# LA BIBLIA, QVE ES, LOS SACROS LIBROS DEL VIEIO Y NVEVO TESTAMENTO.

*Trasladada en Español.*




דבר אלהינו יקום לעולם

*La Palabra del Dios nuestro permanece para siempre. Isa. 40.*

M. D. LXIX.

## DECRETVM CONCIL. TRID. IN INDICE libr. prohib. Regula 4.

*CVM experimento manifestum sit, si sacra Biblia vulgari lingua paßim sine discrimine permittantur, plus inde ob hominum temeritatem detrimenti, quàm vtilitatis oriri: hac in parte iudicio episcopi aut Inquisitoris stetur: vt cum consilio parochi vel confessarij Bibliorum à catholicis autoribus versorum lectionem in vulgari lingua eis concedere poßint, quos intellexerint ex huiusmodi lectione non damnum, sed fidei atq; pietatis augmentum capere posse: quam facultatem in scriptis habeant. Qui autem absq; tali facultate ea legere, seu habere præsumpserit, nisi prius Bibliis ordinario redditis, peccatorum absolutionem percipere non poßit &c.*

## DECRETO DEL CONCIL. DE TRENTO en el catalogo de los libros prohibidos. Reg. 4.

COmo sea manifiesto por la experiēcia, que si los sacros libros en lengua vulgar se permitan à cada passo à todos, nace deello mas daño que prouecho por la temeridad de los hombres: en esta parte se esté por el juyzio del obispo o del Inquisidor, para que con consejo del cura o del confessor puedan conceder la licion de la Biblia en lengua vulgar, trasladada por authores catholicos, à los que entendieren que de la tal licion antes recibiran augmento de fe y de piedad, que algun daño: la qual facultad tengan en escripto: y el que sin la tal facultad presumiere leerla, o tenerla, no pueda recebir absolucion de sus peccados, sin auer primero buelto la Biblia al Ordinario &c.

## IDEM CONCIL. REGVLA 3.

*SI quæ verò annotationes cum huiusmodi, quæ permittuntur, versionibus circumferūtur, expunctis locis suspectis à facultate Theologica alicuius Vniuersitatis Catholicæ, aut Inquisitione generali, permitti eisdem poterunt, quibus & versiones.*

## EL MISMO CONCIL. REG. 3.

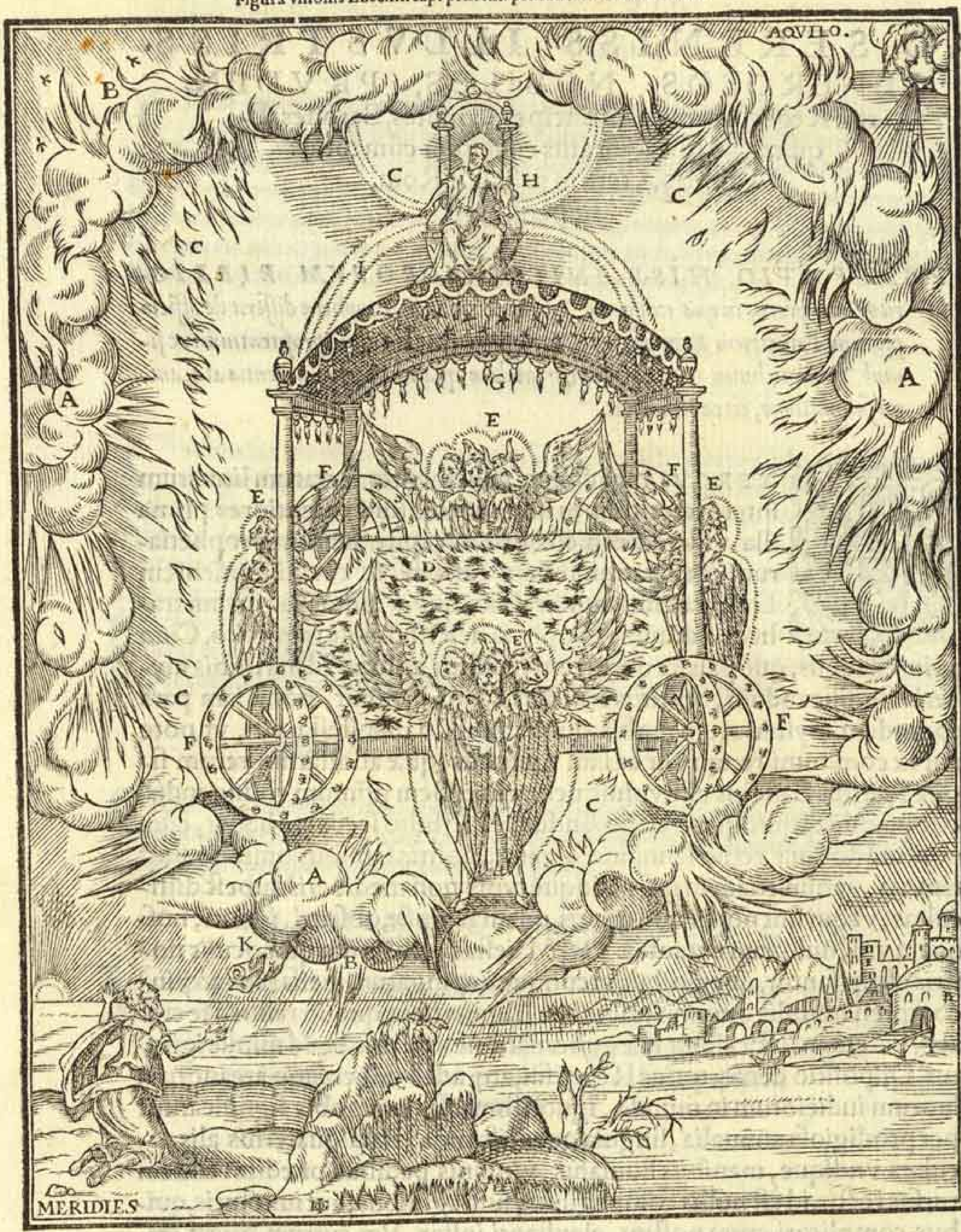
Y Si algunas annotaciones andan con las Translaciones que se permitē, podranse permitir a los mismos, a quien (se permiten) las Translaciones, quitados los lugares sospechosos por alguna facultad Theologica de alguna Vniuersidad catholica, o por la Inquisicion general.

# AD SERENISS. ILLVSTRISS. GENEROSOS, NOBILES, PRVDENtes: Reges, Electores, Principes, Comites, Barones, Equites, atque Magistratus ciuitatum cùm totius Europæ, tum in primis S. Rom. Imperij,

*PRAEFATIO HISPANICI SACRORVM BIBLIORUM Interpretis, in qua ex prima Visione Ezechielis Prophetæ differit de officio piorum Principum Euangelium Christi verè & ex animo profitentium: ac simul Versionis huius patrocinium & tutelam, quanta potest reuerentia atque animi submißione, eis commendat.*

EXERCVIT hactenus vehementer sacrarum literarum interpretes omnes tum veteres tum recentiores prima illa visio Ezechielis primo capite suarum prophetiarum, in qua mirabilem currum, & currui insidentem Dei Maiestatem, mirabilia quoque animalia currum trahentia diuinus Propheta describit, neque immeritò. Cum enim ex rebus, quę passim occurrunt sensibus nostris, ad sua nobis mysteria significandum, Spiritus Sanctus typos desumit, bona iam pars eorundem mysteriorum nobis quodammodo manifesta est, vt pote qui ex communi rerum vsu ea iam nouimus, quæ abditarum rerum signa Spiritus Sanctus esse voluit: neque in eisdem primùm cõfingendis, cooptandisque quidquam elaborandum est. Multò secus res habet, cùm non modò quæ repræsentantur arcana à nostris sensibus omnino sunt remota, verùm etiam in ipsis quoque typis non mediocris subest difficultas, vt qui sint nobis non minus, quàm res ipsæ, obscuri, ignoti, nusquam visi, nusquam extantes. Dei Maiestas, nisi rerum quæ oculis nostris obuersantur, imaginibus vtcunque depingatur, ineffabilis atque incomprehensibilis omnino nobis est. Modus item quo in rebus à se creatis, vel etiam in Ecclesiæ suæ gubernatione versatur, haud minus ignotus. Dispositio denique totius Regni sui, atque adeò dispensatio arcanorum suorum iudiciorum in mundo, ignotissima. Ea iam nobis significantur per prodigiosa animalia, singula quadriformia, alata quaternis alis, oculata vndique, manibus humanis, vitulinis pedibus prædita: eisdem rursus rectis, id est nullis compagibus, suffraginibus, aut iuncturis, quibus complicari crura possint, elephanti instar. Per currum quem trahant magno impetu, stridore terribili, tum per terram, tum per ipsa æthera: eum rursus quatuor constantem rotis, quæ, aliis quatuor eisdem implicatis, iam non quatuor, sed octo sint. Oculata vsquequaque omnia, viuentia omnia, imo & ratione angelica predita omnia. Hæc quia in to-

Figura visionis Ezech. 1. cap. præsenti præfationi accommodata.




A Nubes & ignis ei admixtus ver. 4.
B Splendor per circuitum nub. v. 4.
C Medium nubis. i. vniuersum spatium intra nubis ambitum igne cõstans, qui electri speciem ideò præ se ferret. v. 4. & 27.
E Animalia, seu Cherubini. v. 5. & cap. 10, 1, 20. quaternis tum faciebus tum alis, &c. oculata vndique ex cap. 10, 12, & Apoc 4, 6.
F Rotæ duplicatæ currus quatuor. v. 15. &c. oculata vsquequaque. v. 18.
G Expansio siue cælum coloris crystallini v. 22.
H Solium & ei insidens figura humana supra cælum. ver. 26.
I Similitudo yridis à lumbis & supra & infra super igneum spacium electro simile v. 27, 28.
K Manus porrigẽs Prophetæ volumen vorandum cap. 2, 9. &c.

ta re-

ta rerum vniuersitate nunquam vidimus, ne his quidem quoquo modo similia, solertibus interpretibus haud minùs in ipsis primùm imaginibus statuendis elaborandum est, quàm, ipsis iam vt decet constitutis, in ipsa rerum abditarum inuestigatione postea. Itaque cùm eam visionem nunc susceperimus explicandam, primæ huic parti officii nostri cupientes satisfacere, interiectam hîc figuram meditati sumus, adhibitis etiam eruditorum iudiciis, qui in eadem enucleãda hactenus quicquam præstitere, vt quoad fieri posset per imbecilles ingenii nostri vires, Prophetæ mentem ipsius inhærentes vestigiis in ea exprimeremus. Id primùm citra eorum præiudicium factum cupimus, qui idem ante nos tẽtarunt. Fuerunt præterea nonnulla addenda, vt mensa inter ipsas rotas tum ad ignis sedem, tum etiam vt currus constaret ratio. Columnæ item quibus cælum infernè fulciretur: stellæ, quibus per expansionem illam Crystallini aspectus significari cælum ipsum, quod sedes Dei sit, ostenderemus. Licet non dubitem, quæ addidimus, haud quaquam sine certo consilio à Spiritu Sancto fuisse omissa, quòd scilicet hæc cæli machina solio Dei deputata nullis aliis fulcris præterquam vno Dei verbo sustentetur: quòd currus ipse & totus igneus sit, & arcana quadã, & humanæ rationi imperuestigabili dispositione sibi constet: quòd eadem ratione rotæ ipsæ sponte sua, nullis ligaminibus cohæreant, nullisque lororum adminiculis materiæ huius, sed arbitrio voluntatis spontaneo Cherubinis rectoribus pareant, præeuntesque sequantur. Hæc tamen quia ad partium figurę cognitionem humano sensui necessaria visa sunt, quamuis præter ipsius prophetæ præscriptum addita esse videantur, non tamen præter ipsius mentem sunt iudicanda. Ergo figura iam vtcunq; constituta, ad ipsius interpretationem accedamus.

*Rabbinorũ de hac fig. sententia.*

Principiò arcuerunt Rabbini suos discipulos iuniores, ceu à re inaccessa, ab huius visionis lectione, in qua tamen neque seniores postea, neque ipsi demum magistri felicius versati sunt. Ex nostris, veteres quidem vno ferè consensu omnes animalia quatuor Euangelistas interpretati sunt: vnde postea disiũctis, ac dissectis à se inuicem formis quatuor, quæ vnà in singulis manere semper debuissent, materia nugandi pictoribus data est, qui singulis Euangelistarum vna tantum forma attributa, pro Matthæo humanam, pro Marco leoninam, pro Luca taurinam, pro Iohanne aquilinam nobis exhibent: licet eum errorem vtcunq; excusare potest, quòd ipse Iohannes in sua Apocalypsi easdem formas separatim ita distribuat. Vt verò ad veterum interpretationem redeamus, si animalium interpretationi pro Euangelistis Gloriam Dei currui insidentem ipsi Euangelio attributam addidissent, & in reliquis figurę partibus ad eundem scopum dextrè collimassent, tolerabilis profectò fuisset interpretatio, neq; infrugifera, tantisper saltem dum verior & germanior appareret, quæ ambigendi vltra, esset ne ista vel illa, omnem occasionem præcideret.

*Veterum.*

*Apoc. 4, 6, &c.*

*Recẽtiorum quorundam sententia.* Itaque neotericorum quidam, hac veterum reiecta interpretatione, aliam pia quidem doctrina fœcundam, tamen (quod cum bona ipsorum venia dixero) iudicio meo, remotiorem, & loco nihilo magis congruentem substituerunt: eámque, ni fallor, mutuatam à Rabbinis. Ostendi hîc scilicet, Quo pacto Dei Prouidentia res creatas gubernet eiusmodi ordine, vt quæ infima sunt à superioribus, superiora verò à supremis regantur: qua ratione fit, vt hominum negotia, casus, euentus, atque adeò res naturales omnes, & quicquid demum sub sole fit, Spirituum virtute ac solerti ministerio dirigãtur, atque administrentur. Quo rursus fiat, vt quantumvis videatur cæcis hominibus res suas administrari cæca fortuna, revera certissimo atque inuariabili Dei consilio, quod cælestes illi spiritus exequantur, administrentur, dirigantúrque ad certum Gloriæ Dei scopum, Prouidentia ipsius oculata vndique, admiranda, imo adoranda potius, sapientia voluente omnia, rotis viuentibus, oculatissimis, & suprema atque admirabili ratione ac iudicio præditis, circumuolutionibus minimè cæcis, temere, & sine vllo consilio aut ratione, vt Fortunam cum sua rota mundi sapientia finxit. Hæc, vt demus omnino vera esse, quemadmodum & re vera sunt, & allusio ad Fortunæ cæcitatem & errores, quam vulgus hominum existimauit, per pulchrè respondeat, tamen (vt mihi quidem videtur) maiori ex parte philosophica sunt, neque ad præsentis prophetiæ institutum satis comparata, nisi longiusculis fortassis canalibus, vt fieri solet, deducantur. Hîc enim de communi rerum gubernatione per diuinam Prouidentiam nullus sermo est: sed de Ecclesiæ statu, de Dei circa illam Prouidentia singulari, & dispensatione iudicii ipsius: neque id in genere, sed quatenus in eo statu erat. *Canon in figuris interpretãdis obseruandus.* & in eiusmodi figuris interpretandis, quas prophetæ subinde solent doctrinæ suæ adhibere, doctrinæ illius habendam imprimis esse rationem, ad quam vtique figuræ comparatæ esse soleant, docti omnes & periti harum rerum artifices censuerunt.

*Aliorum sententia priori appositior.* Illi, meo quidem iudicio, nonnihil propiùs ad rem accesserunt, qui priori veterum interpretationi addidere, quod in ea desiderabamus: videlicet pro Dei Gloria, quæ hîc describitur, ipsam Euangelij substantiam intelligentes: per animalia verò non Euangelij ipsius scriptores modò, sed quoscunque fidos Euangelij ministros. Deinde visionis, seu imaginis partes omneis tum officio, tum personis, quoad fieri potuit, adaptarunt. Neque horum iudicium sua vel optima ratione caruit. Quid enim magis Fidei regulæ, ac proinde veræ theologiæ consentaneum, quàm Dei Maiestatem & Gloriam, qua Deus (alioqui inuisibilis, incomprehensibilis, inaccessus) hominibus fit conspicuus, Euangelio tribuere? Nos autem (inquit Paulus) retecta facie Gloriam Domini contemplantes in eandem imaginem transformamur. *2. Cor. 3, 18. & 4, 6.* Et paulo pòst, Ipse (inquit) illuxit in cordibus nostris ad illuminationem cognitionis Gloriæ Dei in facie Christi Iesu. Ad hoc etiam imprimis facit illa hominis

simi-

similitudo throno insidens, non infra, sed supra cælum, quæ in præsenti figura Dei personam sustinebat, qua, nisi Christum ipsum, quid intelligas, euectum supra omnes cælos, ac sedentem ad dexteram Maiestatis in locis supercælestibus, vt ipse Paulus inquit, adimplentem omnia? Id vel vno Iohannis Euangelistæ ac verè theologi testimonio confirmatum abundè testatum nobis esse debet, qui prænuntiatam per prophetas Iudæorum cęcitatem asserens cùm Iesaiæ visionem sexti capitis huic præsenti similem allegaret, Christum ipsum constanter affirmat fuisse qui in throno illo tremendo sedens à Propheta fuerit visus, Hæc, inquit, dixit Esaias, quando vidit Gloriam eius, nempè Christi, & loquutus est de eo. Itaque veri & fidi Euangelij Ministri, qui vnum Christum purè annuntiant, nihil aliud quàm Dei Gloriam & Maiestatem in ipso Christo conspicuam spectandam toti orbi offerunt. Cætera etiam omnia quæ in ipsa pictura & animalium & currus totius apparent, officio piorum Ministrorũ & personis haud malè quadrare monstraremus, nisi ad institutum esset properandum, quo proposuimus visionis huius difficillimæ genuinam ac indubitatam expositionem elicere, quam nisi Dei beneficio nacti essemus ex ipsiusmet Prophetæ verbis, nõ dubium quin hanc postremam essemus amplexuri. *Ephe.4,10. Colos.1,15. Heb.1,2. Ioh.12,41. Isa.6,9.*

Igitur, relictis suo loco aliorum sententiis, quarum nonnullę (vt nonnihil iam attigimus) & ingeniosę, & eruditę, & pia doctrina alioqui sunt refertæ, germana loci huius expositio ea demum existimanda est, quæ ab ipso autore Spiritu Sancto, & per eundem Prophetam erit prodita. Neque expectare debemus, vt ipsi semper prophetæ in eiusmodi salebris nos expresse de genuino sensu admoneant, licet id etiam præstent nonnunquam: sed attentè legendum, non oscitanter: & ea quæ retrò reliquimus, in promptu semper habenda. Fit enim plerunque vt ipsi Prophetæ in sequentibus vno aut altero verbo addito in ipso orationis cursu rapidissimo subostendant, quid in obscurioribus præcedentibus ænigmatis incluserint. Illud vnum verbũ si oscitantem prætereat lectorem, clauem sibi prorsus excidisse existimet, qua vna seram illam humano ingenio plus quàm obseratam reserare facilè potuisset. Deinde cùm haud raro accedat philautia, qua nihil nos ignorasse videri volumus, ad propria commenta recurrendũ est, in quibus quò quisq; fuerit acutior, eò & sibi primùm ipsi, & lectori deinde credulo facilius fucum facit. *Canon in loci alicuius prophetici abstrusioris interpretatione diligenter obseruandus.*

Propheta ipse noster, quæ in initio animalia vocarat, Cherubinos postea vocat. Ii cum ferendæ Gloriæ Dei inseruiant, non dubium quin ad Propitiatorij ligneos, inauratos, & vniformes Cherubinos per tacitam quandam antithesin sit allusum. Ergo habemus, animalia illa Cherubinos esse, qui & Propitiatorij, & diuinæ Arcæ Legis Dei sunt custodes: quiq;, cùm iam non lignei stipites, sed viuentes cælesti vita pro collatis sibi donis legitimè suas obiuerint partes, Gloriam Dei per orbem circumtulisse, meritò dici possunt. Iam quinam isti sint, videndum super- *Visionis germana interpretatio. Ezec.1,5. & 10,20. Exo.25,19. 3.Reg.6,23.*

*Cherubini qui.* est, qua vna in re totius visionis subest difficultas.

Idem Propheta cùm postea in Regem Tyri inuehitur, miserum illum é sublimi illo fastigio mox deturbaturus gloriã ipsius prius describit inter alia his verbis, Tu, inquit, omnes tum perfectionis, tum pulchritudinis, tum etiam sapientiæ absoluis numeros. In Eden, in Horto Dei fuisti. vestimentum tuum omni lapide precioso ornatum: Sardio, Topazio, Adamante, Iacyntho, Onychio, Beryllo, Carbunculo, Smaragdo, auro. Quo die creatus fuisti, tympana tua & tibiæ præsto erant. Tu Cherub * Magnus, † Coopertus, quem & ego posui: in Monte sancto Dei fuisti, in medio lapidum ignitorum incessisti, &c. His circunstantijs, licet raptim & veluti in transcursu recitatis, tamen haud obscurè clauem dat Propheta attentis lectoribus, qua apertè intelligant, & citra omnem hæsitationem, per admirabiles illos Cherubinos, quæ animalia primùm tanquam minùs attentè contemplatus iudicauerat, PIOS OMNES REGES AC MAGISTRATVS SIGNIFICARI, quos ad sui cultus cognitionem primùm deductos in summo illo honoris gradu Deus ipse collocet, quò iam non homines quodam modo, sed Cherubini sint, nõ lignei quidem inaurati, neque simplici forma præditi, vt illi erant, qui per Mosem in Tabernaculo illo ligneo, & per Solomonem postea in Templo fuerant positi, vt ibi immobiles permanerent, & veluti inclusam retinerent Dei Gloriam intra populi Iudaici limites, sed viuẽtes, vita & spiritu cęlesti prediti, diuinis donis atq; virtutibus ceu incõparabilis pretii vnionibus adornati, quadriformes, id est (vt mox dicemus) absolutissimi, & diuinæ Maiestatis participes, ab ipso Deo positi, qui Gloriam ipsius ad omnes quatuor orbis angulos recto ferant tramite, & tremendam atque adorandam vniuerso orbi ostentent.

*Ezech. 28, 21, &c.*

**Al. Vnctus. †Al. Cooperiens.*

Tyrius re vera in Eden nunquam fuit: fortassis neque Hierosolymas aut Sionis montem vidit vnquam: amicissimum verò ac fratris loco fuisse Solomoni, gratulatum ipsi vehementer adepto regno, suppetias tulisse magno studio, neq; minore sumptu, in ædificando Templo, ex sacra historia manifestum est. Ergo eatenus Cherub fuit ferendæ gloriæ Dei inseruiẽs vnà cum ipso Solomone à Deo positus in id officij in Eden & in Monte Dei. Eiusmodi officium Tyrius præstitisset nũquam, nisi veri Dei cognitione primùm donatus, quæ citra vllam controuersiam verè atq; adeò summæ sapientiæ nomine censeri debet. Illud ipsum officium præstare summus atq; incõparabilis erat per se honoris gradus: compẽsabat tamen illud Deus in præsens ingẽtibus opibus, claritate nominis eximia, regno florẽtissimo, æternis atq; intermorituris nunquam bonis postea compensaturus. Sortem illam beatissimam Hirami posteri veluti à pio parente per manus traditam sua quoq; fide & pietate conseruare debuissent: cessantes ab officio primùm, cõuersi deinde & ipsi in hostes infensissimos populo Dei plectuntur meritò, atq; in suo supplicio eius digni-

*3. Reg. 5, 19. &c.*

*Iesa. 23, Ezec. 26, 2. &c.*

dignitatis incomparabilis habẽtur corruptores, quã fortaſſis nunquam, niſi in pio tantum parente, poſſederunt. Itaque habentes iam, quod attinet animalia, indubitatum Prophetæ ſenſum ex ipſiuſmet expoſitione, non eſt quod ad aliud quippiam figuræ totius ſcopũ transferamus: quin potiùs eam attentè inſpiciamus, & veluti emblema quoddam contemplemur, in quo Chriſtiani Regis officiũ atq; dignitas ex ipſa Dei voluntate certiſſima, non ex hominum commentis, pulcherrimè deſcripta eſt. Enimuero mundani reges eam ſortem omni infelicitate cumulatã nacti ſunt, vt Gloriæ Dei in mundo vſq; aduerſentur, & eam, quoad in ipſis eſt, extinctam cupiant.

Ergo habent hîc iam, qui pij Reges eſſe volunt, Quales ex ipſa Dei inſtitutione ſint, Quæ ipſorũ gloria, Quis eiſdem in mũdo locus, Quod officium. Sunt quidem, ſi humanam conditionem ſpectare velint (& ne in ſublimi illo faſtigio diuinos aliquãdo honores obliti ſui ipſorum expoſcant, id ſubindè ſpectare debẽt) eiſdem obnoxij ægritudinibus, quibus cæteri hominum, vtpote ex eadem omnino maſſa, non ſublimiori. At ſi cæleſtem conſiderent vocationem, non homines modò, ſed Cherubini quadricipites, id eſt in quibus humanæ mentis acumen diuina cognitione atq; ſapiẽtia vltra humanas vires ſubleuatum, leonina, & aquilina, ac taurina cùm fortitudo, tum maieſtas regia concurrant: quæ vtiq; ſymbolis ex terrenis rebus deſumptis declarari amplioribus nõ potuerunt. Dum enim ex omni animantiũ genere ea delegit Spiritus Sanctus in huius rei typum, quæ citra controuerſiam ſunt præcipua, ſignificari apertè voluit, nihil virtutis eſſe ſparſum in tota hac rerum vniuerſitate, quod in ſacro Cherub nõ ſit completum: idcirco & ad Tyrium dicit, abſolutum eum fuiſſe omnibus numeris. Alatis quaternis alis (quibus ingentem & plus quam humanam virtutem atq; potentiam in diuino illo miniſterio ſignificari complures docti ante nos tradiderunt) duæ volatui, eædemq; contactui mutuo ad alios ſui ordinis Cherubinos, quaſi in ſymbolum mutui in Dei opere auxilij, inſeruiunt: duæ corpori, id eſt toti regno, cui præſunt, & cuius partes veluti quædam corporis ſui miniſterialia ſunt membra, & operimento, hoc eſt protectioni, & ornamẽto ſunt: †quare & idem Tyrius Cherub coopertus, ſeu cooperiẽs eſt vocatus. *Nihil præterea in eis videre eſt, ſiue alas, ſiue ſub ipſis alis latentes manus, ſiue vniuerſam eorũ carnẽ quacunq; ex parte cõtempleris, quod vigilantiſſimis ac pellucentibus oculis non ſit reſperſum. Id eximiam quandam, & quæ nullo Mercurij cuiuſpiã aſtu eludi poſſit, tum perſpicacitatem, tum vigilantiam, & ex ſacris & ex profanis literis interpretari fas eſt. Ardent præterea toti vndiq; cœleſti ac terrifico igne Gloriæ Dei. vibrant ex ſe ſcintillas æris cãdentis, imo & fulguris corruſcantis inſtar, dum ad officia diſcurrunt, neq; quicquã eſſe apparet in vniuerſa rerum natura, q̃d aut auertere eorũ curſum, aut remorari poſſit. En quales ſint. Quæ ipſorum gloria, tum ex iis eiſdem quæ modò diximus, tum ex eis

*Quales ſint pij Reges atque Magiſtratus.*

*Ezec. 28, 2. Deus ego ſum.*

*Quatuor animalia in vnũ ſimul coeuntia, quid.*

*Quaternæ alæ.*

*†Ezech. 28, 14.*

**Ezech. 10, 12.*

*Oculi.*

*Apoc. 4, 6.*

*Ignis quo Cherubinicõ flagrare videtur, atq; adeò totus ipſe currus.*

*Quæ piorũ principũ ac Magiſtratuũ gloria.*

*Ezec. 28.12* quæ ad eundem inauſpicatũ Regem Tyri dicuntur, certò agnoſcent: Tu (inquit) omnes perfectæ ſapientiæ & abſolutæ pulchritudinis abſoluis numeros. Veſtimẽtum tuũ omni lapide pretioſo ornatũ, Sardio, &c. Ingentem hîc gloriã, & qua maior t iſi veſtimẽto omni vnionũ genere ornato ſignificari non potuit, & ad quã ipſe etiam Deus, qui eos poſuit (ait enim, Ego te poſui) in lætitiæ & triumphi ſignũ tympana & tibias, quæ in ipſorum creatione, hoc eſt inueſtitura & inauguratione regni, audita ſunt, adhibuerit, interpretari licet. *Quo ſint loco.* Locus, qui, vt cætera omnia, gloriam ipſam in immẽſum auget, In Edẽ, inquit, in Horto Dei, & in ſancto eius Monte, id eſt, in eiſdẽ locis in quibus Deus, cuius Gloriã ferũt, & Gloriã & Maieſtatẽ ſuã hominib. patefecit familiariùs. Deinde & inter lapides illos, inquit, ignitos. Deſcripſerat antea primo cap. ſolium Dei in ipſius Gloria ſimile haſmal, ſiue electro candenti, ac ſi intus eſſet ignis: ipſum etiam ſoliũ, necnon & rotæ ipſę currus videbantur eſſe ex Saphyro lapide: omnia verò igne illo terrifico gloriæ Dei veluti conflagrantia: haud ab re ergo fuerit, ex iſta verborũ collatione ipſorum locũ in ipſo Dei ſolio, ſuo gradu tamen, interpretari: quo quid dici potuit auguſtius?

Officium, vt duobus verbis dictũ ſit, Sacroſancti Miniſterij Euangelici eſſe cuſtodes: item, Reuelatã in eo Dei Gloriam continenter pro virili propagare, ferreq; ſupra capita per totũ orbẽ ad quatuor mundi plagas, quaquauerſum vocarit Deus, idq; bouino, ſiue rotundo, id eſt firmiſſimo, recto, inflexibili, ac planè elephãtico pede, & à ſemel inſtituto tramite reuerti neſcio: humana item manu, id eſt miniſterio benigno & ad duriſſima quæq; ingenia benignitate, quo ad fieri poſſit, ad pietatẽ alliciendà cõparato: quando & miniſterium iſtud adeò ſublime in homines à Deo inſtitutum per homines ipſos, non per ſublimioris cuiuſpiam naturæ creaturas adminiſtrari ipſe voluit.

*Quod corũ officium.* *Bouinus, ſiue rotundus pes.* *Humanæ Cherubinorum manus.*

Spiritu Dei ad officiũ ita animatos atq; concitatos rotæ ſequẽtur eodem vtiq; ſpiritu impulſæ: non fallent. Quocunq; ipſi ſe conuerterint, ponè ipſos procedent rotæ non minus atq; ipſi ſublimes, aſpectu terribiles omni carni, oculatæ vndiq;. Harũ nomine pia illorũ conſilia, actioneſq; omnes, quibus Dei Gloriã vſquã promouebunt, intelligo. Hęc inquam, ſi eodẽ cæleſti ac Gloriæ Dei ſtudio vnicè flagrãti ſpiritu, quo ipſi Cherubini eſſe debent, impulſæ fuerint, ac veluti animatæ, vigilãtes, circunſpectæq; vndiq; erũt, vera ſapiẽtia plenæ, aptæ quaquauerſum velocem atq; indefeſſum curſum intendere ingenti cum terrore aduerſariæ cuiuſcunq; poteſtatis: neq; felix euentus fallet vnquam. Præter illum ignem (vt & hoc quoq; paucis attingamus) quo omnia in ſacro hoc curru, atq; etiã extra tota nubes, per circuitũ ardere videntur, ignis alius eſt, quẽ inter rotas ipſas Cherubini geſtant, diſpenſantq; pro ſuo arbitrio, per manus tamen viri cuiuſdã lineis indumentis veſtiti, neq; ſine triumphantis Chriſti iuſſu, vt ex cap. 10. apparet. Quid hoc aliud ſibi velle diuinemus, q̃ diuinam vindictã, quã in eodem illo curru cum ipſa Dei Gloria Cherubi-

*Rotæ quid.*

*Ignis quem Cherubini in ipſo curru geſtant.*

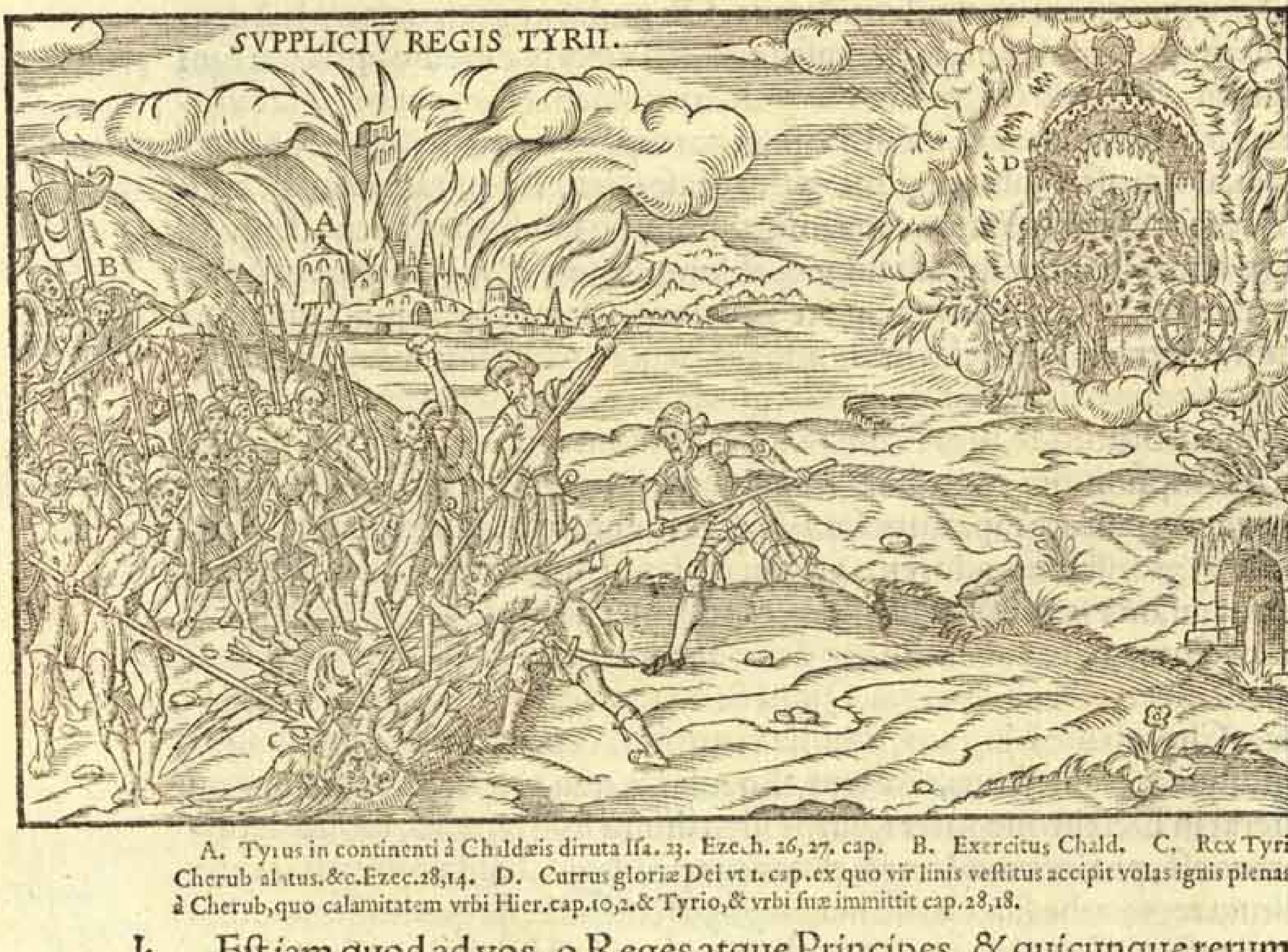
rubi-

rubini gerant in contemptores? Neq; hoc ipsum ab Euangelij natura est alienum. nam in illo ipso Euangelio, quod (teste Paulo) potẽtia Dei est in salutem credentibus, ira Dei de cælo reuelatur aduersus eos, qui corruptissimis mundi studiis dediti tantũ bonũ fastidierint. Hinc etiã in miserandi regis Tyrij supplicio mox legemus, Deum ad ipsum dixisse, Ergo & ego eduxi ignem è medio tui, &c. Rom. 1.

O vtinã Reges atq; potẽtatus omnes, quotquot Christũ profitentur, & aut Catholici, aut Christianissimi, siue etiã Euangelici dici volunt, hîc mihi adessent: & à suis siue voluptatibus, siue ad suos quisq; fines extendendum conatibus frigidis, siue à suis alij furoribus, per quos ex regnis florentissimis patriæ (cuius patres potius esse debuissent) sepulchra faciunt, siue ab aliis quibusvis vanis studiis paulisper se ad hanc picturã intuendã auocari paterentur, qua conditionem suã verè felicem agnoscerent, si ex animo esse vellent quod dicuntur: sin verò minus, exitũ peræquè calamitosum, qui iustissimo, eodemq; certissimo Dei iudicio ipsos manet, de quo vel vnũ Tyrij Regis exemplũ abũdè posset eos edocere. Illud subiicere ab instituto nostro haud erit alienũ. Quia (inquit Propheta) elatũ fuit cor tuum, & dixisti, Deus ego sum, & in throno Dei sedeo in corde maris, cum sis homo & non Deus: posuisti verò cor tuũ vt cor Dei, sapientissimus, opulentissimus. Ob multã negotiationem tuã euasisti iniquitate plenus, & peccasti, ego etiã eieci te è medio lapidum ignitorum, o Cherub Cooperte. Ob pulchritudinem tuam cor tuũ sese extulit: ob splẽdorem tuũ sapientiã tuam corrupisti. Ergo deiiciam te ad terram, aliisq; ostentabo regibus, qui in te aspicient. Iniquitatum tuarũ multitudine, & negotiatione tua iniqua polluisti sanctuariũ tuum. Ergo & ego eduxi ignem è medio tui, teq; absumpsit: teq; redegi in cineres super terram sub oculis omnium qui te aspiciunt. Omnes in populis qui te norunt, super te obstupescent: dimouêre, neq; eris amplius in æternum. Ezec. 28, 2. &c.

Sanè eminẽtissimi huius gradus gloria tãta est, vt periculũ sit, ne, qui in eo sunt cõstituti, se, suas eximias ac planè diuinas dotes, locũ, dignitatẽ, nõ Deũ ipsum, qui eos posuit (libẽter vtor ipso Dei verbo, Ego te posui) intuentes, amore rapiantur sui: seseq;, contempto Deo, extollant, admirentur, glorificent, adorent: atq; ex sapientissimis Cherubinis eò deueniant insaniæ, vt eisdem illis admirandis Dei donis Deo ipsi bellum inferre tentent, vt eum è solio suo deiiciant, perinde ac si in animis suis ausi essent dicere, Deus ego sum, Quod & Tyrius fecit. Quid deinde? Videlicet Cherub ille Magnus, diuinis virtutibus ceu pretiosissimis gemmis vndiquaq; conuestitus, tã alatus, tã oculatus quaquauersum, qui re vera fuerat in Dei throno inter ignitos illos diuini solij lapides, è solio deturbatus est, proiectus ad terrã, protritus pedibus Chaldæorũ, vastata atq; diruta regia vrbe sua, clarissima, atq; opulẽtissima, frequentissimo orbis emporio: eiusq; ruinis multis postea seculis per Alexandrum Magnum, teste Curtio, in ipsum mare cõportatis, vt etiã idem Propheta fuerat illi

Ezec.26,12. vaticinatus,quod vnũ ad illa vſq; tẽpora deeſſe videbatur totius prophetię de Tyri vaſtatione complemẽto. Erat hic ille ignis diuinę vindictæ, quẽ in ſacro curru Cherubinos ſacros geſtare,ſupra oſtendimus,de quo & nũc audiuimus,Ergo & ego eduxi ignẽ è medio tui &c.quaſi diceret, Geſtabas tu,ô Cherub eximie, vnà cum aliis ſociis tuis Gloriã meã, cuius vnius conſpectu beabas alios,alios verò extrema miſeria afficiebas: illos,quia reuerenter Gloriam meã excepiſſent,hos,quia contẽpſiſſent. Nunc verò quia eandem Maieſtatẽ meam & ipſe cõtempſiſti, in idẽ incurriſti vindictæ meæ iudiciũ, quod in hoſtes meos, Gloriæ ac Imperij mei impios contemptores,geſtare ipſe eras ſolitus. Accurrant,accurrãt ergo huc Chriſtiani Reges nobiliſſimum ſuppliciũ ſpectaturi, quo Dei iudicio per Chaldæos carnifices primũ incepto, deinde tot poſtea ſeculis per Alexandrũ conſumato homo ſui ordinis de officio in trahendo Dei curru malè præſtito pœnas dat in totius orbis theatro, vt & ipſi diſcãt manere in officio:ſin verò,ſimilia ſibi,regnis ſuis, & vniuerſæ gloriæ ſuæ polliceantur:quando ad hoc ſpectaculũ licet orbis vniuerſus cõuocetur,tamen reges ipſi ſpeciatim vt accurrant,admonentur: Et oſtentabo te,inquit, Regibus, qui in te aſpicient, id eſt exemplo ſupplicii de te ſumpti reddentur & ipſi cautiores.




A. Tyrus in continenti à Chaldæis diruta Iſa. 23. Ezech. 26, 27. cap. B. Exercitus Chald. C. Rex Tyri Cherub altus.&c.Ezec.28,14. D. Currus gloriæ Dei vt 1. cap. ex quo vir linis veſtitus accipit volas ignis plenas à Cherub,quo calamitatem vrbi Hier.cap.10,2.& Tyrio,& vrbi ſuæ immittit cap.28,18.

1. Eſt iam quod ad vos, o Reges atque Principes, & quicunque rerum publicarum Magiſtratus, quotquot Euangelium Chriſti profitemini,

ſer-

ſermonem noſtrum conuertamus. Nam hic Prophetæ locus cùm ad ſingulos vos pertinet, tum etiam ad vniuerſos. Quaſi emblema propheticum eſt quod hîc dicitur, in quo vos veſtros gradus intueamini, & dignitatem quiſque ſuam, & officium: & quem inde quiſque honorem atque gloriam adepturus ſit, intelligatis officio ſuo ſtrenuè functus. Dicat fortaſſis aliquis, nos hanc figuram noſtropte ingenio interpretari, & eſſe hæc fortaſſis probabilia, non neceſſaria tamen. Neque profectò ego aſſumo tantum mihi, vt hanc explicationem habere velim autoritatem in Eccleſia Chriſti: tamen etiamſi complura hîc neceſſaria eſſe aliqui concedere nolint, concedant tamen neceſſarium, & ſententiæ Prophetæ conſentaneum, Cherubinos illos admirabiles pios omnes Reges eſſe, (inter quos vos principem locum tenetis, qui religionem & veritatis doctrinam tenebris ſuperſtitionum oppreſſam atque ſubmerſam glorioſa veſtra confeſſione ſuæ luci reſtituiſtis, atque pro cherubico illo veſtro officio eos defenditis, ac fouetis, qui eandem doctrinam in ſcholas & contiones populi reuocant) id quod ipſius Prophetæ teſtimonio demonſtratum eſt. Atqui ipſam Dei Gloriã ad Euangeliũ Chriſti pertinere, ex illo Pauli Apoſtoli, & Iohannis Euãgeliſtæ teſtimonio, de quo ſupra dictum eſt, conſtat. Agnoſcetis quoq; pro veſtra ſingulari prudẽtia, quemadmodum diuina ira procedat ad eorum pœnas, qui ingentis illius gloriæ contemplatione, qua donati à Deo erant, tranſuerſum rapti ſuperbiæ æſtu non Dei gloriam, vt par erat, ſed ſuam ipſorum per orbem circumtulerunt. Supereſt modò vt etiam atque etiam videatis, quonam pacto gradum retineatis veſtrum. Atque hoc non eò ſcribo, quòd de veſtra cõſtantia quicquam metuam: ſed vt videatis nos in gradibus noſtris infimis ſuſpicere, atq; inſpicere vos, qui in ſummo eſtis collocati, & vobis fortitudinẽ & conſtantiã, & ſapientiam perpetuã optare, atq; etiã gaudere nos, atq; vobis gratulari de veſtris virtutibus.

*Viſio præſens emblema eſt propheticũ pios principes atque Magiſtratus de ſuo officio commonefaciẽs.*

Cæterùm in ſacri huius operis dedicatione, quod vni quidem Deo inſolidum nuncupatum, patrocinio tamen veſtro quanta poſſumus animi ſubmiſſione commendare ſtatuimus, extollerent alii fortaſſis in cælum tum heroica veſtra facinora, quibus hactenus in promouendæ Gloriæ Dei officio perſtitiſtis, tum eximias illas veſtras dotes, neque id immeritò, vt pote quas vel ipſe Spiritus Sanctus in præſenti prophetia pretioſiſſimis, ac ſelectiſſimis vnionibus compararit. Nos vero in eiuſmodi virtutibus ſuſpicimus quidem dona Dei ingentia, eique immortales agimus gratias, quòd renaſcenti Eccleſiæ ſuæ temporibus adeò calamitoſis, qualia ante multa ſecula non ſunt viſa, vos Cherubinos quadrigæ Gloriæ ſuæ aurigas cæleſtibus illis dotibus inſtructos conſtituerit, & aſſiduis precibus efflagitamus, vt benignam ſuam Prouidentiam in vobis declaratam erga nuper renatam Eccleſiam ſuam & in cunis adhuc vagientem, ſęuiente interea vndique, atque arma & ſupplicia expediente in recentem fœtum impio mundo, continuare velit. Veſtras

verò laudes quod attinet, eis propriè elogia conuenire arbitramur, quibus tutò occini possint, id est, iis, qui strenuè peracto vitæ cursu, neque per vllã superbiã Dei dona, neq; partas suo labore virtutes vlla sua negligentia corrũpere, neq; vllo stolido assentationis sensu tangi possunt, vnde periculum sit, ne in Tyrij Regis inauspicatissimi & crimen & suppliciũ incurrant. Humanũ sane est ex à se recte factis laudes venari: venatur autẽ haud obscurè, qui eisdem excitatur ad progressum virtutis. At rectè factorũ, si quæ sint, laude & gloria in ipsum Deum relata, existimare, nihil te fecisse hactenus, quo laudem mereare: & ad ea quæ peragenda supersunt, omnes & animi & corporis vires intẽdere, quasi nihil hactenus feceris, indolis est veræ Christianæ. Itaq; adhortandi nobis sunt viui, ne in officio cessent: neq; immodicis laudibus onerandi, vel iustissimis, ne satis vnquam se fecisse arbitrentur: laudandi in exemplũ viuorũ mortui felici cursu defuncti. Restituit orbi Deus vestro tẽpore conspectũ illum Gloriæ suę verè piis æquè iucundũ, atq; impiis formidabilẽ. in illius curru, quo è loco Rex Tyrius olim deturbatus est, deturbaturq; quotidie illi similes, ipsi asciti estis ineffabili sanè Dei beneficio, atq; adorãda ipsius Prouidentia, eadẽ tamen qua & Tyrius lege, nẽpe & dignitatis incõparabilis æternùm retinendæ, si in trahendo Dei curru strenuè pergatis, & periculi (quod Deus auertat) si cessetis. Quare eũ verè laudare, vobisq; & rarę vestrę felicitati, o Viri principes, verè atq; ex animo bene velle arbitremini, qui ad officiũ excitet, hortet, vrgeat, pungat. Neq; is decipere vllo modo potest, qñ neq; eiusmodi honesta vellicatio (q̃ est nostra omniũ in officio segnities) nunquã nõ potest nobis esse peropportuna. Macti ergo animis atq; virtute sitis Cherubini sacratissimi (qui enim amplissimis atq; ornatissimis istis titulis nõ ornemus eos, q̃s ad vehendã Gloriã suã Deus vnxit, atq; sibi ipse cõsecrauit?) quo hãc vestrã perpetuò dignitatẽ tueamini. Id verò efficietis primũ, si huius emblematis prophetici tabella freqũter in oculos vestros incurrat. Eximio olim fuisse ornamẽto fert Saturni Fano Cæbetis Thebani tabula, qua poetica, nõ ꝓphetica pictura, nõ ab ipso Spiritu Sãcto, sed ab homine philosopho cõficta admonebant homines, quo pacto deberent vitã rectè instituere: quãto ergo magis egregio erit ornamẽto Christiani principis aulę propheticũ hoc emblema suis coloribus affabrè depictũ, & in freqũtiori aulæ loco expositũ omniũ oculis, & vestris imprimis, quo tãtę rei sedulò admoneamini? Deinde, si, omnibus officij vestri partibus ex eodẽ emblemate ꝓbè cognitis, ad illud strenuè pręstandũ animũ seriò appuleritis. Est autẽ, o Sãctissimi Heroes, q̃ eã imprimis picturę huius circũstantiã memoria vsq; repetatis, mutuũ illum videlicet alarũ contactũ, quo Cherubini omnes in eadẽ sanè opera adeò simul coniunguntur, vt alterũ sine altero nihil, omnes simul plurimũ posse videantur, imo, vt verius dicã, nihil non possint. Nostis pro singulari vestra sapientia quid hac in parte desideret in vobis Dei populus. Funiculus triplex (inquit Sapiẽs) difficilè rumpitur.

*Mutu' alarũ cõtactus inter Cherubinos quò spectet.*

Eccls. 4, 12.

tur.

tur. Neq; quantũ in eiuſmodi etiam rebus valeat mutua ſociorũ atq; fida opera, profani ſcriptores tacuerunt. Homerus totius Philoſophiæ parẽs quærẽti Neſtori in Græcorũ ſenatu ſtrenuũ quempiã, qui Troianorum caſtra exploratum iret, Diomedem ſic introducit reſpondentem,

*Me, o Neſtor habeto,*
*Si modo des ſocium: fiducia quippe duobus*
*Maior adeſt, dum ſe ſubigunt, dum ſenſa viciſſim*
*Alternant: ſubit ambobus, quod non ſubit vni.*
*Se ſociant, ita rem ſolidant, conſultaq; firmant.*
*Ac ſi quæ mecum, vel recta, excogito ſolus,*
*Hic tamen vſq;—— diffido, atq; irrita duco.*

Si in hac cœleſti quadriga ſibi quiſq; Cherubinorũ velit ſapere, aut ſolus currũ promouere, atq; ita diſiunctis à ſe inuicẽ rotis, aliſq;, cõſilijs inquam & actionibus, in ſuã quiſq; partẽ trahat, diſſoluetur currus, tãtum abeſt vt promoueat. Coniunctione itaq; indiuulſa opus eſt, qua vna conatus omnis proſperè cedet. Opponẽt ſeſe curſui veſtro tum mõtes excelſi, tum terrę hiatus vaſti, tũ flumina, tum maria. Quaternis vnũquenq; veſtrum alis vos eſſe à Deo prędito s meminiſſe hîc oportebit, quibus illas inſuperabiles alioqui difficultates eluctabimini. Mundi ſatrapæ ac proceres cum ſuis populis Gloriæ Dei conſpectũ, ac cœleſtem illã veſtram lucẽ non ferentes, neq; patientes vllo modo regnare eum, cui Pater Regnũ dederit à mari vſq; ad mare, & à flumine vſq; ad terminos orbis terrarum, pro antiqua ſua in ipſum, regnumq; ipſius glorioſum cõſpiratione, opponent ſeſe. Eos† non ex beſtiis correctis nominibus auſpicatiſſimis Cherubinorũ, quẽadmodum vos, ſed immaniũ & trucium beſtiarum titulis notari in ſacris literis ex Daniele, Apocalypſi, & in Pſalmis Dauidicis ſæpè edocti ſumus. Atqui ſæuæ atq; ingentes iſtæ belluæ, permanẽtes vſq; belluæ in ſacra nomenclatura, quia neq; ipſæ mutãt ingenium, magnitudini ſacrorũ Cherubinorum comparatæ, quid erunt? Locuſtas rurſus appellant diuina oracula omnes populos, qui ſeſe Deo opponere audent, reges verò ipſorũ, locuſtarum locuſtas. Bellua immanis atq; ingens, totius orbis terror dici poterat Monarcha Aſſyrius cum vniuerſa ſua monarchia. Quid tandẽ de eo dicit diuinus vates Nahum, eò q; populo etiam Dei immanitate ſua terrorẽ incuſſerit? Principes (inquit) tui, vt locuſtæ: & magnates tui vt locuſtarum locuſtæ in die frigoris ſepibus inſidẽtes: oriẽte ſole diſparẽt, neq; agnoſcet amplius quiſquã quã fuerint loco. Iã quî metuant ſibi à locuſtulis Cherubini illi potẽtiſſimi?

*Pſal. 71, 8.* *Pſal. 2, 2.* †*Eze. 10, 20* *Dã. 7, 1. etc.* *Nahũ 3, 17.*

Hæc habuimus, Viri Principes, quibus veſtram nunc dignitatem & officium ſacratiſſimum clariſſimæ huius viſionis interpretatione ornaremus: vos pro ſingulari veſtra clemẽtia ſtudium erga vos noſtrum hoc munuſculo teſtatum nequaquam aſpernabimini. Neq; enim animo edocendi vos hæc arroganter atq; ambitioſè inſtituimus, quos perſuaſum habeamus cùm ex vobis ipſis ſatis ſuperq; edoctos eſſe, tum verò neq; domi deeſſe vobis doctores, quorum ſedula ac pia diligẽtia de hiſce re-

bus incessanter admoneamini. Verùm cũ has sacras lucubrationes nostras Versionis Hispanicæ sacrorũ Bibliorũ augustissimæ maiestatis vestræ patrocinio cõmẽdare statuissemus, haud aliũde ducere nos posse existimauimus aptiora, efficacioráq; argumẽta ad idvobis persuadẽdum, quã ab officio vestro, & operis ipsius, tũ necessitate, tũ dignitate. Officiũ vestrũ, & si illud ipsum esse q̃d supra ostẽdimus, ex cõpluribus aliis Scripturæ locis, idq; maiori perspicuitate, edisci abundè potuisset, tamen (ni vehemẽter fallor) vix extat vllus alius in vniuerso Scripturæ sacræ codice, in quo pulchriùs, viuidiùs, atq; efficacius, addo etiã & copiosiùs, quã in sacro hoc emblemate sit depictũ. & loci alioqui insigniter difficilis tamẽ ea est indoles & natura, vt q̃ visio est abstrusior atq; admirabilior intuenti, eò magis ad intelligẽtiæ suæ desideriũ excitet piorũ animos, qui probè norũt, post leges, præcepta, parabolas, paræmias, typos, sacras odas, q̃bus hoc ipsum regibus inculcat̃, haud frustra hoc quoq; p̃ emblemata docẽdi genus à Spiritu Sancto fuisse vsurpatũ, sed (modò fidus accedat interpres) in magnũ Ecclesiæ suæ vsum, atq; emolumẽtum. Eo hîc iã fit manifestũ, sacri verbi Dei tutelã atq; defensionẽ, quocunq; demùm sit idiomate, ad nullos, quàm ad vos ipsos, potiore iure pertinere, qui & sacræ Arcę Dei custodes, & Glorię suę propagatores ab ipso Deo in tãto, tamq; sublimi & gloriæ & potentiæ fastigio sitis cõstituti: atq; hæc de officio vestro. Operis necessitas, qua cogimur vestrũ officiũ in eius tutelã implorare, manifestior est q̃ quę nouis vllis indigeat argumentis. Iam dudũ Satanę regno bellũ indiximus, intulimus, gerimus. nulla nõbis aduersus eum vno Dei verbo potẽtiora arma sunt: quo fit vt dũ illud vulgare iis facimus, qui eo per summam iniuriã hactenus caruêre, eiusmodi opus aggressi simus, quod, quò ad Dei Gloriã illustrandã & hominum salutẽ p̃mouendã est magis necessariũ, eò Satanæ & hominũ ipsi addictorũ grauiorẽ inuidiã incurrat. Porrò eiusdẽ operis dignitas an non ea est,
P. quæ præcipuos totius orbis Monarchas patronos sibi iure vẽdicet? Ergo habetis antè Imperia, regna, principatus, ciuitates vestras: dextra sinistraq; cæteros populos: ponè atq; à tergo extremos ad colũnas Herculis Hispanos, atq; de Cherubini quatuor capitib. vnũ illud est velut occiput postposita spectãs, intuẽsq;. Itaq; Gloriã Dei vestris votis, auxiliis, auspiciis, vestris quaternis & pedib. & alis, vestris itẽ infinitis oculis, tota deniq; aurigatione ad Calpe Abylãq; cõportate. Neq; Hispani Indiuè, extremo illi, altero isti orbe dissiti (vobis modò prestare, atq; illis accipere sacrosanctũ vestrũ officiũ liceat) minùs, q̃ imperio vestro subiecti, vobis hac in parte chari esse debent. Fortunet Deus sanctissimos conatus vestros in gloriæ suæ promotione, Cherubini Magni, Vncti, Cooperti, Gloriosissimi, atq; Sacratissimi (nullos enim humanos titulos istis, quibus ab ipso Dei Spiritu ornamini, arbitramur augustiores) quò sublimẽ illum locum vestrum possitis æternùm retinere. Amen.

*Sacratißimæ dignitatis vestræ obseruantiß.*

C. R.

# AMONESTACION DEL INTERPRETE DE LOS SACROS LIBROS al Lector y à toda la Iglesia del Señor, en que da razon de su translacion ansi en general, como de algunas cosas especiales.

INtolerable cosa es à Satanas *padre de mentira y author de tinieblas (Christiano lector) que la verdad de Dios y su luz se manifieste en el mundo: porque por este solo camino es deshecho su engaño, se desvanecē sus tinieblas, y se descubre toda la vanidad sobre que su reyno es fundado, de donde luego está cierta su ruyna: y los miseros hombres que tiene ligados en muerte con prisiones de ignorancia, enseñados con la diuina luz se le salen de su prision à vida eterna, y à libertad de hijos de Dios. De aqui viene, que aunque por la condicion de su maldito ingenio aborrezca y persiga todo medio encaminado à la salud de los hombres, con singulares diligencias y fuerça ha siempre resistido, y no cessa, ni cessará de resistir (hasta que Dios lo enfrene del todo) à los libros de la Sācta Escriptura: porque sabe muy bien por la luenga experiencia de sus perdidas, quan poderoso instrumento es este para deshazer sus tinieblas en el mūdo, y echarlo de su vieja possession. Largo discurso seria menester hazer para recitar aora las persecuciones que le ha leuantado en otros tiempos, y los cargos infames que le ha hecho, por los quales no pocas vezes ha alcançado à casi desarraygarlos del mundo: y vuieralo alcançado sin dubda, si la luz que en ellos está encerrada, no tuuiesse su origen y fuente mas alta que este Sol, y que no consistiesse en solos los libros, como todas las otras humanas disciplinas: de donde viene que pereciēdo los libros en que estan guardadas, o por la condicion de los tiempos, o por otros mundanos casos, ellas tābien perezcā: y si alguna restauraciō tienen despues, es en quanto se hallan algunas reliquias, con que ayudado el humano ingenio las resuscita. Mas porque la fuente de esta diuina luz es el mismo Dios, y su intento es de propagarla en este abysmo de tinieblas, de aqui es, que aunque muchas vezes por cierto consejo suyo permitta à Satanas la potestad sobre los sagrados libros, y aunque el los queme todos, y aun tambien mate à todos los que ya participaron de aquella celestial sabiduria, quedandonos la fuente sana y salua, (como no puede tocar en ella) la misma luz al fin buelue à ser restaurada con gran victoria, y el queda frustrado y auergonçado de sus diligencias. Por ser pues este su pertinaz ingenio contra la diuina palabra, estamos ciertos que no lo dexará de seguir en esta obra presente, y que quanto ella es mas necessaria à la Iglesia del Señor, tanto mas el se desvelará en despertar contra ella toda suerte de enemigos, estraños y domesticos: los de lexos y los de cerca. Los de lexos, dias ha que se estan despertados para impedir toda version vulgar de la Sancta Escriptura, à titulo de que los sagrados mysterios no han de ser communicados àl vulgo, y que es occasion de errores en el &c. De cerca, no le faltarán otros suppuestos, que con titulos algo mas subtiles y apparentes se leuanten contra ella, aunque por vētura à los vnos y à los otros no falte buena intencion, y zelo, como muchas vezes acontece, que buenas intē-

*Ioan. 8, 44.

ciones por falta de mejor enseñamiento pensando seruir à Dios siruen àl demonio y à sus intentos.

Quanto à los primeros, no nos determinamos por aora de tratar la questiõ, Si es conueniẽte o no, que la ley de Dios, y todo el cuerpo de su palabra, ande de manera que pueda ser entendida de todos, remitiendonos à otros muchos que antes de nosotros la han tratado copiosa y acertadamente. bastará por aora amonestarles con toda charidad y humildad, que si son Christianos, y tienẽ verdadero zelo de la gloria de Dios y de la salud de los hombres, como quieren que se entiẽda de ellos, miren lo primero, que de lo vno y de lo otro la Palabra de Dios contenida en los sacros libros es el verdadero y legitimo instrumento, y que por tal lo ha Dios communicado àl mundo para ser por el conocido y honrrado de todos, y que por esta via ayan salud: y esto sin exceptar de esta vniuersalidad ni doctos ni indoctos, ni esta lengua ni la otra. De donde es menester que concluyan, Que prohibir la diuina Escriptura en lengua vulgar no se puede hazer sin singular injuria de Dios, y igual daño de la salud de los hombres, lo qual es pura obra de Satanas y de los que el tiene à su mandado.

Miren lo segundo, que hazen gran verguença à la misma Palabra de Dios en dezir, que los mysterios que cõtiene no se ayan de communicar àl vulgo. Porq̃ las supersticiones y idolatrias todas cõque el diablo ha demẽtado àl mundo, y diuertidolo del conocimiento y culto de su verdadero Dios, truxeron siempre este pretexto de falsa reuerencia. Y tenia razon el inuentor deellas en esto: porque si queria que sus abominaciones permaneciessen algo enel mundo, menester era que el vulgo no las entendiesse, sino solos aquellos aquien eran prouechosas para sustentar sus vientres y gloria. Los mysterios de la verdadera Religion son àl contrario: quieren ser vistos y entendidos de todos, porque son luz y verdad: y porque siendo ordenados para la salud de todos, el primer grado para alcançarla necessariamente es conocerlos.

Consideren lo tercero, que no le hazen menor affrenta en dezir que seã occasiõ de errores. porque la Luz y la Verdad (si cõfiessan que la palabra de Dios lo es) à nadie puede engañar ni entenebrecer. Y si algunas vezes lo haze (como no negamos que no lo haga, y muchas) de alguna otra parte deue de venir el mal: no de su ingenio y naturaleza, que es quitar la tiniebla, descubir el error, y
*Isa. 6, 9.* deshazer el engaño. El Propheta Isayas claramẽte dize, *Que su prophecia no es para dar luz à todos, sino para cegar los ojos del Pueblo, agrauar sus oydos, y embotar su coraçon, para que no vean ni oygan la palabra de Dios, y se conuiertan y reciban sanidad: quien por euitar estos males mandâra entonces àl Propheta que callasse, y le cerrâra la boca, vease si hiziera cosa conforme à la voluntad de Dios, y àl bien de su Iglesia: mayormente diziendo el mismo otras
*Isa. 40, 1. y 61, 1. &c.* muchas vezes, *Que su prophecia es luz para los ciegos, cõsuelo para los affligidos, esfuerço para los cansados &c. Y que hablamos de Isaias? El mismo Se-
*Ioan. 9, 39.* ñor dize, *Que el vino àl mũdo para juyzio, para q̃ los que no veen vean, y los q̃ veẽ seã ciegos: mãdâranle luego los padres de la fe de entõces q̃ callasse, por euitar el daño de los que de su predicacion auian de salir mas ciegos. Deel di-
*Luc. 2, 34.* ze Simeon, *Que viene para leuantamiẽto, y tambien para ruyna de muchos.
*Isa. 8, 14.* Lo mismo auia dicho deel el Propheta Isaias. *Por lazo (dize) y por ruyna à las dos casas de Israel, y deellos trompeçarán muchos &c. Lo mismo dize el Apó-
*2. Cor. 2, 16.* stol de la predicaciõ del Euãgelio, *Que á vnos es olor vital, à otros olor mortal.

tal. Seria luego buena prudencia quitarlo del mundo, quitando à los buenos
el vnico medio por donde se han de saluar, por quitar la occasion de hazerse
peores à los que se pierden, y de suyo estan ya señalados para perdicion.
Miren lo quarto, Que el estudio de la diuina Palabra es cosa encomendada Deut.6,7.y
y mandada de Dios à todos por tãtos y tan claros testimonios de Viejo y Nue- 11,19.
uo Testamento, que sin muy largo discurso no se podrian aqui recitar: de don- Iosu.1,8.
de queda claro, Que no puede ser sin impiedad inexcusable, que el mãdamiẽ- Psal.1,2.78,
to de Dios, tantas vezes repetido, y tan necessario à los hombres, sea dexado y &c.
anullado por vna tan flaca razon: y que àl fin ningun pretexto, por sancto que Ioan.5,39.
parezca, puede excusar, q̃ si Dios la dió para todos, no sea vna tyrania exsecra- Act.17,11.
ble que à los mas la quiten: y falta de juyzio es (si pretenden buena intencion)
que la habilidad para poder gozar deella, sea saber latin solamẽte, como si so-
los losque lo saben, por el mismo caso sean ya los mas prudentes y pios: y los
que no lo saben, los mas puestos à los peligros, que dizen, que temen. Si es la
verdadera sabiduria, quien la ha mas menester que los mas ignorãtes? Si es pa-
labra de Dios, insigne injuria se haze à Dios, à ella, y à los buenos, que por el a-
buso de los malos se le quite su libertad de correr por las manos de los que po
drian vsar bien deella, y sacar los fructos para los quales Dios la dió. Peruerso
juyzio es que por euitar el inconueniẽte de los errores, que dizen, en algunos,
priuen à todos del medio conque podrian salir de la ignorancia, errores, here-
gias, idolatria, peccado, y toda corrupcion, y iniquidad en que nacimos, y fue-
mos criados, y de que nuestra corrupta naturaleza se abreua (como dize Iob) Iob.15,16.
como los peces del agua. *Si es Luz, à la luz resiste todo hombre que le impide
de salir en publico para lumbre y alegria de todos: y tinieblas se deue llamar y Prou.6,26.
mentira, porque à la luz y à la verdad no resiste ni pone impedimẽto sino la ti-
niebla y mentira. * Si es candela, a cuya lumbre el hombre ciego y habitãte en Ps.119,104.
esta cauerna tenebrosa encamine seguramente sus passos, visto es pretẽder de 2.Ped.1,17.
tener los hombres en su ceguera, el que no quiere que les sea comunicada con
aquella abundãcia con que ella se dá. *Si es escudo à todos los que en ella po- Prou.30,5.
nen su esperança, y * cuchillo cõque el Apostol arma àl Christiano para defen- Ephes.6,17.
derse y offender à sus enemigos en toda suerte de tentacion, desarmado y por
consiguiente vẽcido y muerto de mano del diablo lo quiere, quien se la quita
que no la tenga tan copiosa y tan à la mano, quanto son muchas y continas sus
tentaciones. *Si es vtil para enseñar en la ignorãcia, para redarguyr en el error, 2.Tim.3,16.
para reprehender en el peccado, para enseñar à la justicia, para perficionar àl
Christiano, y hazerlo habil y prompto à toda buena obra, fuera de todo buen
enseñamiẽto, y de toda buena y Christiana disciplina lo quiere, el error, el pec-
cado, y la confusiõ en lo sacro y en lo profano ama y dessea, el que en todo o en
parte sepulta las diuinas escripturas: y sepultandolas en parte dá à entender
bien claro lo que haria del todo, si pudiesse, o esperasse salir con ello. Estas ra-
zones son claras, y que se dexan entender de todos, no obstãtes todos los her-
mosos pretextos que se podrán traer en cõtrario, que no son muchos: y el mas
dorado es el que auemos dicho, tan frio que ni aun con humana razõ es digno
de que se contienda mucho contra el: porque está claro, que ningun hombre
de sano juyzio aurá, que de veras diga, Que vn grã bien, y mayormẽte tam ne-
cessario à todos, dado de Dios para comũ vso de todos, se deue de prohibir en
todo ni en parte por el abuso que los malos ingenios pueden tener deel. Por

monstruo de desvario, enemigo del linage humano, seria tenido justamente el rey o principe, que porque ay muchos que vsan mal del pã, del agua, del vino, del fuego, de la luz, y de las otras cosas necessarias à la vida humana, o las prohibiesse del todo, o hiziesse tal estãco deellas que no se diessen si no muy caras, y con grande escasseza. La palabra de Dios tiene todos estos titulos, porque tãbien tiene los mismos effectos para el anima, miren pues los principes del mũdo, en que opinion quieren ser tenidos haziendola passar por tan iniqua condició. Finalmẽte como quiera que sea, es menester que se resueluan, Que ni las disputas importunas, ni las defensas violentas, ni los pretextos cautelosos, ni el fuego, ni las armas, ni toda la potencia del mũdo junta podrá ya resistir, que la Palabra de Dios no corra por todo tan libremente como el Sol por el cielo, como ya lo vamos todos prouando por experiencia: y seria prudencia no poca aprender de lo experimentado para lo por venir, y tomar otros consejos. Ni nos dexemos engañar mas con los pretextos dichos, porq̃ no se en cubre mucho loque el diablo pretende cõ ellos, aũque los q̃ los han puesto tengan quãto buena intencion quisieren. por lo menos esto es menester que esté fuera de disputa, Que auiendo dado Dios su palabra à los hombres, y queriendo que sea entendida y puesta en effecto de todos, ningun buen fin puede pretender el que la prohibiere en qualquier lengua que sea.

*El decreto del Concil. Trid. acerca de la permission de la Biblia en lengua vulgar.*

Tenemos ya bien materia de q̃ hazer gracias à Dios en esta parte, que ha dado luz à los padres del cõcilio Tridẽtino, paraq̃ aduirtiendo mejor à esta causa, ayan puesto algũ remedio en esto cõ su Decreto, el qual pusimos luego en el principio de este libro à la buelta de la primera hoja, paraque aquellos à cuyas manos viniere, quitẽ del todo el escrupulo de leerlo, q̃ à la verdad, cõ el indulto y aũ mãdamiẽto q̃ tienẽ de Dios à ser estudiosos de su palabra, podriã auer quitado. Por no auerse exceptado en el dicho Decreto ninguna nació, entẽdemos que la Española sera tãbien cõprehendida, poq̃ no es de creer que la querrã hazer mas apocada y vil q̃ las otras todas a quiẽ se cõcede vn tan grã biẽ: y ansi recibirá en seruicio este nuestro trabajo de darle à tiẽpo la diuina Escriptura en su lẽgua vulgar, paraq̃ desde luego pueda gozar de la facultad que por el Decreto dicho le es cõcedida. Quãto à loque toca àl autor de la Translació, si Catholico es, el q̃ fiel y senzillamẽte cree y professa loq̃ la sancta Madre Iglesia Christiana Catholica cree, tiene, y mãtiene, determinado por Espiritu Sãcto, por los Canones de la Diuina Escriptura, en los Sãctos Cõcilios, y en los Symbolos y summas cõmunes de la Fe, que llamã comunmẽte el de los Apostoles, el de el Concilio Niceno, y el de Athanasio, Catholico es, y injuria manifiesta le hará quien no lo tuuiere por tal: y como tal ningun bueno, pio, sancto y sano juyzio recusa, no solo de la Iglesia Christiana, à laqual reconoce todo respecto de verdadero y biuo miembro, mas aun de qualquier particular que con charidad lo corrigiere, si en vna obra tan larga y tan trabajosa se hallâre auer errado como hombre.

*La version comun latina.*

Resta que en loque à la version toca demos razon de algunas cosas, ansi paraque à la Iglesia del Señor conste de nuestra razon en todo loque cõuiene, como paraque el pio lector, entendido nuestro intento, se pueda mejor aprouechar de nuestras diligencias. Primeramẽte declaramos no auer seguido en esta Translació en todo y por todo la vieja Translació Latina, que está en el comun vso: porque anque su autoridad por la antiguedad sea grande, ni lo vno

ni lo otro le escusan los muchos yerros que tiene, apartandose del todo innumerables vezes de la verdad del texto Hebraico: otras, añadiendo: otras, trasponiendo de vnos lugares en otros, todo loqual aunque se puede bien porfiar, no se puede negar. Ansi que pretendiendo dar la pura palabra de Dios enquanto se puede hazer, menester fue que esta no fuesse nuestra comun regla, (aũque la consultamos como à qualquiera de los otros exemplares que tuuimos) antes, que conforme àl prescripto de los antiguos concilios, y doctores sanctos de la Iglesia, nos acercassemos de la fuente del Texto Hebreo quanto nos fuesse possible, (puesque sin controuersia ninguna de el es la primera authoridad) loqual hezimos siguiendo comunmente la translaciõ de Santes Pagnino, que àl voto de todos los doctos en la lengua Hebraica es tenida por la mas pura q̃ hasta aora ay. En los lugares que tienẽ alguna difficultad por pequeña que sea, ni à esta ni a otra ninguna hemos dado tãta autoridad, que por su solo affirmar la siguiessemos, antes hemos tenido recurso al mismo texto Hebraico, y cõferidos entre si los diuersos pareceres, hemos vsado de nuestra libertad de escoger loque nos ha parecido lo mas cõueniente, sin obligarnos en esto à vna version mas que à otra, puesque siendo los pareceres differentes, de necessidad auiamos de seguir el vno solo. Y para satisfazer en este caso à todos gustos, en los lugares de mas importancia añedimos en el margen las interpretaciones diuersas que no pudimos poner en el texto, paraque el lector tome la q̃ mejor le pareciere, si la que nosotros ouieremos seguido, no le contentâre:

*La versiõ de Sãtes Pagnino.*

De la vieja Translacion Española del Viejo Testamento, impressa en Ferrara, nos auemos ayudado en semejantes necessidades mas que de ninguna otra que hasta aora ayamos visto, no tanto por auer ella siempre acertado mas que las otras en casos semejantes, quanto por darnos la natural y primera significacion de los vocablos Hebreos, y las differencias de los tiempos de los verbos, como estan en el mismo texto, en loqual es obra digna de mayor estima (à juyzio de todos losque la entienden) que quantas hasta aora ay: y por esta tan singular ayuda, de laqual las otras translaciones no hã gozado, esperamos que la nuestra por lo menos no será inferior à ninguna deellas. Fuera deesto tiene tambien grandes yerros: algunos affectados en odio de Christo: como en el cap. 9, de Isayas ver. 4. donde trasladó ansi, Y llamó su nõbre el Marauilloso, el Consegero: el Dio Barragan, el Padre eterno, Sar-Salom. añidiendo de suyo cõ malicia Rabbinica este articulo (el) en todos estos nombres, y no en el postrero Sar-salom: siendo otramente assaz diligentes los autores deella en no dexar los tales articulos quãdo el texto los pone, y en no poner loque no hallã en el. Mas en este lugar este sacrilegio àl parecer tan pequeño no les es de poca importãcia para deẽderse en su pertinacia: porq̃ se vee claro, q̃ todos aquellos nõbres son titulos clarissimos del Messias, algunos de los quales testificã abiertamente su naturaleza diuina, y poniẽdo el articulo (el) en cada vno de los precedentes y callandolo en el postrero, da à entender que los precedentes todos son nombres de Dios, y el vltimo solo del Messias, como si dixesse, El Marauilloso, el Consegero, el Dio barragan, el Padre eterno llamó su nombre (.s. del Messias) Sar-salom. Esta maldita malicia no ha lugar, si se traslada fielmente como está en el texto sin poner el articulo (el) sobre ningun nombre, como nosotros auemos trasladado: porque entonces aunque pese aquien

*La version Española de Ferrara.*

*Error affectado de la version de Ferrara en odio de Christo.*

le puede pesar de la gloria del Messias, el nombre Sarsalon vá con todos los precedentes, deesta manera, Y llamó (S. Dios, o, sera llamado, actiua por pass. como es frequentissimo vso de la Escriptura) su nóbre (S. del Messias) Marauillioso, Consegero, Dios, Fuerte (o Valiēte, o Valeroso) Padre eterno, Principe de paz. Otros errores tiene que no pudieron euitar, parte por su principal intēto, q̃ parece auer sido guardar y retener en todo la propriedad de las palabras Hebraicas (sin admittir ninguna methaphora o translacion de infinitas palabras de vna significació, no solamēte a otra, mas aun à otras muchas de que se ayuda la lēgua Hebraica à causa de la falta de proprias palabras que tiene) tomando solamente la natural, y muchas vezes con manifiesta violencia del sentido: parte tambien porque quando cayeron o en alguna palabra ambigua de suyo (como ay muchas por razon de diuersos origines que pueden tener) o en algun lugar difficil, y se quisieron libertar algo de aquella su superstició dicha, se asieron de sus Paraphrastes (a quien ellos dan tanto credito como àl mismo texto de la Escriptura, o à lomenos los tienē en el primer grado despues deella) con los quales no pudierō dexar de errar las mas de las vezes. Por ambas estas causas (aliende de los errores dichos) no pudieron ansi mismo hazer menos q̃ dexar muchas cosas inintelligibles, otras donde ni aun ellos mismos se entēdieron à si, como parece en sus frequentes asteriscos de que vsan para dar à entender, que no entendieron los lugares donde los ponen, y muchas vezes los ponen aun en lugares donde ninguna difficuldad ay, si el Hebraismo es entēdido: por donde se vee claro, Que la lengua Hebrea, en que la S. Escriptura está escripta, no es ni ha sido mucho tiempo ha menos peregrina à los mismos Hebreos, que à los estraños. Esto nos pareció dezir de la translacion de Ferrara en este lugar, no priuandola de la alabança que justamente merece, ni encubriendo con inuidia el ayuda que en la nuestra auemos tenido de ella: mas auisando tambien de las faltas en que con nuestra cortedad de fuerças la auemos tomado, para que los mas doctos le miren mejor à las manos, y todos los fieles sepan el grado en que la han de tener, y quanto credito le han de dar, si se quisieren aprouechar deella. Resta que passemos adelante à nuestro intento.

*Errores de la misma forçosos.*

*Errores de los Paraphrastes Chaldeo y Iros.*

*De las addiciones en el texto.*

Con toda la diligēcia que nos ha sido possible auemos procurado atarnos àl texto sin quitarle, ni añidirle. Quitarle, nūca ha sido menester: y ansi creemos que en nuestra version no falta nada de lo que enel texto está, sino fuere por ventura alguna vez algun articulo, o alguna repeticion de verbo, que sin menoscabo de la entereza del sentido se podria dexar, y otramente ponerse haria notable absurdidad en la lengua Española, pero esto será tan raro, que no me occurre exemplo. Añidir ha sido menester muchas vezes: vnas, por dar alguna mas claridad à la sentēcia, que otramente quedaria o dura, o del todo in intelligible: lo qual con todo esso pretēdemos auer hecho con tāta templança, que en ninguna de las versiones q̃ auemos visto (sacada sola la Española de Ferrara) aya menos añediduras deestas, ni mas cortas las q̃ ay, q̃ en la nuestra, ni mas diligencia en auerlas señalado todas de otra letra que la del texto comun, para que el lector las conozca todas, y tenga libertad para aprouecharse deellas, si le parecieren ser àl proposito, o dexarlas del todo, (como à diligēcia humana que puede errar o acertar) y seguir el hilo de su texto, si no le quadrārē, porque en ellas à ningun juyzio queremos ni deuemos perjudicar. Otra suerte de addiciones se hallarán, mayormente en Iob, en algunos Psalmos, en los libros de

Salomó,y comunmẽte en todos los libros de los quales no ay texto Hebreo, y ansi mismo enel nueuo Testamento, que son no de vna palabra sola, mas de muchas,y hartas vezes de sentẽcias enteras. deestas sera otro juyzio que de las precedẽtes: porque son texto,y las pusimos à causa de la diuersidad de los textos,y de otras versiones, por no defraudar deellas à nadie, mas entre tales virgulas [] para q̃ se conozcã: aunq̃ en el libro de Iob(si algunas ay) y en los Psalmos, y libros de Salomó,las pusimos de otra letra que de la comun. En el Ecclesiastico y Sabiduria, y en las historias de Thobias y Iudith, procuramos retener lo que la Vieja trãslaciõ Latina pone de mas en muchas partes, y hazer cõtexto deello con lo q̃ estaua en las versiones Griegas: en lo qual no pusimos poco trabajo y diligencia. porque aunque hallamos que esto mismo auian intentado otros antes de nos, no los hallamos tan diligentes que nos escusassen todo el trabajo que esta diligencia requeria. Enel Nueuo Testamento nos parecio ser esta diligencia mas necessaria, por quanto en los mismos textos Griegos ay tambien esta differencia en algunas partes,y todos parece que son de igual authoridad. Algunas vezes hallamos que la Vieja versiõ Latina añade sin ninguna autoridad de texto Griego, y ni aun esto q̃simos dexar, por parecernos que no es fuera del proposito,y que fue posible auer tenido tambien texto Griego de no menos autoridad que los que aora se hallan. No nos vuiera ayudado poco en loque toca àl Nueuo Testamẽto, si vuiera salido antes la version Syriaca del,que con grande bien y riqueza de la Republica Christiana ha salido à luz este mismo año, mas ha sido à tiempo que ya la nuestra estaua impressa,y ansi no nos hemos podido ayudar de ella,que no ay q̃dubdar sino que (no obstante q̃ no sea suya la suppreme authoridad sobre las ediciones Griegas) toda via daria grãde luz en muchos lugares difficiles,como auemos visto que lo haze en los que la auemos consultado. Esto quanto à la versiõ en general. Resta que en especial demos razon de algunos vocablos antes inusitados q̃ en ella auemos retenido,y ansi mismo de nuestras annotationes y argumentos de capitulos. Quanto à lo primero, Auemos retenido el nõbre(Iehoua)no sin grauissimas causas. Primeramente porque donde quiera que se hallará en nuestra version,esta en el texto Hebreo,y nos parecio que no lo podiamos dexar,ni mudar en otro sin infidelidad y sacrilegio singular cõtra la Ley de Dios, en la qual se mãda * Que no se le quite,ni se le añada. Porq̃ si en las addiciones arriba dichas no nos mouió este escrupulo, ay razon differẽte:porque nuestras addiciones no se pueden dezir addiciones àl texto,sino declaraciones libres,q̃ en tanto tendrân algun valor, en quãto son cõformes àl texto. Añedir a la Ley de Dios y a su palabra,se entiende, quando à los mandamientos,o cõstituciones de Dios los hombres temerarios añiden sus tradiciones,conque o deshazen el mandamiento de Dios,o le añiden mayor dureza por superstición. Exẽplo de lo primero puede ser,lo q̃ el Señor dize Matth.15, 4. Porque(dize)Dios dixo,Honrra à tu padre &c. y vosotros dezis à vuestros padres,Qualquier don que yo offreciere al Corban aprouechará à ti,&c.Exemplo de lo segundo será, señalar Dios en la Ley ciertas purificaciones,y obligar los hombres de su pueblo à ellas por entonces,y inuentarse ellos cõ este color el no entrar en casa, ni comer sin lauarse las manos &c. como S. Marcos dize. A qui en lo q̃ hasta aora se ha vsado acerca deste nombre,es expressamente quitar y añidir,ambas cosas en el hecho de quitar el nõbre(Iehoua)y poner(Señor,o Dios) en su lugar. que

*La version del nueuo Testamento Syriaco.*

*El nombre Iehoua.*

*Deut.4,2. Prou.30,5.*

*Mar.7,4.*

aun que en la subſtácia de la coſa que ſignifican no aya variació,ay la en las circũſtácias,é la manera y razon de ſignificar,q̃ no importa poco. Anſi miſmo parecionos,que eſta mutacion no ſe puede hazer ſin contrauenir al conſejo de Dios,y en cierta manera quererlo emmendar, como ſi el vueſſe mal hecho todas las vezes que ſu Eſpiritu en la Eſcriptura declaró eſte nõbre,y vuiera de ſer eſſotro. Y pues es cierto, q̃ no ſin particular y grauiſsimo cõſejo Dios lo manifeſtó àl mũdo,y quiſo que ſus ſieruos lo conocieſſen y inuocaſſen por el,temeraria coſa es dexarlo; y ſuperſtició temeraria dexarlo con pretexto de reuerécia. Y para que mejor ſe vea ſer eſto anſi,no ſera fuera de propoſito moſtrar,de donde ha venido eſta ſuperſticion acerca de eſte ſacro nõbre. Eſtá contado en el Leuitico, Que eſtádo el pueblo de Iſrael en el deſierto rezien ſacado de Egypto,vn meſtizo hijo de vn Egypcio y de vna Iſraelita riñendo cõ otro del pueblo,pronunció (o,declaró,como dizẽ otros) el ſacro nõbre: y dixo mal à Dios, quiere dezir, blaſphemó de Dios por eſte ſacro nombre, de la manera que tãbien aora los impios,Chriſtianos reniegã del,y lo botã y peſetéan, en ſus quiſtiones por moſtrarſe valientes. Por ſer eſta palabra blaſphema tan nueua en el pueblo de Dios,el blaſphemo fue pueſto en priſion,y deſde a poco apedreado de todo el pueblo: y à eſta occaſion fue pueſta Ley entonces por mandado de Dios, Que el que en el pueblo de Iſrael dixeſſe mal à Dios,fueſſe caſtigado: y el que PRONVNCIASSE (o declaraſſe) el ſacro nõbre,murieſſe por ello. quiere dezir blaſphemaſſe con el ſacro nombre,como blaſphemó aquel por cuya occaſion ſe puſo la ley, Los Rabbinos modernos de la palabra pronũciar (no entendiendo el intento de la ley) ſacaron eſta ſuperſticion en el pueblo, Ser illicito pronunciar,o declarar,el ſacro nombre,no mirando que (de mas de que el intento de la ley era claro por la occaſion del blaſphemo) deſpues de aquella ley lo pronunciaró Moyſen,Aaron,Ioſue,Caleph,Deborah, Gedeon, Samuel, Dauid,y todos los prophetas,y pios Reyes, y finalmente fue dulciſsimo en la boca de todo el pueblo, que lo cantó em pſalmos,y alabãças,como parece por todo el diſcurſo de la Sacra hiſtoria. Anſi que de la ſuperſticion de los modernos Rabbinos ſalió eſta ley encaminada del diablo para con pretexto de reuerencia ſepultar,y poner en oluido en el pueblo de Dios ſu ſancto nõbre, con el qual ſolo el quiſo ſer differenciado de todos los otros falſos dioſes. Ni eſta es arte nueua ſuya. Dezimos Rabbinos modernos, no porq̃ ſeã los de nueſtro tiẽpo,ſi no los que vinierõ deſpues de los Prophetas,ignorãtes de la diuina ley, y eſtablecedores de nueuas tradiciones,por auer ignorado la virtud de las q̃ Dios les dió,y aun no poco ya ignorãtes de la pura y antigua lẽgua Hebrea por el frequẽte cõmercio de las otras naciones, aunque fuerõ antes del aduenimiẽto glorioſo del Señor,de los quales parece bien auer ſido los Setenta interpretes,que trasladarõ primero en Griego la Eſcriptura àl Rey Pt holemeo de Egypto,los quales parecen auer dado fuerça à eſta ſuperſticioſa ley, con auer ellos falſado primero q̃ nadie el ſacro texto,trasladãdo ſiẽpre (Señor) en lugar de (Iehoua) y ſupprimiendo del todo el ſacro nõbre con pretexto à la verdad ſuperſticioſo,y inuidioſo del biẽ de las Gẽtes,de q̃ no erã dignas de que ſe les cõmunicaſſen los diuinos myſterios. Veaſe aora, Si es biẽ q̃ eſta ſuperſtició vaya adelãte,o que ceſſe,auiẽdo Dios dado mejor entẽdimiẽto: y que el Pueblo Chriſtiano lo conozca y adore en Chriſto por el miſmo nõbre, cõ que el ſe dió à conocer à los padres, y ellos le conocieron y inuocarõ,y por el qual el prometió por ſus Prophetas, Que ſe daria à conocer à las Gẽtes,para q̃ le inuocaſsẽ por el.

*Origen de la ſuperſticion Iudaica en no pronunciar el nõbre Iehoua.*
*Leu. 24, 10.*

Este dira(dize Isaias)Yo soy de Iehoua:el otro se llamará del nombre de Iacob: *Isa.44.5.*
el otro escriuirá cõ su mano,A Iehoua,&c. Podrianos aqui alguno alegar,que ni Christo ni los Apostoles en sus escriptos emmendarõ este yerro, &c. A esto respondemos,Que ellos nunca se encargarõ de hazer versiones,ni de corregir las hechas:mas attentos à mayor y mas principal negocio, que era la annũciacion del advenimẽto del Messias,y de su Reyno glorioso,seruianse de la comũ version,que entõces estaua en vso,q̃ parece auer sido la de los Setenta, por que en ella tenian a basto para su principal intento.Otra obligaciõ tiene,quien haze professiõn de trasladar la diuina Escriptura,y darla en su enterez. Ni tãpoco acà estamos determinados de tomar question con nadie sobre este negocio:ni constreñir à ninguno à que pronuncie este nombre, si la superstiçiõ Iudaica le pareciere mejor q̃ la pia libertad de los Prophetas y pios del viejo Testamẽto: puede passarlo quãdo leyere, o en lugar de el,pronnnciar,Señor,como hazen los Iudios,cõ que nos cõfiesse,Que en trasladarlo,no auemos salido de nuestro deuer:y àl fin si no se pecca en escreuirse y imprimirse en letras Hebreas, tãpoco deue ser peccado escreuirse en otras lenguas ni letras.La significaciõ del nõbre es muy cõueniente à lo q̃ significa: por q̃ es tomado de la primera propriedad de Dios,que es del ser, lo qual es proprio suyo: y todo lo demas que en el mũdo es,lo tiene mẽdigado de el. Por esta causa aũque todos los otros nõbres de Dios,son cõmunicados à alguuas criaturas por alguna especial dispẽsaciõ, este solo es incõmunicable à otre que à el: por que ser fuẽte del ser,y el que por si es,sin dependencia de otre,à el solo cõuiene: dedõde se sigue euidentemẽte, que si en la Escriptura se halla cõmunicado àl Messias y al Espiritu Sãcto(como se halla muchas vezes)es argumẽto inuincible de que son de vna misma essencia diuina cõ el Padre,no obstãte que el Messias tẽga tãbien la misma naturaleza humana que nosotros. Y puesque el mismo Dios declaró á Moysen este su nombre de la manera dicha, no ay paraque nadie comente mas sobre ella.

El nõbre Cõcierto,que la Vieja traslacion latina comunmẽte llama Testamento(siguiendo la version de los 70)nos puso en alguna difficultad. porque es nõbre theologico,y de los mas principales en tota la Escriptura,y ansi requeria ser muy entendido,y muy en vso entre los Christianos,no menos de lo q̃ lo fue en el Pueblo viejo. El nõbre Hebreo (Berith)significa lo mismo q̃ el latino (Fœdus)que quiere dezir,no simplemẽte cõcierto, si no cõcierto hecho cõ solemne rito de muerte de algun animal, como se tuuo diuerso entre diuersas naciones:y Dios lo imitó cõ Abrahã Gen.15.9.estableciẽdo con el su Cõcierto,el qual en el viejo Testamẽto fue cõfirmado cõ la muerte de los animales de los sacrificios,cuyas muertes erã vn rito solenne con que a quel Cõcierto se renouaua y refrescaua entre Dios y su pueblo. Venido el nueuo Cõcierto, ratificose no cõ rito,sino cõ muerte real del Messias,y cõ su sangre,la qual derramada vna vez tuuiesse por si virtud expiatoria eternalmẽte de nuestros peccados,y junto con esto fuesse eternalmẽte establecedora de parte de Dios del nueuo Cõcierto hecho à su pueblo.Lo vno y lo otro dixo de ella el Señor,quando tomãdo el Vaso à su vltima Cena,dixo,Este es el Vaso del Nueuo Testamẽto en mi sangre, la qual será derramada por muchos para perdõ de peccados. Siendo pues tãta la qualidad de este negocio,no nos hemos hallado poco embaraçados para dar le nõbre que lo significasse todo: lo qual àl fin no pudiẽdo hazer por la falta de la lengua Española,tomamos communmente el nombre Cõcierto,aunque es

*Los nõbres Concierto. Pacto. Aliança.que los 70,y la vulgar Latina trasladaron Testamẽto.*

mas general q̃ el q̃ auiamos menester, vsando algunas vezes del Latino (Pacto) y del poco vsado en Español (Aliáça) para começar à introduzirlos, y hazerlos mas familiares à nuestros Españoles: porq̃ à la verdad estos se llegã mas à la entera significació que el vocablo Cócierto. Mas entretãto q̃ no son mas vsados, menos incõueniẽte nos pareció tomar vn vocablo entẽdido, aunque no lo signifique todo: q̃ otro q̃ lo signifique todo, y por no ser entẽdido del comũ, pueda venir en abuso, como los vocablos Tora, y Pacto, vsados delos Iudios Españoles el primero por la Ley, y el Segũdo por el Cócierto de Dios, por los quales nuestros Españoles les leuantauã que teniã vna tora o bezerra pintada en su sinoga que adorauan: y del Pacto sacaron por refran cõtraellos, Aqui pagareys el pato. Desta manera ha sido causa la ignorãcia del verdadero Christianismo, q̃ se burlassen los Christianos de los Iudios de aquello en que los auiã antes de imitar, o por mejor dezir, auiã de recebir deellos. ansi que porque no se venga tan presto a la profanacion del Concierto de Dios por la ignorancia del nombre, acordamos de vsar el mas claro, hasta que los mas proprios esten en mas vso.

*Reptil. Esculptil. Esculptura.*

Los vocablos Reptil, y Esculptil, y Esculptura de q̃ algunas vezes auemos vsado, nos parece q̃ tienẽ tābien alguna necessidad de desculpa por ser estraños de la lẽgua Esp. Reptil, es animal q̃ anda arrastrãdo el pecho y viẽtre, como culebra, lagarto. propiamẽte pudieramos dezir serpiente, si este vocablo no estuuiesse ya ẽ significació muy differẽte del intẽto. La de Ferrara fingió, como suele, vn otro vocablo ami parecer no menos estraño, Remouilla. Los otros dos, Esculptil y Esculptura, quierẽ dezir imagines esculpidas à sinzel o buril. La Escriptura por mas afear la idolatria llama los idolos las menos vezes de los nõbres proprios que teniã entre los q̃ los hõrrauã. mas comunmẽte los llama del nõbre de la materia de que se hazen, palo, piedra, oro, o plata &c. otras vezes de la forma, Obra de manos de hõbres. lo mas ordinario de todo es llamarlos del modo con que se hazen, Fundiciones, o Vaziadizos, o cosas hechas à buril o sinzel: que es lo que nosotros retuuimos del Latin (por no hallar vn vocablo solo español) Esculptura: la de Ferrara, Doladizo, que es como si dixera, Acepilladizo, lo qual es menos de lo que se pretende significar. Esto quanto à los vocablos nueuos de que auemos vsado en nuestra version, acerca de los quales rogamos à la Iglesia del Señor, y singularmente à cada pio lector, que si nuestra razon no le es bastante, nos escuse y supporte con su Charidad.

*Las annotaciones.*

Quanto à nuestras annotaciones, la escuridad de la Escriptura (donde la ay) viene comunmente de dóde à todas las otras escripturas suele venir. es à saber, o de las cosas que se tratan, o de las palabras y formas de dezir con que se tratan, o de ambas partes juntamẽte. Ansi parece que son necessarias dos suertes de annotaciones para remedio de la escuridad. Vnas, que siruan à la declaració de las palabras, figuras, o formas de hablar: otras, para la declaracion de las cosas, sin la intelligencia de las quales es impossible que ninguna claridad de palabras pueda de veras seruir. De aqui es la mayor difficultad q̃ la diuina Escriptura tiene, y esta es tanta, que aun estando en palabras comunissimas, ayudada de semejanças, y parabolas de cosas las mas vulgares que enel mundo estan en vso, su difficuldad (digo) es tanta, y la ignorancia que de ella se tiene, quanta vemos. Viene esto principalmente de que las cosas que en ella se tratan, por la mayor parte son celestiales, espirituales, de naturaleza mas sublime de lo

que

que el hombre carnal y ſu razon puede alcāçar, como el Apoſtol lo enſeña, diziēdo, Que ellas ſon eſpirituales y el es animal,y de ay viene que no las perciba,antes la juzgue ſer locura &c. Para remedio de la difficuldad que cōſiſte en ſolas las palabras,procuramos en nueſtra verſion toda la claridad que nos fue poſsible, mas de tal manera que el texto quedaſſe ſiempre en ſu enterez reteniendo todas las formas de hablar Hebraicas que o conciertan con las Eſpañolas, como ſon por la mayor parte, o à lo menos que pueden ſer facilmente entendidas, aunque en ello peccaſſemos algo contra la pulideza de la lengua Eſpañola,teniēdo por menor mal peccar contra ella,aunque fueſſe en mucho, que en muy poco contra la integridad del texto. Donde hallamos el Hebraiſmo tan duro,que buelto palabra por palabra en Eſpañol,quedaria del todo in intelligible,puſimos en el texto el ſentido deel, y porque en nada quedaſſe el texto defraudado, y quedaſſe libre el ſentido deel aquien lo entendieſſe de otra manera, puſimos lo enel margen con eſta nota Heb. como eſta en el Hebreo palabra por palabra.Donde el Hebraiſmo no es tan eſcuro,pero toda via tiene difficultad,declaramos lo enel margē,como lo entendimos,con eſta nota.q.d.(quiere dezir)otras vezes ſin ella,por no ocupar el margē que nos quedaua pequeño. De manera que todas nueſtras annotaciones ſon, o diuerſas interpretationes en los lugares ambiguos,como ya arriba hemos declarado,o el Hebraiſmo,dōde es del todo abſurdo en Eſpañol:o declaraciō del Hebraiſmo donde es algo difficil. Las annotaciones que conciernen à la declaracion de las coſas guardamos o para imprimirlas à parte, quando entendieremos que nueſtro eſtudio agrada à la Igleſia del Señor, o para ponerlas juntamente con el texto en otra impreſsiō,ſi el Señor fuere ſeruido que vēgamos à ella.En las que auemos pueſto,fuemos àl principio de la impreſsiō,y aun haſta el medio algo eſcaſſos porque penſauanos poner las que dexauamos àl cabo del libro: mas quando vimos que el volumen crecia mas de lo q̄ pēſamos al principio, acordamos de cargar la mano algo mas,aunq̄ todo fue muy poco para ſatisfazer à nueſtro deſſeo,y a loq̄ fuera meneſter para annotar todo loq̄ tuuiera difficultad.Parte fue de eſta falta o cortedad auer traçado el margē para las annotaciones tan pequeño que muchas vezes no baſtaſſe en los lugares difficultoſos(como ſon Canticos, y los prophetas en muchas partes, y anſi miſmo en las epiſtolas Apoſtolicas)à recebir todo lo q̄ enel texto eſtaua ya ſeñalado con ſu letra para ſer annotado:y anſi ſe quedó ſeñalado el lugar en el texto,y ſin annotacion en el margen.Eſta falta ſupplimos con hazer poner al cabo del libro las annotaciones que no cupieron en ſus proprios lugares. *1.Cor.2,14.*

Quanto à los ſummarios de los capitulos aduertirá el lector, Que no pretēdimos tanto hazer Summarios que ſe quedaſſen ſiempre por leer, como argumētos que ſiruieſſen para la intelligēcia del capitulo, y las mas de las vezes toda la diſpoſicion deel,y la connexion de las ſentencias,coſa que como no nos coſtó poco trabajo,no ſe hallará en todos cōmentarios:de donde no es de marauillar,ſi aquellos donde hezimos ſemejante diligencia,nos ſalieron àl parecer vn poco prolixos.Digo àl parecer,porque el lector que no vá contando los renglones,ſino buſcando el prouecho de la intelligencia de lo que lee, hallará que ni ſon largos ni ſin fructo. La particion que en en ellos guardamos fue, primeramente comprehēdida toda la materia del capitulo en la mente, reduzirlo à los menos miembros que nos fue poſsible,lo qual por lo primero ſirue *Los Summarios,o Argumētos de los capitulos.*

mucho a la continuació de las sentécias del todo, dõde la menudécia de miébros que en otros vemos, muchas vezes causa difficultad en la cõnexion, y aun confusion. Repartido ansi el capitulo, ponemos el arguméto los miébros por su orden señaládolos no por los versos del capitulo, sino por proprios numeros el primero primero, el segũdo segundo &c. y despues distribuyédo los mismos numeros por el capitulo, poniédo a cada miébro el numero que tuuo en el arguméto cõ vn paragrapho tal ¶. Algunas vezes se hallaran estos numeros cõfusos ansi en el Arguméto como en el cap. lo qual es quãdo el mismo capitulo tiene la misma confusiõ tratádo (como si dixessemos) despues del segũdo miembro algo que pertenece àl primero. entõces despues del numero segundo se boluera à hallar el primero, para que el lector sepa reduzir las sentencias àl miembro a quien pertenecen.

Esto es lo mas importante de lo que àl presente nos pareció que deuiamos dar razõ de nuestra Versiõ à la Iglesia del Señor, por el bié y cõsuelo de la qual auemos trabajado. En lo que à nos toca, aunque auer tomado vna empresa tan grãde cõ fuerças tã pequeñas en parte nos sea cõtado à temeridad, mayorméte por los que no lo cõsiderã todo, o por los que nada o poco sabé agradecer, aun de aquello de que se siruẽ, o por los que por ser ya mas doctos ningũ prouecho ni contentamiéto esperã para si de nuestros trabajos, cõ todo esso tiene remedio lo que por parte de esta nuestra temeridad se podrá auer errado. Primeraméte enque auiédo hecho cõ toda fidelidad todo lo que auemos podido, ningun sano juyzio nos reñirá por lo que nuestras fuerças no alcançarõ. Quien lo pudiere y quisiere hazer mejor, nuestro presente trabajo no le estoruará, antes le ayudará aun cõ las mismas faltas y errores que tuuiere. Segũdaméte, en que tampoco pretédemos poner regla à la Iglesia, la qual de necessidad aya de graduar y canonizar por infalible (digo quãto es de nuestra versiõ) solaméte pretendemos ayudar cõ lo que podemos, corto o largo, hasta que Dios de mas abundãte prouisiõ en su Iglesia. Terceraméte, en que (para quié nos quisiere corregir cõ charidad) por la gracia de Dios, no somos del numero de los que o cõ razõ o sin ella presumé tãto de si, que tengã por tã acabado lo que vna vez sale de sus manos, que nada se le pueda añedir ni quitar. Confessamos que pudiera auer otros muchos en la nacion adornados de mayores dones de Dios para esta empresa: mas Dios no les ha dado el querer, ni el atreuimiéto, ocupados por ventura en otras cosas, à su parecer, mas importãtes: y poco tenemos acá porq̃ entremeternos en este juyzio: porque ellos veran, que cuẽta daran en el juyzio de Dios del buen o mal empleo de sus dones. Quanto à nos, es cierto, y de ello nos dará el Señor fiel testimonio algun dia, que visto que ninguno de estos doctissimos que lo pudieran mejor hazer, se osaua encargar de obra tan necessaria àl adelantamiento del Reyno y gloria del Señor, el dolor de la falta que la Iglesia padecia en esta parte, nos puso el animo que nunca nos pusiera la sola consideracion de nuestras fuerças, ansi para començarla, como para llegarla à este pũto: y ninguna dubda tenemos de que nuestro trabajo no aya sido agradable à Dios, por la continua assistencia de su fauor con que auemos podido lleuar vna carga tan pesada, tan estoruada de Satanas, tan poco ayudada de Hermanos, y por tantos dias. La obra nos ha durado entre las manos enteros doze años. Sacado el tiempo que nos han lleuado o enfermedades, o viajes, o otras occupaciones necessarias en nuestro destierro y pobreza, podemos afirmar

firmar, que han ſido bien los nueue, que no hemos ſoltado la pluma de là mano, ni afloxado el eſtudio en quanto las fuerças anſi del cuerpo como del animo nos han alcançado. Parte de tan luenga tardança ha ſido la falta de nueſtra erudicion para tan grande obra, lo qual ha ſido meneſter recompenſar con caſi doblado trabajo: parte tambien ha ſido la eſtima que Dios nos ha dado de la miſma obra, y el zelo de tratarla con toda limpieza, con la qual obligacion cõ ninguna erudita ni luenga diligencia ſe puede àſaz ſatiſfazer. La erudicion y noticia de las lenguas, aũque no ha ſido ni es la que quiſieramos, ha ſido la que baſta para (como ya arriba hemos tocado) entender los pareceres de los que mas entienden, y conferir los entre ſi, para poder eſcojer lo mas conueniente conforme al ſentido y noticia que Dios nos ha dado de ſu palabra. Auemos nos ayudado del juyzio y doctrina anſi de los biuos como de los muertos, q̃ en la obra nos hã podido dar alguna ayuda, cõſultãdo las mas verſiones que haſta aora ay, y muchas vezes los commentarios. Tampoco nos han faltado las experiencias y exercicio de muchas de las coſas de que tracta y haze principal eſtado la diuina Eſcriptura, q̃ de hecho es la mayor y mas ſuſtancial ayuda (no faltando las otras) para ſu verdadera intelligencia. Con todo eſſo no entendemos que lo auemos alcançado todo: porque ſi aun cõ nueſtra cortedad de viſta auemos viſto y hallado faltas, y algunas no liuianas, en los que nos hazen ventaja ſin comparacion anſi en erudicion como en eſpiritu, no ay porque no creamos, que en nueſtra obra aun ſe hallarán muchas: aunque eſtamos ciertos que ninguna ſerá tal, que por ella merezcamos en juyzio ſano titulo de corrõpedores de la Eſcriptura: el qual no es juſto que ſe dé ſino al que queriendo y ſabiendolo, corrompe, o altêra algun lugar, o para cõfirmacion de algun error de importancia, o para deſacimentar algun principio bien fundado de la Fe vniuerſal de la Igleſia. Los demas yerros, que ſiendo por vna ignorãcia o inaduertẽcia, que por la flaqueza de la naturaleza puede caer aun en los mas diligentes y circunſpectos, y junto con eſto no ſon perjudiciales à la comun Fe, la Chriſtiana Charidad los ſabe eſcuſar y ſuffrir, y quando la oportunidad ſe offrece, emmendarlos con toda ſuauidad. Lexos van de eſte pio y Chriſtiano affecto los que exſagitan y ſuben de punto las faltas ſemejãtes, lleuandolas por ſus luengos conductos haſta alguno de los primeros principios de la fe, donde las gradũan y qualifican por ſubuertidoras de la Fe, y les dan los miſmos titulos, que con razon ſe darian à las negatiuas de aquel articulo; y nombran luego àl errado por los nombres de los capitales herejes que primero eſtablecierõ el error. Eſte methodo parecer tiene de zelo por el edificio de la Igleſia: mas à la verdad es vn occulto artificio con que el Diablo la hinhe de ſchiſmas, de diſſenſiones, de rebueltas: la mîna, y àl fin la ruyna, vnas vezes accuſando vnos ſin ninguna piedad, otras defendiendo otros ſin ninguna templança lo que, por ventura, o que ſe dixêra, o que ſe dexâra, no yua tanto en ello que la Chriſtiana concordia, tán encomendada del Señor en ſu Igleſia, no ouiera de ſer de mayor eſtima. Y vno de los mayores males es (y aun por hablár mas proprio, vna eſpecie de eſcarnio) que todos ſabemos hazer eſta quexa, mas nadie quiere ſer el primero a ponerle el remedio, quando le viene à la mano la occaſion.

*Quiẽ ſe deue llamar corrõpedor de la diuina Eſcr.*

*Officio de la Charidad para con los yerros liuianos &c.*

Anſi que por poner ya fin à eſta nueſtra amoneſtacion, La obra que al preſente damos, por ſer la palabra de Dios y ſu Ley buena en ſi, y vtil, y

aun

aun necessaria à la Iglesia Christiana sin ninguna cõtradiciõ buena es ensi, vtil, y aun necessaria à la Iglesia, y harto desseada de los pios. por las faltas q̃ en ella vuiere de nuestra parte (las quales no negamos, aunq̃ no las sabemos) nadie la deue menospreciar, mucho menos calũniar (excepto Sathanas, cuyo officio es ò abiertamente o con sanctos pretextos calũniar lo bueno, y estoruar todo loq̃ enel mundo puede adelãtar la gloria de Dios, y la salud de los hõbres) mayormẽte pues que ni hasta aora ay quien en Español aya dado cosa mejor, y ni pudimos mas, ni estoruamos a quien mas pudiere, ni queremos poner versiõ de summa autoridad à la Iglesia, ni en las faltas que ouieremos hecho queremos ser pertinaces defensores deellas: antes protestamos delãte del Señor y de todos sus Angeles, que nada pretendemos enella que no sea à su gloria y à la edificaciõ de su Iglesia: y que lo que à estos dos fines no hiziere, desde aora lo damos por no dicho ni hecho. de lo qual la misma Iglesia, por la regla de la misma palabra de Dios que tiene y sigue, sea el juez.

Por cõclusiõ final de este proposito dirè loq̃ me parece à cerca de este negocio, tẽdrà el valor q̃ la Iglesia del Señor le q̃rra dar. Y es, Que pues q̃ ya se entiẽde q̃ el vso de la diuina Escriptura en lengua vulgar es bien que se conceda (como el Decreto del cõcilio Tridẽtino ha determinado) prudẽcia digna de Reyes y Pastores Christianos seria poner orden cõ tiẽpo en mãdar hazer vna versiõ, no à vno ni a pocos, sino à diez o doze hõbres escogidos por los mas doctos y pios de todas las Vniuersidades y Iglesias del Reyno, los quales cõ diligẽcia tal cõsultassen el texto Hebreo en el Viejo Testamẽto, y el Griego en el Nueuo, y todas las versiones q̃ se pudiessen auer, y de todas sacassen vna versiõ Latina que siruiesse para las escuelas, y otra vulgar que siruiesse para el vulgo: à las quales por vn publico Cõcilio, a lo menos nacional, y cõ el fauor del publico supremo Magistrado se les diesse summa authoridad para q̃ estas solas tuuiessen fuerça de Escriptura canonica, por la qual se decidiesse diffinitiuamẽte, como por legitimas leyes, todo negocio o disputa Ecclesiastica, y para ser alegada por tal ansi en sermones como en lectiones o disputas. à la qual so grauissima pena nadie pudiesse quitar, ni mudar, ni añidir. Mas por quãto aun los dichos autores de las versiones dichas podriã tãbien auer faltado en algo, q̃ algun otro particular en algun tiẽpo podria alcançar àver, como acõtece, y ansi mismo por euitar toda especie de tyrania, seria de parecer q̃ quedasse libertad à qualquiera q̃ hallasse alguna falta en las versiones ansi authorizadas, no para emmẽdarla el de su authoridad, sino para proponerla enel Cõcilio o Synodo, quãdo se tuuiesse, para que siendo exsaminada enel, con autoridad del mismo Synodo se emmendasse: lo qual se podia hazer con nueua impressiõ, y poniendo mandamiento que conforme a ella se emmẽdassen todos los exẽplares viejos. En la impression de estas tales versiones tãbien me parece q̃ deuria de auer especial recato. Que para euitar la corrupciõ por culpa de los muchos impressores, se señalasse vno, el que se estimasse ser el mas diligente y fiel en su officio, el qual solo fuesse qualificado por publica autoridad del Synodo o cõcilio nacional para imprimir la Biblia dicha, el qual fuesse obligado a hazer tãtas impressiones deella al año, o de cierto en cierto tiẽpo, quantas al Concilio paleciesse que bastariã, para que el no auer mas de vn impressor deella no fuesse causa a el de auaricia, y à la Iglesia de falta. De el Señor espiritu en los animos de los Reyes y Pastores Christianos para que zelando, como deuen, la gloria de Dios y el bien de su pueblo, conciban algun dia tales pensamientos. Amen.

# ANNOTATIONES BREVES SOBRE LOS LVGARES MAS DIFFICILES ANSI EN

*el Viejo Testamento como enel Nueuo, algunas delas quales quedaron señaladas en el texto en sus propios lugares, y dexaron de ponerse por no auer cabido en la margen, como auisamos al lector en nuestra Prefacion Castellana.*

## *Genesis.*

CAp.1.v.1. *Enel principio* Q.d. Ante toda otra cosa. Lo primero q̃ crió eneste orbe visible fue los cielos &c. De la persona de Christo dize S. Ioan la misma palabra *En el princ.* mas no dize fue criado, ni fue hecho, sino, Era, denotando su eternidad con el Padre.

Cap. 47,31. *à la cabecera de la cama* Asab. boluiendose à acostar. o adorando à Dios por auerle llegado hasta alli. O, como trasladarō los 70. cuya trãslaciō siguió el Apostol Heb. 11,21. y adoró Israel la altura de su vara. q.d. de su sceptro. s. de Ioseph. lo qual se entenderá auer hecho Iacob no solamente alli, entõces, mas todo el tiempo que estuuo en Egypto reconociẽdo à su hijo por magistrado sobre si, con acto de fe y de obediencia de Dios encumplimiento de los sueños de Ioseph. arr. 37,7. &c. El vocablo Heb. por lecho, o por vara o sceptro, o baculo es el mismo, los puntos son diuersos. Y teniẽdo demas deesto tanta doctrina como trasladarō los 70, y tanta autoridad como el Apostol le dió, pareceme que este lugar se deue de corregir en el texto y trasladarse como ellos lo trasladan, Y adoró Israel la altura de *su* sceptro. y annotar enel margen la otra lecion.

Cap. 48,7. *Y yo &c.* es la razon porque Iacob porhija los dos hijos de Ioseph. q.d. porque se me murió tu madre viniendo yo de Mesopotamia de Syria, y deella no me quedaron sino pocos hijos, tu y Beniamin.

Ver. 10. *Y hizo los llegar a el*, y el los besó &c. Es anticipacion que pertenece à la fin del ver. 13.

Cap. 49,4. *Corriente como &c.* q.d. perdido, como agua derramada. Es reprehension dura y propria del adultero incestuoso. o, Corrieronse s. de ti las vẽtajas dichas de la primogenitura ver. prec. como &c. Heb. Apressuramiento ligereza. o, liuiandad, como aguas &c.

Ver. 10. *Y à el se &c.* s. à Siloh. àl Messias. es el fundamento de todas la prophecias de la vocacion de las Gentes àl Concierto y Pacto de Dios en Christo.

Ver. 19. *Exercito lo &c.* Es prophecia por allusion à la vna significacion del nombre Gad, exercito. la madre Lia alludio à otra, que es Fortuna, quãdo se lo puso, arr. 30,11.

Ver. 22. *van sobre el &c.* s. para verlo quando sale à passearse àl campo. notãdo la hermosura y gloria de Ioseph. otros *las hijas* &c.) q.d. es hermoso arbol cuyas ramas salen porcima del muro del jardin. la primera, como mas conveniente seguimos en el texto.

## Exodo.

CAp. 4,26. *se apartó deel* asab. la enfermedad, o la yra de Dios de sobre Moysen. ansi se declara communmente: mas yo entenderia Sephora su muger, que se boluió desde alli à casa de su padre. abax. 18,2. &c. no obstante que la terminacion del verbo Heb. es masc.

Cap. 15,1. *dixeron* Heb. dixeron diziendo.

Ver. 2. *mi cancion* q.d. la materia, argumento, y subjecto de mis canciones. Heb. Mi fortaleza y cancion, Iah.

Ver. 3. *Varon de guerra* q.d. el solo es el valiente y inuincible.

Ver. 8. *Con el soplo de &c.* ansi llama al viento Oriental que sopló en la mar, arr. 14, 21. por auer sido el instrumento de la diuina yra.

Ver. 9. *Perseguire &c.* Recita las esperanças del enemigo fundadas en aparente razon *arr.* 14,3. mas bueltas en humo por la potencia de Dios. *Mi anima se henc.* q.d. hartaré deellos mi desseo de vengarme &c.

Ver. 11. *Magnifico en sanct.* q.d. solo hazedor de marauillas. sanctidad aqui no está enla comun significaciō: sino en la propria y primera. solo, apartado de lo demas ene ste genero &c.

Ver. 12. *En estendiendo tu &c.* Moysen la estendió, arr. 14,26. La obra del fiel ministro es propria de Dios, y ansi se le siguen los effectos admirables. Matth. 18,18. &c. Heb. estendiste tu diestra, tragólos la tierra &c.

V. 16. *à la grandeza de tu b.* q.d. quãdo oyeren esta tu marauillosa victoria, seã pasmados como &c.

Ver. 19. *Pharaon entró caualg.* Heb. entró el cauallo de Pharaon con sus &c. Es el summario de toda la cancion, y de toda la historia para que sea mejor retenida.

## Leuitico.

CAp. 1,13. *y sus entrañas.* mejor dirá, intestinos.

Ver.17.*por sus alas* mejor dirá, por *entre sus* alas. es asab. por las espaldas sin abrirle el pecho.

Cap.24,11.*declaró &c.* O, pronuncio el nõbre. *s. de Dios Iehoua* y blasphemó.

Ver.15.*que dixére mal* o blasphemâre à &c.

Cap.26,18. *siete vezes* q.d. mucho grauemente. el *mas* que está añedido, se quitará del todo, porque no es menester. ver.18,21, 24,27.

## Numeros.

CAp.5,21.*à tu muslo que &c.* q. d. que pierdas la fuerça de engendrar secandose te la virtud. Ansi ver.27. su muslo caerá &c.

## Deuteronomio.

CAp.32,1.*hablaré* q.d. sed testigos de loq̃ diré enesta protestacion. de aqui tomaron Isa.1,2. Oyd cielos &c. Ierem. 2,12. Espantaos cielos &c. Psal.50,4. llamará à los cielos &c.

Ver.2. *Gotearà &c.* q. d. loque tengo de hablar es doctrina tan vtil para los que la oyeren, quanto lo es la blanda pluuia para la cria y conseruacion de las yeruas del cápo &c.

Ver.3.*el nombre de &c.* q.d. mi doctrina sera de la verdadera y legitima inuocacion del verdadero Dios, y de su legitimo culto que ninguna mas vtil y necessaria se puede dar à los hombres. pide suma attencion. *Dad grandeza &c.* q.d. enseñaré à dar la gloria à nuestro Dios &c.

Ver.6. *que te posseyó* q. d. cuya heredad, possession, pueblo eres, y el tu Dios por la formula del Concierto. *te compuso* q.d. te adornó, te puso en orden de pueblo dandote sus leyes y culto: que antes en Egypto canalla confusa eras.

Ver.7. *de generacion y &c.* q.d. de los siglos o generaciones passadas.

Ver.8. *Quando &c.* Heb. En haziendo heredar el Alto &c. q.d. Tus ante-passados te dirán, como el Altissimo les hizo que heredassen esta tierra: les hizo los repartimiétos della, les señaló sus terminos y suertes en doze partes conforme àl numero de los doze tribus de Isr. A los mismos Israelitas llama Gentes, hijos de hõbres, pueblos.

Ver.10. *truxolo al derredor* Sig. el rodeo en que Dios truxo à su pueblo por el desierto 40 años Deu.8,2,&c.

Ver.11. *Despierta su nido.* q.d. que saca à bolar sus pollos. declarase luego.

Ver.12. *que no vuo con el &c.* es declaracion de la palabra *solo* que precedió: punçando à la idolatria &c.

Ver.13. *Hizolo subir &c.* q.d. dióle esta tierra, parte de la qual es montañosa, parte llana y de vegas fertilissimas: y loque es de montañas y peñascos no lo es menos fertil, porque deello coge miel y azeyte en abundancia.

Ver. 14. *con grossura de riñones de trigo* q. d. con trigo grassissimo. compara la virtud del trigo de la tierra de promission à lo mas grasso del animal, que son los riñones.

Ver.15. *el Recto.* s. de profession y de presumcion. y ronia. Ab.33,5. y Isa. 44, 2. esta el mismo nombre *iessurum. Que lo hizo* Arr. v.6. Isa.43,1,7. *àl fuerte &c.* Arr. ver.41. el nombre Heb. significa piedra, roca, o fortaleza.

Ver.17. *venidos decerca:* reffierese à tiempo, no à lugar. es lo mismo que dixo, *nueuos*

Ver.21. *con no pueblo* q.d. tomando por mi pueblo à los q̃ no lo fueron Ose.2,23. Rom. 9,25. *Loca* q.d. que no tiene mis leyes y palabra conque regirse.

Ver. 36. *Sin quedar guardado &c.* Heb. y no guardado y des. q. d. que ya todo estaua destruydo lo guardado y lo no guardado. q.d. lo fuerte tambien como lo flaco. la misma manera de hablar está 1.Rey. 14,10. y 2. Rey.14,26.

Cap.33,4. *por heredad &c.* q. d. la qual tuuiesse el pueblo de Israel por sus generaciones como cosa propria y heredad de padres à hijos.

## Iuezes.

Cap.5,3. *Yo cantaré &c.* Heb. yo à Iehoua, yo cantaré. q.d. no canto en alabanças de reyes, sino de Iehoua, mas quierolos por auditores. Isa.52,15. Los reyes cerrarán sobre el sus bocas &c.

Ver.4. *Quando saliste &c.* q.d. No es Señor cosa nueua que tu despliegues tu potencia para dar à tu Pueblo tales victorias de sus enemigos: antigua cosa es: porque ansi lo heziste, quando los sacaste de Egypto desde que començaron à pelear con los Amorrheos &c. Deut.2. está recapitulada la historia. *La tierra tembló &c.* q.d. con temblores de tierra, con truenos y tempestades del cielo peleaste contra los enemigos de tu pueblo. La historia no haze tal menció, mas otros exemplos lo hazen verisimil, aunque la historia lo calle por su singular breuedad.

Ver.5. *este Sinai* traelo como por singular exemplo de loque dixo, los montes &c. el qual Sinai parecia resoluerse en fuego y truenos quando Dios dió la Ley.

Ver.6. *y los que andauan &c.* q.d. loqual era causa q̃ los camináтes buscassen rodeos y caminos ocultos, por miedo delos enemigos.

Ver.9.

Ver.9.*Mi coraçon es à &c.* q.d. amo decoraçon à los principes o gouernadores del pueblo, quæ voluntariamente se offrecieron al peligro por la libertad de su patria. es repeticion del principio de la cancion ver.2.

Ver.10.*Los que ys camino* q.d. los caminantes. los q̃ no podeys escusar viages. es por lo que dixo ver.6.

Ver.11.*quitado de entre &c.* q. d. q̃ hos impedian las aguas para vosotros y vuestros ganados.

Ver.12.*lleua tus cap.* Heb. captiua tu captiuidad. q.d. como trasladamos, lleua captiuos à tus enem. o captiua tu à los q̃ captiuauan tu pueblo.

Cap. 17, 5. c. Añidirseha à la annotacion de la palabra Teraphim, Ezech. 21, 21. y 1. Sam. 15, 23.

## II. de Samuel.

CAp. 23, 3. *Señoreador de &c.* O, que se entienda de Dios siguiendose el contexto. q.d. el qual Fuerte de Israel es Señoreador de los hombres con iusticia, y Dios digno de ser tenido.

## Micheas.

CAp. 2, 9. I. Con que se consolauan, que no tenian ya otro bien en el mundo. entiende las biudas. †. Hezistes que faltandoles el mantenimiẽto cessassen de dar me gracias por el: y que por vuestra violencia blasphemassen mi nombre.

Ver. 10. *Leuantad.* embialos en captiuerio. echa los fuera de la tierra conforme à la amenaza Leu. 18, 25. &c. l. q. d. la tierra del Reposo, que os estaua prometida Psal. 95, 11. q. d. esta es, mas no lo es para vosotros. m. Como està Ierem. 2, 7. n. Como Exod. 32, 7.

Ver. 11, o. Heb. varon. f. Propheta que se mueua à todos vientos tras sus prouechos.

Ver. 13. p. S. de murallas, y de prisiones para libertarlos *Isa.* 45, 1. y traerlos à su tierra, sin que aya estoruo que se lo impida. q. Christo, capitan perpetuo de su pueblo, àl qual da el nombre essencial de Dios.

## Habacuc.

CAp. 2, 6, h. Entiende todos los pueblos affligidos del. i. Cantares paraboli cos. perque es &c. † q.d. vergonçoso castigo de sus robos.

Cap. 3, 14, o. La muerte de sus principes en la mar, con sus mismos carros y armas. baculos. por lanças y quales quier armas ofensiuas como en Frances baston.

## Zacharias.

CAp. 11, 8. i. *à la fin de la annot.* estos tres pastores *a mi juyzio* son Moysen, Aaron, y Maria. *Mich.* 6, 4. muertos todos tres de castigo de Dios en el qual incurrieron por causa de su ministerio. Dize que los matò en vn mes. q.d. en poco tiempo. Que el anima deellos lo aborrecio &c. q.d. que ellos concibieron horror de Dios à causa de su yra, como el hijo castigado del padre, &c.

Cap. 12, 2, d. De aqui adelante Ierusalem està por la Iglesia Christiana. e. Ot. de sueño. loque esta Isa. 37, 26. sera para destruycion &c. f. Es el pueblo carnal de Iuda, que seria de los primeros perseguidores de la Igl. Chr.

Ver. 3. g. Como Isa. 8, 14.

Ver. 5, h. S. confiados en &c.

Ver. 7, I. q.d. no aurà sido mayor *ni lo serà en ningun tiempo* que la gloria de la Iglesia Christ. luego se declara ver. sig.

Ver. 8. *como David &c. como Angeles &c.* es lo que el Señor dize de Ioan Baptista Matt. 11, 8. el menor enel Reyno de los cielos es major queel.

Cap. 14, 5. *àl valle de los m.* q.d. à aquella abertura de tierra que se hara entre las dos mitades del monte de las Oliuas. Es aleg. q.d. la calamidad del pueblo serà tan grande, que parecerà que los montes se han de abrir: y de hecho desseareys, que caygan sobre vosotros: que es loque sin alegoria esta dicho Os. 10, 8. y el Señor les applicò esta misma prophecia à este tiempo Luc. 23, 30.

Cap.1,11. *en la transm.* Q. d. los quales Ieconias, o Ioachin, y sus hermanos fueró traspassados à Babyl. porq̃ Ioacim en Iudea murió 2.reg. 24. y en ella engẽdró à Iechonias, o Ioachin. etc. no en Babylonia q̃ nunca la vido.

Cap.6,6. *que vee en lo secr.* Alqual lo secreto es manifiesto, psal. 139, 12. escudriñador delos coraçones &c. En el mismo. *te pagará.* q. d. te hara bien H. psal. 119, 17. paga à tu sieruo &c.

Cap.11,11. f. Es loque está en Zacha. 12, 8. sera como Dauid, seran como Angeles &c. loqual se entenderá noquanto a la sustancia de la regeneracion, sino quanto á la biẽauenturança de ver àl Mesias *como ab.* 13,16. y en el, à Dios cara à cara. 2. Cor. 3,18.

Cap.12,39. *sino la señal de Ionas.* Ro. 1,4. declarado hijo de Dios por auer resuscitado de los muertos.

Cap.24,27. r. *ansi sera* Q. d. nosera por camaras, ni rincones, ni desiertos: sino clarissimo, publico, à ojos de todo el mundo, como el relampago &c. porque es luz. No condena los rincones en tiempo de persecucion: sino declara el ingenio de la falsa doctrina, que es buscar siempre tales secessos: la luz y verdad nada ama mas que ser vista no obstante que por la iniquidad del mũdo que no le da lugar sea forçada de andar por las cauernas de los montes Hebr. 11,38.

## En S. Lucas.

Cap. 1, 64. b. Le fue restituyda la facultad del hablar.

Ver. 66. c. O, considerauan con attencion. G. pusieron ensu coraçon.

Ver. 69. d. El reyno de saluamento o salutifero, o la salud gloriosa.

Ver. 70. e Prometio. f. Siempre hasta aora. G. desde el siglo.

Cap. 7.28, n. como Matt. 11, 11. Ver. 29. *iustificaron à Dios.* Q. d. confessaron sus peccados, y obedecieron á la amonestacion diuina.

Ver. 47. *porque amó mucho.* Q. d. por loqual amará mucho. y a esto responde loque se sigue. s. alque se perdona poco &c. y esto es el assiento de la parabola arr. ver. 43.

Cap. 8.30. *Legion* quadrilla o escuadron. vocablo militar.

Cap. 9,24. *su alma* q. d. su vida.

Ver. 55. *no sabeys deque esp. soys.* Q. d. q̃ual hadeser el ingenio de vuestra professión. s. manso, benigno, bien hechor à los malhechores, arr. 6,35. &c. *las animas* q. d. las vidas.



Cap. 1. 29. *el Cordero de &c.* Allude a las victimas de la ley q. d. este y no otro es el verdadero sacrificio dado de Dios para la verdadera expiacion de todo el mundo. los otros no fueron la verdad, si no la figura deeste.

Cap.5,37. r. No le aueys obedecido, paraque ansi gozarades desu vista, q̃ soy yo. ab. 14,9. Col. 1,15. Heb. 1,2.

Ver. 45. 1. u. La misma ley, donde vosotros pensays que teneys vida eterna. arr. ver. 39.

Ca. 14, 23. *vendremos à el* q. d. serlehemos, huespedes muy familiares.

Ver. 27. *no como el mundo &c.* qual el mundo ni puede dar ni recebir.

Ver. 31. *Leuantaos &c.* Determinacion à la muerte por las tres causas dichas.

## En la epist. à los Rom.

Cap. 1, 28. d. No quisieron retener aquel conocimiento que Dios les dió de si para honrrarle por el.

Ver. 32. g. Que Dios requiere de los hombres. h. Ot. *losque tal hazen ser dignos de muerte* no solamente lohazen, mas aun consienten *o defienden* alos que &c.

Cap. 5. 14. f. Es asab. actualmente. G. de ser. q. d. de Christo.

Cap. 7,24. z. Ot. de este cuerpo de muerte? q. d. de esta otra obligació à muerte, por allusion à la muerte del cuerpo.

Ver. 25. a. S. me librará. ab. cap. sig. ver. 3. b. En quanto regenerado. c. En quanto aun carnal.

Cap. 8, 11, r. Es la causa efficiente de la resurreccion en los pios 1. Ped. 1, 23. y. 1. Ioã 3,9. simiente de Dios.

Ver. 12, 5. Falta la otra parte de la antith. s. mas al Espiritu, paraque biuamos &c.

Ver. 13, t. Ot. del cuerpo.

Ver. 15, u. Allude à la data de la ley Exod. 19. como Heb. 12,18.

Ver. 28. *les ayudan* G. obran juntamente al bien. p. Al eterno decreto de Dios.

Ver. 29. q. Desde su eternidad. r. Señaló, determinó, desde entonces. es insinuacion del intẽto principal del tratado, asab. que el pueblo verdadero de Dios depende de su eterna elecion, de su iustificacion en Christo &c. como está en el arg. de la Epist.

Cap. 11,7, e. G. la elecion.

## Prim. à los Corinth.

Cap. 4,13, b. Q. d. vituperados. ot. infamados.

Cap. 7, 20, s. en el estado. s. de los indifferentes

ferentes,q̃ ni son malos ni buenos en loque à la piedad toca.

Ver. 36, † G. su virgen. l. S. que le case à sab. por secretas necessidades.

Ver. 37, m. Q.d. sin essa flaqueza, como luego declara. n. Q. d. que puede seruir à matrimonio, o à celibato. Habla deloque el padre ha menester exsaminar con prudẽcia ensu hija.

Cap. 8, 10, n. o, atreuida. G. edificada.

Cap. 11, 2, b. Ot. tradiciones.

Ver. 3. c. S. enquanto hombre, y cabeça de la Iglesia: no en quãto Dios, porque ansi vna cabeça suprema es juntamente con el Padre.

Ver. 4, d. Canta alabanças de Dios.

Ver. 7, e. S. quanto àl imperio en el mũdo. no se habla aqui de la imagen de Dios como Eph. 4, 24.

Cap. 12, 10, h. Iuyzio para discernir y conocer las doctrinas y motiuos estraños de los hombres en la Iglesia 1. Ioan. 4, 1. i. Diuersidad de &c. † Ot. de lenguas.

Cap. 15, 28, d. H. siendo Dios tod. es declaracion de la qualidad de aquella gloriosa subjecion, lo qual sera diffundirse Dios en Christo y entodos sus miembros. effecto de la oracion del Senor Ioan. 17, 23.

Ver. 31, g. Trago la muerte por mantenerme en la gloriacion de auerhos enseñado. arr. g, 1. &c.

Ver. 32, h. Por humano, o carnal impulso. †. Q. d. hagamos nos antes epicureos.

Ver. 33, l. De Menandro Comico.

## 2. *Corinth.*

CAp. 1, 24, b. ministros de vuestra bienauenturanca.

Cap. 4, 17, a. Q. d. no solo toda la massa de nuestras affliciones, mas aũ lamas corta y liuiana parte deellas &c. puesque sera del todo? b. opponese a loque dixo *momentaneo* c. Alo leue delas affliciones.

V. 18, *no mirando &c.* effecto de la fe, Heb. 11, 1. Es condicion necessaria para gozar de la bienauenturança dicha y colmo infinito de bienes eternos &c.

Cap. 5, 20, g. Por la authoridad de Chr. en persona de Chr. cuyo proprio es este oficio, como ver. 19.

Ver. 21, h. No supo que cosa es peccar. ignoró el peccar. Es declaracion de loque dixo ver. 19, *No imputando les &c.* q. d. esta es la summa de nuestro Euangelio quanto al modo conque la diuina justicia se satisfaze de los peccados de losque creen à el. i. S. el Padre q. d. hizolo peccador imputandole todos nuestros peccados paraque nosotros fuessemos justos de la justicia deque el es justo, que sola es laque puede parecer sin verguẽça delante de Dios. Isai. 53, 6. alludió à la figura de los dos cabrones Leuit. 16. y generalmente atodos los sacrificios expiatorios de la ley.

Cap. 6, 1, a. Obrãdo enel ministerio juntamente con Christo.

Ver. 2. b. *accepto* q. d. de gracia. como luego tambien.

Ver. 4, c. padeciendo mucho en muchas affliciones. es el banco en que Dios libra à los suyos en Christo su bienauenturança Matth. 10. en vuestra paciencia &c.

Ver. 5, d. como Act. 14, 18, &c.

Ver. 7, e. Doctrina fiel. no errores, ni vanidad de celebro humano &c. f. q. d. armados de iusticia por todas partes.

Ver. 8, g. S. estimados del mundo.

Ver. 9, h. Q. d. escuros, de ningun ser ni estima. 1. Claros, illustres. S. en la estimacion de Dios, que algundia tambien declarará al mundo nuestra claridad, Colos.

## *En la epist. à los Galatas.*

CAp. 3, 20, s. Necessariamente es entre dos &c. y el mismo mediador para con el pueblo tiene persona de Dios, de donde viene la ley a ser llamada Ley de Moysen, es a sab. en respecto del pueblo. añadió esto el Apostol por declarar mas loque dixo, *en la mano del Med.*

Ver. 21, t. G. si fuera dada Ley que pudiera &c.

Ver. 22, u. La Ley escripta. x. Todo el mundo. G. todas las cosas. y. Cumplida.

Ver. 23, z. Eramos entretenidos en religion y en algun temor del verdadero Dios.

Ver. 24. *lleuarnos al &c.* o criarnos para el Christo.

## *En la epist. à los Ephes.*

CAp. 5, 16, n. aprouechando. no perdiendo la occasion de la gracia que nos es presentada 2. Cor. 6, 2. porque estamos en tiempos calamitosos en losquales muchos la menospreciarán, y cõ ello acarrearán sobre si y sobre el mundo rigurosos castigos de la diuina ira. G. los dias son malos.

## *En la epist. à los Coloss.*

CAp. 1, 20, t. porsu muerte de cruz. v. Antith. à la discordia que el peccado metió de todo el mundo para conel hombre, à loqual responde lode Luc. 2, 14.

Ver. 21, x. G. de sentido.

Ver. 22, y. Por esto summa el Señor toda la obra de nuestra redemcion en su cuerpo

en la S. Cena Matt.26,26. Este es mi cuerpo &c. y en su carne Ioan 6,53. &c. z. G. dar- hos. a. en su iuyzio.

Ver.26,6. O, guardado. es asab. para ser reuelado en estos tiempos. G. escondido H.

## En la 2. à los Theff.

CAp.2,13. z. De los que se saluan. q.d. en los primeros que han recebido el Euangelio. ot. desde el principio para salud. a. G. de la verdad.

Ver.15,b. G. las tradiciones.

## En la 1. à Timoth.

CAp.3,2.f. Ot. templado.

Ver.6, I. ignorante del officio, y de poca experiencia del gouierno de la Iglesia y de las contiendas que el diablo leuanta ansi à todo el cuerpo como à cada miembro en particular quiere que sea prouado en el ministerio.

Ver.9,l. Sabidurida del Euangelio con pia vida.

Ver.10,n. irreprehensibles.

Cap.5,9,e. q.d. aya biuido en matrimonio en toda limpieza. ot. no aya sido casada mas de vna vez. es interpretacion mala y en perjuyzio de la sanctidad del matrimonio.

Ver. 10, f. S. los necessitados pios. g. q.d. si ha seruido con humildad y charidad imitadora de la de Christo à los pios. Ioan 13,15.

## En la 2. à Timoth.

CAp.3,2, b. O, seran los hombres &c. entiende de los gouernadores de la Iglesia. otramente nunca el mundo fue menos que todo esto.

Ver.3, c. S. de buena humanidad. Rom. 1,29.

## En la Epist. à los Hebreos.

CAp.3,1,a. llamados à esta celestial herencia. b. O, confession.

Cap.11,13, t. Psal.38,13. Gen.23,4.

Ver.15,u. hizieran algun caso.

Ver.34,h. G. impetu de fuego Dan.3,22, &c. 1. Matança y cuchillo de enemigos, Ezechias 2. Rey.19. y 20,20. Iosias 2. Rey. 22,19. *Conualecieron &c.* Ezechias 2. Rey 20. y Dauid muchas vezes.

El fin.

# Primero Libro de Moysen, llamado comunmente Genesis.

## CAPITVLO I.

*DEscriuese el origen y creacion del mundo, es à saber, de los cielos, y de la tierra, y de todo loque contienen. De la luz, del tiempo, y orden de los dias, y de las noches. El repartimiento delas aguas en superiores y inferiores por la interposicion del cielo. La disposicion de las aguas inferiores en la mar, y el ornato de la tierra. II. La creaciõ de las estrellas, del Sol y de la Luna, sus asientos y officios. III. La creacion de las aues sacadas de las aguas, y de los peces. IIII. La creacion de los animales terrestres. V. La creacion del hombre, su dignidad y señorio sobre todo lo criado.*

** Psal. 32. y 136.5. Act. 14. 15. y 17.24. Ecclẽ. 18.1.*

EN * el principio crio
Dios los cielos, y la
tierra.
2 Y la tierra estaua
desadornada y vazia,
y las tinieblas *estauan*
sobre la haz del abis-
mo, y el espiritu de
Dios se mouia sobre la haz de las aguas.

** Heb. 11.3.*

3 Y dixo Dios, * Sea la luz: y fue la luz.
4 Y vido Dios que la luz *era* buena: y a-
partó Dios à la luz de las tinieblas.
5 Y llamó Dios à la luz Dia, y à las tinie-
blas llamó Noche: y fue la tarde y la ma-
ñana Vn dia.

** Psal. 33.6. y 136.5. Ier. 10. 12. y 51. 15.*
*a Q. d. vna cortina o tienda Isai. 42.5. 40. 12. Psal. 105. 1. Iob. 26.7.*
** Psal. 145. 4*
*b La mar. luego ver. 10.*
*c Las nubes. Iob. 26. 8.*

6 * Y dixo Dios, [a] Sea *vn* estendimiento
en medio de las aguas, y haga apartamien-
to entre aguas y aguas.
7 * Y hizo Dios *vn* estendimiento, y a-
partó las aguas [b] que *estan* debaxo del esten
dimiento, de las aguas [c] que *estan* sobre el e-
stendimiento: y fue ansi.
8 Y llamó Dios al estendimiento Cielos:
y fue la tarde y la mañana el dia Segundo.
9 Y dixo Dios, * Iuntense las aguas que
*estan* debaxo de los cielos en vn lugar, y de-
scubrase la seca: y fue ansi.
10 Y llamó Dios à la seca Tierra, y al a-
yuntamiento de las aguas llamó Mares: y
vido Dios que *era* bueno.

** Ps. 33. 7. y 89. 12. y 136. 6. Iob. 38.4.*

11 Y dixo Dios, Produzga la tierra yerua
verde, yerua q̃ haga simiẽte: arbol de fruto,
q̃ haga fruto segũ su naturaleza, q̃ su simiẽte
*este* en el sobre la tierra: y fue ansi.
12 Y produxo la tierra yerua verde, yer-
ua que haze simiente segun su naturaleza,
y arbol que haze fruto, que su simiente *está*
enel segun su naturaleza: y vido Dios que
*era* bueno.
13 Y fue la tarde y la mañana el dia Ter-
cero.

*II.*
** Ps. 136 7.*
*d Q. d. Siruã para señalar, y distinguir las sazones, los meses, dias y años &c. Ier. 21. 35.*

14 ¶ Y dixo Dios, * Sean luminarias enel
estendimiento de los cielos para apartar el
dia y la noche: y [d] sean por señales, y por
tiempos *determinados*, y por dias y años.
15 Y sean por luminarias enel estendimiẽ
to de los cielos para alumbrar sobre la tier
ra: y fue ansi.
16 Y hizo Dios las dos luminarias gran-
des: la luminaria grãde para que señoreas-
se enel dia, y la luminaria pequeña para
que señoreasse en la noche, y las estrellas.
17 Y pusolas Dios en el estendimiẽto de
los cielos, para alumbrar sobre la tierra.
18 Y para señorear enel dia y enla noche,
y para apartar la luz y las tinieblas: y vido
Dios que *era* bueno.
19 Y fue la tarde y la mañana el dia
Quarto.

*III.*
*e Q. d. todo animal que anda arrastrando.*
*f Iob. 26. 13. Serpiente tortuoso. cap. 40. Leuiathan.*
*g Heb. toda animal biuiente que &c.*

20 ¶ Y dixo Dios, Produzgan las aguas
[e] reptil de anima biuiente, y aues que bue
len sobre la tierra, sobre la haz del estendi-
miento de los cielos.
21 Y crió Dios [f] las grandes vallenas, [g] y
toda cosa biua, que anda rastrando, que las
aguas produxeron segun sus naturalezas: y
toda aue de alas segun su naturaleza: y vi-
do Dios que *era* bueno.
22 Y bendixo los Dios diziendo, Frutifi-
cad y multiplicad, y henchid las aguas en
las mares: y las aues se multipliquen en la
tierra.
23 Y fue la tarde y la mañana el dia
Quinto.

*IIII.*
*h Q. d. animales biuos, o, que biuã, de diuersas especies*

24 ¶ Y dixo Dios, Produzga la tierra [h] a-
nima biuiente segun su naturaleza, bestias,
y serpientes, y animales de la tierra segun
su naturaleza: y fue ansi.
25 Y hizo Dios animales de la tierra se-
gũ su naturaleza, y bestias segũ su naturale
za, y todas serpientes de la tierra segun su
naturaleza: y vido Dios que *era* bueno.

*V*
** Abaxo. ca. 5. 1. y 9. 6. Colos. 3. 10. 1. Cor. 11.*

26 ¶ Y dixo Dios, * Hagamos al hombre
à nuestra ymagen, conforme à nuestra se-
mejança: y señoreen en los peces de la mar,

y en las aues de los cielos, y en las beſtias,
y en toda la tierra, y en toda ſerpiente que
anda arraſtrando ſobre la tierra.
*Sab. 2. 23. Ecclõ, 17. 1. *Mat. 9. 4. Ecclõ. 17. 16.
27 *Y crio Dios àl hombre à ſu ymagen,
à ymagen de Dios lo crió: *macho hembra
los crió.
28 Y bendixo los Dios, y dixo les Dios,
Frutificad y multiplicad, y henchid la tier-
ra, y ſojuzgalda, y ſeñoread en los peces
de la mar, y en las aues de los cielos, y en
todas las beſtias q̃ ſe mueuẽ ſobre la tierra.
29 Y dixo dios, Heaqui os he dado toda
yerua que haze ſimiente, q̃ *eſta* ſobre la haz
de toda la tierra: y todo arbol en q̃ *ay* fru-
to de arbol que haga ſimiente, ſer os ha pa-
ra comer:
30 Y à toda beſtia de la tierra, y à todas
las aues de los cielos, y à todo lo q̃ ſe mue-
ue ſobre la tierra, en que ay anima biuien-
te, toda verdura de yerua *ſerá* para comer.
Y fue anſi.
*Exod. 31. 17. Ecclõ 39, 21. Marc. 7, 37.
31 *Y vido Dios todo loque auia hecho,
y heaqui que *era* bueno en gran manera: y
fue la tarde y la mañana el dia Sexto.

## CAPIT. II.

*Reposa Dios acabada la obra dela creacion al 7. dia, y instituye y sanctifica el Sabado.* II. *La creacion del hombre se relata mas en particular, y como Dios le dá por morada el Parayso de deleyte.* III. *El Rio de que se regaua el Huerto, el qual de alli se diuidia en quatro, que regauan toda la tierra.* IIII. *Da Dios al hombre mandamiento, que no coma del fructo del arbol de la sciencia de bien y de mal, so pena de muerte, para exercitar su obediencia.* V. *Adam pone nombres à todos los animales.* VI. *Cria Dios la muger para compañia y ayuda del hombre, y instituye el estado y leyes del Matrimonio.*

a Heb. exercito.
*Exod. 20. 11. y 31. 17. Deut. 5. 14. Heb. 4, 4.
Y Fueron acabados los cielos y la
tierra, y todo ſu [a] ornamento.
2 Y acabó Dios enel dia Septimo
ſu obra que hizo, y *repoſó el dia Septimo
de toda ſu obra que auia hecho.
3 Y bendixo Dios àl dia Septimo, y ſan-
ctificólo, por que enel repoſó de toda ſu o-
bra que auia criado Dios en [b] perfecion.
b Heb. haziẽdo, o, para hazer.
4 Eſtos *ſon* los origines de los cielos y de
la tierra quando fueron criados, el dia que
hizo Iehoua Dios la tierra y los cielos,
5 Y toda planta del cãpo antes que fueſ-
ſe en la tierra: y toda yerua del campo
antes que nacieſſe: por que aun no auia he-
cho llouer Iehoua Dios ſobre la tierra:
ni *aun auia* hombre, para que labraſſe la
tierra.
e Creaciõ dela pluuia para nutrimento de las plantas y yeruas de la tierra.
6 Y *vn* e vapor ſubia de la tierra, que re-
gaua toda la haz de la tierra.
7 ¶ Formó pues Iehoua Dios àl hombre
poluo de la tierra, y [d] ſopló en ſu nariz ſo-
plo de vida: y fue el hombre en anima bi-
uiente.
II.
d dio le aliento de que biuieſſe vida animal, con el qual reſpira. Ieſ. 2. 22.
8 Y auia plantado Iehoua Dios *vn* huer-
to en Heden àl Oriente, y puſo alli àl hom-
bre que formó.
9 Auia tambien hecho produzir Iehoua
Dios de la tierra todo arbol deſſeable à la
viſta, y bueno para comer, y el arbol de vi-
da en medio del huerto, y el arbol de ſcien
cia de bien, y de mal.
III.
10 ¶ Y ſalia *vn* rio de Heden para regar
el huerto, y de alli ſe repartia en quatro ca
beças.
*Ecclõ. 24. 35.
11 El nõbre del vno *era* *Phiſon eſte *es* el
que cerca toda la tierra de Heuilah, donde
ay oro:
12 Y el oro de aquella tierra *es* bueno: *ay*
alli *tambien* bdelio, y piedra cornerina.
e Tigris.
f Heb. Perath.
g Origen del agricultura, officio del hõbre antes del peccado.
13 El nombre del ſegundo rio *es* Gehon:
eſte *es* el que cerca toda la tierra de Ethio-
pia.
14 Y el nombre del tercero rio *es* [e] Hide-
kel: eſte *es* el que vá hazia el Oriente de
la Aſſyria. Y el quarto rio *es* [f] Euphrates.
15 Tomó pues Iehoua Dios àl hombre,
y puſolo en el huerto de Heden, [g] para que
lo labraſſe, y lo guardaſſe.
IIII.
16 ¶ Y mãdó Iehoua Dios àl hombre di-
ziendo, De todo arbol del huerto come-
rás:
17 Mas del arbol de ſciencia de bien y de
mal, no comeras deel: por que el dia que de
el comieres, morirás.
h Eſte ver. 18. ſe leerá tras el 20. luego el. 21. &c.
18 [h] Y dixo Iehoua Dios, No *es* bueno, q̃
el hombre eſté ſolo: hazerlehé ayuda [i] q̃
*eſté* delante deel.
V.
i Que le parezca, y ſea muy cõforme para tenerlẽ compañia.
k Q. d. a todo animal.
l Q. d. vna pieça de ſu coſtado.
19 ¶ Formó pues Iehoua Dios de la tier-
ra toda beſtia del campo, y toda aue de los
cielos, y truxo las à Adam, para que vieſſe
como les auia de llamar: y todo loque A-
dam llamó [k] à alma biuiẽte, eſſo *es* ſu nom-
bre.
20 Y puſo Adam nombres à toda beſtia,
y aue de los cielos, y a todo animal del
campo: mas para Adã no halló ayuda, que
*eſtuuieſſe* delante deel.
VI.
*1. Cor. 11. 8.
21 ¶ Y hizo caer Iehoua Dios ſueño ſo-
bre el hombre, y adormecioſe: y tomó [l] v-
na de ſus coſtillas, y cerró la carne en ſu lu-
gar.
m Oracion cortada por el vehemente affecto. Q. d. Aora tẽgo cõpañia, y ſatiſfaciõ de mi deſſeó, &c.
22 Y edificó Iehoua Dios la coſtilla q̃ to-
mó del hõbre, en muger, y truxola àl hõbre.
23 Y dixò el hombre, *Eſta vez, [m] hueſſo
de mis hueſſos, y carne de mi carne. Eſta ſe
rá llamada Varona, porque del Varon fue
tomada eſta.

24 *Por

24 *[a]Por tanto el varon dexará à ſu pa-
dre y à ſu madre, y allegarſcha [b] à ſu mu-
ger, y ſeran por vna carne.
25 Y eſtauan ambos desnudos, Adam y
ſu muger, y no ſe auergonçauan.

*Mat. 19.5. Mar. 10.7. Eph. 5.31. 1.Cor. 6.16
a Heb. Sobre eſto dexará el varon &c.
b Heb. En ſu muger.

## CAPIT. III.

*SAthanas por medio de la ſerpiente induze à la muger à que coma del fructo del arbol que le eſtaua vedado por mandamiento de Dios. II. Ella perſuadida come del fructo, y haze que ſu marido tambien coma, y luego ſienten los effectos de ſu peccado auergonçandoſe de verſe deſnudos. III. Acercaſe Dios dellos, mas ellos confuſos de ſu deſnudez y mala conſciencia ſe eſcondē de el. IIII. Dios examinada la cauſa, maldize à la ſerpiente, y caſtiga à ellos. V. Veſtidos de pielles los echa del Parayſo del deleyte para que trabajen en la tierra, dōde comiēcen à experimentar la eſſequucion de ſu caſtigo. VI. Pone guarda àl Parayſo, porque atreuiendo ſe à comer del arbol de la vida ſin ſu licencia, no viueſſen en mayor miſeria.*

EMperó * la ſerpiente erá aſtuta mas q̃
todos los animales del campo, que Ie
houa Dios auia hecho. la qual dixo à
la muger, [c] Quantomas que dios Dixo, No
comays de ningun arbol del huerto.
2 Y la muger reſpondió à la ſerpiente,
Del fruto de los arboles del huertó come-
mos,
3 Mas del fruto del arbol que *eſta* en me-
dio del huerto dixo Dios, No comereys
del, ni tocareys enel, porque no murays.
4 Entonces la ſerpiente dixo à la muger,
* No morireys.
5 Mas ſabe Dios, que el dia que comier-
des del, ſeran abiertos vueſtros ojos, y ſe-
reys como dioſes ſabiendo el bien y el mal
6 ¶ Y vido la muger que el arbol *era* bue
no para comer, y que *era* [d] deſſeable à los o-
jos, y arbol de cobdicia [e] para entender: y
tomó de ſu fruto, y * comio, y dió tambien
à ſu marido, y comió con ella.
7 Y fueron abiertos los ojos de ellos am-
bos, y conocieron que *eſtauan* deſnudos:
en tonces coſieron hojas de higuera, y hi-
zieron ſe [f] delantales.
8 ¶ Y oyeron la boz de Iehoua Dios,
que ſe paſſeaua enel huerto [g] al ayre del
dia: y es-condioſe el hombre y ſu muger
de delante de Iehoua Dios entre los arbo-
les del huerto.
9 ¶ Y llamó Iehoua Dios àl hōbre, y di
xo le, Donde *eſtas* tu?
10 Y el reſpondió, Oy tu boz enel huer-
to, y vue miedo, porque eſtaua deſnudo, y
es-condime.

*Sab. 2,25
c Parece auer precedido otras razones entre la muger y la ſerpiente, las quales dexadas, la Eſcriptura viene al pūto principal. Otros, Es anſi que Dios &c.
*2.Cor. 11,3
II.
d O, hermoſo.
e para dar entēdimiēto, y ſabiduria, como ver. prec.
*Ecclō. 21, 35. 1.Tim. 2,14
f El vocablo Heb. propriamēte ſignifica cintas para ceñir.
III.
g Es circūſtancia del tiēpo Q.d. hazia latarde. Otros, ā la mañana quando el dia començaua à ſpirar.
IIII.

11 Y dixole, Quien te enſeñó, que eſtauas
deſnudo? [h] Has comido del arbol de que
yo te mandé que no comieſſes?
12 Y el hombre reſpondió, La muger [i] q̃
diſte comigo, ella me dió del arbol, y comí.
13 Entōces Iehoua Dios dixo à la muger,
Que eſto heziſte? Y dixo la muger, La ſer-
piente me engañó, y comi.
14 Y Iehoua Dios dixo à la ſerpiente, Por
que heziſte eſto, maldita ſerás mas q̃ todas
las beſtias, y que todos los animales del cā
po: ſobre tu pecho andarás, y poluo come-
rás todos los dias de tu vida.
15 Y enemiſtad pondré entre ti y la mu-
ger, y entre tu ſimiente y ſu ſimiente, [k] ella
te herirá *en* la cabeça, y tu le herirás *en* el
calcañar.
16 A la muger dixo, Multiplicando mul-
tiplicaré tus dolores, y tus preñezes: con
dolor parirás los hijos, y [l] à tu marido *ſera*
tu deſſeo, y * el ſe en ſeñoreará de ti.
17 Y àl hōbre dixo, Porque obedeciſte à
la boz de tu muger, y comiſte del arbol de
que te mandé diziendo, No comerás del,
Maldita *ſerá* la tierra por amor de ti: con do
lor comerás de ella todos los dias de tu
vida.
18 Eſpinos y cardos te produzirá, y co-
merás yerua del campo.
19 En el ſudor de tu roſtro comerás el
pā, haſta que bueluas à la tierra, porque de
ella fueſte tomado. Porque [m] poluo eres, y
àl poluo ſerás tornado.
20 Y llamó el hombre el nombre de ſu
muger Heua, por quanto ella era madre de
todos los biuientes.
21 ¶ Y Iehoua Dios hizo àl hombre y à
ſu muger tunicas de pieles, y viſtiolos.
22 Y dixo Iehoua Dios, He aqui el hom-
bre es [n] como vno de nos ſabiendo el bien
y el mal: aora pues, porque no meta ſu ma-
no, y tome tambien del arbol de la vida,
y coma, y [o] biua para ſiempre,
23 Y ſacolo Iehoua del huerto de Heden,
para q̃ labraſſe la tierra, de q̃ fue tomado,
24 ¶ Y echó àl hōbre, y puſo al Oriente
del huerto de Heden cherubines y [p] llama
de cuchillo que andaua [q] enderredor pa-
ra guardar el camino del arbol de la vida.

h Heb. Si has comido del arbol &c.
i O, Que puſiſte &c.
k Aſsi. la ſimiente de la muger, Chriſto, Rō. 16.20.
l Tu volūtad ſerá ſubjecta à tu marido: à el obedecerás.
*1 Cor. 14 34.
m A: r b. 2, 7. Hizo àl hombre poluo &c.
V.
n Es yronia. pretendiendo ſer ſabio como Dios ha ſalido tan ignorāte &c.
o Pretendiendo ſer tābien immortal, q̃ de en muerte irremediable.
VI.
p cuchillo de fuego.
q S. del huerto.

## CAPIT. IIII.

*EL nacimiento de Cain y de Abel, y los officios de ambos. II. Offrecē à Dios delos fructos de ſus trabajos, y Dios accepta el ſacrificio de Abel, y deſecha el de Cain: por lo qual Cain ſe enoja, y concibe ſingular embidia y odio contra ſu hermano. III. Corrige lo Dios, y amoneſtalo de ſu deuer, lo qual no obſtante, mata à ſu hermano. IIII. Dios reſponde*

*por Abel,y en vengāça de ſu ſangre maldize à Cain, el qual ſale deſeſperado del diuino juyzio.* V. *Lamech decēdiente de Cain, exemplo de la corrupcion de aquel ſiglo,toma dos mugeres gloriandoſe de ſus homicidios.* VI. *Sus hijos ſon inuentores de las artes.* VII. *Nacimiento de Seth hijo de Adam,y reſtauracion del diuino culto.*

Y Conoció Adam à ſu muger Heua,
la qual concibió y parió à Cain,y dixo,Ganado he varon por Iehoua.
2 Y otra vez parió à ſu hermano Abel: y
fue Abel paſtor de ouejas, y Cain fue labrador de la tierra.

II. a andando el tiēpo. *Heb. 11.4 b He.Mincha. Leui.2,1.

3 ¶ Y acōteció [a] acabo de dias,que Cain
truxo del fruto dela tierra [b] preſente à Iehoua.
4 Y Abel truxo tambien delos primogenitos de ſus ouejas, y [c] de ſu groſſura: * y
miró Iehoua à Abel y à ſu preſente,
5 Y à Cain y à ſu preſente no miró. Y enſañoſe Cain en gran manera,y [d] cayeron ſe
le ſus fazes.

III. c De lo mas grueſſo y mejor de ſu ganado. Heb. de ſus groſſuras.

6 ¶ Entonces Iehoua dixo à Cain, Porque te has enſañado? y por que ſe te han
caydo tus fazes?
7 Cierto que ſi bien hizieres,[e] ſerá accepto:y ſino hizieres bien, [f] à las puertas duerme el peccado;y à ti ſerá [g] ſu deſſeo, y tu
te eſeñorearás del.
8 Y habló Cain à ſu hermano Abel. Y acōteció, q̃ eſtando ellos en el cāpo,Cain ſe
leuantó cōtra Abel ſu hermano, y matolo.

IIII. *Sab.10.3 Mat.23.35. Ioan.3.12. Iudas 1.11. d affrento ſe, o entriſteciofe. e Heb.acceptacion, o, exaltacion. f La culpa y la pena de tu mala obra ſe te ſeguirá luego. g S. de tu hermano. ſerá tu hermano ſubjecto à ti, no obſtante q̃ el me ſeá à mi mas accepto. Arrib.3.6.

9 ¶ * Y Iehoua dixo à Cain,Dōde *eſta* A-
bel tu hermano? y el reſpondió, Noſé,Soy
yo guarda de mi hermano?
10 Y el le dixo, Que has hecho? La boz
de la ſangre de tu hermano clama à mi des
de la tierra.
11 Aora pues maldito *ſeas* tu de la tierra,q̃
abrió ſu boca para recebir la ſangre de tu
hermano de tu mano.
12 Quando labrâres la tierra,no te boluera à dar ſu fuerça: vagabundo y eſtrangero
ſerás en la tierra.
13 Y dixo Cain à Iehoua, Grande *es* mi
iniquidad de perdonar.
14 He aqui me echas oy de la haz de la
tierra, y de tu preſencia me eſconderé:
y ſeré vagabundo y eſtrangero en la tierra: y ſerá,que qual quiera que me hallâre,
me matará.
15 Y reſpōdiole Iehoua,Cierto qual quiera q̃ matare à Cain, [i] ſiete vezes ſerá caſtigado.Entunces Iehoua puſo ſeñal en Cain,
para q̃ no lo hirieſſe qual quiera que lo hallaſſe.
16 Y ſalio Cain de delante de Iehoua, y
habitó en tierra de Nod al Oriēte de Hedē.
17 Y conoció Cain à ſu muger,la qual cō
cibió y parió à Henoch:y edificó ciudad,y
llamó el nombre de la ciudad del nombre
de ſu hijo,Henoch.
18 Y nació à Henoch Irad, y Irad engendró à Mauiael,y Mauiael engēdró à Mathu
ſael,y Mathuſael engendró à Lamech.
19 ¶ Y tomó para ſi Lamech dos mugeres,el nombre de la vna *fue* Ada, y el nombre de la otra Sella. V.
20 ¶ Y parió Ada à Iabel, el qual fue padre de los q̃ habitā en tiēdas,y * ganados. VI. k q̃ ſon ganaderos. Sō los Scythas,o Arabes.
21 Y el nombre de ſu hermano *fue* Iubal,
el qual fue padre de todos los q̃ tratā harpa y organo.
22 Y Sella tambien parió à Tubal-Cain
[l] acicalador de toda obra de metal,y de hierro:y ſu hermana de Thubal-Cain *fue* Noema.
23 ¶ Y dixo Lamech à ſus mugeres Ada V.
y Sella, Oyd mi boz mugeres de Lamech, l primer artifice de toda obra de bierro, o metal blāqueado.
eſcuchad mi dicho: Que varon mataré por
mi herida,y mancebo por mi golpe:
24 Que ſiete vezes ſerá vengado Cain,
mas Lamech ſetenta vezes ſiete.
25 ¶ Y conoció Adam aun à ſu muger,y VII.
parió hijo,y llamó ſu nombre Seth,Porque
*dize* Dios me ha dado [m] otra ſimiente por m Otro hijo.
Abel,àl qual mató Cain.
26 Y à Seth tambien le nació *vn* hijo, y
llamó ſu nombre Enos. Entonces començó à ſer inuocado el nombre de Iehoua.

## CAPIT. V.

*Recapitulanſe las decendencias de Adam haſta Noe y ſus hijos.*

ESte *es* el libro de las decendencias de
Adam. El dia que crió Dios àl hombre,à la ſemejança de Dios lo hizo.
2 * Macho y hembra los crió, y bendixo *Sab.2.24 Ecc.53.1. Arrib.2.26. Abaxo.9.6 n Heb. Adam.
los,y llamo el nombre de ellos [n] Hombre
el dia que fueron criados.
3 Y biuió Adam ciento y treynta años, y
engēdró *hijo* à ſu ſemejança, conforme à ſu
ymagen,y llamó ſu nombre Seth.
4 * Y fueron los dias de Adam deſpues *1.Chrō.1.1.
que engendró à Seth,ochocientos años: y
engendró hijos y hijas.
5 Y fueron todos los dias que biuió Adā
nouecientos y treynta años,y murió.
6 Y biuió Seth ciento y cinco años,y engendró à Enos.
7 Y biuió Seth,deſpues que engendró à
Enos,ochocientos y ſiete años, y engendró hijos y hijas.
8 Y fueron todos los dias de Seth nouecientos y doze años,y murió.
9 Y biuió Enos nouēta años,y engēdró à
Cainan. 10 Y

10 Y biuió Enos despues que engendró à
Cainan ochocientos y quinze años, y engendró hijos y hijas.
11 Y fueron todos los dias de Enos nouecientos y cinco años, y murió.
12 Y biuió Cainan setenta años, y engendró à Malaleel.
13 Y biuió Cainan despues que engẽdró
à Malaleel ochocientos y quarenta años: y engendró hijos y hijas.
14 Y fuerõ todos los dias de Cainan nouecientos y diez años, y murió.
15 Y biuió Malaleel sesenta y cinco años, y engendró à Iared.
16 Y biuió Malaleel despues que engendró à Iared ochocientos y treynta años, y engendró hijos y hijas.
17 Y fueron todos los dias de Malaleel ochocientos y nouenta y cinco años, y murió.
18 Y biuió Iared ciento y sesenta y dos años, y engendró à Henoch.
19 Y biuió Iared despues que engendró à Henoch ochociẽtos años: y engẽdró hijos y hijas.
20 Y fueron todos los dias de Iared nouecientos y sesenta y dos años, y murió.

*Ecclẽ. 44, 25. Heb. 11, 15.

21 * Y biuió Henoch sesenta y cinco años, y engendró à Mathusalam.
22 Y anduuo Henoch con Dios despues que engendró à Mathusalam trezientos años, y engendró hijos y hijas.
23 Y fuerõ todos los dias de Henoch trezientos y sesenta y cinco años.

a Heb. y no el.

24 Y anduuo Henoch con dios, [a] y despareció, que lo lleuó Dios.
25 Y biuió Mathusalam ciento y ochenta y siete años, y engendró à Lamech.
26 Y biuió Mathusalá despues q̃ engendró à Lamech setecientos y ochenta y dos años, y engendró hijos y hijas.
27 Y fueron todos los dias de Mathusalá nouecientos y sesenta y nueue años, y murió.

b O, nos dará reposo &c.

c Heb. y fue Noe hijo de quiniẽtos años, y engendró Noe &c.

28 Y biuió Lamech ciento y ochenta y dos años, y engendró vn hijo,
29 Y llamó su nombre Noe dizẽdo, Este [b] nos consolará de nuestras obras, y del trabajo de nuestras manos de la tierra à la qual Iehoua maldixo,
30 Y biuió Lamech despues que engendró à Noe quinientos y nouenta y cinco años, y engendró hijos y hijas.
31 Y fueron todos los dias de Lamech setecientos y setenta y siete años, y murió.
32 Y [c] siendo Noe de quiniẽtos años engendró à Sem, Cham, y à Iaphet.

## CAPIT. VI.

*Recitanse las causas del diluuio, que fueron principalmẽte Corrupcion del Matrimonio, y Tyrania y oppression delos grandes à los pequeños, por lo qual denũcia Dios horrible assolaciõ de todo lo criado, auiẽdo dado antes àl mũdo espacio de penitẽcia. II. Noe solo es hallado pio en tã corrupta generaciõ, con el consulta Dios su yra contra el mũdo, y su determinaciõ de assolarlo porel diluuio: y mãdale hazer vn' arca enque se salue con su familia, y alguna parte de animales, que fuessen como la simiente del nueuo Siglo.*

Y Acaesció *que* quãdo comẽçarõ los
hõbres à multiplicarse sobre la haz
de la tierra, y les nacieron hijas.
2 Viendo [d] los hijos de Dios las hijas de
los hombres que eran hermosas, tomaronse mugeres escogiendo entre todas.
3 Y dixo Iehoua, No contenderá mi espiritú cõ el hombre para siempre, porq̃ ciertamente el *es* carne: [e] mas serán sus dias cien to y veynte años.
4 Auia [f] gigantes en la tierra en aquellos dias: y tãbiẽ despues q̃ entrarõ los hijos de Dios à las hijas de los hõbres, y les engendrarõ *hijos* [g], estos *fuerõ* [h] los valientes, q̃ des de la antiguedad *fueron* varones de nõbre.
5 Y vido Iehoua q̃ la malicia de los hombres *era* mucha sobre la tierra, y * *que* todo el intento delos pensamiẽtos del coraçon dellos ciertamẽte *era* malo todo el tiẽpo.
6 Y arrepintiose Iehoua de auer hecho hombre enla tierra, y pesole [i] en su coraçõ.
7 Y dixo Iehoua, Raeré los hombres que he criado de sobre la haz de la tierra, desde el hombre hasta la bestia, y hasta el reptil, y hasta el aue de los cielos: porque, me arrepiento de auerlos hecho.

II.

8 ¶ Empero Noe halló gracia en ojos de Iehoua.
9 * Estas *son* las generaciones de Noe: Noe varon justo, perfecto fue † en sus generaciones: con Dios anduuo Noe.
10 Y engendró Noe tres hijos, à Sem, à Cham, y à Iapheth.
11 Y corrõpiose la tierra delãte de Dios, y hinchiose la tierra de violencia.
12 Y [l] vido dios la tierra, y he aqui que estaua corrõpida, porque toda carne auia corrompido su camino sobre la tierra.
13 Y dixo Dios à Noe, La fin de toda carne ha venido [m] delãte de mi: porque la tierra está llena de violencia [n] delante dellos: y he aqui que yo los destruyo à ellos cõ la tierra.
14 Hazte vn' arca de madera de cedro: harás apartamiẽtos enel arca, y betumarla hás por de dẽtro y por de fuera cõ betume.

d Los hombres, q̃ tienẽ su origẽ de Dios. Luc. 3, 33. Primera corrupciõ del siglo, Peruersion del Matrimonio.

e Plazo q̃ Dios da àl mundo de penitẽcia.

f Q. d. tyranos, violentos. 2, corrupcion del siglo.

g Los q̃ naciero de aq̃llos matrĩmonios arriba dichos ver. 2.

h Violẽtos, tyranos, gigantes como los otros. Origẽ de la nobleza enel mũdo.

* Abax. 8, 21. Mat. 15, 19.

i Q. d. vehemẽtissimamente.

* Eccl. 44, 17.

† Q. d. en aq̃llos tiẽpos o siglos tã corruptos.

l Psal. 14, 2.

m Por mi sentencia.

n Por los hombres.

15 Y deesta manera la harás: De trezien-
tos cobdos la longura del arca, y de cincuẽ
ta cobdos su anchura, y de treynta cobdos
su altura.

a La qual vẽtana estará en lo alto à vn cobdo de la cubierta del arca.
b tẽdrá tres suelos.

16 Vna vẽtana harás àl arca, y [a] à vn cob-
do la acabarás de la parte de arriba: y la
puerta del arca pondrás à su lado: [b] baxos,
segũdos, y terceros le harás.
17 Y yo, he aqui q̃ yo traygo diluuio de
aguas sobre la tierra, para destruyr toda
carne, enque aya espiritu de vida debaxo
del cielo: todo lo que *ouiere* en la tierra, mo
rirá.
18 Mas *yo* estableceré mi Concierto con-
tigo, y entrarás enel arca, tu, y tus hijos,
y tu muger, y las mugeres de tus hijos cõ-
igo.

c de todo animal, meterás macho y hembra. El numero declara en el ver. 2. del cap. sig.

19 Y de todo loq̃ biue, [c] de toda carne,
dos de cada vno meterás enel arca, para q̃
tengan vida contigo: macho y hembra se-
rán.
20 Delas aues segun su especie, y de las
bestias segun su especie, de todo reptil de-
la tierra segun su especie, dos de cada vno
entrarán à ti, para que ayan vida.
21 Y tu tomaté de toda vianda que se co
me, y juntatela, y será para ti y para ellos
por mantenimiento.
22 Y hizo Noe conforme à todo loque
le mandó Dios: ansi *lo* hizo.

## CAPIT. VII.

*NOe entra enel arca por mandado de Dios, con su familia, metiendo consigo los animales que Dios le tassó. II. Enel mismo dia començaron las aguas del diluuio à inũdar sobre la tierra, creciendo siempre por. 40. dias, y reposandose sobre ella por. 150. dias, dõde pereció toda cosa biua sobre la tierra, quedando solo Noe con lo demas, que entró cõ el enel arca.*

*1. Ped. 2, 5.

Y * Iehoua dixo á Noe, Entra tu, y to-
da tu casa en el arca: porque à ti he
visto justo delante de mi en esta ge-
neracion.

d Heb. siete siete.

2 De todo animal limpio te tomarás [d] sie-
te pares, macho y su hembra: mas delos
animales que no son limpios, dos, macho y
su hembra.
3 Tambien delas aues delos cielos, siete
pares, macho y hembra: para guardar en vi-
da la simiente sobre la haz de toda la tierra.
4 Porque *passados* aun siete dias, yo llue-
uo sobre la tierra quarenta dias, y quaren-
ta noches: y raeré toda sustancia que hize,
de sobre la haz dela tierra.

*Mat. 24. 32. Luc. 12, 26. 1. Ped. 3, 20.

5 * Y hizo Noe conforme à todo loque
le mandó Iehoua.
6 Y *siendo* Noe de seyscientos años, el di-
luuio de las aguas fue sobre la tierra.
7 Y vino Noe, y sus hijos, y su muger, y
las mugeres de sus hijos conel àl arca, por
las aguas del diluuio.
8 De los animales limpios, y delos ani-
males que no *eran* limpios, y de las aues, y
de todo lo que anda arrastrando sobre la
tierra,
9 De dos endos entrâron à Noe enel ar-
ca, macho y hembra, como mandó Dios à
Noe.
10 ¶ Y fue, que al septimo dia las aguas II.
del diluuio fueron sobre la tierra.
11 * El año de seys cientos de la vida de *Ecclō. 40.
Noe, en el mes Segundo, à los diez y siete 10.
dias del mes: á quel dia fueron rompidas
todas las fuentes del grande abismo, y las
ventanas de los cielos fueron abiertas.
12 Y vuo lluuia sobre la tierra quarenta
dias, y quarenta noches.
13 En este mismo dia entró Noe, y Sem, y
Cham, y Iapheth, hijos de Noe, la muger
de Noe, y las tres mugeres de sus hijos cõ
el en el arca.
14 Ellos y todos los animales segun sus
especies, y todas las bestias segun sus espe-
cies, y todo reptil que anda arrastrádo so-
bre la tierra segũ su especie, y toda aue segũ
su especie, todo paxaro, toda cosa de alas.
15 Y vinieron à Noe àl arca de dos en-
dos, de toda carne, enque *auia* espiritu de
vida.
16 Y los que vinieron, macho y hembra
de toda carne vinieron, como le auia man-
dado Dios: y cerró Iehoua sobre el.
17 Y fué el diluuio quarenta dias sobre la
tierra, y las aguas se multiplicâron, y alça-
ron el arca, y fue alçada de sobre la tierra.
18 Y preualeciêron las aguas, y multipli-
caron se en gran manera sobre la tierra: y
andaua el arca sobre la haz de las aguas.
19 Y las aguas preualeciêron mucho en
gran manera sobre la tierra, y fueron cu-
biertos todos los mõtes altos, que *auia* de-
baxo de todos los cielos.
20 Quinze cobdos encima preualeciê-
ron las aguas, y fueron cubiertos los mon-
tes.
21 * Y murió toda carne que anda arra- *Sab. 10, 4.
strando sobre la tierra, en las aues, y en las Ecclō. 39,
bestias, y en los animales, y en todo reptil 28.
que anda arrastrando sobre la tierra, y en
todo hombre.
22 Todo loque tenia aliento de espiritu
de vida en sus narizes, de todo lo que *auia*
en la tierra, murió.
23 Ansi rayó toda la sustancia que *auia*
sobre la haz de la tierra desde el hombre
hasta

hasta la bestia,hasta el reptil, y hasta el aue
del cielo:y fuerõ raydos de la tierra,* y q̃-
dó solamente Noe,y lo que con el *estaua* en
el arca.

* 1.Ped.2. 20.

24 Y preualecierõ las aguas sobre la tie-
rra ciento y cincuenta dias.

## CAPIT. VIII.

*POr ordenacion de Dios se disminuyen las aguas del diluuio, y alfin se secan del todo.* II. *Por su mãdado sale Noe delarca con su familia, y con todos los animales,que en ella se saluarõ.* III. *Noe,reconociendo el beneficio de Dios, le da publico culto,y Dios lo accepta, y haze promessa de seguridad de tal castigo à toda la tierra.*

Y Acordose Dios de Noe, y de todos
los animales , y de todas las bestias
que *estauan* con el en el arca : y hizo
passar Dios *vn* viẽto sobre la tierra,y [a] ces-
saron las aguas.

a detuuieronse las pluuias.

2 Y cerraronse las fuentes del abismo , y
las vẽtanas de los cielos , y la pluuia de los
cielos fue detenida.
3 Y [b] tornaron las aguas de sobre la tier-
ra , yendo y boluiendo : y [c] descrecieron
las aguas acabo de ciẽto y cincuenta dias.
4 Y reposó el arca enel mes Septimo à
los diez y siete dias del mes sobre los mõ-
tes de Armenia.
5 Y las aguas fueron descreciendo hasta
el mes Decimo : en el Decimo , àl primero
del mes se descubrieron las cabeças delos
montes.
6 Y fue,que àl cabo de quarenta dias
Noe abrió la ventana del arca,[d] que auia
hecho.

b Como cessaron las pluuias, las aguas comẽçaron a reconocer su primer curso recogendose à la mar.
c Comẽçaron à descrecer.
d Arrib,ca. 61.16.

7 Y embió àl cueruo,el qual salió,salien-
do y tornando,hasta que las aguas se secâ-
ron de sobre la tierra.
8 Y embió à la paloma [e] de si, para ver si
las aguas se auian aliuiado de sobre la haz
de la tierra.

e Del arca.

9 Y no halló la paloma donde reposasse
la plãta de su pie,y boluiose à el àl arca, por
que las aguas *estauan aun* sobre la haz de to-
da la tierra. Y el estendió su mano, y tomô-
la,y metiola consigo en el arca.
10 Y esperó aun otros siete dias, y bol-
uió à embiar la paloma del arca .
11 Y la paloma boluió à el à la hora de la
tarde,y he aqui *que traya vna* hoja de oliua
tomada en su boca:y entẽdió Noe ,que las
aguas se auian aliuiado de sobre la tierra.
12 Y esperó aun otros siete dias, y embió
la paloma , la qual no tornó à boluer à el
mas.
13 Y fué,que en el año [f] de seys cientos y
vno, en el *mes* Primero,àl primero del mes,
las aguas se enxugaron de sobre la tierra: y
quitó Noe la cubierta del arca,y miró , y
he aqui que la haz de la tierra estaua en-
xuta.

f Assab.de la vida de Noe. Arrib.7.11.

14 Y en el mes Segũdo à los veynte y sie-
te dias del mes se secó la tierra.
15 ¶ Y habló Dios à Noe diziendo, II.
16 Sal del arca tu , y tu muger,y tus hi-
jos,y las mugeres de tus hijos contigo.
17 Todos los animales que *están* cõtigó,
de toda carne,de aues,y de bestias,y de to-
do reptil que anda arrastrãdo sobre la tier-
ra, sacarás contigo: y vayan por la tierra,
y frutifiquen,y multipliquen sobre la tier-
ra.
18 Entonces salió Noe , y sus hijos, y su
muger,y las mugeres de sus hijos con el.
19 Todos los animales,y todo reptil , y
toda aue,todo lo q̃ se mueue sobre la tier-
ra segun sus especies,salieron del arca.
20 ¶ Y edificó Noe altar à Iehoua,y to- III.
mó de todo animal limpio , y de toda aue
limpia,y offreció holocausto en el altar.
21 [g] Y olió Iehoua olor de reposó : y di-
xo Iehoua [h] en su coraçon, No tornaré mas
à maldezir la tierra por causa del hombre:
[i] porque * el intento del coraçon del hom
bre malo es desde su niñez : ni bolueré
mas à herir toda cosa biua , como he he-
cho.
22 Toda via † *seran* todos los tiempos
de la tierra, *es a saber* sementera , y siega , y
frio y calor, verano y ynuierno,y dia y no-
che : no cessarán.

g Fuele muy agradable aquel sacrificio.
* Arrib.6,5 Mat.15, 19.
h De grãde affic on , y con voluntad dertermínada, llena de misericordia para con el nueuo mũdo.
i aunque el mũdo buelua à corromperse, como primero.
† se continuarán todas las sazones,y tẽporales de la tierra.

## CAPIT. IX.

*BEndize Dios à Noe y à sus hijos , y confirmales el señorio sobre todos los animales de la tierra y de la mar,y concedeles el vso deellos para su mantenimiento.* II. *Prohibe el comer sangre enseñal de quanto aborrezca el derramamiento de la sangre humana , amenazando àl que la derramâre,con la pena del talion.* III. *Haze pacto con Noe y con toda la tierra , que nunca mas sera anegada, con diluuio vniuersal, dãdo el arco del cielo por señal y sacramento de su promessa.* IIII. *Embriagado Noe,y descubierto, su hijo Chã lo escarnece:los otros dos hijos, Sem y Iaphet,lo cubren.* V. *Despertado Noe,maldize à Cham , y bendize à Sem y à Iaphet.*

Y Bendixo Dios à Noe y à sus hijos,
y dixoles, * Frutificad y multiplicad,
y henchid la tierra.

* Arrib.1, 28,y8,17.

a Todos los animales os temerán.

2 Y [a] vueſtro temor y vueſtro pauor ſerá
ſobre todo animal de la tierra, y ſobre to-
da aue delos cielos, en todo loque ſe mo-
uerá en la tierra, y en todos los peces dela
mar:en vueſtra mano ſon entregados.

* Arrib.1, 29.

3 *Todo loque ſe mueue,que es biuo, té
dreys por mantenimiento:[b]como verdura
de yerua os lo he dado todo.

II.

* Leuit.17, 14.

4 ¶*Emperó la carne con ſu anima [c] *que
es* ſu ſangre,no comereys.

b Comereys de todo como os he concedido que comays de las legumbres y frutos d: la tierra.

5 Porque ciertamente vueſtra ſangre *que
es* vueſtras almas, *yó la* demandaré:de mano
de todo animal la demandaré, y de mano
del hombre, demano del varon ſu herma-
no demandaré el alma del hombre.
6 * Elque derramáre ſangre de hombre
en el hombre, ſu ſángre ſerá derramada:
*porque à ymagen de Dios es hecho el hõ
bre.
7 *Mas voſotros frutificad y multiplicad,
y andad en la tierra,y multiplicad en ella.

III.

c La ſangre ſe dize ſer el anima de la carne, porque en ella reſiden los eſpiritus vitales ſenſitiuos.

* Matt.26, 52. Apoc.13, 10.

* Arrib.1, 27.

* Iſai.14,9.

8 ¶Y habló Dios à Noe y à ſus hijos cõ-
el,diziendo.
9 Yo,heaqui que yo eſtablezco mi Con-
cierto con voſotros y con vueſtra ſimien-
te deſpues de voſotros,
10 Y con toda alma biuiente que *eſtá* con
voſotros,en aues,en animales,y entoda be
ſtia de la tierra *que eſtá* con voſotros deſde
todos los que ſalieron del arca haſta todo
animal de la tierra.
11 *Que *yo* eſtableceré mi Concierto con
voſotros que no ſerá talada mas toda car-
ne cõ aguas de diluuio : y que no aurá mas
diluuio para deſtruyr la tierra.
12 Y dixo Dios, Eſta *ſerá* la ſeñal del Con-
cierto que yo pongo entre mi y voſotros,
y toda alma biuiẽte que *eſtá* con voſotros,
por ſiglos perpetuos:
13 Mi arco pondré en las nuues, elqual ſe
rá por ſeñal de Concierto entremi y la tier
ra.

*Eccleſ.43, 12.

14 * Y ſerá, que quando *yo* anublaré nu-
ues ſobre la tierra, entonces mi arco pare-
cerá en las nuues,
15 Y acordarmehé de mi Concierto que
*eſtá* entre mi y voſotros, y toda alma biui-
ente en toda carne : y no ſerán mas las a-
guas por diluuio para deſtruyr à toda car-
ne.
16 Y eſtará el arco enlas nuues, y verlo-
hé para acordarme del Cõcierto perpetuo
entre Dios y toda alma biuiente, con toda
carne que *eſtá* ſobre la tierra.
17 Dixo mas Dios à Noe, Eſta *ſerá* la ſe-
ñal del Concierto, que he eſtablecido en-
tre mi y toda carne,que *eſtá* ſobre la tierra.
18 Y fueron los hijos de Noe, que ſalie-
ron del arca,Sem,Cham,y Iaphet: y Cham
*es* [a] elpadre de Chanaan.

a La cepa de los Chananeos.

19 Eſtos tres *ſon* los hijos de Noe, y dee-
ſtos fue llena toda la tierra.

IIII.

b Heb.varon de la tierra.Es reſtauracion del agricultura enel mundo nueuo.

c fuera,publicamente.

20 ¶Y començó Noe [b] à labrar la tierra,
y plantó *vna* viña.
21 Y beuió del vino,y embriagoſe, y deſ-
cubrioſe en medio de ſu tienda,
22 Y vido Cham el padre de Chanaan la
deſnudez de ſu padre, y dixo lo à ſus dos
hermanos [c] en la calle.
23 Entonces tomó Sem y Iapheth la ro-
pa, y puſieron la ſobre ſus ombros de am-
bos, y andãdo hazia tras, cubrieron la deſ-
nudez de ſu padre, teniẽdo bueltos los ro-
ſtros, que no vieron la deſnudez de ſu pa-
dre.

V.

d de ſu embriaguez.

e ſieruo viliſsimo.

24 ¶Y deſpertó Noe [d] de ſu vino, y ſu-
po loque auia hecho con el ſu hijo el mas
chico,
25 Y dixo, Maldito *ſea* Chanaan [e] ſieruó
de ſieruos ſerá à ſus hermanos.
26 Dixo mas, Bendito Iehoua el Dios de
Sem,y ſea le Chanaan ſieruo.

f Alludio al nombre de Iapheth, que ſignifica enſanchamiento.

27 [f] Enſanche Dios à Iaphet, y habite en
las tiendas de Sem, y ſeale Chanaan ſier-
uo.
28 Y biuió Noe deſpues del diluuio,tre-
zientos y cincuenta años.
29 Y fueron todos los dias de Noe noue
cientos y cincuenta años,y murió.

## CAPIT. X.

*Recitanſe las deſcendencias de los hijos de Noe. La de Iaphet,y los lugares de ſus habitaciones.* II. *La de Cham,de donde vino Nimrod y Aſſur: el primero tyrannizó en Meſopotámia,el otro en Aſſyria.* III. *El origen delos Chananeos,y el lugar de ſu habitacion.* IIII. *La genealogia de Sem,y la deſcendencia de Heber por la linea de Iectan ſu hijo, y el lugar de ſu habitacion.*

* 1.Chron. 1.1.

a Eſtos tomaron aſsiento en las iſlas y coſtas del mar Mediterraneo à la parte de Europa, dedonde tuuo ſu origen la gentilidad de aquellas partes.

ESTAS *ſon* las generaciones de los
hijos de Noe, Sem, Chã, y Iapheth,
à los quales nacieron hijos deſpues
del diluuio.
2 *Los hijos de Iapheth *fueron* Gomer, y
Magog,y Madai,y Iauan,y Thubal, y Mo-
ſoch,y Thiras.
3 Y los hijos de Gomer, Aſcenez, y Ri-
phath,y Thogorma.
4 Y los hijos de Iauan, Eliſa, y Tharſis,
Cethim,y Dodanim.
5 [a] Por eſtos fueron partidas las Iſlas de-
las Gentes enſus tierras cada qual ſegun ſu
lengua, conforme à ſus familias en ſus na-
ciones.

6 ¶Los

II. 6 ¶ Los hijos de Chã *fueron* Chus, y Mi-
zraim, y Phuth, y Chanaan.
7 Y los hijos de Chus, Saba, Heuila, y Sa-
batha, y Regina, y Sabathacha. Y los hijos
de Regina, Saba, y Dadan.
8 Y Chus engendró à Nemrod. este co-
mençó à ser [a] poderoso en la tierra.

a O, valiẽte. Restauracion de las tyranias de antes del diluuio.

9 Este fue [b] poderoso caçador delãte de
Iehoua: por lo qual se dize, Como Nemrod
poderoso caçador delante de Iehoua.
10 Y fué la cabecera de su reyno Babel, y
Arach, y Achad, y Chalanne en la tierra de
Sennaar.

b Q. d. valiẽte, robusto tyrano, ladron del mũdo. Creese auer sido Belo, o Iupiter.

11 De aquesta tierra salió Assur, el qual e-
dificó à Niniue, y à Rechoboth-ir, y à Cha-
le.
12 Y à Resen entre Niniue, y Chale, [c] la
qual *es* la ciudad grande.

c S. Niniue, Ion. 1.

13 Y Misraim engendró à Ludim, y Ana-
mim, y Laabim, y Nephthuim.
14 Y à Phetrusim, y Chasluim, de donde
salieron los Philisteos, y à Caphtorim.
III. 15 ¶ Y Chanaan engendró à Sidon su pri
mogenito, y à Heth.
16 Y à Iebusi, y Amorrhi, y Gergasi,
17 Y à Heui, y à Arci, y à Cini.
18 Y à Aradi, Samari, y Hemathi, y [d] despu
es se derramáron las familias de los Cha-
naneos.

d Q. d. destos se propagarõ los pueblos de los etc.

19 Y fue el terminó de los Chananeos des-
de Sidon viniendo à Gerar hasta Gaza, ha-
sta entrar en Sodoma y Gomorrha, Ada-
mam, y Seboim hasta Lasa.
20 Estos *son* los hijos de Cham por sus fa-
milias por sus lenguas en sus tierras, en sus
naciones.
IIII. 21 ¶ * Y à Sem tambien le nacieron *hijos*:
el *fue* [e] padre de todos los hijos de Heber,
hermano de Iaphet el mayor.

* 1. Chron. 1, 12.

e Q. d. la cepa de todos los Hebreos, el qual Sẽ fue hermano mayor de Iaphet.

22 Y los hijos de Sem *fuerõ* Elam, y Assur,
y Arphaxad, y Lud, y Aram.
23 Y los hijos de Aram, Hus, y Hul, y Ge-
ther, y Mes.
24 Y Arphaxad engendró à Salé, y Sale
engendro à Heber.
25 Y à Heber nacieron dos hijos, el nom-
bre del vno *fue* Phaleg, [f] porque en sus dias
fue partida la tierra: y el nombre de su her-
mano, Iectan.

f Q. d. en su tiẽpo aconteció el repartimiẽto de los successores de Noe por toda la tierra, como se cuẽta en el cap. sig. Phaleg. diuisiõ, o, reparimiento co-mo de aguas.

26 Y Iectan engendró à Elmodad, y à Sa-
leph, y à Asarmoth, y à Iaré.
27 Y à Adoram, y à Vzal, y à Declá.
28 Y à Hebal, y à Abimael, y à Saba.
29 Y à Ophir, y à Heuila, y à Iobab. To-
dos estos *fueron* hijos de Iectan.
30 Y fue su habitacion desde Messa vi-
niendo de Sephar monte de Oriente.
31 Estos *fueron* los hijos de Sem por sus fa-
milias, por sus lẽguas, en sus tierras, en sus
naciones.
32 Estas *son* las familias de Noe por sus
descendencias, en sus naciones: y de estos
fueron diuididas las gentes en la tierra de-
spues del diluuio.

## CAPIT. XI.

*Los hombres consultan de perpetuar su memoria con el edificio de vna ciudad y de vna torre, y ponen su determinacion en effecto.* II. *Dios con la confusion de las lenguas castiga su soberuia, y impide la empresa, y por esta occasion se esparzen por toda la tierra.* III. *Recita se la genealogia de Sem por la linea de Phaleg otro hijo de Heber, deduziendola hasta Abram, para mostrar el origen del pueblo de Dios.* IIII. *Tharé sale de la tierra de los Chaldeos con su hijo Abram y, con sus familias, y viene en Haran, donde muere.*

Era entonces toda la tierra vna lẽgua,
y vnas *mismas* palabras.
2 Y acõteció, que como [g] se partierõ
de Oriente hallaron campo en la tierra de
Sennaar, y assentaron allí.

g S. los hijos y nietos de los hijos de Noe etc. q̃ viendose multiplicados salierõ de las partes de Armenia buscando tierra mas ancha para su habitaciõ.

3 Y dixeron los vnos à los otros, Dad acà,
hagamos ladrillo, y cozamos *lo* con fuego.
Y fueles el ladrillo en lugar de piedra, y el
betume en lugar de mezcla.
4 Y dixeron, Dad acà, Edifique mos nos
ciudad, y torre, que tẽga la cabeça en el cie-
lo: y hagamos nos nombrados: por ventu-
ra nos esparziremos sobre la haz de toda la
tierra.
5 ¶ Y decendió Iehoua para ver la ciu- II.
dad y la torre, que edificauan los hijos del
hombre.
6 Y dixo Iehoua, He aqui el pueblo *es* vno,
y todos estos tienen vn lenguaje, [h] y aora
comiençan à hazer, y aora no dexarán *de es-
secutar* todo lo que han pensado hazer.

h Heb. y este su principio para hazer. y aora no será defendido por ellos todo lo que etc.

7 Aora pues, descendamos, y mezclemos
ay sus lenguas, que ninguno entiẽda la len-
gua de su compañero.
8 Ansi los esparzió Iehoua de alli sobre la
haz de toda la tierra, y dexáron de edificar
la ciudad.
9 Por esto fue llamado el nombre [i] de ella
† Babel, porque alli mezcló Iehoua el lẽ-
guaje de toda la tierra, y de alli los espar-
zió sobre la haz de toda la tierra.

i S. de la ciudad. † Mezcla, confusion, rebuelta.

10 ¶ * Estas *son* las generaciones de Sem. III.
Sem de edad de cien años engendró à Ar-
phaxad, dos años despues del diluuio.

* 1 Chron. 1, 17.

11 Y biuió Sem, despues que engendró à
Arphaxad, quinientos años, y engendró
hijos y hijas.
12 Y Arphaxad biuió treynta y cinco
años, y engẽdró à Salé.

13 Y bi-

13 Y biuió Arphaxad, despues que engé-
dró à Sale, quatrocientos y tres años, y en-
gendró hijos y hijas.
14 Y biuió Salé treynta años, y engédró
à Heber.
15 Y biuió Salé, despues que engendró à
Heber, quatrocientos y tres años, y engé-
dró hijos y hijas.
*1.Chron 1. 16 * Y biuió Heber treynta y quatro
11.29. años, y engendró à Phaleg.
17 Y biuió Heber, despues que engendró
à Phaleg, quatro cientos y treynta años, y
engendró hijos y hijas.
18 Y biuió Phaleg treynta años, y engé-
dró à Reu.
19 Y biuió Phaleg, despues que engédró
à Reu, dozientos y nueue años, y engédró
hijos y hijas.
20 Y Reu biuió treynta y dos años, y en
gédró à Sarug.
21 Y biuió Reu, despues que engendró a
Sarug, dozientos y siete años, y engendró
hijos y hijas.
22 Y biuió Sarug treynta años, y engé-
dró à Nachor.
23 Y biuió Sarug, despues que engendró
à Nachor, dozientos años, y engendró hi-
jos y hijas.
24 Y biuió Nachor veynte y nueue años,
y engendró à Thare.
25 Y biuio Nachor, despues que engen-
dro à Thare, ciento y diez y nueue años, y
engendró hijos y hijas.
*1. Chrō. 1. 26 * Y biuió Tharé setēta años, y engen-
20. dro à Abram, à Nachor, y à Aran:
Iosue 24,2. 27 Y estas *son* las generaciones de Tharé.
Tharé engendró à Abram, y à Nachor, y à
Aran. y Aran engendró à Lot.
28 Y murió Aran antes de su padre Tha-
re enla tierra de su naturaleza, en Vr de
los Chaldeos.
29 Y tomarō Abram y Nachor parasi mu-
geres: el nombre de la muger de Abram *fue*
Sarai, y el nombre de la muger de Nachor,
a S. la qual Melchá, [a] hija de Aran padre de Melcha, y
Sarai fue padre de Iescha.
hija &c. 30 Y Sarai fue esteril, que no *tenia*
hijo.
IIII. 31 ¶ Y tomó Thare à Abram su hijo, y à
Lot hijo de Aran, hijo de su hijo, y a Sarai
su nuera, muger de Abrá su hijo: Y salió con
*Iosue 24. ellos de Vr delos Chaldeos, * para yr à la
2. tierra de Chanaan: y vinieron hasta Haran:
Nehem. 9.7. y assentaron alli.
Iudith. 5.6. 32 Y fueron los dias de Thare dozien-
Act. 7,4. tos y cinco años, y murió Tharé en Ha-
ran.

## CAPIT. XII.

*Saliendo Abram por mandado de Dios de la tierra de su natural, recibe la promessa de la multiplicacion de su simiente, y de bendicion en Christo, y viene con su familia en la tierra de Chanaan. II. Apparecesele Dios, y prometele la tierra de Chanaan, en la qual peregrina. III. Compelido de la hambre, que auia venido sobre la tierra, se entra en Egypto, y de miedo que no le matē à causa de su muger, le ruega que diga que es su hermana: y Pharaon rey de Egypto la toma para si. IIII. Castiga Dios à Pharaon y à su casa por la muger de Abrá, y el conoce su peccado, y la restituye à su marido.*

EMpero * Iehoua auia dicho à Abrá, *Actos 7,2.
Vete de tu tierra, y de tu naturaleza,
y de la casa de tu pádre, à la tierra q̄ b padre y ce
*yo* te mostraré: pa de mu-
2 Y hazerte he [b] en gran gente, y bende- chas gētes.
zirte he, y engrandeceré tu nombre, [c] y se- c Abaxo ca.
rás bendicion. 22. 18. se de-
clara.
3 Y bendeziré à los que te bendixeren, y *Abaxo 18.
à los que te maldixeren maldeziré: * y se- 18. y 22, 18.
rán benditas en ti [d] todas las familias de la y 26, 4.
tierra. Gal. 3,8.
4 Y fuese Abram, como Iehoua le dixo, y Heb. 11,18.
fue con el Lot: y *era* Abram de edad de se- d O, todos
tenta y cinco años, quando salió de Haran. los linages.
Q. d. Todo
5 Y tomó Abrá à Sarai su muger, y à Lot el mundo.
hijo de su hermano, y toda su hazienda que
auian ganado, y [e] las almas que auian he- e Las besti-
cho en Haran, y salieron para yr à tierra as, y gana-
de Chanaan: y llegaron à tierra de Cha- dos, sieruos
naan. y sieruas, q̄
auiā adqui-
6 Y passó Abram por aquella tierra hasta rido en &c.
el lugar de Siché, [f] hasta el Alcornoque de f O, hasta el
Moreh: y el Chananeo *estaua* entonces en alcornocal.
la tierra. Otros, la lla
nura, o, cā-
7 ¶ Y appareció Iehoua à Abram, y dixo paña de &c.
le, * A tu simiente daré esta tierra. Y edifi- II.
có alli altar à Iehoua, que le auia apareci- *Abaxo 13.
do. 15. y 15,18.
8 Y passose de alli àl monte al Oriente de y 26, 4.
Bethel, y tendiò *alli* su tiēda, Beth-el àl Oc Deut. 34,4.
cidente, y Hay àl Oriente. Y edificó alli al-
tar à Iehoua, y inuocó el nōbre de Iehoua.
9 Y mouió Abrá *de alli* caminando y yen-
do hazia el Medio dia.
10 ¶ Y vuo hābre en la tierra, y decēdió III.
Abram à Egypto para peregrinar allá: por
que *era* graue la hambre en la tierra.
11 Y aconteció, que quādo llegó para en-
trar en Egypto, dixo à Sarai su muger, He
aqui aora, *yo* conozco, que eres muger her-
mosa de vista,
12 Y será, que quando te verán los Egy-
pcios, dirán, Su muger es. Y matarmehán: y
à ti darán la uida.

13 Aora

* Abaxo. 30,10. 13 *Aora pues di que eres mi hermana,pa-
ra que yo aya bien por causa tuya, y biua
mi alma por amor de ti.
14 Y aconteció,que como entró Abram
en Egypto, los Egypcios vieron la muger
que era hermosa en gran manera.
15 Y vieronla los principes de Pharaon,
y alabaronla à Pharaon, y fue lleuada la-
muger à casa de Pharaon.
a S.Pharaon. 16 Y à Abrã [a]hizo bien por causa della,
y tuuo ouejas,y vacas,y asnos,y sieruos, y
criadas,y asnas,y camellos.
IIII. 17 ¶Mas Iehoua hirió à Pharaon y à su
casa de grandes plagas por causa de Sarai
muger de Abram.
18 Entonces Pharaon llamó à Abram, y
dixole, Que *es* esto que has hecho comigo?
Porque no me declaraste, que era tu mu-
ger?
19 Porque dixiste, Es mi hermana? y *yo* la
tomé para mi por muger? Aora pues, he a-
qui tu muger, toma *la* y vete.
20 Entonces Pharaon mãdó acerca deel
à varones,que lo acompañaron, y à su mu-
ger,y à todo lo que tenia.

## CAPIT. XIII.

*Abram sale rico de Egypto,y boluiẽdose à la tierra de Chanaan,assienta en Bethel, donde auia estado primero.* II. *Auiendo dissension entre los pastores de Abram, y los de Lot su sobrino, se apartan, y Abram se queda en la tierra de Chanaan, y Lot se viene à habitar en Sodoma.* III. *Dios repite à Abram la promessa de la tierra, y de la multiplicacion de su simiente, y le manda que la passee, y peregrine por ella.*

ANSI subió Abram de Egypto, hazia el Mediodia, el y su muger con todo lo que tenia,y con el Lot.
b riquissimo. 2 Y Abram *yua*[b] cargado en gran manera
en ganado,en plata y oro.
c Heb.y anduuo por sus partidas. 3 [c]Y boluió por sus jornadas *de la parte*
del Mediodia,hasta Beth-el, hasta el lugar
donde auia estado su tienda *antes, entre
Beth-el y Hai:
* Arrib.12,7. 4 Al lugar del altar que auia hecho alli
antes: y inuocó alli Abram el nõbre de Ie-
houa.
II. 5 ¶Y ansimismo Lot, que andaua cõ A-
d O,cabañas.q.d.hatos de ganado. bram,tenia ouejas y vacas,y [d]tiendas.
6 De tal manera que la tierra no los suf-
fria para morar juntos:* porque su hazien-
* Abaxo. 36,7. da era mucha,y no pudieron habitar jũtos.
7 Y vuo contienda entre los pastores del
ganado de Abrã,y los pastores del gana do
de Lot: y el Chananeo y el Pherezeo ha-
bitauan entonces en la tierra.

8 Entonces Abrã dixo à Lot,No aya ao-
ra quistion entre mi y ti,y entre mis pasto-
res y los tuyos,porque [c]somos hermanos. c Heb.varones hermanos nosotros.
9 No *está* toda la tierra delante deti? Yo-
te ruego que te apartes de mi. Si *tu fueres* à
la mano yzquierda, *yo* yré à la derecha. Y si
*tu* à la derecha, *yo* à la yzquierda.
10 Y alçó Lot sus ojos,y vido toda la lla-
nura del Iordan,que toda ella *era* de riego,
antes q̃ destruyesse Iehoua à Sodoma, y à
Gomorrha, [f]como *vn* huerto de Iehoua, f ameníssima como vn Parayso terrenal.
como la tierra de Egypto entrãdo en Zoar.
11 Entõces Lot escogió para si toda la lla-
nura del Iordan: y partiose Lot de Orien-
te,y apartaronse el vno del otro:
12 Abram assentó en la tierra de Chanaã,
y Lot assentó en las ciudades de la llanura,
y puso sus tiendas hasta Sodoma.
13 Mas los hombres de Sodoma *eran* ma-
los y peccadores para con Iehoua en gran
manera.
14 ¶*Y Iehoua dixo à Abram, despues III.
q̃ Lot se apartó [g]deel, Alça aora tus ojos, * Arrib.12,
y mira desde el lugar donde tu estás hazia 7. Abax.15,
el Aquilon,y àl Mediodia, y àl Oriente, y 18. y 26,4.
àl Occidente. Deut.34,4.
15 Porque toda la tierra que tu vees, da- g Heb.de conel.
ré à ti y à tu simiente para siempre.
16 Y pondré tu simiente como el poluo
de la tierra, que si alguno podrá contar el
poluo de la tierra, tambien tu simiente será
contada.
17 Leuantate, ve por la tierra, por su lon-
gura y por su anchura, porque à ti la tengo
de dar.
18 Y assentó Abram su tiẽda,y vino, y mo
ró [h] en el Alcornocal de Mamre, que *es* en h O,en la llanura o, llanos de, &c.
Hebron: y edificó alli altar à Iehoua.

## CAPIT. XIIII.

*DA Dios victoria à Abram de cinco reyes, con la qual liberta de captiuidad,entre otras muchas gentes,à Lot su sobrino,y à la tierra de subjecion.* II. *Melchisedech Rey de Salem, y Sacerdote del Altissimo, sale à recebir,y conforta con comida à Abram y à los suyos,boluiendo de la batalla,y lo bendize,y Abram le offrece diezmo de toda su hazienda.*

Y Aconteció en *aquellos* dias, *que* Amraphel rey de Sennaar, Arioch rey de Elasar, Chodor-laomor rey de Elam, y Thadal rey de las Gentes.
2 Hizieron guerra cõtra Barã rey de So-
doma, y contra Bersa rey de Gomorrha, y
contra Senaab rey de Adamã, y contra Se-
meber rey de Seboim, y *contra* el rey de Ba-
lá, la qual *es* Segor.
3 Todos estos se juntaron en el valle de
Siddim, [i] que *es* el mar de sal. i que aora es el mar salado. Es el lago de Sodoma, o, Asphalthite.

4 Do-

4 Doze años auiá seruido à Chodor-lao
mor, y a los treze años se leuantaron.
5 Y à los catorze años vino Chodor-lao-
mor, y los reyes que *estauan* [a] de su parte, y
hirieron à Raphaim en Astaroth-carnaim, y
à Zuzim en Ham, y a Emim [b] en Saue-car
iathaim.
6 Y à los Horeos en el monte de Seir, ha-
sta la llanura de Pharà, que *esta* junto àl de-
sierto.
7 Y boluierõ, y vinierõ à En-Mispat, que
es Cades, y hirieron todas las labranças de
los Amalecitas, y tãbien al Amorrheo, que
habitaua en Hasasonthamar.
8 Y salió el rey de Sodòma, y el rey de
Gomorrha, y el rey de Adama, y el rey de
Seboim, y el rey de Balá, que *es* Segor, y or
denaron contrà ellos batalla enel valle de
Siddim.
9 *Es a saber* cõtra Chodorla-omor rey de
Elam, y Thadal rey delas Gentes, y Amra-
phel rey de Sennaar, y Arioch rey de Ela-
sar, [c] quatro reyes contra cinco.
10 Y el valle de Siddim *era* [d] lleno de po-
zos de betume: y huyeron el rey de Sodo-
ma, y el de Gomorrha, y [e] cayerõ alli: y los
demàs huyeron àl monte.
11 Y [f] tomâron toda la haziẽda de Sodo-
ma y de Gomorrha, y todas sus vituallas, y
fueronse.
12 Tomaron tambien à Lot, hijo del her-
mano de Abram, y à su hazienda, y fuerõ-
se. por que el moraua en Sodoma.
13 Y vino [g] vno que escapó, y denunció
lo à Abram Hebreo, que habitaua en el Al-
cornocal de Mamre Amorrheo hermano
de Eschol, y hermano de Aner: los quales
estauan confederados con Abram.
14 Y oyó Abram que su hermano era ca-
ptiuo, y armó sus criados, los criados de-
su casa, trezientos y diez y ocho, y siguio
los hasta Dan.
15 Y deramose sobre ellos de noche el y
sus sieruos, y hiriolos, y siguiolos hasta Ho
bah, q̃ *esta* àla *mano* yzquierda deDamasco.
16 Y boluió toda la hazienda, y tambien
à Lot su hermano, y su hazienda boluió à
traer, y tambien las mugeres y el pueblo.
17 Y salió el rey de Sodoma à recebirló
boluiendo el de herir à Chodor-laomor y
à los reyes que *estauan* conel, àl valle de Sa-
ue, *que es* el valle del Rey.
18 ¶ * Entonces Melchi-sedech Rey de
Salem [h] sacó pan y vino, el qual *era* sacerdo
te del Dios Alto.
19 Y bendixolo, y dixo, Bendito *sea* Abrã
del Dios Alto, posseedor de los cielos y de
la tierra.

a Heb. con el.
b O, en las llanuras de Cariatha-im. Rapha-im, Zuzim, y Emim son naciones de gigantes, Deut. 2.10. &c.
c Por, Cinco reges cõtra quatro.
d Heb. pozos pozos de &c.
e Q. d. fueron alli deshechos y vencidos.
f Codorlaomor y sus compañeros.
g Heb. escapado.
II.
* Heb. 7.3.
h Para refresco de Abram y de los suyos. no para sacrificio.

20 Y bendito *sea* el Dios Alto, que entre-
gó tus enemigos en tu mano. Y [i] *el* le dió
los diezmos de todo.
21 Entonces el rey de Sodoma dixo à A-
bram, Da me las personas, y toma para ti la
hazienda.
22 Y respondió Abram àl rey de Sodo-
ma: Mi mano he alçado à Iehoua Dios Al-
to, posseedor de los cie los y de la tierra,
23 Que desde *vn* hilo hasta la correa de
*vn* çapatò, nada tomaré de todo lo que es
tuyo, por que no digas, Yo enriqueci à A-
bram:
24 Sacando solamente lo que comierõ † 
los mãcebos, y la parte de los varones que
fueron comigo Aner, Escol, y Mamre: los
quales tomarám su parte.

i Abram à Melchisedec.
† Los soldados.

## CAPIT. XV.

*Apparecese Dios à Abram la tercera vez, y consolandolo le ratifica las promessas, y le promete heredero, y creyendo Abram, la fe le es contada por justicia. II. Dios en confirmacion desus promessas haze pacto y Aliança solenne con Abram, y le reuela la captiuidad en Egypto de sus descendientes el pueblo de Israel, y su libertad à cierto tiempo.*

DEspues destas cosas fue Palabra de
Iehoua à Abram en vision dizien-
do, No temas Abrã: Yo *soy* tu escu-
do, tu salario copioso engrãmanera.
2 Y respõdió Abram, Señor Iehoua, que
me has de dar, que yo ando [l] solo, y el ma-
yor domo de mi casa, el Damasceno, Elie-
zer?
3 Dixo mas Abram, He aqui no me has
dado simiẽte, y he aqui que [m] el hijo de mi
casa me hereda.
4 Y luego la Palabra de Iehoua *fue* à el, di
ziendo, No te heredarà este, mas el que sal-
drà de tus entrañas, a quel te heredarà.
5 Y sacólo fuera, y dixo, * Mira aora à los
cielos, y cuenta las estrellas, si las puedes
contar: y dixole, Ansi sera tu simiente.
6 * Y creyó à Iehoua, y [n] contoselo por
justicia.
7 ¶ dixole, Yó *soy* Iehoua, que te saqué
de Vr de los Chaldeos para dar te esta tier-
ra que la heredes.
8 Y *el* respondió, Señor Iehoua, en que
conoceré que la tengo de herédar?
9 Y respondiole, Tomame *vna* bezerra
de tres años, y *vna* cabra de tres años, y *vn*
carnero de tres años: *vna* tortola tambien,
y *vn* palomino.
10 Y *el* tomó todas estas cosas, y partió-
las por la mitad, y puso cada mitad en fren
te de

l sin hijos. y mi heredero aurà de ser Eliezer de Damasco mi mayor domo.
m mi criado.
* Rõ. 4, 18. Heb. 11, 12.
* Rom. 4, 3. Galat. 3, 6. Sãtiago 2, 23.
II.
n S. Dios à Abram. Q. d. Esta fe fue à Dios tan agradable, que por ella lo contó por justo.

te de ſu compañera:mas las aues no partió.
11 Y decendian aues ſobre los cuerpos
muertos,y oxeaualas Abram.
12 Y fue,que poniẽdo ſe el Sol, cayó ſueño ſobre Abram,y he aqui *vn* temor,*vna* eſcuridad grande que cayó ſobre el.
13 Entonces dixo à Abram,* Decierto ſe
pas,q̃ tu ſimiẽte ſerá peregrina en tierra no
ſuya,y ſeruir les hán,y ſerán affligidos qua
trocientos años.

*Act. 7. 6.

14 Mas tambien à la gente àquien ſeruirán,[a] juzgo yo.y deſpues deeſto ſaldrán cõ
grande riqueza.

a caen debaxo de mi judicatura. Como ſi dixeſſe, no ſe eſcaparan ſin mi caſtigo en tal agrauio.

15 Y tu vendrás à tus padres en paz, y ſerás ſepultado en buena vejez.
16 *Y [b] en la quarta generaciõ bolueran
acá:por que aun no *eſta* cumplida la maldad
del Amorrheo haſta aqui.

*Exod. 12. 40.
b paſſados 400.años.

17 Y fue *que* pueſto el Sol,vuo *vna* eſcuridad:y he aqui *vn* horno de humo,y *vna* antorcha de fuego q̃ paſſó [c] entre las mitades.

c S. de los animales partidos por medio.

18 * A quel dia hizo Iehoua Cõcierto cõ
Abram diziendo, à tu ſimiente daré eſta
tierra des de el rio de Egypto haſta el Rio
grande,el Rio de Euphrates,

*Arrib. 12. 7. y 13. 15. Abax. 26. 4. Deut. 34. 4. 1. Reyes 4. 23. 2. Chron. 9. 6

19 [d] Al Cineo,y àl Cenezeo,y àl Cadmo
neo,
20 Y àl Hetheo,y àl Pherezeo,y à los Ra
pheos,
21 Al Amorrheo,tambiẽ, y àl Chananeo,
y àl Gergeſeo,y àl Iebuſeo.

d laqual tierra aora poſſeen los Cineos, Cenezeos etc.

## CAPIT. XVI.

*Sarai da ſu criada Agar à Abram ſu marido, para recebir de ella generacion.* II. *Agar viendo ſe preñada, comiença à tener en poco à ſu ſeñora, mas caſtigandola ella con licencia de Abram, Agar ſe huye.* III. *El Angel de Iehoua le apparece en el deſierto, y la haze boluer à ſu ſeñora, y le denuncia loque ha de parir.* IIII. *Nace Iſmael.*

Y Sarai muger de Abram no le paria:y
ella tenia vna ſierua Egypcia, que ſe
llamaua Agar.
2 Dixo pues Sarai à Abram,He aqui aora
Iehoua me ha vedado de parir: ruego te
que entres à mi ſierua,por ventura [e] tendré
hijos de ella. Y obedecio Abram àl dicho
de Sarai.

e Heb. ſeré edificada de ella.

3 Y tomó Sarai la muger de Abram à Agar Egypcia ſu ſierua à cabo de diez años
que auia habitado Abrã en la tierra de Cha
naan,y diola à Abrã ſu marido por muger.
II. 4 ¶ Y *el* entró à Agar,laqual concibió: y
viendo ſe preñada [f] tenia en poco à ſu ſeñora.

f Heb. menos preciaua à ſu ſeñora en ſus ojos.

5 Entonces Sarai dixo à Abram, Mi afrẽta *es* ſobre ti:yo puſe mi ſierua en tu ſeno, y
viendo que ſe ha empreñado, ſoy menos
preciada en ſus ojos: juzgue Iehoua entre
mi y ti.
6 Y reſpõdió Abrã à Sarai, He ay tu ſierua en tu mano, haz con ella [g] lo que bueno
te pareciere. Entõces Sarai la affligió,y *ella*
ſe huyó de delante de ella.

g Heb. lo bueno en tus ojos.

7 ¶ Y hallola el Angel de Iehoua junto à III.
*vna* fuente de agua en el deſierto: junto à
la fuente *que eſtá* enel camino del Sur.
8 Y dixo *le*, Agar ſierua de Sarai, Donde?
Dedõde vienes,y à donde vas? Y *ella* reſpõdió,Huygo de delante de Sarai mi ſeñora.
9 Y dixole el Angel de Iehoua, Bueluete
à tu ſeñora, y humillate debaxo de ſu mano.
10 Y dixole *mas* el Angel de Iehoua,Multiplicando multiplicaré tu ſimiente,que no
ſerá contada por la multitud.
11 Y dixole *mas* el Angel de Iehoua,He aqui tu *eſtás* preñada, y parirás *vn* hijo, y llamarás ſu nombre Iſmael,[h] porque oydo ha
Iehoua tu affliçion.

h Iſmael, oyda de Dios.

12 Y el ſerá hombre fiero,ſu mano contra
todos,y las manos de todos cõtra el,y [i] delante de todos ſus hermanos habitará.

i hará pueblo a parte.

13 Entonces *ella* llamó el nombre de Ieho
ua,que hablaua con ella, *Atta el roi*,Tu Dios
[k] de viſta.porque dixo,[l] No he viſto tambiẽ
aqui las eſpaldas delque me vido?

k Que ſe mueſtra y ſe dexa ver de los q̃ el quiere.
l Heb. Si tábien a qui vide deſpues de mi ver.

14 * Por loqual llamó àl pozo,[m] Pozo del
Biuiente,que me vee. He aqui *eſta* entre Ca
des, y Barad.

*Abaxo 24. 62.
m Beer-lahai-roi.

15 ¶ * Y parió Agar à Abram hijo, y llamó Abram el nombre de ſu hijo, que le parió Agar,Iſmael.

III.
*Galat. 4. 23.

16 Y Abrã *era* de edad de ochenta y ſeys
años,quando parió Agar à Iſmael.

## CAPIT. XVII.

*Appareceſe Dios à Abrã la quarta vez, y renueua con el ſu Pacto, y en ſeñal de cierta eſperança le muda el nombre de Abram en Abraham, y manda le que ſe circũcide el y toda ſu familia y poſteridad, y anſi miſmo muda el nombre de ſu muger de Sarai en Sara.* II. *Abraham, no creyendo que en tal edad le podria nacer hijo, ſe rie de la promeſſa: mas Dios conforta ſu fe, y le confirma en ella.* III. *Pone Abraham en effecto el mandamiento de Dios de la Circunciſion.*

Y Siendo Abram de edad de nouenta y
nueue años, Iehoua le appareciò, y
dixole, Yo *ſoy* el Dios Todo poderoſo, Anda delante de mi,y ſe perfecto.
2 Y pondré mi Concierto entre mi y ti, y
multiplicar te hé mucho en gran manera.

3 Entonces Abram cayó sobre su rostro,
y Dios habló conel diziendo,
4 Yo, * He aqui mi Concierto contigo,
Serás por padre de muchedũbre de gẽtes.
5 Y no se llamará mas tu nombre [a] Abram,
mas será tu nombre Abraham, * porque pa
dre de muchedũbre de gẽtes te he puesto.
6 Y multiplicar te hé mucho en gran ma
nera, y poner te hé en gentes: y reyes sal-
drán de ti.
7 Y estableceré mi Concierto entre mi y
ti, y [b] entre tu simiẽte despues de ti por sus
generaciones por Aliãça perpetua, para ser
àti por Dios, y à tu simiente despues de ti.
8 Y daré à ti y à tu simiente despues de ti
la tierra de tus peregrinatiões, toda la tier-
ra de Chanaan, en heredad perpetua: y ser
les hé por Dios.
9 Y dixo *mas* Dios à Abraham, Tu empe-
ro mi Concierto guardarás, tu y tu simien-
te despues de ti por sus generationes.
10 Este *será* [c] mi Concierto que guarda
reys entre mi y vosotros, y tu simiente de-
spues de ti, *Que* sera * circuncidado en voso-
tros todo macho.
11 Circuncidareys pues la carne de vue-
stro capullo, y* será por señal del Concier
to entre mi y vosotros.
12 * Y de edad de ocho dias sera circunci
dado en vosotros todo macho por vuestras
generaciones, el nacido en casa y el cópra-
do à dinero de qualquier estrãgero, que no
fuere de tu simiente.
13 Circuncidando será circuncidado el
nacido en tu casa y él comprado por tu di-
nero: y estará [d] mi Cócierto en vuestra car-
ne para Aliança perpetua.
14 Y el macho incircunciso que no ouie-
re circuncidado la carne de su capullo, a-
quella persona [e] será cortada de sus pue-
blos: mi Concierto anulló.
15 Dixo tambien Iehoua à Abraham, à Sa
rai tu muger no llamarás su nombre [f] Sarai,
mas Sara será su nombre.
16 Y bendezirla hé, y tambiẽ te daré de e-
lla hijo, y bendezirla hé, y [g] será por gẽtes:
reyes de pueblos serán de ella.
II. 17 ¶ Entonces Abrahã cayo sobre su ro-
stro, y riose, y dixo en su coraçon, A hom-
bre de cien años ha de nacer? Y si Sara, mu-
ger de nouenta años ha de parir?
18 Y dixo Abraham à Dios, Oxala Ismael
biua delante de ti.
19 Y respondió Dios,* Cierta mente Sa-
ra tu muger te parirá *vn* hijo, y llamarás su
nombre Isaac, y confirmaré mi Concierto
conel por Concierto perpetuo à su simien-
te despues del.

*Ecclesiastico 44.20. Rom.4.11.
a Abrã, padre alto. Abraham, padre de multitud.
*Rõ. 4.17.
b Q.d. entre tus decendientes.
*Ecclesiastico 44.20. Rom.4.11.
c Q.d. la señal de mi concierto, con la qual testificareys vuestra obligacion à guardar lo, como luego declara, ver.sig.
*Actos 7.8.
*Rõ. 4. 11.
*Leui.12.3. Luc.2.21.
d Como arrib.ver.10.
e Q.d. Será excomulgada del pueblo.
f Sarai, señora mia. Sara, señora.
g Q.d. será cepa de dõde saldrán gentes.
*Abaxo 18, 10.21.2.

20 Y por Ismael *tambien* te he oydo, He a
qui *yo* lo bendeziré, y lo haré frutificar y
multiplicar mucho en gran manera: [h] doze
principes engẽdrará: y poner lo he por grã
gente.
21 Mas mi Concierto estableceré con I-
saac, àl qual te parirá Sara en este tiempo el
año siguiente.
22 Y acabó de hablar con el, y subió Dios
de con Abraham.
23 ¶ Entonces tomó Abraham à Ismael III.
su hijo, y à todos los *sieruos* nacidos en su ca-
sa, y à todos los comprados por su dinero,
todo macho en los varones de la casa de A-
braham, y circuncidó la carne de su capu-
llo en aquel mismo dia, como Dios lo auia
hablado con el.
24 Era Abraham de edad de nouenta y
nueue años, quando circuncidó el la carne
de su capullo.
25 Y Ismael su hijo, de treze años, quando
fue circuncidada la carne de su capullo.
26 En aquel mismo dia fué circuncidado
Abraham, y Ismael su hijo:
27 Y todos los varones de su casa, el *sier-
uo* nacido en casa, y el comprado por dine-
ro del estrãgero fuerõ circũcidados cõ el.

## CAPIT. XVIII.

*APparecese Dios à Abraham la quinta vez en tres varones, los quales el detiene y combida creyendo ser peregrinos. II. Estando comiendo, Dios le cõfirma la promessa del hijo, venciendo la incredulidad de Sara su muger. III. Renueua le Dios la Promessa del Messias y de sus bendiciones, y reuela le su consejo acerca del castigo de Sodoma y de Gomorrha. IIII. Abraham intercede con grande porfia por el perdon de los de Sodoma &c.*

Y Appareció le Iehoua en el Alcorno-
cal de Mamre, estando el sentado à la
puerta de su tienda, quando comen-
çaua el calor del dia.
2 Y alçó sus ojos, y miró, y he aqui tres va
rones, que estauan cabe el: y como los vido,
salió corriẽdo à recebirlos de la puerta de
su tienda, y inclinose à tierra,
3 Y dixo, [i] Señor, Si aora he hallado gra-
cia en tus ojos, ruego te que no passes de tu
sieruo.
4 To me se aora vn poco de agua, y lauad
vuestros pies, y recostaos debaxo de vn ar-
bol,
5 Y tomaré vn bocado de pan, y sustẽtad
vuestro coraçò, despues passareys: por que
por esso aueys passado cerca de vuestro sier
uo. Y *ellos* dixeron, Haz an si como has ha-
blado.
6 Entonces Abrahã fué a priessa à la tien-
da

h Abaxo 25.13. está el cumplimiẽto.
i Endereça sus palabras al que de los tres le pareciẽ mas venerable.

da à Sara,y dixole,Toma presto tres medi-
das de flor de harina,amassa y haz panes co
zidos debaxo dela ceniza.
7 Y corrió Abraham à las vacas, y tomó
*vn* bezerro tierno y bueno, y diolo àl mo-
ço,y diose priessa à adereçarlo.
8 Tomó tambien manteca y leche, y el
bezerro que auia adereçado, y pusolo de-
lante deellos:y el estaua cabe ellos debaxo
del arbol,y comieron.
9 ¶Y dixeron le, Donde está Sara tu mu
ger?Y el respondió,Aqui en la tienda.
10 Entonces [a] dixo,*Boluiendo bolueré
à ti segũ el tiẽpo de la vida:[b]y he a qui hijo
à Sara tu muger. Y Sara escuchaua à la puer
ta de la tienda:y[c] Abrahã *estaua* detras del.
11 Y Abrahã y Sara *eran* viejos, entrados
en dias:ya à Sara auia cessado la costumbre
de las mugeres.
12 Y riose Sara entre si diziẽdo, Despues
que he enuejecido, tendré deleyte? * Ansi
mismo mi señor *es ya* viejo.
13 Entonces [d] Iehoua dixo à Abraham,
Porque se ha reydo Sara diziendo,Decier-
to tengo de parir,que soy ya vieja?
14 Por ventura [e] escõder se há de Iehoua
alguna cosa? Al tiẽpo señalado boluerè àti
segũ el tiẽpo dela vida,y Sara tẽdra *vn* hijo.
15 Entonces Sara negó diziendo, No me
rey:porque vuo miedo.Y *el* dixo,No *es ansi*
porque te reyste.
16 ¶Y los varones se leuantaron de alli,
y [f] miraron hazia Sodoma:y Abraham yua
con ellos acompañandolos.
17 Y Iehoua dixo, Encûbro yo de Abra-
ham lo que yo hago,
18 Auiendo de ser Abraham en gran gen-
te y [g] fuerte,y auiendo de ser benditas en
el todas las gentes de la tierra?
19 Porque yo lo hé conocido, que manda
rá à sus hijos y a su casa despues desi, que
guarden el camino de Iehoua, haziendo iu
sticia y iuyzio, para que haga venir Iehoua
sobre Abrahã [h] loque ha hablado sobre el.
20 Entonces Iehoua le dixo, [i] El clamor
de Sodoma y de Gomorrha, porque sehá
engrandecido, y el peccado de ellos, por-
que sehá agrauado en gran manera.
21 Decendiré aora,y veré si segun su cla-
mor que ha venido hasta mi,[k] se ayan con-
sumado:y si nó,saberlo hé.
22 Y apartaronse desde alli [l] los varones,
y fueron a Sodoma : mas Abraham estuuo
aun [m] delante de Iehoua.
23 ¶Y acercose Abraham, y dixo, De-
struyras tambien al iusto con el impio?
24 Por ventura ay cincuenta iustos den-
tro de la ciudad: destruyrás tambien, y no

a S.El mas principal en cuya persona estaua Dios.Era Christo.
* *Arrib.* 17.10. *Abaxo.*21.2 *Rom.*9.9.
II.
b Q.d.y sin dubda Sara tendrá vn hijo.
c Heb. y el detras del varon que hablaua.
*1.*Ped* 3.6.
d Christo, aquien la Escriptura da el nombre de la essencia de Dios.
e Nada se le escapa. à todo alcãça su poder. nada le es impossible ni difficil. Luc.1.37.
III.
f Q.d.tomaron determinadamente su camino hazia,o, cõtra Sodoma. Luc.9.51.
g Q.d.mucha. *Abax.*22,7.
*Arrib.2,3.
h Arrib.17.2
i S. ha llegado àmi. Es oracion cortada.
k Q.d.ayã llegado àl cabo de la maldad.ayã henchido su medida. Arrib.15.16. Heb.ayan hecho consumacion.
IIII.
l S. los dos. Como se declara,ca.

perdonarás al lugar por cincuenta iustos
que *estẽn* dentro deel?
25 Nunca tal hagas,que hagas morir al iu
sto con el impio . Y que sea el iusto como el
impio? nunca tal hagas . El iuez de toda la
tierra no ha de hazer derecho?
26 Entonces respondió Iehoua, Si hallá-
re en Sodoma cincuenta iustos dentro de-
la ciudad, perdonare à todo este lugar por
amor deellos.
27 Y Abraham replicó y dixo,He a qui ao
ra que [n] he començado à hablár àmi Señor,
aunque soy poluo y ceniza,
28 Por ventura faltarán de cincuenta iu-
stos cinco : destruyrás por aquellos cinco
toda la ciudad?Y dixo,No destruyré, si ha
llâre alli quarenta y cinco.
29 Y [o] añidió mas a hablarle,y dixo,Por
ventura se hallarán alli quarenta.Y respon-
dió,[p] No haré por quarenta.
30 Y dixo, No se enose aora mi señor, si
hablâre:Por ventura se hallarán alli treyn-
ta. Y respondió, No haré , si hallâre alli
treynta.
31 Y [q] dixo,He a qui aora *que* he [r] comen-
çado a hablar a mi señor,Por ventura se hal
larán alli veynte.Respondió, No destruy-
re por veynte.
32 Y boluio a dezir, No se enose aora mi
Señor,si hablâre solamẽte vna vez, Por ven
tura se hallarán alli diez.Respõdió, No de-
struyre por diez.
33 Y fuesse Iehoua des que acabó de ha-
blar a Abraham : y Abraham se boluió a su
lugar.

sig.ver.1.
m Q.d. delante de aquel q̃ en ser y en officio representaua persona de Dios.
n El verb. Heb. significa querer, cudiciar. afficionarse à algo.
o Abrahã.
p Q.d.No destruyré la tierra por respecto destos 40 Ansi luego ver. sig.
q S.Abraham.
r Arrib. ver.27.

## CAPIT. XIX.

*LOS dos Angeles entrados en Sodoma, y combidadas de Lot, son demandados del impio pueblo para abuso abominable, y no los pudiendo Lot defender contra la violencia intentada, ellos se defienden, hiriendo à todo el pueblo con ceguedad.*
*II. Despues sacando de la ciudad à Lot y à su muger y hijas casi por fuerça, y señalandole lugar donde se salue, hazen venir fuego del cielo, que consume toda la region. III. La muger de Lot no guardando el mandamiento de no boluer atras el rostro, es conuertida en estatua de sal. IIII. Escapado Lot en la montaña es engañado de sus hijas, las quales concibieron y parieron deel, la vna à Moab padre delos Moabitas, y la otra à Ammon padre delos Ammonitas.*

VInieron pues los dos Angeles a So-
doma a la tarde:y Lot estaua senta-
do ala puerta de Sodoma:Y viendo-
los Lot,leuantose a recebir los,y inclinose
la haz a tierra.

2 Y dixo, He aqui aora mis ſeñores, rue-
go os que vengays à caſa de vueſtro ſieruo,
y dormireys, y lauareys vueſtros pies: y
por la mañana os leuantareys, y yreys vue-
ſtro camino. Y ellos reſpondieró, No, que
en la plaça dormiremos.
3 Mas el porfió conellos mucho, y vinie-
ronſe con el, y entraron en ſu caſa, y hizo-
les vanquete, y cozió [a] panes ſin leuadura,
y comieron.
4 Y antes que [b] ſe acoſtaſſen, los varones
de la ciudad, los varones de Sodoma, cerca
ron la caſa deſde el moço haſta el viejo, to-
do el pueblo [c] deſde el cabo.

a Cierta fruta de ſarten como hojuelas.
b Lot y los de ſu caſa.
c de cabo à cabo.

5 Y llamaron à Lot, y dixeronle, Donde
*eſtan* los varones que vinieron à ti eſta no-
che? ſacanos los, para que los conozcamos.
6 Entonces Lot ſalió à ellos à la puerta, y
cerró las puertas tras ſi,
7 Y dixo, Hermanos mios, ruego os que
no hagays mal.
8 He aqui aora yo tengo dos hijas que no
han conocido varon, ſacarlashe aora à vo-
ſotros, y hazed dellas como bien os pare-
cerá: ſolamente à eſtos varones no hagays
nada, [d] por q̃ poreſſo vinieron à la ſombra
de mi tejado.
9 Y ellos reſpondieron, llegate *pues* aca. y
dixeron, Vino [e] ſolo [f] para habitar, y juzga
rá juzgando. Aora te haremos mas mal que
àellos. Y hazian gran violencia àl varon, à
Lot: y llegaronſe para quebrar las puertas.
10 Entonces [g] los varones eſtendieron ſu
mano, y metieron à Lot conſigo en caſa, y
cerraron las puertas.
11 * Y à los varones, que *eſtauan* à la puer-
ta de la caſa, hirieron con ceguedades des
de el pequeño haſta el grãde: mas *ellos* ſe fa-
tigauan por hallar la puerta.

d pues que ſe han metido en mi caſa, y debaxo de mi protecion.
e Heb. vno.
f como hueſped, y querrá ya ſer nueſtro juez.
g Los Angeles.
* *Sabid.* 10. 6.

II.
12 ¶ Y dixeron los varones à Lot, Tienes
aun aqui alguno? Yernos, y tus hijos, y tus
hijas, y todo lo q̃ tienes en la ciudad, ſaca
deeſte lugar.
13 Porque deſtruymos eſte lugar, por q̃
[h] el clamor de ellos ſe ha engrãdecido de-
lante de Iehoua. por tanto Iehoua nos ha
embiado para deſtruyrlo.
14 Entonces ſalió Lot, y habló à ſus yer-
nos, los que auian de tomar ſus hijas, y di-
xoles, Leuantaos, ſalid deſte lugar: porque
ha de deſtruyr Iehoua eſta ciudad: mas fue
*tenido* como burlador [i] en los ojos de ſus
yernos.

h la grãdeza de ſus peccados pide ya vẽgança &c.
i al parecer de &c.

15 Y como el alua ſubia, los Angeles die-
ron prieſſa à Lot diziendo, Leuantate, to-
ma tu muger, y tus dos hijas, que ſe hallan
*aqui*, por que no perezcas en el caſtigo de la
ciudad.
16 Y deteniendo ſe el, los varones aſie-
ron de ſu mano, y dela mano de ſu muger, y
delas manos de ſus dos hijas, en la miſeri-
cordia de Iehoua *que era* ſobre el: y * ſaca-
ronlo, y puſieronlo fuera de la ciudad.
17 Y fue, que ſacando los fuera, [k] dixo,
Eſcapate: [l] ſobre tu alma no mires tras ti, ni
pares en toda eſta llanura, en el mõte te eſ-
capa, por que no perezcas.
18 Y Lot les dixo, No, yo os ruego ſeño-
res mios:

* *Sabid.* 10. 6.
k vno de los Angeles.
l por la vida. mira que te vá la vida en que no mires atras, &c.

19 He aqui aora ha hallado tu ſieruo gra-
cia en tus ojos, y has engrandecido tu mi-
ſericordia que has hecho comigo dando
me la vida: mas yo no podré eſcaparme en
el monte, que por ventura no ſe me pegue
el mal, y muera.
20 He aqui aora eſta ciudad *eſtá* cercana
para huyr allá, la qual *es* pequeña, eſcapar
me hé aora alli: no es pequeña, y biuira mi
alma?
21 Y reſpondiole, He aqui *yo* [m] he recebi-
do tus fazes tambien por eſto, para no de-
ſtruyr la ciudad de que has hablado.
22 * Date prieſſa, eſcapate alla: por que no
podré hazer nada, haſta que ayas llegado a-
llá. Por eſto fue llamado el nõbre de la ciu-
dad [n] Segor.
23 El Sol ſalia ſobre la tierra, quando Lot
llegó a Segor.

m he admitido tu ruego.
* *Sabid.* 6. 6.
n Heb. Zoar. ſig. pequeña. antes ſe llamaua Belah. Arrib. 14. 2.

24 * Y Iehoua llouió ſobre Sodoma y ſo
bre Gomorrha aſſufre y fuego [o] de Iehoua
deſde los cielos.
25 Y traſtornó las ciudades, y toda aque-
lla llanura con todos los moradores de a-
quellas ciudades, y el fruto de la tierra.
26 ¶ Entonces [p] ſu muger miró a tras de
el, y fue *buelta* eſtatua de ſal.
27 Y leuantoſe Abraham por la mañana àl
lugar dõde auia eſtado [q] delãte de Iehoua,
28 Y miró hazia Sodoma y Gomorrha, y
hazia toda la tierra de aquella llanura mi-
ró, y hea qui que el humo ſubia de la tierra,
como el humo de vn horno.
29 Y fue, que deſtruyendo Dios las ciu-
dades de la llanura, Dios ſe acordó de Abra
ham, y embió à Lot de en medio de la de-
ſtruycion, deſtruyendo, las ciudades don
de Lot eſtaua.

* *Deut.* 29. 23. *Iſai.* 13. 19. *Ierem.* 50. 40. *Ezech.* 16, 49. *Oſeas* 11. 8. *Amos* 4. 11. *Luc.* 17. 29. *Iud.* 7.
III.
o vehementiſsimo.
p de Lot.
q Arrib. 18. 23.

30 ¶ Empero Lot ſubió de Segor, y aſſen
tó enel monte, y ſus dos hijas con el: por-
que vuo miedo de quedar en Segor, y aſ-
ſentó en *vna* cueua el y ſus dos hijas.
31 Entonces la mayor dixo à la menor,
Nueſtro padre *es* viejo, y no *queda* varõ en-
la tierra que entre à noſotras conforme à
la coſtumbre de toda la tierra,
32 Ven, demos à beuer vino à nueſtro pa
dre,

IIII.

dre, y durmamos conel, y conseruarémos
de nuestro padre generacion.
33 Y dieron à beuer vino à su padre a-
quella noche: y entró la mayor, y durmió
consu padre: y *el* no supo quádo [a] se acostó,
ni quando se leuantó.

a La hija.

34 El dia siguiẽte dixo la mayor á la me-
nor, He aqui *yo* dormi la noche passada cõ-
mi padre, demos le à beuer vino tãbien esta
noche, y entra, duerme con el, y conserua-
remos de nuestro padre generacion.
35 Y dieron à beuer vino à su padre tam-
bien a quella noche, y leuantose la menor,
y durmió con el, y *el* no supo quando [b] se
acostó, ni quando se leuantó.

b La hija.

36 Y concibieron las dos hijas de Lot de
su padre.
37 Y parió la mayor *vn* hijo, y llamó su
nombre [c] Moab, el qual *es* padre delos Moa
bitas hasta oy.

c Sig. del padre.

38 La menor tambien parió hijo, y llamò
su nombre [d] Ben-ammi, el qual *es* padre de
los Ammonitas hasta oy.

d Sig. hijo de mi pueblo.

CAPIT. XX.

*Peregrinando Abraham en la tierra Austral, el Rey de la tierra, Abimelech, le toma su muger creyendo ser su hermana, mas Dios lo castiga, y auisa de tal manera, que se la buelue, y lo embia cargado de bienes.*

De [e] alli se partió Abraham à la tier-
ra del Medio dia, y assentó entre
Cades y Sur, y peregrinó en Ge-
rar.

e Del Alcornocal de Mamre.

2 Y [f] dezia Abraham de Sara su muger,
Mi hermana es. Y Abimelech Rey de Ge-
rar embió, y tomó à Sara.

f Arrib. 12, 11.

3 Emperó Dios vino à Abimelech en sue-
ños de noche, y dixole, He aqui, muerto e-
res por la muger que tomaste, la qual es ca-
sada con marido.
4 Mas Abimelech no auia llegado à ella,
y dixo, Señor, matarás tambien la gente
justa?
5 El no me dixo, Mi hermana es, y ella tã-
biẽ dixo, Mi hermano es? Con senzillez de
mi coraçon, y con limpieza de mis manos
he hecho esto.
6 Y dixo le Dios en sueños, Yo tambien
se, que con entereza de tu coraçon has he-
cho esto: y yo tambien te detuue de pec-
car contra mi, por tanto no te permiti que
tocasses en ella.
7 Aora pues, buelue la muger à su marido,
porque es propheta, y orará por ti, y biue.
Y si tu no la boluieres, sepas que [g] decier-
to morirás con todo lo que fuere tuyo.

g Heb. muriendo morirás.

8 Entõces Abimelech se leuãtó de maña-
na, y llamó à todos sus sieruos, y dixo to-
das estas palabras en los oydos dellos, y
temieron los hombres en gran manera.
9 Despues llamó Abimelech à Abraham,
y dixole, Que nos has hecho? y que pequé
*yo* contra ti, q̃ has metido sobre mi, y sobre
mi reyno tan gran peccado? Obras que no
son de hazer, has hecho comigo.
10 Y dixo *mas* Abimelech à Abrahã, Que
viste, [h] para que hiziesses esto?

h Heb. que heziste esta palabra?

11 Y Abraham respondió, Porque dixe,
Cierto no ay temor de Dios en este lugar:
y matarmehán por causa de mi muger.
12 * Y tambiẽ cierto mi hermana *es*, [i] hija
de mi padre, mas no hija de mi madre, y to-
méla por muger.

* Arrib. 12, 13.
i Los dos decendian de vn mismo abuelo aunq̃ por diuersas lineas Arrib. cap. 11. ver. 26, 29.

13 Y fue, que quando Dios me hizo † sa-
lir vagabundo de la casa de mi padre, *yo* le
dixe, [l] Esta *será* tu misericordia que harás
comigo, que en todos los lugares dõde vi-
nieremos, digas de mi, Mi hermano es.

† Heb. errar. declara lo el Apostol Heb. 11, 8.
l Esta merced me harás &c.

14 Entonces Abimelech tomó ouejas y
uacas, y sieruos y sieruas, y dió à Abraham,
y boluiole à Sara su muger.
15 Y dixo Abimelech, Heaqui mi tierra
*esta* [m] delante de ti, en loque bien te pare-
ciere, habita.

m A tu mãdar.

16 Y à Sara dixo, Heaqui he dado mil *pe-*
*sos* de plata [n] à tu hermano: he aqui [o] el te *es*
por velo de ojos à todos los que *estuuieren*
contigo, y con todos: y [p] escarmienta.

n a Abraham.
o No niegues otra vez ser tu marido: por que el marido es à su muger como vn velo con q̃ son cubiertos los ojos de todos los otros hombres para q̃ no la osen mirar sin graue crimen.
p Heb. se reprehendida, o castigada.

17 Entõces Abraham oró à Dios, y Dios
sanó à Abimelech y à su muger, y à sus sier-
uas, y parieron.
18 Porque [q] cerrando auia cerrado Iehouа
toda matriz de la casa de Abimelech, à
causa de Sara muger de Abraham.

q Auia quitado la virtud de concebir.

CAPIT. XXI.

*Nace Isaac conforme à la promessa de Dios. II. El hijo de la sierua se burla deel, por lo qual, por peticiõ de Sara y por amonestacion de Dios, es echado de casa con su madre. III. Perdida Agar por el desierto, y muriendo se le de sed el hijo, el Angel de Iehoua la conforta, le prouee de agua, y le annũcia la ventura que Dios tenia apparejada à su hijo. IIII. El Rey Abimelech haze pacto de perpetua amistad con Abraham viendo le poderoso.*

Y Visitó Iehoua à Sara, * como auia di
cho, y hizo Iehoua con Sara como
auia hablado.

* Arrib. 17, 19, 18, 10.

2 * Que cõcibió y parió Sara à Abrahã *vn*
hijo ensu vejez, enel tiẽpo que Dios dixo.

* Galat. 4, 13. Heb. 11, 18.

3 Y llamó Abraham el nombre de su hijo,
que le nació, que le parió Sara, [r] Isaac.

Act. 7, 8.
r Risa:

4 Y circuncidó Abraham à su hijo Isaac
de ocho dias, * como Dios le mandó.

* Arrib. 17, 10. Matt. 1, 2.

5 Y era Abraham de cien años, quãdo le
nacio Isaac su hijo.
6 Entonces dixo Sara, Risa me ha hecho
Dios, y qualquiera que lo oyere, se reyrá
cõmigo.
7 Y dixo, [a] Quien dixera à Abraham, que
Sara auia de dar leche à hijos? que le he pa-
rido *vn* hijo à su vejez.
8 Y creció el niño, y fue destetado, y hi-
zo Abraham gran vanquete el dia que fue
destetado Isaac.
II. 9 ¶ * Y vido Sara àl hijo de Agar la Egy-
pcia, q̃ auia parido à Abrahã, q̃ [b] se burlaua.
10 Y dixo à Abram, Echa à esta sierua y à
su hijo, que el hijo deesta sierua no ha de
heredar con mi hijo, con Isaac.
11 Este dicho [c] pareció graue en gran ma
nera a Abraham à causa de su hijo.
12 Entonces dixo Dios à Abraham, No
te parezca graue à causa del moço y de tu
sierua, todo loque te dixere Sara, [d] obede-
cele, por que * en Isaac [e] te será llamada ge
neracion.
13 Y tambien àl hijo de la sierua pondré
en gente, por que *es* tu simiente.
14 Entonces Abrahã se leuantó muy de
mañana, y tomo pan, y *vn* cuero de agua, y
diólo à Agar poniendolo sobre su ombro,
y àl mochacho y embiola: y *ella* fue, y per-
diose en el desierto de Bersabee.
15 ¶ Y faltole el agua del cuero, y echó
el mochacho debaxo de vn arbol,
16 Y fuese, y sentose en derecho, alexan-
dose quanto [f] vn tiro de arco, diziendo, No
veré quando el mochacho morira. y sento-
se en derecho, y [g] alçó su boz y lloró.
III. 17 Y oyó Dios la boz del mochacho, y el
Angel de Dios dió bozes à Agar [h] desde
los cielos, y dixole, Que hás Agar? no ayas
miedo, por que Dios ha oydo la boz del
mochacho en donde está.
18 Leuantate, alça el mochacho, y toma-
lo de tu mano, [i] que en gran gente lo ten-
go de poner.
19 Entõces abrió Dios † sus ojos, y vido
vna fuente de agua: y fué, y hinchió el cue-
ro de agua, y dió de beuer àl mochacho.
20 Y fue Dios con el mochacho, y cre-
ció, y habitó en el desierto, y fue [l] tirador
de arco.
21 Y habitó en el desierto de Pharan, y
su madre le tomó muger de la tierra de E-
gypto.
IIII. 22 ¶ Y fue en aquel mismo tiempo, que
habló Abimelech y Phicol principe de su
exercito à Abraham diziendo, Dios es cõ-
tigo en todo quanto hazes.
23 Aora pues iura me aqui por Dios, que

a Heb. Quien habló à Abrahã &c.
* Galat. 4, 29.
b Que hazia burla del niño Isaac. Gal. 4, 24.
c Heb. fue graue, pesó, en los ojos de Abr.
d Heb. oye en su boz.
* Rom. 9. 7. Heb 11, 18.
e La simiente generacion que te esta prometida para bendicion de todas las gentes, por la linea de Isaac te ha de venir llamar por poner en ser, Rõ. 9, 12. y 4, 17.
f Heb. como tiros de &c.
g lloró à bozes altas.
h De alto, de arriba.
i Arrib. ver. 13.
† S. de Agar.
l Grã caçador comunmẽte se toma en mala parte en la Escriptura. Arrib. 10, 9.

no faltarás à mi, y à mi hijo, y a mi nieto: cõ
forme à la misericordia * q̃ *yo* hize contigo, * Arrib. 20, 14.
harás *tu* cõmigo, y con la tierra donde has
peregrinado.
24 Y respondió Abraham, Yo juraré.
25 Y Abraham reprehẽdió à Abimelech
à causa de *vn* pozo de agua, que los sieruos
de Abimelech le auian tomado.
26 Y respõdió Abimelech, *yo* nosé quien
aya hecho esto, ni tampoco tu me lo hezi-
ste saber, ni yo lo he oydo hasta oy.
27 Y tomó Abrahã ouejas y vacas, y dió
à Abimelech, y hizieron ambos aliança.
28 Y puso Abraham siete corderas de la
manada à parte:
29 Y dixo Abimelech à Abrahã, Que *si-
gnifican* estas siete corderas, que has puesto
à parte?
30 Y el respondió, Que estas siete corde-
ras tomarás de mi mano, para que me sea
[m] en testimonio, que *yo* caué este pozo.
31 Por esto llamó à aquel lugar, [n] Beer-se-
ba: por que allí juraron ambos.
32 Y hizierõ aliança en Bersabee: y leuã-
tose Abimelech y Phichol principe de su
exercito, y boluieronse à tierra de los Phi-
listheos.
33 Y [o] plantó bosque en Bersabee, y in-
uocó alli el nõbre de Iehoua Dios eterno.
34 Y moró Abraham en tierra delos Phi
listheos muchos dias.

m Como por derecho de compra.
n Pozo del juramento.
o S. Abraham.

## CAPIT. XXII.

*Tienta Dios la fe de Abraham mandandole que le sacrifique su hijo: y Abrahã le obedece sin responder, ni contradezir. II. Al puncto que Abraham va à matar su hijo, Dios le detiene, y le declara su cõsejo en auerle dado tal mãdamiento: y alabando su obediencia le renueua y ratifica con juramento las promessas dela multiplicaciõ de su simiente, y de sus bendiciones en Christo.*

Y Aconteció despues de estas cosas, q̃
tentó Dios à Abraham, y dixole, A-
braham, y *el* respondió, He me aqui.
2 Y dixo, Toma aora tu hijo, tu vnico, q̃
amas, Isaac, y vete à tierra de [p] Moriah, y
offrecelo allí en holocausto sobre vno de
los montes que *yo* te diré.
3 Y Abraham madrugó por la mañana, y
en albardó su asno, y tomó cõsigo dos mo-
ços suyos, y à Isaac su hijo: y cortó leña pa-
ra el holocausto, y leuantóse, y fue àl lugar
que Dios le dixo.
4 Al tercero dia alçó Abraham sus ojos,
y vido el lugar de lexos.
5 Entonces dixo Abraham à sus moços,
Esperáos aqui con el asno, y yo y el mo-
chacho yremos hasta alli, y adoraremos, y
boluerẽmos à vosotros.

p Nombre del monte donde despues fue edificado el Templo, y sedió el cũplimiẽto de todo lo prometido.

6 Y

6 Y tomó Abraham la leña del holocau-
sto, y pusola sobre Isaac su hijo: y [a] el tomó
en su mano el fuego, y el cuchillo, y fueron
ambos juntos.
7 Entóces Isaac habló à Abraham su pa-
dre, y dixo, Padre mio, y el respondió, He-
me a qui mi hijo. Y el dixo, He aqui el fue-
go y la leña: mas donde *está* el cordero pa-
ra el holocausto?
8 Y respondió Abraham, Dios proueerá
para si cordero para el holocausto, hijo
mio. Y yuan ambos juntos.
9 Y como llegarõ àl lugar que Dios le a-
uia dicho, edificó alli Abraham *vn* altar, y
compuso la leña, y ató à Isaac su hijo, y pu-
so lo sobre el altar, sobre la leña.
10 Y estendió Abraham su mano, y tomó
el cuchillo, para de[go]llar à su hijo.
II. 11 ¶ Entonces el Angel de Iehoua le dió
bozes deel cielo y dixo, Abraham, Abrahã:
y el respondió, He me aqui.
12 Y dixo, No estiendas tu mano sobre el
mochacho, ni le hagas nada, que aora co-
nozco que temes à Dios, [b] que no me refu
saste tu hijo, tu vnico.
13 Entóces alçó Abraham sus ojos, y mi-
ró, y he aqui vn carnero à sus espaldas tra-
uado en *vna* mata por sus cuernos: y fue A-
braham, y tomo el carnero, y offreciolo en
holocausto en lugar de su hijo.
14 Y llamó Abraham el nombre de aquel
lugar, Iehoua [c] verá, por tanto [d] se dize oy
del monte, Iehoua uerá.
15 Y llamó el Angel de Iehoua à Abrahã
la segunda vez [e] desde el cielo,
16 Y dixo, * Por mi mismo he jurado, di-
xo Iehoua, que por quanto has hecho esto,
[f] que no refusaste à tu hijo, à tu vnico,
17 Que bendiziendo te bendeziré, y mul
tiplicando multiplicaré tu simiente como
las estrellas del cielo, y como el arena que
*está* à la ribera de la mar: y tu simiẽte [g] pos-
seerá las puertas de sus enemigos.
18 Y * EN TV SIMIENTE serán bendi-
tas todas las Gentes de la tierra, por quan-
to obedeciste à mi boz.
19 Y tornose Abraham à sus moços, y le-
uantaronse y fueronse juntos à Bersabee,
y habitó Abraham en Bersabee.
20 Y acõtecio despues deestas cosas, que
fué dada nueua à Abraham diziendo, He a-
qui que tambien Melchá ha parido hijos à
Nachor tu hermano,
21 A Hus su primogenito, y à Buz su her-
mano, y à Camuel padre de Aram,
22 Y à Cased, y à Azau, y à Pheldas, y à
Iedlaph, y à Bathuel.
23 Y Bathuel engendró à Rebecca. Estos
ocho parió Melcha à Nachor hermano de
Abraham.
24 Y su concubina, que se llamaua Reu-
mah, parió tambien à Tabee, y à Gaham, y
à Thahas, y à Maacha.

a Abraham.

b Heb. que no vedaste tu hijo &c. de mi.

c Proueerá.

d Se llama oy el monte &c.

e De arriba.

* *Psal.* 104, 9. *Ecclicõ* 44, 21. 1. *Mach.* 2, 52. *Luc.* 1, 73. *Heb.* 6, 13.

f Arrib. ver. 12.

g Será superior à sus enemigos.

* *Arrib.* 12, 3. y 18, 18. *Abax.* 26, 4. *Ecclcõ* 44, 25. *Act.* 3, 25.

CAPIT. XXIII.

*MVere Sara, y para su sepultura Abraham compra possessión en la tierra de Chanaã, la qual no quiere recebir dada, sino vẽdida por justo precio.*

Y Fue la vida de Sara ciento y veynte
y siete años: *tantos fueron* los años de
la vida de Sara.
2 Y murió Sara en Cariath-arbe, q̃ *es* He-
bron, en la tierra de Chanaan: y vino Abra-
ham à endechar à Sara, y à llorarla.
3 Y [h] leuantose Abraham de delante de
su muerto, y habló [i] à los hijos de Heth, di-
ziendo,
4 Peregrino y aduenedizo soy entre vo-
sotros, dadme heredad de sepultura cõ vo-
sotros, y sepultaré mi muerto de delãte de
mi.
5 Y respondieron los hijos de Heth à A-
braham y dixeronle,
6 Oye nos señor mio, Principe de Dios
*eres* entre nosotros: en lo mejor de nuestras
sepulturas sepulta tu muerto: ninguno de
nosotros te † impedirá su sepultura para
sepultar tu muerto.
7 Y Abraham se leuantó, y inclinose àl
pueblo de la tierra, à los hijos de Heth.
8 Y habló con ellos diziendo, [l] Si teneys
voluntad que yo sepulte mi muerto de de-
lãte de mi, oydme, y entreuenid por mi cõ
Ephron hijo de Seor,
9 Que me dé la cueua [m] doble que tiene
àl cabo de su heredad: por precio bastante
me la dé en medio de vosotros por here-
dad de sepultura.
10 Este Ephron habitaua entre los hijos
de Heth. y respõdió Ephrõ Hetheo à Abra-
ham en oydos de los hijos de Heth, [n] de
todos los que entrauan por la puerta de su
ciudad, diziendo,
11 No, señor mio, oye me, la heredad te
doy, y la cueua que *está* en ella te doy tam-
bien: delante de los hijos de mi pueblo te
la doy: sepulta tu muerto.
12 Y Abraham se ynclinó delãte del pue-
blo de la tierra.
13 Y respõdió à Ephrõ en oydos del pue-
blo de la tierra, diziendo, Antes si te *plaze*
ruegote que me oygas: *yo* daré el precio de
la heredad, tomalo de mi, y sepultaré ay mi
muerto.
14 Y respõdió Ephrõ à Abrahã diziẽdole.
15 Señor mio, escuchame, La tierra és de

h Salio del lugar donde hazia las exequias del mortuorio.

i A los Hetheos en cuya tierra habitaua.

† O, te refusará.

l Heb. Si está con vuestra alma que &c.

m Heb. Machpelah.

n S. es asaber, de todos los que entrauã &c. Q. d. en el lugar publico donde se administrauã los juyzios.

2 pesos. quatrocientos [a] siclos de plata entre mi y
b Mas esto ti:[b] que *es* esto? entierra tu muerto.
es muy po- 16 Entonces Abraham [c] se conuino con
co para ha- Ephron, y pesó Abraham à Ephron el dine
zerte gracia dello. ro que dixo en oydos de los hijos de Heth,
c Heb.oyó quatrocientos siclos de plata corriẽtes por
à Eph. los mercaderes.
17 Y quedó la heredad de Ephron, que
*estaua* en Machpelah enfrente de Mamre, la
heredad y la cueua que *estaua* en ella, y to-
dos los arboles que *estauã* en la heredad, y
en todo su termino àl derredor,
18 Por de Abraham en possession delan-
te de los hijos de Heth, y de todos los que
entrâuan por la puerta de su ciudad.
19 Y despues de esto sepultó Abraham à
Sara su muger en la cueua de la heredad de
Machpelah enfrente de Mamre, que *es* He-
bron en la tierra de Chanaan.
20 Y quedó la heredad y la cueua que
*estaua* en ella, por de Abraham en heredad
d S.comprada. de sepultura [d] de los hijos de Heth.

## CAPIT. XXIIII.

*ABraham embia su sieruo à la tierra de su natural, para que tome de allá muger para su hijo Isaac. II. llegado el sieruo à la villa donde habitaua el linage de Abraham, por Prouidencia de Dios se topa con Rebecca hija de Bathuel, del linage de Abraham. III. Venido à casa de su padre, y declarada la causa de su venida, todos consienten en el casamiento de Rebecca con Isaac, y ansi se la embian, y se celebra el matrimonio.*

Y Abrahã *era-ya* viejo, y venido en dias,
y Iehoua auia bendicho à Abraham
en todo.
2 Y dixo Abraham à su sieruo *el mas* viejo
de su casa, el que era señor en todo lo que
*Abaxo 47,29. tenia, * [e] Pon aora tu mano debaxo de mi
muslo:
e Antigua ceremonia de juramẽto. 3 Y tomartehé juramẽto por Iehoua Dios
de los cielos, y Dios de la tierra, que no to
mes muger para mi hijo de las hijas de Cha
naan, entre los quales yo habito.
4 Mas que yrás à mi tierra y à mi natu-
ral, y tomarás *de allá* muger para mi hijo I-
saac.
5 Y el sieruo le respondió, Por ventura la
muger no querrá venir en pos de mi à esta
tierra: bolueré pues tu hijo à la tierra de
donde saliste?
6 Y Abraham le dixo, Guardate que no
bueluas mi hijo allá.
7 Iehoua Dios de los cielos, que me tomó
*Arrib. 12, dela casa de mi padre, y de la tierra de mi
7. y 13, 15. y natural, y me habló, y me juró diziẽdo, * A
15,18. tu simiente daré esta tierra, el embiará su
Angel delante de ti, * y tomarás de allá mu *Abaxo
ger para mi hijo. 26,4.
8 Y si la muger no quisiere venir enpos
de ti, serás [f] quito de este mi juramẽto, so- f Heb.limpio.
lamente que no bueluas allá à mi hijo.
9 Entonces el sieruo puso su mano deba-
xo del muslo de Abraham su señor, y juró-
le sobre este negocio.
10 ¶ Y el sieruo tomó diez camellos de II.
los camellos de su señor, y fué, *lleuando* [g] en g consigo
su mano de lo mejor que su señor tenia, y en su poder.
leuantóse y fue [h] à Arã Naharaim, à la ciu- h a Syria de
dad de Nachor. los rios.
11 Y hizó arrodillar los camellos fuera Mesopotamia.
de la ciudad à *vn* pozo de agua, à la hora de
la tarde, à la hora que salen [i] las moças por i Heb. las
agua. que sacan agua.
12 Y dixó, Iehoua Dios de mi señor Abra
ham † haz encõtrar aora delante de mi oy, † Dame
y haz misericordia con mi señor Abra- buen en-
ham. cuentro de
13 He aqui yo estoy junto à la fuente de lo que busco.
agua, y las hijas de los varones de esta ciu-
dad salen por agua,
14 Sea pues, *que* la moça aquien *yo* dixere,
Abaxa aora tu cantaro y beueré: y ella re-
spondiere, Beue: y tambien à tus camellos
daré à beuer, esta *sea la que* aparejaste à tu
sieruo Isaac: y en esto conoceré que aurás
hecho misericordia con mi señor.
15 Y aconteció, *que* antes que el acabasse
de hablar, heaqui Rebecca que salia, * la *Arrib.22,
qual auia nacido à Bathuel hijo de Melcha 23.
muger de Nachor hermano de Abraham,
con su cantaro sobre sus ombros.
16 Y la moça *era* muy hermosa de vista,
donzella, que varon no la auia cũocido: la-
qual decindió à la fuente, y hinchió su can-
taro, y [l] subia. l boluia se
17 Entonces el sieruo corrió hazia ella, y a su casa.
dixo, Ruego te que me des à beuer vn po-
co de agua de tu cantaro.
18 Y ella respódió, Beue señor mio. Y dio-
se priessa à abaxar su cãtaro sobre su mano,
y diole à beuer.
19 Y acabádo de dar le à beuer dixó, Tã-
biẽ para tus camellos sacaré agua hasta que
acaben de beuer.
20 Y diose priessa, y vazió su cantaro en
la pila, y corrió otra vez àl pozo para sacar
agua, y sacó para todos sus camellos.
21 Y el varon estaua marauillado de ella m Es cierta
callando, para saber si Iehoua auia prospe- ioya q̃ se po
rado su camino, o no. ne en la frẽ-
22 Y fué, *que* como los camellos acabâron te, como pa
de beuer, el varõ sacó [m] vn pinjante de oro rece abaxo
de medio siclo de peso, y dos axorcas [n] so- ver.47.
bre sus manos de diez *siclos* de oro de peso. n S.las quales puso.

23 Y di-

23 Y dixo, Hija de quien eres? Ruego te
que me declares, Ay lugar en casa de tu pa
dré donde posemos?
24 Y ella respõdió, *yo* soy hija de Bathu-
el hijo de Melchá àl qual parió à Nachor.
25 Y dixole, Tambien ay en nuestra casa
paja y mucho [a] forrage, y tambiẽ lugar pa-
ra posar.

a Prouision de heno y grano para las bestias.

26 Entonces el varon se inclinó, y ado-
ró à Iehoua.
27 Y dixo, Bẽdito *sea* Iehoua, Dios de mi
señor Abraham, que no quitó su misericor-
dia y su verdad de mi señor, guiando me Ie
houa en el camino à casa delos hermanos
de mi señor.
28 Y la moça corrió, y hizo saber en casa
de su madre estas cosas.
29 Y Rebecca tenia vn hermano que se
llamaua Laban, el qual corrió fuera àl varõ
à la fuente.
30 Y fue, *que* como vido el pinjante y las
axorcas en las manos de su hermana, y co-
mo oyó las palabras de Rebecca su herma-
na, que dezia, Ansi me dixo aquel varõ, vi-
no àl varõ, y heaqui *el* estaua jũto à los ca-
mellos à la fuente.
31 Y dixole, Ven bendito de Iehoua, por
que estás fuera? Yo he limpiado la casa y el
lugar para los camellos.
III. 32 ¶ Entõces el varon vino à casa, y *Laban*
desató los camellos, y dió paja y forrage à
los camellos, y agua para lauar los pies de-
el y los pies de los varones que *veniã* cõ el.
33 Y pusieron delante deel de comer: mas
el dixo, No comeré hasta que aya hablado
mis palabras. y [b] *el* le dixo, Habla.
34 Entonces *el* dixo, Yo *soy* sieruo de A-
braham,

b S. Laban, o, Bathuel su padre.

35 Y Iehoua ha bendicho mucho à mi se-
ñor, y ha se engrandecido, y ha le dado o-
uejas, y vacas, plata y oro, sieruos y sier-
uas, camellos y asnos.
36 Y Sara muger de mi señor parió *vn* hijo
à mi señor despues de su vejez, àl qual ha
dado todo quanto tiene.
37 Y mi señor me hizo jurar diziẽdo, No
tomarás muger para mi hijo de las hijas de
los Chananeos, en cuya tierra yo habito.
38 Mas yrás à la casa de mi padre, y à mi
natural, y tomarás *de alla* muger para mi
hijo.
39 Y *yo* dixe à mi señor, Por ventura no
querrá venir enpos de mi la muger.
40 Entonces el me respondió, Iehoua, en
cuya presencia *yo* he andado, embiará su
Angel contigo, y prosperará tu camino, y
tomarás muger para mi hijo de mi linage y
de la casa de mi padre.
41 Entonces serás [c] quito de mi juramẽ-
to, quando ouieres llegado à mi linage: y si
no te *la* dieren, serás quito de mi juramen-
to.

c Heb. limpio.

42 Y vine oy à la fuente, y dixe, Iehoua
Dios de mi señor Abraham, Si tu prosperas
oy mi camino por el qual yo ando,
43 He aqui yo estoy cabe *esta* fuente de
agua, sea pues, *que* la donzella que saliere
por agua, à la qual *yo* dixere, Dame aora de
beuer vn poco de agua de tu cantaro,
44 Y ella me respõdiere, Beue tu, y tam-
bien para tus camellos sacaré agua, esta sea
la muger que aparejo Iehoua àl hijo de mi
señor.
45 Y antes que acabasse de hablar en mi
coraçon, heaqui Rebecca que salia con su
cãtaro sobre su ombro, y decẽdió à la fuen
te, y sacó agua: y *yo* le dixe, Ruego te que
me dés à beuer.
46 Y *ella* prestamente abaxó su cantaro
de encima de si, y dixo, Beue, y tambien à
tus camellos daré à beuer. Y beui, y dió tã-
bien de beuer à mis camellos.
47 Entõces pregũtele, y dixe, Cuya hija
eres? Y ella respondió, Hija de Bathuel,
hijo de Nachor que le parió Melcha. En-
tonces pusele vn pinjante [d] sobre su nariz,
y axorcas sobre sus manos.

d En la frẽte sobre el nacimiento de la nariz.

48 Y inclineme, y adoré à Iehoua, y ben-
dixe à Iehoua Dios de mi señor Abraham,
que me auia guiado por camino [e] de ver-
dad para tomar la hija del hermano de mi
señor para su hijo.

e Derecho

49 Aorá pues, si vosotros hazeys mise-
ricordia y verdad con mi señor, declarad-
melo: y si nó, declaradmelo, y echaré, o à
diestra, o à siniestra.
50 Entonces Labã y Bathuel respondie-
ron, y dixeron, De Iehoua ha salido esto.
[f] no podemos hablarte malo ni bueno.
51 He ay Rebecca delante de ti, tomala y
vete, y sea muger del hijo de tu señor, co-
mo lo ha dicho Iehoua.

f No podemos cõtradezir à tu peticion.

52 Y fue, *que* como el sieruo de Abraham
oyó sus palabras, inclinose à tierra à Ieho-
ua,
53 Y sacó el sieruo vasos de plata, y vasos
de oro, y vestidos, y dió à Rebecca: tam-
bien dió cosas preciosas à su hermano y à
su madre.
54 Y comieron y beuieron el y los va-
rones que *venian* con el, y durmierõ: y le-
uantandose de mañana dixo, Embiadme à
mi señor.
55 Entonces respondió su hermano y su
madre, Espere la moça con nosotros alo-
menos diez dias, y despues yrá.

56 Y el les dixo, No me detengays, pues
que Iehoua ha prosperado mi camino: em-
biadme que me vaya à mi señor.
57 *Ellos* respondieró entonces, Llamemos
la moça y preguntemosle.
58 Y llamaron à Rebecca, y dixeronle,
Yrás *tu* con este varon? Y ella respondió, *Si*
yré.
59 Entonces embiaron à Rebecca su her
mana, y à su ama, y àl sieruo de Abraham, y
à sus varones.
60 Y bendixeron à Rebecca, y dixeron
le, Nuestra hermana eres, [a] seas en millares
de millares: y tu generació possea la puer-
ta de sus enemigos.

a Seas grande mente prosperada, y tu generacion preualezca contra sus enemigos.

61 Leuátose entonces Rebecca y sus mo
ças, y subieró sobre los camellos, y siguie-
ron àl varon: y el sieruo tomó à Rebecca, y
fuese.
62 Y venia Isaac * del pozo del [b] Biuiéte
que me vee, por que el habitaua en la tier-
ra del Medio dia:

* Arrib. 16, 14.
b Heb. La hai-roi.

63 Y auia salido Isaac à orar àl campo àla
hora de la tarde, y alçando sus ojos, miró,
y heaqui los camellos que venian.
64 Rebecca tambien alçó sus ojos, y vi-
do à Isaac, y decindió del camello.
65 Porque auia preguntado àl sieruo,
Quien *es* este varon que viene por el cam-
po hazia nosotros? y el sieruo auia respon-
dido, Este *es* mi señor: *ella* entonces tomó el
velo, y cubriose.
66 Entonces el sieruo contó à Isaac to-
do lo que auia hecho.
67 Y metiola Isaac à la tiéda de su madre
Sara, y tomó à Rebecca [c] por muger: y a-
mola, y consolose Isaac despues *de la muerte*
de su madre.

c Heb. y fue à el por muger.

## CAPIT. XXV.

*Abraham toma otra muger, de la qual recibe tābien generacion.* II. *Muere Abraham, y es sepultado con Sara su muger en la sepultura que compró en la tierra de Chanaan.* III. *Recita se la sucession de Ismael, y su muerte.* IIII. *La concepcion y nacimiento de Iacob y de Esau hijos de Isaac y de Rebecca figura y padres de dos pueblos differentes y enemigos.* V. *Esau vende à Iacob su primogenitura.*

Y [d] Abraham tomó otra muger, cuyo
nombre *fue* Cethura,
2 * La qual le parió à Zamram, y à
Iecsan, y à Madan, y à Madian, y à Iesboc, y
à Sue.
3 Y Iecsan engendró à Saba, y à Dadan,
y hijos de Dadan fueron Assurim, y Latus-
sim, y Laomim.

d Heb. Y añidió Abrahá, y tomó muger, y su nóbre &c.
* 1. Chron. 1, 32

4 Y hijos de Madiá, Epha, y Epher, y He-
noch, y Abida, y Eldaa. Todos estos *fueron*
hijos de Cethura.
5 Y Abraham dió todo loque tenia à I-
saac.
6 Y à los hijos de sus concubinas dió A-
braham dones: y embiolos de cabe Isaac su
hijo mientras el biuió, àl Oriéte, à la tierra
Oriental.
7 ¶ Estos empero *fueron* los dias de la vi- II.
da de Abraham que biuió, ciento y seten-
ta y cinco años.
8 Y espiró y murió Abraham [c] en buena
vejez, viejo, y harto *de dias* y fue ayuntado
à sus pueblos.

c Arrib. 15, 15.

9 Y sepultaronlo Isaac y Ismael sus hijos
en la cueua doble, en la heredad de Ephró
hijo de Seor Hetheo, que *estaua* en frente
de Mamre.
10 * La heredad que compró Abrahá de
los hijos de Heth alli está sepultado y Sara
su muger.

* Arrib. 23, 16.

11 Y fue, que despues de muerto Abrahá,
bendixo Dios à Isaac su hijo: y habitó Isaac
junto àl pozo * del Biuiente que me vee.

* Arrib. 16, 14.

12 ¶ Y estas *son* las generaciones de Ismael III.
hijo de Abraham, que parió Agar Egypcia
sierua de Sara à Abraham.
13 Estos pues *son* los nóbres de los hijos
de Ismael por sus nombres, por sus linages.
* El primogenito de Ismael, Nabaioth, y
Cedar, y Adbeel, y Mabsam.
14 Y Masma, y Duma, y Massa.
15 Hadad, y Thema, y Iethur, y Naphis, y
Cedma.
16 Estos son los hijos de Ismael, y estos
*son* sus nombres por sus villas y por sus pa-
lacios, doze principes [f] por sus familias.
17 Y estos *fueron* los años de la vida de Is-
mael, ciento y treynta y siete años: y espi-
ró y murió Ismael, y fue ayútado à sus pue-
blos.
18 Y [g] habitaró desde Heuila hasta el Sur,
que *está* enfrente de Egypto viniédo à As-
sur. [h] deláte de todos sus hermanos cayó.
19 [i] Y estas *fueron* las generaciones de Isaac
hijo de Abraham. Abraham engendró à I-
saac.
20 Y era Isaac de quarenta años quando
tomó à Rebecca hija de Bathuel Arameo
† de Padá Aram hermana de Labá Arameo,
por su muger.
21 ¶ Y oró Isaac à Iehoua por su muger
que era esteril, y acceptólo Iehoua, y con-
cibió Rebecca su muger.
22 Y los hijos se combatian dentro de
ella, y [l] dixo, Si ansi *auia de ser* para que *biuo*
yo? Y fue à consultar à Iehoua.

* 1. Chron. 1, 29.
f Cada vno de los quales hizo familia, pueblo, y estado por si. Cúplimiento de la promessa arrib. 17, 20.
g S. los hijos de Ism.
h Cayole la suerte de su habitacion delante, o junto à sus hermanos, como arrib. 16, 12.
i En la propagació de la genealogia de Isaac acontecieron las historias siguientes.
† De Mesopotamia de Syria.
IIII.
l S. Rebeca.

23 Y

23 Y respondiole Iehoua, Dos gentes *ay*
en tu viētre, y dos pueblos serán diuididos
de tus entrañas: mas el *vn* pueblo *será* mas
fuerte que *el otro* pueblo, * y el mayor serui- * Rom.9, 10.
rá àl menor.
24 Y como se cumplieron sus dias para
parir, heaqui mellizos en su vientre.
25 * Y salió el primero bermejo, y todo * Oseas 12, 3.
el velludo como *vna* ropa, y llamâron su
nombre Esau.
26 * Y despues salió su hermano, trauada *Matt.1,2.
su mano àl calcañar de Esau: y fué llamado
su nōbre Iacob. Y era Isaac de edád de se-
senta años quando Rebecca los parió.
27 Y crecieron los niños, y Esau fue varō
sabio en la caça, hombre del campo: Iacob
empero era varon [a] entero, que estaua en
las tiendas.

a Perfecto, sincero, sancto: hōbre quieto y amador de la quietud.

28 Y amó Isaac à Esau porque [b] comia de
su caça. Mas Rebecca amaua à Iacob.

b Heb. la caça en su boca. S. de Isaac.

V.
29 ¶ Y guisó Iacob *vn* guisado: y boluiē-
do Esau del campo cansado:
30 Dixo Esau à Iacob, Ruego te que me
dés àcomer de esso bermejo, esso bermejo,
que estoy cansado. Por tanto fue llamado
su nombre, Edom.
31 Y Iacob respondió, Vendeme oy en-
este dia [c] tu primogenitura.

c El derecho de mayorazgo.

32 Entonces dixo Esau, Heaqui yo me
voy à morir, para que pues [d] me seruirá la
primogenitura?

d Heb. esta à mi primo genitura.

33 Y dixo Iacob, Iura me oy enestedia. * Y el
le juró, y vēdió su primogenitura à Iacob. * Heb.12, 16.
34 Entonces Iacob dió à Esau del pan, y
del guisado de las lantejas: y el comió, y be
uió, y leuantose, y fuese. Y *ansi* menospre-
ció Esau la primogenitura.

## CAPIT. XXVI.

*Peregrina Isaac en Gerar à causa de la hābre, y renueua Dios con el la aliança y la promessa de Christo hecha à su padre.* II. *Con miedo que no le maté por la hermosura de su muger dize que es su hermana: mas Dios le defiende.* III. *Bēdizelo Dios en la labor de la tierra, mas el rey de la tierra lo echa de si.* IIII. *Enel lugar donde viene caua pozos para sus ganados, mas los pastores de la tierra, le defiēden el agua, y el cede à la questiō.* V. *A esta causa muda lugar à Bersabee tercera vez, donde recibe nueua vision de Dios, y la segunda renouacion de la promessa.* VI. *El rey de Gerar, viendo que Dios era con el, viene alli à requerir le de su amistad.* VII. *Esau toma dos mugeres delos Hetheos contra la voluntad de sus padres.*

Y Vuo hambre en la tierra aliende de
la primera hābre, que fue en los dias
de Abraham: y fuese Isaac à Abime-
lech rey de los Philisteos en Gerar.
2 Y appareciosele Iehoua, y dixole, No
deciēdas à Egypto: habita en la tierra que
yo te diré.
3 Habita enesta tierra, y *yo* seré contigo, y
te bendeziré, porque à ti y à tu simiēte da-
ré todas estas tierras, y confirmaré el jura-
mento * que juré à Abraham tu padre. * Arrib.13, 15. y 15,18.
4 Y *yo* multiplicaré tu simiente como las
estrellas del cielo, y daré à tu simiente to- * Arrib.12, 3. y 18,18. y 22,18. y abax.28,14. Galat.2,8. Heb.11,18.
das estas tierras, * y todas las gentes de la
tierra serán benditas en tu simiente.
5 Porquanto oyó Abrahā mi boz, y guar
dó mi obseruancia, mis mādamientos, mis
estatutos, y mis leyes.
6 Ansi habitó Isaac en Gerar.
7 ¶ Y los hōbres de aquel lugar pregun- II.
tarō de su muger, y el respōdió, Es mi her-
mana: porque vuo miedo de dezir, Es mi
muger, por vētura los varones de aquel lu-
gar me matarán por causa de Rebecca, por-
que era hermosa de vista.
8 Y fue, *que* como el estuuo alli muchos
dias, Abimelech rey de los Philisteos mi-
rando por vna ventana, vido à Isaac que ju-
gaua con Rebecca su muger:
9 Y llamó Abimelech à Isaac, y dixo, He
aqui ciertamente ella es tu muger, como
pues dixiste, Es mi hermana? Y Isaac le re-
spondió, Porque [e] dixe, Por ventura mori-
ré por causa della.

e S. en mi pensamiento.

10 Y Abimelech dixo, Porque nos has he-
cho esto? Por poco ouiera dormido algu-
no del pueblo cō tu muger, y ouieras tray-
do sobre nosotros el peccado.
11 Entonces Abimelech mandó à todo el
pueblo diziēdo, El que tocare à este hom-
bre, o à su muger, muriendo morirá.
12 ¶ Y sembró Isaac en aquella tierra, y III.
halló aquel año [f] cien modios, y bendixo-
lo Iehoua.

f Acudiole cien medidas de vna.

13 Y el varon se engrādeció, y fue yēdo y
engrādeciēdose, hasta hazerse muy grāde.
14 Y tuuo hato de ouejas, y hato de va-
cas, y grande apero, y los Philistheos le tu-
uieron embidia.
15 Y todos los pozos que auian abierto
los sieruos de Abrahā su padre en sus dias,
los Philisteos los auian cerrado, y henchi-
do de tierra.
16 Y dixo Abimelech à Isaac, Apartate de
nosotros, porque mucho mas [g] fuerte que
nosotros te has hecho.

g Poderoso, rico.

17 ¶ Y Isaac se fue de alli, y assentó sus tiē- IIII.
das enel valle de Gerar, y habitó alli.
18 Y boluió Isaac, y abrió los pozos de a-
gua, que auian abierto enlos dias de Abra-
ham, de su padre, y que los Philistheos auiā
cerrado muerto Abraham: y llamolos de
los nōbres que su padre los auia llamado.

a Renzilla, o pendencia fraudulenta y calumniosa.
19 Y los siervos de Isaac cauaron en el
valle, y hallaró alli *vn* pozo de aguas biuas.
20 Y los pastores de Gerar riñieron con
los pastores de Isaac, diziendo, El agua es
nuestra: por esso llamó el nombre del pozo
[a] Esek, porque auian altercado [b] con el.
b Con Isaac.
c Odio, o, enemistad.
21 Y abrieron otro pozo, y riñieron tam-
bien sobre el: y llamó su nombre [c] Sitnáh.
V
22 ¶ Y passosse de àlli, y abrió otro pozo, y
d Ensanchamiento.
no riñjeron sobre el. y llamó su nóbre [d] Re
hoboth, y dixo, Porque aora nos ha hecho
ensanchar Iehoua, y fructificaremos en la
tierra.
23 Y de alli subió à Bersabee.
24 Y appareciosele Iehoua aquella no-
che, y dixo, Yo *soy* el Dios de Abraham tu
padre, no temas, que yo *soy* contigo, y yo
te bendeziré, y multiplicaré tu simiēte por
causa de Abraham mi sieruo.
25 Y edificó alli altar, y inuocó el nom-
bre de Iehoua, y tendió alli su tienda, y a-
brieron alli los sieruos de Isaac *vn* pozo.
VI.
26 ¶ Y Abimelech vino à el desde Ge-
rar, y Ochozath amigo suyo, y Phicol ca-
pitan de su exercito.
27 Y dixoles Isaac, Porque venis à mi
pues que me aueys aborrecido, y me em-
biastes, que no estuuiesse con vosotros?
28 Y ellos respondièron, Auemos visto
e Acordemos que aya, &c.
que Iehoua es cōtigo, y [e] diximos, Aya ao-
ra juramēto entre nosotros, entre nosotros
y ti, y haremos alianҫa contigo:
29 Que no nos hagas mal, como *nosotros*
no te hemos tocado, y como solamente te
auemós hecho bien, y te embiamos en paz,
f Y aora vemos que Dios te ha prosperado.
[f] tu aora bendito de Iehoua.
30 Entonces el les hizo vanquete, y co-
mieron, y beuieron.
31 Y madrugaron por la mañana, y jurà-
ron el vno al otro, y Isaac los embió, y par-
tieronse de el en paz.
32 Y fue *que* en aquel dia vinierō los sier-
uos de Isaac, y dieronle nueuas delos ne-
gocios del pozo que auian abierto, y dixe-
ronle, Agua hemos hallado.
g Sig. Iuramento.
33 Y llamolò [g] Sibah: por esta causa el nōbre
de aquella ciudad *es* Bersabee hasta este dia.
VII.
34 ¶ Y como Esau fue de quarenta años,
tomó por muger à Iudith hija de Beeri Het
theo, y à Basemath hija de Elon Hettheo.
* Abax. 27, 46.
35 * Y fuerō amargura de espiritu à Isaac,
y à Rebecca.

## CAPIT. XXVII.

*Isaac sintiendo cercano el dia de su muerte, quiere señalar por heredero de su bēdiciō, fé y esperāҫa a Esau, mas Iacob siguiēdo el consejo de su madre lo engaña, y recibe deel la bendicion, perdiendola Esau. II. El padre àl fin à sus gemidos y lloro le dà bendicion terrena. III. Aguzasele el odio a Esau contra su hermano à causa de la bendicion, y amenazalo de matarlo, mas la madre con su consejo lo escapa.*

Y Fué, *que* como Isaac enuejeció, y sus
ojos se escurecierō de vista, llamó à
Esau su hijo el mayor, y dixole, Mi
hijo: y el respondió, Heme aqui.
2 Y el dixo, He aqui ya soy viejo, no se el
dia de mi muerte:
3 Toma pues aora tus armas, tu aljaua y tu
arco, y sal àl campo, y toma parami caҫa.
4 Y hazme guisados, como *yo* amo, y trae-
me, y comeré, para que te bendiga mi alma
antes que muera.
5 Y Rebecca oyó, quando hablaua Isaac
à Esau su hijo: y fuese Esau àl cāpo para to-
mar la caҫa que auia de traer.
6 Entōces Rebecca habló à Iacob su hijo
diziēdo, He aqui *yo* he oydo à tu padre que
hablaua con Esau tu hermano, diziendo,
7 Trae me caҫa, y hazme guisados, para
que coma, y te bēdiga [h] delante de Iehoua, h Con fe delas promessas de Dios, y por su authoridad.
antes que muera.
8 Aora pues mi hijo, obedece à mi boz en
loque te mandó,
9 Ve aora al ganado, y toma me de allà dos
cabritos de las cabras buenos, y *yo* haré de-
ellos guisados para tu padre, como el ama.
10 Y tu los lleuarás à tu padre, y comerá,
para que te bendiga antes de su muerte.
11 Y Iacob dixo à Rebecca su madre, He
aqui, Esau mi hermano es hombre velloso,
y yo hombre sin pelos:
12 Por ventura me tentará mi padré, y te-
nermehá por burlador, y traeré sobre mi
maldicion y no bendicion.
13 Y su madre le respondio, Hijo mio so-
bre mi *sea* tu maldicion: solamente obede-
ce à mi boz, y ve, y [i] tomame. i S. los cabritos que digo.
14 Entonces el fué, y tomó, y truxo à su
madre: y su madre hizo guisados, como su
padre *los* amaua.
15 Y tomó Rebecca los vestidos de Esau
su hijo mayor, los preciosos, que ella tenia
en casa, y vistio à Iacob su hijo menor.
16 Y hizole vestir sobre sus manos y so-
bre la ceruiz donde no tenia pelos, las pie-
les delos cabritos delas cabras.
17 Y dió los guisados y pan, que auia ade-
reҫado, en la mano de Iacob su hijo.
18 Y el vino à su padre y dixo, Padre mio: y
el respōdió, Heme aquí, quiē eres hijo mio?
19 Y Iacob dixo à su padre, Yo soy Esau
tu primogenito: *yo* he hecho como me dixi
ste: leuantate aora, y come de mi caҫa, pa-
raque me bendiga tu anima.
20 Entonces Isaac dixo à su hijo, Que *es*
esto, que tan presto hallaste hijo mio? Y el
respondió, Porque Iehoua tu Dios hizo † S. La caҫa.
† que se enconrasse delante de mi.

21 Y Iſaac dixo à Iacob, Llegate aora, y a-
tentartehé, hijo mio, ſi eres mi hijo Eſau,
o no.
22 Y llegoſe Iacob à ſu padre Iſaac, y el lo
atentó, y dixo, La boz, la boz *es* de Iacob,
mas las manos, las manos de Eſau.
23 Y no lo conoció, porq̃ ſus manos eran
velloſas como las manos de Eſau, y bendi-
xolo.
24 Y dixo, Eres tu mi hijo Eſau? Y el re-
ſpondió, yo *ſoy*.
25 Y dixo, [a]Llegame, y comeré de la caça
de mi hijo, para q̃ te bendiga mi anima, y el
le llegó, y comió: y truxole vino, y beuió.
26 Y dixole Iſaac ſu padre, Llega aora, y
beſame hijo mio.
27 Y el ſe llego, y beſolo, y olió el olor
de ſus veſtidos y bendixolo, y dixo, Mirá,
el olor de mi hijo, como el olor del campo,
que Iehoua [b] bendixo.
28 [c]Y * Dios te de del rocio del cielo, y
de las groſſuras de la tierra, y abundácia de
trigo y de moſto.
29 Siruá te pueblos, y naciones ſe incliné
à ti: ſe ſeñor de tus hermanos, y incliné ſe à
ti los hijos de tu madre: malditos los q̃ te
maldixeré: y benditos los q̃ te bendixeren.
30 Y fué, *que* en acabando Iſaac de béde-
zir à Iacob, ſolamente ſaliendo auia ſalido
Iacob de delante de Iſaac ſu padre, y Eſau
ſu hermano vino de ſu caça,
31 Y hizo tambien el guiſados, y truxo à
ſu padre: y dixo à ſu padre, Leuáteſe mi pa
dre, y coma de la caça de ſu hijo, para q̃ me
bendiga tu alma.
32 Entóces ſu padre Iſaac le dixo, Quien
*eres* tu? y el dixo, Yo *ſoy* tu hijo, tu primoge-
nito Eſau.
II.
33 ¶ Entonces Iſaac ſe eſtremeció de vn
gráde eſtremecimiéto, y dixo, [d] Quien *es* el
que *vino* aqui, [e] q̃ tomó caça, y me truxo,
y *yo* comi de todo, antes que *tu* vinieſſes, y
yo lo bendixe, y ſerá bendito?
34 Como Eſau oyó las palabras de ſu pa-
dre, clamó con exclamacion muy grande
y muy amarga, y dixó à ſu padre, Bendize-
me tambien à mi padre mio.
35 Y el dixo, Vino tu hermano con enga-
ño, y tomó tu bendicion.
36 Y el reſpondió: Bien llamaron ſu nõ-
bré Iacob, que ya me ha engañado dos ve-
zes: * tomo me [f] mi primogenitura, y he
aqui aora ha tomado mi bendicion. Y dixo,
No me has guardado bendicion?
37 Iſaac reſpõdió, y dixo à Eſau, He aqui
*yo* lo hé pueſto por tu ſeñor, y à todos ſus
hermanos lehé dado por ſieruos: de trigo y
de vino lo he fortalecido, que pues te haré
à ti aora hijo mio?
38 Y Eſau reſpondió à ſu padre, No tie-
nes vna ſola bẽdiciõ padre mio? Bẽdize me
tábiẽ à mi, padre mio. * Y [g] alçó Eſau ſu boz
y lloró.
39 Entóces Iſaac ſu padre habló, y dixole,
He aqui [h] en groſſuras de la tierra ſera tu ha
bitació, y del rocio delos cielos de arriba:
40 Y por tu cuchillo biuirás, y á tu her-
mano ſeruirás: mas ſerá *tiẽpo* quãdo te en ſe-
ñorees, y deſcargues ſu yugo de tu ceruiz.
III.
41 ¶ Y * aborreció Eſau à Iacob por la bẽ-
dició, có q̃ ſu padre lo auia bẽdicho, y dixo
en ſu coraçó, llegar ſehan los dias del luto
de mi padre, y *yo* mataré à Iacob mi herma-
no.
42 Y fueron dichas à Rebecca las pala-
bras de Eſau ſu hijo mayor, y ella embió, y
llamó à Iacob ſu hijo menor, y dixole, He
aqui, Eſau tu hermano [i] ſe conſuela ſobre-
ti para matarte.
43 Aora pues hijo mio, obedece à mi boz,
y leuantate, y huye te à Laban mi hermano
à Haran:
44 Y mora con el algunos dias, haſta q̃ el
enojo de tu hermano † ſe mitigue. Haſta q̃
ſe mitigue el furor de tu hermano de ti, y ſe
oluide de loq̃ le has hecho: y *yo* embiare, y
te tomaré de allá; porque ſeré des hijada de
voſotros ambos en vn dia?
45 Y dixo Rebecca à Iſaac: Faſtidio tẽgo
de mi vida * à cauſa [l] delas hijas de Heth.
Si Iacob toma muger de las hijas de Heth,
[m] como eſtas, de las hijas de eſta tierra, pa-
rá que quiero la vida?

a S. la viãda.
b Hinchió de flores y de yeruas odoriferas
* Heb. 11, 20.
c No es aqui coniũcion la y, ſino palabra de affecto.
d Heb. Quien aqui, O, ſegũ otros, Quien dõde aquel?
e Que dixo q̃ auia tomado caça &c. Heb. caçó caça.
* Arrib. 25, 26.
f Mi derecho de mayorazgo.
* Heb. 13, 19.
g Lloró à alta boz.
h Habitarás en tierra grueſſa y fertil.
* Abdias 1.
i Conſuela ſu dolor cõ peſar de matarte.
† Heb. ſe buelua.
l De las mugeres de los Hetheos.
m Las mugeres de Eſau.
* Arrib. 26, 35.

## CAPIT. XXVIII.

*RAtifica Iſaac la bendicion à Iacob, y embiale à Meſopotamia a tomar muger: y Eſau no lo ignora.* II. *Salido Iacob a ſu peregrinaciõ, mueſtra ſe le Dios en viſiõ, y renouandole las promeſſas hechas a ſus padres, y en eſpecial la de Chriſto, lo habilita con fe y esfuerço para la Cruz.* III. *Iacob anſi animado entra en el Pacto con Dios proteſtãdo de tenerle por ſu Dios, deloqual da por teſtimonio de preſente la piedra que en hieſta y vnge, y para en lo por venir promete que dara los diezmos de todo loque Dios le diere.*

ENtonces Iſaac llamó à Iacob, y bédi-
xolo, y mandole diziẽdo, No tomes
muger delas hijas de Chanaan:
2 Leuãtate, ve à [n] Padã-Arã à caſa de Ba-
thuel padre de tu madre, y toma de alli pa-
ra ti muger de las hijas de Laban hermano
de tu madre.
3 Y el Dios Omnipotẽte te bendiga, y te
haga fructificar, y te multiplique [o] y ſeas en
congregacion de pueblos.
4 Y te dé la bẽdiciõ de Arahã, à ti, y à tu
ſimiẽte contigo, para q̃ heredes la tierra de
tus peregrinaciones, q̃ Dios dió à Abrahã.
5 * Anſi embió Iſaac à Iacob, el qual fué à
Padã-Arã à Labã hijo de Bathuel Arameo,

n Meſopotamia de Syria.
o Seas padre y cepa de congregaciones y pueblos.

hermano de Rebecca madre de Iacob, y de
Esau.
6 Y vido Esau como Isaac auia bēdicho à
Iacob, y lo auia embiado à Padā-Aram, pa-
ra tomar para si muger de allá, quādo lo bē
dixo: y que le mandó, diziendo, No toma-
rás muger de las hijas de Chanaan.
7 Y *que* Iacob auia obedecido à su padre y
à su madre, y se auia ydo à Padan-Aram.
8 Y vido Esau que las hijas de Chanaan
parecian mal à Isaac su padre,
9 Y fuese Esau à Ismael, y tomó para si por
muger à Maheleth hija de Ismael, hijo de
Abraham, hermana de Nabaioth, aliende
de sus mugeres. (Haran.
II. 10 ¶ Y salió Iacob de Bersabee, y fue à
11 Y encontró con vn lugar, y durmió a-
lli porq̃ ya el Sol era puesto: y tomo de las
piedras de aquel lugar, y puso à su cabece-
ra, y acostose en aquel lugar.
12 Y soñó, y he aqui vn escalera q̃ estaua en
tierra y su cabeça tocaua en el cielo: y he
aqui Angeles de Dios que subian y decen-
dian por ella,
*Abax. 35, 1. y 48, 3. 13 * Y he aqui Iehoua, estaua encima de ella,
el qual dixo, Yo *soy* Iehoua, el Dios de Abra
hā tu padre, y el Dios de Isaac: la tierra en q̃
estás acostado te daré à ti y à tu simiente.
14 Y será tu simiente como el poluo de
la tierra, y * multiplicarás àl Occidente: y
*Deut. 20, 12, 19, 14. àl Oriente, y àl Aquilon, y àl Medio dia, y
*Arrib. 26, 4. * todas las familias de la tierra serān bendi
tas enti, y en tu simiente.
15 Y he aqui, yo *soy* cōtigo, y *yo* te guarda-
ré por dōde quiera q̃ fueres, y *yo* te bolueré
à esta tierra, porq̃ no te dexaré hasta tanto
que aya hecho lo que te he dicho.
16 Y despertó Iacob de su sueño, y dixo,
Ciertamente Iehoua está en este lugar, y
yo no lo sabia.
17 Y vuo miedo y dixo, Quan espantoso
es este lugar? No es otra cosa, que casa de
Dios, y puerta del cielo.
18 Y madrugó Iacob por la mañana, y to-
*Abax. 32, 13. mó * la piedra q̃ auia puestó à su cabecera,
y pusola por titulo, y derramó àzeyte [a] so-
a Sobre la cima de aquel mojō. bre su cabeça:
19 Y llamó el nombre de aquel lugar [b] Be-
b Casa de Dios. thel, y cierto Luza *era* el nombre de la ciu-
dad primeró.
III. 20 ¶ Y hizo Iacob voto, diziendo, Si fue-
re Dios comigo, y me guardáre en este via
ge donde voy, y me diere pan para comer,
y vestido para vestir,
21 Y si tornáre en paz à casa de mi padre,
Iehoua será mi Dios.
22 Y esta piedra q̃ he puesto por titulo se-
rá casa de Dios: y de todo lo q̃ me dieres,
dezmando lo dezmare para ti.

## CAPIT. XXIX.

*PRospera Dios el viage de Iacob, y metelo por las puertas de Labā su tio. II. Enamorado de Rachel sirue por ella de pastor à su padre siete años, al cabo de los quales Labā lo engaña poniendole à Lia en lugar de Rachel. III. Por el amor que le tiene sirue por ella otros siete años, y ansi las toma à ambas por mugeres. IIII. Haze Dios fecunda à Lia para que su marido la ame, y parele quatro hijos quedando Rachel esteril.*

Y Alçó Iacob sus pies, y fué à la tierra c Heb de los hijos de Oriente.
[c] de los Orientales.
2 [d] Y miró, y vido vn pozo en el cam d Heb. y vido y he aqui &c.
po: y he aqui tres rebaños de ouejas q̃ ya-
ziam cerca de el: porque de aquel pozo a-
breuauā los ganados: y *auia* vna grā piedra
sobre la boca del pozo.
3 Y jūtauāse àlli todos los rebaños, y re-
boluiā la piedra de sobre la boca del pozo,
y abreuauā las ouejas, y boluiā la piedra so
bre la boca del pozo à su lugar.
4 Y [e] dixoles Iacob, Hermanos mios dedō e A los pastores.
de soys? y ellos respōdierō, De Harā somos
5 Y el les dixo, Conoceys à Labā hijo de
Nachor? y ellos dixeron, Si conocemos.
6 Y el les dixo, [f] Tiene paz? y *ellos* dixerō, f Vale b.
Paz: y he aqui Rachel su hija viene con el
ganado.
7 Y el dixo, He aqui aun el dia es grande:
no es aun tiempo de recoger el ganado, a-
breuad las ouejas, y yda à pacentar.
8 Y ellos respondieron, No podemos, ha
sta q̃ se junten todos los rebaños, y rebuel-
uan la piedra de sobre la boca del pozo, pa-
ra que abreuemos las ouejas.
9 Estando aun el hablando con ellos, Ra-
chel vino con el ganado de su padre, porq̃
ella *era* la pastora.
10 Y fué, *que* como Iacob vido à Rachel
hija de Laban hermano de su madre, y à las
ouejas de Labā el hermano de su madre, lle
gó Iacob, y reboluió la piedra de sobre la
boca del pozo, y abreuó el ganado de La-
ban hermano de su madre.
11 Y Iacob besó à Rachel, y alço su boz, y
lloró.
12 Y Iacob dixo à Rachel, como era [g] her g Pariente.
mano de su padre, y como era hijo de Re-
becca: y ella corrió, y dió las nueuas à su
padre.
13 Y fué, *que* como oyó Laban [h] las nue- h Heb. la oyda de &c.
uas de Iacob hijo de su hermana, corrió à
recebir lo; y abraçolo, y besolo, y truxolo à
su casa: y el cōtó à Labā todas estas cosas.
14 Y Laban le dixo, Ciertamēte huesso i Heb. vn mes, de dias.
mio, y carne mia eres. Y estuuo con el [i] vn
mes de tiempo.
II. 15 ¶ Y dixo Laban à Iacob, Por ser tu mi
hermano, me has de seruir de balde? De-
clarame que *será* tu salario.

16 Y Labã tenia dos hijas:el nõbre de la ma
yor *era* Lia:y el nõbre de la menor,Rachel.
17 Y los ojos de Lia eran [a] tiernos,y Ra-
chel *era* de hermoso semblãte,y de hermo-
so parecer.
18 Y Iacob amó à Rachel,y dixo.*Yo* te ser
uiré siete años por Rachel tu hija menor.
19 Y Laban respõdió,Mejor es q̃ te la dé
à ti,q̃ no que la dé à otro varõ:està comigo.
20 Ansi siruió Iacob por Rachel siete a-
ños, y parecieronle como pocos dias, por
que la amaua.
21 Y dixo Iacob à Laban, Dame mi mu-
ger,por que mi tiempo es cumplido, para
que entre à ella.
22 Entonces Laban juntó à todos los va-
rones de aquel lugar,y hizo vanquete.
23 Y fue,*que* à la tarde tomó à Lia su hija,
y truxola à el, y *el* entró à ella.
24 Y dió Labã à Zelpha su sierua à su hija
Lia *por* sierua.

a Enfermos. El Chald. Paraph.hermosos. de vn mirar blando. Solamente tenia hermosos ojos, mas Rachel toda era hermosa.

III.
25 ¶ Y venida la mañana heaqui que era
Lia. y el dixo à Laban, Que *es* esto que me
has hecho? No te he seruido por Rachel?
por que pues me has engañado?
26 Y Labã respondió, No se haze ansi en
nuestro lugar, que se dé la menor antes de
la mayor.
27 Cũple [b] la semana de esta, y dar se te hã
tambiẽ [c] esta por el seruicio q̃ siruiéres co-
migo otros siete años.
28 Y hizo Iacob ansi, que cumplió la se-
mana de aquella,y el le dió à Rachel su hija
por muger.
29 Y dió Laban à Rachel su hija à Bala su
sierua por sierua.
30 Y entró tambiẽ à Rachel, y amola tã-
biẽ mas que à Lia: y siruió conel aun otros
siete años.

b Los dias de la fiesta del casamiẽto de Lia, q̃ deuia deser vna semana.
c Rachel.

IIII.
31 ¶ Y vido Iehoua que Lia era aborreci-
da, y [d] abrió su matriz:y Rachel era esteril.
32 Y concibió Lia, y parió vn hijo, y lla-
mó su nombre [e] Ruben, porque dixo, Por
que vido Iehoua mi affliccion:por tãto ao-
ra me amará mi marido.
33 Y concibió otra vez,y parió hijo,y di-
xo,Por que oyó Iehoua,que yo era aborre
cida, me ha dado tambien este. Y llamó su
nombre [f] Simeon.
34 Y concibió otra vez, y parió hijo, y
dixo,Aora esta vez sera juntado mi marido
cõmigo,porq̃ le hé parido tres hijos: por
tanto llamó su nombre [g] Leui.
35 Y concibió otra vez,y parió hijo,y di
xo, Esta vez alabaré à Iehoua. Por esso lla-
mó su nombre [h] Iuda:y dexó de parir.

d Hizola fecunda.
e Sig. Ved el hijo.
f Oyda.
g Iuntado.
h Cõfessió, o alabãça.

CAPIT. XXX.

*Rachel por remedio de su esterilidad da su sierua à Iacob por muger,para que los hijos que de ella naciessen,fuessen auidos por suyos:y ansi recibe de ella dos hijos.* Lo mismo haze Lia, y recibe otros dos *de su criada.* II. *Rachel en precio de las mãdragoras de Rubẽ, cõcede el vso del marido à Lia, la qual pare por vezes otros dos hijos y vna hija.* III. *Dios da à Rachel vn hijo. El qual nacido Iacob haze nueuo concierto con Laban,en que,por auiso de Dios,lo engaña,y se haze rico.*

Viẽdo Rachel q̃ no paria à Iacob tu-
uo embidia de su hermana, y dezia
à Iacob, Dame hijos;y sinó, yo *soy*
muerta.
2 Y Iacob se enojaua cõtra Rachel, y de-
zia,*Soy* yo en lugar de Dios,que te impidió
el fructo de tu vientre?
3 Y ella dixo, He aqui mi sierua Bala, en-
tra à ella,y parirá sobre mis rodillas, y [i] à
hijar me he yo tambien de ella.
4 Ansi le dió à Bala su sierua por muger,
y Iacob entró à ella.
5 Y cõcibió Bala,y parió à Iacob *vn* hijo.
6 Y dixo Rachel,Iuzgóme Dios, y tãbiẽ
oyó mi boz,y diome hijo. Por tanto llamó
su nombre † Dan.
7 Y concibió otra vez Bala la sierua de
Rachel,y parió el hijo segundo à Iacob.
8 Y dixo Rachel,De luchas de Dios he lu-
chado con mi hermana, tambien he venci-
do. Y llamó su nombre [l] Nephtali.
9 Y viẽdo Lia q̃ auia dexado de parir,to-
mó à Zelpha su sierua, y diola à Iacob por
muger, (vn hijo.
10 Y parió Zelpha sierua de Lia à Iacob
11 Y dixo Lia,[m] Vino la *buena* ventura. Y
llamó su nombre [n] Gad.
12 Y Zelpha la sierua de Lia parió otro
hijo à Iacob.
13 Y dixo Lia,Para hazerme bien auentu-
rada: porque las mugeres me dirán bien a-
uenturada:y llamó su nombre [o] Aser.

i O,edificarmehe &c. haré familia.
† Iuyzió, o juzgar.
l Lucha.
m O, vino la quadrilla.S.de hijos.Ot. Cõ venturã.
n Fortuna Isai. 65. 11.
o Bienauẽturança,

II.
14 ¶ Y fue Rubẽ en tiempo de la siega de
los trigos, y halló mãdragoras en el cãpo,
y truxolas à Lia su madre y dixo Rachel à
Lia,Ruego te que me dés de las mandrago
ras de tu hijo.
15 Y ella respondió,Es poco que ayas to-
mado mi marido, sino que tambien tomes
las mãdragoras de mi hijo? Y dixo Rachel,
Por tanto dormirá contigo esta noche por
las mandragoras de tu hijo.
16 Y quando Iacob boluia del campo à la
tarde salió Lia à el,y dixole, A mi has de en
trar, pórque alquilãdo tehe alquilado por
las mandragoras de mi hijo. Y durmió con
ella aquella noche.
17 Y oyó Dios à Lia,y concibió, y parió
à Iacob el quinto hijo.
18 Y dixo Lia,Dios ha dado mi salario,por
quanto di mi sierua à mi marido: pòr esso
llamó su nombre [p] Isachar.
19 Y cõcibió Lia otra vez,y parió el hijo
sexto à Iacob.
20 Y dixo Lia, Dios me hã dado buena

p Salario.

da diua esta vez morará cómigo mi mari-
e Morada. do,porq̃ le hé parido seys hijos. Y llamó
su nombre a Zabulon.
21 Y despues parió vna hija, y llamó su
b Iuyzio. nombre b Dina.
III. 22 ¶ Y acordose Dios de Rachel,y oyo
la Dios,y abrió su matriz,
23 Y concibió, y parió *vn* hijo: y dixo
Quitado ha Dios mi verguença.
c Augmẽto 24 Y llamó su nombre c Ioseph, dizien-
do, Añadame Iehoua otro hijo.
25 Y fue,*que* como Rachel parió à Ioseph,
dixo Iacob à Laban,Embiame, y yrmehé à
mi lugar,y à mi tierra.
26 Da*me* mis mugeres y mis hijos por las
quales he seruido contigo, porque tu sa-
bes el seruicio que te he seruido.
27 Y Laban le respondió, Halle yo aora
gracia en tus ojos, experimentado he,que
Iehoua me ha bendicho por tu causa,
28 Y dixo,Señalame tu salario,q̃ *yo* lo daré.
29 Y el respõdió,Tu sabes come te he ser
uido,y quanto ha sido tu ganado cõmigo.
d Heb.à mi pie. 30 Porq̃ poco tenias antes de mi,y ha cre-
cido en multitud,y Iehoua te ha bendicho
d con mi entrada: y aora quando tengo de
hazer tambien yo por mi casa?
31 Y el dixo,Que te daré? Iacob respon-
dió,No me des nada: si hizieres cómigo e-
sto,bolueré à apacentar tus ouejas.
32 Yo passaré oy por todas tus ouejas,pa-
ra quitar de ay toda oueja pintada y man-
chada,y todo carnero e bermejo en los car
e Que tẽga otro color que blãco, o negro. neros:y lo pintado y manchado en las ca-
bras,y f esto será mi salario.
f Lo que saliere pintado. o manchado despues de apartados los mãchados de lo q̃ quedará en mi guarda. 33 Y responder me ha mi justicia g maña-
na, quando viniere sobre mi mi salario de-
lante de ti: todo loque no fuere pintado ni
manchado en las cabras, y bermejo en las
ouejas,ser mehá tenido por de hurto.
34 Y dixo Labã,He aqui oxalá fuesse co-
mo tu dizes.
35 Y apartó,aquel dia los cabrones cin-
chados y mãchados,y todas las cabras pin
tadas y manchadas,todo lo q̃ tenia alguna
g De ay a delante. cosa blanca,y todo lo bermejo en las oue-
jas,y pusolo en la mano de sus hijos.
h Laban. 36 Y puso tres dias de camino entre si y
Iacob,y Iacob apacentaua las otras ouejas
de Laban.
37 Y tomose Iacob varas de alamo ver-
des,y de al mẽdro,y de castaño,y descorte
zo en ellas *vnas* mondaduras blãcas descu-
briendo la blancura de las varas,
38 Y pusolas varas q̃ auia mõdado enlas
pilas, en los abreuaderos del agua, donde
i Se toman de los moruecos. las ouejas veniã à beuer, delãte de las oue-
jas,las quales se i callẽtauã viniẽdo à beuer:
39 Y callẽtauan se las ouejas delante de-
las varas,y pariã las ouejas cinchados,pin-
tados,y manchados.
40 Y apartaua Iacob los corderos y po-
nialos † con las ouejas,los cinchados,y to- † Confusõ baño.
do lo que *era* bermejo enel hato de Laban.
Y ponia su hato à parte, y no lo ponia con
las ouejas de Laban.
41 Y era, *que* todas las vezes q̃ se callẽta-
uan las tẽpranas, Iacob ponia las varas de-
lante delas ouejas en las pilas,para q̃ se cal-
lentassen delante de las varas.
42 l Y quãdo venian las ouejas tardias,
n no ponia: ansi eran las tardias para Labã, l Heb. yen tardandose las ouejas &c.
y las tempranas para Iacob.
43 Y multiplicó el varon muy mucho,
y tuuo muchas ouejas, y sieruas,y sieruos, n S. las varas.
y camellos,y asnos.

CAPIT. XXXI.

*Iacob por euitar la embidia de su suegro Laban y de sus hijos,por auiso de Dios y cõ el acuerdo de sus mugeres se parte de Mesopotamia (a escõdidas de Labã) para la tierra de Chanaã con toda su haziẽda, hurtãdo Rachel los idolos de su padre. II. Entendiẽdolo Labã jũta sus pariẽtes y siguelo: mas Dios le amonesta que no haga mal à Iacob. III. Alcãçalo à siete jornadas, y altercando ambos, Labã busca sus dioses, y al cabo no hallandolos, juran ambos aliãça el vno al otro, y Laban se buelue à su casa, y Iacob sigue en paz su camino.*

Y Oya las palabras de los hijos de La-
bã,q̃ deziã,Iacob ha tomado todo lo
q̃ *era* de nuestro padre:y delo q̃ *era* de
nuestro padre ha hecho toda esta gloria.
2 Miráua tambiẽ Iacob el rostro de Labã,
y via q̃ no era para cõel como ayer y antier.
3 Tambien Iehoua dixo à Iacob,Bueluete
à la tierra de tus padres,y à tu natural, q̃
*yo* seré contigo.
4 Y embió Iacob, y llamó à Rachel y à
Lia àl campo à sus ouejas.
5 Y dixoles, *yo* veo q̃ el rostro de vuestro
padre no es para cõmigo como ayer y an-
tier:y el dios de mi padre ha sido cõmigo.
6 Y vosotras sabeys, que con todas mis
fuerças he seruido à vuestro padre:
7 Y vuestro padre me há mẽtido,que me
ha mudado el salario diez vezes. mas Dios
no le ha permitido,que me hiziesse mal.
8 Si el dezia ansi,Los pintados serán tu sa-
lario,entonces todas las ouejas parian pin-
tados:y si dezia ansi, Los cinchados serán
tu salario,entonces todas las ouejas pariã
cinchados.
9 Y quitó Dios el ganado de vuestro pa-
dre,y diomelo à mi.
10 Y fue *que* àl tiẽpo q̃ las ouejas se callẽta-
uan *yo* alcé mis ojos,y vide en sueños,y he
aqui,q̃ los machos subiã sobre las hembras
cinchados,pintados,y pedriscados:
11 Y dixome el Angel de Dios en sueños,
Iacob?y *yo* dixe,Heme aqui. 12

12 Y el dixo, Alça aora tus ojos, y verás
a S. Que ſõ cinch.&c. todos los machos que ſubẽ ſobre las oue-
jas [a] cinchados, pintados, y petriſcados,
por q̃ *yo* he viſto todo loq̃ Labã te ha hecho
* Arrib.28, 18. 13 Yo *ſoy* el Dios de Bethel * donde *tu*
vngiſté el titulo, y donde me prometiſte
voto Leuantate aora, y ſal de eſta tierra, y
bueluete à la tierra de tu naturaleza.
14 Y reſpondió Rachel, y Lia, y dixerõ-
le, Tenemos ya parte ni heredad en la ca-
ſa de mueſtro padre?
15 No nos tiene ya como por eſtrañas? q̃
b Heb. nueſtro dinero. nos vẽdió, y aũ comiẽdo ha comido [b] nue-
ſtro precio?
16 Porq̃ toda la riqueza q̃ Dios ha quita-
do à nueſtro padre, nueſtra es, y de nue-
ſtros hijos: aora pues haz todo loq̃ Dios
te ha dicho.
17 Entõces Iacob ſe leuantó, y alço à ſus
hijos y à ſus mugeres ſobre los camellos,
18 Y guió todo ſu ganado, y toda ſu ha-
ziẽda que auia adquirido, el ganado de ſu
c Meſopotamia de Syria. ganancia q̃ auia adquirido en [c] Padan-A-
rã, para boluerſe à Iſaac ſu padre en la tier-
ra de Chanaan,
19 Y Laban auia ydo à treſquilar ſus o-
uejas: y Rachel hurtó los ydolos de ſu
padre.
20 Y hurtó Iacob el coraçon de Laban
Arameo en no hazerle ſaber como huya.
d Euphrates. 21 Y huyó el con todo loque tenia: y le-
e Encaminoſe. uantoſe y paſſó el [d] Rio, y [e] puſo ſu roſtró
àl monte de Galaad.
II. 22 ¶ Y fue dicho à Laban àl tercero diá,
como Iacob auia huydo.
f ſus parientes. 23 Y tomo [f] à ſus hermanos cõſigo, y fué
tras el camino de ſiete dias, y alcançolo en
el monte de Galaad.
24 Y vino Dios à Laban Arameo en ſue-
ño aquella noche, y dixo le, Guardate, que
no digas à Iacob bueno ni malo.
III. 25 ¶ Alcãçó pues Labã à Iacob, y Iacob
auia hincado ſu tiẽda en el monte: y Laban
g S. la ſuya. [g] hincó con ſus hermanos en el monte de
Galaad.
26 Y dixo Labã à Iacob, Que has hecho?
h Que te has venido ſin hazer melo ſaber. [h] Que me hurtaſte el coraçon, y has traydo
mis hijas como captiuadas à cuchillo.
27 Porque te eſcõdiſte para huyr, y [i] me
hurtaſte, y no me heziſte ſaber, q̃ *yo* te em-
i S. el coraçon. biàra con alegria, y con canciones, con tã-
borino, y vihuela?
28 Que aũ no me dexaſte beſar mis hijos
y mis hijas? Aora locamente has hecho.
29 Poder ay en mi mano para hazer os
mal, mas el Dios de vueſtro padre me ha-
bló à noche diziẽdo, Guardate q̃ no digas
à Iacob ni bueno ni malo.

30 Y ya que te yuas, porq̃ tenias deſſeo de
la caſa de tu padre, porq̃ me hurtàuas mis
dioſes?
31 Y Iacob reſpõdió, y dixo à Labã, Por-
que tuue miedo: que dixe, que poruentura
me robarias tus hijas.
32 Enquien hallâres tus dioſes, no biua:
delãte de nueſtros hermanos reconoce lo-
q̃ yo tuuiere, y toma telo. Iacob no ſabia
que Rachel los auia hurtado.
33 Y entró Laban en la tiẽda de Iacob, y
en la tienda de Lia, y en la tiẽda de las dos
ſieruas, y † no halló: y ſalió de la tienda de † S. los idolos.
Lia, y vino à la tienda de Rachel.
34 Y Rachel tomó los idolos, y puſolos en
vna albarda de *vn* camello, y ſentoſe ſobre
ellos: y tẽtó Labã toda la tiẽda, y no halló?
35 Y ella dixo à ſu padre, No ſe enoje mi
ſeñor, porque no me puedo leuantar delã-
te de ti: porque tengo la coſtumbre de las
mugeres. Y el buſcó, y no halló los idolos.
36 Entonces Iacob ſe enojó, y riñió con
Laban, y reſpondió Iacob, y dixo à Laban,
Que preuaricacion *es* la mia? que *es* mi pec-
cadó, que has ſeguido en pos de mi?
37 Pues que has tentado todas mis alha-
jas, q̃ has hallado de todas las alhajas de tu
caſa? Pon aqui delante de mis hermanos y
tuyos, y juzguen entre noſotros ambos.
38 Eſtos veynte años he eſtado cõtigo, q̃
tus ouejas y tus cabras nunca mouieron:
nunca comi carnero de tus ouejas.
39 Nũca te truxe arrebatado, yo pagaua
el daño: * lo hurtado anſi de dia como de * Exod.22, 12.
noche, de mi mano lo requerias.
40 De dia me conſumia el calor, y de no-
che la elada, y [l] el ſueño ſe huya de mis ojos
41 Eſtos veynte años tẽgo en tu caſa: ca- l Heb. mi ſueño.
torze años te ſerui por tus dos hijas, y ſeys
años por tus ouejas, y has mudado mi ſala-
rio diez vezes.
42 Si el Dios de mi padre, el Dios de A- m La religion y piedad de &c.
braham, y [m] el temor de Iſaac no fuera cõ-
migo, cierto vazio me embiàras aora: *mas*
vido Dios mi afflicion, y el trabajo de mis
manos, y reprehendió *te* a noche.
43 Y reſpõdió Labã, y dixo à Iacob, Las
hijas, mis hijas *ſon*: y los hijos, mis hijos: y
las ouejas, mis ouejas: y todo loq̃ tu vees,
mio es: y à eſtas mis hijas q̃ tengo de hazer
oy, ò à ſus hijos que han parido?
44 Ven pues aora, y hagamos aliança yo
y tu, y ſea en teſtimonio entre mi y ti.
45 Entonces Iacob tomó vna piedra, y
leuantola *por* titulo.
46 Y dixo Iacob à ſus hermanos, Coged
piedras. Y tomaron piedras, y hizieron vn
majano, y comieron alli ſobre aq̃l majano.
47 Y

a En Syriaco. y en Heb. Gaaad. Majano del testimonio. cada vno le puso nombre en su lengua.
b Iacob.
c Atalaya. Laban.
e Nos negáremos el parentesco.

47 Y llamolo Laban [a] Iegar-Sahadutha:
y Iacob lo llamó Galaad,
48 Porq̃ Laban dixo,Este majano *será* te-
stigo oy entre mi y ti:por esso [b] llamó su nō
bre Galaad,
49 Y [c] Mispha,porq̃ [d] dixo,Atalaye Ieho
ua entre mi y ti,quando [e] nos escondiére-
mos el vno del otro.
50 Si affligieres mis hijas,o si tomâres o-
tras mugeres aliẽde de mis hijas :nadie *está*
cō nosotros,*mas* mira,Dios *es* testigo entre
mi y ti.
51 Dixo mas Laban à Iacob, He aqui este
majano,y he aqui este titulo que hé funda-
do entre mi y ti.
52 Testigo *sea* este majano,y testigo sea
este titulo,q̃ ni yo passaré contra ti este ma-
jano, ni tu passarás contra mi este majano
ni este titulo para mal.
53 El Dios de Abraham,y el Dios de Na-
chor juzguē entre nosotros,el Dios de sus
padres. Y Iacob juró [f] por el temor de I-
saac su padre.

f Por la religió de&c.

54 Y sacrificó Iacob sacrificio en el mōte,
y llamó à sus hermanos à comer pan, y co-
mieron pan,y durmieron en el monte.
55 Y madrugó Labā por la mañana,y be-
só sus hijos y sus hijas,y bendixolos:y bol-
uió,y tornose à su lugar.

## CAPIT. XXXII.

*Escapado Iacob de vn peligro entra en otro mayor cō su hermano Esau.* II *En el temor vehemēte que deel tiene inuoca el fauor de Dios alegādo le su promessa.* III. *Embia delāte de si presentes à su hermano para applacar su yra.* IIII. *La noche antes que se auia de ver con su hermano, lucha Dios cō el para mostrarle por experiencia la robustidad de la Fe, que todo lo vence.* V. *Para mas cōuēcer la incredulidad de la carne,por señal de la lucha lo dexa coxo,y en testimonio de la victoria le muda el nōbre de Iacob en Israel.*

Y Iacob se fue su camino, y salieronle
al encuentro Angeles de Dios.
2 Y dixo Iacob quādo los vido, El
campo de Dios *es* este : y llamó el nōbre de
aquel lugar [g] Mahanaim,

g Campo, o Real.

3 Y embió Iacob mensageros delante de
si à Esau su hermano à la tierra de Seir,cāpo
de Edom,
4 Y mādoles diziēdo,Direys ansi à mi se-
ñor Esau,Ansi dize tu sieruo Iacob,Cō La-
ban he morado,y de tenidome hasta aora.
5 Y tengo vacas,y asnos,y ouejas, y sier-
uos,y sieruas:y embio a dezirlo à mi señor,
por hallar gracia en tus ojos.
6 Y los mēsageros boluierō à Iacob,diziē
do,Venimos à tu hermano , à Esau, y el tā-
biē viene à recebirte y quatrociētos hom-
bres con el.
7 Entōces Iacob vuo grā temor, y angu-
stiose,y partió el pueblo q̃ tenia consigo,y
las ouejas, y las vacas, y los camellos en
dos quadrillas.
8 Y dixo,Si viniere Esau à la vna quadri-
lla,y la hiriere,la otra quadrilla escapará. II.
9 ¶ Y dixo Iacob, Dios de mi padre A-
braham,y Dios de mi padre Isaac,Iehoua,q̃
me dixiste,Bueluete á tu tierra,y à tu natu-
ral,y *yo* te haré bien.
10 [h] Menor soy *yo* q̃ todas las misericor-
dias,y q̃ toda la verdad q̃ has hecho con tu
sieruo: [i] q̃ con mi bordon passé à este Iordā,
y aora † estoy sobre dos quadrillas.
11 Libra me aora de la mano de mi herma
no,de la mano de Esau porq̃ lo temo,q̃ por
vētura no venga,y me hiera, [l] la madre con
los hijos.
12 Y tu has dicho,*yo* te hare bien, y pon-
dré tu simiente como el arena de la mar, q̃
no se puede contar por la multitud.

h Indigno de todas las &c.
i Solo.
† Arrib. ver.7.
l A mí, y à todo,lo que está cōmigo. Deut. 22, 6.

13 ¶ Y durmió alli aquella noche, y to- III.
mó de lo que le vino à la mano vn presente
para su hermano Esau:
14 Dozientas cabras,y veynte cabrones,
dozientas ouejas, y veynte carneros.
15 Treynta camellas paridas cō sus hijos:
quarenta vacas,y diez nouillos: veynte as-
nas,y diez borricos.
16 Y diolo en mano de sus sieruos, cada
manada por si,y dixo à sus sieruos, Passad
delante de mi,y poned espacio entre ma-
nada y manada,
17 Y mādó àl primero diziēdo,Si Esau mi
hermano te encontrâre, y te pregūtâre di-
ziēdo,Cuyo eres?Y dōde vás ? Y para quiē
es esto *que lleuas* delante de ti?
18 Entonces dirás.Presente es de tu sier-
uo Iacob, que embia à mi señor Esau:y he-
aqui tambien el *viene* tras nosotros.
16 Y mandó tambien àl segundo, tābien
àl tercero, y à todos los q̃ yuan tras aque-
llas manadas, diziendo, Conforme à esto
hablareys à Esau,quando lo hallardes.
20 Y direys tambiē,He aqui tu sieruo Ia-
cob *viene* tras nosotros. Porq̃ [m] dixo, Apa-
ziguare su yra cō el presente que va delan-
te de mi,y despues veré su rostro: por ven-
tura [n] le seré accepto.

m S. Iacob ensi.
n Heb. recibirá mis fazes.

21 Y passó el presente delante deel,y el
durmió aquella noche en el real.
22 Y leuātose aquella noche, y tomó sus
dos mugeres,y sus dos sieruas, y sus onze
hijos,y passó el vado de Iaboc.
23 Y tomolos,y passolos el arroyo,y pas-
só lo que tenia. IIII.
24 ¶ Y quedó Iacob solo, y luchó cō el
*vn* varon,hasta que el alua subia.
25 ¶ Y comó [o] vido q̃ no podia cō el,to- V.

o S. el Varon.

có la palma de ſu anca, y la palma del anca
de Iacob ſe deſcoyuntó luchando con el.
a S. el varó. 25 [a] Y dixo, Dexame que el alua ſube. Y
b Iacob. [b] el dixo, No te dexaré, ſino me bendizes.
27 Y el le dixo. Como es tu nombre? Y el
reſpondió, Iacob.
* Abaxo. 33,10. 28 * Y el dixo, No ſe dirá mas tu nõbre
c Supplantador. [c] Iacob, ſino [d] Iſrael: porq̃ has peleado con
Dios y con los hombres, y has vencido.
d Batallador con Dios. 29 Entonces Iacob le preguntó, y dixo,
[e] Declarame aora tu nombre. Y el reſpondió,
e Oſeas 12,4. Porque preguntas por mi nombre? y
bendixolo alli.
30 Y llamó Iacob el nombre de aquel lugar
f Heb. Peniel. ſaz de Dios. [f] Phanuel, Porque vide à Dios cara à cara,
y mi anima fue librada.
31 Y ſaliole el Sol como paſſó à Phanuel,
y coxeaua de ſu anca.
32 Por eſto no comen los hijos de Iſrael
g Heb. del encogimiẽto. q. d. que ſe le encogió. el nieruo [g] encogido que eſta en la palma
del anca, haſta oy: por que [h] toco la palma
h El Angel. del anca de Iacob en el nierno encogido.

### CAPIT. XXXIII.

*Iacob preparado anſi de Dios, va à recebir a ſu hermano Eſau, el qual vencido de ſu profunda humildad lo abraça y recibe humaniſſimamente.* II. *Partido Eſau para ſu tierra, Iacob llega à Sichem en la tierra de Chanaan, y aſſienta alli.*

Y Alçando Iacob ſus ojos miró, y he aqui
venia Eſau, y los quatrocientos
hombres con el: entonces el repartió
los niños entre Lia y Rachel, y las dos
ſieruas.
2 Y puſo las ſieruas y ſus niños delante:
luego à Lia y à ſus niños: y à Rachel y à Ioſeph
los poſtreros.
3 Y el paſſó delante dellos, y inclinoſe à
tierra ſiete vezes, haſta que llegó à ſu hermano.
4 Y Eſau corrió delante de el, y abraçolo,
y echoſe ſobre ſu cuello, y beſolo, y lloráron.
i Eſau. 5 Y [i] alçó ſus ojos, y vido las mugeres, y
los niños, y dixo, Que te han eſtos? Y el reſpondió,
Son los niños que Dios ha dado
à tu ſieruo.
6 Y llegaron las ſieruas ellas y ſus niños,
y inclinaronſe.
7 Y llego Lia con ſus niños, y inclinaronſe:
y deſpues llego Ioſeph y Rachel, y tambien
ſe inclinaron.
8 Y el dixo, Que te há todo eſte eſquadron
que he encontrado? Y el reſpondió,
Porque hallaſe gracia en los ojos de mi ſeñor.
9 Y dixo Eſau, Harto tengo yo hermano
mio, ſea para ti lo que *es* tuyo.
10 Y dixo Iacob, No, yo te ruego, Si he
aora hallado gracia en tus ojos, toma mi
preſente de mi mano: [k] que por eſſo he viſto tu roſtro, k Porque eſte don te ſerá argumento de que verte me ha ſido muy agradable.
como quien vee el roſtro [l] de
Dios, [m] y hazme plazer.
11 Toma aora [n] mi bendició q̃ te es traya-
da. porque Dios me ha hecho merced, y to-
do lo que ay *aqui es* mio. Y porfió con el, y
tomolo.
12 Y [o] dixo, Anda, y vamos: y *yo* yré delan- l O, de vn Angel.
te de ti.
13 Y el le dixo, Mi ſeñor ſabe que los niños m O, eſtẽ yo en tu gracia. Heb. y quiere me.
ſon tiernos, y que tẽgo ouejas y vacas pa-
ridas: y ſi las fatigan, en vn dia moriran to-
das las ouejas.
14 Paſſe aora mi ſeñor delante de ſu ſier- n Eſte mi preſente.
uo, y yo me yré de mi eſpacio al paſſo de la
hazienda, que va delante de mi, y àl paſſo o S. Eſau.
de los niños, haſta que llegue à mi ſeñor à
Seir.
15 Y Eſau dixo, Dexaré aora contigo deel
pueblo que *viene* comigo. Y el dixo, Paraque
eſto? Halle *yo* gracia en los ojos de mi
ſeñor.
16 ¶ Anſi ſe boluió Eſau a quel dia por ſu II.
camino à Seir.
17 Y Iacob ſe partió à Socoth, y edificó
paraſi alli caſa: y hizo cabañas para ſu ganado:
por tanto llamo el nombre de aquel lugar
[p] Socoth. p Tiendas, o Cabañas.
18 Y vino Iacob ſano à la ciudad de Sichem,
que *es* en la tierra de Chanaã, quando
venia de Padan-Aram, y aſſentó delante
de la ciudad.
19 Y compró vna parte del campo, donde
tendió ſu tienda, de mano [q] de los hijos q De los vaſſallos, de, &c.
de Hemor padre de Sichem, por cien [r] pieças
de moneda. r O, corderas.
20 Y aſſentó alli altar, y llamóle, El Fuerte
Dios de Iſrael.

### CAPIT. XXXIIII.

*Sichem hijo de Hemor principe de los Sichimitas roba y fuerça à Dina hija de Iacob,* II. *Los hijos de Iacob los engañan abuſando con ellos de la circunciſion la qual les hazen tomar ſo eſpecie de aliãça.* III. *Al tiempo que la ciudad eſtaua mas occupada con el dolor de la circunciſion, y mas deſcuydada de tal caſo, Simeon y Leui por capitanes vengan la injuria con muerte de Hemor y de Sichem y de todos los varones de la ciudad, la qual tambien ponen à ſaco.*

Y Salió Dina la hija de Lia, que auia pa-
rido à Iacob, por ver las donzellas
de la tierra.
2 Y vidola Sichem hijo de Hemor Heueo
Prin-

Principe de aquella tierra, y tomola, y e-
chose con ella, y affligiola.
3 Y su anima se pegó con Dina la hija de
Iacob, y enamorose de la moça, y habló al
coraçon de la moça.
4 Y habló Sichem à Hemor su padre, di-
ziendo, Tomamé esta moça por muger.
5 Y oyó Iacob, que auia ensuziado à Di-
na su hija, estando sus hijos con su ganado
enel campo, y calló Iacob hasta que ellos
viniessen.
6 Y salió Hemor padre de Sichem à Ia-
cob, para hablar con el.
7 Y los hijos de Iacob vinieron del cam-
po en oyendolo, y entristeciéronse los va-
a S.Sichem. rones, y ensañaron se mucho, por que [a] hi-
zo vileza en Israel, echãdose con la hija de
Iacob, que no se deuia de hazer ansi.
8 Y Hemor habló con ellos, diziendo, El
anima de mi hijo Sichem se ha pegado con
vuestra hija: ruego os que se la deys por
muger:
9 Y cõsogrād con nosotros: dadnos vue-
stras hijas, y tomad vosotros las nuestras.
10 Y habitād cõ nosotros: por que la tie-
b A vuestro mandar. rra estará [b] delãte de vosotros: morad y ne-
gociad enella, y tomad enella possession.
c de Dina. 11 Sichem tãbien dixo à [c] su padre y à sus
hermanos. Hálle *yo* gracia en vuestros ojos:
y *yo* daré loque *vosotros* me dixerdes.
12 Aumẽtad sobre mi mucho axuar y do-
nas, que *yo* daré quãto me dixerdes, y dad-
me la moça por muger.
II. 13 ¶ Y respondieron los hijos de Iacob à
Sichem, y à Hemor su padre con engaño, y
d S.con fraude. [d] hablaron: porque auiã ensuziado à Dina
su hermana.
14 Y dixerõ les, No podemos hazer esto,
que demos nuestra hermana à hombre que
tiene prepucio: porque à nosotros *es* abo-
minacion.
15 Mas con esta cõdicion os haremos pla-
zer, Si fuerdes como nosotros, que se cir-
cuncide en vosotros todo varon.
16 Entonces os daremos nuestras hijas, y
tomaremos nosotros las vuestras: y habi-
taremos cõ vosotros, y seremos vn pueblo.
17 Y sino nos oyerdes, para circuncidã-
ros, tomaremos nuestra hija, y yrnos he-
mos.
18 Y parecieron bien sus palabras à He-
mor, y à Sichem hijo de Hemor:
19 Y no dilató el moço de hazer aquello,
porque la hija de Iacob le auia agradado: y
el era el mas honrrado de toda la casa de su
padre.
20 Entonces vino Hemor y Sichem su
hijo à la puerta de su ciudad, y hablaron à
los varones de su ciudad diziendo,
21 Estos varones son pacificos con noso-
tros, y habitarán la tierra, y grangearán en-
ella, que heaqui la tierra es ancha de luga-
res delante dellos, nosotros tomaremos
sus hijas por mugeres, y darles hemos las
nuestras.
22 Mas conesta condicion nos harán pla
zer los varones, de habitar con nosotros,
para que seamos vn pueblo, Si se circunci-
dàre en nosotros todo varon, como ellos
*son* circuncidados.
23 Sus ganados y su hazienda, y todas
sus bestias será nuestro: solamẽte que con-
sintamos conellos, y habitarán con noso-
tros.
24 Y obedecieron à Hemor y à Sichem
su hijo [e] todos los que salian por la puerta e Todos los vezinos de Sichem.
de la ciudad, y circũcidaron à todo varon,
quantos salian por la puerta de la ciudad.
25 ¶ Y fue, que al tercero dia, quãdo ellos III.
[f] sentiã el mayor dolor, los dos hijos de Ia-
cob Simeon y Leui, hermanos de Dina, to- f Heb. estauan dolorosos.
máron cada vno su espada, y vinieron con-
tra la ciudad animosamente, y matáron à
todo varon.
26 Y à Hemor y à Sichem su hijo matã-
ron à filo de espada: y tomaron à Dina de
casa de Sichem, y salieron se.
27 Y los hijos de Iacob vinieron à los
muertos, y saquearon la ciudad: por quan-
to auian ensuziado à su hermana.
28 Sus ouejas, y vacas, y sus asnos, y lo-
que *auia* en la ciudad y enel campo, tomã-
ron.
29 Y toda su hazienda, y todos sus niños
y sus mugeres lleuaron captiuas, y robarõ,
y todo lo que *auia* en casa.
30 Entonces dixo Iacob à Simeon y à Le
ui, Turbado me aueys, [g] que me aueys he- g Heb. haziendo me heder con el morador, &c.
cho abominable conlos moradores de a-
questa tierra, el Chananeo y el Pherezeo,
teniendoyo [h] pocos hombres: y juntar se h Heb. varones de cuento, o de numero.
hán cõtra mi, y herirmehán, y seré destruy-
do yo y mi casa.
31 Y ellos respondiéron, Auia el de tratar
à nuestra hermana como à *vna* ramera?

## CAPIT. XXXV.

*Dios manda à Iacob que se retire de la tierra de Sichem à Beth-el, y que alli le haga altar: para essequucion de loqual Iacob repurga primero toda su familia de la idolatria.* II. *Muere Debora ama de Rachel.* III. *Dios se aparece otra vez à Iacob, y le confirma el nombre de Israel, y el pacto y promessas.* IIII. *De alli se muda à Ephrata, y enel camino pare Rachel a Ben-iamin, y muere del parto.* V. *De alli se passa à Migdal eder, donde su hijo primoge-*

*mogenito Ruben violó ſu lecho.* VI. *Hazeſe recapitulacion delos hijos de Iacob,* VII. *Muere Iſaac: y ſus dos hijos Eſau y Iacob lo ſepultan.*

Y Dixo Dios à Iacob, Leuantate, ſube
*Arr.28,13 à Beth-el y eſta ay: y haz alli altar al
Dios,* que te appareció, quãdo hu-
yas de tu hermano Eſau.
2 Entõces Iacob dixo à ſu familia, y à to-
dos los que *eſtauan* conel, Quitad los dio-
ſes agenos que *ay* entre voſotros, y limpia-
os, y mudad vueſtros veſtidos.
3 Y leuantemonos, y ſubamos à Beth-el:
y alli haré altar àl Dios que mé reſpondió
enel dia demi anguſtia, y ha ſido cõmigo
enel camino que he andado.
4 Anſi dieron à Iacob todos los dioſes
agenos que *auia* en ſu poder, y los çarçi-
llos que *eſtauan* en ſus orejas: y Iacob los
eſcõdió debaxo de *vn* alcornoque, que *eſta-
ua* en Sichem.
5 Y partieronſe, y el terror de Dios fué
ſobre las ciudades q̃ *eſtauã* en ſus alderredo
res, y no ſiguierõ tras los hijos de Iacob.
6 Y vino Iacob à Luza, que *era* en la tier-
ra de Chanaan, eſta *es* Beth-el, el y todo el
pueblo que conel *eſtaua*.
a Al Dios de Beth-el. 7 Y edificó alli altar, y llamó al lugar
*Arr.28,13. [a] El-Beth-el, * porque alli le auia apareci-
II. do Dios quando huya de ſu hermano.
b Alcorno q̃ del llãto. 8 ¶ Entonces murió Debora ama de Re-
becca, y fue ſepultada à las rayzes de Beth-
el debaxo de *vn* alcornoq: y llamó ſu nom-
bre [b] Allon-Bachuth.
III. 9 ¶ Y appareciose otra vez Dios à Iacob
quando fue buelto de Padan-Aram, y ben-
dixolo.
10 Y dixole Dios, Tu nombre *es* Iacob,
*Arr.32,28 * noſe llamará mas tu nombre Iacob, mas
Iſrael ſerá tu nombre: y llamó ſu nombre
Iſrael.
11 Y dixole Dios, Yo *ſoy* el Dios Omni-
c Heb. ſera de ti. potente, crece y multiplicate: gente, y cõ-
pañia de gentes [c] ſaldrá de ti, y reyes ſal-
drán de tus lomos.
12 Y la tierra que *yo* he dado à Abraham
y à Iſaac, te daré à ti: y à tu ſimiẽte deſpues
de ti daré la tierra,
13 Y fueſſe deel Dios, del lugar donde a-
uia hablado conel.
14 Y Iacob puſo *vn* titulo enel lugar dõ-
d Eſpecie de ſacrificio. Lat. libamen. de auia hablado con el, *vn* titulo de piedra:
y [d] derramó ſobreel derramadura, y echó
ſobreel azeyte.
15 Y llamó Iacob el nombre de aquel lu-
IIII. gar dõde Dios auia hablado cõel, Beth-el.
16 ¶ Y partieron de Bethel, y auia aun
como media legua de tierra para venir à E-
phrata, y parió Rachel, y vuo trabajo en ſu
parto.
17 Y fué, *que* como vuo trabajo en ſu pa-
rir, dixole la partera, No temas, que *aun*
eſte hijo tambien tendrás.
18 Y fué, *que* ſaliendoſele el alma, porque
murió, llamo ſu nombre [e] Ben-oni, mas ſu e Hijo de mi dolor.
padre lo llamó [f] Beniamin. f Hijo dela dieſtra.
19 *Anſi murió Rachel, y fue ſepultada en
el camino de Ephrata, eſta es Beth-lehem. *Abaxo. 48,9.
20 Y puſo Iacob *vn* titulo ſobre ſu ſe-
pultura, eſte *es* el titulo dela ſepultura de
Rachel haſta oy.
21 ¶ Y partió Iſrael, y tendió ſu tienda V.
de la otra parte [g] dela torre de Eder. g O, de Migdal-eder.
22 Y fue *que* morando Iſrael en aquella
tierra * fué Ruben, y durmió con Bala la *Abaxo. 49,4.
concubina de ſu padre: lo qual oyõ Iſrael.
¶ Y fueron los hijos de Iſrael doze. VI.
23 Los hijos de Lia, el primogenito de Ia-
cob Ruben, y Simeon, y Leui, y Iuda, y
Iſſachar, y Zabulon.
24 Los hijos de Rachel, Ioſeph, y Ben-
iamin.
25 Y los hijos de Bala ſierua de Rachel,
Dan, y Nephthali
26 Y los hijos de Zelpha ſierua de Lia,
Gaad, y Aſer. Eſtos *fuerõ* los hijos de Iacob,
que le nacieron en Padan-Aram.
27 ¶ Y vino Iacob à Iſaac ſu padre à Mãre VII.
ciudad de Arbee, eſta *es* Hebron, donde ha-
bitó Abraham y Iſaac.
28 Y fueron los dias de Iſaac ciento y o-
chenta años.
29 Y eſpiró Iſaac y murió, y fué recogi-
dó à ſus pueblos viejo, y harto de dias, y ſe
pultaronlo Eſau y Iacob ſus hijos.

CAPIT. XXXVI.

*LAs mugeres y decendencia de Eſau, y delos principes de la tierra de Seir de los quales el heredó la tierra y le dió nombre* II *El cathalogo delos reyes que de ſu raça reynaron en la miſma tierra antes que ouieſſe rey en Iſrael.*

Y Eſtàs ſon las generaciones de Eſau,
el qual *es* Edom.
2 Eſau tomó ſus mugeres [h] de las
hijas de Chanaã: à Ada hija de Elõ Hetheo,
y Oolibama hija de Aná hijo de Sebeon h Arr.26,34
Heueo:
3 Y Baſemath hija de Iſmael, hermana de
Nabaioth.
4 Y * Ada parió à Eſau à Eliphaz: y Baſe-
math parió à Raguel.
5 Y Oolibama parió à Iehus, y à Ihelon, *1. Chrõ. 1,29.
y à Core. eſtos *ſon* los hijos de Eſau, que le
nacieron en la tierra de Chanaan.
6 Y Eſau tomó ſus mugeres, y ſus hijos, y
ſus hijas, y todas las perſonas de ſu caſa, y
ſus ganados, y todas ſus beſtias, y toda ſu

haziēda,que auia adquirido en la tierra de
Chanaan, y fuesse à *otra* tierra de delante
de Iacob su hermano.

* Arr.35,6. 7 * Y Porque la hazienda dellos era grā-
de,y no podian habitar juntos, ni la tierra
de su peregrinacion los podia sostener à
causa de sus ganados.

* Iosue.24.4. 8 * Y Esau habitó enel mōte de Seir,Esau
es Edom.

a del pueblo de Edom o de Iduma.
9 Estos son los linages de Esau padre [a] de
Edom en el monte de Seir.

* 1.Chron.1,35.
10 * Estos son los nombres de los hijos
de Esau:Eliphaz hijo de Ada muger de E-
sau,Rahuel hijo de Basemath muger de E-
sau.

11 Y los hijos de Eliphaz fueron:Themā,
Omar,Sepho,Gatham,y Cenez.

12 Y Thamna fue concubina de Eliphaz
hijo de Esau, la qual parió à Eliphaz à A-
malech. Estos son los hijos de Ada muger
de Esau.

13 Y los hijos de Rahuel fueron:Nahath,
Zara,Samma,y Meza. Estos *son* los hijos de
Basemath muger de Esau.

14 Estos fueron los hijos de Oolibama
muger de Esau hija de Aná, que fue hijo de
Sebeon,la qual parió à Esau à Iehus,Ihelō,
y Core.

b Capitanes, o Gouernadores.
15 Estos *son* [b] los duques de los hijos de
Esau.Los hijos de Eliphaz primogenito de
Esau, el duque Theman, el duque Omar,
el duque Sepho,el duque Cenez.

16 El duque Core,el duque Gatham,y el
duque Amalech. Estos *son* los duques [c] de
Eliphaz en la tierra de Edom : estos *son* los
hijos de Ada.

c S. decendientes de &c.

17 Y estos *son* los hijos de Rahuel hijo de
Esau,el duque Nahath,el duq̄ Zare, el duq̄
Samma,y el duq̄ Meza.Estes *son* los duques
*que salieron* de Rahuel en la tierra de Edom
estos *son* los hijos de Basemath muger de
Esau.

18 Y estos *son* los hijos de Oolibama mu-
ger de Esau : el duque Iehus, el duque Ihe-
lom,y el duque Core.Estos *son* los duques
*que salieron* de Oolibama muger de Esau,
hija de Aná.

10 Estos pues *son* los hijos de Esau y sus
duques:El *es* Edom.

20 Y estos *son* los hijos de Seir Horeo
moradores de la tierra: Lotan, Sobal, Se-
beon,Ana.

21 Dison, Aser,y Disan.Estos *son* los du-
ques delos Horeos hijos de Seir enla tierra
de Edom.

22 Los hijos de Lotan fuerō, Hori y He-
mam:y Thāna fue hermana de Lotan.

23 Y los hijos de Sobal fuerō Aluā, Ma-
nahath,Ebal,Sepho,y Onan.

24 Y los hijos de Sebeon fueron, Aia,
y Ana.Este Anà es el que inuentó los mu-
los enel desierto, quando apacentaua los
asnos de Sebeon su padre.

25 Los hijos de Aná fueron,Dison,y Oo-
libama hija de Aná.

26 Y estos *fueron* los hijos de Dison:Ham-
dan,Esban,Iethran,y Charan.

27 Estos *fueron* los hijos de Eser : Balaan,
Zauan,y Acam.

28 Estos *fueron* los hijos de Disan : Hus,y
Aran.

29 Estos *fuerō* los duques de los Horeos:
el duque Lotan, el duque Sobal, el duque
Sebeon,el duque Ana,

30 El duque Dison,el duque Eser, el duq̄
Disan,estos *fuerō* los duques de los Horeos
por sus ducados en la tierra de Seir.

31 ¶ Y estos *fueron* los reyes que reyna- II.
ron en la tierra de Edom antes que reynas-
se rey sobre los hijos de Israel.

32 Y reynó en Edom Bela hijo de Beor:y
el nombre de su ciudad fue Denaba.

33 Y murió Bela, y reynó por el Iobab
hijo de Zaré de Bosra.

34 Y murió Iobab,y reynó por el Husam
de tierra de Theman.

35 Y murio Husam,y reynó por el Adad
hijo de Badad, el que hirió à Madian enel
campo de Moab:y el nombre de su ciudad
*fue* Auith.

36 Y murió Adad, y reynó por el Semla
de Masreca.

37 Y murió Semla, y reynó ensu lugar
Saul de Rohoboth del Rio.

38 Y murió Saul, y reynó por el Balanan
hijo de Achobor.

39 Y murió Balanā hijo de Achobor,y rey
nó por el Adar:y el nōbre de su ciudad *fue*
Phau : y el nombre de su muger Meetabel
hija de Matred,hija de Mezaab.

40 Estos pues *son* los nombres de los du-
ques de Esau por sus linages y sus lugares
por sus nombres:el duque Thāna,el duque
Alua,el duque Ietheth.

41 El duque Oolibama, el duque Ela, el
duque Phinon.

42 El duque Cenez,el duq̄ Theman, el
duque Mabsar.

43 El duque Magdiel,y el duq̄ Hirā.Estos
*fueron* los duques de Edom por sus habita-
ciones en la tierra de su heredad.Este es E-
sau padre [d] de Edom.

d Del pueblo,de &c.

## CAPIT. XXXVII.

*Comiençase de aqui la historia de Ioseph figu-
ra illustre de Christo y de todo el cuerpo de los
pios. A causa de ser singularmente amado de su pa-
dre,de corregir los malos hechos de sus hermanos,de-*

ade-

*aduertirles por reualaçion de Dios de su venidera*
*condicion incurre en embidia y mortal odio deellos.*
II. *Tratan de matarle, viniendo el à visitarles, y*
*ayudarles en sus trabajos: mas por induzimiento de*
*Ruben se contentan con empoZarle en vna cisterna*
*donde lo meten biuo y despojado de su ropa.*
III. *Por consejo de Iuda lo sacan de alli, y lo ven-*
*den para ser lleuado a Egypto, donde es bialto à vê-*
*der.* IIII. *Cargan su muerte con calumnia à las*
*bestias fieras, y su padre lo llora por muerto, sin que-*
*rer admittir consolacion.*

a Heb. de las peregrinaciones de su padre.
Y Habitó Iacob en la tierra [a] donde
peregrinó su padre, en la tierra de
Chanaan.
b Los hechos. la historia de las cosas acontecidas à Iacob &c.
2 Estas *fueron* [b] las generaciones de Iacob:
Ioseph quando fue de edad de diez y sie-
te años, apacentaua las ouejas con sus her-
manos: y era moço con los hijos de Bala,
y con los hijos de Zelpha las mugeres de su
padre: y Ioseph traya la mala fama deellos
à su padre.
3 Y Israel amaua à Ioseph mas que à to-
dos sus hijos, porque lo auia auido en su ve
jez: y hizole vna ropa de diuersas colores.
4 Y viendo sus hermanos que su padre
lo amaua mas que à todos sus hermanos,
aborrecianlo, y no le podian hablar pacifi-
camente.
5 Y soñó Ioseph *vn* sueño, y contolo à
sus hermanos, y ellos añidieron à aborre-
cerle mas.
6 Y dixoles, Oyd aora este sueño que he
soñado,
c Pareciame q &c.
7 [c] He aqui que atauamos manojos me-
dio del campo, y he aqui que mi manojo se
leuantaua, y estaua derecho: y q̃ vuestros
manojos estauan ál derredor y se inclinauã
ál mio.
8 Y respondieronle sus hermanos, Has
de reynar sobre nosotros, o haste de ense-
ñorear sobre nosotros? Y añi dieron à a-
borrecerle mas, à causa de sus sueños y de
sus palabras.
9 Y soñó mas otro sueño, y contolo à
sus hermanos diziendo, He aqui que he so-
d Heb. y he aqui que el Sol &c.
ñado otro sueño: [d] Que el Sol y la Luna, y
onze estrellas se inclinauan à mi.
10 Y contolo a su padre y à sus hermanos,
y su padre lo reprehendió, y dixole, Que
sueño *es* este que soñaste? Aue mos de ve-
nir yo y tu madre, y tus hermanos à incli-
nar nos à ti à tierra?
11 Y sus hermanos le ouieron embidia:
mas su padre miraua el negocio.
II. 12 ¶ Y fuerõ sus hermanos à apacẽtar las
ouejas de su padre en Sichem.
13 Y dixo Israel à Ioseph, Tus hermanos a-
pacientã las ouejas en Sichẽ, vé y embiarte-
hé à ellos. Y el respondió, Heme aqui.
14 Y el le dixo, Ve aora, [e] mirá como está
tus hermanos, y como estan las ouejas, y
traeme la respuesta. Y embiolo del valle de
Hebron, y vino à Sichem.
15 Y hallolo *vn* hombre andando el per-
dido por el campo, y preguntole aquel hõ-
bre diziendo, Que buscas?
16 Y el respondió, Busco à mis hermanos:
ruegote que me muestres donde pastan.
17 Y aquel hombre respondió, Ya se hán
ydo de aqui: y *yo* les óy dezir, Vamos à Do-
thain entonces Ioseph fué tras sus herma-
nos, y hallolos en Dothain.
18 Y como ellos lo vieron delexos, antes
que llegasse cerca deellos pensaron contra
el para matarlo.
19 Y dixeron el vno ál otro, He aqui vie-
ne el soñador.
20 Aora pues venid, y matemoslo, y e-
chemoslo en vna cisterna, y diremos, *Algu-*
*na* mala bestia lo tragó: y veremos que se-
rán sus sueños.
21 Y como Ruben oyó *esto* escapolo de
sus manos, y dixo, [f] Nó lo matemos.
22 Y dixoles Ruben, * No derrameys
sangre: echaldo en esta cisterna, q̃ está enel
dessierto: y no metays mano enel: [g] por es-
caparlo de sus manos para azerlo boluer
à su padre.
23 Y fue, *que* como Ioseph llegó á sus her-
manos, ellos hizieron desnudar à Ioseph su
ropa, la ropa de colores que *tenia* sobre si,
24 Y tomaronlo, y echaronlo en la cister-
na: y la cisterna *estaua* vazia, que no, *auia*
agua en ella.
25 Y assentaronse à comer pan: y alçãdo
los ojos miraron, y he aqui vna compañia
de Ismaelitas q̃ venia de Galaad, y sus ca-
mellos trayan especias y cera y almaciga,
y yuan para lleuar à Egypto.
26 ¶ Entonces Iuda dixo à sus herma- III.
nos, Que prouecho, que matemos à nue-
stro hermano, y encubramos [h] su muerte.
27 Andad, y vẽdamoslo à los Ismaelitas,
y no sea nuestra mano sobre el, que nuestro
hermano, nuestra carne es. Y [i] sus herma-
nos acordaron conel.
28 Y * *como* passaron los Madianitas mer-
caderes, ellos sacaron à Ioseph dela cister-
na, y truxeronlo arriba, y vendieronlo à
los Ismaelitas por veynte *pesos* de plata: y
lleuaron à Ioseph à Egypto.
29 Y Ruben boluió à la cisterna, y † nó
halló à Ioseph dentro, y rompió sus vesti-
dos.
30 Y tornó à sus hermanos y dixo, El mo
ço [l] no parece, y yo adonde yré yo?
31 Entõces ellos tomarõ la ropa de Ioseph,

e Heb. Vee la paz de tus hermanos, y la paz de las ouejas.
f Heb. No hiramos alma.
* Abaxo. 42,22.
g S. Esto dezia Ruben por &c.
h Heb. su sangre.
i Heb. y oyeron sus &c.
* *Sab.* 10, † *Psal.* 104, 17.
† Heb. y he aqui no Ioseph.
l Heb. no el

y degollaron vn cabrito delas cabras, y ti-
ñeron la ropa con la sangre.
32 Y embiaron la ropa de colores, y tru-
xeronla à su padre, y dixeron, * Esta he-
mos hallado, conoce aora si es la ropa de tu
hijo, o nó.

* Abaxo. 44,28.

33 Y el la conoció y dixo, La ropa de mi
hijo es, *alguna* mala bestia lo tragó: despe-
daçado ha sido Ioseph.
34 Entonces Iacob rompió sus vestidos,
y puso sacco sobre sus lomos, y enlutose
por su hijo muchos dias.
35 Y leuantaronse todos sus hijos y to-
das sus hijas para cósolarlo, mas el no qui-
so tomar cósolacion, y dixo, [a] Porque ten-
go, de decendir à mi hijo enlutado hasta la
sepultura. Y llorolo su padre.
36 Y los Madianitas lo vendieron en E-
gypto à Phutiphar [b] eunucho de Pharaon
capitan de los de la guarda.

a Es la respuesta que daua à los que le consolauan. Q.d. Tengo de traer el luto por mi hijo hasta q̃ muera.

b Criado muy familiar de. &c.

CAPIT. XXXVIII.

*POR estar Iuda determinado por la diuina Prouidencia paraque por el decendiesse la genealogia del Messias segun la carne, recitase aqui su incesto con su nuera Thamar de donde le nacieron dos hijos de vn parto Phares y Zara.*

Y Aconteció en aquel tiempo, que Iu-
da decendió de con sus hermanos, y
fuesse à vn varon [c] Odollamita que
se llamaua Hira.

c De Hadullam ciudad de Chanaan.

2 * Y vido alli Iuda *vna* hija de *vn* hóbre
Chananeo, el qual se llamaua Sua: y [d] to-
mola, y entrò à ella.

* 1. Chr. 2,3.
d S. por muger.

3 La qual se empreñó, y parió *vn* hijo, y
llamó su nombre Her.
4 Y empreñose otra vez, y parió *vn* hijo,
y llamó su nombre Onan.
5 Y [e] tornó otra vez, y parió *vn* hijo, y
llamó su nombre Selá. Y [f] estaua en Che-
zib quando lo parió.

e S. à empreñarse.
f S. Iuda.

6 Y Iuda tomó muger à su primogenito
Her, la qual se llamaua Thamar.
7 * Y Her el primogenito de Iuda fue ma-
lo en ojos de Iehoua, y matolo Iehoua.

* Num. 26, 19.

8 Entonces Iuda dixo à Onan, Entra à la
muger de tu hermano, y haz parentesco
conella, y leuanta simiente à tu hermano.
9 Y sabiendo Onan que la simiente no a-
uia de ser suya, era que quando entraua à la
muger de su hermano [g] corrompia en tier-
ra, por no dar simiente à su hermano.
10 Y desagradó en ojos de Iehoua loque
hazia, y matolo tambien à el.

g Hazia abominació derramãdo su simiente en tierra.

11 Y Iuda dixo à Thamar su nuera, Estate
biuda en casa de tu padre hasta que crezca
Sela mi hijo: porque [h] dixo, Que por ven-
tura no muera el tambié como sus herma-
nos. Y fuese Thamar, y estuuose en casa de
su padre.

h S. Iuda entre si.

12 Y passaró muchos dias, y murió la hija
de Sua muger de Iuda: y Iuda [i] se cósoló: y
subió à los tresquiladores de sus ouejas el
y Hira su amigo Odollamite à Thamnas.

i Cumplio los dias del luto por su muger segun la costumbre de entonces.

13 Y fué dado auiso à Thamar, diziendo,
Heaqui tu suegro sube à Thamnas à tres-
quilar sus ouejas.
14 Entonces ella quitó de sobre si los ve-
stidos de su biudez, y cubriose có *vn* velo,
y arreboçose, y pusose † à la puerta de las
aguas que *estan* cabe el camino de Tham-
nas: por que via que auia crecido Sela, y e-
lla no era dada à el por muger.

† Heb. en Pethahenaim.

15 Y vidola Iuda, y tuuola por ramera, por-
que ella auia cubierto su rostro.
16 Y apartose del camino hazia ella, y di-
xole, Ea pues aora *yo* entraré à ti: porque
no sabia que era su nuera. Y ella dixo, Que
me has de dar, si entrares à mi?
17 El respondio, Yo te embiaré de las o-
uejas vn cabrito de las cabras. Y ella dixo,
Has me de dár prenda hasta que lo embies.
18 Entonces el dixo, Que prenda te daré?
Ella respondió, Tu anillo, y tu manto, y tu
bordó que *tienes* en tu mano. Y el se lo dió,
y entró à ella, la qual concibió deel.
19 Y leuantose y fuesse: y quitose el velo
de sobre si, y vistiose las ropas de su biudez
20 Y Iuda embió el cabrito de las cabras
por mano de su amigo el Odollamite para
que tomasse la prenda de mano de la mu-
ger: y no la halló.
21 Y pregútó à los hombres de aquel lu-
gar, diziendo, Donde está la ramera de las
aguas junto àl camino? Y ellos le dixeron,
No há estado aqui ramera.
22 Entonces el se boluió à Iuda, y dixo,
No la hallé: y tambien los hombres del lu-
gar dixeron, No ha estado aqui ramera.
23 Y Iuda dixo, Tomese lo para si, porque
no seamos menospreciados: heaqui *yo* he
embiado este cabrito, y tu no la hallaste.
24 Y fue *que* como desde à tres meses, fue
dado auiso à Iuda diziédo, Thamar tu nue-
ra ha fornicado, y aun cierto está preñada
de las fornicaciones. Y Iuda dixo, Sacalda,
y sea quemada.
25 Y ella quádo la sacauan, embió à dezir
à su suegro: Del varon cuyas *son* estas cosas
estoy preñada: y dixo mas, Conoce aora,
cuyas *son* estas cosas, el anillo, y el manto, y
el bordon.
26 Entonces Iuda lo conoció, y dixo, Mas
justa es que yo. por quanto no la he dado à
Sela mi hijo. Y nunca mas [l] la conoció.
27 Y * aconteció que àl tiempo del pa-
rir, heaqui dos en su vientre.

l Tuuo con ella ayuntamiento.
* Matt. 1,3.

28 Y fue *que* quando paria, dió la mano *el vno*, y la partera tomo lo, y ató à su mano *vn hilo de* grana, diziendo, Este salió primero.

a La partera.

29 Y aconteció *que* tornando el à meter la mano, he aqui su hermano salió y [a] dixo, Porque has rompido sobre ti rotura? Y llamó su nombre [b] Phares.

b Heb. Peres. separacion, o rotura.

30 * Y despues salió su hermano el q̃ tenia en su mano *el hilo de* grana, y llamó su nõbre Zará.

* 1. Chron. 2,4.

## CAPIT. XXXIX.

*Traydo Ioseph à Egypto, y puesto en seruidũbre, Dios es conel, y su amo le entrega el gouierno de toda su casa.* II. *Su ama enamorada deel lo requiere de adulterio, mas el resiste dando al mũdo vn singular exemplo de fidelidad y limpiaza.* III. *Calumniado de su ama, le es imputado el peccado que no cometió, y es echado en la carcel.* IIII. *Donde Dios le declara mas su fauor, y le dá tanta gracia con el mismo su amo (que tambien era alcayde dela carcel) que le da cargo de todo lo que en la carcel auia.*

Y Decendido Ioseph à Egypto, comprolo Phutiphar [c] eunucho de Pharaon, capitan delos de la guarda, varon Egypciano, de mano de los Ismaelitas que lo auian lleuado allá.

c Arrib. 37, 36.

2 Mas Iehoua fue con Ioseph, y fué varon prosperado: y estaua en la casa de su señor el Egypciano.

3 Y vido su señor que Iehoua *era* conel, y que todo lo que el hazia, Iehoua lo prosperaua en su mano.

4 Ansi halló Ioseph gracia en sus ojos, y seruiale: y el lo hizo mayordomo de su casa, y le entregó en poder todo lo que tenia.

5 Y acontecio, q̃ desde entonces q̃ le dió el cargo de su casa y de todo lo q̃ tenia, Iehoua bendixo la casa del Egypciano à causa de Ioseph, y fue la bendicion de Iehoua sobre todo lo que tenia ansi en casa como en el campo.

6 Y dexó todo lo que tenia en la mano de Ioseph, ni conel sabia nada, mas que del pã que comia: y Ioseph era de hermoso semblante, y bello de vista.

II.
d Cudicio à Ioseph.

7 ¶ Y aconteció despues deesto, que la muger de su señor [d] alço sus ojos sobre Ioseph, y dixo, Duerme comigo.

8 Y el no quiso: y dixo à la muger de su señor: He aqui que mi señor no sabe cõmigo lo que *ay* en casa, que todo lo que tiene ha puesto en mi mano.

e Ha dexado fuera de mi comission.

9 No ay otro mayor que yo en esta casa, y ninguna cosa [e] me ha defendido sino à ti, por quãto tu *eres* su muger: como pues haria *yo* este grande mal, que peccaria contra Dios?

10 Y fué, *que* hablando ella à Ioseph cada dia, y no la escuchando el para acostarse cabe ella, para estar conella,

11 Aconteció *que* el vino vn dia como los otros à casa para hazer su officio, y no auia nadie de los de casa alli en casa.

12 Y ella lo tomó por su ropa diziendo, Duerme cõmigo, Entõces el dexole su ropa en las manos, y huyó y saliose fuera.

13 ¶ Y fue *que* como ella vido q̃ le auia dexado su ropa en sus manos, y auia huydo fuera, III.

14 Llamó à los de casa y hablo les diziendo, Mirad, ha nos traydo *vn* hõbre Hebreo para q̃ hiziesse burla de nosotros. Vino à mi para dormir cõmigo, y *yo* di grãdes bozes.

15 Y viendo el que *yo* alçaua la boz, y gritaua, dexo cabe mi su ropa, y huyó, y saliose fuera.

16 Y ella puso su ropa cabe si hasta que vino su señor à su casa:

17 Y ella le habló semejantes palabras diziendo. Vino à mi el sieruo Hebreo, q̃ nos truxiste, para deshonrrar me,

18 Y como *yo* alcé mi boz y grité, el dexó su ropa cabe mi, y huyó fuera.

19 Y fué, *que* como su señor oyó las palabras que su muger le hablo diziendo, Como esto *que digo* me ha hecho tu sieruo, su furor se encendió,

20 Y tomó su señor à Ioseph, y pusolo en la casa dela carcel, donde estauan los presos del rey, y estuuo alli en la casa de la carcel.

21 ¶ * Mas Iehoua fue con Ioseph, y [f] llegó à el *su* misericordia y dió su gracia en ojos del principe de la casa de la carcel. IIII.

*Psal. 105, 18.
f O, inclinó a el &c.

22 Y el principe de la casa de la carcel entregó en mano de Ioseph todos los presos, que *estauan* en la casa dela carcel, y todo lo que hazian alli, el lo hazia.

23 Ninguna cosa via el principe de la carcel en su mano, porque Iehoua era con el: y lo que el hazia, Iehoua lo prosperaua.

## CAPIT. XL.

*Dos criados principales de Pharaon estando en la carcel al cargo de Ioseph sueñan cada vno el successo de su prision.* II. *Ioseph les declara los sueños, y succedeles conforme a su declaracion.*

Y Acontecio despues de estas cosas, q̃ peccaron el maestresala del rey de Egypto, y el panetero, contra su señor el rey de Egypto.

2 Y Pharaon se enojó contra sus dos eunuchos, contra el principal delos maestresalas, y contra el principal delos paneteros.

3 Y pusolos en la carcel de la casa del ca-
pitá de los de la guarda, en la casa de la car
cel, donde Ioseph estaua preso.
4 Y el capitá delos de la guarda dió car-
go decllos à Ioseph, y el les seruia, y estu-
[a Mucho tiempo.] uieron [a] dias en la carcel.
5 Y soñaron sueño ambos à dos, cada v-
no su sueño, vna misma noche, cada vno
conforme à la declaracion de su sueño, el
maestre sala y el panetero del rey de Egyp-
to, que *estauan* presos en la carcel.
6 Y vino à ellos Ioseph por la mañana, y
[b Heb. y he aqui.] mirolos, [b] y parecio que *estauan* tristes.
7 Y el preguntó à aquellos eunuchos de
Pharaon, que *estauan* conel en la carcel de la
casa de su señor, diziendo, Porque *estan* oy
malos vuestros rostros?
8 Y ellos le dixeró, Auemos soñado sue-
ño, y no *ay* quien lo declare. Entonces Io-
seph les dixo, No *son* de Dios las declara-
ciones? Contád melo aora.
II. 9 ¶ Entonces el principe delos maestre-
[c Heb. En mi sueño he aqui vid. &c.] salas cótó su sueño à Ioseph, y dixole, [c] Yo
soñaua que via vna vid delante de mi,
10 Y en la vid tres sarmientos, y ella co-
mo que florecia, salia su renueuo, madura-
ron sus razimós de vuas,
11 Y *que* el vaso de Pharaon estaua en mi
mano, y que *yo* tomaua las vuas, y las espri-
mia enel vaso de Pharon, y daua el vaso en
la mano de Pharaon.
12 Y dixole Ioseph, Esta *es* su declaracion,
Los tres sarmientos, son tres dias.
13 Al cabo de tres dias Pharaó leuantará
tu cabeça, y te hara boluer en tu assiento: y
darás el vaso à Pharaó en su mano como so
lias quando eras su maestresala.
[d Heb. acerca de ti.] 14 Portanto acordartehás de mi [d] détro
de ti, quando ouieres bien, y ruegote que
hagas cómigo misericordia, que hagas mé-
cion de mi a Pharaon, y me saques de esta
casa.
15 Porque he sido hurtado de la tierra
de los Hebreos, y tampoco he hecho
aqui porque me ouiessen de poner en car-
cel.
16 Y viendo el principe de los paneteros
que auia declarado bien, dixo à Ioseph,
[e Heb. en mi sueño he aqui tres &c.] Tambien yo [e] soñaua que via tres canasti-
llós blancos sobre mi cabeça,
17 Y en el canastillo mas alto, de [f] todas
[f S. auia.] las viandas [g] de Pharaon de obra de pane-
[g De q̃ suele comer Pharaon.] tero: y que las comiá las aues del canasti-
llo de sobre mi cabeça.
18 Entonces respondió Ioseph, y dixo,
Esta *es* su declaracion: Los tres canastillos,
tres dias son.
19 Al cabó de tres dias quitarà Pharaon
tu cabeça de ti, y te hará colgar en la horca,
y aues comeran tu carne de sobre ti.
20 Y fue al tercero dia el dia del nacimié-
to de Pharaon, y hizo váquete à todos sus [h Sacólos de la carcel.]
sieruos: y [h] alçó la cabeça del principe de-
los maestrexalas, y la cabeça del principe
delos paneteros entre sus sieruos.
21 Y hizo boluer al principe delos mae-
strexalas à su officio, y dió el vaso en mano
de Pharaon.
22 Y al principe delos paneteros hizó
ahorcar, como le auia declarado Ioseph.
23 Y el principe de los maestrexalas no se
acordo de Ioseph, mas oluidose decl.

## CAPIT. XLI.

*Reuela Dios à Pharaon Rey de Egypto la abundácia y la hambre que auia de venir en la tierra, por sueños figuratiuos, los quales sus sabios no sabẽ declarar. II. Aesta ocasion Ioseph es sacado de la carcel que los declara, y sobre ello da el consejo delo que se deua hazer. III. Pharaon, vista su sabiduria y prudencia: lo constituye por segundo despues de si en toda la tierra de Egypto, y le dá el cargo para que ponga en effecto el consejo que dió. IIII. Dasele muger de estima, y de ella le nacẽ dos hijos, Manasses y Ephraim. V. Passado el tiempo de la abundancia viene la hãbre en Egyto, y Ioseph abre los bastimentos.*

Y Aconteció *que* passados dos años [i Y he aqui q̃ estaua sobre el Rio: S. Nilo.]
Pharaon soñó. [i] Pareciale, que estaua
cabe el rio,
2 Y que del rio subian siete vacas her-
mosas de vista, y gruessas de carne, que pa-
cian enel prado.
3 † Y que otras siete vacas subian tras [† Heb. y he aqui otras &c.]
ellas del Rio feas de vista, y magras de car-
ne, y que se parauan cerca delas vacas *her-
mosas* à la orilla del Rio.
4 Y que las vacas feas de vista y magras
de carne tragauan à las siete vacas hermo-
sas de vista, y gruessas. Y despertó Pharaó. [l Heb. y he aqui &c.]
5 Y durmiose, y soñó la segunda vez, [l] Que
siete espigas llenas y hermosas subian de v-
na embranca:
6 [m] Y que otras siete espigas menudas y [m Heb. y he aqui otras &c.]
abatidas del Solano saliá despues deellas,
7 Y que las siete espigas menudas traga-
uan à las siete espigas gruessas y llenas. Y
despertose Pharaon, y [n] he aqui *que era* sue- [n Pareciole q̃ era sueño diuino.]
ño.
8 Y acaeció que à la mañana su espiritu
se atormentó: y embió y hizo llamar à to-
dos los magos de Egypto, y à todos sus sa-
bios: y contoles Pharaon sus sueños, y no
*auia* quien los declarasse à Pharaon.
9 ¶ Entonces el principe delos maestre [II.]
xalas habló à Pharaon diziẽdo, De mis pec
cados me acuerdo oy:

10 Pharaon se enojó contra sus sieruos,y
à mi me echó en la carcel de la casa del ca-
pitan de los de la guarda,à mi y àl principe
de los panateros:
11 Y yo y el soñamos sueño vna misma no-
che,cada vnó cóforme à la declaracion de
su sueño soñamos.
12 Y alli con nosotros *estaua* vn moço He-
breo sieruo del capitan de los de la guarda:
y contamos se lo,y el nos declaró nuestros
sueños, y declaró à cada vno conforme à
su sueño.
13 Y aconteció que como el nos declaró,
a Pharaon. ansi fué :à mi me [a] hizo boluer à mi asiéto,
y àl otro hizo colgar.
*Psal.105,20. 14 *Entonces Pharaon embió,y llamó à
Ioseph, y hizieronlo salir corriendo de la
carcel:y tresquilaronlo, y mudaronle sus
vestidos,y vino à Pharaon.
15 Y Pharaó dixo à Ioseph,*yo* he soñado sue
ño,y no ay quien lo declare: y yo he oydo
dezir deti,q̃ oyes sueños para declararlos.
16 Y Ioseph respondió à Pharaon,dizien-
b Cosas felices y prosperas. do,Sin mi Dios responda [b] paz à Pharaon.
17 Entonces Pharaon dixo à Ioseph, En
c Heb. Heaqui yo estaua &c. mi sueño [c] pareciame que estaua à la orilla
del Rio,
18 Y que del Rio subian siete vacas gru-
essas de carne, y hermosas de forma, q̃ pa-
cian enel prado:
19 Y que otras siete vacas subiá despues
d Heb. malas de &c. dellas,magras,y [d] feas de forma mucho,y
flacas de carne: no he visto otras semejan-
tes en toda la tierra de Egypto en fealdad.
20 Y *que* las vacas flacas y feas tragauan
à las siete vacas primeras gruessas:
21 Y *que* entrauan en sus entrañas,y no se
conocia que ouiessen entrado en sus entra-
ñas,porque el parecer dellas *era aun* malo,
como de primero:y desperté.
e Heb. en mi sueño,y heaqui &c. 22 Vi tambien [e] soñando, q̃ siete espigas
subiá en vna embranca llenas y hermosas:
23 Y que otras siete espigas menudas,sec-
cas,abatidas del Solano salian despues de-
llas.
24 Y *que* las espigas menudas tragauan à
las siete espigas hermosas, y he lo dicho à
los Magos,y no *ay* quien me lo declare.
25 Entonces Ioseph respondió à Pharaó,
El sueño de Pharaon es vn mismo. Dios ha
mostrado à Pharaon loque el haze.
26 Las siete vaccas hermosas siete años
son:y las espigas hermosas son siete años,el
sueño es vn mismo
27 Y las siete vaccas magras y feas, que
subian tras ellas, siete años son: y las siete
espigas menudas y secas del Solano, siete
años serán de hambre.
28 Esto *es* loque *yo* respondo à Pharaon,
Loque Dios haze ha mostrado à Pharaon.
29 Heaqui siete años vienen de grande
hartura en toda la tierra de Egypto.
30 Y leuantarsehán tras ellos siete años de
hambre, que toda la hartura será oluidada
en la tierra de Egypto; y la hambre consú-
mirá la tierra.
31 Y aquella abundancia no será conoci-
da à causa de la hambre de despues:la qual
será grauissima.
32 Y en segúdar el sueño à Pharaon dos
vezes *significa* q̃ la cosa es firme de parte de
Dios,y que Dios se apressura à hazerla.
33 Por tanto aora prouea Pharaon à *algun*
varon prudente y sabio,y pongalo sobre la
tierra de Egypto.
34 Haga Pharaon,y ponga gouernado-
res sobre la prouincia, y quinte la tierra de
Egypto en los siete años de la hartura,
35 Y junten toda la prouisió de estos bue-
nos años que vienē,y alleguen el trigo de-
baxo de la mano de Pharaon para manteni-
miento de las ciudades,y guarden.
36 Y esté aquel mantenimiento en depo-
sito para la tierra para los siete años de la
hambre,que serán en la tierra de Egypto,
y la tierra no perecerá de hambre.
37 ¶ Y el negocio pareció bien à Pharaó, III.
y à sus sieruos.
38 Y dixo Pharaon à sus sieruos, Hemos
de hallar otro hombre como este,en quien
aya Espiritu de Dios?
39 Y dixo Pharaon à Ioseph, Pues q̃ Dios
te ha hecho saber todo esto,no ay entendi-
do ni sabio como tu.
40 *Tu serás sobre mi casa,y por tu dicho *Psal.105,21. 1.Mach.2,53. Act.7,10.
se gouernará todo mi pueblo: solamente
[f] en la silla seré *yo* mayor que tu. f S.Real.
41 Dixo mas Pharaó à Ioseph,Heaqui *yo*
te he puesto sobre toda la tierra de Egypto.
42 Entonces Pharaon quitó su anillo de
su mano,y pusolo en la mano de Ioseph, y
hizolo vestir de ropas de lino, y puso vn
collar de oro en su cuello.
43 Y hizolo subir en su [g] segundo carro, g S. en dignidad.
y pregonaron delante deel [h] Abrech:y pu- h Padre tierno. A este honrré todos como à padre charissimo.
solo sobre toda la tierra de Egypto.
44 Y dixo Pharaon à Ioseph,Yo Pharaó:
y sin ti ninguno alçará su mano ni su pie en
toda la tierra de Egypto.
45 ¶ Y llamó Pharaó el nóbre de Ioseph IIII.
[i] Saphenat-Paneath,y diole por muger à A- i Declarador de lo oculto.
seneth hija de Phutiphar principe de On:
y salió Ioseph por la tierra de Egypto.
46 Y Ioseph era de edad de treynta años,
quādó fue presētado delāte de Pharaó rey
de Egypto:y salió Ioseph de delāte de Pha
raon,y passó por toda la tierra de Egypto.

47 Y hizo la tierra à quellos siete años de
la hartura à montones.
48 Y juntó todo el mãtenimiento de los
siete años que fueron en la tierra de Egy-
a Heb.dió. pto:y [a] guardó mantenimiento en las ciu-
dades, poniendo en cada ciudad el mante-
nimiento del campo de sus alderredores.
49 Y juntó Ioseph trigo como arena de
la mar, muchó en grã manera, hasta no po-
derse contar porque no *tenia* numero.
* *Abaxo.* 46,20.y 48,5. 50 * Y nacieron à Ioseph dos hijos antes
que viniesse el año de la hambre, los quales
le parió Aseneth hija de Phutiphar princi-
pe de On.
51 Y llamó Ioseph el nombre del primo-
b Oluido. genito [b] Manasse, Porque *dixo* me hizo ol-
uidar Dios de todo mi trabajo, y de toda la
casa de mi padre.
c Crecientes. 52 Y el nombre del segundo llamó [c] E-
phraim, Porque *dixo* crecer me hizo Dios
en la tierra de mi affliccion.
V. 53 ¶ Y cumplieronse los años de la har-
tura, que fue en la tierra de Egypto:
* *Psal.*105, 16. 54 * Y començaron à venir los siete años
de la hãbre, como Ioseph auia dicho: y vuo
hambre en todas las prouincias, y en toda
la tierra de Egypto auia pan.
55 Y vuo hãbre en toda la tierra de Egy-
pto, y el pueblo clamó à Pharaon por pan.
Y dixo Pharaon à todo Egypto, Andad à
Ioseph: loque el os dixere hareys.
56 Y auia hambre sobre toda la haz de la
tierra. Entonces Ioseph abrió todo donde
auia, y vendió à Egypto: porque la hambre
d Heb.se fortificó. [d] auia crecido en la tierra de Egypto.
57 Y toda la tierra venia à Egypto para
comprar de Ioseph: porque por toda la tie-
rra auia crecido la hambre.

## CAPIT. XLII.

*Compele Dios por medio de la hambre à los hermanos de Ioseph que vengan à Egypto por alimentos. II. Conocidos de Ioseph, y ellos no conociendolo le hazen reuerencia, y el los calumnia à sabiendas de espiones, y al fin les manda que dexando à Simeon en prision bueluan à su tierra, y traygan consigo à Ben-iamin. III. Bueltos à su padre le cuentan el caso, y le piden à Ben-iamin para boluer con el à Egypto, mas el no lo quiere dar.*

* *Actos* 7, 12. Y * Viendo Iacob que en Egypto auia
alimentos, dixo à sus hijos, Porque
os estays mirando?
2 Y dixo, Heaqui *yo* he oydo que ay ali-
mentos en Egypto: decendid allá, y com-
prad para nosotros de allá, para que biua-
mos y no nos muramos.
3 Y decendieron los diez hermanos de
Ioseph à comprár trigo à Egypto.
4 Mas à Ben-iamin hermano de Ioseph
no embió Iacob con sus hermanos porque
dixo, Porque no le acõtezca *algun* desastre.
5 Y vinierõ los hijos de Israel à comprar
entre los que venian: porque auia hambre
en la tierra de Chanaan.
6 ¶ Y Ioseph era el señor de la tierra, que II.
vendia *el trigo* à todo el pueblo de la tierra:
y llegaron los hermanos de Ioseph, y incli-
naronse à el la haz sobre la tierra.
7 Y Ioseph como vido à sus hermanos,
conociolos: y [c] hizo que no los conocia: y c Heb.desconociose à ellos.
hablo les asperamente, y dixoles, De dõde
aueys venido? Ellos respondieron, De la
tierra de Chanaan à comprar alimentos.
8 Y Ioseph conoció à sus hermanos, mas
ellos no lo conocieron.
9 Entonces Ioseph se acordó de los sue-
ños que auia soñado dellos, y dixoles, E-
spiones soys: por ver [f] lo descubierto de la f Lo flaco, lo no cubierto con buena fortaleza.
tierra aueys venido.
10 Y ellos le respõdieron, No señor mio:
mas tus sieruos han venido à comprár ali-
mentos.
11 Todos nosotros somos hijos de vn va-
ron, hombres de verdad somos: tus sieruos
nunca fueron espiones.
12 Y el les dixo, No: à ver lo descubierto
de la tierra aueys venido.
13 Ellos respondieron, Tus sieruos somos
doze hermanos hijos de vn varõ en la tie-
rra de Chanaan: y heaqui el menor *está* con
nuestro padre oy, [g] y otro no parece. g Ioseph. Heb.y vno no el.
14 Y Ioseph les dixo, Esso es loque *yo* hos
he dicho, diziendo que soys espiones.
15 En esto sereys prouados, Biue Pharaó,
que no saldreys de aqui, sinó quando vue-
stro hermano menor viniere aqui.
16 Embiad vno de vosotros, y tome à vue-
stro hermano, y vosotros quedád presos, y
vuestras palabras serán prouadas, si *ay* ver-
dad con vosotros: y sinó, biue Pharaó, que
soys espiones.
17 Y juntolos en la carcel tres dias.
18 Y al tercero dia dixoles Ioseph, Hazed
esto, y biuid: Yo temo à Dios.
19 Si soys hõbres de verdad, [h] quede pre h Heb.será ligado en, &c.
so en la casa de vuestra carcel vno de vue-
stros hermanos: y vosotros yd, lleuad el a-
limento [i] para la hambre de vuestra casa: i Heb.de la, &c.
20 Y traer me eys à vuestro hermano me-
nor, y serán verificadas vuestras palabras, y
no morireys. Y ellos lo hizieron ansi.
21 Y deziá el vno al otro, Verdaderamen-
te *nosotros* auemos peccado contra nuestro
hermano, que vimos el angustia de su alma,
quando nos rogaua, y no oymos: por esso
ha venido sobre nosotros esta angustia.

22 En-

22 Entonces Ruben les respondió, dizi-
*Arrib.37, 22. endo,* No os lo dezia *yo*, diziendo, No pe-
queys cōtra el moço, y no oystes? Heaqui
tambien su sangre es requerida.
23 Y ellos no sabian que entēdia Ioseph:
porque *auia* interprete entre ellos.
24 Y apartose dellos, y lloró: despues
boluió à ellos y hablo les: y tomó dellos
à Simeon, y emprisionole delante de ellos.
25 Y mandó Ioseph q̃ hinchesen sus saccos
de trigo, y les boluiessen su dinero de cada
vno de ellos en su sacco, y les diessen comi-
da para el camino: y fue hecho cōellos ansi.
26 Y ellos pusieron su trigo sobre sus as-
nos, y fueronsē de alli.
27 Y abriendo el vno su sacco para dar
de decomer à su asno, enel meson, vido su
dinero que estaua en la boca de su sacco.
28 Y dixo à sus hermanos, Mi dinero es
buelto, y helo aqui tambien en mi sacco.
Entonces el coraçon se les sobre saltó, y e-
spantados el vno àl otro, dixeron, Que
*es* esto *que* nos ha hecho Dios?
III. 29 ¶ Y venidos à Iacob su padre en tier-
ra de Chanaan, contaronle todo loque les
auia acaecido, diziendo.
30 Aquel varon señor de la tierra nos ha-
a Heb. durezas. bló [a] asperamente, y nos trató como à e-
spiones de la tierra:
31 Y *nosotros* le diximos, Hombres de ver-
dad somos, nunca fuemos espiones.
23 Doze hermanos somos hijos de nue-
stro padre, el vno no parece, y el menor *esta*
oy cō nuestro padre en la tierra de Chanaā.
33 Y aquel varō señor de la tierra nos di-
xo, Enesto conoceré que soys hombres de
verdad: Dexad comigo el vno de vuestros
hermanos, y tomad para la hambre de vue-
stras casas, y andad,
34 Y traedme à vuestro hermano el me-
nor, para que *yo* sepa que no soys espiones,
sino hombres de verdad: y daros hé à vue-
stro hermano, y negociareys en la tierra.
35 Y aconteció, que vaziando ellos sus
saccos, heaqui que en el saco de cada vno
b Heb. el atadura de su &c. *estaua* [b] el trapo de su dinero: y viendo e-
llos y su padre los trapos de sus dineros, o-
uieron temor:
36 Entōces su padre Iacob les dixo, Des-
hijado me aueys: Ioseph no parece, y Sime-
on no parece, y à Ben-iamin tomareys: so-
bre mi son todas estas cosas.
37 Y Rubē hablo à su padre diziēdo, Mis
dos hijos harás morir, sino te lo boluiere:
da lo en mi mamo, que yo lo boluerēàti.
38 Y el dixo, No decēdirá mi hijo cō vo-
sotros, q̃ su hermano es muerto, y el solo
ha quedado: y si le aconteciere *algun* desa-
stre enel camino donde vays, hareys decē-
dir mis canas con dolor à la sepultura.

CAPIT. XLIII.

*A I. sin la hābre cōuence à Iacob que dé à Ben-iamin para que venga à Egypto con sus hermanos, y venidos hazen solēne reuerēcia à Ioseph, y le offrecen dones. II. El los recibe humanamente, sin declararseles, mas no pudiendo cōtenerse de piedad, se esconde dellos y llora. III. Buelto à ellos les haze solēne vāquete, dōde comē y beuē, y se huelgā con el.*

Y La hambre era grande en la tierra.
2 Y aconteció que como acabarō
de comer el trigo que truxeron de
Egypto, dixoles su padre, Bolué, cōprá pa-
ra nosotros vn poco de alimento.
3 Y respondiole Iudá diziendo, Prote-
stando nos protestó aquel varon, diziēdo,
No vereys mi rostro sin vuestro hermano
con vosotros.
4 Si embiares nuestro hermano con no-
sotros, decendiremos, y comprarte hemos
alimento.
5 Y sino lo embiares, no decendiremos,
porq̃ aquel varon nos dixo,* No vereys mi *Arrib.42, 10.
rostro sin vuestro hermano con vosotros.
6 Y dixo Israel, Porq̃ me hezistes mal de-
clarādo àl varon, q̃ teniades mas hermano?
7 Y ellos respōdieron, Preguntando nos
preguntó aquel varon por nosotros, y por
nuestra parentela diziendo, Biue aun vue-
stro padre? Teneys mas hermano? y decla-
ramos le conforme à estas palabras: podia-
mos nosotros saber que auia de dezir, Ha-
zed venir à vuestro hermano?
8 Entonces Iuda dixo à Israel su padre,
Embia àl moço cōmigo, y leuantarnos he-
mos, y yremos, porque biuamos y no mu-
ramos nosotros, y tu, y nuestros niños.
9 * Yo lo fio, [c] à mi me pedirás cuēta del: * Abaxo 44.32.
si *yo* no te lo boluiere, y lo pusiere delante c Heb. de mi mano lo requirirás.
de ti, [d] *yo* seré culpante àti todos los dias.
10 Que sino nos ouieramos detenido, cier
to aora ouieramos ya buelto dos vezes. d Heb. peccaré à ti todos los dias. q. d. para siempre.
11 Entonces Israel su padre les respōdió,
Pues que ansi es, hazeldo: tomad de lo me-
jor de la tierra en vuestros vasos, y lleuad
à aquel varon *vn* presente, vn poco de resi-
na, y vn poco de miel, especias, y al maci-
ga, piñas, y almendras.
12 Y tomad en vuestras manos dobla-
do dinero, y lleuad en vuestra mano el di-
nero buelto en las bocas de vuestros sac-
cos, por ventura fué yerro.
13 Y tomad vuestro hermano, y leuātaos,
y bolued à aquel varon:
14 Y el Dios Omnipotēte [e] os dé miseri- e haga que os reciba benigna mente.
cordias delāte de aquel varon, y os suelte
àl otro vuestro hermano, y à este Ben-ia-
min

a S. quedaré. min, y yo [a] como des hijado des hijado.
15 Entóces aqllos varones tomaró el presente, y tomaró en su mano doblado dinero, y à Ben-iamin, y leuātarōse y decēdierō à Egypto, y presentarōse delāte de Ioseph.
II. 16 ¶ Y Ioseph vido cō ellos à Ben-iamin, y dixo àl que presidia en su casa, Mete à aquellos varones en casa, y deguella [b] victima, y apareja, por que estos varones comerán comigo àl medio dia.
b Animal gruesso como para sacrificio.
17 Y el varó hizo como Ioseph dixo, y metio aql varó à los hōbres en casa de Ioseph.
18 Y aquellos hombres ouieron temor, quādo fueron metidos en casa de Ioseph, y deziā, Por el dinero q̃ fue buelto en nuestros sacos la primera vez nos hā metido, para reboluer sobre nosotros, y dar sobre nosotros, y tomar nos por sieruos à nosotros y à nuestros asnos.
19 Y llegaronse à aquel varon, que presidia en casa de Ioseph, y hablarōle à la entrada de la casa,
*Arrib. 42. 3. 20 Y dixeron, Señor mio, * nosotros decēdimos àl principio à comprar alimentos:
21 Y acōteció, que como venimos àl meson, y abrimos nuestros saccos, heaqui que el dinero de cada vno *estaua* en la boca de su sacco, nuestro dinero [c] por su peso: y hemos lo buelto en nuestras manos.
c Iusto.
22 Y auemos traydo en nuestras manos otro dinero para comprar alimentos: nosotros no sabemos quien aya puesto nuestro dinero en nuestros saccos.
23 Y el respondió, Paz à vosotros, no temays: vuestro Dios y el Dios de vuestro padre os dió el thesoro en vuestros saccos: vuestro dinero vino à mi. Y sacó à Simeon à ellos.
24 Y metió aquel varon à aquellos hombres en casa de Ioseph: y dió agua, y lauaron sus pies, y dió de comer à sus asnos.
25 Y ellos apercibieron el presente entre tanto que venia Ioseph, àl medio dia, porq̃ auian oydo que alli auian de comer pan.
26 Y vino Ioseph à casa, y ellos truxeron à casa el presente que *tenian* en su mano, y inclinaronse à el hasta tierra.
27 Entonces el les pregunto [d] como estauan, y dixo, Vuestro padre el viejo que dixistes, [e] vale bien? es aun biuo?
d Heb. de la paz.
e Heb. tiene paz.
28 Y ellos respōdieron, Bien va à tu sieruo nuestro padre: aun biue. Y inclinarōse, y hizieron reuerencia.
29 Y alçando el sus ojos vido à Ben-iamin su hermano, hijo de su madre, y dixo, Es este vuestro hermano menor, de quien me dixistes? y dixo, Dios aya misericordia de ti hijo mio.
30 Entóces Ioseph se appressuró, q̃ se encendieró [f] sus entrañas sobre su hermano, y procuró de llorar: y entrose en la camara, y lloró alli.
f Heb. sus misericaciones.
III. 31 ¶ Y lauó su rostro, y salió: y [g] esforçose, y dixo, Poned pan.
g Hizose fuerça para no llorar.
32 Y pusieró le àel à parte, y à ellos à parte, y à los Egypcios que comian conel, à parte: porque los Egypcios no pueden comer con los Hebreos pan, que es abominacion à los Egypcios.
33 Y assentaronse delante deel el mayor conforme à su mayoria, y el menor cōforme à su menoria: y aquellos hombres estauan espantados [h] el vno al otro.
h S. Mirandose.
34 Y el tomó presentes de delante de si para ellos: y [i] el presente de Ben-iamin fue augmentado mas que los presentes de todos ellos en cinco partes: y ellos beuierō, y embriagaronse conel.
i Para Ben-iamin su hermano cortó mayor pieça de cinco partes.

## CAPIT. XLIIII.

*Tienta Ioseph aun mas asperamēte à sus hermanos haziēdo escōder su copa enel saco de Ben-iamin, y hallada en el, pide que Ben iamin quede por su sieruo en recōpēsa del hurto. II. Iudas, que auia fiado à Ben-iamin con su padre, se offrece à quedar por sieruo de Ioseph en lugar deel, porque su padre no muera del dolor de auerlo perdido.*

Y El mandó àl que presidia en su casa, diziēdo, Hinche los saccos de aquestos varones de alimentos, quanto pudieren lleuar, y pon el dinero de cada vno en la boca de su sacco:
2 Y mi copa, la copa de plata, pondrás en la boca del saco del menor cō el dinero de su trigo. Y el hizo como Ioseph dixo.
3 Venida la mañana los hombres fueron despedidos con sus asnos.
4 En saliendo ellos de la ciudad, que aun nosé auiā alexado, Ioseph dixo àl que presidia en su casa, Leuantate, y sigue à aquellos hombres: y quando los tomares, diles, Por que aueys tornado mal por bien?
5 No *es* esta en q̃ beue mi señor? y en q̃ suele † adiuinar? mal aueys hecho en lo q̃ hezistes.
† S. la copa.
6 Y como el los alcāçó, dixoles estas palabras.
7 Y ellos le respōdieró, Porq̃ dize mi señor tales cosas? Nunca tal hagan tus sieruos.
8 [l] Heaqui, el dinero q̃ hallamos en la boca de nuestros saccos te boluimos à traer des de la tierra de Chanaan, como pues auiamos de hurtar de casa de tu señor plata ni oro?
l Has uisto que el dinero &c.
9 Aquel enquiē fuere hallada de tus sieruos, q̃ muera. y aun nosotros seremos sieruos de tu señor.
10 Y el dixo, Tambien aora sea cōforme

à vueſtras palabras. aq̃l enquien ſe hallare,
ſerá mi ſieruo, y voſotros ſereys ſin culpa.
11 Ellos entóces dieron ſe prieſſa, y derri
baron cada vno ſu ſacco à tierra, y abrieró
cada vno ſu ſacco.
12 Y buſco: deſde el mayor començo, y
acabó enel menor: y la copa fue hallada
enel ſacco de Beniamin.
13 Entóces ellos rópieró ſus veſtidos, y car
gó cada vno ſu aſno, y boluieró à la ciudad.
14 Y llegó Iuda y ſus hermanos à caſa de
Ioſeph, y el eſtaua aun ay, y proſtraronſe
delante deel en tierra.
15 Y dixoles Ioſeph, Que obra *es* eſta que
aueys hecho? No ſabeys *voſotros* que *vn* hó-
bre como yo [a] ſabe adiuinar?
16 ¶ Entonces Iuda dixo, Que diremos
àmi ſeñor? Que hablaremos? o conque nos
juſtificaremos? Dios [b] ha hallado la maldad
de tus ſieruos: he aqui, noſotros ſomos ſier-
uos de mi ſeñor, noſotros tambien, y aquel
encuyo poder fue hallada la copa.
17 Y el reſpondio, Nunca yo tal haga: el
varó en cuyo poder fue hallada la copa, a-
quel ſerá mi ſieruo, voſotros yd en paz à
vueſtro padre.
18 Entóces Iuda ſe llegó àel, y dixo, Rue-
go te, ſeñor mio, ruego te que hable tu ſier
uo vna palabra en oydos de mi ſeñor, y no
ſe encienda tu enojo contra tu ſieruo, pues
que tu *eres* como Pharaon.
19 * Mi ſeñor preguntó à ſus ſieruos, di-
ziendo, Teneys padre, o hermano?
20 Y noſotros reſpondimos à mi ſeñor,
Tenemos *vn* padre viejo, y *vn* [c] moço na-
cido en ſu vejez, pequeño, y [d] *vn* hermano
ſuyo murió, y el quedó ſolo de ſu madre, y
ſu padre lo ama.
21 Y *tu* dixiſte à tus ſieruos, Traedmelo,
y *yo* pondré mis ojos ſobre el.
22 Y noſotros diximos à mi ſeñor, El mo
ço no puede dexar à ſu padre, porque ſi de-
xare à ſu padre, [e] el morirá.
23 Y dixiſte à tus ſieruos, Si vueſtro her-
mano menor no decindiere con voſotros,
no veays mas mi roſtro.
24 Aconteció pues, que como venimos
à mi padre tu ſieruo, contamosle las pala-
bras de mi ſeñor:
25 Y dixo nueſtro padre, Bolued, cópra-
nos vn poco de alimento.
26 Y noſotros reſpódimos, No podemos
yr: ſi nueſtro hermano menor fuere con no
ſotros, yremos: porque no podemos ver el
roſtro del varon, no eſtando con noſotros
nueſtro hermano el menor.
27 Entonces tu ſieruo mi padre nos dixo,
* Voſotros ſabeys, que dos me parió mi
muger,

a Heb. adiuinando adiuina.
II.
b Ha deſcubierto.
* *Arrib.* 42.13.
c Heb. moço de vejezes &c.
d Menció de Ioſeph.
e S. el padre.
* *Arrib.* 37.33.

28 Y el vno ſalió de cómigo, y [f] pieſo de-
cierto que fue deſpedaçado, y haſta aora
no lo he viſto.
29 Y ſi tomardes tambien eſte de deláte
de mi, y le acótecíere *algun* deſaſtre, hareys
decédir mis canas có dolor à la ſepultura.
30 Y aora como *yo* viniere à tu ſieruo mi
padre, y el moço no fuere cómigo, porque
ſu anima eſta ligada con el anima deel,
31 Será, q̃ como el no vea àl moço, morirá:
y tus ſieruos harán decédir las canas de tu
ſieruo nueſtro padre con dolor à la ſepul-
tura.
32 Porque [g] tu ſieruo ſalió por fiador por
el moço con mi padre diziendo, * Si no te
lo boluiere, entonces *yo* ſeré culpado à mi
padre todos los dias.
33 Ruego te pues que quede aora tu ſier-
uo por el moço por ſieruo de mi ſeñor, y el
moço vaya con ſus hermanos.
34 Porq̃ como védré *yo* à mi padre ſin el mo
ço? Por no ver el mal q̃ à mi padre [h] vẽdrá.

f Heb. y deel dixe, Ciertamẽte arrebatando fué arrebatado. S. de alguna beſtia fiera.
g Yo tu ſieruo ſalí. &c.
* *Arrib.* 43.9.
h Heb. hallará.

## CAPIT. XLV.

*NO pudiendo Ioſeph mas contenerſe, ſe deſcubre à ſus hermanos. II. Pharaon ſe mueſtra marauillosamente beneuolo para con Ioſeph y ſus hermanos y ſu padre. III. Ioſeph por ſu mandado embia, por ſu padre, el qual oydas las nueuas à penas lo cree: mas viſto el aparato ſe conuence, y ſe determina de venir a Egypto.*

ENtonces Ioſeph no pudo contener-
ſe delante de todos los que eſtauan
cabe el, y clamó, Hazed ſalir de có-
migo à todos. Y no quedó nadie conel pa-
ra darſe à conocer Ioſeph à ſus hermanos.
2 Entóces dio ſuboz cóllloro, y [i] oyeró los
Egypcios, y oyó tábiẽ la caſa de Pharaon.
3 Y dixo Ioſeph à ſus hermanos, Yo *ſoy* Io
ſeph: biue aun mi padre? Y ſus hermanos no
le pudieron reſponder, porque eſtauan tur
bados delante deel.
4 Entonces Ioſeph dixo à ſus hermanos,
Llegaos aora à mi. Y ellos ſe llegaron. Y el
dixo, * Yo *ſoy* Ioſeph vueſtro hermano, el
que vendiſtes à Egypto.
5 Aora pues, no os entriſtezcays, ni os pe-
ſe de auerme vendido acá, * que para vida
me embió Dios delante de voſotros:
6 Que ya han ſido dos años de hambre
en medio de la tierra, y aun quedan cinco
años, que ni aurá arada ni ſiega.
7 Y Dios me embió delante de voſotros
para que voſotros quedaſſedes en la tierra,
y para dar os vida por grande libertad.
8 Anſi que aora, no me embiaſtes voſotros
acá, ſino Dios, que me ha pueſto por padre
de Pharaó, y por ſeñor à toda ſu caſa, y por
enſeñoreador en toda la tierra de Egypto.
9 Daos prieſſa, y d à mi padre y dezilde;
Anſi

i S. la venida de los hermanos de Ioſeph.
* *Act.* 7.13.
* *Abaxo.* 50.20.

Anſi dize tu hijo Ioſeph, Dios me ha pue-
ſto por ſeñor de todo Egypto, ven à mi, no
te detengas.
10 Y habitarás en la tierra de Geſſen, y
eſtarás cerca de mi, tu y tus hijos, y los hi-
jos de tus hijos, tus ganados, y tus vacas, y
todo loque tienes.
11 Y *yo* te alimentaré ay, que aun *quedan*
cinco años de hãbre, por que no perezcas
de pobreza tu y tu caſa, y todo loq̃ tienes.
12 Y heaqui, vueſtros ojos veen, y los o-
jos de mi hermano Ben-iamin, que mi bo-
ca os habla.
13 Y hareys ſaber à mi padre toda mi glo-
ria en Egypto, y todo loque aueys viſto: y
daos prieſſa, y traed à mi padre acá.
14 Y echoſe ſobre el cuello de Ben-ia-
min ſu hermano, y lloró: y Ben-iamin tam-
bien lloró ſobre ſu cuello.
15 Y beſó à todos ſus hermanos, y lloró
ſobre ellos: y deſpues ſus hermanos habla-
ron conel.
II. 16 ¶ Y la fama fué oyda en la caſa de Pha-
raon, diziẽdo, Los hermanos de Ioſeph hã
venido. Y plugo en los ojos de Pharaon, y
en los ojos de ſus ſieruos.
17 Y dixo Pharaon à Ioſeph, Di à tus her-
manos, Hazed eſto, cargad vueſtras beſti-
as, y yd, bolued à la tierra de Chanaan:
18 Y tomad à vueſtro padre, y vueſtras fa-
milias, y venid à mi, que *yo* os daré lo bue-
no de la tierra de Egypto, y comereys la
groſſura de la tierra.
a Palabras de Pharaon à Ioſeph. 19 Y [a] tu mãda, Hazed eſto, tomaos de la
tierra de Egypto carros para vueſtros ni-
ños y vueſtras mugeres: y tomad à vueſtro
b Heb. y vueſtro ojo no perdone à vueſtros vaſos. padre, y venid.
20 Y [b] no ſeos de nada de vueſtras alha-
jas, porque el bien de la tierra de Egypto
ſerá vueſtro.
III. 21 ¶ Y hizieron lo anſi los hijos de Iſra-
el: y dioles Ioſeph carros conforme àl di-
cho de Pharaon, y dioles mantenimiento
para el camino.
22 A todos ellos dió à cada vno mudas
de veſtidos, y à Ben-iamin dió trezientos
*peſos* de plata y cinco mudas de veſtidos.
23 Y à ſu padre embió eſto, diez aſnos
cargados de lo mejor de Egypto, y diez
aſnas cargadas de trigo, y pan, y comida
para ſu padre para el camino.
24 Y deſpidió à ſus hermanos, y fueron-
ſe: y dixoles, No riñays porel camino.
25 Y vinieron de Egypto, y llegaron à la
tierra de Chanaan à Iacob ſu padre.
26 Y dierõle las nueuas diziẽdo, Ioſeph bi-
ue aun: y el *es* ſeñor entoda la tierra de Egy
pto: y ſu coraçõ ſe deſmayó: q̃ no los creya.
27 Y ellos le contaron todas las palabras
de Ioſeph, que el les auia hablado, y viẽdo
el los carros q̃ Ioſeph embiaua para lleuar-
lo, el eſpiritu de Iacob ſu padre rebiuió.
28 Entõces dixo Iſrael, Baſta, aũ Ioſeph mi
hijo biue: *yo* yré y verlohé antes q̃ muera.

## CAPIT. XLVI.

*Iacob con conſulta de Dios y por ſu conſejo, y animado cõ ſus promeſſas ſe parte de la tierra de Chanaan para Egypto. II. Cuentanſe los hijos y deſcẽdencia de Iacob. III. Ioſeph, llegãdo ſu padre y ſus hermanos cerca, los ſale à recebir, y los inſtruye de como ſe hán de auer con Pharaon.*

Y Partioſſe Iſrael cõtodo lo que tenia,
y vino à Berſabee, y ſacrificó ſacrifi-
cios al Dios de ſu padre Iſaac.
2 Y habló Dios à Iſrael en viſiones de no-
che, y dixo, Iacob, Iacob? Y el reſpondió,
Heme aqui.
3 Y dixo, Yo ſoy el Dios, el Dios de tu pa-
dre, no temas de decendir à Egypto: por
que *yo* te pondré alli en gran gente.
4 Yo decendiré contigo à Egypto, y yo
tambiẽ te haré [c] boluer: y Ioſeph pódrá ſu c Heb. ſubir ſubiendo.
mano ſobre tus ojos.
5 * Y leuãtoſe Iacob de Berſabee, y toma- * *Act.* 7, 15.
ron los hijos de Iſrael à ſu padre Iacob, y à
ſus niños, y à ſus mugeres en los carros q̃
Pharaon auia embiado para lleuarlo:
6 Y tomaron ſus ganados, y ſu hazienda
que auian adquirido en la tierra de Cha-
naan, y * vinieronſe à Egypto, Iacob, y to- * *Ioſue* 24,
da ſu ſimiente conſigo, 4.
7 Sus hijos, y los hijos de ſus hijos conſi- *Pſal.* 105,
go: ſus hijas, y las hijas de ſus hijos, y à to- 23.
da ſu ſimiente truxo conſigo en Egypto. *Iſa.* 52, 4.
8 ¶ Y eſtos ſon los nõbres de los hijos II.
de Iſrael, q̃ entrarõ en Egypto, Iacob, y ſus * *Exod.* 1, 2.
hijos. * El primogenito de Iacob Ruben. *y* 6, 14.
9 Y los hijos de Ruben, Henoch, y Phal- *Num.* 26, 5.
lu, y Heſron, y Charmi. 1. *Chron.* 5,
10 * Y los hijos de Simeõ: Lamuel, y La- 1, 3. * 1. *Chron.*
min, y Ahod, y Iachin, y Sohar, y Saul hijo 4, 2.
de la Chananea. * 1. *Chron.*
11 * Y los hijos de Leui: Gerſon, y Ca- 6, 1.
hath, y Merari. * *Arrib.* 38,
12 * Y los hijos de Iuda: Her, y Onan, y 3.
Sela, y Phares, y Zara: mas Her, y Onã mu- 1. *Chron.* 2,
rieron en la tierra de Chanaan. Y los hijos 3, 4.
de Phares fueron, Heſron, y Hamul.
13 * Y los hijos de Iſſachar: Thola, y Phua, * 1. *Chron.*
y Iob, y Simeron. 7, 1.
14 Y los hijos de Zabulon: Sared. y Elon,
y Iahelel.
15 Eſtos *fueron* [d] los hijos de Lia que parió d Hijos y nietos. Anſi ver. 18, 22, 25.
à Iacob en Padan-Aram, y à Dina ſu hija:
todas [e] las animas de los hijos y delas hi-
jas de ella *fueron* treynta y tres. e Perſonas Anſi ſiempre.
16 Y los hijos de Gad: Sephon, y Aggi, y
Eſebon, y Suni, y Heri, y Arodi, y Areli.

17 * Y

*1.Chron. 7,30.
17 * Y los hijos de Aser: Iamna, y Iesua, y
Iessui, y Beria, y Sara hermana de ellos. Los
hijos de Beria: Heber, y Melchiel.
18 Estos *fueron* los hijos de Zelpha, la que
Laban dió à su hija Lia, y parió estos à Ia-
cob, diez y seys animas.
19 Y los hijos de Rachel muger de Iacob:
Ioseph, y Beniamin.

*Arrib. 41, 50.
20 * Y nacieron à Ioseph en la tierra de
Egypto, que le parió Aseneth hija de Phu-
tiphar principe de On, Manasse y Ephraim.

† Aqui añiden los 70. Interp. lo sig.
† *Y fueron hijos de Manasse que le pario
la concubina Syra, Machir. Y Machir en-
gendró à Galaad. Y hijos de Ephraim her-
mano de Manasse, Sutalaam y Taã. Y hijos
de Sutalaam, Edem.*

*1.Chron. 7,6. y 8,1.
21 * Y los hijos de Ben-iamin, Bela, y Be-
cor, y Asbel, y Gera, y Naaman, y Echi, y
Ros, y Mophim, y Ophim, y Ared.
22 Estos *fueron* los hijos de Rachel q̃ na-
a Los 70, 18.
cieron à Iacob, todas las animas, [a] ca-
torze.
23 Y los hijos de Dan: Husin.
24 Y los hijos de Nephthali, Iasiel, y Gu-
mi, y Iezer, y Sallem.
25 Estos *fuerõ* los hijos de Bala, la que dió
Laban à Rachel su hija, y parió estos à Ia-
cob: todas las animas, siete.
26 Todas las personas que vinieron con
Iacob à Egypto, que salieron de su muslo,
sin las mugeres de los hijos de Iacob, to-
das las personas *fueron* sesenta y seys.
27 Y los hijos de Ioseph, que le nacieron

*Deut. 10, 22.
b Los 70. Interp. 75. y ansi lo alega. S. Estevã Actos 7.
en Egypto, dos personas. Todas las animas
de la casa de Iacob, * que entrarõ en Egy-
pto *fueron* [b] setenta.
28 Y embió à Iuda delante de si à Ioseph
[c] para que le viniesse à ver à Gessen, y llega-
ron à la tierra de Gessen.

III.
c Ot. para aparejar delante de si à Gessen.
29 ¶ Y Ioseph vnzió su carro, y vino à re-
cebir à Israel su padre à Gessen, y mostro-
sele: y echose sobre su cuello, y lloró sobre
su cuello à faz.
30 Entonces Israel dixo à Ioseph, Muera
*yo* aora, pues que yá he visto tu rostro: que
aun biues?
31 Y Ioseph dixo à sus hermanos, y à la ca-
sa de su padre, *Yo* subiré, y haré saber à Pha-
raon, y dezirlehé, Mis hermanos y la casa
de mi padre, q̃ estauan en la tierra de Cha-
naan, han venido àmi.
32 Y los hombres *son* pastores de ouejas,
porque son hõbres ganaderos: y han tray-
do sus ouejas y sus vacas, y todo lo que
d Heb. Que vuestras obras?
tenian.
33 Y quando Pharaon os llamare, y dixe-
re, [d] Que *es* vuestro officio?
34 Entonces direys, Hombres de gana-
do han sido tus sieruos desde nuestra mo-
cedad hasta aora, nosotros y nuestros pa-
dres. para que moreys en la tierra de Ges-
sen, porque los Egypcios abominã à todo
pastor de ouejas.

## CAPIT. XLVII.

*Mete Ioseph a sus hermanos y à su padre delante de Pharaon, y es les assignado assiẽto en lo mejor de Egypto en la tierra de Gessen, y Ioseph los alimenta. II. Creciendo la hambre en Egypto Ioseph recoge primero todo el dinero de la tierra en precio de los alimentos para el erario de Pharaon. despues toma los ganados y las bestias, y à la fin la tierra y las personas subiectãdolo todo à Pharaon. III. Despues da simiente à los Egypcios de que siembren la tierra, poniendo fuero perpetuo, que el quinto de los fructos fuesse para el Rey. IIII. Llegando se el fin de la peregrinacion de Iacob solicitasse por su sepultura, la qual quiere que sea en la tierra de Chanaan con sus padres.*

Y Ioseph vino, y hizo saber à Pharaon,
y dixo, Mi padre y mis hermanos, y
sus ouejas, y sus vacas, con todo lo-
que tienẽ, han venido de la tierra de Cha-
naan: y he aqui, estan en la tierra de Gessen.
2 Y [e] de los postreros de sus hermanos to- e Heb. del cabo de sus &c.
mó cinco varones, y presentolos delante
de Pharaon,
3 Y Pharaon dixo à sus hermanos, Que
*son* vuestros officios? y ellos respondieron
à Pharaon, Pastores de ouejas tus sieruos,
ansi nosotros como nuestros padres.
4 Y dixeron à Pharaõ, Por morar en esta
tierra hemos venido: porque no *ay* pasto
para las ouejas de tus sieruos, que la ham-
bre *es* graue en la tierra de Chanaã, por tã-
to aora rogamos te *que* habiten tus sieruos
en la tierra de Gessen.
5 Entonces Pharaon habló à Ioseph di-
ziendo, Tu padre y tus hermanos han ve-
nido à ti.
6 La tierra de Egypto delante de ti esta,
en lo mejor de la tierra haz habitar à tu pa
dre y à tus hermanos: habiten en la tierra
de Gesen: y si entiendes que ay entre ellos
hombres valientes, ponerlos hás por ma-
yorales del ganado sobre lo que es mio.
7 Y metió Ioseph à Iacob su padre, y pre-
sentolo delante de Pharaon, y Iacob ben-
dixo à Pharaon.
8 Y dixo Pharaon à Iacob, Quantos *son*
los dias de los años de tu vida?
9 Y Iacob respondió à Pharaon, Los di-
as de los años de mi peregrinacion *son* cien-
to y treynta años: pocos y malos han sido
los dias de los años de mi vida: y no han lle-

gado

gado à los dias delos años de la vida de
mis padres en los dias de ſus peregrina-
ciones.
10 Y Iacob bendixo à Pharaon, y ſalioſe
de delante de Pharaon.
11 Anſi Ioſeph hizo habitar à ſu padre y à
ſus hermanos, y dioles poſſeſsiõ en la tier-
ra de Egypto en lo mejor de la tierra, en la
tierra de Rameſſes, como Pharaon mandó.
12 Y alimentaua Ioſeph à ſu padre y à ſus
hermanos, y à toda la caſa de ſu padre de
pan, haſta la boca del niño.
II. 13 ¶ Y no *auia* pan en toda la tierra, y la
hãbre *era* muy graue: y desfalleció de hã-
bre la tierra de Egypto, y la tierra de Cha-
naan.
14 Y Ioſeph recogió todo el dinero que
ſe halló en la tierra de Egypto y en la tier-
ra de Chanaã por los alimentos que com-
prauan deel: y metió Ioſeph el dinero en
caſa de Pharaon.
15 Y acabado el dinero de la tierra de E-
gypto, y de la tierra de Chanaan, vino to-
do Egypto à Ioſeph diziendo, Da nos pan:
por que moriremos delante de ti, que ſe ha
acabado el dinero?
a S.alimentos. 16 Y Ioſeph dixo, Dad vueſtros ganados,
y *yo* os [a] daré por vueſtros ganados, ſi ſe há
acabado el dinero.
17 Y ellos truxerõ ſus ganados à Ioſeph,
y Ioſeph les dió alimentos por cauallos, y
por el ganado de las ouejas, y por el gana-
do delas vacas, y por aſnos: y ſuſtentolos
de pan por todos ſus ganados aquel año.
18 Y acabado aquel año, vinieron à el el
ſegundo año, y dixeronle, No encubrire-
mos de nueſtro ſeñor, que ciertamente ſe-
há acabado el dinero, ni ganado de nue-
ſtro ſeñor ha quedado delante de nueſtro
ſeñor, mas que nueſtros cuerpos, y nueſtra
tierra.
19 Porque moriremos delante de tus o-
jos anſi noſotros como nueſtra tierra? Cõ-
pranos à noſotros y à nueſtra tierra por
pan: y ſeremos noſotros y nueſtra tierra
ſieruos de Pharaon: y dá ſimiente para que
biuamos, y no nos muramos, y no ſe aſſue-
le la tierra.
20 Entõces Ioſeph compró toda la tier-
ra de Egypto para Pharaon: porque los E-
gypcios vendieron cada vno ſus tierras,
por que la hãbre ſe fortaleció ſobre ellos:
y fue la tierra de Pharaon.
21 Y al pueblo hizo lo paſſar à las ciuda-
des desde el vn cabo del termino de Egy-
pto haſta el otro cabo.
22 Solamente la tierra de los ſacerdotes
no compró, por quanto los ſacerdotes te-
nian racion de Pharaon, y ellos comian ſu
racion que Pharaon les daua: por eſſo no
vendieron ſu tierra.
23 ¶ Y Ioſeph dixo à pueblo, Heaqui *yo* III.
hos he comprado oy, *à voſotros* y a vueſtra
tierra para Pharaon: veys aqui ſimiente, y
ſembrareys la tierra.
24 Y ſerá *que* de los fructos dareys el
quinto à Pharaõ: y las quatro partes ſerán
vueſtras para ſembrar las tierras, y para
vueſtro mantenimiento, y de los que eſtan
en vueſtras caſas, y para que coman vue-
ſtros niños.
25 Y ellos reſpondieron, La vida nos has
dado hallemos gracia en ojos de nueſtro
ſeñor, que ſeamos ſieruos de Pharaon.
26 Entõces Ioſeph lo puſo por fuero ha-
ſta oy ſobre la tierra de Egypto, à Pharaõ
el quinto: ſaluo que la tierra de los ſacer-
dotes ſola no fue de Pharaon.
27 Anſi habitó Iſrael en la tierra de Egy-
pto, en la tierra de Geſſen, y apoſſeſsiona-
ronſe en ella, y augmentaronſe, y multi-
plicaron en gran manera.
28 Y biuió Iacob en la tierra de Egypto
diez y ſiete años, y fueron los dias de Ia-
cob, los años de ſu vida, ciento y quarenta
y ſiete años.
29 ¶ Y llegaronſe los dias de Iſrael pa- IIII.
ra morir, y llamó à Ioſeph ſu hijo, y dixole,
Si he hallado aora gracia en tus ojos, *yo te*
ruego que* pongas tu mano debaxo de mi * *Arrib.* 24.
muslo, y harás cõmigo miſericordia y ver- 2.
dad, Ruego te que no me entierres en E-
gypto:
30 * Mas quando durmiere con mis pa- * *Abax.* 50.
dres, lleuarmehás de Egypto, y ſepultar- 5.
mehas enel ſepulchro deellos. Y el reſpõ-
dio, Yo haré como tu dizes.
31 Y el dixo, Iura me. Y el le juró. Entõces
Iſrael ſe inclinó à la cabecera de la cama.

## CAPIT. XLVIII.

*Iacob adopta por hijos à Manaſſe y Ephraim hijos de Ioſeph. II. Bendizelos, y en la bendicion antepone el menor al mayor, es à ſaber Ephraim à Manaſſe.*

Y Fue, que deſpues de eſtas coſas, fue
dicho à Ioſeph, Heaqui, tu padre
eſta enfermo. Y el tomó conſigo ſus
dos hijos Manaſſe, y Ephraim:
2 Y fue hecho ſaber à Iacob, diziendo, He
aqui Ioſeph tu hijo viene àti. Entonces
Iſrael ſe esforçó, y aſſentoſe ſobre la cama:
3 Y dixo à Ioſeph, * El Dios Omnipotẽ- * *Arrib* 28.
te me apareció en Luza en la tierra de 13.
Chanaan, y me bendixo,
4 Y dixome, Heaqui, yo te hago crecer,
y te

a Por cepa de quien salgan pueblos.

y te multiplicaré,y te pondre [a] por cōpaña
de pueblos: y esta tierra daré à tu simiente
despues de ti por heredad perpetua.

* Arrib.41, 50.
* Iosue 13, 7.29.y 26, 27.1.

5 Y aora tus dos hijos, * que te nacieron
en la tierra de Egypto antes q̃ yo viniesse à
ti à la tierra de Egypto,mios son*Ephraim
y Manasse: como Rubē y Simeō serā mios.
6 Y los q̃ despues de ellos has engendra-
do serán tuyos: [b] por el nombre de sus her
manos serán llamados en sus heredades.

b No harán tribus y cabeças de linages por si como Ephraim y Manasses mas reduzir se han à los tribus destos dos.

7 Y yo,quando venia de Padan-Aram, *
Rachel se me murió en la tierra de Chanaā
en el camino, como media legua de tierra
viniēdo à Ephrata: y sepultéla alli enel ca-
mino de Ephrata,que es Beth-lehem.

II.
* Arrib.35, 19.

8 ¶ Y vido Israel los hijos de Ioseph, y
dixo,Quien son estos?
9 Y respōdió Ioseph à su padre,Mis hijos
son, que Dios me ha dado aqui. Y el dixo,
Allegalos aora à mi,y bendezir los hé.
10 Y los ojos de Israel eran ya agrauados
de la vejez que no podia ver.Y hizolos lle-
gar à el,y el los besó y abraçó.
11 Y dixo Israel à Ioseph, Yo no pēsaua ver
tu rostro, y heaqui Dios me ha hecho ver
tambien tu simiente.
12 Entonces Ioseph los sacó de entre sus
rodillas,y inclinose à tierra.
13 Y tomó los Ioseph à ambos,Ephraim à
su diestra,à la siniestra de Israel: y à Manas-
se à su siniestra,à la diestra de Israel,y hizo-
los llegar à el.
14 Entonces Israel estendió su diestra, y
pusola sobre la cabeça de Ephraim, que era
el menor, y su siniestra sobre la cabeça de
Manasse [c] haziendo entender à sus manos,
aun que Manasse era el primogenito.

c Heb.hizo entender a sus manos.q.d.no lo hizo por yerro,sino con buen entendimiento de loque hazia.
* Heb.11, 21.

15 *Y bendixo [d] à Ioseph,y dixo,El Dios
en cuya presencia anduuieron mis padres
Abraham y Isaac:el Dios que me mantiene
desde que yo soy hasta este dia,
16 *El Angel que me escapa de todo mal,
bēdiga à estos moços:y mi nombre sea lla-
mado en ellos, y el nombre de mis padres
Abraham y Isaac,y multipliquen en multi-
tud en medio de la tierra.

d A los hijos de Ioseph.
* Arrib.31, 29.

17 Entonces viendo Ioseph que su padre
ponia la mano derecha sobre la cabeça de
Ephraim,pesole en sus ojos, y tomó la ma-
no de su padre, por quitarla de sobre la ca-
beça de Ephraim à la cabeça de Manasse.
18 Y dixo Ioseph à su padre, No ansi,pa-
dre mio,porque este es el primogenito:pon
tu diestra sobre su cabeça.
19 Mas su padre no quiso,y dixo,Yo lo sé,
hijo mio, yo lo sé:tambien el será [e] en pue-
blo,y el tambien crecerá: mas su hermano
menor será mas grāde que el, y su simiente
será [f] plenitud de gentes.
20 Y bendixolos aquel dia diziēdo,En ti
bendezirá [g] Israel,diziendo,Pongate Dios
como à Ephraim,y como à Manasse.Y puso
à Ephraim delante de Manasse.
21 Y dixo Israel à Ioseph,Heaqui,yo mue-
ro, mas Dios será con vosotros, y os hará
boluer à la tierra de vuestros padres.
22 Y yo te he dado à ti vna parte sobre
tus hermanos,que yo tomé de mano del A-
morrheo con mi espada y con mi arco.

e Padre y cepa de pueblo.
f Multitud.
g El pueblo de Israel.

## CAPIT. XLIX.

*Llegado Iacob à la hora de su passamiento haze juntar sus hijos, y lleno de fe y de espiritu de Dios haze testamento de las promessas de Dios disponiendo entre ellos de sus dones como de cosa propria, y dādo a la posteridad de cada vno en nombre de cada vno loque la fe le dictaua que Dios le tenia preparado.* I. *En particular à Ruben, Simeon, y Leui dexa maldicion por sus peccados, no mudando el paternal affecto al iuyzio de Dios* II. *A Iuda en figura de Christo que deel auia de decendir segun la carne,dexa singularissimas bendiciones, en que por figuras de victorias y bienes de la tierra descriue al biuo la victoria de Christo, el modo de consequirla, y los fructos deella, señalando claramente el tiempo de su venida.* III. *A Zabulon,Isachar,Dan,Gad, Aser,y Nephtali declara que tierras han de habitar, que condiciones de vida han de seguir, y en que ha de ser cada vno singular entre los de su pueblo.* IIII. *En Ioseph haze recapitulacion de sus trabajos y de su singular fe,que de todos le sacó vencedor hasta ponerle entāta altura: sobre esto bendize à su simiente de mayores bendiciones deloque fueron las suyas.* V. *Da tambien su bendicion à Ben-iamin,y mandado que le sepultassen con sus padres, y ordenado todo su testamento,passa deeste mundo à la congregacion de los iustos.*

Y Llamó Iacob à sus hijos,y dixo,Iun-
taos, *y declararoshé loque os hā
de acontecer en los postreros dias.
2 Iuntaos y oyd hijos de Iacob, y oyd à
vuestro padre Israel.
3 Ruben,tu eres mi primogenito, mi for-
taleza,y el principio de mi vigor: [h] princi-
pal en dignidad,principal en fortaleza.
4 Corriente como las aguas: no seas el
principal, * por quanto subiste al lecho de
tu padre: entonces te enuileciste subiendo
à mi estrado.
5 Simeon y Leui,hermanos:armas de ini-
quidad sus armas.
6 [i] En su secreto no entre mi alma, ni mi
honrra se junte en su compañia,* que en su
furor mataron varon, y en su voluntad ar-
rancaron muro.
7 Maldito su furor que es fuerte:y su yra,
que

* Deut.33, 1.2.
h S.auias de ser por el derecho de la primogenitura.
* Arrib. 35,22. 1.Chro.5, 1.
i En su consejo. En sus consultas.
* Arrib.34, 25.

*Iosue 19,1. y 21,1.2.3.
a Ati. S. se endereçan las bēdiciones siguiētes.
*1. Chron. 5,2.
b Ot. Como leona.
*Matt. 8,6. Ioan. 1.46.
c O, el escriuano o, chanciller. Sig. el derecho de hazer leyes. la autoridad real.
d La felicidad. Sig. el Messias.
III.

que *es* dura:* *yo* los apartaré en Iacob, y los
esparziré en Israel.
8 Iuda, [a] tu, Alabartehan tus hermanos:
tu mano en la ceruiz de tus enemigos: los
hijos de tu padre se inclinarán à ti.
9 * Cachorro de leon Iuda: de la presa subiste,
hijo mio: encoruose, echose como leon,
y [b] como leon *viejo* quiē lo despertará?
10 *No será quitado el ceptro de Iuda, y
[c] el legislador de entre sus pies, hasta que
venga [d] SILOH, y à el se congregarán los
pueblos:
11 Atando à la vid su pollino, y à la cepa
el hijo de su asna, lauó en el vino su vestido
y en la sangre de vuas su cobertura.
12 Los ojos bermejos del vino, los dientes
blancos de la leche.
13 ¶ Zabulon à puertos de mar habitará,
y à puerto de nauios: y su termino *será*
hasta Sidon.
14 Issachar, asno de huesso echado entre
*dos* lios.
15 Y vido que el descanso *era* bueno, y q̃
la tierra *era* deleytosa, y abaxó su ombro
para lleuar, y siruió en tributo.
16 Dan, juzgará à su pueblo, como vno
de los tribus de Israel.
17 Será Dan serpiēte junto àl camino, biuora
junto à la senda, que muerde los talones
de los cauallos y haze caer por detras
àl caualgador de ellos.
18 Tu salud esperé ó Iehoua.

e Libre.
*Chrō. 5,1.
f O, que crece.
g O, las hijas &c. Q. d. las ramas del qual vá &c.
IIII.
h A las calūnias llama saetas.
i los tiradores de &c. los calumniadores.
† S. por las manos del Dios &c.
l emperó las de Ioseph serán como los montes.
m del singular entre sus hermanos.

19 Gad, exercito lo acometerá: mas à la
fin el acometerá.
20 El pan de Aser *será* gruesso, y el dará
deleytes de Rey.
21 Nephthali, cierua [e] dexada: q̃ darà dichos
hermosos.
22 ¶ * Ramo [f] fructifero Ioseph, ramo
fructifero junto à fuēte, [g] las donzellas vá
sobre el muro.
23 Y amargaronlo, y [h] assaetearonlo, y
aborrecieronlo [i] los señores de saetas.
24 Mas su arco quedó en fortaleza, y los
braços de sus manos se corroboraron por
las manos del Fuerte de Iacob: de alli apacentó
la piedra de Israel:
25 † Del Dios de tu padre, el qual te ayudará,
y del Omnipotente, el qual te bendezirá
con bendiciones de los cielos de arriba,
con bendiciones del abysmo que esta
abaxo, con bendiciones de tetas y de matriz.
26 Las bendiciones de tu padre fueron
mayores que las bendiciones de mis progenitores:
[l] hasta el termino de los collados
eternos serán sobre la cabeça de Ioseph,
y sobre la mollera [m] del Nazareo de
sus hermanos.
27 ¶ Ben-iamin, lobó [n] arrebatador: à la V.
mañana comerá la presa, y à la tarde repartira
los despojos. n Heb. arrebatará.
28 Todos estos *fueron* los tribus de Israel,
doze: y esto *fue* lo que su padre les dixo:
y bendixolos: à cada vno por su bendicion
los bendixo.
29 Y mandoles, y dixoles, Yo soy cōgregado
cōmi pueblo, sepultadme con mis
padres en la cueua que *está* en el campo de
Ephron el Hetheo,
30 En la cueua que *está* enel campo dela
dobladura, que *está* delante de Mamre en la
tierra de Chanaan,* la qual compró Abraham *Arrib. 23, 16.
conel mismo campo de Ephrō el Hetheo
para heredad de sepultura.
31 Alli sepultaron à Abraham y à Sara su
muger: alli sepultaron à Isaac, y à Rebecca
su muger: alli tambien sepulté *yo* à Lia,
32 Compra del campo y de la cueua que
*esta* enel, de los hijos de Heth.
33 Y como acabó Iacob de dar mādamiētos
à sus hijos, encogió sus pies en la cama,
y espiró: y fue congregado con sus padres.

## CAPIT. L.

*Honrra Dios con singular pompa funebre el cuerpo de Iacob tan fatigado en su vida en la vocacion de la piedad.* II. *Ioseph con licencia de Pharaon acompañado de sus hermanos, y de los mas hōrrados de la casa de Pharaō lleua a sepultar a su padre à la tierra de Chanaan, como le auia prometido, y buelue à Egypto,* III. *Sus hermanos le piden perdon de nueuo, y se le offrecen por sieruos, mas el los recibe con marauillosa piedad, y los consuela.* IIII. *El qual despues de auer biuido largos dias en Egypto, llegado el tiempo de su muerte conforta à sus hermanos ratificandoles la promessa de Dios que su padre les auia dexado en su muerte: y ansi muere, y es depositado en Egypto.*

ENtonces Ioseph se echó sobre el rostro
de su padre, y lloró sobre el, y
besolo.
2 Y mandó Ioseph à sus sieruos medicos
que embalsamassen à su padre: y los medicos
embalsamaron à Israel.
3 Y cumplieron le quarenta dias, porque
ansi cumplian los dias de los embalsamados,
y lloraronlo los Egypcios setēta dias.
4 ¶ Y passados los dias de su luto, habló II.
Ioseph à los de la casa de Pharaon diziēdo,
Si he hallado aora gracia en vuestros ojos,
ruego os que hableys en oydos de Pharaō
diziendo,
5 Mi padre me cōiuró diziendo, He aqui
yo muero, en mi sepulchro,* que *yo* caué *Arrib. 47, 29.
para mi en la tierra de Chanaan, alli me sepultarás:

pultarás: ruego pues q̃ vaya *yo* aora, y ſe-
pultaré à mi padre, y bolueré.
6 Y Pharaon dixo, Ve, y ſepulta à tu pa-
dre, como el te conjuró.
7 Entonces Ioſeph ſubió à ſepultar à ſu
padre, y ſubieron conel todos los ſieruos
de Pharaó, [a] los ancianos de ſu caſa, y to-
dos los ancianos de la tierra de Egypto,
8 Y toda la caſa de Ioſeph, y ſus herma-
nos, y la caſa de ſu padre, ſolamente dexa-
ron en la tierra de Geſſen ſus niños, y ſus
ouejas, y ſus vacas.
9 Y ſubieron tãbien conel carros y gen-
te de cauallo, y hizoſe vn eſquadron muy
grande.
10 Y llegaron haſta [b] la Era de Atad, que
es de la otra parte del Iordan, y [c] lamenta-
ron alli de grande lamentaciõ y muy gra-
ue: y hizo à ſu padre [d] llanto por ſiete dias.
11 Y viendo los moradores de la tierra,
los Chananeos, el llanto en la Era de Atad,
dixeron, Llanto grande *es* eſte de los Egy-
pcios: por eſſo fue llamado ſu nombre [e] A-
bel-Mizraim, que es de la otra parte del
Iordan.
12 Y hizierõ ſus hijos conel como el les-
mando,
13 Y lleuaronlo ſus hijos à la tierra de
Chanaan, y * ſepultaronlo en la cueua del
campo de la dobladura, * que auia cõpra-
do Abraham conel miſmo campo en here-
dad de ſepultura, de Ephrõ el Hetheo, de-
lante de Mamre.
14 Y tornoſe Ioſeph à Egypto el y ſus her
manos, y todos los que ſubierõ conel à ſe-
pultar à ſu padre, deſque lo vuo ſepulta-
do.
III. 15 ¶ Y viendo los hermanos de Ioſeph,
que ſu padre era muerto, dixeron, Por ven-
tura nos aborrecerá Ioſeph, y nos dará el
pago de todo el mal que le hizimos.
16 Y [f] embiaron a dezir à Ioſeph, Tu pa-
dre mandó antes de ſu muerte, diziendo,
17 Anſi direys à Ioſeph, Ruego te q̃ per-
dones aora la maldad de tus hermanos, y
ſu peccado, por que mal te galardonaron:
por tanto aora rogamos te que perdones
la maldad de los ſieruos del Dios de tu pa-
dre. Y Ioſeph lloró mientras le hablauan.
18 Y vinieron tambien ſus hermanos, y
proſtrarõſe delante deel, y dixerõ, Henos
aqui por tus ſieruos.
19 Y reſpondioles Ioſeph, No tengays
miedo, Soy *yo* en lugar de Dios?
20 * Voſotros penſaſtes mal ſobre mi, *mas*
Dios lo penſò por bien, para hazer [g] lo-
que oy vemos, para dar vida à mucho pue-
blo.
21 Aora pues no tẽgays miedo, yo os ſu-
ſtẽtaré *a voſotros* y à vueſtros hijos. Anſi los
conſoló, y les hablo àl coraçon.
22 ¶ Y eſtuuo Ioſeph en Egypto, el y la IIII.
caſa de ſu padre: y biuió Ioſeph ciento y
diez años.
23 Y vido Ioſeph de Ephraim los hijos
terceros: tãbien * los hijos de Machir hijo
de Manaſſe fueron criados ſobre las rodi-
llas de Ioſeph.
24 Y * Ioſeph dixo à ſus hermanos, Yo
muero, mas Dios viſitando os viſitará: y os
hará ſubir de aqueſta tierra à la tierra, que
juró à Abraham, à Iſaac, y à Iacob.
25 Y conjuró Ioſeph à los hijos de Iſra-
el, diziendo, Viſitando os viſitará Dios, y
* hareys [h] lleuar de aqui mis hueſſos.
26 Y murió Ioſeph [i] de edad de ciento y
diez años, y embalſamaronlo, y fue pueſto
en vn arca en Egypto.

FIN DEL GENESIS.

a Los gouernadores, o, ſenadores.
b Heb. Gorenatad.
c O, endecharon &c.
d Exequias. honrras.
e Llanto de los Egypcios.
* Act. 7, 16.
* Arrib 23, 16.
f Heb. mãdaron à Ioſeph diziẽdo,
* Arrib. 45, 5.
g Heb. como eſte dia.
* Num. 32, 39.
* Heb. 11, 12.
* Exod. 13, 19. Ioſue 24, 32.
h Heb. ſubir.
i Heb. hijo de ciento &c.

# El Segundo libro de Moy- ſen, llamado Exodo.

## CAPIT. I.

*MVltiplicando en gran numero los hijos de Iſrael en Egypto, alcabo viene vn rey que los affli- ge con dura ſeruidumbre.* II. *El qual viſto que por eſſo no dexauan de multiplicar, manda à las parteras que maten los niños que nacieren, y reſeruen las hembras, mas ellas temiendo à Dios no lo hizieron anſi.* III. *Viendo Pharaon que eſte acuerdo no le ſeruia, manda en todo ſu pueblo, que reſeruando las hembras todos los niños, que naciessen, fueſſen echados en el Rio.*

*Geneſ. 46,8.

ESTOS *ſon los nombres de los hijos de Iſrael, que entraron en Egypto cō Iacob, cada vno entró con ſu familia.
2 Ruben, Simeō, Leui, y Iuda,
3 Iſſachar, Zabulon, y Ben-iamin,
4 Dan, y Nephthali, Gad, y Aſer.
a Las perſonas. Anſi ſiempre.
5 Y todas [a] las animas que ſalieron del muſlo de Iacob *fueron* ſetenta. Y Ioſeph eſtaua en Egypto.
6 Y murio Ioſeph, y todos ſus hermanos, y toda aquella generacion.
*Act. 7,17.
7 *Y los hijos de Iſrael crecieron, y mul tiplicaron y fueron augmentados y corroborados grādemente, y hinchioſe la tierra dellos.
8 Leuantoſe entre tanto *vn* nueuo rey ſobre Egypto, que no conocia à Ioſeph, el qual dixo à ſu pueblo.
9 He aqui, el pueblo de los hijos de Iſrael es mayor y mas fuerte que noſotros:
b Heb. Dad.
10 [b] Aora pues, ſeamos ſabios para con el, porque no ſe multiplique: y acōtezca, que viniendo guerra, el tambien ſe junte con nueſtros enemigos, y pelee contra noſotros, y ſe vaya de la tierra.
c Heb. principes de &c.
d S. en aquella ſeruidumbre.
11 Entonces puſieron ſobre el [c] comiſſarios de tributos que los moleſtaſſen con ſus cargas: [d] y edificarō à Pharaon las ciudades de los baſtimentos, Phithom y Rameſſes.
12 Empero quanto mas lo moleſtauan, tanto mas ſe multiplicaua, y crecia: tanto que ellos ſe faſtidiauan de los hijos de Iſrael.
13 Y los Egypcios hizieron ſeruir à los hijos de Iſrael con dureza.
14 Y amargarō ſu vida con ſeruidumbre dura, en barro y ladrillo, y en toda labor del campo, y en todo ſu ſeruicio en el qual ſe ſeruian dellos con dureza.
15 ¶ Y hablō el rey de Egypto à las parteras de las Hebreas, vna de las quales ſe llamaua Sephora, y otra Phua, y* dixoles, II.
*Sabid. 18, 5.
16 Quando parteardes à las Hebreas, y mirardes [c] los aſsiētos, ſi fuere hijo mataldo: y ſi fuere hija, entonces biua.
c à los ſexos para ver ſi la criatura es macho o, hembra.
17 Mas las parteras temierō à Dios: y no hizieron como les dixo el rey de Egypto, y dauan la vida à los niños.
18 Y el rey de Egypto hizo llamar à las parteras, y dixoles: Porque aueys hecho eſto, que aueys dado vida à los niños?
19 Y las parteras reſpondieron à Pharaon: Porque las mugeres Hebreas no ſon como las Egypcias, porque ſon [f] robuſtas, y paren antes que la partera venga à ellas.
f Ot. ſabias. Heb. biuas.
20 Y hizo Dios bien à las parteras: y el pueblo ſe multiplicó y ſe corroborarō en gran manera.
21 Y por auer las parteras temido à Dios, [g] el les hizo caſas.
g Dios les multiplicó tābiē ſus familias.
22 ¶ Entonces Pharaon mandó à todo ſu pueblo diziendo: Echad en el Rio todo hijo que naciere, y à toda hija dad la vida. III.

## CAPIT. II.

*ACercandoſe el tiēpo de la libertad del Pueblo de Iſrael, nace Moyſen, que auia de ſer el libertador, emperó condemnado ya à muerte por la ſentencia de Pharaon, de la qual Dios lo eſcapa marauilloſamente, que hallandolo la hija de Pharaon echado à la ribera del Rio en vna ceſta, lo toma, haze criar, y lo adopta por hijo.* II. *Sciendo (como dize S. Eſteuan Act. 7.) de 40. años, mata à vn Egypcio en fauor de ſus hermanos,* III. *Caſi acuſado dellos huye de Egypto à la tierra de Madian, donde Dios le dá abrigo, muger, y hijos.* IIII. *Los hijos de Iſrael affligidos de nueuo claman à Dios, y el los oye.*

Vn*

* Abaxo. 6,20. Num.26,59 1.Chr.23,13. Act.7,20. Heb.11,23.

VN * varon de la familia de Leui
fue, y tomo *por muger* vna hija de
Leui.
2 Laqual concibió, y pariole *vn* hijo, y
viendolo que era hermoso, escondiolo tres
meses.
3 Y no pudiendo tenerlo mas escondido,
[a] tomo *vna* arquilla de juncos, y calafe-
teola con pez y betumen, y puso enella al
niño, y pusolo en *vn* carrizal à la orilla del
Rio.

a Heb. tomole. O, tomó à el.

4 Y parose *vna* hermana suya lexos para
ver loque le aconteceria.
5 Y la hija de Pharaon decendió à lauar-
se àl Rio, y passeandose sus donzellas por
la ribera del Rio, ella vido el arquilla enel
carrizal, y embió *vna* su criada à que la to-
masse.
6 Y *como la* abrió, vido el niño, y heaqui
el niño que lloraua: y auiendo compassion
deel, dixo: De los niños de los Hebreos *es*
este.
7 Entonces [b] su hermana dixo à la hija de
Pharaon: Yré à llamarte de las Hebreas, v-
na ama, que te crie este niño?

b S. del niño. Arrib. ver.4.

8 Y la hija de Pharaon respondio: Ve. La
moça entonces fué, y llamó à la madre del
niño:
9 A la qual dixo la hija de Pharaon: Lle-
ua este niño, y criamelo, y yo te lo pagare.
Y la muger tomó el niño, y criolo.
10 Y como creció el niño, ella lo truxo à
la hija de Pharaon, la qual lo porhijó, y pu-
sole por nombre Moysen, diziendo, Por-
que de las aguas lo saqué.
II.
11 ¶ * Y en aquellos dias acaeció *que*
creció Moysen, y salió à sus hermanos,
y vido [c] sus cargas: y vido *vn* varon Egy-
pcio, que heria à *vn* Hebreo de sus herma-
nos.

* Heb.11,24. c Sus trabajos y opression.

12 Y miró [d] à todas partes, y viendo que
no parecia nadie, hirió àl Egypcio, y escon
diolo enel arena.

d Heb. acá y allá.

13 Y salio el siguiéte dia, y [e] viendo à dos
Hebreos que reñian, dixo àl malo, Porque
hieres à tu proximo?

e Heb. y heaqui dos varones Hebreos.

14 Y el respondió: Quien te ha àti puesto
por principe y juez sobre nosotros? piensas
matarme, como mataste àl Egypcio? Enton
ces Moysen vuo miedo, y dixo: Ciertamẽte
esta cosa es descubierta.
III.
15 ¶ Y oyendo Pharaon este negocio,
procuró matar à Moysen: mas Moysen
huyó de delante de Pharaon, y habitó en
la tierra de Madian, y [f] sentose junto à vn
pozo.
16 [g] El sacerdote de Madian tenia siete
hijas, las quales vinieron à sacar agua para
hẽchir las pilas, y dar de beuer à las ouejas
de su padre.

f S. viniendo de Egypto. g O, el principe de, &c.

17 Mas los pastores vinieron, y echaron-
las, entonces Moysen se leuantó, y defen-
diólas, y abreuó sus ouejas:
18 Y boluiendo ellas à Raguel su padre,
dixoles el: Porque aueys oy venido tã pre-
sto?
19 Y ellas respondieron: *Vn* varon Egy-
pcio nos defendió de mano de los pasto-
res, y tambien nos sacó el agua, y abreuó
las ouejas.
20 Y dixo à sus hijas: Y donde esta? por-
que aueys dexado esse hombre? llamaldo
paraque coma pan.
21 Y Moysen [h] acordó de morar con a-
quel varon, y * el dió à Moysen à su hija
Sephora.

h Heb. quiso. * Abaxo. 18,3.

22 Laqual le parió vn hijo, y el le puso
nombre [i] Gersom, porque dixo, Peregrino
soy en tierra agena.

1.Chro.23,13. i Peregrino alli.

*De los.70

* *Y el nombre del segundo llamó Elie-
zer: porque el Dios de mi padre fue mi
ayudador, y me escapó de la mano de Pha-
raon.*

IIII.
23 ¶ Y acõteció, *que* despues de muchos
dias el rey de Egypto murió, y los hijos de
Israel sospiraron à causa de la seruidum-
bre, y clamaron, y su clamor subió à Dios
desde *la* seruidumbre.
24 Y oyó Dios el gemido deellos, y a-
cordose de su Concierto con Abraham, I-
saac, y Iacob.
25 Y miró Dios à los hijos de Israel, y re-
conociolos Dios.

## CAPIT. III.

*APacentando Moysen las ouejas de su suegro, Dios se le apparece en especie de fuego que ardia en vn çarçal sin consumirlo. II. De alli lo llama Dios, y tracta conel de embiarlo à Egypto para librar el pueblo de la tyrania de Pharaon. III. Escusandose Moysen con su pequeñez, Dios lo conforta, y le promete su compañia y buen successo: ansimismo le declara su Nombre, para que supiesse responder à los que le preguntassen quien era el Dios que lo embiaua, es à saber, el Cumplidor de loque promete.*

Y Apacentando Moysen las ouejas
de Iethró su suegro † sacerdote de
Madian, lleuó las ouejas detras del
desierto, y * vino à Horeb monte de
Dios,

† O, Principe. * Act.7,31.

2 Y aparecioſele el Angel de Iehoua en
vna llama de fuego en medio de vn çarçal:
a Heb. y heaqui. y el miró, y [a] vido que el çarçal ardia en
fuego, y el çarçal no ſe conſumia.
3 Entonces Moyſen dixo: Aora *yo* yré, y
veré eſta grãde viſion, porque cauſa el çar-
çal no ſe queme.
II. 4 ¶ Y viendo Iehoua que yua à ver, lla-
molo Dios de medio del çarçal y dixo,
Moyſen Moyſen. Y el reſpondio: Heme
aqui.
5 Y dixó: No te llegues acá: quita tus
çapatos de tus pies, porque el lugar en que
tu eſtas, tierra ſancta es.
* *Matt.*22,32. 6 Y dixo: * Yo *ſoy* el Dios de tu padre,
Dios de Abraham, Dios de Iſaac, Dios de
*Mar.* 12,26. Iacob. Entonces Moyſen cubrió ſu roſtro,
*Luc.* 20,37. porque vuo miedo de mirar à Dios.
7 Y dixo Iehoua, Viendo he viſto la af-
flicion de mi pueblo, que *eſta* en Egypto,
y he oydo ſu clamor à cauſa de ſus exa-
ctores, por loqual *yo* he entendido ſus do-
lores.
8 Y he decendido para librarlos de ma-
no de los Egypcios: *yo* los ſacaré deeſta
tierra à *vna* tierra buena y ancha, á tierra
b Fertiliſsima. [b] que corre leche y miel, à los lugares del
Chananeo, del Hetheo, del Amorrheo, del
Pherezeo, del Heueo, y del Iebuſeo.
9 El clamor de los hijos de Iſrael ha ve-
nido aora delante de mi, y tambien he vi-
ſto la oppreſsion con que los Egypcios los
opprimen.
10 Ven pues aora, y embiarte hé à Pha-
raon, paraque ſaques mi pueblo, los hijos
de Iſrael, de Egypto.
III. 11 ¶ Entonces Moyſen reſpondió à
Dios: Quien *ſoy* yo, para que vaya à Pha-
raon, y ſaque de Egypto à los hijos de Iſ-
rael?
c Ot. Cierta mente yo &c. 12 Y *el le* reſpondió: [c] Porque *yo* ſeré con
tigo, y eſto te *ſera* por ſeñal, de que yo te
he embiado: Deſque ouieres ſacado eſte
pueblo de Egypto, ſeruireys à Dios ſobre
eſte monte.
d Demos que yo &c. 13 Y dixo Moyſen à Dios: [d] Heaqui yo
vengo à los hijos de Iſrael, y les digo: El
Dios de vueſtros padres me ha embiado à
e Heb. y dezir me han &c. voſotros: [e] y ſi ellos me preguntan: Qual
es ſu nombre; que les reſponderé?
14 Y reſpondió Dios à Moyſen: Seré: El
que ſeré: Y dixo: Anſi dirás à los hijos de
Iſrael: Seré me ha embiado à voſotros.
15 Y dixo mas Dios à Moyſen: Anſi dirás
à los hijos de Iſrael. Iehoua el Dios de vue-
ſtros padres, el Dios de Abraham, Dios de
Iſaac, y Dios de Iacob me há embiado á
voſotros. Eſte es mi Nombre para ſiempre,
y eſte *es* mi memorial por todos los ſi-
glos.
16 Ve, y junta los Ancianos de Iſrael, y
diles: Iehoua el Dios de vueſtros padres,
el Dios de Abraham, de Iſaac, y de Iacob,
me apareció diziendo: Viſitando os he vi-
ſitado, y à loque os es hecho en Egy-
pto,
17 Y dixe: Yo [f] os ſacaré de la afflicion de f Heb. Hazeros he ſubir de &c.
Egypto à la tierra del Chananeo, y del He-
theo, y del Amorrheo, y del Pherezeo, y
del Heueo, y del Iebuſeo, à *vna* tierra que
corre leche y miel.
18 Y oyrán tu boz, y yrás tu, y los An-
cianos de Iſrael àl rey de Egypto, y dezir-
le eys: Iehoua el Dios de los Hebreos nos
ha encontrado: por tanto noſotros yre-
mos aora camino de tres dias por el de-
ſierto, para que ſacrifiquemos à Iehoua
nueſtro Dios.
19 Mas yo ſe, que el rey de Egypto no os
dexará yr ſino por mano fuerte.
20 Mas *yo* eſtenderé mi mano, y heriré à
Egypto con todas mis marauillas, que ha-
ré en el, y entonces os dexara yr.
21 * Y *yo* dare à eſte pueblo gracia en los * *Abaxo* 11,2. *y* 12,35.
ojos de los Egypcios, para que quando os
partierdes, no ſalgays vazios:
2 Y demandará *cada* muger à ſu vezina
y à ſu hueſpeda vaſos de plata, vaſos de o-
ro, y veſtidos, los quales pondreys ſobre
vueſtros hijos, y vueſtras hijas, y deſpoja-
reys à Egypto.

## CAPIT. IIII.

*EScuſandoſe Moyſen la ſegunda vez con la incredulidad delos otros aquien era embiado, Dios le da potencia de hazer ſeñales marauilloſas con que los pudieſſe cõuencer de ſu vocacion. II. Eſcuſandoſe la tercera vez con la rudeza de ſu lengua, Dios le promete que el ſerá en ſu boca. III. Refuſando del todo el officio por la quarta vez, Dios ſe enoja cõ el, y dize que le dará por compañero a ſu hermano Aaron. IIII. Anſi ſe va Moyſen, y deſpedido de ſu ſuegro toma ſu muger y hijos, y parteſe para Egypto. V. Aaron por auiſo de Dios le ſale à recebir, y Moyſen le da cuenta de toda la empreſa. VI. Llegados à Egypto proponen el negocio àl Pueblo de Iſrael, el qual les dá credito, y alaba à Dios por la libertad que les preſenta.*

ENtonces Moyſen reſpondió, y di-
xo: He aqui que ellos no me cree-
rán, ni oyran mi boz, porque dirán:
No te ha aparecido Iehoua.
2 Y Iehoua le dixo: Que *es* eſſo, *que tienes*
en tu mano? Y el reſpondió: *vna* vara.

3 Y el

3 Y el le dixó: Echala en tierra. Y el la e-
chó en tierra, y tornose *vna* culebra: y
Moysen huya deella.
4 Entóces dixo Iehoua à Moysen: Estié-
de tu mano, y tomala por la cola. Y el esté-
dió su mano, y tomola, y tornose en la va-
ra en su mano.
a S. y dixo Dios Por esto &c.
5 [a] Por esto creerán, que Iehoua el Dios
de sus padres se te há aparecido: el Dios de
Abraham, Dios de Isaac, y Dios de Ia-
cob.
6 Y dixole mas Iehoua: Mete aora tu ma-
no en tu seno. Y el metió la mano en su se-
no: y como la sacó, heaqui q̃ su mano *estaua*
leprosa, como la nieue.
7 Y dixo: Buelue à meter tu mano en tu
seno y el boluió à meter su mano en su se-
no, y boluiendo la à sacar del seno, heaqui
que era buelta [b] como la otra carne.
b Heb. como su carne.
8 [c] Si aconteciere, que no te creyeren, ni
obedecieren à la boz de la primera señal,
creerán à la boz de la postrera.
c S. y dixo Dios, Si &c.
9 Y si aun no creyeren à estas dos seña-
les, ni oyeren tu boz, tomarás de las aguas
del Rio, y derramaras [d] en tierra, y boluer
sehan aquellas aguas que *tu* tomares del
Rio, boluer sehan en sangre en la tierra.
d Heb. en la seca ansi luego.
II. 10 ¶ Entonces dixo Moysen à Iehoua:
Ruego Señor, *yo* no soy hombre de pala-
bras de ayer ni de antier, ni aun desde que
tu hablas à tu sieruo: porque soy pesado de
boca y pesado de lengua.
11 Y Iehoua le respondió: Quien dió la
boca àl hombre? o, quien [e] hizo àl mudo y
àl sordo? àl que vee y àl ciego? Nos *soy* yo
Iehoua?
e Heb. puso.
12 Ve pues aora, * que yo seré en tu bo-
ca, y te enseñaré lo que ayas de hablar.
* Matth. 10, 19.
III. 13 ¶ Y el dixo: Ruego Señor que embies
por mano *del que* has de embiar.
14 Entóces Iehoua se enojó contra Moy-
sen, y dixo: No conozco *yo* à tu hermano
Aarõ Leuita, que el hablará? Y aun heaqui,
que el te saldrá à recebir, y en viendote, se
àlegrará de su coraçon.
15 * Tu hablarás àel y pondras en su bo-
ca las palabras, y yo seré en tu boca, y en la
suya, y * os enseñaré lo que ayays de ha-
zer.
* Ecclicõ 45, 7
* Abaxo 7, 2.
16 Y el hablará por ti àl pueblo, y el te se-
rá por boca, y [f] tu serás à el por Dios.
f Tu le dirás mis palabras, y el hablará por ti.
17 Y tomarás esta vara en tu mano, con la
qual harás las señales.
IIII. 18 ¶ Ansi se fué Moysen, y boluiendo à
su suegro Iethro dixole: *Yo* yré aora, y bol-
ueré à mis hermanos, que *estan* en Egypto,
para ver si aun biuen. Y Iethró dixo à Moy-
sen: Ve en paz.

19 Dixo tambiẽ Iehoua à Moysen en Ma-
dian: Ve, y bueluete en Egypto, porque
todos los que [g] te procurauan la muerte,
son muertos.
g Heb. buscauan tu anima.
20 Entonces Moysen tomó su muger y
sus hijos, y pusolos sobre *vn* asno, y bol-
uiose à tierra de Egypto: tomó tambien
Moysen la vara de Dios en su mano.
21 Y dixo Iehoua à Moysen: Quando fue-
res buelto à Egypto, mira que hagas delã-
te de Pharaon todas las marauillas, que *yo*
he puesto en tu mano: yo empero endure-
ceré su coraçõ para que no dexe yr el pue-
blo.
22 Y [h] diras à Pharaon: Iehoua ha dicho
ansi: Israel *es* mi hijo, mi primogenito.
h Es à sab. desque ayas prouado su dureza.
23 Y *yo* te he dicho, que dexes yr mi hijo,
para que me sirua: y no has querido dexar-
lo yr *por tanto*, heaqui yo mato tu hijo, tu
primogenito.
24 Y acontecio en el camino, que en vna
posada [i] lo encõtro Iehoua, y lo quiso ma-
tar.
i S. A Moysen.
25 Entonces Sephora arrebató vn peder-
nal, y cortó el capullo de su hijo, y echolo
† à sus pies diziendo: Porque tu me eres e-
sposo [l] de sangre.
† S. de Moysen. Heb. y tocó sus pies.
l Sanguinario.
26 Entonces [m] se aparto deel. Y ella *le* di-
xó, Esposo de sangre, à causa de la circunci-
sion.
m S. La yra de Dios.
V. 27 ¶ Y Iehoua dixo à Aaron: Ve à rece-
bir à Moysen àl desierto. Y el fué, y encon-
trolo en el Monte de Dios, y besolo.
28 Entonces Moysen contó à Aaron to-
das las palabras de Iehoua, que lo embia-
ua, y todas las señales, que le auia dado.
29 ¶ Y fueron Moysen y Aaron, y iun- VI.
taron todos los ancianos de los hijos de I-
srael,
30 Y Aaron habló todas las palabras, que
Iehoua auia dicho à Moysen, y hizo las se-
ñales delante de los ojos del pueblo.
31 Y el pueblo creyó: y oyendo, que Ie-
houa auia visitado los hijos de Israel, y que
auia visto su afflicion, inclinaronse, y ado-
raron.

## CAPIT. V.

*Moysen y Aaron entran à Pharaon con la embaxada de Dios, el qual tan lexos está de soltar el Pueblo, que les agraua mas inhumanamente la seruidumbre. II. Los gouernadores del Pueblo con el angustia de la oppression durissima se quexan de Moysen y Aaron, y les hazen cargo de todos aquellos nueuos males. III. Moysen se buelue à Dios, y le haze los mismos cargos.*

DEspues *de esto* Moysen y Aaron en-
traron à Pharaon, y dixeronle: Ie-
houa el Dios de Israel dize ansi: De-
xa yr mi pueblo à celebrarme fiesta en el de
sierto.
2 Y Pharaon respondió: Quien *es* Ieho-
ua, para que *yo* oyga su boz, y dexe yr à Isra-
el? *Yo* no conozco à Iehoua, ni tápoco de-
xaré yr à Israel.
3 Y ellos dixeron: El Dios de los Hebre-
os nos há encontrado: *por tanto nosotros* yre-
mos aora camino de tres dias por el desier-
to, y sacrificaremos à Iehoua nuestro Dios:
porque no nos encuentre con pestilencia,
o [a] cuchillo.
a Cō guerra.
4 Entonces el rey de Egypto les dixo:
Moysen, y Aaron porque hazeys cessar àl
pueblo de su obra? Y os à vuestros car-
gos.
5 Dixo tambien Pharaon: Heaqui el pue-
blo de la tierra *es* aora mucho, y *vosotros* los
hazeys cessar de sus cargos.
6 Y mandó Pharaon aquel mismo dia à
los quadrilleros del pueblo que tenian car-
go del pueblo, y à los gouernadores del di
ziendo:
7 Deaquiàdelante no dareys [b] paja al
pueblo para hazer el ladrillo, [c] como ayer
*y* antier; vayan ellos, y cojanse la paja.
8 Y poner les eys la tarea del ladrillo que
hazian [d] antes, y no les disminuyreys na-
da: por que están ociosos, y por esso dan bo
zes diziēdo: Vamos, y sacrificaremos à nue-
stro Dios.
b Hornija o, rama para cozer los hornos.
c Como hasta aqui.
d Heb. ayer tercero dia.
9 Agrauese la seruidumbre sobre ellos,
para que se ocupen en ella, y no miren à pa-
labras de mentira.
10 Y saliendo los quadrilleros del pue-
blo, y sus gouernadores, hablaron àl pue-
blo diziēdo: Ansi ha dicho Pharaon: Yo no
os doy paja,
11 Id vosotros, *y* tomaos paja, donde la
hallardes: que nada se disminuyrá de vue-
stra tarea.
12 Entonces el pueblo se derramó por to-
da la tierra de Egypto à coger hojarascas
[e] en lugar de paja.
e Para hornija.
13 Y los quadrilleros *los* apremiauan di-
ziendo: Acabad vuestra obra, la tarea del
dia en su dia, como quando se os daua pa-
ja.
14 Y açotauan à los gouernadores, de los
hijos de Israel, que los quadrilleros de Pha
raon auiá puesto sobre ellos, diziēdo, Porq̄
no aueys cumplido vuestra tarea de ladri-
llo ni ayer ni oy, como antes?
15 Y los gouernadores delos hijos de Is-
rael vinieron, y [f] quexaronse à Pharaon di-
f Heb. clamaron.
ziendo: Porque lo hazes ansi con tus sier-
uos?
16 No se dá paja à tus sieruos, y *con todo esso*
nos dizen, Hazed el ladrillo. Y heaqui tus
sieruos son açotados, y [g] tu pueblo pec-
ca.
g Nosotros (que somos tus vassallos) faltamos de cūplir nuestra tarea por esta causa.
17 Y el respondió: Estays ociosos, ocio-
sos, y por esso dezis: Vamos y sacrifique-
mos à Iehoua.
18 Id pues aora, trabajad. Paja no se os da-
rá, y dareys la tarea del ladrillo.
II.
19 ¶ Entonces los gouernadores delos
hijos de Israel se vieron en afflicion, quan-
do *les* era dicho: No se disminuyrá nada de
vuestro ladrillo, de la tarea del dia en su
dia.
20 Y encontrando à Moysen y à Aaron
que estauan delante dellos quando salian
de Pharaon,
21 Dixeron les, Mire Iehoua sobre voso-
tros, y juzgue, que aueys hecho heder nue-
stro olor delante de Pharaon, y de sus sier-
uos, dando les el cuchillo en las manos pa-
ra que nos maten.
22 ¶ Entonces Moysen se boluió à Ieho- III.
ua, y dixo: Señor, porque affliges este pue-
blo? Paraque me embiaste?
23 Porque desde que *yo* vine à Pharaon
para hablarle en tu Nombre, ha affligido à
este pueblo, y *tu* tampoco has librado tu
pueblo.
24 Y Iehoua respondió à Moysen: Aora
verás loque *yo* hare à Pharaon: porque con
mano fuerte los ha de dexar yr, y con mano
fuerte los ha de echar de su tierra.

## CAPIT. VI.

*DIos responde à Moysen confirmandolo en la fe de su Nombre, y prometiendole de nueuo la libertad: y el refiere la respuesta de Dios àl Pueblo, mas el Pueblo con la grande afflicion no le escucha.* I I. *Mandando Dios à Moysen que buelua à hablar à Pharaō, el se escusa de nueuo opponiendo la incredulidad del Pueblo y su inhabilidad.* III. *Recitase vna parte delas descendēcias delos hijos de Israel para mostrar el linage de Moysen y Aaron.*

Y Habló Dios à Moysen, y dixole: Yo
*soy* Iehoua,
2 Y *yo* apareci à Abraham, à Isaac, y
à Iacob en Dios Omnipotente, mas en mi
Nombre Iehoua no me notifiqué à ellos.
3 Y tambien establecí mi Concierto con
ellos que les daria la tierra de Chanaan, la
tierra [h] en la qual fueron estrangeros, y en
la qual peregrinaron.
h Heb. de sus peregrinaciones.
4 Y Ansi mismo yo he oydo el gemido
delos hijos de Israel, que los Egyptios los

hazen seruir,y he me acordado de mi Con
cierto.
5 Por tanto dirás à los hijos de Israel: Yo
*soy* Iehoua. Y *yo* os sacaré de debaxo de las
cargas de Egypto, y os libraré de su serui-
dumbre, y os redimiré con braço estendi-
do,y con juyzios grandes.
6 Y *yo* os tomaré por mi pueblo, y seré
vuestro Dios: y sabreys que yo *soy* Iehoua
vuestro Dios, que os saco de debaxo delas
cargas de Egypto.
7 Y *yo* os meteré en la tierra, por laqual
alcé mi mano que la daria à Abraham, à I-
saac,y à Iacob,y *yo* os la daré *por* heredad.
Yo Iehoua.
8 De esta manera habló Moysen à los hi-
jos de Israel: mas ellos no escuchauan à
Moysen à causa de la congoxa de espiritu,
y dela dura seruidumbre.
II. 9 ¶ Y habló Iehoua à Moysen diziendo:
10 Entra, y habla à Pharaon rey de Egy-
pto, que dexe yr de su tierra à los hijos de
Israel.
11 Y respondió Moysen delante de Ieho-
ua diziendo:Heaqui, los hijos de Israel no
me escuchan,como pues me escuchara Pha
a Heb.y yo,&c. raon, [a] mayormente *siendo* yó incircunciso
de labios?
12 Entonces Iehoua hablo à Moysen y à
Aaron, y dioles mandamiento para los hi-
jos de Israel, y para Pharaon rey de Egy-
pto, para que sacassen à los hijos de Israel
de la tierra de Egypto.
III. 13 ¶ * Estas *son* las cabeças de las familias
* Gen.46,9. de sus padres. Los hijos de Ruben el Pri-
mogenito de Israel,Henoch,y Phallu,Hes-
Num. 26,5. ron,y Charmi, estas *son* las familias de Ru-
1.Chrō.5,1. buen.
* 1.Chron.4,24. 14 * Los hijos de Simeon, Iamuel, y Ia-
min,y Ahod,y Iachin, y Soher, y Saul hijo
de *vna muger* Chananea estas *son* las familias
de Simeon.
15 Estos *son* los nombres de los hijos de
Leui por sus linages, Gersom, y Caath, y
Merari. Y los años de la vida de Leui *fueron*
ciento y treynta y siete años.
* Num.3,17. 16 * Y los hijos de Gerson *fueron* Lobni,
y Semei,por sus familias.
1.Chro.6,1. 17 * Y los hijos de Caath *fueron* Amram,
y 23,6. y Isaar,y Hebron,y Oziel. Y los años de la
* Num.26,57. vida de Caath *fueron* ciēto y treynta y tres
años.
1.Chro.6,1. y 23,16. 18 Y los hijos de Merari *fueron* Moholi, y
Musi, estas *son* las familias de Leui por sus
linages.
19 Y Amram se tomó por muger à Io-
chabed su tia, laqual le parió à Aaron, y à
Moysen. Y los años de la vida de Amram
*fueron* ciento y treynta y siete años.
20 Y los hijos de Isaar *fueron* Core: y Ne-
pheg,y Zechri.
21 Y los hijos de Oziel, Misael, y Elisa-
phan,y Sethri.
22 Y Aaron se tomó por muger à Elisa-
beth hija de Aminadab, hermana de Naa-
son, * laqual le parió à Nadab,y à Abiu,y à * Num.3,2.
Eleazar,y à Ithamar.
23 Y los hijos de Core *fueron* Aser, y El-
cana, y Abiasaph. estas *son* las familias de
los Coritas.
24 Y Eleazar hijo de Aaron se tomó mu-
ger de las hijas de Phuthiel,laqual le parió
à Phinees:y estas *son* las cabeças de los pa-
dres de los Leuitas por sus familias.
25 Este *es* Aaron, y Moysen à los qua-
les Iehoua dixo: Sacad à los hijos de Is-
rael de la tierra de Egypto por sus esqua-
drones.
26 Estos *son* los que hablaron à Pharaon
rey de Egypto, para sacar de Egypto à los
hijos de Israel. Este *era* Moysen y Aaron,
27 Quando Iehoua habló à Moysen en la
tierra de Egypto.
28 [b] Entōces Iehoua habló à Moysen di- b Repite el proposito del ver. 11.
ziendo: Yo *soy* Iehoua: di à Pharaon rey de
Egypto todas las cosas, que yo te digo
à ti.
29 Y Moysen respondió delante de Ie-
houa: Heaqui, yo *soy* incircunciso de la-
bios como pues me ha de oyr Pharaon?

## CAPIT. VII.

*Corrobora Dios de nueuo à Moysen dandole su-prema authoridad sobre Pharaon, y a Aaron por lengua y compañero en la empresa: y instruye-los deloque han de hazer con Pharaon, y de todo el successo. II. Entran delante de Pharaon, y ha-zen en su presencia el prodigio de la vara buelta en culebra, mas el se queda en su incredulidad. III. Hierenle conla primera plaga, boluiendo en sangre todas las aguas de Egypto: mas el tanpoco hizo ca-so, porque sus magos sabian (à su parecer) hazer o-tro tanto.*

Y Iehoua dixo à Moysen: Mira, *yo* te
he constituydo por Dios de Pha-
raon: y tu hermano Aaron sera tu
propheta.
2 Tu dirás todas las cosas que *yo* te man-
daré, y Aaron tu hermano hablará à Pha-
raon,que dexe yr de su tierra à los hijos de
Israel.
3 Y yo endureceré el coraçon de Pha-
raon,y multiplicaré en la tierra de Egypto
mis señales y mis marauillas.
4 Y Pharaon no os oyra, mas *yo* pondré
mi mano sobre Egypto,y sacaré mis exerci

tos,mi pueblo,los hijos de Israel,de la tier
ra de Egypto,por grandes juyzios.
5 Y sabran los Egypcios,que yo *soy* Ieho-
ua quando estendere mi mano sobre Egy-
pto, y sacaré los hijos de Israel de en me-
dio dellos.
6 Y hizo Moysen y Aaron como Iehoua
les mandó,ansi lo hizieron.
7 Moysen entonces *era* de edad de ochē-
ta años, y Aaró de edad de ochenta y tres,
quando hablaron à Pharaon.
8 Y hablo Iehoua à Moysen y à Aaró di-
ziendo:
9 Si Pharaon os respondiere diziendo:
a Heb. Daos. [a] Mostrad *algun* milagro: dirás à Aaró: To-
ma tu vara, y echala delante de Pharaon,
para que se torne culebra.
II. 10 ¶ Y vino Moysen y Aaron à Pharaon,
y hizieron como Iehoua lo auia mandado:
y echó Aaró su vara delante de Pharaon y
de sus sieruos,y tornose culebra.
*2.Tim.3, 8. 11 * Entonces llamó tambien Pharaó sa-
bios y encantadores, y hizieron tambien
lo mismo los encantadores de Egypto con
sus encantamentos.
12 Que echó cada vno su vara, las quales
se boluierō en culebras: mas la vara de Aa-
ron tragó las varas dellos.
13 Y el coraçon de Pharaon se endure-
b Arrib. ver. 3,4. ció, y no los escuchó, como Iehoua [b] lo a-
uia dicho.
III. 14 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moysen:
El coraçon de Pharaon *esta* agrauado, que
no quiere dexar yr el pueblo:
15 Ve *pues* por la mañana à Pharaon, hea-
qui que el sale à las aguas, y pon te à la ori-
lla del Rio delante de el, y toma en tu ma-
no la vara que se boluió en culebra,
16 Y dile: Iehoua el Dios de los Hebreos
me ha embiado à ti diziendo: Dexa yr mi
pueblo, para que me siruan en el desierto: y
heaqui que hasta aora no has querido oyr.
17 Ansi *pues* ha dicho Iehoua: En esto co-
noceras, que yo *soy* Iehoua: heaqui, yo he-
riré con la vara, que *tengo* en mi mano el a-
gua que *está* en el Rio, y boluerseha en
sangre.
18 Y los peces que *están* en el Rio, mori-
rán, y el Rio hederá, y fatigarsehan los E-
gypcios beuiendo el agua del Rio.
19 Y Iehoua dixo à Moysen: Di à Aaron:
Toma tu vara, y estiende tu mano sobre las
aguas de Egypto, sobre sus rios, sobre sus
arroyos, y sobre sus estanques, y sobre to-
c Heb. y serán sangre. dos sus recogimientos de aguas, [c] paraque
se bueluan en sangre, y aya sangre por to-
da la region de Egypto ansi en los *vasos* de
madera, como en los de piedra.
20 Y Moysen y Aaron hizieron como Ie-
houa lo mandó, y * alçando la vara hirió
las aguas que *estauan* en el Rio en presen- *Abax.17, 5.
cia de Pharaon y de sus sieruos, y todas las
aguas que *estauan* en el Rio, se boluierō en *Psal. 78, 44.
sangre.
21 Ansi mismo los peces, que *estauan* en el
Rio, murierō: y el Rio [d] se corrompio, que d Heb. hedió.
los Egypcios no pudierō beuer del: y vuo
sangre por toda la tierra de Egypto.
22 Y * los encantadores de Egypto hi- *Sabid.17, 7.
zieron lo mismo con sus encantamentos: y
el coraçon de Pharaon se endureció, y no-
los escuchó, como Iehoua lo auia dicho.
23 Y tornando Pharaon boluiose à su ca-
sa, [e] y no puso su coraçon aun en esto. e Aun con esto no se conuirtió.
24 Y en todo Egypto [f] hizieron pozos al f Heb. cauaró aguas.
derredor del Rio para beuer, porque no
podian beuer de las aguas del Rio.
25 Y cumplierōse siete dias despues que
Iehoua hirió el Rio.

## CAPIT. VIII.

*Herido Pharaon y todo su pueblo de la segunda plaga (que fueron ranas sobre toda la tierra de Egypto hasta las camas y las viandas) pide à Moysen y a Aaron que oren por el, y à la oracion de Moysen las ranas cessaron. II. Buelto à su obstinacion siente la tercera plaga, que fue de piojos, los quales sus sabios no supierō cōtra hazer. III. Herido de la 4. plaga (que fué de diuersos generos de moscas nociuas, que hinchierō toda la tierra, excepto donde habitaua el pueblo de Israel) da licencia à Moysen, que sacrifique en su tierra, lo qual Moysen no acuerda: mas prometiendo Pharaon de dexarlos yr, con que no fuessen lexos, Moysen ora por el, y à su oracion Dios quita aquella plaga.*

ENtonces Iehoua dixo à Moysen: En-
tra à Pharaon, y dile: Iehoua ha di-
cho ansi: Dexa yr mi pueblo para q̃
me siruan.
2 Y si no lo quisieres dexar yr, heaqui, yo
hiero con ranas todos tus terminos.
3 Y el Rio criará ranas, las quales subirán,
y vendrán à tu casa, y à la camara de tu ca-
ma, y sobre tu cama, y en las casas de tus si-
eruos, y en tu pueblo, y en tus hornos, y en
tus artesas.
4 Y las ranas subirán [g] sobre ti, y sobre tu g O, contra ti &c.
pueblo, y sobre todos tus sieruos.
5 Y Iehoua dixo à Moysen: Di à Aaron:
Estiende tu mano con tu vara sobre los ri-
os, riberas, y estāques para que haga venir
ranas sobre la tierra de Egypto.
6 Entonces Aaron estendió su mano so-
bre las aguas de Egypto, y vinieron ranas,
que cubrieron la tierra de Egypto.

7 Y * los

*Sab.7,7. 7 Y * los encantadores hizieron lo mismo con sus encantamentos, y hizieron venir ranas sobre la tierra de Egypto.

8 Entonces Pharaon llamó à Moysen, y à Aarõ, y dixoles: Orad à Iehoua, que quite las ranas de mi, y de mi puebló, y *yo* dexaré yr el pueblo, para que sacrifiquen à Iehoua.

9 Y dixo Moysen à Pharaon: Señala me quãdo oraré porti, y por tus sieruos, y por tu pueblo para que las ranas sean quitadas de ti, y de tus casas, *y que* solamente se queden en el rio.

a S. Scharí. 10 Y el dixo: Mañana. Y *Moysen* respondió:[a] Conforme à tu palabra, paraque conozcas que no *ay otro* como Iehoua nuestro Dios.

11 Y las ranas se yrán de ti, y de tus casas, y de tus sieruos, y de tu pueblo, *y* solamente se quedarán en el Rio.

12 Entonces salió Moysen y Aaron de con Pharaon, y Moysen clamó à Iehoua sobre el negocio de las ranas que auia puesto à Pharaon.

13 Y hizo Iehoua conforme à la palabra de Moysen, y las ranas murieron de las casas, de los cortijos, y de los campos.

b Heb. hedió. 14 Y cogeronlas à montones, y la tierra [b] se corrompió.

II. 15 ¶ Y viendo Pharaon que le auian dado reposo, agrauó su coraçó, y no los escuchó, como Iehoua lo auia dicho.

16 Entonces Iehoua dixo à Moysen: Di à Aarõ: Estiende tu vara, y hiere el poluo de la tierra, para que se buelua en piojos por toda la tierra de Egypto.

17 Y ellos lo hizieron ansi, y Aarõ estendió su mano con su vara, y hirió el poluo de la tierra, el qual se tornó en piojos ansi en los hombres como en las bestias. Todo el poluo de la tierra se tornó en piojos en toda la tierra de Egypto.

18 Y los encantadores hizieron ansi tambien para sacar piojos con sus encantamẽtos, mas no pudierõ. Y auia piojos ansi en los hombres como en las bestias.

19 Entonces los magos dixeron à Pharaon: Dedo de Dios *es* este. Mas el coraçon de Pharaõ se endureció, y no los escuchó,

c Arr.7.3.4. [c] como Iehoua lo auia dicho.

III 20 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen: Leuantate de mañana, y ponte delante de Pharaon, heaqui, el sale à las aguas, y dile: Iehoua ha dicho ansi: Dexa yr mi pueblo para que me sirua:

21 Porque si no dexares yr mi pueblo, heaqui yo embio sobre ti, y sobre tus siersieruos, y sobre tu pueblo, y sobre tus casas [d] toda suerte de moscas, y las casas de los Egypcios se henchirán de toda suerte de moscas, y ansi mismo la tierra donde ellos estuuieren. d .i. b. mezcla.

22 Y aquel dia *yo* apartaré la tierra de Gessen, en laqual mi pueblo habita, que ninguna suerte de moscas aya en ella, paraque sepas que yo *soy* Iehoua en medio de la tierra.

23 Y *yo* [e] pondré redemcion entre mi pueblo y el tuyo. Esta señal sera mañana. e Rescataré mi pueblo del tuyo.

24 Y Iehoua lo hizo ansi: * que vino toda suerte de moscas molestissimas sobre la casa de Pharaon, y sobre las casas de sus sieruos, y sobre toda la tierra de Egypto, y la tierra fue corrompida à causa dellas. *Sab.16,9.

25 Entonces Pharaon llamó à Moysen y à Aaron, y dixoles: Andad, sacrificad à vuestro Dios [f] en la tierra. f S. de Egypto.

26 Y Moysen respondió: No conuiene que hagamos ansi, porque sacrificariamos à Iehoua nuestro Dios [g] la abominacion de los Egypcios. He aqui, si sacrificassemos la abominacion de los Egypcios delante dellos, no nos apedrearian? g Lo q̃ los Egypcios adoran por dioses.

27 Camino de tres dias yremos por el desierto, y sacrificaremos à Iehoua nuestro Dios, como el nos lo ha dicho.

28 Y dixo Pharaon: Yo os dexaré yr para que sacrifiqueys à Iehoua vuestro Dios enel desierto, con tal que no vays mas lexos: orad por mi.

29 Y respondió Moysen: Heaqui, en saliendo yo de contigo rogaré à Iehoua que las suertes de moscas se vayan de Pharaon, y de sus sieruos, y de su pueblo mañana, contal que Pharaon no falte mas, no dexando yr al pueblo à sacrificar à Iehoua.

30 Entonces Moysen salió de con Pharaon, y oró à Iehoua.

31 Y Iehoua lo hizo conforme à la palabra de Moysen, y quitó todas las suertes de moscas de Pharaon, y de sus sieruos, y de su pueblo, que no quedó vna.

32 Mas Pharaon agrauo à vn esta vez su coraçon, y no dexo yr el pueblo.

## CAPIT. IX.

*ENdurecido aun Pharaon es herido de la 5. plaga, que fue pestilencia sobre todos los ganados y animales domesticos, no muriendo nada de los hijos de Israel.* I I. *Ansi mismo de la 6. que fue*

*fue apostemas y sarna en los hombres, y en las bestias.* III. *Item de la 7. que fue tempestad horrenda de granizo y lluuia, truenos y rayos en todo Egypto, que mató todo loque halló biuo enel campo, y destruyó los labrados y heredades, saluo donde los hijos de Israel habitauan, que vuo tranquillidad.* IIII. *Tocado Pharaon de falsa penitencia à causa deesta plaga pide que oren à Dios por el: loqual haze Moysen, y à su oracion cessa la tempestad, y con ella la penitencia de Pharaon.*

ENtonces Iehoua dixo à Moysen: Entra à Pharaon, y dile: Iehoua el Dios de los Hebreos dize ansi: Dexa yr mi pueblo, para que me sieruan.
2 Porque si nolo quieres dexar yr, y aun los detuuieres.
3 Heaqui, la mano de Iehoua será sobre tus ganados que *estan* en el campo, cauallos, asnos, camellos, vacas, y ouejas *con* pestilencia grauissima:
4 Y Iehoua hará separacion entre los ganados de Israel, y los de Egypto, que nada muera de todo lo delos hijos de Israel.
5 Y [a] Iehoua señaló tiempo diziendo: Mañana hará Iehoua esta cosa en la tierra. — a Moysen de parte de Iehoua.
6 Y el dia siguiente Iehoua hizo esta cosa, que todo el ganado de Egypto murió: mas del ganado delos hijos de Israel no murió vno.
7 Entonces Pharaon embió *à ver* y heaqui que del ganado delos hijos de Israel no auia muerto vno. Y el coraçon de Pharaon se agrauó, y no dexó yr àl pueblo.
II. 8 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen y à Aaron: Tomaos vuestros puños llenos de la pauesa de vn horno, y esparzala Moysen hazia el cielo delante de Pharaon.
9 Y boluersehá en poluo sobre toda la tierra de Egypto, que en los hombres y en las bestias se boluerá en sarna que eche [b] bexigas, por toda la tierra de Egypto. — b Empollas, o postillas.
10 Y ellos tomaron la pauesa del horno, y pusieron se delante de Pharaon, y esparziola Moysen hazia el cielo, y vino *vna* sarna que echaua bexigas ansi en los hombres como enlas bestias.
11 Que los magos no podian [c] estar delante de Moysen à causa de la sarna, porque vuo sarna en los magos, y en todos los Egypcios. — c Parecer. venir.
12 Y Iehoua endureció el coraçon de Pharaon para que no los oyesse, [d] como Iehoua lo auia dicho à Moysen. — d Arr. 7, 3, 4.
III. 13 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moysen: Leuantate de mañana, y ponte delante de Pharaon, y dile: Iehoua el Dios delos Hebreos dize ansi: Dexa yr mi pueblo para que me sirua.
14 Porque *deotra manera* esta vez yo embio todas mis plagas à tu coraçon, y en tus sieruos, y en tu pueblo, para que entiendas, que no *ay otro* como yo en toda la tierra.
15 Porque aora *yo* estenderé mi mano para herirte à ti y à tu pueblo de Pestilencia, y serás quitado dela tierra.
16 * Porque à la verdad yo te he puesto para declarar en ti mi potencia, y que [e] mi Nombre sea contado en toda la tierra. — *Rom. 9, 17. e Se cuente de mi en &c.
17 Tu aun te ensalças contra mi pueblo para no dexarlos yr. — 1. Sam. 4, 8.
18 *Pues* heaqui que mañana à estas horas yo llueuo granizo muy graue, qual nunca fue en Egypto desde el dia, q̃ se fundó hasta aora.
19 Embia pues, recoge tu ganado, y todo loque tienes en el campo: porque todo hombre o animal que se hallare enel campo y no fuere recogido à casa, el granizo decendirá sobre el, y morirá.
20 El de los sieruos de Pharaon, que temió la palabra de Iehoua, hizo huyr sus sieruos y su ganado à casa.
21 Mas el que no puso en su coraçon la palabra de Iehoua, dexó sus sieruos y sus ganados en el campo.
22 Y Iehoua dixo à Moysen: Estiende tu mano hazia el cielo, paraque venga granizo en toda la tierra de Egypto sobre los hombres y sobre las bestias, y sobre toda la yerua del campo en la tierra de Egypto.
23 * Y Moysen estendió su vara hazia el cielo, y Iehoua [f] hizo truenos, y granizo, y fuego discurria por la tierra: y llouió Iehoua granizo sobre la tierra de Egypto. — * Sab. 16, 16, y 19, 19. f Heb. dió bozes.
24 Y vuo granizo y fuego mezclado entre el granizo, muy grande qual nunca fue en toda la tierra de Egypto, desde que fue [g] habitada. — g Heb. para gente.
25 Y aquel granizo hirió en toda la tierra de Egypto todo lo que *estaua* en el campo, ansi hombres como bestias: ansi mismo toda la yerua del campo hirió el granizo, y quebró todos los arboles del campo.
26 Solamente en la tierra de Gessen, donde los hijos de Israel estauan, no vuo granizo.
27 ¶ Entonces Pharaon embió à llamar à Moy- IIII.

Moysen y à Aarô,y dixoles: *Yo* he peccado
esta vez. Iehoua es justo, y yo y mi pue-
blo impio.
28 Orad à Iehoua y cessen los truenos
de Dios y el granizo, y *yo* os dexare yr, y
no quedareys mas *aqui*.
29 Y respondiole Moysen: En salien-
do yo de la ciudad estenderé mis manos à
Iehoua, y los truenos cessarán, y no a-
urá mas granizo, paraque sepas * que de Ie- * *Psal.* 24.
houa *es* la tierra
30 [a] Mas *yo* conozco à ti y a tus sieruos — a Heb. y tu y tus sieruos conoci que antes q̃ temistes de la presencia &c.
de antes que temiessedes de la presencia
del Dios Iehoua.
31 El lino y la ceuada fueron heridos,
porque la ceuada *estaua ya* espigada, y el li-
no en caña.
32 Mas el trigo y el centeno no fueron
heridos, por que eran tardios.
33 Y salido Moysen de con Pharaon de la
ciudad, estendió sus manos à Iehoua, y ces-
saron los truenos: y el granizo, y la lluuia
no cayó mas sobre la tierra.
34 Y viendo Pharaon que la lluuia a-
uia cessado, y el granizo y los truenos, [b] per-
seueró en peccar, y agrauó su coraçon el — b Heb. añidio à pecar.
y sus sieruos,
35 Y el coraçon de Pharaon se endure-
ció, y no dexo yr los hijos de Israel, co-
mo Iehoua lo auia dicho por mano de
Moysen.

## CAPIT. X.

*AMenazado Pharaon con la 8. plaga da licencia que vayan los hombres solamente à sacrificar, y no admitiendolo Moysen y Aaron son echados de delante deel.* II. *Es açotado de la 8. plaga, que fue langosta.* III. *Affligido de esta plaga buelue à fingir penitencia, y pide perdon, y que se ore por el, loqual Moysen haze.* IIII. *Buelto Pharaon à su dureza es tocado dela 9. plaga, que fueron tiniebl as palpables horribles, quedando siempre luz enel pueblo de Dios.* V. *Alcabo viene Pharaon en que vayan todos, solamente que dexen los ganados, Moysen está firme en dezir que no dexara ni àun vna vña, por loqual Pharaon lo manda salir de delante desi, y que no buelua mas a el sopena de muerte, y el lo acuerda.*

Y Iehoua dixo à Moysen: Entra à
Pharaon, porque yo he agrauadó
su coraçon, y el coraçon de sus sier-
uos, para dar entre ellos estas mis seña-
les.
2 Y para que cuentes à tus hijos y à tus
nietos las cosas que *yo* hize en Egypto, y
mis señales, que *yo* di entre ellos, y paraq̃
sepays que yo *soy* Iehoua.
3 Entonces vino Moysen y Aaron à Pha-
raon, y dixeronle: Iehoua el Dios de los
Hebreos ha dicho ansi: Hasta quando no
querrás humillarte delante de mi? Dexa yr
mi pueblo, para que me siruan,
4 * Y si aun refusas de dexarlo yr, hea- *Sab. 16, 9.
qui que yo traeré mañana langosta en tus
terminos,
5 Laqual cubrirá la haz de la tierra, que
la tierra no pueda ser vista, y ella comerá
loque quedó saluo, loque hos ha quedado
del granizo: y comerá todo arbol que os
produze *fruto* enel campo.
6 Y henchirsehan tus casas; y las
casas de todos tus sieruos, y las casas de
todos los Egypcios, qual nunca vieron
tus padres, ni tus abuelos desde que ellos
fueron sobre la tierra hasta oy. Y boluiose,
y salió de con Pharaon.
7 Entonces los sieruos de Pharaon [c] le — c Al. rey.
dixeron: Hasta quando nos ha de ser [d] e- — d Moysen.
ste por lazo dexa yr estos hombres, paraq̃
siruan à Iehoua su Dios: aun no sabes que
Egypto se pierde?
8 Y Moysen y Aaron fueron torna-
dos à llamar à Pharaon, el qual les dixo:
Andad, seruid à Iehoua vuestro Dios. Qui-
en y quien son, los que han de yr?
9 Y Moysen respondió: *Nosotros* he-
mos de yr con nuestros niños, y con
nuestros viejos, con nuestros hijos y con
nuestras hijas: con nuestras ouejas y con
nuestras vacas hemos de yr: porque tene-
mos Solemnidad de Iehoua.
10 Y el les dixo: Ansi sea Iehoua con
vosotros como yo os dexaré yr à vosotros
y à vuestros niños: mirad la malicia que e-
stá delante de vuestro rostro.
11 No *sera* ansi. Andad aora los varones,
y seruid à Iehoua, porque esto es loque vo-
sotros demandastes: Y echaronlos de delá-
te de Pharaon.
12 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moysen: II.
Estiende tu mano sobre la tierra de Egy-
pto para langosta, paraque suba sobre
la tierra de Egypto: y pazca toda la yer-
ua de la tierra, y todo loque el granizo
dexó.
13 Y estendió Moysen su vara sobre
la tierra de Egypto, y Iehoua truxo *vn*
viento Oriental sobre la tierra todo a-
quel dia, y toda aquella noche: Y à la — e Heb. alçó.
mañana el viento Oriental [e] truxo la lan-
gosta.
14 Y subió la langosta sobre toda la tier-
ra de Egypto, y assentose en todos los ter-
minos

minos de Egypto, en gran manera graue:
antes della no vuo tal langosta, ni despues
de ella vendrá otra tal.
15 Y cubrió la haz de toda la tierra, y la
tierra se escureció, y comió toda la yerua
de la tierra, y todo el fruto de los arboles,
que auia dexado el granizo, que no quedó
cosa verde en arboles ni en la yerua del cá-
po por toda la tierra de Egypto.
III. 16 ¶ Entonces Pharaon hizo llamar à
priessa à Moysen y à Aaron, y dixo: *Yo* he
peccado contra Iehoua vuestro Dios, y có
tra vosotros.
17 Mas *yo* ruego aora que perdoneys mi
peccado solamente esta vez, y que oreys à
Iehoua vuestro Dios, que quite de mi sola-
a O, esta mente [a] esta muerte.
mortádad. 18 Y salió de con Pharaó, y oró à Iehoua.
16 Y Iehoua boluió *vn* viento Occiden-
tal fortissimo, y quitó la langosta, y echola
enel mar Bermejo, ni aun vna langosta que-
dó en todo el termino de Egypto.
20 Y Iehoua endureció el coraçó de Pha
raon, para no dexar yr los hijos de Israel.
IIII. 21 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen: Estiéde tu
mano hazia el cielo, paraque sean tinieblas
b Heb. y sobre la tierra de Egypto, [b] tales que qual-
palpará ti- quiera las palpe.
nieblas. 22 Y estendió Moysen su mano hazia el
cielo, y fueron tinieblas escuras tres dias
por toda la tierra de Egypto.
* *Sab.17,2.* 23 * Ninguno vido à su proximo, ni nadie
* *Sab.18,1.* se leuantó de su lugar en tres dias. * mas to
dos los hijos de Israel tenian luz en sus ha-
bitaciones.
V 24 ¶ Entonces Pharaon hizo llamar à
Moysen, y dixo: Id, seruid à Iehoua, sola-
mente queden vuestras ouejas, y vuestras
vacas: vayan tambien vuestros niños con
vosotros.
25 Y Moysen respondió: Tu tambien
nos darás en nuestras manos sacrificios y
holocaustos, que sacrifiquemos à Iehoua
nuestro Dios.
26 Nuestros ganados yrán tambien con
nosotros: no quedara *ni aun vna* vña, por-
que deellos auemos de tomar para seruir à
Iehoua nuestro Dios: que tampoco noso-
tros sabemos *aun* conque auemos de seruir
à Iehoua, hasta que vengamos allá.
27 Mas Iehoua endureció el coraçon de
Pharaon, y no quiso dexar los yr.
28 Y dixole Pharaon: Vete demi, guar-
date que no veas mas mi rostro, porque en
qualquier dia, que vieres mi rostro, mori-
rás.
29 Y Moysen respondió: Bien has dicho:
*yo* no veré mas tu rostro.

## CAPIT. XI.

*Manda Dios otra vez à Moysen que despojen à Egypto. II. Moysen notifica à Pharaon la sentencia que Dios tiene dada sobre sus primogenitos. y con tanto se sale de delante deel.*

Y Iehoua dixo [c] à Moysen: Vna plaga c Asáb. an-
aun traeré sobre Pharaon, y sobre E- tes que sa-
gypto despues de la qual el os dexa- liesse de
rá yr de aqui, y embiandoos os echará de- delante de
aqui del todo. Pharaon.
2 Habla [d] aora àl pueblo, que cada vno d Asáb. en
demande à su vezino, y cada vna à su vezi- saliendo de
na, vasos de plata y de oro. delante de
3 Y Iehoua dió gracia àl pueblo en los Pharaon.
ojos de los Egypcios. Tambié Moysen *era*
muy gran varon en la tierra de Egypto de-
lante de los sieruos de Pharaon, y delante
del pueblo.
4 ¶ Y [e] dixo Moysen: Iehoua ha dicho II.
ansi: A la media noche yo saldre por medio e S. à Pha-
de Egypto, raon, con-
5 Y morirá todo primogenito en tierra tinuando
de Egypto desde el primogenito de Pha- esto con el
raon, que *está* assentado en su throno, hasta ver. vlt. del
el primogenito de la sierua, que *está* tras la cap. prec.
muela, y todo primogenito de las bestias.
6 Y aurá gran clamor por toda la tierra
de Egypto, qual nunca fué, ni nunca será.
7 Mas en todos los hijos de Israel no a-
urá perro, que mueua su lëgua, desde el hó-
bre hasta la bestia, para que sepays que ha-
rá differencia Iehoua entre los Egypcios y
los Israelitas.
8 Y decendirán à mi todos estos tus sier-
uos, y inclinados delante demi dirán: Sal
tu, y todo el pueblo que *está* [f] debaxo deti. f Heb. à
Y despues desto *yo* saldré. Y saliose muy e- tus pies.
nojado de delante de Pharaon.
9 Y Iehoua dixo à Moysen: Pharaon no
os oyrá, para que mis marauillas se multi-
pliquen en la tierra de Egypto.
10 Y Moysen y Aaron hizieron todos e-
stos prodigios delante de Pharaon: mas Ie-
houa auia endurecido el coraçon de Pha-
raon, paraque no dexasse yr de su tierra los
hijos de Israel.

## CAPIT. XII.

*En memoria de la libertad que Dios quiere dar à su pueblo de la captiuidad de Egypto instituye la ceremonia del cordero de la Pascua, y la fiesta de los panes sin leuadura, poniédo leyes ansi acerca del tiempo y de la forma de su celebracion como de las personas que serán o no seran habiles para celebrar la, y mandando que conforme à aquel rito se celebre cada vn año, y que los padres instruyan à sus hijos*

*ansi*

*anſi en la ceremonia como en ſu origen para que la memoria del beneficio ſe continue de generacion en generacion.* II. *A la media noche del primer dia que eſta ceremonia ſe puſo en effecto, mata* Dios *todos los primogenitos de* Egypto,*dexando ſanos y ſalvos los Iſraelitas cuyas caſas fueron ſeñaladas con la ſangre del Cordero.* III. *La miſma noche los ſaca* Dios *de la captiuidad echandolos agran prieſſa los miſmos* Egypcios, *cargados de ſus deſpojos.*

Y Habló Iehoua à Moyſen, y à Aaron
en la tierra de Egypto, diziendo:
2 Eſte mes os *ſerá* cabeça de los meſes, eſte os *ſerá* Primero en los meſes del año.
3 Hablad à todo el ayuntamiento de Iſrael diziendo: A los diez de aqueſte mes tome ſe cada vno *vn* cordero por las familias de los padres, vn cordero cada familia.
4 Mas ſi la familia fuere pequeña [a] que no *baſte* à comer el cordero, entonces tomará à ſu vezino cercano de ſu caſa, y ſegun el numero delas perſonas, cada vno [b] ſegũ ſu comida echareys la cuenta ſobre el cordero.

a Heb. de ſer àl cordero.
b Segun loque podra comer.

5 El cordero ſerá à voſotros entero, macho, de vn año, *elqual,* tomareys delas ouejas, y delas cabras,
6 Y guardarlo eys haſta el catorzeno dia deſte mes, y ſacrificarlo ha toda la compañia de la Congregacion de Iſrael [c] entre las *dos* tardes.

c Entre el fin del dia y el principio de la noche.

7 Y tomarán de la ſangre, y pondrán en los dos poſtes, y en los bates delas caſas en las quales lo hán de comer.
8 Y aquella noche comerán la carne aſſada àl fuego, y panes ſin leuadura: con *yeruas* amargas lo comeran.
9 Ninguna coſa comereys del cruda, ni cozida en agua, ſino aſſada àl fuego, ſu cabeça con ſus pies y ſus inteſtinos.
10 Ninguna coſa quedará deel haſta la mañana, y loque auia de quedar haſta la mañana, quemarlo eys en el fuego.
11 Y comerlo eys anſi: Ceñidos vueſtros lomos, y vueſtros çapatos en vueſtros pies, y vueſtro bordon en vueſtra mano, y comer lo eys apreſſuradamente, Eſta *es* [d] la Paſcua de Iehoua.

d Figura del paſſo de Iehoua, como luego declara.

12 Y *yo* paſſaré por la tierra de Egypto aqueſta noche, y heriré à todo primogenito en la tierra de Egypto, anſi en los hombres como en las beſtias: y haré juyzios en todos los dioſes de Egypto, Yo Iehoua.
13 [e] Y eſta ſangre os ſerá por ſeñal en las caſas donde voſotros *eſtuuierdes*, y quando *yo* viere aquella ſangre, paſſaré por voſotros, y no aurá en voſotros plaga de mortádad, quando *yo* heriré la tierra de Egypto.

e Arrib. ver. 7.

14 Y ſer os ha eſte dia en memoria, y celebrarlo eys ſolenne à Iehoua por vueſtras edades: por eſtatuto perpetuo lo celebrareys.
15 Siete dias comereys panes ſin leuadura, mas el primer dia [f] hareys que no aya leuadura en vueſtras caſas: porque qualquiera que comiere leudado deſde el primer dia haſta el ſeptimo, [g] aquella anima ſerá cortada de Iſrael.

f Heb. hareys ceſſar.
g Aquella perſona ſerá excomulgada del pueblo.

16 El primer dia os ſerá ſancta conuocacion, y anſi miſmo el ſeptimo dia *os ſerá* ſancta conuocacion, ninguna obra ſe hará en ellos, ſolamente loque toda perſona ouiere de comer, eſto ſolamente ſe aderece para voſotros.
17 Y guardareys [h] los azimos, porque en aquel miſmo dia ſaqué vueſtros exercitos de la tierra de Egypto: por tanto guardareys eſte dia por vueſtras edades por coſtumbre perpetua.

h Los dias en q̃ no ſe comerá leudado.

18 [i] * Enel Primero à los catorze dias del mes à la tarde comereys los panes ſin leuadura haſta los veynte y vno del mes à la tarde.

i S. mes.
* *Leuit.* 23, 5. *Num.* 28, 16

19 Por ſiete dias no ſe hallará leuadura en vueſtras caſas, porque qualquiera que comiere leudado, anſi eſtrangero como natural de la tierra, aquella anima ſera cortada de la Congregacion de Iſrael.
20 Ninguna coſa leudada comereys: en todas vueſtras habitaciones comereys panes ſin leuadura.
21 Y Moyſen conuocó à todos † los Ancianos de Iſrael, y dixoles: Sacad, y tomaos corderos por vueſtras familias, y ſacrificad la Paſcua.

† Los gouernadores.

22 * Y tomad vn manojo de hyſopo, y mojaldo [l] en la ſangre que *eſtará* en vn bacin, [m] y vntad les bates y los dos poſtes cõ la ſangre que *eſtará* en el bacin, y ninguno de voſotros ſalga de las puertas de ſu caſa haſta la mañana.

* Heb. 11, 28.
l S. del cordero. Arrib. ver. 7.
m O, cõſagrad. Heb. acercareys el bate, &c.

23 Porque Iehoua paſſará hiriendo à los Egypcios, y como verá la ſangre enel bate, y en los dos poſtes, Iehoua paſſará aquella puerta, y no dexará entrár al Heridor en vueſtras caſas para herir.
24 Y guardareys eſto por eſtatuto para voſotros y para vueſtros hijos para ſiẽpre.
25 Y ſerá, que quãdo entrardes en la tierra que Iehoua os dará, como os lo ha prometido, guardareys eſte rito.
26 Y quando os dixeren vueſtros hijos: Que rito *es* eſte vueſtro?
27 Voſotros reſpondereys: Eſta *es* la [n] Victima de la Paſcua de Iehoua, el qual paſſó las caſas de los hijos de Iſrael en Egypto, quando hirió à los Egypcios, y libro nueſtras

n O, el ſacrificio de, &c.

ſtras caſas. Entonces el pueblo ſe inclinó,
y adoró.
28 Y los hijos de Iſrael fueron, y hizie-
ron como Iehoua auia mandado à Moyſen
y Aaron, anſi lo hizieron.
II. 29 ¶ Y acôteció que à la media noche Ie-
houa hirió a todo primogenito en la tierra
de Egypto, desde el Primogenito de Pha-
raon, que *eſtaua* ſentado ſobre ſu throno,
*Sab.18,5. * haſta el primogenito del captiuo q̃ *eſta-
ua* en la carcel, y todo primogenito de los
animales.
III. 30 ¶ Y leuantoſe de noche Pharaon, el
y todos ſus ſieruos, y todos los Egypcios,
y auia vn gran clamor en Egypto, porq̃ no
auia caſa donde no *ouieſſe* muerto.
31 Y hizo llamar à Moyſen y à Aaron de
noche, y dixoles, Leuantaos, Salid de me-
dio de mi pueblo voſotros y los hijos de
Iſrael, y yd, ſeruid à Iehoua, como aueys
dicho.
32 Tomad tambien vueſtras ouejas, tam-
bien vueſtras vacas, como aueys dicho, y
yd os, y bendezidme tambien *à mi*.
33 Y los Egypcios apremiauan àl pueblo
dádo ſe prieſſa à echarlos de la tierra, por-
que dezian, Todos ſomos muertos.
34 Y lleuó el pueblo ſu maſſa antes queſe
leudaſſe, ſus maſſas atadas, en ſus ſauanas
ſobre ſus ombros.
*Arrib. ca. 35 Y hizieron los hijos de Iſrael * con-
3,22, y 11, 2. forme àl mandamiento de Moyſen, de mã-
dando à los Egypcios vaſos de plata, y va-
ſos de oro, y veſtidos,
36 Y Iehoua dió gracia àl pueblo delan-
te de los Egypcios, y preſtaronles, y ellos
deſpojaron à los Egypcios.
*Num.33.3. 37 * Y partierõ los hijos de Iſrael de Ra-
Ioſue.24,6. meſes a Socoth como ſeyscientos mil hõ-
bres de pie, ſin los niños.
a Heb. mez 38 Y tambien ſubió con ellos [a] grãde mul-
cla mucha titud de diuerſa ſuerte de gentes, y ouejas
ſubió &c. y vacas, y ganados muy muchos.
39 Y cozieron la maſſa, que auian ſacado
de Egypto, *y hizieron* tortas ſin leuadura,
porque no auian leudado, porque echan-
do los los Egypcios no auian podido de-
tenerſe, ni aun aparejarſe comida.
*Gen.15,13 40 * [b] El tiempo que los hijos de Iſrael
b Heb. la ha habitaron en Egypto, fue quatrocientos y
bitació de- treynta años.
los hijos 41 Y paſſados quatrocientos y treynta
&c. años, enel miſmo dia ſalieron todos los e-
xercitos de Iehoua de la tierra de Egypto.
42 Eſta es noche [c] de guardar à Iehoua,
c Heb. de por auer los ſacado *en ella* de la tierra de E-
guardas. gypto. Eſta noche deuẽ guardar à Iehoua to
dos los hijos de Iſrael por ſus edades.

43 Y Iehoua dixo à Moyſen y à Aaron: d Del ſacri-
Eſta *ſera* la ordenança [d] de la Paſcua. Ningũ ficio de la
eſtraño comerá deella. Paſcua.
44 Y todo ſieruo humano cõprado por
dinero comerá deella deſpues que lo ouie-
res circuncidado.
45 El eſtrangero y el ſalariado no come-
ran deella.
46 * En vna caſa ſe comerá, y no lleuarás *Nũ.9, 12.
de aquella carne fuera de caſa*, ni quebra- *Ioan. 19,
reys hueſſo en el. 36.
47 Toda la Congregacion de Iſrael la ſa-
crificará.
48 Mas ſi algun eſtrangero peregrinare
contigo, y *quiſiere* hazer la Paſcua à Iehoua,
ſeale circuncidado todo varõ, y entonces
ſe llegará à ſacrificarla, y ſerá como el na-
tural de la tierra, y ningun incircunciſo co
mera deella.
49 La miſma ley ſerá para el natural y pa-
ra el eſtrangero que peregrinare entre vo-
ſotros.
50 Y todos los hijos de Iſrael hizieron
como Iehoua lo mando à Moyſen y à Aa-
ton, anſi lo hizieron.
51 Y en aquel miſmo dia Iehoua ſacó los
hijos de Iſrael de la tierra de Egypto por
ſus eſquadrones.

## CAPIT. XIII.

*Saliendo el Pueblo buelue Moyſen à intimarles la memoria de aquel dia de ſu libertad y la celebraciõ de aquella fieſta.* II. *Item, eſtablece Ley que venidos à la tierra de Promiſsiõ, por auer Dios muerto por ellos todos los primogenitos de Egypto, le offrezcan todos ſus primogenitos, y inſtruyan ſus hijos en eſta miſma ley, y les declaren la razon deella.* III. *Comiençan ſu viaje para la tierra de Promiſsion lleuando conſigo los hueſſos de Ioſeph, guiandolos Dios de dia con vna nuue, y de noche cõ vna coluna de fuego en teſtimonio de ſu preſencia.*

Y Iehoua habló à Moyſen: diziendo:
2 * Sanctificame todo primogeni- * Aba. 22,
to, [e] la abertura de toda matriz en 29, 34, y 17.
los hijos de Iſrael anſi de los hombres co- Leuit. 27,
mo de las beſtias, *por que* mio es. 26.
3 Y Moyſen dixo àl pueblo: * Tened me- Num. 3, 13,
moria de aqueſte dia, enelqual aueys ſali- y 8, 16.
do de Egypto, de la caſa de ſeruidumbre, Luc. 2, 23.
Como Iehoua os ha ſacado de aqui cõ ma- e Todo lo
no fuerte por tanto no comereys leuda- primero q̃
do. naciere.
4 Voſotros ſalis oy enel mes de Abib. * Abaxo.
5 Y quando Iehoua te ouiere metido en- 23, 15.
la tierra del Chananeo, y del Hetheo: y
del Amorrheo: y del Heueo, y del Iebuſeo,
la

la qual juró à tus padres, que te daria, tierra que corre leche y miel, harás este seruicio en aquefte mes:
6 Siete dias comeras por leudar, y el Septimo dia será fiesta à Iehoua.
7 Por los siete dias se comerán los panes sin leuadura, y no sera visto enti ni leudado ni leuadura en todo tu termino.
8 Y contarás en aquel dia à tu hijio diziendo: Por esto *que* Iehoua hizo cómigo quando me sacó de Egypto.
a Heb. por señal &c. 9 Y ser te ha [a] como vna señal sobre tu
mano, y como vn memorial delante de tus ojos, paraque la Ley de Iehoua esté en tu boca, por quanto con mano fuerte te sacó Iehoua de Egypto.
10 Por tanto tu gardarás este rito en su tiempo de año en año.
II. 11 ¶ Y quando Iehoua te ouiere metido en la tierra del Chananeo, como te ha jurado à ti y à tus padres, y quando te la ouiere dado,
* Abaxo. 22, 29, y 34, 9. Ezech. 44, 30.
12 * Haras passar à Iehoua todo loque
abriere la matriz: Y todo primogenito que abriere la matriz de tus animales, los machos *serán* de Iehoua.
13 Mas todo primogenito de asno redimirás con cordero: y si no lo redimieres, cortar le has la cabeça: ansi mismo redemiras todo humano primogenito de tus hijos.
b En lo por venir. 14 Y quando [b] mañana te preguntare
tu hijo diziendo: Que *es* esto? Dezirle has: Iehoua nos sacó con mano fuerte de Egy-
c Heb. de sieruos. pto, de casa [c] de seruidumbre.
15 Y endureciendose Pharaon para no dexar nos yr, Iehoua mató en la tierra de Egypto à todo primogenito desde el primogenito humano hasta el primogenito de la bestia: y por esta causa yo sacrifico à
d Heb. toda abertura de matriz, los machos, Iehoua [d] todo primogenito macho, y redi-
mo todo primogenito de mis hijos.
16 Ser te ha pues como *vna* señal sobre tu mano, y por *vn* memorial delante de tus ojos, Que Iehoua nos sacó de Egypto con mano fuerte.
III. 17 ¶ Y como Pharaon dexó yr àl pueblo,
Dios no los lleuó por el camino dela tierra de los Philistheos, que estaua cerca, porque dixo Dios: Que poruentura no se arrepienta el pueblo quando vieren la guerra, y se bueluan à Egypto.
18 Mas hizo Dios al pueblo que rodeasse por el camino del desierto del mar Bermejo: y subieron los hijos de Israel dela tierra de Egypto armados.
19 Tomó tambien con sigo Moysen los huessos de Ioseph, el qual auiá juramentado à los hijos de Israel, diziendo: * Visi- * Gen. 50, 25.
tando os visitará Dios, y hareys subir mis Num. 33, 6.
huessos de aqui con vosotros. Ios. 24, 32.
20 Y partidos de Socoth assentaron
campo en Ethan à la entrada del desierto.
21 * Y Iehoua yua delante deellos de * Num. 14, 14. Deut. 1, 13. Psal. 78, 14, y 105, 30. 1. Cor. 10, 1.
dia en *vna* coluna de nuue, para guiarlos por el camino: y de noche en *vna* coluna de fuego para alumbrar les, para q̃ anduuiessen de dia y de noche.
22 Nunca se partió de delante del pueblo la coluna de nuue de dia, ni de noche la coluna de fuego.

## CAPIT. XIIII.

*Partidos los Israelitas, Pharaõ con todo su exercito los persigue arrepentido de auerlos soltado.* II. *Israel viendose encerrado de todas partes oluidado del fauor de Dios y perdida la esparança de biuir murmura contra Moysen.* III. *Abreles Dios la mar al mandamiento de Moysen, y passan por medio deella à pie enxuto,* IIII *Pharaon endurecido entra con todo su exercito en pos deellos, y al mandamiento de Moysen la mar bueluc à su primer curso, y los anega à todos delante delos ojos de los Israelitas.*

Y Hablo Iehoua à Moysen diziendo:
2 Habla à los hijos de Israel, que dén la buelta, y asienten su campo delante de Phihahiroth entre Magdal y la mar hazia Beel zephon: delante [e] deel assentareys e S. de Beel-zephon.
el campo junto à la mar.
3 Porque Pharaon dirá delos hijos de Israel: Encerrados estan en la tierra, el desierto los ha encerrado.
4 Y *yo* endureceré el coraçon de Pharaon para que los siga, y seré glorificado en Pharaon y en todo su exercito, y sabrán los Egypcios, que yo *soy* Iehoua. Y ellos lo hizieron ansi.
5 Y fué dado auiso àl rey de Egypto como el pueblo se huya: y el coraçon de Pharaó y de sus sieruos se boluió cótra el pueblo, y dixeron: Que auemos hecho, q̃ auemos dexado yr a Israel, que no nos sirua?
6 Y vnzió su carro, y tomó consigo su pueblo,
7 Y tomo seyscientos carros escogidos, y todos los carros de Egypto, y los capitanes sobre todos ellos,
8 Y endureció Iehoua el coraçon de Pharaon rey de Egypto, y siguió à los hijos de
Israel, y los hijos de Israel auian ya [f] salido f Heb. con mano alta.
con gran poder.

9 Y siguiendolos los Egypcios, tomaró-
los assentando el campo junto à la mar jun-
to à Phihahiroth delante de Beel-zephon
toda la caualleria y carros de Pharaon, su
gente de cauallo y todo su exercito.
II. 10 ¶ Y como Pharaon llegó, los hijos
de Israel alçaron sus ojos, y heaqui los E-
gypcios que venian tras ellos, y temieron
en gran manera, y clamaron los hijos de I-
srael à Iehoua;
11 Y dixeron à Moysen: No auia sepul-
chros en Egypto, que nos has sacado para
que muramos en el desierto? Porque lo
has hecho ansi con nosotros, que nos has
sacado de Egypto?
12 No es esto loque te hablauamos en E-
gypto, diziendo: Dexanos seruir à los E-
gypcios? Que mejor nos fuera seruir à los
Egypcios, que morir nosotros en el de-
sierto.
13 Y Moysen dixo àl pueblo: No ayays
miedo, estaos quedos, y ved la salud de Ie-
houa, que el hará oy con vosotros: porque
los Egypcios, que oy aueys visto, nunca
mas para siempre los vereys.
14 Iehoua peleara por vosotros, y voso-
rros [a] callareys.
15 Entonces Iehoua dixo à Moysen: Por-
que me das bozes? di à los hijos de Israel q̃
marchen.
16 Y tu alça tu vara, y estiende tu mano
sobre la mar, y partela, y entren los hijos
de Israel por medio de la mar en secco.
17 Y yo, heaqui yó endurezco el coraçõ
de los Egypcios, para que los sigan, y *yo* me
glorificaré en Pharaon, y en todo su exer-
cito, y en sus carros y en su caualleria:
18 Y sabrán los Egypcios, que yo *soy* Ie-
houa, quando me glorificaré en Pharaon,
en sus carros y en su gente de cauallo.
III. 19 ¶ Y el Angel de Dios, que yua delan-
te del cãpo de Israel, se quitó, y yua en pos
dellos: y ansi mismo la colũna de nueue, q̃
yua delãte dellos, se quitó, y se puso à sus
espaldas:
20 Y yua entre el campo de los Egypcios,
y el cãpo de Israel, y auia nuue y tinieblas,
y alumbraua la noche, y en toda aquella
noche nunca llegaron los vnos à los o-
tros.
21 Y estendió Moysen su mano sobre la
mar, y hizo Iehoua, que la mar se retirasse
por vn gran viento Oriental [b] toda aquella
noche, y tornó la mar en seco, y * las a-
guas fueron partidas.
22 * Entonces los hijos de Israel entrarõ
por medio de la mar en seco teniendo las
guas *como vn* muro à su diestra y à su sinie-
stra.

a Estareys quedos. Sin obra vuestra.

b S. q̃ sopló.

* Iof. 4, 23. Psal. 114, 3.

* Ps. 78, 13 59. 1. Cor. 10, 1. Heb. 11, 29.

23 Y siguiendo los los Egypcios entraron
tras ellos hasta el medio de la mar, toda la
caualleria de Pharaon, sus carros, y su gen-
te de cauallo.
IIII 24 ¶ Y acontecio à la vela de la mañana,
* que Iehoua miró àl campo de los Egip-
cios en la columna de fuego y nuue, y [c] al-
borotó el campo de los Egypcios,
25 Y quitoles las ruedas de sus carros, y
trastornolos grauemente. Entonces los E-
gypcios dixeron: Huyamos de delante de
Israel, porque Iehoua pelea por ellos con-
tra los Egypcios.
26 Y Iehoua dixo à Moysen: Estiende tu
mano sobre la mar, para que las aguas se
bueluan sobre los Egypcios, sobre sus car-
ros, y sobre su caualleria.
27 Y Moysen estendió su mano sobre la
mar, y la mar se boluió en su fuerça quando
amanecia, y los Egypcios huyan hazia ella:
y Iehoua derribó à los Egypcios en medio
de la mar.
28 Y boluieron las aguas, y cubrieron
los carros y la caualleria, y todo el exerci-
to de Pharaon, que auia entrado tras ellos
en la mar: no quedó dellos ni vno.
29 Y los hijos de Israel fueron por me-
dio de la mar en seco, teniendo las aguas
por muro à su diestra y à su siniestra.
30 Ansi saluó Iehoua aquel dia à Israel
de mano de los Egypcios, y Israel vido à
los Egypcios muertos à la orilla de la mar.
31 Y vido Israel [d] aquel grande hecho q̃
Iehoua hizo contra los Egypcios, y el pue-
blo temió à Iehoua, y creyeron à Iehoua, y
à Moysen su sieruo.

* S. ib. 18, 6.

c O. q̃ brãdó. deshizo.

d Heb. la grande mano.

## CAPIT. XV.

*Vista esta marauillosa victoria, Moysen compone vna cancion en que comprehende la summa de esta historia, y con ella alaba à Dios el y todo el pueblo con publico regozijo. II. Passado el Mar Bermejo camina el pueblo por el desierto tres dias sin hallar agua, sino amarga. III. Murmura el Pueblo, mas à la oracion de Moysen Dios da remedio con que las aguas se tornan dulces. IIII. Alli les comiença Dios à dar mandamientos, y partidos de alli vienen a Elim lugar amenissimo.*

ENtonces cantó Moysen y los hijos
de Israel esta Canciõ à Iehoua, y di-
xeron: *Yo* cantaré à Iehoua porque
se ha magnificado grandemente, echando
en la mar àl cauallo y al que subia en el.
2 * Ieuoha *es* mi fortaleza, y mi cancion, el
qual me es por salud: este *es* mi Dios, y à
este [e] adornaré: Dios de mi padre, y à este
ensalçaré.
3 Iehoua, Varon de guerra, Iehoua *es* su
Nombre. 4 Los

* Isai. 12, 2. Ps. 118, 14.

e S. de alabanças.

4 Los carros de Pharaon, y à ſu exercito
echó en la mar, y ſus eſcogidos principes
fueron hundidos en el mar Bermejo.
5 Los abyſmos los cubrieron, como *vna*
piedra decendieron à los profundos.
6 Tu dieſtra, ô Iehoua, ha ſido magnifica-
da en fortaleza, tu dieſtra, ô Iehoua, ha que-
brantado àl enemigo:
7 Y con la multitud de tu grandeza has
traſtornado à los que ſe leuantaron contra
ti: embiaſte tu furor, *el qual* los tragó como
à paja.
8 Con el ſoplo de tus narizes las aguas ſe
amontonaron, pararonſe las corrientes co-
mo en vn monton: los abyſmos ſe quajaron
a en medio de la mar. — a Heb. en el coraçó de la mar.
9 El enemigo dixo, Perſeguiré, prenderé,
repartiré deſpojos, mi anima ſe henchirá
dellos: ſacaré mi eſpada, deſtruyrlos ha mi
mano.
10 Soplaſte con tu viento, cubriolos la
mar; hundieronſe como plomo en las ve-
hementes aguas.
11 Quien como tu en los dioſes, ô Iehoua?
Quien como tu? magnifico en ſanctidad,
terrible en loores, hazedor de marauil-
llas?
12 En eſtendiendo tu tu dieſtra, la tierra
los tragó.
13 Lleuaſte con tu miſericordia à eſte pue-
blo, *àl qual* ſaluaſte, lleuaſtelo con tu forta-
leza àla habitacion de tu Sanctuario.
14 Oyranlo los pueblos, y temblaran,
dolor tomará à los moradores de Paleſti-
na.
15 Entonces los Principes de Edom ſe
turbarán, à los robuſtos de Moab temblor
los tomará: desleyrſe han todos los mora-
dores de Chanaan.
16 Cayga ſobre ellos temblor y eſpanto,
à la grandeza de tu braço enmudezcã co-
mo vna piedra, haſta q̃ aya paſſado tu pue-
blo, ô Iehoua, haſta que aya paſſado eſte
pueblo, *que tu* reſcataſte.
17 *Tu* los meterás y plantarás en el mon-
te de tu heredad, en el lugar de tu morada,
que tu has aparejado ô Iehoua, en el San-
ctuario del Señor, que han afirmado tus
manos.
18 Iehoua reynara por el ſiglo, y mas à de-
lante.
19 Porque Pharaon entró caualgãdo con
ſus carros y ſu gente de cauallo en la mar, y
Iehoua boluió à traer ſobre ellos las aguas
dela mar: mas los hijos de Iſrael fueron en
ſeco por medio de la mar.
20 Y Maria prophetiſſa hermana de Aa-
ron tomó el adufre en ſu mano, y todas las
mugeres ſalierõ en pos de ella con adufres
y corros.
21 Y Maria les reſpondia: Cantad à Ieho-
ua, porque ſe ha magnificado grandemen-
te, echando en la mar àl cauallo, y al que ſu-
bia en el.
22 ¶ Y hizo Moyſen que partieſſe Iſrael II.
del mar Bermejo, y ſalieron àl deſierto del
Sur, y anduuieron tres dias por el deſierto,
que no hallaron agua.
23 Y llegaron à Mará, y no pudieron be-
uer las aguas de Mara, porque eran amar-
gas, y por eſſo le puſieron nombre [b] Mara. — b Amargura.
24 ¶ Entonces el pueblo [c] murmuró cõ- III.
tra Moyſen, y dixo: Que hemos de beuer? — c O, ſe quexó.
25 *Y Moyſen clamó à Iehoua, y Iehoua le — * *Iudith.* 5, 15.
enſeño vn arbol, el qual como metio dẽtro
de las aguas, las aguas ſe endulçaron.
¶ * Alli les dió eſtatutos y derechos, y alli IIII.
los tentó. — * *Eccleſiaſtico* 38, 5.
26 Y dixo: Si oyendo oyeres la boz de Ie-
houa tu Dios, y hizieres lo recto delãte de
ſus ojos, y eſcuchares à ſus mandamientos,
y guardares todos ſus eſtatutos, ninguna
enfermedad, de las que embié à los Egy-
pcios, te embiaré à ti: porq̃ yo ſoy Iehoua
tu Sanador.
27 *Y vinieron en Elim, donde auia do- * *Num.* 33, 9.
ze fuentes de aguas, y ſetenta palmas, y aſ-
ſentaron alli junto à las aguas.

## CAPIT. XVI.

*PArtido el Pueblo de Elim llega àl deſierto de Sin, donde con la falta de la comida y la viſta horrible del deſierto ſe quexa grauemẽte de Moyſen y Aaron, deſſeando mas morir en Egypto que biuir enel deſierto. II. Eſtando Aaron reprehẽdiendo àl Pueblo de ſu incredulidad, y animandolo con promeſſa de Dios que les daria pan y carnes en abundancia, la gloria de Dios es viſta de todo el Pueblo enel deſierto. III. El miſmo dia embia Dios codornizes en grande abundancia enel campo: y à la mañana del dia ſiguiente les dá pan del cielo el qual llamaron Man, y poneles leyes para la diſtribucion deel.*

Y Partiendo de Elim, toda la Congre-
gacion de los hijos de Iſrael * vino àl — * *Sabid.* 11, 2.
deſierto de Sin, que *es* entre Elim y
Sinai à los quinze dias del ſegũdo mes, de-
ſpues que ſalieron de la tierra de Egypto.
2 Y toda la Congregacion de los hijos de
Iſrael murmuró contra Moyſen y Aaron en
el deſierto.
3 Y dezianles los hijos de Iſrael: O ſi mu-
rieramos por mano de Iehoua en la tierra
de Egypto, quando nos ſentauamos à las
ollas de las carnes, quando comiamos pan
à hartura: que nos aueys ſacado à eſte de-
ſierto, para matar de hambre toda eſta mul-
titud.

4 Y Iehoua dixo à Moysen:Heaqui yo os
llouerè del cielo pan, y el pueblo saldrá, y
cogerá para cada vn dia, paraque *yo* lo tiē-
te,si anda en mi Ley,o no.
5 Mas àl sexto dia aparejarán loquehan
a O, encerrár S. para comer viernes y Sabbado. de [a] meter,que será el doble de loque solian coger cada dia.
6 Entonces dixo Moysen y Aaron à to-
dos los hijos de Israel: A la tarde sabreys
que Iehoua os há sacado de la tierra de E-
gypto,
7 Y à la mañana vereys la gloria de Ieho-
ua,*porque* el ha oydo vuestras murmuracio-
nes contra Iehoua: que nosotros que *somos*,
paraque vosotros murmureys contra no-
sotros?
8 Y dixo Moysen:Iehoua os dará à la tar-
de carne para comer, y à la mañana pan à
hartura: *porque* Iehoua ha oydo vuestras
murmuraciones, conque aueys murmura-
do contra el: que nosotros que *somos*? vue-
stras murmuraciones no *son* contra noso-
tros,sino contra Iehoua.
9 Y dixo Moysen à Aaron: Di à toda la
Congregacion de los hijos de Israel:Acer-
caos en la presencia de Iehoua, q̃ el ha oy-
do vuestras murmuraciones.
II. 10 ¶ Y hablando Aaron à toda la Con-
gregacion de los hijos de Israel,miraró ha-
zia el desierto, y heaqui la gloria de Ieho-
ua,que apparecio en la nuue.
11 Y Iehoua habló à Moysen diziendo:
* *Ecclesiastico* 45.4. 12 *Yo* * heoydo las murmuraciones de los
b Arrib. 12, 6. hijos de Israel: hablales diziendo: [b] Entre
las *dos* tardes comereys carne,y mañana os
hartareys de pan,y sabreys q̃ yo *soy* Iehoua
vuestro Dios.
III. 13 ¶ * Y como se hizo tarde,subieró co-
* *Num.* 11, 31. dornizes, que cubrieron el real: y à la ma-
ñana decendió rocio en derredor del real:
14 Y como el rocio cessó de decendir
* *Num.* 11, 7. * heaqui sobre la haz del desierto *vna* cosa
menuda redonda, menuda, como vn rocio
*Psal.* 77, 24. sobre la tierra.
15 Y viendolo los hijos de Israel,dixeron
*Sab.* 16,20. cada vno à su compañero: Este *es* [c] Man:
*Ioan.* 6,31. porque no sabian que era. Entonces Moy-
c Sig. don. sen les dixo: * Este *es* el pan, que Iehoua os
* 1. *Cor.* 10,3. da para comer.
16 Esto *es* loque Iehoua ha mandado:Co-
d Heb. varon segun su comer. gereys del [d] cada vno segun pudiere co-
mer, *vn* Gomer por cabeça *conforme* àl nu-
mero de vuestras personas: tomareys cada
e Heb. multiplicando y disminuyendo. vno para los que estan en su tienda.
17 Y los hijos de Israel lo hizieron ansi, q̃
cogieron,[e] vnos mas,otros menos.
* 2. *Corin.* 8,15. 18 Y *despues* medianlo por Gomer, * y no
sobraua al que auia cogido mucho, ni fal-
taua àl que auia cogido poco. cada vno co-
gio conforme à loque auia de comer.
19 Y dixoles Moysen: Ninguno dexe na-
da de ello para mañana.
20 Mas ellos no obedecieron à Moysen,
y algunos dexaron deello para otro dia, y
crió gusanos y [f] pudriose,y enojose contra f O, hedió.
ellos Moysen.
21 Y cogianlo [g] muy de mañana cada v- g Ot. cada mañana.
no segun loque auia de comer: y como el
Sol calentaua,derretiase.
22 Enel sexto dia cogeró doblada comi-
da,dos gomeres para cada vno: y todos los
principes de la Congregacion vinieron à
Moysen, y hizieronselo saber:
23 Y el les dixo:Esto *es* loque ha dicho Ie-
houa: Mañana es el Sancto sabbado del re-
poso de Iehoua, loque ouierdes de cozer,
cozeldo:y loque ouierdes de cozinar, [h] co h S. oy.
zinaldo: y todo loque os sobrare,poneldo
en guarda para mañana.
24 Y ellos lo guardaron hasta la mañana
de la manera que Moysen auia mandado, y
no se pudrio,ni vuo en el gusano.
25 Y dixo Moysen:Comeldo oy, porque
oy *es* Sabbado de Iehoua: oy no lo halla-
reys en el campo.
26 En los seys dias lo cogereys,y el Septi-
mo dia es Sabbado, enelqual no se hallará.
27 Y aconteció que *algunos* del pueblo sa-
lieron en el Septimo dia à coger, y no ha-
llaron.
28 Y Iehoua dixo à Moysen: Hasta quan-
do no querreys guardar mis mandamien-
tos,y mis leyes?
29 Mirad que Iehoua os dió el Sabbado,
y por esso os dá en el sexto dia pan para dos
dias. Estése pues cada vno en su casa, y na-
die salga de su lugar en el Septimo dia.
30 Ansi el pueblo reposó el Septimo dia.
31 Y la Casa de Israel le llamó Man, y era
como simiente de culantro,blanco,y su sa-
bor [i] como de hojuelas con miel. i Suauissimo de gusto.
32 Y dixo Moysen: Esto *es* loque Iehoua
ha mandado:Henchirás *vn* gomer deel pa-
raque se guarde para vuestros descendien-
tes,que vean el pan que *yo* os di à comer en
el desierto, quando yo os saqué de la tierra
de Egypto.
33 Y dixo Moysen à Aaron:Toma vn va-
so, y pon en el vn gomer lleno de Man, y
pon lo † delante de Iehoua,paraq̃ sea guar- † Enel arca.
dado para vuestros descendientes.
34 Y Aaron lo puso [l] delante del testimo- l Dētro del arca dela Ley.
nio en guarda, como Iehoua lo mandó à
Moysen. * *Nehem.* 9, 35.
35 * Ansi comieró los hijos de Israel Man
quarēta años, hasta que entraró en la tierra *Iudith.* 5,15.
habitada:

habitada: Man comieron hasta que llega-
ron àl termino de la tierra de Chanaan.
36 Y vn Gomer es la decima *parte* del E-
pha.

## CAPIT. XVII.

*Partidos del desierto de Sin vienen à Raphidim donde faltandoles el agua murmuran, y riñen con Moysen porque los sacó de Egypto. II. Moysen hiere la peña con la vara por mãdamiento de Dios, y deella sale agua en abundãcia. III. Enel mismo lugar salen los Amalecitas en campo contra el Pueblo de Dios, y son vencidos a la oracion de Moysen IIII. Manda Dios a Moysen que escriua esta victoria por memoria, y que denuncie enel Pueblo de Dios guerra perpetua contra los Amalecitas.*

Y Toda la compaña de los hijos de Is-
rael partió del desierto de Sin por
a O,al dicho.Heb. à la boca de &c. sus jornadas [a] àl mandamiento de
Iehoua, y assentaron el campo en Raphi-
dim, y no *auia* agua paraque el pueblo be-
uiesse.
* Num.20,2. Deut.32,51. 2 * Y riñó el pueblo con Moysen, y dixe-
ron, Dadnos agua, que beuamos. Y Moy-
sen les dixo: Porque reñis cõmigo? Porque
tentays à Iehoua?
3 Ansi que el pueblo vuo alli sed de agua,
y murmuró cõtra Moysen, y dixo: Porque
nos heziste subir de Egypto, para matar-
nos de sed à nosotros y à nuestros hijos, y
à nuestros ganados?
II. 4 ¶ Entonces Moysen clamó à Iehoua
diziendo: Que haré con este pueblo? Dea-
qui à vn poco me àpedrearán.
5 Y Iehoua dixo à Moysen: Passa delante
del pueblo, y toma contigo de los Ancia-
nos de Israel, y toma tambien en tu mano
* Arrib. cap.7,20. tu vara, * conque heriste el Rio, y vé:
6 * Heaqui que yo estoy delante de ti a-
* Num.20,9. Psal.77,15. y 104,41. 1.Cor.10,4 lli sobre la peña en Horeb, y herirás la pe-
ña, y saldrán de ella aguas, y beuerá el pue-
blo. Y Moysen lo hizo ansi en presencia de
los Ancianos de Israel.
7 Y llamó el nombre de aquel lugar Mas-
sah y Meribah, por la renzilla de los hijos
de Israel, y porque tentaron à Iehoua di-
ziendo, Si está Iehoua entre nosotros, o
no?
III. 8 ¶ * Y vino Amalec, y peleó con Israel
* Deut.25,17. Iudith.4,d. en Raphidim.
9 Y dixo Moysen à Iosue, Escoge nos va-
rones, y sal, pelea con Amalec: mañana *yo*
* Sab.11,3. estaré sobre la cumbre del collado, y la va-
ra de Dios en mi mano.
10 Y hizo Iosue como le dixo Moysen
peleando con Amalec, y Moysen, y Aaron,
y Hur subieron à la cumbre del collado.
11 Y era, que como alçaua Moysen su ma-
no, Israel preualecia: mas como el abaxaua
su mano, preualecia Amalec.
12 Y las manos de Moysen *eran* pesadas, y
tomaron vna piedra, y pusieronla debaxo
deel, y *el* se sentó sobre ella, y Aaron y Hur
sustentauan sus manos, el vno de vna parte
y el otro de otra, y * vuo en sus manos fir- * Iudith.4,13.
meza hasta que se puso el Sol.
13 Y Iosue deshizo à Amalec y à su pue-
blo à filo de espada.
14 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, Escriue IIII.
esto *por* memoria en el libro, y [b] di à Iosue b Heb.pon en oydos de Iosue, Rayendo raeré,&c.
que del todo tengo de raér la memoria de
Amalec de debaxo del cielo.
15 Y Moysen [c] edificó altar, y llamó su nõ-
bre Iehoua-[d] nissi: c Alguna pyramide o,coluna para memoria.
16 Y dixo, Que la mano sobre el throno
de Iehoua, *que* Iehoua tendrá guerra con
Amalec [e] de generacion en generacion. d Mi vandera,o mi ensalçamiento. e Perpetuamente.

## CAPIT. XVIII.

*Iethro Sacerdote o Principe de Madian suegro de Moysen lo visita enel desierto: y oydas las marauillas que Dios auia hecho por el Pueblo, se conuierte à su conocimiento, y le confiessa. II. El mismo da por consejo à Moysen, que elija inferiores magistrados que le ayuden à gouernar el Pueblo, y Moysen sigue su consejo.*

Y Oyó Iethro [f] Sacerdote de Madian, f O,Principe.
suegro de Moysen, todas las cosas
que Dios auia hecho con Moysen, y
con Israel su pueblo, como Iehoua auia sa-
cado à Israel de Egypto:
2 Y tomó Iethro, suegro de Moysen, à Se
phora la muger de Moysen, [g] despues que
el la embió, g Arrib.4,25.
3 Y à sus dos hijos, el vno se llamaua Ger-
som, porque [h] dixo, Peregrino he sido en
tierra agena, h S.Moysen.Arrib.2,22.
4 Y el otro se llamaua Eliezer, porque
dixo El Dios de mi padre me ayudó, y me
escapó del cuchillo de Pharaon.
5 Y llegó Iethro, el suegro de Moysen, y
sus hijos, y su muger à Moysen en el de-
sierto donde tenia el campo, al monte de
Dios.
6 Y dixo à Moysen, Yo tu suegro Iethro
vengo à ti, y tu muger, y sus dos hijos con
ella.
7 Y Moysen salió à recebir à su suegro, y
inclinose, y besolo: y preguntaronse el v-
no àl otro [i] como estauan, y vinieron à la i Heb.por la pa...
tienda.
8 Y Moysen cõtó à su suegro todas las co-
sas que Iehoua auia hecho à Pharaó y à los

Egypcios por causa de Israel, y todo el tra-
a Heb. que los halló en &c.
bajo [a] que auian passado en el camino, y *co-
mo* los auia librado Iehoua.
9 Y alegrose Iethró de todo el bien, que
Iehoua auia hecho à Israel, que lo auia esca-
pado de mano de los Egypcios.
10 Y Iethró dixo: Bendito *sea* Iehoua, que
os escapó de mano de los Egypcios, y de la
mano de Pharaon, que escapó àl pueblo de
la mano de los Egypcios.
11 Aora conozco que Iehoua *es* grande
b O, por quanto se &c.
mas que todos los dioses, porque [b] * en lo-
que se ensoberuecieron contra ellos, *los ca-
stigó.*
* Arrib. ca. 1, 10, 16, 22. y 5, 7, 14, 18. y 14, 8.
12 Y tomó Iethro, el suegro de Moysen,
holocausto y sacrificios para Dios: y vino
Aaron, y todos los Ancianos de Israel à co-
mer pan con el suegro de Moysen delante
de Dios.
II.
13 ¶ Y aconteció, que otro dia Moysen
se assentó à juzgar el pueblo, y el pueblo e-
stuuo sobre Moysen desde la mañana hasta
la tarde.
14 Y viẽdo el suegro de Moysen todo lo-
que el hazia cõel pueblo, dixo: Que es esto
que hazes tu con el pueblo? Porque te siẽ-
tas tu solo, y todo el pueblo está sobre ti
desde la mañana hasta la tarde?
15 Y Moysen respondió à su suegro, Por-
que el pueblo viene à mi para consultar à
Dios.
16 Quando tienen negocios, vienen à mi,
y *yo* juzgo entre el vno y el otro, y declaro
las ordenanças de Dios, y sus leyes.
17 Entonces el suegro de Moysen le dixo,
No hazes bien,
18 Desfallecerás del todo tu y tambien
este pueblo que *está* contigo, porque el ne-
* Deut. 1, 9.
gocio es mas pesado que tu; * no podrás ha
zerlo tu solo.
19 Oye aora mi boz, *yo* te aconsejare, y
Dios será contigo. Está tu por el pueblo
c Heb. y haz venir tu las palabras à Dios.
delante de Dios, [c] y trata tu los negocios
con Dios,
20 Y enseñales las ordenanças y las leyes,
y muestrales el camino por donde anden, y
loque han de hazer,
d Heb. verás.
21 Y tu [d] considera de todo el pueblo va-
rones de virtud, temerosos de Dios, varo-
nes de verdad, que aborrezcan el auaricia,
e Sobre el pueblo.
y ponderás [e] sobre ellos principes sobre
mil, sobre ciento, sobre cincuenta, y sobre
diez,
22 Los quales juzgarán àl pueblo en to-
do tiempo, y será, que todo negocio gra-
ue te traerán à ti, y todo negocio pequeño
juzgarán ellos, y aliuiarán *la carga* de sobre
ti, y lleuarlahán contigo.
23 Si esto hizieres, y Dios te mandare, tu
podrás estar, y todo este pueblo tambien
se yrá en paz à su lugar.
24 Entõces Moysen oyó la boz de su sue-
gro, y hizo todo lo que el dixo.
25 Y escogió Moysen varones de virtud
de todo Israel, y pusolos por cabeças sobre
el pueblo, principes sobre mil, sobre cien-
to, sobre cincuenta, y sobre diez,
26 Los quales juzgauan al pueblo en to-
do tiempo: el negocio arduo trayanlo à
Moysen, y todo negocio pequeño juzga-
uan ellos.
27 Y despidió Moysen à su suegro, y fue-
se à su tierra.

## CAPIT. XIX.

*Llega el Pueblo àl desierto de Sinai, y assentado alli el campo Dios contrata con su Pueblo de hazer con el su Alianca entreuiniẽdo Moysen.* II. *Mãda Dios à Moysen que sanctifique àl Pueblo para recebir su Ley: y que ponga ciertos terminos àl monte, los quales hombre ni bestia puedan traspassar sin pena de muerte.* III. *Deciende Dios enel monte en especie horrible y temerosa à dar su Ley, y Moysen sube allá con Aaron, quedando todo el Pueblo à las rayzes del monte.*

AL tercero mes * de la salida de los hi- * Num. 33, 15.
jos de Israel de la tierra de Egypto,
en aquel dia vinieron àl desierto de
Sinai.
2 Y partieron de Raphidim, y vinieron
àl desierto de Sinai, y assentaron en el de-
sierto, y assentó alli Israel delante del Mon-
te.
3 * Y Moysen subió à Dios; Y Iehoua lo * Act 7, 38.
llamó desde el monte, diziendo, Ansi dirás
à la Casa de Iacob, y denunciarás à los hi-
jos de Israel;
4 * Vosotros vistes lo que hize à los Egy * Deut. 29, 2.
pcios, y *como* os tomé [f] sobre alas de agui-
f S. como sobre &c. notando la marauilla de la libertad.
las, y os he traydo à mi.
5 Aora pues si oyendo oyerdes mi boz, y
guardardes mi Concierto, vosotros sereys
mi thesoro sobre todos los pueblos, * por-
que mia *es* toda la tierra.
6 * Mas vosotros sereys mi reyno de sa- * Psal. 24, 1.
cerdotes y gente sancta. Estas *son* las pala- * 1. Ped. 2, 9.
bras que dirás à los hijos de Israel.
7 Entonces vino Moysen, y llamó à los
Ancianos del pueblo, y propuso en presen-
cia deellos todas estas palabras, que Ieho-
ua le auia mandado.
8 Y todo el pueblo respondió à vna, y di-
xeron, Todo loque Iehoua ha dicho hare-
mos.

mos. Y Moysen relató las palabras del pue-
blo à Iehoua.
9 Y Iehoua dixo à Moysen, Heaqui, yo
a Escura. Heb. en espessura de nuue.
vengo àti en *vna* nuue [a] espessa, paraque el
pueblo oyga mientras *yo* hablo contigo, y
tambien paraque te crean para siempre. Y
Moysen denunció las palabras del pueblo
à Iehoua.
II.
10 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, Ve àl pue-
blo, y sanctificalos oy y mañana, y laue sus
vestidos:
11 Y estén apercebidos para el tercero-
dia, porque àl tercero dia Iehoua decendi-
rá à ojos de todo el pueblo sobre el monte
de Sinai.
12 Y señalarás termino àl pueblo en der-
redor, diziẽdo, Guardaos no subays àl mõ-
te, ni toqueys à su termino: qualquiera que
tocare el monte, *que* muera de muerte.
* Heb. 12, 20.
13 No le tocará mano, * mas sera apedrea-
do, o asaeteado, sea animal o sea hombre,
no biuirá. En auiendo sonado *luengamente*
b Abax. ver. 16, 19.
[b] el cuerno, subirán al monte.
14 Y decendió Moysen del monte àl pue
blo, y sanctificó àl pueblo, y lauaron sus ve-
stidos.
15 Y dixo àl pueblo, Estad apercebidos pa-
ra el terceró dia, no llegueys à muger.
III.
16 ¶ Y aconteció àl tercero dia quando
vino la mañana, que vinieron truenos y re-
c Oscura espessa.
lampagos, y [c] graue nuue sobre el monte, y
*vn* sonido de bozina muy fuerte: y estre-
meciose todo el puebló que *estaua* enel re-
al.
17 Y Moysen sacó del real àl pueblo à re-
cebir à Dios, y pusieronse à lo baxo del
monte.
* Deutero. 4, 11.
18 * Y todo el monte de Sinai humeaua,
porque Iehoua auia decendido sobreel en
fuego: y el humo deel subia, como el humo
de vn horno, y todo el mõte se estremeció
en gran manera.
19 Y el sonido dela bozina yua esforçan-
dose engrã manera: Moysen hablaua, y Di-
d Claramẽte que todos lo oyã. Arrib. ver. 9.
os le respondia [d] en boz.
20 Y decendió Iehoua sobre el monte de
Sinai, sobre la cumbre del monte, y llamó
Iehoua à Moysen à la cumbre del monte, y
Moysen subió.
21 Y Iehoua dixo à Moysen, Deciende,
e Arrib. ver. 12.
requiere àl pueblo, que no derriben [e] *el ter-
mino* por ver à Iehoua: que caerá multitud
deel.
22 Y tambien los sacerdotes que se llegan
f No los hiera de muerte.
à Iehoua, se sanctifiquẽ, porque Iehoua [f] no
haga en ellos portillo.
23 Y Moysen dixo à Iehoua, El pueblo no
podrá subir àl monte de Sinai, porque tu
nos has requerido, diziendo, Señala termi-
nos àl monte, y [g] sanctificalo.
g S. al mõte paraque nadie lo toque.
24 Y Iehoua le dixo: Ve, deciende, y su-
birás tu y Aaron contigo: mas los sacerdo-
tes y el pueblo no derribẽ *el termino* por su-
bir à Iehoua, porque no haga en ellos por-
tillo.
25 Entonces Moysen decẽdió àl pueblo,
y habló con ellos.

## CAPIT. XX.

*Promulga Dios su Ley comun diuidida en diez mandamientos. II. El Pueblo, vista la horrible apparencia, teme y pide à Moysen que sea el Intercessor entre Dios y ellos III. Singularmente repite la prohibicion de la idolatria, y declara que altar quiere.*

Y Habló Dios todas estas palabras, di-
ziendo.
* Deut. 5, 6. Psal. 81, 9. 11, y 97, 7. Leuit. 26, 1.
2 Yo *soy* Iehoua tu Dios, que te sa-
qué de la tierra de Egypto, de casa de sier-
uos,
3 * No tendrás dioses agenos delante de
mi.
* Deutero. 5, 8.
4 * No te harás imagẽ, ni ninguna seme-
jança *de cosa* que *esté* arriba enel cielo, ni a-
baxo en la tierra, ni en las aguas debaxo de
la tierra.
h En la tercera y quarta generacion.
5 No te inclinarás à ellas, ni las honrra-
rás: porque yo *soy* Iehoua tu Dios, Fuerte,
i S. de generaciones.
Zeloso, que visito la maldad de los padres
sobre los hijos, [h] sobre los terceros y sobre
los quartos, à los que me aborrecen:
6 Y que hago misericordia [i] en millares
à los que me aman, y guardan mis manda-
mientos.
* Leuit. 19, 12. Deut. 5, 11. Matth. 5, 33. Ecclesiastico 23. 9, 10, 11, 12, 13, 14, 17.
7 * No tomarás el Nombre de Iehoua tu
Dios en vano: porque † no dará por inno-
† Heb. no absoluerá Iehoua &c.
cente Iehoua àl que tomare su Nombre en
vano.
* Leuit. 19, 11. Deut. 5, 12. Ezech. 20, 12. Abax. 31, 14. Matt. 12, 2.
8 * Acordartehás del dia del Sabbado,
para sanctificarlo.
9 Seys dias obrarás, y harás toda tu o-
bra,
10 Mas el Septimo dia *sera* Sabbado à Ie-
houa tu Dios: no hagas obra ninguna, tu,
ni tu hijo, ni tu hija, ni tu sieruo, ni tu cria-
l En tus villas, o poblaciones.
da, ni tu bestia, ni tu estrãgero, que *esta* [l] dẽ-
tro de tus puertas.
* Gen. 2, 2. * Deut. 5, 16. Matth. 15, 4. Eph. 6, 2. Ecclicõ 23, 18. Ecclicõ 3.
11 * Porque en seys dias hizo Iehoua los
cielos y la tierra, la mar y todas las cosas q̃
en ello *ay*: y en el dia Septimo reposó: por
tanto Iehoua bendixo àl dia del Sabbado,
y lo sanctificó.
12 * Honrra à tu padre y à tu madre, por
que tus dias sean alargados sobre la tierra,
que Iehoua tu Dios te dá.

*Matth. 5, 16. *Deutero. 5, 21. Rom. 7, 7. y 11, 32.

13 *No matarás.
14 No cometerás adulterio.
15 No hurtarás.
16 No hablarás contra tu proximo falso
testimonio.
17 *No cobdiciarás la casa de tu proxi-
mo, no cobdiciarás la muger de tu pro-
ximo, ni su sieruo, ni su criada, ni su buey,
ni su asno, ni cosa alguna de tu proxi-
mo.

a Oyan las palabras de Dios quando pronũciaua la Ley. Arrib. 19, 9. Abax. ver. 22. b Abax. 24, 17.

18 Todo el pueblo [a] vian las bozes, y [b] las
llamas, el sonido de la bozina, y el monte q̃
humeaua. Y viendolo el pueblo temblarõ,
y pusieronse delexos,

*Deut. 18, 16. Heb. 12, 18.

19 *Y dixerõ à Moysen, Habla tu con no-
sotros, que *nosotros* oyremos: y no hable Di-
os con nosotros porque no muramos.
20 Entonces Moysen respondió àl pue-
blo, No temays, que por tentaros vino Di-
os, y porque su temor este en vuestra pre-
sencia, paraque no pequeys.
21 Entonces el pueblo se pusó de lexos, y
Moysen se llegó à la escuridad, en la qual
estaua Dios.
22 Y Iehoua dixo à Moysen, Ansi dirás à
los hijos de Israel, Vosotros aueys visto, q̃
he hablado desde el cielo con vosotros.

c Arrib. ver. 3. delãte de mi.

23 No hagays [c] cómigo dioses de plata,
ni dioses de oro os hareys.

*Abax. 27, & y 38, 7.

24 *Altar de tierra harás para mi, y sacri-
ficarás sobre el tus holocaustos, y tus paci-
ficos, tus ouejas, y tus vacas: en qualquier
lugar donde *yo* hiziere que esté la memoria
de mi Nombre, vendré à ti, y te bendezi-
ré.

*Deut. 27, 5. Iosue 8, 31

25 *Y si me hizieres altar de piedras no
las labres de canteria, porque si alçares tu
pico sobre el, tu lo ensuziarás.
26 Y no subirás por gradas à mi altar, por-
que tu desnudez no sea descubierta junto
à el.

## C A P I T. XXI.

*Pone tãbien Dios leyes politicas à su Pueblo sacadas de la Ley comun del Decalogo. Dela seruidumbre y libertad de los sieruos Hebreos.* II. *Del que matare o hiriere à otro.* III. *Del que dixere mal de sus padres.* IIII. *Delque hurtare y vendiere hombre.* V. *Del buey acorneador.* VI. *Delque dexare abierta su cisterna.*

*Deut 15, 12. Ierem. 34, 14.

Y Estos *son* los derechos que les pro-
pondrás:
2 *Si cõprares sieruo Hebreo, seys
años seruirá, mas àl Septimo saldrá horro
debalde.

d Heb. con su cuerpo. assi luego.

3 Si entró [d] solo, solo saldrá: si era mari-
do de muger, saldrá el y su muger con el.
4 Si su amo le ouiere dado muger, y ella
le ouiere parido hijos o hijas, la muger y
sus hijos serán de su amo, mas el saldrá so-
lo.
5 Y si el sieruo dixere, *Yo* amo àmi señor,
à mi muger, y à mis hijos, no saldré hor-
ro,
6 Entõces su amo lo hará llegar à los jue-
zes, y hazerloha llegár à la puerta, ò al po-
ste, y su amo le horadará la oreja con *vna* a-
lesna, y será su sieruo para siempre.
7 Y quando alguno vendiere su hija [e] por
sierua no saldrá como suelen salir los sier-
uos.

e Asab. para concubina como las sieruas de Iacob.

8 Sino agradâre à su señor, por loqual no
la tomó por esposa, permittirleha que se re-
scate, y no la podrá vẽder à pueblo estraño
quando la desechâre.
9 Mas si la ouiere desposado con su hijo,
hará con ella segun la costumbre de las hi-
jas.
10 Si le tomare otra, no disminuyrá su a-
limento, ni su vestido, [f] ni su tiempo.

f Su debito conjugal à sus tiẽpos.

11 Y si ninguna de estas tres cosas hiziere,
ella saldrá de gracia sin dinero.

II. *Leuit. 24, 17. *Deut. 19, 2.

12 ¶ *El que hiriere à alguno, y muriere,
el morira.
13 Mas el que no asechó, sino que Dios
*lo* pusó en sus manos, * entonces *yo* te pon-
dré lugar àl qual huyrá.
14 Item, si alguno se ensoberueciere con-
tra su proximo, y lo matare por engaño, de
mi altar lo quitarás para que muera.
15 Item, el que hiriere à su padre, o à su
madre, morirá.

IIII. g Fuere cõuẽcido del crimen.

16 ¶ Item, el que hurtare alguno, y lo
vendiere, [g] y fuere hallado en sus manos,
morira.

III. *Leuit. 20, 9. Prou. 20, 20. Math. 15, 4. Marc. 7, 10. h Dixere mal infamare.

17 ¶ *Itẽ, el que [h] mal dixere à su padre,
ò à su madre, morirá.

II. V.

18 ¶ Item, si algunos riñeren, y alguno hi-
riere à su proximo cõ piedra o con el puño,
y no muriere, mas cayere en cama,
19 Si se leuantare y anduuiere fuera sobre
su bordon, entõces el que lo hirió, será ab-
suelto, solamente le dará loque holgó, y
hazerloha curar.
20 Item, si alguno hiriere à su sieruo ô à
su sierua, con palo, y muriere debaxo de su
mano, será castigado:
21 Mas si durâre por vn dia o dos, no será
castigado, porque su dinero es.
22 Item, si algunos riñeren, y hirieré a *al-
guna* muger preñada, y amouiere, mas no
ouiere muerte, será penado conforme à lo
que le impusiere el marido de la muger, y
pagará por juezes.

23 Mas

23 Mas si ouiere muerte, entonces paga-
ras anima por anima,
*Leuit.14, 24 * Ojo por ojo, diente por diente, ma-
20. no por mano, pie por pie,
Deut.19, 21 25 [a] Quemadura por quemadura, herida
Matt.5.33. por herida, golpe por golpe.
*La censura* 26 Item, quando alguno hiriere el ojo de
*Christiana* su sieruo, o el ojo de su sierua, y lo dañare,
*deesta Ley.* por su ojo lo ahorrara.
a Señal por 27 Y si sacare el diente de su sieruo, o el
señal. Leui. diente de su sierua, por su diente lo aho-
13,28. quemadura de rrara.
lo quemado &c. 28 ¶ Item, si *algun* buey acorneare hom-
bre o muger, y muriere, el buey sera ape-
V dreado, y su carne no sera comida, mas el
dueño del buey *sera* absuelto.
b Desde antes que 29 Mas si el buey *era* acorneador [b] desde
el caso acô- ayer y antier, y à su dueño le fue hecho re-
teciesse. querimiento, y no lo ouiere guardado, y
matare hombre o muger, el buey sera ape-
dreado, y tambien su dueño morira.
30 Si le fuere impuesto rescate, entonces
dara por el rescate de su persona quanto le
fuere impuesto.
31 Aya acorneado hijo, o aya acornea-
do hija, conforme à esté juyzio se hara
con el.
32 Si el buey acorneare sieruo, o sierua,
pagara treynta siclos de plata à su señor, y
el buey sera apedreado.
VI. 33 ¶ Item, si alguno [c] abriere *alguna* ci-
c Dexare abierta. sterna, o cauare cisterna, y no la cubriere, y
cayere alli buey o asno,
d S. de la bestia. 34 El dueño de la cisterna pagará el dine
e S. del ro restituyendo [d] à su dueño, y lo que fue
dueño de muerto sera [e] suyo.
la cist. 35 ¶ Item, si el buey de alguno hiriere àl
V. buey de su proximo, y muriere, entonces
venderan el buey biuo, y partiran el dine-
ro deel, y el muerto tambien partiran.
36 Mas si era notorio que el buey era a-
corneador de ayer y antier, y su dueño
no lo ouiere guardado, pagará buey por
buey, y el muerto será suyo.

## CAPIT. XXII.

*La pena del ladron.* II. *Ley del deposito.* III. *Del emprestido.* IIII. *Del que engañare donzella.* V. *De las hechizeras.* VI. *Del bestial.* VII. *Del idolatra* VIII. *De la charidad con el estrangero, con la biuda, y con el huerfano.* IX. *Del que emprestare dineros al hermano pobre.* X. *De la veneracion del magistrado.* XI. *De los diezmos, primicias, y primogenitos.* XII. *De la carne despedaçada de las fieras.*

QVando alguno hurtare buey, o o-
ueja, y lo degollare, o vendiere,
por aquel buey pagara cinco
bueyes, y * por aquella oueja quatro ouejas * 2. *Samuel* 12, 6.
2 Si el ladron fuere hallado [f] en la mina, f Minando alguna casa.
y fuere herido, y muriere, *el que lo hirio* no
será culpado de su muerte.
3 Si el Sol ouiere salido [g] sobre el, [h] el se- g S. sobre
rá reo de muerte [i] pagando pagará: † si no el ladron.
tuuiere, será vendido por su hurto. h El matador.
4 Si fuere hallado con el hurto en la ma-
no, buey, ô asno, o oueja, biuos, pagara i S. el ladron aquiē
dos. se prouare hurto.
5 Si alguno paciere tierra o viña, y me-
tiere su bestia, y comiere la tierra de otro, † S. de que
lo mejor de su tierra y lo mejor de su viña pagar.
pagará.
6 Quando saliere el fuego, y hallare espi-
nas, y fuere quemado monton, o haça, o
tierra, el que encendió el fuego pagara lo
quemado.
7 ¶ Quando alguno diere à su proximo II.
[l] plata, o vasos à guardar, y fuere hurtado l Dineros.
de la casa de aquel hombre, si el ladron se
hallare, pagará el doble:
8 Si el ladron no se hallare, entonces el
dueño de la casa será llegado à los juezes
*para jurar* si ha metido su mano en la ha
zienda de su proximo.
9 Sobre todo negocio de fraude, sobre
buey, sobre asno, sobre oueja, sobre vesti-
do, sobre toda cosa perdida, quando *alguno*
[m] dixere, Que esto es, la causa de ambos m Affirmare vna cosa,
vendrá delante de los juezes, y el que los y otro la
juezes condennaren, pagará el doble à su negare, la
proximo. &c.
10 Si alguno ouiere dado à su proximo
asno, o buey, o oueja, o qualquiera *otro* ani-
mal à guardar, y se muriere, o se pernique-
brare, o fuere captiuado sin verlo nadie,
11 Iuramēto de Iehoua será entre ambos,
que nó metió su mano en la hazienda de su
proximo. Y su dueño [n] se contentará, y el n Heb. tomará.
*otro* no pagará.
12 Mas si le ouiere sido [o] hurtado, pagar o Asab. por
*lo* ha à su dueño. su negligencia.
13 Mas si le ouiere sido [p] arrebatado, tra- p S. de lo-
erlehá testimonio, *y* no pagará lo arrebata- bos o otras
do. fieras.
14 ¶ Item, quando alguno ouiere [q] to- III.
mado emprestado de su proximo, y fuere q S. algun
perniquebrado o muerto, ausente su due- animal.
ño, pagará.
15 Si su dueño estaua presente, no paga-
rá. Si era de alquile, el vendrá por su al-
quile. IIII.
16 ¶ Item, * quando alguno engañare à * Deut. 22,
alguna virgen que no fuere desposada, y 29.

 dur-

y durmiere con ella, dotarlahá por su muger.
17 Si su padre no quisiere darsela, el le pesará plata conforme àl dote delas virgines.
V. 18 ¶ A la hechizera no darás la vida.
VI. 19 ¶ Qualquiera que tuuiere ayũtamiẽto con bestia, morirá.
VII. 20 ¶ * Elque sacrificare à dioses, sino à
*Leuit.19, 4. solo Iehoua, morirá.
VIII. 21 ¶ * Y àl estrangero [a] no engañarás, ni
*Leuit.19, 33. angustiarás, porque estrangeros fuestes *vosotros* en la tierra de Egypto.
a O, no opprimiras cõ calunnia. 22 A ninguna biuda ni huerfano affligireys.
23 * Que si tu affligiendo lo affligieres, y
* *Zachari-as* 7,10. el clamando clamare à mi, *yo* oyendo oyre su clamor,
24 Y mi furor se encenderá, y mataros he à cuchillo, y vuestras mugeres serã biudas, y vuestros hijos huerfanos.
IX. 25 ¶ Si dieres à mi pueblo dinero emprestado, àl pobre *que està* contigo, no te aurás conel como vsurero, no le imporneys vsura,
26 Si tomares en prenda el vestido de tu proximo, à puesta del Sol selo bolueràs:
27 Porque solo aquello es su cobertura,
b De sus carnes. aquel es el vestido [b] de su cuero enq̃ ha de dormir: y será, que quando el clamare à mi, *yo* entonces lo oyré, porque soy Misericordioso.
X. 28 ¶ * [c] Alos juezes no maldirás, ni maldi
* *Actos* 23, 5. rás àl principe en tu pueblo.
29 ¶ [d] Tu plenitud ni tu lagrima dilatarás,
XI. * el primo genito de tus hijos me darás.
c Heb. Alos dioses. Maldezir, por dezir mal, o injuriar. 30 Ansi harás de tu buey, de tu oueja: siete dias estará con su madre, y àl octauo dia me lo darás.
31 ¶ Y ser me eys varones sanctos, y * carne arrebatada en el campo no comereys, echarlaeys al perro.
XII. *Arrib. 13, 2, 12. Abax. 34, 19.

## CAPIT. XXIII.

d Las primicias y diemos de tu grano, y de tu liquor, como vino, azeyte &c. *Leuit. 22, 8. Ezech. 44, 30, 31.

*DE la mentira en daño del proximo.* II. *Que para juzgar no se siga la multitud, sino lo recto sin respecto del pobre, ni recebir presente.* III. *La bestia del enemigo errada o cayda.* IIII. *Que el peregrino no sea molestado.* V. *Que las tierras y heredades àl Septimo año no sean esquilmadas de sus dueños, sino delos pobres libremente.* V I. *Del Sabbado.* VII. *Que los dioses agenos ni aun sean mentados enel Pueblo de Dios.* VIII. *Tres fiestas solemnes enel año.* IX. *Prohibiciones acerca de los sacrificios.* X. *Las primicias.* XI. *Promessa de la perpetua assistencia del Angel de Dios en el Pueblo hasta meterlo en la possession de la tierra contoda prosperidad, si le obedecieren.* XII. *Da Dios la razon porque no desarraygará en breue los enemigos habitadores deella: y manda que ni los dexen habitar entre si, ni hagan con ellos aliança, porque no se les pegue su idolatria.*

NO admitirás falso rumor. No te cõcertarás cõ el impio para ser testigo falso.
2 ¶ No seguirás à los muchos para mal II.
hazer, ni responderás en pleyto acostandote tras los muchos para hazer tuerto.
3 Ni àl pobre honrrarás en su causa.
4 ¶ Si encontrares el buey de tu enemigo, III.
o su asno errado, boluiendo selobolueràs.
5 * Si vieres el asno delque te aborrece *Deut. 22, 1.
echado debaxo de su carga, dexarlohas e S. contu
entonces desamparado? ayudando ayuda- enemigo à
rás [e] con el. leuantarlo.
6 ¶ No peruertirás el derecho de tu mẽ- II.
digo en su pleyto.
7 De palabra de mentira te alexarás, * y *Daniel.
no matarás àl innocente y justo, porque *yo* 13, 53.
no iustificare àl impio. *Deut. 16,
8 * No recibirás [f] presente, porque el pre 19.
sente ciega à los q̃ veen, y peruierte [g] las Ecclesiastico 20, 32.
palabras de los justos.
9 ¶ Item, àl estrangero no angustiarás, f Cohecho.
pues q̃ vosotros [h] sabeys el anima del estrã- IIII.
gero, * que fuestes estrangeros en la tierra g Los negocios.
de Egypto.
10 ¶ * Seys años sembrarás tu tierra, y V.
allegarás su renta, h Conoceys el affecto del &c.
11 Mas àl Septimo la dexarás y soltarás, para que comã los pobres de tu pueblo, y loq̃ *Genes. 46, 5.
quedare comerá las bestias del campo: ansi
harás de tu viña y de tu oliuar. *Leuit. 25, 3.
12 ¶ Seys dias harás tus hechos, y àl Se-
ptimo dia holgarás, porq̃ huelgue tu buey, VI.
y tu asno, y tome refrigerio el hijo de tu si- *Arrib. 13,
erua, y el estrangero. 3.
13 ¶ Y entodo loque os he dicho, sereys VII.
auisados: Y nõbre de otros dioses no mentareys, ni se oyrá en vuestra boca. Abaxo 34, 22.
14 ¶ Tres vezes en el año me celebrareys VIII.
fiesta. i O, delos panes por leudar, o de los azimos.
15 * La fiesta [i] de los cenzeños guardarás
siete dias comerás los panes sin leuadura,
de la manera que *yo* te mandé, en el tiempo *Deut. 16,
del mes de Abib, porque enel saliste de E- 16.
gypto, * y no serán vistas mis fazes en va- Ecclicõ 35,
zio. 6.
16 Itẽ, † la fiesta de la cosecha de los pri- † Abax. 34,
meros fructos de tus trabajos que ouieres 22.
sembrado en el campo. Y la fiesta de la cosecha à la salida del año, quãdo cogeres tus trabajos del campo.

17 Tres

17 Tres vezes enel año parecerá todo varon tuyo delante del Señor Iehoua.
IX
18 ¶ No sacrificarás sobre *pan* leudo la sangre de mi sacrificio, ni el seuo de mi cordero quedará de la noche hasta la mañana.
X.
*Abaxo. 34,26. Deut.14,2
19 ¶ * Las primicias de los primeros fructos de tu tierra traerás à la Casa de Iehoua tu Dios. No guisarás el cabrito con la leche de su madre.
XI.
20 ¶ Heaqui yo embio el Angel delante de ti, paraque te guarde enel camino, y te meta àl lugar que *yo* he aparejado.
21 Guardate delante deel, y oye su boz no le seas rebelle, porque el no perdonará à vuestra rebellion: mi Nombre *está* en medio deel.
22 Porque si oyendó oyeres su boz, y hizieres todo loque *yo* te dixere, seré enemigo à tus enemigos, y affligiré à los que te affligeren.
*Aba.33,2. Deut. 7,21. Iosu.24,11.
23 * Porque mi Angel yrá delante de ti, y te meterá [a] àl Amorrheo, y àl Hetheo, y àl Pherezeo, y àl Chananeo, y àl Heueo, y àl Iebuseo, los quales *yo* haré [b] cortar.
a A la tierra del Amorrheo, &c.
b O, talar. q. d. destruyr.
24 No te ynclinarás à sus dioses, ni los seruiras, ni harás como ellos hazen, antes los destruyras del todo, y quebrantarás del todo sus imagines.
25 Mas à Iehoua vuestro Dios seruireys, y *el* bendizirá tu pan, y tus aguas, y *yo* quitaré enfermedad de enmedio de ti.
c Hembra q̃ amuuea.
26 No aurá [c] amouedera ni esteril en tu tierra, y *yo* cumpliré el numero de tus dias.
27 *Yo* embiaré mi terror delante de ti, y haré atonito à todo pueblo donde tu entrares, y te daré la ceruiz de todos tus enemigos.
d Iosue.
28 Y *yo* embiaré [d] àl abispa delante de ti, que eche fuera àl Heueo, y al Chananeo, y àl Hetheo, de delante de ti.
XII.
29 ¶ No lo echaré de delante de ti en vn año, porque no se asuele la tierra, y se augmenten contra ti las bestias del campo.
30 Poco à poco lo echaré de delante de ti, hasta que *tu* multipliques, y tomes la tierra por heredad.
e Euphrates. Gen.15,18.
31 Y *yo* pondré tu termino desde el mar Bermejo hasta la mar de Palestina: y desde el desierto, hasta [e] el Rio: porque *yo* pondré en vuestras manos los moradores de la tierra, y *tu* los echarás de delante de ti.
*Ab ax.34 15. Deut,7,2.
32 * No harás alianҫa con ellos, ni con sus dioses.
33 En tu tierra no habitarán, *porque* por ventura no te hagan peccar contra mi, siruiendo à sus dioses: porque te sería por trompeҫon.

## CAPIT. XXIIII.

*Moysen contrata el Alianҫa de* Dios *con el Pueblo, y auido su consentimiento la confirma con la sangre de los sacrificios.* II. *Sube otra vez àl monte por mandado de* Dios *para recebir del la Ley escripta, donde estuuo quarenta dias y quarenta noches.*

Y A Moysen dixo, Sube à Iehoua, tu y Aaron, Nadab, y Abiu, y setenta de los Ancianos de Israel, y ynclinaros eys desde lexos.
2 Mas Moysen solo se llegará à Iehoua, y ellos no se lleguen cerca, ni suba con el el pueblo.
3 Y Moysen vino y contó àl pueblo todas las palabras de Iehoua, y todos los derechos: y todo el pueblo respondió à vna boz, y dixeron, Todas las palabras que Iehoua ha dicho, haremos.
4 Y Moysen escriuió todas las palabras de Iehoua, y leuantandose por la mañana edificó *vn* altar àl pie del monte, y doze [f] titulos segun los doze tribus de Israel.
f Colunas, o, pyramides.
5 Y embió à los mancebos de los hijos de Israel, los quales offrecieron holocaustos, y sacrificaron pacificos à Iehoua, bezerros.
6 Y Moysen tomó la mitad de la sangre, y pusola en taҫones, y la *otra* mitad de la sangre esparzió sobre el altar.
7 Y tomó el Libro del Alianҫa, y leyó à oydos del pueblo, los quales dixeron, Todas las cosas q̃ Iehoua ha dicho, haremos, y obedeceremos.
8 * Entonces Moysen tomó la sangre, y roció sobre el pueblo, y dixo, Heaqui la sangre del Alianҫa, que Iehoua ha hecho con vosotros sobre todas estas cosas. *Heb.9,20.
II.
9 ¶ Y subieron Moysen, y Aaron, Nadab, y Abiu y setenta de los Ancianos de Israel.
10 Y vieron àl Dios de Israel, y auia debaxo de sus pies como la hechura [g] de vn ladrillo de saphiro, y como [h] el ser del cielo sereno.
g De vn ladrillado, vna peaña.
h El parecer del &c.
11 Mas no estendió su mano sobre los principes de los hijos de Israel, y vieron à

Dios

Dios,y comieron y beuieron.
12 Entonces Iehoua dixo à Moysen, Sube à mi àl monte y espera alla, y *yo* te daré *vnas* tablas de piedra,y la Ley,y mandamientos que *yo* he escripto para enseñarlos.
13 Y leuantose Moysen, y Iosue su ministro, y Moysen subió àl monte de Dios.
14 Y dixo à los Ancianos, Esperadnos aqui hasta que boluamos à vosotros: y heaqui Aaron y Hur *están* con vosotros,el que tuuiere negocios,lleguese à ellos.
15 Entonces Moysen subió àl monte,y *vna* nuue cubrió el monte,
16 Y la gloria de Iehoua reposó sobre el mõte de Sinay,y la nuue lo cubrió por seys dias: y àl septimo dia llamó à Moysen de en medio de la nuue.
17 Y el parecer de la gloria de Iehoua *era* como vn fuego quemante en la cumbre del monte, à ojos de los hijos de Israel.
18 Y entró Moysen en medio de la nuue, y subió àl monte: * y estuuo Moysen enel monte quarenta dias y quarenta noches.

** Abaxo. 34,28. Deut. 9, 9, 18.*

CAPIT. XXV.

*Pide Dios offrenda voluntaria del Pueblo para la obra de su Tabernaculo y vasos deel.* II. *El arca del Testimonio.* III. *La cubierta del arca, o el Propiciatorio, su lugar, y vso.* IIII. *La mesa de la Proposicion con los vasos à ella pertenecientes,y su vso.* V. *La Luminaria o Candelero con los vasos y instrumentos à el pertenecientes.* VI. *Manda Dios à Moysen que todo sea hecho conforme à la traça que le fué mostrada enel Monte.*

Y Iehoua habló à Moysen diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel que tomen para mi offrenda: * de todo varon, cuyo coraçon la diere de su voluntad,tomareys mi offrenda.

** Abax. 33, 5.*

3 Y esta *será* la offrenda que tomareys deellos,Oro,y plata,y cobre,
4 Y [a] cardeno,y purpura,y carmesi,y lino fino,y *pelos* de cabras.
5 Y cueros de carneros teñidos de roxo,y cueros de [b] texones,y madera de cedro.
6 Azeyte para la luminaria,especias para el olio de la vnción,y para el sahumerio aromatico.
7 Piedras Onychinas, y piedras [c] de engastes para el Ephod, y para el pectoral.

a Paños destas suertes.
b Heb. Tehasim.
c Heb. de henchimientos.

8 Y hazermehan Sanctuario,y *yo* habitaré entre ellos.
9 * Conforme à todo loque yo te mostraré *es à saber* La semejança del Tabernaculo,y la semejança de todos sus vasos,ansi hareys. ** Heb. 9, 2.*
10 ¶ Harán tambien vn arca de madera de cedro,la longura deella *será* de dos cobdos y medio, y su anchura de cobdo y medio, y su altura de cobdo y medio. II
11 Y cubrirlahás de oro puro: de dentro y de fuera la cubrirás: y harás sobre ella vna corona de oro àl derredor.
12 Y para ella harás de fundicion quatro sortijas de oro,que pongas à sus quatro esquinas,las dos sortijas àl vn lado deella, y las *otras* dos sortijas àl otro lado.
13 Y harás *vnas* barras de madera de cedro, lasquales cubrirás de oro:
14 Y meterás las barras por las sortijas à los lados del arca, para lleuar el arca conellas.
15 Las barras se estarán en las sortijas del arca; no sequitarán de ella.
16 Y pondrás enel arca [d] el Testimonio que *yo* te daré. d La Ley.
17 ¶ Y harás *vna* cubierta de oro fino: la longura deella *será* de dos cobdos y medio, y su anchura de cobdo y medio. III.
18 Harás tambien dos cherubines de oro, hazerloshas de martillo, à los dos cabos de la cubierta.
19 Y harás el vn cherubin àl vn cabo de la vna parte,y el otro cherubin àl otro cabo de la otra parte de la cubierta,harás los cherubines à sus dos cabos.
20 Y los cherubines estenderán por encima las dos alas,cubriendo con sus alas la cubierta,las fazes de ellos la vna enfrente de la otra mirando à la cubierta las fazes de los cherubines.
21 Y pondrás la cubierta sobre el arca encima,y enel arca pondrás el Testimonio, q̃ *yo* te daré.
22 Y de alli me testificaré à ti, y hablaré contigo de sobre la cubierta, de entre los dos cherubines que *estarán* sobre el arca del Testimonio, todo loque yo te mandaré para los hijos de Israel.

*Aqui se assentara la figura del arca y Propiciatorio.*

23 ¶ Harás ansi mismo *vna* mesa de madera de cedro.su longura será de dos cobdos, y de *vn* cobdo su anchura, y su altura de cobdo y medio. IIII.
24 Y cubrir la hás de oro puro, y hazerlehás *vna* corona de oro àl derredor.

25 Ha-

25 Hazerlehás tambien *vna* moldura àlderredor *de anchura* de vna mano, à la qual moldura harás *vna* corona de oro àl derredor.
26 Y hazerlehás quatro sortijas de oro, las quales pondrás à las quatro esquinas que *estarán* à sus quatro pies.
27 Las sortijas estarán delante de la moldura por lugares para las barras para lleuar la mesa.
28 Y harás las barras de madera de cedro, y cubrirlashás de oro, y conellas será lleuada la mesa.
29 Harás tambien sus platos y sus cucharros, y sus cubiertas, y sus taçones conque se cubrirá *el pan*: de oro fin laso harás.
a Que se põdrá delante &c.
30 Y pondrás sobre la mesa el pan [a] de la proposicion delante demi continamente.
*Aqui la fig. de la mesa.* V
31 ¶ Item harás *vn* candelero de oro puro, de martillo se hará el candelero: su pie, y su caña, sus copas, sus mançanas y sus flores, serán delo mismo.
32 Y saldran seys cañas de sus lados, las tres cañas del candelero del vn lado suyo, y las *otras* tres cañas del candelero del otro su lado.
b De hechura de medias almendras.
33 Tres copas [b] almendradas en la vna caña, *vna* mançana y *vna* flor: y tres copas almendradas en la otra caña *vna* mançana y *vna* flor, y ansi en las seys cañas que salen del candelero,
c Enel mastel del medio.
34 Y [c] enel candelero, quatro copas almendradas, sus mançanas, y sus flores.
35 Vna mançana debaxo de las dos cañas, delo mismo, *otra* mançana debaxo de las *otras* dos cañas, delo mismo, *otra* mançana debaxo de las *otras* dos cañas de lo mismo en las seys cañas que salen del candelero
36 Sus mançanas y sus cañas serán de lo mismo, todo ello de martillo de vna pieça, de puro oro.
37 Y hazerlehas siete candilejas las quales le pondras encima, para que alumbren à la parte de su delantera.
38 Y sus despauiladeras y sus paletas de oro puro.
*Aqui la figura del Cãdelero* VI.
39 De vn talento de oro fino lo harás, cõ todos estos vasos.
40 ¶ Y mira, y haz conforme à su semejança, que te ha sido mostrada enel monte.

## CAPIT. XXVI.

LA *forma del Tabernaculo y sus pieças en todo loqual manda Dios à Moysen que siga la traça que le fue mostrada enel monte.* II. *El velo que auia de hazer apartamiẽto entre el lugar Sanctissimo y el otro cuerpo del Sanctuario, y que cosas auian de estar en cada vno destos apartamientos.* III. *La delantera del Tabernaculo.*

Y El Tabernaculo harás de diez cortinas de lino torcido, cardeno, y purpura, y carmesi: y harás cherubines de obra [d] prima.
2 La longura de la vna cortina de veynte y ocho cobdos, y la anchura de la misma cortina de quatro cobdos, todas las cortinas tendrán vna medida.
d Heb. de artifibio, o, de artifice.
3 Las cinco cortinas estarán juntas la vna con la otra, y las *otras* cinco cortinas jũtas la vna con la otra.
4 Y harás lazadas de cardeno en la orilla de la vna cortina, enel cabo, en la juntura: y ansi harás en la orilla de la postera cortina en la juntura segunda.
5 Cincuenta lazadas harás en la vna cortina, y *otras* cincuenta lazadas harás enel cabo de la cortina que esta en la segunda jũtura: las lazadas *estarán* contra puestas la vna à la otra.
6 Harás tambien cincuẽta corchetes de oro con los quales juntarás las cortinas la vna con la otra, y hazersehá vn Tabernaculo.
7 Harás ansi mismo cortinas de *pelos de* cabras para vna cubierta sobre el Tabernaculo: onze cortinas harás.
*Aqui la figura del tabernaculo delos cherub.*
8 La longura de la vna cortina *será* de treynta cobdos, y la anchura de la misma cortina de quatro cobdos, vna medida *tendrán* las onze cortinas.
9 Y juntarás por si las cinco cortinas, y las seys cortinas por si, y doblarás la sexta cortina delante de la faz de la Tienda.
10 Y harás cincuenta lazadas en la orilla de la vna cortina, àl cabo, en la juntura, y *otras* ciucuenta lazadas en la orilla de la segunda cortina en la *otra* juntura.
11 Harás ansi mismo cincuenta corchetes de alambre los quales meterás por las lazadas, y junturas [e] la tienda, y será vna.
d Las dos mitades dichas q̃ hará vn toldo
12 Y la demasia que sobra en las cortinas de la tienda, *es asaber* la mitad de la vna cortina, que sobra, sobrará à las espaldas del Tabernaculo.

13 Y vn cobdo de la vna parte, y otro cobdo de la otra que sobra en la longura de las cortinas de la Tienda, sobrará sobre los lados del Tabernaculo de la vna parte y de la otra para cubrirlo.

*Aqui la figura del Tab. cubierto de chamelote.*

14 Harás tambien à la Tienda *vn* cobertor decueros de carneros teñidos de roxo: y *otro* cobertor de cueros de texones encima.

15 Y harás tablas para el Tabernaculo de madera de cedro estantes.

16 La longura de cada tabla *será* de diez cobdos, y de cobdo y medio la anchura de la *misma* tabla.

17 Dos quicios tendrá cada tabla trauadas la vna con la otra: ansi harás todas las tablas del Tabernaculo.

18 Y harás las tablas para el tabernaculo, veynte tablas àl lado del Medio dia, àl Austro.

19 Y harás quarenta basas de plata *para* debaxo delas veynte tablas, dos basas debaxo de la vna tabla à sus dos quicios, y dos basas debaxo de la otra tabla à sus dos quicios.

20 Y àl otro lado del Tabernaculo à la parte del Aquilon, veynte tablas.

21 Y sus quarenta basas de plata, dos basas debaxo de la vna tabla, y dos basas debaxo de la otra tabla.

22 Y al lado del Tabernaculo al Occidente haras seys tablas.

23 Y harás dos tablas para las esquinas del Tabernaculo à los rincones:

24 Las quales se juntarán por abaxo, y ansi mismo se juntarán por su alto à vna *misma* sortija: ansi sera de las otras dos: estarán à las dos esquinas.

25 Ansi que seran ocho tablas, con sus basas de plata, diez y seys basas: dos basas debaxo de la vna tabla, y dos basas debaxo de la otra tabla.

26 Haras tambien cinco barras de madera de cedro para las tablas del vn lado del Tabernaculo,

27 Y *otras* cinco barras para las tablas del otro lado del Tabernaculo y *otras* cinco barras para el otro lado del Tabernaculo, que esta àl Occidente.

28 Y la barra del medio passara por medio de las tablas del vn cabo àl otro.

29 Y cubriras las tablas de oro, y sus sortijas haras de oro [a] para meter por ellas las barras, y cubriras de oro las barras.

a Heb. por lugares para las barras.

II. 30 ¶ Y alçaras el Tabernaculo conforme à su traça, que te fue mostrada en el monte.

31 Haras tambien *vn* velo de cardeno, y purpura, y carmesi, y de lino torcido, sera hecho de obra prima de cherubines.

32 Y ponerlohas sobre quatro colunas de cedro cubiertas de oro, [b] sus capiteles de oro, sobre quatro basas de plata.

b Ot. sus corchetes, ansi ver. 37.

33 Y pondras el velo [c] debaxo de los corchetes, y meteras alli, del velo à dentro, el arca del Testimonio: y aquel velo os hara separación entre el Sancto *lugar* y el *lugar* Sanctissimo.

c Colgado de los corchetes. o, heuillas.

34 Y pōdras [d] la cubierta sobre el arca del Testimonio en el *lugar* Sanctissimo.

d El Propiciatorio.

35 Y la mesa pondras fuera del velo, y el candelero enfrente de la mesa àl lado del Tabernaculo àl Mediodia, y la mesa pondras àl lado del Aquilon.

III. 36 ¶ Y harás à la puerta del Tabernaculo vn pauellon de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido, de obra de bordador.

37 Y haras para el pauellō cinco colunas de cedro, las quales cubriras de oro, con sus capiteles de oro, y hazerleshas de fundicion cinco basas de metal.

*Aqui la figura del Tab. desa cubierto por encima.*

## CAPIT. XXVII.

*El altar del holocausto con los instrumentos ael pertenecientes. II. El patio o cercado del Sanctuario y su entrada. III. Manda Dios que se demande del pueblo el azeyte conque arda siempre el Candelero enel Sanctuario, y señalasele su assiento delante de la mesa del Pan de la Proposicion.*

HAras tambien *vn* altar de madera de cedro de cinco cobdos de longura, y de *otros* cinco cobdos de anchura: sera quadrado el altar, y su altura de tres cobdos.

2 Y haras sus cuernos à sus quatro esquinas: sus cuernos seran de lo mismo, y cubrirlohas de metal.

3 Haras tambien sus calderones para limpiar su ceniza, y sus muelles, y sus bacines, y sus garfios, y sus palas, todos sus vasos haras de metal.

4 Hazerlehas tambien *vna* criua de metal de hechura de red, y haras sobre la red quatro sortijas de metal à sus quatro esquinas.

5 Y ponerlahas dentro del cerco del altar abaxo, y [c] llegara aquella red hasta el medio del altar.

c Heb. y sera la red. &c.

6 Y haras barras para el altar, barras de madera de cedro, las quales cubriras de metal.

7 Y sus

7 Y ſus barras ſe meterán por las ſortijas,
y eſtarán aquellas barras à ambos lados del
altar, quando ouiere de ſer lleuado.
8 Hueco de tablas lo harás, de la manera
que te fué moſtrado enel Monte, anſi lo ha-
rán.
II. 9 ¶ Anſi miſmo harás el patio del Taber-
naculo àl lado del Mediodia, àl Auſtro: el
patio tendrá las cortinas de lino torcido,
de cien cobdos de longura cada vn lado.
10 Sus colunas *serán* veynte, y ſus baſas
veynte de metal, los capiteles de las colu-
nas y ſus [a] molduras de plata.
11 Y de la miſma manera àl lado del Aqui-
lon en la longura *aurá* cortinas de cien *cob-
dos* en longura, y ſus colunas veynte, con
ſus veynte baſas de metal: los capiteles de
las colunas y ſus molduras de plata.
12 Y la anchura del patio àl lado del Oc-
cidente *tendrá* cortinas de cincuenta cob-
dos, y ſus colunas *serán* diez con ſus diez
baſas.
13 Y en la anchura del patio àl lado del
leuante, àl Oriente *aurá* cincuenta cob-
dos.
14 Y las cortinas del vn lado *serán* de
quinze cobdos, ſus colunas tres, con ſus
tres baſas.
15 Al otro lado, quinze cortinas, ſus co-
lunas tres, con ſus tres baſas.
16 Y à la puerta del patio *aurá* vn paue-
llon de veynte cobdos, de cardeno, y pur-
pura, y carmeſi, y lino torcido de obra de
bordador: ſus colunas *serán* quatro con ſus
quatro baſas.
17 Todas las colunas del patio enderre-
dor *serán* [b] ceñidas de plata: mas ſus capite-
les *serán* de plata, y ſus baſas de metal.
18 La longura del patio *será* de cien cob-
dos, y la anchura [c] cincuēta con cincuen-
ta, y la altura de cinco cobdos de lino tor-
cido, y ſus baſas de metal.
19 Todos los vaſos del Tabernaculo en
todo ſu ſeruicio, y todas ſus eſtacas, y to-
das las eſtacas del patio *serán* de metal.
III. 20 ¶ Y tu mandarás à los hijos de Iſrael,
que te tomē azeyte de oliuas, claro, [d] moli-
do, para la luminaria para hazer arder con-
tinamente las lamparas,
21 En el Tabernaculo del Teſtimonio del
velo à fuera, que *estará* [e] delante del Teſti-
monio: las quales pondrá en orden Aaron
y ſus hijos deſde la tarde haſta la mañana
delante de Iehoua por eſtatuto perpetuo
por ſus generaciones de los hijos de Iſ-
rael.

*Aqui la figura del altar del Holocausto.*

a Heb. hilos.

b Con los hilos, o molduras dichos enel ver. 10.

c 50. en la delantera, y 50. en la traſera.

d Sacado de azeytunas molidas.

e Heb. ſobre el, &c. q. d. delante del arca del Teſt.

CAPIT. XXVIII.

LOS *veſtimentos y ſacro ornato del ſummo ſacerdote, y el de los menores ſacerdotes.*

Y Tu haz llegar à ti à Aaron tu herma-
no, y à ſus hijos conſigo de entre los
hijos de Iſrael, para que ſean mis Sa-
cerdotes, Aaron, Nadab, y Abiu, Eleazar, y
Ithamar hijos de Aaron.
2 Y harás veſtidos ſanctos para Aaron tu
hermano para honrra y hermoſura.
3 Y tu hablarás à todos los *que fueren* ſa-
bios [f] de coraçon, los quales *yo* he henchi-
do de Eſpiritu de ſabiduria, paraque ha-
gan los veſtidos de Aaron para ſanctificar-
lo paraque ſea mi Sacerdote.
4 Los veſtidos que harán, *serán* eſtos: El
Pectoral, y el Ephod, y el manto, y la tu-
nica liſtada, la mitra, y el cinto. Y hagan
los ſanctos veſtidos à Aaron tu herma-
no, y à ſus hijos paraque ſean mis Sacer-
dotes.
5 Los quales tomarán oro, y cardeno, y
purpura, y carmeſi, y lino fino,
6 Y haran el Ephod de oro y cardeno, y
purpura, y carmeſi y lino torcido de obra
de bordador.
7 Tendrá [g] dos ombreras que ſe junten
à ſus dos lados, y *anſi* ſe juntará.
8 Y el artificio de ſu cinta que *estara* ſo-
bre el, ſerá de ſu miſma obra, de lo miſmo
*es à ſaber* de oro, cardeno, y purpura, y car-
meſi, y lino torcido.
9 Y tomarás dos piedras onychinas, y
grauarás enellas los nombres de los hijos
de Iſrael.
10 Los ſeys de ſus nombres en la vna pie-
dra, y los otros ſeys nōbres en la otra pie-
dra conforme à ſus nacimientos.
11 * De obra [h] de maeſtro de piedras ha-
rás grauar de grauaduras de ſello aquellas
dos piedras de los nombres de los hijos
de Iſrael: harasles alderredor engaſtes de
oro.
12 Y aquellas dos piedras pondrás ſo-
bre los [i] ombros del Ephod, *serán* pie-
dras de memoria à los hijos de Iſrael, y
Aaron lleuará los nombres deellos delan-
te de Iehoua en ſus dos ombros por me-
moria.
13 Y harás *los* engaſtes de oro.
14 Y dos cadenas pequeñas de fino oro,
las quales harás de hechura de trença, y
pondrás las cadenas de hechura de trença
† en los engaſtes.
15 Item harás el Pectoral [l] del juyzio de
obra prima: hazerlohas conforme à la obra
del

f Ingenioſos.

g Dos faldas que ſe junten ſobre los ombros, como vn Sambenito.

* Sabid. 18, 24.

h De lapidario.

i O, ombreras.

† S. de las dos piedras dichas. Abax. ver. 25.

l Abaxo. ver. 30.

del Ephod,de oro y cardeno, y purpura, y
carmesi,y lino torcido.
16 Sera quadrado doblado, de vn palmo
de longura,y de vn palmo de anchura.
17 Y henchirlohás de pedreria con qua-
tro ordenes de piedras . El orden : vn
Rubi,vna Esmeralda , y vna Chrysolita , el
primer orden.
18 El segundo orden,vn Carbunclo, vn
Saphiro,y vn Diamante.
19 El tercer orden,vn Topazio,vna Tur-
quesa,y vn Amethysto.
20 Y el quarto orden,vn Tharsis , vn O-
nyx , y vn Iaspe , engastadas en oro en sus
engastes.
21 Y serán aquellas piedras segun los
nombres de los hijos de Israel , doze segun
sus nombres, como grauaduras de sello ca-
da vno segun su nombre serán à los doze
tribus.
22 Harás tambien en el Pectoral cade-
nas pequeñas de hechura de trenças de o-
ro fino.
23 Y harás enel Pectoral dos sortijas de
oro,las quales dos sortijas pondrás à los
dos cabos del Pectoral.
24 Y pondrás las dos trenças de oro
en las dos sortijas en los cabos del Pecto-
ral.
25 Y los *otros* dos cabos de las dos tren-
ças sobre los dos engastes , y ponerlashás
à los lados del Ephod en la parte delante-
ra.
26 Harás tambien *otras* dos sortijas de
oro las quales pondrás en los dos cabos
del Pectoral en su orilla q̃ *esta* [a] àl cabo del
Ephod de la parte [b] de abaxo.
27 Harás ansi mismo *otras* dos sortijas
de oro las quales pondrás à los dos la-
dos del Ephod abaxo en la parte delantera
delante de su juntura sobre el cinto del E-
phod.
28 Y juntarán el Pectoral con sus sor-
tijas à las sortijas del Ephod con vn cor-
don de cardeno, paraque esté sobre el cin-
to del Ephod,y no se aparte el Pectoral del
Ephod.
29 Y lleuará Aaron los nombres de los
hijos de Israel enel Pectoral del juyzio so-
bre su coraçõ , quãdo entrare enel Sanctua
rio en memoria delante de Iehoua contina
mente.
30 Y pondrás enel Pectoral del juyzio
[c] Vrim y [d] Thũmim paraque esten sobre el
coraçon de Aaron , quando entrare delan-
te de Iehoua : y lleuará Aaron [e] el juyzio
de los hijos de Israel sobre su coraçõ siem-
pre delante de Iehoua.

a Heb. àl lado.
b Heb de dentro.
c Illuminaciones.
d Perfecciones.
e La causa.

31 Harás el manto del Ephod todo de
cardeno.
32 Y tendra el collar de su cabeça en
medio deel , el qual tendrá vn borde àl
derredor [f] de obra de texedor , como
vn collar de vn cosselete,que no se rom-
pa.
33 Y harás en sus orladuras granadas de
cardeno y purpura,y carmesi por sus orla-
duras àl derredor:y *vnas* campanillas de o-
ro entre ellas al derredor.
34 *Vna* campanilla de oro y *vna* gra-
nada , *otra* campanilla de oro y *otra* grana-
da por las orladuras del manto àl derre-
dor.
35 * Y estará sobre Aaron [g] quando mi-
nistrare,y oyrseha su sonido quando el en-
trare enel Sanctuario delante de Iehoua, y
quando saliere : Y no morirá.
36 Item , harás vna plancha de oro fi-
no , y grauarás en ella de grauadura de se-
llo, SANCTIDAD A IEHOVA.
37 Y ponerlahás con vn cordon carde-
no,y estará sobre la mitra , delante la delã-
tera de la mitra estará.
38 Y estará sobre la frente de Aaron,
y Aaron lleuará el peccado de las sancti-
ficaciones , que los hijos de Israel sancti-
ficaren en todas las offrendas de sus sancti-
ficaciones , y sobre su frente estará con-
tinamente , paraque ayan gracia delante
de Iehoua.
39 Item , bordarás vna tunica de lino , y
harás vna mitra de lino , harás tambien vn
cinto de obra de recamado.
40 Mas à los hijos de Aaron harás
tunicas : hazerleshás tambien cintos , y
hazerleshás chapeos para honrra y her-
mosura.
41 Y con ellos vestirás à Aaron tu her-
mano , y à sus hijos conel , y vngirlos-
hás,y [h] henchirás sus manos , y sanctificar-
loshas paraque sean mis sacerdotes.
42 Y hazerles has pañetes de lino para
cubrir la carne vergonçosa : será desde los
lomos hasta los muslos.
43 Y estarán sobre Aaron y sobre sus
hijos quando entraran enel Tabernacu-
lo del Testimonio, o quando se llegaren
àl altar para seruir en el Sanctuario : y
no lleuaran peccado , ni moriran.Esta-
tuto perpetuo para el,y para su si-
miente despues
deel.

f De texillo.
* Ecclé.45,10.
g Heb.para ministrar.
*Aqui la fig. del Sacerdote vestido.*
h Cõsagrarloshas. Es el rito dela consagracion. cap. 29,24.

CA-

## CAPIT. XXIX.

*Los ſacrificios, rito y ceremonias conque los Sacerdotes auian de ſer conſagrados, y primeramente de ſu ornamento y vnçion.* II. *Su expiacion.* III *Su conſagracion.* IIII. *La expiacion y conſagracion del altar del Holocauſto.* V. *El ſacrificio Contino que ſe auia de offrecer ſobre el todos los dias.* VI. *Promete Dios ſu habitacion y la reſidencia de ſu gloria en aquel lugar entre los hijos de Iſrael, conque anſi el lugar como los miniſtres del ſerian ſanctificados.*

Y Eſto es loque les harás para ſan-
ctificarlos para que ſean mis Sacer-
a Leuit.8,2. dotes.[a] Toma vn nouillo hijo de va-
b Enteros ſanos, ſin falta. ca,y dos carneros [b] perfectos.
2 Y panes ſin leuadura, y tortas ſin leua-
dura amaſſadas con azeyte, y hojaldres ſin
leuadura vntadas con azeyte, lasquales
coſas harás de flor de harina de trigo:
3 Y ponerlashás en vn canaſtillo,y offre-
cerlashás enel canaſtillo con el nouillo y
los dos carneros.
4 Y harás llegar à Aaron y à ſus hijos à
la puerta del Tabernaculo del Teſtimo-
nio,y lauar los hás con agua.
5 Y tomarás los veſtimentos, y veſtirás
à Aaron la tunica y el manto del Ephod, y
el Ephod,y el Pectoral, y ceñirlohás con-
el cinto del Ephod.
6 Y pondrás la mitra ſobre ſu cabeça,
y la Corona de la Sanctidad pondrás ſobre
la mitra.
7 Y tomarás el olio dela vnçion, y der-
ramarás ſobre ſu cabeça,y vngirlohás.
8 Y harás llegar ſus hijos, y veſtirleshás
las tunicas.
9 Y ceñirleshás el cinto, à Aaron y à
ſus hijos, y apretarleshas los chapeos, y
tendrán el Sacerdocio por fuero perpe-
tuo: y henchirás las manos de Aaron y de
ſus hijos.
II. *Leuit.1,3. c Arr.ver.1. 10 ¶ *Y harás llegar [c] el nouillo delante
del Tabernaculo del Teſtimonio, y Aaron
y ſus hijos pondrán ſus manos ſobre la ca-
beça del nouillo:
11 Y matarás el nouillo delante de Ie-
houa à la puerta del Tabernaculo del Te-
ſtimonio.
12 Y tomarás de la ſangre del nouillo, y
pondrás ſobre los cuernos del altar contu
dedo,y toda la *otra* ſangre echarás àl cimié
to del altar.
*Leuit.3,3. d O,q marlos has en ſahumerio. 13 * Y tomarás todo el ſeuo que cubre los
inteſtinos, y el redaño de ſobre el higado,
y los dos riñones, y el ſeuo que *eſta* ſobre
ellos,y [d] encender los has ſobre el altar.
14 Empero la carne del nouillo, y ſu pe-
llejo,y ſu eſtiercol quemarás à fuego fuera
del campo, [e] Es expiacion. e Leuit.4,3.
15 Y tomarás el vn carnero, y Aaron
y ſus hijos pondran ſus manos ſobre la ca-
beça del carnero,
16 Y matarás el carnero, y tomarás ſu
ſangre, y rociarás ſobre el altar àl derre-
dor.
17 Y cortarás el carnero porſus pieças,
y lauarás ſus inteſtinos,y ſus piernas,y po-
nerlashas ſobre ſus pieças y ſobre ſu cabe-
ça:
18 Y quemarás todo el carnero ſobre el f Leuit.1,3.
altar.[f] Holocauſto es à Iehoua, Olor [g] de g Agradable.
holgança Offrenda encendida es à Iehoua.
19 ¶ Item,tomarás el ſegundo carnero, III.
y Aaron y ſus hijos pondran ſus manos ſo-
bre la cabeça del carnero,
20 Y matarás el carnero,y tomarás de
ſu ſangre,y pondrás ſobre la ternilla de la
oreja derecha de Aaron, y ſobre la ternilla
delas orejas de ſus hijos, y ſobre el dedo
pulgar de las manos derechas deellos y ſo-
bre el dedo pulgar de los pies derechos de
ellos,y eſparziras la ſangre ſobre el altar àl
derredor.
21 Y tomarás de la ſangre,que *eſtará* ſo-
bre el altar,y del olio de la vncion,y eſpar-
ziras ſobre Aaron,y ſobre ſus veſtimentos,
y ſobre ſus hijos, y ſobre ſus veſtimentos
conel,y el ſerá ſanctificado y ſus veſtimen-
tos, y ſus hijos, y los veſtimentos de ſus
hijos conel.
22 Luego tomarás del carnero el ſeuo, y
la cola,y el ſeuo que cubre los inteſtinos,
y el redaño del higado, y los dos riñones,
y el ſeuo que *eſta* ſobre ellos, y la eſpalda h Heb. de
derecha,porque es carnero [h] de cóſagracio henchimietos.
nes,
23 Y vna hogaça de pan,y vna torta de
pá de azeyte,y vna hojaldre del canaſto de
los cenzeños, que [i] eſtá delante de Iehoua. i Arr.ver.3.
24 Y pornerlohás todo en las manos de
Aaron, y en las manos de ſus hijos, y me-
cerlohas *en* mecedura delante de Iehoua.
25 Deſpues tomarlohás de ſus manos, y
encenderlohas ſobre el altar ſobre el holo-
cauſto por olor de holgança delante de Ie-
houa. Offrenda encendida es à Ieho-
ua.
26 Y tomarás el pecho del carnero de las
conſagraciones,el qual es de Aaron,y me-
cerlo has por *offrenda* mecida delante de Ie-
houa,y ſerá tu porcion.
27 Y apartarás el pecho de la mecedu-
ra,y la eſpalda de la ſanctificacion,que fue-
mecido y que fué ſanctificado del carnero
de-

de las consagraciones de Aaron y de sus hijos.
28 Y será para Aaron, y para sus hijos por fuero perpetuo de los hijos de Israel, porque es apartamiento: y será apartado de los hijos de Israel de sus sacrificios pacificos: apartamiento dellos *será* para Iehoua.
29 Y los vestimentos sanctos que son de Aaron, serán de sus hijos despues deel para ser vngidos conellos, y para ser conellos consagrados.
30 Siete dias los vestirá el Sacerdote de sus hijos,[a] que en su lugar viniere àl Tabernaculo del Testimonio à seruir enel Sanctuario.

a Que le succediere en el officio.
b Arr. ver. 19.

31 Y tomarás el carnero[b] de las consagraciones, y cozerás su carne enel lugar del Sanctuario.

*Leu. 8, 31, y 20, 9. Mat. 12, 4.

32 Y Aaron y sus hijos comerán la carne del carnero,* y el pan que *està* enel canastillo, à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
33 Y comerán aquellas cosas con las quales fueron expiados para henchir sus manos para ser sanctificados. Y[c] el estrangero no comerá, porque son sanctidad.

c El que no fuere del linaje sacerdotal.

34 Y si sobrare algo de la carne de las cósagraciones y del pan hasta la mañana, lo que ouiere sobrado quemarás con fuego: no se comerá, porque es Sanctidad.
35 Ansi pues harás à Aaron y à su hijos, conforme à todas las cosas que *yo* te he mandado: por siete dias los consagrarás.

IIII.
d Es el nouillo de q̃ dixo arrib. ver. 10.
e Cada dia delos 7. dias que auia de durar la expiacion del altar, como luego ver. sig.

36 ¶ Y sacrificarás[d] el nouillo de la expiacion[e] cada dia por las expiaciones, y expiarás el altar expiandotelo, y vngirlohás para sanctificarlo.
37 Por siete dias expiarás el altar, y lo sanctificaras, y sera el altar sanctidad de sanctidades: qualquiera cosa que tocare àl altar, sera sanctificada.

V.
*Nú. 28, 3.
f A la tarde entre el dia y la noche.
*Nú. 15, 4.
g S. de azeytunas molidas.
h Libamen.

38 ¶ Y loque harás sobre el altar *será* esto:* dos corderos de vn año cada dia cótinamente.
39 El vn cordero harás à la mañana, y el otro cordero harás[f] entre las dos tardes.
40 * Y vna diezma de flor de harina amassada con azeyte[g] molido la quarta parte de vn Hin: y[h] la derramadura *será* la quarta parte de vn Hin de vino con cada cordero.
41 Y el otro cordero harás entre las dos tardes conforme àl Presente de la mañana, y conforme à su derramadura harás, por olor de holgança: será offrenda *encendida* à Iehoua.
42 Esto sera holocausto continuo por vuestras edades à la puerta del Tabernaculo del Testimonio delante de Iehoua, enel qual me concertaré con vosotros[i] para hablaros alli.

i O, hablando os &c.
VI.
† S. el lugar

43 ¶ Y alli testificaré de mi à los hijos de Israel, y † será sanctificado con mi gloria.
44 Y sanctificaré el Tabernaculo del Testimonio, y el altar: y à Aaron y à sus hijos sanctificaré para que sean mis Sacerdotes.
45 Y *yo* habitaré entre los hijos de Israel y serleshé por Dios.
46 Y conocerán que yo *soy* Iehoua su Dios, que los saqué de la tierra de Egypto para habitar en medio deellos, Yo Iehoua su Dios.

## CAPIT. XXX.

*EL altar de Perfume y su lugar enel Sanctuario, su vso, y su expiacion.* II. *Manda Dios que quando fuessen contados los hijos de Israel, cada vno diesse medio siclo para la obra del Tabernaculo en rescate de su vida.* III. *La fuente, su asiento, y su vso.* IIII. *La confeccion del sancto olio, y las cosas que conel auian de ser vngidas.* V. *Ley que no se haga otro semejante para profanos vsos.* VI. *La confeccion del perfume.* VII. *Ley que ni enel Sáctuario se offreciesse otro perfume, ni se hiziesse otro como el para vsar fuera del Sanctuario.*

HArás ansi mismo *vn* altar de sahumerio de perfume: de madera de cedro lo harás.
2 Su longura *será* de vn cobdo, y su anchura de vn cobdo, será quadrado, y su altura de dos cobdos, y sus cuernos serán deel mismo.
3 Y cubrirlohás de oro puro,[l] su techumbre, y sus paredes en derredor, y sus cuernos: y hazerlehás en derredor *vna* corona de oro.

l La mesa y los costados del.

4 Hazerlehás tambien dos sortijas de oro debaxo de su corona à sus dos esquinas en sus ambos lados para meter las barras conque será lleuado.
5 Y harás las barras de madera de cedro, y cubrirlashás de oro.
6 Y ponerlohás delante del velo que *esta* cabe el arca del Testimonio, delante[m] de la cubierta que esta sobre el Testimonio donde *yo* te testificaré de mi.

m Del Propiciatorio.

7 Y quemará sobre el Aaron sahumerio de

de especias cada mañana, el qual quemará
quando adereçáre las lamparas.
8 Y quando Aaron encenderá las lampa-
ras entre las *dos* tardes, quemará el sahu
merio continamẽte delante de Iehoua por
vuestras edades.

a Otro del que está abax.30,34.

9 No offrecereys sobreel sahumerio [a] a-
geno, ni holocausto, ni Presente, ni tam-
poco derramareys sobreel derramadu-
ra.
10 Y expiará Aaron sobre sus cuernos v-
na vez enel año con la sangre, de la expia-
cion delas reconciliaciones vna vez enel
año expiará sobre el en vuestras edades.
Sanctidad de sanctidades será à Ieho-
ua.

II. *Aqui la figura del altar del encienso.*

11 ¶ Y hablo Iehoua à Moysen dizien-
do,

*Num.1,2.

12 * Quando tomares el numero de los
hijos de Israel por la cuenta deellos, cada
vno dará à Iehoua el rescate de su persona,
quãdo los cõtares, y no aurá en ellos mor-
tandad por auerlos contados.

b O, peso. * *Leuit.*27.25. *Num.*3,47. *Ezech.*45,12.

13 Esto dará qualquiera que passare por
la cuenta, medio [b] siclo conforme àl siclo
del Sanctuario. * El siclo *es* de veynte obo-
los: la mitad de vn siclo *será* la offrenda à
Iehoua.
14 Qualquiera que passare por la cuenta
de veynte años arriba dará la offrenda à Ie-
houa.
15 Ni el rico augmentara, ni el pobre dis-
minuyrá de medio siclo, quando dieren la
offrenda à Iehoua para hazer expiaciõ por
vuestras personas.
16 Y tomarás de los hijos de Israel el di-
nero de las expiaciones, y darlohás para
la obra del Tabernaculo del Testimonio: y
será por memorial à los hijos de Israel de-
lante de Iehoua para expiar vuestras per-
sonas.

III.

17 ¶ Habló más Iehoua à Moysen dizi-
endo,
18 Harás tambien *vna* fuente de metal
con su basa de metal para lauar, y ponerla-
hás entre el Tabernaculo del Testimonio,
y [c] el altar: y pondrás en ella agua.

c S. del holocausto.

19 Y deella se lauarán Aaron y sus hijos
sus manos y sus pies.
20 Quando entraren enel Tabernaculo
del Testimonio, lauarsehán con agua, y no
morirán; Y quando se llegaren àl altar pa-
ra ministrar, para encender à Iehoua la of-
frenda encendida,

*Aqui la figura de la fuente.*

21 Entonces se lauarán las manos y los
pies, y no morirán: Y *esto* tendrán por esta-
tuto perpetuo el y su simiente por sus ge-
neraciones.

IIII.

22 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen dizi-
endo:
23 Y tu tomartehás de las principales
especias, de mirra excellente quinientos *si-
clos* y de canela aromatica la mitad deesto,
*es à saber* dozientos y cincuenta: y de cala-
mo aromatico dozientos y cincuenta:
24 Y de cassia quiniẽtos àl peso del San-
ctuario: y de azeyte de oliuas vn hin.
25 Y harás deello el olio de la sancta vn-
cion, [d] vnguento de vnguento, obra de
boticario, el qual será el olio de la Sancta
vncion.

d Vnguento excelente.

26 Conel vngirás el Tabernaculo del Te-
stimonio, y el arca del Testimonio,
27 Y la mesa, y todos sus vasos, y el can-
delero, y todos sus vasos, y el altar del per-
fume,
28 Y el altar del holocausto y todos sus
vasos, y la fuente y su basa.
29 Y cõsagrarloshas, y serán [e] sanctidad
de sanctidades: qualquiera cosa que toca-
re en ellos, será sanctificada.

e Cosas sanctissimas.

30 Vngirás tambien à Aaron y à sus hi-
jos, y sanctificarloshás para que sean mis
sacerdotes.

V.

31 ¶ Y hablarás à los hijos de Israel di-
ziendo, Este será mi olio de la sancta vnciõ
por vuestras edades.
32 Sobre carne de hombre no será vnta-
do, ni hareys *otro* semejante conforme à su
composicion: sancto es, tenerloeys voso-
tros por sancto.
33 Qualquiera que compusiere vnguen-
to semejante, y que pusiere del sobre *algun*
estraño, será cortado de sus pueblos.

VI.

34 ¶ Dixo *mas* Iehoua à Moysen, Toma-
te especias *aromaticas es à saber* [f] stacte, y Vña,
y Galbano aromatico, y encienso limpio
[g] en ygual peso,

f Estoraque. g Heb. peso en peso será.

35 Y harás dello *vna* confeccion aroma-
tica de obra de boticario, mezclada, pura,
y sancta.
36 Y molerás deella puluerizando, y de-
ella pondrás delante del Testimonio en el
Tabernaculo del Testimonio donde yo te
testificare de mi: [h] Sanctidad de sanctida-
des os será.

h Cosa sanctissima.

VII.

37 ¶ La confeccion que harás, no os ha-
reys *otra* segun su composicion: [i] Sanctidad
te será para Iehoua.

i Cosa muy especial.

38 Qualquiera que hiziere *otra* como e-
la para olerla, será † cortado de sus
pueblos.

† Excomulgado de todo Israel.

## CAPIT. XXXI.

*LA vocacion de Beſeleel y de Ooliab artifices inſignes para hazer toda la obra del Sanctuario. II. Repiteſe el 4. mandamiento de la obſeruacion del Sabbado ſeñalado de Dios en Teſtimonio de ſu Pacto. III. Recibe Moyſen la ley eſcripta de la mano de Dios en dos tablas de piedra.*

Y habló Iehoua à Moyſen dizien-
do,
* Abax. 35, 30. 2 Mira, * *yo* he llamado por *ſu* nom-
bre à Beſeleel hijo de Vri, hijo de Hur, del
Tribu de Iuda,
3 Y lo he henchido de eſpiritu de Dios,
en ſabiduria, y en intelligencia, y en ſci-
encia, y en todo artificio,
4 Para ynuentar ynuenciones para obrar
en oro, y en plata, y en metal.
5 Y en artificio de piedras para engaſtar,
y en artificio de madera, para obrar en to-
da obra.
6 Y heaqui que yo he pueſto conel à Oo-
liab hijo de Achiſamec del Tribu de Dan:
y he pueſto ſabiduria [a] en el animo de to- a Heb. en coraçon de &c. Q. d. de todo ingenioſo.
do ſabio de coraçon, paraque hagan todo
loque te hé mandado.
7 El Tabernaculo del Teſtimonio, y el
arca del Teſtimonio, y la cubierta que *eſta-
rá* ſobre ella, y todos los vaſos del Ta-
bernaculo,
8 Y la meſa y ſus vaſos, y el candelero
limpio, y todos ſus vaſos, y el altar del per-
fume,
9 Y el altar del holocauſto, y todos ſus
vaſos, y la fuente, y ſu baſa,
10 Y los veſtimentos del ſeruicio, y los
ſanctos veſtimentos para Aaron el Sacer-
dote, y los veſtimentos de ſus hijos, para-
que ſean ſacerdotes.
11 Y el olio de la vncion, y el perfume a-
romatico para el Sanctuario, *loqual* harán
conforme à todo loque *yo* te hé manda-
do.
II. 12 ¶ Habló mas Iehoua à Moyſen dizi-
endo.
13 Y tu hablarás à los hijos de Iſrael di-
* Arrib. 20, 8. Ezech. 20, 12. ziendo, Contodo eſſo * voſotros guarda-
reys mis Sabbados: porque es ſeñal entre
mi y voſotros por vueſtras edades, paraq̃
ſepays que yo *ſoy* Iehoua, que os ſancti-
fico.
14 Anſi que guardareys el Sabbado por-
que Sancto *es* à voſotros: Los que lo pro-
fanaren, muriendo morirán: porque qual-
quiera que hiziere obra *alguna* enel, aque-
lla anima ſerá cortada de medio de ſus pue-
blos.
15 Seys dias ſe hará obra, y el ſeptimo dia
Sabbado de repoſo *ſerá* Sancto à Iehoua:
qualquiera que hiziere obra el dia del Sab-
bado, muriendo morirá.
16 Guardarán pues el Sabbado los hijos
de Iſrael, haziendo Sabbado por ſus eda-
des, Pacto perpetuo:
17 Señal *es* para ſiempre entre mi y los hi-
jos de Iſrael: * porque en ſeys dias hizo Ie- * Gen. 1, 31. y 2, 7.
houa los cielos y la tierra, y enel ſeptimo
dia ceſſó, y repoſó.
III. 18 ¶ * Y dió à Moyſen, como acabo de * Deutero. 9, 10.
hablar conel en el Monte de Sinai, dos ta-
blas del Teſtimonio, tablas de piedra eſcri-
ptas conel dedo de Dios.

## CAPIT. XXXII.

*TArdandoſe Moyſen enel monte, el pueblo ſe amotina contra Aaron por idolatrar, y haze y adora vn bezerro de oro. II. Moyſen es aduertido de Dios del peccado del pueblo, y el ora por el, y reſiſte à la ira de Dios con ſu oracion. III. Venido al cãpo, y viſta la abominacion, quiebra con enojo las tablas de la Ley, y quema el bezerro, y da à beuer ſus poluos al pueblo idolatra. IIII. Reprehende a Aaron, y el ſe eſcuſa. V. Los Leuitas ſolos ſiguen la boz de Dios con Moyſen, y matan del pueblo caſi tres mil perſonas en caſtigo de la idolatria. VI. Moyſen exhorta al pueblo à penitencia, y ora à Dios porel: y Dios ſe aplaca por ſu oracion, y dilata ſu caſtigo.*

MAs viendo el pueblo que Moyſen
tardaua de decendir del Monte,
juntoſe entonces el pueblo con-
tra Aaron, y dixeronle, * Leuantate, haz- * Actos 7, 40.
nos dioſes que vayan delante de noſotros:
porque à eſte Moyſen, aquel varó que nos
ſacó de la tierra de Egypto, no ſabemos q̃
le aya acontecido.
2 Y Aaron les dixo, Apartad los çarçi-
llos de oro q̃ *eſtan* en las orejas de vueſtras
mugeres, y de vueſtros hijos, y de vueſtras
hijas, y traedmelos.
3 Entõces todo el pueblo apartó los çar-
çillos de oro que *tenian* en ſus orejas, y tru-
xeronlos à Aaron. b Aſsb. aquella maſſa de oro de las joyas fundidas.
4 Elqual los tomó de las manos dellos,
[b] y formolo [c] con buril, * y hizo dello *vn* c Ot. en molde.
bezerro de fundicion, y dixeró, Iſrael, eſtos
*ſon* tus dioſes que te ſacaron de tierra de E-
gypto.
5 Y viendolo Aarõ, edificó *vn* altar [d] de- * Pſal. 105, 19.
lante del, y pregonó Aaron, y dixo, Maña-
na *ſerá* fieſta à Iehoua. d En hõrra del idolo.
6 Y el dia ſiguiente madrugaron, y offre-
cieron.

cieron holocauſtos, y preſentaron pacifi-
*1.Cor.10.7. cos:* y el pueblo ſe aſſentó à comer y à be-
uer, y leuantaronſe à regozijarſe.
II. 7 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moyſen,
Anda, deciende, porque tu pueblo que ſa-
caſte de tierra de Egypto, ſe há corrom-
pido.
*Deut.9,8. 8 * Preſto ſe han apartado del camino
que *yo* les mandé, y ſe han hecho *vn* beze-
rro de fundiciõ, y lo han adorado, y han ſa-
crificado à el, y han dicho, * Iſrael, eſtos *ſon*
*1.Reyes 12,28. tus dioſes, que te ſacaron de tierra de E-
gypto.
9 Dixo mas Iehoua à Moyſen, *Yo* he viſto
*Abaxo. 33,3. Deut.9,13. à eſte pueblo, * a que cierto es pueblo de
dura ceruiz.
10 Aora pues dexame, que ſe encienda mi
a Heb. y heaqui pueblo duro de ceruiz el. furor en ellos, y los conſuma, y à ti *yo* te
b pondre ſobre gran gente.
11 Entonces Moyſen oró à la faz de Ieho-
ua ſu Dios, y dixo, O Iehoua, * porque ſe
b Heb. haré. encenderá tu furor en tu pueblo, que tu ſa-
*Pſal.105,23. caſte de la tierra de Egypto con gran for-
taleza, y con mano fuerte?
*Num.14,13. 12 *Porque hán de dezir los Egypcios,
diziendo, c Con mal los ſacó, para matar-
c Con mala intẽcion. los en los montes, y para raerlos de ſobre
la haz de la tierra? Bueluete de la ira de tu
furor, y arrepientete del mal de tu pue-
blo.
13 Acuerdate de Abraham, de Iſaac, y de
Iſrael tus ſieruos, à los quales hás jurado
*Gen.12,7. y 15,7. y 48,16. por ti miſmo, y dicholes, * *Yo* multiplica-
ré vueſtra ſimiente como las eſtrellas del
cielo: y daré a vueſtra ſimiente toda eſta
tierra que he dicho, y tomarlahán por he-
redad para ſiempre.
14 Entonces Iehoua ſe arrepintió del
mal, que dixo, que auia de hazer à ſu pue-
blo.
III. 15 ¶ Y boluioſe Moyſen, y decendió del
Monte trayendo en ſu mano las dos tablas
del Teſtimonio, las tablas eſcriptas por ſus
ambas partes: de vna parte y de otra eſta-
uan eſcriptas.
16 Y las tablas eran obra de Dios, y la
eſcriptura era eſcriptura de Dios grauada
ſobre las tablas.
17 Y oyendo Ioſue la boz del pueblo que
gritaua, dixo à Moyſen, Alarido de pelea *ay*
en el campo.
18 Y el reſpondió, No *es* alarido de reſ-
d Heb. de fortaleza. ſpueſta d de fuertes, ni alarido de reſpueſta
e Heb. de flaqueza. e de flacos: alarido f de cantar oygo yo.
f De regozijo. 19 Y acõteció, que como el llegó àl cam-
po, y vido el bezerro, y las danças, el furor
ſe le encendió à Moyſen, y arronjó las ta-
blas de ſus manos, y quebrolas àl pie del
Monte.
20 Y tomó el bezerro que auian hecho,
y quemolo en el fuego, y moliolo haſta
boluerlo en poluos, y eſparzió *los poluos* ſo-
bre las aguas, y dió *lo* à beuer à los hijos de
Iſrael.
21 ¶ Y dixo Moyſen à Aaron, Que te ha IIII.
hecho eſte pueblo, que has traydo ſobre el
*tan* gran peccado?
22 Y reſpondió Aaron, No ſe enoje mi
ſeñor, tu conoces el pueblo, que es *inclina-
do* à mal:
23 Porque me dixeron, Haznos dioſes
que vayan delante de noſotros, que à
eſte Moyſen, el varon que nos ſacó de tie-
rra de Egypto, no ſabemos que le ha acon-
tecido.
24 Y *yo* les reſpondi, Quien tiene oro? g Offreceſdo. Arrib. ver.2.3.
g apartaldo. Y dieron melo, y echelo en el
fuego, y ſalió eſte bezerro.
25 ¶ Y viendo Moyſen el pueblo, que V.
eſtaua deſnudo, porque Aaron lo auia deſ-
nudado para verguença entre ſus enemi-
gos,
26 Puſoſe Moyſen à la puerta del real, y
dixo, Quiẽ es de Iehoua? Con migo. Y jun-
taronſe con el todos los hijos de Leui.
27 Y el les dixo, Anſi dixo Iehoua el Dios
de Iſrael, Poned cada vno ſu eſpada ſobre
ſu muſlo: paſſad y bolued de puerta à puer-
ta por el campo, y matad cada vno à ſu her-
mano, y à ſu amigo, y à ſu pariente.
28 Y los hijos de Leui lo hizieron con-
forme àl dicho de Moyſen, y cayeron del
pueblo en aquel dia como tres mil hom-
bres.
29 Entonces Moyſen h dixo, Oy i os a- h S. a los Leuitas.
ueys conſagrado à Iehoua, porque cada v- i Heb. aueys henchido vueſtras manos.
no *ſe ha conſagrado* en ſu hijo, y en ſu herma-
no paraque el dé oy ſobre voſotros ben-
dicion.
30 ¶ Y aconteció que el dia ſiguiente VI.
Moyſen dixo àl pueblo, Voſotros aueys
peccado vn grã peccado: mas *yo* ſubiré ao-
ra à Iehoua, por ventura lo applacaré ſobre
vueſtro peccado.
31 Entonces boluió Moyſen à Iehoua, y
dixo, Yo te ruego, Eſte pueblo ha peccado
*vn* peccado grãde, porque ſe hizieron dio-
ſes de oro,
32 Que perdones aora ſu peccado, y ſi-
nó, raeme aora de tu libro, que has eſcri-
pto.
33 Y Iehoua reſpondió à Moyſen, Al que
peccare contra mi, à eſte raere *yo* de mi li-
bro.
34 Ve pues aora, lleua à eſte pueblo don-
de te hé dicho: heaqui mi Angel yrá delan-

te de ti, que enel dia de mi visitacion *yo* vi-
sitaré en ellos su peccado.
35 Y [a] hirió Iehoua àl pueblo, porque a-
uian hecho el bezerro que hizo Aaron.

a Enel cap. sig.

## CAPIT. XXXIII.

*Reprehende y amenaza Dios al Pueblo dura mẽte por Moysen, y el Pueblo es reduzido à penitencia, y pone luto por mandamiento de Dios. II Moysen pide à Dios que le dé mas claro conocimiento de si declarando su beneuolencia con no dexar su Pueblo. III. Dios le promete de yr con el, y de darle el conocimiento de si que en aquel estado era dispensable.*

Y Iehoua dixo à Moysen, Vé, sube de-
aqui, tu y el pueblo, que sacaste de la
tierra de Egypto, à la tierra, de la
qual *yo* juré à Abraham, Isaac, y Iacob, di-
ziendo, * A tu simiente la daré.
2 Y *yo* embiaré delante de ti el Angel, y
echaré fuera àl Chananeo, y àl Amorrheo,
y àl Hetheo, y àl Pherezeo, y àl Heueo, y
àl Iebuseo,
3 [b] A la tierra que corre leche y miel: por
que *yo* no subiré en medio de ti, * porq̃ eres
pueblo de dura ceruiz, porque no te consu
ma enel camino.
4 Y oyendo el pueblo esta mala palabra,
pusieron luto, y ninguno puso sobre si sus
atauios.
5 [c] Y Iehoua dixo à Moysen, Di à los hi-
jos de Israel, Vosotros soys pueblo de dura
ceruiz: en vn momento subiré en medio de
ti, y te consumiré; quitate pues aora tus a-
tauios [d] que *yo* sabré loque te tengo de ha-
zer.
6 Entonces los hijos de Israel se despo-
jaron de sus atauios desde el Monte O
reb.
7 Y [e] Moysen tomó el Tabernaculo, y
stendiolo fuera del campo, lexos del cam-
po, y llamole [f] El Tabernaculo del Testi-
monio: y fue, que qualquiera que requeria
à Iehoua, salia àl Tabernaculo del Testimo
nio, que *estaua* fuera del campo.
8 Y era, que quando salia Moysen àl Ta-
bernaculo, todo el pueblo se leuantaua, y
estaua cada vno en pie à la puerta de su
tienda, y mirauan enpos de Moysen, ha-
sta que el entraua enel Tabernaculo.
9 Y quando Moysen entraua enel Taber-
naculo, la coluna de nuue decendia, y se
ponia à la puerta del Tabernaculo, y habla-
ua con Moysen.
10 Y viendo todo el pueblo la coluna
de la nuue, que estaua à la puerta del Ta-
bernaculo, todo el pueblo se leuantaua,
cada vno à la puerta de su tienda, y adora-
ua.
11 Y hablaua Iehoua à Moysen [g] cara à ca-
ra, como habla qualquiera à su amigo, y
boluiase àl campo: mas el moço Iosue hijo
de Nun su criado nunca se apartaua de en
medio del Tabernaculo.
12 ¶ [h] Y dixo Moysen à Iehoua, Mira, tu II.
me dizes à mi, Saca este pueblo, y tu no me-
hás *aun* declarado, à quien has de embiár
cómigo: y tu dizes, Yo te he conocido por
nombre, y aun hás hallado gracia en mis
ojos.
13 Aora pues, si hé hallado aora gracia en
tus ojos, ruego te [i] que me muestres tu ca-
mino, paraque te conozca, porque hálle
gracia en tus ojos: y mira, que tu pueblo es
aquesta gente.
14 ¶ Y el dixo, Mis fazes yrán delante de III.
ti, y te haré descansar.
15 Y el le respondió, Si tus fazes no han
de yr delante, no nos saques de aqui.
16 Y en que se parecerá aqui, que he ha-
llado gracia entus ojos, yo y tu pueblo, si-
no en andar tu con nosotros, y que yo y tu
pueblo seamos apartados de todos los
pueblos que *están* sobre la faz de la tier-
ra?
17 Y Iehoua dixo à Moysen, Tambien ha-
ré esto que has dicho, por quanto has ha-
llado gracia en mis ojos, y † *yo* te he cono-
cido por nombre.
18 El entóces dixo, Ruego te que me mue-
stres tu gloria.
19 Y el respondió, Yo haré passar todo
mi bien delante de tu rostro, y llamaré por
el nombre de Iehoua delante de ti, y auré
misericordia delque auré misericordia, y
seré clemente àlque seré clemente.
20 Dixo mas, No podrás ver mi faz, por
que no me verá hombre, y biuirá.
21 Y dixo mas Iehoua, Héaqui lugar jun-
to à mi [l] y tu estarás sobre la peña.
22 Y será, que quando passare mi gloria,
*yo* te pondré en vn resquicio de la peña, y
te cubriré cõ mi mano hasta que *yo* aya pas-
sado.
23 Despues *yo* apartaré mi mano, y verás
mis espaldas, mas mis fazes no se ve-
rán.

*Genes. 12, 7. Arrib. 23, 27. Iosue 24, 13. Deut. 7, 21.
b Continuase con la fin del ver. 1.
*Arrib. 32, 9. Deut. 9, 13.
c Ha se de leer antes del ver. prec.
d Es amenaza obliqua.
e Pertenecen estos 5. ver. àl cap. 40.
f Arrib. 29, 42.
g Familiarmente.
h Cõtinuase con el ver. 6. y 2.
i Que te me declares: que te me muestres del todo.
† Arrib. ver. 12.
l Donde tu &c.

## CAPIT. XXXIIII.

*Adereça Moysen otras dos tablas como las primeras por mandamiento de Dios, y sube conellas al monte. II. Dios le cumple la promessa de mostrarsele. III. Moysen lo adora y le pide que va- ya con-*

*ya con su pueblo, deshaga sus peccados y lo possea.* IIII. *Promete Dios de declararse en su Pueblo por su Pacto y sus marauillas.* V. *Renueua su Pacto, repitiendo sus promessas y algunas de las Leyes arriba declaradas vedando ante todas cosas à su Pueblo todo commercio con los Gentiles.* VI. *Auiendo estado Moysen con Dios enel Monte 40. dias y 40. noches sin comer ni beuer, buelue àl Pueblo con el rostro tan resplandeciente, que para hablarle fuesse menester cubrir su rostro con vn velo.*

*Deut.10,1. Y Iehoua dixo à Moysen, * Alisate
dos tablas de piedra como las primeras, y *yo* escriuiré sobre aquellas tablas
las palabras que *estauan* sobre las tablas
primeras que quebraste.
2 Apercibete pues para mañana, y sube
a Espera me &c. por la mañana en el Mōte de Sinai, y [a] esta
me alli sobre la cumbre del Monte.
3 Y no suba hombre contigo, ni parezca
alguno en todo el Monte: ni oueja ni buey
pazcan delante del Monte.
4 Y el alisó dos tablas de piedra como
las primeras, y leuantose por la mañana, y
subió àl Monte de Sinai, como Iehoua le
mandó, y tomó en su mano las dos tablas
de piedra.
II. 5 ¶ Y Iehoua decendió en *vna* nuue, y
b Ver.sig. llamó. estuuo alli con el, y [b] llamó por el Nombre
de Iehoua.
6 Y passando Iehoua por delāte de el clamó, Iehoua, Iehoua, [c] Fuerte, Misericordio-
c O, Dios. Num.14,18. so, y Piadoso, Luengo de iras, y Grande en
misericordia y verdad,
*Psal.142,2. 7 * Que guarda la misericordia en mi-
d S. los impenitentes y incredulos. llares, Que suelta la iniquidad, la rebellion,
y el peccado: y *que* [d] absoluiendo no absoluerá: * Que visita la iniquidad de los padres sobre los hijos, y sobre los hijos de
*Deut.5,9. Ierem.32,18. los hijos, [e] sobre los terceros y sobre los
quartos.
III. 8 ¶ Entonces Moysen apressurandose
e Exod.20,4. abaxó la cabeça en tierra y humillose,
9 Y dixo, Si aora he hallado gracia en tus
ojos, Señor, vaya aora el Señor en medio
de nosotros, porque este es pueblo de dura ceruiz, y perdona nuestra iniquidad, y
nuestro peccado, y possee nos.
IIII. 10 ¶ Y el dixo, Heaqui, Yo hago Concierto delante de todo tu pueblo: haré marauillas, que no han sido hechas en toda
f Endereça las palabras à todo el pueblo. la tierra, ni en todas las gentes, y verá todo
el pueblo, en medio del qual tu estás, la
obra de Iehoua: porque ha de ser cosa terrible, la que yo hago [f] contigo.
V. g Enel ver.sig. 11 ¶ Guardate [g] de lo que *yo* te mando
oy: heaqui que yo echo de delante de tu
presencia àl Amorrheo, y àl Chananeo, y
àl Hetheo, y àl Pherezeo, y àl Heueo, y àl
Iebuseo.
12 Guardate que no hagas alianҫa con los
moradores de la tierra dōde hás de entrár,
porque no sean por trompeҫadero en medio de ti.
13 Mas derribareys sus altares, y quebrareys sus ymagines, y talareys sus bosques.
14 Porque * no te ynclinarás à dios a- *Exod.20,
geno, que Iehoua, cuyo nombre es Zeloso, 4.
Dios Zeloso es.
15 * Por tanto no harás alianҫa con los *Arrib.23,
moradores de aquella tierra; porque *ellos* 32.
fornicarán enpos de sus dioses, y sacrifi- Deut.7,7.
carán à sus dioses, y llamartehán y comerás de sus sacrificios.
16 * O tomando de sus hijas para tus hi- *1.Reyes
jos, y fornicādo sus hijas enpos de sus dio- 11,2.
ses, harán tambiē fornicar tus hijos enpos
de los dioses de ellas.
17 No harás dioses de fundicion para
ti.
18 La fiesta [h] delos cenzeños guardarás: h Arrib.12,
siete dias comerás por leudar, como te hé 15.
mandado, enel tiempo del mes * de Abib, *Arrib.ca.
porque enel mes de Abib saliste de Egy- 13,4.
pto.
19 [i] * Toda abertura de matriz mia es, y i Todo primogenito.
todo tu ganado será contado † el primo- *Arri.13,2,
genito de la vaca, y de la oueja. 12, y 22,29.
20 Empero el primogenito del asno redimirás con cordero: y sino lo redimieres, Ezech.44,30.
cortarlehás la cabeҫa. Todo primogenito † S. y será
de tus hijos redimirás, y no serán vistos va- pechado.
zios delante de mi.
21 * Seys dias obrarás, mas enel septimo- *Arrib.23,
dia cessarás: enel arada y en la siega cessa- 15.
rás. Deut.16,
22 * Y la fiesta de las semanas te harás à los 16.
principios de la siega del trigo: y la fiesta de Ecclicō 35,
la cosecha [l] à la buelta del año. 6.
23 Tres vezes enel año será visto todo va- *Arrib 23,
ron tuyo delante del Señoreador Iehoua, 16.
Dios de Israel. Leuit.23,15. y 25,8.
24 Porque *yo* echaré las gentes de delan- l A la salida.
te tu faz, y ensancharé tu termino: y ninguno cobdiciará tu tierra, quando tu su-
bieres [m] para ser visto delāte de Iehoua tu m Para parecer.
Dios tres vezes en el año.
25 * No sacrificarás sobre leudo la sangre de mi sacrificio: * ni quedará de la no- *Arrib.ca.
che para la mañana el sacrificio de la fiesta 23,18.
de la Pascua. *Arrib.12,10.
26 * El principio de los primeros frutos
de tu tierra meterás en la Casa de Iehoua tu *Arrib.23,
Dios. No cozerás el cabrito en la leche de 19.
su madre. Deut.14,21.

27 Y Iehoua dixo à Moysen, Escriuete
estas palabras, porque conforme à estas
palabras he hecho el Alianҫa contigo, y cõ
Israel.
VI. 28 ¶ Y el estuuo alli con Iehoua quarenta dias, y quarenta noches: no comio pan, ni beuió agua: [a] y escriuió en
tablas las palabras del Alianҫa, * las diez
palabras.

a S.Dios. * Deutero. 4,13.

29 Y aconteció, que decendiendo Moysen del Monte de Sinai con las dos tablas
del Testimonio en su mano, como decendió del Monte, el no sabia que la tez de su
rostro resplandecia, despues que [b] vuo hablado conel.

b S.Dios.

30 Y miró Aaron y todos los hijos de
Israel à Moysen, y heaqui q̃ la tez de su rostro era resplandeciente, y ouieron miedo
de llegarse à el.
31 Y llamolos Moysen, y tornarõ à el Aaron y todos los principes de la congregacion: y Moysen les habló.
32 Y despues se llegaron todos los hijos
de Israel, à los quales mandó todas las cosas que Iehoua le auia dicho enel Monte de
Sinai.
33 * Y quando vuo acabado Moysen de
hablar con ellos, puso *vn* velo sobre su rostro.

* 2. Cór. 3, 13.

34 Y quando venia Moysen delante de
Iehoua para hablar con el, quitaua el velo,
hasta que salia: y salido hablaua con los hijos de Israel, lo que le era mandado.
35 Y vian los hijos de Israel el rostro de
Moysen que la tez de su rostro era resplandeciente, y boluia Moysen à poner el velo
sobre su rostro, hastaque entraua à hablar
[c] con el.

c S. con Dios.

## CAPIT. XXXV.

*Propone Moysen al Pueblo la voluntad de Dios acerca de la obseruãcia del Sabbado, y de lo que auian de offrecer para la obra del Tabernaculo, y de todo lo que enel auia de auer. II. El Pueblo offrece con grande liberalidad todo lo que tiene para la obra dicha. III. Notifica Moysen al Pueblo la vocacion de Beseleel y de Ooliab artifices de toda la obra.*

Y Hizo juntar Moysen toda la compaña de los hijos de Israel, y dixoles,
Estas *son* las cosas, que Iehoua ha mãdado que hagays,
2 Seys dias se hará obra, mas el dia septimo os sera Sancto, Sabbado de reposo à Iehoua, qualquiera que hiziere en el obra,
* morirá.

* Arrib. ca. 31,15.

3 No encendereys fuego en todas vuestras moradas en el dia del Sabbado.
4 Y habló Moysen à toda la compaña de
los hijos de Israel, diziendo, Esto *es* loque
Iehoua ha mandado diziendo,
5 * Tomad de entre vosotros offrenda
para Iehoua: [d] todo liberal de su coraҫon la
traerá à Iehoua: oro, plata, y metal,
6 Y cardeno, y purpura, y carmesi, y lino
fino, y *pelos* de cabras,
7 Y cueros roxos de carneros, y cueros
de texones, y madera de cedro,
8 Y azeyte para la luminaria, y especias
aromaticas para el olio de la vncion, y para
el perfume aromatico,

* Arrib. 25, 2.
d El que ouiere de offrecer, será cõ libertad de voluntad, no por fuerҫa.

9 Y piedras de Onyx, y las piedras de
los engastes para el Ephod y para el Pectoral.
10 Y todo [e] sabio de coraҫon, que *aurá*
entre vosotros, vendrán y harán todas las
cosas que há mandado Iehoua.

e Ingenioso.

11 El Tabernaculo, su tienda, y su cobertura, y sus sortijas, y sus tablas, sus barras,
sus colunas, y sus basas,
12 El arca y sus barras, [f] la cubierta, y el
velo de la tienda,

f El Propiciatorio.

13 La mesa y sus barras, y todos sus vasos, y el pan de la proposicion,
14 Y el candelero de la luminaria, y sus
vasos, y sus candilejas, y el azeyte de la luminaria,
15 Y el altar del perfume y sus barras, y el
olio de la vnciõ, y el perfume aromatico, y
el pauellõ de la puerta, para la entrada del
Tabernaculo.
16 El altar del holocausto, y su criua de
metal, y sus barras, y todos sus vasos, y la
fuente, y su basa.
17 Las cortinas del patio, sus colunas, y
sus basas, y el pauellon de la puerta del patio.
18 Las estacas del Tabernaculo, y las estacas del patio, y sus cuerdas.
19 Las vestiduras del Seruicio para ministrar en el Sanctuario, es à saber, las sanctas
uestiduras de Aaron el Sacerdote, y las vestiduras de sus hijos para seruir enel sacerdocio.
20 ¶ Y salió toda la congregacion de los II.
hijos de Israel de delante de Moysen.
21 Y vino todo varon aquien su coraҫon
[g] leuantó, y todo aquel aquien su espiritu
le dió voluntad, y truxeron offrenda à Iehoua para la obra del Tabernaculo del Testimonio, y para toda su obra, y para las sanctas vestiduras.

g Impelió, mouió.

22 Y vinieron ansi hombres como mugeres, todo voluntario de coraҫon, y truxerõ
axorcas, y ҫarҫillos, y anillos, y braҫaletes,
y toda

y toda joya de oro, y qualquiera offrecia
offrenda de oro à Iehoua.
23 Todo hombre que se hallaua con cardeno, o purpura, o carmesi, o lino fino, o
*pelos* de cabras, o cueros roxos de carneros,
o cueros de texones, lo traya.
24 Qualquiera que offrecia offrenda de
plata, o de metal, traya la offrenda à Iehoua: y todo hôbre que se hallaua con madera de cedro, la traya para toda la obra del
seruicio.
à Ingeniosas. 25 Item, todas las mugeres [a] sabias de coraçon hilauan de sus manos, y trayan lo
que auian hilado, cardeno, o purpura, o carmesi, o lino fino.
26 Y todas las mugeres, cuyo coraçon
las leuantó en sabiduria, hilaron *pelos* de cabras.
27 Y los principes truxeron las piedras
de Onyx, y las piedras de los engastes para
el Ephod y el Pectoral.
28 Y la especia *aromatica*, y azeyte para la
luminaria, y para el olio de la vncion, y para el perfume aromatico.
29 Todo hombre y muger que tuuieron
coraçon voluntario para traer para toda la
obra que Iehoua auia mãdado por Moysen
que hiziessen, truxeron los hijos de Israel
offrenda voluntaria à Iehoua.
III. 30 ¶ Y dixo Moysen à los hijos de Israel, Mirad, Iehoua [b] ha nombrado à Beseleel, hijo de Vri, hijo de Hur, del Tribu de
Iuda,
b Heb. llamó Iehoua por nombre à &c. Arrib. 31, 2.
31 Y lo há henchido de Espiritu de Dios,
en sabiduria, en intelligencia y en sciencia,
y en todo artificio,
32 Para inuentar inuenciones para obrar
en oro, y en plata, y en metal,
33 Y en obra de pedreria para engastar, y
en obra de madera, para obrar [c] en toda inuencion artificial:
c Heb. en toda obra de inuencion.
34 Y ha puesto en su coraçon paraq̃ pueda enseñar, el y Ooliab hijo de Achisamech
del Tribu de Dan.
35 Y los há henchido de sabiduria de coraçon paraque hagan toda obra de artificio, y de inuencion, y de recamado, en cardeno, y en purpura, y en carmesi, y en lino
fino, y en telar, paraque hagan toda obra, y
inuenten toda inuencion.

## CAPIT. XXXVI.

*Recibiẽdo Beseleel y Ooliab las offrendas del Pueblo, quando vuo asaz para la obra del Tabernaculo, declaranlo a Moysen, y el haze pregonar que el Pueblo cesse de offrecer. II. Hazense los toldos del Tabernaculo, las tablas con sus basas y barras, el velo de la separacion, y el pauellon para la puerta del Tabernaculo.*

Y Hizo Beseleel, y Ooliab, y todo hõbre sabio de coraçon, aquien Iehoua
dió sabiduria y intelligẽcia paraque
supiessen hazer toda la obra del seruicio
del Sãctuario, todas las cosas que auia mandado Iehoua.
2 Y Moysen llamó à Beseleel y à Ooliab,
y à todo varon sabio de coraçon, en cuyo
coraçon auia dado Iehoua sabiduria, y à todo *hombre* à quien su coraçon leuantó para
llegarse à la obra para hazer en ella,
3 Y tomáron de delante de Moysen toda la offrenda que los hijos de Israel auian
traydo para la obra del seruicio del Sanctuario para hazer la, y [d] ellos le trayan aun
offrenda voluntaria cada mañana. d El pueblo.
4 Y vinieron todos los maestros que hazian toda la obra del Sanctuario, cada vno
de la obra que hazia,
5 Y habláron à Moysen diziendo, El pueblo trae mucho mas de lo que es menester
para hazer la obra para el ministerio, que Iehoua ha mandado que se haga.
6 Entonces Moysen mando [e] pregonar
por el campo diziendo, Ningun hombre ni
muger hagan mas obra para offrecer àl Sãctuario. Y ansi fue el pueblo detenido de
offrecer.
e Heb. y hizieron passar boz por el campo, &c.
7 Y tenian hazienda à basto para hazer
toda la obra, y sobraua.
8 ¶ Y todos los sabios de coraçon entre II.
los que hazian la obra, hizieron el Tabernaculo * de diez cortinas, de lino torcido, * Arrib. cap. 26, 1.
y de cardeno, y de purpura y de carmesi,
las quales hizieron de obra prima de Cherubines.
9 La longura de la vna cortina *era* de veynte y ocho cobdos, y la anchura de quatro cobdos, todas las cortinas tenian vna
misma medida.
10 Y juntó las cinco cortinas la vna conla otra, y las *otras* cinco cortinas juntó la vna conla otra.
10 Y hizo las lazadas de cardeno en la orilla de la vna cortina, enel cabo à la juntura, y ansi hizo en la orilla enel cabo de la
segunda cortina, en la juntura.
12 Cincuenta lazadas hizo en la vna cortina, y otras cincuenta en la segunda cortina, enel cabo, * en la juntura, las vnas lazadas enfrente de las otras. * Arrib. 26, 4.
13 Hizo tambien cincuenta corchetes de
oro conlos quales juntó las cortinas la vna conla otra, y hizose vn Tabernaculo.

14 Hizo ansi mismo cortinas de *pelos* de cabras para la tienda sobre el Tabernacu-
* Arrib.26, 7. lo,y * hizolas onze.
15 La longura de la vna cortina *era* de treynta cobdos, y la anchura de quarto cobdos,las onze cortinas teniã vna misma medida.
16 Y juntó porsi las cinco cortinas, y las seys cortinas por si.
17 Y hizo cincuenta lazadas en la orilla de la postrera cortina en la juntura, y otras cincuẽta lazadas en la orilla de la otra cortina en la juntura.
18 Hizo tambien cincuenta corchetes de metal para juntar la Tienda que fuesse vna.
* Arrib.26, 14. 19 * Y hizo vn cobertor para la Tienda de cueros roxos de carnero,y *otro* cobertor encima de cueros de texones.
III. 20 ¶ Y hizo las tablas para el Tabernaculo de madera de cedro estantes.
21 La longura de cada tabla de diez cobdos,y de cobdo y medio la anchura.
22 Cada tabla tenia dos quicios enclauijados el vno [a] delante del otro, ansi hizo todas las tablas del Tabernaculo.

a Junto àl &c.

23 Y hizo las tablas para el Tabernaculo, veynte tablas àl lado del Austro,àl Mediodia.
* Arrib. ca. 26,19. 24 Hizo tambien * las quarenta basas de plata debaxo de las veynte tablas, dos basas debaxo de la vna tabla para sus dos quicios:y *otras* dos basas debaxo de la otra tabla para sus dos quicios.
25 Y enel otro lado del Tabernaculo, en el lado del Aquilon, hizo *otras* veynte tablas,
26 Con sus quarenta basas de plata, dos basas debaxo de la vna tabla,y *otras* dos basas debaxo dela otra tabla.
27 Y en el lado Occidental del Tabernaculo hizo seys tablas.
28 A las esquinas del Tabernaculo en los dos lados hizo dos tablas.
29 Las quales se juntauan por abaxo, y ansi mismo por arriba à vna sortija:y ansi hizo à la vna y à la otra en las dos esquinas.
30 Y ansi eran ocho tablas, y sus basas de plata diez y seys, dos basas debaxo de cada tabla.
* Arrib.26, 27. 31 * Y hizo las barras de madera de cedro, cinco para las tablas del vn lado del Tabernaculo,
32 Y *otras* cinco barras para las tablas del otro lado del Tabernaculo, y *otras* cinco barras para las tablas del lado del Tabernaculo à las esquinas *del* Occidente.
33 Y hizo que la barra del medio passasse por medio de las tablas del vn cabo àl otro.
34 Y cubrió las tablas de oro,y hizo de oro las sortijas deellas * por dõde passassen las barras,y cubrió de oro las barras. * Arrib. 25, 27.y 30,4.
35 ¶ * Hizo ansi mismo el velo de cardeno, y purpura, y carmesi,y lino torcido,el qual hizo de cherubines de obra prima. * Arrib.26, 31. IIII.
36 Y hizo para el quatro colunas de cedro, y cubriolas de oro [b] los capiteles de las quales erã de oro,y hizo para ellas quatro basas de plata de fundicion.

b Ot. los corchetes. ansi ver. 38.

37 ¶ * Hizo ansi mismo el velo para la puerta del Tabernaculo de cardeno,y purpura, y carmesi, y lino torcido, de obra prima. V. * Arrib.26, 36.
38 Con sus cinco colunas y sus capiteles, y cubrió los capiteles deellas y sus [c] molduras de oro,y sus cinco basas *hizo* de metal.

c Heb. hilos.

CAPIT. XXXVII.

*EL arca con sus barras.* II. *El Propiciatorio con sus cherubines.* III. *La Mesa con sus barras y los vasos à ella pertenecientes.* IIII. *El Candelero con sus siete lamparas y sus despauiladeras.* V. *El Altar del perfume con sus barras.* VI. *El olio de la sancta vncion y el Perfume.*

HIzo tambien Beseleel * el arca de madera de cedro, su longura *era* de dos cobdos y medio, y de cobdo y medio su anchura,y su altura de *otro* cobdo y medio. * Arrib. 25, 10.
2 Y cubriola de oro puro por de dentro y por de fuera, y hizole *vna* corona de oro en derredor.
3 [d] Y hizole de fundicion quatro sortijas de oro à sus quatro esquinas, enel vn lado dos sortijas, y enel *otro* lado *otras* dos sortijas.

d Heb. y fundiole quatro &c.

4 Hizo tambien las barras de madera de cedro,y cubriolas de oro.
5 Y metió las barras por las sortijas à los lados del arca para lleuar el arca.
6 ¶ Hizo ansi mismo * [e] la cubierta de oro puro : su longura de dos cobdos y medio, y su anchura de cobdo y medio. II. * Arrib. 25, 17.

e El. Propiciatorio.

7 Item, hizo los dos cherubines de oro, los quales hizo de martillo, à los dos cabos de la cubierta.
8 El vn cherubin deesta parte àl vn cabo, y el otro cherubin de la otra parte àl otro cabo de la cubierta : hizo los cherubines à sus dos cabos.

9 Y los cherubines estendiã sus alas por encima cubriendo con sus alas la cubierta: y sus rostros el vno contra el otro, los rostros de los cherubines [a] à la cubierta.

a S. mirãdo à la &c.

III. * Arr.25,23.

10 ¶ Hizo tambien * la mesa de madera de cedro, su lõgura de dos cobdos, y su anchura de vn cobdo, y de cobdo y medio su altura.

11 Y cubriola de oro puro, y hizole *vna* corona de oro en derredor.

12 Hizo le tambiẽ *vna* moldura *de anchura* de vna mano àl derredor, à laqual moldura hizo la corona de oro àl derredor.

13 Hizole tambien de fundicion quatro sortijas de oro, y pusolas à las quatro esquinas, que estauã à los quatro pies deella.

14 Delante de la moldura estauan las sortijas por las quales se metiessen las barras para lleuar la mesa.

15 Hizo tambien las barras de madera de cedro para lleuar la mesa, y cubriolas de oro.

* Arr.25,29

b Ot. de libar. q. d. hazer la offrẽda del vino.

16 Item, * hizo los vasos que *auian de estar* sobre la mesa, sus platos, y sus cucharros y sus cubiertas, y sus taçones conque se auia de [b] cubrir *el pan* de oro fino.

IIII. * Arr.25,31.

17 ¶ * Hizo ansi mismo el candelero de oro puro, el qual hizo de martillo: su pie, y su caña, sus copas, sus mançanas, y sus flores eran de lo mismo.

18 De sus lados salian seys cañas, las tres cañas del vn lado del candelero, y las *otras* tres cañas del otro lado del candelero.

19 En la vna caña *auia* tres copas almendradas, *vna* mançana, y *vna* flor: y en la otra caña *otras* tres copas almendradas, *otra* mançana y otra flor y ansi en *todas* las seys cañas que salian del candelero.

c En el mastel del medio.

20 Y [c] en el *mismo* candelero *auia* quatro copas almendradas, sus mançanas, y sus flores.

21 Y *vna* mançana debaxo de las *vnas* dos cañas de lo mismo, y otra mançana debaxo de las *otras* dos cañas de lo mismo, y otra mançana debaxo de las *otras* dos cañas de lo mismo, por las seys cañas q̃ salian deel.

22 Sus mançanas y sus cañas eran de lo mismo, todo era vna pieça de martillo de de oro puro.

23 Hizo ansi mismo sus candilejas siete, y sus despauiladeras, y sus paletas de oro puro.

24 De vn talento de oro puro lo hizo à el y à todos sus vasos.

V. * Arr.30,1.

25 ¶ * Hizo tambiẽ el altar del perfume de madera de cedro: vn cobdo su longura, y otro cobdo su anchura, quadrado: y dos cobdos su altura, y sus cuernos eran de [d] la misma pieça.

d Heb. deel.

26 Y cubriolo de oro puro [e], su mesa y sus paredes al derredor, y sus cuernos: y hizole *vna* corona de oro àl derredor.

e Heb. su techumbre.

27 Hizole tambiẽ dos sortijas de oro debaxo de la corona en las dos esquinas à los dos lados, para passar por ellas las barras conque auia de ser lleuado.

28 Y las barras hizo de madera de cedro, y cubriolas de oro.

VI. * Arrib.30,23. y 24.25.

29 ¶ * Hizo ansi mismo el olio de la vncion [f] sancto, y el perfume aromatico fino, de obra de boticario.

f Heb. sanctidad.

## CAPIT. XXXVIII.

*EL Altar del Holocausto con su criua y sus instrumentos necessarios. II La Fuente con su basa. III. Las cortinas y colunas del patio. IIII. El pauellon de la puerta del patio. V. La summa de todo lo gastado y offrecido por los que fuerõ cõtados.*

Y * Hizo el altar del holocausto de madera de cedro, su longura de cinco cobdos, y su anchura de *otros* cinco cobdos, quadrado, y de tres cobdos su altura. * Arr.27,1.

2 Y hizole sus cuernos à sus quatro esquinas, los quales eran de la misma pieça, y cubriolo de metal.

3 Hizo ansi mismo todos los vasos del altar, calderones, y muelles, y bacines, y garfios, y palas: todos sus vasos hizo de metal.

4 Y hizo la criua para el altar de hechura de red de metal, en su cerco debaxo hasta el medio deel.

5 Y hizo de fundicion quatro sortijas para la criua de metal à los quatro cabos para meter las barras.

6 Y hizo las barras de madera de cedro, y cubriolas de metal.

7 Y metió las barras por las sortijas à los lados del altar para lleuarlo con ellas, el qual hizo hueco de tablas.

II. * Arr.30,18

8 ¶ Item, * hizo la fuente de metal y su basa de metal de los espejos de las que velauan à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

III. * Arrib.ca.27.9.

9 ¶ Itẽ *, hizo el patio à la parte del Mediodia Austral, las cortinas del patio *eran* de cien cobdos de lino torcido.

g Heb. sus hilos.

10 Sus colũnas, veynte, y las basas deellas veynte de metal: los capiteles de las colunas [g] y sus molduras de plata.

11 Y à la parte del Aquilon *cortinas* de cien cobdos: sus colunas veynte, y las basas deellas veynte, de metal. Los capiteles de las colunas, y sus molduras de plata.

12 A la

12 A la parte del Occidente cortinas de
cincuenta cobdos: sus colunas diez, y las
basas de ellas diez: los capiteles de las co-
lunas y sus molduras de plata.
13 Y à la parte Oriental àl Oriente, corti
nas de cincuenta cobdos.
14 Al *vn* lado cortinas de quinze cobdos,
sus tres colunas con sus tres basas.
15 Al otro lado de la vna parte y de la o-
tra de la puerta del patio, cortinas de à
quinze cobdos, sus tres colunas, con sus
tres basas.
16 Todas las cortinas del patio àl derre-
dor *eran* de lino torcido.
17 Y las basas de las colunas, de metal:
los capiteles de las colunas y sus moldu-
ras, de plata. Y las cubiertas de los capiteles
deellas, de plata. ansi mismo todas las co-
lunas del patio tenian molduras de plata.
IIII. 18 ¶ Y * el pauellon de la puerta del pa-
* Arr. 27. 16. tio de obra de recamado de cardeno, y pur
pura, y carmesi, y lino torcido: La longura
de veynte cobdos, y la altura en el anchu-
ra de cinco cobdos y conforme à las corti-
nas del patio.
19 Y sus colunas quatro con sus basas
a O, capiteles. quatro de metal, y sus[a] corchetes de plata,
y las cubiertas de los capiteles de ellas, y
sus molduras, de plata.
20 Y todas las estacas del Tabernaculo y
del patio àl derredor, de metal.
b Las pieças cōtadas o, por cuenta del &c. 21 Estas *son* [b] las cuētas del Tabernaculo,
del Tabernaculo del Testimonio, lo qual
fué cōtado por dicho de Moysen por mano
de Ithamar hijo de Aaron Sacerdote para
el ministerio de los Leuitas.
22 Y Beseleel, hijo de Vri, hijo de Hur del
tribu de Iuda, hizo todas las cosas que Ie-
houa mandó à Moysen.
23 Y con el Ooliab hijo de Achisamech
del Tribu de Dan maestro y ingeniero, y
recamador en cardeno, y purpura, y carme
si, y lino fino.
V. 24 ¶ Todo el oro [c] gastado en la obra, en
c Heb. hecho. toda la obra del Sanctuario, el qual fué oro
de offrenda, *fue* veynte y nueue talentos, y
sietecientos y treynta siclos, àl siclo del
Sanctuario.
d Arrib. 30, 12. 25 Y la plata [d] de los contados de la con-
gregaciō *fue* cien talentos, y mil y siete ciē-
tos y setenta y cinco siclos àl siclo del San-
ctuario.
26 Medio por cabeça, medio siclo, àl siclo
del Sanctuario, à todos los que passaron
por cuenta de edad de veynte años arriba,
*que fueron* seyscientos y tres mil, y quinien-
tos y cincuenta.
27 Vuo mas cien talentos de plata para
hazer de fundicion las basas del Sanctua-
rio, y las basas del velo, en cien basas cien
talentos, à talento por basa.
28 Y de mil y siete ciētos y setenta y cin-
co *siclos* hizo [e] los capiteles de las colu- e O, los corchetes. o alcayatas.
nas, y cubrió los capiteles deellas, y las ci-
ño
29 Y el metal de la offrenda *fue* setenta
talentos, y dos mil y quatrocientos siclos.
30 Del qual hizo las basas de la puerta
del Tabernaculo del Testimonio, y el al-
tar de metal, y su criua de metal, y todos
los vasos del altar:
31 Y las basas del patio àl derredor, y las
basas de la puerta del patio, y todas las esta
cas del Tabernaculo, y todas las estacas del
patio àl derredor.

CAPIT. XXXIX.

*LOs vestimentos y ornato del Summo Sacerdote, y el de los menores Sacerdotes.* II. *Acabado todo conforme àl mandamiento de Dios, es traydo delante de Moysen, y el lo aprueua y los bendize.*

Y Del cardeno, y purpura, y carmesi,
hizieron * los vestimentos del mi- *Arr. 31, 10, y 35, 19.
nisterio para ministrar en el Sanctua-
rio: y ansi mismo hizieron los sanctos ve-
stimētos que *eran* para Aaron, como Ieho-
ua lo mandó à Moysen.
2 Hizo tambien * el Ephod de oro, car- * Arr. 28, 6
deno, y purpura, y carmesi, y lino, torcido.
3 Y estendierō las plāchas de oro, y cor-
tarō los hilos para texer entre el cardeno,
y entre la purpura, y entre el carmesi, y en-
tre el lino por obra prima.
4 Hizieronle * los espaldares que se jun- *Arr. 28, 7.
tassen, y juntauanse en sus dos lados.
5 Y el cinto del Ephod, que *estaua* sobre
el, era de lo mismo conforme à su obra, de
oro, cardeno, y purpura, y carmesi, y lino
torcido, como Iehoua lo auia mandado à
Moysen.
6 Y * labrarō las piedras onychinas cer- *Arr. 28, 11.
cadas de engastes de oro, grauadas de gra-
uadura de sello cō los nōbres de los hijos
de Israel.
7 Y pusolas sobre las ombreras del Ephod,
por piedras de memoria à los hijos de Is-
rael, como Iehoua lo auia mādado à Moy-
sen.
8 Hizo tambien el Pectoral de obra pri-
ma, como la obra del Ephod, de oro, carde-
no, y purpura, y carmesi, y lino torcido.
9 Era quadrado: doblado hizieron el Pe-
ctoral, su longura *era* de vn palmo, y de *otro*
palmo su anchura, doblado.
10 * Y engastarō enel quatro ordenes de *Arrib. 28 17.
piedras. El ordē *era* Vn Rubi, vna Esmeral-
da, y vna Chrysolita, el primer orden.

11 El

11 El segundo orden, vn Carbunculo, vn Saphyro, y vn Diamante.
12 El tercer ordé, vn Thopazio, vna Turquesa, y vn Amethysto.
13 Y el quarto orden, vn Tharsis, vn Onyx, y vn Iaspe, cercadas y engastadas en sus engastes de oro.
14 Las quales piedras *eran* cóforme à los nombres de los hijos de Israel doze, conforme à los nombres de ellos, de grauadura de sello cada vna conforme à su nombre segun los doze tribus.
*Arr.28,14 15 Hizieron tãbien sobre el Pectoral *las cadenas pequeñas de hechura de trẽça, de oro puro.
16 Hizieró ansi mismo los dos engastes, y las dos sortijas de oro, las quales dos sortijas de oro pusieron en los dos cabos del Pectoral.
17 Y pusieron las dos trenças de oro, en aquellas dos sortijas en los cabos del Pectoral.
18 Y los dos cabos de las dos trenças pusieron en los dos engastes, los quales pusieró sobre las ombreras del Ephod en la parte delantera del.
19 Y hizieron *otras* dos sortijas de oro, q̃ pusieron en los dos cabos del Pectoral en su orilla à la parte baxa del Ephod.
20 Hizieron mas *otras* dos sortijas de oro, las quales pusieró en las dos orillas del Ephod abaxo en la parte delantera, delante de su juntura sobre el cinto del Ephod.
21 Y ataron el Pectoral de sus sortijas à las sortijas del mismo Ephod con vn cordon de cardeno, paraque estuuiesse sobre el cinto del mismo Ephod, y el Pectoral no se apartasse del Ephod, como Iehoua lo auia mandado à Moysen.
*Arr.28,31. 22 Hizo tambien * el manto del Ephod de obra de texedor todo de cardeno.
23 Con su collar en medio deel, como el collar de vn cosselete, con vn borde enderredor del collar, porque no se rompiesse.
24 Y hizieron en las orillas del manto las granadas de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido.
25 Hizieron tambien las campanillas de oro puro, las quales campanillas pusieron entre las granadas por las orillas del manto àl derredor, entre las granadas.
26 Vna campanilla y vna granada, vna campanilla y vna granada en las orillas del manto àl derredor * para ministrar, como Iehoua lo mandó à Moysen. *Arrib.ca. 28,35.
27 Y hizieron las tunicas de lino fino de obra de texedor para Aaron, y para sus hijos.
28 Ansi mismo la mitra de lino fino, y las orladuras de los chapeos de lino fino, y los pañetes de lino, de lino torcido.
29 Item, el cinto de lino torcido, y de cardeno, y purpura, y carmesi, de obra de recamado, como Iehoua lo mandó à Moysen.
30 * Item hizieron la plancha, la corona de la sanctidad, de oro puro, y escriuieron en ella de grauadura de sello el retulo, SANCTIDAD A IEHOVA. *Arr.28,36
31 Y pusieron sobre ella vn cordó de cardeno para ponerla sobre la mitra encima, como Iehoua lo auia mandado à Moysen.
32 ¶ Y fué acabada toda la obra del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio. Y hizieron los hijos de Israel como Iehoua lo auia mandado à Moysen: ansi lo hizieron. II.
33 Y truxeron el Tabernaculo à Moysen. el Tabernaculo y todos sus vasos: sus corchetes, sus tablas, sus barras, y sus colunas y sus basas.
34 Y la cobertura de pieles roxas de carneros, y la cobertura de pieles de texones, y el velo del pauellon.
35 El arca del Testimonio, y sus barras, [a] y la cubierta. a O, Propiciatorio.
36 La mesa, todos sus vasos, y el pan dela proposicion.
37 El candelero limpio, sus candilejas, las candilejas de la ordenança, y todos sus vasos, y el azeyte de la luminaria:
38 Y el altar de oro, y el olio de la vnció, y el perfume aromatico, y el pauellon para la puerta del Tabernaculo.
39 El altar de metal, y su criua de metal, sus barras, y todos sus vasos, y la fuente y su basa.
40 Las cortinas del patio, y sus colunas y sus basas: y el pauellon para la puerta del patio, y sus cuerdas, y sus estacas, y todos los vasos del seruicio del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio.
41 Los vestimentos del seruicio para ministrar enel Sanctuario, los sanctos vestimentos para Aaron el Sacerdote, y los vestimentos de sus hijos para ministrar enel sacerdocio.
42 Conforme à todas las cosas que Iehoua auia mandado à Moysen, ansi hizieron los hijos de Israel toda la obra. b halló que &c.
43 Y vido Moysen toda la obra, y [b] heaqui que la auiã hecho como Iehoua auia mandado, y bendixolos.

CA-

## CAPIT. XL.

*Leuanta Moysen el Tabernaculo por mandado de Dios el primer dia del año, y mãdale Dios que puesta cada cosa en su lugar sea vngido todo, y los Sacerdotes lauados y vngidos para su ministerio.*
*II. La gloria de Dios se muestra y hinche todo el Tabernaculo, como tomando la possession deel.*

Y Iehoua habló à Moysen diziendo,
2 En el dia del mes Primero, el primero del mes harás leuantar el Tabernaculo, el Tabernaculo del Testimonio.
3 Y pondrás enel el arca del Testimonio, y cubrirlahás con el velo.
4 Y meterás la mesa y ponerlahás en orden: y meterás el candelero, y encenderás sus lamparas.
5 Y pondrás el altar de oro para el perfume delante del arca del Testimonio: y pondrás el pauellon de la puerta del Tabernaculo.
6 Despues pondrás el altar del holocausto delante de la puerta del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio.
7 Luego pondrás la fuente entre el Tabernaculo del Testimonio y el altar: y pondrás agua en ella.
8 Finalmente pondrás el patio enderredor, y el pauellon de la puerta del patio.
9 Y tomarás el olio de la vncion, y vngirás el Tabernaculo, y todo loque *estara* en el, y sanctificarlohás con todos sus vasos, y será sancto.
10 Vngirás tambien el altár del holocausto, y todos sus vasos: y sanctificarás el altar, y será el altar [a] sanctidad de sanctidades.
11 Ansi mismo vngirás la fuente y su basa, y sanctificarlahás.
12 * Y harás llegar à Aaron y à sus hijos à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y lauarloshas con agua.
13 Y harás vestir à Aaron los sanctos vestimentos, y vngirlohás, y consagrarlohás, paraque sea mi Sacerdote.
14 Despues harás llegar sus hijos, y vestirleshás las tunicas.
15 Y vngirloshas como vngiste à su padre, y seran mis sacerdotes: y será, que su vncion les será por sacerdotio perpetuo por sus generaciones.
16 Y hizo Moysen conforme à todo loque Iehoua le mandó: ansi lo hizo.
17 * Ansi en el mes Primero, en el segundo año àl primero del mes el Tabernaculo fué leuantado.

a Sanctissimo.
* Leuit. 8.
* Num. 7, 1.

18 Y hizo Moysen leuantar el Tabernaculo, y puso sus basas, y puso sus tablas, y puso sus barras, y hizo alçar sus colunas.
19 Y tendió la tienda sobre el Tabernaculo, y puso el cobertor sobre el Tabernaculo encima, como Iehoua auia mandado à Moysen.
20 Y tomó, y puso * el Testimonio en el arca, y puso las barras sobre el arca: y [b] la cubierta sobre el arca encima.
21 Y metió el arca enel Tabernaculo: y * puso el velo de la tienda, y cubrió el arca del Testimonio, como Iehoua auia mandado à Moysen.
22 Y puso la mesa en el Tabernaculo del Testimonio àl lado del Aquilon del Tabernaculo fuera del velo.
23 Y sobre ella puso por orden los panes delante de Iehoua, como Iehoua auia mandado à Moysen.
24 Y puso el candelero en el Tabernaculo del Testimonio [c] enfrẽte, àl lado del Mediodia del Tabernaculo.
25 Y encendió las lamparas delante de Iehoua, como Iehoua auia mandado à Moysen.
26 Puso tambien el altar de oro en el Tabernaculo del Testimonio, delãte del velo.
27 Y encẽdió sobre el el perfume aromatico, como Iehoua auia mandado à Moysen.
28 Puso ansi mismo el pauellon de la puerta del Tabernaculo.
29 Y puso el altar del holocausto à la puerta del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio: y offreció sobre el holocausto y * Presente, como Iehoua auia mandado à Moysen.
30 Y puso la fuente entre el Tabernaculo del Testimonio y el altar: y puso en ella agua para lauar.
31 Y lauáuan en ella Moysen, y Aaron, y sus hijos sus manos y sus pies.
32 Quando entrauan en el Tabernaculo del Testimonio: y quando se llegauan àl altar se lauauan, como Iehoua auia mandado à Moysen.
33 Finalmente leuantó el patio en derredor del Tabernaculo y del altar, y puso el pauellon de la puerta del patio: y *ansi* acabó Moysen la obra.
34 ¶ Entonces *vna* nuue cubrió el Tabernaculo del Testimonio, y la gloria de Iehoua hinchió el Tabernaculo. II.
35 Y no podia Moysen entrar en el Tabernaculo del Testimonio, porque la nuue estaua sobreel, y la gloria de Iehoua lo tenia lleno.

* Arrib. 31, 18. y 34, 29.
b O, el Propiciatorio.
* Arrib. 26, 31.
c S. de la mesa.
* Arrib. 30 ver. 9. Leuit. 2, 1. *su institucion.*

36 Y quando la nuue ſe alçaua del Taber-
naculo,los hijos de Iſrael ſe mouian en to-
das ſus partidas.
37 Y ſi la nuue noſe alçaua, no ſe partian,
haſta el dia que ella ſe alçaua.

38 Porque la nuue de Iehoua eſtaua de
dia ſobre el Tabernaculo, y el fuego eſtaua
de noche en el, en ojos de toda la caſa de
Iſrael [a] en todas ſus partidas. a Cada vez que a-uian de partir.

*FIN DEL EXODO.*

# El Tercero libro de Moyſen, llamado comunmente Leuitico.

## CAPIT. I.

*INſtituye Dios el primer genero de Sacrificios llamado Holocauſto de tres eſpecies de animales. La primera de vacas II. La ſegunda de ouejas, o cabras. III. La tercera de aues poniendo en cada vna los ritos que en ella ſe auian de guardar.*

Y Llamó Iehoua à Moy
ſen, y habló cõ el del
Tabernaculo del Te-
ſtimonio,diziendo,
2 Habla à los hijos
de Iſrael,y diles,Quã
do alguno de entre
voſotros offreciere
offrenda à Iehoua de animales, de vacas, o
de ouejas hareys vueſtra offrenda
*Exod.29,19. 3 * Si ſu offrẽda *fuere* [a] holocauſto de va-
a Abax.6.9 cas,macho † entero lo offrecerá:à la puerta
† Abax.22,22.&c. del Tabernaculo del Teſtimonio lo offre-
cera,ſegun ſu voluntad,delante de Iehoua.
4 Y pondrá ſu mano ſobre la cabeça del
b Dios. holocauſto,y [b] el lo acceptará para expiar-
lo.
5 Entõces degollará el bezerro en la pre-
ſencia de Iehoua, y los Sacerdotes hijos de
Aaron offrecerán la ſangre, y rociarlahán
ſobre el altar àl derredor, el qual *eſta* à la
puerta del Tabernaculo del Teſtimonio.
6 Y deſſollará el holocauſto, y cortarlo
ha en ſus pieças.
7 Y los hijos de Aaron Sacerdote pondrá
fuego ſobre el altar, y compondrán la leña
ſobre el fuego.
8 Luego los ſacerdotes hijos de Aaron
c Ot.el cuerpo. cõpondrán las pieças,la cabeça [c] y el reda-
ño,ſobre la leña,que *eſta* ſobre el fuego que
*eſta* encima del altar.
9 Y ſus inteſtinos y [d] ſus piernas lauará d Delos coruejones abaxo.
con agua, y el ſacerdote hará perfume de
todo ſobre el altar:*y eſto ſera* holocauſto,of-
frenda encendida [e] de olor de holgança à e acceptiſſima.
Iehoua.
10 ¶ Y ſi ſu offrenda *fuere* de ouejas, de II.
los corderos,o de las cabras para holocau-
ſto,macho entero lo offrecerá.
11 Y degollarlohá àl lado del altar àl A-
quilon delante de Iehoua: y los ſacerdotes
hijos de Aaron rociarán ſu ſangre ſobre el
altar àl derredor.
12 Y cortarlohá en ſus pieças, y ſu cabe-
ça y ſu redaño, y el ſacerdote las compon-
drá ſobre la leña que *eſta* ſobre el fuego, q̃
*eſta* encima del altar.
13 Y ſus entrañas,y ſus piernas lauará con
agua, y offrecerlohá todo el Sacerdote, y
hará deello perfume ſobre al altar *y eſto ſera*
holocauſto, offrenda encendida de olor de
holgança à Iehoua.
14 ¶ Y ſi el holocauſto ſe ouiere de offre- III.
cer à Iehoua de aues, offrecerá ſu offrenda
de tortolas,o de palominos.
15 Y el Sacerdote la offrecerá ſobre el al-
tar,y quitarlehá la cabeça, y hará perfume
ſobre el altar,y ſu ſangre ſerá eſprimida ſo-
bre la pared del altar.
16 Y quitarle ha el papo con las plumas,
loqual echará junto àl altar hazia el Orien-
te enel lugar de las cenizas.
17 Y henderlaha por ſus alas, mas no la
partirá: y el Sacerdote hará deella perfu-
me ſobre el altar, ſobre la leña que *eſta* ſo-
bre el fuego *y eſto ſera* holocauſto, offren-
da encendida [f] de olor de holgança à Ie- f Aceptiſſima.
houa.

## CAPIT. II.

*Item el Segundo genero de Sacrificios llamado Presente, en cinco especies. La primera de flor de harina seca, azeyte, y enciensо. II. La segunda de pan cozido en horno. III. La tercera de frito en sartē. IIII. La quarta de adereçado en caçuela. V. Prohibe* Dios *todo sacrificio de pan leudado, y de miel. VI. Por el contrario quiere que en toda offrenda se ponga sal. VII. La quinta especie de Presente, de trigo nueuo tostado, azeyte, y enciensо.*

Y Quando *alguna* persona offreciere
offrēda de [a] Presente à Iehoua, su of- [a] Heb. Minchah.
frēda sera flor de harina, sobre laqual
echara azeyte, y pondra sobre ella enciēso.
2 Y traerlaha à los Sacerdotes hijos de
Aaron, y de alli [b] tomará su puño lleno de [b] S, el sacerdote.
su flor de harina, y de su azeyte cōtodo su
enciensо, y el Sacerdote [c] hará perfume de [c] Heb. perfumará su perfume.
ello sobre el altar: *y esto será* offrenda encen
dida de olor de holgança à Iehoua.
3 * Y la sobra del Presente será de Aaron *Eccl. 7, 34.
y de sus hijos, sanctidad de sanctidades de-
las offrendas encendidas de Iehoua.
II. 4 ¶ Y quādo offrecieres offrēda de Pre-
sente cozida en horno, *serán* tortas de flor
de harina sin leuadura amassadas con azey-
te, y hojaldres sin leuadura vntadas con a-
zeyte.
III. 5 ¶ Mas si tu Presente *fuere* offrēda de sar-
ten, *será* de flor de harina sin leuadura ama-
ssada con azeyte.
6 Laqual partirás en pieças, y echarás a-
zeyte sobre ella: esto *será* Presente.
IIII. 7 ¶ Y si tu Presēte *fuere* offrēda de caçu-
ela, hazerseha de flor de harina con azeyte.
8 Y traerás à Iehoua el presente que seha-
rá de estas cosas, y offrecerlohás al Sacer-
dote, el qual [d] lo llegará àl altar. [d] O, offrecerá.
9 Y tomará el Sacerdote de aquel presen-
te su memorial, y hará perfume sobre el al-
tar: *y esto será* offrenda encendida de olor de
holgança à Iehoua.
10 Y la sobra del Presente será de Aaron
y de sus hijos: sanctidad de sanctidades de
las offrendas encendidas de Iehoua.
V. 11 ¶ Ningun Presente que offrecierdes à
Iehoua, sera con leuadura: porque de nin-
guna cosa leuda, ni de ninguna miel hareys
offrenda de perfume à Iehoua.
12 En la offrenda de las primicias las offre-
cereys à Iehoua, mas no subirán sobre el al-
VI. tar por olor de holgança.
13 ¶ * Y toda offrenda de tu Presente, sa- *Mar. 9, 49
larás con sal, [e] y no harás que falte jamas la [e] Heb. y no harás cessar la sal &c.
sal del Aliança de tu Dios de tu Presente:
en toda offrenda tuya offreceras sal. Ezech. 43, 24
VII. 14 ¶ Y si offrecieres à Iehoua presente de
primicias, tostarás àl fuego *las espigas* ver-
des, y el grano majado offrecerás por offrē
da de tus primicias.
15 Y pondras sobre ella azeyte, y pōdrás
*tābien* sobre ella enciēso: *y esto será* Presēte.
16 Y el Sacerdote hará el perfume de su
memorial de su *grano* majado, y de su azey-
te con todo su enciensо, *y esto será* offrenda
encendida à Iehoua.

## CAPIT. III.

*Itē, el tercero genero de sacrificios llamado de pazes O, Pacifico, en tres especies. La primera de vacas. II. La segunda de ouejas. III. La tercera de cabras, con los ritos que en cada vna auian de ser guardados. IIII. Prohibe* Dios *à su Pueblo comer seuo, o sangre.*

Y Si su offrenda *fuere* sacrificio de pa-
zes, si ouiere de offrecer *el sacrificio* [f] De ganado vacuno.
[f] de vacas, macho, o hēbra, [g] entero- [g] Arr. 1, 3.
lo offrecerá delante de Iehoua.
2 Y pondrá su mano sobre la cabeça de su
offrenda, y degollarlahá à la puerta del Ta-
bernaculo del Testimonio, y los Sacerdo-
tes hijos de Aaron esparzirán su sangre so-
bre el altar àl derredor.
3 Luego [h] offrecerá del sacrificio de las [h] El sacerdote.
pazes por offrenda encendida à Iehoua el
seuo que cubre los intestinos, y todo el se-
uo que *esta* sobre los intestinos.
4 Y los dos riñones, y el seuo que *esta* so-
bre ellos, y sobre los yjares, y quitará el re
daño q̄ *esta* sobre el higado con los riñones.
5 Y los hijos de Aaron harán dello per-
fume sobre el altar con el holocausto que
*estará* sobre la leña que *está* encima del fue-
go: *y esto será* offrenda de olor [i] de holgança [i] Acceptissima.
à Iehoua. II.
6 ¶ Mas si de ouejas *fuere* su offrenda pa-
ra sacrificio de pazes à Iehoua, macho o hē-
bra, entero lo offrecerá.
7 Si offreciere cordero por su offrenda,
offrecerlohá delante de Iehoua.
8 Y pondrá su mano sobre la cabeça de su
offrenda, y despues la degollará delāte del
Tabernaculo del Testimonio: y los hijos
de Aarō esparzirán su sangre sobre el altar
àl derredor.
9 Y del sacrificio de las pazes offrecerá
por offrenda encendida à Iehoua su seuo, y
la cola entera, laqual quitará de delante el
espinazo, y el seuo q̄ cubre los intestinos,
y todo el seuo que *esta* sobre ellos.
10 Ansi mismo los dos riñones, y el seuo
que esta sobre ellos, y el que *esta* sobre los
yjares, y quitará el redaño de sobre el higa
do con los riñones.
11 Y el Sacerdote hará dello perfume so-
bre el altar, *y esto será* vianda de offrenda en-
cendida à Iehoua.

III. 12 ¶ Mas [a] si cabra *fuere* su offrenda, offre-
cerlaha delante de Iehoua.
a Si de ganado cabruno.
13 Y pondrá su mano sobre la cabeça dee-
lla, y degollarlahá delante del Tabernacu-
lo del Testimonio, y los hijos de Aaron
esparziran su sangre sobre el altar en derre
dor.
14 Despues offrecerá deella su offrenda,
por offrenda encendida à Iehoua, el seuo q̃
cubre los intestinos, y todo el seuo que *esta*
sobre ellos,
15 Y los dos riñones, y el seuo que *está* so-
bre ellos, y el que *está* sobre los yjares, y qui
tará el redaño de sobre el higado con los
riñones,
16 Y el Sacerdote hará perfume deello so-
bre el altar: *y esto será* vianda de offrenda en-
cendida de olor de holgança à Iehoua. To-
do el seuo *es* de Iehoua.
17 Estatuto perpetuo por vuestras edades
en todas vuestras habitaciones, Ningun se-
uo, * ni ninguna sangre comereys.
* Gen. 9, 4, 5. Abaxo. 7, 23, y 17, 10.

## CAPIT. IIII.

*Instituye Dios las expiaciones o sacrificios por los peccados: y primero de la expiaciõ del peccado del summo Sacerdote II. del peccado de todo el Pueblo. III. del peccado del principe. IIII. del peccado de qualquier particular.*

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, diziẽ-
do, Quando *alguna* persona peccare
por yerro en alguno de los mandamientos
de Iehoua, [b] que no se há de hazer, y hizie-
re alguno deellos,
b Negatiuos.
3 Si Sacerdote vngido peccare, segun el
peccado del pueblo, offrecerá por su pecca
do, q̃ pecco, vn nouillo hijo de vaca entero
à Iehoua por expiacion.
4 Y traerá el nouillo à la puerta del Ta-
bernaculo del Testimonio delãte de Ieho-
ua, y pondrá su mano sobre la cabeça del
nouillo, y degollarlohá delante de Iehoua.
5 Y el Sacerdote vngido tomará de la san
gre del nouillo, y [c] traerlahá al Tabernacu-
lo del Testimonio,
c O, meterlaha.
6 Y mojará el Sacerdote su dedo en la
sangre, y esparzirá de aquella sangre siete
vezes delante de Iehoua, hazia el velo del
Sanctuario.
7 Y pódrá el Sacerdote de aquesta sangre
sobre los cuernos del altar del perfume aro
matico delãte de Iehoua, q̃ *está* enel Taber-
naculo del Testimonio: y toda la *otra* san-
gre del nouillo echará al cimiento del altar
del holocausto, q̃ *está* à la puerta del Taber-
naculo del Testimonio.
8 Y todo el seuo del nouillo de la expia-
cion tomará deel, el seuo que cubre los in-
testinos, y todo el seuo que *esta* sobre ellos.
9 Y los dos riñones, y el seuo que *esta* so-
bre ellos, y el que *esta* sobre los yjares, y el
redaño de sobre el higado quitará con los
riñones,
10 De la manera que se quita * del buey
del sacrificio de las pazes, y hará el Sacer-
dote perfume deello sobre el altar del ho-
locausto.
* Arrib. ca. 3, 3.
11 Y el cuero del nouillo, y toda su carne
con su cabeça y sus piernas, y sus intestinos
y su estiercol,
12 Finalmẽte todo el nouillo * sacará fue
ra del campo à *vn* lugar limpio, a donde se
echan las cenizas, y que marlohá en fuego
sobre la leña: enel lugar donde se echan las
cenizas será quemado.
* Heb. 13, 11.
13 ¶ Y si toda la compaña de Israel ouie-
re errado, y el negocio fuere occulto à la
congregacion, y ouieren hecho alguno de
los mãdamiẽtos de Iehoua, [d] que no se hán
de hazer, y ouie ren peccado,
II.
d De los negatiuos.
14 Desque fuere entẽdido el peccado so-
bre q̃ peccaron, entõces la cõgregaciõ of-
frecerá *vn* nouillo hijo de vaca por expia-
cion, y traerlohán delante del Tabernacu-
lo del Testimonio.
15 Y los Ancianos de la congregaciõ põ-
drán sus manos sobre la cabeça del nouillo
delante de Iehoua, y degollaran el nouillo
delante de Iehoua.
16 Y el Sacerdote vngido meterá de la
sangre del nouillo en el Tabernaculo del
Testimonio.
17 Y mojará el Sacerdote su dedo en la
misma sangre, y esparzirá siete vezes delan-
te de Iehoua hazia el velo.
18 Y de aquella sãgre põd rá sobre los cuer
nos del altar [e] q̃ *esta* delante de Iehoua enel
Tabernaculo del Testimonio, y toda la o-
tra sangre derramará al cimiento del altar
del holocausto, q̃ *esta* à la puerta del Taber-
naculo del Testimonio.
e Arr. ver. 7.
19 Y quitarlehá todo el seuo, y hará del
perfume sobre el altar.
20 Y del nouillo hará como hizo del no-
uillo * de la expiaciõ, ansi hará de el: y *ansi*
los expiará el Sacerdote, y aurán perdon.
* Arrib. ver. 11, 12.
21 Y sacará el nouillo fuera del campo, y
quemarlohá como quemó el primer noui-
llo: *y esto será* expiacion de la congregacion.
22 ¶ Y Quãdo peccare el Principe, y hi-
ziere por yerro alguno de todos los mãda-
mientos de Iehoua su Dios, [f] que no se hán
de hazer, y peccare,
III.
f Negatiuos.
23 Desque le fuere notificado su peccado
en q̃ peccó, entonces offrecerá por su offrẽ-
da vn cabron de las cabras, macho entero,

24 Y

24 Y Pondrá su mano sobre la cabeça del cabron, y degollarlohá enel lugar donde se deguella el holocausto delante de Iehoua, *y esto sera* expiacion.
25 Y tomará el Sacerdote con su dedo de la sangre de la expiacion, y pondrá sobre los cuernos del altar del holocausto: y la *otra* sangre derramará àl cimiento del altar del holocausto.
26 Y todo su seuo quemará sobre el altar, como el seuo del sacrificio de las pazes: ansi lo expiará el Sacerdote de su peccado, y aurá perdon.
IIII 27 ¶ Item, si alguna persona del pueblo de la tierra peccare por yerro, haziēdo alguno de los mandamientos de Iehoua que no se hán de hazér, y peccare,
28 Desque le fuere notorio su peccado que peccó, traera por su offrenda vna cabra de las cabras, entera, hembra, por su peccado que peccó.
29 Y pondrá su mano sobre la cabeça de la expiacion, y degollará la expiacion enel lugar del holocausto.
30 Luego tomará el Sacerdote en su dedo de su sangre, y pōdrá sobre los cuernos del altar del holocausto, y toda la *otra* sangre derramará àl cimiento del altar.
*Arrib. ca. 3, 14. 31 Y quitarlehá todo su seuo, * de la manera que fue quitado el seuo del sacrificio delas pazes, y hará perfume el Sacerdote sobre el altar en olor de holgança à Iehoua, y *ansi* lo reconciliará el Sacerdote, y aurá perdon.
32 Y si truxere oueja para su offrenda por el peccado, hembra entera traerá.
33 Y pondrá su mano sobre la cabeça de la expiacion, y degollarlaha por expiacion en el lugar donde se deguella el holocausto.
34 Despues tomará el Sacerdote con su dedo de la sangre de la expiacion, y pondrá sobre los cuernos del altar del holocausto: y toda la *otra* sangre derramará àl cimiento del altar.
* Arr. cap. 3. 9. 35 Y quitarlehá todo su seuo, * como fue quitado el seuo de sacrificio de las pazes, y hará el Sacerdote perfume dello sobre el altar en offrenda encendida à Iehoua, y *ansi* lo [a] reconciliará el Sacerdote de su peccado, que peccó, y aurá perdon.

a O, expiará.

CAPIT. V.

*Para el que ouiere perjuradose en juyzio por cubrir el peccado de otro: O, ouiere tocado cosa immunda: O, ouiere tomado el Nombre de su* Dios *en vano jurando temerariamente, tres suertes de expiaciones conforme à la condicion del que se expiare.* II. *La expiacion del sacrilego.* III. *La expiacion de las culpas comunes y vulgares.*

Item, quando *alguna* persona peccare, que ouiere oydo la boz del juramento, y el *fuere* testigo que vido, o supo, si no lo denunciare, el lleuará su peccado.
2 Item, la persona que ouiere tocado en qualquiera cosa immūda, sea cuerpo muerto de bestia immunda, o cuerpo muerto de animal immundo, o cuerpo muerto de serpiente immunda, y ella no lo supiere, será immunda, y aurá peccádo.
3 O si tocare hombre immundo en qualquiera immundicia suya deque es immundo, y no lo supiere, mas lo supiere *despues* aurá peccado.
4 Item, la persona que jurare prounciando de labios de hazer mal, o bien en todas las cosas que el hombre pronuncia con juramēto, y el no lo supiere, mas *despues* lo entēdiere, el que sera culpado en vna de estas *cosas*,
5 Y será, *que* quando *alguno* peccare en alguna de estas cosas, confessara aquello enq̄ peccó,
6 Y traerá su expiacion à Iehoua por su peccadó que peccó, vna cordera hembra de la manada, o vna cabra de las cabras por expiació, y el Sacerdote lo [b] recōciliará de su peccadó.
b O, expiará.
7 Y sino alcançâre para *vn* cordero, traerá en expiacion por su peccado que peccó, dos tortolas, o dos palominos à Iehoua: el vno para expiacion, y el otro para holocausto.
8 Y traerloshá al Sacerdote, el qual offrecera primero el que es por expiació, y quitará su cabeça de delante de su cuello, mas [c] no apartará.
c Arr. 1, 15.
9 Y esparzirá de la sangre de la expiació sobre la pared del altar: y loque sobrare de la sangre esprimirloha àl cimiento del altar *y esto* será expiacion.
10 Y del otro hará holocausto [d] conforme àl rito, y *ansi* lo recōciliará el Sacerdote de su peccado, que peccó, y aurá perdon.
d Arr. 1. 15. Heb cōforme àl juyzio.
11 Mas sino alcançare su mano para dos tortolas, o dos palominos, traerá por su offrenda *por su peccado* q̄ peccó, la diezma de vn Ephad de flor de harina por expiacion. No pōdrá sobre ella azeyte, ni pondrá sobre ella enciensо, porque es expiacion.
12 Mas traerlaha àl Sacerdote, y el Sacerdote tomará deella su puño lleno para su memorial, y hará perfume sobre el altar sobre

bre las *otras* offrendas encendidas à Iehoua
y *esto* será expiacion.
13 Y *ansi* lo reconciliarà el Sacerdote de
a S.arriba dichas desde el ver.1. hasta el.5. su peccado, que peccó, [a] en alguna deestas
cosas, y aurá perdon: y será del Sacerdote,
b Arrib.2, 10. [b] como el presente.
14 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen, dizi-
endo,
II. 15 Quando *alguna* persona hiziere preua-
ricacion, y peccàre por yerro en las cosas
sanctificadas à Iehoua, traerá *por* su expiaci-
on à Iehoua vn carnero entero del ganado,
conforme a tu estimacion, de *dos* siclos de
plata del siclo del Sanctuario, por el pecca-
do.
16 Y lo que ouiere peccado del Sanctua-
rio, pagará, y añidirá sobre ella su quinto, y
darlohá àl Sacerdote, y el Sacerdote lo re-
conciliara conel carnero de la expiacion,
y aurá perdon.
III. 17 ¶ Item, Si *alguna* persona peccare, y hi
ziere alguno de todos los mandamientos
de Iehoua, que no se hán de hazer, y no lo
supiere, y *ansi* peccó, lleuará su peccado.
18 Y traerá vn carnero entero de las oue-
jas, conforme à tu estimacion, por expiaci-
on, àl Sacerdote, y el Sacerdote la reconci-
liará, de su yerro que erró sin saber, y aurá
perdon.
19 Peccado es, y peccando pecco à Ie-
houa.

## CAPIT. VI.

*LA expiacion del que se ouiere perjurado negando à su proximo el deposito, lo encomendado, hurtado, robado, o hallado, hecha la restitucion con el quinto.* II. *Diffinicion y leyes especiales del Holocausto continuo.* III. *Leyes especiales del Presente continuo.* IIII. *Especial Presente de los summos Sacerdotes el dia de su vncion.* V. *Leyes especiales de la expiacion del peccado.*

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Quando *alguna* persona peccàre,
y hiziere preuaricacion contra Ieho
ua, y negare à su proximo lo encomenda-
do, o depuesto en mano, o robó, o que ca-
lumnió à su proximo,
3 O que halló lo perdido, y lo negare, y
*Num.5,6. jurare falso * en alguna de todas las cosas
en que suele peccar el hombre,
c O, quando se expiare y reconciliare. 4 Y será *que* [c] quando peccáre, y offen-
diere, boluera el robo que robó, o la calú-
nia que calúnió, o el deposito, quesele en-
comendó, o lo perdido que halló.
5 O todo aquello sobre que ouiere jura-
do falso, y pagarlohá por entero, y añidira
sobre elló su quinto, para aquel cuyo era, y
pagarlohá el dia de su expiacion.
6 Y por su expiacion traerá à Iehoua, vn
carnero entero de las ouejas * cõforme à tu
estimació, àl Sacerdote, para la expiacion. * Arrib. ca. 5.15.18.
7 Y el Sacerdote lo reconciliará delante
de Iehoua, y aurá perdon [d] de qualquiera d S. de las arriba dichas ver.1. &c.
de todas las cosas, en que suele offender *el
hombre.*
8 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen dizien- II.
do,
9 Manda à Aaron y à sus hijos diziendo,
Esta *es* la Ley del holocausto.* Es holocau- * Arrib. ca. 1.3.
sto porque es encendido sobre el altar to-
da la noche hasta la mañana, y el fuego del
altar arderá enel.
10 El Sacerdote se vestirá su vestimento
de lino, y uestirsehá pañetes de lino sobre
su carne; y quando el fuego ouiere consu-
mido el holocausto, el apartará las cenizas
de sobre el altar, y ponerlashá junto àl al-
tar.
11 Despues desnudarsehá sus vestimen-
tos, y vestirse há de otros vestimentos, y
sacará las cenizas fuera del real àl lugar lim
pio.
12 Y el fuego encẽdido sobre el altar, no
se apagará, mas el Sacerdote pondrá enel
leña cada mañana, y compondrá sobre el el
holocausto, y quemará sobreel los seuos
* de las pazes. * Arrib. ca. 3.5.
13 El fuego arderá continamente en el al-
tar; no se apagará.
14 ¶ Item, esta *es* la Ley * del Presente, III.
Offrecerlohan los hijos de Aaron delante * Arrib. ca. 2.1.&c.
de Iehoua, delante del altar.
15 Y tomará de el con su puño, de la flor
de harina del Presente, y de su azeyte, y to-
do el enciensо, que *estará* sobre el presente,
y hará perfume sobre el altar en olor [e] de e Acceptissimo.
reposo por su memorial à Iehoua.
16 Y la resta deella comerán Aaron y sus
hijos, sin leuadura se comerá en el lugar san
cto, enel patio del Tabernaculo del Testi-
monio la comerán.
17 No se cozerá con leuadura: *yo* la he da-
do por su porcion de mis offrendas encen-
didas, sanctidad de sanctidades es [f] como f Abax.7,1.
la expiacion del peccado y como la expia-
cion de la culpa.
18 Todos los varones de los hijos de Aa-
ró comerán deella, fuero perpetuo sera pa-
ra vuestras generaciones [g] de las offrendas g S. loqual aurán de &c.
encendidas de Iehoua: toda cosa que toca-
re en ellas sera sanctificada.
19 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen dizi- IIII.
endo,
20 Esta *será* la offrenda de Aaron y de sus
hijos, que offrecerán à Iehoua el dia que se-

rán vngidos, La diezma de vn epha de flor
de harina, Presente continuo, la mitad à la
mañana y la mitad à la tarde.
21 Ensarten con azeyte será hecha, frita la
traerás, los pedaços cozidos del Presente
offrecerás à Iehoua en olor de holgança.
22 Y el Sacerdote vngido en su lugar, de
sus hijos, la hará, estatuto perpetuo de Ie-
houa, toda se quemará en perfume.
23 Y todo Presente de sacerdote será que-
mado todo, no se comerá.
V. 24 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen, dizi-
endo,
25 Habla à Aaron, y à sus hijos diziendo,
Esta *será* la Ley de la expiacion *del peccado:*
En el lugar donde será degollado el holo-
causto, será degollada la expiacion por el
peccado delãte de Iehoua *porque* sanctidad
de sanctidades es.
26 El sacerdote que la offreciere por ex-
piacion, la comerá: en el lugar sancto será
comida, en el patio del Tabernaculo del
Testimonio:
27 Todo loque en su carne tocare, será
sanctificado, y si cayere de su sangre sobre
el vestido, aquello sobre que cayere, lauar-
ás en el lugar sancto.
28 Y el vaso de barro, en que fuere cozi-
da, será quebrado: y si fuere cozida en vaso
de metal, será acicalado, y lauado cõ agua.
29 Todo varõ de los sacerdotes la come-
rá; sanctidad de sanctidades es.
30 Y toda expiaciõ de cuya sangre se me-
tiere en el Tabernaculo del Testimonio pa-
ra reconciliar en el Sanctuario, no se come-
rá, * con fuego será quemada.

** Arrib. ca. 4.12. y 21. Heb. 13,11*

## CAPIT. VII.

*LEyes de la expiacion de la culpa.* II. *Los prouechos de los Sacerdotes del Holocausto &c.* III. *Tres especies del Sacrificio de las Pazes, es a sab. en hazimiento de gracias, en cumplimiẽto de voto, y en offrenda voluntaria, con algunas especiales leyes que en ellas se auian de guardar.* IIII. *Prohibe Dios à su Pueblo el seuo y la sangre de todo animal para comer.* V. *Prouechos de los Sacerdotes del Sacrificio de las pazes.*

ITem, esta *será* la Ley *de la expiacion* de la
culpa: Será sanctidad de sanctidades.
2 En el lugar donde degollaren el ho-
locausto, degollaran *la expiacion de* la culpa,
y esparzirá su sangre sobre el altar en der-
redor.
3 Y de ella offrecerá todo su seuo, la cola,
y el seuo que cubre los intestinos.
4 Y los dos riñones, y el seuo q̃ *está* sobre
ellos, y el que *está* sobre los yjares: y el re-
daño de sobre el higado quitará con los ri-
ñones.
5 Y el Sacerdote hará dello perfume so-
bre el altar *en* offrenda encẽdida à Iehoua:
*y esta* será *expiacion de la* culpa.
6 Todo varon de los sacerdotes la come-
rá; será comida en el lugar sancto *porque* es
sanctidad de sanctidades.
7 ¶ Como *la expiacion por* el peccado ansi II.
*será la expiacion de* la culpa: vna misma ley tẽ-
drán, será del sacerdote, que aurá hecho la
reconciliacion con ella.
8 Y el sacerdote que offreciere holocau-
sto [a] de alguno, el cuero del holocausto q̃
offreciere, será del sacerdote.
*a Heb. de varon.*
9 Item, todo Presente que se coziere en
horno, y todo el que fuere hecho en sartẽ,
o en caçuela, será del sacerdote que lo o-
ffreciere.
10 Item, todo Presente amassado con a-
zeyte y seco, será de todos los hijos de Aa-
ron, tanto al vno como al otro.
11 ¶ Item, esta *será* la Ley [b] del sacrificio III.
de las pazes, que se offrecerá à Iehoua.
*b Arrib. 3,1.*
12 Si se offreciere [c] en hazimiento de gra-
cias, offrecerá por sacrificio de hazimiento
de gracias tortas sin leuadura amassadas cõ
azeyte, y hojaldres sin leuadura vntadas
con azeyte, y flor de harina frita *en* tortas
amassadas con azeyte.
*c O, por alabança. O, por confession.*
13 Con tortas de pan leudo offrecerá su
offrenda en el sacrificio del hazimiento de
gracias de sus pazes.
14 Y de toda la offrenda offrecera [d] vno
por offrẽda à Iehoua: del sacerdote q̃ espar-
ziere la sangre de los pacificos, de el sera.
*d vna cosa de cada suerte.*
15 Mas la carne del sacrificio del hazimi-
ento de gracias de sus pacificos el dia que
se offreciere, se comera: no dexarán de ella
nada para otro dia.
16 Mas si el sacrificio de su offrenda fue-
re voto, o voluntario, el dia que offreciere
su sacrificio será comido, y loque de el que-
dâre, comer se há el dia siguiente.
17 Y loque quedâre para el tercero dia de
la carne del sacrificio, será quemado en el
fuego.
18 Y si se comiere *algo* de la carne del sa-
crificio de sus pazes el tercero dia, el que
lo offreciere no será acepto, ni le será con-
tado: abominacion será, y la persona q̃ de el
comiere, lleuará su peccado.
19 Y [e] la carne que tocâre à alguna cosa
immunda, no se comerá: será quemada en
fuego: mas qualquiera limpio comerá de
aquesta carne.
*e S. deeste sacrificio.*
20 Y la persona que comiere la carne del
sacrificio de pazes, el qual es de Iehoua,
estãdo immũdo, aquella persona será [f] cor-
tada de sus pueblos.
*f Excomulgada de todo Israel.*

21 Item,

21 Item, la persona que tocàre alguna co-
sa immunda, [a] en immundicia de hombre,
o en animal immundo, o en toda abomina-
cion immunda, y comiere de la carne del
sacrificio de las pazes, el qual es de Iehoua,
aquella persona será cortada de sus pue-
blos.

a Es a saber. en hombre immundo, o &c.

IIII. 22 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen, di-
ziendo,
23 Habla à los hijos de Israel, diziendo,
* Ningun seuo de buey, ni de cordero, ni
de cabra, comereys.

* Arrib.3, ver.16,17.

24 El seuo de *animal* mortezino, y el se-
uo del arrebatado se aparejará para todo
vso, mas no lo comereys.
25 Porque qualquiera que comiere seuo
de animal, del qual se offrece à Iehoua o-
ffrenda encẽdida, la persona que lo comie-
re, será cortada de sus pueblos.
26 Item, * ninguna sangre comereys en
todas vuestras habitaciones, ansi de aues
como de bestias.

* Arrib.3, 17.

27 Qualquiera persona que comiere al-
guna sangre, la tal persona será cortada de
sus pueblos.
V. 28 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen, di-
ziendo,
29 Habla à los hijos de Israel, diziendo,
El que offreciere sacrificio de sus pazes à
Iehoua, traerá su offrenda del sacrificio de
sus pazes à Iehoua.
30 Sus manos traerán las offrendas *encen-
didas* à Iehoua: traerá el seuo con el pecho:
el pecho [b] para mecerlo de mecedura de-
lante de Iehoua:

b Exod. 29,24.

31 Y del seuo hará perfume el Sacerdote
enel altar: y el pecho será de Aaron, y de
sus hijos.
32 Y la espalda derecha dareys de los sa-
crificios de vuestras pazes [c] para ser apar-
tada.

c Heb. apartadura. q.d. para ser offrecida.

33 El que de los hijos de Aaron offrecie-
re la sangre de las pazes, y el seuo, de el será
la espalda derecha en porcion.
34 Porque el pecho de la mercedura, y la
espalda de la apartadura *yo* lo he tomado
de los hijos de Israel, de los sacrificios de
sus pazes, y lo he dado à Aarõ el Sacerdo-
te, y à sus hijos por estatuto perpetuo de
los hijos de Israel.
35 Esta *es* la vncion de Aaron, y la vncion
de sus hijos de las offrendas encendidas à
Iehoua desde el dia que el los llegó para ser
Sacerdotes de Iehoua.
36 Las quales *porciones* mandó Iehoua que
les diessen, desde el dia que el los vngió de
entre los hijos de Israel por estatuto per-
petuo por sus generaciones.
37 Esta *es* la Ley del holocausto, del Pre-
sente, de la expiacion por el peccado, y *de
la expiacion* de la culpa, y de las consagra-
ciones, y del sacrificio de las pazes.
38 La qual mandó Iehoua à Moysen enel
monte de Sinai, el dia que mando à los hi-
jos de Israel que offreciessen sus offrendas
à Iehoua, enel desierto de Sinai.

## CAPIT. VIII.

*Moysen (por mandamiento de Dios) viste, y vn-
ge, y expia à Aaron y à sus hijos con la solemni-
dad y ritos que arriba le fue mandado.*

HAbló mas Iehoua à Moysen, dizi-
endo,
2 Toma à Aaron y à sus hijos con
el, y [d] los vestimentos, y [e] el olio de la vn- d Exod. 28.4.
cion, y [f] el nouillo de la expiacion, y los e Exod. 30.23.
dos carneros, y el canastillo de los *panes*
cenzeños. f Exod.29.
3 Y junta toda la compaña à la puerta del
Tabernaculo del Testimonio:
4 Y hizo Moysen como Iehoua le man-
dó, y la compaña se juntó à la puerta del
Tabernaculo del Testimonio.
5 Y dixo Moysen à la congregacion: Esto
*es* [g] loque Iehoua ha mandado hazer. g Exod.29.
6 Entonces Moysen hizo llegar à Aaron,
y à sus hijos, y [h] lauólos con agua. h Exod. 40,12.
7 Y puso sobre el la tunica, y ciñiolo con
el cinto, despues vistiole el manto, y puso
sobre el [i] el Ephod, y ciñiolo con el cinto i Exod. 28,6.
del Ephod, y apretolo con el.
8 Y pusole encima † el Pectoral, y puso † Exod. 28,15.
enel Pectoral [l] el Vrim, y Thumim.
9 Despues puso la mitra sobre su cabeça, l Exod. 28,30.
y sobre la mitra delante de su rostro puso
la plancha de oro, la corona de la Sancti-
dad, como Iehoua auia mandado à Moy-
sen.
10 Y tomó Moysen el olio de la vncion,
y vngió el Tabernaculo, y todas las cosas
que estauan enel, y sanctificolas.
11 Y esparzió de el sobre el altar siete ve-
zes, y vngió el altar, y todos sus vasos, y la
fuente y su basa, para sanctificarlas.
12 Y derramó del olio de la vncion sobre
la cabeça de Aaron, y vngiolo para sancti-
ficarlo.
13 Despues Moysen hizo llegár los hijos
de Aaron, y vistioles las tunicas, y ciñiolos
con cintos, y apretoles los chapeos, como
Iehoua lo auia mandado à Moysen.
14 Y hizo llegar el nouillo de la expiaciõ,
y puso Aaron y sus hijos sus manos sobre
la cabeça del nouillo de la expiacion:
15 Y degollolo, y Moysen tomó la sangre,

y puso con su dedo sobre los cuernos del
altar al derredor, y expió el altar, y echó la
*otra* sangre al cimiēto del altar, y sanctificolo
lo para reconciliar sobre el.
16 Despues tomó todo el seuo que *estaua*
sobre los intestinos, y el redaño del higado,
y los dos riñones, y el seuo deellos, y hizo
Moysen perfume sobre el altar.
17 Mas el nouillo, y su cuero, y su carne, y
su estiercol quemó cō fuego fuera del real, a Exod.29, 14. Arrib.4, 12.
[a] como Iehoua lo auia mādado à Moysen.
18 Despues hizo llegar [b] el carnero del holocausto,
y Aaron y sus hijos pusieron sus b Exod.29, 15.
manos sobre la cabeça del carnero.
19 Y degollo *lo*, y esparzió Moysen la sangre
sobre el altar en derredor.
20 Y cortó el carnero en sus pieças, y
Moysen hizo perfume de la cabeça, y pieças,
y seuo.
21 Y lauó en agua los intestinos y piernas,
y quemó Moysen todo el carnero sobre el
altar: holocausto es en olor [c] de holgança,
offrenda encendida à Iehoua, como Iehoua c Suauissimo.
lo auia mandado à Moysen.
22 Despues hizo llegar el otro carnero,
el carnero de las consagraciones, y Aaron
y sus hijos pusieron sus manos sobre la cabeça
del carnero.
23 Y degollo *lo*, y tomó Moysen de su sangre,
y puso sobre la ternilla de la oreja derecha
de Aaron, y sobre el dedo pulgar de
su mano derecha, y sobre el dedo pulgar
de su pie derecho.
24 Y hizo llegar los hijos de Aaron, [d] y
puso Moysen de la sangre sobre la ternilla d Exod.29, 20.
de sus orejas derechas, y sobre los pulgares
de sus manos derechas, y sobre los pulgares
de su pies derechos: y esparzió Moysen
la *otra* sangre sobre el altar en derredor.
25 [e] Despues tomó el seuo, y la cola, y todo
el seuo que *estaua* sobre los intestinos, e Exod.29, 22.
y el redaño del higado, y los dos riñones y
el seuo de ellos, y la espalda derecha,
26 Y del canastillo de los *panes* cenzeños,
que *estaua* delāte de Iehoua, tomó una torta
sin leuadura, y vna torta de pan de azeyte,
y vna hojaldre, y pusolo con el seuo, y
con la espalda derecha.
27 Y pusolo todo en las manos de Aarō,
y en las manos de sus hijos, y hizolo meçer
*en* meçedura delante de Iehoua.
28 Despues tomó aquellas cosas Moysen
de las manos de ellos, y hizo perfume
en el altar sobre el holocausto: Son las cōsagraciones
en olor de holgança, offrenda
encendida à Iehoua.
29 Y tomó Moysen el pecho, y meçiolo
*en* meçedura delante de Iehoua: del carnero
de las consagraciones aquella fue la parte
de Moysen, [f] como Iehoua lo auia mādado f Arrib. 7,32.
à el *mismo* Moysen.
30 * Luego tomó Moysen del olio de la * Exod.29, 21.
vncion, y de la sangre, que *estaua* sobre el altar,
y esparzió sobre Aaron, sobre sus vestimentos,
y sobre sus hijos, y sobre los vestimētos
de sus hijos conel: y sanctificó à Aaron
y à sus vestimētos, y à sus hijos, y à los
vestimentos de sus hijos con el.
31 Y dixo Moysen à Aaron, y à sus hijos,
Cozed la carne à la puerta del Tabernaculo
del Testimonio, y comelda alli * con el * Exod.29, 2.
pan, que *està* en el canastillo de las cōsagraciones,
* como yo he mandado, diziendo, Abaxo 28, 9.
Aaron y sus hijos la comerán.
32 Y lo que sobrare de la carne y del pan, * Exod.29, 32.
quemarlo heys con fuego.
33 De la puerta del Tabernaculo del Testimonio
no saldreys en siete dias, hasta el
dia que se cumplieren los dias de vuestras
consagraciones: porque por siete dias sereys
consagrados.
34 De la manera que oy se ha hecho, mādó
hazer Iehoua para expiàros.
35 Y à la puerta del Tabernaculo del Testimonio
estareys dia y noche por siete dias,
y [g] hareys la guarda delante de Iehoua, g Heb. guardareys la &c.
y no morireys, porque ansi me ha sido mādado.
36 Y hizo Aaron y sus hijos todas las cosas
q̄ mandó Iehoua por mano de Moysen.

## CAPIT. IX.

*Aron por mandado de Moysen y ordenacion de Dios offrece la primera offrēda de todo su Sacerdocio en expiacion por si, y luego en Holocausto.*
*II. Despues haze la expiacion por el Pueblo, y offrece por el Presente y Pacificos. III. Bendize àl Pueblo. IIII. Haze Dios manifestacion de su gloria en aprobacion de aquel culto que el auia ordenado.*

Y Fué en el dia octauo q̄ Moysen llamó
à Aaron y à sus hijos, y à los Ancianos
de Israel:
2 Y dixo à Aaron, Tomate vn bezerro hijo
de vaca para expiacion, y vn carnero para
holocausto enteros, y offrece *los* delante
de Iehoua.
3 Y à los hijos de Israel hablarás diziendo,
Tomad vn cabrō de las cabras para expiacion,
y vn bezerro, y vn cordero de vn
año enteros para holocausto.
4 Ansi mismo vn buey, y vn carnero para
sacrificio de pazes, que sacrifiqueys delāte
de Iehoua, y *vn* Presente amassado en azeyte,
porque Iehoua se apparecerá oy à vosotros.

5 Y to-

5 Y tomaron lo que mandó Moysen de-
lante del Tabernaculo del Testimonio, y
llegose toda la compaña, y pusieronse de-
lante de Iehoua.
6 Entonces Moysen dixo, Esto *es* loque
mandó Iehoua, *que* hagays, y la gloria de Ie
houa se os apparecerá.
7 Y dixo Moysen à Aaron, Llegate àl al-
a Arrib.ver. 2.&c. tar, y haz [a] tu expiacion, y tu holocausto, y
haz la reconciliació por ti y por el pueblo:
y haz la offrenda del pueblo, y haz la recõ-
ciliacion por ellos, como ha mandado Ie-
houa.
8 Entõces llegose Aarõ àl altar, y dego-
lló su bezerro de la expiacion.
9 Y los hijos de Aaron le llegaron la san-
gre, y el mojó su dedo en la sangre, y puso
sobre los cuernos del altar: y la *otra* sangre
derramó àl cimiento del altar.
10 Y del seuo, y riñones, y redaño del hi-
b Arrib.4, 3. gado de la expiacion hizo perfume, [b] como
Iehoua lo auia mandado à Moysen.
11 Mas la carne y cuero quemó en fuego
fuera del real.
c Arrib. ver.2. 12 Degolló ansi mismo [c] el holocausto, y
los hijos de Aaron le llegaron la sangre, la
qual el esparzió sobre el altar al derre-
dor.
13 Despues le llegaron el holocausto por
sus pieças, y la cabeça, y el hizo perfume so
bre el altar.
14 Despues lauó los intestinos, y las pier-
nas, y quemolo con el holocausto sobre el
altar.
II. 15 ¶ Offreció tãbien la offrenda del pue-
blo, y tomó el cabron de la expiacion, que
*era* del pueblo, y degollolo, y offreciolo
d Como al precedente (S.holocausto ver.12) por expiacion, [d] como àl primero.
16 Y offreció el holocausto, y hizo [e] se-
gun el rito.
e S.del Holocausto. Heb. segun el juyzio. 17 [f] Offreció tambien el presente, y hin-
chió su mano deel y hizo perfume sobre el
altar aliende del holocausto de la mañana.
f Arrib. ver.4. 18 Degolló ansimismo [g] el buey y el car-
nero que *era* del pueblo en sacrificio de pa-
g Arrib. ver.3. zes: y los hijos de Aaron le llegaron la san-
gre, la qual el esparzió sobre el altar àl der-
redor.
19 Y los seuos del buey, y del carnero la
h La tela q̃ cubre los intestinos, o el vientre. cola, y [h] la cubierta, y los riñones, y el re-
daño del higado.
20 Y pusieron los seuos sobre los pechos,
y el quemó los seuos sobre el altar.
21 Empero los pechos y la espalda dere-
i Exod.29, 24. cha meció Aaron con mecimiento delante
de Iehoua, [i] como Iehoua lo auia mandado
† Num.6, 23. à Moysen.
III. 22 ¶ Despues Aaron † alço sus manos àl
pueblo, y bendixolos: y [l] decendió de ha- l Acabó de &c.
zer la expiacion, y el holocausto, y el sacri-
ficio de las pazes.
23 ¶ Y vinieron Moysen y Aaron àl Ta IIII.
bernaculo del Testimonio, y salierõ, y ben-
dixeron àl pueblo: y la gloria de Iehoua se
apparecció à todo el pueblo.
24 Y salió *vn* fuego de delãte de Iehoua,
el qual consumió el holocausto y los seuos
sobre el altar; y viendolo todo el pueblo
alabaron, y cayeron sobre sus fazes.

## CAPIT. X.

*Nadab y Abiu sacerdotes hijos de Aaron son muertos en fuego dela diuina yra, porque metieron temerariamente enel Sanctuario perfume en fuego estraño. II. Manda Moysen à Aarõ y à sus hijos que no hagan por ellos sentimiẽto de tristeza, ni se aparten por esso de su vocacion. III. Poneles Ley que auiendo de entrar enel Sanctuario se abstengan de vino y de toda beuida que embriague. IIII. Mandales que coman la resta del Presente conforme à su institucion. V. Hallando que el cabrõ de la expiacion del Pueblo auia sido quemado en forma de Holocausto, reprehende à Aaron, el qual se desculpa.*

Y Los hijos de Aaron Nadab y Abiu
tomaron cada vno su incẽsario, y pu-
sierõ fuego en ellos, sobre el qual pu-
sieron perfume, y offrecierõ delante de Ie-
houa fuego estraño, que el nunca les man-
dó.
2 Entonces salió *vn* fuego de delante de
Iehoua, que los quemó, y murieron delan-
te de Iehoua.
3 Entonces dixo Moysen à Aarõ, Esto *es*
loque habló Iehoua, diziendo, En mis alle-
gados me sanctificaré, y en presencia de to-
do el pueblo seré glorificado. Y Aaron ca-
lló.
4 Y llamó Moysen à Misael, y à Elisaphan
hijos de Oziel, tio de Aarõ, y dixoles: Lle-
gaos y sacad à vuestros hermanos de delã-
te del Sanctuario fuera del campo.
5 Y ellos llegaron, y sacaron los con sus
tunicas fuera del cãpo, como dixo Moysen.
6 ¶ Entonces Moysen dixo à Aaron, y à II.
Eleazar, y à Ithamar sus hijos, No descu-
brays vuestras cabeças, ni rõpays vuestros
vestidos, y no morireys, *ni* [m] se ayrará so- m S.Dios.
bre toda la congregacion: empero vuestros
hermanos, toda la Casa de Israel, lamẽtarán
el incendio que Iehoua [n] ha hecho. n Heb. hiz encendido.
7 Ni saldreys de la puerta del Tabernacu
lo del Testimonio, porque morireys: por
quanto el olio de la vncion de Iehoua *está*
sobre vosotros. Y *ellos* hizieron conforme
al dicho de Moysen.
8 ¶ Y Iehoua hablo à Aaron, diziendo, III.

9 Tu y tus hijos contigo no beuereys vi-
no ni sidra, quando ouierdes de entrar en
el Tabernaculo del Testimonio, y no mo-
rireys: estatuto perpetuo *será* por vuestras
generaciones.
10 Y *esto* para hazer differencia entre lo
sancto y lo profano, y entre lo immundo y
lo limpio,
11 Y para enseñar à los hijos de Israel to-
dos los estatutos, que Iehoua les ha dicho
por mano de Moysen.
IIII. 12 ¶ Y Moysen dixo à Aaron, y à Eleazar,
y à Ithamar sus hijos, que auian quedado,
Tomad el presente, que queda de las offrē-
das encendidas à Iehoua, y comeldo sin le-
uadura junto al altar, porque es sanctidad
de sanctidades.
13 Por tanto comerlo eys en el lugar san-
cto, porque *esto será* fuero para ti, y fuero pa
ra tus hijos de las offrendas encendidas à
Iehoua, [a] porque ansi me ha sido manda-
do.
14 Y el pecho de la mecedura, y el espal-
da del alçamiento comereys en lugar lim-
pio tu y tus hijos y tus hijas cōtigo: [b] por-
que *por* fuero para ti, y fuero para tus hijos
son dados de los sacrificios de las pazes de
los hijos de Israel.
15 La espalda del alçamiento, y el pecho
de la mecedura con las offrendas encendi-
das de los seuos [c] traerán paraque lo me-
ças con mecedura delante de Iehoua: y se-
rá fuero perpetuo tuyo y de tus hijos con-
tigo, como Iehoua lo ha mandado.
V. 16 ¶ * Y Moysen demandó el cabron de
la expiaciō, y hallose [d] que era quemado: y
enojose contra Eleazar y Ithamar los hijos
de Aaron, que auian quedado, diziendo.
17 Porque no comistes la expiacion en lu-
gar sancto? porque es sanctidad de sancti-
dades: y el la diò à vosotros [e] para lleuar la
iniquidad de la compaña paraque sean re-
conciliados delante de Iehoua.
18 Veys que su sangre no fue metida [f] en
el Sanctuario de adentro: auiades la de co-
mer en el Sanctuario, como *yo* mandé.
19 Y respondió Aaron à Moysen, He aqui,
oy [g] han offrecido su expiacion, y su holo-
causto delāte de Iehoua, con todo esso me
han acontecido estas cosas, pues *si* comie-
ra la expiacion oy, fuera accepto à Iehoua?
20 Y oyó Moysen *esto* y [h] acceptolo.

a Leuit. 2,3, 10. y 6,16. &c.
b Arrib. 7, 32, &c.
c Arrib. 7, 30.
* 2. Macab. 2, 11.
d Arrib. 9, 15, 16.
e Para que vosotros lleuassedes la &c. Arrib. 6, 26. y 7, 6. Arrib. 6, 30.
f 
g S. los sacerdotes.
h Heb. plugo en sus ojos.

## CAPIT. XI.

*SEñala Dios à su Pueblo de los animales de la tierra quales tendrá por limpios para poder comer de llos, y quales por immundos para abstenerse dellos, y de tocar en sus cuerpos muertos.* II. *Lo mismo haze de los pescados de las aguas.* III. *Lo mismo de las aues del cielo.* IIII. *Lo mismo de los animales de la tierra que buelan.* V. *Item, de la immundicia que contraherā los que tocaren en los cuerpos muertos de ciertos animales, y ansi mismo las cosas en que cayere algo dellos.* VI. *Exhorta su pueblo a huyr toda immundicia, y à seguir la sanctidad.*

Y Habló Iehoua à Moysen, y à Aaron,
diziendoles,
2 Hablad à los hijos de Israel, diziē-
do, * Estos *son* los animales, que comereys * Deut. 14,
de todos los animales, que *están* sobre la 4.
tierra:
3 Todo *animal* de pesuño, y que tiene los
pesuños hēdidos, y que rumia, de entre los
animales, este comereys.
4 Estos empero no comereys de los que
rumian, y de los que tienen pesuño: El ca-
mello, porque rumia, mas no tiene pesuño,
tenerloeys por immundo.
5 Item, el conejo, porque rumia, mas no
tiene pesuño, tenerloeys por immun-
do.
6 Item, la liebre, porque rumia, mas no
tiene pesuño, tenerlaeys por immun-
da.
7 * Tambien el puerco, porque tiene pe- * 2. Macb.
suño, y es de pesuños hendidos, mas no ru- 6, 18.
mia, tenerloeys por immundo.
8 De la carne dellos no comereys, ni to-
careys su cuerpo muerto, tenerloseys por
immundos.
9 ¶ Esto comereys de todas las cosas que II.
*están* en las aguas, Todas las cosas que tie-
nen alas y escamas en las aguas de la mar, y
en los rios, aquellas comereys.
10 Mas todas las cosas que no tienen alas,
ni escamas, en la mar, y en los rios, ansi de
todo reptil de agua, como de toda cosa bi-
uiente que *esta* en las aguas, tenerlaseys en
abominacion.
11 Y ser os hán en abominaciō: de su carne
no comereys, y sus cuerpos muertos abo-
minareys.
12 Todo lo que no tuuiere alas y escamas
en las aguas tendreys en abominacion.
13 ¶ Item, de las aues, estas tendreys en III.
abominacion, no se comerán, abominacion
serán, El aguila, el açor, el esmerejon.
14 El milano, y el bueytre segun su especie.
15 Todo cueruo segun su especie,
16 El abestruz, y el mochuelo, y la garce-
ta, y el gauilan segun su especie.
17 Y el halcon, y la gauiota, y la lechuza.
18 Y el calamon, y el cisne, y el pelicano.
19 Y la cigueña, y el cueruo marino, segū
su especie, y el abouilla, y el murcielago.


20 ¶ Todo

IIII. 20 ¶ [a] Todo reptil de aue que anduuiere ſobre quatro *pies* tendreys en abominació.
21 Emperó eſto comereys de todo reptil de aues que anda ſobre quatro *pies* que tuuiere piernas aliende de ſus pies, para ſaltar con ellas ſobre la tierra.
22 Eſtos comereys dellos, La langoſta ſegun ſu eſpecie, y el lagoſtin ſegun ſu eſpecie, y el haregol ſegun ſu eſpecie, y el hahgab ſegun ſu eſpecie.
23 Todo *otro* reptil de aues, q̃ tenga quatro *pies* tendreys en abominacion.
V. 24 ¶ Y [b] por eſtas coſas ſereys immundos: Qualquiera que tocare à ſus cuerpos muertos, ſera immundo haſta la tarde.
25 Item, qualquiera que lleuare ſus cuerpos muertos, lauará ſus veſtidos, y ſerá immundo haſta la tarde.
26 Todo animal de peſuño, mas que no tiene el peſuño hédido, ni rumia, tendreys por immundo: qualquiera que los tocare, ſerá immundo.
27 Y qualquiera que anda ſobre ſus palmas de todos los animales que andá à quatro *pies*, tendreys por immundo, qualquiera que tocare ſus cuerpos muertos, ſerá immundo haſta la tarde.
28 Y el que lleuare ſus cuerpos muertos, lauará ſus veſtidos, y ſerá immundo haſta la tarde: [c] tenerloſeys por immundos.
29 Item, eſtos tendreys por immundos [d] de los reptiles que van araſtrando ſobre la tierra, La comadreja, y el ratón, y [e] la rana ſegun ſu eſpecie.
30 Y el erizo, y el lagarto, y el caracol, y la bauoſa, y el topo.
31 Eſtos tendreys por immundos de todos los reptiles: qualquiera que los tocare, quando fueren muertos, ſerá immundo haſta la tarde.
32 Y todo aquello ſobre que cayere alguna coſa dellos deſpues de muertos, ſerá immundo, anſi vaſo de madera, como veſtido, o piel, o ſacco: qualquiera inſtrumento conque ſe haze obra, ſerá metido en agua, y ſerá immundo haſta la tarde, y *anſi* ſerá limpio.
33 Item, todo vaſo de barro dentro delqual cayere algo dellos, todo loque eſtuuiere enel, ſerá immundo, y el *vaſo* quebrareys.
34 Toda viáda que ſe come, ſobre la qual viniere el agua, ſerá immúda: y toda beuida que ſe beuiere, en todo vaſo ſerá immúda.
35 Y todo aquello ſobre que cayere algo [f] de ſu cuerpo muerto, ſerá immundo. El horno, y la chimenea ſeran derribados, immundos ſon, y por immúdos los tendreys.

a Toda ſuerte de animal con alas, &c.
b S. ſiguientes.
c S. à los tales animales.
d De los animales que, &c.
e Ot. el ſapo.
f S. de los animales dichos.

35 Empero la fuente, o la ciſterna donde ſe recojen aguas, ſeran limpias: mas loque ouiere tocado en ſus cuerpos muertos ſerá immundo.
37 Item, ſi cayere *algo* de ſus cuerpos muertos ſobre alguna ſimiente ſembrada, que eſtuuiere ſembrada, ſerá limpia.
38 Mas ſi ouiere pueſta agua ſobre la ſimiente, y cayere *algo* de ſus cuerpos muertos ſobre ella, tenerlaeys por immunda.
39 Item, ſi algun animal que tuuierdes para comer, ſe muriere, el que tocare ſu cuerpo muerto, ſerá immundo haſta la tarde.
40 Y el que comiere de ſu cuerpo muerto, lauará ſus veſtidos, y ſera immundo haſta la tarde: anſi miſmo el que ſacare ſu cuerpo muerto, lauará ſus veſtidos, y ſerá immundo haſta la tarde.
41 Ité, todo reptil que va arraſtrando ſobre la tierra, abominació es, no ſe comerá.
42 Todo loque anda ſobre el pecho, y todo loque anda ſobre quatro, o mas pies, de todo reptil, que anda arraſtrando ſobre la tierra, no comereys, porque ſon abominacion.
43 ¶ No enſuzieys vueſtras animas en ningun reptil, que anda arraſtrando, ni os contamineys en ellos, ni ſeays immúdos [g] por ellos. VI.
44 Porque yo *ſoy* Iehoua vueſtro Dios, por tanto voſotros os ſanctificareys, y ſereys ſanctos, porque yo *ſoy* ſancto: y no enſuzieys vueſtras animas en ningun reptil, que anduuiere arraſtrando ſobre la tierra.
45 Porque yo *ſoy* Iehoua, que os hago ſubir de la tierra de Egypto para ſer os por Dios: ſereys pues ſanctos, porque yo *ſoy* ſancto.
46 Eſta es la Ley de los animales, y de las aues, y de toda coſa biua, que ſe mueue en las aguas, y de toda [h] coſa que anda arraſtrando ſobre la tierra.
47 Para hazer differencia entre immundo y limpio, y entre los animales que ſe pueden comer, y los animales q̃ no ſe pueden comer.

g O, con ellos.
h Heb. alma.

## CAPIT. XII.

*Ley de la immundicia de la muger parida.* II. *De ſu expiacion.*

Y Habló Iehoua à Moyſen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Iſrael, diziendo, * La muger, quando concibiere, y pariere varon, ſerá immunda ſiete dias: conforme à los dias del apartamiento de ſu menſtruo ſerá immunda:
3 * Y al octauo dia circuncidara la carne [i] de ſu capullo.

* Luc. 2.22. Ioan. 7.22.
* Luc. 2.21.
i S. del niño.

4 Y treynta y tres dias estará en las san-
gres de *su* purgacion: ninguna cosa sancta
tocará, ni vendrá àl Sanctuario, hasta que
sean cumplidos los dias de su purgacion.
5 Y si pariere hembra, será immunda dos
semanas, conforme à su apartamiento, y se-
senta y seys dias estará en las sangres de su
purgacion.
II. 6 ¶ Y desque los dias de su purgacion
fueré cumplidos, por hijo, o por hija, trae-
rá vn cordero de vn año para holocausto; y
vn palomino, o vna tortola para expiacion,
à la puerta del Tabernaculo del Testimo-
nio, àl Sacerdote.
a S. el sacerdote. 7 Y offrecerlohá deláte de Iehoua, y [a] re-
conciliarlahá, y será limpia del fluxo de su
sangre. Esta *es* la ley de la que pariere ma-
cho, o hembra.
* Lucas 2, 24. b Su facultad. 8 * Y si no alcançâre [b] su mano à saz para
cordero, entonces tomará dos tortolas, o
dos palominos, vno para holocausto, y
otro para expiacion: y recõciliarla há el Sa-
cerdote, y será limpia.

## CAPIT. XIII.

*Señala Dios diversos estados de lepra, la qual pronuncia por immũdicia, y da las señas y la forma conque será examinada por el Sacerdote, y primera mente de los indicios que hizieren sospecha de la lepra en las personas en hinchazon, postilla, o mãcha blanca. II. De la lepra manifiesta y vieja. III. De la lepra en la sanadura de alguna apostema. IIII. En la señal de alguna quemadura. V. De la tiña, lepra de la cabeça. VI. De los empeynes. VII. De la calua, y de la lepra della. VIII. Prescriuese àl leproso declarado por el Sacerdote en qual quiera de estas suertes de lepra, lo que ha de hazer entre tanto que la lepra le durâre. IX. Segundamẽte de la lepra en toda suerte de ropa de lana, o lino, o pieles: y de su purificacion.*

Y Habló Iehoua à Moysen, y à Aaron,
diziendo,
2 El hombre, quando ouiere enel
cuero de su carne hinchazon, o postilla, o
mancha blanca, que ouiere en el cuero de
su carne como llaga de lepra, será traydo à
Aaron el Sacerdote, o à vno de los sacerdo-
tes sus hijos,
3 Y el Sacerdote mirará la llaga enel cue-
ro de la carne: si el pelo en la llaga se boluió
blanco, y la llaga pareciere mas profunda
q̃ la tez de la carne, llaga de lepra es, y el sa-
c Heb. lo contaminará. cerdote lo mirará, y [c] lo dara por immũdo.
4 Y si enel cuero de su carne ouiere man-
cha blanca, mas no pareciere mas profunda
que la tez, ni su pelo se ouiere buelto blan-
d Heb. à la llaga. co, entõces el Sacerdote encerrara [d] àl lla-
gado siete dias.
5 Y àl septimo dia el Sacerdote lo mirará:
y si la llaga à su parecer, ouiere estancado,
que la llaga no ouiere crecido en el cuero,
entonces el Sacerdote lo encerrará por sie-
te dias la segunda vez.
6 Despues el Sacerdote la mirará àl septi-
mo dia la segunda vez: y si parece auerse
escurecido la llaga, y q̃ no ha crecido la lla-
ga enel cuero, entõces el Sacerdote [e] lo da- e Heb. lo limpiará.
ra por limpio: [f] postilla era, y lauará sus ve- f Ot. sarna.
stidos, y será limpio.
7 Mas si creciendo ouiere crecido la po-
stilla en el cuero despues que fué mostrado
al Sacerdote para ser limpio, sera mirado
otra vez del Sacerdote:
8 Y el Sacerdote lo mirará, y si la postilla
ouiere crecido enel cuero, el Sacerdote lo
dará por immundo, lepra es.
9 ¶ Quando ouiere llaga de lepra enel II.
hombre, será traydo àl Sacerdote.
10 Y el Sacerdote mirará, y si pareciere
hinchazon blanca en el cuero, la qual aya
buelto el pelo blanco, y ouiere sanidad de
carne biua en la hinchazon,
11 Lepra es enuejecida en el cuero de su
carne, y darlohá por immundo el Sacerdo-
te, y no lo encerrará, porque es immundo.
12 Mas si la lepra ouiere reuerdecido en
el cuero, y la lepra cubriere todo el cuero
[g] del llagado desde su cabeça hasta sus pi- g Heb. de la llaga.
es [h] à toda vista de ojos del Sacerdote, h En quanto el sacer-
13 Entonces el Sacerdote mirará, y si la le- dote pu-
pra ouiere cubierto toda su carne, dará por diere ver.
limpio àl llagado: todo es buelto blanco,
limpio es.
14 Mas el dia que pareciere en el la carne
biua, será immundo.
15 Y el Sacerdote mirará la carne biua, y
darlohá por immundo. Carne biuas es im-
mundo es, [i] lepra es.
16 Mas quando la carne biua tornâre, y se i O. leproso.
boluiere blanca, entonces vendrá àl Sacer-
dote:
17 Y el Sacerdote mirará, y si la llaga se
ouiere tornado blanca, el Sacerdote dara
la llaga por limpia, y el será limpio.
18 ¶ Y la carne quando ouiere en ella, en III.
su cuero *alguna* apostema, y se sanâre,
19 Y sucediere en el lugar de la apostema
hinchazon blanca, o mancha blanca en ber-
mejecida, será mostrado àl Sacerdote.
20 Y el Sacerdote mirará, y si pareciere
estar mas baxa que su tez, y su pelo se ouie-
re buelto blanco, el Sacerdote lo dará por
immundo: llaga de lepra es, que reuerdeció
en la apostema.
21 Y si el Sacerdote la considerâre, y no
pareciere en ella pelo blanco, ni estuuiere
mas

a Heb. q̃ el cuero. mas baxa [a] que la tez, antes estuuiere escu-
ra, entonces el Sacerdote lo encerrará por
siete dias.
22 Y si se fuere estendiendo por el cuero,
entonces el Sacerdote lo dará por immun-
do: llaga es.
23 Empero si la mancha blanca se estuuie-
b Señal. re en su lugar, q̃ no aya crecido, [b] quema-
dura del apostema es: Y el Sacerdote lo da-
rá por limpio.
IIII. 24 ¶ Item, la carne quando en su cuero
ouiere quemadura de fuego, y ouiere en la
sanadura del fuego mancha blanca, o ber-
meja, o blanca.
25 El Sacerdote la mirará, y si el pelo se
ouiere buelto blanco en la mancha, y pa-
reciere estar mas profunda que la tez, lepra
es que reuerdeció en la quemadura, y el
Sacerdote lo dará por immundo: llaga de
lepra es.
26 Mas si el Sacerdote la mirare, y no pa-
reciere en la mancha pelo blanco, ni estu-
uiere mas baxa que la tez, antes estuuiere
escura, encerrarlohá el Sacerdote siete
dias:
27 Y àl septimo dia el Sacerdote la mira-
rá: si se ouiere ydo estendiẽdo por el cue-
ro, el Sacerdote lo dará por immundo, lla-
ga de lepra es.
c O. diuerso color como Arrib. ver. 1. 28 Empero si la mancha se estuuiere
en su lugar, y no se ouiere estendido en
el cuero, antes estuuiere escura, [c] hin-
chazon es de la quemadura: el Sacerdote
d Heb. quemadura de lo q̃mado. lo dará por limpio, que [d] señal de la que-
madura es.
V. 29 ¶ Item *qualquier* hombre o muger
que le saliere llaga en la cabeça, o en la bar-
ua.
30 El Sacerdote mirará la llaga, y si pa-
reciere estar mas profunda que la tez, y el
pelo en ella fuere ruuio, delgado, enton-
ces el Sacerdote lo dará por immundo:
tiña es, lepra es de la cabeça o de la bar-
ua.
31 Mas quando el Sacerdote ouiere
mirado la llaga de la tiña, y no parecie-
re estar mas profunda que la tez, ni fuere
en ella el pelo negro, el Sacerdote encer-
rará àl llagado de la tiña siete dias:
32 Y àl septimo dia el Sacerdote mira-
rá la llaga, y si la tiña no pareciere auerse
estendido, ni ouiere en ella pelo ruuio,
e Heb. el cuero. ansi siempre. ni pareciere la tiña mas profunda que [e] la
tez,
33 Entonces tresquilarlohán, mas nò
tresquilarán la tiña: y encerrará el Sa-
cerdote *al que tiene* la tiña por siete dias la
segunda vez.
34 Y àl septimo dia mirará el Sacerdo-
te la tiña, y si la tiña no ouiere crecido en
el cuero, ni pareciere estar mas profun-
da que la tez, el Sacerdote lo dará por
limpio, y lauará sus vestidos, y será lim-
pio.
35 Empero si la tiña se ouiere ydo e-
stendiendo en el cuero despues de su puri-
ficacion.
36 Entonces el Sacerdote la mirará,
y si la tiña ouiere crecido en el cuero,
no busque el Sacerdote el pelo ruuio, im-
mundo es.
37 Más si le pareciere que la tiña se
está *en su lugar* y que ha salido en ella el
pelo negro, la tiña es sana, el *será* limpio, y
el Sacerdote lo dará por limpio.
38 ¶ Item, *qualquier* hombre o mu- VI.
ger, quando en el cuero de su carne ouiere
manchas, manchas blancas,
39 El Sacerdote mirará, y si en el cue-
ro de su carne parecieren manchas [f] escu- f Blancas algo escurecidas.
res blancas, empeyne es *que* reuerdecio en
el cuero, limpio es.
40 ¶ Item, el varon quando se le pelare VII.
la cabeça, caluo es, limpio es.
41 Y si à la parte de su rostro se le
pelare la cabeça, antecaluo es, limpio
es.
42 Mas quando en la calua o en la ante-
calua ouiere llaga blanca bermeja, lepra
es que reuerdece en su calua o en su ante
calua.
43 Entonces el Sacerdote lo mirará, g O, color, arr. ver. 2.
y si pareciere la [g] hinchazon de la llaga
blanca bermeja, en su calua o antecal-
ua, como el parecer de la lepra de la tez de
la carne,
44 Leproso es, immundo es, el Sacerdo-
te lo dará luego por immundo: en su ca-
beça *tiene* su llaga.
45 ¶ Y el leproso en quien ouiere *tal* VIII.
llaga, sus vestidos serán rompidos, y su ca-
beça descubierta, y emboçado apregona-
rá, Immundo, immundo.
46 Todo el tiempo que la llaga estu-
uiere en el, será immundo, immundo se-
rá: habitará solo, su morada *sera* fuera del
real.
47 ¶ Item, quando en el [h] vestido ouiere IX.
llaga de lepra, en vestido de lana, o en h O, paño, ansi siepre.
vestido de lino,
48 O en estambre, o en trama de li-
no, o de lana, o en piel, o en qualquiera o-
bra de piel,
49 Y que la llaga sea verde, o bermeja,
en vestido, o en piel, o en estambre, o en
trama, o en qualquiera obra de piel, lla-
ga

ga de lepra es, moſtrarſehá àl Sacerdo-
te.
50 Y el Sacerdote mirará la llaga, y en-
cerrara [a] la coſa llagada ſiete dias.
51 Y àl ſeptimo dia mirará la llaga: y
ſi la llaga ouiere crecido en el veſtido, o
eſtambre, o en la trama, o en piel, o en
qualquiera obra que ſe haze de pieles, le-
pra roedora es la *tal* llaga,[b] immunda ſe-
rá.
52 Sera quemado el veſtido, o eſtambre,
o trama de lana, o de lino, o qualquiera
obra de pieles, en que ouiere tal llaga,
porq̃ lepra roedora es, en fuego ſerá que-
mada.
53 Y ſi el Sacerdote mirare, y no parecie-
re que la llaga ſe aya eſtendido en el veſti-
do, o eſtãbre, o en la trama, o en qualquie-
ra obra de pieles.
54 Entonces el Sacerdote mandará que
lauen donde la llaga eſtá, y encerrarlohá
por ſiete dias la ſegunda vez.
55 Y el Sacerdote mirará deſpues que la
llaga fuere lauada, y ſi pareciere que la lla-
ga no ha mudado [c] ſu parecer, ni la llaga
ha crecido, immunda es, quemarlahás en
fuego: llaga es penetrante en ſu calua o en
ſu antecalua.
56 Mas ſi el Sacerdote la viere, y pa-
reciere que la llaga ſe ha eſcurecido deſ-
pues que fue lauada, cortarlahá del ve-
ſtido, o de la piel, o del eſtambre, o de la
trama.
57 Y ſi mas pareciere en el veſtido, o
eſtambre, o trama, o en qualquiera alha-
ja de pieles reuerdeciendo en ella, que-
marlohás en el fuego aquello donde ouie-
re tal llaga.
58 Empero el veſtido, o eſtambre, o tra-
ma, o qualquiera coſa de piel, que lauares,
y que la llaga ſe le quitare, lauarſehá ſegun-
da vez, y entonces ſerá limpia.
59 Eſta *es* la ley de la llaga de la lepra
del veſtido de lana, o de lino, o del eſtam-
bre, o de la trama, o de qualquiera co-
ſa de piel, paraque ſea dado por limpio, o
por immundo.

a Heb. la llaga.
b S. la coſa en que ſe hallare.
c Heb. ſu faz.

## CAPIT. XIIII.

*Pone la Ley de la Purificacion y de la reconciliacion del leproſo. II. Moderа la Ley para el leproſo pobre. III. Tercera mente trata de la lepra en los edificios de las caſas, las diligencias de ſu examinacion, y ſu remedio. IIII. Item ſu purificacion en caſo que la lepra ſea ſana.*

Y Habló Iehoua à Moyſen dizien-
do:
2 Eſta ſerá la ley del leproſo quan-
do ſe alimpiáre: Sera traydo àl Sacerdo-
te.
3 Y el Sacerdote ſaldrá fuera del real: y
mirará el Sacerdote,[d] y verá, como es ſa-
na la llaga de la lepra del leproſo.
4 Y mandará el Sacerdote, [e] que ſe to-
men para el que ſe alimpia dos auezillas bi-
uas, limpias, y palo de cedro y grana, y
hyſſopo.
5 Y mandará el Sacerdote matar la v-
na auezilla à vn vaſo de barro, ſobre aguas
biuas:
6 Y tomará el auezilla biua, y el palo de
cedro, y la grana, y el hyſſopo, y mojarlo-
há con el auezilla biua en la ſangre del aue-
zilla muerta ſobre las aguas biuas.
7 Y eſparzirá ſobre el que ſe alimpia de-
la lepra ſiete vezes, y [f] darloha por lim-
pio: y ſoltará àl auezilla biua ſobre la haz
del campo.
8 Y el que ſe alimpia, lauará ſus veſtidos,
y raera todos ſus pelos, y lauarſehá con
agua, y ſerá limpio: y deſpues entrará en
el real, y morará fuera de ſu tienda ſiete
dias.
9 Y ſerá, que àl ſeptimo dia raera todos
ſus pelos, ſu cabeça, y ſu barua, y las cejas
de ſus ojos, finalmente raerá todo ſu pe-
lo, y lauará ſus veſtidos, y lauará ſu carne
en aguas, y ſerá limpio.
10 Y el dia octauo tomará dos corderos
enteros, y vna corderá de vn año entera,
y tres decimas de flor de harina para Pre-
ſente amaſſada con azeyte, y vn log de a-
zeyte.
11 Y el Sacerdote que alimpia preſenta-
rá àl que ſe ha de alimpiar con aquellas co-
ſas delante de Iehoua à la puerta del Ta-
bernaculo del Teſtimonio,
12 Y tomará el Sacerdote el vn cordero,
y offrecerloha por *expiacion de la* culpa con
el log de azeyte, y mecerloha *todo* con me-
cedura delante de Iehoua.
13 Y degollará el cordero en el lugar dõde
deguellan *la expiacion por* el peccado, y el
holocauſto en el lugar del Sanctuario:[g] por-
que como *la expiacion por* el peccado *anſi
tambien la expiacion por* la culpa es del Sacer-
dote: Sanctidad de ſanctidades es.
14 Y tomará el Sacerdote de la ſangre de
la *expiacion por* la culpa, y pondrá el Sacer-
dote ſobre la ternilla de la oreja derecha
del que ſe alimpia, y ſobre el pulgar de ſu
mano derecha, y ſobre el pulgar de ſu pie
derecho,
15 Anſi miſmo tomará el Sacerdote del
log de azeyte, y echara ſobre la palma de ſu
mano yzquierda,

d Heb. y he aqui fue ſana &c.
e Heb. y tomará.
f Heb. limpiarloha.
g Arr. 7,7.

16 Y

16 Y mojará su dedo derecho en el azey-
te, que tiene en su mano yzquierda, y esparzira
del azeyte con su dedo siete vezes de-
lante de Iehoua.
17 Y de lo que quedare del azeyte que
tiene en su mano, pondrá el Sacerdote so-
bre la ternilla de la oreja derecha del que
se alimpia, y sobre el pulgar de su mano de-
recha, y sobre el pulgar de su pie derecho
sobre la sangre de la expiacion por la cul-
pa.
18 Y lo que quedáre del azeyte que tiene
en su mano, pondrá sobre la cabeça del que
a O, expiará. se alimpia, y *ansi* lo [a] recōciliará el Sacerdo-
te delante de Iehoua.
19 Y hará el Sacerdote la expiacion y a-
limpiará àl que se alimpia de su immundi-
cia, y despues degollará el holocausto.
20 Y hará subir el Sacerdote el holocau-
sto, y el Presente sobre el altar, y *ansi* lo re-
conciliará el Sacerdote, y será limpio.
— II. 21 ¶ Mas si fuere pobre, que no alcan-
çâre su mano, entonces tomará vn cor-
dero para *expiacion por* la culpa para la me-
cedura para reconciliarse. Y vna decima
de flor de harina amassada con azeyte para
Presente, y vn log de azeyte.
22 Y dos tortolas, o dos palominos, lo
que alcançâre su mano, y el vno será para
expiacion por el peccado, y el otro para
holocausto.
23 Las quales cosas traerá àl octauo dia
de su purificacion àl Sacerdote à la puerta
del Tabernaculo del Testimonio delante
de Iehoua.
24 Y el Sacerdote tomará el cordero de
b Arr.7.1. la expiacion por la culpa, y el log de azey-
te, y [b] mecerlohá el Sacerdote cō mecedu-
ra delante de Iehoua.
25 Y degollará el cordero de *la expiacion
por* la culpa, y tomará el Sacerdote de la
sangre de *la expiacion por* la culpa, y pondrá
sobre la ternilla de la oreja derecha del que
se alimpia, y sobre el pulgar de su mano
derecha, y sobre el pulgar de su pie dere-
cho.
26 Y el Sacerdote echará del azeyte so-
bre la palma de su mano yzquierda.
27 Y esparzirá el Sacerdote con su dedo
derecho del azeyte, que tiene en su mano
yzquierda siete vezes delante de Iehoua.
28 Y el Sacerdote pondrá del azeyte,
que tiene en su mano sobre la ternilla de la
oreja derecha del que se alimpia, y sobre
el pulgar de su mano derecha, y sobre el
c Arrib. ver.17. pulgar de su pie derecho [c] en el lugar de la
sangre de *la expiacion por* la culpa.
29 Y lo que sobrare del azeyte que el Sa-
cerdote tiene en su mano, ponerlohá sobre
la cabeça del que se alimpia para reconci-
liarlo delante de Iehoua.
30 [d] Ansi mismo offrecerá la vna de las d Heb. Y hará vna &c.
tortolas, o de los palominos, lo que alcan-
çare su mano.
31 El vno de lo que alcançare su mano,
expiacion por el peccado, y el otro en ho-
locausto aliende del Presente, y *ansi* recon-
ciliará el Sacerdote al que se ha de alimpiar
delante de Iehoua.
32 Esta *es* la Ley del que ouiere tenido e S. conforme al primer rito.
llaga de lepra, cuya mano no alcāçâre [e] pa-
ra alimpiarse.
33 ¶ Y habló Iehoua à Moysen y à Aarō, III.
diziendo.
34 Quando ouierdes entrado en la tier-
ra de Chanaan, la qual yo os doy en pos-
session, y *yo* pusiere llaga de lepra en *alguna*
casa de la tierra de vuestra possession,
35 Vendrá aquel cuya fuere la casa, y da-
rá auiso al Sacerdote, diziendo, Como lla-
ga há apparecido en mi casa.
36 Entonces mandará el Sacerdote, y
limpiarán la casa antes q̄ el Sacerdote en-
tre à mirar la llaga, porque no sea [f] conta- f S. à causa de la lepra.
minado todo lo que estuuiere en la casa: y
despues el Sacerdote entrará à mirar la ca-
sa.
37 Y mirará la llaga: y si parecieren [g] lla- g Manchas. Heb. y hea-qui la llaga en &c.
gas en las paredes de la casa verdes, profū-
das, o bermejas, las quales parecieren mas
hondas que la *haz de la* pared.
38 El Sacerdote saldrá de la casa à la puer-
ta de la casa, y cerrará la casa por siete
dias.
39 Y àl septimo dia boluerá el Sacerdo-
te, y mirará: y si la llaga ouiere crecido en
las paredes de la casa,
40 Entonces mādará el Sacerdote, y ar-
rancarán las piedras en las quales estuuie-
re la llaga, y echarlashán fuera de la ciu-
dad en *vn* lugar immundo.
41 Y hará descortezar la casa por deden-
tro àl derredor, y el poluo, que descorte-
zaren, derramarán fuera de la ciudad en *vn*
lugar immundo.
42 Y tomarán otras piedras, y ponerlas-
hán en el lugar [h] de las piedras, y tomarán h S. que quitaron.
otra tierra y embarrarán la casa.
43 Y si la llaga boluiere à reuerdecer en
aquella casa, despues que [i] hizo arrancár i S. el sacerdote.
las piedras, y descortezár la casa, y despues
que fué embarrada:
44 Entonces el Sacerdote entrará, y mi-
rará, y si pareciere auerse estendido la llaga
en la casa, lepra roedora está en la *tal* casa,
immunda es.

45 En-

45 Entóces derribará la casa,sus piedras, y sus maderas,y toda la mezcla de la casa:y sacarlohá *todo* fuera de la ciudad à vn lugar immundo.
46 Y qualquiera que entrare en la tal casa en todos los dias que la mandó cerrár, será immundo hasta la tarde.
47 Y el que durmiere en la *tal* casa, lauarà sus vestidos,Y el que comiere en la tal casa,lauará sus vestidos.
IIII. 48 ¶ Mas si entrare el Sacerdote,y mirare,y viere que la llaga nose há estendido en la casa despues que fué embarrada, el Sacerdote dara la casa por limpia, porque la llaga sanó.
49 Y tomará para alimpiar la casa dos auezillas, y palo de cedro, y grana, y hyssopo,
50 Y matará la vna auezilla en vn vaso de barro sobre aguas biuas,
51 Y tomará el palo de cedro, y el hyssopo,y la grana,y el auezilla biua,y mojarlohá *todo* en la sangre del auezilla muerta y en las aguas biuas, y rociará la casa siete vezes.
52 Y alimpiará la casa con la sangre del auezilla,y con las aguas biuas, y con el auezilla biua, y el palo de cedro, y el hyssopo, y la grana.
53 Y soltará la auezilla biua fuera de la ciudad sobre la haz del campo, y *ansi* reconciliará la casa,y será limpia.
54 Esta *es* la ley de toda plaga de lepra, y de la tiña.
55 Y de la lepra del vestido,y de la casa.
56 Y de la hinchazon, y de la postilla, y de la mancha blanca.
57 Para enseñar quando es immundo, y quando es limpio:Esta *es* la ley de la lepra.

## CAPIT. XV.

*Declara Dios por immundo àl hombre que padeciere fluxo de simiente, y à todo loque tocare, y àl que tocare loque el ouiere tocado.* II. *Su expiacion, si sanare,* III. *La immundicia del que saliere su simiẽte en qualquiera otra manera que sea, y su expiacion, y de la muger con quien ouiere tenido ayuntamiento.* IIII. *La immundicia de la muger que padece su costumbre, o de otra manera fluxo de sangre, y su expiacion despues de auerle cessado el fluxo.*

Y Habló Iehoua à Moysen y à Aaron, diziendo,
2 Hablad à los hijos de Israel y dezildes,Qualquier varon,quando su simiẽte manâre de su carne,será immundo.
3 Y esta será su immundicia en su fluxo, Si su carne distiló por causa de su fluxo: o si su carne se cerró por causa de su fluxo, [a] el será immundo.
4 Toda cama enque se acostâre el que tuuiere fluxo,será immunda : y toda cosa sobre que se sentáre,será immunda.
5 Y qualquiera que tocare à su cama, lauará sus vestidos,y à si se lauará con agua,y será immundo hasta la tarde.
6 Y el que se sentare sobre aquello enque se ouiere sentado el que tiene fluxo, lauará sus vestidos:y à si se lauará con agua, y será immundo hasta la tarde.
7 Item,el que tocare la carne del que tiene fluxo,lauará sus vestidos, y à si se lauará con agua,y será immundo hasta la tarde.
8 Item,si el que tiene fluxo, escupiere sobre el limpio, [b] lauará sus vestidos, y à si se lauará con agua, y será immundo hasta la tarde.
9 Item, toda caualgadura sobre que caualgâre el que tuuiere fluxo, será immunda.
10 Item,qualquiera que tocare qualquiera cosa que estuuiere debaxo deel, será immundo hasta la tarde: y el que [c] lo lleuare, lauará sus vestidos, y à si se lauará cõ agua, y será immundo hasta la tarde.
11 Item,todo à quel à quien tocare el que tiene fluxo,y no lauare cõ agua sus manos, lauará sus vestidos, y à si se lauará cõ agua, y será immundo hasta la tarde.
12 Item,el vaso de barro en que tocâre el que tiene fluxo, será quebrado, y todo vaso de madera será lauado con agua.
13 ¶ Y quando se ouiere alimpiado de su fluxo el que tiene fluxo, contarsehá siete dias desde su purificacion, y lauará sus vestidos, y lauará su carne en aguas biuas, y será limpio. II.
14 Y el octauo dia tomarsehá dos tortolas,o dos palominos, y vendrá delante de Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio,y darloshá àl Sacerdote.
15 Y el Sacerdote los hará, el vno expiacion, y el otro holocausto : y el Sacerdote lo reconciliara de su fluxo delante de Iehoua.
16 ¶ Item, el hõbre, quando saliere deel derramadura de simiente, lauará en aguas toda su carne,y será immũdo hasta la tarde. III.
17 Y todo vestido, o toda piel sobre la qual ouiere de la derramadura de la simiente, se lauará con agua, y será immunda hasta la tarde.
18 Y la muger con la qual el varon tuuiere ayuntamiento de simiente *ambos* se laua-

a Heb. su immundicia es.
b S. el limpio.
c S. aquello sobre que el immundo fue sentado.

lauarán con agua, y serán immundos hasta
la tarde.

IIII. 19 ¶ Item, la muger quando tuuiere flu-
xo de sangre *y que* su fluxo fuere en su car-
ne: siete dias estará [a] ensu apartamiento: y
qualquiera que tocare à ella, será immun-
do hasta la tarde.

a Apartada de toda cómunicació.

20 Y todo aquello sobre que ella se aco-
stare en su apartamiento, será immundo: y
todo aquello sobre que se assentare, será
immundo.
21 Item, qualquiera que tocare à su cama,
lauará sus vestidos, y à si se lauará có agua:
y será immundo hasta la tarde.
22 Item, qualquiera que tocare qualquie-
ra alhaja, sobre laqual ella se ouiere senta-
do, lauará sus vestidos, y à si se lauará con
agua, y será immundo hasta la tarde.
23 Item, si *alguna cosa estuuiere* sobre la ca-
ma, o sobre la silla enque ella se ouiere sen-
tado, el que tocare enella, será immundo
hasta la tarde.
24 Y si alguno durmiere con ella, y que
la immundicia deella fuere sobreel, el será
immundo por siete dias, y toda cama sobre
que durmiere, será immunda.
25 Item, la muger, quando manâre el flu-
xo de su sangre por muchos dias, fuera del
tiempo de su costumbre, o quando tuuiere
fluxo de sangre mas de su costumbre, todo
el tiempo del fluxo de su immundicia será
como en los dias de su costûbre, immunda.
26 Toda cama en que durmiere todo el
tiempo de su fluxo, le será como la cama de
su costumbre: Y toda alhaja sobre que se
sentare, será immunda conforme à la im-
mundicia de su costumbre.
27 Qualquiera que tocâre [b] enellas se-
rá immundo: y lauará sus vestidos, y à si se
lauará con agua, y será immundo hasta la
tarde.

b En las cosas sobre que ella se ouiere sentado.

28 Y quãdo fuere limpia de su fluxo, con-
tarseh á siete dias, y despues será limpia.
29 Y el octauo dia tomarseh á dos torto-
las, o dos palominos, y traerlosh á àl Sacer
dote à la puerta del Tabernaculo del Te-
stimonio:
30 Y el Sacerdote hará el vno expiacion,
y el otro holocausto, y reconciliarlah á el
Sacerdote delante de Iehoua del fluxo de
su immundicia.
31 Y apartareys los hijos de Israel sus im-
mundicias, y no morirán por sus immun-
dicias ensuziando mi Tabernaculo, que
está entre ellos.
32 Esta es la ley delque tiene fluxo *de si-
miente*, y delque sale derramadura de simien
te, para ser immundo à causa deella.
33 Y de la que padece su costûbre: y del-
que padeciere su fluxo, sea macho, o sea hê-
bra: y del hombre que durmiere con *muger*
immunda.

## CAPIT. XVI.

*SEñala Dios àl Summo Sacerdote el tiempo y condiciones conque entrará enel lugar Sanctissimo para no morir entrando enel otramente, y la forma como entonces se expiara primero à si, despues à todo el Sanctuario y al altar. II. Item, la expiacion de todo el Pueblo en dos cabrones, vno que lleue sus peccados àl desierto, y otro que sea offrecido enel Tabernaculo por expiacion. III. Instituye la fiesta de estas expiaciones.*

Y Habló Iehoua à Moysen, * despues
que murieron los dos hijos de Aa-
ron, quando se llegaron delante de
Iehoua, y murieron.

* Arrib. cap. 10, 2.

2 Y Iehoua dixo à Moysen, Di à Aaron tu
hermano, * que no entre en todo tiempo
en el Sanctuario del velo a dentro delante
[c] de la cubierta, que está sobre el arca, por-
que no muera: porque *yo* appareceré en la
nuue sobre la cubierta.

* Exod. 30, 10. Heb. 9, 7.
c Del Propiciatorio.

3 Con esto entrará Aaron enel Sanctua-
rio, con *vn* nouillo hijo de vaca por expia-
cion, y *vn* carnero en holocausto.
4 La tunica sancta de lino se vestirá, y so-
bre su carne tẽdrá pañetes de lino, y ceñir-
seh á el cinto de lino, y con la mitra de lino
se cubrirá, *que* son las sanctas vestiduras: y
lauará su carne con agua, y vestirlash á.
5 Y de la congregacion de los hijos de Is-
rael tomará dos cabrones de las cabras pa-
ra expiació, y vn carnero para holocausto.
6 Y [d] hará allegar Aaron el nouillo de la
expiacion que era suyo, y hará la reconci-
liacion por si, y por su casa.

d O, offrecerá.

II. 7 ¶ Despues tomará los dos cabrones, y
presentarlosh á delante de Iehoua à la puer
ta del Tabernaculo del Testimonio,
8 Y echará suertes Aaron sobre los dos
cabrones, la vna suerte por Iehoua, y la o-
tra suerte por Azazel.

Estos 4. ver. 7. 8. 9. 10. se han de leer entre el. 14. y 15.

9 Y hará allegar Aaron el cabron sobre
elqual cayere la suerte por Iehoua, y hazer
loh á *por* expiacion.
10 Y el cabron, sobre el qual cayere la su-
erte por Azazel, presentará biuo delante
de Iehoua, para hazer la reconciliation so-
breel, para embiarlo à Azazel àl desierto.
III. 11 ¶ [e] Y hará llegar Aaron el nouillo que
era suyo, *para* expiacion, y hará la reconci-
liacion por si y por su casa, y degollará el
nouillo, que era suyo, *por* expiacion.

e Prosigue el proposito del ver. 6.

12 Despues tomará el incensario lleno
de

de brasas de fuego del altar de delante de
Iehoua, y sus puños llenos del perfume aro
matico molido, y meterloha del velo à dẽ-
tro.
13 Y pondrá el perfume sobre el fuego
delãte de Iehoua, y la nuue del perfume cu
brirá la cubierta, q̃ esta sobre el Testimo-
nio, y no morirá.
*Heb.9,13. y 10,4. 14 *Despues tomará de la sangre del nouil
llo, y esparzirá cõ su dedo hazia la cubierta
hazia el Orẽite: hazia la cubierta esparzirá
de aquella sangre siete vezes con su dedo.
a Leerseha esto tras el ver.9. 15 a Despues degollará el cabrõ, que era
del pueblo, *para* expiacion, y meterá la san-
gre deel del velo adentro: y hará de su san-
gre, como hizo de la sangre del nouillo, y
esparzirá sobre la cubierta, y delante de la
cubierta.
16 Y alimpiará el Sãctuario de las immũ-
dicias de los hijos de Israel, y de sus rebe-
liones, y de todos sus peccados: de la mis-
ma manera hará tambien àl Tabernaculo
del Testimonio, el qual mora entre ellos,
entre sus immundicias.
17 Y ningun hombre estará en el Taber-
naculo del Testimonio, quando el entrare
á hazer la reconciliacion en el Sanctuario,
hasta que el salga, y aya hecho la reconci-
liaciõ por si, y por su casa, y por toda la cõ-
gregacion de Israel.
18 Y saldrá àl altar, que *está* delante de Ie-
houa, y expiarlohá, y tomará de la sangre
del nouillo, y de la sangre del cabron, y põ-
drá sobre los cuernos del altar àl derre-
dor.
19 Y esparzirá sobre el de la sangre cõ su
dedo siete vezes, y alimpiarlohá, y sanctifi-
carlohá de las immundicias de los hijos de
Israel.
II. 20 ¶ Y quando ouiere acabado de ex-
piar el Sãctuario, y el Tabernaculo del Te-
stimonio, y el altar, hará llegar el cabron
biuo,
21 Y pondrá Aaron ambas sus manos so-
bre la cabeça del cabron biuo, y confessará
sobre el todas las iniquidades de los hijos
de Israel, y todas sus rebeliones, y todos
sus peccados, y ponerloshá sobre la cabe-
ça del cabron, y embiarlohá àl desierto
por mano de *algun* varon aparejado *para
esto:*
22 Y aquel cabron lleuará sobre si todas
las iniquidades deellos à tierra inhabita-
ble, y embiará el cabron àl desierto.
23 Despues vendra Aaron àl Tabernacu-
lo del Testimonio, y desnudar sehá los ve-
stimẽtos de lino, que auia vestido para en-
trar en el Sanctuario, y ponerlosha alli,
24 Y lauará su carne con agua en el lugar
del Sanctuario, y b vestir sehá sus vestidos: b Boluerseha à vestir.
despues saldrá, y hará su holocausto, y el
holocausto del pueblo, y hará la recõcilia-
cion por si y por el pueblo.
25 Y del seuo de la expiacion hará perfu-
me sobre el altar.
26 Y el que ouiere lleuado el cabron à
Azazel, lauará sus vestidos, y su carne laua-
rá con agua, y despues entrará en el real.
27 *Y sacará fuera del real el nouillo *Arrib. ca. 6,30. Heb.13,11.
*de la expiacion por* el peccado, y el cabron
*de la expiacion por* la culpa, la sangre de los
quales fué metida para hazer la expia-
cion en el Sanctuario: y quemarán en el
fuego sus pellejos, y sus carnes, y su esti-
ercol.
28 Y el que lo quemáre, lauará sus vesti-
dos, y su carne lauará con agua, y despues
entrará en el real.
29 ¶ Esto tendreys por estatuto perpe- III.
tuo: En el mes Septimo à los diez del mes
affligireys vuestras personas, y ninguna o-
bra hareys, el natural ni el estrangero, que
peregrina entre vosotros.
30 *Porq̃ en este dia os c reconciliará pa- *Abax.23,27.
ra alimpiaros: y sereys limpios de todos
vuestros peccados delante de Iehoua. c Dios.
31 Sabbado de holgança *será* à vosotros, y
affligireys vuestras personas por estatuto
perpetuo.
32 Y hará la reconciliacion el Sacerdo-
te que fuere vngido, y cuya mano ouiere
sido llena para ser Sacerdote en lugar de su
padre, y vestirsehá los vestimentos de lino,
los vestimentos sanctos.
33 Y expiará el Sancto sanctuario, y el
Tabernaculo del Testimonio: expiará tam-
bien el altar, y los Sacerdotes, y à todo el
pueblo de la congregacion expiará.
34 Y esto tendreys por estatuto per-
petuo para expiar los hijos de Israel de
todos sus peccados vna vez en el año. Y
Moysen lo hizo como Iehoua le mandó.

## CAPIT. XVII.

*LEy que ninguno de todo el Pueblo de* Dios *haga sacrificio en otra parte que en el Tabernaculo, y por mano de los legitimos Sacerdotes.* II. *Repitese la ley en que se vedó comer sangre, y da las causas porque.* III. *Item, que nadie coma carne mortezina, ni despedaçada o arrastrada de bestias fieras.*

1 Y

Y Habló Iehoua à Moysen diziendo,
2 Habla à Aaron, y à sus hijos,
y à todos los hijos de Israel, y di les,
Esto *es* loque ha mandado Iehoua diziendo:

a Heb. Varó varon. Ansi ver. 8. 10.
b S. para sacrificio.

3 [a] Qual quier varon de la Casa de Israel.
[b] que degollàre buey, o cordero, o cabra,
en el real, o fuera del real,
4 Y no lo truxere à la puerta del Tabernaculo del Testimonio para offrecer offrēda à Iehoua delāte del Tabernaculo de Iehoua, sangre será imputada àl tal varó: sangre derramó, el tal varon [c] sera cortado de entre su pueblo:

c Ex comulgado.

5 Porque traygan los hijos de Israel
sus sacrificios que sacrificaren sobre la haz
del campo, porque los traygan à Iehoua à
la puerta del Tabernaculo del Testimonio
al Sacerdote, y sacrifiquē sacrificios de pazes ellos à Iehoua.
6 Y el Sacerdote esparza la sangre sobre el altar de Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y haga perfume del seuo en olor [d] de holgança à Iehoua.

d Acceptissimo.

7 Y nunca mas sacrificarán sus sacrificios
à los demonios, tras los quales fornican:
esto tendrán por estatuto perpetuo por sus
edades.
8 Item, dezirles has, Qualquier varon de
la Casa de Israel, o de los estrangeros, que
peregrinan entre vosotros, que offreciere
holocausto, o sacrificio,
9 Y no lo truxere à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, para hazerlo à Iehoua, el tal varon tambien, sera cortado de sus pueblos.

II.

10 ¶ Item, qualquier varon de la Casa de
Israel, y de los estrangeros que peregrinan
entre ellos, que comiere alguna sangre, *yo*
pondré mi rostro contra la persona, que
comiere sangre, y *yo* la cortaré de entre su
pueblo.
11 Porque el alma de la carne en la sangre
está: y yo os la he dado para expiar vuestras
personas sobre el altar: por loqual la misma
sangre expiará la persona.
12 Por tāto he dicho à los hijos de Israel,
Ninguna persona de vosotros comerá sangre, ni el estrangero, que peregrina entre
vosotros comera sangre.
13 Y qualquier varon de los hijos de Israel, y de los estrangeros, que peregrinan entre ellos, [e] que tomàre caça de animal, o de aue, que *sea* de comer, derramará su sangre, y cubrirla há con tierra.

e Heb. q̄ caçare caça.

14 Porq el alma de toda carne en su sangre *está* su alma: portanto he dicho à los
hijos de Israel, No comereys la sangre de
ninguna carne, porque el alma de toda carne *es* su sangre: qual quiera que la comiere,
será cortado.
15 ¶ Item, qual quiera persona q̄ comiere *cosa* mortezina, o despedaçada, ansi de los III.
naturales como de los estrangeros, lauará sus vestidos, y à si se lauará con agua,
y será immunda hasta la tarde, y alimpiar
se há.
16 Y si no [f] lauàre, ni lauare su carne, lleuará su iniquidad.

f S. sus vestidos.

## CAPIT. XVIII.

*VEda Dios à su Pueblo las costumbres de los Egypcios de entre los quales salen, y las de los Chananeos entre los quales han de habitar, y encargales de nuevo la obseruancia de sus leyes.* II. *Pone ciertas addiciones o appendices àl Septimo mandamiento declarando algunos ayuntamientos illicitos.*

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y di-
les, Yo *soy* Iehoua vuestro Dios.
3 No hareys como hazen en la tierra de
Egypto, en la qual morastes: ni hareys como hazē en la tierra de Chanaan, en la qual
yo os meto: ni andareys en sus estatutos.
4 Mis derechos hareys, y mis estatutos
guardareys andando en ellos, yo *soy* Iehoua vuestro Dios.
5 * Por tanto mis estatutos y mis derechos guardareys, los quales haziendo el
hombre, biuirá en ellos: Yo Iehoua.

* *Ezech.* 20, 11. *Rom.* 10, 5. *Gal.* 3, 12.

6 ¶ Ningun varon se allegue à ninguna II
cercana de su carne, para descubrir las verguenças, yo Iehoua.
7 Las verguenças de tu padre, o las verguenças de tu madre no descubrirás: tu
madre es, no descubrirás sus verguenças.
8 Las verguenças de la muger de tu padre no descubrirás: las verguēças de tu padre son.
9 Las verguenças de tu hermana, hija de
tu padre, o hija de tu madre, nacida en casa
o nacida fuera, no descubrirás sus verguēças.
10 Las verguenças de la hija de tu hijo,
o de la hija de tu hija, no descubrirás sus
verguenças, porque tus verguenças son.
11 Las verguenças de la hija de la muger de tu padre, engendrada de tu padre,
tu hermana es, no descubrirás sus verguenças.
12 Las verguenças de la hermana de
tu padre no descubrirás: parienta de tu
padre es.

13 Las verguenças de la hermana de tu
madre no descubrirás, porque parienta de
tu madre es.
14 Las verguenças del hermano de tu pa
dre no descubrirás, no llegarás à su muger:
muger del hermano de tu padre es.
15 Las verguenças de tu nuera no descu-
brirás: muger es de tu hijo, no descubrirás
sus verguenças.
16 Las verguenças de la muger de tu
hermano no descubrirás, verguenças son
de tu hermano.
17 Las verguenças de la muger y de su
hija no descubrirás: no tomáras la hija de
su hijo, ni la hija de su hija para descubrir
sus verguenças: parientas son, maldad es.
18 Item, muger con su hermana por con-
cubina no tomarás [a] para descubrir sus ver
guenças delante deella en su vida.
19 Item, ala muger [b] en el apartamiento
de su immundicia, no llegarás para descu-
brir sus verguenças.
20 Item, à la muger de tu proximo no da-
rás tu acostamiento en simiente, contami-
nando te en ella.
21 Item, No des de tu simiente para hazer
passar [c] à Moloch: ni contamines el nombre
de tu Dios. Yo Iehoua.
22 Item, con macho no te echarás como
con muger: abominacion es.
23 Item, con ningun animal tendrás ayũ-
tamiento ensuziandote con el: ni muger se
pondrá delante de animal para ayuntar se
con el: mezcla es.
24 En ninguna de estas cosas os ensuzia-
reys: porque en todas estas cosas se hán en-
suziado las Gentes, que yo echo de delan-
te de vosotros.
25 Y la tierra fué contaminada, y *yo* visi-
té su maldad sobre ella, y la tierra vomitó
sus moradores.
26 Guardad pues vosotros mis estatutos,
y mis derechos, y no hagays *ninguna* de to-
das estas abominaciones el natural ni el e-
strangero, que peregrina entre vosotros.
27 Porque todas estas abominaciones hi-
zieron los hombres de la tierra, que *fueron*
antes de vosotros, y la tierra fue contami-
nada.
28 Y la tierra no hos vomitará, por auer-
la contaminado, como vonitó à la Gente, q̃
fué antes de vosotros.
29 Porque qual quiera que hiziere
*alguna* de todas estas abominaciones, las
personas que *tal* hizieré, serán cortadas de
entre su pueblo.
30 Guardad pues mi obseruancia no ha-
ziendo *algo* de las leyes de las abomina-
ciones, que fueron hechas antes de voso-
tros, y no os ensuzieys en ellas: Yo Iehou-
ua, vuestro Dios.

a Para echarte cõ su hermana biuiẽdo ella.
b Arrib. 15, 19, 28.
c 1. Reyes. 11, 7.

## CAPIT. XIX.

*En comienda la sanctidad. Repite algunos mandamientos del Decalogo. Añide aotros especiales declaraciones. Mezcla algunas leyes ceremoniales.*

Y Habló Iehouá à Moysen, dizien-
do,
2 Habla à toda la compaña de los
hijos de Israel, y di les, Sanctos sereys, por-
que Sancto *soy* yo Iehoua vuestro Dios.
3 Cada vno temerá à su madre, y à su pa-
dre: y mis Sabbados guardareys: Yo Ieho-
ua vuestro Dios.
4 [d] No os boluereys à los idolos, ni ha-
reys para vosotros dioses de fundicion: Yo
Iehoua vuestro Dios.
5 Y quando sacrificardes sacrificio de
pazes à Iehoua, de vuestra voluntad los sa-
crificareys.
6 [e] El dia que lo sacrificardes, será co-
mido, y el dia siguiente: y lo que quedare
para el tercero dia, será quemado en el fue-
go.
7 Y si se comiere el dia terceró, será abo-
nacion: no será accepto.
8 Y el que lo comiere, lleuará su delito,
porquanto profanó la sanctidad de Ieho-
ua: y la tal persona será cortada de sus pue-
blos.
9 * Quando segardes la siega de vuestra
tierra, no acabarás de segar el rincon de tu
haça, ni espigarás tu segada.
10 Item, No rebuscarás tu viña, ni coge-
rás [f] los granos de tu viña: para el pobre y
para el estrangero los dexarás: Yo Iehoua,
vuestro Dios.
11 No hurtareys: y [g] no negareys: y no mẽ
tireys ninguno à su proximo.
12 * Y no jurareys en mi nombre con
mẽtira: ni ensuziarás el nombre de tu Dios.
Yo Iehoua.
13 * No harás calumnia à tu proxi-
mo, ni robarás. * No se detendrá el
trabajo del jornalero en tu casa hasta la
mañana.
14 No maldigas àl sordo, y delante del
ciego no pongas trompeçon, mas aurás te-
mor de tu Dios: Yo Iehoua.
15 No harás tuerto en el juyzio: [h] no
tendrás respecto àl pobre, ni honrrarás las
fazes del grande: con justicia juzgarás à tu
proximo.

d Heb. no mirareys à &c.
e Arrib. 7, 17, 18.
* Abaxo. 23, 22.
f Los cencerrones.
g S. el deposito &c. Arrib. 6, 2. &c.
* Exod. 20, 7, 17. Deut. 5, 11, 20.
* Ecclõ. 10, 7.
* Deut. 14, 14. Iob. 4, 15.
h Exod. 23, 3.

16 No

16 No andarás chiſmeando en tus pue-
blos. No te pondrás contra la ſangre de tu
proximo: Yo Iehoua.
17 * No aborrecerás à tu hermano en tu
*Deut. 1, 17. y 16, 16. Sanctiago 2, 2. Prouer. 24, 23. *Ecclicõ 19. 13. Math. 18, 15. Luc. 17, 3. 1. Ioan. 2 11. y 3, 15.
coraçon: reprehẽdiendo reprehẽderás à tu
proximo, y no cõſentirás ſobre el peccado.
18 No te vengarás: ni guardarás *la injuria*
à los hijos de tu pueblo: * mas amarás à tu
proximo, como à ti miſmo: Yo Iehoua.
19 Mis eſtatutos guardareys. A tu animal
no harás ayuntar para miſturas. Tu haça no
ſembraras de miſturas: y veſtido de miſtu-
ras de diuerſas coſas,[a] no ſubirá ſobre ti.
20 Item el varon quando ſe juntare con
muger de ayuntamiento de ſimiente, y ella
fuere ſierua deſpoſada à alguno,[b] y no fue-
re reſcatada, ni le ouiere ſido dada libertad,
[c] ſerán açotados: no morirán: por quanto
*ella* no es libre.
a No te veſtirás. b Heb. y reſcatando no fuere reſcatada. c Heb. açotadura ſerá. d S. el.
21 [d] Y traerá *en expiacion* por ſu culpa à Ie-
houa à la puerta del Tabernaculo del Teſti-
monio *vn* carnero por expiacion.
22 Y el Sacerdote lo reconciliará con el
carnero de la expiacion delante de Iehoua,
por ſu peccado que peccó: y [e] perdonarle-
há ſu peccado, que peccó.
e O, ſerle ha perdonado &c.
23 Item, Quando ouierdes entrado en la
tierra, y plantardes todo arbol de comer,
circuncidareys ſu capullo de ſu fruto: tres
años os ſerá incircunciſo: ſu fruto no ſe co-
merá:
24 Y àl quarto año todo ſu fruto ſerá ſan-
ctidad de loores à Iehoua.
25 Y àl quinto año comereys el fruto de-
el, paraque os haga crecer ſu fruto: Yo Ie-
houa vueſtro Dios.
26 No comereys [f] con ſangre. No ſereys
f Arrib. 17, 10.
agoreros: ni adiuinareys.
27 No treſquilareys enderredor los rin-
cones de vueſtra çabeça: ni dañarás la pun-
ta de tu barua.
28 Itẽ, no hareys raſguño en vueſtra car-
ne [g] por anima: ni pondreys en voſotros
eſcriptura de ſeñal: Yo Iehoua.
g En la muerte de alguno. coſtumbre de los Amorrheos.
29 No contaminarás tu hija haziendola
fornicar, porque la tierra no fornique, y ſe
hincha de maldad.
30 Mis Sabbados guardareys: y mi San-
ctuario [h] tẽdreys en reuerencia: Yo Iehoua.
h Heb. temereys.
31 No os boluays à los encantadores y à
los adiuinos: no *los* conſulteys enſuziando
os en ellos: Yo Iehoua vueſtro Dios.
32 Delante de las canas te leuantarás, y
honrrarás la faz del viejo, y de tu Dios a-
urás temor: Yo Iehoua.
33 Item, Quãdo peregrinare contigo pe-
regrino en vueſtra tierra, no lo opprimire-
reys.
34 Como à vn natural de voſotros ten-
dreys àl peregrino que peregrinare entre
voſotros, y amalo como à ti miſmo: porque
peregrinos fueſtes en la tierra de Egypto:
Yo Iehoua vueſtro Dios.
35 No hagays tuerto en juyzio,[i] en medi-
i S. de las tierras.
da, ni en peſo,† ni en medida.
36 Balãças juſtas,[l] piedras juſtas, epha ju
† S. de ſeco o liquido. l Peſas.
ſta, y hin juſto tendreys: Yo Iehoua vueſtro
Dios, que os ſaqué de la tierra de Egypto.
37 Guardad pues todos mis eſtatutos, y
todos mis derechos, y hazeldos: Yo Ieho-
ua.

## CAPIT. XX.

*PRohibe Dios ſo pena de muerte y ira ſuya alguno de ſu Pueblo dar de ſu ſimiẽte à Moloch. II. Anſi miſmo ſeguir los encantadores. III. Encomienda la ſanctificacion por la obſeruancia de ſus mandamientos. IIII. La pena ciuil del que maldixere à ſus padres. V. Pone ciertos appendices al 7. mandamiento ſeñalando algunos illicitos ayuntamientos y la pena ciuil dellos. VI. Encomienda à ſu Pueblo la obſeruancia de ſus leyes, y el apartarſe de las leyes y coſtumbres de las Gentes cuya tierra van à poſſeer, porque la tierra no los vomite de ſi, como auia de hazer à ſus primeros habitadores.*

Y Habló Iehoua à Moyſen, diziendo,
2 Item, dirás à los hijos de Iſrael,
Qualquier varõ de los hijos de Iſra-
el, y de los eſtrangeros, que peregrinan en
Iſrael, que diere [m] de ſu ſimiẽte à Moloch,
m De ſus hijos. de ſu generaciõ. Arrib. 18, 21.
morirá de muerte: el pueblo de la tierra lo
apedreará con piedras:
3 Y yo pondré mi roſtro contra el tal va-
ron, y lo cortaré de entre ſu pueblo, por-
quanto dió de ſu ſimiente à Moloch conta-
minando mi Sanctuario, y enſuziando mi
ſancto nombre.
4 Y ſi [n] eſcondiére el pueblo de la tierra
n Diſsimuláre con el.
ſus ojos de aquel varõ, que ouiere dado de
ſu ſimiente à Moloch, para no matarlo,
5 Entonces yo pondré mi roſtro contra
àquel varon, y contra ſu familia, y cortarlo
he de entre ſu pueblo, con todos los q̃ for-
II.
nicáren tras el, fornicando tras Moloch.
o Heb. que mirare à &c.
6 ¶ Itẽ, la perſona [o] que ſe boluiere à los
encãtadores, o adiuinos para fornicar tras
ellos, *yo* pondré mi roſtro contra la tal per-
III.
ſona, y *yo* la cortaré de entre ſu pueblo.
* Arrib. ca. 19, 2. 1. Ped. 1, 16.
7 ¶ * Sanctificaos pues, y ſed ſanctos,
porque Yo Iehoua *ſoy* vueſtro Dios.
8 Y guardad mis eſtatutos, y hazeldos:
IIII. * Exod. 21, 17. Prouerb. 20, 20. Matth. 15, 4.
Yo Iehoua, que os ſanctifico.
9 ¶ * Porque qualquier varõ q̃ maldixe-
re à ſu padre o à ſu madre, morira de muer-
te: à ſu padre, o à ſu madre maldixo? ſu ſan-
gre ſobre el.
10 ¶ Itẽ, el varon, que adulterare con la
V.

a Heb. de varon. muger [a] de otro, que cometiere adulterio
con la muger de su proximo, de muerte mo
rirá el adultero, y la adultera.
* Deut. 22, 22. Iob. 8,4. 11 Item * qualquiera que se echare con la
muger de su padre, las verguenças de su pa
dre descubrió, ambos morirán muerte, su
sangre sobre ellos.
12 Item, qualquiera que durmiere con su
b Confusion de parentesco. nuera, ambos moriran muerte, [b] mistura hi-
zieron, su sangre sobre ellos.
13 Item, qualquiera que tuuiere ayunta-
c Heb. de ayuntamiétos de muger. miento con macho, [c] como có muger, abo-
minacion hizieron, ambos morirán muer-
te, su sangre sobre ellos.
* Arrib. ca. 18,17. 14 Item, * el que tomâre à la muger y à su
madre, fealdad es; q̃marán en fuego à el y à
ellas, porq̃ no aya fealdad entre vosotros.
d Heb. diere. 15 Item, qualquiera que [d] pusiere su ayun-
tamiéto en bestia, morirá muerte, y à la be-
stia matareys.
16 Item, la muger que se allegare à algun
animal para tener ayuntamiéto conel, ma-
tarás à la muger, y al animal: muerte mori-
rán, su sangre sobre ellos.
17 Item, qualquiera que tomare à su her-
mana, hija de su padre, o hija de su madre, y
e Tuuieren ayuntamiéto carnal. [e] viere sus verguenças, y ella viere las su-
f Chal. Parap. affrenta es. q.d. cosa vergonçosa. yas, [f] execrable cosa es, por táto serán mu-
ertos en ojos de los hijos de su pueblo: las
vergueças de su hermana descubrió? su pec
cado lleuará.
18 Itē, qualquiera que durmiere con mu-
ger méstruosa, y descubriere sus verguen-
ças, su fuente descubrio, y ella descubrio la
fuente de su sangre, ambos serán cortados
de entre su pueblo.
g Deshonrró. s. el q̃ tal hiziere. 19 Las verguenças de la hermana de tu
madre, o de la hermana de tu padre no des-
cubriras. por quanto [g] descubrió su pariē-
ta, su iniquidad lleuarán.
20 Item, qualquiera que durmiere con la
muger del hermano de su padre, las vergu-
ënças del hermano de su padre descubrió,
su peccado lleuarán, sin hijos morirán.
21 Item, el que tomare la muger de su her
mano, suziedad es, las vergueças de su her-
mano descubrió, sin hijos serán.
VI. 22 ¶ Guardad pues todos mis estatutos,
* Arrib. ca. 18,25,28. y todos mis derechos, y hazeldos, y * no
os vomitará la tierra, en la qual yo os me-
to, paraque habiteys en ella.
h No biuays cóforme a las costúbres de &c. 23 Y [h] no andeys en los estatutos de la
Gente, que yo echaré de delante de voso-
tros: porque ellos hizieron todas estas co-
sas, y *yo* los tuue en abominacion:
24 Y os he dicho à vosotros, Vosotros
posseereys la tierra dellos, y yo la daré à
vosotros, paraq̃ la posseays por heredad,
tierra q̃ corre leche y miel: Yo Iehoua vue-
stro Dios, q̃ os he apartado de los pueblos.
25 Por tanto vosotros hareys differencia
entre animal limpio y immúdo, y entre aue
immunda y limpia: y no ensuzieys vuestras
personas en los animales, ni en las aues, ni
en ninguna cosa que va arrastrando por la
tierra, las quales cosas *yo* * os he apartado * Arrib ca. 11,1.&c.
por immundas.
26 ¶ * Serme eys pues sanctos, porque III. * Arrib. ca. 19,2.
yo Iehoua soy Sancto, y os he apartado de
los pueblos, paraque seays mios.
27 ¶ * Y el hóbre o la muger, en los qua- II.
les ouiere espiritu * Pythonico, o de adiui- * Deut. 18, 10. 1. Sam. 28,7
nacion, morirán muerte: apedrearloshán * Arrib. ca. 19,31. y 20, 6.
con piedras, su sangre sobre ellos.

## CAPIT. XXI.

*Manda àl Summo Sacerdote que en ningun mortuorio se halle, ni salga para ello del Sáctuario, sino fuere de alguno de su parentela en ciertos grados aqui señalados.* II. *De la muger que tomara, y de la que le sera prohibida.* III. *De la pena de la hija del Sacerdote quando fornicare.* IIII. *Señala ciertos defectos por los quales el que fuere del linage sacerdotal será inhabil para el Sacerdocio.*

Y Iehoua dixo à Moysen, Habla à los
sacerdotes hijos de Aaró, y diles *que*
[i] por *ninguna* alma se cótaminé en sus i Por muerte de nadie.
pueblos:
2 Mas por su pariēte cercano à si, *como* por
su madre, o por su padre, o por su hijo, o por
su hija, o por su hermano,
3 O por su hermana virgen cercana à si, q̃
no aya tenido varon, † por ella se contami- † Hallarseha à sus obsequias.
nará.
4 No se cótaminara *por* el principe en sus
pueblos ensuziandose.
5 * No hará calua en su cabeça, ni raerán * Arrib. 19, 27.
la punta de su barua, ni en su carne harán
rasguño.
6 Sáctos serán à su Dios, y no ensuziarán
el nombre de su Dios, porque [l] los fuegos l Los holocaustos y el pan dela proposició.
de Iehoua, el pan de su Dios offrecen, por
tanto serán sanctos.
7 ¶ Muger ramera, o infame no tomaran: II.
ni tomarán muger repudiada de su marido:
porque [m] es sancto à su Dios. m S. el sacerdote.
8 Y sanctificarlohás, porque el pan de tu
Dios offrece: sancto será àti, porque sancto
*soy* yo Iehoua vuestro sanctificador.
9 ¶ Itē, la hija del varon Sacerdote, quá- III.
do començare à fornicar, à su padre conta-
mina, será quemada en fuego.
10 ¶ Item, el Summo Sacerdote entre sus I.
hermanos, sobre cuya cabeça fue derrama- n Fue consagrado.
do el olio de la vnció, y *que* [n] hinchió su ma
no para vestir los vestimétos, no descubri-

rá su

rá su cabeça, ni romperá sus vestidos.
11 Ni entrará à ninguna persona muerta, ni por su padre, o por su madre se contaminará.
12 Ni saldrá del Sanctuario, ni ensuziará el Sanctuario de su Dios: porque la corona de olio de la vncion de su Dios está sobre el: Yo Iehoua.
II. 13 ¶ Item, el mismo tomará muger con su virginidad.
14 Biuda, o repudiada, o infame, o ramera, estas no tomará: mas virgen tomará [a] de sus pueblos por muger.
15 Y no ensuziará su simiente en sus pueblos: porque yo Iehoua *soy* el que lo sanctifico.
IIII. 16 ¶ Item, Iehoua habló à Moysen, diziendo,
17 Habla à Aaron, y dile, El varon de tu simiente en sus generaciones, enel qual ouiere [b] falta, no se allegará para offrecer el pan de su Dios:
18 Porque ningun varon, enel qual ouiere falta [c] se allegará: varon ciego, o coxo, o falto, o sobrado.
19 O varon enelqual ouiere quebradura de pie, o quebradura de mano:
20 O corcobado, o lagañoso, o que tuuiere nuue enel ojo, o *que tuuiere* sarna, o empeyne, o compañon quebrado.
21 Ningun varon de la simiente de Aarõ Sacerdote, enel qual ouiere falta, se allegará para offrecer las offrendas encendidas de Iehoua. Ay falta enel? no se allegará à offrecer el pan de su Dios.
22 El pan de su Dios [d] de las sanctidades de sanctidades, y las cosas sanctificadas comerá.
23 Empero no entrará del velo adentro, ni se allegará àl altar, por quanto ay falta enel: y no ensuziará mi Sanctuario, porque yo Iehoua *soy* el que los sanctifico.
24 Y Moysen [e] habló à Aaron, y à sus hijos, y á todos los hijos de Israel.

a Israelita.
b S. de, o en algun miembro.
c Aludio à la ceremonia Exod. 29, 4.
d De los derechos sacerdotales. Arrib. 2. 3. 10. item 6. 16.
e Recitó estas leyes.

CAPIT. XXII.

*QVE todo hombre del linage sacerdotal que aconteciere estar immundo, por qualquier causa que sea, se abstenga de comer de las offrendas todo el tiempo de su immundicia.* II. *Lo mismo manda à todo estraño que no fuere de la familia del Sacerdote.* III. *Que el animal, que ouiere de ser offrecido en sacrificio, sea entero y perfecto, el que tuuiere alguna de las faltas aqui señaladas, no sera accepto. Y que sea offrecido por sacerdote legitimo.* IIII. *Que el animal no sea apto para sacrificio antes de los ocho dias despues de su nacimiẽto: y que no seã degollados la madre y el hijo enel mismo dia.* V. *Que el sacrificio de accion de gracias sea comido el mismo dia que fuere offrecido.* VI. *Encomienda la sanctificacion de su Nombre con promessa que el se sanctificará en medio de su Pueblo.*

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Di à Aaron, y à sus hijos, que se abstengan de las sanctificaciones de los hijos de Israel: y que no ensuzien mi sancto nombre en lo que [f] ellos me sanctificã: Yo Iehoua.
3 Di les, En vuestras generaciones todo varon, que llegare, de toda vuestra simiente, à las sanctificaciones, que los hijos de Israel sanctificaren à Iehoua, teniendo immundicia sobre si, su anima será cortada de delante de mi: Yo Iehoua.
4 [g] Qualquier varon de la simiente de Aaron, que fuere leproso, o padeciere fluxo de simiente, no comera de las sanctificaciones hasta que sea limpio: y el que tocare qualquiera cosa immunda de mortezino, o el varon [h] del qual ouiere salido derramadura de simiente,
5 O el varon, que ouiere tocado [i] qualquiera reptil, por el qual será immundo, o hombre por el qual será immundo conforme à toda su immundicia,
6 La persona que lo tocare, será immunda hasta la tarde: y no comerá de las sanctificaciones, antes que aya lauado su carne con agua.
7 Y quando el Sol se pusiere, † alimpiarseha, y despues comerá de las sanctificaciones, porque su pan es.
8 * [l] Mortezino ni despedaçado no comerá para contaminarse en ello: Yo Iehoua.
9 Y guarden mi obseruancia, y no lleuen peccado por ello, y mueran por ello, quando la profanaren: Yo Iehoua, que los sanctifico.
10 ¶ Ningun [m] estraño comerá sanctificacion: el huesped del Sacerdote, ni el jornalero, no comerá sanctificacion. II.
11 Mas el Sacerdote, quando cõprâre persona de su dinero, esta comerá deella, y el nacido en su casa, estos comeran de su pan.
12 Empero la hija del sacerdote quando se casare con varon estraño, ella no comera de la apartadura de las sanctificaciones.
13 Mas si la hija del sacerdote fuere biuda, o repudiada, y no tuuiere [n] simiente, y se ouiere buelto à la casa de su padre, como en su mocedad, del pan de su padre comerá, y ningun estraño coma deel.
14 Y el que comiere por yerro sanctificacion, añidirá sobre ella su quinto, y darloha al Sacerdote [o] con la sanctificacion.
15 Y no contaminarán las sanctificaciones de los hijos de Israel, las quales apartan para Iehoua.

f Los hijos de Israel me offrecen.
g Heb. varon varon.
h Arrib. 15, 16.
i Arrib. 11, 29, &c.
† Purificarseha como ver. 1.
* Exod. 22. 31. Ezec. 44, 31
l Arrib. 17, 15.
m El que no fuere del linage sacerdotal.
n Generacion.
o Con la offrenda que comió

a S. los sacerdotes al pueblo gouernando los por esta Ley.
16 a Ni les harán lleuar la iniquidad del
peccado comiendo las sanctificaciones de
ellos: porque yo Iehoua *soy* el que los san-
ctifico.
17 ¶ Itẽ, habló Iehoua à Moysen, diziẽdo,
III.
18 Habla à Aarõ, y à sus hijos, y à todos los
hijos de Israel, y diles, Qualquier varõ de la
Casa de Israel, y de los estrãgeros en Israel,
que offreciere su offrẽda por todos sus vo-
tos, y por todas sus offrendas voluntarias,
que offrecieren à Iehoua en holocausto,
b Arrib. 1, 2, 3.
19 b De vuestra voluntad *offrecereys* ente-
ro, macho, de vacas, de corderos, o de ca-
bras.
20 Ninguna cosa en que aya falta offre-
cereys, porq̃ no será accepto por vosotros.
*Deut. 15, 20. *Ecclicõ* 35, 14.
21 * Itẽ, el hõbre, quãdo offreciere sacrifi-
cio de pazes à Iehoua, para offrecer voto, o
para offrecer voluntariamente, de vacas,
o de ouejas, entero, en el qual no aurá falta,
será accepto.
c Ampla declaració de lo q̃ entiende por entero todas las vezes que lo pone.
22 Ciego, c o perniquebrado, o cortado,
o berrugoso, o sarnoso, o roñoso, no offre-
cereys estos à Iehoua, ni pondreys de estos
offrenda encẽdida sobre el altar de Iehoua.
23 Buey, o carnero, que tenga de mas, o de
menos *podrás* offrecer por offrẽda volunta-
ria: mas por voto, no será accepto.
24 Herido, o magullado, rompido o cor-
tado, no offrecereys à Iehoua, ni en vuestra
tierra lo hareys.
d Del q̃ no fuere del linage sacerdotal.
e La offrẽda.
25 Itẽ, de mano d de hijo de estrãgero no
offrecereys e el pan de vuestro Dios de to-
das estas cosas, porq̃ su corrupcion esta en
ellas, falta ay en ellas, no se os acceptarán.
26 ¶ Itẽ habló Iehoua à Moysen, diziẽdo,
IIII.
27 El buey, o el cordero, o la cabra, quãdo
f Heb. debaxo de su madre.
naciere, siete dias estará f à las tetas de su
madre, mas desde el octauo dia en adelante
sera accepto para offrenda de sacrificio en-
cendido à Iehoua.
28 Y buey, o carnero, no degollareys en
vn dia à el y à su hijo.
V.
29 ¶ Item, quando sacrificardes sacrificio
g Arr. 6, 7, 15, 12.
g de hazimiẽto de gracias à Iehoua, de vue-
stra voluntad lo sacrificareys.
30 En el mismo dia se comerá, no dexareys
del, para otro dia: Yo Iehoua.
VI.
31 ¶ Y guardad mis mandamientos, y ha-
zeldos: Yo Iehoua.
h O, infameys.
32 Y no h ensuzieys mi sancto nombre, y
*yo* me sanctificaré en medio de los hijos de
Israel: Yo Iehoua, que os sanctifico,
33 Que os saqué de la tierra de Egypto
para ser vuestro Dios: Yo Iehoua.

## CAPIT. XXIII.

*Establece las solennidades de todo el año señalã-
do à cada vna su tiẽpo, sus sacrificios y sus ciertos
ritos. Primera mente cõfirma el Sabbado en cada se-
mana.* II. *La Pascua del Cordero.* III. *La fiesta del
pan cenzeño.* IIII. *La fiesta de Penthecostes.* V. *La
fiesta de la Iubilacion, o de las trõpetas.* VI. *La fie-
sta de las expiaciones.* VII. *La fiesta de las Ca-
bañas.*

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles
Las Solennidades de Iehoua, à las
quales i conuocareys, sanctas conuocacio- i Hareys general conuocació de todo el pueblo.
nes, serán estas, mis solennidades.
3 Seys dias se trabajará, y el septimo dia
† Sabbado de holgança *será*, cõuocaciõ san-
cta, ninguna obra hareys. Sabbado es de Ie- † Exod. 20, 8.
houa en todas vuestras habitaciones.
4 Estas son las solẽnidades de Iehoua, las
conuocaciones sanctas à las quales conuo-
careys en sus tiempos:
5 ¶ * En el mes Primero, à los catorze II.
del mes, entre las dos tardes, Pascua à Ie- **Exod.* 12, 18.
houa.
6 ¶ Y à los quinze dias de l este mes, la *Num.* 28, 16. III.
solennidad de los *panes* cenzeños à Iehoua: l S. Primero.
siete dias comereys *panes* cenzeños.
7 m El primer dia tendreys sancta conuo m S. el 15. del mes.
cacion: ninguna obra seruil hareys.
8 Y offrecereys à Iehoua siete dias n o- n Holocausto.
ffrẽda encendida: el septimo dia *será* sancta
conuocacion: ninguna obra seruil hareys.
9 Item habló Iehoua à Moysen, diziẽdo,
10 Habla à Israel, y diles; Quando ouier-
des entrado en la tierra, q̃ yo os doy, y se-
gardes o su segada, traereys àl Sacerdote o Los panes q̃ en ella os nacieren.
p vn omer por primicias de vuestra segada. p Vn manojo, o hace de cierta quantidad.
11 El qual mecerá el omer delante de Ie-
houa para q̃ seays acceptos: el siguiẽte dia
del Sabbado lo mecerá el Sacerdote.
12 Y el dia q̃ offreciérdes el omer, offre-
cereys vn cordero entero de vn año en ho-
locausto à Iehoua.
13 Cõ su Presente, dos diezmas de flor de
harina amassada con azeyte en offrenda en-
cendida à Iehoua para olor de holgãça, y su
q derramadura de vino, la quarta de vn hin. q O, Libacion.
14 Y no comereys pan, ni *espiga* tostada,
ni tierna hasta este mismo dia, hasta q̃ ayays
offrecido la offrenda de vuestro Dios: esta-
tuto perpetuo por vuestras edades en to-
das vuestras habitaciones.
15 ¶ * Y contaros eys desde el siguiente IIII.
*dia* del Sabbado, desde el dia en q̃ offreci- * *Deutero.* 16, 9.
stes el omer de la mecedura, siete semanas,
cumplidas serán,
16 Hasta el siguiente *dia* del Sabbado se-
ptimo contareys cincuenta dias: entonces
offrecereys Presente nueuo à Iehoua. r El presente dicho ver. pr.
17 De vuestras habitaciones traereys r el
pan de la mecedura, dos decimas de flor de
harina

harina serán,leudo será cozido,primicias à
Iehoua.
18 Y offrecereys con el pan siete corderos
a Arrib.22,21. a enteros de vn año, y vn nouillo hijo de
vaca,y dos carneros,serán holocausto à Ie-
houa:y su Presente,y sus derramaduras, en
offrenda encendida de olor de holgança à
Iehoua.
b Heb. hareys. 19 Itē, b offrecereys vn cabron de las ca-
bras por expiacion, y dos corderos de vn
año en sacrificio de pazes.
20 Y el Sacerdote los mecerá, con el pan
de las primicias, con mecedura delante de
Iehoua,con los dos corderos:sanctidad se-
rán de Iehoua para el Sacerdote.
21 Y conuocareys en este mismo dia,san-
cta conuocacion os será: ninguna obra ser-
uil hareys:estatuto perpetuo en todas vu-
estras habitaciones por vuestras edades.
* *Arrib.19,9.* 22 * Y quando segardes la segada de vu-
estra tierra, no acabarás de segar el rincon
* *Deut.24,19.* de tu haça, * ni espigarás tu segada: para el
pobre y para el estrangero la dexarás: Yo
Iehoua vuestro Dios.
V. 23 ¶ Itē habló Iehoua à Moysen,diziēdo,
* *Num.29,1.* 24 Habla à los hijos de Israel,y diles,* En
el mes Septimo, àl primero del mes ten-
c Fiesta solenne. dreys c Sabbado, la memoria de la jubila-
cion,sancta conuocacion.
25 Ninguna obra seruil hareys,y offrece-
reys offrenda encendida à Iehoua.
VI. 26 ¶ Itē,habló Iehoua à Moysen,diziēdo.
* *Arrib.16,30.* 27 *Emperó à los diez de este mes Septi-
*Num.29,7.* mo será el dia d delas expiaciones: tēdreys
d Arrib.ca.16. sancta conuocacion,y affligireys vuestras
personas, y offrecereys offrenda encendi-
dida à Iehoua.
28 Ninguna obra hareys en este mismo
dia, porque es dia de expiaciones, para re-
conciliaros delāte de Iehoua vuestro Dios.
29 Porque toda persona,q̄ no se affligie-
e Excomulgada. re en este dia mismo, será e cortada de sus
pueblos.
30 Y qualquiera persona, q̄ hiziere qual-
quiera obra en este dia mismo,*yo* destruyre
la tal persona de entre su pueblo.
31 Ninguna obra hareys:estatuto perpe-
f Heb. Sabbado de sabbados. q.d. fiesta solennissima. tuo será por vuestras edades en todas vu-
estras habitaciones.
32 f Sabbado de holgāça será à vosotros,
y affligireys vuestras personas à los nueue
del mes en la tarde, de tarde à tarde holga-
VII. reys vuestro Sabbado.
* *Ioan.7,37.* 33 ¶ Itē,habló Iehoua à Moysen,diziēdo,
34 Habla à los hijos de Israel, y diles, A
g Abaxo. ver.43. los quinze de este mismo mes Septimo * se-
Exod.29,18. ra g la solennidad de las Cabañas à Iehoua
por siete dias.
35 El primer dia será sancta conuocacion:
ninguna obra seruil hareys.
36 Siete dias offrecereys offrenda encen-
dida à Iehoua: el octauo dia tēdreys sancta
conuocacion,y offrecereys offrenda encē-
dida à Iehoua:fiesta es: ninguna obra seruil
hareys.
37 Estas son las solennidades de Iehoua à
las quales conuocareys; sanctas conuoca-
ciones, para offrecer offrenda encendida à
Iehoua, holocausto y presente, sacrificio y
derramaduras cada cosa en su tiempo:
38 Aliende h de los Sabbados de Iehoua, h S. De cada semana.
y aliende de vuestros dones, y aliende de
todos vuestros votos, y aliende de todas
vuestras offrendas voluntarias, que dareys
à Iehoua.
39 Empero à los quinze del mes Septimo,
quādo ouierdes allegado el fruto de la tie-
rra hareys fiesta à Iehoua por siete dias: el
primer dia, Sabbado: y el dia octauo,Sab-
bado.
40 Y tomaroseys el primer dia del fruto
de *algun* arbol hermoso,ramos de palmas,y
ramos de arboles espessos, y sauzes de los
arroyos, y hareys alegria delante de Ieho-
ua vuestro Dios por siete dias:
41 Y hareys à el fiesta, à Iehoua, por siete
dias cada vn año,estatuto perpetuo *será* por
vuestras edades: en el mes Septimo la ha-
reys.
42 En cabañas habitareys siete dias:todo
natural en Israel habitará en cabañas:
43 Paraque sepan vuestros decendientes,
que en cabañas hize *yo* habitar à los hijos
de Israel, quando los saqué de la tierra de
Egypto:Yo Iehoua vuestro Dios.
44 Y Moysen i habló à los hijos de Isra- i Tuuo cōciones.
el de las solennidades de Iehoua.

CAPIT. XXIIII.

*Repite la Ley de la prouision del azeyte del Candelero. II. La institucion del pan de la Proposiciō renouado cada Sabbado,y el que se quitare que sea para el Sacerdote. III. La renzilla de vn mestizo Israelita y Egypcio con vn Israelita,donde auiendo el mestizo blasphemado el sancto Nombre de Iehoua fue puesto en la carcel,y despues apedreado de todo el Pueblo por sentēcia de Dios. IIII. A esta occasion se pone Ley,que el que blasphemare el Sancto Nombre,sea apedreado. V. Repitense otras leyes pertenecientes al Sexto mandamiento.*

Item,habló Iehoua à Moysen,diziendo,
2 Manda à los hijos de Israel,q̄ te tray-
gan azeyte de oliuas claro,molido,para
la luminaria para encender las lamparas
siempre.
3 Fuera del velo del Testimonio en el Ta-
bernaculo del Testimonio las adereçará

a S. las quales arderan desde &c.
Aaró [a] desde la tarde hasta la mañana delãte de Iehoua siẽpre: estatuto perpetuo por vuestras edades.
4 Sobre el candelero limpio pondrá en orden *Aaron* las lamparas delante de Iehoua siempre.
II. 5 ¶ Y tomarás flor de harina, y cozerás b Exod. 25, 30.
dello [b] doze tortas, cada torta será de dos c S. de harina.
[c] decimas.
6 Y ponerlashás en dos ordenes, seys *en cada* orden, sobre la mesa limpia delante de Iehoua.
7 Pondrás tambien sobre *cada* orden encienso limpio, y seruirá al pan de olor, y de perfume à Iehoua.
8 Cada dia de Sabbado lo pondrá en orden delante de Iehoua siempre, pacto sempiterno de los hijos de Israel.
*Exod. 29, 33. Arrib. 8, 31. Matth. 12, 4.
9 * Y será de Aaró y de sus hijos, los quales lo comerán en el lugar sancto: porq sanctidad de sanctidades es para el de las offrendas encẽdidas à Iehoua, por fuero perpetuo.
III. 10 ¶ [d] En aqlla sazon salió *vn* hijo de *vna* d Heb. Y salió &c.
muger Israelita, el qual era hijo de *vn* hombre Egypcio, entre los hijos de Israel, y riñeron en el real el hijo de la Israelita y *vn* varon Israelita.
e O, pronunció.
11 Y el hijo de la muger Israelita [e] declaró el nombre, y maldixo: y truxeronlo à Moysen: y su madre se llamaua Salomith, hija de Dabri, del Tribu de Dan.
f S. loque se haria del.
12 Y pusieronlo en la carcel hasta que les fuesse declarado [f] por palabra de Iehoua.
13 Entonces Iehoua habló à Moysen, diziendo,
14 Saca al blasphemo fuera del real, y todos los que lo oyeron, pongan sus manos sobre la cabeça deel, y apedreelo toda la compaña.
IIII. 15 ¶ Y à los hijos de Israel hablarás, diziendo, Qualquier varon, que dixere mal à su Dios, lleuará su iniquidad.
g S. blasphemando, como este.
16 Y el que [g] pronunciare el nombre de Iehoua, morirá de muerte, toda la compaña lo apedreará ansi el estrangero como el natural: si pronũciare el Nombre, que muera.
V. *Exod. 21, 12.
17 ¶ * Y el hõbre que hiriere à qualquiera persona humana, que muera de muerte.
h Heb. alma por alma.
18 Y el que hiriere à algun animal, restituyrloha, [h] animal por animal.
i Heb. Y varon q diere mancha en su &c.
19 [i] Itẽ, el que señalare à su proximo, * como hizo, ansi le sea hecho:
* Math. 5, 24.
20 * Quebradura por quebradura, ojo por ojo, diente por diẽte; como señaló al hombre, ansi sea el señalado.
* Exod. 21, 24. Deut. 19, 21.
21 El que hiriere *algun* animal, restituyrlohá: mas el que hiriere hombre, que muera.

22 Vn mismo derecho tendreys: como el estrangero, ansi será el natural: porque Yo Iehoua vuestro Dios.
23 Y † habló Moysen à los hijos de Israel, † S. como está dicho.
y ellos sacãron al blasphemo fuera del real, y apedrearonlo con piedras: y los hijos de Israel hizieron segun que Iehoua auia mãdado à Moysen.

## CAPIT. XXV.

*Ley que las tierras de labrança en Israel reposen vn año de siete en siete años, y loque de suyo lleuaren aquel año sea comun ansi à los hombres como a las bestias. II. Instituye el año del Iubileo de cincuenta en cincuenta años, paraque en el todo sieruo de la naciõ salga à libertad, y las possessiones enagenadas bueluan à sus primeros posseedores. III. Que las ventas y compras que se hizieren de tierras, casas, y sieruos, sean al respecto de aqueste año, paraque ninguno sea engañado. IIII. Derechos del vendedor para poder rescatar loque vendiere. V. Derechos especiales de los Leuitas acerca desto. VI. Que el hermano necessitado sea ayudado en su necessidad sin interesse ni vsura: y si se vendiere, no sea tratado como sieruo duramẽte, y que su seruidumbre no passe del año del Iubileo. VII. Los sieruos que no fueren de la raça de Israel, no gozẽ deste priuilegio. VIII. Que el Israelita que se vendiere al que no es de la raça de Israel, sea rescatado por alguno de sus parientes.*

Y Tem, Iehoua habló à Moysen en el Monte de Sinai, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quando ouierdes entrado en la tierra, que
yo os doy, * la tierra [l] descansará descanso * Exod. 23, 10.
à Iehoua. l O, hará Sabbado.
3 Seys años sembrarás tu tierra, y seys años podarás tu viña, y cogerás sus frutos,
4 Y el septimo año la tierra tendrá sabbado de holgança, Sabbado à Iehoua: no sembrarás tu tierra, ni podarás tu viña.
5 Lo que de suyo se naciere en tu segada,
no lo segarás: y las vuas [m] de tu apartadura m O, de tu offrenda.
no vendimiarás: año de holgança será à la tierra.
6 Mas el Sabbado de la tierra os será para comer, à ti, y à tu sieruo, y à tu sierua, y à tu criado, y à tu estrangero, que moraren contigo:
7 Y à tu animal, y à la bestia que ouiere en tu tierra, será todo su fruto para comer. II. n Heb. sabbados.
8 ¶ Y contartehás siete [n] semanas de años, siete vezes siete años, y ser te há los dias de las siete semanas de años quarenta y nueue años.
o Dizese ansi por cierta forma de son conque era tocada, q significaua la libertad. &c.
9 Y harás passar la trompeta [o] de Iubilacion enel mes Septimo, à los diez del mes, el dia de las expiaciones, hareys passar trõpeta por toda vuestra tierra.

10 Y sanctificareys el año cincuenta, y
pregonareys libertad en la tierra à todos
sus moradores: este os será Iubileo: y bol-
uereys cada vno à su possession: y cada v-
no boluera à su familia.
11 El año de los cincuēta años os será Iu-
bileo: no sembrareys ni segareys lo que na-
ciere de suyo en la tierra, ni vendimiareys
[a] sus apartaduras.

a O, sus offrēdas por loque luego dize. Sancto será &c.

12 Porque es Iubileo: sancto será à voso-
tros: el fruto de la tierra [b] comereys.

b S. de comun.

13 En este año del Iubileo bolueréys ca-
da vno à su possession.

III.

14 ¶ Y quando vendierdes [c] algo à vue-
stro proximo, o comprardes de mano de
vuestro proximo, no engañe ninguno à su
hermano.

c Heb. venta.

15 Conforme àl numero de los años des-
pues del Iubileo comprarás de tu proximo:
conforme àl numero de los años de los fru
tos te venderá el à ti.
16 Cōforme à la multitud de los años aug-
mentaras [d] el precio, y conforme à la dimi-
nucion de los años disminuyrás el precio:
porque el numero de los fructos te há de
vender el.

d Heb. la compra.

17 Y no engañe ninguno à su proximo:
mas tendrás temor de tu Dios, porque yo
*soy* Iehoua vuestro Dios.
18 Y hazed mis estatutos, y guardad mis
derechos, y hazeldos, y habitareys sobre
la tierra seguros:
19 Y la tierra dara su fruto, y comereys ha
sta hartura, y habitareys sobreella seguros.

I.

20 ¶ [e] Y si dixerdes, Que comeremos el
septimo año? He aqui no hemos de sembrar,
ni hemos de coger nuestros frutos.

e A la fin del ver.7.

21 Entonces *yo* os embiaré mi bendicion
el año sexto, y hará fruto por tres años.
22 Y sembrareys el año octauo, y come-
reys del fruto añejo hasta el año noueno:
hasta q̃ venga su fruto comereys del añejo.

III.

23 ¶ Y [f] la tierra no se venderá remata-
damente: porque la tierra es mia, que voso-
tros peregrinos y estrangeros *soys* cōmigo.

f Con la fin del ver.16.

I.

24 ¶ [g] Por tāto en toda la tierra de vue-
stra possession dareys remission à la tierra.

g Con el ver.22.

IIII.

25 ¶ Quando tu hermano empobrecie-
re, y vendiere *algo* de su possession, vendrá
su rescatador, su *pariente* mas cercano, y re-
scatará loque su hermano vendiere.
26 Y el varon, quando no tuuiere resca-
tador, si alcançare *despues* su mano, y hallare
lo que basta para su rescate:
27 Entonces contará los años de su ven-
ta, y boluerá loque quedare àl varō aquien
vendió, y boluerá à su possession.
28 Mas si no alcançare su mano lo que ba
sta para que buelua à el, lo que vendió esta-
rá en poder del que lo compró hasta el año
del Iubileo, y àl Iubileo [h] saldrá, y el bolue-
rá à su possession.

h S. la tierra libre.

29 Item, el varon que vendiere casa de
morada en ciudad cercada, [i] su remission
será hasta acabarse el año de su vēta: vn año
será su remission.

i La facultad de poderse redemir.

30 Y sino fuere rescatada dentro de vn a-
ño entero, la casa que estuuiere en ciudad
que tuuiere muro, quedará rematada men-
te àl que la compró para sus descēdientes:
no saldrá enel Iubileo.
31 Mas las casas de las aldeas, que no tie-
nen muro al derredor, seran estimadas co-
mo vna haça de tierra: tendrán remission, y
saldrán enel Iubileo.

V.

32 ¶ Mas de las ciudades de los Leuitas,
y de las casas de las ciudades, que posseye-
ren, los Leuitas aurán remission siempre.
33 Y el que comprare de los Leuitas, la
venta de la casa, y de la ciudad de su posses-
sion saldra enel Iubileo, porquanto la casa
de las ciudades de los Leuitas es la posses-
sion deellos entre los hijos de Israel.
34 Mas la tierra del exido de sus ciuda-
des no se venderá, porque es perpetua pos-
session deellos.

VI.

35 ¶ Item, Quando tu hermano empo-
breciere, y † acostáre su mano à ti, tu lo re-
cibirás: [l] *como* peregrino y estrangero biui-
rá contigo.

† Te pidiere ayuda.
l Harás cō el piamente, como la Ley encomiēda que se haga con los estrangeros.

36 No tomarás vsura deel, ni augmento:
mas aurás temor de tu Dios, [m] y tu herma-
no biuira contigo.

m Ayudando à biuir à tu hermano.

37 No le darás tu dinero à vsura, ni tu vi-
tualla à augmento:
38 Yo Iehoua vuestro Dios, que os saqué
de la tierra de Egypto para daros la tierra
de Chanaan, para ser vuestro Dios.
39 Item, Quando tu hermano empobre-
ciere *estando* [n] cōtigo, y se vendiere à ti, no
lo harás seruir [o] como sieruo.

n En tu villa.
o Heb. en seruicio de sieruo.

40 Como [p] criado, como estrāgero esta-
rá contigo: hasta el año del Iubileo te ser-
uirá.

p S. que sirue tiempo limitado.

41 Entonces saldrá de contigo el y sus
hijos consigo, y bolverá à su familia, y à la
possession de sus padres se boluerá:
42 Porque son mis sieruos, los quales *yo*
saqué de la tierra de Egypto: no serán ven-
didos [q] como sieruos.

q Heb. de venta de sieruos.

43 No te enseñorearás deel con dureza,
mas aurás temor de tu Dios.

VII.

44 ¶ Item, tu sieruo o tu sierua, que tu-
uieres *serán* de las Gentes, que estan en vu-
estro al derredor: deellos comprareys sier-
uos y sieruas.

45 Y tambien de los hijos de los forasteros, q̃ biuen entre vosotros, comprareys: y de los q̃ del linage deellos son nacidos en vuestra tierra, q̃ *estan* con vosotros: los quales tendreys por possession.

46 Y posseerloseys por juro de heredad para vuestros hijos despues de vosotros para tener possessió, para siempre os seruireys deellos: empero en vuestros hermanos los hijos de Israel, cada vno en su hermano, no os enseñoreareys enel con dureza.

VIII. 47 ¶ Item, Quando la mano [a] del peregrino y estrangero, que esta contigo, alcãçare, y [b] tu hermano, que esta conel, empobreciere, y se vendiere àl peregrino o estrãgero, que está contigo, o à la raça del linage del estrangero,

a S. del pueblo de Isr. b El natural Israelita.

48 Despues que se ouiere vendido, [c] tendrá redempcion: vno de sus hermanos lo rescatará:

c Podra ser rescatado.

49 O su tio, o el hijo de su tio lo rescatará, o el cercano de su carne, de su linage, lo rescatará: o si su mano alcançáre, el se redimirá.

50 Y contará conel que lo compró desde el año que se vendió à el hasta el año del Iubileo: y apreciarseha el dinero de su vẽta conforme àl numero delos años, y hazerseha con el conforme àl tiẽpo de *vn* [d] criado.

d Salariado.

51 Si aun fueren muchos años, conforme à ellos boluerá su rescate del dinero [e] por el qual se vendió.

e Heb. de su venta.

52 Y si quedare poco [f] tiempo hasta el año del Iubileo, entonces contará con el, y boluerá su rescate conforme à sus años.

f Heb. en los años.

53 Como cogido de año por año hará cõ el, no se enseñoreará enel duramente delãte de tus ojos.

54 Mas si no se redimiere [g] en ellos, saldrà en el año del Iubileo el y sus hijos con el.

g S. en los años antes del Iubileo.

55 Porque mis sieruos son los hijos de Israel, mis sieruos son, q̃ *yo* saqué de la tierra de Egypto: Yo Iehoua vuestro Dios.

## CAPIT. XXVI.

*Repite el Segundo mandamiento, y encomienda la guarda del Sabbado y toda la obseruãcia de su culto. II. Promete à su Pueblo toda prosperidad de paz y buenos temporales en caso que guarden sus mandamientos. III. Amenaza de rigurosos castigos, si los menospreciaren. IIII. Promete penitencia y gracia à su pueblo ansi castigado.*

* Exod. 20, 4. Deut. 5, 8 Psal. 96, 7.

NO * hareys para vosotros idolos, [h] ni esculptura, ni os leuantareys titulo, ni pondreys en vuestra tierra piedra pintada para ynclinaros à ella: porq̃ yo Iehoua *soy* vuestro Dios.

h Imagen esculpida o de talla.

2 Guardad mis Sabbados, y [i] tened en reuerencia à mi Sanctuario: Yo Iehoua.

i Arrib. 19, 30.

II. 3 ¶ * Si anduuierdes en mis decretos, y guardardes mis mandamientos, y los hizierdes,

* Deut. 28, 1.

4 *Yo* daré vuestra pluuia en su tiempo, y la tierra dará su fruto, y el arbol del campo dara su fruto.

5 Y la trilla os alcançará à la vendimia, y la vendimia alcançará à la sementera, y comereys vuestro pan à hartura, y * habitareys seguros en vuestra tierra.

* Iob 11, 19.

6 Porque *yo* daré paz en la tierra; y dormireys, y no aurá quien os espante: y haré quitar las malas bestias de vuestra tierra: y por vuestra tierra no passara † cuchillo.

† Furia de enemigos.

7 Y perseguireys à vuestros enemigos, y delante de vosotros caeran à cuchillo.

8 Y cinco de vosotros perseguirán à ciẽto, y ciento de vosotros perseguirán à diez mil: y vuestros enemigos caerán à cuchillo delante de vosotros.

9 Porque *yo* me bolueré à vosotros, y hazeroshé crecer, y multiplicaroshé, y affirmaré mi Concierto con vosotros.

10 Y comereys añejo envejecido, y [l] sacareys fuera lo añejo à causa de lo nueuo.

l Echareys à mal.

11 Y pondré mi morada en medio de vosotros, y mi anima no os abominará.

12 * Y andaré entre vosotros, y *yo* seré vuestro Dios, y vosotros sereys mi pueblo.

* 2. Cor. 6, 16.

13 Yo Iehoua, vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egypto, que no fuessedes sus sieruos: y [m] rompi los latigos de vuestro yugo, y os he hecho andar el rostro alto.

m Os he puesto en libertad, y en honrra.

III. 14 ¶ * Empero si no me oyerdes, ni hizierdes todos estos mis mandamientos,

* Deutero. 28, 15. Tren. 2, 17. Malach. 2, 2.

15 Y si abominardes mis decretos, y vuestra anima menospreciáre mis derechos, no haziendo todos mis mãdamientos, y inualidando mi Concierto,

16 Yo tambiẽ haré con vosotros esto, Embiaré sobre vosotros [n] terror, ethica, y calentura, que cõsuman los ojos, y atormenten el anima: y sembrareys en balde vuestra simiẽte, porque vuestros enemigos lo comerán.

n Espanto. turbacion. Es lo contrario de la paz.

17 Y pondré mi ira sobre vosotros, y sereys muertos delãte de vuestros enemigos; y los que os aborrecen se enseñorearán de vosotros, y huyreys sin que aya quien os persiga.

18 Y si aun cõ estas cosas no me oyerdes, *yo* tornaré à castigaros siete vezes *mas* por vuestros peccados.

19 Y que-

19 Y q̃brantaré la ſoberuia de vueſtra for
taleza, y [a] tornaré vueſtro cielo como hie-
rro, y vueſtra tierra como metal.

a Heb. daré.

20 Y vueſtra fuerça ſe cõſumirá en vano,
q̃ vueſtra tierra no dará ſu fruto, y los arbo
les de la tierra no darán ſu fruto.
21 Y ſi anduuierdes cõmigo [b] à caſo, y no
me quiſierdes oyr, *yo* añidire ſobre voſo-
tros plagas ſiete vezes *mas* ſegun vueſtros
peccados.

b Atribuyẽdo mis açotes à la fortuna, o malas conſtelaciones: y no à mi juſta yra.

22 Y embiaré contra voſotros beſtias fie-
ras, q̃ os deshijen, y talé vueſtros animales,
y os apoquen, y vueſtros caminos ſean de-
ſiertos.
23 Y ſi con eſtas coſas no me fuerdes caſti-
gados, mas *aũ* anduuierdes cõmigo à caſo,
24 Yo tambien andaré con voſotros à ca-
ſo, y heriros he tambien ſiete vezes *mas* por
vueſtros peccados.
25 Y meteré ſobre voſotros cuchillo ven-
gador de la vengãça del Concierto, y jun-
taroſeys à vueſtras ciudades, y *yo* embiaré
peſtilencia entre voſotros, y ſereys entre-
gados en mano del enemigo.
26 Quãdo *yo* os quebrãtaré el bordó del
pan, cozeran diez mugeres vueſtro pan en
vn horno, y boluerá vueſtro pan por peſo:
y comereys, y no os hartareys.
27 Y ſi con eſto no me oyerdes, mas *toda
via* anduuierdes cõmigo à caſo,
28 [c] *Yo* andaré con voſotros a yra de ca-
ſo, y caſtigaros he tambiem yo ſiete vezes
*mas* por vueſtros peccados.

c Yo tãbien haré de la fortuna ayrada.

29 Y comereys las carnes de vueſtros hi-
jos, y las carnes de vueſtras hijas comereys.
30 Y deſtruyré vueſtros [d] altos, y talaré
vueſtras imagines, y [e] põdré vueſtros cuer
pos ſobre los cuerpos de vueſtros idolos,
y mi anima os abominará.

d Lugares de falſa religion, y idolatria.
e 2. Rey. 23, 16.

31 Y pondré vueſtras ciudades en deſier-
to, y aſſolaré vueſtros ſanctuarios, y no o-
leré el olor de vueſtra holgança.
32 Y yo aſſolaré la tierra, que ſe eſpanten
de ella vueſtros enemigos, q̃ moran en ella.
33 [f] Y à voſotros eſparziré por las gentes,
y deſuaynaré cuchillo enpos de voſotros:
y vueſtra tierra eſtará aſſolada, y vueſtras
ciudades ſerán deſierto.

f Ezech. 5.

34 Entonces la tierra holgará ſus Sabba-
dos todos los dias que eſtuuiere aſſolada,
y voſotros en la tierra de vueſtros enemi-
gos: entonces la tierra ſabbatizará, y hol-
gará ſus Sabbados.
35 Todo el tiempo q̃ eſtará aſſolada, hol-
gará lo q̃ no holgó [g] en vueſtros Sabbados
mientras habitauades en ella.

g Arrib. 25, 6.

36 Y los q̃ q̃daren de voſotros, *yo* meteré
couardia en ſus coraçones en la tierra de
ſus enemigos, q̃ el ſonido de *vna* hoja mo-
uida los perſeguirá, y huyrán como de cu-
chillo, y caerá [h] ſin auer quien los perſiga.

h Heb. y no perſeguidor.

37 Y trõpeçarán los vnos en los otros co
mo delãte de cuchillo ſin auer quien los
perſiga, y no podreys reſiſtir delante de
vueſtros enemigos.
38 Y perecereys entre las gentes, y la tie-
rra de vueſtros enemigos os conſumirá.
39 Y los q̃ quedaren de voſotros ſe deſſe
yran en las tierras de vueſtros enemigos
por ſu iniquidad, y por la iniquidad de ſus
padres, [i] con ellos ſerán deſſeydos:

i Con ſus padres.

40 ¶ Y confeſſarán ſu iniquidad, y la ini- IIII.
quidad de ſus padres, por ſu preuaricacion
con q̃ preuaricarõ cõtra mi: y tambien por-
que anduuieron cõmigo à caſo,
41 Tambien yo † auré andado con ellos
à caſo, y los auré metido en la tierra de ſus
enemigos: y entonces ſe humillará ſu cora-
çon incircũciſo, y rogarán por ſu peccado.

† Ver. 28.

42 Y *yo* me acordaré de mi Concierto *con*
Iacob, y anſi miſmo de mi Cõcierto *cõ* Iſaac,
y tãbien de mi Cõcierto *cõ* Abrahã me acor
daré, y auré memoria de la tierra.
43 Que la tierra eſtará deſamparada de-
ellos, y holgará ſus ſabbados eſtãdo yerma
à cauſa deellos: y ellos rogarán por ſu pec-
cado: por quanto menoſpreciaron mis de-
rechos, y el anima deellos tuuo faſtidio de
mis decretos.
44 Y aun con todo eſto eſtando ellos en
tierra de ſus enemigos, *yo* no los deſeché,
ni los abominé para conſumirlos inuali-
dando mi Concierto con ellos porque yo
Iehoua *ſoy* ſu Dios.
45 Antes me acordaré deellos *por el* Con-
cierto antiguo, quãdo los ſaqué de la tier-
ra de Egypto en ojos de las Gentes para
ſer ſu Dios: Yo Iehoua.
46 Eſtos ſon los decretos, derechos, y le-
yes q̃ dió Iehoua entre ſi y los hijos de Iſ-
rael en el Mõte de Sinai por mano de Moy-
ſen.

## CAPIT. XXVII.

*SEñala el precio por el qual ſeran reſcatadas las perſonas que ſe cõſagrarẽ à Dios con derecho de reſcatarſe, conforme à la diuerſidad de las edades y de los ſexos.* II. *El animal que fuere offrecido, ſi fuere apto para ſacrificio, no ſera reſcatado ni trocado. el que no fuere apto podra ſer reſcatado.* III. *Del reſcate de la caſa que ſe dedicare al ſeñor.* IIII. *Del reſcate y aprecio de la tierra o heredad* .V. *Lo que fuere prometido cõ voto de anathema, o, cherem, no podrá ſer vẽdida ni reſcatado: mas ſi fuere heredad, ſera perpetuamente del Sacerdote, y ſi fuere hõbre o animal, morirá.* VI. *Los diezmos de las coſas que ſe ſembrarẽ, y anſi miſmo delos ganados, ſerán pagados al Señor.*

Y Habló Iehouá à Moyſen,diziendo,
2 Habla à los hijos de Iſrael,y diles,
[a]Quádo alguno hiziere voto à Iehoua [b]ſegun la eſtimacion de las perſonas:
3 [c]Tu eſtimacion ſerá,el macho de veynte
años haſta ſeſenta,ſerá tu eſtimació cincuéenta [d] ſiclos de plata àl ſiclo del Sãctuario.
4 Y ſi fuere hembra, la eſtimacion ſerá
treynta ſiclos.
5 Y ſi fuere de cinco años haſta veynte,tu
eſtimacion ſerá,el macho, veynte ſiclos, y
la hembra diez ſiclos.
6 Y ſi fuere de vn mes haſta cinco años,
tu eſtimació ſerá,el macho, cinco ſiclos de
plata: y por la hembra tu eſtimacion ſerá
tres ſiclos de plata.
7 Mas ſi fuére de ſeſenta años arriba, por
el macho tu eſtimacion ſerá quinze ſiclos:
y la hembra diez ſiclos.
8 Mas ſi fuere mas pobre ĝ tu eſtimació,
entonces ſerá pueſto delante del Sacerdote
y el Sacerdote lo apreciara: conforme à
lo ĝ alcançare [e] la mano del votante lo apreciará el Sacerdote.

a Heb. Varon quádo apartáre voto &c. b De perſonas ĝ ſe ayã de redemir por el precio ĝ el Sacerdote eſtimáre. c Al Sacerdote. d Peſos. e La facultad.

II.
9 ¶ Y ſi *fuere* animal de que ſe offrece
offrenda à Iehoua,todo lo ĝ ſe diere à Iehoua,ſerá ſancto.
10 No ſerá mudado ni trocado bueno por
malo, ni malo por bueno: y ſi ſe trocáre vn
animal por otro,el y ſu trueĝ [f] ſerá ſancto.
11 Y ſi *fuere* qualquier animal immũdo de
ĝ no ſe offrece offrenda à Iehoua,entõces el
animal ſerá pueſto delante del Sacerdote.
12 Y el Sacerdote lo appreciará, ſea bueno,o ſea malo,conforme à la eſtimació del
Sacerdote anſi ſera.
13 Y ſi lo ouieren de redemir, añidirán ſu
quinto aliende de tu eſtimacion.

f Será del Sãctuario.

III.
14 ¶ Item, Quádo alguno ſanctificáre ſu
caſa [g] por ſanctificacion à Iehoua,el Sacerdote la appreciará,ſea buena, o ſea mala:como el Sacerdote la appreciáre,anſi ĝdará.
15 Mas ſi el ſanctificante redimiére ſu caſa, añidira el quinto del dinero de tu eſtimacion ſobre ella,y ſerá ſuya.

g En offrẽda.

IIII
16 ¶ Itẽ,Si alguno ſanctificáre de la tierra de ſu poſſeſsion à Iehoua, tu eſtimacion
ſerá conforme à ſu ſembradura:[h] vn coro
de ſembradura de ceuada ſe appreciará en
cincuenta ſiclos de plata.
17 Y ſi ſanctificare ſu tierra deſde el año
del Iubileo, cõforme à tu eſtimacion quedará.
18 Mas ſi deſpues del Iubileo ſanctificare ſu tierra, entonces el Sacerdote contará
con el el dinero conforme á los años ĝquedaren haſta el año del Iubileo,y [i] ſacarſehá
de tu eſtimacion.

h Heb. omer.

i S. el valor de lo corrido.

19 Y ſi quiſiere redemir la tierra el que la
ſanctificó, añidirá el quinto del dinero de
tu eſtimacion ſobre ella,y quedarſelehá.
20 Mas ſi el no redimiere la tierra, y ſi la
tierra ſe vẽdiére à otro,no la redimirá mas:
21 Mas quando ſaliére el Iubileo la tierra ſerá ſancta à Iehoua como tierra de anathema,la poſſeſsiõ de ella ſerá del Sacerdote
22 Mas ſi ſanctificare *alguno* à Iehoua la
tierra ĝ el compró, ĝ no era de la tierra de
ſu herencia:
23 Entonces el Sacerdote contará con el
la quantidad de tu eſtimacion haſta el año
del Iubileo, y aquel dia dará tu eſtimacion
conſagrada à Iehoua.
24 En el año del Iubileo boluerá la tierra à aquel de quien el la cõpró, cuya *era* la
herencia de la tierra.
25 Y todo loĝ appreciares ſerá conforme àl ſiclo del Sãctuario:el ſiclo tiene veynte † obolos.

† O. granos era la menor moneda, gerath.

II
26 ¶ Emperó el primogenito de los animales,[l] ĝ por la primogenitura es de Iehoua, nadie lo ſanctificará: ſea buey,o oueja,
de Iehoua es.
27 Mas ſi *fuere* de los animales immũdos,
redemirlo há cõforme à tu eſtimació,y añidirá ſobre ella ſu quinto:y ſi no lo redimiẽré,venderſehá conforme à tu eſtimacion.

l Por la Ley Exod.13,1,y 34,19.

* Ioſ.6,19. 24.

V.
28 ¶ * Empero ningũ [m] anathema,ĝ alguno ſanctificare à Iehoua de todo loĝ tuuiére,de hombres,y animales, y de las tierras
de ſu poſſeſsion no ſe venderá,ni ſe redimirá. Todo anathema ſera [n] ſanctidad de ſactidades à Iehoua.
29 Qualquier anathema de hombres ĝ ſe cõ
ſagrare,no ſera redemido:muerte morira.

m Ver.21. n Sanctiſſimo. muy ſuyo.

VI.
30 ¶ Itẽ,todas las decimas de la tierra,de
la ſimiente de la tierra, del fruto de los arboles,de Iehoua ſon:ſanctidad à Iehoua.
31 Y ſi alguno quiſiere redemir *algo* de ſus
decimas, añidirá ſu quinto ſobre ella.
32 Y toda decima de vacas, o de ouejas
de todo [o] loĝ paſſa debaxo de vara,la decima ſerá ſanctidad à Iehoua.
33 No mirará ſi es bueno,o malo,ni lo trocara:y ſi lo trocare,ello y ſu trueĝ ſera ſanctificacion,no ſe redimirá.
34 Eſtos ſon los mandamientos ĝ mandó
Iehoua à Moyſen para los hijos de Iſrael
en el Monte de Sinai.

o Loĝ ſe reconociere o contare.

*FIN DEL LEVITICO.*

# El Quarto libro de Moysen, llamado comunmente los Numeros.

CAPIT. I.

*POr mandado de Dios Moysen y Aaron con doze principes del Pueblo, de cada tribu vno, toman por lista todos los varones de veynte años arriba aptos para la guerra por sus tribus y familias.*
II. *Los Leuitas no son tomados en esta lista, por que los reserua Dios para el seruicio del Tabernaculo.*

Y Habló Iehoua à Moy
sen en el desierto de
Sinai en el Taberna-
culo [a] del Testimo- a Exod. 29, 42.
nio, en el primero
del mes Segundo, en
el segundo año de su
salida de la tierra de
Egypto, diziendo.
*Exod. 30, 12. 2 * Tomad [b] la copia de toda la compaña
de los hijos de Israel por sus familias, por
b La lista o cuenta. Heb. la cabeça. las casas de sus padres, por la cuenta de los
nõbres, todos los varones por sus cabeças.
3 De veynte años arriba, todos los q̃ sa-
len à la guerra en Israel: contarloseys tu y
Aaron por sus quadrillas.
4 Y estarán con vosotros varones de *cada*
tribu, cada vno *que sea* cabeça de la casa de
sus padres.
5 Y estos son los nombres de los varones,
que estarán con vosotros. De Ruben, Eli-
sur hijo de Sedeur.
6 De Simeon, Salamiel, hijo de Surisadai.
7 De Iuda, Nahason, hijo de Aminadab.
8 De Isachar, Nathanael, hijo de Suar.
9 De Zabulon, Eliab, hijo de Helon.
10 De los hijos de Ioseph, de Ephraim,
Elisama, hijo de Ammiud: de Manasse, Ga-
maliel hijo de Phadassur.
11 De Ben-iamin, Abidã, hijo de Gedeõ.
12 De Dan, Ahiezer, hijo de Ammisad-
dai.
13 De Aser, Phegiel, hijo de Ocran.
14 De Gad, Eliasaph, hijo de Duel.
15 De Nepthali, Ahira, hijo de Enan.
16 Estos eran los nombrados de la com-
paña, principes de los tribus de sus padres,
capitanes de los millares de Israel.
17 Tomó pues Moysen y Aarõ à estos va
rones, q̃ fueron declarados por *sus* nõbres.
18 Y juntaron toda la compaña en el pri-
mero del mes segundo, y fueron juntados
por sus linages, por las casas de sus padres
por la cuenta de los nombres, de veynte
años arriba, por sus cabeças,
19 Como Iehoua lo auia mãdado à Moy
sen: y contolos en el desierto de Sinai.
20 Y fueron los hijos de Ruben, primoge
nito de Israel, [c] sus generaciones, por sus c O, sus linages. ansi siẽpre.
familias, por las casas de sus padres, confor
me à la cuenta de los nombres por sus cabe
ças, todos los varones de veynte años arri-
ba, todos los que podian salir à la guerra,
21 Los contados de ellos del Tribu de De Ruben.
Ruben, quarenta y seys mil, y quinientos. 46500.
22 De los hijos de Simeõ, sus generacio-
nes, por sus familias, por las casas de sus pa-
dres, los cõtados de el conforme à la cuen-
ta de los nombres por sus cabeças, todos
varones de veynte años arriba, todos los q̃
podian salir à la guerra,
23 Los contados de ellos del Tribu de De Simeõ.
Simeõ, cincuenta y nueue mil, y treziẽtos. 59300.
24 De los hijos de Gad, sus generaciones,
por sus familias, por las casas de sus padres,
conforme à la cuenta de los nombres, de
veynte años arriba, todos los que podian
salir à la guerra,
25 Los cõtados de ellos, del Tribu de Gad, De Gad.
quarẽta y cinco mil, y seys ciẽtos y cĩcuẽta. 45650.
26 De los hijos de Iuda, sus generaciones,
por sus familias, por las casas de sus padres,
conforme à la cuenta de los nombres, de
veynte años arriba, todos los q̃ podian sa-
lir à la guerra,
27 Los contados de ellos, del Tribu de De Iuda.
Iuda, setenta y quatro mil, y seys cientos. 74600.
28 De los hijos de Isachar, sus generacio
nes, por sus familias, por las casas de sus pa-
dres, conforme à la cuenta de los nombres,
de veynte años arriba, todos los que po-
dian salir à la guerra,
29 Los contados de ellos, del Tribu de Isa De Isachar.
char, cincuenta y quatro mil, y quatro 54400.
cientos.
30 De los hijos de Zabulon, sus generacio
nes, por sus familias, por las casas de sus pa-
dres, conforme à la cuenta de los nombres,
de veynte años arriba, todos los que podiã
salir à la guerra,
31 Los contados de ellos, del Tribu de Za De Zabulõ.
bulõ, cincuenta y siete mil, y quatrociẽtos. 57400.
32 De los hijos de Ioseph, de los hijos de
Ephraim, sus generaciones, por sus familias
por

por las casas de sus padres, conforme à la
cuẽta de los nombres, de veynte años arri-
ba, todos los que podian salir à la guerra,
De E-phraim. 40500.
33 Los contados dellos, del tribu de E-
phraim, quarenta mil, y quinientos.
34 De los hijos de Manasse sus genera-
ciones, por sus familias, por las casas de sus
padres, conforme à la cuenta de los nom-
bres, de veynte años arriba, todos los que
podian salir à la guerra,
De Manasse. 32200.
35 Los cõtados dellos, del Tribu de Ma
nasse, treynta y dos mil, y dozientos.
36 De los hijos de Ben-iamin sus genera-
ciones, por sus familias, por las casas de sus
padres, conforme à la cuenta de los nom-
bres, de veynte años arriba, todos los que
podian salir à la guerra,
De Beniamin. 35400.
37 Los cõtados dellos, del Tribu de Ben-
iamin, treynta y cinco mil, y quatro ciẽtos.
38 De los hijos de Dan, sus generaciones,
por sus familias, por las casas de sus padres,
conforme à la cuenta de los nombres de
veynte años arriba, todos los que podian
salir à la guerra,
De Dan. 62700.
39 Los contados dellos, del Tribu de
Dan, sesenta y dos mil, y siete cientos.
40 De los hijos de Aser, sus generaciones,
por sus familias, por las casas de sus padres,
conforme à la cuenta de los nombres, de
veynte años arriba, todos los que podian
salir à la guerra,
De Aser. 41500.
41 Los contados dellos, del Tribu de A-
ser, quarenta y vn mil, y quinientos.
42 De los hijos de Nephthali, sus genera-
ciones, por sus familias, por las casas de sus
padres, conforme à la cuenta de los nom-
bres, de veynte años arriba, todos los que
podian salir à la guerra,
De Nephthali. 53400.
43 Los cõtados dellos, del tribu de Neph-
thali, cincuẽta y tres mil, y quatro cientos.
44 Estos *fuerõ* los cõtados, q̃ cõtó Moysen,
y Aaró, y los doze varones principes de Is-
rael, [a] vn varõ por casa de sus padres fuerõ.
a Arrib. ver. 4.
45 Y fueron todos los contados de los
hijos de Israel por las casas de sus padres,
de veynte años arriba, todos los que podiã
salir à la guerra en Israel,
El todo, 603550.
46 Fueron todos los contados seys cien
tos y tres mil, y quinientos y cincuenta.
II.
47 ¶ Mas los Leuitas no fueron cõtados
entre ellos por el Tribu de sus padres.
48 Y habló Iehoua à Moysen, diziendo,
49 Empero tu no contarás el Tribu de
Leui, ni tomarás la cuẽta dellos entre los
hijos de Israel.
50 Mas tu pondrás à los Leuitas enel Ta
bernaculo del Testimonio, y sobre todos
sus vasos, y sobre todas las cosas, que les
pertenecẽ: ellos lleuarán el Tabernaculo y
todos sus vasos, y ellos seruirã enel, y assen
tarán sus tiẽdas arredor del Tabernaculo.
51 Y quãdo el Tabernaculo partiere, los
Leuitas [b] lo desarmarán: y quãdo el Taber-
naculo parare, los Leuitas [c] lo armarán: y
[d] el estraño que se llegare, morirá.
52 Y los hijos de Israel assentarán sus tiẽ-
das cada vno en su esquadron, y cada vno
cabe su vandera por sus quadrillas.
53 Mas los Leuitas assentarán las suyas a-
rredor del Tabernaculo del Testimonio, y
no aurá ira sobre la compaña de los hijos
de Israel: y los Leuitas [e] tendrán la guarda
del Tabernaculo del Testimonio.
54 Y hizieron los hijos de Israel confor-
me à todas las cosas, que Iehoua mandó à
Moysen: ansi lo hizieron.

b Lo harán decendir.
c Lo harán estar.
d El que no fuere Leuita.
e Heb. guardarán la, &c.

CAPIT. II.

O*Rdena Dios el asiento del campo, y el lugar que tendra cada Tribu, debaxo de quatro vanderas y quatro capitanes principales, con el numero de gente que seguira à cada capitan.*

Y Habló Iehouá à Moysen, y à Aaron,
diziendo,
2 Los hijos de Israel assentarán sus
tiendas cada vno cabe su vandera segun
[f] las enseñas de la casas de sus padres: des-
uiados arredor del Tabernaculo del Testi-
monio assentarán.
3 Estos assentarán [g] al Leuante, àl Orien-
te, La vandera del exercito de Iuda por sus
esquadrones: y el Principe de los hijos de
Iuda *sera* Nahason, hijo de Aminadab.
4 Su esquadron, los contados dellos *se-
ran* setenta y quatro mil, y seys cientos.
5 Iũto à el assentarán el Tribu de Isachar:
y el Principe de los hijos de Isachar *sera* Na
thanael, hijo de Suar.
6 Y su esquadron, sus contados cincuen-
ta y quatro mil, y quatrocientos.
7 El Tribu de Zabulõ, y el Principe de los
hijos de Zabulon *sera* Eliab, hijo de Helon.
8 Y su esquadron, sus contados, cincuen-
ta y siete mil, y quatrocientos.
9 Todos los cõtados enel exercito de Iu
da, ciento y ochenta y seys mil, y quatro
cientos por sus esquadrones: yran delante.
Debaxo de la vandera de Iuda, 186400.
10 La vandera del exercito de Ruben àl
Mediodia por sus esquadrones: y el Princi-
pe de los hijos de Ruben *sera* Elisur, hijo de
Sedeur.
11 Y su esquadron, sus contados, quaren-
ta y seys mil, y quinientos.
12 Y assentarán cabe el el Tribu de Sime-
on: y el Principe de los hijos de Simeon *sera*
Salamiel, hijo de Suri-saddai.
13 Y su esquadron, los contados dellos,
cincuenta y nueue mil, y trezientos.

f Las armas, o blasones.
g En respecto del Tabernaculo.

14 Item,el Tribu de Gad. Y el Principe de los hijos de Gad *será* Eliasaph, hijo de Duel.
15 Y su esquadrō, los cōtados deellos, quarenta y cinco mil, y seys ciētos y cincuēta.
Debaxo de la vandera de Ruben, 151450. 16 Todos los contados enel exercito de Ruben, ciento y cincuenta y vn mil, y quatro cientos y cincuenta por sus esquadrones: *estos* yran los segundos.
17 Luego yrá el Tabernaculo del Testimonio, el campo de los Leuitas en medio de los exercitos: de la manera que asiētan el campo, ansi caminarán, cada vno en su lugar, cabe sus vanderas.
18 La vandera del exercito del Ephraim por sus esquadrones, àl Occidēte: y el Principe de los hijos de Ephraim *será* Elisama, hijo de Ammiud.
19 Y su esquadron, y los contados deellos, quarenta mil y quinientos.
20 Iunto à el estará el Tribu de Manasse: y el Principe de los hijos de Manasse *será* Gamaliel, hijo de Phadassur.
21 Y su esquadron, y los contados deellos, treynta y dos mil, y dozientos.
22 Item, El Tribu de Ben-iamin. Y el Principe de los hijos de Ben-iamin *será* Abidan, hijo de Gedeon.
23 Y su esquadron, y los contados deellos, treynta y cinco mil, y quatrociētos.
Debaxo de la vandera de Ephraim. 108100. 24 Todos los contados enel exercito de Ephraim, ciento y ocho mil, y ciento, por sus esquadrones: *estos* yran los terceros.
25 La vandera del exercito de Dan estará àl Aquilon por sus esquadrones: y el Principe de los hijos de Dan *será* Ahiezer, hijo de Ammisaddai.
26 Y su esquadron, y los contados deellos, sesenta y dos mil, y siete cientos.
27 Iunto à el assentaran el Tribu de Aser: y el Principe de los hijos de Aser *será* Phegiel hijo de Ochran.
28 Y su esquadron y los contados deellos, quarenta y vn mil, y quinientos.
29 Item el Tribu de Nephthali. Y el Principe de los hijos de Nephthali *será* Ahira, hijo de Enan.
30 Y su esquadrō, y los cōtados deellos, cincuenta y tres mil y quatrocientos.
Debaxo de la vandera de Dan, 157600. 31 Todos los contados enel exercito de Dan, ciēto y cincuēta y siete mil, y seys ciētos: *estos* yrā los postreros tras sus vāderas.
32 Estos *son* los contados delos hijos de Israel [a] por las casas de sus padres, todos cōtados por exercitos, por sus esquadrones, † seys ciētos y tres mil, y quinientos y cincuenta.
33 Mas los Leuitas no fueron contados entre los hijos de Israel, [b] como Iehoua lō mandó à Moysen.
34 Y hizieron los hijos de Israel conforme à todas las cosas que Iehoua mandó à Moysen: ansi assentarō el cāpo por sus vanderas, y ansi marcharon cada vno por sus familias, segun las casas de sus padres.

a Por sus appellidos o familias.
† Todo el campo, 603550.
b Arrib. 1, 49.

## CAPIT. III.

*Recapitulanse los hijos de Aaron.* II. *Mandá Dios à Moysen que haga donacion del Tribu de Leui à Aarō paraque sirua enel Tabernaculo, y tenga la guarda deel.* III. *Son contados enel Tribu de Leui por sus familias todos los varones de vn mes arriba: y es señalado su capitan y su asiento a cada familia en derredor del Tabernaculo.* IIII. *Ansi mismo son contados todos los primogenitos del Pueblo, los quales excediēdo en numero à los Leuitas, los que excedieron son redemidos por cierto precio, y el precio es dado à los Sacerdotes.* V. *El asiento de Moysen y de Aaron enel campo.*

Y Estas *son* [c] las generaciones de Aarō, y de Moysen, desde que Iehoua habló à Moysen enel Monte de Sinai.
2 Y estos *son* los nombres de los hijos de Aaron: *El primogenito, Nadab: y Abiu, Eleazar, y Ithamar. *Exo. 6, 23.
3 Estos *son* los nōbres de los hijos de Aaron sacerdotes vngidos, cuyas manos [d] el hinchió para administrar el Sacerdocio.
4 *Mas Nadab y Abiu murieron delante de Iehoua quādo offrecierō fuego estraño delante de Iehoua enel desierto de Sinai: y no tuuierō hijos: y Eleazar y Ithamar ouieron el Sacerdocio delāte de Aarō su padre.
5 ¶ Y Iehoua habló à Moysen, diziendo, II.
6 Haz llegar àl Tribu de Leui, y haz lo estár delāte de Aarō el Sacerdote, paraque le administren:
7 Y guarden [e] la obseruācia deel, y la obseruancia de toda la cōpañá delante del Tabernaculo del Testimonio: paraque administren enel seruicio del Tabernaculo:
8 Y guarden todas las alhajas del Tabernaculo del Testimonio, y la guarda de los hijos de Israel, y administren enel seruicio del Tabernaculo.
9 Y darás los Leuitas à Aarō y à sus hijos, dados dados à el por los hijos de Israel.
10 Y à Aaron y à sus hijos constituyrás, que guardē su Sacerdocio: Y el estraño que se llegáre, morirá.
11 Item, Iehoua habló à Moysen, diziēdo,
12 Y heaqui yo he tomado los Leuitas de entre los hijos de Israel en lugar de todos los primogenitos [f] q̄ abrieren la matriz, de los hijos de Israel: y los Leuitas serā mios.
13 Porq̄ mio es todo primogenito * desde el dia que *yo* maté todos los primogenitos en la tierra de Egypto, *yo* sanctifiq̄ à mi todos

c Los linages, o decendēcias.
d Moysen. Exo. 29, 24.
* Abaxo. 26, 61. Leuit. 10, 1. 1. Chron. 24, 2.
e El mandamiento.
f Que fueren los primeros partos.
* Abaxo. 9, 16. Exod. 13, 1, y 34, 19, Leu. 27, 26. Luc. 2, 26.

todos los primogenitos en Iſrael anſi de
hombres como de animales,mios ſerán, yo
Iehoua.
III. 14 ¶ Item, Iehoua habló à Moyſen en el
deſierto de Sinai,diziendo,
15 Cuenta los hijos de Leui por las caſas
de ſus padres,por ſus familias:contarás to-
*Exod. 6, dos los varones de vn mes arriba.
7. 16 * Y Moyſen los contó conforme à la
Abaxo. 26, palabra de Iehoua como le fué mandado.
57. 17 Y los hijos de Leui fueró eſtos por ſus
1. Chron. nombres,Gerſon,y Caath,y Merari.
6,11,y 23,6 18 Y los nombres de los hijos de Gerſon
por ſus familias *ſon* eſtos,Lebni,y Semei.
19 Y los hijos de Caath por ſus familias,
Amram,y Ieſaar,y Hebron,y Oziel.
20 Item,los hijos de Merari por ſus fami-
lias,Moholi,y Muſi.Eſtas *ſon* las familias de
Leui por las caſas de ſus padres.
21 De Gerſon,la familia de Lebni,y la de
Semei.Eſtas *ſon* las familias de Gerſon.
22 Los contados de ellos conforme à la
cuenta de todos los varones de vn mes ar-
Gerſonitas riba, los contados de ellos *fueron* ſiete mil
7500. y quinientos.
23 Las familias de Gerſõ aſſẽtarã ſus tiẽdas
à las eſpaldas del Tabernaculo àl Occidẽte.
24 Y el Principe de la caſa del padre de
a Heb. la los Gerſonitas *ſerá* Eliaſaph,hijo de Lael.
guarda 25 a A cargo de los hijos de Gerſon en el
de &c. Tabernaculo del Teſtimonio *ſerá* el taber-
naculo, y la tienda, y ſu cubierta, y el pa-
uelló de la puerta del Tabernaculo del Te-
ſtimonio.
26 Item,las cortinas del patio, y el paue-
llon de la puerta del patio q̃ *eſtá* cabe el Ta
bernaculo, y cabe el altar àl derredor,anſi
miſmo ſus cuerdas para todo ſu ſeruicio.
27 Y de Caath *era* la familia Amramitica,
y la familia Iſaaritica,y la familia Hebroni
tica,y la familia Ozielitica. Eſtas *ſon* las fa-
milias Caathiticas:
Caathitas, 28 Por la cuenta de todos los varones de
8600. vn mes arriba, ocho mil y ſeys cientos que
b Heb.que b tenian la guarda del Sanctuario.
guardauan 29 Las familias de los hijos de Caath aſſen
la &c. tarán àl lado del Tabernaculo àl Mediodia.
30 Y el Prĩcipe de la caſa del padre de las fa
milias de Caath *ſera* Eliſaphã,hijo de Oziel.
31 Y à cargo de ellos *ſera* el arca,y la meſa,
y el candelero, y los altares, y los vaſos
c S. del ſan- del Sanctuario con que miniſtran,y el velo,
ctuario. con todo ſu c ſeruicio.
32 Y el Principal de los principes de los
Leuitas *ſera* Eleazar, hijo de Aaron el Sacer
dote,prepoſito de los que tienen la guarda
del Sanctuario.
33 De Merari *fue* la familia Moholitica, y
la familia Muſitica. Eſtas *fueron* las familias
de Merari.

34 Y los contados de ellos conforme à la
cuenta de todos los varones de vn mes ar- Meraritas,
riba *fueron* ſeys mil y dozientos. 6200.
35 Y el Principe de la caſa del padre de
las familias de Merari *ſera* Suriel, hijo de
Abihaiel:aſſentará àl lado del Tabernacu-
lo al Aquilon.
36 d Y a cargo de la guarda de los hijos de d Heb. Y
Merari *ſera* las tablas del Tabernaculo,y ſus prefectura
barras,y ſus colunas, y ſus baſas y todas ſus de la &c.
alhajas con todo ſu ſeruicio:
37 Y las colunas del patio en derredor, y
ſus baſas,y ſus eſtacas,y ſus cuerdas. V.
38 ¶ Y los q̃ aſſentarán delante del Ta-
bernaculo àl Oriente, delante del Taber-
naculo del Teſtimonio àl Leuãte, *ſeran* Moy
ſen,y Aaron, y ſus hijos teniendo la guar-
da del Sãctuario por la guarda de los hijos
de Iſrael,y el eſtraño q̃ ſe llegare,morirá.
39 Todos los cõtados de los Leuitas,q̃
cõtó Moyſen,y Aaró,cõforme à la palabra Todos los
de Iehoua,por ſus familias,todos los varo- Leuitas.
nes de vn mes arriba *fuerõ* veynte y dos mil. 22000.
40 ¶ Y Iehoua dixo à Moyſen, Cuẽta to IIII.
dos los primogenitos varones de los hijos
de Iſrael de vn mes arriba,y toma la cuenta
de los nombres de ellos.
41 Y tomarás los Leuitas para mi, Yo Ie-
houa, en lugar de todos los primogenitos
de los hijos de Iſrael: y los animales de los
Leuitas en lugar de todos los primogeni-
tos de los animales de los hijos de Iſrael.
42 Y cõtó Moyſen,como Iehoua le man-
dó,todos los primogenitos de los hijos de
Iſrael.
43 Y fueron todos los primogenitos va- Los primo-
rones, cõforme à la cuẽta de los nõbres,de genitos de
vn mes arriba, conforme à ſu cuenta,veyn- todo el
te y dos mil,y dozientos,y ſetenta y tres. pueblo.
44 Itẽ,habló Iehoua à Moyſen, diziẽdo, 22273.
45 Toma los Leuitas en lugar de todos los
primogenitos de los hijos de Iſrael,y los a-
nimales de los Leuitas en lugar de ſus ani-
males,y los Leuitas ſerã mios, yo Iehoua.
46 Y por los reſcates de los doziẽtos y ſe- 273.
tẽta y tres,q̃ ſobrepujã à los Leuitas los pri e Heb. cin-
mogenitos de los hijos de Iſrael, co cinco ſi-
47 Tomarás e cinco ſiclos por cabeça, clos &c.
conforme àl ſiclo del Sanctuario tomaras, *Exod.30,
* el ſiclo veynte f obolos. 13.
48 Y aq̃l dinero darás à Aró y à ſus hijos Leuit. 27,
por los reſcates de los que de ellos ſobran. 25.
49 Y Moyſen tomó el dinero del reſcate Abaxo.
de los que ſobraron de más de los redemi- 18.16.
dos de los Leuitas. Ezech.45,
50 Y recibió de los primogenitos de los 12.
hijos de Iſrael en dinero mil y trezientos y f Heb. ge-
ſeſenta y cinco *ſiclos* con forme àl ſiclo del rah.
Sanctuario.

51 Y

51 Y Moysen dió el dinero de los rescates à Aaron y a sus hijos conforme àl dicho de Iehoua, de la manera que Iehoua auia mandado à Moysen.

CAPIT. IIII.

*Manda Dios que sean contados en las familias de Leui todos los varones de 30 años hasta 50 a los quales señala su carga quando el Tabernaculo se ouiere de mudar. II. El numero de hõbres que fue hallado en cada familia.*

Y Habló Iehoua à Moysen y à Aaron diziendo,
2 Toma la cuenta de los hijos de Caath de entre los hijos de Leui, por sus familias, por las casas de sus padres,
3 De edad de treynta años arriba hasta cincuenta años todos los q̃ entran en compaña para hazer obra en el Tabernaculo del Testimonio.
4 Este *será* el officio de los hijos de Caath en el Tabernaculo del Testimonio, en el lugar Sanctissimo:
5 Quando se ouiere de mudar el campo, vendrá Aaron, y sus hijos, y desarmarán el velo de la tienda, y cubrirán conel el arca del Testimonio.
6 Y pondrán sobre ella la cobertura de pieles de texones, y estenderá encima el paño todo de cardeno, y ponerlehan sus barras.
7 Y sobre la mesa [a] de la proposició estenderá el paño cardeno, y pondrán sobre ella las escudillas, y los cucharos, y los taçones y [b] las cubiertas, y el pan contino estará sobre ella.

a Heb. de las fazes.

b Ot. los taçones de la libacion.

8 Y estenderán sobre ello el paño de carmesi colorado, y cubrirlohã cõ la cubierta de pieles de texones, y ponerlehan sus barras.
9 Y tomarán el paño cardeno, y cubrirán el candelero de la luminaria, y sus candilejas, y sus despauiladeras, y sus paletas, y todos sus vasos del azeyte conque se sirue.
10 Y ponerlohan cõtodos sus vasos en la cubierta de pieles de texones, y ponerlohan sobre las barras.
11 Y sobre el altar de oro estẽderán el paño cardeno, y cubrirlohán con la cubierta de pieles de texones, y ponerlohán sus barras.
12 Y tomarán todos los vasos de seruicio, de que se siruen en el Sanctuario, y ponerlos han en el paño cardeno, y cubrirloshan con la cubierta de pieles de texones, y ponerlos hán sobre las barras.
13 Y quitarán la ceniza del altar, y estenderán sobre el el paño de purpura.
14 Y põdrán sobreel todos sus instrumẽtos deq̃ se sirue, las paletas, los garfios, los braseros, y los taçones, todos los vasos del altar: y estenderán sobre el la cobertura de pieles de texones, y ponerlohan sobre las barras.
15 Y en acabádo Aarõ y sus hijos de cubrir el Sãctuario, y todos los vasos del Sanctuario, quãdo el cãpo se ouiere de mudar, vẽdrán despues ansi los hijos de Caath para lleuar: y no tocaran el Sãctuario, q̃ morirán. Estas *serán* las cargas de los hijos de Caath en el Tabernaculo del Testimonio.
16 Empero àl cargo de Eleazar hijo de Aarõ el Sacerdote, *será* el azeyte de la luminaria, y el perfume aromatico, y el Presente continuo, y el olio de la vncion: el cargo de todo el Tabernaculo, y de todo loque *está* en el, en el Sanctuario y en sus vasos.
17 Item, habló Iehoua à Moysen, y à Aaron, diziendo,
18 [c] Nó cortareys el Tribu de las familias de Caath de entre los Leuitas:
19 Mas esto hareys cõ ellos, para q̃ biuan, y no mueran, Quãdo llegaré àl lugar Sãctissimo, vẽdrán Aaron y sus hijos, y ponerlos han à cada vno en su officio y en su cargo.

c No dexeys perecer el &c.

20 No entrarán para ver, quando cubrieren [d] las cosas sanctas, que morirán.

d Heb. la sanctidad.

21 Itẽ habló Iehoua à Moysen, diziendo,
22 Toma la cuẽta de los hijos de Gerson tambien à ellos por las casas de sus pardes, por sus familias.
23 De edad de treynta años arriba hasta cincuenta años los contarás todos los que entran en compaña para hazer obra en el Tabernaculo del Testimonio.
24 Este *será* el officio de las familias de Gerson para ministrar, y para lleuar.
25 Lleuarán las cortinas del Tabernaculo, y el Tabernaculo del Testimonio, su cobertura, y la cubierta de pieles de texones, que *está* sobre el encima, y el pauellon de la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
26 Y las cortinas del patio, y el pauellon de la puerta del patio, q̃ *está* sobre el Tabernaculo, y sobre el altar al derredor, y sus cuerdas, y todos los instrumentos de su seruicio, y todo loque esta hecho para ellos, y seruirán.
27 Cõforme àl dicho de Aaron y de sus hijos será todo el ministerio de los hijos de Gerson en todas sus cargas, y en todo su seruicio: y encomendarleseys en guarda todas sus cargas.
28 Este *es* el seruicio de las familias de los hijos de Gerson en el Tabernaculo del Testimonio: [e] y la guarda de ellos *será* por mano de Ithamar hijo de Aaron Sacerdote.

e Tendrán su cargo por &c.

29 Los hijos de Merari, cõtar los has por sus familias, por las casas de sus padres.

30. Desde

30 Desde el q̃ es de edad de treynta años arriba, hasta el que es de edad de cincuenta años los contarás, todos los que entran en compaña para hazer obra en el Tabernaculo del Testimonio.

a Por, el cargo de lo q̃ se les dara en guarda.

31 Y esta *será* [a] la guarda de su cargo para todo su seruicio en el Tabernaculo del Testimonio, Las tablas del Tabernaculo, y sus barras, y sus colunas, y sus basas.

32 Item, las colunas del patio al derredor, y sus basas, y sus estacas, y sus cuerdas, con todos sus instrumentos, y todo su seruicio: y contareys por sus nombres todos los vasos de la guarda de su cargo.

b Por el gouierno de &c.

33 Este *será* el seruicio de las familias de los hijos de Merari para todo su ministerio en el Tabernaculo del Testimonio, [b] por mano de Ithamar hijo de Aarō el Sacerdote.

II.

34 ¶ Y cōtó Moysen y Aarō y los principes de la Compaña à los hijos de Caath por sus familias, y por las casas de sus padres,

35 Desde el de edad de treynta años arriba, hasta el de edad de cincuēta años, todos los que entran en compaña para ministrar en el Tabernaculo del Testimonio.

Caathitas, 2750

36 Y fuerō los contados de ellos por sus familias dos mil, y siete cientos y cincuēta.

37 Estos *fueron* los contados de las familias de Caath: todos los que ministran en el Tabernaculo del Testimonio, los quales contaron Moysen y Aaron como lo mādó Iehoua, por mano de Moysen.

38 Y los contados de los hijos de Gerson por sus familias, y por las casas de sus padres,

39 Desde el de edad de treynta años arriba, hasta el de edad de cincuenta años, todos los que entran en compaña para ministrar en el Tabernaculo del Testimonio,

Gersonitas 2630

40 Los contados deellos por sus familias, por las casas de sus padres *fueron* dos mil, y seys cientos, y treynta.

41 Estos *son* los contados de las familias de los hijos de Gerson, todos los que ministrā en el Tabernaculo del Testimonio, los quales contaron Moysen y Aaron por mādado de Iehoua.

42 Y los contados de las familias, de los hijos de Merari por sus familias, por las casas de sus padres,

43 Desde el de edad de treynta años arriba, hasta el de edad de cincuēta años, todos los q̃ entran en compaña para ministrar en el Tabernaculo del Testimonio,

Meraritas 3200

44 Los cōtados deellos por sus familias *fueron* tresmil, y dozientos.

45 Estos *fueron* los contados de las familias de los hijos de Merari, los quales contaron Moysen y Aaron como lo mando Iehoua por la mano de Moysen.

46 Todos los contados de los Leuitas, q̃ contarō Moysen y Aarō, y los principes de Israel por sus familias, y por las casas de sus padres,

47 Desde el de edad de treynta años arriba, hasta el de edad de cincuēta años, todos los que entrauā para seruir en el seruicio, y *tener* cargo de obra en el Tabernaculo del Testimonio:

48 Los contados deellos fueron ocho mil y quinientos y ochenta.

Todos los q̃ lleuauan carga de los Leuitas. 8580.

49 Como lo mando Iehoua por mano de Moysen fueron contados cada vno segun su officio, y segun su cargo, los quales el cōtó como le fue mandado.

## CAPIT. V.

*Por mandado de Dios son echados fuera del campo los immundos de lepra, o de fluxo de simiente, o de contagion de muerto. II. Ley que el que ouiere dannificado à su proximo, confiesse su culpa y satisfaga el daño à la parte con el quinto: y sino ouiere parte, al Sacerdote, al qual son tambien concedidas las offrendas. III. Ley de los celos, con que se prouee à los celos del hombre casado para con su muger.*

ITem, Iehoua habló à Moysen, diziēdo.

2 Mādá à los hijos de Israel q̃ echē del campo à todo leproso [c], y à todos los q̃ padecen, [d] fluxo de simiente, y à todo contaminado [e] sobre muerto.

c Leuit.13, 1.&c.
d Leuit.15, 1.&c.
e Leuit 21, 1. &c.

3 Ansi hōbres como mugeres echareys, fuera del campo los echareys, porque no contaminē el campo de aquellos entre los quales yo habito.

4 Y los hijos de Israel lo hizierō ansi, q̃ los echaron fuera del cāpo: como Iehoua dixo à Moysen, ansi lo hizierō los hijos de Israel.

5 ¶ Itē, habló Iehoua à Moysen, diziēdo, II.

6 Habla à los hijos de Israel, * El hōbre o la muger q̃ hiziere *alguno* de todos los peccados de los hōbres, haziēdo preuaricaciō contra Iehoua, y peccare aquella persona, * *Leuit. 6, 3.*

7 Confessarán sus peccados que hizierō, y restituyran su culpa [f] enteramente, y añidirán su quinto sobre ello, y darlohán à aquel contra quien peccaron.

f Heb. con su cabeça.

8 Y si aquel varō no tuuiere redemptor àl qual el delicto sea restituydo, el delicto se restituyrá à Iehoua, àl Sacerdote, aliende del carnero [g] de las expiaciones cō el qual lo expiará.

g Leuit. 6, 6.

9 Y toda offrēda de todas las sanctificaciones, que los hijos de Israel offreciere ál Sacerdote, suya será.

10 Y [h] lo sanctificado de qualquiera, suyo será: y lo que qualquiera diere al Sacerdote, suyo será.

h Lo offrecido.

11 ¶ Item

III
11 ¶ Itẽ,Iehoua habló à Moysen,diziẽdo,
12 Habla à los hijos de Israel,y diles,Quã-
do la muger de alguno errare, [a] y hiziere
traycion contra el,
13 Que alguno se ouiere echado con ella
por ayuntamiento de simiente,y su marido
no lo ouiere visto por auerse ella contami-
nado occulta mente,ni ouiere testigo con-
tra ella,ni ella ouiere sido tomada:
14 [b] Si viniere sobre el espiritu de celo,y
tuuiere celos de su muger auiendose ella
cõtaminado; o viniere sobre el espiritu de
celo,y tuuiere celos de su muger,no auien-
do se ella contaminado;
15 Entonces el marido traerá su muger àl
Sacerdote,y traerá su offrenda cõ ella, *vna*
diezma de *vn* epha de harina de ceuada: no
echará sobre ella azeyte, ni pondrà sobre
ella enciẽso,porq̃ es presente de celos,pre-
sente de recordacion, que trae en memoria
peccado.
16 Y el Sacerdote la hará llegar, y la hará
poner delante de Iehoua.
17 Y tomará el Sacerdote [c] del agua san-
cta en *vn* vaso de barro : y tomará tambiẽ el
Sacerdote del poluo que ouiere en el suelo
del Tabernaculo,y echarloha en el agua.
18 Y hará el Sacerdote estar en pie à la mu-
ger delante de Iehoua, y descubrirá la ca-
beça de la muger, y põdrá sobre sus manos
el presente de la recordacion,*que es* el pre-
sente de celos, y el Sacerdote tendrá en la
mano las aguas amargas malditas.
19 Y el Sacerdote la conjurará, y le dirá,
Si ninguno ouiere dormido contigo, y si-
no te has apartado [d] de tu marido à immun
dicia, [e] sé limpia de estas aguas amargas
malditas.
20 Mas si te has apartado de tu marido,y
te has contaminado, y alguno ouiere pu-
esto en ti su simiente,fuera de tu marido,
21 El Sacerdote conjurará à la muger de
conjuro de maldicion,y dirá à la muger, Ie
houa te dé en maldicion, y en conjuracion
en medio de tu pueblo,haziẽdo Iehoua à tu
muslo q̃ cayga,y à tu viẽtre q̃ se te hinche.
22 Y estas aguas malditas entren en tus
entrañas, y hagan hinchar tu viẽtre, y caer
tu muslo. Y la muger dirá,Amen,Amen.
23 Y el Sacerdote escriuirá estas maldicio-
nes en vn libro,y desleyrlas ha cõ las aguas
amargas,
24 Y dará à beuer à la muger las aguas a-
margas malditas, y las aguas malditas en-
trarán en ella [f] por amargas.
25 Y tomará el Sacerdote de la mano de
la muger el presente de los celos, y mecer-
lo há delante de Iehoua,y offrecerloha de-
lante del altar.
26 Y el Sacerdote tomará vn puño del pre-
sente en memoria deella, y hará perfume
deello sobre el altar,y despues dara à beuer
las aguas à la muger.
27 Y darlehá à beuer las aguas;y será,que
si fuere immunda,y ouiere hecho traycion
contra su marido,las aguas malditas entra-
rán en ella en amargura,y su vientre se hin-
chará, y su muslo caerá : y la tal muger será
por maldicion en medio de su pueblo.
28 Mas si la muger no fuere immũda,mas
fuere limpia, ella será libre, y [g] asementa-
rá simiente.
29 Esta *es* la ley de los celos,quãdo la mu-
ger errare [h] en poder de su marido,y se cõ-
taminare:
30 O, del marido, sobre el qual passare
espiritu de celo, y tuuiere celos de su mu-
ger,y la presentare delãte de Iehoua,el Sa-
cerdote le hará toda esta Ley.
31 Y aquel varon será libre de iniquidad,
y la muger lleuará su peccado.

a Heb. preuaricare preuaricacion.
b Heb. y passare sobre &c.
c Abax. 19, 9. agua del apartamiẽto. Chald. Par. del agua de la concha, o fuente. S. donde se lauauan los sacerdotes.
d Heb. debaxo de tu marido notando la subjecion y lealtad.
e Seas libre de &c.
f Para amargos effectos.
g Sera fecunda.
h Heb. debaxo.

## CAPIT. VI.

*Institucion y leyes del Nazareato durãte su tiempo. II. Leyes conforme à las quales el Nazareo será absuelto de su Nazareato quando su tiempo fuere cumplido. III. La forma de la bendicion con que el Sacerdote bendezirá al Pueblo.*

Y Habló Iehoua à Moysen,diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel,y diles,
El hombre, o la muger, quando [i] se
apartare haziendo voto de † Nazareo, pa-
ra àpartarse à Iehoua,
3 Apartarseha de vino y de sidra: vinagre
de vino,ni vinagre de sidra no beuerá,ni be
uerá algun liquor de vuas, ni tampoco co-
merá vuas frescas ni secas.
4 Todo el tiempo de su Nazareato,de to-
do loque se haze de vid de vino, desde los
granillos hasta el hollejo,no comerá.
5 Todo el tiẽpo del voto de su Nazarea-
to no passará nauaja sobre su cabeça, hasta
que sean cumplidos los dias de su aparta-
miento à Iehoua:sancto será, dexará crecer
las guedejas del capello de su cabeça.
6 Todo el tiempo que se apartare à Ieho-
ua,no entrará à persona muerta.
7 Sobre su padre,ni sobre su madre,sobre
su hermano, ni sobre su hermana, no se cõ-
taminará con ellos quando murieren: por-
que [l] consagracion de su Dios tiene sobre
su cabeça.
8 Todo el tiempo de su Nazareato será
sancto à Iehoua.
9 Y si alguno muriere [m] de subito junto
à el, cõtaminara la cabeça de su Nazareato:

i Se offreciere.
† Apartado.
l Ot. corona.
m Heb. de subito luego. Ot. de subito à caso.

por tanto el dia de su purificacion raerá su
cabeça; àl septimo dia la raerá:
10 Y el dia octauo traerá dos tortolas, o
dos palominos, àl Sacerdote, à la puerta del
Tabernaculo del Testimonio:
11 Y el Sacerdote hará el vno *en* expiacion
y el otro en holocausto: y expiarloha de lo
que peccó sobre el muerto, y sanctificará
su cabeça en aquel dia.
12 Y consagrará à Iehoua los dias de su
Nazareato, y traerá vn cordero de vn año
*en expiacion* por la culpa, y los dias primeros
seran anullados, por quanto fue contami-
nado su Nazareato.
II. 13 ¶ Esta es pues la Ley del Nazareo: El
dia que se cumpliere el tiempo de su Naza-
reato, vendrá à la puerta del Tabernaculo
del Testimonio,
14 Y offrecerá *por* su offrenda à Iehoua vn
cordero [a] entero de vn año en holocausto,
y vna cordera entera de vn año *en* expiaci-
on, y vn carnero entero [b] por pazes,
15 Item, vn canastillo de *panes* cenzeños,
tortas de flor de harina amassadas cō azey-
te, y hojaldres cenzeñas vntadas con azey-
te, y su presente, y sus derramaduras.
16 Y el Sacerdote lo offrecerá delante de
Iehoua, y hará su expiaciō, y su holocausto.
17 Y hará el carnero en sacrificio de pa-
zes à Iehoua, con el canastillo de los *panes*
cenzeños: hará ansi mismo el Sacerdote su
presente, y sus derramaduras.
18 * Entonces el Nazareo raerá à la puer-
ta del Tabernaculo del Testimonio la ca-
beça de su Nazareato, y tomará los cabe-
llos de la cabeça de su Nazareato, y poner-
loshá sobre el fuego, que *esta* debaxo del sa
crificio de las pazes.
19 Despues tomará el Sacerdote la espal-
da cozida del carnero, y vna torta sin leua-
dura del canastillo, y vna hojaldre sin leua-
dura, y ponerlohá sobre las manos del Na-
zareo, despues q̄ fuere raydo su Nazareato,
20 Y mecerloha de mecedura el Sacerdo-
te delāte de Iehoua, loqual sera [c] sanctidad
para el Sacerdote aliende del pecho de la
mecedura, y del espalda de la apartadura: y
despues beuerá vino el Nazareo.
21 Esta *es* la Ley del Nazareo, que hiziere
voto de su offrenda à Iehoua por su Naza-
reato, aliende de loque su mano alcançare:
segun el voto que hiziere, ansi hará confor-
me à la Ley de su Nazareato.
22 Item, Iehoua habló à Moysen diziēdo,
III. 23 ¶ Habla à Aarō, y à sus hijos, y diles,
* Ansi bēdizireys à los hijos de Israel, di-
ziendoles,
24 Iehoua te bendiga, y te guarde:
25 Haga resplādecer Iehoua su rostro so-
bre ti, y aya de ti misericordia:
26 Iehoua alce àti su rostro, y pōga en ti paz
27 Y pondran mi Nombre sobre los hijos
de Israel, y yo los bendezire.

a Leuit. 22, 22.
b En sacrificio de pazes.
* Actos 21, 24.
c Derecho proprio del Sac. Leuit. 7, 31.
* Ecclicō 36, 19.

## CAPIT. VII.

*Los doze principes de los doze Trib. de Israel offrecē seys carros cō doze bueyes, y Moysen los recibe y distribuye entre los Leuitas para lleuar el Tabernaculo. II. Offrecē los mismos principes en la dedicacion del Altar su offrenda cada vno en su dia.*

Y * acōteció, que quādo Moysen vuo
acabado de leuātar el Tabernaculo,
y vngidolo, y sanctificadolo con to-
dos sus vasos: ansi mismo el altar con todos
sus vasos, y vngidolos, y sanctificadolos,
2 Entonces los principes de Israel, las ca-
beças de las casas de sus padres, los quales
eran los principes de los Tribus, [d] q̄ esta-
uan sobre los contados, offrecieron,
3 Y truxeron sus offrendas delante de Ie-
houa, seys carros cubiertos, y doze bue-
yes, cada dos principes vn carro, y cada v-
no vn buey, lo qual offrecieron delante del
Tabernaculo.
4 Y Iehoua habló à Moysen, diziendo,
5 Toma*lo* de ellos, y será para el seruicio
del Tabernaculo del Testimonio: y darlo-
hás à los Leuitas, à cada vno cōforme à su
ministerio.
6 Entonces Moysen recibió los carros y
los bueyes, y diolo à los Leuitas.
7 Dos carros y quatro bueyes dió à los
hijos de Gerson conforme à su ministerio:
8 Y los quatro carros y ocho bueyes dió à
los hijos de Merari cōforme à su ministerio
[e] debaxo de la mano de Ithamar hijo de
Aaron Sacerdote.
9 Y à los hijos de Caath no dió *nada*, porq̄
lleuauan sobre si en los ombros el Seruicio
del Sanctuario.
10 ¶ Y offrecierō los principes à la dedi- II.
caciō del altar el dia q̄ fue vngido, offrecie-
rō los principes su offrēda delāte del altar:
11 Y Iehoua dixo à Moysen, El vn Princi-
pe vn dia, y el otro principe otro dia offre-
cerān su offrenda à la dedicacion del altar.
12 Y el que offreció su offrenda el primer-
dia *fue* Nahason, hijo de Amminadab del
Tribu de Iuda:
13 Y *fue* su offrēda vn plato de plata de pe-
so de ciēto y treynta *siclos*, y vn jarro de pla-
ta de setēta siclos àl siclo del Sāctuario, am-
bos llenos de flor de harina amassada con
azeyte [f] para presente.
14 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno
de perfume.
15 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero,
vn cordero de vn año para holocausto.
16 Vn cabrō de las cabras para [g] expiaciō,
17 Y pa-

* Exod. 40, 18.
d Los capitanes de los tribus.
e Por el gouierno de &c.
f Mincha.
g Leuit. 4, 22.

17 Y para sacrificio de pazes dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Nahason, hijo de Amminadab.
18 El segũdo dia offreció Nathanael, hijo de Suar, Principe de Issachar.
19 Offreció por su offrenda vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: vn jarro de plata de setenta siclos, al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.
20 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.
21 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.
22 Vn cabron de las cabras para expiaciõ.
23 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Nathanael, hijo de Suar.
24 El tercero dia, el Principe de los hijos de Zabulon Eliab, hijo de Helon.
25 Y *fue* su offrenda vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: vn jarro de plata de setenta siclos, al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.
26 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.
27 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.
28 Vn cabron de las cabras para expiaciõ.
29 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Eliab, hijo de Helon.
30 El quarto dia, el Principe de los hijos de Ruben Elisur, hijo de Sedeur.
31 Y *fue* su offrenda, Vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso. Vn jarro de plata de setenta siclos al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.
32 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.
33 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.
34 Vn cabron de las cabras para expiaciõ.
35 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Elisur, hijo de Sedeur.
36 El quinto dia el Principe de los hijos de Simeon, Salamiel hijo de Surisaddai.
37 Y *fue* su offrenda vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso. Vn jarro de plata de setenta siclos al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.
38 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.
39 Vn bezerro, hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.
40 Vn cabrõ de las cabras para expiaciõ.
41 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Salamiel, hijo de Surisaddai.
42 El sexto dia, el Principe de los hijos de Gad, Eliasaph, hijo de Duel.
43 Y *fue* su offrenda vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso. Vn jarro de plata de setenta siclos, al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.
44 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.
45 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.
46 Vn cabrõ de las cabras para expiaciõ.
47 Y para sacrificio de pazes dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrẽda de Eliasaph hijo de Duel.
48 El septimo dia, el Principe de los hijos de Ephraim Elisama, hijo de Ammiud.
49 Y *fue* su offrenda, Vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: vn jarro de plata de setenta siclos, al siclo del Sanctuario: ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.
50 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.
51 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.
52 Vn cabrõ de las cabras para expiaciõ.
53 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Elisama hijo de Ammiud.
54 El octauo dia, el Principe de los hijos de Manasse, Gamaliel hijo de Phadassur.
55 Y *fue* su offrenda, Vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: Vn jarro de plata de setenta siclos al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.
56 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.
57 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.
58 Vn cabrõ de las cabras para expiaciõ.
59 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Gamaliel, hijo de Phadassur.
60 El noueno dia, el Principe de los hijos de Ben-iamin, Abidam hijo de Gedeon.

61 Y *fue* su offrenda, Vn plato de plata de-
ciento y treynta *ficlos* de peso: Vn jarro de
plata de setenta siclos al siclo del Sanctua-
rio, ambos llenos de flor de harina amassa-
da con azeyte para presente.
62 Vn cucharro de oro de diez *ficlos* lle-
no de perfume.
63 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero,
vn cordero de vn año para holocausto.
64 Vn cabrõ de las cabras para expiaciõ.
65 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes,
cinco carneros, cinco cabrones, cinco cor-
deros de vn año. Esta *fue* la offrẽda de Abi-
dan hijo de Gedeon.
66 E decimo dia el Principe de los hijos
de Dan, Ahiezer hijo de Ammisaddai.
67 Y *fue* su offrenda, Vn plato de plata de-
ciento y treynta *ficlos* de peso: Vn jarro de
plata de setenta siclos al siclo del Sanctua-
rio, ambos llenos de flor de harina amassa-
da con azeyte para presente.
68 Vn cucharro de oro de diez *ficlos* lleno
de perfume.
69 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero,
vn cordero de vn año para holocausto.
70 Vn cabrõ de las cabras para expiaciõ.
71 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes,
cinco carneros, cinco cabrones, cinco cor-
deros de vn año. Esta *fue* la offrẽda de Ahie-
zer hijo de Ammisaddai.
72 El dia onzeno, el Principe de los hijos
de Aser, Phegiel hijo de Ochran.
73 Y *fue* su offrenda, Vn plato de plata de-
ciento y treynta *ficlos* de peso: Vn jarro de
plata de setenta siclos, al siclo del Sanctua-
rio, ambos llenos de flor de harina amassa-
da con azeyte para presente.
74 Vn cucharro de oro de diez *ficlos* lleno
de perfume.
75 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero,
vn cordero de vn año para holocausto.
76 Vn cabrõ de las cabras para expiaciõ.
77 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes,
cinco carneros, cinco cabrones, cinco cor-
deros de vn año. Esta *fue* la offrenda de Phe
giel hijo de Ochran.
78 El duodecimo dia el Principe de los
hijos de Nephthali, Ahira hijo de Enan.
79 Y *fue* su offrenda, Vn plato de plata de-
ciento y treynta *ficlos* de peso: Vn jarro de
plata de setenta siclos al siclo del Sanctua-
rio, ambos llenos de flor de harina amassa-
da con azeyte para presente.
80 Vn cucharro de oro de diez *ficlos* lleno
de perfume.
81 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero,
vn cordero de vn año para holoca usto.
82 Vn cabron de las cabras para expiaciõ.
83 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes,
cinco carneros, cinco cabrones, cinco cor-
deros de vn año. Esta *fue* la offrẽda de Ahi-
rá hijo de Enan.
84 Esta *fue* la dedicacion del altar el dia
que fue vngido por los principes de Israel,
doze platos de plata, doze jarros de plata,
doze cucharros de oro.
85 Cada plato de ciẽto y treynta *ficlos*, ca-
da jarro de setenta, toda la plata de los va-
sos *fue* dos mil y quatrocientos siclos àl si-
clo del Sanctuario.
86 Los doze cucharros de oro llenos de
perfume de diez *ficlos* cada cucharro àl pe-
so del Sãctuario: todo el oro de los cucha-
rros *fue* ciento y veynte *ficlos*.
87 Todos los bueyes para holocausto, *fue-
rõ* doze bezerros, doze carneros, doze cor-
deros de vn año con su presente: y doze ca-
brones de las cabras para expiacion.
88 Y todos los bueyes del sacrificio de las
pazes, veynte y quatro bezerros, sesenta
carneros, sesenta cabrones, sesenta corde-
ros de vn año. Esta fue la dedicacion del al-
tar despues que fue vngido.
89 Y quando entraua Moysen en el Ta-
bernaculo del Testimonio para hablar [a] cõ — a Cõ Dios.
el, oya la boz del que le hablaua de encima
[b] de la cubierta que estaua sobre el arca del — b Del Propiciatorio.
Testimonio, de entre los dos cherubines, y — c A la visiõ.
hablaua con el.

CAPIT. VIII.

*Hazese nueua mencion del Candelero, del assiẽto de sus lamparas, y de su hechura. II. La expiacion y consagraciõ de los Leuitas para seruir en el Tabernaculo. III Ley Que de veynte y cinco años comiencẽ à seruir, y à los cincuẽta sean de vaccacion.*

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Habla à Aaron, y dile, Quãdo en-
cendieres las lamparas, las siete lam-
paras, arderán contra la faz del candelero.
3 Y Aaron lo hizo ansi, que encendió cõ-
tra la faz del candelero sus lamparas, como
Iehoua lo mandó à Moysen.
4 Y esta *era* la hechura del candelero; de
oro de martillo: desde su pie hasta sus flo-
res era de martillo, cõforme [c] al modelo q̃ — c A la visiõ.
Iehoua mostró à Moysen, ansi hizo el can-
delero.
5 ¶ Itẽ Iehouá habló à Moysen diziẽdo, — II.
6 Toma à los Leuitas de entre los hijos
de Israel, y expialos.
7 Y hazerles hás ansi para expiarlos, Ro-
cia sobre ellos el agua [d] de la expiacion, y — d Abax. 19, 9.
haz passar nauaja sobre toda su carne, y la-
uarán sus vestidos, y serán expiados.
8 Y tomarán vn nouillo hijo de vaca con
su presente de flor de harina amassada con
azeyte:

azeyte: y tomarás otro nouillo hijo de vaca para expiacion.
a O,offrecerás. 9 Y [a] harás llegar los Leuitas delante del Tabernaculo del Testimonio, y juntarâs toda la compaña de los hijos de Israel,
10 Y harás llegar los Leuitas delante de Iehoua, y pódran los hijos de Israel sus manos sobre los Leuitas,
b Heb. y hara mecer Aaron los leuitas de mecedura &c. 11 [b] Y offrecerá Aaron los Leuitas delāte de Iehoua en offrenda de los hijos de Israel, y seruirán en el Ministerio de Iehoua.
12 Y los Leuitas pondrán sus manos sobre las cabeçes de los nouillos: Y harás el vno por expiacion, y el otro en holocausto à Iehoua para expiar los Leuitas.
13 Y harás presentar los Leuitas delante de Aaron, y delante de sus hijos, y offrecerloshás en offreda à Iehoua.
14 Y apartarás los Leuitas de entre los hijos de Israel, y serán mios los Leuitas.
15 Y ansi despues vendrán los Leuitas à ministrar enel Tabernaculo del Testimonio, y expiarloshas, y offrecerloshas en offrenda.
16 Porq̃ dados dados me son àmi los Leuitas de entre los hijos de Israel * en lugar
* Arrib. ca. 3,19. Exod. 13,2. Luc. 2,20. c Heb. de toda abertura de matriz.
[c] de todo aquel q̃ abre matriz: en lugar de los primogenitos de todos los hijos de Israel me los he tomado *yo*.
17 Porq̃ mio es todo primogenito en los hijos de Israel, ansi de hōbres como de animales: desde el dia q̃ *yo* maté todo primogenito en la tierra de Egypto, los sanctifique para mi:
18 Y he tomado los Leuitas en lugar de todos los primogenitos en los hijos de Israel.
19 Y *yo* he dado dados los Leuitas à Aarō y à sus hijos de entre los hijos de Israel para q̃ siruan el ministerio de los hijos de Israel enel Tabernaculo del Testimonio, y reconcilien à los hijos de Israel, porq̃ no aya plaga en los hijos de Israel, llegando los hijos de Israel àl Sanctuario.
20 Y hizo Moysen, y Aaron, y toda la cōpaña de los hijos de Israel de los Leuitas conforme à todas las cosas q̃ mandó Iehoua à Moysen à cerca de los Leuitas, ansi hizieron dellos los hijos de Israel.
21 Y los Leuitas se expiaron, y lauarō sus
d Como arrib. ver. 11. vestidos, y Aaron [d] los offrecio en offrenda delante de Iehoua: y Aaron los reconcilió para expiarlos.
22 Y ansi despues vinieron los Leuitas para seruir en su ministerio enel Tabernaculo del Testimonio delante de Aaron, y delante de sus hijos: de la manera q̃ mandó Iehoua à Moysen acerca de los Leuitas, ansi hizieron con ellos.
III. 23 ¶ Y habló Iehoua à Moysen diziendo,
24 [e] Esto quāto à los Leuitas, De veynte y cinco años arriba entrarán [f] à hazer su officio enel seruicio del Tabernaculo del Testimonio. e Lo que se sigue. f Heb. à militar milicia en &c.
25 Mas desde los cincuenta años boluerán del officio de su ministerio, y nūca mas seruirán.
26 Mas seruirán con sus hermanos enel Tabernaculo del Testimonio para hazer la guarda: mas no seruirán en el ministerio. Ansi harás de los Leuitas [g] quāto à sus officios. g Heb. en sus obseruancias.

## CAPIT. IX.

*Los hijos de Israel por mādamiēto de Dios hazē la primera Pascua enel desierto despues de su salida de Egypto. II. A ocasion de algunos del Pueblo que por hallarse immundos segun la Ley no pudierō celebrar la Pascua con los demàs, es puesta Ley, Que el que enel tiēpo legitimo de la Pascua estuuiere immūdo, o fuere camino, la celebre enel mes siguiente: y el que no teniendo estos impedimentos dexare de celebrarla a su tiempo, sea excomulgado de Israel. III. Leuantado el Tabernaculo muestra Dios su cōtinua asistencia enel cubriendolo de dia de vna nuue, y de noche de vna apparencia de fuego àl leuātamiēto, o asiento delaqual el cāpo se leuantaua, o reposaua.*

Y Habló Iehoua à Moysen enel desierto de Sinai enel segundo año de su salida de la tierra de Egypto, enel mes Primero, diziendo,
2 Los hijos de Israel harán la Pascua [h] à su tiempo: h Exod. 12.
3 El catorzeno dia de este mes entre las dos tardes la hareys à su tiempo, conforme à todos sus ritos, y cōforme à todas sus leyes la hareys.
4 Y habló Moysen à los hijos de Israel paraque hiziessen la Pascua:
5 Y hizieron la Pascua en el *mes* Primero, à los catorze dias del mes entre las dos tardes enel desierto de Sinai: conforme à todas las cosas que mandó Iehoua à Moysen ansi hizieron los hijos de Israel.
6 ¶ Y vuo [i] algunos q̃ estauan immūdos II.
† à causa de muerto, y no pudierō hazer la Pascua aquel dia: y llegarō delāte de Moysen, y delanre de Aaron aquel dia, i Heb. varones. † Heb. por alma de hombre.
7 Y dixeronle aq̃llos hombres, Nosotros *estamos* immūdos por causa de muerto, porq̃ seremos impedidos de offrecer offrenda à Iehoua à su tiēpo entre los hijos de Israel?
8 Y Moysen les respōdió, Esperá, y *yo* oyré que mandará Iehoua acerca de vosotros.
9 Y Iehoua habló à Moysen, diziendo,
10 Habla à los hijos de Israel, diziendo, Qualquier varon q̃ fuere immūdo por causa de muerto, o fuere camino lexos, de vosotros, o de vuesttas generaciones, hara Pascua à Iehoua:
11 Enel mes Segūdo, à los catorze dias del

a Heb. sobre cenzeños y amargores.
mes, entre las dos tardes la haran,[a] con *panes* cenzeños y *yeruas* amargas lo comerán.
12 No dexarán deel *algo* para la mañana,* ni quebrarán huesso enel: conforme à todos los ritos de la Pascua la harán.
* Exod. 12, 46. Ioan. 19, 36.
13 Mas el que estuuiere limpio, y no fuere camino, si dexare de hazer la Pascua, la tal persona será cortada de sus pueblos: por quāto no offreció à su tiempo la offrēda de Iehoua, el tal hombre lleuará su peccado.
14 Y si morare cō vosotros *algun* peregrino, y hiziere la Pascua à Iehoua, conforme àl rito de la Pascua, y conforme à sus leyes ansi la hará: vn mismo rito tendreys ansi el peregrino, como el natural de la tierra.
III. *Exod. 40, 34.
15 ¶ * Y el dia que el Tabernaculo fué leuantado la nuue cubrió el Tabernaculo sobre la tienda del Testimonio: y à la tarde estaua sobre el Tabernaculo como vna apparencia de fuego hasta la mañana.
16 Ansi era continuamente: la nuue lo cubria, y de noche la apparencia de fuego.
17 Y segun que se alçaua la nuue del Tabernaculo, los hijos de Israel se partian: y en el lugar donde la nuue paraua, alli alojauan los hijos de Israel.
18 Al dicho de Iehoua los hijos de Israel se partian, y al dicho de Iehoua assentauan el cāpo: * todos los dias que la nuue estaua sobre el Tabernaculo, ellos estauā quedos.
*1. Cor. 10, 1.
19 Y quādo la nuue se detenia sobre el Tabernaculo muchos dias, entonces los hijos de Israel [b] aguardauā à Iehoua, y no partiā.
b Heb. guardauan la guarda de &c.
20 Y era, q̃ quādo la nuue estaua sobre el tabernaculo [c] pocos dias, àl dicho de Iehoua alojauan, y àl dicho de Iehoua partian.
c Heb. dias de cuenta.
21 Y era, que quando la nuue *estaua* desde la tarde hasta la mañana, y à la mañana la nuue se leuātaua, ellos partian: o *si auia estado* el dia, y à la noche la nuue se leuantaua, entonces partian.
22 O si dos dias, o vn mes, o vn año, quādo la nuue se detenia sobre el Tabernaculo quedandose sobre el, los hijos de Israel assentauan, y no mouian: mas quando ella se alçaua, ellos mouian.
23 Al dicho de Iehoua assentauan, y àl dicho de Iehoua partiā, aguardādo à Iehoua, como lo auia dicho Iehoua [d] por Moysen.
d Heb. por mano de Moysen.

## CAPIT. X.

*Manda Dios à Moysen que haga dos trompetas de plata, y señala el vso que deellas se tendrá ansi en paz como en guerra. II. Parte el Campo del desierto de Sinai por su orden. III. Moysen ruega à Hobab hijo de Raguel que vaya cō ellos hasta la tierra de Promissiō para mostrarles el camino y los alojamientos por el desierto. IIII. La oracion de Moysen àl leuantar del Arca, y àl assentarla.*

Y Iehoua habló à Moysen, diziendo,
2 Haz te dos trompetas de plata: de obra de martillo las harás, las quales te seruirán para conuocar la congregaciō, y para hazer mouer el campo.
3 Y quando las tocaren, toda la compaña se juntará à ti à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
4 Mas quando tocaren la vna, entonces se congregarán à ti los principes, las cabeças [e] de la multitud de Israel.
e Heb. de los millares.
5 Y quādo tocardes jubilo, entonces mouera el campo [f] de los que estan alojados àl Oriente.
f Arrib. cap. 2.
6 Y quādo tocardes jubilo la segūda vez, entōces mouerá el campo de los que estan alojados àl Medio dia: jubilo tocarán à sus partidas.
7 Empero quando juntardes la cōgregacion, tocareys, mas no jubilareys.
8 Y los hijos de Aaron, los sacerdotes, tocarán las trompetas; y tenerlaseys por estatuto perpetuo por vuestras generaciones.
9 Y quando vinierdes à la guerra en vuestra tierra contra el enemigo q̃ os molestare, jubilareys cō las trompetas, y sereys en memoria delante de Iehoua vuestro Dios, y sereys saluos de vuestros enemigos.
10 Item, enel dia de vuestra alegria, y en vuestras solennidades, y en los principios de vuestros meses tocareys las trompetas sobre vuestros holocaustos, y sobre los sacrificios de vuestras pazes, y ser os han por memoria delante de vuestro Dios: Yo Iehoua vuestro Dios.
11 ¶ Y fue enel año segūdo, enel mes Segundo à los veynte del mes, que la nuue se II.
alçó del Tabernaculo del Testimonio.
12 Y mouieron los hijos de Israel por sus partidas del desierto de Sinai: y paró la nuue enel desierto de Pharan.
13 Y mouieron la primera vez àl dicho de Iehoua por mano de Moysen.
14 Y la vandera del campo de los hijos de Iuda començó à marchar primero por sus esquadrones: y Nahasson hijo de Amminadab era sobre su exercito.
15 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Issachar era Nathanael hijo de Suar.
16 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Zabulon, Eliab hijo de Helon.
17 Y el Tabernaculo era ya desarmado, y mouieron los hijos de Gerson, y los hijos de Merari, que lo lleuauan.
18 Luego començó à marchar la vandera del campo de Ruben por sus esquadrones: y Elisur hijo de Sedeur era sobre su exercito.

19 Y ſobre el exercito del Tribu de los hi-
jos de Simeon *era* Salamiel hijo de Suriſad-
dai.
20 Y ſobre el exercito del Tribu de los
hijos de Gad, Eliaſaph hijo de Duel.
21 Luego començaró à marchar los Caa-
thitas lleuando el Sanctuario: y entre táto
a S.los Ger que ellos llegauan, [a] aſſentaron el Taber-
ſonitas. naculo.
22 Deſpues començó à marchar la van-
dera del cápo de los hijos de Ephraim por
ſus eſquadrones: y Eliſama hijo de Ammi-
ud *era* ſobre ſu exercito.
23 Y ſobre el exercito del Tribu de los
hijos de Manaſſe, Gamaliel hijo de Pha-
daſſur.
24 Y ſobre el exercito del Tribu de los
hijos de Ben-iamin, Abidam hijo de Ge-
deon.
25 Luego començo à marchar la vandera
del cápo de los hijos de Dan por ſus eſqua-
drones recogendo todos los cápos: y Ahie
zer hijo de Ammiſaddai *era* ſobre ſu exer-
cito.
26 Y ſobre el exercito del Tribu de los
hijos de Aſer, Phegiel hijo de Ochran.
27 Y ſobre el exercito del Tribu de los
hijos de Nephthali, Ahira hijo de Enan.
b El orden 28 Eſtas ſon [b] las partidas de los hijos de
de marchar Iſrael por ſus exercitos: y *anſi* ſe partieron.
III. 29 ¶ Entóces Moyſen dixo à Hobab hijo
de Raguel Madianita ſu ſuegro, Noſotros
nos partimos para el lugar del qual Iehoua
ha dicho, *Yo* os lo daré. Ven con noſotros, y
hazerte hemos bien: porque Iehoua ha ha-
blado bien ſobre Iſrael.
30 Y elle reſpondió, *Yo* no védré, antes me
yré a mi tierra, y à mi natural.
31 Y el le dixo, Ruego te q̃ no nos dexes,
porque tu ſabes nueſtros alojamiétos enel
deſierto, y nos ſerás en lugar de ojos.
32 Y ſerá, que ſi vinieres con noſotros,
quando ouieremos el bien que Iehoua nos
ha de hazer, noſotros te haremos bien.
33 Anſi partieron del Monte de Iehoua
camino de tres dias, y el arca del Concier-
to de Iehoua fue delante deellos camino
de tres dias buſcandoles repoſo.
34 Y la nuue de Iehoua *yua* ſobre ellos de
dia deſde que partieron del campo.
IIII. 36 ¶ Y fue, q̃ en mouiédo el arca, Moy-
*Pſal.67.1. ſen dezia, * Leuantate Iehoua, y ſean diſſi-
pados tus enemigos, y huygan delante de
tu roſtro, los que te aborrecen.
c A la grã- 36 Y en aſſentando ella, dezia, Buelue Ie-
de multi- houa [c] à los millares de los millares de Iſ-
tud de Iſ- rael.
rael.

CAPIT. XI.

*EL Pueblo ſe quexa de Dios, Dios lo caſtiga, y miti-
ga el caſtigo à la oració de Moyſen. II. El Pueblo
deſſea comer carne, ſoſpira, y lamenta por el eſtado
de Egypto menoſpreciando el Manna de que Dios lo
ſuſtentaua. III. Moyſen oyendo el publico llanto
ſe quexa à Dios debaxo de la carga de ſu officio, y le-
pide que le mate antes de dexarle en tal eſtado.
IIII. Dios le máda que eſcoja 70. varones del Pue-
blo que le ayuden enel gouierno, y que ſe los preſente
enel Tabernaculo: y que àl Pueblo prometa carne en
abundácia para el dia ſiguiente. V. Moyſen dub-
da en la promeſſa de Dios. VI. Iuntos los 70. va-
rones à la puerta del Tabernaculo, Dios les da ſu
Eſpiritu habilitandolos para el officio en teſtimonio
de lo qual prophetá. VII. Ioſue zela carnalmente
el officio de Moyſen, y Moyſen lo corrige. VIII.
Dios da codornizes enel campo en grande abundan-
cia conforme à ſu promeſſa, mas tras ellas ſu caſtigo,
hiriendo àl Pueblo de grande plaga por ſu murmu-
racion, de dóde quedó el nombre al lugar, Sepulchros
de concupiſcencia.*

Y Aconteció, que el pueblo ſe quexó
en oydos de Iehoua, y oyolo Ieho-
ua, y enojoſe ſu furor, y encendioſe
en ellos fuego de Iehoua, y conſumió [d] el d Heb. en
vn cabo del campo. vn &c.
2 Entóces el pueblo dió bozes à Moyſen,
y Moyſen oró à Iehoua, y el fuego ſe húdió e S.Moy-
3 Y [e] llamó à aquel lugar [f] Taberah, porq̃ ſen. f Quema,
el fuego de Iehoua ſe encendió en ellos. o incédio.
4 ¶ Y el vulgo q̃ era en medio del *pueblo* II.
vuo deſſeo, y boluieron, y aun lloraron los
hijos de Iſrael, y dixeron, * Quien nos hi- * 1.Cor.
zieſſe comer carne? 10,6.
5 Acordamosnos del peſcado, q̃ comia-
mos en Egypto debalde, de los pepinos, y
de los melones, y de los puerros, y de las
cebollas, y de los ajos.
6 Y aora nueſtra anima ſe ſeca, que nada
ſino Man *veen* nueſtros ojos.
7 Y * el Man era como ſimiente de culan * Exod.16,
tro: y ſu color, como color [g] de criſtal. 14,
8 Derramauaſe el pueblo, y cogian, y mo Sab.16,20.
lian en molinos, o majauan en morteros, y Pſal.77,24
cozian en la caldera, y hazian deel tortas, y Ioan.6,31.
ſu ſabor era como ſabor de azeyte nueuo. g O, de
9 Y quando decédia el rocio ſobre el real Bdelio.
de noche, el Man decendia ſobre el.
10 ¶ Y oyó Moyſen àl pueblo, que llora- III.
ua por ſus familias, cada vno à la puerta de
ſu tienda, y el furor de Iehoua ſe encendió
en gran manera: y parecció mal à Moyſen.
11 Y dixo Moyſen à Iehoua, Porque has
hecho mal à tu ſieruo? Y porque no he ha-
llado gracia en tus ojos, que hás pueſto la
carga de todo eſte pueblo ſobre mi?
12 Cócebi yo à todo eſte pueblo? Engédre- h Heb. en
lo yo, q̃ me dizes, lleualo [h] en tus braços, co tu ſeno.

mo lleua el que cria àl que mama,à la tierra
de la qual juraste à sus padres?
13 De donde tẽgo yo carne para dar à to-
do este pueblo?porque lloran sobre mi,di-
ziendo,Danos carne,que comamos.
14 No puedo yo solo supportar à todo este
pueblo,que es mas pesado que yo.
15 Y si ansi lo hazes tu cõmigo,yo te ruego
a Heb. matando. q̃ me mates [a] de muerte, si he hallado gra-
cia en tus ojos,y que *yo* no vea mi mal.
IIII. 16 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moysen,Iũ-
tame setẽta varones de los Ancianos de Is-
rael, q̃ *tu* sabes q̃ son Ancianos del pueblo,
y sus principes:y traelos à la puerta del Ta
bernaculo del Testimonio, y esperen alli
contigo.
17 Y *yo* decẽdiré,y hablaré alli contigo,y
tomaré del espiritu q̃ esta enti, y pondré en
ellos, y lleuarán contigo la carga del pue-
blo,y no la lleuarás tu solo.
18 Empero àl pueblo dirás,Sanctificaos pa
ra mañana,y comereys carne: por quãto a-
ueys llorado en oydos de Iehoua,diziẽdo,
Quiẽ nos hiziesse comer carne?Cierto me-
jor nos yua en Egypto.Que Iehoua os da-
rá carne,y comereys.
19 No comereys vn dia,ni dos dias,ni cin-
co dias,ni diez dias,ni veynte dias,
20 Hasta vn mes de tiẽpo,hasta q̃ os salga
por las narizes,y os sea en aborrecimiento:
por quãto menospreciastes à Iehoua, q̃ *esta*
en medio de vosotros, y llorastes delante
deel diziẽdo,Paraq̃ salimos à ca de Egypto?
V. 21 ¶ Entonces Moysen dixo,Seys cientos
mil de pie *es* el pueblo en medio delqual yo
estoy,y tu dizes,Yo les dare carne,y come-
rán *vn* mes de tiempo?
*Ioan.6,7. 22 * Degollarsehán para ellos ouejas y
bueyes que les basten? o juntarsehan para
ellos todos los peces de la mar, para que
ayan abasto?
23 Entonces Iehoua respondió à Moysen,
*Isai.59,1. * Ha se acortado la mano de Iehoua? Aora
verás si te viene mi dicho,o no.
VI. 24 ¶ Y salió Moysen, y dixo àl pueblo las
palabras de Iehoua: y juntó los setenta va-
rones de los Ancianos del pueblo, y hizo-
los estar àl derredor del Tabernaculo.
25 Entonces Iehoua decendió en la nuue,
y hablole:y tomó del espiritu que *estaua* en
el,y puso en los setenta varones Ancianos:
y fue,que en reposando en ellos el espiritu,
b S. de prophetar. prophetaron,y [b] cessaron.
26 Y auiã q̃dado en el cãpo dos varones:
el vno se llamaua Eldad, y el otro Medad,
sobre los quales tambiẽ reposó el espiritu,
estos estauan entre los escriptos, mas no a-
uian salido àl Tabernaculo, y començaron
à prophetar enel campo.
27 Y corrió vn moço,y dió auiso à Moy-
sen, y dixo, Eldad,y Medad prophetan en
el campo.
28 ¶ Entonces respondió Iosue hijo de VII.
Nun ministro de Moysen de sus mãcebos,
y dixo,Señor mio Moysen,impidelos.
29 Y Moysen le respondió,Tienes tu ce-
los por mi?Mas quiẽ diesse que todo el pue
blo de Iehoua *fuessen* prophetas,que Iehoua
diesse su espiritu sobre ellos.
30 Y recogiose Moysen àl campo,el y los
Ancianos de Israel.
31 ¶ * Y salió vn viẽto [c] de Iehoua,y tru- VIII.
xo codornizes de la mar,y dexolas sobre el *Exod.16,
real vn dia de camino de la vna parte, y o- 13.
tro dia de camino de la otra en derredor Psal.77,26.
del campo, y casi dos cobdos sobre la haz c Grande. O, por mãdado de Iehoua.
de la tierra.
32 Entonces el pueblo se leuãtó todo aq̃l
dia, y toda la noche, y todo el dia siguiẽte,
y cogeronse codornizes, el que menos,co
gio diez montones: y tendieronselas ten-
diendo en derredor del campo.
33 * Aũ estaua la carne entre los diẽtes de- *Psal.77,
llos,antes q̃ fuesse cortada,quãdo el furor 31.
de Iehoua se encendió en el pueblo,y hirió
Iehoua el pueblo de gran plaga en gran
manera. d S.Moysen.
34 Y [d] llamó el nombre de aq̃l lugar [e] Ki-
broth hattaauah, por quãto alli sepultaron e Sepulchros de concupiscencia.
àl pueblo cudicioso.
35 * De Kibroth hattaauah mouió el pue
blo à Haseroth,y pararon en Haseroth. *Abaxo 33,17.

## CAPIT. XII.

*Maria y Aaron murmurã cõtra Moysen à causa de su muger Ethiopissa. II. Dios los reprehẽde defendiẽdo a Moysen,y à Maria hiere de lepra. III. Aarõ pide perdõ à Moysen de su culpa,y le ruega que ore por Maria, loqual Moysen haze. IIII. Por sentencia de Dios Maria es echada del Campo por siete dias,y el cãpo es detenido de su camino por su causa.*

Y Habló Maria y Aaron cõtra Moysen
por causa de la muger Ethyopissa q̃
auia tomado: porque el auia toma-
do muger Ethyopissa.
2 Y dixeron, Solamente por Moysen ha
hablado Iehoua?No ha hablado tãbien por
nosotros? Y oyolo Iehoua.
3 Y aq̃l varon Moysen era muy mãso mas
q̃ todos los hõbres, q̃ eran sobre la tierra.
4 ¶ Y luego dixo Iehoua à Moysen y à Aa- II.
ron,y à Maria,Salid vosotros tres àl Taber-
naculo del Testimonio.Y salierõ ellos tres.
5 Entonces Iehoua decẽdió en la coluna
de la nuue, y pusose à la puerta del Taber-
naculo: y llamo à Aaron y à Maria, y salie-
ron ellos ambos.

6 Y el

6 Y el les dixo, Oyd aora mis palabras, Si
tuuierdes propheta de Iehoua *yo* le apparecere en vision, en sueños hablaré con el.
† Heb 3,2. 7 Mi sieruo Moysen no *es* ansi: † en toda
mi casa es fiel.
8 Boca à boca hablaré con el, y de vista: y
no por figuras o semejança verá à Iehoua:
porq̃ pues no ouistes temor de hablar cõ-
tra mi sieruo Moysen?
a La nuue desaparecció. 9 Entonces el furor de Iehoua se encen-
dió en ellos, y [a] fuese,
10 Y la nuue se apartó del Tabernaculo:
y heaqui que Maria *era* leprosa como la nie
ue: Y miró Aaron à Maria, y heaqui q̃ *estaua*
leprosa.
III. 11 ¶ Y dixo Aaron à Moysen, Ruego te
señor mio, que no pongas aora sobre noso-
tros peccado, porque locamente lo hemos
hecho, y auemos peccado.
12 No sea ella aora como el q̃ sale muer-
to del vientre de su madre cõsumida la mi-
tad de su carne.
13 Entonces Moysen clamó à Iehoua, di-
ziendo, Ruego te o Dios que la sanes aora.
IIII. 14 ¶ Y Iehoua respõdió à Moysen, Pues si
su padre escupiendo ouiera escupido en su
cara, no se auergonçaria por siete dias? sea
echada fuera del real por siete dias: y de-
b S. con el campo. spues [b] se juntará.
15 Ansi Maria fue echada del real siete
dias, y el pueblo no passó a delante hasta q̃
Maria se juntó.

## CAPIT. XIII.

*Viene el Pueblo de Haseroth àl desierto de Pharã, de donde por mandado de Dios embia Moysen espias que reconozcã la tierra de Promissiõ. II. Bueltas las espias trayendo la muestra de los frutos de la tierra amedrentan al Pueblo de la conquista deella encareciẽdo la fortaleza deella y de sus moradores. III. Caleb vno de las espias anima el Pueblo à la conquista, mas los otros sus compañeros perseueran en amedrentar el Pueblo y infamar la tierra.*

Y Despues mouió el pueblo de Hase-
roth, y assentaron el campo en el de-
sierto de Pharan.
2 Y Iehoua habló à Moysen, diziendo,
3 Embiate hombres que reconozcan la
tierra de Chanaan que yo doy à los hijos
de Israel, de cada tribu de sus padres em-
c En su familia, o tribu. biareys vn varon cada vno principe [c] en-
tre ellos.
4 Y Moysen los embió desde el desierto
de Pharan cõforme à la palabra de Iehoua:
y todos aquellos varones eran principes
de los hijos de Israel:
5 Los nõbres de los quales *son* estos. Del
Tribu de Ruben, Sammua hijo de Zechur.
6 Del Tribu de Simeon, Saphat hijo de
Huri. (phone.
7 Del Tribu de Iuda, Caleb hijo de Ie-
8 Del Tribu de Isachar, Igal hijo de Io-
seph. (Nun.
9 Del Tribu de Ephraim, Oseas hijo de
10 Del Tribu de Ben-iamin, Phalti hijo
de Raphu.
11 Del Tribu de Zabulon, Geddiel hijo
de Sodi.
12 Del Tribu de Ioseph, del Tribu de Ma
nasse, Gaddi hijo de Susi.
13 Del Tribu de Dan, Ammiel hijo de Ge
malli. (chael.
14 Del Tribu de Aser, Sethur hijo de Mi-
15 Del Tribu de Nephthali, Nahabi hijo
de Vapsi.
16 Del Tribu de Gad, Guel hijo de Ma-
chi.
17 Estos *son* los nombres de los varones,
q̃ Moysen embió à reconocer la tierra, y à
Oseas hijo de Nun Moysen le puso nom-
bre Iosue.
18 Y embiolos Moysen à reconocer la
tierra de Chanaan, diziendoles, Subid por
aqui, por el Mediodia, y subid àl monte.
19 Y considerad la tierra, que tal es: y el
pueblo que la habita, si es fuerte, o flaco: si
es poco, o mucho:
20 Que tal es la tierra habitada, si es bue
na, o mala: y q̃ tales son las ciudades habita-
das: si *son* de tiendas, o de fortalezas.
21 Itẽ, qual sea la tierra, si es gruessa, o ma
gra: si ay en ella arboles, o no. Y es forçaos, d S. enq̃ fueron embiados.
y coged del fruto de la tierra. [d] Y el tiempo
*era* el tiempo de las primeras vuas.
22 Y ellos subieron, y reconocieronla
tierra desde el desierto de Sin hasta Rohob
entrando en Emath.
23 Y subieron por el Mediodia, y vinie-
ron hasta Hebron: y alli *estaua* Achiman, y
Sisai, y Tholmai, hijos de Enac. Y Hebron
fue edificada siete años de [e] Soan la de E- e Taphnes.
gypto.
24 * Y llegaron hasta el arroyo de Escol, * Deut. 1, 24.
y de alli cortaron vn sarmiento con vn ra-
zimo de vuas, el qual truxeron dos en vna f O, palãca de madera.
[f] barra, y de las granadas y de los higos. g S. Moysen
25 Y [g] llamo à aquel lugar, [h] Nahal-Es- h El arroyo o Valle del Razimo.
col, por el razimo, que cortaron de alli los
hijos de Israel. II.
26 ¶ Y boluieron de reconocer la tierra
à cabo de quarenta dias.
27 Y anduuieron, y vinieron à Moysen y
à Aarõ, y à toda la compaña de los hijos de
Israel en el desierto de Pharan, en Cades, y
dieron les la respuesta, y à toda la compa-
ña, y mostraronles el fruto de la tierra.
28 Y

28 Y contaronle, y dixeron, Nosotros
llegamos à la tierra à la qual nos embiaste:
laqual ciertamente corre leche y miel, y
este es el fruto deella.
29 Mas el pueblo que habita aquella tier
ra, es fuerte, y las ciudades muy grandes
y fuertes: y tambien vimos alli los hijos de
Enac.
30 Amalec habita la tierra del Mediodia,
y el Hetheo, y el Iebuseo, y el Amorrheo
habitan en el monte: y el Chananeo habita
junto à la mar, y à la ribera del Iordan.
III. 31 ¶ Entonces Caleb hizo callar el pue-
blo delante de Moysen, y dixo, Subamos
subiendo, y posseamos la: que mas podre-
mos que ella.
32 Mas los varones que subieron con el,
dixeron, No podremos subir contra a-
quel pueblo: porque es mas fuerte q̃ noso-
tros:
33 Y infamaron la tierra, que auian reco-
nocido, con los hijos de Israel, diziendo,
La tierra por donde passamos para recono
cerla, es tierra que traga à sus moradores:
y todo el pueblo, q̃ vimos en medio deella,
a Heb. de medida. son hombres [a] de grande estatura.
34 Tambien vimos alli gigantes, hijos de
b Heb. en nuestros ojos. Enac, de los gigantes: y eramos nosotros
[b] à nuestro parecer, como langostos: y ansi
les pareciamos *tambien* à ellos.

## CAPIT. XIIII.

EL Pueblo *desanimado por las espias se lamenta y trata de boluerse à Egypto.* II. *Tentando Iosue y Caleb à animarlo, el pueblo los quiere apedrear.* III. *Dios ayrado contra ellos trata con Moysen de destruyrlos, mas Moysen sele oppone con vehemente oracion.* IIII. *Dios à la instancia de Moysen perdona al Pueblo por entonces, sentenciandolos empero à destierro en el desierto por 40 años, y amenazandolos que ninguno deellos entraria en la tierra de Promission à causa de su rebellion, saluo Iosue y Caleb por auer sido fieles.* V. *Las espias que auian desanimado al Pueblo, mueren en castigo de su peccado,* VI. *Tendando el Pueblo a passar à delante contra el mandamiento de Dios, y las protestaciones de Moysen, es herido de los Amalecitas y Chananeos.*

c Heb. su boz. ENtonces toda la congregacion alça-
ron *grita* y dieron [c] bozes: y lloró el
pueblo aquella noche.
2 Y quexaronse contra Moysen y contra
Aaron todos los hijos de Israel, y dixeron-
l s toda la multitud, Oxala murieramos en
la tierra de Egypto, o en este desierto: oxa-
la murieramos.
Y porque nos trae Iehoua à esta tierra
para caer à cuchillo, y que nuestras muge-
res y nuestros chiquitos seá por presá? No
nos seria mejor boluernos à Egypto? d Heb. varō a su hermano.
4 Y dezian [d] el vno al otro, Hagamos vn
capitan, y boluamos nos à Egypto.
5 Entonces Moysen y Aaron cayeron so-
bre sus fazes delante de toda la compaña
de la congregacion de los hijos de Is-
rael.
6 ¶ * Y Iosue hijo de Nun, y Caleb hijo II. * Ecclē. 46,9. Math. 2,36.
de Iephone, [e] de los q̃ auian reconocido la
tierra, rompieron sus vestidos.
7 Y hablaron à toda la congregacion de e S. q̃ eran.
los hijos de Israel, diziendo, La tierra por
donde passamos para reconocerla *es* tierra
en grande manera buena:
8 Si Iehoua se agradare de nosotros, el
nos meterá en esta tierra, y nos la entrega-
rá, tierra que corre leche y miel.
9 Por tanto no seays rebelles contra Ie-
houa, ni temays al pueblo de aquesta tier- f Heb. su sombra.
ra, porq̃ nuestro pan son: [f] Su amparo se há
apartado deellos, y con nosotros es Ieho-
ua, no los temays.
10 Entonces toda la multitud [g] habló de g Heb. dixeron de &c.
apedrearlos con piedras, y la gloria de Ie-
houa se mostró enel Tabernaculo del Testi
monio à todos los hijos de Israel.
11 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, Hasta quá III.
do me ha de irritar este pueblo? Hasta quá-
do no me ha de creer con todas las señales
q̃ he hecho en medio deellos.
12 Yo lo heriré de mortandad, y lo destru
yré, y à ti [h] te pondré sobre gente grande y h Heb. te haré.
fuerte mas que el.
13 Y Moysen respondió à Iehoua, * Y *Exod. 32, 12.
oyrlohan los Egypcios, porque de me-
dio deel sacaste à este pueblo con tu forta-
leza.
14 Y [i] dirán los habitadores de esta tierra i S. lo q̃ esta abaxo ver. 16.
*los quales* han ya oydo q̃ tu, o Iehoua, *estauas*
en medio de este pueblo, q̃ ojo à ojo appa-
recias tu, o Iehoua, y q̃ tu nuue estaua sobre
ellos, y que de dia yuas delante deellos
en coluna de nuue, y de noche en coluna
de fuego,
15 Y que has hecho morir à este pueblo
como à vn hombre: y diran las gentes, que
oyeren tu fama, diziendo,
16 * Porque no pudo Iehoua meter este *Deut. 9, 28.
pueblo en la tierra de la qual les auia jura-
do, los mató en el desierto.
17 Aora pues yo te ruego que sea mag-
nificada la fortaleza del Señor, como lo ha
blaste, diziendo,
18 * Iehoua, luengo de yras, y grande en *Ps. 103, 8. Exod. 34, 6.
misericordia, q̃ suelta la iniquidad y la re-
bellion: y † absoluiendo no absoluerá. Que † S. al impio impenitente.
visita

visita la maldad de los padres sobre los hi-
jos hasta los terceros y hasta los quartos.
19 Perdona aora la iniquidad deste pue-
blo segun la grandeza de tu misericordia,
y como has perdonado à este pueblo des-
de Egypto hasta aqui.
IIII 20 ¶ Entóces Iehoua dixo, yo lo he per-
donado conforme à tu dicho.
a Heb. la gloria de Iehoua hinchirá &c.
21 Mas ciertamente biuo yo, [a] y mi glo-
ria hinche toda la tierra,
22 Que todos los q̃ vieron mi gloria, y
mis señales q̃ hecho en Egypto y en el de-
sierto, y me han tentado ya diez vezes, y no
han oydo mi boz,
b Heb. si verán &c. Ps.95.11.
23 [b] No verán la tierra de la qual juré à
sus padres: y q̃ ninguno, de los que me han
irritado, la verá.
* Iosu.14,6.
24 * Mas mi sieruo Caleb, por quãto vuo
otro espiritu en el, y cumplió de yr enpos
de mi, *yo* lo meteré en la tierra dõde entró,
y su simiente la recebirá en heredad:
25 Y *aun* àl Amalecita, y àl Chananeo que
habitan en el valle. Bolueos mañana, y par-
tios àl desierto camino del mar Bermejo.
26 Item, Iehoua habló à Moysen, y à Aa-
ron, diziendo,
*Ps.105,26.
27 * Hasta quando oyré à esta mala
compaña que murmura contra mi: las
quexas de los hijos de Israel, que se quexan
de mi?
*Abax. 26, 65, y 32, 10. c Arr.ver.3.
28 Diles, * Biuo yo, dize Iehoua, q̃ [c] co-
mo *vosotros* hablastes à mis oydos, ansi haré
*yo* con vosotros.
29 En este desierto caerán vuestros cuer
d Arrib.ca.1.&c.
pos, y [d] todos vuestros contados por toda
vuestra cuenta de veynte años arriba, los q̃
murmurastes contra mi.
30 Que vosotros no entrareys en la tier-
ra por la qual alcé mi mano de hazeros ha-
bitar en ella, sacãdo à Caleb hijo de Iepho-
ne, y à Iosue hijo de Nun.
31 Y vuestros chiquitos, de los quales di-
xistes, Por presa serán, yo los meteré, y e-
llos sabrán la tierra que vosotros despre-
ciastes.
32 Y vuestros cuerpos, vosotros, en este
desierto caerán.
33 Mas vuestros hijos serán pastores en
*Ezec. 4,6. este desierto quarẽta años, y * ellos [e] lleua-
e Exo.20,5. rán vuestras fornicaciones, hasta que vu-
estros cuerpos sean consumidos en el de-
sierto:
*Ps.95,10.
34 Conforme àl numero de los dias en q̃
reconocistes la tierra, * quarenta dias, dia
por año, dia por año, lleuareys vuestras in-
iquidades quarenta años, y conocereys
f Heb. mi q̃brantamiẽto. [f] mi castigo.
35 Yo Iehoua he hablado, Si esto no hizie-
re à toda esta compañía mala, q̃ se ha junta- g S. es a saber que en &c.
do contra mi: [g] en este desierto serán cõsu-
midos, y ay morirán.
36 ¶ Y los varones q̃ Moysen embió à re- V.
conocer la tierra, y bueltos auian hecho
murmurar contra el à toda la congregaciõ
infamando la tierra,
37 * Aquellos varones, q̃ auian infama- *1. Cor.10, 10.
do la tierra, murieron de plaga delante de
Iehoua. Heb.3,10. Iudas 5.
38 Mas Iosue hijo de Nun, y Caleb hijo
de Iephone biuieron, de aquellos hombres
que auian ydo à reconocer la tierra.
39 Y Moysen dixo estas cosas à todos los
hijos de Israel, y el pueblo se enlutó mu-
cho.
VI. *Deut.1,4.
40 ¶ * Y leuantaronse por la mañana, y
subieron à la cumbre del monte, diziendo,
Henos aqui *aparejados* para subir àl lugar
delqual ha hablado Iehoua, por quãto aue-
mos peccado.
41 Y dixo Moysen, Porque quebrantays
el dicho de Iehoua? Esto tampoco os suce-
derá bien.
42 No subays, porque Iehoua no está en
medio de vosotros, no seays heridos delã-
te de vuestros enemigos.
42 Porq̃ el Amalecita, y el Chananeo *estã*
delante de vosotros, y caereys à cuchillo:
porque por quãto os aueys tornado de se-
guir à Iehoua, tambien Iehoua no está con
vosotros.
44 Y [h] es forçaronse à subir en la cum- h Obstinatonse. porfiaró a, &c.
bre del monte, mas el arca del Concierto
de Iehoua, y Moysen, no se quitaron de en
medio del campo.
45 Y decendió el Amalecita, y el Cha-
naneo que habitauan en el monte, y hirie-
ronlos, y deshizieronlos, hasta Hormá.

## CAPIT. XV.

*TAssa Dios el Presente que se offrecerá cõ cada Holocausto segun las differencias de los animales. II. Manda que estas mismas leyes siruã tambien àl Peregrino. III. Repite la ley de la offrenda de las primicias del pan amassado. IIII. La expiacion de toda la congregaciõ. V. La expiacion de cada persona particular. VI. El que peccare à sabiẽdas que sea excomulgado sin expiaciõ. VII. Vno que se halló quebrantando el Sabbado es apedreado por sentencia de Dios. VIII. Ley que todos los del Pueblo de Israel traygan ciertos peñuelos en los cãtos de la ropa para que se acuerden de la Ley de Dios.*

Y Iehoua habló à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles,
Quando ouierdes entrado en la tie-
rra [i] de vuestras habitaciones q̃ yo os doy, i Dõde vays à habitar.
3 Y hizierdes offrenda encẽdida à Iehoua,
holo-

a Heb. para apartar.
holocauſto,o ſacrificio, [a] para offrecer vo-
to, o de vueſtra voluntad, o para hazer en
vueſtras ſolemnidades [b] olor de holgança
à Iehoua de vacas,o de ouejas,
b Sacrificio accepto.
4 Entonces el que offreciere, offrecerá
por ſu offrenda à Iehoua *por* Preſente, vna
diezma de flor de harina amaſſada con vna
quarta de hin de azeyte:
c Heb. harás.
5 Y de vino para la derramadura [c] offre-
cerás vna quarta de hin aliẽde del holocau
ſto,o del ſacrificio por cada vn cordero.
6 Y por *cada* carnero harás preſente de
dos diezmas de flor de harina amaſſada cõ
el tercio de vn hin de azeyte.
7 Y de vino para la derramadura offrece-
rás el tercio de vn hin à Iehoua en olor de
holgança.
8 Y quando hizieres nouillo en holocau-
ſto,o ſacrificio,para offrecer voto, o *ſacrifi-
cio* de pazes à Iehoua,
d Heb. y allegará.
9 [d] Offrecerás con el nouillo preſente
de tres diezmas de flor de harina amaſſada
con la mitad de vn hin de azeyte.
10 Y de vino para la derramadura offre-
cerás la mitad de vn hin en offrenda encen-
dida de olor de holgança à Iehoua.
11 Anſi ſe hará con *cada* vn buey,o carne-
ro,o cordero anſi de las ouejas como de las
cabras.
e S. de los animales.
12 Conforme àl [e] numero *anſi* hareys cõ
cada vno,ſegun el numero dellos.
II.
13 ¶ Todo natural hará eſtas coſas anſi
para offrecer offrenda encendida de olor
de holgança à Iehoua.
f O, peregrinare.
14 Y quando [f] habitare con voſotros
eſtrangero, o qualquiera q̃ eſtuuiere entre
voſotros por vueſtras edades, ſi hiziere o-
ffrenda encendida à Iehoua de olor de hol-
gãça,como voſotros hizierdes,anſi hará el.
15 O congregacion, vn miſmo eſtatuto
tendreys voſotros y el eſtrangero que pe-
regrina, el qual ſerá perpetuo por vueſtras
edades:como voſotros anſi ſerá el peregri-
no delante de Iehoua.
16 Vna miſma ley y vn miſmo derecho
tendreys voſotros y el peregrino que pe-
regrina con voſotros.
III.
17 ¶ Itẽ,habló Iehoua à Moyſen,diziẽdo,
18 Habla à los hijos de Iſrael,y diles,Quã
do ouierdes entrado en la tierra à la qual
yo os traygo,
g Leuit. 23, 17.
19 [g] Será que quãdo començardes à co-
mer del pan de la tierra, offrecereys offren
da à Iehoua.
20 De lo primero que amaſſardes, offre-
cereys vna torta en offrẽda· como la offren
da de la era anſi la offrecereys.
21 De las primicias de vueſtras maſſas da-
reys à Iehoua offrenda por vueſtras gene-
raciones.
IIII.
22 ¶ Y quando errardes, y no hizierdes
todos eſtos mandamientos, que Iehoua ha
dicho à Moyſen,
23 Todas las coſas que Iehoua os ha man
dado por la mano de Moyſen deſde el dia
que Iehoua [h] mandó,y a delante, que vue-
ſtras edades,
h Começo à dar mãdamientos.
24 Será,que ſi *el peccado* fue hecho por ye-
rro con ignorãcia de la congregaciõ, toda
la cõgregacion hara vn nouillo hijo de va-
ca en holocauſto en olor de holgança à Ie-
houa,con ſu preſente y ſu derramadura, cõ
forme [i] à la Ley: y vn cabron de las cabras
en expiacion.
i Arrib. ver. 8.
25 Y reconciliará el Sacerdote à toda la
congregaciõ de los hijos de Iſrael,y ſerles-
ha perdonado,porq̃ yerro es:y ellos traerã
ſus offrendas, offrenda encendida à Ieho-
ua,y ſus expiaciones delante de Iehoua por
ſus yerros.
26 Y ſerá perdonado à toda la congrega-
cion de los hijos de Iſrael, y àl eſtrangero
q̃ peregrina entre ellos,por quãto es yerro
de todo pueblo.
V.
27 ¶ Y ſi vna perſona peccare por yerro,
offrecerá vna cabra de vn año por expiaciõ
28 Y el Sacerdote reconciliará la perſo-
na que ouiere peccado por yerro, quando
peccare por yerro delante de Iehoua, recõ
ciliarlaha,y ſerleha perdonado.
29 El natural,entre los hijos de Iſrael,y el
peregrino q̃ peregrinare ẽtre ellos, vna miſ
ma ley tẽdreys para el q̃ hiziere por yerro.
VI.
30 ¶ Mas la perſona que hiziere † por ma
no leuantada,anſi el natural como el eſtran
gero,à Iehoua iniurió,y la tal perſona [l] ſerá
cortada de en medio de ſu pueblo:
† Por acuerdo deliberado.
l Excomulgada.
31 Por quanto tuuo en poco la palabra de
Iehoua,y anulló ſu mandamiento, cortan-
do ſerá cortada la tal perſona:ſu yniquidad
*ſerá* ſobre ella.
VII.
32 ¶ Y eſtãdo los hijos de Iſrael enel de-
ſierto,hallaron vn hombre que [m] cogia le-
ña en dia de Sabbado:
m Heb. ſe regeaua.
33 Y los que lo hallaron cogẽdo leña, tru
xeronlo à Moyſen y à Aaron, y à toda la
congregacion.
34 Y puſierõ lo en la carcel,porq̃ no eſta-
ua declarado [n] que le auian de hazer.
n De que muerte auia de morir, Exod. 31,14.
35 Y Iehoua dixo à Moyſen, Muera de
muerte aquel hombre: apedreelo con pie-
dras toda la congragacion fuera del cãpo.
36 Entonces la cõgregacion lo ſacó fue-
ra del campo,y apedrearon lo con piedras,
y murió,como Iehoua mandó à Moyſen.
VIII.
37 ¶ Itẽ,Iehoua habló à Moyſen,diziẽdo,
38 Habla à los hijos de Iſrael, y diles, *
Que ſe hagan peçuelos en los cabos de ſus
veſti-
* *Deut.* 22, 12. *Matt.* 23, 5.

vestidos por sus edades: y pongan en *cada*
peçuelo de los cabos *del vestido* vn cordon
de cardeno.

a Este peçuelo os seruirá para, &c.

39 [a] Y seruiroshа de peçuelo, paraque quã
do lo vierdes, os acordeys de todos los mã
damientos de Iehoua para hazerlos, y no
mireys en pos de vuestro coraçon y de vu-
estros ojos, en pos de los quales vosotros
fornicays.
40 Paraque os acordeys, y hagays todos
mis mandamientos, y seays sanctos à vu-
estro Dios.
41 Yo Iehoua vuestro Dios, que os saqué
de la tierra de Egypto para ser vuestro
Dios, Yo Iehoua vestro Dios.

## CAPIT. XVI.

*Core, Dathan, Abirom, y Hon, con dozientos y cincuenta de los principales del Pueblo rebellan contra Moysen.* II. *Moysen los reprehende, y porfiando ellos en su rebellion acuerda que ellos y Aaron hagan experiencia de su voccacion delante de Dios.* III. *Manda Dios à toda la congregacion que se aparten de las tiendas de los capitanes del motin, y la tierra se abre y los traga con sus tiendas y todo loque les pertenecia: y los demas del motin fueron quemados con fuego del cielo.* IIII. *De los incensarios de los motines son hechas planchas por mandado de Dios con que es cubierto el altar en memoria del caso acontecido.* V. *Todo el Pueblo se amotina contra Moysen y Aaron à causa de la muerte de los dichos: y embiando Dios subita mortandad enel Pueblo en defensa de sus ministros, Aarõ se pone por muro entre los muertos y los biuos, y applaca la diuina ira con su incensario.*

* Abaxo. 27,3. Ecclesiastico 45,22. Iudas 11.

Y * Tomó Core hijo de Isaar, hijo de
Caath, hijo de Leui: y Dathã, y Abi-
rom, * hijos de Eliab: y Hon hijo de
Pheleth de los hijos de Ruben,

* Abaxo. 26,9.

2 Y leuantárõse contra Moysen con do-
zientos y cincuẽta varones de los hijos de
Israel, principes de la congregacion, [b] de
los del consejo, varones [c] de nombre.

b Heb. llamados del ayuntamiento. c Illustres, refierese à los tres dichos.

3 Y juntaronse contra Moysen y Aarõ, y
dixeron les, Basta os, porq̃ toda la cõgrega-
ciõ, todos ellos *son* sanctos, y en medio de-
ellos *esta* Iehoua: porque pues os leuantays
vosotros sobre la cõgregacion de Iehoua?
II. 4 ¶ Y como lo oyó Moysen, echose so-
bre su rostro:
5 Y habló à Core y à toda su cõpaña, di-
ziendo, Mañana mostrará Iehoua quien *es*
suyo, y àl sancto [d] hazerloha llegar à si: y al
que el escogiere, el lo llegará à si.

d Señalarloha por su ministro y sacerdote, como luego ver. 9.

6 Hazed esto, tomaos incensarios, Core
y toda su compaña.
7 Y poned fuego en ellos, y poned en e-
llos sahumerio delante de Iehoua mañana:
y será, que el varon que Iehoua escogiere
aq̃l *será* el sancto: Basteos *esto* hijos de Leui.
8 Dixo mas Moysen à Core, Oyd aora hi-
jos de Leui.
9 Poco os es, q̃ os aya apartado el Dios
de Israel de la cõpaña de Israel, haziẽdo os
allegar à si, paraque ministrassedes enel ser-
uicio del Tabernaculo de Iehoua, y que
estuuiessedes delante de la congregacion
para ministrarles?
10 Y que [e] te hizo llegar à ti y à todos tus e A Coré.
hermanos los hijos de Leui contigo, sino
que procureys tambien el Sacerdocio?
11 Por tanto tu, y toda tu compaña soys
los que os juntays contra Iehoua: que Aa-
ron que es, que os quexays *vosotros* cõtra el?
12 Y embió Moysen à llamar à Dathan y
à Abirom los hijos de Eliab, y ellos respon-
dieron, No vendremos.
13 Poco *es* que nos ayas hecho venir de
vna tierra [f] que corre leche y miel, para ha f Abundantissima.
zer nos morir enel desierto, sino que tãbien
te enseñorees de nosotros [g] enseñoreãdo? g Cõ duro imperio.
14 Y tãpoco tu no nos has metido en tie-
rra q̃ corre leche y miel, ni nos has dado he
redades de tierras y viñas, has de arrancar
los ojos de estos varones? No subiremos.
15 Entõces Moysen se enojó engran ma-
nera, y dixo à Iehoua, [h] No mires à su pre- h No tengas respecto à su sacrificio.
sente: ni aun vn asno he tomado dellos ni
à ninguno dellos he sido molesto.
16 Despues Moysen dixo à Core, Tu y to-
da tu compaña poneos delante de Iehoua,
tu y ellos, y Aaron, mañana.
17 Y tomad cada vno su incensario, y po-
ned sahumerio en ellos, y [i] offreced delãte i Heb. llegad.
de Iehoua cada vno su incensario, dozien-
tos y cincuenta incensarios: y tu y Aaron
cada vno con su incensario.
18 Y tomarõ cada vno su incẽsario, y pusie
rõ en ellos fuego, y pusierõ tãbiẽ en ellos sa
humerio, y pusierõse à la puerta del Taber
naculo del Testimonio, y Moysen y Aarõ.
19 Ya Core auia hecho juntar cõtra ellos
toda la compaña à la puerta del Tabernacu
lo del Testimonio: entonces la gloria de Ie
houa appareció à toda la congregacion.
20 ¶ Y Iehoua habló à Moysen y Aaron III.
diziendo,
21 Apartaos de entre esta cõpaña, y con-
sumirloshé en vn momento.
22 Y † ellos se echaron sobre sus fazes, y † Moysen y Aaron.
dixeron: Dios, Dios de los espiritus de to-
da carne, no *es* vn varon el que peccó, y ay-
rartehás *tu* contra toda la compaña?
23 Entõces Iehoua habló à Moysẽ, diziẽdo,
24 Habla à la congregacion, diziendo, l Heb. Subid, o Leuantaos de &c.
[l] Apartaos de enderredor de la tienda de
Core, Dathan, y Abirom.

25 Y Moysen se leuantó, y fue à Dathan,
y Abirom, y los Ancianos de Israel fueron
enpos deel.
26 Y el habló à la congregacion diziendo,
Apartaos aora de las tiendas de estos
impios hombres y, no toqueys ninguna co
sa suya, porque no perezcays por ventura
en todos sus peccados.
27 Y apartaronse de las tiendas de Core,
de Dathan y de Abirom en derredor, y Da
than y Abirom salieron, y pusieronse à las
puertas de sus tiendas con sus mugeres, y
sus hijos, y sus chiquitos.
28 Y dixo Moysen, En esto conocereys
que Iehoua me ha embiado paraque
a S. vine por mi arbitrio. hiziesse todas estas obras, [a] que no de mi
coraçon.
29 Si como mueren todos los hombres,
b Con castigo vulgar. murieren estos, y si [b] con visitacion de todos
los hombres será visitado sobre ellos,
Iehoua no me embió.
† Hiziere nueuo prodigio. 30 Mas si Iehoua † criare criatura, y la tier
ra abriere su boca, y los tragare con todas
sus cosas, y decēdieren àl infierno biuos, en
tonces conocereys que estos hombres irri
taron à Iehoua.
*Aba. 27, 3. Deut. 11, 6. Psal. 105, 17. 31 * Y aconteció, q̃ en acabádo el de hablar
todas estas palabras, la tierra, q̃ estaua
c De Dathã y de sus cōpañeros. debaxo [c] deellos se rompió,
32 Y abrió la tierra su boca, y tragolos à
ellos y à sus casas, y à todos los hombres
de Core, y à toda su hazienda,
33 Y ellos y todo loque tenian, decendieron
biuos àl infierno, y la tierra los
cubrió, y perecieron de en medio de la con
gregacion.
34 Y todo Israel, los que estauan ender-
d Heb. al clamor. redor deellos, huyeron [d] al estruendo deellos:
porque dezian, Por ventura no nos
trague la tierra.
e Del Tabernaculo. 35 Y salió fuego [e] de Iehoua, y consumió
los dozientos y cincuenta hombres que offrecian
el sahumerio.
IIII. 36 ¶ Entonces Iehoua habló à Moysen
diziendo.
37 Di à Eleazar hijo de Aaron Sacerdote,
q̃ tome los incensarios de en medio del
incendio, y derrame el fuego à delãte, porque
son sanctificados:
38 Los incensarios de estos peccadores
f Acosta de sus vidas. [f] en sus animas: y haran deellos planchas
estendidas para cubrir el altar: por quanto
offrecieron con ellos delãte de Iehoua,
son sanctificados: y seran por señal à los hijos
de Israel.
39 Y el Sacerdote Eleazar tomó los incensarios
de metal conque los quemados
auian offrecido, y estendieronlos para cubrir
el altar.
40 En memorial à los hijos de Israel,
que ningun estraño que no sea de la simien
te de Aaron, llegue à offrecer sahumerio
delante de Iehoua, porq̃ no sea como Core
y como su compaña, como lo dixo Iehoua g S. à Eleazar.
por mano de Moysen [g] ael.
41 ¶ El dia siguiente toda la congregacion V.
de los hijos de Israel se quexaron con
tra Moysen y Aaron diziendo, Vosotros aueys
muerto àl Pueblo de Iehoua.
42 Y aconteció que como se juntó la cōgregacion
contra Moysen y Aaron, miraron
hazia el Tabernaculo del Testimonio,
y heaqui la nuue lo auia cubierto, y la gloria
de Iehoua appareció.
43 Y vino Moysen y Aaron delante del
Tabernaculo del Testimonio,
44 Y Iehoua habló à Moysen diziendo,
45 Apartaos de en medio de esta compaña,
y consumirloshé en vn momento. Y *ellos*
se echaron sobre sus fazes.
46 Y dixo Moysen à Aaron, Toma el incēsario,
y pon en el fuego del altar, y pō sobre
el perfume, y * ve presto à la congrega- *Sab. 8, 21.
cion, y [h] reconcilialos, porque el furor ha h S. cō Dios
salido de delante la faz de Iehoua: la mortandad
ha començado.
47 Entonces [i] tomó Aaron, como Moy- i S. su incensario.
sen dixo, y corrió en medio de la congregacion:
y heaqui que la mortandad auia co
mençado en el pueblo: y puso perfume, y
reconcilió el pueblo.
48 Y pusose entre los muertos y los biuos,
y la mortandad cessó.
49 Y fueron los q̃ murieron de aquella
mortandad catorze mil y setecientos, sin
los muertos por el negocio de Core.
50 Despues Aaron se boluió à Moysen à
la puerta del Tabernaculo del Testimonio,
y la mortandad cessó.

## CAPIT. XVII.

*Prueua Dios la vocacion de Aaron haziendo florecer y lleuar fruto à la vara sobre escripta de su nombre, que dando se las de los otros tribus en su primer ser.* II. *Los hijos de Israel temen su destruycion por su peccado.*

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y toma
deellos sendas varas por las casas
de los padres de todos los principes de
ellos conforme à las casas de sus padres, do
ze varas, y escriuirás el nōbre † de cada vno † De cada tribu.
sobre su vara.
3 Y el nombre de Aaron escriuirás sobre
la vara de Leui, porque cada cabeça
de familia de sus padres tendrá vna vara.
4 Y ponerlashás en el Tabernaculo del
Testi-

Testimonio, delante del Testimonio,[a] don
de *yo* testifico de mi à vosotros.
a Exod. 29, 42.
5 Y será, *que* el varon que *yo* escogiere,
su vara florecerá, y haré cessar de sobre
mi las [b] murmuraciones de los hijos de
Israel, conque murmuran contra voso-
tros.
b O, quexas.
6 Y Moysen habló à los hijos de Israel, y
todos los principes deellos le dieron va-
ras, cada principe por las casas de sus pa-
dres vna vara, doze varas, y la vara de Aa-
ron *estaua* entre las varas deellos.
7 Y Moysen puso las varas,[c] delante de
de Iehoua enel Tabernaculo del Testimo-
nio.
c Delante del arca.
8 Y aconteció, que el dia siguiente Moy-
sen vino àl Tabernaculo del Testimonio,
y heaqui que la vara de Aaron de la casa de
Leui auia florecido, y auia echado flores, y
brotado renueuos, y † sacado àlmendras.
† O, produzido Heb. destetado. q.d. sacado de leche à maduració.
9 Eontonces, Moysen sacó todas las va-
ras de delante de Iehoua à todos los hijos
de Israel, y ellos lo vieron, y tomaron cada
vno su vara.
10 Y Iehoua dixo à Moysen, * Buelue la
vara de Aaron delante del Testimonio [d] pa
raque se guarde por señal a los hijos rebel-
les, y harás cessar sus quexas de sobre mi, y
no morirán.
* Heb. 9, 4. d Heb. en guarda.
11 Y hizolo Moysen: como le mandó Ie-
houa, ansi hizo.
II.
12 ¶ Entonces los hijos de Israel habla-
ron, à Moysen, diziendo, Heaqui nosotros
somos muertos, perdidos somos, todos no-
sotros somos perdidos.
13 Qualquiera que se llegare, elque se lle-
gare àl Tabernaculo de Iehoua, morirá:
auemos de acabarnos muriendo?

## CAPIT. XVIII.

*Confirma Dios à Aaron y à sus descendiētes en el Sacerdocio, y àl Tribu de Leui en su ministerio.* II. *Confirma las offrendas para el sustēto del Sacerdote, y mandale que no reciba suerte cō el Pueblo en la tierra de Promission.* III. *Señalá los diezmos à los Leuitas, y mandales que deellos offrezcan diezmos àl Sacerdote.*

Y Iehoua dixo à Aaron, Tu y tus hijos
y la casa de tu padre contigo [e] lleua-
reys el peccado del Sanctuario: y tu
y tus hijos contigo lleuareys el peccado de
vuestro sacerdocio.
e Estareys obligados à los defectos q̄ ouiēre acerca del diuino culto.
2 Y à tus hermanos tambien, el Tribu de
Leui, el Tribu de tu padre, haz los llegar à
ti, y junten se contigo, y seruirtehán: y tu y
tus hijos contigo *seruireys* delante del Ta-
bernaculo del Testimonio.
3 Y [f] tendrán tu guarda, y la guarda de to
do el Tabernaculo: mas no llegaran à los
vasos sanctos ni àl altar, porque no mueran
ellos y vosotros.
f S. los Leuitas. Heb. guardarán la guarda.
4 Y juntarsehán contigo, y tendrán la
guarda del Tabernaculo del Testimonio en
todo el seruicio del Tabernaculo, y ningun
estraño se llegará à vosotros.
5 Y tendreys la guarda del Sanctuario, y
la guarda del altar, y no será [g] mas la yra so-
bre los hijos de Israel.
g S. de Iehoua.
6 Porq̄ heaqui yo he tomado à vuestros
hermanos los Leuitas de entre los hijos de
[h] Israel, dados à vosotros en don de Iehoua,
para q̄ siruan en el ministerio del Taberna-
culo del Testimonio.
h Arrib. 3, 9, y 8, 1. &c.
7 Y tu, y tus hijos cōtigo guardareys vu-
estro sacerdocio en todo negocio del altar
y del velo à dētro, y ministrareys: *porque* yo
*os* he dado en don el seruicio de vuestro sa-
cerdocio, y el estraño q̄ se llegare, morirá. II.
8 ¶ Dixo mas Iehoua à Aarō, Y tem,[i] he-
aqui yo te he dado la guarda de mis offren-
das: todas las sanctificaciones de los hijos
de Israel te he dado por la vncion: y à tus hi-
jos, por estatuto perpetuo.
i Arrib. 5, 9, 10.
9 Esto sera tuyo de la offrenda de las san-
ctificaciones de fuego: toda offrenda de-
ellos de todo su † presente, y de toda expia-
cion *de peccado* deellos, y la expiacion *por la*
*culpa* deellos, que me pagaran, sanctificacion
de sanctificaciones sera para ti y para tus
hijos.
† Heb. minchah. Leuit. 2, 3, 10 y 6, 16, Leuit. 7, 7.
10 En el Sanctuario la comerás, todo varō
comerá deella: sanctificacion será para ti.
11 Esto tambien será tuyo, la offrenda de
sus dones: Todas las offrendas de los hijos
de Israel he dado à ti y à tus hijos y à tus hi-
jas contigo por estatuto [l] de siglo: [m] todo
limpio en tu casa comerá deellas.
l Perpetuo. m Leuit. 22, 1. &c.
12 Toda grossura de azeyte, y toda gros-
sura de mosto y de trigo, las primicias de-
ello, que darán à Iehoua, à ti las he da-
do.
13 Las primicias de todas las cosas de la
tierra deellos, las quales traerán à Iehoua, se
rán tuyas: todo limpio en tu casa comerá de
ellas.
14 Todo [n] anathema en Israel, será tuyo.
n Heb. Cherem. Leuit. 27, 21.
15 Todo † loq̄ abriere matriz en toda carne
que offrecerán à Iehoua, en hombres y en a-
nimales, será tuyo: mas redimiendo redimi-
rás el primogenito del hombre: el primoge-
nito de animal immundo tambien harás re-
dimir.
† Todo primogenito.
16 Y de vn mes harás hazer su redemcion
cōforme à tu estimaciō [o] por precio de cin-
co siclos àl siclo del Sanctuario * de veynte
obolos es.
o Heb. dinero de &c. * Arr. 3, 47. Exod. 30, 13. Leui. 27, 25. Ezec. 45, 12.

17 Mas

17 Mas el primogenito de vaca, y el pri-
mogenito de oueja, y el primogenito de
cabra, no redimirás, ſanctificados ſon, la
ſangre deellos eſparzirás cabe el altar, y la
groſſura deellos quemarás: offrenda en-
cendida es para Iehoua en olor de holgan-
ça.
a Leuit.7, 43. Num.5, 9, 10. 18 Y la carne deellos ſerá tuya,[a] como el
pecho de la mecedura, y como la eſpalda
derecha, ſera tuya.
19 Todas las offrendas de las ſanctifica-
ciones, que los hijos de Iſrael offrecieren à
Iehoua, he dado para ti y para tus hijos y
para tus hijas contigo por eſtatuto perpe-
tuo: pacto de ſal perpetuo es delante de Ie-
houa à ti y à tu ſimiente contigo.
*Deut. 10, 9. y 18, 2. Ioſu.13, 14, 33. Ezec. 44, 3. 20 Ité, Iehoua dixo à Aaron, De la tierra
deellos no aurás heredad, ni tendrás entre
ellos parte: * yo *ſoy* tu parte y tu heredad
en medio de los hijos de Iſrael.
III. 21 ¶ Y heaqui *yo* he dado à los hijos de Le
ui todos los diezmos en Iſrael por here-
dad por ſu miniſterio, por quanto ellos ſir-
uen el miniſterio del Tabernaculo del Te-
ſtimonio.
22 Y no llegarán mas los hijos de Iſrael
àl Tabernaculo del Teſtimonio, porque no
b Heb. para morir. lleuen peccado [b] por el qual mueran.
23 Mas los Leuitas harán el ſeruicio del
c Ver.1. Tabernaculo del Teſtimonio, y ellos[c] lleua
rán ſu iniquidad por eſtatuto perpetuo por
vueſtras edades: y no poſſeerán heredad
entre los hijos de Iſrael.
24 Porque las decimas de los hijos de Iſ-
rael, que offrecerán à Iehoua en offrenda,
he dado à los Leuitas por heredad: por lo
qual les he dicho, Entre los hijjos de Iſrael
no poſſeerán heredad.
25 Y habló Iehoua à Moyſen, diziendo.
26 Y hablarás à los Leuitas, y dezirles
hás, Quando tomardes de los hijos de Iſ-
rael los diezmos que *yo* os hedado deellos
por vueſtra heredad, voſotros offrecereys
deellos offrenda à Iehoua los diezmos de
los diezmos.
27 Y contarſeoshá vueſtra offrenda co-
d O, plenitud. q.d. como ſi lo ouieſſedes de vueſtra coſecha. mo grano de la era, y como [d] henchimien-
to del lagar.
28 Anſi offrecereys tambien voſotros o-
ffrenda à Iehoua de todos vueſtros diez-
mos, que ouierdes recebido de los hijos de
Iſrael: y dareys deellos offrenda à Iehoua à
à Aaron el Sacerdote.
29 De todos vueſtros dones offrecereys
toda offrenda à Iehoua, de toda ſu groſſu-
ra, ſu ſanctificacion de ello.
e Como ver.27. 30 Item, dezirleshas, Quando offrecier-
des lo grueſſo deello, [e] ſerá contado à los
Leuitas por fruto de la era, y por fruto del
lagar.
31 Y comerlo eys en qualquier lugar vo-
ſotros y vueſtra familia, que vueſtro ſalario
es por vueſtro miniſterio en el Tabernacu-
lo del Teſtimonio.
32 Y no lleuareys peccado por ello, quã-
do voſotros ouierdes offrecido deello [f] ſu f Le mejor.
groſſura: y no contaminareys las ſanctifica
ciones de los hijos de Iſrael, y no mori-
reys.

## CAPIT. XIX.

*Inſtituye Dios el Sacrificio de la vaca bermeja, de cuyas cenizas ſe hizieſſe el agua expiatoria o luſtral. II. Las immundicias que eſpecialmente ſerian expiadas con eſta agua.*

ITem, Iehoua habló à Moyſen y, à Aaró,
diziendo,
2 Eſta *es* la ordenança de la Ley, q̃ Ie-
houa ha mandado, diziendo, Di à los hijos
de Iſrael que te traygan *vna* vaca bermeja,
[g] perfecta, en la qual no aya falta, ſobre la g Entera, ſana &c.
qual no aya ſubido yugo. Leu. 22, 22, y 23, 24.
3 Y darlaeys à Eleazar el Sacerdote, y
el la ſacara fuera del campo, y hazerlaha de
gollar delante deſi.
4 Y * tomará Eleazar el Sacerdote de ſu *Heb.9,13.
ſangre con ſu dedo, y eſparzirá hazia la de-
lantera del Tabernaculo del Teſtimonio
con la ſangre deella ſiete vezes.
5 Y hará quemar la vaca delante de ſus
ojos: ſu cuero, y ſu carne, y ſu ſangre cõ ſu
eſtiercol hara quemar.
6 Luego tomará el Sacerdote palo de ce-
dro, y hyſſopo, y carmeſi colorado, y echar
loha en medio del fuego de la vaca.
7 Y el Sacerdote lauará ſus veſtidos, laua
rá tambien ſu carne con agua, y deſpues en
trará enel real: y ſerá immundo el Sacerdo-
te haſta la tarde.
8 Anſi miſmo el que la quemó, lauará ſus
veſtidos en agua, y lauará ſu carne en agua
y ſerá immundo haſta la tarde.
9 Y *vn* hombre limpio cogerá las cenizas
de la vaca, y ponerlashá fuera del campo
en *algun* lugar limpio, y guardarlasha la cõ
gregació de los hijos de Iſrael para el agua h O, ade la ſanctidad ſancta. Ot. de la aſperſion.
[h] del apartamiento: es expiacion.
10 Y el q̃ cogió las cenizas de la vaca, la-
uará ſus veſtidos, y ſerá immundo haſta la
tarde: y ſerá à los hijos de Iſrael, y àl eſtran-
gero que peregrina entre ellos por eſtatu-
to perpetuo.
11 ¶ El que tocare muerto de qualquie- II.
ra perſona humana, ſiete dias ſerá immun-
do.

a O, expiará. 12 Este se [a] purificará con ella àl tercero
dia, y àl septimo dia será limpio: y si no se
purificare el tercero dia, no será limpio àl
septimo dia.
13 Qualquiera que tocàre en muerto, en
persona de hombre que fuere muerto, y no
fuere purificado, el Tabernaculo de Iehoua contaminó, y aquella persona será cor-
b Ver. 9. tada de Israel: por quāto [b] el agua del apartamiento no fue esparzida sobreel, immundo será, y su immundicia será sobreel:
14 Esta *es* la Ley, Quando alguno muriere en la tienda, qualquiera que entrare en
la tienda, y todo loque estuuiere en ella será immundo siete dias.
c Heb. que no ayuntamiento ligado sobre el. 15 Y todo vaso abierto [c] sobre elqual no
ouiere tapon, será immundo.
16 Item, qualquiera que tocare en muerto à cuchillo sobre la haz del campo, o en
muerto *de suyo*, o en huesso humano, o en sepulchro, siete dias será immundo.
17 Y tomarán pará el immundo de la ce-
d De la vaca quemada &c. niza [d] de la quema de la expiacion, y echarán sobre ella agua biua en vn vaso,
18 Y tomará hyssopo, y *vn* varon limpio
mojará enel agua, y esparzirá sobre la tienda, y sobre todas las alhajas y sobre las personas que ay estuuieren, y sobre aquel que
ouiere tocado el huesso, o el matado, o el
muerto, o el sepulchro.
19 Y el limpio esparzirá sobre el immundo àl tercero dia, y àl septimo dia, y àl se-
e S. el immundo que se expia. ptimo dia lo purificará, y despues [e] lauará
sus vestidos, y à si se lauará con agua, y será
limpio à la tarde.
20 Y el varon que fuere immundo, y no
se purificare, la tal persona sera cortada de
entre la congregacion, por quanto contaminó el Tabernaculo de Iehoua; agua de
apartamiento no fue esparzida sobre el: immundo es.
21 Y sera á ellos por estatuto perpetuo: y
el que esparziere el agua del apartamiento,
lauará sus uestidos: y el que tocàre àl agua
del apartamiento, será immundo hasta la
tarde.
22 Y todo loque el immundo tocàre, será
f Al immūdo. immundo: y la persona que [f] lo tocàre, será
immunda hasta la tarde.

## CAPIT. XX.

*Llega el Pueblo àl desierto de Zin donde Maria hermana de Aarō muere y es sepultada.* II. *Faltādo el agua el Pueblo se lamēta, y riñe con Moysen.* III. *Moysen por mandado de Dios hiere la peña con su vara delante de toda la congregacion, de donde salen aguas en abundancia.* IIII. *Moysen y Aaron son amenazados de Dios por su infidelidad, que no meteran el Pueblo en la tierra de Promissiō.* V. *Moysen embia à demandar passo por su tierra àl Rey de Edom, el qual lo niega y defiende.* VI. *Viene el campo àl monte de Hor donde Aaron muere en pena de su incredulidad conforme à la amenaza de Dios, y Eleazar su hijo es enuestido en el Sacerdocio.*

Y Llegàron los hijos de Israel, toda la
congregacion, àl desierto de Zin el
mes Primero, y reposó el pueblo en
Cades, y àlli murió Maria, y fue sepultada
alli.
2 ¶ Y no vuo agua para la cōpaña, y juntaronse contra Moysen, y Aaron. II.
3 Y riñó el pueblo con Moysen, y hablaron diziendo. Y oxala perecieramos nosotros, quando perecieron [g] nuestros herma- g Exod. 32, 28. Arrib. 11,
nos delante de Iehoua. 1, 34. y 14,
4 * Y porque hezistes venir la congrega- 37, 45. y 16,
cion de Iehoua à este desierto, paraque 41.
muramos aqui nosotros y nuestras be- * Exod. 17,
stias? 2.
5 Y porque nos hás hecho venir de Egypto á este mal lugar? No lugar de sementera, de higueras, de viñas, ni granados, ni aun agua *ay* para beuer.
6 Y fueronse Moysen y Aaron de delante de la congregaciō à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y echaronse sobre
sus rostros, y la gloria de Iehoua apprreció
sobre ellos.
7 ¶ Y habló Iehoua à Moysen, diziendo. III.
8 Toma la vara, y congrega la compaña
tu y Aaron tu hermano, y hablad à la peña
en los ojos deellos, y ella dará su agua, y sacarleshás aguas de la peña, y darás de beuer à la congregacion, y à sus bestias.
9 Entonces Moysen tomo la vara de delante de Iehoua, como el le mandó,
10 Y juntaron Moysen y Aaron la congregaciō delāte de la peña, y dixoles, Oyd
aora rebelles, * Hazeros hemos salir aguas * Exod. 17,
desta peña? 6.
11 Entonces Moysen alçó su mano, y hirió Deut. 32, 51.
la peña con su vara dos vezes, y salierō mu- Psal. 77, 15.
chas aguas, y beuió la compaña y sus be- y 104, 41.
stias. Sab. 11, 4. 1. Cor. 10, 4.
12 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, y à Aaron, IIII.
* Por quanto no creystes en mi pará sanctificarme en ojos de los hijos de Israel, por * Deut. 1, 17.
tanto no metereys esta compaña en la tie- Abax. 27,
rra, que les he dado. 14.
13 Estas *son* las aguas [h] de la renzilla por h Heb. Meribah.
las quales riñerō los hijos de Israel con Iehoua, y el se sanctificó en ellos. V.
14 ¶ Y embió Moysen embaxadores àl i S. diziēdo.
rey de Edom desde Cades, [i] Ansi dize Isra- Ansi, &c.

el tu hermano, Tu has ſabido todo el tra-
bajo que nos ha venido,
15 Que nueſtos padres decendierõ en Egy
pto, y eſtuuimos en Egypto muchos tiem-
pos, y los Egypcios nos fatigaron, y à nu-
eſtros padres.
16 Y clamamos à Iehoua, el qual oyó nu-
b Exod. 14. 9. eſtra boz, y embió [b] Angel, y ſaconos de
Egypto: y heaqui eſtamos en Cades ciu-
dad de tu termino.
17 Rogamoſte que paſſemos por tu tie-
rra: no paſſaremos por labrãça, ni por viña,
ni beueremos agua de pozo: por el camino
real yremos, ſin apartarnos à dieſtra ni à ſi-
nieſtra haſtaque paſſemos tu termino.
18 Y Edom le reſpondió, No paſſarás por
c Heb. en cuchillo. mi, de otra manera *yo* ſaldre contra ti [c] ar-
mado.
19 Y los hijos de Iſrael le dixeron, Por el
camino yremos: y ſi beuiéremos tus aguas
yo y mis ganados, daré el precio dellas:
d S. tomaremos. O, caſaremos. [d] ciertamente ninguna coſa: con mis pies
paſſaré.
20 Y el reſpondió, No paſſarás. Y ſalió E-
dom contra el con mucho pueblo, y mano
fuerte.
21 Y no quiſo Edom dexar paſſar à Iſrael
e Deut. 2, 4. &c. por ſu termino, y *anſi* Iſrael [e] ſe apartó de-
el.
VI. 22 ¶ * Y partidos de Cades los hijos de
* Abaxo 33. 37. Iſrael, vinieron, toda aquella cõpaña al mõ-
te de Hor.
23 Y Iehoua habló à Moyſen, y à Aaron
en el monte de Hor, en los terminos de la
tierra de Edom, diziendo,
24 Aaron ſerá juntado à ſus pueblos, que
no entrará en la tierra que *yo* di à los hijos
f Heb. à mi boca. de Iſrael, por quanto fueſtes rebelles [f] à mi
mandamiento à las Aguas de la renzi-
lla.
25 Toma à Aarõ, y à Eleazar ſu hijo, y haz
los ſubir al monte de Hor,
26 Y haz deſnudar à Aaron ſus veſtidos,
y viſte dellos à Eleazar ſu hijo, porq̃ Aarõ
g S. à ſus pueblos, como ver. 24. [g] ſerá congregado, y morirá alli.
27 Y Moyſen hizo como Iehoua le man-
do, y ſubieron al mõte de Hor à ojos de to-
da la Congregacion.
28 Y Moyſen hizo deſnudar à Aaron de
ſus veſtidos, y viſtiolos à Eleazar ſu hijo: y
Aaron murió alli en la cumbre del monte,
y Moyſen y Eleazar decendieron del mon-
te.
29 Y viendo toda la congregacion que
h Hizieron ſus exequi- as 30. dias. Aaron era muerto, [h] lloraróla treynta dias
toda la caſa de Iſrael.

CAPIT. XXI.

*Iſrael toma la tierra del Rey de Arad Chananeo, y aſſuela todas ſus ciudades por voto. II. Con la longura del deſierto el pueblo murmura contra Dios y contra Moyſen, y Dios les embia ſerpientes ardientes que los matan con ſu veneno. III Manda Dios à Moyſen hazer la ſerpiente de metal en la qual mirando los mordidos de las ſerpientes ſean ſanos. IIII. Paſſados algunos otros lugares llega el Pueblo à los campos de Moab, de donde embian à demandar paſſo à Sehon Rey de Moab, y ſaliendo el à defenderſelo, lo vencen, y toman ſu tierra. V. Toman tambien la tierra de Iazer: Item, la tierra y el Rey de Baſan.*

Y Oyendo el Chananeo, el rey de A-
rad, el qual habitaua al Mediodia,
que venia Iſrael por el camino de las
centinelas, peleó con Iſrael, y tomó deel
preſa.
2 Entonces Iſrael [i] hizo voto à Iehoua, y i Heb. votó, voto.
dixo, Si entregando entregares à eſte pue-
blo en mi mano, *yo* deſtruyré ſus ciudades.
3 Y Iehoua oyó la boz de Iſrael, y entre-
gó al Chananeo, y deſtruyolos à ellos y à
ſus ciudades, y † llamó el nombre de aquel † Moyſen.
lugar [l] Horma. l Deſtruycion.
4 ¶ Y partierõ del monte de Hor cami- II.
no del mar Bermejo, para rodear la tierra
de Edom, y el anima del pueblo fué angu-
ſtiada en el camino.
5 Y habló el pueblo contra Dios y Moy-
ſen: [m] Porque nos heziſtes venir de Egy- m S. diziendo: Porque &c.
pto paraque muramos en eſte deſierto? que
ni ay pan, ni agua, y nueſtra anima tiene fa-
ſtidio [n] deſtẽ pan tan liuiano. n El Man.
6 * Y Iehoua embió en el pueblo ſerpiẽ- * Sabid. 16, 5.
tes [o] ardientes, que mordian al pueblo, y
murió mucho pueblo de Iſrael. 1. Cor. 10, 9.
7 Entonces el pueblo vino à Moyſen, y o De veneno mortal ardiente.
dixeron, Peccado auemos, por auer ha-
blado contra Iehoua y cõtra ti: ora à Icho-
ua que quite de noſotros eſtas ſerpientes.
Y Moyſen oró por el pueblo.
8 ¶ Y Iehoua dixo à Moyſen, Haz † te *vna* III.
*ſerpiente* ardiente, y ponla ſobre la vandera: † *Vna figura de aquellas ſerpiẽtes.*
y ſerá, que qualquiera que fuere mordido
y mirare à ella biuirá.
9 Y * Moyſen hizo vna ſerpiente de me-
tal, y puſola ſobre la vandera, y fue, q̃ quã- * 2. Reyes 18, 4.
do *alguna* ſerpiente mordia à alguno, mira-
ua à la ſerpiente de metal, y biuia. Ioan. 3, 14.
10 * Y partieron los hijos de Iſrael, y aſ- * Abaxo 33, 43.
ſentaron campo en Oboth.
11 Y partidos de Oboth, aſſentarõ en Ie-
Abarim en el deſierto que *eſta* delante de
Moab al nacimiento del Sol.
12 Partidos de alli, aſſentaron al arroyo de
Zared.
13 Y par-

13 Y partidos de alli assentaron de la otra parte de Arnó, que *es* enel desierto, que sale del termino del Amorrheo: * porque Arnon es termino de Moab, entre Moab y el Amorrheo.

* *Iuezes* 11,13.

14 Por táto es dicho enel libro de las batallas de Iehoua, Loque hizo enel mar Bermejo, y à los arroyos de Arnon:

15 Y la corriente de los arroyos que va à parar en Ar, y descansa enel termino de Moab.

16 Y de alli *vinieron* à Beer: este es el pozo del qual Iehoua dixo à Moysen, Iunta el pueblo, y darleshé aguas.

17 Entonces Israel cantó esta cancion, [a] Sube pozo, cantad [b] à el.

18 Pozo, el qual cauaron los principes: cauaronlo los principes del pueblo, y [c] el legislador, con sus bordones. Y del desierto *vinieron* à Mathana.

a Ven en memoria. celebrese tu memoria. b O, del. c S. Moysen.

19 Y de Mathana à Nahaliel, y de Nahaliel à Bamoth.

IIII. 20 ¶ Y de Bamoth al valle que *esta* en los campos de Moab, y à la cumbre de Phasga, y [d] à la vista de Iesimon.

d Heb. y miró sobre las hazes de Ies.

21 * Y embió Israel embaxadores à Sehó rey de los Amorrheos diziendo.

* *Deut*. 2, 26. *Iuezes* 11,19

22 Passaré por tu tierra, no nos apartaremos por los labrados, ni por las viñas: no beueremos las aguas de los pozos, por el camino real yremos, hasta que passemos tu termino.

23 Mas Sehon no dexó passar à Israel por su termino: antes juntó Sehon todo su pueblo, y salió contra Israel enel desierto: y vino à [e] Iasa, y peleó contra Israel.

e Heb. Iahas.

24 * Y Israel lo hirió à filo de espada, y tomó su tierra desde Arnon hasta Iabboc, hasta los hijos de Ammon: porque el termino de los hijos de Ammon era fuerte.

* *Iosue*. 24.8. *Amos*. 2,9. *Psal*. 134,11.

25 Y Israel tomó todas estas ciudades, y habitó Israel en todas las ciudades del Amorrheo, en Hesebó y en todas sus aldeas.

26 Porque Hesebon era la ciudad de Sehon rey de los Amorrheos: el qual auia tenido guerra antes con el rey de Moab, y auia tomado toda su tierra de su poder hasta Arnon.

28 Por tanto dizen los prouerbiátes, Venid à Hesebon, edifiquese, y reparese la ciudad de Sehon.

28 Que fuego salió de Hesebon, y llama de la ciudad de Sehon, y consumió à Ar de Moab, à los señores de los altos de Arnon.

* *Iuezes* 11,17. 1. *Reyes* 11,7.

29 * Ay de ti Moab, perecido has pueblo de [f] Chamos: puso sus hijos en huyda, y sus hijas en captiuidad por Sehon rey de los Amorrheos.

f Era el dios de los Moabitas.

30 Y Hesebon destruyó su reyno hasta Dibó, y destruymos hasta Nophe, [g] y Medaba.

g Heb. que hasta Medaba.

31 Ansi habitó Israel en la tierra del Amorrheo.

32 ¶ Y embió Moysen à reconocer à Iazer, y tomaron sus aldeas, y echaron àl Amorrheo que *estaua* alli. V.

33 * Y boluieron, y subieron camino de Basan, y salió cótra ellos Og rey de Basan, el y todo su pueblo para pelear en Edrai.

* *Deut*. 3,1. 29,3.

34 Entonces Iehoua dixo à Moysen, No le tengas miedo, que en tu mano lo he dado, à el y à todo su pueblo: y harás deel, como heziste de Sehon rey de los Amorrheos, que habitaua en Hesebon.

35 Y hirieron à el, y à sus hijos, y à todo su pueblo, que ninguno quedó deel, y posseyeron su tierra.

## CAPIT. XXII.

*Llegado el Pueblo a los Cápos de Moab, Balac rey de los Moabitas hallandose muy inferior para salir cótra el, embia en compañia de los gouernadores de los Amalecitas por Balaam adiuino de los Gentiles para que maldiga al Pueblo de Dios.* II. *Balaam, prohibiẽdole Dios la venida, la refusa.* III. *Importunado de Balac la segunda vez, Dios le permitte venir, mas en desgracia y ira suya.* IIII. *El Angel de Dios apparectendose àl asna enque yua, le estorua el camino.* V. *Abre Dios la boca àl asna, y por ella reprehende la temeridad del Propheta.* VI. *Muestrase el Angel à Balaam, y reprehendido de su temeridad le manda, que ninguna otra cosa diga, sino loque el le enseñare.* VII. *Balaam vienne à Balac.*

Y Mouieron los hijos de Israel, y assentaró en los campos de Moab de la otra parte del Iordan de Iericho.

2 Y vido Balac, hijo de Sephor, todo loque Israel auia hecho àl Amorrheo,

3 Y Moab temió mucho [h] à causa del pueblo q̃ era mucho, y angustiose Moab à causa de los hijos de Israel.

h Heb. de la faz.

4 Y dixo Moab à los Ancianos de Madiá, Aora lamerá esta compaña todos nuestros àlderredores, como lame el buey la gramma del campo. Y Balac hijo de Sephor *era* entonces Rey de Moab.

5 * Y embió mensageros à Balaam hijo de Beor, à Pethor, que *era* junto [i] àl Rio, en la tierra de los hijos de su pueblo, paraque lo llamassen, diziendo, Vn pueblo ha salido de Egypto, y heaqui cubre la haz de la tierra, † y habita delante de mi.

* *Iosue* 24, 9. i Euphrates. † O ha, assentado.

6 Ruego te pues ven aora, maldime à este pueblo, porque es mas fuerte que yo: por ventura podré yo herirlo, y echarlo de la tierra: que yo se que el que tu

bendixeres,será bendito,y el que tu maldi-
xeres será maldito.
7 Y fueron los Ancianos de Moab, y los
Ancianos de Madiá, con las encantaciones
en su mano:y llegaron à Balaam, y dixeron
le las palabras de Balac.
8 Y el les dixo, Reposad aqui esta noche,
y yo os recitaré las palabras, como Iehoua
me hablare. Ansi los principes de Moab se
quedaron con Balaam.
II. 9 ¶ Y vino Dios à Balaam,y dixole, Qui-
en *son* estos varones *que estan* contigo?
10 Y Balaam respondió à Dios, Balac hi-
jo de Sephor rey de Moab ha embiado à mi
*diziendo*,
11 Heaqui este pueblo, que ha salido de
Egypto, cubre la haz de la tierra: ven pues
aora, y maldimelo; por ventura podré pe-
lear con el,y echarlo.
12 Entonces Dios dixo à Balaam, No va-
yas cõ ellos,ni maldigas àl pueblo, porque
es bendito.
13 Ansi Balaam se leuantó por la mañana,
y dixo à los principes de Balac, Bolueos à
vuestra tierra, porque Iehoua no me quie-
re dexar yr con vosotros.
14 Y los principes de Moab se leuantarõ,
y vinieron à Balac,y dixeron,Balaã no qui-
so venir con nosotros.
III. 15 ¶ Y tornó Balac à embiar otra vez mas
principes,y mas honrrados que estos,
16 Los quales vinieron à Balaam, y dixe-
ronle, Ansi dize Balac hijo de Sephor, Rue-
gote que no dexes de venir à mi.
17 Porque honrrado te honrraré mucho,
y todo loq̃ me dixeres,haré: ven pues aora,
maldime à este pueblo.
18 Y Balaam respondió y dixo à los sier-
* Abaxo 24,13. uos de Balac, * Aunque Balac me diesse su
casa llena de plata y oro, no puedo traspas-
sar la palabra de Iehoua mi Dios,para hazer
cosa chica ni grande.
19 Por tanto ruegoos aora que reposeys
aqui esta noche,paraq̃ *yo* sepa que me buel-
ue à dezir Iehoua.
20 Y vino Dios à Balaam de noche, y di-
xole, Si vinieron à llamarte estos varones,
leuantate y ve con ellos: empero harás lo-
que *yo* te dixere.
21 Ansi Balaam se leuantó por la mañana,
y cinchó su asna,y fué con los principes de
Moab.
IIII. 22 ¶ Y el furor de Dios se encẽdió por-
que el yuã: y el Angel de Iehoua se puso en
el camino por su aduersario,y el yua caual-
* 2. Pedr. 2, 16. Iudas 11. gando sobre su asna, y dos moços suyos
con el.
23 * Y el asna vido àl Angel de Iehoua que
estaua en el camino con su espada desnuda
en su mano,y apartose el asna del camino,y
yua por el campo: y hirió Balaam àl asna pa
ra hazerla boluer àl camino.
24 Y el Angel de Iehoua se puso en vna
senda de viñas, vallado de vna parte y va-
llado de otra.
25 Y viendo el asna àl Angel de Iehoua,
appretose à la pared, y apretó con la pared
el pie de Balaam:y el boluió à herirla.
26 Y el Angel de Iehoua boluió à passar,
y pusose en vna angostura donde no auia
camino para apartar ni à diestra ni à sinie-
stra.
27 Y el asna viendo àl Angel de Iehoua,
echose debaxo de Balaam,y Balaam se eno-
jó,y hirió àl asna con el palo.
28 ¶ Entonces Iehoua abrió la boca àl as- V.
na,la qual dixo à Balaam, Que te he hecho,
que me has herido estas tres vezes?
29 Y Balaam respondió àl asna, Porq̃ has
escarnecido de mi: oxala ouiera espada en
mi mano,que aora te matára.
30 Y el asna dixo a Balaam, No soy yo
tu asna? sobre mi has andado [a] desde que a Heb. desde tu tiempo.
has sido hasta este dia, he acostumbrado
à hazerlo ansi contigo? Y el respondió,
No.
31 ¶ Entonces Iehoua desatapó los ojos VI.
à Balaam,y vido àl Angel de Iehoua,q̃ esta-
ua en el camino, y *tenia* su espada desnuda
en su mano: entonces el se abaxó y adoró
inclinado sobre su faz.
32 Y el Angel de Iehoua le dixo, Por-
que has herido tu asna estas tres vezes?
Heaqui yo he salido por [b] estoruador, por b S. de tu camino como arrib. ver. 22.
esso *ella* se apartó del camino delante de
mi.
33 Que el asna me ha visto,y se ha aparta-
do de delante de mi estas tres vezes: y si no
se ouiera apartado de delante de mi, *yo* tam-
bien aora te matâra à ti, y à ella dexâra bi-
ua.
34 Entonces Balaam dixo àl Angel de Ie-
houa, *Yo* he peccado, que no sabia que tu te
ponias delãte de mi en el camino: mas aora, c S. mi empresa. Heb. si mal en tus ojos.
[c] si te parece mal, *yo* me bolueré.
35 Y el Angel de Iehoua dixo à Balaam,
Ve con estos varones, empero la palabra q̃
*yo* te dixere, essa hablarás. Ansi Balaam fue
con los principes de Balac.
36 ¶ Y oyendo Balac que Balaam venia, VII.
salió à recebirlo à la ciudad de Moab, que
*estaua* junto àl termino de Arnon, que *es* àl
cabo de los confines.
37 Y Balac dixo à Balaam, No embié *yo* àti
à llamarte, porque no has venido à mi? Por
uentura no puedo honrrarte?

38 Y Ba-

38 Y Balaam respondió à Balaac, Heaqui *yo* he venido àti: mas podré aora hablar alguna cosa? La palabra que Dios pusiere en mi boca, essa hablaré.
39 Y fué Balaam con Balac, y llegaron à la ciudad de [a] Huçoth.
40 Y Balac hizo matar bueyes y ouejas, y embió à Balaam, y à los principes q̃ *estauan* con el.
41 Y el dia siguiente Balac tomó à Balaam, y hizolo subir à los altos de Baal, y desde alli [b] vido el cabo del pueblo.

a Ot. de las plaças, o, de las calles.
b S. Balaá.

## CAPIT. XXIII.

*Balaam consulta à Dios para maldezir àl Pueblo de Israel, mas por voluntad y instruccion de Dios lo bendize. II. Mudando el lugar por voluntad de Balac, lo bendize por voluntad de Dios la segunda vez, mostrãdo a Balac que Dios es firme y verdadero en sus bendiciones. III. No obstãte esto Balac le haze mudar lugar la segunda vez.*

Y Balaá dixo à Balac, Edificame aqui siete altares, y aparejame aqui siete bezerros, y siete carneros.
2 Y Balac hizo como le dixo Balaam, y offrecieren Balac y Balaam vn bezerro y vn carnero en *cada* altar.
3 Y Balaam dixo à Balac, Ponte junto à tu holocausto, y *yo* yré, por vẽtura Iehoua me vendrá àl encuẽtro, y qualquiera cosa que me mostrare *yo* te la denunciáre. Y ansi se fue solo.
4 Y encontrose Dios con Balaam, y el le dixo, Siete altares he ordenado, y en *cada* àltar he offrecido vn bezerro, y vn carnero.
5 Y Iehoua puso palabra en la boca de Balaá, y dixo *le*, Buelue à Balac, y hablar *le* hás ansi.
6 Y boluió àel, y heaqui [c] el estaua junto à su holocausto, el y todos los principes de Moab.
7 Y el [d] tomó su parabola, y dixo, [e] De Aram me truxo Balac rey de Moab, de los montes del Oriente, *diziendo* Ven, maldizeme á Iacob: y, Ven, detesta à Israel.
8 Porque maldeziré *yo* àl que Dios no maldixo? Y porque detestaré *yo* àl que Ieouá no detestó?
9 Porque [f] de la cumbre de las peñas lo he visto, y desde los collados lo he mirado: heaqui vn pueblo que habitará [g] con fiado, y no será contado entre las Gentes.

c Balac.
d Començó su razon sentenciosa y prophetica. parece cancion.
e De Syria.
f Arrib. 22, 41.
g Ot. solo. porsi.

10 Quien contara [h] el poluò de Iacob, o el numero del quarto de Israel? Muera mi anima de la muerte de los rectos, y mi postrimeria sea como el.
11 Entonces Balac dixo à Balaam, Que me has hecho? *Yo* te he tomado paraque maldigas à mis enemigos, y heaqui *tu* has bendicho bendiziendo.
12 Y el respondió, y dixo, No guardaré yo loque Iehoua pusiere en mi boca para dezirlo?
13 ¶ Y dixole Balac, Ruego te que vengas cõmigo à otro lugar desde elqual lo veas: [i] su cabo solamente has visto, que no lo has visto todo, y desde alli me lo maldirás. II.
14 Y tomolo *y lleuolo* àl campo de Sophim à la cumbre de Phasga, y edificó siete altares, y offreció vn bezerro y vn carnero en *cada* altar.
15 Entonces el dixo à Balac, † Ponte aqui junto à tu holocausto, y yo yré à encõtrar *à Dios* alli.
16 Y Iehoua se encontró con Balaá, y puso palabra en su boca, y dixole, Buelue à Balac, y dezir *le* hás ansi.
17 Y vino àel, y heaqui que el estaua junto à su holocausto, y con el los principes de Moab: y dixole Balac, Que ha dicho Iehoua?
18 Entõces [l] el tomó su parabola, y dixo, Balac leuãtate, y oye: escucha mis palabras hijo de Sephor.
19 Dios no *es* hombre paraque mienta; ni hijo de hõbre para que se arrepienta: el dixo, y no hará? habló, y no lo essecutará?
20 Heaqui, *yo* he tomado bendicion; y el bendixo, y no lá reuocaré.
21 No ha mirado iniquidad en Iacob, ni ha visto rebellion en Israel: Iehoua su Dios *es* conel, y [m] jubilacion de rey en el:
22 * Dios los ha sacado de Egypto, tiene fuerças como el vnicornio.
23 Porque en Iacob no ay aguero, ni adiuinacion en Israel: como aora será dicho de Iacob, y de Israel àl qual ha hecho Dios.
24 Heaqui el pueblo, que como leon se leuantará, y como leon se ensalçará: no se echará, hastaque coma la presa, y beua sangre de muertos.
25 Entonces Balac dixo à Balaam, Si maldiziendo no lo maldizes, no lo bendigas tampoco bendiziendo.
26 Y Balaam respondió, y dixo, No te he dicho, que todo loque Iehoua me dixere, aquello tengo de hazer?

h La multitud como poluo. Gen. 13, 16.
i Arrib. 22, 41.
† Arrib. ver. 3.
l Ver. 7.
m La musica de las trompetas Arrib. 12, 5.
* Abaxo 24, 8.

III. 27 ¶ Y dixo Balac à Balaã, Ruego te que
vengas, lleuartehé a otro lugar, por ventu-
a Heb. recto en ojos de Dios &c. ra [a] parecerá bien à Dios que desde alli me
lo maldigas.
28 Y Balac tomó à Balaã, y *truxolo* à la cũ-
b Heb. Peor. bre de [b] Phogor, que mira hazia Iesi-
mon.
29 Entonces Balaam dixo à Balac, Edifica
me aqui siete altares, y apareja me aqui sie-
te bezerros, y siete carneros.
30 Y Balac hizo como Balaam le dixo, y
offreció vn bezerro y vn carnero en *cada*
altar.

## CAPIT. XXIIII.

*Bendize Balaã la tercera vez al Pueblo de Israel.* I I. *Balac se enoja contra el y lo embia sin premio.* III. *Balaam en su despedida prophetiza la venida del Messias, y las illustres victorias de su Pueblo en el mundo.*

c Heb. que bueno en ojos de Iehoua. Y Vido Balaam [c] que parecia bien à Ie
houa, que el bendixesse à Israel, y no
fué, como la primera y segunda vez,
à encuẽtro de los agueros, sino puso su ro-
stro hazia el desierto,
2 Y alçando sus ojos vido à Israel, aloja-
d Heb. fue. do por sus tribus, y el Espiritu de Dios [d] vi-
no sobre el.
e Arr. 23. 7. 3 Y [e] tomó su parabola, y dixo, Dixo Ba-
f El Veyente, el propheta. laam hijo de Beor, y dixo [f] el varon de ojos
abiertos:
4 Dixo el que oyó los dichos de Dios, el
g Aun que peccador, toda via propheta que en esto dize verdad. Alude a la historia arr. 22. 31. &c. que vido la vista del Omnipotẽte, [g] caydo,
mas desatapados los ojos,
5 Quan hermosas son tus tiendas, ô Ia-
cob; tus habitaciones, ó Israel.
6 Como arroyos estan estendidas, como
huertos junto al rio, como arboles de sán-
dalos plantados por Iehoua, como cedros
junto à las aguas.
7 De sus ramos distilarán aguas, y su si-
miente *será* en muchas aguas: y en salçarse-
h Nombre comun de los reyes de Amalec. há mas que [h] Agag su Rey, y su reyno será
ensalçado.
* Arrib. 23, 22. 8 * Dios lo sacó de Egypto, tiene fuerças
como el vnicornio: comerá à las gentes sus
enemigas, y roerá sus huessos, y asaeteará
sus saetas.
i Gen. 49, 9. 9 [i] Encoruarsehá para echarse como le-
† Gen. 12. 3. on, y como leó, quien lo despertará? † Ben-
ditos los que te bendixeren, y malditos los
que te maldixeren.
II 10 ¶ Entonces la yra de Balac se encen-
dió contra Balaam, y batiendo sus palmas
dixo à Balaam, Para maldezir à mis enemi-
gos te he llamado, y heaqui bendiziendo
lo has bendicho ya tres vezes.
11 Por tanto aora huyete à tu lugar: *yo* di
xe [l] que te honrraria, mas heaqui que Ieho- l Arrib. 22, 37.
ua te há priuado de honrra.
12 Y Balaam le respondió, No lo dixe *yo*
tambien à tus mensageros, que me embia-
ste, diziendo,
13 * Si Balac me diesse su casa llena de pla- * Arrib. 22, 18.
ta y oro, *yo* no podré traspassar el dicho de
Iehoua para hazer *cosa* buena ni mala [m] de m Heb. de mi coraçon.
mi arbitrio: Lo que Iehoua hablare, esso di-
ré yo?
14 ¶ Por tanto heaqui yo aora me voy à III.
mi pueblo, ven, respõdertehé loq̃ este pue-
blo ha de hazer à tu pueblo en los postri-
meros dias.
15 Y [n] tomó su parabola, y dixo, Dixo Ba- n Arrib. 23, 7.
laam hijo de Beor, dixo [o] el varon de ojos o Ver. 3.
abiertos,
16 Dixo el que oyó los dichos de Ieho-
ua, y el que sabe sciencia del Altissimo, el
que vido la vista del Omnipotente, caydo,
mas desatapados los ojos.
17 Verlohé, mas no aora: mirarlohé, mas
no de cerca: * [p] SALDRA ESTRELLA DE * Math. 2, 2.
IACOB, y leuantarseha sceptro de Israel, p Heb. Anduuo, o vino estrella &c.
y herirá los cantones de Moab, y destruyrá
todos los hijos de Seth.
18 Y será [q] tomada Edom, y será tomada q Heb. heredad, o possession.
Seir por sus enemigos, y Israel [r] se aurá va- r Heb. hara es fuerço.
ronilmente.
19 Y *el* de Iacob se enseñoreará, y destruy-
rá de la ciudad lo que quedáre.
20 Y viendo à Amalec, tomó su parabo-
la, y dixo, Amalec, cabeça de gentes:
mas su postrimeria [s] perecerá para siem- s Heb. hasta perdicion.
pre.
21 Y viendo àl Cineo, tomó su parabola,
y dixo, Fuerte *es* tu habitació, pon en la pe-
ña tu nido:
22 Que el Cineo será echado, quando As-
sur te lleuará captiuo.
23 Item, tomó su parabola y dixo, Ay,
quien biuirá, quando pusiere estas cosas
Dios?
24 Y *vendrán* nauios de la ribera de Cit-
tim, y affligiran à Assur, affligirán tambien
à Eber: mas el tambien perecerá para siem-
pre.
25 Entonces Balaam se leuantó, y fuese, y
boluiose à su lugar: y tambien Balac se fue
por su camino.

## CAPIT. XXV.

*Fornica el Pueblo con las mugeres de Moab y de Madian, y idolatra con sus dioses.* II. *Phinees*

zelo

*Zela la gloria de Dios y la salud de su Pueblo contra vn principe de Israel publico fornicario con vna princesa de los Madianitas.* III. *Dios por este hecho lo alaba, y en premio de su zelo le confirma el Sacerdocio.* IIII. *Manda Dios à Moysen que affligan a los Madianitas.*

Y Reposó Israel en Setim, y el pueblo
començó à fornicar con las hijas de
Moab.
2 Las quales llamaron àl pueblo à los sacrificios de sus dioses, y el pueblo comió, y inclinaronse à sus dioses.
3 Y allegose el pueblo à Beel-phegor, y el furor de Iehoua se encendió contra Israel.
a Cõnoce. 4 Y Iehoua dixo à Moysen, [a] Toma to-
*Deut.4.3. dos los principes del pueblo, y * [b] ahorca-
Iosue 22,17. los à Iehoua delãte del Sol, y la yra del fu-
b S. à los idolatras, como enel ver. Sig. ror de Iehoua se apartará de Israel.
5 Entonces Moysen dixo à los juezes de Israel, Matad cada vno à sus varones que se han allegado à Beel-phegor.
II. 6 ¶ Entonces heaqui vn varon de los hi-
c Heb. hizo llegar. jos de Israel vino, y [c] truxo vna Madianita à sus hermanos à ojos de Moysen, y de toda la congregacion de los hijos de Israel, llorando ellos à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
* Psal.105, 30. 7 * Y vidoló Phinees hijo de Eleazar, hi-
1.Mach.2, 57. jo de Aaron sacerdote, y leuantose de en medio de la congregacion, y tomó vna lança en su mano,
2.Cor.10,8. 8 Y vino tras el varon de Israel à la tien-
da, y aláceolos à ambos, àl varon de Israel
d O. en su tabernaculo. y à la muger [d] por su viẽtre: y cessó la mortandad de los hijos de Israel.
9 Y murierõ de aquella mortãdad veynte y quatro mil.
III. 10 ¶ Entonces Iehoua habló à Moysen, diziendo,
11 Phinees hijo de Eleazar, hijo de Aarõ sacerdote, ha hecho tornar mi furor de los hijos de Israel zelando mi zelo entre ellos, por loqual yo no he consumido con mi zelo los hijos de Israel.
e S. à los hijos de Israel. 12 Por tanto [e] di, * Heaqui yo pongo mi
* Ecclesiastico 45.24. pacto de paz con el,
1.Mach.2. 54. 13 Y tendrá el y su simiente despues deel el pacto del Sacerdocio perpetuo, por quãto tuuo zelo por su Dios, y [f] expió los hijos de Israel.
f O. reconcilió. 14 Y el nombre del varõ muerto, que fue muerto con la Madianita *era* Zambri, hijo de Salu, principe de familia del Tribu de Simeon.
15 Y el nombre de la muger muerta Ma-
g Heb. casa de padre. dianita *era* Cozbi, hija de Sur principe de pueblos, [g] padre de familia en Madian.
16 ¶ Y Iehoua habló à Moysen, diziẽdo, IIII.
17* Affligireys à los Madianitas, y herir- * Abaxo.
los eys: 31,2.
18 Por quanto ellos os affligieron à vosotros con sus engaños con que os han engañado enel negocio de Phegor, y enel negocio de Cozbi hija del principe de Ma-
dian [h] su hermana, laqual fue muerta el dia h S. Madianita.
de la mortandad por causa de Phegor.

## CAPIT. XXVI.

*DEspues de la mortandad con que Dios castigó àl Pueblo, mãda à Moysen que lo cuente la segunda vez, paraque conforme à esta lista les sea repartida por sus suertes la tierra de Promission.* II. *Los Leuitas son cõtados por si.* III. *En esta cuenta ninguno ay de los que salieron de Egypto, sino fue Iosue y Caleb.*

Y Aconteció despues de la mortãdad,
que Iehoua habló à Moysen, y à Elea
zar hijo de Aarõ Sacerdote, diziẽdo,
2 Tomad la summa de toda la congregacion de los hijos de Israel de veynte años arriba, por las casas de sus padres, à todos los que pueden salir à la guerra en Israel.
3 Y habló Moysen y Eleazar el Sacerdote con ellos en los campos de Moab junto àl Iordan de Iericho, diziendo,
4 Contareys el pueblo de veynte años
arriba, [i] como mandó Iehoua à Moysen, y i Num.1,1. &c.
à los hijos de Israel, q̃ auian salido de tierra de Egypto.
5 Ruben, primogenito de Israel. Los hijos de Ruben *fueron* Henoc, del qual era la familia de los Henochitas: de Phallu, la familia de los Phalluitas.
6 De Hesron, la familia de los Hesronitas: de Charmi, la familia de los Charmitas.
7 Estas *fueron* las familias de los Rubenitas: Ruben,
y sus contados fueron quarenta y tres mil, 43730.
y siete cientos y treynta.
8 Y los hijos de Phallu, Eliab.
9 Y los hijos de Eliab, Namuel, y Dathã,
y Abirom: estos Dathan y Abirom *fueron*
los † del consejo de la congregacion, que † Arrib.
hizieron el motin contra Moysen y Aaron 16,2.
con la compañia de Core, quando se amotinaron contra Iehoua.
10 Que la tierra abrió su boca, y tragó à ellos y à Core, quando la compañia murio, que consumio el fuego dozientos y cin-
cuenta varones, que fueron [l] por señal. l Arrib. 16,38.
11 Mas los hijos de Coré no murieron.
12 Los hijos de Simeon por sus familias *fueron*, de Namuel, la familia de los Namuelitas: de Iamin, la familia de los Iaminitas:

de Iachin,la familia de los Iachinitas.
13 De Zare, la familia de los Zareitas: de
Saul,la familia de los Saulitas.
Simeon 14 Estas *fueron* las familias de los Simeo-
22200. nitas,veynte y dos mil,y dozientos.
15 Los hijos de Gad por sus familias; de
Sephoni, la familia de los Sephonitas: de
Aggi, la familia de los Aggitas: de Suni, la
familia de los Sunitas.
16 De Ozni,la familia de los Oznitas: de
Eri,la familia de los Eritas.
17 De Arod,la familia de los Aroditas:de
Ariel,la familia de los Arielitas.
Gad. 18 Estas *fueron* las familias de los hijos de
40500. Gad por sus contados quarenta mil,y qui-
nientos.
*Genes. 38, 19 * Los hijos de Iuda,Er,y Onan:y mu-
3.7. rió Er, y Onan en la tierra de Chana-
an.
20 Y fueron los hijos de Iuda por sus fa-
milias; de Sela,la familia de los Selaitas:de
Phares,la familia de los Pharesitas:de Zare
la familia de los Zareitas.
21 Y fueron los hijos de Phares, de Hes-
rô, la familia de los Hesronitas: de Hamul,
la familia de los Hamulitas.
Iuda 22 Estas *fueron* las familias de Iuda por sus
76500. contados setenta y seys mil y quinien-
tos.
23 Los hijos de Issachar por sus familias,
de Thola, la familia de los Tholaitas: de
Phua,la familia de los Phunitas.
24 De Iasub,la familia de los Iasubitas:de
Semran,la familia de los Semranitas.
Issachar. 25 Estas *fueron* las familias de Issachar por
64300. sus contados sesenta y quatro mil, y trezi-
entos.
26 Los hijos de Zabulon por sus familias:
de Sared, la familia de los Sareditas: de E-
lon,la familia de los Elonitas:de Ialel, la fa-
milia de los Ialelitas.
Zabulon 27 Estas *fueron* las familias de los Zabulo-
60500. nitas por sus contados sesenta mil y qui-
nientos.
28 Los hijos de Ioseph por sus familias,
Manasse,y Ephráim.
29 Los hijos de Manasse; de Machir, la
familia de los Machiritas: y Machir engen-
dró à Galaad:de Galaad, la familia de los
Galaaditas.
30 Estos *fueron* los hijos de Galaad,de Ie-
zer,la familia de los Iezeritas: de Helec,la
familia de los Helecitas.
31 De Asriel, la familia de los Asrielitas:
de Sechem,la familia de los Sechemitas.
32 De Semida, la familia de los Semidai-
tas:de Hepher, la familia de los Hepheri-
tas.
33 Y Salphaad hijo de * Hepher no tuuo *Abaxo
hijos,sino hijas: y los nombres de las hijas 27,2.
de Salphaad *fueron* Maala,y Noa,y Hegla,y
Melcha,y Thersa.
34 Estas *fueron* las familias de Manasse, y Manasse
sus contados cincuenta y dos mil, y siete 52700.
cientos.
35 Estos *fueron* los hijos de Ephraim por
sus familias:de Suthala, la familia de los Su
thalaitas:de Becher,la familia de los Beche
ritas:de Thehen,la familia de los Thehenì-
tas.
36 Y estos *fueron* los hijos de Suthala, de
Heran,la familia de los Heranitas.
37 Estas *fueron* las familias de los hijos de Ephraim
Ephraim por sus contados treynta y dos 32500.
mil, y quinientos. Estos *fueron* los hijos de
Ioseph por sus familias.
38 Los hijos de Ben-iamin por sus fami-
lias,de Bela,la familia de los Belaitas:de As-
bel,la familia de los Asbelitas:de Achiram,
la familia de los Achiramitas.
39 De Supham,la familia de los Suphami-
tas:de Hupham,la familia de los Huphami-
tas.
40 Y los hijos de Bela fueron Hered y
Noeman: *de Hered* la familia de los Heredi-
tas:de Noeman, la familia de los Noemi-
tas.
41 Estos *fueron* los hijos de Beniamin por Ben-iamin.
sus familias:y sus contados quarenta y cin- 45600.
co mil,y seys cientos.
42 Estos *fueron* los hijos de Dan por sus fa-
milias:de Suhã la familia de los Suhamitas:
estas *fueron* las familias de Dan por sus fa-
milias.
43 Todas las familias de los Suhamitas Dan,
por sus contados, sesenta y quatro mil, y 64400.
quatrocientos.
44 Los hijos de Aser por sus familias: de
Iemna,la familia de los Iemnaitas:de Iessui,
la familia de los Iessuitas:de Brie, la familia
de los Brieitas.
45 Los hijos de Brie,de Heber,la familia
de los Heberitas:de Melchiel, la familia de
los Melchielitas.
46 Y el nombre de la hija de Aser fue
Sara.
47 Estas *fueron* las familias de los hijos de Aser.
Aser por sus contados cincuẽta y tres mil, 53400.
y quatrocientos.
48 Los hijos de Nephthalí por sus fami-
lias, de Iesiel, la familia de los Iesielitas: de
Guni,la familia de los Gunitas.
49 De Ieser,la familia de los Ieseritas: de
Sellem,la familia de los Sellemitas.
50 Estas *fueron* las familias de Nephtha- Neptalí,
li por sus familias: y sus contados quaren- 45400.
ta y

El todo. ta y cinco mil,y quatro cientos.
601730. 51 Eſtos fueron los contados de los hijos
Arrib.1,46. de Iſrael,Seys cientos mil,y mil y ſiete ciē-
603550. tos y treynta:
Faltan, 52 Y habló Iehoua à Moyſen, diziendo,
1820. 53 A eſtos ſe repartirá la tierra en here-
dad por la cuenta de los nombres.
54 A los mas darás mayor heredad, y à
los menos menor, à cada vno ſe le dará ſu
heredad conforme à ſus contados.
55 Empero la tierra ſerá partida por ſuer-
te,y por los nombres de los Tribus de ſus
padres heredarán.
56 Conforme à la ſuerte ſerá partida ſu
heredad entre el grande y el pequeño.
II. 57 ¶ Y los contados de los Leuitas por
ſus familias *fueron* eſtos,de Gerſon la fami-
lia de los Gerſonitas: de Caath, la familia
de los Caathithas: de Merari, la familia de
los Meraritas.
58 Eſtas *fueron* las familias de los Leuitas,
La familia de los Lobnitas:la familia de los
Hebronitas: La familia de los Moholitas:
La familia de los Muſitas: La familia de los
Coritas:y Caath engendró à Amram.
*Exod.2,2. 59 * Y la muger de Amram ſe llamó Io-
y 6,20. chabed hija de Leui, laqual nació à Leui
en Egypto: eſta parió de Amram à Aaron,
y à Moyſen,y à Maria ſu hermana.
60 Y de Aaron nacieron Nadab,y Abiu,
Eleazar,y Ithamar.
* Arr. 3, 4. 61 * Mas Nadab y Abiu murieron,quan-
Leuit.10,2. dō offrecieron fuego eſtraño delante de
1. Chron. Iehoua.
24,2.
Leuitas, 62 Y ſus contados fueron veynte y tres
23000. mil, todos los varones de vn mes arriba:
Arrib.3,39. porque no fueron contados entre los hi-
22000. jos de Iſrael, por quanto no les auia de ſer
Augmēto, dada heredad entre los hijos de Iſrael.
1000. 63 Eſtos *fueron* los contados por Moyſen
y Eleazar el Sacerdote, los quales contarō
los hijos de Iſrael en los campos de Moab
junto àl Iordan de Iericho.
III. 64 ¶ * Y entre eſtos ninguno vuo de los
*1.Cor.10,6 contados por Moyſen y Aaron el Sacerdo-
te que contaron à los hijos de Iſrael en el
deſierto de Sinai.
a Arr.14,22. 65 Porque Iehoua [a] les dixo, Muriendo
morirán enel deſierto: y no quedó varon
deellos, ſino Caleb hijo de Iephone, y Io-
ſue hijo de Nun.

## CAPIT. XXVII.

*LAs hijas de Salphaad por ordenacion de Dios re-
ciben el derecho à la poſſeſsion de la herencia de
ſu padre.* II. *A eſta occaſion es pueſta Ley con-
cerniente àl derecho de los herederos.* III. *Tra-
tando Dios con Moyſen de ſu muerte en pena de ſu
peccado, Moyſen le ruega que prouea à ſu Pueblo de
conueniente Paſtor.* IIII. *Por mandado de
Dios es ſeñalado Ioſue por ſucceſſor de Moyſen en la
conducta del Pueblo delante de toda la congrega-
cion.*

Y* las hijas de Salphaad hijo de He- * Arr.26,52
pher,hijo de Galaad,hijo de Machir, Abaxo.36,2.
hijo de Manaſſe, de las familias de Ioſue.17,3.
Manaſſe,hijo de Ioſeph,los nombres de las
quales eran Maala,y Noa,y Hegla, y Mel-
cha,y Therſa,llegaron,
2 Y preſentaronſe delante de Moyſen y
delante de Eleazar el Sacerdote, y delante
de los principes, y de toda la congrega-
cion,à la puerta del Tabernaculo del Teſti
monio,y dixeron.
3 Nueſtro padre murió en el deſierto, el * Arrib.ca.
qual no fué en la congregacion * q̄ ſe jun- 16,2,31.
tó contra Iehoua en la compañia de Core: b Por la co-
q̄ [b] en ſu peccado murió,y no tuuo hijos. mun condi-
4 Porq̄ ſerá quitado el nombre de nu- cion de los
eſtro padre de entre ſu familia,por no auer hombres.
tenido hijo? Da nos heredad entre los
hermanos de nueſtro padre.
5 Y Moyſen [c] lleuó ſu cauſa delante de c Heb. alle-
Iehoua. gó.
6 Y Iehoua reſpōdió à Moyſen, diziēdo,
7 Derecho [d] piden las hijas de Salphaad: d Heb. ha-
darleshás poſſeſsion de heredad entre los blan.
hermanos de ſu padre, y traſpaſſarás la he-
redad de ſu padre à ellas.
8 ¶ Y à los hijos de Iſrael hablarás, di- II.
ziendo, Quando alguno muriere ſin hijo,
traſpaſſareys ſu herencia à ſu hija.
9 Y ſi no tuuiere hija, dareys ſu herencia
à ſus hermanos.
10 Y ſi no tuuiere hermanos,dareys ſu he
rencia à los hermanos de ſu padre.
11 Y ſi ſu padre no tuuiere hermanos, da-
reys ſu herencia à ſu pariente mas cercano
de ſu linage, elqual la heredará: y ſerá à los
hijos de Iſrael por Ley de derecho, como
Iehoua mandó à Moyſen.
12 ¶ Item,* Iehoua dixo à Moyſen,Sube III.
à eſte monte Abarim, y verás la tierra q̄ he * Deut.32,
dado à los hijos de Iſrael. 37.
13 Y verlahás, y ſerás ayuntado à tus pue
blos tu tambien [e] como fue ayuntado tu e Arr.20,24
hermano Aaron.
14 * Como rebellaſtes à mi dicho en el de *Arr.20,12.
ſierto de Zin en la renzilla de la congrega-
cion,para ſanctificarme en las aguas en los
ojos deellos. Eſtas *ſon* las Aguas de la ren-
zilla de Cades en el deſierto de Zin.
15 Entonces Moyſen reſpondió à Ieho-
ua,diziendo,
16 Pōga Iehoua, Dios de los eſpiritus de
toda

toda carne,varon,sobre la congregacion,
17 Que salga delante dellos,y que entre
delante dellos,q̃ los saque y los meta:por
q̃ la congregacion de Iehoua no sea como
ouejas sin pastor.
IIII. 18 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen,* Tomate
*Deut.3,21 à Iosue hijo de Nun, varon en el qual ay
espiritu, y pondràs tu mano sobre el.
19 Y ponerlohàs delante de Eleazar el Sa
cerdote, y delante de toda la congrega-
cion,y darlehàs mandamientos delante de
ellos.
20 Y pondràs de tu resplandor sobre el,
paraque toda la congregacion de los hijos
de Israel *lo* obedezcan.
21 Y el estarà delante de Eleazar el Sacer-
a Cõsultarà. dote, y à el [a] preguntarà en el juyzio del
Exo.28,30. Vrim delante de Iehoua: por el dicho [b] de
b Del Sacerdote. el saldràn,y por el dicho de el entraràn [c] el
y todos los hijos de Israel con el, y toda la
c Iosue. congregacion.
22 Y hizo Moysen, como Iehoua le man-
dò,que tomò à Iosue, y lo puso delante de
Eleazar el Sacerdote,y de toda la congre-
gacion,
23 Y puso sobre el sus manos, y diole mã-
damientos, como Iehoua auia mãdado por
mano de Moysen.

## CAPIT. XXVIII.

*SEñala Dios los sacrificios que quiere que se le hagan en sus tiempos, Cadadia.* II. *Cada Sabbado.* III. *El primer dia de cada mes.* IIII. *La fiesta del pan cenzeño.* V. *La fiesta de Penthecostes.*

Y Hablò Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Manda à los hijos de Israel, y di
les,Mi offrenda, mi pan con mis o-
ffrendas encendidas en olor de mi holgan-
ça guardareys, offreciendomelo à su tiem-
po.
3 Item, dezirleshàs, Esta es [d] la offrenda
d Holocausto. encẽdida,que offrecereys à Iehoua, * Dos
* Exod.29,38. corderos [e] enteros de vn año, cada vn dia:
*serà* el holocausto contino.
e Leuit.22,22. 4 El vn cordero haràs à la mañana, y el
otro cordero haràs entre las dos tardes.
5 Y vna diezma de vn ephi de flor de ha-
rina amassada con vna quarta de vn hin de
azeyte [f] molido en presente.
f De azeytunas molidas. 6 Holocausto contino,q̃ fué hecho en el
monte de Sinai en olor de holgança, offrẽ-
da encendida à Iehoua.
7 Y [g] su derramadura *serà* vna quarta de vn
g O,libaciõ Arr.15,1. hin con cada vn cordero:derramaràs derra
madura de vino à Iehoua,en el Sanctuario.
8 Y el Segundo cordero haràs entre las
dos tardes: conforme à la offrenda de la
mañana,y conforme à su derramadura ha-
ràs, offrenda encendida en [h] olor de hol- h Acceptissima.
gança à Iehoua.
II. 9 ¶ Mas el dia del Sabbado, dos corde-
ros enteros de vn año, y dos diezmas de
flor de harina amassada con azeyte por pre
sente,con su derramadura.
10 *Este serà* el holocausto del Sabbado [i] ca i Heb. en su sabado.
da Sabbado aliende del holocausto conti-
no y su derramadura.
III. 11 ¶ Item, en los principios de vuestros
meses offrecereys en holocausto à Iehoua,
dos bezerros hijos de vaca,y vn carnero,y
siete corderos enteros de vn año.
12 Y tres diezmas de flor de harina ama-
ssada con azeyte por Presente con cada be
zerro,y dos diezmas de flor de harina ama
ssada con azeyte por Presente cõ cada car-
nero.
13 Y vna diezma de flor de harina amassa-
da con azeyte en offrenda por Presente cõ
cada cordero: holocausto de olor de hol-
gança, offrenda encendida à Iehoua.
14 Y sus derramaduras de vino seràn me-
dio hin cõ cada bezerro, y vna tercia de vn
hin cõ cada carnero,y vna quarta de vn hin
con cada cordero. Esto *serà* el holocausto
† de cada mes por todos los meses del año. † Heb. del mes en sus meses por &c.
15 Y vn cabron de las cabras en expiaciõ
se harà à Iehoua,aliende del holocausto cõ
tino, con su derramadura.
IIII. 16 ¶ * Mas en el mes Primero,à los cator
ze del mes serà la Pascua de Iehoua. *Exo.12,18. Leuit.23,5.
17 Y à los quinze dias de aqueste mes la
Solemnidad:por siete dias se comeràn [l] *pa* l S. de los panes cenzeños.
*nes* cenzeños.
18 El primer dia *aurà* sancta conuocaciõ,
ninguna obra seruil hareys.
19 Y offrecereys en offrenda encendida,
en holocausto à Iehoua dos bezerros hijos
de vaca, y vn carnero, y siete corderos de
vn año,enteros los tomareys.
20 Y su Presente amassado con azeyte,
tres diezmas con cada bezerro,y dos diez-
mas con cada carnero hareys.
21 Con cada vno de los siete corderos ha
reys vna diezma.
22 Y vn cabron por expiacion para recõ-
ciliaros.
23 Esto hareys aliende del holocausto de
la mañana,que *es* el holocausto contino.
24 Conforme à esto hareys [m] el pan de la m Es el Holocausto.
offrenda encendida en olor de holgança à Leuit.3,11.
Iehoua cada vno de los siete dias, hazerse-
ha aliende del holocausto contino, con su
derramadura.
25 Y el Septimo dia tendreys sancta con-
uocacion:ninguna obra seruil hareys.
V. 26 ¶ Item, [n] el dia de las primicias quã- n Leuit.23,15.
do

do offreciердes Prefente nueuo à Iehoua
en vueftras femanas, tendreys fancta conuocacion, ninguna obra feruil hareys.
27 Y offrecereys en holocaufto en olor
de holgãça à Iehoua dos bezerros hijos de
vaca, vn carnero, fiete corderos de vn año.
28 Y el Prefente deellos, flor de harina
amaffada con azeyte tres diezmas con cada bezerro, dos diezmas con cada carnero.
29 Con cada vno de los fiete corderos
vna diezma. (ciliaros.
30 Vn cabron de las cabras para recon-
31 Efto hareys aliende del holocaufto cõ
tino y fus Prefentes, y fus derramaduras:
enteros los tomareys.

## CAPIT. XXIX.

*La fiefta de las trompetas o Iubilacion. II. La fiefta de las expiaciones. III. La fiefta de las Cabañas.*

*Leuit. 23, 24. ITem,* el Septimo mes àl primero del mes tendreys fancta conuocacion, ninguna obra feruil hareys, dia de Iubilacion os ferá.
2 Y hareys *en* holocaufto por olor de hol
gança à Iehoua vn bezerro hijo de vaca, vn
carnero, fiete corderos enteros de vn año.
3 Y el Prefente de ellos, flor de harina amaffada con azeyte, tres diezmas cõ cada
bezerro, dos diezmas con cada carnero,
4 Y con cada vno de los fiete corderos
vna diezma.
5 Y vn cabron de las cabras por expiaciõ
para reconciliaros.
a Arr. 28, 11. 6 Aliende del holocaufto [a] del mes y fu
Prefente, y el holocaufto contino y fu Pre
b O, rito. fente, y fus derramaduras conforme [b] à fu
Ley, offrenda encendida à Iehoua en olor
de holgança:
II 7 ¶ * Item, à los diez de efte mes Septi-
* Leuit. 23, mo tẽdreys fancta cõuocaciõ, y affligireys
27, y 16, 30. vueftras perfonas, ninguna obra hareys.
8 Y offrecereys en holocaufto à Iehoua
por olor de holgança vn bezerro hijo de va
ca, vn carnero, fiete corderos de vn año, en
teros los tomareys.
9 Y fus Prefentes, flor de harina amaffada con azeyte, tres diezmas con cada bezerro: dos diezmas con cada carnero:
10 Y con cada vno de los fiete corderos
vna diezma.
11 Vn cabron de las cabras por expiacion
aliẽde de la offrenda de las expiaciones por
el peccado, y del holocaufto contino y de
fus Prefentes, y de fus derramaduras.
III. 12 ¶ Item, à los quinze dias del mes Se-
ptimo, tendreys fancta conuocacion: ninguna obra feruil hareys, y celebrareys folẽnidad à Iehoua por fiete dias.

13 Y offrecereys en holocaufto, en offrenda encendida à Iehoua en olor de holgança treze bezerros hijos de vaca, dos carneros, catorze corderos de vn año, ferán enteros.
14 Y los prefentes deellos, flor de harina
amaffada con azeyte, tres diezmas con cada vno de los treze bezerros, dos diezmas
con cada vno de los dos carneros:
15 Y con cada vno de los catorze corderos vna diezma.
16 Y vn cabron de las cabras por expiacion aliende del holocaufto cõtino, fu Prefente, y fu derramadura.
17 Y el fegundo dia, doze bezerros hijos
de vaca, dos carneros, catorze corderos en
teros de vn año.
18 Y fus Prefẽtes, y fus derramaduras cõ los
bezerros, cõ los carneros, y con los corderos fegũ el numero deellos cõforme à la ley
19 Y vn cabron de las cabras por expiacion aliende del holocaufto contino, y fu
Prefente y fu derramadura.
20 Y el tercero dia, onze bezerros, dos car
neros, catorze corderos enteros de vn año.
21 Y fus Prefentes y fus derramaduras cõ
los bezerros, con los carneros, y con los
corderos fegun el numero deellos conforme à la ley.
22 Y vn cabron de las cabras por expiacion, aliende del holocaufto contino, y fu
Prefente, y fu derramadura.
23 Y el quarto dia, diez bezerros, dos car
neros, catorze corderos enteros de vn año.
24 Sus Prefentes y fus derramaduras cõ
los bezerros, cõ los carneros, y con los cor
deros fegun el numero deellos conforme à
la ley.
25 Y vn cabron de las cabras por expiacion aliẽde del holocaufto contino, fu Prefente y fu derramadura.
26 Y el quĩto dia, nueue bezerros, dos car
neros, catorze corderos enteros de vn año.
27 Y fus Prefentes, y fus derramaduras cõ
los bezerros, con los carneros, y con los
corderos fegun el numero deellos, confor
me à la ley.
28 Y vn cabrõ por expiaciõ aliẽde del holo
caufto contino, fu Prefente y fu derramadura.
29 Y el fexto dia, ocho bezerros, dos carneros, catorze corderos enteros de vn año.
30 Y fus Prefentes, y fus derramaduras
con los bezerros, con los carneros, y con
los corderos fegun el numero deellos, conforme à la ley.
31 Y vn cabrõ por expiacion aliende del
holocaufto cõtino, fus Prefentes y fus derramaduras. 32 Y

32 Y el ſeptimo dia, ſiete bezerros, dos
carneros, catorze corderos enteros de vn
año.
33 Y ſus preſentes, y ſus derramaduras
con los bezerros, con los carneros, y con
los corderos, ſegun el numero deellos, cõ-
forme à ſu ley.
34 Y vn cabron por expiaciõ, aliende del
holocauſto contino, y ſu preſente, y ſu de-
rramadura.
35 El octauo dia tendreys ſolemnidad,
ninguna obra ſeruil hareys.
36 Y offrecereys en holocauſto, en offrẽ-
da encendida à Iehoua de olor de holgan-
ça, vn nouillo, vn carnero, ſiete corderos
enteros de vn año.
37 Sus preſentes, y ſus derramaduras con
el nouillo, cõ el carnero, y cõ los corderos
ſegun el numero deellos conforme à la ley.
38 Y vn cabron por expiacion aliende del
holocauſto contino, y ſu preſente, y ſu de-
rramadura.
39 Eſtas coſas hareys à Iehoua en vueſtras
ſolemnidades aliende de vueſtros votos, y
[a] de vueſtras offrendas libres, en vueſtros
holocauſtos, y en vueſtros preſentes, y en
vueſtras derramaduras, y en vueſtras pazes

a Heb. de vueſtras voluntades.

## CAPIT. XXX.

*DE la obligacion de los votos, y quando obliguen, o no, à las mugeres que votaren.*

Y Moyſen dixo à los hijos de Iſrael
conforme à todo loque Iehoua auia
mandado à Moyſen.
2 Y habló Moyſen [b] à los principes de los
Tribus de los hijos de Iſrael, diziẽdo, Eſto
*es* loque Iehoua ha mandado,
3 Quando alguno hiziere voto à Iehoua,
o jurare juramento, ligando [c] ſu anima con
obligaciõ, [d] no contaminará ſu palabra: cõ-
forme à todo loque ſalió por ſu boca, hará.
4 Mas la muger quando hiziere voto à
Iehoua, y ſe ligare con obligacion en caſa
de ſu padre en ſu mocedad,
5 Si ſu padre oyere ſu promeſſa, y la obli-
gacion cõque ligó ſu anima, y ſu padre ca-
llare [e] à ella, todas las promeſſas deella ſe-
rán firmes, y toda obligacion, conque oui-
ere obligado ſu anima, ſerá firme.
6 Mas ſi ſu padre [f] le vedâre el dia q̃ o-
yere todos ſus votos, y ſus ataduras cõque
ella ouiere ligado ſu anima, no ſerá firmes,
y Iehoua la perdonará, porquanto ſu pa-
dre le vedó.
7 Emperó ſi fuere caſada, y hiziere votos,
o pronunciare de ſus labios coſa conque
obligue ſu anima,

b Heb. à las cabeças de &c.
c O, ſu perſona.
d No quebrantará.
e A la promeſſa.
f S. el voto.

8 Si ſu marido lo oyere, y quando lo o-
yere, callare à ello, los votos deella ſerá fir
mes, y el atadura conque ligó ſu anima, ſe-
rá firme.
9 Mas ſi quãdo ſu marido lo oyó, le vedó,
entõces el voto que ella hizo, y loque pro-
nunció de ſus labios conque ató ſu anima,
ſerá ninguno, y Iehoua la perdonará.
10 Empero todo voto de biuda, o repu-
diada, conque ligare ſu anima, ſerá firme.
11 Mas ſi lo ouiere hecho *en* caſa de ſu ma-
rido, y ouiere ligado ſu anima con obliga-
cion de juramento,
12 Si ſu marido oyó, y calló à ello, y no le
vedó, entonces todos ſus votos ſerán fir-
mes, y toda obligacion conque ouiere li-
gado ſu anima, ſerá firme.
13 Mas ſi ſu marido los anulló el dia que
*los* oyó, todo loque ſalió de ſus labios, quã-
to à ſus votos, y quanto à la obligacion de
ſu anima, ſerá ninguno, ſu marido los anu-
lló, y Iehoua la perdonará.
14 Todo voto, o todo juramẽto de obli-
gacion [g] para affligir la perſona, ſu marido
lo confirmará, o ſu marido lo anullará.
15 Emperó ſi ſu marido [h] callâre à ello de
dia en dia, entonces confirmó todos ſus vo
tos, y todas las obligaciones, que eſtan ſo-
bre ella: confirmolas, por quanto calló à e-
llo el dia que *lo* oyó.
16 Mas ſi las anullare deſpues que *las* oyo,
entonces el lleuará el peccado della.
17 Eſtas ſon las ordenanças que Iehoua
mandó à Moyſen *para* entre el varon y ſu
muger, y entre el padre y ſu hija en ſu mo-
cedad en caſa de ſu padre.

g De abſtinencia.
h Heb. callando callâre.

## CAPIT. XXXI.

*EL Pueblo por mandado de Dios haze guerra à los Madianitas, donde mata à todo varon, à ſus Reyes, y à Balaam el adiuino, y traen captiuas las mugeres y niños. II. Moyſen ſe enoja porque auian reſeruado las mugeres, y por ſu mandado matan todos los niños machos, y todas las mugeres que auian conocido varon, y todo el reſto de la preſa expian. III. La preſa ſe reparte por el orden que Dios manda. IIII. Los capitanes offrecen ſus dones particulares que auian prometido en la guerra.*

ITem, Iehoua habló à Moyſen, diziẽdo,
2 * Haz la vengança de los hijos de
Iſrael de los Madianitas, deſpues [i] ſerás
recogido à tus pueblos.
3 Entonces Moyſen habló àl pueblo, di-
ziendo, Armaos algunos de voſotros para
la guerra, y ſerán contra Madian, y haran la
vengança de Iehoua en Madian.
4 Mil de cada Tribu de todos los tribus de
los

* Arrib. 25.17.
i Paſſarás deſta vida.

los hijos de Israel embiareys à la guerra.
a De la multitud. 5 Ansi fuerõ dados [a] de los millares de Is-
rael mil por cada vn tribu, doze mil à pun-
to de guerra.
6 Y Moysen los embió à la guerra: mil
de cada Tribu embió, y Phinees hijo de E-
leazar Sacerdote *fue* à la guerra, con los san
b Arrib. 10,1. ctos instrumentos, [b] con las trompetas del
Iubilo en su mano.
7 Y pelearon contra Madian, como Ieho-
uá lo mandó à Moysen, y mataron à todo
varon.
c Heb. con sus muertos. 8 Mataron tambien [c] entre los que ma-
taron deellos à los reyes de Madian * Eui,
* Iosue 13,21. y Recem, y Sur, y Hur, y Rebe, cinco reyes
de Madian: y à Balaam hijo de Beor mata-
ron à cuchillo.
9 Y lleuaron captiuas los hijos de Israel
las mugeres de los Madianitas, y sus chi-
quitos, y todas sus bestias, y todos sus ga-
nados, y robaron toda su hazienda.
10 Y todas sus ciudades por sus habitacio-
nes, y todos sus palacios quemârõ à fuego.
11 Y tomâron todo el despojo y toda la
presa ansi de hombres como de bestias.
12 Y truxeronlo à Moysen, y à Eleazar el
Sacerdote, y à la cõgregacion de los hijos
de Israel, los captiuos, y la presa, y los des-
pojos, àl campo, en los llanos de Moab, que
*estan* junto àl Iordan de Iericho.
13 Y salieron Moysen, y Eleazar el Sacer-
dote, y todos los principes de la congre-
gacion à recebirlos fuera del campo.
II. 14 ¶ Y Moysen se enojó cõtra los capita-
nes del exercito, los tribunos y centurio-
nes que boluian de la guerra,
15 Y dixoles Moysen, Todas las mugeres
aueys reseruado?
16 Heaqui ellas fueron à los hijos de Is-
* Arrib. 25,1.&c. rael [d] por cõsejo de Balaam * para dar pre-
d Heb. en palabra de &c. uaricacion contra Iehoua en el negocio de
Phogor, por lo qual vuo mortandad en la
congregacion de Iehoua.
17 Matad pues aora todos los machos en
los niños: y toda muger que aya conocido
varon en ayuntamiento de varon matad.
18 Y todas las niñas entre las mugeres,
que no ayan conocido ayuntamiento de
varon, os guardareys biuas.
19 Y vosotros quedaos fuera del campo
siete dias: y todos los que mataren perso-
na, y qualquiera que tocare à muerto, ex-
piaroseys àl tercero y àl septimo dia, vos-
e Heb. vuestra captiuidad. otros y [e] vuestros captiuos.
20 Y todo vestido, y toda alhaja de pie-
les, y toda obra de pelos de cabras, y todo
vaso de madera expiareys.
21 Y Eleazar el Sacerdote dixo à los hom
bres de guerra, que veniã de la guerra, Esta
es la ordenança de la Ley que Iehoua man-
dó à Moysen,
22 Ciertamente el oro, y la plata, metal,
hierro, estaño, y plomo,
23 Todo loque entra en fuego hareys pa-
ssar por fuego, y sera limpio, empero [f] en las f Arr. 19,9.
aguas de la expiacion se alimpiará: mas to-
do loque no entra en fuego, hareys passar
por agua.
24 Demas deesto lauareys vuestros ve-
stidos el septimo dia, y *ansi* sereys limpios:
y entrareys despues enel campo.
25 ¶ Itẽ, Iehoua habló à Moysen, diziẽdo, III.
26 Toma la cuenta de la presa de la capti-
uidad, ansi de los hombres como de las be-
stias, tu y Eleazar el Sacerdote, y las cabe-
ças de los padres de la congregacion,
27 Y partirás por medio la presa entre los
que pelearon, los que salieron à la guerra,
y toda la congregacion.
28 Y apartarás para Iehoua el tributo de
los hombres de guerra, que salieron à la
guerra, de quinientos vno, ansi de los hom
bres como de los bueyes, de los asnos, y de
las ouejas.
29 De la mitad deellos tomareys, y dareys
à Eleazar el Sacerdote la offrẽda de Iehoua
30 Y de la mitad de los hijos de Israel to-
marás vno de cincuenta, de los hombres,
de los bueyes, de los asnos, y de las ouejas,
de todo animal, y darlahás à los Leuitas,
que tienen la guarda del Tabernaculo de
Iehoua.
31 Y hizo Moysen y Eleazar el Sacerdote
como Iehoua mandó à Moysen.
32 Y fué la presa, [g] el resto de la presa que g Lo que quedó biuo por presa.
tomaron los hombres de guerra, seys cien
tas y setenta y cinco mil ouejas,
33 Y setenta y dos mil bueyes,
34 Y sesenta y vn mil asnos,
35 Y personas de hombres, y de mugeres
que no auian conocido ayuntamiento de
varõ, de todas personas, treynta y dos mil.
36 Y fue la mitad, la parte de los q̃ auian
salido à la guerra, el numero de las ouejas,
treziẽtos y treynta y siete mil y quiniẽtas.
37 Y fue el tributo de Iehoua de las oue-
jas, seys cientas y setenta y cinco.
38 Y de los bueyes: treynta y seys mil: y
el tributo deellos para Iehoua setẽta y dos.
39 Y de los asnos, treynta mil y quinien-
tos: y el tributo deellos para Iehoua, sesen-
ta y vno.
40 Y de las personas, diez y seys mil: y el
tributo deellas para Iehoua, treynta y dos
personas.
41 Y dió Moysen, el tributo de la offrẽda
de

de Iehoua à Eleazar el Sacerdote, como Iehoua lo mando à Moysen.
42 Y de la mitad de los hijos de Israel, q̃ partió Moysen de los hombres que auian ydo à la guerra,
43 La mitad de la congregacion fué, de las ouejas, trezientas y treynta y siete mil, y quinientas.
44 Y de los bueyes, treynta y seys mil.
45 Y de los asnos, treynta mil y quinientos.
46 Y de las personas, diez y seys mil.
47 Y de la mitad de los hijos de Israel Moysen tomó vno de cincuenta, de los hõbres y de las bestias, y diola à los Leuitas, que tenian la guarda del Tabernaculo de Iehoua, como Iehoua lo auia mandado à Moysen.
IIII 48 ¶Y llegarõ à Moysen los capitanes [a] de los millares de la guerra, los tribunos y centuriones,
a De la gente de guerra.
49 Y dixeron à Moysen, Tus sieruos hán tomado la copia de los hombres de guerra q̃ *estan* en nuestro poder, y ninguno ha faltado de nosotros:
50 Por loqual [b] hemos offrecido à Iehoua offrenda cada vno de loq̃ ha hallado, vasos de oro, braçaletes, manillas, anillos, çarcillos, y cardenas, para reconciliar nuestras personas delante de Iehoua.
b Hemos prometido
51 Y recibió Moysen y Eleazar el Sacerdote el oro dellos, todos vasos obrados.
52 Y fué todo el oro de la offrenda que offrecieron à Iehoua diez y seys mil y siete cientos y cincuenta [c] siclos, de los tribunos y centuriones.
c O, pesos.
53 Los varones del exercito auian robado cada vno para si.
54 Y recibió Moysen y Eleazar el Sacerdote el oro de los tribunos y cẽturiones, y truxeronlo àl Tabernaculo del Testimonio por memoria de los hijos de Israel delante de Iehoua.

## CAPIT. XXXII.

*Los hijos de Ruben, y los de Gad, y el medio Tribu de Manasse reciben su suerte de la tierra de aquella parte del Iordan, à condicion que vayan armados con los otros Tribus à la conquista de la otra parte del Iordan: y con esta condicion toman la possession della y la fortifican à su proposito.*

Y Los hijos de Rubẽ y los hijos de Gad teniã mucho ganado: mucho en gran multitud: los quales viendo la tierra de Iazer y de Galaad, pareciole el lugar, lugar de ganado.
2 Y vinieron los hijos de Gad y los hijos de Ruben, y hablaron à Moysen, y à Eleazar el Sacerdote, y à los principes de la cõgregacion diziendo,
3 Ataroth, y Dibon, y Iazer, y Nemra, y Hesebon, y Eleale, y Saban, y Nebó, y Beó,
4 La tierra q̃ Iehoua hirió delante de la congregacion de Israel, es tierra de ganado, y tus sieruos tienen ganado.
5 Y dixeron, Si hallamos gracia en tus ojos desé esta tierra à tus sieruos en heredad, no nos hagas passar el Iordan.
6 Y respondió Moysen à los hijos de Gad, y à los hijos de Ruben, Vendrán vuestros hermanos à la guerra, y vosotros os quedareys aqui?
7 Y porq̃ impedis [d] el animo de los hijos de Israel, paraque no passen à la tierra que les ha dado Iehoua?
d Heb. el coraçon.
8 Ansi hizieron vuestros padres quando los embié desde Cades-Barne paraq̃ viessen esta tierra.
9 *Que subierõ hasta [e] el arroyo de Escol, y vieron la tierra, y impidierõ el animo de los hijos de Israel para no venir à la tierra, que Iehoua les auia dado.
*Arr. 13, 24. e O, el Valle del Razimo.
10 Y el furor de Iehoua se encendió enentonces, y juró, diziendo,
11 * [f] Que no verán, los varones que subieron de Egypto de veynte años arriba, la tierra, por la qual juré à Abraham, Isaac, y Iacob, porquanto [g] no fueron perfectos en pos de mi.
*Arr. 14, 28 f Heb. Si verán. g Heb. no cumplierõ enpos &c.
12 Excepto Caleb hijo de Iephone Cenezeo, y Iosue hijo de Nun, q̃ fueron perfectos enpos de Iehoua.
13 Y el furor de Iehoua se encendió en Israel, y hizolos andar vagabundos por el desierto quarenta años, hasta q̃ toda aquella generacion fué acabada, q̃ auia hecho mal delante de Iehoua.
14 Y heaqui vosotros [h] aueys sucedido en lugar de vuestros padres, [i] criança de hõbres peccadores, para añedir aun à la ira de Iehoua contra Israel.
h Heb. os aueys leuantado. i Hijos, cria.
15 Si os boluierdes de enpos deel, el boluerá otra vez † à dexarlo en el desierto, y echareys à perder à todo este pueblo.
† S. à Israel.
16 Entonces ellos se llegarõ à el, y dixerõ. Edificaremos aqui majadas para nuestro ganado, y ciudades para nuestros niños,
17 Y nosotros nos armaremos, y yremos cõ diligencia delante de los hijos de Israel, hasta q̃ los metamos en su lugar: y nuestros niños quedarán en ciudades fuertes à causa de los moradores de la tierra.
18 No bolueremos à nuestras casas, hasta que los hijos de Israel possean cada vno su heredad.
19 Porque no tomaremos heredad con ellos

ellos tras el Iordan ni adelante, por quanto tendremos ya nuestra heredad de esto tra parte del Iordan àl Oriente.

* Iosu.1,13. 20 Entonces Moysen les respondió, * Si lo hizierdes ansi, si os armardes [a] deláte de Iehoua para la guerra,

a Para yr a la guerra delante del Arca.

21 Y passardes todos vosotros armados el Iordan delante de Iehoua, hasta q̃ aya echado sus enemigos de delante de si,

22 Y que la tierra sea sojuzgada delante de Iehoua, y despues boluays, sereys absueltos de Iehoua y de Israel, y esta tierra será vuestra en heredad delante de Iehoua.

23 Mas si no lo hizierdes ansi, heaqui aureys peccado à Iehoua, y sabed que vuestro peccado [b] os alcançará.

b O, os hallará.

24 Edificaos ciudades para vuestros niños, y majadas para vuestras ouejas, y hazed lo que ha salido de vuestra boca.

25 Y hablaron los hijos de Gad y los hijos de Ruben à Moysen, diziendo, Tus sieruos harán como nuestro señor ha mandado.

26 Nuestros niños, nuestras mugeres, nuestros ganados, y todas nuestras bestias estarán ay en las ciudades de Galaad,

27 Y tus sieruos passarán todos armados de guerra delante de Iehoua à la guerra, de la manera que nuestro señor dize.

*Iosu.4,12. 28 * Entonces Moysen los encomendo à Eleazar el Sacerdote, y à Iosue hijo de Nũ, y à los principes de los padres de los tribus de Israel,

29 Y dixoles Moysen, Si los hijos de Gad y los hijos de Ruben passaren con vosotros el Iordan, todos armados de guerra delante de Iehoua, desque la tierra fuere sojuzgada delante de vosotros, darleseys la tierra de Galaad en possession.

30 Mas si no passaren armados con vosotros: entonces tendrán possession entre vosotros en la tierra de Chanaan.

31 Y los hijos de Gad y los hijos de Ruben respondieron diziendo, Lo que Iehoua ha dicho à tus sieruos, haremos.

32 Nosotros passaremos armados delante de Iehoua à la tierra de Chanaan, y la possession de nuestra heredad será desta parte del Iordan.

*Deut.3,12. Iosue.13,8,y 22,4. 33 * Ansi Moysen les dió, à los hijos de Gad y à los hijos de Ruben, y àl medio Tribu de Manasse hijo de Ioseph, el reyno de Sehon Rey Amorrheo, y el reyno de Og rey de Basan, la tierra con sus ciudades y terminos, las ciudades de la tierra àl derredor.

34 Y los hijos de Gad edificaron à Dibō y à Ataroth, y à Aroer,

35 Y à Roth, y à Sopham, y à Iazer, y à Iegbaa,

36 Y à Beth nemera, y à Beth-aran, ciudades fuertes, [c] y majadas de ouejas. c S. edificaron.

37 Y los hijos de Ruben edificaron à Hesebon, y a Eleale, y à Cariathaim.

38 Y à Nabo, y à Baal-meon, mudados los nombres, y à Sabama, y pusieron nombres à las ciudades que edificaron.

39 * Y los hijos de Machir hijo de Manasse fueron à Galaad, y tomaronla, y echaron àl Amorrheo que *estaua* en ella. * Gen.50,23.

40 Y Moysen dió à Galaad à Machir hijo de Manasse, el qual habitó en ella.

41 Tambien Iair hijo de Manasse fué, y tomó sus aldeas, y pusoles nombre [d] Hauoth-Iair. d Aldeas de Iair.

42 Ansi mismo Nobe fué, y tomo à Canath y sus aldeas, y pusole nombre Nobe, conforme à su nuombre.

## CAPIT. XXXIII.

*Recaptitulanse todos los alojamientos que el Campo de Israel hizo desde la salida de Egypto hasta los campos de Moab. II. Manda dios àl Pueblo que entrados en la tierra de Chanaan, echen della todos sus moradores, y destruyan sus idolos.*

Estas son [e] las partidas de los hijos de Israel, que salieron de la tierra de Egypto por sus esquadrones, por mano de Moysen y Aaron. e Los alojamientos.

2 Que Moysen escriuió [f] sus salidas por sus partidas per dicho de Iehoua: y estas *son* sus partidas por sus salidas. f Los lugares de dóde salieron.

3 *De Ramesses partieró el mes Primero à los quinze dias del mes primero: el segundo dia de la Pascua salieron los hijos de Israel con mano alta à ojos de todo Egypto. * Exod. 12,37.

4 Enterrando los Egypcios los que Iehoua auia muerto deellos, à todo primogenito, y auiendo Iehoua hecho juyzios en sus dioses.

5 Partieró pues los hijos de Israel de Ramesses, y assentaron campo en Socoth.

6 * Y partiendo de Socoth assentaron en Etham, que es [g] àl cabo del desierto. * Exod. 13,20.

g Al principio.

7 Y partiendo de Etham [h] boluieron sobre Phi-hahiroth, que *es* delante de Baal-sephon, y assentaron delante de Magdalo. h Exo. 14,1.

8 * Y partiẽdo de Phi hahiroth passaró por medio de la mar àl desierto, y anduuieron * Exod.14,22.

cal-

a Exod. 15, camino de tres dias [a] por el desierto de E-
22. tham, y assentaron en Mara.
* Exod. 15, 9 * Y partiendo de Mara vinieró á Elim,
27. donde auia doze fuentes de aguas y sente-
ta palmas, y assentaron àlli.
10 Y partidos de Elim assentaron junto
al mar Bermejo.
*Exo,16,1. 11 * Y partidos del mar Bermejo assenta-
ron en el desierto de Sin.
12 Y partidos del desierto de Sin assenta-
ron en Daphca. (Alus.
13 Y partidos de Daphca assentaron en
14 * Y partidos de Alus assentaron en
*Exo.17,1. Raphidim, donde el pueblo no tuuo aguas
para beuer.
15 *Y partidos de Raphidim assentaró en
*Exo.19,1. el desierto de Sinai.
16 Y partidos del desierto de Sinai assen-
taron en [b] Kibroth-Hathaaua.
b Exod. 16, 17 Y partidos de Kibroth-hathaaua assen
15. Arr.11,34. taron * en Hasseroth.
*Arr.11,34 18 * Y partidos de Hasseroth assentaron
*Arr.11,35. en Rethma.
y 12,1. 19 Y partidos de Rethma assentaron en
Remmon Phares.
20 Y partidos de Remmon Phares assen-
taron en Lebna.
21 Y partidos de Lebna assẽtaró en Ressa.
22 Y partidos de Ressa assentaron en Ce-
elatha.
23 Y partidos de Cealatha assentaron en
el monte de Sepher.
24 Y partidos del monte de Sepher as-
sentaron en Harada.
25 Y partidos de Harada assentaron en
Maceloth.
26 Y partidos de Maceloth assentaró en
Thahath. (Thare.
27 Y partidos de Thahath assentaron en
28 Y partidos de Thare assentaron en
Methca.
29 Y partidos de Methca assentaron en
Hesmona.
30 * Y partidos de Hesmona assentaron
*Deut. 10, en Moseroth.
6. 31 Y partidos de Moseroth assentaron en
Bene-jaacan.
32 Y partidos de Bene-iaacan assentaron
en el monte de Gadgad.
33 Y partidos del monte de Gadgad as-
sentaron en Iethebátha.
34 Y partidos de Iethebatha assentaron
en Hebrona. (Asion-gaber.
35 Y partidos de Hebrona assentaron en
36 Y partidos de Asion gaber assentaron
c Arr.20,1. [c] en el desierto de Zin, que es Cades.
*Arrib.20, 37 * Y partidos de Cades assentaró en el
22. monte de Hor en el fin dela tierra de Edó.

38 * Y subió Aarõ el Sacerdote en el mõ-
te de Hor, conforme ál dicho de Iehoua, y * Arr. 20,
alli murió à los quarenta años de la salida 25.
de los hijos de Israel de la tierra de Egy- Deut,32,50.
pto, en el mes Quinto, en el primero del
mes.
39 Y era Aarõ de edad de ciẽto y veynte y
tres años quãdo murió en el mõte de Hor.
40 * Y oyó el Chananeo Rey de Arad, q̃
habitaua àl Mediodia en la tierra de Cha- * Arr,21,1.
naan, como auian entrado los hijos de Is-
rael.
41 Y partidos del Monte de Hor assenta-
ron en Salmona.
42 Y partidos de Salmona assentaron en
Phunon. (en Oboth.
43 Y partidos de Phunon * assentaron
44 Y partidos de Oboth assentaron en *Arr,21,10.
Ie-abarim en el termino de Moab.
45 Y partidos de Ie-abarim assentaró en
Dibon-gad.
46 Y partidos de Dibon-gad assentaron
en Helmon-deblathaim.
47 Y partidos de Helmon-deblathaim a-
ssentaron en los montes de Abarim delãte
de Nabó.
48 Y partidos de los montes de Abarim
assentaron en los campos de Moab junto àl
Iordan de Iericho.
49 Finalmente assenraron junto àl Ior-
dan desde Beth-jesimoth hasta Abel-satim
en los campos de Moab.
50 ¶ Y habló Iehoua à Moysen en los
campos de Moab junto àl Iordan de Ieri- II.
cho, diziendo,
51 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quã
do ouierdes passado el Iordan à la tierra de
Chanaan,
52 * Echareys à todos los moradores de * Deut.7,2.
la tierra de delante de vosotros, y destruy- Iosue.11,11.
reys todas sus pinturas, y todas sus imagi-
nes de fundicion destruyreys, destruyreys
ansi mismo todos sus altos.
53 Y echareys *los moradores de* la tierra, y
habitareys en ella: porque *yo* os la he dado
paraque la heredeys.
54 Y heredareys la tierra por suertes por
vuestras familias, [d] àl mucho dareys mucho
por su heredad, y àl poco dareys poco por d Arrib.26,
su heredad: donde le saliere la suerte, alli la 54.
tendrá: por los tribus de vuestros padres
heredareys.
55 Y si no echardes los moradores de la
tierra de delante de vosotros, será, q̃ los q̃
dexardes dellos *serán* por aguijones en vu
estros ojos, y por espinas en vuestros costa
dos, y affligiroshán sobre la tierra en q̃ vo-
sotros habitareys.
56 Y

56 Y será, que como yo pensé hazerles à
ellos, haré à vosotros.

## CAPIT. XXXIIII.

*SEñala Dios los quatro terminos de toda la tierra de Promission paraque su Pueblo la herede. II. Señala ansi mismo vn principe de cada Tribu que con Eleazar el Sacerdote, y Iosue, les repartan la tierra.*

ITem, Iehoua habló à Moysen, diziendo,
2 Manda à los hijos de Israel, y diles,
Quãdo ouierdes entrado en la tierra de
Chanaan, es asaber, la tierra que os ha de
caer en heredad, la tierra de Chanaan por-
sus terminos,
*Iosue 15,1. 3 * Tendreys el lado del Mediodia des-
de el desierto de Zin hasta los terminos de
Edom; y serosha el termino del Mediodia
a O, salado. Es el lago de Sodoma &c. el cabo del mar [a] de la sal hazia el Oriente.
4 Y este termino os yrá rodeando desde
el Mediodia à la subida [b] de Acrabim, y
b De los Escorpiones. passará hasta Zin, y sus salidas será del Me-
diodia à Cades Barne: y saldrá à Ahazar-
Adar, y passará hasta Asemona.
5 Y rodeará este termino desde Asemona
c Gen. 15, 18. hasta [c] el arroyo de Egypto, y sus salidas se-
rán àl Occidente.
6 Y el termino Occidental os será la grã
mar: este termino os será el termino Occi-
dental.
7 Y el termino del Norte os será este,
desde la gran mar os señalareys el monte
de Hor.
d Heb. para entrar à Emath. 8 Del monte de Hor señalareys [d] à la en-
trada de Emath: y serán las salidas de aquel
termino à Sedada.
9 Y saldrá este termino à Zephrona, y se-
rán sus salidas à Hazar-Enan: este os será el
termino del Norte.
10 Y por termino àl Oriẽte os señalareys
desde Hazar-Enon hasta Sephama.
11 Y decendirá este termino de Sephama
à Reblatha àl Oriente de Ain: y decendirá
este termino, y llegará à la costa de la mar
de Cenereth àl Oriente.
12 Y decendirá este termino àl Iordan, y
e Arrib. ver.3. serán sus salidas [e] àl mar de la sal: esta os se-
rá la tierra por sus terminos àl derredor.
13 Y mandó Moysen à los hijos de Israel,
diziendo, Esta es la tierra que heredareys
por suerte, la qual mandó Iehoua que dies-
se à los nueue tribus y al medio Tribu.
14 Porque el Tribu de los hijos de Ru-
ben por las casas de sus padres, y el Tribu
de los hijos de Gad por las casas de sus pa-
f Arrib. 30. dres, y el Medio tribu de Manasse [f] han to-
mado su herencia.
15 Dos tribus y medio tomaron su here-
dad de la otra parte del Iordan de Iericho
àl Oriente, àl nacimiento *del Sol*.
16 ¶ Y habló Iehoua à Moysen, diziẽdo, II.
17 * Estos *son* los nombres de los varones *Iosue 14.1.
[g] que tomarán la possession de la tierra pa- g Heb. que os posseerán la tierra.
ra vosotros, Eleazar el Sacerdote, y Iosue
hijo de Nun.
18 Y tomareys de cada tribu vn principe
para tomar la possession de la tierra.
19 Y estos *son* los nõbres de los varones:
Del Tribu de Iuda, Caleb hijo de Iephone.
20 Y del Tribu de los hijos de Simeon,
Samuel hijo de Ammiud.
21 Del Tribu de Ben-iamin, Elidad hijo
de Chaselon.
22 Y del Tribu de los hijos de Dã, el Prin-
cipe Bocci hijo de Iogli.
23 De los hijos de Ioseph, del Tribu de
los hijos de Manasse, el Prĩcipe Haniel hijo
de Ephod.
24 Y del Tribu de los hijos de Ephraim,
el Principe Camuel, hijo de Sephthan.
25 Y del Tribu de los hijos de Zabulõ, el
Principe Elisaphan hijo de Pharnach.
26 Y del Tribu de los hijos de Issachar, el
Principe Phaltiel, hijo de Ozan.
27 Y del Tribu de los hijos de Aser, el Prĩ-
cipe Ahiud hijo de Salomi.
28 Y del Tribu de los hijos de Nephtha-
li, el Principe Phedael hijo de Ammiud.
29 Estos *son* à los que mandó Iehoua que
hiziessen heredar la tierra à los hijos de Is-
rael en la tierra de Chanaam.

## CAPIT. XXXV.

*MAnda Dios que de todas las suertes del Pueblo en el repartimiẽto de la tierra se saquen 48 ciudades con sus exidos para los Leuitas. II. Y que deestas se señalen. 6. dõde por sentencia del Consejo se acoja el que matare à otro por caso fortuyto, o ira repentina, donde esté hasta la muerte del Gran Sacerdote despues de la qual salga libre. III. Que ni el que mató à sabiendas ni el que mató à caso sean absueltos de su culpa por precio, si no el primero por muerte propria, y el otro por la muerte* DEL GRAN SACERDOTE, *conforme à la disposicion de la Ley.*

Y Habló Iehoua à Moysen en los cam-
pos de Moab junto àl Iordan de Ieri-
cho, diziendo,
2 * Manda à los hijos de Israel, que dén à *Iosue 21.2.
los Leuitas de la possession de su heredad
ciudades en que habiten; y los exidos de
las ciudades dareys à los Leuitas àl derre-
dor de ellas.
3 Y las ciudades tendrán para habitar e-
llos, y los exidos deellas serán para sus
animales, y para sus ganados, y para todas
sus bestias.

4 Y los exidos de las ciudades, que da-
reys à los Leuitas estarán mil cobdos àl
derredor desde el muro de la ciudad para
fuera:
5 Luego medireys fuera de la ciudad à la
parte del Oriēte dos mil cobdos, y à la par-
te del Mediodia dos mil cobdos, y à la par-
te del Occidēte dos mil cobdos, y a la parte
del Norte dos mil cobdos, y la ciudad en
medio: esto tendrán por los exidos de las
*Deut. 4, ciudades.
41. 6 * Y de las ciudades q̄ dareys à los Le-
*Iosue* 21,3. uitas, seys ciudades *serán* de acogimiento,
las quales dareys paraque el homicida se
acoja allá: y aliende destas dareys quaren-
ta y dos ciudades.
7 Todas las ciudades q̄ dareys à los Le-
uitas *serán* quarenta y ocho ciudades, ellas
y sus exidos.
8 Y las ciudades que dierdes de la here-
dad de los hijos de Israel, del mucho toma-
reys mucho, y del poco tomareys poco: ca
da vno dará de sus ciudades à los Leuitas
segun la possession que heredará.
II. 9 ¶ Item, Iehoua habló à Moysen, dizi-
endo,
10 Habla á los hijos de Israel, y diles,
* Deut. 19, * Quando ouierdes passado el Iordan à la
2. tierra de Chanaan,
*Iosue* 20,2. 11 Señalaroseys ciudades: ciudades de
a Heb. al- acogimiento tendreys, donde huyga el ho
ma. micida, que hiriere [a] à alguno [b] por yerro.
b Abax. 12 Y seroshan aquellas ciudades por aco-
ver. 22. gimiento [c] del pariente, y no morirá el ho-
c Del mu- micida hasta que esté à juyzio delante de
erto. la congregacion.
13 Y de las ciudades, que dareys, tēdreys
seys ciudades de acogimiento.
14 Las tres ciudades dareys de la otra
parte del Iordan, y *las otras* tres ciudades
dareys en la tierra de Chanaan, las quales
serán ciudades de acogimiento.
15 Estas seys ciudades serán para acogi-
miento à los hijos de Israel, y àl peregrino,
y àl que morâre entre ellos, paraq̄ huyga
allá qualquiera q̄ hiriere à otro por yerro.
16 Y si con instrumento de hierro lo hi-
riere, y muriere, homicida es, el homicida
morirá.
d Con pe- 17 Y si [d] con piedra de mano de que pue-
drada. da morir, lo hiriere, y muriere, homicida
es, el homicida morirá.
e De algun 18 Y si con instrumento de palo [e] de ma-
golpe. no, de que pueda morir, lo hiriere, homici-
da es, el homicida morirá.
f Heb, El 19 [f] El pariente del muerto el matará al
cercano de homicida: quando lo encontrâre, el lo ma-
la sangre. tará.

20 * Y si con odió lo rempuxó, o echó so *Deutero.
bre el *alguna cosa* por assechanças, y murió, 19,11.
21 O por enemistad lo hirió con su mano,
y murió, el heridór morirá, homicida es: el
pariente del muerto matará àl homicida,
quando lo encontrâre.
22 Mas si à caso sin enemistades lo rempu-
xó, o echó sobre el qualquiera instrumen-
to sin assechanças,
23 O hizo caer sobre el alguna piedra, de
que pudo morir, [g] sin verlo, y muriere, y el g Cō igno-
no era su enemigo, ni procuraua su mal, rancia.
24 Entonces la congregacion juzgará en-
tre el heridor y el pariente del muerto cō-
forme à estas leyes.
25 Y la congregacion librará àl homici-
da de mano del pariēte del muerto, y la cō-
gregacion lo hará boluer à su ciudad de a-
cogimiēto, à la qual se auia acogido, y mo-
rará en ella hasta que muera el Gran Sacer-
dote, el qual fue vngido con el sancto olio.
26 Y si saliendo saliere el homicida del
termino de su ciudad de acogimiento, à la
qual se acogió,
27 Y el pariēte del muerto lo hallâre fue-
ra del termino de la ciudad de su acogimi-
ento, y el pariente del muerto matare àl ho
micida, [h] no aurá *por ello* muerte. h Heb. no
28 Mas en su ciudad de acogimiēto habi- será à el san-
tará hasta que muera el Gran Sacerdote: y gre.
despues q̄ muriere el Grá Sacerdote el ho-
micida boluerá à la tierra de su possession.
29 Y estas *cosas* os serán por ordenança
de derecho por vuestras edades en todas
vuestras habitaciones.
30 ¶ Qualquiera que hiriere à alguno, III.
por dicho de testigos morirá el homicida,
y vn testigo [i] no hablará cōtra persona pa- i No val-
raque muera. drá.
31 Y no tomareys precio por la vida del
homicida, † porque está cōdemnado à mu- † S. por esta
erte, mas muerte morira. Ley.
32 Ni tampoco tomareys precio del que
huyó à su ciudad de acogimiento paraque
buelua à biuir en *su* tierra, hasta que muera
el Sacerdote.
33 Y no contaminareys la tierra donde
estuuierdes, porque esta sangre contami-
nará la tierra; y la tierra no será expiada de
la sangre q̄ fue derramada en ella, sino por
la sangre del que la derramó.
34 No contamineys pues la tierra donde
habitays, en medio de la qual yo habito:
porque yo Iehoua habito en medio de los
hijos de Israel.

CAPIT. XXXVI.

*A Petition de la familia de Galaad del Tribu de Manasse es mādado à las hijas de Salphaad que no se*

*no se casen fuera de su Tribu: porque su heredad no sea traspassada à Tribu estraño.* II. *A esta occasion se pone ley, que ninguna hija que aya heredado de su padre por falta de varon, se case fuera de su Tribu.*

Y Llegaron los principes de padres
de la familia de los hijos de Galaad,
hijo de Machir, hijo de Manasse, de
las familias de los hijos de Ioseph, y habla-
ron delante de Moysen, y de los principes
cabeças de padres de los hijos de Israel.
2 Y dixeron, * Iehoua mandó à mi señor, — * Arrib. 27,1. Iosue 17,3.
que diesse la tierra à los hijos de Israel por
suerte en possession: tambien Iehoua ha
mandado à mi señor, que dé la possession
de Salphaad nuestro hermano à sus hijas:
3 Las quales se casarán con alguno de los
hijos de los tribus de los hijos de Israel, y
la herencia dellas *ansi* será disminuyda de
la herencia de nuestros padres, y será añi-
dida à la herencia del tribu del qual serán:
y será quitada de la suerte de nuestra he-
redad.
4 Y quando viniere el Iubileo [a] de los hi- — a Leuit. 25,8.
jos de Israel, la heredad dellas será añidi-
da à la heredad del tribu de sus maridos, y
ansi la heredad dellas será quitada de la
heredad del Tribu de nuestros padres.
5 Entonces Moysen mandó à los hijos de
Israel por dicho de Iehoua, diziẽdo, El Tri-
bu de los hijos de Ioseph habla derecho.
6 Esto *es* lo que ha mandado Iehoua acer-
ca de las hijas de Salphaad, diziendo, [b] Ca- — b Heb. como bueno en sus ojos sean por mugeres.
sense como à ellas les pluguiere, emperó en
la familia del Tribu de su padre se casarán.
7 Porque la heredad de los hijos de Israel
no sea traspassada de tribu en tribu: porq̃
cada vno de los hijos de Israel se allegará à
la heredad del tribu de sus padres.
8 ¶ Y qualquiera hija que posseyere he- II.
redad de los tribus de los hijos de Israel,
con alguno de la familia del tribu de su pa-
dre se casará, paraque los hijos de Israel
possean cada vno la heredad de sus padres.
9 Porq̃ la heredad no ande rodeádo de vn
tribu à otro: mas cada vno de los tribus de
los hijos de Israel se llegue à su heredad.
10 Como Iehoua mandó à Moysen, ansi
hizieron las hijas de Salphaad.
11 Y *ansi* Maala, y Thersa, y Hegla, y Mel-
cha, y Noa hijas de Salphaad se casaron cõ
hijos de sus tios:
12 De la familia de los hijos de Manasse
hijo de Ioseph fueron mugeres, y la here-
dad dellas fué del tribu de la familia de su
padre.
13 Estos *son* los mandamientos y los dere-
chos que mãdó Iehoua por mano de Moy-
sen à los hijos de Israel en los campos de
Moab junto al Iordan de Iericho.

*FIN DE LOS NVMEROS.*

# El Quinto libro de Moysen, llamado comunmente Deuteronomio.

## CAPIT. I.

*Repite Moysen en summa à la nueua generacion de los hijos de Israel lo que les auia acontecido hasta entonces desde que leuantaron del Monte Oreb.* I. *Como por mandado de Dios leuantaron del dicho Monte para venir à posseer la tierra de Promission.* II. *La eleccion de los iuezes o coadjutores de Moysen.* III. *El viaje del desierto hasta Cades Barne.* IIII. *El despacho de las espias à reconocer la tierra.* V. *La respuesta que truxeron, y la rebellion del Pueblo.* VI. *El amenaza que Dios les hizo por su infidelidad y rebellion que no entrarian en la tierra prometida.* VII. *La falsa penitencia del Pueblo y su atreuimiento à passar a delante contra el mandamiento de Dios: y el successo de su empresa.*

ESTAS *son* las palabras que habló Moysen à todo Israel de la otra parte del Iordan en el desierto, en el llano, delante del mar Bermejo, entre Pharan, y Thophel, y Laban, y Haseroth, y Di-zahab.

 2 Onze

a Heb. onze dias.
2 [a] Onze jornadas *ay* desde Horeb cami-
no del monte de Seir hasta Cades barne.
b S. despues de la salida de Egypto.
3 Y fue,*que* [b] à los quarẽta años,en el mes
Vndecimo,àl primero del mes,Moysen ha-
bló à los hijos de Israel con forme à todas
las cosas que Iehoua le auia mandado acer-
ca dellos:
*Num.21, 24.
4 * Despues que hirió à Sehon rey de los
Amorrheos, que habitaua en Hesebon, y à
Og rey de Basan, q̃ habitaua en Astharoth
en Edrai,
5 De la otra parte del Iordan en tierra de
c Ot. començó à &c.
Moab [c] quiso Moysen declarár esta Ley di-
ziendo,
6 Iehoua nuestro Dios nos habló en Ho-
d Num.10, 11,33.
reb,diziendo,[d] Harto aueys estado en este
monte,
7 Bolueos, partios, y id al monte del A-
morrheo, y à todas sus comarcas en el lla-
e Heb.en lo baxo.
no,en el mõte,y [e] en los valles,y àl Medio-
dia,y à la costa de la mar:à la tierra del Cha
naneo, y el Libano hasta el gran Rio, el rio
de Euphrates.
8 Mirad,*yo* he dado la tierra en vuestra
presencia,entrad y posseed la tierra, que Ie
houa juró à vuestros padres Abrahã, Isaac,
y Iacob, que *les* daria à ellos y à su simiente
despues dellos.
II.
*Exod.18, 18.
9 * ¶ Y *yo* os hablé entonces, diziendo,
Yo no puedo [f] lleuaros solo,
f Gouernaros.
10 Iehoua vuestro Dios os ha multiplica-
g Gen.15,5. y 22,17. y 26,4.
do,que he aqui *soys* oy vosotros [g] como las
estrellas del cielo en multitud.
11 Iehoua Dios de vuestros padres añida
sobre vosotros como soys mil vezes, y os
bendiga,como os há prometido.
12 Como lleuaré *yo* solo vuestras molesti-
as,vuestras cargas,y vuestros pleytos?
13 Dad de vosotros varones sabios y en-
tendidos,y expertos,de vuestros tribus,pa
raque *yo* los ponga por vuestras cabeças.
14 Y respondistesme y dixistes, Bueno *es*
loque has dicho para que se haga.
15 Y tomé los principales de vuestros tri-
bus, varones sabios y expertos, y pusselos
por principes sobre vosotros, principes de
millares,y principes de ciẽtos, y principes
de cincuenta,y principes de diez,y gouer-
nadores à vuestros tribus.
16 Y entonces mandé à vuestros juezes,
*Ioan.7, 24.
diziendo,Oyd entre vuestros hermanos,y
* juzgad justamente [h] entre el hombre y su
h Entre todos ansi naturales como estrangeros.
hermano,y entre su estrangero.
17 * No tengays respecto de personas en
el juyzio: ansi àl pequeño como al grande
*Abaxo 16,19.
oyreys:no aureys temor de ninguno, por-
que el juyzio es de Dios: y la causa que os
fuere difficil,llegareys à mi,y *yo* la oyré.

18 Y entonces os mandé todo loque Leuit.19,15.
ouiessedes de hazer. Prouer.24.
19 ¶ Y [i] partidos de Horeb anduuimos 13.
todo este desierto grande y temeroso, que Ecclesiastico 42,1.
aueys visto, por el camino del mõte del A- Santiago
morrheo, como Iehoua nuestro Dios nos 2,2.
lo mandó, y llegamos † hasta Cades bar- III.
ne. i Num.10,
20 Y dixeos, llegado aueys àl monte del 33.
Amorrheo, el qual Iehoua nuestro Dios † Num.20,
nos dá. 1.
21 Mira, Iehoua tu Dios ha dado delante
de ti la tierra:sube y possee,como Iehoua el
Dios de tus padres te ha dicho, no temas,
ni desmayes.
22 ¶ Y [l] llegastes à mi todos vosotros, y IIII.
dixistes,Embiemos varones delãte de nos- l Num.13,1.
otros, que nos reconozcan la tierra, y nos
tornen la respuesta:el camino por dõde he-
mos de subir, y las ciudades à dõde hemos
de venir.
23 * Y el dicho me parecio bien, y tomé *Num.13,
doze varones de vosotros vn varon por tri- 4.
bu,
24 Y boluieron, y subieron àl monte, y
vinieron hasta * el arroyo de Escol,y reco- * Num. 13,
nocieron la *tierra*. 24.
25 ¶ Y tomaron en sus manos del fruto V.
de la tierra, y truxeron nos lo, y dierõ nos
la respuesta,y dixerõ, Buena *es* la tierra que
Iehoua nuestro Dios nos dá.
26 Y no quisistes subir, mas rebellastes àl
dicho de Iehoua vuestro Dios.
27 Y murmurastes en vuestras tiendas,di
ziendo, Porque Iehoua nos aborrecia, nos
sacó de tierra de Egypto,para entregarnos
en mano del Amorrheo para destruyr-
nos.
28 Dõde subimos? [m] Nuestros hermanos m Las espias.
han hecho desleyr nuestro coraçon,dizien
do, [n] Este pueblo es mayor y mas alto que n Num.13,
nosotros:las ciudades grandes y encastilla- 33.
das hasta el cielo, y tambiẽ vimos alli hijos
de gigantes.
29 Entonces *yo* os dixe, No temays, ni
ayays miedo de ellos:
30 Iehoua vuestro Dios,el que va delan-
te de vosotros,el peleará por vosotros,cõ-
forme à todas las cosas que hizo con voso-
tros en Egypto delante de vuestros o-
jos;
31 Y en el desierto, has visto que Iehoua
tu Dios te ha traydo, [o] como trae el hom- o En braços.
bre à su hijo, por todo el camino que
aueys andado, hasta que aueys venido à
este lugar.
32 Y aun con esto no aueys creydo en Ie-
houa vuestro Dios.

a Num.10, 33. b Exod.13, 21.
33 El qual yua delante de voſotros por el
camino [a] para reconoceros el lugar donde
auiades de aſſentar el campo, [b] con fuego
de noche, para moſtrâros el camino por
donde anduuieſſedes: y con nuue de dia.
VI.
34 ¶ Y oyó Iehoua la boz de vueſtras pa-
labras, y enojoſe, y juró, diziendo,
* Num. 14, 30. c Heb. Si verá &c.
35 * [c] No verá hombre de eſtos, eſta ma-
la generacion, la buena tierra, que juré que
auia de dar â vueſtros padres:
36 Sino fuére Caleb hijo de Iephone, el
la verá, y *yo* le daré la tierra que holló, à el
y à ſus hijos, por que [d] cumplió enpos de
Iehouá.
d Fue perfecto con Iehoua. * Abaxo 3, 26, y 4, 21. y 34. 4. Num. 20, 12. e Num. 20, 12. y 27, 12. f Num. 14, 31.
37 Y * tambien contra mi ſe ayró Ieho-
ua [e] por voſotros, diziendo, Tampoco tu
entrarás allá.
38 Ioſue hijo de Nun, que eſtá delante de
ti, el entrará allá: eſfuerçalo, porq̃ el la ha-
rá heredar à Iſrael.
39 [f] Y vueſtros chiquitos, de los quales
dixiſtes, Serán por preſa; y vueſtros hijos,
que no ſaben oy bueno ni malo, ellos en-
trarán allá, y à ellos la daré, y ellos la here-
darán.
40 Y voſotros bolueos, y partios àl de-
ſierto camino del mar Bermejo.
VII. * Num. 14, 40.
41 ¶ Y reſpondiſtes y dixiſtes me, * Pec-
camos à Iehoua, noſotros ſubiremos, y pe-
learemos, conforme à todo loque Iehoua
nueſtro Dios nos ha mandado. Y armaſtes
os cada vno de ſus armas de guerra, y aper-
cebiſtesos para ſubir àl monte,
42 Y Iehoua me dixo, Diles, No ſubays,
ni peleeys, porque *yo* no *eſtoy* entre voſo-
tros, y no ſeays heridos delãte de vueſtros
enemigos.
g Heb. enſoberuecistes os.
43 Y hableos y no oyſtes; antes rebella-
ſtes àl dicho de Iehoua, y [g] porfiaſtes con
ſoberuia, y ſubiſtes àl monte.
44 Y ſalió el Amorrheo, que habitaua en
aquel monte, à vueſtro encuentro, y perſi-
guieron os, como hazen las abiſpas, y que-
brantaron os en Seir haſta Horma.
45 Y boluiſtes, y lloraſtes delante de Ie-
houa, y Iehoua no oyó vueſtra boz, ni os
eſcuchó.
46 Y eſtuuiſtes en Cades por muchos di-
as, como *parece* en los dias que aueys eſta-
do.

## CAPIT. II.

*Como paſſaron por los cõfines de Edõ y de Moab pacificos por mandado de Dios.* II. *Como acabada la generacion rebelle en eſpacio de 38. años, llegaron à los terminos de los Ammonitas, y por mãdado de Dios paſſaron tambien por ella pacificos.* III. *La preſa de Sehon rey de los Amorrheos, y de toda ſu tierra.*

Y Boluimos, y partimos nos àl deſier-
to camino del Mar bermejo, como
Iehoua me auia dicho, y [h] rodeamos h Nu. 14, 25.
el monte de Seir por muchos dias:
2 Haſta que Iehoua me habló, diziendo,
3 Harto aueys rodeado eſte monte, bol-
ueos àl Aquilon.
4 Y manda àl pueblo diziendo, Voſotros
paſſando por el termino de vueſtros herma
nos los hijos de Eſau, que habitan en Seir,
ellos aurán miedo de voſotros, mas voſo-
tros guardaos mucho,
5 No os reboluays con ellos, que no os
daré de ſu tierra ni aun vna holladura de
vna planta de vn pie: porque *yo* he dado por
heredad à Eſau el monte de Seir.
6 La comida comprareys dellos por di-
nero, y comereys; y el agua tambien com-
prareys dellos por dinero, y beuereys,
7 Pueſque Iehoua tu Dios te ha bẽdicho
en toda obra de tus manos: *el* ſabe que an-
das por eſte gran deſierto: eſtos quarenta
años Iehoua tu Dios *fue* cõtigo, y ninguna
coſa teha faltado.
8 Y paſſamos de nueſtros hermanos los
hijos de Eſau, que habitauan en Seir, por el
camino de la campaña de Elath, y de Aſion
gaber: y boluimos, y paſſamos camino del
deſierto de Moab.
9 Y Iehoua me dixo, No moleſtes à Mo-
ab, ni te rebueluas con ellos en guerra, que
no te daré poſſeſsion de ſu tierra: porque *yo*
he dado à [i] Ar por heredad à los hijos de i Es toda la tierra de Moab.
Loth.
10 † Los Emimeos habitarõ en ella antes, † Parenth. haſta el ver. 13.
pueblo grande, y mucho, y alto como gi-
gantes.
11 Por gigantes eran tambien contados
ellos como los Enaceos, y los Moabitas los
llamauan Emimeos.
12 Y en Seir habitaron antes los † Hore- † Nobles blancos. illuſtres.
os à los quales [l] echaron los hijos de Eſau, l Heb. heredaron.
y los deſtruyeron de delante de ſi, y mora-
ron en lugar dellos, como hizo Iſrael en
la tierra de ſu poſſeſsion, que Iehoua les
dió.
13 Leuantaos aora, y paſſad el arroyo
de Zared; y [m] paſſamos el arroyo de Za- m Num. 21, 12.
red.
14 ¶ Y los dias que anduuimos de Ca- II.
des-Barne haſta que paſſamos el arroyo de
Zared, fueron treynta y ocho años, haſta
que ſe acabó toda la generacion delos hõ-
bres de guerra de en medio del campo, co-
mo Iehoua les auia jurado.
15 Y tambien la mano de Iehoua fue ſobre
ellos para deſtruyrlos de en medio del cã-
po, haſta acabarlos.

16 Y acontecio, que desque todos los hõ-
bres de guerra fueron acabados por muer-
te de en medio del pueblo,
17 Iehoua me habló, diziendo,
18 Tu passarás oy el termino de Moab,
a S. es à sab. à Ar. [a] à Ar:
19 Y acercartehás delante de los hijos de
Ammõ: no los molestes, ni te rebueluas cõ
ellos: porque no te tengo dedar possession
de la tierra de los hijos de Ammon: que à
los hijos de Loth la hedado por here-
dad.
20 (Por tierra de Gigantes fué auida tam-
bien ella, gigantes habitaron en ella antes,
b Malos. abominables. à los quales los Ammonitas llamauan [b] los
Zomzommeos,
21 Pueblo grande, y mucho, y alto como
los Enaceos: los quales Iehoua destruyó de
c De los Ammonitas. delante [c] de ellos, y ellos los heredaron, y
habitaron en su lugar:
22 Como hizo con los hijos de Esau, que
habitauan en Seir, que destruyó à los Ho-
reos de delante deellos, y ellos los hereda
ron, y habitaron en su lugar hasta oy.
23 Y à los Heueos, que habitauan en Ha-
d Capadoces. serim hasta Gaza [d] los Caphthoreos, q̃ sa-
lieron de Caphthor, los destruyeron, y ha-
bitaron en su lugar.)
III. 24 ¶ Leuantaos, y partid, y passad el ar-
royo de Arnon: Mira, *yo* he dado en tu ma-
no à Sehon rey de Hesebon Amorrheo, y à
su tierra. Comiença, possee y rebuelvete cõ
el en guerra.
e Heb. à dar. 25 Oy començaré [e] à poner tu miedo y tu
espanto sobre los pueblos *que están* debaxo
f Heb. tu oydo. de todo el cielo: los quales oyrán [f] tu fa-
g De miedo de ti. ma, y temblarán, y angustiarsehan [g] delan-
te de ti.
* Num. 21, 21. 26 * Y embié embaxadores desde el de-
sierto de Cademoth à Sehon rey de Hese-
bon con palabras de paz, diziendo,
27 Passaré por tu tierra, por el camino, por
el camino yré, no me apartaré à diestra ni à
siniestra.
28 La comida me venderás por dinero, y
comeré: el agua tambien me darás por di-
h Apie. nero, y beueré: solamente passaré [h] cõ mis
pies:
29 Como lo hizieron conmigo los hijos
de Esau, que habitan en Seir; y los Moabi-
tas, que habitan en Ar: hasta que passe el
Iordan, à la tierra que Iehoua nuestro Dios
nos dá.
30 Y Sehon rey de Hesebon no quiso que
passassemos por el, porque Iehoua tu Dios
auia endurecido su espiritu, y obstinado su
coraçon, para darlo en tu mano, como oy
*parece*.

31 Y dixo me Iehoua, * Mira, Ya he comẽ- * Amos 2.9.
çado a dar delante de ti à Sehon y à su tier-
ra, comiença, possee, paraque heredes su
tierra.
32 Y Sehon nos salió àl encuẽtro para pe-
lear, el y todo su pueblo en Iasa:
33 Y Iehoua nuestro Dios lo entregó de-
lante de nosotros, y herimos à el y à sus hi-
jos, y à todo su pueblo:
34 Y tomâmos entonces todas sus ciu-
dades, y destruymos todas las ciudades,
hombres, y mugeres, y niños, que nodexa-
mos ninguno.
35 Solamente tomâmos para nosotros las
bestias, y los despojos delas ciudades que
tomamos.
36 Desde Aroer, que *está* junto à la ribera
del arroyo de Arnon, y la ciudad que *está*
enel arroyo, hasta Galaad, no vuo ciudad,
que escapasse de nosotros: todas las entre-
gó Iehoua nuestro Dios delante de noso-
tros.
37 Solamente à la tierra de los hijos de
Ammon no llegaste, ni à todo loque está à
la orilla del arroyo de Ieboc, ni à las ciuda-
des del monte, y à todo loque Iehoua nu-
estro Dios mandó.

## CAPIT. III.

*LA presa de Og rey de Basan, de los Amorrheos, y de toda su terra. II. El repartimiẽto de la tierra destos dos reyes entre los Rubenitas, y los Gaditas, y el medio tribu de Manasse. III. Como animó à Iosue a la conquista de la tierra de Promission. IIII. Como oró à Dios que le dexasse passar a la tierra de Promission, y Dios no le concedio sino que desde alli la viesse, dexando para Iosue la conquista deella.*

Y * Boluimos, y subimos camino de * Abaxo 29.7.
Basan, y salionos àl encuẽtro Og rey Num. 21, 33.
de Basan para pelear, el y todo su
pueblo, en Edrai.
2 Y dixome Iehoua, No ayas temor deel,
porq̃ en tu mano he entregado à el y à to-
do su pueblo, y su tierra, y harás cõ el * co- * Num. 21, 24.
mo heziste con Sehon rey Amorrheo, que
habitaua en Hesebon.
3 * Y Iehoua nuestro Dios entregó en nu- * Num. 21, 33.
estra mano tãbiẽ à Og rey de Basan y à to-
do su pueblo, àl qual herimos hasta no que-
dar deel [i] ninguno. i Heb. quedado.
4 Y tomâmos entonces todas sus ciuda-
des: no quedó ciudad que no les tomasse-
mos, sesenta ciudades, toda la tierra de Ar-
gób del reyno de Og en Basan.

5 Todas estas, ciudades fortalecidas con
alto muro, con puertas y barras, sin otras
muy muchas ciudades sin muro:
6 Y destruymoslas, como hezimos à Se-
hon rey de Hesebon, destruyẽdo toda ciu-
dad, hombres, mugeres, y niños.
7 Y todas las bestias, y los despojos de
las ciudades tomamos para nosotros.
8 Y tomâmos entonces la tierra de mano
de dos reyes Amorrheos, que *estaua* de la
otra parte del Iordan desde el arroyo de
Arnon hasta el monte de Hermon.
9 (Los Sidonios llamã à Hermon, Sarió:
y los Amorrheos Sanir.)
10 Todas las ciudades de la campaña, y
todo Galaad, y à todo Basan hasta Selchá
y Edrai, ciudades del reyno de Og en Ba-
san.
11 Porque solo Og rey de Basan auia que-
a Su lecho dado de los gigantes que quedaron. [a] He-
se muestra. aqui su lecho, vn lecho de hierro, no está
en Rabbath de los hijos de Ammon? su
longura *es* de nueue cobdos, y su anchu-
ra de quatro cobdos àl cobdo de vn hom-
bre.
II. 12 ¶ * Y esta tierra heredamos entonces
* Num. 32, desde Aroer, que *està* àl arroyo de Arnon,
33. y la mitad del monte de Galaad con sus
ciudades di à los Rubenitas y à los Ga-
ditas:
13 Y la resta de Galaad y toda la Basan
del reyno de Og di àl medio tribu de Ma-
nasse, toda la tierra de Argob, toda Ba-
san, que se llamaua la tierra de los gigan-
tes.
b La fami- 14 [b] Iair hijo de Manasse tomó toda la
lia de Iair. tierra de Argob hasta el termino de Gessu-
c Aldeas ri y Machati, y llamola de su nombre [c] Ba-
de Basan san Hauoth Iair, hasta oy.
de Iair. 15 Y [d] à Machir di à Galaad.
d A la fa- 16 Y à los Rubenitas y Gaditas di à Ga-
milia de laad hasta el arroyo de Arnon, el me-
Machir. dio del arroyo por termino hasta el arro-
yo de Ieboc el termino de los hijos de
Ammon.
17 Y la campaña, y el Iordan, y el termi-
no, desde Cenereth hasta la mar de la cam-
paña, la mar de Sal, las vertientes abaxo del
Phasga àl Oriente.
e S. à los 18 Y [e] mandeos entonces diziendo, Ieho-
Rubenitas ua vuestro Dios os ha dado esta tierra, que
y Gaditas la posseays: passareys armados delante de
&c. Num. vuestros hermanos los hijos de Israel to-
32, 20. dos los valientes.
19 Solamente vuestras mugeres, y vu-
estros niños, y vuestros ganados, *porque yo*
se que teneys mucho ganado, quedaran en
vuestras ciudades que os he dado.
20 Hasta que Iehoua dé [f] Reposo à vu- f Heb. 4, 1.
estros hermanos, como à vosotros, y here-
den tambien ellos la tierra, que Iehoua vu-
estro Dios les dá tras el Iordan: y bolue-
roseys cada vno à su heredad, que *yo* os
he dado.
21 * Mandé tambien à Iosue entonces, di- * Num. 27.
ziendo, Tus ojos veen todo loque Iehoua 18.
vuestro Dios ha hecho [g] à aquellos dos g Sehon y
reyes, ansi hará Iehoua à todos los reynos Og.
à los quales tu passarás.
22 No los temays, que Iehoua vuestro
Dios, el es elque pelea por vosotros.
23 ¶ Y oré à Iehoua entonces, dizien- III.
do,
24 Señor Iehoua, tu has començado à mo-
strar à tu sieruo tu grãdeza, y tu mano fuer
te: porque que Dios *ay* enel cielo ni en la
tierra que haga como tus obras, y como
tus valentias?
25 Passe *yo* aora, y vea aqualla tierra bue-
na, que *està* tras el Iordan, este buen monte,
y el Libano.
26 Mas Iehoua [h] se auia enojado contra h Arrib.
mi por amor de vosotros, por loqual no me 1, 37.
oyó: y dixo me Iehoua, Baste te, no me ha- Abax. 31, 2.
bles mas de este negocio. 34.
27 Sube à la cumbre del Phasga, y alça
tus ojos àl Occidente, y àl Aquilon, y àl
Mediodia, y àl Oriente, y [i] vee por tus o- i S. la tie-
jos: porque no passarás este Iordan. rra.
28 Y manda à Iosue, y esfuerçalo, y con-
fortalo, porque el ha de passar delante de-
ste pueblo, y el les hará heredar la tierra
que verás.
29 Y † parâmos enel valle delante de † Num.
Beth-Phogor. 25, 1.

## CAPIT. IIII.

*Exhorta àl Pueblo à la obseruancia de los mandamientos de Dios. II, Amplificando el mismo proposito repite lo acontecido en la data de la Ley. III. Encomienda el huyr la idolatria enarrando el Segundo mãdamiento. IIII. Protesta el destierro y las calamidades que les vendran si idolatraren, dexando empero lugar de misericordia en Dios, si despues se boluieren à el. V. Prossigue en la misma exhortacion por el singular beneficio que Dios les auia hecho en escogerlos por Pueblo, y declararse les tan milagrosa mente, lo primero en la manera conque les dio la Ley: lo segundo, en darles la tierra de Promission echando della sus habitadores. VI. La separacion de las ciudades de Reffugio desta parte del Iordan. VII. Epilogo de toda esta Concion.*

a Haziẽdo los quales, biuireys &c.

A Ora pues, ô Iſrael, oye los eſtatu-
tos, y derechos q̃ yo os enſeño [a] pa-
ra que hagays, y biuays: y entreys, y
heredeys la tierra q̃ Iehoua el Dios de vu-
eſtros padres os da.
2 No añidireys à la palabra, q̃ yo os man-
do, ni diſminuyreys deella, para que guar-
deys los mandamientos de Iehoua vueſtro
Dios, que yo os mando.
*Num.25, 4. Ioſue 22,17.
3 Vueſtros ojos vieron * loque hizo Ie-
houa por Baal-phegor: que à todo hombre
que fue en pos de Baal-Phegor deſtruyó
Iehoua tu Dios de en medio de ti:
4 Mas voſotros, que os llegaſtes à Ieho-
ua vueſtro Dios, todos *eſtays* biuos oy.
5 Mirad, *yo* os hé enſeñado eſtatutos y de-
rechos, como Iehoua mi Dios me mandó,
paraque hagays anſi en medio de la tierra
en la qual entrays para heredarla.
6 Guardad pues, y hazed, porque eſta *es*
vueſtra ſabiduria, y vueſtra intelligẽcia en
ojos de los pueblos, que oyran todos eſtos
eſtatutos, y dirán, Ciertamente pueblo ſa-
bio y entendido, gente [b] grande *es* eſta.
b Clara, illuſtre.
7 Porque que gente *ay* grande, que ten-
ga los dioſes cercanos à ſi, como Iehoua
[c] nueſtro Dios en todas las coſas por las
quales lo llamamos?
c S. nos es cercano.
8 Y que gente ay grande, que tenga eſta-
tutos y derechos juſtos, como *es* toda eſta
Ley, que yo doy delante de voſotros oy?
II.
9 ¶ Por tanto guardate, y guarda tu ani-
ma [d] con diligẽcia, que no te oluides de las
coſas que tus ojos han viſto, ni ſe aparten
de tu coraçõ todos los dias de tu vida: y en
ſeñarlas has à tus hijos, y à los hijos de tus
hijos.
d Heb. mucho.
10 El dia que eſtuuiſte delante de Iehoua
tu Dios en Horeb, quãdo Iehoua me dixo,
Iunta me el pueblo, paraque *yo* les haga oyr
mis palabras, las quales aprẽderán para te-
merme todos los dias que biuieren ſobre
la tierra, y en ſeñaran à ſus hijos.
* Exod,19, 18.
11 * Y llegaſtes os, y puſiſtes os àl pie del
monte, y el monte ardia en fuego haſta en
medio de los cielos, tinieblas, nuue, y eſcu-
ridad.
12 Y habló Iehoua cõ voſotros de en me-
dio del fuego; la boz de ſus palabras o-
yſtes, mas figura ninguna viſtes mas de la
boz.
13 Y el os denunció ſu Cõcierto, el qual
os mandó q̃ hizieſſedes, las diez palabras, y
eſcriuiolas en dos tablas de piedra.
14 A mi tambien me mandó Iehoua entõ-
ces, que os enſeñaſſe los eſtatutos y dere-
chos, para que los hizieſſedes en la tierra, à
la qual paſſays, para poſſeerla.

15 ¶ Guardad pues mucho vueſtras al- III.
mas, porque ninguna figura viſtes el dia q̃
Iehoua habló cõ voſotros en Horeb de en
medio del fuego,
16 Que no corrõpays, y hagays para vo-
ſotros [e] eſculptura, imagẽ de alguna ſeme-
jança, figura de macho o de hembra:
17 Figura de ningun animal, que *ſea* en la
tierra, figura de ningun aue de alas q̃ buele
por el ayre,
e Imagen de talla o, eſculpida.
18 Figura de ningun *animal* que vaya arra-
ſtrando por la tierra, figura de ningun pece
que *eſte* en el agua debaxo de la tierra.
19 Y porque no alces tus ojos àl cielo, y
veas el Sol, y la Luna, y las eſtrellas, y todo
el exercito del cielo, y ſeas impellido, y te
inclines à ellos, y les ſiruas, porque Iehoua
tu Dios los há [f] concedido à todos los pue
blos debaxo de todos los cielos.
f S. para q̃ ſe ſirvan dellos.
20 Empero à voſotros Iehoua os tomó, y
os ſacó del horno de hierro, de Egypto, pa-
ra que ſeays à el por pueblo de heredad, co
mo *parece* en eſte dia.
21 * Y Iehoua ſe enojó contra mi ſobre
vueſtros negocios, y juró que *yo* no paſſa-
ria el Iordan, ni entraria en la buena tierra,
que Iehoua tu Dios te dá por heredad.
* *Arrib.* 1, 37. y 3,26. *Abax.* 34,1.
22 Por loqual yo muero en eſta tierra, y
no paſſo el Iordan; mas voſotros paſſareys,
y heredareys eſta buena tierra.
23 Guardaos no os oluideys del Cõcier-
to de Iehoua vueſtro Dios, que el concertó
con voſotros, y os hagays eſculptura, ima-
gen de qualquier coſa, como Iehoua tu
Dios te ha mandado.
24 Porque Iehoua tu Dios * es fuego que
conſume, Dios Zeloſo.
* *Heb.* 12, 29.
25 ¶ Quando ouieres engendrado hijos IIII.
y nietos, y ouierendes enuejecido en aque-
lla tierra, y corrompierdes, y hizierdes
eſculptura, imagen de qualquier coſa, y hi-
zierdes mal en ojos de Iehoua vueſtro
Dios para enojarlo,
26 Yo pongo oy por teſtigos àl cielo y à la
tierra, que pereciendo perecereys preſto
de la tierra à la qual paſſays el Iordan para
heredarla: no eſtareys en ella largos dias,
[g] que no ſeays deſtruydos.
27 Y Iehoua os eſparzirá entre los pue-
blos, y q̃dareys pocos hõbres en numero
en las gentes à las quales Iehoua os lleuará.
g Heb. que deſtruyendo ſereys deſtruydos.
28 Y ſeruireys alli à dioſes hechos dema-
nos de hombres, a madera, y à piedra, q̃ no
veen, ni oyen, ni comen, ni huelen.
29 * [h] Mas ſi deſde alli buſcares à Iehoua
tu Dios, hallarlohás: ſi lo buſcares de todo
tu coraçon, y de toda tu anima.
* *Sab.* 1,2. h Heb. y buſcareys deſde alli &c.
30 Quãdo eſtuuieres en anguſtia, y te ha-
llaren

a Heb. en los postreros dias. llaren todas estas cosas, *si*[a] à la postre te bol
uieres à Iehoua tu Dios, y oyeres su
boz,
31 Porque Dios misericordioso *es* Ieho-
ua tu Dios, no te dexará, ni te destruyrá,
ni se oluidará del Cõcierto de tus padres,
que les juró.
V. 32 ¶ Porque pregunta aora de los tiem-
pos antiguos, que han sido antes de ti, des-
de el dia que crió Dios àl hombre sobre la
tierra, y desde el vn cabo del cielo àl otro,
si se ha hecho cosa semejante à esta gran co
sa, o se aya oydo otra como ella?
b Exod. 19. y 20, 18. 33 [b] Ha oydo pueblo la boz de Dios, que
hablasse de en medio del fuego, y ha biui-
do, como tu la oyste?
c O, intentado. 34 O ha[c] prouado dios à venir à tomar
para si gente de en medio de *otra* gente con
prueuas, con señales, con milagros, y con
guerra, y mano fuerte, y braço estendido, y
espantos grandes, como todas las cosas q̃
hizo con vosotros Iehoua vuestro Dios en
Egypto à tus ojos?
35 A ti te fué mostrado, para q̃ supiesses,
que Iehoua el es Dios, no *ay* mas fuera deel
d Exo. 20, 22 36 [d] De los cielos te hizo oyr su boz, pa-
ra enseñarte, y sobre la tierra te mostró
su gran fuego, y sus palabras has oydo de
en medio del fuego.
37 Y porquanto el amó à tus padres,
*Exo. 13, 21. escogió su simiente despues deellos, y * sa-
e Exo. 14, 19 cote[e] delante de si de Egypto con su gran
poder:
38 Para echar de delante de ti gentes grã
des, y mas fuertes que tu, y para meterte a
ti, y darte su tierra por heredad, como
*parece* oy.
39 Aprende pues oy, y reduze à tu cora-
çon, q̃ Iehoua el es el Dios arriba en el cie-
f Heb. no mas. lo, y abaxo sobre la tierra, [f] no *ay* otro.
40 Y guarda sus estatutos y sus manda-
mientos, que yo te mando oy, para q̃ ayas
bien tu y tus hijos despues de ti, y tengas
g Para siempre. luengos dias sobre la tierra, que Iehoua tu
Dios te dá [g] todo el tiempo.
VI. *Nũ. 35, 6. 41 ¶ * Entonces apartó Moysen tres ciu
dades tras el Iordan àl nacimiento del Sol,
42 Para que huyesse alli el homicida, que
matasse à su proximo por yerro, q̃ no ouie-
sse tenido enemistad con el desde ayer ni
desde antier: que huyesse à vna de estas
ciudades, y biuiesse.
*Iosu. 20, 8. 43 A * Bosor en el desierto en tierra de
la campaña, de los Rubenitas: y à Ramoth
en Galaad, de los Gaditas: y à Golam en Ba
san, de los de Manasse.
VII. 44 ¶ Esta pues *es* la Ley q̃ Moysen pro-
puso delante de los hijos de Israel:

45 Estos *son* los testimonios, y los estatu-
tos, y los derechos que Moysen [h] dixo à h Denũció.
los hijos de Israel, quando ouieron salido
de Egypto:
46 Tras el Iordan en el valle, delante de
Beth-phogor en la tierra de Sehon rey de
los Amorrheos, que habitaua en Hesebon,
[i] al qual hirió Moysen y los hijos de Israel, i Num. 21, 24, &c.
quando ouieron salido de Egypto.
47 Y posseyeron su tierra, y la tierra de
Og rey de Basan, dos reyes de los Amo-
rrheos, que *estauan* tras el Iordan àl naci-
miento del Sol:
48 Desde Aroer, que *estaua* junto à la ri-
bera del arroyo de Arnon hasta el monte
† de Sion, que es Hermon. † Arr. 3, 9. Sarion, y Sanir.
49 Y toda la campaña tras el Iordan àl
Oriente hasta la mar de la campaña, las ver
tientes de las aguas abaxo del Phasga.

## CAPIT. V.

*Repite la Ley del Decalogo. II. El miedo del Pueblo oyda la Ley, à causa del qual pidió que Moysen fuesse tercero entre Dios y ellos, y Dios lo approuó.*

Y [l] Llamó Moysen à todo Israel, y di l Conuocó.
xoles, Oye Israel los estatutos y de-
rechos, que yo pronuncio oy en vu-
estros oydos, y aprendeldos, y guardar-
los eys para hazerlos.
2 Iehoua nuestro Dios * hizo Concierto *Exo. 19, 5.
con nosotros en Horeb.
3 No con nuestros padres hizo Iehoua
este Concierto, sino cõ nosotros todos los
que estamos aqui oy biuos.
4 Cara à cara habló Iehoua cõ vosotros
en el monte de en medio del fuego:
5 Y yo estaua entonces entre Iehoua y
vosotros, para denunciaros la palabra de
Iehoua: porque vosotros tuuistes temor
del fuego, y no subistes al monte, [m] dizien- m S. Iehoua. cõ el ver. 4.
do,
6 * Yo *soy* Iehoua tu Dios, que te saqué *Exo. 20, 2.
de tierra de Egypto, de casa de sieruos, *Leuit.* 26, 1.
7 No tendrás dioses estraños delante de *Psal.* 96, 7.
mi.
8 No harás para ti esculptura, ninguna
imagen *de cosa que este* arriba en los cielos, o
abaxo en la tierra, o en las aguas debaxo de
la tierra.
9 No te inclinarás à ellas ni les seruirás:
* porque yo *soy* Iehoua tu Dios, Fuerte, *Exo. 34, 7. *Iere.* 32, 18.
Zeloso, q̃ visito la iniquidad de los padres
sobre los hijos, y sobre los terceros, y so-
bre los quartos à los que me aborrecen,
10 Y q̃ hago misericordia à millares à los
q̃ me aman, y guardan mis mandamientos.

*Exo.20,7 11 *No tomarás en vano el nombre de tu
Leui.19,19. Dios Iehoua, porque Iehoua [a] no dará por
Matt. 5,33. innocente àl que tomare en vano su nom-
a Heb. no bre.
absoluerá. 12 Guardarás el dia del Sabbado para
Exod.34,7. Num.14,18. sanctificarlo, * como Iehoua tu Dios te ha
*Exo.20,8. mandado.
Exec.20,10. 13 Seys dias obrarás, y harás toda tu obra.
* Gen.2,2. 14 Y el Septimo, * Sabbado à Iehoua tu
Heb. 4,4. Dios: ninguna obra harás tu, ni tu hijo, ni tu
hija, ni tu sieruo, ni tu sierua, ni tu buey, ni
tu asno, ni ningun animal tuyo, ni tu pere-
b En tus ciudades. grino, q̃ *esta* [b] dentro de tus puertas, porq
descanse tu sieruo y tu sierua, como tu.
15 Y acuerdate q̃ fueste sieruo en tierra
de Egypto, y Iehoua tu Dios te sacó de alla
con mano fuerte, y braço estendido: por lo
qual Iehoua tu Dios te ha mãdado, que ha-
gas el dia del Sabbado.
*Exo.20,10. 16 * Honrra à tu padre y à tu madre, co-
Ecclicõ.3,9. mo Iehoua tu Dios te ha mandado, para
Mat.15. 5. que sean prolongados tus dias, y para que
Eph.6,2. ayas bien sobre la tierra q̃ Iehoua tu Dios
te da.
*Mat.5, 21. 17 * No matarás.
18 No adulterarás,
19 No hurtarás.
20 No dirás falso testimonio contra tu
proximo.
*Rom. 6,7. 21 * No cobdiciarás la muger de tu pro-
ximo, ni cobdiciarás la casa de tu proximo,
c O, su haça ni [c] su tierra, ni su sieruo, ni su sierua, ni su
buey, ni su asno, ni ninguna cosa, que sea de
tu proximo.
22 Estas palabras habló Iehoua à toda
vuestra congregacion en el monte de en
medio del fuego, de la nuue, y de la escuri-
d Cessó de hablar. O, y no mas. dad, à gran boz, y [d] no añidió. Y escriuio-
las en dos tablas de piedra, las quales me-
dio à mi.
II 23 ¶ Y acontecio, q̃ como vosotros oy-
stes la boz de en medio de las tinieblas, y
e Exod.20. 19. *vistes* àl monte que ardia en fuego, [e] llega-
stes à mi todos los principes de vuestros
tribus, y vuestros ancianos,
24 Y dixistes, He aqui, Iehoua nuestro
Dios nos ha mostrado su gloria, y su gran-
deza, y su boz hemos oydo de en medio
del fuego: oy auemos visto que Iehoua ha-
f S. el hõbre. bla àl hombre, y [f] biue.
25 Aora pues porque moriremos? que
este gran fuego nos consumirá: si torna-
remos à oyr la boz de Iehoua nuestro
Dios, moriremos.
26 Porque que es toda carne, para que
oyga la boz del Dios biuiente que habla
g S. la auemos oydo. de en medio del fuego, [g] como nosotros,
y biua?
27 Llega tu, y oye todas las cosas que di-
xere Iehoua nuestro Dios, y tu nos dirás à
nosotros todo lo que te dixere Iehoua nu-
estro Dios à ti, y oyremos, y haremos.
28 Y oyó Iehoua la boz de vuestras pala-
bras, quando me hablauades à mi, y dixo
me Iehoua, *Yo* he oydo la boz de las pala-
bras deste pueblo, que hã hablado: bien es
todo lo que han dicho.
29 Quien diesse q̃ tuuiessen tal coraçon,
que me temiessen, y guardassen todos mis h Siempre.
mandamiẽtos [h] todos los dias, para q̃ ouie-
ssen bien para siempre ellos y sus hijos.
30 Ve, diles, Bolueos à vuestras tiendas.
31 Y tu estáte aqui cõmigo, para que *yo* te
diga todos los mandamientos, y estatutos
y derechos, que *tu* les enseñarás que hagan
en la tierra, que yo les doy para que la he-
reden.
32 Guardad pues que hagays, como Ie-
houa vuestro Dios os ha mandado, no os
aparteys à diestra ni à siniestra.
33 En todo camino que Iehoua vuestro
Dios os ha mandado, andareys, porque bi-
uays, y ayays bien, y tengays largos dias
en la tierra, que aueys de heredar.

## CAPIT. VI.

*Exhorta àl Pueblo à la obediencia de Dios, à su amor, y àl estudio contino de su Ley.* II. *Auisales que por la prosperidad de la tierra de Promission no oluiden à Dios.* III. *Que se guarden de seguir las idolatrias de las gentes comarcanas.* IIII. *Que no tienten à Dios, mas que obedezcan à sus mandamientos.* V. *Que den razon à sus hijos de su professión propagando en ellos la memoria de la libertad que Dios les dió, de Egypto.*

Estos pues son los mandamientos,
estatutos, y derechos, q̃ Iehoua vu-
estro Dios mandó que os enseñasse
que hagays en la tierra à la qual vosotros
passays para heredarla.
2 Para que [i] temas à Iehoua tu Dios guar i Des culto honrres à &c. no por tus inuenciones, si no por su palabra.
dando todos sus estatutos, y sus manda-
mientos, que yo te mando, tu y tu hijo, y el
hijo de tu hijo, todos los dias de tu vida, y
que tus dias sean prolongados.
3 Oye pues o Israel, y guarda que hagas,
para q̃ ayas biẽ, y seays muy multiplicados,
como te ha dicho Iehoua el Dios de tus
padres, *en la* tierra † que corre leche y miel. † Abundantissima.
4 * Oye Israel, Iehoua nuestro Dios, Ie- * Mat. 22, 37.
houa [l] vno *es*. Mar. 12,29.
5 Y amarás à Iehoua tu Dios de todo tu Luc.10, 27.
coraçon, y de toda tu anima, y de todo tu
poder. l Solo, no ay dios mas deel.
6 Y estas palabras, que yo te mando oy
estarán sobre tu coraçon.

7 Y repetirlashás à tus hijos, y hablarás
deellas estando en tu casa, y andádo por el
camino, y acostado en la cama, y leuantando-
dote:
8 Y atarlashas por señal en tu mano, y
estarán por frontales entre tus ojos.
9 Y escreuirlashás en los postes de tu ca-
sa, y en tus portadas.
II. 10 ¶ Y será, *que* quando Iehoua tu Dios
te ouiere metido en la tierra, que juró à tus
padres Abraham, Isaac, y Iacob, para darte-
a S. donde ay cindades &c. la à ti,[a] ciudades grandes y buenas, q̃ *tu* no
edificaste.
11 Y casas llenas de todo bien, que *tu* no
henchiste, y cisternas cauadas, que *tu* no ca
uaste: viñas y oliuares, que *tu* no plantaste:
y comieres, y te hartáres,
12 Guardate que no te oluides de Ieho-
* Abax.10, 20. Mat.4, 10. Luce.4, 8. ua, que te sacó de tierra de Egypto, de casa
de sieruos.
13 * A Iehoua tu Dios temerás, y à el ser-
uirás, y[b] por su nombre jurarás:
III. 14 ¶ No andareys en pos de dioses age-
b El legitimo juramento es especie de inuocacion. nos,[c] de los dioses de los pueblos que está
en vuestros àlderredores:
15 Porque el Dios Zeloso Iehoua tu Dios
c S. Enpos de &c. en medio de ti *està*, que por ventura no se
ayre el furor de Iehoua tu Dios contra ti,
y te destruya de sobre la haz de la tierra.
IIII. 16 ¶ * No tentareys à Iehoua vuestro
*Mat.4.7. Luc.4, 12. Exo.17,2. Num.21.5. d Exo.17,7. Dios, como lo tentastes en [d] Massa.
17 Guardando guardareys los manda-
mientos de Iehoua vuestro Dios, y sus te-
stimonios, y sus estatutos, que tehá manda-
do.
e Lo q̃ Dios tiene por bueno y recto, y por tal lo ha declarado en su palabra. 18 Y harás [e] lo recto y lo bueno en ojos
de Iehoua, para que ayas bien, y entres, y
heredes la buena tierra, que Iehoua juró à
tus padres.
19 Para q̃ el eche todos tus enemigos de
delante de tu presencia, como Iehoua ha
dicho.
V. 20 ¶ Quando [f] mañana te preguntàre tu
f En lo por venir. hijo diziendo, Que *son* los testimonios, y
estatutos, y derechos, que Iehoua nuestro
Dios os mandó?
21 Entóces dirás à tu hijo. Nosotros era-
mos sieruos de Pharaó en Egypto, y Iehoua
nos sacó de Egypto con mano fuerte:
22 Y dió Iehoua señales y milagros grá-
g Dañosos. des y[g] malos en Egypto sobre Pharaó, y so
bre toda su casa delante de nuestros ojos,
23 Y sacó nos de alla para traer nos, y dar
nos la tierra, que juró à nuestros padres.
24 Y mádonos Iehoua q̃ hiziessemos to-
dos estos estatutos,[h] para q̃ temanos à Ie-
h O, temiendo. houa nuestro Dios, para q̃ ayamos bié[i] to-
i Para siempre. dos los dias, para q̃ nos de vida, como *parece-*
oy.
25 Y tendremos justicia, quando guarda-
daremos haziendo todos estos mandamié-
tos delante de Iehoua nuestro Dios, como
el nos ha mandado.

## CAPIT. VII.

*MAndales que entrados en la tierra de Promissiõ destruyã del todo los moradores deella, que no los tomen à merced, ni consuegren con ellos, porque no seles pegue su idolatria.* II. *Declarales como Dios los escogió no por su dignitad ni meritos, si no por su puro amor para que lo conozcan y obedezcã.* III. *Que el premio de su obediẽcia será mantener Dios con ellos su Pacto, y amarlos &c.* IIII. *Mãdales que se acuerden de loque hizo por ellos en Egypto, para que confien deel que tambien destruyrá las Gentes que possen la tierra de Promission.* V. *Bueluelos à mandar que destruyan sus estatuas, y que ninguna cosa cobdicien deellas, mas que lo quemen todo à fuego.*

QVando Iehoua tu Dios te ouiere *Aba.31, 3.
metido en la tierra en la qual tu
has de entrar para heredarla, y
ouiere echado las muchas gentes de delá-
te de tu presencia, àl Hetheo, y àl Gerge-
zeo, y àl Amorrheo, y àl Chananeo, y àl
Pherezeo, y àl Heueo, y àl Iebuseo, siete na
ciones muchas y fuertes mas que tu,
2 Y Iehoua tu Dios las ouiere entregado
delante de ti, y las hirieres, destruyédo las
destruyrás:* no harás con ellos aliança, ni *Exod. 23, 32, y 34, 12.
los tomarás à merced:
3 Y no consograras cõ ellos: no darás tu
hija à su hijo, ni tomarás su hija para tu hijo
4 Porque tirará à tu hijo † de enpos de † De mi seruicio.
mi, y seruirán à dioses agenos, y el furor de
Iehoua se encenderá sobre vosotros, y de-
struyrtehá presto.
5 Sino ansi hareys con ellos: Sus altares
destruyreys, y sus imagines quebrareys, y
cortareys sus bosques, [l] y sus esculpturas l Sus idolos de talla.
quemareys en el fuego.
6 ¶ * Porque tu eres pueblo [m] sancto à II.
Iehoua tu Dios: Iehoua tu Dios te ha esco- *Aba.14, 2, y 26, 18.
gido para ser ael *vn* pueblo singular mas m Consagrado.
que todos los pueblos, que estan sobre la
haz de la tierra.
7 No por ser vosotros mas que todos los
pueblos, os ha cobdiciado Iehoua, y os ha
escogido: porque vosotros erades los mas
pocos de todos los pueblos:
8 Mas porq̃ Iehoua os amó, y quiso guar-
dar el juramento q̃ juró à vuestros padres,
os sacó Iehoua con mano fuerte, y os rescà-
tó [n] de casa de sieruos, de la mano de Pha- n De cõdicion seruil.
raon rey de Egypto.
9 Y *para que* sepas que Iehoua tu Dios es
Dios, Dios fiel, q̃ guarda el Concierto y la
misericordia à los q̃ lo aman, y guardan sus
mandamientos hasta las mil generaciones.

10 Y

10 Y que paga en ſu cara àlque lo aborre-
a S.el ca- ce deſtruyendolo : [a] ni dilatará àl que lo
ſtigo. aborrece,en ſu cara le pagará.
11 Guarda pues los mandamientos,y eſta-
tutos,y derechos que yo te mando oy que
hagas.
III. 12 ¶ Y será,que por auer oydo eſtos dere-
chos, y guardado, y hecholos, Iehoua tu
Dios guardará contigo el Concierto y la
miſericordia,que juró à tus padres.
13 Y amartehá, y bendezirtehá, y multi-
plicartehá:y bendezirá el fruto de tu vien-
tre,y el fruto de tu tierra, y tu grano, y tu
moſto,y tu azeyte,la cria de tus vacas,y los
rebaños de tus ouejas en la tierra, que juró
à tus padres que te daria.
14 Bendito ſerás mas que todos los pue-
* *Exod*.23, blos: * no aurá en ti eſteril macho ni hem-
26. bra,ni en tus beſtias.
15 Y quitará de ti Iehoua toda enferme-
dad,y todas las malas plagas de Egypto, q̃
tu ſabes : no las pondrá ſobre ti, antes las
pondrá ſobre todos losque te aborrecie-
ren.
16 Y conſumirás à todos los pueblos,que
Iehoua tu Dios te dá : no los perdonará tu
ojo : no ſeruirás à ſus dioſes, que te ſerá
trompeçon.
IIII. 17 ¶ [b] Quando dixeres en tu coraçon,
b O,Si di- Aquellas gentes ſon muchas mas que yo,
xeres,&c. como las podré *yo* deſarraygar?
18 No tẽgas temor deellos,acuerdate bien
de loque hizo Iehoua tu Dios con Pharaó,
y con todo Egypto,
19 De las grandes pruenas que vieron tus
ojos,y de las ſeñales y milagros, y de la ma
no fuerte,y braço eſtendido conque Ieho-
ua tu Dios te ſacó:anſi hará Iehoua tu Dios
con todos los pueblos de cuya preſencia
tu temieres.
20 Y tambiẽ embiará Iehoua tu Dios ſo-
c Heb. bre ellos [c] abiſpas haſta que perezcan los
abiſpa. que quedáren, y losque ſe ouieren eſcon-
dido de delante de ti.
* *Exod*.23, 21 * No deſmayes delante deellos,que Ie-
23.y 33,2. houa tu Dios *eſtá* en medio de ti,Dios grã-
*Ioſue* 24,11. de,y temeroſo.
22 Y Iehoua tu Dios echará eſtas gentes
de delante de ti poco a poco: no las podrás
acabar luego,porque las beſtias del campo
no ſe augmenten contra ti.
23 Mas Iehoua tu Dios las entregará de-
lante de ti,y el las quebrantará de *vn* gran
quebrantamiento, haſta que ſean deſtruy-
dos.
24 Y el entregará ſus reyes en tu mano,
y tu deſtruyrás el nombre deellos de deba-
xo del cielo:nadie parará delante de ti, ha-
ſta que los deſtruyas.
25 ¶ Las eſculpturas de ſus dioſes * que- V.
marás enel fuego, no cobdiciarás plata ni * 2.*Mach*.
oro de ſobre ellas para tomartelo, porque 12,40.
no trompieces en ello, porque es abomi-
nacion à Iehoua tu Dios.
26 Y no meterás abominacion en tu ca-
ſa,porque no ſeas *tu* anathema como ello:
aborreciendo lo aborrecerás,y abominan-
do lo abominarás,porque es anathema.

## CAPIT. VIII.

*ENcomiendales la obſeruãcia de la Ley acordandoſe del tratamiento que Dios les ha hecho por el deſierto affligiendolos para mas enſeñarles.* II. *Al miſmo propoſito les recita la fertilidad de la tierra de Promiſsion.* III. *Auiſales que con la hartura y proſperidad deella no ſe oluiden de Dios, que portantas vias ſeles ha declarado, y ſe attribuyan à ſi miſmos la gloria de la conquiſta de la tierra, y la proſperidad que Dios les dará en ella por mantener la verdad de ſu Concierto.* IIII. *Proteſtales que ſi de otra manera hizieren, Dios los echará tambien a ellos de la tierra. como echa à las Gẽtes que al preſente la poſſeyan.*

TOdo mandamiento,que yo os man-
do oy,guardareys para hazerlo,por-
que biuays,y ſeays multiplicados: y
entreys y heredeys la tierra de la qual ju-
ró Iehoua à vueſtros padres.
2 Y acordartehás de todo el camino * * *Abaxo*.
por donde te ha traydo Iehoua tu Dios 29,5.
eſtos quarẽta años enel deſierto para affli-
girte, por prouarte para ſaber loque *eſtaua*
en tu coraçon,ſi auias de guardar ſus man-
damientos,o no.
3 Y affligiote,y hizote auer hambre,y ſu-
ſtentote con Man, *comida* que no conociſte
tu,ni tus padres la conocieron,para hazer-
te ſaber, * que el hõbre [d] no biuirá de ſolo * *Matth*.
pã, mas de todo loque ſale delaboca de Ie- 4,4.
houa biuirá el hombre. *Luc*.4,5.
4 Tu veſtido nunca ſe enuejeció ſobre d O,no bi-
ti,ni el pie ſe te ha hinchado por eſtos qua- ue de,&c.
renta años. anſi luego.
5 * Y ſepas en tu coraçon,que como ca- * *Abaxo*.
ſtiga el hombre à ſu hijo, Iehoua tu Dios te 26,3.
caſtiga.
6 ¶ Guardarás pues los mandamientos II.
de Iehoua tu Dios andando en ſus cami-
nos,y temiendolo.
7 Porque Iehoua tu Dios te mete en la
buena tierra, tierra de arroyos, de aguas,
de fuẽtes, de abiſmos que ſalen por vegas,
y por montes.
8 Tierra de trigo,y ceuada, y de vides, y
hi-

higuéras,y granados:tierra de oliuas,de a-
zeyte,y de miel.
9 Tierra en la qual no comeras el pan cõ
mezquindad: note faltará nada en ella: tie-
rra que sus piedras *son* hierro,y de sus mon-
tes cortarás metal.
10 Y comerás y hartartehás, y bendezi-
rás à Iehoua tu Dios por la buena tierra
que te aurá dado.
III. 11 ¶ Guardate, que no te oluides de Ie-
houa tu Dios, para no guardar sus manda-
miẽtos,y sus derechos,y sus estatutos,que
yo te mando oy:
12 Que por vẽtura no comas y te hartes,
y edifiques buenas casas enque mores,
13 Y tus vacas y tus ouejas se augmenten,
y la plata y el oro se te multiplique, y todo
loque tuuieres,se te augmente,
14 Y tu coraçon se eleue, y te oluides de
Iehoua tu Dios, que te sacó de tierra de E-
a De esta- gyyto, [a] de casa de sieruos:
do seruil. 15 Que te sacó por vn desierto grande y
b Num.21,6 espantoso, [b] de serpientes ardientes, y de
c Seco.se- escorpiones, y [c] de sed, donde ninguna a-
quioso. gua *auia*,y * el te sacó agua de la peña,del
* Num. 20,11. pedernal.
d Arrib. 16 [d] Que te sustẽtó con Man enel desier-
ver.3. to *comida* que tus padres no conocieron:
e Arrib. [e] affligiendote, y prouandote, para [f] à la
ver.2. postre hazerte bien.
f Heb.en 17 Y digas en tu coraçon, mi Potencia,y
tu postri- la fortaleza de mi mano me ha hecho esta
meria. riqueza:
18 Antes te acuerdes de Iehoua tu Dios,
porque el te dá la potẽcia para hazer las ri-
quezas, para confirmar su Concierto, que
juró à tus padres,como *parece* en este dia.
IIII. 19 ¶ Y será,*que* si oluidádote te oluidares
de Iehoua tu Dios, y anduuieres en pos de
dioses agenos,y les siruieres,y os inclinar-
des à ellos, *Yo* protesto contra vosotros oy,
que pereciendo perecereys.
20 Como las gentes que Iehoua destruye
delante de vosotros ansi perecereys, por
quanto no aureys oydo la boz de Iehoua
vuestro Dios.

## CAPIT. IX.

*AVisales que tampoco les cayga en el pensamiento que Dios les aya dado la tierra por respecto de sus meritos o justicias: que no lo aurá hecho sino por castigar la impiedad de los possedores della, y por mantener la verdad del Pacto hecho con los padres. II. En prueua dello les recita sus rebelliones, para que del todo pierdan la opinion de su justicia, mostrandoles que por intercession suya no son ya muchas vezes consumidos de la diuina yra.*

OYE Israel, tu passas oy el Iordan
para entrar à heredar gentes mas,
y mas fuertes q̃ tu,ciudades gran-
des y encastilladas hasta el cielo.
2 Vn pueblo grande y alto, hijos de Gi-
gãtes,los quales *ya* [g] tu conoces:y has oy- g Arrib.3,11.
do, [h] Quien parara delãte de los hijos [i] del h Num. 13,
Gigante? 29.
3 Sepas pues oy, que Iehoua tu Dios es i O,de E-
el que passa delante de ti, fuego consumi- nac.
dor,que los destruyrá,y humillará delante
de ti:y echarloshás, y destruyrloshas lue-
go,como Iehoua te ha dicho.
4 No digas en tu coraçon,quando Ieho-
ua tu Dios los echáre de delante de tu pre-
sencia,diziendo, Por mi justicia me ha me-
tido Iehoua à heredar esta tierra, que por
la impiedad de estas gẽtes Iehoua las echa
de delante de ti.
5 No por tu justicia, ni por la rectitud de
tu coraçon entras à heredar la tierra de-
ellos: mas por la impiedad deestas gentes
Iehoua tu Dios las echa de delante de ti, y
por confirmar la palabra que Iehoua juró à
tus padres Abraham,Isaac,y Iacob.
6 Por tanto sepas que no por tu justi-
cia Iehoua tu Dios te dá esta buena tierra,
que la heredes, que pueblo duro de cer-
uiz *eres* tu.
7 ¶ * Acuerdate, no te oluides que has II.
prouocado à yra à Iehoua tu Dios enel de- * Exod.14,
sierto:desde el dia que saliste de la tierra de 10.y 16,2.
Egypto hasta que entrastes en este lugar a- y 17,2.
ueys sido rebelles à Iehoua.
8 Y en Horeb prouocastes à yra à Ieho-
ua, y Iehoua se enojó contra vosotros para
destruyros.
9 Quando *yo* subi àl monte para recebir
las tablas de piedra,las tablas del Concier-
to que Iehoua hizo cõ vosotros, y * estuue * Exod.24,
en el monte quarenta dias y quarenta no- 18,y 34,28.
ches:no comi pan,ne beui agua:
10 Y * Iehoua me dió las dos tablas de * Exod.32,
piedra escriptas con el dedo de Dios, y en 18.
ellas † conforme à todas las palabras que † S.la ley escripta cõ forme &c.
Iehoua os habló enel monte de en medio
del fuego [l] el dia de la congregacion. l Exod.19.
11 Y fué,*que* alcabo de los quarenta dias y
quarenta noches,Iehoua me dió las dos ta-
blas de piedra,las tablas del Concierto.
12 Y dixome Iehoua, Leuantate, decien- m Ha idolatrado.
de presto de aqui, que tu puebló que saca- n Vn idolo
ste de Egypto [m] ha corrompido, presto se- de vaziadi-
hán apartado del camino, que *yo* les man- zo,o,de
dé,han se hecho [n] *vn* vaziadizo. fundicion.
13 Y hablome Iehoua diziendo, *Yo* he vi- o Heb. he-
sto este pueblo, y [o] cierto el *es* pueblo duro aqui.
de ceruiz.

14 De-

14 Dexame q̃ los deſtruya,y rayga ſu nõ
a Heb. hare en &c. bre de debaxo del cielo, q̃ *yo* te [a] pondré ſo
bre gente fuerte y mucha mas que el.
15 Y bolui,y decendi del monte,y el mõ
te ardia en fuego,con las tablas del Conci
erto en mis dos manos.
16 Y miré,y heaqui auiades peccado cõ
tra Iehoua vueſtro Dios: auiades os hecho
vn bezerro de vaziadizo,apartádoospreſto
del camino,que Iehoua os auia mandado.
17 Entonces tomé las dos tablas, y arron
jelas demisdos manos,y quebrelas delante
de vueſtros ojos.
18 Y echeme delante de Iehoua,como an
tes,quarenta dias y quarẽta noches,no co
mi pá,ni beui agua,à cauſa de todo vueſtro
peccado q̃ auiades peccado haziendo mal
en ojos de Iehoua enojandolo.
19 Porque temi à cauſa del furor y de la
yra,con q̃ Iehoua eſtaua enojado cõtra vo
ſotros para deſtruyros: y Iehoua me oyó
tambien eſta vez.
20 Contra Aaron tambien ſe enojó Ieho
ua en gran manera para deſtruyrlo,y *yo* oré
entonces tambien por Aaron.
21 Y tomé à vueſtro peccado que auiades
hecho *es à ſaber* el bezerro, y quemelo en el
fuego,y deſmenuzelo moliendolo bien,ha
ſta q̃ fué molido en poluo, y eché el poluo
deel en el arroyo que decendia del monte.
b Eſtos tres verſos ſiguientes ſon parẽteſi. 22 [b] Y * en Thaberá,y en Maſſá,y en Ki-
broth-Hathaaua enojaſtes *tãbien* à Iehoua.
*Exo.17,7. Num.11,1.y 6,34. 23 Y quando Iehoua os embió deſde
Cades-Barne,diziendo, Subid, y heredad
la tierra,q̃ yo os di, tambien fueſtes rebel-
les àl dicho de Iehoua vueſtro Dios, y no
lo creyſtes,ni obedeciſtes à ſu boz.
24 Rebelles aueys ſido à Iehoua deſde el
dia que yo os conozco.
25 Y echeme delante de Iehoua quaren-
ta dias y quarẽta noches, q̃ eſtuue echado,
porque Iehoua dixo, que os auia de de-
ſtruyr.
26 Y yo oré à Iehoua,diziẽdo, Señor Ie-
houa,no deſtruyas tu pueblo, y tu here-
dad que has redemido con tu grandeza, àl
qual ſacaſte de Egypto con mano fuerte.
27 Acuerdate de tus ſieruos Abrahã,Iſaac,
y Iacob,no mires à la dureza deſte pueblo,
y à ſu impiedad,y à ſu peccado:
*Nu.14,16. 28 * Porq̃ no digan *los de* la tierra de don
de nos ſacaſte, Porque no pudo Iehoua me
terlos en la tierra q̃ les auia dicho, o porq̃
los aborrecia, los ſacó para matarlos en el
deſierto.
29 Y ellos ſon tu pueblo, y tu heredad,
que ſacaſte con tu gran fortaleza, y con tu
braço eſtendido.

## CAPIT. X.

*Proſiguiendo el propoſito repite la reſtitucion de las tablas de la Ley, algunas partidas del Pueblo, La ſeparacion de los Leuitas.* II. *Reſumme todo lo que Dios demanda de ſu Pueblo en Temor, y fiel obediẽcia de ſus mãdamiẽtos.* III. *Para ello pide eſpiritual circuncision.* IIII. *Encomienda los eſtrangeros.* V. *La perſeuerancia en el Temor de Dios y en la inuocacion y alabança de ſu Nombre por auerlos multiplicado &c.*

EN * aquel tiẽpo Iehoua me dixo, Ali- *Exo.34,1.
ſate dos tablas de piedra como las
primeras,y ſube à mi àl monte,y haz
te vn arca de madera.
2 Y eſcriuiré en aquellas tablas las pala-
bras que eſtauan en las tablas primeras, q̃
quebraſte,y ponerlashás en el arca.
3 Y hize vn arca de madera de cedro, y
aliſé dos tablas de piedra como las prime-
ras, y ſubi àl mõte con las dos tablas en mi
mano.
4 Y [c] eſcriuió en las tablas,conforme à la c S.Iehoua.
primera eſcriptura,las diez palabras q̃ Ieho
ua os auia hablado enel mõte de en medio
del fuego el dia de la congregacion,y dio-
me las Iehoua.
5 Y bolui,y decendi del mõte, y puſe las
tablas en el arca,q̃ auia hecho, y alli eſtán,
como Iehoua me mandó.
6 Deſpues los hijos de Iſrael partierõ de
Beroth de los hijos de Iacan * à Moſerá:alli *Nu.33,30.
murió Aaron,y alli fue ſepultado, y vuo el
ſacerdocio por el ſu hijo Eleazar.
7 De alli partieron à Gadgad: y de Gad-
gad à Ietebatha tierra de arroyos de aguas.
8 En aquel tiempo apartó Iehoua el Tri-
bu de Leui,para que lleuaſſe el arca del Cõ
cierto de Iehoua, paraque eſtuuieſſe delã-
te de Iehoua para ſeruirle, y para bendezir
en ſu nombre haſta oy.
9 * Por loqual [d] Leui no tuuo parte ni *Nu.18,20 Abax.18,2.
heredad con ſus hermanos: Iehoua es ſu he
redad,como Iehoua tu Dios le dixo. d El tribu de Leui.
10 [e] Y yo eſtuue en el monte, como los e Continuaſe con la fin del ca.prec.
primeros dias,quarenta dias y quarẽta no-
ches,y Iehoua me oyó tambien eſta vez, y
Iehoua no quiſo deſtruyrte.
11 Y dixome Iehoua,Leuantate,anda pa-
raque partas delante del pueblo, paraque
entren,y hereden la tierra,que juré à ſus pa
dres que les auia de dar.
12 ¶ Aora pues, Iſrael, que pide Iehoua II.
tu Dios de ti,ſi no que temas à Iehoua tu
Dios,que andes en todos ſus caminos,y q̃
lo ames,y ſiruas à Iehoua tu Dios con to-
do tu coraçon,y con toda tu anima?
13 Que guardes los mandamientos de Ie
houa

houa,y sus estatutos que yo te mando oy,
paraque ayas bien.
14 Heaqui de Iehoua tu Dios *son* los cie-
los y los cielos de los cielos: la tierra y to-
das las cosas que *estan* en ella.
15 Solamente de tus padres se agradó Ie-
houa, para amarlos: y escogió su simiente
despues de ellos, à vosotros, de todos los
pueblos,como *parece* en este dia.
III. 16 ¶ Circuncidad pues el capullo de vu
estro coraçon: y no endurezcays mas vu-
* 2. Chron. estra ceruiz.
19,7. 17 Porque Iehoua vuestroDios *es* el Dios
Iob.34,19. de dioses,y Señor de señores,Dios grande
Sab.6,8. Poderoso,y terrible,* que no accepta per-
Ecclicō.35, sonas,ni toma cohecho.
16. 18 Que haze derecho àl huerfano y à la
Rom. 2,11. biuda:que ama tambien àl estrangero dan-
Gal.2,6. dole pan y vestido.
IIII. 19 ¶ Amareys pues àl estrangero, porq̃
estrangeros fuestes vosotros en tierra de
Egypto.
V. 20 ¶ * A Iehoua tu Dios temerás, à el
* Arr. 6,13. seruiras, à el te allegarás, y por su nombre
Math.4,10. jurarás.
Luc. 4, 8. 21 El *será* tu alabança, y el *será* tu Dios, q̃
ha hecho contigo estas grandes y terribles
cosas,que tus ojos han visto.
* Gen. 46, 22 * Cō setēta [a] almas decendierō tus pa
27. dres à Egypto,y aora Iehoua [b] te ha hecho
a Personas. como las estrellas del cielo en mlutitud.
b Heb. teha puesto.

## CAPIT. XI.

*ENcargales el amor de Dios y su obediencia trayē
doles à la memoria los fauores de Dios que auian
experimentado hasta entonces. II. Prometeles bue
nos tēporales en caso que le obedezcā,y atemorizalos
cō graue ira de Dios,si se dierē à idolatria. III. En
comiendales grandemente el estudio de su Ley repi-
tiendoles las promessas acostumbradas.*

AMarás pues à Iehoua tuDios,y guar
darás su obseruācia, y sus estatutos
y sus derechos, y sus mandamien-
tos todos los dias.
2 Y sepays oy,que no *hablo* con vuestros
hijos, que no han sabido ni visto el castigo
de Iehoua vuestro Dios,su grandeza,su ma
no fuerte,y su braço estendido:
3 Y sus señales,y sus hechos que hizo en
medio de Egypto à Pharaon rey de Egy-
pto,y à toda su tierra.
4 Y loq̃ hizo àl exercito de Egypto,à sus
cauallos,y à sus carros, q̃ hizo ondear las
aguas del mar Bermejo sobre sus fazes quā
do vinieron enpos de vosotros, y Iehoua
los destruyó hasta oy.
5 Y loq̃ ha hecho con vosotros en el de-
*Nū. 16,31. sierto hasta q̃ aueys llegado á este lugar.
Psal.105,17. 6 * Y loq̃ hizo cō Dathan y Abirom hijos
de Eliab hijo de Ruben,q̃ abrió la tierra su
boca,y trago à ellos y à sus casas,y sus tiē-
das y toda la hazienda, que teniā enpie en
medio de todo Israel,
7 Mas vuestros ojos han visto todos los
grandes hechos q̃ Iehoua ha hecho.
8 ¶ Guardad pues todos los mandamiē II.
tos,que yo os mando oy,paraque seays es-
forçados,y entreys, y heredeys la tierra à
la qual passays para heredarla.
9 Y porq̃ os sean prolōgados los dias so-
bre la tierra, que juró Iehoua à vuestros pa
dres que auia de dar à ellos y à su simiente,
tierra que corre leche y miel.
10 Que la tierra à la qual entras para he-
redarla,no es como la tierra de Egypto, de
donde aueys salido,que sembrauas tu si-
miente,y regauas con tu pie, como huerto
de legumbres.
11 La tierra à la qual passays para heredar
la,es tierra de montes y de vegas:de la llu-
uia del cielo has de beuer las aguas.
12 Tierra que Iehoua tu Dios la procura:
siempre están sobre ella los ojos de Iehoua
tu Dios desde el principio del año hasta el
cabo del año.
13 Y será que si obedeciendo obedecier-
des à mis mandamientos,que yo os mando
oy,amando à Iehoua vuestro Dios,y siruiē
dolo con todo vuestro coraçon,y con toda
vuestra anima,
14 *Yo* daré la lluuia de vuestra tierra en su
tiempo,tēprana y tardia,y cogerás tu gra-
no,y tu vino,y tu azeyte.
15 Y daré yerua en tu tierra para tus be-
stias,y comerás,y hartartehás.
16 Guardaos pues,q̃ vuestro coraçon no c S. de Dios.
sea engañado, y os [c] aparteys, y siruays à
dioses agenos,y os inclineys à ellos:
17 Y se encienda el furor de Iehoua sobre
vosotros,y cierre los cielos, y no aya llu-
uia,ni la tierra de su fruto,y perezcays pre-
sto de la buena tierra,que Iehoua os da. III.
18 ¶ * Mas pōdreys estas mis palabras en * Arr. 6, 6.
vuestro coraçon y en vuestra alma: y atar-
laseys por señal en vuesta mano, y serán
por frontales entre vuestros ojos.
19 Y enseñarlaseys à vuestros hijos, pa-
raque hableys dellas, sentado en tu casa,
andando por el camino, acostado en la ca-
ma,y leuantandote.
20 Y escreuirlashas en los postes de tu
casa,y en tus portadas.
21 Para q̃ sean augmētados vuestros dias,
y los dias de vuestros hijos sobre la tierra q̃
juró Iehoua à vuestros padres q̃ les auia de
dar, [d] como los dias de los cielos sobre la d Perpetua mente.
tierra.

22 Por-

22 Porque ſi guardando guardardes to-
dos eſtos mandamiẽtos, q̃ yo os mãdo, para
que los hagays, q̃ ameys à Iehoua vueſtro
Dios andando en todos ſus caminos, y os-
allegardes à el.
23 Iehoua tambien echará todas eſtas gẽ
tes de delante de voſotros, y poſſeereys
gentes grandes y fuertes mas q̃ voſotros.
*Ioſue .1,3. 24 * Todo lugar que piſare la planta de
vueſtro pie, ſerá vueſtro: deſde el deſierto,
y el Libano: deſde el Rio, el Rio Euphrates
haſta la mar poſtrera ſerá vueſtro termino.
25 Nadie parará delante de voſotros: vu-
eſtro miedo y vueſtro temor pondrá Ieho-
ua vueſtro Dios ſobre la haz de toda la tie-
rra que hollareys, como el os ha dicho.
26 Mira, Yo pongo oy delante de voſo-
tros la bendicion, y la maldicion:
27 La bendicion, ſi oyerdes los manda-
miẽtos de Iehoua vueſtro Dios, que yo os
mando oy:
28 Y la maldicion, ſi no oyerdes los man
damientos de Iehoua vueſtro Dios, mas os
apartardes del camino, que yo os mando
oy, para andar enpos de los dioſes agenos,
que no conocieſtes.
29 Y ſerá, que quando Iehoua tu Dios te
metiere en la tierra á la qual entras para he
*Abax. 27, 15. redarla, * pondrás la bẽdicion ſobre el mon
te Garizim, y la maldicion ſobre el monte
Ioſue, 8,33. Hebal:
30 Los quales eſtan tras el Iordan, tras el
camino del Occidente en la tierra del Cha
naneo, que habita en la campaña delante
de Galgal, cabe los llanos de Moreh.
31 Porque voſotros paſſays el Iordan pa-
ra yr à heredar la tierra que Iehoua vueſtro
Dios os dá: la qual heredareys: y habita-
reys en ella.
32 Guardareys pues q̃ hagays todos los
eſtatutos, y derechos, que yo doy delante
de voſotros oy.

## CAPIT. XII.

*BVelue à encargarles que aſſuelen del todo la idolatria de las Gentes que van à conquiſtar, y que ſe guarden de imitarlos en ella.* II. *Que en ſolo el lugar que Dios ſeñalare, donde reſida el Arca de ſu Alianҫa, offrezcan ſus ſacrificios quando eſtuuieren de aſsiento en la tierra.* III. *Preuieneles el eſcrupulo que podrian tener de comer comunmente de las eſpecies de animales conuenientes à los ſacrificios, prohibiendoles deellos ſolamente la ſangre.* IIII. *Auiſales que huygan la idolatria y que ni aun quieran ſaber los ritos deella.*

ESTos *ſon* los eſtatutos y derechos q̃
guardareys para hazer en la tierra
que Iehoua el Dios de tus padres te ha da-
do, paraque la heredes todos los dias que
voſotros biuierdes ſobre la tierra.
2 Deſtruyendo deſtruyreys todos los
lugares donde las gentes, que voſotros he-
redareys, ſiruieron à ſus dioſes, ſobre los
montes altos, y ſobre los collados, y deba-
xo de todo arbol eſpeſſo.
3 Y derribareys ſus altares, y quebrareys
ſus imagines, y ſus boſques quemareys à
fuego: y [a] las eſculpturas de ſus dioſes de- a Las imagines.
ſtruyreys, y deshareys el nombre deellas
de aquel lugar.
4 No hareys anſi à Iehoua vueſtro Dios. II.
5 ¶ * Mas el lugar que Iehoua vueſtro *2.Chron. 7,12.
Dios eſcogiere de todos vueſtros tribus,
para poner ay ſu nombre por ſu habitaciõ,
buſcareys, y allá vendreys.
6 Y alli traereys vueſtros holocauſtos, y
vueſtros ſacrificios, y vueſtros diezmos, y
la offrenda de vueſtras manos, y vueſtras
promeſſas, y vueſtras *offrendas* voluntarias,
y los primogenitos de vueſtras vacas y de
vueſtras ouejas.
7 Y comereys alli delante de Iehoua vu-
eſtro Dios, y alegraroseys en toda obra de
vueſtras manos, voſotros y vueſtras caſas,
en que Iehoua tu Dios te ouiere bendi-
cho.
8 No hareys como todo loque noſotros b Heb. oy.
hazemos aqui [b] aora, cada [c] vno lo que le c S. que hazemos, cada vno &c. Heb. varon el derecho de ſu ojo.
parece:
9 Porque aun haſta aora no aueys entra-
do al Repoſo, y à la heredad, q̃ Iehoua vu-
eſtro Dios os da.
10 Mas paſſareys el Iordan, y habitareys
en la tierra que Iehoua vueſtro Dios os ha-
ze heredar, y el os dará Repoſo de todos
vueſtros enemigos àl derredor, y habita-
reys ſeguros.
11 * Y entonces, àl lugar que Iehoua vu- * 1.Reyes 8, 29.
eſtro Dios eſcogiere para hazer habitar en
el ſu nombre, alli traereys todas las coſas,
que yo os mando, vueſtros holocauſtos, y
vueſtros ſacrificios, vueſtros diezmos, y las
offrendas de vueſtras manos, y toda elec-
cion de vueſtros votos, que ouierdes pro-
metido à Iehoua.
12 Y alegraroseys delante de Iehoua vu-
eſtro Dios voſotros y vueſtros hijos, y vu-
eſtras hijas, y vueſtros ſieruos y vueſtras
ſieruas, y el Leuita q̃ *eſtuuiere* [d] en vueſtras d Heb. en vueſtras puertas.
villas, por quanto no tiene parte ni here-
dad [e] con voſotros. e S. En la tierra.
13 Guardate, que no offrezcas tus holo-
cauſtos en qualquier lugar, que vieres.
14 Mas en el lugar que Iehoua eſcogie-
re en vno de tus tribus, alli offrecerás tus
holo-

holocauſtos, y alli harás todo loque yo te
mando.
III. 15 ¶ Solamente [a] conforme àl deſſeo de
a Heb. con todo el deſſeo &c. Abax. ver. 20, &c. tu anima matarás, y comerás carne ſegun-
la bendiciõ de Iehoua tu Dios laqual el te-
dará en todas tus villas, el immundo y el
limpio la comerá, como vn corço, o como
vn cieruo:
b Leuit. 3, 16, 17. y 7, 23. 16 [b] Saluo que ſangre no comereys: ſobre
la tierra la derramareys, como agua.
17 Ni podrás comer en tus villas el diez-
mo de tu grano, o de tu vino, o de tu azey-
te: ni los primogenitos de tus vacas, ni de
tus ouejas: ni tus votos que prometieres, ni
tus *offrendas* voluntarias, ni las offrendas de
tus manos.
18 Mas delante de Iehoua tu Dios las cõ-
merás, enel lugar que Iehoua tu Dios eſco-
giere, tu, y tu hijo, y tu hija, y tu ſieruo y tu
ſierua, y el Leuita q̃ *eſta* en tus villas: y ale-
grartehás delante de Iehoua tu Dios en to-
da obra de tus manos.
19 Guardate, no deſampâres àl Leuita en
todos tus dias ſobre tu tierra.
20 Quando Iehoua tu Dios enſanchâre
* *Geneſ.* 28, 14. tu termino, * como el te ha dicho, y tu di-
xeres, Comeré carne: porque deſſeó tu ani-
*Abax* 19, 9. ma comer carne, conforme à todo el deſſeo
de tu anima comerás carne.
21 Quando eſtuuiere lexos de ti el lugar,
que Iehoua tu Dios eſcogerá, para poner
ay ſu nõbre, matarás de tus vacas, y de tus
c Arrib. ver. 15. ouejas, que Iehoua te ouiere dado, [c] como
*yo* te he mãdado, y comerás en tus villas ſe-
gun todo loque deſſeâre tu alma.
22 Cierto como ſe come el corço y el cier-
uo, anſi las comerás: el immũdo y el limpio
tambien comerán deellas:
23 Solamẽte que te eſfuerces à no comer
d Leuit. 17, 11. ſangre: por que la ſangre [d] es el anima: y no
has de comer el anima juntamente conſu
carne.
24 No la comerás: en tierra la derramarás,
como agua.
25 No comerás deella, porque ayas bien
tu, y tus hijos deſpues de ti, quando hizie-
res lo recto en ojos de Iehoua.
e Tus ſacrificios. 26 Empero [e] tus ſanctificaciones que tu-
uieres, y tus votos, tomarás, y vendrás àl lu-
gar que Iehoua eſcogiere.
27 Y harás tus holocauſtos, la carne y la
ſangre, ſobre el altar de Iehoua tu Dios: y la
ſangre de tus ſacrificios ſerá derramada ſo-
bre el altar de Iehoua tu Dios, y la carne co
merás.
28 Guarda, y oye todas eſtas palabras, q̃
yo te mando, porque ayas bien tu y tus hi-
jos deſpues de ti para ſiempre, quando hi-
zieres lo bueno y lo recto en los ojos de Ie-
houa tu Dios.
29 ¶ Quando ouiere talado de delante IIII.
de ti Iehoua tu Dios las gẽtes donde tu vás
para heredarlas, y las heredâres, y habitâ-
res en ſu tierra,
30 Guardate que no trompieces en pos
deellas deſque fueren deſtruydas delante
de ti: no preguntes acerca de ſus dioſes, di-
ziendo, De la manera que ſeruian aquellas
gentes à ſus dioſes, anſi haré tambien yo.
31 No harás anſi à Iehoua tu Dios, porque
todo loque Iehoua aborrece, hizierõ ellos
à ſus dioſes: porque aun à ſus hijos y hijas
quemauan en el fuego à ſus dioſes.
32 Todo loque yo os mando guardareys
para hazer: * no añidirás à ello, ni quitarás * *Arrib.* 4, 2. *Prouer.* 30, 6.
deello.

## CAPIT. XIII.

*QVe el falſo propheta que tratâre de induzir el Pueblo à otra religion de la que Dios ha inſtituydo por ſu palabra, aun que vẽga fornido de verdaderos milagros, muera apedreado de todo el Pueblo. II. Item, Que quando alguna villa induzida por algunos de ſus moradores ſe determinare à ſeguir falſa religion, los vezinos deella, con toda coſa biua que en ella ſe hallâre, ſean paſſados à filo de eſpada. y los deſpojos deella quemados publica mente, y ella aſſolada ſin poder jamas ſer reedificada.*

QVando ſe leuantâre en medio de
ti propheta, o ſoñador de ſueño, y
te diere ſeñal, o milagro,
2 Y la ſeñal, o milagro que el te dixo, vi-
niere, diziendo, Vamos en pos de dioſes
agenos, que no conociſte, y ſiruamosles,
3 No oyrás las palabras del tal prophe-
ta, ni al tal ſoñador de ſueño: porq̃ Iehoua
vueſtro Dios os tienta por ſaber ſi amays à
Iehoua vueſtro Dios con todo vueſtro co-
raçon, y con toda vueſtra anima.
4 En pos de Iehoua vueſtro Dios anda-
reys, y à el temereys, y ſus mandamientos
guardareys, y ſu boz oyreys, y àel ſerui-
reys, y àel os llegareys.
5 Y el tal propheta, o ſoñador de ſueño, f Pretendiõ perſuadir.
morirá, porque [f] hablõ rebellion contra Ie
houa vueſtro Dios, que te ſacó de tierra de
Egypto, y te reſcató [g] de caſa de ſieruos, g De eſtado ſeruil.
para echarte del camino, q̃ Iehoua tu Dios
te mandó que anduuieſſes por el, y quita-
rás el mal de en medio de ti.
6 Quando te incitâre tu hermano, hijo
de tu madre, o tu hijo, o tu hija, o la muger
de tu ſeno, o tu amigo que ſea como tu ani-
ma, diziẽdo en ſecreto, Vamos, y ſiruamos

à dioses agenos, que ni tu ni tus padres conocistes,
7 De los dioses de los pueblos que *están*
en vuestros alderredores, cercanos à ti, o le
xos de ti desde el vn cabo de la tierra ha-
sta el otro cabo della,
8 No consentirás con el, ni lo oyrás, ni tu
ojo le perdonará, ni aurás compassion, ni
lo encubrirás.
a Heb. matando lo matarás. * Abaxo 17.7. 9 Mas [a] matarlohas: * tu mano será primero sobre el para matarlo, y despues la mano de todo el pueblo.
10 Y apedrearlohás con piedras, y morirá: por quanto procuró echarte de Iehoua
tu Dios, que te sacó de tierra de Egypto, de
casa de sieruos.
11 Paraque todo Israel oyga, y tema, y no
tornen à hazer cosa semejante à esta mala
cosa en medio de ti.
II. 12 ¶ Quãdo oyeres de alguna de tus ciudades, que Iehoua tu Dios te dá paraq̃ mo-
b Heb. diziendo. res en ellas, [b] que se dize,
13 Hombres, hijos de impiedad, han salido de en medio de ti, que impelieron à los
moradores de su ciudad, diziendo, Vamos,
y siruamos dioses agenos, que vosotros no
conocistes,
14 Tu inquirirás y buscarás, y preguntarás
c Heb. bié. [c] con diligencia: y si pareciere verdad,
cosa cierta, que tal abominacion se hizo en
medio de ti,
15 Hiriendo herirás à filo de espada los
moradores de aquella ciudad, destruyẽdola à filo de espada contodo loque en ella
*ouiere*, y sus bestias:
16 Y todo el despojo della jũtarás en medio de su plaça, y quemarás à fuego la ciudad y todo su despojo, todo ello, à Iehoua
tu Dios: y será monton perpetuo, nũca mas
se reedificará.
17 Y no se pegará algo à tu mano del anathema, porque Iehoua se aparte de la yra
de su furor, y te dé mercedes, y aya misericordia de ti, y te multiplique, como lo juró
à tus padres,
18 Quando obedecieres à la boz de Iehoua tu Dios guardando todos sus mandamientos que yo te mando oy, para hazer lo
*que es* recto en ojos de Iehoua tu Dios.

## CAPIT. XIIII.

*QVe el Pueblo de Dios no se punce para sacarse sangre conforme àl rito de los Gentiles. II. Repite la Ley de los animales, peces, y aues, mũdos y immũdos, para comer. III. Repite las leyes de los diezmos para los Leuitas, y huerfanos, y biudas, y estrangeros.*

HIjos * soys de Iehoua vuestro Dios, * Arrib. 7. 6.
no [d] os sajareys, ni pondreys calua
sobre vuestros ojos por muerto. Abaxo 26, 18.
2 Porque eres pueblo Sancto à Iehoua tu
Dios, y Iehoua te escogió paraque le seas d Leuit.19, 28.
*vn* pueblo singular de todos los pueblos, q̃
estan sobre la haz de la tierra.
3 ¶ Ninguna [e] abominacion comerás. II.
4 * Estos *son* los animales que comereys, e Los animales defẽdidos en la Ley.
Buey, cordero de ouejas, y cabrito de cabras.
5 Cieruo, y corço, y busano, y cabron saluaje, y vnicornio, y buey saluaje, y cabra * Leuit. 11, 2.&c.
montes.
6 Todo animal de pesuños, y que tiene
hẽdedura de dos vñas, [f] que rumiare entre f Heb. que alça el rumio.
los animales, este comereys.
7 Emperó esto no comereys de los que
rumian, y tienen vña hendida, Camello, y
liebre, y conejo: porque rumiã, mas no tienen vña hendida serolhán immundos.
8 Ni puerco, porque tiene vña hendida,
mas no rumia, serosha immundo. Dela carne deestos no comereys, ni tocareys sus
cuerpos muertos.
9 Esto comereys de todo lo que *está* enel
agua: todo loque tiene ala y escama comereys.
10 Mas todo loque no tuuiere ala y escama no comereys, immundo os será.
11 Toda aue limpia comereys.
12 Y estas *son* de las quales no comereys,
Aguila, y açor, y esmerejon,
13 Y ixo, y bueytre, y milamo [g] segun su g De toda especie.
especie.
14 Y todo cueruo segun su especie.
15 Y [h] abestruz, y mochuelo, y garceta, y h Heb. hija del abestruz.
gauilan segun su especie.
16 Y el halcon, y la lechuza, y el calamon.
17 Y el cisne, y el pelicano, y la gauiota.
18 Y la cigueña, y el cueruo marino segũ
su especie, y el abouilla, y el murcielago.
19 Y toda serpiente de alas os será immũda, no se comerá.
20 Toda aue limpia comereys.
21 Ninguna cosa mortezina comereys:
àl estrangero que está entus villas la darás,
y ella comerá: o vendela àl estrãgero: porq̃
tu eres pueblo Sancto à Iehoua tu Dios. * Exod.23, 19. y 34,26.
* No cozerás el cabrito en la leche de su
madre.
22 ¶ Dezmando dezmarás toda renta de III.
tu simiente, que saliere de *tu* haça cada vn
año.
23 Y comerás delante de Iehoua tu Dios
enel lugar que el escogiere para hazer habitar su nõbre alli, el diezmo de tu grano,
de tu

de tu vino, y de tu azeyte, y los primogeni
tos de tus vacas y de tus ouejas, paraque
aprendas à temer à Iehoua tu Dios todos
los dias.
24 Y si el camino fuere tan largo que tu
no puedas lleuarlos por el, por estar lexos
de ti el lugar que Iehoua tu Dios ouiere es-
cogido para poner enel su nombre, quan-
do Iehoua tu Dios te bendixere,
25 Entonces venderlohás, y atarás el di-
nero en tu mano, y vendrás àl lugar que Ie-
houa tu Dios escogiere,
26 Y [a] darás el dinero por todo loque tu
a Comprarás loque quisieres.
anima dessea, por vacas y por ouejas, y por
vino, y por sidra, y finalmente por todas
las cosas que tu anima te demandàre: y co-
merás alli delante de Iehoua tu Dios, y ale-
grartehás tu y tu casa.
27 [b] Y no desampararás àl Leuita que *ha-*
b Arrib. 12,12.19.
*bitare* en tus villas, porque no tiene parte ni
heredad contigo.
28 Alcabo de tres años sacarás todos los
diezmos de tu rẽta de cada año, y guardar-
lohás en tus ciudades:
29 Y vendrá el Leuita, que no tiene parte
ni heredad contigo, y el estrangero, y el
huerfano, y la biuda, que está en tus villas,
y comerán, y hartarsehán, porque Iehoua
tu Dios te bendiga en toda obra de tus ma-
nos, que hizieres.

## CAPIT. XV.

*REpite la Ley de la remission del año septimo, mã-
dãdo que cada vno entonces suelte à su herma-
no pobre la deuda o emprestido, &c. y que no dexen
de emprestarle, o fiarle, loque ouiere menester por
estar cerca el año septimo.* II. *Item la Ley de la
moderacion de la seruidumbre del sieruo Hebreo.*
III. *Item, la Ley de la offrenda de los primogenitos
de las vacas, o ouejas.*

ALcabo [c] de los siete años harás re-
c Leuit.25, 2.&c.
mission.
2 Y esta *es* [d] la manera de la remis-
d Heb. la palabra.
sion, Dexará à su deudor todo aquel que
emprestó de su mano, conque adeudó à su
proximo: no lo tornará à demãdar à su pro-
ximo, o à su hermano, porque la remission
de Iehoua es pregonada.
3 Del estrangero tornarás à demandar:
mas loque tuuiere tuyo tu hermano, sol-
tarloha tu mano.
4 Solamente porque no aya en ti mendi-
go: porque bendiziendo te bendizirá Ie-
houa en la tierra, que Dios te dá por here-
dad para que la posseas,
5 Si empero oyendo oyeres la boz de Ie-
houa tu Dios, paraque guardes y hagas to-
dos estos mãdamiẽtos, que yo te mãdo oy:
6 Porque Iehoua tu Dios [e] te bendixo,
e Te aurá bendicho.
como el te auia dicho: y emprestarás à mu-
chas gentes, mas tu no tomarás empresta-
do: y enseñoreartehás de muchas gentes, y
de ti no se enseñorearán.
7 Si ouiere en ti mendigo de tus herma-
nos en alguna de tus ciudades, en tu tierra
que Iehoua tu Dios te dá, no endurecerás
tu coraçon, ni cerrarás tu mano à tu her-
mano mendigo.
8 Mas abriendo abrirás à el tu mano, y
* emprestando le emprestarás à saz loque
* Matth. 5,42.
ouiere menester.
9 Guardate que no aya en tu coraçon
Luc.6,34.
[f] peruerso pensamiento, diziendo, Cerca
f Heb. palabra peruersa.
esta el año Septimo de la Remission: y tu
ojo sea maligno sobre tu hermano mene-
steroso para no darle: que el clamará con-
tra ti à Iehoua, y sertehá por peccado.
10 Dando le darás, y tu coraçon no sea
maligno quando le dieres, que por esto te
g Heb. y en toda embiadura de tu mano.
bendezirá Iehoua tu Dios en todos tus he
chos, [g] y en todo loque pusieres mano.
11 * Porque no faltarán menesterosos de
* Matt.28, 11.
en medio de la tierra, por tanto yo te man-
do diziendo, [h] Abrirás tu mano à tu her-
h Heb. Abriendo abrirás.&c.
mano, à tu pobre y à tu menesteroso en tu
tierra.
12 ¶ * Quãdo se vendiere à ti tu herma-
II.
no, Hebreo o Hebrea, y te ouiere seruido
* Exod.21, 2.
seys años, àl septimo año lo embiarás de ti
libre.
Ier.34,14.
13 Y quando lo embiáres de ti libre, no lo
embiarás vazio.
14 Cargando lo cargarás, de tus ouejas, y
de tu era, y de tu lagar: en loque te ouiere
bendicho Iehoua *dello* le darás.
15 Y acordartehás, que fueste sieruo en
tierra de Egypto, y que Iehoua tu Dios te
rescató: por tanto yo te mando oy esto.
16 Y será, que si el te dixere, No saldré de
contigo: porque te amé à ti y à tu casa: que
le vá bien contigo:
17 Entonces tomarás vna alesna, y darás
en su oreja y en la puerta: y sertehá sieruo
para siempre: ansi tãbien harás à tu criada.
18 No te parezca duro, quãdo lo embiares
libre de ti, q̃ doblado del salario de moço
de soldada te siruió seys años: y Iehoua tu
Dios te bendezirá en todo quãto hizieres.
19 ¶ * Todo primogenito que nacerá en
III.
tus vacas y en tus ouejas, el macho sanctifi-
* Exod.34, 19.
carás à Iehoua tu Dios: no te siruas del pri-
mogenito de tus vacas, ni tresquiles el pri-
mogenito de tus ouejas.
20 Delante de Iehoua tu Dios los come-
rás cada vn año enel lugar que Iehoua esco
giere, tu y tu casa.

*Leuit. 22, 21. Ecclesiastico 35,14.

21 * Y si ouiere en el falta, ciego, o coxo,
o qualquiera *otra* mala falta, no lo sacrificarás
à Iehoua tu Dios.
22 En tus villas lo comerás, immundo y
limpio tambiē *comeran deel* como de vn corço,
o de vn cieruo.
23 Solamente que no comas su sangre: sobre
la tierra la derramarás como agua.

## CAPIT. XVI.

*Repite la Ley de la celebracion de la Pascua. II. Dela fiesta de Penthecostes. III. De la fiesta de las Cabañas. IIII. Manda que entrados en la tierra pongan gouernadores mayores y menores, que gouiernen con rectitud. V. Prohibe plantar arboledas juncto àl Sanctuario, y leuantar estatuas.*

a Heb. de Abib. Exodo 13,4.

GVardarás el mes [a] de los nueuos
frutos, y harás Páscua à Iehoua tu
Dios, porque en el mes de los nueuos
frutos te sacó Iehoua tu Dios de Egypto
de noche.

b Leuit. 23,5. Num. 28,16.

2 Y [b] sacrificarás Pascua à Iehoua tu Dios
de ouejas y de vacas, en el lugar que Iehoua
escogiere para hazer habitar su nombre
enel.

*Exod. 12, 14. c S. con el sacrificio dela pascua. *Exod. 12, 17.

3 * No comerás [c] cō ella leudo: siete dias
comerás con ella *panes* por leudar, pan de
afflicion, * porque apriessa saliste de tierra
de Egypto: paraque te acuerdes del dia en
que saliste de la tierra de Egypto, todos los
dias de tu vida.
4 Y no parecerá leuadura en ti, en todo
tu termino por siete dias: y no quedará de
la carne q̃ matâres à la tarde del primer dia
hasta la mañana.
5 No podrás sacrificar la Pascua en ninguna
de tus ciudades, que Iehoua tu Dios
te da,
6 Sino enel lugar que Iehoua tu Dios
escogiere, para hazer habitar su nombre en
el, sacrificarás la Pascua à la tarde à puesta
del Sol, àl tiempo que saliste de Egypto.
7 Y assarás, y comerás enel lugar que Iehoua
tu Dios escogiere, y boluerás por la
mañana y tornartehás [d] à tu morada.

d Heb. à tus tabernaculos.

8 Seys dias comerás *panes* cenzeños, y el
septimo dia *sera* solēnidad àl Iehoua tu Dios,
no harás obra.

II. *Leuit. 23, 15. Exod. 34, 22.

9 ¶ * Siete semanas te contarás: desde q̃
començâre la hoz en las miesses començarás
à contar las siete semanas.
10 Y harás la solemnidad de las semanas
à Iehoua tu Dios: de la sufficiencia voluntaria
de tu mano *sera* loque dieres, segū Iehoua
tu Dios te ouiere bendicho.
11 Y alegrartehás delante de Iehoua tu
Dios, tu y tu hijo, y tu hija, y tu sieruo y tu
sierua, y el Leuita q̃ *estuuiere* [e] en tus ciudades,
y el estrangero, y el huerfano, y la biuda,
que *estuuieren* [f] en medio de ti, en el lugar
que Iehoua tu Dios escogiere para hazer
habitar su nombre enel.

e Heb. en tus puertas. f En tu tierra.

12 Y acordartehás que fueste sieruo en
Egypto: por tāto guardarás, y harás estos
estatutos.

III. g Leuit. 23, 33. h Heb. en tu cosecha de tu era y de tu lagar.

13 ¶ La Solennidad delas cabañas [g] harás
siete dias, [h] quando ouieres hecho la
cosecha de tu era y de tu lagar.
14 Y alegrartehás en tu solennidad tu y
tu hijo y tu hija, y tu sieruo y tu sierua, y el
Leuita, y el estrangero, y el huerfano, y la
biuda que *estan* en tus villas.
15 Siete dias celebrarás Solennidad à Iehoua
tu Dios enel lugar que Iehoua escogiere,
porque te aurá bendicho Iehoua tu
Dios en todos tus frutos, y en toda obra
de tus manos, y serás [i] ciertamente alegre.

i O, solamente.

16 Tres vezes cada vn año parecerá todo
varon tuyo delante de Iehoua tu Dios enel
lugar que el escogiere: en la Solennidad de
los *panes* cenzeños, y en la Solēnidad de las
semanas, y en la Solēnidad de las cabañas;
* y no parecerá vazio delāte de Iehoua:

*Exod. 23, 15. y 34, 23. Ecclicō 16, 6.

17 Cada vno con el don de su mano, conforme
à la bendiciō de Iehoua tu Dios, que
te ouiere dado.

IIII. † Heb. puertas.

18 ¶ Iuezes y alcaldes te pondrás en todas
tus † ciudades que Iehoua tu Dios te
dará en tus tribus, los quales juzgarán el
pueblo con juyzio de justicia.

*Arrib. 1, 17. Exod. 23, 8. Leuit. 19, 15.

19 No tuerças el derecho. * No acceptes
persona, ni tomes cohecho, porque el cohecho
ciega los ojos de los sabios, y peruierte
las palabras de los justos.
20 La justicia la justicia seguirás, porque
biuas, y heredes la tierra, q̃ Iehoua tu Dios
te dá.

V. l Del Sanctuario.

21 ¶ No te plantarás bosque de ningun
arbol cerca [l] del altar de Iehoua tu Dios,
que te harás.
22 Ni te leuantarás estatua, loqual aborrece
Iehoua tu Dios.

## CAPIT. XVII.

*Manda que el animal del sacrificio sea perfecto. II. Ley que quando a alguno por testimonio de dos o tres testigos se le prouare idolatria, muera apedreado. III. Que en las causas dubdosas acudan al Sacerdote, y al Magistrado suppremo que fuere en aquel tiempo por la determinacion, y que por ella se esté, so pena de muerte al rebelde. IIII. Que quādo se determinaren a leuantar rey sobre si, no pongā estrangero, mas al que Dios señalâre. V. Que el rey no tenga muchos cauallos, ni muchas mugeres.*

VI. Que

*VI. Que en siendo enuestido, se haga escreuir la Ley, y que sea estudioso della, y que no se ensoberuezca entre sus hermanos.*

*Leuit. 22, 22. NO * sacrificarás à Iehoua tu Dios
buey,o cordero enel qual aya falta,
o alguna cosa mala, que es abomi-
nacion à Iehoua tu Dios.
II. 2 ¶ Quando se hallâre entre ti, en algu-
na de tus ciudades, que Iehoua tu Dios te
dá, hombre, o muger, que aya hecho mal
en ojos de Iehoua tu Dios traspassando su
concierto,
3 Que ouiere ydo,y seruido à dioses age-
nos,y se ouiere inclinado à ellos,o àl Sol,o
àla Luna, o à todo el exercito del cielo, lo
qual *yo* no mande:
4 Y te fuere dado auiso,y oyeres,y ouie-
res buscado bien, y la cosa ha parecido de
verdad cierta, que tal abominacion ha sido
hecha en Israel:
a A la puerta de tu ciudad. 5 Entonces sacarás àl hombre o muger,q̃
ouiere hecho esta mala cosa, [d] à tus puer-
tas, hombre o muger, y à pedrearloshás cõ
piedras,y morirán.
* *Abaxo 19,15.* *Matth. 18, 16.* 2.*Cor.* 13,1. b Heb. Sobre boca &c. Num. 35, 30. 6 * [b] Por dicho de dos testigos,o de tres
testigos,morirá el que ouiere de morir: no
morirá por el dicho de vn solo testigo.
7 La mano de los testigos será primero
sobre el,para matarlo,y la mano de todo el
pueblo despues:y quitarás el mal de en me-
dio de ti.
III. * 2.*Chron.* 19,10. c En causa de homicidio. 8 ¶ * Quãdo alguna cosa te fuere occul-
ta en juyzio [c] entre sangre y sangre, entre
causa y causa,y entre llaga y llaga, *en* nego-
cios de renzillas en tus ciudades, entonces
leuantarte hás,y subirás àl lugar que Ieho-
ua tu Dios escogiere:
9 Y vendrás à los Sacerdotes Leuitas, y
àl juez q̃ fuere en aquellos dias; y preguta-
d Lo que manda la Ley. rás, y enseñartehán [d] la palabra del juyzio.
10 Y harás segun la palabra que ellos te
enseñaren del lugar que Iehoua escogiere,
y guardarás que hagas segũ todo lo que te
enseñaren.
11 Segun la Ley,que ellos te enseñaren,y
segun el juyzio que te dixeren,harás: de la
palabra que te en señaren, no te apartarás
ni à diestra ni à siniestra.
12 Y el hombre que hiziere con soberuia
no obedeciendo àl Sacerdote que está pa-
ra ministrar alli delante de Iehoua tu Dios,
o àl juez, el tal varon morirá: y quitarás el
mal de Israel.
13 Y todo el pueblo oyrá, y temerá, y no
serán soberuios mas.
IIII. 14 ¶ Quando ouieres entrado en la tier-
ra,que Iehoua tu Dios te dá, y la hereda-
res,y habitares en ella,y dixeres,Põdré rey
sobre mi,como todas las gẽtes que *estan* en
mis alderredores,
15 Poniendo pondrás por rey sobre ti àl
que Iehoua tu Dios escogiere: de entre tus
hermanos pondrás rey sobre ti: no podrás
poner sobre ti hombre estrangero, que no
sea tu hermano.
16 ¶ Solamente que no se augmente ca- V.
uallos, ni haga boluer el pueblo à Egypto
para augmẽtar cauallos: por que Iehoua os
ha dicho, No procurareys de boluer mas
por este camino.
17 Ni augmentará para si mugeres, porq̃
su coraçon [e] no se aparte: ni plata ni oro se e S. de la ley de Dios.
multiplicará mucho.
18 ¶ Y será, *que* quando se assentâre sobre VI.
la silla de su reyno, hazersehá escreuir esta
segunda Ley en vn libro de delante de los
sacerdotes Leuitas,
19 [f] El qual tendrá consigo, y leerá enel f Heb. y será acerca del.
todos los dias de su vida,para que aprenda
à temer à Iehoua su Dios, para guardar to-
das las palabras de aq̃sta Ley, y estos esta-
tutos para hazerlos.
20 Para que no se eleue su coraçon sobre
sus hermanos, ni se aparte del mandamien-
to à diestra ni à siniestra, porque aya luen-
gos dias en su reyno el y sus hijos en me-
dio de Israel.

## CAPIT. XVIII.

*REpite la Ley que los Sacerdotes y Leuitas no tomen suerte en la tierra, mas que su sustento sea delos sacrificios y de los diezmos y primicias del Pueblo. II. Prohibe enel Pueblo de Dios toda especie de hechizeria y encantamentos. III. Promete la venida del Messias amenazando grauemente al que no le obedeciere. IIII. Da señas por las quales será conocido el falso propheta.*

LOs sacerdotes Leuitas, todo el Tri-
bu de Leui,no tendrán parte ni here-
dad con Israel: * de las offrendas en- * *Arrib.* 10, 9. 1.*Cor.* 9, 13.
cendidas à Iehoua, [g] y de la heredad deel
comerán.
2 * Y [h] no tendrá heredad entre sus her- g Leuit. 7, 34. Num. 5, 9, 10.
manos: Iehoua *es* su heredad, como el le ha
dicho.
3 Y este será el derecho de los sacerdotes
*que recebirán* del pueblo, de los q̃ sacrificârẽ * *Num.* 18, 20.
sacrificio,buey,o cordero; [i] dará àl Sacer-
dote la espalda,y las quixadas,y el cuajar. h S. el tribu de Leui.
4 Las primicias de tu grano, de tu vino,
y de tu azeyte, y las primicias de la lana de i El que sacrificâre.
tus ouejas le darás.
5 Porque lo ha escogido Iehoua tu Dios
de todos tus tribus, paraque esté para mi-

 nistrar

nistrar àl nõbre de Iehoua, el y sus hijos, to-
dos los dias.
6 Y quando el Leuita viniere de alguna
de tus ciudades de todo Israel, donde el o-
uiere peregrinado, y viniere cõ todo desseo
de su anima àl lugar que Iehoua escogie-
re,
7 Ministrará àl nõbre de Iehoua su Dios,
como todos sus hermanos los Leuitas que
estuuieren alli delante de Iehoua.
8 Porcion como la porcion *de los otros* co-
merán, aliende de sus patrimonios.
II. 9 ¶ Quando ouieres entrado en la tie-
rra que Iehoua tu Dios te dá, no aprende-
rás à hazer segun las abominaciones de aq̃-
llas gentes.
a en tu tierra. 10 No sea hallado [a] en ti quiẽ haga passar
su hijo o su hija por el fuego, ni adiuinador
b Leuit. 19, 26. 31. de adiuinaciones, ni [b] agorero, ni sortile-
go, ni hechizero,
* *Leuit.* 20, 29. 11 * Ni encantador de encantamentos,
ni quien pregunte à python, ni magico, ni
1. *Reyes* 28, 7. quien pregunte à los muertos.
12 Porque es abominacion à Iehoua qual-
quiera q̃ haze estas cosas: y por estas abo-
c S. las gentes que possevan la tierra de Promission. minaciones Iehoua tu Dios [c] las echó de
delante de ti.
13 Perfecto serás con Iehoua tu Dios.
14 Porque estas gentes que hâs de here-
d Te ha instruydo. dar, à agoreros y à hechizeros oyá: mas tu,
no ansi [d] te ha dado Iehoua tu Dios.
III. 15 ¶ * Propheta de en medio de ti, de tus
* *Ioan.* 1, 45. hermanos, como yo, te leuantará Iehoua tu
Dios, à el oyreys.
*Acto* 3, 22. y 7. 37. 16 Segun todas las cosas que pediste à Ie-
houa tu Dios en Horeb, el dia de la Cõgre-
* *Exod.* 20, 19. gacion, diziẽdo, * No buelua *yo* à oyr la boz
de Iehoua mi Dios, ni vea *yo* mas este gran
fuego, porque no muera.
17 Y Iehoua me dixo, Bien han dicho.
* *Ioã.* 1, 45. 18 * Propheta les despertaré de en medio
de sus hermanos, como tu: y *yo* pondré mis
palabras en su boca, y el les hablará todo lo
que *yo* le mandare.
19 Mas será, *que* qualquiera que no oyere
e Yo le tomaré cuenta. mis palabras, q̃ el hablare en mi nõbre, [e] yo
requiriré deel.
20 Empero el propheta que presumiere
de hablar palabra en mi nombre, que *yo* no
le aya mandado hablar, o que hablâre en
nombre de dioses agenos, el tal propheta
morirá.
IIII. 21 ¶ Y si dixeres en tu coraçon, Como
conoceremos la palabra que Iehoua no o-
uiere hablado?
22 Quando el propheta hablâre en nom-
bre de Iehoua, y no fuere la tal cosa, ni vi-
niere, es palabra que Iehoua no ha habla-
do: con soberuia la habló el tal prophe-
ta: no ayas temor deel.

## CAPIT. XIX.

*Repite la constitucion delas ciudades de Refugio declarando à que suerte de homicidas aprouechará, y a quales no. II. Encarga que cada vno se tenga de los terminos que le son señalados adẽtro. III. Ley que ninguno sea condemnado por el dicho de vn solo testigo. IIII. Item, que el testigo falso lleue la pena del falsamente acusado.*

QVando Iehoua tu Dios talâre las
gentes, cuya tierra Iehoua tu Dios
te da à ti, y tu las heredares, y ha
bitares en sus ciudades, y en sus casas,
2 * Apartartehás tres ciudades en medio * *Exod.* 21, 13.
de tu tierra que Iehoua tu Dios te da para q̃
la heredes. *Num.* 35. 9.
3 Adereçartehás el camino, y partirás en *Iosue* 20, 2.
tres partes el termino de tu tierra, que Ie-
houa tu Dios te dará en heredad, y será pa-
ra que todo homicida se huyga alli.
4 Y este es el negocio del homicida que
huyrá alli, y biuirá, El que hiriere à su pro-
ximo por yerro, que no le tenia enemistad
desde ayer ni desde antier:
5 Y el que fué con su proximo àl monte à
cortar leña, y poniendo fuerça con su mano
en la hacha para cortar algun leño, saltó el
hierro del cabo, y halló à su proximo, y mu-
rió, este huyrá à vna deestas ciudades, y bi-
uirá.
6 Porque [f] el pariẽte del muerto no vaya f Heb. el redemidor de la sangre.
tras el homicida quãdo se escallentare su
coraçon, y lo alcance, por ser largo el cami-
no, y lo hiera de muerte, [g] el qual no será g S. homicida.
condẽnado à muerte, porque no tenia ene-
mistad [h] con el desde ayer y antier. h Con el muerto.
7 Por tanto yo te mando diziendo, Tres
ciudades te apartarás.
8 Y si Iehoua tu Dios ensanchâre tu ter-
mino, como lo juró à tus padres, y te diere
toda la tierra, que dixo à tus padres, que a-
uia de dar,
9 * Quando guardasses todos estos man- * *Arrib.* 12, 20.
damiẽtos, que yo te mando oy, para hazer-
los, que ames à Iehoua tu Dios y andes en *Gen.* 28, 14.
sus caminos todos los dias, entonces añi-
dirás *otras* tres ciudades aliende de estas
tres.
10 Porque no sea derramada sangre inno
cente en medio de tu tierra, que Iehoua tu
Dios te dá por heredad, y [i] sean sobre ti i Seas pueblo homicida.
sangres.
11 * Mas quando ouiere alguno que abo- * *Num.* 35, 20.
rreciere à su proximo, y lo espiare, y se
leuantare

a Heb. de alma.
leuantare ſobre el, y lo hiriere [a] de muerte,
y muriere, y huyere à alguna de eſtas ciu-
dades,
12 Entonces los ancianos de ſu ciudad
embiarán, y ſacarlohán de ay, y entregar-
b Como ver. 6.
lohan en mano [b] del pariente del muerto,
y morirá.
c La culpa del homicidio del innocente.
13 No le perdonará tu ojo: y quitarás
[c] la ſangre innocente de Iſrael, y aurás
bien.
II.
14 ¶ No eſtrecharás el termino de tu
* Gen. 28, 14.
proximo, que ſeñalaron los antiguos * en
tu heredad que poſſeyeres en la tierra
que Iehoua tu Dios te dá, paraque la he-
redes.
III.
15 ¶ * No valdrá vn teſtigo contra nin-
* Arrib. 17, 6. Matt. 18, 16. Ioan. 8, 17. 2. Cor. 13, 1. Heb. 10, 28.
guno en qualquier delito, y en qualquier
peccado, en qualquier peccado que ſe co-
metiere: En dicho de dos teſtigos, o endi-
cho de tres teſtigos conſiſtira el negocio.
IIII.
16 ¶ Quando ſe leuantâre teſtigo falſo
contra alguno para teſtificar contra el re-
bellion,
17 Entonces los dos hombres, que pley-
tean, ſe preſentarán delante de Iehoua, de-
lante de los Sacerdotes y juezes que fue-
ren en aquellos dias,
18 Y los juezes inquirirán bien, y ſi pare-
ciere ſer aquel teſtigo falſo, que teſtificó
falſo contra ſu hermano,
*Prou. 19, 5. Dan. 13, 62.
19 * Hareys à el, como el penſó hazer à
ſu hermano, y quitarás el mal de en medio
de ti.
20 Y los que quedaren, oyrán, y teme-
rán, y no boluerán mas à hazer vna mala
coſa como eſta en medio de ti.
d Heb. alma por alma. * Exod. 21, 24. Leuit. 24, 20. Matt. 5, 38.
21 Y no perdonará tu ojo: [d] * vida por
vida, ojo por ojo, diente por dente, mano
por mano, pie por pie.

## CAPIT. XX.

*PReſcriue la forma de palabras conque el Sacerdote animará àl Pueblo quando ſalieren en batalla.* II. *Manda que antes del combate por publico pregon en el exercito ſe de licencia à qualquiera que ouiere edificado caſa, y no la ouiere eſtrenado: o plantado viña, y no la ouiere aun hecho comun: o, deſpoſadoſe, y no ſe ouiere aun juntado con ſu eſpoſa: y àl timido o cobarde.* III. *Item, que ninguna ciudad combatan ſin preſentarle primero paz, a condicion que ſe de para ſer tributaria: exceptando deeſta Ley à los poſſeedores de la tierra de Promiſsion, donde no quiere Dios que ſe preſente ninguna condicion de paz, mas que todos mueran ſin excepcion.* IIII. *Item, que quando puſieren cerco à alguna ciudad, no deſtruyan ſus arboledas de buenos frutos.*

QVando ſalieres à la guerra contra
tus enemigos, y vieres cauallos y
carros, pueblo mas grande que
tu, no ayas temor deellos, que Iehoua tu
Dios es contigo, que te ſacó de tierra de
Egypto.
2 Y ſerá *que* quando os acercardes para
pelear, el Sacerdote ſe llegará, y hablará àl
pueblo:
3 Y dezirleshá, Oye Iſrael, Voſotros os
juntays oy en batalla contra vueſtros ene-
migos: no ſe enternezca vueſtro coraçon,
no temays, ni ayays miedo, ni tengays te-
mor delante deellos:
4 Que Iehoua vueſtro Dios anda cõ voſ-
otros para pelear por voſotros contra vu-
eſtros enemigos para ſaluaros.
5 ¶ Y los alcaldes hablarán àl pueblo, di- II.
ziendo, * Quien ha edificado caſa nueua, y * Iuezes 7, 3. 1. Mach. 3, 56.
no la há eſtrenado? Vaya y bueluaſe à ſu ca
ſa, porque no muera por ventura en la ba-
talla, y otro alguno la eſtrene.
6 Y quien ha plantado viña, y no la ha e Hecho comun cõforme à la Ley Leuit. 25, 3. O a la otra. 19, 10.
[e] profanado? Vaya, y bueluaſe à ſu caſa, por
que por ventura no muera en la batalla y
otro alguno la profane.
7 Y quien ſe há deſpoſado con muger, y
no la ha tomado? vaya, y bueluaſe à ſu caſa,
porque por ventura no muera en la batalla
y algun otro la tome.
8 Y tornarán los alcaldes à hablar àl pue-
blo, y diran, * Quien es hombre medroſo, * Iuezes 7, 3.
y [f] tierno de coraçon? vaya y bueluaſe à ſu f Cobarde.
caſa, y no deſlia el coraçon de ſus herma-
nos, como ſu coraçon.
9 Y ſerá, *que* quãdo los alcaldes acabaren
de hablar àl pueblo, entõces los capitanes
de los exercitos mãdará delãte del pueblo.
10 ¶ Quando te acercares à la ciudad pa III.
ra combatirla, pregonarlehás paz.
11 Y ſerá, *que* ſi te reſpondiere, Paz, y [g] te g S. las puertas.
abriere, todo el pueblo que en ella fuere
hallado te ſeran tributarios, y te ſeruiran.
12 Mas ſino hiziere paz contigo, y hizie-
re contigo guerra, y la cercares,
13 Y Iehoua tu Dios la diere en tu mano,
entonces heriras à todo varon ſuyo à filo
de eſpada.
14 Solamente las mugeres y los niños, y
los animales, y todo loque ouiere en la ciu
dad, todos ſus deſpojos, robarás parati: y
comerás del deſpojo de tus enemigos, los
quales Iehoua tu Dios te entregó.
15 Anſi haras à todas las ciudades que
eſtuuieren muy lexos de ti, que no fueren
de las ciudades de eſtas gentes.
16 Solamente de las ciudades deeſtos
pueblos que Iehoua tu Dios te da por

heredad ninguna perſona dexarás à vida:
a Del todo los &c. 17 Mas [a] deſtruyendo los deſtruyras, àl
Hettheo, y al Amorrheo, y al Chananeo, y
b Arrib. 7, 2. àl Pherezeo, y àl Heueo, y al Iebuſeo, [b] co-
mo Iehoua tu Dios te ha mandado.
18 Porque no os enſeñen à hazer ſegũ to-
das ſus abominaciones, que ellos hazen à
ſus dioſes, y pequeys contra Iehoua vu-
eſtro Dios.
IIII. 19 ¶ Quãdo puſieres cerco à alguna ciu-
dad peleando contra ella muchos dias pa-
ra tomarla, no deſtruyrás ſu arboleda me-
tiendo en ella hacha, porque de ella come-
rás: y no la talarás, que no es hombre el ar-
bol del cãpo, que vẽga cõtra ti enel cerco.
20 Mas el arbol que ſupieres que no es ar-
bol para comer, deſtruyrlohás y talarlo-
hás, y edificarás baluarte contra la ciudad
que pelea contigo, haſta ſojuzgarla.

## CAPIT. XXI.

*Ley acerca del homicidio hecho enel campo y que no ſe ſabe quien lo hizo.* II. *Que la muger captiua de los enemigos pueda ſer tomada por muger del Iſraelita con ciertas condiciones.* III. *Que el derecho del mayorazgo no pueda ſer traſpaſſado del hijo mayor.* IIII. *Que los padres que tuuieren hijo incorregible, lo preſentẽ àl magiſtrado, y por el teſtimonio deellos muera apedreado de todo el Pueblo.* V. *Que el que muriere en cruz por publica ſentencia, ſea enterrado antes de la noche.*

QVando fuere hallado *algun* muer-
to en la tierra que Iehoua tu Dios
te dá, paraque la heredes, echado
enel campo, y no ſe ſupiere quien lo hirió,
2 Entonces tus ancianos y tus juezes ſal-
drán, y medirá haſta las ciudades que *eſtán*
alderredor del muerto,
3 Y ſerá *que* los ancianos de aquella ciu-
dad, de la ciudad mas cercana àl muerto,
tomarán vna bezerra de las vacas, que no
aya ſeruido, que no aya traydo yugo,
4 Y los ancianos de aquella ciudad trae-
rán la bezerra à vn valle aſpero, que nun-
ca aya ſido arado ni ſembrado, y deſcerui-
garán alli la bezerra en el valle;
5 Y vendrán los ſacerdotes hijos de Le-
ui, porque à ellos eſcogió Iehoua tu Dios
para que le ſiruan, y para bendezir en nom-
c Heb. ſerá. bre de Iehoua, y por el dicho deellos [c] ſe
d Toda cauſa de herida o dãno. determinará todo pleyto, y [d] toda llaga.
6 Y todos los ancianos de aquella ciu-
dad mas cercana àl muerto lauarán ſus ma
nos ſobre la bezerra deſceruigada enel va-
lle:
7 Y proteſtarán, y dirán, Nueſtras manos
no han derramado eſta ſangre, ni nueſtros
ojos lo vieron:
8 Expia à tu pueblo Iſrael àl qual redemi-
ſte, o Iehoua, [e] y no pongas la ſangre inno- e No imputes el homicidio del innocente.
cẽte en medio de tu pueblo Iſrael. Y [f] la ſan
gre les será perdonada.
9 Y tu quitarás [g] la ſangre innocente de f El homicidio.
en medio de ti, quando hizieres lo que *es* re-
cto en los ojos de Iehoua. g la culpa del homicidio &c.
10 ¶ Quando ſalieres à la guerra contra
tus enemigos, y Iehoua tu Dios los diere II.
en tu mano, y tomares deellos captiuos,
11 Y vieres en tre los captiuos *alguna* mu-
ger hermoſa, y la cobdiciares, y la tomares
para ti por muger,
12 Meterlahás en tu caſa, y ella raerá ſu ca-
beça, y [h] cortará ſus vñas, h Heb. hará ſus &c.
13 Y quitará de ſi el veſtido [i] de ſu capti-
uerio, y quedarſehá en tu caſa: y llorará à ſu i Con que fue tomada.
padre y à ſu madre vn mes de tiẽpo: y deſ-
pues entrarás à ella, y tu ſerás ſu marido, y
ella tu muger.
14 Y ſerá, *que* ſi no te agradàre, dexarlahás
† en ſu libertad, y no la venderás por dine- † Heb. à ſu alma.
ro, y no mercadearás con ella, por quanto
la affligiſte.
15 ¶ Quãdo *algun* varon tuuiere dos mu- III.
geres, la vna amada, y la otra aborrecida, y
la amada y la aborrecida le parierẽ hijos, y
el hijo primogenito fuere de la aborrecida,
16 Será *que* el dia que hiziere heredar à
ſus hijos loque tuuiere, no podrá dar el de-
recho de primogenitura à los hijos de la
amada delante del hijo de la aborrecida el
primogenito.
17 Mas àl hijo de la aborrecida conocerá
por primogenito * para darle dos tanto de *1. Chr. 5, 2.
todo loque le fuere hallado, porque aquel
es [l] el principio de ſu fuerça, el derecho de l Gen. 49.
la primogenitura es ſuyo.
18 ¶ Quando alguno tuuiere hijo con- IIII.
tumaz y rebelde, q̃ no obedeciere à la boz
de ſu padre ni à la boz de ſu madre, y auiẽ-
do lo caſtigado, no les obedeciere,
19 Entõces tomarlohán ſu padre y ſu ma-
dre, y ſacarlohan à los ancianos de ſu ciu-
dad, y á la puerta de ſu lugar,
20 Y dirán à los ancianos de la ciudad,
Eſte nueſtro hijo es cõtumaz y rebelde, no
obedece à nueſtra boz, *es* glotõ y borracho.
21 Entonces todos los hombres de ſu ciu-
dad lo apedrearán con piedras, y morirá: y
quitarás el mal [m] de en medio de ti, y todo m De tu tierra.
Iſrael oyrán, y temerán.
22 ¶ Quando en alguno ouiere peccado V.
de ſentencia de muerte, y ouiere de morir,
colgarlohás en *vn* madero.
23 No anochecerá ſu cuerpo enel made- * Galat. 3, 13.
ro, mas enterrando lo enterrarás el miſmo
dia, * porq̃ [n] maldició de Dios *es* el colga- n Maldito.
do: y

do: y no contamirás tu tierra, q̃ Iehoua tu
Dios te dá por heredad.

## CAPIT. XXII.

*QVe el que hallâre animal de su proximo fuera de camino, o caydo debaxo de la carga, le de el ayuda necessaria.* II. *Que la muger no vista habito de hombre, ni el hombre, habito de muger.* III. *Que el que hallare nido de aue, no tome la madre con los hijos.* IIII. *Que el que edificare casa le haga varanda en la techũbre.* V. *Prohibe toda mezcla de cosas differentes en la simiente, en el arada, en el vestido.* VI. *Que los Ysraelitas traygan fimbrias en los cantos de la ropa.* VII. *Que el que achacare à su muger que no la halló virgen, si los padres della le prouaren lo contrario, sea penado: y nunca pueda repudiar su muger: mas si no se le prouare lo contrario, la muger se presuma auer fornicado en casa de su padre, y muera apedreada.* VIII. *Que los que fueren tomados en adulterio, mueran apreados.* IX. *Que el que forçare soltera virgen, pague à su padre 50. siclos y la tome por muger, y no la pueda repudiar en ningun tiempo.*

*Exo.23.4. NO * verás el buey de tu hermano,
o su cordero, perdidos, y te escon-
derás dellos: boluiendo los bol-
uerás à tu hermano.
a Heb, cercano de ti. 2 Y aun que tu hermano no sea [a] tu pa-
riente, o no lo conocieres, recogerlos hás
en tu casa, y estarán contigo hasta que tu
hermano los busque, y boluerseloshás.
3 Y ansi harás de su asno, ansi harás tam-
bien de su vestido, ansi harás tambiẽ de to-
da cosa perdida de tu hermano q̃ se le per-
diere, y la hallares tu, no te podrás escon-
der.
4 No verás el asno de tu hermano, o su
buey, caydos en el camino, y te escõderás
de ellos, leuantando *los* leuantarás con el.
II. 5 ¶ No vestirá la muger habito de hõ-
bre ni el hombre vestirá vestido de muger,
b Abominable. porque [b] abominacion *es* à Iehoua tu Dios
qualquiera que esto haze.
III. 6 ¶ Quando topares en el camino *algun*
nido de aue, en qualquier arbol, o sobre la
tierra, *con* pollos o hueuos, y que la madre
estuuiere echada sobre los pollos, o sobre
los hueuos, no tomes la madre con los
hijos.
7 Embiando embiarás la madre, y los po-
llos te tomarás, porque ayas bien, y largos
dias.
IIII. 8 ¶ Quãdo edificâres casa nueua, harás
petril à tu techumbre, porque no pon-
c Occasion de muerte. gas [c] sangre en tu casa si cayere della al-
guuo.
V. d Leu.19, 19. 9 ¶ No sembrarás tu viña [d] de misturas,
porque [c] no se sanctifique la abundancia — c No se cõtamine, o corrompa la cosecha, y el fruto de &c.
de la simiente que sembraste, y el fruto de
la viña.
10 No ararás con buey y con asno junta-
mente.
11 No te vestirás de mistura de lana y lino
juntamente.
12 ¶ * Hazertehas peçuelos en los qua- — VI. * Nũ.15, 38.
tro cabos de tu manto conque te cubrie-
res.
13 ¶ Quando alguno tomare muger, y — VII.
y despues de auer entrado à ella la aborre-
ciere,
14 Y le pusiere achaques de cosas, y saca-
re sobre ella mala fama, y dixere, Esta tomé
por muger, y llegué à ella, y no la hallé vir-
gen:
15 Entonces el padre de la moça y su ma-
dre tomarán, y sacarán [f] las virginidades — f Testimonios de la virginidad.
de la moça à los ancianos de la ciudad [g] à
la puerta, — g Al consistorio o lugar de juyzio.
16 Y dirá el padre de la moça à los ancia-
nos, *Yo* di mi hija à este hombre por mu-
ger, y el la aborrece,
17 Y heaqui el le pone achaques de cosas
diziendo, No he hallado tu hija virgen: y
heaqui las virginidades de mi hija: y esten-
derán la sauana delante de los ancianos de
la ciudad.
18 Entõces los ancianos de la ciudad to-
marán àl hombre, y castigarlohán,
19 Y penarlohán en cien *pesos* de plata,
los quales darán àl padre de la moça, por
quanto sacó mala fama sobre virgen de Is-
rael: y tenerlahá por muger, y no la podrá
embiar en todos sus dias.
20 Mas si este negocio fué verdad, y nose
hallaren virginidades à la moça,
21 Entonces sacarán à la moça à la puer-
ta de la casa de su padre, y apedrearlahàn
con piedras los hombres de su ciudad, y
morirá, por quanto hizo vileza en Israel for
nicando en casa de su padre, y quitarás el
mal de en medio de ti.
22 ¶ * Quãdo alguno fuere tomado echa — VIII. *Leu.20, 10.
do con muger casada con marido, ambos
ellos morirán, el varõ q̃ durmió con la mu-
ger, y la muger: y quitarás el mal de Israel.
23 Quando fuere moça virgen desposa-
da con alguno, y alguno, la hallâre en la ciu
dad, y se echâre con ella,
24 Entonces sacarloseys à ambos à la
puerta [h] de aquella villa, y apedrearloseys — h Donde aconteció el caso.
con piedras, y morirán: la moça porque no
dió bozes en la ciudad, y el hombre porq̃ — i Forçó.
[i] affligió à la muger de su proximo: y quita-
rás el mal de en medio de ti.
25 Mas si el hombre halló la moça despo-
sada

ſada en el campo,y el la tomâre , y ſe echa-
re con ella,morirá ſolo el hombre, que dur
miere con ella.
26 Y à la moça no harás nada:la moça no
tiene culpa de muerte: porque como algu-
a Heb. de alma. no ſe leuanta contra ſu proximo, y lo mata
de [a] muerte,anſi *es* eſto.
27 Porque el la halló en el campo,la mo-
ça deſpoſada dió bozes, y no *vuo* quien la
valieſſe.
IX. 28 ¶ Quando alguno hallâre moça vir-
gen,que no fuere deſpoſada,y la tomare , y
ſe echare con ella,y fueren tomados,
29 Entonces el hombre que ſe echó con
ella dará àl padre de la moça cincuenta *peſos
de* plata,y ſerá ſu muger,por quanto la affli
gió:no la podrá embiar en todos ſus dias.
30 No tomará alguno la muger de ſu pa-
dre,ni deſcubrirá el manto de ſu padre.

## CAPIT. XXIII.

*QVe ni el caſtrado,ni el baſtardo,ni el Ammoni
ta,ni el Moabita ſeā admittidos ellos ni ſus de-
ſcēdiētes àl derecho de vezindad del Pueblo de Dios.
Los Idumeos y los Egypcios puedan ſer admitidos en
la tercera generacion.* II. *Que quādo eſtuuie-
ren en campo,ſe aparten de toda immundicia,y cu-
bran con tierra ſu camara.* III. *Que el ſieruo
fugitiuo que ſe acogiere à la tierra de Iſrael, no ſea
entregado à ſu amo,mas que biua en ella libre.*
IIII. *Que delos hijos de Iſrael no aya ramera, ni
fornicario.* V. *Que no ſea offrecido en el ſanctua-
rio precio de perro,ni ganācia de ramera.* VI. *Pro
hibe recebir vſura del Iſraelita,y cōcedela del eſtrā-
gero,* VII. *Que el que hiziere voto,lo pague ſin
dilacion.* VIII. *Que el que entrare en la viña
de ſu proximo,coma,mas no ſaque talega.*

NO entrará en la Congregacion de
Iehoua el quebrado de quebradu-
ra,ni el caſtrado.
2 No entrará baſtardo en la Congrega-
cion de Iehoua: ni aun en la decima gene-
racion entrará en la Congregacion de Ie-
houa.
3 No entrará Ammonita ni Moabita en
la Congregacion de Iehoua:ni aun en la de
cima generacion entrará en la Congrega-
cion de Iehoua para ſiempre.
4 Porquanto no os ſalieron à recebir cō
pā y agua àl camino,quādo ſaliſtes de Egy-
* Nū.22,5. pto , * y porque alquiló contra ti à Balaam
hijo de Beor de Pethor de Meſopotamia
de Syria,para que te maldixeſſe.
5 Mas no quiſo Iehoua tu Dios oyr à Ba-
laam , y Iehoua tu Dios te boluió la maldi-
cion en bendicion,porque Iehoua tu Dios
te amaua.

6 No procurarás [b] la paz deellos,ni el biē b La proſperidad.
deellos en todos los dias para ſiempre.
7 No abominarás àl Idumeo,que tu her-
mano es . No abominarás àl Egypcio,que
eſtrangero fueſte en ſu tirrra.
8 Los hijos que nacieren [c] deellos , à la c Del Idumeo y Egypcio.
tercera generacion entrarán en la Congre-
gacion de Iehoua.
9 ¶ Quando ſalieres *en* campo contra II.
tus enemigos , guardate de toda coſa ma-
la.
10 Quando ouiere en ti alguno que no
fuere limpio por accidēte de noche , ſaldra
ſe del campo,y no entrará en el.
11 Y ſerá *que* àl declinar de la tarde lauar
ſehá con agua,y quādo fuere pueſto el Sol,
entrará en el campo.
12 Y tendrás lugar fuera del campo,y alli
[d] ſaldrás fuera. d Harás tus neceſsidades.anſi luego.
13 Y tendrás vna eſtaca entre tus armas,
y ſerá,que quando fueres fuera, cauarás cō
ella,y tornarás,y cubrirás tu ſuziedad.
14 Porque Iehoua tu Dios anda por me-
dio de tu cāpo para librarte,y entregar tus
enemigos delante de ti : por tanto ſerá tu
real ſancto:porque el no vea en ti coſa im- e De paſtorearte.
munda,y ſe buelua [e] de enpos de ti.
15 ¶ No entregarás el ſieruo à ſu ſeñor, III.
que ſe huyere à ti de ſu amo.
16 More cōtigo,[f] en medio de ti, en el lu f En tu tierra.
gar que eſcogiere en alguna de tus ciuda-
des donde bien le eſtuuiere : no le harás
fuerça.
17 ¶ No aurá ramera de las hijas de Iſrael, IIII.
ni aurá fornicador de los hijos de Iſrael.
18 ¶ No traerás [g] precio de ramera ni pre V.
cio de perro à la Caſa de Iehoua tu Dios g O,don.
por ningun voto , porque abominacion es
à Iehoua tu Dios tambien lo vno como lo
otro.
19 ¶ No tomarás de tu hermano [h] logro VI. h Exo.22,25
de dinero, ni logro de comida, ni logro de
qualquiera coſa de que ſe ſuele tomar.
20 Del eſtraño tomarás logro, mas de tu
hermano no lo tomarás,porque te bendiga
Iehoua tu Dios en toda obra de tus manos
ſobre la tierra,à la qual entras para here-
darla.
21 ¶ * Quando prometieres voto à Ie- VII.
houa tu Dios,no tardarás de pagarlo:porq * Ecclicō.5,3
demandando lo demādará Iehoua tu Dios
de ti,y aurá en ti peccado.
22 Y quādo te detuuieres de prometer,
no aurá en ti peccado:
23 Lo que tus labios pronunciaré, guar-
darás,y harás como prometiſte à Iehoua tu
Dios lo que de tu volūtad [i] hablaſte por tu i Prometiſte.
boca.

24 ¶ Quan-

VIII. 24 ¶ Quando entrares en la viña de tu
a Heb. ſegũ tu alma tu hartura. proximo, comerás vuas [a] haſta hartar tu de
ſſeo, mas no pondrás [b] en tu vaſo.
25 Quando entrares en la mieſſe de tu
b En ceſta, o talega. proximo, * cortarás eſpigas con tu mano,
*Mat. 12, 1. mas no alçarás hoz en la mieſſe de tu proxi-
mo.

## CAPIT. XXIIII.

*Qve el que no ſe contentare de ſu muger, la repudie &c. II. Que el rezien caſado ſea exẽpto de yr à la guerra, y de toda carga publica. III. Que las alhajas neceſſarias para paſſar la vida no puedan ſer prẽdadas. IIII. Que el que hurtare perſona para venderla, muera. V. Encarga que ſe guarden de lepra &c. VI. Que el que ſacare prenda à ſu proximo: no entre por ella, y que àl pobre le ſea buelta antes que anochezca. VII. Que el jornalero ſea pagado de ſu jornal el dia miſmo de ſu obra. VIII. Que en los caſos criminales ninguno muera por otro. IX. Encarga el derecho de los deſamparados. X. Que la gauilla oluidada en el campo, y el rebuſco de las oliuas y viñas ſean de los que no tienen.*

*Mat. 5, 21. y 19, 7. Mar. 10, 4. QVando * alguno tomare muger y
ſe caſare cõ ella, ſi *deſpues* no le agra
dare por auer hallado en ella algu
na coſa torpe, eſcreuirlehá carta de repu-
dio, y darſelahá en ſu mano, y embiarlahá
de ſu caſa.
2 Y ſalida de ſu caſa, yrſehá, y [c] caſarſeha
c Heb. ſerá a otro varon. con otro varon.
3 Y ſi la aborreciere el varon poſtrero, y
le eſcriuiere carta de repudio, y ſe la diere
en ſu mano, y la embiare de ſu caſa, o ſi mu-
riere el varon poſtrero, que la tomó para ſi
por muger,
4 No podrá ſu marido el primero, que la
embió, boluer á tomarla, para q̃ ſea ſu mu-
ger, deſpues que fue immunda, porque *es*
abominacion delante de Iehoua, y no con-
taminarás la tierra, que Iehoua tu Dios te
da por heredad.
II. 5 ¶ Quando tomare alguno muger nu-
eua, no ſaldrá à la guerra, ni paſſará ſobre el
alguna coſa: libre ſerá en ſu caſa por vn año
para alegrar à ſu muger que tomó.
III 6 ¶ No tomarás por prenda la muela de
abaxo y la de arriba, porque *es* prendarla
vida.
IIII. 7 ¶ Quando fuere hallado alguno que
aya hurtado perſona de ſus hermanos los
hijos de Iſrael, y ouiere mercadeado con
ella, o la ouiere vendido, el tal ladron mori
rá, y quitarás el mal de en medio de ti.
V. 8 ¶ Guardate de llaga de lepra, guardã-
do mucho y haziẽdo ſegun todo loque os
enſeñaren los ſacerdotes Leuitas: [d] como d Leuit. 13.
les he mandado *lo* guardareys para hazer.
9 * Acuerdate de loque hizo Iehoua tu *Nũ. 12, 10
Dios à Maria en el camino deſpues que ſa-
liſtes de Egypto.
10 ¶ Quando dieres à tu proximo algu- VI.
na coſa [e] empreſtada, no entraras en ſu ca- e Fiada.
ſa para tomarle prenda:
11 Fuera eſtarás, y el hombre a quien pre-
ſtaſte, te ſacará à fuera la prenda.
12 Y ſi fuere hombre pobre, no duermas
con ſu prenda.
13 Boluiendo le boluerás la prenda quã-
do el Sol ſe põga, porque duerma en ſu ro-
pa, y bendezirteha, y à ti ſerá juſticia delã-
te de Iehoua tu Dios.
14 ¶ * No hagas violencia àl jornalero VII.
pobre y meneſteroſo anſi de tus hermanos *Leu. 19, 13. Iob. 14, 5.
como de tus eſtrangeros, que eſtan en tu
tierra en tus ciudades.
15 En ſu dia le darás ſu jornal, y el ſol no-
ſe pondrá ſobre el, porque pobre es, y con
el ſuſtenta ſu vida: porque no clame contra
ti à Iehoua, y ſea en ti peccado.
16 ¶ * Los padres [f] no morirán por los hi VIII. *2. Rey. 4, 1. Ezec. 18. 20.
jos, ni los hijos por los padres, cada vno
morirá por ſu peccado. f En las puniciones politicas.
17 ¶ No torcerás el derecho del pere-
grino y del huerfano: ni tomarás por pren- IX.
da la ropa de la biuda.
18 Mas acuerdate que fueſte ſieruo en
Egypto, y de alli te reſcató Iehoua tu Dios:
por tanto *yo* te mando que hagas eſto.
19 ¶ * Quando ſegares tu ſegada en tu X.
tierra, y oluidares alguna gauilla en el cã- *Leui. 3, 28. 19, 9.
po, no boluerás à tomarla: del eſtrangero, o
del huerfano, o de la biuda ſerá: porque te
bendiga Iehoua tu Dios en toda obra de
tus manos.
20 Quando ſacudieres tus oliuas, no ra-
monearás tras ti: del eſtrangero, y del huer
fano, y de la biuda ſerá:
21 Quãdo vendimiares tu viña no rebuſ-
carás tras ti, del eſtrãgero, y del huerfano,
y de la biuda ſerá.
22 Y acuerdate que fueſte ſieruo en tie-
rra de Egypto: por tanto *yo* te mando q̃ ha-
gas eſto.

## CAPIT. XXV.

*Qve el que por juyzio publico ouiere de ſer açotado, no ſe le den mas de. 40. açotes. II. Que el buey que trillare, aya la boca libre. III. Que quãdo el vn hermano muriere ſin hijos, el que viene tras el tome la muger del muerto, y el que no quiſiere tomarla, ſea de ella notado de publica y perpetua afrenta. IIII. Que la muger que riñendo con algun hombre le trauare de ſus verguẽças le ſea corta-*

*cortada la mano.* V. *Que vsen de justo peso y medida.* VI. *Encarga la enemistad con los Amalecitas.*

QVando ouiere pleyto entre algu-
nos, y vinieré à juyzio, y los juz-
garen, y [a] absoluieren àl justo,
a Heb. iustificaren. y condenaren àl impio.
2 Será, *que* si el impio mereciere ser açotado,
b Segun la qualidad del delito. tado, entóces el juez lo hará echár, y lo ha-
rá açotar delante de si [b] segun su impiedad
por cuenta.
* 2. Cor. 11, 24. 3 * [c] Quarenta *vezes* lo hará herir, [d] no
mas: porque si lo hiriere de muchos açotes
c A lomas. aliende destos, no se enuilezca tu herma-
d Heb. no añidira. no delante de tus ojos.
II. 4 ¶ * No emboçarás àl buey quando
*1. Cor. 9, 9 trillare.
1. Tim. 5, 18. 5 ¶ * Quando *algunos* hermanos estuuie-
III. ren juntos, y muriere alguno dellos, y no
* Matth. 22, 24. tuuiere hijo, la muger del muerto no se ca-
sará fuera con hombre estraño: su cuñado
Mar. 12, 19. entrará à ella, y la tomará por su muger, y
Luc. 20, 28. hará con ella parentesco.
6 Y será, *que* el primogenito que pariere,
se leuantará en nombre de su hermano el
muerto, porque su nombre no sea raydo de
Israel.
7 Y si el hombre no quisiere tomar à su
e Al lugar del juyzio. cuñada, entonces su cuñada vendrá [e] à la
puerta à los Ancianos, y dirá, Mi cuña-
do no quiere despertar nombre en Israel
à su hermano: no quiere hazer parentesco
cómigo.
8 Entonces los Ancianos de aquella ciu-
dad lo harán venir, y hablarán con el: y el se
leuantará, y dirá, *Yo* no quiero tomarla.
9 Y su cuñada se llegará à el delante de
f O, será. los Ancianos, y descalçarlehá su çapato de
g Del tal varon. su pie, y escupirlehá en el rostro, y hablará,
y dirá, Ansi [f] sea hecho àl varon, que no e-
h Heb. del descalçado de çapato. dificare la casa de su hermano.
10 Y [g] su nombre será llamado en Israel,
La casa [h] del descalçado.
IIII. 11 ¶ Quando algunos riñeren juntos el
vno con el otro, y llegare la muger del vno
para librar à su marido de mano del que lo
hiere, y metiere su mano, y le trauare de
sus verguenças,
12 Entonces cortarlehás la mano, no per-
donará tu ojo.
V. 13 ¶ [i] No tendrás en tu bolsa pesa gran-
i Leuit. 19, 35. de y pesa chica.
14 No tendrás en tu casa epha grande y
epha chica.
15 Pesas cumplidas y justas tendrás: epha
cumplida y justa tendrás: paraque tus dias
sean prolongados sobre la tierra, que Ieho
ua tu Dios te da.
16 Porque abominacion es à Iehoua tu
Dios qualquiera que haze esto, qualquiera
que haze tuerto.
17 ¶ * Acuerdate de loque te hizo Ama- VI.
lec enel camino quãdo salistes de Egypto. * Exod. 17, 8.
18 Que te salió al camino, y te desguar-
necio la retaguarda de todos los flacos
que *yuan* de tras de ti, quãdo tu *estauas* can-
sado y trabajado, y no temió à Dios.
19 Y será, *que* quando Iehoua tu Dios te
ouiere dado reposo de todos tus enemi-
gos àl derredor en la tierra que Iehoua tu
Dios te dá por heredad paraque la posseas,
raerás la memoria de Amalec de debaxo
del cielo, no te oluides.

## CAPIT. XXVI.

*QVE cada vno haga offrenda enel Sanctuario de los primeros frutos que Dios le diere aquel año en su tierra, haziendo publica protestacion de su pobreza y captiuerio passado, y del cumplimiento de la promessa de Dios de auerle metido en la tierra de Promission, y auerle dado aquella abundancia.* II. *Que quando ouieren dezmado todos sus frutos en la fin de cada tres años parezcan enel Sanctuario à dar testimonio de la fidelidad que auran guardado enel dezmar, y à orar por la comun prosperidad.* III. *Exhorta àl Pueblo àl conocimiento de la dignidad en que Dios le pone tomandolo por suyo, y à la obseruancia de su Ley.*

Y Será *que* quando ouieres entrado en
la tierra que Iehoua tu Dios te dá
por heredad, y la posseyeres, y habi-
tares en ella,
2 Entonces tomarás de las primicias de
todos los frutos de la tierra, que truxeres
de tu tierra, que Iehoua tu Dios te dá, y põ
drás en vn canastillo, y yrás àl lugar que le
houa tu Dios escogiere, para hazer habitar
alli su nombre,
3 Y vendrás àl Sacerdote que fuere en a-
quellos dias, y dezirlehás, † Confiesso oy †Protesto. Reconozco. Heb. Annuncié.
à Iehoua tu Dios, que *yo* he entrado en la
tierra que juró Iehoua à nuestros padres
que nos auia de dar.
4 Y el Sacerdote tomará el canastillo de
tu mano, y ponerlohá delante del altar de
Iehoua tu Dios.
5 Y [l] responderas, y diras delante de Ie- l Prosiguirás,
houa tu Dios, El Syro mi padre perecien-
do *de hambre* decendió à Egypto, y peregri-
nó allà con pocos hombres, [m] y alli creció m Heb. y fue alli, &c.
en gente grande, fuerte, y mucha.
6 Y los Egypcios nos maltrataron, y nos
affligieron, y pusieron sobre nosotros dura
seruidumbre.
7 Y clamamos à Iehoua Dios de nuestros
pa-

padres, y oyó Iehoua nuestra boz, y vido
nuestra afflicion, y nuestro trabajo, y nu-
estra oppresion:
8 Y sacónos Iehoua de Egypto con ma-
no fuerte y con braço estendido, y con es-
panto grande, y con señales y con mila-
gros,
9 Y truxonos à este lugar, y dionos esta
a Fertilissima. tierra, tierra [a] que corre leche y miel.
10 Y aora heaqui he traydo las primicias
del fruto de la tierra que me diste ô Ieho-
ua. Y dexarlohás delante de Iehoua tu
Dios y inclinartehás delante de Iehoua tu
Dios.
11 Y alegrartehás con todo el bien que
Iehoua tu Dios te ouiere dado *à ti* y à tu
casa, tu y el Leuita y el estrangero que *está*
en medio de ti.
II. 12 ¶ Quando ouieres acabado de dez-
mar todo el diezmo de tus frutos enel año
b Arrib. 14,28. tercero, [b] el año del diezmo, darás tambiẽ
àl Leuita, àl estrangero, àl huerfano, y à la
biuda, y comeran en tus villas, y hartarse
han.
13 Y dirás delante de Iehoua tu Dios, *Yo*
c Loque deuia a Dios por su ley. he sacadó [c] la sanctidad de casa, y tambien
la he dado àl Leuita, y àl estrangero, y àl
huerfano, y à la biuda, conforme à todos
* Arrib. 14,27. tus mandamientos, * que me mandaste: no
he passado de tus mandamientos, ni me he
oluidado.
14 No he comido deella en miluto, ni he
sacado deella en immundicia, ni he dado
deella para mortuorio: obedecido hé à la
boz de Iehoua mi Dios, hecho hé confor-
me à todo loque me has mandado.
*Isai. 63,15 15 * Mira desde la morada de tu sanctidad,
Baruc. 2,16 desde el cielo, y bendize à tu pueblo Israel,
y à la tierra que nos has dado, como jura-
ste à nuestros padres, tierra que corre le-
che y miel.
III. 16 ¶ Iehoua tu Dios te manda oy, que
hagas estos estatutos y derechos: guarda
pues que los hagas con todo tu coraçon, y
con toda tu anima.
* Arrib. 7,6,14. 17 * A Iehoua has ensalçado oy para ser à
ti por Dios, y para andar en sus caminos, y
para guardar sus estatutos y sus mandami-
entos, y sus derechos, y para oyr su boz.
18 Y Iehoua te há ensalçado oy para ser à
el por pueblo singular, como el te lo ha di-
cho, y para guardar todos sus mandamien-
tos:
d Paraque seas loado, nombrado, y honrrado. 19 Y para ponerte alto sobre todas las
gentes que hizo, [d] para loor, y fama, y glo-
ria: y para que seas pueblo sancto à Iehoua
tu Dios, como el ha dicho.

## CAPIT. XXVII.

*MAnda que à la entrada de la tierra de Promission leuanten columnas en las quales escriuan la Ley de Dios, es à saber, enel monte de Hebal, donde quiere que le edifiquẽ altar y offrezcã sacrificio. II. Señala los tribus que estarán con los Leuitas enel monte de Gazirim para pronunciar las bendiciones de la Ley: y los que estarán en el monte de Hebal, para pronũciar las maldiciones deella, las quales prescriue.*

Y Mandó Moysen y los ancianos de
Israel àl pueblo, diziendo, Guarda-
reys todos los mandamientos, que
yo os mando oy:
2 Y será, *que* el dia que passardes el Iordan
à la tierra que Iehoua tu Dios te dá, leuan-
tartehás piedras grandes, las quales enca-
larás con cal:
3 Y escriuirás en ellas todas las palabras
deesta Ley, quando ouieres passado para
entrar en la tierra que Iehoua tu Dios te
dá, tierra que corre leche y miel, como Ie-
houa el Dios de tus padres te ha dicho.
4 * Y será, *que* quando ouierdes passado *Exod. 20, 25.
el Iordan, leuantareys estas piedras que yo
os mando oy, enel monte de Hebal, y en- *Iosue* 8,31.
calarlashás con cal.
5 Y edificarás alli altar à Iehoua tu Dios,
altar de piedras: no alçarás sobre ellas e Exod. 20, 25.
[e] hierro.
6 De piedras enteras edificarás el altar
de Iehoua tu Dios, y offrecerás sobre el ho
locaustos à Iehoua tu Dios:
7 Y sacrificarás pacificos, y comerás
alli, y alegrartehás delante de Iehoua tu
Dios.
8 Y escriuirás [f] en las piedras todas las f Dichas ver. 4.
palabras desta Ley, declarando bien.
9 Y habló Moysen, y los sacerdotes Le-
uitas à todo Israel, diziendo, Escucha y
oye Israel, Oy eres hecho pueblo de Ieho-
ua tu Dios.
10 Oyrás pues la boz de Iehoua tu Dios,
y harás sus mandamientos y sus estatutos,
que yo te mando oy.
11 ¶ Y mãdó Moysen àl pueblo en aquel II.
dia diziendo,
12 Estos estarán para bendezir el pueblo
[g] sobre el monte de Garizim quando o- g Arrib. 11,29. Ios. 8.
uierdes passado el Iordan, Simeon, y Le-
ui, y Iuda, y Issachar, y Ioseph, y Ben-ia-
min.
13 Y estos estarán [h] sobre la maldicion en h Para pronunciar la maldicion.
el monte de Hebal, Ruben, Gad, y Aser, y
Zabulon, Dan, y Nephthali.

14 Y ha-

*Dan.9,11. 14 * Y hablarán los Leuitas,y dirán à todo varon de Israel à alta boz,
a Imagẽ de talla,o, de fundicion. 15 Maldito el varon que hiziere [a] esculptura,y vaziadizo,abominaciõ à Iehoua, obra de mano de artifice, y la pusiere en oculto: y todo el puebló responderán, y diran, Amen.
16 Maldito el que deshonrrare à su padre o à su madre. Y dirá todo el pueblo, Amen.
b Ot traspassare Arr. 19,14. 17 Maldito el que [b] estrechare el termino de su proximo. Y dirá todo el pueblo, Amen.
18 Maldito el que hiziere errar àl ciego en el camino. Y dirá todo el pueblo,Amen.
19 Maldito el que torciere el derecho del estrangero,del huerfano, y de la biuda. Y dira todo el pueblo,Amen.
20 Maldito el que se echare con la muger de su padre, porquanto descubrio el manto de su padre. Y dirá todo el pueblo, Amen.
21 Maldito el q̃ tuuiere parte cõ qualquiera bestia. Y dirá todo el pueblo,Amen.
22 Maldito el que se echare cõ su hermana,hija de su padre,o hija de su madre. Y dirá todo el pueblo,Amen.
23 Maldito el que se echare cõ su suegra. Y dirá todo el pueblo,Amen.
24 Maldito el que hiriere à su proximo ocultamente. Y dirá todo el pueblo, Amẽ.
c Heb. alma. d Al innocente. 25 Maldito el que recibiere don para herir [c] de muerte [d] la sangre innocẽte. Y dirá todo el pueblo,Amen.
*Gal.3,10. 26 * Maldito el q̃ no confirmare las palabras de esta Ley para hazerlas. Y dirá todo el pueblo,Amen.

CAPIT. XXVIII.

*Promete àl Pueblo singulares bendiciones, quando obedeciere à la Ley de Dios. II. Amenazalo de todas las maldiciones contrarias, y de otras muchas y horrendas calamitades, si se apartare de su obediencia.*

*Leu.26,3. Y * Será,que si oyendo oyeres la boz de Iehoua tu Dios para guardar, para hazer todos sus mandamientos q̃ yo te mando oy,tambiẽ Iehoua tu Dios te pondrá alto sobre todas las gentes de la tierra.
2 Y vendrán sobre ti todas estas bendiciones, y alcançartehan, quando oyeres la boz de Iehoua tu Dios.
3 Bendito *serás* tu en la ciudad, y bendito tu en el campo.
4 Bendito el fruto de tu vientre,y el fruto de tu tierra,y el fruto de tu bestia: la cria de tus vacas,y los rebaños de tus ouejas.
5 Bendito tu canastillo,y tus sobras.
6 Bendito serás en tu entrar, y bendito serás en tu salir.
7 Dará Iehoua tus enemigos, que se leuãtaren contra ti,heridos delante de ti: por vn camino saldrán à ti, y por siete caminos huyran delante de ti.
8 Embiará Iehoua contigo à la bendiciõ en tus cilleros,y en todo aquello en q̃ pusieres tu mano,y bendezirtehá en la tierra que Iehoua tu Dios te da.
9 Cõfirmarteha Iehoua por pueblo sancto suyo,como te ha jurado,quando guardares los mandamiẽtos de Iehoua tu Dios, y anduuieres en sus caminos,
10 Y verá todos los pueblos de la tierra, que el nombre de Iehoua es llamado sobre ti,y temertehán.
11 Y hazertehá Iehoua que te sobre el bien en el fruto de tu vientre, y en el fruto de tu bestia,y en el fruto de tu tierra, sobre la tierra que juró Iehoua à tus padres q̃ te auia de dar.
12 Abrirtehá Iehoua su buẽ cillero, el cielo,para dar lluuia à tu tierra en su tiempo, y para bendezir toda obra de tus manos: y prestarás à muchas gentes, y tu no tomarás emprestádo.
13 Y ponerteha Iehoua [d] por cabeça,y no por cola: y serás encima solamente y no serás debaxo,quando obedecieres à los mãdamientos de Iehoua tu Dios, que yo te mando oy paraque guardes,y hagas. d Honrrado entre las gentes, no abatido ni vil. Arrib. ver.1.
14 Y no te apartes de todas las palabras que yo os mãdo oy,à diestra ni à siniestra, para yr tras dioses agenos para seruirles.
15 ¶ * Y será si no oyeres la boz de Iehoua tu Dios,para guardar,para hazer todos sus mandamientos,y sus estatutos, que yo te mando oy,vẽdrán sobre ti todas estas maldiciones,y alcançartehán. II. *Leuit. 26,14. Thren.2,17 Malach.2,2 Baru.1,20.
16 Maldito *serás* tu en la ciudad,y maldito tu en el campo.
17 Maldito tu canastillo,y tus sobras.
18 Maldito el fruto de tu vientre,y el fruto de tu tierra,y la cria de tus vacas, y los rebaños de tus ouejas.
19 Maldito serás en tu entrar, y maldito en tu salir.
20 Iehoua embiará en ti la maldicion, quebranto y assombramiento en todo quãto pusieres mano y hizieres, hasta que seas destruydo,y perezcas presto [e] a causa de la maldad de tus obras por las quales me aurás dexado. e Heb. de la faz de la maldad.
21 Iehoua hara que se te pegue [f] mortandad hasta que te consuma de la tierra à la qual entras para heredarla. f Pestilẽcia.
22 Iehoua te herirá de Pthysica, y de fiebre,

bre,y de ardor,y de calor, y de chuchillo,
y de Hydropesia, y de Ytthericia, y perse-
guirtehán hasta que perezcas.
*Leu.26,19 23 * Y tus cielos,que estan sobre tu cabe
ça,serán de metal,y la tierra que esta deba-
xo de ti,de hierro.
24 Dará Iehoua *por* lluuia à tu tierra pol-
uo y ceniza: de los cielos decendirá sobre
ti hasta que perezcas.
a O,te entregará. 25 Iehoua [a] te dará herido delante de tus
enemigos: por vn camino saldrás à ellos, y
por siete caminos huyrás delante deellos:
y serás por estremecimiẽto à todos los rey-
nos de la tierra.
26 Y será tu cuerpo por comida à toda
aue del cielo,y bestia de la tierra, y no *aura*
quien *las* espante.
27 Iehoua te herirá de la plaga de Egypto
y con almorrhanas, y con sarna, y con ro-
ña de que no puedas ser curado.
28 Iehoua te herirá con locura y con ce-
guedad,y con pasmo de coraçon.
29 Y palparás àl mediodia,como palpa
el ciego en la escuridad,y no serás prospe-
rado en tus caminos y serás solamente op-
primido y robado todos los dias,y no *aurá*
quien *te* salue.
30 Desposartehás con muger,y otro va-
ron dormirá con ella: edificarás casa, y no
b Arr.20,6. habitarás enella:plãtarás viña,y no la [b] pro
phanaras.
31 Tu buey será matado delante de tus
ojos,y tu no comerás del:tu asno *será* roba-
do de delante de ti, y no boluerá à ti: tus
ouejas serán dadas à tus enemigos, y no
*tendrás* quien te salue.
32 Tus hijos y tus hijas serán entrega-
dos à otro pueblo, y tus ojos lo verán, y
c Siempre. desfallecerán por ellos [c] todo el dia:y [d] no
d S. para defenderte. aurá fuerça en tu mano.
33 El fruto de tu tierra y todo tu trabajo
comerá pueblo que no conociste: y sola-
mente serás opprimido y quebrantado to-
dos los dias.
e Heb. de la vision de tus ojos. 34 Y enloquecerás à causa [e] de loque ve-
rás con tus ojos.
35 Herirteha Iehoua cõ mala sarna en las
rodillas y en las piernas,que no puedas ser
curado,desde la planta de tu pie hasta tu
mollera.
36 Iehoua lleuará à ti y à tu rey que ouie
res puesto sobre ti à gente q̃ no conociste
f A imagines de palo y de piedra. tu ni tus padres, y allá seruirás à dioses age
nos, [f] àl palo y à la piedra.
† S. à los q̃ te vieren. 37 Y serás † por pasmo,por exẽplo y por
fabula à todos los pueblos à los quales Ie-
*Miche. 6, 15. houa te lleuará.
Aggeo.1, 6. 38 * Sacarás mucha simiente à la tierra,y

cogerás poco,porq̃ la lãgosta lo cõsumirá.
39 Plantarás viñas y labrarás,mas no be-
uerás vino,ni cogerás,porque el gusano lo
comerá.
40 Tendrás oliuas en todo tu termino,
mas no te vngirás con el azeyte:porque tu
azeytuna se caerá.
41 Hijos y hijas egẽdrarás,y no serán pa
ra ti,porque yrán en captiuerio.
42 Toda tu arboleda y el fruto de tu tie-
rra consumirá la langosta.
43 El estrangero que estará en medio de
ti subirá sobre ti encima, encima: y tu de-
cendirás abaxo abaxo.
44 El te prestará à ti, y tu no prestarás á g Arr.ver.3
el: [g] el será por cabeça,y tu serás por cola.
45 Y vendrán sobre ti todas estas maldi-
ciones,y perseguirtehán, y àlcançartehán
hasta que perezcas: porquanto no aurás
oydo à la boz de Iehoua tu Dios guardan-
do sus mandamientos y sus estatutos, q̃ el
te mandó.
46 Y [h] seran en ti por señal y por mila- h S. estas maldiciones.
gro,y en tu simiente para siempre.
47 Porquanto no seruiste à Iehoua tu
Dios con alegria y cõ gozo de coraçõ por
la abundancia de todas las cosas.
48 Y seruirás à tus enemigos, que Ieho-
ua embiare contra ti,con habre y cõ sed, y
cõ desnudez, y cõ falta de todas las cosas: i Captiuerio durisś.
y el pondrá [i] yugo de hierro sobre tu cue-
llo hasta destruyrte.
49 Iehoua traerá sobre ti gente de lexos,
del cabo de la tierra, q̃ buele como aguila,
gente cuya lengua no entiendas. † O,desuergõçada, sin respecto. Heb. dura de &c.
50 Gente † fiera de rostro, q̃ no alçará el
rostro al viejo,ni perdonara àl niño.
51 Y comerá el fruto de tu bestia y el fru-
to de tu tierra hasta que perezcas: y no te
dexará grano,ni mosto,ni azeyte,ni la cria
de tus vacas, ni los rebaños de tus ouejas
hasta destruyrte.
52 Y ponerteha cerco en todas tus ciu-
dades, hastaque caygan tus muros altos y
encastillados,en que tu confias, en toda tu
tierra:y cercarteha en todas tus ciudades y
en toda tu tierra,q̃ Iehoua tu Dios te dió.
53 Y comerás el fruto de tu viẽtre,la car-
ne de tus hijos y de tus hijas,que Iehoua tu
Dios te dió,en el cerco y en el angustia cõ
que te angustiará tu enemigo. l Sera inuidioso,de malos pensamiẽtos mezquino. escasso.
54 El hõbre tierno en ti y el muy delica-
do, [l] su ojo será maligno para cõ su herma-
no,y para cõ la muger de su seno,y para cõ
el resto de sus hijos,que le quedaren,
55 Para no dar à alguno deellos de la car- m S. otra cosa conque apagar su hãbre.
ne de sus hijos,q̃ el comerá,porq̃ no le aurá
[m] q̃dado en el cerco,y en el appretura con
que.

que tu enemigo te appretará en todas tus
ciudades.
a Descalça. 56 La tierna en ti y la delicada, que nun-
ca la planta de su pie prouó à estar [a] sobre
la tierra de ternura y delicadez, su ojo será
maligno para con el marido de su seno, y
para con su hijo y para con su hija,
b De su vientre. 57 Y para cō su chiquita que sale [b] de en-
tre sus pies, y para con sus hijos que parie-
re, que los comerá escōdidamente con ne-
cessidad de todas las cosas en el cerco y en
el apretura conque tu enemigo te appreta-
rá en tus ciudades:
58 Si no guardâres para hazer todas las
palabras de aquesta Ley, que está escriptas
en este libro, temiendo este Nombre glo-
rioso y terrible, Iehoua tu Dios.
c Heb. hara marauillosas tus &c. 59 Iehoua [c] augmentará marauillosamē-
te tus plagas, y las plagas de tu simiente,
d Durables. plagas grandes y [d] firmes, y en fermedades
malas y firmes.
60 Y hara boluer en ti todos los dolores
de Egypto delante de los quales temiste, y
pegarsehán en ti.
61 Ansi mismo toda enfermedad y toda
plaga, que no está escripta en el libro de
esta Ley, Iehoua la embiará sobre ti, hasta
que tu seas destruydo.
62 Y quedareys en pocos varones, en lu-
gar de auer sido como las estrellas del cie-
lo en multitud: por quanto no obedeciste à
la boz de Iehoua tu Dios.
63 Y será, *que* de la manera que Iehoua se
gozó sobre vosotros, para hazeros bien, y
para multiplicaros, ansi se gozará Iehoua
sobre vosotros para echaros á perder, y pa
ra destruyros: y sereys arrancados de so-
bre la tierra à la qual entrays para posseer-
la.
64 Y esparzirtehá Iehoua por todos los
pueblos desde el *vn* cabo de la tierra hasta
el *otro* cabo de la tierra: y alli seruirás à dio-
ses agenos que no conociste tu ni tus pa-
e Arrib. ver. 36. dres, [e] al palo y à la piedra.
65 Y ni aun en las mismas Gentes repo-
sarás, ni la planta de tu pie tendrá reposo: q̄
f Leuit. 26, 36. [f] alli te dará Iehoua coraçon temeroso y
caymiento de ojos, y tristeza de anima.
66 Y tendrás tu vida colgada delante, y
estarás temeroso de noche y de dia, y no
confiarás de tu vida.
67 Por la mañana dirás, Quien diesse la
tarde. Y à la tarde dirás, Quien diesse la
mañana: del miedo de tu coraçon conque
estarás amedrentado: y de loque veran
tus ojos.
68 Y Iehoua te hará tornar à Egypto en
nauios, por el camino delqual te ha dicho,
Nunca mas bolueras à verlo: y alli os ven-
derán à vuestros enemigos por esclauos y
por esclauas, y no aurá quien *os* compre.

## CAPIT. XXIX.

*Recitados en suma los beneficios de* Dios, *y acordandoles su incredulidad y dureza llama al* Pueblo *à renouar el Pacto con* Dios *por si, y por sus descendientes: amenazandolos de nueuo con el riguroso castigo de* Dios, *si no permanecieren en el.*

ESTas *son* [g] las palabras del Cōcierto g Las condiciones. Los capitulos.
que mandó Iehoua à Moysen, para q̄
concertasse con los hijos de Israel en
la tierra de Moab, aliende del Concierto q̄
concertó con ellos en Horeb.
2 Moysen pues llamó à todo Israel, y dixo
les, * Vosotros aueys visto todo loque Ie- *Exo. 19, 4.
houa ha hecho delante de vuestros ojos en
la tierra de Egypto à Pharaó y à todos sus
sieruos, y à toda su tierra:
3 Las prueuas grandes q̄ vieron tus ojos,
las señales, y las grandes marauillas.
4 Y nunca Iehoua os dió coraçon para
entender, ni ojos para ver, ni orejas para
oyr, hasta oy.
5 * Y [h] *yo* os he traydo quarenta años *Arr. 8, 2. h Palabras de Moysen en persona de Dios.
por el desierto, que vuestros vestidos no
sehán enuegecido sobre vosotros, ni vu-
estros çapatos sehan enuegecido sobre vu-
estros pies.
6 Nunca comistes pan, ni beuistes vino
ni sidra, porq̄ supiessedes que yo *soy* Ieho-
ua vuestro Dios.
7 * Y llegastes à este lugar, y salió Sehon *Nū. 21, 33. Arrib. 3, 1. &c.
rey de Hesebon, y Og rey de Basan delan-
te de nosotros para pelear, y herimoslos:
8 Y tomamos su tierra, y dimosla por he-
redad à Ruben y à Gad, y al medio tribu
de Manasse.
9 Guardareys pues [i] las palabras de este i Ver. 1.
Concierto, y hazerlas eys, para que † entē- † Ot. seays prosperados en todo &c.
days todo lo que hizierdes.
10 Vosotros todos estays oy delante de
Iehoua vuestros Dios, vuestros principes
de vuestros tribus, vuestros ancianos, y
vuestros alcaldes, todos los varones de Is-
rael:
11 Vuestros niños, vuestras mugeres, y
tus estrangeros que habitan en medio de
tu campo, desde el que corta tu leña hasta
el que saca tus aguas:
12 Para que [m] passes en el Concierto de m O, entres.
Iehoua tu Dios y en su juramento, q̄ Ieho-
ua tu Dios concierta oy contigo:
13 Para confirmarte oy por su pueblo, y
que el te sea à ti por Dios, de la manera que
el

el te ha dicho, y de la manera que el juró à
tus padres Abraham, Isaac, y Iacob.
14 Y no con vosotros solos conciérto yo
este Concierto, y este juramento,
15 Mas con los que estan aqui estantes oy
con nosotros delante de Iehoua nuestro
Dios, y con los que no estan aqui oy con
nosotros.
16 Porque vosotros sabeys como habita-
mos en la tierra de Egypto, y como aue-
mos passado por medio de las gentes que
aueys passado,
17 Y aueys visto sus abominaciones, y sus
a Arrib. 28, 64. idolos, [a] madera y piedra, plata y oro que
*tienen* consigo.
18 Por ventura aurá entre vosotros varõ
o muger, o familia o tribu, cuyo coraçon se
buelua oy de con Iehoua nuestro Dios por
andar à seruir à los dioses de aquellas gen-
tes: por ventura aurá en vosotros rayz que
eche veneno y axenxo:
19 Y sea, *que* quando el tal oyere las pala-
bras de esta maldicion, el se bendiga en su
coraçon diziendo, Paz auré, aunque ande
b O, añidiẽdo. Q.d. para entregarse a todos los dessseos de su coraçon. segun el pensamiento de mi coraçon, [b] para
añedir la embriaguez à la sed.
20 Iehoua no querrá perdonar àl tal, que
luego humeará el furor de Iehoua y su zelo
sobre el tal hombre, y acostarsehá sobre el
toda maldicion escripta en este libro, y Ie-
houa raerá su nombre de debaxo del cielo.
21 Y apartarloha Iehoua de todos los tri-
bus de Israel para mal, conforme à todas las
maldiciones del Concierto escripto en este
libro de la Ley.
22 Y dirá la generaciõ venidera, vuestros
hijos que vendrán despues de vosotros, y
el estrangero que vendrá de lexos tierras,
quando vieren las plagas de aquesta tierra
y sus enfermedades de que Iehoua la hizo
enfermar,
23 (Asufre, y sal, quemada toda su tierra: no
será sembrada, ni produzirá, ni crecerá en
* Genes. 19, 25. ella yerua ninguna, * como en la subuersiõ
de Sodoma y de Gomorrha, de Admá y de
Seboim, que Iehoua subuertió en su furor
y en su yra,)
* 1. Reyes 9, 8. Ierem. 22, 8. 24 * Y [c] dirán todas las gentes, Porq̃ hi-
zo Iehoua [d] esto à esta tierra? Que ira es esta
c Al ver. 22. d Heb. ansi. de tan gran furor?
e Responderseles ha. 25 Y [e] dirán, Por quanto dexaron el Con-
cierto de Iehoua el Dios de sus padres que
el concertó con ellos, quando los sacó de
tierra de Egypto,
26 Y fueron, y siruieron à dioses agenos,
y inclinaronse à ellos; dioses que no cono-
cieron, y que ninguna cosa les auian dado.
27 Y el furor de Iehoua se encendió con-
tra esta tierra, para traer sobre ella todas las
maldiciones escriptas en este libro.
28 Y Iehoua los dessarraygó de su tierra
con enojo y con saña, y con furor grande, y
los echó à otra tierra, como *parece* oy.
29 Lo encubierto de Iehoua nuestro Dios
es descubierto à nosotros y à nuestros hi-
jos para siempre, paraque hagamos todas
las palabras de esta Ley.

## CAPIT. XXX.

*PRosiguiendo el hilo de su proposito prometeles perdon y clemencia en Dios, si viendose castigados de su justicia por sus peccados se conuirtieren à el. II. A este proposito haze expressa mencion y promessa del Nueuo Testamento. III. Recapitula la summa de todo el Pacto, exhortandoles à la obseruancia de el.*

Y será, *que* quando te vinieren todas
estas cosas, la bendicion, y la maldi-
cion que *yo* he puesto delante de ti, y
boluieres à tu coraçon [f] en todas las gẽtes f Donde quiera que estuuieres captiuo.
à las quales Iehoua tu Dios te echàre,
2 * Y te conuirtieres à Iehoua tu Dios, y
oyeres su boz conforme à todo lo que yo * Psal. 105, 45.
te mando oy, tu y tus hijos, con todo tu co-
raçon y con toda tu anima,
3 Iehoua tambien bolurerá [g] tus captiuos, g Heb. tu captiuidad.
y aurá misericordia de ti: y tornará, y jun-
tartehá de todos los pueblos, à los quales
te ouiere esparzido Iehoua tu Dios.
4 Si ouieres sido arronjado hasta el cabo
de los cielos, de allá te juntará Iehoua tu
Dios, y de allà te tomará.
5 * Y boluertehá Iehoua tu Dios à la tie- * 2. Mach. 1, 30. y 2, 18.
rra que heredaron tus padres, y heredarla-
hás: y hazertehá biẽ y multiplicartehá mas
que à tus padres.
6 ¶ Y circũcidará Iehoua tu Dios tu co- II.
raçon, y el coraçon de tu simiente, paraque
ames à Iehoua tu Dios con todo tu coraçõ,
y con toda tu anima para tu vida.
7 Y pondrá Iehoua tu Dios todas estas
maldiciones sobre tus enemigos, y sobre
tus aborrecedores, que te persiguieron.
8 Y tu bolueràs, y oyrás la boz de Ieho-
ua, y harás todos sus mandamientos, que
yo te mando oy.
9 Y hazertehá Iehoua tu Dios abũdar en
toda obra de tus manos, [h] en el fruto de tu h Arrib. 28, 4.
vientre, en el fruto de tu bestia, y en el fru-
to de tu tierra para bien: porque Iehoua se
cõuertirá para gozarse sobre ti en bien, de-
la manera que se gozó sobre tus padres,
10 Quando oyeres la boz de Iehoua tu
Dios para guardar sus mandamientos y sus
estatutos escriptos en este libro de la Ley,
quãdo te cõuirtieres à Iehoua tu Dios con
todo tu coraçon, y con toda tu anima.

a Efcuro. difficil de entender. 11 Porque efte mandamiento que yo te
mando oy no te es [a] encubierto, ni eftá le-
xos.
* Rom. 10, 6. 12 No eftá en el cielo, paraq̃ digas,* Qui-
b Subirá por noſotros &c. en [b] nos fubirá àl cielo, y tomarnoslohá, y
recitarnoslohá paraque lo cumplamos?
13 Ni eftá de la otra parte de la mar, para
que digas, Quien nos paffará la mar paraq̃
nos lo tome, y nos lo recite, paraque lo
cumplamos?
14 Porque muy cerca de ti eftá el nego-
cio, en tu boca y en tu coraçon paraque lo
hagas.
III. 15 ¶ Mira, *yo* he puefto delante de ti oy la
vida y el bien, la muerte y el mal:
16 Porque yo te mando oy que ames à Ie
houa tu Dios: que andes en fus caminos y
guardes fus mandamientos y fus eftatutos,
y fus derechos, porque biuas y feas multi-
plicado, y Iehoua tu Dios te bendiga en la
tierra à la qual entras para heredarla.
17 Mas fi tu coraçõ fe apartáre, y no oye-
res, y fuéres impelido, y te inclinares à
diofes agenos, y les firuieres,
18 *Yo* os protefto oy que pereciendo pe-
recereys: no tendreys luengos dias fobre
la tierra, para yr à la qual paffas el Iordan,
paraque la heredes.
19 Alos cielos y à la tierra llamo por te-
ftigos oy contra voſotros, que os he pu-
efto delãte la vida y la muerte, la bendiciõ
y la maldicion: efcoge pues la vida, porque
biuas tu y tu fimiente:
20 Que ames à Iehoua tu Dios, Que oy-
gas fu boz y te allegues à el: por que el *es* tu
vida, y la longura de tus dias: porque habi-
tes fobre la tierra que juró Iehoua à tus pa-
dres Abraham, Iſaac, y Iacob, que les auia
de dar.

## CAPIT. XXXI.

*Defcargafe Moyfen de fu officio y introduze en el à Iofue animando àl Pueblo y à el a la conquifta de la tierra prometiendoles la prefencia de* Dios *y fu perpetuo fauor.* II. *Da la Ley por efcripto à los Leuitas, y mandales que inftruyan en ella à todo el Pueblo.* III. *Dios predize à Moyfen la rebellion del Pueblo, y fu caftigo.* IIII. *Comprehende en vna cancion toda la hiftoria del cumplimiento de fu promeffa y dela rebellion del Pueblo, y manda à Moyfen que la enfeñe à los hijos de Ifrael, paraque de fus bocas tengan el teftimonio contra fi mifmos el dia de fu caftigo.* V. *Haze cõgregar los gouernadores del Pueblo para proteftarles fu condicion rebelde, y el caftigo de* Dios *que les efpera, y para proponerles la cancion dicha.*

Y Fue Moyfen, y habló eftas palabras
à todo Ifrael,
2 Y dixoles, De edad de ciento y
veynte años foy oy, no puedo mas falir ni
entrar: aliẽde deefto Iehoua * me ha dicho, * Arrib. 3, 26.
No paffarás efte Iordan.
3 Iehoua tu Dios el paffa delante de ti, el
deftruyrá eftas gentes delante de tu faz, y
heredarlashás: Iofue, el paffa delante de ti,
* como Iehoua ha dicho. * Num. 27, 18.
4 Y hará Iehoua con ellos * como hizo
con Sehon, y con Og reyes delos Amo- * Num. 21, 24.
rrheos, y con fu tierra, que los deftruyó.
5 Y darlosha Iehoua delãte de voſotros,
y hareys con ellos conforme à todo loque
os he mandado.
6 * Esforçaos y confortaos, no temays ni * Arrib. 7, 21.
ayays miedo deellos, que Iehoua tu Dios
es el que va contigo: no te dexará, ni te de-
famparará.
7 Y llamó Moyfen à Iofue, y dixole en
ojos de todo Ifrael, Esfuerçate y conforta-
te: porque tu entrarás con efte pueblo à la
tierra que juró Iehoua à fus padres, que les
auia de dar, y tu fe la harás heredar.
8 Y Iehoua es el que va delante de ti, el
ferá contigo, no te dexará, ni te defampa-
rará, no temas ni ayas miedo.
9 ¶ Y efcriuió Moyfen efta Ley, y diola II.
à los Sacerdotes hijos de Leui, q̃ lleuauã el
arca del Concierto de Iehoua, y [c] à todos c A todo el fenado.
los Ancianos de Ifrael.
10 Y mandóles Moyfen, diziendo, [d] Al d Arrib. 15, 1. &c.
principio del feptimo año enel tiempo del
año dela Remifsion, en la fiefta delas Ca-
bañas,
11 Quãdo viniere todo Ifrael à prefentar-
fe delãte de Iehoua tu Dios enel lugar que
el efcogiere, leerás efta Ley delante de to-
do Ifrael en fus orejas.
12 Harás congregár el pueblo, varones y
mugeres y niños, y tus eftrãgeros que eftu-
uieren en tus ciudades, paraque oygan y
aprendan, y teman à Iehoua vueftro Dios,
y guardẽ para hazer todas las palabras de-
efta Ley.
13 Y fus hijos que no *la* fupieron, oygan,
y aprendan à temer à Iehoua vueftro Dios
todos los dias q̃ biuierdes fobre la tierra,
para yr à la qual paffays el Iordan para he-
redarla.
14 ¶ Y Iehoua dixo à Moyfen, Heaqui III.
tus dias fon ya llegados para que mueras:
llama à Iofue, y efperad en el Tabernaculo
del Teftimonio, y mandarlehé. Y fué Moy-
fen y Iofue, y efperaron enel Tabernaculo
del Teftimonio.
15 Y appareciofe Iehoua enel Taberna-
culo, en la coluna de nuue, y la coluna de
nuue fe pufo fobre la puerta del Taberna-
culo.

16 Y Iehoua dixo à Moyſen, Heaqui tu
duermes con tus padres, y eſte pueblo ſe
leuantará, y fornicará tras los dioſes age-
a Quando nos de la tierra adonde va, [a] en medio de-
eſtará en ella, y dexarmeha, y annulará mi Concier-
ella. to que *yo* he concertado con el.
17 Y mi furor ſe encenderá contra el en
el miſmo dia, y *yo* los dexaré y eſconderé
deellos mi roſtro, y ſerán conſumidos, y
hallarlohan muchos males y anguſtias, y
dirá en aquel dia, No me han hallado eſtos
males, porque no eſtá mi Dios en medio
de mi?
18 Empero yo eſcondiendo eſconderé mi
roſtro en aq̃l dia, por todo el mal q̃ el aurá
hecho, por auerſe buelto à dioſes agenos.
IIII. 19 ¶ [b] Y aora eſcreuios eſta cancion, y
b Por tãto. enſeñala à los hijos de Iſrael: põla en la bo-
ca deellos, paraque eſta cancion me ſea por
teſtigo contra los hijos de Iſrael.
20 Porque *yo* lo meteré en la tierra que
juré à ſus padres, laqual corre leche y miel:
y comerá y hartarſehá, y engordarſeha: y
boluerſehá à dioſes agenos, y ſeruirleshán:
y enojarmehán, y anularán mi Concierto.
21 Y ſerá, *que* quando le vinieren muchos
males y anguſtias, entonces eſta cancion
reſponderá en ſu cara por teſtigo, que no
ſerá oluidada de la boca de ſu ſimiẽte: por-
que *yo* conozco ſu ingenio, *y* loque haze oy
antes que *yo* lo meta à la tierra que juré.
22 Y Moyſen eſcriuió eſta cancion aquel
dia, y enſeñola à los hijos de Iſrael.
c S. Dios. 23 Y [c] mandó à Ioſue hijo de Nun, y di-
Arrib. xo, Esfuerçate, y confortate, que tu mete-
ver.14. rás los hijos de Iſrael en la tierra que *yo* les
juré, y yo ſeré contigo.
II. 24 ¶ Y como acabó Moyſen de eſcreuir
las palabras deeſta Ley enel libro, haſtaq̃
fueron acabadas,
25 Moyſen mandó à los Leuitas que lle-
uauan el arca del Concierto de Iehoua, di-
ziendo,
26 Tomad eſte libro de la Ley, y ponel-
do en vn canto del arca del Concierto de
Iehoua vueſtro Dios, y eſté alli por teſtigo
d Contra [d] contra ti.
Iſrael. 27 Porque yo conozco tu rebellion, y tu
ceruiz dura: heaqui que aun biuiendo yo
oy con voſotros ſoys rebeldes à Iehoua, y
e Lo ſereys. quãto mas [e] deſpues que yo fuere muerto?
V. 28 ¶ Congregad à mi todos los ancia-
nos de vueſtros tribus, y à vueſtros alcal-
des, y hablaré en ſus orejas eſtas palabras:
y llamaré por teſtigos contra ellos los cie-
f Idolatra- los y la tierra.
reys. apoſta- 29 Porque *yo* ſe, q̃ deſpues de yo muerto,
tareys. [f] corrompiendo corrompereys, y os apar-
tareys del camino que os he mandado: y q̃
os ha de venir mal en los poſtreros dias
por auer hecho mal en ojos de Iehoua, en-
ojandolo [g] con la obra de vueſtras manos. g Con vu-
30 Entonces habló Moyſen en oydos de eſtros ido-
toda la congregacion de Iſrael las palabras los.
de eſta cancion, haſta acabarla.

## CAPIT. XXXII.

*LA Cancion de Moyſen en la qual purga à Dios por ſus condiciones de la idolatria y corrupcion de ſu pueblo. II. Contando y encareciendo los beneficios de Dios para con el, accuſa ſu ingratitud y idolatria. III. Prophetizales ſu horrendo caſtigo. IIII. Reprehende à los enemigos del pueblo de Dios, que con ſoberuia ſe attribuyen a ſi la victoria y deshechas deel. V. Amenazalos de deſtruycion prometiendo à ſu pueblo vengança deellos. VI. Amoneſta al pueblo que tengan en memoria eſta Cancion, y la enſeñen a ſus hijos. VII. Manda Dios a Moyſen, que deſde los montes de Moab vea la tierra de Promiſsion, por quanto no ha de entrar en ella: mas ha de morir alli por ſus peccados.*

EScuchad cielos, y hablaré: y oyga la
tierra los dichos de mi boca.
2 Gotecará, como la lluuia, mi do-
ctrina: diſtilará, como el rocio, mi dicho:
como las mollinas ſobre la grama, y como
las gotas ſobre la yerua.
3 Porque el Nombre de Iehoua inuocaré,
dad grandeza à nueſtro Dios.
4 [h] Del Fuerte, cuya obra *es* perfecta: por- h S. tengo
que todos ſus caminos *ſon* [i] derecho, Dios de hablar.
de verdad: y no † *ay* iniquidad, juſto y re- i Heb.
cto es. juyzio.
5 [l] La corrupcion no *es* ſuya: *à* ſus hijos la † S. encl.
mancha deellos, generacion torcida y per- l S. de ſu
uerſa. pueblo. re-
6 Anſi pagays à Iehoua? pueblo loco y fierese prin
ignorãte. No es el tu padre que te poſſeyo? cipalmẽte à
el te hizo y te compuſo. la idola-
7 Acuerdate de los tiempos antiguos, tria. q.d. de
conſiderad los años de generacion y gene- ſus hijos
racion: pregũta à tu padre, que el te decla- es, que ſon
rará: à tus viejos, y ellos te dirán: generaciõ
8 Quando el Altiſsimo hizo heredar à las &c. Heb.
gentes, quãdo hizo diuidir los hijos de los Corrom-
hombres: *quando* eſtableció los terminos de pió, no à el
los pueblos ſegun el numero de los hijos &c.
de Iſrael.
9 Porque la parte de Iehoua *es* ſu pueblo,
Iacob [m] el cordel de ſu heredad. m Su fuer-
10 Hallolo en tierra de deſierto, y en *vn* te. ſu here-
[n] deſierto horrible y yermo: truxolo al de- dad.
rredor, inſtruyolo, guardolo como la niña n Ier.2,6.
de ſu ojo.
11 Como el aguila deſpierta ſu nido, bue-
la ſobre ſus pollos, eſtiẽde ſus àlas, tomalo,

 lleua-

lleualo ſobre ſus eſpaldas:
12 Iehoua ſolo lo guió, que no vuo conel
dios ageno.
13 Hizolo ſubir ſobre las alturas de la tie-
rra, y comio los frutos del campo, y hizo
que chupaſſe miel de la peña, y azeyte de
pedernal fuerte.
14 Manteca de vacas, y leche de ouejas,
cõ groſſura de corderos, y carneros de Ba-
ſan: y cabrones, con groſſura de riñones de
trigo; y ſangre de vua beuiſte, vino.
15 Y engordó [a] el Recto, y tiró coces: en-
gordaſtete engroſſaſtete, [b] cubriſtete, y
dexó àl Dios, que lo hizo: y menospreció
[c] àl Fuerte de ſu ſalud.
16 [d] Deſpertarólo à celos [e] con los age-
nos, enſañaronlo con las abominaciones.
17 Sacrificaron à los diablos, no à Dios: à
los dioſes, que no conocieron: nueuos, ve-
nidos de cerca, q̃ vueſtros padres [f] no los
temieron.
18 Del Fuerte que te crió, te has oluida-
do, has te oluidado del Dios tu criador.
19 Y vido *lo* Iehoua, y encẽdioſe con yra
de ſus hijos y de ſus hijas.
20 Y dixo, Eſconderé deellos mi roſtro,
veré qual *ſerá* ſu poſtrimeria: que ſon gene-
racion de peruerſidades, hijos [g] ſin fe.
21 Ellos me deſpertaron à celos con no
dios: hizieronme enſañar con ſus vanida-
des: * y yo los deſpertare à celos con no
pueblo, con gente loca los haré enſa-
ñar.
22 Porque fuego ſe encenderá en mi fu-
ror, y arderá [h] haſta el profundo: y tragará
la tierra y ſus frutos, y abraſará los funda-
mentos de los montes.
23 *Yo* allegaré males ſobre ellos, mis ſaetas
acabaré en ellos.
24 Conſumidos de hãbre, y comidos de
fiebre ardiente, y [i] de peſtilencia amarga: y
diente de beſtias embiaré ſobre ellos, con
veneno de ſerpientes de la tierra.
25 † De fuera deshijará el cuchillo, y en
las recamaras [l] amedrentamiento: anſi el
mãcebo como la donzella, el que mama co-
mo el hombre cano.
26 Dixe, *yo* los echaria del mundo, haria
ceſſar de los hombres la memoria de-
ellos:
27 Sino temieſſe la yra del enemigo, por-
que no enagenẽ *mi gloria* ſus aduerſarios,
[m] porq̃ no digan, Nueſtra mano alta ha he-
cho todo eſto, no Iehoua.
28 Porque [n] ſon gente de perdidos con-
ſejos, y no *ay* en ellos entendimiento.
29 Oxala fueran ſabios, entendieran
eſto, entendieran ſu poſtrimeria.

a Yronia.
b El riñon cubierto.
c Heb. la roca de &c.
d Heb. Hizieronlo zelar.
e S. dioſes.
f No los honrraró.
g Heb. no ſe en ellos.
* Arrib. ver. 16. Ierem. 15. 14. Rom. 10, 19.
h Heb. haſta el infierno, o ſepulcro profundo, o, de abaxo.
i O, mortãdad. Heb. talamiẽto, o, cortamiento amargo.
† S. de las villas &c.
l S. Aurá.
m Diziẽdo,
n S. Los enemigos &c.
o S. entenderian.
p Su defenſor. ſ. de Iſrael.
q El dios de los enemigos.

30 [o] Como podria perſeguir vno à mil, y
dos harian huyr à diez mil, ſi [p] ſu Fuerte no
los ouieſſe vendido, y Iehoua no los ouie-
ſſe entregado?
31 Que [q] el fuerte deellos no *es* como nu-
eſtro Fuerte: [r] y nueſtros enemigos *ſeã* jue-
zes.
32 [s] Por tanto de la cepa de Sodoma *es* la
vid deellos, y de las vides de Gomorrha:
las vuas deellos *ſon* vuas ponçoñoſas, razi-
mos de amarguras tienen.
33 Veneno de dragones *es* [t] ſu vino, y põ-
çoña cruel de aſpides.
34 No tengo yo [u] eſto guardado, ſellado
en mis theſoros?
35 * Mia es la vengança y el pago àl tiem
po que ſu pie vacilará: porque el dia de ſu
afflicciõ *eſtá* cercano, y lo que les eſta [x] de-
terminado ſe apreſſura.
36 Porque Iehoua [y] juzgará à ſu pueblo,
y ſobre ſus ſieruos ſe arrepentirá, quando
viere [z] q̃ la fuerça pereció ſin quedar guar-
dado ni deſamparado.
37 Y [a] dirá, Donde *eſtan* ſus dioſes, el Fuer-
te de quien ſe ampararon?
38 Que comian el ſeuo de ſus ſacrificios,
beuian el vino de ſus derramaduras: leuan-
tenſe, y ayuden os, [b] amparen os.
39 [c] Ved aora que yo, yo ſoy, y no *ay* dio-
ſes cõmigo: * yo hago morir, y yo hago bi-
uir: yo hiero y yo curo: y no ay quien eſca-
pe de mi mano.
40 Quando *yo* alçaré à los cielos mi ma-
no, y diré, Biuo yo para ſiempre,
41 Si amolàre [d] mi eſpada reluziente, y
mi mano arrebatàre el juyzio, *yo* bolueré la
vengança à mis enemigos, y daré el pago à
los que me aborrecen.
42 Embriagaré mis ſaetas en ſangre, y mi
cuchillo tragará carne: en la ſangre de los
muertos y de los captiuos [e] de las cabeças
con vengãças de enemigo.
43 * Alabad Gentes à ſu pueblo, porque
*el* vengará la ſangre de ſus ſieruos, y bolue-
rá la vengança à ſus enemigos, y expiará ſu
tierra, à ſu pueblo.
44 Y vino Moyſen, y recitó todas las pa-
labras deſta cancion à oydos del pueblo, el
y Ioſue hijo de Nun.
45 Y acabó Moyſen de recitar todas eſtas
palabras à todo Iſrael,
46 Y dixoles, [f] Poned vueſtro coraçon à
todas las palabras que yo proteſto oy con-
tra voſotros, paraque las mandeys à vu-
eſtros hijos, que guarden y hagan todas las
palabras deeſta Ley.
47 Porque no os es coſa vana, mas es vu-
eſtra vida: y por eſte negocio hareys pro-
longar-

r Sino digã lo los Egypcios &c.
s De tener tales dioſes viene que ſean hijos de corrupcion, corruptiſsimos enſi, y padres de toda corrupcion.
t La doctrina de que ſe abreuan.
u Lo que ſe ſigue deſde el ver. ſig. haſta el cabo.
* Ecclicõ 28, 1. Rom. 12, 19. Heb 10, 30.
x Decretado por mi Prouidencia.
y Hara derecho.
z Heb. que la mano ſe fue &c. que àl juyzio humano ya todo eſtará deſeſperado.
a El enemigo con inſolencia.
b Heb. ſea ſobre voſotros eſcõdimiento.
c Entonces me moſtraré yo.
* 1. Sam. 2, 6 Tob. 13, 2. Sab. 16, 13.
d Heb. el reſplandor de mi eſpada.
e De los reyes y principes, como ſuelen los enemigos vengarſe.
* 2. Mach. 7. 6.
f Eſtad attẽtos à &c.

longarlos dias sobre la tierra, para heredar
la qual passays el Iordan.
48 *Y habló Iehoua à Moysen aquel mis-
mo dia,diziendo,
49 Sube à este monte de Abarim,àl mon
te de Nebo,que *está* en la tierra de Moab,
que *está* en derecho de Iericho, y mira la
tierra de Chanaan, que yo doy à los hijos
de Israel por heredad:
50 Y muere enel monte àl qual subes, y
se ayuntado à tus pueblos,* de la manera q
murió Aaron tu hermano enel monte de
Hor,y fue ayuntado à sus pueblos:
51 Por quanto * preuaricastes contra mi
en medio de los hijos de Israel à las Aguas
[a] de la rezilla de Cades del desierto de Zin,
porque no me sanctificastes en medio de
los hijos de Israel.
52 Por tanto delante verás la tierra, mas
no entrarás allá, à la tierra que *yo* doy à los
hijos de Israel.

*Num. 27, 12. y 33,38.
*Num. 20, 25.
*Num. 20, 10. y 27,14.
a O, de Meribah.

## CAPIT. XXXIII.

*Moysen, con fe del Dios Iehoua que se declaró à su pueblo enel monte de Synai, dando les Ley &c. bendize antes de su muerte à los tribus de Israel, declarando à cada vno por si particular bendicion.*
*II. Summa de todas las bendiciones, Ser Dios Saluador, Amparo, y Defensa de su pueblo.*

Y Esta *es* la bendicion con laqual Moy
sen varon de Dios bẽdixo à los hijos
de Israel antes que muriesse.
2 Y dixo, Iehoua vino de Sinai, y de Seir
les esclareció : resplandeció del monte de
Pharâ,y vino [b] cõ diez mil sãctos:[c] à su die-
stra la Ley [d] de fuego para ellos.
3 Aun amó los pueblos, * todos sus san-
ctos *estan* en tu mano:[e] ellos tambien se lle-
garon à tus pies:recibieron de tus dichos.
4 Ley nos mandó Moysen *por* heredad à
la congregacion de Iacob.
5 Y [f] fue enel Recto Rey,quando se con-
gregaron las cabeças del pueblo,los tribus
de Israel en vno.
6 Biua Ruben,y no muera: y sean sus va-
rones en numero.
7 Y [g] esta para Iudá:y dixo, Oye ô Ieho-
ua la boz de Iuda, y lleualo à [h] su pueblo:
sus manos le bastẽ, y tu le seas ayuda cõtra
sus enemigos.
8 Y à Leui dixo, Tu [i] Tumim, y tu Vrim
*diste* † à tu buen varon, àl qual tentaste en
Massa: y lo heziste reñir a las Aguas [l] de la
Renzilla.
9 El q̃ dixo à su padre y à su madre,Nun-
ca los vide : ni conoció a sus hermanos, ni
conocio à sus hijos: por loqual [m] ellos guar

b Acompañado de grãde multitud de angeles. Heb. cõ diez millares de sanctitad.
*Sab. 3,1.
c S. traya.
d Exod. 19, 18.
e Exod. 19, 17.
f S. Iehoua. en Israel se declaro por rey quãdo les dio Ley.
g S. bendicion.
h A la tierra que le es prometida.
i Exod. 28, 30. Leuit. 8,8.
† Aarõ del tribu de Leui.
l O, de Meribah. Exod. 17,8.

darán tus dichos , y obseruarán tu Con-
cierto.
10 *Ellos* enseñarán tus juyzios à Iacob, y
tu Ley à Israel: pódrán el perfume à tus na-
rizes,y el holocausto sobre tu altar.
11 Bendize ô Iehoua [n] loque hizieren, y
en la obra de sus manos toma cõtentamiẽ-
to : hiere los lomos de sus enemigos, y de
los que lo aborrecieren, [o] que nunca se le-
uanten.
12 Y à Ben-iamin dixo,El amado de Ieho-
ua habitará cõfiado cerca [p] deel: cubrirlo-
há [q] siempre, [r] y entre sus ombros mora-
rá.
13 Y à Ioseph dixo, Bendita *sea* de Iehoua
su tierra por los regalos de los cielos, por-
el rocio, y por el abismo [s] que está abaxo,
14 Y por los regalos de los frutos del
Sol,y por los regalos de las influencias de
las Lunas.
15 Y por la cumbre de los montes anti-
guos : y por los regalos de los collados
eternos.
16 Y por los regalos de la tierra y [t] su ple-
nitud : [u] y la gracia delq̃ habitó en la çarça
venga sobre la cabeça de Ioseph, y sobre
la mollera [x] del apartado de sus hermanos.
17 [y] El es hermoso como el primogenito
de su buey : y sus cuernos, cuernos de vni-
cornio, con ellos acorneará los pueblos à
vna,los fines de la tierra:y estos *son* los diez
millares de Ephraim : y estos los millares
de Manasse.
18 Y à Zabulon dixo, Alegrate Zabulon
quando salieres : y [z] Issachar en tus tien-
das.
19 Al monte llamarán pueblos,alli sacri-
ficarán sacrificios de iusticia : por loqual
chuparan la abundancia de las mares, y los
thesoros escondidos del arena.
20 Y à Gad dixo,Bendito el que hizo en-
sanchar à Gad:como leon habitará, y arre-
batará braço y mollera.
21 [a] El vido para si [b] lo primero, que alli
estaua escondida la parte del Legislador,y
vino [c] en la delantera del pueblo:la justicia
de Iehoua hará,y sus juyzios con Israel.
22 Y à Dan dixo,Dan, cachorro de leon:
saltará desde Basan.
23 Y à Nephthali dixo, Nephthali harto
[d] de voluntad, y lleno de bendicion de Ie-
houa ; el Occidente y el Mediodia hereda.
24 Y à Aser dixo, Bendito [e] mas que los
hijos Aser : será agradable à sus hermanos:
y mojará en azeyte su pie.
25 Hierro y metal *serán* tus cerraduras, y
como tus dias *será* tu fortaleza.
26 No *ay otro* como el Dios [f] del Recto:

m Los hijos de Aaron tendran tu ministerio.
n Heb. su hecho. q.d. da q̃ su ministerio sea con fruto.
o Heb. de leuantarse.
p De Iehoua.
q Heb. todo el dia.
r En medio de Ben-iamin se le edificará templo.
s Heb. echado. que yaze abaxo.
t Sus frutos. lo q̃ lleua.
u Exod. 3,2.
x Gen. 49, 26.
y Heb. Primogenito de su buey (q.d. de su ganado vacuno) hermosura, (o, honrra) à el.
z S. alegrate en &c.
a Num. 32, 1.
b Lo mejor. s. de la tierra.
c Num. 32, 17. Heb. cabeças del &c.
d De gracia y fauor de Dios.
e Mas q̃ los hombres.
f Arrib. ver. 5.

cauallero enel cielo para tu ayuda, y en los
cielos con ſu grandeza.
27 La habitacion de Dios *es* eterna, y de-
baxo de braços de perpetuydad: el echará
de delante de ti àl enemigo, y dirá, De-
ſtruye.
*I rem. 23. 28 Y Iſrael, la fuente de Iacob,† habitará
6. y 33, 16. confiado ſolo en tierra de grano y de vino:
† Num. 23, tambien ſus cielos diſtilarán rocio.
9. 29 Bien auenturado tu Iſrael. Quien co-
mo tu, pueblo ſaluo por Iehoua, eſcudo de
tu ſocorro, y cuchillo de tu excellencia? Y
tus enemigos ſerán humillados, y tu holla-
rás ſobre ſus alturas.

## CAPIT. XXXIIII.

*MOyſen vee la tierra de Promiſsion deſde el monte de Nebo de la tierra de Moab: y muere, y es alli ſepultado.*

Y Subió Moyſen de los campos de
Moab àl monte de Nebo à la cumbre
de Phaſga, que *está* enfrente de Ieri-
* Arrib. 3, cho, * y moſtrole Iehoua toda la tierra de
27. Galaad haſta Dan,
2 Mach. 2, 2 Y à todo Nephthali, y la tierra de E-
4. phraim y de Manaſſe, y toda la tierra de Iu-
da haſta la mar poſtrera.
3 Y el Mediodia, y la Campaña, la vega de
Iericho ciudad de las palmas, haſta Se-
gor.
4 Y dixole Iehoua, Eſta *es* la tierra, * de * Geneſ. 12.
que juré à Abraham, Iſaac, y Iacob, diziẽ- 7. y 13, 15.
do, A tu ſimiente la daré. Hecho te la he ver y 15. 18. y
con tus ojos, mas no paſſarás allá. 26, 4.
5 Y murió alli Moyſen ſieruo de Iehoua,
en la tierra de Moab conforme àl dicho de
Iehoua.
6 Y [a] enterrolo enel valle, en tierra de a S. Dios, o
Moab enfrente de Beth-Phogor: * y nin- ſu mãdado.
guno ſupo ſu ſepulchro haſta oy. * Iudas ver.
7 Y era Moyſen de edad de ciẽto y veyn- 9.
te años quando murió: ſus ojos nunca ſe
eſcurecieron, [b] ni perdio ſu vigor. b Heb. y no
8 Y lloraron los hijos de Iſrael à Moyſen huyó ſu
en los campos de Moab treynta dias: y cũ- verdor, o
plieróſe los dias del lloro del luto de Moy- freſcura.
ſen.
9 Y Ioſue hijo de Nun *fue* lleno de Eſpi-
ritu de ſabiduria, porque Moyſen auia pu-
eſto ſus manos ſobre el: y los hijos de Iſrael
le obedecieron, y hizieron como Iehoua
mandó à Moyſen.
10 Y nunca mas ſe leuantó propheta en
Iſrael como Moyſen, aquien aya conocido
Iehoua cara à cara,
11 En todas las ſeñales y los milagros que
lo embió Iehoua à hazer en tierra de Egy-
pto à Pharaon, y à todos ſus ſieruos, y à to-
da ſu tierra,
12 Y en toda la mano fuerte, y en todo el
eſpanto grande, que hizo Moyſen à ojos de
todo Iſrael.

*FIN DEL DEVTERONOMIO.*

# El libro de Ioſue.

## CAPIT. I.

*ANima Dios á Ioſue à la empreſa de la conquiſta de la tierra de Promiſsion prometiendole ſu aſsiſtencia, y àl fin la victoria conſumada. Sobre todo le encarga la continua lecion y obſeruancia de ſu Ley. II. Ioſue apercibe àl Pueblo para paſſar el Iordan: y à los Rubenitas y Gaditas y àl medio tribu de Manaſſe exhorta à paſſar con los demas tribus à la conquiſta, lo qual ellos le acuerdan.*

Y Acontecio que deſ-
pues de la muerte de
Moyſen Sieruo de Ie-
houa, Iehoua habló à
Ioſue hijo de Nun,
criado de Moyſen, di
ziendo:
2 Mi ſieruo Moyſen
es muerto: leuantate pues aora, y paſſa eſte
Iordã tu, y todo eſte Pueblo, à la tierra que
yo les doy, à los hijos de Iſrael.
3 * Yo os he entregado, como yo lo auia di- * Abaxo,
cho à Moyſen, todo lugar que piſare la plã- 14. 9.
ta de vueſtro pie:
4 * Deſde el deſierto, y eſte Libano * Deut, 11,
haſta el gran rio de Euphrates, toda la 24.
tierra de los Hetheos haſta la gran mar
del

del poniente del Sol, será vueſtro termino.

a Heb. eſtará.

5 Nadie [a] ſe te pondrá delante en todos los dias de tu vida: como *yo* fue con Moyſen, ſeré contigo: * No te dexaré, ni te deſampararé.

*Heb.13,5. Deut.31,8.

6 Esfuerçate *pues* y ſe valiente: porque tu [b] repartirás à eſte Pueblo por heredad la tierra, de laqual juré à ſus padres, que les auia de dar.

b Heb. haras heredar la &c.

7 Solamente te esfuerces, y ſeas muy valiente, paraque guardes y hagas conforme à toda mi Ley, que Moyſen mi ſieruo te mandó: *que* no te apartes deella ni à dieſtra ni à ſinieſtra, paraque ſeas proſperado en todas las coſas que emprendieres.

8 El libro de aqueſta Ley nunca ſe apartará de tu boca: mas de dia y de noche meditarás enel, paraque guardes y hagas conforme à todo lo que enel eſtá eſcripto. Por que entonces harás proſperar tu camino, y entonces *lo* entenderás.

c Heb. No te he mandado. Esfuerçate.

9 [c] Mira que te mando que te esfuerces, y ſeas valiente, no temas ni deſmayes, porque *yo* Iehoua tu Dios *ſoy* contigo en donde quiera que fueres.

II. 10 ¶ Y Ioſue mandó à los alcaldes del Pueblo diziendo:

11 Paſſad por medio del campo, y mandad àl Pueblo diziendo: Apercebios de comida: porque dentro de tres dias paſſareys el Iordan paraque entreys à heredar la tierra, que Iehoua vueſtro Dios os dá, paraque la heredeys.

12 Tambien habló Ioſue à los Rubenitas, y Gaditas, y àl medio tribu de Manaſſe, diziendo:

* Num.32, 20.

13 Acordaos de la palabra * que Moyſen ſieruo de Iehoua os mandó diziendo: Iehoua vueſtro Dios os ha dado repoſo, y os ha dado eſta tierra,

14 Vueſtras mugeres, y vueſtros niños, y vueſtras beſtias quedarán en la tierra que Moyſen os ha dado deeſta parte del Iordan: y voſotros paſſareys armados, todos los valientes de fuerça, delante de vueſtros hermanos, y ayudarles eys,

15 Haſta tanto que Iehoua aya dado repoſo à vueſtros hermanos, como à voſotros: y que ellos tambien hereden la tierra, que Iehoua vueſtro Dios les dá: y *deſpues* voſotros boluereys à la tierra de vueſtra herencia, y heredar la eys: la qual Moyſen ſieruo de Iehoua os ha dado deeſta parte del Iordan hazia donde nace el Sol.

16 Entonces *ellos* reſpondieron à Ioſue, diziendo: Noſotros haremos todas las coſas que nos has mandado: y yremos à donde quiera que nos embiares.

17 De la manera que obedecimos à Moyſen en todas las coſas, anſi te obedeceremos à ti: ſolamente Iehoua tu Dios ſea contigo, como fue con Moyſen.

18 Qualquiera q̃ fuere rebelde à tu mandamiento, y que no obedeciere à tus palabras en todas las coſas que le mãdares, que muera: ſolamente te esfuerces, y ſeas valiente.

## CAPIT. II.

*Embia Ioſue dos eſpias que reconozcan la tierra, los quales entrados en Iericho, y ſentidos por el rey de Iericho, Raab los eſconde, y embia en ſaluo.*

Y Ioſue hijo de Nun embió deſde Setim [d] dos eſpias ſecretamẽte, diziendoles: Andad, conſiderad la tierra, y à Iericho. * Los quales fueron, y entrarõſe en caſa de vna muger ramera que ſe llamaua Raab, y poſaron alli.

d Heb. dos varones eſpias. * Iacob.2, 25. Heb.11,31.

2 Y fue [e] dado auiſo àl rey de Iericho, diziendo, Heaqui que hombres de los hijos de Iſrael hã venido aqui eſta noche à eſpiar la tierra.

e Heb. dicho al rey.

3 Entonces el rey de Iericho embió à Raab diziẽdo: Saca fuera los hombres que han venido à ti, y han entrado en tu caſa: porque han venido à eſpiar toda la tierra.

4 Mas la muger auia tomado los dos hõbres, y los auia eſcondido: [f] y dixo: Verdad *es que* hombres vinieron à mi: mas *yo* no ſupe de donde eran.

f Reſpondió à los que el rey embió.

5 Y ſiendo ya eſcuro y cerrandoſe la puerta, eſſos hombres ſe ſalieron, y noſé donde ſe fueron: ſeguildos à prieſſa, que alcançarlos eys.

6 Mas ella los auia hecho ſubir à la techũbre, y los auia eſcondido [g] entre *vnos* taſcos de lino que tenia pueſtos ſobre la techumbre.

g Heb. en linos de arbol.

7 Y los hombres fueron tras ellos por el camino del Iordan haſta los vados: y la puerta fue cerrada deſpues que ſalieron los que yuan tras ellos.

8 Mas antes que [h] ellos durmieſſen, ella ſubió à ellos ſobre la techumbre, y dixoles:

h S. las eſpias.

9 *Yo* ſe que Iehoua os ha dado eſta tierra: porque el temor de voſotros ha caydo ſobre noſotros: y todos los moradores de la tierra eſtan [i] deſmayados por cauſa de voſotros.

i Heb. deſleydos.

10 Porque auemos oydo que Iehoua hi-
zo ſecár las aguas del Mar bermejo delāte
de voſotros,quando ſaliſtes de la tierra de
*Nu.21,24 Egypto: * y loque aueys hecho à los dos
reyes de los Amorrheos,que *eſtauan* deeſſa
parte del Iordan,Sehon,y Og, à los quales
deſtruyſtes.
11 Oyendo eſto ha deſmayado nueſtro
coraçon: ni mas ha quedado eſpiritu en al-
a Heb. de las fazes de voſotros. guno [a] por cauſa de voſotros. Porq̃ Ieho-
ua vueſtro Dios, es Dios arriba en los cie-
los,y abaxo en la tierra.
12 Ruego os pues aora, q̃ me jureys por
Iehoua,que como *yo* he hecho miſericor-
dia con voſotros, anſi la hareys voſotros
cō la caſa de mi padre,de loqual me dareys
b Heb. ſeñal de verdad. [b] vna cierta ſeñal.
13 Y que dareys la vida à mi padre y à mi
madre:à mis hermanos y hermanas,y à to-
do loque es ſuyo: y q̃ eſcapareys nueſtras
vidas de la muerte.
14 Y ellos le reſpondieron, Nueſtra ani-
ma *ſerá* por voſotros haſta la muerte, ſi no
denunciardes eſte nueſtro negocio:y quā-
do Iehoua nos ouiere dado la tierra, noſo-
tros haremos contigo miſericordia y ver-
dad.
15 Entonces ella los hizo decendir con
vna cuerda por la ventana: porque ſu caſa
*eſtaua* à la pared del muro: y ella biuia en el
muro.
16 Y dixoles: Id os àl monte,porque los
que fueron tras voſotros, no os encuentrē:
Y eſtad eſcondidos allà tres dias, haſta que
los que os ſiguen, ayan buelto: y deſpues
os yreys vueſtro camino.
17 Y ellos le dixeron: Noſotros ſeremos
deſobligados de eſte tu juramento conque
nos has conjurado,*en eſta manera*.
c Heb. He aqui quando &c. 18 [c] Que quando noſotros entrâremos
la tierra,tu atarás eſta cuerda de grana à la
ventana por laqual nos decēdiſte,y tu jun-
tarás en tu caſa tu padre y tu madre, tus
hermanos y toda la familia de tu padre.
19 Qualquiera que ſaliere fuera de las
puertas de tu caſa, ſu ſangre *ſera* ſobre ſu
cabeça,y noſotros *ſeremos* ſin culpa. Mas
qualquiera que ſe eſtuuiere en caſa conti-
go,ſu ſangre *ſerá* ſobre nueſtra cabeça,ſi ma
d Heb. fuere con el. no [d] le tocáre.
20 Mas ſi tu denunciares eſte nueſtro ne-
gocio, noſotros ſeremos deſobligados de
eſte tu juramento conque nos has juramē-
tado.
21 Y ella reſpondió: Como aueys dicho,
anſi ſea.y *anſi* los embió, y ſe fuerō: y ella
atò la cuerda de grana à la ventana.
22 Y caminando ellos llegaron àl monte,
y eſtuuieronſe alli tres dias, haſta que los
que los ſeguian,fueſſen bueltos: y los que
los ſiguieron, buſcarō por todo el camino,
mas no *los* hallaron.
23 Y tornandoſe los dos varones decen-
dieron del monte,y paſſaron, y vinieron à
Ioſue hijo de Nun: y contaronle todas las
coſas que les auian acontecido.
24 Y dixerō à Ioſue:Iehoua ha entregado
toda la tierra en nueſtras manos:y tambien
todos los moradores de la tierra eſtan deſ-
mayados delante de noſotros.

## CAPIT. III.

*IOſue apercibe àl Pueblo para paſſar el Iordan, el qual paſſan en ſecco por admirable obra de Dios.*

Y Madrugó Ioſue de mañana,y partie-
ron de Setim,y vinieron haſta el Ior-
dan el y todos los hijos de Iſrael: y
repoſaron allí antes que paſſaſſen.
2 Y Paſſados tres dias,los alcaldes paſſa-
ron por medio del campo,
3 Y mandaron àl Pueblo diziendo:Quā-
do vierdes el arca del Cōcierto de Iehoua
vueſtro Dios,y los Sacerdotes y Leuitas q̃
la lleuan,voſotros partireys de vueſtro lu-
gar,y marchareys en pos deella.
4 Empero entre voſotros y ella aya diſtā
cia como de la medida de dos mil cobdos,y
no os acercareys deella: paraque ſepays el
camino por donde aueys de yr:por quanto
voſotros no aueys paſſado [e] antes de aora e Heb. deſ de ayer y antier.
por eſte camino.
5 Y Ioſue dixo àl Pueblo, Sanctificaos,
porq̃ Iehoua hará mañana entre voſotros
marauillas.
6 Y habló Ioſue à los Sacerdotes diziēdo:
Tomad el arca del Cōcierto,y paſſad delā-
te del Pueblo.Y *ellos* tomarō el arca del Cō-
cierto,y fueron delante del Pueblo.
7 Entonces Iehoua dixo à Ioſue: Deſde
aqueſte dia comēçaré à hazerte grande
delante de los ojos de todo Iſrael: paraque
entiendan,que como fue con Moyſen, anſi
ſeré contigo.
4 Tu pues mādarás à los Sacerdotes que
lleuan el arca del Concierto,diziēdo:Quā-
do vuierdes entrado haſta el cabo del agua
del Iordan,parareys en el Iordan.
9 Y Ioſue dixo à los hijos de Iſrael:Llega
os acá, y eſcuchad las palabras de Iehoua
vueſtro Dios.
10 Y Ioſue tornó à dezir: En eſto conoce
reys q̃ el Dios biuiēte *eſtá* en medio de vo-
ſotros: y q̃ el echará de delāte de voſotros
àl Chananeo,y àl Hetheo,y àl Heueo, y àl
Pherezeo,y àl Gergeſeo,y àl Amorrheo, y
àl Iebuſeo:

11 He-

11 Heaqui el arca del Concierto del Se-
ñoreador de toda la tierra,passa el Iordan
delante de vosotros.
12 Tomad pues aora doze hombres de
los tribus de Israel,de cada tribu vno,
13 Y quando las plantas de los pies de los
Sacerdotes, que lleuan el arca de Iehoua
a O, repo-saren. Señoreador de toda la tierra,[a] fuerē assen-
tadas sobre las aguas del Iordan, las aguas
del Iordan se partirán: porque las aguas
* Ps.114,3. que deciendeu de arriba * se detendrán en
vn monton.
*Act.7,45. 14 * Y aconteció que partiendo el Pue-
blo de sus tiendas para passar el Iordan, y
los Sacerdotes delante del Pueblo lleuan-
do el arca del Concierto,
15 Quando los que lleuauan el arca, en-
traron en el Iordan, y que los pies de los
Sacerdotes que lleuauan el arca fueron
mojados à la orilla del agua,(porque el Ior
dan suele reuertir sobre todos sus bordes
todo el tiempo de la segada,)
16 Las aguas que decendian de arri-
ba,se pararon como en vn monton bien le-
xos de la ciudad de Adam, que *está* àl lado
de Sarthan: y las que decendian à la mar
b O,del desierto. [b] de los llanos à la mar salada, se acaba-
ron,y fueron partidas, y el Pueblo passó
en derecho de Iericho.
17 Mas los Sacerdotes, que lleuauan el
arca del Concierto de Iehoua estuuieron
en seco en medio del Iordan firmes, hasta
que todo el Pueblo vuo acabado de passar
el Iordan,y todo Israel passó en seco.

## CAPIT. IIII.

*POr mandado de Dios haze Iosue sacar del profundo del Iordan, por donde lo passaron, doze piedras,las quales pusieron por memoria del milagro en el primer lugar donde assentaron passado el Iordan, dexando otras doze piedras en medio del Iordan,donde auian estado los pies de los Sacerdotes que lleuauan el Arca del Concierto.*

Y Quando toda la gente vuo acaba-
do de passar el Iordā, Iehoua habló à
Iosue diziendo:
2 Tomad del Pueblo doze varones, de
cada tribu vno:
3 Y mandaldes diziendo, Tomaos de
aqui del medio del Iordan, del lugar don-
de estan los pies de los Sacerdotes firmes,
doze piedras: las quales passareys con vo-
sotros, y assentarlaseys en el alojamiento
donde aueys de tener la noche.
4 Entonces Iosue llamó doze varones
los quales el ordenó de entre los hijos de
Israel,de cada tribu vno:
5 Y dixoles Iosue, Passad delante del
arca de Iehoua vuestro Dios por medio
del Iordan, y cada vno de vosotros to-
me vna piedra sobre su ombro, conforme
àl numero de los tribus de los hijos de Is-
rael.
6 Paraque esto sea señal entre vosotros.
Y quando vuestros hijos preguntaren à sus
padres [c] mañana diziendo: Que os *significā* c En tiēpo venidero.
estas piedras?
7 Responderleseys, Que las aguas del
Iordan fueron partidas delante del arca
del Concierto de Iehoua quando ella pa-
ssó el Iordan, las aguas del Iordan se partie
ron: y serán estas piedras por memoria pa-
ra siempre à los hijos de Israel.
8 Y los hijos de Israel lo hizieron ansi
como Iosue les mandó: que leuantaron
doze piedras del medio del Iordan, como
Iehoua lo auia dicho à Iosue,cōforme al nu
mero de los tribus de los hijos de Israel: y
passaronlas consigo àl alojamiento,y assen-
taronlas alli.
9 Iosue tambien leuantó doze piedras
en medio del Iordan: en el lugar donde
estuuieron los pies de los Sacerdotes, que
lleuauan el arca del Concierto y han esta-
do alli hasta oy.
10 Y los Sacerdotes, que lleuauan el ar-
ca, se pararon en medio del Iordan, hasta
tanto que se acabó todo loque Iehoua auia
mandado à Iosue que hablasse àl Pueblo
conforme à todas las cosas que Moysen
auia mandado à Iosue: mas el pueblo se
dió priessa y passó.
11 Y quando todo el Pueblo acabó de
passar,passó tambiē el arca de Iehoua, y los
Sacerdotes en presencia del Pueblo.
12 * Tambien passaron los hijos de Ru- *Nū.33,29.
ben, y los hijos de Gad, y el medio tri-
bu de Manasse armados delante de los hi-
jos de Israel, como les auia dicho Moy-
sen:
13 Como quarenta mil hombres arma-
dos à punto passaron delante de Iehoua, à
la guerra.
14 En aquel dia Iehoua engrandeció à
Iosue en ojos de todo Israel: y temieronle,
como auiā temido à Moysen todos los dias
de su vida.
15 Y Iehoua habló à Iosue, dizien-
do:
16 Manda à los Sacerdotes, que lleuan
el arca del testimonio, que suban del Ior-
dan.
17 Y Iosue mandó à los Sacerdotes di-
ziendo: Subid del Iordan.

18 Y aconteció que como los Sacerdotes, que lleuauan el arca de Iehoua, subieron del medio del Iordan, y que las plantas de los pies de los Sacerdotes estuuierō en seco, las aguas del Iordan se boluieron à su lugar, [a] corriendo como antes sobre todos sus bordes.

a Heb. y fueron como ayer y antier.

19 Y subió el Pueblo del Iordan à los diez dias del mes Primero: y assentaron el campo en Galgal al lado Oriental de Iericho.

20 Y Iosue leuantó en Galgal las doze piedras, que auian traydo del Iordan.

21 Y habló à los hijos de Israel, diziendo: Quando mañana preguntaren vuestros hijos à sus padres, y dixeren: Que os *significan* estas piedras?

22 Declarareys à vuestros hijos diziēdo, Israel passó en seco por este Iordan.

23 Porque Iehoua vuestro Dios secó las aguas del Iordan delante de vosotros hasta que passassedes, * de la manera que Iehoua vuestro Dios lo auia hecho en el mar Bermejo: al qual secó delante de nosotros, hasta que passamos.

*Exo. 14, 21

24 Paraque todos los pueblos de la tierra conozcan la mano de Iehoua, que es fuerte: para que temays à Iehoua vuestro Dios [b] todos los dias.

b Perpetuamente.

## CAPIT. V.

*IOsue haze en el pueblo la segunda circuncision à la entrada de la tierra de Promision. II Celebra el pueblo la Pascua en los llanos de Iericho, y el Man les cessa. III. Christo Principe de su Pueblo se muestra à Iosue en habito militar.*

Y Quando todos los reyes de los Amorrheos, que *estauan* de la otra parte del Iordan al Occidente: y todos los reyes de los Chananeos, que *estauan* cerca de la mar, oyeron como Iehoua auia secado las aguas del Iordan delante de los hijos de Israel hasta que ouieron passado, su coraçon se les derritio, y no vuo mas espiritu en ellos delante de los hijos de Israel.

2 En aquel tiempo Iehoua dixo à Iosue: Hazte cuchillos agudos, y buelue, circuncida la segunda vez à los hijos de Israel.

3 Y Iosue se hizo cuchillos agudos, y circuncidó los hijos de Israel en el Monte de los capullos.

4 Esta es la causa por la qual Iosue circuncidó: Todo el Pueblo que auia salido de Egypto, *es à saber* los varones: todos los hombres de guerra, eran muertos ya en el desierto en el camino, despues que salieron de Egypto.

5 Porque todos los del Pueblo que auiā salido, estauan circuncidados: mas todo el Pueblo, que auia nacido en el desierto en el camino, despues que salierō de Egypto, no estauan circuncidados.

6 Porque los hijos de Israel anduuieron por el desierto quarenta años, hasta que toda la gente de los hombres de guerra, que auian salido de Egypto, fue consumida, por quanto no obedecieron à la boz de Iehoua: por loqual Iehoua * les juró que no les dexaria ver la tierra, de laqual Iehoua auia jurado à sus padres, que nos la daria, tierra que corre leche y miel.

*Nū. 14, 28. &c.

7 Mas los hijos dellos, que el auia hecho succeder en su lugar, Iosue los circuncidó: los quales aun eran incircūcisos, porque no auian sido circuncidados por el camino.

8 Y quando ouieron acabado de circuncidar toda la gente, quedaronse en el mismo lugar en el campo, hasta que sanaron.

6 Y Iehoua dixo à Iosue, oy he quitado de vosotros el opprobrio de Egypto: por loqual el nombre de aquel lugar fue llamado Galgala, hasta oy.

10 ¶ Y los hijos de Israel assentaron el campo en Galgala. Y celebraron la Pascua à los catorze dias del mes, à la tarde en los llanos de Iericho. II.

11 Y el otro dia de la Pascua comieron del fruto de la tierra los panes sin leuadura, y espigas nueuas tostadas, el mismo dia.

12 Y el Man cessó el dia seguiente, desde que començaron à comer del fruto de la tierra: y los hijos de Israel nunca mas tuuieron Man, mas comieron de los frutos de la tierra de Chanaan aquel año.

13 ¶ Y estando Iosue cerca de Iericho, alçó sus ojos, y vido vn varon que estaua delante deel, elqual tenia vn espada desnuda en su mano. Y Iosue yendose hazia el, la dixo: Eres de los nuestros, o de nuestros enemigos? Y el respondió: III.

14 No, mas yo *soy* el Principe del exercito de Iehoua: aora he venido. Entonces Iosue postrandose sobre su rostro en tierra lo adoró: y dixole: Que dize mi Señor à su sieruo?

15 Y el Principe del exercito de Iehoua respondio à Iosue: Quita tus çapatos

de

de tus pies: porque el lugar donde estás es
sancto. y Iosue lo hizo ansi.

## CAPIT. VI.

*IEricho primera ciudad de la tierra de Promission fortissima es tomada por alarido mystico, al qual los altos y fuertes muros de la ciudad caen, y la ciudad es puesta à fuego y à sangre, reseruada Raab con toda su familia.* II. *Denuncia se maldicion al que reedificáre à Iericho.*

IEricho empero estaua çerrada, bien cer
rada, à causa de los hijos de Israel; nadie
entraua, ni salia.
2 Mas Iehoua dixo à Iosue, Mira, *yo* he en-
tregado en tu mano à Iericho, y à su rey
*con* sus varones de guerra.
3 Cercareys pues la ciudad todos los
hombres de guerra yendo alderredor de
la ciudad vna vez *al dia*: y esto hareys seys
dias.
4 Y siete Sacerdotes lleuarán siete *bozi-
nas de* cuernos de carneros delante del ar-
ca: y al Septimo dia dareys siete bueltas
à la ciudad, y los Sacerdotes tocarán las
bozinas.
5 Y quando tocaren *luengamente* el cuer-
no de carnero, como oyerdes el sonido de
la bozina, todo el Pueblo gritará à grã boz,
y el muro de la ciudad caerá debaxo de si:
entonces el Pueblo subirá cada vno en de-
recho de si.
6 Y llamando Iosue hijo de Nun los Sa-
cerdotes, dixoles: Lleuad el arca del
Concierto: Y siete Sacerdotes lleuen sie-
te *bozinas de* cuernos de carneros delante
del arca de Iehoua:
7 Y dixo àl Pueblo, Passad, y cercad la
ciudad: y los que estan armados passarán
delante del arca de Iehoua.
8 Y desque Iosue vuo hablado àl Pueblo,
los siete Sacerdotes lleuando las siete *bozi-
nas de* cuernos de carneros, passaron delan-
te del arca de Iehoua, y tocaron las bozi-
nas: y el arca de Iehoua los seguia.
9 Y los armados yuan delante de los Sa-
cerdotes que tocauan las bozinas, y la cõ-
gregacion yua de tras del arca andando y
tocando bozinas.
10 Y Iosue mandó àl Pueblo diziendo,
Vosotros no dareys grita, ni se oyrá vu-
estra boz, ni saldrá palabra de vuestra bo-
ca: hasta el dia que *yo* os diga, Gritad: entõ-
ces dareys grita.
11 El arca pues de Iehoua dió vna buelta
àl derredor de la ciudad, y vinieronse àl
real, en el qual tuuieronla noche.
12 Y Iosue se leuantó de mañana: y los
Sacerdotes tomaron el arca de Iehoua:
13 Y los *otros* siete Sacerdotes lleuando
las siete *bozinas de* cuernos de carneros, fue
ron delante del arca de Iehoua, andando
siempre y tocando las bozinas: y los arma-
dos yuan delante dellos, y la Congrega-
cion yua detras del arca de Iehoua: andã-
do y tocando las bozinas.
14 Ansi dieron otra buelta à la ciudad
el segundo dia, y boluieronse àl real: de-
esta manera hizieron por seys dias.
15 Y àl Septimo dia, leuantaronse quan-
do el alua subia, y dieron buelta à la ciu-
dad desta manera siete vezes: este dia so-
lamente dieron buelta arredor della siete
vezes.
16 Y como los Sacerdotes vuieron to-
cado las bozinas la septima vez, Iosue di-
xo àl Pueblo: Dad grita, porque Iehoua os
ha entregado la ciudad.
17 Mas la ciudad será [a] anathema à Ieho- a Leu. 27, 28.
ua, ella cõ todas las cosas que estan en ella:
solamente Raab la ramera con todos los q̃
estuuieren en casa con ella, biuirá, * por- * Arr. 2, 4.
quanto escondió los mensajeros que em-
biamos.
18 Mas vosotros guardaos del anathe-
ma, que ni toqueys, ni tomeys alguna
cosa del anathema, porque no hagays
anathema el campo de Israel, y lo tur-
beys.
19 Mas todo el oro y plata, y vasos de me
tal y de hierro sea consagrado à Iehoua, *y*
venga àl thesoro de Iehoua.
20 Entonces el Pueblo dió grita, y toca-
ron bozinas: y aconteció que como el Pue-
blo vuo oydo el sonido de la bozina, el
Pueblo dió grita con muy gran bozerio, y
* el muro cayó debaxo de si: Y el Pueblo * Heb. 11, 30
subió à la villa cada vno delante de si: * y * 2. Mach. 12, 15.
tomaronla.
21 Y destruyeron todo loque auia en la
villa, hombres y mugeres: moços y vieyos:
hasta los bueyes, y ouejas, y asnos, à filo de
espada.
22 Mas Iosue dixo à los dos varones, * q̃ * Arr. 2, 14.
auian reconocido la tierra: Entrad en la ca- Heb. 11, 31.
sa de la muger ramera, y hazed salir de alla
à la muger, y à todo loque fuere suyo, cõ-
mo le jurastes.
23 Y los mancebos espias entraron, y sa-
caron à Raab, y à su padre, y su madre, y sus
hermanos, y todo loque era suyo: y tam-
bien sacaron à toda su parentela: y pusierõ
los fuera en el campo de Israel.
24 Y quemaron à fuego la ciudad, y todo
loque *estaua* en ella solamente pusierõ en el
the-

thesoro de la casa de Iehoua el oro y la plata, los vasos de metal y de hierro.
25 Mas Iosue dió la vida à Raab la ramera, y à la casa de su padre, y à todo loq̃ ella tenia: laqual habitó entre los Israelitas hasta oy: porquanto escondió los mẽsageros, que Iosue embió à reconocer à Iericho.
II. 26 ¶ Y en aquel tiempo Iosue juró diziendo: * Maldito sea delante de Iehoua el hombre, que se leuantare, y reedificare esta ciudad de Iericho. En su primogenito eche sus cimientos: y en su menor *de dias* assiente sus puertas.
27 Fue pues Iehoua con Iosue: y su nombre fue diuulgado por toda la tierra.

*1. Rey. 16, 34.

## CAPIT. VII.

*ACHan, vno del Pueblo, hurta del despojo de Iericho, por cuyo peccado vna parte del Pueblo es vẽcida y herida de los de Hai. II. Iosue entiende de Dios la causa de aquella calamidad, y hallado el sacrilego es castigado.*

EMpero los hijos de Israel cometierõ preuaricaciõ en el anathema. * Porque Achan hijo de Charmi, hijo de Zabdi, hijo de Zaré del tribu de Iuda tomó del anathema: y la ira de Iehoua se encendió contra los hijos de Israel.

* *Abaxo. 22, 20. 1. Chron. 2, 7, 2.*

2 Y Iosue embió hombres desde Iericho en Hai, que *era* junto à Beth-auen hazia el Oriente de Beth-el: y hablòles diziendo: Subid, y reconoced la tierra: y ellos subieron, y reconocieron à Hai.
3 Y boluiẽdo à Iosue dixeronle: No suba todo el Pueblo, mas suban como dos mil, o como, tres mil hombres: y tomaran à Hai. No fatigues à todo el Pueblo alli: porque pocos son.
4 Y subieron allá del Pueblo como tres mil hombres, los quales huyeron delante de los de Hai.
5 Y los de Hai hirieron dellos como treynta y seys hombres: y siguierõlos desde la puerta hasta Sabarim, y mataronlos en vna decendida: de loqual el coraçon del Pueblo se derritio, [a] como agua.
II. 6 ¶ Entonces Iosue rompió sus vestidos, y se prostró en tierra sobre su rostro delante del arca de Iehoua hasta la tarde: el, y los ancianos de Israel, echando poluo sobre sus cabeças.
7 Y Iosue dixo: Ay Señor Iehoua, porque heziste passar à este Pueblo el Iordan, para entregarnos en las manos de los Amorrheos, que nos destruyan. O si quisieramos quedarnos de la otra parte del Iordã?
8 O Señor, que diré? Puesque Israel ha buelto [b] las espaldas delante de sus enemigos.

a Heb. y fue por aguas.

b Heb. la ceruiz.

9 Porq̃ los Chananeos, y todos los moradores de la tierra, oyrán *esto*, y nos cercarán y raeran nuestro nombre de sobre la tierra: entonces que harás *tu* à tu grande Nombre?
10 Y Iehoua dixo à Iosue: Leuantate. Porque te prostras ansi sobre tu rostro?
11 Israel ha peccado, y aun han quebrantado mi Concierto, que *yo* les auia mandado. Y aun han tomado del anathema, y aun han hurtado, y aun han mentido, y aun lo han guardado en sus vasos.
12 Por esto los hijos de Israel no podran estar delante de sus enemigos, mas delante de sus enemigos bolueran las espaldas, por quanto han sido enel anathema. *Yo* no seré mas cõ vosotros, sino destruyerdes el anathema de en medio de vosotros.
13 Leuantate, sanctifica el Pueblo, y di, Sanctificaos para mañana, porque Iehoua el Dios de Israel dize ansi. Anathema *ay* en medio de ti Israel, no podrás estar delante de tus enemigos, hasta tanto que ayays quitado el anathema de en medio de vosotros.
14 Allegaroseys pues mañana por vuestros tribus, y el tribu que Iehoua tomare, se allegará por sus familias, y la familia que Iehoua tomare, se allegará por sus casas, y la casa que Iehoua tomare, se allegará por los varones.
15 Y el que fuere tomado enel anathema será quemado à fuego, el y todo loque tiene, por quanto ha quebrantando el Concierto de Iehoua, y ha cometido maldad en Israel.
16 Iosue pues leuantandose de mañana hizo allegar à Israel por sus tribus, y fue tomado el tribu de Iuda.
17 Y haziẽdo allegar el Tribu de Iuda, fue tomada la familia de los de Zarhi. Y haziendo allegar la familia de los de Zarhi por los varones, fue tomado Zabdi.
18 Y hizo allegar su casa por los varones, y fue tomado Achan hijo de Charmi, hijo de Zabdi, hijo de Zaré del Tribu de Iuda.
19 Entõces Iosue dixo à Achan, Hijo mio da aora gloria à Iehoua el Dios de Israel, y dale alabança, y declarame aora loque hás hecho, no me lo encubras.
20 Y Achan respondió à Iosue diziendo, Verdaderamẽte yo he peccado cõtra Iehoua el Dios de Israel, y he hecho ansi, y ansi.
21 Que vi entre los despojos vn manto Babylonico muy bueno, y doziẽtos siclos de plata: y vn chatõ de oro de peso de cincuenta

cuéta ſiclos:loqual cobdicié, y tomé:y he-
aqui que eſta eſcondido debaxo de tierra
enel medio de mi tiéda: y el dinero *eſta* de-
baxo deello.
22 Ioſue entonces embió menſageros,
los quales fueron corriendo à la tienda, y
heaqui *que todo eſtaua* eſcondido en ſu tien-
da:y el dinero debaxo deello.
23 Y tomandolo de en medio de la tien-
da, truxeronlo à Ioſue: y à todos los hijos
de Iſrael:y puſieronlo delante de Iehoua.
24 ¶Entonces Ioſue tomó à Achan hijo de
Zaré,y el dinero, y el manto y el chaton de
oro, y ſus hijos y ſus hijas, y ſus bueyes y
ſus aſnos,y ſus ouejas, y ſu tienda, y todo
quanto tenia, y todo Iſrael con el, y lleua-
ronlo todo àl valle de Achor:
25 Y dixo Ioſue: Porque nos has turba-
do?Turbete Iehoua eneſte dia.Y todos los
Iſraelitas lo apedrearon, y los quemaron à
fuego,y los apedrearon con piedras.
26 Y leuantarō ſobre ellos vn gran mon-
ton de piedras haſta oy. Y Iehoua ſe tornó
de la yra de ſu furor. Y por eſto fue llama-
do aquel lugar el Valle de Achor, haſta oy.

## CAPIT. VIII.

*COnfortado de nueuo Ioſue por Dios combate y toma à Hai, y haze matar todos ſus moradores y colgar ſu rey, y aſſolar la ciudad para ſiempre. II. Edifica altar enel monte de Hebal, y haze pronũciar la Ley ſolemnemente con ſus bendiciones y maldiciones, como le auia ſido mandado.*

Y Iehoua dixo à Ioſue: No temas,ni
deſmayes: toma cōtigo toda la gen-
te de guerra, y leuantate y ſube à
Hai. Mira, *yo* he entregado en tu mano àl
rey de Hai,y à ſu Pueblo, à ſu ciudad y à
ſu tierra.
2 Y harás à Hai, y à ſu Rey como heziſte
à Iericho,y à ſu Rey: ſino que ſus deſpojos
y ſus beſtias ſaqueareys para voſotros.Pon
drás pues emboſcadas à la ciudad de tras
deella.
3 Y Ioſue ſe leuantó, y toda la gente de
guerra para ſubir contra Hai:y eſcogió Io-
ſue treynta mil hombres fuertes los quales
embió de noche.
4 Y mandoles diziendo:Mirad,pondreys
emboſcada à la ciudad de tras deella:no os
alexareys mucho de la ciudad, y eſtareys
todos apercebidos,
5 Y yo y todo el Pueblo que *eſta* conmi-
go nos acercaremos à la ciudad: y quando
ellos ſaldrán contra noſotros,como hizie-
ron antes,huyremos delante deellos.
6 Y ellos ſaldrán tras noſotros haſta que
los arrāquemos de la ciudad. Porque ellos
dirán: Huyen de noſotros como la prime-
ra vez: Porque *noſotros* huyremos delante
deellos.
7 Entonces voſotros os leuantareys de
la emboſcada, y [a] tomareys la ciudad:y Ie- a Heb. Echareys fuera.
houa vueſtro Dios os la entregará en vu-
eſtras manos.
8 Y quādo la ouierdes tomado, meterla-
eys à fuego. Hareys conforme à la palabra
de Iehoua.Mirad,que *yo* os lo he mandado.
9 Entonces Ioſue los embió: y ellos ſe
fueron à la emboſcada, y puſieronſe entre
Beth-el,y Hai,àl Occidēte de Hai: y Ioſue
ſe q̃dó aquella noche en medio del Pueblo.
10 Y leuantandoſe Ioſue muy de mañana,
[b] reconoció el Pueblo, y ſubió el y los An- b Heb. contó.
cianos de Iſrael delante del Pueblo contra
Hai.
11 Anſi miſmo toda la gēte de guerra,que
eſtaua con el,ſubieron,y llegaron, y vinie-
ron delante de la ciudad: y aſſentaron el
cāpo à la parte del Norte de Hai: y el valle
*eſtaua* entre el,y Hai.
12 Y tomó como cinco mil hōbres, y pu-
ſolos en emboſcada entre Beth-el y Hai, à
la parte Occidental de la ciudad.
13 Y el Pueblo *es ſaber,* todo el campo que
*eſtaua* à la parte del Norte, ſe acercó de la
ciudad: y ſu emboſcada àl Occidente de la
ciudad Y Ioſue vino aquella noche àl me-
dio del Valle.
14 Loqual como vido el Rey de Hai, le-
uantoſe preſtamēte de mañana, y ſalió con
la gente de la ciudad contra Iſrael para pe-
lear, el y todo ſu pueblo àl tiēpo ſeñalado,
por el llano, no ſabiendo que le eſtaua pu-
eſta emboſcada à las eſpaldas de la ciudad.
15 Entonces Ioſue y todo Iſrael *como* ven-
cidos huyeron delante deellos por el ca-
mino del deſierto.
16 Y todo el pueblo que *eſtaua* en Hai ſe
juntó para ſeguirlos:y ſiguieron à Ioſue: y
arrancaronſe de la ciudad:
17 Y no quedó hombre en Hai,y Beth-el,
que no ſalieſſe tras Iſrael: y dexaron abier-
ta la ciudad por ſeguir à Iſrael.
18 Entonces Iehoua dixo à Ioſue:Leuan-
ta la lāça que tienes en tu mano hazia Hai,
porque *yo* la entregaré en tu mano. Y Ioſue
leuantó la lança que tenia en ſu mano, ha-
zia la ciudad.
19 Y leuantādoſe preſtamente de ſu lugar
los que eſtauā en la emboſcada corrieron,
como el alçó ſu mano,y vinierō à la ciudad
y tomaronla:y à prieſſa le puſieron fuego.
20 Y como los de la ciudad mirarō à trás,
vieron,y heaqui el humo de la ciudad, que c Heb. manos.
ſubia al cielo: y no tuuieron [c] poder para
huyr

huyr à vna parte ni à otra: y el pueblo que
yua huyendo hazia el desierto, se tornó cô
tra los que lo seguian.
21 Entonces Iosue y todo Israel viendo
que los de la emboscada auian tomado la
ciudad: y que el humo de la ciudad subia,
tornaron, y hirieron à los de Hai.
22 Y los otros salieron de la ciudad à re-
cebirlos: y ansi fueron encerrados en me-
dio de Israel: los vnos de la vna parte y los
otros de la otra. Y *ansi* los hirieron hasta
que no quedó ninguno deellos que esca-
passe.
23 Y tomaron biuo àl rey de Hai, y tru-
xeronlo à Iosue.
24 Y quando los Israelitas acabaron de
matar todos los moradores de Hai en el
campo, en el desierto, donde ellos los auiâ
perseguido, y que todos auian caydo à filo
de espada hasta ser consumidos, todos los
Israelitas se tornaron à Hai, y tambien la pu
sieron à cuchillo.
25 Y el numero de los que cayeron aquel
dia, hombres y mugeres, fue doze mil, to- a Heb. varones de &c.
dos [a] vezinos de Hai.
26 Y Iosue nunca retraxo su mano que
auia estendido con la lança, hastaque vuo
destruydo todos los moradores de Hai.
27 Empero los Israelitas saquearô para si
las bestias, y los despojos de la ciudad, cô-
forme à la palabra de Iehoua, q̃ el auia man
dado à Iosue.
28 Y Iosue quemó a Hai, y la tornó en *vn*
monton perpetuo, assolada hasta oy.
29 Mas àl rey de Hai colgó de vn made-
ro hasta la tarde: y como el Sol sepuso, Io-
sue mandó q̃ quitassen del madero su cuer-
po, y lo echassen à la puerta de la ciudad, y
le uantaron sobre el vn gran monton de
piedras hasta oy.
II. 30 ¶ Entonces Iosue edificó altar à Ie-
houa Dios de Israel en el monte de He-
bal:
31 Como lo auia mandado Moysen sier- *Exo.20.25
uo de Iehoua à los hijos de Israel * como Deut.27,5.
*esta* escripto en el libro de la Ley de Moy-
sen: *vn* altar de piedras enteras, sobre las
quales nadie alçó hierro. Y offrecieron so-
bre el holocaustos à Iehoua, y sacrificaron
*sacrificios* pacificos.
32 Tambien escriuió alli en piedras * la *Deut.27,2
repeticion de la Ley de Moysen, la qual
el auia escripto delante de los hijos de Is-
rael.
33 Y todo Israel, y sus Ancianos, alcal-
des y juezes estauan de la vna parte y de la
otra junto al arca delante de los Sacerdo-
tes Leuitas, que lleuan el arca del Concier-
to de Iehoua: ansi los estrangeros como
los naturales, la mitad deellos estaua ha-
zia el Monte de Garizim, y la otra mitad ha
zia el Monte de Hebal, de la manera que
Moysen sieruo de Iehoua lo auia mandado
antes, Que bendixessen àl Pueblo de Is-
rael.
34 Despues deesto hizo leer todas las pa-
labras de la Ley: las bendiciones y las mal
diciones, conforme à todo loque esta escri
pto en el libro de la Ley.
35 No vuo palabra alguna de todas las
cosas que mandó Moysen, que Iosue no hi-
ziesse leer delante de todo el ayuntamien-
to de Israel, mugeres y niños, y estrange-
ros que andauan entre ellos.

## CAPIT. IX.

*Congreganse todos los reyes y las gêtes de los Chananeos para venir contra Iosue.* II. *Los Gabaonitas impetran paz de Iosue por astucia, la qual entendida por Iosue, conseruales la promessa a causa del juramento, mas ponelos en el seruicio del campo.*

Y Acontecio *que* como oyerô *estas cosas*
todos los reyes que *estauâ* de la otra
parte del Iordan, ansi en las monta-
ñas como en los llanos: y en toda la costa
de la gran mar delante del Libano, los He-
theos, Amorrheos, Chananeos, Pherezeos,
Heueos, y Iebuseos,
2 Iuntarôse à vna de vn acuerdo para pe-
lear contra Iosue y Israel.
3 ¶ Mas los moradores de Gabaon, co- II.
mo oyeron loque Iosue auia hecho à Ieri-
cho y à Hai:
4 Ellos vsaron tambien de astucia: y fue-
ron, y fingieronse embaxadores, y toma-
ron sacos viejos sobre sus asnos, y cueros
viejos de vino rotos y remendados,
5 Y çapatos viejos y hitados en sus pies,
y vestidos viejos sobre si: y todo el pan [b] q̃ b Heb. de su comida.
trayan para el camino, seco y mohoso.
6 Y vinieron à Iosue àl campo en Galga-
la, y dixeronle *à el* y à los de Israel: Noso-
tros venimos de tierra muy lexos, hazed
pues aora con nosotros aliança.
7 Y los de Israel respondieron à los He-
ueos: Porvêtura vosotros habitays en me-
dio de nosotros: como pues podremos nos
otros hazer aliança con vosotros?
8 Y ellos respondierô à Iosue: Nosotros
*somos* tus sieruos. Y Iosue les dixo: Quien *soys*
vosotros y de donde venis?
9 Y ellos respondierô: Tus sieruos hâ ve-
nido de muy lexos tierras por la fama de
Iehoua tu Dios: porque auemos oydo
oydo

su fama, y todas las cosas que hizo en
Egypto:
10 Y todas las cosas q̃ hizo à los dos re-
yes de los Amorrheos, que *estauan* de la o-
tra parte del Iordan: à Sehon rey de Hese-
bon, y à Og rey de Basan, que *estauan* en
Astaroth.
11 Por loqual nuestros ancianos y todos
los moradores de nuestra tierra nos dixe-
ron: Tomad en vuestras manos prouision
para el camino, y yd delante deellos, y de-
zildes: Nosotros *somos* vuestros sieruos, y
hazed aora con nosotros alianҫa.
12 Este nuestro pan tomamos caliente de
nuestras casas para el camino el dia que sa-
limos para venir à vosotros: y heloaqui ao-
ra que està seco y mohoso.
13 Estos cueros de vino tambien los hen-
chimos nueuos: he los aqui ya rotos. Tã-
bien estos nuestros vestidos y nuestros ҫa-
patos estan ya viejos à causa de la grande
longura del camino.
14 Y los hombres *de Israel* tomaron de su
prouision del camino, y no preguntaron la
boca de Iehoua.
15 * Y hizo Iosue paz con ellos, y tratò *2. Sam. 21, 2.
cõ ellos alianҫa que les daria la vida. Y los
principes del ayuntamiento les juraron.
16 Passados tres dias despues que hizie-
ron con ellos el concierto, oyeron como
erã sus vezinos, y que habitauan en medio
deellos.
17 Y partieronse los hijos de Israel, y àl
tercero dia llegaron à sus ciudades: y sus
ciudades *eran* Gabaon, Caphira, Beroth, y
Cariathiarim.
18 Y no los hirierõ los hijos de Israel, por
quanto los principes del ayuntamiento les
auian jurado por Iehoua el Dios de Israel:
y toda la compaña murmuraua contra los
principes.
19 Mas todos los principes respondierõ
à toda la compaña. Nosotros les auemos ju
rado por Iehoua Dios de Israel: portanto
aora no les podemos tocar.
20 *Empero* esto haremos con ellos: dexar-
loshemos biuir, porque no venga ira so-
bre nosotros à causa del juramento que les
auemos hecho.
21 Y los principes les dixerõ: Biuan: mas
sean leñadores y aguadores para toda la
compaña, como los principes les hã dicho.
22 Y llamandolos Iosue les hablò diziẽ-
do: Porque nos aueys engañado diziendo:
Muy lexos habitamos de vosotros, moran-
do en medio de nosotros?
23 Vosotros pues aora *sereys* malditos y
no faltarà de vosotros sieruo, y quien cor-
te la leña, y saque el agua para la casa de mi
Dios
24 Y ellos respondieron à Iosue, y dixe-
ron: Como fue dado à entender à tus sier-
uos, que Iehoua tu Dios auia mandado à
Moysen su sieruo, que os auia de dar la tie-
rra, y que auia de destruyr todos los mora-
dores de la tierra delante de vosotros, por
esto temimos en grande manera de voso-
tros por nuestras vidas, y hezimos esto.
25 Aora pues henosaqui en tu mano, lo-
que te pareciere bueno y recto hazer de
nosotros, esso haz.
26 Y el lo hizo ansi, q̃ los librò de la ma-
no de los hijos de Israel, que no los mata-
ssen.
27 Y Iosue los constituyò aquel dia por
leñadores y aguadores para la compaña, y
para el altar de Iehoua en el lugar que el
escogiesse, hasta oy.

## CAPIT. X.

*Molestando los Amorrheos à los Gabaonitas por auerse dado à Iosue, el los defiende y vence à los Amorrheos. II. El Sol se detiene à la oracion de Iosue hasta auer complida victoria de los enemigos. III. Haze Iosue que todos los capitanes de Israel pongan los pies sobre los cuellos de los reyes de los Amorrheos vencidos, y despues los haze colgar. IIII. Toma otras ciudades con sus reyes, y assegura toda la tierra por el Pueblo de Israel peleando Dios por el.*

Y Como Adoni-sedech rey de Ierusa-
lẽ oyò que Iosue auia tomado à Hai,
y que la auia assolado: *porque* como
auia hecho à Iericho y à su rey, ansi hizo à
Hai, y à su rey: y que los moradores de Ga-
baon auian hecho paz con los Israelitas, y
que estauan entre ellos:
2 Ouieron muy gran temor: porque Ga-
baon *era* vna gran ciudad, como vna de las
ciudades reales, y mayor que Hai, y todos
sus varones fuertes.
3 Embiò pues Adoni-sedec rey de Ieru-
salem à Oham rey de Hebron, y à Pharan
rey de Ierimoth, y à Iaphia rey de Lachis,
y à Dabir rey de Eglon, diziendo:
4 Subid à mi, y ayudadme, y combata-
mos à Gabaon: porque ha hecho paz con
Iosue y con los hijos de Israel.
5 Y juntaronse, y subieron, cinco reyes
de los Amorrheos: el rey de Ierusalem: el
rey de Hebron: el rey de Ierimoth: el rey
de Lachis: el rey de Eglon: ellos con to-
dos sus exercitos, y assentaron campo so-
bre Gabaon, y pelearon contra ella.

6 Y

6 Y los moradores de Gabaon embiarō
à Iosue àl campo en Galgala diziendo: No
encojas tus manos de tus sieruos: sube pre-
stamēte à nosotros, para guardarnos y ayu-
darnos: porq todos los reyes de los Amo-
rrheos, que habitan en las montañas, sehán
juntado contra nosotros.
7 Y subió Iosue de Galgala, el y todo el
Pueblo de guerra con el, y todos los valien
tes hombres.
8 Y Iehoua dixo à Iosue: No ayas temor
dellos: porque *yo* los he entregado en tu
mano: y ninguno dellos parará delante
de ti.
9 Y Iosue vino à ellos de repente, *porque*
toda la noche subió desde Galgala.
10 Y Iehoua los turbó delante de Israel:
y hiriolos de gran mortandad en Gabaon:
y siguiolos por el camino que sube à Bet-
horon: y hiriolos hasta Azecá, y Maceda.
11 Y como yuan huyendo de los Israeli-
tas, à la decendida de Bethoron Iehoua
echó sobre ellos del cielo grandes piedras
hasta Aseca, y murieron: muchos mas mu-
rieron de las piedras del granizo, que los
que los hijos de Israel auian muerto à cu-
chillo.
II. 12 ¶ Entonces Iosue habló à Iehoua,
el dia que Iehoua entregó àl Amorrheo de
láte de los hijos de Israel, y dixo en presen-
*Isa.28,21. Ecclicō.46,5. cia de los Israelitas, * Sol detente en Ga-
baon: y Luna, en el Valle de Ajalon.
13 Y el Sol se detuuo, y la Luna se paró
hasta tanto que la Gente se vengó de sus
enemigos. Esto no esta escripto en el libro
a Heb. de Iassar. Otros del Derecho. [a] de la rectitud? Y el Sol se paró en medio
del cielo: y no se appressuró à ponerse [b] ca-
si vn dia entero.
b O como vn dia. 14 Y nunca fue tal dia antes ni despues
de aquel, obedeciendo Iehoua à la boz de
vn hombre: porque Iehoua peleaua por Is-
rael.
15 Y Iosue, y todo el Pueblo cō el, se bol-
uió àl campo en Galgala.
16 Y los cinco reyes huyeron, y se escō-
dieron en vna cueua en Maceda.
17 Y fue dicho à Iosue, q los cinco reyes
auian sido hallados en vna cueua en Mace-
da:
18 Y Iosue dixo, Rodad grandes piedras
à la boca de la cueua, y poned hombres jū-
to à ella que los guarden:
19 Y vosotros no os pareys, si no seguid à
vuestros enemigos: y herildes la cola: y no
los dexeys entrar en sus ciudades: porque
Iehoua vuestro Dios los ha entregado en
vuestra mano.
20 Y acontecio *que* como Iosue y los hi-
jos de Israel ouieron acabado de matarlos
de mortādad muy grande hasta acabarlos,
los que quedaron de ellos se metieron en
las ciudades fuertes.
21 Y todo el Pueblo se boluió [c] saluo àl c Heb. en
Campo à Iosue en Maceda, que no vuo paz.
quien mouiesse su lengua contra los hijos
de Israel.
22 ¶ Entonces dixo Iosue: Abrid la bo- III.
ca de la cueua y sacadme della à estos cin
co reyes.
23 Y hizieronlo ansi, y sacarōle de la cue-
ua aquellos cinco reyes, àl rey de Ierusa-
lem, àl rey de Hebron, àl rey de Ierimoth,
àl rey de Lachis, àl rey de Eglon.
24 Y quando ouieron sacado estos reyes
à Iosue, Iosue llamó à todos los varones de
Israel, y dixo à los principales de la gente
de guerra que auian venido con el: Llegad,
y poned vuestros pies sobre los pescueços
de aquestos reyes: y *ellos* se llegaron, y pu-
sieron sus pies sobre los pescueços de-
llos.
25 Y Iosue les dixo: No temays, ni ayays
miedo: sed fuertes y valientes: porque ansi
hará Iehoua à todos vuestros enemigos cō
tra los quales peleays.
26 Y despues deesto Iosue los hirió: y los
mató: y los hizo colgar en cinco maderos:
y quedaron colgados en los maderos ha-
sta la tarde.
27 Y quando el Sol se yua à poner, man-
dó Iosue que los quitassen de los maderos,
y los echassen en la cueua donde se auian
escondido: y pusieron grandes piedras à la
boca de la cueua, hasta oy.
28 ¶ En aquel mismo dia tomó Iosue à IIII.
Maceda: y la puso à cuchillo, y mató à su
rey, à ellos y à todo loque en ella tenia vi-
da sin quedar nada. mas àl rey de Maceda hi
zo como auia hecho àl rey de Iericho.
29 Y de Maceda, passó Iosue y todo Is-
rael con el, en Lebna: y peleo contra Leb-
na.
30 Y Iehoua la entregó tambien à ella y
à su rey en mano de Israel: y metiola à filo
de espada cō todo loque en ella auia biuo,
sin quedar nada: mas à su rey hizo de la ma
nera que auia hecho * àl rey de Iericho. *Arr.6,21.
31 Y passó de Lebna Iosue y todo Israel
con el en Lachis: y puso campo cōtra ella,
y combatiola.
32 Y Iehoua entregó à Lachis en mano
de Israel, y tomola el dia siguiente, y me-
tiola à cuchillo con todo loque en ella auia
biuo, como auia hecho en Lebna.
33 Entonces Horam rey de Gazer subió
en ayuda de Lachis, àl qual, y à su pueblo
hirió

hirió Iosue, que ninguno dellos quedó.
34 De Lachis passó Iosue, y todo Israel cō
el, en Eglon, y pusierō campo contra ella, y
combatieronla:
35 Y tomaronla el mismo dia, y metieron-
la à cuchillo: y el mismo dia mataron todo
loque enella auia biuo, como auian hecho
en Lachis.
36 Y subieron Iosue, y todo Israel conel
de Eglon en Hebron, y combatieronla:
37 Y tomandola la metieron à cuchillo, à
su rey, y à todas sus ciudades, con todo lo-
que enella auia biuo, sin quedar nada, como
auian hecho à Eglon: y destruyeronla con
todo loque enella vuo biuo.
38 Y tornando Iosue y todo Israel conel
sobre Dabir, combatiola:
39 Y tomola, y à su rey, y à todas sus vi-
llas, y metieronlos à cuchillo, y destruye-
ron todo loque enella vuo biuo sin quedar
nada: como auia hecho à Hebrō, ansi hizo à
Dabir y à su rey: y como auia hecho à Leb-
na y à su rey.
40 Y hirió Iosue à toda la region de las
montañas, y del Mediodia, y de los llanos,
y de las cuestas cōtodos sus reyes sin q̃dar
nada: todo loque tenia vida mató, de la ma-
nera que Iehoua Dios de Israel lo auia mā-
dado.
41 Y hiriolos Iosue desde Cades-barne
hasta Gaza, y toda la tierra de Gosen hasta
Gabaon.
42 Todos estos reyes y sus tierras tomó
Iosue de vna vez: porque Iehoua el Dios de
Israel peleaua por Israel.
43 Y tornose Iosue y todo Israel conel àl
campo en Galgala.

## CAPIT. XI.

*MVchos otros reyes que conspiraron contra Iosue con exercito innumerable son vencidos y deshechos deel, y tomadas sus ciudades.* II. *Mata ansi mismo à todos los gigantes enla tierra de Promissiō, y apoderase de toda la tierra conforme à la promessa de Dios.*

OYēdo esto Iabin rey de Hasor, em-
biò à Iobab rey de Madon, y àl rey
de Semron, y àl rey de Achsaph,
2 Y à los reyes que *estauan* à la parte del
Norte en las montañas y enel llano àl Me-
diodia de Ceneroth: y en los llanos, y en
las regiones de Dor àl Occidente.
3 Y al Chananeo *que estaua* àl Oriente y àl
Occidente: y àl Amorrheo, y àl Hetheo, y
àl Pherezeo, y àl Iebuseo en las mōtañas: y
àl Heueo *que estaua* debaxo de Hermon en
tierra de Maspha.
4 Estos salieron, y con ellos todos sus e-
xercitos, *vn* pueblo mucho en gran mane-
ra, como el arena que *està* à la orilla de la
mar, cauallos y carros, muchos en gran ma-
nera.
5 Todos estos reyes se juntaron, y viniē-
do juntarō los campos junto à las aguas de
Merom, para pelear contra Israel.
6 Mas Iehoua dixo à Iosue, No tengas te-
mor dellos, que mañana à esta hora yo en-
tregaré à todos estos muertos delante de
Israel: à sus cauallos desjarretarás, y sus ca-
rros quemarás à fuego.
7 Y vino Iosue, y conel todo el pueblo de
guerra, contra ellos, y dió de repente sobre
ellos junto à las aguas de Merom.
8 Y entregolos Iehoua en mano de Isra-
el, los quales los hirieron, y siguieron hasta
Sidon la Grande, y [a] hasta las aguas calien-
tes, y hasta el llano de Maspha, àl Oriente,
hiriendolos hastaque no les dexaron nin-
guno.

a Heb. hasta las quemaduras de las aguas.

9 Y Iosue hizo con ellos como Iehoua le
auia mandado; desjarretó sus cauallos, y
sus carros quemó à fuego.
10 Y tornandose Iosue tomó enel mismo
tiempo à Asor: y hirió à cuchillo à su rey.
La qual Asor auia sido antes cabeça de to-
dos estos reynos.
11 Y hirieron à cuchillo [b] todo quāto en-
ella auia biuo, destruyendo y no dexando
[c] cosa à vida. Y à Asor pusieron a fuego.
12 Ansi mismo à todas las ciudades de à-
questos reyes, y à todos los reyes dellas
tomó Iosue, y los metió à cuchillo, y los
destruyó, * como lo auia mādado Moysen
sieruo de Iehoua.
13 [d] Empero todas las ciudades que esta-
uā [e] en sus cabeços, no las quemó Israel, sa-
cando à sola Asor, laqual quemó Iosue.
14 Y los hijos de Israel saquearon para si
todos los despojos y bestias de aquestas
ciudades: empero à todos los hombres me
tieron à cuchillo hasta destruyrlos, sin de-
xar cosa à vida,
15 * De la manera que Iehoua lo auia mā-
dado à Moysen su sieruo, ansi Moysen * lo
mandó à Iosue: y Iosue lo hizo ansi, sin qui-
tar palabra de todo lo que Iehoua auia mā-
dado à Moysen.
16 Y tomó Iosue toda esta tierra, [f] las mō-
tañas, y toda la *region* del Mediodia: y toda
la tierra de Gosen, y los baxos y los llanos,
y la montaña de Israel y sus valles.
17 Desde el Monte [g] de Halak, que sube
hasta Seir, hasta [h] Baal-gad en la llanura del
Libano à las rayzes del Monte de Hermō:

b Heb. à toda alma que en ella. y assi siēpre.
c Heb. alma.
* *Num.* 33, 52. *Deut.* 7, 2.
d O, solamente.
e Assentadas en lugares altos y fuertes. Chald. Paraph. en su fuerça.
* *Exod.* 34, 11.
* *Deut.* 7, 2. *&c.*
f Heb. el monte. y ansi siempre.
g O, raso, sin arboles.
h O, el llano de Gad.

Tomó ansi mismo todos sus reyes, los qua-
les hirió, y mató.
18 Por muchos dias tuuo guerra Iosue cõ
estos reyes.
19 No vuo ciudad que hiziesse paz cõ los
hijos de Israel, sacados los Heueos, q̃ mo-
rauan en Gabaon. todo lo tomaron por
guerra.
20 Porque esto vino de Iehoua, que en-
durecia el coraçon dellos paraque resi-
stiessen cõ guerra à Israel, para destruyrlos
y que no les fuesse hecha misericordia, an-
tes fuessen desarraygados, como Iehoua
lo auia mandado à Moysen.
LI. 21 ¶ Tambien enel mismo tiempo vino
Iosue, y destruyó los Enaceos de los mon-
tes, de Hebron, de Dabir, y de Anab: y de
todos los montes de Iuda, y de todos los
montes de Israel. Iosue los destruyó à ellos
y sus ciudades.
22 Ninguno de los Enaceos quedó en la
tierra de los hijos de Israel: solamente que-
daron en Gaza, en Geth, y en Azoth.
23 Tomó pues Iosue toda la tierra, con-
forme à todo loque Iehoua auia dicho à
Moysen. Y Iosue la entregó à los Israelitas
por herencia conforme à sus repartimien-
tos de sus tribus.: Y la tierra reposó de
guerra.

## CAPIT. XII.

*Recapitulanse los reyes que vencieron los hijos de Israel con sus tierras por sus terminos de la vna y de la otra parte del Iordan, para mas claro testimonio del cumplimiento de la diuina promessa.*

ESTos *son* los reyes de la tierra que los
hijos de Israel hirieron, y posseyeron
su tierra de la otra parte del Iordã al
nacimiento del Sol, desde el arroyo de Ar-
non, hasta el Monte de Hermon, y toda la
llanura Oriental.
2 Sehon rey de los Amorrheos, que ha-
bitaua en Hesebon: y señoreaua desde Aro-
er, *que esta* à la ribera del arroyo de Arnon,
y desde el medio del arroyo, y la mitad de
Galaad hasta Iaboc *que es vn* arroyo, *el qual es*
el termino de los hijos de Ammon:
3 Y desde la campaña hasta la mar de Ce-
neroth àl Oriente: y hasta la mar [a] de la cã-
paña, la mar salada àl Oriẽte, por el camino
de Beth-iesimoth: y desde el Mediodia deba-
xo de las vertientes de Phasga.
4 Y los terminos de Og, rey de Basan,
que auia quedado de los Rapheos: que ha-
bitauan en Astaroth y en Edrai.
5 Y señoreaua enel Monte de Hermon, y
en Salecha: y en toda Basan hasta los ter-
minos de Gessuri y de Machati, y la mitad
de Galaad, *que era* termino de Sehon rey de
Hesebon.
6 Estos hirieron Moysen sieruo de Ieho-
ua, y los hijos de Israel: y Moysen sieruo de
Iehoua dió aquella tierra en possessiõ à los
Rubenitas, Gaditas, y al medio tribu de
Manasse.
7 Emperó estos *son* los reyes de la tierra
q̃ hirió Iosue y los hijos de Israel de la otra
parte del Iordan àl Occidẽte, desde [b] Baal-
gad, que está enel llano del Libano, hasta el
Monte de Halac, que sube à Seir, laqual
tierra Iosue dió en possession à los tri-
bus de Israel conforme à sus repartimien-
tos:
8 En montes, y en valles, en llanos y en
vertiẽtes, àl desierto y àl Mediodia: el He-
theo, y el Amorrheo, y el Chananeo, y el
Pherezeo, y el Heueo, y el Iebuseo.
9 El rey de Iericho, vno: el rey de Hai, que
*esta* àl lado de Beth-el, otro.
10 El rey de Ierusalem, otro: el rey de He-
bron, otro.
11 El rey de Ierimoth, otro: el rey de La-
chis, otro.
12 El rey de Eglon, otro: el rey de Gazer,
otro.
13 El rey de Dabir, otro: el rey de Gader,
otro.
14 El rey de Herma, otro: el rey de Hered,
otro.
15 El rey de Lebna, otro: el rey de Adu-
llam, otro.
16 El rey de Maceda, otro: el rey de Be-
th-el, otro.
17 El rey de Thaphua, otro: el Rey de O-
pher, otro.
18 El rey de Aphec, otro; el rey de Saran,
otro.
19 El rey de Madan, otro; el rey de Aser,
otro.
20 El rey de [c] Semeron, otro; el rey de
Ascaph, otro.
21 El rey de Tenach, otro; el rey de Mag-
gedo, otro.
22 El rey de Cedes, otro; el rey de Iacha-
nan, de Charmel, otro.
23 El rey de Dor, de la prouincia de Dor,
otro; el rey de las Gentes en Galgal,
otro.
24 El rey de Thersa, otro; treynta y vn
rey en todos.

[a] O del desierto.

[b] O la llanura de Gad.

[c] Heb. Simron, es Samaria.

CAP.

CAPIT. XIII.

*MAnda Dios a Iosue que reparta la tierra entre los nueue tribus y medio. II. Recapitulase la possession de los dos tribus y medio de la otra parte del Iordan, en general y en particular.*

Y Siendo Iosue ya viejo, entrado en
dias, Iehoua le dixo: Tu eres ya vie-
jo, has venido en dias, y queda aun
muy mucha tierra por posseer.
2 La tierra que queda, es esta: todos los
terminos de los Philisteos, y toda Ge-
ssuri,
3 Desde el [a] Nilo que esta delante de E-
gypto hasta el termino de Accaró àl Nor-
te, laqual es contada entre los Chananeos:
[b] cinco prouincias *son* de los Philisteos: Ga
zeos, Azotios, Ascalonitas, Getheos, y Ac-
caronitas, y los Heueos.
4 Al Mediodia, toda la tierra de los Cha-
naneos: y Mehara, que *es* de los de Sydon,
hasta Aphecca, hasta el termino del Amo-
rrheo.
5 Y la tierra de los Gibleos, y todo el Li-
bano hazia donde sale el Sol desde [c] Baal-
gad à las rayzes del Monte de Hermon ha-
sta entrar à Emath.
6 Todos los que habitan en las monta-
ñas desde el Libano hasta las aguas calien-
tes, todos los Sydonios, *yo* los desarrayga-
ré delante de los hijos de Israel: solamente
la partirás por suertes à los Israelitas por
heredad, como yo te he mandado.
7 Parte pues aora tu esta tierra en here-
dad à los nueue tribus, y àl medio tribu de
Manasse.
II. 8 ¶ Porque el otro medio recibió su he-
redad con los Rubenitas y Gaditas: * la-
qual les dió Moysen de la otra parte del
Iordan àl Oriente, como se la dió Moysen
sieruo de Iehoua,
9 Desde Aroer, que *esta* à la orilla del a-
rroyo de Arnó, y la ciudad que *esta* en me-
dio del arroyo, y toda la campaña de Me-
daba hasta Dibon.
10 Y todas las ciudades de Sehon rey de
los Amorrheos, el qual reynó en Hesebon,
hasta los terminos de los hijos de Am-
mon.
11 Y Galaad, y los terminos de Gessuri y
de Maachati, y todo el Monte de Hermon,
y toda la tierra de Basan hasta Salecha.
12 Todo el reyno de Og en Basan, el qual
reynó en Astaroth y Edrai: el qual auia
quedado de la resta de los Rapheos, y
Moysen los hirió, y echó *de la tierra.*
13 Mas à los de Gessuri y de Maachati no
echaron los hijos de Israel, antes Gessur y
Machat habitaron entre los Israelitas ha-
sta oy.
14 Empero àl Tribu de Leui no dió here-
dad: los sacrificios de Iehoua Dios de Isra-
el es su heredad, * como el les auia dicho.
15 Mas Moysen dio àl tribu de los hijos
de Ruben conforme à sus familias:
16 Y fue el termino dellos desde Aroer,
que està à la orilla del arroyo de Arnon, y
la ciudad, que *esta* en medio del arroyo, y
toda la campaña hasta Medaba.
17 Hesebon con todas sus villas, que estan
en la campaña, Dibon, y Bamoth-baal, y
Bethbaal-meon:
18 Y Iaza, y Kedemoth, y Mephaath.
19 Y Cariathaim, y Sabama, y Serathasar
enel monte de Emec.
20 Y Beth-phogor, y Asedoth-Phasga, y
Beth-jesimoth.
21 Y todas las ciudades de la campaña, y
todo el reyno de Sehon rey de los Amo-
rrheos, que reynó en Hesebon, * alqual hi-
rió Moysen, à los principes de Madian, He-
ui, Recem, y Sur, y Hur-Rebe principes
de Sehon, que habitauan en aquella tierra.
22 Tambien mataron à cuchillo los hijos
de Israel à Balaam adiuino hijo de Beor,
[d] con los demas que mataron.
23 Y fueron los terminos de los hijos de
Ruben el Iordan con su termino. Esta *fue* la
herencia de los hijos de Ruben conforme
à sus familias, ciudades con sus villas.
24 Y dió Moysen àl Tribu de Gad, à los
hijos de Gad, conforme à sus familias.
25 Y el termino dellos fue Iazer, y todas
las ciudades de Galaad, y la mitad de la tie
rra de los hijos de Ammó hasta Aroer, que
*esta* delante de Rabba.
26 Y desde Hesebon hasta Ramoth-Mas-
phe, y Bethonim: y desde Manaim hasta el
termino de Dabir.
27 Y la campaña de Beth-aram, y Beth-
nemra, y Socoth, y Saphon, la resta del rey-
no de Sehon rey en Hesebon, el Iordan y
su termino hasta la orilla de la mar de Ce-
nereth de la otra parte del Iordan àl O-
riente.
28 Esta *es* la herencia de los hijos de Gad,
por sus familias, ciudades con sus villas.
29 Y [e] dió Moysen àl medio Tribu de
Manasse, y fue del medio Tribu de los hi-
jos de Manasse, conforme à sus familias,
30 El termino dellos fue desde Manaim,
toda Basan, todo el reyno de Og rey de Ba
san: y todas las aldeas de Iair, que *estan* en
Basan, sesenta ciudades.
31 Y la mitad de Galaad, y Astaroth, y
Edrai ciudades del reyno de Og en Basan,

a Vn arroyo de Aegypto, de que haze mencion abax. 13, 3. y 15, 4.

b Otros, cinco Principes.

c O el llano de Gad.

* Num. 32, 33. Abaxo. 22, 4.

* Num. 18, 21.

* Num. 31, 8.

d Heb. con sus muertos.

e S. su possesion.

à los hijos de Machir hijo de Manaſſes, à la
mitad de los hijos de Machir conforme à
ſus familias.
32 Eſto *es* lo que Moyſen repartió en heredad en las campañas de Moab de la otra
a Que paſſa cerca de Iericho. parte del Iordan [a] de Iericho àl Oriente.
33 Mas àl Tribu de Leui no dió Moyſen
heredad: Iehoua Dios de Iſrael es la here-
* Num. 18, 20. dad dellos,* como el les auia dicho.

## CAPIT. XIIII.

*DEſcriueſe en particular la ſuerte de la tierra que ſe dió à cada tribu: y primeramente la parte de Caleb conforme à la promeſſa de Dios y àl mãdamiento de Moyſen.*

ESto pues *es* lo que los hijos de Iſrael
tomaron por heredad en la tierra de
Chanaan, lo qual les repartierõ Elea-
b Las cabeças de las familias. zar Sacerdote, y Ioſue hijo de Nun, y [b] los
principales de los padres de los tribus de
los hijos de Iſrael,
* Num. 34, 54. 2 Por ſuerte de ſu heredad,* como Iehoua lo auia mandado por Moyſen, que dieſſe
à los nueue tribus, y àl medio tribu.
3 Porque à los dos tribus, y àl medio tribu Moyſen les auia dado heredad de la otra
parte del Iordan: mas à los Leuitas no dió
heredad entre ellos:
4 Porque los hijos de Ioſeph fueron dos
tribus, Manaſſe y Ephraim: y no dierõ parte à los Leuitas en la tierra, ſino ciudades
en que moraſſen con ſus exidos para ſus ganados y rebaños:
5 De la manera que Iehoua lo auia mandado à Moyſen, anſi lo hizieron los hijos de
Iſrael en el repartimiento de la tierra.
6 Y los hijos de Iuda vinieron à Ioſue en
Galgala, y Caleb hijo de Iephone Cenezeo
* Num. 14, 24. le dixo: * Tu ſabes lo q̃ Iehoua dixo à Moyſen varon de Dios en Cades-barne, tocante
à mi, y à ti.
7 Yo era de edad de quarenta años, quãdo Moyſen ſieruo de Iehoua me embió de
Cades-barne à reconocer la tierra: y *yo* le
referi el negocio, como *yo* lo tenia en mi coraçon.
8 Mas mis hermanos, los que auian ſubido conmigo, derritieron el coraçon del
Pueblo, empero yo cumpli ſiguiendo à Iehoua mi Dios.
* Arrib. 1, 3. 9 * Entonces Moyſen juró diziendo: Si
la tierra que holló tu pie no fuere para ti, y
para tus hijos en herencia perpetua: por
quanto cumpliſte ſiguiendo à Iehoua mi
Dios.
10 Y aora Iehoua me ha hecho biuir, como el dixo, eſtos quarẽta y cinco años, deſde el tiempo que Iehoua habló eſtas palabras à Moyſen, que Iſrael ha andado por el
deſierto: y aora heaqui *yo* ſoy oy de edad
de ochenta y cinco años:
11 Y aun oy eſtoy tan fuerte, como el dia
que Moyſen me embió: * qual era entõces * Ecclicõ 46, 11.
mi fuerça, tal es aora, para la guerra, y para
ſalir, y para entrar.
12 Dame pues aora eſte Monte, del qual
habló Iehoua aquel dia. porque tu oyſte en
aquel dia, que los Enaceos eſtan alli, y grãdes y fuertes ciudades. Por ventura Iehoua *ſerá* conmigo, y echarloshé, como Iehoua ha dicho.
13 Ioſue entonces [c] lo alabó, y * dió à Ca c Heb. lo bendixo.
leb hijo de Iephone à Hebron por here- * 1. Mach. 2, 56.
dad.
14 Por tanto Hebron fue de Caleb hijo
de Iephone Cenezeo por heredad haſta
oy: por quanto cumplió ſiguiendo à Iehoua Dios de Iſrael.
15 Mas Hebron antes fue llamada Cariatharbe *porque Arba* fue vn hombre grande entre los Enaceos. Y la tierra tuuo repoſo de
las guerras.

## CAPIT. XV.

*LA ſuerte del tribu de Iuda con ſus ciudades, villas, y aldeas. II. La parte de Caleb en medio de la ſuerte del tribu de Iuda. III. Los del tribu de Iuda no pueden echar à los Iebuſeos de Ieruſalem.*

Y * Fue la ſuerte del Tribu de los hijos * Num. 34, 3.
de Iuda por ſus familias: junto àl termino de Edom del deſierto de Zin àl
Mediodia al lado del Sur.
2 Y ſu termino de la parte del Mediodia
fue deſde la coſta [d] de la mar ſalada, deſde d Del lago Aſphaltite o de Sodoma.
la lengua que mira hazia el Mediodia.
3 Y *de alli* ſalia hazia el Mediodia à la ſubida de Acrabim paſſando haſta Zin, y ſubiẽdo por el Mediodia haſta Cades-barne, paſſando à Heſron, y ſubiendo por Addar daua buelta à Carcaa.
4 De alli paſſaua à Aſemona, y ſalia [e] al e Arrib. ca. 13, 3.
arroyo de Egypto: y ſale eſte termino àl
Occidẽte. Eſte pues os ſerá el termino del
Mediodia.
5 El termino del Oriente *es* la mar ſalada
haſta el fin del Iordã: Y el termino de la parte del Norte, deſde la lengua de la mar, deſde el fin del Iordan.
6 Y eſte termino ſube por Beth-agla, y
paſſa del Norte à Beth-araba: y de aqui ſube eſte termino à la piedra de Boen hijo de
Ruben:

7 Y tor-

7 Y torna à ſubir eſte termino à Deberá
deſde el valle de Achor: y àl Norte mira
ſobre Galgala, que eſtá delante de la ſubi-
da de Adommin, la qual eſtá àl Mediodia
del Arroyo: y paſſa eſte termino à las aguas
de Enſames, y ſale à la fuente de Rogel.
8 Y ſube eſte termino del valle del hijo de
Ennó àl lado del Iebuſeo àl Mediodia. Eſta
es Ieruſalem. Y ſube eſte termino por la cũ-
bre del monte que eſtá delante del valle de
Ennon hazia el Occidente, el qual eſta àl
cabo del valle de los Gigantes àl Norte.
9 Y rodea eſte termino deſde la cumbre
del Monte haſta la fuente de las aguas de
Nephthoa, y ſale à las ciudades del Monte
de Ephron: y rodea eſte termino à Baala, la
qual es Chariath-iarim.
10 Y torna eſte termino deſde Baala ha-
zia el Occidente àl Monte de Seir: y paſſa
àl lado del Monte de Iarim hazia el Norte,
eſta es Cheſlon, y deciende à Bethſames, y
paſſa à Thamna.
11 Y ſale eſte termino àl lado de Acca-
ron hazia el Norte, y rodea eſte termino
à Sechron, y paſſa por el Monte de Baala,
y ſale à Iebneel: y ſale eſte termino [a] à la
mar.

[a] Entiende el Mar mediterraneo.

12 El termino del Occidente *es* la mar
grande. Y eſte termino *es* el termino de los
hijos de Iuda al derredor por ſus familias.
II. 13 ¶ Mas à Caleb hijo de Iephone dio
parte entre los hijos de Iuda conforme àl
mandamiento de Iehoua à Ioſue, à Cariath-
arbe del padre de Enac, que es Hebron.
14 Y * Caleb echó de alli tres hijos de E-
nac, Seſai, Ahimam, y Tholmai, *que fueron* hi-
jos de Enac.

* *Iuezes* 1, 10.

15 De aqui ſubió à los que morauan en
Dabir, y el nombre de Dabir era antes Ca-
riath-ſepher.
16 Y dixo Caleb: Alq̃ hiriere à Cariath-ſe-
pher, y la tomare, *yo* le daré à mi hija Axa
por muger.
17 Y tomola Othoniel hijo de Cenez her-
mano de Caleb: y el le dió por muger à ſu
hija Axa.
18 Y aconteció *que* quando la lleuauan, el
le perſuadió que pidieſſe à ſu padre tierras
para labrar. Ella entonces decendió del aſ-
no: Y Caleb le dixo: Que has?
19 Y ella reſpondio: Dame alguna bendi-
cion: pues que me has dado tierra de ſeca-
dal, da me tambien fuentes de aguas. El en-
tonces le dió las fuentes de arriba, y las de
abaxo.
20 Eſta pues es la herencia del Tribu de
los hijos de Iuda por ſus familias.
21 Y fueron las ciudades del termino del
Tribu de los hijos de Iuda hazia el termi-
no de Edom al Mediodia, Cabſeel, y Eder,
y Iagur,
22 Y Cina, y Dimona, y Adada.
23 Y Cedes, y Aſor, y Iethnan,
24 Ziph, y Telen, y Baloth.
25 Y Aſor Hadatha, y Carioth, Heſron,
que es Aſor.
26 Aman, y Sama, y Molada,
27 Y Aſer-gadda, y Haſſemon, Beth-phe-
let,
28 Y Haſer-ſual, y Berſabee, y Bazio-
thia,
29 Baala, y Iim, y Eſem,
30 Y Eltholad, y Ceſil, y Harma,
31 Y Siceleg, y Medemena, y Senſena,
32 Y Lebaoth, y Selim, y Aen, y Remmõ,
en todas veynte y nueue ciudades con ſus
aldeas.
33 En las campañas, Eſtaol, y Sarea, y A-
ſena,
34 Y Zanoe, y Engennim, Thaphua, y E-
naim,
35 Ierimoth, y Adullam, Socho, y Aze-
cha,
36 Y Saraim, y Adithaim, y Gedera, y Ge-
derothaim, catorze ciudades cõ ſus aldeas.
37 Sanan, y Hadaſſa, y Magdalgad,
38 Y Delean, y Maſepha, y Iecthel,
39 Lachis, y Baſchath, y Eglon,
40 Y Chebbon, y Leheman, y Cethlis,
41 Y Gideroth, Beth-dagon, y Naama, y
Maceda, diez y ſeys ciudades con ſus al
deas.
42 Labana, y Ether, y Aſan,
43 Y Iephtha, y Eſna, y Neſib,
44 Y Ceila, y Achzib, y Mareſa, nueue
ciudades con ſus aldeas.
45 Accaron con ſus villas y ſus aldeas.
46 Deſde Accaron haſta la mar, todas las
que eſtan a la coſta de Azotho con ſus al-
deas.
47 Azotho cõ ſus villas y ſus aldeas. Ga-
za con ſus villas y ſus aldeas haſta el rio de
Egypto, y la Gran mar con ſus terminos.
48 Y en las montañas, Samir, y Iether, y
Socoth,
49 Y Dána, y Cariath-ſenna, q̃ es Dabir,
50 Y Anab, y Iſtemo, y Anim,
51 Y Goſen, y Olon, y Gilo, onze ciuda-
des con ſus aldeas.
52 Arab, y Dumah, y Eſaan,
53 Y Ianum, y Beth-tha-phua, y Apheca.
54 Y Athmatha, y Cariath-arbe, que es
Hebron, y Sior, nueue ciudades con ſus al
deas.
55 Maon, Carmel, y Ziph, y Iotá,
56 Y Iezrael, y Iucadam, y Zanoe,

57 Accaim, Gabaa, y Thamma, diez ciu-
dades con sus aldeas.
58 Halhul, y Beth-sur, y Gedeor,
59 Y Mareth, y Beth-anoth, y Elthecon,
seys ciudades con sus aldeas.
60 Cariath-baal, que es Cariath-iarim, y
Arebba, dos ciudades con sus aldeas.
61 Enel desierto, Beth-arabba, Meddin,
y Sachacha.
62 Y Nebsan, y la ciudad de la sal, y En-
gadi, seys ciudades con sus aldeas.
III. 63 ¶ Mas los Iebuseos que habitauan en
Ierusalem, los hijos de Iuda no los pudieró
desarraygar: antes quedó el Iebuseo en Ie-
rusalem con los hijos de Iuda hasta oy.

## CAPIT. XVI.

*LA suerte del tribu de Ephraim, el qual no mató los Chananeos de vna parte de su tierra, mas hi-zolos tributarios.*

YLa suerte de los hijos de Ioseph sa-
lió desde el Iordan de Iericho hasta
las aguas de Iericho hazia el Orien-
te àl desierto que sube de Iericho àl monte
de Bethel.
2 Y de Beth-el sale à Luza, y passa àl ter-
mino de Archi, en Atharoth.
3 Y torna à decendir hazia la mar àl ter-
mino de Iephlet, hasta el termino de Beth-
a Entiende el mar Mediterraneo. oron la de abaxo, y hasta Gazer:[a] y sale a la
mar.
4 Recibieron pues heredad los hijos de
Ioseph Manasse y Ephraim:
5 Y fue el termino de los hijos de Ephraim
por sus familias, Fue el termino de su herẽ-
cia à la parte Oriental *desde* Atharoth-adar
hasta Beth-oron la de arriba.
6 Y sale este termino à la mar, y à Math-
methath àl Norte, y dà buelta este termino
hazia el Oriente à Thanath-selo, y deaqui
passa del Oriente à Ianoe.
7 Y de Ianoe deciende en Atharoth y en
Naaratha, y toca en Iericho, y sale àl Ior-
dan.
8 Y de Thaphua torna este termino ha-
zia la mar àl arroyo de Cana, y sale à la mar.
Esta *es* la heredad del tribu de los hijos de
Ephraim por sus familias.
9 *Vuo tambien* ciudades que se apartaron
para los hijos de Ephraim en medio de la
herẽcia de los hijos de Manasse todas ciu-
dades con sus aldeas.
10 Y no echaron àl Chananeo que habi-
taua en Gazer, antes quedó el Chananeo
en medio de Ephraim hasta oy, y fue tribu-
tario.

## CAPIT. XVII.

*LA suerte del medio tribu de Manasse de la otra parte del Iordan. II. Las hijas de Salphad piden su possession, y daseles conforme àl mandamiẽto de Dios por Moysen. III. Los Chananeos quedan de su voluntad en la tierra de Manasse, que no los pudo desarraygar. IIII. Manasse y Ephraim piden mayor suerte à Iosue, y el les da licencia que conquisten la tierra de los Pherezeos.*

TVuo tambien suerte el Tribu de Ma-
nasse porque fue primogenito de Io-
seph. [b] Machir primogenito de Ma- b Entiende
nasses y padre de Galaad, el qual fue hóbre los decen-
de guerra, vuo à Galaad y à Basan. dientes de Machir.
2 * Tuuieron tambien *suerte* los otros hi- * Num. 26,
jos de Manasse conforme à sus familias, *es* 29.
*à saber* los hijos de Abiezer, y los hijos de
Helec, y los hijos de Esriel, y los hijos de
Sichen, y los hijos de Hepher, y los hijos
de Semida estos *fueron* los hijos varones de
Manasse hijo de Ioseph por sus familias.
3 ¶ Y Salphaad hijo de Hepher, hijo de II.
Galaad, hijo de Machir, hijo de Manasse,
* no tuuo hijos, sino hijas, los nombres de- * Num. 27,
las quales son estos: Maala, Noa, Hegla, Mel 1, y 36, 2.
cha, y Thersa.
4 Estas vinieron delante de Eleazar Sa-
cerdote, y de Iosue hijo de Nun, y de los
principes, y dixeron: Iehoua mandó à Moy-
sen que nos diesse herencia entre nuestros
hermanos. Y el les dió herencia entre los
hermanos del padre dellas, conforme àl di-
cho de Iehoua.
5 Y cayeron à Manasse diez suertes aliẽ-
de de la tierra de Galaad y de Basan, que *es*
de la otra parte del Iordan.
6 Porque las hijas de Manasse posseyerõ
herencia entre sus hijos: y la tierra de Ga-
laad fue de los otros hijos de Manasse.
7 Y fue el termino de Manasse desde Aser
Machmathath, la qual *esta* delante de Sichẽ:
y va este termino à la mãderecha à los que
habitan en En-thaphua.
8 Y la tierra de Thaphua fue de Manasse.
porque la Thaphua que *esta* junto àl termi-
no de Manasse, es de los hijos de Ephra-
im.
9 Y deciende este termino àl arroyo de
Cana hazia el Mediodia, àl arroyo. Estas
ciudades de Ephraim *estan* entre las ciuda-
des de Manasse: y el termino de Manasse es
desde el Norte del mismo arroyo, y sus sa-
lidas son à la mar:
10 Ephraim al Mediodia, y Manasse àl Nor-
te: y la mar es su termino: y encuentranse
cõ Aser à la parte del Norte: y con Issachar
àl Oriente.

III. Tuuo

11 Tuuo tambien Manasse en Issachar y en
Asser à Beth-san, y sus aldeas: y Ieblaan y
sus aldeas: y los moradores de Dor, y sus
aldeas: y los moradores de En-dor, y sus
aldeas: y los moradores de Tenach, y sus
aldeas: y los moradores de Maggedo, y sus
aldeas, tres prouincias.
III. 12 ¶ Mas los hijos de Manasse no pudie-
ron echar *à los de* aquellas ciudades, antes
el Chananeo quiso habitar en la tierra.
13 Empero quando los hijos de Israel to-
maron fuerças, hizieron tributario àl Cha-
naneo, mas no lo echaron.
IIII. 14 ¶ Y los hijos de Ioseph habláro à Io-
sue diziendo: Porque me has dado por he-
redad vna sola suerte y vna sola parte sien-
do yo vn pueblo tan grande, y que Iehoua
me ha ansi [a] bendezido hasta aora? (a Multiplicado.)
15 Y Iosue les respódió: Si eres tan gran-
de pueblo, sube tu àl Monte, y corta para ti
alli en la tierra del Pherezeo, y de los Gi-
gantes, pues que el Monte de Ephraim es
angosto para ti.
16 Y los hijos de Ioseph dixeron: No nos
bastará à nosotros este monte: y todos los
Chananeos que tienen la tierra de la cam-
paña, tienen carros herrados, los que estan
en Beth-san, y en sus aldeas: y los que estan
enel valle de Iezreel.
17 Entonces Iosue respondió à la Casa de
Ioseph, à Ephraim y Manasse, diziendo, *A la
verdad* tu eres gran pueblo: y tienes gran
fuerça, no aurás vna sola suerte.
18 Mas aquel Monte será tuyo: que bos-
que es, y tu lo cortarás, y seran tuyos sus
terminos: porque tu echarás àl Chananeo
aunque tenga carros herrados, y aunque
sea fuerte.

## CAPIT. XVIII.

*Lo restante de la tierra se descriue, y se parte en suertes para los otros siete tribus.* II. *La suerte del tribu de Ben-iamin.*

Y Toda la congregacion de los hijos
de Israel se juntó en Silo, y assentarō
alli el Tabernaculo del Testimonio:
despues que la tierra les fue subjeta.
2 Mas auian quedado en los hijos de Is-
rael siete tribus, los quales aun no auiā par-
tido su possession.
3 Y Iosue dixo à los hijos de Israel: Hasta
quandó *sereys* negligentes para venir à po-
sseer la tierra q̄ os ha dado Iehoua el Dios
de vuestros padres?
4 Dad tres varones de cada tribu, para-
que *yo* los embie, y *que ellos* se leuāten, y an-
den la tierra, y la debuxen conforme à sus
heredades, y se tornen à mi.
5 Y repartirlahan en siete partes, y Iu-
da estará en su termino àl Mediodia: y *los
de* la Casa de Ioseph estarán enel Suyo àl
Norte.
6 Vosotros pues debuxareys la tierra en
siete partes, y traerlaeys à mi aqui: y *yo* os
echaré las suertes aqui delante de Iehoua
nuestro Dios.
7 Empero los Leuitas ninguna parte tie-
nen entre vosotros: porque el Sacerdocio
de Iehoua *es* la heredad dellos. Gad tam-
bien y Ruben, y el medio tribu de Manasse
ya han recebido su heredad de la otra par-
te del Iordan àl Oriente, la qual les dió
Moysen sieruo de Iehoua.
8 Leuantandose pues aquellos varones,
fueron: y mandó Iosue à los que yuan para
debuxar la tierra, diziendoles, Id, y andad
la tierra, y debuxalda: y tornad à mi, para-
que *yo* os eche las suertes aqui delante de
Iehoua en Silo.
9 Fueró pues aquellos varones, y passea-
ron la tierra debuxandola por las ciudades
en siete partes en *vn* libro, y tornaron à Io-
sue àl Campo en Silo.
10 Y Iosue les echó las suertes delante de
Iehoua en Silo: y alli repartió Iosue la tie-
rra à los hijos de Israel por sus partes.
11 ¶ Y subió la suerte del Tribu de los hi- II.
jos de Ben-iamin por sus familias: y salió el
termino de su suerte entre los hijos de Iu-
da, y los hijos de Ioseph.
12 Y fue el termino dellos àl lado del
Norte desde el Iordan: y sube aquel termi-
no àl lado de Iericho àl Norte: y sube àl
Monte [b] hazia el Occidente, y viene à sa- (b O hazia la mar.)
lir àl desierto de Beth-auen.
13 Y de alli passa aquel termino à Luza
por el lado de Luza hazia el Mediodia, esta
es Beth-el. Y deciende este termino de A-
taroth-adar àl Monte que *està* àl Mediodia
de Beth-oron la de abaxo.
14 Y torna este termino, y dá buelta àl la-
do de la mar àl Mediodia hasta el Monte
que *està* delāte de Beth-oron àl Mediodia:
y viene à salir à Cariath-baal, que es Ca-
riath-iarim, ciudad de los hijos de Iuda. E-
ste *es* el lado del Occidente.
15 Y el lado del Mediodia *es* desde el cabo
de Cariath-iarim: y sale el termino [c] àl Oc (c O, à la mar.)
cidente, y sale à la fuente de las aguas de
Nephtoa.
16 Y deciende aqueste termino àl cabo
del Monte, que *està* delante del Valle del
hijo de Ennom que *està* en la campaña

de los Gigantes hazia el Norte:y deciende
àl Valle de Ennó àl lado del Iebuseo àl Me-
diodia,y *de allí* deciédc à la fuēte de Rogel.
a O,a la fuē te de Se- mes,o del Sol. 17 Y del Norte torna y sale à [a] En-semes,y
*de allí* sale à Geliloth que *està* delante de la
subida de Adommim, y decendia à la pie-
dra de Boen hijo de Ruben:
18 Y passa àl lado que *està* delante de la
campaña àl Norte,y deciende à los llanos.
19 Y torna apassar este termino por el la-
do de Beth-hagda hazia el Norte, y viene
à salir el termino à la lengua de la mar de la
sal àl Norte,àl cabo del Iordá al Mediodia.
este *es* el termino de hazia el Mediodia.
20 Y el Iordan acaba aqueste termino àl
lado del Oriente. Esta *es* la heredad de los
hijos de Ben-iamin por sus terminos al de-
rredor conforme à sus familias.
21 Las ciudades del Tribu de los hijos de
Ben-iamin por sus familias,fueron,Iericho,
Beth-hagla,y el Valle de Casis,
22 Beth-araba,Samaraim,Beth-el,
23 Auim,Aphara,Ophera,
24 Chepher,Hemona, Ophni, y Gabee,
doze ciudades con sus aldeas.
25 Gabaon,Rama,Beroth,
26 Mesphe,Chaphara,Amosa,
27 Recem,Iarephel,Tharela,
28 Sela,Eleph,Iebus,que es Ierusalē, Ga-
baath, y Chariath, catorze ciudades cō sus
aldeas. Esta *es* la heredad de los hijos de
Ben-iamin conforme à sus familias.

## CAPIT. XIX.

*La suerte de Simeon.* II *La de Zabulon.* III. *La de Isachar.* IIII. *La de Asser.* V. *La de Nephtali.* VI. *La de Dan.* VII. *Dasele à Iosue su suerte conforme àl mandamiento de Dios.*

LA segunda suerte salió por Simeon,
por el Tribu de los hijos de Simeon
conforme a sus familias: Y su here-
dad fue entre la heredad de los hijos de
Iuda.
2 Y vuieron en su heredad à Bersabee,Sa-
bee,Molada,
3 Haser-sual,Bala,Asem,
4 El-tholad,Bethul,Harma,
5 Sicelec, Beth-marchaboth, Hasersu-
sa,
6 Beth-lebaoth, Sarohem,treze ciudades
con sus aldeas.
7 Ain,Remmō,Athar,y Asan,quatro ciu-
dades con sus aldeas:
8 Con todas las aldeas que estauan arre-
dor de estas ciudades hasta Baalath-Beer,
Ramath del Mediodia. Esta es la heredad
del Tribu de los hijos de Simeon segun sus
familias.
9 De la suerte de los hijos de Iuda *fue sa-
cada* la heredad de los hijos de Simeon: por
quāto la parte de los hijos de Iuda era ma-
yor que ellos:ansi que los hijos de Simeon
tuuieron su heredad en medio de la de-
llos.
10 ¶ La tercera suerte salio por los hi- II.
jos de Zabulon conforme à sus familias:
y el termino de su heredad fue hasta Sa-
rid.
11 Y su termino sube hasta la mar y hasta
Merala,y llega hasta Debbaseth,y *de allí* lle-
ga àl arroyo, que *està* delante de Ieco-
nam.
12 Y tornando de Sarid hazia Oriente,
dōde nace el Sol àl termino de Cheseleth-
thabor,sale à Dabereth,y sube à Iaphia.
13 Y passando de alli hazia Oriente don-
de nace *el Sol* en Geth-hepher y en Tacasin
sale à Remmon,rodeando à Noa.
14 Y *de aqui* torna este termino àl Norte
à Hanathon, viniendo à selir àl valle de Ie-
ph-thahel,
15 Y Catheth,y Naalol,y Semeron, y Ie-
dala, y Beth-lehem, doze ciudades con sus
aldeas.
16 Esta *es* la heredad de los hijos de Za-
bulon por sus familias, estas ciudades con
sus aldeas.
17 ¶ La quarta suerte salió por Isachar, III.
por los hijos de Isachar, conforme à sus fa-
milias.
18 Y fue su termino Iezrael,y Casaloth,y
Sunem,
19 Y Hapharaim,y Seon, y Anaarath,
20 Y Rabboth,y Cesion,y Abes,
21 Y Rameth,y En-gannin, y En-hadda,
y Beth-pheses:
22 Y llega este termino hasta Thabor y
Sehesima, y Beth-semes: y sale su termino
àl Iordan: diezyseys ciudades con sus al-
deas.
23 Esta *es* la heredad del Tribu de los hi-
jos de Isachar conforme à sus familias.estas
ciudades con sus aldeas.
24 ¶ Y salió la quinta suerte por el Tri- IIII.
bu de los hijos de Aser por sus familias.
25 Y su termino fue,Halchath,y Chali, y
Bethem,y Axaph.
26 Y Elmelech, y Amaad,y Messal:y lle-
ga hasta Carmel [c] al Occidente, y à Sihor- c O,a la mar.
Labanath.
27 Y tornando de donde nace el Sol à
Beth-dagon, llega à Zabulon, y àl valle de
Ieph-tahel àl Norte: à Beth-hemec, y Ne-
hiel:y sale à Cabul à la *mano* yzquierda:

aHeb.Ebrō 28 Y à [a] Abran, y Rohob, y Hámon, y
Cana, hasta la gran Sydon.
bHeb. Ramah. 29 Y torna *de alli* este termino à [b] Horma
y hasta la fuerte ciudad [c] de Zor: y torna
cZor.Es Tyro. este termino à Hosa: y sale à la mar desde la
suerte de Achziba,
30 Y Amma, y Aphec, y Rohob, veynte
y dos ciudades con sus aldeas.
31 Esta *es* la heredad del Tribu de los hi-
jos, de Aser por sus familias: estas ciudades
con sus aldeas.
V. 32 ¶ La Sexta suerte salió por los hijos
de Nephtali: por los hijos de Nephtali cō-
forme à sus familias.
33 Y fue su termino desde Heleph, y Elō
y Sananim, y Adami, Neceb, y Iebnael ha-
sta Lecun, y sale àl Iordan.
dO hazia la mar. 34 Y tornando *de alli* este termino [d] ha-
zia el Occidente à Azanoth-thabor, pa-
ssa de alli à Hucuca, y llega hasta Zabulon
àl Mediodia: y àl Occidente confina con
Aser: y con Iuda àl Iordan hazia donde na-
ce el Sol.
35 Y las ciudades fuertes *son* Assedim, Ser,
y Emath, Reccath, y Cenereth.
36 Y Edema, y Arama, y Asor,
37 Y Cedes, y Edrai, y Enhasor.
38 Y Ieron, y Magdalel, Horen, y Beth-
anath, y Beth-sames, diez y nueue ciudades
con sus aldeas.
39 Esta *es* la heredad del Tribu de los hi-
jos de Nephtali por sus familias: estas ciu-
dades con sus aldeas.
VI. 40 ¶ La Septima suerte salió por el
Tribu de los hijos de Dan, por sus fami-
lias.
41 Y fue el termino de su heredad, Sarea,
y Esthaol, y Hirsemes,
42 Y Selabin, y Aialon, y Ieth-la.
43 Y Elon, y Themmatha, y Acron,
44 Y Elthece, Gebbethon, y Balaath,
45 Y Iud, y Bane, y Barac, y Get-rem-
mon.
46 Y Me-iercon, y Arecō, con el termi-
no *que esta* delante de Ioppe.
eHeb.y salió el termino de los hijos de Dā de ellos. 47 [e] Y faltoles termino à los hijos de
Dan: y subieron los hijos de Dan y com-
batieron à Lesem, y tomandola, metieron
la à filo de espada, y posseyeronla, y habi-
taron en ella: y llamaron à Lesem, Dan, del
nombre de Dan su padre.
48 Esta *es* la heredad del Tribu de los hi-
jos de Dan conforme à sus familias: estas
ciudades con sus aldeas.
VII. 49 ¶ Y *ansi* acabaron de repartir la tie-
rra en heredad por sus terminos, y dieron
los hijos de Israel heredad à Iosue hijo de
Nun en medio de ellos.
50 Segun la palabra de Iehoua le dieron
la ciudad que el pidió *que fue* Thamnath-
sera, en el Mōte de Ephraim: y el reedificó
la ciudad, y habitó en ella.
51 Estas *son pues* las heredades que en-
tregaron por suerte en possession Elea-
zar Sacerdote, y Iosue hijo de Nun, y [f] los fEl Senado Heb. las cabeças de los padres.
principales de los padres, à los tribus de
los hijos de Israel en Silo delante de Ieho-
ua à la puerta del Tabernaculo del Testi-
monio: y *ansi* acabaron de repartir la tie-
rra.

## CAPIT. XX.

*Constituyense por mandamiento de Dios las ciudades de acogimiento para refugio de los homicidas por yerro.*

Y Habló Iehoua à Iosue diziendo:
2 Habla à los hijos de Israel, di-
ziendo, Señalaos las ciudades de re-
fugio, * de las quales *yo* os hablé por Moy- *Nū.35,11. Deut.19,2.
sen:
3 Paraque se acoja àlli el homicida que
matare à alguno por yerro, y no à sabiēdas,
que os sean por acogimiento [g] del cercano gHeb. del cercano de la sangre.
del muerto.
4 Y el que se acogiere à alguna de aque-
llas ciudades, presentarseha [h] à la puerta de hAsah. dō de se hazē las audiencias y juizios.
la ciudad, y dirá sus causas oyendolo los
Ancianos de aquella ciudad: y ellos lo reci
birán consigo dentro de la ciudad, y le da-
ràn lugar que habite con ellos.
5 Y quando el cercano del muerto lo
siguiere, no entregarán en su mano àl ho-
micida, por quāto hirió à su proximo por
yerro, ni tuuo con el antes enemistad.
6 Y quedará en aquella ciudad hasta
que parezca en juyzio delante del ayun-
tamiento hasta la muerte del Gran Sacer-
dote que fuere en aquel tiempo: enton-
ces el homicidia tornará, y vendrá à su
ciudad, y à su casa, à la ciudad de donde
huyó.
7 Entonces señalaron à Cedes en Gali-
lea en el Monte de Neptali: y à Sichem en
el Monte de Ephraim, y à Cariath-ar-
be, que es Hebron, en el Monte de Iu-
da.
8 Y de la otra parte del Iordan de Ie-
richo, àl Oriente * dieron à Bosor en *Deut.4,43. Arr.10,9.
el desierto en la campaña del Tribu de Ru-
ben, y à Ramoth en Galaad del Tribu de
Gad: y à Gaulon en Basan del Tribu de Ma
nasse.
9 Estas fueron las ciudades señaladas pa
ra todos los hijos de Israel, y para el estran-

gero que moraſſe entre ellos, paraque ſe
acogieſſe à ellas qualquiera que hirieſſe hõ
bre por yerro: porque no murieſſe por ma-
no [a] del cercano del muerto, haſta que pa-
recieſſe delante del ayuntamiento.

a Heb. cercano de la ſangre o vẽgador de la ſangre.

## CAPIT. XXI.

*Señalanſe de las ſuertes de todos los tribus ciudades para la habitacion de los Leuitas. II. Daſe teſtimonio de auer Dios cumplido ſu promeſſa con Iſrael quanto à la poſſeſsion pacifica de la tierra.*

Y Los principales de los padres de los
Leuitas vinieron à Eleazar Sacerdo-
te, y à Ioſue hijo de Nun, y à los prin
cipales de los padres de los tribus de los
hijos de Iſrael.
2 Y hablaronles en Silo en la tierra de
Chanaan, diziendo: * Iehoua mandó por
Moyſen que nos fueſſen dadas villas para
habitar, con ſus exidos para nueſtras be-
ſtias.

* Nu.35, 2.

3 Entonces los hijos de Iſrael dieron à
los Leuitas de ſus poſſeſsiones, conforme à
la palabra de Iehoua, eſtas villas con ſus exi
dos.
4 Y ſalió la ſuerte por las familias de los
Caathitas: y fueron dadas por ſuerte à los
hijos de Aaron Sacerdote de los Leuitas
por el Tribu de Iuda, por el de Simeon, y
por el de Ben-iamin treze villas.
5 Y à los otros hijos de Caath, por las fa-
milias del Tribu de Ephraim, y del Tribu
de Dan, y del medio tribu de Manaſſe *fuerõ
dadas* por ſuerte diez villas.
6 Y à los hijos de Gerſon, por las fami-
lias del Tribu de Iſachar, y del Tribu de
Aſer, y del Tribu de Nephtali, y del medio
tribu de Manaſſe en Baſan, *fueron dadas* por
ſuerte treze villas.
7 A los hijos de Merari por ſus familias,
por el Tribu de Ruben, y por el Tribu de
Gad, y por el Tribu de Zabulon *fuerõ dadas*
doze villas.
8 Y *anſi* dieron los hijos de Iſrael à los
Leuitas eſtas villas con ſus exidos por
ſuerte, como Iehoua lo auia mandado por
[b] Moyſen.

b Heb. en mano de Moyſen.

9 Y del Tribu de los hijos de Iuda, y del
Tribu de los hijos de Simeon dieron eſtas
villas que fueron nombradas:
10 * Y la primera ſuerte fue de los hijos de
Aaron de la familia de Caath, de los hijos
de Leui.

* 1. Chron. 6, 54.

11 A los quales dieron à Cariath arbe,
del padre de Enac, eſta es Hebron en el
monte de Iuda con ſus exidos por ſus al
derredores.
12 * Mas el campo de aqueſta ciudad y * Arr.14, 14
ſus aldeas dieron à Caleb hijo de Iephone
por ſu poſſeſsion.
13 Y à los hijos de Aaron Sacerdote die-
ron la ciudad de refugio para los homici-
das *es à ſaber* à Hebron con ſus exidos: y à
Lobna con ſus exidos.
14 Y Iether, con ſus exidos, à Eſtemo cõ
ſus exidos.
15 A Helon, con ſus exidos: à Dabir, con
ſus exidos.
16 A Ain con ſus exidos: à Iutta, con ſus
exidos: à Beth-ſames con ſus exidos, nueue
villas de eſtos dos Tribus.
17 Y del Tribu de Benia-min, à Ga-
baon con ſus exidos: à Gabaa, con ſus
exidos.
18 A Anathoth, con ſus exidos: à Almon,
con ſus exidos, quatro villas.
19 Todas las villas de los Sacerdotes
hijos de Aaron, *ſon* treze, con ſus exi-
dos.
20 Mas las familias de los hijos de Caath
Leuitas, los que quedauan de los hijos de
Caath, recibierõ por ſuertes villas del Tri-
bu de Ephraim.
21 Y dieronles à Sichem, villa de re-
fugio para los homicidas en el Monte de
Ephraim, con ſus exidos, à Gaſer, con ſus
exidos.
22 Y à Ciſaim, con ſus exidos: y à Beth-
oron, con ſus exidos, quatro villas.
23 Y del Tribu de Dan; à Elthecó, con
ſus exidos; à Gabathon, con ſus exi-
dos.
24 A Ayalon, cõ ſus exidos; à Gethrem-
mon, con ſus exidos: quatro villas.
25 Y del medio Tribu de Manaſſe, à Tha-
nach con ſus exidos: y à Geth-remmon cõ
ſus exidos: dos villas.
26 Todas las villas de la reſta de las fa-
milias de los hijos de Caath *fueron* diez con
ſus exidos.
27 A los hijos de Gerſon de las familias
de los Leuitas, la villa de refugió para los
homicidas del medio Tribu de Manaſſe,
*que era* Gaulon en Baſan, con ſus exidos: y à
Boſra con ſus exidos: dos villas.
28 Y del Tribu de Iſachar, à Ceſion con
ſus exidos: a Dabereth, con ſus exidos:
29 A Iaramoth, con ſus exidos: y à En-
gannim con ſus exidos, quatro villas.
30 Y del Tribu de Aſer, à Meſſal, con ſus
exidos: à Abdon, con ſus exidos.
31 A Helchath, con ſus exidos: à Rohob,
con ſus exidos: quatro villas.

32 Y

32 Y el Tribu de Nephtali, la villa de re-
fugio para los homicidas, Cedes en Gali-
lea con sus exidos.à Hanmoth-dor,con sus
exidos:y à Carthan,con sus exidos:tres vi-
llas.
33 Todas las villas de los Gersonitas por
sus familias *fuerõ* treze villas cõ sus exidos.
34 Y à las familias de los hijos de Mera-
ri Leuitas, que quedauan, del Tribu de
Zabulon *les fueron dadas* à Iecnam,cõ sus exi-
dos:Cartha,con sus exidos.
35 Danna con sus exidos:Naalot, con sus
exidos:quatro villas.
36 Y del tribu de Ruben:à Bosor,con sus
exidos:Iahesa,con sus exidos.
37 Cedmod,con sus exidos: Mephaath,
con sus exidos: quatro villas.
38 Del Tribu de Gad, la villa del refu-
gió para los homicidas Ramoth en Galaad,
con sus exidos: Y Manaim con sus exi-
dos.
39 Hesebon, con sus exidos: y Iazer con
sus exidos:quatro villas.
40 Todas las villas de los hijos de Me-
rari por sus familias,que restauan de las fa-
milias de los Leuitas fueron por sus suer-
tes doze villas.
41 Y todas las villas de los Leuitas en me
dio de la possessión de los hijos de Israel,
*fueron* quarenta y ocho villas con sus exi-
dos.
42 Y estas ciudades estauan apartadas la
vna de la otra cada qual con sus exidos al
derredor deellas:lo qual fue en todas estas
ciudades.
II. 43 ¶ Ansí dió Iehoua à Israel toda la tie-
rra, que auia jurado à sus padres de dar; y
posseyeronla,y habitaron en ella.
44 Y Iehoua les dió reposo alderredor,
conforme á todo loque auia jurado à sus
padres: y nadie de todos sus enemigos les
paró delante,mas Iehoua entregó en sus
manos todos sus enemigos.
45 No faltó palabra [a] de todas las bue-
nas palabras que habló Iehoua à la Casa de
Israel: [b] todo se cumplió.

a O, de todas las buenas cosas q. d. de todas las promessas que prometio &c.

b Heb. todo vino.

## CAPIT. XXII.

*Embia Iosue à los Rubenitas, Gaditas, y àl medio tribu de Manasse à sus possessiones acabada la conquista de la tierra, en comendandoles el amor de Dios, y la obseruancia de su Ley. II. Los quales llegados àl Iordan edifican vn altar, y entendiendolo los otros tribus, y creyendo que pretendian apartarse de la comun religion, les embian mensageros que les denuncien la guerra, si ansi fuesse. III. Ellos se purgan sufficientemente, y los embaxadores de los otros tribus admiten su satisfacion.*

Entonces Iosue llamó à los Rubeni-
tas,y à los Gaditas, y àl medio Tri-
bu de Manasse:
2 Y dixoles: Vosotros aueys guardado
todo loque Moysen sieruo de Iehoua os
mando: y aueys obedecido à mi boz en to
do loque os he mandado.
3 No aueys dexado à vuestros herma-
nos en estos muchos dias hasta oy, antes
aueys guardado la obseruancia de los mã-
damientos de Iehoua vuestro Dios.
4 Y aora *pues que* Iehoua vuestro Dios ha
dado reposo à vuestros hermanos, como
se lo auia prometido, bolued, y tornaos
à vuestras tiendas, à la tierra de vuestras
possessiones, * que Moysen sieruo de Ie- *Nũ.32,33.
Iehoua os dió de la otra parte del Ior- Arrib.13,6.
dan.
5 Solamente que con diligencia guar-
deys haziendo el mandamiento, y la Ley,
que Moysen sieruo de Iehoua, os mandó:
Que ameys à Iehoua vuestro Dios,y cami-
neys en todos sus caminos: que guardeys
sus mãdamientos:y que os allegueys à el y
le siruays de todo vuestro coraçon,y de to
da vuestra anima.
6 Y bendiziendolos Iosue los embió: y
fueronse à sus tiendas.
7 Tambien àl medio Tribu de Manasse
auia dado Moysen en Basan: y àl otro me-
dio auia dado Iosue entre sus hermanos
deestotra parte del Iordan àl Occidente:y
embió tambien à estos Iosue à sus tiendas
despues de auerlos bendicho.
8 Y hablóles, diziendo: Bolueos à vu-
estras tiendas con grandes riquezas, y con
grande copia de ganado: con plata y con
oro, y metal, y hierro, y muchos vesti-
dos: partid con vuestros hermanos el des-
pojo de vuestros enemigos.
9 Y los hijos de Ruben, y los hijos de
Gad, y el medio Tribu de Manasse se tor-
naron, y partieronse de los hijos de Israel
de Silo, que *es* en la tierra de Chanaan, para
venir en la tierra de Galaad à la tierra de
sus possessiones, de la qual eran posseedo-
res, segun la palabra de Iehoua por mano
de Moysen.
10 ¶ Y llegãdo à los terminos del Iordã, II.
que *es* en la tierra de Chanaan, los hijos de
Ruben,y los hijos de Gad, y el medio Tri-
bu de Manasse edificaron allí *vn* altar junto
àl Iordan, *vn* altar de grande aparencia.
11 Y los hijos de Israel oyerõ dezir como
los hijos de Ruben,y los hijos de Gad, y el
medio

medio Tribu de Manaſſe auian edificado
vn altar delante de la tierra de Chanaan,en
los terminos del Iordan, àl paſſo de los hi-
jos de Iſrael.
12 Loqual como los hijos de Iſrael oye-
ron, juntaronſe toda la cógregacion de los
hijos de Iſrael en Silo, para ſubir à pelear
contra ellos.
13 Y embiaron los hijos de Iſrael à los hi-
jos de Ruben,y à los hijos de Gad,y àl me-
dio Tribu de Manaſſe en la tierra de Ga-
laad à Phinees hijo de Eleazar Sacerdote:
14 Y diez principes cóel,vn principe de *ca-*
*da* caſa de padre de todos los Tribus de Iſ-
rael,cada vno de los quales *era* cabeça de fa
milia de ſus padres en la multitud de Iſrael.
15 Los quales vinieron à los hijos de Ru-
ben,y à los hijos de Gad,y àl medio Tribu
de Manaſſe en la tierra de Galaad, y habla-
ronles diziendo:
16 Toda la Congregacion de Iehoua di-
zen anſi: Que transgreſsion *es* eſta conque
preuaricays contra el Dios de Iſrael, bol-
uiendoos oy de ſeguir à Iehoua,edificádo-
os altar para ſer oy rebelles contra Iehoua?
* Num.25,4. 17 Poco nos *ha ſido* * la maldad de Peor,de
la qual no eſtamos aun limpios haſta eſte
dia:por la qual fue la mortandad en la con-
gregacion de Iehoua?
18 Y voſotros os bolueys oy de ſeguir à
Iehoua: mas ſera *que* voſotros os rebella-
reys oy contra Iehoua, y mañana ſe ayrará
*el* contra toda la congregacion de Iſrael.
19 Y ſi os parece que la tierra de vueſtra
poſſeſsion *es* immunda,paſſaos à la tierra de
la poſſeſsió de Iehoua, en la qual eſtá el Ta-
bernaculo de Iehoua, y tomad poſſeſsion
entre noſotros,y no os rebelleys contra Ie
houa,ni contra noſotros edificádoos altar,
aliende del altar de Iehoua nueſtro Dios.
* Arrib.7,1. 20 * Por vétura Achá hijo de Zare no co-
metió preuaricacion enel anathema,y vino
yra ſobre toda la Cógregacion de Iſrael?y
aquel varó no perecio ſolo en ſu iniquidad?
III. 21 ¶ Los hijos de Ruben, y los hijos de
Gad, y el medio Tribu de Manaſſe reſpon-
dieron, y dixeron à los principales de la
multitud de Iſrael:
22 DIOS DE LOS DIOSES IEHOVA,
DIOS DE LOS DIOSES IEHOVA,
El ſabe,y Iſrael tambien entienda,ſi por re-
bellion, o por preuaricacion contra Ieho-
ua,no nos ſalues oy:
23 Si auemos edificadonos altar para tor-
narnos de enpos de Iehoua, o para ſacrifi-
car holocauſto,o Preſente:o para hazer ſo-
breel ſacrificios pacificos: el miſmo Ieho-
ua *nos* lo demande.

24 Y ſi no lo hezimos por temor deeſto,
diziédo, *Por ventura* dirán mañana vueſtros
hijos à nueſtros hijos. Que *teneys* voſotros
con Iehoua el Dios de Iſrael?
25 Iehoua ha pueſto por termino entre
noſotros y voſotros, ó hijos de Ruben, y
hijos de Gad,àl Iordá: no teneys voſotros
parte en Iehoua:y *anſi* vueſtros hijos [a] qui- a Les priuaran del culto de Dios.
tará à nueſtros hijos que no temá à Iehoua.
26 Por eſto diximos: Hagamos *pues* aora
como nos edifiquemos *vn* altar,no para ho
locauſto ni para ſacrificio,
27 Mas paraque ſea *vn* teſtimonio entre
noſotros y voſotros: y entre los que ven-
drán deſpues de noſotros, paraque hagan
el ſeruicio de Iehoua delante deel con nu-
eſtros holocauſtos, có nueſtros ſacrificios,
y con nueſtros pacificos:y no digan maña-
na vueſtros hijos à los nueſtros, Voſotros
no teneys parte en Iehoua.
28 *Noſotros* pues diximos: Si aconteciere
que digan à noſotros,o à nueſtras genera-
ciones [b] en lo por venir *eſto*, entonces re- b Heb. mañana.
ſponderemos: Mirad el retrato del altar de
Iehoua, el qual hizieron nueſtros padres,
no para holocauſtos o ſacrificios:mas *para-*
*que* fueſſe teſtimonio entre noſotros y voſ-
otros.
29 Nunca tal nos acontezca que rebelle-
mos contra Iehoua, o que nos apartemos
oy de ſeguir à Iehoua edificando altar para
holocauſtos, para Preſente, o para ſacrifi-
cio, aliende del altar de Iehoua nueſtro
Dios,que *eſtá* delante de ſu Tabernaculo.
30 Y oyendo Phinees el Sacerdote,y los
principes del ayuntamiento, y las cabeças
de la multitud de Iſrael, que con el *eſtauan*,
las palabras que hablaron los hijos de Ru-
ben,y los hijos de Gad, y los hijos de Ma-
naſſe,fueron contentos.
31 Y dixo Phinees hijo de Eleazar Sacer-
dote à los hijos de Ruben, à los hijos de
Gad, y à los hijos de Manaſſe,Oy auemos
entendido que Iehoua *eſtá* entre noſotros,
pues que no aueys intentado eſta traycion
contra Iehoua. Aora aueys librado los hi- c De la ira de Iehoua.
jos de Iſrael [c] de la mano de Iehoua.
32 Y *anſi* ſe boluio Phinees hijo de Elea-
zar Sacerdote y los principes de con los
hijos de Ruben, y de con los hijos de Gad
de la tierra de Galaad à la tierra de Cha-
naan à los hijos de Iſrael, à losquales die-
ron la reſpueſta.
33 Y el negocio plugo à los hijos de Iſrael,
y bendixeró à Dios los hijos de Iſrael:y no
hablaron mas de ſubir contra ellos en gue-
rra,y deſtruyr la tierra en que habitauá los
hijos de Ruben,y los hijos de Gad.

34 Y los

34 Y los hijos de Ruben, y los hijos de Gad pusieron por nombre àl altar, *Hed*, Por que *es* testimonio entre nosotros que Iehoua *es* Dios.

## CAPIT. XXIII.

*IOsue antes de su muerte congrega à todo Israel, y trayendoles à la memoria los beneficios de Dios los exhorta à perseuerar en su temor y en la obseruancia de la Ley, prometiendoles grande prosperidad, si ansi lo hizieren: y por el contrario amenazandoles de su cierta ruyna, si apartandose de Dios se llegaren à las gentes comarcanas, y à sus dioses.*

Y Acóteció que passados muchos dias que Iehoua dió reposo à Israel de todos sus enemigos al derredor, Iosue *era* viejo, entrado en dias.
2 Y llamó Iosue à todo Israel, à sus Ancianos, à sus principes, à sus juezes, y à sus alcaldes, y dixoles: Yo soy ya viejo, he entrado en dias:
3 Y vosotros aueys visto todo loque Iehoua vuestro Dios ha hecho con todas estas gentes en vuestra presencia: porque Iehoua vuestro Dios ha peleado por vosotros.
4 Veys aqui, *yo* os hé repartido por herencia à vuestros tribus todas estas gentes, ansi las destruydas como las que quedan, desde el Iordan hasta la Gran mar à donde el Sol se pone.
5 Y Iehoua vuestro Dios las echará de delante de vosotros, y las lançará de vuestra presencia: y *vosotros* posseereys sus tierras, como Iehoua vuestro Dios os ha dicho.
6 Esforçaos pues mucho à guardar y à hazer todo lo *que està* escripto en el libro de la Ley de Moysen, sin apartaros del ni à la diestra ni à la siniestra.
7 Que quando entrardes à estas gentes, que han quedado con vosotros, no hagays mencion ni jureys por el nombre de sus dioses, ni los honrreys, ni os ynclineys à ellos.
8 Mas à Iehoua vuestro Dios os llegareys, como aueys hecho hasta oy:
9 Y ha echado Iehoua delante de vosotros grandes y fuertes gentes: y hasta oy nadie ha podido parar delante de vuestro rostro.
10 Vn varon de vosotros ha perseguido à mil: porque Iehoua vuestro Dios, el *mismo* ha peleado por vosotros, como el os dixo.
11 Por tanto mirad mucho por vuestras animas, que ameys à Iehoua vuestro Dios:
12 Porque si os apartardes, y os allegardes à loque ha quedado de aquestas gentes que han quedado con vosotros, y si juntardes con ellos matrimonios, y si entrardes à ellas, y ellas à vosotros:
13 Sabed que Iehoua vuestro Dios no echará mas estas gentes delãte de vosotros: antes os seran por lazo, y por trompeçadero, y por açote para vuestros costados: y por espinas para vuestros ojos, hasta tanto que perezcays de aquesta buena tierra, que Iehoua vuestro Dios hos ha dado.
14 Y heaqui que yo [b] entro oy por el camino de toda la tierra: sabed pues con todo vuestro coraçon, y con toda vuestra anima, que no se há perdido vna palabra de todas las palabras buenas que Iehoua vuestro Dios ha dicho de vosotros: todas os han venido, no se há perdido deellas ni vna.

b Estoy cercano a la muerte.

15 Mas será, que como ha venido sobre vosotros toda palabra buena que Iehoua vuestro Dios os ha dicho, ansi *tambien* traerá Iehoua sobre vosotros toda palabra mala, hasta destruyros de sobre la buena tierra, que Iehoua vuestro Dios os ha dado.
16 Quando traspassardes el Concierto de Iehoua vuestro Dios que *el* os ha mandado, yendo y honrrando dioses agenos, y ynclinandoos à ellos. Y el furor de Iehoua se inflammará contra vosotros: y luego perecereys de aquesta buena tierra, que el os ha dado.

## CAPIT. XXIIII.

*ES el mismo argumento.* II. *Recibe Iosue publica confession y protestacion del Pueblo, en que promete de seguir à Iehoua su Dios y de guardar su Ley, laqual protestacion Iosue haze escreuir y poner con la misma Ley leuantando vna coluna en testimonio de lo hecho.* III. *Muere Iosue.* IIII. *Los huessos de Ioseph son sepultados en la tierra de Promissiõ.* V. *Muere Eleazar summo Sacerdote.*

Y Iuntando Iosue todos los tribus de Israel en Sichem, llamó à los Ancianos de Israel, y à sus principes, à sus juezes y sus alcaldes, y presentaronse delante de Dios:
2 Y dixo Iosue à todo el pueblo: Ansi dize Iehoua, Dios de Israel: * Vuestros padres habitaron antiguamente deessotra parte del Rio, *es à saber*, Tharé padre de Abraham y de Nachor, y seruian à dioses estraños.

* Gen. 11, 26, 33.

3 Y *yo* tomé à vuestro padre Abraham de la otra parte del Rio, y truxelo por toda la

tierra

* Gen.21,2, y 25,26. tierra de Chanaan, y aumenté su genera-
cion, y * dile à Isaac.
* Gen.36,8. 4 Y à Isaac di à Iacob, y à Esau: * y à Esau
di el Monte de Seir, que lo posseyesse:
* Gen.46,6 * mas Iacob y sus hijos decendieron en E-
gypto.
*Exo.3,10. 5 * Y *yo* embié à Moysen, y à Aaron, y af-
fligi à Egypto, como lo hize, en medio de
el, y despues os saqué.
*Exo.12,37 6 * Y saqué à vuestros padres de Egypto:
* Exo.14,9. y *como* llegaron * à la mar, los Egypcios si-
guieron à vuestros padres hasta el mar Ber-
mejo con carros y caualleria.
7 Y como ellos clamassen à Iehoua, el pu-
so *vna* escuridad entre vosotros y los Egy-
pcios: y hizo venir sobre ellos la mar, la-
qual los cubrió: y vuestros ojos vieron lo-
que hize en Egypto: y estuuistes muchos
dias en el desierto.
8 Y metios en la tierra de los Amorrheos
que habitauan de la otra parte del Iordan:
*Nu.21,29. * los quales pelearon cōtra vosotros, mas
*yo* los entregué en vuestra mano: y po-
sseystes su tierra, y *yo* los destruy de delan-
te de vosotros.
* Nu.22,5 9 * Leuantose despues Balac hijo de Se-
phor rey de los Moabitas, y peleó contra
Israel: y embió à llamar à Balaam hijo de
Beor, paraque os mal dixesse.
10 Mas *yo* no quise escuchar à Balaam, an-
tes os bendixo de bendicion, y *yo* os libré
de sus manos.
11 Y passado el Iordan venistes à Iericho,
* Arr.3,14. y 6,1, y 11,3. * y los señores de Iericho pelearon contra
vosotros: los Amorrheos, Pherezeos, Cha
naneos, Hetheos, Gergesseos, Heueos, y Ie
buseos, y *yo* los entregué en vuestras ma-
nos.
*Deut.7,20 Arr.11,20. 12 * Y embié tauanos delante de vosotros
que los echaron de delante de vosotros,
*es à saber* à los dos reyes de los Amorrheos:
no con tu cuchillo, ni con tu arco.
13 Y di os la tierra en la qual nada tra-
bajastes; y las ciudades, que no edifica-
stes, en las quales morays: y las viñas y
oliuares, que no plantastes, *de las quales*
comeys.
14 Aora pues temed à Iehoua y seruilde
con perfeccion, y con verdad: y quitad los
dioses à los quales honrraron vuestros pa-
dres de essotra parte del Rio, y en Egypto:
y seruid à Iehoua.
15 Y si mal os parece seruir à Iehoua, es-
cogeos oy à quien siruays: o à los dioses, à
quien siruieron vuestros padres: quando
*estuuieron* de essotra parte del Rio, o à los
dioses de los Amorrheos, en cuya tierra ha
bitays: q̄ yo y mi casa seruiremos à Iehoua.
16 ¶ Entonces el Pueblo respōdió, y di- II.
xo: Nunca tal nos acontezca, que dexemos
à Iehoua por seruir à otros dioses.
17 Porque Iehoua nuestro Dios, es el q̄
nos sacó à nosotros, y à nuestros padres
de la tierra de Egypto, de la casa de serui-
dumbre: el qual delante de nuestros ojos
ha hecho estas grandes señales, y nos ha
guardado por todo camino por donde aue
mos andado, y en todos los pueblos entre
los quales hemos passado.
18 Y Iehoua echó de delāte de nosotros
à todos los pueblos: Y àl Amorrheo que
habitaua en la tierra. *Portanto* nosotros tā-
bien seruiremos à Iehoua, porque el es nu-
estro Dios.
19 Entonces Iosue dixo àl Pueblo: No
podreys seruir à Iehoua: porque el *es* Dios
Sancto, y Dios Zeloso: no suffrirá vuestras
rebelliones, y vuestros peccados.
20 Si dexardes à Iehoua, y siruierdes à
dioses agenos, boluerseha y maltrataros-
ha, y consumirosha despues que os ha he-
cho bien.
21 El Pueblo entonces dixo à Iosue: No,
antes à Iehoua seruiremos.
22 Y Iosue respondió àl Pueblo: Voso-
tros sereys testigos contra vosotros *mis-*
*mos*, que vosotros os aueys elegido à Ieho-
ua, para que le siruays. Y ellos respondie-
ron: Testigos *seremos*.
23 Quitad pues aora los dioses agenos,
que *estan* entre vosotros: y ynclinad vu-
estro coraçon à Iehoua Dios de Israel.
24 Y el Pueblo respondió à Iosue: A
Iehoua nuestro Dios seruiremos: y à su boz
obedeceremos.
25 Entonces Iosue hizo aliança con el
Pueblo el mismo dia: y pusole ordenanças
y leyes en Sichem.
26 Y escriuió Iosue estas palabras en el li
bro de la Ley de Dios: y tomando vna grā-
de piedra leuantola en el mismo lugar de-
baxo de *vn* alcornoq̄ q̄ *estaua* en el Sātua-
rio de Iehoua.
27 Y dixo Iosue à todo el Pueblo: He-
aqui esta piedra será entre nosotros por te-
stigo, laqual ha oydo todas las palabras
de Iehoua que el ha hablado con noso-
tros: y será testigo contra vosotros, por-
que por vētura† no mintays cōtra vuestro †Falseys la fe.
Dios.
28 Y embió Iosue el Pueblo, cada vno
à su heredad.
29 ¶ Y despues de estas cosas Iosue hi- III.
jo de Nun sieruo de Iehoua murió; siendo
de ciento y diez años:
30 Y enterraronlo en el termino de su
posse-

possession en Thannath-saré, que *es* en el
monte de Ephraim àl Norte del monte de
Gaas.
31 Y Israel siruió à Iehoua todo el tiempo
de Iosue: y todo el tiempo de los Ancia-
nos que biuieron despues de Iosue, y que
sabian todas las obras de Iehoua que auia
hecho con Israel.
IIII. 32 ¶ Y *tambien* enterrarõ en Sichem los
*Gẽ.50,25. huessos de Ioseph * que los hijos de Israel
*Exod.13,19.*
auian traydo de Egypto, en la parte del
campo * que Iacob compró de los hijos de *Gen.33,19
Hemor padre de Sichem por cien corde-
ras: y fueron en possession à los hijos de
Ioseph.
33 ¶ Tambiẽ murió Eleazar hijo de Aa- V.
ron: àlqual enterraron f en el collado de f O, en Gibat de Phinees.
Phinees su hijo, que le fue dado en el
monte de Ephraim.

*FIN DE IOSVE.*

# El libro de los Iuezes.

CAPITVLO I.

POR *determinaciõ de Dios el tribu de Iuda prosigue la conquista de la tierra de Promission en su suerte.* II. *Los de Ben-iamin no desarraygaron los Iebuseos de Ierusalem.* III *Ephraim, Manasse, Zabulon, Aser, Nephtali, Dan, alcançan victoria de sus enemigos, mas tampoco los desarraygaron.*

Y Aconteció despues de la muerte de Iosue, que los hijos de Israel consultaron[a] à Iehoua, diziendo: Quien subira por nosotros [b] el primero à pelear cõtra los Chananeos?

a Heb. en Iehoua.

b Heb. en el principio. q.d. començara la guerra.

2 Y Iehoua respondió: Iuda subirá: he-
aqui q̃ *yo* he entregado la tierra en sus ma-
nos.
c El tribu de Iuda al de Simeon.
d Te yré à ayudar à echar los enemigos de la tuya.
3 Y [c] Iuda dixo à Simeon su hermano:
Sube conmigo en mi suerte, y peleemos
contra el Chananeo: y yo tambien [d] yré
contigo en tu suerte. Y Simeon fué con el.
4 Y subió Iuda, y Iehoua entregó en sus
manos àl Chananeo, y àl Pherezeo: y hi-
rieron deellos en Bezec diez mil hombres.
e El rey, o señor de Bezec.
5 Y hallaron à [e] Adoni-bezec en Bezec, y
pelearon cõtra el: y hirieron àl Chananeo,
y àl Pherezeo.
6 Mas Adoni-bezec huyó: y siguieron-
lo, y prendieronlo, y cortaronle los pulga-
res de las manos y de los pies.
7 Entonces dixo Adoni-bezec: Setenta
reyes cortados los pulgares de sus manos
y de sus pies cogian *las migajas* debaxo de
mi mesa: como *yo* hize, ansi me ha pagado
Dios. Y metieronlo en Ierusalem, donde
murió.
8 Y*a* auian combatido los hijos de Iuda à
Ierusalem, y la auian tomado, y metido à
cuchillo, y puesto à fuego la ciudad.
9 Despues los hijos de Iuda decindieron
para pelear contra el Chananeo, que habi-
taua en las montañas, y àl Mediodia, y en
los llanos.
10 Y partió Iuda contra el Chananeo, q̃ *Iosu. 15,14.
habitaua en Hebron, * la qual se llamaua g Tres hijos de Enac, Iosu.15,14.
antes Cariath-arba, y hirierõ à [g] Sesai, à Ahi
man, y à Tholmai.
11 Y de alli fue à los que habitauan en
Dabir, * que antes se llamaua Cariath-se- *Iosu.15,15.
pher.
12 * Y dixo Caleb: El que hiriêre à Ca- *Iosu.15,16.
riath-sepher, y la tomâre, *yo* le daré à Axa
mi hija por muger.
13 Y tomola Othoniel hijo de Cenez
hermano de Caleb menor que el: y *el* le dió
à Axa su hija por muger.
14 [h] Y quando lo lleuauan, [i] persuadiole h S. à casa de su esposo.
que pidiesse à su padre tierras para labrar. i S. su esposo.
Y *ella* decendió del asno: y Caleb le dixo:
Que as?
15 Ella entõces le respondió: Da me † *vna* † Vna merced.
bendicion: que pues me has dado tierra
de secadal, me dés tambiẽ fuentes de aguas.
Entonces Caleb le dió las fuentes de arri-
ba, y las fuentes de abaxo.

16 Y

a Num.10, 16 Y [a] los hijos del Cineo ſuegro de Moy-
29. ſen ſubieron [b] de la Ciudad de las palmas
Abax.4,11. con los hijos de Iuda àl deſierto de Iuda, q̃
b Exod.15, *es* àl Mediodia de Arad : y fueron y habita-
27. ron con el Pueblo.
c Arrib. 17 Iuda pues fue [c] a ſu hermano Simeon,
ver.3. y hirierõ àl Chananeo que habitaua en Se-
phath, y aſſolaronla : y puſieron nombre à
la ciudad Horma.
18 Tomó tambien Iuda à Gaza con ſu ter-
mino:y à Aſcaló con ſu termino: y à Acca-
ron con ſu termino.
d Heb. àl 19 Y fue Iehoua con Iuda, y echó [d] à los
monte. de las montañas : mas no *pudo* echar à los q̃
habitauan en las campañas,los quales teni-
an carros herrados.
* Num. 4, 20 Y dieron à Caleb à Hebron, * como
24. Moyſé auia dicho:el qual echó de alli [e] tres
*Ioſue* 14,13. hijos de Enac.
*y* 15,14. 21 ¶ Mas àl Iebuſeo, que habitaua en Ie-
e Arrib. ruſalem no echâron los hijos de Ben-iamin
ver.10. antes el Iebuſeo habitó cõ los hijos de Bẽ-
II. iamin en Ieruſalem haſta oy.
III. 22 ¶ Tambien [f] los de la Caſa de Ioſeph
f El tribu ſubieron à Beth-el:y *fue* Iehoua con ellos.
de Ephraim 23 Y los de la Caſa de Ioſeph puſieron
y el de Ma- eſpias en Beth-el, * la qual ciudad antes ſe
naſſe. llamaua Luza.
* *Geneſ.*28, 24 Y los que eſpiauan,vieron *vn* hombre
19. que ſalia de la ciudad,y dixerõle: Mueſtra-
nos aora la entrada de la ciudad, y hare-
mos contigo miſericordia.
25 Y *el* les moſtró la entrada à la Ciudad,
y hirieronla à filo de eſpada , y dexaron à
aquel hombre con toda ſu parentela.
26 Y aquel hõbre ſe fue à la tierra de los
Hetheos,y edificó vna ciudad,à la qual lla-
mó Luza:y eſte es ſu nombre haſta oy.
27 Tãpoco Manaſſe echo à *los de* Beth-ſan,
ni à *los de* ſus aldeas:ni *a los de* Thanach,y ſus
aldeas : ni à los que habitauã en Dor y en
ſus aldeas:ni a los que habitauan en Ieblaã,
y en ſus aldeas : ni a los que habitauam en
Mageddo y en ſus aldeas:mas el Chananeo
quiſo habitar en eſta tierra.
28 Mas quando Iſrael tomó fuerças,hizo
àl Chananeo tributario; mas no lo echó.
29 Tampoco Ephraim echó àl Chananeo
q̃ habitaua en Gazer, antes habitó el Cha-
naneo en medio deel en Gazer.
30 Tampoco Zabulon echó los que habi
tauan en Cetron , y à los que habitauan en
Naalol : mas el Chananeo habitó en medio
del,y le fueron tributarios.
31 Tampoco Aſer echó los que habita-
uan en Achob,y à los que habitauan en Si-
don , y en Ahalab , y en Achaſib, y en Hel-
ba,y en Aphed,y en Rohob:
32 Antes moró Aſſer entre los Chanane-
os , que habitauan en la tierra, que no los
echó.
33 Tampoco Nephthali echó los que ha-
bitauan en Beth-ſemes, y à los que habita-
uã en Beth-anath:mas moró entre los Cha-
naneos,que habitauan en la tierra:mas fue-
ronle tributarios los moradores de Beth-
ſemes,y los moradores de Beth-anath.
34 Los Amorrheos apretaron à los hijos
de Dan haſta el monte, que no los dexâron
decendir à la campaña:
35 Y el Amorrheo quiſo habitar en el mõ-
te de Hares,en Aialõ,y en Salebim,mas co-
mo la mano de la Caſa de Ioſeph tomó fuer
ças,hizieron los tributarios.
36 Y el termino del Amorrheo *fue* deſde
la ſubida de Acrabim y deſde [g] la Piedra,y g Ciudad
arriba. de Arabia
Petrea.

## CAPIT. II.

*Reprehende Dios à ſu Pueblo por auer hecho ali-*
*anças con ſus enemigos contra ſu Concierto,y el*
*Pueblo llora ſu peccado.* II. *Apoſtâta el Pueblo de*
*Dios y de ſu culto à la idolatria de las gentes, y Dios*
*los caſtiga.* III. *Declâra ſu conſejo en no auer de-*
*ſarraygado del todo las malas naciones que poſſey-*
*an la tierra de Promiſsion. Deſde el ver. 6. haſta el*
*fin del cap. parece ſer vn ſummario o recapitulacion*
*de todo el libro.*

Y [h] El Angel de Iehoua ſubio de Gal- h Algun
gal à Bochim, y dixo : *Yo* os ſaqué de propheta.
Egypto ,y os meti en la tierra de la
qual auia jurado à vueſtros padres , y dixe.
No inualidaré mi Concierto con voſotros
para ſiempre:
2 [i] Con tal que voſotros no hagays aliã- i Condiciõ
ça cõ los moradores de aqueſta tierra, *antes* del Pacto.
deſtruyreys ſus altares:mas voſotros no a- Gen.17,9. y
ueys oydo mi boz. Porque lo aueys he- 18,19.
cho?
3 Y *Yo* tambien † dixe : No los echaré de † Ioſ.23,13.
delante de voſotros : y ſeroshan por *açote*
*para vueſtros* coſtados, y ſus dioſes por trõ-
peçadero.
4 Y como el Angel de Iehoua habló eſtas
palabras à todos los hijos de Iſrael, el Pue-
blo lloró à alta boz.
5 Y llamâron por nombre à aquel lugar l Lugar de
[l] Bochim:y ſacrificâron alli à Iehoua. los lloro-
6 ¶ [m] Porque ya Ioſue auia embiado el ſos.
Pueblo, y los hijos de Iſrael ſe auian ydo II.
cada vno à ſu herencia para poſſeerla. m Ioſue 24,
7 Y el Pueblo auia ſeruido à Iehoua todo 28.
el tiempo de Ioſue,y todo el tiempo de los
Ancianos que biuieron largos dias deſpu-
es de Ioſue: que auian viſto todas las gran-
des

des obras de Iehoua, que auia hecho con
Iſrael.
8 Y murió Ioſue hijo de Nun, ſieruo de Ie-
houa ſiendo de ciento y diez años:
9 Y enterraronlo enel termino de ſu he-
redad en Thamnath-ſare, enel monte de E-
phraim àl Norte del monte de Gaas.
10 Y toda aquella generacion tambien
a Murió. [a] fue recogida con ſus padres: y leuantoſe
deſpues dellos otra generació, que no co-
nocian à Iehoua, ni à la obra quel auia he-
cho à Iſrael.
b Idolatrâron. 11 Y los hijos de Iſrael [b] hizieró lo malo en
ojos de Iehoua, y ſiruieron [c] à los Baales.
c A idolos. 12 Y dexaron à Iehoua el Dios de ſus pa-
dres, que los auia ſacado de la tierra de E-
gypto, y fueronſe tras otros dioſes, *tras* los
dioſes de los pueblos que *eſtauan* en ſus al-
derredores, à los quales adorârõ, y prouo-
caron à yra à Iehoua.
13 Y dexâron à Iehoua, y adorâron à Baal
y à Aſtaroth.
14 Y el furor de Iehoua ſe encendió con-
tra Iſrael, el qual los entregó en manos de
robadores, que los robâron: y los vendió
en manos de ſus enemigos, *que eſtauan en ſus*
alderredores: y nunca mas pudieron parar
delante de ſus enemigos.
15 Por dondequiera que ſalian, la mano
de Iehoua era contra ellos en mal, como
d Deut. 27, 5. Ioſue 8.33. auia dicho Iehoua: y como Iehoua [d] ſe lo
auia jurado, anſi los affligio en gran ma-
nera.
16 Mas Iehoua deſpertó Iuezes, que los
libraſſen de mano de los que los ſaqueâuã:
17 Mas tampoco oyeron à ſus Iuezes, an-
tes fornicârõ tras dioſes agenos, à los qua-
les adorâron: y ſe apartâron preſto del ca-
mino en que anduuieron ſus padres obede
ciendo à los mandamientos de Iehoua: *mas*
*ellos* no hizieron anſi.
18 Y quando les deſpertâua Iehoua Iue-
zes, Iehoua era con el Iuez, y librâualos de-
mano de los enemigos todo el tiempo de
aquel juez: porque Iehoua ſe arrepẽtia por
ſu gemido à cauſa de los que los opprimian
y affligian.
19 Mas en muriendo el juez *ellos* ſe tornâ-
e Exod. 32, 7. uan, y [e] ſe corrompian mas que ſus padres
ſiguiendo dioſes agenos, ſiruiendolos, y en
f Heb. no hazian caer de ſus &c. coruandoſe delãte dellos: y [f] nada diſmi-
nuyan de ſus obras, y de ſu camino [g] duro.
g Ot. obſtinado. 20 ¶ Y la yra de Iehoua ſe encendió con
tra Iſrael, y dixo, Pueſque eſta Gente traſ-
III. paſſa mi Cócierto que mandé à ſus padres,
y no obedecen mi boz,
21 Tãpoco yo echaré mas delante dellos
à nadie de aqueſtas gentes, que dexó Ioſue
quando murió,
22 Para que por ellas *yo* prouâſſe à Iſrael,
ſi ellos guardarian el camino de Iehoua, an
dando por el, como ſus padres lo guardâ-
ron, o no.
23 Por tanto Iehoua dexó aquellas gen-
tes, y no las deſarraygó luego, ni las entre-
gó en mano de Ioſue.

## CAPIT. III.

*Onciertanſe los hijos de Iſrael con los Chananeos anſi en los negocios politicos como en ſu idolatria, por lo qual Dios los caſtiga con ſeruidumbre. II. Conuiertenſe à Dios, y el los libra por mano de Othoniel. III. Boluiendo a idolatrar, Dios los entrega à los Moabitas: y cõuiertenſe, y ſon librados por mano de Aod, àl qual ſucedió Samgar.*

ESTas pues *ſon* las gentes que dexó Ie-
houa para prouar con ellas à Iſrael,
*es à ſaber* à todos los que no auian co-
nocido todas las guerras de Chanaan.
2 Solamente *las dexó* para que el linaje de-
los hijos de Iſrael conocieſſe, y para enſe-
ñarlos en la guerra, *à aquellos* ſolamẽte que
antes no lo auian conocido.
3 Cinco principes de los Philiſtheos, y
todos los Chananeos, y los Sidonios, y los
Heueos que habitauan enel monte Libano
deſde el monte de Baal-hermon haſta lle-
gar à Emath.
4 Eſtos pues fueron *dexados* para prouar
por ellos à Iſrael para ſaber, ſi obedecian à
los mandamientos de Iehoua, que auia mã-
dado à ſus padres por mano de Moyſen.
5 Y *como* los hijos de Iſrael habitauan en-
tre los Chananeos, Hetheos, Amorrheos,
Pherezeos, Heueos, y Iebuſeos,
6 [h] Tomaron de ſus hijas por mugeres, h Contra la prohibició. Exod. 34, 16. Deut. 7, 3.
y dierõ ſus hijas à los hijos dellos, y ſiruie-
ron à ſus dioſes.
7 Y hizieron lo malo los hijos de Iſrael en
ojos de Iehoua: y oluidados de Iehoua ſu
Dios ſiruieron à los Baales, y à Aſtaroth.
8 Y la ſaña de Iehoua ſe encendió contra
Iſrael, y vendiolos en manos de Chuſan-ra
ſathaim rey de Meſopotamia, y ſiruierõ los
hijos de Iſrael à Chuſan-raſathaim ocho
años.
9 ¶ Y clamarõ los hijos de Iſrael à Iehou- II.
a, y Iehoua deſpertó ſaluador à los hijos i El qual Cenez era hermano menor &c. Arrib. 1, 13.
de Iſrael, y librolos, *es à ſaber* à Othoniel hi-
jo de Cenez [i] hermano menor de Caleb.
10 Y el eſpiritu de Iehoua fue ſobre el, y
juzgo à Iſrael, y ſalió en batalla, y Iehoua
entregó en ſu mano à Chuſan-raſathaim
rey de Syria: y preualeció ſu mano contra
Chuſan-raſathaim.

11 Y repoſó la tierra quarenta años: y mu-
rió Othoniel hijo de Cenez.
III. a Eſpecifica lo de arrib. 2,18 &c. 12 ¶ Y [a] tornaron los hijos de Iſrael à ha-
zer lo malo delãte de los ojos de Iehoua: y
Iehoua esforçó à Eglon rey de Moab cõtra
Iſrael, por quãto auian hecho lo malo delã-
te de los ojos de Iehoua.
b S. Eglon por liga. 13 Y [b] juntó conſigo à los hijos de Am-
mon, y de Amalec, y fué, y hirió à Iſrael, y
tomó la ciudad de las palmas.
14 Y ſiruieron los hijos de Iſrael à Eglon
rey de los Moabitas diez y ocho años.
15 Y clamaron los hijos de Iſrael à Ieho-
ua, y Iehoua les deſpertó ſaluador, à Aod
c De Benjamin. hijo de Gera, hijo [c] de Iemini, el qual [d] te-
d Heb. varõ cerrado de la mano ſu derecha. q.d. era yzquierdo. Abax. 20, 16. nia cerrada la mano derecha. Y los hijos de
Iſrael embiaron conel *vn* preſente à Eglon
rey de Moab.
16 Y Aod ſe auia hecho vn cuchillo a-
gudo de ambas partes de longura de vn co-
bdo: y trayalo ceñido debaxo de ſus veſti-
dos à ſu lado derecho.
17 Y preſentó el preſente à Eglon rey de
Moab: y Eglon *era* hombre muy grueſſo:
18 Y deſque el vuo preſentado el preſen-
e S. Eglon. te, [e] embió àl pueblo que auian traydo el
preſente.
f S. Aod. 19 Y [f] tornandoſe deſde los ydolos que
g S. boluió àl rey y dixole &c. *eſtan* en Galgal, [g] dixo: Rey, vna palabra
ſecreta tengo que dezirte: El entonces di-
h S. del rey. xo. Calla: Y ſalieronſe de delante [h] deel to-
dos los que eſtauan delante del.
20 Y Aod entró àel, el qual eſtaua ſenta-
i Heb. de freſcura. do ſolo en vna ſala [i] de verano. Y Aod dixo:
Tengo palabra de Dios para ti. El entonces
ſe leuantó de la ſilla.
21 Mas Aod metió ſu mano yzquierda, y
tomó el cuchillo de ſu lado derecho, y me-
tioſelo por el vientre,
22 De tal manera que la empuñadura en-
tró tambien tras la hoja, y la groſſura ence-
† Aod no pudo boluer à ſacar &c. rró la hoja, que † el no Sacó el cuchillo de
ſu vientre: y el eſtiercol ſalió.
23 Y ſaliendo Aod àl patio, cerró tras ſi
l Heb. y cerró. las puertas de la ſala [l] con la llaue.
m Del rey. 24 Y ſalido el, vinieron [m] ſus ſieruos, los
n Eſtá al ſeruidor. quales viendo las puertas dela ſala cerra-
das, dixeron: Por ventura [n] cubre ſus pies
en la ſala de verano.
25 Y auiendo eſperado haſta eſtar confu-
ſos, que el no abria las puertas de la ſala, to-
marõ la llaue, y abrierõ. Y heaqui ſu Señor
caydo en tierra muerto.
26 Mas entre tanto que ellos ſe detuuie-
o Arrib. ver. 19. ron, Aod ſe eſcapó, y paſſando [o] los ydo-
los ſaluoſe en Seirath.
p Toca al arma. 27 Y en entrando, [p] toca el cuerno enel
monte de Ephraim, y los hijos de Iſrael de-
cendieron conel del monte, y el *yua* delan-
te dellos.
28 Entonces el les dixo, Seguid me, por-
que Iehoua ha entregado vueſtros enemi-
gos los Moabitas en vueſtras manos. Y de-
cendieron en pos del, y tomaron los vados
del Iordan de Moab, y no dexaron paſſar à
ninguno.
29 Y hirieron en aquel tiẽpo de los Moa-
bitas como diez mil hombres, todos valiẽ-
tes, y todos hombres de guerra: no eſcapó
varon.
30 Y Moab fue ſujetado aquel dia deba-
xo de la mano de Iſrael: y repoſó la tierra
ochenta años.
31 Deſpues [q] deeſte, fue Samgar hijo de q De Aod.
Anath, el qual [r] hirió ſeyscientos hombres r Venció.
de los Philiſteos con vna aguijada de los
bueyes: y el tambien ſaluó à Iſrael.

## CAPIT. IIII.

*Boluiendo el Pueblo à idolatrar, Dios los ſujeta à Iabin rey de los Chananeos: mas conuirtiendoſe con penitencia, el los libra por mano de Barac y de Debora prophetiſſa. II. Iahel muger de Haber Cineo mata à Siſara general del exercito de Iabin, auiendoſe el recogido a la tienda della.*

MAs los hijos de Iſrael tornarõ à ha-
zer lo malo en los ojos de Iehoua, s Heb. y
[s] deſpues de la muerte de Aod. Aod murió.
2 Y Iehoua los vendió en mano de * Ia-
bin rey de Chanaan, el qual reynó en Aſor: * 1. Sam. 12, 9.
y el capitan de ſu exercito *ſe llamaua* Siſara,
[t] y el habitaua en Haroſeth de las Gentes. t Iabin.
3 Y los hijos de Iſrael clamaron à Iehoua,
porque [u] aquel tenia nueuecientos carros u Iabin.
herrados: y auia affligido en gran manera à
los hijos de Iſrael por veynte años.
4 Y gouernaua en aquel tiempo à Iſrael
*vna* muger, Debora prophetiſſa muger de
Lapidoth.
5 La qual Debora habitaua debaxo de *vna*
palma entre Ramá y Beth-el enel mõte de
Ephraim: y los hijos de Iſrael ſubian à ella à
juyzio.
6 Y *ella* embió à llamar à Barac hijo de A-
binoem de Cedes de Nephthali, y dixole:
No te ha mandado Iehoua Dios de Iſrael
*diziendo* Ve, y [x] haz gente enel mõte de Tha- x Heb. atrae en el monte.
bor: y toma contigo diez mil hõbres de los
hijos de Nephthali, y de los hijos de Zabu-
lon.
7 [y] Y *yo* atraeré à ti àl arroyo de Ciſon à y Palabras de Dios à Barac. haré que venga contra ti Syſ.
Siſara capitan del exercito de Iabin, cõ ſus
carros y ſu exercito, y entregartelohé en
tus manos?
8 Y Barac le reſpõdió: Si *tu* fueres cõmigo,
*yo* yré: y ſino fueres cõmigo, no yré.

9 Y *ella* dixo, *Yo* yré contigo: mas no será
tu honrra enel camino que vas, porque
[a] en mano de muger venderá Iehoua à Si-
sara. Y leuantandose Debora vino con Ba-
rac à Cedes.
10 Y juntó Barac à Zabulon y Nephthali
en Cedes, y subió con diez mil hombres de
pie, y Debora subió conel.
11 Y Haber Cineo [b] de los hijos de Ho-
bab pariente de Moysen, se auia apartado
de los Cineos, y auia [c] puesto su tienda ha-
sta el valle de Sennim, que *es* junto à Cedes.

a Dezirseha qúe vna muger (no tu) venció vn tan gran capitan.
b Núm. 10, 29.
c Tomado assiento.

12 Vinieron pues las nueuas à Sisará co-
mo Barac hijo de Abinoem auia subido àl
monte de Thabor.
13 Y ayuntó Sisará todos sus carros, nue-
ueciétos carros herrados con todo el pue-
blo que estaua có el, desde Haroseth de las
Gentes hasta el arroyo de Cison.
14 Entonces Debora dixo à Barac: Le-
uantate: porque este *es* el dia enque Iehoua
hà de entregar à Sisara en tus manos. No
hà salido Iehoua delante de ti? Y Barac de-
cendió del Monte de Thabor, y diez mil
hombres en pos deel.
15 * Y Iehoua quebrantó à Sisara, y à to-
dos sus carros, y à todo su exercito à filo de
espada delante de Barac: y Sisara decendió
del carro, y huyó à pie.

* Psal. 83, 10.

16 Mas Barac siguió los carros y el exer-
cito hasta Haroseth de las Gentes, y todo
el exercito de Sisara cayó à filo de espada,
hasta no quedar ni vno.
II. 17 ¶ Y Sisara se acogió à pie à la tienda
de Iahel muger de Haber Cineo, porque
auia paz entre Iabin rey de Asor, y la casa
de Haber Cineo.
18 Y saliendo Iahel à recebir à Sisara, di-
xole: Ven señor mio, ven à mi, no ayas te-
mor. Y *el* vino à ella à la tienda, y ella lo cu-
brió con *vna* manta.
19 Y el le dixo: Da me à beuer aora vna
poca de agua, que tengo sed. Y *ella* abrió
vn cuero de leche, y diole de beuer, y tor-
nólo à cubrir.
20 Y el le dixo, Estate à la puerta de la
tienda, y si alguno viniere, y te preguntare
diziendo: Ay aqui alguno? tu responderas,
que no.
21 Y Iahel la muger de Haber tomó la
estaca de la tienda, y poniendo vn maço en
su mano, vino à el calladamente, y metiole
la estaca por las sienes, y enclauolo con la
tierra: y el estaua cargado del sueño y can-
sado, y *ansi* murió.
22 Y siguiendo Barac à Sisara, Iahel lo sa-
lió à recebir, y dixole: Ven, y mostrartehe
àl varon, que tu buscas, y el entró donde
ella estaua, y heaqui Sisara *estaua* tendido
muerto, la estaca por la sien.
23 Y aquel dia [d] sujetó Dios à Iabin rey
de Chanaan delante de los hijos de Israel.
24 Y [e] la mano de los hijos de Israel co-
mençó à crecer, y à fortificarse contra Ia-
bin rey de Chanaan, hasta que lo destru-
yeron.

d O, humilló.
e El poder.

## CAPIT. V.

*Cancion de Debora en alabança de Dios por la victoria, enque de passada toca la negligencia de los tribus que no vinieron à la guerra, y las alabanças de los que vinieron: singularmente las de Iahel muger de Haber por auer muerto à Sisara.*

Y Aquel dia cátó Debora y Barac hijo
de Abinoem diziendo:
2 [f] Porque ha vengado las injurias
de Israel, porque [g] el pueblo se ha offreci-
do de su voluntad, load à Iehoua.
3 Oyd reyes: estad attentos principes,
yo cantaré à Iehoua: diré psalmos à Iehoua
Dios de Israel.
4 [h] Quando saliste de Seir, ó Iehoua,
quando te apartaste del campo de Edom,
la tierra tembló, y los cielos distilaron, y
las nuues gotearon aguas.
5 Los montes [i] se derritieron delante de
Iehoua, † este Sinay, delante de Iehoua
Dios de Israel.
6 En los dias de Samgar hijo de Anath,
en los dias de Iahel [l] cessaron los caminos,
y los que andauan por las sendas, se aparta-
uan por sendas torcidas.
7 [m] Las aldeas auian cessado en Israel, a-
uian cessado: hasta que *yo* Debora me leuan
té, me leuante madre en Israel.
8 [n] En escogiendo nueuos dioses, la gue-
rra *estaua* à las puertas: Si se via escudo o lã-
ça entre quarenta mil en Israel?
9 Mi coraçon *es* à los principes de Israel, à
los volũtarios enel Pueblo, load à Iehoua.
10 [o] Los que caualgays en asnas blancas
los que presidis en juyzio, y los que ys ca-
mino, [p] Hablad.
11 A causa del estruendo de los flecheros
*quitado de* entre los que sacan las aguas. alli
recuenten [q] las justicias de Iehoua, las ju-
sticias de sus aldeas en Israel. Aora el pue-
blo de Iehoua [r] decendirá à las puertas.
12 Leuantate leuantate Debora, leuanta-
te, leuantate: di cancion. Leuantate Barac,
y lleua tus captiuos hijo de Abinoem.
13 Aora [s] ha hechó que el que quedó del
Pueblo, señoree los magnificos: Iehoua me
hizo enseñorear sobre los fuertes.

f Heb. En vengando las venganças en Israel, en queriendo el pueblo.
g El tribu de Zabuló y el de Nephth. cap. 4. 10.
h Deut. 2.
i Heb. se corrieron, o se escurrieron.
† Exod. 19.
l No se andauan los caminos, porque los enemigos lo corrian todo.
m Los cortijos. las labranças.
n S. Israel.
o Era costumbre de principes, Abax. 10, 4.
p Alabad à Dios.
q Los fauores justos.
r Vendrá libremente à sus pleytos y negocios.
s S. Iehoua.

14 [a] De Ephraim *salió* su rayz contra Ama-
lec: tras ti *vino* Beniamin [b] contra tus pue-
blos. [c] De Machir decendieron principes:
y de Zabulon [d] los que solian tratar sinzel
de escriba.
15 Principes tambien de Isachar *fueron* cō
Debora: y *tambien* Isachar, como Barac, se
puso a pie en el valle: de las diuisiões de Ru-
ben *son* grandes [e] las disputas del coraçon.
16 [f] Porque te quedaste entre las majadas,
para oyr los siluos de los rebaños? De las di
uisiones de Ruben grandes *son* las disputas
del coraçon.
17 [g] Galaad se quedó de la otra parte del
Iordan: y Dan porque habitó cabe los na-
uios? Asser se assentó à la ribera de la mar, y
[h] en sus quebraduras se quedó.
18 El pueblo de Zabulon [i] puso su vida à
la muerte, † y Nephthali en las alturas del
armada.
19 Vinieron reyes, y pelearon: entonces
pelearon los reyes de Chanaan en Thane
junto à las aguas de Mageddo, mas [l] ningu
na ganancia de dinero lleuaron.
20 [m] De los cielos pelearon: las estrellas
desde sus caminos pelearon contra Sisara.
21 El arroyo de Cison los barrió, el ar-
royo de las antiguedades, el arroyo de Ci-
son: pisaste, ò anima mia, con fortaleza.
22 Las vñas de los cauallos se embotarō
entonces, [n] por los encuentros, los encuen
tros de sus valientes.
23 Maldezid à [o] Meros, dixo el Angel de
Iehoua: maldezid con maldicion à sus mo-
radores: porque no vinieron en soccorro à
Iehoua, en socorro à Iehoua contra los fu-
ertes.
24 Bendita sea sobre las mugeres Iahel la
muger de Heber Cineo: sobre las mugeres
sea bendita [p] en la tienda.
25 [q] *El* pidió agua, *y ella le* dió leche: en ta-
çon de nobles le presentó [r] manteca.
26 Su mano tendio àl estaca, y su diestra
àl maço [s] de trabajadores; y majó à Sisara:
quitóle la cabeça; hirió, y passó sus sie-
nes.
27 Cayó encoruado entre sus pies, que-
dó tendido: entre sus pies cayó encoruado:
donde se encoruó, alli cayo [t] muerto.
28 La madre de Sisara assomandose à la
ventana aúlla, *mirando* por entre las rexas,
*diziendo*, Porque se detiene su carro, que no
viene? porque se tardan [u] las ruedas de sus
carros?
29 Las sabias *mugeres* de sus principes le
respondian: y aun ella à si misma se respon-
dia:
30 No han hallado despojos *y los* estan re-
partiendo? à cada vno vna moça, o dos: los
despojos de colores, à Sisara; los despojos
bordados de colores: *la ropa de* color bor-
dada de ambas partes, [x] para el cuello del
despojo.
31 Ansi parezcan todos tus enemigos ô
Iehoua; mas los que lo aman, *sean* como el
Sol quando nace en su fortaleza. Y la tierra
reposó quarenta años.

a Recita los q̃ vinieron a la guerra. llamase à si rayz de Ephr.
b S. enemigos.
c Del tribu de Manasse.
d Los escriuanos.
e Los pensamientos &c.
f Apostrophe àl tribu de Ruben en que le cahiere auer tenido mas cuydado de sus ganados q̃ de sus hermanos puestos en peligro.
g Refiriēdo el sitio de cada vno destos tribus nota cada vno auerse quedado en sus terminos. por Galaad entiende el Tribu de Gad.
h En sus estancias ruynosas.
i Heb. menospreció su alma para morir.
† Porque estos dos tribus Zabulō y Nephthali acōpañaron a Barac y dellos se hizo el cuerpo del exercito. arrib. cap. 4. 10.
l Heb. desseo (o, codicia) de dinero no &c.
m Iosepho Antiq. lib. 5. cap. 6.

## CAPIT. VI.

*BVelto Israel à sus idolatrias, y entregādolo Dios en mano de los Madianitas se conuierte à el, y el los amonesta de su peccado por vn propheta. II. Vn Angel se aparece à Gedeon, y lo elige, y anima para ser capitan, y librar el Pueblo. III. Por mandado de Dios derriba el altar de Baal, y offrece sacrificio à Dios. IIII. El Pueblo lo quiere matar por ello. V. Los Madianitas y Amalecitas se juntan contra Israel: y consultando Gedeō à Dios sobre ello, el le promete la victoria, y le da señal dello.*

MAs los hijos de Israel [y] hizieron lo
malo en los ojos de Iehoua, y Ieho
ua los entregó en las manos de Ma
dian siete años.
2 Y la mano de Madian preualecio contra
Israel: Y los hijos de Israel por causa de los
Madianitas se hizieron cueuas en los mon-
tes, y cauernas, y lugares fuertes.
3 Porque como los de Israel auian sem-
brado, subian los Madianitas y Amalecitas,
y los *demas* Orientales: subian contra e-
llos:
4 Y assentando campo contra ellos de-
struyan los frutos de la tierra: hasta llegar à
Gaza: no dexando que comer en Israel, ni
ouejas, ni bueyes, ni asnos.
5 Porque subian ellos y sus ganados, y ve-
nian con sus tiendas en grande multitud co-
mo langosta, que no *auia* numero en ellos
ni en sus camellos: y venian en la tierra de-
struyendola.
6 Y Israel era en grande manera enpo-
brecido por los Madianitas: y los hijos de
Israel clamaron à Iehoua.
7 Y quando los hijos de Israel ouierō cla-
mado à Iehoua, à causa de los Madiani-
tas,
8 Iehoua embió *vn* varon Propheta à los
hijos de Israel, el qual les dixo: Ansi dixo Ie
houa Dios de Israel: Yo os saqué de Egy-
pto, y de la casa de seruidumbre os saqué:
9 Yo os libré de mano de los Egypcios
y de mano de todos los que os affligieron:
à los quales eché de delante de vosotros, y
os di su tierra.
10 Y dixeos: Yo *soy* Iehoua vuestro Dios:

n Heb. por las pisadas &c.
o Alguna villa de neutrales.
p S. donde mató à Sysara.
q Arrib. 4, 19.
r Leche.
s Pesado.
t Heb. despojado.
u Heb. los pies.
x Para la cabeça. q.d. para el capitan.
y Idolatrāron.

a No honrreys o, siruays.

[a] no temays los dioses de los Amorrheos
en cuya tierra habitays; mas no oystes mi
boz.

II.

b El qual Ioas era de la familia de Abiezer. Ansi abaxo ver. 24.

11 ¶ Y vino el Angel de Iehoua, y sentose
debaxo del alcornoque que *está* en Ephra,
el qual *era* de Ioas [b] Abiezerita: y su hijo
Gedeon estaua sacudiendo el trigo enel
lagar, para hazerlo esconder de los Madia-
nitas.
12 Y el Angel de Iehoua sele apareció, y
dixole: Iehoua *es* contigo [c] varó fortissi-
mo.

c Heb. Valiente de fuerça.

13 Y Gedeon le respondió: Aora Señor
mio, si Iehoua es con nosotros, porque nos
ha comprehendido [d] todo esto? Y donde
*están* todas sus marauillas, que nuestros pa-
dres nos han contado diziendo, No nos sa-
có Iehoua de Egypto? Y aora Iehoua nos ha
desamparado, y nos ha entregado en mano
de los Madianitas.

d Tanta calamidad.

14 Y mirandole [e] Iehoua, dixole: Anda
ve con esta tu fortaleza, y Saluarás à Israel
de la mano de los Madianitas. No te em-
bio *yo*?
15 *El* entonces le respódió: Aora pues Se-
ñor mio, conque tengo de saluar à Israel?
Heaqui que mi familia es pobre en Manasse:
y yo el menor en la casa de mi padre.
16 Y Iehoua le dixo: Porque *yo* seré con-
tigo: y *tu* herirás à los Madianitas, [f] como à
vn varon.

e El Angel, en cuya essencia estaua Iehoua. Era Christo. Arrib. ver. 11.

f Como si todos no fuessen mas de vn hombre.

17 Y el le respondió: Yo te ruego, que, si
he hallado gracia delante de ti, [g] me des se-
ñal, de que tu has hablado cõmigo.
18 Ruego te, que no te vayas de aqui ha-
sta que *yo* buelua à ti, y saque mi Presente, y
lo ponga delante de ti. Y el respondió: Yo
esperaré hasta que bueluas.

g Heb. me hagas.

19 Y entrandose Gedeon aparejó vn ca-
brito de las cabras, y panes sin leuadura de
vn epha de harina, y puso la carne en vn ca-
nastillo: y el caldo en vna olla: y sacandolo
presentoselo debaxo de aquel alcornoque.
20 Y el Angel de Dios le dixo: Toma la
carne, y los panes sin leuadura, y ponlo so-
bre esta peña: y vierte el caldo. Y el lo hizo
ansi.
21 Y estendiendo el Angel de Iehoua el
canto del bordon que *tenia* en su mano, to-
có en la carne y en los panes sin leuadura: y
subió fuego de la peña, el qual consumió la
carne y los panes sin leuadura: y el Angel
de Iehoua desapareció de delante de el.
22 Y [h] viendo Gedeon que era el Angel
de Iehoua, dixo; Ay Señor Iehoua, que he
visto el Angel de Iehoua cara a cara.
23 Y Iehoua le dixo; Paz à ti; no ayas te-
mor; no morirás.

h Arrib. ver. 14. no despues q le desaparecio.

24 Y [i] edificó alli Gedeon altar à Iehoua,
al qual llamó Iehoua-salom, *el qual dura* ha-
sta oy en Ephra † de los Abiezeritas.

i Como se sigue desde el ver. sig.

† La qual Ephra es de la familia de los Abiezeritas. Heb. del Abiezerita.

25 ¶ Y aconteció que la misma noche le
dixo Iehoua; Toma vn bezerro del hato de
tu padre, y otro bezerro de siete años, y
derriba el altar de Baal que tu padre tiene
y corta tambiá el bosque *que está* junto à el:
26 Y edifica altar à Iehoua tu Dios en la
cumbre deste peñasco en lugar conuenien-
te; y tomádo el segũdo bezerro sacrificalo
en holocausto sobre la leña del bosque, que
aurás cortado.

III.

27 Entonces Gedeon tomó diez varones
de sus sieruos, y hizo como Iehoua le dixo.
Mas temiendo de hazerlo de dia, por la fa-
milia de su padre, y por los hombres de la
ciudad, hizolo de noche.
28 ¶ Y à la mañana quando los de la ciu-
dad se leuantaron, heaqui q̃ el altar de Baal
estaua derribado; y el bosque, q̃ *estaua* jun-
to à el, cortado; y el segundo bezerro sacri-
ficado en holocausto sobre el altar *de nueuo*
edificado.

IIII.

29 Y dixeron el vno al otro, Quien ha he
cho esto? Y buscando y inquiriendo, dixe-
ronles; Gedeon hijo de Ioas lo ha hecho.
Entonces los varones de la ciudad dixeron
à Ioas:
30 Saca fuera tu hijo para que muera, por
quanto ha derribado el altar de Baal; y ha
cortado el bosque, que *estaua* cabe el.
31 Y Ioas respondió à todos los que esta-
uan cabe el; Tomareys vosotros el pleyto
por Baal? o saluarloeys vosotros? Qual-
quiera que tomáre el pleyto por el, q̃ mue-
ra mañana. Si es dios, pleytée por si con el q̃
derribó su altar.
32 Y aquel dia [l] le llamó Ierobaal, por que
dixo; Pleytée Baal contra el, que derribó
su altar.

l Ioas à su hijo Gedeon.

33 ¶ Y todos los Madianitas, y Amaleci-
tas, y Oriẽtales se juntarõ à vna, y passando
assentaron campo enel valle de Iezrael.

V.

34 Y el Espiritu de Iehoua se enuistió en
Gedeõ, el qual como vuo tocado [m] el cu-
erno, [n] Abiezer se juntó con el.
35 Y embió mẽsajeros por todo Manasse;
el qual tãbien se juntó con el. Y embió mẽ-
sajeros à Asser, y à Zabulon, y à Nephthali,
los quales [o] los salieron à recebir.
36 Y Gedeõ pregũtó à Dios; Has de sal-
uar à Israel por mi mano, [p] como has dicho?
37 Heaqui que yo pódré vn vellocino de
lana en la era; y si el rocio estuuiere enel
vellocino solamente, quedãdo seca toda la
otra tierra, entõces entẽderé q̃ has de saluar
à Israel por mi mano, como lo has dicho.

m Al arma.

n La familia de Abiezer, q̃ era su familia. Arrib. ver. 24.

o A Gedeõ y a su exercito.

p Arrib. ver. 16.

38 Y aconteció ansi porque como se le-
uantó de mañana, esprimiẽdo el vellocino
sacó deel el rocio, vn vaso lleno de agua.
39 Mas Gedeon dixo à Dios: No se enci-
enda tu yra contra mi, si aun hablàre esta
vez: Solamente prouaré aora otra vez con
el vellocino. Ruego te que la sequedad sea
en solo el vellocino: y el rocio sobre la tie-
rra.
40 Y aquella noche lo hizo Dios ansi:
porque la sequedad fué en solo el velloci-
no, y en toda la tierra estuuo el rocio.

## CAPIT. VII.

*DIsminuye Dios el exercito de Gedeon hasta dexarlo en trezientos hombres, para que ael solo fuesse atribuyda la gloria de la victoria. II Con estos deshaze Dios el exercito de los Madianitas. Toda esta historia es figura de la batalla de Christo cõ nuestros enemigos y de su victoria Iesa, 9. 4. Como en la jornada de Madiã &c. Ansi mismo lo es del estado, assiento, estilo de pelear y victoria de los fieles de sus enemigos en Christo: por tanto aduertirseha à todas las circunstancias, por que todas van encaminadas à este proposito.*

LEuantandose pues de mañana Iero-
baal, el qual *es* Gedeõ, y todo el pue-
blo que *estaua* conel, assentaron el cã-
po junto à la fuente de Harad: y tenia el cã-
po de los Madianitas àl Norte de la otra
parte del collado de More, en el valle.
2 Y Iehoua dixo à Gedeõ: El pueblo que
esta contigo es mucho paraque yo dé à los
Madianitas en su mano: porque no se alabe
Israel contra mi, diziendo, Mi mano me ha
saluado.
3 Haz pues aora pregonar [a] que lo oyga
el pueblo diziẽdo, * El que teme, y ha mie-
do, madrugue y bueluase desde el monte
de Galaad. Y boluieronse de los del pueblo
veynte y dos mil: y quedaron diez mil.

a Heb. en oydos del Pueblo.
* Deut. 20, 5.
1. Mach. 3, 56.

4 Y Iehoua dixo à Gedeon: Aun *es* mu-
cho el pueblo: lleualos à las aguas, y alli *yo*
te los prouaré: y del que *yo* te dixère: Vaya
este cõtigo: vaya cõtigo. Mas de qualquie-
ra que *yo* te dixère: Este no vaya contigo: el
tal no vaya.
5 Entonces *el* lleuó el pueblo à las aguas:
y Iehoua dixo à Gedeon: Qualquiera que
lamière las aguas cõ su lengua como lame
el perro, aquel pondrás à parte: *ansi mismo* y
qualquiera que se arrodillàre sobre sus ro-
dillas para beuer.
6 Y fue el numero de los que lamierõ las
aguas llegandola con la mano à la boca tre-
zientos varones: y todo el resto del pueblo
se arrodillárõ sobre sus rodillas para beuer
las aguas.
7 ¶ Entonces Iehoua dixo à Gedeon: Cõ II.
estos trezientos varones que lamieron *el*
*agua*, os saluaré, y entregaré à los Madiani-
tas en tus manos: y vayase todo el pueblo
cada vno à su lugar.
8 Y tomada prouision [b] para el pueblo en
sus manos, con sus bozinas, embió à todos
los *otros* Israelitas cada vno à su tienda, y re-
tuuo à aquellos trezientos varones: y tenia
el campo de Madian abaxo enel valle.

b Para la gente que auia de yr con el.

9 Y aconteció que aquella noche Iehoua
le dixo: Leuantaté y deciende [c] àl campo:
por que *yo* lo he entregado en tus manos.
10 Y si tienes temor [d] de decendir, deciẽ-
de tu, y Phara tu criado àl campo:
11 Y oyrás lo que hablan: y entonces [e] tus
manos se esforçarán, y [f] decendiràs àl cam-
po. Y el decẽdió cõ Phara su criado àl prin-
cipio de la gente de armas que *estaua* en el
campo.

c S. de los enemigos.
d S. solo.
e Tomarás animo.
f S. con tu gente.

12 Y Madian y Amalec y todos los Oriẽ-
tales *estauan* tẽdidos enel valle muchos co-
mo langosta: y sus camellos eran innume-
rables, como el arena que *esta* à la ribera de
la mar en multitud.
13 Y como Gedeon vino, heaqui que vn
varon estaua contando à su compañero *vn*
sueño diziendo: He aqui que *yo* soñé *vn* sue-
ño: Que via vn pan de ceuada que rodaua
hasta el cãpo de Madian: y llegaua à las tiẽ-
das, y lashirió *de tal manera* que cayeron, y
las trastornó de arriba *abaxo*, y que las tien-
das cayeron.
14 Y su cõpañero respondió, y dixo: Esto
no es otra cosa sino el cuchillo de Gedeon
hijo de Ioas varon de Israel, *que* Dios ha en-
tregado en sus manos à los Madianitas con
todo el campo.
15 Y como Gedeõ oyó la historia del sue-
ño con su declaracion, [g] adoró; y buelto àl
campo de Israel, dixo: Leuantaos, que Ieho
ua ha entregado el cãpo de Madian en vu-
estras manos.

g Hizo reuerencia à Dios.

16 Y repartiendo los trezientos hombres
en tres escuadrones dió acada vno deellos
*sendas* bozinas en sus manos, y *sendos* canta-
ros vazios cõ *sendos* [h] tizones ardiẽdo den-
tro de los cantaros.

h Teas, o antorchas.

17 Y dixoles, [i] Miradme à mi, y hazed co-
mo yo hiziere: heaqui que quando yo lle-
gare àl principio del campo, como *yo* hizie-
re, ansi hareys *vosotros*.

i Heb. De mi vereys, y ansi hareys.

18 Yo tocaré la bozina, y todos los que
*estarán* cõmigo: y vosotros entonces toca-
reys las bozinas arredor de todo el campo:
y direys, Iehoua y Gedeon.
19 Llegó pues Gedeõ, y los cien varones
que

que *lleuaua* consigo àl principio del campo
àl principio de la vela del medio, despertando
tando solamente las guardas: y tocaron las
bozinas, y quebraron los cantaros, que *lleuauan* en sus manos.
20 Y los tres escuadrones tocaron *sus* bo
zinas, y quebrando los cantaros tomaron
en las manos yzquierdas los tizones, y en
las derechas los cuernos conque tañian: y
dieron grita: El cuchillo de Iehoua, y el de
Gedeon.
21 Y estuuieronse en sus lugares en derre-
a Heb. corrió. dor del campo: y todo el campo [a] fue albo-
rotado y huyeron gritando.
22 Mas los trezientos tocauan las bozi-
* Psal. 82, 10. nas: y * Iehoua puso el cuchillo de cada v-
no contra su compañero en todo el campo.
Y el campo huyo hasta Beth-seca en Cere-
rat, y hasta el termino de Abelmehula en
Thebhath.
23 Y juntandose los de Israel de Neph-
thali, y de Aser, y de todo Manasse siguie-
ron à los Madianitas.
24 Gedeon tambien embió mensajeros
à todo el monte de Ephraim diziendo: De-
cendid àl encuentro de los Madianitas, y
b Los vados. tomaldes [b] las aguas hasta Beth bera, y el
Iordan. Y juntos todos los varones de E-
phraim tomaron las aguas hasta Beth-be-
ra, y el Iordan.
* Isai. 10, 26. 25 * Y tomaron dos principes de los Ma
dianitas Oreb, y Zeb: y à Oreb mataron
Psal. 83, 12. [c] en la peña de Oreb: y à Zeb, mataron en
c En vna fortaleza llamada de su nõbre. el lagar de Zeb, y siguieron à los Madiani-
tas, y truxeron las cabeças de Oreb y de
Zeb à Gedeon de la otra parte del Iordan.

## CAPIT. VIII.

*LOS de Ephraim se amotinan contra Gedeon, mas el los aplaca. II. Los de Socoth, y los de Phanue son castigados de Gedeon porque no le dieron comida para su gente, yendo enel alcance de los Madianitas. III. Refusa el señorio del Pueblo, contentãdose conque cada vno le de los çarçillos del despojo de los Madianitas, de los quales hizo vn Ephod en que despues idolatró todo Israel. IIII. Muerto Gedeon, Israel apostató de Dios à su idolatria, y à Gedeõ, que los auia librado, fuerõ ingratos.*

Y Los de Ephraim le dixeron. Que es
esto que has hecho con nosotros, no
llamandonos quando yuas à la gue-
d Lo desechado de vuestro tribu es mejor q̃ toda mi familia. rra contra Madian? Y riñeron le fuerte-
mente.
2 A los quales el respondió: Que he he-
cho *yo* aora como vosotros? [d] El rebusco
de Ephraim no es mejor que la vendimia
de Abiezer?
3 Dios ha entregado en vuestras manos à
Oreb y à Zeb principes de Madian, y que
pude *yo* hazer como vosotros? Entonces
[e] el enojo de ellos contra el se aplacó, co- e Heb. el espiritu.
mo el habló esta palabra.
4 ¶ Y vino Gedeon àl Iordan para passar II.
el y los trezientos hombres que *traya* con-
sigo, cansados del alcançe.
5 Y dixo à los de Socoth: Yo os ruego
que deys àl pueblo que me sigue *algunos* bo
cados de pan, porque estan cansados, *para-
que* yo siga à Zebee, y à Salmana reyes de
Madian.
6 Y los principales de Socoth respõdie-
ron: Está ya [f] la mano de Zebee y de Sal- f La fuerça. has los ya vencido?
mana en tu mano, paraque ayamos *nosotros*
de dar pan à tu exercito?
7 Y Gedeon dixo: Pues quando Iehoua
ouiere entregado en mi mano à Zebee y à
Salmana, yo trillaré vuestra carne con espi-
nas y abrojos del desierto.
8 Y deallí subió à Phanuel, y hablolès las
mismas palabras. Y los de Phanuel le re-
spondieron, como auian respondido los de
Socoth.
9 Y el habló tambien à los de Phanuel di
ziendo: Quando *yo* tornaré [g] en paz, *yo* de- g Con la victoria.
rribaré esta torre.
10 Y Zebee y Salmana *estauan* en Carcor,
y *tenian* consigo su exercito de como quin-
ze mil *hombres*, todos los que auian queda-
do de todo el campo de los Orientales, y
los muertos, *auian sido* ciento y veynte mil
hombres, que sacauan espada.
11 * Y subiendo Gedeon hazia los que * Oseas 10, 14.
estauan en las tiendas à la parte Oriental
de Nobe, y de Iegbaa, hirió el campo, por-
que el campo estaua seguro.
12 Y huyendo Zebee y Salmana, el los si-
guió, y tomados los dos reyes de Madian
Zebee y Salmana espantó à todo el exer-
cito.
13 Y boluió Gedeon hijo de Ioas de la ba
talla antes que el Sol [h] subiesse. h Saliesse.
14 Y tomó vn moço de los de Socoth, y
preguntandole, el le dió por escripto los
principales de Socoth y [i] sus Ancianos, se- i Sus senadores.
tenta y siete varones.
15 Y entrando à los de Socoth, dixo: He-
aqui à Zebee, y à Salmana de los quales me
çaheristes diziendo: Está ya la mano de Ze-
bee y de Salmana en tu mano paraque de-
mos *nosotros* pan à tus varones cansados?
16 Y tomó à los Ancianos de la ciudad, y
espinas y abrojos del desierto, y † castigó † Heb. hizo conocer en ellas.
con ellas à los de Socoth.
17 Ansi mismo derribó la torre de Phanuel,

y mató à los de la ciudad.
18 Y dixo à Zebee y à Salmana, Que ma-
nera de hombres teniá aquellos que mata-
stes en Thabor? Y ellos respondieron: Co-
mo tu, tales erá aquellos [a] ni mas ni menos,
que parecion hijos de rey.

a Heb. vno, como manera de hijos de rey.

19 Y el dixo, Mis hermanos *eran* hijos de
mi madre: biue Iehoua, que si los guardara-
des en vida, *yo* no os mataria.
20 Y dixo à Iether su primogenito, Leuã-
tate, y matalos. mas el mochacho no des-
uaynó su espada, porque auia temor, q̃ aún
era mochacho.
21 Entonces dixo Zebee y Salmana: Leuã-
tate tu, y matanos, porque [b] como *es* el va-
ron *tal es* su valentia. Y Gedeon se leuantó,
y mató a Zebee y à Salmana, y tomó las plã-
chas que sus camellos trayan àl cuello.

b Escusan àl mochacho.

III.
22 ¶ Y los Israelitas dixeron à Gedeon:
Se nuestro señor [c] tu, y tu hijo, y tu nieto:
puesque nos has librado de mano de Ma-
dian.

c Tu y tus successores.

23 Mas Gedeon respondió: No seré señor
sobre vosotros, ni mi hijo os señoreará: Ie-
houa será vuestro Señor.
24 Y dixoles *mas* Gedeon; *Yo* demando
de vosotros vna demanda, que cada vno me
dé los çarçillos de su despojó: (porq̃ [d] tra-
yan çarcillos de oro, que eran Ismaelitas.)
25 Y ellos respondieron. [e] De buena gana
los daremos. Y tendiendo vna ropa de ve-
stir echó alli cada vno los çarcillos de su
despojo.

d S. los enemigos deshechos.
e Heb. Dãdo daremos.

26 Y fue el peso de los çarçillos de oro, q̃
el pidió, mil y siete ciẽtos [f] *siclos* de oro: sin
las plãchas, y joyeles, y vestidos de purpu-
ra, q̃ trayã los reyes de Madiã: y sin los co-
llares que trayan sus camellos àl cuello.

f O, pesos.

27 Y Gedeon hizo deellos vn [g] Ephod, el
qual hizo guardar en su ciudad de Ephra: y
todo Israel [h] fornicarõ tras del en aquel lu-
gar, y [i] fue por trompeçadero à Gedeon, y
à su casa.

g Exod. 28, 6.
h Idolatraron despues enel.
i Fue causa de la ruyna de la casa de Gedeon por castigo de Dios.

28 Ansi fue † humillado Madian delante
de los hijos de Israel, y nunca mas leuanta-
ron su cabeça: y reposó la tierra quarenta
años en los dias de Gedeon.

† Ot. quebrantado.

29 Y Ierobaal hijo de Ioas fué, y habitó
en su casa.
30 Y tuuo Gedeon setẽta hijos que salie-
ron de su muslo: porque tuuo muchas mu-
geres.
31 Y su concubina que *estaua* en Sichem,
tambien le parió *vn* hijo, y pusole nombre
Abi-melech.

IIII.
32 ¶ Y murió Gedeõ hijo de Ioas en bue-
na vejez, y fue sepultado en el sepulchro de
su padre Ioas en Ephrá de los Abiezeritas.
33 [l] Y aconteció que como murio Gedeõ,
los hijos de Israel tornaron, y fornicarõ en
pos. [m] de los Baales: y se pusieron por dios
à Baal-berith.

l Arrib. 6, 24.
m De los idolos.

34 Y no se acordaron los hijos de Israel
de Iehoua su Dios, que los auia librado de
todos sus enemigos alderredor.
35 Ni hizierõ misericordia con la casa de
Ierobaal Gedeon, conforme à todo el bien
que el auia hecho à Israel.

## CAPIT. IX.

*Abimelec hijo de Gedeon con ayuda de los de Sichem mata a todos sus hermanos, y vsurpa reyno sobre el Pueblo.* II. *Ioatham vno de los hijos de Gedeõ, que auia escapado solo de las manos de Abimelec, arguye à los de Sichem de su ingratitud contra la casa de su padre.* III. *Dios mete dissension entre los de Sichem y Abimelec.* IIII. *Enel combate de la torre de Thebes Abimelec es herido y muerto por vna muger en cumplimiento de loque Ioatham auia dicho à los Sichimitas.*

Y Fuese Abi-melech hijo de Ierobaal
à Sichẽ à los hermanos de su madre,
y habló cõ ellos, y cõ toda la familia
de la casa del padre de su madre, diziendo:
2 Yo os ruego q̃ hableys à oydos de to-
dos los señores de Sichem: Que teneys por
mejor, q̃ os señoreen setenta hõbres, todos
los hijos de Ierobaal, o que os señoree vn
varõ? Acordaos que yo soy huesso vuestro,
y carne vuestra.
3 Y hablaron por el los hermanos de su
madre à oydos de todos los señores de Si-
chem todas estas palabras: y el coraçon de-
llos se inclinó [n] tras Abi-melech, porq̃ de-
zian: Nuestro hermano es.

n En fauor de Ab.

4 Y dieronle setẽta [o] *siclos* de plata del tẽ-
plo de Baal-berith, con los quales Abime-
lech alquiló varones [p] ociosos y vagabun-
dos que le siguieron.

o O, pesos.
p Heb. vazios.

5 Y viniẽdo à la casa de su padre à Ephrá,
mató à sus hermanos los hijos de Ierobaal,
setenta varones, sobre vna piedra: mas que-
dó Ioatham el mas peq̃ño hijo de Ierobaal,
que se escondió.
6 Y juntados todos los Señores de Sichẽ
[q] con toda la casa de Mello, fuerõ y eligie-
ron à Abi-melech por rey cerca de la llanu-
ra de la estatua que *estaua* en Sichem.

q Con todo el senado, o cabildo. Mello, es congregacion.

II.
7 ¶ Lo qual como fue dicho à Ioatham
fué, y pusose en la cumbre del mõte de Ga-
rizim, y alçando su boz clamó, y dixoles.
Oyd me [r] varones de Sichem, que Dios
os oyga.
8 [s] Fuerõ los arboles à elegir rey sobre si,
y dixerõ à la oliua: Reyna sobre nosotros.

r O, señores.
s Heb. yendo fueron.

9 Mas la oliua les respondió: Tengo de
a Miazeyte. dexar [a] mi grossura con la qual por mi
causa Dios y los hombres son honrrados, por yr y ser grande sobre los arboles?
10 Y dixeron los arboles à la higuera:
Anda tu, reyna sobre nosotros.
11 Y respondioles la higuera: Tengo de
dexar mi dulçura y mi buen fruto, por yr, y
ser grande sobre los arboles?
12 Dixeron pues los arboles à la vid: Anda pues tu, reyna sobre nosotros.
13 Y la vid les respondió: Tengo de dexar mi mosto, que alegra à Dios y à los hōbres, por yr, y ser grande sobre los arboles?
14 Dixerō pues todos los arboles àl escaramujo: Anda tu, reyna sobre nosotros.
15 Y el escaramujo respondió à los arboles: Si con verdad me elegis por rey sobre
vosotros, venid, y asseguraos debaxo de
b S. me elegis cō rectitud y justicia. como luego ver.sig. mi sombra:[b] y sino, fuego salga del escaramujo que trague los cedros del Libano.
16 Aora pues, si con verdad y con integri
c Heb. Aueys hechó dad [c] aueys procedido en hazer rey à Abimelech; y si lo aueys hecho bien con Ierobaal y con su casa, y si le aueys pagado con-
d A lo q̄ el hizo por vosotros. forme [d] à la obra de sus manos:
17 (Pues que mi padre peleó por vosotros,
e Menospreció su vida. [e] y echó su alma lexos por libraros de mano de Madian.
18 Y vosotros os leuantastes oy contra
la casa de mi padre, y matastes sus hijos, setenta varones, sobre vna piedra: y aueys
puesto sobre los señores de Sichem por rey
f Arr.ver.3. à Abi-melech hijo de su criada, [f] porquanto es vuestro hermano,)
19 Si con verdad y con integridad aueys
hecho oy con Iero-baal y con su casa, que
gozeys de Abi-melech: y el goze de vosotros:
g S. aueys hecho con integridad &c. 20 Y [g] si no, fuego salga de Abi-melech
que consuma los señores de Sichem, y la
h A vuestro senado. ver. 6. [h] casa de Mello: y fuego salga de los señores de Sichem y de la casa de Mello que cōsuma à Abi-melech.
21 Y huyó Ioathan, huyó, y fuese en Beer:
y alli se estuuo por causa de Abi-melech su
hermano.
III. 22 ¶ Y desque Abi-melech vuo dominado sobre Israel tres años,
23 Embió Dios vn espiritu malo entre
Abi-melech, y entre los señores de Sichē,
que los de Sichem se leuātaron cōtra Abimelech.
24 Paraque el agrauio de los setenta
i S. à pagadero. hijos de Iero-baal [i] viniesse: y para que
† las sangres dellos fuessen puestas sobre Abi-melech su hermano, que los mató: y sobre los Señores de Sichē, que corroboraron las manos deel para matar sus hermanos. † El castigo de sus homicidios viniesse sobre &c.
25 Y los Señores de Sichem le pusieron
assechadores en las cumbres de los montes, que salteauan à todos los que passauan
cabe ellos por el camino: de loqual fue dado auiso à Abi-melech.
26 Y vino Gaal hijo de Obed con sus
hermanos, y passaronse à Sichem: y los
Señores de Sichem se asseguraron con el.
27 Y saliendo àl campo vendimiaron sus
viñas, y [l] lagarearon: y hizieron alegrias: l Heb. pisaron.
y entrando en el templo de sus dioses comieron y beuieron, y [m] maldixeron à Abimelech. m Excomulgaron con solenne rito à &c.
28 Y Gaal hijo de Obed dixo: Quien
*es* Abi-melech, y quien es Sichem para
que nosotros siruamos à el? No es hijo
de Iero-baal? Y Zebul *no es* su Asistente? Seruid [n] à los varones de Hemor padre de Sichem. Porque le auiamos de seruir à el? n A los decendientes de &c. Gen.34.
29 Quien diesse à este pueblo debaxo de
mi mano: que *luego* echaria à Abi-melech.
Y dezia à Abi-melech: Aumenta tus escuadrones, y sal.
30 Y Zebul Asistente de la ciudad oyēdo las palabras de Gaal hijo de Obed encendiose su yra:
31 Y embió astutamente mensageros à
Abi-melech diziendo: Heaqui que Gaad
hijo de Obed y sus hermanos han venido à Sichem, y heaqui que han cercado la
ciudad contra ti.
32 Leuantate pues aora de noche tu y el
pueblo que *está* contigo, y pon emboscada
en el campo.
33 Y por la mañana àl salir del Sol leuantartehás, y acometerás la ciudad: y
el y el pueblo que *está* con el saldran contra ti: y *tu* harás con el [o] segun que se te offrecerá. o Heb. segū alcançare tu mano.
34 ● Leuantandose pues de noche Abimelech, y todo el pueblo que con el *estaua*, pusieron emboscada contra Sichem con quatro compañias.
35 Y Gaad hijo de Obed salió, y pusose
à la entrada de la puerta de la ciudad: y
Abi-melech y todo el pueblo que con el
*estaua*, se leuantaron de la emboscada.
36 Y viendo Gaal el pueblo, dixo à Zebul: He alli pueblo que deciende de las cūbres de los montes. Y Zebul le respondió: La sombra de de los montes, te parece hombres.

37 Mas Gaal tornó à hablar, y dixo: He
alli pueblo que deciende por medio de la
tierra: y vn escuadron viene camino de la
campaña de Meonenim.
38 Y Zebul le respondió: Donde *està* ao-
ra tu dicho que dezias: Quien *es* Abi-me-
lech, paraque siruamos à el? Esto no es el a Arr.ver. 29.
pueblo [a] que tenias en poco? sal pues ao-
ra, y pelea con el.
39 Y Gaal salió delante de los señores de
Sichem, y peleó contra Abi-melch.
40 Y Abi-melech lo siguió, y el huyó de
lante del, y cayeron heridos muchos hasta
la entrada de la puerta.
41 Y Abi-melech se quedó en Aruma: y
Zebul echó à Gaal y à sus hermanos, q̃ no
morassen en Sichem.
42 Y acõteció el dia siguiente que el pue
blo salió àl campo: y fue dado auiso à Abi-
melech:
43 Elqual tomando gente repartióla en
tres compañias, y puso emboscadas en el
campo: y como miró, heaqui el pueblo que
salia de la ciudad: y leuantandose contra
ellos hirióles.
44 Y Abi-melech y el escuadron que
*estaua* con el acometieron con impetu, y
pararon à la entrada de la puerta de la ciu-
dad: y las *otras* dos compañias àcometie-
ron à todos los que estauan en el campo, y
hirieronlos.
45 Y Abi-melech despues de auer com-
batido la ciudad todo aquel dia, tomola, y
mató el pueblo que en ella *estaua* y asoló la
ciudad, y sembróla de sal.
46 Loqual como oyeron todos los que
estauan en la torre de Sichem, entraron-
se en la fortaleza del templo del dios Be-
rith.
47 Y fue dicho à Abi-melech como to-
dos los de la torre de Sichem estauã ayun-
tados.
48 Y Abi-melech subió àl monte de Sal-
mon, el y toda la gente que *estaua* con el, y
tomó Abi-melech hachas en su mano, y
cortó rama de los arboles, y leuantan-
dola pusosela sobre sus ombros diziendo
àl pueblo que *estaua* con el: Loque me veys
à mi que hago, hazed vosotros prestamen-
te como yo.
49 Y *ansi* todo el pueblo cortó tam-
bien cada vno su rama, y siguieron à Abi-
melech: y pusieronla junto à la fortaleza,
y pusieron fuego con ella à la fortaleza, de
tal manera que todos los de la torre de Si-
chem murieron, como mil hombres y mu-
geres.
IIII. 50 ¶ Despues Abi-melech se fue
à Thebes: y puso cerco à Thebes, y to-
mola.
51 En medio de aquella ciudad estaua vna
torre fuerte à laqual se retiraron todos los
hombres y mugeres, y todos los señores
de la ciudad: y cerrando tras si *las puertas*
subieronse à la techumbre de la torre.
52 Y vino Abi-melech à la torre, y com-
batiendola llegose à la puerta de la torre
para pegarle fuego.
53 Y vna muger dexó caer vn pedaço de
vna rueda de molino sobre la cabeça de
Abi-melech, y quebrole los caxcos.
54 Y luego el llamó su escudero, y dixo-
le: Saca tu espada y matame: porque no
se diga de mi: Vna mugèr lo mató. Y su
escudero lo trauessó, y murió.
55 Y como los Israelitas vieron muerto
à Abi-melech, fueronse cada vno à su
casa.
56 [b] Ansi pues pagó Dios à Abi-melech b Heb. Y
el mal q̃ hizo contra su padre matando sus boluió Di-
setenta hermanos. os el mal de
57 Y aun todo el mal de los señores de Abi-melec.
Sichem tornó Dios sobre sus cabeças: y [c] la c Arr. ver.
maldicion de Ioatham hijo de Ierobaal vi- 20.
no sobre ellos.

## CAPIT. X.

*Vcede à Abimelec Thola, y à Thola Iair: y boluiẽdo el Pueblo a sus idolatrias peor que antes, Dios los sujeta à los Philisthеos y à los Ammonitas. II. Affligidos conuiertense à Dios, y el los recibe à misericordia.*

Y Despues de Abi-melech [d] leuanto- d O, fue le-
se Thola hijo de Phua, hijo de Do- uantado. s.
do, varon de Isachar, para librar à If- por rey, O,
rael: elqual habitaua en Samir en el monte sucedió.
de Ephraim.
2 Y juzgó à Israel veynte y tres años, y
murió: y fué sepultado en Samir.
3 Tras el se leuantó Iair Gaaladita, el
qual juzgó à Israel veynte y dos años.
4 Este tuuo treynta hijos que caual-
gauan sobre treynta [e] asnos, y tenian tre- e Era toda
ynta villas, las quales se llamaron las vi- la nobleza
llas de Iair, hasta oy: que *están* en la tierra de aquellos
de Galaad. tiempos.
5 Y murió Iair, y fué sepultado en Ca-
mon.
6 Mas los hijos de Israel tornaron à ha-
zer lo malo en los ojos de Iehoua, y siruierõ
à los Baales, y à Astaroth, y à los dioses de
Syria, y à los dioses de Sidon, y à los dio-
ses de Moab, y à los dioses de los hijos
de Ammon, y à los dioses de los Phili-
stheos

ſtheos; y dexaron à Iehoua, y no le ſiruie-
ron.

a Entregolos como por ſuyos por derecho.

7 Y Iehoua ſe ayró contra Iſrael, y
a vendiolos en mano de los Philiſtheos, y
en mano de los hijos de Ammon.
8 Los quales molieron y quebrantaron
à los hijos de Iſrael en aquel tiempo por
diez y ocho años, à todos los hijos de
Iſrael, que *eſtauan* de la otra parte del Ior-
dá en la tierra del Amorrheo, que *es* en Ga-
laad.
9 Y los hijos de Ammon paſſaron el
Iordan para hazer tambien guerra contra
Iuda, y Ben-iamin, y la caſa de Ephra-
im: y Iſrael fue en grande manera affligi-
do.
II. 10 ¶ Y los hijos de Iſrael clamaron à
Iehoua diziendo: *Noſotros* auemos pecca-
do contra ti: porque auemos dexado à
nueſtro Dios, y auemos ſeruido à los
Baales.

b Aſab. Por algun propheta.

11 Y Iehoua b reſpondió à los hijos de Iſ-
rael; No aueys ſido oprimidos de Egypto,
de los Amorrheos, de los Ammonitas, de
los Philiſtheos,
12 De los de Sidon, de Amalech, y de
Maon: y clamádo à mi os he librado de ſus
manos?
13 Mas voſotros me aueys dexado, y aue-
ys ſeruido à dioſes agenos: portanto *yo* no
os libraré mas:
14 Andad, y clamad à los dioſes que os
aueys elegido, que os libren en el tiempo
de vueſtra afflicion.
15 Y los hijos de Iſrael reſpondieron à
Iehoua *Noſotros* auemos peccado, haz tu cõ
noſotros como bien te pareciere: ſolamẽ-
te que aora nos libres c en eſte dia.

c En eſte tiempo.

16 Y quitaron de entre ſi los dioſes age-
nos, y ſiruieron à Iehoua: d y ſu ani-
ma fue anguſtiada à cauſa del trabajo de Iſ-
rael.

d Tuuo Dios compaſsion de ſu Pueblo. por darà entender la ternura del amor, à tribuye à Dios anima y affectos humanos.

17 Y juntandoſe los hijos de Ammon
aſſentaron campo en Galaad: y juntaronſe
los hijos de Iſrael, y aſſentaró ſu campo en
Maſpha.
18 Y los principes *y* el pueblo de Galaad
dixeron el vno al otro: Quien ſerá el que
començara la batalla contra los hijos de
Ammon? El ſerá cabeça ſobre todos los q̃
habitan en Galaad.

## CAPIT. XI.

*IEphte baſtardo y deſterrado es elegido por capitan del Pueblo contra los Ammonitas. II. Litiga por embaxadores con el rey de los Ammonitas ſobre la poſſeſsion y terminos de la tierra de Galaad. III. Queriendoſe partir contra los Ammonitas haze voto de ſacrificar à Dios àl primero que de ſu caſa le ſaliere àl encuentro boluiendo con victoria. IIII. Buelto, ſale lo à recebir ſu hija vnica, y el la ſacrifica conforme à ſu promeſſa.*

ENtonces Iephte Galaadite era e hom
bre valiente, hijo de vna ramera, àl
qual Iephte auia engendrado Ga-
laad.

e Heb. valiente de fuerça.

2 Y la muger de Galaad *tambien* le auia
parido hijos: f los quales quando fueron
grandes echaron *de ſi* à Iephte, diziendole:
No heredarás en la caſa de nueſtro padre,
porque eres g baſtardo.

f Heb. y crecieron los hijos de la muger, y echârõ &c.

g Heb. hijo de otra muger.

3 Huyẽdo pues Iephte à cauſa de ſus her
manos habitó en tierra de Tob: y juntarõ-
ſe con el hombres h ocioſos: los quales ſa-
lian con el.

h Heb. vazios.

4 Y acõteció que deſpues de *algunos* dias
los hijos de Ammon hizieron guerra con-
tra Iſrael.
5 Y como los hijos de Ammon tenian
guerra contra Iſrael, i los Ancianos de Ga-
laad fueron para boluer à Iephte de tierra
de Tob.

i El ſenado.

6 Y dixerõ à Iephte: Ven y ſerás nueſtro
capitan paraque peleemos con los hijos de
Ammon.
7 Y Iephte reſpondió à los Ancianos
de Galaad: No me aueys voſotros abo-
rrecido, y me echaſtes de la caſa de mi pa-
dre? Porque venis aora à mi, quando eſtays
en afflicion?
8 Los Ancianos de Galaad reſpondie-
ron à Iephte: Por eſta miſma cauſa tor-
namos aora à ti, paraque vengas con no-
ſotros, y pelees contra los hijos de Ammõ,
y nos ſeas cabeça à todos los que mora-
mos en Galaad.
9 Iephte entonces dixo à los Ancia-
nos de Galaad: Si me boluéys paraque
pelee contra los hijos de Ammon, y Ieho-
ua los entregâre delante de mi, ſeré *yo* vu-
eſtra cabeça?
10 Y los Ancianos de Galaad reſpondie-
ron à Iephte: Iehoua † oyga entre no-
ſotros, ſi no lo hizieremos l como tu di-
zes.

† Sea juez.

l Heb. como tu palabra.

11 Entonces Iephte vino con los An-
cianos de Galaad, y el pueblo lo eligió
por ſu cabeça y principe: y Iephte m ha-
bló todas ſus palabras delante de Iehoua
en Maſpha.

m Hizo ſu proteſtaciõ ſolenne como gouernador del Pueblo.

II. 12 ¶ Y embió Iephte embaxadores àl rey
de los Ammonitas diziendo: Que tienes
tu

tu conmigo, que has venido à mi, para ha-
zer guerra en mi tierra?
13 Y el rey de los Ammonitas respon-
dió à los embaxadores de Iephte. * Por- * Num.21,13.
quanto Israel tomó mi tierra, quando su-
bió de Egypto, desde Arnon hasta Ieboc
y el Iordan: por tanto tornalas aora en
paz.
14 Y Iephte tornó à embiar otros emba-
xadores àl rey de los Ammonitas,
15 Diziendole: Iephte ha dicho ansi: Israel
no tomó tierra de Moab, ni tierra de los hi-
jos de Ammon:
16 Mas subiendo Israel de Egypto, andu-
uo por el desierto hasta el Mar Bermejo, y
llegó à Cades.
17 * Entonces Israel embió embaxado- * Num.20,29.
res àl rey de Edom diziendo: Yo te ru-
ego que me dexes passar por tu tierra:
mas el rey de Edom no los escuchó. Em-
bió tambien àl rey de Moab: el qual tam-
poco quiso: y *ansi* quedó Israel en Ca-
des.
18 Y yendo por el desierto, rodeó la tie-
rra de Edom, y la tierra de Moab, y vi-
niendo por donde nace el Sol à la tierra
de Moab assentó su campo de estotra par-
te de Arnon: y * no entraron por el termi- * Num.21,13, y 22,26.
no de Moab: [a] porque Arnon termino es
de Moab.
a No pertenece à Moab, mas es el termino de la tierra.
19 Y embió Israel embaxadores à Sehon
rey de los Amorrheos, rey de Hesebon, di-
ziendole: Ruegote que me dexes passar por
tu tierra [b] hasta mi lugar.
b Hasta la tierra de Chanaan.
20 Mas Sehon no se fió de Israel para dar
le passo por su termino: antes juntando Se-
hon todo su pueblo puso campo en Iasa, y
peleó contra Israel.
21 Mas Iehoua el Dios de Israel entre-
gó à Sehon y à todo su pueblo en mano de
Israel, y venciolos, y posseyo Israel toda la
tierra del Amorrheo, que habitaua en a-
quella tierra.
22 Posseyeron tambien todo el termino
del Amorrheo desde Arnon hasta Ieboc, y
desde el desierto hasta el Iordan.
23 [c] Ansi que Iehoua el Dios de Israel
echó los Amorrheos delante de su pueblo
Israel: y [d] posseerlohas tu?
c Heb. y aora Ieh.
d S. el reyno del Amorr.
24 Si Chamos tu dios te echasse algu-
no, no los posseerias tu? Ansi *pues* posseere-
mos nosotros [e] à todo aquel que echó
Iehoua nuestro Dios de delante de nos-
otros.
e La tierra delque &c.
25 * Eres tu aora bueno bueno mas * Num.22,2.
que Balac hijo de Sephor, rey de Moab?
por ventura [f] tuuo el question con Is-
f S. à causa desta tierra que à la ver
rael? por ventura hizo guerra contra
ellos?
dad era suya no tuya.
26 Item, habitando Israel por trezientos
años à Hesebon y sus aldeas, à Aroer, y sus
aldeas: y todas las ciudades que estan à los
terminos de Arnon, porque no las aueys
defendido en este tiempo?
27 Ansi que yo nada he peccado contra
ti, mas tu hazes mal cómigo haziendo me
guerra: Iehoua, que es el juez, juzgue oy
entre los hijos de Israel y los hijos de
Ammon.
28 Mas el rey de los hijos de Ammon no
oyó las razones de Iephte que le embió
*a dezir.*
29 ¶ Y el Espiritu de Iehoua fue sobre III.
Iephte, y passó en Galaad, y en Manasse:
y de alli passó en Maspha de Galaad, y de
Maspha de Galaad passó à los hijos de
Ammon.
30 Y hizo voto Iephte à Iehoua dizien-
do: Si entregares à los Ammonitas en mis
manos,
31 Qualquiera que me saliere à recebir
de las puertas de mi casa, quando boluiere
de los Ammonitas [g] en paz, será de Ieho-
ua, y *yo* lo offreceré en holocausto.
g Con victoria.
32 Y passó Iephte à los hijos de Ammon
para pelear contra ellos, y Iehoua los en-
tregó en su mano.
33 Y hiriolos de gran matança mucho,
desde Aroer hasta llegar à Mennith, [h] veyn
te ciudades: y hasta la vega de las viñas. y
*ansi* fueron domados los Ammonitas de-
lante de los hijos de Israel.
h S. y tomoles.
34 ¶ Y boluiendo Iephte à Maspha à IIII.
su casa, heaqui que su hija le sale à rece-
bir con adufres y corros, à la qual tenia so-
la vnica: *no tenia* fuera della otro hijo ni
hija.
35 Y como el la vido, rompió sus vesti-
dos diziendo, Ay hija mia, [i] de verdad me
has abatido, y tu eres de los que me aba-
ten: porque *yo* † he abierto mi boca à Ieho-
ua, y no lo podré reuocar.
i Heb. abatiendo me has abatido.
† Heb. he hecho voto. Ecclesiastes 5,5.
36 Ella entonces le respondió: Padre
mio, si has abierto tu boca à Iehoua, haz de
mi como salió de tu boca, pues que Iehoua
te ha hecho vengança de tus enemigos los
hijos de Ammon.
37 Y tornó à dezir à su padre: Hagaseme
esto: dexame por dos meses que vaya y de-
cienda por los montes, y llore mi virgini-
dad, yo y mis compañeras.
38 El entonces dixo: Ve. Y dexola por
dos meses: y ella fué con sus compañeras, y
lloró su virginidad por los montes.

39 Pa-

39 Passados los dos meses, boluió à su
padre, y hizo deella *conforme* à su voto,
que auia votado: y ella nunca conoció va-
ron.
a Heb. y fue costumbre. 40 [a] De aqui fue la costumbre en Israel
*que* de año en año yuan las donzellas de Is-
rael, para endechar à la hija de Iephte Ga-
laadita, quatro dias enel año.

## CAPIT. XII.

*LOS de Ephraim se amotinan contra Iephte: y en el motin mueren deellos en gran numero.* II. *Muerto Iepte, sucedenle Abesan, Elon, Abdon.*

Y Iuntádose los varones de Ephraim,
passaron hazia el Aquilon, y dixeron
à Iephte: Porque fuefte à hazer gue-
rra contra los hijos de Ammon, y no nos
llamaste que fuessemos contigo? *Nosotros*
quemarémos à fuego tu casa contigo.
b Heb. varon de renzilla fue yo y mi pueblo, y los hijos de Ammon mucho. 2 Y Iephte les respondió: [b] Yo tuue, y
mi pueblo, vna gran contienda con los hi-
jos de Ammon: y llameos, y no me defen-
distes de sus manos.
c Arrisqueme. 3 Viendo pues que tu no *me* defendias,
[c] puse mi alma en mi palma, y passé contra
los hijos de Ammon, y Iehoua los entregó
en mi mano: porque pues aueys subido oy
contra mi para pelear cómigo?
4 Y juntando Iephte à todos los varones
de Galaad peleó contra Ephraim: y los de
d S. los Ephraimitas à los de Galaad. Galaad hirieron à Ephraim: porque [d] aui-
an dicho: [e] Vosotros soys fugitiuos de E-
phraim. Vosotros soys Galaaditas entre E-
e No os conocemos por hermanos. phraim y Manasse.
5 Y los Galaaditas tomaron los vados
del Iordan à Ephraim, y era, que quádo al-
guno de los de Ephraim, que huya, dezia,
Passaré? los varones de Galaad le pregun-
tauan, Eres tu Ephrateo? y el respondia,
No.
6 Entonces dezianle: Aora pues di Schi-
boleth. Y el dezia, Siboleth, porque no po-
dian pronunciar ansi. Entonces echauan-
le mano, y degollauanlo juntó à los vados
del Iordan. Y murieron entonces de los
de Ephraim quarenta y dos mil.
II. 7 ¶ Y Iephte juzgó à Israel seys años, y
f En la tierra de Galaad. murió Iephte Galaadita, y fue sepultado
[f] en las ciudades de Galaad.
8 Despues deel juzgó à Israel Abesan de
g Con estrágeros. Heb. embió fuera: notó la in obediēcia contra la Ley de Dios. Beth-lehem:
9 El qual tuuo treynta hijos y treynta
hijas las quales casó [g] fuera, y tomó de
fuera treynta hijas para sus hijos, y juzgó
à Israel siete años.
10 Y murió Abesan, y fué sepultado en
Beth-lehem.
11 Despues del juzgó à Israel Elon Zabu-
lonita el qual juzgó à Israel diez años.
12 Y murió Elon Zabulonita, y fue se-
pultado en Aialon en la tierra de Zabu-
lon.
13 Despues del juzgó à Israel Abdon hijo
de Elel Pharathonita.
14 Este tuuo quarenta hijos, y treynta
hijos de hijos [h] que caualgauan sobre se- h Arr. 10, 4.
tenta asnos, y juzgó à Israel ocho años.
15 Y murió Abdon hijo de Elel Phara-
thonita, y fué sepultado en Pharathon en
la tierra de Ephraim enel monte de Ama-
lech.

## CAPIT. XIII.

*BOluiendo Israel à idolatrar es subjetado à los Philistheos.* II. *Dios annuncia por vn Angel a los padres de Samson su nacimiento, y le señala su condicion de vida, por cuya mano el Pueblo auia de ser libertado.*

Y Los hijos de Israel tornaron à hazer
lo malo en los ojos de Iehoua, y Ie-
houa los entregó en mano de los Phi
listeos quarenta años.
2 ¶ Y auia vn hombre de Saraa del Tri- II.
bu de Dan, el qual se llamaua Manue, y su
muger *era* esteril que nunca auia parido.
3 A *esta* muger se apareció el Angel de Ie
houa, y dixole: Heaqui que tu eres esteril,
y no has parido, mas concibirás, y parirás
*vn* hijo.
4 Aora portanto mira aora que no be-
uas vino, ni sidra, ni comas [i] cosa im- i Prohibida en la Ley.
munda.
5 Porque tu te empreñarás, y parirás *vn*
hijo: y no subirá nauaja sobre su cabeça,
porque aquel niño † Nazareo será de Dios † Num. 6.
desde el vientre, y el començará à saluar à
Israel de mano de los Philistheos.
6 Y la muger vino, y contolo à su mari-
do diziendo, *Vn* varon de Dios vino à mi,
cuyo parecer *era* como parecer de *vn* an-
gel de Dios, [l] terrible en gran manera, y l Venerable.
no le pregunté dedonde ni quien *era*, ni
tampoco el me dixo su nombre.
7 Y dixo me: Heaqui que tu concibirás,
y parirás *vn* hijo: por tanto aora no be-
uas vino ni sidra, ni comas cosa immunda:
porque este niño desde el vientre será Na-
zareo de Dios hasta el dia de su muerte.
8 Y oró Manue à Iehoua, y dixo: Señor
mio,

mio, yo te ruegõ que aquel varon de
Dios, que embiaste, torne aora à venir à no
sotros, y nos enseñe loque ayamos de hazer
cõ el niño que há de nacer.
9 Y Iehoua oyó la boz de Manue, y el
Angel de Dios boluió otra vez à la muger
estando ella en el campo: mas su marido
Manue no *estaua* con ella.
10 Y la muger corrió presto, y dixolo
à su marido diziendole: Heaqui que aquel
varon que vino oy à mi, me ha apareci-
do.
11 Y leuantose Manue y siguió à su mu-
ger: y desque llegó àl varon dixole: Eres
tu aquel varon que hablaste à esta muger? Y
el dixo: Yo *soy*.
12 Entonces Manue dixo: [a] Cumpla se
pues tu palabra: que orden se tendrá con el
niño, y que ha de hazer?
13 Y el Angel de Iehoua respondió à Ma-
nue: La muger se guardará de todas las co-
sas que *yo* le dixe.
14 Ella no comerá cosa que salga [b] de
vid *que lleue* vino: no beuerá vino, ni si-
dra: y no comerá cosa immunda: *final mente*
guardará todo loque le mandé.
15 Entonces Manue dixo àl Angel de Ie-
houa: Ruego te que te detengamos, y apa-
rejaremos delante de ti vn cabrito de las
cabras.
16 Y el Angel de Iehoua respondió à
Manue: Aunque me detengas, no co-
meré de tu pan, mas si quisieres hazer ho-
locausto, à Iehoua lo sacrifica. Y Manue
no sabia que aquel *fuesse* Angel de Ieho-
ua.
17 Y Manue dixo àl Angel de Iehoua:
Como es tu nombre, porque quando tu pa
labra [c] se cumpliére, te honrremos.
18 Y el Angel de Iehoua respondió: Por-
que preguntas por mi nombre, [d] que es o-
culto?
19 Y Manue tomó vn cabrito de las ca-
bras, y vn [e] Presente, y sacrificó sobre vna
peña à Iehoua: y hizo milagro à vista de
Manue y de su muger.
20 Porque aconteció, que como la
llama subia del altar hazia el cielo, el An-
gel de Iehoua subió en la llama del al-
tar à vista de Manue y de su muger, los
quales se prostraron en tierra sobre sus
hazes.
21 Y el Angel de Iehoua no tornó à apa-
recer à Manue ni à su muger. Entonces
conoció Manue que era el Angel de Ieho-
ua.
22 Y dixo Manue à su muger: [f] Cierta-
mente moriremos porque à Dios auemos
visto.
23 Y su muger le respondió: Si Iehoua
nos quisiera matar, no tomára de nuestras
manos el holocausto y el Presente, ni nos
ouiera mostrado todas estas cosas, ni [g]
segun el tiempo nos ouiera anunciado
esto.
24 Y la muger parió *vn* hijo, y llamole
por nombre Samson. Y el niño creció, y Ie-
houa lo bendixo.
25 Y el espiritu de Iehoua lo començó à
tomar *por vezes* en [h] Mahane-Dan, entre Sa
raa, y Esthaol.

a Heb. Ao-ra venga tu palabra.
b Heb. de vid de vino.
c Heb. viniere.
d No tẽgo licencia para dezirtelo.
e Mincha Heb. Leu.2,1.
f Heb. muriendo moriremos.
g No nos ouiera dicho que auia yo de parir al tiẽpo natural. Gen.18,10.
h Abax. 18, 12. Real de Dan.

## CAPIT. XIIII.

*Samson se casa cõ vna muger Philisthea. II. Viniendo à celebrar las bodas, mata vn leon, en el cuerpo del qual halló despues, que vn enxambre de abejas auia hecho miel. III. Propone a los mancebos Philistheos vn enigma, laqual declarando à su esposa, ella la declaró à los mancebos.*

Y Decendiendo Samsom en Thamna-
ta, vido en Thamnata, vna muger de
las hijas de los Philistheos.
2 Y subió, y declarolo à su padre y à su
madre, diziendo: *Yo* he visto en Thamna-
ta vna muger de las hijas de los Philisthe-
os: ruegoos que me la tomeys por mu-
ger.
3 Y su padre y su madre le dixeron: No
ay muger entre las hijas de tus hermanos,
ni en todo mi pueblo, paraque vayas tu à
tomar muger de los Philistheos incircunci
sos? Y Samson respondió à su padre, To-
mamela *por muger* porque esta agradó à mis
ojos.
4 Mas su padre, y su madre no sabian que
esta venia de Iehoua, *y* que [i] el buscaua oca- i Dios.
sion contra los Philistheos: porque en a-
quel tiempo los Philistheos dominauan so-
bre Israel.
5 ¶ Y Samson decendió con su padre y II.
con su madre à Thamnata: y como llega-
ron à las viñas de Thamnata, heaqui vn
cachorro de leon, que venia bramando ha-
zia el.
6 Y el espiritu de Iehoua † cayó sobre el † Lo animó.
y despedaçolo como quien despedaça vn
cabrito, sin tener nada en su mano: y no dió
à entender à su padre ni à su madre loque
auia hecho.
7 Y viniendo, [l] habló à la muger que auia l S. su padre. concertó el casamiẽto.
agradado à Samson.
8 Y tornando despues de algunos dias

para

para tomarla, apartose *del camino* para ver
el cuerpo del leon: y heaqui *que estaua* en
el cuerpo del leon vn enxambre de abejas,
y *vn panal* de miel.
9 Y tomandolo en su manos fuese co-
miendolo por el camino: y como llegó à
su padre y à su madre, dióles tambien à
ellos que comiessen: mas no les descubrió,
que auia tomado aquella miel del cuerpo
del leon.
III. 10 ¶ Y vino su padre à la muger: y hizo
alli Samson vanquete: porque ansi solian
a Los pariẽtes de la esposa. hazer los mancebos.
11 Y como[a] ellos lo vieron, tomaron tre-
ynta compañeros que estuuiessen con el:
b En el progresso de la fiesta. 12 A los quales Samson [b] dixo: *Yo* os pro-
pondré aora *vna* pregunta, laqual si en los
c S. su solution. siete dias del vanquete vosotros me decla-
rardes[c] y hallardes, *yo* os daré treynta saua
nas, y treynta mudas de vestidos.
13 Mas si no me la supierdes declarar, vo-
sotros me dareys las treynta sauanas; y las
treynta mudas de vestidos. Y ellos respon-
dieron: Propone nos tu pregunta, y oyrla
hemos.
14 Entonces les dixo: Del comedor sa-
lió comida y del fuerte salió dulçura. Y
*ellos* no pudieron declararle la pregunta en
tres dias.
15 Y àl septimo dia dixeron à la muger
de Samson, Induze à tu marido à que nos
declare esta pregunta, porque no te que-
d Para tomar nos lo ꝗ tenemos. memos à ti y à la casa de tu padre. Aueys-
nos llamado aqui [d] para posseernos?
16 Y lloró la muger de Samson delan-
te deel, y dixo: Solamente me aborre-
e A los mancebos de &c. ces, y no me amas, pues que no me de-
clâras la pregunta que propusiste [e] à los
hijos de mi pueblo. Y el le respondió:
Heaqui, que ni à mi padre ni à mi madre
la he declarado; y auiatela de declarar à
ti?
17 Y *ella* lloró delante de el los siete dias
que ellos tuuieron vanquete: mas àl septi-
mo dia el se *la* declaró, porque le con-
striñió *à ello*: Y ella la declaró à los hijos de
su pueblo.
18 Y àl septimo dia, antes que el Sol se pu-
siesse, los de la ciudad le dixeron: Que *cosa*
*ay* mas dulce que la miel? Y Que *cosa ay* mas
fuerte que el leon?
f La solució de mi pre. 19 Y el les respondió: Si no arárades
con mi nouilla, nunca hallárades mi [f] pre-
gunta.
20 Y el espiritu de Iehoua cayó sobre
g De los Philistheos de Ascalon. el, y vino à Ascalon, y hirió treyuta hom-
bres [g] dellos; y tomando sus despojos, dió
las mudas de vestidos à los que auian sol-
tado la pregunta: y encendido en enojo
vinose à casa de su padre.
21 Y la muger de Samson fué *dada* à su
compañero, con el qual *antes* se [h] a compa- h S. Samson
ñaua.

## CAPIT. XV.

*Samson, por auerle su suegro quitado su muger, toma ocasion contra los Philistheos, y enciendeles los panes: por loqual su muger, y su suegro y su casa, son quemados de los Philistheos. II. Mata mil dellos Samson con vna quixada de asno: de laqual, auniedo sed, Dios le dá agua.*

Y Aconteció *despues* de *algunos* dias,
que en el tiempo de la segada del tri
go Samson visitó à su muger con vn i S. entre si.
cabrito de las cabras, [i] diziendo: Entraré
à mi muger à la camara. Mas el padre de-
ella no lo dexó entrar.
2 Y dixo el padre della *Yo* he dicho que
*tu* la aborrecias; y dila à tu compañero. Mas
su hermana menor no es mas hermosa que
ella? Tomala pues en su lugar.
3 Y Samson les respondió: *yo* sere sin cul-
pa deesta vez para con los Philistheos, si
mal les hiziere.
4 Y fué Samson, y tomó trezientas zo-
rras, y tomando tizones y juntandolas por
las colas, puso entre cada dos colas vn ti-
zon.
5 Y encendiendo los tizones echolas
en los panes de los Philistheos, y quemó
montones y miesses, y viñas y oliua-
res.
6 Y dixeronlos Philistheos, Quien hi-
zo esto? Y fueles dicho: Samson el yerno † S. el Thãnateo.
del Thamnateo, porque † le quitó su mu-
ger, y la dió a su compañero. Y vinieron-
los Philistheos, y quemaron à fuego à ella
y à su padre. l S. à los Phil. ꝗ quemaron à su muger.
7 Entonces Samson [l] les dixo: Ansi lo
auiades de hazer? mas *yo* me vengaré de vo-
sotros, y despues cessaré. m Mucho.
8 Y hiriólos de gran mortandad [m] pierna n Ot. en la cumbre. algun lugar fuerte.
y muslo: y decendió, y assentó [n] en la cue-
ua de la peña de Etam.
9 ¶ Y los Philistheos subieron y pu-
sieron campo en Iuda, y tendieronse por
Lechi.
10 Y los varones de Iuda les dixeron:
Porque aueys subido contra nosotros? Y
ellos respondieron: Para prender à Sam-
son auemos subido: para hazerle como el
nos ha hecho.

11. Y

11 Y vinieron tres mil hombres de Iuda à
la cueua de la peña de Etam, y dixeron à
Samſon: No ſabes *tu* que los Philiſteos do-
minam ſobre noſotros? Porque nos has he-
cho eſto? Y el les reſpondio. *Yo* les he he-
cho como ellos me hizieron.
12 *Ellos* entonces le dixeron: Noſotros
hemos venido para prenderte, y entregar-
te en mano de los Philiſtheos. Y Samſon
les reſpondió: Hazedme juramento q̃ vo-
ſotros no me matareys.
13 Y *ellos* le reſpondieron diziẽdo, No: ſo-
lamente tẽ prẽderemos, y te entregaremos
en ſus manos: mas no te mataremos. En-
tonces ataronlo con dos cuerdas nueuas,
y hizieronlo venir de la peña.
14 Y como vino haſta Lechi, los Phili-
ſtheos lo ſalieron à recebir con alarido: y
el eſpiritu de Iehoua cayó ſobre el, y las
cuerdas que *eſtauan* en ſus braços ſe torna-
ron como lino quemado con fuego, y las
ataduras ſe cayeron de ſus manos.
15 Y hallando *à mano* vna quixada de aſno
*aun* freſca, eſtendió la mano y tomola, y hi-
rió con ella mil hombres.
16 Entonces Samſon dixo: Con *vna* qui-
xada de aſno, vn mouton, dos montones.
Con *vna* quixada de aſno heri mil varo-
nes.
17 Y acabando de hablar, echó de ſu ma-
no la quixada, y llamó à aquel lugar [a] Ra-
math-lechi.

[a] Echamiento de la quixada.

18 Y teniendo *gran* ſed, clamó à Ieho-
ua, y dixo: Tu has dado eſta gran ſalud por
la mano de tu ſieruo: y aora *yo* morire de
ſed, y caeré en la mano de los incircunci-
ſos.
19 Entonces Dios quebró vna muela
que *eſtaua* en la quixada, y ſalieron de alli
aguas y beuió, y boluió en ſu eſpiritu, y bi-
uió. Portantó llamó ſu nombre *de aquel*
*lugar* [b] En-haccore, el qual *es* en Lechi ha-
ſta oy.

[b] Fuente del que llama.

20 Y juzgó à Iſrael en dias de los Phi-
liſtheos veynte años.

## CAPIT. XVI.

*ENcerrado en Gaza Samſon, ſe eſcapa, trayendo-
ſe las puertas de la ciudad.* II. *Importuna-
do de Dalila ramera Philiſthea, le deſcubre en que
conſiſtia ſu fuerça, y deſcubriendolo ella à los Phi-
liſtheos es preſo deellos, y quebrados los ojos les ſirue
de moler.* III. *Sacado a feſtejar à los Phili-
ſtheos en vna fieſta, derriba el templo de ſu
dios, donde muere el, y mata cõſigo gran-
de numero de ſus enemigos.*

Y Fue Samſon à Gaza, y vido alla
vna muger ramera: y entró à ella.
2 Y fue dicho à los de Gaza: Sam-
ſon es venido acá. y cercaronlo, y puſie-
ronle eſpias toda aquella noche àla puer-
ta de la ciudad: y eſtuuieron callados to-
da àquella noche diziendo, Haſta la luz
de la mañana: entonces lo mataremos.
3 Mas Samſon durmió haſta la media no-
che: y à la media noche leuantoſe, y tomã-
do las puertas de la ciudad con ſus dos pi-
lares, y ſu tranca, echoſelas àl ombro, y fu-
eſe, y ſubioſe con ellas en la cũbre del mõ-
te que *eſta* delante de Hebron.
4 ¶ Deſpues deſto aconteció que ſe ena II.
moró de vna muger en Nahal-ſorec, la qual
ſe llamaua Dalila.
5 Y vinieron à ella los principes de los
Philiſtheos, y dixeronle: Engañalo, [c] y ſa-
be en que *eſtá* ſu fuerça *tan* grande, y como
lo podriamos vencer: para que lo atemos,
y lo atormentemos: y cada vno de noſo-
tros te dará mil y cien [d] ſiclos de plata.

[c] Heb. Y vee.

[d] Peſos.

6 Y Dalila dixo à Samſon: Yo te ruego
que me declâres, en que *eſta* tu fuerça *tan*
grande: y como podrás ſer atado, para ſer
atormentado.
7 Y reſpõdióle Samſon: Si me atáren cõ
ſiete ſogas rezientes, que aun no eſten en-
xutas: entonces me enflaq̃ceré, y ſere co-
mo qualquiera de los *otros* hombres.
8 Y los principes de los Philiſtheos le tru-
xeron ſiete ſogas rezientes, que aun no eſta
uan enxutas: y *ella* lo ató con ellas.
9 Y las eſpias eſtauan *eſcondidas* en caſa
deella en vna camara. Entonces *ella* le di-
xo: Samſon los Philiſtheos ſobre ti. Y el
rompió las ſogas, como ſe rompe vna cu-
erda de eſtopa quãdo ſiente el fuego: y [e] ſu
fuerça no fue conocida.

[e] No ſe ſupo por entonces en q̃ eſtaua ſu fuerça.

10 Entonces Dalila dixo à Samſon: He-
aqui, tu me has engañado, y me hás dicho
mentiras: deſcubreme pues aora yo te rue-
go como podras ſer atado.
11 Y el le dixo: Si me ataren fuertemen-
te con maromas nueuas, con las quales nin
guna coſa ſe aya hecho, yo me enflaq̃cere,
y ſeré como qualquiera de los *otros* hom-
bres.
12 Y Dalila tomó maromas nueuas, y
atólo con ellas: y dixole: Samſon los Phi-
liſtheos ſobre ti. Y las eſpias eſtauan en
vna camara. Mas el rompió las *maromas* de
ſus braços como vn hilo.
13 Y Dalila dixo à Samſon: Haſta aorá
me engañas y tratas cõmigo con mentiras.
Deſcubreme pues aora como podrás ſer
atado. El entonces le dixo: Si texêres ſiete
gue

guedejas de mi cabeça con la tela.
14 Y *ella* [a] hincó la estaca, y [b] dixole: Samson los Philisteos sobre ti. Mas despertandose el de su sueño, arrácó la estaca del telar con la tela.
15 Y *ella* le dixo, Como dizes: *Yo* te amo: pues que tu coraçon no *está* cómigo? Ya me hás engañado tres vezes, y no me has aun descubierto en que *está* tu gran fuerça.
16 Y aconteció, que apretandole ella cada dia con sus palabras, y moliendolo, su anima se angustió para la muerte.
17 Y descubrióle todo su coraçon, y dixole: Nunca à mi cabeça llegó nauaja: porque *soy* Nazareo de Dios desde el vientre de mi madre. Si me tresquilâre, [c] perderé mi fuerça, y seré debilitado, y como todos los *otros* hombres.
18 Y viendo Dalila que el le auia descubierto todo su coraçon, embió à llamar los principes de los Philistheos diziendo: Venid esta vez: porque el me há descubierto todo su coraçõ. Y los principes de los Philistheos vinieron à ella, trayendo en su mano [d] el dinero.
19 Y *ella* hizo que el se durmiesse sobre sus rodillas: y llamado *vn* hombre, tresquilole siete guedejas de su cabeça: y començó [e] à affligirlo: y su fuerça se apartó del.
20 Y *ella* le dixo: Samson los Philistheos sobre ti. Y el como se despertó de su sueño, dixo *entre si* Esta vez saldré como las otras, y escaparmehé: no sabiendo que Iehoua se auia ya apartado de el.
21 Mas los Philistheos echâron mano del, y sacâronle los oios, y lleuâronlo à Gaza: y ataronlo con cadenas de hierro, para que moliesse en la carcel.
III. 22 ¶ Y el cabello de su cabeça començó à nacer, despues que fue tresquilado.
23 Y los principes de los Philistheos se juntâron para sacrificar vn gran sacrificio à Dagó su dios, [f] y para alegrarse, y dixeron: Nuestro dios entregó en nuestras manos à Samson nuestro enemigo.
24 Y el pueblo viendolo, loaron à su dios diziẽdo: Nuestro dios entregó en nuestras manos à nuestro enemigo, y àl destruydor de nuestra tierra, el qual auia muerto muchos de nosotros.
25 Y aconteció, que [g] yendo se alegrando el coraçon deellos, dixeron: Llamad à Samson, para que [h] juegue delante de nosotros. Y llamâron à Samson de la carcel, y jugaua delante deellos: y pusieronlo entre las colunas.
26 Y Samson dixo àl moço que lo guiaua de la mano: Llegame y hazme tentar las colunas sobre que se sustenta la casa, paraque me arrime à ellas.
27 Y la casa *estaua* llena de hombres y mugeres, y todos los principes de los Philistheos *estauan* alli: *y* sobre la techũbre auia como tres mil hombres y mugeres, q̃ estauan mirando el juego de Samson.
28 Y Samson clamó à Iehoua y dixo: Señor Iehoua acuerda te aora de mi, y esfuerçame aora solamente esta vez ô Dios [i] paraque de vna vez tome vengança de los Philistheos de mis dos ojos.
29 Entonces Samson se abraçó con las dos colunas del medio sobre las quales se sustentaua la casa, y estribó enellas, la vna con la mano derecha, y la otra con la yzquierda,
30 Y *haziendo esto* dixo Samson: † Muera mi anima con los Philistheos. Y estribando con esfuerço cayó la casa sobre los principes, y sobre todo el pueblo que *estaua* en ella. Y fuerõ muchos mas los que deellos mató muriendo, que los que auia muerto en su vida.
31 Y decendieron sus hermanos, y toda la casa de su padre, y tomaronlo, y lleuarõlo, y sepultarõlo entre Saraa, y Esthaol enel sepulchro de su padre Manue: y el juzgó à Israel veynte años.

a Despues de texidas las guedejas de Samson con la tela, embolvió la tela al enxullo, y affirmolo con la estaca.
b S. despues que el se durmió.
c Heb. y apartarseha de mi mi &c.
d Arrib. ver. 5.
e A dezirle injurias y malas palabras.
f Para hazer publica alegria por la prision de Samson.
g Como se fueron callentando en la fiesta.
h Bayle. Heb. paraq̃ nos haga risa.
i Heb. y vẽgarmehé vna vengança.
† Acabeseme la vida con &c.

## CAPIT. XVII.

*VNa muger con deuocion supersticiosa funda la idolatria en el monte de Ephraim, mandando à su hijo Michas, que le hiziesse hazer vn idolo: y auiẽdolo hecho, y puesto en vna parte de su casa, y alquilado vn Leuita que le ministrasse, hizo grangeria de la idolatria.*

FVe vn varon del Monte de Ephraim, que se llamaua Michas:
2 El qual dixo à su madre: Los mil y cien [l] siclos de plata, que te fueron hurtados, y tu maldezias, [m] oyẽdolo yo, heaqui que yo tengo este dinero: yo lo auia tomado. Entonces la madre dixo, Bendito *seas* de Iehoua, hijo mio.
3 Y desque el vuo tornado à su madre los mil y cien *siclos* de plata, su madre dixo: [n] yo he dedicado este dinero à Iehoua [o] de mimano para ti hijo mio, paraque hagas vna ymagen de talla o de fundicion: por tanto *yo* aora telo bueluo.
4 Mas [p] boluiendo el los dineros à su madre, su madre tomó dozientos *siclos* de plata, y diolos àl fundidor, y el le hizo dellos vna ymagen de talla y de fundicion, la qual

l O, pesos.
m Heb. y hablauas en mis oydos.
n Heb. Dedicando he dedicado.
o Como cosa ganada por mi trabajo.
p S. no queriendo embaraçarse enesso.

fue *puesta* en casa de Michas.
5 Y tuuo este hombre Michas [a] casa de
dioses; y hizose hazer [b] Ephod, y [c] Thera-
phim, [d] y consagró vno de sus hijos, y fue
le por Sacerdote.
6 En estos dias no auia rey en Israel: *mas*
cada vno hazia como mejor le parecia.
7 Y auia vn mancebo de Beth-lehem de
Iuda del Tribu de Iuda, el qual era Leuita,
y [e] peregrinaua alli.
8 Este varon se auia partido de la ciudad
de Beth-lehem de Iuda, para yr à biuir dó-
de hallasse: y llegando àl Monte de Ephra-
im, *vino* à casa de Michas, para *de alli* hazer
su camino.
9 Y Michas le dixo: De donde vienes? Y
el Leuita le respondió; Soy de Beth-lehem
de Iuda, y voy à biuir donde hallâre.
10 Entonces Michas le dixo: Quedate en
mi casa, y sermehas en lugar de padre y de
sacerdote: y yo te dare diez *siclos* de plata
[f] por vn cierto tiempo, y el ordinario de
vestidos, y tu comida. Y el Leuita se que-
dó.
11 Y el Leuita acordó de morar con aquel
hombre, y el lo tenia como à vno de sus
hijos.
12 Y Michas consagró àl Leuita, y aquel
mancebo le seruia de Sacerdote: y estuuo
en casa de Michas.
13 Y Michas dixo: Aora sé que Iehoua me
hará bien, pues que el Leuita es hecho mi
sacerdote.

a Burdel de idolatria.
b Exod. 28, 6.
c Eran los vasos, vestidos y ynstrumentos pertenecientes àl culto ydolatrico.
d Heb. y hinchió la mano &c.
e Biuia en el monte de Ephraim como estrágero.
f Heb. por dias.

## CAPIT. XVIII.

*ORigen de la idolatria en el tribu de Dan, el qual passando por el monte de Ephraim buscando asiento, vino à la casa de Michas, y por fuerça le tomó el idolo con los aparatos de su culto, y con el sacerdote, y lo lleuó consigo.*

EN aquellos dias no auia rey en Isra-
el: y en aquellos dias el Tribu de Dá
buscaua possession para si donde mo-
rasse: porq hasta entonces [g] no le auia cay-
do *su suerte* entre los tribus de Israel por he-
redad.
2 Y los hijos de Dan embiaron de su Tri-
bu cinco hombres de sus terminos, hóbres
valiétes, de Saraa y de Esthaol, paraque re-
conociessen y considerassen bien la tierra:
y dixeróles: Id, y reconoced la tierra. Estos
vinieron àl Monte de Ephraim, hasta la casa
de Michas, y posaron alli.
3 Y como estauan cerca de la casa de Mi-
chas reconocieró [h] la boz del mancebo Le-
uita: y llegandose allá, dixeronle: Quien te
ha traydo por acá? y que hazes aqui? y que
tienes tu por aqui?
4 Y el les respondió. Desta y desta mane-
ra ha hecho cómigo Michas: y el me ha co-
gido para que sea su Sacerdote.
5 Y ellos le dixeron: Pregunta pues aora
[i] à Dios paraque sepamos si ha de prospe-
rar nuestro viaje que hazemos.
6 Y el Sacerdote les respódió: Id en paz,
que vuestro viaje que hazeys, *es* † delâte de
Iehoua.
7 Entonces aquellos cinco varones se
partieron, y vinieron en Lais: y vieron que
el pueblo, que *habitaua* en ella, estaua segu-
ro, conforme à la costumbre de los de Sy-
don, ocioso, y confiado: no auia nadie en a-
quella region [l] que los perturbasse en co-
sa ninguna para posseer aquel reyno: de-
mas deesto *estauan* lexos de los Sidonios:
y no tenian negocios con *ningunos* hom-
bres.
8 Boluiédo pues ellos à sus hermanos en
Saraa y Esthaol, sus hermanos les dixeron:
Que ay? y ellos respondieron.
9 Leuantaos, subamos contra ellos; por-
que *nosotros* auemos considerado la region,
[m] y auemos visto *que es* muy buena; y voso-
tros [n] os estays quedos. No seays perezo-
sos para andar à yr à posseer la tierra.
10 Quando allá llegardes, vendreys à vna
gente segura, y vna tierra [o] de ancho assié-
to; [p] pues que Dios la há entregado en vu-
estras manos; lugar *es* donde no ay falta de
cosa que sea en la tierra.
11 Y partiendo los de Dan de alli de Saraa
y de Esthaol, seys cientos hombres arma-
dos de armas de guerra,
12 Vinieron, y assentaron campo en Ca-
riath-iarim, *que es* en Iuda, de donde aquel
lugar fue llamado [q] El campo de Dan, hasta
oy: está de trás de Cariath-iarim.
13 Y passando de alli àl móte de Ephraim,
vinieron hasta la casa de Michas.
14 Y dixeron aquellos cinco varones, que
auiá ydo à reconocer la tierra de Lais, à sus
hermanos: No sabeys como en estas casas
ay [r] Ephod, y Theraphim, y ymagen de ta-
lla y de fundicion? Mirad pues lo que aueys
de hazer.
15 Y llegandose alla, vinieron à la casa
del mancebo Leuita en casa de Michas: y
preguntaronle [s] como estaua.
16 Y los seys cientos hombres que *eran*
delos hijos de Dan *estauan* armados de
sus armas de guerra à la entrada de la puer-
ta.
17 Y subiendo los cinco varones que auiá
ydo

g Nó auia aun cóquistado su suerte.
h La Légua.
i Heb. en Dios.
† Agradable à &c.
l Heb que auergonçasse palabra.
m Heb. y he aqui buena mucho.
n Heb. callays.
o Heb. ancha de lugares.
p Con la fin del ver. prec.
q Heb. Manahe-dan.
r Arrib. 17, 5.
s Heb. por la paz.

y do à reconocer la tierra, vinieron allá, y
tomaron la ymagen de talla, y el Ephod, y
el Theraphim, y la ymagen de fundicion,
estando el Sacerdote à la entrada de la pu-
erta con los seyscientos hombres armados
de armas de guerra.
18 Entrando pues aquellos en la casa de
Michas, tomaron la ymagen de talla el E-
phod, y el Theraphim, y la ymagen de fun-
dicion: y el Sacerdote les dixo: Que ha-
zeys vosotros?
19 Y ellos le respondieron: Calla pon la
mano sobre tu boca, y vente con nosotros
paraque seas nuestro padre y sacerdote. Es
mejor que seas tu sacerdote en casa de vn
hombre solo, que de vn Tribu y familia de
Israel?
20 Y el coraçon del Sacerdote se alegró:
el qual tomando el Ephod, y el Teraphim,
y la ymagen vinose entre la gente.
21 Y ellos tornaron, y fueronse, y pusie-
ron los niños, y el ganado y bagage delan-
te de si.
22 Y *quando* ya se auian alexado de la ca-
sa de Michas, los hombres que *habitauan*
en las casas, que *estauan* cerca de la casa de
Michas, se juntaron, y siguieron à los hijos
de Dan.
23 Y dando bozes à los de Dan, *los de Dan*
tornando sus rostros, dixeron à Michas,
[a] Que tienes, que has juntado gente?
24 Y el respondió: Mis dioses [b] que yo
hize, que me lleuays juntamente conel sa-
cerdote, y os ys. que mas me queda? y à que
proposito me dezis, Que tienes?
25 Y los hijos de Dan le dixeron: No des
bozes trás nosotros, que por ventura los
varones [c] enojados, no os acometan, y
pierdas tambien tu vida, y la vida de los
tuyos.
26 Y yendose los hijos de Dan su cami-
no, y viendo Michas que *eran* mas fuertes
que el, boluiose y vinose à su casa.
27 Y ellos lleuando las cosas que auia he-
cho Michas, juntamente conel Sacerdote
que tenia, vinieron en Lais àl pueblo repo-
sado y seguro, y metieron los à cuchillo, y
quemaron la ciudad à fuego.
28 Y no *vuo* nadie que los defendiesse:
porque *estauan* lexos de Sidon, y no tenian
comercio con ningun hombre. Y *la ciudad
estaua assentanda* enel valle que *esta* en Beth-
rohob. Y reedificaron la ciudad, y habita-
ron en ella.
29 Y llamaron el nombre de aquella ciu-
dad Dan, conforme àl nombre de Dan su
padre [d] hijo de Israel, llamandose cierta-
mente antes la ciudad Lais.

a Heb. que te has juntado.
b Absurdo.
c Heb. amargos de anima. desesperados.
d Heb. que nació à Israel.

30 Y los hijos de Dan se leuantaron y-
magen de talla, y Ionathan hijo de Gerson,
hijo de Manasse, el y [e] sus hijos fueron sa-
cerdotes enel Tribu de Dan, hasta el dia
[f] de la transmigracion de la tierra.
31 Y leuantaronse la ymagen de Michas,
la qual el auia hecho, todo el tiempo que la
casa de Dios estuuo en Silo.

e Sus decēdientes.
f De la captiuidad del pueblo de Isr.

## CAPIT. XIX.

*Cuentase la Destruyciō del Tribu de Ben iamin, ocasionada de auer vsado abominablemente los Gabaonitas de la muger de vn Leuita hasta matarla, la qual el Leuita partida en doze pedaços embia por todos los tribus de Israel pidiendo justicia.*

EN aquellos dias, como no auia rey
en Israel, vuo vn Leuita que mora-
ua como peregrino en los lados del
monte de Ephraim: el qual se auia toma-
do muger concubina de Beth-lehem de
Iuda.
2 Y su concubina [g] adulteró contra el, y
fuese deel à casa de su padre à Beth-lehem
de Iuda, y estuuo allá por tiempo de qua-
tro meses.
3 Y leuantose su marido, y siguiola, para
hablarle [h] amorosamente, y boluerla, *lle-
uando* consigo vn su criado, y vn par de
asnos: y *ella* lo metió en la casa de su pa-
dre.
4 Y viendolo el padre de la moça salió-
lo à recebir gozoso, y detuuolo su suegro
el padre de la moça, y quedó en su casa
tres dias, comiendo y beuiendo, y repo-
sando alli.
5 Y àl quarto dia, como se leuantaron de
mañana, leuantose tambien el *Leuita* para
yrse, y el padre de la moça dixo à su yerno:
Conforta tu coraçon con vn bocado de
pan, y despues os yreys.
6 Y sentaronse ellos dos juntos, y comie-
ron y beuieron: y el padre de la moça dixo
àl varon: Yo te ruego que te quieras que-
dar aqui esta noche, y alegrarseha tu co-
raçon.
7 Y leuantandose el varon para yrse, el
suegro lo constriñio à que tornasse y tuui-
esse alli la noche.
8 Y àl quinto dia leuantandose de maña-
na para yrse, dixole el padre de la moça:
Conforta aora tu coraçon. Y *ansi* se detu-
uieron hasta que ya declinó el dia comien-
do ambos à dos.
9 Y el varon se leuantó para yrse el y su
concubina, y su criado. Entonces su sue-
gro el padre de la moça le dixo: Heaqui

g Chald. Parap. lo menospreció, y se retiró à casa &c.
h Heb. sobre su coraçon.

que el dia declina para ponerse *el Sol* rue-
gote que os esteys aqui la noche: heaqui
[a] que el diasse acaba, ten aqui la noche, pa-
raque se alegre tu coraçon; y mañana os
leuantareys de mañana à vuestro camino,
y llegarás [b] a tus tiendas.

a Heb. la mansió del dia.

b A tu lugar.

10 Mas el varon no quiso quedar alli la
noche, sino leuantandose partiose, y vino
hasta delante de Iebus, que es Ierusalem,
con su par de asnos aparejados, y su concu-
bina.
11 Y estando ya junto à Iebus, el dia auia
abaxado mucho; y dixo el criado à su se-
ñor: Ven aora, y vamonos à esta ciudad
de los Iebuseos paraque tengamos en ella
la noche.
12 Y su señor le respondió; No yremos à
ninguna ciudad de estrangeros, que no sea
de los hijos de Israel; Sino passarémos ha-
sta Gabaa. Y dixo à su criado;
13 Ven, lleguemos à vno de essos *dos* luga-
res, para tener la noche en Gabaa, o en
Rama.
14 Y [c] passando anduuieron, y pusoseles
el Sol junto à Gabaa, que *era* de Ben-ja-
min.

c S. de Iebus.

15 Y apartáronse del camino para entrar
à tener alli la noche en Gabaa: y entrando
aposentaronse en la plaça de la ciudad, que
no vuo quiē los acogesse en casa para passar
la noche.
16 Y heaqui vn hombre viejo que à la tar-
de venia del campo de trabajar, el qual *era*
*tambien* del mōte de Ephraim, y moraua co-
mo peregrino en Gabaa: y los moradores
de aquel lugar *eran* [d] hijos de Iemini.

d Tomasé algunas veces en mala parte, como 1. Sam. 22, 7. y 2. Sam. 16, 11.

17 Y *este hombre* alçando los ojos, vido à
estotro, que venia de camino, en la plaça de
la ciudad: y dixole el viejo: Donde vas, y
de donde vienes?
18 Y el le respōdió. Passamos de Beth-le-
hē de Iuda à los lados del mōte de Ephra-
im, de donde yo soy, y partime hasta Beth-
lehem de Iuda, y voy *aora* à la Casa de Ieho-
ua, y no *ay* quien me reciba en casa.
19 Aunque nosotros tenemos paja y de
comer para nuestros asnos: y tambien tene-
mos pan y vino para mi, y para tu sierua, y
para el criado que *está* con tu sieruo, y de
nada tenemos falta.
20 Y el hombre viejo dixo: Paz sea con-
tigo: tu necessitad toda *sea* solamente à mi
cargo, con tal que no tengas la noche en la
plaça.
21 Y metiendolo en su casa, dió de comer
à sus asnos, y lauaron sus pies, y comieron
y beuieron.
22 Y quando estuuieron alegres, heaqui
los hombres de aq̄lla ciudad, *que eran* hom-
bres hijos [e] de Belial, que cercan la casa, y
batian las puertas diziendo àl hombre vie-
jo señor de la casa: Saca fuera el hombre q̄
ha entrado en tu casa, para que lo conozca-
mos.

e Como si dix. del diablo.

23 Y saliendo à ellos el varon señor de la
casa, dixoles, No hermanos mios: Ruego os
que no cometays este mal, puesq̄ este hom-
bre ha entrado en mi casa, no hagays esta
maldad.
24 Heaqui mi hija virgen, y su concubi-
na, *yo* os las sacaré aora, humillaldas, y ha-
zed conellas como os pareciere: y no ha-
gays à este hombre cosa tan vergonçosa.
25 Mas aquellos hombres no lo quisieron
oyr: y tomando aquel hombre su concu-
bina sacósela fuera: y ellos la conocieron,
y abusáron della toda la noche hasta la
mañana, y dexaronla quando el alua subia.
26 Y antes que fuesse de dia la muger vi-
no, y cayó delante de la puerta de la casa
de aquel hombre donde su señor estaua, ha
sta que fue de dia.
27 Y leuantandose de mañana su señor,
abrió las puertas de la casa, y salió: para yr
su camino: y heaqui la muger su concubina
*que estaua* tendida delante de la puerta de
la casa las manos sobre el lumbral.
28 Y el le dixo: Leuantate paraque nos va-
mos. Mas ella [f] no respondió. Entonces el
varon la leuátó, y echando la sobre su asno
leuantose y fuese à su lugar.

f Estaua muerta.

29 Y en llegando à su casa, toma vn cu-
chillo, y echa mano de su concubina, y des-
pedáçala con sus huessos en doze partes, y
[g] embiólas por todos los terminos de Is-
rael.

g S. con la relacion del caso.

30 Y qualquiera que via *aquel hecho* dezia:
Iamas se ha hecho, ni visto tal cosa desde el
tiempo que los hijos de Israel subieron de
la tierra de Egypto hasta oy. Considerad
esto; [h] dad consejo; y hablad.

h Que todo el pueblo pidio consulta publica acerca del caso.

## CAPIT. XX.

*EL Pueblo de Israel, vista la crueldad de los Gabaonitas, requieren al tribu de Ben iamin que los castigue: y el refusandolo, le hazen guerra, y al fin lo destruyen casi del todo.*

ENtonces salieron todos los hijos de
Israel, y juntose ayuntamiento, [i] co-
mo de vn hombre solo, desde Dan ha
sta Bersabee, y la tierra de Galaad, à Iehoua
en Maspha.

i Todos de vn acuerdo y animo.

2 Y los cantones de todo el pueblo se
hallaron presentes de todos los tribus de
Israel enel ayūtamiēto del pueblo de Dios,
quatro-

quatrocientos mil hombres de pie, que sa-
cauan espada.
3 Y los hijos de Ben-iamin oyeron, que
los hijos de Israel auian subido à Maspha. Y
dixeron los hijos de Israel: Dezid como fue
esta maldad.
4 Entonces el varon Leuita marido de la
muger muerta respondió, y dixo: *Yo* llegué
à Gabaa de Ben-iamin con mi concubina
para tener alli la noche:
5 Y leuantandose contra mi los señores
de Gabaa, cercaron sobre mi la casa de no-
che deliberados de matarme, y opprimie-
ron mi cócubina de tal manera que ella fue
muerta.
6 Entonces tomando *yo* mi concubina,
cortela en pieças, y embielas portodo el
termino de la possession de Israel: por quá-
to han hecho maldad y crimen en Israel.
7 Heaqui que todos vosotros los hijos de
Israel *estays presentes,* daos aqui decreto y
consejo.
8 Entonces todo el pueblo, como vn so-
lo hombre, se leuantó, y dixeron: Ninguno
de nosotros yrá à su tienda, ni nos aparta-
remos *de aqui* cada vno à su casa:
9 Hasta que hagamos esto sobre Gabaa,
que echemos suertes contra ella:
10 Y Tomarêmos diez hombres de cada
ciento por todos los tribus de Israel: y de
cada mil ciento, y de cada diezmil mil, que
lleuen bastimento para el pueblo que ha de
hazer, yendo contra Gabaa de Ben-iamin,
conforme à toda la abominacion que ha he
cho en Israel.
11 Y juntaronse todos los varones de Is-
rael contra [a] la ciudad, [b] como vn varon
solo, [c] en compaña.
12 Y los tribus de Israel embiaró varones
por todo el Tribu de Ben-iamin, diziendo:
Que maldad *es* esta que ha sido hecha entre
vosotros?
13 Entregad pues aora aquellos hombres
[d] hijos de Belial, que *estan* en Gabaa, paraq̃
los matemos, y barramos el mal de Israel.
Mas los de Ben-iamin no quisieron oyr la
boz de sus hermanos los hijos de Israel.
14 Antes los de Beniamin se juntaron de
las ciudades en Gabaa, para salir à pelear
contra los hijos de Israel.
15 Y fueron contados en aquel tiempo los
hijos de Ben-iamin de las ciudades, veynte
y seys mil hombres, que sacauan espada, sin
los que morauan en Gabaa *que* fueron por
cuenta siete cientos varones [e] escogidos.
16 [f] De todo a quel puebló *vno* siete cien-
tos hóbres escogidos, [g] cerrados de la ma-
no derecha, todos los quales tirauan vna

a S. de Gabaa.
b Arrib. ver. 1.
c Heb. compañeros.
d Arrib. 19, 22.
e Soldados. ansi luego.
f De todos los 26700.
g Yzquierdos. Arrib. 3, 15.

piedra có la hóda à vn cabello, y no erraua.
17 Y fueron cótados los varones de Israel
fuera de Ben-iamin, quatrocientos mil hó-
bres que sacauan espada; todos estos hom-
bres de guerra.
18 Los quales se leuantâron, y subieron à
la Casa de Dios, y consultâró con Dios los
hijos de Israel, diziendo: Quien subirá por
nosotros el primero en la guerra contra los
hijos de Ben-iamin? Y Iehoua respondió:
[h] Iuda *sera* el primero.
19 Leuantandose pues de mañana los hi-
jos de Israel pusieron campo contra Gabaa.
20 Porque los hijos de Israel auian salido
à hazer guerra contra Ben-iamin: y los va-
rones de Israel ordenaron la batalla contra
ellos junto à Gabaa.
21 Y saliendó de Gabaa los hijos de Ben-
iamin, derribâron à tierra veynte y dos mil
hombres de los hijos de Israel.
22 Mas fortificádose el Pueblo, los varo-
nes de Israel, torná à ordenar la batalla enel
mismo lugar donde la auian ordenado el
primer dia.
23 Y los hijos de Israel [i] subieron, y llora-
ron delante de Iehoua hasta la tarde, y con
sultaron con Iehoua diziendo: Tornaré à
pelear con mi hermano los hijos de Ben-ia-
min? Y Iehoua les respondió: Subid con-
tra el.
24 Y el dia siguiente los hijos de Israel se
acercaron, à los hijos de Ben-iamin.
25 Y saliendo el dia siguiente Ben-iamin
de Gabaa contra ellos, derribaron à tierra
otros diez y ocho mil hombres de los hi-
jos de Israel, todos estos que sacauan espa-
da.
26 Entonces subieron todos los hijos de
Israel, y todo el pueblo, y vinieron à la Ca-
sa de Dios, y lloraró, y sentaronse alli † de-
lante de Iehoua: y ayunaró aquel dia hasta
la tarde· y sacrificaron holocaustos y paci-
ficos delante de Iehoua.
27 Y los hijos de Israel preguntaron à Ie-
houa: (porque el arca del Cócierto de Dios
*estaua* alli en aquellos dias:
28 Y Phinees hijo de Eleazar, hijo de Aa-
ron [l] estaua en su presencia en aq̃llos dias:)
y dixeron: Tornaré à salir en batalla con-
tra mi hermano los hijos de Ben-iamin, o
estar me he quedo? Y Iehoua dixo: Subid: q̃
mañana *yo* lo entregaré en tu mano.
29 Y Israel puso emboscadas arredor de
Gabaa,
30 Y subiendo los hijos de Israel contra
los hijos de Ben-iamin el tercero dia, or-
denaron *la batalla* delante de Gabaa, como
las otras vezes.

h El tribu de Iuda.
i S. al Tabernaculo.
† Delante del Arca del testimonio.
l Seruia enel summo sacerdocio: de donde parece que esta historia no acótecio despues de las precedêtes, mas poco despues de entrado el pueblo en la tierra de Promissió.

31 Y saliendo los hijos de Ben-iamin cõ-
tra el pueblo, alexados de la ciudad, comen
çaron à herir *algunos* del pueblo matando,
como las otras vezes, por los caminos, vno
de los quales sube à Beth-el: y el otro à Ga-
baa por el campo, *y mataron* como treynta
hombres de Israel.
32 Y los hijos de Ben-iamin dezian *entresi*
Vencidos *son* delãte de nosotros como an-
tes. Mas los hijos de Israel dezian *entresi. No-
sotros* huyrémos, [a] y alexarloshemos dela
ciudad hasta [b] los caminos.

a Heb. arrãcarlos hemos de &c.
b S. dichos ver. 31.

33 Entonces leuantandose todos los de
Israel de su lugar, pusieronse en orden en
Baal-thamar: y tambien las emboscadas de
Israel salieron de su lugar del prado de Ga-
baa;
34 Y vinieron contra Gabaa diez mil hõ-
bres escogidos de todo Israel, y la batalla
se començó à en grauecer: y [c] ellos no sa-
bian que el mal se acercaua sobre ellos.

c Los de Beniamin.

35 Y hirió Iehoua à Ben-iamin delante
de Israel: y matâron los hijos de Israel
aquel dia veynte y cincomil y cien hom-
bres de Ben iamin, todos estos [d] que saca-
uan espada.

d Hombres de guerra.

36 Y vieron los hijos de Ben-iamin que
eran muertos. porque los hijos de Israel
[e] auian dado lugar à Ben-iamin, porq̃ esta-
uan confiados en las emboscadas que auiã
puesto detràs de Gabaa:

e Ver. 32.

37 Y las emboscadas acometieron presta-
mente à Gabaa, y [f] arremetierõ y pusieron
à cuchillo toda la ciudad.

f Heb. alõgaron.

38 Y los Israelitas estauan concertados cõ
las emboscadas, que hiziessen mucho *fuego*,
para que subiesse [g] gran humo de la ciu-
dad.

g Heb. colũna de humo.

39 Y los de Israel auian buelto *las espaldas*
en la batalla: y los de Ben-iamin auian co-
mençado à derribar heridos de Israel co-
mo treynta hombres, *de tal manera* que yà
[h] dezian: Ciertamente ellos han caydo
delante de nosotros, como en la primera ba
talla.

h Los de Ben-iamin.

40 Mas quando el humo començó à su-
bir dela ciudad, Ben-iamin tornó à mirar a
tràs, y heaqui que el fuego de la ciudad su-
bia àl cielo.
41 Entonces reboluieron los varones de
Israel, y los de Ben-iamin fueron llenos de
temor: porque vieron que el mal auia veni-
do sobre ellos.
42 Y boluieron *las espaldas* delãte de Israel
hazia el camino del desierto, mas el escua-
drõ los alcãçó, y los de las ciudades los ma-
tauan [i] en medio dellos,

i Encerrandolos.

43 Los quales cercaron à los de Ben-ia-
min, y los siguieron y hollaron desde Me-
nua, hasta delante de Gabaa àl nacimiento
del Sol.
44 Y cayeron de Ben-iamin diez y ocho
mil hombres, todos estos hombres de gue-
rra.
45 Y † boluiendose, huyeron hazia el de-
sierto à la peña de Remmon: y [l] rebuscaron
dellos cinco mil hombres: en los caminos,
y fueron siguiendolos hasta Gadaam, y ma
taron dellos *otros* dos mil hombres.

† S. los que escapâron.
l Los Israelitas.

46 Y fueron todos los que de Ben-iamin
murieron aquel dia, veynte y cincomil hõ-
bres, que sacauan espada, todos estos hom-
bres de guerra,
47 Y [m] boluieronse y huyeron àl desier-
to à la peña de Remmon, seys cientos hom-
bres: los quales estuuierõ en la peña de Rẽ-
mon quatro meses.

m Los que quedaron de Ben-iamin.

48 Y los varones de Israel tornâron [n] à
los hijos de Ben-iamin, y pusieron los a cu-
chillo à hombres y à bestias [o] en la ciudad:
finalmente à todo loque hallauan: y ansi
mismo pusieron fuego à todas las ciudades
[p] que hallauan.

n A los que quedauan por la tierra de Beniamin.
o De Gabaa.
p Por dõde passauan.

## CAPIT. XXI.

*Lamenta el Pueblo de Israel la assolacion del tribu de Ben-iamin, y queriendo proueer de mugeres à los que auian quedado para restaurar el tribu, sin quebrar el juramento que auian hecho de no darselas, hallose que los de Iabes de Galaad no auian venido à la guerra contra el edicto del Pueblo, y embiando gente contra ellos, matâron todos los varones, y de alli proueen de mugeres à los de Ben-iamin. II No bastandoles estas, les dan industria como tomen de las moças de Silo las que les faltauan.*

Y Los varones de Israel auian jurado
en Maspha diziendo: Ninguno de
nosotros dará su hija à los de Ben-ia-
min por muger.
2 Y vino el Pueblo à la Casa de Dios, y
estuuieronse alli hasta la tarde [q] delante de
Dios: y alçando su boz hizieron gran llan-
to, y dixeron:

q Delante del Arca &c.

3 O Iehoua Dios de Israel, porque ha si-
do esto en Israel, que falte oy de Israel vn
Tribu?
4 Y el dia siguiente el Pueblo se leuantó
de mañana, y edificaron alli altar, y offre-
cieron holocausto y pacificos.
5 Y dixeron los hijos de Israel: Quien de
todos los tribus de Israel no subió àl ayun-
tamiento [r] à Iehoua? Porque se auia hecho
gran juramento contra el que no subiesse
à Iehoua en Maspha, diziendo: Morirá mu-
erte.

r Arrib. 20, 1.

6 Y

6 Y los hijos de Israel se arrepintieron à
causa de Ben-iamin su hermano, y dixerõ:
Vn Tribu es oy cortado de Israel.
7 Que haremos de mugeres à los que hã
quedado? Nosotros auemos jurado por Ie-
houa que no les auemos de dar nuestras hi-
jas por mugeres.
8 Y dixeron, Ay alguno delos tribus de
Israel, que no aya subido à Iehoua à Mas-
a Heb.y heaqui que &c. pha? [a] Y hallaron que ninguno de Iabes-
Galaad auia venido àl campo *ni* àl ayunta-
miento.
9 Porque el pueblo fue contado, y no
vuo alli varon de los moradores de Iabes-
Galaad.
10 Entonces el ayuntamiento embió
b Heb.de hijos de fortaleza. alla doze mil hombres [b] de los mas valien
tes, y mandaronles diziendo, Id, y poned à
cuchillo à los moradores de Iabes-Galaad,
y las mugeres y los niños.
11 Mas hareys desta manera, à todo hom-
bre varon, y à toda muger que vuiere cono
c S.y las donzellas guardareys en vida. cido ayuntamiento de varon, [c] matareys.
12 Y hallaron de los moradores de Iabes-
Galaad quatrocientas donzellas que no
auian conocido varon en ayuntamiento
de varon, las quales truxeron àl campo en
Siló, que *es* en la tierra de Chanaan.
13 Y todo el ayuntamiento embiaron à
hablar à los hijos de Ben-iamin que *estauan*
en la peña de Remmon, y llamaronlos en
paz.
14 Entõces boluieron los de Ben-iamin,
y dieronles por mugeres lasq̃ auian guar-
dado biuas de las mugeres de Iabes-Ga-
d Heb.ansi. 11. laad: mas no les bastaron [d] estas.
15 ¶ Y el Pueblo [e] vuo dolor à causa de
e Heb.se arrepintieron.ver.6. Ben-iamin, de que Iehoua ouiesse hecho
mella en los tribus de Israel.
16 Y los Ancianos del ayuntamiento di-
xeron, Que haremos de mugeres à los que
han quedado? porque [f] el sexo de las mu- f Heb.muger ha &c.
geres auia sido raydo de Ben-iamin.
17 Y dixeron: [g] Aya Ben-iamin heredad g Queden algunos.
de escapadura, y no sea raydo *vn* Tribu de
Israel.
18 Nosotros no les podremos dar muge-
res de nuestras hijas: porque los hijos de
Israel auian jurado diziendo: Maldito *sea*
el que diere muger à *alguno de* Ben-iamin.
19 Y dixeron, Heaqui que cada vn año
ay solennidad de Iehoua en Silo *à la parte*
que *està* àl Aquilon à Beth-el: y àl nacimi-
ento del Sol àl camino que sube de Beth-el
à Sichem, y àl Mediodia, à Lebona.
20 Y mandaron à los hijos de Ben-iamin
diziendo: Id, y poned emboscada en las
viñas.
21 Y [h] estad attentos: y quando vierdes h Heb. vereys, y heaqui si salieren &c.
salir à [i] las hijas de Silo à baylar en corros,
*vosotros* saldreys de las viñas, y arrebataros
eys cada vno muger para si de las hijas de i Las donzellas.
Silo: y yroseys à tierra de Ben-iamin.
22 Y quando vinieren los padres dellas,
o sus hermanos à demandarnoslo, nos-
otros les diremos: Aued piedad de nos-
otros en lugar dellos: pues que nosotros
† en la guerra no tomamos mugeres para † Arr.ver. 14.
todos: *y* pues que vosotros no se las aueys
dado, para que aora seays culpados.
23 Y los hijos de Ben-iamin lo hizieron
ansi, que tomaron mugeres conforme à su
numero, robando de las que dançauan: y
yendose, tornaronse [l] à su heredad, y reedi l A su tierra.
ficando las ciudades, habitaron en ellas.
24 Entonces los hijos de Israel se fueron
tambien de alli cada vno à su Tribu, y à su
familia, saliendo de alli cadaqual à su he-
redad.
25 En estos dias no *auia* rey en Israel, ca-
da vno hazia lo *que le parecia* recto [m] delan- m A su juyzio.
te de sus ojos.

*FIN DEL LIBRO DE*
*los Iuezes.*

# El libro de Ruth.

## CAPIT. I.

*Noemi buelue de Moab cõ ſu nuera* Ruth, *muerto ſu marido y hijos, à* Beth-leem, *de donde ſe auia ydo à cauſa de la hambre.*

Y Acontecio en los di-
as q̃ gouernauan los
juezes, que vuo ham-
bre en la tierra. Y vn
varó de Beth-lehem
de Iuda fue à pere-
grinar en los cãpos
de Moab, el y ſu mu-
ger y dos hijos ſuyos.
2 El nõbre de aquel varon *era* Elimelech,
y el de ſu muger *era* Noemi: y los nombres
de ſus dos hijos *eran* Mahalon, y Chelion:
*eran* [a] Ephrateos de Beth-lehem de Iuda: y
llegádo à los cãpos de Moab aſſentarõ alli.
3 Y Elimelech el marido de Noemi mu-
rió, y quedó ella con ſus dos hijos:
4 Los quales tomaron para ſi mugeres de
Moab, el nombre de la vna *fue* Orpha, y el
nombre de la otra *fue* Ruth, y habitaron alli
como diez años.
5 Y murieron tambien los dos, Mahalon,
y Chelion, y la muger quedó *deſamparada*
de ſus dos hijos y de ſu marido.
6 Y leuantoſe con ſus nueras, y boluioſe
de los campos de Moab: porque oyó enel
campo de Moab, que Iehoua auia viſitado
ſu pueblo para darles pan.
7 Salió pues del lugar donde auia eſtado,
y con ella ſus dos nueras, y començaron à
caminar para boluerſe à la tierra de Iuda.
8 Y Noemi dixo à ſus dos nueras: Andad
bolueos cada vna à la caſa de ſu madre, Ie-
houa haga con voſotras miſericordia, co-
mo la aueys hecho cõ los muertos, y con-
migo.
9 Déos Iehoua que halleys deſcanſo, ca-
da vna en caſa de ſu marido: y beſolas: y e-
llas lloraron à alta boz.
10 Y dixeronle: Ciertamẽte noſotras bol-
ueremos contigo à tu pueblo.
11 Y Noemi reſpondió, Bolueos hijas mi-
as: paraque aueys de yr cõmigo? Tengo yo
mas hijos enel vientre que puedan ſer vu-
eſtros maridos?
12 Bolueos hijas mias y yd os, que ya yo
ſoy vieja, para ſer para varon. Y aunque di-
xeſſe, Eſperança tengo, y *aunque* eſta noche
fueſſe con varon, y aun parieſſe hijos:
13 Auiades voſotras de eſperarlos haſta q̃
fueſſen grãdes? auiades voſotras [b] de que-
daros ſin caſar por amor dellos? No hijas
mias: q̃ mayor amargura tengo yo q̃ voſo-
tras, porq̃ la mano de Iehoua ha ſalido con-
tra mi.
14 Mas *ellas* alçando otra vez ſu boz, llora-
ron: y Orpha [c] beſó à ſu ſuegra, y Ruth ſe-
quedó con ella.
15 Y ella dixo: He aqui, tu cuñada ſe ha buel
to à ſu pueblo, y à ſus dioſes, buelue te tu
tras della.
16 Y Ruth reſpõdió: No me ruegues q̃ te-
dexe, y me aparte de ti; porq̃ donde quiera
que tu fuêres, yré: y donde quiera que bi-
uiêres, biuiré. Tu pueblo, mi pueblo: y tu
Dios, mi Dios.
17 Donde tu muriêres, moriré *yo*, y alli ſe-
ré ſepultada: anſi me haga Iehoua, y anſi me
dé, que ſola la muerte hará ſeparacion en-
tre mi y ti.
18 Y viendo ella que eſtaua tan obſtina-
da para yr con ella, dexo [d] de hablarle.
19 Anduuieron pues ellas dos, haſtaque
llegaron à Beth-lehem: y acõteció que en-
trando ellas en Beth-lehem, toda la ciudad
ſe commouió por ellas, y dezian, No *es* eſta
Noemi?
20 Y *ella* les reſpondia, No me llameys
[e] Noemi, mas llamame Mará, porq̃ en grã-
de manera me há amargado el Todo pode-
roſo.
21 Yo me fue *de aqui* llena, mas vazia me
ha buelto Iehoua. Porq̃ *pues* me llamareys
Noemi, pues q̃ Iehoua [f] me ha opprimido, y
el Todo poderoſo me há affligido?
22 Y *anſi* boluió Noemi y Ruth Moabita
ſu nuera con ella; boluió de los campos de
Moab, y llegaron à Beth-lehem enel princi
pio de la ſiega de las çeuadas.

a De la prouincia de Ephrata, donde eſtaua Beth-lehem. Mich. 5.2.

b Heb. de tardaros para no ſer à varon.

c S. para boluerſe.

d S. en que ſe boluieſſe.

e Sig. hermoſa. Marah. amarga.

f Heb. ha teſtificado contra mi.

## CAPIT. II.

*Ruth va à eſpigar à la ſegada de Booz pariente de Noemi, el qual le haze buen tratamiento.*

Y Tenia Noemi vn pariente de ſu ma-
rido, varon [g] poderoſo y de hecho,
de la familia de [h] Elimelech, el qual ſe
llamaua Booz.
2 Y Ruth la Moabita dixo à Noemi: Rue-
go te que me dexes yr àl campo, y cogeré
eſpigas en pos de aquel en cuyos ojos ha-
llâre gracia. Y ella le reſpõdió, Hija mia, ve.
3 Y yendo, llegó, y cogió enel campo en
pos de los ſegadores, y aconteció [i] à caſo,
que la ſuerte del campo *era* de Booz, el qual
*era*

g Heb. valiente de esfuerço.

h Marido de Noemi.

i Heb. acõtecimiento.

*era* de la parentela de Elimelech.
4 Y heaqui que Booz vino de Beth-le-
hem,y dixo à los ſegadores : Iehoua *ſea* con
voſotros. Y ellos reſpondieron : Iehoua
te bendiga.
5 Y Booz dixo à ſu criado el que eſtaua
*pueſto* ſobre los ſegadores : Cuya es eſta
moça?
6 Y el criado, que eſtaua *pueſto* ſobre los
ſegadores, reſpondió; y dixo: Es la moça
de Moab, que boluió con Noemi de los
campos de Moab:
7 Y dixo, Ruegóte que me dexes coger
y juntar *eſpigas* tras los ſegadores entre las
gauillas:y *anſi* entró ,y eſtá *aqui* deſde por
la mañana haſta aora : *ſi no* vn poco que ha
eſtado en caſa.
8 Entonces Booz dixo à Ruth,Oyes: hi-
ja mia, no vayas à coger à otro campo, ni
paſſes de aqui : y aqui eſtarás con mis mo-
ças.
9 Mira bien àl campo que ſegaren, y ſi-
guelas: porque yo he mandado à los mo-
ços que no te toquen. Y ſi tuuieres ſed,
ve à los vaſos, y beue del *agua* que ſacaren
los moços.
10 *Ella* entonces inclinando ſu roſtro en
coruoſe à tierra, y dixole: Porque he ha-
llado gracia en tus ojos,que tu [a] me conoz
cas,ſiendo yo eſtrangera?
11 Y reſpondiendo Booz dixole, De-
cierto me ha ſido declarado todo loque
has hecho con tu ſuegra deſpues de la
muerte de tu marido; que dexando à tu
padre y à tu madre, y la tierra de tu na-
tural has venido à pueblo que no conoci-
ſte [b] antes.
12 Iehoua galardône tu obra, y tu ſalario
ſea lleno por Iehoua Dios de Iſrael, que
has venido para cubrirte debaxo [c] de ſus
alas.
13 Y *ella* dixo: Señor mio, halle *yo* gracia
delante de tus ojos, porque mehas conſo-
lado, y porque has hablado àl coraçon de
tu ſierua, no ſiendo yo *ni aun* como vna de
tus criadas.
14 Y Booz le dixo: A la hora de comer,
allegate aqui, y come del pan, y moja tu
bocado en el vinagre. Y ella ſe aſſentó ca-
be los ſegadores, y *el* le dió del potage, y
comió haſta que ſe hartó y le ſobró:
15 Y leuantóſe para coger. Y Booz
mandó à ſus criados diziendo: Coja tam-
bien entre las gauillas, y [d] no la auergon-
ceys.
16 [e] Antes echareys à ſabiendas de los
manojos,y dexarlaeys que coja,y no la re-
prehendays.

a Tégas piedad de mi.
b Heb. deſde ayer tercero dia.
c S. de Iehoua.
d No ſelo defendays.
e Heb. y echando echareys.

17 Y cogió en el campo haſta la tarde, y
deſgranó loq̃ auia cogido, y fue como vn
epha de ceuada.
18 Y tomólo y vinoſe à la ciudad : y ſu
ſuegra vido loque auia cogido. Y ella ſacó
tambien loque le auia ſobrado deſpues de
harta,y dioſelo.
19 Y dixole ſu ſuegra : Donde has co-
gido oy ? Y donde has [f] trabajado? Ben-
dito ſea [g] el que te ha conocido. Y *ella*
declaró à ſu ſuegra loque le auia aconte-
cido con aquel *varon*, y dixo: el nom-
bre del varon con quien he oy trabajado,
*es* Booz.
20 Y dixo Noemi à ſu nuera, Sea el ben-
dito de Iehoua, que aun no ha dexado ſu
miſericordia ni para con los biuos ni para
con los muertos. Y tornóle à dezir Noe-
mi,Nueſtro pariente es aquel varon,[h] y de
nueſtros redemptores es.
21 Y Ruth Moabita dixo: Aliende de-
eſto me dixo : juntate con mis criados,
haſta que ayan acabado toda mi ſega-
da.
22 Y Noemi reſpondió à Ruth ſu nue-
ra: Mejor es hija mia, que ſalgas con ſus
criadas, que no que te encuentren en otro
campo.
23 Y *anſi ella* ſe juntó con las moças de
Booz cogendo,haſta que la ſiega de las ce-
uadas y la de los trigos fue acabada; mas
con ſu ſuegra habitó.

f Heb. hecho.
g Arr. ver. 10.
h De aquellos aquien pertenece la tutela y la compra de nueſtros bienes ſegũ la Ley.

CAPIT. III.

*Ruth inſtruyda de Noemi ſu ſuegra, trata de caſamiento con Booz, y el lo admite.*

Y Dixole ſu ſuegra Noemi:Hija mia
no te tengo de buſcar deſcanſo, que
te ſea bueno?
2 No es nueſtro pariente Booz, con
cuyas moças tu has eſtado ? Heaqui que
el auienta eſta noche la parua de las ce-
uadas.
3 *Tu* pues lauartehás, y vngirtehás, y
veſtirtehás tus veſtidos,y vendrás à la era,
y no te darás à conocer àl varon haſta que
el acàbe de comer y de beuer.
4 Y quando el ſe acoſtàre, ſabe tu el lu-
gar donde el ſe acoſtará,y vendrás, y de-
ſcubrirás los pies *de ſu cama*,y acoſtartehas:
y el te dirá loque ayas de hazer.
5 Y ella le reſpondió : Todo loque tu me
mandáres,haré.
6 Y decendiendo à la era,hizo todo loq̃
ſu ſuegra le auia mandado.

7 Y como Booz vuo comido y beuido, y su coraçon estuuo bueno, entrose adormir à vn canto del monton. Entonces ella vino [a] escondidamente, y descubrió los pies *de su cama* y acostose.

a O, calladamente.

8 Y aconteció, que à la media noche el varon se estremeció, y atentó, y heaqui la muger que estaua acostada à sus pies.

9 Entonces el dixo: Quien eres? Y ella respondió: Yo *soy* Ruth tu sierua: [b] estiende el canto *de tu capa* sobre tu sierua, que redemptor eres.

b Tomame por tu muger porq̃ à ti pertenezco segun la Ley Deut. 25,5.

10 Y el dixo: Bendita seas tu de Iehoua hija mia, que has hecho mejor tu postrera gracia que la primera: no yendo tras los mancebos, sean pobres, o sean ricos.

11 No ayas temor pues aora hija mia: yo haré contigo todo loque tu dixeres, pues que [c] toda la puerta de mi pueblo sabe que eres muger virtuosa.

c Todo el senado. O toda la villa.

12 Y aora aunque es cierto que yo soy el redemptor: con todo esso ay *otro* redemptor mas cercano que yo.

13 Reposa esta noche, y quando sea de dia, si *aquel* te redimiere, bien, redimate: mas si el no te quisiere redimir, yo te redimiré, biue Iehoua. Reposa pues hasta la mañana.

14 Y reposó à sus pies hasta la mañana, y leuantose antes que nadie pudiesse conocer à otro, y el [d] dixo: No se sepa que la muger aya venido à la era.

d S. à sus criados.

15 Y dixo *à ella* Llega el lienço que *traes* sobre ti, y ten deel. Y teniendo deel el midio seys *medidas* de ceuada, y pusosela acuestas, y vinose à la ciudad.

16 Y vino à su suegra, *laqual* le dixo: Que pues, hija mia? Y ella le declaró todo loque con aquel varon le auia acontecido.

17 Y dixo: Estas seys *medidas* de ceuada me dió, diziendo me, Porque no vayas vazia à tu suegra.

18 Entonces ella dixo: Reposa hija mia hasta que sepas como cae la cosa: porque aquel hombre no reposará hasta que oy cóncluya el negocio.

## CAPIT. IIII.

*BOoz, escusandose el mas propinquo, toma por muger à Ruth conforme al derecho de la Ley, de la qual le nace Obed abuelo de David, con el qual se continua la genealogia del Messias desde Phares hijo de Iuda.*

Y Booz subió [e] à la puerta, y assentose alli: Y heaqui passaua aquel redemptor [f] del qual Booz auia hablado. Y dixole: Fulano, o çutano, llegate, y sientate. y el vino, y sentose.

e Al senado. f Arrib. 3,12.

2 Entóces el tomó diez varones [g] de los Ancianos de la ciudad, y dixo: Sétaos aqui. Y *ellos* se sentaron.

g De los del senado.

3 Y dixo al redemptor: Vna parte de las tierras que tuuo nuestro hermano Elimelech, vendió Noemi, laque boluió del cápo de Moab.

4 Y yo dixe *en mi* de hazertelo saber, y dezirte *que las* tomes delante de los que estan *aqui* sentados, y delante de los Ancianos de mi pueblo. Si redimieres, redime. Y si no quisieres redimir, declaramelo paraque yo lo sepa: porque no ay *otro* q̃ redima si no tu: y yo despues de ti. Y el *otro* respondió: Yo redimiré.

5 Entonces replicó Booz: El mismo dia que tomáres las tierras de mano de Noemi, [h] tomaste tambien à Ruth Moabita muger del defunto, paraque leuantes el nombre del muerto sobre su possession.

h Te obligaste à tomar por muger à &c.

6 Y el redemptor respondió, No puedo yo redimir [i] à mi prouecho: porque por ventura echaria à perder † mi heredad; [l] redime tu mi redempcion; porque *yo* no podré redimir.

i Heb. para mi. † Mi hazienda. l Yo te traspasso mi derecho.

7 Y auia ya de luengo tiempo esta costũbre en Israel en la redempcion o contrato, que para la confirmacion de qualquier negocio el vno quitaua su çapato, y lo daua † à su cópañero: Y este era el testimonio en Israel.

† à su contendor.

8 Entonces el pariente dixo à Booz: Tomalo tu. Y *diziendo esto* descalçó su çapato.

9 Y Booz dixo à los Ancianos y à todo el Pueblo, Vosotros *sereys* oy testigos de como tomo todas las cosas que fueron de Eli-melech, y todo loque fue de Chelion, y de Mahalon de mano de Noemi.

10 Y que tambien tomo por mi muger à Ruth Moabita muger de Mahalon, paraque *yo* leuante el nombre del defuncto sobre su heredad, paraque el nombre del muerto no se pierda de entre sus hermanos, y [m] de la puerta de su lugar. Vosotros *sereys* oy testigos.

m De la cógregacion de su pueblo.

11 Y dixeró todos los del Pueblo q̃ estauã à la puerta con los Ancianos, *Que somos* testigos. Iehoua haga à la muger que entra en tu casa, como à Rachel y à Lia, las quales dos [n] edificaron la casa de Israel: y *tu*

n Fundaró con su fecúdidad.

seas

a Heb. llames nõbre. ſeas yllustre en Ephrata, y [a] tengas nom-
bradia en Beth-lehem.
12 Tu caſa ſea como la caſa de Phares, *Gẽ.38,29.
* àl qual parió Thamar à Iudas, de la ſi-
miente q̃ Iehoua te diére de aqueſta moça.
13 Y *anſi* Booz tomó à Ruth, y *ella* fue ſu
muger. El qual como entró à ella, Ieho-
ua le dió que concibieſſe, y parieſſe *vn*
hijo.
14 Y las mugeres dezian à Noemi: Loa-
do ſea Iehoua, que hizo que no te faltaſſe
redemptor oy, cuyo nombre ſerá nombra-
do en Iſrael
15 El qual ſerá [b] reſtaurador de tu alma, b Heb. para hazerte bolcer el alma.
y el que ſuſtentará tu vejez: pues q̃ tu nue-
ra, la qual te ama, le ha parido, q̃ mas te va-
le eſta, que ſiete hijos.
16 Y tomãdo Noemi el hijo, puſolo en ſu
regaço, y fuele ſu ama.
17 Y las vezinas le puſieron nombre di-
ziendo: A Noemi ha nacido vn hijo*: y lla-
maron le Obed. Eſte *es* padre de Iſai, padre *1. Chron. 2,12.
de Dauid. Matt. 1,3.
18 Y eſtas *ſon* las generaciones de Pha-
res. Phares engendró à Heſron, y Heſron
engendró à Aram: y Aram engendró à Ami
nadab; y Aminadab engẽdró à Nahaſon: y
Nahaſon engendró à Salmon: y Salmon en-
gendró à Booz, y Booz engen-
dró à Obed: y Obed en-
gendró à Iſai: y Iſai
engendró à
Dauid.

*FIN DEL LIBRO*
*de Ruth.*

# El primero libro de Samuel llamado comunmente
## Primero de los reyes.

### CAPITVLO I.

*ANNA muger de Elcana aſentada mucho tiempo con el opprobrio de ſu eſterilidad impetra de Dios vn hijo, al qual llama Samuel, dedicando lo al Señor para el ſeruicio de ſu Tabernaculo.*

VVO *vn* varon de Ra-
mathaim de Sophim
del monte de Ephra-
im, que ſe llamaua El-
cana, hijo de Ierohã,
hijo de Eliu, hijo de
c Habitãte entre el tribu de Ephraim, otramente era Leuita. Thohu, hijo de Suph
[c] Ephrateo.
2 Eſte tuuo dos mugeres; el nombre de la
vna *era* Anna: y el nombre de la otra Phe-
nenna. Y Phenẽna tenia hijos, y Anna no
los tenia.
3 Y ſubia aquel varon todos los años, de
ſu ciudad à adorar y ſacrificar à Iehoua de
los exercitos en Silo: donde eſtauan dos
hijos de Eli, Ophni, y Phinees, Sacerdotes
de Iehoua.
4 Y *como* venia el dia, Elcaná ſacrificaua y
daua à Phenẽna ſu muger, y à todos ſus hi-
jos, y à todas ſus hijas à cada vno [d] ſu parte d Aſab. de lo ſacrificado.
5 Mas à Anna daua vna parte eſcogida,
porque *el* amaua à Anna aun q̃ Iehoua [e] auia e La auia hecho eſteril.
cerrado ſu vientre.
6 Y [f] ſu competidora la irritaua enojan- f Phenẽna.
dola y entriſteciendola, porq̃ Iehoua auia
cerrado ſu vientre.
7 Y anſi hazia cada año; quando ſubia à la
Caſa de Iehoua, enojaua anſi à la otra: por
loqual *ella* lloraua, y no comia.
8 Y Elcana ſu marido le dixo: Anna por-
que lloras? Y porque no comes? Y porque
eſtá affligido tu coraçon? No te ſoy yo me-
jor que diez hijos?
9 Y leuantoſe Anna deſque vuo comido
y beuido en Silo; y Eli Sacerdote eſtaua
ſentado ſobre *vna* ſilla junto à vn pilar [g] del g Del Tabernaculo.
Templo de Iehoua.

10 Y ella con amargura de anima oró à
Iehoua [a] llorando abundantemente.
11 Y hizo voto diziendo: Iehoua de los
exercitos, Si mirando mirares el affliction
de tu sierua, y te acordares de mi, y no te
oluidares de tu sierua, mas dieres à tu sier-
ua [b] simiente de varon, *yo* lo dedicaré à Ie-
houa todos los dias de su vida; y no subirá
nauaja sobre su cabeça.
12 Y fue que como ella orasse luengamen
te [c] delante de Iehoua, Eli le estaua miran-
do à su boca.
13 Mas Anna hablaua en su coraçon, y so-
lamente se mouian sus labios, y no se oya
su boz, y Eli la tuuo por borracha.
14 Y dixole Eli: Hastaquando estarás bo-
rracha, [d] digiere tu vino.
15 Y Anna le respondió diziendo: No se-
ñor mio, mas yo *soy vna* muger [e] cōgoxada
de espiritu, no he beuido vino ni sidra, mas
he derramado [f] mi anima delāte de Iehoua.
16 No tengas à tu sierua por vna muger
impia, porq̃ cō la multitud [g] de mis congo-
xas, y de mi afflicion he hablado hasta aora.
17 Y Eli le respondió, y dixo: Ve en paz,
el Dios de Israel te dé la peticion que has
pedido del.
18 Y ella dixo: O si hallasse tu sierua gra-
cia delante de tus ojos. Y fuese la muger su
camino, y comió, y no estuuo mas triste.
19 Y leuantandose de mañana adoraron
delante de Iehoua, y boluieronse, y vinie-
ron à su casa en Rhamatha. Y Elcana cono-
ció à Anna su muger, y Iehoua se acordó
deella.
20 Y fue [h] que passados algunos dias An
na concibió, y parió *vn* hijo, y pusole nom-
bre [i] Samuel, *diziendo*, Porquanto lo deman
dé à Iehoua.
21 Despues subió el varon Elcana con to-
da su familia à sacrificar à Iehoua † el sacri-
fició acostumbrado, y su voto.
22 Mas Anna no subió, sino dixo à su ma-
rido, *Yo no subiré* hasta que el niño sea deste-
tado, paraq̃ lo lleue [l] y sea presentado de-
lante de Iehoua, y se quede alla para siēpre.
23 Y Elcana su marido le respondió: Haz
loque bien te pareciere, quedate hasta que
lo destētes, solamente Iehoua cumpla su pa
labra. Y quedose la muger, y crió su hijo, ha-
sta que lo destetó.
24 Y desque lo vuo destetado, lleuólo
cōsigo, con tres bezerros, y vn epha de ha-
rina, y vn cuero de vino, y truxolo à la Ca-
sa de Iehoua en Silo, [m] y el niño *era aun* pe-
queño.
25 Y matando el *vn* bezerro truxeron el
niño à Eli.

a Heb. y llorando lloraua.
b Hijo.
c Delante del Arca.
d Heb. quita tu vino de ti.
e Heb. dura de &c.
f Todas mis congoxas.
g Heb. de mi habla.
h Heb. bueltas de dias.
i Demandado de Dios, ot. puesto de &c.
† Arrib. 3.
l Arrib. 11.
m Heb. y el niño, niño.

26 Y ella dixo. Ruego señor mio, biua tu
alma señor mio, yo *soy* aquella muger que
estuue aqui contigo orando à Iehoua.
27 Por este niño oraua, y Iehoua me dió
lo que le pedi.
28 Y yo tambien lo bueluo à Iehoua: to-
dos los dias que biuiere, será de Iehoua. Y
[n] adoró àlli à Iehoua.

n Anna.

## CAPIT. II.

ANNA *haze gracias àl Señor que le quitó la ver
guença de su esterilidad: magnificando su Pro-
uidencia, conque abate à los soberuios, y leuanta à
los humildes.* II. *Los hijos de Eli Sacerdote con
su auaricia y tyrania apartauan àl Pueblo del di-
uino culto.* III. *Su padre es amenazado de Dios
grauemente por vn Propheta, por no auerlos casti-
gado con el rigor que deuia.*

Y Anna oró, y dixo: Mi coraçon se ale-
gra en Iehoua, [o] mi cuerno es ensal-
çado en Iehoua, [p] mi boca se ensan-
chó sobre mis enemigos, porquanto me
alegré en tu salud.
2 No *ay* [q] sancto como Iehoua, porque
no *ay ninguno* fuera de ti, y no *ay* Fuerte co-
mo el Dios nuestro.
3 No multipliqueys hablando grande-
zas, grandezas: cessen las palabras arrogan-
tes de vuestra boca, porque el Dios [r] de las
sciencias *es* Iehoua, y [s] las obras *magnificas* à
el le son prestas.
4 Los arcos de los fuertes *fueron* quebra-
dos, y los flacos se ciñeron de fortaleza.
5 Los hartos se alquilaron por pan: y los
hambrientos [t] cessaron: hasta parir siete la
esteril, y laq̃ tenia muchos hijos [u] enfermó.
6 * Iehoua mata, y el da vida: el haze de-
cendir [x] à los infiernos, y [y] haze subir.
7 Iehoua empobrece, y el enriquece: aba-
te, y ensalça.
8 [z] El leuāta del poluo àl pobre, y àl me-
nesteroso ensalça del estiercol, para assen-
tarlo con los principes: y haze [a] que ayan
por heredad assiento de honrra: porque de
Iehoua son las colunas de la tierra, y *el*
assentó sobre ellas el mundo.
9 [b] El guarda los pies de sus sanctos: mas
los impios [c] perecen en tinieblas, porque
nadie con fuerça será valiente.
10 Iehoua, serán quebrantados sus aduer
sarios: y [d] sobre ellos tronará desde los cie-
los. Iehoua juzgará [e] los terminos de la tie-
rra, y dará fortaleza à su Rey, y ensalçará
[f] el cuerno de su Messias.
11 Y Elcana se boluió à su casa en Rama-
tha: y el niño ministraua à Iehoua delante
de Eli Sacerdote.

o Mi gloria.
p Ya tengo bien que responder à mi combleça. Arrib. 1, 6.
q Dios.
r Que sabe y conoce todas las cosas.
s El solo es elque haze obras marauillosas.
t S. De alquilarse.
u Se tornó esteril.
* *Deut.* 32, 39. *Tob.* 13, 2. *Sab.* 16, 13.
x A la sepultura.
y Resuscita.
z Psal. 113. Gen. 41.
a S. los pobres &c. q. d. los que antes eran nada.
b S. de los lazos que el mundo les arma. Prou. 2, 8. y 3, 26. Isa. 26, 7.
c Pro. 4, 19. Heb. callarán.
d Iuez. 5, 20. Iosu. 10, 11.
e Todo el mundo.
f La gloria, el Reyno.

II. 12 ¶ Mas los hijos de Eli eran [a] hombres
impios,y no teniã conocimiẽto de Iehoua.
13 *Era* la coſtumbre de los Sacerdotes cõ
el pueblo *que* qualquiera que ſacrificaua ſa-
crificio,venia el criado del Sacerdote,quã-
do la carne eſtaua à cozer, *trayendo* en ſu ma
no vn garfio de tres ganchos.
14 Y heria conel en la caldera,o en la olla,
o en el caldero, o enel pote, y todo lo que
ſacaua el garfio,el Sacerdote lo tomaua pa-
raſi. De eſta manera haziã à todo Iſrael que
venia à Silo.
15 Anſi miſmo [b] antes de quemar el ſeuo,
venia el criado del Sacerdote, y dezia àl
que ſacrificaua: Da carne que aſſe para el
Sacerdote: porq̃ no tomará de ti carne co-
zida,ſino cruda.
16 Y reſpõdiale [c] el varon: [d] Quemen de
preſto el ſeuo oy,y *deſpues* tomate como qui
ſieres. Y el reſpõdia: No,ſino aora la has de
dar:de otra manera *yo* la tomaré por fuerça.
17 Y *anſi* el peccado [e] de los moços era
muy grande delante de Iehoua:porque los
hombres menoſpreciauan [f] los ſacrificios
de Iehoua.
18 Y el moço Samuel miniſtraua delante
de Iehoua veſtido de [g] *vn* Ephod de lino.
19 Y haziale ſu madre vna tunica peque-
ña,y trayaſela cada año, quando ſubia con
ſu marido à ſacrificar el ſacrificio [h] acoſtũ-
brado.
20 Y Eli bendezia à Elcana y à ſu muger
diziendo: Iehoua te dé ſimiente de eſta mu
ger en lugar [i] de eſta peticion que pidió à
Iehoua:y *anſi* ſe boluieron à ſu lugar.
21 Y viſitó Iehoua à Anna, y concibió, y
parió tres hijos,y dos hijas, y el moço Sa-
muel crecia delante de Iehoua.
22 Eli empero era muy viejo, y oya todo
loque ſus hijos hazian à todo Iſrael, y co-
mo dormian con las mugeres que velauã à
la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio.
23 Y dixoles. Porque hazeys coſas ſeme-
jantes? Porque yo oygo de todo eſte pue-
blo vueſtros negocios malos.
24 No hijos mios,porque no es buena fa
ma laque yo oygo: que hazeys † peccar àl
pueblo de Iehoua.
25 Si peccare el hombre contra el hom-
bre, los juezes lo juzgaran: mas ſi alguno
peccare contra Iehoua, quien rogará por
el? Mas *ellos* no oyeron la boz de ſu padre:
porque Iehoua los queria matar.
26 Y el moço Samuel yua creciendo, y
mejorandoſe [l] delante de Dios y delante
de los hombres.
III. 27 ¶ Y vino vn varon de Dios à Eli,y di-
xole. Anſi dixo Iehoua: No me manifeſté

a Heb. hijos de Belial.
b Leu.3,16.
c S. que ſacrificaua.
d Heb. Quemando quemé el,&c.
e S. de los ſacerdotes.
f Heb. el Preſente de &c.
g Exod. 28,40.
h Arrib.1,3.
i Anſi llama a Samuel. Ot. deſte empreſtido q̃ empreſtó &c.
† Heb. traſpaſſar al &c. Arr. ver.17.
l En gracia de Dios y de los hõbres.

*yo* manifieſtamente [m] à la caſa de tu padre,
quando eſtauan en Egypto, en la caſa de
Pharaon?
28 Y *yo* lo eſcogi por mi ſacerdote entre
todos los tribus de Iſrael, paraque offreci-
eſſe ſobre mi altar, y quemaſſe perfume, y
truxeſſe ephod [n] delante demi, y [o] di à la
caſa de tu padre todos los ſacrificios de los
hijos de Iſrael.
29 Porque aueys [p] hollado mis ſacrifi-
cios,y mis preſentes,que *yo* mandé enel ta-
bernaculo, y has honrrado à tus hijos mas
que à mi, engordandoos de lo principal de
todas las offrendas de mi pueblo Iſrael?
30 * Portanto Iehoua el Dios de Iſrael
dixo,*Yo* auia dicho,que tu caſa, y la caſa de
tu padre [q] andarian delante de mi perpe-
tuamente,mas aora dixo Iehoua:Nunca yo
tal haga, porque *yo* honrraré à los que me
honrran, y los que me tuuieren en poco,
ſerán viles.
31 Heaqui vienen dias,enque cortaré [r] tu
braço,y el braço de la caſa de tu padre, que
no aya viejo en tu caſa.
32 Y [s] veras competidor enel Taberna-
culo en todas las coſas en que hiziere bien
à Iſrael, y en ningun tiempo aurá viejo en
tu caſa.
33 Y no te cortaré *del todo* varon de mi al-
tar, para hazerte marchitar tus ojos,y hen-
chir tu animo de dolor, mas toda la cria de
tu caſa morirán *ya* varones.
34 Y eſto te *ſerá* ſeñal,*es à ſaber* loque acõ-
tecerá à tus dos hijos Ophni y Phinees,
*que* ambos morirán en vn dia.
35 Y *yo* me deſpertaré ſacerdote fiel, que
haga conforme à mi coraçon y à mi anima,
y *yo* le edificaré caſa firme, y *el* andará de-
lante [t] de mi Vngido todos los dias.
36 Y ſerá que el que ouiere quedado en
tu caſa, vendrá à proſtrarſele por *auer* vn di
nero de plata,y vn bocado de pan, dizien-
dole,Ruego te [u] que me conſtituyas en al-
gun miniſterio paraque coma vn bocado
de pan.

m A Aarõ. Exod.4,14. 27.
n En mi ſeruicio.
o El derecho de los ſacerdotes de las offrendas. Leu.2,3.10. y 6,16,y 7. 7,34. Numer.5,9.10. y 18,8.
p Hecho viliſsimos.
* 1.Reyes 2,27.
q Me ſeruirian enel miniſterio ſacerdotal.
r Tu linea.
s Sucedera otro enel ſacerdotio, cuyas buenas obras haran malquiſta tu poſteridad.
t Del rey que yo eligiré.
u Heb. que me allegues à &c.

## CAPIT. III.

*LLamando Dios à Samuel quatro vezes,le declara el caſtigo de Eli: y el ſe lo notifica. II. Samuel es conocido del Pueblo por propheta.*

YEl moço Samuel miniſtraua à Ieho-
ua delante de Eli, y la palabra de Ie-
houa [x] era de eſtima en aq̃llos dias,
no *auia* viſion manifieſta.
2 Y aconteció vn dia,que eſtando Eli aco-
ſtado en ſu apoſento, y *ya* ſus ojos comen-
çauan à eſcurecerſe que no podia ver,

x Era muy rara.

3 Y

3 Y antes que la lampara de Dios fuesse
a En el Tabernaculo. apagada, Samuel estaua durmiendo [a] en el
Templo de Iehoua, donde el arca de Dios
estaua.
4 Y Iehoua llamó à Samuel, el qual respõ
dió: Heme aqui.
5 Y corriendo à Eli dixo: Heme aqui: pa-
raque me llamaste? Y Eli le dixo: *yo* no he
llamado: tornate y acuestate. Y *el* se boluió,
y acostose.
6 Y boluió otra vez Iehoua à llamar, à Sa-
muel: y leuantandose Samuel vino à Eli, y
dixo: Heme aqui; paraque me has llama-
do? Y *el* dixo: Hijo mio *yo* no he llamado,
buelue, y acuestate.
b No era acostumbrado à semejantes reuelaciones.
7 Mas Samuel [b] aun no conocia à Ieho-
ua, ni le auia sido reuelada palabra de Ieho-
ua.
8 Iehoua pues llamó la tercera vez à Sa-
muel: y *el* leuantandose vino à Eli, y dixo:
Heme aqui paraque me has llamado? En-
tonces Eli entendió que Iehoua llamaua àl
moço.
9 Y dixo Eli à Samuel: Ve, y acuestate: y
si te llamare, dirás: Habla Iehoua, que tu
sieruo oye. Ansi Samuel se fué, y acostose
en su lugar.
10 Y vino Iehoua, y parose, y llamó co-
mo las otras vezes, Samuel, Samuel. En-
tonces Samuel dixo: Habla, que tu sieruo
oye.
11 Y Iehoua dixo à Samuel: Heaqui que
*yo* haré *vna* cosa en Israel, que quien la oyé-
re, le retiñan ambas sus orejas.
c Arr. 2, 27. 12 Aquel dia *yo* despertaré contra Eli to-
d Todo se cumplirá. das las cosas [c] que he dicho sobre su casa.
[d] *Yo* començaré; y acabaré.
13 Y *yo* le mostraré que yo juzgaré su casa
para siempre, por la iniquidad que el sabe:
que sus hijos se han enuilecido, y el no los
hà estoruado.
14 Y por tanto *yo* he jurado à la casa de
e Nunca se limpiara. Eli, que la iniquidad de la casa de Eli [e] no
será expiada perpetuamente ni con sacrifi-
cios, ni con Presentes.
15 Y Samuel estuuo acostado hasta la ma-
ñana, y abrió las puertas de la casa de Ieho-
ua. Y Samuel tenia miedo de descubrir la
vision à Eli.
16 Llamando pues Eli à Samuel, dixole:
Hijo mio Samuel. Y el respondió, Heme
aqui.
17 Y *el* le dixo: Que es la palabra [f] que
f S. Iehoua. te habló? Ruego te que no me la encu-
bras. Ansi te haga Dios, y ansi te añida,
si me encubrieres palabra de todo loq̃ ha-
bló contigo.
18 Y Samuel selo descubrió todo, q̃ nada
le encubrió. Entonces el dixo: Iehoua es,
haga lo que bien le pareciere.
19 ¶ Y Samuel creció, y Iehoua fue con II.
el, y no dexo caer à tierra *ninguna* de todas
sus palabras.
20 Y conoció todo Israel desde Dan, ha-
sta Bersabee, que Samuel *era* fiel propheta
de Iehoua.
21 Ansi tornó Iehoua à aparecer en Silo:
porque Iehoua se manifestó à Samuel en Si-
lo [g] con palabra de Iehoua. g Hablãdole manifestamente.

## CAPIT. IIII.

*Vencidos los Israelitas de los Philistheos acuerdan de traer àl campo el Arca del Concierto, la qual fué tomada de los Philistheos, y ellos deshechos, y muertos los dos hijos de Eli.* II. *Venida la nueua à Silo, Eli cayó de su silla, y fué muerto.* III. *La muger de Phinees malpáre à Ichabod, y muere en el parto.*

Y [h] Samuel habló à todo Israel: y h A sab. loq̃ Dios le reuelaua.
Israel salió àl encuentro en batalla à
los Philistheos, y assentaron campo
junto à [i] Eben-ezer: y los Philistheos assen i La piedra del ayuda. Abax. 7, 12.
taron el suyo en Aphec.
2 Y los Philistheos presentaron la batalla
à Israel, y *como* la batalla se dió, Israel fue vẽ-
cido delante de los Philistheos: los quales
hirieron en la batalla por el campo como
quatromil hombres.
3 Y *como* el Pueblo boluió àl campo, † los † El senado
Ancianos de Israel dixeron: Porque nos
ha herido oy Iehoua delante de los Phili-
stheos? Traygamos à nosotros de Siló el
arca del Concierto de Iehoua, paraque vi-
niendo *ella* entre nosotros nos salue de ma
no de nuestros enemigos.
4 Y embió el pueblo à Silo, y truxerõ de
alla el arca del Concierto de Iehoua de los
exercitos, que estaua assentado entre los
Cherubines: y los de hijos de Eli, Ophni
y Phinees *estauan* alli con el arca del Con-
cierto de Iehoua.
5 Y aconteció, que como el arca del Cõ-
cierto de Iehoua vino en el cãpo, todo Is-
rael dió grita con *tan* grã jubilo, que la tie-
rra [l] tembló. l Otros retiñó.
6 Y como los Philistheos oyeron la boz
del jubilo, dixeron: Que boz de gran jubi-
lo *es* esta en el campo de los Hebreos? Y [m] m Entẽdieron por sus espias.
conocieron que el arca de Iehoua auia ve-
nido àl campo.
7 Y los Philistheos ouieron miedo, por-
que dixeron: Ha venido el Dios al campo.
Y dixeron, Ay de nosotros: que [n] ayer ni n Hasta aora.
antier no fue ansi.

8 Ay

8 Ay de nosotros: quien nos librará de la mano de estos dioses fuertes? Estos *son* los dioses que hirieron à Egypto [a] con toda plaga en el desierto.

a Con muchas plagas.

9 Esforçaos y sed varones ô Philistheos, porq̃ no siruays à los Hebreos, como ellos os han seruido à vosotros. Sed varones, y pelead.

10 Y los Philistheos peleáron, y Israel fué [b] vencido, y huyeron cada qual à sus tiendas, y fue hecha muy grande mortandad: y cayeron de Israel treynta mil hombres de pie.

b Heb. herido.

11 Y el arca de Dios fue tomada, [c] y muertos los dos hijos de Eli Ophni y Phinees.

c Arr. 2, 34.

I I.

12 ¶ Y corriendo de la batalla *vn* varon de Ben-iamin vino aquel dia à Silo, rotos sus vestidos, y *echada* tierra sobre su cabeça.

13 Y como llegó, heaqui Eli que estaua sentado sobre *vna* silla atalayando [d] junto al camino: porque su coraçó estaua temeroso por causa del arca de Dios. Y *como* aquel hombre llegó à la ciudad, à dar las nueuas, toda la ciudad gritó.

d Heb. jũto al lugar del camino.

14 Y como Eli oyó el estruẽdo del grito, dixo: Que estruendo de alboroto *es* este? Y aquel hombre vino à priessa, y dió las nueuas à Eli.

15 Y *era* Eli de edad de nouenta y ocho años: y sus ojos se auian escurecido, que no podia ver.

16 Y dixo aquel varon à Eli, Yo vengo de la batalla, yo he huydo oy de la batalla. Y *el le* dixo, Que há acontecido hijo mio?

17 Y el mensagero respondió, y dixo: Israel huyó delante de los Philistheos, y tã bien fue hecha gran mortandad en el pueblo, y tambien tus dos hijos Ophni y Phinees son muertos, y el arca de Dios fué tomada.

18 Y aconteció que como el hizo mencion del arca de Dios, *Eli* cayó para atras de la silla junto àl lugar de la puerta, [e] y quebraronsele las ceruizes, y murió: porque era hombre viejo y pesado, y auia [f] juzgado à Israel quarenta años.

e Arr. 3, 27.

f Gouernado.

III.

19 ¶ Y su nuera la muger de Phinees *que estaua* preñada, cercana àl parto, oyendo el rumor, que el arca de Dios era tomada, y su suegro muerto, y su marido, encoruose y parió; porque sus dolores se auian ya derramado por ella.

20 Y al tiempo que se moriá, deziaule las que estauan cabe ella, No tẽgas temor, porque has parido hijo. Mas ella no respõdió, [g] ni paró mientes.

g A la consolacion.

21 Y llamó àl niño I-chabod, diziendo, [h] Captiua es la gloria de Israel, (por el arca de Dios, que era tomada: y porq̃ era muerto su suegro, y su marido.)

h Heb. Traspassada es &c.

22 Y dixo, Captiua es la gloria de Israel: porque era tomada el arca de Dios.

## CAPIT. V.

*Puesta el Arca por los Philistheos en el templo de su Dios Dagon en Azoto, Dagon fue deshecho en su presencia.* II. *Los de Azoto fueron açotados de Dios, y ansi mismo los de Geth donde la passaron.* III. *Trayda à Accaron, los Accaronitas y los principes de los Philistheos acordaron de restituyrla en su lugar.*

Y Los Philistheos tomada el arca de Dios, truxeronla desde Eben-ezer à Azoto.

2 Y tomaron los Philistheos el arca de Dios, y metieronla en la casa de Dagon, y pusieronla cabe Dagon.

3 Y el siguiente dia los de Azoto se leuantaron de mañana, y heaqui Dagon prostrado en tierra delante del arca de Iehoua: y tomaron à Dagon, y boluieronlo à su lugar.

4 Y tornandose à leuantar de mañana el dia siguiente, heaqui que Dagon auia caydo prostrado en tierra delante del arca de Iehoua: y la cabeça de Dagõ, y las dos palmas de sus manos *estauan* cortadas sobre el lumbral *de la puerta*, solamente auia quedado [i] Dagon en el.

i El cuerpo o tronco.

5 Por esta causa los Sacerdotes de Dagon, y todos los que entrã en el templo de Dagon, no pisan el lumbral de Dagon en Azoto hasta oy.

II.

6 ¶ Y la mano de Iehoua se agrauó sobre los de Azoto, que los destruyó, * y los hirió † en los siessos en Azoto y en todos sus terminos.

* Ps. 78, 66.

† Otros cõ almorranas.

7 Y viendo esto los de Azoto, dixeron: No quede con nosotros el arca del Dios de Israel: porque su mano es dura sobre nosotros, y sobre nuestro dios Dagon.

8 Y embiaron à juntar à si todos los principes de los Philistheos, y dixeron: Que haremos del arca del Dios de Israel? Y ellos respondieron, Passese el arca del Dios de Israel en Geth. Y passaron el arca del Dios de Israel.

9 Y aconteció que como la ouierõ passado, [l] la mano de Iehoua fué cõtra la ciudad con grande quebrantamiento: q̃ hirió los hom-

l Dios castigó la ciudad.

a S. de àlmorranas Psal. 78,66. hombres de aquella ciudad desde el chico
hasta el grande,[a] que se les cubrian los sie-
ssos.
III. 10 ¶ Y embiarō el arca de Dios en Acca-
ron. Y como el arca de Dios vino en Acca-
ron, los de Accaron dieron bozes dizien-
do: Passaron à mi el arca del Dios de Israel
por matarme à mi y à mi pueblo.
b Heb. y jūtaron. 11 Y embiaron [b] à juntar todos los prin-
cipes de los Philistheos diziendo: Embiad
el arca del Dios de Israel, y tornese à su lu-
gar, y no mate à mi y à mi pueblo. Porque
c Ot. terror de &c. auia [c] quebrantamiento de muerte en toda
la ciudad, y la mano de Dios se auia alli a-
grauado.
12 Y los que no morian, eran heridos en
los siessos, que el clamor de la ciudad subia
àl cielo.

## CAPIT. VI.

*LOs Philistheos compelidos de la plaga restituyē el Arca con grande solennidad. II. Llegada en los terminos de Bet-sames, los de la tierra son heridos por auerla visto.*

Y Estuuo el arca de Iehoua en la tierra
de los Philistheos siete meses.
2 Y llamando los Philistheos los
Sacerdotes y adiuinos, preguntaron: Que
haremos del arca de Iehoua? Declaradnos
como la auemos de tornar à embiar à su lu-
gar.
3 Y *ellos* dixeron: Si embiays el arca del
Dios de Israel, no la embieys vazia: mas pa-
garleeys la expiacion: y entonces sereys sa-
d Auiendo hecho esta diligēcia, y sanado, conocereys la causa de vuestro mal. nos, y [d] conocereys porque no se apartó
de vosotros su mano.
4 Y *ellos* dixeron: Y que será la expiacion
q̄ le pagaremos? Y *ellos* respondieron: *Conforme*
àl numero de los principes de los Phi
listheos, cinco siessos de oro, y cinco rato-
nes de oro: porque la misma plaga que to-
dos tienen, tienen tambien vuestros prin-
cipes.
5 Hareys pues las formas de vuestros sie-
ssos, y las formas de vuestros ratones, que
destruyen la tierra, y dareys gloria àl Dios
de Israel: por ventura aliuiará su mano de
sobre vosotros, y de sobre vuestros dioses,
y de sobre vuestra tierra.
6 Mas porque endurecereys vuestro co-
*Exo. 12,31. raçon; * como los Egypcios y Pharaon en-
durecieron su coraçon? Desque el [e] los
e Heb. obró en ellos. vuo *ansi* tratado, no los dexaron que se fue
ssen?
7 Tomád pues aora, y hazed vn carro
nueuo, y *tomad* dos vacas que crien, à las
quales no aya sido puesto yugo: y vnzid las
vacas àl carro, y hazed tornar de detràs de-
ellas sus bezerros à casa.
8 Y tomareys el arca de Iehoua, y poner-
laeys sobre el carro; y [f] los vasos de oro, f Los siessos y los ratones.
que le pagays en expiacion, poned en vna
caxeta àl lado deella, y dexarlaeys que se
vaya.
9 Y mirad *que* si sube por el camino de su
termino à Beth-sames, el nos ha hecho este
mal *tan* grāde: y si nó, seremos ciertos que
su mano no nos hirió, *mas que* nos ha sido g Cosa venida à caso.
[g] acidente.
10 Y aquellos varones lo hizieron ansi, q̄
tomando dos vacas que criauan, vnzieron-
las àl carro, y encerraron en casa sus beze-
rros.
11 Y pusieron el arca de Iehoua sobre el
carro, y la caxuela con los ratones de oro,
y con las formas de sus siessos.
12 Y las vacas se encaminaron por el
camino de Beth-sames, y yuan [h] por vn
mismo camino andando y bramando sin h Concertadas, como de vn acuerdo.
apartarse ni à diestra ni à siniestra. Y
los principes de los Philistheos fueron
tras ellas hasta el termino de Beth-sa-
mes.
13 Y los de Beth-sames segauā el trigo en
el valle, y alçando sus ojos vieron el arca: y
holgaronse quando *la* vieron.
14 Y el carro vino en el campo de Iosue
Beth-samita, y paró alli: porque alli estaua
vna gran piedra: [i] y *ellos* cortaron la made- i Asab. los de Beth-sames.
ra del carro, y offrecieron las vacas en ho-
locausto à Iehoua.
15 Y los Leuitas decindieron el arca de
Iehoua, y la caxuela que *estaua* cabe ella, en
la qual *estauan* los vasos de oro: y pusieron
*la* sobre aquella gran piedra: y los varo-
nes de Beth-sames sacrificaron holocau-
stos, y mataron victimas à Iehoua en aquel
dia.
16 Loqual viendo los cinco principes de
los Philistheos, boluieronse à Accaron el
mismo dia.
17 Estos pues son los siessos de oro, que
pagaron los Philistheos à Iehoua † en ex- † Arr. ver. 3.
piacion. Por Azoto vno; por Gaza vno;
por Ascalon vno; por Geth vno; por Acca- l Es oraciō defectuosa. Hase de suplir, y ansi truxeron el Arca, hasta la gran piedra. &c.
ron vno.
18 Y ratones de oro *cōforme* àl numero de
todas las ciudades de los Philistheos que
*pertenecian* à los cinco principes, desde las
ciudades fuertes hasta las aldeas sin muro.
[l] Y hasta la gran piedra sobre laqual pusie-
ron el arca de Iehoua, en el campo de Iosue m S. dura la memoria desto.
Beth-samite, y [m] hasta oy.
19 ¶ Y hirió *Dios* de los de Beth-sames, II.
por-

porque auian mirado el arca de Iehoua: hi-
rió enel pueblo [a] setenta varones, y [b] cin-
cuẽta mil hombres. Y el Pueblo puso luto,
porq̃ Iehoua auia herido el pueblo de tan-
gran plaga.

a S. de los principales.
b Del vulgo.

20 Y dixeron los de Beth-sames: Quien
podrá estar [c] delãte de Iehoua el Dios San-
cto? Y aquien subirá desde nosotros?
21 Y embiâron mensageros à los de Ca-
riath-iarim diziendo. Los Philistheos han
buelto el arca de Iehoua: decendid pues y
traelda à vosotros.

c Delante del arca &c.

## CAPIT. VII.

*Los de Cariath-iarim traen à si el Arca de Beth-sames. II. Israel se conuierte à la predicacion de Samuel, el qual ora por ellos. III. Han singular victoria de los Philistheos.*

Y Vinierõ los de Cariath-iarim, y tru-
xeron el arca de Iehoua, y metieron-
la en casa de Abinadab en Gabaa: y
[d] sanctificârõ à Eleazar su hijo, paraque
guardasse el arca de Iehoua.

d Consagrâron.

2 Y aconteció que desde el dia que llegó
el arca à Cariath-iarim passâron muchos
dias, veynte años: y toda la casa de Israel
[e] lamentaua tras Iehoua.

e Conuirtiendose de sus idolatrias.

II.
3 ¶ Y habló Samuel à toda la casa de Is-
rael diziendo: Si de todo vuestro coraçõ os
bolueys à Iehoua, quitad los dioses age-
nos, y [f] à Astharoth de entre vosotros, y
preparad vuestro coraçon à Iehoua, y * ser-
uid à el Solo, y el os librará de mano de los
Philistheos.

f 2. Reyes 23, 13. Iuezes 2, 13. idolo de los Sydonios.
* Deut. 6, 4. Matth. 4, 10.

4 Entonces los hijos de Israel quitaron à
los Baales, y à Astaroth, y siruieron à Solo
Iehoua.
5 Y Samuel dixo: Iuntad à todo Israel en
Masspha, y *yo* oraré por vosotros à Iehoua.
6 Y juntando se en Masspha, [g] sacaron a-
gua, y derramâron delante de Iehoua: y a-
yunaron aquel dia, y [h] dixeron alli: Contra
Iehoua auemos peccado. Y [i] juzgó Samuel
à los hijos de Israel en Masspha.

g Lloraron abundantemente delãte de &c.
h Publica confession de peccados &c.

III.
7 ¶ Y oyendo los Philistheos que los hi-
jos de Israel estauan ayuntados en Masspha,
subieron los principes de los Philistheos
contra Israel. Loqual como oyeron los hi-
jos de Israel, vuieron temor de los Phili-
stheos.

i Tuuo tribunal de juyzio.

8 Y dixeron los hijos de Israel à Samuel,
† No cesses de clamar por nosotros à Ieho-
ua nuestro Dios, que nos guarde de mano
de los Philistheos.

† Heb. No calles.

9 Y Samuel tomó vn cordero de leche, y
sacrificolo à Iehoua en holocausto [l] ente-
ro: y clamó Samuel à Iehoua por Israel, y Ie-
houa lo oyó.

l Sin falta. Leu. 22, 22. y 23, 24.

10 Y aconteció que estando Samuel sacri-
ficando el holocausto, los Philistheos llegâ
ron para pelear con los hijos de Israel. Mas
Iehoua tronó con gran sonido aquel dia so
bre los Philistheos, y [m] quebrãtolos y fue-
ron vencidos delante de Israel.

m Deshizolos.

11 Y * saliendo los hijos de Israel de Mas-
pha, siguieron à los Philistheos hiriẽdolos
hasta abaxo de Beth-car.

* Ecclesiastico 46, 21.

12 Y Samuel tomó vna piedra, y pusola
entre Masspha y Sen, y pusole nombre [n] E-
ben-ezer, diziendo: Hasta aqui nos ayudó
Iehoua.

n Piedra de ayuda.

13 Y los Philistheos fueron humillados,
que no vinieron mas àl termino de Israel: y
la mano de Iehoua fue cõtra los Philistheos
todo el tiempo de Samuel.
14 Y fueron tornadas à los hijos de Israel
las ciudades, que los Philistheos auian to-
mado à los Israelitas desde Accaron hasta
Geth, con sus terminos: y Israel las libró de
mano de los Philistheos: Y vuo paz entre
Israel y el Amorrheo.
15 Y juzgó Samuel à Israel todo el tiem-
po que biuió.
16 Y yua todos los años, y daua buelta à
Beth-el, y Galgal, y Masspha, y [o] juzgaua à
Israel en todos estos lugares:
17 Y boluiase à Rama, porque alli *estaua* su
casa, y alli tambien juzgaua à Israel, y edifi-
có alli altar à Iehoua.

o Tenia audiencias en &c.

## CAPIT. VIII.

*Por la occasion del auaricia de los hijos de Samuel, los quales el auia constituydo por gouernadores en su lugar, el Pueblo es mouido à demandar rey sobre si. II. Dios declara a Samuel su voluntad acerca dela peticion del Pueblo, y le manda que sela conceda, mas notificandoles primero el derecho de los reyes, y el yugo que ponen sobre si, lo qual Samuel haze: y persistiendo ellos toda via en su demanda, Samuel selo concede y los embia à sus casas.*

Y Aconteció que como Samuel se hi-
zo viejo, puso sus hijos por juezes so
bre Israel.
2 Y el nombre de su hijo primogenito
fue Ioel, y el nombre del segundo, Abias:
*los quales eran* juezes en Bersabee:
3 Mas no anduuieron los hijos por los ca-
minos de su padre, antes se acostaron tras
el auaricia recibiendo cohecho, y peruer-
tiendo el derecho.
4 Y todos [p] los Ancianos de Israel se ayũ-
taron, y vinieron à Samuel en Rama,
5 Y dixeronle: He aqui tu te has hecho vi-
ejo, y tus hijos no van por tus caminos por

p Las cabeças. los senadores.

a Que nos gouierne.
tanto cóſtituyenos aora rey ᵃ que nos juz-
gue,como *tienen* todas las gentes.
II.
6 ¶Y * deſcontentó à Samuel eſta pala-
* Oſeas 9. 14. y 13,10. Actos 13.21.
bra q̃ dixeron, Danos rey, que nos juzgue.
Y Samuel oró à Iehoua.
b Códecié de a la peticion &c.
7 Y dixo Iehoua a Samuel: ᵇ Oye la boz
del pueblo en todo lo que te dixeren: porq̃
no te deſechan à ti, mas à mi me deſechan,
que no reyne ſobre ellos.
8 Conforme à todas las obras que han
hecho deſde el dia que los ſaqué de Egy-
pto haſta oy, que me há dexado, y han ſer-
uido à dioſes agenos, anſi hazen tambien
contigo.
c H b.proteſtando proteſtarás.
9 Aora pues oye ſu boz: mas ᶜ proteſta
*primero* contra ellos declarandoles el dere-
cho del rey, que hà de reynar ſobre e-
llos.
10 Y dixo Samuel todas las palabras de
Iehoua àl pueblo, que le auia pedido rey.
d El derecho.
11 Y dixo *les:* Eſte ſerá ᵈ el juyzio del rey
que ouiere de reynar ſobre voſotros. To-
mará vueſtros hijos, y ponerſeloshà en ſus
carros, y en ſu gẽte de cauallo, paraque co-
rran delante de ſu carro.
e H b.capitanes de mil, y capitanes de cincuenta.
12 Y ponerſeloshá ᵉ por coroneles, y cin
cuenteneros: y que aren ſus aradas, y ſie-
guen ſus ſiegas, y que hagan ſus armas de
guerra, y los pertrechos de ſus carros.
13 Item, tomará vueſtras hijas, paraque
ſean vnguenteras, cozineras, y amaſſade-
ras.
14 Anſi miſmo tomará vueſtras tierras,
vueſtras viñas, y vueſtros buenos oliuares,
y dará à ſus ſieruos.
15 El dezmará vueſtras ſimientes, y vu-
eſtras viñas, para dar à ſus eunucos, y à ſus
ſieruos.
16 El tomará vueſtros ſieruos, y vueſtras
f Gentiles. hermoſos.
ſieruas, y vueſtros ᶠ buenos mãcebos, y vu-
eſtros aſnos, y con ellos hará ſus obras.
17 Dezmará tambien vueſtro rebaño, y
*finalmente* ſereys ſus ſieruos.
18 Y clamareys aquel dia à cauſa de vu-
eſtro rey q̃ os aureys elegido: mas Iehoua
no os oyra en aquel dia.
19 Mas el Pueblo no quiſo oyr la boz de
Samuel, antes dixeron: No, ſino rey ſerá ſo-
bre noſotros.
20 Y noſotros ſeremos tambien como
todas las gentes, y nueſtro rey nos gouer-
nará, y ſaldrá delante de noſotros, y hara
nueſtras guerras.
21 Y oyó Samuel todas las palabras del
pueblo, y recitolas en los oydos de Ieho-
g Códecé de à ſu peticion.
ua.
22 Y Iehoua dixo à Samuel: ᵍ Oye ſu boz,
y pon rey ſobre ellos. Entonces Samuel dixo
à los varones de Iſrael. Id os cada vno à ſu
ciudad.

## CAPIT. IX.

*Buſcando Saul las aſnas de ſu padre, viene a Samuel, el qual le declara ſer la voluntad de Dios que el ſea rey ſobre ſu Pueblo, de lo qual el ſe eſcuſa con ſu baxeza.*

Y Auia *vn* varon de Beniamin hombre
valeroſo, el qual ſe llamaua Cis, hijo
de Abiel, hijo de Seor, hijo de Bech-
orath, hijo de Aphias, hijo de *vn* varon ʰ de h De Beniamin.
Iemini:
2 Eſte tenia *vn* hijo que ſe llamaua Saul,
mancebo y ⁱ hermoſo, que entre los hijos i Heb. bueno. anſi luego.
de Iſrael no auia otro mas hermoſo que el.
del ombro arriba ſobrepujaua à todo el
pueblo.
3 Y auianſe perdido las aſnas de Cis pa-
dre de Saul: y dixo Cis à Saul ſu hijo: To-
ma aora contigo alguno de los criados, y
leuantate, y ve à buſcar las aſnas.
4 Y *el* paſſó el monte de Ephraim, y *de alli*
paſſó en la tierra de Saliſa: y no *las* hallàron.
Y paſſaron por la tierra de Salim, y tampo-
co. Y paſſaró por la tierra de † Iemini, y no † De Beniamin.
hallàron.
5 Y quando vinieron à la tierra ˡ de Suph, l Arrib. 1, 1. de Sophim.
Saul dixo à ſu criado que tenia conſigo:
Ven, boluamos nos, porque por ventura mi
padre dexadas las aſnas eſtará congoxado
por noſotros.
6 Y el le reſpõdió. Heaqui aora que ᵐ en- m S. en Rama.
eſta ciudad *eſta* el varon de Dios, que es va-
ron inſigne: todas las coſas que el dixere,
ſin dubda vendrán. Vamos aora allá, por
ventura nos enſeñará ⁿ nueſtro camino por
donde vamos. n Loque deuemos hazer.
7 Y Saul reſpõdió à ſu criado: Vamos pu-
es: mas que lleuaremos àl varon? Porque el
pan de nueſtras alforjas ſe há acabado, y no
tenemos que preſentar àl varon de Dios:
*porque* que tenemos?
8 Entonces tornó el criado à reſponder
à Saul diziendo: Heaqui ſe halla en mi mano
vn quarto de ſiclo de plata: eſto daré àl va-
ron de Dios, porque nos declàre ᵒ nueſtro o Como en el verſ. 6.
camino.
9 (Antiguamẽte en Iſrael qualquiera que
yua à conſultar à Dios, dezia anſi, Venid y
vamos haſta el Veyente. porque el que aora
*ſe llama* propheta, antiguamente era llama-
do Veyente.)
10 Dixo pues Saul à ſu criado: Bien dizes.
ea pues vamos. Y fueron à la ciudad, donde
*eſtaua* el varon de Dios:
11 Y quando ſubian por la cueſta de la ciu
dad,

dad, hallaron *vnas* moças que salian por agua, à las quales dixerõ: Està eneste lugar el Veyente?

12 Y *ellas* respondiendoles, dixeron: Si. Heloaqui, delante de ti: date pues priessa, porque oy ha venido à la ciudad: porque el pueblo tiene oy sacrificio [a] en el alto:

a Arr.7,17.

13 Y quando entrardes en la ciudad, luego lo hallareys, antes que suba àl alto, à comer, porque [b] el pueblo no comerá hasta q̃ el aya venido. porq̃ el ha de bendezir el sacrificio, y despues comerán los cõbidados. Subid pues aora, porque aora lo hallareys.

b Los combidados al sacrificio.

14 Y *ellos* subieron à la ciudad, y quando estuuieron en medio de la ciudad, heaqui Samuel que salia delante deellos para subir àl alto.

*Act.13,21.

15 Y vn dia antes q̃ Saul viniesse, *Iehoua auia reuelado à la oreja de Samuel, diziẽdo:

16 Mañana à esta misma hora, *yo* embiaré à ti vn varon de la tierra de Ben-iamin, àl qual vngirás por principe sobre mi pueblo Israel: y *este* saluará mi pueblo de mano de los Philistheos: porque *yo* [c] he mirado à mi pueblo, porque el clamor deellos ha llegado hasta mi.

c Exo.2,25.

17 Y Samuel miró à Saul, y Iehoua le dixo: Heaqui este *es* el varon del qual te dixe, Esté señoreará à mi pueblo.

18 Y llegando Saul à Samuel en medio de la puerta, dixole: Ruegote que me enseñes donde *esta* la casa del Veyente.

19 Y Samuel respondió à Saul, y dixo: Yo *soy* el Veyente: sube delante de mi àl alto, y comed oy cõmigo, y por la mañana te despacharé, y te descubriré todo loque *esta* en tu coraçon.

20 Y de las asnas que se te perdieron oy *ha* tres dias, [d] pierde cuydado deellas, porque *ya* son halladas. Mas cuyo es [e] todo el desseo de Israel, sino tuyo, y de toda la casa de tu padre?

d Heb. no pongas a ellas tu coraçon.
e Todo lo precioso y bueno.

21 Y Saul respondió y dixo: Por ventura no *soy* yo [f] hijo de Iemini, de los mas pequeños tribus de Israel? Y mi familia la mas pequeña de todas las familias del Tribu de Ben-iamin? Pues porque me has dicho cosa semejante?

f Del Tribu de Ben iamin.

22 Y trauando Samuel de Saul y de su criado, metiolos àl cenadero, y dioles lugar en la cabecera de los combidados, que eran como treynta varones.

23 Y dixo Samuel àl cozinero, Dá acá la porcion, que te di, laqual te dixe que guardasses à parte.

24 Y el cozinero alçó vna espalda [g] con loque *estaua* sobre ella, y pusola delante de Saul. Y *Samuel* dixo, Heaqui loque ha quedado, pon delante de ti, y come: porque de industria se guardó pàra ti, quando dixe: Yo he combidado àl pueblo. Y Saul comió aquel dia con Samuel.

g Con la carne de enderredor.

25 Y quando ouieron decendido del alto à la ciudad, el habló con Saul [h] sobre la techumbre.

h En vna açotea apartado.

26 Y *otro dia* leuantaronse de mañana, àl salir del alua, y Samuel llamó à Saul sobre la techumbre, y dixo: Leuantate, paraque te despache. Y Saul se leuantó: y salieron fuera ambos, el y Samuel.

27 Y decẽdiendo ellos àl cabo de la ciudad, dixo Samuel à Saul: Di àl moço que vaya delante. Y el *moço* passó *delante*. Y tu espera [i] vn poco paraque *yo* te declare palabra de Dios.

i Heb. como el dia.

## CAPIT. X.

*Samuel por decreto de Dios vnge à Saul por Rey, y le dá ciertas señales de su vocacion.* II. *Saul despues de su vncion es buelto otro hombre, y vee las señales de su vocacion que le fueron dadas.* III. *Samuel conuoca el Pueblo, y le buelue à notificar su peccado en pedir rey, y al fin por suertes es elegido Saul, conformandose la suerte con la elecion de Dios, y el Pueblo lo admite, excepto algunos rebelles.*

Y Tomando Samuel vna ampolla de azeyte, derramola sobre su cabeça, y besolo, y dixole: No te ha vngido Iehoua por capitan sobre su heredad?

2 Oy desque te ayas apartado de mi, hallarás dos varones jũto àl sepulchro de Rachel, enel termino de Bẽ-iamin en Salesah, los quales te dirán: Las asnas, q̃ auias ydo à buscar, son halladas: y tu padre, auia ya dexado el negocio de las asnas, y cõgoxauase por vosotros diziẽdo: Que haré de mi hijo?

3 Y como de alli te fueres mas a delante, y llegares à la † campaña de Thabor, salirtehán àl encuentro tres varones, que subẽ [l] à Dios en Beth-el: lleuando el vno tres cabritos, y el otro tres tortas de pan: y el tercero, vn cantaro de vino.

† Otros al enzina, o alcornoque.
l A sacrificar, o à consultar à Dios.

4 Los quales, desque te ayan saludado, te darán dos panes y *tu* los tomarás de mano deellos.

5 De alli vendrás àl collado [m] de Dios, donde está la guarniciõ de los Philistheos, y como entràres allá en la ciudad, encõtrarás vna cõpañia de prophetas, q̃ deciendẽ [n] del alto, y delãte deellos psalterio, y adufre, y flauta, y harpa, y ellos [o] prophetizãdo.

m Alto. grande.
n Del lugar de oracion.
o Cantãdo alabanças de Dios.

6 Y el espiritu de Iehoua te arrebatará, y prophetizarás con ellos: y serás mudado en otro varon.

7 Y quãdo te vuieren venido estas señales

a Heb.loq̃ hallâre tu mano q.d. loq̃ bien te pareciere. hazte [a] loque te viniere à la mano: porque
Dios *es* contigo.
8 Y decendirás delante demi en Galgal:
y luego yo decendiré à ti à sacrificar holo-
caustos, y à matar victimas pacificas. *Tu* me
esperarás siete dias hasta que yo venga àti,
y te enseñe loque has de hazer.
II. 9 ¶ Y aconteció que como el tornó su
ombro para partirse de Samuel, Diosle tro-
có su coraçon: y todas estas señales viniérō
en aquel dia.
10 Y como llegaron allà àl collado, hea-
qui la compañia delos prophetas *que venia*
à encontrarse cōel, y el espiritu de Dios lo
b Ver.5,6. arrebató, [b] y prophetizó entrellos.
11 Y aconteció que todos los que lo co-
c De antes. nocian [c] de ayer y de antier, mirauan como
prophetizaua con los prophetas. Y el pue-
* Abaxo 19,24. blo dezia el vno àl otro, * Queha aconteci-
do àl hijo de Cis? Saul tambien entre los
prophetas?
d Heb.varon. 12 Y [d] alguno de alli respondió, y dixo: Y
quiē *es* el padre deellos? Por esta causa se tor
nó en prouerbio, Tambien Saul entre los
prophetas?
e Ver.5. 13 Y cessó de prophetizar, y llegó [e] àl alto.
14 Y vn tio de Saul dixo à el y à su criado:
Donde fuestes? y el respondió: A buscar las
asnas. Y *como* vimos que no *parecian*, fuemos
à Samuel.
15 Y dixo el tio de Saul: yo te ruego que
me declâres, que os dixo Samuel?
16 Y Saul respondió à su tio, declarando
nos declaró que las asnas auian parecido.
Mas del negocio del Reyno, de q̃ Samuel
le habló, nole descubrió nada.
III. 17 ¶ Y Samuel cōuocó el pueblo à Iehou-
ua en Maspha.
18 Y dixo à los hijos de Israel: Ansi dixo
Iehoua el Dios de Israel: Yo saqué à Israel
de Egypto, y os libré de mano delos Egy-
pcios, y de mano de todos los reynos que
os affligieron:
19 Mas vosotros aueys desechado oy à
vuestro Dios, que os guarda de todas vu-
estras affliciones y angustias, diziēdo, No,
sino pon rey sobre nosotros. Aora pues po-
neos delāte de Iehoua por vuestros tribus,
f Heb.millares. y por vuestras [f] quadrillas.
g S. Alas fuertes Exou.16,32. 20 Y [g] haziendo allegar Samuel todos
los tribus de Israel, fué tomado el Tribu de
Ben-iamin.
21 Y hizo llegar el Tribu de Ben-iamin
por sus linages, y fué tomada la familia de
Metri, y *deella* fué tomado Saul hijo de Cis:
y como lo buscaron, no fue hallado.
22 Y preguntarō otravez à Iehoua, si auia
aun de venir alli aquel varon: y Iehoua res-
pondió: Heaqui que el *està* escōdido [h] en- h Heb.entre los vasos.
tre el bagaje.
23 Entonces corrieron *allá*, y tomaronlo
de alli, y puesto en medio del pueblo, desde
el ombro arriba era mas alto que todo el
pueblo.
24 Y Samuel dixo à todo el pueblo: Aue-
ys visto àlque ha elegido Iehoua, que no ay
semejante àel en todo el pueblo? Entonces
el puebló clamó diziendo: Biua el Rey.
25 * Entonces Samuel recitó àl pueblo el * Arrib.8,11.
derecho del reyno, y escriuiolo en vn li-
bro, el qual guardó delante de Iehoua.
26 Y embió Samuel à todo el pueblo ca-
da vno à su casa: y Saul tambien se fue à su
casa en Gabaa, y fueron con el *algunos del*
exercito, el coraçon delos quales Dios auia
tocado. i Heb.los hijos de Belial.
27 Mas [i] los impios dixeron, Como? nos
ha este de saluar? Y tuuieronlo en poco, y † Heb.fue como elq̃ calla.
no le truxerō presente: mas el † dissimu-
ló.

## CAPIT. XI.

*Afligidos los de Iabes de Galaad del rey de los Ammonitas piden socorro à Saul, y el viene y los libra, y con esta victoria gana authoridad enel Pueblo. II. Samuel y todo el Pueblo confirman su eleccion con solennidad.*

Y Subió Naas Ammonita, y assentó cā-
po contra Iabes de Galaad. Y todos
los de Iabes dixeron à Naas, Haz ali-
ança con nosotros, y seruirtehemos.
2 Y Naas Ammonita les respondio: [l] Cō- l Heb.En esto haré &c.
esta condicion hare aliança con vosotros,
que à cada vno de todos vosotros saque el
ojo derecho, y ponga esta verguença sobre
todo Israel.
3 Y los Ancianos de Iabes le dixeron: Da-
nos siete dias, paraq̃ embiemos mensage-
ros en todos los terminos de Israel: y si na-
die ouiere que nos defienda, saldremos
àti.
4 Y llegando los mensageros à Gabaa de
Saul, dixeron estas palabras en oydos del
pueblo: y todo el pueblo lloró à alta boz.
5 Y heaqui Saul que venia del campo tras
los bueyes: y dixo Saul: Que ha el pueblo,
que lloran? y contaronle las palabras de
los varones de Iabes.
6 Y el espiritu de Dios [m] arrebató à Saul m Heb. passó sobre Saul.
en oyendo estas palabras, y encendiose en
yra en gran manera.
7 Y tomando vn par de bueyes, cortolos
en pieças, y embiólas por todos los termi-
nos de Israel por mano de mensageros, di-
ziendo: Qualquiera que no saliere en pos
de

a Grande. b Vnanimes. c Hizo la mueſtra.

de Saul,y en pos de Samuel,anſi ſerá hecho
à ſus bueyes. Y cayó temor [a] de Iehoua ſo-
bre el pueblo : y ſalieron *todos* [b] como vn
hombre.
8 Y [c] contolos en Bezec,y fueron los hi-
jos de Iſrael trezientos mil : y los varones
de Iuda,treynta mil.
9 Y reſpondieron à los menſageros que
auian venido : Anſi direys à los de Iabes de
Galaad:Mañana en callentando el Sol,ten-
dreys ſalud. Y vinierõ los mẽſageros,y de-
clararonlo à los de Iabes, los quales ſe hol-
garon.
10 Y los de Iabes [d] dixeron : Mañana ſal-
dremos à voſotros,paraque hagays cõ no-
ſotros todo loque bien os pareciére.
11 Y el dia ſiguiente Saul puſo el pueblo
en orden en tres eſquadrones: y vinierõ en
medio [e] del real à la vela dela mañana,y hi-
rieron à los Ammonitas haſtaque el dia eſ-
callentaua:y los que quedaron,ſe derramâ-
ron , que no quedáron dos deellos jun-
tos.
12 El pueblo entonces dixo à Samuel:
Quien *ſon* los que dezian : * Reynará Saul
ſobre noſotros ? Dad *aquellos* hõbres, y ma-
tarloshemos.
13 Y Saul dixo:No morirá oy alguno:por-
que oy ha obrado Iehoua ſalud en Iſ-
rael.
II. 14 ¶ Mas Samuel dixo àl pueblo: Venid,
vamos à Galgal paraque renouemos allí el
reyno.
15 Y fué todo el pueblo à Galgal, y enui-
ſtiéron alli à Saul por Rey delante de Ieho-
ua en Galgal. Y ſacrificarõ alli victimas pa-
cificas delãte de Iehoua:y alegraronſe mu-
cho alli Saul y todos los de Iſrael.

d S. à los enemigos.
e S. Delos enemigos.
* Arrib. 10, 27.

## CAPIT. XII.

*Samuel dexãdo el officio del gouierno enel rey electo,proteſta publicamente de ſu juſticia y innocencia en todo ſu gouierno,y el Pueblo le dá teſtimonio.* II. *Proteſtales de ſu peccado en auer pedido rey,en teſtimonio del qual haze venir grande tempeſtad de aguas y truenos.* III. *El Pueblo reconoce ſu peccado,mas Samuel los conſuela,y les requiere que permanezcan enel temor de Dios, ſopena de ſer perdidos ellos y ſu rey.*

Y Dixo Samuel à todo Iſrael. Heaqui,
*yo* [f] he oydo vueſtra boz en todas las
coſas q̃ me aueys dicho, y os he pu-
eſto rey.
2 Aora pues heaqui vueſtro rey vá delan-
te de voſotros. Porque yo ya ſoy viejo y ca
no: mas mis hijos eſtan con voſotros, y yo
[g] he andado delante de voſotros deſde mi
mocedad,haſta eſte dia.
3 * Aqui eſtoy.conteſtad cõtra mi delan-
te de Iehoua, y delante de ſu Vngido, ſi he
tomado el buey de alguno, o ſi he tomado
el aſno de alguno, o ſi he calũniado à algu-
no , o ſi he [h] injuriado à alguno : o ſi he to-
mado cohecho de alguno por el qual [i] aya
cubierto mis ojos:y ſatisfazeroshe.
4 Entonces *ellos* dixeron : Nunca noshas
calumniado,ni injuriado,ni has tomado al-
go de mano de ningun hombre.
5 Y el les dixo:Iehoua *es* teſtigo cõtra vo-
ſotros , y ſu Vngido tambien *es* teſtigo en-
eſte dia,que no aueys hallado † tras mi co-
ſa ninguna. Y *ellos* reſpondieron:[l] Anſi es.
6 Entonces Samuel dixo àl pueblo,Ieho-
ua, [m] que hizo à Moyſen y à Aaron , y que
ſacó à vueſtros padres de la tierra de Egi-
pto.
7 ¶ Aora pues eſtad , y *yo* os pondré de-
mãda delãte de Iehoua,[n] de todas las juſti-
cias de Iehoua,que ha hecho con voſotros,
y con vueſtros padres.
8 * Como Iacob vuo entrado en Egypto,
y que vueſtros padres clamáron à Iehoua,
Iehoua embió à Moyſen,y à Aarõ,los qua-
les ſacáron à vueſtros padres de Egypto, y
los hizieron habitar en eſte lugar.
9 * Y oluidaron à Iehoua ſu Dios,y el los
[o] vendió en la mano de Siſara capitan del
exercito de Aſor , y en la mano delos Phi-
liſtheos , y en la mano del rey de Moab,los
quales les hizieron guerra.
10 Y ellos clamaron à Iehoua , y dixerõ:
Peccamos,que auemos dexado à Iehoua, y
auemos ſeruido à los Baales , y à Aſtaroth:
libranos pues aora de la mano de nueſtros
enemigos,y *noſotros* te ſeruiremos.
11 Entonces Iehoua embió à Iero-baal, y
à [p] Badan,y à Iephte,y à Samuel, y libro os
de mano de vueſtros enemigos alderre-
dor:y habitaſtes ſeguros.
12 Y como viſtes que Naas rey de los hi-
jos de Ammon venia contra voſotros, dixi-
ſtes me : No : ſino rey reynará ſobre noſo-
tros , ſiendo vueſtro Rey Iehoua vueſtro
Dios.
13 Aora pues,veys aqui vueſtro rey , que
elegiſtes,que pediſtes: veysaqui que Ieho-
ua ha pueſto ſobre voſotros rey.
14 *Pues* ſi temierdes à Iehoua, y le ſiruier-
des, y oyerdes ſu boz , y no fuerdes rebel-
des à la palabra de Iehoua,anſi voſotros co-
mo el rey que reyna ſobre voſotros, ſereys
[q] tras Iehoua vueſtro Dios.
15 Mas ſino oyerdes la boz de Iehoua , y
ſi fuerdes rebeldes à la palabra de Iehoua,

f He condecendido cõ voſotros.

g Heb. he biuido.
* Ecclicꝯ 46, 22.
h Heb. hecho violencia, o, quebrantado.
i Diſsimulado la juſticia.
† Heb. en mi mano.
l Heb. Teſtigo.
m Que puſo en ſus officios à &c.
II.
n De todos los beneficios, y hazañas q̃ &c.
* Geneſ. 46, 5.
* Iuezes 4, 1.
o Los entregó.
p Chal. Par. Samſon, del tribu de Dan.
q Proſperados, como gente q̃ ſigue la voluntad de Dios.

a Heb.y en vuestros padres.

la mano de Iehoua será cõtra vosotros [a] co-
mo contra vuestros padres.
16 Y tambien aora estad, y mirad esta grã
cosa, q̃ Iehoua hará delãte de vuestros ojos.
17 No *es* aora la siega de los trigos? *Yo* cla-
maré à Iehoua, y *el* dará truenos y aguas, pa-
raque conozcays y veays, que *es* grãde vu-
estra maldad, que aueys hecho en los ojos
de Iehoua, pidiendo os rey.
18 Y Samuel clamó à Iehoua, y Iehoua dió
truenos y aguas en aq̃l dia: y todo el pue-
blo temió en gran manera à Iehoua y à Sa-
muel.
III. 19 ¶ Y dixo todo el pueblo à Samuel: Rue-
ga por tus sieruos à Iehoua tu Dios, que no
muramos: porque à todos nuestros pecca-
dos hemos añedido *este* mal, de pedir rey
para nosotros.
20 Y Samuel respondió àl pueblo, No te-
mays. Vosotros aueys cometido todo este
mal, mas contodo esso no os aparteys de en
pos de Iehoua, sino seruid à Iehoua con to-
do vuestro coraçon.

b De los idolos. 1.Cor.8,4. Psal.115,4.

21 No os aparteys en pos [b] de las vanida-
des, que no aprouechan, ni libran: porque
son vanidades.
22 Que Iehoua no desamparará à su pue-
blo por su grande nombre: porque Iehoua
ha querido hazeros pueblo suyo.
23 Y lexos vaya tambiẽ de mi, que peque
contra Iehoua cessando de rogar por voso-
tros: antes os enseñaré por buen camino y
derecho:
24 Solamente temed à Iehoua, y seruilde
de verdad contodo vuestro coraçon: por-
que considerad quan grandes cosas ha he-
cho con vosotros.

c Heb. si malhaziendo malhizierdes.

25 Mas [c] si perseuerardes en hazer mal,
vosotros y vuestro rey perecereys.

## CAPIT. XIII.

*Ionathan hijo de Saul deshaze la guarnicion de los Philistheos que estaua en Gabaa.* II. *Iuntandose los Philistheos contra Saul, y pareciendole que Samuel se tardaua, offrece el holocausto: por lo qual Samuel le denuncia, que Dios lo ha depuesto del reyno, elegido otro mejor que el.*

d Como vn niño de vn año, sincero, recto &c.

Hijo [d] de *vn* año era Saul quãdo rey-
nó: y dos años reynó sobre Israel,

e Heb.Y escogiose &c.

2 [e] Quando Saul se escogió tres
mil de Israel: los dos mil estuuierõ con Saul
en Machmas, y en el monte de Bethel, y los
mil estuuieron con Ionathan en Gabaa de
Ben-iamin: y embió à todo el otro pueblo
cada vno à sus tiendas.
3 Y Ionathan hirió la guarnicion de los

f Arr.10,5.

Philistheos, q̃ *estaua* en el [f] collado, y oyerõ
*lo* los Philistheos, y Saul hizo tocar trom-
peta por toda la tierra diziendo, Oygan *lo*
los Ebreos.
4 Y todo Israel oyeron que se dezia: Saul
ha herido la guarnicion de los Philistheos;
y tambien que Israel [g] olia mal à los Philis-
theos: y el Pueblo se juntó en pos de Saul
en Galgal.

g Era abominable. Exod.5,21.

5 Entonces los Philistheos se juntarõ pa-
ra pelear con Israel, treynta mil carros, y
seys mil cauallos, y pueblo como el arena
que *está* à la orilla de la mar en multitud: y
subieron, y assentaron campo en Machmas
àl Oriente de Beth-auen.
6 ¶ Mas los hombres de Israel viendose II.
puestos en estrecho, porque el pueblo esta-
ua [h] en estrecho, el pueblo se escondió en
cueuas, en fossas, en peñascos, en rocas, y
en cisternas.

h Encerrados de los enemigos.

7 Y *algunos de* los Ebreos passáron el Ior-
dan en la tierra de Gad y de Galaad: y Saul
se estaua aun en Galgal, y todo el pueblo y-
ua tras del temblando.
8 Y *el* esperó siete dias, [i] conforme àl pla-
zo que Samuel *auia dichó*, y Samuel no ve-
nia à Galgal, y el pueblo se le yua.

i Arr.10,8.

9 Entõces dixo Saul: Traed me holocau-
sto, y sacrificios pacificos. Y sacrificó el ho-
locausto.
10 Y como el acabaua de hazer el holo-
causto, heaqui Samuel que venia: y Saul lo
salió à recebir † para saludarle.

† Heb.para bendezirlo.

11 Entonces Samuel dixo: Que has he-
cho? y Saul respondió: Porque vide que el
pueblo se me yua, y que tu no venias àl pla-
zo de los dias, y que los Philistheos estauan
juntos en Machmas,
12 Dixe *en mi*, Los Philistheos decendirán
aora à mi en Galgal, y *yo* no he rogado la faz
de Iehoua. [l] Y esforceme y offreci holo-
causto.

l O, fue forçado de offrecer &c.

13 Entõces Samuel dixo à Saul, Locamẽ-
te has hecho, *que* no guardaste el mandami-
ento de Iehoua tu Dios, que el te auia man-
dado. Porque aora Iehoua ouiera cõfirma-
do tu reyno sobre Israel para siempre.
14 Mas aora tu reyno [m] no será durable.
* Iehoua se ha buscado varon segun su co-
raçon, àl qual Iehoua ha mandado, q̃ sea ca-
pitan sobre su pueblo, porquãto tu no has
guardado loque Iehoua te mandó.

m Heb.no estará. *Act.13,22.

15 Y leuantandose Samuel subió de Gal-
gal en Gabaa de Ben-iamin: y Saul [n] contó
el pueblo, que se hallaua con el, como seys
cientos hombres.

n Hizo la muestra de los que tenia.

16 Y Saul y Ionathan su hijo, y el pueblo
que se hallaua conellos, se quedarõ en Ga-
baa de Ben-iamin: y los Philistheos auian
puesto su campo en Machmas.

17 Y salieron del cãpo de los Philistheos
tres esquadrones [a] a correr la tierra. El vn
esquadron [b] marchaua por el camino de
Ephrá à la tierra de Sual.

a Heb. destruydor.
b Heb. miraua.

18 El otro esquadron marchaua hazia
Beth-oron, y el tercer esquadron marcha-
ua hazia la region que mira àl valle de Se-
boim hazia el desierto.
19 Y en toda la tierra de Israel no se ha-
llaua [c] official, que los Philistheos auian di
cho *entresi*, Porque por ventura los Ebreos
no hagan espada, ô lança.

c Herrero para hazer armas.

20 Y *ansi* todos los de Israel decendian à
los Philistheos cada vno à amolar su reja, su
açadon, su hacha, o su sacho,
21 Y *quando* se hazian bocas en las rejas, o
en los açadones, ô, en las horquillas, ô en
las hachas, hasta vn aguijon que se auia de
adobar.
22 Ansi aconteció que el dia de la batalla
no se halló espada, ni lança en la mano *de
ninguno* de todo el pueblo, que *estaua* con
Saul y con Ionathan, sinó fueron Saul y Io-
nathan su hijo que las tenian.
23 Y la guarnicion de los Philistheos sa-
lió àl passo de Machmas.

## CAPIT. XIIII.

*Ionathan confiado en Dios solo con su paje de armas acomete vn esquadron de Philistheos, y da principio à la batalla y à la victoria.* II. *Saul juramenta àl Pueblo de no comer, hastaque aya vencido cumplidamente: loqual ignorando Ionathan comió de vn panal de miel yendo enel alcançe: y sabido por su padre lo quiere matar, mas el pueblo lo salua.* III. *El Pueblo fatigado de la hambre mata animales y come illegitimamente, y Saul les pretende hazer dispẽsacion de la Ley, conque maten sobre vna piedra.* IIII. *La decendencia de Saul.*

Y Vn dia aconteció que Ionathã hijo
de Saul dixo à su criado que le traya
las armas: Ven y passemos à la guar-
nicion de los Philistheos, que *està* à aquel
lado. Y no *lo* hizo saber à su padre.
2 Y Saul estaua enel termino de Gabaa
debaxo de vn granado que *estaua* en Ma-
gron, y el pueblo que *estaua* con el, *era* co-
mo seys cientos hombres.
3 Y Achias hijo de Achitob hermano de
* I-chabod hijo de Phinees, hijo de Eli sa-
cerdote de Iehoua en Silo [d] traya el ephod:
y el pueblo no sabia que Ionathan se oui-
esse ydo.

* Arrib. 4,20.
d Era el sacerdote en el campo de Saul.

4 Y entre los passos por donde Ionathan
procuraua passar à la guarnicion de los Phi
listheos *auia* [e] vn peñasco agudo de la vna
parte, y otro de la otra parte. el vno se lla-

e Heb. vn diente de peña &c.

maua Boses, y el otro Sene.
5 El vn peñasco estaua àl Norte hazia
Machmas, y el otro àl Mediodia hazia Ga-
baa.
6 Dixo pues Ionathan à su criado que le
traya las armas, Vé, passemos à la guarniciõ
de estos incircũcisos, por vẽtura hará Ieho-
ua por nosotros, * que no es difficil à Ieho-
ua saluar con multitud, o cõ poco numero.

* 2. Chron. 14.

7 Y su paje de armas le respõdió, Haz to-
do loque tienes en tu coraçon, ve, que aqui
estoy contigo à tu voluntad.
8 Y Ionathan dixo: Heaqui, nosotros pa-
ssaremos à *estos* hombres, y mostrarnosles
hemos.
9 Si nos dixeren ansi, Esperad hasta q̃ lle-
guemos à vosotros: entõces nos estaremos
en nuestro lugar, y no subiremos à ellos.
10 Mas si nos dixeren ansi, Subid à nos-
otros: entonces subiremos, porque Iehoua
los ha entregado en nuestras manos, y esto
nos *será* por señal.
11 Y mostraronse ambos à la guarnicion
de los Philistheos, y los Philistheos dixe-
ron: He los Ebreos, que salen de las cauer-
nas en que se auian escondido.
12 Y los varones de la guarniciõ respon-
dieron à Ionathã y à su paje de armas, y di-
xeron: Subid à nosotros, y mostraroshe-
mos el caso. Entonces Ionathan dixo à su
paje de armas, Sube tras mi, que Iehoua los
ha entregado en la mano de Israel.
13 Y subió Ionathan con manos y con
pies, y tras el su paje de armas, y los q̃ cayã
delante de Ionathan, su paje de armas, *que
yua* tras del, los mataua.
14 Esta fue la primera matança, en la qual
Ionathan con su paje de armas mató como
veynte varones, *como en* la mitad de vna hu-
ebra que vn par *de bueyes suelen arar* en vn
campo.
15 Y vuo miedo enel real, y por la tierra,
y por todo el pueblo de la guarnicion: y
* losque auiã ydo à correr la tierra, tambiẽ
ellos temblaron: y la tierra fue alborotada,
[f] y vuo gran miedo.

* Arrib. 13,17.
f Heb. y fue en miedo de Dios

16 Y las centinelas de Saul vieron desde
Gabaa de Ben-iamin como la multitud
estauã turbada, y yua *de vna parte à otra*, y
era deshecha.
17 Entonces Saul dixo àl Pueblo que te-
nia consigo: Reconoced luego y mirad,
quien aya ydo de los nuestros. Y como re-
conocieron, hallaron que faltaua Ionathan
y su paje de armas.
18 Y Saul dixo à Achias: Trae el arca de
Dios, porque el arca de Dios estaua [g] aquel
dia con los hijos de Israel.

g Entõces.

19 Y acontecio que eſtando aun hablando Saul con el Sacerdote, el alboroto que *eſtaua* enel campo de los Philiſtheos, ſe augmentaua, y yua creciendo en gran manera. Entonces dixo Saul àl Sacerdote: [a] Deten tu mano.

20 Y juntando Saul todo el pueblo que conel eſtaua, vinieron haſta *el lugar* de la batalla: y heaqui [b] que el cuchillo de cada vno era buelto contra ſu compañero, y la mortandad *era* grande.

21 Y los Ebreos q̃ auian ſido con los Philiſtheos [c] de ayer y de antier, y auian venido conellos de los alderredores àl campo, tambien eſtos *ſe boluieron* para ſer con los Iſraelitas que *eſtauan* con Saul y con Ionathan.

22 Anſimiſmo todos los Iſraelitas que ſe auian eſcondido enel monte de Ephraim, oyendo q̃ los Philiſtheos huyan, ellos tambien los ſiguieron en aquella batalla.

23 Y Iehoua ſaluó à Iſrael aquel dia, y [d] el alcance llegó haſta Beth-auen.

II. 24 ¶ Y los varones de Iſrael fueron pueſtos en eſtrecho aquel dia: porq̃ Saul auia conjurado el pueblo diziendo: Qualquiera que comiere pan haſta la tarde, haſta q̃ aya tomado vengãça de mis enemigos, ſea maldito. Y todo el pueblo no auia guſtado pã.

25 Y [e] toda la tierra llegó à vn boſque, donde auia miel en la haz del campo.

26 Y entró el pueblo enel boſque, y heaqui [f] q̃ la miel corria, y ninguno vuo q̃ llegaſſe la mano à ſu boca: porq̃ el pueblo [g] temia en reuerencia el juramento.

27 Mas Ionathan no auia oydo, quãdo ſu padre conjuró àl pueblo: y eſtendió la pũta de vna vara, que *traya* en ſu mano, y mojola en vn panal del miel, y [h] llegó ſu mano à ſu boca, y [i] ſus ojos fueron aclarados.

28 Entonces habló vno del pueblo diziendo: Conjurando ha conjurado tu padre àl pueblo diziendo: Maldito *ſea* el varõ que comiere oy † nada. y el pueblo deſfallecia *de hambre*.

29 Y reſpõdió Ionathan: Mi padre ha turbado [l] la tierra. Ved aora como hã ſido aclarados mis ojos por auer guſtado vn poco deſta miel:

30 Quanto mas ſi el pueblo ouiera oy comido del deſpojo de ſus enemigos que halló? No ſe ouiera hecho aora mayor eſtrago en los Philiſteos?

31 Y hirieron aquel dia à los Philiſtheos deſde Machmas haſta Aialó. mas el pueblo ſe canſó mucho.

III. 32 ¶ Y el pueblo ſe tornó àl deſpojo, y tomaron ouejas y vacas, y bezerros, y mataronlos en tierra, y el pueblo comió con ſangre.

a No paſſes mas adelãte en el officio, porque no ay lugar.
b Matauanſe vnos a otros los Phil.
c Antes, haſta entonces.
d Heb. la batalla.
e Todo el exercito.
f Heb. corrientes de miel.
g Heb. temia el &c.
h Guſtó.
i Tomó eſfuerço.
† Heb. pan.
l El exercito.

33 Y dandole deello auiſo à Saul dixerõle: El pueblo pecca contra Iehoua comiendo cõ ſangre. Y el dixo: * *Voſotros* aueys preuaricado. Reboluedme aora acá vna grande piedra.

34 Y Saul tornó à dezir: Eſparzios por el pueblo, y dezildes, Traygame cada vno ſu vaca, y cada vno ſu oueja, y matad [m] aqui, y comed, [n] y no peccareys cõtra Iehoua comiendo con ſangre. Y truxerõ todo el pueblo cada vno ſu vaca con ſu mano aq̃lla noche, y mataron alli.

35 Y edificó Saul altar à Iehoua, el qual altar fue el primero que [o] edificó à Iehoua.

36 Y dixo Saul: Decindamos de noche cõtra los Philiſtheos, y ſaqarloshemos haſta la mañana, y no dexaremos deellos ninguno. Y *ellos* dixeron: Haz lo que bien te pareciere. Y el Sacerdote dixo: Lleguemos nos aqui à Dios.

37 Y Saul conſultó à Dios: Decendiré tras los Philiſtheos? Entregarloshas en mano de Iſrael? Mas Iehoua no le dió reſpueſta aquel dia.

38 Entonces dixo Saul, Llegaos aca todos [p] los cantones del pueblo: ſabed, y mirad, por quien ha ſido oy eſte peccado.

39 Porque biue Iehoua, que ſalua à Iſrael, que ſi fuere en mi hijo Ionathan, el morira de muerte. Y no vuo en todo el pueblo quiẽ le reſpondieſſe.

40 Y dixo à todo Iſrael: Voſotros eſtareys à vn lado, y yo y Ionathan mi hijo eſtarẽmos à otro lado. Y el pueblo reſpondió à Saul, Haz lo que bien te pareciere.

41 Entonces dixo Saul à Iehoua Dios de Iſrael, [q] Da perfecion. Y fuerõ tomados Ionathan y Saul, y el pueblo ſalió *por libre*.

42 Y Saul dixo: Echad entre mi, y Ionathan mi hijo. Y fue tomado Ionathan.

43 Entõces Saul dixo à Ionathan: Declarame q̃ has hecho. Y Ionathan ſe lo declaró y dixo: Guſtando guſté con la punta de la vara que *traya* en mi mano, vn poco de miel: y morire *por eſſo*?

44 Y Saul reſpondió: Anſi me haga Dios, y anſi me añida, que ſin dubda morirás Ionathan.

45 Entonces el pueblo dixo à Saul: Pues ha de morir Ionathan, el que ha hecho eſta ſalud grande en Iſrael? No ſerá anſi. Biue Iehoua que no ha de caer vn cabello de ſu cabeça en tierra, pues que ha hecho oy con Dios. Y el pueblo libró à Ionathan, que no murieſſe.

* *Deutero.* 12,26.
m Sobre eſta piedra, no en tierra, como ver. 32.
n Diſpenſa en la Ley de Dios cõ ſu inuẽciõ. Math. 15,6.
o S. Saul.
p Las cabeças.
q Haz que la ſuerte declàre la verdad. Era cierta conſulta enel Pectoral del Sacerdote dõde eſtaua el Vrim, y Thummim. perfeciones, y illuminaciones. Exo. 28. 30.

r Heb. subió de en pos de los &c.

46 Y Saul [r] dexó de seguir los Philistheos: y los Philistheos se fueron à su lugar.

47 Y tomando Saul el reyno sobre Israel, hizo guerra à todos sus enemigos alderredor: contra Moab, contra los hijos de Ammon, contra Edom, contra los reyes de Soba, y contra los Philistheos, y à dóde quiera que se tornaua era vencedor.

48 Y juntó exercito, y hirió à Amalec, y libró à Israel de mano de los que lo saqueauan.

IIII. 49 ¶ Y * los hijos de Saul eran, Ionathan, Iesui, y Melchi-sua. Y los nombres de sus dos hijas eran, el nombre de la mayor, Merob: y el de la menor, Michol.

*1. Chron. 8,33.

50 Y el nombre de la muger de Saul *era* Achinoam hija de Achimaas. Y el nombre del general de su exercito *era* Abner, hijo de Ner tio de Saul.

51 Porque Cis padre de Saul, y Ner padre de Abner *fueron* hijos de Abiel.

52 Y la guerra fue fuerte contra los Philistheos todo el tiempo de Saul: y à qualquiera que Saul via *que era* valiente hombre, [a] y hombre de essuerço, juntaua lo cósigo.

a Heb. hijo de virtud.

## CAPIT. XV.

*Mandando Dios à Saul por Samuel que destruyesse del todo à los Amalecitas, el reserua àl rey deellos con lo mejor de los ganados. II. Samuel redarguyendo su desobediencia, y el escusandose con mentira, le denuncia otra vez su deposició del Reyno, y deello le da señal. III. Porfiando a yrse, Saul lo detiene por ruegos, y boluiendo con el haze pedaços àl rey de los Amalecitas.*

Y Samuel dixo à Saul, Iehoua me embió à que te vngiesse por rey sobre su pueblo Israel: oye pues la boz de las palabras de Iehoua.

2 Ansi dixo Iehoua de los exercitos: Acuerdo me de loque hizo Amalec à Israel: * que sele oppuso en el camino, quando subia de Egypto. Vé pues, y hiere à Amalec.

*Exo.17,8.

3 Y destruyreys en el todo loque tuuiere: y no ayas piedad deel. Mata hombres y mugeres, niños y mamátes, vacas y ouejas, camellos y asnos.

4 Y Saul juntó el pueblo, y [b] reconociolos en Telaim, dozientos mil hombres de pie, y diez mil varones de Iuda.

b Hizo la muestra en &c. donde vuo dozientos &c.

5 Y viniendo Saul à la ciudad de Amalec puso emboscada en el valle.

6 Y Saul dixo [c] al Cineo: Id os, apartaos, y salid de entre los de Amalec: porque por ventura no te destruya juntamente con el, porque tu heziste misericordia con todos los hijos de Israel quando subiá de Egypto. Y el Cineo se apartó de entre los de Amalec.

c Los de la raça de Iethro suegro de Moysen. Num. 10,29. y 24,22.

7 Y Saul hirió à Amalec desde Heuila hasta llegar à Sur que *esta* à la frontera de Egypto.

8 Y tomó biuo à Agag rey de Amalec, mas à todo el pueblo mató à filo de espada.

9 Y Saul y el pueblo perdonó à Agag, y à lo mejor de las ouejas, y àl ganado mayor, à los gruessos, y à los carneros, y *finalmente* à todo lo bueno, que no lo quisieron destuyr: mas todo loq̃ era vil y flaco destruyeron.

10 ¶ Y fue palabra de Iehoua à Samuel diziendo. II.

11 Pesame de auer puesto por rey à Saul, porque seha buelto de enpos de mi, y no ha cumplido mis palabras. Y pesó à Samuel: [d] y clamó à Iehoua toda aquella noche.

d S. orando por Saul.

12 Y Samuel madrugó por venir a recebir à Saul por la mañana: y fue dado auiso à Samuel diziendo, Saul es venido àl Carmel: y heaqui el seha leuantado vn [e] tropheo: y que boluiendo auia passado, y decendido à Galgal.

e O, triumpho en señal de la victoria.

13 Vino pues Samuel à Saul, y Saul le dixo: Bendito *seas* tu de Iehoua. Yo he cumplido la palabra de Iehoua.

14 Samuel entonces dixo: Pues que balido de ganados y bramido de bueyes es este que yo oygo con mis oydos?

15 Y Saul respondió: De Amalec los han traydo: porque el pueblo perdonó à lo mejor de las ouejas, y de las vacas, para sacrificarlas à Iehoua tu Dios: y los demas destruymos.

16 Entonces Samuel dixo à Saul: Dexame declararte loque Iehoua me ha dicho *esta* noche. Y el le respondió: Di.

17 Y dixo Samuel: [f] Siendo tu pequeño en tus ojos, no has sido hecho cabeça à los tribus de Israel, y Iehoua te ha vngido por rey sobre Israel?

f Arr. 9,21.

18 Y embióte Iehoua en jornada, y dixo: Vé, y destruye los peccadores de Amalec, y hazles guerra hasta que los acabes.

19 Porque pues no has oydo la boz de Iehoua? antes buelto àl despojo has hecho lo malo en los ojos de Iehoua.

20 Y Saul respondió à Samuel: Antes

tes he oydo la boz de Iehoua, y fue à la
jornada donde Iehoua me embió y he tra-
ydo à Agag rey de Amalec, y he destruydo
los Amalecitas.
21 Mas el Pueblo tomó del despojo oue-
jas y vacas, [a] las primicias del anathema, pa
ra sacrificarlas à Iehoua tu Dios en Galgal.
22 Y Samuel dixo: Tiene Iehoua *tanto* cō
tentamiento con los holocaustos y victi-
mas como con obedecer à la palabra de Ie-
houa?* Ciertamente el obedecer *es* mejor
que los sacrificios; *y* el escuchar, que [b] el
seuo de los carneros.
23 Porque peccado *es* [c] de adiuinacion
la rebellion: y idolo y idolatria, [d] el que-
brantar. Y porquanto tu desechaste la pa-
labra de Iehoua, *el tambien* te ha desechado
que no seas rey.
24 Entonces Saul dixo à Samuel: *Yo* he
peccado, que he quebrantado el dicho de
Iehoua y tus palabras: porque temi àl pue-
blo, y consenti à la boz dellos: Perdona
pues aora mi peccado,
25 Y buelue cōmigo paraque adore à Ie-
houa.
26 Y Samuel respondió: à Saul: No bol-
ueré contigo; porque desechaste la pala-
bra de Iehoua, y Iehoua te ha desechado q̄
no seas rey sobre Israel.
27 Y boluiendose Samuel para yrse, el
echó mano del cāto de su capa, y rōpiose.
28 Entōces Samuel le dixo: * Iehoua ha
rompido oy de ti el reyno de Israel, y lo ha
dado à tu proximo mejor que tu.
29 Y aun [e] el vēcedor de Israel no menti-
rá, ni se arrepentirá: porque no es hombre
paraque se arrepienta.
III. 30 ¶ Y el dixo: *Yo* he peccado: mas rue-
go te que me honrres delāte de los Ancia-
nos de mi pueblo, y delāte de Israel, y buel
ue cōmigo, paraq̄ adore à Iehoua tu Dios.
31 Y boluió Samuel tras Saul, y adoró
Saul à Iehoua.
32 Y dixó Samuel: Traedme à Agag rey
de Amalec. Y Agag vino à el [f] delicadamē-
te. Y dixo Agag: Ciertamente [g] se acercó el
amargura de la muerte.
33 Y Samuel dixo: Como tu cuchillo hi-
zo las mugeres sin hijos, ansi tu madre será
sin hijo entre las mugeres. Entōces Samuel
cortó en pieças à Agag delante de Iehoua
en Galgal.
34 Y Samuel se fue à Rama, y Saul subió
à su casa en Gabaa de Saul.
35 Y nūca despues vido Samuel à Saul en
toda su vida: y Samuel lloraua à Saul, porq̄
Iehoua se auia arrepentido de auer puesto
à Saul, por rey sobre Israel.

a Lo mejor de loque se auia de destruyr.
*Ecclicō.4, 17. Oseas 6, 7. Mat.9,13. y 12,7.
b Leu.3,16, 17.
c Como cōsultar à falsos diosses.
d S. la Ley de Dios.
*Abax. 28, 17.
e O, el Fuerte.
f Sustentado por otros, porq̄ era grueso.
g O, Ya se passó.

## CAPIT. XVI.

*LLorando Samuel à Saul, Dios le māda que no lo llore mas, pues el lo ha desechado: y que vaya à vngir à Dauid por Rey, loqual el haze. II. Saul dexado del espiritu de Dios es agitado del demonio: y por consejo de sus sieruos le es traydo Dauid, que con la suauidad de su musica le aliuie la enfermedad.*

Y Dixo Iehoua à Samuel: Hasta
quando has tu de llorar à Saul aui-
endolo yo desechado, que no rey-
ne sobre Israel? Hinche tu cuerno de azey-
te, y ven, embiarte he à Isai de Beth-lehem:
porque de sus hijos me he proueydo de
rey.
2 Y dixo Samuel: Como yre? Si Saul lo
entendiere, me matará. Iehoua respon-
dió: Toma vna bezerra de las vacas [h] en
tus manos, y di: A sacrificar à Iehoua he
venido.
3 Y llama à Isai àl sacrificio, y yo te ense-
ñaré loque has de hazer, y vngirmehás àl
que *yo* te dixere.
4 Y Samuel hizo como le dixo Iehoua: y
como el llego à Beth-lehem, los Ancianos
de la ciudad lo salieron à recebir con mie-
do: y dixeron: Es pacifica tu venida?
5 Y el respondio: Si. Vengo à sacrificar
à Iehoua; sanctificaos, y venid cōmigo àl sa
crificio: y sanctificando el à Isai y à sus hi-
jos llamolos àl sacrificio.
6 Y aconteció, que como ellos vinieron,
el vido à Eliab, y dixo: Por ventura *esta* de-
lante de Iehoua su Vngido?
7 Y Iehoua respondió à Samuel: No mi-
res à su parecer, ni à la altura de su estatura,
porque *yo* lo desecho: porque [i] no *es* loque
el hombre vee. porque el hombre vee *loque*
*está* delante de sus ojos, * mas Iehoua vee
el coraçon.
8 Y Isai llamó à Abinadab, y hizole passar
delante de Samuel, el qual dixo: Ni à este
ha elegido Iehoua.
9 Y hizo passar Isai à Samma: y el dixo:
tampoco à este ha elegido Iehoua.
10 Y hizo passar Isai sus siete hijos delan-
de Samuel, y Samuel dixo à Isai, Iehoua no
ha elegido à estos.
11 Y dixo Samuel à Isai: † Han se acaba-
do los moços? Y el respondió: Aun que-
da el menor que apacienta las ouejas. Y
dixo Samuel à Isai: Embia por el: por-
que no nos assentaremos à la mesa hasta q̄
el venga aqui.
12 Y * el embió *por el*, y metiolo *delante*: el
qual *era* roxo, [l] de hermoso parecer, y de
bello aspecto. Entonces Iehoua dixo: Le-
uantate y vngelo, que este es.

13 Y

h Contigo.
i S. lo verdadero. loq̄ Dios elige.
* Psal.7,10.
† No tienes mas hijos.
* 2. Sam. 7,8. Psal.78,70. y 89,21.
l Heb. hermoso de ojos.

13 Y Samuel tomó el cuerno del azeyte,
*Act.7,46. y vngiolo de entre sus hermanos: y * des-
y13,22. de aquel dia en adelante el espiritu de Ie-
houa tomó à Dauid. Y leuantandose Sa-
muel boluiose à Rama.
II. 14 ¶ Y el espiritu de Iehoua se apartó de
Saul, y atormentaualo el espiritu malo de
*parte de* Iehoua.
15 Y los criados de Saul le dixeron: He-
aqui aora que el espiritu malo de Dios te
atormenta.
16 Diga pues nuestro Señor à tus sieruos
*que están* delante de ti, *que* busquen alguno
que sepa tañer harpa: paraque quando fue-
re sobre ti el espiritu malo de Dios, el taña
con su mano, y estes mejor.
17 Y Saul respondió à sus criados: Mirad-
me pues aora por alguno que taña bien, y
traedmelo.
18 Entonces vno de los criados respon-
dió diziendo: Heaqui *yo* he visto à vn hijo
de Isai de Beth-lehem que sabe tañer: y *es*
valiente de fuerça, y hombre de guerra:
prudente en sus palabras, hermoso, y Ieho
ua *es* con el.
19 Y Saul embió mensageros à Isai diziẽ-
do, Embiame à Dauid tu hijo, el que *está* cõ
las ouejas.
20 Y Isai tomó vn asno *cargado* de pã y vn
cantaro de vino, y vn cabrito de las cabras,
y embiolo à Saul por mano de Dauid su
hijo.
21 Y viniendo Dauid à Saul estuuo [a] de-
lante deel, y el lo amó mucho, y fue hecho
[b] su escudero.
22 Y Saul embió à dezir à Isai, Yo te rue-
go que esté Dauid cõmigo, porque há ha-
llado gracia en mis ojos.
23 Y quando [c] el espiritu de Dios era so-
bre Saul, Dauid tomaua la harpa y tañia cõ
su mano, y Saul tenia refrigerio, y estaua
mejor, y el espiritu malo se apartaua deel.

a En su seruicio.
b O, su paje de armas.
c Arr. ver. 15.

## CAPIT. XVII.

*Vntandose los dos campos, el de Israel y el de los Philistheos para darse batalla, Goliath gygante Philistheo desafia y denosta el campo de Israel.* I I. *Dauid embiado de su padre à ver à sus hermanos, que estauan en el exercito, se presenta à Saul para combatir con el Philistheo.* III. *Confiado en Dios combate con el, y lo mata: por loqual desmayados los Philistheos huyen delante de los Israelitas, y son deshechos deellos.*

Y Los Philistheos juntaron sus exer-
citos para la guerra, y congregarõ-
se en Socho, que *es* en Iuda, y assenta-
ron campo entre Socho y Azeca en el ter-
mino de Dõmim.
2 Y tambien Saul y los varones de Israel
se juntaron, y assentaron el campo en el va-
lle [d] del alcorno que: y ordenaron la bata-
lla contra los Philistheos.
3 Y los Philistheos estauan sobre el vn
monte de la vna parte, y Israel estaua sobre
el otro mõte de la otra parte, y el valle esta
ua entre ellos.
4 Y salió vn varon del campo de los Phi-
listheos entre los dos *campos*, elqual se lla-
maua Goliath de Geth, y tenia de altura
seys cobdos y vn palmo.
5 Y traya vn almete de azero en su cabe-
ça, vestido de vnas coraças de planchas: y
el peso de las coraças tenia cinco mil siclos
de metal.
6 Y sobre sus pies traya greuas de hierro,
y vn escudo de azero à sus ombros.
7 El asta de su lança era como vn enxullo
de vn telar, y el hierro de su lança tenia seys
cientos siclos de hierro, y su escudero yua
delante deel.
8 Y parose, y dió bozes à los esquadro-
nes de Israel diziendoles: Paraque salis à
dar batalla? No *soy* yo el Philistheo, y vo-
sotros los sieruos de Saul? Escoged vn varõ
de vosotros que venga contra mi.
9 Si el pudiere pelear cõmigo, y me vẽ-
ciere, nosotros seremos vuestros sieruos. Y
si yo pudiere mas que el, y lo vẽciere, voso-
tros sereys nuestros sieruos, y nos serui-
reys.
10 Y añidió el Philistheo: Yo he oy des-
honrrado el campo de Israel. Dadme varõ
que pelee cõmigo.
11 Y oyendo Saul y todo Israel estas pala-
bras del Philistheo, fueron espantados, y
ouieron gran miedo.
12 Y Dauid *era* hijo de *vn* varon [e] Ephra-
theo de Beth-lehem de Iuda, cuyo nom-
bre era Isai, elqual tenia ocho hijos: y era
este hombre en el tiempo de Saul viejo, y
[f] de grande edad entre los hombres.
13 Y los tres hijos mayores de Isai auian
ydo à seguir à Saul en la guerra. Y los nõ-
bres de sus tres hijos, que auian ydo à la
guerra eran, Eliab el primogenito: el segun
do Abinadab: y el tercero Samma.
14 ¶ Y Dauid era el menor. Y auiendo II.
ydo los tres mayores tras Saul,
15 Dauid auia ydo y buelto de con Saul,
para apacentar las ouejas de su padre en
Bethlehem.
16 Venia pues aquel Philistheo por la ma
ñana y à la tarde, y presentauase, por qua-
renta dias.
17 Y Isai dixo à Dauid su hijo: Toma aora
para tus hermanos vn epha de esta ceuada
tosta-

d O, de Elah.
e De la prouincia de Ephrata Ruth.4.
f Heb. viniẽte entre los hombres.

ᵗostada,y estos diez panes,y lleualo presto
àl campo à tus hermanos.
18 Y estos diez quesos de leche lleuarás
[a] àl capitan, y ve à ver à tus hermanos, si
estan buenos,y tomarás [b] prēdas deellos.
19 Y Saul, y ellos, y todos los de Israel
estauan àl valle del Alcornoque[c] peleando
con los Philistheos.
20 Y Dauid se leuantó de mañana, y de-
xādo las ouejas à la guarda, cargose y fue-
se,como Isai le mandó: y vino à la trinchea
àl exercito, el qual auia salido à la ordenan
ça,y *ya* tocauan al arma en batalla.

a Heb. àl cap. de los mil.
b Señas conque yo sea cierto que has y-do y allá.
c Puestos en campo.

21 Porque ansi los Israelitas como los Phi
listheos estauan en ordenança, esquadron
contra esquadron.
22 Y Dauid dexó la carga de sobre si en
mano del que guardaua el bagaje, y corrió
àl esquadron,y como llegó, pregūtaua por
sus hermanos,si estauan buenos.
23 Y estando el hablando [d] con ellos,he-
aqui aquel varon que se ponia en medio de
los dos *campos*,que se llamaua Goliath Phi-
listheo de Geth, q̄ subia de los esquadro-
nes de los Philistheos, hablando [e] las mis-
mas palabras,las quales Dauid oyó.

d Con aquellos à quien preguntaua.
e Arr. ver. 8. &c.

24 Y todos los varones de Israel que viā
aquel varon, huyan delante del, y auian
gran temor.
25 Y cada vno de los de Israel dezia: No
aueys visto à aquel varon que sube? el sube
para deshonrrar à Israel. Al que lo vencie-
re, el rey lo enriquecera de grandes rique-
zas,y le dará su hija,y hará franca la casa de
su padre en Israel.
26 Entonces habló Dauid à los que esta-
uan par deel, diziendo: Que harán à aquel
varon que venciere à este Philistheo,y qui-
táre la deshonrra de Israel? Porque quien
*es* este Philistheo incircunciso,paraque des
honrre los esquadrones del Dios biuiente?
27 Y el pueblo le respondió [f] las mismas
palabras diziendo: Ansi harán àl tal varon
que lo venciére.

f Ver. 25.

28 Y oyendolo hablar Eliab su hermano
mayor con aquellos varones, Eliab se en-
cendió en ira cōtra Dauid,y dixo: Paraque
has decendido acà? y aquien has dexado
aquellas pocas ouejas enel desierto? Yo co
nozco tu soberuia y la malicia de tu cora-
çon,que para ver la batalla has venido.
29 Y Dauid respondió: Que he hecho
aora? [g] Estas no son palabras?
30 Y apartandose deel hazia otros,habló
lo mismo, y respondieronle los del pueblo
como primero.
31 Y fueron oydas las palabras que Da-
uid auia dicho, las quales fueron recitadas

g Cosa comun es venir à ver el campo.

delante de Saul:y el lo hizo venir.
32 Y dixo Dauid à Saul: [h] No desmaye nin
guno à causa del, tu sieruo yrá, y peleará
con este Philistheo.

h Heb. No cayga coraçon de varon.

33 Y dixo Saul à Dauid: No podrás tu yr
contra aquel Philistheo para pelear con el,
porque tu *eres* moço,y el *es* hombre de gue-
rra desde su juuentud.
34 Y Dauid respondió à Saul. * Tu sier-
uo era pastor en las ouejas de su padre,y ve
nia vn leon,o vn osso, y tomaua *algun* cor-
dero de la manada.

* Ecclesiastico 47,3.

35 Y salia *yo* tras el, y herialo, y escapaua
*lo* de su boca: y si se leuantaua contra mi, *yo*
le echaua mano de la quixada, y lo heria y
mataua.
36 Fuesse leon,fuesse osso,tu sieruo lo ma
taua,pues este Philistheo incircunciso será
como vno deellos,porq̄ ha deshonrrado àl
exercito del Dios Biuiēte.Y añidió Dauid,
37 Iehoua que me ha librado de mano de
leon y de mano de osso, el tābien me libra-
rá de la mano deeste Philistheo. Y dixo
Saul à Dauid:Ve,y Iehoua sea contigo.
38 ¶ Y Saul vistió à Dauid de sus ropas, III.
y puso sobre su cabeça vn almete de azero,
y vistiole coraças.
39 Y ciñió Dauid [i] su espada sobre sus
vestidos, y prouó à andar: porq̄ nunca † *lo*
auia experimētado,y dixo Dauid à Saul: Yo
no puedo andar con esto, porque nunca lo
experimenté. Y echando de si Dauid aque-
llas cosas,

i De Saul.
† S. yr armado.

40 Tomó su cayado en su mano,y tomose
cinco piedras lisas del arroyo, y pusolas en
el sacco pastoril, o enel çurron q̄ traya,y su
honda en su mano vasse hazia el Philistheo.
41 Y el Philistheo venia andando y acer-
candose à Dauid,y su escudero delāte deel.
42 Y como el Philistheo miró, y vido à
Dauid,tuuolo en poco,porque era mance-
bo,y roxo y de hermoso parecer.
43 Y dixo el Philistheo à Dauid: Soy yo
perro que vienes à mi con palos? Y maldi-
xo à Dauid por sus dioses.
44 Y dixo el Philistheo à Dauid, Ven à
mi, y daré tu carne à los aues del cielo, y à
las bestias de la tierra.
45 Y Dauid dixo àl Philistheo: Tu vienes
à mi con cuchillo,y lança y escudo,mas yo
vengo à ti enel nombre de Iehoua de los
exercitos,el Dios de los esquadrones de Is-
rael,que tu has deshonrrado.
46 Iehoua *pues* te entregará oy en mi ma
no,y *yo* te vēceré, y quitaré tu cabeça de ti:
y daré los cuerpos de los Philistheos oy à
las aues del cielo,y à las bestias de la tierra,
y sabra toda la tierra,que ay Dios en Israel.

47 Y toda esta congregacion sabrá, que
Iehoua no salua [a] con espada y lança: por-
que de Iehoua *es* la guerra, y el os entrega-
rá en nuestras manos.

a Solamente.

48 Y aconteció, que como el Philistheo
se leuantó para yr y llegarse contra Dauid,
Dauid se dió priessa y corrió àl combate
contra el Philistheo.
49 Y metiendo Dauid su mano enel sac-
co, tomó de alli vna piedra, y tirosela cō
la honda, y hirió al Philistheo en la frente:
y la piedra quedó hincada en su frente, y
cayó en tierra sobre su rostro.
50 Y ansi venció Dauid àl Philistheo con
honda y piedra: y hirió àl Philistheo, y ma-
tolo, sin tener Dauid cuchillo en su mano.
51 Entonces corrió Dauid, y pusose sobre
el Philistheo, y tomando [b] su cuchillo, y sa-
candolo de su vayna, matolo, y cortole con
el la cabeça. Y como los Philistheos vieron
su gigante muerto, huyeron.

b Del Philisteo.

52 Y leuantandose los de Israel y de Iuda,
dieron grita, y siguieron à los Philistheos
hasta llegar àl valle, y hasta las puertas de
Accaron. Y cayeron heridos de los Phi-
listheos por el camino de Saraim hasta
Geth, y Accaron.
53 Y tornando los hijos de Israel de se-
guir los Philistheos, robaron su campo.
54 Y Dauid tomó la cabeça del Phi-
listheo, y truxola à Ierusalē, y sus armas pu-
so [c] en su tienda.

c Enel Tabernaculo de Iehoua, abax.21,9.

55 Mas quando Saul vido à Dauid que
salia à encontrarse con el Philistheo, di-
xo à Abner el general del exercito: Abner
cuyo hijo es aquel mancebo? y Abner res-
pondió:
56 Biue tu anima, o rey, que no lo se. Y el
rey dixo: Pregūta pues cuyo hijo es aquel
mancebo.
57 Y quando Dauid boluia de matar àl
Philistheo, Abner lo tomó, y lo lleuó de-
lante de Saul teniendo la cabeça del Phi-
listheo en su mano.
58 Y dixole Saul, Mancebo cuyo hijo
eres? y Dauid respondió, Yo soy hijo de tu
sieruo Isai de Beth-lehem.

## CAPIT. XVIII.

*IOnathan toma con Dauid singular amistad, y Saul su padre singular inuidia, tanto que agitado del espiritu malo procura matarlo.* II. *Con este intēto le da à cargo vna compañia de mil hombres de guerra, mas Dauid se auia en todo prudente y dichosamente.* III. *Con este intento le promete à su hija Merob en casamiento, mas quando se le auia de dar, fue dada a otro* IIII. *Con este intento le promete su hija Michol si le truxesse cien prepucios de Philistheos, y trayendo el dozientos, Michol le fue dada por muger.*

Y Desque el vuo acabado de hablar
con Saul, el anima de Ionathā fue li-
gada con la de Dauid, y amólo Io-
nathan como à su anima.
2 Y Saul lo tomó aquel dia, y no lo dexó
boluer à casa de su padre.
3 Y hizieron alianças Ionathan y Dauid,
porque el lo amaua como à su anima.
4 Y Ionathan se desnudo la ropa que te-
nia sobre si, y diola à Dauid, y *otras* ropas
suyas, hasta su espada y su arco, con su tala-
barte.
5 Y salia Dauid, donde quiera que Saul
lo embiaua, y [d] auiase prudentemente. Y
Saul lo hizo capitan de gente de guerra, y
era accepto en los ojos de todo el pueblo,
y en los ojos de los criados de Saul.

d O, era prosperado.

6 Y aconteció que como [e] ellos boluie-
rō, y Dauid boluio de matar àl Philistheo,
salieron las mugeres de todas las ciudades
de Israel cantando, y con danças, con adu-
fres, y con alegrias y panderos à recebir àl
rey Saul.

e Saul y los suyos de la guerra.

7 Y cantauan las mugeres que dançauan,
y dezian: Saul hirió sus miles, y Dauid sus
diez miles.
8 Y enojóse Saul en gran manera, y desa-
gradó esta palabra en sus ojos, y dixo: A
Dauid dieron diez miles y à mi miles: no le
*queda* mas que el reyno.
9 Y desde aquel dia Saul miró de traues,
à Dauid.
10 Otro dia aconteció que [f] el espiritu
malo de Dios tomó à Saul, y prophetizaua
dentro de su casa: y Dauid tañia con su ma-
no como los otros dias, y estaua vna lança
à mano de Saul.

f Arr.16,15.

11 Y arrojó Saul la lança [g] diziendo, En-
clauaré à Dauid con la pared. Y [h] dos vezes
se apartó deel Dauid.
12 Mas Saul se temia de Dauid, por quāto
Iehoua era cō el, y se auia apartado de Saul.

g S. entresi.
h Por dos vezes se escapó Dauid deste peligro.

13 ¶ Y Saul lo apartó de si, y hizolo capitā II.
[i] de soldados. y salia y entraua delante del
pueblo,

i Heb. de mil.

14 Y Dauid † se auia prudentemente en
todos sus [l] negocios, y Iehoua era con el.

† O, era prosperado. ansi. ver.15.

15 Y viendo Saul que se auia tan pruden-
temente, temiase deel.

l Heb. caminos.

16 Mas todo Israel y Iuda amaua à Dauid,
porque el [m] salia y entraua delāte deellos.

m Era su capitan.

17 ¶ Y dixo Saul à Dauid: Heaqui, yo III.
te daré à Merob mi hija mayor por mu-
ger: solamente porque me seas valiente
hōbre, y hagas las guerras de Iehoua. Mas

Saul

Saul dezia, *en si*, No será mi mano contra el,
mas la mano de los Philistheos será contra
el.
18 Y Dauid respondió á Saul: Quien *soy*
yo, o que es mi vida, o la familia de mi padre
en Israel, para ser yerno del rey?
19 Y venido el tiempo en que Merob hija
de Saul se auia de dar á Dauid, fue dada por
muger á Adriel Meholatitha.
IIII. 20 ¶ Mas Michol la *otra* hija de Saul ama
ua á Dauid, y fue dicho á Saul, loqual plu-
go en sus ojos.
21 Y Saul dixo *en si*, Yo se la daré, pa-
raque le sea [a] por lazo: y paraque la ma-
no de los Philistheos sea contra el. Y di-
xo Saul á Dauid: Con la otra serás mi yer-
no oy.
22 Y Saul mandó á sus criados: Hablad
en secreto á Dauid, diziendole: He aqui, el
rey te ama, y todos sus criados te quieren
bien, se pues yerno del rey.
23 Y los criados de Saul habláron estas
palabras á los oydos de Dauid: y Dauid di-
xo: Pareceos á vosotros q̃ es poco ser yer-
no del rey, siendo yo vn hõbre pobre y de
ninguna estima.
24 Y los criados de Saul le dieron la res-
puesta diziendo: Tales palabras ha dicho
Dauid.
25 Y Saul dixo: Dezid ansi á Dauid:
No está el contentamiento del Rey en el
dote, si no en cien prepucios de Philis-
theos, para que sea tomada vengança de
los enemigos del rey. Mas Saul pensaua
echar á Dauid en las manos de los Philis-
theos.
26 Y como sus criados declararon á Da-
uid estas palabras, plugo la cosa en los ojos
de Dauid, de ser yerno del rey. Y [b] el plazo
no era aun cumplido,
27 Y Dauid se leuantó y partiose con
sus varones, y hirió dozientos hombres de
los Philistheos, y * Dauid truxo los prepu-
cios dellos, y entregaronlos todos ál
Rey, paraque el fuesse hecho yerno del
rey: y Saul le dió á su hija Michol por mu-
ger.
28 Y Saul viendo y considerando que Ie-
houa era con Dauid, y que su hija Michol
lo amaua,
29 Temiose mas Saul de Dauid, y fue
Saul enemigo de Dauid todos los dias.
30 Y salian los principes de los Philis-
theos: y como ellos salian, Dauid [c] se auia
mas prudente mente que todos los sieruos
de Saul: y su nombre era muy
[d] illustre.

a Ocasion de ruyna.
b S. en q̃ Dauid auia de dar los prepucios &c.
* 2 Sã. 3, 14.
c O, era mas prospera-do &c.
d Heb. precioso.

CAPIT. XIX.

*Tratando Saul con sus criados que le matassen á Dauid, Ionathan lo defiende y reconcilia con su padre. II. Agitado del diablo lo procura matar otra vez, mas el sele escapa: y embiandolo á tomar en su casa, su muger Michol lo descuelga por vna ventana, y el se viene á Samuel. III. Estando con el en Naioth, embia Saul á tomarle tres vezes, y todas tres prophetaron entre los prophetas que estauan con Samuel, los que Saul embiaua, hasta que ál cabo viniendo el mismo, prophetizó tambien con los demas desnudo delante de Samuel.*

Y Habló Saul á Ionathan su hijo, y
á todos sus criados, paraque ma-
tassen á Dauid: mas Ionathan hi-
jo de Saul amaua á Dauid en gran
manera.
2 El qual dió auiso á Dauid diziẽdo: Saul
mi padre procura matarte: por tanto mira
aora por ti [e] con tiempo, y estáte en secre-
to, y escondete.
3 Y yo saldré, y estaré junto á mi pa-
dre en el campo, donde estuuieres: y yo
hablaré de ti á mi padre, y hazertehé saber
loque viere.
4 Y Ionathan habló bien de Dauid á Saul
su padre, y dixole: No peque el Rey con-
tra su sieruo Dauid, puesque ninguna cosa
ha cometido contra ti: antes sus obras te
*han sido* muy buenas.
5 Porque el puso su alma en su palma, y
hirió ál Philistheo, y hizo Iehoua *vna*
gran salud á todo Israel. Tu lo viste, y
te holgaste: porque pues peccarás con-
tra la sangre innocente matando á Dauid
sin causa?
6 Y oyendo Saul la boz de Ionathan, ju-
ró, Biue Iehoua que no morirá.
7 Y llamando Ionathan á Dauid, decla-
róle todas estas palabras: y metio á Da-
uid á Saul, el qual estuuo delante del [f] como
antes.
8 Y tornó á hazerse guerra: y salió Da-
uid, y peleó contra los Philistheos, y
hiriolos cõ grande estrago, y huyeron de-
lante deel.
9 ¶ Y el espiritu malo de Iehoua fue so- II.
bre Saul, y estando sentado en su casa tenia
vna lança ámano: y Dauid estaua tañendo
con su mano.
10 Y Saul procuró de enclauar á Da-
uid con la lança en la pared: mas el se apar-
tó de delante de Saul, el qual hirió cõ la lan-
ça en la pared, y Dauid huyó, y escapose
aquella noche.

e Heb. de mañana.
f Heb. como ayer tercero dia.

11 Y Saul embió mẽsageros à casa de Da-
uid, que lo guardassen, y lo matassen à la
mañana: mas Michol su muger lo descu-
brió à Dauid diziendo: Sino escapáres
tu vida esta noche, mañana seras muer-
to.
12 Y Michol descolgó à Dauid por vna
ventana, y el se fue, y huyo, y esca-
pose.
a Vn bulto.
13 Y Michol tomó [a] vna estatua, y puso-
la sobre la cama, y pusole por cabeçera vna
b De chamelote.
almohada de [b] pelos de cabra, y cubriola
con vna ropa.
14 Y quando Saul embió mensageros que
tomassen à Dauid, ella respondió: Está en-
fermo.
15 Y tornó Saul à embiar mensageros
paraque viessen à Dauid, diziendo. Traed-
melo en la cama paraque lo mate.
16 Y como los mensageros entraron,
c Hallaron la &c.
[c] heaqui la estatua *que estaua* en la cama,
y vna almohada de pelos de cabra por ca-
becera.
17 Entonces Saul dixo à Michol, Porque
me has ansi engañado, y has dexado esca-
par à mi enemigo? Y Michol respondió à
Saul: Porque el me dixo: Dexame yr, si no
yo te mataré.
18 Y huyó Dauid, y escapose, y vino à Sa-
muel en Rama, y dixole todo loque Saul
auia hecho cõ el, y fuesse el y Samuel, y mo-
raron en Naioth.
III.
19 ¶ Y fue dado auiso à Saul diziendo:
Heaqui que Dauid *esta* en Naioth en Ra-
ma.
20 Y embió Saul mensageros que tru-
xessen à Dauid, los quales vieron vna
d De dicipulos de la ley, que cãtauan alabãças de Dios como por officio.
compañia [d] de prophetas que prophetiza-
uan, y à Samuel que estaua, y les presidia.
Y fue el espiritu de Dios sobre los mensa-
geros de Saul, y ellos tambien propheti-
zaron.
21 Y fue hecho saber à Saul, y el embió
otros mensageros, los quales tambien pro-
phetizaron. Y Saul boluió à embiar otros
terceros mensageros, y ellos tambien pro-
phetizaron.
22 Entonces el vino à Rama; Y llegando
àl pozo grande que *esta* en Socho, pregun-
tó diziendo: Donde *están* Samuel y Dauid?
Y fuele respõdido: Heaqui *están* en Naioth
en Rama.
e Cantãdo alabãças de Dios agitado de su espiritu; no de fe, ni de su volũtad.
23 Y vino alli à Naioth en Rama y fue
tambien sobre el el espiritu de Dios, y yua
[e] prophetizando hasta que llegó à Naioth
en Rama.
24 Y el tambien se desnudó sus vestidos,
y prophetizó el tambien delante de Sa-
muel. Y cayó desnudo todo aquel dia, y to
da aquella noche. De aqui se dixo: * Tam- * Arr. 10, 11
bien Saul entre los prophetas?

## CAPIT. XX.

*Dauid viniendo à Ionathan concierta con el, que entienda la resolucion del animo de su padre para con el, loqual Ionathan se profiere de hazer. II. El dia siguiente Ionathan escusando la absencia de Dauid en la publica fiesta, su padre se enoja con el sobre Dauid. III. Ionathan entendida la determinacion de su padre, la denuncia a Dauid, y confirman ambos el alianҫa que el dia antes auian hecho, y despidense el vno del otro.*

Y Dauid huyó de Naioth *que es* en
Rama, y vinose delante de Iona-
than, y dixo: Que he hecho? Que *es*
mi maldad? o que *es* mi peccado contra tu
padre que el procura *quitarme* mi vida?
2 Y el le dixo: En ninguna manera.
No moriras. Heaqui que mi padre nin-
guna cosa hará, grande ni pequeña, [f] que f Heb. q̃ no la reuele à mi oreja.
nó me la descubra. Porque pues me en-
cubrirá mi padre este negocio? No *sera*
ansi.
3 Y Dauid boluió à jurar diziendo:
Tu padre [g] sabe claramente, que *yo* he ha- g Heb. sabiẽdo sabe.
llado gracia delante de tus ojos: y dirá *en si*,
No sepa esto Ionathan, porque no aya
pesar: y ciertamente biue Iehoua, y biue
tu anima, que a penas *ay* vn passo entre mi y
la muerte.
4 Y Ionathan dixo à Dauid: [h] Que dize h Que quieres.
tu anima, que *yo lo* haré por ti.
5 Y Dauid respondió à Ionathan: Hea-
qui que mañana será Nueua Luna, y yo
[i] acostumbro sentarme con el rey à comer: i Heb. sentã do me sen té con &c.
mas tu me dexarás que me esconda en el cã
po hasta la tarde † del tercero *dia*: † De tras mañana.
6 Si tu padre hiziere mencion de mi, di-
ras: Rogóme mucho que le dexasse yr
presto à Beth-lehem su ciudad, porque to-
dos los del linaje tienẽ allá sacrificio anni-
uersario.
7 Si el dixere: Bien está: tu sieruo *tiene*
paz. Mas si se enojáre, sabe que la malicia
es en el consumada.
8 Harás pues misericordia con tu sieruo,
(puesque truxiste contigo à tu sieruo en
aliança de Iehoua,) que si maldad ay en mi,
tu me mates, [l] que no ay necessidad de tra l Heb. y hasta tu padre porque me traeras ansi?
erme hasta tu padre.
9 Y Ionathan le dixo: Esso nunca te
acontezca: mas si yo entendiere ser consu-
ma da.

mada la malicia de mi padre , para ve-
nir ſobre ti , no telo auia *yo* de deſcu-
brir?
10 Y Dauid dixo à Ionathan : Quien me
dará la reſpueſta? O ſi tu padre te reſpon-
diere aſperamente?
11 Y Ionathan dixo à Dauid : Ven , ſalga-
mos al campo . Y ſalieronſe ambos àl cam-
po.
a Es juramento.
12 Entonces dixo Ionathan à Dauid:[a] Ie-
houa Dios de Iſrael , Si preguntando yo à
mi padre mañana à eſta hora , o deſpues de
mañana, y ſi *el me hablare* bien de Dauid , ſi
entonces no embiare à ti , y te *lo* deſcubri-
ere,
13 Iehoua haga anſi à Ionathan , y eſto le
añida . Mas ſi à mi padre pareciere bien de
hazerte mal , tambien te lo deſcubriré, y te
embiaré, y te yrás en paz, y ſea Iehoua con-
tigo, como fue con mi padre.
14 Y ſi yo biuiere , haras cõmigo miſeri-
cordia de Iehoua. Mas ſi fuere muerto,
15 No quitarás tu miſericordia de mi ca-
b Repite el juramento.
ſa perpetuamente. [b] Quando deſarraygá-
re Iehoua los enemigos de Dauid de la tie-
rra vno à vno , quite *tambien* à Ionathan de
c Haga la vengãça de Dauid en ſus enemigos.
ſu caſa,[c] y requiera Iehoua de la mano de
los enemigos de Dauid.
16 Y *anſi* Ionathan hizo aliança con la ca-
ſa de Dauid.
17 Y tornó Ionathã à jurar à Dauid, por-
que lo amaua, que como à ſu anima lo ama-
ua.
18 Y dixole Ionathan : Mañana es Nueua
d Heb. acordado q. d. hazerſeha mēció de ti.
Luna, y tu ſerás [d] echado menos, porque tu
aſsiento eſtará vazio.
19 Eſtarás pues tres dias, y luego decen-
dirás y vendrás àl lugar dõde eſtauas eſcõ-
e Antes de la fieſta.
dido el dia [e] de trabajo , y eſperarás junto
à la piedra de Ezel:
20 Y yo tiraré tres ſaetás hazia aquel la-
do *como* exercitandome àl blanco .
21 Y luego embiaré el criado *diziendole*,
f Heb. halla
Ve , [f] buſca las ſaetas . Y ſi dixére àl mo-
ço : He alli las ſaetas mas acà de ti, toma-
las . Tu vendrás, porque paz tienes , y na-
da ay *de mal*, biue Iehoua.
22 Mas ſi yo dixére àl moço anſi , He alli
las ſaetas à delante de ti: *tu* vete, porque Ie-
houa te ha embiado.
23 Y quanto à las palabras que yo y tu
auemos hablado , ſea Iehoua para ſiempre
entre mi y ti.
II.
24 ¶ Dauid pues ſe eſcondió en el cam-
po, y fue la Nueua luna, y el rey ſe aſſentó à
comer pan .
25 Y el rey ſe aſſentó en ſu ſilla , como ſo-
lia, en el aſsiento de la pared: y Ionathan ſe
leuantó, y ſentoſe Abner àl lado de Saul , y
el lugar de Dauid eſtaua vazio.
26 Aquel dia Saul no dixo nada , dizien-
do *entre ſi*, Aurale acontecido algo, *por ven-
tura* no eſta limpio, porque nó eſtará lim-
pio .
27 El dia ſiguiente, el ſegundo dia de la
Nueua Luna aconteció *tambien* que el
aſsiento de Dauid eſtaua vazio: y Saul dixo
à Ionathan ſu hijo: Porque no ha venido el
hijo de Iſai oy ni ayer [g] àl pan ? g Al combite comũ.
28 Y Ionathan reſpondió à Saul : Da-
uid me pidió *que le dexaſſe yr* haſta Beth-le-
hem,
29 Y dixo, Ruegote que me dexes yr,
porque tenemos ſacrificio del linage en la
ciudad , y mi hermano miſmo me lo ha
mandado : por tanto ſi he hallado gracia
en tus ojos , eſcaparmehé aora , y viſitaré à
mis hermanos: y por eſto no ha venido à la
meſa del Rey .
30 Entonces Saul ſe encendió contra Io-
nathan, y dixole : Hijo de la peruerſa y re-
belde , yo no entiendo , que tu has elegi-
do àl hijo de Iſai para confuſion tuya, y pa-
ra confuſion de la verguença de tu ma-
dre:
31 Porque todo el tiempo que el hijo de
Iſai biuiere ſobre la tierra , ni tu ſerás firme
ni tu reyno. Embia pues, y traemelo en eſta
hora, porque [h] ha de morir. h Heb. hijo de muerte es.
32 Y Ionathan reſpondió à ſu padre Saul;
Y dixole , Porque morirá ? Que ha he-
cho?
33 Entõces Saul le arronjó vna lança por
herirlo : Y Ionathan entendió, que ſu pa-
dre eſtaua determinado de matar à Da-
uid.
34 ¶ Y Ionathan ſe leuantó de la meſa III.
con yra de furor , [i] y no comió pan el ſe- i No eſtuuo en el combite.
gundo dia de la Nueua Luna: porque tenia
dolor à cauſa de Dauid : *y* porque ſu padre
lo auia affrentado.
35 Otro dia de mañana Ionathan ſalió àl
campo àl tiempo aplazado con Dauid, y vn
moço pequeño con el.
36 Y dixo à ſu moço, Corre y buſca las
ſaetas que yo tirare . Y como el mocha-
cho yua corriendo, el tiraua la ſaeta ade-
lante deel.
37 Y llegãdo el mochacho adonde eſta-
ua la ſaeta que Ionathan auia tirado, Iona-
than dio bozes tras el mochacho , dizien-
do, La ſaeta no eſtá mas adelante de ti?
38 Y tornó à dar bozes Ionathan tras el
mochacho, Date prieſſa preſtamente, no te
pares . Y el mochacho de Ionathan cogió
las ſaetas, y vinoſe à ſu ſeñor .

39 Y el mochacho ninguna cosa entendió,
Solamente Ionathan y Dauid entendian
el negocio.
40 Y Ionathan dió sus armas à su mochacho, y dixole: Ve te, y lleualas à la ciudad.
41 Y como el mochacho fue ydo, Dauid
se leuantó de la parte del Mediodia, y inclinóse tres vezes prostrado en tierra: y besandose el vno al otro, lloráron el vno con
el otro, aunque Dauid lloró mas.
42 Y Ionathan dixo à Dauid, Ve en paz:
que ambos auemos jurado por el nombre
de Iehoua diziendo, Iehoua sea entre mi y
ti; entre tu simiente y la mia para siempre.
43 Y el se leuantó y fuese: y Ionathan se
entró en la ciudad.

## CAPIT. XXI.

*Dauid viene à Nobe à Achimelech Sacerdote, el qual le da los panes sanctos, no teniendo otros, y el cuchillo de Goliath. II. De alli se viene à Achis rey de Geth: y entendiendo que era conocido, fingióse loco, y ansi escapo el peligro.*

Y Vino Dauid à Nobe à Achi-melech
sacerdote, y Achimelech lo salió à
recebir espantando, y dixole: Como
*vienes* tu solo, y nadie contigo?
2 Y respondió Dauid à Achimelech Sacerdote: El rey me encomendó vn negocio, y medixo: Nadie sepa cosa alguna deste negocio à que yo te embio, y que yo
te he mandado: y yo señalé à los criados
a S. donde me hallariã. [a] vn cierto lugar.
3 Portanto que tienes aora à mano? Dame cinco panes en mi mano, o loque se hallâre.
b Comun. profano.
4 Y el Sacerdote respódió à Dauid, y dixo: No tengo pan [b] seglar à la mano: solamente tengo pan sagrado. Mas si los criados [c] se han guardado, mayormẽte de mugeres.
c S. será les licito comer dellos.
5 Y Dauid respondió àl Sacerdote y dixole: Cierto [d] las mugeres nos han sido vedadas desde ayer y desde antier quando sali: y [e] los vasos de los moços fuerõ sanctos,
aunque el camino es profano: quanto mas
que oy será sanctificado con los vasos.
d No auemos tocado à muger &c.
e El bagaje no ha sido contaminado cõ alguna immũdicia legal, aunq̃ el camino está lleno de ocasiones dello.
6 * Ansi el Sacerdote le dió el pan sagrado, porque alli no auia otro pan, que los panes de la proposicion, que auian sido quitados de delante de Iehoua, paraque se pusiessen panes caliẽtes el dia que *los otros* fueron quitados.
* Matth.12, 3.
7 Aquel dia estaua alli vno delos sieruos
de Saul [f] encerrado delante de Iehoua, el
nombre del qual era Doeg Idumeo principe de los pastores de Saul.
f Cumpliẽdo alguu voto.
II.
8 Y Dauid dixo à Achi-melech: No tienes aqui à mano lança, o espada? Porque no
tomé en mi mano mi espada ni mis armas:
porque el mandamiento del Rey era depriessa.
9 Y el Sacerdote respondió, El cuchillo
de Goliath el Philistheo, q̃ tu venciste en el
valle del Alcornoque, está aqui embuelto
en vn velo detras del ephod: Si tu telo quieres tomar, toma: porque aqui no ay otro
sino aquel. Y Dauid dixo: No ay otro tal:
damelo.
10 ¶ Y leuantãdose Dauid aquel dia, huyo de la presencia de Saul, y vinose à Achis II.
rey de Geth.
11 Y los sieruos de Achis [g] le dixeron: No
*es* este Dauid el rey de la tierra? No *es* este
aquien cantauan en los corros, diziendo:
Hirió Saul sus miles, y Dauid sus diez miles?
g Al rey Achis.
12 Y Dauid [h] aduirtió à estas palabras, y
vuo gran temor de Achis rey de Geth.
13 Y mudó [i] su habla delante dellos: y fingiose ser loco entre las manos de ellos: y
escreuia en las portadas de las puertas, dexando correr su saliua por su barua.
h Heb. puso estas palabras en su coraçon.
i Ot. su sentido.
14 Y dixo Achis à sus sieruos: Catad. Aueys visto vn hombre furioso? porque lo
aueys traydo à mi?
15 Faltanme à mi locos, que trayades este,
q̃ hiziesse del loco delante de mi? Este auia
de venir à mi casa?

## CAPIT. XXII.

*Vienen à Dauid sus hermanos y toda la casa de su padre, la qual el dexa encomendada àl rey de Moab, y por auiso del propheta Gad se buelue à la tierra de Iuda. II. Entendido por Saul, se quexa a sus sieruos, que ninguno aya que selo entregue: mas que todos, hasta su hijo, ayan conspirado contra el cõ Dauid. III. Doeg Idumeo denunciá à Saul el fauor que vido que Achimelech Sacerdote hizo à Dauid, el qual Achimelech llamado por Saul cõ toda su familia, y defendiendo la causa de Dauid es muerto con toda ella por mano de Doeg, mandandolo Saul.*

Y Yendose Dauid de alli, escapose en
la cueua de Odollam: lo qual como
oyeron sus hermanos, y toda la casa
de su padre, vinieron alli à el.
2 Y juntaronse con el todos los varones
† affligidos, y todo hõbre que estaua adeudado, y todos los que estauan amargos de
anima: y fue hecho capitan dellos, y *ansi*
tuuo consigo como quatrocientos hõbres.
† Heb. de angustia.

3 Y fuese Dauid de alli à Maſpha de Mo-
ab:y dixo al rey de Moab, Yo te ruego que
mi padre y mi madre eſtẽn cõ voſotros,haſ-
ta que ſepa lo que Dios hará de mi.
4 Y truxolos en la preſencia del rey de
Moab,y habitáron con el todo el tiempo q̃
Dauid eſtuuo [a] en la fortaleza.
5 Y Gad propheta dixo à Dauid:No te eſ-
tés en eſta fortaleza : partete, y vete en tie-
rra de Iuda . Y Dauid ſe partió , y vino al
boſque de Hareth.
II 6 ¶ Y oyó Saul como auia parecido Da-
uid y los que *eſtauan* con el.Y Saul eſtaua en
Gabaa debaxo de vn arbol en Rama , y te-
nia ſu lança en ſu mano,y todos ſus criados
eſtauan enderredor deel.
7 Y dixo Saul à ſus criados , que eſtauan
enderredor deel: Oyd aora hijos de Iemi-
ni . Daráos tambiẽ à todos voſotros el hijo
de Iſai tierras y viñas : y hazeroshá à todos
voſotros capitanes y ſargentos,
8 Que todos voſotros aueys conſpirado
contra mi, y no ay quien me deſcubra àl o-
ydo,como mi hijo ha hecho aliança con el
hijo de Iſai : ni ay alguno de voſotros que
ſe duela de mi,y me deſcubra como mi hijo
ha deſpertado à mi ſieruo contra mi paraq̃
me aſſeche [b] como *es* eſtedia?
III. 9 ¶ Entõces Doeg Idumeo,que [c] era ſe-
ñor ſobre los ſieruos de Saul, reſpondió y
dixo:*Yo* vide àl hijo de Iſai, que vino à No-
be,à Achi-melech hijo de Achitob:
10 Y [d] el cõſultó por el à Iehoua,y le dió
prouiſiõ , y anſi miſmo le dió el cuchillo de
Goliath el Philiſtheo.
11 Y el Rey embió por Achi-melech hijo
de Achitob Sacerdote, y por toda la caſa
de ſu padre, los Sacerdotes que *eſtauan* en
Nobe:y todos vinieron àl Rey.
12 Y Saul le dixo:Oye aora hijo de Achi-
thob.Y el dixo:Aqui eſtoy Señor mio.
13 Y Saul le dixo:Porque aueys conſpira-
do contra mi tu,y el hijo de Iſai,quando tu
le diſte pan,y cuchillo, y conſultaſte por el
à Dios, paraq̃ ſe leuantaſſe contra mi,y me
aſſechaſſe, [e] como *es* eſtedia?
14 Entonces Achi melech reſpondió àl
Rey,y dixo:Y quien ay fiel entre todos tus
ſieruos como *lo es* Dauid,y yerno del rey,y
que va por tu mandado , y es illuſtre en tu
caſa?
15 He començado yo deſde oy à conſul-
tar por el à Dios ? Lexos ſea de mi . No im-
ponga el rey coſa à ſu ſieruo,ni à toda la ca-
ſa de mi padre : porque tu ſieruo ninguna
coſa ſabe de eſte negocio,grande ni chica.
16 Y el rey dixo: [f] Sin dubda morirás Achi-
melech,tu y toda la caſa de tu padre.

a En Maſphá de Moab.

b S.Lo qual es tan cierto como &c.

c Tenia mando en la caſa de Saul. Arr.21,7.

d Achimelech.

e Ver.8.

f Heb. Muriendo morirás.

17 Entonces el Rey dixo [g] à la gente de
ſu guarda,que eſtauã arredor deel: Cercad
y matad los Sacerdotes,de Iehoua:porque
[h] la mano deellos es tambien con Dauid:
porque ſabiẽdo ellos q̃ huya,no melo deſ-
cubrieron . Mas los ſieruos del Rey no qui-
ſieron eſtẽder ſus manos para matar los Sa-
cerdotes de Iehoua.
18 Entonces el Rey dixo à Doeg : Buelue
tu,y arremete cõtra los Sacerdotes. Y tor-
nando Doeg Idumeo,arremetió contra los
Sacerdotes, y mató en aquel dia ochenta y
cinco varones , que veſtian Ephod de li-
no.
19 Y à Nobe ciudad de los Sacerdotes pu-
ſo à cuchillo anſi hombres como mugeres,
niños y mamantes, bueyes y aſnos , y oue-
jas *todo* à cuchillo.
20 Mas eſcapó vno de los hijos de Achi-
melech hijo de Achi-tob , que ſe llamaua
Abiathar,el qual huyó tras Dauid.
21 Y Abiathar dió las nueuas à Dauid,co-
mo Saul auia muerto los Sacerdotes de Ie-
houa.
22 Y dixo Dauid à Abiathar,Yo ſabia que
eſtando alli aquel dia Doeg Idumeo , el lo
auia de hazer ſaber à Saul.Yo he dado cau-
ſa [i] contra todas las perſonas de la caſa de
tu padre.
23 Quedate cõmigo, no ayas temor:quiẽ
† buſcáre mi alma,buſcará tambien la tuya:
porque tu eſtarás conmigo guardado.

g Heb.à los corredores.

h Tienen liga con &c. O,ayudan à Dauid.

i Heb.en toda alma.

† Quien àti quiſiere matar,à mi tãbien buſcará.

## CAPIT. XXIII.

*Dauid libra à Ceila de los Philiſtheos por conſulta de Dios.* I I. *Saul apareja de venir contra el à Ceila,mas por auiſo de Dios ſe eſcapa.* I I I. *Eſtãdo enel deſierto de Ziph, Ionathan viene à el,y confirman el aliança que antes auian hecho entreſi.* I I I I. *Los Zipheos dan auiſo à Saul como Dauid eſta en ſu tierra , y ſiguiendolo,y eſtãdo bien cerca de tomarlo, es forçado de boluerſe a defender la tierra cõtra los Philiſtheos.*

Y Hizieron ſaber à Dauid diziendo:
Heaqui que los Philiſtheos comba-
ten à Ceila,y ſaquean las eras.
2 Y Dauid conſultó à Iehoua diziendo:
Yré à herir à eſtos Philiſtheos? Y Iehoua reſ-
põdió à Dauid : Ve, [l] hiere los Philiſtheos,
y libra à Ceila.
3 Y los varones que eſtauan con Dauid,
le dixeron : Heaqui que noſotros eſtando
aqui en Iudá, eſtamos con miedo, quanto
mas ſi fueremos à Ceila contra el exercito
de los Philiſtheos?
4 Y Dauid tornó à conſultar à Iehoua : y
Iehoua le reſpondió, y dixo : Leuantate,
deciende

l O,herirás, librarás.

deciende à Ceila, que yo entregaré en tu
mano los Philiſtheos.
5 Y partioſe Dauid con ſus hombres à
Ceila, y peleó contra los Philiſtheos, y
truxo antecogidos ſus ganados, y hirio-
los con grande eſtrago, y libró Dauid à los
de Ceila.
6 Y aconteció, que huyendo Abiathar
hijo de Achi-melech à Dauid à Ceila, vino (a Heb. en ſu mano.)
tambien [a] conel el ephod.
II. 7 ¶ Y fue dicho à Saul, como Dauid auia
venido à Ceila, y dixo Saul: Dios lo ha tra-
ydo à mis manos: porque el eſtá encerrado
metiendoſe en ciudad con puertas y cerra-
duras.
8 Y juntó Saul todo el pueblo à la batalla,
para decendir à Ceila, y poner cerco à Da-
uid y à los ſuyos.
9 Y entendiendo Dauid que Saul penſa-
ua contra el mal, dixo à Abiathar Sacerdo-
te: [b] Trae el ephod. (b Heb. Acerca. q. d. Conſulta à Dios, &c.)
10 Y dixo Dauid: Iehoua Dios de Iſrael,
tu ſieruó ha oydo, que Saul procura de ve-
nir contra Ceila à deſtruyr la ciudad por
cauſa mia.
11 Entregarme han los ſeñores de Ceila
en ſus manos? Decẽdirá Saul, como tu ſier-
uo ha oydo? Iehoua Dios de Iſrael, ruego te
que lo declares à tu ſieruo. Y Iehoua dixo:
*Si, que* decendirá.
12 Y dixo Dauid, Entregarmehan los ſe-
ñores de Ceila à mi y à los varones q̃ eſtan
cómigo en las manos de Saul? Y Iehoua reſ
pondió: *Si*, entregaros han.
13 Dauid entóces ſe leuantó con ſus hom
bres *que eran* como ſeyscientos, y ſalieron-
ſe de Ceila, y [c] fueronſe de vna parte à o-
tra. Y la nueua vino à Saul, como Dauid ſe
auia eſcapado de Ceila: y dexó de ſalir. (c Heb. fueron en lo que fuerõ.)
III. 14 ¶ Y Dauid ſe eſtaua enel deſierto [d] en
peñas, y habitaua en vn monte enel deſier-
to de Ziph: y Saul lo buſcaua todos los
dias: mas Dios no lo entregó en ſus manos. (d En lugares fuertes.)
15 Y viendo Dauid, que Saul auia ſalido
[e] en buſca de ſu alma, Dauid *ſe eſtaua* enel
boſque enel deſierto de Ziph. (e Procurando de matarlo.)
16 Y leuantandoſe Ionathan hijo de Saul,
vino à Dauid enel boſque, y [f] confortó ſu
mano en Dios:
17 Y dixole: No tengas temor, que no te
hallará la mano de Saul mi padre, y tu rey-
narás ſobre Iſrael, y yo ſeré ſegundo deſ-
pues de ti: y aun mi padre lo ſabe anſi. (f Esforçólo, dióle animo con las promeſſas de Dios que le eſtauan hechas del reyno.)
18 Y hizieron ambos aliança [g] delante de
Iehoua: y Dauid ſe quedó enel boſque, y
Ionathan ſe boluió à ſu caſa. (g Conjuramento.)
IIII. 19 ¶ Y ſubieron los de Ziph à dezir à
Saul en Gabaa, No eſta Dauid eſcondido
[h] en nueſtra tierra en las peñas del boſque,
en el collado de Hachila, que *eſtá* à la man-
derecha del deſierto? (h Heb. en noſotros.)
20 Por tanto Rey deciende preſto aorá
ſegũ todo el deſſeo de tu anima, y noſotros
lo entregaremos en la mano del Rey.
21 Y Saul dixo: Benditos ſeays voſotros
de Iehoua, que aueys tenido compaſsion
de mi.
22 Id pues aora, y apercebid aun, y con-
ſiderad y ved ſu lugar [i] donde tiene el pie,
quien lo aya viſto alli: porque me ha ſido
dicho, que el es en gran manera aſtuto. (i Donde tiene ſu aſſiento mas ordinario.)
23 Conſiderad pues, y ved todos los eſ-
condrijos donde ſe eſconde, y bolued à mi
con la certinidad, y *yo* yré con voſotros:
que ſi el eſtuuiere en la tierra, yo lo buſcaré
con todos los millares de Iuda.
24 Y ellos ſe leuantarõ, y ſe fueron à Ziph
delante de Saul: mas Dauid y ſus varones
*eſtauan* enel deſierto de Maon, en la campa-
ña que eſtá à la dieſtra del deſierto.
25 Y partioſe Saul con ſus varones à buſ-
carlo: y fue dado auiſo à Dauid, y decendio
*de alli* à la peña, y quedoſe enel deſierto de
Maon. Loqual como Saul oyó, ſiguio à Da-
uid àl deſierto de Maon.
26 Y Saul yua por el vn lado del monte,
y Dauid con los ſuyos por el otro lado del
mõte, y Dauid ſe daua prieſſa † para yr de-
lante de Saul: mas Saul y los ſuyos ence-
rraron à Dauid y à los ſuyos para tomar-
los. († Para ſalir del monte antes de Saul.)
27 Entonces vino vn menſagero à Saul
diziẽdo: Ven luego, porque los Philiſtheos
han entrado con impetu en la tierra.
28 Y *anſi* ſe boluió Saul de perſeguir à Da
uid, y partioſe contra los Philiſtheos. Por
eſta cauſa puſieron nombre à aquel lugar,
[l] Sela-hanmah lecóth. (l Peña de las diuiſiones. o de los apartamientos.)

## CAPIT. XXIIII.

*Boluiendo Saul à perſeguir à Dauid enel deſierto de En-gaddi, entra en vna cueua a proueerſe: y eſtando enella Dauid eſcondido, ni el lo vido, ni Dauid quiſo poner mano enel, contentandoſe con cortarle vn pedaço de la halda para conuencerle. II. Salido Saul, el ſale en pos deel, y le exhorta con tiernas palabras a dexar el mal animo que tenia cõtra el, con las quales le mueue a arrepentimiento de ſu mala empreſa, y a confeſsion de ſu peccado.*

ENtonces Dauid ſubió de alli, y habi-
tó [m] en las fortalezas de En-gaddi. (m En los lugares fuertes.)
2 Y como Saul boluió de los Phi-
liſtheos, dieron le auiſo diziendo: He aqui
que Dauid *eſtá* enel deſierto de En-gaddi.
3 Y tomando Saul tres mil hombres eſ-

cogidos de todo Iſrael, fue en buſca de Dauid y de los ſuyos [a] por las cumbres de los peñaſcos de las cabras monteſes.

a Heb. ſobre las fazes de &c.

4 Y como llegó à vna majada de ouejas enel camino, donde eſtaua vna cueua, entró Saul enella [b] à cubrir ſus pies; y Dauid y los ſuyos eſtauan ſentados à los lados de la cueua.

b A ſus neceſsidades.

5 Entonces los de Dauid le dixeron; Heaqui, el dia de que te ha dicho Iehoua, Heaqui q̃ *yo* entrego à tu enemigo en tus manos; y harás conel como te pareciere. Y leuantoſe Dauid, y calladamẽte cortó la orilla de la ropa de Saul.

6 Deſpues de loqual [c] el coraçon de Dauid le hirió, porque auia cortado la orilla de Saul.

c Se arrepintió.

7 Y dixo à los ſuyos, Iehoua me guarde de hazer tal coſa contra mi Señor y Vngido de Iehoua, q̃ yo eſtienda, mi mano contra el, porque es Vngido de Iehoua.

8 Anſi [d] quebrantó Dauid los ſuyos con palabras, y no les permitio q̃ ſe leuantaſſen cõtra Saul. Y Saul ſaliendo de la cueua fueſe ſu camino.

d Conuenció. reprimió.

II.

9 ¶ Deſpues tambien Dauid ſe leuantó, y ſaliendo de la cueua dió bozes à las eſpaldas de Saul, diziendo: Mi Señor el Rey. Y como Saul miró à tràs, Dauid inclinó ſu roſtro à tierra, y [e] adoró.

e Hizo reuerencia.

10 Y dixo Dauid à Saul. Porque [f] oyes las palabras de los que dizen: Heaqui que Dauid procura tu mal?

f Das oydos à &c.

11 Heaqui han viſto oy tus ojos como Iehoua te há oy pueſto en mis manos en *eſta* cueua: y [g] dixeron que te mataſſe: mas *yo* te perdoné, por que dixe *en mi* No eſtenderé mi mano contra mi ſeñor, porque Vngido *es* de Iehoua.

g S. mis ſoldados.

12 Mira pues padre mio, mira aun la orilla de tu ropa en mi mano: porque *yo* corté la orilla de tu ropa, y no te maté. Conoce pues, y vee [h] q̃ no ay mal en mi mano, ni traycion, ni he peccado contra ti: y tu andas à caça de mi vida para quitarmela.

h Que ninguna coſa mala he hecho contra ti.

13 Iuzgue Iehoua entre mi y ti, y vengueme de ti Iehoua, que mi mano no ſea contra ti.

14 Como dize el prouerbio del antiguo, De los impios ſaldrá la impiedad: por tanto mi mano no ſerá contra ti.

15 Tras quien há ſalido el Rey de Iſrael? Aquiẽ perſigues? A vn perro muerto? à vna pulga?

16 Iehoua pues ſerá juez, y el juzgarà entre mi y ti. El vea y pleytee mi pleyto, y me defienda de tu mano.

17 Y aconteció, que como Dauid acabó de dezir eſtas palabras à Saul, Saul dixo: No es eſta tu boz hijo mio Dauid? Y alçando Saul ſu boz lloró.

18 Y dixo à Dauid: Mas juſto *eres* tu q̃ yo, que me has pagado cõ bien, auiendo te yo pagado con mal.

19 Tu has moſtrado oy q̃ has hecho conmigo bien, pues no me has muerto, auiendome Iehoua pueſto en tus manos.

20 Porque quien hallàra à ſu enemigo, y lo dexàra yr buen viaje? Iehoua te pague con bien por loque en eſte dia has hecho conmigo.

21 Aora pues, porque yo entiendo que tu has de reynar, y que el reyno de Iſrael ha de ſer en tu mano firme y eſtable,

22 Iurame pues aora por Iehoua, que no talarás mi ſimiente deſpues de mi, ni raerás mi nombre de la caſa de mi padre.

23 Entonces Dauid juró à Saul: y Saul ſe fue à ſu caſa: y tambien Dauid y los ſuyos ſe ſubieron [i] à la fortaleza.

i A ſu fuerte.

## CAPIT. XXV.

*MVere Samuel. II. Nabal del Carmelo niega prouiſion à Dauid, el qual viniendo contra el es preuenido con la prudencia de Abigail muger de Nabal. II. Muere Nabal mala muerte, y Dauid toma por muger à Abigail.*

Y * Murió Samuel, y juntoſe todo Iſrael y † endecharonlo; y ſepultarõlo en ſu caſa en Rama. Y Dauid ſe leuantó, y ſe fue àl deſierto de Pharan.

* *Abaxo 28, 3. Eccleſiaſtico 46, 23.*

† Hizierõle ſus eſſequias ſolennes.

II.

2 ¶ Y en Maon *auia vn* hombre que tenia ſu hazienda en el Carmelo, el qual era muy rico: q̃ tenia tres mil ouejas, y mil cabras. Y aconteció, que *eſte* treſquilaua ſus ouejas enel Carmelo.

3 El nombre de aquel varon *era* Nabal: y el nõbre de ſu muger, Abigail. Y era aquella muger de buen entendimiẽto, y de buena gracia. mas el hõbre era [l] duro, y de malos hechos: y era *del linage* de Caleb.

l Difficil. mal acondicionado.

4 Y Dauid oyó enel deſierto, que Nabal treſquilaua ſus ouejas.

5 Y embió Dauid diez criados, y dixoles: Subid àl Carmelo, y venid à Nabal, y [m] demandalde en mi nombre de paz.

m Saludaldo en mi nombre.

6 Y dezilde anſi, Que biuas, y ayas paz, y tu familia aya paz: y todo loque à ti *pertenece* aya paz.

7 Aora he entendido que tienes treſquiladores. Aora, los paſtores que tienes, han eſtado con noſotros, à los quales nunca hezimos fuerça, ni les faltó coſa en todo el tiempo que han eſtado enel Carmelo.

8 Pre-

8 Pregunta à tus criados, que ellos telo
dirán. Hallen por tanto estos criados gra-
cia en tus ojos, pues que venimos [a] en buen
dia: ruegote que des loque tuuieres à ma-
no à tus sieruos, y à tu hijo Dauid.
9 Y como llegaron los criados de Dauid,
dixeró à Nabal todas estas palabras en nó-
bre de Dauid, y callaron.
10 Y Nabal respódió à los criados de Da-
uid, y dixo: Quien *es* Dauid? Y quien *es* el
hijo de Isai? Muchos sieruos ay oy, que se
huyen de sus señores.
11 Que tôme *yo* aora mi pan, mi agua, y
[b] mi victima q̃ he aparejado para mis tres-
quiladôres, y que la dé à hombres que no
se de donde son?
12 Y tornádose los criados de Dauid, bol-
uieronse por su camino: Y viniendo dixeró
à Dauid todas estas palabras.
13 Entonces Dauid dixo à sus criados: Ci-
ñase cada vno su espada. Y ciñose cada vno
su espada: tambien Dauid ciñó su espada, y
subieron tras Dauid como quatrocientos
hombres, y dexaron dozientos conel ba-
gaje.
14 Y vno [c] de los criados dió auiso à Abi-
gail muger de Nabal diziendo: Heaqui Da-
uid ha embiado mensageros del desierto q̃
saludassen á nuestro amo, y el los ha [d] repre
hendido.
15 Y aquellos hombres nos han *sido* muy
buenos, y nunca nos han hecho fuerça: y
ninguna cosa nos ha faltado en todo el tié-
po que con ellos auemos conuersado, mié-
tras hemos estado en el campo.
16 Han nos sido por muro de dia y de no-
che todos los dias que hemos apacentado
las ouejas con ellos.
17 Aorapues entiende y mira loque has
de hazer, porque el mal está del todo reso-
luto contra nuestro amo, y contra toda su
casa. [e] que el *es* vn hombre tan malo, que no
ay quien le pueda hablar.
18 Entonces Abigail tomó luego dozien-
tos panes, y dos cueros de vino, y cinco
ouejas guisadas, y cinco medidas de *harina*
tostada, y cien hilos de vuas passadas, y do-
zientas [f] massas de higos passados, y cargó-
lo en asnos,
19 Y dixo à sus criados: Id delante demi,
que yo os seguiré luego. Y nada declaró à
su marido Nabal.
20 Y sentandose sobre vn asno decendió
por vna parte secreta del monte: y heaqui
Dauid y los suyos q̃ venian delante deella,
y ella los encontró.
21 Y Dauid auia dicho: Ciertamente en
vano he guardado todo loq̃ aquel *tiene* enel
desierto, que nada le aya faltado de todo
quanto tiene, y el me ha dado malpago por
el bien.
22 Ansi haga Dios, y ansi añida à los ene-
migos de Dauid, que no tengo de dexar de
todo loque fuere suyo de aqui à mañana,
meante à la pared.
23 Y como Abigail vido à Dauid, decen-
dió prestamente del asno, y prostrandose
delante de Dauid sobre su rostro inclinóse
à tierra:
24 Y echádose à sus pies, dixo: Señor mio,
en mi *sea este* peccado: Portanto aora hable
tu sierua en tus oydos, y oye las palabras
de tu sierua.
25 [g] No ponga aora mi señor su coraçon
à aquel hombre impio, à Nabal: porq̃ con-
forme à su nombre, ansi es. El se llama [h] Na-
bal, y la locura *está* cóel: porque yo tu sier-
ua no vide los criados de mi señor, que em-
biaste.
26 Aorapues Señor mio, Biue Iehoua, y
biua tu anima, que Iehoua te ha vedado, q̃
vengas [i] contra sangre, y † que tu mano te
salue. Tus enemigos pues sean como Na-
bal, y todos los que procuran mal contra
mi Señor.
27 Aora pues [l] esta bendicion que tu sier-
ua ha traydo à mi señor, dese à los criados
que siguen à mi señor:
28 Y yo te ruego q̃ perdones à tu sierua
*esta* maldad: porque Iehoua hará casa firme
à mi señor, porquanto mi señor haze las
guerras de Iehoua, y mal no se hà hallado
enti en tus dias,
29 Aunque alguien se aya leuantado à
perseguirte, y [m] buscar tu anima: [n] mas el
anima de mi señor será ligada enel hace de
los que biué con Iehoua Dios tuyo, el qual
arronjará el anima de tus enemigos *puesta*
en medio de la palma de la honda.
30 Y acontecerá que quando Iehoua hi-
ziére con mi señor cóforme à todo el bien
que ha hablado de ti, y te mandáre que seas
capitan sobre Israel,
31 Entonces esto no te será, señor mio, en
trompeçon y escrupulo de coraçon, q̃ ayas
derramado sangre sin causa, y que aya mi
Señor [o] saluadose à si. Guardese pues mi se-
ñor, y quando Iehoua hiziére bien à mi se-
ñor, acuerdate de tu sierua.
32 Entonces Dauid dixo à Abigail: Ben-
dito *sea* Iehoua Dios *de* Israel, que te embió
paraque oy me encontrasses.
33 Y benditó *sea* tu razonamiento, y ben-
dita *seas* tu, que me has estoruado oy de yr à
sangres, y que mi mano me saluasse.
34 Porque biue Iehoua Dios de Israel, q̃

a El dia de la tresquila era dia de gran fiesta à los señores.
b Mi res q̃ he muerto para mi fiesta.
c S. de Nabal.
d Heb. pi-cado.
e Heb. y el hijo de maldad para hablar con el.
f Panes.
g No mire. No haga caso de aq̃l &c. Heb. sobre aquel &c.
h Loco, o locura.
i A matar. alegale la Ley, No matarás.
† Que te végues por tu mano. Leu. 19, 18.
l Este presente.
m Procure tu muerte.
n Dios te contará entre los suyos para defenderte, como haze à todos los pios: y à tus enemigos arronjará como con honda.
o Végadose por si mismo.

me ha defendido de hazerte mal, que si no
te ouieras dado priessa à venirme àl encuẽ-
tro, de aqui amañana no le quedâra à Na-
bal meante à la pared.
35 Y recibió Dauid de su mano loque le
a Heb. re- auia traydo, y dixole; Sube en paz à tu ca-
cebido tus sa, y mira que *yo* he oydo tu boz, y[a] tenido-
fazes. te respecto.
III. 36 ¶ Y Abigail se vino à Nabal, y heaqui
que el tenia vanquete en su casa como van-
quete de rey; y el coraçon de Nabal *estaua*
*ya* alegre enel, y estaua muy borracho; y
ella no le declaró poco ni mucho, hasta que
vino el dia siguiente.
37 Y à la mañana, quando *ya* el vino auia
salido de Nabal, su muger le declaró los ne-
gocios; y el coraçon sele esmoreció ensi, y
se boluió como *vna* piedra.
38 Y passados diez dias Iehoua hirió à Na-
bal, y murió.
39 Y como Dauid oyó q̃ Nabal era mu-
erto, dixo; Bendito *sea* Iehoua, que juzgó la
causa de mi affrenta de la mano de Nabal, y
detuuo del mal à su sieruo, y Iehoua tornó
la malicia de Nabal sobre su cabeça. Y em-
bió Dauid à hablar cõ Abigail para tomar-
la por su muger.
40 Y los criados de Dauid vinieron à
Abigail enel Carmelo, y hablâron con ella
diziendo: Dauid nos ha embiado à ti para
tomarte por su muger.
41 Y ella se leuantó y inclinó su rostro à
tierra diziendo: Heaqui tu sierua, paraque
sea sierua que laue los pies de los sieruos de
mi señor.
42 Y leuantandose luego Abigail, sento-
se en vn asno, con cinco moças que la segui-
an. y siguió los mẽsageros de Dauid, y fue
su muger.
43 Tambien tomó Dauid à Achinoã de
Iezrael, las quales ambas fueron sus muge-
res.
44 Porq̃ Saul auia dado à Michol su hija
la muger de Dauid, à Phalti hijo de Lais, q̃
*era* de Gallim.

## CAPIT. XXVI.

*Saul conociendo por auiso de los Zipheos donde estaua Dauid, buelue à perseguirle. II. Dauid entendida su venida se viene à su campo: y durmiendo todos entra enel con vn compañero, y llegando à Saul le toma de su cabecera vna botija de agua y su lança: y salido desde vn cabeço çahiere à Abner su negligencia en guardar àl Rey. III. Saul se conuence de su iniquidad àl hecho y à las razones de Dauid.*

Y Vinieron los Zipheos à Saul en Ga-
baa, diziendo: Dauid no está escon-
dido en el collado de Hachilla, delã-
te del desierto?
2 Saul entonces se leuantó, y decendio àl
desierto de Ziph lleuando consigo tres mil
hombres escogidos de Israel, para buscar à
Dauid enel desierto de Ziph.
3 Y Saul assentó el campo en el collado de
Hachilla, que *está* delante del desierto jun-
to àl camino. Y Dauid estaua enel desierto,
y [b] entẽdió q̃ Saul lo seguia en el desierto. b Heb. vi-
4 ¶ Y embió Dauid espias, y entendió do.
por cierto que Saul venia. II.
5 Y leuantose Dauid, y vino àl lugar dõ-
de Saul auia assentado el campo: y miró Da
uid el lugar donde dormia Saul, y Abner
hijo de Ner general de su exercito: y Saul
dormia en la trichea, y el pueblo estaua por
el campo en derredor deel.
6 Y Dauid habló, y dixo à Achimelech
Hetheo, y à Abisai hijo de Saruias herma-
no de Ioab, diziendo: Quien decendirá cõ-
migo à Saul àl campo? y dixo Abisai: Yo de-
cendiré contigo.
7 Y vino Dauid y Abisai àl pueblo de no-
che, y heaqui Saul, que estaua tendido dur-
miendo en la trinchea, y su lança *estaua* hin-
cada en tierra à su cabecera, y Abner y el
pueblo estauan tendidos arredor deel.
8 Entonces dixo Abisai à Dauid, Entre-
gado ha oy Dios à tu enemigo en tus ma-
nos: aora pues herirlohe aora con la lança,
y *en clauarlohé* con la tierra de vn golpe, y
[c] no segundaré.
9 Y Dauid respondió à Abisai: Nolo ma- c No auré
tes: porque quien estendió su mano en Vn- menester
gido de Iehoua, y fue innocente? segundo
10 Y tornó à dezir Dauid: Biue Iehoua, golpe.
que si Iehoua nolo hiriére, o que su dia llẽ-
gue paraque muera, o que decendiendo en
batalla muera,
11 Iehoua me guarde de estender mi ma-
no enel Vngido de Iehoua: mas toma aora
la lança, que *està* à su cabecera, y el barril de
agua, y vamosnos.
12 Y tomó Dauid la lança y el barril de
agua de la cabecera de Saul, y fuerõse, que
no vuo nadie que viesse, ni entendiesse, ni
velasse: que todos dormian: porque [d] sue- d Gran sue-
ño de Iehoua auia caydo sobre ellos. ño. O, Dios
13 Y passando Dauid de la otra parte, pu- les auia e-
sose desuiado en la cumbre del monte, que chado sue-
auia grande distancia entre ellos: ño en fauor
de Dauid.
14 Y dió bozes Dauid àl pueblo, y à Abner
hijo de Ner diziendo: No respõdes Abner?
Entonces Abner respondió, y dixo: Quien
*eres* tu que das bozes *cabe* el Rey?

15 Y dixo Dauid à Abner: No eres varon
tu? y quien *ay* como tu en Israel? Porq̃ pues
no has guardado àl Rey tu señor? Que ha
entrado vno del pueblo à matar à tu señor
el Rey.
16 Esto que has hecho, no es bien. Biue
Iehoua que soys [a] dignos de muerte, que
no aueys guardado à vuestro señor, al Vn-
gido de Iehoua. Mirà pues aora donde *está*
la lança del Rey, y el barril del agua, que
*estauan* à su cabecera.

a Hijos de muerte.

III. 17 ¶ Y conociẽdo Saul la boz de Dauid, di
xo: No *es* esta tu boz hijo mio Dauid? Y Da-
uid respondió: Mi boz *es* Rey señor mio.
18 Y dixo: Porque persigue ansi mi señor
à su sieruo? Que he hecho? Que mal *ay* [b] en
mi mano?

b En mis obras.

19 Yo ruego pues, que el Rey mi señor
oyga aora las palabras de su sieruo. Si Ieho-
ua te incita cõtra mi, [c] huela el el sacrificio:
mas si hijos de hombres, malditos ellos *sean*
en la presencia de Iehoua, q̃ me han echado
oy que no me junte en la heredad de Ieho-
ua, [d] diziendo: Ve y sirue à dioses agenos.
20 [e] No cayga pues aora mi sangre en tie-
rra delante de Iehoua, que ha salido el Rey
de Israel à buscar vna pulga, como quien
persigue vna perdiz por los montes.

c Sea tu obra sacrificio a Dios accepto.

d Como si me dixessé, ve &c.

e Ruego à Iehoua q̃ no menosprecie mi vengança.

21 Entonces Saul dixo: *Yo* he peccado,
bueluete hijo mio Dauid, que ningũ mal te
haré mas, puesque mi vida ha sido estimada
oy en tus ojos. Heaqui, *yo* he hecho loca-
mente, y he errado mucho en gran manera.
22 Y Dauid respondió, y dixo: Heaqui la
lança del Rey, passe acà vno de los criados,
y tomela.
23 Y Iehoua pague à cada vno su justicia,
y su lealtad, que Iehoua te auia entregado
oy en mi mano, mas yo no quise estender
mi mano enel Vngido de Iehoua.
24 Y heaqui, Como tu vida ha sido esti-
mada oy en mis ojos, ansi sea mi vida esti-
mada en los ojos de Iehoua, y me libre de
toda afflicion.
25 Y Saul dixo à Dauid: Bendito *eres* tu
hijo mio Dauid, [f] haziendo harás, y pudi-
endo podrás. Entonces Dauid se fue su ca-
mino, y Saul se boluio à su lugar.

f Al fin aurás de llegar àl cabo de tus empresas.

## CAPIT. XXVII.

*Dauid, por huyr las manos de Saul, se vá à Achis rey de los Philistheos en Geth: el qual lo recibe humanamente, y le dá a Siceleg donde habite. II. Desde alli corria la tierra de los enemigos.*

Y Dixo Dauid en su coraçon: Alfin
[g] seré cortado algun dia por la mano
de Saul, por tãto nada me será mejor
q̃ escaparme en la tierra de los Philistheos,
paraque Saul [h] se dexe de mi, y no me ande
buscando mas por todos los terminos de
Israel, y *ansi* me escaparé de sus manos.

g Seré acabado, o muerto.

h Heb. se desconfie de mi. pierda la esperança de auerme.

2 Y leuantandose Dauid passose el y los
seys cientos hombres que *estauan* con el, à
Achis hijo de Maoch rey de Geth.
3 Y moró Dauid con Achis en Geth, el y
los suyos, cada vno con su familia, Dauid y
sus dos mugeres Achinoan Iezraelita, y A-
bigail, la muger de Nabal el del Carmelo.
4 Y vino la nueua à Saul, que Dauid se
auia huydo à Geth, y no lo buscó mas.
5 Y Dauid dixo à Achis. Si he hallado ao-
ra gracia en tus ojos, sea me dado lugar en
alguna de las ciudades de la tierra, donde
habite, porque ha demorar tu sieruo conti-
go en la ciudad real?
6 Y Achis le dió aq̃l dia à Siceleg. Deaqui
fue Siceleg de los reyes de Iuda hasta oy.
7 Y fue el numero de los dias que Dauid
habitó en la tierra de los Philistheos, [i] qua-
tro meses, y algunos dias.

i Heb. dias y quatro meses.

8 ¶ Y subia Dauid con los suyos, y ha- II.
ziá entradas en los Gessureos, y en los Ger
zeos, y en los Amalecitas, porque estos ha-
bitauan la tierra de luengo tiẽpo desde co-
mo van à Sur hasta la tierra de Egypto.
9 Y heria Dauid la tierra, y no dexaua à
vida hombre ni muger: y lleuauase las oue-
jas, y las vacas, y los asnos y los camellos, y
las ropas, y boluia, y veniase à Achis.
10 Y dezia Achis: Donde aueys corrido
oy? Y Dauid dezia, Al Mediodia de Iuda, o
àl Mediodia † de Ierameel, o contra el Me-
diodia de Ceni.
11 Ni hombre ni muger dexaua à vida Da-
uid, que viniesse à Geth, [l] diziendo: Por
ventura darian auiso de nosotros diziendo,
Esto hizo Dauid. Y esta era su costumbre to
do el tiempo que moró en tierra de los Phi
listheos.

† De los Ierameos, o, de los Cinzos aliados de los Israelitas.

l S. entresi.

12 Y Achis creya à Dauid, diziendo *ansi*:
[m] El se haze abominable en su pueblo de Is-
rael, y *ansi* será siempre mi sieruo.

m Heb. Hediendo ha hedido en &c.

## CAPIT. XXVIII.

*Iuntandose los Philistheos contra Israel, Saul quiere consultar à Dios del successo de la batalla, y no respondiendole por ninguna via, consulta àl diablo por vna Phitonissa. II. El diablo, en figura de Samuel, le annuncia desastrado fin, à el y à sus hijos, y à todo el campo de Israel, de donde le toma grande desmayo.*

Y Aconteció, que en aquellos dias los
Philistheos juntaron sus campos pa-
ra pelear cõtra Israel. Y dixo Achis à
Dauid: [n] Sepas decierto, que has de salir

n Heb. Sabiẽdo sabe.

conmigo àl campo,tu y los tuyos.
2 Y Dauid respondió à Achis:Conocerás
pues loque hará tu sieruo. Y Achis dixo à
Dauid, por esso te haré guarda de mi cabe-
ça todos los dias.
*Arrib. 25, 1. 3 * Ya Samuel era muerto, y todo Israel
lo auia endechado, y auianlo sepultado en
*Leuit.20, 27. Deut.18,10. Rama,en su ciudad:y *Saul auia echado de
la tierra los encantadores y adiuinos.
4 Pues como los Philistheos se juntâron,
vinieron,y assentaró campo en Suna:y Saul
juntó à todo Israel, y assentaron campo en
Gelboe.
5 Y como Saul vido el campo de los Phi-
listheos, temio, y su coraçon se pasmó en
gran manera.
6 Y consultó Saul à Iehoua,y Iehoua no-
a Exod. 28, 30. Leuit. 8,8. le respondio, ni por sueños, ni por [a] Vrim,
ni por prophetas.
7 Entonces Saul dixo à sus criados: Bus-
b Heb.dueña de Python. cadme *alguna* muger [b] que tenga python,
paraque *yo* vaya à ella, y pregunte por *me-
dio* della. Y sus criados le respondieron,A-
qui ay vna muger en Endor, q̃ tiene pythó.
8 Y disfreçose Saul,y vistiose de otros ves-
tidos, y fuese con dos hombres, y vinieró
à aquella muger de noche: y el dixo: Yo te
ruego que me adiuines có el python, y me
c Venir. aparecer. hagas [c] subir à quien yo te dixere.
9 Y la muger le dixo:Heaqui tu sabes lo-
q̃ Saul ha hecho, como ha talado de la tie-
rra los pythones,y los adiuinos: porq̃ pues
pones trompeçon à mi vida, para hazerme
matar?
10 Entonces Saul le juró por Iehoua di-
ziendo:Biue Iehoua,que ningun mal te vẽ-
drá por esto.
11 La muger entóces dixo: A quien te ha-
ré venir? y el respondio: Hazme venir à Sa-
muel.
12 Y viendo la muger à Samuel, clamó à
alta boz, y habló aquella muger à Saul di-
ziendo:
13 Porque me has engañado? que tu eres
Saul. Y el Rey le dixo. No ayas temor: Que
d Vn varon heroyco q̃ sale de debaxo de la tierra. has visto? Y la muger respondió à Saul: He
visto [d] dioses que suben de la tierra.
14 Y el le dixo: Qual *es* su manera? Y ella
respondió: Vn hombre viejo viene, y cubi-
e Hizole grande reuerencia. erto de vn manto. Saul entonces entendió
que era Samuel,y humillando se el rostro à
tierra [e] adoró.
II. 15 ¶ Y [f] Samuel dixo à Saul: Porque me
f Aquella phantasma en forma de Samuel. has inquietado haziendome venir? y Saul
respondió:Estoy muy congoxado: que los
Philistheos pelean contra mi, y Dios se há
apartado de mi, y no me responde mas, ni
por mano de prophetas, ni por sueños: por
esto te he llamado, paraq̃ me declares que
tengo de hazer.
16 Entonces Samuel dixo: Y paraque me
preguntas à mi,auiendose apartado de ti Ie-
houa,y es tu enemigo?
17 *Iehoua pues [g] se ha hecho como habló * Arrib.15, 28.
por mi mano? Y Iehoua há cortado el rey-
no de tu mano,y lo há dado à tu compañe- Ecclesiastic. 46,23.
ro Dauid:
18 Como tu no obedeciste à la boz de Ie- g O,te ha hecho.
houa, ni cumpliste la yra de su furor sobre
Amalec, por esso Iehoua te há hecho esto
oy.
19 Y Iehoua entregará à Israel tãbien cõ-
tigo en mano de los Philistheos: y mañana
sereys cómigo tu y tus hijos: y aun el cam-
po de Israel entregará Iehoua en manos de
los Philistheos.
20 En aq̃l punto Saul cayó en tierra quan
grande era, y vuo gran temor por las pala-
bras de Samuel, q̃ no quedó enel esfuerço
ninguno: por q̃ en todo aquel dia ni en toda
aquella noche auia comido pan.
21 Entonces la muger vino à Saul,y vien-
dolo en grãde manera turbado, dixole: He-
aqui que tu criada ha obedecido à tu boz,
y [h] he puesto mi alma en mi palma,y he oy- h Mehe puesto à peligro de la vida por obedecerte.
do las palabras que tu me has dicho:
22 Ruegote pues q̃ tu tambien oygas la
boz de tu sierua: yo pondré delante de ti vn
bocado de pan, que comas, paraq̃ te esfuer-
ces,y vayas *tu* camino.
23 Y el lo refusó diziendo: No comeré.
Mas sus criados juntamente con la muger
lo constriñieron, y el los obedeció: y leuã-
tose del suelo,y sentose sobre vna cama.
24 Y aquella muger *tenia* en su casa vn ter-
nero gruesso, el qual mató luego; Y tomó
harina y amassola, y cozió della panes sin
leuadura.
25 Y truxolo delãte de Saul,y de sus cria-
dos; y despues que ouieron comido, leuantaró-
se,y camináron aquella noche.

## CAPIT. XXIX.

*Los principes de los Philistheos no cõsientẽ à Achis que Dauid entre en la batalla, porque no se haga àl vando de los Israelitas àl mejor tiempo.*

Y Los Philistheos juntaron todos sus
cãpos en Aphec; y Israel puso su cã-
po junto à la fuente q̃ *esta* en Iezrael.
2 Y [i] reconociendo los principes de los i Heb.passando à cientos y à millares.
Philistheos sus compañias de à ciento,y de
à mil hombres, Dauid y los suyos yuan en
los postreros con Achis.
3 Y dixeron los principes de los Philis-
theos; Que hazẽ aqui estos Ebreos? Y Achis
respondió

reſpõdió à los principes de los Philiſtheos.
No *es* eſte Dauid el ſieruo de Saul rey de Iſ-
rael, que ha eſtado cõmigo algunos dias, o
algunos años, y no he hallado coſa en el,
deſde el dia que ſe paſſó *à mi* haſta oy?
4 Entonces los principes de los Philiſ-
theos ſe enojaron contra el, y dixeronle:
*1. Chron. 12,19. * Embia à *eſte* hombre, que ſe buelua àl lu-
gar que le ſeñalaſte, y no venga con noſo-
tros à la batalla, porque en la batalla no ſe
nos buelua enemigo: porque con que coſa
boluerá *mejor* en gracia con ſu Señor q̃ por
las cabeças de eſtos hombres?
5 No *es* eſte Dauid de quien cantauan en
los corros diziendo: Saul hirió ſus miles, y
Dauid ſus diezmiles?
6 Y Achis llamó à Dauid, y dixole: Biue
Iehoua que tu has ſido recto, y que me ha
parecido bien tu ſalida y entrada en el cam
po cõmigo: y que ninguna coſa mala he ha-
llado en ti deſde el dia q̃ veniſte à mi, haſ-
ta oy: mas en los ojos de los principes no
agradas.
7 Bueluete pues, y vete en paz: y no ha-
a Coſa que deſagr. de à los p. gas[a] lo malo en los ojos de los principes
de los Philiſtheos.
8 Y Dauid reſpõdió à Achis: Que he he-
cho? Que has hallado en tu ſieruo deſde el
dia que *eſtoy* contigo haſta oy, paraq̃ *yo* no
vaya y pelee contra los enemigos de mi ſe-
ñor el rey?
9 Y Achis reſpondió à Dauid, y dixo: Yo
ſe que tu *eres* bueno en mis ojos, como vn
angel de Dios: mas los principes de los Phi
liſtheos han dicho: No venga *eſte* con no-
ſotros à la batalla.
10 Leuantate pues de mañana, tu y los
b De Saul. ſieruos [b] de tu ſeñor que han venido conti
go, y leuantandoos de mañana en amane-
ciendo, partios.
11 Y Dauid ſe leuantó de mañana, el y los
ſuyos para yrſe, y bolverſe à la tierra de
los Philiſtheos: y los Philiſtheos vinieron
à Iezrael.

## CAPIT. XXX.

*ENtẽdiendo Dauid que Siceleg ſu ciudad era ſa-queada y pueſta à fuego por los Amalecitas, los perſigue, alcança, vence, y deſpoja.*

Y Como Dauid y los ſuyos vinieron à
Siceleg àl tercero dia, los de Amalec
auian entrado: àl Mediodia y à Sice-
leg, y auian herido à Siceleg, y pueſtola à
fuego.
2 Y à las mugeres q̃ *eſtauan* en ella auian
lleuado captiuas, deſde el menor haſta el
mayor: mas à nadie auian muerto, ſi no auiã
los lleuado, y ydoſe ſu camino.
3 Vino pues Dauid cõ los ſuyos à la ciu-
dad, y heaqui que eſtaua quemada à fuego:
y ſus mugeres y hijos y hijas lleuadas ca-
ptiuas.
4 Entonces Dauid, y el pueblo q̃ *eſtaua*
con el, alçaron ſu boz y lloraron, haſta que
[c] les faltaron las fuerças para llorar. c No pudieron mas.
5 Las dos mugeres de Dauid Achinoan
Iezraelita, y Abigail la muger de Nabal del
Carmelo, tambien eran captiuas.
6 Y Dauid fue muy anguſtiado, porque
el pueblo hablaua de apedrearlo: porq̃ to-
do el pueblo eſtaua con animo amargo, ca-
da vno por ſus hijos y por ſus hijas: mas Da
uid ſe esforçó en Iehoua ſu Dios.
7 Y dixo Dauid à Abiathar Sacerdote hi-
jo de Achimelech: Yo te ruego [d] q̃ me acer
ques el ephod. Y Abiathar acercó el ephod d Que conſultes por mi à Dios en el ornato Sacerdotal.
à Dauid.
8 Y Dauid conſultó à Iehoua diziendo:
Seguiré eſte exercito? Podrélo alcançar? Y
el le dixo: Siguelo que [e] decierto lo toma- e Heb. tomãdo lo tomarás, y librando librarás.
rás, y decierto librarás *la preſa*.
9 Y partioſe Dauid, el y los ſeyscientos
hombres que con el *eſtauan*, y vinieron haſ-
ta el arroyo de Beſor, donde ſe quedaron
algunos.
10 Y Dauid ſiguio *el alcance* con quatro
cientos hombres porque los dozientos ſe
quedaron, que *eſtauan tan* canſados que no
*pudieron* paſſar el arroyo de Beſor.
11 Y hallaron vn hombre Egypcio en el
campo, el qual tomaron, *y truxeron* à Dauid:
y dieronle de comer pan, y dieronle tam-
bien à beuer agua:
12 Y dieronle tambien vn pedaço de ma-
ſſa de higos paſſados, y dos hilos de paſſas.
Y como comió, boluió en el ſu eſpiritu: por
que no auia comido pan, ni beuido agua en
tres dias y tres noches.
13 Y Dauid le dixo: Cuyo *eres* tu? Y de dõ
de eres? Y el moço Egypcio reſpondió: Yo
ſoy ſieruo de vn Amalecita: y dexome mi
amo oy há tres dias porq̃ eſtaua enfermo.
14 Y corrimos à la parte del Mediodia de
Cerethi, y à Iuda, y àl Mediodia de Caleb,
y puſimos fuego à Siceleg.
15 Y dixole Dauid: lleuarmehas tu à aq̃l
exercito? Y el dixo: Hazme juramento por
Dios, que no me matarás, ni me entregarás
en las manos de mi amo: y yo te lleuaré àl
exercito.
16 Y anſi lo lleuó: y heaqui, que eſtauan
derramados ſobre la haz de toda la tierra
comiendo y beuiẽdo; y haziẽdo fieſta, por
toda aquella gran preſa que auian tomado
de

de la tierra de los Philistheos, y de la tierra
de Iuda.
17 Y hiriolos Dauid desde aquella maña-
na hasta la tarde del dia *siguiente*: que no esca
pó deellos ninguno, si no fuerō quatro cié-
tos [a] mancebos, que auian subido en came- a Soldados.
llos, y auian huydo.
18 Y libró Dauid todo loque los Amale-
citas auian tomado: y tambien libró Dauid
à sus dos mugeres.
19 Y no les faltó *cosa* chica ni grande, ansi
de hijos como de hijas: del robo, y de to-
das las cosas que les auian tomado: todo lo
tornó Dauid.
20 Tomó tambien Dauid todas las oue-
jas, y ganados mayores: y trayálo todo de-
lante, y dezian: Esta es la presa de Dauid.
21 Y vino Dauid à los dozientos hom-
bres, que auian quedado cansados, y no
auian podido seguir à Dauid, à los quales
auian hecho quedar al arroyo de Besor: y
ellos salieron à recebir à Dauid, y al pueblo
que con el *estaua*, Y como Dauid llegó à la
gente saludólos con paz.
22 Y todos los malos y [b] peruersos *que* b Heb. hijo de Belial.
*auia* entre los que auian ydo cō Dauid, res-
pondieron, y dixeron: Pues que *estos* no
fueron con nosotros, no les daremos de la
presa, que auemos quitado, masde à cada
vno su muger y sus hijos, los quales tomen
y se vayan.
23 Y Dauid dixo: No hagays esso, her-
manos mios, de loque Iehoua nos ha dado:
el qual nos ha guardado, y ha entregado
en nuestras manos el exercito, que vino so-
bre nosotros.
24 Porque quien os escuchará en este ca
so? Porque igual parte ha deser la de los q̃
vienen à la batalla, y la de los que quedan
al bagage: que partan [c] juntamente. c Por iguales partes.
25 Y desde aquel dia en adelante fue *esto*
puesto por ley y ordenança en Israel hasta
oy.
26 Y como Dauid llegó à Sicelег, embió
de la presa à los Ancianos de Iuda sus ami-
gos diziendo: Veys aqui [d] bendicion para d Presente. don.
vosotros de la presa de los enemigos de Ie
houa.
27 A los que *estauan* en Beth-el, y en Ra-
moth al Mediodia: y à los que *estauan* en
Gether.
28 Y à los que *estauan* en Aroer: y en Se-
phamoth, y à los que *estauan* en Estha-
mó.
29 Y à los que *estauan* en Rachal: y à los
que *estauan* en las ciudades de Ierameel: y
à los que *estauan* en las ciudades del Ci-
neo.
30 Y à los que *estauan* en Horma, y à los
que *estauan* en Chorasan: y à los que *estauā*
en Athach.
31 Y à los que *estauan* en Hebron, y en to-
dos los lugares donde Dauid auia estado
con los suyos.

## CAPIT. XXXI.

*Dase la batalla entre los Israelitas y los Philis-
theos, en que el campo de Israel fue desbarata-
do, muerto Saul, y sus hijos, y muchos de los Israeli-
tas, y sus cuerpos y armas lleuados por los Philistheos
por tropheo a su tierra.* II. *Los de Iabes de
Galaad hurtan el cuerpo de Saul y los de sus hijos de
los Philistheos, y los entierran en su tierra.*

LOs * Philistheos pues pelearon con * 1. Chron. 10,1.
Israel, y los de Israel huyeron delā-
te de los Philistheos, y cayeron mu-
ertos en el monte de Gelboe.
2 Y siguiendo los Philistheos à Saul y à
sus hijos, mataron à Ionathan, y à Abina-
dab, y à Melchisua hijos de Saul.
3 Y la batalla se agrauó sobre Saul, y al-
cançarólo los flecheros, y vuo gran temor
de los flecheros.
4 Entonces Saul dixo à su escudero: Saca
tu espada y passame con ella, porque no vé
gan estos incircuncisos, y me passen, y me
escarnezcā. Mas su escudero no queria, por
que auia gran temor. Entonces Saul tomó
el espada y echose sobre ella.
5 Y viendo su escudero à Saul muerto, el
tambien se echó sobre su espada y murió
con el.
6 Ansi murio Saul y sus tres hijos, y su
escudero, y todos sus varones juntamente
en aquel dia.
7 Y los de Israel que eran de la otra parte
del valle, y de la otra parte del Iordan, vien
do que Israel auia huydo, y que Saul y sus
hijos eran muertos, dexaron las ciudades,
y huyeron, y los Philistheos vinieron, y ha
bitaron en ellas.
8 Y aconteció el *siguiente* dia, que vinien-
do los Philistheos à despojar los muertos,
hallaron à Saul, y à sus tres hijos tendidos
en el monte de Gelboe.
9 Y cortaronle la cabeça, y desnudaron-
le las armas, y embiaronlas à tierra de los
Philistheos al derredor, paraque lo denun-
ciassen en el templo de sus idolos, y por el
pueblo.
10 Y pusieron sus armas enel templo de
Astaroth, y colgaron su cuerpo enel muro
de Beth-san.
11 ¶ Y oyēdo los de Iabes de Galaad esto II.
que

que los Philistheos hizieron à Saul,
12 Todos los hombres valientes se leuantaron, y anduuieron toda aquella noche, y quitaron el cuerpo de Saul, y los cuerpos de sus hijos del muro de Beth-san: y viniedo à Iabes, quemaron los alli.
13 Y tomando sus huessos sepultaronlos debaxo de vn arbol en Iabes, y ayunaron siete dias.

*FIN DEL PRIMER lib. de Samuel.*

# El libro Segundo de Samuel, o, de los reyes.

## CAPITVLO I.

*Viene la nueua à Dauid de la muerte de Saul y de sus hijos, y de la deshecha del Pueblo, por la qual haze singular sentimiento. II. Haze matar àl mensagero, que dixo que auia muerto à Saul y le traya su corona. III. Endecha à Saul y à Ionathan cantando sus alabanças.*

Y Aconteció despues
de la muerte de Saul,
que buelto Dauid de
la deshecha de los A-
malecitas, estuuo tres
dias en Siceleg:
2 Y àl tercero dia
aconteció, que llegó
vno del campo de Saul, rotos sus vestidos,
y *esparzida* tierra sobre su cabeça. Y llegan-
do à Dauid, prostrose en tierra, y [a] adoro.
3 Y preguntole Dauid: Dedonde vienes?
Y el respódió: Heme escapado del campo
de Israel.
4 Y Dauid le dixo: Que ha acontecido?
ruegote que me lo digas. Y el respódió: El
pueblo huyó de la batalla, y tambien mu-
chos del pueblo cayeron y son muertos: tá
bien Saul, y Ionathan su hijo murieron.
5 Y dixo Dauid à aquel [b] mácebo que le
daua las nueuas: Como sabes que Saul es
muerto, y Ionathan su hijo?
6 Y el mancebo que le daua las nueuas
respondió: Acaso vine àl móte de Gelboe,
[c] y hallé à Saul, que estaua recostado sobre
su lança, y venian tras el carros y gente de
cauallo:
7 Y como el miró atràs, vido me, y llamo
me: y yo dixe: Heme aqui.
8 Y el me dixo: Quien *eres* tu? Y yo le res-
pondi: Soy Amalecita.
9 Y el me boluió à dezir: Yo te ruego que
te pongas sobre mi, y me mates, porque me
toman angustias, y aun toda mi anima *esta*
en mi.
10 Yo entonces puseme sobre el, y mate-
lo: porque sabia que no podia biuir despues
de su cayda. Y tomé la diadema que *tenia* en
su cabeça, y la axorca que *traya* en su bra-
ço, y hé las traydo acá à mi señor.
11 Entonces Dauid trauando de sus vesti-
dos rompiolos, y lo mismo hizieron los va-
rones que estauan con el.
12 Y lloraron, y lamentaron; y ayunaron
hasta la tarde por Saul y por Ionathan su hi
jo, y por el pueblo de Iehoua, y por la casa
de Israel, que auian caydo à cuchillo. II.
13 ¶ Y Dauid dixo à aquel mancebo, que
le auia traydo las nueuas: Dedonde eres
tu? Y el respódió: Yo soy hijo de vn estrá-
gero, Amalecita.
14 Y dixole Dauid: * Como no ouiste te-
mor de estéder tu mano para matar el Vn-
gido de Iehoua?
15 Entóces Dauid llamó vno [d] de los má
cebos, y dixole: llega, y matalo. Y el lo hi-
rió, y murió.
16 Y Dauid le dixo: Tu sangre *sea* sobre tu
cabeça, puesque tu boca atestiguó contra
ti diziendo: Yo maté àl Vngido de Iehoua.
17 Y endechó Dauid à Saul y à Ionathan
su hijo con esta endecha.
18 Y [e] dixo, que enseñassen àl arco à los
hijos de Iuda. He aqui que *ansi* està escripto
en el libro del derecho.
19 ¶ [f] La gloria de Israel, muertos sobre
tus collados: como han caydo los valiétes.
20 No lo denuncieys en Geth, no deys
las nueuas en las plaças de Ascalon: porque
no se alegren las hijas de los Philistheos:
porque no salten de gozo las hijas de los
incircuncisos.
21 Montes de Gelboe, ni rocio ni lluuia
cayga

a Hizole reuerencia.
b Soldado.
c Heb. y he aqui Saul &c.
* Psal. 105, 15
d De sus soldados.
e Decretó. puso ley despues q̃ fue rey, como parece en el libro de las Leyes &c.
III.
f S. Los q̃ erã la &c. son muertos &c.

*cayga* ſobre voſotros: ni *ſeays* tierras [a] de
offrendas: porque alli fue [b] deſechado el
eſcudo de los valientes, el eſcudo de Saul,
[c] como ſi no ouiera ſido vngido de olio.
22 Sin ſangre de muertos, ſin ſeuo de va-
lientes la ſaeta de Ionathan nunca boluió
atrás, ni el eſpada de Saul ſe tornó [d] vazia.
23 Saul y Ionathan amados y queridos
en ſu vida, en ſu muerte tampoco fueron a-
partados. Mas ligeros que aguilas, mas fu-
ertes que leones.
24 Hijas de Iſrael llorad ſobre Saul, que
os veſtia de eſcarlata [e] en plazeres: q̃ ador-
naua vueſtras ropas con ornamentos de
oro.
25 Como han caydo los valientes en me-
dio de la batalla, Ionathan, muerto [f] en tus
alturas.
26 Anguſtia tengo por ti hermano mio
Ionathan, que me fueſte muy dulce, mas
marauilloſo me fue tu amor, que el amor de
las mugeres.
27 Como han caydo los valiétes, y pere-
cieron las armas de guerra.

a Fertiles, de cuyos frutos ſe pueda hazer offrenda.
b Abatido, enuilecido
c Tan vil, como ſi no ouiera ſido cóſagrado de Dios.
d Sin hazer golpe.
e En ſus fieſtas.
f Enel curſo de tus grandes hechos.

## CAPIT. II.

*Dauid viene à Hebron, donde es vngido por Rey por los principales de Iuda. II. Da las gracias à los de Iabes, por auer enterrado à Saul. III. Abner general del exercito de Saul auiendo hecho proclamar rey à Isboſeth hijo de Saul, tiene vna eſcaramuça con la gente de Dauid, donde fue vẽcido.*

DEſpues deeſto aconteció que Da-
uid conſultó à Iehoua diziendo:
Subiré à alguna de las ciudades de
Iuda? y Iehoua le reſpondio: Sube. Y Dauid
tornó à dezir. Adonde ſubiré? Y el le dixo:
à Hebron.
2 Y Dauid ſubió alla, y conel ſus dos mu-
geres Achinoan Iezraelita, y Abigail, la mu
ger de Nabal del Carmelo.
3 Y truxo tambien Dauid conſigo los va-
rones que auiá eſtado conel, cada vno con
ſu familia: los quales moraron en las ciuda-
des de Hebron.
4 Y vinieron los varones de Iuda, y vn-
gieron alli à Dauid por rey ſobre la caſa de
Iuda. Y dieron auiſo à Dauid diziendo: Los
de Iabes de Galaad *ſon* los que ſepultaron
à Saul.
II. 5 ¶ Y Dauid embió menſageros à los de
Iabes de Galaad diziẽdoles: Benditos *ſeays*
voſotros de Iehoua, que aueys hecho eſta
miſericordia con vueſtro ſeñor Saul, que lo
aueys ſepultado.
6 Aora pues Iehoua hará con voſotros
miſericordia y verdad: y yo tãbien os haré
bien, por eſto que aueys hecho.
7 Esfuercenſe pues aora vueſtras manos,
y ſed valientes, pues que muerto Saul vu-
eſtro ſeñor, los de la caſa de Iuda me han
vngido por rey, ſobre ſi.
8 ¶ Y Abner hijo de Ner general del III.
exercito de Saul tomó à Is-boſeth hijo de
Saul, y hizolo paſſar àl real.
9 Y alçólo por rey ſobre Galaad, y ſobre
Geſſuri, y ſobre Iezrael, y ſobre Ephraim, y
ſobre Ben-iamin, y ſobre todo Iſrael.
10 De quarenta años era Is-boſeth hijo
de Saul, quando començó à reynar ſobre
Iſrael, y reynó dos años, ſola la caſa de Iu-
da ſeguia à Dauid.
11 Y fue el numero de los dias que Dauid
reynó en Hebron ſobre la caſa de Iuda, ſie-
te años y ſeys meſes.
12 Y Abner hijo de Ner ſalio del real à
Gabaon con los ſieruos de Is-boſeth hijo
de Saul.
13 Y Ioab hijo de Saruias, y los criados
de Dauid ſalieron, y encontraronlos junto
al eſtanque de Gabaon, y como ſe junta-
ron, los vnos ſe pararon de la vna parte del
eſtanque, y los otros de la otra.
14 Y dixo Abner à Ioab: Leuantenſe aora
[g] los mancebos, y [h] jueguen delante de
noſotros. Y Ioab reſpondio: Leuanten.
15 Entonces leuantaronſe y paſſaron do-
ze por cuenta de Ben-iamin de la parte de
Is-boſeth hijo de Saul: y *otros* doze de los
ſieruos de Dauid.
16 Y cada vno echómano de la cabeça
de ſu compañero, y *metio* ſu eſpada por el
lado de ſu compañero, y cayeron à vna, y
fue llamado aquel lugar [i] Helcath-aſſurim,
el qual *es* en Gabaon.
17 Y vuo aquel dia vna batalla muy rezia,
donde Abner y los varones de Iſrael fuerõ
vencidos de los ſieruos de Dauid.
18 Y eſtauan alli los tres hijos de Saruias,
Ioab, y Abiſai, y Aſael. Eſte Aſael era ſuelto
de pies como vn corço del monte.
19 El qual Aſael ſiguió à Abner yendo ſin
apartarſe à dieſtra ni à ſinieſtra en pos de
Abner.
20 Y Abner miró atràs, y dixo: No eres
tu Aſael? y el reſpondió: Si.
21 Entonces Abner le dixo, Apartate, o à
la derecha, o, à la yzquierda, y prendete al-
guno de los mancebos, y tomate ſus deſ-
pojos. Y Aſael no quiſo apartarſe de en pos
deel.
22 Y Abner tornó à dezir à Aſael, Apar-
tate de en pos de mi, porque te heriré en
tierra, y *deſpues* como leuantaré mi roſtro
à tu

g Los ſoldados.
h Eſcaramucen.
i La heredad de los fuertes.

à tu hermano Ioab?
23 Y no queriendo el yrſe, hiriolo Abner
con el conto de la lança por la quinta *co-
ſtilla*, y la lança le ſalió por las eſpaldas, y
cayó alli, y murió en aquel miſmo lugar. Y
todos loſque venian por aquel lugar don-
de Aſael auia caydo, y eſtaua muerto, ſe
parauan.
24 Y Ioab y Abiſai ſiguieron à Abner, y
puſoſe les el Sol, quando llegaron àl colla-
do de Amma, que *eſta* delante de Gia, jun-
to àl camino del deſierto de Gabaon.
25 Y juntaronſe los hijos de Ben-iamin
en vn eſquadron con Abner, y pararõſe en
la cumbre del collado.
26 Y Abner dió bozes à Ioab diziendo,
Conſumirá el cuchillo perpetuamente? No
ſabes tu que alcabo ſe ſigue [a] amargura?
Haſta quãdo no has de dezir àl pueblo que
ſe bueluan de ſeguir à ſus hermanos?
27 Y Ioab reſpondió: Biue Dios, [b] que ſi-
no ouieras hablado, ya deſde eſta mañana
el pueblo ouiera ceſſado de ſeguir à ſus her
manos.
28 Entonces Ioab tocó el cuerno, y todo
el pueblo ſe detuuo, y no ſiguió mas à los
de Iſrael, ni peleo mas.
29 Y Abner y los ſuyos ſe fueron por la
campaña toda à quella noche, y paſſando el
Iordan caminaron por toda Beth-oron y
vinieron àl real.
30 Ioab tambien buelto de ſeguir à Ab-
ner, juntando todo el pueblo, faltaron de
los ſieruos de Dauid diez y nueue hõbres,
y Aſael.
31 Y los ſieruos de Dauid hiriêron de los
de Ben-iamin, y de los de Abner: trezien-
tos y ſeſenta hombres muriêron. Y toma-
ron à Aſael, y ſepultaronlo enel ſepulchro
de ſu padre en Beth-lehem.
32 Y caminaron toda aquella noche Ioab
y los ſuyos: y amanecioles en Hebron.

a Deſeſperacion en los porfiadamente perſeguidos, de dõde vienen à hazer virtud de neceſsidad.
b Deſafiandonos, Arr. ver. 14.

## CAPIT. III.

*ABner ſe paſſa à Dauid perſuadiendo à los principes de Iſrael que le reciban por Rey. II. Ioab general del campo de Dauid mata à Abner por engaño, de que Dauid vuo gran peſar, y lo enterró con grande pompa endechandolo, y ayunando, y enlutandoſe por el.*

YVuo luenga guerra entre la caſa de
Saul, y la caſa de Dauid: mas Dauid
ſe yua fortificando, y la caſa de Saul
yua en diminucion.
2 Y * nacieron hijos à Dauid en Hebron.
Su primogenito fue Ammon de Achinoan
Iezraelita.

* 1. Chron. 3.1.

3 Su ſegundo *fue* Cheleab de Abigail, la
muger de Nabal el del Carmelo. El terce-
ro, Abſalon hijo de Maacha hija de Tolmai
rey de Geſſur.
4 El quarto, Adonias hijo de Haggith.
El quinto, Saphatias hijo de Abital.
5 El ſexto, Ietraam de Egla muger de Da-
uid: eſtos nacieron à Dauid en Hebron.
6 Y como auia guerra entre la caſa de
Saul, y la de Dauid, aconteció que Abner
hijo de Ner ſe esforçaua por la caſa de Saul.
7 Y Saul auia tenido vna concubina que
ſe llamaua Reſpha, hija de Aia. Y Is-boſeth
dixo à Abner: Porque has entrado à la con-
cubina de mi padre?
8 Y Abner ſe enojó en gran manera por
las palabras de Is-boſeth, y dixo: Soy yo
[c] cabeça de los perros de Iuda? Yo he he-
cho [d] oy miſericordia con la caſa de Saul tu
padre, con ſus hermanos, y [e] con ſus ami-
gos y no te he entregado en las manos de
Dauid, y tu [f] me has oy hecho cargo del
peccado de *vna* muger.
9 Anſi haga Dios à Abner, y anſi le añi-
da, que como ha jurado Iehoua à Dauid,
anſi haga yo con el.
10 Y que yo trãſpaſſe el reyno de la caſa
de Saul, y confirme la ſilla de Dauid ſobre
Iſrael, y ſobre Iuda, deſde Dan haſta Ber-
ſabee.
11 Y [g] el no pudo reſponder palabra à Ab
ner porque auia temor de el.
12 Y embió Abner menſageros à Dauid
de ſu parte diziendo, Cuya es la tierra? Y
que le dixeſſen, Haz [h] alianҫa cõmigo, y
heaqui que mi mano ſerá contigo para bol-
uer à ti à todo Iſrael.
13 Y el dixo: Bien. Yo haré contigo alian-
ҫa: mas vna coſa te pido, [i] y es, que no me
vengas à ver ſin que primero traygas à Mi-
chol la hija de Saul, quando vinieres à ver-
me.
14 Deſpues deeſto Dauid embió menſa-
geros à Is-boſeth hijo de Saul diziendo:
Reſtituyeme à mi muger Michol, * la qual
yo deſpoſé cõmigo por cien prepucios de
Philiſtheos.
15 Entonces Is-boſeth embió, y quitóla à
ſu marido Phalthiel hijo de Lais.
16 Y ſu marido fue con ella † llorando
por el camino en pos deella haſta Bahurim:
y Abner le dixo: Anda bueluete. Entonces
el ſe boluió.
17 [l] Y habló Abner con los Ancianos de
Iſrael diziendo: [m] Ayer y antier procura-
uades que Dauid fueſſe rey ſobre voſ-
otros:
18 Aora pues, hazeldo: porque Iehoua ha
ha-

c Capitan. q.d. yo ſoy general &c. no algun vil &c.
d Haſta aqui.
e Heb. con ſus compañeros, o cercanos.
f Heb. has viſitado ſobre mi el peccado &c.
g Isboſeth.
h Heb. tu alianҫa.
i Heb. diziendo, No verás mis fazes &c.
* 1. Sam. 18, 27.
† Heb. yendo y llorando.
l Heb. y palabra de Abner fue à los &c.
m Haſta aqui.

hablado à Dauid diziendo: Por la mano de
mi sieruo Dauid tengo de librar à mi pue-
blo Israel de mano de los Philistheos, y de
mano de todos sus enemigos.
a Heb. en oydos de Ben iamin.
19 Y habló tambien Abner [a] à los de Ben-
iamin: y tambiẽ fue Abner à dezir à Dauid
à Hebron, todo el parecer de los de Israel,
y de toda la casa de Ben-iamjn.
20 Vino pues Abner à Dauid en Hebrõ,
y con el veynte hombres: y Dauid hizo vã-
quete à Abner, y à los que con el auian ve-
nido.
21 Y dixo Abner à Dauid, Yo me leuanta
ré: y yré, y juntaré à mi señor el rey todo
b Heb. cnto do lo q̃ dessea tu alma
Israel paraque hagan contigo alianҫa, y tu
reynes [b] como desseas. Y Dauid embió à
Abner, y el se fue en paz.
II.
22 ¶ Y heaqui los sieruos de Dauid y Io-
ab, que venian del campo, y trayan consigo
gran presa. Y Abner *ya* no estaua con Da-
uid en Hebron, que ya el lo auia despedi-
do, y el se auia ydo en paz.
23 Y como Ioab y todo el exercito que
con el estaua, vinieron fue dado auiso à
Ioab diziendo: Abner hijo de Ner ha ve-
nido al Rey: y el lo ha embiado, y se fue en
paz.
24 Entonces Ioab vino àl Rey, y di-
xole: Que has hecho? Heaqui, auiase ve-
nido Abner à ti: porque pues lo dexaste q̃
se fuesse?
25 Tu sabes *que* Abner hijo de Ner es
venido para engañarte, y saber tu salida
y tu entrada, y por entender todo loque
tu hazes?
26 Y saliendose Ioab de con Dauid, em-
bió mensageros tras Abner, los quales lo
boluieron desde el pozo de Sira, sin saber-
lo Dauid.
*1, Rey. 2, 5.
27 * Y como Abner boluió à Hebron,
Ioab lo apartó àl medio de la puerta hablã-
c En vengãҫa de &c.
do con el blandamente, y alli lo hirió por
la quinta *costilla* [c] por la muerte de Asael su
hermano, y murió.
28 Quando Dauid supo esto despues,
dixo: Yo soy limpio, y mi reyno, por
d De la muerte.
Iehoua, para siempre, [d] de la sangre de Ab-
ner hijo de Ner.
29 Cayga sobre la cabeҫa de Ioab, y so-
bre toda la casa de su padre, que nunca fal-
te de la casa de Ioab *hombre* que padezca
e S. de simiẽte &c. sõ im mundicias de la Ley.
[e] fluxo, ni leproso, ni quien ande cõ bordõ,
ni quien muera à cuchillo, ni quiẽ tenga fal
ta de pan.
30 Ansi que Ioab, y Abisai su hermano
* Arr. 2, 23.
mataron à Abner, [f] porque el auia muerto
à Asael hermano dellos en la batalla en Ga
baon.

31 Entonces Dauid dixo à Ioab, y à todo el
pueblo que con el *estaua*, Romped vuestros
vestidos, y ceñios de saccos, y hazed llan-
to delante de Abner: y el Rey yua de tras
de las andas.
32 Y sepultaron á Abner en Hebron:
y alҫando el Rey su boz lloró àl sepul-
chro de Abner: y todo el pueblo tam-
bien lloró.
33 Y endechãdo el Rey àl mismo Abner,
dezia, Murió Abner [g] muerte de couar-
des? g Heb. como muere el loco, o el couarde, o vil.
34 Tus manos no *erã* atadas ni tus pies
ligados con grillos. Como los que caen
delante [h] de malos hombres, *ansi* cayste. h Heb. de hijos de iniquidad.
Y añidieron todo el pueblo à llorar sobre
el.
35 Y como todo el queblo viniesse à dar
de comer pan à Dauid, siendo aun de dia,
Dauid juró diziendo: Ansi me haga Dios,
y ansi me añida, si antes que se ponga el Sol
yo gustaré pan, o otra qualquiera cosa.
36 Ansi [i] entendió todo el pueblo, y les i Luego ver. 37.
plugo en sus ojos, porque todo loque el
rey hazia parecia bien en ojos de todo el
pueblo.
37 Y todo el pueblo, y aun todo Israel en
tendieron aquel dia, que no auia veni-
do del Rey que Abner hijo de Ner mu-
riesse.
38 Entonces el Rey dixo à sus sieruos:
No sabeys q̃ ha caydo oy en Israel vn prin-
cipe, y grande?
39 Que yo aora aun soy tierno Rey
vngido: y estos hombres, los hijos de
Saruias, muy duros me son: Iehoua de el pa
go àl que mal haze conforme à su malicia.

## CAPIT. IIII.

*Baana y Rechab capitanes de Isboseth lo matan en su casa, y traen su cabeҫa a Dauid, pensando ganar gracia con el: mas el los hizo matar por su traycion, y hizo enterrar la cabeҫa de Isboseth.*

COmo el hijo de Saul oyó q̃ Abner
auia sido muerto en Hebrõ, las ma-
nos se le descoyuntaron: y todo Is-
rael fue atemorizado.
2 Y tenia el hijo de Saul dos varones, los
quales eran capitanes de compañias: el
nombre del vno era Baana: y el del otro era
Rechab hijos de Remmon Berothitha, de
los hijos de Ben-iamin: porque Beroth era
contada con Ben-iamin.
3 Estos Berothitas se auiã huydo en Ge-
thaim, y auian sido peregrinos alli hasta en
tonces.

4 Y Ionathan el hijo de Saul tenia vn hi-
jo coxo de los pies,de edad,de cinco años:
que quando la fama *de la muerte* de Saul y de
Ionathan vino de Iezrael, ſu ama lo tomó,
y huyó:y yendo huyendo de prieſſa, cayó
*el niño* y quedó coxo:ſu nombre era Miphi-
boſeth.
5 Los hijos de Remmon Berothita Re-
chab y Banaas fueron,y entraron en la ma-
yor calor del dia en caſa de Is-boſeth , el
qual eſtaua durmiendo en ſu camara la ſieſ-
ta.
6 Y entrarō en medio de caſa *en habito de*
mercaderes de grano , y hirieronlo en la
quinta *coſtilla*,y eſcaparonſe Rechab, y Ba-
naas ſu hermano.
7 Los quales como entraron en caſa,eſtā-
do el en ſu cama en ſu camara de dormir,lo
hirieron y mataron :y cortaronle la cabe-
ça.Y tomando la cabeça caminaron toda la
noche por el camino de la campaña.
8 Y truxeron la cabeça de Is-boſeth à
Dauid en Hebron , y dixeron àl Rey : He-
aqui la cabeça de Is-boſeth hijo de Saul tu
a Heb. buſcaua tu alma.
enemigo,que [a] procuraua matarte:y Ieho-
ua ha vēgado oy à mi ſeñor el Rey de Saul,
y de ſu ſimiente.
9 Y Dauid reſpondió à Rechab , y à Ba-
naas ſu hermano hijos de Remmon Bero-
thita,y dixoles : Biue Iehoua , que ha redi-
mido mi anima de toda anguſtia.
* Arr.1, 15.
10 * Que quando vno me dió nueuas di-
ziendo , Heaqui Saul es muerto,el qual pē-
ſaua que traya buenas nueuas,yo lo tomé,
y lo maté en Siceleg en premio de la bue-
na nueua.
11 Quanto mas à los malos hombres,que
b Que no auia hecho porque.
mataron à vn hombre [b] juſto en ſu caſa , y
ſobre ſu cama ? Aora pues, no tengo yo de
demandar ſu ſangre de vueſtras manos , y
quitar os de la tierra?
c A los ſoldados.
12 Entonces Dauid mandó [c] à los mance-
bos,y ellos los mataron , y cortaronles las
manos y los pies , y colgaronlos ſobre el
eſtanque en Hebron . Y tomaronla cabeça
de Is-boſeth,y enterrarōla en el ſepulchro
de Abner en Hebron.

## CAPIT. V.

*Dauid es vngido en Hebron por Rey ſobre todo Iſrael y es traydo con grande gloria a Ieruſalem.* II. *Toma por fuerça la fortaleza de Sion de los Iebuſeos, y hazela ſu morada.* III. *El rey de Tyro le embia madera de cedro y artifices que le labren ſu caſa.* IIII. *Los Philiſtheos vienen contra el dos vezes, y ambas los vence y deſpoja.*

Y * Vinieron todos los tribus de
Iſrael à Dauid en Hebron y hablarō
diziendo:Heaqui,noſotros *ſomos* tus
hueſſos y tu carne.
† 1. Chron. 11,1.
2 Y aun [d] ayer y antier quādo Saul rey-
naua ſobre noſotros, [e] tu ſacauas y boluias
à Iſrael . Demas deeſto Iehoua te ha dicho:
* Tu apacentarás à mi Pueblo Iſrael,y tu ſe-
rás principe ſobre Iſrael.
d Los dias paſſados.
e Capitaneauas à &c.
* Pſ. 78,71. 1.Rey. 2,11.
3 Vinieron pues todos los ancianos de
Iſrael àl Rey en Hebron , y el Rey Dauid
hizo con ellos aliança en Hebron [f] delan-
te de Iehoua : y vngieron à Dauid por Rey
ſobre Iſrael.
f Con juramento ſolenne.
4 Dauid era de treynta años , quando
començó à reynar ; y reynó quarenta a-
ños.
5 En Hebron reynó ſobre Iuda ſiete
años y ſeys meſes : y en Ieruſalem reyno
treynta y tres años ſobre todo Iſrael y Iu-
da.
II.
6 ¶ Entonces el Rey,y los ſuyos vinie-
ron à Ieruſalem [g] al Iebuſeo que habita-
ua en la tierra , el qual habló à Dauid di-
ziendó : Tu no entrarás acà,ſi no echares
los ciegos y los coxos : diziendo,No ven-
dra Dauid aca.
7 Mas Dauid tomó la fortaleza de Sion,
la qual es la ciudad de Dauid.
8 Y dixo Dauid [h] àquel dia , Quien
llegara haſta las canales , y herirá àl Iebu-
ſeo , y [i] à los coxos y ciegos , à los qua-
les el anima de Dauid aborrece ? Por eſ-
to ſe dixo : Ciego ni coxo no entrará en
caſa.
g Cōtra los Iebuſeos, q̃ habitauan. &c los quales hablarō à Dauid &c perſuadidos que Dauid (teniendolos por valiētes, no por ciegos y coxos) nūca les acometeria.
h S. en el aſſalto de la fortaleza.
9 Y Dauid moró en la fortaleza , y puſo-
le nombre la Ciudad de Dauid : y edificó
alderredor deſde † Melo para dentro.
10 Y Dauid yua creciendo y augmen-
tandoſe;y Iehoua Dios de los exercitos era
con el.
i A los ſoldados que eſtauā en la fortaleza, q̃ por yronia ſe auian llamado ellos miſmos coxos y ciegos.
11 ¶ * Y Hiram Rey de Tyro embió em-
baxadores à Dauid , y madera de cedro,
y carpinteros , y canteros para los mu-
ros , los quales edificaron la caſa de Da-
uid.
† La caſa de cabildo, Iuez. 9,6.
12 Y entendió Dauid que Iehoua lo auia
confirmado por rey ſobre Iſrael,y que auia
enſalçado ſu reyno por amor de ſu pue-
blo Iſrael.
III.
* 1. Chron. 14,1.
13 Y tomó Dauid mas concubinas y
mugeres de Ieruſalem deſpues que vi-
no de Hebron , y nacieronle mas hijos y
hijas.
14 * Eſtos *ſon* los nōbres de los que le na-
cieron en Ieruſalem:Samua,y Sobat, y Na-
than , y Salomon.
* 1. Chron. 3,5.
15 Y Iebahar,y Eliſua,y Nepheg.

16. Y

16 Y Iaphia, y Elisama, y Elioda, y Eli-
phalet.
IIII. 17 ¶ Y * oyēdo los Philistheos, que auiā
*1. Chron. vngido à Dauid por rey sobre Israel, todos
14, 8. y 11, los Philistheos subiêron à buscar a Dauid:
16. loqual como Dauid oyó,[a] vino à la fortale-
a Occupo za.
las fortale- 18 Y vinieron los Philistheos, y estendie-
zas y passos ronse por el valle [b] de Raphaim.
fuertes.
b De los Gi 19 Y Dauid consultó à Iehoua, diziendo:
gantes. Iré contra los Philistheos? Entregarloshas
en mis manos? Y Iehoua respondió à Da-
uid: Vé, porque entregando entregaré los
Philistheos en tus manos.
*Isa. 28, 21. 20 * Y vino Dauid en Baal-pharasim, y
alli los venció Dauid, y dixo: Rompió Ie-
c Heb. co- houa mis enemigos delante de mi, [c] como
mo rompi- quien rompe aguas. Y por esto llamó el
miento de nombre de aquel lugar [d] Baal-pharasim.
aguas.
d El llano 21 Y dexaron alli sus idolos, los quales
de las diui- quemó Dauid y los suyos.
siones, o de 22 Y los Philistheos tornaron à venir, y
las roturas. estendieronse en el valle de Raphaim.
23 Y consultando Dauid à Iehoua, el le
respondió: No subas: mas rodealos, y ven-
drás à ellos por delante de los morales:
e Heb. vnā 24 Y quando oyeres *vn* [e] estruendo que
boz de an- yra por las copas de los morales, entonces
dadura por te moueras: porque Iehoua saldrá delan-
&c. te de ti à herir el campo de los Philis-
theos.
25 Y Dauid lo hizo ansi, como Iehoua se-
lo auia mandado: y hirió à los Philistheos
desde Gabaa hasta llegar à Gaza.

## CAPIT. VI.

*Trayendo Dauid y todo Israel el Arca del Concierto de la casa de Abinadab de Gabaa con grā de solemnidad à Ierusalem, Dios mata à Oza, por auer estendido su mano para sustētar el arca, laqual temiendo Dauid de traerla à su casa, fue puesta en casa de Obed-edom.* II. *Dauid oyendo que Dios auia dado bendicion à la casa, de Obed-edom por causa de su Arca, la haze traer à su casa con grā de fiesta y solemnidad dançando el delante.* III. *Michol su muger lo menosprecia y injuria por auer dançado, mas el defiende el hecho.*

Y Dauid tornó ajuntar todos los
escogidos de Israel, treynta mil.
*1. Chron. 2 * Y leuantose Dauid, y fue con
13, 5. todo el pueblo que *tenia* consigo de Bahal
f Que se lla de Iuda, para hazer passar de alli el arca de
maua Arca Dios [f] sobre laqual era inuocado el nom-
de Iehoua bre de Iehoua de los exercitos, q̄ mora en
&c. por ma ella entre los Cherubines.
nifestarse el 3 Y pusieron el arca de Dios sobre vn ca-
sobre ella rro nueuo, y lleuaronla de la casa de Abi-
entre &c. nadab que *estaua* en Gabaa; y Oza y Ahio
hijos de Abinadab guiauan el carro nueuo.
4 * Y quādo lo lleuauā de la casa de Abi- *1. Sam. 7.
nadab, que estaua en Gabaa con el arca de
Dios, Ahio yua delante del arca:
5 Y Dauid y toda la casa de Israel dança-
uan delante de Iehoua con toda suerte de
*instrumentos de* madera de haya, con harpas, *1. Chron.
psalterios, adufres, flautas, y cimbalos. 15, 13.
6 * Y quando llegaron à la era de Na- g Ot. se a-
chon, Oza estendió *la mano* àl arca de Dios, partauan.
y tuuola, porque los bueyes [g] coceauan. q.d. tiraua
7 Y el furor de Iehoua se encendió con- cada vno à
tra Oza, y hiriólo alli Dios por aquella te- su parte.
meridad, y cayó alli muerto junto àl arca h Heb. por
de Dios. q̄ rōpió ro-
8 Y Dauid fue triste [h] por auer herido Ie tura en Hu
houa à Oza, y fue llamado aquel lugar [i] Pe za.
rez-oza hasta oy. i Roturade
9 ¶ Y temiendo Dauid à Iehoua aquel Oza.
dia dixo, Como ha de venir à mi el arca de II.
Iehoua?
10 Y no quiso Dauid traer † à si el arca de † A su casa.
Iehoua, à la ciudad de Dauid: mas lleuola
Dauid à casa de Obed-edom Getheo.
11 Y estuuo el arca de Iehoua en casa de
Obed-edom Getheo tres meses: y bendi-
xo Iehoua à Obed-edom y à toda su casa.
12 ¶ * Y fue dado auiso àl rey Dauid di- III.
ziendo: Iehoua ha bendezido la casa de * 1. Chron.
Obed-edom, y todo loque tiene, à causa 15, 25.
del arca de Dios. Entonces Dauid fue, y
truxo el arca de Dios de casa de Obed-
edom à la ciudad de Dauid [l] con alegria. l Cō fiestas.
13 Y como los q̄ lleuauan el arca de Dios
auian andado seys passos, sacrificauan vn
buey, y *vn carnero* gruesso.
14 Y Dauid saltaua cō toda su fuerça de-
lante de Iehoua, y tenia vestido Dauid vn
ephod de lino.
15 Ansi Dauid y toda la casa del Israel lle-
nauan el arca de Iehoua con jubilo y boz
de trompeta.
16 ¶ Y como el arca de Iehoua llegó à la IIII.
ciudad de Dauid aconteció, que Michol la
hija de Saul estaua *mirando* desde vna ven-
tana, y vido àl rey Dauid, que saltaua y bay
laua delante de Iehoua: y tuuolo en poco
en su coraçon.
17 Y metieron el arca de Iehoua, y pusie-
ronla en su lugar en medio de vna tienda
que Dauid le auia tendido: y sacrificó Da-
uid holocaustos y pacificos delante de Ie-
houa.
18 * Y como Dauid vuo acabado de offre * 1. Chron.
cer los holocaustos y pacificos, bendixo àl 16.
pueblo en el nōbre de Iehoua de los exer-
citos.

19 Y repartió à todo el pueblo, y à toda
la multitud de Israel ansi hõbres como mu-
geres, à cada vno vna torta de pan, y vn pe-
daço de carne, y vn barril *de vino*. Y fuese
todo el pueblo cada vno à su casa.
20 Y boluió Dauid para bendezir su ca-
sa: y saliendo Michol à recebir à Dauid, di-
xo: Quã honrrado há sido oy el Rey de Is-
rael [a] desnudandose oy delante de las cria-
das de sus sieruos, como se desnudára al-
gun chucarrero.

a Desembboluiendose. q. d. saltãdo y baylando mas de loq̃ demandaua su decoro.

21 Entonces Dauid respondió à Michol:
Delante de Iehoua, que me eligió mas que
à tu padre, y à toda su casa mandandome q̃
fuesse principe sobre el pueblo de Iehoua,
sobre Israel, dançaré delante de Iehoua.
22 Y *aun* meharé mas vil [b] que esta vez, y
seré baxo delante demis ojos: y delante de-
las criadas que dixiste, delante deellas seré
honrrado.

b Heb. que esto.

23 Y nunca Michol tuuo hijos [c] hasta el
dia de su muerte.

c Todo el tiempo que biuió.

## CAPIT. VII.

*PRoponiendo Dauid de edificar templo àl Señor, el selo defiende por su propheta, mandandole que dexe este officio para el hijo que el le dara, cuyo Reyno sera æterno, y prosperado de æternas bendiciones. II. Dauid entra delãte de Dios, y le haze gracias por la gloriosa promessa del Messias y de su Reyno, y le pide firmeza y confirmacion deella, cumpliendola à su tiempo.*

Y * Aconteció, que estando ya el Rey
[d] assentado en su casa, y que Iehoua
le auia dado reposo de todos susene-
migos al derredor,

* 1. Chron. 17.1.
d Firme en su reyno.

2 Dixo el Rey àl propheta Nathan: Mira
aora, yo moro en casas de cedros, y el arca
de Dios está entre cortinas.
3 Y Nathan dixo àl Rey: Ve, y haz todo
loque está en tu coraçó, que Iehoua *es* con-
tigo.
4 Y aconteció aquella misma noche, que
fue palabra de Iehoua à Nathan diziendo:
5 Ve, y di à mi sieruo Dauid: Ansi dixo Ie-
houa: Tu mehas de edificar casa en que *yo*
more?
6 Ciertamente no he habitado en casas
desde el dia que saqué à los hijos de Israel
de Egypto hasta oy, mas anduue en tienda
y en tabernaculo.
7 Y en todo quanto he andado con to-
dos los hijos de Israel, he hablado palabra
en alguno de los tribus de Israel à quiẽ aya
mandado que apaciente mi pueblo de Isra-
el, para dezir, Porque no me aueys edifica-
do à mi casa de cedros?
8 Aora pues, dirás ansi à mi sieruo Dauid:
Ansi dixo Iehoua de los exercitos: * Yo te
tomé de la majada, de detras de las ouejas,
paraque fuesses principe sobre mi pueblo,
sobre Israel,

* 1. Sam. 16. 12. Psal. 78, 70.

9 Y he sido contigo en todo quanto has
andado: y delante deti he talado todos tus
enemigos: y te he hecho nombre grande,
como el nombre de los grandes que *son* en
la tierra.
10 Y *yo* pondré lugar à mi pueblo Israel,
y *yo* lo plantaré, q̃ habite en su lugar, y nun-
ca mas sea remouido: y que los malos nũca
mas lo afflijan, como antes,
11 Desde el dia que puse juezes sobre mi
pueblo Israel. Y yo te daré descanso de to-
dos tus enemigos. Ansimismo Iehoua te
haze saber, que Iehoua te quiere à ti hazer
casa.
12 Y * quando tus dias fueren cumplidos,
y durmieres cõ tus padres, yo affirmaré tu
simiẽte tras ti laqual saldrá [e] de tu vientre:
y *yo* affirmaré su Reyno.

* 1. Reyes 8, 20.
e De tu linea.

13 * Este edificará casa à mi nombre: y yo
affirmaré para siempre la silla de su Rey-
no.

* 1. Reyes 5. 5. y 6. 12. 1. Chr. 22, 10. Heb. 1, 5. Psal. 89, 31.

14 YO LE SERE A EL PADRE, y
el me será ami hijo. Y si el hiziere mal, yo lo
castigaré [f] con vara de hombres, y con aço-
tes de hijos de hombres;
15 Mas mi misericordia no se apartará de-
el, como la aparté de Saul, àl qual quité de
delante de ti.
16 Y será affirmada tu casa y tu Reyno pa
ra siempre [g] delante de tu rostro; y tu silla
será firme eternalmente.

f Humanamente. con piedad. O, cõ las afflicciones conque comũmente suelo castigar los hõbres.
g Tu lo verás ser eterno. Ni à Dauid ni à Salomõ puede quadrar esto.

17 Conforme à todas estas palabras, y cõ-
forme à toda esta vision ansi habló Nathan
à Dauid.
18 ¶ Y entró el Rey Dauid, y sentose de
lante de Iehoua, y dixo: Señor Iehoua, quiẽ
*soy* yo, y quien es mi casa, paraq̃ tu me tray-
gas hasta aqui?

II.

19 Y que aun te aya parecido poco esto,
Señor Iehoua, sino que hables tambien de
la casa de tu sieruo en lo por venir, y *que sea*
esta la condicion de vn hombre, Señor Ie-
houa.
20 [h] Y que mas puede añedir Dauid ha-
blando contigo? Tu pues conoces tu sier-
uo, Señor Iehoua.
21 Todas estas grãdes magnificencias has
hechó por tu Palabra, y [i] cõforme à tu co-
raçon, haziendo las saber à tu sieruo.
22 Por tanto tu te has engrandecido Ie-
houa, Dios, por quanto no *ay otro* como tu,
ni *ay* Dios fuera de ti, conforme a todo lo-

h No me q̃da mas que pedir: y si algo mas me falta, tu lo sabes.
i Segun tu buena voluntad.

T

que auemos oydo de nueſtros oydos.
23 Y que *otro ay* como tu pueblo, como Iſ-
rael en la tierra: vna gente por la qual Dios
a La llamaſ-ſe de ſu nõbre Pueblo de Iehoua. — fueſſe à redemirſela por pueblo, y [a] le pu-
ſieſſe nombre, y hizieſſe [b] cõ voſotros grã-
des y eſpantoſas obras en tu tierra por cau-
b Al pueblo. — ſa de tu pueblo que tu te redemiſte de Egy
pto, [c] de la gente, y de ſus dioſes?
c De los Egypcios y de ſus idolatrias. — 24 Y tu te confirmaſte à tu pueblo Iſrael
*paraque fueſſe* tu pueblo perpetuamẽte, y tu
Iehoua fueſte à ellos por Dios.
25 Aora pues, Iehoua, Dios, la palabra que
has hablado ſobre tu ſieruo, y ſobre ſu caſa
d Ponla en effecto. — [d] deſpiertala eternalmente, y haz cõforme
à loque has dicho.
26 Porque *anſi* ſerá engrandecido tu nõ-
bre para ſiempre; paraque ſe diga, Iehoua
de los exercitos *es* Dios ſobre Iſrael: y que
e Por tu fauor. — la caſa de tu ſieruo Dauid ſea firme [e] delan-
te de ti.
27 Porque tu Iehoua de los exercitos,
Dios de Iſrael, reuelaſte à la oreja de tu ſier-
uo diziendo, Yo te edificaré caſa. Por eſta
f Ha tenido animo para pedirte eſto. — cauſa tu ſieruo [f] ha halladó ſu coraçon pa-
ra orar delante de ti eſta oracion.
28 Aora pues, Iehoua Dios, tu *eres* Dios,
g Heb. verdad. — y tus palabras ſeran [g] firmes: pues has di-
cho à tu ſieruo eſte bien.
h Comprehende todo el querer y buena voluntad de Dios. — 29 Aora pues, [h] quiere, y bendize à la ca-
ſa de tu ſieruo, paraque perpetuamẽte per-
manezca delante de ti; puesque tu Ieho-
ua Dios has dicho, que con tu bendicion
ſerá bendita la caſa de tu ſieruo para ſiem-
pre.

## CAPIT. VIII.

*Dauid há victoria de los Philiſtheos, de los Moabitas, de Adarezer rey de Soba, de los Syros. II. Thou rey de Emath haze amiſtad con Dauid, oydas eſtas victorias.*

* 2. Chron. 18, 1. — DEſpues * deeſto acõteció, que Da-
uid hirió à los Philiſtheos, y los hu
milló: y tomó Dauid à Methegam-
ma de mano de los Philiſtheos.
2 Hirió tambien à los de Moab, y midió-
los con cordel haziendolos echar por tie-
rra: y midiolos en dos cordeles, *el vno* para
muerte, y *otro* cordel entero para vida: y
i Heb. lleuando preſente. — fueron los Moabitas ſieruos de Dauid [i] de-
baxo de tributo.
† Adarezer. — 3 Tambien hirió Dauid à Adarezer hijo
de Rohob rey de Soba, yendo † el à eſten-
der ſu termino haſta el rio Euphrates.
l Los cauallos de los carros. — 4 Y tomó Dauid deellos mil y ſieteciẽ-
tos de cauallo, y veynte mil hõbres de pie,
y desjarretó Dauid [l] todos los carros: mas
cien carros deellos dexó.
5 Y vino Syria la de Damaſco à dar ayu-
da à Adarezer rey de Soba, y Dauid hirió
de los Syros veynte y dos mil hombres.
6 Y puſo Dauid guarnicion en Syria la
de Damaſco, y fueron los Syros ſieruos de
Dauid [m] debaxo de tributo. Y Iehoua guar — m Como ver. 2.
dó à Dauid donde quiera que fue.
7 Y tomó Dauid los eſcudos de oro, que
trayan los ſieruos de Adarezer, los quales
metió en Ieruſalem.
8 Anſi miſmo de Bete, y de Beroth ciuda-
des de Adarezer tomó Dauid gran copia
de metal.
9 ¶ Entonces oyendo Thou rey de E- — II.
math que Dauid auia herido todo el exer-
cito de Adarezer,
10 Embió Thou à Ioram ſu hijo àl rey Da-
uid à ſaludarlo pacificamente, y [n] à bende- — n Adarle el para bien. Ot, lleuarle preſente.
zirlo, porque auia peleado con Adarezer, y
lo auia vencido: porque Thou *era* [o] enemi- — o Heb. varon de guerras.
go de Adarezer: y [p] lleuaua en ſu mano va- — p S. el hijo de Thou.
ſos de plata, y vaſos de oro, y de metal:
11 Los quales el rey Dauid [q] dedicó à Ie- — q Heb. cõſagró.
houa, con el oro y plata que auia dedica-
do, de todas las naciones que auia ſubje-
tado:
12 De los Syros, de los Moabitas, de los
Ammonitas, de los Philiſtheos, de los A-
malecitas, y del deſpojo de Adarezer hijo
de Rohob rey de Soba:
13 Y [r] gano Dauid fama, como boluió, — r Heb. hizoſe nombre.
auiendo herido de los Syros diez y ocho
mil en el Valle de la ſal.
14 Anſi miſmo puſo Dauid guarnicion en
Edom, por toda Edom puſo guarnicion: y
todos los Idumeos fueron ſieruos de Da-
uid: y Iehoua guardó à Dauid por donde
quiera que fue.
15 Y reynó Dauid ſobre todo Iſrael, y ha-
zia Dauid derecho y juſticia à todo ſu pue-
blo.
16 Y Ioab hijo de Saruia [s] *era general* de ſu — s Heb. ſobre el exercito.
exercito: y Ioſaphat hijo de Ahilud Chan-
ciller.
17 Y Sadoc hijo de Achitob, y Achimelech
hijo de Abiatar eran ſacerdotes: y Saraias
era [t] Eſcriba. — t Secretario.
18 Y Banaias hijo de Ioiada era ſobre los
[u] Seretheos y Pheletheos: y los hijos de — u Eran dos legiones inſignes de la guarda del Rey.
Dauid eran los principes.

## CAPIT. IX.

*Dauid reſtituye à Miphiboſet hijo de Ionathan todas las heredades que auian ſido de ſu padre: y manda à Siba ſieruo de la caſa de Saul, que le ſirua con toda ſu familia.*

Y Dixo Dauid: Ha quedado alguno
de la casa de Saul à quien *yo* haga mi-
sericordia por causa de Ionathan?
2 Y auia vn sieruo de la casa de Saul, que
se llamaua Siba, àl qual como llamaron que
viniesse à Dauid, el Rey le dixo: Eres tu Si-
ba? y el respondió: Tu sieruo.
3 Y el Rey dixo: No ha quedado nadie
a Grandes mercedes. de la casa de Saul, à quien *yo* haga [a] mise-
ricordia de Dios? Y Siba respondió àl Rey:
Aun ha quedado vn hijo de Ionathan, co-
xo de los pies.
4 Entonces el Rey le dixo: Y esse donde
esta? y Sibá respondió àl Rey: Heaqui *está*
en casa de Machir hijo de Amiel en Lo-da-
bar.
5 Y embió el Rey Dauid, y tomólo de ca-
sa de Machir hijo de Amiel de Lo-dabar.
6 Y venido Miphi-boseth hijo de Iona-
than hijo de Saul à Dauid, prostrose so-
b Hizole grande reuerencia. bre su rostro, y [b] adoró. Y dixo Dauid:
Miphi-boseth. Y el respondió, Aqui *estoy*
tu sieruo.
7 Y Dauid le dixo: No tẽgas temor, por-
c Heb. haziendo hare con &c. que [c] yo haré contigo misericordia por a-
mor de Ionathan tu padre: y *yo* te haré bol-
uer todas las tierras de Saul tu padre, y tu
comerás pan à mi mesa perpetuamente.
8 Y el inclinandose dixo: Quien *es* tu sier-
d A vna cosa muy baxa. uo, paraque mires [d] à vn perro muerto co-
mo *yo* soy?
9 Entonces el Rey llamó à Siba sieruo
de Saul, y dixole: Todo loque fue de Saul,
y de toda su casa yo lo he dado àl hijo de
tu señor:
10 Tu pues le labrarás las tierras, tu con
e S. el pan cogido. tus hijos, y tus sieruos, y [e] encerrarás para-
que el hijo de tu señor tenga pan que co-
mer. Y Miphi-boseth el hijo de tu señor co
merá pan perpetuamente à mi mesa. Y te-
nia Siba quinze hijos, y veynte sieruos.
11 Y respondió Siba àl Rey: Conforme à
todo loque ha mandado mi señor el Rey à
su sieruo, ansi lo hará tu sieruo. Miphi-bo-
seth *dixo el Rey* comera à mi mesa como vno
de los hijos del Rey.
12 Y Miphi-boseth tenia vn hijo peque-
ño, que se llamaua Micha, y toda la familia
de la casa de Siba eran sieruos de Miphi-
boseth.
13 Y Miphi-boseth moraua en Ierusalem,
porque comia perpetuamente à la mesa del
Rey, y era coxo de ambos pies.

## CAPIT. X.

*Embiando Dauid embaxadores à Hanon rey de los Ammonitas para consolarle de la muerte de su padre, el piensa que son espiones, y los embia vergonçosamente. II. Dauid les haze guerra, y los vence y desbarata a ellos y à los Syros, que auian venido en su ayuda.*

DEspues * deesto acõteció, que mu- *1. Chron. 19.1.
rió el rey de los hijos de Ammon,
y reynó por el Hanon su hijo.
2 Y dixo Dauid: Yo haré misericordia cõ
Hanon hijo de Naas, como su padre la hi-
zo conmigo. Y Dauid embió sus sieruos à
consolarlo por su padre. Y venidos los si-
eruos de Dauid à la tierra de los hijos de
Ammon,
3 Los principes de los hijos de Ammon
dixeron a Hanon su señor, Dauid honrra
à tu padre à tu parecer, que te ha embiado
consoladores? No ha embiado Dauid sus
sieruos à ti por reconocer y considerar la
ciudad para destruyrla?
4 Entonces Hanon tomó los sieruos de
Dauid, y rapóles la media barua, y cortó-
les los vestidos por la mitad hasta las nal-
gas, y embiolos.
5 Loqual como fue hecho saber à Da-
uid, embió delante deellos, porque ellos
estauan grandemente auergonçados, y di-
xo el Rey, Estaos en Iericho, hasta que os
torne à nacer la barua, y entonces bolue-
reys.
6 ¶ Y viendo los hijos de Ammon que II.
f Heb. hecho heder à Dauid. se auian [f] hecho odiosos con Dauid, em-
biaron los hijos de Ammon, y dieron suel-
do à los Syros de la casa de Rohob, y à los
Syros de Soba veynte mil hombres de pie,
y del rey de Maacha mil hombres, y de Is-
tob doze mil hombres.
7 Loqual como Dauid oyó, embió à
Ioab con todo el exercito de los valien-
tes.
8 Y saliendo los hijos de Ammon, orde-
naron sus esquadrones à la entrada de la
puerta, mas los Syros de Soba, y de Ro-
hob, y de Is-tob, y de Maacha *ordenaron*
porsi enel campo.
9 Viendo pues Ioab que auia esquadro-
nes delante y detras deel, escogió de to-
dos los escogidos de Israel, y pusose en or-
den contra los Syros.
10 Y lo que quedó del pueblo, entregó
en mano de Abisai su hermano, y puso-
lo en orden para encontrar à los Ammo-
nitas.
11 Y dixo, Si los Syros me fueren supe-
riores, tu me ayudarás. Y si los hijos de
Ammon pudieren mas que tu, yo te daré
ayuda.
12 Esfuerçate y esforcemos nos por nuestro

a Heb. lo bueno en sus ojos.

pueblo,y por las ciudades de nuestro Dios;
y haga Iehoua [a] lo que bien le pareciere.
13 Y acercose Ioab y el pueblo que *estaua*
con el para pelear con los Syros, mas ellos
huyeron delante del.
14 Entonces los hijos de Ammon vien-
do q̃ los Syros auian huydo,huyeron tam-
bien ellos delante de Abisai, y entraronse
en la ciudad. Y boluió Ioab de los hijos de
Ammon,y vinose à Ierusalem.
15 Y viendo los Syros q̃ auian caydo de-
lante de Israel,tornaronse à juntar:
16 Y embió Adarezer,y sacó los Syros q̃
*estauan* de la otra parte [b] del Rio,los quales
vinieron à Helá lleuando por capitan à So-
bach general del exercito de Adarezer.
17 Y fue dado auiso à Dauid,y juntó à to-
do Israel, y passando el Iordan vino à Helá:
y los Syros [c] se pusieron en orden contra
Dauid,y pelearon con el.
18 Mas los Syros huyeron delante de Is-
rael: y hirió Dauid de los Syros siete cien-
tos carros, y quarenta mil hombres de ca-
uallo: y hirió àl mismo Sobach general del
exercito,y murió alli.
19 Y viendo todos los reyes sieruos de
Adarezer,que auian caydo delante de Isra-
el,hizieron paz con Israel,y siruieronles: y
de alli adelante temieron los Syros de so-
correr à los hijos de Ammon.

b S.Euphrates.

c Presentaron la batalla à Dauid.

## CAPIT. XI.

*Dauid viendo à Bersabee muger de Vrias desde vn terrado de su casa, la cobdicia,y embia por ella, y duerme conella.* II. *Embia por Vrias, que estaua en la guerra, paraque viniẽdo à su casa durmiesse con su muger,y ansi le fuesse atribuyda la preñez della: mas con ninguna persuasion ni engaño lo acaba conel.* III. *No sucediendole el engaño, escriue à Ioab su general, que quando se diesse la batalla, Vrias fuesse puesto enel lugar mas peligroso, y huyessen y lo desamparassen paraque muriesse.* IIII. *Hecho todo ansi, toma a Bersabee muger de Vrias por su muger.*

* 1.Chron. 20,1.
d S. à la guerra.

Y * Andando el tiempo, aconteció en
el tiempo que [d] salen los reyes, que
Dauid embió à Ioab y sus sieruos cõ-
el,y à todo Israel,y destruyeron à los Am-
monitas:y pusieron cerco à Rabba: y q̃do-
se Dauid en Ierusalem.
2 Y aconteció que leuantandose Dauid
de su cama à la hora de la tarde, passeando-
se por la techũbre de la casa real,vido desde
la techumbre vna muger q̃ se estaua lauan-
do,la qual era muy hermosa.
3 Y embió Dauid à preguntar por aque-
lla muger; y dixeronle: Aquella es Bersa-
bee hija de Eliam, muger de Vrias He-
theo.
4 Y embió Dauid mensageros,y tomola:
laqual como entró à el, el durmió con ella:
y ella [e] se sanctificó de su immundicia, y se
boluió à su casa.
5 Y concibió la muger, y embiólo à hazer
saber à Dauid diziendo: Yo *estoy* preña-
da.
6 ¶ Entonces Dauid embió à Ioab dizi- II.
endo:Embiame à Vrias Hetheo.Y Ioab em-
bió à Vrias à Dauid.
7 Y como Vrias vino à el, Dauid le pre-
guntó [f] por la salud de Ioab, y por la salud
del pueblo,y ansi mismo de la guerra.
8 Despues Dauid dixo à Vrias:Deciende
à tu casa,y laua tus pies. Y saliẽdo Vrias de
casa del Rey,vino tras deel [g] comida real.
9 Mas Vrias durmió à la puerta de la casa
real,con todos los sieruos de su señor:y no
decindió à su casa.
10 Y hizieron saber esto à Dauid dizien-
do:Vrias no decindió à su casa.Y Dauid di-
xo à Vrias:No has venido de camino? Por-
que pues no decendiste à tu casa?
11 Y Vrias respondió à Dauid: El arca, y
Israel,y Iuda estan debaxo de tiendas: y mi
señor Ioab, y los sieruos de mi señor sobre
la haz del campo, y auia yo de entrar en mi
casa para comer y para beuer, y para dor-
mir con mi muger? por vida tuya, y por vi-
da de tu anima,que yo no haga tal cosa.
12 Y Dauid dixo à Vrias: Estáte aqui aun
oy,y mañana te despacharé.Y Vrias se que-
dó en Ierusalem aquel dia,y el siguiente.
13 Y Dauid [h] lo combidó:y lo hizo comer,
y beuer delante de si: y embriagólo. Y el
salió à la tarde à dormir en su cama con
los sieruos de su señor: mas no decindió à
su casa.
14 ¶ Venida la mañana Dauid escriuió III.
vna carta à Ioab, la qual embió por mano
de Vrias.
15 Y escriuió en la carta diziendo:Poned
à Vrias delante de la fuerça de la batalla: y
dexaldo à sus espaldas para que sea herido,
y muera.
16 Y aconteció, que quando Ioab cercó
la ciudad, puso à Vrias en el lugar donde
sabia que estauan los mas valientes hom-
bres.
17 Y como salieron los de la ciudad, pe-
learon con Ioab,y cayeron *algunos* del pue-
blo de los sieruos de Dauid: y murió tam-
bien Vrias Hetheo.
18 Y embió Ioab,y hizo saber à Dauid to-
dos los negocios de la guerra.

e Se purificó conforme à la Ley.
f Heb. por la paz.&c.
g Racion del Rey.
h Heb. lo llamó.

19 Y mandó al mensagero diziendo: Quádo acabâres de contar âl Rey todos los negocios de la guerra:
20 [a] Si el rey començáre â enojarse, y te dixere: Porque os acercastes â la ciudad peleando? No sabiades lo que suelẽ echar del muro?

a Heb. y será, si subiere enojo âl Rey.

21 * Quien hirió â Abi-melech hijo [b] de Ierobaal? No echó vna muger del muro vn pedaço de vna rueda de molino, y murió en Thebes? Porque os llegauades âl muro? Entonces tu le dirás: Tambien tu sieruo Vrias Hetheo es muerto.

* Iuezes 9, 53.
b Heb. de Ierubesel.

22 Y fue el mensagero, y viniendo, contó â Dauid todas las cosas, por las quales Ioab lo auia embiado.
23 Y dixo el mensagero â Dauid: Preualecieron contra nosotros los varones, salidos â nosotros âl campo; mas nosotros los tornamos hastá la entrada de la puerta.
24 Y los flecheros tiraron contra tus sieruos desde el muro, y murieron *algunos* de los sieruos del Rey: y murió tambiẽ tu sieruo Vrias Hetheo.
25 Y Dauid dixo âl mensagero: Dirás ansi â Ioab: No tengas pesar deesto, que [c] desta y deesta manera suele comer el cuchillo. Fortifica la batalla contra la ciudad, hasta que la derribes. [d] Y *tu* esfuerçalo.

c Ansi suele acontecer en la guerra.
d Al mensagero.
IIII.

26 ¶ Y oyendo la muger de Vrias que Vrias su marido era muerto, puso luto por su marido.
27 Y passado el luto, embió Dauid, y recogiola â su casa: y fue su muger: y pariole vn hijo. Mas esta cosa que Dauid hizo, desplugo delante de Iehoua.

## CAPIT. XII.

*Embia Dios âl propheta Nathan â Dauid, el qual con vna elegante y propria parabola le trae âl conocimiento de su peccado, del qual le absuelue, pero denunciandole primero grandes calamidades, y la muerte del hijo nacido del adulterio. II. Dios hiere âl niño de enfermedad, y muere. III. Bersabee concibe, y pare â Salomon. IIII. Toma Dauid la ciudad real de los Ammonitas, y haze singular vengança de la affrenta que se hizo â sus embaxadores.*

Y Embió Iehoua â Nathan â Dauid: el qual viniendo â el, dixole: Auia dos hombres en vna ciudad, el vno rico, y el otro pobre.
2 El rico tenia ouejas y vacas â saz:
3 Mas el pobre ninguna cosa tenia, sino vna sola cordera, que auia cõprado: la qual el auia criado, y auia crecido con el y con sus hijos, juntamẽte, comiendo de su bocado *de pan*, y beuiendo de su vaso, y durmiendo en su regaço: y teniala como â vna hija.
4 Y vino vno de camino âl hombre rico: y el no quiso tomar de sus ouejas y de sus vacas, para guisar âl caminante que le auia venido: sino tomó la oueja de aquel hombre pobre, y adereçola para el varon que le auia venido.
5 Entonces el furor sele encendió â Dauid en gran manera contra aquel hombre, y dixo â Nathá: Biue Iehoua, que el que tal hizo [e] es digno de muerte;

e Heb. hijo de muerte.

6 * Y que el pagará la cordera conel quatro tanto: porq̃ hizo esta tal cosa, y no tuuo misericordia.

* Exod. 22, 1.

7 Entonces Nathan dixo â Dauid: Tu *eres* aquel varon. Ansi dixo Iehoua, Dios de Israel: Yo te vngi por rey sobre Israel, y te libré de la mano de Saul.
8 Yo te di la casa de tu señor, y las mugeres de tu señor en tu regaço: demas deesto, dite la casa de Israel y de Iuda. Y si *esto es* poco, yo te añidiré [f] tales y tales cosas.

f Mucho mas.

9 Porque pues tuuiste en poco la palabra de Iehoua, haziendo [g] lo malo delante de sus ojos? A Vrias Hetheo heriste â cuchillo, y tomaste por tu muger â su muger, y â el mataste con el cuchillo de los hijos de Ammon.

g Lo que el condena.

10 Por lo qual aora no se apartará cuchillo de tu casa perpetuamẽte, por quanto me menospreciaste, y tomaste la muger de Vrias Hetheo, para que fuese tu muger.
11 Ansi dixo Iehoua: Heaqui, yo despierto sobre ti mal de tu *misma* casa: y *yo* tomaré tus mugeres delante de tus ojos, * y las daré â tu proximo, el qual dormirá con tus mugeres en la presencia de este Sol.

* Abaxo 16. 22.

12 Porque tu lo heziste en secreto, mas yo haré esto delante de todo Israel, y delante del Sol.
13 Entonces dixo Dauid â Nathan: Pequé â Iehoua. Y Nathan dixo â Dauid: Tambien Iehoua ha trasportado tu peccado, no morirás.
14 Mas porquanto con este negoció heziste blasphemar â los enemigos de Iehoua, el hijo que te há nacido [h] morirá.

h Heb. muriendo morirá.

15 ¶ Y Nathan se boluió â su casa: y Iehoua hirió âl niño, que la muger de Vrias auia parido â Dauid, y enfermó grauemente.

II.

16 Y Dauid rogó â Iehoua por el niño, y ayunó Dauid ayuno, y vino, y passó la noche acostado en tierra.
17 Y leuantaronse [i] los Ancianos de su casa â el, para hazerlo leuantar de tierra, mas el no quiso, ni comió con ellos pan.

i Los gouernadores o, officiales: los de su consejo.

18 Y âl septimo dia el niño murió; y sus

sieruos no osauan hazerle saber, que el niño era muerto, diziendo *entresi*, Quando el niño aun biuia le hablauamos, y no queria oyr nuestra boz, pues quãto mas mal lo hará si le dixeremos: el niño es muerto?
19 Mas Dauid viendo à sus sieruos hablar
entresi, entendió que el niño era muerto: y dixo Dauid à sus sieruos: Es muerto el niño? Y ellos respondieron; Muerto es.
20 Entonces Dauid se leuantó de tierra,
y lauóse, y vngióse, y mudó sus ropas, y entró à la Casa de Iehoua, y adoró. Y despues vino à su casa, y demandó, y pusierõle pan, y comió.
21 Y dixeronle sus sieruos: Que *es* esto q̃
has hecho? Por el niño biuiendo aun, ayunâuas y llorauas; y el muerto, leuantastete, y comiste pan?
22 Y el respondió; Biuiendo aun el niño,
yo ayunaua y lloraua diziendo, Quien sabe, si Dios aurá compassion de mi, que biua el niño?
23 Mas aora que ya es muerto, paraq̃ tengo de ayunar? Podrélo yo mas boluer? Yo voy à el, mas el no boluerá à mi.
III. 24 ¶ Y consoló Dauid à Bersabee su muger, y entrando à ella durmió con ella, y
* Matth. 1, 6. * parió vn hijo, y llamó su nombre [a] Salomon, al qual Iehoua amó:
a Pacifico. b S. Dios. c Amable à Iehoua. 25 Y [b] embió por mano de Nathan propheta, y llamó su nombre [c] Iedidia, por Iehoua.
IIII. * 1. Chron. 21, 1. 26 ¶ * Y Ioab peleaua contra Rabba de los hijos de Ammõ, y tomó la ciudad real.
27 Y embió Ioab mensageros à Dauid diziendo: Yo he peleado contra Rabba, y he tomado la ciudad de las aguas.
28 Iunta pues aora el pueblo que queda,
y assienta campo sobre la ciudad, y tomala, porque tomando yo la ciudad, no se llame de mi nombre.
29 Y juntando Dauid todo el pueblo, fue
contra Rabba, y combatiola, y tomóla:
30 Y tomó la corona de su rey de su cabeça, la qual pesaua vn talẽto de oro: y *auia en ella* piedras preciosas, y fue *puesta* sobre la cabeça de Dauid: y truxo muy grande despojo de la ciudad.
31 Y sacó el pueblo que *estaua* en ella, y
pusolo debaxo de sierras, y de trillos de hierro y de hachas de hierro, y hizo los passar por hornos: y lo mismo hizo à todas las ciudades de los hijos de Ammon: y boluiose Dauid con todo el pueblo à Ierusalem.

## CAPIT. XIII.

*Amnon el Primogenito de Dauid comete incesto con su hermana Thamar, y despues la echa fuera de su casa. II. Absalom hermano entero de Thamar en vengança de su hermana mata à su hermano Amnon, y se huye del Reyno.*

DEspues de esto aconteció, que Absalom hijo de Dauid tenia vna hermana hermosa que se llamaua Thamar, de la qual se enamoró Amnon hijo de Dauid.
2 Y Amnon fue angustiado, hasta enfermar por Thamar su hermana: porque por ser ella virgen, parecia à Amnon que seria cosa difficultosa hazerle algo.
3 Y Amnon tenia vn amigo, que se llamaua Ionadab hijo de Semmaa hermano de Dauid, y Ionadab era hombre muy astuto.
4 Y este le dixo: Hijo del Rey, q̃ es la causa q̃ à las mañanas estás ansi flaco? No melo descubrirás à mi? Y Amnon le respondió: Yo amo à Thamar la hermana de mi hermano Absalom.
5 Y Ionadab le dixo: Acuestate en tu cama, y finge que estás enfermo: y quando tu padre viniere à visitarte, dile: Ruegote que venga mi hermana Thamar, paraq̃ me conforte con *alguna* comida, y haga delante de mi alguna vianda, paraque viendola coma de su mano.
6 Y Amnon se acostó, y fingió que estaua enfermo, y vino el Rey à visitarlo: y Amnõ dixo àl Rey: Yo te ruego que venga mi hermana Thamar, y haga delãte de mi dos hojuelas que coma *yo* de su mano.
7 Y Dauid embió à Thamar à su casa diziendo: Ve luego à casa de Amnon tu hermano, y hazle de comer.
8 Entonces Thamar fue à casa de su hermano Amnõ, el qual estaua acostado: y tomó harina, y amassó, y hizo hojuelas delãte de el, y adereçó las hojuelas.
9 Y tomando la sarten sacólas delante de el: mas el no quiso comer. Y dixo Amnõ: Echad fuera de aqui à todos. Y todos se salieron de alli.
10 Entonces Amnon dixo à Thamar: Trae la comida à la recamara, paraque *yo* coma de tu mano. Y tomando Thamar las hojuelas que auia cozido, lleuolas à su hermano Amnon à la recamara.
11 Y como ella se las puso delante paraq̃ comiesse, el trauó de ella diziendole: Ven hermana mia, duerme conmigo.
12 Ella entõces le respondió: No hermano mio, no me hagas fuerça: porque no se haze ansi en Israel: No hagas tal locura.
13 Porque donde yria yo con mi deshonrra? Y aun tu serias *estimado* como vno de los locos de Israel. Yo te ruego aora q̃ hables àl Rey, que no me negará à ti.
14 Mas el no la quiso oyr, antes pudiendo

mas

mas que ella la forçó, y durmió con ella.
15 Y aborrecióla Amnon de tan grande
aborrecimiento, que el odio conque la
aborreció *despues* fue mayor q̃ el amor con-
que la auia amado. Y dixole Amnon: Leuan
tate, y vete.
16 Y ella le respódió: No *es* razon. Mayor
mal es este de echarme, que el que me has
hecho. Mas el no la quiso oyr.
17 Antes llamando su criado, que le ser-
uia, dixole, Echame esta allà fuera, y cierra
la puerta tras ella.
18 Y ella tenia vna ropa [a] de colores so-
bre si, (q̃las hijas virgines de los reyes ves-
tian de aquellas ropas:) y su criado la echó
fuera, y cerró la puerta tras ella.

a Gen.37.3. Ot. de pie-ças.

19 Y Thamar tomó ceniza, y *esparziola* so-
bre su cabeça, y rompió la ropa de colores
de que estaua vestida: y puestas sus manos
sobre su cabeça fuese gritando.
20 Y dixole su hermano Absaló: Ha esta-
do cõtigo tu hermano Amnon? Calla pues
aora hermana mia, tu hermano es, [b] no pon
gas tu coraçon en este negocio. Y Thamar
se quedó desconsolada en casa de su her-
mano Absalom.

b No hagas caso.

21 Y el rey Dauid oyendo todo esto, fue
muy enojado.
II. 22 ¶ Mas Absalom no habló, ni malo ni
bueno con Amnon, porque Absalom abo-
rrecia à Amnon, porque auia forçado à su
hermana Thamar.
23 Y aconteció passados dos años de tiẽ-
po, aconteció que Absalom tenia tresqui-
ladores en Baal-hasor, que *es* junto à E-
phraim. Y combidó Absalom à todos los
hijos del Rey,
24 Y vino Absalom àl Rey, y dixole: He-
aqui, tu sieruo tiene aora tresquiladores:
Yo ruego que venga el Rey y sus sieruos
con tu sieruo.
25 Y respódió el Rey à Absalom: No hijo
mio, no vamos todos, porque [c] no te haga-
mos costa. Y porfió conel, y no quiso ve-
nir, mas [d] bendixolo.
26 Entonces dixo Absalom: Sino: ruego-
te que venga con nosotros Amnon mi her-
mano. Y el Rey le respondió: Paraque ha
de yr contigo?

c Heb. No seamos graues sobre ti.
d Diole licencia que fuese con Dios.

27 Y como Absalom lo importunasse, de-
xó yr con el à Amnon y à todos los hijos
del Rey.
28 Y auia mãdado Absalom à sus criados
diziendo: Yo os ruego que mireys, quando
el coraçon de Amnon estará alegre del vi-
no, y *quando yo* os dixere, Herid à Amnon,
entonces mataldo: y no tẽgays temor, que
yo os lo he mandado. Esforçaos pues, y sed
hombres valientes.
29 Y los criados de Absalom lo hizieron
con Amnon como Absalom se lo auia man-
dado, y leuantandose todos los hijos del
Rey subieró todos en sus mulos, y huyeró.
30 Y estando aun ellos enel camino, la fa-
ma llego à Dauid, diziendo: Absalom ha
muerto à todos los hijos del Rey, que nin-
guno ha quedado dellos.
31 Entonces Dauid leuantandose rompió
sus vestidos, y echose en tierra: y todos sus
sieruos estauan rotos sus vestidos.
32 Y respódió Ionadab el hijo de Samma
hermano de Dauid, y dixo: No diga mi se-
ñor, que han muerto à todos los moços hi-
jos del Rey, que solo Amnon es muerto,
que en la boca de Absalom estauá puesto
desde el dia que Amnon forçó à Thamar su
hermana.
33 Por tanto aora no ponga mi señor el
Rey en su coraçon *tal* palabra, diziendo:
Todos los hijos del Rey son muertos, que
solo Amnon es muerto.
34 Y Absalom huyó. Y alçando sus ojos
el moço, que estaua en atalaya, miró, y hea-
qui mucho pueblo que venia à sus espaldas
por el camino de hazia el monte.
35 Y dixo Ionadab àl Rey: He alli los hi-
jos del Rey que vienen, porque ansi es co-
mo tu sieruo ha dicho.
36 Y como el acabó de hablar, heaqui los
hijos del Rey que vinieron, y alçando su
boz lloraron. Y tambiẽ el mismo Rey, y to-
dos sus sieruos lloraron de muy gran llãto.
37 Mas Absalom huyó, y fuese à Tholmai
hijo de Amiud rey de Gessur. Y *Dauid* lloró
por su hijo [e] todos los dias.
38 Y como Absalom huyó, y vino à Ges-
sur, estuuo allà tres años.
39 Y el rey Dauid desseó [f] ver à Absaló:
porque ya estaua consolado à cerca de Am
non, que era muerto.

e Cada dia.
f Heb. salir por Absalom.

## CAPIT. XIIII.

*Ioab con la astucia de vna muger de Thecua persuade àl Rey que Absalom sea perdonado. II. Por la intercession del mismo Ioab entra àl Rey, despues de auer estado dos años en Ierusalem sin verle.*

Y Conociendo Ioab hijo de Saruias,
que el coraçon del Rey estaua con
Absalom:
2 Embió Ioab à Thecua, y tomó de alla
vna muger [g] astuta, y dixole: Yo te ruego q̃
te enlutes, y te vistas de ropas de luto, y
no te vnjas con olio, antes se como vna mu-
ger que ha mucho tiẽpo que trae luto por
*algun* muerto.

g O, sabia, eloquente.

3 Y entrando àl Rey, habla con el deeſta
manera. Entonces [a] puſo Ioab las palabras
en ſu boca.

a Enſeñóle loq̃ auia de dezir.

4 Entró pues aquella muger de Thecua
àl Rey, y proſtrandoſe ſobre ſu roſtro en
tierra adoró, y dixo: O rey, ſalua.
5 Y el Rey le dixo: Que has? y ella reſpõ-
dió: Yo *ſoy* de cierto vna muger biuda, y mi
marido es muerto.
6 Y tu ſierua tenia dos hijos, y los dos ri-
ñeron en el campo: y no auiẽdo quien [b] los
deſpartieſſe, hirió el vno àl otro, y matólo.

b Heb. los eſcapaſſe.

7 Y he aqui toda la parentela ſe há leuan-
tado contra tu ſierua, diziendo: Entrega àl
que mató à ſu hermano, para que lo mate-
mos por la vida de ſu hermano, aquien el
mató: y quitemos tãbien el heredero. Anſi
apagará [c] el aſcua que me ha quedado, [d] no
dexando à mi marido nombre ni reliquia
ſobre la tierra.

c La ſuceſſion q̃ &c.
d Heb. no poniendo à &c.

8 Entonces el Rey dixo à la muger. Vete
à tu cauſa, que yo mandaré acerca de ti.
9 Y la muger de Thecua dixo àl Rey: Rey
ſeñor mio la maldad ſea ſobre mi, y ſobre la
caſa de mi padre, y el Rey y ſu ſilla ſea ſin
culpa.
10 Y el Rey dixo: Al que hablâre contra
ti, traelo à mi, que no te tocará mas.
11 Y ella dixo: Yo te ruego ò Rey que te
acuerdes de Iehoua tu Dios, que no hagas
multiplicar los cercanos [e] del muerto para
echar à perder y deſtruyr à mi hijo. Y el reſ-
pondió: Biue Iehoua, que no caerá ni aun
vn cabello de la cabeça de tu hijo en tie-
rra.

e Heb. de la ſangre.

12 Y la muger dixo: Yo te ruego que ha-
ble tu criada *vna* palabra à mi ſeñor el Rey.
Y el dixo: Habla.
13 Entonces la muger dixo: Porque pues
pienſas tu otro tanto contra el pueblo de
Dios? que hablando el Rey eſta palabra *es*
como culpado: por quanto el Rey no haze
boluer ſu fugitiuo.
14 Porque muriendo morimos, y como
aguas derramadas por tierra, que nũca mas
ſon tornadas à coger, ni Dios tendrà reſpe-
cto à perſona: mas [f] pienſa penſamiẽtos pa-
ra no echar de ſi àl deſechado.

f Buſca maneras con q̃ los perdidos bueluã à ſer cobrados.

15 Y que yo he venido aora para dezir eſto
àl Rey mi ſeñor, *es* porque el pueblo me ha
pueſto miedo. Mas tu ſierua dixo *enſi*, Aora
*yo* hablaré àl Rey, por ventura hará el Rey
la palabra de ſu ſierua.
16 Porque el Rey oyrá para librar à ſu ſi-
erua de mano del hombre que me *quiere* ra-
er à mi y à mi hijo juntamẽte de la heredad
de Dios.
17 Tu ſierua pues dize, que ſea aora [g] la
reſpueſta de mi ſeñor el Rey para deſcanſo:
pueſque mi ſeñor el Rey es [h] como vn an-
gel de Dios para eſcuchar lo bueno y lo
malo, Y Iehoua tu Dios ſea contigo.

g Heb. la palabra.
h Condiciõ del rey para biẽ exercitar el officio.

18 Entonces el Rey reſpondió, y dixo à
la muger: Yo te ruego que no me encubras
nada de lo que yo te preguntâre. Y la mu-
ger dixo: Diga mi ſeñor el Rey.
19 Y el Rey dixo. [i] No ha ſido la mano de
Ioab contigo en todas eſtas coſas? Y la mu-
ger reſpondió, y dixo: Por vida de tu ani-
ma Rey ſeñor mio, que no ay porque yr à
mano derecha ni a mano yzquierda de to-
do lo que mi ſeñor el Rey ha hablado: por-
que tu ſieruo Ioab, el me mandó, y el pu-
ſo en la boca de tu ſierua todas eſtas pala-
bras.

i No ſe ha concertado Ioab contigo &c.

20 Y † que *yo* boluieſſe la forma de las pa
labras, Ioab tu ſieruo lo ha hecho. Mas mi
ſeñor es ſabio cõforme à la ſabiduria de vn
angel de Dios, para ſaber lo que *ſehaze* en la
tierra.

† Que puſieſſe tu negocio en mi exemplo.

21 Entonces el Rey dixo à Ioab: He aqui
yo hago eſto. Ve y haz boluer àl moço Ab-
ſalom.
22 Y Ioab ſe proſtró en tierra ſobre ſu ro-
ſtro, y adoró, y [l] bendixo àl Rey: y dixo
Ioab: Oy há entendido tu ſieruo, que he
hallado gracia en tus ojos Rey ſeñor mio;
pueſque ha hecho el Rey la palabra de ſu
ſieruo.

l Diólas gracias.

23 Y leuantoſe Ioab, y fue à Geſſur, y bol-
uió à Abſalom à Ieruſalem.
24 Y el Rey dixo: Vayaſe à ſu caſa, y no
vea mi roſtro. Y Abſalom ſe boluió à ſu ca-
ſa, y no vido el roſtro del Rey.
25 No auia varon *tan* hermoſo en todo
Iſrael como Abſalom, para alabar en gran
manera: deſde la planta de ſu pie haſta la
mollera no auia en el macula.
26 Y quando treſquilaua ſu cabeça (lo-
qual era cada año àl cabo del año, que el
ſe treſquilaua, porque le hazia moleſtia *el
cabello*, y treſquilaualo,) peſaua el cabello
de ſu cabeça dozientos ſiclos de peſo
real.
27 Y nacieronle à Abſalom tres hijos, y
vna hija que ſe llamaua Thamar: la qual fue
hermoſa de ver.
28 ¶ Y eſtuuo Abſalom dos años de tiẽ-
po en Ieruſalem, que nunca vido la faz del II.
Rey.
29 Y embió Abſalom por Ioab para em-
biarlo àl Rey: mas no quiſo venir à el: ni
aunque embió *por el* la ſegunda vez, quiſo
venir.

30 Enton-

a Heb. Viſtes la heredad de &c.

30 Entonces dixo à ſus ſieruos:[a] Bien ſa-
beys las tierras de Ioab junto à mi lugar,
donde tiene ſus ceuadas. Id, y pegalde fu-
ego. Y los ſieruos de Abſalom pegarõ fue-
go à las tierras.
31 Y leuantoſe Ioab, y vino à Abſalom à
ſu caſa, y dixole: Porque han pueſto fuego
tus ſieruos à mis tierras?
32 Y Abſalom reſpondió à Ioab: Heaqui,
yo he embiado por ti, diziendo, que vini-
eſſes acà, paraque yo te embiaſſe àl Rey, à
que le dixeſſes: Paraque vine de Geſſur?
Mejor me fuera eſtarme aun allà. Vea yo
aora la cara del Rey: y ſi ay en mi peccado,
máteme.
33 Vino pues Ioab àl Rey: y hizoſelo ſa-
ber: y llamó à Abſalom, el qual vino àl Rey,
y inclinó ſu roſtro à tierra delãte del Rey:
y el Rey beſó à Abſalom.

## CAPIT. XV.

*Abſalon, ganados primero los animos del pueblo con ſingular aſtucia, ſe leuanta contra ſu padre con el reyno. II. Oyendolo Dauid huye de Ieruſalem acompañado del exercito y de ſus amigos.*

DEſpues deeſto acõtecio, que Abſa-
lom ſe hizo carros y gẽte de caua-
llo, y cincuenta hombres [b] que co-
rieſſen delante de el.

b De guarda.

2 Y leuantauaſe Abſalom de mañana, y
poniaſe à vn lado del camino [c] de la puer-
ta, y à qualquiera que tenia pleyto, y venia
àl Rey à juyzio, Abſalom lo llamaua à ſi, y
deziale: De que ciudad eres? Y el reſpon-
dia: Tu ſieruo *es* de alguno de los tribus
de Iſrael.

c Donde ſe hazian las audiencias.

3 Entonces Abſalom le dezia: Mira, tus
palabras *ſon* buenas y juſtas: mas no tienes
quien te oyga por el Rey.
4 Y dezia Abſalom: Quien me puſieſſe,
por juez en la tierra, paraque vinieſſen à mi
todos los que tienen pleyto, o negocio, q̃
yo les haria juſticia.
5 Y acontecia que, quando alguno ſe lle-
gaua [d] para inclinarſe à el, el eſtendia la ma-
no, y lo tomaua, y lo beſaua.

d Para hazerle reuerencia.

6 Y deſta manera hazia con todo Iſrael
que venia àl Rey à juyzio: y *anſi* hurtaua
Abſalom el coraçon de los de Iſrael.
7 Y aconteció [e] deſpues de quarenta
años, que Abſalom dixo àl Rey: Yo te ru-
ego *que medes licencia para* que vaya à pagar
mi voto à Hebron, que he prometido à Ie-
houa.

e Siẽdo Abſalon de edad de 40 años.

8 Porque tu ſieruo hizo voto quando
eſtaua en Geſſur en Syria diziendo: Si Ie-
houa me boluiere à Ieruſalem, yo ſeruiré à
Iehoua.
9 Y el Rey le dixo: Ve en paz. Y el ſe le-
uantó, y ſe fue à Hebron.
10 Y embió Abſalom eſpias por todos los
tribus de Iſrael diziendo: Quando oyerdes
el ſon de la trompeta, direys: Abſalõ [f] rey-
na en Hebron.

f Es alçado por rey.

11 Y fueron con Abſalom dozientos
hombres de Ieruſalem [g] llamados *del*, los
quales yuan con ſu ſimplicidad, ſin ſaber
coſa.

g O, combidados. ſ. àl ſacrificio.

12 Tambien embió Abſalom por Achito-
phel Gilonita, del conſejo de Dauid à Gi-
lo ſu ciudad, quando hazia ſus ſacrificios, y
fue *hecha* vna grande conjuracion, y el
pueblo ſe yua augmentando con Abſa-
lom.

II.

13 ¶ Y vino el auiſo à Dauid diziendo:
El coraçon [h] de todo Iſrael *ſe va* tras Abſa-
lom.

h Heb. del varon de Iſrael.

14 Entonces Dauid dixo à todos ſus ſi-
eruos, que *eſtauan* con el en Ieruſalem: Le-
uantaos, y huygamos, porque no podre-
mos eſcapar delante de Abſalom. Daos
prieſſa à andar, porque appreſſurandoſe el
no nos tome, y eche ſobre noſotros mal, y
hiera la ciudad à filo de eſpada.
15 Y los ſieruos del Rey dixeron àl Rey:
Heaqui, tus ſieruos *eſtan preſtos* à todo loq̃
nueſtro ſeñor el Rey eligiere.
16 El Rey entonces ſalió con toda ſu ca-
ſa à pie: y dexó el Rey diez mugeres concu
binas, paraque guardaſſen la caſa.
17 Y ſalió el Rey, con todo el pueblo à
pie, y pararon [i] lexos.

i S. de la ciudad.

18 Y todos ſus ſieruos paſſauan † à ſu la-
do, y todos [l] los Caretheos y Pheletheos,
y todos los Getheos, ſeyscientos hõbres,
los quales auian venido à pie deſde Geth,
y yuan delante del Rey.

† Heb. cabe ſu mano.
l Arr. 8, 18.

19 Y dixo el Rey à Ethai Getheo: Pa-
raque vienes tu tambien con noſotros?
Bueluete y quedate [m] con el Rey: por-
que tu *eres* eſtrangero, y deſterrado tambiẽ
tu de tu lugar.

m Con Abſalom.

20 Ayer veniſte, y tengote de hazer oy
que mudes lugar para yr con noſotros?
Yo voy [n] como voy: tu bueluete, y haz bol-
uer à tus hermanos; [o] en ti *ay* miſericordia
y verdad.

n Heb. ſobre lo que yo voy.
o Yo conozco tu fidelidad.

21 Y Ethai reſpondió àl Rey, diziendo:
Biue Dios, y biue mi ſeñor el Rey, q̃, o pa-
ra muerte, o para vida, donde mi ſeñor el
Rey eſtuuiere, alli eſtará tambien tu ſier-
uo.

22 En-

22 Entonces Dauid dixo à Ethai; Ven *pues* y passa. Y passó Ethai Getheo, y todos sus varones, y todos sus sieruos.

23 Y [a] toda la tierra lloró à alta boz: y passó todo el pueblo el arroyo de Cedron, y *despues* passó el Rey y todo el pueblo passó àl camino que vá àl desierto.

a Toda aq-lla multitud que yua con Dauid.

24 Y heaqui tambien Sadoc y todos los Leuitas con el, que lleuauan el arca del Cõcierto de Dios; y assentáron el arca del Concierto de Dios. Y subió Abiathar desque todo el pueblo vuo acabado de salir de la ciudad.

25 Y dixo el Rey à Sadoc: Buelue el arca de Dios à la ciudad: que si *yo* hallare gracia en los ojos de Iehoua, el me boluerá, y me hará ver à ella y à su Tabernaculo.

26 Y si dixere,[b] No me agradas, [c] aparejado estoy, haga de mi loque bien le pareciere.

b O. No te quiero.
c Heb. he me aqui &c

27 Y dixo el Rey à Sadoc Sacerdote: No eres tu el Veyente? Bueluete en paz en la ciudad: y *esten* con vosotros vuestros dos hijos Achimaas tu hijo, y Ionathan hijo de Abiathar.

28 Mirad, yo me detendré en las campañas del desierto, hasta que venga respuesta de vosotros que me dé auiso.

29 Entonces Sadoc y Abiathar boluieron el arca de Dios en Ierusalem, y estuuieronse allá.

30 Y Dauid subió la cuesta de las oliuas, subiendo y llorando; lleuando cubierta la cabeça, y los pies descalços. Y todo el pueblo que tenia consigo, cubrió cada vno su cabeça, y subieron, subiendo y llorando.

31 Y dieron auiso à Dauid diziendo: Achithophel *tambien está* con los que conspiraron con Absalom. Entonces Dauid dixo: Enloquece aora ô Iehoua el consejo de Achithophel.

32 Y como Dauid llegó à la cumbre para adorar alli à Dios, heaqui Chusai Arachita, que le salió àl encuentro trayendo rota su ropa, y tierra sobre su cabeça.

33 Y dixole Dauid: Si passáres cõmigo, sermehas carga.

34 Mas si boluieres à la ciudad, y dixeres à Absalom: Rey yo seré tu sieruo. Como hasta aora he sido sieruo de tu padre, ansi seré aora tu sieruo: tu me dissiparás el consejo de Achithophel.

35 No *estarán* alli contigo Sadoc y Abiathar Sacerdotes? Por tãto todo loq̃ oyeres en casa del rey, daras auiso deello à Sadoc y à Abiathar Sacerdotes.

36 Y heaqui que *estan* con ellos sus dos hijos Achimaas el de Sadoc, y Ionathan el de Abiathar; por mano deellos me embiareys *auiso de* todo loque oyerdes.

37 Ansi se vino Chusai amigo de Dauid à la ciudad; y Absalom vino en Ierusalem.

## CAPIT. XVI.

*Siba sieruo de Miphi-boseth infamando à su amo calũniosamente gana de Dauid todos los bienes de su amo. II. Semei maldize à Dauid, el qual tolêra sus maldiciones con paciencia entendiendo ser mano de Dios. III. Venido Absalom a Ierusalem, entra à los concubinas de su padre delante de todo el pueblo por consejo de Achithophel.*

Y Como Dauid passó vn poco de la cumbre del monte, heaqui Siba el criado de Miphi-boseth que lo salia à recebir cõ vn par de asnos enalbardados y sobre ellos dozientos panes, y cien hilos de passas, y cien [d] *massas de higos* passados, y vn cuero de vino.

d Panes de &c.

2 Y dixo el Rey à Siba: Que *es* esto? Y Siba respondió; Los asnos *son* para la familia del Rey, en que suban: y los panes y la passa, para los criados que coman: el vino paraque beuan losque secansaren en el desierto.

3 * Y dixo el Rey: Donde *está* el hijo de tu señor? Y Siba respondió àl Rey: Heaqui, el se ha quedado en Ierusalem; porque ha dicho; Oy me boluerán la casa de Israel, el Reyno de mi padre.

* Aba. 19, 27.

4 Entonces el Rey dixo à Siba: Heaqui, sea tuyo todo loque tiene Miphi-boseth. Y respondió Siba inclinandose: Rey señor mio, halle yo gracia delante de ti.

5 ¶ * Y vino el Rey Dauid hasta Bahurim: y heaqui salia vno de la familia de la casa de Saul, elqual se llamaua Semei, hijo de Gera: y salia[e] maldiziendo,

II.
* 1. Rey. 2, 8.
e Heb. saliẽdo y maldiziendo.

6 Y echando piedras contra Dauid, y cõtra todos los sieruos del rey Dauid: y todo el pueblo, y todos los valientes hombres estauan à su diestra y à su siniestra.

7 Y dezia Semei maldiziendole: Sal, sal, [f] varon de sangres, y varon impio.

f Homicida.

8 Iehoua te ha dado el pago [g] de todas las sangres de la casa de Saul, en lugar delqual tu has reynado: mas Iehoua ha entregado el reyno en mano de tu hijo Absalom: y heaqui tu *eres tomado* en tu maldad: porque eres varon de sangres.

g De todos los homicidios.

9 Y Abisai hijo de Saruias dixo àl Rey: Porq̃ maldize este perro muerto à mi señor

el Rey? Yo te ruego que me dexes passar, y
quitarlehé la cabeça.
10 Y el Rey respondió: [a] Que tengo yo
con vosotros hijos de Saruias? El maldize
ansi, porque Iehoua le ha dicho que maldi-
ga à Dauid: quien pues le dirà: Porque lo
hazes ansi?
11 Y dixo Dauid à Abisai, y à todos sus
sieruos. Heaqui, que mi hijo que ha sali-
do [b] de mi vientre, assecha à mi vida, quan-
to mas aora vn hijo de Iemini? Dexalde q̃
maldiga: que Iehoua seloha dicho.
12 Por ventura Iehoua mirará à mi affli-
cion, y me dará Iehoua bien por sus maldi-
ciones oy.
13 Y como Dauid y los suyos yuan por el
camino, Semei yua por el lado del monte
delante deel, andando y maldiziendo, y
echando piedras delante deel, y esparzien-
do poluo.
14 Y el Rey y todo el pueblo que con
el *estaua* llegaron cansados, y descansó
alli.
15 Y Absalom y todo el pueblo, los varo-
nes de Israel, entraron en Ierusalem, y con
el Achitophel.
16 Y fue, que como llegó Chusai Arachi-
ta el amigo de Dauid à Absalom, Chu-
sai dixo à Absalom: Biua el Rey, biua el
Rey.
17 Y Absalom dixo à Chusai: [c] Este *es* tu
agradecimiento para con tu amigo? Por-
que no fueste con tu amigo?
18 Y Chusai respondió à Absalom; No: si
no àl que eligiere Iehoua, y este pueblo, y
todos los varones de Israel, de aquel seré
yo, y con aquel quedaré.
19 Item, A quien auia yo de seruir? No es
à su hijo? Como he seruido delante de tu
padre, ansi seré delante de ti.
III. 20 ¶ Entonces Absalom dixo à Achitho
phel: [d] Consultad que haremos.
21 Y Achitophel dixo à Absalom: Entra
à las concubinas de tu padre, que el dexó
para guardar la casa; y todo el pueblo de
Israel oyrá que te has hecho [e] aborrecible
à tu padre: y ansi se esforçarán las manos de
todos los que *estan* contigo.
22 * Entonces pusieron vna tienda à Ab-
salom sobre la techumbre, y entró Absa-
lom à las concubinas de su padre en ojos
de todo Israel,
23 Y el consejo que daua Achithophel
en aquellos dias, era como si consultáran
la palabra de Dios. Tal era el consejo de
Achithophel ansi con Dauid, co-
mo con Absalom.

a Heb. Que à mi y à vosotros.
b De mis entrañas.
c Heb. esta (es) tu misericordia.
d Heb. Daos consejo.
e Heb. heder.
* Arr. 12, 11.

## CAPIT. XVII.

*Aprouando mas Absalom en el negocio de la guerra con su padre el consejo de Chusai que el de Achithophel, por prouidencia de Dios, dase auiso à Dauid, con el qual passa el Iordan con tiempo, y Achithophel se cuelga. II. Absalom passa tambien el Iordan, y los amigos de Dauid le traen prouision.*

Entonces Achithophel dixo à Absa-
lom: *Yo* escogeré aora doze mil hom-
bres, y me leuantaré, y seguiré à Da-
uid esta noche.
2 Y daré sobre el, que el estará cansado y
flaco de manos, *yo* lo atemorizaré, y todo el
pueblo que *está* con el, huyrá: y heriré al
Rey solo:
3 Y tornaré à todo el pueblo à ti: y quan-
do ellos ouieren buelto, (*pues* aquel hom-
bre es el q̃ tu quieres,) todo el pueblo esta-
rá en paz.
4 [f] Esta razon parecio bien à Absalom y
à todos los Ancianos de Israel.
5 Y dixo Absalom, Yo te ruego que lla-
mes tambien à Chusai Arachita, paraque
oygamos tambien loque el dirá.
6 Y como Chusai vino à Absalom, Ab-
salom le habló diziendo: Ansi ha dicho
Achithophel, seguiremos su consejo, o no?
Di tu.
7 Entonces Chusai dixo à Absalom: El
cõsejo que ha dado esta vez Achithophel
no es bueno.
8 Y dixo tambien Chusai: Tu sabes
que tu padre y los suyos son hombres
valientes, y que estàn *aora* con amargu-
ra de animo, como la ossa en el campo quã-
do lehan quitado los hijos. Demas deesto,
tu padre *es* hombre de guerra, y no tendrá
la noche con el pueblo.
9 Heaqui el estará aora escondido en al
guna cueua, o en algun otro lugar. [g] Y si àl
principio cayeren algunos *de los tuyos*, oyr
loha quien lo oyere, y dirá: El pueblo que
sigue à Absalom ha sido muerto.
10 Y aunque sea valiente hombre, cuyo
coraçon sea como coraçon de leon, [h] sin
dubda desmayará. Porque todo Israel sa-
be, que tu padre es valiente hombre, y que
los que *estàn* con el, son esforçados.
11 Mas *yo* aconsejo, q̃ todo Israel se jũte àti
desde Dan hasta Bersabee, *que sera* en multi-
dud como el arena que *está* à la orilla de la
mar, y que tu faz vaya en la batalla.
12 Entonces vẽdremos à el en qualquier
lugar que se pudiere hallar, y daremos so-
bre el, como quando el rocio cae sobre la
tierra, y ni vno dexaremos deel, y de todos
los que estan con el.

f Heb. la palabra fue recta en ojos de Abs.
g Heb. Y será que caer en ellos àl principo &c.
h Heb. desliendo será desleydo.

13 Y

13 Y ſi ſe recogiere en *alguna* ciudad, to-
dos los de Iſrael traerán ſogas à aquella ciu
dad, y traerlahemos *arraſtrando* hasta el a-
rroyo, que nūca mas parezca deella piedra.
14 Entonces Abſalom, y todos los de Iſ-
rael dixeron: El conſejo de Chuſai Arachi-
ta es mejor que el conſejo de Achitophel.
Porque Iehoua auia mandado, que el con-
a Vtil àl ſejo de Achitophel, *que era* a bueno, fueſſe
propoſito. diſſipado, paraque Iehoua hizieſſe venir
mal ſobre Abſalom.
15 Y Chuſai dixo à Sadoc y à Abiathar Sa
cerdotes, Anſi y anſi aconſejó Achitophel
à Abſalom, y à los Ancianos de Iſrael y yo
aconſejé anſi y anſi.
16 Por tanto embiad luego, y dad auiſo à
Dauid diziendo: No quedes eſta noche en
las campañas del deſierto, ſinó paſſa luego
b *el Iordan*, porque el Rey no ſea cōſumido,
y todo el pueblo que con el eſtá.
b Abax. 17 Y Ionathan y Achimaas eſtauan junto
ver.22. à la fuente de Rogel, y fue allà vna criada,
laqual les dió el auiſo, y ellos fueron, y die-
ron auiſo àl Rey: porque ellos no podian
moſtrarſe viniendo à la ciudad.
18 Y fueron viſtos por vn moço, el qual
lo dixo à Abſalom, mas los dos ſe dieron
prieſſa à caminar, y llegaron à caſa de vn hō
bre en Bahurim, que tenia vn pozo en ſu pa
tio, dentro del qual ellos decendieron.
19 Y tomando la muger vna manta, eſten-
diola ſobre la boca del pozo, y tendió ſo-
c Nueuo, bre ella del trigo c majado, porque el ne-
ſacado de gocio no fueſſe entendido.
las eſpigas. 20 Y llegando los criados de Abſalom à
la caſa à la muger, dixeronle: Donde *eſtà* A-
chimaas y Ionathan? Y la muger les reſpon-
dió: Ya han paſſado el vado de las aguas. Y
como ellos los buſcaron, y no los hallaron,
boluieronſe à Ieruſalem.
21 Y deſque ellos ſe ouieron ydo, *eſtotros*
ſalierō del pozo, y fuerōſe, y dieron el aui-
ſo àl rey Dauid, y dixeronle: Leuantaos, y
daos prieſſa à paſſar las aguas, porque Achi
tophel ha dado tal conſejo cōtra voſotros.
22 Entonces Dauid ſe leuantó, y todo el
pueblo que *eſtaua* con el, y paſſaron el Ior-
dā antes que amanecieſſe, ſin faltar ni vno,
que no paſſaſſe el Iordan.
23 Y Achitophel viendo que no ſe hizo ſu
conſejo, enalbardó ſu aſno, y leuantoſe, y
d Hizo ſu fueſſe à ſu caſa, y à ſu ciudad, y d ordenó ſu
teſt. mēto. caſa, y ahorcoſe, y murió: y fue ſepultado
Heb. mādó en el ſepulchro de ſu padre.
à ſu caſa.
II. 24 ¶ Y Dauid vino e en Mahanaim, y Ab-
e O, àl real. ſalom paſſó el Iordā con todos los varones
de Iſrael.
25 Y Abſaló conſtituyó à Amaſa ſobre el
exercito en lugar de Ioab, el qual Amaſa
fue hijo de vn varō de Iſrael llamado Ietra,
el qual auia entrado à Abigail hija de Naas,
hermana de Saruias madre de Ioab.
26 Y aſſentó campo Iſrael con Abſalom
en tierra de Galaad.
27 Y como Dauid llegó à Mahanaim, So-
bi hijo de Naas, de Rabba de los hijos de
Ammon, y Machri hijo de Ammiel de Lo-
dabar, y Berzellai Galaadita de Rogelim,
28 Truxeron à Dauid y àl pueblo q̄ *eſtaua*
con el, camas, y bacines, y vaſija de barro,
trigo, y ceuada, y harina, y *trigo* toſtado, ha-
uas, lentejas, y *garuanços* toſtados,
29 Miel, manteca, ouejas, y queſos de va-
cas, paraque comieſſen: porque dixeron
*entreſi*, Aquel pueblo eſtá hambriēto, y can-
ſado, y tendrá ſed en el deſierto.

## CAPIT. XVIII.

*DAſe la batalla entre el exercito de Dauid y el de Abſalom: donde los de Dauid ouieron la victoria, y Abſalō es muerto por Ioab. II. Viene la nueua de la victoria à Dauid, el qual entendiendo la muerte de Abſalon, llora y haze por el llanto.*

DAuid pues f reconoció el pueblo f Heb.
q̄ tenia conſigo, y puſo ſobre ello contó.
tribunos y centuriones.
2 Y puſo la tercera parte del pueblo de-
baxo de la mano de Ioab, y *otra* tercera de-
baxo de la mano de Abiſai hijo de Saruias
hermano de Ioab, y la otra tercera parte de
baxo de la mano de Ethai Getheo. Y dixo el
Rey àl pueblo: Yo tābiē ſaldré cō voſotros.
3 Mas el pueblo dixo: No ſaldrás, porque
ſi noſotros huyeremos, g no haran caſo de g Heb. no
noſotros: y aunque la mitad de noſotros pondrán
muera, no haran caſo de noſotros: mas tu ſobre noſ-
aora *vales tanto como* diez mil de noſotros, otros co-
por tanto mejor ſera que tu nos des ayuda raçon.
deſde la ciudad.
4 Entonces el Rey les dixo: Yo haré lo-
que à voſotros pareciere bien. Y el Rey ſe
puſo à la entrada de la puerta, mientras ſa-
lia todo el pueblo de ciento en ciento y de
mil en mil.
5 Y el Rey mandó à Ioab, y à Abiſai, y à
Ethai diziendo, *Tratad* benignamente por
amor de mi àl moço Abſalom. Y todo el
pueblo oyó quando el Rey mandó acerca
de Abſalom à todos los capitanes.
6 Y el pueblo ſalió al campo contra Iſ-
rael, y la batalla ſe dió en el boſque de E-
phraim.
7 Y el pueblo de Iſrael cayó alli delāte de
los ſieruos de Dauid, y fue hecha alli gran
matāça en aquel dia de veynte mil *hombres*. h S. de Ab-
8 Y derramandoſe alli h el exercito por la ſalom.
haz

haz de toda la tierra, fueron mas los q̃ con-
sumió el bosque de los deel pueblo, que
los que consumió el cuchillo à que! dia.
9 Y Absalom se encontró con los sieruos
de Dauid, y Absalom yua sobre vn mulo, y
el mulo se entró debaxo de vn espesso y
grande alcornoque, y asiosele la cabeça àl
alcornoque, y quedó entre el cielo y la tie-
rra, y el mulo [a] en que yua, passó *a delante.*
10 Y viendolo vno, auisó à Ioab dizien-
do: Heaqui que *yo* vide à Absalom colgado
de vn alcornoque.
11 Y Ioab respondió àl hombre que le da-
ua la nueua. Y viendolo tu, porque no lo
heriste luego alli à tierra? y sobre mi, que
*yo* te diera diez *siclos* de plata, y [b] vn tala-
barte.
12 Y el hombre dixo à Ioab, Aunque yo
me pesara en mis manos mil *siclos* de plata,
no estendiera mi mano enel hijo del Rey:
porque nosotros lo oymos quando el Rey
te mandó à ti, y à Abisai, y à Ethai dizien-
do: Mirad que *ninguno toque* en el moço Ab-
salom:
13 O yo ouiera hecho traycion [c] contra
mi anima, puesque àl Rey nada sele escon-
de, y tu [d] estarias delante.
14 Y Ioab respondió, No *es* razon, que yo
te ruegue. Y tomando tres dardos en su ma
no, hincólos enel coraçõ de Absalom, que
aun estaua biuo en medio del alcornoque.
15 Y cercandolo diez mancebos escude-
ros de Ioab, hirieron à Absalom, y mata-
ronlo.
16 Entonces Ioab tocó la corneta, y el
pueblo se boluió de seguir à Israel, porque
Ioab detuuo àl pueblo.
17 Y tomando à Absalom, echaronlo en
vn gran fosso en el bosque, y leuantarõ so-
bre el vn muy gran majano de piedras, y to
do Israel huyó cada vno à sus estancias.
18 Y Absalom auia tomado, y auia leuan-
tadose vna [e] coluna en su vida, el qual *està*
enel Valle del rey, porque auia dicho *en-
tresi*, Yo no tengo hijo que conserue la me-
moria de mi nombre: y llamó à aquella co-
luna de su nombre, y ansi se llamó, [f] el Lu-
gar de Absalon, hasta oy.
II. 19 ¶ Entonces Achimaas hijo de Sadoc
dixo: *Yo* correré aora y daré las nueuas àl
Rey, como Iehoua [g] ha defendido su causa
dela mano de sus enemigos.
20 Y respõdiole Ioab, Oy no lleuarás las
nueuas, otro dia las lleuarás: no darás oy la
nueua, porque el hijo del Rey es muerto.
21 Y Ioab dixo à Chusi: Ve tu, y di àl Rey
loque has visto. Y Chusi hizo reuerencia à
Ioab, y corrió.

a Heb. que (estaua) debaxo del.

b Era señal militar de honrra,

c A riesgo de mi vida.

d No bolucrias por mi.

e O, pyramide. Gen.28,18. Leu.26,1.

f Heb. Mano de &c.

g Heb. ha juzgado.

22 Y Achimaas hijo de Sadoc tornó à de-
zir à Ioab. Sea loque fuere, yo correré aora
tras Chusi. Y Ioab dixo: Hijo mio paraque
has tu de correr, que no hallarás premio
por las nueuas?
23 Y *el respondió*, Sea loque fuere, yo corre-
ré, *y Ioab* le dixo: Corre. Y Achimaas corrió
por el camino de la campaña, y passó delan-
te de Chusi.
24 Y Dauid estaua assentado entre las dos
puertas, y el atalaya auia ydo sobre la te-
chumbre de la puerta enel muro, y alçan-
do sus ojos, miró y vido à vno que corria
solo.
25 Y el atalaya dió bozes, y hizolo saber
àl Rey. Y el Rey dixo: Si es solo, buenas
nueuas trae. Y el venia acercandose.
26 El atalaya vido otro que corria: y dio
bozes el atalaya àl portero diziẽdo: He vn
hombre que corre solo. Y el Rey dixo: Este
tambien *es* mensagero.
27 Y el atalaya boluió à dezir: [h] Parece-
me el correr del primero, como el correr
de Achimaas hijo de Sadoc. Y el Rey res-
pondió: Esse hombre es de bien, y viene cõ
buena nueua.
28 Entonces Achimaas dixo à alta boz àl
Rey: Paz: y inclinose à tierra delante del
Rey, y dixo: Bendito *sea* Iehoua Dios tuyo,
que ha entregado à aquellos hombres, que
auian leuantado sus manos contra mi señor
el Rey.
29 Y el Rey dixo: El moço Absalom [i] tie-
ne paz? Y Achimaas respondió: Yo vide vn
grande alboroto, quando Ioab embió † àl
sieruo del Rey, [l] y à tu sieruo mas nose q̃ *era*.
30 Y el Rey dixo: Passa, y ponte alli. Y el
passó, y paróse.
31 Y luego vino Chusi, y dixo: Reciba
nueua mi señor el Rey, que oy Iehoua ha
defendido tu causa de la mano de todos
los que se auian leuantado contra ti.
32 El Rey entonces dixo à Chusi. El mo-
ço Absalom tiene paz? Y Chusi respondió.
Como aquel moço sean los enemigos de
mi señor el Rey, y todos los que se leuan-
tan contra ti para mal.
33 Entonces el Rey se turbó, y subiose à
la sala de la puerta, y lloró, y yendo dezia
ansi, Hijo mio Absalom, hijo mio, hijo mio
Absalom, quien me diera, que yo muriera
en lugar de ti Absalom hijo mio, hijo mio.

h Heb. yo veo la carrera del primero como carrera de &c.

i Es saluo?

† A Chusi.

l A mi.

## CAPIT. XIX.

*IOab reprehende à Dauid de su lloro por Absalom. II. Israel se conuierte àl Rey, el qual benignamente perdona à los de Iuda: y los exhorta à venir* asu

*à si, y à Amasa general del exercito de Absalon pone en lugar de Ioab.* II. *Semei pide perdon a Dauid, y el le perdona.* III. *Miphibofeth se escusa con verdad de la calumnia de su sieruo Siba, mas el Rey no recibe su escusa.* IIII. *Berzellai acompaña àl Rey.* V. *Los diez tribus toman question con el tribu de Iuda sobre la restitucion del Rey.*

Y Dieron auiso à Ioab : Heaqui el Rey
llora, y poneluto por Absalom.
2 Y boluiose aquel dia [a] la victoria
en luto para todo el pueblo : porque aquel
dia oyó el pueblo que se dezia : que el Rey
tenia dolor por su hijo.
3 Aquel dia el pueblo se entró en la ciudad
escondidamente, como suele entrar
escondidamente el pueblo vergonçoso, q̃
ha huydo de la batalla.
4 Mas el Rey cubierto el rostro clamaua
à alta boz, Hijo mio Absalom, Absalom hijo
mio, hijo mio.
5 Y entrando Ioab en casa àl Rey, dixole:
Oy has auergóçado el rostro de todos tus
sieruos, que han librado oy tu vida y la vida
de tus hijos y de tus hijas, y la vida de
tus mugeres, y la vida de tus concubinas,
6 Amando à los que te aborrecen, y abo
rreciendo a los que te aman : porque oy
has declarado, que no *estimas* tus principes
y sieruos : porque *yo* entiendo oy, que si
Absaló biuiera, y todos nosotros fueramos
muertos oy, que entonces [b] te contentaras.
7 Leuantate pues aora y sal fuera, y [c] halaga
à eres sieruos : porque juro por Iehoua,
que si no sales, ni aun vno quede contigo
esta noche : y desto te pesará mas, q̃ de
todos los males que te han venido desde
tu mocedad hasta aora.
8 Entonces el Rey se leuantó, y sentose à
la puerta, y fue declarado à todo el pueblo
diziendo : Heaqui el Rey está sentado à la
puerta. Y vino todo el pueblo delante del
Rey: mas [d] Israel auia huydo cada vno à sus
estancias.
9 Y todo el pueblo porfiaua en todos
los tribus de Israel diziendo : El Rey nos
ha librado de mano de nuestros enemigos,
y el nos ha saluado de mano de los Philistheos,
y aora auia huydo de la tierra por
miedo de Absalom:
10 Y Absalom, que auiamos vngido sobre
nosotros, es muerto en la batalla, porque
pues aora [e] os estays quedos para boluer
el Rey?
11 Y el Rey Dauid embió à Sadoc y à
Abiathar Sacerdotes diziendo : Hablad à
los Ancianos de Iuda y dezildes, Porque
sereys *vosotros* los postreros à boluer el Rey
à su casa, pues [f] la palabra de todo Israel ha
venido àl Rey *de boluerlo* à su casa?
12 Vosotros soys mis hermanos : mis
huessos y mi carne soys *vosotros*, porque
pues sereys vosotros los postreros en boluer
el Rey?
13 Mas à Amasa direys : Y no eres tu tambien
huesso mio y carne mia? Ansi me haga
Dios, y ansi me añida si no fueres general
del exercito delante de mi en lugar de
Ioab para siempre.
14 Ansi inclinó el coraçon de todos los
varones de Iuda, [g] como de vn varon paraque
embiassen à *dezir* àl Rey: Buelue tu y todos
tus sieruos.
15 * Y el Rey boluió, y vino hasta el
Iordá: y Iuda vino à Galgal à recebir àl Rey
y passarlo el Iordan.
16 Y [h] Semei hijo de Gerá hijo de Iemini,
de Bahurim diose priessa à venir con
los varones de Iuda à recebir àl Rey Dauid:
17 Y con el mil hombres de Ben-iamin.
Ansi mismo Siba criado de la casa
de Saul con sus quinze hijos, y sus veynte
sieruos, los quales passaron el Iordan delante
del Rey.
18 Y passó la barca para passar la familia
del Rey, y para hazer loque le pluguiesse.
¶ Entonces Semei hijo de Gera se II.
prostro delante del Rey, passando el el Iordan,
19 Y dixo àl Rey : No me impute mi señor
mi iniquidad, ni tégas memoria de los
males que tu sieruo hizo el dia que mi señor
el Rey salió de Ierusalem, [i] para ponerlos
el Rey sobre su coraçon.
20 Porq̃ yo tu sieruo conozco auer peccado,
y he venido oy el primero de toda
la casa de Ioseph para decendir à recebir à
mi señor el Rey.
21 Y Abisai hijo de Saruias respondió, y
dixo : Por esto no ha de morir Semei, que
maldixo àl Vngido de Iehoua?
22 Dauid entonces dixo: Que teneys vo
sottros cómigo hijos de Saruias, que me
aueys de ser oy aduersarios? Ha de morir
oy alguno en Israel? Yo no conozco q̃ oy
soy *hecho* Rey sobre Israel?
23 Y dixo el Rey à Semei; No morirás.
Y el Rey selo juró. III.
24 ¶ Tambien Miphiboseth † hijo de
Saul decendió à recebir àl Rey. No auia
lauado sus pies, ni auia cortado su barua, ni
tampoco auia lauado sus vestidos desde
el

[a] Heb. la salud.
[b] Heb. recto en tus ojos.
[c] Heb. habla al coraçon de tus &c.
[d] Los que auian seguido à Abs.
[e] Heb. callays. por cessar.
[f] Todo Israel ha determinado de boluer el Rey &c.
[g] Paraque vnanimes embiassen &c.
* 1. Rey. 2. 18.
[h] Arr. 16, 5.
[i] Para hazer caso dellos.
† Nieto.

el dia que el Rey salió, hasta el dia que vino
a S. del aldea. en paz.
25 Y como el vino [a] en Ierusalem à recebir àl Rey, el Rey le dixo: Miphiboseth por
que no fueste cōmigo? Y el dixo:
26 Rey señor mio, mi sieruo me ha engañado: porque tu sieruo auia dicho: En albardaré vn asno, y subire en el, y yré àl
Rey, porque tu sieruo es coxo:
*Arr.16, 3. 27 * Mas el reboluió à tu sieruo delante
de mi señor el Rey. Mas mi señor el Rey
b Sabio como conuiene à vn ministro de Dios. es [b] como vn angel de Dios: haz pues loq̃
bien te pareciere.
28 Porque toda la casa de mi padre era
digna de muerte delante de mi señor el
Arr.14,17. Rey, y tu pusiste à tu sieruo entre los
combidados de tu mesa. Que mas justicia
pues tengo para quexarme mas contra el
c Heb. tus palabras. Rey?
29 Y el Rey le dixo: Paraq̃ hablas [c] mas
*Arr.16,4. palabras? * Yo he determinado que tu y Siba partays las tierras.
30 Y Miphiboseth dixo àl Rey: Y aun tomelas el todas, pues que mi señor el Rey
ha buelto en paz à su casa.
IIII. *1.Rey. 2,7 31 ¶ Tambien * Berzellai Galaadita decendió de Rogelim, y passó el Iordan con
el Rey, para acompañarlo de la otra parte
del Iordan.
32 Y era Berzellai muy viejo, de ochenta
*Arrib. ca. 17,27. años, * el qual auia dado prouision àl Rey
quando estaua en Mahanaim, porque era
d Heb. grande. hombre muy [d] rico.
33 Y el Rey dixo à Berzellai: Passa cōmigo, y yo te daré de comer cōmigo en Ierusalem.
34 Y Berzellai dixo àl Rey: Quantos son
e Heb. de los años. los dias [e] del tiempo de mi vida, paraque *yo*
suba con el Rey à Ierusalem?
35 Yo soy oy de edad de ochenta años,
que ya no haré differencia entre el bien
y el mal. Tomará gusto aora tu sieruo en
lo que comiere, o beuiere? Oyré mas la
boz de los cantores y de las cantoras? Paraque pues seria aun tu sieruo molesto à mi
señor el Rey?
36 Passará tu sieruo vn poco el Iordan cō
el Rey, porque me ha de dar el Rey tan grā
de paga?
37 Yo te ruego que dexes boluer à tu sieruo, y que *yo* muera en mi ciudad, en el
sepulchro de mi padre y de mi madre; heaqui tu sieruo Chamaam el qual passe con
mi señor el Rey; à este haz loq̃ bien te pareciere.
38 Y el Rey dixo: Pues passe cōmigo
Chamaam, y yo haré con el como bien te
pareciere: y todo loque tu pidieres de
mi, yo lo haré.
39 Y todo el pueblo passó el Iordan; y an
si mismo passó el Rey, y besó el Rey à Berzellai, y bendixolo, y el se boluió à su casa.
40 El Rey entonces passó à Galgal, y
Chamaam passó con el: y todo el pueblo de
Iuda passaron àl Rey con la mitad del pueblo de Israel.
41 ¶ Y heaqui que todos los varones de V.
Israel vinieron àl Rey, y le dixeron: Porque los varones de Iuda nuestros hermanos te han hurtado, y han passado àl Rey y
à su casa el Iordan, y à todos los varones de
Dauid con el?
42 Y todos los varones de Iuda respondieron à todos los varones de Israel: Porque el Rey es [f] nuestro pariente. Mas por- f De nuestro tribu.
que os enojays vosotros deesso? Auemos
nosotros comido *algo* del Rey? auemos recebido deel algun don?
43 Entonces respondieron los varones
de Israel, y dixeron à los de Iuda: Nosotros tenemos en el Rey diez partes, y en el
mismo Dauid [g] mas que vosotros; porque g Heb. yo mas que tu.
pues nos aueys tenido en poco? No hablamos nosotros primero en boluer nuestro Rey? Mas *alfin* la razon de los varones de Iuda [h] fue mas fuerte que la delos h Venció. Heb. se endureció.
varones de Israel.

## CAPIT. XX.

*Seba se amotina contra el Rey con los de Israel. II. Dando el Rey el cargo à Amasa de yr contra Seba, Ioab llegando à el fingiendo saludarle, le mata en el camino, y va contra Seba. III. Cōbatiendo los de Iuda à Abela, donde se auia metido Seba, vna muger persuade à Ioab de quitar el cerco dandole la cabeça de Seba, y ansi se pacificó la rebellion.*

A Caso estaua alli vn [i] hombre per- i Heb. varō de Belial.
uerso que se llamaua Seba hijo de
Bochri, varon de Iemini, este tocó
corneta diziendo; No tenemos nosotros
parte en Dauid, ni heredad en el hijo de
Isai; Israel bueluase cada vno à sus estancias.
2 Ansi se fueron de enpos de Dauid todos los varones de Israel, y seguian à Seba
hijo de Bochri: mas los que eran de Iuda
estuuieron llegados à su Rey, desde el Iordan hasta Ierusalem.
3 Y Dauid vino à su casa à Ierusalem: y
tomó el Rey las diez mugeres concubinas que auia dexado para guardar la casa,
y pusolas en vna casa en guarda, y dióles
de comer, y nunca mas entró à ellas, y quedaron

† Por en vida, de biudez.
daron en cercadas hasta que merieron, †en
biudez de vida.
II.
4 ¶ Y el Rey dixo à Amasa, Iuntame los
varones de Iuda para el tercero dia: y tu *tā-*
*bien* te hallarás aqui presente.
5 Y fue Amasa à juntar à Iuda, y detuuo-
se mas de el tiempo que le auia sido señala-
do.
6 Y dixo Dauid à Abisai, Seba hijo de Bo
chri nos hará aora mas mal que Absalom:
toma pues tu los sieruos de tu señor, y ve
tras el, porque el no halle las ciudades for-
tificadas, y se nos vaya de delante.
7 Entonces salieron en pos del los varo-
a Las doscō pañias de la guarda del Rey.
nes de Ioab, y a los Caretheos, y Phele-
theos, y todos los valientes hombres salie-
lieron de Ierusalem para yr tras Seba hijo
de Bochri.
8 Y como llegaron junto à vna grande
peña, que esta *en* Gabaon, Amasa les salió àl
encuentro. Y Ioab estaua ceñido sobre su
ropa que tenia vestida, sobre laqual, tenia
ceñido vn cuchillo pegado à sus lomos en
su vayna, el qual salió y cayó.
b Va te biē?
9 Y Ioab dixo à Amasa b: Tienes paz her-
mano mio? Y tomó Ioab con la diestra la
barua de Amasa para besarlo:
10 Y Amasa no se guardó del chuchillo
que Ioab tenia en la mano: y el lo hirió
con el cuchillo en la quinta *costilla*, y de-
rramó sus entrañas por tierra, y cayó mu-
erto sin darle segundo golpe. Y Ioab y
Abisai su hermano fuerō tras Seba hijo de
Bochri.
11 Y vno de los criados de Ioab se paró
c Al cuerpo del muerto exhortādo à los otros à q̄ no se detuuiessen.
junto c à el, diziendo: Qualquiera q̄ ama-
re a Ioab, y à Dauid, *vaya* tras Ioab.
12 Y Amasa se auia rebolcado en la
sangre en mitad del camino, y viendo
d El sieruo de Ioab.
d aquel hombre que todo el pueblo se pa-
raua, apartó à Amasa del camino àl campo,
y echó sobre el vna vestidura, porque via
que todos los que venian, se parauan ca-
be el.
13 Y estando el ya apartado del camino,
todos los que seguian à Ioab passaron yen-
do tras Seba hijo de Bochri.
III.
14 ¶ Y el passó por todos los tribus
de Israel hasta Abela, y Beth-maacha, y
e S. los de estas villas.
todo Barim: y e juntaronse: y siguieronlo
tambien.
15 Y vinieron y cercaronlo en Abela y
Bethmaacha, y pusieron baluarte contra la
ciudad, y *el pueblo* se puso àl muro: y todo el
pueblo q̄ estaua con Ioab trabajaua de tras
tornar el muro.
16 Entonces vna muger sabia dió bozes
de la ciudad *diziendo*: Oyd, oyd: ruegoos
que digays à Ioab que se llegue àca, para-
que *yo* hable con el.
17 Y como el se acercó à ella, dixo la mu-
ger: Eres tu Ioab? Y el respondió: *Yo* soy.
Y ella le dixo: Oye las palabras de tu sier-
na. Y el respondió: Oygo.
f Alaba à su ciudad de assiento antiguo de sabiduria.
18 Entonces ella tornó à hablar dizien-
do: Antiguamente solian hablar diziendo:
f Quiē pregūtáre, pregūte en Abela: y ansi
concluyan.
* Deu. 20, 11
g Habla en person dela ciudad.
19 * g Yo soy de las pacificas y fieles de
Israel, y tu procuras de matar vna ciudad, q̄
*es* madre en Israel. Porque destruyes la he-
redad de Iehoua.
20 Y Ioab respondió diziendo: Nunca
tal, nūca tal me acontezca, que *yo* destruya
ni deshaga.
21 La cosa no es ansi: mas vn hombre
del Monte de Ephraim., que se llama Seba,
hijo de Bochri, ha leuantado su mano con-
tra el Rey Dauid: dad nos à este solo, y *yo*
me yré de la ciudad. Y la muger dixo àloab,
Heaqui su cabeça te será echada desde el
muro.
22 Y la muger vino à todo el pue-
blo con su sabiduria, y ellos cortaron-
la cabeça à Seba hijo de Bochri, y eharon-
la à Ioab: y el tocó la corneta, y espar-
zieronse *todos* de la ciudad, cada vno à su
estancia: Y Ioab se boluió àl Rey à Ieru-
salem.
* Arr. 8, 16.
23 Y * Ioab *fue puesto* sobre todo el exerci-
to de Israel: y Banaias hijo de Ioiada sobre
h Arr. 8, 18.
h los Cerethos y Phelethеos.
24 Y Aduram sobre las rētas: y Iosaphad
hijo de Ahilud el Chanciller.
i Ot. el principal del cōsejo. Ot. el principal amigo.
25 Y Siua Escriba, y Sadoc y Abiathar Sa-
cerdotes: y Irá Iaireo fue i Sacerdote de
Dauid.

## CAPIT. XXI.

*EMbiando Dios hambre en la tierra, y entendido por Dauid que era à causa del mal tratamiento que Saul auia hecho à los Gabaonitas, quebrantandoles el juramento, Dauid aplaca la yra de Dios, entregando à los Gabaonitas dos hijos de Saul, y cinco nietos, hijos de Michol su muger y de Hadriel, paraque fuessen colgados. II, Quatro guerras contra los Philisthеos.*

Y En los dias de Dauid vuo hambre
por tres años vno tras otro: y Dauid
consultó à Iehoua, y Iehoua le dixo:
† Homicida.
Por Saul y por la casa † de sangres: porque
mató à los Gabaonitas.
2 Entōces el Rey llamó à los Gabaonitas,
y ha-

y hablóles. Los Gabaonitas no *eran* de los
hijos de Iſrael, ſino de las reſtas de los Amo-
*Ioſue 9, 19. rrheos, * à los quales los hijos de Iſrael auian hecho juramento: mas Saul auia procu-
rado de matarlos, con zelo por los hijos de
Iſrael y de Iuda.
3 Y dixo Dauid à los Gabaonitas: Que os
haré, y con que [a] expiaré paraque bendi-
gays à la heredad de Iehoua?
4 Y los Gabaonitas le reſpondieron: No
tenemos noſotros *pleyto* ſobre plata, ni ſo-
bre oro con Saul y con ſu caſa: ni queremos
que hombre de Iſrael muera. Y el les dixo:
Loque *voſotros* dixerdes os haré.
5 Y ellos reſpondieron àl Rey: Aquel hō-
bre que nos deſtruyó, y que machinó con-
tra noſotros, aſſolaremos, q̃ no quede *nada
deel* en todo el termino de Iſrael.
6 Denſenos ſiete varones [b] de ſus hijos,
paraque los crucifiquemos à Iehoua en Ga-
baa de Saul [c] el eſcogido de Iehoua. Y el
Rey dixo: Yo *los* daré.
7 Y el Rey perdonó à Miphiboſeth hijo
de Ionathan, hijo de Saul, * por el juramē-
to de Iehoua, que vuo entre ellos, entre Da-
uid y Ionathan hijo de Saul:
8 Mas tomó el Rey dos hijos de Reſpha
hija de Aia, los quales ella auia parido à
Saul, *es à ſaber* à Armoni, y à Miphiboſeth; y
cinco hijos de Michol hija de Saul, los qua-
les ella auia parido à Adriel hijo de Berzel-
lai Molathitha:
9 Y entrególos en mano de los Gabao-
nitas, y ellos los crucificâron enel monte
delante de Iehoua, y murieron juntos
aq̃llos ſiete, los quales fueron muertos en-
el tiempo de la ſiega, en los primeros dias,
enel principio de la ſiega de las ceuadas.
10 Y tomando Respha hija de Aia [d] *vn*
ſacco, tendioſelo ſobre vn peñaſco deſde
el principio de la ſegada haſta que llouió
ſobre ellos agua del cielo: y no dexó a nin-
guna aue del cielo ſentarſe ſobreellos de
dia, ni beſtias del campo de noche.
11 Y fue dicho à Dauid loque hazia Reſ-
pha hija de Aia, concubina de Saul.
12 Y fue Dauid, y tomó los hueſſos de
Saul, y los hueſſos de Ionathan ſu hijo de
los varones de Iabes de Galaad, * que los
auian hurtado dela plaça de Bethſan, don-
de los auian colgado los Philiſtheos, quan-
do los Philiſtheos deshizieron à Saul en
Gelboe;
13 Y tomó los hueſſos de Saul, y los hueſ-
ſos de Ionathan ſu hijo, y juntaron tambiē
los hueſſos de los crucificados,
14 Y ſepultaron los hueſſos de Saul, y los
de Ionathā ſu hijo en tierra de Ben-iamin,

*Ioſue 9, 19.
a S. la culpa de Saul. O, os aplacaré.
b De ſu poſteridad.
c Yronia.
* 1. Sam. 20, 14.
d Vna vela, hizo ſe vna tienda.
* 1. Sam. 31, 9.

en Sela, enel ſepulchro de Cis ſu padre: y
[e] hizieron todo loque el Rey auia manda-
do: y Dios ſe aplacó con la tierra.
15 ¶ Y los Philiſtheos tornaron à hazer
guerra à Iſrael, y Dauid decēdió, y ſus ſier-
uos con el, y peleâron con los Philiſtheos,
y Dauid [f] ſe canſó.
16 Y Ieſbi-benob, el qual era de los hijos
del Gigante, y el peſo de ſu lança *tenia* tre-
zientos ſiclos de metal, y el *eſtaua* [g] veſtido
de nueuo, eſte auia determinado de herir
à Dauid.
17 Mas Abiſai hijo de Saruia le ſocorrió,
y hirió àl Philiſtheo, y matolo. Entōces los
varones de Dauid le juraron, y dixeron:
Nunca mas de aqui adelante ſaldrás cō no-
ſotros en batalla, porque no mates la lam-
para de Iſrael.
18 Otra ſegunda guerra vuo deſpues en
Gob cōtra los Philiſtheos: entōces Sobo-
chai Huſathitha hirió à Saph, que era de los
hijos del Gigante.
19 Otra guerra vuo en Gob contra los
Philiſtheos, en la qual Elhanan hijo de Iae-
re-Orgim de Beth-lehem hirió à Goliath
Getheo, el aſta de la lança del qual era co-
mo vn enxullo de telar.
20 Deſpues vuo otra guerra en Geth,
donde vuo *vn* varon [h] de grande altura, el
qual tenia doze dedos en las manos, y o-
tros doze en los pies, *que eran* veynte y qua-
tro por cuenta: y tambien era de los hijos
del Gigante.
21 Eſte [i] deſafió à Iſrael, y matolo Iona-
than hijo de Samma hermano de Dauid.
22 Eſtos quatro le auiā nacido † à Rapha
en Geth, los quales cayerō por la mano de
Dauid, y por la mano de ſus ſieruos.

e Crucificando los hijos y nietos de Saul. II.
f O, ſe deſmayó, ſ. en la batalla.
g De nueuas armas. Heb. ceñido.
h Heb. de medida.
i Iniurió. denoſtó.
† O, àl Gigante.

## CAPIT. XXII.

*Cantico de Dauid en que haze gracias al Señor por auerle librado tantas vezes de mano de ſus enemigos, y por eſpiritu de Dios prophetiza la venida de los gentiles à la ſuerte del Pueblo de Dios.*

Y Habló Dauid à Iehoua las palabras
deſte cantico, [l] el dia que Iehoua lo
libró de la mano de todos ſus enemi-
gos, y de la mano de Saul, y dixo.
2 * Iehoua *es* mi peña, y mi fortaleza, y mi
librador.
3 Dios *es* mi peñaſco, enel confiaré: mi eſ-
cudo, y [m] el cuerno de mi ſalud: mi forta-
leza, y mi refugio: mi ſaluador, que me li-
brarás de violentia.
4 A Iehoua digno de ſer loado inuocaré,
y ſeré ſaluo de mis enemigos.

l Auiendolo librado.
* Pſal. 18.
m El enſalçamiento de &c.

5 Quando me cercâron ondas de muer-
te, y arroyos de iniquidad me assombrârõ,
6 *Quando* las cuerdas de la huessa me ci-
ñieron, y los lazos de muerte [a] me tomârõ
descuydado;

a Heb. me preuinierõ, o, anticiparon.

7 *Quando* tuue angustia, inuoqué à Iehō-
ua, y clamé à mi Dios, y el desde su sancto
templo oyó mi boz, como mi clamor *llegó* à
sus orejas.
8 La tierra se remouió, y tembló: los fun-
damentos de los cielos fueron mouidos, y
se caxcaron, porque el se ayró.
9 Subió humo de sus narizes, y de su bo-
ca fuego [b] consumidor, por el qual se en-
cendieron carbones.

b Heb. consumirá.

10 Y abaxó los cielos y decendió: vna
escuridad debaxo de sus pies.
11 Subió sobre el Cherubim, y boló: [c] ap-
pareciose sobre las alas del viento.
12 Puso tinieblas àl derredor de si *como*
[d] por cabañas: aguas negras, y espessas nu-
ues.

c Manifestóse muy presto.
d Por su morada.

13 Del resplandor de su presencia se en-
cendieron ascuas ardientes.
14 Tronó de los cielos Iehoua, y el Altis-
simo dió su boz.
15 Arronjó saetas, y [e] desbaratelos: relã-
pagueó, y consumiolos.

e A mis enemigos.

16 Entonces apparecieron los manaderos
dela mar, y los fundamẽtos del mundo fue-
ron descubiertos por la reprehension de
Iehoua, por la respiracion del resuello de
su nariz.
17 Estendió *su mano* de lo alto, y arrebatò-
me, y sacóme delas aguas [f] impetuosas.

f Heb. muchas.

18 Libróme de fuertes enemigos, de los
que me aborreciã, los quales eran mas fuer-
tes que yo.
19 *Los quales* enel dia de mi calamidad [g] me
tomâron descuydado: mas Iehoua fue mi
bordon.
20 Sacóme à anchura: libróme, porque
[h] puso su voluntad en mi.
21 Pagòme Iehoua conforme à mi justi-
cia: y conforme àla limpieza de mis manos
me dió la paga.
22 Porq̃ *yo* guardé los caminos de Iehoua:
y [i] no me aparté impiamente de mi Dios.
23 Porq̃ delante de mi tengo todas sus or-
denãças: y sus fueros no me aparté dellos.
24 † Y fue perfecto conel, y [l] guardéme
de mi iniquidad.

g Como ver. 6.
h Heb. quiso en &c.
i Heb. no me maleé de &c. Dizese comũmente de las malas mugeres.
† Anduue con senzillez de coraçon.
l Recatéme de mi corrupcion.

25 Y Pagòme Iehoua conforme à mi ju-
sticia: y conforme à mi limpieza, delante de
sus ojos.
26 [m] Con el bueno eres bueno, y con el
valeroso perfecto, eres perfecto.
27 Con el limpio eres limpio: mas con el
peruerso, eres peruerso.

m Das à cada vno segũ es. effectos de la diuina iusticia.

28 Y saluas àl pueblo pobre: mas tus ojos,
sobre los altiuos [n] para abatirlos.

n Heb. humillarás.

29 Porque tu *eres* mi lampara, ô Iehoua:
Iehoua da luz à mis tinieblas.
30 Porque en ti rompi exercitos, y en mi
Dios passé murallas.
31 Dios, perfecto su camino: la palabra de
Iehoua purificada, escudo es de todos los
que en el esperan.
32 Porque que Dios *ay* mas de Iehoua?
O quien *es* Fuerte sino nuestro Dios?
33 Dios *es* el que con virtud me corrobo-
ra, y el que [o] escombra mi camino.
34 El que haze mis pies como de cieruas,
y el que me asienta en mis alturas.
35 El que enseña mis manos para la pelea:
y *el que da que yo* quiebre con mis braços el
arco de azero.

o Me quita todos los trompeçones. Ot. el q̃ haze perfecto mi camino.

36 *Tu* me diste el escudo de tu salud, y [p] tu
mansedumbre me ha multiplicado.
37 *Tu* ensanchaste mis passos debaxo de mi,
paraque no titubeassen mis rodillas.

p Tu benignidad me há hechó grande.

38 Persegui mis enemigos y quebranté-
los, y no me bolui hasta que los acabé.
39 Consumilos, y herilos, que no se leuã-
târon. Y cayeron debaxo de mis pies.
40 Ceñisteme de fortaleza para la bata-
lla, y prostraste debaxo de mi los que cõtra
mi se leuantâron.
41 *Tu* [q] me diste la ceruiz de mis enemi-
gos, de mis aborrecedores, y *que yo* los ta-
lasse.

q Sujetaste à mi mis enemigos.

42 Mirâron, y no vuo quien los librasse: à
Iehoua, mas no les respondió.
43 *Yo* los q̃brãté como à poluo dela tierra:
como à lodo de las plaças los desmenuzé, y
los dissipé.
44 *Tu* me libraste [r] de contiendas de pue-
blos: tu me guardaste para que fuesse cabe-
ça de Gentes: pueblos que no conocia, me
siruieron.
45 Los estraños [s] titubauã à mi: en oyen-
dome obedecian.
46 Los estraños se desleyan, y temblauã
en sus encerramientos.

r De mociones y cõspiraciones malas, qual fue la de Absalom.
s Temblauã à mi mãdamiento.

47 Biua Iehoua, y sea bendita mi peña: sea
ensalçado el Dios, *que es* la roca de mi sal-
uamento.
48 El Dios, que me ha dado vengãças, y
sujeta los pueblos debaxo de mi.
49 Que me saca de entre mis enemigos:
tu me sacaste en alto de entre los que se le-
uantaron contra mi: librasteme del varon
de iniquidades.
50 * Por tanto *yo* te confessaré en las Gẽ-
tes, ô Iehoua, y cantaré à tu nombre.

* Rom. 15, 9.

51 El que engrãdece las saludes de su Rey:

y el

y el que haze miſericordia à ſu Vngido Da-
uid, † y à ſu ſimiente para ſiempre.

## CAPIT. XXIII.

*Protesta David enel fin deſu vida, auer hablado y cantado por eſpiritu de Dios, paraque ſus canciones y eſcriptos ſean recebidos en la Igleſia por palabra de Dios, y prophecia de verdad.* II. *Prophetiza de la gloria y eternidad de ſu Reyno en Chriſto ſobre todos los imperios y monarchias deſte mundo.* III. *El cathalogo de los varones valientes y illuſtres en armas y conſejo de que Dauid ſe ayudó enel gouierno deſu Reyno.*

Estas *ſon* las poſtreras palabras de Da-
uid. Dixo Dauid hijo de Iſai: y dixo
aquel varon, que fue leuantado alto,
el Vngido del Dios de Iacob, el ſuaué en
canticos [a] de Iſrael.
2 El eſpiritu de Iehoua ha hablado por
mi, y ſu palabra *ha ſido* en mi lengua.
3 El Dios de Iſrael [b] me ha dittado: el Fu-
erte de Iſrael habló: [c] Señoreador delos
hombres, juſto ſeñoreador en temor de
Dios.
4 ¶ Y como la luz de la mañana quando
ſale el Sol, de la mañana ſin nuues reſplan-
deciente, [d] quando cae lluuia ſobre la yer-
ua de la tierra:
5 No ſerá anſi mi caſa para con Dios: mas
[e] el ha hecho conmigo Concierto perpe-
tuo ordenado en todas las coſas y [f] guarda
do. por lo qual [g] à toda mi ſalud, ya toda *mi*
voluntad no anſi hará produzir.
6 Mas [h] el impio *ſerá* como eſpinas arran
cadas todos ellos, [i] las quales nadie toma
con la mano:
7 Mas el que quiere tocar enellas, † hin-
cheſe de hierro, y de *vna* aſta de lança, y
ſon quemadas [l] en ſu lugar.
8 ¶ * Eſtos *ſon* los nombres de los *varo-
nes* valientes que tuuo Dauid. El que ſe aſ-
ſentó en cathedra de ſabiduria, principal
[m] de los tres, Adino Heſneo, [n] que vna vez
*fue* ſobre ochocientos muertos.
9 Deſpues deeſte fue Eleazar hijo de Do-
do hijo de Ahohi, entre los tres valientes q̃
*eſtauã* cõ Dauid, quãdo deſafiarõ à los Phi-
liſtheos, q̃ ſe auian juntado alli à la batalla
[o] quando ſubieron los de Iſrael.
10 Eſte leuantandoſe hirió à los Philiſthe-
os haſta que ſu mano ſe canſó, y [p] ſe ató la
mano àl eſpada. Aquel dia Iehoua hizo grã
ſalud, y el pueblo ſe boluió en pos del ſola-
mente à tomar el deſpojo.
11 Deſpues deeſte *fue* Samma hijo de Age,
Araréo: Que auiendo ſe juntado los Philiſ-
theos en vna aldea, auia alli vna ſuerte de

† Arr. 7, 12.
a Mas que quãtos vuo en Iſrael.
b S. Lo que he ſcripto. Heb. me ha dicho.
c Iuntaſe cõ la fin del ver. 1.
d Mas interrũpida por alguna repẽtina mollizna. Heb. por reſplandor por lluuia yerua de la tierra.
e Arr. 7. 12.
f S. y q̃ ſerá.
II.
g Todo mi bien y todos mis votos y deſſeos quãto à eſto, no ſeran como la yerua de la tierra Iſa. 40, 6. &c.
h Los reynos carnales y mundanos.
i Heb. q̃ no mano tomarán.
† Armaſe de hierro y &c.
l Alli miſmo donde antes oſtentaró ſu gloria.
* 1. *Chron.* 11, 10.
m Deſte primer ternario.
n Que en vna guerra ſe halló auer muerto 800, enemigos.
o Luego ſe declara. v. ſig.
p Heb. pegoſe ſu mano àl &c.

tierra llena de lentejas, y el pueblo auia hu-
ydo delante delos Philiſtheos:
12 Eſte entonces ſe paró en medio dela
ſuerte de tierra, y defendiola, y hirió à los
Philiſtheos, y Iehoua hizo vna gran ſa-
lud.
13 *Eſtos* tres *que eran* delos treynta princi-
pales, decendieron y vinieron en *tiempo de*
la ſiega à Dauid à la cueua de Odollam: y
el campo de los Philiſtheos eſtaua enel va-
lle de Raphaim.
14 Dauid entonces eſtaua [q] en la fortale-
za, y la guarnicion de los Philiſtheos *eſtaua*
en Beth-lehem.
15 Y Dauid tuuo deſſeo, y dixo: Quien
me diera de beuer del agua dela ciſterna
de Beth-lehem, que eſtá ala puerta.
16 Entonces *eſtos* tres valientes rompie-
ron en el campo delos Philiſtheos, y ſacá-
ron del agua dela ciſterna de Beth-lehem,
que *eſtaua* ala puerta, y tomaron, y truxerõ-
la à Dauid: mas el no la quiſo beuer, ſino
derramo la à Iehoua, diziendo:
17 Lexos ſea de mi ó Iehoua, que *yo* haga
eſto. la ſangre de los varones que fueron
*por ella* con peligro deſu vida *tengo de beuer?*
Y no quiſo beuer della. *Eſtos* tres valientes
hizieron eſto.
18 [r] Y Abiſai hermano de Ioab, hijo de
Saruias *fue* el principal [s] de tres: el qual al-
çó ſu lança contra trezientos [t] los quales
mató: y tuuo nombre entre los tres.
19 El fue el mas noble de los tres, y el pri
mero deellos, mas no llegó à los tres *pri-
meros.*
20 Banaias hijo de Ioiada, hijo de vn va-
ron esforçado, grande en hechos, de Cab-
ſeel. Eſte hirió [u] dos leones en Moab. Y el
*miſmo* decendió, y hirió vn leon en medio
del foſſo en el tiempo dela nieue.
21 Y el miſmo hirió à vn Egypcio [x] hom
bre de *grande* eſtatura: y el Egypcio tenia
vna lança en ſu mano: y el decendió àel
con vn palo, y arrebató al Egypcio la lança
dela mano, y con ſu *miſma* lança lo mató.
22 Eſto hizo Banaias hijo de Ioiada, y tu-
uo nombre entre [y] los tres valientes.
23 De los treynta fue el mas noble: mas
no llegó àlos tres *primeros*. Y puſolo Dauid
[z] en ſu conſejo.
24 Aſael hermano de Ioab *fue* de los tre-
ynta. Elehanam hijo de Dodo, de Beth-
lehem.
25 Semma, de Harodi. Elica, de Harodi.
26 Heles, de Phalti. Hira hijo de Acces,
de Thecua.
27 Abiezer, de Anathoth. Mobonnai de
Huſa.

q En las rocas huyẽdo de Saul.
r Segundo ternario.
s Deſte ſegũdo tern.
t Heb. muertos como ver. 8.
u Ot. dos fortalezas.
x Heb. varõ de viſta. q. d. que de lexos ſe podia ver.
y S. deſte ſegũdo tern.
z Heb. à ſu oydo.

28 Selmō de Hahoh. Maharai de Nethophath.
29 Heleb hijo de Baana de Netophath. Ithai hijo de Ribai de Gabaath, de los hijos de Ben-iamin.
30 Banai de Pharathon. Hedai del arroyo de Gaas.
31 Abi-albon de Arbath. Asmaueth de Berom.
32 Elihaba, de Salabon. Los hijos de Iassem, Ionatham.
33 Semma de Oror. Ahiam hijo de Sarar, de Arar.
34 Elipheleth hijo de Aasbai, hijo de Machati. Eliam hijo de Achithophel de Gelon.
35 Hesrai de Carmelo. Pharai de Arbi.
36 Igaal hijo de Nathan, de Soba. Bani de Gadi.
37 Salec de Ammon. Naharai de Beroth, escudero de Ioab hijo de Saruias.
38 Ira de Iethri. Gareb de Iethri.
39 Vrias Hetheo. Todos treynta y siete.

## CAPIT. XXIIII.

*Dauid por yra de Dios haze contar el Pueblo, por lo qual Dios dandole à conocer su peccado por su propheta le dà à escoger vno de tres castigos, de los quales el escoge pestilencia, confiado de la misericordia de Dios. II. Dauid ora y haze sacrificio à Dios, y la pestilencia cessa.*

I.
Y Boluió el furor de Iehoua à enojarse cōtra Israel, y [a] incitó à Dauid cōtra ellos à que dixesse: Ve, cuēta à Israel, y à Iuda.

a S. Satan. 1. Chrō. 21, 1.

2 Y dixo el Rey à Ioab general del exercito que tenia cōsigo, Rodea todos los tribus de Israel desde Dan hasta Bersabee, y contad el pueblo, paraque yo sepa el numero del pueblo.
3 Y Ioab respondió àl Rey: Añida Iehoua tu Dios àl pueblo [b] cien vezes tātos como son, y que lo vea mi señor el Rey: mas paraque quiere esto mi señor el Rey?

b Heb. como ellos como ellos cien vezes.

4 Empero la palabra del Rey pudo mas que Ioab, y que los capitanes del exercito: y salió Ioab de delante del Rey con los capitanes del exercito para *yr* à contar el pueblo de Israel.
5 Y passando el Iordan assentarō en Aroer, à la mano derecha de la ciudad que *està* en medio del arroyo de Gad, y cabe Iazer.
6 Y despues vinieron à Galaad, y à la tierra baxa de Hadsi: y de alli vinierō en Daniaan, y arredor de Sidon.
7 Y vinieron à la fortaleza de Tyro, y à todas las ciudades de los Heueos, y de los Chananeos, y salieron àl Mediodia de Iuda à Bersabee.
8 Y desque ouieron andado toda la tierra, boluieron à Ierusalem despues de nueue meses y veynte dias.
9 Y Ioab dió la cuenta del numero del pueblo àl Rey: y fueron los de Israel ocho cientos mil hombres fuertes, [c] que sacauan espada: y de los de Iuda fueron quinientos mil hombres.

c Hombres de guerra.

10 Y despues que Dauid vuo contado el pueblo, [d] hiriole su coraçon, y dixo Dauid à Iehoua: *Yo* he peccado grauemente por auer hecho *esto*, mas aora Iehoua, ruego te que traspasses el peccado de tu sieruo: porque yo he hecho muy locamente.

d Pesole. remordiole la cōsciēcia.

11 Y por la maña quando Dauid se leuantaua, fue palabra de Iehoua à Gad propheta, Veyente de Dauid, diziendo.
12 Ve, y habla à Dauid: Ansi dixo Iehoua, Tres cosas te offrezco: tu te escogerás de estas la vna, la qual yo haga.
13 Y Gad vino à Dauid, y denunciole, y dixole: Quieres que te vengan siete años de hambre en tu tierra? O, que huygas tres meses delante de tus enemigos, y que ellos te persigan? O que tres dias aya pestilēcia en tu tierra? Piensa aora, y mira que responderé àl que me embió.
14 Entonces Dauid dixo à Gad: En grande angustia estoy. Yo ruego que *yo* cayga en la mano de Iehoua, porque sus miseraciones son muchas, y q̄ *yo* no cayga en manos de hombres.
15 Y Iehoua embió pestilencia en Israel [e] desde la mañana hasta el tiempo señalado: y murieron del pueblo desde Dan hasta Bersabee setenta mil hombres.

e Desde el dia siguiente.

16 Y como el Angel estendió su mano sobre Ierusalem para destruyrla, Iehoua se arrepintió de aquel mal, y dixo àl Angel que destruya el pueblo: Basta aora, deten tu mano. Entonces el Angel de Iehoua estaua jūto à la era de Areuna Iebuseo.
17 ¶ Y Dauid dixo à Iehoua, quando vido àl Angel q̄ heria àl pueblo, [f] Yo pequé, yo hize la maldad, estas ouejas que hizieron? Ruegote que tu mano se torne contra mi, y contra la casa de mi padre. II.

f. Heb. Y dixo, Yo &c.

18 Y Gad vino à Dauid aquel dia, y dixole: Sube, y haz *vn* altar à Iehoua, en la era de Areuna Iebuseo.
19 Y Dauid subió conforme àl dicho de Gad, que Iehoua auia mandado.

20 Y mi-

20 Y mirando Areuna, vido àl Rey y à
ſus ſieruos que paſſauan à el: Y ſaliendo A-
reuna inclinoſe delante del Rey hazia
tierra.
21 Y dixo Areuna: Porque viene mi ſe-
ñor el Rey à ſu ſieruo? y Dauid reſpondió:
para comprar deti eſta era para edificar *en*
*ella* altar à Iehoua, y que la mortādad ceſſe
del pueblo.
22 Y Areuna dixo à Dauid: Tome y ſacri-
fique mi ſeñor el Rey lo que bien le pare-
ciere. He aqui bueyes para el holocauſto, y
trillos, y otros adereços de bueyes para
leña,
23 †Todo lo da el rey Areuna àl Rey. Y
dixo Areuna àl Rey: Iehoua tu Dios te ſea
propicio.
24 Y el Rey dixo à Areuna: No, ſino por
precio té lo compraré: porque no offrece-
ré à Iehoua mi Dios holocauſtos por nada.
Entonces Dauid compró la era y los bue-
yes por cincuenta ſiclos de plata.
25 Y edificó alli Dauid *vn* altar à Iehoua,
y ſacrificó holocauſtos, y pacificos, y Ieho-
ua ſe aplacó con la tierra, y ceſſó la plaga de
Iſrael.

† Son palabras del miſmo Areuna que habla de ſi en tercera perſona. 1. Chron. 21, 23.

*FIN DEL SEGVNDO LIBRO de Samuel.*

# El tercero libro de los reyes, y primero Segun los Ebreos.

## CAPIT. I.

*Reſfriado ya Dauid por la vejez, ſus criados le proueen de vna donzella virgen Abiſag, que duerma con el, y lo caliente y regále con toda limpieza.* II. *Eſtando Adonias adereçando de leuantarſe con el Reyno es dado auiſo à Dauid, el qual haze luego proclamar Rey a Salomō con toda ſolennidad à la peticion de Berſabee ſu madre y de Nathā propheta.* III. *Oyendolo Adonias ſe retrae àl altar de miedo de Salomon, mas el lo perdona, y lo haze venir delante de ſi.*

COmo el rey Dauid *ſe*
*hizo* viejo, y entrado
en dias, cubrianlo de
veſtidos, mas no ſe
callentaua.
2 Y dixeron le ſus
ſieruos, Buſqué à mi
ſeñor el Rey vna mo-
ça virgen, que eſté delante del Rey, y lo ca-
liente, y duerma [a] à ſu lado, y callentará à
nueſtro ſeñor el Rey.
3 Y buſcaron vna moça hermoſa por todo
el termino de Iſrael, y hallárō à Abiſag [b] Su-
namita, y truxeronla àl Rey.
4 Y la moça *era* muy hermoſa, la qual ca-
lentaua àl Rey, y le ſeruia: mas el Rey nun-
ca la conoció.
II. 5 ¶ Entonces Adonias hijo de Agith ſe
leuantó diziendo, Yo reynaré. Y hizoſe ha-
zer carros y gente de cauallo, y cincuenta
varones [c] que corrieſſen delante de el.
6 Y ſu padre [d] nunca lo entriſteció en to-
dos ſus dias para dezirle: Porque hazes an-
ſi? Y tambien eſte era de hermoſo parecer:
y auialo engendrado deſpues de Abſalom.
7 [e] Y tenia tratos con Ioab hijo de Sarui-
as, y cō Abiathar ſacerdote, los quales ayu-
dauan à Adonias.
8 Mas Sadoc ſacerdote, y Banaias hijo de
Ioiada, y Nathan propheta, y Semei, y Rei,
y todos los grandes de Dauid no ſeguian à
Adonias.
9 Y matando Adonias ouejas y vacas, y
*animales* engordados junto à la peña de Zo-
heleth, que *eſtá* cerca de la fuente de Rogel,
cōbidó a todos ſus hermanos los hijos del
Rey, y à todos los varones de Iuda ſieruos
del Rey.
10 Mas à Nathan propheta, ni à Banaias,
ni à los grandes, ni à Salomon ſu hermano,
no combidó.
11 Y habló Nathan à Berſabee madre de
Salomō diziendo: No has oydo que [f] rey-
na Adonias hijo de Agith, ſin ſaberlo nueſ-
tro ſeñor Dauid?
12 Ven pues aora, y toma mi conſejo, pa-
raque guardes tu vida, y la vida de tu hijo
Salomon.

a Heb. en tu ſeno.
b Ioſ. 19, 18.
c Para ſu guarda.
d Nunca lo caſtigó de coſa q̄ mal hizieſſe.
e Heb. Y habló cō Ioab &c.
f Es alçado por rey.

13 Ve, y entra àl Rey Dauid, y dile: Rey
ſeñor mio, no has tu jurado à tu ſierua di-
ziendo, Salomon tu hijo reynará deſpues
de mi, y el ſe aſſentará ſobre mi ſilla? Porq̃
pues reyna Adonias?
14 Y eſtando tu aun hablãdo conel Rey,
yo entraré tras ti, y [a] acabaré tus razones. a Heb. cũpliré.
15 Entõces Berſabee entró àl Rey à la ca-
mara, y el Rey era muy viejo, y Abiſag Su-
namita ſeruia àl Rey.
16 Y Berſabee ſe inclinó, y adoró àl Rey,
y el Rey dixo:
17 Que tienes? Y ella le reſpondió: Señor
mio tu juraſte à tu ſierua por Iehoua tu Di-
os, Salomon tu hijo reynará deſpues de mi,
y el ſe aſſentará ſobre mi ſilla.
18 Y heaqui que aora Adonias reyna, y
aora el Rey mi ſeñor no lo ſabe.
19 Ha ſacrificado bueyes, y *animales* en-
gordados, y muchas ouejas; y ha combi-
dado à todos los hijos del Rey: à Abiathar
ſacerdote, y à Ioab general del exercito,
mas à Salomon tu ſieruo no ha conbida-
do:
20 Rey ſeñor mio, los ojos de todo Iſrael
*eſtan* ſobreti, paraque les decláres, quien ſe
há de aſſentar ſobre la ſilla de mi ſeñor el
Rey deſpues deel.
21 Y acontecerá que quando mi ſeñor el
Rey durmiere con ſus padres, que yo y mi
hijo Salomon *ſeamos eſtimados* peccadores.
22 Y eſtãdo aun hablando ella conel Rey,
heaqui Nathan propheta que vino,
23 Y hizieron ſaber àl Rey diziendo: He-
aqui *eſta* Nathã propheta. el qual como en-
tró àl Rey proſtroſe delante del Rey incli-
nando ſu roſtro à tierra.
24 Y dixo Nathan; Rey ſeñor mio, has tu
dicho: Adonias reynará deſpues de mi, y el
ſe aſſentará ſobre mi ſilla?
25 Porque oy ha decendido, y há ſacrifi-
cado bueyes, y *animales* engordados, y mu-
chas ouejas; y ha combidado à todos los
hijos del Rey, y à los capitanes del exerci-
to, y tambiẽ à Abiathar ſacerdote, y heaqui
eſtan comiendo y beuiendo delante deel, y
han dicho, Biua el rey Adonias.
26 Mas ni à mi tu ſieruo, ni à Sadoc ſacer-
dote, ni à Banaias hijo de Ioiada, ni à Salo-
mon tu ſieruo ha combidado.
27 Eſte negocio es *mandado* por mi ſeñor
el Rey, ſin auer declarado à tu ſieruo, quiẽ
ſe auia de ſentar ſobre la ſilla de mi ſeñor el
Rey deſpues deel?
28 Entonces el Rey Dauid reſpondió, y
dixo: Llamadme à Berſabee: y ella entró de-
lante del Rey, y puſoſe delante del Rey.
29 Y el Rey juró diziendo: Biue Iehoua,
[b] que há redimido mi anima de toda angu-
ſtia,
30 Que como *yo* te hé jurado por Iehoua b Que me ha eſcapado de todo peligro.
Dios de Iſrael, diziendo, Tu hijo Salomon
reynará deſpues de mi, y el ſe aſſentará en
mi ſilla en mi lugar, que anſi lo haré oy.
31 Entonces Berſabee ſe inclinó àl Rey ſu
roſtro à tierra, y inclinandoſe àl Rey dixo:
Biua mi ſeñor el Rey Dauid para ſiempre.
32 Y el Rey Dauid dixo: Llamadme à Sa-
doc ſacerdote, y à Nathã propheta, y à Ba-
naias hijo de Ioiada. Y ellos entráron de-
lante del Rey.
33 Y el Rey les dixo: Tomad con voſo-
tros [c] los ſieruos de vueſtro ſeñor, y hazed c Mis criados.
ſubir à Salomon mi hijo en mi mula, y lle-
ualdo à Gihon.
34 Y alli lo vngirán Sadoc ſacerdote y
Nathan propheta por Rey ſobre Iſrael: y
tocareys trompeta diziendo, Biua el rey
Salomon.
35 Y voſotros yreys detras deel: y ven-
drá, y aſſentarſehá en mi ſilla: y el reynará
por mi: porq̃ à el he mandado, que ſea prin-
cipe ſobre Iſrael y ſobre Iuda.
36 Entõces Banaias hijo de Ioiada reſpõ-
dió àl Rey, y dixo: Amen. Anſi *lo* [d] diga Ie-
houa Dios de mi ſeñor el Rey. d Cõfirme, es declaracion del Amen.
37 De la manera que Iehoua ha ſido con
mi ſeñor el Rey, anſi ſea con Salomon: y el
haga mayor ſu throno, que el throno de mi
ſeñor el rey Dauid.
38 Y decendió Sadoc ſacerdote, y Nathã
propheta, y Banaias hijo de Ioiada, y [e] los
Ceretheos, y los Phelетheos, y hizierõ ſu- e Arrib. 2. Sam. 8, 18.
bir à Salomon ſobre la mula del rey Dauid,
y lleuaronlo à Gihon.
39 Y tomando Sadoc ſacerdote el cuerno
del olio del tabernaculo, vngió à Salomõ: y
tocáron trompeta, y dixeron todo el pue-
blo, Biua el rey Salomon.
40 Y todo el pueblo ſubió en pos deel, y
cãtaua el pueblo con flautas, y hazian grã-
des alegrias que *parecia que* la tierra ſe hun-
dia conel clamor deellos.
41 ¶ Y oyólo Adonias, y todos los com- III.
bidados que conel *eſtauan*, que ya auiã aca-
bado de comer, y oyendo Ioab el ſonido
dela trompeta, dixo: Porque ſe alborota la
ciudad con eſtruendo?
42 Eſtando aun el hablando, heaqui Io-
nathan hijo de Abiathar ſacerdote vino, àl
qual dixo Adonias: Entra, porque tu hom-
bre *eres* de eſfuerço, y traeras buenas nue-
uas.
43 Y Ionathã reſpõdió y dixo à Adonias:
Ciertamẽte nueſtro ſeñor el rey Dauid ha
hecho rey à Salomon.

44 Y el Rey há embiado conel à Sadoc
ſacerdote, y à Nathan propheta, y à Bana-
ias hijo de Ioiada,y tambiẽ à los Ceretheos
y à los Pheletheos,los quales lo hizierõ ſu-
bir enla mula del Rey,
45 Y Sadoc ſacerdote y Nathan prophe-
ta lo han vngido en Gihon, por rey : y de
alla hã ſubido con alegrias, y la ciudad eſtà
llena de eſtruendo:y eſte *es* el alboroto que
aueys oydo.
46 Y tambien Salomon ſeha aſſentado
ſobre el throno del reyno.
47 Y aun los ſieruos del Rey han venido
a A dar el para bien. [a] à bendezir à nueſtro ſeñor el rey Dauid,
b Proſpere. haga illuſtre. diziendo:Dios [b] haga bueno el nombre de
Salomon mas que tu nombre : y haga ma-
yor ſu throno que el tuyo. Y el Rey [c] ado-
c Hizo gracias à Dios, como luego. ró enla cama.
48 Y aun el Rey habló anſi : Bendito ſea
Iehoua Dios de Iſrael,que ha dado oy quiẽ
ſe aſsiẽte en mi throno viendolo mis ojos.
49 Ellos entonces ſe eſpantáron,y leuan-
taronſe todos los combidados que *eſtauan*
con Adonias, y fueſe cada vno por ſu ca-
mino.
50 Mas Adonias temiendo de la preſen-
cia de Salomon, leuantoſe,y fueſe, y tomó
los cuernos del altar.
51 Y fue hecho ſaber à Salomon dizien-
do:Heaqui que Adonias ha miedo del Rey
Salomon : porque ha tomado los cuernos
del altar diziendo : Iureme oy el rey Salo-
mon,que no matará à cuchillo à ſu ſieruo.
d Heb. hijo de virtud. 52 Y Salomon dixo : Si el fuere [d] virtuo-
ſo,ninguna coſa de ſu cabello caerá en tie-
rra:mas ſi ſe halláre mal enel,morirá.
53 Y *anſi* embió el rey Salomon, y truxe-
ronlo del altar: yel vino, y inclinóſe àl rey
Salomon. Y Salomõ le dixo:Vete àtu caſa.

## CAPIT. II.

*Dauid auiendo dado mandamientos à Salomon de lo que auia de hazer, muere.* II. *Salomon haze matar a Adonias, por que pidiendo por muger à Abiſag fue viſto affectar el Reyno.* III. *A Abiathar priua del Sacerdocio, y lo embia à ſu caſa, y à Ioab haze matar junto àl altar, donde ſe auia acogido.* IIII. *A Semei manda ſopena de muerte, que no ſalga de Ieruſalem : y ſaliendo el acabo de algun tiempo enbuſca de ſus ſieruos, que ſe le auian huydo, la ſentencia es enel effecutada.*

Y Llegaronſe los dias de Dauid para
morir, y mandó à Salomon ſu hijo
diziendo:
2 Yo voy el camino de toda la tierra:eſfu-
e Heb. la guarda. erçate,y ſé varon.
3 Guarda [e] la obſeruancia de Iehoua tu
Dios andando en ſus caminos, y guardan-
do ſus eſtatutos y mandamientos,y ſus de-
rechos, y ſus teſtimonios * dela manera * Deut. 17, 16.
que eſtá eſcripto en la Ley de Moyſen, pa-
raque [f] ſeas dichoſo en todo loque hizie- f O, entiẽdas todo &c.
res,y en todo aquello [g] à que te tornáres.
4 Paraque confirme Iehoua la palabra g Que emprendieres.
[h] que me habló diziendo:Si tus hijos guar- h 2. Sam. 7, 12.
dáren [i] ſu camino andando delante demi
con verdad, de todo ſu coraçon, y de toda
ſu anima, jamas,dize,† faltará àti varon del i Su vida, biuiendo enſe. Heb. ir.
throno de Iſrael.
5 Y tambien tu ſabes lo que me ha hecho † Heb. ſerá cortado varon.
Ioab hijo de Saruias, loq̃ hizo à dos gene-
rales del exercito de Iſrael,*es à ſaber* * à Ab-
ner hijo de Ner, * y à Amaſa hijo de Ie- * 2. Sam. 3, 27.
ther, los quales el mató, [l] derramando en
paz la ſangre de guerra, y poniendo la ſan- * 2. Sam. 20, 10.
gre de guerra en ſu talabarte que tenia ſo- l Heb. y puſo las ſangres de guerra en la paz.
bre ſus lomos, y en ſus çapatos que tenia
en ſus pies.
6 Tu harás conforme à tu ſabiduria; no
dexarás lleuar ſus canas à la hueſſa en paz.
7 A los hijos de Berzellai Galaadita ha-
rás [m] miſericordia,que ſean delos combida m Mercedes.
dos de tu meſa:* porque ellos vinieron an-
ſi à mi, quando yua huyendo de Abſalom * 2. Sam. 19, 31.
tu hermano.
8 Tambiẽ tienes contigo à Semei hijo de
Gera, hijó de Iemini de Bahurim, * el qual * 2. Sa. 16, 5.
me maldixo *de vna* maldicion fuerte, el dia
que yo yua à Mahanaim.*Mas el miſmo de- * 2. Sam. 19, 23.
cendió à recebirme àl Iordan, y yo le juré
por Iehoua diziendo:Yo no te mataré à cu-
chillo.
9 Mas tu aora no lo abſoluerás:que hom-
bre ſabio eres, y ſabes [n] como te has de n Heb. loq̃ harás à el.
auer conel; y harás decendir ſus canas con
ſangre àla ſepultura.
10 * Y Dauid durmió con ſus padres, y * Acto. 2, 29. y 13, 36.
fue ſepultado en la ciudad de Dauid.
11 * Los dias que reynó Dauid ſobre Iſra- * 2. Sam. 5, 4.
el *fueron* quarenta años:ſiete años reynó en
Hebron, y en Ieruſalem reynó treynta y
tres años.
12 * Y Salomon ſe aſſentó enel throno de * 1. Chr. 29, 23.
Dauid ſu padre, y fue ſu reyno firme en
gran manera.
13 ¶ Entõces Adonias hijo de Hagith vi- II.
no à Berſabee madre de Salomon:y ella di-
xo:Tu venida *es* de paz?y el reſpõdio:[o] Si. o Heb. de paz.
14 Y el dixo : *Vna* palabra tengo que de-
zirte. Y ella dixo:Di. Y el dixo:
15 Tu ſabes que el reyno era mio : y que
todo Iſrael auia pueſto en mi ſu roſtro, pa-
ra que yo reynára:mas el reyno fue traſpaſ-
ſado,y vino à mi hermano : porque por Ie-
houa era ſuyo.

a No me auerguen-ces.

16 Y aora yo te pido vna petició,[a] no me
hagas boluer mi rostro. Y ella le dixo: Di.
17 El entonces dixo: Yo te ruego que ha-
bles àl Rey Salomó, porq́ el no te hará bol-
uer tu rostro, paraque me dé à Abisag Suna-
mita por muger.
18 Y Bersabee dixo: Bien: yo hablaré por-
ti àl Rey.
19 Y vino Bersabee àl Rey Salomon para
hablarle por Adonias: y el Rey se leuantó
para recebirla, y se inclinó à ella, y tornose
à assentar en su throno: y hizo poner vna si-
lla à la madre del Rey, la qual se sentó à su
diestra.
20 Y ella dixo: Vna pequeña peticion te
demando, no me hagas boluer mi rostro. Y
el Rey le dixo: Pide madre mia, que yo no
te haré boluer el rostro.
21 Y ella dixo: Dése Abisag Sunamita por
muger à tu hermano Adonias.
22 Y el rey Salomon respondió, y dixo à
su madre: Porque pides à Abisag Sunamita
para Adonias? Demanda tambien para el el
reyno. porque el es mi hermano mayor: y
tiene tambien à Abiathar Sacerdote, y à Io-
ab hijo de Saruias.
23 Y el rey Salomon juró por Iehoua di-
ziendo: Ansi me haga Dios, y ansi me añida,
que contra su vida ha hablado Adonias esta
palabra.
24 Aora pues Biue Iehoua, que me ha cō-
firmado, y me ha puesto sobre el throno de
Dauid mi padre, y q́ me ha hecho casa, co-
mo auia dicho, que Adonias morirá oy.
25 Entonces el rey Salomon embió por
mano de Banaias hijo de Ioiada, el qual lo
hirió, y murió.
III. 26 ¶ Y à Abiathar Sacerdote dixo el Rey:
Vete à Anathoth à tus heredades, q́ tu *eres*
b Heb. varon de muerte. [b] digno de muerte. Mas *yo* no te mataré oy,
porquanto has lleuado el arca del Señor Ie-
houa delante de Dauid mi padre: demas
deesto has sido trabajado en todas las co-
sas en que mi padre fue trabajado.
27 Y echó Salomon à Abiathar del Sacer-
docio de Iehoua, paraque se cumpliesse la
* 1. Sam. 2, 31. palabra de Iehoua, * que auia dicho sobre
la casa de Heli en Silo.
28 Y vino la fama hasta Ioab, porque tam-
bien Ioab se auia acostado à Adonias, aunq́
no se auia acostado à Absalom, y huyó Ioab
àl Tabernaculo de Iehoua, y tomó los cu-
ernos del altar.
29 Y fue hecho saber à Salomon, que Ioab
auia huydo àl Tabernaculo de Iehoua, y q́
c Heb. Acometele à el. estaua junto àl altar. Y Salomon embió à
Banaias hijo de Ioiada diziédo: Ve, y [c] ma-
tale.

30 Y entró Banaias àl Tabernaculo de Ie-
houa, y dixole: El Rey ha dicho que salgas.
Y el dixo: No, sino aqui moriré. Y Banaias
boluió conesta respuesta àl Rey diziendo:
Ansi habló Ioab, y ansi me respondió.
31 Y el Rey le dixo: Haz como el ha di-
cho, matale y entierralo: y quita de mi y
de la casa de mi padre [d] la sangre que Ioab d La culpa de los homicidios q́ &c.
ha derramado sin culpa.
32 Y Iehoua hará boluer su sangre sobre
su cabeça; que el ha muerto dos varones
mas justos y mejores que el, à los quales
mató à cuchillo sin que mi padre Dauid su-
piesse nada, *es à saber* à * Abner hijo de Ner * 2. Sam. 3, 27.
general del exercito de Israel: y à * Amasa
hijo de Iether general del exercito de Iuda. * 2. Sam. 20, 9.
33 Mas la sangre deellos boluerá sobre la
cabeça de Ioab, y sobre la cabeça de su si-
miente perpetuamente: Y sobre Dauid y
sobre su simiente, y sobre su casa, y sobre su
throno aurá perpetuamente [e] paz de parte e Prosperidad.
de Iehoua.
34 Entóces Banaias hijo de Ioiada subió,
y hirióle, y matólo, y fue sepultado en su
casa enel desierto.
35 Y el Rey puso en su lugar á Banaias
hijo de Ioiada sobre el exercito; Y à Sadoc
puso el Rey por sacerdote en lugar de A-
biathar.
36 ¶ Y embió el Rey, y hizo venir à Se- IIII.
mei, y dixole. Edificate *vna* casa en Ierusa-
lē, y mora ay, y no salgas de allà à vna parte
ni à otra.
37 Porque [f] sepas de cierto que el dia que f Heb. sabiendo sepas que &c.
salieres, y passares el arroyo de Cedrō, [g] sin
dubda moriras, y tu sangre será sobre tu ca- g Heb. muriendo morirás.
beça.
38 Y Semei dixo àl Rey: la palabra *es* bue-
na: como el Rey mi señor ha dicho, ansi lo
hará tu sieruo. Y habitó Semei en Ierusalē
muchos dias.
39 Y passados tres años aconteció, que se
le huyerō à Semei dos sieruos à Achis hijo
de Maacha rey de Geth: y dierō auiso à Se-
mei diziendo: Heaqui que tus sieruos *estan*
en Geth.
40 Y leuantose Semei, y enalbardó su as-
no, y vino en Geth à Achis à buscar sus sier-
uos. Y fue Semei, y boluió sus sieruos de
Geth.
41 Y fue dicho à Salomon, como Semei
auia ydo de Ierusalem hasta Geth, y q́ auia
buelto.
42 Entonces el Rey embió, y hizo venir
à Semei, y dixole: No te conjuré yo por Ie-
houa, y te protesté diziendo: El dia que sa-
lieres, y fueres acà, o acullà, sepas de cierto
que has de morir? Y tu me dixiste: La pala-
bra

† Heb. Oy. bra *es* buena, † yo la obedezco.
43 Porque pues no guardaste el juramen
to de Iehoua, y el mandamiento que yo te
mandé?
44 Y dixo *mas* el Rey à Semei: Tu sabes
todo el mal que tu coraçon bien sabe, que
cometiste contra mi padre Dauid: mas Ie-
houa ha tornado el mal sobre tu cabeça:
45 Y el rey Salomon *será* bendito, y el
throno de Dauid será firme perpetuamen-
te delante de Iehoua.
46 Entonces el Rey mandó à Banajas hi
jo de Ioiada, el qual salió, y lo hirió, y mu-
rió: y el reyno fue confirmado en la mano
de Salomon.

## CAPIT. III.

*SAlomon toma por muger à la hija de Pharon rey de Egypto. II. Dios le aparece, y le promete sabiduria y riquezas sobre todos los mortales. III. Pleyteando dos malas mugeres sobre vn niño, que cada vna dezia ser su hijo, con la sentencia que el da declara al Pueblo la sabiduria de Dios que residia en el.*

* 2. Chron. 1,1. Y * Salomon hizo parentesco en Pha-
raon rey de Egypto, porque tomó
*por muger* la hija de Pharaon, y truxo-
la en la ciudad de Dauid, entre tanto que
acabaua de edificar su casa, y la casa de Ie-
houa, y los muros de Ierusalem al derre-
dor.
2 Hasta entõces el pueblo sacrificaua en
los altos: porque *aun* no auia casa edifica-
da al nombre de Iehoua hasta aquellos tiẽ-
pos.
3 Mas Salomon amó à Iehoua andando
a Heb. en las leyes de &c. [a] en la institucion de su padre Dauid [b] so-
lamente sacrificaua, y quemaua olores en
b O, empero. altos.
4 Y yua el Rey à Gabaon, porque aquel
era el alto principal, y sacrificaua alli; mil
holocaustos sacrificaua Salomon sobre aql
altar.
II. 5 ¶ Y appareciose Iehoua à Salomon en
Gabaõ vna noche en sueños, y dixo Dios,
Pide loque *quisieres, que yo* te dé.
6 Y Salomon dixo: Tu heziste gran mi-
sericordia: à tu sieruo Dauid mi padre, de
la manera que el anduuo delante de ti con
verdad, cõ justicia, y con rectitud de cora-
çon para contigo: y tu le has guardado esta
tu grande misericordia, que le diste hijo
que se assentasse en su throno, como *parece*
en este dia.
7 Aora pues Iehoua Dios mio, tu has pu-
esto à mi tu sieruo por Rey en lugar de Da-
uid mi padre: y yo *soy* moço pequeño, que
ni sé entrar, ni salir:
8 Y tu sieruo está en medio de tu pueblo,
al qual tu elegiste: vn pueblo grande que
ni se puede contar, ni numerar por su mul-
titud.
9 * Da pues à tu sieruo coraçon [c] docil * 2. Chron. 1,10.
para juzgar à tu pueblo: paraque pueda juz c Ot. entendido.
gar entre lo bueno y lo malo: porque quiẽ
podrá gouernar este tu pueblo tan grande?
10 Y agradó delante de Iehoua, que Sa-
lomon pidiesse esto.
11 Y dixole Dios: Porque has demanda- d Luenga vida.
do esto, y no pediste para ti [d] muchos dias,
ni pediste para ti riquezas, ni pediste la vi-
da de tus enemigos, mas demandaste para e Para poder juzgar.
ti intelligencia [e] para oyr juyzio:
12 Heaqui *yo* lo he hecho conforme à tus
palabras: heaqui que *yo* te he dado coraçõ
sabio y entendido *tanto*, que no aya auido
antes de ti *otro* como tu, ni despues de ti se
leuante *otro* como tu.
13 * Y aun tambien las cosas que no pe- * Sab. 7,11.
diste, te he dado: riquezas y gloria, que en-
tre los reyes ninguno aya como tu en to-
dos tus dias.
14 Y si anduuieres en mis caminos, guar-
dando mis estatutos y mis mandamientos,
como tu padre Dauid anduuo, *yo* alargaré
tus dias.
15 Y como Salomon despertó, [f] vido que f Heb. he sueño. s. diuino.
era sueño y vino à Ierusalem, y presentose
delante del arca de Iehoua, y sacrificó ho-
locaustos, y hizo pacificos: y hizo vanque-
te à todos sus sieruos.
16 ¶ En aquella sazon vinieron dos mu- III.
geres rameras al Rey, y presentaronse de-
lante de el.
17 Y dixo la vna muger: Ruego señor mio,
yo y esta muger morauamos en vna misma
casa: y yo pari en casa con ella.
18 Y acõteció, que al tercero dia despues
que yo pari, esta parió tambien: y morauа-
mos nosotras ambas, *que* ninguno de fuera
estaua en casa, si no nosotras dos en *vna* ca-
sa.
19 Y vna noche el hijo de esta muger mu
rió, porque ella se acostó sobre el.
20 Y *esta* se leuantó à media noche, y to-
móme mi hijo de cabe mi, estãdo *yo* tu sier-
ua durmiẽdo, y pusolo à su lado, y pusome
à mi lado su hijo muerto.
21 Y como *yo* me leuanté por la mañana
para dar el pecho à mi hijo, heaqui *que esta-
ua* muerto. Y *yo* mirélo [g] por la mañana, [h] y g A la luz del dia.
vide que no era mi hijo, que *yo* auia pari- h Heb. y he aqui no &c.
do.
22 Entonces la otra muger dixo: No: mi
hijo *es* el que biue, y tu hijo *es* el muerto. Y
la

la otra boluió à dezir: No: tu hijo es el mu-
erto, y mi hijo es el que biue. Y *desta manera*
hablauan delante del Rey.
23 El Rey entonces dixo: Esta dize, Mi hi
jo es el que biue, y tu hijo *es* el muerto. Y
la otra dize, No, mas el tuyo es el muerto,
y mi hijo es el que biue,
24 Entonces dixo el Rey: Traedme
vn cuchillo. y truxeron àl Rey vn cuchi-
llo.
25 Y el Rey dixo: partid por medio el
niño biuo, y dad la mitad à la vna, y la otra
mitad à la otra.
26 Entonces aquella muger cuyo era el
hijo biuo, dixo àl Rey, porque [a] sus entra-
ñas se le encendieron por su hijo, y dixo:
Ruego señor mio, dad à esta el niño biuo,
no lo mateys. Y la otra dixo: Ni a mi, ni
a ti, *sino* partildo.
27 Entonces el Rey respondió, y dixo:
Dad à esta el hijo biuo, y no lo mateys:
ella *es* su madre.
28 Y todo Israel oyó aquel juyzio, que
auia juzgado el Rey, y vuieron temor del
Rey, porque vieron que auia [b] en el sabidu
ria de Dios para juzgar.

a Heb. sus miseraciones.

b Heb. en sus entrañas.

## CAPIT. IIII.

*Escriuese la disposicion de las prouincias de Salomon, y sus gouernadores y el cargo que cada vno tenia de hazer la prouisiõ para el sustento y despensas de la casa del* Rey. II. *La summa de las expensas del* Rey, *su sabiduria, y su gloria.*

ANsi que el Rey Salomon fue rey so
bre todo Israel.
2 Y estos *fueron* los principes que
tuuo. Azarias hijo de Sadoc Sacerdo-
te.
3 Elihoreph, y Ahias hijos de Sisa [c] Escri-
bas. Iosaphad hijo de Ahilud, Chanci-
ller.
4 Banaias hijo de Ioiada *era* sobre el
exercito: Y Sadoc y Abiathar *eran* los Sa-
cerdotes.
5 Azarias hijo de Nathan era sobre [d] los
gouernadores. Zabud hijo de Nathan, [e] el
principe compañero del Rey.
6 Y Ahisar *era* Mayordomo. Y Ado-
niram hijo de Abda era [f] sobre el tribu-
to.
7 Y tenia Salomon doze gouernadores
sobre todo Israel, los quales mantenian
àl Rey, y à su casa. Cada vno de ellos
era obligado de mantener vn mes en *cada*
*vn* año:

c Secretarios.

d Sobre los doze, que luego dize.

e O, el principal amigo del Rey. q. d. Condestable.

f Contador mayor.

8 Y estos *son* los nombres dellos: El hi-
jo de Hur, en el monte de Ephraim.
9 El hijo de Decar, en Macces, y en Sale-
bim, y en Beth-sames, y en Elon, y en Be-
thauen.
10 El hijo de Hesed, en Aruboth. Este
tenia tambien à Socho, y toda la tierra de
Ephet.
11 El hijo de Abinadab *tenia* todos los ter
minos de Dor. Este tenia por muger à Tha-
phet hija de Salomon.
12 Bana hijo de Ahilud *tenia* à Thanach,
y à Maggedó, y à toda Beth-san, que *es* cer
ca de Zarttan, abaxo de Iezrael: de Beth-
san hasta Abelmehula, y hasta de la otra
parte de Iecmaen.
13 El hijo de Gaber en Ramoth de Ga-
laad. Este tenia tambien las ciudades de
Iair hijo de Manasse, las quales *estauan*
en Galaad. Tenia *tambien* la prouincia
de Argob, que *era* en Basan, sesenta gran-
des ciudades *cercadas* de muro, y de cerra-
duras de metal.
14 Abinadab hijo de Addo *era* en Maha-
naim.
15 Achimaas, en Nephthali. Este tomó
tambien por muger à Basemath hija de Sa-
lomon.
16 Baana hijo de Husi, en Aser, y en Ba-
loth.
17 Iosaphat hijo de Pharue, en Isa-
char.
18 Semei hijo de Ela, en Ben iamin.
19 Gaber hijo de Vri, en la tierra de Ga-
laad, y en la tierra de Sehon rey de los A-
morrheos, y de Og rey de Basan: [g] vn go-
uernador en la tierra.
20 *Los de* Iuda y *de* Israel eran muchos, co-
mo el arena que *esta* junto à la mar en mul-
titud, comiendo y beuiendo y alegrando-
se.
21 ¶ * Y Salomon señoreaua sobre to-
dos los reynos desde [h] el Rio de la tierra
de los Philistheos, hasta el termino de E-
gypto: y [i] trayan presentes, y seruian à Sa-
lomon todos los dias que biuió.
22 Y la despensa de Salomon era cada dia
treynta coros de flor de harina, y sesenta
coros de harina:
23 Diez bueyes engordados, y veynte bue
yes de pasto, cien ouejas: sin los cieruos
cabras, buffanos, y aues engordadas.
24 Porque el señoreaua en toda la re-
giõ que estaua de la otra parte del Rio des-
de Thaphsa hasta Gaza, sobre todos los re-
yes de la otra parte del Rio: y tuuo paz † cõ
todos sus lados al derredor.
25 Y Iuda y Israel biuian [l] seguros cada
vno

g Y aliende destos auia vn gouernador general sobre toda la tierra. Arr. ver. 5.

II.

* *Ecclicõ* 47. 15.

h Euphrates.

i S. todos los reyes comarcanos. O, todas aquellas prouincias.

† Con todos sus vezinos y confines.

l Heb. confiadamẽte.

vno debaxo de ſu vid, y debaxo de ſu higuera,
deſde Dan haſta Berſabee, todos los
dias de Salomon. *2.Chron. 9,25.
26 * Tenia aliende deeſto Salomon qua-
renta mil cauallos en ſus cauallerizas para
ſus carros,y doze mil [a] caualleros.

a Cauallos de caualgar.

27 Y eſtos gouernadores mantenian àl
rey Salomon,y à todos los que venian à la
meſa del rey Salomon, cada vno ſu mes, y
hazian que nada faltaſſe.
28 Y trayan tambien ceuada y paja para
los cauallos, y para las beſtias de carga àl
lugar donde el eſtaua, cada vno conforme
àl cargo que tenia.
29 * Y dió Dios à Salomon ſabiduria,y
prudencia muy grande, y [b] anchura de
coraçon, como el arena que *eſta* à la orilla
de la mar:

*Ecclicő. 47,16.
b Magnanimidad.

30 Que fue mayor la ſabiduria de Salo-
mon,que la de todos los Orientales,y que
toda la ſabiduria de los Egypcios.
31 Y aun fue mas ſabio que todos los hō-
bres,y mas que Ethan Ezrahita, y que He-
man,y Calchol, y Dorda los hijos de Ma-
hol:y fue nombrado entre todas las nacio-
nes de alderredor
32 Y propuſo tres mil [c] parabolas : y ſus
verſos fueron [d] cinco mil.
33 De los arboles tambien diſputó deſ-
de el cedro del Libano haſta el hyſopo que
nace en la pared. Anſi miſmo diſputó de
los animales, de las aues,de las ſerpientes,
de los peces.
34 Que venian de todos los pueblos à
oyr la ſabiduria de Salomō, y de todos los
reyes de la tierra,donde auia llegado la fa-
ma de ſu ſabiduria.

c Sentēcias por ſemejanças de otras coſas.
d Ot. mil y cinco.

CAPIT. V.

*Salomon determinando de edificar el Templo cōcierta con Hiram rey de Tyro que le de madera y artifices para la obra, loqual el haze alegremente.*

Hiram Rey de Tyro embió tambien
ſus ſieruos à Salomon, deſque oyó
que lo auian vngido por rey en lu-
gar de ſu padre: porque Hiram auia ſiem-
pre amado à Dauid.
2 * Entonces embió Salomon à Hiram.
diziendo:

*2. Chron. 2,3.

3 Tu ſabes como mi padre Dauid no pu-
do edificar caſa àl nōbre de Iehoua ſu Dios
por las guerras que lo cercáron, haſta que
Iehoua puſo *ſus enemigos* debaxo de las plan-
tas [e] de ſus pies.

e Ot de mis pies.

4 Aora Iehoua mi Dios me ha dado re-
poſo de todas partes,que ni ay aduerſario,
ni mal encuentro.
5 Portāto aora yo he determinado de edi
ficar Caſa al nombre de Iehoua mi Dios,
* como Iehoua lo dixo à Dauid mi padre, *2.Sam.7.13.
diziendo:Tu hijo,que yo pondré en tu lu-
gar, en tu throno, el edificará caſa à mi 1. Chron.
nombre. 22,10.
6 Manda pues aora que me corten ce-
dros del Libano : y mis ſieruos eſtarán con
los tuyos, y yo te daré por tus ſieruos el
ſalario que tu dixeres : porque tu ſabes
bien, que ninguno ay entre noſotros
que ſepa labrar la madera como los Sydo-
nios.
7 Y como Hiram oyó las palabras de Sa-
lomon,holgoſe engran manera,y dixo:Ben
dito *ſea* oy Iehoua,que dió hijo ſabio à Da-
uid ſobre eſte pueblo tan grande.
8 Y embió Hiram à Salomon diziendo:
Yo he oydo loque me embiaſte *à dezir* : Yo
haré todo loque te pluguiere à cerca de la
madera de cedro,y la madera de haya.
9 Mis ſieruos la lleuarán deſde el Libano
à la mar,y yo la pondré *en* balſas por la mar
haſta el lugar,que tu me ſeñaláres, y alli ſe
deſatarán, y tu la tomarás : y tu *tambien*
harás mi voluntad, dando de comer à mi
familia.
10 Y dió Hiram à Salomon madera de ce
dro, y madera de haya todo loque qui-
ſo:
11 Y Salomon daua à Hiram veynte mil
coros de trigo para el ſuſtento de ſu fami-
lia, y veynte *mil* coros de azeyte lim-
pio. Eſto daua Salomon à Hiram cada vn
año.
12 * Dió pues Iehoua à Salomon ſa- *Sab.3,10.
biduria, como le auia dicho: y vuo paz en-
tre Hiram y Salomon:y hizierō alianҫa en-
tre ambos.
13 Y [f] impuſo el rey Salomon tributo à f Heb. hizo
todo Iſrael,y el tributo fue,treynta mil hō ſubir.
bres:
14 Los quales embiaua àl Libano de diez
mil en diez mil cada mes por ſus vezes : y
como auian eſtado vn mes en el Libano,eſ-
tauanſe dos meſes en ſus caſas : y Adoni-
ram eſtaua ſobre el tributo.
15 Tenia tambien Salomon ſetenta mil,
que lleuauan las cargas:y ochenta mil cor-
tadores en el monte,
16 Sin los principales gouernadores de
Salomon que *eſtauan pueſtos* ſobre la obra,
*que eran* tres mil y trezientos, los quales
tenian cargo del pueblo que hazia la o-
bra.

17 Y mandó el Rey que truxessen gran-
des piedras, piedras de precio para los ci-
mientos de la Casa: y piedras labradas.
18 Y los albañies de Salomon, y los de
Hiram, y los aparejadores cortáron y apa-
rejáron la madera y la canteria para labrar
la Casa.

## CAPIT. VI.

*Descriuese la traça y forma del Templo, del Oraculo, ò Oratorio, de los cherubines, y delas molduras y ornamentos de todo el edificio.*

Y * Fue enel año de quatrocientos y
ochenta, despues que los hijos de Is-
rael salieron de Egypto: enel quar-
to año del principio del reyno de Salomó
sobre Israel, enel mes [a] de Ziph, que es el
mes Segundo, el començó à edificar la Ca-
sa de Iehoua.

* 2. Chron. 3, 1.
a Abril.

2 La Casa que el rey Salomon edificó à
Iehoua, tuuo sesenta cobdos en luengo,
y veynte en ancho, y treynta cobdos en
alto.
3 Y el portal delãte del Templo dela Ca-
sa, de veynte cobdos en luengo delante de
la anchura de la Casa: y su anchura *era* de
diez cobdos, delante de la Casa.
4 Y hizo ventanas à la Casa anchas *por de
dentro y* estrechas *por de fuera.*
5 Y edificó tambien junto àl muro de la
Casa vn colgadizo al derredor *pegado* à las
paredes de la Casa en derredor del templo
y del Oratorio: y hizo camaras alderre-
dor.
6 El colgadizo de abaxo *era* decinco cob-
dos de ancho: y el de el medio, de seys cob-
dos de ancho: y el tercero de siete cobdos
de ancho: porque por de fuera auia hecho
[b] diminuciones à la casa àl derredor, para
notrauar delas paredes dela Casa.
7 Y la Casa quando se edificaua, edifica-
uanla de piedras [c] enteras [d] como las tra-
yan: de tal manera que quando la edifica-
uan, ni martillos ni hachas fueron oydas
en la Casa, ni ningun otro instrumento de
hierro.
8 La puerta del colgadizo del medio esta-
ua àl lado derecho de la Casa: y subiase por
vn caracol àl del medio, y del medio àl ter-
cero.
9 Y labró la Casa y [e] acabola, y cubrió la
Casa de tigeras y de maderas de cedro pu-
estas por orden.

b ombros sacados del gruesso del muro del Templo, por no horadar las paredes para poner las cabeças de las vigas del colgadizo.
c O, perfectas q.d. acabadas de labrar. alude al lugar. Deu. 27, 5, 6.
d Heb. traydas.
e El albañeria. Luego dize de la maderació.

10 Y edificó tambien [f] el colgadizo en-
derredor de toda la Casa de altura de cinco
cobdos, el qual trauaua la casa con vigas
de cedro.
11 Y fue palabra de Iehoua à Salomon di-
ziendo:
12 Esta Casa que tu edificas, si anduuieres
en mis estatutos, y hizieres mis derechos,
y guardáres todos mis mandamientos
andando en ellos, yo tendré firme con-
tigo mi palabra * que hablé à Dauid tu pa-
dre:
13 Y habitaré en medio de los hijos de Is-
rael: y no dexaré à mi pueblo Israel.
14 Ansi que Salomon labró la Casa, y aca-
bola.

f El primer suelo, como ver. 6. Lo mismo se entiende de los otros dos.
* *2. Sam. 7. 13. 1. Chron. 22, 10. Abaxo. 9, 5.*

15 Y edificó las paredes dela Casa por de
dentro de tablas de cedro, vistiendola de
madera por dedentro desde el solado de
la casa hasta las paredes dela techumbre: y
el solado cubrió dedentro de madera de
haya.
16 Edificó tambien àl cabo de la Casa
[g] veynte cobdos de tablas de cedro desde
el solado hasta las paredes, y labróse en la
Casa vn Oratorio que es el lugar Sanctissi-
mo.
17 Y [h] la Casa tuuo quarenta cobdos, àsa-
ber, el templo dedentro.
18 Y la Casa *era cubierta de* cedro *por* de dé
tro, y tenia *vnas* entalladuras de calabaças
siluestres, y de botones de flores. Todo *era*
cedro, ninguna piedra se via.
19 Y adornó el Oratorio por de dentro
en medio de la Casa, para poner alli el arca
del Concierto de Iehoua.
20 Y el Oratorio *estaua* en la parte de a-
dentro, el qual tenia veynte cobdos de lu-
engo, y otros veynte de ancho, y otros ve-
ynte de altura: y vistiolo de oro purissimo:
y el altar cubrió de cedro.

g S. vn edificio de 20 &c. Es el Oratorio que luego dize.
h Loq̃ restaua de todo el edificio, sacados los 20. del Oratorio.

21 Ansi que vistió Salomon de puro oro
[i] la Casa por de dentro: y la puerta del Ora
torio cerró con cadenas de oro, y vistiolo
de oro.
22 Y toda la Casa vistio de oro hasta el
cabo: y ansi mismo vistió de oro todó
† el altar que *estaua* delante del Orato-
rio.
23 Hizo tambien enel Oratorio dos che-
rubines de madera [l] de oliua, cada vno de
altura de diez cobdos.
24 La vna ala del *vn* cherubin tenia cin-
co cobdos, y la otra ala del *mismo* cherubin
otros cinco cobdos: ansi que auia diez cob-
dos desde la punta de la vna ala hasta la pũ-
ta dela otra.

i El caxco del Oratorio. Ansi ver. 22.
† Del perfume.
l Ot. de pino. Heb. de azeyte.

25 Ansi

25 Ansi mismo el otro Cherubin tenia
diez cobdos: porque ambos cherubines
eran de vn tamaño, y de vna hechura.
26 La altura del vno era de diez cobdos:
y ansimismo el otro,
27 Estos cherubines puso [a] dentro de la
Casa de adentro: los quales cherubines es-
tendian sus alas, que la ala del vno tocaua
la pared, y el ala del otro cherubin tocaua
la otra pared, y las otras dos alas se toca-
uan la vna à la otra en la mitad de la Ca-
sa.
28 Y vistió de oro los cherubines.
29 Y esculpió todas las paredes de la Ca-
sa al derredor de diuersas figuras, de che-
rubines, de palmas, y de botones de flores,
[b] por de dentro y [c] por de fuera.
30 Y el solado de la casa cubrió de oro,
de dentro y de fuera.
31 Y à la puerta del oratorio hizo puer-
tas de madera de oliua, y el lumbral y los
postes eran de cinco esquinas.
32 Las dos puertas *eran* de madera de o-
liua, y entalló enellas figuras de cherubi-
nes, y de palmas, y de botones de flores, y
cubriólas [d] de oro, y cubrió los cherubi-
nes y las palmas de oro.
33 Dela misma forma hizo à la puerta del
Templo postes de madera de oliua qua-
drados.
34 Las dos [e] puertas eran de madera de
haya y [f] los dos lados de la vna puerta *eran*
redondos, y los otros dos lados de la otra
puerta *tambien* redondos.
35 Y entalló enellas cherubines y palmas,
y botones de flores, y cubrió de oro [g] ajus-
tado las entalladuras.
36 Y labró el patio de adentro de tres or-
denes de piedras labradas, y de vn orden
de vigas de cedro.
37 [h] Enel quarto año, enel mes de Ziph se
pusieron los cimientos dela Casa de Ieho-
ua.
38 Y enel vndecimo año, enel mes de [i] Bul,
que es el mes Octauo, la Casa fue acabada
† con todas sus pertenencias, y cõ todo lo
necessario. Y edificola en siete años.

a Dentro del Oratorio. ansi ver. 30.

b Del Oratorio.

c En el cuerpo del templo. ansi ver. sig.

d Las puertas.

e Del templo.

f Los dos quicios.

g Muy justo à la entalladura.

h Arr. ver. 1.

i Octubre.

† Heb. de todas sus palabras, y de todos sus juyzios. s. quanto al edificio.

*Aqui, las tracas del Templo.*

## CAPIT. VII.

*L*As *traças de la casa real del bosque, del portal del juyzio, y dela casa de la reyna.* II. *La fabrica y forma de las dos colunas de fundicion, y sus assientos. Del mar, de las fuentes, y de sus basas: y de otros vasos y instrumentos pertenecientes al seruicio del Templo.*

MAs su casa edificó Salomõ en * tre-
ze años, y la acabó toda.
2 Y ansi mismo edificó la casa del
bosque del Libano, la qual tenia cien cob-
dos de longura, y cincuenta cobdos de an-
chura, y treynta cobdos de altura, sobre
quatro ordenes de colunas de cedro, con
vigas de cedro sobre las colunas.
3 Y estaua cubierta de planchas de cedro
arriba sobre las vigas que estauan puestas
sobre quarenta y cinco colunas, cada ren-
glo tenia quinze *colunas.*
4 Las ventanas *estauan* por tres ordenes,
vna ventana contra la otra [l] tres vezes.
5 Y todas las puertas y postes *eran* qua-
drados: y las vnas ventanas estauan enfren-
de las otras tres vezes.
6 Y hizo vn portal de colunas que tenia
en luengo cincuẽta cobdos, y treynta cob-
dos en ancho, y aquel portal *estaua* delan-
te [m] de ellas, y sus colunas y vigas delante
deellas.
7 Hizo ansimismo el portal dela silla en
que auia de juzgar, *que es* el portal del juy-
zio, y vistiolo de cedro [n] de suelo à sue-
lo.
8 Y enla casa en que el moraua, auia otra
sala dentro del portal de obra semejante
à esta. Edificó tambien Salomon vna casa
para la hija de Pharaon, que auia tomado
*por muger,* de la misma obra de aquel por-
tal.
9 Todas aquellas *obras fueron* de piedras
de precio cortadas y asserradas con sierra
segun las medidas, ansi por de dentro co-
mo por de fuera, desde el cimiento hasta
las vigas, y *ansimismo* por de fuera hasta el
gran patio.
10 El cimiento *era* de piedras de precio,
de piedras grãdes, de piedras de diez cob-
dos, y de piedras de ocho cobdos.
11 Mas de alli arriba *eran* piedras de pre-
cio, labradas conforme à sus medidas, y ce
dro.
12 Y enel gran patio àl derredor auia tres
ordenes de piedras labradas, y vna orden
de vigas de cedro, y *ansi* el patio dela Casa
de Iehoua el de adentro: y [o] el patio dela
Casa.
13 ¶ Y embió el rey Salomon, y hizo venir II.
de Tyro à *vn* Hiram,
14 El qual era hijo de vna biuda del Tri-
bu de Neptali, y su padre auia sido de Tyro,
[p] que labraua en metal, lleno de sabiduria,
y de intelligencia y saber en toda obra de
metal. Este vino àl Rey Salomon, y hizo
toda su obra.

15 Este

* Abaxo, 9,10.

l Q.d. por tres ordenes. ansi luego.

m De las colunas. ver. 2. ansi luego.

n De lo baxo hasta la techumbre.

o El primer patio.

p Hiram.

15 Este hizo dos colunas de metal el al-
tura [a] de la vna coluna era de diez y ocho
cobdos: y * à la otra coluna cercaua [b] vn
hilo de doze cobdos.
16 Hizo tambien dos capiteles de fundi-
cion de metal, paraque fuessen puestos so-
bre las cabeças de las colunas: el altura del
vn capitel era de cinco cobdos, y el altu-
ra del otro capitel era de *otros* cinco cob-
dos.
17 Y *hizo vnas* trenças à manera de red, y
vnas cintas à manera de cadenas para los
capiteles que *auian de ser puestos* sobre las
cabeças de las colunas: [c] siete para cada
capitel.
18 Y quando vuo hecho las colunas, hi-
zo tambien dos ordenes [d] *de granadas* alder-
redor en el vn enredado, para cubrir los
capiteles que estauan en las cabeças *de las
colunas* con las granadas: y de la misma for-
ma hizo en el otro capitel.
19 Los capiteles que *estauan puestos* sobre
las colunas estauan obrados de flores *como
las que se vian* [e] en el portal, por quatro cob
dos.
20 Los capiteles *que estauan* sobre las dos
colunas tenian tambien dozientas grana-
das en dos ordenes al derredor en cada
capitel encima del vientre del capitel, el
qual vientre estaua delante del enreda-
do.
21 Estas colunas puso enhiestas en el
portal del Templo. Y quando vuo enhes-
tado la coluna de la mano derecha, pusole
nombre [f] Iachin: y enhestando la colu-
na de la mano yzquierda, pusole nombre
[g] Boas.
22 [h] En las cabeças de las colunas *auia
vna* obra de lilios: y *ansi* se acabó la obra de
las colunas.
23 Hizo ansi mismo [i] vn mar de fundi-
cion de diez cobdos † del vn labio al otro,
redondo àl derredor. su altura era de cin-
co cobdos: y ceñialo *todo* al derredor vn
cordon de treynta cobdos.
24 Y cercauan aquel mar por debaxo de
su labio alderredor vnas bolas como ca-
labaças, diez en cada cobdo, que ceñian
el mar *todo* alderredor en dos ordenes,
[l] las quales auian sido fundidas en su fun-
dicion.
25 Y estaua *assentado* sobre doze bueyes.
los tres mirauan àl Norte: los tres mira-
uan àl Poniente: los tres mirauan àl Me-
diodia: y los tres mirauan àl Oriente. So-
bre estos *estaua* el mar encima, y las trase-
ras dellos estauan hazia la parte de aden-
tro.

a Por la vna se ha de entender tambien la otra
* Iere. 52, 21.
b Vna moldura àl derredor.
c S. cintas o cadenas.
d Ver. 20.
e S. del Tẽplo.
f Confirme.
g Fortaleza
h Arr. ver. 19.
i Vna grãde bacia para agua.
† Por el medio.
l No eran pegadizas. sino nacidas en la misma pieça.

26 El gruesso del *mar* era de vn palmo, y
su labio era labrado como el labio de vn ca-
liz, [m] o de flor de lis: y cabian en el dos mil
batos.
27 Hizo tambien diez basas de metal: la
longura de cada basa era de quatro cob-
dos, y la anchura de quatro cobdos, y la al-
tura de tres cobdos.
28 La obra de las basas era esta: tenian
vnas cintas las quales *estauan* entre moldu-
ras:
29 Y sobre aquellas cintas que *estauan*
entre las molduras, *figuras* de leones, y de
bueyes, y de cherubines. Y sobre las mol-
duras de la basa ansi encima como debaxo
de los leones y de los bueyes *auia vnas* añe-
diduras de obra estendida.
30 Cada basa tenia quatro ruedas de me-
tal con [n] mesas de metal: y en sus quatro
esquinas *auia vnos* ombrillos, los quales
[o] *nacian* de fundicion debaxo de la fuente
de cada vna parte de las añediduras.
31 [p] Su boca entraua [q] en el capitel vn
cobdo para arriba: y su boca era redonda
de la hechura [r] de la basa de cobdo y me-
dio. Auia tambien [s] sobre la boca enta-
lladuras con sus cintas *las quales eran* qua-
dradas, no redondas.
32 Las quatro ruedas estauan debaxo de
las cintas, y los exes de las ruedas *nacian* en
la misma basa. El altura de cada rueda era
de vn cobdo y medio.
33 Y la hechura de las ruedas era como
la hechura de las ruedas de carro; sus exes,
sus rayos, y sus maças, y sus cinchos, todo
era de fundicion.
34 Ansi mismo los quatro ombrillos à las
quatro esquinas de cada basa: y los ombri-
llos eran de la misma basa.
35 Y en lo alto de la basa auia [t] medio
cobdo de altura redondo alderredor: y en
la altura [u] de la basa sus molduras y cintas,
*las quales eran* [x] della misma.
36 Y hizo [y] en las tablas de las molduras
y [z] en las cintas entalladuras de cherubi-
nes, y de leones, y de palmas delante de las
añediduras de cada vna al derredor.
37 Deesta forma hizo diez basas fundi-
das de vna misma manera, de vna misma me
dida, y de vna misma entalladura.
38 Hizo tambien diez [a] fuentes de metal:
cada fuente tenia quarenta batos, y cada
fuente era [b] de quatro cobdos: y cada fuen
te *estaua* sobre vna basa en *todas* diez ba-
sas.
39 Y las cinco basas assentó à la mano de
recha de la Casa: y las otras cinco à la mano
yzquierda de la Casa: y el mar puso àl lado
de-

m O, de la forma de vna flor de lis tornados los labios à fuera.
n Los costados de la basa.
o S. De la basa.
p El ojo de la fuente q̃ era el assiẽto.
q En vn peçon de cobdo y medio de alto, q̃ salia de la basa para arr.
r Del peçõ dicho.
s En el medio cobdo del peçõ q̃ q̃daua fuera assentada la fuente q̃ tragaua el vn cobdo.
t Era lo que sobraua del peçon, como en la ann. prec.
u Deste medio cobdo à la fin del ver. 31.
x De la misma pieça.
y En los costados de la gran basa.
z En el medio cobdo del peçon. ver. 31. à la fin.
a Bacines para sobre las basas.
b Del vn bord al otro por el medio.

derecho de la Casa àl Oriente haza del Mediodia.

40 Ansi mismo hizo Hirá fuétes, y muelles, y bacines, y acabó toda la obra que hizo à Salomon para la Casa de Iehoua.

41 *Es a saber* dos colunas, y los [a] vasos redódos de los capiteles que *estauan* en lo alto de las dos colunas, y dos redes que cubriá los dos vasos redondos de los capiteles, q̃ *estauan* sobre las cabeças de las colunas.

a Los globos q̃ eran los capiteles dichos.

42 Item quatrocientas granadas sobre las dos redes, *es a saber*, dos ordenes de granadas en cada red, para cubrir los dos vasos redondos que *estauan* sobre las cabeças de las colunas.

43 Item, diez basas, y diez fuentes sobre las basas.

44 Vn mar, y doze bueyes debaxo del mar.

45 Item, bacias, y muelles, y bacines, y todos los *otros* vasos que Hiram hizo àl rey Salomon para la Casa de Iehoua de metal [b] acicalado.

b Blanco.

46 Todo lo hizo fundir el Rey en la cápaña del Iordan en arzilla de la tierra entre Socoth y Sarthan.

47 Y dexó Salomon todos los vasos sin inquirir el peso del metal por la grãde multitud.

48 Y hizo Salomon todos los vasos que *eran pertenecientes* à la Casa de Iehoua: vn altar de oro, y vna mesa sobre laqual *estauan* los panes de la proposicion, tambien de oro.

49 Item, cinco candeleros à la manderecha, y otros cinco à la yzquierda de oro purissimo, delante del Oratorio: y las flores y las lamparas y despauiladeras, de oro.

50 Ansi mismo los cantaros, vasos, bacines, cucharros, y encensarios de oro purissimo. Los quiciales de las puertas de la Casa de adétro, *es à saber* [c] del lugar sáctissimo, y de las puertas del Templo, de oro.

c Heb. de la Sáctidad de sáctidades.

51 Y acabó toda la obra que hizo hazer el rey Salomõ para la Casa de Iehoua: y * metió Salomon [d] lo que Dauid su padre auia dedicado, *es à saber* plata y oro, y vasos, y pusolo *todo* en guarda en las thesorerias de la Casa de Iehoua.

* 2. Chron. 5, 1.

d Heb. las sanctidades de Dauid &c.

## CAPIT. VIII.

*SAlomon haze juntar à todo su Pueblo y con grande solemnidad mete en el Templo el Arca del Cócierto, el qual Dios hinche de vna nuue en testimonio de su presencia.* II. *Auiendo hecho gracias à Dios Salomõ por auerle dado facultad de edificarle templo, con vna larga oracion le pide que muestre su fauor sobre los que en aquel lugar le inuocaren en sus necessidades, despues de la qual bendize àl Pueblo.* III. *Dedicase el Templo con grande fiesta y grande multitud de sacrificios.*

ENtonces * Salomon juntó los Ancianos de Israel, y à todas las cabeças de los tribus, y à los principes [e] de las familias de los hijos de Israel àl rey Salomõ en Ierusalem, para traer el arca del Concierto de Iehoua de la Ciudad de Dauid, que es Sion.

* 2. Chron. 5, 2.

e Heb. de los padres de los &c.

2 Y fueron juntados àl rey Salomon todos los varones de Israel en el mes de [f] Ethamin, en dia solenne, que es el mes Septimo.

f Septiembre.

3 Y vinieron todos los Ancianos de Israel, y los Sacerdotes tomáron el arca:

4 Y truxeron el arca de Iehoua, y el Tabernaculo del Testimonio, y todos los vasos sacros q̃ *estauan* en el Tabernaculo, los quales truxeron los Sacerdotes y Leuitas.

5 Y el rey Salomon, y toda la Congregació de Israel que à el se auia juntado estauan con el delante del arca, sacrificando ouejas y vacas, q̃ por la multitud no se podian contar ni numerar.

6 Y los Sacerdotes metieron el arca del Concierto de Iehoua en su lugar, en el Oratorio de la casa, en el lugar Sanctissimo, debaxo de las alas de los cherubines.

7 Porque los cherubines tenian estendidas las alas sobre el lugar del arca: y cubriá los cherubines ansi el arca como sus barras por encima.

8 Y hizieron salir las barras; y las cabeças de las barras se parecian desde el Sanctuario *que estaua* deláte del Oratorio, mas no se vian desde à fuera: y ansi se quedaron hasta oy

9 * En el arca ninguna cosa auia mas de las dos tablas de piedra, que auia puesto alli Moysen en Horeb, quãdo Iehoua hizo el Alianҫa con los hijos de Israel, quando salieron de la tierra de Egypto.

* Exod. 34, 27. Heb. 9, 4.

10 Y como los Sacerdotes salieron del Sanctuario, *vna* nuue hinchió la Casa de Iehoua.

11 Y los Sacerdotes no pudieron estar para ministrar por causa de la nuue: porque la gloria de Iehoua auia henchido la Casa de Iehoua.

* 2. Chron. 6, 1.

12 * Entóces dixo Salomon: Iehoua ha dicho que el habitará [g] en la escuridad.

g En la nuue de su Tabernaculo, y aora, del Templo.

13 Yo he edificado casa por morada para ti, assiento en que tu habites para siempre.

II.

14 ¶ Y boluiédo el Rey su rostro bendixo à toda la congregacion de Israel: y toda la

la congregacion de Iſrael eſtaua en pie.
15 Y dixo : Bendito *ſea* Iehoua dios de Iſ-
rael, q̃ habló de ſu boca à Dauid mi padre,
y con ſu mano loha cumplido,[a] diziendo.
16 Deſde el dia que ſaqué mi Pueblo Iſ-
rael de Egypto, no he eſcogido ciudad de
todos los tribus de Iſrael para edificar Ca-
ſa en laqual eſtuuieſſe mi nombre,[b] aunque
eſcogi à Dauid paraque preſidieſſe en mi
Pueblo Iſrael.
17 Y * Dauid mi padre tuuo en voluntad
de edificar Caſa àl nombre de Iehoua Dios
de Iſrael.
18 Mas Iehoua dixo à Dauid mi padre,
Quanto à auer tu tenido en voluntad de
edificar caſa à mi nombre, bien has hecho
de tener tal voluntad :
19 Emperó tu no edificarás la Caſa, ſi no
tu hijo, que ſaldrá de tus lomos : el edifica-
rá Caſa à mi nombre.
20 Y Iehoua ha hecho firme ſu palabra
que auia dicho, que mehé leuantado *yo* en
lugar de Dauid mi padre, aſſentandome en
la ſilla de Iſrael, como Iehoua auia dicho : y
edifiqué la Caſa àl nombre de Iehoua Dios
de Iſrael.
21 Y he pueſto en ella lugar para el arca,
en laqual eſtá el Concierto de Iehoua, que
el hizo con nueſtros padres, quando los ſa-
có de la tierra de Egypto.
22 Y puſoſe Salomon delante del altar de
Iehoua, en preſencia de toda la Congrega-
cion de Iſrael, y eſtendiendo ſus manos àl
cielo,
23 Dixo : * Iehoua, Dios de Iſrael, no *ay*
Dios como tu, ni arriba en los cielos, ni
abaxo en la tierra : que guardas el Con-
cierto, y la miſericordia à tus ſieruos, los
que andan delante de ti en todo ſu cora-
çon.
24 Que has guardado à tu ſieruo Dauid
mi padre loque le dixiſte : dixiſtelo con tu
boca, y con tu mano lo has cumplido, co-
mo *lo mueſtra* eſte dia.
25 Aora pues Iehoua Dios de Iſrael, con-
ſerua à tu ſieruo Dauid mi padre loque le
[c] prometiſte diziendo ; * [d] No faltará va-
ron de ti delante de mi, que ſe aſsiente en
la ſilla de Iſrael : con tal que tus hijos guar-
den ſu camino, que anden delante de mi,
como tu has andado delante de mi.
26 Aora pues Dios de Iſrael, [e] ſea firme
tu palabra, que dixiſte à tu ſieruo Dauid mi
padre.
27 Es verdad que Dios aya de morar ſo-
bre la tierra? He aqui que los cielos, [f] los cie
los de los cielos no te comprehenden, quá-
to menos eſta Caſa que *yo* he edificado.

a Iuntaſe có (habló de &c) que precede.
b Heb. y eſcogi.
* 2 Sã. 7, 5.
* 2. Mach. 2, 8
c Heb. hablaſte.
* 2 Sã. 7, 12 16.
d Heb. No ſerá cortado à ti varon &c.
e Heb. ſea verdadera.
f El ſupremo orbe.

28 Mas tu mirarás à la oracion de tu ſier-
uo, y à ſu rogatiua, Iehoua Dios mio, oyen-
do el clamor y oracion que tu ſieruo, [g] ha-
ze oy delante de ti.
29 Que eſté tus ojos abiertos ſobre eſta
Caſa de noche y de dia, ſobre eſte lugar, del
qual has dicho ; * Mi nombre ſerá alli : y q̃
oygas la oracion que tu ſieruo hará en eſte
lugar.
30 Oyrás pues la oracion de tu ſieruo, y
de tu pueblo Iſrael : quando oràren en eſte
lugar, tambien tu lo oyrás en el lugar de
tu habitacion, deſde los cielos : que oygas,
y perdones.
31 Quando alguno ouiere peccado con-
tra ſu proximo, y le tomâren juramento ha-
ziendolo jurar, y [h] viniere el juramento de
lante de tu altar en eſta Caſa,
32 Tu oyrás deſde el cielo, y harás, y juz
garás à tus ſieruos condemnando àl impio,
[i] dando ſu camino ſobre ſu cabeça † y juſ-
tificando àl juſto, dando le conforme à ſu
juſticia.
33 Quando tu Pueblo Iſrael ouiere cay-
do delante de ſus enemigos, por auer pec-
cado contra ti, y ſe boluieren à ti, y [l] con-
feſſaren tu nombre, y oraren, y te rogaren
con humildad en eſta Caſa,
34 Tu los oyrás en los cielos, y perdo-
narás el peccado de tu pueblo Iſrael, y bol-
uerloshas à la tierra que diſte à ſus padres.
35 Quádo el cielo ſe cerráre, que no aya
lluuias, por auer peccado contra ti, y te ro-
garen en eſte lugar, y confeſſaren tu nom-
bre, y ſe boluieren del peccado, quádo los
ouieres affligido,
36 Tu oyrás en los cielos, y perdonarás
el peccado de tus ſieruos, y de tu Pueblo
Iſrael, enſeñandoles el bué camino en que
andé : y darás lluuias ſobre tu tierra, laqual
diſte à tu Pueblo por heredad.
37 Quando en la tierra ouiere hambre ò
peſtilencia : ò ouiere [m] tizoncillo, ò niebla :
ò ouiere langoſta, ò pulgon : ſi ſus enemi-
gos los tuuieren cercados [n] en la tierra de
ſus puertas : qualquiera plaga ò enferme-
dad *que ſea*,
38 Toda oracion, y toda ſuplicacion, *que*
fuere *hecha* por qualquier hombre, ò por to
do tu Pueblo Iſrael, quando qualquiera ſin
tiêre la plaga de ſu coraçó, y eſtendiêre ſus
manos à eſta Caſa,
39 Tu oyrás en los cielos en la habitació
de tu morada, y perdonarás, y harás ; y da-
rás à cada vno cóforme à todos ſus Cami-
nos, cuyo coraçó tu conoces, porq̃ tu ſolo
conoces el coraçon de todos los hijos de
los hombres,

g Heb. oraanſiver. ſig.
* Deu. 12, 11.
h Se viniere à hazer el juramento.
i Pagandole como mereciere,
† Declarãdo por juſto àl &c.
l O, proteſtaréſer tuyos anſi ſuego &c.
m Son plagas de los panes. Ot. quemazon.
n Por, en las villas de ſu tierra.

40 Pa-

40 Paraque te teman todos los dias q̃ biuieren sobre la haz de la tierra, que tu diste à nuestros padres.
41 Ansi mismo àl estrangero, que no *es* de tu Pueblo Israel, q̃ ouiere venido de lexos tierras à causa de tu nombre,
42 (Porque aurán oydo tu grande nombre, y tu mano fuerte, y tu braço estẽdido,) y viniere à orar à esta Casa,
43 Tu oyrás en los cielos, en la habitaciõ de tu morada, y haras conforme à todo aq̃llo por loqual el estrangero ouiere clamado à ti: paraque todos los pueblos de la tierra conozcan tu nombre, y te teman, como tu Pueblo Israel: y sepan [a] que tu nombre es llamado sobre esta Casa, que *yo* edifiqué.
44 Si tu Pueblo Israel saliére en batalla contra sus enemigos por el camino que tu los embiáres, y oráren à Iehoua hazia la Ciudad que tu elegiste, y hazia la Casa que yo edifiqué à tu nombre:
45 Tu oyras en los cielos su oracion, y su suplicacion: y [b] les harás derecho.
46 Si ouieren peccado contra ti, * porque no *ay* hombre que no peque, y tu estuuieres ayrado contra ellos, y los entregáres delante del enemigo, paraque los captiuen, y los lleuen à tierra de sus enemigos, sea lexos, o cerca,
47 Y ellos boluieré [c] ensi en la tierra dõde fueren captiuos; si boluiéren, y oráren àti en la tierra de los que los captiuáron, y dixeren: Peccamos, auemos hecho lo malo, auemos hecho impiedad,
48 Y se conuirtieren àti de todo su coraçon, y de toda su anima en la tierra de sus enemigos, que los ouieren lleuado captiuos, y oráren à ti hazia su tierra, que tu diste à sus padres, *hazia* la Ciudad que tu elegiste, y *hazia* la Casa que *yo* he edificado à tu nombre,
49 Tu oyrás en los cielos, en la habitaciõ de tu morada su oracion, y su suplicacion, y les harás derecho.
50 Y perdonarás à tu pueblo, q̃ auia peccado cõtra ti, y à todas sus rebelliones cõq̃ aurán rebellado cõtra ti: y haras que ayan dellos misericordia los q̃ los ouieren captiuado.
51 Porq̃ ellos *son* tu Pueblo y tu heredad, que tu sacaste de Egypto, de en medio del horno de hierro;
52 Que tus ojos estẽ abiertos à la oraciõ de tu sieruo, y à la suplicaciõ de tu Pueblo Israel, para oyrlos en todo [d] loq̃ te pidieren:
53 Puesq̃ tu los apartaste parati por tu heredad de todos los pueblos de la tierra, de la manera q̃ * lo dixiste por mano de Moysen tu sieruo, quando sacaste à nuestros padres de Egypto, Señor Iehoua.
54 Y fue, como Salomon acabó de orar à Iehoua toda esta oracion y suplicacion, leuãtose de estar de rodillas, *y de tener* sus manos estendidas àl cielo delante del altar de Iehoua,
55 Y pusose en pie, y bendixo à toda la cõgregacion de Israel diziendo à alta boz:
56 Bẽdito *sea* Iehoua, que hâ dado reposo à su Pueblo Israel cõforme à todo loque el auia dicho: ninguna palabra [e] de todas sus promessas, que dixo por Moysen su sieruo, [f] ha faltádo.
57 Sea con nosotros Iehoua nuestro Dios, como fue cõ nuestros padres, y no nos desampáre, ni nos dexe:
58 Haziendo ynclinar nuestro coraçon à si, paraq̃ andemos en sus caminos, y guardemos sus mandamientos, y sus estatutos, y sus derechos, los quales mandó à nuestros padres.
59 Y q̃ estas mis palabras conque he orado delante de Iehoua, estén junto de Iehoua nuestro Dios de dia y de noche: paraq̃ el haga el juyzio de su sieruo, y de su Pueblo Israel [g] cada cosa en su tiempo.
60 Paraq̃ todos los pueblos de la tierra sepan que Iehoua es Dios, y no *ay* otro.
61 Y sea perfecto vuestro coraçon cõ Iehoua nuestro Dios andando en sus estatutos, y guardãdo sus mandamientos [h] como el dia de oy.
62 ¶ Entonces el Rey y todo Israel cõel sacrificaron sacrificios delante de Iehoua. III.
63 Y sacrificó Salomon sacrificios pacificos, los quales sacrificó à Iehoua, *que fuerõ* veynte y dos mil bueyes, y ciento y veynte mil ouejas: y dedicáron la Casa de Iehoua, el Rey y todos los hijos de Israel.
64 Aquel mismo dia [i] sanctificó el Rey el medio del patio que *estaua* delante dela Casa de Iehoua: porque hizo alli los holocaustos y los Presentes, y los seuos de los pacificos, porquanto el altar de metal, que *estaua* delante de Iehoua, era pequeño, y no cupierá enel los holocaustos, y los Presentes, y los seuos delos pacificos.
65 En aquel tiempo Salomon hizo fiesta, y todo Israel conel, vna grande congregacion, desde como entran en Emath hasta el arroyo de Egypto, delante de Iehoua nuestro Dios, por siete dias y otros siete dias, es asaber, por catorze dias.
66 Y àl octauo dia despidió àl pueblo; y ellos bendiziẽdo àl Rey se fuerõ à sus estãcias alegres y gozosos de coraçon, por to-

X

a Que esta casa se llama de tu nombre.
b Heb. y harás su juyzio.
* 2. Chron. 6, 36. *Ecclesiastico* 7, 21. 1. Ioan. 1, 8.
c Heb. à su coraçon.
d Heb. loq̃ te inuocaren.
* Exod. 19, 6.
e Heb. de toda su palabra buena que &c.
f Heb. hã caydo.
g Como y quando la necessidad lo demandáre.
h Verdaderamente.
i Consagró.

dos los beneficios que Iehoua auia hecho à
Dauid ſu ſieruo, y à ſu pueblo Iſrael.

## CAPIT. IX.

*Dios apareciendoſe otra vez à Salomon, le teſtifica auer oydo ſu oracion, y le confirma ſus promeſſas, añidiendo amenázas, ſi ſe apartaſſen de ſu obedıencia. II. Paga Salomon al rey de Tyro. III. Amplifica el Reyno, y haze tributarios à los Chananeos, y à los de ſu Pueblo da toda libertad. IIII. Es traydo à Salomon oro de Ophir.*

* 2.Chron. 7,12. Y Como * Salomon vuo acabado la
obra de la Caſa de Iehoua, y la Caſa
real, y todo loque Salomon quiſo
hazer,
2 Iehoua apareció à Salomon la ſegunda
* Arrib. 3, 5. vez, * como le auia aparecido en Gabaon,
3 Y dixole Iehoua, *Yo* he oydo tu oració,
y tu ruego, que has hecho en mi preſencia.
*Yo* he ſanctificado eſta Caſa que tu has edi-
* Deut. 12, 11. ficado, * [a] para poner mi nombre enella pa-
ra ſiempre, y enella eſtarán mis ojos y mi
Arrib. 8, 29. coraçon todos los dias.
a Paraq̃ ſe llame mia, Caſa de Iehoua. 4 Y tu, ſi aduuieres delante de mi, como
anduuo Dauid tu padre, en integridad de
coraçon, y en equidad, haziendo todas las
coſas que yo te he mandado, y guardando
mis eſtatutos, y mis derechos,
5 *Yo* affirmaré la ſilla de tu reyno ſobre Iſ-
* 2. Sam. 7, 12, 16. rael para ſiempre, * como hablé à Dauid tu
padre diziendo: [b] No faltará deti varon de-
1. Chron. 22, 10. la ſilla de Iſrael.
b Heb. No ſerá cortado de ti varon &c. 6 Mas ſi apartádo os apartardes de mi voſ-
otros y vueſtros hijos, y no guardardes mis
mandamiẽtos, y mis eſtatutos que *yo* he da-
do delante de voſotros, mas fuerdes, y ſir-
uierdes à dioſes agenos, y los adorardes:
c Talaré. 7 *Yo* [c] cortaré à Iſrael de ſobre la haz dela
tierra, que yo les he entregado; y eſta Ca-
ſa que he ſanctificado à mi nombre *yo* la
echaré de delante de mi, y Iſrael ſerá por
prouerbio y fabula à todos los pueblos.
d Heb. que fue alta. 8 Y eſta Caſa [d] que eſtaua en eſtima, qual-
quiera que paſſáre por ella ſe paſmará, y ſil-
* Deutero. 29, 24. uará: y dirán: * Porque ha hecho anſi Ieho-
ua à eſta tierra, y à eſta Caſa?
Ierem. 22, 8. 9 Y dirán: Porquanto dexâron à Iehoua
ſu Dios, que auia ſacado à ſus padres de
tierra de Egypto, y echâró mano à los dio-
ſes agenos, y los adorâron, y les ſiruieron:
por eſſo ha traydo Iehoua ſobreellos todo
aqueſte mal.
II. * 2. Chron. 8, 1. 10 ¶ * Y acontecio à cabo de veynte
años que Salomó auia edificado las dos Ca
ſas, *es à ſaber,* la Caſa de Iehoua, y la Caſa
real,
11 Para las quales Hiram rey de Tyro auia
traydo à Salomon madera de cedro y de
haya; oro, quanto el quiſo, que el rey Sa-
lomó dió à Hirã veynte ciudades en tierra
de Galilea.
12 Y Hiram ſalió de Tyro para ver las ciu-
dades q̃ Salomon le auia dado, y no le con-
tentâron.
13 Y dixo: Que ciudades *ſon* eſtas que me
has dado hermano? Y puſoles nombre, La
tierra [e] de Chabul, haſta oy. e Lodoſa. Ot. Arenoſa.
14 Y Hiram auia embiado àl Rey ciento
y veynte talentos de oro.
15 Y eſta *es* la cuenta del tributo que el
Rey Salomon [f] impuſo para edificar la Ca- f Heb. hizo ſubir.
ſa de Iehoua, y ſu caſa, y à [g] Mello, y el mu-
ro de Ieruſalem, y à Heſer, y Maggedo, y g La caſa de cabildo. an. ſi ver. 24.
Gazer?
16 ¶ Pharaon el rey de Egypto auia ſu- III.
bido, y tomado à Gazer, y quemadola: y
auia muerto los Chananeos que habitauan
la ciudad, y la auia dado en don à ſu hija la
muger de Salomon.
17 Y Salomon reſtauró à Gazer y à la ba-
xa Beth-oron.
18 Y à Baalaath, y à Thadmor, en tierra del
deſierto.
19 Anſi miſmo todas las ciudades donde
Salomon tenia municiones, y las ciudades
de los carros, y las ciudades de la gente de
cauallo, y todo loque Salomon deſſeó edi-
ficar en Ieruſalem, en el Libano, y en toda
la tierra de ſu ſeñorio.
20 A todos los pueblos que quedâron de
los Amorrheos, Hetheos, Pherezeos, He-
ueos, Iebuſeos, que no fueron de los hijos
de Iſrael,
21 A ſus hijos, que quedaron en la tierra
deſpues deellos, que los hijos de Iſrael no
pudieron acabar: hizo Salomon que ſiruieſ-
ſen con tributo haſta oy.
22 Mas à ninguno de los hijos de Iſrael
impuſo Salomó ſeruicio; ſino eran, ò hom-
bres de guerra, ò ſus criados, ò ſus princi-
pes, ò ſus capitanes, ò principes de ſus ca-
rros, ò ſu gente de cauallo.
23 Y eran los que Salomon auia hecho
principes, y prepoſitos ſobre las obras de
Salomon, quinientos y cincuenta, los qua-
les eſtauan ſobre el pueblo que trabajaua
en aquella obra.
24 Y * ſubió la hija de Pharaon de la Ciu- * 2. Chro. 8, 11.
dad de Dauid à ſu caſa, que Salomon le
auia edificado: entonces *el* edificó à Me-
llo.
25 Y offrecia Salomon tres vezes cada
vn año holocauſtos y pacificos ſobre el al-
tar que el edificó à Iehoua: y quemaua per-
fumes

fumes sobre el que *estaua* delante de Iehoua,[a] despues que la Casa fue acabada.

[a] Heb. ya acabó la casa.

26 ¶ Hizo tambien el rey Salomon [b] nauios en Azion-gaber, que *es* junto à Ailath àla ribera del mar Bermejo en la tierra de Edom.

IIII.

[b] Heb. nao. q.d. flota.

27 Y embió Hiram enellos à sus sieruos, marineros y diestros enla mar, conlos sieruos de Salomon:

28 Los quales fueron à Ophir, y tomárō de allà oro, quatrocientos y veynte talentos, y truxeron *lo* àl Rey Salomon.

## CAPIT. X.

L *A reyna de Saba, oyda la fama de Salomon, le viene à ver, y le da presentes.* II. *Summa de las rentas de Salomon.* III. *Su throno, riquezas, y gloria.*

Y * Oyendo la reyna de Saba la fama de Salomon [c] enel nombre de Iehoua, vino à tentarlo con preguntas.

2 Y vino à Ierusalem con muy grande exercito, cō camellos cargados de especierias, y oro en grande abundancia, y piedras preciosas: y como vino à Salomon [d] propusole todo loque tenia ensu coraçon.

3 Y Salomon le declaró todas sus [e] palabras: ninguna cosa sele escondió àl Rey que no le declarasse.

4 Y como la reyna de Saba vido toda la sabiduria de Salomon, y la Casa que auia edificado,

5 Ansi mismo la comida de su mesa,[f] el asiento de sus sieruos, el estado y vestidos delos que le seruian, sus maestresalas: y sus holocaustos que sacrificaua en la Casa de Iehoua,[g] ella quedó fuera desi:

6 Y dixo àl Rey: Verdad es lo que oy en mi tierra de tus cosas y de tu sabiduria,

7 Mas yo no lo creya, hastaque he venido, y mis ojos han visto que ni aun la mitad *era*, loque me auia sido dicho. Tu sabiduria y biē es mayor que la fama que yo auia oydo.

8 Bienauenturados tus varones, bienauēturados estos tus sieruos, que estan cōtinamēte delante deti, y oyen tu sabiduria.

9 Iehoua tu Dios sea bendito, que se há agradado de ti, para ponerte enla silla de Israel: porque Iehoua há amado siempre à Israel, y te há puesto por Rey paraque hagas derecho y justicia.

10 Y dió la reyna àl Rey ciento y veynte talentos de oro, y muy mucha especieria, y piedras preciosas: nunca vino *despues* tan grande multitud de especieria, como la reyna de Saba dió àl Rey Salomon.

* 2. Chron. 9.1. Matth. 12. 42. Luc. 11, 31.

[c] En los mysterios y culto diuino.

[d] Heb. hablole.

[e] Questiones.

[f] El orden de todo su seruicio.

[g] Heb. no fue enella mas espiritu.

11 La flota de Hirā que auia traydo el oro de Ophir, traya tambiē de Ophir muy mucha madera de brasil, y piedras preciosas.

12 Y hizo el Rey de la madera de brasil [i] sustentaculos para la Casa de Iehoua, y para las casas reales: y harpas y psalterios para los cantores, nunca vino tanta madera de brasil, ni se ha visto hasta oy.

[i] Varandas, o passamanos.

13 Y el rey Salomon dió àla reyna de Saba † todo loque quiso, y todo loque pidió, demas de loque Salomon le dió [l] como de mano del Rey Salomon. Y ella se boluió, y se vino à su tierra con sus criados.

† Heb. toda su voluntad &c.

[l] Cōforme à su grādeza.

14 ¶ El peso del oro que Salomon tenia de renta cada vn año, era, seyscientos y sesenta y seys talentos de oro:

II.

15 Sin *lo de* los mercaderes y dela cōtratació de las especierias; y de todos los reyes de Arabia, y de los principes de la tierra.

16 Hizo tambien el rey Salomon dozientos paueses de oro [m] estendido: seyscientos *ducados* de oro gastó en cada paues:

[m] S. à martillo. en plāchas.

17 Ansimismo trezientos [n] escudos de oro estēdido: en cada vn escudo gastó tres libras de oro: y pusolos el Rey en la Casa del bosque del Libano.

[n] Menores escudos, o, rodelas.

18 ¶ Hizo tambien el Rey vn gran throno de marfil, el qual cubrió de oro purissimo.

III.

19 Seys gradas *tenia hasta* la silla: lo alto della era redondo por las espaldas; de la vna parte y de la otra tenia [n] arrimadizos cerca del assiento junto à los quales estauan dos leones.

[o] Los recostaderos de los braços.

20 Estauan tambien doze leones alli sobre las seys gradas dela vna parte y de la otra: en todos los reynos no auia hecha otra tal.

21 Y todos los vasos de beuer del rey Salomon erā de oro, y ansi mismo toda la baxilla dela casa del bosque del Libano era de fino oro; no *auia* plata *porque* en tiempo de Salomon no era de estima.

22 Porque el Rey tenia [p] la flota de la mar en Tharsis con la flota de Hiram. vna vez en cada tres años venia la flota de Tharsis, y traya oro, plata, marfil, ximios, y pauos.

[p] Heb. la nao.

23 Y excedia el Rey Salomon à tódos los reyes dela tierra ansi en riquezas, como en sabiduria.

24 Toda la tierra procuraua *ver* la cara de Salomō para oyr su sabiduria, que Dios auia puesto en su coraçon.

25 Y cada vno le traya sus presentes, *es à saber* vasos de oro, vasos de plata, vestidos, armas, especieria, cauallos y azemilas [q] cada cosa de año en año.

[q] Todos los años le trayan estas cosas.

*2. Chron. 1,14. 26 * Y juntó Salomon carros y gente de
cauallo, y tenia mil y quatrociẽtos carros,
y doze mil caualleros, los quales puso en
las ciudades delos carros, y conel Rey en
Ierusalem.
27 Y puso el Rey en Ierusalem plata, como
piedras: y cedros como los cabrahigos que
estan por los campos en abundancia.
28 Y sacauan cauallos y lienços à Salo-
mon de Egypto: porque la compañia de los
mercaderes del Rey comprauan cauallos
y lienços.
29 Y venia, y salia de Egypto el carro por
seys ciẽtas pieças de plata, y el cauallo por
ciento y cincuẽta: y ansi los sacauan por sus
manos todos los reyes de los Hetheos, y
de Syria.

## CAPIT. XI.

*Salomon dado àl amor de las mugeres estrangeras edifica templos en Ierusalem à los dioses de sus mugeres: por lo qual Dios le denuncia la diuision de su reyno, y le despertó tres enemigos potentissimos. II. Promete Dios el reyno de los diez tribus à Ieroboam sieruo de Salomon, por loqual procurando Salomon matarle, el huye à Egypto. III. Muere Salomon, y sucede enel Reyno Roboam su hijo.*

*Deut. 17, 17. Ecclesiastico 47,21. MAs * el rey Salomon amó muchas
mugeres estrangeras, y àla hija de
Pharaon; à las de Moab, à las de
Ammon, à las de Sydon, à las Hetheas:
2 Delas gentes delas quales Iehoua auia
*Exod. 34, 16. dicho à los hijos de Israel: * No entrareys
à ellas, ni ellas entrarán à vosotros: *porque*
ciertamente ellas harán inclinar vuestros
coraçones tras sus dioses. A estas pues se jũ-
tó Salomon con amor.
3 Y tuuo sietecientas mugeres reynas,
y trecientas concubinas; y sus mugeres hi-
zieron inclinar su coraçon.
4 Y ya que Salomon era viejo, sus muge-
res inclinaron su coraçon tras dioses age-
nos, y su coraçon no era perfecto con Ie-
houa su Dios, como el coraçon de su padre
Dauid.
5 Porque Salomõ siguió à Astharoth dios
a Idolo. por no llamarle dios. de los Sidonios: y à Melchom [a] abomina-
cion de los Ammonitas.
6 Y hizo Salomõ [b] lo malo en ojos de Ie-
b Loq̃ Dios condenó. houa, y [c] no fue cumplidamente tras Ieho-
ua, como su padre Dauid.
c Heb. no cumplió en pos &c. 7 Entonces edificó Salomon [d] vn alto à
Chamos abominacion de Moab en el mõ-
d Vn lugar de culto. te que *está* enfrente de Ierusalem: y à Mo-
loch abominacion delos hijos de Am-
mon.
8 Y ansi hizo à todas sus mugeres estran-
geras, las quales quemauan perfumes, y sa-
crificauan à sus dioses.
9 Y Iehoua se enojó contra Salomõ, por
quanto su coraçon era diuertido de Iehoua
Dios de Israel, * que le auia aparecido dos *Arrib. 9,2.
vezes:
10 * Y le auia mandado acerca de esto, q̃ * Arri. 9,6.
no siguiesse dioses agenos: y el no guardó
loque le mandó Iehoua.
11 Y dixo Iehoua à Salomon: Porquanto
ha auido esto en ti, y no has guardado mi
Concierto, y mis estatutos que yo te man-
dé, **yo* romperé el reyno de ti, y lo entre- * Abaxo 12,15.
garé à tu sieruo.
12 Empero no lo haré en tus dias por amor
de Dauid tu papre: mas *yo* lo romperé de la
mano de tu hijo.
13 Emperó no rõperé todo el reyno, mas
vn tribu daré à tu hijo por amor de Dauid
mi sieruo, y por amor de Ierusalem que *yo*
he elegido.
14 Y Iehoua despertó vn aduersario à Sa-
lomon, à Adad Idumeo [c] de la sangre real, c Heb. de la simiente.
el qual *estaua* en Edom.
15 * Porque quando Dauid estaua en E- * 2. Sam. 8,14.
dom, y subió Ioab el general del exercito à
enterrar los muertos, y mató à todos los
varones de Edom,
16 (Porque seys meses habitó àlli Ioab, y
todo Israel, hasta que vuo acabado à todo
el sexo masculino en Edom,)
17 Entonces huyó Adad, y alguuos varo-
nes Idumeos de los sieruos de su padre con
el, y vinose à Egypto; y Adad era *entonces*
mochacho pequeño.
18 Y [f] leuantaronse de Madian, y vinierõ f Adad y los suyos. ver. 1.
en Pharam, y tomando consigo varones de
Pharan, vinieronse à Egypto à Pharaon rey
de Egypto, el qual le dió casa, y le mandó
dar racion, y tambien le dió tierra.
19 Y halló Adad grande gracia delante de
Pharaon, el qual le dió à la hermana de su
muger por muger, hermana de la reyna
Thaphnes.
20 Y la hermana de Thaphnes le parió à
su hijo Genubath, àl qual Thaphnes deste-
tó dentro de la casa de Pharaon, y *ansi* esta-
ua Genubath en casa de Pharaon entre los
hijos de Pharaon.
21 Y oyendo Adad en Egypto que Dauid
auia dormido cõ sus padres, y que Ioab ge-
neral del exercito era muerto, Adad dixo à
Pharaon: Dexame yr à mi tierra.
22 Y Pharaon le respondió, Porque? Que
te falta conmigo, que procuras de yrte à tu
tierra? y el respondió: Nada: con todo esso g Heb. embiando me embiarás.
[g] ruego te que me dexes yr.
23 Despertole tambien Dios por aduer-
sario

ſario à Razon hijo de Eliada, el qual auia
huydo de ſu amo Adarezer rey de Soba,
24 Y auia juntado gente contra el, y auia
ſe hecho capitan de vna compañia: quando
a Deshizo à Adarezer, 2. Sam. 8,3. Dauid [a] los mató, y fueronſe à Damaſco, y
habitáron alli, y [b] hizieronlo rey en Damaſ-
co.
b Heb. reynaron en &c. 25 Y fue aduerſario à Iſrael todos los di-
as de Salomõ, y fue otro mal cõ el de Adad,
porque [c] aborreció à Iſrael, y reynó ſobre
c S. Razon. la Syria.
* 2. Chr. 13. 6. 26 * Anſimiſmo Ieroboam hijo de Nabat
Ephratheo de Sareda, ſieruo de Salomõ, (ſu
madre ſe llamaua Serua muger biuda,) alçó
ſu mano contra el Rey.
II. 27 ¶ Y la cauſa porq̃ eſte alçó mano con-
tra el Rey *fue* eſta: Salomõ edificãdo à Me-
llo cerró el portillo de la ciudad de Dauid
ſu padre:
28 Y el varon Ieroboam *era* valiente *y* eſ-
d Heb. Hazedor de obra. forçado: y viendo Salomon àl mancebo [d] q̃
era hombre de hecho, [e] encomendole to-
e Diole el gouierno de Ephraim y de Manaſſe. do el cargo de la caſa de Ioſeph.
29 Aconteció pues en aquel tiempo, que
ſaliendo Ieroboam de Ieruſalem, topolo
Ahias Silonita propheta enel camino, y [f] el
f Ahias. *eſtaua* cubierto con vna capa nueua: y eſta-
uan ellos ambos ſolos enel campo.
30 Y trauando Ahias de la capa nueua q̃
*tenia* ſobre ſi, rompiola en doze pedaços,
31 Y dixo à Ieroboã: Tomate los diez pe-
daços: porque anſi dixo Iehoua Dios de Iſ-
rael: Heaqui que yo rompo el reyno de la
mano de Salomon, y àti daré diez tribus,
32 Y el aurá el vn tribu por amor de Da-
uid mi ſieruo, y por amor de Ieruſalẽ la ciu-
dad q̃ *yo* he elegido de todos los tribus de
Iſrael.
33 Por quanto me han dexado, y han ado-
rado à Aſtharoth dios de los Sidonios, y à
Chamos dios de Moab, y à Moloch dios de
los hijos de Ammon: y no han andado en
mis caminos para hazer lo *que es* recto delã-
te de mis ojos, y mis eſtatutos, y mis dere-
chos, como Dauid ſu padre.
34 Empero no quitaré nada de ſu reyno
de ſus manos, mas *yo* lo pondré por capitan
todos los dias de ſu vida por amor de Da-
uid mi ſieruo, àl qual *yo* elegi, y el guardó
mis mandamientos y mis eſtatutos.
35 Mas *yo* quitaré el reyno de la mano de
ſu hijo, y dartelohe àti, los diez tribus:
36 Y à ſu hijo daré vn tribu, paraq̃ mi ſier-
uo Dauid tenga lampara todos los dias de-
g Paraq̃ ſe llamaſſe Ciudad de Iehoua. lante de mi faz en Ieruſalẽ ciudad q̃ *yo* me
elegi [g] para poner en ella mi nombre.
37 *yo* te tomaré pues à ti, y tu reynarás en
todas las coſas que deſſeáre tu anima: y ſe-
rás rey ſobre Iſrael.
38 Y ſera *que* ſi oyẽdo oyeres todas las co-
ſas que yo te mandáre, y anduuieres en mis
caminos, y hizieres lo *que es* recto delante
de mis ojos, guardãdo mis eſtatutos, y mis
mandãmiẽtos, como hizo Dauid mi ſieruo,
yo ſeré cõtigo, y te edificaré caſa firme, co-
mo la edifiqué à Dauid, y yo te entregaré à
Iſrael.
39 Y *yo* affligiré la ſimiẽte de Dauid à cau-
ſa [h] de eſto, emperó no para ſiempre. h Ver. 33.
40 Y procuró Salomon de matar à Iero-
boam: mas leuantandoſe Ieroboam huyó à
Egypto à Seſac rey de Egypto: y eſtuuo en
Egypto haſta la muerte de Salomon.
41 ¶ Lo demas [i] de los hechos de Salo- III.
mõ, y todas las coſas que hizo, y ſu ſabidu- i Heb. de
ria, no eſtan eſcriptas enel libro de los he- las palabras,
chos de Salomon? anſi luego.
42 Y los dias que Salomon reynó en Ieru-
ſalem ſobre todo Iſrael, *fuerõ* quarẽta años.
43 Y durmió Salomon con ſus padres, y
fue ſepultado en la ciudad de Dauid ſu pa-
dre: y reynó en ſu lugar Roboam ſu hijo.

## CAPIT. XII.

*Los diez tribus ſe leuantan contra Roboam conſtituyendo à Ieroboam rey ſobre ſi, porque ſiguiẽdo el conſejo de los mãcebos no les quiſo deſcargar algo de los tributos. II Aparejando Roboam de venir contra Iſrael, amoneſtado de Dios por vn propheta, dexa la empreſa. III. Ieroboã por diuertir el Pueblo de venir à Ieruſalem, temiendo perder el reyno, haze dos bezerros de fundiciõ en los quales haze idolatrar à todo ſu pueblo.*

Y * Vino Roboam à Sichem, porq̃ to- * 2. Chron. 10, 1.
do Iſrael auia venido en Sichem para
hazerlo rey.
2 Y aconteció, que como lo oyó Ieroboã
hijo de Nabat q̃ aun eſtaua en Egypto: por-
que auia huydo de delãte del rey Salomon,
y habitaua en Egypto,
3 Embiaron y llamaronlo. Vino *pues* Iero-
boã y todo el ayuntamiento de Iſrael, y ha
blaron à Roboam diziendo:
4 Tu padre agrauó nueſtro yugo, mas ao-
ra tu diſminuye *algo* dela dura ſeruidũbre,
de tu padre, y del yugo peſado q̃ puſo ſo-
bre noſotros, y ſeruirte hemos.
5 Y el les dixo: Yos, y de aqui à tres dias
bolued à mi. Y el pueblo ſe fue.
6 Entõces el rey Roboã tomó cõſejo cõ
los Ancianos q̃ auian eſtado delãte de Salo-
mon ſu padre quando biuia, y dixo: Como
aconſejays voſotros que reſponda à eſte
pueblo?
7 Y ellos le hablaron diziendo: Si tu fue-
res oy ſieruo deeſte pueblo y lo ſiruieres, y

respondiendole buenas palabras les hablá-
res,ellos te seruirán parasiempre.
8 Mas el dexado el consejo de los viejos
q́ le auian dado, tomó cõsejo con los man-
cebos,que se auian criado conel, y estauan
delante deel.
9 Y dixoles: Como aconsejays vosotros
que respõdamos à este pueblo, que me han
hablado diziendo: Disminuye *algo* del yu-
go que tu padre puso sobre nosotros.
10 Entonces los mancebos que se auian
criado conel,le respõdieron diziẽdo:* An- * Ecclicõ
si hablarás à este pueblo q́ te ha dicho estas 47,28.
palabras; Tu padre agrauó nuestro yugo:
mas tu disminuye nos *algo*,ansi les hablarás:
El menor *dedo* de los mios es mas gruesso q́
los lomos de mi padre.
11 Aora pues mi padre os cargó de pesa-
do yugo, mas yo añidiré à vuestro yugo.
Mi padre os hirió con açotes,mas yo os he-
riré con escorpiones.
12 Y àl tercero dia vino Ieroboam y todo
el pueblo à Roboam, como el Rey lo auia
mandado diziendo, Bolued à mi àl tercero
dia:
13 Y el Rey respondió àl pueblo duramẽ-
te,dexado el consejo de los Ancianos, que
le auian dado.
14 Y habloles conforme àl consejo de los
mancebos diziẽdo: Mi padre agrauó vues-
tro yugo, mas yo añidiré à vuestro yugo:
mi padre os hirió cõ açotes, mas yo os he-
riré con escorpiones
15 Y no oyó el Rey àl pueblo,porque era
a Ot.causa. [a] ordenacion de Iehoua para confirmar
* Arrib. 11. su palabra, * que Iehoua auia hablado por
32. mano de Ahias Silonite à Ieroboam hijo de
Nabat.
16 Y quando todo el pueblo vido, que el
Rey no los auia oydo, respõdiole estas pa-
labras diziendo: Que parte tenemos noso-
b Dauid ni su succesiõ no nos herede. no sean nuestros señores.
tros con Dauid? [b] No *ay* heredad enel hijo
de Isai. Israel, [c] à tus estancias.[d] Prouee ao-
c Bueluase cada vno à su casa.
ra en tu casa Dauid.Entonces Israel se fue à
sus estancias.
17 Y reynó Roboam sobre los hijos de Is-
rael, que morauan en las ciudades de Iuda.
18 Y el rey Roboam embió à Aduram,[e] q́
*estaua* sobre los tributos, y todo Israel lo
d Heb. Vee tu casa &c.
apedreó à piedra,y murió. Entonces el rey
Roboã se esforçó à subir en vn carro,y hu-
e El Cõtador mayor.
yr à Ierusalem.
19 Ansi rebelló Israel de la casa de Dauid
hasta oy.
20 Y aconteció que oyendo todo Israel
que Ieroboam era buelto, embiáron y lla-
maronlo àl ayuntamiẽto, y hizieronlo rey
sobre todo Israel,sin quedar tribu alguno q́

siguiesse la casa de Dauid, sino solo el Tri-
bu de Iuda.
21 ¶ Y como Roboam vino à Ierusalem, II.
juntó toda la casa de Iuda, y àl Tribu de
Beniamin, ciẽto y ochẽta mil *hombres* esco-
gidos de guerra,para hazer guerra à la casa
de Israel,y reduzir el reyno à Roboam hijo
de Salomon.
22 * Mas fue palabra de Iehoua à Semeias * 2.Chron.
[f] Varon de Dios diziendo: 11,2.
23 Habla à Roboam hijo de Salomon rey f Propheta.
de Iuda, y à toda la casa de Iuda,y de Ben-
jamin, y los demas del pueblo, dizien-
do:
24 Ansi dixo Iehoua:No vays,ni peleeys
cõtra vuestros hermanos los hijos de Isra-
el: bolueos cada vno à su casa: porque este
negocio yo lo he hecho. Y ellos [g] oyerõ la g Obedecieron à la &c.
palabra de Dios,y boluieronse,y fueronse,
conforme à la palabra de Iehoua.
25 Y reedificó Ieroboã à Sichẽ enel mõte
de Ephraim, y habitó en ella: y saliendo de
alli reedificó à Phanuel.
26 ¶ Y dixo Ieroboam en su coraçon: III.
* Aora se boluerá el reyno à la Casa de Da- * Arrib.11,
uid; 37.
27 Si este pueblo subiere à sacrificar à la
Casa de Iehoua en Ierusalem: porq́ el cora-
çon de este pueblo se conuertirá à su señor
Roboam rey de Iuda,y matarmehan,y tor-
narsehan à Roboam rey de Iuda.
28 Y auido consejo,el Rey hizo dos beze-
rros de oro,[h] y dixoles: Harto aueys subi-
do à Ierusalem, * heaqui tus dioses, o Isra- h A los de su reyno.
el, que te hizierõ subir de la tierra de Egy- * Exod. 32,
pto. 8.
29 Y puso el vno en Beth-el,y el otro pu-
so en Dan.
30 Y esto fue *occasion del* peccado: porque
el pueblo yua [i] delante del vno hasta i Por adorar aquel bezerro, hasta &c.
Dan.
31 Hizo tambien † casa de altos, * y hizo † Templo de idolatria.
sacerdotes parte del pueblo, que no eran
de los hijos de Leui.
32 Y instituyó Ieroboam solennidad enel * 2.Chron. 11 9.
mes Octauo, à los quinze del mes confor-
me à la soleñidad [l] que *se celebraua* en Iuda: l S.enel mes Septimo.
y Sacrificó sobre altar, ansi hizo en Beth-el
sacrificando à los bezerros que hizo. Y or-
denó en Beth-el sacerdotes de los altos q́
el auia hecho.
33 Y sacrificó sobre el altar que el auia
hecho en Beth-el à los quinze del mes
Octauo, el mes que el auia inuentado de
su coraçon; y hizo fiesta à los hijos de Is-
rael, y subió àl altar para quemar olo-
res.

CA-

CAPIT. XIII.

*Estando Ieroboam sacrificando à sus bezerros, vn propheta le denuncia la destruycion de su idolatria y de los prophetas de sus idolos: por lo qual estendiendo el la mano paraque lo prendiessen, se le seca, y por la oracion del propheta le es restituyda. II. Este propheta engañado por otro de Bethel, viene à su casa, y come conel contra el mandamiento de Dios: por lo qual boluiendose, Dios embia vn leon que lo mata. III. El propheta que lo engañó, lo trae à Bethel, y lo entierra, y manda à sus hijos que quãdo el muriesse, lo enterrassen cabe el.*

a Por mandado. O, cõ palab.

Y Heaqui, que vn varon de Dios [a] por palabra de Iehoua vino de Iuda à Bethel: y estando Ieroboam àl altar para quemar perfumes,
2 El clamó contra el altar por palabra de Iehoua y dixo; Altar altar, ansi dixo Iehoua: *Heaqui que à la casa de Dauid nace vn hijo llamado Iosias, elqual sacrificará sobre ti à los sacerdotes de los altos que queman sobre ti perfumes; y sobre ti quemará huessos de hombres.

* 2. Reyes 23, 15.

3 Y aquel mismo dia dió *vna* señal diziédo: Esta *es* la señal que Iehoua [b] há hablado: heaqui que el altar se quebrará, y la ceniza que sobre el *está* se derramará.

b S. la prophecia dicha.

4 Y como el Rey oyó la palabra del varon de Dios, que auia clamado contra el altar en Bethel, estendiendo su mano desde el altar, Ieroboam dixo; Prendeldo. mas la mano, que auia estendido contra el, se le secó, que no la pudo tornar à si.
5 Y el altar se rompió, y la ceniza se derramó del altar, conforme à la señal que el varon de Dios auia dado por palabra de Iehoua.
6 Entonces respondiendo el Rey dixo àl varon de Dios, Yo te ruego que rueges à la faz de Iehoua tu Dios, y ora por mi, que mi mano me sea restituyda. Y el varon de Dios oró à la faz de Iehoua, y la mano del Rey [c] se boluió à el, y se tornó como antes.

c Se pudo doblar como antes.

7 Y el Rey dixo àl varon de Dios, Ven conmigo à casa, y comerás, y yo te daré don.
8 Mas el varon de Dios dixo àl Rey; Si me diesses la mitad de tu casa, no yria cõtigo, ni comeria pan ni beueria agua eneste lugar:
9 Porque ansi me es mandado por palabra de Iehoua diziendo; No comas pan, ni beuas agua, ni bueluas por el camino que fueres.
10 Y *ansi* se vino por otro camino, y no boluió por el camino por donde auia venido à Beth-el.
II. 11 ¶ Y moraua en Beth-el vn viejo propheta, àl qual vino su hijo, y cõtole todo el hecho que el varon de Dios auia hecho aquel dia en Beth-el: y contaró à su padre las palabras que auia hablado àl Rey.
12 Y su padre les dixo: Porque camino fue? Y sus hijos le mostraron el camino por donde se auia tornado el varon de Dios, que auia venido de Iuda:
13 Y el dixo à sus hijos: Enalbardadme el asno. Y ellos le enalbardaron el asno, y subió enel.
14 Y yendo tras el varon de Dios, hallólo que estaua sentado debaxo de vn Alcornoque: y dixole: Eres tu el varon de Dios, que veniste de Iuda? Y el dixo: Yo *soy*.
15 Y el le dixo: Ven cõmigo à casa, y come del pan.
16 Y el respondió: No podré boluer contigo, ni yré contigo: ni tampoco comeré pan ni beueré agua contigo en este lugar:
17 Porque por palabra de Dios me há sido dicho: No comas pã, ni beuas agua allà: ni bueluas por el camino que fueres.
18 Y el *otro* le dixo; Yo tambien soy propheta como tu, y *vn* angel me há hablado por palabra de Iehoua diziendo: Bueluelo contigo à tu casa, paraque coma pan, y beua agua. Mintiole.
19 Entonces boluió con el, y comió del pan en su casa, y beuió del agua.
20 Y acontecio que estando ellos àla mesa fue palabra de Iehoua àl propheta que lo auia hecho boluer:
21 Y clamó àl varon de Dios, que auia venido de Iuda, diziendo: Ansi dixo Iehoua: Porquãto has sido rebelde àl dicho de Iehoua, y no guardaste el mandamiento que Iehoua tu Dios te auia mandado,
22 Antes boluiste, y comiste del pan, y beuiste del agua en el lugar donde Iehoua te auia dicho, que ni comiesses pan, ni beuiesses agua, no entrará tu cuerpo en el sepulchro de tus padres.
23 Y como vuo comido del pan, y beuido, el propheta que lo auia hecho boluer le enalbardó vn asno:
24 Y yendose, topólo vn leon enel camino, y matólo; y su cuerpo estaua echado enel camino, y el asno estaua junto à el, y el leon tambien estaua junto àl cuerpo.
25 Y heaqui vnos que passauan, y vieron el cuerpo que estaua echado enel camino, y el leon que estaua junto àl cuerpo: y vinieron, y dixeronlo enla ciudad donde el viejo propheta habitaua.
26 ¶ Y oyendolo el propheta que lo auia buelto del camino, dixo: Varõ de Dios es, que fue rebelde àl dicho de Iehoua: por III.

tanto Iehoua lo há entregado àl leon, q̃ lo-
ha quebrãtado y muerto, conforme à la pa-
labra de Iehoua, que el le dixo.
27 Y habló à ſus hijos, y dixoles, Enalbar-
dadme vn aſno. Y ellos ſelo enalbardâron.
28 Y el fue, y halló ſu cuerpo tẽdido en-
el camino, y el aſno y el leon eſtauan junto
àl cuerpo. el leõ no auia comido el cuerpo,
ni dañado àl aſno.
29 Y tomando el propheta el cuerpo del
varon de Dios, puſolo ſobre el aſno, y tor-
nolo. Y el propheta viejo vino à la ciudad,
[a] para endecharlo y enterrarlo.
30 Y puſo ſu cuerpo en ſu ſepulchro: y en-
decharonlo *diziendo*, Ay hermano mio.
31 Y deſque lo ouieron enterrado habló
à ſus hijos diziendo: Quando yo muriêre,
enterradme enel ſepulchro en que eſtá ſe-
pultado el varon de Dios: poned mis hueſ-
ſos cabe los ſuyos.
32 Porque [b] ſin dubda vẽdrá loque el di-
xo à bozes por palabra de Iehoua contra el
altar, que *eſtá* en Beth-el, y contra [c] todas
las caſas de los altos, q̃ *eſtán* en las ciudades
de Samaria.
33 Deſpues de eſta palabra no ſe tornó Ie-
roboam de ſu camino malo: antes boluió, y
hizo ſacerdotes de los altos [d] parte del pue
blo, y quien queria, [e] ſe cõſagraua, y era de
los ſacerdotes de los altos.
34 Y eſto fue cauſa de peccado à la caſa
de Ieroboã, por lo qual fue [f] cortada y ray-
da de ſobre la haz de la tierra.

a Para enterrarlo cõ la ſolennidad à coſtumbrada.
b Heb. ſiendo ſerá loq̃ &c.
c Todos los templos de idolatria.
d Arri. 12, 13.
e Heb. henchia ſu mano. Por la ceremonia Exod. 29, 20. &c. Leu. 8, 25. &c.
f Talada.

## CAPIT. XIIII.

*Viniendo la muger de Ieroboam diſfreçada à conſultar àl propheta Ahias à Silo, el la conoce por eſpiritu de Dios, y le denuncia la muerte del hijo, y la deſtruycion de toda ſu caſa por el peccado de la idolatria de ſu marido. II. Muerto Ieroboam, ſucedele Nadab ſu hijo. III. Reynando Roboam en Iuda, la idolatria es augmentada en ſu reyno, por lo qual* Dios *embia àl rey de Egypto ſobre Ieruſalem, y ſaquea los theſoros del rey y del Templo. y* Roboam *muerto ſucedele Abiam ſu hijo.*

EN aquel tiempo Abias hijo de Iero-
boam cayó enfermo,
2 Y dixo Ieroboam à ſu muger: Le-
uãtate aora, y disfreçate, porque no te co-
nozcan que eres la muger de Ieroboam, y
vé à Silo, que allà *eſtá* Ahias propheta, * el
que me dixo q̃ yo auia de ſer rey ſobre eſte
pueblo.
3 Y toma en tu mano diez panes, y turro-
nes, y vna botija de miel, y vé à el: para que
te declâre loque há de ſer de eſte moço.

* Arrib. 11, 31.

4 Y la muger de Ieroboam hizolo anſi: y
leuantoſe, y fué à Silo, y vino à caſa de
Ahias: y Ahias no podia ya ver, que ſus
ojos ſe auian eſcureſcido à cauſa de ſu ve-
jez.
5 Mas Iehoua auia dicho à Ahias: Heaqui
que la muger de Ieroboam vendrá [g] à con-
ſultarte por ſu hijo q̃ eſtá enfermo: tu pues
reſponderlehás anſi, y anſi:
6 Y ſerá, que quando ella vendrá, vendrá
diſsimulada. Y como Ahias oyó el ſonido
de ſus pies, que entraua por la puerta, dixo:
Entra muger de Ieroboam, porque te diſsi-
mulas? emperó yo ſoy embiado à ti *con re-
uelacion* dura.
7 Vé, y dì à Ieroboam: Anſi dixo Iehoua
Dios de Iſrael: Porquanto yo te leuãté de
en medio del pueblo, y te hize principe ſo-
bre mi pueblo Iſrael,
8 Y rompi el reyno de la caſa de Dauid,
y te lo entregué à ti: y tu no has ſido como
Dauid mi ſieruo, que guardó mis manda-
mientos, y anduuo en pos de mi con todo
ſu coraçon, haziendo ſolamente lo *que era*
derecho delante de mis ojos,
9 Antes heziſte lo malo ſobre todos los q̃
han ſido antes de ti: que fueſte, y te heziſte
otros dioſes, y fundiciones para enojarme,
y à mi me echaſte tras tus eſpaldâs:
10 * Portanto heaqui que yo traygo mal
ſobre la caſa de Ieroboam; y yo talaré de Ie-
roboã *todo* meante àla pared [h] anſi el guar-
dado como el deſamparado en Iſrael: y *yo*
barreré [i] la poſteridad de la caſa de Iero-
boã, como es barrido el eſtiercol, haſta que
ſea acabada.
11 El que muriere *de los* de Ieroboam enla
ciudad, los perros lo comerán: y el que mu-
riere enel campo, comerlohán las aues del
cielo, porque Iehoua *lo* ha dicho.
12 Y tu leuantate y vete à tu caſa, que en
entrando tu pie en la ciudad, el moço mo-
rirá,
13 Y todo Iſrael † lo endechará, y ente-
rrarlohan: porque aquel ſolo de los de Ie-
roboam entrará en ſepultura, por quanto
ſe há hallado enel *alguna* [l] coſa buena de Ie-
houa Dios de Iſrael en la caſa de Iero-
boam.
14 Y Iehoua ſe deſpertará rey ſobre Iſra-
el, que talará la caſa de Ieroboã en eſte dia:
y que, ſi [m] aora?
15 Y Iehoua herirá à Iſrael, [n] como la ca-
ña que ſe mueue en las aguas: y el arranca-
rá à Iſrael de eſta buena tierra, que el auia
dado à ſus padres, y eſparzirlos ha de la
otra parte [o] del Rio, por quãto han hecho
ſus boſques, enojando à Iehoua.

g Heb. à buſcar palabra de ti ſobre ſu &c.
* Abaxo 15, 29.
h Deut. 32, 36.
i Heb. en pos de la caſa &c.
† Arr. 13, 29.
l Heb. palabra buena.
m En eſta hora.
n De grandes y continos alborotos.
o Euphrates. En Aſſyria.

16 Y el entregará à Israel por los peccados de Ieroboam,el qual peccó,y ha hecho peccar à Israel.

17 Entonces la muger de Ieroboam se leuantó,y se fué,y vino à Thersa: y entrando ella por el lumbral de la casa, el moço murió.

18 Y enterraronlo,y todo Israel lo endechó,cóforme à la palabra de Iehoua,que el auia hablado por mano de su sieruo Ahias propheta.

II. 19 ¶ Los otros hechos de Ieroboam, que guerras hizo, y como reynó,todo esta escripto en el libro [a] de las historias de los reyes de Israel.

a Heb. de las palabras de los dias de los reyes de &c.

20 El tiempo que reynó Ieroboam, fueron veynte y dos años: y auiendo dormido con sus padres, reynó en su lugar Nadab su hijo.

III. 21 ¶ * Y Roboam hijo de Salomon reynó en Iuda. De quarenta y vn años era Roboam quando començó à reynar, y diez y siete años reynó en Ierusalem, ciudad que Iehoua eligió de todos los tribus de Israel [b] para poner alli su nombre. El nombre de su madre fue Naama Ammonita.

* 2. *Chron.* 12,13.

b Para q̃ se llamasse de su nombre, Ciudad de Iehoua.

22 Y Iuda hizo lo malo en los ojos de Iehoua,y enojaronlo [c] mas q̃ todo lo que sus padres auian hecho en sus peccados, que peccáron.

c O, sobre todo. q. d. en todo &c.

23 Porque ellos tambien se edificaron altos,estatuas,y bosques en todo collado alto,y debaxo de todo arbol [d] sombrio.

d O, espesso.

24 Vuo tambien [e] impuros en la tierra, y hizieron conforme à todas las abominaciones de las gentes, q̃ Iehoua auia echado delante de los hijos de Israel.

e Heb. santificados. Antiphr. dados à todo genero de immũdicia. Està Deut.23,17.

25 * Al quinto año del rey Roboam subió Sesac rey de Egypto contra Ierusalem.

* 2. *Chron.* 12,2.

26 Y tomó los thesoros de la Casa de Iehoua, y los thesoros de la Casa real, y saqueolo todo. Y tomó todos los escudos de oro,* que Salomon auia hecho.

* *Arr.*10,16.

27 Y hizo Roboam en lugar deellos escudos de metal y diolos en mano de los capitanes [f] de los de la guarda, q̃ guardauan la puerta de la casa real.

f Heb. de los correderes.

28 Y quando el Rey entraua en la Casa de Iehoua, los de la guarda los lleuauan: y *despues* los ponian en la camara de los de la guarda.

29 Lo demas de los hechos de Roboam, y todas las cosas que hizo, no estan escriptas en las Chronicas de los reyes de Iuda?

30 Y vuo guerra entre Roboam y Ieroboam todos los dias.

31 Y durmió Roboam con sus padres,y fué sepultado con sus padres en la ciudad de Dauid. El nombre de su madre fue Naama Ammonita. Y reynó en su lugar Abiam su hijo.

## CAPIT. XV.

*Abiam Rey de Iuda sigue los peccados de su padre, y el muerto sucedelé Asa su hijo: el qual siẽdo pio limpia la tierra de las immundicias de la idolatria.*
II. *Teniendo Asa guerra con Baasa rey de Israel se fortifica con aliança con el Rey de Syria.*
III. *Muerto Asa, sucedele Iosaphat su hijo.*
IIII. *A Nadab hijo de Ieroboam rey de Israel mata Baasa,y tomando el reyno àsuela toda la familia y sucession de Ieroboam,cuyos peccados siguió.*

EN * el año diez y ocho del rey Ieroboam hijo de Nabat, Abiam [g] començó à reynar sobre Iuda.

* 2.*Chron.* 13,1.

g Heb. reynó sobre &c.

2 Reynó tres años en Ierusalem. El nombre de su madre fue Maacha hija de Abessalon.

3 Y anduuo en todos los peccados de su padre que hizo antes deel, y no fue su coraçon perfecto con Iehoua su Dios, como el coraçon de Dauid su padre.

4 Mas por causa de Dauid,Iehoua su Dios le dió [h] lampara en Ierusalem despertandole su hijo despues deel, y confirmando *lo en* Ierusalem.

h Sucession.

5 Porquanto Dauid auia hecho lo *que era* recto delante de los ojos de Iehoua, y de ninguna cosa que le mandasse se auia apartado en todos los dias de su vida,* si no fue el negocio de Vrias Hetheo.

*2. *Sã.*11,4 y 12,9,17.

6 Y vuo guerra entre Roboam y Ieroboam todos los dias de su vida.

7 Lo de mas de los hechos de Abiam, y todas las cosas que hizo, no estan escriptas * en el libro de las chronicas de los reyes de Iuda? Y vuo guerra entre Abiam y Ieroboam.

* 2. *Chron.* 13,1.

8 Y durmió Abiam con sus padres, y sepultaronlo en la ciudad de Dauid: * y reynó Asa su hijo en su lugar.

*2. *Chron.* 14,1.

9 En el año veynte de Ieroboam Rey de Israel Asa [i] començó à reynar sobre Iuda.

i Ver.1.

10 Y reynó quarenta y vn años en Ierusalem: el nombre de su madre *fue* Maacha hija de Abessalon.

11 Y Asa hizo lo *que era* recto delante de los ojos de Iehoua,como Dauid su padre.

12 Porque quitó † los impuros de la tierra, y quitó todas las [l] suziedades que sus padres auian hecho.

†Arr.14,24

l Las idolatrias.

a De la dignidad q̃ tenia en corte por ſer madre del Rey.
b Heb. mipheletzeth. q.d. horror.
c Arr.3,2. &c.

13 Y tambiẽ priuó à ſu madre Maacha [a] de
ſer princeſa,porq̃ auia hecho [b] vn idolo en
vn boſque.Y Aſa deshizo el idolo de ſu ma
dre,y lo quemó junto àl arroyo deCedrõ.
14 Mas [c] los altos no quitarõ: emperó el
coraçon de Aſa fue perfecto cõ Iehoua to-
da ſu vida.
15 Tambiẽ metió en la Caſa de Iehoua lo
q̃ ſu padre auia dedicado, y loq̃ él dedicó,
oro,y plata,y vaſos.
16 Y vuo guerra entre Aſa y Baaſa rey de
Iſrael, todo el tiempo de ambos.
II. 17 ¶ Y ſubió Baaſa rey de Iſrael cõtra Iu-
da, y edificó à Rama para no dexar ſalir ni
entrar à ninguno de Aſa rey de Iuda.
18 Y tomando Aſa toda la plata y oro q̃
auia quedado en los theſoros de la Caſa de
Iehoua,y en los theſoros de la caſa real,en-
trególos en las manos de ſus ſieruos, y em-
biolos el Rey Aſa à Ben-adad hijo de Ta-
bremó hijo de Hezion rey de Syria, elqual
moraua en Damaſco,diziendo.
19 Aliança *ay* entre mi y ti,y entre mi pa-
dre y el tuyo: heaqui que *yo* te embio *vn*
preſente de plata y oro:Ve,y rompe tu aliã
ça cõ Baaſa rey de Iſrael paraq̃ [d] me dexe.
20 Y Ben-adad conſintió con el rey Aſa,
y embió los principes de los exercitos que
tenia contra las ciudades de Iſrael: y hirió
à Ahion, y à Dan, y à Abel Beth-maacha,
y à toda Ceneroth con toda la tierra de
Nephtali.
21 Y oyendo eſto Baaſa dexó de edificar
à Rama,y eſtuuoſe en Therſa.
22 Entonces el rey Aſa juntó à todo Iu-
da ſin quedar ninguno,y quitaron la piedra
y la madera de Rama conque Baaſa edifica-
ua,y edificó con ello el rey Aſa à Gabaa de
Ben-iamin,y à Maſpha.
III. 23 ¶ Lo demas de todos los hechos de
Aſa, y toda ſu fortaleza, y todas las coſas
que hizo,y las ciudades que edificó no *eſtá*
todo eſcripto en el libro de las chronicas
de los reyes de Iuda? Con todo eſſo en el
tiempo de ſu vejez enfermó de ſus pies.
24 Y durmió Aſa con ſus padres, y fue
ſepultado con ſus padres en la Ciudad de
Dauid ſu padre: y reynó en ſu lugar Ioſa-
phat ſu hijo.
IIII. 25 ¶ Y Nadab hijo de Ieroboam comẽ-
çó à reynar ſobre Iſrael en el ſegundo año
de Aſa rey de Iuda: y reynó ſobre Iſrael
dos años.
26 Y hizo lo malo delante de los ojos de
Iehoua [e] andando en el camino de ſu pa-
dre,y en ſus peccados conque hizo peccar
à Iſrael.
27 Y Baaſa hijo de Ahia,elqual era de la

d Heb. ſe aparte de mi.
e Lleuando ẽ delãte las idolatrias de ſu padre.

caſa de Iſachar, hizo conſpiraciõ contra el
y hiriolo Baaſa en Gebbethon, q̃ *era* de los
Philiſtheos: porq̃ Nadab,y todo Iſrael te-
nian cercado à Gebbethon.
28 Y matolo Baaſa en el tercero año de
Aſa rey de Iuda,y reynó en ſu lugar.
29 Y como el vino àl reyno,hirió toda la
caſa de Ieroboam, ſin dexar anima de *los de*
Ieroboam haſta raerlo, conforme à la pala-
bra de Iehoua, * que el habló por ſu ſieruo *Arr.14,10.
Ahias Silonita,
30 Por los peccados de Ieroboam que el
hizo,y con los quales hizo peccar à Iſrael:
y por ſu prouocacion conque prouocó à
enojo à Iehoua Dios de Iſrael.
31 Lo demas de los hechos de Nadab, y
todas las coſas q̃ hizo, no eſtà todo eſcri-
pto en el libro de las chronicas de los re-
yes de Iſrael?
32 Y vuo guerra entre Aſa y Baaſa rey de
Iſrael todo el tiempo de ambos.
33 En el tercero año de Aſa rey de Iuda co
mençó à reynar Baaſa hijo de Ahia ſobre to
do Iſrael en Therſa,[f] veynte y quatro años f S. y reynó.
34 Y hizo lo malo delante de los ojos de
Iehoua,y anduuo en el camino de Ieroboã,
y en ſu peccado cõq̃ hizo peccar à Iſrael.

## CAPIT. XVI.

*Denuncia Dios por ſu propheta à Baaſa el aſolamiento de ſu caſa por ſus peccados: el qual muerto,ſucede Ela ſu hijo.* II. *Zambri mata à Ela,y vſurpa el reyno,y deſtruye toda la caſa y ſuceſſion de Baaſa haſta ſus parientes y amigos, cõforme a las amenazas de Dios.* III. *Muerto Ela,el pueblo elige por ſu rey à Amri, el qual viniẽdo contra Zambri,y tomandola ciudad, Zambri pone fuego al palacio real,y ſe quema dentro.* IIII. *Amri edifica a Samaria,el qual muerto ſucede Achab ſu hijo mas impio que todos ſus antepaſſados.*

Y Fué palabra de Iehoua à Iehu hijo de
Hanani contra Baaſa,diziendo:
2 Porquãto yo te leuanté del pol-
uo, y te puſe por principe ſobre mi pueblo
Iſrael,mas tu has andando en el camino de
Ieroboam,y has hecho peccar à mi pueblo
Iſrael prouocãdome à yra en ſus peccados,
3 Heaqui yo barro [g] la poſteridad de Baa- g Heb. en pos de Baaſa &c.
ſa,y la poſteridad de ſu caſa: y pondré tu ca
ſa,* como la caſa de Ieroboã hijo de Nabat. * Arr.15,2.
4 El que de Baaſa fuere muerto en la ciu-
dad, los perros lo comerán: y el que de el
fuere muerto en el campo, comerlohan las
aues del cielo.
5 Lo demas de los hechos de Baaſa,y las
coſas que hizo,y ſu fortaleza, no eſta todo
eſcripto * en el libro de las chronicas de * 2.Chron. 16,1.
los reyes de Iſrael?

6 Y

6 Y durmió Baasa cõ sus padres, y fue se-
pultado en Thersa, y reynó en su lugar Ela
su hijo.
a Heb. en mano de Iehu &c.
b En su idolatria.
c Por auer muerto à Nadab hijo de Ieroboã Arr. 15, 27.
d S. y reynó dos &c.
7 Y ansi mismo auia sido palabra de Ieho-
ua [a] por Iehu hijo de Hanani propheta so-
bre Baasa y sobre su casa, y sobre todo lo
malo que hizo delante de los ojos de Ieho-
ua, prouocandolo à yra [b] con las obras de
sus manos, que seria hecha como la casa de
Ieroboam: [c] y sobre que lo auia herido.
8 En el año veynte y seys de Asa rey de
Iuda començó à reynar Ela hijo de Baasa
sobre Israel en Thersa, [d] dos años.
II.
9 ¶ Y hizo conjuracion cõtra el su sier-
uo Zambri, principe sobre la mitad de los
carros: y estando el en Thersa beuiendo,
y embriago en casa de Arsa su mayordo-
mo en Thersa,
*2. Rey. 32, 31.
10 * Vino Zambri, y lo hirió, y mató en el
año veynte y siete de Asa rey de Iuda, y
reynó en su lugar.
11 Y reynando el, y estando assentado
en su silla, hirió toda la casa de Baasa sin de-
xar en ella meante à la pared, ni sus parien-
tes ni amigos.
12 Y *ansi* rayó Zambri toda la casa de Baa-
sa conforme à la palabra de Iehoua, q̃ auia
e Heb. en mano de Iehu &c. Arr. ver. 2. &c.
hablado contra Baasa [e] por Iehu prophe-
ta:
13 Por todos los peccados de Baasa, y los
peccados de Ela su hijo, conque ellos pec-
f Cõ sus idolos. Da les siempre la Escriptura sus propios nombres.
caron, y hizieron peccar à Israel prouocan-
do à enojo à Iehoua Dios de Israel [f] cõ sus
vanidades.
14 Los demas hechos de Ela, y todas las
cosas que hizo, no está todo escripto en
el libro de las chronicas de los reyes de Is-
rael?
III.
g Heb. reynó. ansi siẽpre.
h S. y reynó siete &c.
15 ¶ En el año veynte y siete de Asa Rey
de Iuda [g] començó à reynar Zambri, [h] sie-
te dias en Thersa: y el pueblo auia assenta-
do campo sobre Gebbethon ciudad de los
Philistheos.
16 Y el pueblo que estaua en el campo
oyendo dezir, Zambri ha hecho conjura-
cion, y ha muerto àl rey, entonces todo Is-
rael leuantó por rey sobre Israel à Amri ge
neral del exercito el mismo dia en el cãpo.
17 Y subió Amri y todo Israel con el de
Gebbethon, y cercáron à Thersa.
18 Y viendo Zambri tomada la ciudad
metiose en el palacio de la casa real, y pegó
fuego à la casa consigo, y murió,
19 Por sus peccados conque el peccó ha-
ziẽdolo malo delãte de los ojos de Iehoua,
y andando en los caminos de Ieroboam, y
en sus peccados que hizo, haziendo peccar
à Israel.
20 Los demas hechos de Zambri, y su cõ
spiracion, que conspiró, no está todo escri-
pto en el libro de las chronicas de los re-
yes de Israel?
21 Entonces el pueblo de Israel fue diui-
dido en dos partes; la mitad del pueblo se-
guia à Thebni hijo de Gineth para hazer-
lo rey: y la otra mitad seguia à Amri.
22 Mas el pueblo que seguia à Amri, pu-
do mas que el que seguia à Thebni hijo de
Gineth: y Thebni murió, y Amri fue rey.
23 En el año treynta y vno de Asa rey de
Iuda: Amri reynó sobre Israel, doze años: y
en Thersa reynó seys años.
24 ¶ Este compró el mõte de Samaria de IIII.
Semer por dos talentos de plata: y edificó
el monte, y llamó el nombre de la ciudad
que edificó, como el nombre de Semer, se-
ñor del monte de Samaria.
25 Y hizo Amri lo malo delãte de los ojos
de Iehoua, y hizo peor que todos los que
auian sido antes de el.
26 Porq̃ anduuo en todos los caminos de
Ieroboam hijo de Nabat, y en su peccado
conque hizo peccar à Israel prouocando à
yra à Iehoua Dios de Israel [i] en sus vanida- i Arr. vers. 13.
des.
27 Lo demas de los hechos de Amri, y
todas las cosas que hizo, y sus valentias q̃
hizo, no está todo escripto en el libro de
las Chronicas de los reyes de Israel?
28 Y Amri durmió con sus padres, y fue
sepultado en Samaria, y reynó en su lugar
Achab su hijo.
29 Y començó à reynar Achab hijo de
Amri sobre Israel el año treynta y ocho de
Asa rey de Iuda.
30 Y reynó Achab hijo de Amri sobre Is-
rael en Samaria veynte y dos años. Y Achab
hijo de Amri hizo lo malo delante los ojos
de Iehoua sobre todos los que fuerõ antes
de el.
31 Porq̃ *le* fue ligera cosa andar en los pec
cados de Ieroboam hijo de Nabat, y tomó
por muger à Iezabel hija de Eth-baal rey
de los Sydonios: y fue, y siruio à Baal, y lo
adoró.
32 Y hizo altar à Baal, en el templo de Baal
que el edificó en Samaria.
33 Hizo tambiẽ Achab bosques: y añidió
Achab haziendo prouocár à yra à Iehoua
Dios de Israel mas que todos los reyes de
Israel, que fueron antes de el.
34 En su tiempo Hiel de Beth-el redificó
à Iericho. En Abirã su primogenito la fun- **Iosu. 6, 26.*
dó: y en Segub su *hijo* postrero puso sus † Heb. en
puertas, conforme à la palabra de Iehoua mano de Iosue &c.
* q̃ auia hablado † por Iosue hijo de Nun.

CA-

## CAPIT. XVII.

*A la palabra de Elias propheta se detiene la lluuia enel cielo por la impiedad de Achab: y ydo dela tierra, es proueydo de sustento por los cueruos enel desierto.* II. *Viene à Sarepta, donde es hospedado de vna biuda, cuyo hijo resucita Dios por su oracion.*

ENtonces Elias Thesbita, *que era* de
los moradores de Galaad, dixo à A-
chab: * Biue Iehoua Dios de Israel
a delante del qual *yo* estoy, que no aurá llu-
uia, ni rocio enestos años, sino por mi pala-
bra.

* Ecclesiastico 48,3. Iacob.5,16. a Al qual yo siruo.

2 Y fue palabra de Iehoua à el, diziendo:
3 Apartate de aqui, y bueluete àl Orien-
te, y escondete enel arroyo de Carith, que
*está* b antes del Iordan.
4 c Y beuerás del arroyo, y yo he máda-
do à los cueruos, que te den alli de comer.
5 Y el fue, y hizo conforme à la palabra
de Iehoua: y fuese y assentó junto àl arro-
yo de Carith, que *está* antes del Iordan.

b O, de'ante del &c. c Heb. y será, del arroyo &c.

6 Y los cueruos le trayan pan y carne
por la mañana, y pan y carne à la tarde, y
beuia del arroyo.
7 Passados algunos dias, el arroyo se se-
có, porque no auia llouido sobre la tierra.
II. 8 ¶ Y fue à el palabra de Iehoua, dizien-
do:
9 * Leuantate, vete à Sarepta de Sidon, y
alli morarás: heaqui que *yo* he mandado
alli à vna muger biuda que te sustente.

* Luc.4,25.

10 Entonces el se leuantó, y se fue à Sare-
pta. Y como llegó à la puerta de la ciudad,
heaqui *vna* muger biuda que estaua alli co-
jendo serojas: y el la llamó, y dixole; Rue-
gote que me traygas *vna* poca de agua en
*vn* vaso, que beua.
11 Y yendo ella para traersela, el la boluió
à llamar, y dixole, Ruegote que me tray-
gas tambien vn bocado de pan en tu ma-
no.
12 Y ella respondió: Biue Iehoua Dios
tuyo, q̃ no tengo pan cozido: que solamen-
te vn puño de harina tengo en la tinaja, y
vn poco de azeyte en vna botija: y aora co-
gia dos serojas, para entrarme y aparejar-
lo para mi y para mi hijo, y que lo coma-
mos, y *despues* nos muramos.
13 Y Elias le dixo; No ayas temor: vé, haz
como has dicho: emperó hazme à mi prime-
ro de ay vn pequeño pan debaxo dela ceni-
za y traemelo: y despues harás para ti y pa-
ra tu hijo.
14 Porque Iehoua Dios de Israel dixo an-
si, la tinaja dela harina no faltará, ni la boti-
ja del azeyte se disminuyrá, hasta à quel dia
en que Iehoua dará lluuia sobre la haz dela
tierra.
15 Entonces ella fue, y hizo como le dixo
Elias, y comió el y ella, y su casa *algunos* di-
as.
16 Y la tinaja de la harina nunca faltó, ni la
botija del azeyte méguó, cóforme àla pala-
bra de Iehoua, que auia dicho por Elias.
17 Despues deestas cosas aconteció, que
cayó enfermo el hijo de la señora dela casa,
y la enfermedad fue *tan* graue, que no que-
dó enel ressuello.
18 Y ella dixo à Elias: d Que tengo yo có-
tigo varon de Dios? Has venido à mi para
traer en memoria e mis iniquidades, y para
hazerme morir mi hijo?
19 Y el le dixo: Dame acà tu hijo: enton-
ces el lo tomó de su regaço, y lo lleuó à la
camara donde el estaua, y pusolo sobre su
cama:

d Paraq̃ venias acá? Heb. Que à mi y à ti &c. e S. delante de Dios.

20 Y clamando à Iehoua, dixo: Iehoua
Dios mio, aun la biuda en cuya casa yo soy
hospedado, has affligido, matandole su
hijo?
21 Y midiose sobre el niño tres vezes, y
clamó à Iehoua, y dixo: Iehoua Dios mio,
ruegote que buelua el anima de este niño à
sus entrañas.
22 Y Iehoua oyó la boz de Elias, y el ani-
ma del niño boluió à sus entrañas, y rebi-
uió.
23 Y tomando Elias àl niño, truxolo de
la camara àla casa, y diolo à su madre, y di-
xole Elias: Mira, tu hijo biue.
24 Entonces la muger dixo à Elias: *yo* co-
nozco aora que tu *eres* varó de Dios: y que
la palabra de Iehoua *es* f verdadera en tu
boca.

f Heb. verdad en &c.

## CAPIT. XVIII.

*ELias se muestra à Achab, el qual juntando, à su peticion, à todo el pueblo y à todos los prophetas y ministros de los idolos enel monte de Carmelo, Elias prueua con euidente testimonio del cielo Iehoua ser el verdadero Dios, y Baal falso, y mata todos los prophetas de los idolos àl arroyo de Cison.* II. *Haze venir lluuia del cielo en grande abundancia.*

PAssados g muchos dias, fue palabra
de Iehoua àl tercer año à Elias dizié-
do: Vé, muestrate à Achab, y *yo* daré
lluuia sobre la haz de la tierra.

g que no llouia. Arr. 17,1.

2 Y Elias fue para mostrarse à Achab: y a-
uia grande hambre en Samaria.
3 Y Achab llamó à Abdias su mayordo-
mo, el qual Abdias era engráde manera te-
meroso de Iehoua.

4 a Por-

a Heb. y fue, quãdo &c.

4 [a] Porque quando Iezabel talaua los prophetas de Iehoua, Abdias tomó cien prophetas, los quales escondió de cincuenta en cincuenta por cueuas, y los sustentó à pan y agua.
5 Y dixo Achab à Abdias: Vé por la prouincia à todas las fuentes de aguas, y à todos los arroyos, si à dicha hallàremos grama, conque conseruemos la vida à los cauallos y à las azemilas, paraque no nos quedemos sin bestias.
6 Y partieron entresi la prouincia para andarla: Achab fue por si por vn camino, y Abdias fue por si por otro.
7 Y yendo Abdias porel camino, topóse con Elias: y como lo conoció, prostrose sobre su rostro, y dixo: No eres *tu* mi señor Elias?
8 Y el respondió: yo *soy*. Vé, di à tu amo: Heaqui Elias.
9 Y el dixo, En que he peccado, paraque tu entregues tu sieruo en mano de Achab, paraque me mate?
10 Biue Iehoua tu Dios, que ni ha auido nacion, ni reyno dõde mi señor no aya embiado à buscarte: y respondiendo *todos*, No *esta aqui*, el ha cõjurado à reynos y à naciones, si te han hallado:
11 Y aora tu dizes; Ve, di à tu amo: Aqui está Elias?
12 Y acontecerá que desque *yo* me aya partido de ti, el Espiritu de Iehoua te lleuará donde *yo* no sepa: y viniendo yo, y dando las nueuas à Achab, y no hallandote el, el me matará: y tu sieruo teme à Iehoua desde su mocedad.
13 No ha sido dicho à mi señor loque hize, quando Iezabel mataua los prophetas de Iehoua: que escõdi de los prophetas de Iehoua cië varones de cincuēta en cincuēta en cueuas, y los mantuue à pan y agua?
14 Y aora dizes tu, Ve, di à tu amo: Aqui está Elias, paraque el me mate?
15 Y dixole Elias: Biue Iehoua delos exercitos, [b] delante del qual estoy, que oy me mostraré à el.

b Arr. 17, 1.

16 Entonces Abdias fue à encontrarse con Achab, y diole el auiso: y Achab vino à recebir à Elias.
17 Y como Achab vido à Elias, dixole Achab: Eres tu el que alborota à Israel?
18 Y el respondió; Yo no he alborotado à Israel, sino tu, y la casa de tu padre, dexando los mandamientos de Iehoua, y [c] siguiendo à los Baales.
19 Embia pues aora, y juntame à todo Israel enel monte de Carmelo, y los quatro cientos y cincuenta prophetas de Baal, y los quatrocientos prophetas [d] de los bosques, que comen de la mesa de Iezabel.

c Heb. y fueste en pos de los &c. q. d. de los falsos dioses. de Iupiter, que fue Belo.

20 Entonces Achab embió à todos los hijos de Israel, y juntó los prophetas enel monte de Carmelo:
21 Y acercandose Elias à todo el pueblo, dixo: Hasta quando coxeareys *vosotros* [e] entre dos pensamientos? Si Iehoua *es* Dios, seguildo; Y si Baal, yd en pos deel. Y el pueblo no respondió palabra.
22 Y Elias tornó à dezir àl pueblo; Solo yo he quedado propheta de Iehoua; y de los prophetas de Baal ay quatrocientos y cincuenta varones.
23 Densenos pues dos bueyes, y escojanse ellos el vno, y cortenlo en pieças, y ponganlo sobre leña, mas no pongan fuego debaxo; y yo aparejaré el otro buey, y lo põdré sobre leña, y ningun fuego pondré debaxo.
24 Y vosotros inuocareys enel nombre de vuestros dioses, y yo inuocaré enel nõbre de Iehoua; y será, que el dios q̃ respondiére por fuego, sea el dios. Y todo el pueblo respondió, diziendo; [f] Es bien dicho.
25 Entonces Elias dixo à los prophetas de Baal; Escojeos el vn buey, y hazed primero: porque vosotros soys los mas, y inuocad enel nombre de vuestros dioses: mas no pongays fuego debaxo.
26 Y ellos tomáron el buey que les fue dado, y aparejaronlo, y inuocaron enel nõbre de Baal desde la mañana hasta el mediodia diziendo, Baal respondenos: mas no auia boz, ni quien respondiesse: entretanto ellos [g] andauan saltãdo cerca del altar que auian hecho.
27 Y aconteció àl mediodia, Elias burlaua deellos diziendo: Gritad à alta boz; que dios es, por ventura *tiene* [h] negocio, ó *va en* seguimiento, ò *va algun* camino, ó duerme, y despertará.
28 Y ellos clamauan à grandes bozes, y sajauanse cõ cuchillos y con lãcetas cõforme à su costumbre, hasta cubrirse de sangre.
29 Y como passó el mediodia, y ellos *aun* [i] prophetassen hasta el tiempo del sacrificio † del Presente, y no *auia* boz, ni quien respondiesse, ni escuchasse,
30 Entonces Elias dixo à todo el pueblo; Acercaos à mi. Y todo el pueblo se llegó àel, y el [l] reparó el altar de Iehoua que estaua ruynado.
31 Y tomando Elias doze piedras, [m] Cõforme àl numero delos tribus delos hijos de Iacob, alqual auia sido palabra de Iehoua diziendo, * Israel será tu nombre,

d Los que tenian el culto de Ie houa, mas en los altos, no en Ierusalem. Arr. 3, 2.
e Entre dos opiniones tan differẽtes, diziendo los vnos, Iehoua es el Dios: y los otros, No sino Baal.
f Heb. Buena palabra. q. d. acceptamos lo.
g S. conforme al rito desu culto.
h Ot. colloquio. q. d. esta hablando con otre.
i Hiziessen sus malditos officios.
† Exod. 29. 38.
l Parace q̃ auia alto, o lugar deculto à Iehoua enel Carmelo.
m Son palabras de Elias àl Pueblo impugnando la idolatria.
* Genes. 32, 28; 35, 10. 2. Reyes 17, 34.

32 Edificó

32 Edificó cõ las piedras *vn* altar en el nõ
bre de Iehoua: despues hizo *vna* regadera
arredor del altar, quãto cupieran [a] dos sat-
tos de simiente.
33 Despues compuso la leña, y cortó el
buey en pieças, y pusolo sobre la leña.
34 Y dixo: Henchid quatro cantaros de
agua, y derramalda sobre el holocausto, y
sobre la leña. Y dixo: Hazeldo otra vez y
hizieronlo otra vez: Y dixo: Hazeldo la ter-
cera vez. Y hizieronlo la tercera vez,
35 De tal manera que las aguas corriã ar-
redor del altar, y auia tambien henchido la
regadera de agua.
36 Y como llegó la hora de offrecerse el
holocausto, llegóse el propheta Elias, y di-
xo: Iehoua, Dios de Abraham, de Isaac, y
de Israel, sea oy manifiesto, que tu *eres* Dios
en Israel, y que yo soy tu sieruo, y que por
mandado tuyo he hecho todas estas co-
sas.
37 Respondeme Iehoua, respondeme,
paraque conozca este pueblo, que tu, ô Ie-
houa, eres el Dios, y [b] que tu boluiste à tràs
el coraçon deellos.
38 Entonces cayó fuego [c] de Iehoua, el-
qual consumió el holocausto, y la leña, y
las piedras, y el poluo, y aun las aguas que
*estauan* en la regadera lamió.
39 Y viendolo, todo el pueblo, cayeron
sobre sus rostros, y dixeron: Iehoua es el
Dios, Iehoua es el Dios.
40 Y dixoles Elias: Prended à los pro-
phetas de Baal, que no escape ninguno. Y
ellos los prendieron: y lleuolos Elias àl ar-
royo de Cison, y alli los mató.
II. 41 ¶ Entonces Elias dixo à Achab: Sube,
come, y beue, porque vna grande lluuia
suena.
42 Y Achab subió à comer y à beuer, y
Elias subió à la cũbre del Carmelo, y pros-
trandose à tierra puso su rostro entre las ro
dillas,
43 Y dixo à su criado: Sube aora, y mira
hazia la mar. Y el subió, y miró, y dixo: No
ay nada. Y el le boluió à dezir: Buelue siete
vezes.
44 Y à la septima vez dixo: [d] Yo veo *vna*
pequeña nuue, como la palma *de la mano* de
vn hombre, que sube de la mar. Y el dixo:
Ve, y di à Achab que vnza *el carro*, y decien-
da porque la lluuia no lo ataje.
45 Y aconteció estando en esto, que los
cielos se escurecieron con nuues, y viento,
y hizo vna gran lluuia. Y subiendo Achab
vino à Iezrael.
46 Y la mano de Iehoua fue sobre Elias,
elqual ciñio sus lomos, y vino corrien-
do delante de Achab hasta llegar à Iez-
rael.

a Dos medidas pequeñas.

b Que tu, por tus ocultos juyzios, has puesto en este pueblo esta ceguera, cõ q̃ apostãten de ti.

c Del cielo.

d Heb. heaqui vna &c.

## CAPIT. XIX.

*Elias amenazado de Iezabel muger de Achab se va de la tierra, y en el camino es confortado de Dios por vn Angel, que le dá de comer y de beuer.*
*II. Llegado al monte de Oreb, Dios se le muestra y lo consuela: le manda lo que há de hazer.*
*III. Partido de alli, llama à Eliseo de su arada, elqual lo sigue dexadas todas las cosas.*

Y Achab dió la nueua à Iezabel de
todo loque Elias auia hecho, y co-
mo auia muerto à cuchillo todos los
prophetas.
2 Y embió Iezabel à Elias vn mensagero
diziendo, Ansi me hagan los dioses, y ansi
me añidan, si mañana à estas horas yo no
aya puesto tu anima como la de vno de-
ellos.
3 Y el vuo temor, y leuantose, y fuesse,
[e] por escapar su vida, y vino à Bersabee, que
*es* en Iuda, y dexó alli su criado.
4 Y el se fue por el desierto vn dia de ca-
mino; y vino, y sentose debaxo de vn Ene-
bro, [f] y desseando morirse dixo: Baste ya,
ò Iehoua, quita mi anima, q̃ no soy yo me-
jor que mis padres.
5 Y echandose debaxo de vn Enebro, dur-
miose: y heaqui luego vn Angel, que le to-
có, y le dixo: Leuantate, come.
6 Entonces el miró, y heaqui à su cabece
ra vna torta cozida sobre las ascuas, y vn
vaso de agua: y comió y beuió, y boluiose à
dormir.
7 Y boluiendo el Angel de Iehoua la se-
gunda vez, tocóle, diziendo: Leuantate,
come: porque gran camino te resta.
8 Y leuantose, y comió y beuió, y cami-
nó con la fortaleza de aquella comida qua-
renta dias, y quarenta noches, hasta el mõ-
te de Dios, Horeb.
9 ¶ Y alli se metió en vna cueua donde II.
tuuo la noche. Y fue à el palabra de Ie-
houa, elqual le dixo: Que *hazes* aqui
Elias.
10 Y el respondió: * Zelando he zelado *Rom. 11, 3.
por Iehoua Dios de los exercitos: porque
los hijos de Israel han dexado tu Aliança,
han derribado tus altares, y han muerto à
cuchillo tus prophetas, y yo solo he que-
dado: y [g] procuran mi anima para quitar-
mela.
11 Y el le dixo: Sal fuera, y ponte en el mõ-
te delante de Iehoua. Y heaqui Iehoua que
passaua, y vn grãde y poderoso viento que
rompia los montes, y quebraua las peñas
delan-

e Heb. por su alma.

f Heb. y pidio à su alma de morir.

g Heb. buscan.

delante de Iehoua:mas Iehoua no *estaua* en
a S. de tierra. vn terremoto.
el viento. Y tras el viento, [a] vn temblor:
mas Iehoua no *estaua* en el temblor..
12 Y tras el temblor,vn fuego: mas Iehoua no *estaua* en el fuego. Y tras el fuego,vn
ſiluo quieto,y delicado.
13 Elqual como Elias oyó,cubrió ſu roſtro con ſu manto; y ſalió, y puſoſe en pie à
la puerta de la cueua: y heaqui *vna* boz à el
diziendo: Que *hazes* aqui Elias?
14 Y el reſpondió: He zelado con zelo
por Iehoua Dios de los exercitos: porque
los hijos de Iſrael han dexado tu Aliança,
han derribado tus altares, y han muerto à
cuchillo tus prophetas, y yo ſolo he quedado: y procuran mi anima para quitarmela.
15 Y dixole Iehoua: Vé, bueluete por tu
camino,por el deſierto de Damaſco:y vendrás, y vngirás à Hazael por Rey de Syria:
16 Y à Iehu hijo de Namſi vngirás por rey
ſobre Iſrael: y à Eliſeo hijo de Saphat de
*2. Rey. 9, 1. *Ecclicõ.* 48, 8,
Abel-mehula vngirás paraque ſea propheta en lugar de ti.
*Rõ. 11, 4.
17 Y ſerá, * que el que eſcapáre del cuchillo de Hazael, Iehu lo matará: y el que
b Muchos millares de fieles, cuyas rodillas no &c. Y cuyas bocas no &c.
eſcapàre del cuchillo de Iehu,Eliſeo lo matará.
18 *Y yo haré que queden en Iſrael [b] ſiete mil: todas rodillas que no ſe encoruaron à Baal,y todas bocas que no lo beſaron,
III.
19 ¶ Y partiendoſe el de alli,halló à Eliſeo hijo de Saphat que araua *con* doze yuntas delante de ſi: y el era vno de los doze
*gañanes*. Y paſſando Elias por delante deel,
echó ſu manto ſobre el.
20 Entonces el dexando los bueyes, vino corriendo en pos de Elias,y dixo: Ruegote que me dexes beſar mi padre y mi madre, y luego yré tras ti. Y el le dixo: Vé, y
c Dios es el q̃ te llama, no yo. No faltes de boluer.
buelue, [c] que te he *yo* hecho?
21 Y [d] boluióſe de enpos deel, y tomó
d S. Eliſeo.
vn par de bueyes, y matolos, y con el arado de los bueyes cozió la carne deellos, y
dióla àl pueblo que comieſſen;y deſpues ſe leuantó,y fue tras Elias,y ſeruiale.

## CAPIT. XX.

*Achab con el fauor de Dios vence àl rey de Syria con todo ſu exercito. II Elqual boluiendo contra Achab dos años deſpues es tambien deſhecho, y preſo. III. Por auer Achab perdonado y ſuelto àl rey de Syria, es grauemente amenazado de Dios por vn propheta.*

ENtonces Ben-adád Rey de Syria
jũtó todo ſu exercito, y cõ el treynta y dos reyes cõ cauallos y carros;
y ſubió,y puſo cerco à Samaria,y cõbatiala
2 Y embió menſageros à Achab Rey de Iſrael à la ciudad diziendo,
3 Anſi ha dicho Ben-adad; Tu plata y tu
oro es mio,y tus mugeres y tus hijos hermoſos ſon mios.
4 Y el Rey de Iſrael reſpondió, y dixo;
[e] Como tu lo dizes rey ſeñor mio, yo *ſoy*
e Heb. Como tu palabra.
tuyo,y todo loque tengo.
5 Y boluiendo los menſageros otra vez
dixerõ;Anſi dixo Ben-adad; Embio yo à ti
diziẽdo;Tu plata y tu oro, y tus mugeres y
tus hijos me darás;y mañana à eſtas horas,
6 Yo embiaré à ti mis ſieruos, los quales
eſcudriñaran tu caſa, y las caſas de tus ſieruos, [f] y tomarán cõ ſus manos y lleuará todo lo precioſo que tuuieres.
f Heb. Y ſerá, todo cudiciable de tus ojos, põdran en ſu mano y tomarán.
7 Entonces el rey de Iſrael llamó à todos
los Ancianos de la tierra, y dixoles: Entended, y ved aora,como éſte no buſca ſino mal, porque ha embiado à mi por mis
mugeres y mis hijos, y por mi plata y por
mi oro,y yo no ſelo hé negado.
8 Y todos los Ancianos y todo el pueblo le reſpondieron; [g] No le obedezcas,ni
g Heb. No oygas, y no quieras.
hagas lo que pide.
9 Entonces el reſpondió à los embaxadores de Ben-adad; Dezid àl rey mi ſeñor: Todo loque mandaſte à tu ſieruo àl
principio,haré; mas eſto, no lo puedo hazer; Y los embaxadores fueron,y dieronle
la reſpueſta.
10 Y Ben-adad tornó à embiar à el diziẽdo; Anſi me hagã los dioſes,y anſi me añidan, que el poluo de Samaria no baſtará à
los puños de todo el pueblo [h] q̃ me ſigue.
h Heb. q̃ en mis pies.
11 Y el rey de Iſrael reſpõdió,y dixo;Dezilde,que no ſe alábe [i] el que ſe ciñe,como
i El q̃ ſe arma para la guerra, como el que ſe deſarma aui da la victoria.
el que ya ſe deſciñe.
12 Y como el oyó eſta palabra eſtando beuiendo con los reyes en las tiendas, dixo
à ſus ſieruos; Poned,y ellos puſieron contra la ciudad.
13 Y heaqui vn propheta vino àl Rey
Achab, y le dixo; Anſi ha dicho Iehoua;
Has viſto eſta tan grande compaña? heaqui
yo te la entregaré oy en tu mano, paraque
conozcas que yo *ſoy* Iehoua.
14 Y reſpondió Achab; Por *mano de* quiẽ?
Y el dixo; Anſi dixo Iehoua; Por *mano de*
los criados de los principes de las prouincias. Y el tornó à dezir; Quien començará la batalla? Y el reſpondió. Tu.
15 Entõces el reconoció los criados de los
principes de las prouincias,los quales fueron

ron dozientos y treynta y dos. Luego re-
conoció todo el pueblo, todos los hijos de
Israel, *que fueron* siete mil.
16 Y salieron à mediodia: Y Ben-adad
*estaua* beuiendo borracho en las tiendas,
el y los reyes: treynta y dos reyes, que aui-
an venido en su ayuda.
17 Y los criados de los principes de las
prouincias salieron los primeros. Y Ben-a-
dad auia embiado quien le dió auiso dizié-
do: Varones han salido de Samaria.
18 El entonces dixo: Si han salido por
paz, tomaldos biuos: Y si han salido para
pelear, tomaldos biuos.
19 Y los criados de los principes de las
prouincias salieron de la ciudad, y despues
dellos el exercito.
a Heb. Y hirieron varō su varon.
20 [a] Y hirió cada vno àl que venia cōtra
si, y los Syros huyeron siguiendolos los de
Israel. Y el rey de Syria Ben-adad se escapó
sobre vn cauallo, y la gente de cauallo.
21 Y salió el rey de Israel, y hirió la gente
de cauallo y los carros: y deshizolos Sy-
ros con grande estrago.
II.
b El de arr. ver. 5.
22 ¶ Y llegandose [b] el propheta àl
Rey de Israel, dixole: Vé, esfuerçate:
sabe y mira lo que has de hazer, porque
passado el año el rey de Syria ha de venir
contra ti.
23 Y los sieruos del rey de Syria le dixe-
ron: sus dioses son dioses de los montes,
por esso nos han vencido. mas si peleáre-
mos con ellos en campaña, *verseha* si no los
vencieremos.
24 Haz pues ansi: saca los reyes cada vno
de su lugar, y pō capitanes en lugar dellos
c Heb. cuẽtate.
25 Y tu [c] hazte otro exercito qual fue el
exercito que perdiste: cauallos por caua-
llos, y carros por carros; y pelearemos con
ellos en campo raso, y *veremos* si no los ven-
cemos. Y el los obedeció, y hizolo ansi.
26 Passado el año, Ben-adad reconoció
los Syros, y vino en Aphec à pelear contra
Israel.
d Ot. todos juntos.
27 Y los hijos de Israel fueron tambien
reconocidos, y [d] tomando viandas fue-
ronles àl encuentro, y assentaron campo
los hijos de Israel delante de ellos, como
dos rebañuelos de cabras: y los Syros hen-
chian la tierra.
e El de arr. ver. 22.
28 Y llegandose [e] el varon de Dios al rey
de Israel hablóle diziendo: Ansi dixo Ie-
houa: Porquanto los Syros han dicho: Ie-
houa es Dios de los mōtes, no Dios de los
valles, yo entregaré toda esta grāde multi-
tud en tu mano: paraque conozcays q̃ yo
*soy* Iehoua.
29 Siete dias tuuieron assentado campo
los vnos delante de los otros, y àl septimo
dia se dió la batalla; y matáron los hijos de
Israel de los Syros en vn dia cien mil hom-
bres de pie.
30 Los demas huyeron à Aphec à la ciu-
dad: y el muro cayó sobre veynte y siete
mil hombres, que auian quedado: y Ben-a-
dad vino huyēdo à la ciudad, *y escondiase* de
camara en camara.
31 Entonces sus sieruos le dixeron: Hea-
qui auemos oydo de los reyes de Israel,
que son clementes reyes: pongamos pues
aora saccos en nuestros lomos, y sogas en
nuestras cabeças, y salgamos àl rey de Is-
rael; por ventura te dará la vida.
32 Y ciñeron sus lomos de saccos, y sogas
à sus cabeças, y vinierō àl rey de Israel, y di-
xeronle: Tu sieruo Ben-adad dize: Ruego-
te [f] que biua mi anima. Y el respondió: Si f Que me des la vida.
el aun biue, mi hermano es.
33 Esto tomaron aquellos varones por
buen aguero, y tomaron presto [g] esta pala- g Heb. de el, y dixerō.
bra de su boca, y dixeron: Ben-dad tu her-
mano. Y el dixo: Id, y traeldo, y Ben-adad
salió à el, y el lo hizo subir en vn carro:
34 [h] Y el le dixo: Las ciudades que mi pa- h Ben-adad.
dre tomó àl tuyo, yo las restituyré: y haz
plaças en Damasco para ti, como mi padre
las hizo en Samaria: y yo me partire de ti
confederado. Y el hizo con el alianca, y em
biolo.
35 ¶ Entōces vn varō de los hijos de los III.
prophetas dixo [i] à su compañero por pala- i A vno que vido cabe si.
bra de Dios: Hiereme aora. Y el *otro* varon
no lo quiso herir.
36 Y el le dixo: Porquanto no has obe-
decido à la palabra de Iehoua, heaqui en
apartandote de mi *vn* leō te herirá. Y como
se apartó del, topólo *vn* leon, y hirióle.
37 Y el topose con otro varon, y dixole:
Hiereme aora, Y el *otro* hombre hiriolo, † y † Heb. hiriēdo y llagando.
hizole vna cuchillada.
38 Y fuese el propheta, y pusose delante
del Rey en el camino, y disfreçose *poniendo-
se* sobre los ojos vn velo.
39 Y como el Rey passaua, el dió bozes àl
Rey, y dixo: Tu sieruo salió entre el esqua-
dron, y heaqui apartandose vno, truxome
à otro diziendo: Guarda à este hombre, y
si el faltare faltando, tu vida será por la su-
ya, ò pagarás vn talento de plata.
40 Y como tu sieruo [l] estaua ocupado à l Heb. fue haziendo aqui y alli, y el no el.
vna parte y à otra, el desparecio. Entonces
el Rey de Israel le dixo: [m] Essa *será* tu sen- m La del ver. precedente. Heb. Ansi tu juyzio.
tencia: tu la pronunciaste.
41 Entonces el quitó depresto el velo de
sobre sus ojos, y el Rey de Israel conoció q̃
era de los prophetas.

42 Y

42 Y el le dixo: Ansi dixo Iehoua: Porquãto soltaste de la mano el varon [a] de mi anathema, tu vida será por la suya, y tu pueblo por el suyo.
43 Y el Rey de Israel se fue à su casa triste y enojado; y vino à Samaria.

a Que seme auia de sacrificar à mi. Leuit. 27,28.

### CAPIT. XXI.

*Naboth por auer negado su viña à Achab, es acusado falsamente, y apedreado por industria de Iezabel, que por esta via gano la viña de Naboth para su marido. II. Elias por mandado de Dios denuncia à Achab grande vengança sobre el y sobre su muger, y toda su casa, por la muerte del innocẽte Naboth: y humillandose Achab à esta amonestacion, Dios le relaxa la pena reseruãdola para su successor.*

PAssados estos negocios, aconteció q̃ Naboth de Iezrael tenia vna viña en Iezrael junto àl palacio de Achab rey de Samaria.
2 Y Achab habló à Naboth diziendo: Dame tu viña para vn huerto de legumbres, porque está cercana, cerca de mi casa, y *yo* te daré por ella otra viña mejor que esta: o si mejor te pareciere, pagartelahe à su precio de dinero.
3 Y Naboth respondió à Achab: Guardeme Iehoua de que *yo* te dé à ti la heredad de mis padres.
4 Y vinose Achab à su casa triste y enojado por la palabra que Naboth de Iezrael le auia respondido, diziẽdo, No te daré la heredad de mis padres: y acostóse en su cama, y [b] boluió su rostro, y no comió pan.
5 Y vino à el su muger Iezabel, y dixole: Porque está ansi triste tu espiritu? y no comes pan?
6 Y el le respondió: Porq̃ hablé con Naboth de Iezrael, y dixele, que me diesse su viña por dinero; o que, si mas queria, le daria *otra* viña por ella: y el respondió: *Yo* no te daré mi viña.
7 Y su muger Iezabel le dixo: [c] Eres tu aora rey sobre Israel? Leuantate, y come pan, y [d] alegrate: yo te daré la viña de Naboth de Iezrael.
8 Entonces ella escriuió letras en nombre de Achab, y sellólas con su anillo, y embiolas [e] à los Ancianos, y à los principales, que morauan en su ciudad con Naboth.
9 Y las letras que escriuió dezian ansi. [f] Pregonad ayuno: y poned à Naboth en la cabecera del pueblo:
10 Y poned *ansi mismo* dos hombres [g] peruersos delante deel, que atestiguen contra el, y digan; Tu has [h] bendicho à Dios y àl Rey. Y entonces sacaldo, y apedrealdo, y muera.

b S. à la pared.
c Heb. Tu aora hazes reyno sobre Israel.
d Heb. bonifiquese tu coraçõ.
e Al Senado.
f Costumbre de buena humanidad, quãdo alguno auia de ser sentenciado à muerte.
g Heb. hijos de Belial.
h Maldicho. dicho mal.

11 Y los de su ciudad, los Ancianos y los principales, que morauan en su ciudad, lo hizieron como Iezabel les mandó, conforme à como estaua escripto en las letras que ella les auia embiado.
12 Y pregonarõ ayuno, y assentarõ à Naboth en la cabecera del pueblo,
13 Y vinieron dos hombres peruersos, y sentaronse delante deel, y aquellos hõbres peruersos atestiguaron contra Naboth delante del pueblo, diziendo: Naboth ha bẽdicho à Dios y àl Rey. Y sacaronlo fuera de la ciudad, y apedrearonlo con piedras, y murió.
14 Y embiaron luego à Iezabel, diziendo: Naboth es apedreado, y muerto.
15 Y como Iezabel oyó, que Naboth era apedreado y muerto, dixo à Achab: Leuantate y possee la viña de Naboth de Iezrael, que no te la quiso dar por dinero: porq̃ Naboth no biue, mas es muerto.
16 ¶ Y oyendo Achab que Naboth era muerto, leuantose para decendir à la viña de Naboth de Iezrael, para tomar la possession de ella. II.
17 Entõces [i] fue palabra de Iehoua à Elias Thesbita diziendo:
18 Leuantate, deciende à encontrarte cõ Achab rey de Israel, que *está* en Samaria: Heaqui el *está* en la viña de Naboth, à la qual há decẽdido para tomar la possession deella.
19 Y hablarlehás diziendo: Ansi dixo Iehoua: No mataste, y tambien has posseydo? Y tornarlehas à hablar diziendo: Ansi dixo Iehoua: En el mismo lugar donde lamieron los perros la sangre de Naboth, los perros tambiẽ lamerán tu sangre, † la tuya misma.
20 Y Achab dixo à Elias: Enemigo mio [l] has me ya hallado? Y el respondió: porque [m] tehas vendido à mal hazer delante de Iehoua,
21 * Heaqui yo traygo mal sobre ti, y barreré [n] tu posteridad, y talaré de Achab todo meãte à la pared, [o] àl guardado, y àl desamparado en Israel.
22 Y *yo* pondré tu casa * como la casa de Ieroboam hijo de Nabat, * y como la casa de Baasa hijo de Ahias, por la prouocacion conque me prouocaste à yra, y conque has hecho peccar à Israel.
23 * De Iezabel tambiẽ há hablado Iehoua, diziendo: Los perros comerán à Iezabel en la baruacana de Iezrael.
24 El q̃ de Achab fuere muerto en la ciudad, perros lo comerán: y el q̃ fuere muerto en el campo, comerlohan las aues del cielo.
25 A la verdad ninguno fue como Achab,

i Habló Iehoua. Ansi siempre.
† Heb. Tãbiẽ la tuya.
l Heb. he hallado.
m Tehas dado como por esclauo àl &c.
* 2. Reyes 9,9.
n Heb. en pos de ti.
o Arrib. 14, 10.
* Arrib. 15, 9.
* Arri. 16, 3.
* 2. Reyes 9, 39.

a Ver.20.

que *anſi* [a] ſe védieſſe à hazer lo malo deláte delos ojos de Iehoua: porq̃ Iezabel ſu muger lo incitaua.

26 El fue en grande manera abominable, caminando enpos de los idolos, conforme à todo loque hizieró los Amorrheos, à los quales lançó Iehoua deláte de los hijos de Iſrael.

27 Y fue, quando Achab oyó eſtas palabras, rompio ſus veſtidos, y puſo ſacco ſobre ſu carne, y ayunó, y durmió en cilicio, y anduuo humillado.

28 Entonces fue palabra de Iehoua à Elias Theſbita diziendo:

29 No has viſto como Achab ſehá humillado delante de mi? Pues por quanto ſe há humillado deláte demi, no traeré el mal en ſus dias. * en los dias de ſus hijos traeré el mal ſobre ſu caſa.

* 2. Reyes 9, 26.

## CAPIT. XXII.

*Concertando Achab y Ioſaphat rey de Iuda de yr contra Ramoth de Galaad, Micheas propheta les denuncia mal ſuceſſo cõtra el teſtimonio de 400. falſos prophetas, que le prometian la victoria. II. Venidos à la batalla, Achab es herido de muerte, y los perros lamieron ſu ſangre del carro en Samaria, conforme a la amenaza del propheta Elias: y ſucede Ochozias ſu hijo en ſu lugar. III. Ioſaphat pio hijo de Aſa reyna en Iuda, el qual muerto, ſucede en ſu lugar Ioram ſu hijo.*

b Eſtuuieron.
* 2 Chron. 18, 2.

REpoſaró [b] * tres años ſin guerra entre los Syros y Iſrael.

2 Al tercero año aconteció, que Ioſaphat Rey de Iuda decendió àl Rey de Iſrael.

3 Y el Rey de Iſrael dixo à ſus ſieruos: No ſabeys que es nueſtra Ramoth de Galaad? Y noſotros [c] ceſſamos de tomarla de mano del Rey de Syria.

c Nos eſtamos quedos. Heb. callamos.

4 Y dixo à Ioſaphat: Quieres venir conmigo à pelear contra Ramoth de Galaad? Y Ioſaphat reſpondió àl Rey de Iſrael: Como yo, anſi tu: y como mi pueblo, anſi tu pueblo: y como [d] mis cauallos, tus cauallos.

d Mi gente de cauallo. q.d. mi fortuna y la tuya es vna miſma.

5 Y dixo Ioſaphat àl Rey de Iſrael: Yo te ruego q̃ conſultes oy la palabra de Iehoua.

6 Entonces el Rey de Iſrael juntó como quatrociétos varones prophetas, à los quales dixo: Iré à la guerra contra Ramoth de Galaad, o dexarlahé? Y ellos dixeron: Sube, porque el Señor *la* entregará en manos del Rey.

7 Y dixo Ioſaphat: Ay aun aqui algũ propheta de Iehoua por el qual conſultemos?

8 Y el Rey de Iſrael reſpondió à Ioſaphat: Aun *ay* vn varõ, por el qual podriamos cõſultar à Iehoua, Micheas hijo de Iemla: mas yó lo aborreſco, porq̃ nunca me prophetiza bien, ſino ſolamente mal. Y Ioſaphat dixo: No hable el Rey anſi.

9 Entóces el Rey de Iſrael llamó à vn eunucho, y dixole: Trae preſto à Micheas hijo de Iemla.

10 Y el Rey de Iſrael y Ioſaphat Rey de Iuda eſtauan ſentados cada vno en ſu ſilla *real*, veſtidos de ſus ropas *reales*, en la plaça junto à la entrada de la puerta de Samaria, y todos [e] los prophetas [f] prophetauan delante deellos.

e Los 400. ver. 6.
f Haziá ſus officios à ſus dioſes.

11 Y Sedechias hijo de Chanaana ſe auia hechó *vnos* [g] cuernos de hierro, y dixo: Anſi dixo Iehoua: Con eſtos acornearás à los Syros haſta acabarlos.

g Vna horca de ablẽtar las eras. ſ. en ſeñal de prophecia.

12 Y todos los prophetas prophetauá de la miſma manera diziendo: Sube à Ramoth de Galaad, y ſerás proſperado, que Iehoua la dará en mano del Rey.

13 Y el menſagero que auia ydo à llamar à Micheas, le habló diziendo: He aqui las palabras delos prophetas à vna boca *annuncian* àl Rey bien: ſea aora tu palabra conforme à la palabra de alguno deellos, y habla bien.

14 Y Micheas reſpondió: Biue Iehoua, q̃ todo loque Iehoua me hablâre, eſſo diré.

15 Y vino àl Rey, y el Rey le dixo: Micheas, yremos à pelear cõtra Ramoth de Galaad, ó dexarlahemos? y el le reſpondio: [h] Sube, que ſerás proſperado, y Iehoua la entregará en mano del Rey.

h Yronia como conformandoſe con los muchos.

16 Y el Rey le dixo: Haſta quantas vezes te cõjuraré que no me digas ſino la verdad en el nombre de Iehoua?

17 Entonces el dixo: [i] *Yo* vide à todo Iſrael eſparzido por los montes como ouejas que no tienen paſtor: y Iehoua dixo: Eſtos no tienen ſeñor: bueluaſe cada vno à ſu caſa en paz.

i Prophetiza àl Rey ſu muerte.

18 Y el Rey de Iſrael dixo à Ioſaphat: No telo auia yo dicho? Eſte niguna coſa buena prophetizará ſobre mi ſino ſolamente mal.

19 Entóces el dixo: Oye pues palabra de Iehoua: *Yo* vide à Iehoua ſentado en ſu throno, y todo el exercito de los cielos eſtaua cabe el, à ſu dieſtra y à ſu ſinieſtra.

20 Y Iehoua dixo: Quien † induzirá à Achab, paraque ſuba, y cayga en Ramoth de Galaad? Y vno dezia de vna manera, y otro dezia de otra.

† O, engañará.

21 Y ſalió vn eſpiritu, y puſoſe delante de Iehoua, y dixo: *Yo* lo induziré. Y Iehoua le dixo: [l] De que manera?

l Heb. En que?
m Heb. prevaleceras. Es la licencia de Dios.

22 Y el dixo: *Yo* ſaldré, y ſeré eſpiritu de mentira en boca de todos ſus prophetas. Y el dixo: Induzirlohas, y aun [m] ſaldrás con ello.

ello.Sal pues,y hazlo anſi.
23 Y aora heaqui Iehoua há pueſto eſpi-
ritu de mentira en la boca de todos eſtos
a Heb. habló. tus prophetas, y Iehoua [a] há decretado
mal ſobre ti.
24 Y llegandoſe Sedechias hijo de Cha-
naana hirió à Micheas en la mexilla dizien-
b 2.Chr.18. Porq̃ conducto? do: [b] Por donde ſe fue de mi el eſpiritu de
Iehoua para hablarte à ti?
25 Y Micheas reſpõdió: Heaqui tu lo ve-
rás enel miſmo dia, quãdo te yrás me tien-
do de camara en camara por eſconderte.
26 Entonces el Rey de Iſrael dixo: Toma
à Micheas y bueluelo à Amon gouernador
de la ciudad, y à Ioas hijo del Rey,
27 Y dirás: Anſi dixo el Rey: Echad àeſte
c Dalde de comer muy eſcaſſamẽte del pan y del agua. enla carcel, y [c] manteneldo con pan de an-
guſtia y con agua de anguſtia, haſtaque yo
buelua en paz.
28 Y dixo Micheas: Si boluiendo boluie-
res en paz, Iehoua no há hablado por mi. Y
tornó à dezir: [d] Oyd todos los pueblos.
II. 29 ¶ Anſi ſubió el Rey de Iſrael y Ioſa-
d Cita el propheta por teſtigos à todos los preſentes. phat Rey de Iuda à Ramoth de Galaad.
30 Y el Rey de Iſrael dixo à Ioſaphat;
[e] Yo me disfreçaré, y *anſi* entraré enla bata-
lla: y tu viſtete tus veſtidos. Y el Rey de Iſ-
rael ſe disfreçó, y entró enla batalla.
e Heb. Mudarſe, y entrar en &c. 31 Y el Rey de Syria auia mandado à ſus
treynta y dos capitanes de los carros di-
ziendo: No peleeys voſotros con grande
ni cõ chico, ſino cõtra ſolo el Rey de Iſrael.
32 Y como los capitanes de los carros
vieron à Ioſaphat, dixeron: Ciertamente
eſte es el Rey de Iſrael, y vinierõſe àel para
pelear *conel*: mas el Rey Ioſaphat dió bozes.
33 Y viendo los capitanes de los carros
que no era el Rey de Iſrael, apartaronſe
deel.
f Heb. en ſu perfeciõ. 34 Mas vn varon flechãdo ſu arco [f] quã-
to pudo, hirió al Rey de Iſrael por entre las
junturas y las coraças. Y el dixo à ſu carre-
g Heb. tu mano. tero, Buelue [g] las riendas y ſacame del cam
po que eſtoy flaco.
35 La batalla ſe auia encendido aquel dia,
y el Rey eſtaua en ſu carro delante de los
Syros: y à la tarde murió: y la ſangre de la
herida corria por el ſeno del carro.
36 Y à pueſta del Sol paſsó vn pregon
por el campo diziendo: Cada vno *ſe vaya* à
ſu ciudad: y cada vno à ſu tierra.
37 Y el Rey murió, y fue traydo à Sama-
ria; y ſepultaron al Rey en Samaria.
38 Y lauaron el carro enel eſtanque de Sa-
maria, y los perros lamierõ ſu ſangre: y la-
uaron ſus armas, conforme à la palabra de
Iehoua, * que auia hablado. * Arrib. 21, 21.
39 Lo demas de los hechos de Achab, y
todas las coſas que hizo, y la caſa de marfil
que edificó, y todas las ciudades que edifi-
có, no eſta todo eſcripto enel libro delas
Chronicas de los reyes de Iſrael?
40 Y durmió Achab con ſus padres, y re-
ynó en ſu lugar Ochozias ſu hijo.
41 ¶ Y Ioſaphat hijo de Aſa començo à III.
reynar ſobre Iuda enel quarto año de A-
chab Rey de Iſrael.
42 Y era Ioſaphat de treynta y cinco a-
ños, quando començo à reynar, y reynó
veynte y cinco años en Ieruſalem. El nom-
bre de ſu madre *fue* Azuba hija de Salai.
43 Y anduuo en todo el camino de Aſa
ſu padre ſin declinar deel, haziendo lo *que*
*era* recto en los ojos de Iehoua.
44 Contodo eſſo [h] los altos no fueron h Arrib. 15, 14.
quitados; que aun el pueblo ſacrificaua, y
quemaua olores en los altos.
45 Y Ioſaphat hizo paz con el Rey de Iſ-
rael.
46 Lo demas de los hechos de Ioſaphat,
y ſus valentias, que hizo, y las guerras que
hizo, no eſta todo eſcripto enel libro de las
Chronicas de los reyes de Iuda?
47 Y [i] los impuros que auian quedado i Arr. 14, 24.
enel tiempo de ſu padre Aſa, el los barrió
de la tierra.
48 *Entonces* no *auia* rey en Edom, preſidẽ-
te *auia en lugar de* rey.
49 Ioſaphat auia hecho nauios en Thar-
ſis, los quales auian de yr à Ophir por oro:
mas nó fueron, porque ſe rompieron en A-
ſion-gaber.
50 Entonces Ochozias hijo de Achab di-
xo à Ioſaphat: Vayan mis ſieruos con los
tuyos en los nauios: mas Ioſaphat no quiſo.
51 Y durmió Ioſaphat con ſus padres, y
fue ſepultado con ſus padres enla ciudad de
Dauid ſu padre: y en ſu lugar reynó Ioram
ſu hijo.
52 Y Ochozias hijo de Achab començó
à reynar ſobre Iſrael en Samaria el año diez
y ſiete de Ioſaphat rey de Iuda, y reynó dos
años ſobre Iſrael.
53 Y hizo † lo malo en los ojos de Iehoua, † Loq̃ Iehoua condena.
y anduuo enel camino de ſu padre, y enel
camino de ſu madre, y enel camino de Iero-
boã hijo de Nabat, que hizo peccar à Iſrael.
54 Porq̃ ſiruió à Baal, y lo adoró: y pro-
uocó à yra à Iehoua Dios de Iſrael cõforme
à todas las coſas que ſu padre auia hecho.

*FIN DEL PRIMERO LIBRO de los reyes.*

# Segundo libro de los reyes.

## CAPIT. I.

E*Nfermãdo Ochozias de vna cayda, embia à cõ-
sultar à Beelzebuth: mas Elias se presenta à los
mensageros, y denuncia àl Rey la muerte por su im-
piedad.* II. *Enojado el Rey lo embia à prẽder por
dos vezes, y ambas consumió fuego del cielo à los que
vinieron à prenderle.* III. *Al fin embiando el Rey
la tercera vez, viene àl Rey por mãdado de Dios con
los que auian venido à el, y le denuncia en presencia
la muerte que le auia denunciado por sus mensage-
ros: y ansi muere, y le sucede Ioram.*

a Abax. cap.3. DESPVES de la mu-
erte de Achab [a] Mo-
ab se rebelló contra
Israel:
2 Y Ochozias cayó
por las rexas de vna
sala *de la casa* que *tenia*
en Samaria: y estádo
enfermo embió mensageros, y dixoles: Id,
y cõsultad en Beel-zebub dios de Accarõ,
si tengo de sanar de esta mi enfermedad.
3 Entonces el Angel de Iehoua habló à
Elias Thesbita, Leuantate, y sube à encon-
trarte con los mensageros del Rey de Sa-
maria, y dezirleshás: Por dicha por no auer
Dios en Israel ys à cõsultar en Beel-zebub
dios de Accaron?
4 Portanto ansi dixo Iehoua: Del lecho
en que subiste no decendirás, antes muriẽ-
do morirás. Y Elias fué.
II. 5 ¶ Y como los mensageros se boluieron
àl Rey, el les dixo: Porque pues os aueys
buelto?
6 Y ellos le respondieron, Encontramos
vn varõ que nos dixo; Id, y bolueos àl Rey
que os embió, y dezilde; Ansi dixo Iehoua;
Por dicha por no auer Dios en Israel embi-
as tu à consultar en Beel-zebub dios de Ac-
caron? Portãto del lecho en que subiste, no
decendirás, antes muriendo morirâs.
7 Entonces el les dixo; Que habito era
el de aquel varon que encontrastes, y que
os dixo tales palabras?
8 Y ellos le respondierõ? *Vn* varõ [b] vello-
so, y ceñia sus lomos con vna cinta de cue-
ro. Entonces el dixo; Elias Thesbita es.
9 Y embió àel vn capitan de cincuenta
*hombres* con sus cincuenta, el qual subió àel,
y heaqui que el estaua sentadó en la cũbre
del monte; y el le dixo; [c] Varon de Dios el
Rey há dicho, [d] que deciendas.

b A causa de la ropa que era de pieles.
c Era nombre comun de los prophetas.
d Heb. Deciende.

10 Y Elias respondió, y dixo àl capitã de
cincuenta; Si yo *soy* varon de Dios, deciẽ-
da fuego del cielo, y consumate cõ tus cin-
cuenta. Y decendió fuego del cielo, que lo
consumió à el y à sus cincuenta.
11 El Rey boluió à embiar à el otro capi-
tan de cincuenta *hombres* con sus cincuẽta,
y hablole, y dixo; Varõ de Dios, el Rey há
dicho ansi; Deciende presto.
12 Y respondióle Elias, y dixo; Si yo *soy*
varon de Dios, decienda fuego del cielo, y
consumate con tus cincuenta. Y decendió
fuego del cielo, que lo consumió àel y à sus
cincuenta.
13 ¶ Y boluió à embiar el tercer capitan III.
de cincuenta *hombres* con sus cincuenta; y
subiendo aquel tercero capitan de cincuẽ-
ta hincose de rodillas delãte de Elias, y ro-
góle diziendo; Varõ de Dios ruegote que
sea de valor delante de tus ojos mi vida, y la
vida de estos tus cincuenta sieruos.
14 Heaqui há decendido fuego del cielo,
y há consumido à dos capitanes de cincuẽ-
ta *hombres* los primeros con sus cincuenta:
sea aora mi anima de valor delante de tus
ojos.
15 Entonces el Angel de Iehoua habló à
Elias, Deciẽde con el, no ayas miedo de el.
Y el se leuantó, y decendió con el àl Rey;
16 Y dixole; Ansi dixo Iehoua; Porquã-
to embiaste mensageros à cõsultar en Beel-
zebub dios de Accaron, por ventura porq̃
no auia Dios en Israel, para consultar en su
palabra, portanto del lecho en que subiste,
no decendirás, antes muriendo morirás.
17 Y murió conforme à la palabra de Ie-
houa que auia hablado Elias; y reynó en su
lugar [e] Ioram el segũdo año de Ioram hijo e Hijo de Achab. abax.3,1.
de Iosaphat Rey de Iuda, porque [f] no tuuo
hijo. f Ochozias.
18 Lo demas de los hechos de Ochozias,
que hizo, no está todo escripto en el libro
de las Chronicas de los reyes de Israel?

## CAPIT. II.

E*Lias hiriendo las aguas del Iordan con su man-
to, las abre y passa de la otra parte, y es arreba-
tado de la tierra àl cielo en vn carro de fuego, dexã-
do à Eliseo en su lugar.* II. *Eliseo boluio a passar
el Iordan hiriẽdo las aguas con el manto de Elias, por
lo qual los hijos de los prophetas, que lo vieron, lo re-
cibierõ en lugar de Elias, y el sana las aguas de aquel
lugar.* III. *Vnos mochachos que lo injuriauan,
son muertos de dos ossos viniendo el à Beth-el.*

Y acon-

Y Aconteció, que quando quiso Iehoua alçar à Elias en el toruellino àl
cielo, Elias venia cō Eliseo de Galgal.
2 Y dixo Elias à Eliseo: Quedate aora aqui,
porque Iehoua me há embiado à Beth-el. Y
Eliseo dixo: Biue Iehoua, y biue tu anima,
q̄ no te dexaré. Y decendieron à Beth-el.
a Los discipulos de &c. 3 Y saliendo [a] los hijos de los prophetas,
que *estauan* en Beth-el, à Eliseo, dixeronle:
Sabes como Iehoua quitará oy à tu señor
b Lleuādolo en alto, porcima de ti. [b] de tu cabeça? y el dixo: Si, yo lo se. callád.
4 Y Elias le boluió à dezir: Eliseo, quedate aqui aora, porque Iehoua me ha embiado à Ierícho. Y el dixo: Biue Iehoua, y biue
tu anima, que no te dexaré. Y vinieron à Iericho.
5 Y llegaronse los hijos de los prophetas,
que *estauan* en Iericho, à Eliseo, y dixeronle: Sabes como Iehoua quitará oy à tu señor de tu cabeça? Y el respondió: Si, yo lo se: callad.
6 Y Elias le dixo: Ruegote que te quedes
aqui: porque Iehoua me há embiado al Iordan. Y el dixo: Biue Iehoua y biue tu anima, que no te dexaré. Y *ansi* fueron ellos
ambos.
7 Y vinieron cincuenta varones de los
hijos delos prophetas, y parâronse delante desde lexos: y [c] los dos parâron junto àl
c Elias y Eliseo. Iordan.
8 Y tomando Elias su manto, doblólo, y
hirió las aguas, las quales se partieron à la
vna parte y à la otra: Y passâron ambos en
seco.
9 Y como ouieron passado, Elias dixo à
Eliseo: Pide loque quieres que haga porti,
antes que sea quitado de contigo. Y dixo
d Tu espiritu tan abūdante. Heb. medida de dos de tu espiritu. Eliseo: Ruegote que [d] las dos partes de tu
espiritu sean sobre mi.
10 Y el le dixo: [e] Cosa difficil has pedido.
Si me vieres, quando fuere quitado de ti,
serteha hecho ansi: mas sinó, no.
e Por el ministerio. Heb. Endureciste demandando. 11 Y aconteció, que yendo ellos hablando, heaqui que, vn carro de fuego con cauallos de fuego apartó à los dos, y * Elias
subió àl cielo en vn toruellino.
* Ecclicō 48, 15. 2. Mach 2, 58. 12 Y viendolo Eliseo clamaua: Padre mio,
padré mio [f] carro de Israel y su gēte de cauallo. Y nūca mas lo vido: y trauādo de sus
vestidos, rompiolos en dos partes.
f La fuerça y armas de Israel. 13 Y alçando el manto de Elias, que se le
auia caydo, boluiose, y parose à la orilla
del Iordan.
II. 14 ¶ Y tomando el manto de Elias, que
sele auia caydo, hirió las aguas, y dixo:
Donde está Iehoua el Dios de Elias, tābien
el? Y como hirió las aguas, fueron partidas
de la vna parte y dela otra, y Eliseo passó.
15 Y viendolo los hijos de los prophetas,
que *estauā* en Iericho, [g] de la otra parte, dixeron: El espiritu de Elias reposa sobre Eliseo. Y vinieronlo à recebir, y inclinaronse g S. del Iordan.
àel en tierra:
16 Y dixeronle: Heaqui ay con tus sieruos
cincuēta varones fuertes, vayā aora, y busquen à tu señor, por ventura lo ha leuantado [h] el espiritu de Iehoua, y lo há echado h Algū grā viento &c.
en algun mōte, o en algun valle. Y el les dixo. No embieys.
17 Mas ellos lo importunaron [i] hastaque i Heb. hasta auergōçarse, y dixo &c. Ot. hasta tardarse.
auergonçandose dixo: Embiad. Entonces
ellos embiaron cincuēta hombres, los quales lo buscaron tres dias, mas no lo hallarō.
18 Y como boluierō àel, que se auia quedado en Iericho, el les dixo: No os dixe *yo*, q̄
no fuessedes?
19 Y los varones dela ciudad dixerō à Eliseo: Heaqui la habitacion de esta ciudad *es*
buena, como mi señor vee, mas las aguas
*son* malas, y la tierra † enferma: † Heb. mata-hijos.
20 Entonces el dixo: Traedme vna botija
nueua, y poned enella sal: y truxeronsela.
21 Y saliendo el à los manaderos delas
aguas, echó dētro la sal, y dixo: Ansi dixo Iehoua: *Yo* sané estas aguas: y no aurá mas enellas muerte, ni enfermedad.
22 Y fueron sanas las aguas hasta oy, cōforme à la palabra que habló Eliseo.
23 ¶ Despues subió de alli à Bethel: y subiēdo por el camino, salierō los mochachos III.
de la ciudad burlando deel, y diziendole:
Caluo sube, caluo sube.
24 Y el mirando àtrás, vidolos, y maldixolos en el nōbre de Iehoua: y salieron dos
ossos del monte, y despedaçarō dellos quarenta y dos mochachos.
25 De alli fue àl monte de Carmelo, y de
alli boluió à Samaria.

CAPIT. III.

*Rebellando el rey de Moab contra Israel despues de la muerte de Achab, Iorā rey de Israel se concierta conel rey de Iuda y con el de Idumea de yr cōtra el: y faltandoles el agua enel desierto, consultan a Eliseo, el qual de parte de Dios les promete aguas, y la victoria, y ansi se cumple.*

Y Iorā hijo de Achab [l] començó à reynar en Samaria sobre Israel el año l Heb. reynó.
diez y ocho de Iosaphat Rey de Iuda; y reynó doze años.
2 Y [m] hizo lo malo en los ojos de Iehoua, m Loq̄ Dios cōdena.
aunque no como su padre, y su madre; porque quitó las estatuas de Baal, que su padre
auia hecho.
3 Mas llegose à los peccados de Ieroboā
hijo de Nebat, que hizo peccar à Israel; y
no se apartó de ellos.

4 Entonces Mesa rey de Moab [a] era pastor, y pagaua al Rey de Israel cien mil corderos, y cien mil carneros con sus vellocinos.

a Tenia ganado.

5 Mas muerto Achab, el Rey de Moab rebelló contra el Rey de Israel.

6 Y salió entonces de Samaria el Rey Ioram, y reconocio à todo Israel:

7 Y fue, y embió à Iosaphat Rey de Iuda, diziendo: El rey de Moab ha rebellado cõtra mi: yrás tu conmigo à la guerra contra Moab? Y el respondió: *si* yré, porque [b] como yo, ansi tu: y como mi pueblo, ansi tãbien tu pueblo: como mis cauallos, ansi tãbien tus cauallos.

b Arrib. 1. Rey. 22, 4.

8 Y dixo: Porque camino yremos? y el respõdió. Por el camino del desierto de Idumea.

9 Y partiose el rey de Israel y el rey de Iuda, y el rey de Idumea: y como anduuierõ rodeando por el desierto siete dias de camino, faltoles el agua para el exercito, y para las bestias, [c] que los seguian.

c Heb. que en sus pies.

10 Entonces el rey de Israel dixo: Ay, que há llamado Iehoua estos tres reyes para entregarlos en manos delos Moabitas.

11 Mas Iosaphat dixo: No ay aqui propheta de Iehoua, paraque consultemos à Iehoua por el? Y vno delos sieruos del rey de Israel respondió, y dixo: Aqui *está* Eliseo hijo de Saphat, [d] que daua agua à manos à Elias.

d Que seruia à &c.

12 Y Iosaphat dixo: Este tendrá palabra de Iehoua. Y decendieron à el el rey de Israel, y Iosaphat, y el rey de Idumea.

13 Entonces Eliseo dixo al rey de Israel: [e] Que tengo yo contigo? Ve à los prophetas de tu padre, y à los prophetas de tu madre. Y el rey de Israel le respondió: No *ansi*, Porque há juntado Iehoua estos tres reyes para entregarlos en manos de los Moabitas.

e Heb. Que à mi y à ti?

14 Y Eliseo dixo: Biue Iehoua delos exercitos [f] en cuya presencia estoy, que sino tuuiesse respecto al rostro de Iosaphat rey de Iuda, no mirára à ti, ni te viera.

f Aquiẽ yo siruo.

15 Mas aora traedme vn tañedor. Y tañendo el tañedor, la mano de Iehoua fue sobre el:

16 Y dixo; Ansi dixo Iehoua; Hazed este valle [g] muchas acequias.

g Heb. fossas fossas.

17 Porque Iehoua ha dicho ansi, No vereys viento, ni vereys lluuia, y este valle será lleno de agua, y beuereys vosotros y vuestras bestias, y vuestros ganados.

18 Y esto *es* cosa ligera en los ojos de Iehoua, dará tambien à los Moabitas en vuestras manos.

19 Y herireys à toda ciudad fortalecida, y à toda villa [h] hermosa, y todos buenos arboles talareys; y todas las fuentes de aguas cegareys, y toda tierra fertil destruyreys con piedras.

h Heb. escogida.

20 Y aconteció, que por la mañana quando se offrece [i] el sacrificio, heaqui vinieron aguas de camino de Idumea, y la tierra fue llena de aguas.

i Heb. el Presente Minchah.

21 Y to[...]s los de Moab, como oyeron q̃ los reyes subian à pelear contra ellos, juntaronse desde todos † los que ceñian talabarte arriba, y pusieronse à los terminos.

† Los hõbres de guerra hasta los q̃ no lo eran.

22 Y como se leuantarõ por la mañana, y el Sol salió sobre las aguas, vieron los de Moab desde lexos las aguas bermejas como sangre.

23 Y dixeron, Sangre *es* esta [l] de cuchillo. Los reyes sehán rebuelto, y cada vno há muerto à su cõpañero. Aora pues, à la presa Moab.

l De alguna batalla.

24 Y como llegáron al campo de Israel, leuantáronse los Israelitas, y hirieron à los de Moab, los quales huyeron delante dellos, y hirieronlos: y hirieron à los de Moab.

25 Y assolaron las ciudades, y en todas las heredades fertiles echó cada vno su piedra, y hinchieronlas. y taparon todas las fuẽtes delas aguas, y derribáron todos los buenos arboles, hasta que en Kir-hareseth solamente dexáron [m] sus piedras, porque los honderos la cercaron, y la hirieron.

m Las ruynas.

26 Y quando el rey de Moab vido que la batalla lo vencia, tomó consigo siete cientos varones, que sacauan espada, para romper contra el rey de Idumea, mas no pudieron.

27 Entonces arrebató à su primogenito, que auia de reynar en su lugar, y sacrificólo en holocausto sobre el muro, y vuo grande enojo en Israel, y [n] retiraronse deel, y boluieronse à su tierra.

n S. Contẽtandose cõ aquella satisfacion.

## CAPIT. IIII.

*Eliseo por obra de Dios prouee à vna pobre biuda de tãta copia de azeyte, que conel paga sus deudas, y biue de la resta.* II. *Alcança de Dios que su huespeda esteril aya vn hijo, el qual muerto despues selo resuscita.* III. *Auiendo vno delos discipulos de los prophetas echado por yerro yeruas venenosas enel potaje, Eliseo torna la comida saludable.* IIII. *De poco pan dá de comer à vna grãde compañia con tanta abundancia que les sobra.*

Vna

a De los discipulos de &c.
b Se quexó.

VNa muger de las mugeres [a] de los
hijos de los prophetas,[b] clamó à Eli
seo diziendo: Tu sieruo mi marido
es muerto: y tu sabes que tu sieruo era te-
meroso de Iehoua:y há venido el acreedor
para tomarse dos hijos mios por sieruos.
2 Y Eliseo le dixo: Que te haré *yo*? declá-
rame q̃ tienes en casa. Y ella dixo: Tu sier-
ua ninguna cosa tiene en casa, sino vna bo-
tija de azeyte.

c Heb. de fuera.
d Heb. no apoques.

3 Y el le dixo:Ve,y demãdate vasos [c] em-
prestados, de todos tus vezinos, vasos va-
zios,[d] no pocos:
4 Y entra y cierra la puerta tras ti, y tras
tus hijos:y echa en todos los vasos,y en es-
tando vno lleno,ponlo aparte.
5 Y partiose la muger deel,y cerró la pu-
erta tras si y tras sus hijos, y ellos le llega-
uan *los vasos*,y ella echaua *del azeyte*.
6 Y como los vasos fueron llenos,dixo à
su hijo. llegame aun *otro* vaso.Y el dixo:No
*ay* mas vasos.entonces el azeyte cessó.
7 Y ella vino, y dixolo àl varon de Dios:
el qual le dixo: Vé, y vende este azeyte, y
paga à tus acreedores: y tu y tus hijos bi-
uid de loque quedáre.
II. 8 ¶ Aconteció tambien, que vndia Eli-
seo passaua por Suna: y auia alli vna muger
[e] principal, la qual lo constriñió à que co-
miesse del pan:y *ansi* quando passaua por
alli,veniase à su casa à comer del pan.

e Heb. grãde.

9 Y ella dixo à su marido Heaqui aora *yo*
entiẽdo q̃ este, que siempre passa por nues-
tra casa,es varon de Dios sancto.
10 Yo te ruego que hagamos vna peque-
ña camara de paredes, y pongamos en ella
cama, y mesa, y silla, y candelero, paraque
quando viniere à nuestra casa,se recoja en-
ella.
11 Y aconteció, que vn dia el vino por
alli, y recogiose en aq̃lla camara,y durmió
en ella.
12 Entonces dixo à Giezi su criado:llama
à esta Sunamita.Y como el la llamó,ella pa-
reció delante del.
13 Y el le dixo:Dile Heaqui tu has estado
solicita por nosotros en todo este cuyda-
do; que quieres que haga porti?has menes-
ter que hable porti àl Rey, ò al general del
exercito? Y ella respondió: Yo habito [f] en
medio de mi pueblo.

f Entre los mios, no soy estrangera.

14 Y el dixo:Que pues haremos por ella?
Y Giezi respondio: Heaqui ella no tiene
hijo,y su marido *es* viejo.
15 Y el dixo:llamala.y el la llamó:y ella se
paró à la puerta.
16 Y el le dixo: A este tiempo [g] segun el
tiempo de la vida, abraçarás vn hijo.Y ella

g Gen. 18, 10.

dixo; No señor mio varon de Dios, no ha-
gas burla de tu sierua.
17 Y la muger concibió,y parió vn hijo à
aquel mismo tiempo que Eliseo le auia di-
cho,segun el tiempo de la vida.
18 Y como el niño fue grande aconteció,
que vn dia salió à su padre à los segadores.
19 Y dixo à su padre;Mi cabeça,mi cabe-
ça.Y el dixo à vn criado;lleualo à su madre.
20 Y como el lo tomó,y lo truxo à su ma-
dre, estuuo sentado sobre sus rodillas hasta
mediodia,y muriose.
21 Ella entonces subió, y pusolo sobre la
cama del varon de Dios:y cerró *la puerta* so-
bre el,y salió:
22 Y llamando à su marido,dixole, Rue-
gote que embies conmigo à alguno delos
criados, y vna delas asnas, paraque yo va-
ya corriendo àl varon de Dios,y buelua.
23 Y el dixo; Paraque has de yr àel oy?
nó es Nueua luna ni Sabbado.Y ella respõ-
dió.[h] Paz.

h Yré à saludarlo.

24 Y hizo enalbardar vn asna, y dixo àl
moço:Guia y anda,y no me hagas de tener
paraque suba,sino quando *yo* te lo dixere.
25 Y partiendose vino àl varon de Dios
àl monte del Carmelo, y quando el varon
de Dios la vido delexos, dixo à su criado
Giezi,He alli la Sunamita.
26 Yo te ruego que vayas aora corrien-
do à recebirla,y dile,Tienes paz?y tu mari-
do,y tu hijo?Y ella dixo,[i] Paz.

i Bien nos va.

27 Y ella vino àl varon de Dios enel mõ-
te,y asiõ de sus pies,y llegó Giezi para qui-
tarla: mas el varon de Dios le dixo, Dexala
porque su anima está en amargura, y Ieho-
ua melo há encubierto,y no melo ha reue-
lado.
28 Y ella dixo, Pedi yo hijo à mi señor?
No dixe yo,que no burlasses de mi?
29 Entonces el dixo à Giezi,Ciñe tus lo-
mos,y toma mi bordon en tu mano,y vé,y
si alguno te encontráre, no lo saludes, y si
alguno te saludáre,no le respondas.Y pon-
drás mi bordon sobre el rostro del niño.
30 Entonces dixo la madre del niño, Bi-
ue Iehoua, y biue tu anima, que no te de-
xaré.
31 El entonces se leuantó, y siguiola. Y
Giezi auia ydo delante de ellos, y auia pu-
esto el bordon sobre el rostro del niño,mas
ni tenia boz ni sentido, y ansi se auia buel-
to para encontrar à Eliseo,y declaróselo
diziendo,El moço no despierta.
32 Y venido Eliseo à la casa, heaqui el ni-
ño q̃ estaua tendido muerto sobre su cama.
33 Y entrãdo el,cerró la puerta sobre am-
bos,y oró à Iehoua.

34 Y ſubió y acoſtoſe ſobre el niño poniẽ-
do ſu boca ſobre la boca deel, y ſus ojos ſo-
bre los ojos deel, y ſus manos ſobre las ma-
nos deel; y *anſi* ſe midió ſobreel, y la carne
del moço ſe callentó.
35 Y boluiẽdo paſſeoſe por caſa à vna par-
te y à otra, y deſpues ſubió, y tornó à me-
dirſe ſobre el, y el moço eſtarnudó ſiete ve-
zes, y abrió ſus ojos.
36 Entonces el llamó à Giezi, y dixole;
Llama à eſta Sunamita. Y el la llamó; y en-
trando ella, el le dixo; Toma tu hijo.
37 Y ella entró, y echoſe à ſus pies, y
inclinóſe à tierra, y tomó ſu hijo, y ſa-
lióſe.
III. 38 ¶ Y boluioſe Eliſeo à Galgal. Y vuo
grande hambre en la tierra. Entonces los
hijos de los prophetas eſtauan con el: y di-
xo à ſu criado: Pon vna grande olla y haz
potaje para los hijos de los prophetas.
39 Y ſalió vno àl campo à coger yeruas: y
halló vna parra mõtés, y cogió deella vuas
a Vna hal- montefes [a] ſu ropa llena: y boluió, y corto-
dada. las en la olla del potaje: porque no ſabian
*que ſe era.*
40 Y echó de comer à los varones: y fue
ǭ comiẽdo ellos de aquel guiſado, dieron
bozes diziendo: Varon de Dios la muerte
en la olla. Y no lo pudieron comer.
b Al gente. 41 El entõces dixo: Traed harina. Y eſpar-
ziola en la olla, y dixo: Echa de comer [b] àl
pueblo. Y no vuo mas mal en la olla.
IIII. 42 ¶ Item, Vn varon vino de Baal-ſaliſa,
c Leu. 23,17. el qual truxo àl varon de Dios [c] panes de
primicias, veynte panes de ceuada, y *eſpigas*
d Heb. en *de trigo* nueuo [d] en ſu eſpiga. Y el dixo Da àl
ſu veſtido. pueblo, y coman.
43 Y reſpondió el ǭ le ſeruia: Como pó-
dré eſto delante de cien varones? Y el tor-
nó à dezir: Da àl pueblo y coman: porǭ Ie-
houa dixo anſi: Comerán, y ſobrará.
44 Entonces el lo puſo delante deellos:
e Heb. de- y comieron, y [e] ſobroles conforme à la pa-
xaron. labra de Iehoua.

CAPIT. V.

*ELiſeo cura de ſu lepra à* Naamã *general del exer-
cito del rey de Syria: el qual viſto el milagro re-
conoce àl* Dios *de Iſrael, y propone de adorar àel ſo-
lo.* II. *Giezi criado de Eliſeo con ſu auaricia gana
la lepra de* Naaman *por la diſpenſacion de* Eliſeo.

NAamã general del exercito del rey
de Syria, gran varon delante de ſu
f Heb. hon- ſeñor y [f] honrrado, porque Iehoua
rrado de auia dado ſalud à Syria por el. Eſte era hõ-
fazes. bre valeroſo de virtud, *mas* leproſo.

2 Y de Syria auian ſalido eſquadrones, y
auian lleuado captiua de la tierra de Iſrael
vna mochacha, que ſeruia à la muger de
Naaman.
3 Eſta dixo à ſu ſeñora: Si rogaſſe mi ſeñor
àl propheta, que *eſtá* en Samaria, el lo ſana-
ria de ſu lepra.
4 Y entrãdo *Naaman* à ſu ſeñor, declaroſe-
lo diziendo: Anſi y anſi ha dicho vna mo-
chacha, que es de la tierra de Iſrael.
5 Y el rey de Syria le dixo: Anda ve, y *yo*
embiaré letras àl rey de Iſrael. Y el ſe partió g Heb. y
[g] lleuando conſigo diez talentos de plata, y tomó en ſu
ſeys mil *ducados* de oro, y diez mudas de mano.
veſtidos.
6 Y tomó letras para el rey de Iſrael, que
dezian anſi: Luego en llegando à ti eſtas le- h Heb. hea-
tras, [h] ſepas que yo embio à ti mi ſieruo qui embiẽ
Naaman, paraque lo ſanes de ſu lepra. à ti &c.
7 Y como el rey de Iſrael leyó las cartas,
rompió ſus veſtidos, y dixo, Soy yo dios, ǭ
mâte, y dé vida, paraque eſte embie à mi, ǭ
ſane vn hombre de ſu lepra? Conſiderad
aora y ved, como buſca occaſion contra
mi.
8 Y como Eliſeo varon de Dios oyó que
el rey de Iſrael auia rompido ſus veſtidos,
embió à dezir àl Rey: Porque hás rompido
tus veſtidos? Venga aora à mi, y ſabrá, que
ay propheta en Iſrael.
9 * Y vino Naaman con ſu caualleria, y *Luc. 4,27.
con ſu carro, y paroſe à las puertas de la ca-
ſa de Eliſeo.
10 Y embiole Eliſeo vn menſagero diziẽ-
do: Vé, y lauate ſiete vezes enel Iordan, y
tu carne ſe te reſtaurará, y ſerás limpio.
11 Y Naaman ſe fue enojado diziendo.
Heaqui *yo* [i] penſaua en mi: El ſaldra luego, i Heb. dixe
y eſtando en pie inuocará el nombre de Ie- à mi, Saliẽ-
houa ſu Dios: y alçará ſu mano, *y tocará* el lu do ſaldrá, y
gar, y ſanará la lepra. &c.
12 Los rios de Damaſco Abana y Phar-
phar no ſon mejores que todas las aguas
de Iſrael? Si me lauâre enellos, no ſeré *tam-
bien* limpio? Y boluioſe y fueſe enoja-
do.
13 Entonces ſus criados ſe llegaron à el,
y hablaron le diziẽdo: Padre mio, Si el pro-
pheta te mandâra alguna gran coſa, no la hi
zieras? quanto mas diziendo te: Lauate, y
ſerás limpio?
14 El entonces decendió, y lauoſe ſiete
vezes enel Iordan, cõforme à la palabra del
varon de Dios: y ſu carne ſe boluió como
la carne de vn niño, y fue limpio.
15 Y boluió àl varon de Dios el y toda ſu
cõpañia, y puſoſe delante deel, y dixo: Hea-
qui aora conozco, ǭ no ay Dios en toda la
tierra,

tierra,ſi no en Iſrael.Ruegote q̃ recibas *algũ*
preſente de tu ſieruo.

a Aquien yo ſiruo.

16 Mas el dixo:Biue Iehoua [a] delante del
qual eſtoy,que no tomaré. Y importunan-
dolo que tomaſſe,el nunca quiſo.

b Es obliqua alabança de la tierra por el conocimiẽto del verdadero Dios q̃ en ella halló. q. d. quiſiera habitar aqui.

17 Entonces Naaman dixo. [b] Ruegote,
no ſe dará à tu ſieruo vna carga de vn par
de azemilas de aqueſta tierra? Porque de
aqui adelante tu ſieruo no ſacrificará ho-
locauſto ni ſacrificio à otros dioſes, ſi no à
Iehoua.
18 En eſto perdone Iehoua à tu ſieruo: q̃
quando mi ſeñor entráre en el templo de
de Remmon, y para adorar en el ſe acoſtá-
re ſobre mi mano, ſi yo tambien me incli-
náre en el templo de Remmon con mi in-
clinacion en el templo de Remmon, en eſ-
to Iehoua perdone à tu ſieruo.

II.

19 ¶ Y el le dixo: Vé en paz. Y como ſe
apartó del vna milla de tierra,
20 Giezi el criado de Eliſeo varõ de Dios
dixo *entre ſi*, Heaqui mi ſeñor eſtoruó à eſte
Syro Naaman, no tomando de ſu mano las
coſas q̃ auia traydo.Biue Iehoua,q̃ *yo* corra
tras el,y tome deel alguna coſa.
21 Y ſiguió Giezi à Naamã, y como Naa-
man lo vido que venia corriẽdo tras el, de-
cendió del carro para venirlo à recebir,di-

c No os vá bien?

ziendo,[c] No ay paz?
22 Y el dixo:Paz.mi ſeñor me embia à de
zir: Heaqui vinieron à mi en eſta hora dos
mancebos del mõte de Ephraim de los hi-
jos de los prophetas: ruegote q̃ les des vn

d Heb. Quiere, toma dos &c.

talẽto de plata,y ſẽdas mudas de veſtidos.
23 Y Naamã dixo[d]: Ruegote q̃ tomes dos
talentos.Y el lo conſtriñio,y ató dos talen-
tos de plata en dos ſaccos,y dos mudas de-
veſtidos, y puſolo à cueſtas à dos de ſus
criados que lo lleuaſſen delante deel.
24 Y como vino à vn lugar ſecreto, el lo
tomó de mano dellos, y lo guardó en caſa,
y embió los hombres,que ſe fueſſen.
25 Y el entró,y puſoſe delãte de ſu ſeñor.
Y Eliſeo le dixo: De donde Giezi? Y el di-
xo:Tu ſieruo no ha ydo à ninguna parte.

e Mi eſpiritu eſtaua alli tãbien, quãdo &c.

26 El entonces le dixo:[e] No fue tambien
mi coraçon, quando el hombre boluió de
ſu carro à recebirte? Es tiẽpo de tomar pla-
ta,y de tomar veſtidos,oliuares,viñas,oue-
jas y bueyes,ſieruos y ſieruas?

f Deſpidioſe del.

27 La lepra de Naaman ſe te pegará à ti,
y à tu ſimiente para ſiempre. Y [f] ſalió de de-
lante deel leproſo como la nieue.

## CAPIT. VI.

*Eliſeo haze nadar ſobre el agua vna hacha de hierro por la neceſsidad de vno de los prophetas.*
II. *Deſcubre àl rey de Iſrael las emboſcadas de los Syros por loqual embiando el rey de Syria vn eſquadron de gente para prenderlo, la gente es herida de ceguedad, y el los mete en medio de Samaria, y haze àl rey de Iſrael que les dé de comer y los embie.*
III. *Eſtãdo Samaria cercada del exercito de Syria, y en tan grande fatiga de hambre, que las madres coman à los hijos, el rey de Iſrael deſeſperado buſca à Eliſeo para matarlo.*

LOs hijos de los prophetas dixeron à
Eliſeo: Heaqui el lugar enque mo-
ramos contigo, nos es eſtrecho;
2 Vamos aora àl Iordã,y tomemos de alli
cada vno vna viga,y hagamos nos alli lu-
gar en q̃ moremos alli.Y el dixo.Andad.
3 Y dixo vno: Rogamoste q̃ quieras ve-
nir con tus ſieruos.Y el reſpondió;Yo yré.
4 Y fueſe con ellos: y como llegáron àl
Iordan,cortaron la madera.
5 Y aconteció,q̃ derribãdo vno vn arbol,
cayoſele la hacha en el agua:y dió bozes di
ziendo Ay ſeñor mio,q̃ era empreſtada.
6 Y el varon de Dios dixo:Donde cayó?
Y el le moſtró el lugar. Entonces el cortó
vn palo, y echólo alli, y hizo nadar el hie-
rro.
7 Y el le dixo:Tomalo. Y el tendió la ma-
no,y tomólo.
8 ¶ El rey de Syria tenia guerra contra II.
Iſrael, y conſultando con ſus ſieruos dixo:
En tal y en tal lugar eſtará [g] mi aſsiento.

g El aſsiento de mi cãpo.

9 Y el varon de Dios embió à dezir àl rey
de Iſrael: Mira que no paſſes por tal lugar:
porque los Syros van alli.
10 Entõces el rey de Iſrael embió à aquel
lugar, que el varon de Dios auia dicho, y
amoneſtadole, y guardoſe de alli, no vna
vez ni dos.
11 Y el coraçon del rey de Syria fue tur-
bado deeſto:y llamãdo ſus ſieruos dixoles:
No me declarareys voſotros, quien de los
nueſtros *es* del Rey de Iſrael?
12 Entonces vno de ſus ſieruos dixo:No,
Rey ſeñor mio: ſi no que el propheta Eli-
ſeo eſtá en Iſrael:elqual declara àl rey de Iſ-
rael las palabras,que tu hablas en tu mas ſe
creta camara.
13 Y el dixo: Id,y mirad adonde eſtá,pa-
raque yo embie à tomarlo. Y fuele dicho:
Heaqui el *eſtá* en Dothaim.
14 Entonces el Rey embió allá gente de
cauallo y carros,y vn grande exercito, los
quales vinieron de noche,y cercarõ la ciu-
dad.
15 Y leuãtandoſe de mañana el que ſeruia
àl varon de Dios,para ſalir, heaqui el exer-
cito,que tenia cercada la ciudad con gen-
te de cauallo y carros. Entõces ſu criado le
dixo:Ay ſeñor mio,que haremos?

16 Y el le dixo: No ayas miedo, porque mas son los que estan cõ nosotros, que los que estan con ellos.
17 Y oró Eliseo, y dixo: Ruegote ô Iehoua que abras sus ojos, paraque vea. Entonces Iehoua abrió los ojos del moço y miró: y heaqui que el monte estaua lleno de gẽte de cauallo, y de carros de fuego arredor de Eliseo.
a Los Syros.
18 Y como [a] ellos decendieron à el. Eliseo oró à Iehoua, y dixo: Ruegote q̃ hieras à esta gente con ceguedad. Y hiriolos cõ ceguedad conforme al dicho de Eliseo.
19 Y Eliseo les dixo: No es este el camino, ni es esta la ciudad, seguidme, que yo os guiaré àl hombre que buscays. Y guiólos à Samaria.
20 Y como vinieron à Samaria, dixo Eliseo: Iehoua abre los ojos deestos, paraque vean. Y Iehoua abrio sus ojos, y miraron, y [b] hallaronse en medio de Samaria.
b Heb. y heaqui en &c.
21 Y el rey de Israel dixo à Eliseo, quando los vido, Padre mio no los heriré?
c S. si los hiriesses.
22 Y el le respondió: No los hieras: [c] Heririas à los que tomaste captiuos con tu cuchillo y con tu arco? Pon delante deellos pan y agua, paraq̃ coman, y beuã, y se bueluan à su señor.
23 Entonces les fue aparejada grãde comida, y como ouieron comido y beuido, embiolos, y ellos se boluieron à su señor: y nunca mas vinieron esquadrones de Syria à la tierra de Israel.
III.
24 ¶ Despues de esto aconteció, q̃ Benadad rey de Syria juntó todo su exercito: y subió, y puso cerco à Samaria.
25 Y vuo grande hambre en Samaria teniendo ellos cerco sobre ella, tanto que la cabeça de vn asno era por ochenta *pieças* de plata: y la quarta de [d] vn Cabo [e] de estiercol de palomas, por cinco *pieças* de plata.
d Heb Kab. cierta medida.
e Del grano vil, como estiercol, q̃ se daua comunmente à las palomas.
26 Y passando el Rey de Israel por el muro, vna muger le dió bozes, y dixo: Salua rey señor mio.
27 Y el dixo: No te salue Iehoua; de donde te tengo de saluar yo? del alholi, o del lagar?
28 Y dixole el Rey: Que has? Y ella respõdió: Esta muger me dixo: Daca tu hijo, y comamoslo oy, y mañana comeremos el mio
29 Y cozimos mi hijo, y comimoslo. El dia siguiente yo le dixe: Daca tu hijo, y comamoslo. Mas ella escondió su hijo.
30 Y como el Rey oyó las palabras de aquella muger, rompio sus vestidos, y passó *ansi* por el muro: y el pueblo vido el sacco q̃ traya dentro sobre su carne?
31 Y el dixo: Ansi me haga Dios, y ansi me añida, si la cabeça de Eliseo hijo de Saphat estuuiere oy sobre el.
32 Y Eliseo estaua sentado en su casa, y estauan sentados con el [f] los Ancianos: y el Rey embió à el vn varon. Y antes q̃ el mẽsagero viniesse à el, el dixo à los Ancianos, No aueys visto como este hijo del homicida me embia à quitar la cabeça? Mirad pues y quando viniere el mensagero, cerrad la puerta, y [g] emprensaldo con la puerta. no *viene* tras el el estruendo de los pies de su amo?
f Algunos pios del senado.
g Ot. reprimildo. q.d. no lo dexeys entrar
33 Aun el estaua hablando cõ ellos, y heaqui el mensagero que decendia à el: y [h] dixo, [i] Ciertamente este mal de Iehoua viene Paraque tengo de esperar mas à Iehoua?
h S. el Rey.
i Heb. Heaqui.

## CAPIT. VII.

*Eliseo denuncia en tan grande hambre vna repentina hartura: laqual viene metiẽdo Dios tãto miedo en los animos de los Syros de repente, que dexadas todas sus tiendas con todo loque tenian, se huyen: de loqual dieron auiso quatro leprosos.*
*II. Vn capitan, que no creyo à la denunciacion de la hartura, es hollado y muerto de la gente, à la puerta de la ciudad, sin ver la hartura que no creyo, como el Propheta ansi mismo selo auia dicho.*

Y Dixo Eliseo: Oyd palabra de Iehoua; Ansi dixo Iehoua: Mañana à estas horas † el seah de flor de harina, [l] vn siclo y dos seah de ceuada, vn siclo à la puerta de Samaria.
† Cierta medida.
l S. se venderá por &c.
2 Y vn principe, sobre cuya mano el Rey se recostaua, respondió àl varon de Dios, y dixo: si Iehoua hiziesse [m] aora ventanas en el cielo, seria esto ansi? Y [n] el dixo: Heaqui tu lo verás con tus ojos, mas no comerás deello.
m Que lloviesse harina y ceuada &c.
n Eliseo.
3 Y auia quatro hombres leprosos à la entrada de la puerta, los quales dixerõ entresi: Paraque nos estamos aqui hasta que muramos?
4 Si hablaremos de entrar en la ciudad, por la hãbre q̃ ay en la ciudad moriremos en ella; y si nos quedamos aqui tãbiẽ moriremos. Venid pues aora, y passemosnos àl exercito de los Syros; si ellos nos dierẽ la vida, biuiremos: y si nos dieren la muerte, moriremos.
5 Y leuantarõse en el principio de la noche, para yrse àl campo de los Syros; y llegando à las primeras estancias de los Syros, [o] no auia alli hombre.
o Heb. y hẽ no alli varon.
6 Porque el señor auia hecho q̃ en el cãpo de los Syros se oyesse estruendo de carros, sonido [p] de cauallos, y estruendo de grande exercito: y dixeron los vnos à los otros; Heaqui el rey de Israel ha pagado cõ tra
p De gente de cauallo.

tra nosotros à los reyes de los Hetheos, y à los reyes de los Egypcios, paraque vengan contra nosotros.

7 Y ansi se auian leuantado, y auian huydo àl principio de la noche, dexãdo sus tiẽdas, sus cauallos, sus asnos, y el campo como se estaua, y auian huydo por *saluar* [a] las vidas.

a Heb. por su alma.

8 Y como los leprosos llegaron à las primeras estancias, entraronse en vna tienda, y comieron y beuieron, y tomaron de alli plata y oro, y vestidos, y fuéron, y escõdieronlo: y bueltos entráron en otra tienda, y de alli tambien tomaron, y fuéron, y escõdieron.

9 Y dixeron el vno àl otro: No hazemos bien: oy es dia de *dar* buena nueua, y nosotros callamos; y si esperamos hasta la luz de la mañana, [b] seremos tomados en la maldad. Venid pues aora, entremos, y demos la nueua en casa del Rey.

b Heb. hallarnos hà maldad.

10 Y vinierõ, y dierõ bozes à las guardas de la puerta de la ciudad, y declararonles diziẽdo; *Nosotros* venimos àl cãpo de los Syros, y heaqui q̃ no auia allà hombre, ni boz de hõbre, sino los cauallos atados, y los asnos atados; y el campo como se estaua.

11 Y los porteros dieron bozes, y declararonlo dentro en el palacio del Rey.

12 Y leuantóse el Rey de noche, y dixo à sus sieruos; *Yo* os declararé oque nos hã hecho los Syros; ellos saben q̃ tenemos hãbre, y hanse salido de las tiendas, y escondidose en el cãpo diziendo; Quando ouieren salido de la ciudad, los tomaremos biuos, y entraremos en la ciudad.

13 Entonces respõdió vno de sus sieruos y dixo; Tomé aora cinco de los cauallos q̃ han quedado [c] en la ciudad, porq̃ [d] ellos tã biẽ *han sido* como toda la multitud de Israel, que ha quedado en ella; ellos tambiẽ *hã sido* como toda la multitud de Israel que ha perecido, y embiemoslos, y veremos.

c Heb. en ella.
d Los cauallos.

14 Y tomaron los cauallos de vn carro, y embió el Rey tras el campo de los Syros diziendo, Id, y ved.

15 Y ellos fuéron, y siguieronlos hasta el Iordan; y heaqui todo el camino estaua lleno de vestidos y de vasos, q̃ los Syros auiã echado con su priessa. Y boluieron los mẽsageros, y hizieronlo saber àl Rey.

16 Entonces el pueblo salió, y saquearon el campo de los Syros: y fué *vn* seah de flor de harina por vn siclo, y dos seah de ceuada por vn siclo [e] conforme à la palabra de Iehoua.

e Arr. ver. 1

II.
17 ¶ Y el Rey puso à la puerta à aq̃l principe, [f] sobre cuya mano el se auia recostado, y el pueblo lo atropelló à la entrada, y murió, conforme à loque auia dicho el varon de Dios, loq̃ habló quando el Rey decendio à el.

f Arr. ver. 2.

18 Y aconteció de la manera que el varõ de Dios auia dicho àl Rey, diziẽdole; Dos seah de ceuada, por vn siclo: y el seah de flor de harina, por vn siclo será mañana à estas horas à la puerta de Samaria.

19 A loqual aquel principe auia respondido àl varon de Dios diziendo; Si Iehoua [g] hiziesse ventanas en el cielo, hazerseya esso? Y el dixo; Heaqui tu lo verás con tus ojos, mas no comerás dello.

g Como ver. 2.

20 Y vinole ansi; porq̃ el pueblo lo atropelló en la entrada, y murió.

## CAPIT. VIII.

*Por el auiso de Eliseo su huespeda se va de la tierra huyendo de la hambre que auia de venir sobre ella. II. Declara Eliseo à Hazael criado del rey de Syria como auia de ser rey, y loque en su reyno auia de hazer: y buelto Hazael ahoga àl rey y vsurpa el reyno. III. Ioram hijo de Iosaphat rey de Iuda sigue las impiedades de los reyes de Israel: el qual muerto sucede en el reyno Ochozias su hijo tambien impio.*

Y * Habló Eliseo à aquella muger, cuyo hijo auia hecho biuir, diziendo; Leuantate, vete, tu y toda tu casa à biuir donde [h] pudierdes; porque Iehoua ha llamado hambre, laqual vendrá tambien sobre la tierra siete años.

* Arr. 4, 35.
h Heb. biuieres.

2 Entonces la muger se leuantó, y hizo como el varon de Dios le dixo; y partiose ella y su casa, y biuió en tierra de los Philistheos siete años.

3 Y como fueron passados los siete años, la muger boluió de la tierra de los Philistheos; y salió para clamar àl Rey por su casa, y por sus tierras.

4 Y el Rey auia hablado con Giezi sieruo del varon de Dios, diziendole; Ruegote que me cuentes todas las marauillas que ha hecho Eliseo.

5 Y cõtando el àl Rey, como auia hecho biuir vn muerto, heaqui la muger, cuyo hijo auia hecho biuir, q̃ clamaua àl Rey por su casa, y por sus tierras. Entonces dixo Giezi; Rey señor mio, esta *es* la muger, y este *es* su hijo, àl qual Eliseo hizo biuir.

6 Y pregũtando el Rey à la muger, ella se lo cõtó. Y el rey le dió vn eunucho, diziendole; Hazle boluer todas las cosas q̃ erã suyas, y todos los frutos de las tierras desde el dia que dexó las tierras hasta aora.

7 ¶ Eliseo se fué à Damasco; y Bẽ-adad rey de Syria estaua enfermo, àl qual dierõ auiso diziẽdo; El varõ de Dios es venido aqui. III.

Y

8 Y el Rey dixo à Hazael: Toma en tu ma
no *vn* presente, y vé à recebir àl varon de
Dios, y consulta por el à Iehoua diziendo:
Tengo de sanar de esta enfermedad?
9 Y Hazael tomó ensu mano *vn* presente
de todos los bienes de Damasco quarenta
camellos cargados, y salióle à recebir; y lle
gó, y pusose delante deel, y dixo; Tu hijo
Ben-adad rey de Syria me há embiado à ti
diziendo: Tengo de sanar de esta enferme-
dad?
10 Y Eliseo le dixo; Ve, dile: Biuiendo bi-
uirás. empero Iehoua me há mostrado que
muriendo há de morir.
a]Heb. hizo estar sus hazes, y puso hasta auergonçarse (o, tardarse) y lloró &c.
11 Y el varon de Dios [a] le boluió el ros-
tro affirmadamente, y estuose ansi vna grá
pieça, y lloró el varon de Dios.
12 Entonces dixole Hazael: Porque llora
mi señor? y el respondió: Porque se el mal
que has de hazer à los hijos de Israel: sus
fortalezas encenderas à fuego, y sus man-
cebos matarás à cuchillo, y sus niños estre-
llarás, y sus preñadas abrirás.
13 Y Hazael dixo; Porque? Es tu sieruo
perro, para hazer esta gran cosa? Y respon-
dió Eliseo: Iehoua me há mostrado, que tu
has de ser rey de Syria.
14 Y el se partio de Eliseo, y vino à su se-
ñor: y el le dixo: Que te dixo Eliseo? Y el
respondió: Dixome, que biuiendo biuirás.
b Hazael.
c S. del Rey.
15 El dia siguiente [b] tomó vn paño basto,
y metiólo en agua, y tédiólo sobre [c] su ros-
tro: y murió, y reynó Hazael en su lugar.
III.
*2. Chron. 21, 4.
16 ¶ * Enel quinto año de Ioram hijo de
Achab rey de Israel, y de Iosaphat rey de
Iuda, començó à reynar Ioram hijo de Io-
saphat rey de Iuda;
17 De treynta y dos años era, quando co
menço à reynar, y ocho años reynó en Ie-
rusalem.
18 Anduuo enel camino de los reyes de
Israel, como hizo la casa de Achab: porque
d Lo que Dios condena.
vna hija de Achab fue su muger, y hizo [d] lo
malo en ojos de Iehoua.
e Talar. assolar.
*2. Sam. 7, 12.
19 Contodo esso Iehoua no quiso [e] cor-
tar à Iuda por amor de Dauid su sieruo,
* como le auia prometido de darle lampara
de sus hijos perpetuamente.
f Idumea.
20 En su tiempo rebelló [f] Edom de deba-
xo de la mano de Iuda: y pusieron rey so-
bre si.
21 Y Ioram passó en Seir, el y todos sus
carros con el: y leuantandose de noche hi-
rió à los Idumeos, los quales lo auian en
g S. de los Idumeos.
cerrado, juntamente con [g] los capitanes de
los carros: y el pueblo huyó á sus estan-
cias.
22 Y rebelló Edom de debaxo de la ma-
no de Iuda hasta oy. Entóces rebelló Lob-
na en el mismo tiempo.
23 Lo demas de los hechos de Ioram, y
todas las cosas que hizo, no está todo escri-
pto enel libro delas Chronicas de los re-
yes de Iuda?
24 Y durmió Ioram con sus padres, y fue
sepultado con sus padres en la ciudad de
Dauid: * y reynó en su lugar Ochozias su *2. Chron.
hijo. 22, 1.
25 Enel año doze de Ioram hijo de A-
chab rey de Israel comécó à reynar Ocho-
zias hijo de Ioram rey de Iuda.
26 De veynte y dos años era Ochozias
quando començó à reynar: y reynó vn año
en Ierusalem. el nombre de su madre fue
Athalia hija de Amri rey de Israel.
27 Anduuo enel camino de la casa de A-
chab, y hizo lo malo en ojos de Iehoua, co-
mo la casa de Achab: porque era yerno de
la casa de Achab.
28 Y fue à la guerra con Ioram hijo de
Achab à Ramoth de Galaad contra Hazael
rey de Syria: y los Syros hirieron à Ioram.
29 Y el rey Ioram se boluió à Iezrael para
curarse de las heridas q̃ los Siyos le dieron
delante de Ramoth, quando peleó contra
Hazael rey de Syria; y decendió Ochozias
hijo de Ioram rey de Iuda à visitar à Ioram
hijo de Achab en Iezrael, porque estaua en-
fermo.

## CAPIT. IX.

*Iehu vngido por rey de Israel por vno de los prophetas que Eliseo embió para ello, mata à Ioram rey de Israel hijo de Achab, en la heredad de Naboth cóforme à lo que Dios auia denunciado à Achab su padre por Elias à causa de la muerte de Naboth. ansi mismo mató de aquel camino à Ochozias rey de Iuda que auia venido à ver à Ioram y à Iezabel madre de Ioram hizo echar de vna ventana, y comieronla perros, conforme a la misma prophecia.*

ENtonces el propheta Eliseo llamó à
vno de los hijos de los prophetas, y
dixole: * [h] Ciñe tus lomos, y toma * 1. Reyes.
esta botija de azeyte entu mano, y vé à Ra- 19, 15.
moth de Galaad; h Aparejate para yr con diligé-
2 Y quando llegares allá, verás alli à Iehu cia.
hijo de Iosaphat hijo de Namsi: y entrando
haz que se leuante de entre sus hermanos,
y metelo [i] en la recamara. i Heb. de camara en camara.
3 Y toma la botija del azeyte, y derrama-
la sobre su cabeça, y di: Ansi dixo Iehoua: Yo
te he vngido por rey sobre Israel. Y abrien-
do la puerta echa à huyr, y no esperes.
4 Y el moço fue, el moço del propheta, à
Ramoth de Galaad:
5 Y cómo

5 Y como el entró, heaqui los principes
del exercito, que estauan sentados. Y el di-
a Heb.à ti. xo: Principe, *vna* palabra tengo [a] que dezir-
te. Y Iehu dixo: A qual de todos nosotros?
Y el dixo: à ti Principe.
6 Y el se leuantó, y entróse en casa; y *el o-*
*tro* derramó el azeyte sobre su cabeça, y di-
xole: Ansi dixo Iehoua Dios de Israel; *Yo* te
hé vngido por rey sobre el pueblo de Ieho
ua, sobre Israel.
7 Y herirás la casa de Achab tu señor, pa-
raque *yo* vengue las sangres de mis sieruos
los prophetas, y las sangres de todos los
* 1.Reyes sieruos de Iehoua * dela mano de Iezabel.
21,21. 8 Y perecerá toda la casa de Achab, y ta
laré de Achab todo meante à la pared, ansi
b 1.Rey.14, [b] al guardado, como al desamparado en Is-
10. rael.
* 1.Reyes 9 Y *yo* pondré la casa de Achab, * como
15,30. la casa de Ieroboam hijo de Nabat; * y co-
* 1.Reyes mo la casa de Baasa hijo de Ahias.
16,3. 10 Y à Iezabel comerán perros enel cam-
po de Iezrael, y no aurá quien la sepulte. Y
abrió la puerta, y echó à huyr.
11 Y salió Iehu à los sieruos de su señor, y
dixeronle: Ay paz? Paraque entró à ti aquel
loco? Y el les dixo: Vosotros conoceys al
hombre, y à sus palabras.
12 Y ellos dixeron: Mentira: declaranos-
lo aora. Y el dixo: Ansi y ansi me habló di-
ziendo: Ansi dixo Iehoua; *Yo* te he vngido
por rey sobre Israel.
13 Y tomáron depresto cada vno su ropa,
c Heb.en al y pusola debaxo deel [c] en vn throno alto, y
tura de gra tocaron corneta, y dixeron, Iehu [d] es rey.
das.
d Heb.rey- 14 Ansi conjuró Iehu hijo de Iosaphat,
nó. hijo de Namsi contra Ioram, estando Ioram
guardando à Ramoth de Galaad, con todo
Israel, por causa de Hazael rey de Syria:
15 Auiendose buelto el rey Ioram à Iez-
rael para curarse de las heridas, que los Sy-
ros le auian dado peleando contra Hazael
rey de Syria. Y Iehu dixo: Si es vuestra vo-
luntad, ninguno escape de la ciudad, que
vaya y dé las nueuas en Iezrael.
16 Entonces Iehu caualgó, y fuesse à Iez-
rael, porque Ioram estaua allá enfermo: y
Ochozias rey de Iuda auia decendido *allá*
à visitar à Ioram.
17 Y el atalaya que estaua en la torre de
Iezrael, vido la quadrilla de Iehu, que ve-
nia: y dixo: *Yo* veo vna quadrilla. y Ioram
dixo: Toma vno de cauallo, y embia à reco-
nocerlos, y que les diga, Ay paz?
18 Y el de cauallo fué à reconocerlos, y
dixo: El Rey dize ansi, Ay paz? Y Iehu le di-
xo: Que tienes tu *que ver* con la paz? Buel-
uete trasmi. El atalaya dio auiso diziendo;
El mensagero llegó hasta ellos, y no buel-
ue.
19 Y embió otro de cauallo, el qual lle-
gando à ellos dixo: El Rey dize ansi: Ay
paz? y Iehu respódió: Que tienes tu *que ver*
con la paz? Bueluete trasmi.
20 El atalaya boluió à dezir: Tambien
este llegó à ellos, y no buelue; mas su passo
es como el passo de Iehu hijo de Namsi,
porque viene con furia.
21 Entonces Ioram dixo: Vnze. Y vnzió
su carro, y salieron Ioram rey de Israel, y
Ochozias rey de Iuda cada vno en su car-
ro, y salieron à encótrar à Iehu, àl qual ha-
llaron en la heredad de Naboth de Iezra-
el.
22 Y en viendo Ioram à Iehu, dixo: Iehu
ay paz? Y el respondió: Que paz, có las for-
nicaciones de Iezabel tu madre, y sus mu-
chas hechizerias?
23 Entonces Ioram boluiendo [e] la mano e La riéda.
huyó, y dixo à Ochozias: Traycion, Ocho-
zias.
24 Mas Iehu [f] hinchió la mano de su ar- f Entesó su
co, y hirió à Ioram entre las espaldas, y la arco quan-
saeta salió por su coraçon, y cayó en su car- to pudo.
ro.
25 Y dixo à Badacer su capitan: Tomalo,
y echalo à vn cabo dela heredad de Na-
both de Iezrael, acuerdate, que, *quando* yo
y tu yuamos jútos tras Achab su padre, Ie-
houa [g] pronunció esta sentencia sobre el, g Heb. car-
diziendo: gó sobre el
esta carga.
26 Que yo vi ayer * las sangres de Na- * 2. Reyes.
both y las sangres de sus hijos, dixo Iehoua, 21,29.
y que te *las* tengo de boluer en esta here-
dad, dixo Iehoua. Tomalo pues aora, y
echalo en la heredad, có forme à la palabra
de Iehoua.
27 Y viendo *esto* Ochozias rey de Iuda,
huyó por el camino dela casa del huerto: y
siguiolo Iehu, diziendo: Herid tambien à
este enel carro. à la subida de Gur, júto à Ie-
blaham. Y el huyó à Maggedo, y murió
allá:
28 Y sus sieruos lo lleuaron *sobre vn carro*
à Ierusalem, y allà lo sepultaron con sus pa-
dres en su sepulchro en la ciudad de Da-
uid.
29 Enel vndecimo año de Ioram hijo de
Achab començó à reynar Ochozias sobre
Iuda.
30 Y vino Iehu à Iezrael, y como Iezabel
lo oyó, adornó sus ojos con alcohol, y ata- h Heb. Si
uió su cabeça, y assomóse por vna ventana. paz à Zim-
31 Y como Iehu entró por la puerta, ella ri &c.
dixo: [h] Sucedió bien à Zambri, * que mató * 1.Reyes,
à su señor? 16,10.
32 Yal-

32 Y alçando el su rostro hazia la vétana,
dixo: Quien es cómigo? Quien? Y miraron
hazia el dos o tres eunuchos.
33 Y el les dixo: Despeñalda. Y ellos la despeñaron, y *parte* de su sangre fue salpicada
en la pared, y en los cauallos, y el la atropelló.
34 Y entró, y comió, y beuió, y dixo: [a] Id
aora à ver aquella maldita, y sepultalda, q̃
*àl fin* es hija de rey.

a Heb. Visitad aora &c

35 Y quando fueró para sepultarla, no hallaron nada de ella mas de la calauera y los
pies, y las palmas de las manos.
36 Y boluieron, y dixeronselo: Y el dixo: La palabra de Dios *es* esta, laqual * el habló por mano de su sieruo Elias Thesbita
diziendo: En el campo de Iezrael comerán
los perros las carnes de Iezabel.

* 1. Rey. 21, 21.

37 Y el cuerpo de Iezabel fué como estiercol sobre la faz de la tierra en la heredad de Iezrael; *de tal manera* [b] que nadie pueda dezir. Esta es Iezabel.

b Heb. que no digã Esta &c. q.d. Aqui yaze Iezabel &c.

## CAPIT. X.

*Iehu recebido por rey de los principes de Israel haze matar setenta hijos de Achab, con todos los demas que pertenecíã à la casa de Achab, y viniendo a Samaria, topase con los hermanos de Ochozias rey de Iuda, y tambien los haze matar à todos.* II. *En Samaria haze juntar todos los sacerdotes de Baal con pretexto de quererle hazer vna gran fiesta, y matalos à todos en el templo.* III. *Retiene con todo esso la ydolatria de Ieroboam, y muerto el, sucede en su lugar Ioachaz su hijo.*

Y Tenia Achab en Samaria setenta
hijos; y escriuió letras Iehu, y embiólas à Samaria à los principales
de Iezrael, à los Ancianos, y à los ayos de
Achab diziendo:
2 [c] Luego en viniédo estas letras à vosotros, los que teneys los hijos de vuestro señor, y los que teneys carros y gente de cauallo, y los que teneys la munició y armas
de la ciudad,
3 Mirad *qual es* el mejor, y el *mas* recto
de los hijos de vuestro señor, y poneldo
en el throno de su padre: y pelead por la
casa de vuestro señor.
4 Y ellos ouieron gran temor, y dixeró:
Heaqui dos reyes no pudieró resistirle, como le resistiremos nosotros?
5 Y embiáron el Mayordomo, y el presidente de la ciudad, y los Ancianos, y los
ayos, à Iehu diziédo: Sieruos tuyos somos:
todo loq̃ nos mandáres, haremos; y no eligiremos por rey à ninguno: mas tu harás
[d] lo que bien te pareciere.

c Heb. y aora en &c.

d Heb. Lo bueno en tus ojos.

6 El entonces les escriuió la segũda vez,
diziendo: Si soys mios, y quereys obedecerme, tomad las cabeças de los varones,
de los hijos de vuestro señor, y venid mañana à estas horas à mi à Iezrael. Y los hijos del Rey, setenta varones, *estauan* con
los principales de la ciudad, que los criauan.
7 Y como las letras llegáron à ellos, tomáron à los hijos del Rey, y degollaron setenta varones, y pusieron sus cabeças en canastillos, y embiaronselas à Iezrael.
8 Y vino vn mensagero que le dió las
nueuas diziendo: Tray dohan las cabeças
de los hijos del rey. Y el dixo: Poneldas en
dos mótones à la entrada [e] dela puerta hasta la mañana.

e S. de la ciudad, donde se haziã los publicos ayuntamiẽtos.

9 Venida la mañana el salió, y estando en
pie dixo à todo el pueblo: Vosotros soys
justos, y heaqui yo he conspirado contra
mi señor, y lo hé muerto: mas quiẽ ha muerto à todos estos?
10 Sabed aora que de la palabra de Iehoua, * que habló sobre la casa de Achab, nada [f] caerá en tierra: Y que Iehoua ha hecho
lo que dixo por su sieruo Elias,
11 Y mató Iehu à todos los quo auiã quedado de la casa de Achab en Iezrael, y à todos sus principes, y à todos sus familiares,
y sus Sacerdotes, que no le quedó ninguno.

* 1. Rey. 21, 22, y 29.

f Faltará de effetuarse.

12 Y leuantose de alli, y vino à Samaria: y
llegando el à vna casa de tresquila de pastores en el camino,
13 Halló *alli* à los hermanos de Ochozias
rey de Iuda, y dixoles: Quiẽ soys vosotros?
Y ellos dixeró; Somos hermanos de Ochozias, y auemos venido à saludar à los hijos
del Rey, y à los hijos de la Reyna.
14 Entonces el dixo: Prendeldos biuos.
Y desque los tomaron biuos, degollaron
los juntó al pozo de la casa de la tresquila,
quarenta y dos varones, que ninguno dellos dexo.
15 Y partiédose de alli, topose con Ionadab hijo de Rechab, y desque lo vuo saludado, dixole: Es recto tu coraçó como el mio
es recto có el tuyo? Y Ionadab dixo: Es, y es,
[g] Da me pues la mano. Y el le dió su mano, y
hizolo subir consigo en el carro:

g S. y Iehu le dixo.

16 Y dixole: Ven cómigo, y verás mi zelo
por Iehoua. Y pusieronlo en su carro.
17 Y como vino à Samaria mató à todos
los que auian quedadó de Achab en Samaria hasta raerlo *del todo*, conforme à la palabra de Iehoua, que auia hablado por
Elias.
18 ¶ Y juntó Iehu todo el pueblo, y II.
di-

*1.Rey.16,32. dixoles:* Achab poco siruió àl Baal : mas
Iehu lo seruirá mucho.
19 Llamad me pues luego à todos los pro-
phetas de Baal,à todos sus sieruos, y à to-
dos sus Sacerdotes q̃ no falte ninguno,por
que tengo *vn* grande sacrificio para Baal:
qualquiera que faltáre,no biuirá. Esto ha-
zia Iehu con astucia, para destruyr los que
honrrauan à Baal.
a Publicad. 20 Y dixo Iehu : [a] Sanctificad *vn* dia so-
lemne à Baal.Y ellos conuocáron.
b Los ministros. 21 Y embió Iehu por todo Israel,y vinie-
rō todos [b] los sieruos de Baal,que no faltó
ninguno,que no viniesse. Y entraron en el
templo de Baal,y el templo de Baal se hin-
chió de cabo à cabo.
22 Entonces dixo àl que tenia cargo de
las vestiduras : Saca vestiduras para to-
dos los sieruos de Baal. Y el les sacó vesti-
duras.
23 Y entró Iehu con Ionadab hijo de Re-
chab en el templo de Baal, y dixo à los
sieruos de Baal : Mirad y ved que por di-
cha no aya aqui entre vosotros alguno
de los sieruos de Iehoua,si no solos los sier
uos de Baal.
24 Y como ellos entraron para hazer sa-
crificios y holocaustos, Iehu puso fuera
ochenta varones,y dixoles : Qualquiera q̃
dexare biuo alguno de àquellos hōbres, q̃
yo he puesto en vuestras manos, su vida se-
rá por la del otro.
25 Y desque ellos acabaron de hazer el
c Heb. à los corredores holocausto,Iehu dixo[c] à los de su guarda,y
à los capitanes: Entrad,y mataldos,que no
escape ninguno. Y hirieronlos à cuchi-
llo,y dexaronlos tendidos los de la guarda
y los capitanes,y fuerō hasta la ciudad del
templo de Baal,
26 Y sacaron las estatuas de la casa de
Baal,y quemaronlas.
27 Y quebraron la estatua de Baal,y derri
baron la casa de Baal, y hizieronla necessa-
rias hasta oy.
28 Ansi rayó Iehu à Baal de Israel.
III. 29 ¶ Contodo esso Iehu no se apartó
de los peccados de Ieroboam hijo de Na-
d S.Iehu no se apartó. bat, el que hizo peccar à Israel, [d] de empos
de los bezerros de oro,que *estauā* en Beth-
el,y en Dan.
30 Y Iehoua dixo à Iehu : Porquanto has
hecho bien, haziendo lo *que es* recto delan-
te de mis ojos,conforme à todo lo q̃ *estaua*
*Aba.15,12. en mi coraçō has hecho à la casa de Achab,
* tus hijos se assentarán sobre el throno de
Israel hasta la quarta generacion.
31 Mas Iehu no guardó andādo en la Ley
de Iehoua Dios de Israel con todo su cora-
çon,ni se apartó de los peccados de Iero-
boam,el que auia hecho peccar à Israel.
32 En aquellos dias començó Iehoua [e] à e A talar el reyno. to-
talar en Israel : y hiriolos Hazael en todos mando la
los terminos de Israel, metaph. de
33 Desde el Iordan àl nacimiento del Sol los montes
toda la tierra de Galaad,de Gad, de Rubē, q̃ se talan.
y de Manasse:desde Aroer,que *està* junto àl
arroyo de Arnon,à Galaad,y à Basan.
34 Lo demas de los hechos de Iehu,y to
das las cosas que hizo, y toda su valentia,
no está todo escripto en el libro de las
Chronicas de los reyes de Israel?
35 Y durmió Iehu con sus padres, y se-
pultaronlo en Samaria,y reynó en su lugar
Ioachaz su hijo.
36 El tiempo que Iehu reynó sobre Israel
en Samaria *fue* veynte y ocho años.

## CAPIT. XI.

*Athalia madre de Ochozias rey de Iuda por reynar sola, mata toda la sucesion real, excepto Ioas niño hijo de Ochozias,que fue escapado por medio de su tia:y auiendo estado guardado en el templo seys años, el Summo Sacerdote Ioiada lo muestra àl pueblo,y lo haze proclamar rey, matādo à Athalia. II. Ioiada haze que el nueuo Rey,y el Pueblo hagan publica y solemne protestacion de seguir la ley de Dios,y destruyen toda la idolatria.*

Y Athalia madre de Ochozias vien-
do que su hijo era muerto, leuanto-
se,y [f] destruyó toda la simiente real. f Mató todos los hijos del rey.
2 Y tomando Iosaba, hija del Rey Ioram
hermana de Ochozias,à Ioas hijo de Ocho
zias,hurtolo de entre los hijos del Rey, q̃
se matauā,à el y à su ama,de delāte de Atha
lia,y escondiolo [g] en la camara de las ca- g En los colgadizos del Tēplo, do se dormian los ministros.
mas,y *ansi* no lo matáron.
3 Y estuuo con ella escondido en la Casa
de Iehoua seys años y Athalia fue reyna so
bre la tierra.
4 Y àl septimo año embió Ioiada,y tomó
centuriones,capitanes, y [h] gente de guar- h Heb. corredores.
da,y metiolos consigo en la Casa de Iehō-
ua, y hizo conellos liga juramentandolos
en la Casa de Iehoua,y mostroles àl hijo del
Rey.
5 Y mandoles diziendo : Esto *es* lo que a-
ueys de hazer, la tercera parte de vosotros
los que entrarán el Sabbado,tēdran la guar
da de la casa del Rey: i Oriental.
6 Y la *otra* tercera parte estará à la puerta La puerta
[i] del Sur. Y la *otra* tercera parte, à la puerta mayor.
del postigo de los de la guarda, y tendreys † Ot. de de-
la guarda de la casa † de Messa. xamiēto. q. d. q̃ ninguno dexe su estancia.
7 Y las *otras* dos partes de vosotros *es à sa-*
*ber* todos los que salen el Sabbado, tēdreys
la

la gurada de la Casa de Iehoua jũto àl Rey.
8 Y estareys arredor del Rey de todas
partes, teniendo cada vno sus armas en las
manos: y qualquiera que entrâre dentro de
estos ordenes, sea muerto. Y estareys cõ el
Rey quando saliere, y quando entrâre.
9 Y los centuriones lo hizieron todo co-
mo el Sacerdote Ioiada les mandó, toman-
do cada vno los suyos, *es à saber*, los q̃ auian
de entrár el Sabbado, y los que auian sali-
do el Sabbado, y vinieronse à Ioiada el Sa-
cerdote.
10 Y el Sacerdote dió à los centuriones
las picas y los escudos que auian sido del
Rey Dauid, que *estauan* en la Casa de Ieho-
ua.
11 Y los de la guarda se pusieron *en orden*
teniendo cada vno sus armas en sus manos,
desde el lado derecho de la Casa, hasta el la
do yzquierdo, cabe el altar y el templo cer
ca del Rey alderredor.
12 Y sacando àl hijo del Rey, pusole la co
rona y [a] el Testimonio; y hizieronlo rey,
vngendolo; y batiendo las manos dixerõ:
Biua el Rey.

a El libro de la Ley de la qual se professaua defensor.

13 Y oyẽdo Athalia el estruendo del pue-
blo que corria, entró àl pueblo en el Tem-
plo de Iehoua.
14 Y como miró, heaqui el Rey, que esta-
ua junto à la coluna, conforme à la costum-
bre, y los principes, y los trompetas junto
àl Rey, y que todo el pueblo de la tierra ha
zia alegrias, y q̃ tocauã las trompetas. En-
tonces Athalia rompiẽdo sus vestidos dió
bozes, Conjuracion, conjuracion.
15 Entonces el Sacerdote Ioiada mandó
à los centuriones, que gouernauan el exer-
cito, y dixoles: Sacalda fuera del cercado
del Templo, y àl que la siguiere, mataldo à
cuchillo: (porq̃ el Sacerdote dixo, que no
la matassen en el Templo de Iehoua.)
16 Y dieronle lugar, y vino por el camino
por donde entrã los de cauallo à la casa del
Rey, y alli la matáron.
II. 17 ¶ Entonces Ioiada hizo alianҫa en-
tre Iehoua y el Rey, y el pueblo, que seria
pueblo de Iehoua: y ansi mismo entre el rey
y el pueblo.
18 Y todo el pueblo de la tierra entró en
el templo de Baal, y derribaronlo; y que-
braron [b] bien sus altares, y sus imagines.
Ansimismo mataron à Mathan Sacerdote
de Baal, delante de los altares; y el Sacer-
dote puso guarnicion sobre la Casa de Ie-
houa.

b En menudas piҫas.

19 Y despues tomó los centuriones, y ca-
pitanes y los de la guarda, y à todo el pue-
blo de la tierra, y lleuaron àl Rey desde la
Casa de Iehoua, y vinieron por el camino
de la puerta de los de la guarda à la casa
del Rey, y sentose sobre la silla de los
reyes.
20 Y todo el pueblo de la tierra hizo ale-
grias, y la Ciudad estuuo en reposo muer-
ta Athalia à cuchillo en la casa del Rey.
21 Ioas era de siete años, quando comen-
ҫó à reynar.

## CAPIT. XII.

*IOas pio rey haze restaurar el Templo.* II. *Viniendo Hazael rey de Syria contra Ierusalem Ioas lo applaca con grande thesoro, y lo haze boluer.* III. *Sus sieruos conspiran contra el, y lo matan, y sucede en su lugar Amasias su hijo.*

EN el septimo año de Iehu comenҫó
à reynar Ioas, y reynó quarenta años
en Ierusalem. el nombre de su madre
fue Sebia de Bersabee.
2 Y hizo Ioas [c] lo *que era* recto en ojos de
Iehoua todo el tiempo que lo gouernó el
Sacerdote Ioiada:
3 Con todo esso [d] los altos no se quita-
ron, que aun el pueblo sacrificaua y que-
maua perfumes en los altos.

c Lo q̃ Dios aprueua por su Ley. o, lo que le agrada.
d 1.Re.15,14

4 Y Ioas dixo à los Sacerdotes: Todo el
dinero [e] de las sanctificaciones, que se sue-
le traer en la Casa de Iehoua, el [f] dinero de
los que passan *encuenta*, el dinero [g] de las ani
mas cada vno *segun* su precio, y todo dine-
ro que cada vno mete de su libertad en la
Casa de Iehoua,
5 Los Sacerdotes lo reciban cada vno de
sus familiares, los quales reparen los por-
tillos del Templo donde quiera que se ha-
llâre abertura.

e De las offrendas.
f De las redemciones. Leuit. 27.
g Ansi de hõbres como de animales.

6 El año veynte y tres del Rey Ioas los
Sacerdotes no auian aun reparado las aber
turas del Templo.
7 Y llamando el Rey Ioas àl Põtifice: Io-
iada y à los Sacerdotes, dixoles: Porque
no reparays las aberturas del Templo? Ao-
ra pues no tomeys mas el dinero de vues-
tros familiares, si no daldo para las abertu-
ras del Templo.
8 Y los Sacerdotes consintieron en no
tomar *mas* dinero del pueblo, ni tener car-
go de reparar las aberturas del Templo:
9 Entonces el Pontifice Ioiada tomó vn
arca, y hizole en la tapa vn agujero, y puso-
la junto àl altar à la mano derecha à la en-
trada del Templo de Iehoua: y los Sacer-
dotes que guardauan la puerta, ponian alli
todo el dinero, que se metia en la Casa de
Iehoua.

10 Y quando vian que auia mucho dinero enel arca, venia el notario del Rey, y el Gran sacerdote, y contauan el dinero que hallauan en el Templo de Iehoua, y † guardauanlo:

† Heb. atauanlo.

11 Y dauan el dinero aparejado en la mano de los que hazian la obra, y de los q̃ teniã el cargo de la Casa de Iehoua, y ellos lo expendian con los carpinteros, y maestros, que reparauan la Casa de Iehoua:

12 Y con los albañies; y canteros, para cõprar la madera, y piedra de cãteria, para reparar las aberturas dela Casa de Iehoua, y en todo loque se gastaua en la Casa para repararla.

13 Mas de aquel dinero que se traya à la Casa de Iehoua, no se hazian taças de plata, ni psalterios, ni bacines, ni trõpetas: ni ningũ otro vaso de oro, ni de plata, se hazia para el Templo de Iehoua.

14 Porque lo dauan à los que hazian la obra, y conel reparauan la Casa de Iehoua.

15 Ni se tomaua cuenta à los varones en cuyas manos el dinero era entregado, paraque ellos lo diessen à los que hazian la obra: porque ellos *lo* hazian fielmente.

16 Mas el dinero por el delito, y el dinero por los peccados, no se metia en la Casa de Iehoua, porque era delos sacerdotes.

II. 17 ¶ *Entonces subió Hazael rey de Syria, y peleó contra Geth, y tomola: y [a] puso Hazael su rostro para subir contra Ierusalem.

* 2.*Chron.* 24.22.
a Boluiose desde allá para yr cõtra &c.

18 Y tomó Ioas rey de Iuda todas las [b] offrendas que auia dedicado Iosaphat, y Ioram, y Ochozias sus padres reyes pe Iuda, y las que el auia dedicado, y todo el oro, que se halló en los thesoros dela Casa de Iehoua, y en la casa del rey, y embiolo à Hazael rey de Syria, y [c] el se partió de Ierusalem.

b Heb. sanctificaciones.
c Azael.

19 Lodemas de los hechos de Ioas, y todas las cosas que hizo, no está todo escripto enel libro delas Chronicas delos reyes de Iuda?

III. 20 ¶ Y leuantaronse sus sieruos, y conspiraron en conjuracion, y hirieron à Ioas en la casa [d] de Mello decendiendo el à Sella.

d De cabildo.

21 Porque Iosachar hijo de Semaath, y Iozabad hijo de Somer sus sieruos lo hirieron, y murió: y sepultaronlo con sus padres en la Ciudad de Dauid, y reynó en su lugar Amasias su hijo.

## CAPIT. XIII.

*Ioachaz rey de Israel siguiendo los peccados de Ieroboam, es fatigado el y su tierra de los Syros: mas conuirtiendose à Iehoua, y orãdole, alcança paz para su tierra: y muerto sucede en su lugar Ioas su hijo. II. Eliseo auiendo concedido àl rey de Israel tres victorias contra Syria, muere: y despues de su muerte resuscita vn muerto que à caso fue echado en su sepulchro. III. Dios por respecto de su Concierto relaxa à Israel el affliction que le dauã los Syros, y Hazael rey de Syria muere.*

EN el año veynte y tres de Ioas hijo de Ochozias rey de Iuda començó à reynar Ioachas hijo de Iehu sobre Israel en Samaria, *y reynó* diez y siete años.

2 Y hizo [e] lo malo en ojos de Iehoua, y siguió los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel, y no se apartó deellos.

e Lo q̃ Dios condena.

3 Y encendiose el furor de Iehoua contra Israel, y entrególos en mano de Hazael rey de Syria, y en mano de Ben-adad hijo de Hazael [f] perpetuamente.

f Heb. todos los dias. q. d. mucho tiẽpo.

4 Mas Ioachaz oró à la faz de Iehoua, y Iehoua lo oyó, porque miró la affliction de Israel, que el rey de Syria los affligia.

5 Y dió Iehoua [g] saluador à Israel, y salieron de debaxo de la mano de Syria, y habitaron los hijos de Israel en sus estancias, [h] como antes.

g Capian q̃ librasse à &c.
h Heb. como ayer tercerodia. q.d. quietos.

6 Con todo esso no se apartaron de los peccados dela casa de Ieroboam, el que hizo peccar à Israel: en ellos anduuieron, y tambiẽ [i] el bosque permaneció en Samaria.

i La idolatria.

7 Porq̃ no le auia quedado pueblo à Ioachaz, sino cincuenta hombres de cauallo, y diez carros, y diez mil hombres de pie, que el rey de Syria los auia destruydo, y los auia puesto como poluo para † hollar.

† Heb. trillar.

8 Lo demas delos hechos de Ioachaz, y todo loque hizo, y sus valentias, no está todo escripto enel libro delas Chronicas de los reyes de Israel?

9 Y durmió Ioachaz consus padres, y sepultaronlo en Samaria: y reynó en su lugar Ioas su hijo.

10 El año treynta y siete de Ioas rey de Iuda comẽçó à reynar Ioas hijo de Ioachaz sobre Israel en Samaria, *y reyno* diez y seys años.

11 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua: no se apartó de todos los peccados de Ieroboã hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel: en ellos anduuo.

12 Lo demas de los hechos de Ioas, y todas las cosas q̃ hizo, y sus valentias conq̃ truxo guerra contra Amasias rey de Iuda, no está

todo escripto enel libro delas Chronicas
delos reyes de Israel?
13 Y durmió Ioas con sus padres,y assentóse Ieroboam sobre su silla: y Ioas fue sepultado en Samaria con los reyes de Israel.
II.
14 ¶ Eliseo estaua enfermo [a] de su enfermedad,de laqual murió.Y decendió àel Ioas rey de Israel,y llorando delante deel,dixo: Padre mio, padre mio, [b] carros de Israel y su gente de cauallo.

a Por natural accidente.
b Arr.2,12.

15 Y dixole Eliseo:Toma el arco y las saetas.Entonces el tomose el arco y las saetas.
16 Y dixo *Eliseo* àl rey de Israel:[c] Encaualga tu mano sobre el arco. Y el encaualgó su mano sobreel arco. Entonces Eliseo puso sus manos sobre las manos del Rey,

c Tomalo como se suele tomar para tirar.

17 Y dixo:Abre la ventana de hazia el Oriente. Y como el la abrió,dixo Eliseo: Tira.Y tirando el,dixo *Eliseo*,Saeta de salud de Iehoua,y saeta de salud contra Syria: porque herirás à los Syros en Aphec hasta cósumirlos.
18 Y tornóle à dezir: Toma las saetas: y desque el rey de Israel las vuo tomado, dixole:Hiere la tierra. Y el hirió tres vezes,y cessó.
19 Entonces el varó de Dios enojado có el le dixo: A herir cinco o seys vezes, herirías à Syria hasta no quedar ninguno: empero aora tres vezes herirás à Syria.
20 Y murió Eliseo, y sepultaronlo. Entrado el año vinieron exercitos de Moabitas en la tierra.
21 Y aconteció *que queriendo* vnos sepultar vn hombre, [d] subitamente vieron [e] al exercito,y arroujaró àl hombre en el sepulchro de Eliseo:y fue,* y tocó el muerto los huessos de Eliseo, y rebiuió, y leuantose sobre sus pies.

d Heb.y heaqui vieron &c.
e S. de los Moabitas.
* Ecclicó 48,14.

III.
22 ¶ Ansique Hazael rey de Syria affligió à Israel todo el tiempo de Ioachaz.
23 Mas Iehoua vuo misericordia deellos, y compadecióse deellos, [f] y mirolos por amor de su Concierto con Abraham,Isaac, y Iacob:y no quiso destruyrlos,ni echarlos de delante de si [g] hasta aora.

f Exod.2. 25.
g Por entonces.

24 Y murió Hazael rey de Syria, y reynó ensu lugar Ben-adad su hijo.
25 Y boluió Ioas hijo de Ioachaz,y tomó de mano de Ben-adad hijo de Hazael las ciudades,que [h] el auia tomado de mano de Ioachaz su padre en guerra: porq̃ [i] tres vezes lo hirió Ioas, y restituyó las ciudades à Israel.

h Hazael.
i Ver.19.

## CAPIT. XIIII.

*Amasias Rey de Iuda pio en parte castiga à los que mataron à su padre,y há victoria de los Idumeos.* II. *Es vencido,y preso,y la ciudad saqueada de Ioas rey de Israel, el qual despues desta insigne victoria muere,y sucede en su lugar Ieroboá su hijo.* III. *Amasias Rey de Iuda es muerto de los suyos, y reyno en su lugar Azarias su hijo.* IIII. *Ieroboam segundo rey de Israel, restaura el reyno por misericordia de Dios,que aun no lo queria destruyr:el qual muerto sucede en su lugar Zacharias su hijo.*

EN el año segũdo de Ioas hijo de Ioachaz rey de Israel * començó à reynar Amasias hijo de Ioas rey de Iuda. * 2.Chron. 25,1.
2 Quando començó à reynar era de veynte y cico años, y veynte y nueue años reynó en Ierusalem. el nombre de su madre *fue* Ioaddan de Ierusalem.
3 Y hizo *loque era* recto en ojos de Iehoua, aunque no como Dauid su padre:hizo conforme à todas las cosas, q̃ auia hecho Ioas su padre.
4 Contodo esso † los altos no fueró quitados,que aun el pueblo sacrificaua,y quemaua perfumes en los altos. † Arri.12,3.
5 Y como el reyno fue confirmado en su mano,hirió à sus sieruos, los q̃ auian muerto àl rey su padre.
6 Mas à los hijos de los que lo matâron, no mató, * como està escripto enel libro de la Ley de Moysen, donde Iehoua mádó diziendo: No matarán à los padres por los hijos, ni à los hijos por los padres: mas cada vno morirá por su peccado. * Deut.24, 16. Ezech. 18, 20. 2. Chron. 25,4.
7 Este tambié hirió diez mil Idumeos enel valle delas salinas, y tomó la roca por guerra,y llamola Iecthel hasta oy.
8 Entonces Amasias embió embaxadores à Ioas hijo de Ioachaz, hijo de Iehu, rey de Israel diziendo:[l] Ven,y veamos nos de rostro. l Son palabras de desafio.
II.
9 ¶ Y Ioas rey de Israel embió à Amasias rey de Iuda esta respuesta : El cardillo, que *está* enel Libano, embió al *gran* cedro, que *está* enel Libano, diziendo : Da tu hija por muger à mi hijo. Y passaró [m] las bestias fieras,que *están* enel Libano,y hollaron àl cardillo. m Heb. la bestia del campo.
10 Hiriendo has herido à Edom,y tu coraçon te há eleuado:gloriate *pues*, mas estate en tu casa: o porque te entremeterás en mal,paraque caygas tu, y Iudá contigo?
11 Y Amasias [n] no consintio, y subió Ioas rey de Israel, y [o] vieronse de rostro el y Amasias rey de Iuda en Beth-sames, que *es* en Iuda: n S. à este consejo. Heb. no oyó. o Dieronse batalla.
12 Mas Iuda cayó delante de Israel, y huyeron cada vno à sus estancias.
13 Y tambien Ioas rey de Israel tomó à Amasias rey de Iuda, hijo de Ioas, hijo de Ochozias, en Beth-sames; y vino à Ierusalem

lem, y rompió el muro de Ierusalem desde
la puerta de Ephraim hasta la puerta del es-
quina, quatrocientos cobdos.
14 Y tomó todo el oro, y la plata, y todos
los vasos que fueron hallados en la Casa de
Iehoua, y en los thesoros de la casa del rey,
y los hijos en rehenes, y boluiose à Sama-
ria.
15 Lo demas de los hechos de Ioas, que
hizo, y sus valentias, y como truxo guerra
contra Amasias rey de Iuda, no està todo
escripto enel libro de las Chronicas de los
reyes de Israel?
16 Y durmió Ioas con sus padres, y fue
sepultado en Samaria con los reyes de Isra-
el, y reynó en su lugar Ieroboam su hijo.
III. 17 ¶ Y biuió Amasias hijo de Ioas rey de
Iuda despues de la muerte de Ioas hijo de
Ioachaz rey de Israel, quinze años.
18 Lo demas de los hechos de Amasias,
no està todo escripto enel libro de las
Chronicas de los reyes de Iuda?
19 Y hizieron conspiracion contra el en
Ierusalem, y huyendo el à Lachis, embia-
ron tras el à Lachis, y allà lo matàron.
20 Y truxeronlo sobre cauallos, y sepul-
taronlo en Ierusalem en la Ciudad de Da-
uid con sus padres.
*2. *Chron.* 21 * Entonces todo el pueblo de Iuda to-
26.1. mó à Azarias, que era de diez y seys años,
y hizieronlo rey en lugar de Amasias su pa-
dre.
22 Este edificó à Ahilath, y la restituyó à
Iuda despues que el rey durmió con sus pa
dres.
IIII. 23 ¶ El año quinze de Amasias hijo de
Ioas rey de Iuda començó à reynar Iero-
boam hijo de Ioas sobre Israel en Samaria
quarenta y vn año.
24 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, y
no se apartó de todos los peccados de Ie-
roboam hijo de Nabat, el que hizo peccar
à Israel.
25 Este restituyó los terminos de Israel
desde la entrada de Emath, hasta la mar del
desierto, conforme à la palabra de Iehoua
Dios de Israel, la qual el auia hablado por
su sieruo Ionas hijo de Amathi, propheta,
que fue de Geth de Opher.
26 Porquanto Iehoua miró la afflicion
a Ot. mu- de Israel muy [a] amarga, que [b] ni auia guar-
dable. dado ni desamparado, ni *auia* quiendiesse
1.Re.14.15. ayuda à Israel.
b Deut.32, 27 Y Iehoua no auia *aun* determinado de
36. raer el nombre de Israel debaxo del cielo,
1.Re.14.10. portanto los saluó por mano de Ieroboam
hijo de Ioas.
28 Y lo demas de los hechos de Ieroboã,
y todas las cosas que hizo, y su valentia, y
todas las guerras que hizo, y como restitu-
yo à Iuda en Israel à Damasco y à Emath,
no està todo escripto enel libro de las
Chronicas de los reyes de Israel?
29 Y durmiò Ierobam con sus padres los
reyes de Israel, y reynó en su lugar Zacha-
rias su hijo.

## CAPIT. XV.

*Azarias Rey de Iuda acometiẽdo el officio del Sacerdotio es herido de lepra, y amouido del officio del reyno murio priuado, y sucedio en su lugar Ioatham su hijo.* II. *Sellum conjura contra Zacharias rey de Israel, y Manahem cõtra Sellum: y à Manahem sucede Phaceia su hijo: contra el qual conjuro Phacee, y vsurpo el reyno: en cuyo tiẽpo Thegladphalasar rey de Assyria tomo vna parte del reyno de Israel, y trasporto los captiuos en Assyria: y contra Phacee conjuró Oseas, y ocupó loque quedó de Israel.* III. *A Ioatham pio rey de Iuda sucedio Achaz su hijo.*

EN el año veynte y siete de Ieroboam
rey de Israel començó à reynar Aza-
rias hijo de Amasias rey de Iuda.
2 Quando començó à reynar era de diez
y seys años, y cincuenta y dos años reynó
en Ierusalem. el nombre de su madre *fue* Ie-
chelia de Ierusalem.
3 Este hizo [c] *loque era* recto en ojos de Ieho c Arr.12,2.
ua, conforme à todas las cosas que su padre
Amasias auia hecho.
4 Contodo esso [d] los altos no se quita- d 1. Rey.15,
rō, que aun el pueblo sacrificaua y quema- 14.
ua perfumes en los altos.
5 * Mas Iehoua hirió àl rey con lepra, y * 2 *Chron.*
fue leproso hasta el dia de su muerte, y habi 26,21.
tó [e] en casa libre, y Ioatham hijo del Rey e Enel cam
[f] tenia el cargo del palacio, gouernando àl po segun la
pueblo de la tierra. Ley. Leu.13,
46.
6 Lo demas de los hechos de Azarias, y f Heb. so-
todas las cosas que hizo, no està todo escri bre la casa.
pto enel libro de las Chronicas de los re-
yes de Iuda?
7 Y durmió Azarias con sus padres, y se-
pultaron lo con sus padres en la ciudad de
Dauid; y reynó en su lugar Ioatham su
hijo.
8 ¶ Enel año treynta y ocho de Azarias II.
rey de Iuda reynó Zacharias hijo de Iero-
boam sobre Israel en Samaria seys meses.
9 Y hizo [g] lo malo en ojos de Iehoua, co- g Loq̃ Dios
mo auian hecho sus padres: no se apartó de condena.
los peccados de Ieroboam hijo de Nabat,
el que hizo peccar à Israel.
10 Contra este conjuró Sellum hijo de Ia
bes, y lo hirió en presencia del pueblo, y
matólo, y reynó en su lugar.

11 Lo demas de los hechos de Zacharias heaqui todo eſtà eſcripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Iſrael.

* Arrib. 10, 38.
a Heb. quartos ſe te &c.

12 Y eſta *fue* la palabra de Iehoua * q̃ auia hablado à Iehu, diziẽdo: Tus hijos [a] haſta la quarta generacion ſe te aſſentarán ſobre el throno de Iſrael. Y anſi fue.

13 Sellum hijo de Iabes començó à reynar enel año treynta y nueue de Azarias rey de Iuda: y reynó [b] el tiempo de vn mes en Samaria.

b Heb. mes de dias.

14 Y ſubió Manahẽ hijo de Gadi de Therſa, y vino à Samaria, y hirió à Sellũ hijo de Iabes en Samaria, y matólo, y reynó en ſu lugar.

15 Lo demas de los hechos de Sellum, y ſu cõjuracion con que conjuró, heaqui todo eſtà eſcripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Iſrael.

16 Entonces hirió Manahem à Thapſam, y à todos los que eſtauan en ella, y tambiẽ ſus terminos deſde Therſa: y hirióla, porque no le auian abierto, y à todas ſus preñadas abrió.

17 Enel año treynta y nueue de Azarias rey de Iuda reynó Manahem hijo de Gadi ſobre Iſrael, diez años, en Samaria.

18 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua: no ſe apartó de los peccados de Ieroboã hijo de Nabat, el que hizo peccar à Iſrael, en todo ſu tiempo.

19 Y vino Phul rey de Aſſyria en la tierra, y dió Manahem à Phul mil talentos de plata [c] porq̃ le ayudaſſe para confirmarſe enel reyno.

c Heb. para ſer ſus manos con el &c.
d Los nobles y ricos.

20 Y impuſo Manahem eſte dinero ſobre Iſrael, ſobre todos [d] los poderoſos de virtud, de cada varon cincuẽta ſiclos de plata, para dar àl rey de Aſſyria. Y el rey de Aſſyria ſe boluió, y no ſe detuuo àlli en la tierra.

21 Lo demas de los hechos de Manahem, y todas las coſas q̃ hizo, no eſta todo eſcripto enel libro delas Chronicas de los reyes de Iſrael?

22 Y durmió Manahem con ſus padres, y reynó en ſu lugar Phaceia ſu hijo.

23 Enel año cincuenta de Azarias rey de Iuda reynó Phaceia hijo de Manahẽ ſobre Iſrael en Samaria dos años.

24 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua: no ſe apartó de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Iſrael.

25 Y conjuró cõtra el Phacee hijo de Romelias ſu capitan, y hirióle en Samaria enel palacio de la caſa real en compañia de Argob y de Ariph, y con *otros* cincuenta hombres delos hijos de los Galaaditas, y matólo, y reynó en ſu lugar.

26 Lodemas de los hechos de Phaceia, y todas las coſas que hizo, heaqui todo eſtá eſcripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Iſrael.

27 Enel año cincuenta y dos de Azarias rey de Iuda reynó Phacee hijo de Romelias ſobre Iſrael en Samaria veynte años.

28 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua; no ſe apartó de los peccados de Ieroboã hijo de Nabat, el que hizo peccar à Iſrael.

29 En los dias de Phacee rey de Iſrael vino Theglath-phalaſar rey de los Aſſyrios, y tomó à Aió, Abel, Beth-maacha, y Ianoe, y Cedes, y Aſor, y Galaad, y Galilea, y toda la tierra de Neph-tali, y traſportólos à Aſſyria.

30 Y Oſee hijo de Ela hizo conjuracion contra Phacee hijo de Romelias, y hirióle, y matólo, y reynó en ſu lugar à los veynte años de Ioatham hijo de [e] Ozias.

e Haſta aquí le ha llamado Azarias.

31 Lodemas de los hechos de Phacee, y todas las coſas que hizo, heaqui todo eſtá eſcripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Iſrael.

III
* 2. Chron. 27,1.

32 ¶ * Enel ſegundo año de Phacee hijo de Romelias rey de Iſrael comẽçó à reynar Ioatham hijo de Ozias rey de Iuda.

33 Quãdo comẽço à reynar, era de veynte y cinco años, y reynó diez y ſeys años en Ieruſalem. el nombre de ſu madre *fue* Ieruſa hija de Sadoc.

34 Eſte hizo *loque era* recto en ojos de Iehoua. conforme à todas las coſas que auia hecho ſu padre Ozias, hizo.

35 Contodo eſſo [f] los altos no fueron quitados, que aun el pueblo ſacrificaua, y quemaua perfumes en los altos. Eſte tãbiẽ edificó la puerta mas alta de la Caſa de Iehoua.

f 1. Re. 15,14.

36 Lodemas delos hechos de Ioatham, y todas las coſas que hizo, no eſtá todo eſcripto enel libro de las Chronicas delos reyes de Iuda?

37 En aquel tiẽpo començó Iehoua à embiar en Iuda á Raſin rey de Syria, y a Phacee hijo de Romelias.

38 Y durmió Ioatham cõ ſus padres, y fue ſepultado con ſus padres en la Ciudad de Dauid ſu padre: y reynó en ſu lugar Achaz ſu hijo.

## CAPIT. XVI.

*Achaz impĳſſimo cercado del rey de Iſrael y del de Syria pide ayuda àl rey de Aſſyria, el qual viniendo tomò a Damaſco y matò àl rey de Syria Rezin. II. Achaz eſtando en Damaſco haze edificar vn altar de idolatria en Ieruſalẽ à la traça de otro que vido en Damaſco: y venido manda que ſe ſacrifique enel: y auiendo peruertido el diuino culto, muere, y ſucedele enel reyno Ezechias ſu hijo.*

En

*1. Chron. 28,1.

EN el *año diez y siete de Phacee hijo
de Romelias começó à reynar Achaz
hijo de Ioatham rey de Iuda.
2 Quando començó à reynar Achaz, era
de veynte años, y reynó en Ierusalé diez y
seys años: y no hizo *loque era* recto en ojos
de Iehoua su Dios, como Dauid su padre:
3 Antes anduuo enel camino de los reyes
de Israel, que [a] aun hizo passar por el fuego
á su hijo, segũ las abominaciones delas Gé-
tes, las quales Iehoua echó de deláte de los
hijos de Israel.

a Contra lo defendido Leu. 18,21. y 20,1.&c.

4 Ansimismo sacrificó, y quemó perfu-
mes en los altos, y sobre los collados, y de-
baxo de todo arbol [b] sombrio.

b O, espesso.

5 * Entonces subió Rasin rey de Syria, y
Phacee hijo de Romelias rey de Israel à Ie-
rusalé, para hazer guerra, y cercar à Achaz
mas no *la* pudieron tomar.

*Isai. 7,1.

6 En aquel tiempo restituyó Rasin rey de
Syria à Elath à Syria; y echó à los Iudios
de Elath, y los Syros viniero à Elath, y ha-
bitâron alli hasta oy.
7 Entonces Achaz embió embaxadores à
Theglad-phalasar rey de Assyria diziédo:
Yo *soy* tu sieruo y tu hijo, sube, y defiende-
me de mano del rey de Syria, y de mano del
rey de Israel, que sehán leuantado contra
mi.
8 Y tomando Achaz la plata y el oro que
se halló en la Casa de Iehoua, y en los the-
soros de la casa real, embió àl rey de Assy-
ria *vn* presente.
9 Y el rey de Assyria [c] consintió con el;
y subió el rey de Assyria contra Damasco,
y tomóla, y trasportó los moradores en
Cyrenen, y mató à Rasin.

c Heb. oyólo.

II. 10 ¶ Y fue el rey Achaz à recebir à The-
glad-phalasar rey de Assyria à Damasco. Y
viendo el rey Achaz el altar que *estaua* en
Damasco, embió à Vrias sacerdote el retra-
to y la descripcion del altar cõforme à to-
da su hechura.
11 Y Vrias el sacerdote edificó el altar:
conforme à todo loque el rey Achaz auia
embiado de Damasco, ansi lo hizo Vrias el
Sacerdote, entre tanto que el rey Achaz
venia de Damasco.
12 Y venido el rey de Damasco, vido el
altar, y el Rey [d] se acercó àl altar, y sacrificó
enel.

d Conforme àl rito. Leuit. 1.

13 Y encendió su holocausto y su Presen-
te, y derramó sus [e] libaciones, y esparzió la
sangre de sus pacificos junto àl altar.

e O, derramaduras.

14 Y el altar de metal, que *estaua* delante
de Iehoua, hizolo acercar delante dela frõ-
tera dela Casa entre el altar y el Templo de
Iehoua, y pusolo àl lado del altar hazia el
Aquilon.
15 Y mandó el rey Achaz àl Sacerdote V-
rias diziendo: Enel grande altar encende-
rás el holocausto dela mañana, y el presen-
te de la tarde, y el holocausto del rey, y su
presente, y ansi mismo el holocausto de to
do el pueblo de la tierra y su presente, y sus
libaciones; y toda sangre de holocausto, y
toda sangre de sacrificio esparzirás junto à
el: y el altar de metal será mio [f] para pre-
guntar.

f Para que yo consulte en el à Dios. Es pretexto de hypocrita.

16 Y el Sacerdote Vrias lo hizo confor-
me à todas las cosas, que el rey Achaz le
mandó.
17 Y cortó el rey Achaz [g] las cintas de-
las basas, y quitoles las fuentes: y quitó el
mar de sobre los bueyes de metal, que *esta-
uan* de baxo deel, y pusolo sobre el solado
de piedra.

g Las molduras. 1. Rey. 7,27.

18 Y la tienda del Sabbado, que auiá edi-
ficado en la Casa, y el passadizo de à fuera
[h] del rey mudó à las espaldas dela Casa de
Iehoua por amor del rey de Assyria.

h Por dõde el rey venia de su casa àl Templo.

19 Lo demas de los hechos de Achaz, que
hizo, no está todo escripto enel libro de las
Chronicas de los reyes de Iuda?
20 Y durmió el rey Achaz con sus pa-
dres y fue sepultado con sus padres en la
Ciudad de Dauid: y reynó en su lugar Eze-
chias su hijo.

## CAPIT. XVII.

*SAlmanasar rey de los Assyrios viniendo cõtra Israel, toma toda la tierra, y àl fin à Samaria despues de auer tenido cerco sobre ella tres años, y trasporta a todos los Israelitas de la tierra por sus graues y continuos peccados.* II. *Las gentes que el rey de Assyria puso en lugar de los Israelitas en Samaria y en su tierra mezclan sus falsas religiones cõ el conocimiento de Iehoua Dios de Israel, por falta de mejores enseñadores.*

A Los doze años de Achaz rey de Iu-
da començó à reynar Oseas hijo de
Ela en Samaria sobre Israel, [i] nueue
años.

i S. y reynó.

2 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, aun-
que no como los reyes de Israel, que fuerõ
antes deel.
3 Contra este subió Salmanasar rey de los
Assyrios, y Oseas fue hecho su sieruo, y pa-
gauale † presente.

† Tributo.

4 Mas el rey de Assyria halló que Oseas
hazia conjuracion; porque auia embiado
embaxadores à Sua rey de Egypto, y ya no
pagaua presente àl rey de Assyria como ca-
da año: y el rey de Assyria lo detuuo, y lo
emprisionó en la casa dela carcel.

5 Y el rey de Assyria subió contra toda
a S. de Israel. [a] la tierra, y subió contra Samaria, y estuuo
sobre ella tres años.
* Abaxo 18,10. 6 * A los nueue años de Oseas tomó el
rey de Assyria à Samaria, y trasportó à Is-
rael en Assyria; y pusolos en Hala, y en Ha-
bor, junto al rio de Gozan, y en las ciuda-
des de los Medos.
7 Porque como los hijos de Israel peccas-
sen contra Iehoua su Dios, que los sacó de
tierra de Egypto, de debaxo de la mano de
b Honrrassen. diessen culto. Pharaó rey de Egypto, y [b] temiessen à dio-
ses agenos,
8 Y anduuiessen en los estatutos de las
Gentes, que Iehoua auia lançado delãte de
c S. y en las leyes de los &c. los hijos de Israel, [c] y de los reyes de Israel,
d Heb. que hizieron. [d] haziendolos,
9 Y como los hijos de Israel palliassen
e S. sus idolatrias con pretextos al parecer buenos. [e] cosas no rectas cõtra Iehoua su Dios, edi-
ficandose altos en todas sus ciudades desde
las torres de las atalayas hasta las ciudades
fuertes,
1. Rey. 12,28. 10 Y se leuantassen estatuas y bosques en
todo collado alto, y debaxo de todo arbol
sombrio,
11 Quemando alli perfumes en todos los
altos à la manera de las Gentes, las quales
Iehoua auia traspuesto delãte dellos, y ha-
ziendo cosas muy malas para prouocar à
yra à Iehoua,
12 Siruiendo à los idolos, delos quales Ie-
houa les auia dicho, Vosotros no hareys
esto,
* Ierem. 25,5. 13 * Entonces Iehoua protestaua contra
Israel, y contra Iuda, por la mano de todos
los prophetas, y de todos los veyentes di-
ziendo: Bolueos de vuestros caminos ma-
los, y guardad mis mandamiẽtos, y mis or-
denanças conforme à todas las leyes que
yo mandé à vuestros padres, y que hos hé
embiado por mano de mis sieruos los pro-
phetas:
14 Mas ellos no obedecieron, antes en-
durecieron su ceruiz, como la ceruiz de sus
padres, los quales nũca creyeron en Ieho-
ua su Dios.
15 Y desecharon sus estatutos, y su Con-
cierto, que el auia concertado con sus pa-
* 1. Reyes 16,13,26. dres; y sus testimonios, que el auia protes-
tado contra ellos; * y siguieron [f] la vani-
f La idolatria. Psal. 105,8. Semejantes à ellos sean &c. dad, y fueron hechos vanos: [g] y enpos de
las Gentes, que *estauan* arredor dellos, de
las quales Iehoua les auia mãdado, que no
hiziessen à la manera dellas.
16 Y dexaron todos los mandamientos
g S. y siguieron. de Iehoua su Dios, y [h] hizieronse vaziadi-
h 1. Rey. 12. zos, dos bezerros, y hizieron bosqs, y ado-
raron à todo el exercito del cielo, y siruie-
ron à Baal;
17 [i] Y hizierõ passar à sus hijos y à sus hijas i Leu. 18,21. y 20,2. &c.
por fuego, y adiuinaron adiuinaciones, y
erã agoreros, y entregarõse à hazer lo ma-
lo en ojos de Iehoua prouocandolo à yra.
18 Y Iehoua se ayró en gran manera con-
tra Israel, y quitólos de delante de su ros-
tro, que no quedó, sino solo el Tribu de
Iuda.
19 Mas ni aun Iuda guardó los mandamiẽ-
tos de Iehoua su Dios, antes anduuierõ en
los estatutos de Israel, los quales hizieron.
20 Y desechó Iehoua toda la simiente de
Israel, y affligiolos, y entregolos en manos
de saqueadores, hasta echarlos de su pre-
sencia. * 1. Reyes
21 * Porq̃ cortó à Israel dela casa de Da- 12,16.
uid, y hizieronse rey à Ieroboã hijo de Na-
bat, y Ieroboam rempuxó à Israel de enpos
de Iehoua, y hizolos peccar gran peccado.
22 Y los hijos de Israel anduuieron en to-
dos los peccados de Ieroboam, que el hizo:
no se apartaron dellos.
23 Hasta tanto que Iehoua quitó à Israel
de delante de su rostro, * como el lo auia di * Ierem. 25,
cho por mano de todos los prophetas sus 9.
sieruos, y Israel fue traspuesto de su tierra
en Assyria hasta oy.
24 ¶ Y truxo el rey de Assyria *gente* de Ba- II.
bylonia, y de Cutha, y de Aua, y de Emath,
y de Sepharuaim, y pusolos en las ciudades
de Samaria en lugar delos hijos de Israel; y
posseyerõ à Samaria, y habitarõ en sus ciu-
dades.
25 Y aconteció al principio, quando co-
mençaron à habitar alli, que no temiendo
ellos à Iehoua, Iehoua embió contra ellos
leones, que los matauan.
26 Entonces ellos dixerõ al rey de Assy-
ria: Las gentes que tu traspassaste, y pusiste
en las ciudades de Samaria, no saben † la † El culto.
costumbre del Dios de aquella tierra, y el el rito.
ha echado leones en ellos, y he aqui los ma- Heb. el
tan, porque no saben la costumbre del Dios juyzio.
de la tierra.
27 Y el rey de Assyria mandó diziendo:
Lleuad alli à alguno de los sacerdotes que
truxistes de allà; y vayan, y habiten allà, y
enseñenles la costumbre del Dios de la tie-
rra.
28 Y vino vno de los sacerdotes que auiã
trasportado de Samaria, y habitó en Beth-
el, y enseñoles como auian de temer à Ie-
houa.
29 Mas cada nacion se hizo sus dioses, y
pusierõlos en los templos de los altos que
auian hecho los de Samaria; cada nació en
su ciudad, donde habitaua.

30 Los de Babylonia *hizieron* à Soccoth-
benoth; y los de Chuta hizieron à Nergel:
y los de Emath hizieron à Asima.
31 Los Heueos hizieron à Nebahaz, y à
Tharthac y los de Sephar-uaim quemauan
sus hijos con fuego à Adramelech y à Ana-
melech dioses de Sepharuaim.
32 Y temian à Iehoua: y hizieron de ellos
sacerdotes de los altos, que les sacrificauã
en los templos de los altos.
33 Y temian à Iehoua, y hõrrauan *tambien*
à sus dioses, segun la costumbre [a] de las Gẽ
tes, que auian hecho traspassar de alli.
34 Hasta oy hazen [b] como primero, que
ni temẽ à Iehoua, ni guardan sus estatutos,
ni sus ordenanças: ni hazen segun la Ley y
los mandamientos, que mandó Iehoua à
los hijos de Iacob, * al qual puso nombre
Israel.
35 Cõ los quales Iehoua auia hecho Cõ-
cierto, y les mandó diziẽdo: No temereys
à otros dioses, ni los adorareys, ni les ser-
uireys, ni les sacrificareys:
36 Mas à solo Iehoua vuestro Dios, que
os sacó de tierra de Egypto con potencia
grande y braço estendido, à este temereys,
à este adorareys, à este sacrificareys.
37 Los estatutos, y derechos, y Ley, y
mandamientos, que os dió por escripto,
guardareys haziendo *los* todos los dias, y
no temereys dioses agenos.
38 Y no oluidareys el Concierto que el
hizo cõ vosotros, ni temereys agenos dio-
ses.
39 Sino à Iehoua vuestro Dios temed, y
el os librará de mano de todos vuestros e-
nemigos.
40 Mas ellos no oyeron: antes hizieron
segun su costumbre antigua.
41 Ansi temieron à Iehoua aquellas Gen
tes, y *juntamente* siruierõ à sus idolos: y ansi
mismo sus hijos y sus nietos como hizie-
ron sus padres, [c] ansi hazen hasta oy.

a De los Israelitas.

b Heb. cõforme à los juyzios primeros.

* *Gen.* 32, 28. 1. *Reyes* 18, 31.

c Religion de Samaritanos.

## CAPIT. XVIII.

*Ezechias pio Rey de Iuda dissipa las reliquias viejas y nueuas de la idolatria en su tierra, y fauorecido de Dios rebella contra el rey de Assyria. II. Embiando Sennacherib su exercito sobre Ierusalem, Rabsaces su general, induziendo àl Pueblo à que se diessen, cuenta las victorias de su Rey y blasphema impiamente contra Dios.*

* 2. *Chron.* 28,28, *y* .9. 1.

EN el * tercero año de Oseas hijo de
Ela rey de Israel començó à reynar
Ezechias hijo de Achaz rey de Iu-
da.
2 Quando começó à reynar era de veyn-
te y cinco años, y reynó en Ierusalẽ veyn-
te y nueue años. el nombre de su madre *fue*
Abi hija de Zacharias.
3 Este hizo [d] *lo que era* recto en ojos de Ie-
houa conforme à todas las cosas que auia
hecho Dauid su padre.
4 Este quitó [e] los altos, y quebró las ima-
gines, y taló los bosq̃s; y quebró la serpien-
te de metal, * que auia hecho Moysen, por-
que hasta entonces le quemauan perfumes
los hijos de Israel, y llamole por nombre
[f] Nehustan, *cosa de metal.*
5 En Iehoua Dios de Israel puso su espe-
rança: despues ni antes de el no vuo otro
como el en todos los reyes de Iuda.
6 Porque se llegó à Iehoua, y no se apar-
tó del: y guardó los mandamientos, que
mandó Iehoua à Moysen.
7 Y Iehoua fue con el, y en todas las cosas
à que salia era dichoso. El rebelló contra el
rey de Assyria, y [g] no le siruió.
8 Hirió tambien à los Philistheos hasta
Gaza y sus terminos [h] desde las torres de
las atalayas hasta la ciudad fortalecida.
9 En el quarto año del rey Ezechias, que
era el año septimo de Oseas hijo de Ela, rey
de Israel, subió Salmanasar rey de los Assy-
rios contra Samaria, y cercóla.
10 Y tomaróla àl cabo de tres años, * en
el sexto año de Ezechias, el qual era el no-
no año de Oseas rey de Israel, y *ansi* fue to-
mada Samaria.
11 * Y el rey de Asyria traspuso à Israel
en Asyria, y pusolos en Hala, y en Habor,
junto àl rio de Gozan, y en las ciudades de
los Medos:
12 Porquanto no auian oydo la boz de
Iehoua su Dios, antes auian quebrantado
su Concierto: y todas las cosas que Moy-
sen sieruo de Dios auia mandado, ni las
auian oydo, ni hecho.
13 ¶ * Y à los catorze años del rey Eze-
chias subió Senacherib rey de Assyria con-
tra todas las ciudades fuertes de Iuda, y to
molas.
14 Entonces Ezechias rey de Iuda embió
àl rey de Assyria en Lachis diziẽdo: Yo he
peccado; bueluete de mi, y yo lleuaré to-
do lo que me impusieres.
15 Entõces el rey de Assyria impuso à Eze-
chias rey de Iuda trezietõs taletõs de pla-
ta, y treynta talentos de oro.
16 Y Ezechias diò toda la plata, que fue
hallada en la Casa de Iehoua, y en los theso
ros de la casa real.
17 Entonces [i] rompió Ezechias las puer-
tas del Templo de Iehoua, y los bates q̃ el

d Lo que Dios declaró por su palabra ser recto.

e 1. Rey. 15, 14.

* *Num.* 21, 8.

f Cosa de metal. q.d. no es otra cosa, para que se le de culto.

g Cessó de pagarle tributo.

h Q. d. sin dexarles cosa fuerte.

* *Arrib.* 17, 6.

* *Arrib.* 17, *&c.*

II.

* 2. *Chron.* 32, 1. *Isai.* 36, 1. *Ecclesiastico* 48, 19.

i Quitó las planchas de oro cõ que estauã cubiertas las &c.

*mismo* rey Ezechias auia cubierto *de oro*, y
diolo àl rey de Aſſyria.
17 Y el rey de Aſſyria embió à Thartan, y
à Rabſaris, y à Rabſaces deſde Lachis àl rey
Ezechias con vn grande exercito contra Ie
ruſalem; y ſubieron, y vinierõ à Ieruſalem;
y ſubieron, y vinieron, y pararon junto àl
conduto del eſtanque de arriba, que *es* en el
camino de la heredad del lauador.
18 Y llamaron àl Rey, y ſalió à ellos Elia-
cim hijo de Helcias, que era mayordomo;
y Sobna Eſcriba, y Ioah hijo de Aſaph Chã-
ciller.
19 Y dixoles Rabſaces: Dezid aora à Eze-
chias, Anſi dize el gran Rey, el rey de Aſſy-
ria,
20 Que confiança es eſta en que tu con-
fias? [a] Dizes ciertamente: [b] Palabras dela-
bios, conſejo, y esfuerço para la guerra. en
que pues confias aora, que hás rebellado
contra mi?

a Iſai. 36, 5. yo dixe.
b Eloquencia.

21 Heaqui tu confias aora ſobre eſte bor-
don de caña quebrado Egypto, que elque
enel ſe recoſtàre, el le entrarà por la mano,
y ſela paſſará. Tal es Pharaon rey de Egy-
pto à todos los que enel confian.
22 Y ſi me dezis: *Noſotros* confiamos en Ie-
houa nueſtro Dios, no es el *aquel* cuyos al-
tos y altares há quitado Ezechias, y [c] há
dicho à Iuda y à Ieruſalem: Delante deeſte
altar adorareys en Ieruſalem?

c Ha mandado à &c. que en ſolo el Templo de Ieruſalem le dẽn culto.

23 Por tanto aora yo te ruego que dés re-
henes à mi ſeñor el rey de Aſſyria, y yo te
daré dos mil cauallos, ſi tu pudieres dar ca-
ualleros para ellos.
24 Como pues harás boluer el roſtro de
vn capitan el menor de los ſieruos de mi ſe-
ñor, aunque eſtés confiado en Egypto por
ſus carros y ſu gente de cauallo?
25 Tambien aora he *yo* venido ſin Iehoua
à eſte lugar para deſtruyrlo? Iehoua me há
dicho: Sube à eſta tierra, y deſtruyela.
26 Entonces dixo Eliacim hijo de Hel-
cias, y Sobna, y Ioah à Rabſaces: Ruegote
que hables à tus ſieruos Syriaco, porque
noſotros lo entendemos, y no hables con
noſotros Iudaico en los oydos del pueblo,
que *eſtá* ſobre el muro.
27 Y Rabſaces les dixo: Ha me embiado
mi ſeñor à ti y à tu ſeñor para dezir eſtas pa
labras, y no antes à los hombres que eſtan
ſobre el muro, [d] para comer ſu eſtiercol, y
beuer [e] el agua de ſus pies con voſotros?

d S. enel cerco.
e Su orina.

28 Y paroſe Rabſaces, y clamó à gran boz
en Iudayco, y habló diziendo: Oyd la pala-
bra del gran Rey el rey de Aſſyria.
29 Anſi dixo el Rey: No os engañe Eze-
chias, porq̃ no os podrá librar de mi mano.
30 Y no hos haga Ezechias confiar en Ie-
houa, diziendo: Librando nos librará Ieho-
ua, y eſta ciudad no ſerá entregada en ma-
no del rey de Aſſyria.
31 No oygays à Ezechias, porque anſi di-
ze el rey de Aſſyria: [f] Dad me preſente, y
ſalid à mi, y cada vno comerá de ſu vid, y
de ſu higuera, y cada vno beuerá las aguas
de ſu pozo,

f S. en reconocimiẽto de ſeñorio. Heb. Hazed cõmigo bendicion.

32 Haſtaque *yo* venga, y os lleue à *vna* tie-
rra como la vueſtra; tierra de grano y de
vino; tierra de pan y de viñas: tierra de oli-
uas, de azeyte, y de miel: y biuireys y no
morireys. No oygays à Ezechias, porque
os engaña quando dize: Iehoua nos libra-
rá.
33 Por ventura librando librárõn los dio-
ſes de las Gentes, cada vno à ſu tierra de la
mano del rey de Aſſyria?
34 Donde *eſtá* el dios de Emath y de Ar-
phad? Donde *eſtá* el dios de Sepharuaim, de
Ana, y de Haua? Pudieron eſtos librar à Sa-
maria de mi mano?
35 Que dios de todos los dioſes de las
prouincias há librado à ſu prouincia de mi
mano, paraque libre Iehoua de mi mano à
Ieruſalem?
36 Y el pueblo calló, que no le reſpon-
dieron palabra: porque auia mandamien-
to del rey, el qual auia dicho: No le reſpon-
days.
37 Entonces vinierõ Eliacim hijo de Hel-
cias, que era mayordomo, y Sobna el Eſcri-
ba, y Ioah hijo de Aſaph Chanciller, à Eze-
chias rotos ſus veſtidos, y recitaronle las
palabras de Rabſaces.

## CAPIT. XIX.

*El pio Ezechias afſligido delas blaſphemias de Rabſaces es cõſolado por Iſayas de parte de Dios. Sennacherib eſcriue a Ezechias letras llenas de amenazas y de blaſphemias, las quales el preſenta delãte de Dios, y Dios le reſponde por Iſaias conſolandolo con grandes regalos y promeſſas de la victoria. III. Aquella noche el Angel del Señor mata enel exercito de Sennacherib ciento y ochenta y cincomil hombres, y retirado el de Iudea es muerto de ſus hijos enel templo de ſu dios.*

Y Como * el rey Ezechias lo oyó, rõ- *Iſa. 37, 1.
pió ſus veſtidos y cubrioſe de ſacco:
y entróſe en la Caſa de Iehoua,
2 Y embió à Eliacim el mayordomo, y à
Sobna Eſcriba, y à los Ancianos de los ſa-
cerdotes veſtidos de ſaccos à Iſaias pro-
pheta hijo de Amos,

3 Que

3 Que le dixessē:Ansi dixo Ezechias:Este
dia es dia de angustia,y de reprehēsiō,y de
blasphemia:porq̃ los hijos han venido has-
ta [a] la rotura,y la q̃ pare no tiene fuerças.
4 Porventura oyrá Iehoua tu Dios to-
das las palabras de Rabsaces, àlqual el rey
de los Assyrios su señor ha embiado para
[b] injuriar àl Dios Biuo,y à reprehender cō
palabras, las quales Iehoua tu Dios ha oy-
do, portanto alça oracion por las reliquias
que aun se hallan.

a Hasta el rōpimiēto de la tela del agua de la matriz. q. d. ya muy cerca del nacimiento.
b O, blasphemar.

5 Y vinieron los sieruos del rey Ezechias
à Isaias:
6 Y Isaias les respondió: Ansi direys à
vuestro señor:Ansi dixo Iehoua:No temas
por las palabras,que has oydo, cō las qua-
les mehán blasphemado los sieruos del rey
de Assyria.
7 Heaqui yo pongo en el *vn* espiritu,y
oyrá [c] rumor, y boluerseha à su tierra: y
yo haré que en su tierra cayga à cuchillo.

c Heb. oyda. q. d. nueuas.

II.

8 ¶ Y boluiendo Rabsaces halló àl rey
de Assyria conbatiendo à Lobna: porque
*ya* [d] auia oydo que se auia partido de La-
chis.

d S. Rabsaces.

9 Y oyó dezir de Tharaca rey de Ethio-
pia:* Heaqui q̃ es salido para hazerte gue-
rra.Entonces [e] el boluió,y embió embaxa-
dores à Ezechias diziendo:

*Isai. 37, 1.
e Sennacherib.

10 Ansi direys à Ezechias rey de Iuda:
No te engañe tu Dios, en quien tu confias
para dezir: Ierusalem no será entregada en
mano del rey de Assyria:
11 Heaqui *tu* hás oydo loque han hecho
los reyes de Assyria à todas las tierras,des-
truyendolas,y has tu de escapar?
12 Porventura libraronlas los dioses de
las gentes, que mis padres destruyerō, *es à
saber*, Gozan, y Haran, y Reseph,y los hi-
jos de Eden,que *estauan* en Thalassar?
13 Donde está el rey de Emath, el rey de
Arphad,el rey de la ciudad de Sepharuaim,
de Ana,y de Aua?
14 Y tomó Ezechias las letras de mano
de los embaxadores, y desque las vuo ley-
do,subió à la Casa de Iehoua,y estendiolas
Ezechias delante de Iehoua.
15 Y oró Ezechias delante de Iehoua di-
ziendo:Iehoua Dios de Israel, que habitas
*sobre* los cherubines,tu solo eres Dios à to-
dos los reynos de la tierra:tu heziste el cie
lo y la tierra.
16 Inclina ô Iehoua tu oreja,y oye: abre
ô Iehoua,tus ojos, y mira, y oye las pala-
bras de Sennacherib, q̃ ha embiado à blas-
phemar àl Dios Biuo.
17 Es verdad,ô Iehoua, que los reyes de
Assyria hā destruydo las gētes y sus tierras:
18 Y q̃ pusieron en el fuego à sus dioses,
por quanto ellos no *eran* dioses, si no obra
de manos de hombres,madera, o piedra,y
*ansi* los destruyeron.
19 Aora pues ô Iehoua Dios nuestro sal-
uanos aora de su mano, paraque sepan to-
dos los reynos de la tierra que tu solo Ie-
houa *eres* Dios.
20 Entonces Isaias hijo de Amos embió
à Ezechias diziēdo:Ansi dixo Iehoua Dios
de Israel:Loque me rogaste acerca de Sen-
nacherib,rey de Assyria,he oydo.
21 Esta *es* la palabra que Iehoua ha hab-
lado contra el: Hate menospreciado?
Ha te escarnecido, ô Virgen hija de Sion?
[f] Ha mouido su cabeça de tras de ti hija de
Ierusalem.

f Es gesto de escarnidor.

22 [g] Aquien has injuriado? y aquien has
blasphemado? Y contra quien has hablado
alto, y has alçado en alto tus ojos? contra
el Sancto de Israel.

g Apostrophe àl rey de Assyria.

23 Por mano de tus mensageros has di-
cho injurias contra Iehoua, y has dicho:
Con la multitud de mis carros he subido à
las cumbres de los montes:à las cuestas del
Libano, y cortaré sus altos cedros, sus ha-
yas escogidas:y entraré [h] à la morada de su
termino,àl monte de su Carmel.

h A todas sus habitaciones y à su tierra tā fertil.

24 Yo he cauado,y beuido las aguas age-
nas,y he secado con las plantas de mis pies
todos [i] los rios de municion.

i Los fossos

25 Nunca has oydo,que de luengo tiem
po † la hize *yo*,y de dias antiguos la he for-
mado? y aora [l] la he hecho venir,y será pa-
ra destruycion de ciudades fuertes en mō-
tones de assolamiento.

† A Ierusalem.
l La he llamado. le he dado cargo. Victoria del Reyno del Messias

26 Y [m] sus moradores cortos de manos,
quebrantados,y confusos, serán yerua del
campo, legumbre verde: heno de los teja-
dos que antes que venga à madurez es se-
co.

m S. de las ciudades fuertes faltos de potencia.

27 *Yo* he sabido tu assentarte, tu salir y tu
entrar,y tu furor contra mi.
28 Porquanto te has ayrado contra mi,y
tu estruendo ha subido à mis oydos: por
tanto *yo* pondre mi anzuelo en tus narizes,
y mi muesso en tus labios,y *yo* te haré bol-
uer por el camino por donde veniste.
29 Y esto [n] te *será* por [o] señal: [p] Este año
comerás loque nacerá de suyo: y el segun-
do año loque *tornara à* nacer de suyo: y el
tercer año hareys sementera y segareys;
y plātareys viñas, y comereys el fruto de-
ellas.

n A Ezechias.
o S. del fauor de Dios dicho.
p Que estos dos años la tierra tēdra grāde quietud,y altercero mayor

30 Y loque ouiere escapado, [q] loque
aurá quedado de la Casa de Iuda tornará à
echar rayz abaxo,y hara fruto arriba,
31 Porque saldrán de Ierusalem reliquias,

q S. de las calamidades passadas.

a Escaparán algunos.

y [a] escapadura del monte de Sion: el Zelo
de Iehoua de los exercitos hará esto.
32 Portanto Iehoua dize ansi del rey de
Assyria; El no entrará en esta ciudad, ni e-
chará saeta en ella: ni vendrá delante deella
escudo: ni será echado contra ella baluarte.
33 Por el camino que vino, se boluerá, y
no entrará en esta ciudad, dize Iehoua.
34 Porque *yo* ampararé à esta ciudad pa-
ra saluarla, por amor de mi, y por amor de
Dauid mi sieruo.

III. *Tobi. 1, 21. Ecclesiaſtico. 48, 24. Isai. 37, 36. 1. Mach. 7. 41. 2. Mach. 8, 19. *Tob. 1, 25.

35 ¶ * Y acôteció *que* la misma noche sa-
lió el Angel de Iehoua, y hirió en el campo
de los Assyrios ciento y ochenta y cin-
co mil *hombres*: y como se leuantaron por la
mañana, heaqui los cuerpos de los muer-
tos.
36 Entonces Sennacherib se partió, y se
fué de alli, y estuuose en Niniue.
37 * Y acontecio, que estando el adoran-
do en el templo de Nesroch su dios, Adra-
melech y Sarasar sus hijos lo hirieron à cu-
chillo: y huyeronse à tierra de [b] Ararat, y
reynó en su lugar Asar-hadon su hijo.

b Armenia.

## CAPIT. XX.

*ENfermando Ezechias à la muerte le es alargada la vida de quinze años, y deello recibe señal de Dios.* II. *Es reprehendido y amenazado agramente de Dios por el Propheta Isaias, por auer enseñado à los embaxadores del rey de Babylonia todos sus thesoros: y muerto sucede en el Reyno su hijo Manasse.*

*2. Chron. 32, 24. Isai. 38, 1. Eccl. 48, 46

EN * aquellos dias Ezechias cayó en-
fermo à la muerte; y vino à el Isaias
propheta hijo de Amos, y dixole: Ie-
houa dize ansi: Dispon de tu casa, porque
has de morir, y no biuirás.
2 El entonces boluió su rostro à la pared,
y oró à Iehoua, y dixo:
3 Ruegote ô Iehoua, ruegote que ayas
memoria de que he andado delante de ti
[c] en verdad, y en coraçon [d] perfecto: y que
he hecho [e] las cosas que te agradâ. Y lloró
Ezechias con gran lloro.
4 Y antes que Isaias saliesse [f] hasta la mi-
tad del patio, fué palabra de Iehoua à Isaias
diziendo:
5 Buelue, y di à Ezechias principe de mi
pueblo: Ansi dize Iehoua el Dios de Dauid
tu padre: Yo he oydo tu oracion, y he visto
tus lagrimas: heaqui yo te sano: al tercero
dia subirás à la Casa de Iehoua.
6 Y añidiré à tus dias quinze años, y te
libraré à ti y à esta Ciudad de mano del rey
de Assyria; y ampararé esta Ciudad por

c Sin hypocrisia.
d Syncero. entero.
e Heb. lo bueno en tus ojos.
f Ot. hasta el patio del medio.

amor de mi, y por amor de Dauid mi sier-
uo.
7 Y dixo Isaias: Tomad massa de higos.
Y tomandola, pusieronla sobre la llaga, y
sanó.
8 Y Ezechias dixo à Isaias; Que señal té-
dré, de que Iehoua me sanará? Y que àl ter-
cero dia subiré à la Casa de Iehoua?
9 Y Isaias respondió; Esta señal tendrás
de Iehoua, de que Iehoua hará esto que ha
dicho? Passará la sombra *adelante* diez gra-
dos, o boluerá *à tras* diez grados?
10 Y Ezechias respondió: Facil cosa *es* q̃
la sombra decline diez grados: mas que la
sombra buelua a tràs diez grados.
11 Entóces el propheta Isaias clamó à Ie-
houa; y hizo boluer la sombra por los gra-
dos que auia decendido [g] en el relox de
Achaz diez grados atràs.

g Heb. en los grados de &c.

II. *Isai. 39. 1.

12 ¶ *En aquel tiempo embió Berodach
Baladan hijo de Baladan rey de Babylonia
letras y presentes à Ezechias, porque auia
oydo que Ezechias auia caydo enfer-
mo.
13 Y Ezechias los oyó, y mostroles toda
la casa de las cosas preciosas, plata, oro y
especieria, y [h] preciosos vnguentos: y la
casa de sus armas, y todo loque auia en
sus thesoros; ninguna cosa quedó, que
Ezechias no les mostrasse ansi en su casa co-
mo en todo su señorio.

h Heb. azeyte bueno.

14 Entóces el propheta Isaias vino àl rey
Ezechias, y dixole: Que dixeron aquellos
varones, o de donde vinieron à ti? Y Eze-
chias le respondió: De lexos tierras han ve-
nido, de Babylonia.
15 Y el le boluió à dezir: Que vieron en
tu casa? Y Ezechias respondió: Vieron to-
do loque auia en mi casa; nada quedó en
mis thesoros, que no les mostrasse.
16 Entonces Isaias dixo à Ezechias; Oye
palabra de Iehoua;
17 Heaqui vienê dias, en que todo loque
está en tu casa, y todo loque tus padres
han guardado, hasta oy, sea lleuado à Baby
lonia, sin quedar nada, dixo Iehoua.
18 Y de tus hijos, q̃ saldrán de ti, y aurás
engendrado, tomarán, y serán eunuchos
en el palacio del rey de Babylonia.
19 Entonces Ezechias dixo à Isaias; [i] La
palabra de Iehoua, que has hablado, es
buena. Y dixo; Mas no aura † paz y ver-
dad en mis dias?
20 Lo demas de los hechos de Ezechias,
y toda su valentia, y como hizo el estanque
y el conduto, y metió las aguas en la Ciu-
dad, no está todo escripto en el libro de las
Chronicas de los reyes de Iuda?

i Acepto la sentécia por justa.
† Prosperidad y firmeza en el estado.

21 Y durmió Ezechias con ſus padres, y
reynó en ſu lugar Manaſſe ſu hijo.

## CAPIT. XXI.

*EL impio Manaſſe inſtaura la idolatria en Ieruſalem. II. Por loqual Dios amenaza à Ieruſalem y a todo el Reyno de tal caſtigo como el que hizo ſobre Samaria. III. Muerto Manaſſe ſucede en ſu lugar Amon ſu hijo tambien impio àl qual muerto por conjuracion de los ſuyos ſucede Ioſias ſu hijo.*

DE * doze años era Manaſſe, quan-
* 2.Chron. 33.1. do començó à reynar, y reynó en
Ieruſalem cincuenta y cinco años
el nombre de ſu madre *fué* Haphſiba.
2 Y hizo [a] lo malo en ojos de Iehoua ſe-
a Loq̃ Dios condena. gun las abominaciones de las Gentes, que
Iehoua auia echado delante de los hijos de
Iſrael.
3 Porque el boluió à edificar [b] los altos
b Arr. 18,4. que Ezechias ſu padre auia derribado; y
leuantó altares à Baal, y hizo boſque, co-
mo auia hecho Achab rey de Iſrael: y ado-
ró à [c] todo el exercito del cielo, y ſiruió à
c Todos los Sinos y Planetas &c. aquellas coſas:
4 Anſimiſmo edificó altares en la Caſa
de Iehoua; * de la qual Iehoua auia dicho:
*Yo* [d] pondré mi nombre en Ieruſalem.
* Deu. 12,11. 1. Rey. 8,29. 2. Sã. 7,10 Ier. 32,34.
5 Y edificó altares para todo el exercito
del cielo en los dos patios de la Caſa de Ie-
houa:
d Llamarſe ha, Caſa de Iehoua.
6 Y paſſó à ſu hijo por fuego, y miró en
tiempos, y fué agorero, y inſtituyó Pytho-
nes y adiuinos, y multiplicó à hazer lo ma-
lo en ojos de Iehoua para prouocarlo à yra
7 Y puſo [e] *vna* entalladura del boſque
e Vn retablo en que eſtaua entallado el boſque &c. era doble idolatria.
que el auia hecho, en la Caſa * de la qual Ie-
houa auia dicho à Dauid, y à Salomon ſu
hijo: *Yo* pondré mi nombre perpetuamen-
te en eſta Caſa, y en Ieruſalem, à la qual *yo*
eſcogi de todos los tribus de Iſrael:
* 2 Sã. 7,10. 1. Re. 8,16. y 9,3.
8 Y no bolueré à hazer que el pie de Iſ-
rael ſea mouido de la tierra, que di à ſus pa-
dres, con tal que guarden, y hagan confor-
me à todas las coſas que *yo* les hé mandado
y conforme à toda la Ley, que mi ſieruo
Moyſen les mandó.
9 Mas ellos no oyeron, y Manaſſe los hi-
zo errar à que hizieſſen mas mal q̃ las Gen-
tes, que Iehoua rayó de delante de los hi-
jos de Iſrael.
II. 10 ¶ Y Iehoua habló por mano de ſus
ſieruos los prophetas, diziendo:
* Ier. 15,4. 11 * Porquãto Manaſſe rey de Iuda ha he-
cho eſtas abominaciones, y ha hecho mas
mal, que todo lo que hizieron los Amo-
rrheos, que *fueron* antes deel, y tambien ha
hecho peccar à Iuda en ſus [f] immundi- f Idolatrias.
cias,
12 Portanto anſi dixo Iehoua el Dios de
Iſrael: He aqui yo traygo mal ſobre Ieruſa-
lẽ, y ſobre Iuda, que el que lo oyere, le re-
tiñan ambas orejas.
13 Y [g] eſtenderé ſobre Ieruſalem el cor- g Trataré à Ieruſalẽ como hize à Sam. &c.
del de Samaria, y el plomo de la caſa de
Achab: y *yo* limpiaré à Ieruſalem, como
quien limpia vn eſcudilla, [h] que deſpues h Heb. limpia y buelue ſobre &c. q.d. deſpues de ſaqueada la traſtornaré
que la han limpiado, la bueluen ſobre ſu
haz.
14 Y deſampararé las reliquas de mi he-
redad, y entregarlashé en manos de ſus ene
migos: y ſerán para ſacco y para robo à to-
dos ſus aduerſarios:
15 Porquanto han hecho lo malo en mis
ojos, y me han prouocado à yra, deſde el
dia que ſus padres ſalieron de Egypto haſ-
ta oy.
16 Aliende deeſto derramó Manaſſe mu-
cha ſangre innocente en gran manera, haſ-
ta henchir à Ieruſalem de cabo à cabo: de-
mas de ſu peccado con que hizo peccar à
Iuda paraque hizieſſe lo malo en ojos de Ie-
houa.
17 Lo demas de los hechos de Manaſſe, y
todas las coſas que hizo, y ſu peccado, que
peccó, no eſta todo eſcripto en el libro de
las Chronicas de los reyes de Iuda.
18 ¶ Y durmió Manaſſe con ſus padres, y III.
fué ſepultado en el huerto de ſu caſa, en el
huerto de Oza, y reynó en ſu lugar Amon
ſu hijo.
19 De veynte y dos años era Amon quã-
do començó à reynar, y reynó dos años en
Ieruſalem. el nombre de ſu madre *fué* Meſſa-
lemeth hija de Harus de Ioreba.
20 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, co-
mo auia hecho Manaſſe ſu padre.
21 Y anduuo en todos los caminos en
que ſu padre anduuo: y ſiruió à las immun-
dicias à las quales auia ſeruido ſu padre, y à
ellas adoró.
22 Y dexó à Iehoua el Dios de ſus padres,
y no anduuo en el camino de Iehoua.
23 Y conſpiraron contra el [i] los ſieruos i Sus criados, y mataronlo.
de Amon, y mataron àl Rey en ſu caſa.
24 Y el pueblo de la tierra hirió à todos
los que auian cõſpirado cõtra el rey Amõ,
y puſo el pueblo de la tierra por rey en ſu
lugar à Ioſias ſu hijo.
25 Lo demas de los hechos de Amon, q̃
hizo, no eſta todo eſcripto en el libro de
las Chronicas de los reyes de Iuda?
26 Y fué ſepultado en ſu ſepulchro en el
huerto de Oza, y reynó en ſu lugar Ioſias
ſu hijo.

CA-

## CAPIT. XXII.

*EL pio rey Iosias hallado enel Templo el libro de la Ley, y conocido por el el comun error quanto al culto diuino, haze consultar à Holda prophetissa, la qual denunciando à la ciudad y al Reyno extremas calamidades à causa de sus idolatrias, certifica al Rey que por su piedad no serian en sus dias.*

*2. Chron. 34.1.

QVando * Iosias començo à reynar
era de ocho años, y reynó en Ieru
salem treynta y vn año. El nom-
bre de su madre *fue* Idida hija de Adaia de
Besechat.
2 Y hizo *lo que era* recto en ojos de Iehou-
ua, y anduuo en todo el camino de Dauid
su padre sin apartarse ni à diestra ni à siniest-
tra.
3 A los diez y ocho años del rey Iosias
aconteció que embió el Rey à Saphan hijo
de Azalia, hijo de Mesulam Escriba à la Ca-
sa de Iehoua, diziendo:
4 Vé à Helcias Gran Sacerdote, que cū-
pla el dinero que se há metido en la Casa
de Iehoua, que han cogido del pueblo las
guardas de la puerta,
5 Y que lo pongan en manos de los que
hazen la obra, que tienen cargo de la Casa
de Iehoua y que lo entreguen à los que ha-
zen la obra en la Casa de Iehoua, para repa-
rar las aberturas de la Casa:
6 A los carpinteros, à los maestros y al-
bañies para comprar madera y piedra de
canteria para reparar la Casa.
7 Y que no seles cuente el dinero, que se-
les diere en poder, porque ellos hazen con
fidelidad.
8 Y dixo Helcias Gran Sacerdote à Sa-
phan Escriba; El libro de la Ley he hallado
en la Casa de Iehoua. Y Helcias dió el libro
à Saphan paraque lo leyesse.
9 Y viniendo Saphan Escriba àl Rey, dio
àl Rey la respuesta, y dixo Tus sieruos han
juntado el dinero que se halló en el Tem-
plo, y lo han entregado en poder de los q̃
hazen la obra, que tienen cargo de la Casa
de Iehoua.
10 Ansimismo declaró àl Rey Saphan
escriba diziendo: Helcias el Sacerdote me
há dado *vn* libro: y leyolo Saphan delante
del Rey.
11 Y quando el Rey oyó las palabras del
libro de la Ley, rompió sus vestidos:
12 Y mandó el Rey à Helcias el Sacerdo-
te, y à Ahicam hijo de Saphan, y à Achobor
hijo de Michaia, y à Saphan Escriba, y à
Asaia sieruo del Rey, diziendo:
13 Id, y preguntad à Iehoua por mi, y por
el pueblo, por todo Iuda, à cerca de las pala
bras de este libro, que se há hallado; por
que grande ira de Iehoua es la que há sido
encendida contra nosotros, porquāto nu-
estros padres no oyeron las palabras de es-
te libro, para hazer conforme à todo lo que
nos fue escripto.
14 Entonces fue Helcias el Sacerdote, y
Ahicam, y Achobor, y Saphan, y Asaia, à
Holda prophetissa muger de Sellū, hijo de
Thecua, hijo de Araas, guarda de las vesti- a Ot. en el escuela. Heb. en la Segunda.
duras, la qual moraua en Jerusalem [a] en la
casa de la doctrina, y hablaron con ella.
15 Y ella les dixo: Ansi dixo Iehoua el Di-
os de Israel. Dezid àl Varon que os embió
à mi:
16 Ansi dixo Iehoua: Heaqui yo traygo
mal sobre este lugar, y sobre los que enel
moran, *es a saber* todas las palabras, del li-
bro, que há leydo el rey de Iuda:
17 Por quanto me dexaron à mi, y que-
maron perfumes à dioses agenos prouocā-
dome à yra [b] en toda obra de sus manos: y b En todos sus idolos que son obra &c.
mi furor se há encendido contra este lugar,
y no se apagará.
18 Mas al rey de Iuda, que os há embiado
para que preguntassedes à Iehoua, direys
ansi: Ansi dixo Iehoua el Dios de Israel: *Por
quanto* oyste las palabras *del libro,*
19 Y tu coraçon se enterneció, y te humi-
llaste delante de Iehoua, quando oyste lo-
que *yo* hé pronunciado contra este lugar y
contra sus moradores, [c] que serian assola- c Heb. para ser por asso lamiento, y por maldicion.
dos y malditos, y rompiste tus vestidos, y
lloraste en mi presencia, tambien yo *e* he
oydo, dize Iehoua.
20 Por tanto heaqui yo te [d] apañaré con d O, recogeré.
tus padres, y tu seras apañado à tu sepul-
chro en paz: y no verán tus ojos todo el
mal, que yo traygo sobre este lugar. Y ellos
dieron àl Rey la respuesta.

## CAPIT. XXIII.

*IOsias hecho leer publicamente el libro de la Ley, repurga el Templo y toda la tierra ansi del reyno de Israel como de Iuda de toda idolatria, destruyendo los idolos y sus altares, y haziendo morir en todas partes los sacerdotes y ministros dellos. II. Celebra la Pascua con todo el Pueblo con gran solennidad conforme à la Ley. III. Muere por mano del rey de Egypto, y sucede en su lugar Ioachaz su hijo, àl qual Pharaon quito del Reyno, y puso en su lugar à Eliacim su hermano.*

ENtonces * el Rey embió, y juntaron *2. Chron. 34.30.
àel todos los Ancianos de Iuda y de
Ierusalem.

2 Y subió

2 Y ſubió el Rey à la Caſa de Iehoua con
todos los varones de Iuda, y con todos los
moradores de Ieruſalem, con los ſacerdo-
tes, y prophetas, y con todo el pueblo deſ-
de el mas chico haſta el grande, y leyó à
oydos de todos, todas las palabras del li-
bro del Concierto, que auia ſido hallado
en la Caſa de Iehoua.
3 Y poniendoſe el Rey en pie junto à la
colũna hizo Aliança delãte de Iehoua, que
yrian en pos de Iehoua, y guardarian ſus
mandamientos, y ſus teſtimonios, y ſus eſ-
tatutos con todo el coraçon y con toda el
anima, y [a] que cumplirian las palabras de
la Aliãça, q̃ eſtauã eſcriptas en aquel libro.
Y todo el pueblo [b] cõfirmó el Concierto.
4 Entõces el Rey mandó à Helcias Gran
ſacerdote y à los ſacerdotes de la ſegunda
orden, y à las guardas de la puerta, * que ſa-
caſſen del Templo de Iehoua todos los va-
ſos, que auian ſido hechos para Baal, † y pa-
ra el boſque, y para toda la corte del cielo,
y quemólos fuera de Ieruſalem en el cam-
po de Cedron; Y hizo lleuar los poluos de
ellos à Beth-el.
5 Y [c] quito los [d] Camoreos q̃ auian pueſ-
to los reyes de Iuda, para que quemaſſen
perfumes en los altos en las ciudades de Iu-
da, y en los alderredores de Ieruſalem: y an
ſimiſmo à los que quemauan perfumes à Ba
al, àl Sol, y à la Luna, y à los Signos, y à to-
do el exercito del cielo.
6 Anſi miſmo hizo ſacar [e] el boſque fue-
ra de la Caſa de Iehoua *y* fuera de Ieruſa-
lem àl arroyo de Cedron, y quemolo àl ar-
royo de Cedrõ, y tornolo en poluo, y echó
el poluo de el ſobre los ſepulchros de los
hijos del pueblo.
7 Anſi miſmo derribó las caſas [f] de los im-
puros, que eſtauan en la Caſa de Iehoua, en
las quales las mugeres texian pauellones
para el boſque.
8 Y hizo venir todos los ſacerdotes de-
las ciudades de Iuda, y [g] profanó los al-
tos donde los ſacerdotes quemauan perfu-
mes, deſde Gabaa haſta Berſabee; Y derri-
bó los altares de las puertas, *y los* que *eſtauan*
à la entrada de la puerta de Ioſue gouerna-
dor de la Ciudad: *y los* que *eſtauan* à la ma-
no yzquierda à la puerta de la Ciudad.
9 Empero los ſacerdotes [h] de los altos [i] no
ſubiã àl altar de Iehoua en Ieruſalẽ, mas co-
miã panes ſin leuadura entre ſus hermanos.
10 Anſi miſmo profanó à Thopheth, que
*era* en el valle del hijo de Ennom, * porque
ninguno paſſaſſe ſu hijo ò ſu hija por fuego
à Moloch.
11 Anſi miſmo quitó los cauallos que los

a Heb. para affirmar las &c.
b Heb. eſtuuo en el &c.
* *Eccleſiaſtico* 49,3.
† Para dar culto àl retablo Arrib. 21,7.
c Heb. hizo ceſſar.
d Cierta ſuerte de miniſtros de los idolos dichos anſi por el abito negro que trayan.
e El retablo. ver. 4.
f De los miniſtros de los idolos &c. Heb. de los ſanctificados.
g Hizo comunes para humanos vſos.
h S. de Iehoua como eſtá 1. Re. 15,14.
i Fueron priuados del miniſterio en eſta reformacion, mas fueles dexado el victo.
* *Leuit.* 18, 21. y 20, 1. &c.

reyes de Iuda auian pueſto àl Sol à la entra-
da del Templo de Iehoua en la camara de
Nathan-melech eunucho, el qual † tenia
cargo de los exidos: y quemó à fuego los
carros del Sol.
12 Anſi miſmo derribó el Rey los altares
que *eſtauan* ſobre la techumbre de la ſala
de Achaz, que los reyes de Iuda auian he-
cho: y los altares que auia hecho Manaſſe
en los dos patios de la Caſa de Iehoua: y
de alli corrió, y echó el poluo en el arroyo
de Cedron.
13 Anſi miſmo [l] profanó el Rey los altos,
que *eſtauan* delante de Ieruſalem à la mano
derecha del monte [m] de la deſtruycion,
* los quales auia edificado Salomon rey
de Iſrael à Aſtharoth abominacion de los
Sidonios, y à Chamos abominaciõ de Mo-
ab, y à Melchon: abominacion de los hijos
de Ammon.
14 Y quebró las eſtatuas, y taló los boſ-
ques, y hinchió el lugar de ellos de hueſſos
[n] de hombres.
15 * Anſi miſmo el altar q̃ *eſtaua* en Beth-
el, *y* el alto que auia hecho Ieroboam hijo
de Nabat, el que hizo peccar à Iſrael, aquel
altar, y el alto deſtruyó: y quemó el alto, y *el*
*altar* tornó en poluo, y puſo fuego àl boſq̃.
16 Y boluió Ioſias, y vido los ſepulchros
que *eſtauan* alli en el mõte, y embió, y * qui
to los hueſſos de los ſepulchros, y quemo-
los ſobre el altar, para contaminarlo con-
forme à la palabra de Iehoua, la qual auia
prophetizado el Varon de Dios, que auia
prophetizado eſtos negocios.
17 Y [o] dixo: Que [p] titulo es eſte que veo?
Y los de la ciudad le reſpondieron: Eſte *es*
el ſepulchro del Varon de Dios, que vino
de Iudá, y prophetizó eſtas coſas q̃ tu has
hecho ſobre el altar de Beth-el.
18 Y el dixo: Dexaldo, ninguno mueua
ſus hueſſos. y anſi fueron eſcapados ſus hu-
eſſos, y los hueſſos del propheta, [q] que auia
venido de Samaria.
19 *Finalmente* todas las caſas de los altos,
que *eſtauan* en las ciudades de Samaria, que
auian hecho los reyes de Iſrael [r] para pro-
uocar à yra, Ioſias las quitó: y hizo de ellas,
como auia hecho en Beth-el.
20 Y mató ſobre los altares à todos los
ſacerdotes de los altos, que alli eſtauan, y
quemó ſobre ellos los hueſſos de los hom-
bres, y boluioſe à Ieruſalem.
21 ¶ * Y mandó el Rey à todo el pueblo II
diziendo: Hazed la Paſcua à Iehoua vueſ-
tro Dios cõforme à lo que eſtá eſcripto en-
el libro de eſta Aliança.
22 No fue hecha tal Paſcua deſde los tiẽ-

pos

† Heb. era en los exidos.
l Como ver. 8.
m Ot. de las oliuas.
* 1. *Reyes*, 11,7.
n De los miniſtros de la idolatria.
* 1. *Reyes* 12,32.
* 1. *Reyes* 13,2.
o S. el Rey.
p Alguna coluna leuantada por memoria.
q Que lo engañó. 1. Rey. 13,31.
r S. à Iehoua.
* 2. *Chron.* 35,1. 3. *Eſd.* 1,1.

pos delos Iuezes, que gouernaron à Iſrael,
ni en todos los tiempos de los reyes de Iſ-
rael,y delos reyes de Iuda.
23 A los diez y ocho años del rey Ioſias
fue hecha aquella Paſcua à Iehoua en Ieru-
ſalem.
24 Anſi miſmo barrió Ioſias los Pytho-
a Heb. Theraphim. Iuez.17,5. nes,Magicos, y [a] Therapheos, y todas las
abominaciones,q̃ ſe vian en la tierra de Iu-
b Heb. para confirmar. da,y en Ieruſalem, [b] para cumplir las pala-
bras de la Ley, q̃ eſtauan eſcriptas en el li-
bro,que el Sacerdote Helcias auia hallado
en la Caſa de Iehoua.
25 No vuo tal rey antes deel, que *anſi* ſe
conuirtieſſe à Iehoua de todo ſu coraçon y
de toda ſu anima, y de todas ſus fuerças,
conforme à toda la Ley de Moyſen, ni deſ-
pues deel nació otro tal.
26 Con todo eſſo Iehoua no ſe boluió de
la yra de ſu gran furor, cóque ſu yra ſe auia
encendido contra Iuda, por todas las pro-
uocaciones conque Manaſſe lo auia prouo-
cado à yra.
27 Y dixo Iehoua: Tambiẽ tengo de qui-
tar de mi preſencia à Iuda, como quité à Iſ-
rael: y tengo de abominar à eſta Ciudad,q̃
auia eſcogido,à Ieruſalem,y à la Caſa, de la
c Llamarſe ha Caſa de Iehoua. qual *yo* auia dicho: [c] Mi nombre ſerá àlli.
28 Lo demas de los hechos de Ioſias,y to-
das las coſas q̃ hizo, no eſtá todo eſcripto
en el libro de las Chronicas de los reyes
de Iuda?
III. 29 ¶ * En aquellos dias ſubió Pharaon
*2. Chron. 35,20. Nechao rey de Egypto cõtra el rey de Aſ-
ſyria àl rio Euphrates,y ſalió cõtra el el rey
Ioſias,y el,deſque lo vido, matolo en Mag-
edó.
30 Y ſus ſieruos lo puſieron en vn carro,
y truxeronlo muerto de Maggedo à Ieruſa-
*2. Chron. 36,1. lem,y ſepultaronlo en ſu ſepulchro. * En-
tonces el pueblo de la tierra tomó à Ioa-
chaz hijo de Ioſias,y vngieronlo:y puſierõ
lo por rey en lugar de ſu padre.
31 Ioachaz era de veynte y tres años,quã
do comẽçó à reynar,y reynó tres meſes en
Ieruſalem,el nombre de ſu madre fue Ami-
tal hija de Ieremias de Lobna.
d Lo q̃ Dios condena. 32 Eſte [d] hizo lo malo en ojos de Iehoua,
e Sus abuelos. cõforme à todas las coſas,[e] que ſus padres
auian hecho.
33 Y echólo preſo Pharaon Nechao en
Rebla en la prouincia de Emath reynando
el en Ieruſalẽ:y impuſo de pena ſobre la tie
rra cien talentos de plata, y vno de oro.
34 Entonces Pharaon Nechao puſo por
rey à Eliacim hijo de Ioſias en lugar de Io-
ſias ſu padre, y mudóle el nombre, *y llamole*
f Heb. y vino à &c. Ioacim:y tomó àl Ioachaz[f] y lleuólo à Egyp
to,y murió allà.
35 Y Ioacim pagó à Pharaon [g] la plata y g Ver. 33.
el oro:Y hizo apreciar la tierra para dar *eſte*
dinero conforme àl mandamiento de Pha-
raon,ſacando de cada vno, ſegun la eſtima
cion *de ſu hazienda* la plata y oro de todo el
pueblo de la tierra para dar à Pharaon Ne-
chao.
36 De veynte y cinco años era Ioacim
quãdo començó à reynar,y onze años rey-
nó en Ieruſalem.el nombre de ſu madre fué
Zebuda hija de Phadaia de Ruma.
37 Eſte hizo lo malo en ojos de Iehoua cõ
forme à todas las coſas que ſus padres auiã
hecho.

CAPIT. XXIIII.

*Determinando Dios de deſtruyr el reyno de Iuda por ſus peccados,le embia enemigos diuerſos. II. Muerto Eliacim,que era Ioacim,ſucede Ioachin ſu hijo malo como ſu padre. III. El Rey de Babylonia viene ſobre Ieruſalem,y ſaquea el Tẽplo y la ciudad,y lleua captiuos àl rey con toda ſu familia y traſporta en Babylonia todo el pueblo, no dexando en la tierra mas de los pobres, dexando à Sedecias tio de Ioachin en ſu lugar,elqual rebello àl Rey de Babylonia.*

EN ſu tiempo ſubió Nabuchodono-
ſor rey de Babylonia, à lqual Ioacim
ſiruió tres años, y boluió, y rebelló
contra el.
2 Y Iehoua embió contra el exercitos de
Chaldeos, y exercitos de Syros, y exerci-
tos de Moabitas,y exercitos de Ammoni-
tas,los quales el embió cõtra Iuda,para q̃ la
deſtruyeſſen,cõforme à la palabra de Ieho-
ua, q̃ auia hablado por ſus ſieruos los pro-
phetas.
3 Ciertamente *eſto* fué contra Iuda [h] por h Por decreto.
dicho de Iehoua,para quitarla de delãte de
ſu preſencia, por los peccados de Manaſſe,
conforme à todo loque hizo:
4 Anſi miſmo por la ſangre innocente, q̃
derramó, que hinchió à Ieruſalẽ de ſangre
innocente: portanto Iehoua no quiſo per-
donar.
5 Lo demas de los hechos de Ioacim, y
todas las coſas q̃ hizo,no eſtá todo eſcri-
pto en el libro de las Chronicas de los re-
yes de Iuda?
6 Y durmió Ioacim con ſus padres,y rey
nó en ſu lugar Ioachin ſu hijo:
7 Y nũca mas el rey de Egypto [i] ſalió de i S. contra Iuda.
ſu tierra: porq̃ el rey de Babylonia le tomó
todo loque era ſuyo deſde el rio de Egyp-
to haſta el rio Euphrates.
8 De diez y ocho años era Ioachin quãdo
començó à reynar,y reynó en Ieruſalẽ tres
meſes. el nombre de ſu madre fué Nehuſta
hija

hija de Elnathan de Ierusalem.
9 Este tambien hizo lo malo en ojos de
Iehoua, conforme à todas las cosas que a-
uia hecho su padre.
II. 10 ¶ * En aquel tiempo subieron los sier
* Dan. 1,1. uos de Nabuchodonosor rey de Babylonia
contra Ierusalem, y la Ciudad fué cer-
cada.
11 Y vino tambien Nabuchodonosor cō-
tra la Ciudad, y sus sieruos la tenian cer-
cada.
12 Entonces salió Ioachin rey de Iuda àl
rey de Babylonia, el y su madre, y sus sier-
uos, y sus principes, y sus eunuchos. Y el
rey de Babylonia lo tomó en el octauo año
a S. del rey de Babylonia. [a] de su reyno.
13 Y sacó de allà todos los thesoros de la
Casa de Iehoua, y los thesoros de la casa
real, y quebró en pieças todos los vasos de
oro q̃ auia hecho Salomō rey de Israel en la
Casa de Iehoua, como Iehoua auia dicho.
14 Y lleuó captiuos à toda Ierusalē, à to-
dos los principes, y à todos los hōbres va-
lientes, diez mil captiuos: ansi mismo à to-
dos los officiales, y cerrajeros, que no que-
b Las hezes. dó nadie, si no fué [b] la pobreza del pueblo
de la tierra.
* Esth. 2,6. 2. Chron. 36,10. 15 * Ansimismo trasportó à Ioachin à Ba-
bylonia, y à la madre del Rey, y à las muge
res del Rey, y à sus eunuchos, y à los pode-
rosos de la tierra: a todos los lleuó capti-
uos de Ierusalem en Babylonia.
16 A todos los hombres de guerra *que fue
ron* siete mil, y à los officiales y cerrajeros
*que fuerō* mil, y à todos los valiētes q̃ haziāla
guerra lleuó captiuos el rey de Babylonia.
* Ier. 37,1. y 52,1. 17 * Y el rey de Babylonia puso por rey à
Mathanias su tio en su lugar, y mudóle el
nombre, *y llamole* Sedecias.
18 De veynte y vn año era Sedecias, quā-
do començó à reynar, y reynó en Ierusalē
onze años. el nombre de su madre *fué* Ami-
tal hija de Ieremias de Lobna.
19 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, cō-
forme à todo loque auia hecho Ioacim.
20 Porque la ira de Iehoua era contra Ie-
rusalem y Iuda; hasta que los echó de delā-
te de su presencia. Y Sedecias rebelló con-
tra el rey de Babylonia.

## CAPIT. XXV.

*EL Rey de Babylonia toma segunda vez à Ierusa-
lem: prende à Sedecias y deguella à sus hijos de-
lante de sus ojos, y despues se los saca, y ansi ciego
y aprisionado, lo haze lleuar en Babylonia.
II. Nabuzardan capitan de su guarda buelue
desde à poco, y quema la ciudad y el templo, y derri-
ba los muros, y trasporta en Babylonia todo el vulgo
que auia quedado en la ciudad, de las captiuidades
passadas, con todo el metal de los vasos del Templo.
III. Sobre el vulgo de la tierra pone à Godolias,
àl qual Ismahel mata, y trasporta à todo el Pueblo
en Egypto, de miedo de los Chaldeos. IIII. Ioa-
chin es aliuiado en su captiuerio del Rey de Baby-
lonia.*

Y * Acontecio à los nueue años de * Ier. 39,1. y
su reyno, en el mes Decimo, à los 52,4.
diez del mes, que Nabuchodonosor
rey de Babylonia vino con todo su exerci-
to contra Ierusalem; y cercóla, y leuanta-
ron contra ella ingenios al derredor.
2 Y estuuo la Ciudad cercada hasta el on-
zeno año del rey Sedecias.
3 A los nueue del mes la hambre preuale
ció en la Ciudad, que no vuo pan para el
pueblo de la tierra.
4 Abierta ya la Ciudad, *huyeron* de noche
todos los hombres de guerra por el cami-
no de la puerta *que estaua* entre los dos mu-
ros junto à los huertos del rey, estando los
Chaldeos arredor de la Ciudad, y fueron-
se camino de la campaña.
5 Y el exercito de los Chaldeos siguió àl
Rey, y tomolo en las campañas de Iericho
auiendose esparzido de el todo su exerci-
to.
6 Y el Rey tomado, truxeronlo àl rey de
Babylonia à Rebla, y [c] hablaron cō el juy- c Pusosele la acusaciō.
zios.
7 Y mataron à los hijos de Sedecias en su
presencia, y à Sedecias [d] quebrarō los ojos, d Heb. cegó.
y atado con *dos* cadenas lleuaronlo à Baby-
lonia.
8 ¶ En el mes Quinto à los siete del mes II.
que era el año diez y nueue de Nabucho-
donosor rey de Babylonia, vino à Ierusalē
Nabuzardan capitan de los de la guarda,
sieruo del rey de Babylonia.
9 Y quemó la Casa de Iehoua, y la casa
del rey, y todas [e] las casas de Ierusalē: y to- e Principa-
das las casas de los principales encendio à les. es loq̃
fuego. luego dize.
10 Y todo el exercito de los Chaldeos q̃
estaua con el capitan de la guarda, derribó
los muros de Ierusalem al derredor.
11 Y à los de el pueblo que auian q̃dado
en la Ciudad, y à los que se auiā juntado àl
rey de Babylonia, y à los que auian queda-
do del vulgo, Nabuzardan capitan de los
de la guarda los trasportó.
12 Mas de la pobreza de la tierra dexó
Nabuzardan capitā de los de la guarda, pa-
raque labrassen las viñas y las tierras.
13 * Y las colunas de metal, que *estauan* * Ier. 27,19.
en la Casa de Iehoua, y [f] las basas, y el mar f S. sobre q̃
de metal q̃ *estaua* en la Casa de Iehoua, que- estauan las
brarontfuentes.

braron los Chaldeos, y el metal de ello lle-
uaron à Babylonia.
14 Los calderos tambien, y las muelles, y
los pſalterios, y los cucharros y todos los
a S. en el Tẽplo. vaſos de metal conque [a] ſeruian, lleuaron.
15 Incenſarios, bacines, los que de oro, de
oro: y los que de plata, de plata, *todolo* lleuó
el capitan de los de la guarda:
16 Las dos colunas, vn mar, y las baſas, q̃
Salomon auia hecho para la Caſa de Ieho-
ua, no auia peſo de todos eſtos vaſos.
*1. Re. 7, 15. 2. Chron. 3, 15. Ierẽ. 52, 21.
17 *El altura de la vna coluna era de diez
y ocho cobdos, y tenia encima *vn* capitel
de metal, y el altura del capitel era de tres
cobdos: y ſobre el capitel auia *vn* enreda-
do y *vnas* granadas al derredor, todo de me
tal, y ſemejante *obra* auia en la otra coluna
con el enredado.
18 Anſi miſmo tomó el capitan de los de
la guarda à Saraias primer Sacerdote, y à
Sophonias ſegundo Sacerdote, y tres guar
das de la puerta.
19 Y de la Ciudad tomó vn eunucho, el
qual era [b] maeſtre de campo, y cinco varo-
nes [c] de los continos del rey, que ſe hallá-
ron en la Ciudad: y àl Eſcriba principe del
exercito, que hazia la gente de la tierra, cõ
ſeſenta [d] varones del pueblo de la tierra, q̃
ſe halláron en la Ciudad.
20 Eſtos tomó Nabuzardan capitan de
los de la guarda, y lleuolos à Rebla àl rey
de Babylonia.

b Heb. prefecto ſobre los hõbres de guerra.
c Heb. de los q̃ mirauan las fazes del rey.
d S. de qualidad.

21 Y el rey de Babylonia los hirió, y ma-
tó en Rebla en tierra de Emath: Y anſi [e] paſ
ſó Iuda de ſobre ſu tierra.

e Fué traſportado.

III.
*Ier. 40, 5, 9.
22 ¶ * Y àl pueblo que Nabuchodono-
ſor rey de Babylonia dexó en tierra de Iu-
da, puſo por gouernador à Godolias hijo
de Ahicam, hijo de Saphan.]
23 Y oyendo todos los principes del e-
xercito, ellos y los varones, q̃ el rey de Ba-
bylonia auia pueſto por gouernador à Go-
dolias, vinieronſe à Godolias en Maſpha,
*es à ſaber* Iſmahel hijo de Nathanias, y Iohã-
nã hijo de Caree, y Saraias hijo de Thane-
humet Nethophathita, y Iezonias hijo de
Maachati, ellos con los ſuyos.
24 Y Godolias les hizo juramẽto, à ellos
y à los ſuyos, y dixoles: No ayays temor
de los ſieruos de los Chaldeos: habitad en
la tierra, y ſeruid àl rey de Babylonia, y
aureys bien.
25 Y en el mes ſeptimo vino Iſmael hijo
de Nathanias, hijo de Eliſama de la ſimien-
te real, y diez varones con el, y hirieron à
Godolias; y murió; y tambien à los Iudios
y Chaldeos, que *eſtauan* con el en Maſpha.
26 Entonces leuantandoſe todo el pue-
blo, deſde el menor haſta el mayor, con los
capitanes del exercito, fueronſe à Egypto
con temor de los Chaldeos.
27 ¶ Y aconteció à los treynta y ſiete IIII.
años de la tranſmigracion de Ioachin rey
de Iuda en el mes Dozeno, à los veynte y
ſiete del mes, que Euilmerodach rey de Ba
bylonia en el *primer* año de ſu reyno [f] leuã-
tó la cabeça de Ioachin rey de Iuda *ſacãdolo*
de la caſa de la carcel,
28 Y hablóle [g] bien, y puſo ſu aſsiẽto ſo-
bre el aſsiento de los reyes que con el *eſta-
uan* en Babylonia.

f Sacolo de la miſeria paſſada.
g Heb. bienes.

29 Y mudóle los veſtidos de ſu priſion, y
y comió delante deel continamente todos
los dias de ſu vida.
30 Y haziale dar el rey ſu comida conti-
namente, [h] cada coſa en ſu tiempo to-
dos los dias de ſu vida.

h Todo lo q̃ auia meneſter.

## *FIN DEL SEGVNDO LIBRO de los reyes.*

# Libro primero de las Chronicas.

## CAPIT. I.

*LA genealogia y decendencia de diuersas naciones desde Adam hasta Abraham. II. La genealogia de Ismahel hijo de Abrahã. III. La de Esau hijo de Isaac y los reyes y duques de Idumea que decendieron deel.*

*Gen.2,7. y 4,25.y 5, 9. ADAM,* Seth,Enos.
2 Cainan,Malaleel,
Iared,
3 Henoch, Mathusalem,Lamech.
4 Noe,Sem,Cham,
y Iaphet.
5 * Los hijos de Ia-
*Gen.10,2. phet, *fueron* Gomer, Magog, Madai, Iauan,
Thubal,Mosoc,y Thiras.
6 Los hijos de Gomer *fueron* Asenez, Ri-
phath,y Thogorma.
7 Los hijos de Iauan, Elisa, Tharsis, Ce-
thim,y Dodamin.
8 Los hijos de Chã,Chus,Mesraim,Phut,
y Chanaan.
9 Los hijos de Chus,Saba,Heuila, Saba-
tha, Regma, y Sabathacha; y los hijos de
Regma,Saba y Dadan.
*Gen.10,8. 10 * Chus engendró à Nemrod. este co-
mençó à ser poderoso en la tierra.
11 Mesraim engendró à Ludim, Anamim,
Laabim,Nephtuim.
12 Phetrusim,y Casluim:de estos salieron
los Philistheos,y los Caphtoreos.
13 Chanaan engendró à Sidon su primo-
genito,
14 Y àl Hetheo, y àl Iebuseo, y àl Amor-
rheo,y àl Gergeseo,
15 Y àl Heueo,y àl Araceo,y àl Sineo,
16 Al Aradeo,y àl Samareo,y àl Hematheo.
* Gen.10, 28.y 11,10. 17 * Los hijos de Sem *fueron* Elam, Assur,
Arphaxad,Lud,Aram,Hus,Hul, Gether,y
Mosoch.
18 Arphaxad engendró à Sale, y Sale en-
gendró à Heber.
19 Y à Heber nacieron dos hijos, el nõ-
bre del vno *fue* Phaleg, porquanto en sus
dias fue diuidida la tierra, y el nombre de
su hermano *fue* Iectan.
20 Y Iectan engendró à Elmoda, Saleph,
Asarmoth,Iare,
21 Adoram,Vzal,Decla,
22 Hebal,Abimael,Saba,
23 Ophir,Heuila,y Iobab,todos hijos de
Iectan.
24 Sem,Arphaxad,Sale, * Gen.11,15.
25 Heber,* Phaleg,Ragau, * Gen. 11, 14.
26 Serug,* Nachor,Thare,
27 Y Abram,* el qual es Abraham. * Gen.17,5.
28 ¶ Los hijos de Abraham *fueron* * Isac, II.
y Ismael. * Gen.16, 11.
29 Y estas *son* sus decendencias: * el pri-
mogenito de Ismael *fue* Nabaiot, *despues deel* * Gen.25,13.
Cedar,Adbeel,Mabsam,
30 Masma,Duma,Massa,Hadad, Thema,
Iachur,Naphis,y Cedma. Estos son los hi-
jos de Ismael.
31 Y * Cethura concubina de Abrahã en- * Gen.25,2.
gendró à Zamram,Iecsan,Madam,Madian,
Iesboc,y à Sue.
32 Los hijos de Iecsan *fuerõ* Saba,y Dadã.
33 * Los hijos de Madian, Epha, Epher, *Gen.25 4.
Henoch,Abida, y Eldaa, todos estos *fueron*
hijos de Cethura.
34 * Y Abraham engendró à Isaac: y los * Gen. 21,2.
hijos de Isaac *fueron* Esau,y Israel.
35 ¶ * Los hijos de Esau *fueron* Eliphas, III.
Rahuel,Iehus,Ihelom,y Core. * Gen.36,9.
36 Los hijos de Eliphas,Theman,Omar,
Sephi,Gathã,Cenes,Themna, y Amalech.
37 Los hijos de Rahuel *fueron* Nahath,Za-
re,Samma,y Meza.
38 Los hijos de Seir *fueron* Lotan, Sobal,
Sebeon,Ana,Dison,Eser,y Disan.
39 Los hijos de Lotan, Hori, y Homam:
y Thamna fue hermana de Lotan.
40 Los hijos de Sobal *fueron* Alian,Mana-
hath,Ebal,Sephi,y Onã.Los hos de Sebeõ,
Aia,y Ana.
41 Dison fue hijo de Ana.Los hijos de Di-
son *fueron* Hamran,Eseban,Iethrã,y Charã.
42 Los hijos de Ezer,Balaã,Zaauan,y Ia-
can.Los hijos de Disan,Hus,y Aram.
43 Y estos son los reyes q̃ reynâron en la
tierra de Edõ,antes que reynasse rey sobre
los hijos de Israel. Bale hijo de Beor: y el
nombre de su Ciudad *fue* Denaba.
44 Y muerto Bale, reynó en su lugar Io-
bab hijo de Zaré de Bosra.
45 Y muerto Iobab,reynó en su lugar Hu-
sam de la tierra de los Themanos.
46 Muerto Husan,reynó en su lugar Adad
hijo de Badad.este hirió à Madian en la cã-
paña de Moab. y el nombre de su ciudad *fue*
Auith.
47 Muerto Adad, reynó en su lugar Sêla
de Maresca.

48 Muerto tambien Semla, reynó en su lugar Saul de Rohoboth, que *esta* junto al Rio.

49 Y muerto Saul, reynó en su lugar Balanan hijo de Achobor.

50 Y muerto Balanan, reynó en su lugar Adad. el nombre de su ciudad *fue* Phai: y el nombre de su muger *fue* Meetabel hija de Matred, y hija de Mezab.

51 Muerto Adad sucedieron los duques en Edom: el duque Thamna, el duque Alua, el duque Ietheth.,

52 El duque Oolibama, el duque Ela, el duque Phinon,

53 El duque Cenes, el duque Theman, el duque Mabzar,

54 El duque Magdiel, el duque Hiran. Estos *fueron* los duques de Edom.

## CAPIT. II.

*La genealogia y descendencias de Iacob hijo de Isaac, y de Iuda hijo de Iacob.*

* Gen. 29, 32. y 30, 5. y 35, 18. ESTOS *son* los hijos de Israel. * Ruben, Simeon, Leui, Iuda, Issachar, Zabulon,

2 Dan, Ioseph, Ben-iamin, Nephthali, Gad, y Aser.

* Abaxo 4, 1. Gen. 38, 3. y 46, 12. 3 * Los hijos de Iuda *fueron* Er, Onan, y Sela. Estos tres le nacieron de la hija de Sue Chananea. Y Er, primogenito de Iuda, fue malo delante de Iehoua, y matólo.

* Gen. 38. 29. Matth. 1, 3. 4 * Y Thamar su nuera le engédró à Phares, y à Zara; y *ansi* todos los hijos de Iuda fueron cinco.

5 Los hijos de Phares *fueron* Hesrō, y Hamul.

6 Y los hijos de Zara *fueron* Zamri, Ethan, Heman, Chalchal, y Darda, todos cinco.

* Iosue 7, 1. 7 Achar *fue* hijo de Charmi * este [a] alborotó à Israel, porque [b] preuaricó en el anathema.

a O turbó. b Fue traydor. tomã do del despojo de Iericho q̃ estaua todo cõsagrado à Dios.

8 Azaria fue hijo de Ethan.

9 Los hijos que nacieron à Hesron *fueron* Iera-meel, Ram, y Calubai.

* Ruth. 4, 19. 10 * Y Ram engẽdró à Aminadab: y Aminadab engédró à Nahasson principe de los hijos de Iuda.

11 Y Nahasson engendró à Salma; y Salma engendró à Booz.

12 Y Booz engédró à Obed. Y Obed engendró à Isai.

* 1. Sam. 16, 10. y 17, 12. 13 * Y Isai engendró à Eliab su primogenito, y el segundo Abinadab. el tercero Samaa.

14 El quarto Nathanael, el quinto Radai.

15 El sexto Osem, el septimo Dauid:

16 Delos quales Saruias y Abigail fueron hermanas. Los hijos de Saruias *fueron* tres, Abisai, Ioab, y Asael.

17 Abigail engendró à Amasa, y su padre fue Iether Ismaelita.

18 Caleb hijo de Hesron engendró à Ierioth de su muger Azuba. Y los hijos della fueron Iaser, Sobab, y Ardon.

19 Y muerta Azuba, Caleb tomó por muger à Ephrata, laqual le parió à Hur.

20 Y Hur engendró à Vri: y Vri engẽdró à Beseleel.

21 Despues Hesron entró à la hija de Machir padre de Galaad, laqual [c] tomó siendo el de sesenta años, y ella le parió à Segub. c S. por muger.

22 Y Segub engendró à Iair, este tuuo veynte y tres ciudades en la tierra de Galaad.

23 Y Gessur, y Arã tomarõ las ciudades de Iair [d] dellos: y à Cenath y sus aldeas, *que fueron* sesenta lugares. Todos estos *fuerõ* los hijos de Machir padre de Galaad. d Delos q̃ las poss. yã.

24 Y muerto Hesrõ en [e] Caleb de Ephrata, Abia muger de Hesron le parió à Ashur padre de Thecua. e Bethlehẽ de Eph.

25 Y los hijos de Ierameel primogenito de Hesron fueron Ram su primogenito, Buna, Aran, Asom, y Achia.

26 Y tuuo Ierameel otra muger llamada Atara, que fue madre de Onam.

27 Y los hijos de Ram primogenito de Ierameel fueron Moos, Iamin, y Acar.

28 Y los hijos de Onam fueron, Semei, y Iadam. Los hijos de Semei, Nadab, y Abisur.

29 Y el nombre de la muger de Abisur *fue* Abihail, la qual le parió à Ahobbã, y à Molid.

30 Y los hijos de Nadab *fueron* Saled y Aphaim: y Saled murió sin hijos.

31 Y Iesi *fue* hijo de Aphaim: y Sesan fue hijo de Iesi: y Oholai *fue* hijo de Sesan.

32 Los hijos de Iadai hermano de Semei *fueron* Iether, y Ionathan: y murió Iether sin hijos.

33 Y los hijos de Ionathan *fueron* Phaleth, y Ziza. Estos fueron los hijos de Ierameel.

34 Y Sesan no tuuo hijos sino hijas.

35 Y tuuo Sesan vn sieruo Egypcio llamado Ieraa, àl qual dió Sesan à su hija por muger: y ella le parió à Ethei.

36 Y Ethei engendró à Nathan: y Nathã engendró à Zabad,

37 Y Zabad engẽdró à Ophlal, y Ophlal engendró à Obed.

38 Y Obed engendró à Iehu: y Iehu engendró à Azarias.

39 Y Azarias engendró à Helles: y Helles engendró à Elasa:

40 Elasa

40 Elasa engendró à Sisamoi, y Sisamoi engendró à Sellum.
41 Y Sellum engendró à Icamia; Icamia engendró à Elisama.
42 Los hijos de Caleb hermano de Ierameel *fueron* Mesa su primogenito. *este es* el padre de [a] Ziph, y [b] de sus hijos Maresa padre de Hebron.

a Del nombre deste se llamó la tierra de Ziph. 1. Sa. 23, 14.
b De sus otros hijos, vno de los quales fue Maresa, cuyo hijo fue Hebron, de cuyo nombre se llamó Cariatharbe.

43 Y los hijos de Hebron *fueron* Core, y Thaphua, y Recen, y Samma.
44 Y Samma engendró à Raham padre de Iercaam, y Recen engendró à Sammai.
45 Maon fue hijo de Sammai, y Maon padre de Beth-zur.
46 Y Epha concubina de Caleb le parió à Haram, y à Mosa, y à Gezez. Y Haram engendró à Gezez.
47 Y los hijos de Iahaddai *fueron* Regom, Ioathan, Gesam, Phalet, Epha, y Saaph.
48 Maacha concubina de Caleb le parió à Saber, y à Tharana.
49 Y tambien le parió à Saaph padre de Madmena, y à Sue padre de Machbena, y padre de Gabaa. Y Achsa *fue* hija de Caleb.
50 Estos fueron los hijos de Caleb hijo de Hur primogenito de Ephrata, Sobal padre de Cariath iarim,
51 Salma padre de Beth-lehem, Hareph padre de Beth-gader.
52 Y los hijos de Sobal padre de Cariath-iarim, el qual [c] via la mitad de Hamenuhoth,

c Q. d. era señor de la mitad de vna tierra ansi llamada.

53 Y las familias de Cariath-iarim *fueron* los Iethreos, y los Phutheos, y los Samatheos, y los Masereos: de los quales salieron los Saratitas, y los Esthaolitas,
54 Los hijos de Salma, Beth-lehem y los Nethophathitas, *los quales son* [d] las coronas de la casa de Ioab, y de la mitad de los Manahtitas, los Saraitas.

d Las cabeças de la familia de &c.

55 Y las familias de los Escribas que morauan en Iabes, *fueron* los Thiratheos, Simatheos, Sucatheos, los quales *son* los Cineos que vinieron de Hemath padre de la casa de Rechab.

## CAPIT. III.

*La genealogia de Dauid y de Salomon, y de Iosias reyes de Iuda.*

Estos son los hijos de Dauid, que le nacieron en Hebron: Amnon el primogenito, de Achinoam de Iezrael. El segũdo, Daniel, de Abigail de Carmelo.
2 El tercero, Absalon hijo de Maacha, hija de Tholmai rey de Gessur. El quarto, Adonias hijo de Aggith.
3 El quinto, Saphatias, de Abithal. El sexto, Iethraham, de Egla su muger.
4 Estos seys le nacieron en Hebron, donde reynó siete años y seys meses: y en Ierusalem reynó treynta y tres años.
5 Estos quatro le nacieron en Ierusalem, Simmaa, Sobab, Nathan, y * Salomon [c] de Beth sua hija de Ammiel. * 2. Sam. 5, 14.

a El qual Salomon le nació de Beth &c. Es Bethseba.

6 Y *otros* nueue, Iebaar, Elisama,
7 Eliphaleth, Noge, Nepheg, Iaphia,
8 Elisama, Eliada, y Eliphalet.
9 Todos estos *fueron* los hijos de Dauid, sin los hijos de las cõcubinas. Y * Thamar *fue* hermana deellos. * 2. Sa. 13, 1.
10 Hijo de Salomon fue Roboam, cuyo hijo fue Abia, cuyo hijo fue Asa, cuyo hijo fue Iosaphat,
11 Cuyo hijo fue Ioram, cuyo hijo fue Ochozias, cuyo hijo fue Ioas,
12 Cuyo hijo fue Amasias, cuyo hijo fue Azarias, cuyo hijo fue Ioatham,
13 Cuyo hijo fue Achaz, cuyo hijo fue Ezechias, cuyo hijo fue Manasse,
14 Cuyo hijo fue Amon, cuyo hijo fue Iosias,
15 Y los hijos de Iosias *fueron* Iohanam su primogenito, el segundo Ioacim, el tercero Sedecias, el quarto Sellum.
16 * Los hijos de Ioacim *fueron* Iechonias su hijo, cuyo hijo fue Sedecias. * Matth. 1, 11.
17 Y los hijos de Iechonias *fueron* Asir, cuyo hijo fue Salathiel,
18 Melchiram, Phadaia, Senneser, y Iecemia, Hosama, y Nadabia.
19 Y los hijos de Phadaia *fueron* Zorobabel, y Semei. Y los hijos de Zorobabel *fueron* Mosollam, Hananias, y Salomith su hermana.
20 Y Hasaba, Ohol, Barachias, Hasadias, y Iosabhesed, todos cinco.
21 Los hijos de Hananias *fueron* Phaltias, y Iesaias hijo de Raphaias, hijo de Arnan, hijo de Obdias, hijo de Sechenias.
22 Hijo de Sechenias fue Semeias: Y los hijos de Semeias *fueron* Harus, Iegaal, Barias, Naarias, Saphat, seys. Los hijos de Naarias *fueron* estos tres, Elioenai, Ezechias, y Ezricam.
23 Los hijos de Elioenai *fueron* estos siete, Oduias, Eliasub, Phelcias, Accub, Iohanan, Dalaias, Anani.

## CAPIT. IIII.

*Genealogias de Iuda por otras vias. II. La genealogia de Simeon y los lugares de sus habitaciones.*

Los hijos de Iuda *fueron* * Phares, Hesron, Carmi, Hur, y Sobal. * Arr. 2, 4. Gen. 38, 29. y 46, 12.

2 Y Raias hijo de Sobal engendró à Ia-
hath, y Iahath engendró à Ahumai, y à
Laad. Estas *son* las familias de los Sarathi-
tas.
3 Y estas *son* las de el padre de Etham, Ies-
rael, Iesema, y Iedebos. Y el nombre de su
hermana *fue* Asalephuni.
4 Y Phanuel *fue* padre de Gedor, y Ezer
padre de Hosa. Estos *fueron* los hijos de Hur
primogenito de Ephrata padre de Beth-le-
hem.
5 Y Assur padre de Thecua tuuo dos mu-
geres *es à saber* Halaa, y Naraa.
6 Y Naraa le parió à Oozá, Hephet, The-
mani, y Ahastari. Estos *fueron* los hijos de
Naara.
7 Y los hijos de Halaa *fueron* Sereth, Sahar,
y Ethnan.
8 Item, Cos engẽdró à Anob y à Soboba,
y la familia de Aharehel hijo de Arum.
9 Y Iabes fue mas illustre que sus herma-
a Sig. dolor. nos, àl qual su madre llamó [a] Iabes dizien-
do: Porquanto *yo* lo pari en dolor.
10 Y inuocó Iabes àl Dios de Israel diziẽ-
b Heb. si bendiziẽdo me bẽdixeres &c. do, [b] Si me dieres bendició, y ensanchâres
mi termino, y si tu mano fuere cõmigo, [c] y
me librâres de mal, que no me empezca &c.
c Heb. y me hizieres de mal que no me duela &c. Y hizo Dios que le viniesse, lo que pidió.
11 Y Caleb hermano de Sua engendró à
Machir, el qual fue padre de Esthon.
12 Y Esthõ engẽdró à Beth-rapha, à Phe-
se, y à Tehinna padre de la ciudad de Naas,
estos *son* los varones de Recha.
13 Los hijos de Cenez *fueron* Othoniel, y
Saraias. Los hijos de Othoniel, Hathath,
14 Y Maonathi, el qual engẽdró à Ophra:
d Del valle de los artifices. q.d. señor del valle &c. porq̃ los de aquella tierra eran artifices insignes de toda obra. y Saraias engendró à Ioab padre [d] de Ge-
harassim, porque fueron artifices.
15 Los hijos de Caleb hijo de Iephone
*fueron* Hir, Ela, y Naham: y hijo de Ela fue
Cenez.
16 Los hijos de Ialaleel *fueron* Ziph, Zi-
phas, Thirias, y Asrael.
17 Y los hijos de Ezra *fuerõ* Iether, Mered,
Epher, y Ialon, tambien engendró à Maria,
y à Sammai, y à Iesba padre de Esthamo.
18 Y su muger Iudaia le parió à Iared pa-
dre de Gedor, y à Heber padre de Socho,
y à Icuthiel padre de Zanoe. Estos *fuerõ* los
e Heb. la qual tomó Mered. hijos de Bethia hija de Pharaó, [e] cõ la qual
casó Mered.
19 Y los hijos de la muger de Odias her-
mana de Nathan, padre de Ceila *fueron* Gar-
mi, Esthamo el de Machati.
20 Item, los hijos de Simon *fueron* Amnõ
y Rinna hijo de Hanan, y Thilon. Y los
hijos de Iesi *fueron* Zoheth, y Ben-zoheth.
* Gen. 38, 1. 21 * Los hijos de Sela hijo de Iuda *fueron*
Er, padre de Lecha, y Laada padre de Ma-
resa, y de la familia de la casa del officio
del lino en la casa de Asbea.
22 Y Ioacim, y los varones de Chozeba,
y Ioas, y Saraph, los quales dominaron en
Moab, y Iasubi-lahem, [f] que son palabras f Q.d. estos nõbres son nõbres antiguos, o, historias antiguas.
antiguas,
23 Estos fueron olleros y moradores de
sembrados, y de cercados, los quales [g] mo-
raron allà con el rey en su obra.
24 ¶ * Los hijos de Simeon *fueron* Na- II.
muel, Iamin, Iarib, Zara, Saul.
25 Tambien Sellum fue su hijo, Mabsam g Fueron labradores y ortelanos del rey.
su hijo, y Masma su hijo.
26 Los hijos de Masma *fueron* Hamuel su
hijo, Zachur su hijo, y Semei su hijo. * Gen. 46, 10. Exod. 6, 15.
27 Los hijos de Semei *fueron* diez y seys,
y seys hijas: mas sus hermanos no tuuieron
muchos hijos, ni multiplicarõ [h] toda su fa- h En gran familia.
milia, como los hijos de Iuda.
28 Y habitaron en Bersabee, y en Mola-
da, y en Hasar-suhal,
29 Y en Bala, y en Hason, y en Tholad,
30 Y en Bathuel, y en Horma, y en Sice-
leg,
31 Y en Beth marchaboth, y en Hasa-ru-
sim, y en Beth-berai, y en Saraim. Estas *fue-
ron* sus ciudades hasta el reyno de Dauid.
32 Y sus aldeas *fueron*, Etam, y Aen, Rem-
mon y Thaochem, y Asan, cinco aldeas,
33 Y todos sus villages que estauan arre-
dor deestas ciudades hasta Baal. Esta *fue* su
habitacion, y esta *fue* su decendencia.
34 Mosobab, y Iemlech, y Iosias hijo de
Amasias.
35 Ioel, y Iehu hijo de Iosabias, hijo de
Saraias, hijo de Asiel.
36 Y Elioenai, Iacoba, Isuhaia, Asaias,
Adiel, Ismiel, Banaias,
37 Y Ziza hijo de Sephei, hijo de Allon,
hijo de Idaias, hijo de Semri, hijo de Sa-
maias.
38 Estos por sus nombres son los princi-
pales que vinieron en sus familias, y q̃ fue-
ron multiplicados en multitud [i] en las ca- i Por cabeças de fam.
sas de sus padres.
39 Y llegaron hasta la entrada de Gador
hasta el Oriente del Valle, buscando pastos
para sus ganados.
40 Y hallaron gruessos y buenos pastos,
y tierra ancha y espaciosa, y quieta y repo-
sada, porque *los hijos* de Cham, la habitauan
de antes.
41 Y estos, que han sido escriptos por nõ-
bres, vinierõ en dias de Ezechias rey de Iu-
da, y hirieron † sus tiendas y estancias, que † S. de los hijos de Cham.
hallaron alli, y destruyeronlos hasta oy; y
habitaron alli en lugar dellos, porquanto
auia

auia alli paſtos para ſus ganados.
42 Y anſimiſmo quinientos hombres de-
ellos, delos hijos de Simeon ſe fuerõ al mõ-
te de Seir, lleuando por capitanes à Phaltri-
as, y à Naarias, y à Raphaias, y à Oziel hi-
jos de Ieſi,
43 Y hirieron à las reliquias que auian
quedado de Amalec, y habitaron alli haſta
oy.

## CAPIT. V.

*LA genealogia, aſsiento, y fin de Ruben, y de Gad, y del medio tribu de Manaſſe.*

* Gen. 35, 22. y 49. 4.

Y Los hijos de Rubẽ primogenito de
Iſrael, * (porque el era el primogeni-
to, mas como contaminó el lecho de
ſu padre, [a] ſus primogenituras fuerõ dadas
à los hijos de Ioſeph hijo de Iſrael: y no fue
contado por primogenito.

a Los derechos de ſu primogenitura. q. d. la mejoria. Gen. 48, 22.

2 * Porque Iuda fue el mayorazgo ſobre
ſus hermanos, y el prĩcipe deellos: y la pri-
mogenitura *fue* de Ioſeph.)

* Gen. 49, 9.

3 * Los hijos de Ruben primogenito de
Iſrael *fueron* Enoch, Phallu, Eſron, y Char-
mi.

* Gen. 46, 9. Exod. 6, 14.

4 Los hijos de Ioel *fueron* Samaias ſu hijo,
Gog ſu hijo, Semei ſu hijo,
5 Micha ſu hijo, Reia ſu hijo, Baal ſu hijo,
6 Beera ſu hijo, el qual fue traſportado
por Theglad phalnaſar rey delos Aſſyrios.
Eſte era principal enel Tribu de Ruben,
7 Y ſus hermanos por ſus familias quãdo
eran contados en ſus decendencias, tenian
por principes à Iehiel y à Zacharias.
8 Y Bala hijo de Azaz, hijo de Sãma, hijo
de Ioel habitó en Aroer haſta Nebo y Beel
meon.
9 Habitó tambien deſde el Oriente haſ-
ta la entrada del deſierto deſde el rio de
Euphrates: porque teniã muchos ganados
en la tierra de Galaad.
10 Y en los dias de Saul truxeron guerra
contra [b] los Agarenos, los quales cayeron
en ſu mano, y ellos habitaron en ſus tien-
das ſobre toda la haz Oriental de Ga-
laad.

b Los Iſmaelitas. abax. ver. 19. &c.

11 Y los hijos de Gad habitaron enfren-
te deellos en la tierra de Baſan haſta Sel-
ca.
12 Y el primogenito fue Ioel, el ſegundo
Saphan, y Ianai y Saphat *eſtuuieron* en Ba-
ſan.
13 Y ſus hermanos ſegun las familias de
ſus padres *fueron* Michael, Moſollam, Sebe,
Iorai, Iachan, Zie, Heber, todos ſiete.
14 Eſtos *fueron* los hijos de Abihail hijo
de Huri, hijo de Iara, hijo de Galaad, hijo
de Michael, hijo de Ieſi, hijo de Ieddo, hijo
de Buz.
15 Tambien Achi hijo de Abdiel, hijo de
Guni, *fue* principal en la caſa de ſus padres,
16 Los quales habitaron en Galaad, en
Baſan, y en ſus aldeas, y en todos los exi-
dos de Saron haſta ſalir deellos.
17 Todos ellos fueron contados en dias
de Ioatham rey de Iuda, y en dias de Iero-
boam rey de Iſrael.
18 Los hijos de Ruben, y de Gad, y el me-
dio Tribu de Manaſſe *fueron* valientes hom-
bres, hombres que trayan eſcudo y eſpada,
y q̃ enteſauan arco, dieſtros en guerra qua-
renta y quatro mil y ſiete ciẽtos y ſeſenta,
que ſalian en batalla.
19 Y tuuieron guerra con los Agarenos.
y Iethur, y Naphis, y Nodab.
20 Y fuerõ [c] ayudados contra ellos, y los
Agarenos ſe dieron en ſus manos, y todos
los que eran con ellos, porque clamãron à
Dios en la guerra, y fue les fauorable, porq̃
eſperaron enel.

c S. de Dios, como luego ſe ſigue.

21 Y tomaron ſus ganados, cincuenta mil
camellos, y dozientas y cincuenta mil oue-
jas, dos mil aſnos, y cien mil [d] perſonas.
22 Y cayeron muchos heridos, porque la
guerra era de Dios, y habitarõ en ſus luga-
res [e] haſta la tranſmigracion.

d Heb. alma de hõbre.

e Haſta q̃ fuerõ traſportados en Aſſyria.

23 Y los hijos del medio Tribu de Manaſ-
ſe habitaron en la tierra deſde Baſan haſta
Baal-hermon, y Sanir, y el monte de Her-
mon multiplicados en gran manera.
24 Y eſtos *fueron* las cabeçeras delas ca-
ſas [f] de ſus padres, Epher, Ieſi, y Eliel, Ezri-
el, y Ieremias, y Odoias, y Iediel, hombres
valientes, y de esfuerço, varones de nom-
bre, y cabeçeras delas caſas de ſus padres.

f De ſus fam.

25 Mas rebellaron contra el Dios de ſus
padres, y fornicãron ſiguiendo los dioſes
delos pueblos [g] de la tierra, à los quales Ie-
houa auia quitado de delante deellos.

g De ſus comarcas.

26 Por loqual el Dios de Iſrael deſpertó
el Eſpiritu de Phul rey delos Aſſyrios, y el
eſpiritu de Thelgath-phalnaſar rey de los
Aſſyrios, el qual traſportó à los Rubenitas
y Gaditas, y al medio Tribu de Manaſſe, y
los lleuó à Lahela, y à Habor, y à Ara, y al
rio de Gozan haſta oy.

## CAPIT. VI.

*LAs genealogias de Leui, ſus familias y el officio de cada familia enel ſeruicio diuino.*

* Abaxo 23,6. Gen.46,11. Exod.6,17.

LOs hijos de Leui *fueron* * Gerſon, Caath, y Merari.

2 Los hijos de Caath *fueron* Amram, Iſaar, Hebron, y Oziel.

3 Los hijos de Amram *fueron* Aarõ, Moyſes, y Maria. Los hijos de Aaron *fueron* Nadab, Abiu, Eleazar, y Ithamar.

4 Eleazar engendró à Phinees, y Phinees engendró à Abiſue,

5 Y Abiſue engẽdró à Bocci, y Bocci engendró à Ozi,

6 Y Ozi engẽdró à Zaraias, y Zaraias engendró à Meraioth.

7 Y Meraioth engẽdró à Amarias, y Amarias engendró à Achitob,

8 Y Achitob engendró à Sadoc, y Sadoc engendró à Achimaas,

9 Y Achimaas engẽdró à Azarias, y Azarias engendró à Iohanan,

10 Y Iohanan engendró à Azarias, el que tuuo el ſacerdocio en la Caſa que Salomõ edificó en Ieruſalem.

11 Y Azarias engẽdró à Amarias, y Amarias engendró à Achitob,

12 Y Achitob engendró à Sadoc, y Sadoc engendró à Sellum,

13 Y Sellum engendró à Helcias, y Helcias engendró à Azarias,

14 Y Azarias engendró à Saraias, y Saraias engendró à Ioſedec,

15 Y Ioſedec [a] fue quando Iehoua traſportó à Iuda, y à Ieruſalem por Nabuchodonoſor.

a S. con los captiuos à Babylonia.

16 Anſique los hijos de Leui *fueron* Gerſon, Caath, y Merari.

17 Y eſtos *ſon* los nombres de los hijos de Gerſon, Lobni, y Semei.

18 Los hijos de Caath *fueron* Amran, Iſaar, Hebron, y Oziel.

19 Los hijos de Merari *fueron* Moholi, y Muſi. Eſtas *ſon* las familias de Leui ſegun ſus decendencias.

20 Gerſon, Lobni ſu hijo, Iahath ſu hijo, Zamma ſu hijo,

21 Ioah ſu hijo, Addo ſu hijo, Zara ſu hijo, Iethrai ſu hijo.

22 Los hijos de Caath *fueron* Aminadab ſu hijo, Core ſu hijo, Aſir ſu hijo.

23 Elcana ſu hijo, Abiaſaph ſu hijo, Aſir ſu hijo.

24 Thahath ſu hijo, Vriel ſu hijo, Ozia ſu hijo, y Saul ſu hijo.

25 Los hijos de Elcana *fuerõ* Amaſai, Achimoth, y Elcana.

26 Los hijos de Elcana *fuerõ* Sophai ſu hijo, Nahath ſu hijo,

27 Eliab ſu hijo, Ieroham ſu hijo, Elcana ſu hijo.

28 Los hijos de Samuel, el primogenito Vaſſeni, y Abias.

29 Los hijos de Merari *fuerõ* Moholi, Lobni ſu hijo, Semei ſu hijo, Oza ſu hijo,

30 Samaa ſu hijo, Haggia ſu hijo, Aſaia ſu hijo.

31 Y eſtos ſon à los que Dauid [b] dió cargo delas coſas de la muſica de la Caſa de Iehoua, deſpues que el arca tuuo repoſo:

b Heb. hizo eſtar ſobre los lugares del canto de la Caſa, &c.

32 Los quales ſeruian delante de la Tienda del Tabernaculo del Teſtimonio en cãtares, haſta que Salomon edificó la Caſa de Iehoua en Ieruſalem: y eſtuuieron en ſu miniſterio ſegun ſu coſtumbre.

33 Y eſtos y ſus hijos aſsiſtiã: Delos hijos de Caath, Heman cantor, hijo de Ioel, hijo de Samuel,

34 Hijo de Elcana, hijo de Ieroham, hijo de Eliel, hijo de Tholu,

35 Hijo de Suph, hijo de Elcana, hijo de Mahath, hijo de Amaſai,

36 Hijo de Elcana, hijo de Ioel, hijo de Azarias, hijo de Sophonias,

37 Hijo de Tahath, hijo de Aſir, hijo de Abiaſaph, hijo de Core,

38 Hijo de Iſaar, hijo de Caath, hijo de Leui, hijo de Iſrael.

39 Y ſu hermano Aſaph, el qual eſtaua à ſu manderecha. Aſaph hijo de Barachias, hijo de Samaa,

40 Hijo de Michael, hijo de Baaſias, hijo de Melchias,

41 Hijo de Athanai, hijo de Zara, hijo de Adaia,

42 Hijo de Ethan, hijo de Zamma, hijo de Semei,

43 Hijo de Geth, hijo de Gerſon, hijo de Leui.

44 Mas los hijos de Merari ſus hermanos eſtauan à la mano ſinieſtra, *es à ſaber*, Ethan hijo de Cuſi hijo de Abdi, hijo de Maloch,

45 Hijo de Haſabias, hijo de Amaſias, hijo de Helcias,

46 Hijo de Amaſai, hijo de Boni, hijo de Somer,

47 Hijo de Moholi, hijo de Muſi, hijo de Merari, hijo de Leui.

48 Y ſus hermanos los Leuitas *fuerõ* [c] pueſtos ſobre todo el miniſterio del Tabernaculo dela Caſa de Dios.

c Heb. dados.

49 Mas Aaron y ſus hijos hazian perfume ſobre el altar del holocauſto, y ſobre el altar del perfume en toda la obra [d] del Lugar ſanctiſsimo, y para hazer las expiaciones ſobre Iſrael, conforme à todo loq Moyſen ſieruo de Dios auia mandado.

d Heb. de la ſanctidad de las ſanctidades.

50 Y los.

50 Y los hijos de Aaron *son* estos: Eleazar su hijo, Phinees su hijo, Abisue su hijo,
51 Bocci su hijo, Ozi su hijo, Zaraias su hijo,
52 Meraioth su hijo, Amarias su hijo, Achitob su hijo,
53 Sadoc su hijo, Achimaas su hijo.
54 Y estas *son* sus habitaciones por sus palacios y en sus terminos, de los hijos de Aaron por las familias de los Caathitas: porque deellos fue la suerte,
55 Que les dieron à Hebron en tierra de Iuda y sus exidos arredor deella:
56 Mas la tierra de la ciudad y sus aldeas dieron à Caleb hijo de Iephone.
*Iosue 21, 12.
57 * Y à los hijos de Aaron dierõ las ciudades de acogimiento, *es à saber* à Hebron, y à Lobna con sus exidos.
58 A Iether y Esthemo, con sus exidos: Y à Helon con sus exidos, y à Dabir con sus exidos,
59 A Asan con sus exidos, y à Beth-sames con sus exidos.
60 Y del Tribu de Ben-iamin, à Gabee con sus exidos, y à Almath con sus exidos, y à Anathoth cõ sus exidos. Todas sus ciudades *fueron* treze ciudades por sus linages.
61 A los hijos de Caath, que quedaron de su parentela, *dieron* diez ciudades del medio Tribu de Manasse por suerte.
62 Y à los hijos de Gerson por sus linages *dieron* del Tribu de Isachar, y del Tribu de Aser, y del Tribu de Nephthali, y del Tribu de Manasse en Basan treze ciudades.
63 Y à los hijos de Merari por sus linages, del Tribu de Ruben, y del Tribu de Gad, y del Tribu de Zabulõ por suerte doze ciudades.
64 Y dieron los hijos de Israel à los Levitas ciudades con sus exidos.
65 Y dieron por suerte del Tribu de los hijos de Iuda, y del Tribu de los hijos de Simeon, y del Tribu de los hijos de Ben-iamin las ciudades que nombrâron por sus nombres.
66 Y à los linages de los hijos de Caath *dieron* ciudades con sus terminos del Tribu de Ephraim.
*Iosue 21, 21.
67 * Y dieronles las ciudades de acogimiento, à Sichem con sus exidos enel mõte de Ephraim, y à Gazer con sus exidos.
68 Y à Iecmaam con sus exidos, y à Bethoron con sus exidos.
69 Y à Aialon con sus exidos, y à Gethremmon con sus exidos.
70 Del Tribu de Manasse, à Aner con sus exidos, à Balaam con sus exidos, para los del linage de los hijos de Caath, que auian quedado.
71 Y à los hijos de Gerson,ª de la familia del medio Tribu de Manasse, à Gaulon en Basan con sus exidos, y à Astharoth cõ sus exidos. a S. dieron ciudades.
72 Y del Tribu de Isachar, à Cedes con sus exidos: à Dabereth con sus exidos.
73 Y à Ramoth con sus exidos, y à Anem con sus exidos.
74 Y del Tribu de Aser, à Masal con sus exidos, y à Abdon con sus exidos.
75 Y à Hacoc con sus exidos, y à Rohob con sus exidos.
76 Y del Tribu de Nephtali, à Cedes en Galilea con sus exidos, à Hamon con sus exidos, à Cariath iarim con sus exidos.
77 Y à los hijos de Merari que auian quedado *dieron* del Tribu de Zabulon, à Remmono con sus exidos, y à Thabor con sus exidos.
78 Y de la otra parte del Iordan de Iericho àl Oriente del Iordan *dieron* del Tribu de Ruben à Bosor enel desierto con sus exidos, y à Iassa con sus exidos.
79 Y à Cademoth con sus exidos, y à Mephaath con sus exidos.
80 Y del Tribu de Gad, à Ramoth en Galaad con sus exidos, y à Mahanaim con sus exidos.
81 Y à Hesebon con sus exidos, y à Iezer con sus exidos.

## CAPIT. VII.

LAs *genealogias de Issachar, Ben-iamin, Nephthali, Ephraim, Aser.*

LOs hijos de Isachar *fueron* * Thola, Phua, Iasub, y Simeron, quatro. * Gen. 46, 13.
2 Los hijos de Thola, Ozi, Raphaias, Ieriel, Iemai, Iebsem, y Samuel, cabeças en la familia de sus padres. De Thola fueron contados por sus linages en el tiempo de Dauid, veynte y dos mil y seys cientos *varones* valerosos de esfuerço.
3 Hijo de Ozi *fue* Izrahias: y los hijos de Izrahias *fueron* Michael, Obadias, Ioel, y Iesias todos cinco principes.
4 Y *auia* con ellos en sus linages por las familias de sus padres treynta y seys mil *hõbres* de guerra: porque tuuierõ muchas mugeres y hijos.
5 Y sus hermanos por todas las familias de Isachar *eran* contados todos por sus genealogias ochenta y siete mil *hombres* valiẽtes de esfuerço.
6 * Los hijos de Ben iamin *fueron* tres, Bela, Bechor, y Iadiel. * Gen. 46, 21.

7 Los hijos de Bela *fueron* Esbon,Ozi,O-
ziel,Ierimoth,y Vrai,cinco cabeças de ca-
sas de linages, *hombres* valiẽtes de esfuerço.
Y de su linage fueron contados veynte y
dos mil y treynta y quatro.
8 Los hijos de Bechor *fueron* Zamira, Io-
as,Eliezer,Elionai,Amri, Ierimoth, Abias,
Anathoth,y Almath,todos de Bechor.
9 Y quando fueron contados por sus de-
cendencias por sus linages los que eran ca-
beças de sus familias, veynte mil y dozien-
tos *hombres* valientes de esfuerço.
10 Hijo de Iadihel fue Balan: y los hijos
de Balan,Iehus, Ben-iamin, Aod, Chanaa-
na,Zethan,Tharsis,y Ahi-sahar.
11 Todos estos *fueron* hijos de Iadihel,ca-
beças de familias, *varones* valientes de es-
fuerço,diez y siete mil y dozientos que sa-
lian à la guerra en batalla.
12 Y Sepham y Hapham hijos de Hir: y
Hasim hijo de Aser.
13 Los hijos de Nephthali *fueron* Iasiel,
Guni,Iezer,y Sellum hijos de Bala.
14 Item,los hijos de Manasse *fueron* Esriel,
el qual le parió su concubina la Syra, la-
qual tambien le parió à Machir padre de
Galaad.
15 Y Machir tomó mugeres à Happhim,
a Heb. y el nombre de su hermana Maacha. y à Sapham,[a] el qual tuuo vna hermana lla-
mada Maacha. Y el nombre del segũdo fue
Salphaad. Y Salphaad tuuo hijas.
16 Y Maacha muger de Machir le parió
vn hijo, y llamole Phares. Y el nombre de
su hermano *fue* Sares, cuyos hijos *fueron* V-
lam,y Recem.
17 Hijo de Vlam fue Badã. Estos *fueron* los
hijos de Galaad hijo de Machir, hijo de
Manasse.
18 Y su hermana,Molehed parió à Ischud,
y à Abiezer,y à Mohola.
19 Y los hijos de Semida fuerõ Ahin, Se-
chem,Leci,y Aniam.
20 Los hijos de Ephraim *fueron* Suthala,
Bared su hijo, Thahath su hijo, Elada su
hijo,Thahath su hijo,
21 Zabad su hijo, y Suthala su hijo, Ezer
b Los de Geth. y Elad. Mas [b] los hijos de Geth naturales
de aquella tierra los matarõ, porque vinie-
ron à tomarles sus ganados.
22 Y Ephraim su padre puso luto por mu-
chos dias, y vinieron sus hermanos à con-
solarlo.
23 Y entrando el à su muger, ella conci-
bió, y parió vn hijo al qual puso nõbre Be-
ria; porquanto auia estado en dolor en su
casa.
24 Y su hija fue Sara, la qual edificó à Be-
th-oron la baxa y la alta, y à Ozen-sa-
ra.
25 Hijo deeste fue Rapha, y Reseph, y
Thale su hijo,y Thaan su hijo,
26 Ladaan su hijo, Ammiud su hijo, Eli-
sama su hijo,
27 Nun su hijo, Iosue su hijo,
28 Y su heredad y habitacion fue Beth-el
con sus aldeas; y hazia el Oriente, Noran,
y à la parte del Occidente, Gazer y sus al-
deas: ansimismo Sichem con sus aldeas, has-
ta Asa y sus aldeas.
29 Y à la parte delos hijos de Manasse,
Beth-san con sus aldeas, Thanach con sus
aldeas, Maggedo con sus aldeas, Dor cõ sus
aldeas. En estas habitaron los hijos de Io-
seph hijo de Israel.
30 * Los hijos de Aser *fueron* Iemna, Iesua, * Gen. 46.
Iessui,Baria,y su hermana Sara. 17.
31 Los hijos de Baria *fueron* Heber,y Mel-
chiel,el qual fue padre de Barsaith.
32 Y Heber engendró à Iephlat, Somer,
Hotham,y Suaa su hermana.
33 Los hijos de Iephlat,Phosech,Chama-
al,y Asoth, estos fueron los hijos de Ie-
phlat.
34 Y los hijos de Somer,Ahi,Roaga,Ha-
ba,y Aram.
35 Los hijos de Helem su hermano, Su-
pha,Iemna,Selles,y Amal.
36 Los hijos de Supha, Sue, Harnaphet,
Sual,Beri,Iamra,
37 Bosor, Hod,Samma,Salusa, Iethran,y
Bera.
38 Los hijos de Iether,Iephone,Phaspha,
y Ara.
39 Y los hijos de Olla, Arree, Haniel, y
Resia.
40 Todos estos *fueron* hijos de Aser ca-
beças de familias de padres,escogidos,po-
derosos en fuerças,cabeças de principes;y
quando fueron contados por sus linages
entre los hõbres de guerra, el numero de-
llos fue veynte y seys mil varones.

## CAPIT. VIII.

*LA genealogia de Ben-iamin especificada con mas diligencia à causa del linage y sucessiõ de Saul.*

BEniamin * engendró à Bale su pri- * Gen. 46.
mogenito, Asbel el segundo, Ahara 21.
el tercero. Arrib. 7, 6.
2 Nohaa el quarto,y Rapha el quinto,
3 Y los hijos de Bale fueron Addar, Ge-
ra,Abiud,
4 Abisue,Naaman,Ahoe,

5 Item

5 Item,Gera,Sephuphan,y Huram.
6 Y estos *son* los hijos de Ahod, y estos *son* las cabeças de padres,que habitáron en Gabaa, y fueron trasportados à Manahath.
7 *Es a saber*, Naaman,Achias,y Gera: este los trasportó, y engendró à Oza, y à Ahihud.
8 Y Saharaim engendró en la prouincia de Moab, despues q̃ dexó à Husim y à Bará,*que eran* sus mugeres,
9 Y engẽdró de Hodes su muger à Iobab, Sebias,Mosa,Molchom,
10 Iehus,Sechias,y Marma. Estos *son* sus hijos cabeças de familias.
11 Mas de Husim engendró à Abitob, y à Elphaal.
12 Y los hijos de Elphaal *fueron* Heber, Misaam,y Samad,el qual edificó à Ono, y à Lod con sus aldeas.
13 Y Barias y Sama; estos fueron las cabeças de las familias de los moradores de Aialon. Estos echáron à los moradores de Geth.
14 Item,Ahio,Sesac,Ierimoth,
15 Zabadias,Arod,Heder,
16 Michael,Iespha,y Ioa,hijos de Barias.
17 Y Zabadias,Mosallam,Hezeci,Heber,
18 Iesamari,Iezlia, y Iobab, hijos de Elphaal.
19 Y Iacim,Zechri,Zabdi.
20 Elioenai,Selethai,Eliel,
21 Adaias, Baraias, y Samarath hijos de Semei.
22 Y Iephan,Heber,Eliel,
23 Abdon,Zechri,Hanan,
24 Hananias,Aelam,Anathothias,
25 Iephdaias,y Phanuel hijos de Sesac:
26 Y Samsari,Sahorias,Otholias,
27 Iersias, Elias, y Zechri, hijos de Ieroham.
28 Estos *fueron* principes de familias por sus linages,capitanes,y habitáron en Ierusalem.
*Aba.9,35. 29 * Y en Gabaon habitarõ Abi-gabaõ, la muger del qual se llamó Maacha,
30 Y su hijo primogenito Abdõ, y Sur, Cis,Baal,Nadab,
31 Gedor,Ahio,y Zacher.
32 Y Macelloth engendró à Samaa, los quales tambien habitaron enfrente de sus hermanos en Ierusalem con sus hermanos.
*Aba.9,39 1. Sã.14,51. 33 * Y Ner engendró à Cis,y Cis engendró à Saul, y Saul engendró à Ionathan, Melchi-sua,Abinadab,y Esbaal.
34 Hijo de Ionathan *fue* Meri-baal. Meri-baal engendró à Micha.
35 Los hijos de Micha *fueron* Phithon, Melech,Tharaa y Ahaz.
36 Y Ahaz engẽdró à Ioada, y Ioada engendró à Alamath, y à Azmoth, y à Zamri. Y Zamri engendró à Mosa,
37 Y Mosa engendró à Banaa, hijo del qual fué Rapha,hijo del qual fué Elaza,cuyo hijo fué Asel.
38 Y los hijos de Asel fueron seys,cuyos nombres son Ezricam, Bochru,Ismael,Sarias, Obdias y Hanan, todos estos *fueron* hijos de Asel.
39 Y los hijos de Esec su hermano *fueron* Vlam su primogenito,Iehus el segũdo,Eliphalet el tercero.
40 Y fueron los hijos de Vlam varones valiẽtes en fuerças [a] flecheros diestros,los quales tuuieron muchos hijos y nietos, ciento y cincuenta. Todos estos *fueron* de los hijos de Ben-iamin.

a Heb. entesantes arco.

## CAPIT. IX.

*Recapitulacion de los ministros del diuino culto, que fueron los primeros que tuuieron asiento en Ierusalem. II. Repitese la decendencia de Saul.*

Y Contado todo Israel por el ordẽ de los linages fueron escriptos en el libro de los reyes de Israel y de Iuda, y fueron trasportados à Babylonia por su rebellion.
2 Los primeros moradores que fueron *puestos* en sus possessiones en sus ciudades, ansi de Israel como de los Sacerdotes, Leuitas,y Nathineos,
3 * Los quales habitarõ en Ierusalem, de los hijos de Iuda, de los hijos de Ben-iamin,de los hijos de Ephraim y Manasse, *Nehe.11,1.
4 Othei hijo de Amiud,hijo de Amri,hijo de Omrai, hijo de Bóni, de los hijos de Phares hijo de Iuda.
5 Y de Siloni, Asaias el primogenito, y sus hijos.
6 Y de los hijos de Zara,Iehuel y sus hermanos seyscientos y nouenta.
7 Item,de los hijos de Ben-iamin, Salo hijo de Mosollam, hijo de Oduia, hijo de Asana:
8 Y Iobanias hijo de Ieroham, y Ela hijo de Ozi,hijo de Mochori, y Mosollam hijo de Saphatias,hijo de Rahuel,hijo de Iebanias.
9 Y sus hermanos por sus linages fueron nueuecientos y cincuẽta y seys. Todos estos varones *fueron* cabeças de padres por las familias de sus padres.
10 Y de los Sacerdotes,Iedaia,Ioiarib,Iachin,

11 Y Azarias hijo de Helcias,hijo de Mosollam,hijo de Sadoc,hijo de Maraioth,hijo de Achitob,principe de la Casa de Dios.
12 Item, Adaias hijo de Ieroham, hijo de Phasur, hijo de Melchias, y Maasai hijo de Adiel,hijo de Iezra,hijo de Mosollam,hijo de Mosollamith,hijo de Emmer,
13 Y sus hermanos cabeças de familias de sus padres,mil y siete cientos y sesenta *hombres* valientes de fuerças [a] en la obra del ministerio de la Casa de Dios.

a En el officio del &c.

14 Y de los Leuitas,Semeias hijo de Hassub, hijo de Ezricam, hijo de Hasebias,de los hijos de Merari.
15 Y Bacbacar-heres,Galal, y Mathanias hijo de Michas, hijo de Zechri, hijo de Asaph,
16 Y Obdias hijo de Semeias,hijo de Galal, hijo de Idithun: y Barachias hijo de Asa,hijo de Elcana,el qual habitó en las aldeas de Nethophati.
17 Y porteros, Sellum,Accub, Telmon, Ahimam,y sus hermanos. Sellum *era* la cabeça.
18 Y hasta aora *han sido* estos los porteros en la puerta del rey, *que está* àl Oriente en las quadrillas de los hijos de Leui.
19 Y Sellum hijo de Core hijo de Abiasaph,hijo de Core,y sus hermanos [b] por la casa de su padre los Coritas tuuieron cargo de la obra del ministerio guardando las puertas del Tabernaculo:y sus padres fueron [c] sobre la quadrilla de Iehoua guardas de la entrada.

b Por la familia de los Coritas.

c Fueron los capitanes de la quadrilla de la guarda de la entrada del Téplo.

20 Y Phinees hijo de Elcazar *fue* capitan sobre ellos antiguamente *siendo* Iehoua con el.
21 Y Zacharias hijo de Mosollamia *era* portero de la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
22 Todos estos illustres entre los porteros en las puertas *fueron* dozientos y doze, quando fueron contados por el orden de sus linages en sus aldeas;à los quales constituyó en su officio Dauid y Samuel el Veyente.
23 Ansi ellos y sus hijos eran porteros [d] por *sus* vezes à las puertas [e] de la Casa de Iehoua,y de la Casa del Tabernaculo.
24 Y estauan porteros à los quatro vientos; àl Oriente, àl Occidente, àl Septentrion,y àl Mediodia.
25 Y sus hermanos *que estauan* en sus aldeas, [f] venian cada siete dias por sus tiempos con ellos.
26 Porque *estauan* en el officio quatro de los mas poderosos de los porteros, *los quales* eran Leuitas,q̃ tenian cargo de las camaras,y de los thesoros de la Casa de Dios.

d Heb. por guardas.

e Ansi en tiépo del Taberuaculo, como despues en tiépo del Téplo.

f Seruiã en vezes con ellos.

27 Estos morauan arredor de la Casa de Dios,porque tenian cargo de la guarda, y tenian cargo de abrir cada mañana.
28 *Algunos* deestos teniã cargo de los vasos del ministerio,los quales se metian por cuenta,y se sacauan por cuenta.
29 Y *algunos* deellos tenian cargo de la baxilla,y de todos los vasos del Sãctuario, y de la harina,y del vino,y del azeyte,y del encienso,y de las especierias.
30 Y *algunos* de los hijos de los Sacerdotes hazian los vnguentos aromaticos.
31 Y Mathathias vno de los Leuitas, primogenito de Sellum Corita, tenia cargo [g] de las cosas que se hazian en la sarten:
32 Y *algunos* de los hijos de Caath y de sus hermanos tenian el cargo de los panes de la proposicion,los quales ponian por ordé cada sabbado.
33 Y destos auia cãtores principes de familias por los Leuitas,*los quales estauan en sus* camaras [h] exemptos; porq̃ de dia y de noche [i] estauan en la obra.
34 Estos *eran* principes de familias por los Leuitas por sus linages, principes, que habitauan en Ierusalem.

g De los sacrificios de harina q̃ se auiã de hazer en sarten. Leui. 2. Heb. sobre la obra de las sartenes.

h Libres de otros cargos.

i Heb. sobre ellos en la obra. q. d. en la composicion de los Psalmos, y su musica.

35 ¶ Y en Gabaon habitauan Abi gabaon,Iehiel, y el nombre de su muger *era* Maacha.
36 Y su hijo primogenito, Abdon, Sur, Cis,Baal,Ner,Nadab,
37 Gedor,Ahio,Zacharias,y Macelloth.
38 Item, Macelloth engendró à Samaan, y estos habitauan en Ierusalem tambien cõ sus hermanos enfrente deellos.
39 * Y Ner engendró à Cis,y Cis engẽdró à Saul,y Saul engẽdró à Ionathã, Melchisua, Abinadab,y Esbaal.

* Arr. 8, 33

40 Y hijo de Ionathan fué Meribbaal: y Meribbaal engendró à Micha.
41 Y los hijos da Micha fueron Phithon, Melech,Tharaa,y Ahaz.
42 Ahaz engendró à Iara, y Iara engendró à Alamath, Azmoth,y Zamri: y Zamri engendró à Mosa.
43 Y Mosa engendró à Banaa, cuyo hijo fué Raphaia,cuyo hijo fué Elasa,cuyo hijo fué Asel:
44 Y Asel tuuo seys hijos los nõbres de los quales son Ezricam, Bochru, Ismahel, Sarias,Obdias,Hanan, Estos *fueron* los hijos de Asel.

## CAPIT. X.

*Cventase la deshecha,y muerte de Saul,y la causa deella.*

LOs Philistheos * pelearon con Israel, y † Israel huyó delante deellos,y cayeron

* 1 Sã. 31. 1.
† Heb. varõ de Israel.

yeron heridos en el monte de Gelboe.
2 Y los Philistheos siguieron à Saul y à
sus hijos,y mataron los Philistheos à Iona-
than,y à Abinadab, y à Melchisua hijos de
Saul.
a Heb. Hallarólo &c.
3 Y la batalla se agrauó sobre Saul, y [a] al-
cançaronlo los flecheros, y fué herido de
los flecheros.
4 Entonces Saul dixo à su escudero,Saca
tu espada y passame cō ella, porq̃ no vengā
estos incircūcisos,y escarnezcā de mi, mas
su escudero no quiso, porque tenia gran
miedo. Entonces Saul tomó el espada, y
echóse sobre ella.
5 Y como su escudero vido à Saul muer-
to,el tambiē se echó sobre su espada y ma-
tóse.
6 Ansi murió Saul y sus tres hijos,y toda
su casa murió juntamente con el.
7 Y viendo todos los de Israel que habi-
tauan en el valle,que auian huydo,y q̃ Saul
y sus hijos eran muertos, dexáron sus ciu-
dades y huyerō:y vinieron los Philistheos
y habitáron en ellas.
8 Y fué *que* viniendo el dia siguiente los
Philistheos à despojar los muertos, halla-
ron à Saul y à sus hijos tendidos en el mon-
te de Gelboe.
9 Y desque lo ouieron desnudado, toma
ron su cabeça y sus armas, y embiaron*lo to-
do* à la tierra de los Philistheos por todas
b Heb. à sus esculpturas q.d. en los templos de sus idolos.
partes, paraque fuesse denunciado [b] à sus
idolos,y àl pueblo.
10 Y pusieron sus armas en el templo de
su dios: y colgáron la cabeça en el templo
de Dagon.
11 Y oyendo todos los de Iabes de Ga-
laad,loque los Philistheos auian hecho de
Saul,
12 Leuantaronse todos los valientes hō-
bres,y tomarō el cuerpo de Saul,y los cuer
pos de sus hijos, y truxerōlos à Iabes;y en-
terraron sus huessos debaxo dél Alcornoq̃
en Iabes,y ayunaron siete dias.
13 Ansi murió Saul por su rebelliō cō q̃
*1.Sā.15,23 *1.Sā.28,7
rebelló contra Iehoua, * contra la palabra
de Iehoua,laqual no guardó;y porq̃ * con-
sultó àl Python preguntando,
14 Y no consultó à Iehoua; por esta cau-
c S. Dios.
sa [c] lo mató,y traspassó el reyno à Dauid hi
jo de Isai.

CAPIT. XI.

*Dauid vngido en Hebron es traydo de todo Is-
rael à Ierusalem: donde toma por fuerça la for-
taleza de Sion. II. Recitase el cathalogo de los
varones illustres que estauā en el seruicio de Dauid.*

*2.Sā.5,1.
ENtonces * todo Israel se juntó à Da-
uid en Hebrō,diziendo: He aqui no-
sotros somos tu huesso y tu carne:
2 Y demas desto,ayer y antier aun quā-
do Saul reynaua, [d] tu sacauas y metias à
d Eras nuestro capitan.
Israel. Tambiē Iehoua tu Dios te hà dicho:
Tu apacentarás mi pueblo Israel, y tu serás
principe sobre mi pueblo Israel.
3 Y vinieron todos los Ancianos de Is-
rael àl Rey en Hebron, y Dauid hizo con
ellos alianҫa en Hebron,[e] delante de Ieho-
e Con solenne juramento.
ua, y *ellos* vngieron à Dauid por rey sobre
Israel,conforme à la palabra de Iehoua por
mano de Samuel.
4 Entonces Dauid con todo Israel se fué
à Ierusalem, laqual es Iebus; porque alli el
Iebuseo *era* habitador de aquella tierra.
5 Y los de Iebus dixerō à Dauid: No en-
trarás acà. Mas Dauid tomó la fortaleza de
Sion, que es la Ciudad de Dauid.
6 Y Dauid dixo: El que primero hiriere
àl Iebuseo,será cabeҫa y principe. Enton-
ces subió Ioab hijo de Saruias el primero,y
fué *hecho* principe.
7 Y Dauid habitó en la fortaleza, y por
esto la llamáron la Ciudad de Dauid.
8 Y edificó la Ciudad al derredor [f] des-
f Desde la casa de cabildo.
de Melo hasta la cerca: y Ioab edificó la
resta de la Ciudad.
9 [g] Y Dauid se augmentaua yendo cre-
g Heb. y yua Dauid yendo y creciendo.
ciendo, y Iehoua de los exercitos era con
el.
II.
10 ¶ * Estos son [h] los capitanes de los
*2 Sā.23,8.
valientes *hombres* que Dauid tuuo,y los que
h O. la lista el cathalogo, como luego ver.11. Heb. las cabeҫas.
[i] le ayudáron en su reyno, con todo Israel,
para hazerlo rey sobre Israel conforme à la
palabra de Iehoua.
11 Y este *es* el numero de los valientes
que Dauid tuuo; Iesbaam hijo de Hacha-
i Heb. y los q̃ se esforҫaron con el en su reyno
moni † principe de los treynta: elqual
[l] blandeó su lanҫa [m] vna vez contra treziē-
tos,[n] à los quales mató.
† O. principe de los terceros q.d. de los tres.
12 Tras este fué Eleazar hijo de Dodo
Ahohita, elqual era entre los tres valien-
tes.
l Heb despertó.
13 Este estaua con Dauid en Phes-domim
estando alli juntos en batalla los Philis-
m En vna batalla.
theos: y auia *alli* vna suerte de tierra lle-
na de ceuada, y huyendo el pueblo delan-
n Heb. muertos.
te de los Philistheos,
14 *Ellos* se pusieron en medio de la haҫa y
la defendieron, y vencieron à los Philis-
theos,y saluó Iehoua, de gran salud.
15 Item, tres de los treynta principales,
decendieron à la peña à Dauid,à la cueua
de Odollam, estando el campo de los Phi-
o Por las rocas y lugares fuertes: huyēdo de Saul.
listheos en el valle de Raphaim:
16 Y Dauid estaua entonces[o] en la forta-
leza,y el alojamiento de los Philistheos es-
taua en Beth-lehem.

17 En-

17 Entonces Dauid desseó, y dixo: Quien
me diesse à beuer de las aguas del pozo de
Beth-lehem, que està à la puerta.
18 Entonces aquellos tres rompieron por
el campo delos Philistheos, y sacâron agua
del pozo de Beth-lehem, que està à la puer-
ta: y tomâron, y truxeronla à Dauid: mas el
no la quiso beuer, mas derramóla à Iehoua,
y dixo:
19 Guardeme Iehoua de hazer esto; auia
*yo* de beuer la sangre deestos varones [a] cõ
sus vidas, que cõ *el peligro de* sus vidas la han
traydo? y no la quiso beuer. Esto hizieron
aquellos tres valientes.
20 Item, Abisai hermano de Ioab era ca-
beça de los tres, el qual blãdeó su lança so-
bre trezientos, [b] à los quales hirió: y en los
tres fue nombrado:
21 Y fue el mas illustre de los tres [c] en los
segundos: y fue principe deellos: mas no
llegó à los tres *primeros*.
22 Banaias hijo de Ioiada hijo de varon
de esfuerço, de grandes hechos, de Cabse-
el. Este venció los dos leones de Moab. El
mismo decendió, y hirió vn leon en mitad
de vn fosso en tiempo de nieue:
23 El mismo venció à vn Egypcio hom-
bre de medida, de cinco cobdos: y el Egyp-
cio traya vna lança como vn enxullo de te-
xedor: y el decendió à el con vn baston; y
arrebató àl Egypcio la lança de la mano, y
matólo con su misma lança.
24 Esto hizo Banaias hijo de Ioiada, y
fue nombrado entre los tres valientes,
25 Y fue el mas honrrado de los treynta,
mas no llegó à los tres. A este puso Dauid
en su consejo.
26 Y los valientes [d] de los exercitos *fuerõ*
Asael hermano de Ioab, y Elchanan hijo de
Dodo de Beth-lehem.
27 Samoth Arothita, Helles Phaloni-
ta,
28 Ira hijo de Acces Thecuita, Abiezer
Anathothita,
29 Sobocai Husathita, Ilai Ahohita,
30 Maharai Nethophathita, Heled hijo
de Baana Nethophathita,
31 Ethai hijo de Ribai, de Gabaath, de los
hijos de Beniamin, Banaias Pharanothi-
ta,
32 Hurai del rio de Gaas, Abiel Arbathi-
ta,
33 Azmoth Bauramita, Eliaba Salaboni-
ta,
34 Los hijos de Assem Gezonita, Iona-
than hijo de Sagé Ararita.
35 Ahiam hijo de Sachar Ararita, Eliphal
hijo de Vr.

a Heb. en sus almas. luego lo declara.

b Heb. heridos.

c Enel segundo ternario. los dos ternarios estàn enteros enel. 2. de Sam. 23.

d O, de las fuerças.

36 Hepher Mecherathita, Ahia Pheloni-
ta,
37 Hesro Carmelita, Naharari hijo de
Azbai,
38 Ioel hermano de Nathan, Mibahar hi-
jo de Hagarai.
39 Selec Ammonita, Naharai Berothita
escudero de Ioab hijo de Saruias.
40 Ira Iethreo, Gareb Iethreo.
41 Vrias Hetheo, Zabad hijo de Oholi,
42 Adina hijo de Siza Rubenita, princi-
pe de los Rubenitas, y con el treynta.
43 Hanã hijo de Maacha, y Iosaphat Ma-
thanita,
44 Ozias Astharothita, Samma, y Iehiel
hijo de Hothan Arorita.
45 Iedihel hijo de Samri, y Ioha su her-
mano Thosaita.
46 Eliel Mahumita, Ieribai, y Iosaia hijo
de Elnaam, y Iethma Moabita.
47 Eliel, y Obed, y Iasiel Mosobia.

## CAPIT. XII.

*Recitase el cathalogo de los que se juntâron con Dauid de los tribus de Israel, quando andaua huyendo de Saul.*

ESTos *son* los que vinieron à Dauid à
Siceleg estãdo el aun encerrado por
causa de Saul hijo de Cis: y eran de
los valientes ayudadores de la guerra.
2 Armados de arcos, y vsauan de ambas
manos en tirar piedras *con honda*, y en tirar
saetas con arco, [e] de los hermanos de Saul,
de Beniamin.
3 El principal era Ahiezer y Ioas hijo de
Samaa Gabaathita, y Iaziel, y Phallet hijo
de Azmoth, y Baracah, y Iehu Anathothi-
ta.
4 Item, Samaias Gabaonita valiente en-
tre los treynta, y mas que los treynta. Y Ie-
remias, Ieheziel, Ioanan, Iezabad Gadero-
thita.
5 Eluzai, y Ierimuth, Baalias, Samarias, y
Saphatias Haruphita.
6 Elcana, y Iesias, y Azareel, Ioezer, y Ies-
baam de Carehim.
7 Item, Ioela, y Zabadias hijo de Ierohã
de Cedor.
8 Y *tambien* de los de Gad se huyeron *al-*
*gunos* à Dauid [f] en la fortaleza enel desier-
to, valiẽtes de fuerças y hombres de gue-
rra para pelear, puestos en orden con escu-
do y paues: sus rostros como rostros de
leones, y ligeros como las cabras monte-
ses.
9 Eser *era* el capitan, Obdias el segundo,
Eliab el tercero.

e Q. d. lo que luego dize, de Beniamin.

f Como 11, 16.

10 Mas-

10 Maſmana el quarto, Ieremias el quinto.
11 Ethi el ſexto, Eliel el ſeptimo.
12 Iohanan el octauo, Elzebad el nono.
13 Ieremias el decimo, Machbaani el onzeno.
14 Eſtos *fueron* los capitanes del exercito de los hijos de Gad. El menor *deellos* tenia cargo de cien hombres, de guerra, y el mayor de mil.
15 Eſtos paſſaron el Iordan en el mes Primero, quando auia ſalido ſobre todas ſus riberas, y hizierõ huyr à todos los de los valles àl Oriente y àl Poniente.
16 Anſimiſmo *algunos* de los hijos de Ben-iamin y de Iuda vinieron à Dauid à la fortaleza.
17 Y Dauid ſalió à ellos, y hablolos diziendo: Si aueys venido à mi para paz y para ayundarme, mi coraçon me ſerá vnido con voſotros: mas ſi para engañarme por mis enemigos, ſiendo mis manos ſin iniquidad, veálo el Dios de nueſtros padres y arguyalo.
18 Entonces el eſpiritu ſe enviſtió en Amaſai principe de treynta, *y dixo*, Por ti, ò Dauid, y contigo ò hijo de Iſai. Paz paz cõ tigo, y paz con tus ayudadores, pues que tambien tu Dios te ayuda, Y Dauid los recibió, y puſolos entre los capitanes de la quadrilla.
19 Tambien ſe paſſaron à Dauid *algunos* de Manaſſe, quando vino con los Philiſtheos à la batalla contra Saul, aunque no les ayudaron: * porque los [a] Satrapas de los Philiſtheos, auido conſejo, lo embiaron diziendo: Con nueſtras cabeças ſe paſſará à ſu ſeñor Saul.

*1. Sã. 29, 4
a O, principes.

20 Anſi que viniendo el à Siceleg ſe paſſaron à el de los de Manaſſe, Ednas, Iozabad, Iedihel, Michael, Iozabad, Elihud, y Salathi principes de millares de los de Manaſſe.
21 Eſtos ayudarõ à Dauid contra [b] aquella compañia: porque todos ellos eran valientes hombres, y fueron capitanes en el exercito.

b 1. Sã. 30, 9.

22 Porque entonces todos los dias venia ayuda à Dauid, haſta *que ſe hizo* vn grande exercito, como exercito de Dios.
23 Y eſte es el numero de los principes de los que eſtauan a punto de guerra, y vinieron à Dauid en Hebron, para traſpaſſarle el reyno de Saul, conforme à la palabra de Iehoua.
24 De los hijos de Iuda que trayan eſcudo y lança, ſeys mil y ochocientos a punto de guerra.
25 De los hijos de Simeon valientes hombres de esfuerço para la guerra, ſiete mil y ciento.
26 De los hijos de Leui, quatro mil, y ſeys cientos.
27 Item, Ioiada principe, [c] de Aaron, y cõ el tres mil y ſiete cientos.
28 Y Sadoc mancebo valiẽte de fuerças, y de la familia de ſu padre veynte y dos principes.

c De la deſcendencia de Aaron.

29 De los hijos de Benia-min [d] hermanos de Saul, tres mil: porque aun en aquel tiempo muchos dellos [e] tenian la guarda de la caſa de Saul.

d Del tribu de Saul.
e Defendiã el vando de Saul.

30 Y de los hijos de Ephraim, veynte mil y ochocientos valientes de esfuerço, varones illuſtres en las caſas de ſus padres.
31 Del medio Tribu de Manaſſe, diez y ocho mil, los quales fuerõ tomados por liſta para venir à poner à Dauid por rey.
32 Item, de los hijos de Iſachar dozientos principes entendios [f] en los tiempos, y ſabios de lo que Iſrael auia de hazer, cuyo dicho ſeguian [g] todos ſus hermanos.

f En las hiſtorias.
g Todo el tribu.

33 Item, de Zabulon cincuenta mil, que ſalian en batalla a punto de guerra con todas armas de guerra aparejados a pelar [h] ſin doblez de coraçon.

h Heb. ſin coraçon y coraçon.

34 Item, de Nephtali mil principes, y cõ ellos treynta y ſiete mil con eſcudo y lança.
35 De los de Dã diſpueſtos à pelear veynte y ocho mil y ſeys cientos.
36 Item, de Aſer, à punto de guerra, y aparejados à pelear, quarenta mil.
37 Item, de la otra parte del Iordan de los de Ruben y de los de Gad y del medio Tribu de Manaſſe, ciento y veynte mil [i] con toda ſuerte de armas de guerra.

i Heb. cõ todos inſtrumentos de &c.

38 Todos eſtos hombres de guerra à pũto de guerra vinieron con coraçon perfecto à Hebron para poner à Dauid por rey ſobre todo Iſrael; y anſimiſmo todos los de mas de Iſrael tenian vn coraçõ para poner à Dauid por rey.
39 Y eſtuuieron alli con Dauid tres dias comiendo y beuiendo, porq̃ ſus hermanos les auian aparejado.
40 Y anſimiſmo los que les eran vezinos haſta Iſachar, y Zabulon, y Nephtali truxerõ pan en aſnos, y camellos, y mulos y bueyes; comida, y harina, † maſſas de higos, y paſſas, vino, y azeyte, bueyes y oue jas [l] en abundancia: porque en Iſrael auia alegria.

† Queſos de higos.
l Heb. en multitud.

C A-

## CAPIT. XIII.

*Dauid con consejo de todos los principales de Israel haze traer el Arca del Concierto à Ierusalem con grande solemnidad, donde Oza es muerto de Dios.*

ENtonces Dauid tomó consejo con
los capitanes de los millares y de los
cientos, y con todos los principes.
2 Y dixo Dauid à todo el ayuntamiento
de Israel: Si *os parece* bien, y de Iehoua nues-
a S. mensageros. Heb. diuidamos, embiemos à nuestras &c. tro Dios, a embiaremos à todas partes à
nuestros hermanos, q̃ han quedado en to-
das las tierras de Israel, y con ellos à los Sa-
cerdotes y Leuitas en sus ciudades y exi-
dos, que se junten con nosotros.
3 Y traygamos el arca de nuestro Dios à
nosotros, porque desde el tiempo de Saul
b No le hemos dado culto ni hõrra. Heb. no la hemos buscado. b no hemos hecho caso della.
4 Y dixeron todo el ayuntamiento, que
se hiziesse ansi, porque la cosa parecia bien
à todo el pueblo.
*2 Sã. 6, 2. 5 * Entonces Dauid juntó à todo Israel
c Algunos, desde el Nilo de &c. c desde Sihor de Egypto hasta entrar en
Emath, paraque truxessen el arca de Dios
de Cariath-iarim.
6 Y subió Dauid y todo Israel à Baalatha
de Cariath-iarim, que *es* en Iuda, para pas-
sar de alli el arca de Iehoua Dios que habi-
d Que se llama Arca de Ieh. ta *entre* los Cherubines, d *sobre* laqual su nõ-
bre es inuocado.
7 Y lleuaron el arca sobre *vn* carro nue-
e Ot. y Achio. uo de la casa de Abinadab, y Oza e y su
hermano guiauan el carro.
f Heb. iugauan. q. d. tañian y baylauan. 8 Y Dauid y todo Israel f hazian alegrias
g delante de Dios con todas sus fuerças,
con canciones, harpas, psalterios, tambori-
nos, cimbalos, y trompetas.
g Delante del Arca q̃ representaua la presencia de Dios ansi abax. ver. 10. 9 Y como llegaron à la era de Chidon,
Oza estendió su mano àl arca, para tener-
la, porque los bueyes h se apartauan.
10 Y el furor de Iehoua se encendió con-
tra Oza, y hirióle, porque auia estendido
su mano àl arca: y murió àlli delante de
h No tirauan à vna. Dios.
i Heb. rompió Iehoua rotura. q. d. hirió. 11 Y Dauid vuo pesar, porque i Iehoua
auia hecho rotura en Oza, y llamó à aquel
lugar † Perez oza hasta oy.
12 Y Dauid temió à Iehoua aquel dia, y di
† Diuision, o rotura de Oza. xo: Como meteré *yo* cõmigo el arca de
Dios?
13 Y no truxo Dauid à su casa el arca en
la Ciudad de Dauid, si no lleuóla à casa de
Obed-edom Getheo.
14 Y el arca estuuo en casa de Obed-e-
dom, en su casa, tres meses: y bendixo Ieho-
ua la casa de Obed-edom, y todas las cosas
que tenia.

## CAPIT. XIIII.

*A Dauid le nacen hijos en Ierusalem. II. Por dos vezes vence à los Philistheos.* *2. Sã. 5, 11.

YHiram rey de Tyro * embió emba-
xadores à Dauid, y madera de ce-
dro, y albañies y carpinteros, que le
edificassen *vna* casa.
2 Y entendiendo Dauid que Iehoua lo
auia confirmado por rey sobre Israel, y que
auia ensalçado su rey no sobre su pueblo Is-
rael,
3 Tomó aun Dauid mugeres en Ierusa-
lem, y engendró Dauid aun hijos y hijas.
4 Y estos *son* los nombres de los que le
nacieron en Ierusalem, Samua, Sobab, Na-
than, Salomon.
5 Iebahar, Elisua, Eliphalet.
6 Noga, Napheg, Iaphias,
7 Elisama, Baal-iada, y Eliphalet. II.
8 ¶ * Y oyendo los Philistheos, que *2 Sam. 5. 17, 20.
Dauid era vngido por rey sobre todo Is-
rael, subieron todos los Philistheos en bus-
ca de Dauid. Y como Dauid lo oyó, sa-
lió contra ellos.
9 Y vinieron los Philistheos, y estendie-
ronse por el valle de Raphaim.
10 Y Dauid consultó à Dios diziendo:
Subiré contra los Philistheos? entregarlos
has en mi mano? Y Iehoua le dixo: Sube;
que *yo* los entregaré en tus manos.
11 Entonces subieron en Baal-pharasim,
y alli los hirió Dauid: y Dauid dixo: Ieho-
ua hà partido mis enemigos por mi mano
l como se parten las aguas. Por esto llama- l 2. Sã. 5, 20.
ron el nombre de aquel lugar Baal phara-
sim.
12 Y m dexaron alli sus dioses, y Dauid di m S. los Philistheos sus ydolos.
xo, que los quemassen à fuego.
13 Y boluiendo los Philistheos à esten-
derse por el valle,
14 Dauid boluió à consultar à Dios, y
Dios le dixo, No subas tras ellos, si no ro-
dealos, para venir à ellos por delante n de n Ot. de los perales.
los morales.
15 Y como oyeres o venir vn estruendo o Heb. boz de passo, o de andadura en las cabeças de los morales &c.
por las copas de los morales, sal luego à la
batalla, porque Dios saldrá delante de ti, y
herirá el campo de los Philistheos.
16 Y Dauid lo hizo como Dios le man-
dó, y hirieron el campo de los Philistheos
desde Gabaon hasta Gazera.
17 Y el nombre de Dauid p fué diuulga- p Heb. salió.
do por todas aquellas tierras, y puso Ieho-
ua el temor de Dauid sobre todas las gen-
tes.

## CAPIT. XV.

*Dauid haze passar el Arca del Concierto à su casa con grande solemnided, el qual es reprehendido*

*do y escarnecido de Michol su muger por auer venido baylando delante del Arca.*

HIzo tābien casas para si en la Ciudad
de Dauid, y labró vn lugar para el ar
ca de Dios, y tendiole vna tienda.
2 Entōces dixo Dauid [a]: El arca de Dios
no deue ser trayda * si no por los Leuitas,
porq̄ à ellos ha elegido Iehoua paraq̄ lleuē
el arca de Iehoua, y le siruā perpetuamēte.

a Heb. No para lleuar el arca.
* Nū. 4, 2. 10.

3 Y juntó Dauid à todo Israel en Ierusa-
lē, paraq̄ passassen el arca de Iehoua à su lu-
gar, que el le auia aparejado:
4 Iuntó tambiē Dauid à los hijos de Aa-
ron y à los Leuitas.
5 De los hijos de Caath, Vriel el princi-
pal, y sus hermanos, ciento y veynte.
6 De los hijos de Merari, Asaias el princi
pal, y sus hermanos, dozientos y veynte.
7 De los hijos de Gerson, Ioel el princi-
pal, y sus hermanos, ciento y treynta.
8 De los hijos de Elisaphan, Semejas el
principal, y sus hermanos dozientos.
9 De los hijos de Hebron, Eliel el princi-
pal, y sus hermanos, ochenta.
10 De los hijos de Oziel, Aminadab el
principal, y sus hermanos, ciento y doze.
11 Y llamó tābien Dauid à Sadoc y à Abi-
athar Sacerdotes, y à los Leuitas Vriel, Asa
ias, Ioel, Semejas, Eliel, y Aminadab.
12 Y dixoles: Vosotros q̄ soys los princi-
pes de padres entre los Leuitas, Sanctifi-
caos à vosotros y à vuestros hermanos, *y*
passad el arca de Iehoua Dios de Israel àl
*lugar* que le hé aparejado.
13 Porque por no *auerlo hecho ansi* voso-
tros * la primera vez, Iehoua [b] hizo en nos-
otros rotura; porquanto [c] no le busca-
mos segun la ordenança.

* Arr. 13, 10.
b Nos hirió Asab. matā-do à Oza. arrib. 13, 10.
c No le seruimos como el tiene mandado. Heb. conforme àl juyzio.

14 Ansi los Sacerdotes y los Leuitas se
Sanctificaron para traer el arca de Iehoua
Dios de Israel.
15 Y los hijos de los Leuitas truxeron el
arca de Dios, como lo auia mandado Moy-
sen * cōforme à la palabra de Iehoua, pues-
ta sobre sus ombros en las barras.

* Exod. 25, 14.

16 Ansimismo dixo Dauid à los principa
les de los Leuitas, q̄ cōstituyessē de si s her
manos cātores, cō instrumētos [d] de musica
cō psalterios, y harpas, y cimbalos, q̄ reso-
nassen, y alçassen la boz en alegria.

d Heb. de cantico.

17 Y los Leuitas constituyeron à He-
man hijo de Ioel: y de sus hermanos, à
Asaph hijo de Barachias: y de los hijos
de Merari y de sus hermanos, à Ethan hijo
de Casaias:
18 Y con ellos à sus hermanos [e] de la se-
gunda orden à Zacharias, Ben, y Iaziel: Se-
miramoth, Iahiel, Ani, Eliab, Banaias, Maa-
sias, y Mathathias, Eliphalu, Macenia, O-
bed-edom, y Iehiel, los porteros.

e Heb. los Segundos.

19 Item, Eman, Asaph y Ethan eran Can-
tores, *los quales* alçauan su boz con cimba-
los de metal.
20 Y Zacharias, Oziel, Semiramoth, Ia-
hiel, Ani, Eliab, Maasias, y Banaias, cō psal-
terios sobre Alamoth.
21 Item, Mathathias, Eliphalu, Macenias,
Obed-edom, Iehiel, y Ozazias *cantauan* cō
harpas en la octaua sobre pujando.
22 Y Chonenias principe de los Leuitas
[f] en la prophecia, porq̄ el presidia en la pro
phecia, porquanto era entendido.
23 Y Barachias y Elcana *eran* los porteros
del arca.
24 Item, Sebenias, Iosaphat, Nathanael,
Amasai, Zacharias, Banaias, y Eliezer Sa-
cerdotes tocauan las trompetas delāte del
arca de Dios: y Obed-edom y Iahias *eran*
porteros del arca.
25 * Y Dauid y [g] los ancianos de Israel,
y los capitanes de los millares fuerō à traer
el arca del Concierto de Iehoua de casa de
Obed-edom con alegrias.

* 2. Sam. 6, 12.
g El Senado.

26 Y ayudando Iehoua à los Leuitas que
lleuauan el arca del Concierto de Iehoua,
sacrificauan siete bueyes y siete carneros.
27 Y Dauid yua vestido de lino *fino*, y tā-
bien todos los Leuitas que lleuauā el arca,
y ansimismo los Cantores: y Chonenias
*era* principe [h] de la prophecia de los Can-
tores. Y Dauid lleuaua sobre si *vn* Ephod
de lino.

h Como ver. 22.

28 De esta manera todo Israel lleuauan el
arca del Concierto de Iehoua con jubilo
y sonido de bozinas y de trompetas, y de
cimbalos, y psalterios, y harpas, haziendo
sonido.
29 Y como el arca del Concierto de Ie-
houa llegó à la Ciudad de Dauid, Michol
hija de Saul mirando por vna ventana vido
àl rey Dauid q̄ saltaua y baylaua, y menos-
preciolo en su coraçon.

## CAPIT. XVI.

*ASsentada el Arca, Dauid señala de los Leuitas officiales para el diuino ministerio. II. Cācion en que celebra las diuinas alabanças, y los beneficios que Dios à hecho à Israel, exhortando à todo el pueblo à alabarle y glorificar su nombre.*

ANsi * truxerō el arca de Dios: y assē-
tarōla en medio de la tienda, q̄ Da-
uid auia tendido para ella; y offrecie
rō holocaustos y pacificos [i] delāte de Dios
2 Y como Dauid vuo acabado de offre-
cer el holocausto y los pacificos, bendixo
àl pueblo en el nombre de Iehoua.

* 2. Sā. 6, 17.
i Delante del arca.

3 Y repartió à todo Israel, ansi hombres
como mugeres, à cada vno vna torta de pã,
y vna pieça de carne, y vn flasco *de vino.*
4 Y puso delante del arca de Iehoua mi-
nistros de los Leuitas que enarrassen, y cõ-
fessassen, y loassen à Iehoua Dios de Israel.
5 Asaph *era* el primero: el segundo *despues*
deel Zacharias, Ieiel, Semiramoth, Iahiel,
Mathatias, Eliab, Banaias, Obed-edõ, y Ie-
hiel, con sus instrumentos de psalterios y
harpas: y Asaph resonaua con cimbalos.
6 Y Banaias y Iahiel Sacerdotes cõtina-
mente con trompetas delante del arca del
Concierto de Dios.
II. 7 ¶ Entonces en aquel dia dió Dauid
principio [a] à confessar à Iehoua por mano
de Asaph y de sus hermanos.
8 * Confessad à Iehoua, inuocad su nom-
bre, hazed notorias en los pueblos sus o-
bras.
9 Cantad àel, Psalmead àel, hablad de to-
das sus marauillas.
10 Gloriaos en su sancto nombre, alégre-
se el coraçon de los que buscan à Iehoua.
11 Buscad à Iehoua y à su fortaleza: bus-
cad su rostro continamente.
12 Hazed memoria de sus marauillas, que
há hecho: de sus prodigios, y de los juy-
zios de su boca,
13 Simiente de Israel su sieruo, hijos de
Iacob sus escogidos.
14 Iehoua, el es nuestro Dios: sus juy-
zios, en toda la tierra.
15 Hazed memoria de su Aliança perpe-
tuamente, y de la palabra que el mandó en
mil generaciones.
16 La qual *el* concertó con Abraham, y
de su juramento à Isaac.
17 La qual *el* confirmó à Iacob por estatu-
to, y à Israel en Concierto eterno.
18 Diziendo: A ti daré la tierra de Cha-
naan, [b] cuerda de vuestra herencia.
19 Siẽdo *vosotros* [c] pocos hombres en nu-
mero, y peregrinos en ella.
20 Y anduuieron de nacion en nacion, y
de vn reyno à otro pueblo.
21 No permitió que nadie los opprimies-
se: antes por amor de ellos castigó los re-
yes.
22 * No toqueys à mis vngidos, ni ha-
gays mal à mis [d] prophetas.
23 * Cantad à Iehoua toda la tierra: an-
nunciad [e] cada dia su salud.
24 Enarrad entre las gentes su gloria, y
en todos los pueblos sus marauillas.
25 Porque grande *es* Iehoua, y digno de
ser grandemente loado, [f] y de ser temido
sobre todos los dioses.

a A dar à cantar sus Psalmos à Asaph, &c. con el Psal. sig.
* Psal. 105, 1. Isa. 12, 4.
b Por suerte de &c.
c Heb. varones de numero, como poco, y peregrinos &c.
* Psal. 150, 15.
d Cultores sieruos.
* Psal. 96, 1.
e Heb. de dia en dia.
f Heb. y terrible el sobre &c.

26 Porque todos los dioses de los pue-
blos *son* nada: mas Iehoua hizo los cielos.
27 [g] Potencia y hermosura *estan* delante
deel, fortaleza y alegria en su morada.
28 Atribuyd à Iehoua, ô familias de pue-
blos, atribuyd à Iehoua gloria y potencia.
29 Atribuyd à Iehoua la gloria [h] de su nõ-
bre: traed presente, y venid delante deel:
prostraos delante de Iehoua [i] en la hermo-
sura de su sanctidad.
30 Temed delante de su presencia toda
la tierra, que el mundo † está a affirmando
paraque no se mueua.
31 Los cielos se alegren, y la tierra se go-
ze, y digan en las naciones *estrañas*, Iehoua
reyna.
32 La mar truene, y todo lo que en ella
está; alegrese el campo y todo lo que con-
tiene.
33 [l] Entõces cantarán los arboles de los
bosques delante de Iehoua, porque viene à
juzgar la tierra.
34 Confessad à Iehoua, porque *es* bueno:
porque su misericordia *es* eterna.
35 Y dezid: Saluanos Dios Salud nuestra:
juntanos, y libranos de las Gentes, para-
que confessemos tu sancto nombre, y nos
gloriemos en tu alabança.
36 Bendito sea Iehoua Dios de Israel de
eternidad à eternidad: y digan todos los
pueblos, Amen: y, Alabança à Iehoua.
37 Y [m] dexó allí delante del arca del Con-
cierto de Iehoua à Asaph y à sus herma-
nos, paraque ministrassen continamẽte de-
lante del arca [n] cada cosa en su dia.
38 Y à Obed-edom y à sus hermanos se-
senta y ocho, y à Obed-edom hijo de Idi-
thun y à Oza por porteros.
39 Y à Sadoc el Sacerdote y sus herma-
nos los sacerdotes delante del Tabernacu-
lo de Iehoua, en el alto [n] que estaua en Ga-
baon,
40 Paraque sacrificassen holocaustos à
Iehoua en el altar del holocausto contina-
mente à mañana y tarde, conforme à todo
lo *que está* escripto en la Ley de Iehoua, que
el mandó à Israel:
41 Y con ellos à Heman y à Idithun y los
otros escogidos declarados por sus nom-
bres para confessar à Iehoua, [q] Porque su
misericordia es eterna.
42 Y con ellos à Heman y à Idithun con
trompetas y cimbalos para sonar, con *otros*
instrumẽtos de musica de Dios: y los hijos
de Idithun [r] por porteros.
43 Y todo el pueblo se fué cada vno à su
casa; y Dauid se boluió para bendezir su
casa.

g Es Poderoso, hermoso, fuerte, glorioso.
h Digna de sus hazañas.
i En su hermoso Sanctuario.
† S. por su mano.
l Quando su Messias, en quien el está personalmente, apareciere en el mundo.
m S. Dauid.
n S. Conforme à los ritos de la Ley.
o 1. Rey. 3, 4.
q Q. d. en canciones de alabança de su eterna bondad.
r Heb. à la puerta.

CA-

## CAPIT. XVII.

*DEliberando David de edificar templo al Señor, le es mandado que dexe este officio para el hijo que Dios le dará, al qual Dios promete eternidad de su Reyno. II. David humillandose delante de Dios le haze gracias por la promessa, y le pide que la confirme con el cumplimiento.*

*2. Sam. 7. 1. &c. Y* Acontecio *que* morando David en
su casa, David dixo al propheta Na-
thã: Heaqui yo habito en casa de ce-
dro, y el arca del Concierto de Iehoua de-
baxo de cortinas.
2 Y Nathan dixo à David: Haz todo lo-
que *está* en tu coraçon, porque Dios *es* con-
tigo.
3 En aquella misma noche fue palabra de
Dios à Nathan diziendo:
4 Ve y di à David mi sieruo: Ansi dixo Ie-
houa: *Tu* no me edificarás casa en que ha-
bite,
5 Porque no he habitado en casa *alguna*
desde el dia que saqué à los hijos de Israel
hasta oy: antes estuue de tienda en tienda,
y de tabernaculo *en tabernaculo*.
6 Entodo quanto anduue con todo Isra-
el hablé vna palabra à alguno delos Iueze
de Israel, à los quales mãdé que apacẽtassen
mi pueblo, para dezirles: Porq̃ no me edifi-
cays *vna* Casa de cedro?
7 Por tanto aora dirás à mi sieruo David,
Ansi dixo Iehoua delos exercitos: Yo te to-
mé dela majada de detras el ganado, para-
que fuesses principe sobre mi pueblo Israel:
8 Y he sido contigo entodo quanto has
andado: y he talado à todos tus enemigos
de delante de ti, y hete hecho [a] grande nõ- a Claro. illustre.
bre, como el nombre delos grãdes que son
en la tierra.
9 Ansimismo he puesto lugar à mi Pue-
blo Israel, y lo he plantado paraque habite
[b] porsi, y que no sea mas cõmouido, ni los b Heb. en su lugar. Q.d. no en pueblo de otro como estuuo en Egypto, y como estan los captiuos.
hijos de iniquidad lo consumirán mas, co-
mo antes.
10 Y desde el tiempo que puse los Iuezes
sobre mi pueblo Israel, humillé à todos tus
enemigos, y te hize annũciar, Iehoua te ha
de edificar Casa.
11 Y será, que quando tus dias fuerẽ cum-
plidos para yrte con tus padres, despertaré
tu simiente despues de ti, laqual será de tus
hijos, y affirmaré su Reyno.
12 Este me edificará Casa, y *yo* confirma-
ré su throno eternalmente.
13 * Yo le seré por padre, y el me será por *2. Sam. 9, 14.
hijo; y no quitaré de el mi misericordia, co-
mo la quité de aquel que fue antes de ti.
14 Mas *yo* lo confirmaré en mi Casa, y en
mi Reyno eternalmente: y su throno será
firme para siempre.
15 Conforme à todas estas palabras, y cõ-
forme à toda esta vision ansi habló Nathan
à David.
16 ¶ Y entró el rey David, y sentose de- II.
lante de Iehoua, y dixo: Iehoua Dios, quiẽ
soy yo, y qual es mi casa, que me has tray-
do hasta este lugar.
17 Y aun esto, ó Dios, te ha parecido po-
co, sino que ayas [c] hablado de la casa de tu c Decretado.
sieruo para mas lexos, y me ayas mirado
como à vn hombre excelente, Iehoua Dios.
18 Que mas puede añedir David *pidiendo*
de ti para glorificar tu sieruo? Mas tu cono-
ces à tu sieruo.
19 O Iehoua por amor de tu sieruo, y se-
gun tu coraçon has hecho toda esta gran-
deza, para hazer notorias todas tus gran-
dezas.
20 Iehoua, no ay semejante à ti, ni ay Dios
sino tu, segun todas las cosas que auemos
oydo con nuestros oydos.
21 Y q̃ gente ay en la tierra como tu pue-
blo Israel, cuyo dios fuesse y se redimiesse
vn pueblo, para hazerte nombre, grãdezas
y marauillas, echando las gentes de delan-
te de tu pueblo q̃ tu redemiste de Egypto.
22 Tu te has puesto à tu pueblo Israel, q̃
sea tu pueblo para siempre, y que tu Iehoua
fuesses su Dios.
23 Aora pues Iehoua, la palabra, que has
hablado acerca de tu sieruo y de su casa, sea
firme para siempre, y haz como has dicho.
24 Y permanezca y sea engrandecido tu
nombre para siempre, paraq̃ se diga, Iehoua
delos exercitos Dios de Israel, es Dios de
Israel, y la casa de tu sieruo David sea firme
delante de ti.
25 Porque tu, Dios mio, reuelaste al oy-
do à tu sieruo q̃ le has de edificar casa, por
tanto [d] há hallado tu sieruo de orar delan- d Há tómado atreuimiento de &c.
te de ti.
26 Aora pues Iehoua, tu eres el Dios que
has hablado de tu sieruo este bien.
27 Y aora has querido bendezir la casa
de tu sieruo, paraq̃ permanezca perpetua-
mente delãte de ti: porque tu Iehoua la has
bendicho, y será bendita para siempre.

## CAPIT. XVIII.

*DAvid há victoria de los Philistheos, delos Moabitas, de Adadezer rey de Soba, delos Syros, de los Idumeos.*

DEspues de estas cosas acõtecio, * q̃ *2. Sa. 8, 1.
David hirió à los Philistheos, y los
humilló; y tomó à Geth, y à sus vi-
llas de mano delos Philistheos.

2 Tambien hirió à Moab; y los Moabitas
fueron sieruos de Dauid trayendole pre-
sente.
3 Ansimismo hirió Dauid à Adarezer rey
de Soba en Hemath, yendo el [a] à afirmar
su termino al rio de Euphrates.

a Heb. à hazer estar su mano &c.

4 Y tomóles Dauid mil carros, y siete
mil cauallos, y veynte mil hõbres de pie: y
desjarretó Dauid todos los carros, mas de-
xó cien carros.
5 Y viniendo Syria la de Damasco en ayu-
da de Adarezer rey de Soba, Dauid hirió
delos Syros veynte y dos mil varones.
6 Y puso Dauid *guarnicion* en Syria la de
Damasco, y los Syros fueron hechos sier-
uos de Dauid, trayendole presente: porque
Iehoua saluaua à Dauid donde quiera que
yua.
7 Tomó tambien Dauid los escudos de
oro, que trayan los sieruos de Adarezer, y
metiolos en Ierusalem.
8 Ansimismo de Thebath y de Chũ ciu-
dades de Adarezer tomó Dauid muy mu-
cho metal, de que Salomon hizo el mar de
metal, las colunas y vasos de metal.
9 Y oyendo Thou rey de Hemath, que
Dauid auia deshecho todo el exercito de
Adarezer rey de Soba,
10 Embió à Adoram su hijo al rey Dauid,
[b] à saludarlo, y [c] à bẽdezirlo por auer pelea-
do cõ Adarezer, y auerlo vencido: porque
Thou tenia guerra con Adarezer. Y *embió* le
todos vasos de oro, de plata, y de metal,
11 Los quales el rey Dauid dedicó à Ie-
houa, con la plata y oro que auia tomado
de todas las naciones, de Edom, de Moab,
de los hijos de Ammon, de los Philistheos
y de Amalec.
12 Itẽ, Abisai hijo de Saruias hirió à Edõ
en el valle de la sal, diez y ocho mil *hombres*.
13 Y puso guarnicion en Edom, y todos
los Idumeos fueron sieruos de Dauid: por-
que Iehoua guardaua à Dauid dõde quie-
ra, que yua.
14 Y reynó Dauid sobre todo Israel, y ha-
zia juyzio y justicia à todo su pueblo.
15 Y Ioab hijo de Saruias era General del
exercito, y Iosaphat hijo de Ahilud Chan-
ciller.
16 Y Sadoc hijo de Achitob, y Abimelec
hijo de Abiathar *eran* Sacerdotes, y [d] Susa
el Escriba.
17 Item, Banaias hijo de Ioiada era sobre
los Ceretheos y Pheletheos: y los hijos de
Dauid erã los pricipes, [e] à la mano del Rey.

b Heb. à preguntarle por paz.
c A darle el plazeme &c.
d Este 2.Sa. 8.17. Saraias.
e Del consejo. O Cõtinos del &c.

## CAPIT. XIX.

*Afrentando grauemente el rey de los Ammonitas los embaxadores que Dauid auia embiado a consolarle de la muerte de su padre, Dauid les haze guerra, y ha dellos vna victoria.*

Despues de estas cosas acontecio * q̃
Naas rey de los hijos de Ammon
murió, y reynó en su lugar *Hanon*
su hijo.
2 Y dixo Dauid, *Yo* haré misericordia con
Hanon hijo de Naas, porque tambiẽ su pa-
dre hizo cõmigo misericordia. Ansi Dauid
embió embaxadores, que lo consolassen de
la muerte de su padre. Y venidos los sier-
uos de Dauid en la tierra delos Ammonitas
à Hanon, para consolarlo,
3 Los principes de los hijos de Ammõ di-
xeron à Hanon: Honra *aora* Dauid à tu pa-
dre à tu parecer, que tehá embiado conso-
ladores? No vienẽ antes sus sieruos àti para
escudriñar, y inquirir, y reconocer la tierra?
4 Entonces Hanon tomó los sieruos de
Dauid, y rapolos, y cortoles los vestidos
por medio hasta las partes vergonçosas, y
embiolos.
5 Y *ellos* se fueron, y fue dada la nueua à
Dauid de aquellos varones, y el embió à
recebirlos, porque estauan muy affrenta-
dos. Y dixoles el Rey: Estaos en Iericho
hasta que os crezca la barua, y entonces
boluereys.
6 Y viendo los hijos de Ammon, q̃ se auiã
hecho [f] odiosos à Dauid, embió Hanon y
los hijos de Ammon mil talentos de plata
para tomar à sueldo dela Syria delos rios,
y dela Syria de Maacha y de Soba carros y
gente de cauallo.
7 Y tomaron à sueldo treynta y dos mil
carros, y al rey de Maacha y à su pueblo,
los quales vinieron, y assentaron su campo
delante de Medaba. Y juntaronse tambien
los hijos de Ammon de sus ciudades, y vi-
nieron à la guerra.
8 Dauid oyendolo, embió à Ioab, y à to-
do el exercito delos valientes hombres,
9 Y los hijos de Ammon salieron, y orde-
naron su esquadron à la entrada de la ciu-
dad; y los reyes, que auian venido, *estauan*
porsi en el campo.
10 Y viendo Ioab que la haz dela batalla
estaua cõtra el delãte y à las espaldas, esco-
gió de todos los mas escogidos que auia
en Israel, y ordenó su esquadrõ contra los
Syros,
11 Y la resta del pueblo puso en mano de
Abisai su hermano ordenãdolos en esqua-
dron contra los Ammonitas,
12 Y dixo: Si los Syros fueren mas fuertes
q̃ yo, tu [g] me saluaras: y si los Ammonitas
fueren mas fuertes que tu, yo te saluaré.
13 Esfuerçate y esforçemosnos por nues-
tro

* 2.Sam.10. 2.
f Heb. heder. q d. abominables.
g Me ayudaras.

tro pueblo, y por las ciudades de nueſtro Dios, y haga Iehoua lo que biẽ le pareciere.

14 Y acercóſe Ioab y el pueblo que tenia conſigo para pelear con los Syros: mas ellos huyeron delante del.

15 Entonces los hijos de Ammon viendo que los Syros auian huydo, huyeron tambien ellos delante de Abiſai ſu hermano, y entraronſe en la ciudad. Y Ioab ſe boluió à Ieruſalem.

16 Y viendo los Syros que auian caydo delante de Iſrael, embiaron embaxadores, y truxeron à los Syros, que *eſtauan* de la otra parte del Rio, cuyo capitã era Sophach General del exercito de Adarezer.

17 Y como el auiſo fue dado à Dauid, juntó à todo Iſrael: y paſſando el Iordan vino à ellos, y ordenó contra ellos ſu exercito. Y como Dauid vuo ordenado ſu eſquadron contra ellos, ellos pelearon conel.

18 Mas el Syro huyó delante de Iſrael, y mató Dauid de los Syros ſiete mil carros, y quarenta mil hombres de pie, anſimiſmo mató à Sophach General del exercito.

19 Y viendo los ſieruos de Adarezer, que auian caydo delante de Iſrael, concertaron paz con Dauid, y fueron ſus ſieruos: y nunca mas el Syro quiſo ayudar à los hijos de Ammon.

## CAPIT. XX.

*Dauid, vencidos del todo los Ammonitas, los caſtiga rigurosamente por ſu injuria. II. Há tres victorias de los Philiſtheos.*

* 2. Sam. 10. 1. y 12. 26. Y * Acontecio à la buelta del año, enel tiempo que ſuelen los reyes ſalir *á la guerra*, que Ioab ſacó las fuerças del exercito, y deſtruyó la tierra de los hijos de Ammon: y vino, y cercó à Rabba. Y Dauid eſtaua en Ieruſalem: y Ioab hirió à Rabba, y deſtruyola.

2 Y Dauid tomó la corona de ſu rey de encima de ſu cabeça, y hallola de peſo de vn talento de oro, y *auia* en ella piedras precioſas, y fue *pueſta* ſobre la cabeça de Dauid. Y aliende de eſto ſacó de la ciudad vn muy gran deſpojo.

3 Y ſacó àl pueblo, que *eſtaua* en ella, y aſſerrolos con ſierras, y con trillos de hierro, y aſſegures. Lo miſmo hizo Dauid à todas las ciudades de los hijos de Ammon: y Dauid con todo el pueblo ſe boluió à Ieruſalem.

II. *2. Sam. 21, 18. 4 ¶ * Deſpues deeſto acontecio, *que* ſe leuantó guerra en Gazer con los Philiſtheos, y hirió Sobochai Huſathita à Saphai [a] del linage de los Gigantes, y fueron humillados.

a Heb. de los hijos de &c.

5 Y boluió à leuantarſe guerra con los Philiſtheos, y hirió Elcanan hijo de Iair à Lahmi hermano de Goliath Getheo, cuya aſta de lança era como vn enxullo de texedores.

6 Y boluió à auer guerra en Geth, y vuo *alli* vn varõ [b] de medida, el qual tenia [c] ſeys y ſeys dedos, veynte y quatro; y tambien era hijo del Gigante.

b De grande eſtatura.
c En cada pie y mano ſeys.

7 Eſte [d] deſafió à Iſrael, y Ionathan hijo de Samaa hermano de Dauid lo hirió. Eſtos fueron hijos del Gigante en Geth, los quales cayeron por la mano de Dauid y de ſus ſieruos.

d Heb. denoſtó.

## CAPIT. XXI.

*Contando Dauid el Pueblo por induzimiento de Satan mueren deel de peſtilencia ſetenta mil hombres. II. La peſtilencia ceſſa offreciendo Dauid ſacrificio por amoneſtacion del Angel.*

MAs * Sathan [e] ſe leuantó contra Iſrael, y incitó à Dauid à que cõtaſſe à Iſrael. * 2. Sã. 24. 1.

e Heb. eſtuuo.

2 Y dixo Dauid à Ioab y à los principes del pueblo: Id, contad à Iſrael deſde Berſabee haſta Dan, y traedme el numero de ellos paraque *yo* lo ſepa.

2. Sam. 24. 1. dize que Dios incitó à Dauid contra Iſrael &c.

3 Y dixo Ioab: Añida Iehoua à ſu pueblo cien vezes otros tantos: Rey ſeñor mio no ſon todos eſtos ſieruos de mi ſeñor? Paraque procura eſto mi ſeñor? Paraque ſea por peccado à Iſrael?

4 Mas el mandamiẽto del Rey pudo mas que Ioab: y ſalió Ioab, y fue por todo Iſrael: y boluió à Ieruſalem, y dió Ioab la cuenta del numero del pueblo à Dauid.

5 Y fue todo Iſrael [f] que ſacauan eſpada onze vezes cien mil: y de Iuda quatrocientos y ſetenta mil hombres que ſacauan eſpada.

f Habiles para la guerra.

6 Entre eſtos no fueron contados los Leuitas, ni los hijos de Ben iamin: porque Ioab abominaua [g] el mandamiento del Rey.

g Heb. la palabra del rey.

7 [h] Eſte negocio deſplugo en los ojos de Dios; y hirio à Iſrael.

h Heb. eſta palabra.

8 Y dixo Dauid à Dios: *Yo* hé peccado grauemente en hazer eſto, ruegote q̃ hagas paſſar la iniquidad de tu ſieruo: porque *yo* hé hecho muy locamente.

9 Y habló Iehoua à Gad Veyẽte de Dauid diziendo:

10 Ve, y habla à Dauid, y dile: Anſi dixo Iehoua, Tres coſas [i] te propongo, de eſtas eſcoge vna que *yo* haga contigo.

i Heb. eſtiendo ſobre ti.

11 Y Viniendo Gad à Dauid dixole, Anſi dixo Iehoua:

12 † Tomate ô tres años de hãbre, ô q̃ tres meſes *ſeas* cõſumido delante de tus enemi-

† Eſcoge ô &c.

gos,y que el cuchillo de tus aduersarios te
comprehenda:ô tres dias el cuchillo de Ie-
houa,y pestilencia en la tierra,y que el An-
gel de Iehoua destruya en todo el termino
de Israel:mira pues que responderé,álq̃ me
hà embiado.
13 Entonces Dauid dixo à Gad, *Yo* estoy
en grande angustia: ruego que *yo* cayga en
la mano de Iehoua, porque sus miseracio-
nes *son* muchas en gran manera, y que *yo* no
cayga en mano de hombres.
14 Ansi Iehoua dió pestilencia en Israel,y
cayeron de Israel setenta mil hombres.
II. 15 ¶ Y embió Iehoua el Angel en Ierusa-
lem para destruirla:y destruyendo el, miró
Iehoua,y arrepintiose de aquel mal.
16 Y dixo àl Angel que destruya:Bastaya:
deten tu mano.Y el Angel de Iehoua estaua
junto à la era de Ornan Iebuseo.
17 Y alçando Dauid sus ojos vido àl An-
gel de Iehoua,que estaua entre el cielo y la
tierra, teniendo vna espada desnuda en su
mano estendida contra Ierusalem. Entõces
Dauid y los Ancianos se prostraron sobre
sus fazes cubiertos de saccos.
18 Y dixo Dauid à Dios:No soy yo el que
hize contar el pueblo?Yo mismo soy el que
pequé,y haziendo mal hize mal: estas oue-
jas que hizieron? Iehoua Dios mio sea aora
tu mano contra mi,y cõtra la casa de mi pa-
dre,y no aya plaga en tu pueblo.
** 2. Chron. 3,1.* 19 * Y dixo el Angel de Iehoua à Gad, q̃
dixesse à Dauid,que subiesse,y compusiesse
vn altar à Iehoua en la era de Ornan Iebu-
seo.
20 Entõces Dauid subió cõforme à la pa-
labra de Gad que le auia dicho en nombre
de Iehoua.
21 Y boluiendose Ornan vido àl Angel,
y estauã con el quatro hijos suyos,los qua-
les se escondierõ. Y Ornã trillaua el trigo.
22 Y viniendo Dauid à Ornan,miró Or-
nan,y vido àDauid,y saliẽdo dela era pros-
trose en tierra à Dauid.
23 Y Dauid dixo à Ornan: Dame este lu-
gar de la era en que edifique vn altar à Ie-
a Por loq̃ vale. houa,y damelo [a] por dinero cumplido,pa-
raque cesse la plaga del pueblo.
24 Y Ornan respondió à Dauid:Tomate-
la,y haga mi señor el Rey loque bien le pa-
b Heb. Mira he dado &c. reciere:[b] y aun los bueyes daré para el ho-
locausto,y los trillos para leña, y trigo pa-
ra el Presente:*yo* lo doy todo.
25 Entonces el rey Dauid dixo à Ornã:
No,sino comprando lo compraré por dine
ro cumplido:porque no tomaré para Ieho-
ua loque es tuyo, ni sacrificaré holocausto
de gracia.

26 Y dió Dauid à Ornan por el lugar sey-
cientos siclos de oro de peso.
27 Y edificó alli Dauid vn altar à Iehoua,
enel qual sacrificó holocaustos y *sacrificios*
pacificos;y inuocó à Iehoua, el qual le res-
pondió por fuego delos cielos en el altar
del holocausto.
28 Y como Iehoua habló àl Angel,*el* bol-
uió su espada en su vayna.
29 Entonces viendo Dauid que Iehoua
lo auia oydo en la era de Ornan Iebuseo,
sacrificó alli.
30 Y el Tabernaculo de Iehoua, q̃ Moy-
sen auia hecho enel desierto, y el altar del
holocausto,estauan entonces[c] enel alto de c 1. Reyes 3,4.
Gabaon.
31 Y Dauid no pudo yr allá à consultar
à Dios,porque estaua espãtado à causa del
cuchillo del Angel de Iehoua.

## CAPIT. XXII.

*Auiendo Dauid aparejado todo lo necessario para el edificio del Templo, declara à Salomon su hijo el cõsejo de Dios enesta parte,y le encarga el edificio,mandando à todos los principes que le ayuden.*

Y Dixo Dauid:[d]Esta *será* la Casa de Ie-
houa Dios,y este *será*[e] el altar del ho- d Aqui será la &c.
locausto para Israel. e El lugar de los sacrificios y del culto.
2 Y mandó Dauid, que se juntassen los
estrangeros que *estauan* en la tierra de Isra-
el,y hizo de ellos canteros,q̃ labrassen pie-
dra para edificar la Casa de Dios.
3 Ansimismo aparejó Dauid mucho hie-
rro para la clauazõ delas puertas,y para las
junturas:y mucho metal [f] sin peso,y made- f Por la multitud.
ra de cedro sin cuenta.
4 Porque los Sydonios y Tyrios auian
traydo à Dauid madera de cedro innume-
rable.
5 Y dixo Dauid: Mi hijo Salomon es *aun*
mochacho y tierno, y la Casa que se há de
edificar à Iehoua *ha de ser* magnifica por ex-
cellencia,[g] para nombre y honrra en todas g Que sea nombrada y honrrada por todas &c.
las tierras, aora pues *yo* le aparejaré *lo neces-
sario.* Y aparejó Dauid antes de su muerte
en grande abundancia.
6 Y llamó Dauid à Salomõ su hijo,y mã-
dole que edificasse Casa à Iehoua Dios de
Israel:
7 Y dixo Dauid à Salomon: Hijo mio, en
mi coraçon tuue de edificar templo[h] àl nõ- h Que se llamasse de &c.
bre de Iehoua mi Dios,
8 Mas hame sido hecha palabra de Ieho-
ua diziendo: * Tu has derramado mucha ** Abaxo 25,5.*
sangre,y has traydo grãdes guerras,no edi
fiq̃s casa à mi nõbre; porq̃ has derramado
mucha sangre en la tierra delante de mi.

9 He

9 Heaqui, *vn* hijo te nacerá, el qual será varon de reposo, porque *yo* le daré quietud de todos sus enemigos en derredor; por tanto su nombre sera [a] Salomon: y *yo* daré paz y reposo sobre Israel en sus dias.

a Pacifico.

10 * Este edificará Casa à mi nombre, y el me será à mi por hijo, y yo seré àel por padre: y affirmaré el throno de su Reyno sobre Israel para siempre.

* 2.Sã.7,13. y 1.Rey.5,5. Heb.1,5.

11 Por tanto aora hijo mio [b] sea contigo Iehoua y seas prosperado, y edifiques Casa à Iehoua tu Dios, como el há dicho de ti.

b O, será &c.

12 Y Iehoua te dé entendimiento y prudencia, y el te dé mandamientos para Israel: y que *tu* guardes la Ley de Iehoua tu Dios.

13 Entonces seras prosperado, si guardâres para hazer los estatutos y derechos, que Iehoua mandó à Moysen [c] para Israel. Esfuerça te pues y sé robusto, no tengas miedo ni temor.

c Heb. sobre.

14 Heaqui *yo* conforme à mi pobreza, he aparejado para la Casa de Iehoua cien mil talẽtos de oro, y [d] vn millar de millares de talentos de plata. el metal y el hierro no tiene peso, porque es mucho. Ansimismo he aparejado madera y piedra, à loqual *tu* añadirás.

d Vn milló de talentos &c.

15 Tu tienes contigo muchos officiales, canteros, albañies y carpinteros, y todo *hõbre* experto en toda obra:

16 Del oro, dela plata, del metal y del hierro, no ay numero, [e] leuãtate y haz, que Iehoua será contigo.

e Animate.

17 Ansi mismo mandó Dauid à todos los principales de Israel, q̃ diessen ayuda à Salomon su hijo, *diziendo.*

18 No es cõ vosotros Iehoua vuestro Dios, el qual os ha dado quietud de todas partes? porque el ha entregado en mi mano los moradores de la tierra, y la tierra ha sido subjetada delante de Iehoua, y delante de su pueblo.

19 [f] Poned *pues* aora vuestros coraçones y vuestros animos en buscar à Iehoua vuestro Dios; y leuantaos y edificad el Sanctuario del Dios Iehoua, para traer el arca del Concierto de Iehoua, y los sanctos vasos de Dios à la Casa edificada al nõbre de Iehoua.

f Heb. Dad vuestro coraçon &c.

## CAPIT. XXIII.

*Auiendo Dauid constituydo Rey sobre Israel à Salomon su hijo, conuoca y cuenta todos los Leuitas, y les distribuye por sus familias los officios del culto diuino.*

Siendo pues Dauid ya viejo, y harto de Dias hizo à Salomõ su hijo rey sobre Israel.

2 Y juntando à todos los principales de Israel, y à los Sacerdotes y Leuitas,

3 Fueron contados los Leuitas de treynta años arriba y fué el numero de ellos por sus cabeças contados [g] vno à vno, treynta y ocho mil.

g Heb. por varones treynta &c.

4 Deestos los veynte y quatro mil, para dar priessa à la obra de la Casa de Iehoua: y gouernadores y juezes seys mil.

5 Item, porteros, quatro mil: y quatro mil para alabar à Iehoua con los instrumentos que el auia hecho para alabar.

6 * Y repartiólos Dauid en partes, los hijos de Leui, y de Gerson, y de Caath, y de Merari.

* Arrib.6,1. Exod.5,17.

7 Los hijos de Gerson *fueron* Leedan, y Semei.

8 Los hijos de Leedan *fueron* Iahiel el primero, Zethan, y Ioel, tres.

9 Los hijos de Semei *fueron* Salomith, Hoziel, y Aran, ellos tres. Estos *fueron* los principes delas familias de Leedan.

10 Y los hijos de Semei *fueron* Ieheth, Zina, Iaus, y Barias. Estos quatro *fueron* los hijos de Semei.

11 Ieheth era el primero, Zina el segundo; mas Iaus y Barias no multiplicaron hijos, por loqual fueron cõtados por vna familia.

12 Los hijos de Caath *fueron* Amrã, Isaar, Hebron, y Oziel, ellos quatro.

13 * Los hijos de Amram *fueron* Aaron y Moysen: y Aaron fue apartado para ser sanctificado [h] sanctidad de sanctidades *fue* el y sus hijos para siempre, paraque quemassen perfumes delante de Iehoua, y le ministrassen, y bendixessen en su nõbre para siẽpre.

* Exod. 2,2. y 6,20. Heb 5,4.

h Sanctissimo dedicatissimo.

14 Y los hijos de Moysen varon de Dios [i] fueron llamados enel Tribu de Leui.

i Heb. seran &c. q. d. fueron o seran contados en &c.

15 * Los hijos de Moysen *fueron* Gerson, y Eliezer.

16 Hijo de Gerson *fue* Subuel el primero.

17 Y hijo de Eliezer *fue* Rohobia el primero, y Eliezer no tuuo otros hijos, mas los hijos de Rohobia fueron muchos.

* Exod. 2, 22. y 18,3.

18 Hijo de Isaar fue Salomith el primero.

19 Los hijos de Hebrõ *fueron* Ieriau el primero, Amarias el segũdo, Iahaziel el tercero, Iecmaan el quarto.

20 Los hijos de Oziel *fueron* Micha el primero, Iesia el segundo.

21 Los hijos de Merari *fuerõ* Moholi y Musi. Los hijos de Moholi, Eleazar, y Cis.

22 Y murió Eleazar sin hijos, mas tuuo hijas, Y los hijos de Cis sus hermanos las tomaron *por mugeres.*

23 Los hijos de Musi *fueron*, Moholi, Eder, y Ierimoth, ellos tres.

24 Estos *son* los hijos de Leui en las fami-

lias de ſus padres, cabeceras de familias en
ſus cuentas, contados por ſus nombres, por
ſus cabeças, los quales [a] hazian obra enel
miniſterio dela Caſa de Iehoua de veynte
años arriba.

a Se ocupauã enel &c.

25 Porq̃ Dauid dixo: Iehoua há dado re-
poſo à ſu pueblo Iſrael, y habitará en Ieru-
ſalem para ſiempre.
26 Y tambien los Leuitas [b] no lleuará el
Tabernaculo y todos ſus vaſos para ſu mi-
niſterio:

b No ſerá meneſter q̃ lleuen de vna parte à otra el &c.

27 Anſi q̃ conforme à las poſtreras pala-
bras de Dauid, fue la cuenta delos hijos de
Leui de veynte años arriba:
28 Y eſtauá debaxo dela mano de los hijos
de Aaron para miniſtrar enla Caſa de Ieho-
ua, en los patios, y en las camaras, y en la
purificació[c] de toda coſa ſanctificada, y[d] en
la obra del miniſterio dela Caſa de Dios.

c Heb. de toda ſanctidad.
d En la ocupacion.

29 Anſimiſmo para los panes dela propo-
ſició, para la flor dela harina para el ſacrifi-
cio, para las hojuelas ſin leuadura, para la
*fruta de* ſarten, y para [e] lo toſtado, y para to-
da medida [f] y cuenta.

e El trigo, o grano nueuo toſtado.
f Heb. y medida.

30 Y paraque aſsiſtieſſen cada mañana to-
dos los dias à confeſſar y alabar à Iehoua, y
anſimiſmo à la tarde.
31 Y para offrecer todos los holocauſtos
à Iehoua los Sabbados, Nueuas lunas, ſolé-
nidades por la cuenta y forma que tenian,
continamente delante de Iehoua,
32 Y paraq̃ [g] tuuieſſen la guarda del Ta-
bernaculo del Teſtimonio, y la guarda del
Sanctuario, y la guarda delos hijos de Aa-
ron ſus hermanos, enel miniſterio de la Ca-
ſa de Iehoua.

g Heb. guardaſſen la guarda.

## CAPIT. XXIIII.

*REparte Dauid à las familias de Aaron por ſuer-
tes las vezes de ſu miniſterio.*

TAmbien * los hijos de Aaró [h] tuuieró
ſus repartimientos. Loshijos de Aaró
*fuerõ* Nadab, Abiu, Eleazar, Ithamar,
2 Mas Nadab y Abiu murieron antes de ſu
padre, y no tuuieron hijos: Eleazar y Itha-
mar tuuieron el ſacerdocio.

* *Leuit.* 10, 4. *Num.* 3, 4. y 26, 61.
h Fueron tambien repartidos en ſus officios.

3 Y Dauid los repartió. Sadoc *era* delos
hijos de Eleazar, y Achi-melech deloshijos
de Ithamar en ſu cuenta, en ſu miniſterio.
4 Y los hijos de Eleazar fueron hallados
[i] mas, quádo fueró cótados, q̃ los hijos de
Ithamar; y repartieronlos *anſi*. De los hijos
de Eleazar diez y ſeys cabeças por las fami-
lias de ſus padres: y de los hijos de Ithamar
por las familias de ſus padres, ocho.

i Heb. en las cabeças de los varones.

5 Y repartieronlos por ſuerte los vnos có
los otros: porq̃ delos hijos de Eleazar y de
los hijos de Ithamar vuo principes del San-
ctuario, y [†] principes de Dios.

† Grandes, o Summos ſacerdotes.

6 Y Semeias hijo de Nathanael Eſcriba
delos Leuitas los eſcriuio delante del Rey
y delos principes, y deláte de Sadoc el Sa-
cerdote, y de Achi-melech hijo de Abia-
thar, y de los principes de las familias de
los Sacerdotes y Leuitas; y à Eleazar atri-
buyeron vna familia, y à Ithamar fue atri-
buyda otra.
7 Y la primera ſuerte ſalió por Ioiarib, la
ſegunda por Iedei, (rim,
8 La tercera por Harim, la quarta por Seo-
9 La quinta por Melchias, la ſexta por
Maiman, (Abias,
10 La ſeptima por Accos, la octaua por
11 La nona por Ieſua, la decima por Se-
chemias,
12 La vndecima por Eliaſib, la duodeci-
ma por Iacim,
13 La trezena por Hoppha, la catorzena
por Isbaab,
14 La quinzena por Belga, la diez y ſeyſe-
na por Emmer,
15 La decima ſeptima por Hezir, la deci-
ma octaua por Aphſes.
16 La decimanona por Pheceia, la vigeſ-
ſima por Hezeciel.
17 La veynte y vna por Ioachim, la veyn-
te y dos por Gamul.
18 La veynte y tres por Dalaiau, la veyn-
te y quatro por Maaziau.
19 Eſtos fueron contados en ſu miniſte-
rio, paraque entraſſen en la Caſa de Iehoua
cóforme à ſu coſtumbre [l] debaxo dela ma-
no de Aaron ſu padre, dela manera que le
auia mandado Iehoua el Dios de Iſrael.

l Enel miniſterio de &c.

20 Y delos hijos de Leui que quedaron,
delos hijos de Amram *era* Subael; y delos
hijos de Subael, Iehedeias.
21 Y delos hijos de Rohobias, Ieſias el
principal.
22 De Iſaari, Salemoth; y hijo de Salemoth
*fue* Iahat.
23 [m] Y ſu primer hijo *fue* Ieriau, el ſegúdo
Amarias, el tercero Iahaziel, el quarto Iec-
maam.

m S. de Iahat. Heb. y hijos de Ieriahu Amariahu el ſegundo.

24 Hijo de Oziel *fue* Micha, y hijo de Mi-
cha *fue* Samir.
25 Hermano de Micha *fue* Ieſia, y hijo de
Ieſia *fue* Zacharias.
26 Los hijos de Merari *fueron* Moholi, y
Muſi: hijo de Oziau *fue* Benno.
27 Los hijos de Merari de Oziau *fueron*
Benno y Soam, Zachur y Hebri,
28 Y Eleazar de Moholi, el qual no tuuo
hijos.
29 Hijo de Cis fue Ierameel.
30 Los hijos de Muſi *fuerõ* Moholi, Eder, y
Ierimoth.

Ierimoth.Estos *fueron* los hijos de Leui con
forme à las casas de sus familias.
31 Estos tambien echaron suertes contra
sus hermanos los hijos de Aaron delante
del Rey Dauid y de Sadoc, y de Achime-
lech, y de los principes delas familias de-
los Sacerdotes y de los Leuitas,[a] el princi-
pal delos padres cõtra su hermano menor.

a Iuntando vn grande con vn menor.

## CAPIT. XXV.

*Reparte a los Cantores por suerte las vezes de su ministerio.*

ANsimismo Dauid y los principes
del exercito apartarõ para el minis-
terio à los hijos de Asaph, y de He-
man, y de Idithun, los quales [b] prophetauã
con harpas, psalterios y cimbalos: y fue el
numero deellos,[c] delos varones que obra-
uan en su ministerio,
2 Delos hijos de Asaph, Zachur, Ioseph,
Nathanias, y Asarela hijos de Asaph, de ba-
xo dela mano de Asaph el qual prophetaua
[d] àl mandado del Rey.
3 De Idithun, los hijos de Idithun, Go-
dolias, Sori, Iesaias, Hasabias, y Mathathi-
as, seys debaxo dela mano de su padre Idi-
thun, el qual prophetaua con harpa para
confessar y alabar à Iehoua.
4 De Heman, los hijos de Heman Boc-
ciau, Mathaniau, Oziel, Subuel, Ierimoth,
Hananias, Hanani, Eliatha, Guedelthi, Ro-
memthi-ezer, Iesba-cassa, Mellothi, Othir,
y Mahazioth.
5 Todos estos *fueron* hijos de Heman Ve-
yẽte del Rey en palabras de Dios [e] para en
salçar cuerno; y dió Dios à Heman catorze
hijos y tres hijas.
6 Y todos estos *estauan* debaxo dela ma-
no de su padre [f] en la musica en la Casa de
Iehoua con cimbalos, psalterios y harpas
para el ministerio del Templo de Dios de-
baxo dela mano del Rey, de Asaph, de Idi-
thun, y de Heman.
7 Y fue el numero de ellos con sus her-
manos sabios en musica de Iehoua, todos
los sabios, dozientos y ochenta y ocho.
8 Ansi mismo echaron suertes guarda
contra *guarda* el chico con el grande, el sa-
bio con el discipulo.
9 Y la primera suerte salió à Asaph por
Ioseph, la segunda por Godolias, el con sus
hermanos y hijos *que eran* doze.
10 La tercera por Zachur, y sus hijos y
hermanos, doze.
11 La quarta por Isari y sus hijos y sus her
manos, doze.
12 La quinta por Nathanias, y sus hijos y
sus hermanos, doze.

b Q. d. alabauan à Dios, haziã el officio de cantar psalmos &c.
c Heb. de los varones de obra &c. Q. d. que se ocupauan en su &c.
d Heb. à la mano del Rey.
e Para prosperidad del Reyno.
f Heb. en cantico.

13 La sexta por Bocciau y sus hijos y sus
hermanos, doze.
14 La septima por Isreela, y sus hijos y sus
hermanos, doze.
15 La octaua por Iesaias y sus hijos y sus
hermanos, doze.
16 La nona por Mathanias, y sus hijos y
sus hermanos, doze.
17 La decima por Semei, y sus hijos y sus
hermanos, doze.
18 La vndecima por Azareel, y sus hijos
y sus hermanos, doze.
19 La duodecima por Hasabias, y sus hi-
jos y sus hermanos, doze.
20 La 13. por Subael y sus hijos y sus her-
manos, doze. (hermanos, doze.
21 La 14. por Mathathias, y sus hijos y sus
22 La 15. por Ierimoth, y sus hijos y sus
hermanos, doze.
23 La 16. por Hananias, y sus hijos y sus
hermanos, doze. (hermanos, doze.
24 La 17. por Iesbacassa, y sus hijos y sus
25 La 18. por Hanani, y sus hijos y sus her
manos, doze. (hermanos, doze.
26 La 19. por Mellothi, y sus hijos y sus
27 La 20. por Eliatha, y sus hijos y sus her
manos, doze. (manos, doze.
28 La 21. por Othir, y sus hijos y sus her-
29 La 22. por Gedelthi, y sus hijos y sus
hermanos, doze.
30 La 23. por Mahazioth, y sus hijos y sus
hermanos, doze.
31 La 24. por Rométhi-ezer, y sus hijos
y sus hermanos, doze.

## CAPIT. XXVI.

*Reparte por suertes las vezes de los porteros del Templo. II. Constituye los thesoreros ansi del Templo como del Rey.*

MAs los repartimientos delos por-
teros *fueron* delos Coritas; Mesele-
mia hijo de Core delos hijos de
Asaph.
2 Los hijos de Meselemia *fueron* Zacha-
rias el primogenito, Iadihel el segũdo, Za-
badias el tercero, Iathanael el quarto.
3 Elam el quinto, Ionathan el sexto, Elio-
enai el septimo.
4 Los hijos de Obed-edom *fueron* Seme-
ias el primogenito, Iozabad el segũdo, Ioa-
ha el tercero, el quarto Sachar, el quinto
Nathanael.
5 El sexto Ammiel, el septimo Issachar, el
octauo Phollathi, porque Dios [g] lo auia
bendicho.
6 Tambien de Semeias su hijo nacieron
hijos [h] semejãtes à la casa de sus padres, por
que fueron *varones* valerosos y de esfuerço.

g Por bendicion de Dios tuuo tantos hijos. 2. Sam. 6.12.
h Q. d. señores, claros en la familia &c.

7 Los hijos de Semeias *fueron* Othni,Raphael,Obed,Elzabad y sus hermanos hombres esforçados:y Eliu,y Samachias.
8 Todos estos delos hijos de Obed-edõ, ellos y sus hijos y sus hermanos *fueron* varones valientes y esforçados para el ministerio,sesenta y dos de Obed-edom.
9 Item,los hijos de Meselemia y sus hermanos *fueron* diez y ocho valientes hõbres.
10 De Hosa,de los hijos de Merari, Samri el principal, aunq̃ no *era* el primogenito, mas su padre lo puso paraq̃ fuesse cabeça.
11 El segundo Helcias, el tercero Tabelias, el quarto Zacharias; todos los hijos de Hosa y sus hermanos *fueron* treze.
12 Deestos fueron hechas las particiones de los Porteros por los principales delos varones de la guarda[a] contra sus hermanos para ministrar en la Casa de Iehoua.
13 Y echaron suertes el pequeño con el grande por las casas de sus padres para cada puerta.
14 Y cayó la suerte del Oriẽte à Selemia: y à Zacharias su hijo consejero entendido [b] metieron en las suertes, y salió su suerte àl Norte:
15 Y por Obed-edom,àl Mediodia;y por sus hijos [c] la Casa de la consulta.
16 Por Sephim y Hosa, àl Occidente cõ la puerta que va [d] al camino de la subida, [e] guarda contra guarda.
17 Al Oriẽte, seys Leuitas;àl Norte quatro de dia:àl Mediodia,quatro de dia:y à la Casa de la consulta, [f] de dos en dos.
18 A la camara de los vasos àl Occidente,quatro àl camino:y dos à la camara.
19 Estos *son* los repartimientos delos porteros hijos de los Corithas, y de los hijos de Merari.
II. 20 ¶ Y de los Leuitas, Achias tenia cargo de los thesoros de la Casa de Dios, y de los thesoros [g] delas cosas sanctificadas.
21 Item, los hijos de Ledan, los hijos de Gerson:de Ledan,los principes de familias de Ledan *fueron* Gerson,y Iehieli.
22 Los hijos de Iehieli Zatham y Ioel su hermano tuuieron cargo delos thesoros de la Casa de Iehoua.
23 Item,de los Amramitas, de los Isaaritas,delos Hebronitas,y delos Ozielitas,
24 Y Subeel hijo de Gerson hijo de Moysen era principe sobre los thesoros.
25 Y su hermano Eliezer,cuyo hijo *era* Rahabia, cuyo hijo era Iesaias, cuyo hijo era Ioram, cuyo hijo era Zechri, cuyo hijo era Selomith.
26 Este Selomith y sus hermanos tenian cargo de todos los thesoros de todas las cosas sanctificadas, que auia consagrado el rey Dauid, y los principes de las familias, y los principes de los millares,y de los ciẽtos,y los capitanes del exercito:
27 De *loque* auian consagrado delas guerras y delos despojos para reparar la Casa de Iehoua.
28 Ansimismo todas las cosas q̃ auia consagrado Samuel Veyẽte,y Saul hijo de Cis, y Abner hijo de Ner,y Ioab hijo de Saruias; y todo loq̃ qualquiera consagraua,estaua debaxo de la mano de Selomith y de sus hermanos.
29 De los Isaaritas Choneias y sus hijos eran gouernadores y juezes sobre Israel en las obras de fuera.
30 Delos Hebronitas Hasabias y sus hermanos hõbres de fuerça,*que eran* mil y siete cientos,presidiã à Israel de la otra parte del Iordan àl Occidente [h] en toda la obra de Iehoua,y enel seruicio del Rey.
31 Delos Hebronitas Ierias *era* el principal principe entre los Hebronitas en sus linages por sus familias.Enel año quarẽta del reyno de Dauid,se buscarõ y fueron hallados en ellos fuertes de fuerças en Iazer de Galaad;
32 Y sus hermanos valientes hõbres, dos mil y siete ciẽtos principes de familias, los quales el rey Dauid constituyó sobre los Rubenitas, Gaditas, y sobre el medio Tribu de Manasse, para todos los negocios de Dios,y los negocios del rey.

CAPIT. XXVII.

*Recitase el cathalogo delos capitanes que con sus quadrillas se apercebiã por sus vezes para estar prestos àl seruicio del Rey. II. Los capitanes de los tribus. III. Los thesoreros y mayordomos dela haziẽda y grangerias del Rey,y los demas officiales.*

Y Los hijos de Israel segun su numero, *que eran* principes de familias,tribunos, centuriones y prepositos delos que seruian àl Rey en todos los negocios delas quadrillas q̃ entrauã y saliã cada mes en todos los meses del año, cada quadrilla era de veynte y quatro mil *hombres*.
2 Sobre la primera quadrilla del primer mes *era* Iesboam hijo de Zabdiel: y *auia* en su quadrilla veynte y quatro mil.
3 [i] De los hijos de Phares principe sobre todos los capitanes de las compañias del primer mes.
4 Sobre la quadrilla del segũdo mes, Dodai Ahohita:y en su quadrilla † *estaua* el prĩcipe Macelloth: en la qual *auia* veynte y quatro mil.
5 El capitã dela tercera quadrilla del tercero mes, Banaias hijo de Ioiada summo Sacer-

[a] De dos en dos,como ver. 13. y Arr.24,31.
[b] Heb. echaron suertes
[c] La guarda de la camara del consistorio.
[d] O,hazia la sub.
[e] Luego se de lara ver. 17.
[f] Dos cada vez.
[g] De las offrendas.
[h] Para recebir los diezmos y rentas ansi del Templo como del rey.
[i] S. el dicho Iesboã era delos decẽdientes de Ph.
† Era sota-capitan.

Sacerdote:y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

a Arr.11,22. 6 Eſte Banajas [a] era valiente entre los treynta y ſobre los treynta:y en ſu quadrilla *eſtaua* Amiſabad ſu hijo.

7 El quarto del quarto mes, Aſael hermano de Ioab, y Zabadias ſu hijo tras el: y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

8 El quinto del quinto mes, el principe Samaoth Iezerita: y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

9 El Sexto del ſexto mes, Hira hijo de Acces de Thecua, y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

10 El ſeptimo del ſeptimo mes, Helles Phallonita de los hijos de Ephraim, y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

11 El octauo del octauo mes Sobocai Huſaſita de Zahari, y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

12 El noueno del noueno mes, Abiezer Anathothita de los hijos de Iemini, y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

13 El decimo del decimo mes, Marai Nethophathita de Zarahi, y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

14 El onzeno del onzeno mes, Banaias Pharanothita de los hijos de Ephraim, y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

15 El dozeno del dozeno mes, Holdai Nethophathita de Gothoniel, y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

II. 16 ¶ Anſimiſmo preſidian ſobre los Tribus de Iſrael: ſobre los Rubenitas el principe Eliezer hijo de Zechri: ſobre los Simeonitas, Saphatias hijo de Maacha.

17 Sobre los Leuitas, Haſabias hijo de Camuel. Sobre los Aaronitas, Sadoc.

18 Sobre Iuda, Eliu de los hermanos de Dauid. Sobre los de Iſachar, Amri hijo de Michael.

19 Sobre los de Zabulon, Ieſmaias hijo de Abdias. ſobre los de Nephthali, Ierimoth hijo de Ozriel.

20 Sobre los hijos de Ephraim, Oſeas hijo de Ozaziu. Sobre el medio Tribu de Manaſſe, Ioel hijo de Phadaia.

21 Sobre el otro medio Tribu de Manaſſe en Galaad, Iaddo hijo de Zacharias. Sobre los de Ben-iamin, Iaziel hijo de Abner.

22 Y ſobre Dan, Ezriel hijo de Ieroham. Eſtos *ſon* los capitanes de los Tribus de Iſrael.

23 Y no tomó Dauid el numero de los que eran de veynte años abaxo, por quanto Iehoua auia dicho que el auia de multiplicar à Iſrael, como las eſtrellas del cielo.

24 Ioab hijo de Saruias auia començado à contar,* mas no acabó: y por eſto vino la yra ſobre Iſrael, y *anſi* el numero no fue puesto enel regiſtro delas Chronicas del rey Dauid. * Arr.21,7.

III. 25 ¶ Y Azmoth hijo de Adiel tenia cargo de los theſoros del Rey: y de los theſoros de los cãpos, y delas ciudades, y delas aldeas y caſtillos, Ionathan hijo de Ozias.

26 Y de los que trabajauan en la labrança de las tierras, Ezri hijo de Chelub.

27 Y [b] delas viñas, Semeias Ramathitha: y delas coſas que pertenecian à las viñas, y delas bodegas, Zabdias Saphonita. b Heb. ſobre las &c.

28 Y de los oliuares y higuerales que *eſtauan* en las campañas, Balanan Gederita. y de los almazenes del azeyte, Ioas.

29 Delas vacas que paſtauã en Saron, Setrai Saronita. Y delas vacas que *eſtauan* en los valles, Saphat hijo de Adli.

30 Y de los camellos, Vbil Iſmaelita. Y de las aſnas, Iadias Meronathita.

31 Y de las ouejas, Iaziz Agareno. Todos eſtos [c] *eran* principes dela hazienda del rey Dauid. c Q.d. tenian cargo dela &c.

32 Y Ionathan tio de Dauid era el Conſultor, varon prudente y Eſcriba. Y Iahiel hijo de Hachamoni [d] tenia à cargo los hijos del Rey. d Heb. con los hijos del Rey.

33 Achitophel era conſultor del Rey: y Chuſai Arachita era amigo del Rey.

34 Deſpues de Achitophel era Ioiada hijo de Banaias, y Abiathar. Y Ioab era el General del exercito del Rey.

## CAPIT. XXVIII.

*Dauid manifieſta al Pueblo el conſejo de Dios acerca del edificio del Templo, y le exhorta que ayuden enel à ſu hijo Salomon. II. Auiendo exhortado à Salomon al edificio del Templo, le da la traça deel, y la copia de todos los inſtrumentos y vaſos de ſu miniſterio, y la materia para todo.*

Y Iuntó Dauid à todos los principales de Iſrael, los principes de los tribus, y los principes delas quadrillas, que ſeruian al Rey: y los tribunos y centuriones, con los principes de toda la hazienda y poſſeſsion de Dauid, y ſus hijos, con los [e] eunuchos, los poderoſos, y todos los valientes hombres, en Ieruſalem. e Los criados priuados.

2 Y leuantandoſe en pie el rey Dauid dixo: Oydme hermanos mios y pueblo mio: [f] Yo tenia en propoſito de edificar *vna* [g] Caſa, paraque enella repoſàra el arca del Concierto de Iehoua, y para el eſtrado de los pies de nueſtro Dios; y *yo* auia ya aparejado *todas las coſas* para edificar. f Heb. yo con mi coraçon de edificar &c. g Heb. Caſa de repoſo para el Arca &c.

3 Mas

*Arr.22,8. 3 Mas Dios me dixo: * *Tu* no edifica-
y 2.Sā.7,13. rás Casa à mi Nombre; porque eres hom-
bre de guerra, y has derramado sangres.
4 Mas eligióme Iehoua el Dios de Israel
de toda la casa de mi padre paraque perpe-
tuamente fuesse rey sobre Israel: porque
de Iuda escogió el capitan; y de la Casa de
Iuda, la familia de mi padre; y de los hijos
de mi padre en mi tomó contentamiento
para ponerme por rey sobre todo Israel.
*Arr.9,7. 5 * Y de todos mis hijos, (porque Ieho-
ua me ha dado muchos hijos,) eligió à Sa-
lomon mi hijo, paraque el se asiente en el
throno del reyno de Iehoua, sobre Is-
rael.
6 Y dixome, Salomon tu hijo, el edi-
ficará mi Casa y mis patios: porque à este
me he escogido por hijo, y yo le seré à el
por padre.
7 Y *yo* confirmaré su reyno para siem-
pre, si el fuere esforçado para hazer mis
a Sin falta. va cõ el principio del ver. mandamientos y mis juyzios, [a] como a-
queste dia.
8 Aora pues delante de los ojos de todo
Israel, congregació de Iehoua, y en oydos
de nuestro Dios, guardad, [b] y buscad to-
dos los preceptos de Iehoua vuestro Dios,
b Sed estudiosos de &c. paraque posseays la buena tierra, y la de-
xeys por heredad à vuestros hijos despues
de vosotros perpetuamente.
9 Y tu Salomon hijo mio, conoce àl Di-
os de tu padre, y siruele de coraçon per-
*1.Sā.17,7 Psalm.7,10. Ierem.17,1. y 20,12,16. fecto, y de animo voluntario: * porque
Iehoua escudriña los coraçones de todos,
y entiende toda imaginacion de los pensa
mientos. Si tu lo buscáres, hallarlohás: mas
si lo dexáres, el te desechará parasiem-
pre.
10 Mira *pues* aora que Iehoua te hà elegi-
do, paraque edifiques casa para Sáctuario:
esfuerçate y haz.
II. 11 ¶ Y Dauid dió à Salomon su hijo la
traça del portal, y de sus casas, y de sus des-
pensas, y de sus salas, y de sus recama-
c Heb. q fueron en volũtad cõ el. ras de adentro, y de la Casa del propicia-
torio.
12 Ansimismo la traça de todas las cosas
d Heb. de las sanctidades q. d. de las offrendas. [c] que tenia en su voluntad, para los patios
de la Casa de Iehoua, y para todas las ca-
maras en derredor; para los thesoros de
la Casa de Dios, y para los thesoros [d] de las
e Ot. las quadrillas. cosas sanctificadas:
13 Y para [e] los ordenes de los Sacerdotes
f Para los vasos que se suian de hazer de oro. y de los Leuitas, y para toda la obra del mi
nisterio de la Casa de Iehoua, y para todos
los vasos del ministerio de la Casa de Ie-
houa.
14 Y *dió* oro por peso [f] para el oro: para
todos los vasos de cada seruicio; y plata
por peso para todos los vasos para todos
los vasos [g] de cada seruicio. g S. q auian de ser de plata.
15 Y *oro* por peso para los candeleros de
oro, y para sus cádilejas: por peso el oro pa
ra cada candelero y sus candilejas. Ité, para
los cádeleros de plata, *plata* por peso para
el candelero y sus candilejas conforme al
seruicio de cada candelero.
16 Ansimismo oro por peso para las me-
sas de la proposicion, para cada mesa; ansi
mismo plata para las mesas de plata.
17 Item, oro puro para los garfios, para
los bacines, y para los incensarios, y para
los taçones de oro, para cada taçó por pe-
so: ansimismo para los taçones de plata, por
peso para cada taçon.
18 Item, para el altar del perfume, oro
puro por peso: ansimismo para la imagen h Heb. que estendian, y cubrian el arca &c.
del carro, *es à saber* de los cherubines de o-
ro, [h] que con las alas estendidas cubrian el
arca del Concierto de Iehoua.
19 [i] Todas estas cosas por escripto de i S. recebi. son palabras de Dauid.
la mano de Iehoua *que fué* sobre mi, y me
hizo entender todas las obras de la tra-
ça.
20 Dixo mas Dauid à Salomon su hijo:
Confortate y esfuerçate, y haz; no ayas
temor, ni desmayes, porque el Dios Ieho-
houa, mi Dios, *será* contigo: el no te dexa-
rá, ni te desamparará, hasta que acabas to-
da la obra del seruicio de la Casa de Ieho-
ua.
21 Heaqui los ordenes de los Sacerdo-
tes y de los Leuitas en todo el ministerio
de la Casa de Dios *serán* contigo en toda
la obra; todos voluntarios, con sabidu-
ria en todo ministerio; ansimismo los prin
cipes y todo el pueblo, en todos tus nego-
cios.

## CAPIT. XXIX.

*Dauid offreciendo para la fabrica del Templo y los vasos de su ministerio gran quantidad de oro y plata, exhorta à los principes à offrecer, los quales tambien offrecieron.* II. *Haze gracias à Dios de todo, y exhorta àl Pueblo à lo mismo y auiendo confirmado el Reyno à Salomon, muere en paz.*

DIxo mas el rey Dauid à todo el a-
yuntamiento: A Salomon mi hijo
solo hà elegido Dios: el es mocha-
cho y tierno, y la obra es grande: porque
aquella Casa no *es* para hõbre, mas para Ie-
houa Dios.
2 *Yo* empero con todas mis fuerças he
aparejado para la Casa de mi Dios, oro pa-
ralas

ra las cosas de oro, y plata para las cosas de
plata, y metal para las de metal, y hierro
para las de hierro, y madera para las de
madera, y piedras [a] onychinas, y piedras
preciosas, y piedras [b] negras, y piedras de
diuersas colores, y todas piedras precio-
sas, y piedras de marmol en abundan-
cia.

a O, Cornerinas.
b Ot. de alcohol.

3 Y demas deesto, porquanto tengo mi
contentamiento en la Casa de mi Dios,
yo tengo en mi thesoro particular oro y
plata, *el qual* he dado para la Casa de mi
Dios, aliende de todas las cosas, que he apa
rejado para la Casa del Sanctuario.
4 Tres mil talentos de oro, de oro
de Ophir, y siete mil talentos de plata
affinada para cubrir las paredes [c] de las
casas.
5 Y oro, para las cosas de oro, y plata pa-
ra las de plata, y para toda la obra de ma-
nos de los officiales. Y quien quiere oy
[d] consagrar à Iehoua.

c De los apartamientos del lugar Sanctissimo.
d Offrecer. Heb. hēchir su mano para Iehoua?

6 Entonces los principes de las familias,
y los principes de los tribus de Israel, tri-
bunos, y centuriones, con los principes
que tenian à cargo la obra del rey, offrecie
ron de su voluntad,
7 Y dieron para el seruicio de la Casa de
Dios cinco mil talentos de oro, y diez mil
sueldos; y diez mil talētos de plata, y diez
y ocho mil talentos de metal, y cien mil ta
lentos de hierro.
8 Y dió cada vno las piedras precio-
sas conque se halló para el thesoro de
la Casa de Iehoua en mano de Iahiel Ger-
sonita.
9 Y el pueblo se holgó de que ouiessen
contribuydo de su voluntad; porque con
entero coraçon offrecieron voluntariamē-
te à Iehoua.
II. 10 ¶ Ansimismo el Rey Dauid se holgó
mucho, y bendixo à Iehoua delante de to-
do el ayuntamiento, y dixo Dauid: Bendi-
to *seas* tu, ò Iehoua, Dios de Israel, nuestro
padre, de siglo à siglo.
11 Tuya, ò Iehoua, es la magnificencia, y
la fuerça, y la gloria, la victoria y el honor;
porque todas las cosas que estàn en los cie
los y en la tierra *son tuyas*. Tuyo, ò Iehoua,
es el reyno, y la altura sobre todos *los que
son* por cabeças.
12 Las riquezas y la gloria *estàn* delante
de ti, y tu señoreas à todos: en tu ma-
no està la potencia y la fortaleza, y en tu
mano [e] es la grandeza y la fuerça de to-
das las cosas.
13 Aora pues Dios nuestro nosotros
te confessamos, y loamos el Nombre de tu

e Heb. para engrandecer, y para fortifitar à todo.

grandeza.
14 Porque quien soy yo, y quien es mi
pueblo, paraque pudiessemos offrecer de
nuestra voluntad cosas semejantes? Por-
que todo es tuyo, y de tu mano te *lo* da-
mos.
15 Porque nosotros estrangeros y adue-
nedizos somos delante de ti, como to-
dos nuestros padres, * y nuestros dias
*son* como sombra sobre la tierra, y [f] no *ay
otra* esperança.

* Sab. 2. 5.
f S. de nosotros mismos.

16 Iehoua Dios nuestro, toda esta abun-
dancia que auemos aparejado para edifi-
carte Casa à tu sancto Nombre, de tu mano
es, y todo es tuyo.
17 *Yo* se, ò Dios mio, que tu escudriñas
los coraçones, y que [g] la rectitud te agra-
dan: y yo con la rectitud de mi coraçon
voluntariamēte te he offrecido todo esto:
y aora he visto con alegria que tu pueblo,
que aora se ha hallado aqui, te hà dado libe-
ralmente.

g Heb. las rectitudines.

18 Iehoua Dios de Abraham, de Isaac,
y de Israel nuestros padres, conserua per-
petuamente esta voluntad del coraçon
de tu pueblo, y encamina su coraçon à
ti.
19 Ansimismo dà à mi hijo Salomon co-
raçon perfecto, paraque guarde tus man-
damientos, tus testimonios, y tus estatu-
tos; y paraque haga todas las cosas, y te
edifique la Casa [h] para laqual *yo* he hecho
el aparejo.

h Heb. q̃ he aparejado.

20 Despues deesto Dauid dixo à todo el
ayuntamiento: Bendezid aora à Iehoua
vuestro Dios. Entonces toda la Con-
gregacion bendixo à Iehoua Dios de sus
padres; y inclinandose adoraron delante
de Iehoua y del Rey.
21 Y sacrificaron victimas à Iehoua, y of-
frecieron à Iehoua holocaustos el dia si-
guiente, mil bezerros, mil carneros, mil
ouejas con sus [i] derramaduras. y muchos
sacrificios por todo Israel.

i O, libaciones.

22 Y comieron y beuieron delante de Ie-
houa aquel dia con gran gozo: y dieron la
segunda vez la inuestidura del reyno à Sa-
lomon hijo de Dauid, y vngieronlo à Ie-
houa por principe, y à Sadoc por Sacer-
dote.
23 Y Salomon se assentó en el trhono de
Iehoua por rey en lugar de Dauid su pa-
dre; y fué prosperado, y todo Israel le obe
deció:
24 Y todos los principes y poderosos,
y todos los hijos del rey Dauid † dieron
sus manos debaxo del rey Salomon.
25 Y Iehoua magnificó grandemenre à
Salo-

† Dieronla obediēcia. hizieron omenaje al rey &c.

Salomon en los ojos de todo Iſrael:y le dió
gloria del reyno qual ningun rey la tuuo
antes deel en Iſrael.
*1.Re. 2,11 26 * Anſi reynó Dauid hijo de Iſai ſobre
todo Iſrael.
27 Y el tiempo que reynó ſobre Iſrael
*fué* quarenta años. En Hebron reynó ſiete
años,y treynta y tres años reynó en Ieruſalem.
28 Y murió en buena vejez harto de dias,
de riquezas, y de gloria: y reynó en ſu lugar
Salomon ſu hijo.
29 Y los hechos del Rey Dauid primeros
y poſtreros eſtan eſcriptos [d] en el libro d Heb. ſobre palabras de Samuel &c.
de las Chronicas de Samuel Veyente, y en
las Chronicas de el Propheta Nathan,y en
las Chronicas de Gad Veyente. anſi luego.
30 *Iuntamente* con todo ſu reyno y ſu potencia, e Las diuerſas fortunas que &c.
y con [e] los tiempos que paſſaron
ſobre el y ſobre Iſrael, y ſobre todos
los reynos de las tierras.

*FIN DEL PRIMER LIBRO DE las Chronicas.*

# El Segundo libro de las Chronicas.

## CAPITVLO I.

*Pidiendo Salomon à Dios ſabiduria para poder bien gouernar ſu pueblo, el le dá ſabiduria, y riquezas ſobre todos los reyes de la tierra.*

*1.Rey.3,1. Y * Salomon hijo de
Dauid fué confirmado
en ſu reyno, y Iehoua
ſu Dios fué con
el,y lo magnificó grádemente.
a S.q ſe juntaſſen para loq ſe dize en el verſ. ſig. Heb. dixo Salomõ &c. 2 Y [a] mandó Salomon
à todo Iſrael,tribunos,
centuriones,y juezes,y à todos los
principes de todo Iſrael, cabeças de familias.
3 Y fué Salomon y cõ el todo el ayuntamiento
al alto,que *eſtaua* en Gabaon; porque
alli eſtaua el Tabernaculo del Teſtimonio
de Dios, que auia hecho Moyſen
ſieruo de Iehoua en el deſierto.
4 Y Dauid auia traydo el arca de Dios de
Cariath-iarim àl lugar que el le auia aparejado;
porque el le auia tendido *vna* tienda
en Ieruſalem.
*Exo.38,1. 5 Anſimiſmo el altar de metal * que auia
hecho Beſeleel hijo de Vri, hijo de Hur,
b En Gabaõ *eſtaua* [b] alli delante del Tabernaculo de Iehoua,
c Heb. buſcó. àlqual Salomon y el ayuntamiento
[c] yuan à conſultar.
6 Y ſubió Salomon allá delante de Iehoua
àl altar de metal,que *eſtaua* en el Tabernaculo
del Teſtimonio, y ſacrificó ſobre el
mil holocauſtos
7 Y aquella noche appareció Dios à Salomon,
y dixole: Demanda *lo que quiſieres* que
*yo* te dé.
8 Y Salomon dixo à Dios; Tu has hecho
con Dauid mi padre grande miſericordia,
y à mi me has pueſto por rey en lugar
ſuyo,
9 Sea pues aora firme,ò Iehoua Dios, tu
palabra con Dauid mi padre: * porque tu *1.Rey.3,9.
me has pueſto por rey ſobre mucho pueblo,
como el poluo de la tierra.
10 *Da me pues aora ſabiduria y ſciencia *1. Chron 28,1. Sab.9,7.
paraque *pueda* [f] ſalir y entrar delante de eſte
pueblo: porque quien *podra* [g] juzgar eſte
tu pueblo tan grande? f Gouernar eſte p. g Gouernar.
11 Y dixo Dios à Salomon: Porquáto eſto
fué en tu coraçon, que no pediſte riquezas,
hazienda, ò gloria ni [h] el alma de los q h La muerte de &c.
te quieren mal: ni pediſte [i] muchos dias: i Luenga vida.
mas pediſte para ti ſabiduria y ſciencia, para
poder juzgar mi pueblo, ſobre elqual te
he pueſto por rey:
12 Sabiduria y ſciencia te es dada,y tambien
te daré riquezas, hazienda y gloria,
quanto nunca vuo en los reyes que
han ſido antes de ti, ni deſpues de ti aurá
tal.

13 Y boluió Salomon del alto que *estaua* en Gabaon de delante el Tabernaculo del Testimonio à Ierusalem; y reynó sobre Israel.

* 1. Reyes 10,28.

14 *Y juntó Salomon carros y gente de cauallo, y tuuo mil y quatrociétos carros, y doze mil caualleros, los quales puso en las ciudades de los carros, y con el rey en Ierusalem.

*1. Reyes 10,26.

15 * Y puso el Rey plata y oro en Ierusalé como piedras, y madera de cedro como cabrahigos que nacen en los campos en abundancia.

16 Y sacauan cauallos y lienços finos de Egypto para Salomon: porque la compañia de los mercaderes del Rey comprauan cauallos y lienços.

17 Y subian, y sacauan de Egypto vn carro, por seys ciétas piecas de plata, y vn cauallo por ciento y cincuenta. y ansi los sacauá todos los reyes de los Hetheos, y los reyes de Syria por mano [a] dellos.

a de los mercaderes.

## CAPIT. II.

*DEterminando Salomon de començar el edificio del Templo y de su casa, se concierta con* Hiram *rey de Tyro, el qual le dá madera y artifi.es.*

b Heb. y dixo Salomó &c.

c Real.

DEterminó [b] pues Salomon de edificar Casa àl nombre de Iehoua, y *otra* casa [c] para su reyno.

2 Y contó Salomon setenta mil hombres que lleuassen *cargas*, y ochenta mil hombres que cortassen en el monte, y tres mil y seys cientos [d] que los gouernassen.

d Heb. prepositos sobre ellos.

* 1. Reyes 5, 2.

3 *Y embió Salomon à Hiram rey de Tyro, diziendo: Como hezifte con Dauid mi padre embiandole madera de cedro, paraque edificasse parasi casa en que morasse,

e Heb. edifico.

4 Heaqui yo [e] tengo de edificar Casa àl Nombre de Iehoua mi Dios, para cósagrarsela, para quemar perfumes aromaticos delante del, y para [f] la disposicion contina, y holocaustos àla mañana y à la tarde: [g] para Sabbados, y Nueuas lunas, y festiuidades de Iehoua nuestro Dios, lo qual há de ser perpetuo en Israel.

f los panes de la proposicion.

g S. y para celebrarle solennidad los Sabbados, &c.

5 Y la Casa que tengo de edificar, há de ser grande: porque el Dios nuestro es grande sobre todos los dioses.

6 Mas quien será tan poderoso, que le edifique Casa? Los cielos, ni los cielos [h] de los cielos lo pueden comprehéder. Quien pues soy yo, paraque le edifique Casa mas de para quemar perfumes delante deel?

h Altissimos.

7 Embiame pues aora *vn* hombre sabio que sepa obrar en oro, y en plata, y en metal, y en hierro: en purpura, y en grana, y en cardeno: y que sepa esculpir figuras con los maestros, que *están* conmigo en Iuda y en Ierusalem, que mi padre apercibió.

8 Embiame tambien madera de cedro, de haya, y de pino del Libano: porque yo se que tus sieruos [i] son maestros de cortar la madera enel Libano; y heaqui, mis sieruos *yran* con los tuyos:

i Heb. sabé para cortar.

9 Paraque me aparejen mucha madera, porque la Casa que tengo de edificar, há de ser grande y insigne.

10 Y heaqui para los cortadores, los cortadores de la madera, tus sieruos, hé dado veynte mil coros de trigo † en grano, y veynte mil coros de ceuada, y veynte mil batos de vino, y veynte mil batos de azeyte.

† Heb. majado.

11 Y Hiram el rey de Tyro respondió por letras, las quales embió à Salomon: Porque Iehoua amó à su pueblo, te há puesto por rey sobre ellos.

12 Y añidió diziendo: Bendito sea Iehoua el Dios de Israel, que hizo los cielos y la tierra, y que dió àl rey Dauid hijo sabio, entendido, cuerdo, y prudente, que edifique Casa à Iehoua, y casa para su reyno.

13 Yo pues te he embiado *vn* hombre sabio y entendido, *que fue* de Hiram mi padre,

14 Hijo de *vna* muger de las hijas de Dá, y su padre fue de Tyro, el qual sabe obrar en oro, y plata, y metal, y hierro, en piedra y en madera, en purpura y cardeno, en lino y en carmesi, y para esculpir todas figuras, y inuentar todas las inuenciones que se le propusieren, con tus sabios, y con los sabios de mi señor Dauid tu padre.

15 Embiará pues aora mi señor à sus sieruos el trigo, y ceuada, y azeyte, y vino, que há dicho,

16 Y nosotros cortaremos enel Libano la madera que vuieres menester, y traertela hemos en balsas [l] por la mar hasta Ioppe, y tu la harás lleuar à Ierusalem.

l Heb. sobre la mar de Ioppe.

17 Y contó Salomon todos los varones estrangeros, que *estauan* en la tierra de Israel [m] despues de auerlos ya contado Dauid su padre, y fueron hallados ciento y cincuenta y tres mil y seys cientos.

m Heb. despues de la cuenta que los contó Dauid su padre.

18 Y hizo de ellos setenta mil para lleuar cargas, y ochenta mil que cortassen *piedra* en el monte, y tres mil y seys cientos que eran prefectos para hazer trabajar àl pueblo.

CA-

## CAPIT. III.

*Edificase el Templo con todo loque le pertenece.*

*1.Rey.6,1.

Y * Començó Salomó à edificar la Ca-
sa de Iehoua en Ierusalem en el mó-
te Moria, que auia sido mostrado à
Dauid su padre, en el lugar que Dauid auia
aparejado * en la era de Ornan Iebuseo.
2 Y començó à edificar en el mes Se-
gundo à los dos *del mes* en el quarto año de
su reyno.
3 Estas *son las medidas de que* Salomon fun-
dó el edificio de la Casa de Dios. La prime-
ra medida fué la lógura de sesenta cobdos:
y la anchura de veynte cobdos.
4 El portal que *estaua* [a] en la delantera
de la longura *era* de veynte cobdos de-
lante de la anchura de la Casa; su altura
*era* de ciento y veynte: y cubriola de den-
tro de oro puro.
5 Mas la Casa mayor cubrió de madera
de haya, laqual cubrió de buen oro, y [b] so-
bre ella hizo subir palmas y cadenas.
6 Y cubrió la Casa de piedras [c] precio-
sas por excellencia: y el oro *era* oro [d] de
Paruaim.
7 Ansi cubrió la Casa, vigas, postes, sus pa
redes y sus entradas de oro; y esculpió che
rubines por las paredes.
8 Y hizo la Casa [e] del lugar Sanctissimo,
su longura de veynte cobdos en la fronte-
ra de la anchura de la Casa, y su anchura de
veynte cobdos: y cubriola de buen oro *có*
seys cientos talentos.
9 Y el peso de los clauos *tuuo* cincuenta
siclos de oro. ansimismo cubrió de oro
las salas.
10 Y hizo dentro del lugar Sanctissimo
dos cherubines de hechura de niños, los
quales cubrieron de oro.
11 La longura de las alas de los Cheru-
bines era de veynte cobdos: porque la
vna ala era de cinco cobdos, laqual lle-
gaua hasta la pared de la Casa: y la otra ala
de cinco cobdos, la qual llegaua àl ala del
otro Cherubin.
12 De la misma manera la vna ala del otro
Cherubin era de cinco cobdos, laqual lle-
gaua hasta la pared de la Casa: y la otra ala
era de cinco cobdos, que tocaua àl ala del
otro Cherubin.
13 *Ansi* las alas de estos Cherubines esta-
uan estendidas por veynte cobdos: y
ellos estauan en pie los rostros hazia la Ca-
sa.
14 Hizo tambien * vn velo de cardeno,
purpura, carmesi, y lino, y hizo [f] subir en el
cherubines.

*2.Sā.24.18.y 1.Chr.21,18.

a En la frótera del Téplo.

b Sobre el çaquiçami q era de tablazó de haya, hizo esculpir de realçado palmas y &c.

c Costosas. Entienden el solado.

d De los Perues. vehemête conjectura.

e Heb. de la Sanctidad de las sanctidades.

* Mat.27,51.

f Bordar en el de obra recalçada.

15 Delante de la Casa hizo * dos colu-
nas de longura de treynta y cinco cob-
dos: y el capitel que *estaua* en la cabeça, de
cinco cobdos.
16 Hizo tambien [g] *vnas* cadenas [h] en el
Oratorio, y pusolas sobre los capiteles de
las colunas: y hizo cien granadas, las qua-
les puso en las cadenas.
17 Y assentó la colunas delante del Tem-
plo la vna à la mano derecha, y la otra à la
yzquierda: y à la de la mano derecha lla-
mó Iachin, y à la de la yzquierda, Boas.

*Ier.52,21.

g Só las trēças o cordones q estan. 1.Rey.7,17.

h En el Téplo.

## CAPIT. IIII.

*Prosiguese la narracion de la fabrica de los vasos y instrumentos pertenecientes àl seruicio del Templo.*

Y * Hizo *vn* altar de metal de longu-
ra de veynte cobdos, y de anchura
de *otros* veynte cobdos, y de altura
de diez cobdos.
2 Hizo tambien *vn* mar de fundicion, el
qual tenia diez cobdos del vn borde al o-
tro, redódo al derredor: su altura *era* de cin-
co cobdos, y *vna* [i] linea de treynta cobdos
lo ceñia al derredor.
3 Y debaxo de el *auia* † *vnas* imagines de
bueyes que lo cercauá al derredor diez en
cada cobdo: y auia dos ordenes de bueyes
[l] fundidos en su fundicion.
4 Y estaua assentado sobre doze bue-
yes, los tres mirauan àl Septentrion, y los
tres àl Occidente, y los tres àl Mediodia,
y los tres àl Oriente: y el mar estaua puesto
sobre ellos, y todas las traseras de ellos esta
uan à la parte de adentro.
5 Y tenia de gruesso vn palmo, y el bor-
de era de la hechura de vn borde de vn ca-
liz, o *de vna* flor de lis. Y hazia tres mil ba-
tos.
6 Hizo tambien diez fuentes, y puso las
cinco à la mano derecha, y las cinco à la yz
quierda para lauar y limpiar en ellas [m] la
obra del holocausto: mas el mar era para la-
uarse los Sacerdotes en el.
7 Hizo tambien diez candeleros de oro
[n] segun su manera, los quales puso en el
Templo, cinco à la mano derecha, y cinco
à la yzquierda.
8 Item, hizo diez mesas, y pusolas en el
Templo, cinco à la mano derecha, y cinco
à la yzquierda. hizo ansimismo cien baci-
nes de oro.
9 Hizo tambien el patio de los Sacerdo-
tes, y el grá patio, y las portadas del patio,
y cubrió las puertas de ellas de metal.

*1.Re.7,23.

i O, cinta.

† 1.Rey.7,24. son bolas como calabaças.

l No pegadizos.

m Loq auia de ser quemado en Holocausto.

n Cóforme a la traça del Candelero Exo.25,31.

10 Y

10 Y assentó el mar àl lado derecho hazia el Oriente enfrente del Medio-dia.
11 Hizo tambien Hiram calderos y muelles y bacines: y acabó Hiram la obra que hizo àl Rey Salomon para la Casa de Dios.
12 Dos colunas [a] y los cordones, los capiteles sobre las cabeças de las dos colunas, y dos redes para cubrir [b] las dos bolas de los capiteles, que *estauan* sobre las cabeças de las colunas.

a Arr. cap. 3. 16.
b Heb. los dos cordones.

13 Quatrocientas granadas en las dos redezillas, dos ordenes de granadas en cada redezilla, paraque cubriessen las dos bolas de los capiteles, que *estauan* sobre las cabeças de las colunas.
14 Hizo tambien las basas, sobre las quales assentó las fuentes.
15 Vn mar, y doze bueyes debaxo de el.
16 Y calderos, y muelles, y garfios: y todos sus vasos hizo Hirā su padre àl rey Salomon para la Casa de Iehoua de metal purissimo.
17 Y fundiolos el Rey en los llanos del Jordā en arzilla de la tierra, entre Sochoth y Saredatha.
18 Y hizo Salomon todos estos vasos en grande abundācia, porque no pudo ser hallado el peso del metal.
19 Ansi hizo Salomon todos los vasos para la Casa de Dios, y el altar de oro, y las mesas y sobre ellas los panes de la proposicion.
20 Ansimismo los candeleros y sus candilejas de oro puro, paraque las encendiessen delante del Oratorio conforme à la costumbre.
21 Y las flores y las candilejas, y las despauiladeras de oro, de oro perfecto.
22 Y los psalterios, y los bacines, y los cucharros, y los incensarios, de oro puro. Y la entrada de la Casa, y sus puertas de adētro del lugar Sanctissimo, y las puertas de la Casa del Templo, de oro.

## CAPIT. V.

*Acabada toda la fabrica del Templo y de su seruicio, Salomon assienta el Arca con gran solemnidad, y Dios da testimonio de su presencia hinchendo el Templo de vna nuue.*

Y * Acabose toda la obra que hizo Salomō para la Casa de Iehoua: y metió Salomon [c] las cosas que Dauid su padre auia dedicado, y puso la plata y el oro y todos los vasos, en los thesoros de la Casa de Dios.

* 1. Re. 7, 51. y 8, 1.
c Heb. las sanctificaciones de Dauid su padre &c.

2 Entonces Salomon juntó los Ancianos de Israel, y todos los principes de los tribus, las cabeças de las familias de los hijos de Israel en Ierusalem, paraque truxessen el arca del Concierto de Iehoua de la Ciudad de Dauid, que es Sion,
3 Y juntaronse àl Rey todos los varones de Israel à la Solemnidad del mes Septimo.
4 Y todos los Ancianos de Israel vinieron, y los Leuitas lleuaron el arca.
5 Y lleuarō el arca, y el Tabernaculo del Testimonio, y todos los vasos del Sanctuario, que *estauan* en el Tabernaculo, y lleuauanlos los Sacerdotes, los Leuitas.
6 Y el rey Salomon y todo el ayuntamiē to de Israel que se auia congregado à el delante del arca, sacrificaron ouejas y bueyes que por la multitud no se pudieron contar ni numerar.
7 Y los Sacerdotes metieron el arca del Concierto de Iehoua en su lugar, àl Oratorio de la Casa en el lugar Sanctissimo debaxo de las alas de los Cherubines.
8 Y los Cherubines estendian las *dos* alas sobre el assiento del arca, y cubriā los cherubines por encima ansi el arca como sus barras.
9 Y hizieron salir à fuera las barras paraque se viessen las cabeças de las barras del arca delante del Oratorio, mas no se vian desde fuera: y alli estuuieron hasta oy.
10 En el arca no auia sino las dos tablas que Moysen auia puesto en Horeb, con las quales Iehoua auia hecho Aliança con los hijos de Israel, quando salieron de Egypto.
11 Y como los Sacerdotes salierō del Sāctuario, (porque todos los Sacerdotes que se hallaron, auian sido sanctificados), [d] no *podian* guardar sus vezes.

d Eran tantos q̄ a penas cabiā en sus ordenes.

12 Y los Leuitas Cantores todos, los de Asaph, los de Heman, y los de Idithun, juntamente con sus hijos y sus hermanos, estauan vestidos de lino fino con cimbalos, y psalterios, y harpas àl Oriente del altar; y cō ellos ciento y veynte Sacerdotes, que tocauan trompetas.
13 Y tocauan las trompetas y cantauan cō la boz todos à vna [e] como vn *varon* alabando y confessando à Iehoua, quando alçauan la boz con trompetas y cimbalos, y organos de musica, quando alabauan à Iehoua, [f] Porque *es* bueno, porque su misericordia *es* para siempre. Y la Casa fué llena de *vna* nuue, la Casa de Iehoua.

e Muy acordes.
f Este era el retruecano o respuesta.

14. Y.

14 Y no podian los Sacerdotes estar para
ministrar por causa de la nuue; porque la
gloria de Iehoua auia henchido la Casa de
Dios.

## CAPIT. VI.

*Auiendo Salomon hecho gracias à Dios por auerlo elegido paraque le edificasse Templo, con vna larga oracion le ruega por todos los que con necessidad le inuocáren en aquel lugar.*

*1.Re.8,12. ENtonces * dixo Salomon: Iehoua
hà dicho, que el habitará en la escu-
ridad.
2 Yo pues he edificado vna Casa de mora
da para ti, y vna habitacion en que mores
para siempre.
3 Y boluiendo el Rey su rostro bendixo
à toda la congregacion de Istael, y toda la
congregacion de Israel estaua en pie, y el
dixo:
4 Bendito sea Iehoua Dios de Israel, el-
qual dixo por su boca à Dauid mi padre, y
con su mano hà cumplido, diziendo;
5 Desde el dia que saqué mi pueblo de la
tierra de Egypto ninguna ciudad he elegi-
do de todos los tribus de Israel para edifi-
car casa donde estuuiesse mi Nombre, ni he
escogido varon, que fuesse principe sobre
mi pueblo Israel.
6 Mas à Ierusalem he elegido paraque en
ella esté mi Nombre, y à Dauid he elegido
paraque fuesse sobre mi pueblo Israel.
7 Y Dauid mi padre [a] tuuo en coraçon
de edificar Casa àl Nõbre de Iehoua Dios
de Israel,
8 Mas Iehoua dixo à Dauid mi padre; De
auer tenido en tu coraçon de edificar Casa
à mi Nombre, bien has hecho, de auer teni-
do *esto* en tu coraçon:
9 Empero tu no edificarás la Casa, sino
tu hijo que saldrá de tus lomos; el edifica-
rá Casa a mi Nombre.
10 Y Iehoua ha cumplido su palabra, que
dixo; y leuantéme yo por Dauid mi padre
y assẽtéme en el throno de Israel, como Ie-
houa auia dicho, y he edificado Casa àl
Nombre de Iehoua Dios de Israel.
11 Y he puesto en ella el arca en la qual es-
tá el Concierto de Iehoua que cõcertó cõ
los hijos de Israel.
12 Y pusose delante del altar de Iehoua
delante de toda la congregacion de Israel,
y estendió sus manos,
13 Porque Salomon auia hecho vn pulpi-
to de metal, y lo auia puesto en medio del
patio, de lõgura de cinco cobdos, y de an-
chura de otros cinco, y de altura de tres
cobdos, y pusose sobre el, y hincóse de ro-
dillas delante de toda la congregacion de
Israel, y estendiendo sus manos àl cielo di-
xo,
14 * Iehoua Dios de Israel, no ay dios se- * 2. Mach. 2,10.
mejante à ti en el cielo ni en la tierra, que
guardas el Concierto y la misericordia à
tus sieruos, que caminan delante de ti con
todo su coraçon:
15 Que has guardado à tu sieruo Dauid
mi padre, lo que le dixiste: tu lo dixiste de tu
boca, mas cõ tu mano lo has cumplido, co-
mo *parece* este dia.
16 Aora pues Iehoua Dios de Israel, guar-
da à Dauid mi padre lo que le has prometi-
do diziendo: [b] No faltará de ti varon de-
lante de mi que se assiente en el throno de
Istael, à cõdicion que tus hijos guarden su
camino, andãdo en mi Ley, como tu has an
dado delante de mi.
17 Aora pues, ò Iehoua Dios de Israel,
sea firme tu palabra que dixiste à tu sieruo
Dauid.
18 Es verdad que Dios hà de habitar con
el hombre en la tierra? He aqui, los cielos,
ni los cielos de los cielos te comprehendẽ,
quanto menos esta Casa, que he edifica-
do?
19 Mas tu mirarás à la oracion de tu sier-
uo, y à su ruego, ò Iehoua Dios mio, para
oyr el clamor, y la oracion con que tu sier-
uo ora delante de ti,
20 Que tus ojos esten abiertos sobre esta
Casa de dia y de noche, sobre el lugar del
qual dixiste, Mi Nombre será alli. que oy-
gas la oracion con que tu sieruo ora en es-
te lugar.
21 Ansimismo que oygas el ruego de tu
sieruo, y de tu pueblo Israel, quando orá-
ren en este lugar, q̃ tu oyrás desde los cie-
los, desde el lugar de tu habitacion: q̃ oy-
gas, y perdones.
22 Si alguno peccáre contra su proximo,
y el le pidiere juramento haziendolo jurar,
y el juramento viniere delãte de tu altar en
esta Casa,
23 Tu oyrás desde los cielos, y harás [c] de-
recho à tus sieruos pagando àl impio dan-
dole su camino en su cabeça, y justifican-
do àl justo, dandole conforme à su justi-
cia.
24 Si tu pueblo Israel cayére delante de
los enemigos por auer peccado contra ti,
y si se conuirtieren, y confessaren tu Nom-
bre, y oraren, y rogaren delante de ti en es-
ta Casa,
25 Tu oyrás desde los cielos, y perdo-
narás

a Heb. fué con coraçó para edificar &c.

b Heb. No sera cortado a ti varõ &c.

c Heb. Y juzgarás à tus &c.

narás el peccado de tu pueblo Iſrael,y bol-
uerloshas à la tierra, q̃ diſte à ellos, y à ſus
padres.
26 Si los cielos ſe cerrâré,q̃ no aya lluuias
por auer peccado contrati, ſi orâren à ti en
eſte lugar,y cõfeſſaré tu Nõbre, y ſe cõuir-
tieré de ſus peccados,quãdo los affligieres,
27 Tu *los* oyrás en los cielos,y perdonarás
el peccado de tus ſieruos,y de tu pueblo Iſ-
rael,y les enſeñarás el buẽ camino paraq̃ an-
den en el, y darás lluuia ſobre tu tierra, la
qual diſte por heredad à tu pueblo.
*Abaxo 20,9.* 28 * Y ſi vuiere hãbre en la tierra,ô ſi vuie-
re peſtilẽcia: ô ſi ouiere tizoncillo,ô niebla
lagarta,langoſta, ô pulgon: ô ſi lo cercaren
a Heb. de ſus puertas. por,en las ciudades de ſu tierra. ſus enemigos en la tierra [a] de ſus ciudades,
ô qualquiera afflcion,ô enfermedad,
29 Toda oracion, y todo ruego q̃ qual-
quier hombre hiziere, ò todo tu pueblo Iſ-
rael, o qualquiera q̃ conociere ſu afflictiõ, y
ſu dolor en ſu coraçon, ſi eſtẽdiere ſus ma-
nos à eſta Caſa,
30 Tu oyrás deſde los cielos,deſde el lu-
gar de tu habitaciõ,y perdonarás,y darás à
cada vno conforme à ſus caminos,auiendo
conocido ſu coraçõ: porq̃ tu ſolo conoces
el coraçon de los hijos de los hombres:
31 Para q̃ te teman, y anden en tus cami-
nos todos los dias q̃ biuieren ſobre la haz
de la tierra,que tu diſte à nueſtros padres.
32 Y tambien àl eſtrangero, que no fuere
de tu pueblo Iſrael, q̃ ouiere venido de le-
xos tierras, por cauſa de tu grande Nõbre,
y de tu mano fuerte, y de tu braço eſtẽdi-
do,ſi vinieren,y oraren en eſta Caſa,
33 Tu oyrás deſde los cielos,deſde la ha-
bitacion de tu morada, y harás conforme à
todas las coſas por las quales el eſtrangero
ouiere clamado à ti: paraq̃ todos los pue-
blos de la tierra conozcan tu Nombre, y te
teman como tu pueblo Iſrael; y ſepan q̃ tu
Nombre es inuocado ſobre eſta Caſa que
he edificado.
34 Si tu pueblo ſaliere à la guerra contra
ſus enemigos por el camino,que tu los em-
biâres, y oraren à ti hazia eſta Ciudad, que
tu elegiſte,hazia la Caſa que he edificado à
tu Nombre,
35 Tu oyrás deſde los cielos ſu oracion
b Defenderás ſu cauſa. y ſu ruego,y [b] harás ſu juyzio.
*1. Reyes 8,46. Eccleſ. 7,21. 1. Ioan. 1,8.* 36 Si peccaré cõtra ti, * pues q̃ no ay hõ-
bre q̃ no peque, y te ayrâres contra ellos,y
los entregâres delante de ſus enemigos,pa-
raq̃ los q̃ los tomâren, los lleuen captiuos
c Heb. à ſu coraçon. à tierra de enemigos,lexos,o cerca,
37 Y ellos boluieré [c] en ſi en la tierra dõ-
de fueren lleuados captiuos, y ſi ſe conuir-
tieren, y oraren à ti en la tierra de ſu capti-
uidad,y dixeren,Peccamos,auemos hecho
iniquamente, auemos hecho impiamente,
38 Y ſe conuirtieren à ti de todo ſu cora-
çon,y de toda ſu anima en la tierra de ſu ca-
ptiuidad,donde los ouieren lleuado capti-
uos, y orâren hazia ſu tierra, que tu diſte à
ſus padres,hazia la Ciudad,que tu elegiſte,
y hazia la Caſa, q̃ he edificado à tu Nom-
bre,
39 Tu oyrás deſde los cielos,deſde la mo-
rada de tu habitaciõ,ſu oracion y ſu ruego,
[d] y harás ſu juyzio, y perdonarás à tu pue- d Arr. ver. 35.
blo,que peccó contrati.
40 Aora pues ô Dios mio,eſtén,yo te rue-
go,abiertos tus ojos, y atentas tus orejas à
la oracion en eſte lugar.
41 * O Iehoua Dios,leuantate aora [e] pa- **Pſal. 132,8.*
ra tu repoſo,tu y el arca de tu fortaleza: ô e Para habitar en eſte lugar perpetuamente.
Iehoua Dios, tus Sacerdotes ſean veſtidos
de ſalud, y [f] tus miſericordioſos gozen de
bien.
42 Iehoua Dios, [g] no hagas boluer el ro- f Tus pios. q.d. los tuyos.
ſtro de tu Vngido: acuerdate [h] de las miſe-
ricordias de Dauid tu ſieruo. g Concede à tu Rey lo que te ha pedido. 1. Reyes 2,16. h De las promeſſas que heziſte à Dauid.

## CAPIT. VII.

*ACabada la dedicacion del Templo y altar con ſumma ſolemnidad y alabanças de Dios, Salomon deſpide la multitud, y ſe bueluen a ſus caſas con alegria. II. Aparece Dios à Salomon, y declarale auer oydo ſu oracion,prometiendole firmeza àl Templo edificado y àl Pueblo,ſi permanecieren en ſu obediencia: y amenazandole con eſpantoſo aſſolamiento,ſi ſe apartaren della.*

Y * Como Salomon acabó de orar, el **2. Mach. 2,16.*
fuego decendió de los cielos,y con-
ſumió el holocauſto,y las victimas:y
la gloria de Iehoua hinchió la Caſa.
2 Y no podian entrar los Sacerdotes en
la Caſa de Iehoua, porq̃ la gloria de Iehoua
auia henchido la Caſa de Iehoua.
3 Y como vieron todos los hijos de Iſrael
decendir el fuego,y la gloria de Iehoua,ſo-
bre la Caſa, cayeron en tierra enel ſolado
ſobre ſus hazes, y adorâron confeſſando à
Iehoua, Que *es* bueno, que ſu miſericordia
es para ſiempre.
4 Y el Rey y todo el pueblo ſacrificauan
ſacrificios delante de Iehoua.
5 * Y ſacrificó el rey Salomõ *en* ſacrificio **1. Reyes 8,63.*
veynte y dos mil bueyes, y ciento y veyn-
te mil ouejas, y dedicaron la Caſa de Dios
el Rey y todo el pueblo.
6 Y los ſacerdotes eſtauan [i] en ſus orde- i Heb. ſobre ſus guardas.
nes,y los Leuitas con los organos de la mu-
ſica de Iehoua, q̃ auia hecho el rey Dauid
para confeſſar à Iehoua, Que ſu miſericor-

dia *es* para siempre. quando Dauid confessaua por mano deellos. Y los Sacerdotes tañian trompetas delante deellos, y todo Israel estaua empie.
7 Tambien sanctificó Salomon el medio del patio, que *estaua* delante de la Casa de Iehoua, por quanto auia hecho alli los holocaustos, y los seuos de los pacificos; porque en el altar de metal, que Salomon auia hecho, no podian caber los holocaustos, y el Presente, y los seuos.
8 Entonces hizo Salomõ fiesta siete dias, y con el todo Israel, *vna* grande Congregaciõ, desde la entrada de Emath hasta el Arroyo de Egypto.
a Leuit. 23, 3. 4. &c. 9 Al octauo dia hizieron [a] conuocacion, porque la dedicaciõ del altar auian hecho en siete dias, y auian celebrado la solemnidad por siete dias.
10 Y à los veynte y tres del mes Septimo embió àl pueblo à sus estancias alegres y
b Heb. sobre el bien &c. gozosos de coraçon [b] por los beneficios q̃ Iehoua auia hecho à Dauid, y à Salomon, y à su pueblo Israel.
* 1. Reyes 9, 1. 11 * Y Salomon acabó la Casa de Iehoua,
c Heb. vino en coraçon de Salomõ para hazer. y la casa del rey, y todo loq̃ [c] Salomõ tuuo en voluntad de hazer en la Casa de Iehoua, y en su casa, fue prosperado.
12 Y Iehoua appareció à Salomon de no-
* Deut. 12, 5. che, y dixole: Yo he oydo tu oracion, * y *yo* he elegido para mi este lugar, [d] por *vna* Ca-
d Por lugar de culto. sa de sacrificio.
13 Si *yo* cerráre los cielos, que no aya lluuia, y si mandáre à la langosta que consuma la tierra, o si embiáre pestilencia en mi pueblo,
e Que se llama mió. De Iehoua. 14 Y si se humilláre mi pueblo, [e] sobre los quales mi nombre es inuocado, y oraren, y
f Procuraren mi amistad. [f] buscaren mi faz, y se conuirtieren de sus caminos malos, entõces yo oyré desde los cielos, y perdonaré sus peccados, y sanaré su tierra.
15 Aora mis ojos estarán abiertos, y mis orejas atentas à la oracion en este lugar.
16 Ansi que aora *yo* he elegido y sanctificado esta Casa, paraque esté enella mi Nõbre para siempre, y mis ojos y mi coraçon *estarán* ay para siempre.
17 Y tu si anduuieres delante de mi, como anduuo Dauid tu padre, y hizieres todas las cosas que yo te he mãdado, y guardáres mis estatutos y mis derechos,
18 Yo confirmaré el throno de tu reyno, como concerté con Dauid tu padre diziendo. [g] No faltará varon de ti, que domine en
g Heb. No será cortado, varon à ti, &c. Israel.
19 Mas si vosotros os boluierdes, y dexardes mis estatutos y mis preceptos, que *yo* os hé propuesto, y fuerdes y siruierdes à dioses agenos, y los adorardes,
20 *Yo* los arrancaré de mi tierra que les he dado, y esta Casa, que he sanctificado à mi Nombre, yo la echaré de delante de mi, y la pondré por prouerbio y fabula en todos los pueblos.
21 Y esta Casa que fue tan illustre, será espãto à todo passante, y dirá, Porque há hecho ansi Iehoua à esta tierra, y à esta Casa?
22 Y serleha respondido: Por quanto dexaron à Iehoua Dios de sus padres, el qual los sacó de la tierra de Egypto, y echaron mano de dioses agenos, y los adoraron y siruieron: por esso el ha traydo sobreellos todo este mal.

## CAPIT. VIII.

*Fortifica Salomon el Reyno restaurando algunas ciudades, y haze tributarios à los que auian quedado delos Chananeos. II. Pone à los Leuitas enel orden en que Dauid su padre los repartio para que ministrassen. III. Traesele oro de Ophir.*

Y Acontecio *que* à cabo * de veynte años q̃ Salomon vuo edificado la Casa de Iehoua, y su Casa, * 1. Reyes 9, 10.
2 Edificó Salomon las ciudades, que Hiram auia dado à Salomon, y puso en ellas à los hijos de Israel.
3 Despues vino [h] en Emath Suba, y tomola. h O, en Suba de Emath.
4 Y edificó à Thadmor enel desierto, y todas las ciudades delas municiones, que edificó [i] enel desierto. i Otros, en Emath.
5 Ansimismo reedificó à Beth-oron la de arriba, y à Bethoron la de abaxo ciudades fortificadas de muros, puertas y barras.
6 Item, à Balaath, y à todas las villas de municion, que tenia Salomon: tambien todas las ciudades delos carros, y las de la gente de cauallo: † y todo loque Salomon quiso edificar en Ierusalem, y en el Libano, y en toda la tierra de su señorio. † Heb. y todo desseo de Salomõ que desseó para edificar en &c.
7 Y à todo el pueblo, que auia quedado delos Hetheos, Amorrheos, Pherezeos, Heueos, Iebuseos, que no eran de Israel.
8 Los hijos de los que auian quedado en la tierra despues deellos, à los quales los hijos de Israel no destruyerõ del todo, hizo Salomon tributarios hasta oy.
9 Y de los hijos de Israel no puso Salomon sieruos en su obra; porque eran hombres de guerra, y sus principes, y sus capitanes, y principes de sus carros, y su gente de cauallo.

10 Y tenia Salomon dozientos y cincuẽ-
ta principes de los gouernadores, los qua-
les presidian en el pueblo.
11 Y [a] passó Salomon à la hija de Pharaon
dela Ciudad de Dauid à la casa que el le a-
uia edificado: porque dixo *entre si* Mi muger
no morará en la casa de Dauid rey de Isra-
el, porque [b] son cosas sagradas por auer en-
trado à ellas el arca de Iehoua.
12 Entonces offreció Salomon holocaus-
tos à Iehoua sobre el altar de Iehoua, que
auia edificado delante del portal,
13 Paraque offreciessen cada cosa en su
dia conforme àl mandamiento de Moysen,
en los Sabbados, Nueuas lunas, y fiestas
tres vezes en el año, en la fiesta delos panes
sin leuadura, en la fiesta de las Semanas, y
en la fiesta de las cabañas.
II. 14 ¶ Y constituyó los repartimientos
de los Sacerdotes en sus officios conforme
à la ordenacion de Dauid su padre: los Le-
uitas [c] por sus ordenes, paraque alabassen
y ministrassen delãte de los Sacerdotes ca-
da cosa en su dia: y los porteros por su or-
den à cada puerta: porque ansi lo auia man-
dado Dauid varon de Dios.
15 Y no salieron del mandamiẽto del rey
quanto à los Sacerdotes, y Leuitas, y los
thesoros, y todo negocio.
16 Porque toda la obra de Salomon esta-
ua apercebida [d] desde el dia que la Casa de
Iehoua fue fundada hasta que se acabó, que
la Casa de Iehoua fue acabada del to-
do.
17 ¶ Entonces Salomon fue à Asion-ga-
III. ber, y à Ailath à la costa de la mar en la tier-
ra de Edom.
18 Porque Hiram le auia embiado nauios
por mano de sus sieruos, y marineros dies-
tros por la mar: los quales auian ydo cõ los
sieruos de Salomon en Ophir, y auiã toma-
do de alla quatrocientos y cincuenta talen
tos de oro, y los auian traydo al rey Salo-
mon.

a Heb. hizo subir &c.

b Son lugares sagrados. Heb. sanctidad ellas.

c Heb. por sus guardas.

d Desde el dia que se pusieron los fundamentos dela Casa &c.

## CAPIT. IX.

*La reyna de Saba viene à visitar à Salomon oyda su fama, y le da presentes, y el à ella.* II. *Edifica vn throno.* III. *Recapitulase su gloria y riquezas: el qual muerto sucede enel Reyno Rohoam su hijo.*

Y La reyna de Saba * oyendo la fama
de Salomon, vino à Ierusalem para
tentar à Salomon con preguntas es-
curas, con vn muy grande exercito, con ca-
mellos cargados de olores, y oro en abun-
dancia, y piedras preciosas. Y desque vino
à Salomon, habló con el todo loque tenia
en su coraçon.
2 Y Salomon le declaró todas sus pala-
bras: ninguna cosa [e] quedó que Salomon
no le declarasse.
3 Y viendo la reyna de Saba la sabiduria
de Salomon, y la casa que auia edifica-
do,
4 Y las viandas de su mesa, y el assiento
de sus sieruos, y el estado de sus criados, y
los vestidos deellos, sus maestre-salas y sus
vestidos, y sus holocaustos que sacrificaua
en la Casa de Iehoua, no quedó mas espiri-
tu en ella:
5 Y dixo àl Rey; Verdad es loque he oy-
do en mi tierra de tus cosas y de tu sabidu-
ria;
6 Mas *yo* no creya las palabras [f] de ellos,
hasta que he venido, y mis ojos han visto,
y heaqui que ni aun la mitad dela multitud
de tu sabiduria me auia sido dicha, porque
tu añides sobre la fama, que *yo* auia oy-
do.
7 Bien auenturados tus varones, y bien
auenturados estos tus sieruos, que estan siẽ-
pre delante de ti, y oyen tu sabiduria.
8 Iehoua tu Dios sea bendito, que se ha
agradado en ti, para ponerte sobre su thro-
no por rey de Iehoua tu Dios: por quanto
tu Dios ha amado à Israel, para affirmarlo
perpetuamente, y te puso por rey sobre
ellos paraque hagas juyzio y justicia.
9 Y dió àl Rey ciento y veynte talentos
de oro, y gran copia de especieria, y pie-
dras preciosas: nunca vuo tal especieria co-
mo la que dió la reyna de Saba àl rey Salo-
mon.
10 Tambien los sieruos de Hiram y los
sieruos de Salomon, que auian traydo el o-
ro de Ophir, truxeron madera de brasil, y
piedras preciosas.
11 Y hizo el Rey de la madera del brasil
[g] gradas en la Casa de Iehoua, y en las ca-
sas reales, y harpas y psalterios para los cã-
tores: nunca en tierra de Iuda fue vista *ma-
dera* semejante.
12 Y el rey Salomon dió à la reyna de Sa-
ba todo loque ella quiso y le pidio, mas de-
lo que ella auia traydo àl Rey: y ella se bol-
uió y se fue à su tierra con sus sieruos.
13 Y el peso de oro que venia à Salomon
cada vn año, era seys cientos y sesenta y se-
ys talentos de oro,
14 Sin loque trayan los mercaderes y ne-
gociantes. y tambien todos los reyes de A-
rabia, y los principes [h] dela tierra trayan
oro y plata à Salomon.

* 1. Reyes 10, 1. 2. Matth. 12, 42. Luc. 11, 31.

e Heb. se encubrió de Salomõ &c.

f De los q̃ me lo dezian.

g Varãdas, ó petriles à las escaleras.

h Sus vassallos.

15 Hizo tambien el rey Salomon dozientos paueses de oro de martillo, que tenia cada paues seys ciẽtas *peças* de oro de martillo.

16 Item, trezientos escudos de oro estẽdido, que tenia cada escudo trezientas *peças* de oro. Y pusolos el Rey en la casa del bosque del Libano.

II. 17 ¶ Hizo tambien el Rey vn gran throno de marfil, y cubriolo de oro puro.

18 Y àl throno seys gradas, y vn estrado de oro àl throno, y arrimadizos de la vna parte y dela otra àl lugar del asiẽto, y dos leones, que estauan [a] cabe los arrimadizos.

a Vno à cada mano.

19 Auia tambiẽ alli doze leones sobre las seys gradas de la vna parte y de la otra: en todos los reynos nunca fue hecho otro tal.

III. 20 ¶ Toda la baxilla del rey Salomon era de oro, y toda la baxilla de la casa del bosque del Libano, de oro puro. En los dias de Salomon la plata no era de estima.

21 Porque la flota del Rey yua de Tharsis con los sieruos de Hirã, y cada tres años soliã venir las naos de Tharsis, y trayã oro, plata, marfil, ximios y pauos.

22 Y excedio el rey Salomon à todos los reyes de la tierra en riqueza y en sabiduria:

23 Y todos los reyes de la tierra procurauan *ver* el rostro de Salomon, por oyr su sabiduria, que Dios auia dado en su coraçon.

24 Y deestos cada vno traya su presente, vasos de plata, vasos de oro, vestidos, armas, especierias, cauallos y azemilas todos los años.

25 * Tuuo tambien Salomon quatro mil cauallerizas para los cauallos y carros, y doze mil caualleros, los quales puso en las ciudades de los carros, y cõ el rey en Ierusalem.

*1. Reyes 4, 26.

26 Y tuuo señorio sobre todos los reyes desde el [b] Rio hasta la tierra de los Philistheos, y hasta el termino de Egypto.

b S. Euphrates.

27 Y puso el Rey plata en Ierusalem, como piedras, y cedros como los cabrahigos que nacen por las campañas en abundancia.

28 Sacauan tambien cauallos para Salomon de Egypto y de todas las prouincias.

29 Lodemas de los hechos de Salomon primeros y postreros no està todo Escripto en los libros de Nathan propheta, y en la prophecia de Ahias Silonita, y en las prophecias de Addo Veyente cõtra Ieroboam hijo de Nabat?

30 Y reynó Salomon en Ierusalem sobre todo Israel quarenta años.

31 Y durmió Salomon con sus padres, y sepultaronlo en la Ciudad de Dauid su padre: y reynó en su lugar Roboam su hijo.

## CAPIT. X.

*Leuantanse los diez tribus contra Roboam, porque siguiendo el consejo de los mancebos no quiso relaxar al Pueblo algo de sus tributos, antes le respõdió duramente.*

Y * Roboam fue à Sichem, porque en Sichem se auia jũtado todo Israel para hazerlo rey.

* 1. Reyes 12, 1.

2 Y como Ieroboã hijo de Nabat, el qual estaua en Egypto, donde auia huydo à causa del rey Salomon, lo oyó, boluió de Egypto.

3 Y embiaron y llamaronlo. Y vino Ieroboam, y todo Israel; y hablaron à Roboam diziendo:

4 Tu padre agrauó nuestro yugo, afloxa tu pues aora *algo* de la dura seruidumbre, y del graue yugo conque tu padre nos apremió, y seruirtehemos.

5 Y el les dixo: Bolued à mi de aqui à tres dias: Y el pueblo se fue.

6 Entonces el rey Roboam tomó cõsejo con los viejos que auian estado delante de Salomon su padre, quando biuia, y dixoles: Como aconsejays vosotros que responda à este pueblo?

7 Y ellos le hablaron diziendo: [c] Si te ouieres humanamente con este pueblo, y los agradâres, y les hablâres buenas palabras, *ellos* te seruiran perpetuamente.

c Heb. si fueres en bien à este &c.

8 Mas el dexando el consejo de los viejos, que le dierõ, tomó consejo con los mãcebos, que se auian criado con el, y q̃ asistian delante deel,

9 Y dixoles: Que aconsejays vosotros q̃ respondamos à este pueblo, q̃ me ha hablado diziendo: Aliuia *algo* del yugo que tu padre puso sobre nosotros.

10 Entonces los mancebos, que se auian criado con el, le hablaron diziendo: Ansi dirás àl pueblo, que te ha hablado diziendo: Tu padre agrauó nuestro yugo, tu pues descarganos. Ansi les dirás: [d] Lo mas menudo mio es mas gruesso que los lomos de mi padre:

d O, El mas menudo dedo mio es &c.

11 Ansi que mi padre os cargó de graue yugo, y yo añidiré à vuestro yugo. mi padre os castigó con açotes, y yo con escorpiones.

12 Vino pues Ieroboam y todo el pueblo à Roboam àl tercero dia, como el Rey les auia

auia mãdado diziẽdo, Bolued à mi de aqui
à tres dias,
13 Y respondioles el Rey asperamente, y
dexó el rey Roboam el consejo de los vie-
jos,
14 Y hablo les conforme àl consejo de los
mancebos diziendo: Mi padre agrauó vues-
tro yugo, y yo añidiré à vuestro yugo. Mi
padre os castigó con açotes, y yo cõ escor-
piones.
15 Y no escuchó el Rey àl pueblo: porque
era [a] la voluntad de Dios para cumplir Ie-
houa su palabra que auia hablado por Ahi-
as Silonita à Ieroboam hijo de Nabat.

a Heb. causa de Dios &c.

16 Y viendo todo Israel que el Rey no lo
auia oydo, respondió el pueblo àl Rey di-
ziendo: Que parte tenemos nosotros con
Dauid, ni herencia enel hijo de Isai? Israel
cada vno à sus estancias. Dauid mira aora
por tu casa. Ansi se fue todo Israel à sus estã-
cias.
17 Y reynó Roboam sobre los hijos de
Israel, q̃ habitauã en las ciudades de Iuda.
18 Y embió el rey Roboam à Aduram, q̃
tenia cargo de los tributos, y apedrearon-
lo los hijos de Israel con piedras, y murió.
Entonces el rey Roboam se hizo fuerte, y
subiendo en vn carro huyó à Ierusalem.
19 Ansi se rebelló Israel de la Casa de Da-
uid hasta oy.

## CAPIT. XI.

*Aparejando Roboã para venir contra Israel, Dios le mãda que cesse. II. Fortifica Roboam el reyno de Iuda ansi de edificios como de gente.*

Y Como vino Roboam à Ierusalẽ, jun-
tó la casa de Iuda y de Ben-iamin, ci-
ento y ochenta mil hombres escogi-
dos de guerra para pelear contra Israel, y
boluer el reyno à Roboam.
2 * Y fue palabra de Iehoua à Semeias va-
ron de Dios diziendo:

* 1. Reyes 12,22.

3 Habla à Roboam hijo de Salomon rey
de Iuda, y à todos los Israelitas, *que estã* en
Iuda y en Ben-iamin, diziendoles:
4 Ansi há dicho Iehoua: No subays, ni pe-
leeys contra vuestros hermanos: bueluase
cada vno à su casa, porque yo he hecho este
negocio. Y ellos oyerõ la palabra de Ieho-
ua, y tornaronse, y no fueron contra Iero-
boam.
II. 5 ¶ Y habitó Roboam en Ierusalẽ, y edi-
ficó ciudades para fortificar à Iuda.
6 Y edificó à Beth-lehem, y à Ethan, y à
Thecua.
7 Y à Beth-sur, y à Socho, y à Odollam.
8 Y a Geth, y à Maresa, y à Ziph.
9 Y à Aduram, y à Lachis, y à Azecha,
10 Y à Saraa, y à Aialon, y à Hebrõ, q̃ *eran*
en Iuda, y en Ben-iamin ciudades fuertes.
11 Fortificó tambien las guarniciones, y
puso en ellas capitanes y vituallas, vino, y
azeyte.
12 Y en todas las ciudades escudos y lan-
ças: y fortificólas en gran manera, [b] y Iuda
y Ben-iamin le eran sujetos.

b Heb. y fue del Iuda y Benia-min.

13 Y los Sacerdotes y Leuitas, q̃ *estauan*
en todo Israel se juntáron à el de todos sus
terminos.
14 Porque los Leuitas dexauã sus exidos,
y sus possessiones, y se venian à Iuda, y à Ie-
rusalem, q̃ Ieroboam y sus hijos los echauã
del ministerio de Iehoua.
15 * Y el se hizo sacerdotes para los altos, y
para los demonios, y para los bezerros que
el auia hecho.

* 1. Reyes 12,31.

16 Tras ellos vinieron tambien de todos
los tribus de Israel, los que auian puesto su
coraçon en buscar à Iehoua Dios de Israel:
y vinierõse à Ierusalem para sacrificar à Ie-
houa el Dios de sus padres.
17 Y fortificaron el reyno de Iuda, y con-
firmaron à Roboam hijo de Salomon tres
años, porq̃ tres años anduuierõ en el cami-
no de Dauid, y de Salomon.
18 Y tomose Roboam por muger à Maha-
lath hija de Ierimoth, hijo de Dauid: y à A-
bihail hija de Eliab, hijo de Isai,
19 La qual le parió hijos, à Ieus, Somoria,
y Zoon.
20 Tras ella tomó à Maacha hija de Ab-
salon: la qual le parió à Abias, Ethai, Ziza, y
Salomith.
21 Mas Roboam amó à Maacha la hija de
Absalon sobre todas sus mugeres y concu-
binas: porque tomó diez y ocho mugeres,
y sesenta cõcubinas, y engendró veynte y
ocho hijos, y sesenta hijas.
22 Y puso Roboam à Abias hijo de Maa-
cha por cabeça y principe de sus herma-
nos, porque lo *queria* hazer rey.
23 [c] Y hizolo instruyr, y esparzió todos
sus hijos por todas las tierras de Iuda y de
Ben-iamin, y por todas las ciudades fuer-
tes, y dioles vituallas en abundãcia, y [d] pi-
dio muchas mugeres.

c Heb. y enseñó, y esparzió &c.

d Fue dado à muchas mugeres.

## CAPIT. XII.

*Apartandose Roboã, y el Reyno de Iuda de la obediencia de Dios, son entregados en mano de Sesac rey de Egypto. II. Dios modera el castigo por la penitencia del Pueblo: y muerto Roboam sucede enel Reyno Abias su hijo.*

Y Como Roboam vuo confirmado el
reyno, dexó la Ley de Iehoua, y con
el todo Israel.
2 Y en el quinto año del rey Roboam su-
bió Sesac rey de Egypto contra Ierusalem,
por quanto auian rebellado contra Ieho-
ua,
3 Con mil y dozientos carros, y con se-
senta mil hombres de cauallo: mas el pue-
blo que venia con el de Egypto, no tenia
numero, de Libios, Trogloditas y Ethio-
pes.
4 Y tomó las ciudades fuertes de Iuda,
y llegó hasta Ierusalem.
II. 5 ¶ Entonces vino Semeias propheta à
Roboam, y à los principes de Iuda q̃ estauã
ayũtados en Ierusalem por causa de Sesac,
y dixoles: Ansi ha dicho Iehoua: Vosotros
me aueys dexado, y yo tambien os he de-
xado en mano de Sesac.
6 Y los principes de Israel, y el Rey, se
humillaron, y dixeron: Iusto *es* Iehoua.
7 Y como vido Iehoua, que se auian hu-
millado, fue palabra de Iehoua à Semeias
diziendo: Hanse humillado: no los de-
struyré, antes en breue [a] los saluaré: y no se
derramará mi yra cõtra Ierusalem por ma-
no de Sesac.
8 Empero serán sus sieruos: paraque sepã
[b] que es seruir me à mi, o seruir à los rey-
nos de las naciones.
9 Y subió Sesac rey de Egypto à Ierusa-
lem, y tomó los thesoros de la Casa de Ie-
houa, y los thesoros dela casa del Rey, to-
do lo lleuó: y tomó los paueses de oro, que
Salomon auia hecho,
10 Y hizo el rey Roboam en lugar de ellos
paueses de metal, y entrególos en manos
de los principes [c] de la guarda, que guar-
daua la entrada dela casa del Rey.
11 Y quãdo el Rey yua à la Casa de Ieho-
ua, venian los de la guarda, y trayanlos, y
*despues* los boluian à la camara de la guar-
da.
12 Y como el se humilló, la yra de Iehoua
se apartó deel, para no destruyrlo del to-
do: y tambien en Iuda las cosas fueron
bien.
13 * Y fortificado Roboam, reynó en Ie-
rusalem: y era Roboam de quarenta y vn
años, quando començó à reynar, y diez y
siete años reynó en Ierusalem Ciudad que
escogió Iehoua, para poner en ella su Nõ-
bre, de todas las ciudades de todos los tri-
bus de Israel; y el nombre de su madre fue
Naama Ammonita.
14 Y hizo lo malo, porque no apercibio

a Heb. les daré escapamiento.
b Heb. mi seruir, el seruir de los reynos de las tierras.
c Heb. de los corredores.
* 1. Reyes 14,21.

su coraçon para buscar à Iehoua.
15 Y las cosas de Roboam primeras y po-
streras, no están escriptas [d] en los libros de
Semeias propheta, y de Addo Veyente [e] en
la cuẽta de los linages? [f] Y vuo guerra per-
petua entre Roboam y Ieroboam.
16 Y durmió Roboã con sus padres, y fue
sepultado en la Ciudad de Dauid: y reynó
en su lugar Abias su hijo.

## CAPIT. XIII.

*Abias y el Pueblo de Iuda vencen en batalla à Ieroboam y à su pueblo mas por fuerça de oracion que de armas.* II. *Ieroboam muere herido de Dios.*

A Los diez y ocho años del rey Iero-
boam reynó Abias sobre Iuda,
2 Y reynó tres años en Ierusalem.
El nombre de su madre *fue* Michaia hija de
Vriel de Gabaa, y vuo guerra entre Abias y
Ieroboam.
3 * Y Abias ordenó batalla con el exerci-
to de los valerosos en la guerra quatrociẽ-
tos mil hombres escogidos: y Ieroboã or-
denó batalla cõtra el con ochocientos mil
hombres escogidos fuertes y valerosos.
4 Y leuantose Abias sobre el monte de
Semeron, que *es* en los montes de Ephra-
im, y dixo: Oydme Ieroboam, y todo Is-
rael.
5 No sabeys vosotros, que Iehoua Dios
de Israel dió el reyno à Dauid sobre Israel
perpetuamente, à el y à sus hijos en alian-
ça [g] de sal?
6 Y que Ieroboam hijo de Nabat sieruo
de Salomon hijo de Dauid, se leuantó * y
rebelló contra su señor:
7 Y *que* se allegaró à el hombres [h] vanos,
y hijos [i] de iniquidad: y pudieron mas que
Roboam hijo de Salomõ, porque Roboam
era † moço, y tierno de coraçon, [l] y no se
defendió deellos.
8 Y aora vosotros [m] consultays para for-
tificaros contra el reyno de Iehoua, *que está*
en mano de los hijos de Dauid: y soys mu-
chos, y teneys cõ vosotros los bezerros de
oro, que Ieroboam os hizo por dioses.
9 * No echastes vosotros los Sacerdo-
tes de Iehoua los hijos de Aaron, y los Le-
uitas, y os aueys hecho sacerdotes à la
manera delos pueblos de las tierras, que
qualquiera venga [n] à consagrarse [o] con *vn*
bezerro hijo de vaca, y siete carneros, y sea
sacerdote delos que no son dioses?
10 Mas à nosotros Iehoua *es* nuestro Dios,
y no

d Heb. en las palabras de &c.
e En el registro delas genealogias.
f Heb. y guerras de Roboam y Ieroboam todos los dias.
* 1. Reyes 15,7.
g Perpetua. Num. 18,19.
* 1. Reyes 11,26.
h Ociosos, vagabundos.
i Heb. de Belial.
† Sin prudencia, seguidor de mocedades, y cobarde.
l Heb. y no se esforçó delante deellos.
m Heb. dezis para &c.
* 1. Reyes 12,31.
n Heb. à henchir su mano.
o Era el rito de la Ley Exod. 29,1. q.d. no mirays à lo principal, q̃ es q̃ sea del linage de Aaron.

y no lo dexamos : y los sacerdotes que
ministran à Iehoua, *son* los hijos de Aaron,
y los Leuitas [a] en la obra. — a S. cada vno de su ministerio.
11 Los quales queman à Iehoua los holo-
caustos cada mañana y cada tarde, y los per
fumes aromaticos, y ponen los panes sobre
la mesa limpia, y el candelero de oro cõ sus
candilejas, paraque ardan cada tarde; por-
q̃ nosotros guardamos la obseruãcia de Ie-
houa nuestro Dios : mas vosotros lo aueys
dexado.
12 Y heaqui Dios *està* con nosotros por
cabeça, y los sacerdotes, y las trompetas
del Iubilo [b] paraque suenen contra voso- — b Num. 10, 9.
tros. O hijos de Israel no peleeys cõtra Ie-
houa el Dios de vuestros padres, porque
no os sucederà bien.
13 Y Ieroboam hizo vna emboscada al-
derredor para venir à ellos por las espal-
das, y la emboscada estaua à las espaldas de
Iuda, y [c] ellos delante. — c Los de Ieroboam.
14 Entonces como mirò Iuda, heaqui que
tenian batalla delante y à las espaldas. Y
clamaron à Iehoua, y los Sacerdotes toca-
ron las trompetas.
15 Y los de Iuda alçaron grita. Y como
ellos alçaron grita, Dios [d] vencio à Iero- — d Heb. hirió.
boam y à todo Israel delante de Abias y de
Iuda.
16 Y huyeron los hijos de Israel delante
de Iuda, y Dios los entregó en sus ma-
nos.
17 Y Abias y su pueblo hazian en ellos
gran mortandad, y cayeron heridos de Is-
rael quinientos mil hombres escogidos.
18 Ansi fueron humillados los hijos de
Israel en aquel tiempo, y los hijos de Iuda
se fortificaron: porque estribauan en Ieho-
ua el Dios de sus padres.
19 Y siguió Abias à Ieroboam, y tomó
sus ciudades, à Beth el, con sus aldeas, à Ie-
sana con sus aldeas, à Ephron con sus alde-
as.
II. 20 ¶ Y nunca mas Ieroboam tuuo fuer-
ça en los dias de Abias, y Iehoua lo hirió, y
murió.
21 Mas Abias se fortificó: y tomóse cator
ze mugeres, y engendró veynte y dos hi-
jos, y diez y seys hijas.
22 Lo demas de los hechos de Abias, sus
caminos, y sus negocios, està escripto en la
historia de Addo propheta.

## CAPIT. XIIII.

*Mverto Abias, succede enel Reyno Asa su hijo pio, el qual fortifica el Reyno. II. Vence à Zara Ethiope poderosissimo con fauor de Dios.*

Y * Durmió Abias con sus padres, y — * 1. Reyes 15, 8.
fue sepultado en la Ciudad de Da-
uid, y reynó en su lugar Asa su hijo:
en sus dias reposó la tierra diez años.
2 Y hizo Asa lo bueno y recto en los ojos
de Iehoua su Dios.
3 Porque quitó los altares [e] del ageno, y — e De los dioses agenos.
[f] los altos : quebró las imagines, y taló los
bosques. — f Los lugares del culto ydolatrico: 1. Rey. 15, 14. y Abaxo 15, 17.
4 Y mandó à Iuda que buscassen à Ieho-
ua el Dios de sus padres, y hiziessen la Ley
y los mandamientos.
5 Y quitó de todas las ciudades de Iuda
los altos y las imagines, y estuuo el reyno
quieto [g] delante deel. — g En su tiẽpo.
6 Y edificó ciudades fuertes en Iuda, por
quanto auia paz en la tierra, y no auia gue-
rra contra el en aquellos tiempos, porque
Iehoua le auia dado reposo.
7 Dixo pues à Iuda: Edifiquemos estas
ciudades, y cerquemoslas de muros, tor-
res, puertas y barras, puesque la tierra [h] es — h Heb. està delante de nosotros. q. d. no ay quien nos perturbe.
nuestra, porquanto auemos buscado à Ie-
houa nuestro Dios : nosotros lo auemos
buscado, y el nos há dado reposo de todas
partes. Y edificaron, y fueron prospera-
dos.
8 Tuuo tambien Asa exercito, que traya
escudos y lanças, trezientos mil de Iuda, y
dozientos y ochẽta mil de Ben iamin, que
trayan escudos, y flechauan arcos, todos
hombres diestros.
9 ¶ Y salió contra ellos Zara Ethiope — II.
con exercito de mil millares, y trezientos
carros, y vino hasta Maresa.
10 Mas Asa salió contra el, y ordenaron
la batalla enel valle de Sephathà junto à
Maresa.
11 * Y clamó Asa à Iehoua su Dios, y di- — * 1. Sam. 14, 6.
xo: Iehoua no tienes tu mas conel grande,
que conel que ninguna fuerça tiene, para
dar ayuda. Ayudanos ò Iehoua Dios nues-
tro, porque en ti estribamos, y en tu
Nombre venimos contra este exercito. O
Iehoua tu eres nuestro Dios, no preualez-
ca contra ti el hombre.
12 Y Iehoua deshizo los Ethiopes delan-
te de Asa, y delante de Iuda, y huyeron los
Ethiopes.
13 Y Asa, y el pueblo que conel estaua,
los siguió hasta Gerara: y cayeron los Ethi-
opes hasta no quedar en ellos *hombre à* vi-
da: porque fueron deshechos delante de
Iehoua y de su exercito, y tomaron *vn* muy
grande despojo.
14 Y hirieron todas las ciudades alderre-
dor de Gerara, porque el terror de Iehoua
era sobre ellos: y saquearon todas las ciu-

dades,porque auia enellas gran despojo.
15 Ansimismo dieron sobre las cabañas
delos ganados, y truxeron muchas ouejas
y camellos,y boluieronse à Ierusalem.

## CAPIT. XV.

*Confortado Asa de parte de Dios por su propheta, destruye la idolatria y restituye el diuino culto: y haze que el Pueblo se confedere con Dios con nueuo pacto,con grande solennidad,por loqual Dios lo prosperó.*

Y Fue el Espiritu de Dios sobre Azari-
as hijo de Obed,
2 Y salió àl encuentro à Asa,y dixo-
le: Oydme Asa, y todo Iuda y Ben-iamin.
Iehoua *es* con vosotros, si vosotros fuerdes
con el:y si lo buscardes,será hallado de vo-
sotros; mas si lo dexardes,el tambiẽ os de-
xará.
3 Muchos dias ha estado Israel sin verda-
dero Dios,y sin Sacerdote,y sin enseñador,
y sin Ley.
4 Mas quando con su tribulacion se con-
uirtieron à Iehoua Dios de Israel, y lo bus-
caron,el fue hallado deellos.
5 En aquellos tiempos no vuo paz ni pa-
ra el que entraua,ni para el q̃ salia,sino mu-
chas destruyciones sobre todos los habita-
dores de las tierras.
6 Y la vna gẽte destruya à la otra:y la vna
ciudad à la otra: porque Iehoua los cõtur-
bó con todas calamidades.
7 Esforçaos pues vosotros,y no se desco-
yunten vuestras manos: que salario ay para
vuestra obra.
8 Y como Asa oyó las palabras y prophe-
cia de Obed propheta, fue confortado, y
quito las abominaciones de toda la tierra
de Iuda y de Ben-iamin,y de todas las ciu-
dades, que el auia tomado enel monte de
Ephraim: y reparó el altar de Iehoua, que
*estaua* delante del portal de Iehoua.
9 Y hizo juntar à todo Iuda y Ben-iamin,
y con ellos los estrangeros de Ephraim,
y de Manasse,y de Simeon,porque muchos
de Israel se auian passado à el, viendo q̃ Ie-
houa su Dios era conel.
10 Y fueron juntos en Ierusalem enel mes
Tercero, à los quinze años del reyno de
Asa.
11 Y sacrificaron à Iehoua àquel mismo-
dia,de los despojos que auian traydo, siete
cientos bueyes,y siete mil ouejas.
12 Y [a] entraron en Concierto de que bus-
cariã à Iehoua el Dios de sus padres, de to-
do su coraçon,y de toda su anima.
13 Y que qualquiera que no buscasse à Ie-
houa el Dios de Israel, muriesse, grande ò
pequeño,hombre ò muger.
14 Y juraron à Iehoua à granboz y jubi-
lo,à son de trompetas,y de bozinas.
15 Del qual juramento todos los de Iuda
se alegraron:porque de todo su coraçon lo
jurauan, y de toda su voluntad lo buscauã,
y fue hallado deellos: y Iehoua les dió re-
poso de todas partes.
16 * Y aun à Maacha la madre del rey Asa,
el la depuso que no fuesse señora, porque
auia hecho idolo en el bosque: y Asa des-
hizo su idolo, y lo quemó enel arroyo de
Cedron.
17 Mas con todo esso [b] los altos no eran
quitados de Israel, aunque el coraçon de
Asa fue perfecto, mientras biuió.
18 Y metió enla Casa de Dios [c] loque su
padre auia dedicado,y loque el auia consa-
grado,plata,y oro,y vasos.
19 Y no vuo guerra hasta los treynta y cin-
co años del reyno de Asa.

[a] Renouarõ el pacto cõ Dios de que &c.

* 1. Reyes 15,12.

[b] 1. Reyes 15,14.

[c] Heb. las sanctidades de su padre, y sus sanctidades.

## CAPIT. XVI.

*Auiendo Asa hecho aliança con Ben-adad rey de Syria contra Baasa rey de Israel,Dios por su propheta reprehende su inconstancia: mas el enojado contra el propheta lo encarcela, y se buelue cruel.*

*II. Enfermando no se buelue à Dios,sino à los medicos,y muerto es enterrado gentilicamente.*

ENel año treynta y seys del reyno de
Asa subió Baasa rey de Israel contra
Iuda:y edificó à Rama para no dexar
salir ni entrar à alguno àl rey Asa, rey de
Iuda.
2 Entonces sacó Asa la plata y el oro de
los thesoros de laCasa deIehoua y de la ca-
sa real, y embió à Ben-adad rey de Syria, q̃
estaua en Damasco,diziendo:
3 Aliança *ay* entre mi y ti, y entre mi pa-
dre y tu padre: heaqui yo te he embiado
plata y oro, paraque vengas y deshagas tu
aliança, que tienes con Baasa rey de Israel,
para que se retire de mi.
4 Y consintió Ben-adad con el rey Asa,
y embió los capitanes de los exercitos que
tenia, à las ciudades de Israel: y hirieron à
Ahion,Dan,y Abel-maim,y [d] las ciudades
fuertes de Neph-tali.
5 Y oyendolo Baasa, cessó de edificar à
Rama,y dexó su obra.
6 Entonces el rey Asa tomó à todo Iuda,
y lleuaron de Rama la piedra y madera, cõ
que Baasa edificaua:y con ello edificó à Ga
baa,y Maspha.
7 En aquel tiempo vino Hanani Veyẽte à

[d] Heb. y todos los thesoros de las ciudades de Neptali. Otros, todos los alholies.

Asa

Asa rey de Iuda, y dixole: Porqnanto has
estribado sobre el rey de Syria, y no estri-
baste en Iehoua tu Dios, por esso el exerci-
to del rey de Syria hà escapado de tus ma-
nos.
* Arr. 14. 9. 8 * Los Ethiopes y los Libes no trayan
exercito en multitud cõ carros, y muy mu-
cha gente de cauallo? mas porque tu estri-
baste en Iehoua, el los entregó en tus ma-
nos.
* 2. Mach. 9. 5. 9 * Porq̃ los ojos de Iehoua contemplan
* Ioã. 6, 38. toda la tierra, para corroborar * à los que
tienen coraçon perfecto para con el. Loca-
a O, por tanto. mente has hecho en esto,[a] porq̃ de aqui a-
delante aurá guerra contra ti.
10 Y Asa enojado contra el Veynte, echó
lo en la casa de la carcel, porq̃ fué grande-
b Ot. opprimió. mente cõmouido deesto. Y [b] mató Asa en
aquel tiempo *algunos* del pueblo.
II. 11 ¶ Heaqui pues los hechos de Asa pri-
meros y postreros estan escriptos en el li-
bro de los reyes de Iuda y de Israel.
12 Y el año treynta y nueue de su reyno
c Heb. de sus pies arriba su enfermedad. enfermó Asa [c] de los pies para arriba, y en
su enfermedad no buscó à Iehoua, si no à
los medicos.
13 Y durmió Asa con sus padres, y murió
el año quarenta y vno de su reyno,
14 Y sepultaronlo en sus sepulchros q̃ el
auia hecho para si, en la Ciudad de Dauid.
15 Y pusieronlo en *vna* littera la qual hin
d Rito gentilico. chieró de aromas y olores hechos de obra
de boticarios, y [d] hizieronle vna quema,
vna quema muy grande.

## CAPIT. XVII.

*Svcede en el Reyno à Asa, Iosaphat su hijo pio rey, el qual destruye la idolatria: y embiando predicadores por toda su tierra, propaga el diuino culto: por loqual Dios lo haze illustre en su tierra, y temido de sus enemigos.*

Y Reynó en su lugar Iosaphat su hijo,
el qual preualeció contra Israel.
2 Y puso exercito en todas las ciu-
dades fuertes de Iuda; y puso gẽte de guar
nicion en tierra de Iuda, y ansimismo en
las ciudades de Ephraim, que su padre Asa
auia tomado.
3 Y fué Iehoua con Iosaphat, porque an-
duuo en los caminos de Dauid su padre
e No fué ydolatra. los primeros, y [e] no buscó à los Baales,
4 Mas buscó àl Dios de su padre, y an-
duuo en sus mandamientos; y no segun las
obras de Israel.
5 Y confirmó Iehoua el reyno en su ma-
no, y todo Iuda dió presentes à Iosaphat:
y tuuo riquezas, y gloria en abundancia.
6 Y [f] su coraçon se enalteció en los ca-
minos de Iehoua, y el quitó [f] los altos y f Fué de generoso animo en repurgar el diuino culto.
los bosques de Iuda.
7 Al tercero año de su reyno embió sus
principes Ben-hail, Obdias, Zacharias, Na
thanael, y Micheas, paraque enseñassen en g Del culto ydololatrico.
las ciudades de Iuda:
8 Y con ellos à los Leuitas Semeias, Na-
thanias, Zabadias, y Asael y Semiramoth,
y Ionathã, y Adonias, y Thobias, y Thob-
adonias Leuitas, y con ellos à Elisama y à
Ioram sacerdotes.
9 Y enseñaron en Iuda teniendo consigo
el libro de la Ley de Iehoua. y rodearõ por
todas las ciudades de Iuda enseñando el
pueblo.
10 Y cayó el pauor de Iehoua sobre to-
dos los reynos de las tierras q̃ *estauan* arre-
dor de Iuda, que no osaron hazer guerra
contra Iosaphat.
11 Y trayan de los Philistheos presente
y plata de tributo à Iosaphat. Los Arabes
tambien le truxeron ganados, siete mil y
siete cientos carneros, y siete mil y siete
cientos cabrones.
12 Y Iosaphat [h] yua creciendo altamen- h Heb. andaua y crecia hasta en alto.
te; y edificó en Iuda fortalezas y ciudades
de depositos.
13 Y [i] tuuo muchas obras en las ciuda- i Edificó mucho en &c.
des de Iuda, y tuuo hombres de guerra, va-
lientes de fuerças en Ierusalem.
14 Y este *es* el numero deellos † segun las † Segun sus familias.
casas de sus padres. En Iuda principes de
los millares, *eran* el principe Ednas, y [l] cõ el l Tenia à su cargo trezientos &c.
*auia* trezientos mil hombres valientes de
fuerças.
15 [m] Tras el, Iohanan principe, y con el m Heb. à su mano.
dozientos y ochenta mil.
16 Tras este, Amasias hijo de Zechri, [n] el n S. en Nazareato. Num. 6.
qual se auia offrecido voluntariamẽte à Ie-
houa, y con el dozientos mil hombres va-
lientes.
17 De Ben-iamin, Eliada hõbre podero-
so de fuerças, y con el dozientos mil, arma-
dos de arco y escudo.
18 Tras este, Iozabad, y con el ciento y
ochenta mil apercebidos para la guerra.
19 Estos eran sieruos del Rey, sin los que
el Rey auia puesto en las ciudades de guar-
nicion, por toda Iudea.

## CAPIT. XVIII.

*Iosaphat llamado de su suegro Achab rey de Israel, para yr con el à la guerra contra Ramoth de Galaad, consultan ambos à Micheas propheta del successo de la guerra: y Micheas contra el dicho de 400 prophetas de Achab lo denuncia malo, por loqual Achab lo manda poner en la carcel. II. Achab es muerto en la batalla.*

1 Y

*1. Re.22,3.

Y * Tuuo Iosaphat riquezas y gloria
en abūdancia,y juntó parentesco cō
Achab.
2 Y despues de *algunos* años, decendió à
Achab à Samaria , y mató Achab muchas
ouejas y bueyes para el, y para el pueblo q̃
*auia venido* con el ; y persuadiole que fue-
se *con el* à Ramoth de Galaad.
3 Y dixo Achab rey de Israel à Iosaphat
rey de Iuda : Quieres venir cómigo à Ra-
moth de Galaad ? y el le respondio : [a] Co-
mo yo,ansi tambien tu:y como tu pueblo,
ansi tābiē mi pueblo : Cōtigo à la guerra.

a Tu fortuna es mia, y la mia tuya.

4 Y dixo mas Iosaphat àl rey de Israel:
Ruegote que consultes oy la palabra de
Iehoua.
5 Entonces el rey de Israel juntó quatro
cientos varones prophetas,y dixoles;Yre-
mos à la guerra cōtra Ramoth de Galaad,
ò reposarnoshemos?Y ellos dixeron: Sube
que Dios los entregará en mano del Rey.
6 Y Iosaphat dixo : Ay aun aqui algun
propheta de Iehoua,paraque por el pregū-
temos?
7 Y el rey de Israel respōdió à Iosaphat:
Aun ay aqui vn hombre por el qual pode-
mos preguntar à Iehoua : mas yo lo abo-
rrezco,porque nunca me prophetiza cosa
buena,si no [b] toda su vida por mal . Este *es*
Micheas hijo de Iemla . Y respondió Iosa-
phat:No hable el Rey ansi.

b Heb.todos sus dias

8 Entonces el rey de Israel llamó vn eu-
nucho,y dixole:Haz venir luego à Miche-
as hijo de Iemla.
9 Y el rey de Israel, y Iosaphat rey de Iu
da estauan sentados cada vno en su thro-
no,vestidos de sus ropas,y estauan assenta-
dos en la era à la entrada de la puerta de Sa
maria , y todos los prophetas [c] propheta-
uan delante dellos.

c Cantauā y tañian en alabança y culto de sus dioses.

10 Empero Sedechias hijo de Chanaana
se auia hecho *vnos* cuernos de hierro,y de-
zia:Iehoua ha dicho ansi,Cō estos acornea
rás à los Syros hasta destruyrlos del todo.
11 Desta manera prohetauā tambien to
dos los prophetas diziendo : Sube à Ra-
moth de Galaad,y [d] se prosperado:porq̃ Ie-
houa *la* entregará en mano del Rey.

d O, y seras prosperado

12 Y el mensagero , q̃ auia ydo à llamar à
Micheas,le habló diziēdo;Heaqui las pala-
bras de todos los prophetas à vna boca *a-
nuncian* àl Rey bienes yo te ruego aora que
tu palabra sea como la de vno dellos,que
hables bien.
13 Y dixo Micheas : Biue Iehoua que to-
do loque Iehoua mi Dios me dixére , esso
hablaré.Y vino àl Rey .
14 Y el Rey le dixo : Micheas , yremos à
pelear contra Ramoth de Galaad,o dexar-
lo hemos? Y el respōdió: Subid,que sereys
prosperados,que serán entregados en vu-
estras manos .
15 Y el Rey le dixo : Hasta quantas vezes
te conjuraré por el Nombre de Iehoua , q̃
no me hables si no la verdad?
16 Entōces el dixo: [e] *Yo* he visto à todo Is-
rael derramado por los mōtes, como oue-
jas sin pastor:y dixo Iehoua:Estos no teniē
señor:bueluase cada vno en paz à su casa .

e Insinua la muerte del Rey y la deshecha del exercito.

17 Y el Rey de Israel dixo à Iosaphat: No
te auia yo dicho,*que este* no me prophetiza
rá bien, si no mal?
18 Entonces el dixo : Oyd pues palabra
de Iehoua : *Yo* he visto à Iehoua assentado
en su throno,y todo el exercito de los cie-
los estaua à su manderecha y à su manyz-
quierda.
19 Y Iehoua dixo:Quien [f] induzirá à A-
chab rey de Israel , paraque suba , y cayga
en Ramoth de Galaad?Y este dezia ansi , y
el otro dezia ansi.

f Sig. engañar por buenas razones.

20 Mas salió vn espiritu, que se puso de-
lante de Iehoua,y dixo : Yo lo induziré. Y
Iehoua le dixo, [g] De que manera ?

g Heb.enq̃?

21 Y el dixo:Saldré,y seré espiritu de mē-
tira en la boca de todos sus prophetas. Y
*Iehoua* dixo : Induze y tambien preualece.
Sal,y hazlo ansi.
22 Y heaqui aora Iehoua hà puesto espi-
ritu de mentira en la boca de estos tus pro-
phetas;mas Iehoua [h] hà decretado sobre ti
mal.

h Heb. ha hablado sobre.

23 Entonces Sedechias hijo de Chanaa-
na se llegó a el y [i] hirió à Micheas en la me
xilla,y dixo : Porque camino se apartó de
mi el espiritu de Iehoua,para hablar te à ti?

i Pago de la verdad y del fiel propheta en el mūdo.

24 Y Micheas respondió: † Heaqui tu lo
veras el mismo dia quando te entrarás de
camara en camara para esconderte.

† Ciertamēte presto.

25 Entōces el rey de Israel dixo : Tomad
à Micheas,y boluedlo à Amon el gouerna-
dor de la Ciudad,y à Ioas hijo del Rey,
26 Y direys:El Rey hà dicho ansi:Poned
à este en la carcel, y [l] hazelde comer pā de
afflicion , y agua de angustia hastaque yo
buelua en paz.

l Sustētaldo cō escasseza à pan y agua &c.

27 Y Micheas dixo : [m] Si tu boluieres en
paz,Iehoua no ha hablado por mi . Y dixo
tambien: [n] Oyd *esto* todos los pueblos.

m Heb. si boluiendo boluieres en paz.

n Cita por testigos de su prophecia à todo el pueblo presente.

28 ¶ Y el rey de Israel subió, y Iosaphat
rey de Iuda,à Ramoth de Galaad.
29 Y dixo el Rey de Israel à Iosaphat, Yo
me disfreçaré para entrar en la batalla:mas
tu vistete tus vestidos . Y disfreçose el rey
de Israel,y entró en la batalla.
30 El rey de Syria auia mandado à los ca
pitanes

pitanes de los carros, que tenia cõsigo, diziendo: No peleeys con chico ni con gran
de, sino con solo el rey de Israel.
31 Y como los capitanes de los carros
vieron à Iosaphat, dixerõ: Este es el rey de
Israel: y cercaronlo para pelear: mas Iosaphat clamó, y ayudole Iehoua y apartólos
Dios deel.
32 Y viendo los capitanes de los carros,
que no era el rey de Israel, apartaronse
deel.
33 Mas flechando vno el arco [a] en su enterez, hirió àl rey de Israel entre las junturas y el coselete. Entonces el dixo àl carretero: Buelue tu mano, y sacame del campo,
porque estoy herido.
34 Y creció la batalla aquel dia: mas el
rey de Israel estuuo en pie en el carro enfrente de los Syros hasta la tarde, y murió
à puesta del Sol.

a Quãto pudo. Ot. abulto.

## CAPIT. XIX.

*Iosaphad es reprehendido de* Dios *por auer dado ayuda àl impio Achab.* II. *Restituye con gran diligencia el diuino culto y la justicia en su tierra.*

Y Iosaphad rey de Iuda se boluió à su
casa à Ierusalem en paz.
2 Y salióle àl encuentro Iehu hijo
de Hanani Veyẽte, y dixo àl rey Iosaphat:
A *vn* impio [b] das ayuda, y amas à los que
aborrecen à Iehoua? mas la yra de la presencia de Iehoua será sobre ti por ello.
3 Empero han se hallado en ti buenas cosas, porq̃ cortaste de la tierra los bosques,
y has apercebido tu coraçon à buscar à
Dios.
II. 4 ¶ Y habitaua Iosaphat en Ierusalem, y
boluia, y salia àl pueblo desde Ber-sabee
hasta el monte de Ephraim, y reduzialos à
Iehoua el Dios de sus padres.
5 Y puso en la tierra juezes en todas las
ciudades fuertes de Iuda por todos los lugares.
6 Y dixo à los juezes; Mirad loque hazeys, porque no juzgays [c] en lugar de hõbre, sino en lugar de Iehoua [d] elqual *esta* cõ
vosotros en el negocio del juyzio.
7 Sea pues con vosotros el temor de Iehoua: guardad, y hazed. Porque acerca de
Iehoua nuestro Dios no ay iniquidad, * ni
respecto de personas, ni recebir cohecho.
8 Y puso tambien Iosaphat en Ierusalem
*algunos* de los Leuitas, y Sacerdotes, y de
los padres de familias de Israel para el juyzio de Iehoua, y para las causas: y boluieronse à Ierusalem.

b Heb. ayudar, y amar à &c.
c Heb. à hõbre, mas à Iehoua.
d El qual preside entre vosotros quando juzgays.
* Deut. 10, 17. Tob. 34, 19. Act. 10, 34. Rom. 2, 11. Galat. 2, 6. Ephes. 6, 9. Col. 3, 26. y 1. Ped. 1, 17.

9 Y mandoles diziendo: Hareys ansi con
temor de Iehoua, con verdad, y con coraçon perfecto,
10 En qualquier causa que viniere à vosotros de vuestros hermanos que habitan
en sus ciudades, [e] entre sangre y sangre, entre ley y precepto, estatutos ò derechos,
amonestarloseys, [f] que no pequen contra
Iehoua, porque no venga [g] yra sobre vosotros y sobre vuestros hermanos. haziendo
ansi, no peccareys.
11 Heaqui tambien Amarias el Gran Sacerdote: que será sobre vosotros en todo
negocio de Iehoua. Y Zabadias hijo de Ismahel, principe de la casa de Juda, en todos los negocios del Rey: y los Leuitas *que seran* [h] los maestros delãte de vosotros. Esforçaos pues y hazed, que Iehoua será con
el bueno.

e De homicidio, o de otra cosa tocante à la Ley.
f Heb. y no peccarán.
g Castigo de Dios.
h Ot. prefectos.

## CAPIT. XX.

*El rey Iosaphad acometido de enemigos mas fuertes que el, à saber, de los Moabitas y Ammonitas; y Idumeos, conuoca à todo su reyno, y con ayuno y oracion los vence y despoja, saliendo à la batalla cantando las diuinas alabanças, y se* Buelue *à Ierusalem victorioso y triumphando.* II. *Es reprehendido de Dios, por auer hecho amistad con el impio Ochozias rey de Israel.*

PAssadas estas cosas acontecio *que* los
hijos de Moab y de Ammon, y con
ellos, [i] de los Ammonitas vinieron
contra Iosaphat à la guerra.
2 Y vinieron, y dieron auiso à Iosaphat
diziendo: Contra ti viene vna grande multitud de la otra parte † de la mar, y de Syria: y heaqui ellos *estan* en Asasonthamar, q̃
es Engaddi.
3 Entonces el vuo temor: [l] y puso Iosaphat su rostro, para consultar à Iehoua, y hizo pregonar ayuno à todo Iuda.
4 Y juntaronse *los de* Iuda [m] para consultar à Iehoua: y tãbiẽ de todas las ciudades
de Iuda vinieron para consultar à Iehoua.
5 Y pusose Iosaphat en pie en el ayuntamiento de Iuda, y de Ierusalem en la Casa
de Iehoua delante del patio nueuo.
6 Y dixo: Iehoua dios de nuestros padres
no eres tu Dios en los cielos? Y te enseñoreas en todos los reynos de las Gentes?
No está en tu mano la fuerça y la potencia,
que no ay quien te resista?
7 Dios nuestro, no echaste tu los moradores de aquesta tierra delante de tu pueblo Israel, y la diste à la simiente de Abraham tu amigo para siempre?
8 Y ellos han habitado en ella, y te han
edificado en ella Sanctuario à tu Nombre
diziendo:

i De los Idumeos. abax. ver. 10.
† S. de la sal. El lago de Sodoma.
l Determinose.
m Heb. para buscar de Iehoua. ansi luego.

9. * Si

* Arr.6.28. a De caſtigo de Dios por guerra.

9 * Si mal viniere ſobre noſotros,[a] ò cu-
chillo de juyzio, ò peſtilencia, ò hambre,
preſentarnoshemos delante de eſta Caſa,y
delante deti:porque tu Nombre,eſtá en eſ-
ta Caſa,y de nueſtras tribulaciones clama-
remos à ti,y tu nos oyrás,y ſaluarás.
10 Aora pues heaqui los hijos de Ammõ
y de Moab, y [b] el monte de Seyr, * por los
quales no queſiſte que paſſaſſe Iſrael,quan-
do venian de la tierra de Egypto; ſino que
ſe apartaſſen de ellos,y no los deſtruyeſſẽ,
11 Heaqui ellos nos dan el pago,que vie-
nen à echarnos de tu poſſeſsion,que tu nos
diſte que poſſeyeſſemos.
12 Dios nueſtro,[c] no los juzgaras tu?Por-
que en noſotros no ay fuerça contra tan
grande multitud que viene contra noſo-
tros; no ſabemos loque hemos de hazer,
[d] mas àti ſon nueſtros ojos.
13 Y todo Iuda eſtaua delante de Iehoua,
tãbiẽ ſus niños,y ſus mugeres,y ſus hijos.
14 Y eſtaua alli Iahaziel hijo de Zacha-
rias, hijo de Banaias, hijo de Iehiel, hijo de
Mathanias Leuita de los hijos de Aſaph,ſo-
bre el qual vino el eſpiritu de Iehoua,en me
dio del ayuntamiento.
15 Y dixo:Oyd todo Iuda, y moradores,
de Ieruſalem y tu rey Ioſaphat, Iehoua os
dize anſi; No temays,ni ayays miedo delã-
te deeſta tan grande multitud, porque no
*es* vueſtra la guerra,ſino de Dios.
16 Mañana decendireys contra ellos:he-
aqui que ellos ſubirán por la cueſta de Sis,
y hallarloseys cabe el arroyo antes del de-
ſierto de Ieruel.
17 [e] Y no aurá paraque voſotros peleeys
aora; paraos, eſtad *quedos* y ved la ſalud de
Iehoua con voſotros. O Iuda y Ieruſalem,
no temays ni ayays miedo: ſalid mañana
contra ellos,que Iehoua ſerá con voſotros.
18 Entonces Ioſaphat inclinó ſus hazes à
tierra, y anſimiſmo todo Iuda, y los mora-
dores de Ieruſalem ſe proſtraron delante
de Iehoua,y adoraron à Iehoua.
19 Y leuantaronſe los Leuitas de los hi-
jos de Caath, y de los hijos de Core, para
alabar à Iehoua el Dios de Iſrael [f] à grande
y alta boz.
20 Y como ſe leuantaron por la mañana,
ſalieron por el deſierto de Thecua:y mien-
tras ellos ſalian,Ioſaphat eſtando en pie di-
xo: Oydme Iuda, y moradores de Ieruſa-
lem;Creed à Iehoua vueſtro Dios,y ſereys
ſeguros: y creed à ſus prophetas, y ſereys
proſperados.
21 Y auido conſejo conel pueblo, puſo à
algunos que cantaſſen à Iehoua,y alabaſſen
[g] en la hermoſura de la ſanctidad,mientras

b Los Idumeos.
* Deut.2,9.
c No los caſtigarás con tu juyzio.
d Enti eſperamos.
e Heb. No à voſotros para pelear en eſta.
f Heb. con grãde boz en alto.
g O, en la grandeza ò gloria de la ſanctidad.

que ſalia la gente armada, y dixeſſen:Con-
feſſad à Iehoua, porque ſu miſericordia es
para ſiempre.
22 Y como començarõ con clamor y con
alabança, puſo Iehoua à los hijos de Moab
y à *los del* mõte de Seir paraque aſſechaſſen
à los hijos de Ammon, que venian contra
Iuda:y mataronſe *los vnos à los otros.*
23 Y los hijos de Ammon y Moab ſe le-
uantaron contra los del monte de Seir,pa-
ra matarlos y deſtruyrlos:y como ouieron
acabado à los del monte de Seir, cada qual
ayudó à ſu compañero à matarſe.
24 Y como vino Iuda àl atalaya del deſi-
erto,miraron por la multitud,y helos aqui
que *eſtauan* tendidos en tierra muertos,[h] q̃
ninguno auia eſcapado.
25 Y viniendo Ioſaphat y ſu pueblo à deſ-
pojarlos, hallaron en ellos muchas rique-
zas,y cuerpos muertos, y veſtidos y vaſos
preciados:los quales tomaron para ſi,[i] que
no los podian lleuar. tres dias duró el deſ-
pojo,porque era mucho.
26 Y àl quarto dia juntaronſe en el valle
† dela bendicion,porque alli bendixeron à
Iehoua: y por eſto llamaron el nombre de
aquel lugar el Valle de Beraca,haſta oy.
27 Y todo Iuda y los de Ieruſalem, y Io-
ſaphat [l] por ſu cabeça, boluieron para tor-
narſe à Ieruſalem con gozo,porque Iehoua
les auia dado gozo de ſus enemigos.
28 Y vinieron à Ieruſalem cõ pſalterios,
harpas y bozinas à la Caſa de Iehoua.
29 Y vino el pauor de Dios ſobre todos
los reynos dela tierra,quando oyeron que
Iehoua auia peleado contra los enemigos
de Iſrael.
30 Y el reyno de Ioſaphat tuuo repoſo,
porq̃ ſu Dios le dió repoſo de todas partes.
31 Anſi reynó Ioſaphat ſobre Iuda.de tre-
ynta y cinco años era, quando començó à
reynar,y reynó veynte y cinco años en Ie-
ruſalem.el nombre de ſu madre fue Azuba
hija de Selachi.
32 Y anduuo enel camino de Aſa ſu padre
ſin apartarſe deel, haziendo lo *que era* recto
en los ojos de Iehoua.
33 Contodo eſſo [m] los altos no eran qui-
tados,que el pueblo aun no auia aparejado
ſu coraçon àl Dios de ſus padres.
34 Lo demas de los hechos de Ioſaphat
primeros y poſtreros heaqui eſtàn eſcri-
ptos [n] en las palabras de Iehu hijo de Ha-
nani, [o] del qual es hecha mencion en el li-
bro de los reyes de Iſrael.
35 ¶ Paſſadas eſtas coſas Ioſaphat rey de
Iuda,hizo amiſtad con Ochozias rey de Iſ-
rael,el qual [p] fue dado à impiedad:

36 Y hizo

h Heb. y no eſcapado.
i Heb. ſin carga. O, ſin peſo. q. d. en grande multitud.
† Heb. de Beracah.
l Por ſu capitan: ò delante de ellos.
m 1.Rey.13,14.
n En la hiſtoria de Iehu.
o Heb. que fue hecho ſubir ſobre el libro &c. Es hecha menciõ de eſte propheta. 1.Reyes.16.1.7.11.
p Heb. hizo mal haziendo.

36 Y hizo con el compañia para aparejar nauios, que fuessen à Tharsis. Y hizieron nauios en Asion-gaber.
37 Entonces Eliezer hijo de Dodaua de Marosa prophetizó contra Iosaphat diziendo: Porquanto has hecho compañia con Ochozias, Iehoua destruyra tus obras. Y los nauios se quebráron, y no pudieron yr à Tharsis.

## CAPIT. XXI.

*Mverto Iosaphat sucede enel Reyno Ioram su hijo, el qual confirmado enel reyno mató à sus hermanos, y siguio las impiedades de Achab: por lo qual Dios lo castiga haziendo que Idumea y Lobna se le rebellen. II. Es amenazado de parte de Dios por letras del Propheta Elias. III. Dios cumple sus amenazas enel por mano de los Philistheos y de los Arabes, y haziendole morir de mala enfermedad.*

Y Durmió Iosaphat con sus padres, y sepultaronlo con sus padres en la Ciudad de Dauid, y reynó en su lugar Ioram su hijo.
2 Este tuuo hermanos hijos de Iosaphat, à Azarias, Iahiel, Zacharias, Azarias, Michael, y Saphatias. Todos estos *fueron* hijos de Iosaphat rey de Israel:
3 A los quales su padre auia dado muchos dones de oro y de plata, y cosas preciosas, y ciudades fuertes en Iuda: mas el reyno auia dado à Ioram, porque el *era* el primogenito.
* 2. Reyes 8, 16. 4 * Y leuantose Ioram contra el reyno de su padre, y hizose fuerte, y mató à cuchillo à todos sus hermanos, y ansimismo *à algunos* de los principes de Israel.
5 Quando començó à reynar, era de treynta y dos años, y reynó ocho años en Ierusalem.
6 Anduuo en el camino de los reyes de Israel, como hizo la casa de Achab, porque tenia por muger la hija de Achab, y hizo lo malo en ojos de Iehoua:
* 2. Sam. 7, 12. 7 * Mas Iehoua no quiso destruyr la casa de Dauid por el Alianҫa que cō Dauid auia hecho, y porq̃ le auia dicho, que le auia de dar [a] lāpara à el y à sus hijos perpetuamēte.
8 En los dias de este rebelló Edom para no estar debaxo dela mano de Iuda, y pusieron rey sobre si.
9 Y passó Ioram con sus principes, y *lleuó* consigo todos sus carros, y leuantose de noche, y hirió à Edom que lo auia cercado, y à todos los principes de sus carros.
10 Contodo esso Edom rebelló para no estar debaxo dela mano de Iuda hasta oy. Tambien rebelló en el mismo tiempo Lobna para no estar debaxo [b] de su mano: por quanto el auia dexado à Iehoua el Dios de sus padres.
11 Demas de esto hizo [c] altos en los mōtes de Iuda: y hizo que los moradores de Ierusalem [d] fornicassen, y [e] impelió à Iuda.
12 ¶ Y vinieronle letras del propheta Elias, q̃ dezian ansi: Iehoua el Dios de Dauid tu padre ha dicho ansi: Por quanto no has andado en los caminos de Iosaphat tu padre, ni en los caminos de Asa rey de Iuda, II.
13 Antes has andado en el camino de los reyes de Israel, y has hecho que fornicasse Iuda, y los moradores de Ierusalem, como fornicó la casa de Achab: demas de esto has muerto à tus hermanos, la casa de tu padre, los quales eran mejores que tu,
14 Heaqui Iehoua herirá tu pueblo de vna grande plaga, y à tus hijos, y tus mugeres, y toda tu hazienda:
15 Y à ti con muchas enfermedades, con enfermedad de tus entrañas, hastaque las entrañas se te salgan à causa de la enfermedad [f] de cada dia.
16 ¶ Y despertó Iehoua contra Ioram el espiritu de los Philistheos, y de los Arabes, que estauan junto à los Ethiopes: III.
17 Y subieron contra Iuda, y corrieron la tierra, y saquearon toda la haziēda que hallaron en la casa del rey, y à sus hijos, y à sus mugeres, que no le quedó hijo, sino fue Ioachaz el menor de sus hijos.
18 Despues de todo esto Iehoua lo hirió en las entrañas de vna enfermedad incurable.
19 [g] Y acontecio que passando vn dia tras otro, àl fin acabo de tiempo de dos años, las entrañas se le salieron con la enfermedad, y murió de mala enfermedad: y no le hizieron [h] quema *los de* su pueblo, como las auian hecho à sus padres.
20 Quando començó à reynar era de treynta y dos *años*, y reynó en Ierusalem ocho años: y [i] fuese sin *dexar de si* desseo; y sepultaronlo en la Ciudad de Dauid, mas no en los sepulchros de los reyes.

a Q. d. succesiō enel reyno.
b S. de Ioram.
c Q. d. lugares de falsos cultos.
d Q. d. se apartassen del culto de Iehoua àl seruicio de falsos dioses.
e Heb. rempuxó. q. d. fue le vn poderoso incitador à ydolatria.
f Heb. dias sobre dias.
g Heb. y fue à dias de dias.
h Solennes exequias. Arr. 16, 14.
i Murió sin que à nadie le pesasse de su muerte.

## CAPIT. XXII.

*Mverto Ioram, reyna en su lugar Ochozias su hijo rey impio. II. Auiendo venido à visitar à Ioram rey de Israel, es muerto de Iehu con Ioram. III. Matando Athalia toda la succession real, Ioas hijo de Ochozias niño es escondido por la muger del Pontifice Ioiada.*

Y Los moradores de Ierusalē * hizieron rey à † Ochozias su hijo menor en su lugar, porque * el exercito, que auia venido con los Arabes en campo, auia muerto todos los mayores, por loqual reynó Ochozias hijo de Ioram rey de Iuda.
2 Quando Ochozias començó à reynar era

* 2. Reyes 8, 24.
† Arr. 21, 17. Ioachaz.
* Arr. cap. 21, 17.

era de quarēta y dos años, y reynó vn año
en Ierusalem. El nombre de su madre fue
Athalia hija de Amri.
3 Este tambiē anduuo en los caminos de
la casa de Achab, porque su madre le aconsejaua à hazer impiamente.
4 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, como la casa de Achab, porque despues de la
muerte de su padre ellos le aconsejarō para su perdicion.
II. 5 ¶ Y el anduuo en los consejos dellos,
y fue à la guerra cō Iorā hijo de Achab rey
de Israel contra Hazael rey de Syria à Ramoth de Galaad, donde los Syros hirierō
à Ioram.
6 Y boluió para curarse à Iezrael de las
heridas que tenia, que le auian dado en
Rama peleando con Hazael rey de Syria.
Y decendió [a] Azarias hijo de Ioram rey de
Iuda à visitar à Iorā hijo de Achab en Iezrael, porque alli estaua enfermo.
7 [b] Esto empero *venia* de Dios, paraque
Ochozias fuesse hollado viniendo à Ioram. porque siendo venido, salió con Ioram à *encontrarse con* Iehu hijo de Namsi, àl
qual Iehoua auia vngido paraque talasse la
casa de Achab.
8 Y fué que [c] haziendo juyzio Iehu cō la
casa de Achab halló à los principes de Iuda, y à los hijos de los hermanos de Ochozias, que seruian a Ochozias y matolos.
9 Y boscando à Ochozias, elqual se auia
escondido en Samaria, tomaronlo, y truxeronlo à Iehu, y mataronlo, y sepultaronlo,
porque dixeron: Es hijo de Iosaphat, el
qual buscó à Iehoua de todo su coraçon. Y
la casa de Ochozias no tenia fuerças para
poder retener el reyno.
III. 10 ¶ Entōces * Athalia madre de Ochozias viendo que su hijo era muerto, leuantose y [d] destruyó toda la simiente real en
la casa de Iuda;
11 Y Iosabeth hija del rey tomó à Ioas hijo de Ochozias, y hurtólo de entre los hijos del rey, que matauan, y guardolo à el
y à su ama [e] en la camara de los lechos, y
ansi lo escondió Iosabeth hija del rey Iorā,
(muger de Ioiada el Sacerdote, porq̄ ella
era hermana de Ochozias,) de delante de
Athalia, y no lo mataron.
12 Y estuuo [f] con ellos escondido en la
Casa de Dios seys años. Y Athalia reynaua en la tierra.

a Ochozias

b Heb. Y de Dios el hollamiēto de Ochozias para venir à Ioram.

c Essequutā do la sentēcia de Dios &c.

*2. Re. 11, 1. &c.

d Mató todos los hijos del rey.

e Cierto lugar en el Tēplo,

f Cō la familia del Sūmo Sacerdote.

## CAPIT. XXIII.

*Ioas de siete años es mostrado àl pueblo de Iuda y vngido por Rey, y Athalia muerta. II. Ioiada sumo Sacerdote haze àl Pueblo que renueue el Pacto juntamente con el Rey de permanecer en la obediencia de Dios: loqual hecho, la idolatria es destruyda, y el diuino culto restituydo.*

Mas àl septimo año, * Ioiada se animó, y tomó consigo en aliança los
centuriones, à Azarias hijo de Ierohā, y à Ismahel hijo de Iohanan, y à Azarias hijo de Obed, y Maasias hijo de Adaias, y Elisaphat hijo de Zechri:
2 Los quales rodeando por Iuda juntarō los Leuitas de todas las ciudades de Iuda, y los principes de las familias de Israel,
y vinieron à Ierusalem.
3 Y toda la multitud hizo aliança con el
Rey en la Casa de Dios, y [g] el les dixo: He aqui el hijo del Rey, elqual reynará, como
Iehoua lo ha dicho de los hijos de Dauid.
4 Loque aueys de hazer, es *que* la tercera parte de vosotros, los que entran el Sabbado, [h] *estarán* por porteros con los Sacerdotes y los Leuitas.
5 Y la *otra* tercera parte, à la casa del rey:
y la *otra* tercera parte, à la puerta [i] del cimiento: y todo el pueblo *estará* en los patios de la Casa de Iehoua.
6 Y ninguno entre en la Casa de Iehoua,
si no los Sacerdotes y los Leuitas que siruen estos entraran, porque son † sanctos, y
todo el pueblo [l] hara la guarda de Iehoua.
7 Y los Leuitas cercaran àl Rey de todas
partes, y cada vno tendrá sus armas en la
mano; y qualquiera que entráre en la Casa, muera: y estareys con el Rey quādo entráre y quando saliere.
8 Y los Leuitas y todo Iuda lo hizieron
todo como lo auia mandado el Sacerdote Ioiada; y tomó cada vno los suyos, los
que entrauan el Sabbado, y los que salian el Sabbado: porque el Sacerdote Ioiada no dió licencia à [m] las compañias.
9 Dió tambiē el Sacerdote Ioiada à los
centuriones las lanças, paueses, y escudos,
que auian sido del rey Dauid, que *estauan*
en la Casa de Dios.
10 Y puso en orden à todo el pueblo, teniendo cada vno su espada en la mano, desde el rincon derecho del Templo hasta el
yzquierdo àl altar [n] y à la Casa en derredor del Rey de todas partes.
11 Entonces sacaron àl hijo del Rey, y
pusieronle la corona y [o] el testimonio, y
hizieronlo rey; y Ioiada y sus hijos lo vngieron diziendo: Biua el Rey.
12 Y como Athalia oyó el estruendo del
pueblo que corria, y de los que bendezian
àl Rey, vino àl pueblo à la Casa de Iehoua.
13 Y mirando [p] vido àl Rey que estaua
junto à su coluna à la entrada, y los princi-
pes

*2. Re. 11, 4.

g S. el Sūmo sacerdote.

h Guardarán la puerta.

i 2. Rey. 11, 6. del Sur.

† son dedicados, o cō sagrados para el culto diuino. Heb. sancti dad ellos.

l Heb. guardarán la guarda de &c.

m S. de la guarda o seruicios del templo.

n El lugar sanctissimo

o El libro de la Ley.

p Heb. he aqui el rey &c.

pes y los trompetas junto àl Rey, y que to
do el pueblo de la tierra hazia alegrias, y
sonauan bozinas, y cantauã con instrumẽ-
tos de musica los que sabian [a] alabar: En-
tõces Athalia rompió sus vestidos, y dixo:
Conjuracion, Conjuracion:

a Cantar psalmos.

14 Y sacando el Pontifice Ioiada los cẽ-
turiones y capitanes del exercito, dixoles:
Sacalda de dentro del cercado: y el que la
siguiere, muera à cuchillo. porque el Sa-
cerdote auia mandado, que no la matassen
en la Casa de Iehoua.
15 Y ellos pusieron las manos en ella, y
ella se entró en la entrada de la puerta de
los cauallos de la casa del rey, y alli la ma-
taron.

II.

16 ¶ Y Ioiada hizo alianҫa entre si y to-
do el pueblo y el Rey, que seriá pueblo de
Iehoua.
17 Despues deesto entró todo el pueblo
en el templo de Baal, y derribaronlo, y tã-
bien sus altares: y quebraron sus imagines.
Y ansimismo mataron delante de los alta-
res à Mathan sacerdote de Baal.
18 Despues deesto Ioiada ordeno [b] los
officios en la Casa de Iehoua debaxo de la
mano de los Sacerdotes y de los Leuitas,
como Dauid los auia distribuydo en la Ca-
sa de Iehoua, para offrecer los holocaustos
à Iehoua, como está escripto en la Ley de
Moysen, con gozo y cantares, [c] conforme
à la ordenacion de Dauid.
19 Puso tambien porteros à las puertas
de la Casa de Iehoua, paraque [d] por ningu-
na via entrasse ningun immundo.
20 Tomó despues los centuriones, y los
principales, y los q̃ gouernauã el pueblo, y
à todo el pueblo de la tierra, y lleuo àl Rey
de la Casa de Iehoua; y viniẽdo hasta el me-
dio de la puerta mayor de la casa del rey, as
sentarõ àl Rey sobre el throno del reyno.
21 Y todo el pueblo de la tierra hizo ale-
grias, y la Ciudad estuuo quieta: y à Atha-
lia mataron a cuchillo.

b Heb. las prefecturas q.d. dispuso los cargos principales, como luego declara.
c Heb. por las manos de Dauid.
d Heb. à ninguna cosa.

## CAPIT. XXIIII.

*IOas pio durante la vida del pio Pontifice Ioiada, instaura las ruynas del Templo. II. Muerto Ioiada se acuesta à la ydolatria por persuasion de los principes, y haze apedrear à Zacharias propheta hijo de Ioiada, porque predicaua contra ella.*
*III. Dios lo entrega en mano de los Syros, y muerto por conspiracion de los suyos sucede en el Reyno Amasias su hijo.*

*2.Re. 12,1.

DE siete años *era* Ioas, * quando co-
mençó à reynar, y quarenta años
reynó en Ierusalem. El nombre de
su madre *fué* Sebia de Bersabee.
2 Y hizo Ioas [e] lo recto en los ojos de Ie-
houa todos los dias de Ioiada el Sacerdote.
3 Y tomole Ioiada dos mugeres, y en-
gendró hijos y hijas.

e Loq̃ Dios enseñaua ser recto por su palabra.

4 Despues deesto acontecio que Ioas
tuuo voluntad de reparar la Casa de Ieho-
ua.
5 Y juntó los Sacerdotes y los Leuitas,
y dixoles: Salid por las ciudades de Iuda: y
juntad dinero de todo Israel, paraque cada
año sea reparada la Casa de vuestro Dios, y
vosotros poned diligencia en el negocio.
mas los Leuitas no pusieron diligencia.
6 Por loqual el Rey llamó à Ioiada [f] el
principal, y dixole: Porque no has procu-
rado que los Leuitas traygan de Iuda y de
Ierusalem àl Tabernaculo del Testimonio
la offrenda que *constituyo* Moysen sieruo de
Iehoua y la Congregacion de Israel?
7 Porq̃ la impia Athalia, y sus hijos auiã
destruydo la Casa de Dios, y demas deesto
todas [g] las cosas que auian sido consagra-
das para la Casa de Iehoua auian gastado
en los idolos.
8 [h] Y mandó el Rey, que hiziessen vna ar-
ca, la qual pusieron fuera à la puerta de la
Casa de Iehoua.
9 Y hizieron pregonar en Iuda y en Ie-
rusalem, que truxessen à Iehoua la offren-
da, * que Moysen sieruo de Dios *auia consti
tuydo* à Israel en el desierto.
10 Y todos los principes y todo el pue-
plo se holgaron, y truxeron, y echaron en
el arca, hasta que la hinchieron.

f El Sũmo Sacerdote.
g Heb. las sanctificaciones de la Casa de Iehoua &c.
h Heb. Y dixo el Rey, y hizierõ &c.
* Exo. 30,12.

11 Y como venia el tiempo para lleuar el
arca àl magistrado del Rey por mano de
los Leuitas, quando vian que auia mucho
dinero, venia [i] el escriba del Rey, y el que
estaua puesto por el Summo Sacerdote, y
lleuauan el arca, y vaziauanla, y boluianla
à su lugar; y ansi lo hazian cada dia, y cogiã
mucho dinero,
12 El qual daua el Rey y Ioiada à los que
haziã la obra del seruicio de la Casa de Ie-
houa, y cogieron canteros y officiales que
reparassen la Casa de Iehoua, y herreros, y
metaleros para reparar la Casa de Iehoua.
13 Y los officiales haziã la obra, y por sus
manos † fué reparada la obra; y restituye-
ron la Casa de Dios en su disposiciõ, y for-
tificaronlà.
14 Y como auiã acabado, trayan loq̃ que
daua del dinero àl Rey y à Ioiada: y haziã
deel vasos para la Casa de Iehoua, vasos de
seruicio, morteros, cucharros, vasos de
oro y de plata; y sacrificauan holocaustos
continuamente en la Casa de Iehoua todos
los dias de Ioiada.

i El secretario.
† Heb. subio medicina à la obra.

15 Mas Ioiada enuejeció, y murió harto
de dias; quando murio, era de ciento y tre-
ynta años.
16 Y sepultaronlo en la Ciudad de Da-
uid con los reyes; porquanto auia hecho
bien con Israel, y con Dios, y con su Casa.
II. 17 ¶ Muerto Ioiada vinieron los prin-
cipes de Iuda, y [a] adoraron àl Rey, y el
Rey [b] los oyó.
18 Y desampararon la Casa de Iehoua el
Dios de sus padres, y siruieron à los bos-
ques y à las imagines esculpidas, y la yra
vino sobre Iuda y Ierusalé por este su pec-
cado.
19 Y embioles prophetas, que los redu-
xessen à Iehoua, los quales [c] les protesta-
ron; mas ellos no los escucharon.
20 Y el Espiritu de Dios enuistió à Za-
charias hijo de Ioiada Sacerdote el qual
[d] estando sobre el pueblo les dixo: Ansi
ha dicho Dios. Porque quebrantays los
mandamientos de Iehoua? No os vendrá
bien dello: porque por auer dexado à Ie-
houa, el tambien os dexará.
21 Mas ellos hizieron conspiracion con-
tra el, y cubrieronlo de piedras por man-
dado del Rey, en el patio de la Casa de Ie-
houa.
22 Y no tuuo memoria el rey Ioas de la
misericordia q̃ su padre Ioiada auia hecho
cõ el; * mas matole su hijo, el qual murien-
do dixo: Iehoua lo vea, [e] y lo requiera.
III. 23 ¶ A la buelta del año subió contra el
el exercito de Syria, y vinieron en Iuda y
en Ierusalem: y destruyeron en el pueblo
à todos los principales del, y embiaron to-
dos sus despojos àl rey de Damasco.
24 Porque *aunque* el exercito de Syria
auia venido con poca gente, Iehoua les en-
trego en sus manos vn exercito en grande
multitud, porquanto auian dexado à Ieho-
ua el Dios de sus padres: [f] y cõ Ioas hizie-
ron juyzios.
25 Y yendose del *los Syros* dexaronlo en
muchas enfermedades, y conspiraron con-
tra el sus sieruos à causa [g] de las sangres
de los hijos de Ioiada el Sacerdote; y hi-
rieronlo en su cama, y murió; y sepulta-
rõlo en la Ciudad de Dauid: mas no lo se-
pultaron en los sepulchros de los reyes.
26 Los que conspiraron contra el fuerõ
Zabad hijo de Semaath Ammonita, y Io-
zabad hijo de Semarith Moabita.
27 De sus hijos, y de la multiplicacion q̃
hizo de las rentas, y de la fundacion de
la Casa de Dios, heaqui todo está escripto
en la historia del libro de los reyes. Y rey-
nó en su lugar Amasias su hijo.

a Suplicarõ le por la restitució de la idolatria: de q̃ auiã estado violentados por la diligencia del buẽ pastor Ioiada.
b Acordó con ellos.
c Como esta Deut. 28. &c. Leuit. 26. &c.
d Desde lugar alto q̃ todos lo viessen y pudiessen oyr.
*Matt. 23, 35.
e Lo demãde, o vengue.
f Los Syros pusieron leyes à Ioas, como luego declara
g De los homicidios de &c.

## CAPIT. XXV.

*Amasias, muertos los que matarõ à su padre, vence los Idumeos. II. Adora los dioses de los Idumeos que el mismo auia tomado en la guerra: y amonestado de Dios por vn propheta, no se conuierte. III. Dios lo entrega en manos del Rey de Israel, y àl fin muere por conspiracion de los suyos.*

DE veynte y cinco años era Amasias
quãdo començó à reynar, y veyn-
te y nueue años reynó en Ierusa-
lem. el nombre de su madre *fué* Ioiadam de
Ierusalem.
2 Este hizo [h] lo recto en los ojos de Ie- h Arr. 24. 2.
houa, aunque no de perfecto coraçon.
3 Porque desque fué confirmado en el
reyno, mató à sus sieruos, los q̃ auiã muer-
to àl rey su padre.
4 Mas no mató à los hijos dellos, segũ
que está escripto en la Ley en el libro de
Moysen, donde Iehoua mandó diziendo:
* No morirán los padres por los hijos, ni * Deut. 14, 16.
los hijos por los padres, mas cada vno mo- 2. Re. 14, 6.
rirá por su peccado. Ezec. 18. 20.
5 Y jũtó Amasias à Iuda, y pusolos [i] por i Heb. à casa de padres &c.
las familias, por los tribunos y centurio-
nes por todo Iuda y Benia-min: y tomo-
los por lista *à todos los* de veynte años arri-
ba: y fueron hallados en ellos trezientos
mil escogidos para salir à la guerra, que te-
nian lança y escudo.
6 Y de Israel tomó à sueldo cien mil
hombres valientes por cien talentos de
plata.
7 Mas vn Varon de Dios vino à el, que le
dixo: Rey no vaya contigo el exercito de
Israel: porque Iehoua no es con Israel, *ni*
con todos los hijos de Ephraim.
8 Mas si tu vas, hazes, y te esfuerças para
pelear, Dios te hará caer delãte de los ene-
migos; porque en Dios está la fortaleza, ò
para ayudar, ò para derribar.
9 Y Amasias dixo àl Varon de Dios: Que
pues se hará de cien talentos que he dado
àl exercito de Israel? Y el Varon de Dios
respõdió: † De Iehoua *es* dar te mucho mas † A cargo de Iehoua queda darte &c.
que esto.
10 Entonces Amasias apartó el esqua-
dron de la gente q̃ auia venido à el de E-
phraim, paraq̃ se fuessen à sus casas; y ellos
se enojaron grandemente contra Iuda, y
boluieronse à sus casas [l] enojados. l Heb. En yra de furor.
11 Y esforçandose Amasias, sacó su pue-
blo, y vino àl valle de la sal, y hirio [m] de m De los Idumeos.
los hijos de Seir diez mil.
12 Y los hijos de Iuda tomarõ biuos *otros*
diez mil; los quales lleuaron à la cumbre
de

de vn peñasco,y de alli los despeñaró,y todos rebentaron.
13 Y los del esquadron que Amasias auia embiado, porq̃ no fuessen cõ el à la guerra, derramaronse sobre las ciudades de Iuda desde Samaria hasta Beth-oron: y hirieron [a] deellos tres mil, y saquearon vn grande despojo.

a De la tierra de Iuda.

II. 14 ¶ Y Como boluió Amasias de la matança de los Idumeos, truxo tambien consigo los dioses de los hijos de Seir: y pusoselos para si por dioses, y encoruose delante deellos,y quemóles perfumes.
15 Y el furor de Iehoua se encendió contra Amasias,y embió à el vn propheta, que le dixo:Porque [b] has buscado los dioses de pueblo, que no libraron su pueblo de tus manos?

b Has pedido fauor à dioses que &c.

16 Y hablãdole *el propheta* estas cosas,el le respondió: Han te puesto àti por consejero del Rey? dexate *deesso*. Porque quieres que te maten? [c] Y cessando el propheta dixo: Yo se que Dios ha acordado de destruyrte, porque has hecho esto, y no obedeciste à mi consejo.

c Heb. Y dexóse el propheta y &c.

III. 17 ¶ Y Amasias rey de Iuda, auido su cõsejo, embió à Ioas hijo de Ioachaz hijo de Iehu rey de Israel diziẽdo, [d] Ven y veamos nos cara à cara.

d Palabras de desafio.

2. Rey. 14,7. 18 Entonces Ioas rey de Israel embió à Amasias rey de Iuda diziẽdo: El cardo que *estaua* enel Libano,embió àl cedro que *estaua* enel Libano, diziendo: Da tu hija à mi hijo por muger. Y heaqui q̃ las bestias fieras,que estauan en el Libano,passarõ,y hollaron el cardo.
19 Tu dizes,Heaqui [e] he herido à Edom, y *con esto* tu coraçon se enaltece para gloriarte:aora estate en tu casa: paraque te entremetes en mal, para caer tu, y Iuda contigo?

e Heb. heriste à &c.

20 Mas Amasias no lo quiso oyr, porque estaua de Dios, que los queria entregar en manos, por quãto [f] auian buscado los dioses de Edom.

f Ver. 15.

21 Y subió Ioas rey de Israel,y vierõse cara à cara,el y Amasias rey de Iuda en Beth-sames,la qual es en Iuda.
22 Mas Iuda cayó delante de Israel, y huyó cada vno à su estancia.
23 Y Ioas rey de Israel prendió à Amasias rey de Iuda hijo de Ioas,hijo de Ioachaz en Beth-sames: y truxolo en Ierusalẽ: y derribó el muro de Ierusalem,desde la puerta de Ephraim hasta la puerta del Rincõ,quatrocientos cobdos.
24 Ansimismo *tomó* todo el oro y plata, y todos los vasos, que se hallaron en la Casa de Dios en casa de Obed-edom: y los thesoros de la casa del Rey, y los hijos de los principes,y boluiose à Samaria.
25 Y biuió Amasias hijo de Ioas,rey de Iuda quinze años despues dela muerte de Ioas hijo de Ioachaz rey de Israel.
26 Lo demàs de los hechos de Amasias primeros y postreros, no està *todo* escripto enel libro de los reyes de Iuda,y de Israel?
27 Desde aquel tiempo que Amasias se apartó de Iehoua,conjuráron contra el cõjuracion en Ierusalem: y auiendo el huydo à Lachis, embiaron tras el à Lachis, y allà lo mataron.
28 Y truxerólo en cauallos,y sepultarólo con sus padres,en la Ciudad de Iuda.

## CAPIT. XXVI.

*Ozias hijo de Amasias vngido del Pueblo por rey en lugar de su padre es prosperado de Dios entretanto que fue fiel. II. Fortificado enel Reyno se ensoberuece contra Dios, y pretẽde vsurpar el Sacerdocio:mas Dios lo hiere de lepra, por loqual fue amonido del officio real, y Ioatham su hijo le sucedió en la administració del Reyno, y despues de su muerte en la possession.*

Y Todo el pueblo de Iuda * tomó à Ozias, el qual era de diez y seys años,y pusierólo por rey en lugar de su padre Amasias.

* 2. Reyes 14,21. y 15,1.

2 Este edificó à Ailath, y la boluió à Iuda despues que el Rey durmió con sus padres.
3 De diez y seys años era Ozias, quando començó à reynar, y cincuenta y dos años reynó en Ierusalem. El nõbre de su madre *fue* Iechelia de Ierusalem.
4 Y hizo [g] lo recto en los ojos de Iehoua, conforme à todas las cosas que su padre Amasias hizo.

g Arri. 24,2.

5 Y [h] estuuo en buscar à Dios en los dias de Zacharias [i] entendido en visiones de Dios: y en estos dias, que el buscó à Iehoua,Dios lo prosperó.
6 Porque salió,y peleó contra los Philistheos, y rompió el muro de Geth, y el muro de Iabnia,y el muro de Azoto: y edificó † en Azoto y en Palestina ciudades.
7 Y Dios le dió ayuda contra los Philistheos,y contra los Arabes que habitauã en Gur-baal,[l] y contra los Ammonitas.
8 Y dieron los Ammonitas [m] presente à Ozias, y su nombre fue diuulgado hasta la entrada de Egypto: porque fue altamente poderoso.

h Permanecio, perseuero en la puridad de la religion &c.
i Sabio, experto en declarar la voluntad de Dios.
† En la tierra de Azoto &c.
l Heb. y los Mehunim.
m Tributo.

9 Edificó tambien Ozias torres en Ierusalem,junto à la puerta del Rincon,y junto

à la puerta del Valle, y junto à las esquinas: y fortificolas.
10 Y en el desierto edificó torres, y abrió muchas cisternas: porque tuuo muchos ganados, ansi en los valles como en las vegas, y viñas, y labranças: ansi en los montes como en los llanos fertiles: porque era amigo [a] del agricultura.

a Heb, de la tierra.

11 Tuuo tambien Ozias esquadrones de guerra, los quales saliã à la guerra en exercito segun que estauan por lista por mano de Iehiel Escriba, y de Maasias Gouernador, y por mano de Hananias *que erã* de los principes del Rey.
12 Todo el numero de los principes de las familias, y de los valientes en fuerças *era* dos mil y seys cientos.
13 Y debaxo de la mano de estos estaua el exercito de guerra de treziẽtos y siete mil y quinientos hombres de guerra poderosos y fuertes para ayudar àl Rey contra los enemigos.
14 Y aparejoles Ozias para todo el exercito escudos, lanças, almetes, coseletes, arcos, y [b] hondas de piedras.

b Heb. y piedras de hondas.

15 Y hizo en Ierusalem machinas y ingenios de ingenieros que estuuiessen en las torres, y en las esquinas, para tirár saetas y grandes piedras: y [c] su fama se estendió lexos, porque [d] se ayudó marauillosamente, hasta hazerse fuerte.

c Heb. su nombre salió &c.

II.
16 ¶ Mas quando fue fortificado, su coraçon se enalteció, [e] hasta corromperse; porque rebelló contra Iehoua su Dios entrando enel Templo de Iehoua para quemar sahumerios en el altar del perfume.

d Heb. hizo marauillar para ayudarse hasta &c.
e Hasta idolatrar.

17 Y entró tras el el Sacerdote Azarias, y con el ochenta sacerdotes de Iehoua de los valientes.
18 Y pusieronse contra el rey Ozias, y dixeronle: [f] No à ti ô Ozias quemar perfume à Iehoua, sino à los sacerdotes hijos de Aaron, que son consagrados para quemarlo: sal del Sanctuario, porque has rebellado [g] deloqual no te alabarás delante del Dios Iehoua.

f No pertenece àti esse officio &c.
g Heb. y no à ti à gloria de Iehoua &c.

19 Y ayrose Ozias, que tenia el perfume en la mano para quemarlo: y en esta su yra contra los sacerdotes la lepra le salió en la frente delante de los sacerdotes en la Casa de Iehoua junto àl altar del perfume.
20 Y [h] mirolo Azarias el Summo Sacerdote, y todos los sacerdotes, y heaqui la lepra *estaua* en su frente: y hizieronlo salir à priessa de aquel lugar: y el tambien se dió priessa à salir, porque Iehoua lo auia herido.

h Examinó la lepra cõforme à la Ley Leu. 13,2.
* 2. Reyes 15,5.

21 * Ansi el rey Ozias fue leproso hasta el dia de su muerte: y habitó en *vna* casa [i] apartada leproso, porque era † excomulgado dela Casa de Iehoua: y Ioatham su hijo tuuo cargo dela casa real gouernando àl pueblo de la tierra.

i Heb. libre.
† Heb. cortado. Leuit. 13,46.

22 Lo demas de los hechos de Ozias primeros y postreros escriuió Isaias hijo de Amos propheta.
23 Y durmió Ozias con sus padres, y sepultaronlo con sus padres enel campo de los sepulchros reales: porque dixeron: Leproso es. Y reynó Ioatham su hijo en su lugar.

## CAPIT. XXVII.

*Ioatham pio vence los Ammonitas con el fauor de Dios: y muerto, sucede en su lugar Achaz su hijo.*

De veynte y cinco años * era Ioatham, quando començó à reynar, y diez y seys años reyno en Ierusalẽ. El nombre de su madre *fue* Ierusa hija de Sadoc.

* 2. Reyes 15,32.

2 Este hizo lo recto en ojos de Iehoua cõforme à todas las cosas q̃ auia hecho Ozias su padre, saluo [l] que no entró en el Templo de Iehoua: que aun el pueblo [m] corrompia.

l Sacrificaua à Iehoua fuera del Templo, à sab. en los altos.
m Cometia esta especie de idolatria.
1. Reyes 3,4.

3 Este edificó la puerta mayor dela Casa de Iehoua, y en el muro de la fortaleza edificó mucho.
4 Tambien edificó ciudades en las montañas de Iuda, y labró palacios y torres en los bosques.
5 Tambien este tuuo guerra con el rey de los hijos de Ammon, [n] à los quales venció, y dieronle los hijos de Ammon en aquel año cien talentos de plata, y diezmil coros de trigo, y diez mil de ceuada. esto le dierõ los Ammonitas, y lo mismo en el segundo año, y en el tercero.

n Heb. y esforçose sobre ellos.

6 Ansi que Ioatham fue fortificado porque preparó sus caminos delante de Iehoua su Dios.
7 Lo demas de los hechos de Ioatham, y todas sus guerras, y [o] sus caminos, heaqui todo esta escripto en el libro de los reyes de Israel y de Iuda.

o Toda su manera de biuir: sus ocupaciones.

8 Quando comẽçó à reynar era de veynte y cinco años, y diez y seys años reynó en Ierusalem.
9 Y durmió Ioatham con sus padres, y sepultarólo en la Ciudad de Dauid, y reynó en su lugar Achaz su hijo.

## CAPIT. XXVIII.

*Achaz impio es entregado de Dios en manos de los Assyrios: y despues, de los Israelitas. II. Los de Israel trayendo vn gran numero de captiuos de Iuda los restituyen à su tierra dando vestido y calçado.*

*gado à los que lo auian menester por amonestacion de vn propheta. III. El Rey Achaz por sus idolatrias es affligido de los Idumeos, Philistheos, y Assyrios: y muerto, sucede en su lugar Ezechias su hijo.*

* 2. Reyes 16, 2.

De veynte años * era Achaz quan-
do començó à reynar y diez y seys
años reynó en Ierusalem: mas no
hizo lo recto en ojos de Iehoua, como Da-
uid su padre.
2 Antes anduuo en los caminos de los re-
yes de Israel: y aliende de esso hizo imagi-
nes de fundicion [a] à los Baales.
3 Este tambien quemó perfume enel va-
lle de los hijos de Hennon, y [b] quemó sus
hijos por fuego, conforme à las abomina-
ciones delas Gentes, que Iehoua auia echa
do delante de los hijos de Israel.
4 Item, sacrificó y quemó perfumes, en
los altos, y en los collados, y debaxo de to-
do arbol [c] sombrio.
5 Por loqual Iehoua lo entregó en manos
del rey de los Assyrios, los quales lo hirie-
ron, y captiuaron deel vna grande presa, q̃
lleuaron à Damasco. Fue tambien entrega-
do en manos del rey de Israel, el qual lo hi-
rió de gran mortandad.
6 Porque Phacee hijo de Romelias ma-
tó en Iuda en vn dia ciento y veynte mil *hõ
bres* todos [d] valientes, por quanto auian de
xado à Iehoua el Dios de sus padres.
7 Ansimismo Zechri *hombre* poderoso de
Ephraim mató à Maasias hijo del Rey, y à
Ezricam su mayordomo, y à Elcana segun-
do despues del Rey.
II. 8 ¶ Tomaron tambien captiuos los hi-
jos de Israel [e] de sus hermanos dozientas
mil mugeres, y mochachos, y mochachas,
demas de auer saqueado de ellos vn gran
despojo, el qual truxeron à Samaria.
9 Entonces auia alli vn propheta de Ieho
ua, que se llamaua Obed, el qual salió delan
te del exercito quando entraua en Sama-
ria, y dixoles: Heaqui Iehoua el Dios de
vuestros padres por el enojo contra Iuda
los há entregado en vuestras manos, y vo-
sotros los aueys muerto con yra: hasta el
cielo há llegado *esto*.
10 Y aora [f] aueys determinado de sujetar
à vosotros à Iuda y à Ierusalem por sieruos
y sieruas; [g] no aueys vosotros peccado con
tra Iehoua vuestro Dios?
11 Oyd me pues aora, y bolued à embiar
los captiuos que aueys tomado de vues-
tros hermanos: porque [h] Iehoua está ayra-
do contra vosotros.
12 Leuantaronse entóces *algunos* varones
de los principales de los hijos de Ephraim,
Azarias hijo de Iohanan, y Barachias hijo
de Mosollamoth, y Ezechias hijo de Sellũ,
y Amasa hijo de Hadali, contra los que ve-
nian de la guerra,
13 Y dixeronles: No metays acá [i] la cap-
tiuidad: porque el peccado contra Iehoua
*será* sobre nosotros. vosotros † pensays de
añedir sobre nuestros peccados, y sobre
nuestras culpas, siendo asaz grande nuestro
delicto, y la yra [l] del furor sobre Israel.
14 Entonces el exercito dexó los capti-
uos y la presa delante de los principes y de
toda la multitud.
15 Y leuantaronse los varones [m] nombra-
dos, y tomaron los captiuos, y vistieró del
despojo à los que de ellos estauan desnu-
dos: vistieronlos y calçaronlos, y dieron-
les de comer y de beuer, y vngieronlos, y
lleuaron en asnos à todos los flacos, y tru-
xeronlos hasta Iericho, la ciudad de las pal-
mas, cerca de sus hermanos, y ellos se bol-
uieron à Samaria.
16 ¶ En aquel tiempo embió el rey A- III.
chaz à los reyes de Assyria q̃ le ayudassen.
17 Porque aliende deesto los Idumeos
auiã venido, y auian herido à los de Iuda, y
auian lleuado captiuos.
18 Ansimismo los Philistheos se auian
derramado por las ciudades dela campaña,
y àl Mediodia de Iuda, y auian tomado à
Beth-sames, Aialon, Gaderoth, Socho, con
sus aldeas, Thamna con sus aldeas, y Gan-
zo con sus aldeas, y habitauan en ellas.
19 Porque Iehoua auia humillado à Iuda
por causa de Achaz rey [n] de Israel: por quã
to el [o] auia desnudado à Iuda, y auia rebe-
llado grauemente contra Iehoua.
20 Y vino contra el Thelgath-phalnasar
rey de los Assyrios, y cercólo, y no lo for-
tificó.
21 Aunque [p] despojó Achaz la Casa de
Iehoua y la casa real, y las de los principes
para dar àl rey de los Asyrios con todo es
so el no le ayudó.
22 Demas de esso el rey Achaz enel tiem-
po que lo [q] affligia, añidió preuaricacion
contra Iehoua,
23 Y sacrificó à los dioses de Damasco
[r] que lo auian herido, y dixo: Pues que los
dioses de los reyes de Syria les ayudan, *yo
tambien* sacrificaré à ellos paraque me ayu-
den, auiendo estos sido su ruyna, y la de to-
do Israel.
24 Ansimismo Achaz recogió los vasos
dela Casa de Dios, y quebrólos, y cerró
las puertas de la Casa de Iehoua, y hizo se
altares en Ierusalem en todos los rincones.
25 Y hizo tambien altos entodas las ciu-
dades de Iuda para quemar perfumes à los

a A los ydolos de Baal.
b Es lo que otras vezes dize, passar por fuego, consagrandolos à Moloch. Leuit. 20, 2.
c O, espesso, ó reuerdecido.
d Heb. hijos de fortaleza.
e De los de Iuda.
f Heb. dezis para sujetar por sieruos &c.
g Heb. Si no ciertamente vosotros, con vosotros delictos à Iehoua &c.
h Heb. yra de furor de Iehoua sobre vosotros.
i Los captiuos.
† Heb. dezis para añedir &c.
l S. de Dios.
m Heb. declarados por sus nõbres, y &c. ver. 12.
n De Iuda.
o Auia despojado de todo el fauor de Dios à Iuda con sus idolatrias.
p Heb. diuidió Achaz &c.
q S. el Rey de Asyria.
r Por la idolatria cõ los quales auia sido castigado de Dios.

dioses agenos, prouocando à yra à Iehoua
el Dios de sus padres.
26 Lo demas de sus hechos, y todos sus
caminos primeros y postreros, heaqui to-
do està escripto en el libro de los reyes de
Iuda y de Israel.
27 Y durmió Achaz con sus padres, y se-
pultaronlo en la Ciudad de Ierusalem: mas
no lo metieron en los sepulchros de los re-
yes [a] de Israel, y reynó en su lugar Ezechi-
as su hijo.

a De Iuda.

## CAPIT. XXIX.

*Ezechias pio Rey abre el Templo, y instaura el di-
uino culto repurgando el Templo de toda la ido-
latria. II. Ofrece sacrificios por el Reyno con gran-
de solemnidad, instaurando los officios de los Leui-
tas, conforme àl orden que Dauid auia puesto.*

Y Ezechias començó à reynar * sien-
do de veynte y cinco años, y reynó
veynte y nueue años en Ierusalem.
el nombre de su madre *fue* Abia hija de Za-
charias.
2 Y hizo [b] lo recto en ojos de Iehoua, cõ-
forme à todas las cosas, que auia hecho Da-
uid su padre.
3 En el primer año de su reyno en el mes
Primero abrió las puertas de la Casa de Ie-
houa, y las reparó.
4 Y hizo venir los Sacerdotes y los Leui-
tas, y juntólos en la plaça Oriental,
5 Y dixoles: Oydme Leuitas, y sanctificaos
aora, y sanctificareys la Casa de Iehoua el
Dios de vuestros padres: y sacareys del Sã-
ctuario [c] la immundicia.
6 Porque nuestros padres han rebellado,
y há hecho lo malo en ojos de Iehoua nues-
tro Dios, que lo dexaron, y apartaron sus
ojos del Tabernaculo de Iehoua, y [d] le bol-
uieron las espaldas.
7 Y aun cerraron las puertas del portal, y
apagaró las lamparas: no quemaron perfu-
me, ni sacrificaron holocausto en el Sãctua-
rio, àl Dios de Israel.
8 Portanto la yra de Iehoua ha venido
sobre Iuda y Ierusalem, y los ha [e] puesto en
mouimiento *de cabeça* y en abominacion, y
en siluo, como veys vosotros con vuestros
ojos.
9 Y heaqui nuestros padres han caydo à
cuchillo, nuestros hijos y nuestras hijas, y
nuestras mugeres *hanjido* captiuas por
esto.
10 Aora pues [f] yo he determinado de ha-
zer Aliãça con Iehoua el Dios de Israel, pa-
raque aparte de nosotros la yra de su fu-
ror.

* 2. Reyes 18, 1.
b Arri. 24, 2.
c Todo el aparato de la idolatria.
d S. à Iehoua. Ier. 2. 27. Heb. dieron ceruiz.
e Heb. dado &c. q. d. q̃ los q̃ los vieren los burlẽ, abominen y les siluen.
f Heb. en mi coraçõ para &c. Q. d. tengo voluntad ó determinacion &c.

11 Hijos mios, [g] no os engañeys aora, por-
que Iehoua os ha escogido à vosotros, pa-
raque esteys delante deel, y le siruays, y se-
ays sus ministros, y le quemeys perfume.
12 Entonces los Leuitas se leuantaron,
Mahath hijo de Amasai, y Ioel hijo de Aza-
rias, de los hijos de Caath: y de los hijos de
Merari, Cis hijo de Abdi, y Azarias hijo de
Ialaleel: y de los hijos de Gerson, Ioah hijo
de Zemma, y Eden hijo de Ioah.
13 Y de los hijos de Elisaphan, Samri, y Ia-
hiel. Y de los hijos de Asaph, Zacharias, y
Mathanias.
14 Y de los hijos de Eman, Iahiel, y Se-
mei. Y de los hijos de Idithun, Semeias, y
Oziel.
15 Estos juntaron à sus hermanos, y san-
ctificaronse, y entraron, conforme àl man-
damiẽto del Rey, y las palabras de Iehoua,
para limpiar la Casa de Iehoua.
16 Y entrando los Sacerdotes dentro de
la Casa de Iehoua para limpiarla, quitaron
toda la immundicia, que hallaron en el Tẽ-
plo de Iehoua, en el patio de la Casa de Ie-
houa, [h] la qual tomaró los Leuitas, para sa-
carla fuera àl arroyo de Cedron.
17 Y començaron à sanctificar àl primero
del mes Primero, y à los ocho del mismo
mes, vinieron àl portal de Iehoua, y sancti-
ficaron la Casa de Iehoua en ocho dias, y à
los diez y seys del mes Primero acaba-
ron.
18 Y entraron àl rey Ezechias, y dixeron-
le: Ya hemos limpiado toda la Casa de Ie-
houa, el altar del holocausto, y todos sus
[i] instrumentos, y la mesa de la Proposicion
y todos sus instrumentos,.
19 Y ansimismo todos los vasos que el
rey Achaz auia † maltratado el tiempo que
reynó auiendo [l] apostatado, auemos prepa-
rado y sanctificado: y heaqui estàn *todos* de-
lante del altar de Iehoua.
20 ¶ Y leuantandose de mañana el rey
Ezechias, ayuntó los principales de la Ciu-
dad, y subió à la Casa de Iehoua.
21 [m] Y offrecieró siete toros, siete carne-
ros, siete corderos, y siete cabrones de las
cabras [n] para expiacion por el reyno, por
el Sãctuario, y por Iuda. Y dixo à los Sacer-
dotes hijos de Aaró, que offreciessen sobre
el altar de Iehoua.
22 Y mataron los bueyes: y los Sacerdo-
tes tomaron la sangre, y esparzieronla so-
bre el altar: y ansimismo mataron los car-
neros, y esparzieró la sangre sobre el altar:
y mataron los corderos, y esparzieron la
sangre sobre el altar.
23 Y hizieron llegar los cabrones de la
expiacion

g Heb. no erreys &c.
h S. immundicia. Arr. ver. 5.
i O, vasos.
† Heb. menospreciado. 2. Reyes 16, 14. y 16, 17. &c.
II.
l O rebellado contra Dios.
m Heb. y truxeron toros 7. &c.
n Leuit. 4, 13, 22, &c.

expiacion delãte del Rey,y de la multitud,
y pusieron sobre ellos sus manos:
24 Y los Sacerdotes los matarõ,y expiã-
do *esparzierõ* la sangre deellos sobre el altar,
para reconciliar à todo Israel: porq̃ por to-
do Israel [a] mandó el Rey *hazer* el holocaus-
to,y la expiacion.

a Heb. dixo.

25 Puso tambien Leuitas en la Casa de Ie-
houa con cimbalos, y psalterios, y harpas,
conforme àl mandamiento de Dauid, y de
Gad Veyente del Rey,y de Nathã prophe-
ta:porque aquel mandamiento *fue* por ma-
no de Iehoua, [b] por mano de sus prophe-
tas.

b Por medio de sus &c.

26 Y los Leuitas estauan con los instru-
mentos de Dauid,y los Sacerdotes cõ trõ-
petas.
27 Y mandó Ezechias sacrificar el holo-
causto en el altar, y àl tiempo que comẽçó
el holocausto, començó tambien el canti-
co de Iehoua, y las trõpetas, [c] y los instru-
mentos de Dauid rey de Israel.

c Heb. y por manos de los instrumentos de Dauid &c.

28 Y toda la multitud [d] adoraua, y [e] los
cantores cantauan, y los trompetas sona-
uan las trompetas todos, hasta acabarse el
holocausto.

d Estaua prostrada.
e Heb. la cancion.

29 Y como acabaron de offrecer, el Rey
se inclinó,y todos los que estauan con el, y
adoraron.
30 Entonces dixo el Rey Ezechias y los
principes à los Leuitas que alabassen à Ie-
houa [f] por las palabras de Dauid y de Asaph
Veyente: y ellos alabaron hasta *excitar* ale-
gria:y inclinandose adoraron.

f Con Psalmos de Dauid y de Asaph.

31 Y respondiendo Ezechias dixo: Voso-
tros [g] os aueys aora consagrado à Iehoua:
llegaos pues, y traed sacrificios,y [h] alaban-
ças en la Casa de Iehoua. Y la multitud tru-
xo sacrificios, y alabãças, y todo liberal de
coraçon,holocaustos.

g Heb. aueys hēchido vuestra mano à Iehoua.
h Offrẽdas con q̃ protesteys vuestra fe à Iehoua.

32 Y fue el numero de los holocaustos, q̃
la congregacion truxo, setẽta bueyes, cien
carneros, dozientos corderos, todo para el
holocausto de Iehoua.
33 Mas [i] las sanctificaciones fueron, seys
cientos bueyes,y tres mil ouejas.

i Loque se dedicó, ò offrecio àl templo.

34 Mas los sacerdotes eran pocos, y no
podian bastar à dessollar los holocaustos: y
ansi sus hermanos los Leuitas les ayudarõ,
hastaque acabaron la obra, y hasta que los
Sacerdotes se sanctificaron:porque los Le-
uitas † tuuieron mayor promptitud de co-
raçon para sanctificarse, que los Sacerdo-
tes.

† Rectos de coraçõ para &c.

35 Ansi que vuo gran multitud de holo-
caustos,con seuos de pacificos, y [l] libacio-
nes de holocausto, y *ansi* fue ordenado el
seruicio de la Casa de Iehoua.

l Exod.29,4. Num.15,1. &c.

36 Y alegrose Ezechias y todo el pueblo,
porquanto Dios auia preparado el pueblo:
porque la cosa fue prestamente *hecha*.

## CAPIT. XXX.

*Ezechias embia mensageros por todo loque auia quedado de Israel exhortando àl pueblo que se conuirtiessen de sus idolatrias, y viniessen à Ierusalẽ à celebrar la Pascua: de lo qual vnos se rien, y tomãdo otros el auiso vienẽ à Ierusalem: y la Pascua es celebrada con grande solennidad y gozo de todo el Pueblo.*

EMbió tambien Ezechias por todo Is-
rael y Iuda,y escriuió letras à Ephra-
im y Manasse, que viniessen à Ierusa-
lẽ àla Casa de Iehoua, para celebrar la Pas-
cua à Iehoua Dios de Israel.
2 Y el Rey tomó consejo con sus princi-
pes, y con toda la congregacion en Ierusa-
lem para hazer la Pascua enel mes Segun-
do.
3 Porque entonces no la [m] podian hazer,
porquanto no auia hartos sacerdotes san-
ctificados, ni el pueblo estaua junto en Ie-
rusalem.

m Como lo dixo enel cap. preced. ver. 34.

4 Esto agradó [n] àl rey, y à toda la multi-
tud.

n Heb. en ojos del rey, y en ojos &c.

5 [o] Y determinaron de hazer passar pre-
gon por todo Israel desde Ber-sabee hasta
Dan, paraque viniessen à hazer la Pascua à
Iehoua Dios de Israel en Ierusalem:porque
en mucho *tiempo* no la auian hecho, [p] como
estaua escripto.

o Heb. y hizierõ estar mandamiẽto para hazer passar &c.
p Conforme à la Ley.

6 Y fueron correos con letras de la mano
del Rey y de sus principes por todo Israel
y Iuda, como el Rey lo auia mãdado, y de-
zian: Hijos de Israel, bolueos à Iehoua el
Dios de Abraham, de Isaac, y de Israel, y el
se boluerá à las reliquias que os han q̃dado
de la mano de los reyes de Assyria.
7 No seays como vuestros padres, y co-
mo vuestros hermanos que rebellaron cõ-
tra Iehoua el Dios de sus padres, y el los
entregó [q] en assolamiento, como vosotros
veys.

q Para ser destruydos.

8 Portanto aora no endurezcays vuestra
ceruiz, como vuestros padres, [r] dad la ma-
no à Iehoua, y venid à su Sãctuario, el qual
el ha sanctificado para siẽpre: y seruid à Ie-
houa vuestro Dios, y la yra de su furor se
apartará de vosotros.

r Bolued àl Concierto de Iehoua hazed amistad, reconciliaos con el.

9 Porque si os boluierdes à Iehoua, vues-
tros hermanos y vuestros hijos hallarán
misericordia delante de los que los tienen
captiuos, y boluerán à esta tierra: porq̃ Ie-
houa vuestro Dios es clemẽte, y misericor-
dioso, y no boluerá de vosotros su rostro, si
vosotros os boluierdes à el.

10 Y *anſi* paſſauan los correos de ciudad
en ciudad por la tierra de Ephraim y Ma-
naſſe haſta Zabulon: *mas ellos* ſe reyan y bur-
lauan dellos.
11 Con todo eſſo *algunos* varones de Aſer,
de Manaſſe, y de Zabulon ſe humillaron, y
vinieron à Ieruſalem.
12 En Iuda tambien [a] fue la mano de Dios
para darles vn coraçon para hazer el man-
dado del Rey y delos principes, conforme
à la palabra de Iehoua.
13 Y juntaronſe en Ieruſalem vn grande
pueblo para hazer la Solennidad de los pa-
nes ſin leuadura, en el mes Segundo, vna
grande compaña.
14 Y leuantandoſe quitaron los altares,
que *eſtauan* en Ieruſalem: y todos los alta-
res de perfumes quitaron y echaronlos en
el arroyo de Cedron.
15 Y ſacrificaron la Paſcua à los catorze
del mes Segũdo, y los Sacerdotes y los Le-
uitas ſe ſanctificaron [b] con verguença, y
truxeron los holocauſtos en la Caſa de Ie-
houa.
16 Y puſieronſe [c] en ſu orden conforme
à ſu coſtumbre, conforme à la Ley de Moy-
ſen Varon de Dios. los Sacerdotes eſparziã
la ſangre de la mano de los Leuitas.
17 Porque aun *auia* [d] muchos en la Con-
gregaciõ que no eſtauã ſanctificados, y los
Leuitas ſacrificauã la Paſcua por todos los
que no ſe auian alimpiado para ſanctificar-
ſe à Iehoua.
18 Porque grande multitud del pueblo,
de Ephraim y Manaſſe, Iſachar y Zabulon
no ſe auian purificado, y comieron [e] la Paſ-
cua no conforme à lo que era eſcripto: mas
Ezechias oró por ellos diziẽdo: Iehoua, *que
es* bueno, ſea propicio à todo aquel [f] que hã
apercebido ſu coraçon para buſcar à Dios,
19 A Iehoua el Dios de ſus padres, aunq̃
no *eſté purificado* [g] ſegun la purificacion del
Sanctuario.
20 Y oyó Iehoua à Ezechias y [h] ſanó el
pueblo.
21 Anſi hizieron los hijos de Iſrael, que
fueron preſentes en Ieruſalem, la Solenni-
dad de los panes ſin leuadura ſiete dias con
gran gozo: y alabauan à Iehoua todos los
dias los Leuitas y los Sacerdotes cõ inſtru-
mentos [i] de fortaleza à Iehoua.
22 Y Ezechias † habló àl coraçon de to-
dos los Leuitas que tenian buena intelli-
gencia [l] para Iehoua: y comierõ [m] la ſolen-
nidad por ſiete dias ſacrificando ſacrificios
pacificos, y haziendo gracias à Iehoua el
Dios de ſus padres.
23 Y toda la multitud [n] determino, que

a Obró Dios.
b Pocos en numero. Heb. ſe auergõçarõ, y ſe ſanctificaron.
c En ſus officios.
d S. de los ſacerdotes.
e El cordero de la Paſcua.
f Que ſe hã dado de todo ſu coraçon à buſcarle.
g Cõforme à las Leyes del culto.
h El los purificó.
i Los quales tocauan fuertemente.
† Conſolo los, dioles animo.
l En las Leyes y ritos del ſeruicio diuino.
m Los ſacrificios de la fieſta.
n Heb. ſe aconſejó, para hazer &c.

celebraſſen otros ſiete dias, y celebraron
otros ſiete dias con alegria:
24 Porque Ezechias rey de Iuda auia da-
do à la multitud mil toros, y ſiete mil oue-
jas: y tambien los principes dieron àl pue-
blo mil toros, y diez mil ouejas: y muchos
Sacerdotes ſe ſanctificaron.
25 Y toda la Congregaciõ de Iuda ſe ale-
gró, y los Sacerdotes y Leuitas, y anſimiſ-
mo toda la multitud, que auia venido de Iſ-
rael: y tambien los eſtrangeros, que auian
venido de la tierra de Iſrael, y los que ha-
bitauan en Iuda.
26 Y hizieronſe grandes alegrias en Ie-
ruſalem: porque deſde los dias de Salomõ
hijo de Dauid rey de Iſrael no vuo tal coſa
en Ieruſalem.
27 Y leuantandoſe los Sacerdotes y Le-
uitas bẽdixeron àl pueblo: y la boz dellos
[o] fue oyda, y ſu oracion llegó à la habita-
cion de ſu Sanctuario, àl cielo.

o S. de Dios.

## CAPIT. XXXI.

*BOluiẽdo el Pueblo de celebrar la Paſcua deſtruye la ydólatria en todo Iſrael.* II. *Ezechias reſtituye à los Sacerdotes y Leuitas en ſus ordenes, y auiendo mandado àl Pueblo que les dieſſe las primicias para ſuſtentarſe, el Pueblo les da en grãde abũdancia.* III. *Viendo Ezechias la multitud de lo offrecido, lo manda guardar: y cõſtituye perſonas fieles que lo diſtribuyan fielmente.*

HEchas todas eſtas coſas, ſalió todo
Iſrael, los que ſe auian hallado por
las ciudades de Iuda, y quebraron
las imagines, y deſtruyeron los boſques, y
derribaron los altos y los altares por todo
Iuda y Ben-iamin: y tãbiẽ en Ephraim y Ma-
naſſe haſta acabarlo todo: y boluieronſe to-
dos los hijos de Iſrael cada vno à ſu poſſeſ-
ſion, y à ſus ciudades.
2 ¶ Y conſtituyó Ezechias [p] los reparti- II.
mientos de los Sacerdotes y de los Leuitas
conforme à ſus repartimientos, cada vno
ſegun ſu officio: los Sacerdotes y los Leui-
tas para el holocauſto, y pacificos, paraque
miniſtraſſen, paraque confeſſaſſen, y ala-
baſſen [q] à las puertas de las tiendas de Ie-
houa.
3 La contribucion del Rey, de ſu hazien-
da, *era* holocauſtos à mañana y tarde, item
holocauſtos para los Sabbados, Nueuas lu-
nas, y Solemnidades, como eſtá eſcripto en
la Ley de Iehoua.
4 Mandó tambien àl pueblo, que habita-
ua en Ieruſalem, que dieſſen [r] la parte à los
Sacerdotes y Leuitas paraq̃ ſe esforçaſſen
en la Ley de Iehoua.

p Los ordenes.
q En las cõgregaciones de Ieh.
r Lo que ſe deuia à los Sacerdotes por la Ley.


Y.

a Heb.y como esforçarse,(ò multiplicarse)la palabra, multiplicaron los hijos de Israel &c.

5 a Y como este edito fue diuulgado, los hijos de Israel dieron muchas primicias de grano,vino,azeyte,miel,y de todos los frutos de la tierra: y truxeron ansimismo los diezmos de todas las cosas en abundancia.
6 Tambien los hijos de Israel y de Iuda, que habitauan en las ciudades de Iuda,dieron ansimismo los diezmos de las vacas y de las ouejas:y truxeron los diezmos de lo sanctificado,de las cosas que auian prometido à Iehoua su Dios, y b pusieron *lo* por montones.

b Heb.dieron montones montones.

7 Enel mes Tercero començaron à fundar aquellos montones, y enel mes Septimo acabaron.
III. 8 ¶ Y Ezechias y los principes vinieron à ver los montones, y bendixeron à Iehoua,y à su pueblo Israel.
9 Y preguntó Ezechias à los Sacerdotes y à los Leuitas acerca de los montones:
10 Y respondiole Azarias Summo Sacerdote dela casa de Sadoc,y dixo: Desde que començaron à traer la offrenda a la Casa de Iehoua, auemos comido, y hartadonos, y nos há sobrado mucho: por que Iehoua há bendicho su pueblo,y há quedado esta multitud.
11 Entonces mandó Ezechias que aparejassen camaras en la Casa de Iehoua:y aparejaron *las*.
12 Y metieron las primicias y diezmos, y las cosas consagradas fiel mente,y c dieron cargo de ello à Chonenias Leuita el principal,y à Semei su hermano el segundo.

c Heb.y sobre ellos principal &c.

13 Y Iehiel,Azarias,Nahath, Asael, Ierimoth,Iozabad,Eliel,Iesmachias,Mahath,y Banaias *fueron* los prepositos debaxo dela mano de Chonenias,y de Semei su hermano, por mandamiento del rey Ezechias, y de Azarias d Principe dela Casa de Dios.

d Summo Sacerdote. ver 10.

14 Y Core hijo de Iemna Leuita portero e àl Oriente tenia cargo f de las limosnas de Dios,y g de las offrendas de Iehoua que se dauan,y de todo loque se sanctificaua.

e Dela puerta Oriental.
f De loque se offrecia voluntaria mente.
g Heb. para darla offrenda de Iehoua.

15 h Y à su mano *estauan* Eden,Ben iamin, Iesue,Semeias,Amarias,y Sechenias en las ciudades delos Sacerdotes,para dar con fidelidad à sus hermanos *sus partes* conforme à sus ordenes, ansi àl mayor como àl menor.

h Ayudauanle.

16 Sin *loque se contaua* para los varones de edad de tres años arriba, à todos losque entrauan en la Casa de Iehoua,cada cosa en su dia por su ministerio,porsus estácias, y por sus ordenes:
17 Y à los que eran contados entre los Sacerdotes por las familias de sus padres, y à los Leuitas de edad de veynte años arriba por sus estancias y ordenes.
18 Ansimismo à los de su generacion i cótodos sus niños, y sus mugeres,y sus hijos y hijas, para toda la compañia; porq̃ † por la fe destos l se repartian las offrendas.

i O,en toda su familia.
† Por el ministerio fiel delos officiales nóbrados ver 12.13.14.15.
l Heb.se sanctificauan.

19 Ansimismo à los hijos de Aaron los Sacerdotes,que *estauã* en los exidos de sus ciudades por todas las ciudades, los varones nombrados *tenian cargo* de dar sus porciones à todos los varones delos Sacerdotes,y à todo el linage de los Leuitas.
20 Deesta manera hizo Ezechias en todo Iuda,el qual hizo lo bueno,recto, y verdadero delante de Iehoua su Dios.
21 Entodo quanto començó enel seruicio de la Casa de Dios, y en la Ley y mandamientos,buscó à su Dios:y hizo de todo coraçon,y fue prosperado.

## CAPIT. XXXII.

*Oyendo Ezechias la venida de Sennacherib contra Ierusalem se fortifica y anima à los suyos en se. II. Embiando Sennacherib mensageros y letras à Ierusalem llenas de jactancia y de blasphemia contra Dios, Ezechias ora àl Señor, y es confortado del por el Propheta Isaias: y buelto Sennacherib a su tierra por prouidencia de Dios, es muerto de sus hijos. III. Muerto Ezechias sucede en su lugar Manasse su hijo.*

DEspues de estas cosas, y m de esta fidelidad, * vino Sennacherib rey de los Assyrios,entró en Iuda,y assentó campo contra las ciudades fuertes, n y determinó de entrarlas.

m Biuiendo Ezechias en la piedad dicha.
* 2.Reyes 18,13. Isa.36,1. Eccles. 48,19.

2 Viendo pues Ezechias la venida de Sénacherib, o y *que* tenia el rostro puesto para *hazer* la guerra à Ierusalem,
3 Tuuo su consejo con sus principes, y con sus valerosos, que tapassen las fuentes de las aguas, que *estauan* fuera de la Ciudad,y ellos le ayudaron.

n Heb.y dixo para rõperlas para si.
o Que venia determinado à pelear contra &c. Heb. y sus fazes à la guerra &c.

4 Y juntose mucho pueblo, y taparon todas las fuentes:y tambien el arroyo que va por medio dela tierra, diziédo, Porq̃ há de hallar los reyes de Assyria muchas aguas quando vinieron.
5 Confortóse pues *Ezechias*, y edificó todos los muros caydos,y hizo alçar las torres,y otro muro por de fuera: y fortificó à p Mello en la Ciudad de Dauid,y hizo muchas espadas y paueses.

p La casa de cabildo.

6 Y puso capitanes de guerra sobre el pueblo, y hizolos ayuntar à si en la plaça de la puerta de la Ciudad,y hablo les àl coraçon deellos,diziendo;
7 Esforçaos y confortaos; no temays, ni ayays miedo del rey de Assyria, ni de toda su multitud q̃ conel *viene*: porq̃ mas *son* con nosotros que conel.

a Heb. es- tribó. Q.d. cobraron grande cōfiança.

8 Cō el es el braço de carne, mas cō nosotros Iehoua nuestro Dios para ayudarnos, y pelear nuestras peleas. Entonces el pueblo [a] reposó sobre las palabras de Ezechias rey de Iuda.
II. 9 ¶ Despues deesto embió Sennacherib rey de los Assyrios sus sieruos à Ierusalem, *estando* el sobre Lachis, y conel todo su reyno, à Ezechias rey de Iuda, y à todo Iuda, que *estaua* en Ierusalem, diziendo:
10 Sennacherib rey de los Assyrios ha dicho ansi: Enque cōfiays vosotros para estar cercados en Ierusalem?
11 No os engaña Ezechias para entregaros à muerte, à hambre, y à sed, diziendo: Iehoua nuestro Dios nos librará de la mano del rey de Assyria?
12 No es Ezechias el que há quitado sus altos y sus altares, y dixo à Iuda y à Ierusalem, Delante de este solo altar adorareys, y sobre el quemareys perfume?
13 No aueys sabido loque yo y mis padres auemos hecho à todos los pueblos de las tierras? Pudieron poruentura los dioses delas Gentes delas tierras librar su tierra de mis manos?
14 Que *dios* vuo de todos los dioses de aquellas Gentes, que destruyeron mis padres, que pudiesse librar su pueblo de mis manos? Porque podrá vuestro Dios escaparos de mi mano?
15 Aora pues no os engañe Ezechias, ni os persuada tal cosa, ni le creays: que si ningun dios de todas aquellas naciones y reynos pudo librar su pueblo de mis manos, y delas manos de mis padres, quantomenos vuestros dioses os podrán librar deellas?
16 Y otras cosas hablaron sus sieruos cōtra el Dios Iehoua, y cōtra Ezechias su sieruo.
17 Y aliende deesto escriuió letras en las quales blasphemaua à Iehoua el Dios de Israel, y hablaua contra el diziendo: Como los dioses delas Gētes delas prouincias no pudieron librar su pueblo de mis manos, tāpoco el Dios de Ezechias librará àl suyo de mis manos.
18 Y clamaron à gran boz en Iudaico cōtra el pueblo de Ierusalem, que *estaua* en los muros, para espantarlos y ponerles temor, para tomar la Ciudad.
19 Y hablaron contra el Dios de Ierusalem como contra los dioses delos pueblos de la tierra, obra de manos de hombres.
20 Mas el rey Ezechias, y el propheta Isaias hijo de Amos, oraron por esto, y clamaron àl cielo:
21 Y Iehoua embió vn Angel, el qual hirió todo valiēte en fuerças, y los capitanes, y los principes, en el cāpo del rey de Assyria: y boluiose con verguença de rostro à su tierra: y entrando enel templo de su dios, alli lo mataró à cuchillo, los que auian salido de sus entrañas.
22 Ansi saluó Iehoua à Ezechias y à los moradores de Ierusalem de las manos de Sennacherib rey de Assyria, y delas manos de todos: [b] y les dió reposo de todas partes.
23 Y muchos truxeron [c] Presente à Iehoua à Ierusalem: y à Ezechias rey de Iuda ricos dones: y fue muy grāde delante de todas las Gentes despues de esto.
24 ¶ * En aquel tiempo Ezechias enfermó de muerte: y oró à Iehoua, el qual [d] le respondió, y le dió señal.
25 Mas Ezechias no pagó cōforme àl biē, que le auia sido hecho: antes su coraçon se enalteció, y fue [e] la yra contra el, y contra Iuda, y Ierusalem.
26 Empero Ezechias, despues de auerse enaltecido su coraçon, se humilló, el y los moradores de Ierusalem: y no vino sobre ellos la yra de Iehoua en los dias de Ezechias.
27 Y tuuo Ezechias riquezas y gloria mucho en gran manera: y hizose thesoros de plata y oro, de piedras preciosas, de especierias, de escudos, y de todos vasos de dessear.
28 Ansimismo depositos para las rentas del grano, del vino, y azeyte: establos para toda suerte de bestias, y majadas para los ganados.
29 Hizose tambien ciudades, y hatos de ouejas y de vacas en gran copia: porque Dios le auia dado muy mucha hazienda.
30 Este Ezechias cerró los manaderos delas aguas de Gihon la de arriba, y encaminólas abaxo àl Occidente de la Ciudad de Dauid: y fue prosperado Ezechias en todo loque hizo.
31 Emperó à causa de los embaxadores de los principes de Babylonia, que embiaron à el para saber del prodigio, que auia sido en aquella tierra, Dios lo dexó, para tentarlo, [f] para saber todo loque estaua en su coraçon.
32 Lodemas de los hechos de Ezechias, y de sus misericordias, heaqui todo esta escripto en la prophecia de Isaias hijo de Amos propheta, y en el libro delos reyes de Iuda y de Israel.
33 Y durmió Ezechias con sus padres, y sepultarólo en los mas insignes sepulchros delos hijos de Dauid, hourrandolo en su muer-

b Heb. y guiolos al derredor. Q.d. pastoreolos contra los enemigos comarcanos.
III
c Sacrificio. Minchah. Leuit. 2,1.
* 2. Reyes 20,1. Isai. 38,1.
d Acceptó su oracion. oyólo. Heb. y dixole.
e S. de Dios.

f Para que se manifestasse quien podia ser Ezechias sin Dios, y qual era su justicia.

muerte todo Iuda y los de Ierusalem. y rey
nó en su lugar Manasse su hijo.

## CAPIT. XXXIII.

*Manasse instaura la idolatria: y amonestado de Dios por sus prophetas, no obedece. II. Cõuiertese por los açotes, y destruye la idolatria: y instaura el diuino culto: y muerto, sucedele en el Reyno Amon su hijo impio rey: el qual muerto por conspiraciõ de los suyos, sucede en su lugar Iosias su hijo.*

*2. Re.21,1. DE doze años era Manasse, * quan-
do començó à reynar, y cincuen-
ta y cinco años reynó en Ierusalẽ.
2 Y hizo lo malo en los ojos de Iehoua,
conforme à las abominaciones de las Gẽ-
tes, que auia echado Iehoua delante de los
hijos de Israel.
3 Porq̃ el reedificó los altos, q̃ Ezechias
su padre auia derribado; y leuãtó altares à
los Baales, y hizo bosques, y adoró à todo
el exercito de los cielos, y à el siruió.
4 Edificó tãbien altares en la Casa de Ie-
* 2.Sã 7,10. houa, de laqual Iehoua auia dicho: * En Ie-
rusalem, será mi Nombre perpetuamente.
5 Edificó ansimismo altares à todo el e-
xercito de los cielos, en los dos patios de
la Casa de Iehoua.
6 Y passó sus hijos por fuego en el Valle
de los hijos de Ennom, miraua en los tiem-
pos, miraua en agueros, y era dado à adi-
a Heb. hizo Pithõ y &c. q. d. que el mismo era magico. uinaciones, [a] cõsultaua pythones y encã-
tadores, multiplicó [b] en hazer lo malo en
ojos de Iehoua para irritarlo.
7 Aliende deesto puso vna imagẽ de fun-
b La idolatria. dicion, que hizo, en la Casa de Dios, * de
laqual Dios auia dicho à Dauid y à Salomõ
* 2.Sã.7,10 y 1. Rey. 8, 16. su hijo, En esta Casa y en Ierusalem, laqual
yo elegi sobre todos los tribus de Israel,
pondré mi nombre para siempre:
8 Y nunca mas quitaré el pie de Israel de
la tierra q̃ yo entregué à vuestros padres,
à condicion que guarden y hagã todas las
cosas que *yo* les he mandado, toda la Ley,
estatutos, y derechos, por mano de Moysé.
9 Ansiq̃ Manasse engañó à Iuda y à los
moradores de Ierusalẽ para hazer mas mal
que las Gentes, que Iehoua destruyó de-
lante de los hijos de Israel.
10 Y Iehoua habló à Manasse y à su pue-
blo; mas ellos no escucharõ: por loqual Ie-
houa truxo cõtra ellos los principes del e-
xercito del rey de los Assyrios, los quales
echarõ en grillos à Manasse: y atado cõ *dos*
cadenas lo lleuaron à Babylonia.
II. 11 ¶ Mas desque fué puesto en angustias
oró à la faz de Iehoua su Dios humillado
grandemente en la presencia del Dios de
sus padres.
12 Y como oró à el, fué oydo: porque el
oyó su oraciõ, y lo boluió à Ierusalem à su
reyno. Entonces conoció Manasse, que Ie-
houa era Dios.
13 Despues deesto edificó el muro de à
fuera de la Ciudad de Dauid àl Occidente
de Gihon en el Valle, y à la entrada de la
puerta del pescado, y cercó à Ophed, y al
çolo muy alto; y puso [c] capitanes de exer- c Guarniciones.
cito en todas las ciudades fuertes por Iuda.
14 Ansimismo quitó los dioses [d] agenos; d Heb. del ageno.
y el idolo de la Casa de Iehoua, y todos los
altares; que auia edificado en el monte de
la Casa de Iehoua y en Ierusalem, y echólo
*todo* fuera de la Ciudad.
15 Y reparó el altar de Iehoua, y sacrificó
sobre el sacrificios pacificos, y de alabãça:
y mandó à Iuda, q̃ siruiessen à Iehoua Dios
de Israel.
16 Empero el pueblo aun sacrificaua [e] en e 1. Re.3.4.
los altos, aunque à Iehoua su Dios.
17 Lo demas de los hechos de Manasse, y
su oracion à su Dios, y las palabras de los
Veyntes que le hablaron en nombre de Ie-
houa el Dios de Israel, heaqui todo está
escripto en los hechos de los reyes de Is-
rael.
18 Su oracion tãbien, y como fué oydo,
todos sus peccados, y su preuaricaciõ, los
lugares donde edificó altos, y auia puesto
bosques y idolos antes que se humillasse,
heaqui estas cosas está escriptas [f] en las pa- f En los libros o actos de los prophetas.
labras de los Veyentes.
19 Y durmió Manasse con sus padres, y
sepultaronlo en su casa: y reynó en su lugar
Amon su hijo.
20 De veynte y dos años era Amon, quã
do començó à reynar, y dos años reynó en
Ierusalem.
21 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, co-
mo auia hecho Manasse su padre: porque à
todos los idolos, q̃ su padre Manasse auia
hecho, sacrificó y siruió Amon.
22 Mas nunca se humilló delante de Ie-
houa, como Manasse su padre se humilló,
antes aumentó el peccado.
23 Y conspiraron contra el sus sieruos, y
mataronlo en su casa.
24 Mas el pueblo de la tierra hirió à to-
dos los que auian cõspirado contra el rey
Amõ: y el pueblo de la tierra puso por rey
en su lugar à Iosias su hijo.

## CAPIT. XXXIIII.

*Iosias personalmente persigue y destruye la idolatria en su Reyno, y en toda la tierra de Israel. II. Restaurandose el Templo por su mandado es hallado el libro de la Ley, el qual como el Rey hiziesse leer delante de si embia à consultar à Olda prophetisa acerca del libro hallado, y ella le denun-*

*cia*

*c ia de parte de Dios el cumplimiento de las amenazas contenidas en el libro: empero que por su piedad no seria en sus dias.* III. *Iosias renueua el Pacto entre Dios y el Pueblo.*

*2.Re.22.1. DE ocho años era Iosias,* quãdo començo à reynar, y treynta y vn año reynó en Ierusalem.
2 Este hizo lo recto en ojos de Iehoua, y anduuo en los caminos de Dauid su padre, sin apartarse ni à la diestra ni à la siniestra.
3 A los ocho años de su reyno, siendo aũ mochacho, començó à buscar àl Dios de Dauid su padre, y à los doze años começó à limpiar à Iuda y à Ierusalem de los altos,
a Idolos hechos ode talla o de fundicion. bosques,[a] esculpturas, y fundiciones.
4 Y derribaron delante deel los altares de los Baales, y quebró en pieças † las ima-
†2.Re.23,11. gines *del sol* que estauan puestas encima, y los bosques y las esculpturas y fundiciones quebró y desmenuzó, y esparzió *el poluo* sobre los sepulchros de los que auian sacrificado à ellos.
5 Ansimismo los huessos de los sacerdotes quemó sobre sus altares, y limpió à Iuda y à Ierusalem.
6 *Lo mismo hizo* en las ciudades de Manasse, Ephraim, y Simeon, hasta en Nephtali
b Ot. con sus martillos. b con sus lugares assolados alderredor.
7 Y como vuo derribado los altares y los bosques, y q̃brado y desmenuzado las esculpturas, y destruydo todos los idolos *del sol* por toda la tierra de Israel, boluiose à Ierusalem.
8 A los diez y ocho años de su reyno, despues de auer limpiado la tierra, y la Casa, embió à Saphan hijo de Eselias, y à Maasias Gouernador de la Ciudad, y à Ioha hijo de Ioachas Chanciller, paraque reparassen la Casa de Iehoua su Dios.
9 Los quales viniero à Helcias Gran Sacerdote, y dierõ el dinero q̃ auia sido metido en la Casa de Iehoua, q̃ los Leuitas, que
c De los tribus de M- guardauã la puerta, auian cogido [c] de mano de Manasse y de Ephraim, y de todas las reliquias de Israel, y de todo Iuda y Beniamin, y se auian buelto à Ierusalem.
10 Y dierõlo en mano de los q̃ hazian la obra, q̃ erã prepositos en la Casa de Iehoua: los quales lo dierõ à los q̃ haziã la obra, y trabajauan en la Casa de Iehoua, en reparar y en instaurar el Templo.
11 Y dieron *tambien* à los officiales y albañies paraque cõprassen piedra de canteria, y madera para las comissuras, y para la trauazõ de las Casas, las quales auian destruydo los reyes de Iuda.
12 Y estos varones trabajauan con fidelidad en la obra, y erã sus gouernadores Iahath, y Abdias Leuitas de los hijos de Merari: y Zacharias y Mosollam de los hijos de Caath, q̃ solicitassen *la obra*: y de los Leuitas todos los entendidos en instrumen-
tos [d] de musica. d Heb. de cantico.
13 Y de los peones *tenian cargo* los q̃ solicitauan à todos los que hazian obra en todos los seruicios; y de los Leuitas, los escribas, gouernadores, y porteros.
14 ¶ Y como sacaron el dinero q̃ auia sido metido en la Casa de Iehoua, Helcias el Sacerdote halló el libro de la Ley de Iehoua *dada* por mano de Moysen. II.
15 Y respondiendo Helcias dixo à Saphã Escriba: Yo he hallado el libro de la Ley en la Casa de Iehoua. Y dió Helcias el libro à Saphan,
16 Y Saphan lo lleuó àl Rey, y le contó el negocio diziendo; Tus sieruos han cumplido todo loque les fué dado à cargo.
17 Han tomado el dinero, que se halló en la Casa de Iehoua, y hanlo dado en mano de los [e] señalados, y en mano de los q̃ hazen la obra. e S. para este negocio.
18 Aliende de esto declaró Saphan Escriba àl Rey diziendo: El Sacerdote Helcias me dió vn libro. Y leyó Saphan en el delante del Rey.
19 Y como el Rey oyó las palabras de la Ley, rompió sus vestidos.
20 Y mandó à Helcias, y à Haicam hijo de Saphan, y à Abdõ hijo de Micha, y à Saphan Escriba, y à Asa sieruo del Rey, diziendo:
21 Andad, y consultad à Iehoua de mi, y de las reliquias de Israel y de Iuda acerca de las palabras del libro, que se hà hallado: porq̃ grande es el furor de Iehoua que hà caydo sobre nosotros, porquãto nuestros padres no guardaron la palabra de Iehoua, para hazer conforme à todas las cosas, que estàn escriptas en este libro.
22 Entõces Helcias y los del rey fueron à Oldan prophetissa, muger de Sellũ hijo de Thecuath, hijo de Hasra, guarda de los vestimentos, laqual moraua en Ierusalem en la Casa de la doctrina, y dixeronle las palabras dichas.
23 Y ella respõdió: Iehoua el Dios de Israel hà dicho ansi: Dezid al varon q̃ os hà embiado à mi, que ansi hà dicho Iehoua:
24 Heaqui yo traygo mal sobre este lugar, y sobre los moradores deel, todas las maldiciones, que està escriptas en el libro, que leyeron delante del rey de Iuda:
25 Porquãto me hã dexado, y hã sacrificado à dioses agenos, prouocãdome à yra en to-

a Llouerá, vendrá como vna tempeſtad de aguaceros.

todas las obras de ſus manos :portanto mi
furor [a] diſtilará ſobre eſte lugar, y no ſe a-
pagará.
26 Mas àl rey de Iuda, que os ha embia-
do à conſultar à Iehoua, anſi le direys : Ie-
houa el Dios de Iſrael hà dicho anſi, *Porquā-
to* oyſte las palabras *del libro*,
27 Y tu coraçon ſe enterneció, y te hu-
millàſte delante de Dios oyendo ſus pala-
bras ſobre eſte lugar, y ſobre ſus morado-
res:humillaſtete delante de mi,y rompiſte
tus veſtidos,y lloraſte en mi preſencia, yo
tambien te hé oydo,dize Iehoua,
28 Heaqui yo te recogeré cō tus padres,
y ſerás recogido en tus ſepulchros en paz:
y tus ojos no verán todo el mal q̃ yo tray-
go ſobre eſte lugar, y ſobre los moradores
del. * Y ellos recitaron al Rey la reſpueſta.
29 ¶ Entonces el Rey embió y juntó to
dos los Ancianos de Iuda y de Ieruſalem.
30 Y ſubió el Rey à la Caſa de Iehoua, y
con el todos los varones de Iuda y los mo-
radores de Ieruſalē,y los Sacerdotes,y los
Leuitas, y todo el pueblo deſde el mayor
haſta el mas pequeño: y leyó en los oydos
dellos todas las palabras del libro del Cō
cierto q̃ auia ſido hallado en la Caſa de Ie-
houa.
31 Y poniendoſe el rey en ſu lugar, hizo
Aliāça delante de Iehoua, Que andariā en
pos de Iehoua,y q̃ guardarian ſus manda-
miētos,ſus teſtimonios,y ſus eſtatutos de
todo ſu coraçō,y de toda ſu anima:y q̃ ha-
riā las palabras del Concierto, que eſtauā
eſcriptas en aquel libro.
32 Y [b] hizo q̃ cōſintieſſen todos los q̃ eſ-
tauā en Ieruſalē y en Ben-iamin: y anſi hi-
zieron los moradores de Ieruſalē cōforme
àl Concierto de Dios, del Dios de ſus pa-
dres.
33 Y quitó Ioſias todas las abominacio-
nes de todas las tierras de los hijos de Iſ-
rael:y hizo à todos los q̃ ſe hallarō en Iſrael
q̃ ſiruieſſen à Iehoua ſu Dios : no ſe aparta-
ron de empos de Iehoua el Dios de ſus pa-
dres todo el tiempo que el biuió.

*2. Re.23,1. III.

b Heb. hizo eſtar à todo &c.

## CAPIT. XXXV.

*IOſias celebra la Paſcua con grande ſolemnidad. II. Saliēdo cōtra Nechao rey de Egypto es herido y muerto y endechado de todo el pueblo, y ſingularmente del propheta Ieremias.*

Y Ioſias* hizo Paſcua à Iehoua en Ieru
ſalem, y ſacrificaron la Paſcua à los
catorze del mes Primero.
2 Y puſo los Sacerdotes [c] en ſus eſtācias,
y confirmólos en el miniſterio de la Caſa
de Iehoua.
3 Y dixo à los Leuitas, que enſeñauan à
todo Iſrael,y que eran dedicados à Iehoua
Poned el arca del Sanctuario en la Caſa q̃
edificó Salomon hijo de Dauid rey de Iſ-
rael [d] paraq̃ no la cargueys mas ſobre los
ombros. Aora ſeruireys à Iehoua vueſtro
Dios,y à ſu pueblo Iſrael.
4 Apercebios ſegun las familias de vueſ
tros padres por vueſtros ordenes, confor-
me à la preſcripciō de Dauid rey de Iſrael,
y de Salomon ſu hijo.
5 Eſtad en el Sāctuario por el repartimiē-
to de las familias de vueſtros hermanos hi
jos del pueblo,y el repartimiento de la fa-
milia de los Leuitas.
6 Y ſacrificad la Paſcua,y ſanctificaos, y
apercebid vueſtros hermanos, que hagan
conforme à la palabra de Iehoua *dada* por
mano de Moyſen.
7 Y offreció el rey Ioſias à los del pueblo
ouejas,corderos, y cabritos de las cabras,
todo para la Paſcua, para todos los q̃ ſe ha-
llarō *preſentes*, quātidad de treynta mil,y bu
eyes tres mil. Eſto de la hazienda del rey.
8 Tābien ſus principes offrecieron cō li-
beralidad àl pueblo, y à los Sacerdotes y
Leuitas:Helcias,Zacharias,y Iehiel princi
pes de la Caſa de Dios,dieron à los Sacer-
dotes para hazer la Paſcua dos mil y ſeyſ-
cientas *ouejas*,y trezientos bueyes.
9 Anſimiſmo Chonenias,Semeias,y Na-
thanael [e] ſus hermanos,y Haſabias,Iehiel y
Ioſabad principes de los Leuitas dieron à
los Leuitas para los ſacrificios de la Paſcua
cinco mil *ouejas*,y quinientos bueyes.
10 Aparejado anſi el ſeruicio, los Sacer-
dotes ſe puſieron en ſus eſtancias, y anſi-
miſmo los Leuitas en ſus ordenes,confor-
me àl mandamiento del Rey.
11 Y ſacrificaron la Paſcua, y eſparzieron
los Sacerdotes *la ſangre tomada* de la mano
de los Leuitas,y los Leuitas deſſollauan.
12 Y quitaron [f] del holocauſto para dar
[g] cōforme à los repartimiētos por las fami
lias de los del pueblo paraq̃ offrecieſſen à
Iehoua, como eſtà eſcripto en el libro de
Moyſen,y anſimiſmo *quitarō* de los bueyes
13 Y aſſarō [h] la Paſcua en fuego, ſegun la
coſtūbre,mas lo q̃ auia ſido ſanctificado,co
zieron en ollas, en calderos y calderas, y
*repartieronlo* preſtamente à todo el pueblo.
14 Y deſpues aparejarō para ſi, y para los
Sacerdotes : porq̃ los Sacerdotes hijos de
Aarō eſtuuierō ocupados haſta la noche en
el ſacrificio de los holocauſtos y de los ſe-
uos: y anſi los Leuitas aparejaron para ſi,y
para los Sacerdotes hijos de Aaron.
15 Anſimiſmo los Cātores hijos de Aſaph
eſtauā en ſu eſtācia,cōforme àl mādamiēto
do-

*2. Rey.23,21. y 3. Eſd. 1,1.

c Por ſus ordenes como Dauid los auia ordenado.

d Heb. no à vos carga en ombro.

e Leuitas.

f Parte de los animales q̃ tenian para holocauſtos.

g Para repartir por los q̃ no teniā, para q̃ todos ſacrificaſſen la Paſcua.

h El cordero de la Paſcua.

de Dauid, de Asaph, y de Hemã, y de Idithũ Veyente del Rey. Y los porteros estauan à cada puerta: y no era menester que se apartassen de su ministerio, porque sus hermanos los Leuitas aparejauan para ellos.
16 Ansi fue aparejado todo el seruicio de Iehoua en aql dia, para hazer la Pascua, y sacrificar los holocaustos sobre el altar de Iehoua, cõforme àl mãdamiẽto del Rey Iosias
17 Y hizieron los hijos de Israel, que se hallaron *presentes*, la Pascua en aquel tiempo, y la Solennidad de los panes sin leuadura, por siete dias:
18 Nunca tal Pascua fue hecha en Israel desde los dias de Samuel el propheta: ni ningun rey de Israel hizo tal Pascua, como la que hizo el rey Iosias, y los sacerdotes y Leuitas, y todo Iuda y Israel, los que se hallaron *presentes*, juntamẽte con los moradores de Ierusalem.
a Heb. fue hecha. 19 Esta Pascua [a] fue celebrada enel año diez y ocho del rey Iosias.
II. * 2. Reyes 23,29. 20 ¶ * Despues de todas estas cosas, desque Iosias vuo aparejado la Casa, Nechao rey de Egypto subió à hazer guerra en Charchamis junto à Euphrates; y salió Iosias contra el.
21 Y el le embió embaxadores diziendo:
b Heb. Que à mi y àti &c. [b] Que tenemos yo y tu rey de Iuda? Yo no vengo contra ti oy: sino contra la casa [c] que me haze guerra; y dios dixo que me appressurasse. Dexate de *tomarte* con Dios, que es cõmigo, no te destruya.
c Heb. de mi guerra.
22 Mas Iosias no boluió su rostro atras del, antes se disfreçó para darle batalla, y no obedeció à las palabras de Nechao, *que erã* de boca de Dios. * Y vino à darle la batalla en el campo de Mageddo.
* Zach. 12, 11.
23 Y los archeros hirieron àl rey Iosias de vna flecha: y dixo el Rey à sus sieruos: Quitadme de aqui, porque estoy herido grauemente:
24 Entonces sus sieruos lo quitaron de aquel carro, y pusieronlo en *otro* segundo carro que tenia: y truxeronlo à Ierusalem, y murió: y sepultaronlo en los sepulchros de sus padres. Y todo Iuda y Ierusalem puso luto por Iosias.
d Heb. dixeron.
e Heb. las dieron por estatuto &c. Q. d. la costumbre de cantarlas há sido tan vsada q̃ ya parece auerse buelto en Ley.
25 Y endechó Ieremias por Iosias: y todos los cantores y cantoras [d] recitan sus lamentaciones sobre Iosias hasta oy, y [e] las han buelto en ley en Israel, las quales están escriptas en las lamentaciones.
26 Lo demas de los hechos de Iosias y [f] sus misericordias conforme à loque está escripto en la Ley de Iehoua,
f Su singular piedad.
27 Y sus hechos primeros y postreros, heaqui todo está escripto enel libro de los reyes de Israel y de Iuda.

## CAPIT. XXXVI.

*Ioachaz reyna en lugar de su padre Iosias, el qual es lleuado captiuo por el rey de Egypto, dexando en su lugar à Ioacim impio rey. II. Nabuchodonosor lleua à Ioacim captiuo en Babylonia, y reyna Ioachin su hijo, àl qual tambien Nabuchodonosor haze lleuar à Babylonia, dexando a Sedechias su tio en su lugar. III. Rebella Sedechias contra Nabuchodonosor: y llena la tierra de impiedad y menosprecio de las diuinas amonestaciones, son entregados diffinitiuamente en manos de los Chaldeos: los quales, saqueada y quemada la ciudad y el Templo, passan en Babylonia à todos los que auian quedado, dõde estuuierõ captiuos hasta el tiẽpo de Cyro.*

ENtonces * el pueblo de la tierra tomó à Ioachaz hijo de Iosias, y hizieronlo rey en lugar de su padre en Ierusalem. * 2. Reyes 23,30.
2 De veynte y tres años era Ioachaz, quãdo començó à reynar, y tres meses reynó en Ierusalem.
3 Y el rey de Egypto lo quitó de Ierusalem, y condenó la tierra en cien talentos de plata, y vno de oro.
4 Y constituyó el rey de Egypto à su hermano Eliacim por rey sobre Iuda y Ierusalem, y mudóle el nombre Ioacim, y à Ioachaz su hermano tomó Nechao, y lleuólo à Egypto.
5 Quando començó à reynar Ioacim era de veynte y cinco años, y reynó en Ierusalem onze años: y hizo lo malo en ojos de Iehoua su Dios.
6 ¶ Y subió contra el Nabuchodonosor rey de Babylonia, y atado con *dos* cadenas lo truxo à Babylonia. II.
7 Y metió tambien en Babylonia Nabuchodonosor *parte* de los vasos de la Casa de Iehoua, y pusolos en su tẽplo en Babylõia.
8 Lo demas de los hechos de Ioacim, y las abominaciones, que hizo, y loque enel se halló, heaqui todo está escripto enel libro de los reyes de Israel y de Iuda: y reynó en su lugar Ioachin su hijo.
9 * De ocho años era Ioachin quando començó à reynar, y reynó en Ierusalem tres meses y diez dias; y hizo lo malo en ojos de Iehoua. * 2. Reyes 24.8. Ierem. 37,1.
10 A la buelta del año el rey Nabuchodonosor embió, y hizolo lleuar en Babylonia juntamente con los vasos preciosos de la Casa de Iehoua: y constituyó à Sedecias su hermano por rey sobre Iuda y Ierusalẽ.
11 De veynte y vn año era Sedecias quãdo començó à reynar, y onze años reynó en Ierusalem.
12 * Y hizo lo malo en ojos de Iehoua su Dios, * Ierẽ. 52,1.

Dios, y no se humilló delante de Ieremias
propheta *que le hablaua* [a] de parte de Iehoua.

a Heb. de la boca de Iehoua.

III.

13 ¶ Ansimismo rebelló contra Nabu-
chodonosor, àl qual auia jurado por Dios:
y endureció su ceruiz, y obstinó su cora-
çon para no boluerse à Iehoua el Dios de
Israel.
14 Y tambien todos los principes de los
Sacerdotes, y el pueblo aumentaron la re-
bellion, rebellando conforme à todas las
abominaciones de las gentes, y contami-
nando la Casa de Iehoua, laqual el auia san-
ctificado en Ierusalem.
15 Y Iehoua el Dios de sus padres embió
à ellos por mano de sus mensageros, leuan-
tandose de mañana y embiando: porque el
auia misericordia de su pueblo, y de su ha-
bitacion.
16 Mas ellos hazian escarnio de los men-
sageros de Dios; y menospreciauan sus pa-
labras, [b] burlãdose de sus prophetas, hasta
que subió el furor de Iehoua contra su pue
blo, y que no *vuo* medicina.

b Ot. erran do en sus prophetas.

17 Por loqual el truxo contra ellos àl rey
de los Chaldeos, que mató à cuchillo sus
mancebos en la Casa de su Sanctuario, sin
perdonar mancebo, ni donzella, ni viejo,
ni decrepito, todos los entregó en sus ma-
nos.
18 Ansimismo todos los vasos de la Casa
de Dios grandes y chicos, los thesoros de
la Casa de Iehoua, y los thesoros del rey, y
de sus principes, todo lo lleuó à Babylonia
19 Y quemaron la Casa de Dios, y rom-
pieron el muro de Ierusalem, y [h] todos sus
palacios quemaron à fuego, y destruyeron
todos [i] sus vasos desseables.

h Todas sus casas illustres.

i S. de la Casa de Dios.

20 Losq̃ quedarõ del cuchillo, passarõ-
los à Babylonia, y fueron sieruos deel y de
sus hijos, hasta que vino el reyno de los
Persas:
21 Paraque se cumpliesse la palabra de Ie-
houa por la boca de Ieremias; † hastaque la
tierra [l] cumpliesse sus Sabbados: porq̃ to-
do el tiẽpo de su assolamiento [m] reposó has
ta que los setenta años fueron cumplidos.

† Iũtase cõ la fin del ver. prec.

l Ansi les estaua prophetizado en la Ley Leuit. 26,34. y 43.

m No fué cultiuada.

22 * Mas àl primer año de Cyro rey de
los Persas, paraq̃ se cumpliesse la palabra
de Iehoua *dicha* por la boca de Ieremias,
Iehoua despertó el espiritu de Cyro rey de
los Persas, elqual hizo passar pregó por to-
do su reyno, y tambien por escripto, di-
ziendo:

* *Ier.* 25, 13. *y* 29, 10. *Esdr.* 1, 1.

23 Ansi dize Cyro rey de los Persas: Ie-
houa el Dios de los cielos me hà dado to-
dos los reynos de la tierra, y el me hà en-
cargado, que le edifique Casa en Ierusalẽ,
que *es* en Iuda: Quien de vosotros *ay* de to-
do su pueblo: Iehoua su Dios sea
con el, y [n] suba.

n Bueluase à su tierra.

***FIN DEL SEGVNDO LIBRO DE las Chronicas.***

## *LA ORACION CONQUE MANASSE Rey de Iuda oró estando preso en Babylonia: laqual por no hallarse en el texto Hebreo, se suele contar con los libros apochryphos.*

SEñor Omnipotẽte, Dios [c] *de nuestros padres Abraham, Isaac, y Iacob, y de su simiente* [d] *justa:* [e] *que heziste el cielo y la tierra con todo su ornato: que ataste la mar à la palabra de tu mandamiento: que encerraste el abismo, y lo sellaste con el terrible, y lo able Nombre tuyo: à quien todas las cosas temen, y tiemblan de la presencia de tu Potencia: porque la magnificencia de tu gloria es* [f] *importable, y intolerable la yra de tus amenazas sobre los peccadores:* [g] *mas la misericordia de tu promessa es immẽsa y ininuestigable: porque tu eres Señor, Altißimo, Benigno, Longanime, y grande mente Misericordioso, y que te pesa de los trabajos de los hombres.*

c La fe lo mete dẽtro del capitulo principal del Aliãça. Y Dios de tu simiente &c. Gẽ. 17, 7. &c

d Llamados à verdadera justicia y professores della.

e Gen. 1.

f Insuffrible à los peccadores.

g Exo. 20, 6. y 34, 7. Num. 14, 18.

*Tu*

a Leu.26,42. &c.

*Tu, ô Señor, por la multitud de tu bondad,[a] prometiste penitẽcia y remißion à los que peccaron contra ti: y por la muchedumbre de tus miseraciones decretaste penitencia à los peccadores para salud. Ansi que tu, ô Señor, Dios de los justos, no pusiste la penitencia[b] para los justos Abraham, Isaac, y Iacob, que no peccaron contra ti: mas pusistela por amor de mi peccador, porque he peccado sobre el numero del arena de la mar.[c] Mis iniquidades son muchas, ô Señor, mis iniquidades son muchas: y no soy digno de ver, ni mirar la altura del cielo à causa de la multitud de mis maldades. Estoy agouiado con muchas prisiones de hierro, que no puedo leuantar mi cabeça, ni tengo ressuello: porque desperté tu yra, y hize[d] lo malo delante de ti. No he hecho tu voluntad, ni he guardado tus mandamiẽtos: estableci las abominaciones, y augmenté los trompeçones: Mas aora yo hinco las rodillas de mi coraçon rogandote por misericordia. Yo he peccado, ô Señor, yo he peccado, y conozco mis iniquidades. Por tanto pido rogandote, Perdoname, ô Señor, perdoname: y no me destruyas con mis maldades, ni ayrado para siempre me reserues los males, ni me condennes en los profundos de la tierra: puesque tu eres Dios, DIOS DE PENITENTES, y en mi declararás toda tu bondad: porque, aunque indigno, me saluarás segun tu grande misericordia, y yo te alabaré siempre todos los dias de mi vida: porque à ti alaba toda virtud de los cielos, y tuya es la gloria en siglos de siglos. Amen.*

b Llamales justos, y q̃ no peccarõ, en cõparacion de si, como luego declara.

c 2. Chron. 33,2, hasta 10

d Loq̃ tu cõdenas. Dize se cõmunmente por la idolatria.

# El libro de Esdras dicho comunmente el Primero.

CAPITVLO I.

*Cyro inspirado de Dios haze pregonar libertad al Pueblo Iudaico, y restituyendo los vasos que auiã sido tomados del Templo, embia à los Iudios à que lo reedifiquen.*

Y En el primer año de
Cyro rey de Persia,
* paraque se cumpli-
esse la palabra de Ie-
houa *dicha* por la bo-
ca de Ieremias, des-
pertó Iehoua el espi-
ritu de Cyro rey de
Persia, el qual hizo passar pregon por todo
su reyno, y tambien por escripto diziẽdo.
2 Ansi dixo Cyro rey de Persia, Iehoua
Dios de los cielos me hà dado todos los
reynos de la tierra,[e] y me hà mandado q̃
le edifique Casa en Ierusalem, q̃ es en Iuda.
3 Quien *ay* entre vosotros de todo su pue-
blo? Sea Dios con el, y suba à Ierusalem
que es en Iuda, y edifique la Casa à Iehoua
Dios de Israel el qual *es* Dios; la qual *Casa es-
tá* en Ierusalem.
4 Y à qualquiera que ouiere quedado de
todos los lugares donde fuere estrangero.
los varones de su lugar le ayudẽ cõ plata, y
oro, y hazienda, y con bestias: con *dones* vo-
luntarios para la Casa de Dios la qual *está* en
Ierusalem.
5 Entonces se leuantarõ las cabeças[f] de
las familias de Iuda y de Ben-iamin, y los
Sacerdotes y Leuitas de todos aquellos
cuyo espiritu despertó Dios para subir à
edificar la Casa de Iehoua, q̃ *está* en Ierusalẽ:
6 Y todos los que estauã en sus alderre-
dores confortaron las manos dellos con
vasos de plata y de oro, con haziẽda y bes-
tias, y con cosas preciosas aliende[g] de lo-
que se offreció voluntariamente.
7 Y el rey Cyro sacó los vasos de la Ca-
sa de Iehoua que Nabuchodonosor auia
traspassado de Ierusalem, y puesto en la ca-
sa de su dios,
8 Y sacolos Cyro rey de Persia por ma-
no de Mithridates thesorero, el qual los
dió por cuẽta à Sassabasar principe de Iuda.
9 De los quales esta es la cuenta: Taço-
nes de oro, treynta. Taçones de plata mil.
Cuchillos, veynte y nueue.
10 Bacines de oro, treynta. Bacines de
plata[h] segundos, quatrocientos y diez.
Otros vasos, mil.
11 Todos los vasos de oro y de plata, cin-

*Ier. 25,12. y 29,10. 2. Chron. 36,22. y 3. Esdr. 2,1.

e Heb. y el ha visitado sobre mi para edificar à el &c.

f Heb. de padres.

g De las offrẽdas vulgares.

h O, otros.

co

co mil y quatrocientos. Todos los hizo
a traer Sassabasar con los que subieron del
captiuerio de Babylonia à Ierusalem.

a Heb. subir.

CAPIT. II.

*El numero de los que boluieron de la captiuidad de Babylonia à Ierusalem, y la cuenta de los vasos sacros que Cyro restituyo al Templo.*

b Los Iudios que vinieron de &c. Los principales o cabeças.

* Neh. 7, 6. y 3, Esd. 5, 9.

c La lista del pueblo.

Y Estos *son* [b] los hijos de la prouincia
* que subieron de la captiuidad de la
transmigracion que hizo traspassar
Nabuchodonosor rey de Babylonia à Babylonia,
los quales boluieron à Ierusalem
y à Iuda, cada vno à su ciudad.
2 Los quales vinieron có Zorobabel, Iesua,
Nehemias, Saraias, Rehelaias, Mardocheo,
Belsan, Mesphar, Begai, Rehum, Baana.
[c] La cuenta de los varones del pueblo
de Israel.
3 Los hijos de Pharos, dos mil y ciento
y setenta y dos.
4 Los hijos de Sephacias, treziétos y setenta y dos.
5 Los hijos de Areas, sietecientos y setéta y cinco.
6 Los hijos de Phahath-Moab de los hijos de Iosue, de Ioab dos mil y ochocientos y doze.
7 Los hijos de Elam, mil y dozientos y cincu nenta y quatro.
8 Los hijos de Zethua, noueciétos y quarenta y cinco. (senta.
9 Los hijos de Zachai, setecientos y se-
10 Los hijos de Bani, seyscientos y quarenta y dos.
11 Los hijos de Bebai, seyscientos y veynte y tres.
12 Los hijos de Azgad, mil y dozientos y veynte y dos.
13 Los hijos de Adonicam seyscientos y sesenta y seys.
14 Los hijos de Beguai dos mil y cincuenta y seys.
15 Los hijos de Adin quatrociétos y cincuenta y quatro.
16 Los hijos de Ater, de Ezechias, nouéta y ocho.
17 Los hijos de Besai, trezientos y veynte y tres.
18 Los hijos de Iora, ciento y doze.
19 Los hijos de Hasum, dozientos y veynte y tres.
20 Los hijos de Gebbar, nouéta y cinco.
21 Los hijos de Beth-lehem, ciento y veynre y tres.
22 Los varones de Nethupha, cincuenta y seys.
23 Los varones de Anathoth, ciento
y veynte y ocho.
24 Los hijos de Azmaueth, quarenta y dos.
25 Los hijos de Cariath-iarim, Cephira, y Beroth, setecientos y quarenta y tres.
26 Los hijos de Rama y Gabaa, seysciétos y veynte y vno,
27 Los varones de Machmas, ciento y veynte y dos.
28 Los varones de Beth-el y Hai, doziétos y veynte y tres.
29 Los hijos de Nebo, cincuenta y dos.
30 Los hijos de Megbis, ciento y cincuéta y seys.
31 Los hijos de la otra Elam, mil y doziétos y cincuenta y quatro.
32 Los hijos de Harim, trezientos y veynte.
33 Los hijos de Lodhadid, y Ono, setecientos y veynte y cinco.
34 Los hijos de Iericho, treziétos y quarenta y cinco.
35 Los hijos de Senaa tres mil y seysciétos y treynta.
36 ¶ Los Sacerdotes. Los hijos de Iedaia de la casa de Iesua, nouecientos y setenta y tres.
37 Los hijos de Emmer, mil y cincuenta y dos.
38 Los hijos de Phashur, mil y dozientos y quarenta y siete.
39 Los hijos de Harim, mil y diez y siete.
40 ¶ Los Leuitas. Los hijos de Iesua y de Cadmiel de los hijos de Odouias, setenta y quatro.
41 Los Cátores. Los hijos de Asaph, ciéto y veynte y ocho.
42 Los hijos de los Porteros. Los hijos de Sellum, Los hijos de Ater, Los hijos de Telmon, Los hijos de Accub, Los hijos de Hatita, Los hijos de Sobai, todos, ciento y treynta y nueue.
43 [d] Los Nathineos. Los hijos de Siha, los hijos de Hasupha, los hijos de Tabbaoth.
44 Los hijos de Ceros, los hijos de Siaa, los hijos de Phadon,
45 Los hijos de Lebana, los hijos de Hagaba, los hijos de Accub.
46 Los hijos de Hagab, los hijos de Sélai, los hijos de Hanan,
47 Los hijos de Gaddel, los hijos hijos de Gaher, los hijos de Ra-aia,
48 Los hijos de Rasin, los hijos de Necoda, los hijos de Gazam,
49 Los hijos de Aza, los hijos de Phasea, los hijos de Besee.

d Los Donados. seruiá de leñadores y aguadores en el seruicio del Téplo.

50 Los

50 Los hijos de Asena, Los hijos de Mu-
nim, Los hijos de Nephusim,
51 Los hijos de Bachuc, Los hijos de Ha-
cupha, Los hijos de Harhur,
52 Los hijos de Besluth, Los hijos de Ma-
hida, Los hijos de Harsa,
53 Los hijos de Bercos, Los hijos de Sisa-
ra, los hijos de Thema,
54 Los hijos de Nasia, Los hijos de Ha-
tipha,
55 [a] Los hijos de los sieruos de Salomon.
Los hijos de Sotai, Los hijos de Sophe-
reth, Los hijos de Pharuda,
56 Los hijos de Iala, Los hijos de Dercõ,
Los hijos de Geddel.
57 Los hijos de Saphatias, Los hijos de
Hatil, Los hijos de Phochereth, de Hasba-
im, Los hijos de Ami,
58 Todos los Nathineos, y hijos de los
sieruos de Salomon trezientos y nouenta
y dos.
59 Y estos *fueron* losque subieron de Thel-
mela: Thel-harsa, Cherub, Addan, Immer,
los quales no pudieron mostrar [b] la casa de
sus padres, y su linage si fuessen de Israel.
60 Los hijos de Dalaia, Los hijos de Tho
bias, Los hijos de Necoda, seyscientos y
cincuenta y dos.
61 Y de los hijos de los Sacerdotes, Los
hijos de Hobias, Los hijos de Accos, Los
hijos de Berzellai, el qual tomó muger de-
las hijas de Berzellai Galaadita, y fue lla-
mado del nombre deellos:
62 Estos buscaron su escriptura de genea-
logias, [c] y no fueron hallados, y fueron e-
chados del sacerdocio.
63 Y [d] el Thirsatha les dixo que no co-
miessen [e] de la sanctidad de las sanctida-
des, hasta que ouiesse Sacerdote [f] con V-
rim y Thummim.
64 Toda la congregacion como vn *varõ*
*fueron* quarenta y dos mil y trezientos y se-
senta:
65 Sin sus sieruos y sieruas, los quales *erã*
siete mil y trezientos y treynta y siete: y te
nian cantores y cantoras, dozientos.
66 [g] Sus cauallos, sietecientos y treynta
y seys. Sus mulos, dozientos y quarenta y
cinco.
67 Sus camellos, quatrocientos y treyn-
ta y cinco. Asnos, seys mil y setecientos y
veynte.
68 Y de las cabeças [h] de los padres offre-
cieron voluntariamente para la Casa de Di-
os, quando vinieron à la Casa de Iehoua, la
qual *estaua* en Ierusalem, para leuantarla en
su asiento:
69 Segun sus fuerças dieron àl thesoro

a Seruian de peones de albañi en las reparaciones del Templo.

b Sus genealogias ô descendencias.
c Heb. y no fue hallado. Sing. por plur.
d El preposito ô gouernador puesto por el rey sobre los Iudios.
e De las offrendas.
f Que por el Vrim y el Thummin q. d. (por reuelacion de Dios) declarasse si eran del linage sacerdotal. Del Vrim y Thummin esta Exod. 28, 30. Los quales el Segundo Templo nunca tuuo.
g Isai. 66, 20.
h De familias.

dela obra sesenta y vn mil dragmas de oro,
y cinco mil libras de plata, y cien tunicas
sacerdotales.
70 Y habitaron los Sacerdotes, y los Le-
uitas, y *los* del pueblo, y los Cantores, y los
Porteros, y los Nathineos en sus ciudades,
y todo Israel en sus ciudades.

## CAPIT. III.

*IEsua y Zorobabel edificã altar, offrecen sacrificio, y hazen celebrar la fiesta de las Cabañas conforme à la Ley. II. Comiençase el edificio del Templo con alabanças de Dios y grande alegria de todo el Pueblo.*

Y Llegado * el mes Septimo, y los hi-
jos de Israel en las ciudades, juntóse *3. Esd. 5.
el Pueblo, como vn varon, en Ierusa- 47.
lem.
2 Y leuantose Iesua hijo de Iosedec, y sus
hermanos los Sacerdotes, y Zorobabel hi-
jo de Salathiel y sus hermanos, y edificarõ
el altar del Dios de Israel para offrecer so-
bre el holocaustos, como está escripto en
la Ley de Moysen varon de Dios.
3 Y assentaron [i] el altar sobre sus basas,
porque † tenian miedo de los pueblos de-
las tierras: y offrecieron sobre el holocaus-
tos à Iehoua, holocaustos à la mañana y à la
tarde.
4 Y hizieron la solennidad de las Caba-
ñas, como está escripto, y * holocaustos ca-
dadia por cuenta, conforme àl rito cada co
sa en su dia.
5 Y aliende deesto el holocausto conti-
no, y las Nueuas lunas, y todas las fiestas
sanctificadas de Iehoua, y todo *sacrificio* spõ
taneo de voluntad à Iehoua.
6 Desde el primero dia del mes Septimo
començaron à offrecer holocaustos à Ieho
ua, mas el Templo de Iehoua no era *aun* fun
dado.
7 ¶ Y dieron dinero à los carpinteros y II.
officiales; comida y beuida, y azeyte à los
Sidonios y Tyrios, paraque truxessen ma-
dera de cedro del Libano à la mar de Iop-
pen, conforme à la voluntad de Cyro rey
de Persia [l] à cerca deesto.
8 Y enel año segũdo de su venida à la Ca-
sa de Dios en Ierusalem, enel mes Segũdo,
començaron Zorobabel hijo de Salathiel,
y Iesua hijo de Iosedec, y los otros sus her-
manos, los Sacerdotes y los Leuitas, y to-
dos los que auian venido dela captiuidad à
Ierusalem; y pusieron à los Leuitas de ve-
ynte años arriba, paraque tuuiessen cargo
dela obra dela Casa de Iehoua.
9 Y estuuo Iesua, sus hijos, y sus herma-
nos, Cadmiel y sus hijos, [m] como vn *varon*,
para

i El Sanctuario de tablazon sobre basas à la forma del Tabernaculo antiguo del desierto.
† S. de reedificar el Templo.
* Exod. 23, 16.
l Heb. sobre ellos.
m Vnanimes.

para dar prieſſa à los que hazian la obra en la caſa de Dios: los hijos de Henadad, ſus hijos y ſus hermanos, Leuitas.
10 Y los albañies del Templo de Iehoua echaron los cimiẽtos: y [a] puſieron à los Sacerdotes veſtidos cõ trompetas, y a los Leuitas hijos de Aſaph con cimbalos, paraque alabaſſen à Iehoua [b] por mano de Dauid rey de Iſrael.
11 Y cantauan alabando y confeſſando à Iehoua Porque *es* bueno, porque para ſiempre *es* ſu miſericordia ſobre Iſrael. Y todo el pueblo jubilaua con grande jubilo, alabando à Iehoua porque la Caſa de Iehoua era acimentada.
12 Y muchos de los Sacerdotes y de los Leuitas y de las cabeças de los padres, viejos, que auian viſto la caſa primera, viendo fundar eſta caſa llorauan à gran boz: y muchos *otros* dauan grita de alegria à alta boz:
13 Y el pueblo no podia diſcernir la boz del jubilo de alegria, de la boz del lloro del pueblo: porque el pueblo jubilaua con gran jubilo, y la boz ſe oya haſta lexos.

a S. los principes Zorobabel &c.
b Con Pſalmos de &c. O, por el orden que Dauid puſo.

## CAPIT. IIII.

*Impideſe el edificio del Templo por los hypocritas.*

Y Oyendo * los enemigos de Iuda y de Ben-iamin que [c] los de la tranſmigracion edificauan el Templo de Iehoua Dios de Iſrael:
2 Llegaronſe à Zorobabel, y à las cabeças de los padres, y dixeronles, Edificaremos con voſotros, porque como voſotros [d] buſcaremos à vueſtro Dios, y à el ſacrificamos deſde los dias de Aſor-haddan rey de Aſſyria que nos hizo ſubir àqui.
3 Y dixoles Zorobabel, y Ieſua, y los demas cabeças de los padres de Iſrael, [e] No nos conuiene edificar con voſotros Caſa à nueſtro Dios: mas noſotros [f] ſolos edificaremos à Iehoua Dios de Iſrael, como nos mandó el rey Cyro rey de Perſia.
4 Mas el pueblo de la tierra debilitaua las manos del pueblo de Iuda, y los perturbaua de edificar.
5 Y alquilaron cõtra ellos conſejeros para diſsipar ſu cõſejo todo el tiempo de Cyro rey de Perſia, y haſta el reyno de Dario Rey de Perſia.
6 * Y en el reyno de Aſſuero, en el principio de ſu reyno, eſcriuieron accuſacion contra los moradores de Iuda y de Ieruſalem.

* 3 Eſd. 5, 49.
c Los q̃ auiã venido de la captiuidad. Heb. los hijos de la tr.
d Honrraremos.
e Heb. No à voſotros y à noſotros para edificar &c.
f Heb. juntamente.
* 3. Eſd. 2, 4.

7 [g] Y en dias de Arthaxerxes eſcriuiò en paz Mithridates, Tabeel, y los demas ſus compañeros à Arthaxerxes Rey de Perſia: y la eſcriptura de la carta era eſcripta en Syriaco y declarada en Syriaco.
8 Rehum Chanciller, y Samſai Eſcriba, eſcriuieron vna carta contra Ieruſalem àl Rey Arthaxerxes como ſe ſigue.
9 Entonces Rehum Chanciller, y Samſai Eſcriba, y los demas ſus compañeros, los Dineos, y los Apharſathacheos, Thepharleos, Apharſeos, Erchueos, Babylonios, Suſancheos, Dieueos, y Elamitas:
10 Y los demas pueblos q̃ traſpaſſó [h] Aſnaphar el grande y glorioſo, y los hizo habitar en las ciudades de Samaria, y los demas de la otra parte del Rio, y [i] Cheeneth.
11 Eſte *es* el traslado de la carta que embiaron àl Rey Arthaxerxes. Tus ſieruos de la otra parte del Rio, y Cheeneth.
12 Sea notorio àl Rey, que los Iudios que ſubieron de ti à noſotros, vinieron à Ieruſalem, y edifican la ciudad rebelde y mala, y han acimentado los muros, y pueſto los fundamentos.
13 Aora notorio ſea àl Rey, que ſi aquella ciudad fuere edificada, y los muros fueren fundados, el tributo, pecho, y rentas no darán: y el tributo de los reyes ſerá menoscabado.
14 Aora † por la ſal de Palacio de q̃ eſtamos ſalados, no nos es juſto ver el menoſprecio del Rey: por tanto embiamos, y hezimos notorio àl Rey,
15 Paraque buſque en el libro [l] de las hiſtorias de nueſtros padres, y hallarás en el libro de las hiſtorias, y ſabrás que eſta ciudad es ciudad rebelde, y perjudicial à los reyes y à las prouincias: y que hazen rebellion en medio della de tiempo antiguo, y que por eſto eſta ciudad fue deſtruyda.
16 Hazemos notorio àl Rey, que ſi eſta ciudad fuere edificada, y los muros fundados, la parte de aliende del Rio no ſerá tuya.
17 El Rey embió reſpueſta. A Rehum Chanciller, y à Samſai Eſcriba, y à los demas ſus compañeros que habitan en Samaria, y à los demas de aliende del Rio paz, y à Cheeth.
18 La carta que nos embiaſtes claramente fue leyda delante de mi:
19 Y por mi fue dado mandamiento, y buſcaron, y hallaron que aquella ciudad de tiempo antiguo ſe leuanta contra los Reyes, y rebella, y rebellion ſe haze en ella:
20 Y que reyes fuertes vuo en Ieruſalem, y ſeñores en todo *loque eſtá* aliẽde del Rio:

g Deſde aqui es texto Chaldeo.
h Es Senacherib.
i Es tãbiẽ nombre de gentes ſegũ algunos. Munſt. y en eſte tiẽpo.
† Heb. porque de la ſal de palacio eſtamos ſalados &c. q. d. por auer ſido criados en tu caſa &c.
l Tex. de las memorias.

y que tributo, y pecho, y rentas se les da-
ua.
21 Aora dad mandamiento que cessen
aquellos varones: y aquella ciudad no sea
edificada, hasta que por mi sea dado man-
damiento.
22 Y mirad bien que no hagays error en
esto: porque crecerá el daño para perjuy-
zio delos Reyes?
23 Entonces, quãdo el traslado de la car-
ta del Rey Arthaxerxes fue leydo delante
de Rehum y de Samsai Escriba y sus com-
pañeros, fueron prestamente à Ierusalem à
los Iudios, y hizieronles cessar con braço
y fuerça.
24 Entonces cessó la obra dela Casa de
Dios, laqual estaua en Ierusalẽ: y cessó has-
ta el año segundo del reyno de Dario Rey
de Persia.

## CAPIT. V.

*POr exhortacion de los prophetas Aggeo y Zacharias, Zorobabel y Iesua bueluẽ à continuar el edificio del Tẽplo, de lo qual se embia la relacion à Dario Rey de Persia, por los que pretendieron estoruarlos.*

* Agg.1,1. 3.Esd.6,6.

Y Prophetizó * Aggeo propheta, y
Zacharias hijo de Addo prophetas à
los Iudios que *estauan* en Iudea y en
Ierusalem, en nombre del Dios de Israel à
ellos.
2 Entonces se leuantaron Zorobabel hijo
de Salathiel, y Iesua hijo de Iosedec, y co-
mençaron à edificar la Casa de Dios, que
*estaua* en Ierusalem: y con ellos los prophe-
tas de Dios, que les ayudauan.
3 En aquel tiempo vino à ellos Thathanai
capitan de aliẽde del Rio, y Sthar-buzanai,
y sus compañeros, y dixeronles ansi, Quiẽ
os dió mandamiento para edificar esta Ca-
sa, y fundar estos muros?
4 [a] Entonces como *esto* diximos, les dixi-
mos, Quales son los nõbres delos varones
que edifican este edificio?
5 Mas [b] los ojos de su Dios fueron sobre
los Ancianos de los Iudios, y no les hizie-
ron cessar hastaque la causa viniesse à Da-
rio; y entonces [c] respondieron por carta
sobre esto.
6 Traslado de la carta que embió Tha-
thanai Capitan de aliende el Rio, y Sthar-
buzanai, y sus compañeros los Arphasa-
cheos que *estauan* aliende del Rio, al Rey
Dario:
7 Embiaronle respuesta, y deesta manera
era escripto dẽtro deella: Al Rey Dario to-
da paz.

a Es relaciõ de algũo de los dichos ver.pr.
b El fauor de &c. fue sobre &c. Heb. el ojo.
c S. Thathanai y sus compañeros à Dario, como luego se sigue el traslado de su carta,

8 Sea notorio àl Rey que fuemos à la pro-
uincia de Iudea à la Casa del Dios Grande,
la qual se edifica de piedra de marmol, y las
maderas son puestas en las paredes, y la
obra se haze à priessa, y prospéra en sus ma-
nos.
9 Entonces preguntamos à los Ancianos
diziendoles ansi, Quien os dió mandamiẽ-
to para edificar esta Casa, y para fundar es-
tos muros?
10 Y tambien les preguntamos sus nom-
bres para hazertelo saber, para escreuir los
nombres de los varones que *estauan* por sus
cabeças.
11 Y respondieron nos ansi, diziẽdo, No-
sotros somos sieruos del Dios del cielo y
de la tierra, y reedificamos la Casa q̃ há si-
do edificada antes muchos años há, que el
Gran Rey de Israel edificó, y fundó.
12 Mas despues que nuestros padres en-
sañaron àl Dios de los cielos, el los entre-
gó en mano de Nabuchodonosor rey de
Babylonia Chaldeo, el qual destruyó esta
Casa, y hizo traspassar el pueblo en Baby-
lonia.
13 Empero el primer año de Cyro Rey de
Babylonia, el Rey Cyro dió mandamiento
paraque esta Casa de Dios fuesse edifica-
da.
14 Y tambien los vasos de oro y de plata
de la Casa de Dios que Nabuchodonosor
auia sacado del Templo que *estaua* en Ieru-
salem, y los auia metido en el templo de Ba-
bylonia, el Rey Cyro los sacó del templo
de Babylonia, y fueron entregados à Sassa-
basar, àl qual auia puesto por capitan.
15 Y le dixo, Toma estos vasos, ve, y pon
los en el Templo que *està* en Ierusalem, y la
Casa de Dios sea edificada en su lugar.
16 Entonces este Sassabasar vino, y puso
los fundamẽtos de la Casa de Dios q̃ *estaua*
en Ierusalem, y desde entonces hasta aora
se edifica, y aun no es acabada.
17 Y aora, si àl Rey parece bien, busquese
en la casa de los thesoros del Rey que està
alli en Babylonia, si es *ansi* que por el Rey
Cyro aya sido dado mandamiento para
edificar esta Casa de Dios que *està* en Ieru-
salem: y embienos sobre esto la voluntad
del Rey.

## CAPIT. VI.

*EL Rey Dario da mandamiento que el Templo se reedifique, el qual es acabado y dedicado. II. Instaurado el Templo y el diuino culto, los Iudios celebran la Pascua.*

Entonces

* 3.Esd.6,21.

ENtonces * el Rey Dario dió mandamiento, y buscaron en la casa de los libros donde guardauan los thesoros alli en Babylonia,

a Es titulo del cofre.

2 Y fue hallado en el cofre [a] Del palacio que *esta* en la prouincia de Media, vn libro: dentro del qual estaua escripto ansi,

b Titulo del libro.

[b] Memorial.

3 Enel año primero del Rey Cyro, el Rey Cyro dió mandamiento de la Casa de dios que *estaua* en Ierusalem, que la Casa fuesse edificada *para* lugar en que sacrifiqué sacrificios; y sus paredes fuessen cubiertas. su altura de sesenta cobdos: su anchura de sesenta cobdos.

4 Las ordenes, tres de piedra de marmol, y vna orden de madera nueua: y que el gasto sea dado de la casa del Rey.

5 Y tambien los vasos de oro y de plata de la Casa de Dios, q̃ Nabucodonosor sacó del Templo que *estaua* en Ierusalem, y los passó en Babylonia, sean bueltos, y vayan àl Templo que *esta* en Ierusalẽ, à su lugar, y sean puestos en la Casa de Dios.

6 Aora pues, Thathanai Capitan de aliẽde el Rio, Sthar-buzanai, y sus compañeros los Apharsacheos que estays aliende del Rio, [c] apartaos de ay.

c Dexaldos edificar.

7 Dexad la obra de la Casa de este Dios àl capitan de los Iudios y à sus Ancianos que edifiquen la Casa de este Dios en su lugar.

8 Y por mi es dado mandamiento de loq̃ aueys de hazer con los Ancianos de estos Iudios para edificar la Casa deste Dios: que de la hazienda del Rey que tiene del tributo de aliende del Rio, los gastos sean dados luego à aquellos varones, paraque no cessen.

9 Y loque fuere necessario, [d] bezerros, y carneros, y corderos para holocaustos àl Dios del cielo: trigo, sal, vino y azeyte conforme à loque dixeren los Sacerdotes que *estan* en Ierusalem, les sea dado cada vn dia sin algun embargo.

d La promessa desto, Isa.60,7.

10 Paraque offrezcan *olores* de holgança àl Dios del cielo, y orẽ por la vida del Rey y por sus hijos.

11 Item por mi es dado mandamiento, q̃ qualquiera q̃ mudàre este decreto, sea derribado vn madero de su casa, y enhiesto sea colgado enel: y su casa sea hecha muladar por esto.

12 Y el Dios que hizo habitar alli su nombre destruya todo rey y pueblo que pusiere su mano para mudar ò destruyr esta Casa de Dios la qual *està* en Ierusalem. Yo Dario puse el decreto: sea hecho prestamente.

13 * Entõces Thathanai Capitan de aliẽde el Rio, y Starbuzanai, y sus compañeros hizieron prestamente segun el Rey Dario auia embiado. 3.Esd.7,1.

14 Y los Ancianos de los Iudios, edificauan y prosperauan, conforme à la prophecia de Aggeo propheta y de Zacharias hijo de Addo: y edificaron, y acabaron por el mandamiento del Dios de Israel, y por el mandamiento de Cyro, y de Dario, y de Arthaxerxes Reyes de Persia.

15 Y esta Casa fue acabada àl tercero dia del mes [e] de Adar, que era el sexto año del Reyno del Rey Dario.

e Tiene parte de Febr. y de Mar. otramente Duodecimo.

16 Y los hijos de Israel, los Sacerdotes, y los Leuitas, y los demas [f] que auian venido dela transmigracion hizieron la dedicaciõ de esta Casa de Dios con gozo.

f Tex. hijos de la &c.

17 Y offrecieron en la dedicacion deesta Casa de Dios bezerros ciẽto, carneros dozientos, corderos quatrocientos, y cabrones de cabras por expiacion por todo Israel doze, conforme àl numero de los tribus de Israel.

18 ¶ Y pusierõ los Sacerdotes [g] en sus repartimientos, y los Leuitas en sus diuisiones sobre la obra de Dios que *estava* en Ierusalem, * como està escripto enel libro de Moysen. II.

g En sus officios repartidos por su orden.

19 [h] Y los de la transmigracion hizieron la Pascua à los catorze del mes Primero. * Num.3,6. y 8,9.

20 Porque los Sacerdotes y los Leuitas se auian purificado como vn *varon*, todos fueron limpios: y sacrificaron la Pascua por todos los de la transmigracion, y por sus hermanos los Sacerdotes, y por si mismos.

h Desde aqui buelue el texto Heb.

21 Y comieron los hijos de Israel, q̃ auian buelto de la transmigracion, y todos los q̃ se auian apartado de la immundicia de las Gentes de la tierra à ellos para buscar à Iehoua Dios de Israel.

22 Y hizieron la solennidad de los panes sin leudar siete dias con alegria, por quanto Iehoua los auia alegrado, y auia conuertido el coraçõ del Rey de Assyria à ellos para esforçar sus manos en la obra de la Casa de Dios, del Dios de Israel.

## CAPIT. VII.

*Esdras Sacerdote y Escriba viene à Ierusalem con grande compaña, y con letras de gran fauor de Artaxerxes.*

PAssadas * estas cosas, [i] enel reyno de Arthaxerxes rey de Persia, Esdras hijo de Saraias, hijo de Azarias, hijo de Helcias, 3.Esd.8,1.

i Reynando ya Arthaxerxes.

2 Hijo de Sellum, hijo de Sadoc, hijo de Achitob,
3 Hijo de Amarias, hijo de Azarias, hijo de Maraioth,
4 Hijo de Zarahias, hijo de Ozi, hijo de Bocci,
5 Hijo de Abisue,hijo de Phinees,hijo de Eleazar,hijo de Aaron primer Sacerdote:
6 Este Esdras subió de Babylonia,el qual era [a] Escriba diligente en la Ley de Moysen que dió Iehoua Dios de Israel:y concediole el Rey, [b] segun la mano de Iehoua su Dios sobre el,todo loque pidió.

a Doctor.
b Segũ que era grandemẽte fauorecido de Dios.

7 Y subieron *con el* de los hijos de Israel,y de los Sacerdotes,y Leuitas,y Cantores,y Porteros, y Nathineos, en Ierusalem, enel septimo año del Rey Arthaxerxes.
8 Y vino à Ierusalem enel mes Quinto,el año septimo del Rey.
9 Porque àl primero del mes Primero fue el principio de la partida de Babylonia,y àl primero del mes Quinto llegó à Ierusalem segun *que era* buena la mano de su Dios sobreel.
10 Porque Esdras preparó su coraçon à buscar la Ley de Iehoua, y à hazer, y à enseñar à Israel mandamientos y juyzios.
11 Y este *es* el traslado de la carta que dió el Rey Arthaxerxes à Esdras Sacerdote Escriba, Escriba de las palabras mandadas de Iehoua,y de sus estatutos sobre Israel.
12 [c] Arthaxerxes Rey de los reyes, à Esdras Sacerdote Escriba perfecto de la Ley del Dios del cielo,[d] y à Cheheneth.

c Desde aqui el Paraph. Chaldeo.
d Arr.4,10.

13 Pormi es dado mandamiẽto,que qualquiera que quisiere en mi reyno del Pueblo de Israel,y de sus Sacerdotes y Leuitas, yr contigo en Ierusalem,vaya.
14 Porque [e] de parte del Rey y de sus siete consultores eres embiado para [f] visitar à Iudea y à Ierusalem,conforme à la Ley de tu Dios que *està* en tu mano.

e Tex. de delante,del Rey &c.
f Reformar, corregir &c. cõforme àla Ley &c.

15 Y para lleuar la plata y el oro que el Rey,y sus consultores voluntariamente offrecen àl Dios de Israel, cuya morada *està* en Ierusalem.
16 Y toda la plata y el oro que hallares en toda la prouincia de Babylonia, con las offrendas voluntarias del pueblo, y de los Sacerdotes,que de su voluntad offrecieren para la casa de su Dios, que *està* en Ierusalem.
17 [g] Portanto con diligencia comprarás deesta plata bezerros, carneros, corderos, y sus presentes,y sus derramaduras,y offrecerloshas sobre el altar de la casa de vuestro Dios,que *està* en Ierusalem.

g Como arrib. cap. 6,9.

18 Y loque àti y à tus hermanos pluguiere hazer de la otra plata,y oro, conforme à la voluntad de vuestro Dios,hareys.
19 Y los vasos que te son entregados para el seruicio de la Casa de tu Dios, restituyrloshás delante de Dios en Ierusalem.
20 Y lo demás *que fuere* necessario para la Casa de tuDios,que te fuere menester dar, darlohás de la casa de los thesoros del Rey.
21 Y por mi el Rey Arthaxerxes es dado mandamiento à todos los thesoreros que *estan* aliende del Rio, que todo loque os demandàre Esdras Sacerdote Escriba de la Ley del Dios del cielo, sea hecho luego,
22 Hasta cien talentos de plata, y hasta cien coros de trigo, y hasta cien battos de vino, y hasta cien battos de azeyte, y sal, [h] quanto no se escriue.

h Sin cuenta. quanto pidieren.

23 Todo loque es mandado por el Dios del cielo,sea hecho prestamẽte para la Casa del Dios del cielo: porque porque será su yra contra el reyno del Rey y sus hijos?
24 Y à vosotros hazemos os saber, Que à todos los Sacerdotes, y Leuitas, Cantores,Porteros,Nathineos, y ministros de la casa deeste Dios, ninguno pueda echar sobre ellos tributo,ô pecho,ô renta.
25 Y tu Esdras conforme à la sabiduria de tu Dios [i] que tienes, pon por juezes y gouernadores que gouiernen todo el pueblo que *està* aliende del Rio à todos los que tienen noticia de las Leyes de tu Dios, y àlq̃ no la tuuiere,enseñarleeys.

i Tex. que (està) en tu mano.

26 Y qualquiera que no hiziere la Ley de tu Dios y la ley del Rey, prestamẽte sea juzgado,o à muerte,o à † desarraygamiento,o à pena de la hazienda,o à prision.

† Destierro.

27 [l] Bendito *sea* Iehoua Dios de nuestros padres, que puso tal cosa enel coraçon del Rey, para hõrrar la Casa de Iehoua que *està* en Ierusalem.

l Desde aqui buelue el Tex. Heb.

28 Y sobremi inclinó misericordia delante del Rey y de sus cõsultores, y de todos los principes poderosos del Rey: Y yo confortado segun que la mano de mi Dios *era* sobre mi, junté los principales de Israel paraque subiessen conmigo.

## CAPIT. VIII.

*Recitanse mas en particular los que vinieron à Ierusalem con Esdras. II. Iuntos y apercebidos para partir,ayunã y oran à Dios, que les guie en su viaje. III. Esdras entrega el oro y la plata y vasos sacros del Templo à doze Sacerdotes,los quales lo reciben todo por cuenta, y venidos à Ierusalem lo dan todo por cuenta.*

Y

*3.Esd.8,31.
a De sus familias.

Y * Estas son las cabeças [a] de sus padres y sus genealogias, de los que subieron conmigo de Babylonia, reynando el Rey Arthaxerxes.
2 De los hijos de Phinees, Gersom: de los hijos de Ithamar, Daniel: de los hijos de Dauid, Hattus.
3 De los hijos de Sechenias y de los hijos de Pharos, Zacharias y cõel genealogia de varones ciento y cincuenta.
4 De los hijos de Phahat-moab, Elioenai hijo de Zarehe, y cõ el dozientos varones.
5 De los hijos de Sechenias, el hijo de Ezechiel, y con el trezientos varones.
6 De los hijos de Adin, Ebed hijo de Ionathan, y con el cincuenta varones.
7 De los hijos de Elam, Esaias hijo de Athalias, y con el setenta varones.
8 Y de los hijos de Saphatias, Zebedias hijo de Michael, y con el ochenta varones.
9 De los hijos de Ioab, Obadias hijo de Iahiel, y con el dozientos y diez y ocho varones.
10 Y de los hijos de Selomith, el hijo de Iosphias, y con el ciento y sesenta varones.
11 Y de los hijos de Bebai, Zacharias hijo de Bebai, y con el veynte y ocho varones.
12 Y de los hijos de Azgad, Iohanan hijo de Haccathã, y con el ciẽto y diez varones.
13 Y de los hijos de Adonicam, los postreros, cuyos nombres son estos Eliphelet, Iehiel, y Samaias, y con ellos sesenta varones.
14 Y de los hijos de Biguai, Vthai, y Zabud, y con el setenta varones.
15 Y juntelos àl rio que viene à Ahaua, y reposamos alli tres dias: y miré en el Pueblo y en los Sacerdotes, y no hallé alli de los hijos de Leui.
16 Y embié à Eliezer, y à Ariel, y à Semeias y à Elnathan, y à Iarib, y à Elnathan, y à Nathan, y à Zacharias, y à Mosollam principales, y à Ioiarib, y à Elnathan sabios.
17 Y embielos à Iddo Capitan en el lugar de Chaspia, y puse en la boca dellos las palabras que auian de hablar à Iddo, y à sus hermanos los Nathineos en el lugar de Chaspia, paraque nos truxessen ministros para la Casa de nuestro Dios.

b Ansi que Dios nos fauorecia.

18 Y truxeronnos, ([b] segun *que era* buena sobre nosotros la mano de nuestro Dios,) vn varon entendido de los hijos de Moholi hijo de Leui, hijo de Israel: y à Sarabias y à sus hijos y à sus hermanos, [c] diez y ocho.

c Los quales todos eran 18. ansi ver. sig.

19 Y à Hasabias, y con el à Isaias de los hijos de Merari, à sus hermanos, y à sus hijos, veynte.
20 Y de los Nathineos que Dauid puso, y principes de los Leuitas para el ministerio, dozientos y veynte Nathineos: todos los quales fueron declarados por sus nombres.
21 ¶ Y publiqué alli ayuno jũto àl rio de Ahaua para affligirnos delante de nuestro Dios, para buscar deel camino derecho para nosotros y para nuestros niños, y para toda nuestra hazienda. II.
22 Porque vue verguẽça de pedir àl Rey exercito y gente de cauallo, que nos defendiessen del enemigo en el camino: porque auiamos dicho àl Rey, diziendo, La mano de nuestro Dios *es* sobre todos los q̃ lo buscan para biẽ: mas su fortaleza y su furor sobre todos los que lo dexan.
23 Y ayunamos y [d] buscamos à nuestro Dios sobre esto, y el nos fue propicio. d Ot. pedimos.
24 ¶ Y aparté de los principales de los Sacerdotes doze, à Serebias y à Hasabias y con ellos diez de sus hermanos. III.
25 Y peseles la plata y el oro y los vasos, la offrẽda para la Casa de nuestro Dios, que auian offrecido el Rey y sus consultores, y sus principes, y todos los que se hallaron de Israel.
26 Y pesé en las manos dellos seys cientos y cincuẽta talentos de plata, y vasos de plata por ciẽ talẽtos: y ciẽ talentos de oro.
27 Y bacines de oro veynte por mil dragmas: y vasos de metal limpio bueno dos, preciados como el oro.
28 Y dixeles, Vosotros soys sanctidad à Iehoua, y los vasos *son* sanctidad, y la plata y el oro offrenda voluntaria à Iehoua Dios de nuestros padres:
29 Velad, y guardad, hastaque peseys delante de los principes de los Sacerdotes y de los Leuitas, y de los principes de los padres de Israel en Ierusalem en las camaras de la Casa de Iehoua.
30 Y los Sacerdotes y Leuitas recibierõ el peso de la plata y del oro y de los vasos, para traerlo à Ierusalẽ à la Casa de nuestro Dios.
31 Y partimos del rio de Ahaua à los doze del mes Primero para yr à Ierusalẽ: y la mano de nuestro Dios fue sobre nosotros, el qual nos libró de mano de enemigo y de assechador en el camino.
32 Y llegamos à Ierusalem, y reposamos alli tres dias.
33 Y àl quarto dia fue pesada la plata y el oro y los vasos en la Casa de nuestro Dios por mano de Meremoth hijo de Vrias Sacerdote, y con el Eleazar hijo de Phinees, y con ellos Iozabad hijo de Iosue, y Noadias hijo de Bennoi Leuita.
34 Por cuenta y por peso por todo: y fue

escripto todo aquel peso en aquel tiempo.
35 Los que auian venido dela captiuidad,
los hijos dela transmigracion, offrecieron
holocaustos àl Dios de Israel, bezerros doze por todo Israel: carneros nouēta y seys,
corderos setenta y siete: cabrones por expiacion doze, todo en holocausto à Iehoua.
36 Y dieron los priuilegios del Rey à sus
gouernadores y capitanes de aliende del
Rio, los quales [a] ensalçaron àl Pueblo y la Casa de Dios. a Fauorecieron.

## CAPIT. IX.

*ENtendido por Esdras el peccado del Pueblo que auia contrahido matrimonios con las Gentes cōtra la Ley, haze gran penitencia, y confiessa el peccado delante de Dios por si y por todo el Pueblo.*

* 3.Esd. 8, 69.
Y Acabadas estas cosas, * los principes se llegaron à mi diziendo, No se han apartado el Pueblo de Israel y los Sacerdotes y Leuitas, de los pueblos de las tierras, de los Chananeos, Hetheos, Pherezeos, Iebuseos, Ammonitas, y Moabitas, Egyptios, y Amorrheos *haziendo* cōforme à sus abominationes.
2 Porque han tomado de sus hijas para si
y para sus hijos: y la simiēte sancta es mezclada con los pueblos de las tierras: y la mano de los principes y de los gouernadores ha sido la primera enesta preuaricacion.
3 Lo qual oyendo yo rompi mi vestido y
mi manto, y arranqué de los cabellos de mi cabeça, y mi barua, y senteme attonito.
4 Y juntaronse à mi todos los temerosos
de las palabras del Dios de Israel à causa dela preuaricacion *de los* de la transmigracion: mas yo estuue sentado attonito hasta [b] el sacrificio dela tarde.
b Tex. el Presente de &c. ansi luego.
5 Y àl sacrificio dela tarde leuanteme de
mi afflicion: y auiendo rompido mi vestido y mi manto, arrodilléme sobre mis rodillas, y estendi mis palmas à Iehoua mi Dios:
6 Y dixe, Dios mio, Confuso y auergonçado estoy para leuantar, Dios mio, mi rostro àti: porque nuestras iniquidades se han multiplicado sobre nuestra cabeça, y nuestros delictos han crecido hasta el cielo.
7 Desde los dias de nuestros padres hasta este dia hauemos sido en delicto grande, y por nuestras iniquidades auemos sido entregados nosotros, nuestros reyes, y
nuestros sacerdotes en mano de los reyes
de las tierras, [c] à cuchillo, à captiuerio, y à robo, y à confusion de rostros, como este dia. c Para ser muertos, captiuos, saqueados, y auergonçados.
8 Y aora como vn pequeño momento fue
la misericordia de Iehoua nuestro Dios, para hazer que nos quedasse [d] escapadura, y nos diesse [e] estaca en el lugar de su sanctuario para alumbrar nuestros ojos nuestro Dios, y darnos vna poca de vida en nuestra seruidumbre: d Algunos pocos escapados de tanto assolamiento. e Hombre fiel por cuya mano el diuino culto fuesse restaurado.
9 Porque sieruos eramos, mas en nuestra
seruidumbre no nos desamparó nuestro Dios: antes [f] inclinó sobre nosotros misericordia delante del Rey de Persia paraque nos diesse vida, para alçar la Casa de nuestro Dios, y para hazer restaurar sus assolamientos, y para [g] darnos vallado en Iudá y en Ierusalem. f Hizo que el Rey de Persia ouiesse misericordia de nosotros. g Defendernos con su fauor.
10 Mas aora que diremos, ô Dios nuestro,
despues deesto? que auemos dexado tus mandamientos,
11 Que mandaste por la mano de tus sier-
uos los prophetas diziendo, * La tierra à la qual entrays para posseerla, tierra immunda es à causa dela immundicia de los pueblos de las tierras, por las abominaciones de q̄ la han henchido [h] de boca à boca con su immundicia. * Deut. 7, 3. h Toda.
12 Por tanto aora no dareys vuestras hi-
jas à los hijos deellos, ni sus hijas tomareys para vuestros hijos: ni procurareys su paz ni su bien para siempre: paraque seays corroborados, y comays el bien de la tierra, y la dexeys por heredad à vuestros hijos para siempre.
13 Mas despues de todo loque nos ha aue-
nido à causa de nuestras obras malas, y à causa de nuestro delicto grande (porque tu Dios nuestro estoruaste [i] que no fuessemos opprimidos à causa de nuestras iniquidades, y nos diste esta semejante escapadura,) i Tex. debaxo de nuestras iniquidades.
14 Hemos de boluer à dissipar tus man-
damientos, y à emparentar con los pueblos deestas abominaciones? No te ensañarás contra nosotros hasta consumir*nos*, que no *quede* resto ni escapadura?
15 Iehoua Dios de Israel tu *eres* justo, que
auemos quedado escapadura como este dia: † he nos aqui delante de ti en nuestros delictos: porque no *ay* estar delante de ti à causa desto. † Presentamosnos delante de ti penitētes en nuestros peccados, pues à causa dellos no podemos en nuestras justicias.

## CAPIT. X.

*EL pueblo conuertido por la oracion y confession publica de Esdras, haze penitencia de su peccado, y da se orden en que los que tenian mugeres estrāgeras las dexassen.*

* 3.Esd.8,2.

Y Orando * Esdras, y cõfessando, llorando, y echandose delante dela Casa de Dios, juntaronse à el vna muy grande compaña de Israel, varones y mugeres y niños, y lloraua el pueblo de gran lloro.

2 Y respondió Sechenias hijo de Iehiel delos hijos de Elam, y dixo à Esdras: Nosotros auemos rebellado cõtra nuestro Dios, que tomamos mugeres estrangeras, de los pueblos dela tierra: mas esperança ay aun para Israel sobre esto.

3 Portanto aora hagamos aliança con nuestro Dios, que echaremos todas las mugeres, y los nacidos deellas, por el consejo del Señor y delos que temen el mandamiẽto de Nuestro Dios: y hagase conforme à la Ley.

4 Leuantate, porque à ti toca el negocio, y nosotros *seremos* cõtigo: esfuerçate y haz.

5 Entonces Esdras se leuantó y juramentó à los principes delos sacerdotes y delos Leuitas, y à todo Israel para hazer conforme à esto, y juraron.

* 3.Esd.9,1.

6 * Y leuantose Esdras de delante la Casa de Dios, y fuese à la camara de Iohanan hijo de Eliasib: y fuese allá: no comió pan, ni beuió agua, porque se entristeció sobre la preuaricacion de *los de* la transmigracion.

7 Y hizierõ passar pregon por Iuda y por Ierusalem à todos los hijos dela trãsmigracion, que se junctassen en Ierusalem:

8 Y que el que no viniesse dentro de tres dias, conforme àl acuerdo de los Principes y de los Ancianos, toda su hazienda pereciesse, y el fuesse apartado dela compaña dela Transmigracion.

9 Ansi fueron juntados todos los varones de Iuda y de Ben-iamin en Ierusalem dentro de tres dias, à los veynte del mes, el qual *era* el mes Noueno: y sentose todo el pueblo en la plaça de la Casa de Dios temblando à causa de aquel negocio, y à causa de las lluuias.

10 Y leuantose Esdras el Sacerdote, y dixoles, Vosotros aueys preuaricado, por quanto tomastes mugeres estrañas añidiẽdo sobre el peccado de Israel.

a Gloria.

11 Portanto aora dad [a] confession à Iehoua Dios de vuestros padres, y hazed su voluntad, y apartaos de los pueblos de las tierras, y de las mugeres estrangeras.

b Tex. Ansi conforme à tu palabra sobre nosotros para hazer.

12 Y respondió toda la compaña, y dixeron à gran boz, [b] Ansi se haga conforme à tu palabra.

13 Mas el pueblo *es* mucho, y el tiempo pluuioso, y no ay fuerça para estar en la calle: ni la obra es de vn dia ni de dos; porque somos muchos los que auemos preuaricado en este negocio,

c Tomen este cargo.

14 [c] Estén aora nuestros principes en toda la compaña, y qualquiera que en nuestras ciudades ouiere tomado mugeres estrangeras, venga à tiempos aplazados: y [d] con ellos los Ancianos de cada ciudad y los juezes de ellas, hastaque apartemos de nosotros la yra del furor de nuestro Dios sobre esto.

d S. con los principes.

15 Y Ionathan hijo de Asahel, y Iaazias hijo de Thecuas fueron puestos sobre esto: y Mesullam y Sebethai Leuitas les ayudaron.

16 Y hizieron ansi los hijos dela Transmigracion, y fueron apartados Esdras y los varones cabeças de los padres en la casa de sus padres, y todos ellos por *sus* nombres: y sentaronse el primer dia del mes Decimo para inquirir el negocio.

17 Y acabaron con todos los varones que auian tomado mugeres estrangeras àl primer dia del mes Primero.

18 Y fueron hallados de los hijos de los Sacerdotes que auian tomado mugeres estrangeras, de los hijos de Iesua hijo de Iosedec y de sus hermanos Maasias, y Eliezer, y Iarib, y Godolias.

e Prometieron dando la mano.

19 [e] Y dieron su mano de echar sus mugeres: y los culpados, vn carnero de ouejas [f] por su expiacion.

f Tex. por su delito.

20 Y de los hijos de Immer, Hanani y Zebadias.

21 Y de los hijos de Harim, Maasias, y Elias, y Semeias, y Iehiel, y Ozias.

22 Y delos hijos de Phasur, Elioenai, Maasias, Ismael, Nathanael, Iozabed, y Elaasa.

23 Y de los hijos de los Leuitas, Iozabed, y Semei, y Selaias, este *es* Calita, Phathaias, Iuda y Eliezer.

24 Y de los Cantores, Eliasib. Y de los Porteros, Sellum, y Tellem, y Vri.

g Del pueblo fuera de los Sacerdotes y Leuitas.

25 Y [g] de Israel, de los hijos de Pharos, Remeias, y Iezias, y Melchias, y Miiamin, y Eleazar, y Melchias, y Banea.

26 Y de los hijos de Elam, Mathanias, Zacharias, y Iehiel, y Abdi, y Ierimoth, y Elia.

27 Y de los hijos de Zethua, Elioneai, Eliasib, Mathanias, y Ierimoth, y Zabad, y Aziza.

28 Y delos hijos de Bebai, Iohanã, Hananias, Zabbai, Athalai.

29 Y de los hijos de Bani, Mesullam, Malluch, y Adaias, Iasub, y Seal, Ieramoth.

30 Y de los hijos de Pahath-moab, Adna,

y Chelal,Bena-ias,Maaſias,Mathanias, Be-
ſeleel,Bennui,y Manaſſe.
31 Y de los hijos de Harim,Eliezer,Ieſue,
Melchias,Semeias,Simeon,
32 Ben-iamin,Malluch,Samarias.
33 De los hijos de Haſum,Mathanai, Ma-
thatha,Zabad, Eliphelec, Iermai, Manaſſe,
Semei.
34 De los hijos de Banni,Maadi, Amram
y Vel,
35 Benaias,Bedias,Chelhu,
36 Vanias,Meremoth,Eliaſib,
37 Mathanias,Mathenai,y Iaaſau,
38 Y Bani,y Binnui,Semei,
39 Y Selemias,y Nathan,y Adaias,
40 Machnadebai,Saſai,Sarai,
41 Azarel,y Selemias,Samarias,
42 Sellum,Amarias,Ioſeph.
43 Y de los hijos de Nebo,Iehiel,Matha-
thias, Zabad, Zebiná, Iadau, y Ioel,Bena-
ias.
44 Todos eſtos auian tomado mugeres
eſtrangeras, y auia deellos mugeres, † que
auian parido hijos.

† Tex. y auian pueſto hijos.

***FIN DEL LIBRO DE Eſdras.***

# El libro de Nehemias comũmente dicho Segundo de Eſdras

## CAPIT. I.

*Nehemias entendiendo la affliction en que eſtauan en Iuda los que auian buelto de la captiuidad, ayuna y ora a Dios por la reſtauracion de ſu Pueblo.*

LAS [a] palabras de Ne-
hemias hijo de He-
chelias. Y fue, enel
mes [b] de Chasleu
[c] enel año veynte,yo
eſtaua en Suſan [d] la
cabecera del Reyno:
2 Y vino Hanani,vno
de mis hermanos, el y *otros* varones, de Iu-
da:y preguntele por los Iudios [e] eſcapa-
dos,que auian quedado de la captiuidad,y
por Ieruſalem.
3 Y dixeronme,La reſta,losq̃ quedaró de
la captiuidad alli en la prouincia, *eſtán* en
gran mal y verguença: y el muro de Ieru-
ſalem derribado, y ſus puertas quemadas â
fuego.
4 Y fue, que como yo oy eſtas palabras,
ſenteme, y lloré, y enluteme por *algunos*
dias: y ayuné y oré delante del Dios de los
cielos,

a Los hechos. la hiſtoria.
b Es Nouiembre.
c Enel cap. ſig. ver. 1. del reyno de Arthaxerxes.
d Heb. palacio.
e Heb. de la eſcapadura.

5 Y dixe,* Ruego, ô Iehoua Dios de los
cielos, [f] Fuerte, Grande, y terrible, q̃ guar-
das el Concierto y la miſericordia à los
que te aman, y guardan tus mandamien-
tos:
6 Sea aora tu oreja attenta, y tus ojos
abiertos para oyr la oracion de tu ſieruo,
que yo oro deláte de ti oy dia y noche por
los hijos de Iſrael tus ſieruos, y confieſſo
los peccados de los hijos de Iſrael que pec-
camos contra ti:Y yo,y la caſa de mi padre
auemos peccado.
7 [g] Corrompiendo nos hemos corrom-
pido de ti,y no auemos guardado los man-
damientos y eſtatutos y juyzios que man-
daſte à Moyſen tu ſieruo.
8 Acuerdate aora de la palabra [h] que mã-
daſte à Moyſen tu ſieruo diziendo, Voſo-
tros [i] preuaricareys, y yo os eſparziré en
los pueblos.
9 † Mas ſi os boluierdes à mi, y guardar-
des mis mandamientos, y *los* hizierdes, Si
fuere vueſtro alançamiento haſta el cabo
de los cielos, de alli los juntaré: y traerlos
hé àl lugar que eſcogi para hazer habitar
alli mi nombre.
10 Ellos pues *ſon* tus ſieruos, y tu pueblo,
los

* Dan. 9, 4.
f O, el Dios Grande.
g Hemos idolatrado. apoſtatado de ti. Exod. 32, 7. 8.
h Eſtá Deu. 30. 1.
i Rebellareys. apoſtatareys.
† Heb. y boluereys à mi &c. fundamẽto de la fe en la oracion, la promeſſa de miſericordia.

los quales redemiste con tu fortaleza gran
de, y con tu mano fuerte.
11 Ruego, ò Iehoua, sea aora tu oreja attē-
ta à la oracion de tu sieruo, y à la oracion
de tus sieruos, que dessean [a] temer tu nom-
bre: y da aora buē successo oy à tu sieruo: y
[b] da le gracia delante de aquel varon. Y yo
era [c] seruidor de copa del Rey.

a Honrrar, celebrar &c b Heb. da lo por misericordias. c O, maestresala.

## CAPIT. II.

*Nehemias alcançada licencia y letras de fauor del rey Arthaxerxes para reedificar à Ierusalē. viene, y comiença à leuantar sus muros, aunque escarnecido de los hypocritas.*

Y Fué en el mes de [d] Nisan, en el año
veynte del Rey Arthaxerxes, el vi-
no *estaua* delante del: y tomé el vino,
y di àl Rey: [e] Y no auia estado triste delan-
te del.
2 Y dixome el Rey, Porque es triste tu
rostro pues no estas enfermo? No *es* esto
sino [f] mal de coraçon. Entonces temi en
gran manera,
3 Y dixe àl Rey, El Rey biua para siem-
pre: porque no será triste mi rostro pues-
que la ciudad *que es* [g] casa de los sepulchros
de mis padres es desierta, y sus puertas cō-
sumidas de fuego?
4 Y dixome el Rey, Porque cosa demā-
das? Entonces oré àl Dios de los cielos,
5 Y dixe àl Rey, Si àl Rey plaze, y si agra-
da tu sieruo delante de ti, demando que me
embies en Iuda à la ciudad de los sepul-
chros de mis padres, y redificarlahé.
6 Entonces el Rey me dixo, (y la Rey-
na estaua sentada cabe el,) Hasta quando
será tu viaje, y quando bolucrás? Y plu-
go àl Rey, y embiome y *yo* [h] le di tiem-
po.
7 Y dixe àl Rey, Si plaze àl Rey, densemé
cartas para los capitanes de aliēde del Rio,
que me hagan passar hastaque venga à Iu-
da.
8 Y carta para Asaph guarda [i] de la huer-
ta del Rey, que me dé madera para made-
rar los portales [†] del palacio de la Casa: y el
muro de la ciudad, y la casa donde [l] en-
trare. Y diome el Rey [m] segun *que era* buena
la mano de Iehoua sobre mi.
9 Y vine à los capitanes de aliende el
Rio, y diles las cartas del Rey: y [n] el Rey
embió cōmigo principes del exercito y
gente de cauallo.
10 Y oyendo *lo* Sanaballat Horonita y
Thobias el sieruo Ammonita desplugoles
de grande desplazer q̃ viniesse alguno para
procurar el bien de los hijos de Israel.
11 Y vine à Ierusalem, y estuue ay tres
dias.
12 Y leuanteme de noche yo, y pocos va-
rones cōmigo, y no declaré à hombre loq̃
Dios auia puesto en mi coraçō que hizies-
se en Ierusalē: ni *auia* bestia cōmigo, saluo
la caualgadura en que caualgaua.
13 Y sali de noche por la puerta del Va-
lle hazia la fueute del Dragon, y à la puer-
ta del muladar: y consideré los muros de
Ierusalem que estauan derribados, y sus pu
ertas que eran consumidas del fuego.
14 Y passé à la puerta de la fuente, y àl es-
tanque del Rey: y no *vuo* lugar por donde
passasse la [o] caualgadura enque yua.
15 Y subi por el arroyo de noche, y con-
sideré el muro, y boluiendo entré por la
puerta del Valle, y boluime.
16 Y los Magistrados no supieron don-
de yo auia ydo, ni que auia hecho: ni aun
à los Iudios, y Sacerdotes, ni à los nobles
y magistrados ni à los demas que hazian
la obra, hasta entonces *lo* auia declara-
do.
17 Y dixeles, Vosotros, veys el mal enque
estamos, que Ierusalem está desierta, y sus
puertas cōsumidas de fuego: venid, y edifi-
quemos el muro de Ierusalē, y no seamos
mas en verguença.
18 Entonces les declaré [p] la mano de mi
Dios que era buena sobre mi: y ansimismo
las palabras del Rey que me auia dicho: y
dixeron, Leuātemosnos y edifiquemos. Y
confortaron sus manos para bien.
19 Y oyó *lo* Sanaballat Horonita, y Tho-
bias el sieruo Ammonita, y Gosam Arabe,
y escarnecierō de nosotros, y despreciarō
nos diziendo, Que *es* esto que hazeys vo-
sotros? Rebellays contra el Rey?
20 Y boluiles respuesta, y dixeles: Dios
de los cielos el nos prosperara, y nosotros
sus sieruos nos leuantaremos y edificare-
mos: que vosotros no teneys parte, ni jus-
ticia, ni memoria en Ierusalem.

d A los Heb. es el mes Primero, q̃ tiene parte de Março y parte de Abril. e No acostūbraua estar triste delante del, como lo estaua entonces. f O, malicia q.d. algun mal pensamiento: g Lugar de &c. h Señalé el plazo de mi venida. i Del bosque. † Del Templo. Heb del palacio q̃ à la Casa. l Tengo de morar. m Como Dios me fauorecia. n Los capitanes en nōbre del rey. o Heb. la bestia que (estaua) debaxo de mi p El Fauor q̃ Dios me auia hecho dandome gracia cō el Rey &c.

## CAPIT. III.

*Recitase el cathalogo de los que reedificaron el muro de Ierusalem, y la parte que cada vno dellos redificó.*

Y Leuantose Eliasib el Gran Sacerdo-
te, y sus hermanos los Sacerdotes,
y edificaron la puerta [q] de las oue-
jas. Ellos [r] la aparejaron, y leuantaron sus
puertas, hasta la torre de Meah, aparejarō-
la hasta la torre de Hananeel.

q O, del ganado. r Heb. la sanctificarō ansi luego.

2 Y

2 Y cabe ella edificaron los varones de
Iericho : y luego edificó Zachur hijo de
Amri.
3 Y la puerta [a] de los peces edificarõ los
hijos de Hasenaah;ellos la maderaron y le-
uantaron sus puertas y sus cerraduras y
sus cerrojos.
4 Y junto à ellos restauró Meremoth hi-
jo de Vrias hijo de Accus:y cabe ellos res-
tauró Mesullam hijo de Barachias hijo de
Mesezabel. Cabe ellos restauró Sadoc hi-
jo de Baana.
5 Iunto à ellos restauraron los Thecuy-
tas : mas sus grandes [b] no metieron su cer-
uiz à la obra de su Señor.
6 Y la puerta Vieja instaurarõ Ioiada hi-
jo de Paseá, y Mesullam hijo de Besodias.
Ellos la maderaron,y leuantaron sus puer-
tas y sus cerraduras y sus cerrojos.
7 Iunto à ellos restauró Meltias Gabao-
nita , y Iadon Meronothita [c] varones de
Gabaon y de Maspha por la silla del capitã
de aliende el Rio.
8 Y junto à ellos instauró Vzziel hijo de
Harhaias [d] de los Plateros: y junto à el in-
stauró Hananias hijo de Harachahim,y in-
stauraron à Ierusalem hasta el muro ancho.
9 Y junto à ellos restauró Rephaias hijo
de Hur principe de la mitad de Ierusalem.
10 Y cabe ellos instauró Iedaias hijo de
Harumaph,y hazia su casa: y juntó à el ins-
tauró Hattus hijo de Hasebonias.
11 [e] La otra medida restauró Melchias hi
jo de Harim,y Hasub hijo de Phahat-mo-
ab,y la torre de los hornos.
12 Cabe el instauró Sellum hijo de Halo-
hes principe de la mitad de la region de Ie-
rusalem,el y sus hijas.
13 La puerta del Valle restauró Hanun y
los moradores de Zanoe: ellos la reedifica
ron,y leuantaron sus puertas,sus cerradu-
ras y sus cerrojos, y mil cobdos en el mu-
ro hasta la puerta del muladar.
14 Y la puerta del muladar reedificó Mel-
chias hijo de Rechab principe de la pro-
uincia de Beth-acharem : el la reedificó, y
leuantó sus puertas , sus cerraduras y sus
cerrojos.
15 Y la puerta de la Fuente instauró Se-
llũm hijo de Chol hoza principe de la Re-
gion de Maspha: el la reedificó y la made-
ró,y leuanto sus puertas,sus cerraduras, y
y sus cerrojos : y el muro del estanque del
Iardin de la huerta del Rey hasta las gra-
das que decienden de la Ciudad de Dauid.
16 Despues deel instauró Nehemias hi-
jo de Azbuc principe de la mitad de la re-
gion de Beth-sur hasta delante de los Se-

a O, del pescado.
b Heb. no truxeron &c. q.d. no trabajaron en la obra de su Dios.
c Gouernadores de Gabaõ y de Maspha en lugar del capitã del rey en la tierra de aliende el Rio.
d De la familia de los Plat.
e La parte o suerte siguiente à la precedente Heb. la segũda med.

pulchros de Dauid , y hasta el estanque la-
brado,y hasta la casa de los Valientes.
17 Tras el restauraron los Leuitas, Re-
húm hijo de Bani,cabe el restauró Hasabias
principe de la mitad de la region de Ceila
en su region.
18 Despues deel instauraron sus herma-
nos , Bauuai hijo de Henadad principe de
la mitad de la region de Ceila.
19 Y junto à el restauró Ezer hijo de Ie-
sua:principe de Masmah la otra medida de-
lante la subida de las armas de la esquina.
20 Despues deel [f] se encendió y instau-
ró Baruch hijo de Zachai la otra medida
desde la esquina hasta la puerta de la Casa
de Eliasib Gran Sacerdote.
21 Tras el instauró Meremoth hijo de
Vrias hijo de Haccus la otra medida desde
la entrada de la casa de Eliasib hasta el cabo
de la casa de Eliasib.
22 Despues del restauraron los Sacerdo-
tes,los varones de la campaña.
23 Despues deel instauró Ben-iamin y
Hasub hazia su casa:y despues deel instau-
ró Azarias hijo de Maasias hijo de Ananias
cerca de su casa.
24 Despues deel instauró Bennui hijo
de Henadad la otra medida, desde la casa
de Azarias hasta el esquina hasta el rincon.
25 Paal hijo de Vzai, delante del esquina
y la torre alta que sale de la casa del Rey, q̃
está en el patio de la carcel:tras el , Phada-
ias hijo de Pharos.
26 Y los Nathineos [g] estuuierõ en la for
taleza hasta delante de la puerta de las
aguas al Oriente,y la torre que sale.
27 Despues deel restaurarõ los Thecuy-
tas la otra medida delante la grande torre
que sale,hasta el muro de la fortaleza.
28 Desde la puerta de los cauallos res-
tauraron los Sacerdotes cada vno delante
de su casa.
29 Despues deel instauró Sadoc hijo de
Immer delãte de su casa: y despues deel in-
stauró Semaias hijo de Sechanias guarda
de la puerta Oriental.
30 Tras el instauró Hananias hijo de Se-
lemias,y Hanum hijo de Seleph el sexto la
otra medida : despues deel instauró Mesu-
llam hijo de Barachias delante [h] de su ca-
mara.
31 Despues deel instauró Melchias hijo
del Platero hasta la casa de los Nathineos:
y los tratãtes delante de la puerta del Iuy-
zio,y hasta la sala del esquina.
32 Y entre la sala del esquina hasta la pu-
erta de las ouejas restauraron los pla-
teros y los tratantes.

f Se animó à reedificar Bar.
g Tuuierõ su suerte del edificio. reedificaron &c.
h De su aposento.
i Heb. de M'phkad.

CAPIT. IIII.

*Sanaballat y Thobias oyendo que el muro de Ierusalem se reedificaua, burlã de los edificadores: y tratan de impedir la obra quanto les es possible. II. Por exhortacion de Nehemias el pueblo ora à Dios, y armados prosiguen la obra.*

Y Fué, que como oyó Sanaballat que nosotros edificauamos el muro, encendiosele la yra, y enojose en gran manera, y hizo escarnio de los Iudios:
2 Y habló delante de sus hermanos y del exercito de Samaria, y dixo, Que hazen estos Iudios flacos? Hanles de permitir? Han de sacrificar? Han de acabar en tiempo? Han de resuscitar de los mõtones del poluo las piedras q̃ fueron quemadas?
3 Y Thobias Ammonita estaua junto à el, el qual dixo, Aun loque ellos edifican, si subiere *vna* zorra, derribará su muro de piedra.
4 Oye, ò Dios nuestro, q̃ somos en menosprecio; y buelue la verguença deellos sobre su cabeça, y dalos en presa en la tierra de su captiuerio.
5 Y no cubras su iniquidad, ni su peccado sea raydo de delante de tu faz: porque [a] se ayraron contra los que edificauan.
6 Mas edificamos el muro, y toda la muralla fué junta hasta su mitad: y el Pueblo tuuo animo para obrar.
7 Y fué, que oyendo Sanaballat, y Thobias, y los Arabes, y los Ammonitas, y los de Azoto [b] q̃ los muros de Ierusalem eran curados, porque ya los portillos començauan à cerrarse, encendioseles la yra mucho.
8 Y conspiraron todos à vna para venir à combatir à Ierusalem, y à hazerle daño.
9 Entonces oramos à nuestro Dios, y pusimos guarda [c] sobre ellos de dia y de noche por causa [d] deellos.
10 Y dixo Iuda, Las fuerças [e] de los que lleuan son enflaquecidas: y la tierra es mucha, y no podemos edificar el muro.
11 Y nuestros enemigos dixeron, No sepan, ni vean, hasta que entremos en medio deellos, y los matemos, y hagamos cessar la obra.
12 Y fue, que como vinieron los Iudios que habitauan entre ellos, y [f] nos dieron auiso diez vezes, de todos los lugares dõde [g] boluián à nosotros:
13 Entonces puse por los baxos del lugar, de tras del muro, en las alturas de los peñascos, puse el pueblo por familias con sus espadas, con sus lanças, y con sus arcos.
14 ¶ Y miré, y leuanteme y dixe à los principales y à los magistrados, y à la resta del Pueblo, No temays delante deellos: del Señor Grande y Terrible os acordad, y pelead por vuestros hermanos, por vuestros hijos y por vuestras hijas, por vuestras mugeres y por vuestras casas. II.
15 Y fué que como oyeron nuestros enemigos [h] que lo entendimos, Dios dissipó su consejo, y boluimosnos todos àl muro cada vno à su obra.
16 Mas fué, que desde aquel dia la mitad de los mãcebos hazian en la obra, y la otra mitad deellos tenia lanças y escudos, y arcos y coraças, y los principes *estauan* tras toda la casa de Iuda.
17 Los que edificauan en el muro, y los q̃ lleuauan cargas, y los que cargauan, con la vna mano hazian en la obra, y en la otra tenian el espada.
18 Porque los que edificauan, cada vno tenia su espada ceñida sobre sus lomos, y *ansi* edificauan: y el que tocaua la trompeta estaua junto à mi.
19 Y dixe à los principales y à los magistrados y à la resta del pueblo, La obra es grande y larga, y nosotros estamos apartados en el muro lexos los vnos de los otros,
20 En el lugar donde oyerdes la boz de la trompeta, alli os juntareys à nosotros: nuestro Dios peleará por nosotros.
21 Y nosotros haziamos en la obra, y la mitad deellos tenia lanças desde la subida del alua hasta salir las estrellas.
22 Tambiẽ entonces dixe àl Pueblo, Cada vno cõ su criado se quede dentro de Ierusalem, y hagannos de noche centinela: y de dia à la obra.
23 Y ni yo, ni mis hermanos, ni mis moços, ni lagẽte de guarda que me seguia desnudamos nuestro vestido: cada vno se desnudaua *solamente* [i] à las aguas.

[a] Ot. irritaron à los q̃ &c. Ot. se burlarõ de los &c.

[b] Heb. que auia subido medicina à los muros &c.

[c] Sobre los que edificauan.

[d] De los enemigos.

[e] De los peones de los albañies

[f] Heb. nos dixeron.

[g] Heb. bolmierdes.

[h] q̃ nos auia sido dado auiso de su empresa.

[i] Para purificarse segun la ley quando la necessidad lo demandaua.

CAPIT. V.

*El pueblo menudo agrauado con vsuras de los mas poderosos se quexa, y por ordenacion de Nehemias les son soltadas las deudas, y les es proueydo en su necessidad.*

ENtonces fué el clamor del pueblo y de sus mugeres grãde contra los Iudios sus hermanos:
2 Y auia quien dezia, Nuestros hijos y nuestras hijas y nosotros *somos* muchos: y auemos comprado grano para comer, y biuir.

3 Y auia *otros* que dezian, Nueſtras tie-
rras y nueſtras viñas y nueſtras caſas aue-
mos empeñado, para comprar grano en la
hambre.
4 Y auia *otros* que dezian, Auemos toma-
do empreſtado dinero de los pechos del
Rey ſobre nueſtras tierras y nueſtras vi-
ñas.
5 Y aora como la carne de nueſtros her-
manos *es* nueſtra carne; como ſus hijos *ſon*
*tambien* nueſtros hijos: y heaqui que noſo-
tros ſujetamos nueſtros hijos y nueſtras
hijas [a] en ſeruidũbre, y ay *algunas* de nueſ-
tras hijas ſujetas, y no ay facultad en nueſ-
tras manos para reſcatarlas: y nueſtras tie-
rras y nueſtras viñas *ſon* de otros.

a Heb. para ſieruos.

6 Y enojeme en gran manera, quando oy
ſu clamor y eſtas palabras.
7 Y penſó mi coraçon en mi, y reprehen-
di à los principales y à los magiſtrados, y
dixeles, [b] Vſura tomays cada vno de vueſ-
tros hermanos? Y hize contra ellos vn grã-
de ayuntamiento:

b Heb. carga varon en ſu hermano voſotros cargays. y di contra &c.

8 Y dixeles, Noſotros reſcatamos à nueſ-
tros hermanos Iudios, que eran vendidos
à las Gentes, conforme à la facultad que
*auia* en noſotros, y voſotros aun vendeys
à vueſtros hermanos, y ſerã vendididos [c] à
noſotros? Y callaron [d] que no tuuierõ que
reſponder.

c A ſus hermanos. à ſus miſmos naturales.
d Heb. y no hallaron reſpueſta.

9 Y dixe, No es bien loque hazeys: No
andareys en temor de nueſtro Dios por la
verguença de las Gentes nueſtras enemi-
gas?

e Heb. carga.

10 Y tambien yo, y mis hermanos, y mis
criados les auemos preſtado dinero y gra-
no, ſoltemos les aora eſta [e] vſura.

f Que no ſolo les ſolteys las deudas, mas aun les deys algo de que biuan.

11 Ruegoos que les boluays oy ſus tie
rras, ſus viñas, ſus oliuares, y ſus caſas, [f] y la
cẽteſsima *parte* del dinero, y del grano, del
vino y del azeyte que demandays de-
ellos.

g Heb. y deellos no buſcaremos.

12 Y dixeron, Bolueremos, [g] y no les de-
mandaremos: anſi haremos, como tu dizes.
Entonces conuoqué los Sacerdotes, y ju-
ramentelos que hizieſſen conforme à eſto.

h De ſu hazienda.
i Heb. que no afirmáre.

13 Demas deeſto ſacudi mi veſtido, y di-
xe, Anſi ſacuda Dios de ſu caſa y [h] de ſu
trabajo à todo varon [i] q̃ no cumpliere eſto,
y anſi ſea ſacudido y vazio. Y reſpondió
toda la congregacion, Amen: y alabaron à
Iehoua: y hizo el pueblo conforme à eſto.

† El ſalario determinado para el ſuſtento del capitan ò gouernador de la tierra, como yo lo era.

14 Tambien deſde el dia que me mandó
*el* Rey que fueſſe capitan de ellos en la tier-
ra de Iuda, deſde el año veynte del Rey
Arthaxerxes haſta el año treynta y dos,
doze años, ni yo ni mis hermanos comi-
mos † el pan del Capitan.
15 Mas los primeros capitanes, que *fueron*
antes de mi, cargaron al pueblo, y tomaron
deellos por el pan y por el vino ſobre qua-
renta peſos de plata: demas deeſto, ſus cria-
dos ſe enſeñoreauan ſobre el pueblo;
mas yo no hize anſi à cauſa del temor de
Dios.
16 Aliende deeſto, en la obra deeſte mu-
ro inſtauré; ni compramos heredad: y to-
dos mis criados juntos eſtauã alli à la obra.
17 Item, los Iudios y los magiſtrados, ciẽ-
to y cincuenta varones, y los que venian à
nos de las gentes que *eſtan* en nueſtros al-
derredores, *eſtauan* à mi meſa.
18 Y loque [l] ſe adereçaua para cada dia
*era* vn buey, Seys ouejas eſcogidas, y aues
tambien ſe aparejauan para mi: y cada diez
dias vino en toda abundancia: y con todo
eſto nunca buſqué [m] el pan del Capitan;
porq̃ la ſeruidũbre deſte pueblo era graue.
19 Acuerdate de mi para bien, Dios mio,
y de todo loque hize à eſte pueblo.

l S. para comer. Heb. loque ſe hazia.
m Arrib. ver. 14.

## CAPIT. VI.

*Porfiando Sanaballat y ſus compañeros en impe-
dir el edificio del muro de Ieruſalem, Nehemias
perſeuera conſtantemente en edificar haſta aca-
barlo.*

Y Fue, que como oyó Sanaballat, y
Thobias, y Geſſem el Arabe, y los
demàs nueſtros enemigos, que auia
edificado el muro, y que no quedaua por-
tillo enel, aunque haſta eſte tiempo no auia
pueſto puertas en las portadas,
2 Embió Sanaballat y Geſſem à mi diziẽ-
do, Ven, y concertarnos hemos juntos en
las aldeas enel campo de Ono. Mas ellos
auian penſado hazerme mal.
3 Y embieles menſageros diziendo, Yo
hago vna grande obra, y no puedo venir:
porque ceſſará la obra dexando la yo para
venir à voſotros.
4 Y embiaron à mi [n] deeſta miſma mane-
ra por quatro vezes, y yo les reſpondi de la
miſma manera.
5 Y embió à mi Sanaballat de la miſma
manera la quinta vez ſu criado con la carta
abierta en ſu mano,
6 En laqual era eſcripto, En las Gentes
ſe há oydo, y [o] Geſſem dize, que tu y los
Iudios penſays rebellar; y que por eſſo edi-
ficas tu el muro, y tu eres ſu Rey [p] ſegun eſ-
tas palabras:
7 Y que has pueſto prophetas que predi-
quen de ti en Ieruſalem diziendo, Rey en
Iuda. Y aora ſeran oydas del Rey las pala-
bras ſemejantes: por tanto ven y conſulte-
mos juntamente.

n Heb. conforme à eſta palabra. anſi luego.
o Heb. Gaſmu.
p Segun q̃ ſe dize.

8 Enton-

8 Entonces *yo* embiè à el diziendo, [a] No ay tal cosa como dizes, que de tu coraçon lo inuentas tu.

a Heb. no es conforme à estas palabras.

9 Porque todos ellos nos ponen miedo diziendo, Debilitarsehan las manos de ellos en la obra, y no sera hecha. Esfuerça pues mis manos.

10 Y vine à casa de Semaias hijo de Dalajas, hijo de Metabeel en secreto, porque el estaua [b] encarcelado, el qual dixo: Iuntemosnos en la casa de Dios, dentro del Templo, y cerremos las puertas del Templo: porque vienen para matarte: y esta noche vendrán para matarte.

b Heb. detenido, ò encerrado.

11 Entonces dixe, Varon como yo há de huyr? Y quien *ay* como yo que entre àl Téplo y biua? No entraré.

12 [c] Y entendi que Dios no lo auia embiado: mas que hablaua aquella prophecia contra mi: y que Thobias, ò Sanaballat, lo auia alquilado por salario.

c Heb. y heaqui no Dios lo embio.

13 Porque alquilado fue, [d] para hazerme temer ansi, y que peccasse, y fuesse à ellos por mala nombradia para que yo fuesse auergonçado.

d Heb. para q̃ temiesse y hiziesse ansi, y peccasse.

14 Acuerdate, Dios mio, de Tobias y de Sanaballat [e] conforme à estas sus obras: y tambien de Noadias prophetisa, y de los otros prophetas que me ponian miedo.

e S. para pagarles cóforme &c.

15 Acabose pues el muro à los veynte y cinco de [f] Elul, en cincuenta y dos dias.

f Es Septiébre,

16 Y como *lo* oyeron todos nuestros enemigos, temieron, todas las Gentes que *estauan* en nuestros alderredores, y [g] cayeron mucho en sus ojos y conocieron que por nuestro Dios auia sido hecha esta obra.

g Perdierō el orgullo.

17 Ansimismo en aquellos dias, de los principales de Iuda yuan muchas cartas à Tobias, y las de Tobias venian à ellos.

18 Porque muchos en Iuda [h] auiá conjurado cō el: porque era yerno de Sechenias hijo de Area: y Iohanan su hijo auia tomado la hija de Mosollam hijo de Barachias.

h Heb. tenian su juramento.

19 Tambien contauan delante de mi sus buenas obras, y à el recitauan mis palabras. Cartas embió Tobias para atemorizarme.

## CAPIT. VII.

*Edificado el muro de Ierusalem ponensele puertas y guardas. II. Cuentase el pueblo que boluiá dela captiuidad.*

Ecclē: 49. 15.

Y Fue, * que como el muro fue edificado, y assenté las puertas, y fueron señalados Porteros, y Cantores, y Leuitas,

2 Mandé à Hanani mi hermano, y à Hananias principe [i] del Palacio † en Ierusalé, porque este *era*, como varon de verdad y temeroso de Dios, sobre muchos,

i Del Templo. † Heb. sobre le.

3 Y dixeles, No se abran las puertas de Ierusalem hastaque escaliente el Sol, y aun [l] ellos presentes cierren las puertas, y atrácad. Y señalé guardas de los moradores de Ierusalem, cada vno en su guarda, y cada vno delante de su casa.

l S. los guardas.

4 ¶ * Y la ciudad *era* ancha [m] de espacio y gráde, y poco pueblo dentro della, que no *auia aun* casas edificadas.

II. * Esd. 2, 1. m Heb. de lugares.

5 Mas puso Dios en mi coraçon que juntasse los principales y los magistrados y el pueblo, paraq̃ fuessen empadronados por el orden de los linages: y hallé el libro dela genealogia [n] de los que auiá subido antes, y hallé escripto enel:

n De los q̃ auian venido de Babylonia la primera vez por mandado de Cyro.

6 [o] Estos *son* los hijos de la prouincia, q̃ subieron dela captiuidad dela transmigracion q̃ hizo passar Nabuchodonosor Rey de Babylonia, los quales boluieron en Ierusalem y en Iuda, cada vno à su ciudad.

o Desde aqui hasta el fin del cap. es el cap. 2. de Esdras.

7 Los quales vinieron con Zorobabel, Iesua, Nehemias, Azarias, Raamias, Nahamani, Mardocheo, Bilsan, Mispheret, Biguai, Nehum, Baana. La cuenta de los varones del pueblo de Israel.

8 Los hijos de Pharos, dos mil y ciento y setenta y dos.

9 Los hijos de Saphatias, trezientos y setenta y dos.

10 Los hijos de Area, Seyscientos y cincuenta y dos.

11 Los hijos de Phahath-moab, de los hijos de Iesua y de Ioab, dos mil y ochocientos y diez y ocho.

12 Los hijos de Elam, mil y dozientos y cincuenta y quatro.

13 Los hijos de Zatthu, ochocientos y quarenta y cinco.

14 Los hijos de Zechai, Setecientos y sesenta.

15 Los hijos de Binnui, Seyscientos y quarenta y ocho.

16 Los hijos de Bebai, Seyscientos y veynte y ocho.

17 Los hijos de Azgad, dos mil y seyscientos y veynte y dos.

18 Los hijos de Adonicam, Seyscientos y sesenta y siete.

19 Los hijos de Biguai, dos mil y sesenta y siete.

20 Los hijos de Adin, Seyscientos y cincuenta y cinco.

21 Los hijos de Ater, de Ezechias, nouē-
ta y ocho.
22 Los hijos de Hasum, trezientos y ve-
ynte y ocho.
23 Los hijos de Besai, treziētos y veynte
y quatro.
24 Los hijos de Hariph, ciento y do-
ze.
25 Los hijos de Gabaon, nouenta y
cinco.
26 Los varones de Beth-lehem, y de Ne-
thopha, ciento y ochenta y ocho.
27 Los varones de Anathoth, ciento y
veynte y ocho.
28 Los varones de Beth-azmaueth, qua-
renta y dos.
29 Los varones de Cariath-iarim, Che-
phira, y Beeroth, sietecientos y quarenta
y tres.
30 Los varones de Rama, y de Gabaa,
seyscientos y veynte y vno.
31 Los varones de Machmas, ciēto y ve-
ynte y dos.
32 Los varones de Bethel y de Ai, ciento
y veynte y tres.
33 Los varones de la otra Nebo, cincuen
ta y dos.
34 Los hijos de la otra Elam, mil y do-
zientos y cincuenta y quatro.
35 Los hijos de Harim, trezientos y ve-
ynte.
36 Los hijos de Iericho, treziētos y qua-
renta y cinco.
37 Los hijos de Lod-hadid, y de Ono, sie-
tecientos y veynte y vno.
38 Los hijos de Senaa, tres mil y noue-
cientos y treynta,
39 Sacerdotes. Los hijos de Iedaias de la
Casa de Iesua, noueciētos y setēta y tres.
40 Los hijos de Immer, mil y cincuenta
y dos.
41 Los hijos de Phasur, mil y dozientos
y quarenta y siete.
42 Los hijos de Harim, mil y diez y sie-
te.
43 Leuitas. Los hijos de Iesua, de Cad-
miel, de los hijos de Oduia, setenta, y qua-
tro.
44 Cantores. Los hijos de Asaph, ciento
y quarenta y ocho.
45 Porteros. Los hijos de Sellum, los hi-
jos de Ater, los hijos de Talmon, los hijos
de Accub, los hijos de Hatita, los hijos de
Sobai, ciento y treynta y ocho.
46 Nathineos. Los hijos de Siha, los hi-
jos de Hasupha, los hijos de Tabaoth.
47 Los hijos de Ceros, los hijos de Sia,
los hijos de Padon,
48 Los hijos de Lebana, los hijos de Ha-
gaba, los hijos de Salmai,
49 Los hijos de Hanā, los hijos de Gid-
del, los hijos de Gahar.
50 Los hijos de Reaia, los hijos de Resin,
los hijos de Necoda.
51 Los hijos de Gazzam, los hijos de Vz-
za, los hijos de Pasea.
52 Los hijos de Besai, los hijos de Meu-
nim, los hijos de Nephisesim,
53 Los hijos de Bacbuc, los hijos de Ha-
cupha, los hijos de Harhur,
54 Los hijos de Baslith, los hijos de Me-
hida, los hijos de Harsa.
55 Los hijos de Barcós, los hijos de Sise-
ra, los hijos de Thama. (thipha.
56 Los hijos de Nesia, los hijos de Ha-
57 Los hijos de los sieruos de Salomon,
los hijos de Sotai, los hijos de Sophereth,
los hijos de Perida.
58 Los hijos de Iaala, los hijos de Dar-
con, los hijos de Giddel,
59 Los hijos de Saphatias, los hijos de
Hattil, los hijos de Phochereth, de Has-
baim, los hijos de Amon,
60 Todos Nathineos y hijos de los sier-
uos de Salomon, trezientos y nouenta y
dos.
61 Y estos *son* los que subieron de Thel-
melah, Thel-harsa, Cherub, Addon, y Im-
mer, los quales no pudieron mostrar la ca-
sa de sus padres y su linage, si eran de Is-
rael.
62 Los hijos de Delaia, los hijos de Tho
bias, los hijos de Necodá, seyscientos y
quarenta y dos.
63 Y de los Sacerdotes, los hijos de Ho-
baias, los hijos de Haccos, los hijos de Ber-
zellai, que tomó muger de las hijas de Ber-
zellai Galaadita, y se llamó del nombre de-
ellas.
64 Estos buscaron su escriptura de ge-
nealogias, y no fueron hallados, y fueron
echados del Sacerdocio.
65 Y dixoles [a] el Thirsatha q̄ no comies-
sen de la sanctidad de las sanctidades, has-
ta q̄ ouiesse Sacerdote cō Vrim y Thūmim.
66 Toda la Cōgregaciō, como vn *varon*,
*fuerō* quarēta y dos mil y treziētos y seséta,
67 Sin sus sieruos y sieruas, los quales
*eran* siete mil y trezētos y treynta y siete:
y entre ellos *auia* Cantores y Cantoras do
zientos y quarenta y cinco.
68 Sus cauallos, siete cientos y treynta
y seys: sus mulos, dozientos y quarenta y
cinco.
69 Camellos, quatrocientos y treynta y
cinco. Asnos, seys mil y sietecientos y ve-
ynte.

[a] Nombre de officio como Gouernador o Visrey. Era el mismo Nehem. ca. 8,9. y 10,1.

70 Y algunos [a] de los principes de las fa-
milias dierõ para la obra: [b] el Thirsatha dió
para el thesoro mil dragmas de oro: taço-
nes cincuenta; vestimentos sacerdotales
quinientos y treynta.
71 Y de los principes de las familias die-
ron para el thesoro de la obra veyntemil
dragmas de oro, y dos mil y dozientas li-
bras de plata.
72 Y loque dió el resto del pueblo *fué* ve
ynte mil dragmas de oro, y dos mil libras
de plata, y vestimentos sacerdotales sesen-
ta y siete
73 Y habitaron los Sacerdotes y los Le-
uitas, y los Porteros y los Cantores, y *los*
del pueblo, y los Nathineos, y todo Israel
en sus ciudades: y venido el mes Septimo,
los hijos de Israel estauan en sus ciudades.

a Heb. de las cabeças de los padres.
b Arr. ver. 65.

## CAPIT. VIII.

*Ayuntado todo el Pueblo en Ierusalem es les ley-do y declarado el libro de la ley de Dios: y lloran do todo el Pueblo, Nehemias y Esdras Sacerdote y los Leuitas lo consuelan.* II. *Celebran la fiesta de las Cabañas.*

Y Iuntose todo el Pueblo, como vn va
ron, en la plaça que *está* delante de la
puerta de las aguas, y dixeron à Es-
dras el Escriba que truxesse el libro de la
Ley de Moysen, laqual mandó Iehoua à Is-
rael.
2 Y Esdras el Sacerdote truxo la Ley de-
lante de la congregació ansi de varones co
mo de mugeres, y [c] de todo entendido pa-
ra oyr, el primerdia del mes Septimo.
3 Y leyó en el deláte de la plaça, q̃ *está* de
lante de la Puerta de las aguas, desde el al-
ua hasta el mediodia delante de varones y
mugeres, y entendidos: y los oydos de to-
do el Pueblo eran àl libro de la Ley.
4 Y Esdras el Escriba estaua sobre vn pul
pito de madera q̃ auian hecho [d] para ello:
y estauan cabe el Mathathias, y Semeias, y
Anias, y Vrias, y Helcias, y Maasias, à su
manderecha: y à su mano yzquierda Pha-
daias, Misael, y Melchias, y Hasum, y Has-
badana, Zacharias, y Mosollam.
5 Y abrió Esdras el libro à ojos de todo
el Pueblo, porque estaua [e] sobre todo el
pueblo: y como *el lo* abrio, todo el pueblo
[f] estuuo attento.
6 Y bendixo Esdras à Iehoua Dios Grã-
de, y todo el Pueblo respódió, Amen, Amẽ
alçando sus manos: y humillaronse y ado-
raron à Iehoua inclinados à tierra.
7 Y Iesua, y Bani, y Sarabias, Iamin Ac-
rub, Sebthai, Odias, Maasias, Celita, Aza-
cias, Iozabed, Hanan, Phalaias, Leuitas

c De todos losq̃ tenian vso de razó para &c.
d Heb. para la palabra. q.d. para este negocio.
e Mas alto q̃ todo el Pueblo.
f Ot. se puso en pie.

[g] hazian entẽder àl pueblo la Ley: y el pue-
blo *estaua* en su lugar.
8 Y leyerõ en el libro, en la Ley de Dios,
claramente, y pusieron el entendimiento,
y entendieron la escriptura.
9 Y dixo Nehemias, el Thirsatha, y Es-
dras Sacerdote Escriba, y los Leuitas que
hazian attento àl pueblo, à todo el Pueblo,
Dia sancto es à Iehoua nuestro Dios, no os
entristezcays ni lloreys: porque todo el
pueblo lloraua oyendo las palabras de la
Ley.
10 Y dixoles, Id, comed grossuras, y be-
ued dulçuras, y embiad partes à losq̃ no tie
nen aparejado, porq̃ sancto dia es à nuestro
Señor: y no os entristezcays: porq̃ el gozo
de Iehoua es vuestra fortaleza.
11 Y Los Leuitas hazian callar à todo el
pueblo diziẽdo, Callad, que es dia sancto,
y no os entristezcays.
12 Y todo el pueblo se fué à comer y à be-
uer, y à embiar partes, y à alegrarse de grã-
de alegria, porq̃ auia entẽdido las palabras
que les auian enseñado.
13 ¶ Y el dia siguiẽte juntarõse los prin- II.
cipes de las familias de todo el pueblo, Sa-
cerdotes y Leuitas à Esdras Escriba, para
entender las palabras de la Ley.
14 Y hallaron escripto en la Ley, que Ie-
houa auia mandado por mano de Moysen,
que habitassen los hijos de Israel en caba-
ñas en la solemnidad del mes Septimo.
15 Y q̃ hiziessen passar pregon por todas
sus ciudades y por Ierusalẽ diziendo, Salid
àl mõte y traed ramos de oliua, y ramos de
arbol de pino, y ramos de arrayhã, y ramos
de palmas, y ramos de *todo* arbol espesso pa
ra hazer cabañas, como está escripto.
16 Y salio el pueblo, y truxeron, y hizie-
ronse cabañas cada vno sobre su techum-
bre, y en sus patios, y en los patios de la
Casa de Dios, y en la plaça de la Puerta de
las aguas y en la plaça de la puerta de E-
phraim.
17 Y toda la congregacion que boluio de
la captiuidad hizieron cabañas, y habita-
ron en cabañas: porque desde los dias de
Iosue hijo de Nun hasta aquel dia no auian
hecho [h] ansi los hijos de Israel: y vuo ale-
gria muy grande.
18 Y leyó en el libro de la Ley cada dia
desde el primer dia hasta el postrero: y hi-
zieron la solemnidad por siete dias, y àl oc
tauo dia Congregacion, segun el rito.

g Haziã callar el pueblo paraq̃ la ley se entẽdiesse.
h Tan gran fiesta en esta solemnidad, como luego declara.

## CAPIT. IX.

*El Pueblo de Israel apurado y limpio de estrangeros se jũta à oyr la ley de Dios, y a confessar sus peccados*

qua-

*quatro vezes al dia. II. Los Leuitas hazen
publica confesion en nombre del Pueblo de los con-
tinos beneficios que hasta entonces auia recebido de
Dios, y de las muchas vezes que auiendo sus padres
quebrantado su Cõcierto, el los auia recebido à mi-
sericordia. III. En testimonio que aora finalmẽ
te se conuierten à el de todo coraçon, renueuã el san-
cto Concierto, y lo firman todos los principales.*

*3.Esd.9,4 Y A los * veynte y quatro dias de es-
te mes, los hijos de Israel se juntarõ
en ayuno y en cilicios y tierra so-
bre si.
2 Y auiase ya apartado la simiente de Is-
rael de todos los estrangeros: y estando *en
pie* confessaron sus peccados y las iniqui-
dades de sus padres.
3 Y leuantaronse sobre su lugar, y leyerõ
en el libro de la Ley de su Dios, quatro ve-
zes al dia y quatro vezes confessaron, y a-
doraron à Iehoua su Dios.
II. 4 ¶ Y leuantarõse sobre la grada de los
Leuitas Iesua y Bani, Cadmiel, Sabanias,
Bunni, Serebias, Bani, y Chanani, y clama-
ron à gran boz à Iehoua su Dios.
5 Y dixeron los Leuitas Iesua, y Cad-
miel, Bani, Hasebnias, Serebias, Odaias,
Sebnias, Phathahias, Leuantaos, Bendezid
a De siglo à Iehoua nuestro Dios [a] desde el siglo has-
à siglo. Eter te el siglo: y bendigã el nombre de tu glo-
nalmente. ria y alto sobre toda bendiciõ y alabança.
6 Tu, ò Iehoua, eres solo, tu hiziste los
b Heb. y to cielos, y los cielos de los cielos, y [b] toda
do su exer- su cõpostura: la tierra y todo lo que *está* en
cito. ella: las mares, y todo lo que *está* en ellas: y
viuificas todas estas cosas: y los exercitos
de los cielos te adoran.
c Gen. 12, 1. 7 Tu eres, ò Iehoua, el Dios [c] que esco-
&c. giste à Abraham, y lo sacaste de Vr de los
d Gen. 17, 5. Chaldeos, y [d] pusiste su nombre Abraham.
8 Y hallaste fiel su coraçon delante de ti,
y heziste con el alianças para darle la tierra
del Chananeo, del Hettheo, y del Ammor-
rheo, y del Perezeo, y del Iebuseo, y del
Gergesseo, para dar*la* à su simiente: y cum-
pliste tu palabra, porque eres justo.
*Exod. 3, 7. 9 * Y miraste la affliction de nuestros pa-
dres en Egypto, y oyste el clamor dellos
en el mar Bermejo.
10 Y diste señales y marauillas en Pha-
raon y en todos sus sieruos, y en todo el
pueblo de su tierra: porque sabias que auiã
hecho soberuiamente contra ellos: y he-
e En grãde ziste te [e] nõbre grande, como *parece* este dia
manera nõ- 11 * Y partiste la mar delante dellos; y
brado. passaron por medio della en seco: y à sus
*Exod. 14, persiguidores echaste en los profundos,
22. como vna piedra en grandes aguas.
*Exo. 13, 21. 12 * Y con coluna de nuue los guiaste de
dia, y con coluna de fuego de noche para
alumbrarles el camino por donde auian de
yr.
13 * Y sobre el monte de Sinai decendis- *Exo. 20, 1
te, y hablaste cõ ellos desde el cielo, y dis-
te les iuyzios rectos, y leyes verdaderas,
y estatutos y mandamientos buenos.
14 Y notificasteles el Sabbado de tu san-
ctidad; y mandasteles por mano de Moy-
sen tu sieruo mandamientos, y estatutos, y
Ley.
15 * Y disteles pan del cielo en su ham- *Exo. 16, 15.
bre, * y en su sed les sacaste aguas de la pie- *Exo. 17, 6.
dra *: y dixisteles que entrassen à posseer la *Deut. 1, 8.
tierra, por la qual alçaste tu mano que se la
auias de dar.
16 Mas ellos y nuestros padres hizierõ
soberuiamente, y endurecieron su ceruiz,
y no oyeron tus mandamientos.
17 Y no quisieron oyr, ni se acordarõ de
tus marauillas que auias hecho con ellos, f Trataron
mas endurecieron su ceruiz; y [f] pusierõ ca- de elegir o-
beça para boluerse à su seruidumbre por su tro capitan
rebellion. Tu emperó DIOS DE PERDO- para boluer
NES, Clemẽte y Piadoso, [g] Luengo de iras se à Egypto
y de mucha misericordia, que no los de- Num. 14, 4.
xaste. g Tardo para ayrarte.
18 Item, * que hizieron para si bezerro Exod. 34, 6.
de fundicion, y dixeron, Este *es* tu Dios q̃ *Exo. 32, 4.
te hizo subir de Egypto: y hizieron abomi-
naciones grandes.
19 Empero tu por tus muchas misericor- *Exo. 13, 21.
dias no los dexaste en el desierto: * la colu-
na de nuue no se apartó dellos de dia, pa-
ra guiarlos por el camino, y la coluna de
fuego de noche, para alumbrarles el cami-
no por el qual auian de yr.
20 Y diste tu espiritu bueno para ense-
ñarlos: y no detuuiste tu Man de su boca:
y aguas les diste en su sed.
21 Y sustentastelos quarenta años en el
desierto: de ninguna cosa tuuieron neces-
sidad: sus vestidos no se enuejecieron, ni
sus pies se hincharon.
22 Y disteles reynos y pueblos, y [h] par- h Repartis-
tistelos por cantones: y posseyeron la tie- teles la tierra
rra de Sehon, y la tierra del rey de Hesebõ, por suertes.
y la tierra de Og rey de Basan.
23 Y multiplicaste sus hijos como las es-
trellas del cielo, y metistelos en la tierra,
de la qual auias dicho à sus padres q̃ auian
de entrar *en ella* para heredarla,
24 Porque los hijos vinieron y hereda-
ron la tierra: y humillaste delante dellos
à los moradores de la tierra, los Chana-
neos, los quales entregaste en su mano, y
à sus reyes, y à los pueblos de la tierra pa-
ra que hiziessen dellos à su voluntad.

25 Y

25 Y tomaró ciudades fortalecidas y tie-
rra gruessa: y heredaron casas llenas de to-
do biẽ, cisternas [a] hechas, viñas y oliuares,
y muchos arboles [b] de comer: y comieron
y hartaronse, y engrossaronse, y deleytarõ-
se en tu grande bondad.
26 Y enojaronte, y rebellaron contra ti,
y echaron tu Ley tras sus espaldas: y mata-
ron tus prophetas que [c] protestãuan cõtra
ellos para cõuertirlos à ti, y hizierõ abomi-
naciones grandes.
27 Y entregastelos en mano de sus ene-
migos los quales los affligieron y enel tiẽ-
po de su tribulacion clamaron à ti, y tu des-
de los cielos los oyste: y segun tus muchas
miseraciones, les dauas saluadores que los
saluassen de mano de sus enemigos.
28 Mas en teniendo reposo, se boluian à
hazer lo malo delante de ti: por lo qual los
dexaste en mano de sus enemigos q̃ se en-
señorearon dellos: mas conuertidos cla-
mauã otra vez à ti, y tu desde los cielos los
oyas, y, segun tus miseraciones, los libraste
muchos tiempos.
29 Y protestasteles que se boluiessen à tu
Ley, mas ellos hizieron soberuiamente, y
no oyeron tus mandamiẽtos: y en tus juy-
zios peccaron en ellos, los quales [d] si el hõ-
bre hiziere biuirá por ellos: y [e] dieron om-
bro rehuydor, y endurecieron su ceruiz, y
no oyeron.
30 Y [f] alargaste sobre ellos muchos años,
y protestasteles con tu espiritu por mano
de tus prophetas: mas no escucharon: por
loqual los entregaste en mano de los pue-
blos de las tierras.
31 Mas por tus muchas misericordias [g] no
los consumiste, ni los dexaste: porque eres
Dios Clemente y Misericordioso.
32 ¶ Aora pues, Dios nuestro, Dios Grã-
de, Fuerte y Terrible, q̃ guardas el Cõcier-
to y la misericordia, [h] no sea disminuydo
delante de ti todo el trabajo que nos ha al-
cãçado, à nuestros reyes, à nuestros princi-
pes, à nuestros Sacerdotes, y à nuestros
prophetas, y à nuestros padres, y à todo tu
pueblo desde los dias de los reyes de Assy-
ria hasta este dia.
33 Tu empero *eres* justo en todo loq̃ ha ve-
nido sobre nosotros, [i] porq̃ verdad has he-
cho y nosotros auemos hecholo malo:
34 Y nuestros reyes, nuestros principes,
nuestros sacerdotes, y nuestros padres no
hizieron tu Ley, ni escucharon à tus mãda-
mientos, y à tus testimonios con que les
protestauas.
35 Y ellos en su reyno y en tu mucho biẽ
q̃ les diste, y en la tierra ancha y gruessa que

a Heb. cortadas q.d. en q̃ ellos no trabaiaron.
b De buenos frutos.
c O, testificauan.
d Heb. harã el hombre y biuira en ellos. Leu. 18. 5. Eze. 20. 11. Rom. 10. 5. Gal. 3. 12.
e Metaphora de los fiermos reçonglones que refusan la carga.
f Esperaste los muchos años à penitencia.
III.
g Heb. no los heziste consumciõ.
h No tẽgas en poco todo el &c.
i Tu has hecho como quien eres, y nosotros como quiẽ somos. tu has guardado tu Promessa, nosotros hemos quebrãtado tu Concierto.

diste delante dellos, no te siruieron, ni se
conuirtieron de sus malas obras.
36 Heaqui q̃ oy somos sieruos: y en la tie-
rra q̃ diste à nuestros padres paraq̃ comies-
sen su fruto y su biẽ, heaqui somos sieruos.
37 Y multiplica su fruto à los reyes q̃ has
puesto sobre nosotros por nuestros pecca-
dos, q̃ se enseñoreã sobre nuestros cuerpos,
y sobre nuestras bestias cõforme à su volũ-
tad: y estamos en grande angustia.
38 Y con todo esso nosotros † hazemos
fiel aliãça, y *la* escreuimos [l] signada de nues-
tros principes, de nuestros Leuitas, y de
nuestros Sacerdotes.

† Heb. cortamos fidelidad.
l Heb. y sobre ella signado nuestros principes &c.

## CAPIT. X.

*Recitase el cathalogo de los que signaron el Sancto Concierto. II. Item los capitulos principales que enel prometian à Dios conforme à su Ley.*

Y Entre los signados *fueron* Nehemias
[m] el Thirsatha hijo de Hachela, y Se-
decias,

m Arr. 7, 65.

2 Saraias, Azarias, Ieremias,
3 Phashur, Amarias, Melchias,
4 Hattus, Sebenias, Malluch,
5 Harim, Meremoth, Obadias,
6 Daniel, Ginethon, Baruch,
7 Mesullam, Abias, Miiamin, (tes.
8 Maazias, Bilgai, Semaias. Estos Sacerdo-
9 Y Leuitas, Iesua hijo de Azanias, Binnui
de los hijos de Henadad, Cadmiel.
10 Y sus hermanos, Sebanias, Odaia, Ce-
lita, Pelaias, Hanan,
11 Micha, Rehob, Hasabias,
12 Zachur, Serebias, Sebanias,
13 Odaia, Bani, Beninu.
14 Cabeceras del Pueblo, Pharos, Pha-
hath-moab, Elam, Zattu, Bani,
15 Bunni, Azgad, Bebai,
16 Adoniias, Biguai, Adin,
17 Ater, Hizciias, Azur,
18 Odaia, Hasum, Besai,
19 Hariph, Anathoth, Nebai,
20 Magpias, Mesullam, Hezir,
21 Mesezabel, Sadoc, Iadua,
22 Pelatias, Hanan, Anaias,
23 Hoseas, Hananias, Hasub,
24 Halohes, Pilha, Sobec,
25 Rehum, Hasabna, Maaseias,
26 Y Ahijas, Hanan, Anan,
27 Malluch, Harim, Baana.
28 Y la resta del pueblo, Sacerdotes, Le-
uitas, y Porteros, y Cantores, Nathineos, y
todos los apartados de los pueblos de las
tierras à la Ley de Dios, sus mugeres, sus hi-
jos, y sus hijas, y todo sabio, y entendido.
29 ¶ [n] Fortificados cõ sus hermanos, sus
nobles, vinieron en la jura y enel juramen-
to, Que andarian en la Ley de Dios, q̃ fue

n Iuntando se con sus cabeceras de sus familias o de sus tribus, como se suele hazer quãdo el pueblo hã de hazer alguna solenne y comun protestacion.
II.

dada por mano de Moyſen ſieruo de Dios:
y que guardarian, y harian todos los man-
damientos de Iehoua nueſtro Dios, y ſus
juyzios,y ſus eſtatutos:
30 Y que no dariamos nueſtras hijas à los
pueblos de la tierra, ni tomariamos ſus hi-
jas para nueſtros hijos.
31 Y que los pueblos de la tierra que tru-
xeſſen à vender mercaderias, y qualquier
grano en dia de Sabbado,no *lo* tomariamos
dellos en Sabbado, ni en dia ſancto: y que
dexariamos [a] el año Septimo, y [b] deuda de
toda mano.
32 Y puſimos ſobre noſotros mandamiẽ-
tos para imponer ſobre noſotros la tercera
parte de vn ſiclo aquel año para la obra de
la Caſa de nueſtro Dios.
33 Para el pan de la Propoſicion,y para el
Preſente Cõtino,y para el holocauſto Cõ-
tino,y de los Sabbados,y de las Nueuas lu-
nas,y de las feſtiuidades,y para las ſanctifi-
caciones, y para las expiaciones para expi-
ar à Iſrael,y para toda la obra de la Caſa de
nueſtro Dios.
34 Y echamos las ſuertes acerca de la of-
frenda de la leña,los Sacerdotes, los Leui-
tas, y el pueblo, para traer*la* à la Caſa de
nueſtro Dios,à la Caſa de nueſtros padres,
en los tiempos determinados cada vn año,
para quemar ſobre el altar de nueſtro Dios,
como eſtá eſcripto en la Ley.
35 Y que traeriamos las primicias de nueſ-
tra tierra, y las primicias de todo fruto de
todo arbol cada año à la Caſa de Iehoua.
36 Anſimiſmo los primogenitos de nueſ-
tros hijos, y de nueſtras beſtias, como eſtá
eſcripto en la Ley, y los primogenitos de
nueſtras vacas y de nueſtras ouejas traeria-
mos à la Caſa de nueſtro Dios à los Sacer-
dotes que miniſtran en la Caſa de nueſtro
Dios.
37 Y las primicias [c] de nueſtras maſſas y
de nueſtras offrendas, y del fruto de todo
arbol, del vino y del azeyte traeriamos à
los Sacerdotes à las camaras de la Caſa de
nueſtro Dios:y el diezmo de nueſtra tierra
à los Leuitas: y q̃ los Leuitas recibirian las
decimas de nueſtros trabajos, en todas las
ciudades.
38 Y que eſtaria el Sacerdote hijo de Aa-
ron con los Leuitas quando los Leuitas re-
cibiriã el diezmo:y que los Leuitas [d] offre-
cerian el diezmo del diezmo en la Caſa de
nueſtro Dios, à las camaras en la caſa del
theſoro.
39 Porque à las camaras lleuarán los hijos
de Iſrael y los hijos de Leui la offrenda del
grano, del vino y del azeyte: y alli eſtarán

a Es el Sabbado de la tierra. Leuit.25,1.
b Que cada vno ſoltaria de ſu mano la deuda que ſele deuieſſe el año del Iubileo, como eſtá Leuit.25.
c El primer pan amaſſado del trigo nueuo. Exo.23,17. Num.15,17. &c.
d Num.18, 26.

los vaſos del Sanctuario, y los Sacerdotes
que miniſtran,y los porteros,y los Canto-
res: y que no dexariamos la Caſa de nueſ-
tro Dios.

CAPIT. XI.

*Recitaſe el cathalogo de los que tomaron aſsiento en la ciudad de Ieruſalem renouada.*

Y Habitaron los Principes del Pueblo
en Ieruſalem, y la reſta del Pueblo
echaron ſuertes para traer vno de
diez que moraſſe en Ieruſalem Ciudad ſan-
cta,y [e] las nueue partes en las ciudades.
2 Y bendixo el Pueblo à todos los varo-
nes [f] que voluntariamente ſe offrecieron à
morar en Ieruſalem.
3 Y eſtos *ſon* [g] los cabeças de la prouincia
que moraron en Ieruſalẽ: y en las ciudades
de Iuda habitaron,cada vno en ſu poſſeſsiõ
en ſus ciudades,[h] de Iſrael,de los Sacerdo-
tes, y Leuitas, y Nathineos, y de los hijos
de los ſieruos de Salomon.
4 Y en Ieruſalem habitaron, de los hijos
de Iuda,y de los hijos de Ben-iamin.De los
hijos de Iuda, Athaias hijo de Vziias, hijo
de Zacharias, hijo de Amarias, hijo de Se-
phatias, hijo de Mahalaleel,de los hijos de
Phares.
5 Y Maaſias hijo de Baruch,hijo de Chol-
hozeh,hijo de Hazaias,hijo de Adaias,hijo
de Ioiarib, hijo de Zacharias, hijo de Haſi-
loni.
6 Todos los hijos de Phares q̃ moraron
en Ieruſalem *fueron* quatrocientos y ſeſenta
y ocho,varones fuertes.
7 Y eſtos *ſon* los hijos de Ben-iamin: Salu
hijo de Meſullam,hijo de Ioed, hijo de Pe-
daias,hijo de Colaias,hijo de Maaſeias, hi-
jo de Ithiel,hijo de Ieſaias.
8 Y tras el,Gabbai, Sallai, nouecientos y
veynte y ocho.
9 Y Ioel hijo de Zichri prepoſito ſobre
ellos:y Iehudas hijo de Senuas,ſobre la ciu-
dad ſegundo.
10 De los Sacerdotes,Iedaias hijo de Io-
iarib,Iachin.
11 Seraias hijo de Hilcias, hijo de Meſul-
lam, hijo de Sadoc, hijo de Meraioth, hijo
de Ahitub,principe de la Caſa de Dios.
12 Y ſus hermanos los que hazian la obra
de la Caſa, ochocientos y veynte y dos: y
Adaias hijo de Ierohã,hijo de Pelalias,hijo
de Amſi, hijo de Zacharias, hijo de Phaſ-
hur,hijo de Melchias.
13 Y ſus hermanos [i] principes de familias,
dozientos y quarẽta y dos: y Amaſſai hijo
de Azarel, hijo de Ahazai, hijo de Meſille-
moth,hijo de Immer.

e Los otros nueue contenidos en las nueue ſuertes.
f Heb. voluntarios para morar &c.
g O, los principes.
h Del pueblo.
i O, cabeceras de familias. Heb. cabeças de padres.

14 Y sus hermanos valientes de fuerça
cięto y veynte y ocho: capitan de los qua-
les era Zabdiel hijo de Hagedolim.
15 Y de los Leuitas, Semaias hijo de Has-
sub, hijo de Azricam, hijo de Hasabias, hijo
de Buni.
16 Y Sabethai: y Iozabad sobre la obra
de fuera de la Casa de Dios de los princi-
pales de los Leuitas.
17 Y Mathanias hijo de Micha, hijo de
Zabdi, hijo de Asaph principe [a] el primero
que confessa en la oracion; Bacbucias [b] el
segundo de sus hermanos: y Abda hijo de
Samua hijo de Galal, hijo de Ieduthun.
18 Todos los Leuitas en la Sancta ciudad
*fueron* dozientos y ochenta y quatro.
19 Y los Porteros; Accub, Talmon, y sus
hermanos, guardas en las puertas, ciento y
setenta y dos.
20 Y el resto de Israel, de los Sacerdotes,
de los Leuitas en todas las ciudades de Iu-
da cada vno en su heredad.
21 Y los Nathineos habitauan en la for-
taleza: y Siha y Gispa *eran* sobre los Nathi-
neos.
22 Y el Preposito de los Leuitas en Ieru-
salem *era* Vzzi hijo de Bani, hijo de Hasa-
bias, hijo de Matthanias, hijo de Michas,
de los hijos de Asaph cătores sobre la obra
de la Casa de Dios.
23 Porque *auia* mandamiento del Rey a-
cerca deellos, y determinacion acerca [c] de
los Cantores, [d] para cada dia.
24 Y Pethahias hijo de Mesezabel de
los hijos de Zerah, hijo de Iuda *era* à la ma-
no del Rey en todo negocio del pueblo.
25 Y en las aldeas, en sus tierras, de los hi-
jos de Iuda habitaron en Cariath-arbe y en
sus aldeas: y en Dibon y en sus aldeas: y en
Iecabseel, y en sus aldeas.
26 Y en Iesua, y Moladah, y en Beth-pe-
let:
27 Y en Hasar-sual, y en Beersеba, y en
sus aldeas.
28 Y en Siceleg, y en Mechonah, y en sus
aldeas.
29 Y en En-rimmon, y en Sorah, y en Ier-
muth,
30 Zanoah, Adullam, y en sus aldeas: La-
chis y en sus tierras: Azecha y sus aldeas; y
habitarŏ desde Bersabee hasta Gehinnom.
31 Y los hijos de Ben-iamin, desde Gi-
ba, Machmas, y Aia, y Beth-el y sus aldeas:
32 Anathoth, Nob, Ananiah,
33 Hasor, Rama, Gitthaim,
34 Hadid, Seboim, Neballath,
35 Lod, y Ono, enel Valle de los artifi-
ces.

a El que primero comiença el Psalmo enel officio diuino. b Vicario de Mathanias.

c Del officio ŏ ministerio de los &c. d Heb. cosa del dia en su dia.

36 Y *algunos* de los Leuitas, [e] en los repar-
timientos de Iuda y de Ben-iamin.

e S. habitaron.

## CAPIT. XII.

*Recitase el cathalogo de los Sacerdotes y Leuitas que auian venido con Zorobabel à Ierusalem. II. Buscados de todas partes los Leuitas el muro de Ierusalem es dedicado con grande solennidad. III. Dase el cargo de los cilleros del Templo à varones escogidos.*

Y Estos *son* los Sacerdotes y los Leui-
tas que subieron con Zorobabel hijo
de Salathiel, y con Iesua, Saraias, Ie-
remias, Esdras,
2 Amarias, Malluch, Hattus,
3 Sechanias, Rehum, Meremoth,
4 Iddo, Ginetho, Abias,
5 Miiamin, Maadias, Bilgal,
6 Samaias, y Ioiarib, Iedaias,
7 Sellum, Amoc, Hilcias, Iedaias, Estos
*eran* principes de los Sacerdotes y sus her-
manos en los dias de Iesua.
8 Y los Leuitas *fueron* Iesua, Binnui, Cad-
miel, Serebias, Iuda, Mathanias, [f] sobre los
hymnos, y sus hermanos.
9 Y Bacbucias, y Vnni sus hermanos de-
lante deellos en las guardas.
10 Y Iesua engendrò à Ioiacim, y Ioiacim
engendrò à Eliasib, y Eliasib engĕdrò à Io-
iada:
11 Y Ioiada engendrò à Ionathan, y Iona-
than engendrò à Iaddua,
12 Y en los dias de Ioiacim fueron los Sa-
cerdotes cabeças [g] de familias; [h] à Seraias,
Meraias: à Ieremias, Hananias;
13 A Esdras, Mesullam: à Amarias, Ioha-
nan:
14 A Melichu, Ionathan: à Sechanias, Io-
seph;
15 A Harim, Adna: à Meraioth, Helcai:
16 A Iddo, Zacharias: à Ginnethon, Me-
sullam:
17 A Abiias, Zichi: à Miniamin, Moadias,
Piltai:
18 A Bilgal, Sammua: à Semaias, Ionathă:
19 A Ioiarib, Mathenai; à Iedaias, Vzzi;
20 A Sellai, Callai: à Amoc, Eber:
21 A Hilcias, Hasabias: à Iedaias, Natha-
nael.
22 Los Leuitas en dias de Eliasib, de Ioia-
da, y de Iohanan, y de Iaddua *fueron* escri-
ptos cabeças de familias: y los Sacerdotes,
hasta el reyno de Dario el Persa.
23 Los hijos de Leui que fueron escriptos
cabeças de familias enel libro [i] de las Chro
nicas, hasta los dias de Iohană hijo de Elia-
sib,

f Que tenian officio de cantar las diuinas alabanças.

g Heb. de padres. h En la familia de Seraias fue cabeça de familia Meraias: en la de Ieremias, Hananias. Y ansi en los demas.

i Heb. de las palabras de los dias.

24 Las cabeças de los Leuitas *fueron* Ha-
ſabias,Serebias,y Ieſua hijo de Cadmiel: y
ſus hermanos [a] delante deellos para alabar
y para confeſſar, conforme àl eſtatuto de
Dauid [b] varon de Dios, [c] guarda contra
guarda.
25 Matthanias,y Bacbucias,Obadias,Mo-
ſollã,Talmon,Accub,guardas, porteros en
la guarda en las entradas de las puertas.
26 Eſtos *fueron* en los dias de Iojacim hijo
de Ieſua, hijo de Ioſedec: y en los dias de
Nehemias capitan, y de Eſdras Sacerdote
Eſcriba.

[a] Que eran pueſtos de entrellos para exercitar el offi-cio diuino por el ordẽ que Dauid auia ſeñalado &c.
[b] Propheta, Miniſtro de Dios:

II.
27 ¶ Y en la dedicacion del muro buſca-
ron à los Leuitas de todos ſus lugares,para
traerlos à Ieruſalẽ,para hazer la dedicacion
y el alegria con alabanças y con cantar, cõ
cymbalos,pſalterios,y citharas.
28 Y fuerõ ayũtados los hijos de los Cã-
tores anſi de la campaña arredor de Ieruſa-
lem,como de las aldeas de Nethophati.
29 Y de la caſa de Galgal, y de los cãpos
de Geba,y de Azmaueth: porque los Can-
tores ſe auian edificado aldeas al derredor
de Ieruſalem.
30 Y fueron purificados los Sacerdotes y
los Leuitas, y purificaron àl Pueblo, y las
puertas y el muro.
31 Y hize ſubir à los principes de Iuda ſo-
bre el muro, y puſe [d] dos Choros grandes
y proceſsiones, *la vna yua* à la mano dere-
cha ſobre el muro hazia la puerta del mu-
ladar:
32 Y yua tras deellos Oſaias, y la mitad
de los principes de Iuda:
33 Y Azarias,Eſdras,y Meſullam,
34 Iuda, y Ben-iamin, y Samaias, y Iere-
mias.
35 Y de los hijos de los Sacerdotes con
trõpetas: Zacharias,hijo de Ionathan,hijo
de Semaias,hijo de Mathanias, hijo de Mi-
chaias,hijo de Zachur,hijo de Aſaph.
36 Y ſus hermanos Semaias,y Ezrael,Mi-
lalai,Gilelai,Maai, Nathanael, y Iuda, Ha-
nani,con los inſtrumentos muſicos de Da-
uid [e] varon de Dios:y Eſdras Eſcriba delã-
te dellos.
37 Y à la Puerta de la Fuẽte y delãte dellos
ſubierõ por las gradas de la ciudad de Da-
uid,por la ſubida del muro deſde la caſa de
Dauid,haſta la puerta de las aguas àl Ori-
ente.
38 Y el ſegundo Choro yua àl contrario,
y yo enpos deel, y la mitad del Pueblo,ſo-
bre el muro, deſde la torre de los hornos
haſta el muro ancho:
39 Y deſde la Puerta de Ephraim haſta la
Puerta vieja, y à la Puerta [f] de los peces y

[c] Por ſus ordenes ó claſſes.
[d] De los ſacerdotes y Leuitas.
[e] Como arrib. ver. 24.
[f] O, del peſcado.

la torre de Hananeel y la torre de Emath
haſta la puerta de las Ouejas: y pararon en
la Puerta de la Guarda.
40 Y pararon los dos Choros en la Caſa
de Dios: y yo, y la mitad de los Magiſtra-
dos conmigo:
41 Y los Sacerdotes Eliacim,Maaſeias,Mi-
niamin,Michaias,Elioneai, Zacharias, Ha-
nanias,con trompetas:
42 Y Maaſeias, y Semeias, y Eleazar, y
Vzzi,y Iohanã,y Malchias,y Elam,y Ezer:
[g] y los Cantores que cantauan, [h] y Iezraia
el Prepoſito.
43 Y ſacrificaron aquel dia grandes victi-
mas,y hizierõ alegrias: porq̃ Dios los auia
alegrado de grande alegria: y aun tambien
las mugeres y los mochachos ſe alegrarõ,
y el alegria de Ieruſalem fue oyda lexos.

[g] Heb. y hizieron oyr los Cantores.
[h] A los quales preſidia Iezraias.

III.
44 ¶ Y fuerõ pueſtos en aq̃l dia varones
ſobre las camaras de los theſoros de las of-
frẽdas,delas primicias y delas decimas:pa-
ra juntar en ellas de los cãpos de las ciuda-
des, las porciones Legales para los Sacer-
dotes y para los Leuitas: porq̃ el alegria de
Iuda era ſobre los Sacerdotes y Leuitas
que aſsiſtian.
45 Y guardauã la obſeruãcia de ſu Dios,
y la obſeruãcia de la expiaciõ:y los Canto-
res y los Porteros, cõforme àl eſtatuto de
Dauid y de Salomon ſu hijo.
46 Porque deſde el tiempo de Dauid y
de Aſaph,y de antes, *auia* principes de Cã-
tores, y Cantico y alabanca, y cõfeſsiones
de Dios.
47 Y todo Iſrael en dias de Zorobabel y
en dias de Nehemias daua raciones à los
Cantores y à los Porteros, cada coſa en ſu
dia: y [i] ſanctificaua à los Leuitas, y los Le-
uitas ſanctificauan à los hijos de Aaron.

[i] Offrecia ſus decimas y primicias à los Leuitas, y los Leuitas à los Sacerdotes la decima de ſus decimas.

## CAPIT. XIII.

*SOn apartados del Pueblo de Dios los eſtrangeros conforme à la Ley por Nehemias.* II. *Reſtaura los Leuitas en ſus miniſterios, que por la auaricia del Pueblo ſe auian retirado à ſus heredades, y haze que ſe les dẽ ſus porciones.* III. *Reforma la obſeruancia del Sabbado que el Pueblo quebrantaua en muchas maneras.* IIII. *Caſtiga à los que auian tomado mugeres eſtrangeras.*

arrib. 10, 38.

AQuel dia ſe leyó enel libro de Moy-
ſen oyendolo el Pueblo: * y fue ha-
llado eſcripto enel, q̃ los Ammonitas
y Moabitas † no entren para ſiempre en la
Igleſia de Dios:
2 Porquanto [l] no ſalieron à recebir à los
hijos de Iſrael cõ pan y cõ agua: antes [m] al-
quilaron cõtra el à Balaam para maldezir-
lo: mas nueſtro Dios boluió la maldiciõ en
bendicion.

* Deut. 23, 3.
† No ſean contados enel numero liſta del Pueblo de Iſrael.
[l] Heb. no preuinieron.
[m] Heb. alquiló. Num. 22.

3 Y fue

3 Y fue que como oyeron la Ley, aparta-
ron [a] toda la miſtura de Iſrael.
4 Y antes deeſto Eliaſib Sacerdote auia
ſido Prepoſito de la camara de la Caſa de
nueſtro Dios, pariente de Thobias.
5 Y le auia hecho vna grande camara en
laqual antes guardauan el Preſente, el per-
fume, y los vaſos, y el diezmo del grano, y
del vino, y del azeyte que era mandado *dar*
à los Leuitas, y à los Cantores, y à los Por-
teros: y la offrenda de los Sacerdotes.
6 Mas à todo eſto yo no eſtaua en Ieruſa-
lé: porq̃ el año treynta y dos de Arthaxer-
xes Rey de Babylonia vine àl Rey, y [b] à ca-
bo de dias fue embiado del Rey.
7 Y venido à Ieruſalé entédi el mal q̃ auia
hecho Eliaſib para Thobias haziẽdo para el
camara en los patios de la Caſa de Dios.
8 Y peſóme en gran manera, y eché todas
las alhajas de la caſa de Thobias fuera de la
camara.
9 Y dixe [c] que limpiaſſen las camaras: y
bolui alli las alhajas de la Caſa de Dios, [d] el
Preſente y el Perfume.
10 ¶ Y entédi que las partes de los Leui-
tas no auian ſido dadas: y que cada vno
ſe auia huydo à ſu heredad, los Leuitas y
los Cantores [e] que hazian la obra.
11 Y reprehendi à los Magiſtrados, y dixe,
Porque es deſamparada la Caſa de Dios? [f] y
juntelos y puſelos en ſu lugar.
12 Y todo Iuda truxo el diezmo del gra-
no, del vino y del azeyte à los cilleros.
13 Y puſe ſobre los cilleros à Selemias Sa-
cerdote, y à Sadoc Eſcriba, y à Phadaias de
los Leuitas: y [g] junto à ſu mano, à Hanan
hijo de Zachur, hijo de Mathanias, que erã
tenidos por fieles: y dellos *era* [h] el repartir
á ſus hermanos.
14 Acuerdate de mi, ò Dios, por eſto: y
[i] no raygas mis miſericordias que hize en
la Caſa de mi Dios, y † en ſus guardas.
15 ¶ En aquellos dias vide en Iudá *algunos*
que piſauan lagares en Sabbado, y que tra-
yan los mõtones, y que cargauan aſnos de
vino, de vuas, y de higos, y de toda carga, y
trayã à Ieruſalem en dia de Sabbado: y hize
teſtigos el dia que vendian el manteni-
miento.
16 Tambien eſtauan en ella Tyrios que
trayã peſcado, y toda mercaderia: y vendiã
en Sabbado à los hijos de Iuda en Ieruſalẽ.
17 Y reprehendi à los Señores de Iuda, y
dixeles, Que mala coſa *es* eſta q̃ voſotros ha
zeys, que profanays el dia del Sabbado?

a Todos los Ammonitas y Moabitas q̃ eſtauan empadronados con el Pueblo de Iſrael.

b Mucho deſpues.

c Heb. y limpiaron las &c.

d Como arrib. ver. 5.

II.

e Que ſeruian enel diuino culto.

f S. à los Leuitas: y reſtituylos en ſus officios.

g Diles por coadjutores.

h Diuidir las diezmas entre los otros Leuitas.

III.

i S. De tu memoria los beneficios q̃ &c.

† En los officios della.

18 No hizierõ anſi vueſtros padres, y tru-
xo nueſtro Dios ſobre noſotros todo eſte
mal, y ſobre eſta ciudad: y voſotros añedis
yra ſobre Iſrael prophanando el Sabbado?
19 Y fue que [l] como la ſombra llegó à las
puertas de Ieruſalé antes del Sabbado, dixe
q̃ ſe cerraſſen las puertas, y dixe q̃ no las a-
brieſſẽ haſta deſpues del Sabbado: y puſe à
las puertas *algunos* de mis criados, paraque
no entraſſe carga en dia de Sabbado.
20 Y q̃daronſe fuera de Ieruſalem vna y
dos vezes los negociantes, y los que ven-
dian toda coſa:
21 Y proteſtéles y dixeles, Porq̃ quedays
voſotros delãte del muro? Si lo hazeys otra
vez, meteré la mano en voſotros. Deſde en-
tonces no vinieron en Sabbado.
22 Y dixe à los Leuitas, que ſe purificaſſen
y vinieſſen à guardar las puertas para ſan-
ctificar el dia del Sabbado. Tambiẽ por eſto
acuerdate de mi Dios mio, y perdoname
ſegun la multitud de tu miſericordia.
23 ¶ Tambien en aquellos dias vide *al-*
*gunos* Iudios que auian tomado mugeres de
Azoto, Ammonitas, y Moabitas:
24 Y ſus hijos la mitad hablauan Azoto,
y conforme à la lengua [m] de cada pueblo, q̃
no ſabian hablar Iudaico.
25 Y reñi con ellos, y maldixelos, y heri
deellos à *algunos* varones, y [n] arranqué les
los cabellos, y juramẽtélos, Que no dareys
vueſtras hijas à ſus hijos, y q̃ no tomareys
de ſus hijas para vueſtros hijos ô para vo-
ſotros.
26 No peccó por eſto * Salomon Rey de
Iſrael? y en muchas gẽtes no vuo rey como
el, que era amado de ſu Dios: y Dios lo auia
pueſto por Rey ſobre Iſrael: * aũ à el hizie-
ron peccar las mugeres eſtrangeras.
27 Y obedeceremos à voſotros para co-
meter todo eſte mal tan grãde, preuarican-
do contra nueſtro Dios tomando mugeres
eſtrangeras?
28 Y *vno* de los hijos de Ioiada hijo de E-
liaſib gran Sacerdote era yerno de Sanaba-
llat Horonita: y ahuyentelo de mi.
29 Acuerdate deellos, Dios mio, contra
los q̃ contaminan el Sacerdocio, y el pacto
del Sacerdocio y de los Leuitas.
30 Y limpielos de todo eſtrãgero, y [o] pu-
ſe las obſeruancias à los Sacerdotes y à los
Leuitas, à cada vno en ſu obra:
31 Y para la offrenda de la leña en los tiẽ-
pos ſeñalados: y para las primicias. Acuer-
date de mi, Dios mio, para bien.

l Como vino la tarde, la viſpera del Sabbado. Heb. como ſe aſſõbraron las puertas &c.

IIII.

m Del pueblo de dõde eran ſus madres.

n Hizélos caluos en ſeñal de verguença.

* 1. Reyes 3,7.

* 1. Reyes 11,1.

o Puſe à cada vno en ſu officio ſeñalando les ſus vezes enel miniſterio.

*FIN DEL LIBRO DE NEHEMIAS*
*llamado comunmente Segundo de Eſdrás.*

# El Tercero libro de Eſdras apochrypho.

## CAPIT. I.

*2.Reyes 23,21. 2.Chron. 35,1. Y *Hizo Ioſias Paſcua
àl Señor en Ieruſalé,
y ſacrificó la Paſcua
la quartadecima lu-
na del mes Primero;
2 Y conſtituyó los
Sacerdotes por las
vezes de los dias en
el Templo del Señor, veſtidos de *ſus* veſti-
duras.
3 Y dixo à los Leuitas Miniſtros cõſagra-
dos de Iſrael, que ſe ſanctificaſſen àl Señor
para poner el arca ſancta del Señor en la ca-
ſa que el Rey Salomon hijo de Dauid auia
edificado, *diziendo,*
4 No os ſerá neceſſario lleuarla mas ſo-
bre ombros. Y aora ſeruid à vueſtro Señor,
y tened cuydado de ſu nacion de Iſrael: y
concertaos conforme àl repartimiento de
vueſtras familias y tribus,
5 Conforme à la eſcriptura de Dauid Rey
de Iſrael, y à la magnificencia de Salomó ſu
hijo: todos enel Templo, y cada familia de
voſotros ſegun la ſuerte de primacia de Le-
uitas, que tiene delante de vueſtros herma-
nos, los hijos de Iſrael.
6 Sacrificad la Paſcua, y aparejad los ſa-
crificios à vueſtros hermanos: y hazed cõ-
forme àl mandamiento del Señor, que fue
dado à Moyſen.
7 Y dió Ioſias para el pueblo que ſe halló
*alli* ouejas y corderos, y cabritos, y cabras
treynta mil: y bezerros tres mil.
8 Eſto fue dado de las rentas del Rey por
promeſſa àl Pueblo, y à los Sacerdotes para
la Paſcua, dos mil ouejas, y cien bezerros.
9 Y Iechonias, y Semeias, y Nathanael,
hermanos, y Haſabias, y Oziel, y Coraba
*tribunos,* dieron à los Leuitas para hazer la
Paſcua, cinco mil ouejas, y Sietecientos be-
zerros.
10 Hecho eſto como conuenia, los Sacer-
dotes y los Leuitas teniendo los panes ſin
leuadura ſe puſieron por ſus tribus,
11 Y conforme à las ſuertes de primacia
de ſus padres enla preſencia del Pueblo, of
frecian al Señor, conforme à loq̃ eſtá eſcri-
pto enel libro de Moyſen.
12 Y aſſaron la Paſcua àl fuego como cõ-
uenia: y cozieron las offrendas con buena
voluntad, en ollas y en calderas:
13 Y truxeron *dello* à todo el Pueblo: y
deſpues aparejaron para ſi, y para los Sacer-
dotes.
14 Porque los Sacerdotes quemauan los
ſeuos haſta la noche: por tanto los Leuitas
aparejaron para ſi, y para ſus hermanos los
hijos de Aaron.
15 Y los Cantores conſagrados hijos de
Aſaph, eſtauan por orden conforme àl mã-
damiento de Dauid: y Aſaph, y Zacharias,
y Ieddimo, el qual eſtaua de parte del Rey.
16 Y los Porteros eſtauan por cada puer-
ta, que ninguno ſalia de la ſuya: porque *los*
*Leuitas* ſus hermanos aparejauan para ellos.
17 Y acaboſe en aquel dia todo loque per-
tenecia àl ſacrificio del Señor.
18 Aquel dia hizieron la Paſcua: y offre-
cieron ſacrificios ſobre el ſacrificio del Se-
ñor, conforme àl mandamiento del Rey Io-
ſias.
19 Y los hijos de Iſrael, que ſe hallaron
en aquel tiempo, hizieron la Paſcua, y la
fieſta de los panes ſin leuadura, por ſiete
dias.
20 Y nunca tal Paſcua fue celebrada en
Iſrael, deſde el tiempo del Propheta Sa-
muel:
21 Y todos los reyes de Iſrael nunca cele-
braron tal Paſcua, como la que hizo el Rey
Ioſias, y los Sacerdotes, y los Leuitas, y los
Iudios y todos los de Iſrael, que ſe hallaron
moradores de Ieruſalem.
22 A los diez y ocho años del reyno de Io-
ſias, fue celebrada eſta Paſcua.
23 Y los hechos del Rey Ioſias fueron de-
rechos en la preſencia del Señor ſu Dios, y
de vn coraçon lleno de piedad.
24 Mas las coſas que acontecieron en ſu
tiempo, eſtã eſcriptas en las hiſtorias de los
tiẽpos paſſados: de los q̃ peccarõ, y paſſarõ
en maldad contra Dios à toda nacion; y las
coſas en que le offendieron honrrãdo à las
coſas ſenſibles: por loqual las prophecias
del Señor fueron fuertes contra Iſrael.
25 Deſpues de todos eſtos hechos de Io-
ſias acõteció, q̃ ſubió Pharaon rey de Egy-
pto, y vino ſobre Charchamis, q̃ eſtá ſobre
el Euphrates: y Ioſias le ſalió àl encuentro.

26 Mas

26 Mas el rey de Egypto embió à dezir à
Iosias: Que tienes tu conmigo Rey de Iuda?
27 Yo no soy embiado del Señor Dios para
tener guerra contigo: mas mi guerra es
contra el Euphrates:y aora el Señor es cómigo,y el viene apriessa conmigo: por tanto
apartate demi,y no resistas al Señor.
28 Mas Iosias no boluio su carro: antes se
apercibió para darle batalla, no mirando à
las palabras del Propheta Ieremias *salidas*
dela boca del Señor:
29 Y ansi se puso en batalla contra el,enel
campo de Mageddo; y los principes decédieron
conel Rey Iosias.
30 Y el Rey dixo à sus criados: Sacadme
fuera de la batalla: porque grauemente estoy
enflaquecido. Y sus criados lo sacaron
luego de la batalla.
31 Y subió sobre su segúdo carro,y en llegando
à Ierusalem murió: y fue enterrado
enel sepulchro de sus padres.
32 Y Iosias fue llorado en toda Iudea: y
el Propheta Ieremias le hizo endechas: y
los gouernadores y las mugeres lo lloraró
hasta oy;y quedó la costumbre de hazerlo
ansi en la nacion de Israel para siempre.
33 Mas estas cosas están escriptas enel libro
de las historias de los reyes de Iuda,
con todos los hechos y obras de Iosias en
particular:y toda su gloria, y su intelligencia
en la Ley del Señor:y las cosas q̃ el auia
hecho antes:y las q̃ aqui aora auemos contado
están escriptas en los registros de los
reyes de Israel y de Iuda.
34 Y los de la nacion tomaron à Ioachas
hijo de Iosias, y leuantarólo por rey en lugar
de Iosias su padre, siendo de edad de
treynta y tres años.
35 Y reynó en Iuda y en Ierusalem tres
meses:y el rey de Egypto lo depuso,que no
reynasse en Ierusalem:
36 Y àl Pueblo condennó en cien talentos
de plata,y vn talento de oro.
37 Y constituyó por rey de Iuda y de Ierusalem
à Ioacim hermano de Ioachas.
38 Y echó presos à los magistrados de
Ioacim, y tomando à su hermano Zaracel
lo lleuó à Egypto.
39 Ioacim era de veynte y cinco años
quando començó à reynar en Iuda y en Ierusalé:y
hizo lo malo en la presencia del Señor.
40 Por loqual Nabuchodonosor rey de
Babylonia vino contra el,y ligado con vna
cadena de metal lo lleuó en Babylonia.
41 Y Nabuchodonosor tomó los vasos
consagrados del Señor,y lleuólos, y pusolos
en su templo en Babylonia.
42 Mas todos sus hechos,y su immundicia,
y verguença, están escriptos enel libro
de las historias de los reyes.
43 Y Ioachin su hijo sucedió enel reyno
en su lugar siendo de edad de diez y ocho
años, quando fue puesto por rey.
44 Y reynó tres meses,y diez dias en Ierusalé:y
hizo lo malo en la presencia del Señor.
45 Y passado vn año Nabuchodonosor
embió, y hizolo lleuar en Babylonia juntamente
con los vasos sagrados del Señor.
46 Y puso por Rey de Iuda y de Ierusalem
à Sedechias, siendo de edad de veynte
y vn años:el qual reynó onze años:
47 Y hizo lo malo en la presécia del Señor,
no auiédo temor de las palabras, que auian
sido dichas de la boca del Señor * por el *Iere. 38. 21.
Propheta Ieremias.
48 Y auiendo jurado àl rey Nabuchodonosor
quebrantó la fe perjurandose: y endureciendo
su ceruiz,y su coraçon,traspassó
las ordenanças del Señor Dios de Israel.
49 Ansimismo los principales del Pueblo,
y de los Sacerdotes hizieron muchas
cosas injustamente: y sobrepujaron en immundicia
à todas las naciones,profanando
el Templo del Señor consagrado en Ierusalem.
50 Y el Dios de sus padres los embió à
llamar por su mensagero, porque queria
perdonar à ellos,y à su Tabernaculo.
51 Mas ellos escarnecian à sus mensageros:y
quádo el Señor hablaua,ellos se burlauan
de sus prophetas;
52 Hastatanto que mouido à yra contra
su Pueblo por sus maldades, mandó à los
reyes de los Chaldeos,que viniessen cótra
ellos:
53 Los quales mataron su juuentud à cuchillo
enderredor de su sancto Templo,no
perdonando à viejos,ni à moços,ni à donzella,ni
à mancebo de entre ellos.
54 Y ansi los entregó à todos en sus manos,
contodos los vasos sagrados del Señor,
grandes y chicos: y los vasos del arca
del Señor:y se cargaró de los thesoros reales,y
los lleuaron en Babylonia.
55 Y pusieron fuego à la Casa del Señor,
y derribaron los muros de Ierusalem, y sus
torres quemaron à fuego.
56 Y todas las cosas excellentes cósumieró,y
las tornaró en nada:lleuádo en Babylonia
todos los que quedauá del cuchillo,
57 Los quales fueron sieruos del Rey,y de

fus hijos,haftaq̃ los Perfas reynaron:paraq̃
* Ierem. 25, fe cũplieffe la palabra del Señor *dicha* * por
11. y 29,10. la boca de Ieremias.
58 Y la tierra toda repefó à fu plazer:y hi-
zo fabbado todo el tiempo de fu defolaciõ,
haftaque fe llegaron los fetenta años.

## CAPIT. II.

ENel primer año de Cyro rey de los
* 2. Chron. Perfas,* paraq̃ fe cumplieffe la pala-
36,22. bra del Señor *dicha* por la boca de Ie-
Efd. 1,1. remias.
2 El Señor defpertó el' efpiritu de Cyro
rey de los Perfas, el qual hizo pregonar en
todo fu Reyno, y aũ lo notificó por letras,
3 Diziẽdo,Efto dize Cyro rey de los Per-
fas: El Señor de Ifrael, Señor fupremo me
há cõftituydo por rey fobre todo el mũdo:
4 Y me ha mãdado,q̃ le edifique vna Ca-
fa en Ierufalem,que es en Iudea:
5 Si ay alguno entre vofotros, q̃ fea de fu
nació,el Señor fu Señor fea conel,bueluafe
à Ierufalem, y edifiq̃ la Cafa àl Señor de If-
rael,el qual Señor habita en Ierufalem.
6 Y todos los q̃ habitan en los lugares de
alderredor, en qualquier lugar que eftén,
7 Les ayudẽ con oro,y plata, y otros do-
nes:con cauallos,y beftias,y otras cofas, q̃
pudieren fer offrecidas por votos enel Té-
plo del Señor,el qual eftá en Ierufalem.
8 Entonces los principes de los trib. cõ-
forme à las familias de Iuda fe apercibierõ:
y del tribu de Ben-iamin,los Sacerdotes,y
los Leuitas,cõ todos los demas cuyos efpi-
ritus el Señor tocó,paraq̃ fueffen à edificar
la Cafa del Señor, que eftá en Ierufalem.
9 Y losque eftauan àlderredor deellos,
les ayudarõ con todas las cofas: con oro,y
plata,y cauallos,y beftias: y cõ muchas of-
frendas de muchos, cuyos fentidos fueron
defpertados.
10 Y el rey Cyro facó los vafos fagrados
del Señor, q̃ Nabuchodonofor auia trafpaf
fado de Ierufalem,y confagrado enel Tem-
plo de fus idolos.
11 Sacãdo Cyro rey de los Perfas aq̃ftos
vafos,los dió à Mithridates fu theforero,
12 Por el qual fueron entregados à Safa-
bafar Gouernador de Iudea,
13 El numero de los quales es el que fe fi-
gue.Mil taçones de oro,y otros mil de pla-
ta. Bacines de plata para los facrificios,
veynte y nueue. Taças de oro, treynta: y
de plata,dos mil y quatrocientas y diez,cõ
otros mil vafos.
14 De manera que todos los vafos de oro
y de plata,que fueron traydos,fuerõ cinco
mil y quatrocientos,y fefenta y nueue:
15 Los quales fueron dados por cuenta à
Saffabafar, y à los demas que boluieron de
la captiuidad de Babylonia à Ierufalem.
16 * Mas en tiempo de Arthaxerxes rey
de los Perfas, Bifchlemo, y Mithridates, y * Efdr. 4,
Tabel,y Rahum,y Beeltheemo, y Semefio 6.
Secretario,y todos los otros fus compañe-
ros que habitauã en Samaria,y en los otros
lugares, le embiaron la carta que aqui aba-
xo fe figue, contra lofque morauan en Iu-
dea,y en Ierufalem.
17 Al Rey Arthaxerxes nueftro Señor,fus
fieruos Rahum Choronifta, y Semefio Se-
cretario, con todos los demas del Cõfejo,
y gouernadores de Celefyria,y Phenicia.
18 Y aora fea notorio àl Rey nueftro Se-
ñor, que los Iudios, que vinieron de allá à
nofotros à Ierufalem ciudad rebelde,y ma-
la,edifican fus portales,y reftauran los mu-
ros,y tornan à alçar el Templo.
19 Y fi efta ciudad fe torna à edificar, y fe
acaban los muros, no folamẽte no fuffrirán
que les hagan pagar los tributos, mas aun
refiftirán à los reyes.
20 Y porq̃ la obra crece acerca del Tem-
plo,à nofotros nos pareció fer bien, de no
lo tener en poco:
21 Mas q̃ lo hizieffemos faber àl Rey nuef-
tro Señor,paraq̃ fi le pareciere,haga bufcar
en los libros de fus padres:
22 Y hallará en los regiftros,enq̃ fe efcri-
uen eftas cofas, y conocera, q̃ efta ciudad
há fido rebelde,turbadora de los reynos,y
de las ciudades.
23 Y q̃ los Iudios hã fido rebelles,y leuãta-
dores de guerras en ella de tiẽpo antiguo:
por loqual efta ciudad ha fido deftruyda.
24 Portanto aora Señor nofotros os da-
mos auifo,q̃ fi efta ciudad fe buelue à edifi-
car,y fus muros fe reftaurã,no podreys te-
ner paffo para la Celefyria,y Phenicia.
25 Entõces el Rey efcriuió à Rahũ Cho-
ronifta,y à Beelthe-emo,y à Semefio Secre-
tario,y à los otros fus compañeros,q̃ mo-
rauã en Syria,y en Phenicia,enla forma que
fe figue:
26 Yo ley las letras,q̃ me embiaftes,figuiẽ-
do las quales, mãdé bufcar,y fue hallado,q̃
efta ciudad há refiftido fiempre à los reyes,
27 Y que fus moradores hã fido rebelles,y
authores de guerras:y q̃ há reynado en Ie-
rufalẽ reyes poderofos y fuertes,los quales
recebian tributos de la Celefyria,y de Phe-
nicia:
28 Portanto aora mando, q̃ effas gentes
fean impedidas de edificar la ciudad: y que
fe mire, que no paffen adelante:

29 Porque esta maldad no se augmente, para molestar à los reyes.
30 Entonces Rahum, y Semesio el Secretario, y sus compañeros, leyendo loque el rey Arthaxerxes les auia escripto, se pusieron en camino para Ierusalé, con grã priessa con gente de cauallo, y con buen esquadron.
31 Y començarõ à impedir à los que edificauan: de manera que cessó el edificio del Templo de Ierusalem, hasta el segũdo año del reyno de Dario Rey de los Persas.

CAPIT. III.

Siendo Dario rey, hizo vna gran cena à todas sus gentes, y criados.
2 Y à todos los grandes de Media, y de Persia: à todos sus gouernadores, capitanes, y consules, y prepositos, desde la India hasta la Ethiopia, *que eran* ciẽto y veynte y siete prouincias.
3 Y desque ouieron bien comido y beuido, y se boluieron hartos, el rey Dario se subió à su camára: y durmió, hastaque se despertó.
4 Entretãto tres mancebos de la guarda, que guardauan el cuerpo del Rey, dixeron el vno àl otro.
5 Digamos cada vno nuestro dicho excelẽte, paraq̃ el q̃ pareciere auer hablado mas sabiamente que los otros, el Rey Dario le dé grandes dones enseñal de victoria.
6 Que se vista de purpura, q̃ beua en oro, q̃ duerma sobre oro, q̃ ande en carro cõ frenos de oro, que trayga diadema de fino lino, y collar de oro à su cuello.
7 Y q̃ se asiente en el segundo lugar despues de Dario por su sabiduria, y q̃ sea llamado pariente de Dario.
8 Entonces cada vno escriuió su dicho, y lo firmó: y pusierõlo debaxo del almohada del rey Dario, diziendo,
9 Quando el Rey se leuantáre, darseleha aqueste escripto: y aquel cuyo dicho fuere juzgado por el mas sabio por el Rey y los tres Principes de Persia, serleha dado el premio de la victoria, como lo auemos escripto.
10 El vno escriuió, Poderosissima cosa es el vino. (el rey.
11 El otro escriuió, Poderosissima cosa es
12 El otro escriuió, Poderosissimas son las mugeres: mas à todas las cosas sobre puja la Verdad.
13 Y como el rey se leuantó, ellos tomãdo sus escriptos, selos dierõ, y el los leyó.
14 Y embió à llamar à todos los Principes de Persia, y de Media y à los Gouernadores, Capitanes, y Prepositos, y Cõsules:
15 Y sentandose à Consejo, fuerõ leydos los escriptos delante de ellos:
16 Entõces *el Rey* dixo, Llamad à essos mãcebos, paraq̃ cada vno declâre su dicho. Y como fueron llamados entraron dentro,
17 Y el Rey les dixo, Declarad nos vuestra escriptura. Entonces el primero, el qual auia dicho de la potencia del vino, començó, y dixo,
18 Quan poderoso es el vino, ò Varones? El engaña el entendimiento de todos losque lo beuen:
19 Haze q̃ el animo del rey, y el del desamparado, el del sieruo y el del libre, el del pobre y el del rico, sea de vna manera.
20 Las voluntades de todos buelue alegres y contentas: y haze oluidar toda tristeza, y deuda.
21 El haze ricos los animos de todos, y que ni aya memoria de rey, ni de gouernador. Haze que no se hable si no por talentos:
22 Y q̃ despues q̃ hã beuido, no se acuerden ni de amistad, ni de hermandad: y desde à poco desuaynen las espadas:
23 Y despues que son libres del vino, nadie tiene memoria de loque ha hecho.
24 Por ventura, ò varones, no es potentissima cosa el vino, que fuerça à hazer todo esto? Y desque este vuo dicho, calló.

CAPIT. IIII.

Entonces el segundo, que auia dicho de la potencia del rey, començó à hablar:
2 O varones, por ventura los hombres no son los mas poderosos, pues q̃ se enseñorean de la tierra y de la mar, y de todas las cosas que ay en ellas?
3 El rey pues será el mas poderoso, pues que se enseñorea sobre todos ellos, y les manda à todos, y ellos hazen todo loque el dize.
4 Si el les dize, que hagan guerra el vno al otro, ellos la hazen: Si el los embia cõtra los enemigos, ellos van, y derribã los mõtes, y los muros, y las torres.
5 Matan, y son muertos: y no salen de la palabra del rey. Si vencen, todo lo traen àl rey, ansi los despojos como lo demas.
6 Lo mismo hazen los q̃ no guerrean, ni batallan, mas labran la tierra. Loque siegan despues de auer sembrado, àl rey lo traẽ, y los vnos à los otros se cõpelen à pagar los tributos àl rey, aunque el no sea mas de vn hombre solo.
7 Si el dize, que maten, ellos matan: Si dize que suelten, sueltan:
8 Si el dize que hieran, ellos hieren: si di-

ze que derriben,derriban:Si dize que edi-
fiquen,edifican.
9 Si el dize que corten,cortan: Si dize q̃
planten,plantan.
10 Y todo el pueblo y ſus poteſtades obe
decen à vno: y el entre tãto eſtá aſſentado,
come,y beue,y duerme,
11 Y ellos le guardã pueſtos arredor del:
y ninguno puede yr à hazer ſus negocios,
mas todos le ſon obedientes.
12 O varones,como no ſerá el rey el mas
poderoſo,pues es anſi obedecido? Y ca-
lló.
13 Entonces el tercero, que era Zoro-
babel,elqual auia dicho de las mugeres y
de la Verdad,començó à hablar.
14 O varones, ni el rey, aunq̃ es grande,
ni muchos hombres,ni tampoco el vino,es
el mas poderoſo.
15 Que coſa pues les es ſuperior, y ten-
drá ſeñorio ſobre ellos? Por ventura no
ſon las mugeres? Las mugeres engendrá-
ron àl rey,y à todo el pueblo, que domina
en la mar y en la tierra.
16 Ellos nacieron dellas,y ellas criaron à
los que plantaron las viñas, de las quales
es hecho el vino.
17 Ellas hazen las ropas de los hombres:
ellas hazen loque haze à los hombres hon-
rrados:y los hombres no pueden biuir ſin
las mugeres.
18 Si ellos han allegado oro, o plata, o
qualquiera otra coſa hermoſa, en viendo
vna muger hermoſa,y bien adereçada,
19 No ponen los ojos en ella dexando
todo lo demas, y la eſtàn mirando la boca
abierta,deſſeandola mas que à oro ni à pla-
ta,ni à otras coſas hermoſas?
20 El hombre dexa à ſu padre, que loha
criado,y à ſu propria tierra, y ſe junta con
ſu muger.
21 Paſſa ſu vida con ſu muger: y ni tiene
memoria de padre ni de madre,ni de ſu tie
rra.
22 De aqui pues podreys conocer, q̃ las
mugeres dominan ſobre voſotros.No tra-
bajays,y afanays voſotros,y todo lo days,
y lo traeys deſpues à las mugeres?
23 Toma el hombre ſu eſpada,y ſale fue-
ra à ſaltear y robar: o à nauegar ſobre la
mar,ò los rios:
24 Vee el leon,camina de noche, y quã-
do aurá hecho el hurto,y robado y deſpo-
jado,traelo todo à ſu amiga:
25 Porque mas ama el hõbre à ſu muger,
que à ſu padre,ni madre.
26 Y muchos ſe tornarõ locos por la viſ-
ta de las mugeres: y *otros* por cauſa deellas
fueron bueltos ſieruos.
27 Muchos ſe perdierõ,y cayerõ,y pec-
caron, porcauſa de las mugeres.
28 No me creeys pues aora?Por ventura
el Rey no es grãde en ſu poder,pues todas
las regiones temen de tocarle?.
29 Cõtodo eſſo yo he viſto à el y à Apa-
mes ſu amiga, hija de Bartaco el Magnifi-
co,laqual eſtaua aſſentada à ſu mano dere-
cha,
30 Y le quitaua la diadema de ſu cabeça,
y la ponia ſobre la ſuya: y heria àl Rey con
ſu mano yzquierda:
31 Y el Rey à todo eſto la eſtaua mirãdo
la boca abierta. Si ella ſele reya, el ſe reya
tambien:Si ella ſe enojaua cõ el,el la liſon-
geaua para hazer la paz.
32 Como pues,ò varones,no ſerán las mu
geres las mas poderoſas, pues hazen tales
coſas?
33 A eſto el Rey,y los Principes ſe mirã-
uan el vno al otro: Y el començó à hablar
de la Verdad.
34 O varones, dize, las mugeres no ſon
las mas poderoſas?La tierra es grande,y el
cielo alto,y el Sol ligero en ſu carrera,por-
q̃ en vn dia dá vna buelta àl cielo, y ſe tor-
na à ſu lugar.
35 Pues el que hà hecho eſtas coſas no es
grande?Ciertamente la Verdad es grande,
y mas poderoſa que toda otra coſa.
36 A la Verdad inuoca toda la tierra: y
tambien el cielo la celebra, y todas las co-
ſas la reuerencian,y temen: y nada ay ini-
quo donde ella eſtá.
37 El vino es iniquo,el rey es iniquo, las
mugeres ſon iniquas,toda la naturaleza de
los hombres es iniqua, y todas ſus obras
ſon iniquas:no ay en ellos Verdad, y en ſu
iniquidad perecen:
38 Empero la Verdad permanece en ſu vi
gor eternalmente:y biue,y domina por ſi-
glos de ſiglos.
39 En ella no ay accepcion ni differen-
cias de perſonas:mas haze todas coſas juſ-
tas y de toda injuſticia,y maldad,ſe aparta.
Todos aprueuan ſus obras.
40 En ſu juyzio nada ay injuſto:ella es la
fortaleza,el reyno,la potencia, y la mageſ-
tad de todos los ſiglos. Bẽdito ſea el Dios
de Verdad.
41 Eſto dicho calló: y todo el pueblo
clamó,y dixo, La Verdad es grande, y la
mas poderoſa.
42 Entonces el Rey le dixo,Demãda lo-
que quiſieres, aliende de loq̃ eſtá eſcripto,
que nos te lo concederemos:porquanto e-
res hallado el mas ſabio,tu te aſſetarás deſ-
pues de mi,y ſerás llamado mi pariente.

43 Y

43 Y el respondió àl Rey, Acuerdate
del voto que heziste el dia que tomaste la
possessiõ de tu Reyno, de reedificar a Ie-
rusalem.
44 Y de restituyr todos los vasos, q̃ fue-
ron tomados de Ierusalem, los quales Cy-
ro auia apartado, quando prometio de as-
solar à Babylonia, y hizo voto de tornar-
los à embiar à Ierusalem.
45 Ansimismo tu has hecho voto de ree-
dificar el Tẽplo, el qual quemaron lós Idu-
meos, quando Iudea fué destruyda por los
Chaldeos.
46 Esto es, Señor Rey, loque aora yo te
pido, y procuro, esta es la magnificencia q̃
yo te demando. Ruegote que cũplas el
voto, que tu mismo prometiste de tu boca
àl Rey del cielo.
47 Entõces el rey Dario se leuantó, y lo
besó, y le escriuió cartas para todos los Cõ
tadores. Prepositos, Capitanes, y Gouerna
dores, paraq̃ lo acõpañassen à el y à todos
losque fuessen cõ el, à reedificar à Ierusalẽ.
48 Y embió letras à todos los Prepositos
de la Celesyria, y de Phenicia, y del Liba-
no, que procurassen de hazer traer madera
de cedro del Libano à Ierusalẽ, y quele ayu
dassen à reedificar la Ciudad.
49 Demas deesto dió letras de immuni-
dad para todos los Iudios, q̃ partian de su
reyno, para venirse en Iudea: q̃ ningun Se-
ñor, ni Preposito, ni Gouernador, ni cõta-
dor llegasse à sus puertas.
50 Mas que toda la region, q̃ occupassen.
fuesse franca: y q̃ los Idumeos dexassen los
castillos que tenian de Iudea.
51 Item, q̃ para el edificio del Templo se
les diessen cada vn año veynte talẽtos, has-
ta que fuesse edificado.
52 Y para los holocaustos que se auiã de
sacrificar sobre el altar cada dia, como tie-
nen mãdamiẽto de sacrificar cada dia diez
y siete, todos los años diez talentos.
53 Demas deesto, q̃ todos los q̃ partieſ-
sen de Babylonia à reedificar la Ciudad,
ellos y sus hijos, y todos los Sacerdotes, q̃
yuan, fuessen francos.
54 Ansimismo tassó las sacras vestiduras,
deque se auia de vsar en los sacros officios.
55 Ansimismo, que à los Leuitas les dies-
sen su sustento, hastaque el Templo fuesse
acabado, y Ierusalem edificada.
56 Demas deesto ordenó pẽsiones y sa-
larios, que fuessen dados à los q̃ guardassen
la Ciudad.
57 Y embió todos los vasos, q̃ Cyro auia
sacado de Babylonia, y finalmente mandó
que todo loque Cyro auia mandado, se hi-
ziesse, y se embiasse à Ierusalem.
58 Entonces aquel mancebo saliendo de
alli, alçó el rostro àl cielo hazia Ierusalem:
y hizo gracias àl Rey del cielo, y dixo:
59 De ti viene la victoria, de ti viene la sa-
biduria, y la gloria es tuya: que yo tu sier-
uo soy.
60 Alabado seas tu, que me has dado sa-
biduria: à ti hago gracias Señor Dios de
nuestros padres.
61 Y desq̃ vuo tomado las letras, vino se
à Babylonia, y dixo las nueuas à todos sus
hermanos.
62 Los quales hizieron gracias àl Dios
de sus padres, porquanto les auia dado li-
bertad, y relaxacion:
63 Para yr à edificar a Ierusalem, y el Tẽ-
plo, en el qual su nombre era inuocado: y
hizieron alegrias con instrumentos de mu
sica, con grande gozo por siete dias.

CAPIT. V.

PAssado esto, * fueron elegidos Prin- *Esdr. 2, 2
cipes de las familias conforme à sus
casas, y tribus, para partirse con sus
mugeres, y hijos, y hijas, y sus sieruos, y
sieruas, y sus bestias.
2 Y Dario embió con ellos mil cauallos,
à los quales mandó que los acompañassen,
hastaque los pusiessen en Ierusalem en se-
guro cõ canciones, y tãborinos, y flautas.
3 Porque todos los hermanos yuan hol-
gandose, porque los hizo yr todos juntos.
4 Estos son los nõbres de los varones q̃
vinieron, cõforme à sus linages y tribus, y
segun la suerte de su primacia.
5 Los Sacerdotes hijos de Phinees hijo
de Aarõ: Iesus hijo de Iosedech, hijo de Sa-
rayas. Ioachim hijo de Zorobabel, hijo de
Salathiel, de la casa de Dauid, del linage de
Phares, del tribu de Iuda.
6 El qual *Zorobabel* tuuo los sabios propo
sitos en tiempo de Dario rey de los Persas,
en el año segũdo de su reyno, en el mes de
Nisan, que es el Primero mes.
7 Estos son los de Iudea, q̃ tornarõ de la
captiuidad de la transmigracion, à los qua-
les Nabuchodonosor Rey de Babylonia
trãspassó en Babylonia.
8 Los quales boluieron à Ierusalẽ, y à Iu-
dea, cada vno à su ciudad, y vinierõ cõ Zo-
robabel, Iesus, Nehemias, Zacharias, Ree-
sayas, Enenias, Mardocheo, Beelsano, Mis-
pharaso, Reelias, Rehum, Baana, los quales
los truxeron.
9 Este es el numero ansi de los de la naciõ,
como de sus capitanes. Los hijos de Phares,
dos mil y ciento y setenta y dos. Los hijos
de Sephatias, quatrocientos y setenta y dos.
10 Los hijos de Areh, sietecientos y cin-
cuenta y seys.

11 Los

11 Los hijos de Phaath-moab, dos mil y ochocientos, y doze.
12 Los hijos de Eilam, mil y dozientos, y cincuenta y quatro. Los hijos de Zathui, nueuecientos y quarenta y cinco. Los hijos de Corbé, siete cientos y cinco. Los hijos de Bani, seys cientos y quarẽta y ocho.
13 Los hijos de Bibai, seyscientos y veynte y tres. Los hijos de Azgad, tres mil y dozientos y veynte y dos.
14 Los hijos de Adonicam, seyscientos y sesenta y siete. Los hijos de Bagoi, dos mil y sesenta y seys. Los hijos de Adin, quatrocientos y cincuenta y quatro.
15 Los hijos de Aterihezecias, nouenta y dos. Los hijos de Ceilan, y de Azeta, sesenta y siete. Los hijos de Azuram, quatrociẽtos y treynta y dos.
16 Los hijos de Ananias, ciento. Los hijos de Arom, vno. Los hijos de Besai, trezientos y veynte y tres. Los hijos de Arsifurith, ciento y dos.
17 Los hijos de Methero, tres mil y cinco. Los hijos de Beth-lehem, ciento y veynte y tres.
18 Los hijos de Nethophath, cincuenta y cinco. Los hijos de Anathoth, ciento y veynte y ocho. Los hijos de Beth-samos, quarenta y dos.
19 Los hijos de Cariath-iarim, veynte y cinco. Los hijos de Caphirás, y de Beroth, sietecientos y quarenta y tres. Los hijos de Pirah, sietecientos.
20 Los hijos de Chadias, y de Ammidioi, quinientos y veynte y dos. Los hijos de Aramach, y de Gabaa, seyscientos y veynte y vno.
21 Los hijos de Machamos, ciento y veynte y dos. Los hijos de Bethel, cincuenta y dos. Los hijos de Nebus, ciento y cincuenta y seys.
22 Los hijos de Calamolao, y de Ono, siete ciẽtos y veynte y cinco. Los hijos de Ierechus, trezientos y quarenta y cinco.
23 Los hijos de Sanaah, tres mil y treziẽtos y treynta.
24 Los Sacerdotes. Los hijos de Iedaias hijo de Iesus contados entre los hijos de Sanasib, nueuecientos y setenta y dos. Los hijos de Emer, mil y cincuenta y dos.
25 Los hijos de Phasur, mil y quarenta y siete. Los hijos de Chari, mil y diez y siete.
26 Los Leuitas. Los hijos de Ieschue, de Cadmiel, de Banua, y de Suia, setẽta y quatro. Los Cantores. Los hijos de Asaph, ciẽto y quarenta y ocho.
27 Los Porteros. Los hijos de Salom, de Ater, de Talmon, de Acub, de Hateta, de Schobi, ciẽto y treynta y nueue en todos.
28 Los Seruidores del Templo. Los hijos de Zeha, de Haschupha, de Thabaoth, de Ceros, de Suia, de Faleu, de Labana, de Hagaba, de Acub, de Vta, de Cetab, de Hagab, de Sibe, de Anan, de Cathua, de Cedur,
29 De Raia, de Daisan, de Neroda, de Caseba, de Gazema, de Azia, de Phineos, de Asara, de Basté, de Asanach, de Meunim, de Naphison, de Bacubub, de Hacupha, de Asshur, de Pharacim, de Baraloth,
30 De Mehida, de Cutha, de Carescha, de Barchus, de Aserar, de Thomoth, de Nasib, de Athipha.
31 Los hijos de los Sieruos de Salomon. Los hijos de Hazophoreth, de Pharuda, de Ieelah, de Loson, de Iddael, de Staphelia,
32 De Agia, de Phachareth, de Zabin, de Sarothia, de Masias, de Gar, de Addu, de Subah, de Apherra, de Barodis, de Sabath, de Allom.
33 Todos los Seruidores del Templo, y los hijos de los Sieruos de Salomon, trezientos y setenta y dos.
34 Estos son los que partieron de Thelmelah, y Thelharscha, cuyos capitanes fueron Carathalar, y Aalar.
35 Los que no pudieron mostrar sus linages, ni familias, de como eran de los hijos de Israel.
36 Los hijos de Dalaias hijo de Tubia, Los hijos de Necoda, seysciẽtos y cincuẽta y dos. Y de los Sacerdotes, que exercitauan el officio de sacrificar, y no fueron hallados. Los hijos de Hobias, de Hacoz, de Addo, * el qual auia casado con Augia hija de Berzellai, *Esd.2,61.
37 Y se llamaua de su nombre: Estos como se buscasse la escriptura de su generacion enel registro, y no fuesse hallada, fuerõ priuados del officio del Sacerdocio.
38 Y Nehemias, y Atharias, les vedaron, que no entendiessen enel Sanctuario, hasta que viniesse Pontifice sabio en doctrina y en verdad.
39 Todos los hijos de Israel de doze años arriba, fueron quarenta y dos mil y treziẽtos y sesenta, sin los sieruos y sieruas.
40 Sus sieruos y sieruas, siete mil y trezientos, y quarenta y siete. Los Cantores y Cantoras, dozientos y quarenta y cinco.
41 Camellos, quatrocientos y treynta y cinco. Cauallos, sietecientos y treynta y seys. Mulos, doziẽtos y quarẽta y cinco. Asnos, cĩco mil y quiniẽtos y veynte y cĩco.
42 Y vuo algunos de los principes de las familias, que quando vinieron al Templo de Dios, q̃ està en Ierusalẽ, hizierõ voto de

de reedificar el Templo en su lugar, conforme à sus facultades,
43 Y de dar para el thesoro del Sãctuario doze mil minas de oro labrado, y cinco mil mias de plata, y ciẽ vestiduras sacerdotales.
44 Y los Sacerdotes, y Leuitas, y los del Pueblo, habitaron en Ierusalem, y en la regiõ: y los Cãtores sagrados, y los Porteros, con todos los demás de Israel, en sus villas.
45 Y llegãdose ya el mes Septimo, y biuiendo ya cada vno de los hijos de Israel en su possessiõ, juntârõse todos de vn acuerdo en la plaça, que está delante del Portal de hazia el Oriente.
46 Y Iesus hijo de Iosedec, y sus hermanos los otros Sacerdotes, y Zorobabel hijo de Salathiel, y sus hermanos, se leuantâron, y adornâron el altar àl Dios de Israel,
47 Para offrecer sobre el los holocaustos, segun lo que está escripto enel libro de Moysen varon de Dios.
48 Y aunque se juntâron contra ellos algunos delas otras gentes de la tierra, que tenian enemistad con ellos, y todas las gẽtes de la tierra les querian hazer violencia, toda via leuãtarõ el altar en su lugar, y offrecian àl Señor los sacrificios à sus tiempos, y los holocaustos de la mañana, y de la tarde.
* Leuit. 23, 34. 49 Hizieron ansimismo * la fiesta de las Cabañas, como está mandado en la Ley, y los Sacrificios quotidianos, como cõuenia.
50 Y ansimismo los sacrificios perpetuos, los sacrificios de los Sabbados, y delos primeros dias de los meses, y de todos los dias sanctificados de fiestas.
* Esdr. 3, 7. 51 * Y todos los que auian hecho votos àl Señor, començaron à offrecer sacrificio à Dios, desde el primero dia del mes Septimo, aunque el Templo del Señor no estaua aun edificado.
52 Y dauan dineros à los cãteros, y à los albañies, y comida, y beuida en abundãcia.
53 Y carros à los Sydonios, y à los de Tyro, para traer del Libano la madera de Cedro, àl puerto de Ioppe, para que desde alli se truxesse en balsas, conforme àl mandamiento, que Cyro rey de los Persas, les auia mandado.
III. 54 ¶ Y àl Segundo año Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesus hijo de Iosedec, y sus hermanos, con los Sacerdotes, y Leuitas, y todos los otros q̃ auian venido dela captiuidad à Ierusalem, vinieron àl Templo de
* Ecclẽ. 49, 13. Dios à Ierusalem * enel mes Segundo:
55 Y començaron el cimiento del Templo del Señor à la nueua luna del mes Segundo, el Segundo año, despues que vinieron en Iudea, y en Ierusalem.
56 Y pusieron sobre las obras del Señor Leuitas de veynte años arriba.
57 Y dauan priessa ala obra Iesus con sus hijos y hermanos: Cadmiel, y los hijos de Madiabon, cõ los de Ioda, hijo de Eliadum y sus hijos, y sus hermanos.
58 Todos los Leuitas appressurauan la obra de vn mismo animo lleuando adelante la obra dela Casa de Dios. Y quando los maestros edificauan la obra,
59 Los Sacerdotes estauan presentes vestidos de sus ropas con instrumẽtos de musica, y trompetas: con los Leuitas hijos de Asaph con cimbalos,
60 Y alabando àl Señor, y magnificãdolo, cõforme à las ordenãças de Dauid Rey de Israel:
61 Y cantando à alta boz canciones en loor del Señor: Que su suauidad, y su gloria, es para siempre sobre todo Israel.
62 Y todo el Pueblo tocaua trompetas, y gritaua à alta boz alabando àl Señor por la reedificacion de la Casa del Señor.
63 Y algunos de los Sacerdotes, y Leuitas, y de los Principes de las familias, de los viejos, que auian visto el Templo primero,
64 Venian àl edificio de estotro con lloro y gran lamentacion: y muchos *otros* con trompetas, y con gran clamor de alegria:
65 De tal manera que el Pueblo no podia oyr las trompetas à causa de los lloros, aun siendo grande la multitud de los que tocauan trompetas, tanto que se oyan de lexos.
66 ¶ * Por lo qual los enemigos del tribu de Iuda, y de Ben-iamin oyẽdo los, vinieron por saber, q̃ sonido de trõpetas era aq̃l. IIII. * Esd. 4, 1.
67 Y entendieron, como los que auiã venido dela captiuidad, edificauan el Templo àl Señor Dios de Israel.
68 Y viniendo à Zorobabel, y à Iesus, y à los principes de las familias, dixeronles: Edifiquemos nosotros tãbien cõ vosotros:
69 Porque tambien nosotros obedecemos à vuestro Señor, y auemos sacrificado àel desde el tiempo de Asbasareth rey de los Assyrios, el qual nos passó aqui.
70 Y Zorobabel, y Iesus, y los Principes de las familias de Israel, les dixeron, No nos conuiene à nosotros edificar con vosotros la Casa del Señor nuestro Dios:
71 Por tanto nosotros solos la edificaremos àl Señor Dios de Israel, como conuiene, * como Cyro rey de los Persas nos há mandado. * Esd. 4, 4.
72 Mas los moradores dela tierra molestauan à los Iudios, y acometiendolos les estorauan el edificio:
73 Y con trayciones, y sediciones, y cõspiraciones, les impidieron de acabar el edificio todo el tiempo de la vida de Cyro;

de

de manera que fueron impedidos de edificar por espacio de dos años hasta el Reyno de Dario.

CAPIT. VI.

*Esdr. 5, 1. MAs * en el Segúdo año del reyno de Dario Aggeo, y Zacharias, hijo de Addo prophetas, prophetizaron à los de Iudea y de Ierusalem en el nombre del Señor Dios de Israel.
2 Entonces Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesus hijo de Iosedec començaron à edificar la Casa del Señor, que está en Ierusalé, estando los Prophetas del Señor con ellos, y ayudandoles.
3 En el mismo tiempo vinieron à ellos Sisénes gouernador de Syria y de Phenicia, y Satrabuzannes, y sus compañeros,
4 Y dixeronles: Por cuyo mandamiento edificays vosotros esta Casa y este edificio, y acabays todas las otras cosas? y quié son los edificadores, que edifican esto?
5 Mas los Ancianos de los Iudios ouieron la gracia del Señor, porquanto la visitacion sobre la captiuidad estaua ya hecha:
6 Y ansi no fueró impedidos de edificar, hasta tanto que hiziessen saber à Dario todas estas cosas, y q́ se ouiesse su respuesta.
7 La copia de la letra que fué escripta, y embiada à Dario. Sisennes Gouernador de Syria y de Phenicia, y Satrabuzannes, y sus compañeros los Presidentes en Syria y en Phenicia, àl rey Dario salud.
8 Sea enteramente notorio àl Rey nuestro Señor, como viniédo nosotros à la tierra de Iudea, y entrando en la Ciudad de Ierusalem, hallamos en ella los Ancianos de los Iudios, que vinieron de la captiuidad.
9 Los quales edificauan vna Casa àl Señor, grande y nueua, de piedra labrada, y de gran precio: y las vigas estauan ya assentadas sobre las paredes:
10 Y la obra se prosseguia à gran priessa, y el negocio yua prosperádo entre sus manos acabandose con grande magnificencia y diligencia.
11 Y nosotros preguntamos à los Ancianos deellos, diziendo: Quien os mädó edificar esta Casa, y fundar estas obras?
12 Esto les preguntamos, à fin de te hazer saber, y escreuirte, quié erá los autores desto: y demandamosles por escripto los nombres de los que los gouernauan:
13 A loqual ellos nos respondieron, diziédo, Nosotros somos sieruos del Señor, que hizo el cielo y la tierra.
*1. Re. 6, 2. 14 * Y esta Casa fué edificada, y acabada muchos años hà por vn Rey de Israel gráde y poderoso.
15 Mas despues, porquanto peccaron nuestros padres contra el Celestial Señor de Israel, y lo enojaró, * el los entregó en manos de Nabuchodonosor rey de Babylonia de los Chaldeos, *2. Re. 24, 1
16 Los quales assolaron esta Casa, y le pusieron fuego, y lleuaron àl Pueblo captiuo en Babylonia.
17 * Mas en el primer año del reyno de Cyro en la tierra de Babylonia, el rey Cyro dió priuilegio, paraque esta Casa se edificasse, * Esd. 5, 13.
18 Y quitó del téplo de Babylonia los vasos sagrados de oro y de plata, que Nabuchodonosor auia quitado de la Casa, q́ estaua en Ierusalé, y los auia dedicado à su templo: los quales fueron entregados à Zorobabel, y à Sessabassar Gouernador,
19 Con mandamiento que el traspassasse los dichos vasos, y los restituyesse en el Téplo, q́ estaua en Ierusalem: y q́ reedificasse este Templo de Dios en su lugar.
20 Entonces aquel Sessabassar vino aqui, y assentó los cimientos de la Casa del Señor, que estaua en Ierusalem, y desde entonces hasta aora se reedifica, y aun no es acabada.
21 Ansi que aora, si àl Rey le parece bié, busquese en los archiuos reales de Cyro, que están en Babylonia,
22 Para ver si se hallàre, que el edificio de la Casa del Señor q́ está en Ierusalé, fué començado por mandamiento del rey Cyro: y, si pareciere bien àl Rey nuestro Señor, nos hará dar auiso sobre estas cosas.
23 Entonces el Rey Dario mandó buscar en los archiuos de Babylonia, y hallose en Ecbathanas, (vna fuerte Ciudad en la prouincia de Media,) vn libro, en el qual estaua tomado por memoria loq́ se sigue.
24 * En el primer año del reyno de Cyro, el rey Cyro mádó, q́ se edificasse la Casa del Señor, q́ estaua en Ierusalé, en la qual se hazia el Sacrificio con fuego perpetuo: * Esdr. 6, 3.
25 La altura de laqual sea de sesenta cobdos; y la anchura, de otros sesenta, con tres rencles de piedra labrada; y vno, de madera estraña y nueua, y q́ los gastos se hagan de la casa del rey Cyro.
26 Y q́ los sacros vasos de la Casa del Señor, ansi de oro como de plata, los quales Nabuchodonosor auia quitado de la Casa del Señor, q́ estaua en Ierusalem, y los auia traydo en Babylonia, seá restituydos en la Casa q́ está en Ierusalé, y assentados en el lugar donde solian estar,

27 Ansi-

27 Ansimismo mandó,q̃ Sisennes Gouernador de Syria,y de Phenicia,y Satrabuzánes, y sus compañeros, y los presidentes puestos en Syria,y en Phenicia, no tuuiessen q̃ ver cõ aquel lugar:mas q̃ dexassẽ edificar la Casa del Señor en su lugar à Zorobabel sieruo del Señor, y Gouernador de de Iudea,y à los Ancianos de los Iudios.
28 Y yo tambien he mandado q̃ se reedifiq̃ del todo; y q̃ se procure con diligencia de ayudar à los Iudios de la captiuidad,hasta tanto que la Casa del Señor sea acabada.
29 Item, que de los tributos de la Celesyria,y de Phenicia, sea dada con diligencia vna cierta parte à estos varones, y àl Gouernador Zorobabel para los Sacrificios del Señor;para toros,carneros,y corderos.
30 Y ansimismo de trigo,sal, vino y azeyte todos los años *seles dé* luego, sin alguna difficultad, todo loque los Sacerdotes, que estàn en Ierusalem,dixeren que se gasta cada dia:
31 Paraq̃ se offrezcan sacrificios àl Dios Soberano por el Rey, y por sus hijos: y q̃ rueguen por la vida deellos.
32 Demas deesto,está establecido,que el que contradixere, o derogàre à alguna deestas cosas arriba dichas y escriptas,q̃ se tome vn madero de su misma heredad, en el qual sea colgado, y sus bienes confiscados para el Rey.
33 Y portanto,Que el Señor,cuyo nombre es alli inuocado, destruya todo rey, ò pueblo,que estendiere su mano para estoruar, ò hazer daño à aquella Casa del Señor,que está en Ierusalem.
34 Yo el rey Dario he determinado,q̃ se haga cõ mucha diligẽcia como está dicho.

CAPIT. VII.

*2.Esd.6,13 ENtonces * Sisennes Gouernador de la Celesyria, y de Phenicia,y Satrabuzãnes,y sus compañeros, poniendo en obra las cosas determinadas por el rey Dario,
2 Dauan priessa à la sacra obra, ayudando à los Ancianos y à los fieles del Tẽplo.
3 Y la sacra obra prosperaua, prophetizãdo Aggeo,y Zacharias prophetas.
4 Y todo lo acabàron segun el mandamiento del Señor Dios de Israel,y la volũtad de Cyro,y Dario, y de Arthaxerxes,reyes de los Persas.
5 Y fué acabada la sancta Casa à los veynte y tres dias del mes de Adar, en el Sexto año del reyno del rey Dario.
6 Y los hijos de Israel, y los Sacerdotes, y los Leuitas, y todos los demas q̃ erã de la captiuidad q̃ tenian cargo, lo hizieron todo como está escripto en el libro de Moysen:
7 Y offrecieron en la dedicacion del Tẽplo del Señor cien toros, y dozientos carneros,y quatrocientos corderos.
8 Y cabrones por los peccados de todo Israel, doze, segun el numero de las cabeças,de los doze tribus de Israel.
9 Y los Sacerdotes, y los Leuitas, assistieron vestidos de sus ropas por los tribus sobre todas las obras del SeñorDios de Israel, conforme àl libro de Moysen: y ansimismo los porteros en cada puerta.
10 Y los hijos de Israel hizierõ la Pascua con los q̃ eran de la captiuidad à los catorze dias del mes Primero,despues q̃ los Sacerdotes,y los Leuitas, fuerõ sãctificados.
11 Todos los de la captiuidad fuerõ sanctificados juntos:y todos los Leuitas tambien fueron sanctificados juntos.
12 Y sacrificarõ la Pascua todos los de la captiuidad por sus hermanos los Sacerdotes,y por si mismos.
13 Los hijos de Israel,que eran de la captiuidad, † que auian quedado de todas las abominaciones de las gentes de la tierra,y que buscauan àl Señor,
† Ot. q̃ no auian cõmunicado à todas las &c.
14 Comieron y celebrarõ la fiesta de los panes sin leuadura,haziendo fiesta por siete dias en la presencia del Señor;
15 Porquanto el auia tornado el consejo del Rey de los Assyrios en fauor deellos, para confortar las manos deellos en làs obras del Señor Dios de Israel.

CAPIT. VIII.

PAssadas estas cosas reynando Arthaxerxes rey de los Persas, vino Esdras hijo de Azarias,hijo de Helcias, hijo de Salum,
2 Hijo de Sadoc, hijo de Achitob, hijo de Amarias,hijo de Asarias, hijo de Meraioth, hijo de Sama, hijo de Bocci, hijo de Abisua,hijo de Phinees,, hijo de Eleazar, hijo de Aaron, el primero Sacerdote.
3 Esta Esdras vino de Babylonia, siendo Escriba entẽdido en la Ley de Moysen, q̃ fué dada del Señor Dios de Israel.
4 Y el Rey le hizo mucha honrra,y alcãçó gracia cõ el, en todas sus peticiones.
5 Y con el partierõ algunos de los hijos de Israel,y de los Sacerdotes, y de los Leuitas: de los Cantores del Templo, de los Porteros,y de los sieruos del Templo,
6 En el septimo año del reyno de Arthaxerxes:y llegarõ à Ierusalẽ en el mes Quinto en el mismo año.porq̃ auiẽdo partido de Babylonia à la nueua Luna del mes Primero,

7 Vi-

7 Vinierõ à Ierusalẽ à la nueua Luna del
Quinto, dãdo les el Señor prospero viaje.
8 Porq̃ Esdras tenia grande enseñamiẽ-
to, para no dexar nada de loq̃ estuuiesse en
la Ley, y mãdamiẽtos del Señor, y enseñar
à todos los hijos de Israel todas las Leyes,
y derechos.
9 A este Esdras Sacerdote y Professor de
la Ley del Señor fué dado vn priuilegio
por el rey Arthaxerxes, la copia del qual es
esta.
10 El Rey Arthaxerxes à Esdras Sacerdo
te, y Professor de la Ley del Señor, salud.
11 Siendo mouido à clemẽcia, como mis
predecessores, yo he establecido, que los
de la nacion de los Iudios, y de los Sacer-
dotes, y de los Leuitas, q̃ estàn en mi rey-
no, que quisieren, vayan contigo à Ierusalẽ
12 Portanto los que dessean yr contigo,
vayan: porque ansi me ha plazido à mi, y
à mis siete amigos, y consejeros.
13 Paraque visiten las cosas que se hazen
en Iudea, y en Ierusalem.
14 Y que guarden todas las cosas, como
estàn escriptas en la Ley del Señor:
15 Y lleuen à Ierusalem àl Señor Dios de
Israel, los dones que yo he prometido, y
mis amigos: y todo el oro y plata, q̃ se ha-
llàre *ser* para el Señor, que està en Ierusalẽ,
en toda la prouincia de Babylonia:
16 Con loque el Pueblo diere para el Tẽ-
plo de su Señor, que està en Ierusalem: el
qual sea cogido, ansi oro, como plata, para
comprar toros, carneros y corderos, y o-
tras cosas semejantes.
17 Paraque offrezcan offrendas àl Señor
sobre el altar del mismo Señor su Dios, que
està en Ierusalem.
18 Y todo loque tu cõ tus hermanos, qui
sieres hazer del oro, y plata, hazerlohas, cõ
forme à la voluntad del Señor tu Dios.
19 Y los vasos sagrados del Señor, que
te son dados para el seruicio del Templo
de tu Dios, que està en Ierusalem, tu los
pondràs delante de tu Dios, que està en Ie-
rusalem.
20 Y todo lo demas de que te acordàres
para el seruicio del Templo de tu Dios, tu
lo daràs del thesoro del Rey.
21 Quando tu con tus hermanos quisier-
des hazer alguna cosa de oro, o de plata,
hazerlahas conforme à la voluntad de tu
Señor.
22 Demas deesto yo el rey Arthaxer-
xes he mandado à los thesoreros de Syria,
y de Phenicia, que todo loq̃ Esdras Sacer-
dote y Lector de la Ley del Dios Soberano
embiare à pedir, le sea dado luego.
23 Hasta cien talentos de plata, y cien
coros de trigo, y cien cantaros de vino: y
todas las otras cosas en abundancia:
24 Paraque todas las cosas sean hechas
àl Dios Soberano conforme à la Ley de
Dios con gran diligencia; porque no se le-
uante su yra contra el Reyno del Rey, y de
sus hijos, y de los hijos de sus hijos.
25 Ansimismo, os denunciamos, que à
ningun Sacerdote ni Leuita, ni Cantor
del Templo, ni Portero, ni a ningun sier-
uo deste Templo,
26 No sea demandado tributo ni impo-
sicion alguna: ni alguno tenga potestad de
les imponer alguna cosa.
27 Y tu Esdras, pódràs juezes, y Gouer-
nadores, conforme à la sabiduria de Dios,
q̃ tengan cargo de la justicia en toda Syria
y Phenicia: todos entendidos en la Ley de
tu Dios: y los que no fueren entendidos,
enseñarloshas:
28 Paraque todos los que trasspassaren la
Ley de Dios y del Rey, sean castigados
con diligencia, o con muerte, o con tor-
mento, o con pena pecunaria, o con des-
tierro.
29 Y Esdras Escriba dixo, Bendito sea el
Solo Señor Dios de mis padres, que ha
puesto esto en el coraçon del Rey, para hõ-
rrar la Casa, que està en Ierusalem.
30 Y que me ha dado honrra en la pre-
sencia del Rey, y de los del cõsejo, y de sus
amigos, y de todos sus grandes.
31 Y esforçandome en el fauor del Señor
mi Dios, junté las personas de Israel, que
auian de venir cõmigo.
32 ¶ Estos son los Principes de las fa- I. L.
milias, cada vno segun su suerte de prima-
cia, que vinieron cõmigo de Babylonia en
el tiempo del reyno de Arthaxerxes.
33 De los hijos de Phinees, Gerson. De
los hijos de Hithamar, Gamael. De los hi-
jos de Dauid, Hattus.
34 De los hijos de Secheniach, que era
de los hijos de Pharos, Zacharias, y con el
fueron registrados, ciento y cincuenta hõ-
bres.
35 De los hijos de Pahat moab, Elihoe-
nai hijo de Zacharias, y con el dozieatos
hombres.
36 De los hijos de Zathoe, Sechenias
hijo de Jehziel, y con el trezientos hom-
bres. De los hijos de Adin, Obed hijo de
Ionathan, y con el dozientos y cincuenta
hombres.
37 De los hijos de Elam, Iesaias hijo de
Gotholias, y setenta hombres con el.
38 De los hijos de Saphatias, Iaraiel hijo
de

de Michael,y ochenta hombres conel.
39 Delos hijos de Ioab, Obadia hijo de
Iechiel,y doziētos y doze hombres conel.
40 De los hijos de Beniab,Solomith hijo
de Iosaphia,y ciēto y ſeſenta hōbres conel.
41 De los hijos de Babi,Zacharias hijo de
Bebai,y veynte y ocho hombres conel.
42 De los hijos de Asgad,Iohanā hijo de
Hiccithā,y ciento y diez hombres conel.
43 De los hijos de Adonicā,*que fueron* los
poſtreros,ſus nombres ſon eſtos.Eliphalat,
Ieje.Samaias,y ſetenta hombres con ellos.
De los hijos de Bagoi, Vti hijo de Iſtacuri,
y ſetenta hombres conel.
44 Y juntélos àl rio quellaman Thera, y
repoſamos alli tres dias, y hezimos alli la
reſſeña.
*Eſd. 18,15. 45 *Y no hallādo alli alguno de los hijos
de los Sacerdotes ni de los Leuitas,
46 Embie à Eleazar,y à Maſmā, Aluathā,
Samiam,Iorib,Nathan,Elnathan, Zachari-
as y Moſollam, que eran los mas principa-
les,y doctos,
47 A los quales dixe,q̄ fueſſen à Loddeo
el Capitan que eſtaua enel lugar de la the-
ſoreria.
48 Paraque hablaſſen àl dicho Loddeo,
y à ſus hermanos y à los que eſtauan en aq̄l
lugar dela theſoreria,paraq̄ nos embiaſſen,
quien hizieſſe el officio del Sacerdocio en
la Caſa de nueſtro Señor.
49 Y ellos nos truxeron, ſegun la poten-
cia de la mano de nueſtro Señor, hōbres ſa-
bios, Delos hijos de Moholi hijo de Leui
hijo de Iſrael,à Seredias con ſus hijos,y ſus
hermanos,que eran diez y ocho.
50 Y à Haſebias, y à Annon, y Ieſaias ſu
hermano de los hijos del Chananeo, con-
ſus hijos,que eran veynte hombres.
51 Y de los Sieruos del Templo, que Da-
uid auia conſtituydo, y los ſieruos del Tē-
plo que preſidian por los Leuitas, dozien-
tos y veynte, los nōbres de los quales fue-
ron regiſtrados.
*Eſdr. 8,21. 52 *Y ordené alli ayuno à los mancebos
en la preſencia del Señor, para demandarle
buē viaje,anſi para noſotros, como para lo-
que yua con noſotros, para nueſtros hijos
y nueſtras beſtias:
53 Porque yo tuue verguença de pedir àl
Rey gente de guarda de pie ô de cauallo,
para yr ſeguros de quien nos quiſieſſe mo-
leſtar:
54 Porque auiamos dicho àl Rey, que la
potencia de nueſtro Señor ſeria cō los que
le buſcaſſen,paraque todo fueſſe bien.
55 Por loqual tornamos otra vez à rogar àl
Señor nueſtro Dios ſobre eſto, el qual nos
fue fauorable, y alcançamos del, loque le
pedimos.
56 Y yo elegi de entre los gouernadores
del Pueblo, y de entre los Sacerdotes, do-
ze varones *que fueron* Serebias, y Hazabias
con otros diez de ſus hermanos,
57 A los quales entregué el oro, y la pla-
ta, y vaſos ſagrados de la Caſa de nueſtro
Dios,que auia dado el Rey,y los de ſu Cō-
ſejo,y ſus principes,y todo Iſrael.
58 Y entregueſelo todo por peſo,ſeys ciē-
tos y cincuenta talētos de plata, y cien ta-
lētos de vaſos de plata,y ciē talētos de oro.
59 Y veynte vaſos de oro, y doze vaſos de
metal muy bueno,reſplādeciēte como oro.
60 Y dixeles, Voſotros tambien ſoys ſan-
ctos àl Señor, y los vaſos ſon ſanctos: y el
oro y la plata ſon coſas votadas àl Señor,
Dios de nueſtros padres:
61 Velad,y guardad,haſta q̄ lo entregueys
à los principes del pueblo,y à los Sacerdo-
tes,y Leuitas,y à los principes de las fami-
lias de Iſrael en Ieruſalem,en las guardaro-
pas dela Caſa de nueſtro Dios.
62 Y los Sacerdotes,y Leuitas, que reci-
bierō el oro,y la plata,y los vaſos,lo truxe-
ron en Ieruſalem àl Templo del Señor.
63 * Y partimos del Rio de Thera à los *Eſd. 8,31.
doze dias del mes Primero: y entramos en
Ieruſalem, ſegun la mano fuerte del Señor,
que fue con noſotros: y el Señor nos librō
deſde el principio de nueſtro viaje de todo
enemigo:y anſi venimos en Ieruſalem.
64 Y paſſados tres dias,àl quarto fue pe-
ſado el oro y la plata,y entregado en la Ca-
ſa de nueſtro Dios à Marimoth Sacerdote
hijo de Iori.
65 Y conel à Eleazar hijo de Phinees, cō
los quales eſtauan Ioſabad hijo de Ieſus, y
Noedias hijo de Bannus Leuitas: todo por
cuenta,y peſo. (peſarō.
66 Y en la miſma hora fue eſcripto lo que
67 Y los que eran venidos dela captiui-
dad,offrecieron ſacrificio àl Señor Dios de
Iſrael,doze toros por todo Iſrael,y nouen-
ta y ſeys carneros,
68 Setēta y dos corderos, doze cabrones
por el peccado, y doze vacas por la ſalud:
todo en Sacrificio àl Señor.
69 Y fueron preſentados los mādamien-
tos del Rey à los Contadores del Rey, y à
los Gouernadores de la Celeſyria, y de
Phenicia,los quales honrraron àl Pueblo,y
àl Templo de Dios.
70 Eſto hecho * los Principes ſe llegaron * Eſdr. 9,1.
à mi diziendo:
71 La Gente de Iſrael, ni los Principes,ni
los Sacerdotes ni Leuitas no han aun apar-

tado de entresi à las gentes estrangeras de
la tierra, ni las abominaciones delas gẽtes:
de los Chananeos,Hetheos,Pherezeos,Iebuseos,Moabitas,Egyptios,y Idumeos.
72 Porque se han juntado consus hijas
ellos y sus hijos:y la sancta generacion está
mezclada con las naciones estrañas de la
tierra:y aun los principes,y los grãdes,son
participes en esta maldad desde el principio del negocio.
73 Ansi como yo oy tales cosas,rompi mis
vestiduras, y la capa sagrada, y messandome los cabellos dela cabeça, y de la barua,
sentéme pensatiuo,y triste.
74 Entonces viniérõ juntos à mi los que
fueron mouidos por la palabra del Señor
Dios de Israel, entre tanto que yo lloraua
este peccado: mas yo me estuue sentado
triste hasta el sacrificio dela tarde.
75 Y leuantandome del ayuno con mis
vestidos rotos, y la sacra capa, hinquéme
de rodillas, y estendiendo las manos àl Señor, dixe:
*Esdr.9,8. 76 Señor,auergonçado estoy, * y cõfuso
delante de vuestra presencia:
77 Porque nuestros peccados han sobrepujado nuestras cabeças: y nuestras ignorancias han subido hasta el cielo.
78 Porque desde los tiempos de nuestros
padres hasta oy,estamos en gran peccado:
*Deut.28,15. 79 * Y por nuestros peccados, y los de
nuestros padres, auemos sido entregados
con nuestros hermanos,cõ nuestros reyes,
y nuestros Sacerdotes à los reyes dela tierra,à cuchillo,à captiuidad,à sacco,y à cõfusion hasta oy.
80 Y aora quanto es esto de auernos sido hecha misericordia por ti Señor Dios,
de auernos dexado rayz,y nombre enel lugar de tu Sanctuario.
81 Y de auernos descubierto nuestra lumbrera en la Casa del Señor nuestro Dios, y
de auernos dado de comer,enel tiempo de
nuestra seruidumbre.
82 Porque quando seruiamos,nunca fuemos desamparados del Señor Dios nuestro:antes nos pusiste en gracia cõ los reyes
de los Persas,paraq̃ nos diessen de comer:
83 Y paraque honrassen el Templo del
Señor Dios nuestro: y paraque los desiertos de Sion fuessen edificados, y nos fuesse
dado assiẽto seguro en Iudea,y en Ierusalẽ.
84 Y aora, Señor, que diremos auiendo
recebido todas estas cosas? Porque auemos
passado tus mandamiẽtos,los quales tu diste por las manos de tus sieruos los Prophetas,diziendo,
*Deut.7,1. 85 * Porquãto la tierra,que vosotros entrays à posseer por heredad, es tierra immunda, à causa de las immundicias de las
Gentes estrañas de la tierra, que la han hẽchido de sus immundicias,
86 Vosotros aora no juntareys sus hijas
cõ vuestros hijos:ni dareys à sus hijos vuestras hijas:
87 Ni procurareys de tener paz con ellos
perpetuamente, paraq̃ siendo cõfirmados,
comays los bienes de la tierra, y la dexeys
por herencia à vuestros hijos para siempre.
88 Portanto las cosas q̃ nos sucedẽ,todas
vienen por causa de nuestras malas obras,
y de nuestros grãdes peccados: porque tu
Señor nos aliuiaste de nuestros peccados,
89 Y nos has dado tal rayz:mas luego nosotros nos auemos buelto à traspassar tu
Ley,mezclandonos con las abominaciones
delas Gentes de la tierra.
90 No has tu podido bien enojarte contra nosotros, hasta echarnos à perder, que
no quedára de nosotros rayz, ni simiẽte, ni
nombre?
91 Señor Dios de Israel tu eres Verdadero:porque há quedado rayz hasta oy.
92 Heaqui, que nosotros estamos oy en
tu presencia con nuestras iniquidades:y no
podemos estár en pie delante de ti,en estas
cosas.
93 * Y como Esdras orasse, y confessasse *Esd.10,1.
llorando,estando prostrado en tierra delãte del Templo, juntóse gran multitud del
Pueblo de Ierusalem arredor de el, hõbres
y mugeres, mochachos y mochachas: porque el lloro era grande entre la multitud.
94 Entonces Iechonias hijo de Iehiel,de
los hijos de Israel, dixo à alta boz à Esdras:
Nosotros auemos peccado àl Señor Dios,
casandonos con mugeres estrãgeras delas
Gentes dela tierra:
95 Y aora todo Israel está perplexo:hagamos pues juramẽto àl Señor sobre esto, de
dexar todos nuestras mugeres estrangeras
con sus hijos,
96 Si à ti te parece biẽ, y à todos losque
obedecen à la Ley del Señor, leuantate, y
pon en exequcion:
97 Porque à ti toca el negocio:y nosotros
seremos cõtigo:tu haz varonilmente.
98 Entonces Esdras se leuãtó,y tomó juramento à los Principes de los Sacerdotes,
y à los Leuitas, y à todo Israel, que lo hariã:
ansi:y ellos juráron.

## CAPIT. IX.

Y Leuantãdose Esdras de delante del
patio del Templo, fuese àla camara
de Iohanan hijo de Eliasib:

2 Y siendo recebido alli, no comió pan,
ni beuió agua, llorando por las grandes ini-
quidades del Pueblo.
3 Y fue hecho pregon en toda Iudea, y Ie-
rusalem, à los de la captiuidad, que se jun-
tassen en Ierusalem;
4 Y que todos los que no se hallassen ay
dentro de dos ò tres dias, conforme àl mã-
damiento de los Ancianos, que gouerna-
uan, sus bestias fuessen confiscadas para
el Templo, y ellos fuessen echados de la
compañia de los de la captiuidad.
5 Y todos los que eran del Tribu de Iu-
da, y de Ben-iamin, en tres dias fueron jun-
tos en Ierusalem, à los veynte dias del mes
Nono.
6 Y toda la multitud se assentó en la gran
plaça del Templo temblando, porque era
ynuierno.
7 Entonces Esdras se leuantó, y les dixo,
Vosotros aueys hecho mal casandoos con
mugeres estrangeras: y aueys augmenta-
do los peccados de Israel.
8 Portanto aora dad confessión, y glo-
ria, àl Señor Dios de nuestros padres:
9 Y hazed su voluntad apartandoos de-
las Gentes de la tierra, y de las mugeres es-
trangeras.
10 Entonces toda la multitud gritando à
alta boz, dixo, Ansi como has dicho, lo ha-
remos.
11 Mas porquanto la multitud es grande,
y el tiempo de ynuierno, y no podemos es-
tar aqui descubiertos luengamente, y que
esta obra no es de vn dia, ni de dos, porque
grandemente auemos peccado en esto,
12 Constituyanse personas que presidan
sobre la multitud, y qualquiera de los que
biuen con nosotros, que tienen mugeres
estrangeras,
13 Vengan à vn dia señalado delante de-
los Sacerdotes, y de los juezes de cada lu-
gar, hasta tanto que aplaquen la yra del Se-
ñor, acerca deeste negocio.
14 Entonces fueron señalados conforme
à esto Ionathan hijo de Azael, y Iaazias hi-
jo de Tecua: y Mossollam, y Leui Sabba-
thai, fueron sus coadjutores.
15 Y los que eran de la captiuidad, hizie-
ron conforme à todas estas cosas.
16 Y Esdras Sacerdote se escogió algu-
nos varones de los principales en sus fami-
lias, nombrãdolos por sus nõbres, los qua-
les se assentassen à la nueua Luna del mes
Decimo, à examinar este negocio.
17 Y la causa de los que tenian mugeres
estrangeras, fue acabada à la nueua Luna
del mes Primero.
18 Y fueron hallados de los Sacerdotes,
que tenian mugeres estrangeras,
19 De los hijos de Iesus hijo de Iosedec,
y de sus hermanos, Maasias, Eliezer, Iorib, y
Iedalias,
20 Los quales pusieron las manos en e-
char sus mugeres: y offrecieron por expia-
cion vn carnero por su error.
21 Y de los hijos de Emmer, fueron halla-
dos Anani, Zabias, Eanes, Semeias, Hiereel,
y Azarias.
22 De los hijos de Phasur, Elionai, Mas-
sias, Iesmael, Nathanael, Olridel, y Ala-
sah,
23 Y de los Leuitas, Iosabad, Semei, Co-
lias, el qual se llama tambien Calitas, Pha-
tias, Iobudas, y Ionas.
24 Y de los Cantores del Templo, Elia-
sib, y Bacur.
25 Y de los Porteros, Sellũ, y Tholbanes.
26 Y de los de Israel; de los hijos de Fo-
ros, Remias, Eddias, Melchias, Maelus, E-
leazar, Asibias, y Banaias.
27 De los hijos de Elam, Mathanias, Za-
charias, Iehiel, Ieremoth, y Helias.
28 De los hijos de Zathone, Eliadas, Eli-
sib, Othonias, Iarimoth, Zabad, y Sardai.
29 De los hijos de Bebe, Iohanan, Ana-
nias, Iosabat, y Emath.
30 De los hijos de Bani, Olam, Malluch,
Iedaia, Iasub, Iasael, y Ieremoth.
31 De los hijos de Addin, Naatus, Moo-
sias, Laccun, Banaias, Mathanias, Beseleel,
Balnus, y Manasse.
32 De los hijos de Annas, Elionas, Aseas,
Melchias, Samaias, y Simon Chosameos.
33 De los hijos de Hasam, Altaneus, Ma-
thanias, Mathathias, Bannaias, Eliphalath,
Manasse, y Semei.
34 De los hijos de Maani, Ban, Ieremias,
Moadi, Euiran, Omaer, Iuel, Banaias, Be-
dias, Iomas, Marimoth, Eliasib, Mathuias,
Mathanai, Eliasis, Ban, Elial, Samei, Sele-
mias, Nathanias. Y de los hijos de Oso-
ra, Sesi, Esrel, Azael, Samar, Zambis, Io-
seph.
35 De los hijos de Nobe, Mathathias, Za-
bad, Ideus, Iuel, Banaias.
36 Todos estos auian tomado mugeres
estrangeras; y las dexaron con sus hijos.
37 Y los Sacerdotes, y los Leuitas, y los
que eran de Israel, habitaron en Ierusalem,
y en toda la prouincia desde el principio
del mes Septimo: y los hijos de Israel mo-
rauan en sus casas.
38 Y jũtóse toda la multitud de vn acuer-
do en la plaça de la puerta del Templo, de
hazia el Oriente;

39 Y dixeron à Esdras Sacerdote, y Lector, que truxesse la Ley de Moysen, laqual fue dada del Señor Dios de Israel.
40 Y Esdras Pontifice truxo la Ley à toda la multitud deellos, ansi de hombres como de mugeres: y à todos los Sacerdotes, paraque oyessen la Ley, en la nueua Luna del mes Septimo.
41 Y leyó enella en la primera plaça, que está delante de la sacra puerta del Templo desde el alua del dia hasta el mediodia delãte de los hombres y de las mugeres: y toda la multitud estaua attenta à la Ley.
42 Y Esdras Sacerdote, y lector dela Ley, se puso sobre vn pulpito de madera, q̃ estaua alli aparejado:
43 Y junto àel estauã Mathathias, Samus, Ananias, Azarias, Vrias, Ezechias, y Balsamus à la mano derecha:
44 Y àla siniestra, Phadaias, Mizael, Malachias, Artasuphos, Nabarias.
45 Y Esdras tomó el libro de la Ley delante de toda la multitud: porquanto el antecedia en honrra delante de todos.
46 Y entre tanto que la Ley era declarada, todos estauan enpie: y Esdras bendixo àl Señor Dios Soberano, Dios de los exercitos todo poderoso.
47 Y todo el Pueblo respondió, Amen.
48 Y alçando las manos àl cielo, y prostrãdose en tierra, adorauan àl Señor, Iesus, y Bani, Sarebias, Iaminus, Acub, Sabbathai, Hudaias, Madaias, Calitas, Azarias, Iozabad, Hanan, y Philaias Leuitas,
49 Los quales declarauan la Ley del Señor à la multitud, y exponiã loque era leydo.
50 Y Hatharses dixo à Esdras Pontifice y Lector, y à los Leuitas, que enseñauan la multitud,
51 Este dia es Sãcto àl Señor. Y todos llorauan oyendo la Ley.
52 Entonces Esdras dixo: Andad pues, y comed viãdas grossissimas, y beued dulcissimas beuidas: y embiad presentes àlos que no tienen:
53 Porque este dia es sancto àl Señor: y no esteys tristes, porque el Señor os engrandecerá.
54 Y los Leuitas lo pregonauan todo àl Pueblo, diziendo, Este dia es Sancto àl Señor, no esteys tristes.
55 Entonces todos se fueron à comer, y à beuer, y a vanquetear: embiando viandas à los que no tenian, paraque comiessen.
56 Porque aun estauan llenos de las palabras, de que estauan enseñados, y por causa de las quales se auian juntado.

*FIN DEL TERCERO LIBRO DE Esdras apochrypho.*

# El quarto libro de Esdras apochrypho.

CAPIT. I.

EL segũdo libro de Esdras propheta, * hijo de Saraias, hijo de Azarias, hijo de Helcias, hijo de Sadama, hijo de Sadoc, hijo de Achitob, *Esd.7.1.
2 Hijo de Achias, hijo de Phinees, hijo de Heli, hijo de Amarias, hijo de Aziel, hijo de Marimoth, hijo de Arua, hijo de Ozias, hijo de Borith, hijo de Abisca, hijo de Phinees, hijo de Eleazar,
3 Hijo de Aarõ, del tribu de Leui: el qual Esdras fue captiuo en la prouincia de Media, del reyno de Arthaxerxes rey de Persia.
4 Y fue à mi Palabra del Señor, diziendo,
5 * Ve, y declara à mi Pueblo sus maldades: y à sus hijos sus iniquidades que han cometido contra mi, para que *las* cuenten à los hijos de sus hijos. *Isai. 58,1.
6 Porque los peccados de sus padres han crecido en ellos: que oluidadosde mi, sacrificaron à dioses agenos.
7 No los saqué yo de la tierra de Egypto, de casa de seruidumbre? y ellos me han enojado, y han menospreciado mis consejos.

8 Y tu sacude el cabello de tu cabeça, y
echa sobre ellos todos males: porque no há
obedecido à mi ley: mas es pueblo sin castigo.
9 Hasta quando los tengo de suffrir, que
les he hecho tantos beneficios?
10 Por amor de ellos he trastornado mu-
* Exod. 14, 28. chos reyes: * à Pharaon con sus criados y
à todo su exercito herí.
11 * Todas las Gentes destruy deláte de-
* Num. 21, 24. Iosue 8, 10, 12. llos: y en el Oriéte dissipé pueblos de dos
prouincias, à Tyro, y à Sidon: y maté à to-
dos sus enemigos.
12 Tu pues hablales diziendo, Esto dize
el Señor:
* Exod. 14, 29. 13 * Yo os passé por la mar, y os allané las
calles desde el principio: di os por capitan
* Exo. 3, 10. * à Moysén, y à Aaron por Sacerdote.
* Exod. 13, 21. 14 * Di os lumbre por vna coluna de fue-
go: y hize en vosotros grandes marauillas:
* Exod. 16, 13. y vosotros me aueys oluidado, dize el Se-
ñor.
Psal. 105, 40. 15 Esto dize el Señor Todo poderoso: * La
codorniz os fue por señal: di os real para
defensa, y alli murmurastes.
16 Y no hezistes triumphos en mi nom-
bre de la destruycion de vuestros enemi-
gos: antes aun hasta aora murmurays.
17 Donde están los beneficios que os hé
hecho? No clamastes à mi enel desierto,
quando tuuiestes hambre,
* Num. 14, 3. 18 Diziendo, * Porque nos has traydo à
este desierto para matarnos? Mejor nos
fuera seruir à los Egypcios, que morir en
este desierto.
19 Y yo me condoleci de vuestros gemi-
dos: y di os Man por comida.
* Sab. 16, 20. 20 * Pan de angeles comistes. * Quando
ouistes sed, no rompí yo la peña, y corrieró
* Num. 20, 11. aguas à hartura? Por el calor os cubri de
hojas de arboles.
21 Repartios las tierras gruessas: los Cha-
naneos, y los Pherezeos, y los Philisteos
* Isa. 5, 4. eché delante de vosotros: * que mas os té-
go de hazer? dize el Señor.
22 Esto dize el Señor Todopoderoso:
* Exod. 15, 25. * Enel desierto quando estauades enel rio
del Amorrheo, sedientos y blasphemando
mi nombre,
23 No os di fuego por las blasphemias:
mas metiendo del leño enel agua hize dul-
ce el rio.
* Exod. 32, 8. 24 Que te haré Iacob? * Iuda no quesiste
obedecer. Passarmehé à otras gétes, y dar-
leshe mi nombre, paraq̃ guarden mis leyes.
25 Puesque me aueys dexado, yo tambié
os dexaré. Quando me demandardes mise-
ricordia, yo no la tendré de vosotros.
26 * Quando me llamardes, yo no os oy- * Isa. 1, 15.
ré: porq̃ aueys manchado con sangre vues-
tras manos: y vuestros pies son diligentes à
cometer homicidios.
27 No que me ayays dexado à mi, mas à
vosotros mismos, dize el Señor.
28 Esto dize el Señor Todo poderoso, No
os he yo rogado, como el padre à los hijos,
y como la madre à las hijas, y como el ama
de leche à sus chiquitos,
29 Que fuessedes mi Pueblo, y yo vues-
tro Dios: vosotros mis hijos, y yo vuestro
padre?
30 * Recogios, como la gallina sus pollos * Matt. 23, 37.
debaxo de sus alas: y aora que os tengo de
hazer? Echaroshe de delante de mi.
31 * Quádo me truxerdes offrenda, apar- * Isai. 66, 3.
taré mi rostro de vosotros: porque vuestros
dias de fiesta, y nueuas Lunas, y circumci-
siones, he desechado.
32 Yo he embiado à vosotros à mis sier-
uos los prophetas, los quales tomastes y
matasteslos, y despedaçastes sus cuerpos:
mas yo demádaré su sangre, dize el Señor.
33 Esto dize el Señor Todopoderoso:
Vuestra Casa está desierta: *yo* os echaré co-
mo el viento las aristas:
34 Y los hijos no harán linage: porquan-
to menospreciáró mis mandamientos, y hi-
zieron lo malo delante de mi.
35 Yo entregaré vuestras casas àl pueblo
que viene, que aunque no me oyen, creen:
à los quales no mostré señales, y harán loq̃
yo mandé.
36 No vieron prophetas, y acordarsehan
de sus iniquidades.
37 Testifico la gracia del pueblo q̃ viene,
los niños delqual se gozan con alegria: que
no me veen con los ojos de carne, mas con
el espiritu creen loque he dicho.
38 Y aora, hermano, mira que gloria. y vee
al pueblo que viene del Oriente:
39 A los quales daré la códucta de Abra-
ham, de Isaac, de Iacob, de Oseas, de Amos
de Micheas, de Ioel, de Abdias, de Ionas,
40 De Nahú, de Abacuc, de Sophonias,
de Aggeo, de Zacharias, y de Malachias,
* que tambien es llamado Angel del Se- * Mal. 3, 1.
ñor.

## CAPIT. II.

Esto dize el Señor: Yo saqué à este
pueblo de seruidumbre, à los quales
di mandamientos por mis sieruos los
prophetas, à los quales no quisieron escu-
char, antes menospreciaron mis consejos.
2 La madre que los engendró, les dize:
Hijos Andad y os: porque yo soy biuda, y
desamparada.

3 Cricos con alegria, y perdios con llo-
ro y con tristeza: porque peccastes con-
tra el Señor Dios vuestro, y cometistes lo-
que el aborrece.
4 Mas aora que os haré *yo*? Yo soy biuda
y desamparada. Andad hijos, y pedid àl Se-
ñor misericordia.
5 Mas tu *que eres* el padre, *yo* te llamo por
testigo acerca de la madre de los hijos, que
no han querido guardar mi Concierto.
6 Que àellos pongas en confusion, y à su
madre à sacco, paraque su linage no vaya
adelante.
7 Que sean esparzidos entre las Gentes:
que sus nombres sean raydos de sobre la
tierra: porquanto han menospreciado mi
Concieto.
8 A y de ti ô Assyria, que encubres en ti
*Gen. 19, 21. los injustos. O mala Gente, acuerdate * de-
loque hize à Sodoma y à Gomorrha,
9 Cuya tierra está buelta en terrones de
pez, y en montones de cenizas. tales torna-
ré àlosque no me han escuchado, dize el Se-
ñor Todopoderoso.
10 Esto dize el Señor à Esdras: Di à mi pue-
blo, que *yo* les daré el reyno de Ierusalem, q̃
auia de dar à Israel:
11 Y que *yo* me glorificaré conellos, y les
daré las moradas eternas, que les he apare-
jado.
12 Ellos auran el arbol dela Vida por olor
de vnguento, y no trabajarán, ni se cansa-
rán.
13 Andad, y recibireys. Rogad por voso-
tros que el tiempo q̃ os es largo, seos abre-
uie. el Reyno os está ya aparejado, Velad:
14 Llama por testigos àl cielo y à la tierra:
porque yo he ya quebrantado el mal, y he
criado el bien: porque yo biuo, dize el Se-
ñor.
15 Madre, abraça tus hijos: crialos cõ ale-
gria: affirma sus pies como vna coluna: por-
que yo te he escogido, dize el Señor.
16 Y resuscitaré los muertos de sus luga-
res, y los sacaré fuera de los sepulchros:
porque *yo* hé conocido mi nombre en Is-
rael:
17 No temas Madre de los hijos: porque
à ti hé escogido, dize el Señor.
18 Yo te embiaré à mis sieruos Esaias, y
Ieremias en ayuda, por el consejo de los
quales te hé sanctificado: y te hé aparejado
doze arboles cargados de diuersos fru-
tos,
19 Y otras tantas fuentes, que manan le-
che y miel: y siete immensos montes que
tienen rosas y lirios, en los quales henchi-
ré tus hijos de alegria.
20 Haz justicia à la biuda, juzga la causa
del huerphano, da àl pobre, defiende àl de-
samparado, viste àl desnudo,
21 Cura àl quebrantado y debilitado, no
escarnezcas del coxo, ampara àl mãco, guia
àl ciego à ver mi luz.
22 Guarda àl viejo y àl moço dentro de
tus muros.
23 * Y donde hallâres muertos, da les se- *Thob. 10,
pultura, y *yo* te daré la primera silla en mi 22.
Resurreccion.
24 Pueblo mio espera, y descansa, que tu
reposo vendrà.
25 Ama buena cria tus hijos, affirma sus
pies.
26 Ninguno de los sieruos que te he da-
do, se perderá: porque yo los requeriré de
entre los tuyos.
27 No te canses: porque quando viniere
el dia de la difficultad y delas angustias, los
otros lloraran, y estarán tristes, mas tu esta-
ras alegre, y tendrás abundancia.
28 Las Gentes aurán embidia deti, y nin-
guna cosa podran contrati, dize el Señor.
29 Mis manos te cubrirán, porq̃ tus hijos
no vean el tormento.
30 Madre, alegrate con tus hijos, porque
yo te libraré, dize el Señor.
31 Acuerdate de tus hijos, que duermen,
porque yo los sacaré de los costados de la
tierra, y haré con ellos misericordia: por-
que soy Misericordioso, dize el Señor To-
do poderoso.
32 Abraça tus hijos hastaque *yo* venga, y
les haga misericordia: porque mis fuentes
reuierten, y mi gracia nunca faltará.
33 Yo Esdras rescebi mandamiento del
Señor enel Monte Oreb, que fuesse à los de
Israel. Quando vine àellos, ellos me echa-
ron de si, y desecharon el mandamiẽto del
Señor.
34 Portanto à vosotras digo, Gentes, que
oys, y entendeys, Esperad à vuestro pastor,
el qual os dará eterno reposo: porque el
que ha de venir à la fin del siglo, está cer-
cano.
35 Estad apercebidos à los premios del
Reyno: porque luz eterna resplandecerá
sobre vosotros perpetuamente.
36 Huyd la sombra deste mundo: recebid
el alegria de vuestra gloria. Yo testifico pu-
blicamente à mi Saluador.
37 Recebid el don que os está encomen-
dado, y alegraos dando gracias àl que os
há llamado àl Reyno celestial.
38 Leuantaos, y estad en pie, y mirad el
numero de los que están señalados enel
combite del Señor.

39 Los quales se apartaron dela sombra
del mundo,y han recebido del Señor vesti-
duras resplandecientes.
40 O Sion,recibe tu numero, y encierra
tus blanqueados, que cumplieron la Ley
del Señor.
41 El numero de tus hijos que tu dessea-
uas,es cumplido: Ruega àl imperio del Se-
ñor que tu Pueblo sea sanctificado, el qual
há sido llamado desde el principio.
*Apoc.7,9. 42 * Yo Esdras vi enel Mõte de Sion vna
gran multitud,la qual no pude cõtar, y to-
dos alabauan àl Señor con canciones.
43 Y en medio deellos estaua vn mance-
bo, el qual passaua en grandor à todos los
otros,que ponia coronas sobre las cabeças
de cada vno, el, mas alto que los otros: y
yo estaua espantado.
44 Entonces pregunté àl Angel dizien-
do,Señor,quien son estos?
45 El qual me respondió, y dixo, Estos
son losque dexaron la vestidura mortal, y
tomaron la immortal, y confessaron el nõ-
bre del Señor;aora son coronados, y reci-
ben palmas.
46 Y yo torné à preguntar àl Angel,Quiẽ
es aquel Mancebo que les pone las coro-
nas,y les dà las palmas en las manos?
47 Y respondiendo me dixo, Este es el
Hijo de Dios,àl qual ellos confessaron enel
mundo. Entonces yo comencé à magnifi-
car à losque auian estado fuertes por el nõ-
bre del Señor.
48 Entonces el Angel me dixo, Vé, y
annuncia à mi pueblo quales y quãtas ma-
rauillas del Señor has visto.

CAPIT. III.

EN el tercero año *despues* de la ruina de
la Ciudad, estando *yo* en Babylonia
acostado en mi cama conturbado, y
subiendome pensamientos à mi coraçon,
2 De ver la assolacion de Sion, y la abun-
dancia de los que morauan en Babylonia,
de loqual mi espiritu era commouido,
3 Comencé à hablar àl Altissimo con pa-
labras religiosas,y dixe:
4 Señor,Señoreador, tu ordenaste, des-
de el principio, quando tu solo fundaste la
tierra,y mandaste àl pueblo,
5 Quãdo diste à Adam vn cuerpo sin ani-
ma,el qual tambien era obra de tus manos;
y * inspiraste enel espiritu de vida, y fue
*Gen.2,7. hecho biuiente delante de ti:
6 Y lo metiste enel Parayso que tu dies-
tra auia plantado antes que la tierra creci-
esse.
7 Y àeste mandaste que amasse tu cami-
no, mas el lo traspassó; y luego embiaste la
muerte enel y en su posteridad, de donde
nacieron gentes,naciones,pueblos,y lina-
ges sin numero.
8 * Y como cada nacion siguiesse su vo- *Gen.6,12.
luntad, y cometiessen marauillosas cosas
delante deti, y menospreciassen tus man-
damientos,
9 * Tu heziste venir à su tiempo el dilu- *Gen.7,10.
uio sobre los moradores del mundo, y los
destruyste.
10 Y por el diluuio vino à cada vno de-
ellos loque à Adam por la muerte.
11 Mas tu dexaste vno destos,*que fue* * Noe *1.Ped.3,
con su familia del qual son nacidos todos 20.
los justos.
12 Despues, como se multiplicaron los
moradores de la tierra, y el numero de los
hijos y pueblos y de muchas naciones cre-
ciesse:acõteció que la impiedad de los pos-
treros fue mayor que la de los primeros.
13 Y aunque eran malos en tu presencia,
* tu te escogiste vn hombre de entre ellos *Gen.12,1.
llamado Abraham,
14 Al qual tu amaste, y ael solo mostraste
tu voluntad.
15 Y heziste conel *vn* Concierto eterno,
prometiendole que nunca dexarias su si-
miente.
16 * Y distele à Isaac, y à Isaac diste à Ia- *Gen.21,2.
cob,y à Esau:* y escogiste para ti à Iacob,y *Gen.25,
desechaste à Esau: y de Iacob crecio gran 25.
multitud. Rom.9,7.
17 Y aconteció que como sacaste su si-
miente de Egypto,truxiste los * àl Mõte de *Exod.19.
Synà: Deut.4,10.
18 Y abaxaste los cielos, y afirmaste la
tierra, y commouiste el mundo, y heziste
temblar los abismos,y conturbaste el siglo,
19 Y passó tu gloria por quatro puertas
de fuego,con terremotos,vientos,y yelos,
para dar à la simiente de Iacob la Ley, y àla
generacion de Israel la diligencia.
20 Mas no les quitaste el coraçon mali-
gno, à fin que tu Ley hiziesse enellos fru-
to.
21 * Porque Adam, *que fue* el primero, te- *Gen.3,6.
niẽdo coraçon maligno,fue vencido y pec-
có:y ansimismo todos losque vienen del.
22 Y ansi la enfermedad y la Ley perma-
necen siempre juntas enel coraçõ del Pue-
blo con la maldad de la rayz: y loque era
bueno se perdió,y quedó lo malo.
23 Y passaron tiempos,y fenecierõ años,
y leuantastete vn sieruo * llamado Dauid, *1.Sam.16,
24 Al qual mandaste que edificasse vna 13.
ciudad de tu nombre, en laqual fuesses hõ- 2.Sam.5,2.
rrado con encienso y offrendas.

25 Y siendo hecho ansi por muchos años,
los moradores de la Ciudad se rebellaron,
26 A la imitacion de Adam y de toda su-
posteridad, porque ellos tambien teniã co-
raçon maligno.
27 Y portanto entregaste tu Ciudad en
manos de tus enemigos.
28 Mas losque habitan en Babylonia ha-
zen mejores cosas, paraque por esso sean
señores de Sion?
29 Y acontecio que venido yo aqui, y
vistas las maldades sin cuento, porque he
visto muchos que peccan en estos treynta
años, yo salgo fuera de mi.
30 Porque veo que peccando ellos, tu los
suffres: y perdonas à los que hazen impie-
dad: y *de otra parte* has destruydo tu pueblo,
guardando à tus enemigos sin darselo à en-
tender.
31 Yo no hallo como pueda passar este
negocio. Son mejores los hechos de Baby-
lonia que los de Sion?
32 *Ay otra nacion que te conozca fue- * *Ierem.* 10, 20.
ra de Israel? O que tribus han creydo à tus
testimonios como Iacob?
33 El salario deestos no há parecido: ni su
trabajo há tenido fruto. Porque yo he paſ-
sado por entre las Gẽtes, y las he visto flo-
recer sin tener memoria de tus mãdamien-
tos.
34 Pesa pues aora en balança nuestras ini-
quidades, y las de los que habitan el mun-
do, y no se hallará que se haga mencion de
tu nombre sino en Israel.
35 O quando no peccaron delante de ti
losque habitan la tierra? O que nacion há
guardado ansi tus mandamientos?
36 Estos cierto hallarás nombrados auer
guardado tus mãdamientos, y no las Gen-
tes.

CAPIT. IIII.

ENtõces el Angel que me fue embia-
do, el qual auia nombre Vriel, me res-
pondió, y dixo:
2 Tu coraçon excede demasiado en este
siglo, en pensar de poder comprehẽder los
hechos del Altissimo.
3 Entonces *yo* dixe, Es ansi Señor. Y el me
respõdió y dixo, Yo soy embiado para mos-
trarte tres [a] cosas, y proponerte tres com- a Ot. caminos.
paraciones:
4 De las quales si tu me supieres declarar
la vna, yo tambien te mostraré el camino q̃
desseas ver: y te enseñaré de donde viene el
coraçon maligno.
5 Y *yo* dixe, Di Señor. El entonces me di-
xo, Vé, pesame el peso del fuego. O, mide
me el soplo del viento. O, tornarme àtras el [b] b Ioa. 3.
dia passado.
6 Y respondi y dixe, Que hombre entre
los nacidos podra hazer loque me pides
deestas cosas?
7 Y el me dixo, Si yo te preguntasse diziẽ-
do, Quantos retretes ay enel profundo de
la mar? O, quantos manaderos enel prin-
cipio del abismo? O, quantos manaderos
ay en el estendimiento del cielo? O, qua-
les son los terminos del Parayso?
8 Por ventura me dirias, *Yo* nunca decen-
di à los abismos, ni àl infierno tampoco, ni
nunca subi àl cielo.
9 Mas aora yo no te hé preguntado sino
del fuego, del viento, y del dia por el qual
*tu* has passado, y de los quales *tu* no te pue-
des apartar: y con todo esso no me has res-
pondido.
10 Aliende deesto me dixo, Tu no pue-
des conocer las cosas que son tuyas, y que
crecen contigo:
11 Como pues podrá tu vaso comprehen-
der los caminos del Altissimo? o corrom-
pido yá el mundo por de fuera, conocer la
corrupcion que à mi vista es euidente?
12 Entonces *yo* le dixe, Mejor nos fuera
no ser, que ser para biuir en impiedad, y pa-
decer sin saber porque.
13 A loqual el me respondio, y dixo: *Ca- * *Iuezes* 9, 8. y 2. *Chron.* 25, 18.
minando yo, llegué à vn bosque de arboles
del campo.
14 Los quales estauan en consejo, y de-
ziã: Venid, y vamos à hazer guerra à la mar
paraq̃ nos dé lugar, y hagamos otros bosq̃s
para nosotros.
15 Ansimismo las ondas de la mar tuuie-
ron su consejo diziendo, Venid, y vamos à
hazer guerra à los bosques del campo pa-
raque occupemos allà otra regiõ para nos-
otras.
16 Mas el consejo del bosque fue vano:
porque vino el fuego, que lo consumió.
17 Ansimismo el cõsejo de las ondas de la
mar: porque el arena se allegó y las detuuo.
18 Aora pues, si tu ouiesses de ser el juez
deestos, à qual començarias à justificar, ô à
condemnar?
19 Y *yo* respondi, y dixe: Ciertamente am-
bos pensarõ locamente: porq̃ la tierra està
señalada para el bosque, y à la mar lugar en-
que detenga sus ondas.
20 Entonces el me respondió, y dixo, Biẽ
has juzgado. Mas porque no juzgas ansi de
ti mismo?
21 Porq̃ como la tierra está señalada para * *Isai.* 55, 8. *Ioan.* 3, 32. 1. *Cor.* 2, 13.
el bosque, y la mar para sus ondas. * ansi los
que habitan la tierra, solamente pueden
entẽder las cosas de la tierra: y losque mo-
ran

ran enel cielo, las cosas que son sobre la altura del cielo.
22 Y *yo* repliqué, y dixe, Señor ruegote que me sea dado juyzio para entender:
23 Porq no hé querido preguntar de tus cosas de arriba, mas de las que passan entre nosotros cada dia. Que es la causa porque Israel es dado en opprobrio à las Gentes? Porque el Pueblo que tu has amado es entregado à las naciones impias? Porque es abrogada la Ley de nuestros padres, y las ordenanças escriptas sehan perdido?
24 Porque somos nosotros echados de vna parte à otra por el mundo à manera de langostas: y nuestra vida no es otra cosa q̃ miedo y espanto, y no somos auidos por dignos de alcançar misericordia.
25 Mas q̃ hará el à su Nõbre del qual somos llamados? De estas cosas he preguntado.
26 Entonces el me respondió, y dixo: Quanto mas escudriñáres, tãto mas te marauillarás: porque el siglo se da gran priessa à passar:
27 Y no puede comprehender las cosas q̃ están prometidas à los justos para el tiẽpo por venir: porquanto este siglo es lleno de injusticia y de enfermedades:
28 Mas por declararte las cosas que preguntas, El mal es sembrado, mas no hà aun venido su fin.
29 Pues si loque está sembrado, no fuere trastornado; y el lugar donde el mal fué sembrado, no fuere destruydo, el bien no vendrá quando fuere sembrado.
30 Porquanto el grano de la mala simiẽte fué echado en el coraçon de Adam desde el principio: y quanta impiedad hà engendrado hasta aora, y engẽdrará hastaque venga la segada?
31 Estima pues en ti mismo quanto fruto de impiedad hà lleuado aquel grano de la mala simiente.
32 Y quan grande siega será menester q̃ se apareje, quando las espigas, que son sin numero, seran cortadas.
33 Y *yo* respondi, y dixe, Como y quando *serán* estas cosas? Porque son nuestros años pocos, y desauenturados?
34 Y el me respondió, y dixo: No te appressures tu mas que el Altissimo: porque pordemas trabajarás de ser sobre el, por mas que te esfuerces.
35 Las animas de los justos desde sus retraymientos no han preguntado acerca de estas cosas, diziendo: Hasta quando esperaré ansi, y quando hà de venir el fruto de la siega de nuestro premio?
36 Y el Archangel Ieremiel respondió à esto, y dixo: Quando fuere cumplido en vosotros el numero de las simientes: porq̃ el hà pesado el siglo en balança.
37 La medida de los tiempos está medida: los siglos están contados: y no seran meneados ni mudados hastaque la medida sea acabada.
38 Entonces *yo* respondi, y dixe: Señor, Señoreador, nosotros estamos tan llenos de impiedad:
39 Que por vẽtura por causa nuestra no es llena la miesse de los justos, por los peccados de los que habitan la tierra.
40 Y el me respondió, y dixo: Vé y pregunta à la muger preñada, Si quando fuerẽ cumplidos sus nueue meses, su matriz podra detener aun su parto en si misma?
41 Y *yo* respondi, Señor, no puede. Y el me dixó: En los infiernos los lugares dõde las animas son guardadas, son como la matriz.
42 Porque ansi como la muger preñada se da priessa à salir de la necessidad del parir, ansi aquellos lugares se dan priessa à boluer loq̃ les es dado en guarda.
43 Sertehá mostrado desde el principio loque desseas saber.
44 Y *yo* respondi y dixe: Si he hallado gracia delante de tus ojos, y si es possible, y si yo soy idoneo para ello, declarame,
45 Si el tiempo que está por venir es mas largo que el passado; o, si las cosas passadas son mas que las por venir.
46 Bien se yo loque ha passado; mas no se loque está por venir.
47 Y el me dixo; Parate à la mano derecha, y yo te interpretaré la figura.
48 Y yo pareme, y miré; y heaqui vn horno encendido que passaua por delante de mi; y aconteció que como la llama fué passada, miré, y heaqui que el humo sobrepujaua.
49 Tras estas cosas passó por delante de mi vna nuue llena de agua, laqual embió mucha agua con grande impetu: y quando el impetu de la lluuia fué passado, vinieron tras ella vnas gotas.
50 Entonces el me dixo, Piensa contigomismo; que como la lluuia es mas grande que las gotas; y el fuego, que el humo, ansi la medida passada es mas grande. Mas las gotas y el humo eran en gran quãtidad.
51 Y yo le pregunté y dixe; Parecete que yo biuiré hasta esse tiempo?
52 Y el me respondió, y dixo; Las señales de las cosas que me demandas en parte te las puedo dezir; mas de tu vida, yo no soy embiado à dezirte, ni aun lo se.

CAPIT. V.

MAs quanto à las ſeñales, heaqui
que vendrá dias, que los que mo-
ran en la tierra ſerán tomados de
la grande abundancia; y el camino de la
Verdad ſe eſconderá; y el mundo ſerá eſ-
teril de fe.
* Mat.24, 4. 2 * Y la injuſticia ſerá multiplicada mas
de lo que aora vees, ni has oydo en el tiem-
do paſſado.
3 Y acontecerá, que en poniendo el pie,
la region que aora vees reynar, ſerá buelta
en deſierto.
4 Y ſi el Altiſsimo te diere vida, verás q̃
tras la tercera trompeta ſubitamẽte el Sol
reſplandecerá de noche: y la Luna tres ve-
zes àl dia.
5 Del arbol goteará ſangre, y la pie-
dra dará ſu boz; y los pueblos ſe alboro-
tarán.
6 Reynará el que los moradores de la
tierra no eſperauan: y las aues mudarán
lugar.
7 La mar de Sodoma echará fuera los pe
ces, y de noche dará vn ſonido no enten-
dido de muchos, aunque todos oyrán la
boz.
8 La tierra ſe abrirá en muchas partes;
y el fuego centeguelleará muchas vezes;
las beſtias ſaluajes ſe paſſarán de vnos lu-
gares à otros, y las mugeres menſtruoſas
parirán monſtruos.
9 Las aguas ſaladas ſerán halladas en las
dulces, y todos los amigos pelearán los v-
nos contra los otros. Entonces el ſentido
ſe eſconderá, y el entendimiento ſe retra-
erá en ſu retraymiento.
10 Será buſcado de muchos, mas no ſerá
hallado, y la injuſticia y incontinẽcia ſerá
multiplicada ſobre la tierra.
11 La vna region pregũtará à la mas cer-
cana, y dirá: La juſticia que juſtifica hà paſ-
ſado por ti? y ella dirá, No.
12 Y acontecerá en aquel tiempo que
los hombres eſperarán, mas nada conſi-
guirán: trabajarán, mas no ſaldrán con lo-
que pretendieren.
13 Ha me ſido permitido de dezir te eſ-
tas prediciones: y ſi toda via orares y
llorares, como lo has hecho aora, y ayu-
nares ſiete dias, oyrás aun mayores coſas
que eſtas.
14 Entonces deſperté, y mi cuerpo tuuo
grande horror; y mi anima deſmayaua, y
deſfallecia.
15 Mas el Angel que hablaua cõmigo, lle-
gandoſe à mi me ſuſtentó, y me confirmó,
y me endereçó ſobre mis pies.
16 A la ſiguiente noche aconteció q̃ Sa-
lathiel Gouernador del Pueblo vino à mi,
y me dixo: Donde has eſtado, y porque tie
nes roſtro triſte?
17 No ſabes tu que Iſrael te es dado à car
go en la region de ſu tranſmigracion?
18 Leuantate pues, y come pan, y no nos
dexes, como el paſtor ſus ouejas, entre las
manos de los lobos malignos.
19 Y yo le reſpondi, Vete de mi, y no
te acerques à mi. El oyendo eſto ſe apartó
de mi.
20 Y yo ayuné ſiete dias lamentando y
llorando, como me auia mandado el An-
gel Vriel.
21 Los quales ſiete dias paſſados, aconte-
ció q̃ los penſamientos de mi coraçon me
tornaron à fatigar mucho:
22 Y mi eſpiritu tornó à tomar gana de
diſputar; y torné otra vez à hablar delante
del Altiſsimo, y à dezir:
23 Señor, Señoreador, De todos los boſ-
ques de la tierra y de todos ſus arboles tu
has eſcogido para ti vna ſola viña:
24 Y de toda la tierra del mundo has eſ-
cogido para ti vna ſola trinchea: y de to-
das las flores del mundo has eſcogido pa-
ra ti vn ſolo lirio:
25 Y de todos los abiſmos de la mar has
henchido para ti vn ſolo arroyo: y de to-
das las ciudades edificadas tu has ſanctifi-
cado para ti à Sion,
26 Y de todas las aues criadas has nom-
brado para ti vna ſola paloma: y de todos
los rebaños formados has eſcogido para
ti vna ſola oueja:
27 Y de todos los pueblos crecidos has
adquirido para ti vn ſolo pueblo: y has da-
do Ley aprouada de todos à eſte Pueblo q̃
tanto amaſte.
28 Y aora Señor, porque has entregado
eſte *Pueblo,* vno à muchos? has pueſto mu-
chas rayzes ſobre vna: y has ſembrado tu
vnico entre muchos?
29 Han lo hollado los que contradizen
à tus promeſſas, y los que no creẽ à tus teſ-
timonios.
30 Que ſi tanto aborrecias tu Pueblo, cõ
tus manos auia de ſer caſtigado.
31 Y aconteció que en diziendo yo eſtas
palabras, el Angel que vino à mi la noche
paſſada, me fué embiado.
32 El qual me dixo, Oyeme para que *yo* te
inſtruya. Eſtame attẽto para que *yo* te en
ſeñe largamente.
33 Y yo le reſpondi, Habla Señor.
Entonces el me dixo: Tu eſtás en gran-
de manera conturbado à cauſa de Iſrael.

Amasso tu mas que el mismo que lo hizo?

34 Y yo le respondi: No Señor: mas hablo con el dolor: que mis entrañas me atormentan todas horas, trabajando de comprehender el consejo del Altissimo, y de sacar de rastro alguna parte de su juyzio.

35 Y el me dixo: No podrás. Y yo le respondi: Porque Señor? Paraque soy nacido? O porque el vientre de mi madre no me fué el sepulchro, para no ver el trabajo de Iacob, y la fatiga del linage de Israel.

36 Entonces el me dixo: Cuentame aora las cosas que aun no son venidas: o coge me las gotas derramadas: reuerdeceme las flores secas.

37 Abreme los retraymientos cerrados, y saca los vientos que están encerrados en ellos. Muestrame el retrato del sonido: y entóces yo te enseñaré loque pides, y trabajas de saber.

38 Y yo dixe: Señor Señoreador, quien puede saber estas cosas, si no aquel que no tiene su habitacion entre los hombres?

39 Mas yo que soy ignorante, como podré hablar de las cosas que me has demandado?

40 Entonces el me dixo, Ansi como tu no puedes hazer alguna de las cosas dichas, ansi tampoco podrás hallar mi juyzio, ni la postrera merced que yo he prometido àl Pueblo.

41 Y yo le repliqué: A ti Señor están presentes las postreras cosas: mas que será de los que han sido antes de mi, o de nosotros, o de los que vendrán despues de nosotros?

42 Y el me dixo: Mi juyzio puede ser cóparado à vn circulo: como las partes de atrás no van de espacio, ansi las de delante no van de priessa.

43 Entonces *yo* respondi y dixe: No pudieras tu criar juntos los que han sido, los q̃ son, y los que han de ser, paraque mostrá ras mas presto tu juyzio?

44 Y el respondiendome dixo: La criatura no puede yr delante del Criador; ni el mundo pudiera tener juntos todos losq̃ en el auian de ser criados.

45 Y yo dixe, Como has enseñado à tu sieruo, que tu, *què eres* alimentador de todas las cosas, diste vida à toda obra que tu heziste, y la has sustentado, ansi pudiera tambien aora *el mundo* tenerlos à todos presentes.

46 Entonces el me dixo; Pregunta à la matriz de la muger, y dile; Paraque has menester espacio de tiempo antes de parir? O, pidele que dé diez juntos.

47 Y yo respondi, Cierto no podrá si no por espacio de tiempo.

48 El entonces me dixo; Yo tambien reparti ansi por sazones la matriz de la tierra, quando se echaron las simientes.

49 Porque ansi como el niño no paro las cosas que son de los viejos, ansi yo ordené el tiempo que crié.

50 Y yo le torné à preguntar diziendo; Puesque ya me has mostrado el camino, yo prosseguiré à hablar delante de ti, Nuestra madre, laqual tu me has dicho que aun es moça, acercase ya de la vejez?

51 Y el me respondió, y dixo; Pregunta à la que pare; y ella te responderá.

52 Tu le dirás; Porque los que aora has parido no son semejantes à los que nacieron de ti antes, mas son de mas pequeña estatura?

53 Y ella te responderá; Los vnos naciero en la fuerça de la mocedad; y otros cerca del tiempo de la vejez, quando ya la matriz desfallecia.

54 Considera pues tambien tu, que vosotros soys de menor estatura, que los que fueron antes de vosotros.

55 Y que los que serán despues de vosotros serán de menor estatura que vosotros enuejeciendose ya las criaturas, y passandose el vigor de la mocedad.

56 Entonces yo dixe, Señor, ruegote que, si he hallado gracia delante de ti, muestres à tu sieruo, Por quien visitas tu obra?

## CAPIT. VI.

Y El me dixo; Desde el principio del mundo terreno, y antes que los terminos del mundo fuessen puestos, antes que los concursos de los vientes soplassen,

2 Antes que resonassen los sonidos de los truenos; antes que el resplandor de los relampagos resplandeciesse, antes que los cimientos del Parayso fuessen afirmados,

3 Antes que las hermosas flores apareciessen, antes que las virtudes de los mouimientos fuessen affirmadas, antes que los innumerables exercitos de los Angeles fuessen ayuntados;

4 Antes que las alturas del ayre fuessen alçadas, antes q̃ las medidas de los cielos fuessen nombradas, Antes que las chimeneas fuessen callentadas en Sion,

5 An-

5 Antes que los años presentes fuessen hallados, y antes que las inuenciones de los que aora peccan, se estrañassen, y losque hizieron thesoros de fe, fuessen marcados,
6 Ya yo auia pensado estas cosas, y por mi solo fueron hechas, y no por otre: y la fin *deellas* será por mi, y no por otre.
7 Entonces *yo* respondi, y dixe; Qual será la diuision de los tiempos: ò, quando será la fin del primero, y el principio del siguiente?
8 Y el me dixo, Desde Abraham hasta Isaac: quando nacieron deel Iacob y Esau,
* la mano de Iacob tenia desde el principio el calcañar de Esau. *Gen. 25. 27.
9 Porque Esau es el fin de aqueste siglo, y Iacob el principio del que se sigue:
10 Mano de hombre entre el calcañar y la mano. y Esdras, no preguntes otra cosa.
11 Mas yo respondi, y dixe, Señor Señoreador, si hé hallado gracia delante de ti,
12 Ruegote que acabes de mostrar à tu sieruo tus prediciones, parte de las quales me enseñaste la noche passada.
13 Y el me respondió, y dixo: Leuantate sobre tus pies, y oye vna boz de muy gran sonido.
14 Dar se te hà vna figura de vn terremoto, mas el lugar donde tu estarás no se mouerá.
15 Portanto no te espantes quando el hablará: porque la palabra es de la fin: y la intelligencia, del fundamento de la tierra.
16 Por loqual mientras se habla de ellos, tiembla y se commueue, porque el sabe que à la fin há de ser trocado.
17 Oyendo esto, yo me leuanté sobre mis pies para oyr: y heaqui vna boz que hablaua: y el sonido deella era como de grandes aguas.
18 Laqual dezia: Heaqui que vienē tiempos: y será, quando *yo* me començaré à acercar para visitar los moradores de la tierra:
19 Y quando començaré à hazer informacion de los que con su injusticia agrauiarō injustamente: y quādo la affliccion de Sion será acabada:
20 Y quando será séllado el siglo que va à perdiciō: yo haré estas señales: Los libros seran abiertos en la presencia del cielo: y todos juntamente verán.
21 Los niños de vn año hablarán con sus bozes; y las mugeres preñadas parirán las criaturas de tres ò quatro meses, y biuirán resuscitados.
22 Entonces los lugares sembrados aparecerán subitamēte no sembrados: y los graneros llenos subitamente serán hallados vazios.
23 Y la trompeta sonará: y todos losque la oyeren subitamente serán espantados.
24 Y acontecera en aquel tiempo, que los amigos harán guerra à los amigos como à enemigos: y la tierra se espantará con ellos. Las venas de las fuentes estancarán y cessarán de correr por espacio de tres horas.
25 Mas todos losque escapâren de todas estas cosas que yo te hé predicho, serán saluos, y verán mi salud, y la fin de vuestro siglo.
26 Verlohan los hombres que han sido recebidos: y que no han gustado la muerte despues de su nacimiento. Entonces el coraçon de los que habitan la tierra será mudado, y tornado en otro sentimiento.
27 Porque el mal será destruydo, y el engaño sera apagado:
28 Y la fe florecerá, y la corrupcion será vencida: y la Verdad saldrá à luz, laqual tāto tiempo há estado sin fruto.
29 Y estando hablando conmigo, heaqui q̄ yo poquito à poquito miraua hazia aquel delante del qual *yo* estaua,
30 El qual me dixo estas cosas: Yo hé venido para mostrarte el tiempo de la noche que viene.
31 Portanto si tu tornâres à orar, y ayunâres otros siete dias, Yo te haré saber mayores cosas que las que de dia hé oydo.
32 Porque tu boz há sido oyda del Altissimo; porque el Fuerte há visto tu rectitud, y há mirado la limpieza que has guardado desde tu mocedad.
33 Por loqual me ha embiado para mostrarte todas estas cosas y declarartelas. Ten pues confiança, y no temas.
34 Y no te apressures en la vana consideracion de los primeros tiempos, porque apressurandote no te alexes de los tiempos que se siguen.
35 Despues deesto yo comencé à llorar de nueuo, y ansimismo ayuné siete dias por acabar las tres semanas que me auian sido señaladas.
36 Y à la octaua noche mi coraçon se tornó à turbar en mi, y comencé à hablar delante del Altissimo.
37 Porque mi espiritu se inflamaua en gran manera, y mi anima se angustiaua: y dixe:

38 Señor, Tu hablaſte claramente en la
primera creacion en el primer dia, quando
*Gen.1,1. mandaſte, * Sea hecho el cielo y la tierra:y
la obra ſe ſiguió a tu palabra.
39 Mas entonces eſtaua el viento y las ti-
nieblas eſtendidas alderredor con ſilencio,
ni el ſonido de la boz del hombre, era aun
criado por ti.
40 Entonces tu mandaſte que ſalieſſe de
tus theſoros la luz reſplandeciente,q̃ alum-
braſſe tu obra.
41 Enel ſegundo dia criaſte el viento del
cielo, y le mandaſte que poniẽdoſe en me-
dio,hizieſſe diuiſion y apartamiento entre
las aguas, y que la vna parte ſe fueſſe arri-
ba,y la otra ſe quedaſſe abaxo.
42 Enel Tercero dia mandaſte à las aguas
que ſe juntaſſen en la ſeptima parte de la
tierra, y ſecaſtelas ſeys partes reſeruando
las paraque algunas deellas te ſiruieſſen
plantadas y cultiuadas diuinamente.
43 Porque enel inſtante que tu palabra
era pronunciada,la obra era hecha.
44 Por loqual luego fueron produzidos
frutos en abundancia, y muchas maneras
de ſabores apetecibles, y flores de colores
inimitables, y olores de admirable olor,
todas las quales coſas fueron criadas enel
Tercero dia.
45 Enel Quarto dia criaſte con tu man-
damiento la lumbre del Sol,y de la Luna,y
los ordenes de las eſtrellas.
*Deu.4,19. 46 Y les mandaſte * que ſiruieſſen àl hõ-
bre que auia de ſer hecho.
*Gen.1,21. 47 * Enel Quinto dia dixiſte à la ſepti-
ma parte en laqual el agua eſtaua ayũtada,
que criaſſe animales,aues,y peces:
48 Loqual fue hecho anſi. Que el agua
muda y ſin anima engendró los animales q̃
Dios le mãdó por ſeñas:paraque de aqueſ-
to las naciones tuuieſſen q̃ contar tus ma-
rauillas.
49 Entonces tu conſeruaſte dos anima-
les; àl vno llamaſte Enoch,y àl otro Leuia-
than.
50 Y apartaſtelos el vno del otro: porq̃
la Septima parte donde el agua eſtaua ayũ-
tada,no los podia tener à ambos.
51 Y à Enoch diſte la vna de las partes q̃
auian ſido ſecas enel Tercero dia, para-
que habitaſſe en ella,en la qual ay mil mon-
tes.
52 Mas à Leuiathan diſte la ſeptima parte
humida, preparandolo paraque trague
los que tu quiſieres, y quando tu quiſie-
res.
53 Finalmente enel Sexto dia mandaſte à
la tierra que criaſſe delante de ti beſtias
manſas y fieras,y ſerpientes:
54 Y ſobre todo eſto à Adam, àl qual he-
ziſte Capitan ſobre todas las obras q̃ auias
hecho:y deel ſomos venidos todos,y tam-
bien el Pueblo,que tu eſcogiſte.
55 Yo Señor he dicho delante de ti todas
eſtas coſas, porque por cauſa nueſtra has
criado el mundo;
56 Declarando que todas las otras gen-
tes nacidas de Adam tenias en nada, y que
eran como la ſaliua: y que eſtimauas ſus ri-
quezas como las gotas que eſtán colgadas
del vaſo.
57 Y aora Señor heaqui que eſtas Gen-
tes,que en nada ſon tenidas,han comença-
do à enſeñorearſe ſobre noſotros, y à tra-
garnos.
58 Y noſotros, que ſomos tu Pueblo, à
quien tu has llamado tu Primogenito, y
Vnigenito, y Imitador, ſomos entregados
en ſus manos.
59 Pues ſi el mundo es criado por cauſa
nueſtra, porque nolo poſſeemos noſotros
por heredad? O haſta quando auemos de
padecer tales coſas?

## CAPIT. VII.

Y Quando vue acabado de dezir eſto,
acontecio que el Angel que me auia
ſido embiado las noches paſſadas,
me fue embiado;y me dixo,
2 Leuantate Eſdras, y oye las palabras
que ſoy venido à dezirte.
3 Y yo dixe, Habla mi Dios. Enton-
ces el me dixo, La mar fue pueſta en lu-
gar ancho paraque fueſſe honda, y lar-
ga.
4 *Mas demos caſo* que ſu entrada es en vn
lugar eſtrecho y ſemejante à las de los ri-
os.
5 Quien auria que quiſieſſe entrar en la
mar,ò por ver la, ò por ſeñorearla, que pa-
ra venir à ſu anchura no paſſaſſe por la eſ-
trechura?
6 Item,otra *ſemejança.* Ay vna ciudad
edificada, y aſſentada en vn lugar llano, la-
qual eſtá llena de todos los bienes:
7 Mas ſu entrada es eſtrecha, y pueſta en
vn deſpeñadero:yà la mano derecha ay fue-
go,y à la ſinieſtra vna profunda agua.
8 Y no ay mas que vna ſenda entre el fue-
go y el agua de no mas de vn pie de vn hõ-
bre.
9 Si eſta ciudad fueſſe dada por herẽcia à
vn hõbre, como podria eſte tomar ſu herẽ-
cia,

cia,' si primero no passasse por el peligro q̃
está delante?
10 Y yo le dixe: Es ansi Señor. Enton-
ces el me dixo: Deesta manera es la suerte
de Israel.
11 Porque *yo* crié el mundo por amor de-
ellos: y quando Adam quebrantó mis
constituciones, entonces aconteció vn ca-
so como este.
12 Que las entradas de aqueste siglo se
boluierõ estrechas, tristes y trabajosas: po-
cas, y malas, y llenas de peligros, y de grã-
des trabajos.
13 Porque las entradas del siglo primero
eran anchas y seguras, y lleuauan fruto de
immortalidad.
14 Ansi que si los biuientes no trabajan
de entrar por estas cosas vanas y angostas,
no podrán recebir las cosas q̃ estàn guar-
dadas.
15 Aora pues porque te turbas tu, pues
eres caduco? Y porque te desassossiegas siẽ
do mortal?
16 Porque no tomas de coraçon loq̃ es-
tá por venir, mas que lo presente?
17 Respondi, y dixe, Señor Señoreador,
*Deut. 8,1. * heaqui que tu has ordenado por tu Ley,
que los justos ayan estos bienes por herẽ-
cia, y que los malos perezcan:
18 Porque han de padecer los justos es-
tas estrechuras esperando las anchuras?
Porque los que han biuido impiamente tã-
bien han padecido las estrechuras, mas no
verán las anchuras.
19 Entonces el me respõdió. No ay juez
mas justo que Dios: y nadie es mas sabio q̃
el Altissimo.
20 Porque muchos perecen en esta vida,
porquãto dexaron la Ley de Dios que es-
tá puesta.
21 Porque Dios ha auisado con diligen-
cia à los que vienen, todas las vezes que vi
nieron, de loque auian de hazer para biuir:
y de loq̃ auian de guardar, para no ser cas-
tigados.
22 Mas ellos no reciberon el auiso, antes
lehan contradicho, y se imaginaron com-
posturas vanas:
23 Y sehan propuesto à si mismos enga-
ños de peccados. Han negado la diuinidad
del Altissimo, y no han conocido sus ca-
minos.
24 Han menospreciado su Ley, y hã re-
fusado sus promessas: han violado perfida-
mente sus derechos, y no han puesto en es-
secucion sus obras.
25 Portanto Esdras, las cosas vazias, para
los vazios: y las llenas, para los llenos.
26 Heaqui que vendrá tiempo, y será,
quando las señales, que yo te he predicho,
serán hechas. La Esposa apparecerá: y ap-
pareciendo será vista la que aora está deba
xo de la tierra.
27 Y qualquiera que deestos males esca-
páre, verá mis marauillas.
28 Porque mi Hijo Iesus apparecerá con
los que son con el, y los que ouieren que-
dado celebrarán alegrias, por quatrocien-
tos años.
29 Y acontecerá que despues de estos a-
ños mi Hijo Christo morirá, y todos los
hombres que respiran.
30 Y el mundo será tornado àl silẽcio an-
tiguo por siete dias, como en los primeros
juyzios, hastaque no quede ninguno.
31 Mas acontecerá, que despues de los
siete dias el siglo, que aun está dormido, se
despierte, y muera lo corrompido.
32 Entonces la tierra restituyrá las cosas
que en ella duermen; y el poluo las cosas q̃
en el estàn guardadas en silencio: y los ci-
lleros restituirán las animas que les fueron
dadas à guardar.
33 El Altissimo entõces apparecerá sen-
tado en silla de juyzio: y las miserias passa-
rán, y será puesto fin à la paciencia.
34 Mas la justicia sola quedará. la Ver-
dad será establecida, y la fe será confirma-
da.
35 La obra se seguirá, el premio apparece-
rá, las buenas obras serán en su fuerça, y las
maldades dexarán de enseñorearse. * Gen.18,3.
36 Entonces yo dixe: * Abrahã oró pri- *Exo.32,11.
mero por los de Sodoma: * despues Moy-
sen, por los padres que peccáron en el de-
sierto:
37 Y los q̃ vinieron despues deel, por Is-
rael en el tiempo de Achaz y de Samuel:
38 * Dauid, por la mortandad: y * Salo- * 2. Sã 24,
mon, por los que viniessen àl Sanctuario: 17.
39 * Elias, por los que recibieron la llu- * 2. Chron.
uia; y por el muerto, que resuscitasse. 6,14.
40 * Ezechias, por el Pueblo en tiempo *1. Rey. 17,
de Sennacherib: y ansi otros muchos, por 21, y 18, 25.
otros muchos. *2. Rey. 19,
41 Pues si aora, que los vicios han creci- 15.
do, y la injusticia abunda, algunos justos
oráren por los impios, porque no se segui-
rá el mismo effecto?
42 Mas el me respondió, y dixo: La vida
presente no es el cabo: muchas vezes la
honrra dura en ella: portanto ay oracion
por los flacos.
43 Mas el dia del juyzio será el cabo de-
este siglo, y el principio de la immortali-
dad, q̃ vendrá: quando la corrupcion toda
cessará:

44 La intemperancia será deshecha: la
incredulidad cortada; mas la justicia será
augmentada, y la Verdad venida.
45 Porqne entonces nadie podrá saluar
àl que fuere perdido, ni echar abaxo àl que
ouiere vencido:
46 Entonces yo respondi, y dixe, Esta es
mi primera y mi prostrera palabra; que me-
jor fuera no auer dado la tierra à Adam; o
que ya que se le dió, auerlo tenido, paraq̃
no peccasse.
47 Porque deque sirue que los hombres
biuan esta presente vida en tristeza, y des-
pues de muertos temer el castigo?
* Rõ. 5, 12. 48 O Adam, y que has hecho? * Porque
en loque tu peccaste, no has caydo tu solo
mas la cayda viene hasta nosotros, que de-
cendimos de ti.
49 Porque que nos aprouecha, que nos
sea prometida immortalidad, si nosotros
hazemos obras, que tambien nos acarreé
la muerte?
50 Y que nos sea prometida esperança
eterna, si nosotros estamos ligados à vani-
dad pessima?
51 Deque nos sirue, que tengamos mora-
das de salud y de seguridad, si nosotros
auemos mal biuido?
52 Yq̃ la gloria del Altissimo esté guar-
dada para defender à los que hã biuido en
paciẽcia, si nosotros auemos tenido el mal
camino
53 Deque nos sirue que se aya de mani-
festar vn parayso eterno, cuyo fruto per-
manezca incorruptible, en el qual aya se-
guridad y salud, si nosotros no auemos de
entrar allà
54 Porque nosotros auemos biuido en
lugares ingratos.
55 Deque nos aprouecha, que las fa-
zes de los que ouieren biuido en absti-
nencia, resplandecerán mas que las estre-
llas, si las nuestras son mas negras que las
tinieblas?
56 Porque mientras que biuiamos, quã-
do haziamos lo malo, nunca pensauamos q̃
despues de muertos auiamos de padecer.
57 A loqual el respondió, y dixo; Esta es
la condicion de la pelea en que el hombre
que naciere en la tierra, hà de pelear;
58 Que si fuere vencido, padezca loq̃ tu
has dicho; y si venciere, reciba loque yo he
dicho.
59 Porque esta es la vida, de la qual
habló Moysen àl Pueblo, quando biuia;
* Deut. 30. diziendo, * Escoge para ti la vida, por-
que biuas.
60 Mas ellos no creyeron à el, ni tampo-
co à los prophetas despues deel, ni menos
à mi, que les he dicho,
61 Que no es tãta la tristeza para su per-
dicion, quanta es el alegria, que hà de ve-
nir sobre aquellos, à quien la Salud fuere
persuadida.
62 Entonces yo respondi, y dixe; Señor,
yo so, que el Altissimo es llamado Miseri-
cordioso, porquanto el haze misericordia
à los que aun no han llegado à esse siglo;
63 Y que el hà piedad de los que biuen
segun su Ley.
64 * Ansimismo, que es Lõganime; por- * Rom. 2, 4.
que espera luengamente à los que han pec
cado, como à hechuras suyas.
65 Y que es Liberal, porque el nos quie-
re dar todo loque auemos menester.
66 Y que es de gran clemencia, porque
con su mucha clemencia passa à los que ao-
ra son, y à los passados, y à los q̃ estàn por
venir.
67 Porque à no ser el liberal de sus mise-
ricordias, el mundo no biuiera, ni los que
lo posseen.
68 Y que el es Perdonador, porque si cõ
su bondad el no diesse que fuessen suppor-
tados los que hazen maldad, de diez mil
no quedaria vno solo biuo.
69 Y siendo juez, Si no perdonasse à los
que sanan por su palabra, y quitasse la mul-
titud de los peccados,
70 Por ventura no quedarian si no bien
pocos de vna multitud tan innumerable.

## CAPIT. VIII.

ENtonces el me respondió, y dixo; El
Altissimo hizo este siglo para mu-
chos; y el venidero para pocos.
2 Y yo te pondré vna comparacion ò Es-
dras. Como si tu preguntasses à la tierra,
ella te diria, que ella lleua mucha tierra pa-
ra hazer ollas, mas para hazer oro, ella no
da si no vn poco de poluo; ansi va el nego-
cio deeste siglo.
3 * Muchos son criados, mas pocos se * Matt. 20, 16.
saluarán.
4 A esto yo respondi, y dixe; Aora pues
anima mia sueruete el sentido, y tragate la
sabiduria.
5 Porque tu has concertado de obede-
cer, y tu quieres prophetizar, y no te
es dado mas espacio, que solamẽte el de la
vida.
6 Si tu Señor no permites à tu sieruo
que te oremos, que dés simiẽte en nuestro
coraçon, y cultiues nuestro sentido, de
donde salga fruto deque pueda biuir todo
hom-

hombre corrupto, quien intercederá por
el hombre?
7 Porque tu eres solo, y nosotros somos
la vnica obra de tus manos, como tu has di
cho.
8 Porque desque el cuerpo es formado
en el vientre, y que le has dado los miem-
bros, tu criatura es conseruada por fuego
y por agua: y la obra que tu has hecho sufre
por nueue meses ensi tu obra criada en
ella.
9 Y loque guarda y loque es guardado
lo vno y lo otro son conseruados: y quan-
do es venido el tiempo, la matriz conserua
da restituye loque en ella hà crecido.
10 Porque tu has ordenado, que de los
mismos miembros, es à saber, de las tetas,
sea dada leche à la criatura determinada
para las tetas.
11 Paraque loque hà sido formado sea ali-
mentado por algun tiempo, hastaque tu lo
determines à tu benignidad.
12 Tu lo alimentas de tu justicia, y lo me-
tes en tu Ley, y lo corriges con tu juyzio.
13 Tu lo matas como à criatura tuya, y le
das vida como à hechura tuya.
14 Pues si tu echas à mal loq̃ fué forma-
do cõ tantos trabajos, cosa facil será de or-
denar por tu mandamiẽto que tambien sea
conseruado, loque fué hecho.
15 Aora pues Señor yo hablaré. De la vni
uersidad de los hõbres, esso, sea como mã-
dáres. Mas de tu Pueblo, por elqual yo tẽ-
go dolor,
16 Y de tu heredad, por laqual yo lloro;
de Israel, por el qual yo me entristezco: de
Iacob, por el qual me afflijo:
17 De estos haré mi oracion delante de
ti, por mi, y por ellos: porq̃ yo veo las fal-
tas de los que habitamos en la tierra.
18 Mas tambiẽ he oydo la priessa del juez
que viene.
19 Portanto oye mi boz, y entiende mi
razon, que yo propondré delante de ti. El
principio de las palabras de Esdras antes q̃
fuesse tomado.
20 Y yo dixe: O Señor que biues eternal
mente, que miras desde arriba loque está
en el cielo, y en el ayre,
21 Cuyo throno es inestimable, y la glo-
ria incomprehensible: delante delqual está
presẽte el ayuntamiento de los Angeles
con temor:
22 La guarda de los quales se buelue con
viento y fuego: Cuya palabra es verdade-
ra, y cuyos dichos, seguros. Cuyo man-
damiento es fuerte, y su gouierno terrible.
23 Cuya vista seca los abismos, y su eno-
jo abate los montes, como la misma obra
lo testifica:
24 Oye la oracion de tu sieruo, y admi-
te en tus oydos la supplicacion de tu cria-
tura.
25 Porque entretanto que biuiere, ha-
blaré: y mientras tuuiere sentido daré mi
boz.
26 No mires à los peccados de tu Pue-
blo, mas que à los que te siruen con ver-
dad.
27 No mires àl maluado coraçon de los
hombres, mas que á los que en sus afflicio-
nes han guardado tus testimonios.
28 No pienses à los que hàn sido traydo-
res en tu presẽcia, mas antes te acuerda de
los que han reuerenciado tu voluntad.
29 Y no quieras echar a mal los que se-
han gouernado como los animales brutos:
mas mira à los que animosamente han en-
señado tu Ley.
30 No te ayres contra los q̃ se han mos-
trado peores que bestias, mas antes ama à
los que se hán siempre confiado en tu jus-
ticia, y en tu magestad.
31 Porque nosotros y nuestros padres
estamos enfermos de tales enfermedades,
mas tu eres llamado Misericordioso por
causa nuestra, que somos peccadores.
32 Portanto si tienes voluntad de hazer-
nos misericordia, entonces podrás ser lla-
mado Misericordioso para con nosotros, q̃
no tenemos las obras de justicia.
33 Porq̃ los justos, que tienen copia de-
buenas obras, reciban el premio de sus o-
bras.
34 Que cosa es el hombre, paraque te e-
nojes con el? O el mortal linage que tan-
to te amargue?
35 * Porque verdaderamente ninguno *1. Rey. 8,
ay de los nacidos, que no aya sido impio: 46.
ni ninguno de los que te alabãn, q̃ no aya 2. Chron.
peccado en algo. 6,36.
36 Ciertamẽte Señor en esto será tu jus-
ticia y tu bondad celebrada, quando per-
donáres à aquellos que carecẽ de sustãcia
de buenas obras.
37 Entonces el me dixo, Algunas cosas
has dicho bien: y ansi se hará conforme à
tus palabras.
38 Porque verdaderamente yo no ten-
dré cuenta con las obras de los malos, an-
tes de la muerte, antes del juyzio, antes de
la perdicion:
39 * Antes me holgaré con la obra de *Gen. 4, 4.
los justos: y ansimismo tendré memoria
de la peregrinaciõ, de la conseruaciõ, y del
premio que hà de ser recebido.

40 Ansique como he dicho,ansi es.
41 Porque como echa el labrador muchos
granos de simiéte en la tierra, y planta mu-
chas plátas: mas ni todo loque fue sembra-
do se salua en su tiempo, ni todo loque fue
* Matth.13, plantado echa rayzes, * ansi tampoco to-
4.y 20,16. dos losque enel mundo fueron sembrados,
serán saluos.
42 Entonces yo respondi, y dixe: Si hé
hallado gracia, hablaré.
43 Como la simiente del labrador pere-
ce, sino se leuanta, ô sino recibe tu lluuia en
su tiempo, ô si por muchas aguas se corrõ-
pe:
44 Ansi es el hombre que es formado de
tus manos, del qual tu eres llamado la ima-
gen, en quanto es hecho à tu semejança: pa-
ra el qual tu has hecho todas las otras co-
sas: y lohas hecho semejante àla simiéte del
labrador.
45 No te ayres con nosotros, antes per-
dona à tu Pueblo, y ten misericordia de tu
heredad: porque tu eres el que has de auer
piedad de tu criatura.
46 Entonces el me respõdió, y dixo: Las
cosas presentes, para los presentes: y las por
venir, para los por venir.
47 Cierto muy lexos estás de poder amar
mi criatura mas que yo: portanto me he a-
cercado muchas vezes àti, y àella: mas de
los impios, nunca.
48 Ciertamente enesto eres admirable
delante del Altissimo,
49 Que te has humillado, como te con-
uiene: y no te hás tenido por digno de glo-
riarte mucho entre los justos.
50 Porque muchas miserias y calamida-
des esperan à los que biuieré en los postre-
ros tiempos, porquanto andarán muy so-
beruios.
51 Tu empero, aprende parati: y pregun-
ta dela gloria del tus semejantes.
52 Porque à vosotros es abierto el Paray-
so, plantado el arbol de la vida, aparejado el
tiempo venidero, aparejada la abundancia,
edificada la ciudad, examinado el reposo,
acabada la bondad, y la sabiduria cumpli-
da.
53 La rayz del mal herrada *se há apartado*
de vosotros: pereció de vosotros enferme-
dad y polilla: corrupcion se huyó à los in-
fiernos en oluido.
54 Los dolores se fueron, y finalmente el
thesoro de immortalidad appareció.
55 No passes pues adelante en preguntar
de la multitud de los que perecen:
56 Porque tambien ellos alcançando la li-
bertad menospreciaró àl Altissimo, tuuie-
ron en poco su Ley, y dexaron sus cami-
nos.
57 Y demas deesto, hollaron sus justos,
58 * Diziendo en su coraçon que no auia * Psal.14.1
Dios, aunque sabian que auian de morir. y 53,2.
59 Porque ansi como os han de recebir à
vosotros las cosas dichas, ansi àellos *los reci-*
*birán* la sed y el tormento que les están apa-
rejados.
60 Porque Dios no quiso que el hombre
se perdiesse: mas ellos despues de criados
profanaron el Nombre, del que los crió; y
fueron ingratos àlque les auia aparejado la
vida,
61 Por loqual se acercan aora mis juy-
zios:
62 Los quales no he mostrado à todos, si-
no àti, y à otros pocos semejantes àti.
63 Entonces yo respondi, y dixe: Heaqui
aora Señor mehas declarado muchas ma-
rauillas, que tu piensas hazer en los postre-
ros tiẽpos: mas enque tiempo, no melo has
aun declarado.

## CAPIT. IX.

ENtonces el me respõdió, y dixo: Mi-
de con diligencia el tiempo consigo
mismo: y quando vieres q̃ vna parte
de las señales dichas es passada,
2 Entonces entiende que aquel es el tiẽ-
po en que el Altissimo començará à visitar
el siglo que fue hecho porel.
3 * Ansi que quando se sintiere enel mũ- * Math.24.
do temblor de tierra, y alborotos de pue- 7.y 29.
blos:
4 Entonces entenderás, que el Altissimo
habló deestas cosas desde los tiempos que
te han precedido desde el principio.
5 Porque dela manera que todo loque se
haze enel mundo, tiene principio y fin, y la
consumacion es manifiesta,
6 Ansi los tiempos del Altissimo tienen
sus principios manifiestos con señales y ef-
ficacia: y ansimismo acabã con effectos ma-
rauillosos.
7 Ansique todos losque escaparé à salud,
y q̃ pudieren escapar por sus obras, y porla
fe enque vosotros aueys creydo,
8 Escaparán de los peligros dichos, y ve-
rán mi salud en mi tierra y en mis termi-
nos: porque yo me he apartado del mundo
*como Sancto y limpio.*
9 Entonces aurán manzilla de si mismos
losque abusaron de mis caminos: y losque
los desecharon con menosprecio, quedará
en tormentos.
10 Porque es necessario que los que no

me conocierō recibiendo beneficios mientras biuieron.
11 Y losque tuuieron fastidio de mi Ley mientras estuuieron en la presente libertad:
12 Y losque teniendo aun oportunidad de arrepentirse: no la quisieron entender, antes la menospreciaron, que despues dela muerte sean enseñados por el tormento.
13 Tu emperó no seas curioso en preguntar, de que manera los impios serán atormentados: mas pregunta, de que manera los justos serán saluos: y de quales es el mūdo: y por causa de quales es el mundo: y quando.
*Arrib.8,1. Matth.20,16. 14 Entonces yo respondi, y dixe: * Yo he ya dicho, y aora lo torno à dezir, y lo mismo diré de aqui adelante,
15 Que losque perecen son mas que los que se saluan,
16 Como la onda del agua es mayor que la gota. Y el me respondió y dixo:
17 Qual es el campo, tales tambien han sido las simientes: quales las flores, tales las colores: qual el maestro, tal la obra: y qual el labrador, tal su labrāça: porque aquel era el tiempo del mundo.
18 Ciertamente que quando yo aparejaua el mūdo antes que fuesse hecho, para ser morada de losque aora biuen, nadie entonces me contradezia:
19 Antes cada qual *obedecia*: mas aora las costumbres de los que fuerō criados eneste mundo despues que fue hecho, son corruptas de vna simiente perpetua, y de vna ley indispensable.
20 Yo he examinado el mundo, y heaqui que el era peligroso, à causa de las affecciones que enel han nacido.
21 Loqual viendo, yo le perdoné con diligencia: y guardeme vn grano del razimo, y vna planta del gran numero de gente.
22 Pierdase pues la multitud nacida en vano: y mi grano sea guardado: y mi planta, la qual yo he cultiuado con grandes trabajos.
23 Mas si tu entremetieres aora otros siete dias, en los quales no ayunarás,
24 Mas yrtehás à vn campo florido dōde ninguna casa aya edificada: y comerás solamente delas flores del campo: no gustàrás carne, ni beuerás vino, sino solamente de las flores,
25 Y que tu ores sin cessar àl Altissimo: yo vendré y te hablaré.
26 Yo pues me fue, como el me dixo, à vn campo, el qual se llama Ardath: y alli me assenté entre las flores, y comi delas yeruas del campo: y la comida deellas me hartó.
27 Y aconteció siete dias despues, que estando yo acostado sobre la yerua, mi coraçon se començó à alborotar, como antes,
28 Y abriendo mi boca comence à hablar delante del Altissimo, y à dezir:
29 * Señor, queriendo manifestarte à nosotros, manifestastete à nuestros padres en vn desierto esteril, y sin camino, quādo partieron de Egypto: à los quales mandaste seueramente, diziendo, * Exod. 19, 9. y 24, 3. Deut. 4, 12.
30 Tu Israel oyeme, y Simiente de Iacob está attenta à mis palabras.
31 Porque heaqui que yo siembro en vosotros mi Ley, paraque ella lleue fruto en vosotros, y seays glorificados eternalmente.
32 Mas nuestros padres auiendo recebido la Ley, no la guardáron, ni biuieron cōforme à tus derechos: y el fruto de la Ley nūca se mostró: ni tampoco podia, porque no lo auia.
33 * Portanto los que la recibieron, mas no guardarō loque en ellos fue sembrado, perecieron. * Exod. 32, 28.
34 Y heaqui que la costumbre es esta: quādo la tierra há recebido alguna simiēte, ô la mar algun nauio, ô qualquier vaso la comida ô la beuida, si acontece, que aquello enq̃ fue sembrado, ô aquello enque la cosa fue puesta, se pierde,
35 Iuntamente se pierde tambien loq̃ fue sembrado, ô loque fue puesto ô fue recebido dentro, ni mas lo podemos cobrar. Mas en nosotros no aconteció ansi:
36 Porque nosotros recebimos la Ley, y peccando perecimos, y ansimismo nuestro coraçon que la recibió:
37 * Mas la Ley no se perdió, antes permaneció en su fuerça. * Isa. 40, 8. 2. Tim. 2, 9.
38 Estando yo diziendo estas cosas en mi coraçon, torné mis oyos, y vide à la mano derecha * vna muger, que lloraua y lamentaua à altaboz, teniendo rotos sus vestidos, y la cabeça cubierta de poluo, se fatigaua en su animo en gran manera. * Abax. 10, 44.
39 Entonces dexando yo mis pensamientos en que estaua occupado, boluime hazia ella, y dixele:
40 Porque lloras? y porq̃ te atormentas en tu animo? Y ella me respondió:
41 Dexame Señor llorarme à mi misma, y entregarme àl dolor, porque yo estoy en grande amargura de coraçon, y muy afligida.
42 Y yo le dixe: Que te há acontecido? Dimelo. Y ella me dixo:

43 Yo

43 Yo tu sierua era esteril, y nunca auia
parido en treynta años que fue casada.
44 Cada hora, y cada dia, en todos estos
treynta años yo oraua àl Altisimo de noche y de dia:
45 Y aconteció que passados estos treynta años, Dios oyó à tu sierua, y miró à mi
aflicion y à mi pena, y diome vn hijo: conel
qual yo me gozé en gran manera juntamēte con mi marido, y todos los de mi ciudad: y dimos grande honor àl Todopoderoso.
46 Y yo lo crié con gran trabajo:
47 Y quando fue grande, y vino en edad
de tomar muger, yo hize dia de vanquete.

CAPIT. X.

Y Aconteció que entrando mi hijo
enel thalamo, cayó muerto.
2 Entonces fueron trastornadas
todas las lamparas, y todos los de mi ciudad vinieron à consolarme: y ansi me estuue hasta la noche del dia siguiente.
3 Y Quando todos ouieron acabado de
consolarme, yo me fue à reposar: mas leuāteme de noche, y huy, y he venido, como
vees, à parar eneste campo,
4 Determinada de no boluer mas à la
ciudad, mas de quedarme aqui; y ni comer
ni beuer; sino llorar sin cessar, y atormētarme hastaque muera.
5 Entōces yo dexādo los propositos q̄ auia
començado, respondile enojado, diziendo:
6 O la mas loca de todas las mugeres: y
tu no vees nuestro luto, y las cosas que nos
han acontecido?
7 Que Sion nuestra madre está llena de
toda tristeza, y es humillada en gran manera, y se lamenta dolorosamente?
8 Y aora quando todos lloramos y nos
contristamos y experimentamos tristeza,
tu estás triste por vn solo hijo?
9 Pregunta à la tierra, y ella te dirá que
ella es laque auia de llorar por la muerte de
tantos como enella nacen.
10 Porque desde el principio todos han
nacido deella, y otros nacerán: y heaqui q̄
casi todos se van en perdicion: y la multitud deellos es perditissima.
11 Quien pues deue mas llorar: esta, que
há perdido tan grande multitud, ò tu que
te lamentas por vno?
12 Y si me dizes, Mi lloro no es semejante
àl de la tierra: porque yo hé perdido el fruto de mi vientre, el qual yo pari con trabajos y engendré con dolores:
13 Y la tierra à la manera de la tierra, que
la multitud presente se va enella, como se
vino:
14 Yo te respondo, que como tu pariste
con dolor, ansi dá la tierra su fruto desde el
principio àl hombre, que la há labrado.
15 * Aora pues reprime enti misma tu dolor, y suffre varonilmente los casos que te * Heb. 11. 32. y 12. 2.
han acontecido.
16 Porque si tu tienes por justa la ordenacion de Dios, y tomas su consejo con tiempo, serás alabada por ello.
17 Vete pues à la ciudad à tu marido.
18 Entonces ella me respondió: No haré:
yo no entraré en la ciudad, mas morirè
aqui.
19 Entonces yo torné à hablarle, y à dezirle,
20 No pongas en effecto este dicho, mas
consiente conel que te aconseja: porque
quantos son los infortunios de Sion? Consuelate alomenos en respecto del dolor de
Ierusalem.
21 Porque ya vees como nuestro Sanctuario es desierto, nuestro altar derribado,
nuestro Templo destruydo.
22 Nuestro Psalterio há enfermado, y el
hymno no suena, nuestro gozo está caydo,
la lumbre de nuestro candelero apagada, el
Arca de nuestra Aliança robada, y nuestro
culto contaminado: casi es profanado el
nombre, que es inuocado sobre nosotros,
nuestros hijos han padecido opprobrio,
nuestros Sacerdotes son quemados, nuestros Leuitas lleuados captiuos, nuestras
virgines corrompidas, nuestras mugeres
violadas, nuestros justos saqueados, nuestros niños perdidos, nuestra juuentud en
seruidumbre, y nuestros valientes quebrātados:
23 Y loque es mas que todo, Sion nuestra
insigne hōrra há perdido su gloria insigne:
laqual es venida en manos de los que nos
aborrecen.
24 Tu pues desecha tu mucha tristeza, y
aparta de ti la multitud de los dolores: paraque elque es Poderoso se reconcilie contigo, y el Altissimo te dé reposo, y relaxacion de los trabajos.
25 Hablando yo con ella estas cosas acōteció que subitamente su rostro y su figura
començó à resplandecer, y su vista à echar
de si tanta luz, q̄ yo vue gran miedo deella.
26 Y estando pensando, que seria aquello, heaqui que de repente ella dió vna boz
muy grande y espantable: tanto que la tierra tembló del estruendo de la muger.
27 Y estando yo mirando, la muger desapareció de delante de mi, y vna ciudad se
edificaua, y se mostraua vn lugar muy ancho para los fundamentos.

28 Yo vue miedo, y clamé à alta boz di-
* Arrib.4,1. ziendo, Donde está el Angel Vriel, * que
vino à mi desde el principio? porque el me
há traydo en este estremo excesso de entẽ-
dimiento, y mi fin es venido à corrupcion.
29 Y hablando yo estas palabras heaqui
que el vino à mi,
30 Y como me vido tendido delante de
si como muerto, y sin entendimiento, to-
móme por la mano derecha y confortóme,
y púsome sobre mis pies diziendo,
31 Que has? O porque está turbado tu en-
tendimiento y tu sentido? O deque te cõ-
mueues? Y yo le dixe:
* Arrib.5, 20. 32 Porque tu me has dexado, * auiendo
yo hecho loque tu me dixiste: que he veni-
do àl campo, donde he visto, y aun veo lo-
que no puedo declarar.
33 Entonces el me dixo, Está varonilmẽ-
te, y yo te enseñaré.
34 Y yo le dixe, Señor habla tu conmigo,
y no me dexes, porque yo no muera teme-
rariamente.
35 Porque yo he visto loque no sabia, y
oygo loque nunca entendi.
36 O si se engaña mi sentido, y mi enten-
dimiento vaguea por alturas?
37 Portanto ruegote aora que tu decla-
res à tu sieruo esta marauilla. Entõces el me
respondió, y dixo:
38 Estame attento paraque yo te enseñe,
y hable contigo deestas cosas deq̃ has aui-
do temor: porque el Altissimo te há queri-
do reuelar grandes misterios.
39 El há visto la rectitud de tu camino, q̃
sin cessar te affliges por tu Pueblo, y lloras
engrande manera por Sion.
40 Esta pues es la significació dela vision,
que poco antes sete há mostrado:
41 Tu començaste à consolar à laque vis-
te que lloraua.
42 Mas aora ya no vees mas la forma de
aquella muger, sino háte apparecido vna
ciudad, que se edificaua.
43 Y acerca de loque ella te contaua de la
muerte de su hijo, esta es la solucion.
44 La muger que viste, es Sion: y loque
ella te dixo, àla qual tambien veras como
vna ciudad que se edifica,
45 Loque ella te dixo, que auia sido este-
ril por treynta años, significa que por espa-
cio de treynta años no fue hecho enella sa-
crificio.
46 Mas despues de treynta años, como Sa-
lomon edificasse la Ciudad, y offreciesse sa-
crificios, entonces fue el tiempo quando la
esteril parió hijo.
47 Y loq̃ te dixo, q̃ ella lo auia criado cõ
trabajo, significaua la habitació de Ierusalé.
48 Demas deesto, loque te contó, que su
hijo entrando en el thalamo cayó muerto
de vn caso fortuyto, es la ruyna, que há ve-
nido à Ierusalem.
49 Cata aqui *loque significa* la figura de la
que començaste à consolar, porq̃ lloraua à
su hijo: y las cosas acõtecidas que se te auiã
de declarar.
50 Y aora viendo el Altissimo que te has
contristado de animo, y q̃ de todo tu cora-
çon tienes dolor della, el te há mostrado el
resplandor de su gloria, y la belleza de su
hermosura.
51 Porque por esta causa te dixe que espe-
rasses en vn campo, donde no ouiesse algu-
na casa edificada:
52 Porque yo sabia que el Altissimo de-
terminaua de mostrarte estas cosas.
53 Portanto te mandé que viniesses à vn
campo, donde no ouiesse algun cimiẽto de
edificio:
54 Porque no era possible q̃ obra de hu-
mano edificio fuesse sustentada enel lugar,
donde la ciudad del Altissimo auia de ser
mostrada.
55 Tu pues, no ayas temor, ni se espãte tu
coraçon: mas entra y contempla la grande-
za y magnificencia del edificio, quãto cõ la
vista de tus ojos pudieres alcançar à ver:
56 Y despues oyrás quanto conel oydo
de tus orejas pudieres percebir.
57 Porque tu eres bien auenturado sobre
muchos, y entre pocos nombrado delante
del Altissimo.
58 Mas tu quedarás aqui mañana en la no-
che: y el Altissimo te mostrará sublimes vi-
siones de cosas que el Altissimo há de ha-
zer sobre losque habitan en la tierra en los
postreros tiempos.

## CAPIT. XI.

Y Echãdome à dormir aquella noche,
y la siguiente, como me auia manda-
do, vi vn sueño: y heaqui q̃ vna aguila
subia de la mar, la qual tenia doze alas de
pluma, y tres cabeças.
2 Y estando yo mirandola, heaqui q̃ ella
estendia sus alas por toda la tierra: y todos
los vientos del cielo se juntauan, y soplauã
en ella.
3 Vide tambien, que de sus plumas nacian
otras àl contrario, las quales se hazian alas
pequeñas y menudas.
4 Mas sus cabeças estauã quietas: y la ca-
beça de en medio era mas grãde que las o-
tras: mas cõ todo esso ella estaua quieta cõ
las otras.

5 Y eſtando yo mirando vi, que el aguila
leuãtaua buelo con ſus plumas, y reynó ſo-
bre la tierra, y ſobre los que enella moran.
6 Y todas las coſas debaxo del cielo eſta-
uan ſubjetas à ella: nadie le contradezia, ni
aun vna de quantas criaturas eſtán ſobre la
tierra.
7 Deſpues miré, y heaqui que el aguila ſe
leuantó ſobre ſus vñas, y habló à ſus plu-
mas diziendo,
8 No veleys todos à vna: cada vno duer-
ma en ſu lugar, y velad por vezes.
9 Mas las cabeças ſean guardadas haſta
el cabo.
10 Y eſtando yo mirando, heaqui ꝗ nin-
guna boz ſalia delas cabeças, mas del me-
dio del cuerpo.
11 Entonces yo conté ſus plumas contra-
rias: y deſque vue viſto que eran ocho,
12 Miré, y heaqui que à la mano derecha
ſe leuantó vna pluma, la qual reynó ſobre
toda la tierra.
13 Y aconteció que reynando ella, vino
ſu fin: y nunca mas pareció ſu aſsiento. Deſ-
pues ſe leuantó otra, y reynó, la qual tuuo
el imperio por luengo tiempo.
14 Y aconteció que reynando eſta vino
tambien ſu fin, y deſuanecióſe como la pri-
mera.
15 Y heaqui vna boz que fue endereçada
à ella, diziendo:
16 Oye, tu que has tenido la tierra tanto
tiempo: Yo te annuncio eſtas coſas antes ꝗ
te apercibas àl partirte:
17 Nadie tendrá tu tiempo deſpues de ti,
ni aun la mitad del.
18 Deſpues, leuantoſe la tercera, y tuuo
el Señorio, como las primeras: mas tambiẽ
ella ſe deſuaneció.
19 Lo miſmo aconteció à cada vna delas
otras, ocupando la vna deſpues de la otra
el principado, y deſuaneciendoſe deſpues.
20 Deſpues deeſto miré, y heaqui que
por ſucceſsion de tiempo ſe leuantauan las
plumas ſiguientes del lado derecho, para
auer tambiẽ el Señorio: y algunas vuo, que
lo tuuieron, mas luego ſe deſuanecian.
21 Otras deellas ſe leuantauan, mas no al-
cançauan el Principado.
22 Deſpues deeſto eſtando yo cõtemplã-
do heaqui que las doze plumas no pareciã,
ni las dos pequeñas alas.
23 Y nada quedaua ya enel cuerpo del
aguila ſino las dos cabeças, que eſtauan re-
poſando, y ſeys alas.
24 Y yo miré, y heaqui que dos alas ſe
apartaron de las ſeys, y ſe puſieron debaxo
dela cabeça, que eſtaua àla mano derecha.
25 Porque las otras quatro ſe quedaron
en ſu lugar. Y eſtando yo contẽplando eſto,
heaqui que las plumas de debaxo delas alas
penſauan leuantarſe, y occupar el princi-
pado:
26 Y aun yo vide que vna ſe leuantó preſ-
to, mas luego deſparecić.
27 Mas las que ſe ſiguieron, ſe deſuanecie-
ron mas preſto que las primeras.
28 Entonces yo miré, y he aqui, que las
dos que quedauan, conſultauan entreſi de
reynar tambien ellas.
29 Y eſtãdo ellas eneſte penſamiẽto, hea-
qui que vna delas cabeças, que eſtauan re-
poſando, la del medio, ſe deſpertó: y eſta ca
beça era mayor que las otras dos.
30 Y vi, que las otras dos cabeças eſtauã
juntas con ella:
31 Y heaqui que la cabeça ſe boluió con
las otras que eſtauan juntas conella, y co-
mioſe à las dos plumas de debaxo delas alas
que penſauan reynar.
32 Tambien eſta cabeça eſpantó à toda la
tierra, y dominó en ella ſobre ſus morado-
res con gran vexacion: y tuuo el principa-
do de todo el mũdo mas que todas las alas
que le auian precedido.
33 Deſpues eſtando yo mirando, heaqui
que la cabeça que eſtaua en medio auia deſ-
aparecido, tambien ella como las alas.
34 Mas las dos cabeças quedauã, las qua-
les tambien reynaron juntas en la tierra, y
ſobre los moradores deella.
35 Deſpues eſtando yo mirando, heaqui
que la cabeça, que eſtaua àl lado derecho,
ſe tragó àla que eſtaua àl yzquierdo.
36 Entonces oy vna boz ꝗ me dixo, Mira
delante de ti, y conſidera lo que vieres.
37 Y yo miré, y heaqui vna ſemejança de
vn leon que ſalia del boſque, furioſo y bra-
mando: y vide que eſte leõ echaua vna boz
de hombre àl aguila diziendo:
38 Oye tu, paraꝗ yo hable contigo. Hea-
qui que el Altiſsimo dize:
39 No eres tu el que há quedado de los
quatro animales, los quales yo ordené que
reynaſſen eneſte mi mundo ſegun lo demã-
daſſen los tiempos de cada vno deellos?
40 El qual *animal* ſaliendo el quarto há
vencido todos los otros animales que han
paſſado, y ha tenido el mundo cõ horrible
imperio, y à todo el vniuerſo con vexacion
grauiſsima: y que há habitado en la redon-
dez delas tierras tanto tiempo fraudulosa-
mente? (tierra,
41 Porque tu no has ſido juez juſto de la
42 Pues has affligido à los mãſos, trataſ-
te mal à los quietos, amaſte à los mẽtiroſos,

destruyste las moradas delos hombres vtiles,y derribaste los muros de los que nunca te hizieron mal.
43 Tus injurias han subido hasta el Altissimo,y tu soberuia hasta el Fuerte.
44 El Altissimo há mirado sobre los tiẽpos soberuios : y heaqui que ya son acabados,y sus maldades son ya cumplidas:
45 Portanto, tu aguila,desuanecete tambien con tus alas horribles,con tus plumas maluadas, con tus cabeças maliciosas, con tus vñas facinorosas,y cõ la vanidad de todo tu cuerpo:
46 Paraque toda la tierra aya refrigerio, y libre de tu tirania se recoja, y põga su esperança en la justicia y clemencia de aquel que la crió.

## CAPIT. XII.

Y Aconteció que diziendo el Leon estas palabras al aguila, estando yo mirando,
2 Heaqui que la cabeça que auia quedado, subitamente se desuaneció juntamẽte con las quatro alas que à ella se auian passado por reynar, el reyno de las quales fue flaco,y lleno de alborotos.
3 Ansi que estando yo mirando, heaqui que ellas desaparecieron de la vista,y todo el cuerpo del aguila fue quemado, de lo qual la tierra fue espatada en gran manera. Entonces despertãdome de aquella turbacion, y de aquel enuelesamiento de entendimiento, y del gran temor, yo mismo reprehendia mi espiritu diziendo,
4 Cata aqui,tu me has traydo en esto,porque escudriñas los caminos del Altissimo.
5 Heaqui que aun tengo el animo cansado, y el espiritu debilitado en gran manera,q̃ à penas me queda vn poco de esfuerço à causa del grande espanto que esta noche he auido.
6 Aora pues yo oraré àl Altissimo que me confirme hasta el cabo.
7 Y ansi dixe:Señor Señoreador,si he hallado gracia delãte deti, y tu me tienes por mas justo que à otros muchos, y si es cierto que mis ruegos pueden subir delante de tu presencia,
8 Cõfortame,y declara à tu sieruo distintamẽte la significaciõ deesta visiõ horrible, paraq̃ cumplidamente consueles mi anima:
9 Puesq̃ me has estimado digno para mostrarme los tiempos postreros.
10 Entonces el me dixo, Esta es la declaracion deesta visiõn.
11 El aguila que viste salir de la mar, es el reyno que appareció * à Daniel tu hermano en vision:

* Dan.7.7.

12 Mas no le fue declarado:por tanto te lo declàro yo aora.
13 Heaqui que vienen tiempos en que vn reyno se leuantará sobre la tierra, el temor del qual será mas terrible que de todos los reynos que han sido antes deel.
14 Y reynarán enel doze reyes el vno tras el otro:
15 El segundo de los quales auido el reyno, durará enel por mas tiempo que ninguno de los otros doze.
16 Esta es la declaracion de las doze alas que viste.
17 Y la boz que oyste que hablaua no delas cabeças, sino de medio del cuerpo, esta es la declaracion:
18 Que passado el tiempo de aquel reyno, nacerán grandes questiones: y el estará en peligro de caer: mas no caerá por entõces, antes será restaurado del todo.
19 Mas delas ocho plumas de debaxo delas alas que viste que estauan pegadas con sus alas,esta es la declaracion:
20 Enel se leuantarán ocho reyes, cuyos tiempos serán cortos, y los años appressurados:dos de los quales se perderán.
21 Mas quando el medio del tiẽpo se acercará, los quatro serán conseruados por vn tiempo, hasta tanto que el tiempo de cada vno deellos comience à acercarse para auer fin. Mas los dos serán conseruados hasta la fin.
22 Demas deesto, de las tres cabeças que viste que dormian,esta es la declaracion:
23 En los postreros tiẽpos de aquel *reyno* el Altissimo leuantará tres reynos, en los quales restituyrá muchas cosas : y enseñorearsehá dela tierra y de los que enella habitan con grande tyrania sobre todos los que les aurán precedido.
24 Por esta causa son llamados cabeças del aguila.
25 Porq̃ sus impias fraudes estos las consumarán,y las llegarán à su perfecion.
26 Y loque viste que la mayor cabeça se desuaneció, significa, q̃ el vno deellos morirá en su cama:mas contodo esso con tormentos.
27 Mas los dos que quedarán, espada los consumirá.
28 Porque el espada del vno comerá àl otro: mas el tãbien à la fin caerá à cuchillo:
29 Demas deesto,delas dos plumas de debaxo delas alas, que viste que se passarõ àla cabeça dela manderecha, esta es la significacion.
30 Estos son losque el Altissimo conser-

uó para ſu fin: el reyno de los quales es pe-
queño, y lleno de alborotos, como tu viſte.
31 Finalmente el Leon que viſte que ſalia
del boſque furioſo y bramando, y hablan-
do àl aguila, y arguyendola de ſus hechos
injuſtos cõ todas las palabras que tu oyſte:
32 Eſte es el viento que el Altiſsimo há
reſeruado à la fin contra el los, y ſus impias
fraudes; el qual los arguyrá, y echará ſobre
ellos ſus robos.
33 Porque el los hará venir biuos à juy-
zio, y des q̃ los aya cõuẽcido, los caſtigará.
34 Porque el librará la reſta de mi Pue-
blo loſque por los trabajos aurán eſcapado
haſta mis terminos: y el los alegrará haſta
que vẽga el vltimo dia del juyzio, del qual
yo te hablé àl principio.
35 Eſte es el ſueño que viſte: y eſtas ſon
ſus declaraciones.
36 Porque ciertamente tu ſolo has ſido
eſtimado digno de conocer eſtos myſte-
rios del Altiſsimo.
37 Portanto eſcriue en vn libro todas las
coſas que has viſto; y ponlas en algũ lugar
ſecreto:
38 Y mueſtralas à los ſabios de tu Pue-
blo, cuyos coraçones tu entiendes que ſon
*abiles* para ver, comprehender, y guardar eſ-
tos myſterios.
39 Con todo eſſo eſpera aun aqui otros
ſiete dias, paraque te ſea moſtrado todo lo-
que àl Altiſsimo fuere bien viſto de moſ-
trarte.
40 Deſpues deeſto el ſe partió de mi.
Mas quando todo el Pueblo oyó que eran
ya paſſados ſiete dias, y q̃ yo no boluia à la
ciudad, jũtarõſe todos deſde el menor haſ-
ta el mayor, y vinierõ à hablarme, diziẽdo:
41 Enque te auemos offendido, ò que ſin
razon te auemos hecho, paraq̃ nos dexes, y
te vengas à ſentar à eſte lugar?
42 Porque de todo el Pueblo tu ſolo nos
has quedado como el rebuſco en la parra:
y como vna lampara en lugar eſcuro, y co-
mo vn puerto donde vn nauio ſe ſalue de la
tempeſtad.
43 No nos baſtan los males q̃ tenemos?
44 Pues ſi tu nos dexas, quanto mejor
nos fuera auer ſido quemados con Sion?
45 Porque cierto que noſomos noſotros
mejores que loſque allà murieron. Y llora-
ron todos à grã boz. Entõces yo les reſpõ-
di diziendo:
46 Ten confiança Iſrael, y no te entriſ-
tezcas tu Caſa de Iacob.
47 Porq̃ el Altiſsimo tiene memoria de
voſotros: y el Fuerte no os há oluidado en
la tentacion.
48 Ni yo tampoco os hé dexado ni me
hé huydo de voſotros: ſino hé venido aqui
à hazer oracion por el aſſolamiẽto de Sion:
y à pedir miſericordia por la aſſolacion de
vueſtro Sanctuario.
49 Portanto aora cada vno de voſotros
ſe vaya à ſu caſa, que yo bolueré à voſotros
vn dia deſtos.
50 Y anſi el Pueblo ſe boluió à la Ciudad.
como yo le dixe.
51 Y yo me quedé en aquel campo ſiete
dias, como me auia ſido mandado, comien-
do ſolamente de las flores del campo, no
teniendo otra coſa para mi ſuſtento q̃ yer-
uas por ſiete dias.

CAPIT. XIII.

Y Deſpues de ſiete dias acõteció, que
yo ſoñé vn ſueño de noche:
2 Y heaqui vn viento q̃ ſe leuanta-
ua de la mar para cõturbar todas ſus ondas.
3 Y yo miré, y heaqui que *aquel viento* ſe
tornaua vn hombre con los millares del
cielo: y donde quiera que el boluia ſu roſ-
tro para mirar, todas las coſas que ſe vian
debaxo del, temblauan:
4 Y donde quiera que ſonaua ſu boz, to-
dos loſque oyan el ſonido, ſe abraſauan, de
la manera que la tierra desfallece, quando
es tomada del fuego.
5 Y deſpues deeſto miré, y heaqui, que ſe-
juntaua de los quatro viẽtos del cielo vna
multitud de hombres ſin numero, para pe-
lear contra el hombre que auia ſalido de la
mar.
6 Y eſtando yo mirando, heaqui que el
miſmo ſe cortó à ſi vn gran monte ſobre el
qual boló.
7 Y yo procuré ver la region, y el lugar
de donde el monte auia ſido cortado, mas
no la pude ver.
8 Deſpues deeſto miré, y heaqui que to-
dos loſque ſe auian juntado para pelear cõ-
tra el, temian en gran manera: mas contodo
eſſo oſauan hazerle guerra.
9 Mas el, como vido el impetu de la mul-
titud, que venia, nunca alçó ſu mano, porq̃
tampoco tenia eſpada ni ninguna arma de
guerra.
10 Mas ſolamẽte, quanto yo vide, el echó
de ſu boca como vn ſoplo de fuego; y de ſus
labios vn viento inflamado: lançando de ſu
lengua centellas, y tempeſtades.
11 Eſtas coſas todas mezcladas juntamẽ-
te, es à ſaber, el ſoplo de fuego, y el viento
inflamado, y la multitud de la tempeſtad,
cayerõ impetuoſamẽte ſobre la multitud, q̃
eſtaua apercebida para pelear, y los q̃marõ
à todos: de tal manera q̃ ninguna coſa pare-

cio de toda aqlla multitud innumerable,si-
no solamente el poluo, y el olor del humo.
Loqual viendo yo, vue temor.
12 Despues deesto vide que este hombre
descendia del monte llamando à si vna otra
multitud pacifica:
13 Y muchos venian àel, vnos con rostro
alegre, otros tristes: vnos ligados, otros tra
yendo à otros que eran offrecidos. Y yo cō
la fuerça del miedo comécé àestár mal dis-
puesto: hastaque desperté, y dixe:
14 Tu has mostrado à tu sieruo desde el
principio estas marauillas: y mehás tenido
por digno de que tu recibiesses mi oració:
15 Aora pues muestrame tambien la de-
claracion de este sueño.
16 Porque, aquāto yo pienso, ay de aque-
llos que fueren dexados en aquel tiempo: y
mucho mas, de los que no fueren dexados.
17 Porque los que no fueron dexados, es-
tauan tristes.
18 Aora entiendo yo las cosas que están
guardadas para los postreros tiempos, y las
que han de venir tambiē à ellos como à los
que fueren dexados:
19 Porque vinieron en grandes peligros,
y en muchas calamidades, como aquestos
sueños lo muestran.
20 Mas con todo esso es mas tolerable, q̄
el q̄ peligra, cayga en estas cosas y ver aora
loque há de acontecer en lo por venir, que
passar deeste mūdo como vna nuue. Entō-
ces el me respondió, y dixo:
21 Yo te diré la declaracion dela vision: y
ansimismo te declararé mas abiertamente
las cosas de que has hablado.
22 Porquanto has hecho mencion de los
dexados, esta es su declaracion.
23 Elque ouiere lleuado el peligro en aql
tiempo, sera guardado: los que cayerō enel
peligro, estos son los que presentā sus obras
y su fe àl Altissimo.
24 Sabe pues que mas bien auenturados
son los dexados, que los muertos. Estas son
las declaraciones de la vision.
25 Quanto àl Varō que viste subir de me-
dio dela mar,
26 Este es aquel que el Altissimo conser-
ua por muchos tiempos, el qual por si mis-
mo librará à su criatura: y el tomará el cuy-
dado de los dexados.
27 Loque viste, que de su boca salia como
vn soplo con fuego y tempestad,
28 Y que ni tenia espada, ni algun otro ins-
trumento de guerra, mas cō todo esso des-
hizo con su impetu la multitud que venia à
pelear contra el, esta es la declaracion:
29 Heaqui que vienen tiempos, quando
el Altissimo vendrá à librar los que habitā
en la tierra,
30 Y con el miedo de su venida hará atto
nitos los entendimiētos de los moradores
del mundo:
31 * Los vnos aparejarán guerra cōtra los * Math. 24.
otros: ciudad contra ciudad, lugar contra 7.
lugar, gente contra gente y reyno contra
reyno.
32 Mas quando estas cosas se hizieren, las
señales que te hé mostrado, vendrán: y en-
tonces será reuelado mi hijo, alqual tu vis-
te subir como vn hombre:
33 Cuya boz, quando todas las gentes la
ouieren oydo, acontecerá que cada vno en
su region dexarán la guerra, q̄ entresi se ha-
zian:
34 Y multitud innumerable se juntará à
vna con determinacion de venir contra el,
35 El qual estará sobre la cumbre del Mō-
te de Sion.
36 Sion pues vēdrá, y será mostrada à to-
dos preparada y edificada, dela manera q̄
tu viste el monte cortado sin manos.
37 Mas mi mismo Hijo arguyrá las impi-
as inuenciones de las gentes, que por sus
malas maneras de biuir, vinieron en aque-
lla tempestad,
38 Y en los tormentos semejantes à la lla-
ma, en los quales serán atormentados: y sin
trabajarse los deshará con la Ley, que es se-
mejante àl fuego.
39 Itē, loque viste que el recogia à si otra
multitud pacifica:
40 Estos son los diez tribus que fueron
lleuados captiuos fuera de su tierra en tiē-
po del Rey Oseas, àl qual *Salmanasar Rey *2. Reyes.
de los Assyrios lleuó preso: el qual los trās- 17, 3.
portó deessa parte del Rio, y los lleuó en
tierra estraña.
41 Mas ellos de comun acuerdo se deter-
minaron de dexar la multitud de las Gen-
tes, y fueronse à vna region mas à delante,
donde nunca hombre habitó:
42 Para guardar alomenos alli sus leyes,
las quales auian menospreciado en su tie-
rra.
43 Y entraron por los estrechos del Rio
Euphrates.
44 Porque el Altissimo les hizo entōces
grandes marauillas: y * detuuo los mana- * Iosf. 3, 15.
deros del Rio, hastaque ouieron passado.
45 Porque auian de yr por aquella region
por largo camino de año y medio, la qual
region se llama Arareth.
46 Entonces tomaron alli asientos has-
ta los postreros tiempos: mas quādo aora
se aparejáren para boluer,

47 El Altisimo tornará à estácar las fuẽtes del Rio paraque puedan passar. Deaqui es que tu viste vna multitud pacifica.
48 Mas los q̃ de tu Pueblo son dexados, son los que son hallados dentro de mi termino.
49 Ansi que acontecerá que quando començáre à deshazer la multitud de las gẽtes ayuntadas, el amparará àl Pueblo que aurá quedado.
50 Al qual entonces el mostrará grandes marauillas.
51 Entonces yo dixe: Señor Señoreador esto me declara: Porque me pareció que aquel Varon subia del medio de la mar?
52 Y el me dixo: Como tu no puedes inuestigar ni conocer las cosas que están en el profundo de la mar, ansi ninguno podrá sobre la tierra ver mi hijo, ni los q̃ lo acõpañan, si no en el tiempo de aquel dia.
53 Esta es la declaracion del sueño q̃ viste: y del qual tu solo eres aqui claramente enseñado:
54 Porquanto dexando tu propria Ley te has ocupado en la mia y estudiado *en ella*.
55 Porque has ordenado tu vida sabiamente: y à la intelligencia has llamado para ti Madre.
56 Por esto yo te he mostrado las riquezas *que están guardadas* acerca del Altisimo. Mas de aqui à tres dias yo te diré otras cosas: y te declararé cosas graues, y marauillosas.
57 Entonces yo me fué àl campo glorificando y loando àl Altisimo por las marauillas que el auia de hazer à su tiempo:
58 El qual el dispensa con las cosas que caen en los tiempos. Y reposé alli tres dias.

## CAPIT. XIIII.

Y Al tercero dia aconteció, que estando yo sentado debaxo de vn alcornoque, heaqui q̃ vna boz vino à mi de vn çarçal llamando, Esdras, Esdras.
2 Y yo dixe, Señor hemeaqui: y diziendo esto leuanteme en pie: y el me dixo:
3 Yo me mostré claramẽte * sobre la çarça, y hablé à Moysen, quando mi Pueblo seruia en Egypto: *Exod. 3, 2.
4 Y lo embié, y saqué mi Pueblo de Egypto. Y lleuelo àl Mõte de Sinai, y tuuelo cõmigo muchos dias.
5 Yo le conté muchas marauillas, y le mostré los secretos de los tiempos y la fin, y mandele diziendo,
6 Tu dirás publicamente estas palabras, y estotras encubrirás.
7 De la misma manera te digo à ti aora.
8 Las señales que te hé mostrado, y los sueños que has visto, con las declaraciones que has oydo, guardalas en tu coraçon.
9 Porq̃ tu serás sacado de entre todos: y de aqui adelante conuersarás en mi consejo, y con tus semejantes hastaque los tiẽpos sean acabados.
10 Porque el siglo ha ya perdido su juuẽtud, y los tiempos declinan ya à la vejez.
11 El siglo hà sido partido en doze partes: y las diez partes con la mitad de la decima parte son ya passadas.
12 Y no queda ya mas que loq̃ resta desde la mitad de la decima parte.
13 Dispone pues aora de tu casa: castiga à tu Pueblo, consuela à los que en el están afligidos, renuncia desde aora à la corrupcion.
14 Dexa los pensamientos de las cosas mortales, echa atràs las molestias de las cosas humanas, finalmente desnudate de tu fragil naturaleza, y dexando à vn cabo las molestisimas meditaciones, date priessa à salir de aqueste siglo.
15 Porque otros peores males han de venir, que los que hasta aora has visto q̃ han venido.
16 * Porq̃ quanto mas el mundo se enflaqueciere à causa de la vejez, tantos mas serán los males de los que en el moran, *Mat. 24, 7
17 Porque la Verdad se alexa mas y mas: y la mentira se acerca.
18 Porque ya se dá priessa à venir la visiõ que viste. Entõces yo respondi y dixe, Delante de ti Señor.
19 Heaqui que yo yré, como tu me has mandado, y castigaré el pueblo presente: mas quien amonestará à los que vendrán despues?
20 Porque el mundo está puesto en tinieblas, mas los q̃ moran en el, son la luz.
21 Porq̃ tu Ley es quemada: por loqual nadie sabe las cosas que tu has hecho, ni q̃ obras has de hazer.
22 Mas si hé hallado gracia acerca de ti, embiame el Sancto Espiritu, paraq̃ yo escriua todo loq̃ se ha hecho en el siglo desde el principio: y las cosas que estauan escriptas en tu Ley, porque puedan los hombres hallar el camino; y los q̃ quisieren biuir, puedan biuir en lo por venir.
23 Entonces me respondió, y dixo: Vé, junta tu Pueblo, y mãdales que no te busquen en quarenta dias.
24 Y despues apareja muchas tablas de madera: y toma contigo estos cinco, q̃ tienen

nen manõ ligera para escreuir, Sarea, Dabrias, Salemias, Echamis, y Asiel.
25 Y vente aqui, y yo encẽderé en tu coraçon lampara de intelligencia, laqual no será apagada hasta q̃ sean escriptas las cosas que començáres à escreuir.
26 Y desq̃ todo lo ouieres acabado, publicarás algunas cosas, y otras darás secretamẽte à los sabios: y començarás à escreuir desde mañana à esta misma hora.
27 Entonces yo me fué, como el me mãdó, y junté todo el Pueblo diziendo,
28 Oye Israel estas palabras:
* Gen. 47, 4 Deut. 4, 5, y 5, 6.
29 * Nuestros padres fuerõ estrangeros en Egypto àl principio, y fueron librados de allà.
30 Despues recibieron la Ley de vida, la qual ellos no guardárõ: y vosotros despues dellos la aueys quebrantado.
31 Y quãdo la tierra os fué repartida por suertes, y la tierra de Sion, vosotros y vuestros padres hezistes iniquidad: y no perseuerastes en los caminos que el Altissimo os auia señalado.
32 El qual, como sea juez justo, àl presente os ha quitado loque os auia dado.
33 Mas aora vosotros estays aqui, y vuestros hermanos juntamente con vosotros:
34 Aora pues si os enseñoreardes de vuestro sentido, y enseñardes vuestro coraçon, sereys conseruados biuos, y despues de la muerte alcançareys misericordia.
35 Porq̃ despues de la muerte q̃da el juyzio, quando tornaremos à biuir de nueuo. Entonces los nombres de los justos serán manifestados: y las obras de los malos serán descubiertas.
36 Aora pues ninguno venga à mi, ni me busque antes que passen quarenta dias.
37 Entonces yo tomé los cinco varones, como el me auia mandado, y fuemos nos àl campo, y esperamos alli.
38 Y el dia siguiente, heaqui vna boz que me llamó, diziendo: Esdras, abre tu boca, y
* Exec. 3, 2.
* beue loque yo te daré à beuer.
39 Y abri mi boca, y heaqui q̃ me fué dado vn vaso lleno, el qual estaua lleno como de agua, mas su color era como de fuego.
40 Y yo lo tomé, y beuilo: y desq̃ lo vue beuido, mi coraçon era atormẽtado de meditaciõ: y la sabiduria crecia en mi coraçõ, porq̃ mi anima se fortificaua en memoria.
41 Entonces mi boca fué abierta, y nunca mas fué cerrada.
42 Y el Altissimo dió entendimiento à los cinco hõbres, los quales escriuierõn las marauillas que eran dictadas de noche, las quales ellos ignorauan.
43 Y tomauan de noche su comida, y yo hablaua de dia, y de noche no callaua.
44 Y fueron escriptos en quarenta dias dozientos y quatro libros.
45 Passados estos quarenta dias aconteció que el Altissimo habló, diziendo: Publica los primeros que has escripto, y lean los dignos, y los indignos:
46 Mas los setenta postreros guardarás, para darlos à los sabios de tu Pueblo;
47 Porque en estos están los manaderos de la intelligencia, y la fuente de la sabiduria; y el rio de la sciencia.
48 Y yo lo hize ansi.

## CAPIT. XV.

Heaqui, habla en los oydos de mi Pueblo las palabras propheticas q̃ yo meteré en tu boca, dize el Señor,
2 Y procura que sean escriptas en carta, porq̃ son fieles y verdaderas.
3 No ayas temor de las artes de tus aduersarios: ni te turbe la continua desconfiança de los contraditores.
4 Porq̃ todo incredulo morirá en su incredulidad.
5 Heaqui, dize el Señor, que yo hago venir los males sobre todo el mundo; cuchillo, hambre, muerte, y perdicion;
6 Porquãto la iniquidad hà contaminado toda la tierra abundosamẽte: y las maldades dañosas de los moradores de ella hã llegado à lo summo.
7 Por loqual dize el Señor,
8 Ya no dissimularé sus impiedades q̃ cometẽ irreligiosamẽte: ni suffriré sus hechos injustos. Heaqui q̃ la sangre innocẽte y justa, clama à mi, y las animas de los justos claman continamente.
9 Yo los vengaré grauemẽte, dize el Señor; y toda la sangre innocente traeré à mi de entre ellos.
10 Heaqui que mi Pueblo es lleuado à la muerte como manada *de ouejas*: ya no consentiré que habite en tierra de Egypto,
11 Mas yo lo sacaré cõ mano poderosa y braço leuantado: y heriré cõ mortãdad toda la tierra, y yo la destruyré como antes.
12 Egypto llorará, y sus cimientos serán heridos de mortandad, y de castigo, que el Señor traerá sobre el.
13 Los labradores, que la labrã, llorarán, porque sus simiẽtes les faltarán à causa de la niebla, del granizo, y de terribles constellaciones.
14 Ay del mũdo, y de los q̃ en el habitan.
15 Porq̃ cuchillo y su perdicion les viene cer-

cerca:y vna gente se leuantará contra otra
en guerra,con espadas en sus manos.
16 Porq aurá sediciones entre los hombres:los vnos se leuãtarán cõtra los otros,
y no harán caso de sus reyes: y los principes medirán la razon cõ loq podran hazer.
17 Porq será *tiempo* quando el q desseáre
venir à la ciudad,no podrá,porq las ciudades estarán en rebuelta.
18 A causa de su soberuia : y las casas serán derribadas,y los hõbres aurán temor.
19 El hombre no aurá misericordia de su
proximo para no poner à cuchillo la casa
de cada vno, y saquear sus bienes por falta
de pan,y por diuersas calamidades.
20 Heaqui,dize el Señor,que yo llamo a
vna todos los reyes de la tierra paraq me
temá desde el Oriẽte,y el Mediodia,y desde el Poniente,y el Libano,paraq bueluan
sobre ellos, y les den el pago de loque hizieron.
21 Como ellos hã hecho à mis escogidos
hasta oy, ansi les haré yo: y les tornaré en
su seno. Ansi dize el Señor Dios.
22 No perdonará à los impios mi diestra:
y mi cuchillo no se apartará de los q derraman la sangre innocente sobre la tierra.
23 El fuego salió de golpe à causa de su
yra, y tragó los fundamentos de la tierra,
y los peccadores como paja encendida.
24 Ay de los que peccan, y de los que
no guardan mis mandamientos,dize el Señor.
25 No los perdonaré. Apartaos hijos de
la potestad:no contamineys mi Santidad.
26 Porq el Señor conoce à todos losque
le offenden:por loqual el los entregará à la
muerte,y àl matadero.
27 Porq los males son ya venidos sobre
todo el mundo, en los quales vosotros q
dáreys. Porq el Señor no os librará,porquanto peccastes contra el.
28 Heaqui que su vista horrible y su rostro *viene* del Oriente.
29 La generaciõ de los dragones de Arabia saldrá en abundancia con multitud de
carros: el numero de los quales yrá como
viento sobre la tierra, paraq aora ayan temor, y tiemblen todos los que los oyeren
*venir* locos de yra.
30 Los Carmonios saldrán como jaualies
de la montaña,acometiendo cõ gran fuerça,y entrarán en batalla cõ ellos, y destruyrán parte de la Assyria.
31 Mas despues los dragones se esforçarán acordandose de su naturaleza, y conspirando juntos boluerán con gran fuerça
à perseguirlos.
32 Ellos entõces se turbarán,y serán domados con la potencia de los otros, y põdrán los pies en huyda.
33 Mas el combatidor los cercará desde
los primeros terminos de los Assyrios, los
vnos de los quales ya domados sobre el exercito dellos vendrá horror y espanto,
y entre sus reyes aurá dissension.
34 Heaqui nuues que los apremian del
Oriente y del Norte hasta el Mediodia,de
vna aparencia horrible en gran manera,furiosa,y tempestuosa:
35 Las quales topãdose entre si derribarán muchas estrellas à la tierra, y aun la estrella de ellos. La sangre llegará hasta el viẽtre à causa de la mortandad,
36 Y la suziedad de los hõbres hasta las
cinchas de los camellos.
37 Pauor y grande espanto vendrá sobre
la tierra:los que vierẽ este furor aurán horror,y serán tomados de temblor.
38 Despues deesto muchos nublados
se mouerán del Mediodia,y del Norte,y de
la otra parte del Occidente:
39 Y aliende deesto leuantarsehan vientos del Oriente que la encierren, y tambiẽ
à aquella nuue que se mouió furiosamẽte:
y la estrella que se leuantó para espantar àl
viento Oriẽtal,y àl Occidẽte, será herida.
40 Leuantarsehán grandes y poderosas
nuues llenas de furia,y ansi mismo la estrella, para espantar à toda la tierra, y à los q
habitan en ella: las quales esparzirán terribles tempestades sobre todo lugar alto y
eminente.
41 Fuego, granizo, espadas bolantes,y
grãde multitud de aguas, que con su multitud hinchan todos los campos, y todas
las riberas.
42 Las quales derribarán tambiẽ las ciudades, los muros, los montes,y los collados:los arboles de los bosques el heno de
los prados,y los panes.
43 Y passarán con impetu cõtinuado hasta Babylonia,y trastornarlahan.
44 Y recogendose alli la cercarán,y derramarán sobre ella su tempestad y toda su
furia:y el poluo y el humo se leuãtará hasta el cielo,y todos los de los alderredores
la llorarán.
45 Y los que en ella quedáren, seruirán
à los que la aurán destruydo.
46 O Asia,cõpañera de la esperãça de Babylonia,y gloria de su apparencia.
47 Ay de ti miserable, porquãto la imitaste:y atauiaste tus hijas como meretrizes:
paraq agradassen, y se vẽdiessen à tus enamorados,los quales quisierõ siẽpre fornicar cõtigo.

48 Entodas sus obras y inuenciones imi-
taste à la aborrecible: portanto dize el Se-
ñor;
49 Yo te embiaré males, biudez, pobre-
za, hambre, cuchillo y pestilencia; paraque
cõ muerte y corrupciõ tus casas y la glo-
ria de tu virtud sean destruydas.
50 Como la flor que se seca quando el
calor se leuãtará sobre ti y te herirá, enfer-
marás, como vna pobrezilla delas mugeres
llena de plagas, y castigada:
51 De tal manera que los poderosos y en-
amorados no te puedan recebir.
52 Zelárate yo tanto, dize el Señor,
53 Si tu no ouieras muerto mis escogidos
en todo tiempo con golpes de manos tray-
dos de alto? y despues emborrachada de su
sangre, dixeras à ti misma,
54 A tauia la hermosura de tu rostro?
55 Por loqual recibirás el premio de tu
fornicacion arronjado en tu regaço.
56 De la manera que tu has acostumbra-
do de tratar à mis escogidos, dize el Señor,
ansi te tratará à ti Dios, y te entregará àl
mal.
57 Tus hijos morirán de hambre, tu cae-
rás à cuchillo, tus ciudades serán assoladas:
los tuyos todos, que estuuieren en el cam-
po, caerán à espada.
58 Los que estuuieren en los mõtes, mo-
rirán de hãbre, y comerán sus propias car-
nes, y beuerán su sangre por falta de pan y
de agua.
59 Passarás la mar desauenturada: y de
nueuo recibirás males.
60 Al passar estrellarán la Ciudad mata-
da, y hollarán parte de tu tierra, y parte de
tu gloria desharán, tornando de nueuo à
derribar la ya derribada.
61 Despues de destruyda, serleshas en
lugar de aristas, y ellos à ti en lugar de fue-
go.
62 Y consumirtehan à ti y à tus ciuda-
des; tu tierra, tus montes, y todos tus bos-
ques: y todo arbol frutifero quemarán à
fuego.
63 Tus hijos lleuarán captiuos, y tus rẽ-
tas tendrán por presa: y la gloria de tu ros-
tro corromperán.

## CAPIT. XVI.

AY de ti Babylonia y Asia. Ay de ti E-
gypto y Syria.
2 Ceñios de saccos y de cilicios,
llorad vuestros hijos, y hazed llanto: porq
vuestro quebrantamiento se acerca.
3 Cuchillo es embiado contra vosotras:
y quien lo apartará?
4 Fuego es embiado contra vosotras, y
quien lo apagará?
5 Males son embiados contra vosotras, y
quien los estoruará?
6 Quien hará huyr àl bosque àl leon hã-
briento: ò apagará el fuego en las aristas
quando vna vez se encendiere?
7 Quien detendrá la saeta arronjada por
el robusto flechero?
8 Quando el Señor fuerte embia los ma-
les, quien los estoruará?
9 Quien apagará el fuego quando saliere
con impetu de su saña?
10 Quando el relampagueâre, quien no
temerá? Quando el tronáre, quien no se as-
sombrará?
11 Quando el amenazâre, quien no pe-
recerá desde los fundamentos delante
deel?
12 La tierra tiembla y sus fundamentos.
La mar saca sus ondas desde el profundo; y
sus ondas y sus peces juntamente se suelen
turbar delante de la presencia del Señor, y
de la grandeza de su potencia:
13 Porque su diestra, con la qual entesa el
arco, es robusta, y las saetas que echa, son
agudas; no se enflaquecen, quando alguna
vez son arronjadas hasta los fines de la tie-
rra.
14 Heaqui que los males son embiados, y
no serán impedidos que no caygan sobre
la tierra.
15 Fuego se enciende que no se apagará
hastaque aya consumido los fundamentos
de la tierra.
16 De la manera que la saeta echada del
robusto flechero, no sabe boluer, ansi los
males embiados à la tierra no serán deteni-
dos.
17 Ay de mi, ay de mi. quien me librará en
aquellos dias?
18 Dolores están cerca, y muchos gemi-
dos: hambre viene y mucha perdicion: gue-
rras vendrán, y temerán las potestades: vẽ-
drán males, y todos temblarán.
19 En estos males, que tengo de hazer,
quando vinieren?
20 Heaqui hambre, mortandad, trabajos
y angustias: açotes embiados para casti-
go.
21 Ni por todas estas cosas se boluerán
de sus maldades, ni harán caso de los aço-
tes.
22 Heaqui que el mantenimiento será de
poco precio en la tierra, tanto que parezca
que ay prosperidad: mas entonces los ma-
les retoñecerán enel mũdo, cuchillo, ham-
bre, y grande alboroto.

23 Porque

23 Porque muchos de los que habitan
en la tierra, morirán de hábre: y todos lof-
que de la hambre quedâren, deſtruyrá el
cuchillo.
24 Y los muertos ſerán echados como el
eſtiercol, y no aurá quien aya compaſsion;
porque la tierra quedará deſierta, y ſus ciu-
dades ſerán traſtornadas.
25 No quedará nadie para labrar la tie-
rra, ni para ſembrarla.
26 Los arboles darán ſus frutos, mas quiẽ
los cogerá?
27 El razimo madurará, mas quien lo pi-
ſará? porque la ſoledad de los lugares ſerá
grande.
28 El hombre deſeará ver à otro hombre,
y oyr ſu boz.
29 De vna ciudad quedarán diez: y de
vn campo, dos; los quales ſe aurán eſcondi-
do por los boſq̃s eſpeſſos, y por las cauer-
nas de los peñaſcos:
30 Como en vn oliuar, ò en cada vn arbol
quedan tres ò quatro azeytunas;
31 O como rebuſcos en viña vendimiada
oluidados de los que con diligencia la buſ-
caron.
32 Anſi en aquellos dias ſerán dexados
tres ò quatro de los que eſcudriñarán las
caſas con el cuchillo.
33 La tierra quedará deſierta, ſus campos
ſe enuejecerán: los caminos tambien, y to-
das ſus ſendas lleuarán eſpinos, porque na-
die paſſará por ellas.
34 Las virgines llorarán priuadas de eſ-
poſos, las mugeres llorarán los maridos
perdidos, llorarán tambiẽ ſus hijas deſam-
paradas de ayuda:
35 Porque ſus eſpoſos ſerán conſumidos
de la guerra, y los hombres perecerán de
hambre.
36 Mas los ſieruos del Señor oyd eſtas
coſas, y entendeldas.
37 Veys aqui Palabra del Señor, recebil-
da: no creays à los dioſes, de los quales el
Señor dize,
38 Veys aqui que los males ſe acercan, y
no tardarán.
39 Como la muger preñada quando enel
mes noueno há de parir ſu hijo, dos ò tres
horas antes de la hora de ſu parto los do-
lores eſtán arredor de ſu vientre: y ſalien-
do deel la criatura no ſe detienen vn pũto:
40 Anſi no ſe detendrán los males que
no acometan àl mundo gimiendo el y cer-
cado de dolores.
41 Pueblo mio eſcucha vna palabra. Aper-
cibete para la pelea: y gouiernate en los
males como peregrino en la tierra.
42 El que vende, como quien va huyen-
do; el que cõpra, como quien ha de perder
*lo todo.*
43 El que mercadea, como quien no há
de recebir el fruto; y el que edifica, como
el que no há de morar.
44 El que ſiembra, como quien no há de
ſegar: y el que poda la viña, como quien no
há de vendimiarla.
45 Loſque ſe caſan, como loſque no han
de engendrar hijos: y los no caſados, ſean
como biudos. (en vano.
46 Por quanto loſque trabajan, trabajan
47 Porque eſtrangeros ſegarán ſus ſe-
menteras, ſaquearán ſus bienes, derribarán
ſus caſas, y à ſus hijos apremiarán cõ ſerui-
dumbre, porque en captiuidad y en hãbre
los engendrarán.
48 Los mercaderes auaros quanto por
mas tiempo adornan las ciudades, las ca-
ſas, las poſſeſsiones, y ſus perſonas,
49 Tanto mas me ayraré conta ellos por
ſus peccados, dize el Señor.
50 Como la mala muger aborrece à la
muger honeſta, y de bien,
51 Anſi la juſticia ſe ayrará contra la ini-
quidad que ſe ataula deella: y publicamen-
te la acuſará, quando vendrá aquel que há
de meter en razon à todo author de pecca-
do en la tierra.
52 Portanto no os conformeys con ella,
ni con ſus obras.
53 Porq̃ preſto ſerá quitada de la tierra la
iniquitad, y la juſticia reynará en voſotros.
54 El peccador no diga que no tiene pec-
cado: porque carbones de fuego ſerán en-
cendidos ſobre la cabeça del que dixére,
Yo no hé peccado delante del Señor Dios
y de ſu Majeſtad.
55 * He aqui que el Señor conoce todas * *Luc.16,15.*
las obras de los hombres: y ſus inuẽciones,
y ſus penſamientos, y ſus coraçones.
56 Porque el dixo, * Sea hecha la tierra, y * *Gen.1,1.*
la tierra fue hecha: Sea hecho el cielo, y el
cielo fue hecho.
57 Por ſu palabra fueron affirmadas las
eſtrellas: * y el ſabe ſu numero. *Pſal.146,
58 El es elq̃ eſcudriña los abiſmos, y ſus re- 4.
camaras: el que midió la mar y ſu capacidad.
59 El que encerró la mar en medio de las
aguas: y colgó la tierra ſobre las aguas con
ſu palabra.
60 El que eſtendió el cielo como vna ca-
mara, y lo fundó ſobre las aguas.
61 Elq̃ puſo enel deſierto fuẽtes de aguas,
y lagos ſobre las cũbres de los mõtes, para
echar rios de las altas rocas q̃ rieguẽ la tie-
rra.

62 El-

62 El que formó al hombre, y assentó su
coraçon en medio del cuerpo: el que le dió
espiritu, y vida, y entendimiento, y diuino
soplo:
63 El todo poderoso, que crió todas las
cosas: el que escudriña todas las cosas que
estàn escondidas en los escondrijos de la
tierra.
64 Este conoce vuestras inuenciones, y
loq̃ en vuestros coraçones determinays,
quando peccays, y procurays en cubrir
vuestros peccados.
65 Por loqual el Señor escudriñará con
diligencia todos vuestros hechos, y os pu-
blicarà à todos.
66 Y auergõçaros eys, descubiertos vu-
estros peccados en la presencia de los hõ-
bres, estando en pie vuestras maldades
aquel dia para acusaros.
67 Que hareys? O como tendreys encu-
biertos vuestros peccados á Dios, y à sus
angeles?
68 Heaqui que el juez es Dios: temed à
el, y apartaos de vuestros peccados, y ol-
uidad con eterno oluido vuestros hechos
iniquos: y Dios os sacará, y librará de to-
da aflicion:
69 Porque heaqui que se enciende con-
tra vosotros el ardor de la grande compa-
ñia de aquellos que arrebatarán algunos de
vosotros, y los matarán para apacentar sus
ydolos.
70 Mas los q̃ cõ ellos cõsintieren, serán
dellos escarnecidos, y mofados, y pisados
71 Porque gran conspiracion aurá en ca-
da lugar, y en las ciudades vezinas contra
los que temen àl Señor.
72 Arremeterán, como locos sin perdo-
nar à nadie, à saquear, y matar à los que te-
men àl Señor;
73 Porq̃ destruyrán y saquearán sus ha-
ziendas: y echarloshan de sus casas.
74 Entonces harán experiẽcia de mis es-
cogidos, como el oro es prouado con el
fuego.
75 Oyd amados mios, dize el Señor. Hea-
qui que los tiempos calamitosos estàn cer-
ca: mas yo os libraré dellos.
76 No temays, ni dubdeys: porque Dios
es vuestro Capitan.
77 Y los que guardays mis mandamien-
tos y preceptos, dize el Señor, no os agra-
uen vuestros peccados, ni os sobrepujen
vuestras iniquidades
78 Ay de los q̃ estàn ligados en sus pecca
dos, y cubiertos de sus maldades, como el
cãpo embaraçado con el monte, y como la
senda cubierta de los espinos, q̃ se cierra y
se haze desierta, y alcabo es sentenciada à
ser quemada del fuego.

*FIN DEL QVARTO LIBRO DE Esdras.*

# El libro de Tobias.

*Loque se hallare cercado entre estas dos señales [ ] es añedido de otras versio-
nes, y comunmente de la Vieja version latina.*

## CAPITVLO I.

*Tobias para exemplo de justicia y de pacien-
cia à los pios, refiere sus obras justas antes de la
captiuidad. II. Y en la captiuidad, su obser-
uancia de la Ley de Dios, y su charidad y dilegẽcia
en consolar y ayudar los hermanos captiuos, biuos, y
en enterrar los muertos. III. Accusado por su
piedad à Sennacherib rey de Assyria, huye de la tie-
rra perdidos todos sus bienes, mas muerto Sennache-
rib, buelue à Niniue con libertad.*

LIBRO de los hechos de
Tobias hijo de Tobiel, hi
jo de Ananiel, hijo de
Aduel, hijo de Gabael de
la generacion de Asael y
del tribu de Nephtalim.
2 El qual fué lleuado captiuo * en los tiẽ *1.Re. 17,3.
pos de Salmanasar rey de los Assyrios de
Thisbe, que es vna villa en Galilea que es-
tá sobre Asser, y à la mano derecha de vna
ciudad que se llama por su proprio nõbre
Nephtalim.
3 Yo Tobias todo el tiempo de mi vida
anduue caminos de verdad y de justicia, ha
ziendo muchos bienes à todos mis herma-
nos de mi nacion, que vinieron cõmigo à
Niniue en tierra de los Assyrios.
4 Y quando yo estaua en mi tierra, en la
tierra de Israel, mancebo aun, todo el tri-
bu de mi padre se apartó de la Casa de Ie-
rusalem, laqual auia sido escogida de entre
todos los tribus de Israel paraque en ella
se

ſe offrecieſſen todos los ſacrificios, donde
tambien fué ſanctificado el templo del ta-
bernaculo del Altiſsimo y edificado para
ſiempre.
*1. Rey. 12, 25. 5 * Y como todos los tribus que ſe auiã
apartado de Dios, y tambien la caſa de mi
padre Nephtalim, ſacrificaſſen à la vaca de
Baal:
6 Yo ſolo venia muchas vezes à Ieruſa-
lem à las fieſtas ſolemnes, como eſtaua mã-
dado à todo Iſrael por mandamiento eter-
*Exo. 22, 29 no, * trayendo mis primicias y decimas,
Deut. 12, 6. con los primeros [vellocinos] q̃ eran treſ-
quilados, y offrecialo àl altar à los ſucceſſo-
res de Aaron.
7 Las primeras decimas de todos los fru
tos daua à los hijos de Aaron, que miniſ-
trauan en Ieruſalem: las ſegundas decimas
vendia; y el prouecho que de alli ſacaua,
pagaualo à Ieruſalem todos los años.
8 Y las terceras daua à los que cõuenia,
como me auia mandado Debora la madre
de mi padre: porque mi padre me auia de-
xado huerphano.
9 Y quãdo fué ya hombre, tomé por mu-
*Nũ. 36, 6. &c. ger à Anna * del tribu de mi generacion, y
vue en ella à mi hijo Tobias.
10 [Al qual deſde la niñez lo enſeñé à
temer à Dios, y à apartarſe de todo pec-
cado.]
I.I. 11 ¶ Y ſiendo traydo captiuo à Ni-
niue [con mi muger y mi hijo y todo
mi tribu,] mis hermanos, y todos los de
*Gen. 43, 32 mi linage comian * de las comidas de los
Gentiles:
12 Mas yo guardé mi anima de comer, [y
nunca fué contaminado en ſus comi-
das.]
13 Porque con toda mi anima me acor-
daua de Dios.
14 Por loqual el Altiſsimo me dió gracia
y buen parecer delante de Salmanaſar: y
yo era ſu deſpenſero, [y me dió poteſtad q̃
fueſſe donde quiſieſſe, y tuuieſſe libertad
de hazer lo que quiſieſſe.
15 Y anſi yua por todos los que eſtauan
en la captiuidad, y dauales amoneſtacio-
nes de ſalud.
16 Y como vine en Rages ciudad de
Media, y tuuieſſe diez talentos de pla-
ta, de aquello conque el Rey me auia hon-
rrado:
17 Viendo entre la mucha gente de mi
nacion à Gabael *hijo* de Gabrias, el qual
era de mi Tribu, que tenia neceſsidad, di-
le el ſobredicho peſo de plata debaxo de
mi conocimiento.]
18 Mas muerto Salmanaſar, ſuccedió en
el reyno Sénacherib ſu hijo, [el qual abor-
recia à los hijos de Iſrael.
19 Mas yo cada dia yua entre los de mi
parentela haziendo muchos bienes à mis
hermanos, como lo auia hecho en tiempos
de Salmanaſar, y conſolaualos, y repartia
entre ellos mi pan conforme à mi facul-
tad.]
20 A los que tenian hambre daua de co-
mer, à los deſnudos veſtia de mis ropas: y
ſi via muerto alguno de mi linage, y echa-
do cerca de los muros de Niniue, enterra-
ualo con diligencia.
21 * Y quando el rey Sénacherib vinó, *2. Rey. 17,
huyẽdo de Iudea [de la plaga que Dios hi- 35.
zo en el por ſu blaſphemia,] y ayrado ma- Ecclicõ 48,
taua à muchos, yo los enterraua ſecreta- 24.
mente: y quando ſus cuerpos eran buſca- Iſai. 37, 36.
dos por el Rey, no ſe hallauan. y 1. Mach, 7, 41.
22 Finalmẽte como vno de Niniue dieſ- 2. Mach. 8,
ſe àl Rey auiſo de mi, que yo los enterra- 19.
ua, [mandóme matar, y tomar toda mi ha- 4, Eſd. 2, 23.
zienda]: y yo eſtuue eſcondido: y enten-
diendo q̃ me buſcauan para matarme, huy-
me lexos y deſnudo con mi hijo y mi mu-
ger, porque muchos me querian bien.
23 Mas todos mis bienes fueron ſaquea-
dos, y no me quedó mas de mi muger An-
na, y mi hijo Tobias.
24 Mas aun no auian paſſado cincuenta
y cinco dias, quando * matáron àl rey dos *2. Rey. 19,
hijos ſuyos: los quales huyendoſe en los 17.
mõtes de Ararath, Sarchedon hijo del miſ- 2. Chrõ. 32,
mo le ſuccedió en el reyno; el qual puſo pa- 21.
ra todas las cuentas de ſu padre y para to-
da la gouernacion à Achiachar hijo de mi
hermano.
25 El qual Achiachar rogó por mi, y yo
me torné à Niniue: porque el era el que
ſeruia la copa àl Rey, y el que tenia el ſello,
y ſu contador y gouernador: y auia hecho
Sarchedon el ſegundo deſpues del àl hijo
de mi hermano.

## C A P I T. II.

*PRoſiguiendo en ſu piedad y charidad anſi en cõ-
ſolar à los hermanos biuos como en enterrar los
que por el odio de la religion y de la gente erã muer
tos de los que los tenian captiuos, es tentado de Dios
perdiendo la viſta, para prueua de ſu paciencia, y
para exemplo de los pios.* II. *Donde es aun in-
juriado, y zaherido de los ſuyos, y de ſu muger.*

Y Como yo fué buelto à mi caſa, y mi
muger Anna con mi hijo Tobias
me fué reſtituyda, hizieronme
vna

vna grande comida en la fiesta de Pẽtecostes, que es la solennidad de las siete semanas, y yo me senté à comer.
2 Y como vide muchas viandas, dixe à mi hijo, Ve y trae acà à qualquiera pobre, ò afligido de nuestros hermanos q̃ hallàres que se acuerda del Señor: heaqui que entre tanto yo te esperaré,
3 Y el fué, y quando boluió, dixo, Padre, vno de nuestra nació está ahogado y echado en la plaça.
4 Entonces yo sali de mi camara sin gustar viandada, y vine àl cuerpo, y tomando lo, truxelo secretamente à mi casa para enterrarlo secretamente despues de puesto el sol.
5 Despues de loqual bolui y laueme, y comi mi pan con tristeza:
6 Acordandome dela prophecia que el Señor auia dicho por el Propheta Amos,
* Vuestras festiuidades se conuertiran en luto, y todas vuestras alegrias en lamentacion.
*Amos 8, 10 1. Mach. 1, 41.
7 Ansi que lloré: y despues de puesto el sol, fué y abri la sepultura y enterrelo.
8 Y mis vezinos me escarnecian diziendo, Aun este no hà miedo * de ser muerto por esta causa: que auiẽdo huydo, toda via en tierra los muertos.
* Arr. 1, 22.
9 [Mas yo temiendo mas à Dios que àl Rey, hurtaua los cuerpos de los muertos, y escondialos en mi casa, y à media noche los enterraua.]
10 Pues la misma noche, como bolui de la sepultura, y aun contaminado, dormi me junto à la pared de mi patio, descubierto mi rostro,
11 Y vnos paxaros, que yo no sabia q̃ estauan en la pared, echaron su estiercol caliente en mis ojos, que tenia abiertos: y hizieronseme nuues en ellos: y viniendo à los medicos, nunca me ayudaron: entre tãto Achiachar me daua de comer hastaque me vine à Elimayda.
12 [Mas esta tentacion permitió el Señor que me viniesse, paraque à los por venir fuesse exemplo mi paciẽcia, como la del sancto Iob.
13 Porque como desde mi niñez siempre vuiesse temido à Dios, y guardado sus mãdamientos, nunca me enojé contra Dios deque me viniesse la plaga de la ceguedad.
14 Antes permaneci firme en el temor de Dios, haziendole gracias todos los dias de mi vida.
II. 15 ¶ Porque como àl bienauentorado Iob mofauã los reyes, ansi à mi mis padres y parientes escarnecian de mi vida, diziendo.
16 Que es de tu esperança, por laqual hazias limosnas y sepulturas?
17 Mas yo los reprehendia diziendo, No hableys ansi.
18 Porque hijos de sanctos somos, y esperamos aquella vida q̃ Dios hà de dar à los q̃ nunca mudan deel su fe.]
19 Mi muger Anna trabajaua texiendo para las mugeres, [y del trabajo de sus manos ganaua el sustento que podia.]
20 Y vna vez aconteció que embiando la obra à sus dueños, ellos le pagarõ el precio, y le añidieron tambien vn cabrito, [el qual ella tomó y truxo à casa.]
21 Y como yo lo oy balar, dixe, De donde es este cabrito? * Miradno sea hurtado: boluēldo à sus dueños, porq̃ no nos es licito comer nada de hurto, [ni tocarlo.] *Deut. 22, 1
22 A esto enojada mi muger respondió, Fuéme dado en presente aliẽde del Iornal: à laqual yo no creyendo, mãdauale que lo tornasse à sus dueños, y yo me auergonçaua à causa deella.
23 Entonces ella dize, * Dõde están aora tus limosnas y tus Iusticias? heaqui que todo se parece bien aora enti. [Y con estas y otras semejantes palabras me daua en rostro.] * Iob. 2, 9

## CAPIT. III.

*Afligido Tobias y orando, acontece que en el mismo tiempo Sara hija de Raguel en Ecbatanas (à laqual vn demonio le auia muerto siete esposos en el thalamo vno tras de otro) siendo injuriada de sus criadas, ora à Dios, y el Angel Raphael es embiado de Dios para remediar à ambos.*

ENtonces yo entristecido lloré: y cõ el dolor oré diziendo,
2 Iusto eres Señor, y todos tus Iuyzios son justos, y todas tus obras y todos tus caminos son misericordia y verdad, y verdadero y justo el juyzio conque perpetuamente Iuzgas.
3 Acuerdate de mi aora Señor Dios mio, y no tomes castigo de mis peccados, ni te acuerdes de mis delictos, ni de los de mis padres, que peccáron delante de ti.
4 Porque no obedecieron à tus mandamientos: * por loqual somos entregados à saco, y à captiuidad, y à muerte, y para ser fabula y opprobrio à todas las naciones, en las quales nos has esparzido. * Deut. 28, 15.
5 Y aora ò Señor, grandes son tus juyzios y verdaderos, por los quales nos tratas conforme à nuestros peccados, y de nuestros

nueſtros padres: porque no hemos hecho
conforme à tus mandamiẽtos,ni hemos caminado
ſinceramente delante de ti.
6 Aora pues Señor,haz cõmigo ſegun tu
voluntad, y manda que mi eſpiritu me ſea
quitado en paz,y que ſea deſatado y buelto
àla tierra: porque mejor me es morir q̃
biuir, pues que oygo falſos opprobrios, y
eſtoy en gran dolor.Manda que ſea deſatado
ya de aqueſtas anguſtias, y que vaya àl
lugar eterno:no eſcondas tu roſtro de mi.
7 En el miſmodia acõteció que en Ecbatanas
que es en Media, Sara hija de Raguel
oyó tambien injurias de las criadas de ſu
padre:
8 Que auiendo ſido caſada con ſiete varones,
vn mal demonio *llamado* Aſmodeo ſe
los auia muerto antes que ellos ſe juntaſſen
con ella. Y dezianle, No entiendes que tu
has ahogado tus maridos? ſiete maridos
has ya tenido, y del nõbre de ninguno dellos
has ſido nombrada.
9 Porque nos açotas por cauſa deellos?
Si ſon muertos, vete con ellos, porq̃ nunca
veamos de ti hijo ni hija ſobre la tierra,matadora
de tus maridos. Quieres nos matar
como has hecho à ſiete maridos?
10 Ella oyendo eſto vuo tãto dolor q̃ penſó
de ahogarſe, mas dixo, Vnica ſoy à mi
padre,y ſi eſto hago,ſerlehá afrẽta, y lleuaré
ſu vejez à los infiernos cõ dolor. [ Y anſi
ſe ſubió àla mas alta camara de ſu caſa,y eſtuuo
tres dias y tres noches que no comió
ni beuió.
11 Mas perſeuerando en oracion oraua à
Dios cõ lagrimas,q̃ la libraſſe de tal afrẽta.
12 Y al tercero dia cumpliendo ſu oració
bendixo àl Señor.]
13 Y poniendoſe à vna ventana dixo,Bẽdito
eres Señor, Dios mio, y el nõbre ſancto
de tu gloria ſea celebrado y magnificado
para ſiempre.Todas tus obras te bendigan,
[ ô Dios de nueſtros padres,que quãdo
te ayrâres, harás miſericordia, y en el
tiempo de la tribulacion perdonas los peccados
à los que te inuocan.]
14 A ti ô Señor, bueluo aora mi roſtro, y
enderezco mis ojos.
15 Pidote ô Señor, que ô me deſates del
lazo de eſta afrenta, ó alomenos me quites
de ſobre la tierra: porque deaqui adelante
yo no oyga tal verguença.
16 Tu Señor ſabes que ſoy limpia de toda
mancha de varon, [ y que he guardado
mi anima limpia de toda concupiſcencia.
Nunca me emboluí con los que jugauan:ni
con los que andan en liuiandad me hize
participe.]
17 Nunca enſuzié con alguna torpe mancha
mi nombre, ni el nõbre de mi padre en
la tierra de mi captiuidad. Vnica ſoy à mi
padre,y no tiene otro hijo q̃ le ſea heredero,
ni hermano pariente q̃ tenga hijo para
quiẽ yo me guarde por muger. Ya ſe me hã
muerto ſiete,paraq̃ quiero biuir? y ſi àti no
te agrada que yo muera, manda mirarme y
hazerme miſericordia, paraq̃ deaqui adelante
nunca yo mas oyga tal verguença.
18 [ Nunca conſenti en tomar marido con
mi concupiſcencia,mas con tu temor:
19 Y ó,yo era indigna deellos,ó por ventura
ellos lo eran de mi: porq̃ por ventura
me has guardado para otro varon.
20 Porque tu conſejo no eſtá en la poteſtad
del hombre.
21 Mas eſto tiene por cierto todo aquel q̃
te honrra,que ſu vida,ſi fuere prouada,ſerá
coronada:y ſi eſtuuiere en tribulacion,ſerá
librado: y ſi en corrupcion, aurá lugar de
venir à tu miſericordia.
22 Porque no te deleytas en nueſtras perdidas,
porque deſpues de la tempeſtad hazes
ſereno, y deſpues de las lagrimas y del
lloro infundes exultacion.
23 Sea tu nombre bendito para ſiempre ó
Dios de Iſrael.]
24 En aquel tiempo fuerõ oydas las oraciones
de ambos en la preſencia dela gloria
del gran Dios.
25 Y el ſancto angel del Señor, Raphael,
fue embiado,q̃ à ambos los ſanaſſe: q̃ à Tobias
limpiaſſe la nuue de los ojos, y à Sara
hija de Raguel dieſſe por muger àl hijo de
Tobias:y que ataſſe àl mal demonio Aſmodeo:
porque à Tobias conuenia de auerla
en herẽcia.En aquel miſmo tiempo boluiẽdo
Tobias entró en ſu caſa y Sara decẽdió
del cenaculo.

## CAPIT. IIII.

*Tobias preparandoſe para la muerte llama à ſu hijo Tobias,y deſpues de auerlo exhortado copioſamente à la piedad y charidad con los hermanos y àla tolerãcia de las afflicciones,le da cuenta del dinero que auia empreſtado à Gabelo, y lo inſtruye paraque vaya en Rages ciudad de Media à cobrarlo.*

AQuel dia ſe acordó Tobias de ſu pla
ta* que auia depoſitado en mano de *Arri.2,17.
Gabael en Rages de Media:
2 Y dixo dentro de ſi, Yo he deſſeado la
muerte, porque no llamo àmi hijo Tobias,
para enſeñarle antes que muera?
3 Y llamolo y dixo le,[ Oye hijo mio,las
palabras de mi boca, y aſsientalas en tu coraçon
como vn cimiẽto,] quando Dios tomàre
mi anima, entierra mi cuerpo, y no

* xod.20. desampáres à tu madre, * mas hourrala to-
12. dos los dias de tu vida, y haz loque à ella a-
Ecclẽo7,29. gradáre, y no la contristes.
4 Acuerdate hijo, que vido muchos pe-
ligros por causa tuya trayẽdote en su viẽ-
tre.
5 Y quãdo ella muriere, enterrarlahás jũ-
to conmigo enel mismo sepulchro.
6 Hijo, todo el tiempo de tu vida acuer-
date del Señor Dios nuestro, y no peques,
ni quebrátes sus mãdamiẽtos: mas obra jus-
ticia todos los dias de tu vida, y no andes
por caminos de injusticia: porque si verdad
obráres, todos tus caminos ternán felices
successos, à ti y à todos los que amáren la
justicia.
*Prouer.3, 7 * Delo que tuuieres, harás limosna, y en
9: hazerla tu ojo no sea maligno.
Ecclisiastico 8 No apartes tu rostro del pobre, y Dios
4,1 y 14,13. no apartará el suyo de ti.
Luc.14,13. 9 * Segũ tu facultad y abũdãcia se mi-
*Ecclesia- sericordioso. Si tuuieres mucho, da en abũ-
stico 35,4. dancia: si tuuieres poco, no tengas verguẽ-
ça de dar poco de buena gana.
10 Porq̃ buen galardon atesorarás parati
mismo para los dias de la necessidad.
*Ecclesia- 11 * Porque la limosna libra de la muer-
stico 29,15. te, y no dexará àl alma entrar en tinieblas.
12 Porq̃ la limosna es vn buẽ presente delã-
te del Altissimo à todos los q̃ la exercitan.
*1.Thes. 13 * Guardate hijo mio, de toda fornica-
4,3. cion, [ y fuera de tu muger no cõsientas sa-
ber crimen. ] Primeramẽte tomarás muger
de la generacion de tus padres: y muger es-
traña, q̃ no sea del Tribu de tu padre, no jũ-
tarás cõtigo: porq̃ somos hijos de los Pro-
phetas que son nuestros padres antiguos,
Noe, Abraham, Isaac, y Iacob. Acuerdate
hijo, q̃ ellos tomárõn mugeres de sus her-
manos, y fueron benditos en sus hijos, y su
simiente posseerá la tierra.
14 Ama pues, hijo, à tus hermanos, y no
tengas soberuia para con ellos en tu cora-
çó: ni menosprecies los hijos ni las hijas de
tu nacion, para dexar de tomar deellas mu-
ger. [ Soberuia nũca permitas q̃ se enseño-
*Gen.3,5. ree ni de tu sentido, ni de tu palabra: * porq̃
de ella tomó principio toda la perdicion. ]
La soberuia junta trae destruyciõ y mucha
turbacion, y en la ferocidad ay menoscabo
y pobreza: porque la ferocidad es madre
dela hambre.
*Leuit.19, 15 * No quede contigo el jornal de qual-
13. quiera q̃ vuiere obrado por ti: mas antes se-
Deut.24, lo paga luego: porq̃ si tu siruieres à Dios, à
14. ti tambien te será pagado. En todo loq̃ hi-
zieres hijo mio, mira por ti, y en toda tu
conuersacion se sabio.
16 * Y loque tu aborreces, no lo hagas à * Matth.7.
otro. No beuas vino hasta embriaguez, ni 12.
ella te acompáñe en tu camino. Luc.6,31.
17 * Come tu pan con los hambrientos y * Luc.14,13.
menesterosos, y cubre de tus ropas los des-
nudos. Todo loque te sobráre, dalo en li-
mosna: y quando la hizieres, no tenga inui-
dia tu ojo.
18 Derrama tus panes y tu vino sobre el
sepulchro de los justos, y no lo des à los
peccadores.
19 Busca consejo siempre de todo hõbre
sabio, y ningun consejo vtil menosprecies.
20 Bendize en todo tiempo àl Señor tu
Dios, y pidele q̃ enderece tus caminos: y q̃
todos tus cõsejos y propositos seã prospe-
rados, y permanezcã en el: porq̃ no ay gẽte
q̃ tenga cõsejo, mas el mismo Señor es el q̃
da todos los bienes: y àl q̃ quiere, humilla
dela manera q̃ quiere. Aora pues hijo mio,
acuerdate de mis mandamientos, y nunca
sean borrados de tu animo.
21 Y aora hijo mio, tambien te descubro * Arr.1,17.
* que yo di diez talentos de plata à Gaba-
el *hijo* de Gabrias en Rages ciudad de los
Medos [ siendo tu aun niño, y yo tengo su
conocimiento.
22 Portãto procura como vayas à el, y re-
cibas del el sobre dicho peso de plata, y le
restituyas su conocimiento. ]
23 No temas hijo mio, porque somos po-
bres. * Muchos bienes tienes, si temieres à * Rom.8,17.
Dios, y te apartáres de peccar, y hizieres lo
que le agrada.

## C A P I T. V.

*EL hijo Tobias saliendo à buscar vn compañero que le guiasse en aquel viaje, El Angel Raphael en habito humano decaminante se le offrece, y delãte de su padre toma el cargo de guiarle y tenerle compañia. II. Partidos ellos, la madre de Tobias lamenta à su hijo como perdido: y el padre la consuela.*

ENtonces respondió Tobias à su pa-
dre, y dixo, Todo loque me has mã-
dado, padre, haré.
2 Mas como podré cobrar àquella plata:
porq̃ ni el me conoce à mi ni yo à el? [ Que
señas le daré? ni aun el camino se por dõde
van allá. ]
3 Entonces el padre Tobias le dió el co-
nocimiento, y dixo: [ Quando tu se lo mos-
tráres, el luego te la dará. ]
4 Mas ve aora, y buscate algũ hombre fiel
que vaya contigo por su salario, el qual yo
le daré, mientras biuo, y cobra el dinero.
5 Entonces saliendo Tobias à buscar algũ
hombre, halló [ vn mancebo hermoso que
estaua ceñido y como puesto à puncto pa-
ra caminar, que era ] el angel Raphael.

6 Y no conosciẽdolo el, saludólo, y dixole, [De donde eres buen mancebo?
7 Y el respondió, De los hijos de Israel, y Tobias le dixo,] Sabes el camino q̃ va à la prouincia de Media?
8 El respondió, Selo, y todos essos caminos anduue muchas vezes, y he posado en casa de Gabael nuestro hermano, el qual mora en Rages ciudad de los Medos, q̃ está assentada enel monte de Ecbatanas.
9 Entonces Tobias dixo, Ruegote que me esperes, mientras que digo esto à mi padre.
10 El le dixo, Ve, y no te tardes. Entonces entrãdo en casa dixo à su padre, Padre, halladohe vn hombre que yrá conmigo. Y el padre le dixo, Llamamelo, paraque yo sepa deque Tribu es, y si será fiel para yr cõtigo.
11 Y llamado Raphael y entrando en casa, saludó àTobias diziendo, Gozo tengas siẽpre.
12 [Y Tobias dixo, Que gozo tẽdré, que estoy sentado en tinieblas, y no veo la luz del cielo?
13 Al qual dixo el mancebo, Ten fuerte animo, porq̃ presto serás curado de Dios.
14 Dixole pues Tobias, Podrás lleuar mi hijo à Gabel en Rages ciudad de los Medos, y yo telo pagaré quando boluieres.
15 Y el angel le dixo, Yo lo lleuaré y te lo tornaré.]
16 Entonces Tobias respondió, Ruego te que me digas de que Tribu y de que casa eres.
17 Al qual el angel Raphael dixo, Buscas Tribu y familia, ò vn peon que vaya con tu hijo? Tobias respondió, Desseo saber tu linage y tu nombre.
18 Entonces Raphael respondió, [Por no dexarte con cuydado, yo soy del linage de Azarias y del grande Ananias tus hermanos.
19 Y Tobias respondió, Seas bien venido. No te enojes conmigo, porque aya querido preguntarte de tu linage y familia: porque à la verdad tu eres mi hermano de illustre y buen linage: porque yo conoci à Ananias y à Ionathan hijo del gran Samayas, quando yuamos juntos à adorar à Ierusalem y à offrecer los primogenitos y las decimas de los frutos: los quales nunca erraron en el error de nuestros hermanos. Cierto hermano de gran linage eres.
20 Mas dime que salario te daré? Vna dragma cadadia, y todo loque fuere necessario como à mi hijo.
21 Y aun si boluierdes sanos, añidiré algo à este salario.
22 Y ansi concertados, Tobias dixo à su hijo, que se aparejasse para caminar: y rogó à Dios que les diesse buen viaje. y como el vuo aparejado lo necessario para el camino, el padre le dixo, Tu pues partete con este hombre: mas el Dios que mora en el cielo prospere vuestro camino, y su angel os acompañe. [Tobias pues dixo à dios à su padre y à su madre,] y salieron ambos para yr, y vn perro del mancebo juntamente conellos.

23 ¶ Y en partiẽdose, Anna su madre començó à llorar y à dezir à Tobias, Porque II.
has embiado nuestro hijo, porque el era *el * Abax. 10,
bordon de nuestra vejez entrando y saliẽ- 14.
do delante de nosotros?
24 Pluguiera à Dios que no se echára dinero tras dinero, mas que todo se perdiera por nuestro hijo.
25 [Bastâranos nuestra pobreza, y contaramos en lugar de riquezas ver à nuestro hijo.] Ya bastanos loq̃ el Señor nos há cõcedido que biuamos.
26 Mas Tobias le dezia, Hermana mia, pierde cuydado. El vendrá sano, y tus ojos lo verán.
27 Porque yo creo que el angel bueno de Dios va con el, y su camino será prosperado, de tal manera que buelua à nosotros con gozo.
28 Y con esto ella dexó de llorar.

## CAPIT. VI.

*EL Angel escapa à Tobias enel camino de vn pescado enel Tygris, elqual el toma conel ayuda del angel y por su mandado le saca la hiel y el higado y el coraçon, cuyo humo tenia admirable virtud. II. Llegados cerca de Ecbatanas el Angel le persuade que se case con Sara hija de Raguel, y lo instruye de la piedad conque se há de auer, paraque el demonio no lo mate como à los otros que antes deel se desposaron conella.*

Y Ellos yendo por su camino llegaron ya tarde àl rio Tygris, y q̃daróse alli:
2 Donde decindiendo el mancebo à lauarse los pies, vn grã pece saltó del Rio que lo quiso tragar.
3 Y Tobias espantado del, clamó à gran boz, diziendo, Señor, ayudame.
4 Entonces el angel le dixo, Toma el pece, y traelo àti. y el tomandolo, lo truxo en seco y començó à palpitar delante de sus pies.
5 El angel entonces le dixo, Abre este pece, y toma el coraçon, y el higado, y la hiel, y guardalo: [porque estas cosas son necessarias para prouechosas medicinas.]
6 El moço lo hizo ansi como el angel le dixo: y assaron el pece y comierõ, y salaron

lo demas q̃ les bastó para el camino, y ansi
fueron hastaque llegaron à Ecbatanas.
7 Entonces Tobias preguntó al angel di-
ziẽdo, Hermano Azarias, Que virtud tiene
el coraçon y el higado y la hiel del pece?
8 Y el angel le respondió diziendo, Si al-
gũ demonio ô mal espiritu turbâre à algu-
no, poniendo parte del coraçon y del higa-
do sobre las brasas, el humo alança todo ge
nero de demonios ansi del hombre como
de la muger, de tal manera que nunca mas
les dañe.
9 La hiel vale para vntar los ojos del hõ-
bre que tuuiere nuues, y sanarán.
10 ¶ Y como ya estauã cercá de Rages, To-
bias dixo àl angel, Donde quieres que po-
semos?
11 Y el angel dixo, Oy posaremos en casa
* Num. 27, 8. * de Raguel, el es tu pariẽte, y tiene vna so-
la hija que se llama Sara, por la qual yo ha-
blaré que te la dé por muger.
12 Porq̃ à ti te pertenece toda su herẽcia,
porque tu solo has quedado de su linage: y
ansi conuiene que la tomes por muger.
13 La moça es hermosa y cuerda: por tãto
escuchame aora y pidela à su padre, y el te
la dará por muger: y yo haré cõ su padre q̃
quãdo vinieremos à Rages, celebremos las
bodas, porq̃ yo conozco à Raguel q̃ cõfor-
me à la Ley de Moysen, no la dará por mu-
ger à otro hombre, ô à lomenos será culpa-
ble de muerte: porq̃ à ti conuiene la heren-
cia antes que à otro ninguno.
14 Entonces respondió Tobias y dixo,
Hermano Azarias, yo he oydo que la moça
há sido dada en matrimonio à siete hõbres:
los quales todos hã sido muertos en el tha-
lamo. Y tambien he oydo que el Demonio
los mató.
15 Yo soy solo à mi padre, y temo de mo-
rir entrando à ella, como los otros prime-
ros: porq̃ vn demonio la ama: el qual à nin-
guno haze mal, sino à los q̃ llegaren à ella:
portanto tengo miedo de que yo tambien
no muera, y lleue la vida de mi padre y de
mi madre àl sepulchro por el dolor q̃ de mi
tomaren: porque no tienen otro hijo q̃ los
entierre.
16 Entõces el angel le dixo, No te acuer-
das de los mandamientos q̃ te dió tu padre
de tomar muger de tu linage? Portãto her-
mano, oyeme, porque esta há de ser tu mu-
ger. Y del demonio pierde cuydado, [porq̃
yo te enseñaré quien son aq̃llos contra los
quales el demonio preualece,
17 Porque los que toman de tal manera el
matrimonio que echen de si y de su anima
* Psal. 32, 9. à Dios, y se den à su cõcupiscencia, * como
el cauallo y el mulo que no tienen entendi-
miento, sobre estos tiene potestad el de-
monio.
18 Mas tu, quando vuieres de entrar en la
camara de las bodas, no llegues à ella por
tres dias, y en ninguna otra cosa sino en
oracion te occuparás con ella.
19 Y la primera noche encendiendo el hi-
gado del pece, el demonio huyrá.
20 Y la segunda serás admitido en el ayũ-
tamiento de los sanctos Patriarchas.
21 En la tercera consiguiras bendiciõ, pa-
raque nazcan de vosotros hijos sanos.
22 Passada la tercera noche, tomarás la
virgen con el temor del Señor lleuado mas
por el amor de los hijos q̃ por cobdicia, pa-
raque consigas bendicion en hijos en la si-
miente de Abraham.] Ansi que en entrãdo
en la camara tomarás ceniza de perfumes,
y haras perfume del coraçon del pece y del
higado: el qual como el demonio oliere,
luego se huyrá y nũca boluerá mas. Y quã-
do te llegáres à ella, leuantaroseys ambos
y inuocareys àl Dios misericordioso, el
qual os guardará y aurá misericordia de
vosotros. No temas, porque esta te está apa
rejada desde el principio del siglo: la qual
tu guardarás, y lleuarás cõtigo, y aun pien-
so que auras hijos deella. Oydas estas co-
sas Tobias la amó, y su anima fue engrande
manera ligada con ella.

## CAPIT. VII.

*Llegados à Ecbatanas, Tobias demanda à Raguel à su hija Sara en casamiẽto, en loqual Raguel pone difficultad declarãdole loque con otros le auia acontecido: mas perseuerando Tobias en su peticion, el casamiento se haze.*

Y Vinieron à Ecbatanas, y entrarõ en
casa de Raguel: y saliendolos à rece-
bir Sara, ella los saludó, y ellos à ella,
y metiolos en casa: y Raguel los recibió
alegremente.
2 Y mirãdo Raguel à Tobias, dixo à Edna
su muger, Como se parece este mancebo à
Tobias mi sobrino.
3 Y diziendo esto preguntoles, De don-
de soys hermanos? y ellos dixeron, Somos
del Tribu de Nephthalim de los captiuos
de Niniue.
4 Y dixoles Raguel, Conoceys vosotros
à Tobias nuestro hermano? Ellos dixeron,
Si: y el dixo, Está bueno?
5 Ellos respondieron, q̃ biuia, y que esta-
ua bueno. y diziẽdo el muchos bienes del,
dixole el angel, El Tobias de quien pregũ-
tas, es su padre deeste.
6 Entonces Raguel corrió à el para abra-
carlo:

çarlo:y besandolo y llorando sobre su cuello dixo,
7 Ayas bendicion hijo mio, porque eres hijo de vn honesto y muy buen hombre. Y oyendo que Tobias auia perdido los ojos, tuuo compassion y lloró.
8 Y juntamente lloró su muger y su hija Sara, y recibieronlos alegremente: y matãdo vn carnero de la manada pusierõles delante muchas viandas. Entonces Tobias dixo à Raphael, Hermano Azarías, habla de las cosas que dezias en el camino, paraq̃ el negocio se concluya.
9 Y el communicó el negocio à Raguel, y Raguel exhortó à Tobias, que comiesse y beuiesse, y estuuiesse alegre.
10 [Mas Tobias dixo, Yo no comeré, ni beueré oy aqui, si primero no confirmâres mi peticion, y prometieres darme à tu hija Sara.
11 Raguel, oydas estas palabras, se espantó, sabiendo loq̃ auia acõtecido à aquellos siete hõbres q̃ auian entrado àella: y començó à temer, q̃ à este no le acõteciesse lo mismo,] y dixole, A la verdad à ti cõuenia tomar mi hija, mas yo te descubriré la verdad. Yo he casado mi hija con siete varones, los quales murieron la misma noche que auian de juntarse con ella: portanto contentate, y está alegre. Tobias le respondió, yo no gustaré cosa ninguna hastaque me la traygas, y mela prometas. [Y como el dudasse y no le diesse respuesta,
12 El angel le dixo, No temas de darla à este: porque à este que teme à Dios, tu hija es deuida por muger: portanto no la pudo auer otro.
13 Entonces dixo Raguel, No dudo que Dios aya admitido en su presencia mis ruegos y lagrimas, y creo que para esto os hizo venir, paraq̃, cõforme * à la Ley de Moysen, esta se juntasse à su linage.] *Num. 36, 6.
14 Aora pues casate conella conforme àl derecho: porque tu eres su hermano, y ella tuya. El Dios misericordioso os prospere en buenas cosas.
15 Y *ansi* llamó à su hija Sara, laqual venida delante de su padre, [el tomó su mano diestra y la entregó en la diestra de Tobias diziendo, Heaqui, Tu tendras esta conforme à la Ley de Moysen, y la lleuarás à tu padre: y diziẽdo esto los bendixo *diziendo*, El Dios de Abraham y de Isaac y de Iacob sea con vosotros, y el os jũte y cumpla en vosotros su bendicion.]
16 Y despues llamando à Edna su muger, tomó papel y escriuió la carta del matrimonio, y signola.
17 Y entonces començaron à comer bendiziendo à Dios.
18 Y llamando otra vez Raguel à Edna su muger le dixo, Hermana, apareja otra camara, y mete dentro à esta.
19 Y ella haziendo loque le era mandado, metió dentro à la hija. Entõces Sara lloró, y la madre tomandole las lagrimas,
20 Dixole, Hija mia, ten buen animo. El Señor del cielo y de la tierra te mude esta tu tristeza en gozo. Ten confiança hija.

## CAPIT. VIII.

*ENtrado Tobias con su esposa la primera noche, el demonio es ahuyentado por la virtud del sahumerio del coraçon y del higado del pescado, y por obra del Angel: y perseuerando ambos en oracion son hallados àla mañana biuos de los padres, los quales les hazen gran fiesta.*

Y Desque acabaron de cenar, metierõ à Tobias àella.
2 Y el entrando y acordandose de las palabras del angel, sacó de su barjuleta vna parte del coraçõ y del higado del peçe: y tomãdo ascuas para sahumar pusolo encima deellas y hizo sahumerio.
3 Y luego q̃ el demonio olió el olor, el angel Raphael lo tomó y lo ató en el desierto de la alta Egypto.
4 Y despues que ambos fueron encerrados, Tobias se leuantó de la cama exhortãdo àla dõzella y diziendole, Hermana, Leuantate, y roguemos àl Señor q̃ aya misericordia de nosotros, [oy y mañana y despues de mañana, porq̃ en estas tres noches nos juntamos con Dios: mas passada la tercera noche seremos en nuestro ayuntamiento.
5 Porq̃ hijos de sanctos somos, y no podemos juntarnos como las Gentes que no conocen à Dios.
6 Y Leuantandose juntos orauan ambos juntos instantemente, que les fuesse dada sanidad.]
7 Entonces Tobias começó à dezir ansi, Señor Dios de nuestros padres, alabado seas, y glorificado, y celebrado sea con loor eterno tu sancto Nombre. Bendigante los cielos y la tierra, la mar y las fuentes y los rios y todas tus criaturas, que en ellos está.
8 * Tu heziste à Adam del limo de la tierra, y le diste à su muger Eua para ayuda y compañia: de los quales es hecho el linage de los hombres. Tu dixiste, No es bien que el hombre sea solo: hagamosle ayuda semejante à si. *Gen. 2, 7.
9 Y aora Señor, tu sabes, que no por concupiscencia tomo está mi hermana por mu-

ger,mas cō integridad y sinceridad de animo por solo amor de posteridad, en la qual se bendiga tu nombre por siglos de siglos. Hazme misericordia de que juntos enuejezcamos.
10 Entonces ella dixo juntamente conel, Amen.
11 Y auiendo dormido ambos juntos aq̃lla noche, Raguel se leuantó cerca del cātar de los gallos, y haziendo venir sus sieruos fueron conel juntamente à abrir la sepultura,
12 Diziendo, Poruentura este tambien morirá, como los otros siete que há entrado à ella.
13 Y boluiendo à su casa, aparejada ya la huessa,
14 Dixo à Edna su muger, Embiá vna de tus criadas, y vea si es muerto, paraque lo entierre antes que amanezca, y que nadie lo sepa.
15 Y ella embió vna de sus criadas,laqual entrādo en la camara los halló sanos y saluos,y durmiendo juntos.
16 Y saliendo dióles buenas nueuas de como biuia. Entonces Raguel y su muger Edna bendixeron àl Señor,y dixeron,
17 Bendito seas ô Señor Dios de Israel, con toda pura y sancta bendicion. Alabente tus sanctos y todas tus criaturas: y tambien todos tus angeles, y tus escogidos te loen por todos los siglos.
18 Seas celebrado con alabanças, que me has alegrado,y no me há acontecido loque sospechaua: antes has hecho con nosotros tu misericordia echādo de nosotros el enemigo que nos perseguia.
19 Digno eres de ser celebrado, que has auido compassion de dos vnigenitos. Haz Señor,conellos tu misericordia,que passen su vida salua,y en sanidad,y en alegria,[paraque te bendigan mas cumplidamente, y te offrezcā el sacrificio de tu alabança, y de su sanidad: paraque toda la vniuersidad de las gentes conozca, que tu solo eres Dios en toda la tierra.]
20 Y mandó luego Raguel à sus sieruos, que hinchessen de tierra la sepultura antes que amaneciesse: y hizoles bodas por catorze dias.
21 [Y à su muger dixo que aparejasse vanquete,y todas las cosas necessarias para vituallas à caminantes.
22 Y hizo matar dos gruesas vacas,y quatro carneros,y aparejar comida para todos sus vezinos y amigos.]
23 Y Raguel juramentó à Tobias, que no se partiesse, hastaque aquellos catorze dias de las bodas fuessen passados.
24 Y que entonces tomaria la mitad de todos sus bienes,y se bolueria sano à su padre: y que la otra mitad auria despues de su muerte y dela de su muger.[Y de esto le hizo escriptura.]

## CAPIT. IX.

*EL Angel va à Rages y cobra de Gabel el dinero de Tobias y lo trae combidado à las bodas.*

ENtōces pues Tobias llamó à si àl angel, [el qual pensaua que era hōbre, y dixole, Hermano Azarias, pidote que escuches mis palabras.
2 Si yo me entregasse à ti por sieruo,no te auré pagado tu cuydado.
3 Con todo esso te ruego.] q̃ tomes contigo vn criado y dos camellos, y vayas à Gabel en Rages ciudad de los Medos, y le dés su conocimiento,y recibas del el dinero,y le ruegues que venga à mis bodas.
4 Porque Raguel me há juramētado que no me parta,cuyo juramento no puedo tener en poco.
5 Y ya tu sabes, que mi padre cuenta los dias: y si mucho me tardare, será muy triste.
6 Entōces Raphael tomando quatro sieruos de los de Raguel, y dos camellos, se partió para Rages ciudad de los Medos,y hallando à Gabel diole su conocimiento, y recibió del todo el dinero.
7 [Y declarole todo loque auia passado de Tobias hijo de Tobias, y hizolo venir consigo à las bodas.
8 Y como entró en casa de Raguel, halló à Tobias sentado à la mesa:el qual saliendo se besaron, y Gabel lloró y bendixo à Dios,
9 Y dixo, El Dios de Israel te bendiga, porque eres hijo de vn muy buen hombre, y justo, y temeroso de Dios, y hazedor de limosnas.
10 Y sea dicha bendicion sobre tu muger, y sobre vuestros padres.
11 Y veays vuestros hijos y los hijos de vuestros hijos hasta en la tercera y quarta generacion, y sea vuestra simiente bendita del Dios de Israel, que reyna por siglos de siglos.
12 Y diziendo todos Amen, acercaronse àl cōbite: y hizieron el vanquete de las bodas con temor del Señor, y Tobias bendixo à su muger.]

CAPIT. X.

*Los padres de Tobias se contristan mucho por su tardança. II. Raguel embia à Tobias con su hija dandole en dote la mitad de todos sus bienes.*

MAs como Tobias se tardasse por causa de las bodas,su padre contaua los dias del viaje: y viendo que ya eran passados,y que ellos no boluiã, dezia, Porque se tardará mi hijo,ò porque se detendrá allà?
2 Si han ydo en vano,ò es muerto Gabel, y nadie le dá el dinero?
3 Y ansi començó à entristecerse mucho el y Anna su muger con el: laqual le dezia, El moço es muerto, puesque se tarda,y començolo à llorar.
4 [Lloraualo pues su madre con lagrimas irremediables,y dezia, Ay de mi,ay de mi hijo mio, porque te embiamos à pere-
* Arr. 5,23. grinar, lumbre de nuestros ojos, * bordon de nuestra vejez,solaz de nuestra vida,esperança de nuestra posteridad: teniendo en ti solo todas las cosas juntas, no te auiamos de dexar yr de nosotros.] Ya hijo mio,no tengo cuydado de nada,puesque te he perdido lumbre de mis ojos.
5 A laqual Tobias dezia,Calla,no te congoxes.Sano està nuestro hijo. [Fiel assaz es aquel hombre con quien lo embiamos.]
6 Mas ella respondia, Calla tu y no me engañes. Mi hijo es muerto. Y assi en ninguna manera se podia consolar;Mas saliendo cadadia fuera àl camino por donde auiã ydo, miraua por todos los caminos por donde parecia que podria boluer,para verlo venir de lexos,si fuesse possible,
7 No comiendo entre dia,y gastando todas las noches en lamentar à su hijo: hasta tanto que los catorze dias de las bodas, q̃ el auia jurado à Raguel de estar alli, fueron passados.
II. 8 ¶ Mas Raguel dezia à su yerno,Espera aqui,y yo embiaré nueua de tu salud à Tobias tu padre.
9 Al qual Tobias dixo, En ninguna manera.Mas embiame à mi padre. [Yo se que mi padre y mi madre cuentã aora los dias, y sus espiritus son atormentados en ellos.
10 Y como Raguel vuo rogado à Tobias con muchas palabras y el en ninguna manera le quisiesse oyr,]leuantose,y entrególe à Sara su muger,y la mitad de toda su hazienda, en sieruos, y en sieruas, y en ganados, y camellos, y en vacas, y en muchos dineros y embiolo de si saluo y gozoso:
11 Bendiziendolos con estas palabras, El Dios del cielo hijos,os prospere. [El angel sancto del Señor sea en vuestro camino, y os lleue sanos, y halleys todas las cosas cõ bien en casa de vuestros padres,y vean mis ojos vuestros hijos antes que yo muera.
12 Y tomando los padres à su hija, besaronla,y dexaronla yr]diziendole,Honrrarás à tus suegros,los quales aora son tus padres. Amarás à tu marido. Regirás la familia. Gouernarás la casa, y guardartehas irreprehensible. Plega à Dios que oygamos buena fama de ti.
13 Y Edna habló ansi à Tobias: Hermano amado, el Señor del cielo te buelua à los tuyos, y à mi me conceda que yo vea hijos tuyos de mi hija Sara, paraque yo me goze delante del Señor.Heaqui que yo te entrego mi hija en deposito,y no la contristes.

CAPIT. XI.

*Tobias buelue à su casa,y luego restituye la vista à su padre con la hiel del pece: y llegada la esposa, las bodas se celebran en casa de Tobias con gran fiesta.*

DEspues de esto Tobias se partió, bendiziendo à Dios que le auia dado prospero viaje;y encomendando à Dios à Raguel y à Edna su muger, fuesse su camino hastaque llegaron [à Charã, que es en medio del camino hazia Niniue àl vndecimo dia.]
2 Y quando llegaron cerca de Niniue, el angel dixo à Tobias, Tu sabes hermano de que manera dexaste à tu padre,
3 Portanto,si te parece bien,vamos nosotros delante de tu muger, y aparejemos la casa, [y vengan poco à poco trás nosotros las familias con tu muger y con las bestias.
4 Y pareciendole bien que fuessen ansi, dixo Raphael à Tobias,] Toma contigo la hiel del pece, porque será nececessario; y Tobias la tomó,y fueronse: y el perro yua juntamente con ellos.
5 Anna pues se sentaua junto àl camino cadadia en vna cumbre de vn monte, donde podia mirar de lexos à todas partes por su hijo.
6 Y estando atalayando desde aquel lugar su venida,vido venir à su hijo desde lexos,y luego lo conoció: y corriendo hizo lo saber à su marido,diziendo,Heaqui,viene tu hijo y el que se partió conel.
7 Entonces Raphael dixo à Tobias, Yo se muy bien que tu padre cobrará la vista: portãto luego que entrâres en tu casa,adora àl Señor Dios tuyo: y haziẽdole gracias llegate à tu padre y besalo:
8 Y luego vntale los ojos cõ esta hiel del

pece que traes contigo:y luego verá tu pa-
dre la luz del cielo,y se gozará cõ tu vista.
9 [Entonces el perro que auia ydo con
ellos,vino delante,y como mensagero que
viene,se holgaua halagando con la cola.]Y
Anna corriendo se echó en el cuello de su
hijo diziẽdo,Al fin hijo te veo.De aqui ade-
lante soy contenta de morir: y ansi llora-
ron ambos.
10 [Y leuantandose el padre ciego comẽ-
çó a correr trompeçãdo con los pies, y dã-
do la mano àl muchacho salió à la puerta à
recebir à su hijo.
11 Y tomandolo,besolo juntamente cõ su
muger,y comẽçarõ ambos à llorar de gozo.
12 Y despues de auer adorado à Dios y
hechole gracias,sentaronse.]
13 Entonces Tobias tomando de la hiel
del pece, vntó los ojos de su padre dizien-
do,Confia padre.
14 Y esperó como media hora:y comen-
çando los ojos à escozerle, fregolos, y co-
mençarõ las nuues à salir de los ojos,como
vna tela de hueuo.
15 Laqual tomando Tobias tiróla de los
ojos, y luego recibió vista. Entõces como
vido à su hijo,echose en su cuello.
16 Y glorificauan à Dios el y su muger, y
todos losque lo conocian.
17 Y llorando Tobias dezia,Alabado seas
ó Dios de Israel,y tu nombre con alabança
eterna sea celebrado, y todos los bienauẽ-
turados sanctos angeles tuyos. Porq̃ tu me
castigaste,y tu mismo has auido misericor-
dia:porque heaqui veo à mi hijo Tobias. Y
entrando el hijo en casa contó àl padre las
marauillosas cosas que en Media auiã sido
hechas.
18 [Despues de siete dias entró tambien
Sara la muger de su hijo,y toda la familia y
ganados,sanos:y los camellos,y mucho di-
nero de la muger, y tambien el dinero que
auia recebido de Gabel.] Y el padre Tobi-
as salió à recebir su nuera à la puerta de Ni-
niue, gozandose y alabando à Dios: mara-
uillandose todos los que lo vian yr de que
auia recebido la vista.
19 Y Tobias confessaua delante de todos,
como Dios auia auido misericordia del: y
acercandose à su nuera Sara bẽdixola diziẽ-
do,Bien vengas hija: bendito sea Dios q̃ te
há traydo à nosotros.Bendito sea tu padre.
Y todos sus hermanos q̃ biuian en Niniue,
se alegrarõ. Y Tobias cõtó à sus padres to-
dos los beneficios que Dios le auia hecho
por aquel hombre,que lo auia guiado.
20 Y vinieron Achiachar y Nabas hijo de
su hermano à gozarse con Tobias, y à ale-
grarse conel de todos los bienes que Dios
auia mostrado acerca del.
21 Y las bodas de Tobias fueron celebra-
das por siete dias, holgandose todos con
grande gozo.

## CAPIT. XII.

*Queriendo Tobias pagar àl Angel la compañia que auia hecho a su hijo cõ la mitad de todo lo que auiã traydo, el se les descubre declarãdoles el cõsejo de Dios en todo lo acontecido, y auiẽdolos exhortado à las diuinas alabanças y à la perseuerãcia en la piedad, se desparece dellos.*

DEspues deesto,Tobias llamó à par-
te à su hijo, y dixole, Que podre-
mos dar à este sancto varon q̃ vino
contigo,por su salario?y aun conuiene que
le añidamos.
2 Respondió Tobias y dixo à su padre,
Que salario le daremos, ô que recompensa
podrá ser digna de sus beneficios?
3 Háme lleuado y traydo sano, el reci-
bio el dinero de Gabel, [el me hizo auer
muger,y el la curó,y el apartó della el de-
monio, y causó alegria à sus padres: á mi
mismo me libró q̃ no fuesse tragado del pe-
ce:à ti tambien te hizo ver la luz del cielo,
y por causa del somos abastados de todos
los bienes.
4 Que le podremos dar por todo esto?
Portãto,Padre mio,yo te pido,que le pre-
guntes, si por ventura tendrá por bien de
tomar para si la mitad de todo loque trae-
mos.] Entonces el viejo dixo, justamente
lo merece.
5 Y llamando àl angel,tomaronlo à parte
ambos, y començaronle à rogar q̃ tuuiesse
por biẽ de tomar la mitad de todo loq̃ auiã
traydo,y que se fuesse en paz.
6 Entonces el les dixo en secreto, Ben-
dezid àl Dios del cielo,y cõfessalde, y dal-
de gloria, y delante de todos los biuientes
pregonad la grandeza de su misericordia q̃
há hecho con vosotros. Bueno es predicar
à Dios y ensalçar su nombre mostrando las
obras de Dios con reuerencia. Portãto no
se os haga molesto de confessarle.
7 Honesta cosa es encubrir los secretos
del rey:mas las obras de Dios publicarlas
y confessarlas es honrra.
8 Buena es la oracion que con ayuno y li-
mosna y justicia se ayunta. Poco con justi-
cia vale mas q̃ mucho con injusticia. Mejor
es hazer limosna q̃ hazer thesoros de oro.
9 Porque la limosna libra de la muerte, y
ella limpia todo peccado, [Y haze hallar
misericordia y vida eterna.]
10 Mas los que hazen peccado y iniqui-
dad,de su misma vida son enemigos.

11 Nin-

11 Ninguna cosa os esconderé,porq́ dixe
ser honesto encubrir el secreto del rey, y
honrroso descubrir las obras de Dios.
12 Quando orauades con lagrimas tu y
Sara tu nuera, yo presenté la memoria de
vuestra oració en la presencia del Sancto.
Quando enterrauas los muertos, y dexa-
uas tu comida,y escődias en tu casa de dia
los muertos, y los enterrauas de noche,
yo estaua juntamente contigo.
13 Y tu beneficio noseme escondia, por-
que yo estaua contigo: [mas porque eras
accepto à Dios,fué necessario que te pro-
uasse tentacion.]
14 Y aora el Señor me embió à ti,y à Sa-
ra tu nuera paraque os curasse.
15 Porque yo soy el angel Raphael vno
de los siete sanctos angeles que presentan
las oraciones de los sanctos, y estàn siem-
pre delante del Sancto.
16 Ellos oyendo esto turbaronse,y tem-
blando cayeron en tierra sobre sus ha-
zes.
17 Y el angel les dixo, Paz sea con voso-
tros: no temays,mas alabad à Dios.
18 Porq́ yo no vine por mi causa,y quã-
do estaua con vosotros,por la voluntad de
Dios estaua:portanto bendezildo por to-
dos los siglos.
*Gen.18,7. y 19,3. Iuez. 13,16. 19 * Aunque à vosotros apareciendo os
todos los dias,os parecia que comia y be-
uia, con mantenimiento inuisible, y beui-
da que los hombres no puedé ver, me suſ-
tẽnto.
20 Tiempo pues es ya que yo buelua àl
que me embió: vosotros empero bende-
zid à Dios,y escreuid en libro todo loque
seha hecho.
21 Y diziendo esto quitose de la presen-
cia deellos, y nunca mas lo pudieron
ver.
22 Entonces prostrados sobre sus hazes
por tres horas bendixeron à Dios:y leuan-
tandose,predicaron todas sus marauillas:y
como el angel del Señor les auia apareci-
do.

## CAPIT. XIII.

*TObias bendize à Dios por los beneficios que le ha hecho: exhorta à todos los hombres à que se conuiertan à el: prophetiza el castigo que auia de venir sobre Ierusalem,y su gloriosa restauracion en espiritu por la venida del Messias.*

Y Abriendo Tobias el viejo su bo-
ca,bendixo àl Señor con oració gra-
tulatoria, [laqual puso en escripto]
y dixo, Digno eres de ser celebrado para
siempre,ò Señor Dios, y tu reyno por to-
dos los siglos.
2 * Porque tu açotas y sanas:lleuas à los * Deut. 32, 39.
infiernos, y tornas: y no ay quien huyga 1. Sam 2,6.
de tu mano. Sab.16,13.
3 Confessad àl Señor,ò hijos de Israel, y
alabaldo en presencia de las Gentes:
4 Porque portanto os esparzió entre las
Gentes que no lo conocen, paraque vos-
otros conteys sus marauillas: y les hagays
entender,que no ay otro Dios Omnipo-
tente si no el: elqual es Señor nuestro y
Dios nuestro, y Padre por todos los si-
glos.
5 El nos castigó por nuestras iniquida-
des,mas el nos saluará por su misericordia,
y nos juntará de todas las gentes entre las
quales somos esparzidos.
6 Mirad pues loque hà hecho con nos-
otros, y con temor y temblor confessalde
y ensalçad en vuestras obras àl Rey de los
siglos.
7 Porq́ yo en la tierra de mi captiuerio
le confessaré: porquanto hà declarado su
Magestad en la gente peccadora.
8 Portanto conuertios peccadores, y
obrad justicia delante del, creyẽdo que el
obrará con vosotros su misericordia. Si de
todo coraçon y animo os conuirtierdes
à el para obrar verdad en su presencia, el tã
bien se conuertirá à vosotros,y no escon-
derá de vosotros su rostro: antes vereys lo
q́ con vosotros hará. Con toda vuestra bo-
ca lo predicad; alabad àl Señor de justicia,
y ensalçad àl Rey de eternidad.
9 Yo ensalçaré à mi Dios, y mi ani-
ma àl Rey del cielo, y ella ensalçará su grã-
deza.
10 Bendezid àl Señor todos sus escogi-
dos,hazed dias de alegria, y celebraldo cő
justicia.
11 Mas à ti Ierusalem, ciudad de Dios el
Señor te castigó por las obras de tus hijos:
mas el tornará à auer misericordia de los
hijos de los justos.
12 Confiessa àl Señor en tus bienes,y ala-
ba àl Rey de los siglos: para que torne à
edificar en ti su Tabernaculo, y torne à lla
mar à ti todos los captiuos, y te gozes en
todos los siglos de los siglos.
13 [Tu resplandecerás de resplãdeciente
luz,y todos los fines de la tierra te adora-
rán.
14 * Las naciones vendrán de lexos à ti *Isa. 49,18
trayẽdo dones en sus manos: adorarán en y 60,5.
ti àl Señor,y tendrán tu tierra por Sãctua- Act. 2,5.
rio: generaciones de generaciones te alaba
rán,y darán exultacion.

15 [Por-

15 [Porq̃ de grande nõbre te llamarán.]
16 Malditos serán todos los q̃ te aborre-
cieren, y todos los que blasphemaré de ti,
serán condenados: y los que te amaren y e-
dificaren, serán benditos y bien auentura-
dos.
17 Y tu alegrate en los hijos de los justos,
porque todos recibirán bendicion, y serán
ayũtados para celebrar àl Señor de los jus-
tos.
18 Bienauenturados todos los q̃ te amã,
y los que se gozan de tu paz: bienauentura
dos los que se condolecieron de todos tus
açotes: porq̃ por tu casa se gozarán, y se ale
grarán para siempre, quando vieren toda
tu gloria.
19 Anima mia bendize àl Señor, [porq̃
libró à Ierusalẽ su ciudad de todas sus tri-
bulaciones, el Señor Dios nuestro.
20 Bienauenturado seré, si las reliquias
de mi simiente duraren hasta ver la clari-
dad de Ierusalem.]
*Apoc. 21, 18. 21 *Porque Ierusalem será edificada de
Saphyro, y Esmeralda, y de piedras precio-
sas: y tus muros con sus torres y antemu-
ros de puro oro.
22 Y las plaças de Ierusalem serán sola-
das de berillos, carbunculos, y piedras de
Ophir, y por sus calles cantarán, Hallelu-
iah.
23 Y alabando dirán, Bendito sea el Se-
ñor, que la ensalçó paraq̃ su Reyno sea en
ella por siglos de siglos.

## CAPIT. XIIII.

*Cercano Tobias à la muerte auisa à su hijo por espiritu prophetico de la destruycion de Niniue, y del captiuerio de todo el pueblo Iudaico, y de su restauracion, y de la reformacion del mundo por la doctrina del Euangelio: y mandale que se salga de Niniue con tiempo, loqual el haze despues de muertos sus padres: y bueluese a Ecbatanas con sus suegros, donde murió.*

Y Aqui acabó Tobias de alabar à
Dios.
2 Elqual era de cincuenta y ocho
años quando perdió la vista: y despues de
ocho años la tornó à cobrar.
3 Hazia bien à los pobres, y siempre yua
creciendo en temer y alabar àl Señor.
4 [Todo loque restó de su vida, fué en
gozo: y con buen crecimiento del temor
de Dios se fué en paz.]
5 Y quando llegó à la postrera edad,
llamó à si à su hijo, y à seys nietos que vuo
del, y dixele, Hijo, toma tus hijos, porque
ya vees que yo soy viejo, y estoy ya para
dexar de biuir. Véte hijo, en Media.
6 Porque yo tengo por cierto loque el
Propheta Ionas prophetizó de Niniue, q̃
hà de ser destruyda, [porque la palabra de
Dios no perece,] y que en Media las cosas
serán por algun tiempo mas seguras. Y aun
tambien, q̃ nuestros hermanos serán echa-
dos de la gruessa tierra por el mundo, y q̃
Ierusalem hà de ser assolada, * y que la Ca- *Esd. 3, 8. y
sa de Dios en ella há de ser quemada y des- 6, 14.
amparada por tiempo.
7 Mas que aun Dios aurá de ellos mise-
ricordia, y los boluerá à la tierra, donde
edificarán el Templo, aunque no como el
primero, hastaq̃ el tiempo de aquella edad
se cumpla, elqual passado boluerán de las
captiuidades los que edificarán à Ierusalẽ
magnificamente, en laqual la Casa de Dios
será restaurada de illustre edificio, por to-
dos los siglos de la manera que los Prophe
tas han prophetizado de ella.
8 Y todas las Gentes dexarán sus idolos,
y se conuertirán àl Señor, para temerle de
verdad: y vendrán en Ierusalem, y habita-
rán en ella.
9 Y gozarsehan en ella todos los reyes
de la tierra, adorando al Rey de Israel: y
todas las naciones celebrarán àl Señor: y
á Dios alabará su pueblo, y à su pueblo en-
salçará el Señor: y todos los que aman àl Se
ñor Dios con verdad y justicia, y hazẽ mi-
sericordia con sus hermanos, se alegra-
rán.
10 Aora pues hijo, vete de Niniue, porq̃
dehecho vendrá loque el Propheta Ionas
dixo. * [Oyd pues hijos mios, à vuestro *Deut. 6, 13.
padre, y seruid àl Señor con verdad, y pro- Iosue. 24, 14
curad de hazer lo que à el agrada.] 1. Sam. 7, 3.
11 Y guardad la Ley y los mandamiẽtos,
y mandad à vuestros hijos que obren jus-
ticias y limosnas: que se acuerden de Dios
y en todo tiempo le bendigan con verdad,
y con toda su fuerça, paraque ayan bien.
12 Y enterrarmehas honestamente, y à
tu madre cõmigo en vn sepulchro: y no q̃-
deys mas en Niniue: porque yo veo que su
iniquidad hà de dar cabo della. Piensa hi-
jo loque hizo Amã cõ Achiachar q̃ lo auia
criado, como lo metió de luz en tinieblas,
y que agradecimiento le tuuo: mas con to-
do Achiachar fué saluo, y el lleuó su pago
decindiẽdo en tinieblas. Manasse hizo mi-
sericordia, y escapó del lazo de muerte q̃ le
auian armado: y Amã cayó en el lazo y pe-
reció.
13 Portanto mira aora hijo, q̃ haze la mi-
sericordia, y como libra la justicia. Y auiẽ-
do dicho esto espiró en el lecho, de edad
de

de ciento y cincuẽta y ocho años, y ſu hijo lo enterró magnificamente.
14 Y quando Anna ſu madre murió, el la puſo en el ſepulchro de ſu padre: y partioſe de Niniue à Raguel ſu ſuegro con ſu muger, y hijos, y con los hijos de ſus hijos.
15 Y hallólos ſanos en buena vejez, y el tomó el cargo dellos: y cerró ſus ojos, y los enterró glorioſamente: y vuo toda la herencia de la caſa de Raguel, y auiendo auido honrrada vejez vido la quinta generacion.
16 Y murió en Ecbatanas ciudad de Media el año ciento y veynte y ſiete de ſu edad.
17 Con todo eſſo antes q̃ murieſſe, oyó la aſſolacion de Niniue, que fué tomada de Nabuchodonoſor y de Aſſuero, y antes de ſu muerte gozó de aqueſtas coſas. [Y toda ſu generacion y parentela permaneció en buena vida y en ſancta conuerſacion, y aſsi fueron acceptos à Dios y à los hombres: y à todos los habitadores de la tierra.]

*FIN DEL LIBRO DE Tobias.*

# El libro de Iudith.

CAPITVLO I.

*Nabuchodonoſor rey de Niniue, vencido Arphaxad rey de Media, embia por todos los otros reynos embaxadores pidiendo que le obedezcan: lo qual refuſando ellos el los amenaza,*

En el año doze del reyno de Nabuchodonoſor, que reynaua en Niniue ciudad ampliſsima, Arphaxad Rey de los Medos, el qual auia ſujetado à ſu imperio muchas gentes, reynaua en Ecbatanas.
2 En la qual ciudad auia edificado murallas de piedra labrada y polida de tres cobdos de anchura, y de ſeys de longura; y el muro tenia ſetenta cobdos de alto, y cincuenta de ancho.
3 Y à las puertas puſo torres cuya altura llegaua à cien cobdos, y la anchura à ſeſenta:
4 Las puertas edificó de ſetenta cobdos en alto, y quarenta en ancho para ſacar por ellas ſus poderoſos exercitos, y ſus eſcuadrones de gẽte de pie pueſtos en ordẽ, [y jactauaſe como poderoſo en la potẽcia de ſu exercito, y en la magnificencia de ſus carros.]
5 A eſte Arphaxad mouió guerra en aq̃llos tiempos Nabuchodonoſor rey de los Aſſyrios, en vn grande campo que eſtá en los terminos de Ragau;
6 Y con el ſe juntaron todos los que habitauan en las montañas, y àl Euphrates, y àl Tygris, y àl Hidaſpis, y en el campo de Arioch rey de los Elimeos, con muchas gẽtes de la nacion de Gelod.
7 Entonces el reyno de Nabuchodonoſor fué muy pujante: y ſu coraçon ſe eleuó, y embió à todos los moradores de Perſia, y à todos los q̃ morauan àl Occidente, à los de Cilicia, Damaſco, el Libano, y el Antilibano, y à todos los q̃ morauan à la coſta de la mar:
8 Y tambien à los q̃ habitauan en el Carmelo, y en Galaad, y en la Galilea alta, y en el campo ancho de Eſdrelon.
9 Y anſimiſmo à todos los moradores de Samaria y ſus ciudades, y tràs el Iordã haſta Ieruſalem, y Bethauen, y Chellus, y Cades, haſta el rio de Egypto, y Taphnes, y Rameſſes, y à los q̃ morauan en toda la tierra de Geſem.
10 Y à los que morauan de la otra parte de Tanis y de Memphis. Finalmente à todos los moradores de Egypto haſta los terminos de Etiopia: [à todos eſtos embió embaxadores Nabuchodonoſor rey de los Aſſyrios.]
11 Mas todos los moradores de eſtas tierras menoſpreciaron el mandamiento de Nabuchodonoſor, y no ſe quiſieron juntar con el à la guerra: porq̃ no lo temian, antes lo eſtimauan como à vn hõbre, y anſi tornaron à embiar ſus embaxadores vazios y con afrenta.
12 Entonces Nabuchodonoſor ſe enojó

grandemente contra todos estos pueblos, y juró por su throno y por su reyno, que se auia de vengar de todos los terminos de Cilicia, Damasco, y Siria: y que pondria à cuchillo todos los moradores de la tierra de Moab, y los hijos de Amon, y todos los Iudios, y Egypcios, hasta llegar à los terminos delas dos mares.

13 Y enel año diez y siete armó exercito con todo su poder contra Arphaxad, y vẽciólo: y deshizo toda su potencia, y toda su caualleria y carros.

14 Y tomando sus ciudades, vino hasta Ecbatanas, y tomadas las torres, y destruydas del todo las plaças, tornó su ornamento en deshonor.

15 Y alcançó àl mismo Arphaxad en los montes de Ragau, y alanceólo; y finalmente lo destruyó del todo aquel dia. Hecho esto tornóse à Niniue con toda su compañia y con gran multitud de hõbres de guerra: y estuuo alli dandose à vicios, y àpassatiempos, y à vanquetes cõ su exercito por espacio de ciento y veynte dias.

CAPIT. II.

*Determinado Nabuchodonosor de hazer guerra à todos los reynos que no le quisieron obedecer, embia à ello à Holophernes su general, con vn grande exercito: el qual vino conquistando hasta Damasco.*

EN el año diezyocho, à los veynte y dos del mes Primero se habló en casa de Nabuchodonosor rey de los Assyrios de vengarse de toda la tierra, como auia dicho.

2 Y ansi conuocó todos sus officiales, y principes, y communicóles el secreto de su consejo, encareciendo de su propia boca la maldad de toda la tierra.

3 Y ellos determinaron que todos aquellos que no auian seguido su decreto, deuiã ser destruydos.

4 Fenecida la consulta, Nabuchodonosor rey de los Asyrios llamó à Holophernes general de todo su exercito, y segundo en potestad despues del, y dixole:

5 Esto dize el gran Rey y Señor de toda la tierra, Partiendote luego de mi, tomarás delos hombres mas confiados en sus fuerças ciento y veynte mil infantes, y doze mil cauallos cõ sus caualleros, y saldrás contra toda la tierra Occidental, porque fueron rebelles à mi mandamiento. Denũciarleshás, que me aparejen agua y tierra: donde no que los acometeré con toda mi yra cubriendo toda la tierra de mis exercitos, à los quales los entregaré paraq̃ los saqẽn, de tal manera q̃ los heridos hinchã los arroyos, y los valles, y q̃ sus rios salgan de madre à causa de sus cuerpos muertos, y sus captiuos haré passar hasta lo postrero de la tierra. Y tu yendo delãte de mi, tomarás todos sus terminos: y à los que se te dieré, guardarmeloshas hasta el dia q̃ con ellos se litigue.

6 Mas à los que fueren rebeldes, no perdonarás, metiendolos à muerte y à saco: porque biuo yo y la potencia de mi reyno, que loque he dicho, yo lo cumpla con mi mano. Y tu guardate de traspassar ni aun vno de los mandamientos de tu señor: mas ponerlohas todo en effecto con toda diligencia, de la manera que te he mandado, y no tardes en hazerlo.

7 Entonces Holophernes, salido de delante de su señor, conuocó todos los principes, y capitanes, y officiales de los exercitos de los Assyrios, y contó para la guerra, como su Señor le auia mandado, ciento y veynte mil infantes escogidos, y hasta doze mil cauallos flecheros.

8 Todos los quales puso en orden como se suelen poner los exercitos de guerra: y tomó grande numero de camellos y de asnos para el bàgaje, y ouejas y bueyes y cabres sin cuento para el viaje;

9 Y prouiñó para cada vno en abũdãcia,

10 Y mucho oro y plata dela casa del Rey.

11 Y ansi se puso en camino con todo el exercito, yendo delante del rey Nabuchodonosor, cubriendo todo el suelo delas tierras Occidentales de carros y gente de cauallo, y gente de pie escogida. Y juntamẽte salió conel grande multitud de pueblo mezclado, como langostas y arena de la tierra, porq̃ su multitud no se podia contar.

12 Partido pues de Niniue, vino à la campaña del campo de Bectileth en tres dias: y desde alli mouió el campo àl monte que está à la mano siniestra de la Cilicia superior: y de alli vino con todos sus exercitos de pie y de cauallo y carros à la region de las montañas, [y escaló todos sus castillos, y tomó toda fortaleza.]

13 Y arrasó à Phud, y à Lud; y destruyó todos los pueblos de Rases y de Ismael, q̃ estauã hazia el desierto àl Austro, à la parte del Mediodia dela tierra de los Chelleos.

14 Y passado el Euphrates, vino por Mesopotamia: y derribó todas las ciudades altas, que estauã assentadas àla ribera de Arbonay, hastaque llegó à la mar.

15 Y tomó los terminos de Cilicia, y quebrantó à todos los que le resistierõ; y finalmente

mente passó hasta los terminos de Iapheth,
y à las partes del Austro, y à la region de
Arabia.
16 Y passando por los hijos de Madian,
puso à fuego todas sus cabañas, y destruyó
sus majadas.
17 Y de alli decindió en los cãpos de Da-
masco àl tiempo de la siega del trigo, y po-
niendo fuego à todos sus campos, tomó
todos sus ganados, saqueó sus ciudades, y
destruyó los campos, y mató à filo de espa-
da toda su juuentud.
18 De tal manera que cayó gran temor
sobre todos los pueblos que estauan à la
costa de la mar, Sidonios, y Tyrios, y en to-
dos los moradores del Sur, y de Ocina, y
de Gennaan: y los moradores de Azoto y
de Ascalon temieron en gran manera.

## CAPIT. III.

*LLega Holophernes hasta cerca de Iudea conquistando, y haziendo recebir à Nabuchodonosor por Monarcha, y por dios.*

Y Embiaronle embaxadores [los re-
yes y prícipes de todas las ciudades
y prouincias, es à saber, de Syria, Me-
sopotamia, y Syria Sobal, y Lybia, y Cili-
cia] con palabras pacificas diziendo,
2 Cesse tu enojo para con nosotros: he-
nos aqui, sieruos del gran Rey Nabucho-
donosor nos ponemos delante de ti, paraq̃
hagas de nosotros como quisieres.
3 Heaqui, nuestras casas y todos nues-
tros campos y sembrados y ganados, y to-
dos los cercados de nuestras majadas están
en tu potestad, para que hagas loque qui-
sieres. Heaqui tambien nuestras ciudades y
sus ciudadanos son tus sieruos, paraque vi-
niendo hagas con ellos como mejor te pa-
reciere.
4 [Todo loque tenemos esté debaxo de
tu ley.
5 Nosotros tambien y nuestros hijos so-
mos tus sieruos.
6 Vente pues para nosotros como señor
pacifico, y vsa de nuestro seruicio como te
pluguiere.]
7 Y los embaxadores vinieron à Holo-
phernes, y propusieronle esta embaxada.
8 Y el decindió con su exercito à la cos-
ta de la mar, y puso guarniciones en las ciu-
dades altas, y tomó de todas ellas los hom-
bres mas fuertes para la guerra.
9 Y tomó tanto temor à todas aquellas
prouincias, que todos los principes de las
ciudades, y los grandes de los pueblos sa-
lieron à recebirlo.
10 Y recibierólo cõ coronas, y antorchas,
y con danças, y con atambores, y flautas.
11 Mas el destruya sus terminos, y corta-
ua sus bosques.
12 Porque el decreto era, que todos los
dioses de la tierra fuessen destruydos,
13 Y que todas las gentes honrassen à so-
lo Nabuchodonosor, y que todas las len-
guas y naciones le llamassen dios.
14 Y passando la Syria Sobal, y toda la
Apamea, y toda la Mesopotamia, vino de-
lante de Esdraelon cerca de Dotaam, q̃ está
enfrente de la gran puerta de Iudea.
15 Y assentando el campo entre Gaba y
Scythopolis, detuuose alli todo vn mes re-
cogiendo todo el bagaje de su exercito.

## CAPIT. IIII.

*LOs Iudios amedrentados de la fuerça y victorias de Holophernes se apercibẽ para resistirle fortificando su tierra, orando con grande instancia, y animandose à confiar en Dios.*

ENtonces los hijos de Israel que mo-
rauan en Iudea, oyeron loque Holo-
phernes general de Nabuchodono-
sor rey de los Assyrios auia hecho à las gẽ-
tes, como auia robado y destruydo todos
sus templos,
2 Y vuieron temor del en gran manera, y
fueron muy turbados à causa de Ierusalem,
y del Templo del Señor su Dios: porque
auia poco que auian buelto de la captiui-
dad, y que todo el pueblo auia subido à Ie-
rusalem, y auian sanctificado los vasos y el
altar conel Tẽplo de la profanaciõ passada.
3 Y embiaron por todos los terminos y
aldeas de Samaria, y de Bethoron, y Belmẽ,
y Iericho, y Choba, y Esora, y el valle de
Salem:
4 A tomar todas las cumbres de los mõ-
tes, y à cerrar las aldeas de muros, y reco-
ger bastimẽto para el apparato dela guerra:
porq̃ la segada era reziẽ hecha en sus cãpos.
5 Ansimismo Ioacim, que entonces era
Summo Sacerdote en Ierusalem, escriuió à
los de Bethulia, y à los de Betomesta que
está assentada enfrente de Esdraelon delã-
te del grande Campo cerca de Dothaim,
6 Mandando que tomassen las subidas
de los montes por donde se entraua en Iu-
dea, donde facilmente podian estoruar el
passo à los que subiessen, por ser el passo tan
estrecho, que no podian passar mas de dos
hombres juntos.
7 Y los hijos de Israel lo hizieron como
el Summo Sacerdote Ioacim, y el Senado
de todo el Pueblo de Israel, que estauã en
Ierusalem, les mandó.

8 Y todo el Pueblo de Israel clamó àl Señor con grande instancia: y humillaron sus animas con ayunos y oraciones ellos, y sus mugeres, y sus hijos, con todos sus criados, y salariados, y esclauos.
9 Y los Sacerdotes se vistieron de cilicios: y hizieron prostrar los niños delante de la haz del Templo del Señor: y el altar del Señor cubrieron de cilicio.
10 Y todos prostrados, hombres, y mugeres, y hijos, auiendo esparzido poluo sobre sus cabeças, clamaron à vna, y con vehemencia àl Señor, que sus hijos no fuessen dados en presa, y sus mugeres à saco, y sus ciudades en destruycion, y sus Sanctuarios en profanacion, y fuessen hechos opprobrio à las Gentes. Y oyó Dios su oracion, y miró à su aflicion: porque el Pueblo estuuo por muchos dias en ayuno por toda Iudea y Ierusalem delante del Sanctuario del Omnipotente.
[11 En aquellos dias Ioacim el Summo Sacerdote del Señor anduuo por todo Israel, y les habló,
12 Diziendo, Sabed que el Señor oyrá vuestras oraciones, si con constancia permaneciereides en ayunos y en oraciones delante del Señor:
13 Acordaos de Moysen sieruo del Señor, el qual no peleando con hierro, mas orando con sanctos ruegos, * derribó à Amalec, que confiaua en su potencia, y en su esfuerço, y en sus exercitos, y en sus escudos, y en sus carros, y en sus caualleros.
*Exo.17,12
14 Ansi serán todos los enemigos de Israel, si perseuerardes en esta obra, q̃ aueys començado.
15 Ansi que à esta exhortacion perseuerauan delante del Señor orando àl Señor.]
16 Mas el Summo Sacerdote † Ioachin y todos los Sacerdotes que estauan delãte del Señor, y los demas que ministrauã àl Señor, offrecian el holocausto del contino sacrificio, y los demas dones voluntarios del Pueblo con oraciones, ceñidos de sacos sobre sus lomos, y con ceniza esparzida sobre sus cabeças;
† Arr. ver. 5. y ca. 4, 5. Ioacim, y Eliacim.
17 Y con sus tyaras llenas de poluo, inuocauan àl Señor con todo su poder, que visitasse para bien à toda la casa de Israel.

## CAPIT. V.

*Demandando Holophernes instrucciõ de quien era el pueblo de los Iudios y su origen y fuerças, Achior vno de sus capitanes se la dà bien amplamente. 11. La gente de Holophernes se alborota contra Achior oyendole alabar y predicar las grandezas del Dios de los Iudios, no queriendo que otro dios fuese predicado que su Nabuchodonosor.*

Y Holophernes General del exercito de los Assyrios tuuo auiso, de como los Hijos de Israel se aparecebian para la guerra: y que auian cerrado los passos de los montes, y auian fortificado todas sus cumbres, y en los cãpos auian puesto impedimentos.
2 Y encendido de grande yra y enojo llamó todos los principes de los Moabitas, y los capitanes de los Ammonitas, y à los gouernadores de la costa,
3 Y dixoles, Chananeos declaradme que pueblo es este, que mora en la montaña, y que ciudades tiene, y quãta es la multitud de su exercito, y en que está su potencia, y sus fuerças, y quien es su rey, ò su capitan de guerra:
4 Y que hà sido la causa que estos, mas q̃ todos los otros pueblos Occidẽtales, nos han menospreciado, y no nos salieron a recebir para recebirnos en paz.
5 * Entonces Achior Capitan de todos los Hijos de Ammon respondió diziendo, Oyga mi Señor el negocio de la boca de su sieruo: porque yo te contaré la verdad acerca de este pueblo que mora en la montaña, ni de la boca de tu sieruo saldra mentira. * Abd.11,7.
6 * Este Pueblo viene de linage de los Chaldeos. *Gen.11,31. Iosue. 24, 2.
7 Primero moraró en Mesopotamia, porque no quisieron seguir los dioses de sus padres que eran honrrados en la tierra de los Chaldeos.
8 Ansiq̃ apartandose de las ceremonias de sus padres, q̃ consistian en multitud de dioses, honrraró à vn Dios del cielo, Dios conocido dellos: y echando de su presencia aquellos dioses, huyeró se à Mesopotamia, donde fueró peregrinos muchos dias. * Mas su Dios les mandó salir de aquella su peregrinacion, y q̃ se viniessen en la tierra de Chanaan, donde moraron, y fueró multiplicados en oro y plata, y grande copia de ganados: *Gẽ. 31, 13.
9 *Mas como cubriesse hãbre à toda la tierra de Chanaã, ellos *.decẽdieró en Egypto: donde habitaron, hastaq̃ boluieron: y por quatrocientos años fueron alli multiplicados, de tal manera que el exercito dellos fué innumerable. *Gẽ.41.54 *Gẽ. 46,6.
10 *Y como el rey de Egypto los agrauasse, y domasse, en edificar sus ciudades, con trabajo y hazer de ladrillos, y los pusiesse * Exod. 1, 8. Abac. 6, 6.

fiesse en seruidumbre, [ellos clamaron à su
Señor,elqual hirió toda la tierra de Egyp-
to de diuersas plagas.
*Exo.12,31. 11 * Y como los Egypcios los echassen de
si,la plaga los dexó:mas queriédolos tor-
nar à captiuar,y boluerlos à su seruicio,
*Exo.14,1. 12 *Huyendo ellos,el Dios del cielo les
abrió la mar,de tal manera que las aguas se
endurecieron de la vna parte y de la otra
como vn muro,y estos passaron à pie enxu
to yendo por el profundo de la mar.
13 Donde como los persiguiesse vn exer-
cito innumerable de los Egypcios, fué cu-
bierto de las aguas de tal manera, q̃ no q̃-
dó dellos ni vno q̃ contasse el hecho à los
por venir.
14 Y saliendo del mar Bermejo,tomaron
los desiertos del Monte de Syná, donde
nunca hombre pudo habitar, ni reposó hi-
jo de hombre.
15 Alli las fuentes amargas se les torna-
ron dulces para beuer, y por quarēta años
tuuieron prouision de cielo.
16 Donde quiera q̃ entraron, sin arco ni
saeta ni espada su Dios peleó por ellos, y
venció.
17 Y no vuo quiē à este pueblo sobrepu-
jasse, si no quando el se apartaua del culto
del Señor su Dios:
18 Y *ansi* todas las vezes q̃ fuera de su Di-
os honrraró à otro,fueron dados en presa,
y à cuchillo,y à verguença.
19 Mas todas las vezes q̃ se arrepintierō
de auerse apartado del culto de su Dios, el
Dios del cielo les dió esfuerço para resis-
tir.] Desta manera los truxo por el Monte
de Sina,y Cades Barne, echando à los que
*Nu.21,25. morauā en el desierto. * Ansi habitaron en
la tierra de los Amorrheos,y echados por
la fuerça deellos todos los moradores de
Esebon,passaron el Iordan, y tomaron to-
da la tierra de las montañas.
*Iosue.12. 20 * Finalmēte prostraron àl Chananeo,
y àl Iebuseo,y àl Pherezeo,y àl Hetheo, y
y àl Heueo, y àl Amorrheo, y à todos los
poderosos en Hesebon, y tomaron su tier-
ra y ciudades,y tuuieronla luengo tiēpo.
21 Y entretanto q̃ no peccarō contra su
Dios,auia bienes cō ellos: porq̃ el Dios de
ellos aborrece la iniquidad.
22 Porq̃ como los años passados se apar
tassen del camino q̃ Dios les dió enq̃ andu
uiessen,fueron en grande manera destruy-
dos por muchas guerras de muchas nacio-
nes,y fueron lleuados en tierras estrañas:y
tābien el Templo de su Dios fué assolado,
y sus ciudades tomadas de los enemigos.
23 Mas conuertidos poco hà àl Señor su
Dios,fueron juntados del esparzimiento
conq̃ auian sido esparzidos: y subieron à
todas estas montañas,y tornaron à cobrar
à Ierusalem, donde está el Sanctuario de
Sanctuarios.
24 Aora pues,mi Señor, procura saber si
ay alguna maldad deellos delāte de su Di-
os,y subamos à ellos,porq̃ esto les serà trō
peçō,y su Dios te los entregará, y serán so
juzgados debaxo del yugo de tu potencia:
25 Mas si este Pueblo no ha peccado delāte
de su Dios,passe à delāte mi Señor,porq̃ pe
leando por ellos el Señor, y defendiendo-
los,nosotros no les podremos resistir,y se
remos auergonçados en toda la tierra.
26 ¶ Y como Achior acabó de hablar estas II.
palabras aconteció q̃ todo el pueblo q̃ es-
taua arredor de la tienda de Holophernes
començó à murmurar:
27 Y los grandes de Holophernes, y to-
dos los moradores de la costa, y de la tie-
rra de Moab, clamauan q̃ merecia, q̃ lo hi-
ziessen pedaços, diziendo el vno àl otro,
Quien es este q̃ dize,que los hijos de Israel
podrán resistir àl Rey Nabuchodonosor y
à sus exercitos?hombres sin armas y sin es-
fuerço,y sin noticia del arte de la guerra?
28 Pues paraq̃ Achior conozca q̃ nos en-
gaña,subamos à las montañas:y quādo fue
ren tomados los poderosos deellos, el será
conellos passado à cuchillo:
[29 Paraq̃ sepa toda nacion, q̃ Nabucho
donosor es el Dios de la tierra: y que fue-
ra deel no ay otro.]

## CAPIT. VI.

*Holophernes predicando à su dios Nabuchodo-
nosor contra Achior,lo manda lleuar por los su-
yos delante de Bethulia: y tomandolo los de Bethu-
lia,y en tendida la causa lo consuelan.*

Y Como el alboroto de los q̃ estauā ar
redor del cōsejo cessó,Holophernes
general del exercito de los Assyrios
enojado en gran manera contra Achior, le
habló deesta manera delāte de todo el pue
blo,de los estrangeros, y de los Moabitas,
y de los soldados de Ephraim,
2 Quien eres tu Achior, que nos has oy
prophetizado, y has dicho q̃ el Pueblo de
Ierusalem es inuincible,y q̃ su Dios lo de-
fiende? o que otro dios ay fuera de Nabu-
chodonosor?
3 Este embiádo su potencia los destruy-
rá de sobre su misma tierra, ni su Dios los
librará:mas nosotros sus sieruos los destru
yremos del todo,como à vn hombre solo,
ni ellos podrán suffrir el impetu de nues-
tros cauallos.

4 Por-

4 Porq̃ con ellos los atropellaremos nosotros,y sus mismos mõtes rebossarán de su sangre,y sus cãpos serán llenos de sus cuerpos muertos,ni las plantas de sus pies podrán parar delante de nosotros: pues q̃ Nabuchodonosor Rey y Señor de toda la tierra hà dicho que pereceriau: porque el dixo, Ninguna de mis palabras sera vana.
5 Mas tu Achior salariado de los Ammonitas,que en el dia de tu maldad has pronunciado tales palabras, desde este dia en adelante no verás mas mi rostro, hasta que yo me vengue del linage deestos fugitiuos de Egypto.Entonces el hierro de mi exercito, y el Pueblo que me sirue passará tus costados,y morirás entre ellos quando yo los hiziere huyr.
6 Porque mis sieruos te lleuarán à la region de las montañas, y te pondrán en vna de las ciudades que están en la subida,y no morirás antes que juntamente con ellos seas acabado. Y si tienes esperança en tu coraçon,que ellos no seran tomados,no se te caygã las hazes.Yo he dicho,y ninguna de mis palabras caerá en vano.
7 Entonces Holophernes mandó à sus sieruos que estauan en su tienda, que tomassen à Achior, y lo pusiessen en Bethulia,y lo entregassen en manos de los hijos de Israel.
8 Y tomãdolo sus sieruos, sacaronlo del cãpo,y lleuaronlo por la campaña à la mõtaña: y quando llegaron à las fuentes q̃ están abaxo de Bethulia, los de la ciudad los vieron desde la cumbre de vn monte, y tomando sus armas juntamente con todos los honderos salieron de la ciudad à la cũbre del monte, y tomando la subida les tiraron piedras.
9 Mas ellos apartandose àl lado del mõte, ataron à Achior de manos y pies à vn arbol: y ansi atado con cuerdas lo dexarõ, y se tornaron à su señor.
10 Y los Israelitas decindiẽdo de Bethulia vinieron à el,y desataronlo, y lleuarõlo à Bethulia, y pusieronlo delante de los principes de su ciudad.
11 Los quales erã en aquel tiempo Ozias hijo de Micha del tribu de Simeon,y Chabris de Gothoniel,y Charmis hijo de Melchiel. Y ellos conuocando los Ancianos de la ciudad y todos sus mancebos,y concurriendo tambien las mugeres àl ayũtamiento, Ozias puso à Achior en medio de todo el pueblo, y preguntóle acerca de lo que auia passado.
12 Entõces respondiendo Achior,declaróles todo loque auia passado en el cõsejo de Holophernes, y todo loq̃ el auia dicho entre los prĩcipes Asyrios, y como el pueblo de Holophernes lo auia querido matar por ello,y lo que Holophernes auia hablado con soberuia cõtra la casa de Israel.
13 [Y como el mismo Holophernes ayrado lo auia mandado entregar à los Israelitas por esta causa, paraq̃ quãdo venciesse à los hijos de Israel entonces mãdasse matar con diuersos tormentos àl mismo Achior, porque auia dicho q̃ el Dios del cielo era el defensor de ellos.]
14 Y como Achior vuo declarado todas estas cosas, todo el pueblo cayó sobre su haz adorando àl Señor, y cõ comun lamẽtacion y lloro derramaron vnanimes sus ruegos àl Señor diziendo,
15 Señor Dios del cielo y de la tierra,mira à la soberuia de ellos y à nuestra baxeza, y ten compassion de la baxeza de nuestro linage: mira àl rostro de tus sanctos, y declara como no desamparas à los q̃ presumen de ti:mas à los q̃ presumen de si,y se jactan de su esfuerço,abates.
16 Acabado pues el llanto,y cumplida la oracion del pueblo por todo el dia,consolarõ à Achior,y alabarõlo mucho,diziẽdo.
17 [El Dios de nuestros padres,cuya virtud tu predicaste, el te dará esta paga, q̃ tu veas antes la muerte deellos.
18 Mas quãdo el Señor Dios nuestro diere à sus sieruos esta libertad, sea tãbiẽ Dios contigo en medio de nosotros, paraq̃ como à ti te pluguiere, conuerses con nosotros tu y todos los tuyos.]
19 Entonces Ozias, acabado el yuntamiento,lo lleuó à su casa y hizole gran vãquete con los principes, y llamando despues à todo el pueblo toda aquella noche inuocaron el socorro del Dios de Israel.

## CAPIT. VII.

*Holophernes acerca su exercito à Bethulia, y por consejo de los Idumeos y Moabitas que estauan con el,la cerca,y toma las fuentes.* II. *El pueblo de Bethulia fatigados de la sed,se quexan de los gouernadores y los hazẽ jurar que si Dios no les embia ayuda de alguna parte,dẽtro de cinco dias, darian la villa à Holophernes:*

MAS Holophernes el dia siguiente mãdó a todo su exercito,y àl pueblo que auia venido à acompañarle en la guerra,que mouiessen hazia Bethulia:y tomando las subidas de los mõtes hiziessen guerra à los Israelitas.
2 Y aquel dia partieron todos los valientes de ellos,y las compañias de los hõbres de guerra, que eran ciento y setenta mill in-

infantes, y veynte y dos mil cauallos, sin el
bagaje, y otros hombres de pie que los se-
guian en gran numero, que auian sido to-
mados de toda la juuentud de las prouin-
cias y ciudades:
3 Y todos se apercibieron para pelear cõ-
tra los hijos de Israel: y viniendo por el la-
do del mõte hasta la cumbre que parece so-
bre Dothaim, y estendiendose desde Belma
hasta Chelmon que está delante de Esdra
elon, assentarõ el campo à la fuente que está
en el valle cerca de Bethulia.
4 Mas los hijos de Israel como vieron su
grande multitud, echarõse en tierra turba-
dos en grã manera: y echando ceniza sobre
sus cabeças, oraron vnanimes que el Dios
de Israel declarasse su misericordia sobre su
pueblo.
5 Y tomãdo cada vno sus armas de gue-
rra, pusieronse por los lugares que yuan à la
angostura del camino entre los montes, y
haziendo fuegos estuuierõ en centinela to-
do aquel dia y la noche.
6 Y el dia siguiẽte Holophernes sacó to-
da su caualleria à vista de los Israelitas de
Bethulia, y miró las subidas à su ciudad: fue
à los conductos de las aguas, y tomolos: y
poniendo guarnicion de hombres de gue-
rra contra ellos, boluiose àl campo de su
pueblo.
7 [Y auia no lexos de los muros vnas fuẽ-
tes de donde los de Bethulia tomauã agua,
que mas parecia para refrescarse vn poco,
que para beuer:]
8 Mas todos los principes de los hijos de
Esau, y los capitanes del pueblo de Moab
con los de la costa vinierõ à Holophernes,
y dixeronle,
9 Oyga vna palabra nuestro Señor, para-
que en tu exercito no vẽga algun mal: por-
que este pueblo de Israel no tiene su con-
fiança en lanças ni en saetas, mas en la altu-
ra de los montes, en que habita, porque no
es facil cosa subir à las cumbres de sus mõ-
tes. Aora pues Señor, no los acometas con
batalla ordenada, y ansi ni aun vno de los
tuyos morirá. Estate en tu alojamiento pa-
ra conseruar todos los de tu exercito, y tus
sieruos guarden el agua de la fuente que
mana à la rayz del mõte, porque de alli to-
mã agua todos los de Bethulia. De esta ma-
nera la sed los matará, ô los compelerá aq̃
entreguen la ciudad. Nosotros con nuestro
pueblo nos subiremos à las cumbres de los
montes cercanos, y alli assentaremos el cã-
po para guardar que nadie salga de la ciu-
dad. De esta manera ellos y sus mugeres y
hijos se secarán de hambre: y antes que cu-
chillo vẽga sobre ellos, morirán en sus mis-
mas plaças. De esta manera tu les darás mal
castigo, porquãto han sido sediciosos y re-
beldes, y no han obedecido en paz à tu mã-
damiento.
10 La razon de estos plugo à Holopher-
nes, y à todos sus sieruos: y determinose de
hazerlo como ellos lo auian dicho. Y ansi se
partieron los Ammonitas cõ cinco mil As-
syrios, y assentãdo campo en el valle toma-
ron las aguas y los conductos de los Israe-
litas. Y los hijos de Esau y los Ammonitas
subieron sobre la montaña, y assentaron
campo delante de Dothaim, y embiaron
vna parte de los suyos hazia el Mediodia y
àl Oriente hazia Ecrebel cerca de Chusi q̃
està assentada sobre el arroyo de Mochmur:
la resta del exercito de los Assyrios se que-
dó alojado en el llano cubriẽdo toda la haz
de la tierra, y sus tiendas y bagaje se esten-
dian por grande anchura. Mas los hijos de
Israel faltandoles el espiritu clamauã àl Se-
ñor su Dios: porque estauan encerrados de
los enemigos, y no auia medio de escapar
de entre ellos. Ya auia treynta y quatro di-
as que toda la multitud de los Assyrios an-
si de pie como de cauallo con sus carros, los
tenia cercados de todas partes:
11 ¶ Quando el agua faltó à todos los de II.
Bethulia, y à todos sus vasos: porque todas
sus cisternas estauan ya vazias que no te-
nian agua ni aun para beuer vn dia à hartu-
ra, y ansi la recebian por medida.
12 Por lo qual como sus niños desmayauã
de sed, y las mugeres, y los mancebos, y ca-
yan por las calles de la ciudad, y àl passar de
las puertas, no quedando ya fuerça ningu-
na en ellos, todo el pueblo mãcebos y mu-
geres con sus hijos vinieron à Ozias y à los
principes de la ciudad, y clamando à alta
boz delante de todos los Ancianos dixerõ,
13 Iuzgue el Señor entre nosotros y vos-
otros, porque nos aueys hecho grande mal
en no auer hablado de paz con los Assy-
rios.
14 Aora no tenemos quiẽ nos ayude, mas
Dios nos há vẽdido en sus manos, paraque
muramos delante de ellos de sed y de gran
mortandad.
15 Llamaldos pues aora, y dad la ciudad à
saco àl pueblo de Holophernes y à todos
los suyos.
16 Porque mejor será que nos saqueen, q̃
no que muramos de sed: porq̃ seremos sus
sieruos, y biuiendo bẽdeziremos àl Señor,
y no veremos delante de nuestros ojos la
muerte de nuestros hijos, y desmayar nues-
tras mugeres y hijos.

17 Requerimos os oy delante del cielo y dela tierra y del Dios de nueſtros padres, que nos caſtiga cóforme à nueſtros peccados, [que entregueys la ciudad en mano dela gente de Holophernes, paraque nueſtro fin que ſe aluenga con ſequedad de ſed, ſe abreuie à filo de eſpada.]

18 Y acabando de dezir eſto, toda la congregacion leuantó grande lloro y aullido, y por muchas horas clamaron à Dios à vna boz diziendo,

19 [Peccamos con nueſtros padres, auemos biuido injuſtamente, auemos hecho iniquidad:

20 Tu, pues que eres piadoſo, ten miſericordia de noſotros, ò caſtiga nueſtras iniquidades con tu açote, y no entregues los que en ti cóſian à pueblo que no te conoce:

21 Porque no digan las gentes, Que es de ſu Dios?

22 Y quãdo ya fatigados cõ eſtos clamores, y canſados con eſtos lloros, callaron,]

23 Leuantandoſe Ozias llorando dixo, Tened buẽ animo hermanos, y eſperemos aun eſtos cinco dias, que el Señor nueſtro Dios buelua ſu miſericordia à noſotros: porque no nos deſamparará del todo.

24 [Por ventura cortará ſu indignacion, y dara gloria à ſu nombre.]

25 Y ſi eſtos dias ſe paſſàren que ninguna ayuda nos venga, yo haré loque dezis. De eſta manera embiando el pueblo, cada vno ſe fue à ſu baluarte, y à los muros y torres dela ciudad: y embiando anſimiſmo las mugeres con ſus hijos à ſus caſas, eſtauan en la ciudad en grande humillacion.

## CAPIT. VIII.

*Oyendo Iudith del juramento que los gouernadores auian hecho àl pueblo, los haze llamar à ſi, y los reprehende de que ayan limitado la prouidencia de Dios para el ayuda de ſu pueblo, y los exhorta à que con los exemplos de los padres lleuen conſtantemente la tentacion, y eſperen en el. Encomiẽdales que hagan hazer publica oracion por ella, y por el buen ſucceſſo de cierta empreſa que toma para la ſalud del pueblo.*

Y Aconteció q̃ oyó eſtas coſas Iudith, que era biuda hija de Merari, hijo de Ox, hijo de Ioſeph, hijo de Oziel, hijo de Helcias, hijo de Ananias, hijo de Gedeõ, hijo de Raphaim, hijo de Acithò, hijo de Melchias, hijo de Enan, hijo de Nathanias, hijo de Salathiel, hijo de Simeon, hijo de Iſrael.

2 Y ſu marido fue Manaſſe de ſu miſmo Tribu y parentela, el qual murió en el tiempo de la ſiega de las ceuadas.

3 Porque eſtando en el campo ſobre los q̃ atauã los manojos, vino calor ſobre ſu cabeça, y cayó en cama y murió en Bethulia ſu ciudad, y fue ſepultado con ſus padres en vn cãpo q̃ eſtá entre Dothaim y Belamo.

4 Y Iudith auia quedado biuda en ſu caſa tres años y quatro meſes.

5 La qual auia hecho paraſi en lo alto de ſu caſa vna camara ſecreta donde eſtaua cõ ſus criadas ceñida de cilicio ſobre ſus lomos y en habito de biuda.

6 Y todos los dias de ſu biudez ayunó, excepto los Sabbados y los dias q̃ precediã à los Sabbados y à las nueuas Lunas, y à las fieſtas ſolẽnes y de alegria à la caſa de Iſrael.

7 Y era muy hermoſa y de muy buena gracia, y ſu marido Manaſſe le auia dexado muchas riquezas, oro y plata, criados y criadas, ganados y heredades, loqual poſſeya.

8 Y no auia quiẽ dixeſſe della mala palabra, porq̃ temia en grande manera àl Señor.

9 Eſta pues como oyó las malas palabras del pueblo àl principe, porq̃ eſtaua deſmayado por falta de agua, y como entẽdió todo loque Ozias les auia reſpondido, y como auia jurado, que paſſados los cinco dias daria la ciudad à los Aſſyrios: embiãdo vna ſu criada, la qual gouernaua toda ſu haziẽda, hizo llamar à Ozias y à Chabrin y à Charmin, Ancianos de la ciudad.

10 Los quales como vinieron, ella les habló diziẽdo, Oyd principes del pueblo de Bethulia, no es buena la platica q̃ oy aueys hecho àl pueblo, en q̃ entreponiendo juramento entre Dios y voſotros aueys determinado y dicho, q̃ dareys la ciudad à nueſtros enemigos, ſi dẽtro de eſtos cinco dias el Señor no ſe conuirtiere à daros ayuda.

11 Quien ſoys voſotros paraque tenteys oy à Dios, y que os põgays por Dios entre los hijos de los hombres?

12 Porque ſi voſotros quereys examinar àl Señor, nunca ſabreys nada.

13 Porque ni aũ el profundo del coraçon del hombre podreys comprehender, como pues examinareys à Dios que crió todas eſtas coſas, y conocereys ſu volũtad, ò cõprehẽdereys ſu pẽſamiẽto? en ninguna manera hermanos. No es eſta palabra para prouocar miſericordia, mas antes para deſpertar yra y encẽder furor. Aueys pueſto voſotros tiẽpo àla miſeracion del Señor, y por vueſtro arbitrio le aueys ſeñalado dia. No prouoqueys pues à yra àl Señor nueſtro Dios:

14 Porque ſi el no quiſiere darnos ayuda dentro de los cinco dias, el tiene el poder para ampararnos quando quiſiere, y en to-

dos

dos los dias,ò para destruyrnos delante de
los ojos de nuestros enemigos.
15 No ateys vosotros los consejos del Se-
ñor nuestro Dios : porque Dios no es co-
mo vn hombre que se gouierne por amena-
zas,ni como vn hijo de hombre que pueda
ser emplazado;
16 Portanto humillando àel nuestras ani-
mas,y siruiendole con espiritu humilde,es-
peremos del la salud , y inuoquemosle en
nuestra ayuda , y el oyrá nuestra boz , si le
pareciere.
17 Digamos llorando , que haga presto
misericordia con nosotros,segun su volun-
tad , y que como nuestro coraçon há sido
turbado con la soberuia de nuestros ene-
migos, ansi tambiẽ nos gloriemos en nues-
tra baxeza.
18 Porque no há auido en nuestra edad,
ni ay oy Tribu ni familia, ni pueblo ni ciu-
dad de nosotros que adóre dioses falsos y
hechizos : porque no auemos seguido los
peccados de nuestros padres , que dexan-
do à su Dios, adoraron dioses estraños:por
loqual fueron entregados à muerte, y à sa-
co : y cayeron con grande mortandad de-
lante de nuestros enemigos.
19 Mas nosotros no conocemos otro
Dios:por loqual esperamos que no menos-
preciará ni à nosotros ni à niguno de nues-
tro linage.Porque quando nosotros fuere-
mos captiuos,Iudea no se llamará mas ansi:
mas nuestros Sanctuarios serán robados, y
Dios vẽgará la profanaciõ de nuestra boca:
20 Y hará venir sobre nuestra cabeça allà
entre las Gẽtes donde siruieremos, el mie-
do de nuestros hermanos , y la captiuidad
de la tierra , y la assolacion de nuestra ciu-
dad , y seremos en ofensa , y opprobrio à
aquellos en cuyo poder fueremos. Porque
nuestra seruidumbre no se endereçará para
gracia,mas el Señor nuestro Dios nos la põ-
drá por verguença.
21 Portanto hermanos,demos exemplo à
nuestros hermanos,porque su esfuerço de-
pende de nosotros:y la religion,y el Tem-
plo, y el altar, en nosotros estriba. Y ante
todas cosas hagamos gracias àl Señor nues-
tro Dios,q̃ nos tiẽta,como hizo à nuestros
padres.
*Gen.22,1. 22 *Acordaos de loq̃ hizo con Abraham,
y en quantas maneras prouó à Isaac;y ansi-
*Gen,28.5, mismo de las cosas que acaecierõ * à Iacob
en Mesopotamia de Syria apacentando las
ouejas de Laban hermano de su madre.
23 Porque ansi como los prouó à ellos
para esperimentar su coraçon , ansi à noso-
tros nos prueua,y no se venga:mas açota el
Señor à los que àel se allegan,para admoni-
cion:[ansi todos losque agradaron à Dios,
passaron fieles por muchas tribulaciones.
24 Mas los que no recibieron las tenta-
ciones cõ temor del Señor,antes declararõ
su impaciencia,y la injuria de su murmura-
cion contra el,
25 *Fueron destruydos por el destruy- 1. Cor.10,10.
dor,y perecieron por las serpientes.
26 Nosotros pues no entendamos que es
vengança loque padecemos:
27 *Mas pensemos que estos tormentos *Rom.8,17
son menores q̃ nuestros peccados : y crea-
mos que los açotes del Señor , con que so-
mos corregidos como sieruos , nos vienen
para enmiẽda, y no para nuestra perdiciõ.]
28 Y Ozias y los Ancianos le respondie-
ron,Todo loque has dicho,es verdad,y no
ay quien pueda contradezir à tus palabras:
porque tu sabiduria no es conocida desde
oy,antes todo el pueblo la tiene conocida
dias há:porque la formaciõ de tu animo es
buena : mas el pueblo fatigado de grande
sed,nos constriñio à hazer con el como ha-
blamos , y à echar juramento sobre nos-
otros,el qual no quebrantaremos.
29 Portanto tu,pues eres muger pia, ora
por nosotros,que el Señor embie lluuia pa-
ra hẽchir nuestros lagos,porque no perez-
camos de sed.
30 Entõces Iudith les dixo,Oydme,por-
que haré vn hecho que por todas las eda-
des llegue hasta la posteridad de nuestra
generacion:
31 [Y como conoceys ser de Dios loque
os he hablado,ansi loque he determinado
de hazer, examinad si es de Dios , y orad q̃
Dios haga firme mi acuerdo.]
32 Vosotros estareys esta noche à la puer-
ta,y yo saldré con Abra mi criada;y orad q̃
como dixistes, en cinco dias el Señor mire
à su pueblo Israel.
33 *Y no quiero que me pregunteys lo- *Abac.2,8.
que tengo de hazer,porque no os lo decla-
raré,antes que esté hecho:ninguna otra co-
sa se haga sino oraciõ por mi àl Señor Dios
nuestro.
34 Y Ozias y los principes le respondie-
ron , Ve en paz, y el Señor vaya delante de
ti,para vengança de nuestros enemigos. Y
bueltos de su casa,vinierõse à sus estãcias.

## CAPIT. IX.

*ORació de Iudith en que pide à Dios su fauor en la empresa que toma por su pueblo cõtra Holophernes.*

ENtonces Iudith entró en su orato-
rio,y esparziendo poluo sobre su ca-
beça,y vistiendose de cilicio à la ho-

ra de la tarde quando los perfumes se que-
mauan en la Casa del Señor en Ierusalé, ella
prostrandose àl Señor clamó à gran boz,
diziendo,
2 * Señor Dios de mi padre Simeon, que *Gen.34,25.
le diste el cuchillo para hazer vengança de
los estrangeros,
3 Que soltarō la matriz de la virgen para
ensuziamiento, y desnudaron su muslo pa-
ra confusion, auiendo tu prohibido hazer
tal cosa: por loqual entregaste à muerte sus
principes, paraque engañados regassen con
sangre su cama, y degollaste los sieruos so-
bre los principes, y à los principes en sus
estrados, y sus mugeres diste en presa, y sus
hijas en captiuidad, y todos sus despojos
paraque tus hijos amados los repartiessen
entre si: los quales encendidos de tu zelo
abominaron la polucion de su sangre, y te
llamaron en su ayuda, ô Dios, ô Dios mio,
oyeme tambien à mi biuda.
4 Porque tu heziste loque precedió: y
aquello, y loque despues ha succedido, y tu
pensaste lo presente y loque há de ser.
5 Porque las cosas que tu has determina-
do, te están presentes, y dizen, Henos aqui,
prestas estamos: porque tus determinacio-
nes están prestas, y tus juyzios en proui-
dencia.
6 Mira aora à los campos de los Assyrios,
como en otro tiẽpo tuuiste por bien de mi-
rar los de los Egypcios, quando corrieron
armados tràs tus sieruos, confiados en sus
carros y caualleria, y en la multitud de su
gente de guerra.
7 [Mas tu miraste sobre sus reales, y las
tinieblas los fatigaron.
8 El abismo tuuo sus pies, y las aguas los
cubrieron.
9 Sea ansi con estos, ô Señor, que cõfian
en su multitud y en sus carros y en sus lan-
ças y escudos: y en sus saetas y partesanas
se glorian.
10 Y no conocen que tu mismo eres nues-
tro Dios, q̃ desde el principio deshazes las
guerras, y tu nombre es el Señor.]
11 Leuanta tu braço como desde el prin-
cipio, y desmenuza su potencia con tu po-
tencia: cayga su esfuerço con tu yra: q̃ ame-
nazan de violar tus sanctuarios, y profanar
el Tabernaculo dõde reside tu glorioso nõ-
bre, y derribar con hierro el cuerno de tu
altar.
12 Mira à la soberuia dellos, y haz Señor,
que sea cortada cõ su propio cuchillo: em-
bia tu yra sobre sus cabeças, y pon la fuer-
ça q̃ he pensado en la mano de aq̃sta biuda.
13 [Sea preso en mi cõ el lazo de sus ojos,
y hierelo con los labios de mi amor.
14 Dame constancia enel animo paraque
yo lo menosprecie, y esfuerço con que lo
trastorne.
15 Quebranta su altiuez cõ mano de mu-
ger: porque esto será vn memorial de tu nõ-
bre, * quãdo por mano de muger fuere der- * Iuez.4.21.
ribado.] y 5.22.
16 Porq̃ Señor, * tu potencia no consiste * Iuez. 7.2.
en muchedumbre, ni en fuerças de cauallos 2. Chro.14.
tu virtud: ni los soberuios te pluguierõ des- 21. y 6,8. y
de el principio: antes eres Señor de los hu- 20,6.
mildes, ayudador de los pequeños, defen-
sor de los flacos, amparador de los sin espe-
rança, y guardador de los ya perdidos.
17 Ansi, ansi, ô Dios de mi padre, Dios de
la heredad de Israel, Señor de los cielos y
de la tierra, Criador de las aguas, y Señor
de toda criatura, oye à esta miserable que
te ruega, y que de tu misericordia presu-
me.
18 Acuerdate Señor, de tu Concierto, y
da me palabra, y engaño, y herida, y açote,
contra los que determinaron duros conse-
jos contra tu Concierto y contra tu sancta
Casa: contra el monte de Sion, y contra la
Casa dela possesion de tus hijos.
19 Y haz q̃ se conozca en toda gente tuya
y Tribu tuyo, que tu eres Dios de toda vir-
tud y potẽcia, y que fuera de ti no ay otro,
Defensor dela gente de Israel.

## CAPIT. X.

*Leuantada Iudith de su oracion se compone lo mas hermosamente que pudo, y con vna criada se sale de la villa àl cãpo de Holofernes, y por los suyos es presentada delante deel.*

Y Como acabó de clamar àl Señor,
leuantose del lugar donde se auia
echado prostrada al Señor.
2 Y llamó à Abra su criada, y decindiẽdo
à la casa donde conuersaua los Sabbados y
dias de fiesta,
3 Quitose el cilicio, y desnudose las ropas
de su biudez, y lauó su cuerpo, y vntose cõ
vn muy buen vnguento, y compuso sus ca-
bellos, y pusose vna tyara sobre su cabeça,
y vistiose sus ropas de alegria de q̃ se solia
atauiar, quãdo su marido Manasse era biuo.
Y puso pantufos en sus pies, y tomó mani-
llas y braçaletes y anillos, y çarcillos, y pu-
sose todo su atauio.
4 A la qual el Señor tambien dió hermo-
sura: porque toda esta compostura no nacia
de luxuria, mas de virtud: y por tanto el Se-
ñor augmentó aquella su hermosura, paraq̃
pareciesse incõparablemente hermosa à los
ojos de todos.

5 Finalmẽte tomó vn corezuelo de vino,
y vn vaſo lleno de azeyte, y hinchió vna ta-
lega de harina, y de maſſa de paſſas, y de pa-
nes limpios, y emboluiendolo todo, cargó-
lo à ſu criada Abra.
6 Y quando vinieron à la puerta de la ciu-
dad, hallarõ à Ozias y à los Ancianos de la
ciudad Chabris y Charmis que la eſtauan
eſperando.
7 Los quales como la vieron, ſu roſtro y
ſu habito mudado, marauillados de ſu grã
hermoſura,
*Arri.8,33. 8 *No le preguntarõ nada, mas dexarõla
paſſar diziendo, El Dios de nueſtros padres
te dé gracia, y esfuerce con ſu virtud el cõ-
ſejo de tu coraçon, paraque Ieruſalẽ ſe glo-
rie de ti, y tu nõbre ſea en el numero de los
ſanctos y juſtos. Y los que eſtauã alli todos
à vna boz dixeron, Anſi ſea, anſi ſea.
9 Entonces ella dixo, Mandadme abrir
la puerta, y ſaldré à concluyr loque me ha-
blaſtes. Entonces ellos mandaron à los mã-
cebos, que le abrieſſen, como pedia.
10 Y Iudith orando àl Señor, ſalió por las
puertas ella y Abra ſu criada, ſiguiẽdola los
de la ciudad cõ la viſta, haſtaque decindió
del mõte, y en el valle la perdierõ de viſta.
11 Y como ella decindió del monte caſi àl
nacimiento del dia, ſalieronle àl encuentro
las centinelas de los Aſſyrios, y tomaronla
diziendo, Donde vas?
12 Y ella reſpondió, Soy hija de los He-
breos, y he huydo deellos: porque conoz-
co que ſe os han de dar à ſaco, porquanto
menoſpreciandoos, no ſe han querido dar
de ſu voluntad para hallar miſericordia de-
lante de voſotros.
13 Por eſta cauſa penſé conmigo de venir
delãte de Holophernes general de vueſtro
exercito, para declararle los ſecretos de-
ellos, y moſtrarle porq̃ entrada los podrá
tomar àellos y à toda la region de la mon-
taña, ſin que cayga ni vno de ſu exercito.
14 Y como aq̃llos hõbres oyeron ſus pala-
bras, cõſiderauan ſu roſtro, y eſtauã eſpãta-
dos y muy marauillados de ſu hermoſura.
15 Y dixeronle, Tu vida has conſeruado
hallãdo tal conſejo de venir delante de Ho
lophernes: portanto ven luego à ſu tienda,
porq̃ algunos de noſotros te lleuarán haſ-
taque te entreguen en ſus manos.
16 Mas quando eſtuuieres delante del, no
tengas temor en tu coraçon, mas declarale
loque has dicho, y el lo hará bien contigo.
Y eſcogieron de entre ſi cien hombres, los
quales adereçaron vn carro para ella y ſu
criada, y la truxeron àla tienda de Holo-
phernes. Entonces concurrieron de todo
el campo, porque ſu venida era ya diuulga-
da por las tiendas, y eſtando ella fuera dela
tienda de Holophernes, entretanto q̃ ſele
traya reſpueſta, la gente q̃ venia eſtaua are-
dor deella.
17 Y marauillauãſe de ſu hermoſura, y por
cauſa deella de los hijos de Iſrael:
18 Y dezian el vno àl otro, Quien tendrá
en poco à eſte pueblo q̃ tales mugeres tie-
ne? Cierto no es bueno q̃ quede de ellos ni
vno biuo, porq̃ quedando pueden engañar
toda la tierra. Y ſaliendo los de la guarda
de Holophernes y todos ſus ſieruos, metie-
ronla en la tienda.
19 Entõces Holophernes eſtaua en ſu ca-
ma en ſu pauellon texido de purpura, de
oro, eſmeraldas, y piedras precioſas: y co-
mo recibió la nueua deella, ſalió àl recibi-
miento de ſu tienda, yendo delãte del blã-
dones de plata, y en viẽdola luego fue pre-
ſo de ſu viſta.
20 Y quando Iudith vino en ſu preſencia
y de ſus criados, todos ſe admiraron de la
hermoſura de ſu roſtro: mas ella cayẽdo ſo-
bre ſu roſtro, lo adoró, y los criados de Ho-
lophernes la leuãtarõ mandãdolo ſu Señor.

## CAPIT. XI.

*ENtrada Iudith delãte de Holophernes lo enamo-
ra con ſu hermoſura, y lo engaña cõ ſus palabras
prometiendole de darle à Bethulia y à todo el reyno.*

ENtonces Holophernes le dixo, Ten
buẽ animo, y no temas en tu coraçõ:
porque yo nunca hize daño à nadie
que quiſieſſe ſeruir à Nabuchodonoſor rey
de toda la tierra.
2 Que ſi eſte tu pueblo q̃ mora en la mõ-
taña, no me vuiera tenido en poco, nũca al-
çãra mi lança contra el: mas ellos miſmos
ſon cauſa deeſto.
3 Aora pues dime, porq̃ cauſa te ayas huy-
do deellos, y te ayas venido à noſotros. Tẽ
buẽ animo, porq̃ vienes à la ſalud, y eſta no-
che biuirás, y tambien deſpues. Porq̃ no ay
quien te haga injuria, antes ſerás bien trata-
da como los ſieruos de mi ſeñor Nabucho-
donoſor lo ſuelen ſer.
4 Y Iudith le reſpõdió, Toma las palabras
de tu ſierua, y hable tu criada delante de ti:
porq̃ no diré mẽtira eſta noche à mi Señor.
Y ſi en todo ſiguieres los cõſejos de tu ſier-
ua, Dios acabará cõtigo del todo el nego-
cio, y mi Señor no ſerá fruſtrado de ſus
propoſitos.
5 Porq̃ biue Nabuchodonoſor rey de to-
da la tierra, y biue ſu virtud q̃ te embió pa-
ra caſtigo de toda anima errada, q̃ no ſola-
mente los hõbres le ſeruirán por tu cauſa,

mas aun las bestias del cãpo, y las aues del
cielo biuirán debaxo de su imperio y de to-
da su casa por tu potencia.
6 Porque ya auemos oydo de tu sabidu-
ria y astucia de animo: y por toda la tierra
es diuulgado que tu solo eres bueno en to-
do su reyno, y que eres poderoso en sabi-
duria, y admirable en los negocios de la
guerra.
7 Demas de esto hemos entendido las ra-
zones * que tuuo Achior en el consejo de * Arrib.5,5.
los tuyos, y que palabras habló: porq̃ los
ciudadanos de Bethulia lo llegarõ à si, à los
quales el dixo todo loque delante de ti ha-
bló. Portãto señor poderoso no menospre-
cies sus cõsejos, antes los guarda en tu co-
raçon, porque son verdaderos.
8 Porque nunca se haze castigo en nues-
tro linage, ni contra el vale cuchillo, si con
peccados no offendieren à su Dios. Y porq̃
saben los hijos de Israel que le han offendi-
do, tu temor está sobre ellos.
9 Portanto no desmaye mi señor de su
esperança, ni cesse de la empresa: mas cayga
muerte en las hazes deellos, y seã compre-
hendidos de su peccado con que irritaron
à su Dios, haziendo loque no les es licito.
10 Porque por esto les han faltado las vi-
tuallas, y tienen falta de agua, y han deter-
minado acometter à sus bestias para ma-
tarlas y beuer su sangre, y hã deliberado de
comer de todo loque Dios les mandó en
su Ley que no comiessen.
11 Y aun las primicias de los panes, y las
decimas del vino y azeyte, que auian guar-
dado cõsagradas à los Sacerdotes que mi-
nistran en Ierusalem delante de nuestro
Dios, han determinado de gastar, no siẽdo
licito à ninguno del pueblo, ni aun tocar-
las con las manos.
12 Con todo esso han embiado à Ierusa-
lem quien les trayga remision del Senado.
Acontecerá pues que quando recibieren la
respuesta y lo hizieren ansi, aquel dia sean
entregados en perdicion.
13 Lo qual entendiendo yo tu sierua, he
huydo de ellos: y Dios me há embiado à
hazer cõtigo vn negocio que espante à to-
da la tierra, donde llegáre la fama deello.
14 Porque yo tu sierua honrro à Dios de
noche y de dia. Portanto mi señor yo que-
daré aora contigo, y saldrá tu sierua de no-
che àl valle, y oraré àl Señor que me declá-
re quando ellos cometerán sus pecca-
dos.
15 Y el melo dirá, y yo vendré y telo de-
clararé y tu saldrás contodo tu exercito, y
ninguno deellos aurá que te resista: de tal
manera que yo te lleuaré por medio de Ie-
rusalem, y tendrás à todo el pueblo de Isra-
el como à ouejas que no tienen pastor, y ni
aun vn perro ladrará contra ti.
16 Porque esto me es dicho por la proui-
dencia de Dios.
17 Y porque Dios está enojado con ellos,
yo soy embiada para declararte estas co-
sas.
18 Todas estas palabras pluguieron à Ho-
lophernes, y à todos sus criados: y marauil-
llados de su sabiduria, dezia el vno àl otro,
19 No ay tal muger desde el vn cabo de
la tierra hasta el otro en parecer, en hermo-
sura, y en cordura de palabras.
20 Y Holophernes tambien le dixo, Bien
há hecho Dios que te embió à este pueblo,
paraque à nuestras manos truxesses esfuer-
ço, y à los que menospreciaron à mi señor,
perdicion. Tu à la verdad graciosa eres de
rostro y buena en tus palabras.
21 Y si tu Dios hiziere conmigo esto, será
tambiẽ mi Dios, y tu serás grande en la casa
de Nabuchodonosor, y tu nombre será nõ-
brado en toda la tierra.

## CAPIT. XII.

*Holophernes haze aposentar à Iudith dentro de su misma tienda: y por intercession de su camarero procura induzirla à que de su voluntad cõsienta conel; loqual ella fingiendo, el le haze vanquete.*

ENtonces mandola meter dõde esta-
ua su baxilla de plata, y mãdóle que-
dar alli: y mandole poner mesa de su
comida y que se le diesse de beuer de su
vino.
2 Mas Iudith le respondió, y dixo, * Aora * Gen.43, 32.
no podré comer de las cosas que me man-
das dar, por no peccar: mas comeré de loq̃ Dan. 1, 8.
yo he traydo para mi. Tob, 1,12.
3 A la qual Holophernes dixo, Quando
te faltaren las cosas que truxiste contigo,
donde hemos de buscar otras como ellas q̃
te demos? porque nada tenemos de tu li-
nage.
4 Y Iudith respondió, Biue tu anima se-
ñor mio, que tu sierua no acabará las cosas
que tengo, antes que el Señor effecute su
consejo por mi mano. Y los criados de Ho-
lophernes la metieron en la tienda, donde
durmió hasta la media noche, y leuantose
àla vela dela mañana,
5 Y embió à pedir à Holophernes que se
le diesse licencia de salir fuera à oracion, y
à orar àl Señor de noche y antes del dia.
6 Y Holophernes mãdó à los de la guar-
da

da de su cuerpo, que como ella quisiesse, le
dexassen entrar y salir à adorar à su Dios.
7 Y ansi estuuo en el campo tres dias sa-
liẽdo de noche àl valle de Bethulia, y lauã-
dose en la fuente que estaua en el campo.
8 Y quando subia, oraua àl Señor Dios
de Israel que endereçasse su camino para li-
brar su pueblo.
9 Y tornando limpia, estauase en la tien-
da hasta la tarde que tomaua su refeccion.
10 Y aconteció àl quarto dia, que Holo-
phernes hizo vanquete con solos sus cria-
dos, y no llamó àl combite à ninguno de-
los que presidian en los negocios.
11 Y dixo à Bagoas su eunucho, el qual e-
ra gouernador de todas sus cosas, Ve y per-
suade à està muger Hebrea que està conti-
go, que venga à nos, y coma y beua con no-
sotros, y que de su voluntad cõsienta estar
conmigo: porque fea cosa será para nues-
tra persona, si tal muger dexaremos passar
sin tener con ella conuersacion; y si nos-
otros no la atraemos, ella se burlará de nos-
otros.
12 Saliendo pues Bagoas de delante de
Holophernes, entró à ella, y dixole, No sea
molesto à la hermosa donzella entrar à mi
señor, y ser honrrada en su presencia, para
comer conel, y beuer vino, y estar alegre, y
tratarse oy à la costumbre de las donzellas
de Asyria, que estàn en la casa de Nabu-
chodonosor.
13 Al qual respondió Iudith, Quien soy
yo para contradezir à mi señor?
14 Todo loque fuere agradable delante
de sus ojos haré con diligencia, y esto me
será alegria todos los dias de mi vida.
15 Y leuantose y adornose de su vestido
y de todo su atauio, y entró delante de Ho-
lophernes: y su criada llegó, y delante de
Holophernes estendióle en tierra las pie-
les que Bagoas le auia dado para vsar cada-
dia, para comer sentada sobre ellas.
16 Y como Iudith llegó y se assentó, el
coraçon de Holophernes fue pasmado de-
ella, y su animo fue commouido dessenado
con gran vehemencia de auer su compañia:
porque ya desde el primer dia que la auia
visto, buscaua la occasion de engañarla.
17 Holophernes pues la exhortaua diziẽ-
do, Beue aora y està alegre con nos, pues q̃
has hallado gracia delante de mi.
18 Iudith dixo, Yo beueré señor, pues que
mi anima es magnificada oy mas que en to-
dos los dias de mi vida.
19 Y començó à comer y a beuer delante
del loque su criada le auia aparejado.
20 Ansique Holophernes estuuo alegre
por causa deella, y beuió muy mucho vino
quanto en ningun dia despues que nació
auia beuido.

## CAPIT. XIII.

*Passada la cena, y quedando deella Holophernes dormido y lleno de vino, salidos todos los criados, Iudith le corta la cabeça, y trayendola se buelue à la villa. y todo el pueblo la alaba y haze gracias à Dios por el fauor.*

MAs como se hizo tarde, sus criados
se dieron priessa à recogerse à sus
alojamientos, y Bagoas cerró por
de fuera la tienda.
2 *Porque todos estauan cansados del
luengo beuer. *Ecclesia-
3 Y ansi Iudith quedó sola en la tienda: stico 31, 30.
4 Y Holophernes estaua echado en su
cama todo lleno de vino.
5 Y Iudith auia mandado à su criada que
estuuiesse fuera dela camara, y que la aguar-
dasse à que saliesse como solia, porque auia
dicho que auia de salir à orar; y à este mis-
mo proposito auia ya hablado con Bago-
as.
6 Pues quando todos fueron ydos de su
presencia, y ni chico ni grande quedaua ya
en la camara; Iudith estando delante de su
cama orando con lagrimas y mouimiento
de labios en silencio, dixo,
7 Señor Dios de Israel, dame esfuerco, y
mira en esta hora à las obras de mis manos:
porque aora es tiempo de ayudar à tu he-
redad, y que Ierusalem tu ciudad sea ensal-
çada como prometiste, poniendo en effec-
to mis propositos, como yo he creydo que
por ti se puede hazer, para quebrantamien-
to de los enemigos, que se han leuantado
contra nosotros.
8 Y como vuo dicho esto, llegóse à la co-
luna que estaua à la cabecera de la cama
de Holophernes, y sacó su puñal que esta-
ua colgado deella,
9 Y llegandose à la cama tomolo por los
cabellos diziendo, Esfuerçame Señor Di-
os de Israel, en esta hora.
10 Y diole dos golpes quanto pudo en la
ceruiz, y cortole la cabeça: y quito su pa-
uellon de las colunas, y trastornó el cuer-
po de la cama.
11 Y desde à vn poco salió y dió la cabeça
de Holophernes à su criada, y mãdole que
la echasse en la talega de la comida.
12 Y salieronse ambas juntas como solian
salir à la oracion, y passaron el campo, y dã-
do la buelta àl valle, subieron el monte de
Bethulia.

13 Y quando llegaron à las puertas de la
ciudad, Iudith dió bozes de lexos à las guar
das de las puertas, Hola abrid la puerta, a-
brid, Dios es cō nosotros, aquel Dios nues-
tro q̃ aun exercita fortaleza en Israel, y po-
tencia cōtra los enemigos, como lo há he-
cho tambien oy.
14 Y como los ciudadanos oyeron esta su
boz, decendieron à priessa à la puerta de la
ciudad, y llamaron à los Ancianos della.
15 Y concurrierō todos à ella desde el chi-
co hasta el grande, porque ya no esperauan
que tornaria. Y abriendo las puertas la re-
cibieron.
16 Y encendiendo lumbres, todos se pu-
sieron arredor della: mas ella subiendose
en vn lugar alto mādó que todos callassen,
y callando todos,
17 Dixo à grande boz, Alabad àl Señor
Dios nuestro, alabad à Dios, que nunca de-
samparó à los que enel esperan.
18 Porque no quitó su misericordia à la
casa de Israel, la qual le prometió: antes há
muerto con mi mano esta noche àl enemi-
go de su pueblo.
19 Y sacādo de la talega la cabeça de Ho-
lophernes, mostrosela diziendo, Heaqui la
cabeça de Holophernes general del exer-
cito de los Assyrios: heaqui tambien el pa-
uellō en que estaua acostado en su embria-
guez, quādo por mano de vna muger lo hi-
rió el Señor Dios nuestro.
20 Biue el Señor que su angel me guardó
saliendo de aqui, y estando allà, y boluien-
do acà.
21 Y que aunque mi rostro lo engañó pa-
ra su destruycion, el Señor no permitió que
yo su sierua fuesse ensuziada, [ mas que sin
ensuziamiento de peccado me tornó à vos-
otros gozosa con su victoria, y con mi sal-
uamento, y con vuestra libertad.* Confes- *Psal. 105, 1. & 106, 1.
salde todos, porque es bueno: porq̃ eterna
es su misericordia.]
22 Entonces el pueblo se espantó en gran
manera, y inclinandose todos, adoraron à
Dios, y à ella dixeron, El Señor te há bendi-
cho con su virtud, porque por ti há torna-
do en nada nuestros enemigos.
23 Y Ozias el principe del pueblo le di-
xo, Bendita eres tu del Señor Dios alto, hi-
ja, sobre todas las mugeres de la tierra.
24 Y bendito el Señor Dios que crió el
cielo y la tierra, que te endereçó para que-
brantar la cabeça del principe de nuestros
enemigos.
25 Que há engrandecido oy tanto tu nō-
bre, que tu alabança no se aparte de la boca
de los que se acordáren de la potencia del
Señor para siempre. Haga el Señor esto cō-
tigo para excellencia perpetua, que te visi-
te con bienes, porquanto no perdonaste à
tu vida por las angustias y tribulaciō de tu
linage, mas antes yendo por camino dere-
cho delante de nuestro Dios has socorrido
à nuestra ruyna. (ansi.
26 Y todo el pueblo dixo, Sea ansi, sea
[27 Y siēdo llamado Achior, vino, àl qual
dixo Iudith, El Dios de Israel de quiē tu tes-
tificaste, que se venga de sus enemigos, há
cortado esta noche con mi mano la cabeça
de todos los incredulos:
28 Y paraque veas que es ansi, cata aqui
la cabeça de Holophernes, que conel me-
nosprecio de su soberuia menospreció àl
Dios de Israel, y à ti te amenazaua cō muer-
te diziendo, Quando el pueblo de Israel
fuere preso, yo mandaré traspassar tus cos-
tados.
29 Y viendo Achior la cabeça de Holo-
phernes, angustiado de miedo cayó sobre
su rostro en tierra y su espiritu desmayó.
30 Mas despues que tornando à tomar
espiritu fue recreado, cayó à sus pies, y
adorola, y dixo:
31 Bendita tu de tu Dios en todo taber-
naculo de Iacob: porque el Dios de Israel
será magnificado por ti en toda nacion que
oyere tu nombre.]

CAPIT. XIIII.

*Aconseja Iudith à los de Bethulia que cuelguen enel muro la cabeça de Holophernes y que salgā cōtra los Assyrios, los quales saliēdo, los Assyrios hallando muerto à su Capitan, son engrande manera alborotados.*

ENtōces Iudith les dixo, Oydme her-
manos, y tomad esta cabeça * y col- * 2 Macha. 15. 35.
galda en las almenas de nuestra mu-
ralla:
2 Y quando viniere la mañana y saliere el
sol sobre la tierra, tome cada vno sus armas,
y saldreys con impetu de la ciudad con
vuestro capitan, que parezca que querreys
decendir à la primera estancia de los Assy-
rios: mas no decindiendo.
3 Entōces ellos tomadas todas sus armas
se vēdrán à su campo para despertar los ca-
pitanes del exercito de los Assyrios, y acu-
dirán à la tienda de Holophernes.
4 Y quando lo halláren descabeçado, em-
buelto en su sangre, caerá sobre ellos temor
y huyrán delante de vosotros.
5 Entōces vosotros juntos con los q̃ mo-
ran en la comarca de Israel los seguireys se-
guros, porque el Señor los quebrantará de-
baxo de vuestros pies.

6 Enton-

6 Entonces Achior viendo todo loque Dios auia hiecho con Israel, dexó los ritos de la gentilidad, y creyó à Dios con grande fe: y circuncidandose fué ayuntado cõ el pueblo de Israel, el y toda su posteridad hasta oy.
7 Y luego que fué de dia colgaron de la muralla la cabeça de Holophernes: y tomando cada vno sus armas, salieron con grande estruendo y alarido à la salida del monte.
8 Y viendo los las centinelas de los Assyrios, dieron auiso à sus centuriones, y ellos à sus capitanes, y tribunos, y à todos sus principes: y concurriendo à la tienda de Holophernes dixeron à su mayordomo, Despierta pues à nuestro Señor, porque estos esclauos han osado decendir à nosotros en batalla, paraque los destruyamos del todo.
[9 Mas los que venian à la tienda, hazian ruydo à la entrada de la camara, y leuantauan inquietud artificiosamente para despertar, paraque Holophernes fuesse despertado, no como de quien le yua adespertar, si no como de quien hazia ruydo.
10 Porque nadie era osado de abrir entrando ni llamando à la camara del Potestad de los Assyrios.
11 Mas como viniessen sus capitanes y tribunos y todos los Grandes del exercito del rey de los Assyrios, dixerõ à los camareros.
12 Entrad y despertaldo, porque los ratones han salido de sus cauernas, y han sido osados de prouocarnos à la batalla.]
13 Entonces entrando Bagoas tocó à la entrada de la tienda, porque creya que Holophernes estaua durmiendo con Iudith.
14 Mas entendiendo que nadie lo oya, desquicio las puertas, y entró en la camara, y hallolo echado de la cama, y muerto, quitada la cabeça. Entonces exclamando à gran boz con lloro y gemido y grandes gritos, rompió sus vestidos.
15 Y entró tãbien en la tienda donde Iudith solia dormir, y como no la halló, salió al pueblo dando bozes,
16 Diziendo, Los esclauos han hecho traycion. Vna muger Hebrea hà metido vergnença en la casa del rey Nachodonosor: porque heaqui que Holophernes está prostrado èn tierra, y sin cabeça.
17 Loqual como los principes de los exercitos de los Assyrios oyeron, rompieron todos sus vestidos; y cayó sobre ellos vn temor y temblor intolerable, y fueron muy turbados en sus animos.
18 Y leuantose vn clamor y vna grande grita por medio del campo.

## CAPIT. XV.

*Desmayado y alborotado todo el campo de los Assyrios con la muerte subita de su Capitan, dexado todo el real se ponen en huyda: y siguiendolos los Israelitas matan dellos vna grande multitud, y toman sus despojos. II. Viene de Ierusalem el Sũmo sacerdote y el Senado à ver a Iudith, y hazen publicas alegrias en alabança de Dios por la victoria auida.*

Y Todo el exercito, como oyó que Holophernes era degollado, quedó sin entendimiento y consejo: y mouidos de solo temor y miedo, tomaron por remedio la huyda.
2 De tal manera que nadie auia que hablasse à su compañero,
3 Mas abaxando la cabeça y dexandolo todo, se dauã priessa à escaparse de los Hebreos que auian oydo que veniã armados sobre ellos, huyendo por los caminos de los llanos, y por las veredas de los montes.
4 Y tambien los que auian assentado cãpo en el monte junto à Bethulia se pusieron en huyda. Entonces todos los valientes de los Israelitas se derramaron sobre ellos. Y como los Assyrios yuan esparzidos en huyda arrienda suelta, y los hijos de Israel los yuan persiguiendo en batalla, matauan à todos quantos hallauan.
5 Y Ozias embió à Bethomasta, y à Bebay, y à Chobay, y à Cholam, y por todos los terminos de Israel, quien diesse el auiso de loque passaua, paraque todos saliessen à matar los enemigos.
6 Y los Israelitas, auido el auiso, salieron contra ellos con vn impetu de animo que los siguieron matando hasta Chobay; y vinieron tambien los de Ierusalem y de todas las montañas, à los quales el auiso de loque auia passado en el campo de los enemigos, auia llegado: y tambien los Galaaditas y los de Galilea, los quales hizieron en ellos vn grande estrago hasta de la otra parte de Damasco y sus terminos.
7 Los demas vezinos de Bethulia entraron en el campo de los Assyrios, y tomaron la presa que los Assyrios huyendo auian dexado, de donde quedaron muy ricos.

8 Y losque tornaron victoriosos à Bethulia, tomaron lo demas, de tal manera q̃ no auia numero en los ganados y bestias y en todos los muebles deellos, y todos quedaron ricos de su presa desde el menor hasta el mayor, y las aldeas y ciudades ansi de la montaña como del llano alcançaron muchos despojos, de los quales auia gran copia.

II. 9 ¶ Y Ioachin summo Sacerdote y el Senado de los Israelitas que estaua en Ierusalem, vinieron para confirmar los beneficios que Dios auia hecho à Israel, y tambien para ver à Iudith, y para hablarle benignamente.

10 Los quales entrando à ella la bendixeron vnanimes diziendo, Tu eres la excellencia de Ierusalem, el alegria de Israel, y la honrra de nuestro pueblo:

11 Porque tu has hecho varonilmente cõ tu mano todas estas cosas, y has hecho estos bienes à Israel, y Dios se hà agradado deellos: [porquanto has amado castidad, y despues de tu marido no has conocido otro, portanto la mano del Señor tambien te hà confortado.] Bendita seas pará con el Dios Omnipotente para siempre.

12 Y todo el pueblo respondió, Ansi sea, ansi sea.

13 En treynta dias apenas cogió el pueblo los despojos de los Assyrios, el qual dió à Iudith la tienda de Holophernes cõdo todo loque se prouó ser suyo, oro y plata y vestidos y piedras preciosas, lechos y bacines y toda su baxilla.

14 Y todas las mugeres de Israel venian à verla y à alabarla haziẽdo vn corro entre ellas por ella, y ella tomando ramos en las manos repartiolos à las mugeres que con ella estauan.

15 Y ella yua delante de todas las mugeres con todo el pueblo guiando la dãça, lleuando ella y su compañera sendas coronas de oliua: mas los varones de Israel yuã detrás armados todos, y con coronas cantando hymnos de sus bocas.

## CAPIT. XVI.

*Cancion de Iudith en la publica alegria, en que recitada la victoria passada alaba à Dios que con tan señalados fauores defiende su pueblo, destruydos siempre sus enemigos.* II. *Iudith, despues de auer venido con los de su ciudad à Ierusalem, y dedicado al Señor en su Templo el tropheo de Holophernes, se buelue à su ciudad donde despues de auer biuido en sancta biudez muchos años, muere.*

Y Iudith començó à cantar àl Señor esta alabança en todo Israel, y todo el pueblo la cantó à altaboz,

2 Diziendo, Començad àl Dios mio con adufres, cantad àl Señor mio con cimbalos, cantad à el psalmos por musica, leuantad alabança, y inuocad su nombre:

3 Porque Dios es el quebrantador de las guerras, el Señor es su nombre.

4 Que puso sus reales en medio de su pueblo, para librarnos de mano de todos nuestros enemigos.

5 El Assur vino de los montes, del Aquilon vino con tantos millares de exercitos, que su muchedumbre cerraua los arroyos y su caualleria cubria los valles.

6 El dixo, que quemaria mis terminos, y mataria mis mancebos à espada: que estrellaria en el suelo mis niños, q̃ daria en presa mis muchachos, que saquearia mis donzellas.

7 Mas el Dios Omnipotente lo entregó en manos de vna muger que lo mató, y por su mano fué frustrado.

8 Porque no cayó como robusto por mano de mãcebos, ni los hijos de Titan lo hirieron, ni altos gigantes se pusieron sobre el, mas Iudith la hija de Merari lo descoyuntó con la hermosura de su rostro.

9 Porque se desnudó el vestido de su biudez, y se vistió vestido de alegria: por leuãtar à los trabajados Israelitas.

10 Su rostro vngió con vnguento, y sus copetes ligó con mitra: tomó nueua vestidura conque lo engañó.

11 Sus pantufos arrebataron sus ojos, y su hermosura captiuó su anima, y el puñal cortó su ceruiz.

12 Los Persas se assonbraron de su osadia, y de su esfuerço se espantaron los Medos.

13 Entonces aullaron los campos de los Assyrios, quando mis humildes jubilaron, y los flacos alçaron boz: y quando se mostraron secos de sed, los otros se espãtaron, y con clamor leuantado se boluierõ en huyda.

14 Los hijos de las moças los traspassaron, y como à niños, ò sieruos fugitiuos, los hirieron: perecieron en la batalla delante del Señor Dios mio.

15 Cantemos hymno àl Señor, nueuo hymno cantemos à nuestro Dios.

16 Gran-

16 Grande eres tu Señor,y glorioso,ma-
rauilloso en fuerças,y inuicto.
17 Toda criatura tuya te sirua, porque
* Genes.1. * mandaste y fué:embiaste tu espiritu y sa-
Psalm.33,9. lió,y no ay quien resista à tu boz.
18 Porque los montes con las aguas se-
ran mouidos desde los cimiẽtos, y las pie-
dras se derritirán como cera delante de tu
presẽcia: pues eres fauorable à los q̃ te te-
men.Porq̃ peq̃ño es parati todo sacrificio
por oloroso que sea,y muy pequeño es to-
do seuo quemado en holocausto.
19 Mas los que te temen, serán grandes
acerca de ti en toda manera.
20 Ay de la gente que se leuanta contra
mi linage:el Señor Todo Poderoso se ven-
gará deellas en el dia del juyzio.
21 Porque el pondrá en sus carnes fuego
y gusanos,paraque sean quemados, y ten-
gan dolor para siempre.
22 ¶ Y aconteció despues deesto,
II. que todo el pueblo, despues de la victo-
ria,vino en Ierusalem à adorar ál Señor: y
desque fueron purificados offrecieron to-
dos holocaustos y sus dones voluntarios
y promessas.
23 Empero Iudith todas las armas de
guerra de Holophernes y toda su baxilla q̃
el pueblo le auia dado, y el pauellon que
ella auia quitado de su cama, offreció al Se
ñor,por Anathema de oluido.
24 Y el pueblo hizo alegrias delante
del Sanctuario: y por tres meses fué ce-
lebrado con Iudith el gozo deesta victo-
ria.
25 Los quales dias passados, cada vno se
boluió à su casa:y Iudith se boluió à Bethu
lia,donde biuió en sus bienes.
26 Y fué Iudith en su edad illustre por
toda la tierra, y muchos la desseauan auer
por muger: mas con la virtud estaua junta
castidad,de tal manera que no conoció va-
ron en todos los dias de su vida despues q̃
su marido Manasse fué muerto,y puesto cõ
su pueblo.
27 Y los dias de fiesta salia con grande
gloria.
28 Y permaneció en la casa de su ma-
rido ciento y cinco años,y murió en Be-
thulia dexando libre à su sierua Abra,y fue
sepultada en el sepulchro de su marido
Manasse.
29 Y la casa de Israel la lloró por siete
dias: con todo esso antes que muriesse re-
partió sus bienes entre sus parientes y los
de su marido Manasse.
30 En todo el espacio de su vida y mu-
chos años despues de su muerte nũca vuo
quien perturbasse à Israel.
[31 Y el dia de la victoria de esta festiui-
dad es auido de los Hebreos en el nume-
ro de los sanctos dias, y desde aquel
tiempo hasta oy es celebrado
de los Iudios.]

***FIN DEL LIBRO DE Iudith.***

# El libro de Esther.

## CAPITVLO I.

*EL Rey Assuero haze vn solemne vanquete para mostrar su gloria. II. Haziendo llamar à la reyna Vasthi para mostrar à los combidados su hermosura, y ella no obedeciendo à su mandamiento, por consejo de sus principes la repudia, y haze vna ley, Que todas las mugeres honrren y obedezcan à sus maridos.*

Y [a] Acõteció en los dias de Assuero,el Assuero q̃ rey-
nó desde la India hasta la
Ethiopia,sobre ciẽto y ve
ynte y siete prouincias,
2 En aquellos dias,Como
se assentó el rey Assuero sobre la silla de su
reyno, laqual *era* en Susan cabecera del
reyno,
3 En el tercero año de su reyno hizo vãq
te à todos sus principes y sieruos,la fuerça
de Persia y de Media,gouernadores y prin
cipes de prouincias [b] delante deel.

a Heb. y fué &c.

b Por el. asab. por el rey.

4 Pa-

4 Para moſtrar el las riquezas de la glo-
ria de ſu reyno, y la honrra de la hermoſu-
ra de ſu grandeza, por muchos dias, ciento
y ochenta dias.
5 Y cumplidos eſtos dias, hizo el rey à
todo el pueblo que ſe halló en Suſan la ca-
becera del reyno, deſde el mayor haſta el
menor, hizo vanquete ſiete dias, enel patio
del huerto del palacio real.
6 *El pauellon era de* blanco, verde, y carde-
no tendido ſobre cuerdas de lino y purpu-
ra en ſortijas de plata, y colunas de mar-
mol: los lechos de oro y de plata, ſobre lo-
ſado de porfido y de marmol, de alabaſtro,
y de [a] cardeno.

a O, hyacinto.

7 Y dauan à beuer en vaſos de oro, y va-
ſos differẽtes de otros, y mucho vino real,
conforme [b] à la facultad del rey.

b Heb. à la mano del rey.

8 Y la beuida por Ley, Que nadie [c] conſ-
triñieſſe: porq̃ anſi lo auia mandado el rey
à todos los mayordomos de ſu caſa, Que
ſe hizieſſe ſegũ la volũtad de cada vno.

c S. à beuer àl otro.

9 ¶ Anſimiſmo la reyna Vaſthi hizo vã-
quete de mugeres en la caſa real del rey Aſ-
ſuero.

II.

10 El ſeptimo dia eſtando el coraçon del
rey bueno del vino, mandó à Meuman y
Bazatha, y Harbona, y Bagatha, y Abgatha,
y Zethar, y Charchas, ſiete eunuchos, que
ſeruian delante del rey Aſſuero,
11 Que truxeſſen à la reyna Vaſthi delan-
te del rey con la corona del reyno, para
moſtrar à los pueblos y à los principes ſu
hermoſura, porq̃ era hermoſa de parecer.
12 Y la reyna Vaſthi no quiſo venir àl
mandado del rey que *le embió* por mano de
los eunuchos: y enojóſe el rey muy mu-
cho, y encendióſe ſu yra enel.
13 Y [d] preguntó el rey à los ſabios que ſa-
biã los tiempos: porque anſi era la coſtum-
bre del rey [e] para con todos los que ſabian
la Ley y el derecho,

d Heb. dixo.
e Heb. delante de todos &c.

14 Y eſtauan junto àel Charſena, y Se-
thar, y Admatha, y Tharſis, y Mares, y Mar-
ſana, y Memuchan, ſiete principes de Perſia
y de Media, que vian la faz del rey, y ſe aſ-
ſentauan los primeros [f] del reyno,

f Heb. enel reyno.

15 Segun la Ley que ſe auia de hazer con
la reyna Vaſthi, porquanto no auia hecho
el mandamiẽto del rey Aſſuero *embiado* por
mano de los eunuchos.
16 Y dixo Memuchan delante del rey y
de los principes: No ſolamẽte contra el rey
há peccado la reyna Vaſthi, mas contra to-
dos los principes, y contra todos los pue-
blos, que ſon en todas las prouincias del
rey Aſſuero.
17 Porque [g] *eſta* palabra de la reyna ſal-

g Eſte hecho.

drá à todas las mugeres para hazer tener
[h] en poca eſtima à ſus maridos diziendo
les, El rey Aſſuero mandó traer delante de
ſi à la reyna Vaſthi, y ella no vino.

h Heb. en poco en ſus ojos.

18 Y entonces dirán *eſto* las ſeñoras de
Perſia y de Media, que oyeren [i] el hecho
de la reyna, à todos los principes del rey: y
*aurá* aſaz menoſprecio y enojo.

i Heb. la palabra.

19 Si *parece* bien àl rey, ſalga † mandamiẽ-
to real de delante deel, y eſcriuaſe entre las
Leyes de Perſia y de Media, y no ſea traſ-
paſſado, Que no venga Vaſthi delante del
rey Aſſuero: y dé el rey [l] ſu reyno à ſu cõ-
pañera que ſea mejor que ella.

† Heb. palabra.
l Su corona à otra que &c.

20 Y ſerá oydo el hecho, que el rey hará,
en todo ſu reyno, aunque es grande; y to-
das las mugeres darán honrra à ſus mari-
dos, deſde el mayor haſta el menor.
21 Y plugo eſta palabra en ojos del rey y
de los principes: y hizo el rey conforme àl
dicho de Memuchan.
22 Y embió letras à todas las prouincias
del rey, à cada prouincia conforme [m] à ſu
eſcriptura, y à cada pueblo conforme à ſu
lenguaje, Que todo varon fueſſe ſeñor en
ſu caſa: y hable ſegũ la lengua de ſu pueblo.

m A ſus letras, ò, manera de eſcreuir.

## CAPIT. II.

*Esther donzella Hebrea hermoſa hija adoptiua de Mardocheo es elegida por Reyna en lugar de Vaſthi. II. Mardocheo libra àl rey de peligro deſcubriendo la conjuracion, que dos de ſus criados hazian contra el.*

PAſſadas eſtas coſas, repoſada ya la y-
ra del rey Aſſuero, acordoſe de Vaſ-
thi, y de lo que hizo, y de lo que fue
ſentenciado ſobre ella.
2 Y dixeron los criados del rey, ſus offi-
ciales: Buſquen àl rey moças virgines de
buen parecer:
3 Y ponga el rey perſonas en todas las
prouincias de ſu reyno, que junten todas
las moças virgines de buen parecer en Su-
ſan la cabecera del reyno, en la caſa de las
mugeres, en poder de Egeo eunucho del
rey, guarda de las mugeres, dandoles ſus
atauios.
4 Y la moça que agradáre à los ojos del
rey, reyne en lugar de Vaſthi. Y la coſa plu-
go en ojos del rey, y hizolo anſi.
5 Auia vn varon Iudio en Suſan la cabe-
cera del reyno, cuyo nombre era Mardo-
cheo, hijo de Iair, hijo de Semei, hijo de
Cis, [n] del linage de Iemini.
6 Que auia ſido traſpaſſado de Ieruſalem
con los captiuos que fueron traſpaſſados
con Iechonias rey de Iuda, que hizo traſ-
paſſar Nabuchodonoſor rey de Babylonia.

n Heb. varon de &c.

7 Y auia criado à Edissa, que es Esther, hi-
ja de su tio, porq̃ no tenia padre ni madre, y
era moça hermosa de forma y de buẽ pare-
cer: y como su padre y su madre murie-
ron, Mardocheo se la auia tomado por hi-
ja.
a Heb. se oyó.
8 Y fue, que como [a] se diuulgó el manda-
miento del rey y su ley, y siendo juntadas
muchas moças en Susan la cabecera del re-
yno en poder de Egeo, fue tomada Esther
b Heb. à la mano de &c.
para casa del rey [b] àl cargo de Egeo guarda
de las mugeres.
c S. del Egeo.
9 Y aquella moça agradó [c] en sus ojos, y
vuo gracia delante deel, y hizo appressurar
sus atauios, y sus raciones para darle: y sie-
te moças conueniẽtes dela casa del rey pa-
ra darle: y passola con sus moças à lo mejor
de la casa delas mugeres.
10 Esther no declaró su pueblo, ni su na-
cimiento, porque Mardocheo le auia man-
dado, q̃ no lo declarasse.
11 Y cadadia Mardocheo se passeaua de-
lante del patio de la casa de las mugeres,
d Heb. la paz de Esther.
por saber [d] cómo yua à Esther, y que se ha-
zia della.
12 Y como venia el tiempo de cada vna
de las moças para venir àl rey Assuero, al-
cabo que tenia ya doze meses segun la ley
de las mugeres, porque ansi se cumplia el
tiempo de sus atauios, seys meses con olio
de Mirrha, y seys meses con cosas aroma-
ticas y afeytes de mugeres,
13 Y con esto la moça venia àl rey: todo
loque ella dezia, se le daua, para venir con-
ello de la casa de las mugeres hasta la casa
del rey.
14 Ella venia à la tarde, y à la mañana se
boluia à la casa segunda de las mugeres àl
cargo de Sasagazi eunucho del rey guarda
de las concubinas; no venia mas àl rey, sal-
uo si el rey no la queria, entonces era llama
da por nombre.
15 Y como se llegó el tiempo de Esther
hija de Abihail tio de Mardocheo, que el se
auia tomado por hija, para venir àl Rey, nĩ-
guna cosa procuró, sino loque dixo Egeo
eunucho del rey guarda de las mugeres: y
e Heb. recebia.
[e] ganaua Esther la gracia de todos los que
la vian.
16 Y fue Esther lleuada àl Rey Assuero à
su casa real enel mes Decimo, que es el mes
f Deziembre.
de [f] Tebeth, enel año septimo de su rey-
no.
17 Y el rey amó à Esther sobre todas las
mugeres, y tuuo gracia y misericordia de-
lante deel mas que todas las virgines: y pu-
so la corona del reyno en su cabeça, y hizo-
la reyna en lugar de Vasthi.

18 Y hizo el rey gran vanquete à todos
sus principes y sieruos, el vanquete de Es-
ther: y [g] hizo relaxacion à las prouincias; y
g Heb. reposo à las prouincias &c.
hizo y dió mercedes cõforme à la facultad
real.
19 Y quando eran juntadas las virgines
la segunda vez, Mardocheo estaua assenta-
do à la puerta del rey.
20 Y Esther nunca declaró su nacion ni
su pueblo, como Mardocheo le mandó: por
que Esther hazia loque dezia Mardocheo,
como quando estaua en criança conel.
21 ¶ En aquellos dias, estando Mardo- II.
cheo assentado à la puerta del rey, [h] enoja-
h S. contra el rey. amotinaronse.
ronse Bagathan y Thares, dos eunuchos
del rey de la guarda [i] de la puerta, y procu-
rauan poner mano enel rey Assuero.
i Ot. de los vasos.
22 Y la cosa fue entẽdida de Mardocheo,
y el lo denunció à la reyna Esther, y Es-
ther lo dixo àl rey en nombre de Mardo-
cheo.
23 Y fue inquirida la cosa, y fue hallada:
y ambos ellos fueron colgados en la hor-
ca: y fue escripto enel libro de las cosas de-
los tiempos † delante del rey.
† Por mandado del rey.

## CAPIT. III.

*Aman segundo despues del Rey viendose adorado de todos, y menospreciado de solo Mardocheo, alcança del Rey, que todos los Iudios, que estauan por toda su tierra, fuessen muertos y destruydos en vn mismo dia, y saqueados sus bienes.*

Y Despues deestas cosas el rey Assue-
ro engrãdeció à Aman hijo de Ama-
dathi Agageo, y ensalçolo, y puso su
silla sobre todos los principes que *estauan*
conel.
2 Y todos los sieruos del rey que *estauan*
à la puerta del rey, se arrodillauan, y incli-
nauan à Aman, porque ansi selo auia man-
dado el rey: mas Mardocheo ni se arrodi-
llaua ni se humillaua.
3 Y los sieruos del rey, q̃ *estauan* à la puer-
ta, dixeron à Mardocheo, Porque traspassas
el mandamiento del rey?
4 Y aconteció, que hablandole cadadia
deesta manera, y no escuchandolos el, de-
nunciarólo à Aman, por ver si las palabras
de Mardocheo estarian *firmes*, porque ya
el les auia declarado que era Iudio.
5 Y vido Aman que Mardocheo ni se ar-
rodillaua, ni se humillaua delante deel, y
fue lleno de yra.
6 [l] Y tuuo en poco meter la mano en so-
l Heb. y menospreció en sus ojos.
lo Mardocheo, q̃ ya le auiã declarado el pue
blo de Mardocheo, y procuró Aman des-
truyr

truyr à todos los Iudios q̃ *auia* en el rey-
no de Assuero, àl pueblo de Mardocheo.
a Março. 7 En el mes Primero, q̃ es el mes de [a] Ni-
san, en el año dozeno del rey Assuero, fué
echada pur, que es suerte, deláte de Aman
de dia en dia, y de mes en mes hasta el mes
b Febrero. Dozeno, que es el mes de [b] Adar.
8 Y dixo Amá àl rey Assuero, Ay vn pue-
blo esparzido y diuidido entre los pue-
blos en todas las prouincias de tu reyno,
y sus leyes son differentes de todo pueblo
y no hazen las leyes del rey: y àl rey no
*viene* prouecho de dexarlos.
9 Si plaze àl rey sea escripto q̃ sean des-
truydos: y yo pesaré diez mil talentos de
c De los officiales del rey q̃ cogẽ sus rentas, plata en manos [c] de losq̃ hazẽla obra para-
q̃ sean traydos à los thesoros del rey.
10 Entonces el rey quitó su anillo de su
mano, y diolo à Aman hijo de Amadathi
Agageo, enemigo de los Iudios.
11 Y dixo à Aman la plata dada sea para-
d S. que dizes. ti, y [d] el pueblo, paraq̃ hagas deel lo q̃ bien
te pareciere.
12 Entonces fueron llamados los escri-
uanos del rey en el mes Primero, à los tre-
ze del mismo, y fué escripto, cóforme à to-
do loque mandó Aman, à los principes del
rey, y à los capitanes, que *estauã* sobre cada
prouincia, y à los principes de cada pue-
e Sus letras, ó manera de escreuir blo, à cada prouincia segun [e] su escriptura,
y à cada pueblo segun su lengua: en nom-
bre del rey Assuero fué escripto y signado
con el anillo del rey.
13 Y fuerõ embiadas letras por mano de
los correos à todas las prouincias del rey,
para destruyr, y matar, y echar à perder à
todos los Iudios desde el niño hasta el vie-
jo, niños y mugeres en vn dia à los treze
dias del mes Dozeno, q̃ es el mes de Adar:
f Heb. y su despojo para despojar y [f] que los metiessen à sacco.
14 La copia de la escriptura *era* q̃ se diesse
ley en cada prouincia, Que fuesse manifes-
to à todos los pueblos q̃ estuuiessen aper-
cebidos para aquel dia.
15 Y salieron los correos de priessa por el
mandado del rey: y la ley fué dada en Su-
san la cabecera del reyno: y el rey y Aman
estauã sentados à beuer, y la ciudad de Su-
san estaua alborotada.

## CAPIT. IIII.

*Esther requerida de Mardocheo para interceder por su nacion con el Rey, auiendose ella de poner à peligro de quebrantar las leyes del Reyno entrando al Rey sin ser llamada, pide que se haga por ella ayuno y oracion general, y ansi se haze.*

COmo Mardocheo supo todo loque
estaua hecho, rópió sus vestidos, y
vistiose de sacco y de ceniza, y fue-
se por medio de la ciudad clamando à gran
clamor y amargo.
2 Y vino hasta deláte de la puerta del rey,
porque no era licito venir à la puerta del
rey con vestido de sacco.
3 Y en cada prouincia donde el manda-
miento del rey y su ley llegaua, los Iudios
tenian grande luto, y ayuno, y lloro, y la-
mentacion: sacco y ceniza era la cama de
muchos.
4 Y vinieron las moças de Esther, y sus
eunuchos, y dixeronselo; y la reyna vuo
gran dolor, y embió vestidos para hazer
vestir à Mardocheo, y hazerle quitar el sac
co de sobre el, mas el nolo recibió.
5 Entóces Esther llamó à Athach *vno* de
los eunuchos del rey, que el auia hecho es-
tar delante deella, y mandole acerca de
Mardocheo, para saber que *era* aquello, y
porque.
6 Y salió Athach à Mardocheo à la plaça
de la ciudad, que *estaua* delante de la puer-
ta del rey,
7 Y Mardocheo le declaró todo loque le
auia acontecido; y declarole de la plata, q̃
Aman auia dicho q̃ pesaria para los theso-
ros del rey por causa de los Iudios, para
destruyrlos:
8 Y la copia de la escriptura de la ley, q̃
auia sido dada en Susan, paraq̃ fuessen des-
truydos, le dió, paraq̃ la mostrasse á Esther,
y selo declarasse, y le mandasse q̃ fuesse àl
rey, para rogarle, y paraq̃ demádasse de [g] el g Del rey Heb. de su faz.
por su pueblo.
9 Y vino Athach, y contó à Esther las pa
labras de Mardocheo.
10 Entóces Esther dixo à Athach, y mã-
dole *dezir* à Mardocheo,
11 Todos los sieruos del rey, y el pueblo
de las prouincias del rey saben, q̃ todo va-
ron, o muger, q̃ entra àl rey àl patio de adé
tro, sin ser llamado, vna sola ley *tiene* de mo
rir, saluo aquel aquien el rey estendiere la
vara de oro, q̃ biuirà: y yo no soy llamada
para entrar àl rey estos treynta dias.
12 Y dixeron à Mardocheo las palabras
de Esther.
13 Entóces Mardocheo dixo, que respó-
diessen à Esther, No pienses en tu anima q̃
escaparás en la casa del rey, mas que todos
los Iudios.
14 Porq̃ si callando calláres en este tiem-
po, [h] espacio y libertad aurán los Iudios de h O, anchura.
otro lugar: mas tu y la casa de tu padre pe-
recereys. Y quien sabe si para esta hora te
han

han hecho llegar àl reyno?
15 Y Esther dixo q̃ respondiessen à Mar-
docheo.
16 Ve, y junta à todos los Iudios, q̃ se ha-
llan, en Susan, y ayunad por mi, y no co-
mays ni beuays en tres dias noche ni dia,
yo tãbien cõ mis moças ayunaré ansi, y an-
si entraré àl rey, aunq̃ no *sea* conforme à la
ley, y pierdame quando me perdiere.
17 Entõces Mardocheo se fué, y hizo cõ-
forme à todo loq̃ le mandó Esther.

## CAPIT. V.

*Esther entra àl Rey y lo combida que venga con Aman à su vanquete, el qual hecho lo buelue à combidar para el dia siguiente. II. Aman afligido del menosprecio de Mardocheo, por consejo de su muger y de sus amigos le apareja vna horca en su casa, para pedirlo àl Rey el dia siguiente y colgarlo en ella.*

Y Aconteció que àl tercero dia, Esther
se vistio *vestido* real, y pusose en el pa
tio de adentro de la casa del rey en
frente del aposento del rey: y el rey estaua
assentado sobre su silla real en el aposento
real, enfrente de la puerta del aposento.
2 Y fué, q̃ como vido à la reyna Esther q̃
estaua en el patio, ella tuuo gracia en sus
ojos, y el rey estendió à Esther la vara de
oro, que tenia en la mano: entonces Esther
llegó, y tocó la punta de la vara:
3 Y dixole el rey, Que tienes reyna Es-
ther? Y que es tu peticion? hasta la mitad
del reyno se te dará.
4 Y Esther dixo, Si al rey plaze, ven-
ga el rey, y Aman oy àl vanquete que le he
cho.
5 Y respondió [a] el rey, Daos priessa *y d*
à Aman, que haga el mandamiento de Es-
ther. Y vino el rey, y Aman àl vanquete q̃
Esther hizo.
6 Y dixo el rey à Esther [b] en el vanquete
de vino, Que es tu peticion, y dar se te ha?
Que es tu demanda? Aunque sea la mitad
del reyno, se te hará.
7 Entonces respondió Esther, y dixo, Mi
peticion, y mi demanda *es*,
8 Si he hallado gracia en los ojos del rey,
y si plaze àl rey dar mi peticiõ, y hazer mi
demanda, vendrá el rey, y Aman àl vanque
te, que les haré: y mañana haré [c] loq̃ el rey
manda.
II. 9 ¶ Y salió Amã aq̃l dia alegre y bueno de
coraçõ: y como vido à Mardocheo à la pu-
erta del rey, q̃ no se leuantó ni se mouió de
su lugar, fué lleno de yra cõtra Mardocheo
10 Mas refrenose Aman, y vino à su casa,

a S. diziẽdo à sus criados.

b Estando ya alegre &c.

c Heb. conforme à la palabra del rey.

y embió y hizo venir sus amigos, y à Zares
su muger:
11 Y recitóles Aman la gloria de sus riq̃-
zas, y la multitud de sus hijos, y todas las
cosas conque el rey lo auia engrãdecido,
y conque lo auia ensalçado sobre los prin-
cipes y sieruos del rey.
12 Y añidió Aman, Tambien la reyna Es-
ther no hizo venir con el rey àl vanquete,
q̃ hizo, si no à mi: y aun para mañana soy cõ
bidado della con el rey.
13 Y todo esto no me [d] entra en proue-
cho cada vez q̃ veo à Mardocheo Iudio sen
tado à la puerta del rey.
14 Y dixole Zares su muger y todos sus
amigos, Hagã vna horca alta de cincuenta
cobdos, y mañana di al rey que cuelgen à
Mardocheo sobre ella: y entra con el rey àl
vanquete alegre. Y plugo la cosa en los o-
jos de Aman, y hizo hazer la horca.

d Heb. no prouecho à mi, en todo tiempo que yo veo. &c.

## CAPIT. VI.

*Aquella noche leyendo el Rey las historias de sus tiempos, halla que Mardocheo le auia librado de gran peligro, y que no auia sido remunerado. II. Entrado Aman delante del, le manda que saque en publica honrra à Mardocheo, loqual el haze à su pesar, y despues de hecho, su muger y amigos le adiuinan su ruyna.*

AQuella noche el sueño se huyó del
rey: y dixo que le truxessen el libro
de las memorias de las cosas de los
tiempos: y leyeronlas delante del rey.
2 Y hallóse escripto, que auia denuncia-
do Mardocheo de Bagatha y de Thares,
dos eunuchos del rey de la guarda de la
puerta, que auian procurado de meter ma-
no en el rey Assuero.
3 Y dixo el rey, Que honrra fué hecha,
y que grandeza à Mardocheo por esto? Y
respõdieron los moços del rey, sus officia-
les, Ninguna cosa fué hecha conel.
4 ¶ Y dixo el rey, Quiẽ *esta* en el patio? II.
Y Aman auia venido àl patio de afuera de
la casa del rey, para dezir àl rey, que hizies-
se colgar à Mardocheo sobre la horca q̃ el
auia hecho hazer para el.
5 Y los moços del rey le respondieron,
He aqui Aman está en el patio. Y el rey di-
xo, Entre.
6 Entonces Aman entró, y el rey le di-
xo, Que se hará del hombre, cuya honrra
dessea el rey? Y dixo Aman en su coraçon,
A quien desseara el rey hazer honrra mas
que àmi?
7 Y respondió Aman àl rey, Al varon cu-
ya honrra dessea el rey,
8 Traygã vestido real deq̃ el rey se viste, y

el cauallo ſobre que caualga el rey, y la corona real, que eſtá puesta en ſu cabeça.
9 Y den el veſtido y el cauallo en mano de alguno de los principes del rey mas nobles, y viſtan à aquel varõ cuya honrra deſſea el rey, y lleuenlo en el cauallo por la plaça de la ciudad, y pregonen delante de el, Anſi ſe hará àl varon cuya honrra deſſea el rey.
10 Entonces el rey dixo à Aman, Date prieſſa, toma el veſtido y el cauallo, como has dicho, y hazlo anſi cõ Mardocheo Iudio, que eſtá aſſentado à la puerta del rey, a no dexes nada de todo loque has dicho.

a Heb. no hagas caer palabra de &c.

11 Y Aman tomó el veſtido y el cauallo, y viſtió à Mardocheo: y lleuolo caualgãdo por la plaça de la ciudad: y hizo pregonar delante de el, Anſi ſe hará àl varõ cuya hõrra deſſea el rey.
12 Deſpues deeſto Mardocheo ſe boluió à la puerta del rey, y Aman ſe fué corriendo à ſu caſa enlutado y cubierta ſu cabeça.
13 Y contó Aman à Zares ſu muger, y à todos ſus amigos todo loque le auia acõtecido; y dixeronle ſus ſabios, y Zares ſu muger, Si de la ſimiente de los Iudios es el Mardocheo, delante de quien has comẽçado à caer, b no lo vencerás: antes caerás cayendo delante de el.

b Heb. no preualecerás à el.

14 Aun eſtauan ellos hablando con el, quando los eunuchos del rey llegaron apreſſurados para hazer venir à Aman àl vãquete que auia hecho Eſther.

## CAPIT. VII.

*LA Reyna Eſther declara àl Rey en el vanquete el peligro de ſu nacion, y la maldad de Aman, que eſtaua preſente: y el Rey lo manda colgar en la horca que el auia aparejado para Mardocheo.*

Y Vino el rey, y Aman, à beuer con la reyna Eſther.
2 Y dixo el rey à Eſther tambien el ſegundo dia en el combite del vino, Que es tu peticion reyna Eſther, y darſeteha? y que es tu demanda? aunque ſea la mitad del reyno ſe hará.
3 Entonces la reyna Eſther reſpondió, y dixo, O Rey, ſi he hallado gracia en tus ojos, y ſi plaze àl rey, ſeame dada c mi vida por mi peticion, y mi pueblo por mi demanda.

c Heb. mi alma.

4 Porque vẽdidos eſtamos yo y mi pueblo, para ſer deſtruydos, para ſer muertos, y echados à perder: y ſi para ſieruos y ſieruas fueramos vendidos, callárame, aunque el enemigo no recompenſára el daño del rey.
5 Y reſpondió el rey Aſſuero, y dixo à la reyna Eſther, Quien *es* eſte, y donde *eſtá* eſte, a quien hà d henchido ſu coraçon para hazer anſi.

d En ſobervecido. hinchado.

6 Entonces Eſther dixo, El varon enemigo y aduerſario es eſte malo Aman. Entonces Aman ſe turbó delante del rey y de la reyna.
7 Y leuantoſe el rey del vanquete del vino con ſu furor, àl huerto del palacio: y q̃doſe Aman para procurar de la reyna Eſther e por ſu vida: porque vido que ſe concluyó para el el mal de parte del rey.

e Heb. ſobre ſu alma.

8 Y boluió el rey del huerto del palacio àl apoſento del vanquete del vino: y Aman auia caydo ſobre el lecho, en que eſtaua Eſther. Entonces dixo el rey, Tambien f para forçar la reyna g cõmigo en caſa? Como eſta palabra ſalió de la boca del rey, el roſtro de Aman fué cubierto.

f S. tienes atreuimiẽto.
g S. Eſtãdo.

9 Y dixo Harbona vno de los eunuchos de delãte del rey, He aqui tambien la horca que hizo Amã para Mardocheo, h q̃ auia hablado bien por el rey, eſtá en caſa de Aman, de altura de cincuenta cobdos. Entonces el rey dixo, Colgaldo en ella.

h Arr. 6, 2.

10 Anſi colgaron à Aman en la horca, q̃ el auia hecho aparejar para Mardocheo, y la yra del rey ſe apaziguó.

## CAPIT. VIII.

*EL Rey concede à Eſther la caſa y bienes de Amã, y conſtituye à Mardocheo, en ſu lugar: y reuocãdo las letras dadas para deſtruycion de los Iudios, da otras enque les da facultad de vengarſe, y hazer en ſus enemigos loque ſus enemigos penſauan hazer en ellos.*

EL miſmo dia dió el rey Aſſuero à la reyna Eſther la caſa de Aman enemigo de los Iudios: y Mardocheo vino delante del rey, porque Eſther le declaró i que le auia.

i S. el parẽteſco. Heb. q̃ el à ella.

2 Y quitó el rey ſu anillo que auia buelto à tomar de Aman, y diolo à Mardocheo: y Eſther puſo à Mardocheo ſobre la caſa de Aman.
3 Y boluió Eſther, y habló delante del rey, y echoſe à ſus pies llorando y rogandole que anullaſſe † la maldad de Aman Agageo, y ſu penſamiento que auia penſado contra los Iudios.

† El decreto de Amã. Arrib. 3, 8.

4 Y eſtendió el rey à Eſther la vara de oro,

oro,y Esther se leuantó,y pusose en pie de-
lante del rey,
5 Y dixo,Si plaze al rey,y si he hallado gra
cia delante del, y si la cosa es recta delante
a Agradable. del rey, y si *yo soy* [a] buena en sus ojos, sea
escripto para reuocar las letras del pensa-
miento de Aman hijo de Amadatha Aga-
geo, que escriuió para destruyr à los Iudi-
os, que están en todas las prouincias del
rey.
6 Porque como podré yo ver el mal que
hallará à mi pueblo? como podré yo ver la
destruycion de mi nacion?
7 Y respondió el rey Assuero à la reyna
Esther,y à Mardocheo Iudio,He aqui yo di
à Esther la casa de Aman, y à el colgaron en
la horca,porquanto estendió su mano con-
tra los Iudios.
8 Escreuid pues vosotros à los Iudios co-
mo bien os pareciere,en nombre del rey, y
sellaldo cõ el anillo del rey:porque la escri-
ptura que se escriue en nombre del rey,y se
sella con el anillo del rey, no es para reuo-
carla.
9 Entonces fueron llamados los escriua-
b Mayo. nos del rey, en el mes Tercero, que es [b] Si-
uan, à los veynte y tres del mismo, y fue
escripto, conforme à todo lo que mandó
Mardocheo,à los Iudios, y à los principes,
y à los capitanes, y à los principes de las
prouincias, que son desde la India hasta la
Ethiopia,ciento y veynte y siete prouinci-
c Su forma de escreuir. as, à cada prouincia segun [c] su escriptura,
y à cada pueblo,conforme à su lengua, y à
los Iudios,conforme à su escriptura y len-
gua.
10 Y escriuió en nombre del rey Assuero,
y selló con el anillo del rey,y embió las le-
tras por mano de correos de cauallo, ca-
ualleros en mulos, en mulos hijos de ye-
guas.
11 Que el rey daua à los Iudios q̃ estauan
en todas las ciudades y en cada vna dellas,
d Heb. y estuuiessen por su alma. que se juntassen,[d] y se pusiessen *en defensa* de
su vida:que destruyessen,y matassen,y des-
hiziessen todo exercito de pueblo ó pro-
uincia que viniesse cõtra ellos,niños y mu-
e Heb. y su despojo para despojar geres,[e] y que los saqueassen.
12 En vn mismo dia en todas las prouinci-
as del rey Assuero : à los treze del mes Do-
zeno,que es el mes de Adar.
13 La copia de la escriptura *era* q̃ se diesse
ley en cada prouincia,Que fuesse manifies-
to à todos los pueblos,que los Iudios estu-
uiessen apercebidos para aq̃l dia para ven-
garse de sus enemigos.
14 Los correos caualgando en mulos, en
mulos salieron appressurados,y constreñi-
dos por el mandamiẽto del rey:y la ley fue
dada en Susan la cabecera del reyno.
15 Y salió Mardocheo de delante del rey
con vestido real de cardeno y blãco, y vna
gran corona de oro, y vn manto de lino y
purpura : y la ciudad de Susan se alegró y
regozijó.
16 Los Iudios tuuierõ luz y alegria,y go-
zo,y honrra.
17 Y en cada prouincia y en cada ciudad
donde llegó el mandamiẽto del rey,los Iu-
dios tuuieron alegria y gozo, vanquete y
dia de plazer: y muchos de los pueblos de-
la tierra se hazian Iudios, porque el temor
de los Iudios auia caydo sobre ellos.

## CAPIT. IX.

*LOs Iudios poniẽdo en effecto la facultad del Rey, matan à sus enemigos, entre los quales fuerõ diez hijos de Aman. II. Instituyen los Iudios este dia celebre y solenne en memoria de lo acontecido.*

Y En el mes Dozeno, que es el mes de
Adar,à los treze del mismo,dõde lle-
gó el mandamiento del rey, y su ley
paraque se hiziesse, el mismo dia en q̃ espe-
rauan los enemigos de los Iudios enseño-
rearse dellos,fue lo contrario: porque los
Iudios se enseñorearõ de los que los abor-
recian.
2 Los Iudios se juntaron en sus ciudades
en todas las prouincias del rey Assuero,pa-
ra meter mano sobre los que auian procu-
rado su mal: y nadie se puso delãte dellos:
porque el temor dellos auia caydo sobre
todos los pueblos.
3 Y todos los principes de las prouincias,
y los visreyes, y capitanes, y officiales del
rey ensalçauã à los Iudios:porque el temor
de Mardocheo auia caydo sobre ellos.
4 Porque Mardocheo era grãde en la ca-
sa del rey, y su fama yua por todas las pro-
uincias : porque el varon Mardocheo yua
engrandeciendose.
5 Y hirieron los Iudios à todos sus ene-
migos de plaga de espada y de mortandad,
y de perdicion:y hizieron en sus enemigos
à su voluntad.
6 Y en Susan la cabeçera del reyno mata-
ron los Iudios, y destruyeron quinientos
hombres.
7 Y à Pharsandatha, y à Delphon, y à Es-
phatha,
8 Y à Phoratha, y à Adalia, y à Arida-
tha,
9 Y à Phermestha, y à Arisai, y à Aridai, y
à Vaiezatha,
10 Diez hijos de Aman hijo de Amada-

thi enemigo de los Iudios mataron: mas en
la preſa no metieron mano.
11 El miſmo dia vino la copia de los muer-
tos en Suſan la cabecera del reyno delante
del rey.
12 Y dixo el rey à la reyna Eſther, En Su-
ſan la cabecera del reyno han muerto los
Iudios y deſtruydo quinientos hombres y
diez hijos de Aman, en las otras prouincias
del rey q̃ aurán hecho? Que pues es tu pe-
tició, y darſeteha? y que es mas tu demãda,
y hazerſeha?
13 Y reſpõdió Eſther, Si plaze àl Rey, cõ-
cedaſe tambien mañana à los Iudios en Su-
ſan, que hagan conforme à la ley de oy: y
que cuelguen en la horca à los diez hijos
de Aman.
14 Y mandó el rey que ſe hizieſſe anſi: y
fue dada ley en Suſan: y colgarõ à los diez
hijos de Aman.
15 Y juntaronſe los Iudios, que eſtauan
en Suſan tambien à los catorze del mes de
Adar, y mataron en Suſan trezientos hom-
bres, mas en la preſa no metieron ſu mano.
16 Y los otros Iudios que eſtauan en las
prouincias del rey, ſe juntaron tambien, y
ſe puſieron *en defenſa* de ſu vida, y vuieron
reposo de ſus enemigos: y mataron de ſus
enemigos ſetẽta y cinco mil, mas en la pre-
ſa no metieron ſu mano:
17 A los treze dias del mes de Adar, y re-
poſaron à los catorze dias del miſmo, y hi-
zieron aquel *dia* dia de vanquete y de ale-
gria.
18 Mas los Iudios que *eſtauan* en Suſan, ſe
juntaron à los treze del miſmo, y à los ca-
torze del miſmo, y à los quinze del miſmo
reposaron, y hizieron aquel dia *dia* de van-
quete y de alegria.
19 Portanto los Iudios aldeanos que ha-
bitan en las villas ſin muro, hazen à los ca-
torze del mes de Adar el dia de alegria y
de vanquete, y buen dia, y de embiar par-
tes cada vno à ſu vezino.
II. 20 ¶ Y eſcriuió Mardocheo eſtas coſas,
y embió letras à todos los Iudios, que eſta-
uan en todas las prouincias del rey Aſſue-
ro, cercanos y delexos,
a Que cele-braſſen. 21 Conſtituyendoles [a] que hizieſſen el
dia catorzeno del mes de Adar, y el quin-
zeno del miſmo cada vn año,
22 Por aquellos dias en que los Iudios
ouieron reposo de ſus enemigos: y à quel
mes que les fue tornado, de triſteza en ale-
gria, y de luto en dia bueno: que los hizieſ-
ſen dias de vãquete y de gozo, y de embiar
partes cada vno à ſu vezino, y dadiuas à los
pobres.
23 Y los Iudios acceptaron, y començaron
à hazer loque Mardocheo les eſcriuió.
24 Porque Aman hijo de Amaathi Aga-
geo enemigo de los Iudios penſó cõtra los
Iudios para deſtruyrlos, y [b] echó pur, que b Arrib.3.7.
quiere dezir, ſuerte, para conſumirlos y
echarlos à perder:
25 Y como [c] ella entró delante del rey, c Eſther.
[d] el dixo con carta, El mal penſamiẽto que d El rey de-terminó
[e] penſó contra los Iudios ſea buelto ſobre por decre-to.
ſu cabeça: y cuelguenlo à el y à ſus hijos en
la horca. e S. Aman.
26 Por eſto llamaron à eſtos dias Purim,
del nombre pur: por tanto por todas las pa-
labras deeſta carta, y por loque ellos vie-
ron ſobre eſto, y loque llego à ſu noti-
cia,
27 Eſtablecieron y acceptaron los Iudi-
os ſobre ſi y ſobre ſu ſimiente, y ſobre to-
dos los allegados à ellos, y no ſerá traſpaſ-
ſado, de hazer eſtos dos dias [f] ſegũ la eſcri- f Que Mar-
ptura deellos, y conforme à ſu tiempo ca- docheo les eſcriuio.
da vn año. Arrib.ver.
28 Y que eſtos dias ſerian en memoria y 20.
celebrados, en todas las naciones, y famili-
as, y prouincias, y ciudades: eſtos dias Pu-
rim no paſſarán de entre los Iudios, y la
memoria deellos no ceſſará de ſu ſimiente.
29 Y la reyna Eſther hija de Abihail, y
Mardocheo Iudio eſcriuieron con toda
[g] fuerça para confirmar eſta ſegunda carta g Diligen-cia.
del Purim.
30 Y embió letras à todos los Iudios, à
las ciento y veynte y ſiete prouincias del
rey Aſſuero con palabras de paz y de ver-
dad,
31 Para confirmar eſtos dias del Purim en
ſus tiẽpos, como les auia conſtituydo Mar-
docheo Iudio, y la reyna Eſther: y como a-
uian acceptado [h] ſobre ſi y ſobre ſu ſimien- h Heb. ſo-
te [i] las palabras de los ayunos y de ſu cla- bre ſu al-ma.
mor. i La conſti-
32 Y el mandamiento de Eſther confirmó tucion de
eſtas palabras del Purim, y fue eſcripto enel &c.
libro.

## C A P I T. X.

*Recapitulaſe la dignidad y gloria de Mardocheo en la caſa del Rey Aſſuero.*

Y El rey Aſſuero impuſo tributo ſobre
la tierra y las Islas de la mar.
2 Y toda la obra de ſu fortaleza, y de
ſu valor, y la declaracion de la grandeza de
Mardocheo conque el rey lo engrandeció,
no eſtá eſcripto † enel libro de las palabras † En los
de los dias de los reyes de Media y de Per- annales de
ſia? &c.

3 Porque

3 Porque Mardocheo Iudio fue segundo despues del rey Assuero, y grãde entre los Iudios, y accepto à la multitud de sus hermanos, procurando el bien de su pueblo, y hablando paz para toda su simiente.

*La resta deeste capitulo Decimo, con los seys capitulos siguientes, no está enel texto Hebreo, sino enel Griego y Latino.*

*Mardocheo declara auerle sido mostrado en sueños todo lo contenido en la historia precedente de Esther &c. Parece ser este retaço del cap. 9. que entra al ver. 32.*

4 Entonces Mardocheo dixo, Dios há hecho esto.
5 Que me acuerdo de vn sueño, que vide à cerca de estas cosas que no há faltado palabra deellas.
6 La fuente pequeña se hizo vn rio, y fue cõuertida en luz y en Sol, y boluió en fuerça de aguas. Esther *es* aquel rio, laqual el rey tomó por muger, y hizo reyna.
7 Y los dos dragones somos yo, y Aman.
8 Y las gentes son, las que se juntarõ para raer el nombre de los Iudios.
9 Y mi gente, los Israelitas, que clamaron al Señor, y fueron librados, y el Señor conseruó su pueblo, el Señor nos escapó de todos estos males: Dios hizo tales señales y marauillas, quales nunca fueron entre las gentes.
10 Por esto hizo el dos suertes, la vna para el pueblo de Dios, y la otra para todas las gentes.
11 Estas dos suertes han venido à hora, tiempo, y dia de juyzio delante de Dios, entre todas las gentes.
12 Y acordose Dios de su pueblo, y justificó su heredad.
13 Portanto estos dias seran à ellos celebres enel mes de Adar, à los catorze y quize del mismo, con solẽnidad, alegria, y gozo delante de Dios en su pueblo, por todas las edades delos siglos.

## CAPIT. XI.

*EL sueño de Mardocheo, la declaracion del qual está enel cap. precedente.*

ENel quarto año de Ptolomeo y de Cleopatra, Dositheo, que se dezia ser Sacerdote y Leuita, y su hijo Ptolemeo publicaron esta epistola del Purim, laqual dezian auer declarado Lysimacho de Hierusalem hijo de Ptolomeo.
2 Enel año segũdo de Artaxerxes el Grãde, àl primero dia del mes de Nisan, vido sueño Mardocheo hijo de Iair, hijo de Semei, hijo de Cis, del Tribu de Ben-iamin,
3 Varon Iudio, morando en la ciudad de Susas, gran varon, y official enel palacio real.
4 El qual era del numero de los captiuos que Nabuchodonosor rey de Babylonia auia traydo de Hierusalem con Iechonias.
5 Y su sueño fue este, Heaqui vn sonido de vn alboroto con truenos, y terremoto, y turbacion en la tierra.
6 Y Heaqui dos grandes dragones que salian aparejados para pelear.
7 Y el grito deellos fue grande, paraque todas las gentes se mouiessen à hazer guerra à la nacion de los justos.
8 Y heaqui el dia se boluio tenebroso y escuro: y *fue* calamidad, y angustia, y afliccion, y grande turbacion sobre la tierra.
9 Y la nacion de los justos se turbó, temiendo su perdicion: aparejada ya à morir, leuantó clamor à Dios.
10 Con aquel clamor salió como de vna pequeña fuente vn gran rio, y vna grande multitud de aguas.
11 Resplandeció la luz y el Sol, y los humildes fueron ensalçados, y tragaron à los illustres.
12 Despertado Mardocheo guardó en su animo este sueño y el consejo de Dios que *enel* le fue mostrado: y procuró saberlo con toda diligencia hastaque la noche vino.

## CAPIT. XII.

*MArdocheo descubre la traycion de dos eunuchos del Rey, que tratauan de matarle. Es loque está à la fin del cap. 2. en lo Hebreo.*

EStaua en aquel tiempo Mardocheo enel palacio real con Bagatha y Thara dos eunuchos del rey guardas de palacio.
2 Y entendiendo sus pensamiẽtos, y examinados y sabidos sus cuydados, como procurauan meter mano enel rey Artaxerxes, denunció àl rey deellos.
3 Entonces el les hizo dar tormento paraque confessassen el crimen emprendido, y fueron colgados.
4 Y hizo escreuir estas cosas en los comentarios: y Mardocheo tambien puso en escripto la misma historia.
5 Y mandó el rey que Mardocheo tuuiesse officio en palacio, y hizole mercedes por esto.

6 Entonces Aman hijo de Amadathi Bugeo inclyto delante del rey, procuró hazer mal à Mardocheo y à su nació à causa de los dos eunuchos. Y esta era la copia de la carta.

## CAPIT. XIII.

*La copia del edicto del Rey contra los Iudios.* II. *Mardocheo ora à Dios por el remedio dela calamidad que se aparejaua à su Pueblo. Parece pertenecer esto àla fin del cap. 3. y àl principio del 4.*

ESto escriue el gran rey Artaxerxes, à los principes y gouernadores subjectos à su imperio delas ciento y veynte y siete prouincias, desde la India hasta la Ethiopia.

2 Como vue alcançado el señorio de muchas gentes, y el imperio de todo el mundo, no me quise en soberuecer conla confiãça de mi poderio: antes tratando cõ clemencia y blandura y mansedumbre losque à mi imperio son subjectos, colocarlos en vna vida perpetuamente quieta, para hazer mi reyno quieto y llano hasta los postreros terminos, y renouar la paz desseada de todos los hombres.

3 Y ansi preguntando yo à los de mi consejo, Como se llegaria esto al cabo, Vno de excellente sabiduria con nos, y de beneuolencia constante, y muy prouado de fe firme, y que tenia el segũdo lugar del reyno, Aman,

4 Nos declaró, que auia vn pueblo enemigo, mezclado por el mundo entre todas las naciones, contrario en leyes à todas las gentes, y menospreciador perpetuo de los mandamientos de los reyes, de suerte que nuestro imperio no pueda ser lleuado adelante sin offensa.

5 Y como entendimos està gente sola estar siempre puesta en rebellion, y contradicion de todos los hombres, y que cõ leyes differentes muda nuestros negocios, mal afficionada para con ellos, y que siente dellos mal, por cuya causa nuestro reyno no puede tener su firmeza;

6 Auemos mãdado que todos los que os fueren declarados por las letras de Amã, el qual tiene la administracion de todas las cosas, y es segundo despues de nos, todos con sus mugeres y hijos sean destruydos de rayz à espada de enemigo sin alguna misericordia ni perdon, el catorzeno dia del mes Dozeno de Adar, del año presente:

7 Paraque los hõbres de tiempo antiguo y de aora enemigos echados à los infiernos con violencia, nos hagan en lo por venir quietas y reposadas enteramente nuestras cosas.

*Palabras de S. Hieronymo.*

*Loque se sigue hallè escripto despues de aquel lugar dõde se lee (es à saber enel cap. 4.) Y fue Mardocheo, y hizo todo loque le mando Esther: empero ni està en lo Hebreo, ni en ningun interprete.*

8 Y Mardocheo oró àl Señor, y trayendo àla memoria todas sus obras, dixo,

9 O Señor, Señor, Rey Omnipotente, en tu poder estàn todas las cosas, y no ay quien te resista, si tu quisieres guardar à Israel.

10 Porque tu eres criador del cielo y dela tierra, y de todas las marauillas que està debaxo del cielo.

11 Tu eres Señor de todo, y no ay quien se opponga à tu señorio.

12 Tu lo sabes todo, y sabes, que ni por affrenta, ni soberuia, ni cobdicia de honrra he hecho esto, de no adorar àl soberuio Aman:

13 Porque por la salud de Israel, aun las pisadas de sus pies querria besar.

14 Mas helo hecho, por no poner la gloria de vn hõbre sobre la gloria de Dios, ni adorar, ô Señor, à otro fuera de ti: y esto no lo hago por soberuia.

15 Portanto aora Señor Dios, y Rey, perdona à tu pueblo, porque ellos ponen sus ojos en nosotros para muerte, desseando destruyr la heredad, que desde el principio fue tuya.

16 No menosprecies [a] tu parte, laqual redemiste para ti de Egypto.

[a] Tu suerte. O, tu heredad.

17 Oye mi oració, y se fauorable à tu suerte: conuierte nuestro lutto en gozo, paraq̃ biuiendo prediquemos, Señor, tu nombre: y no cierres la boca de los que te alaban.

18 Ansi mismo todo Israel clamarõ de *todas* sus fuerças àl Señor, porque tenian la muerte à los ojos.

## CAPIT. XIIII.

*Esther ora por la salud de su Pueblo. Parece ser amplificacion de lo contenido enel cap. 4. ver. vlt.*

ANsimismo la reyna Esther tomada enel agonia dela muerte se acogió àl Señor,

2 Y desnudando los vestidos de su gloria, vistiose de vestidos de tristeza y de lutto: y en lugar delas soberuias delicias hinchió su ca-

ſu cabeça de poluo y de eſtiercol, y affligió
ſu cuerpo en gran manera, y todos los lu-
gares de ſu fieſta hinchió de ſus cabellos
deſpedaçados:
3 Y inuocádo àl Señor Dios de Iſrael, di-
xo, Tu ſolo eres nueſtro Rey, Señor mio,
ſoccorre à mi ſolitaria, que no tengo otro
ayudador fuera de ti:
4 Porque mi peligro anda entre mis ma-
nos.
5 Yo cierto deſde mi primera edad he oy-
do, Señor, que tu has tomado de todas las
gẽtes à Iſrael y à nueſtros padres deſde ſus
ante paſſados por heredad perpetua: y que
heziſte conellos todo loque les auias di-
cho.
6 Mas aora noſotros hemos peccado de-
lante de ti, portanto tu nos has entregado
en manos de nueſtros enemigos:
7 Porquãto noſotros hórramos ſus dio-
ſes: àla verdad tu ſeñor eres juſto.
8 Mas ya ellos no contentos con la dura
ſeruidumbre, [a] han pueſto las manos ſobre
las manos de ſus idolos,
9 Que han de raer el decreto de tu boca,
y que han de deſtruyr tu heredad: que han
de cerrar las bocas de los que te alaban, y q̃
han de apagar el reſplandor de tu Caſa y de
tu altar.
10 Y que han de abrir las bocas delas gẽ-
tes para predicar las virtudes [b] de los vazi-
os: y q̃ han de ganar para el rey carnal per-
petua admiracion.
11 O Señor, no dés tu ſceptro à los q̃ na-
da ſon: ni ſe rian eſtos de nueſtra ruyna: an-
tes conuierte ſobre ellos ſu conſejo, y haz
exemplo àl que nos há tomado.
12 Acuerdate, ô Señor: manifieſtate enel
tiempo de nueſtra affliccion, y confirma-
me ô rey de Gentes, y Señor de todo im-
perio.
13 Da en mi boca palabra compueſta de-
lante del leon: cõuierte ſu coraçon en odio
de nueſtro enemigo, para muerte deel y de
los que conel conſienten.
14 Y à noſotros nos libra con tu mano, y
ſocorreme à mi deſamparada, y que no tẽ-
go otro ayudador fuera de ti.
15 Tu Señor ſabes todas las coſas, tu ſa-
bes que yo aborrezco la gloria de los ini-
quos, y que abomino el lecho de los incir-
cunciſos, y de todo eſtraño.
16 Tu conoces mi neceſsidad, y q̃ abor-
rezco la ſeñal de mi ſoberuia, que traygo
en mi cabeça en los dias que me mueſtro, y
que la abomino como à paño de menſtruo,
y que no la traygo en los dias de mi repo-
ſo.

a Han jurado, o, prometido à ſus idolos.

b De las vanidades de los idolos.

17 Y que nunca tu ſierua comió àla meſa
de Aman, ni tuuo en mucho el vãquete del
rey, ni beui uino [c] de derramaduras.
18 Y que deſde el dia de mi mutacion haſ-
ta oy nunca tu ſierua ſe alegró, ſino enti,
Señor Dios de Abraham.
19 Oye la boz de los deſeſperados, ô Di-
os todo poderoſo, libra nos de la mano de
los malos hõbres, y à mi me eſcapa de aq̃ſ-
te miedo.

c De libaciones de ſacrificio de idolos.

## CAPIT. XV.

*Es el argumento del cap. 5. en la Heb. de lo qual eſto parece amplificacion rethorica.*

Y Mandole *es à ſaber* Mardocheo *à* Eſther q̃
entraſſe àl Rey, y le rogaſſe por ſu
pueblo y por ſu patria:
2 Diziendo, Acuerdate de los dias de tu
baxeza, y de como fueſte criada en mi ma-
no: porque Aman, el ſegundo deſpues del
rey, há hablado contra noſotros para mu-
erte.
3 Tu pues inuoca àl Señor, y habla àl rey
por noſotros, y eſcapanos dela muerte.
4 Y àl tercero dia deſpues que ella vuo
acabado de orar dexó los veſtidos de lut-
to, y viſtioſe en ſu magnificencia.
5 Deſpues de anſi ricamente adornada,
auiendo inuocado àl que vee y cõſerua to-
das las coſas, tomó dos criadas:
6 Suſtentandoſe ſobre la vna como deli-
cada,
7 La otra yua detras deella lleuandole la
falda.
8 Y ella colorada con la fuerça de ſu her-
moſura, ſu roſtro como alegre y amable,
mas ſu coraçon eſtaua anguſtiado conel
miedo.
9 Y paſſadas todas las puertas puſoſe en-
la preſencia del rey, el qual entonces eſta-
ua aſſentado en ſu ſilla real, veſtido de todo
el ornamento de ſu reſplandor, reſplande-
ciẽdo todo de oro, y de piedras precioſas,
y en gran de manera terrible.
10 Y como alçó el roſtro encendido en
gloria, miró con la fuerça del furor: *entonces*
la reyna cayó, y mudado el color cõel deſ-
mayo, recoſtóſe ſobre la cabeça de la cria-
da que yua delante.
11 Entonces Dios boluió el animo del rey
à tal manſedumbre, que ſalió de la ſilla cõ-
goxado, y la recibió en ſus braços haſtaq̃
boluió en ſi, y conſolauala con palabras pa-
cificas, diziendo,
12 Que ay Eſther? Yo ſoy tu hermano, no
temas:

Eſtos tres primeros verſos dize S. Hieronymo tampoco auer hallado ſino en la Vulg. edicion.

13 No moriràs, porque nuestro manda-
miento [a] es comun: Llegate.
14 Y alçando el sceptro de oro, pusolo so-
bre su cuello, y besola diziendo, Habla
me.
15 Entonces ella dixo, Señor, yo te via co-
mo à vn Angel de Dios, y por esso mi cora-
çon fue turbado conel miedo de tu mages-
tad.
16 Porque Señor, tu eres admirable, y tu
rostro es lleno de gracias.
17 Y hablando ella esto, cayó de des-
mayo.
18 Y el rey se turbó, y todos sus sieruos
la consolauan.

[a] Es para el vulgo no para ti.

## CAPIT. XVI.

*Copia de las letras y edicto del Rey à todas sus prouincias por los Iudios.*

EL gran Rey Artaxerxes desde la In-
dia hasta la Ethiopia, à los gouerna-
dores delas ciento y veynte y siete
prouincias, y à los principes que consienté
con nos, dize salud.
2 Muchos siendo muchas vezes honrra-
dos con la grande benignidad de los que
bien les han hecho, sehán tornado mas so-
beruios:
3 Y no solamente han procurado hazer
mal à nuestros vassallos, mas aun no pudié-
do ya lleuar el abundancia, han procurado
la destruycion de sus bienhechores.
4 Y no solo han quitado de entre los hó-
bres el agradecimiento, mas aun, como no
experimentados, ni que ayan experiméta-
do beneficios, ansi se han ensoberuecido,
que ayan pensado aun de euitar la senten-
cia del Dios que todo lo vee, la qual es có-
traria del mal.
5 Ansimismo, muchos à quien auia sido
entregado el poder, y aquien auian sido en-
comendados los negocios de los amigos
para ser administrados, muchas vezes la va-
na esperança los emboluió en calamidades
irremediables hechos participes dela san-
gre innocente,
6 Por auer engañado con cauteloso en-
gaño de maldad la simple beneuolencia de
los que dominan:
7 Loqual no solo se puede entender de
las historias delas cosas antiguas, mas aun
de loque viene delante de nuestros pies, si
se mira enello, y deloque haze la impia pes-
tilencia de los que indignamente domi-
nan.
8 Por loqual se deue proueer para lo por
venir, que haziendo mutaciones, hagamos
el reyno pacifico à todos hombres,
9 Haziendo juyzio delas cosas que pas-
san delante de nuestros ojos, para estoruar-
las moderadamente.
10 Aman hijo de Amadathi Macedonio,
y de veras estraño dela sangre Persica, y
muy apartado de nuestra bondad, fue rece-
bido de nos en hospedage:
11 Donde experimentó tanto dela huma-
nidad que tenemos para con todas gentes,
que era llamado nuestro padre, y era ado-
rado de todos, y era la segunda persona de
la silla real.
12 No pudiendo el lleuar esta tangrande
excellencia moderadamente, há procura-
do de quitarnos el principado y el espiri-
tu.
13 Porque à Mardocheo nuestro conser-
uador, de quien siempre auemos recebido
bien, y à Esther cósorte inculpada de nues-
tro reyno contoda su nacion, con diuersas
y engañosas razones y artes los ha deman-
dado para la muerte.
14 Porque por este modo esperaua, quan
do nos ouiesse opprimido ya desampara-
dos, passar el imperio de los Persas à los
Macedonios.
15 Mas nos auemos hallado à los Iudios,
determinados ya para la muerte por este
pestilente hombre, que no son malos
hombres, mas que antes biuen por justas
leyes:
16 Y que son hijos del Altissimo, y muy
grande y biuo Dios, que nos há puesto el
reyno à nos y à nuestros mayores en her-
mosissimo estado.
17 Portanto rectamente hareys, si no
vsardes de aquellas letras, que Aman Ama-
dathi os há escripto.
18 Porque elque esto há compuesto está
crucificado à las puertas de Susas contoda
su familia: porque el Dios que todo lo
puede, le dió subitamente el castigo que
merecia.
19 Y poniendo el traslado de esta carta
en todos los lugares, dexareys à los Iudios
vsar libremente de sus leyes.
20 Y ayudarleseys, paraque se ven-
guen de losque en el tiempo dela afflic-
cion les pusieron assechanças, y esto en
el mismo dia, à los treze del mes Dozeno
de Adar.
21 Porque el Dios todo poderoso en lu-
gar dela destruycion del linage escogido,
les ha conuertido este dia en gozo.

a A los Iudios.

22 Y anſimiſmo [a] voſotros celebrareys
entre vueſtras fieſtas ſolẽnes el miſmo dia
con grande alegria:
23 Paraque aora y en lo por venir eſto ſea
vna memoria de ſalud à noſotros y à nueſ-
tros amigos los Perſas, y de deſtruycion à
nueſtros aſſechadores.
24 Y qualquiera ciudad, y toda prouin-
cia que no lo hiziere anſi, que ſea deſtruy-
da con enojo à hierro, y fuego: y ſea hecha
deſierta no ſolo à los hombres, mas aun à
las fieras y aues para ſiempre.

*FIN DEL LIBRO DE Eſther.*

# El libro de Iob.

## CAPIT. I.

*Iob varon pio y ylluſtre es entregado de Dios à Satanas, para ſer tentado en todo, ſalua ſu perſona. II. El qual le quita los bienes, deſpues le mata los hijos. III. Iob adora y da gracias à Dios por todo.*

VVO vn varon en tie-
rra de Hus, llamado
Iob: y era eſte hom-
bre perfecto y recto,
y temeroſo de Dios,
y apartado de mal.
2 Y nacieronle ſie-
te hijos, y tres hi-
jas.
3 Y ſu hazienda era ſiete mil ouejas, y
tres mil camellos, y quinientas yuntas de
bueyes, y quinientas aſnas, y muy grande
apero, y era aquel varon grãde mas que to-
dos los Orientales.
4 Y yuan ſus hijos, y hazian vanquetes
en ſus caſas cada vno en ſu dia: y embiauã à
llamar ſus tres hermanas para q̃ comieſſen
y beuieſſen con ellos.
5 Y acontecia que auiendo paſſado en
torno los dias del combite, Iob embiaua y
ſanctificaualos, y leuantauaſe de mañana,
y offrecia holocauſtos àl numero de todos
ellos. Porque dezia Iob, Por ventura auran
peccado mis hijos, y auran [b] bendicho à
Dios en ſus coraçones. Deſta manera hazia
Iob todos los dias.

b Blaſphemado.

6 Y vn dia vinieron los hijos de Dios à
preſentarſe delante de Iehoua, entre los
quales vino tambien Satan.
7 Y dixo Iehoua à Satan, De donde vie-
nes? y reſpondiendo Satan à Iehoua dixo,
De rodear la tierra, y de andar por ella.
8 Y Iehoua dixo à Satan, [c] No has conſi-
derado à mi ſieruo Iob, que no ay otro co-
mo el en la tierra, varon perfecto, y recto,
temeroſo de Dios, y apartado de mal?
9 Y reſpondiendo Satan à Iehoua dixo,
Teme Iob à Dios debalde?
10 No lo has tu cercado à el y à ſu caſa, y
à todo loque tiene enderredor? Al trabajo
de ſus manos has dado bendicion: portan-
to ſu hazienda há crecido ſobre la tie-
rra.
11 Mas eſtiende aora tu mano, y toca à to-
do loque tiene, *y verás* ſino [d] te bendize en
tu roſtro.
12 Y dixo Iehoua à Satan, Heaqui, todo
loque tiene eſtá en tu mano: ſolamente no
põgas tu mano ſobre el. Y ſalioſe Satan de
delante de Iehoua.
13 ¶ Y vn dia acontecio que ſus hijos y II.
hijas comian, y beuian vino en caſa de ſu
hermano el primogenito.
14 Y vino vn menſagero à Iob, que le di-
xo, Eſtando arando los bueyes, y las aſnas
paciendo [e] donde ſuelen,
15 Acometieron los Sabeos, y tomaron-
los, y hirieron à los moços à filo de eſpada:
ſolamente eſcapé yo ſolo para traerte las
nueuas.

c Heb. Si has pueſto tu coraçon ſobre mi ſieruo &c.

d Te blaſphema.

e Heb. en ſus lugares.

16 Aun estaua este hablando, y vino otro
que dixo, Fuego de Dios cayó del cielo, q̃
quemó las ouejas y los moços, y los consu-
mió: solamente escapé yo solo para traerte
las nueuas.
17 Aun estaua este hablando, y vino otro
que dixo, Los Chaldeos hizieró tres escua-
drones, y dieron sobre los camellos y to-
maronlos, y hirieron à los moços à filo de
espada, y solaméte escapé yo solo para tra-
erte las nueuas.
18 Entretáto que este hablaua, vino otro
que dixo, Tus hijos y tus hijas estauan co-
miendo, y beuiendo vino en casa de su her-
mano el primogenito:
19 Y heaqui *vn* gran viento que vino de-
trás el desierto, y hirió las quatro esquinas
de la casa, y cayó sobre los moços, y murie-
ron, y solamente escapé yo solo para traer-
te las nueuas.
III. 20 ¶ Entonces Iob se leuantó, y rompió
su manto, y tresquiló su cabeça, y cayendo
en tierra adoró,
*Eccles.5,14. 1.Tim.6,7. 21 Y dixo, *Desnudo salí del vientre de
mi madre, y desnudo tornaré allà. Iehoua
dió, y Iehoua quitó. Sea el nõbre de Iehoua
bendito.
22 En todo esto no peccó Iob, ni atribuyó
[a] locura à Dios.

a Falta de prouidécia.

CAPIT. II.

*Experimentada la cõstancia de Iob, alarga Dios la facultad à Satanas, para tocarle en su persona, salua la vida. II. El qual lo hiere de lepra. III. Su muger combate su fe. IIII. Vienen a consolarle tres amigos suyos, Eliphaz Themanita, Baldad Suhita, y Sophar Naamathita.*

Y Otro dia aconteció que vinieron
los hijos de Dios para presentarse
delante de Iehoua, y vino tambien
entre ellos Satan pareciendo delante de
Iehoua.
2 Y dixo Iehoua à Satan, De donde vie-
nes? Respondió Satan à Iehoua y dixo, De
rodear la tierra y de andar por ella.
b Arrib.1,8. 3 Y Iehoua dixo à Satan, [b] No has consi-
derado a mi sieruo Iob, que no ay otro co-
mo el en la tierra, varon perfecto y recto,
temeroso de Dios, y apartado de mal? y q̃
aun retiene su perfecion, auiendo me tu in-
citado cõtra el para que lo echasse à perder
sin causa?
4 Y respondiendo Satan dixo à Iehoua,
Piel por piel todo lo que el hombre tiene,
dará [c] por su vida.
5 Mas estiende aora tu mano, y tocalo à

c Heb. por su alma.

el mismo, y à su carne, y *verás* sino [d] te ben- d Arrib.1,11.
dize en tu rostro.
6 Y Iehoua dixo à Satan, Heaqui, el *està*
en tu mano: mas guarda su vida.
7 ¶ Y salió Satan de delante de Iehoua, y II.
hirió à Iob de vna mala sarna desde la plan-
ta de su pie, hasta la mollera de su cabe-
ça.
8 Y tomaua vna teja para rascarse cõ ella,
y estaua sentado en medio de ceniza.
9 ¶ Y su muger le dezia, Aun tu retienes III.
tu simplicidad? Bendize à Dios, y muere-
te.
10 Y el le dixo, Como suele hablar qual- e Heb. Tábien.
quiera de las locas, hablas *tu*. [e] Esta bien: re-
cebimos el bien de Dios, y el mal no rece-
biremos? En todo esto no peccó Iob con
sus labios.
11 ¶ Y oyeron tres amigos de Iob todo IIII.
este mal que auia venido sobre el: y vinie-
ron cada vno de su lugar, Eliphaz Thema-
nita, y Baldad Suhita, y Sophar Nahama-
thita: porque auian concertado de venir
juntos à condolecerse del, y aconsolar-
le.
12 Los quales alçando los ojos desde le-
xos, no lo conocieró, y lloraron à alta boz,
y cada vno dellos rompió su manto, y
esparzieron poluo sobre sus cabeças hazia
el cielo.
13 Y assentaronse con el en tierra siete di-
as y siete noches: y ninguno le hablaua pa-
labra, porque vian que el dolor era grande
mucho.

CAPIT. III.

*Lamentase Iob casi desesperadamẽte con la graueza dela tentacion, desseando no auer nacido, ò alomenos auer gozado del beneficio del morir, antes de venir al mundo para tanta calamidad. II. Espaciase en alabanças dela muerte.*

DEspues deesto abrió Iob su boca, y
maldixo su dia.
2 Y exclamó Iob y dixo,
3 *Perezca el dia en que yo fue nacido, *Ierem.20,14.
y la noche *que* [f] dixo, Concebido es va- f O, en que fue dicho. S. de mi.
ron.
4 Aquel dia fuera tinieblas, y Dios no cu-
rára del desde arriba, ni claridad resplãde-
ciera sobre el.
5 Ensuziáranlo tinieblas y sombra de
muerte: reposára sobre el nublado, que lo
hiziera horrible como dia caluroso.
6 Aquella noche occupára escuridad,
ni fuera contada entre los dias del año, ni
viniera enel numero de los meses.

7 O si fuera aquella noche solitaria, que
no viniera en ella cancion;
8 Maldixeranla los que maldizen àl dia,
los que se aparejan para leuantar su llan-
to.
9 Las estrellas de su alua fueran escureci
das, esperára la luz y no *viniera*, ni viera los
parpados de la mañana.
10 Porq̃ no cerró las puertas del vientre
donde yo estaua, ni escondió de mis ojos
la miseria.
11 Porque no morí yo desde la matriz, y
y fué traspassado en saliendo del vientre?
a S. de la partera. O, del ama. 12 Porque me preuinieron [a] las rodillas,
y [b] paraque las tetas que mamasse?
b S. me preuinieron. 13 Porque aora yaziera y reposára; dur-
miera y entonces tuuiera reposo;
c Gouernadores dadores de leyes &c. 14 Con los reyes y con los [c] consejeros
de la tierra, que edifican para si los de-
siertos.
15 O con los principes q̃ posseen el oro,
que hinchen sus casas de plata.
16 O *porque* no fué escondido como a-
bortiuo, como los pequeñitos que nunca
vieron luz;
II. 17 ¶ Alli los impios dexaron el miedo,
y allí descansaron los de cansadas fuer-
ças.
18 Alli tambien reposaron los captiuos,
no oyeron la boz del exactor.
19 Alli está el chico y el grande: alli es el
sieruo libre de su señor.
d S. Dios. 20 Porque [d] dió luz àl trabajado, y vida
à los amargos de animo?
21 Que esperan la muerte, y no la ay: y la
buscan mas que thesoros.
22 Que se alegran de grande alegria, y se
gozan quando hallan el sepulchro.
23 Al hombre q̃ no sabe por donde vaya,
y que Dios lo en cerró.
24 Porque antes que mi pan, viene mi sos-
piro: y mis gemidos corren como aguas.
25 Porque el temor que me espantaua,
me há venido, y há me acontecido lo que
temia.
26 Nunca tuue paz, nunca me assosse-
gué, ni nunca me reposé, y vinome turba-
cion.

## CAPIT. IIII.

*Eliphaz confortando à Iob pretende mostrarle, que si es affligido, es por sus peccados: porque à nadie afflige* Dios *otramente.* II. *Para prueua de su intento pone vna maxima, laqual dize auer recebido por reuelacion, Que la criatura vil y perecedera no se ha de ygualar en limpieza àl Criador.*

Y Respondió Eliphaz el Themani-
ta y dixo,
2 Si prouáremos à hablarte, ser
te ha molesto: mas quien podrá detener las
palabras?
3 He aqui, tu enseñauas à muchos, y las
manos flacas corroborauas.
4 Al que vacillaua, endereçauan tus pa-
labras: y las rodillas de los que arrodilla-
uan, esforçauas.
5 Mas aora que à ti [e] te há venido, te es e S. la tentacion.
molesto: y quando há llegado hasta ti, te
turbas.
6 Es este tu temor? tu confiança? tu
esperança, y la perfecion de tus cami-
nos?
7 Acuerdate aora, quien aya sido inno-
cente, q̃ se perdiesse: y adonde los rectos
han sido cortados?
8 Como yo he visto que los que aran ini f O, agrauio.
quidad y siembran [f] injuria, la siegan.
9 Perecen por el aliento de Dios, y por
el espiritu de su furor son consumidos.
10 El bramido del leon, y la boz del
leon, y los dientes de los leoncillos son ar-
rancados.
11 El leon perece por falta de presa, y los
hijos del leon son esparzidos.
12 ¶ El negocio tambien me era à mi II.
occulto: mas mi oreja há entendido algo
de ello.
13 En imaginaciones de visiones no-
cturnas, quando el sueño cae sobre los hō-
bres,
14 Vn espanto y vn temblor me sobreui-
no, que espantó todos mis huessos.
15 Y vn espiritu passó por delante de mi, q̃
el pelo de mi carne se enherizó.
16 Paróse vna phantasma delãte de mis
ojos, cuyo rostro yo no conocí, [g] y callan- g Heb. callada y boz oy.
do oy que dezia,
17 Por uentura será el hombre mas justo
que Dios? será el varon mas limpio que el
que lo hizo?
18 He aqui que en sus sieruos no confia:
y * en sus angeles [h] puso locura. * Aba. 15, 15. 2. Petr. 2, 4.
19 Quanto mas en los que habitan en ca
sas de lodo, cuyo fundamento *está* en el h Puede poner, o, hallar.
poluo: *y que* serán quebrantados de la po-
lilla?
20 De la mañana à la tarde son quebran-
tados, y se pierden para siempre, [i] sin que i Heb. de no quien ponga (S. en ello su coraçon.
aya quien lo eche de ver.
21 Su hermosura no se pierde con
ellos mismos? mueren se † y † Heb. y no sabiduria.
no lo saben.

C A-

## CAPIT. V.

*Prosiguiendo Eliphaz prueua su yntento por la experiēcia que se tiene del perecer de los ympios, aunque por tiempo parezca immortal su prosperidad. II. Que Dios es Poderoso para saluar àl pio, y castigar à su oppressor. III. Concluye exhortando à Iob, que reconozca el justo castigo de Dios por gran beneficio, y que se conuierta à el, que lo recibirá con clemencia &c.*

AOra pues da bozes, si aurá quien te
respōda: y *si aurá* alguno de los san-
ctos à quien mires.
a Ot. àl ignorante. 2 Es cierto que àl loco la yra lo mata: [a] y
al cobdicioso consume la inuidia.
3 Yo he visto àl loco que echaua rayzes,
y en la misma hora maldixe su habitacion.
4 Sus hijos serán lexos de la salud, y en
la puerta seran quebrātados, y no *aurá* quiē
los libre.
5 Hambrientos comerán su segada, y la
sacarán de entre las espinas: y sediētos be-
uerán su hazienda.
b Heb. la iniquidad. 6 Porque [b] la pena no sale del poluo, ni
el castigo reuerdece de la tierra.
7 Antes como las centellas se leuantā pa
ra bolar *por el ayre*, ansi el hombre nace para
la aflicion.
II. c Heb. mis palabras. 8 ¶ Ciertamente yo buscaria à Dios, y
depositaria en el [c] mis negocios.
d Heb. y no inuestigacion. 9 El qual haze grādes cosas, [d] que no ay
quien las comprehenda: y marauillas que
no *tienen* cuento.
10 Que da la lluuia sobre la haz de la tie-
rra, y embia las aguas sobre las hazes de las
plaças.
11 Que pone los humildes en altura, y los
enlutados son leuantados à salud.
12 Que frustra los pensamientos de los
astutos, paraque sus manos no hagan na-
da.
*1.Cor.3,19 13 * Que prende à los sabios en su astu-
cia, y el consejo de los peruersos es enton-
tecido.
14 De dia se topan con tinieblas, y en mi
tad del dia andan atiento, como en no-
che.
15 Y libra del espada àl pobre, de la boca
e Heb. dellos. [e] de los impios, y de la mano violenta.
16 Que es esperança àl menesteroso, y la
iniquidad cerró su boca.
III. *Prou.3,11. Iacob.1,12. Hebr.12,5. Apoc.3,17. 17 ¶ Heaqui, * que bienauenturado
es el hombre à quien Dios castiga: portan-
to no menosprecies la correccion del To-
do Poderoso.
18 Porque el es el que haze la plaga,
y *el que la* ligará: el hiere, y sus manos cu-
ran.
19 En seys tribulaciones te librará, y en
la septima no te tocará el mal.
20 En la hambre te redimirá de la muer-
te, y en la guerra de las manos del cuchi-
llo.
21 Del açote de la lēgua serás encubier-
to: ni temerás de la destruycion, quando
viniere.
22 De la destruycion y de la hambre te
reyrás, y no temerás de las bestias del cam
po.
23 Y aun con las piedras del campo ten-
drás tu concierto, y las bestias del campo
te serán pacificas.
24 Y sabrás que *ay* paz en tu tienda: y vi-
sitarás tu morada, y no peccarás.
25 Y entenderás que tu simiente *es* mu-
cha: y tus pimpollos, como la yerua de la
tierra.
26 Y vendrás en la vejez à la sepultura,
como el monton *de trigo* que se coge à su
tiempo.
27 Heaqui loque auemos inquirido, lo-
qual es ansi: oye lo, y tu sabe parati.

## CAPIT. VI.

*Iob escusa la dureza de sus quexas con la grandeza de su affliction, por laqual dessea morir visto que excede sus fuerças. II. Quexase de sus amigos, que en lugar de cōsuelo, le traen importuna reprehension.*

YRespondió Iob y dixo,
2 O si [f] se pesassen àl justo mi que- f Heb. pesando fuesse pesada mi yra.
xa y mi tormento, y fuessen alçadas
igualmente en balança.
3 Porque [mi tormento] pesaria mas que
la arena de la mar: y portanto mis palabras
son cortadas.
4 Porque las saetas del Todo poderoso
*están* en mi, cuyo veneno beue mi espiritu:
y terrores de Dios me combaten.
5 No gemirá el asno montes junto à la
yerua? Y bramará el buey junto à su pas-
to?
6 Porventura comersehá lo dessabrido
sin sal? ò aurá gusto en la clara del hue-
uo?
7 Las cosas que mi anima no queria to-
car *antes, aora* por los dolores *son* [g] mi co- g Heb. mi pan.
mida.
8 Quien me diesse que viniesse mi peti- h Heb. mi esperança.
cion, y que Dios me diesse [h] loque espe-
ró.
9 Y que Dios quisiesse quebrantarme:
y que soltasse su mano y me despedaçasse: i Heb. y será aun mi &c.
10 [i] Y [en esto] creceria mi consolaciō,
si

si me asasse con dolor sin auer misericordia: no que aya contra dicho las palabras a del Sancto.

a O, sanctas. q.d. peccado contra la ley de Dios.

11 Que *es* mi fortaleza para esperar aun? Y que *es* mi fin para dilatar mi vida.

12 Mi fortaleza es la de las piedras? ò mi carne es de azero?

b Heb. Si no mi ayuda en mi.

13 [b] No me ayudo quanto puedo? y *con todo esso* el poder me falta del todo?

II.

14 ¶ El atribulado es consolado de su compañero: mas el temor del Omnipotēte es dexado.

15 Mis hermanos *me* han mentido como arroyo, passaronse como las riberas impetuosas,

16 Que están escondidas por la elada, y encubiertas con nieue.

17 Que al tiempo del calor son deshechas; y en calentandose, desparecen de su lugar.

c S. los caminantes.

18 [c] Apartanse de las sendas de su camino, suben en vano, y pierdense.

d Heb. los caminos. ansi luego.

19 Miraron *las* [d] los caminantes de Theman, los caminantes de Saba esperaron en ellas.

20 *Mas* fueron auergonçados por su esperança: porque vinieron hasta ellas, y hallaronse confusos.

21 Aora ciertamente vosotros soys *como* ellas: que aueys visto el tormento, [e] y temeys.

e Arr. 2, 12.

f S. De vuestros bienes.

g De vuestra hazienda.

22 He os dicho, [f] Traedme, y [g] de vuestro trabajo pagad por mi:

h O, del exactor.

23 Y libradme de mano [h] del angustiador, y redemidme del poder de los violētos?

24 Enseñadme, y yo callaré: y hazedme entender enque he errado.

25 Quan fuertes son las palabras de rectitud; y que reprehende, el que reprehende de vosotros?

26 No estays pensando las palabras para reprehender: y [echays] àl viento palabras [i] perdidas?

i Heb. de perdido.

† Ot, Yra sobre el huerfano echays

27 † Tambien *os* arronjays sobre el huerfano; y hazeys hoyo delante de vuestro amigo.

28 Aora pues, si quereys, mirad en mi: y [ved] si mentiré delante de vosotros.

29 Tornad aora, y no aya iniquidad: y bolued aun [à mirar] por mi justicia en esto.

30 Si ay iniquidad en mi lengua; ò si mi paladar no entiende los tormentos.

## CAPIT. VII.

*EN prueua de que la grandeza de su affliction excede mucho à sus quexas, como ha dicho, comiença à contarla por menudo, y en especial.*

CIertamente [l] tiempo *determinado tiene* el hombre sobre la tierra, y sus dias *son* como los dias del jornalero.

l S. para la afflicion.

2 Como el sieruo dessea la sombra, y como el jornalero espera su trabajo: ansi possco yo los meses de vanidad, y las noches del trabajo me dieron por cuenta.

3 Quando estoy acostado, digo, Quādo me leuantaré?

4 Y mido la noche, y estoy harto de [m] deuaneos hasta el alua.

m O, vaguea ciones.

5 Mi carne está vestida de gusanos, y de terrones de poluo: mi cuero rompido y abominable.

6 Mis dias fueron mas ligeros, que la lāçadera del texedor: y fenecieron sin esperança.

7 Acuerdate que mi vida *es vn* viento: y que mis ojos no boluerán para ver el bien.

8 Los ojos de los q̃ [aora] me veen, nunca mas me verán: tus ojos *serán* sobre mi, y [n] dexaré de ser.

n Heb. y no yo.

9 La nuue se acaba, y se va: ansi es el que deciende àl sepulchro, que nunca mas subirá.

10 No tornará mas à su casa, ni su lugar lo conocerá mas.

11 Portāto yo [o] no deterné mi boca, mas hablaré cō el angustia de mi espiritu, y quexarme hé con el amargura de mi anima.

o O, no detengo, &c. mas hablo &c.

12 Soy yo la mar, ó *alguna* vallena que me pongas guarda?

13 Quando digo, Mi cama me consolará: mi cama me quitará mis quexas:

14 Entonces [p] me quebrantarás con sueños, y me turbarás con visiones.

p O, me q̃brantas. me turbas.

15 Y mi anima tuuo por mejor el ahogamiento: y la muerte mas que à mis huessos.

16 Abominé [la vida,] no *quiero* biuir para siempre: dexame, pues que mis dias *son* vanidad.

17 Que *es* el hombre para que lo engrandezcas, y que pongas sobre el tu coraçon?

18 Y que lo visites todas las mañanas, y todos los momentos lo prueues?

19 Hasta quando no me dexarás, ni me soltarás hasta que trague mi saliua?

20 *Si* he peccado, que te haré, ò guarda de los hombres? porque me has puesto contrario à ti, y que à mi mismo sea pesadumbre?

21 Y porque no quitas mi rebellion, y per-

perdonas mi iniquidad? porque aora dor-
mire en el poluo, y [a] buscarmehas de ma-
ñana, [b] y no seré hallado.

a Si me buscares &c.
b Heb. y no yo.

## CAPIT. VIII.

*Baldad Suhita confirmando el parecer de su compañero Elipház, procura persuadir à Iob que se conuierta à Dios reconociendose merecedor de tal castigo, y que Dios le bendezirá mas que primero: donde no, que perecerá en su castigo con los que se oluidan del.*

Y Respondió Baldad Suhita, y dixo,
2 Hasta quando hablarás esto, y las
palabras de tu boca *serán como vn* vié-
to fuerte?
3 Por ventura peruertirá Dios el dere-
cho, y el Todo poderoso peruertirá la juf-
ticia?
4 Porque tus hijos peccaron contra el, el
los echó en el lugar de su peccado.
5 Si tu demañana buscâres à Dios, y ro-
gâres àl Todo poderoso:
6 Si fueres limpio y derecho, cierto lue-
go se despertará sobre ti, y hará prospera la
morada de tu justicia.
7 *De tal manera* que tu principio aurá sido
pequeño [c] *en comparacion* del grande creci-
miento de tu postrimeria.
8 Porque pregunta aora à la edad passá-
da, y disponte para inquirir de sus padres
de ellos;
9 *Porque nosotros somos desde ayer, y
no sabemos, siendo nuestros dias sobre la
tierra como sombra,
10 Por ventura ellos no te enseñarán, te
dirán, y de su coraçon sacarán *estas* pala-
bras?
11 El junco crece sin cieno? crece [d] el pra-
do sin agua?
12 Aun el en su verdura no será cortado,
y antes de toda yerua se secará?
13 Tales *son* los caminos de todos los que
oluidan à Dios; y la esperáça del impio pe-
recerá.
14 Porque su esperança será cortada, y su
confiança es casa de araña.
15 El estribará sobre su casa, mas no per-
manecerá en pie: recostarsehá sobre ella,
mas no se afirmará.
16 *Vn arbol* está verde delãte del sol, y sus
renueuos salen sobre su huerto;
17 Iunto à *vna* fuente sus rayzes se van
entretexiendo, y enlazandose hasta vn lu-
gar pedregoso.
18 Si lo arrancaren de su lugar, [e] y negare
de el, Nunca te vi:
19 Ciertamente este será [f] el gozo de su

c Heb. y tu postrimeria crecerá mucho.
* Psal. 144. 5. Abax. 14. 2.
d La yerua del prado.
e El lugar dixere del arbol, Núca &c.
f La prosperidad del hypocrita.

camino, y de la tierra de donde se *traspusiere*
retoñecerán otros.
20 Heaqui, Dios no aborrece àl perfec-
to, [g] ni toma la mano de los malignos.
21 Aun hinchirá tu boca de risa, y tus la-
bios de Iubilacion.
22 Los que te aborrecen, serán vestidos
de confusion: y la habitacion de los impios
perecerá.

g Ni se cõcierta con los malos.

## CAPIT. IX.

*Assienta Iob su opinion contraria à la de sus amigos diziendo, que aunque sea verdad que no ay innocencia ni limpieza en los hombres en comparacion de Dios, que la ay fuera de este respecto: y que si el afflige àl innocente, y prospera al impio, como lo haze, es por su occulto consejo, y que àl fin basta que el lo quiera ansi, pues su voluntad es la misma justicia. Mas que si se ouiera de estar por iguales leyes, no dubdara de debatir con el su causa cõfiado de su innocencia. Espaciase en el principio de la disputa por la consideracion de las obras de su potẽcia y de su sabiduria, para prouar de alli, la razõ que ay para que en las demas obras de su Prouidencia para con los hombres nadie le pueda pedir cuenta de lo que haze.*

Y Respondió Iob, y dixo,
2 Ciertamente yo conozco que es
ansi: y como se justificará el hombre
con Dios?
3 [h] Si quisiere contender con el, no le po-
dra responder à vna [cosa] de mil.
4 El es sabio de coraçon, y fuerte de fuer-
ça; quien fue [i] duro contra el, y quedó en
paz?
5 Que arranca los montes con su furor,
y no conocen quien los trastornó.
6 Que remueue la tierra de su lugar, y
† haze temblar sus colunas.
7 Que manda àl sol, y no sale: y à las es-
trellas [l] sella.
8 El que solo [m] estiende los cielos, y an-
da sobre las alturas de la mar.
9 El que hizo el Arcturo, y el Orion y
las Pleiadas, y los lugares secretos del Me-
dio dia.
10 El que haze grandes cosas, y incom-
prehensibles, y marauillosas sin nume-
ro.
11 Heaqui, que el passará delante de mi, y
yo no lo veré: y passará, y no lo entende-
ré.
12 Heaqui, arrebatará, quien le hará res-
tituyr? quien le dirá, Que hazes?
13 Dios no tornará atrás su yra, y debaxo
del se encoruan [n] los que ayudan à la sober-
uia.

h Dios con el hombre, el hombre no &c.
i Obstinado.
† Heb. sus colunas temblarán.
l Prescriue sus mouimientos.
m Gen. 1. 6.
n Los soberuios.

14 Quanto

14 Quanto menos le reſponderé yo, y
[a] hablaré conel palabras eſtudiadas?
15 Que aunque yo ſea juſto, no reſponderé: [antes] auré de rogar à mi juez.
16 Que ſi yo le inuocaſſe, y el me reſpondieſſe, aun no creeré que aya eſcuchado mi boz.
17 Porque me há quebrantado con tempeſtad, y há augmentado mis heridas ſin cauſa.
18 *Que aun* no me há concedido que tome mi aliento, mas háme hartádo de amarguras.
19 Si [hablaremos] de *ſu* potencia, fuerte ciertamente es: ſi de *ſu* juyzio, quien me *lo* emplazará?
20 Si yo me juſtificâre, mi boca me códenará: [ſi me predicare] perfecto, el me hará iniquo.
21 [Si yo me predicare] [b] acabado, no conozco mi anima; condenaré mi vida.
22 Vna coſa reſta, [es aſaber] que yo diga, Al perfecto y àl impio el los conſume.
23 Si *es* açote, mate de preſto, y [c] no ſe ria de la tentacion de los innocentes.
24 La tierra es entregada en manos de los impios, y el cubre el roſtro de ſus juezes. Sino *es el el que lo haze*, dóde eſtá? quié es?
25 Mis dias fueron mas ligeros que vn correo: huyeron y nunca vieron bien.
26 Paſſaró con los nauios de Ebeh: ò como el aguila que ſe abate à la comida.
27 Si digo, Quiero oluidar mi quexa, dexar [d] mi ſaña, y esforçar me:
28 Temo todos mis trabajos: ſe que no me perdonarás.
29 *Si* yo ſoy impio, paraque trabajaré en vano?
30 Aunque me laue con aguas de nieue, y aunque limpie mis manos con la *miſma* limpieza:
31 Aun me hundirás en la huesſa: y mis propios veſtidos me abominarán.
32 Porque no *es* hombre como yo, paraq̃ yo le reſponda, y vengamos juntamente à juyzio.
33 No ay entre noſotros arbitro que pôga ſu mano ſobre noſotros ambos.
34 Quite de ſobre mi ſu verdugo, y ſu terror no me perturbe:
35 Y hablaré, y no lo temeré: porque anſi no eſtoy cómigo.

a Heb. y eligiré mis palabras conel.

b Heb. perfecion yo, no &c.

c Heb. à la tentacion de los innocentes reyra.

d Mi deſabrimiento. mi tedio.

## CAPIT. X.

*Porque en la fin del precedente capitulo dixo que podia defender ſu cauſa delante de* Dios, *ſi ſe dexaſſe aparte el reſpecto que como à* Dios *ſe le deue, á qui comiença à debatirla, prouando con muchos argumentos, tomados parte de la mageſtad de* Dios, *y parte de ſu miſma condicion, que no es juſtamente affligido.*

MI anima es cortada en mi vida: [portanto] yo ſoltaré mi quexa ſobre mi, y hablaré con amargura de mi anima.
2 Diré à Dios, No me condenes: haz me entender, porque pleyteas conmigo.
3 Pareceте bien que opprimas, y que deſeches la obra de tus manos, y que [e] fauorezcas el conſejo de los impios?
4 Tienes tu ojos de carne? vees tu como el hombre?
5 Tus dias *ſon* como los dias del hombre? tus años *ſon* como los tiempos humanos?
6 Que inquieras mi iniquidad, y buſques mi peccado?
7 Sobre ſaber tu que *yo* no ſoy impio: y q̃ no *ay* quien de tu mano libre.
8 Tus manos me formaron, y me hizieró todo àl derredor, y hasme de deshazer?
9 Acuerdate aora que como à lodo me heziſte: y has me de tornar en poluo?
10 No me fundiſte como leche, y como vn queſo me cuajaſte?
11 Veſtiſteme de cuero y carne, y cubriſteme de hueſſos y nieruos.
12 Vida y miſericordia heziſte cómigo: y tu viſitacion guardó mi eſpiritu.
13 Y eſtas coſas tienes guardadas en tu coraçon; yo ſe que eſto eſtá acerca de ti.
14 Si *yo* pequé, [f] aſſechar me hás tu, y no me limpiarás de mi iniquidad?
15 Si fuere malo, ay de mi: y ſi fuere juſto, no leuantaré mi cabeça, harto de deshórra, y de verme afligido.
16 [g] Y vas creciendo [h] caçandome como leon: tornádo y haziendo en mi marauillas:
17 Renouando tus plagas cótra mi, y augmentando cómigo tu furor, [i] remudádoſe ſobre mi exercitos.
18 Porque me ſacaſte del vientre? murieſra *yo*, y no me vieran ojos.
19 Fuera, como ſi nunca vuiera ſido, lleuado desde el vientre à la ſepultura.
20 Mis dias no ſon *vna* poca coſa? ceſſa pues, y dexame, paraque me esfuerce vn poco,
21 Antes q̃ vaya, para no boluer, à la tierra de tinieblas y de ſombra de muerte.
22 Tierra de eſcuridad y † tenebroſa ſombra de muerte, donde no *ay* orden: y que reſplandece como *la miſma* eſcuridad.

e Heb. reſplandezcas ſobre el conſejo &c.

f Heb. y guardarmehas.

g Heb. y crecerá.

h Dando me caça.

i Heb. mutaciones y exercito ſobre mi.

† Heb. como tiniebla.

## CAPIT. XI.

*SOphar* Naamathita *reſumiendo la cóclusion de* Iob, *en que dixo ſer juſto, y no auer merecido tal afflictió lo reprehende y impugna.* II. *Exhortale de nueuo à penitencia con promeſſas y con amenazas.*

II Y

Y Respondió Sophar Naamathita
y dixo,
2 Las muchas palabras no han de
tener respuesta? Y el hombre parlero será
justificado?
3 Tus mentiras harán callar los hõbres?
y harás escarnio, y no aurá quien te auer-
guence?
4 Tu dizes, Mi manera de biuir es pura, y
yo soy limpio delante de tus ojos.
5 Mas, ò quien diera que Dios hablara,
y abriera sus labios contigo?
6 Y q̃ te declarára los secretos de la sa-
biduria: porque dos tanto mereces según la
Ley: y sabe que Dios te hà oluidado por
tu iniquidad.
7 Alcançarás tu el rastro de Dios? llega-
rás tu à la perfecion del Todo Poderoso?
8 Es mas alto que los cielos, que harás?
es mas profundo que el infierno, como lo
conocerás?
9 Su medida es mas luenga que la tierra,
y mas ancha que la mar.
10 Si cortáre, ò encerráre, ò juntáre, quiẽ
le responderá?
11 Porque el conoce à los hõbres vanos:
y vee la iniquidad, y no entenderá?
II. 12 ¶ El hombre vano se hará entendido,
aunq̃ nazca como el pollino del asno mon-
tes.
13 Si tu preparáres tu coraçon, y esten-
diéres à el tus manos:
a Tienes. 14 Si alguna iniquidad [a] está en tu mano,
y la echáres de ti, y no consintieres que en
tus habitaciones more maldad:
15 Entonces leuantarás tu rostro de mã-
cha, y serás fuerte, y no temerás.
16 Y oluidarás tu trabajo, y te acordarás
del, como de aguas que passaron.
b Heb. tiẽpo. 17 Y en mitad de la siesta se leuãtará [b] bo-
nança: resplandecerás, y serás como la mis-
ma mañana.
18 Y confiarás, que aurá esperança: y ca-
uarás, y dormirás seguro.
*Leui.26,5. 19 * Y acostartehás, y no aurá quien te
espante: y muchos te rogarán.
c La esperãça de &c se rá vana. 20 Mas [c] los ojos de los malos se consu-
mirán, [d] y no tendrán refugio: y su esperã-
ça será dolor de anima.
d Heb. y refugio se perdió dellos

## CAPIT. XII.

*Muestra Iob que sus amigos arguyen con el ca-
lũniosamente, haziendo principal intento de
loque el no niega, es à saber, de la preeminencia de
Dios, por laqual todo loque el haze es justamente
hecho: y ansi la encarece no solo por los argumen-
tos dellos, mas aun por otros mas, tomados de obras,
al parecer, mas remotas de su Prouidencia que las
naturales, es a saber, del gouierno del mundo, las
quales contodo esso vienen de su consejo.*

Respondió Iob, y dixo,
2 Ciertamente que vosotros soys
el pueblo, y cõ vosotros morirá la sa-
biduria.
3 Tambien tengo yo seso como voso-
tros: no soy yo menos q̃ vosotros; y [e] quien e Heb. y aquien no como estas (cosas?)
aurá que no pueda dezir otro tanto?
4 * El que inuoca à Dios, y el le respon-
de, [f] es burlado de su amigo: y el justo y *Prou.14,2.
perfecto es escarnecido. f Heb. seré risa.
5 La antorcha es tenida en poco en el pẽ-
samiento [g] del prospero: laqual se aparejó g Heb. del quieto.
contra las caydas de los pies.
6 Las tiendas de los robadores están en
paz: y los que prouocan à Dios, y [h] los que h Los inuẽtores de idolatrias y falsos cultos.
traen dioses en sus manos, biuen segu-
ros.
7 Mas ciertamente pregunta aora à las
bestias, que ellas te enseñarán: y à las aues
de los cielos, que ellas te mostrarán.
8 O habla à la tierra, que ella te enseña-
rá: y los peces de la mar te declararán:
9 Que cosa de todas estas no entiende q̃
la mano de Iehoua [i] lahizo? i Heb. hizo esto.
10 Y que en su mano está † el alma de to- † La vida de todo animal,
do biuiente, y el espiritu de toda carne hu
mana.
11 Ciertamente la oreja prueua las pala-
bras, y el paladar se gusta las viandas.
12 En los viejos está la sciencia, y en lõ-
gura de dias la intelligencia.
13 [l] Con el está la sabiduria y la fortale- l Cõ Dios.
za: suyo es el consejo y la intelligencia.
14 * Heaqui, el derribará, y [m] no será edi *Isa.22,22. Apoc.3,7.
ficado: encerrará al hõbre, y no aura quiẽ m S. loq̃ el derribare.
le abra.
15 Heaqui, el detendrá las aguas, y se se-
carán: el las embiará, y destruyrán la tie-
rra.
16 Con el está la fortaleza y la existencia,
suyo es el que yerra, y el que haze errar.
17 El haze andar [n] à los consejeros des- n Arr.3,14.
nudos, y haze enloquecer à los juezes.
18 El suelta el atadura de los tyranos, y les
ata la cinta en sus lomos.
19 El lleua despojados à los principes, y
el trastorna à los valientes.
20 El quita [o] la habla à los que dizen ver- o Heb. el labio.
dad, y el toma el consejo à los Ancianos.
21 El derrama menosprecio sobre los
principes, y enflaquece la fuerça de los es-
forçados.
22 El descubre las profundidades de las
tinieblas, y saca à luz la sombra de muerte.

23 El multiplica las gentes, y el las pierde: el esparze las gentes, y las torna à recoger.
24 El quita el seso de las cabeças del pueblo de la tierra, y los haze que se pierdan vagueando sin camino.
25 Que palpen las tinieblas, y no la luz: y los haze errar como borrachos.

## CAPIT. XIII.

*Arguyelos de lisongeros hypocritas para con Dios, que defiendan su honrra donde nadie la menos caba: y de vanos medicos, en loque à su negocio toca, que appliquen emplastos tan mordientes en la parte sana, irritando con ello mas la parte enferma.* II. *Protesta que aunque el dolor le saca tan amargas palabras, espera en Dios mejor que ellos se lo persuaden, assegurado de su innocencia: mas que si disputa con Dios, es con el pressupuesto que arriba dixo, asab. si apartasse de sobre el el açote presente, y de otra parte depusiesse su magestad: y con este pressupuesto repite la misma disputa con Dios.*

HEaqui, que todas estas cosas han visto mis ojos, y oydo y entendido para si mis oydos.
2 Como vosotros lo sabeys, lo se yo, no soy menos que vosotros.
3 Mas yo hablaria con el Todo Poderoso, y querria disputar con Dios.
4 Que ciertamente vosotros soys componedores de mentira, todos vosotros soys medicos [a] de nada.
5 Oxala [b] callarades del todo, porque os fuera en *lugar de* sabiduria.
6 Oyd pues aora mi disputa, y estad attentos à los argumentos de mis labios.
7 Aueys de hablar iniquidad por Dios? aueys de hablar por el engaño?
8 [c] Aueys vosotros de hazerle honrra? aueys de pleytear vosotros por Dios?
9 Seria bueno q̃ el os escudriñasse? Burlaros heys con el, como quien se burla con algun hombre?
10 El os [d] redarguyrá duramente, si en lo secreto le hiziessedes tal honrra.
11 Ciertamente su alteza os auia de espantar, y su pauor auia de caer sobre vosotros.
12 Vuestras memorias seran comparadas à la ceniza, y vuestros cuerpos como cuerpos de lodo.
II. 13 ¶ Escuchadme, y hablaré yo, [e] y vengame despues loque viniere.
14 Porque quitaré yo mi carne con mis dientes, y porné mi alma en mi palma?
15 Aun [f] *quando* me matáre, en el esperaré: empero mis caminos defenderé delãte del.
16 Y el tambien me será salud, porque no entrará en su presencia el impio.
17 [g] Oyd con attencion mi razon, y mi denunciacion con vuestros oydos.
18 Heaqui aora que si yo me apercibiere à juyzio, *yo* se que seré justificado.
19 Quiẽ *es* el que pleyteará cõmigo? porque si aora callasse, me moriria.
20 Alomenos dos cosas no hagas cõmigo, y entonces no me esconderé de tu rostro:
21 [h] Aparta de mi tu mano, y no me assombre tu terror.
22 Y llama, y yo responderé: ò yo hablaré, y respondeme tu.
23 Quantas iniquidades y peccados tẽgo yo? Hazme entender mi preuaricacion, y mi peccado.
24 Porque escondes tu rostro, y me cuẽtas por tu enemigo?
25 [i] A la hoja arrebatada *del ayre*: has de quebrantar? y à vna arista seca has de perseguir?
26 Porque † escriues contra mi amarguras, y me hazes [l] cargo de los peccados de mi mocedad.
27 Y pones mis pies en el cepo, y guardas todos mis caminos, imprimiendo [m] lo à las rayzes de mis pies:
28 Siendo el *hombre* [n] como carcoma *que* se enuejece: y como vestido *que* se come de polilla.

a O, de vanidad. vanos.
b Heb. Callando callarades.
c Heb. Aueys de recibir sus fazes.
d Heb. arguyẽdo os arguyrá.
e Heb. y passe de sobre mi loq̃ (passare.)
f Ot. Si me matare no esperaré.
g Heb. Oyd oyendo.
h Arr. 9, 34, y 35.
i Heb. A la hoja impellida.
† Decretas, sentencias.
l Heb. heredar los peccados &c.
m S. el cepo ansi llama à su enfermedad.
n Como vn madero, q̃ se come de carcoma.

## CAPIT. XIIII.

*PRosiguiendo Iob, espaciase por la miseria de la humana condiciõ, siempre à proposito demostrar que es indigna cosa de la grandeza de Dios tomar question con vna cosa tan vil. Acordar nos hemos siempre, que disputa con sola la razon humana, la qual toda via corrige como dexando caer algunos rumbos de la resurrecion.*

EL hombre nacido de muger, corto de dias, y harto [o] de dessabrimiento:
2 Que sale como vna flor, y *luego* es cortado; * y huye como la sombra, y no permanece.
3 Y sobre este abres tus ojos, y me traes à juyzio contigo?
4 * Quien [p] hara limpio de immũdo? Nadie.
5 [q] Ciertamente sus dias estàn determinados, y el cuento de sus meses està acerca de ti: [r] tu le pusiste terminos, de los quales no passará.

o Heb. de yra.
* Arr. 8, 9. Psal. 144, 5.
* Psal. 51, 7.
p Heb. dará.
q Heb. Si sus dias &c.
r Heb. su estatuto hez ... te. y no passará.

6 Si

6 Si tu lo dexáres, el dexará [de ser:]
entre tanto desseará, como el jornalero, su
dia.
7 Porque si el arbol fuere cortado, aun
queda del esperança: retoñecerá aun, y sus
renueuos no faltarán.
8 Si se enuejeciere en la tierra su rayz, y
su tronco fuere muerto en el poluo:
9 Al olor del agua reuerdecerá, y hará
copa, como nueua planta.
10 Mas [quando] el hombre morirá, y
será cortado, y perecerá el hombre, adóde
estará el?
11 Las aguas de la mar se fueron, y el rio
se secó: secose.
12 Ansi el hombre yaze, y no se tornará á
leuantar: hastaque no aya cielo, no desper-
tarán, ni recordarán de su sueño.
13 O quien me diesse, q̃ me escondiesses
en la sepultura: y q̃ me encubriesses, hasta q̃
tu yra reposasse: q̃ me pusiesses plazo, y te
acordasses de mi:
14 Si el hombre se muriere, por ventura
biuira? Todos los dias de mi edad espera-
ria, hastaque viniesse mi mutacion.
15 a *Entonces* Afficionado à la obra de tus
manos llamar *me* hás, y yo te responderé.
16 * Porque aora cuentas me los passos,
y no das dilacion à mi b peccado.
17 Tienes sellada en manojo mi preuari-
cacion, y añides à mi iniquidad:
18 Y ciertamente el monte que cae, des-
fallece: y las peñas son traspassadas de su
lugar:

a Heb. llamarás, y yo te responderé: à la obra de tus manos dessearás.
* Prou. 5, 21.
b Castigo.

19 Las piedras son quebrantadas con el
agua impetuosa, que se lleua el poluo de la
tierra, ansi hazes perder àl hombre la espe-
rança.
20 Para siempre serás mas fuerte que el,
y el yrá: demudarás su rostro, y embiarlo-
hás.
21 Sus hijos serán hõrrados, y el nolo sa-
brá: ó será afligidos, y c no dará cata en ello
22 Mas *miẽtras* su carne *estuuiere* sobre el, se
dolerá: y su anima se entristecerá en el.

c Heb. no entendera à ellos.

## CAPIT. XV.

*Eliphaz Themanita no entendiendo aun el intento de Iob, lo reprehende asperamente de blasphemo contra Dios: y de soberuio, que tan immodestamente jacte su limpeza y sabiduria.* II. *Y porque Iob dixo en su precedente oracion (cap. 12. 6.) que las tiendas de los robadores estan en paz &c. el muestra aqui (sabiamẽte, aunque fuera del proposito de Iob) quanta miseria acompañe à aquella prosperidad momentanea, à laqual tambien siga miserable fin. Da en esto à entender que Iob fue impio tyranno, pues perece como los tales.*

Y Respõdió Eliphaz Themanita, y di-
xo,
2 Por ventura el sabio responderá
sabiduria ventosa, y hinchirá su vientre de
*viento* solano?
3 Disputará con palabras inutiles, y con
razones sin prouecho?
4 Tu tambiẽ dissipas d la religion, y dis- d Heb. el temor.
minuyes la oracion delante de Dios.
5 Porque tu boca declaró tu iniquidad,
pues has escogido e el hablar de los astu- e Heb. la lẽgua. el lenguaje.
tos.
6 Tu misma boca te cõdenará, y no yo:
y tus mismos labios testificarán contra ti.
7 Naciste tu primero q̃ Adam? y fueste
*tu* criado antes de los collados?
8 Oyste tu por vẽtura el secreto de Dios,
que detienes en ti solo la sabiduria?
9 Que sabes tu, que nolo sabemos? que
entiendes *tu*, que no se halle en nosotros?
10 * Entre nosotros tambien ay cano, * Ecclicõ 18. 12.
tambien ay viejo, mayor en dias que tu pa-
dre.
11 En tampoco tienes las consolaciones
de Dios, y f tan vil negocio *son* acerca de f Heb. palabra occulta acerca de ti? q. d. cosa escura, vil.
ti?
12 Porque te toma tu coraçon, y porque
guiñan tus ojos,
13 Que respõdas à Dios con tu espiritu,
y saques tales palabras de tu boca?
14 Que cosa *es* el hombre paraque sea
limpio, y que se justifique el nacido de mu-
ger?
15 * He aqui, que en sus sanctos no cõfia, y * Arr. 4, 18.
ni los cielos son limpios delãte de sus ojos
16 Quanto mas el hombre abominable y
vil, que beue como agua la iniquidad?
17 ¶ Escuchame, mostrartehe, y cõtarte- II.
hé loque he visto:
18 Loque los sabios nos contaron de sus
padres, y nolo encubrieron,
19 A los quales solos fué dada la tierra, y
no passó estraño por medio de ellos.
20 Todos los dias del impio, el es ator-
mentado de dolor, y el numero de años es
escondido àl violento.
21 Estruendos espantosos *tiene* en sus ore-
jas, en la paz le *vendrá* quien lo assuele.
22 El no creerá que há de boluer de las ti-
nieblas, y *siempre* está mirando àl cuchillo.
23 g Desasossegado *viene* à comer siem- g Heb. Agitado el àl pan donde quiera. Ot. El anda vagabundo àl pan &c.
pre, *porque* sabe que le está aparejado dia de
tinieblas.
24 Tribulacion y angustia lo assombra-
rá: y se esforçará cõtra el, como vn rey apa-
rejado para la batalla.
25 Porq̃ el estendió su mano cõtra Dios,
y contra el Todo poderoso se esforçó;

26 El le encontrará en la ceruiz: en lo
gruesso de los ombros de sus escudos.
27 Porque cubrió su rostro con su gordura:
y hizo arrugas sobre los yjares:
28 Y habitó las ciudades assoladas, las casas
inhabitadas, que estauan puestas en mótones.
29 No enriquecerá, ni será firme su potencia:
ni estenderá por la tierra su hermosura.
30 No se escapará de las tinieblas: la flama
secará su renueuo: y con el aliento de
su boca perecerá.
31 No será afirmado: en vanidad yerra:
por loqual en vanidad será trocado.
32 El será cortado antes de su tiempo: y
sus renueuos no reuerdecerán.
33 El perderá su agraz, como la vid: y como
la oliua derramará su flor.
34 Porque la compaña del hypocrita será
assolada: y fuego consumirá las tiendas
de cohecho.
*Isai.59,4. Psal.7,15. 35 * Concibierō dolor, y parieron iniquidad:
y las entrañas deellos meditan engaño.

CAPIT. XVI.

*Declara Iob el affecto y intento de sus amigos en esta disputa, que no es ni de enseñarle, ni menos de consolarle, mas de jactar fanfarronamente su sabiduria cargandolo de injurias. II. Apela en la defensa de su innocencia para Dios, à quien es notoria, y de cuya mano se siente açotado sin peccado suyo.*

Y Respondio Iob, y dixo,
2 Muchas vezes he oydo cosas como
estas: consoladores molestos *soys*
todos vosotros.
3 Han de tener fin las palabras ventosas?
ô que *es* loque te anima à responder?
4 Tambien yo hablaria como vosotros.
Oxala vuestra anima estuuiera en lugar de
la mia, que yo osternia compañia en las palabras,
y sobre vosotros moueria mi cabeça.
5 Esforçaros ya con mi boca, y la consolacion
de mis labios detendria [el dolor.]
6 [Mas] si hablo, mi dolor, no cessa: y si
dexo *de hablar*, no se aparta de mi.
a S. Dios. 7 Empero aora [a] me há fatigado: [b] há assolado
toda mi compaña.
b Heb. assolaste &c. arrugaste me &c. 8 Hame arrugado: el testigo es mi magrez,
que se leuanta contra mi para testificar en
mi rostro.
c Despedaçó. 9 Su furor *me* [c] arrebató, y me há sido cōtrario:
cruxió sus dientes contra mi: contra
d De sus amigos. mi aguzó sus ojos mi enemigo.
10 [d] Abrieron contra mi su boca, hirierō
mis maxillas con afrenta: contra mi se juntaron
todos.
11 ¶ Há me entregado Dios al mentiroso, II.
y en las manos de los impios me hizo
temblar.
12 Prospero estaua, y desmenuzóme: y
arrebatóme por la ceruiz, y despedaçóme,
y pusome à si por hito.
13 Cercaronme sus flecheros, partió mis
riñones, y no perdonó: mi hiel derramó
por tierra.
14 Quebrantóme de quebrantamiento
sobre quebrantamiento: corrió contra mi
como *vn* gigante.
15 Yo cosi sacco sobre mi piel: y cargué
mi cabeça de poluo.
16 Mi rostro está enlodado con lloro: y
mis parpados entenebrecidos:
17 Sobre no auer iniquidad en mis manos:
y auer sido limpia mi oracion.
18 O tierra no cubras mi sangre: y no aya
lugar [donde se esconda] mi clamor.
19 Por cierto aun aora en los cielos está
mi testigo, y mi testigo en las alturas.
20 Mis disputadores son mis amigos,
[e] mas mis ojos à Dios distilan. e Para Dios apelo con lagrimas.
21 Oxala pudiesse disputar el hombre cō
Dios, [f] *como* puede con su proximo. f Heb. y hijo de hōbre con su &c.
22 Mas los años contados vendrán: y yo
andaré el camino por donde no bolueré.

CAPIT. XVII.

*Prosigue Iob en su intento. II. Trae los aduersarios à la disputa dela remuneracion dela esperança de los pios eneste mundo affligidos, para mostrar su ignorancia.*

Mi huelgo es corrompido, mis dias
son cortados, y [g] el sepulchro me g Heb. y sepulturas à mi.
está aparejado.
2 [Ya no ay] cōmigo sino escarnecedores,
en cuyas amarguras se detienen mis
ojos.
3 Pon aora, y dame fianças contigo: quien
tocára aora mi mano?
4 Porque el coraçon de ellos has escondido
de entendimiento: portanto no los
ensalçarás.
5 El que denūcia lisonjas à *sus* proximos,
los ojos de sus hijos desfallezcan.
6 El me há puesto por parabola de pueblos,
y delante *deellos* he sido [h] tamborino. h Instrumēto de regozijo, materia de escarnio.
7 Y mis ojos se escurecieron de desabrimiento,
y todos mis pensamientos [han sido]
como sombra.
8 Los rectos se marauillarán de esto: y el
innocēte se despertará cōtra el hypocrita.
9 Mas el Iusto retēdrá su carrera: y el limpio
de manos augmentará la fuerça:

M. 10 ¶ Mas bolued todos vosotros, y venid aora, y no hallaré entre vosotros sabio.
11 Mis dias se passaron, y mis pensamientos fueron arrancados, los pensamiẽtos de mi coraçon.
a S. mis pẽsamientos. 12 [a] Pusieron *me* la noche por dia, y la luz cercana delante de las tinieblas.
13 Si yo espero, el sepulchro es mi casa: en las tinieblas hizo mi cama.
14 Ala huessa dixe, Mi padre *eres* tu: à los gusanos, Mi madre y mi hermano.
15 Donde pues estará *aora* mi esperança? y mi esperança quien la verá?
b S. mis cuydados, o, pensamientos. 16 A los rincones dela huessa [b] decendirán: y juntamente descansarán en el poluo.

## CAPIT. XVIII.

*Baldad Suhita teniendose por injuriado del Iob, prosigue en descreuir el calamitoso fin del impio prosperado enel mundo, queriendo por esto dezir, que no perecen ansi sino los impios, cõque parece punçar à Iob, y responder a su question.*

Y Respondió Baldad Suhita, y dixo,
2 Quando pondreys fin à las palabras? Entẽded, y despues hablemos.
3 Porque somos tenidos por bestias? en
c Heb. immundos. vuestros ojos somos [c] viles?
4 [Tu] el que despedaça su anima cõ su furor, será dexada la tierra por tu causa: y serán traspassadas las peñas de su lugar?
5 Ciertamente la luz de los impios será apagada: y la cẽtella de su fuego no resplãdecerá.
6 La luz se escurecerá en su tienda: y su candil se amatará sobre el.
7 Los passos de su potencia serán acortados: y su mismo consejo [d] lo echará *a perder.*
d Heb. lo alançará. o, arronjará. 8 Porque red será echada en sus pies, y sobre red andará.
e S. Dios. 9 Lazo prenderá *su* calcañar: [e] esforçará contra el à los sedientos.
10 Su cuerda está escondida en la tierra,
f Su hijo primogenito. y su torçuelo sobre la senda.
11 De todas partes lo assombrarán temores: y con sus mismos pies lo ahuyentarán.
g A su muger. 12 [f] Su fuerça sera hambriẽta, y [g] à su costilla estará aparejado quebrantamiento.
h Sus otros hijos. 13 Comera [h] los ramos de su cuero, y el
i Muerte, ô enfermedad grauissima. [i] primogenito de la muerte tragará sus miembros.
14 Su confiança sera arrancada de su tienda: y hazerlohan lleuar † àl rey de los espãtos.
† Al infierno, ô al sepulcro. 15 En su *misma* tienda morara [l] como sino
l Heb. por no ò àel. fuesse suya: piedrasufre será esparzida sobre su morada.
16 Abaxo se secarán sus rayzes: y arriba serán cortados sus ramos.
17 * Su memoria perecerá de la tierra: y no tendrá nombre por las calles. * Prouer. 10. 22.
18 De la luz será alançado à las tinieblas: y será echado de el mundo.
19 No *tendrá* hijo ni nieto en su pueblo: ni successor en sus moradas.
20 [m] Sobre su dia se espantarán los por venir: [n] y à los antiguos tomará pauor. m De su castigo. O, de su fin. n A la posteridad.
21 Ciertamente tales *son* las moradas del impio: y este *es* el lugar del que no conoció à Dios.

## CAPIT. XIX.

*Quexase Iob de sus amigos, de que tan inhumanamente lo injurien en su afflicion. II. Y no auiendo ellos sabido responder à la question que les propuso enel cap. 17. el se responde, affirmando cõ palabras y prefacion de gran peso, Auer Resurrecion final ordenada por la Prouidencia de Dios, donde el espera ser gloriosamente restaurado: y que conesta esperança supporta àl presente la mano de Dios, que tan duramente le afflige.*

Y Respondió Iob, y dixo,
2 Hasta quando angustiareys mi anima: y me molereys con palabras?
3 Ya me aueys auergonçado diez vezes: no teneys verguença [o] de afrentarme. o O, de desuergonçaros contra mi.
4 [p] Sea ansi, que de cierto *yo* aya errado: cõmigo se quedará mi yerro. p Heb. y tãbiẽ de cierto &c.
5 Mas si vosotros os engrandecierdes contra mi, y redarguyerdes contra mi mi opprobrio:
6 Sabed aora, que Dios [q] me peruirtio, y truxo alderedor su red sobre mi. q S. mi derecho. me haze agrauio.
7 Heaqui, yo clamaré agrauio, y no seré oydo: daré bozes, y no *aurá* juyzio.
8 Cercó de vallado mi camino, y no passaré: y sobre mis veredas puso tinieblas.
9 Quitó me mi honrra: y quitó la corona de mi cabeça.
10 Arrancome alderredor, y [r] fue me: y hizo yr, como de [s] *vn* arbol, mi esperança. r Sequeme. perecí. s S. arrancado.
11 Y hizo inflamar contra mi su furor: y contome à si entre sus enemigos.
12 Vinieron sus exercitos à vna, y trillaron sobre mi su camino: y assentarõ campo en derredor de mi tienda.
13 Mis hermanos hizo alexar de mi, y mis conocidos ciertamente se estrañaron de mi.
14 Mis parientes se detuuieron, y mis conocidos se oluidaron de mi.
15 Los moradores de mi casa y mis criadas me tuuieron por estraño: estraño fue *yo* en sus ojos.

16 Llamé à mi sieruo, y no respondió: de mi propia boca le rogaua.

17 Mi espiritu fue hecho estraño à mi muger, y por los hijos de mi vientre le rogaua.

a Ot. los iniquos.

18 Aun [a] los mochachos me menospreciaron: en leuantandome, luego hablauan contra mi.

b Mis intimos amigos.

19 Todos [b] los varones de mi secreto me aborrecieron: y losque yo amaua, se tornaron contra mi.

c Heb. Mi huesso se apegó à mi cuero y à mi carne.

20 [c] Mi cuero y mi carne se pegaron à mis huessos: y he escapado con el cuero de mis dientes.

21 O vosotros mis amigos tened compassion de mi, tened compassió de mi: porque la mano de Dios me há tocado.

22 Porque me perseguis como Dios, y no os hartays de mis carnes?

23 Quien diesse aora que mis palabras fuessen escriptas? Quien diesse que se escriuiessen en *vn* libro?

24 Que con sinzel de hierro y con plomo fuessen en piedra esculpidas para siempre?

d Heb. se leuantará. S. este cuerpo aora tan consumido.

25 Yo se que mi Redemptor biue, y à la fin [d] me leuantaré sobre el poluo.

26 Y despues, desde este mi roto cuero y desde mi propia carne tengo de ver à Dios.

e S. por mi.

27 Al qual yo tengo de ver por mi, y mis ojos lo han de ver, y [e] no otro, [aunque] mis riñones se consumen dentro de mi.

28 Porque no dezis, Porque lo perseguimos? puesque la rayz del negocio se halla en mi.

f De la vẽgança.

29 Temed à vosotros delante del cuchillo, porque la yra [f] del cuchillo de las maldades [viene:] porque sepays que ay juyzio.

## CAPIT. XX.

*Sophar Naamathita persevera en descreuir la calamitad que vendra àl impio prosperado enel mundo, à loque parece, conel intento de punçar a Iob.*

Y Respondió Sophar Naamathita, y dixo,

2 Por cierto mis pensamientos me hazen responder, y portáto me appressuro.

3 El castigo de mi verguença he oydo, y el espiritu de mi intelligencia me haze responder.

4 Esto no sabes que fue siempre, desde el tiempo que fue puesto el hombre sobre la tierra?

g Heb. de cerca.

5 Que la alegria de los impios *es* [g] breue, y el gozo del hypocritá, por vn momento.

6 Si subiere hasta el cielo su altura, y su cabeça tocáre en las nuues,

7 Como su *mismo* estiercol perecerá para siempre: losque lo vieren, dirá, Que es del?

8 Como sueño bolará, y no será hallado; y yrseha como *vna* vision nocturna.

9 El ojo que lo viere, nunca mas lo verá: ni su lugar lo verá mas.

10 Sus hijos pobres andarán rogando: y sus manos tornarán [h] loque el robó.

h Heb. su robo.

11 Sus huessos estan llenos de sus mocedades: y con el será sepultadas en el poluo.

12 Si el mal se adulçó en su boca, si lo ocultaua debaxo de su lengua:

13 Si [i] le parecia bien, y no lo dexaua; mas antes lo detenia entre su paladar.

i Ot. lo perdonaua.

14 Su comida se mudará en sus entrañas: hiel de aspides [se tornará] dentro del.

15 Comió haziendas, mas vomitarlashá: de su vientre las sacará Dios.

16 Veneno de aspides chupará: lengua de biuora lo matará.

17 No vera los arroyos, las riberas de los rios de miel y de manteca.

18 Restituyrá el trabajo [ageno] conforme à la hazienda † que tomó: y no tragará, ni gozará.

† Heb. de su trueque.

19 Porquanto [l] molió, dexó pobres: robó casas, y no las edificó.

l Quebrantó. S. pobres.

20 * Portanto el no sentirá sossiego en su vientre: ni escapará con su cobdicia.

* Eccles. 5,12.

21 No quedó nada que no comiesse: portanto su bien no sera [m] durable.

m O, prosperado.

22 Quando fuere lleno su bastimento, tendra angustia; toda plaga trabajosa le vẽdrá.

23 Quando se pusiere à henchir su vientre, Dios embiará sobre el la yra de su furor; y llouerá sobre el y sobre su comida.

24 Huyrá de las armas de hierro, y passàr loha el arco de azero.

25 Desuaynará, y sacará [saeta] de su aljaua, y saldrá resplandeciendo por su hiel: sobre el vendrán terrores.

26 Todas tinieblas están guardadas [n] para sus secretos, fuego no soplado lo deuorará; su successor será quebrantado en su tienda.

n Para quãdo el no sabe.

27 Los cielos descubrirán su iniquidad: y la tierra estará contra el.

28 Los renueuos de su casa seran trasportados: y serán derramados en el dia [o] de su furor.

o De Dios.

29 Esta *es* la parte que Dios apareja àl hombre impio; y esta *es* la heredad que Dios le señala por su palabra.

## CAPIT. XXI.

*Concede Iob, que ay calamidad para el impio prosperado, la qual pinta assaz tragicamente, mas que se engañan sus aduersarios en pensar, que esta venga siempre en este mundo.* II. *Porque se vee, que à vnos viene.* III. *Y otros mueren quietos en su prosperidad.*

Y Respondió Iob, y dixo,
2 [a] Oyd attentamente mi palabra, y
sea esto *por* vuestros consuelos.
a Heb. Oyd oyendo mi &c.
3 Supportadme, y yo hablaré: y despues
que vuiere hablado, escarneced.
4 Por ventura hablo yo à algun hombre?
y si si, porque no se angustiará mi espiritu?
5 Mirad me, y espanta os, y poned la mano
sobre la boca.
6 Que quando yo me acuerdo, me assombro:
y toma temblor mi carne.
7 * Porque biuen los impios, y se enuejecen,
y aun crecen en riquezas?
* Ierem. 12, 1. Abac. 1, 3.
8 Su simiente con ellos, compuesta delãte
dellos: y sus renueuos delante de sus
ojos.
9 Sus casas seguras de temor, ni *ay* sobre
ellos açote de Dios.
10 Sus vacas se empreñan, y no echan la
simiente: paren sus vacas y no amueuen.
11 Echan sus chiquitos como *manada de*
ouejas, y sus hijos andan saltando.
12 A son de tamborino y de vihuela saltan:
y se huelgan àl son del organo.
13 Gastan sus dias en bien, y en vn momento
decienden àla sepultura.
14 Y dizen à Dios, Apartate de nosotros,
que no queremos el conocimiento de tus
caminos.
15 * Quien *es* el Todo poderoso paraque
le siruamos? y de que nos aprouechará que
oremos à el?
* Malach. 3, 13.
16 Heaqui, que [b] su bien no *está* en su mano:
el consejo de los impios lexos esté de
mi.
b Nunca hizieron biẽ.
II. 17 ¶ O, quantas vezes el candil de los
impios es apagado, y viene sobre ellos su
contricion: y con su yra *Dios* les reparte
dolores?
18 Serán como la paja delante del viento,
y como el tamo que [c] arrebata el toruellino.
c Heb. alãnça.
19 Dios guardará para sus hijos su violẽcia:
y le dará su pago, paraque conozca.
20 Verán [d] sus ojos su quebranto: y beuerá
de la yra del Todo poderoso.
d S. del impio.
21 Porque que deleyte tendrá el de su
casa despues de si, siendo cortado el numero
de sus meses?
22 Por ventura enseñará el à Dios sabiduria,
juzgando [e] el las alturas?
e Dios.
23 Este morirá en la fortaleza de su hermosura
todo quieto y pacifico.
24 Sus tetas están llenas de leche: y sus
huessos serán regados de tutano.
25 Y estotro morirá con amargo animo:
y no comerá con bien.
26 [f] Iuntamente yazerán sobre la tierra:
y gusanos los cubrirán.
f El vno y el otro.
27 Heaqui, que yo conozco vuestros pẽsamientos,
y las imaginaciones que contra
mi forjays.
28 Porque dezis, Que es de la casa del
principe? y que es de la tienda de las moradas
de los impios?
29 No aueys preguntado à los que passan
por los caminos, cuyas señas no negareys?
30 Que el malo es guardado del dia de la
contricion, del dia de las yras [g] son lleuados.
31 Quien le denunciará en su cara su camino?
y de loque el hizo, quien le dará el
pago?
32 Porque el [h] ya será lleuado à los sepulchros,
y [i] en el monton permanecerá.
33 Los terrones del arroyo le serán *ya* dulces:
y tras del será lleuado todo hombre: y
antes del no ay numero.
34 Como pues me consolays en vano,
pues vuestras respuestas quedan por mentira?
g S. los malos muchas vezes por muerte cõmũ y quieta sin ver calamidad, como dixo ver. 23.
h Quando viniere la calamidad que emboluerá à los otros.
i En el Ossario.

## CAPIT. XXII.

*Eliphaz Themanita ya abiertamente redarguye à Iob de impio tyrano en su vida, y que por sus culpas padece justamente.* II. *Exhortale à penitencia, prometiendole prosperidad en ella.*

Y Respondió Eliphaz Temanita, y dixo,
2 Por ventura traerá el hõbre prouecho
à Dios? porque el sabio à si mismo
aprouecha.
3 * Por ventura tiene su contentamiento
el Omnipotente en que tu seas justificado?
ô [ uiene le algun ] prouecho de que tu hagas
perfectos tus caminos?
* Abaxo 35, 7.
4 Por ventura porque te teme, te castigará,
y vendrá contigo à juyzio?
5 Por cierto tu malicia es grande: y tus
maldades no tienen fin.
6 Porque prendaste à tus hermanos sin
causa: y heziste desnudar las ropas de los
desnudos.

7. No

7 No diste de beuer agua àl cansado: y àl
hambriento detuuiste el pan.
8 Empero [a] el violento vuo la tierra: y el
honrrado habitó enella.
9 Las biudas embiaste vazias: y los bra-
ços de los huerfanos fueron quebra-
dos.
10 Portanto ay lazos àlderredor de ti: y
te turba espanto repentino:
11 O, tinieblas, porque no veas: y abundã-
cia de agua te cubre.
12 Por vẽtura Dios no está en la altura del
cielo? Mira la altura de las estrellas como
son altas.
13 Dirás pues, Que sabe Dios? como juz-
gará por medio de la escuridad?
14 Las nuues son su escõdedero, y no vee:
y por el cerco del cielo se passea.
15 Quieres tu guardar la senda antigua, q̃
pisaron los varones peruersos?
16 Los quales fueron cortados antes de
tiempo: cuyo fundamento fue como vn rio
derramado.
17 Que dezian à Dios, Apartate de nos-
otros: y que nos ha de hazer el Omnipo-
tente?
18 Auiendo el hinchido sus casas de bie-
nes, Portanto el consejo deellos lexos sea
de mi.
19 * Verán los justos, y gozarsehán: y el
innocente los escarnecerá.
20 Por ventura fue cortada nuestra sub-
stancia, auiendo consumido el fuego el res-
to deellos?
II. 21 ¶ Aora pues conciertate conel, y a-
uras paz: y por ello te vendrá bien.
22 Toma aora la Ley de su boca: y pon sus
palabras en tu coraçon.
23 Si te tornâres hasta el Omnipotente,
serás edificado: alexarás de tu tienda [b] la af-
flicion.
24 [c] Y tendrás mas oro que tierra, y co-
mo piedras de arroyos oro de Ophir.
25 Y tu oro sera [d] en grande abundancia:
y tendrás [e] plata à montones.
26 Porque entonces te deleytaras en el
Omnipotente: y alçarás à Dios tu ros-
tro.
27 Orarás àel, y el te oyrà: y pagarás tus
promesas.
28 Y determinarás la cosa, y sertehá firme:
y sobre tus caminos resplandecerá luz.
29 * Quãdo [los otros] fueren abatidos,
dirás tu, Ensalçamiẽto: y àl humilde de ojos
saluará.
30 Vn innocente escapará [f] vna Isla: y en
la limpieza de tus manos será guardada.

a Heb. el varon de braço.
* Psal. 107, 42.
b Heb. la iniquidad.
c Heb. y pondrás sobre tierra oro.
d O, el Todo poderoso.
e Heb. plata de fortalezas.
* Prou. 29, 23.
f Vn Reyno.

## CAPIT. XXIII.

*Persiste aun Iob en la defensa de su innocencia, affirmando toda via que la podria defender delante de Dios, si ouiera de disputar conel como con otro hombre. II. Purgase contra las calumnias de Elipház.*

Y Respondió Iob, y dixo,
2 Oy tambien [g] hablaré con amar-
gura: y será mas graue [h] mi llaga que
mi gemido.
3 Quien diesse que [i] lo conociesse, y lo
hallasse, yo yria hasta su silla.
4 Ordenaria juyzio delante del: y mi bo-
ca hinchiria de argumentos.
5 Yo sabria loque el me respõderia: y en-
tenderia loque me dixesse.
6 Por vẽtura pleytearia cõmigo cõ mul-
titud de fuerça? No: antes el la pondria en
mi.
7 Alli el recto disputaria con el: y escapa-
ria para siempre del que me condena.
8 Heaqui, yo yré àl Oriente, † y no le ha-
llaré: y àl Occidente, y no lo entenderé.
9 Si àl Norte el obrâre, yo no lo veré: àl
Mediodia se esconderá, y no lo veré.
10 ¶ Mas el conoció mi camino: prouo II.
me, y sali como oro.
11 Mis pies tomaron su rastro: guardé su
camino, y no me aparté.
12 Del mandamiento de sus labios nunca
me quité: las palabras de su boca guardé,
mas [l] que mi comida.
13 Y si el *se determina* en vna cosa, quienlo
apartará? Su anima desseó, y hizo.
14 Portanto el acabará loque me es ne-
cessario: y muchas cosas como estas *ay* en
el.
15 Por loqual yo me espantaré delante de
su rostro: consideraré, y temerlohé.
16 Dios há [m] enternecido mi coraçon: y el
Omnipotente me há espantado.
17 Porque yo no fue cortado [n] delante de
las tinieblas, y cubrió con escuridad mi
rostro?

g Heb. amargura mi razon.
h Heb. mi mano.
i A Dios.
† Heb. y no el.
l O, que mi sustento. Heb. que mi Ley.
m Acobardado. Deut. 20, 8.
n Por la muerte.

## CAPIT. XXIIII.

*Prosiguiendo Iob en su razonamiento tienta aun la sabiduria de los aduersarios prouandoles (de la licencia conque los malos à vezes perseueran en sus malos caminos, hastaque la muerte los saca deellos, sinque se vea enellos otro castigo) que Dios no tiene Prouidencia de las cosas de este mundo, loqual se sigue euidentemente dela opinion deellos.*

a Las sazones y momentos de las cosas. b Heb. y losque &c. c S. los impios. Deut. 19,14. y 27, 17. d S. dellos.

Porque no son occultos[a] los tiempos àl Todo poderoso, [b] pues los que le conocen, no veen sus dias?
2 [c] Tomā los terminos, roban los ganados, y pacen [los campos agenos.]
3 Lleuanse el asno de los huerfanos, prēdan el buey de la biuda.
4 Hazen apartar del camino à los pobres, y todos los pobres de la tierra [d] se esconden.
5 Heaqui, que como asnos monteses en el desierto salen à su obra madrugando para robar; el desierto [e] es su mantenimiento *y de sus* hijos.

e Heb. su pan. f Heb. y la viña el impio tardarán.

6 En el campo siegan su pasto, [f] y los impios vendimian la viña.
7 Al desnudo hazen dormir sin ropa, y q̃ en el frio no *tenga* cobertura.

g S. los pobres ansi despojados. h Heb. sin abrigo. o, cobertura. sin casa.

8 De la innundació de los montes [g] fueron humedecidos; y abraçaron las peñas [h] sin tener en que cubrirse.
9 Al huerfano de teta roban, y de sobre el pobre toman la prenda.

i Leuit. 23. 22. Deut. 24, 19.

10 Al desnudo hazen andar sin vestido, y àlos hambrientos [i] quitan los manojos.
11 De dentro de sus paredes esprimen el azeyte, pisan los lagares, y mueren de sed.
12 De la ciudad claman los hombres, y las animas de los muertos dan bozes, y Dios no puso estoruo.

† Heb. entre los rebeles à la luz.

13 Ellos † son los que son rebelles à la luz: nunca conocieron sus caminos, ni estuuieron en sus veredas.
14 Ala luz se leuanta el matador: mata àl pobre y àl necessitado, y de noche es como ladron.

l Heb. ojo, y pondrá es condimiēto de fazes. mascara.

15 El ojo del adultero está aguardando la noche, diziendo, No me vera [l] nadie: y esconderá su rostro.
16 En las tinieblas minan las casas, que de dia se señalaron: no conocen la luz.
17 Porque à todos ellos la mañana les es como sombra de muerte: si son conocidos, terrores de sombra de muerte [los toman.]

m Heb. sobre fazes de las aguas.

18 Son liuianos [m] sobre las aguas: su porcion es maldita en la tierra. Nunca vienen por el camino de las viñas.
19 La sequedad y tambien el calor roban las aguas de la nieue: y el sepulchro à los peccadores.
20 El Misericordioso se oluidará dellos, los gusanos sentirán dulçura dellos: nunca mas aura dellos memoria: y como *vn* arbol será quebrantada [n] la iniquidad.

n El iniquo.

21 Ala muger esteril que no paria, afligió: y àla biuda nunca hizo bien.
22 Mas à los violentos adelantó con su potēcia: leuantóse, y no fió *à nadie* en la vida.
23 *Si algunos* le dieron à credito, y se afirmó *en ellos*, sus ojos *tuuo puestos* sobre los caminos dellos.
24 [o] Fueron enaltecidos por vn poco, y [p] desparecieron: y son abatidos como cabeças de espigas. daqual: serán encerrados, y cortados como

o S. los impios. p Heb. y no el.

25 Y sino *es asi*, quien me desmētira aora? ó tornará en nada mis palabras?

## CAPIT. XXV.

*No pudiendo Baldad Suhita dar otra razon de la Prouidencia de Dios àl argumento de Iob (como à la verdad no nos es manifestada otra mas cierta) remitelo à su absoluta y libre potencia.* II. *Buelue à redarguyr à Iob en la gloriation de su innocencia, como si enella se quisiesse comparar con Dios.*

Y Respondió Baldad Suhita, y dixo,
2 El señorio y el temor estáu [q] con el: el haze paz en sus alturas.

q Cō Dios.

3 Por ventura sus exercitos tienen numero? y sobre quien no está su luz?
4 ¶ Y como se justificará el hombre con Dios? y como será limpio el que nace de muger? II.
5 Heaqui, que ni aun hasta la luna será resplandeciēte: ni las estrellas son limpias delante de sus ojos.
6 Quanto mas el gusano del hombre, y hijo de hombre gusano!

## CAPIT. XXVI.

*Muestra Iob à los aduersarios, que no tienen que disputar conel dela Prouidencia de Dios, de la qual el siente mejor que ellos, deduziendola por algunas de sus obras, conque respōdē à la primera parte del dicho de Baldad.*

Y Respondió Iob, y dixo,
2 En que ayudaste àlque no tiene fuerça? saluaste con braço àl que no tiene fortaleza?
3 En que aconsejaste àl que no tiene sciencia? y mostraste asaz [tu] sabiduria?
4 Aquien has annunciado palabras? y cuyo es el espiritu que sale de ti?
5 [r] Cosas inanimadas son formadas debaxo delas aguas [s] y de sus moradas.

r Heb. muertos. s Y de sus cauernas.

6 El sepulchro es descubierto delāte del: y el infierno no tiene cobertura.
7 Estiende [t] al Aquilon sobre vazio: cuelga la tierra sobre nada.

t El cielo. Gen. 1, 6.

8 Las aguas ata en sus nuues, y las nuues no se rompen debaxo dellas.

9 El aprieta la faz del asiento, y estiende sobre el su nuue.
10 El cercó con termino la superficie de las aguas,[a] hasta que se acabe la luz y las tinieblas.
[a] Para siẽpre.
11 Las colunas del cielo tiemblan, y se espantan de su reprehension.
12 El rompe la mar con su potencia, y con su entendimiento hiere [su] hinchazon.
13 Su Espiritu adornó los cielos: su mano crió la serpiente [b] rolliza.
[b] Ot. huydora. Ot. tortuosa. el dragon.
14 Heaqui, estas son partes de sus caminos: y quã poco es loque auemos oydo del? porque el estruendo de sus fortalezas quiẽ lo entenderá?

## CAPIT. XXVII.

*Responde Iob à la segunda parte del dicho de Baldad, protestando de nueuo de su innocencia, y de la injuria que le hazen, juzgando del otramente.* II. *Declara el consejo de la Prouidencia de Dios acerca del castigo de los impios, diziendo, que su prosperidad mundana es verdad que à la fin se desuanece en el mismo mundo, mas que su verdadero castigo para despues de su muerte es guardado.*

Y Tornó Iob à tomar su [o] proposito, y dixo,
[o] Heb. parabola.
2 Biue el Dios que me quitó mi derecho; y el Omnipotente, que amargó mi anima:
3 Que todo el tiempo que mi anima estuuiere en mi, y [vuiere] [d] resuello de Dios en mis narizes,
[d] Gen. 2. 7.
4 Mis labios no hablarán iniquidad: ni mi lengua pronunciará engaño.
5 Nunca tal me acontezca, que yo os justifique; hasta morir no quitaré mi integridad de mi.
6 Mi justicia tengo asida, y no la afloxaré; no se auergonçará mi coraçon de mis dias.
II. 7 ¶ Sea como el impio mi enemigo, y como el iniquo mi aduersario.
8 Porque que es la esperança del hypocrita, si [mucho] vuiere robado, quando Dios arrebatáre su anima?
9 Por ventura oyrá Dios su clamor, quãdo viniere sobre el la tribulacion?
10 Por ventura deleytarseha en el Omnipotente? llamará à Dios en todo tiempo?
11 Yo os enseñaré *loque está* en la mano de Dios; no esconderé loque *está* acerca del Omnipotente.
12 Heaqui, que todos vosotros lo aueys visto: porque pues os desuaneceys con vanidad?
13 [c] Esta *es* la suerte del hõbre impio acerca de Dios, y la herencia que los violentos han de recebir del Omnipotente.
[c] Loque se sigue.
14 Si sus hijos fueren multiplicados, [serán] para el cuchillo: y sus pequeños no se hartarán de pan.
[f] El impio prosperado, de quiẽ va hablando.
15 Losque dellos quedáren, en muerte serán sepultados: y sus biudas no llorarán.
16 Si amontonáre plata como poluo, y si aparejáre ropa como lodo:
[g] S. à la cõgregacion de los justos. Heb. acompañado.
17 Aparejará, mas el justo se vestirá: y el innocente repartirá la plata.
18 Edificó su casa como la polilla: y como cabaña que hizo *alguna* guarda.
* Psal. 49. 18.
19 * [f] El rico dormirá, mas no será [g] recogido: abrirá sus ojos [h] y no verá à nadie.
[h] Heb. y no el.
20 Asirán del terrores como aguas: toruellino lo arrebatará de noche.
[i] Desparecerá.
21 Tomarloha Solano, y [i] yr se há: y tempestad lo arrebatará de su lugar.
† S. Dios, tempestades.
22 † Y echará sobre el, y no perdonará: huyendo huyrá de su mano:
23 [l] Batirá sus manos sobre el, y desde su lugar le siluará.
[l] Semejança del caçador tras la presa.

## CAPIT. XXVIII.

*Buelue Iob à la affirmacion de la diuina Prouidencia por la menuda cõsideracion de sus obras en la naturaleza.* II. *Muestra que en Dios solo reside la verdadera Sabiduria, de laqual haze participantes à los hombres, por su solo temor y la obseruancia de su Ley.*

Ciertamente la plata tiene su occulto *nacimiento*: y el oro lugar *de donde* lo sacan.
2 El hierro es tomado del poluo: y de la piedra es fundido el metal.
3 A las tinieblas puso termino, y à toda obra perfecta que el hizo, *puso* [m] piedra de escuridad y de sombra de muerte.
[m] Mojon, termino donde fenezca.
4 Sale el rio junto [n] àl morador, y las *aguas* sin pie, mas altas que el hombre, [o] se fueró.
[n] A poblado.
[o] Se secaron.
5 Tierra de la qual saldrá pan: y debaxo della estará como conuertida en fuego.
6 Lugar que sus piedras *serán* saphiros: y tendrá poluos de oro.
7 Senda que nunca la conoció aue: ni ojo de bueytre la vido.
8 Nunca la pisaron [p] animales fieros: ni passó por ella leon.
[p] Heb. hijos de soberuia.
9 En el pedernal puso su mano: y trastornó los montes de rayz.
10 De los peñascos cortó rios, [q] y vieron ojos toda su hermosura.
[q] Heb. y toda hermosura vido su ojo.
11 Los rios detuuo en su nacimiento: y lo escondido hizo salir à luz.

II. 12 ¶ Itē,la sabiduria donde se hallará? y el lugar dela prudencia donde está?
13 Nunca el hombre supo su valor: ni se halla en la tierra de los biuientes.
14 El abismo dize,No *está* en mi: y la mar dixo,Ni cōmigo.
*Sab,7,9. 15 * No se dará por oro, ni su precio será à peso de plata.
16 No es apreciada con oro de Ophir: ni con Oniche precioso,ni con Saphiro.
17 El oro no se le ygualará:ni el Diamante: ni se trocará por vaso de oro fino.
18 De Coral ni de Gabis no se hará mencion:la sabiduria es mejor que piedras preciosas.
19 No se ygualará con ella esmeralda de Ethyopia: no se podrá apreciar con oro fino.
20 De donde pues vendrá la sabiduria? y donde está el lugar de la intelligencia?
21 Pues es encubierta à los ojos de todo biuiente, y à toda aue del cielo es occulta?
22 [a] El infierno y la muerte dixeron, Su fama hemos oydo de nuestras orejas.
23 Dios entendió su camino: y el *solo* conoció su lugar.
24 Porque el mira hasta los fines de la tierra:y vee debaxo de todo el cielo,
25 Haziendo peso àl viento, y poniendo las aguas por medida.
26 Quando el hizo ley à la lluuia, y camino àl relampago de los truenos.
27 Entonces la vido el,y la tassó:preparó la y tambien la ynquirió.
28 Y dixo àl hombre, Heaqui, que el temor del Señor es la sabiduria: y la intelligencia el apartarse del mal.

a Solos los que muerē tienē algunos rumbos della.

## CAPIT. XXIX.

*AViendo Iob començado en la segunda parte del cap. preced. à purgarse dela nota de impiedad que le impusieron sus aduersarios, prosigue aqui recitando sus prosperidades passadas venidas de la mano de Dios, ansimismo su pia manera de biuir, opponiendolo todo à las calumnias de los aduersarios.*

Y Tornó Iob à tomar [b] su proposito, y dixo,
2 Quien me tornasse como en los meses passados, como en los dias quando Dios me guardaua?
3 Quando hazia resplandecer su candela sobre mi cabeça:à la luz de la qual yo caminaua en la escuridad.
4 Como fue en los dias de mi mocedad, [c] quando Dios era familiar en mi tienda.
5 Quādo aun el Omnipotente *estaua* cōmigo:y mis moços àrredor de mi.
6 Quando yo lauaua [d] mis caminos con manteca: y la piedra me derramaua rios de azeyte.
7 Quando salia à la puerta à juyzio: y en la plaça hazia aparejar mi silla.
8 Los moços me vian, y se escondian: y los viejos se leuantauan, y estauan en pie.
9 Los principes detenian sus palabras: y ponian la mano sobre su boca.
10 La boz de los principales se occultaua:y su lengua se pegaua à su paladar.
11 Quando los oydos que me oyan, me llamauan bienauenturado: y los ojos que me vian,me dauan [e] testimonio.
12 Porque libraua àl pobre que gritaua: y àl huerphano que carecia de ayudador.
13 La bendicion del que se yua à perder, venia sobre mi:y àl coraçon de la biuda daua alegria.
14 Vestiame de justicia, y ella me vestia como vn manto,y mi toca era juyzio.
15 Yo era ojos àl ciego, y pies àl coxo.
16 Alos menesterosos era padre: y de la causa que no entendia, me informaua con diligencia.
17 Y quebraua los colmillos del iniquo: y de sus dientes hazia soltar la presa.
18 Y dezia,En mi nido moriré,y como arena multiplicaré dias.
19 Mi rayz está abierta junto à las aguas: y en mis ramas permanecerá rocio.
20 Mi honrra se renueua conmigo: y mi arco se renueua en mi mano.
21 [f] Oyan me y esperauan:y callauan à mi consejo.
22 Tras mi palabra no replicauan:mas mi razon distilaua sobre ellos.
23 Y esperauanme como à la lluuia: y abrian su boca *como àla lluuia* tardia.
24 *Si* me reya àellos,no lo creyan:ni derribauan la luz de mi rostro.
25 [g] A prouaua el camino dellos,y sentauame en cabecera: y moraua como el rey en el exercito: como el que consuela llorosos.

b Heb. su parabola.
c Heb. en secreto de Dios sobre mi tienda.
d Mis pies.
e S. de justo.
f Al ver. 9, 10.
g Yo era el censor de sus vidas.

## CAPIT. XXX.

*PRosiguiendo Iob en su proposito, recita el menosprecio de los hombres, y la grandeza de la miseria enque aora es venido, opponiendola à la felicidad passada.*

Mas

MAS aora los mas moços de dias
q̃ yo, se rien de mi: cuyos padres
yo desdeñára de ponerlos cō los
perros de mi ganado.
2 Porque paraq̃ auia yo menester la fuerça de sus manos, en los quales pereció [a] el tiempo?

a La sazon. hōbres no maduros, sin sazon, desuenturados.

3 Por causa de la pobreza y de la hambre solos: q̃ huyā à la soledad, àl lugar tenebroso, asolado y desierto.
4 Que cogian maluas entre los arboles, y rayzes de enebros para calentarse.
5 Eran echados de entre *as gentes*, y *todos* les dauan grita como à ladron.
6 Que habitauan en las barrancas de los arroyos: en las cauernas de la tierra, y en las piedras.
7 Que bramauan entre las matas: y se cō gregauan debaxo [b] de las espinas.

b De las çarças.

8 Hijos de viles, y hombres sin nombre: mas baxos que la misma tierra.
9 Y aora yo soy su cancion: y soy hecho à ellos refran.
10 Abominanme, alexanse de mi: y aun de mi rostro no detuuieron [su] saliua.
11 Porque [Dios] desató mi cuerda, y me afligio: y quitaron el freno delante de mi rostro.
12 A la mano derecha se leuantó la mocedad: rempuxaron mis pies, y pisaron sobre mi las sendas de su contricion.
13 Mi senda derribaron: aprouecharon se de mi quebrantamiento; cōtra los quales no *vuo* ayudador.
14 Vinieron como por portillo ancho; reboluieronse por *mi* calamidad.
15 Turbaciones se conuiertieron sobre mi; combatieron, como *vn* viento, [c] mi voluntad, y mi salud, como [d] nuue que passa.

c Mi alma. mi vida.
d Tempestad.

16 Y aora mi alma está derramada en mi; dias de aflicion me han comprehendido.
17 De noche [e] taladra sobre mi mis huessos; y mis pulsos no reposan.

e Dios, o el dolor.

18 Con la grandeza de la fuerça *del dolor* mi [f] vestidura es mudada; [g] ciñeme, como el collar de mi ropa.

f Cuerpo. carne.
g S. El dolor.

19 Derribóme en el lodo; y soy semejante àl poluo, y à la ceniza.
20 Clamo à ti, y no me oyes; presentome, y *no* me echas de ver.
21 Haste tornado cruel para mi; con la fortaleza de tu mano me eres aduersario.
22 Leuantasteme, y heziſteme caualgar sobre el viento, y derretiste en mi [h] el ser.

h O, la sustancia o esencia.

23 Porque yo conozco que me tornas à la muerte; y à la casa determinada à todo biuiente.
24 Mas el no estenderá la mano contra el sepulchro; clamarán por ventura [los sepultados] quando el los quebrantáre?
25 Por ventura no lloré yo [i] àl aflicto? y mi anima no se entristeció sobre el menesteroso?

i Heb. al duro de dia.

26 Quando esperaua el bien, entonces me vino el mal; y *quando* esperaua la luz, vino la escuridad.
27 Mis entrañas hieruen, y no reposan; preuinieronme dias de aflicion.
28 Denegrido anduue, y no por el sol; leuanteme en la congregacion, y clamé.
29 † Hermano fué de los dragones, y compañero [l] de las hijas del abestruz.

† Semejante en la soledad.
l De los abestruzes.

30 Mi cuero está denegrido sobre mi, y mis huessos se secaron con sequedad.
31 Y mi harpa se tornó en luto; y mi organo en boz de lamentātes.

## CAPIT. XXXI.

*Prosigue la narracion de su vida passada, affirmando su innocencia, y purgandose de toda impiedad para con Dios y para con los hombres, protestando que podria hazer la misma purgacion delante de Dios con sana consciencia.*

HIze concierto con mis ojos, porque àque proposito auia *yo* de pēsar de la virgen?
2 Porque que galardon *me daria* de arriba Dios, y que heredad el Omnipotēte de las alturas?
3 Por ventura no ay quebrantamiento para el impio? Y [m] estrañamiento para los que obran iniquigad?

m Que Dios los desconocerá. Matth. 7, 23.

4 Por ventura el no vee mis caminos, y cuenta todos mis passos?
5 Si anduue con mentira, y si mi pie se apressuró à engaño;
6 Pese me Dios en balanças de justicia, y conocerá mi perfeccion.
7 Si mis passos se apartaron del camino; y si mi coraçon se fué tras mis ojos; y si algo se apegó à mis manos;
8 Siembre yo, y otro coma; y mis verduras sean arrancadas.

9 Si fué mi coraçon engañado acerca de
muger: y si estuue assechando à la puerta de
mi proximo:
10 Muela para otro mi muger, y sobre
ella se encoruen otros:
11 Porque es maldad y iniquidad [a] pro-
uada.
a Heb. juzgada.
12 Porque es fuego que hasta el sepul-
chro deuoraria: y toda mi [b] hazienda des-
arraygaria.
b Heb. renta, o fruto.
13 Si vuiera tenido en poco el derecho
de mi sieruo y de mi sierua, quando ellos
pleyteassen cōmigo:
14 Que haria *yo* quando Dios se leuan-
tasse? y quando el visitasse, que le respon-
deria yo?
15 Por vētura el que en el vientre me hi-
zo à mi, no lo hizo à el? y vn mismo [au-
ctor] nos dispuso en la matriz?
16 Si estòrué el contento de los po-
bres, y hize desfallecer los ojos de la biu-
da.
17 Y si comi mi bocado solo: y no comió
del el huerphano:
18 (Porque desde mi mocedad cre-
ció conmigo [el huerphano] como con
padre: y desde el vientre de mi madre fué
guia [c] de la biuda.)
c Heb de ella.
19 Si vide àl que pereciera sin vestido, y
àl menesteroso sin cobertura,
20 Si no me bendixeron sus lomos, y
del vellocino de mis ouejas se callenta-
ron:
21 Si alcé contra el huerphano mi mano,
aunque viesse [d] que todos me ayudarian
en la puerta;
d Heb. mi ayuda en la puerta.
22 Mi espalda se cayga [e] de mi ombro; y
mi braço sea quebrado de mi canilla.
e Heb. de su ombro.
23 Porque temi el castigo de Dios, con-
tra cuya alteza yo no tendria poder.
24 Si puse en oro mi esperança; y dixe àl
oro, Mi confiança *eres* tu;
25 Si me alegré de que mi hazienda se
multiplicasse; y de que mi mano hallasse
mucho;
26 [f] Si vide àl sol, quando resplande-
cia; y à la luna, quando yua hermosa,
f Purgase de idolatria.
27 Y mi coraçon se engañó en secreto; y
[g] mi boca besó mi mano;
g Los adoré.
28 Esto tambien fuera maldad prouada;
porque negaria àl Dios soberano.
29 Si me alegré en el quebrātamiēto del
que me aborrecia; y me regozijé, quando
lo halló el mal;
30 Que ni aun entregué àl pecado
mi paladar, pidiendo maldicion para su
anima;
31 [h] Quando mis domesticos dezian,
quien nos diesse de su carne? nūca nos har
tariamos.
h No obstāte q̄ mis domesticos me incitassen à la vēgança.
32 El estrangero no tenia fuera la noche;
mis puertas abria àl caminante.
33 [i] Si encubri, como los hombres, mis
preuaricaciones, escondiendo en mi escō-
drijo mi iniquidad.
i Purgase de hypocrisia.
34 Si temi à la gran multitud, y el me-
nosprecio de las familias me atemorizó y
callé, y no sali de mi puerta.
35 Quien me diesse, quien me oyesse;
† ciertamente, mi señal *es* que el Omnipo-
tente testificará por mi: [l] aunque mi ad-
uersario me haga el processo.
† Heb. hea qui &c.
l Heb. y libro q̄ escriuió varō de mi pleyto.
36 Ciertamente yo [m] lo lleuaria so-
bre mi ombro; y me lo ataria en lugar de
coronas.
m Al processo de mi causa.
37 Yo [n] le contaria el numero de mis
passos: [o] y como principe me allegaria à
el.
n à Dios.
o Animoso.
38 Si mi tierra clamará contra mi, y llo-
rarán todos sus sulcos:
39 Si comi su fuerça sin dinero, ò afligi
el anima de sus dueños:
40 En lugar de trigo me nazcan espinas:
y neguilla en lugar de ceuada. Acabáse las
palabras de Iob.

## CAPIT. XXXII.

*Eliu mancebo sabio, visto que los amigos de Iob callauan, y que no tenian ya mas que responder le, los redarguye de poco sabios, y toma la disputa contra Iob.*

Y Cessaron estos tres varones de
responder à Iob, porquanto el era
justo [p] en su opinion.
p Heb. en sus ojos.
2 Y Eliu hijo de Barachel Buzita, de la
familia de Ram, se enojó con furor contra
Iob; enojóse con furor, porquanto justifi-
caua [q] su vida mas que à Dios.
q Heb. su alma.
3 Enojóse ansimismo con furor cōtra sus
tres amigos: porquanto no hallauan que
responder, [r] auiendo condemnado à
Iob.
r Heb. Y cōdenaron à Iob.
4 Y Eliu auia esperado à Iob [s] en la dis-
puta: porque *todos* eran mas viejos de dias
que el.
s Heb. en las palabras.
5 Y viendo Eliu que no auia respuesta en
la boca de aquellos tres varones, su furor
se encendió.
6 Y respondió Eliu hijo de Barachel Bu-
zita, y dixo, Yo *soy* menor de dias, y vos-
otros viejos; portanto he auido mie-
do

do, y he temido de declararos mi opinion.

7 Yo dezia, [a] Los dias hablarán, y la muchedumbre de años declarará sabiduria:

a Los viejos

8 Ciertamente espiritu ay en el hombre, y inspiracion del Omnipotente los haze q̃ entiendan:

9 No los grandes son los sabios: ni los viejos entienden el derecho.

10 Portanto yo dixe, Escuchádme, declararé mi sabiduria yo tambien.

11 Heaqui, yo hé esperado à vuestras razones, he escuchado vuestros argumentos entre tanto que buscays palabras.

12 Y aun he os considerado, y heaqui, q̃ no ay de vosotros quien redarguya à Iob, y responda à sus razones.

13 Porque no digays, Nosotros [b] auemos hallado, que conuiene que Dios lo derribe, y no hombre.

b Heb. hallamos sciẽcia, Dios lo alançó.

14 Ni tampoco Iob endereçó à mi sus palabras, ni yo le responderé con vuestras razones.

15 Espantaronse, no respondieron mas, quitaronseles las hablas.

16 Y yo esperé, porque no hablauan: antes pararon y no respondieron mas.

17 Responderé pues tambien yo mi parte, declararé tambien yo mi opinion:

18 Porque estoy lleno [c] de palabras: y el espiritu [d] de mi vientre me constriñe.

c De razones.
d De mi coraçon.

19 Decierto mi vientre *es* como el vino que no tiene respiradero, y se rompe: como odres nueuos.

20 Hablaré pues, y respiraré: abriré mis labios, y responderé.

21 No haré aora accepcion de personas: ni vsaré con hombre de lisongeros titulos.

22 Porque no sé hablar lisonjas: [de otra manera] en breue me consumma mi hazedor.

## CAPIT. XXXIII.

*Comiença doctamente su disputa con Iob resumiendole todo su dicho en dos conclusiones: en la primera affirma auer biuido innocentemente: en la Segunda, castigarle Dios sin culpa suya. En ambas reprehende Eliu à Iob. II. Prueuale lo contario de la primera, presuponiendo que, en dos maneras auisa Dios àl hõbre de su peccado, paraque se conuierta à el, ò por Sueños, ò por enfermedades, conque le dispone para oyr, y dar credito à la palabra de sus ministros. No siruiendo las enfermedades y calamidades en el mũdo para otro fin, quedа de aqui prouado Iob no auer sido innocente, si el presupuesto fuesse verdadero.*

PORtanto oye aora Iob mis razones, y escucha todas mis palabras.

2 Heaqui aora yo abriré mi boca: y mi lengua hablará en mi garganta.

3 Mis razones [declararán] la rectitud de mi coraçon: y mis labios hablarán pura sabiduria.

4 El Espiritu de Dios me hizo, y la inspiracion del Omnipotente me dió vida.

5 Si pudieres, respondeme: [e] dispon, está delante de mi.

e S. tus argumentos.

6 Hemeaqui a mi en lugar de Dios, [f] cõforme à tu dicho: de lodo soy yo tambien formado.

f Arr. 9,35. y 13,20.

7 Heaqui que mi terror no te espantará: ni mi mano se agrauará sobre ti,

8 Decierto tu dixiste à mis oydos, y yo oy la boz de tus palabras,

9 Yo soy limpio, y sin rebellion; yo soy innocente, y no *ay* maldad en mi.

10 Heaqui [g] que el buscó achaques contra mi, y me tiene por su enemigo.

g Dios.

11 [h] Puso mis pies en el cepo; y guardó todas mis sendas.

h Arr. 13,27.

12 Heaqui en esto [i] no has hablado justamente; responderte he, que mayor es Dios que el hombre.

i Heb. no has justificado.

13 ¶ Porque tomaste pleyto contra el? porque el † no dirá todas sus palabras.

II. † No descubre todos sus juyzios.

14 Antes en vna ò en dos *maneras* hablará Dios àl que no vee.

15 Por sueño de vision nocturna, quando el sueño cae sobre los hombres, quando se adormecen sobre el lecho;

16 Entonces reuela à la oreja de los hõbres; y les señala su castigo;

17 Para quitar àl hombre de la [mala] obra; y apartar del varon la soberuia;

18 [Ansi] detendrá su anima de corrupcion; y su vida de ser passada à cuchillo.

19 Tambien sobre su cama es castigado con dolor fuertemente en todos sus huessos:

20 Que le haze que su vida aborrezca el pan, y su anima la comida suaue.

21 Su carne desfallece sin verse; y sus huessos, que antes no se vian [l] serán leuãtados.

l Se muestrã con la flaqueza.

22 Y su anima se acercará del sepulchro; y su vida, de los enterradores.

23 Si vuiere cerca deel *algun* eloquen-

a Ot. angel. b Heb. vno de mil.

quente [a] annũciador [b] muy escogido, que
annuncie àl hombre su justicia;
24 Que le diga, que [Dios] vuo miseri-
cordia del, que lo libró de decendir àl se-
pulchro, que halló redemcion.

c Heb. de niñez.

25 Su carne se enternecerá [c] mas que de
vn niño: y boluerá à los dias de su moce-
dad.
26 Orará à Dios, y amarlo há: y verá su
faz con jubilo: y el dará àl hombre el pago
de su justicia.
27 El mira sobre los hombres: y el que di-
xere, Pequé, y peruerti lo recto, y no me há
aprouechado:
28 Dios redimirá su anima, que no passe
àl sepulchro: y su vida se verá en luz.
29 Heaqui, todas estas cosas haze Dios
dos, tres vezes con el hombre:
30 Para apartar su anima del sepulchro;
y para illustrarlo con la luz de los biuien-
tes.
31 Escucha Iob, y oye me: calla y yo ha-
blaré:

d Yo me daré por vencido si tu respuesta fuere buena.

32 Y si vuiere palabras, responde me: ha-
bla, porque [d] yo te quiero justificar.
33 Y sinó, oyeme tu: à mi calla y enseñar-
te hé sabiduria.

## CAPIT. XXXIIII.

*AViendo prouado Eliu a Iob en el precedente capit. lo contrario de su primera conclusion, es asab. no auer sido innocẽte en su vida, en este cap. le pruẽua lo contrario de la segunda, asab. que Dios ningũ agrauio le há hecho castigandole tan duramente, y por consiguiente ser impio y blasphemo contra Dios en juzgar deel ansi.*

Y Respondió Eliu, y dixo,
2 Oyd sabios, mis palabras, y do-
ctos escuchadme:
3 Porque la oreja prueua las palabras, y
el paladar [e] gusta para comer.

e Discierne las viandas. f Lo recto.

4 Escojamos para nosotros [f] el juyzio;
conozcamos entre nosotros qual *sea* lo
bueno.
5 Porque Iob há dicho, yo *soy* justo, y Di-
os me há quitado mi derecho.

g Heb. seré. prim. persona por tercera.

6 En mi juyzio [g] fue mentiroso, mi saeta
es agrauada sin *auer yo* preuaricado.
7 Que hombre *ay* como Iob, que beue el
escarnio, como agua?

h Arrib. 10. 15. i Heb. en su querer con Dios.

8 Y vá en compañia con losque obran
iniquidad, y anda con los hombres mali-
ciosos.
9 Porque [h] dixo, De nada seruirá àl hõ-
bre, [i] si conformàre su voluntad con Di-
os.

† Heb. de coraçon. cuerdos.

10 Portãto varones † de seso, oydme. Le-
xos vaya de Dios la impiedad, y del Om-
nipotente la iniquidad.
11 Porque el pagará àl hombre su obra,
y el le hará hallar conforme à su cami-
no.
12 Aliende de esto, cierto Dios no hará
injusticia, y el Omnipotente no peruerti-
rá el derecho.
13 Quien visitó por el la tierra? y quien
puso en orden todo el mundo?
14 Si el pusiesse sobre el *hombre* su coraçõ, * *Psal.* 104. 29.
y * recogiesse à si [l] su espiritu y su alien- l Gen. 2. 7.
to:
15 Toda carne pereceria juntamente, y el
hombre se tornaria en la tierra.
16 Y si [ay enti] entendimiento, oye esto:
escucha la boz de mis palabras.
17 Por ventura enseñorearseha el que
aborrece el juyzio? y condenarás àl pode-
roso *siendo* justo?
18 Por ventura dezir se há àl rey, [m] Per- m Siendo justo.
uerso eres, y à los principes, Impios *soys*?
19 [Quanto menos à aquel] * que no ha- * *Deut.* 10. 17. 2. *Chrõ.* 19. 7. *Sab.* 6, 8. *Ecclcõ* 15, 16. *Rom.* 2, 11. *Gal.* 2, 6. *Ephes.* 6, 9. *Colos.* 3, 25. *Act.* 10, 34. 1. *Ped.* 1, 17.
ze accepcion de personas de principes, ni
el rico es deel mas respectado que el po-
bre: porque todos son obras de sus ma-
nos.
20 En vn momento mueren, y à media
noche se alborotarán los pueblos, y passa-
rán, y sin mano será quitado el podero-
so.
21 * Porque sus ojos están [puestos] so- * *Prou.* 5, 21.
bre los caminos del hombre, y todos sus
passos vee.
22 No *ay* tinieblas, ni sombra de muerte
donde se encubran losque obran mal-
dad.
23 Porque nunca mas permittirá àl hom-
bre, que vaya con Dios à juyzio.
24 El quebrantará à los fuertes [n] sin pes- n Sin que aya quien le tome residencia.
quisa: y hará estar otros en lugar de e-
llos.
25 Portanto el hará notorias las obras de
ellos: y boluerá la noche, y serán quebran-
tados.
26 Como à malos los herirá en lugar [o] dõ- o Heb. de los q̃ veen. q. d. en publico theatro.
de sean vistos:
27 Porquanto se apartaron del ansi: y no
consideraron todos sus caminos:
28 Haziendo venir delante de si el clamor
del pobre: y oyendo el clamor de los ne-
cessitados.
29 Y si el diere reposo, quien inquietará?
Si escondiere el rostro, quiẽ lo mirará? [Es-
to] sobre vna nacion, y asimismo sobre vn
hombre:
30 Haziendo que reyne el hombre hy- p Para vexaciones.
pocrita [p] para escandalos del pueblo.

31 Por-

31 Porque de Dios es dezir, Yo perdoné,
no destruyré.
32 Enseñame tu loque yo no veo: que si
hize mal, no lo haré mas.
33 Por ventura acabará el por ti su obra,
que no quieras tu, ò quieras, ò yo? di loque
sabes.
34 Los hombres de seso diran conmigo,
y el hombre sabio [a] me oyrá:
35 Iob no habla con sabiduria, y sus pala-
bras no *son* con entendimiento.
36 [b] Desseo que Iob sea prouado luengã-
mente, paraque aya respuestas contra los
varones iniquos.
37 Porquanto à su peccado añidió im-
piedad: bate las manos entre nosotros, y
multiplica sus palabras contra Dios.

a Acordara cõmigo, diziendo, Iob no &c.
b Heb. Padre mio, sea &c.

## CAPIT. XXXV.

*EXamina Eliu otro dicho de Iob, Asab. Deque sirue à Dios ò mi iusticia, ò mi castigo, ò deque le daña mi peccado? declara que ni el peccado del hõbre daña à Dios ni le aprouecha su justicia: que al mismo hombre es aquien esto sirueò daña. II. Que por las affliciones da Dios à los hombres noticia de si, y les comunica celestial sabiduria, si las reciben con humildad.*

Y Procediendo Eliu en su razonamiẽ-
to dixo,
2 Piensas auer sido conforme à de-
recho *lo que* dixiste, [c] Mas justo soy que
Dios?
3 Porque dixiste, Que te aprouechará,
que prouecho tendré de mi peccado?
4 Yo te responderé *algunas* razones; y [d] à
tus compañeros contigo.
5 Mira à los cielos: y vee, y considera que
los cielos son mas altos que tu.
6 Si peccâres, que aurás hecho contra el?
y si tus rebelliones se multiplicâren, que le
harás tu?
7 *Si fueres justo, que le darás àel? ò que
recebirá de tu mano?
8 Al hombre como tu [dañará] tu impie-
dad: y al hijo del hombre [aprouechará] tu
justicia.
II. 9 ¶ A causa de la multitud de las violen-
cias clamarán, y darán bozes [e] por la fuer-
ça de los violentos:
10 Y ninguno dirá, donde está Dios mi
hazedor, que dá canciones en la noche?
11 Que nos enseña mas que las bestias de-
la tierra: y nos haze sabios mas que las aues
del cielo.
12 Alli clamarán, y el no oyrá por la so-
beruia de los malos.
13 Ciertamente Dios no oyrá [f] la vani-

c Heb. Mi justicia mas que Dios. Arrib. 7.20.
d A losque preguntarẽ lo mismo que tu.
* Arri. 22, 3.
e Heb. del braço de los muchos.
f Al hõbre vano.

dad, ni el Omnipotente la mirará.
14 Aunq̃ mas digas, No lo mirará: [haz]
juyzio delante del, y espera enel.
15 Mas aora porque su yra no visita, ni
conoce en gran manera, Iob abrió su boca
vanamente, y multiplica palabras sin sabi-
duria.

## CAPIT. XXXVI.

*PRosiguiendo Eliu en affirmar la justicia de Dios, repite, que si dá affliciones al justo, no es sino por despertarle de algun peccado. II. Exhorta à Iob à que se conozca peccador, y que sienta bien de su Prouidencia.*

Y [g] Passando à delante Eliu dixo,
2 Esperame vn poco, y enseñarte
he: porq̃ toda via [h] hablo por Dios.
3 Tomaré mi sabiduria delexos, y daré la
justicia à mi hazedor.
4 Porque decierto no son mentira mis
palabras, [antes se trata] [i] contigo con per-
fecta sabiduria.
5 Heaqui, que Dios *es* grande, y no abor-
rece: † fuerte en virtud de coraçon.
6 No dará vida al impio: *antes* à los humil-
des dará su derecho.
7 No quitará sus ojos del justo: mas con
los reyes los pondrá tambien en silla para
siempre, y serán ensalçados.
8 Y si estuuieren presos en grillos, y cap-
tiuos en las cuerdas dela baxeza,
9 El les annũciará la obra de ellos: y que
sus rebelliones preualecieron.
10 Y despierta la oreja de ellos [l] para cas-
tigo: y dize que se conuiertan de la iniqui-
dad.
11 Si oyeren, y siruieren, acabarán sus di-
as en bien: y sus años en deleytes.
12 Mas sino oyeren, serán passados à cu-
chillo: y perecerán sin sabiduria.
13 Mas los hypocritas de coraçon [m] lo
irritarán mas: y [n] no clamarán, quando el-
los atâre.
14 El anima deellos morirá en su moce-
dad: y su vida entre los fornicarios.
15 Al pobre librará de su pobreza: y en la
aflicion [o] despertará su oreja.
16 ¶ Y [p] aun te apartará de la boca de la II.
angustia en anchura, debaxo de laqual no
aya estrechura. [q] y te assentará mesa llena
de grosura.
17 Mas tu has hinchido el juyzio del im-
pio: [contra] la justicia y el juyzio [que lo]
sustentan [todo.]
18 Por loqual [r] de temer es, que no te
quite con herida, laqual no euites con gran
rescate.

g Heb. y añidio Eliu, y dixo.
h Como arrib. 33. 6.
i Heb. perfecto de sabidurias contigo.
† Fortissimo.
l Paraque castiguen.
m Heb. põdran yra.
n S. à el.
o Arri. ver. 10.
p S. si te cõuirtieres à el.
q Heb. y assiento de tu mesa llena &c.
r Heb. yra, que &c.

19 Por ventura estimará el tus riquezas?
ni el oro, ni todas las fuerças de poten-
cia.
20 No dessees la noche, [en la qual] el
corta los pueblos de su lugar.
21 Guardate, no mires á la iniquidad, te-
niendola por mejor que la [a] pobreza.
22 Heaqui, que Dios será ensalçado
con su potencia quien semejante à el, ense-
ñador?
23 Quien visitó sobre el su camino? Y
quien dixo, Iniquidad has hecho?
24 Acuerdate de engrandecer [b] su obra,
laqual contemplan los hombres:
25 Laqual vieron todos los hombres, y
el hombre la vee delexos.
26 Heaqui, que Dios *es* grande, y noso-
tros no *lo* conoceremos: ni se puede ras-
trear [c] el numero de sus años.
27 Porque el detiene las goteras de las
aguas, *quando* la lluuia se derrama de su
vapor:
28 Quando gotean de las nuues, gotean
sobre los hombres en abundancia.
29 Si entenderá tambien los estendi-
mientos de las nuues, y [d] los bramidos de
su tienda?
30 Heaqui, que el estendió sobre ella su
luz: y cubrió las rayzes de la mar.
31 [e] Con ellas castiga à los pueblos, y da
comida [f] à la multitud.
32 Con las nuues encubre la luz, y les
manda *que vayan* contra ella.
33 [g] *La vna* da nueuas de la otra: *la vna* ad
quiere yra contra la que viene.

a Miseria.
b Su Prouidencia.
c Su eternidad.
d Los truenos del cielo.
e Con las aguas, y inundaciones.
f A toda criatura.
g Heb. Annunciará sobre ella su compañero: acquisicion de yra sobre el que sube.

## CAPIT. XXXVII.

*Prosigue Eliu encareciendo la Prouidencia de Dios por la consideracion de algunas cosas naturales, como son, la generacion de los truenos, de los vientos, de las lluuias, de la tempestad, y de la serenidad &c. de donde concluye la summa Sabiduria y justicia de Dios en todo el gouierno deeste mũdo, y que nadie puede tener en el que reprehender.*

A Esto tambien se espanta mi cora-
çon, y salta de su lugar.
2 [h] Oyd oyendo su terrible boz,
y la palabra que sale de su boca.
3 Debaxo de todos los cielos [i] lo ende-
reçará, y su luz [se estenderá] hasta los fi-
nes de la tierra.
4 Tras del bramará el sonido: tronará
con su valiente boz, y aunque sea oyda su
boz, no los detiene.
5 Tronará Dios marauillosamente cõ su
boz: el haze grandes cosas, y nosotros no
lo entendemos.
6 Porque à la nieue dize, Se en la tierra:
y lluuia tras lluuia, y lluuia tras lluuia en
su fortaleza.
7 † Con la vehemencia [de la lluuia] en
cierra à todo hombre: paraque todos los
hombres conozcan su obra.
8 La bestia se entrará en su escondrijo; y
habitará en sus moradas.
9 Deel Mediodia viene el toruellino, y
de los vientos del Norte el frio.
10 [l] Por el soplo de Dios se dà el ye-
lo; y las anchas aguas [m] son constreñi-
das.
11 Demas deesto, con la claridad fatiga
las nuues, y las esparze con su luz.
12 Y ellas se rebueluen alderredor por
sus ingenios, para hazer sobre la haz del
mundo, en la tierra, loque el les man-
dó:
13 Vnas vezes por açote; otras, por cau-
sa de su tierra, otras por misericordia las
hará parecer.
14 Escucha esto Iob, reposate, y conside-
ra las marauillas de Dios.
15 Supiste tu por ventura, quando Dios
las ponia en concierto, y [n] hazia leuantar
la luz de su nuue?
16 Has conocido por ventura las diferẽ-
cias de las nuues, las marauillas del Perfe-
cto de sabidurias?
17 Y eran calientes tus vestidos [o] quan-
do *el* daua el reposo à la tierra del Medio-
dia?
18 [p] Estendiste tu por ventura con el los
cielos firmes como vn espejo firme?
19 Muestranos, que le auemos de dezir,
*porque* [q] no ordenemos en tinieblas.
20 Por ventura quando yo hablare, ser
leha contado? Quando alguno se anega-
re, ser leha dicho?
21 Tambien alguna vez no se vee la
luz clara en los cielos; y passa vn viento,
y limpialos.
22 De la parte del Norte vendrá la sere-
renidad por el Dios terrible de alaban-
ça.
23 El *es* Todopoderoso, àl qual no alcan-
çamos; grande en potencia, y en juyzio,
y en multitud de justicia; [r] no aflige.
24 Portanto los hombres lo temerán;
todos los sabios de coraçon [s] nolo com-
prehenderán.

h Habla de la generacion de los truenos &c.
i Al relampago.
† Heb. Con la mano todo hombre encerrará.
l Ot. Por la volũtad de Dios.
m Heb. en angostura.
n Gen. 1, 3. 2. Cor. 4, 6.
o Heb. en reposar la tierra &c.
p Gen. 1, 6.
q No hablemos disparates.
r S. los innocentes,
s Heb. nolo verá.

## CAPIT. XXXVIII.

*Dios toma la disputa contra Iob, mostrando su eternidad, magestad, potencia, y sabiduria por*

*por la consideracion de las cosas naturales.*

Y Respondió Iehoua à Iob desde la
escuridad, y dixo,
2 Quien es este q̃ escurece el con-
sejo con palabras sin sabiduria?
3 Aora ciñe, cómo varon, tus lomos: pre-
guntartehe, y [a] harás me saber.
4 Donde estauas *tu*, quando yo fundaua
la tierra? haz me *lo* saber [b] si tienes intelli-
gencia.
5 Quien ordenó sus medidas, si lo sa-
bes? ò quien estendió sobre ella cor-
del?
6 Sobre que están fundadas sus basas? ò
quien puso su piedra esquinada?
7 Quando todas las estrellas del alua a-
labauan, y jubilauan todos los hijos de
Dios?
8 [c] Quien encerró con puertas la mar,
quando rebentó deel vientre saliendo?
9 Quando puse nuues por su vestidura,
y por su faxa escuridad?
10 Y determiné sobre ella mi decreto, y
le puse puertas y cerrojo.
11 Y dixe, Hasta aqui vendrás, [d] y no pas-
sarás adelante: y alli parará la hinchazõ de
tus ondas.
12 Has tu mandado à la mañana en tus
dias? has mostrado àl alua su lugar,
13 Paraque asga los fines de la tierra, y q̃
sean sacudidos de ella los impios?
14 Trasmudandose como lodo de sello:
y parandose como vestidura:
15 Mas la luz de los impios es quitada de
ellos: y el braço enaltecidó es quebran-
tado.
16 Por ventura has entrado hasta los pro
fundos de la mar? y has andado escudriñan
do el abismo?
17 Por ventura han te sido descubiertas
las puertas de la muerte? y has visto las pu-
ertas de la sombra de muerte?
18 Has tu considerado hasta las anchu-
ras de la tierra? declara, si sabes todo esto.
19 Pordonde va el camino à la habita-
cion de la luz? y el lugar de las tinieblas
donde es?
20 Si la tomarás tu en sus terminos? y si
entenderás las sendas de su casa.
21 Si sabias *tu* quando auias de nacer? y
si el numero de tus dias auia de ser gran-
de?
22 Has tu entrado en los thesoros de la
nieue? y has visto los thesoros del grani-
zo?
23 Loqual *yo* he guardado para el tiempo
del augustia: para el dia de la guerra y de
la batalla?
24 Qual sea el camino por donde se re-
parte la luz? por donde se esparze el vien-
to Solano sobre la tierra?
25 Quien repartió conducto àl turbion?
y camino, à los relampagos y truenos?
26 Haziendo llouer sobre la tierra [e] des-
habitada, *sobre* el desierto, donde no *ay* hõ-
bre?
27 Para hartar la *tierra* desierta, y incul-
ta; y para hazer produzir [f] verdura de re-
nueuos.
28 Por ventura la lluuia tiene padre? ò
quien engendró las gotas del rocio?
29 De vientre de quien salió el yelo? y
la elada del cielo quien la engendró?
30 Las aguas [g] se tornã à manera de pie-
dra; y la haz del abysmo [h] se aprieta.
31 Detendras tu por ventura los deley-
tes de las Pleiades? ò desatarás las atadu-
ras del Orion?
32 Sacarás tu à su tiempo los signos de
los cielos? ò guiarás el Arcturo con sus
hijos?
33 Supiste tu las ordenanças de los cie-
los? Dispondrás tu de su potestad en la tie
rra?
34 Alçarás tu à las nuues tu boz, paraq̃
te cubra multitud de aguas?
35 Embiarás tu los relampagos, paraque
ellos vayan? y diran te ellos à ti, Henos
aqui?
36 Quien puso la sabiduria [i] en los riño-
nes? ò quien dio àl entendimiento la intel-
ligencia?
37 Quien puso por cuenta los cielos cõ
sabiduria? y † los odres de los cielos quiẽ
los hizo parár;
38 [l] Quando el poluo se hà endurecido
con dureza, y los terrones se pegaron vnos
à otros?

a Enseñar me has.
b Heb. si supiste inteligencia.
c Heb. Y encerró.
d Heb. y no añidirás.
e Heb. no varon, desierto.
f Heb. produzimiẽto de renueuos.
g Heb. son escondidas.
h Se congela.
i En el coraçon. escondida.
† las nuues.
l En tiẽpo de seca.

## CAPIT. XXXIX.

*Prosigue Dios mostrando lo mismo por la consideracion de algunos animales y de su naturaleza. II. Iob reprehendido ansi de Dios, reconoce su insipiencia en auer querido disputar con el.*

CAçarás tu la presa para el leon? y
henchirás [m] la hambre de los leon
cillos:
2 Quando están echados en las cueuas,
y se están en sus cabañas para assechar?
3 * Quien preparó àl cueruo su caça,
quando sus pollos dan bozes à Dios [n] per-
didos sin comida?
4 Sabes tu el tiempo en que paré las ca-
bras

m Heb. el alma.
* Psal. 147. 9.
n Heb. errarán sin &c.

bras montesses? ô miraste tu las cieruas, quá
do están pariendo?
a Heb. hinchen.
5 Contaste *tu* los meses [a] de su preñez? y sabes el tiempo quando han de
parir?
6 [Como] se encoruan, quebrantan sus
b Heb. embian.
hijos, [b] passan sus dolores:
7 [Como despues] sanan los hijos,
crecen con el grano: salen y nunca mas
bueluen à ellas.
8 Quien echó libre àl asno montes? y
quien soltó sus ataduras?
9 Al qual yo puse casa en la soledad: y
sus moradas en la tierra salada.
10 Riese de la multitud de la ciudad: no
c Del q̃ demanda los peajes, o portazgos.
oye las bozes [c] del pechero.
11 [d] Lo occulto de los montes es su pasto, y anda buscando todo loque está verde.
d Heb. la inuestigacion de &c.
12 Por ventura querrá el vnicornio seruirte à ti, ni quedar à tu pesebre?.
13 Atarás tu al vnicornio con su coyunda para el sulco? labrará los valles enpos
de ti?
14 Por ventura confiarás en el, por ser
grande su fortaleza: y fiarás del tu labor?
15 Fiarás del que te tornará tu simiente:
y que allegará en tu era?
16 Heziste tu las alas alegres [e] del abestruz: los cañones y la pluma de la cigueña?
e Ot. del pauon.
17 [f] Laqual desampára en la tierra sus
f El abestruz.
hueuos: y sobre el poluo los escalienta.
18 Y oluidase de que los pisará *algun*
pie: y que los quebrará alguna bestia del
campo.
19 [g] Endurecese para cō sus hijos, como
g Ot. Oluidase.
sino *fuessen* suyos, no temiendo deque su
trabajo aya sido en vano:
20 Porque Dios la hizo oluidar de sabiduria, y no le dió intelligencia.
21 A su tiempo se leuanta en alto, y
se burla del cauallo, y del que sube en
el.
22 Diste tu àl cauallo la fortaleza? vestiste tu su ceruiz de relincho?
23 Por ventura espantarlohas, como à
algun lagosto: [h] en cuya nariz ay fuerça pa
h Heb. fortaleza de su nariz miedo.
ra espantar?
24 Escarua la tierra, alegrase en su fuerça, sale àl encuentro de las armas:
23 Haze burla del espanto, y no teme, ni buelue el rostro delante del cuchillo.
26 Contra el suena el aljaua, el hierro de
la lança, y de la pica:
27 Y el con impetu y furor escarua la
tierra, [i] y no estima el sonido de la bozina.
i Heb. y no cree q̃ boz de bozina.
28 Entre las bozinas [m] dize, Hea: y desde
m Toma animo.
lexos huele la batalla, el estruendo de los
principes y el clamor.
29 Por ventura buela el gauilan por tu
industria? estiende sus alas hazia el medio dia?
30 Por ventura enaltecese el aguila
por tu mandamiento, y pone en alto su
nido?
31 Habita, y está en la piedra en la cumbre del peñasco, y de la roca?
32 Desde alli assecha la comida: sus ojos
consideran muy lexos.
33 Y sus pollos tragā sangre †: y adonde
vuiere muertos, alli está. †Mat. 24, 28
34 Y respondió Iehoua à Iob, y dixo,
35 Es por ventura sabiduria contender
con el Omnipotente? El que disputa con
Dios, responda à esto.
36 ¶ Y respondió Iob à Iehoua, y dixo, II.
37 Heaqui, que *yo* soy vil, que te responderé? mi mano pongo sobre mi boca.
38 Vna vez hablé, y no responderé:
y dos vezes, † mas no tornaré à hablar.
† Heb. y no añidiré.

## CAPIT. XL.

*Muestra Dios à Iob, que ha hecho mal en condenar su juyzio justificandose tanto à si.* II. *Declara su grandeza por la obra de sus juyzios, conque abate los soberuios.* III. *Por la cōsideracion del elephante, y de la vallena.*

Y Respondió Iehoua à Iob desde la
escuridad, y dixo,
2 Ciñete aora, como varō, tus lomos; yo te preguntaré, y hazme saber.
3 Por ventura inualidarás tu tambien mi
juyzio? condemnarmehás à mi, para justificarte à ti?
4 Tienes *tu* braço como Dios? y tronarás tu con boz como el?
5 [l] Aora atauiate de magestad y de alteza; y vistete honrra y de hermosura. l Yronia.
6 Esparze furores de tu yra; y mira à todo soberuio, y abatelo.
7 Mira à todo soberuio, y prostralo; y
quebranta los impios en su asiento.
8 Encubrelos à todos en el poluo; [m] y
ata sus rostros en escuridad;
m Matalos, sentécialos à muerte.
9 Y yo tambien te confessaré, q̃ tu diestra te saluará.
10 Heaqui aora [n] Behemoth, alqual
n El Elephante.
yo hize [o] contigo, yerua come como
o Como te hize à ti.
buey

11 Heaqui aora que su fuerça está en sus
lomos: y su fortaleza en el ombligo de su
vientre.
12 Su cola mueue como vn cedro: y los
nieruos de sus genitales son entretexidos.
13 Sus huessos *son* fuertes *como* azero: y sus
miembros como barras de hierro.
14 El *es* la cabeça de los caminos de Dios:
el que lo hizo, acercará del su cuchillo.
15 Ciertamente los montes lleuan renue-
uo para el: y toda bestia del campo retoça
alla.
16 Debaxo de las sombras se echará; en lo
occulto de las cañas, [a] y de los lugares hu-
midos.
17 Los *arboles* sombrios lo cubren con su
sombra. los sauzes del arroyo lo cercan.
18 Heaqui que el [b] robará el rio que no
corra: y confiase que el Iordan passará por
su boca.
19 [c] El lo tomará por sus ojos en los trõ-
peçaderos, y le horadará la nariz.
20 Sacarás tu àl [d] Leuiathan con el an-
zuelo: y con la cuerda que le echâres en su
lengua?
21 Pondrás tu garfio en sus narizes? y ho-
radarás tu con espina su quixada?
22 Por ventura multiplicará el ruegos pa-
ra contigo? hablarteha el à ti lisonjas?
23 Por ventura hará concierto contigo
paraque lo tomes por sieruo perpetuo?
24 Iugarás por ventura conel, como con
paxaro? y atarlohas para tus niñas?
25 Por ventura harán vanquete por cau-
sa de los compañeros? partirlohan entre
los mercaderes?
26 Cortarás tu con cuchillo su cuero? y
con francado de pescadores su cabeça?
27 Pon tu mano sobre el: acordartehás de
la batalla, y nunca mas tornarás.
28 Heaqui que [e] tu esperança será burla-
da; porque aun à su sola vista [f] se desmaya-
rán.

a Heb. y del limo, o, cieno.
b Selo beuerá todo.
c S. su hazedor.
d La vallena.
e Heb. su esperança.
f Heb. será echado, o, se echará.

CAPIT. XLI.

*Prosigue en la consideracion de la vallena, de su compostura, fortaleza y ingenio.*

NAdie *ay tan* osado que lo despierte:
quien pues podrá estar delante de
mi?
2 Quien me preuino [g] paraque yo se lo
agradezca? todo lo que *está* debaxo del cie-
lo es mio.
3 Yo no callaré sus miembros, y la cosa
de *sus* fuerças, y la gracia de su disposi-
cion.
4 Quien descubrirá la delantera de su
vestidura? quien se llegará àel con freno
doble?
5 Quien abrirá las puertas de su rostro?
[h] los ordenes de sus dientes espantan.
6 [i] La gloria *de su vestido es* escudos fuer-
tes cerrados *entresi* estrechamente.
7 El vno se junta conel otro, que viento
no entra entre ellos.
8 El vno está pegado conel otro, están
trauados entre si, que no se pueden apar-
tar.
9 Con sus estarnudos enciende lumbre:
y sus ojos *son* † como los parpados del al-
ua.
10 De su boca salen hachas de fuego: y
proceden centellas de fuego.
11 De sus narizes sale humo como de *vna*
olla, ó caldero que hierue.
12 Su aliento enciende los carbones, y de
su boca sale llama.
13 En su ceruiz mora la fortaleza, y delã-
te del es deshecho el trabajo.
14 Las partes de su carne estan pegadas
*entresi*: está firme *su carne* en el, y no se mue-
ue.
15 Su coraçon es firme como vna piedra,
y fuerte como la muela de debaxo.
16 De su grandeza han temor los fuertes,
y de sus desmayos se purgan.
17 [l] Quando alguno lo alcançare, ni espa-
da, ni lança, ni dardo, ni cosselete, durará
[contra el.]
18 El hierro estima por pajas, y el azero
por leño podrido.
19 Saeta no le haze huyr, las piedras de
honda se le tornan aristas.
20 Toda arma tiene por hojarascas, y del
blandeamiento de la pica se burla.
21 [m] Por debaxo *tiene* agudas cõchas: im-
prime *su* agudez en el suelo.
22 Haze heruer, como vna olla, la profun
da mar: y tornala como vna olla de vnguẽ-
to.
23 En pos de si haze resplandecer la sen-
da, que parece que la mar es cana.
24 No ay sobre la tierra su semejante, he-
cho para nada temer.
25 Menosprecia toda cosa alta, es rey [n] so-
bre todos los soberuios.

g Heb. y cumpliré.
h Heb. los derredores de sus dientes, espãto.
i Heb. Gloria fortalezas de escudos cerrado con cerradura estrecha.
† Como el sol.
l Heb. A su alcãçador.
m Heb. Debaxo del agudezas de tiesto.
n Sobre todos los animales terribles este es el principal.

CAPIT. XLII.

*IOb enseñado ya de Dios, cõfiessa su insipiencia en auer querido disputar conel su causa. II. Embia Dios a los amigos de Iob à Iob, paraque ore por ellos. III. Dios conuierte la miseria de Iob en mayor prosperidad que la que antes tuuo.*

Y Reſpondió Iob à Iehoua,y dixo,
2 Yo conozco que todo lo puedes,
y que no ay penſamiento que ſe eſ-
conda de ti.
3 Quien es elque eſcurece el conſejo ſin
ſabiduria? portanto yo denunciaua loque
no entendia:coſas que me eran occultas, y
que no las ſabia.
4 Oye aora, y hablaré: preguntartehe y
harasme ſaber.
5 De oydas te auia oydo, mas aora mis
ojos te veen.
a Heb.abo- 6 Portanto *yo* me [a] arrepiéto,y hago pe-
rrezco. nitencia en el poluo y en la ceniza.
II. 7 ¶ Y aconteció que deſpues que habló
Iehoua eſtas palabras à Iob, Iehoua dixo à
Eliphaz Temanitha, Mi yra ſe encendió
contra ti y tus dos compañeros:porque no
aueys hablado por mi lo recto, como mi
ſieruo Iob.
8 Aora pues tomáos ſiete bezerros, y
ſiete carneros, y andad à mi ſieruo Iob, y
offreced holocauſto por voſotros: y mi ſier
uo Iob orará por voſotros; porque por ſu
reſpecto ſolamente no os tractaré afrento-
ſamente, porquanto no aueys hablado por
mi rectamente,como mi ſieruo Iob.
9 Y fueron Eliphaz Temanitha,y Baldad
Suhita, y Sophar Naamatitha, y hizieron
como Iehoua les dixo:y Iehoua [b] tuuo reſ- b Heb.recibió las fazes de Iob.
pecto à Iob.
10 ¶ Y tornó Iehoua [c] la affliction de Iob III.
orando el por ſus amigos:y augmentó con c Heb. la
el doble todas las coſas que auian ſido de torna (o,
Iob. buelta) de
11 Y vinieron à el todos ſus hermanos, y Iob.
todas ſus hermanas,y todos losque prime-
ro lo auian conocido,y comierō con el pan
en ſu caſa,y condolecieronſe del, y conſo-
laronle de todo aquel mal que Iehoua auia
traydo ſobre el. Y cada vno deellos le dió
[d] vna oueja,y vna joya de oro. d Ot.vna
12 Y Iehoua bendixo à la poſtrimeria de moneda
Iob, mas que à ſu principio; porque tuuo anſi llama-
quatorze mil ouejas, y ſeys mil camellos, da.
y mil yuntas de bueyes,y mil aſnas.
13 Y tuuo ſiete hijos y tres hijas;
14 Y llamó el nombre de la vna Iemimah,
y el nombre de la ſegunda Ceſiah, y el nō-
bre de la tercera Cerenaphuch.
15 Y no ſe hallaron mugeres tan hermo-
ſas como las hijas de Iob en toda la tierra;
y dioles ſu padre herencia entre ſus her-
manos.
16 Y deſpues deeſto biuió Iob ciento y
quarenta años;y vido à ſus hijos,y à los hi-
jos de ſus hijos,haſta la quarta generacion.
17 Y murió Iob viejo,y harto de dias.

*FIN DEL LIBRO DE IOB.*

# Los Pſalmos de Dauid.

## PSAL. I.

EL *pio (cuyo perpetuo eſtudio es en la Ley de Dios) ſera eternalmente proſperado.* II. *El impio perecerá con todos ſus caminos y empreſas.*

BIen-auēturado el va-
ron, que no anduuo
en conſejo de malos,
ni eſtuuo en camino
de peccadores, ni ſe
aſſentó en ſilla de
burladores.
*Ioſ. 1, 8. 2 * Mas antes en la
Ley de Iehoua *es* ſu voluntad: y en ſu Ley
*Ierē. 17, 8. penſará de dia y de noche.
c Siempre
q̄ la oportunidad ſe le preſenta. 3 * Y ſerá como el arbol plantado junto
à arroyos de aguas, que dá ſu fruto [c] en ſu
tiēpo: y ſu hoja no cae,y todo loque haze,
II. proſperará.
f Arrebata. 4 ¶ No anſi los malos: ſino como el ta-
Heb. alāça. mo,que lo [f] echa el viento.
5 Portanto no ſe leuantarán los malos en
el juyzio:ni los peccadores en la cōgrega-
cion de los juſtos.
6 Porque Iehoua conoce el camino de
los juſtos: y el camino de los malos ſe per-
derá.

## PSAL. II.

TOdos *los conſejos y conſultas de los poderoſos de la tierra contra Chriſto y ſu glorioſo Reyno ſerán fruſtradas, y el Reyno de Chriſto permanecerá para ſiempre.*

POrque ſe amotinan las gentes, y los * Act. 4, 25.
pueblos pienſan vanidad?
2 Eſtarán los reyes dela tierra, y
principes conſultarán en vno contra Ieho- g Summa
ua,y contra ſu Vngido. del cōſejo
3 [g] Rompamos ſus coyundas:y echemos de los im-
de noſotros ſus cuerdas. pios.

4 El que mora en los cielos se reyrá: el
Señor se burlará dellos.
5 Entonces hablará à ellos con su furor,
y con su ira los conturbará.
6 Y yo enuesti mi Rey sobre Sion el mõ-
te de mi sanctidad.
* Act.13,33. 7 *Yo recitaré [a] el decreto. Iehoua me di-
Hebr.1,5. xo, Mi hijo *eres* tu: yo te engendré [b] oy.
y 5,5. 8 Demandame, y *yo* daré las gentes por
a S. de Dios, sobre el qual mi Reyno estriba. tu heredad, y por tu possessiō los cabos
de la tierra.
9 * Quebrantarloshas con vara de hie-
rro; como vaso de ollero los desmenuza-
b Eternalmente. rás.
10 Y aora reyes entended: admitid casti-
* Apo.2,24. go juezes de la tierra.
y 19,15. 11 Seruid à Iehoua con temor: y alegraos
con temblor.
c Dad obediencia al Mess.v.7. 12 [c] Besad àl hijo, porque no se enoje, y
perezcays *enel* camino: quando se encēdie-
d O deaqui à poco Heb. como poco. re [d] vn poco su furor, bien auenturados to-
dos los que confian enel.

## PSAL. III.

*David acossado de muchos y fuertes enemigos domesticos en Dios se promete cierta victoria. Es figura del estado de la Iglesia enel mundo, de sus persequuciones, de su confiança, y de sus victorias.*

*1. Sam.15,14. 1 Psalmo de Dauid: *quando huya
de delante de Absalon su hijo.
IEhoua, quanto se han multiplicado mis
enemigos? muchos se leuātan cōtra mi.
e Heb. de mi alma. q.d. persuaden me à desesperar de Dios. 3 Muchos dizē [e] de mi vida, No ay pa-
ra el salud en Dios. Selah.
4 Mas tu Iehoua *eres* escudo [f] por mi: mi
gloria, y el que ensalça mi cabeça.
5 Con mi boz clamé à Iehoua, y *el* me res-
f Ot. arredor de mi. q.d. que me cubre. pondió desde el monte de su sanctidad. Se-
lah.
6 Yo me acosté, y dormi, y desperté: por-
que Iehoua me sustentaua.
g De gẽtes 7 No temeré de diez millares [g] de pueblo,
que pusieren cerco sobre mi.
8 Leuantate Iehoua, salua me Dios mio:
porque *tu* heriste à todos mis enemigos *en*
*la* quixada: los dientes de los malos q̃bran-
taste.
9 De Iehoua *es* la salud: sobre tu pueblo
*será* tu bendicion. Selah.

## PSAL. IIII.

*LLama a Dios en su afflicion. II. Corrige à sus perseguidores, y llamalos à penitencia. III. Declara que la verdadera felicidad es estar en gracia de Dios. La occasion deste Psalmo parece auer sido la misma del precedente.*

1 Al Vencedor, [h] en Neginoth, h Nombre del instrumento, ò del tono.
Psalmo de Dauid.
QVando llamo, [i] respóndeme, ò Di- i Cumple mi petición, ò defensor de mi innocencia.
os de mi justicia: enel angustia me
heziste ensanchar: ten misericor
dia de mi, y oye mi oracion.
3 ¶ Hijos de hombre hasta quando *bol-*
*uereys* mi honrra en infamia? amareys la va-
nidad? buscareys la mentira? Selah. II.
4 Sabed pues que Iehoua hizo apartar àl * Ephes.4,26.
pio para si: Iehoua oyrá, quando yo clamâre
à el.
5 * Temblad, y no pequeys: † hablad en † Pensad bien loque hazeys.
vuestro coraçō, sobre vuestra cama, y [l] ca-
llad. Selah.
6 Sacrificad sacrificios de justicia, y con- l Cessad de vuestras empresas.
fiad en Iehoua.
7 ¶ Muchos dizen, Quien nos mostrará III.
[m] el bien? Alça sobre nosotros, ò Iehoua, la m El summo bien. la verdadera felicidad.
luz de tu rostro.
8 *Tu* diste alegria en mi coraçon, àl tiem-
po que el grano dellos, y el mosto dellos
se multiplicó.
9 En paz me acostaré, y ansimismo dor-
miré: porque tu Iehoua solo me harás estar
confiado.

## PSAL. V.

*ORacion de Dauid contra los impios, mentirosos, calumniadores, homicidas, à los quales denuncia cierta perdicion y yra de Dios. II. Los pios se gozarán de la punicion de los impios. Parece ser la ocasion de este Psalmo la misma de los tres precedētes.*

1 Al Vencedor, sobre Nehiloth,
Psalmo de Dauid.
EScucha, ò Iehoua, mis palabras: en-
tiende [n] mi dicho. n O, mi meditaciō.
3 Está attento à la boz de mi cla-
mor, Rey mio, y Dios mio, porque à ti ora-
ré.
4 Iehoua, de mañana oyrás mi boz: de
mañana *me* presentaré à ti, y [o] esperaré. o Heb. miraré.
5 Porque tu no *eres* Dios que quieres la
maldad; el malo no habitará cabe ti.
6 No estarán [p] los locos delante de tus p Todos losque se gouiernan por affecto ò consejo de carne. 1. Cor.3.19.
ojos: à todos los que obrā iniquidad, abor-
reciste.
7 Destruyrás à losque hablan mentira: àl
[q] varon de sangres y de engaño abominará q Al homicida, y àl fraudulento.
Iehoua.
8 Y yo en la multitud de tu misericordia
entraré en tu Casa: adoraré àl sancto Tem-
plo tuyo con tu temor.
9 Iehoua, guiame en tu justicia à causa
de mis enemigos; endereça delante de mi
tu camino.

10 Porque no *ay* en su boca rectitud: sus
entrañas *son* prauedades: * sepulchro abier-
to su garganta, con su lengua lisongearán.
11 Assuela los, ô Dios, caygan de sus con-
sejos: por la multitud de sus rebelliones
[a] echalos, porque rebellaron contra ti.
12 ¶ Y alegrarsehán todos los que espe-
ran en ti, para siempre jubilarán: y [b] cubrir-
loshas, y alegrarsehán en ti los que aman tu
nombre.
13 Porque tu bendezirás àl justo, ô Ieho-
ua: como de *vn* paues lo cercarás [c] de be-
neuolencia.

* *Abaxo Psal.* 13, 3. *Rom.* 3, 13.
a O, Lançalos.
II.
b S. de tu prouidēcia.
c Iob 1, 10.

## PSAL. VI.

*DAuid enfermo de graue enfermedad, conoce ser affligido de la mano de Dios por sus peccados: y pide misericordia.*

1 Al Vencedor: en Neginoth sobre Se-
minith, Psalmo de Dauid.
IEhoua, no me reprehēdas con tu furor:
ni me castigues con tu yra.
3 Ten misericordia de mi, ô Iehoua,
porque yo *estoy* debilitado: sana me, ô Ie-
houa, porque mis huessos [d] están contur-
bados,
4 Y mi anima está muy conturbada: y tu
Iehoua [e] hasta quando?
5 Buelue, ô Iehoua, escapa mi anima, sal-
uame por tu misericordia:
6 Porque [f] en la muerte no *ay* memoria
de ti: en el sepulchro quien te [g] loará?
7 Trabajado he [h] con mi gemido: toda la
noche hago nadar mi cama en mis lagri-
mas: deslio mi estrado.
8 Mis ojos están carcomidos [i] de descō-
tento: hanse enuejecido à causa de todos
mis angustiadores.
9 * Apartaos de mi todos los obradores
de iniquidad: porq̃ Iehoua há oydo la boz
de mi lloro.
10 Iehoua há oydo mi ruego: Iehoua há
recebido mi oracion.
11 Auergonçarsehán, y turbarsehán mu-
cho todos mis enemigos: † boluerán y auer-
gonçarsehán subito.

d Tiemblan de flaqza.
e S. detendrás el socorro?
f El muerto no recita enel mūdo tus alabanças.
g O, confessará.
h Es sospiro.
i Heb. de ira.
* *Matth.* 7, 23. y 25, 41. *Luc.* 13, 27.
† Muchas vezes se auergonçarán.

## PSAL. VII.

*INuoca Dauid el fauor de Dios contra las calumnias de Semei, ô de Saul, como otros entienden.* II. *Y purga su innocencia contra ellas.* III. *Exhorta à sus perseguidores à penitencia.* IIII. *Descubre sus malos intentos, y denūciales la yra de Dios, y el castigo que los espera.*

1 [l] Sigayon de Dauid, que cantó à Ie-
houa * sobre las palabras de Chus hijo
de Beniamin.
IEhoua Dios mio, en ti he confiado: sal-
ua me de todos los que me persiguen, y
escapa me.
3 Porque no [m] arrebāte mi anima: como
el leon, que despedaça, y no *ay* quien libre.
4 ¶ Iehoua Dios mio, si *yo* hé hecho [n] es-
to: si ay en mis manos iniquidad:
5 Si di mal pago [o] à mi pacifico, que esca-
pe mi perseguidor sin pago.
6 Persiga el enemigo mi anima, y alcance
*la*, y pise en tierra mi vida: y à mi honrra pō-
ga enel poluo. Selah.
7 Leuātate, ô Iehoua, con tu furor, alçate
por las yras de mis angustiadores: y [p] des-
pierta para mi el juyzio *que* mandaste.
8 Y [q] rodeartehá ayuntamiento de pue-
blos: por causa pues [r] deel bueluete en al-
to.
9 Iehoua juzgará los pueblos: juzgame,
ô Iehoua conforme à mi justicia y confor-
me à mi integridad *venga* [s] sobre mi.
10 * Consuma aora mal à los malos, y en
hiesta àl justo: el Dios justo *es* [t] el que prue-
ua los coraçones, y los riñones.
11 Mi escudo *es* en Dios, el que salua à los
rectos de coraçon.
12 Dios *es* el que juzga àl justo: y Dios [u] se
ayra todos los dias.
13 ¶ [x] Si no se boluiere, el amolará su es-
pada: su arco há ya armado, y aparejadolo-
há.
14 Y para el há aparejado armas de muer-
te: sus saetas há labrado para los que per-
siguen.
15 ¶ * Heaqui há tenido parto de iniqui-
dad: y concibió trabajo, y parió mentira.
16 Pozo há cauado, y ahondadolo: y en
la fossa, *que* hizo caerá.
17 [y] Su trabajo será buelto sobre su cabe-
ça: y [z] su agrauio decendirá sobre su mo-
llera.
18 Alabaré à Iehoua conforme à su justi-
cia: y cantaré àl nombre de Iehoua el Altis-
simo.

l Purgaciō de Dauid acerca de Dios. Heb. Ignorācia.
* 2, *Sam.* 16, 7.
m S. el enemigo mi vida.
II.
n S. Lo que me caluniā mis aduers.
o Al q̃ bien me hizo algun tiempo.
p Pon en essecucion en mis enem. la sentencia de tu Ley.
q Tu Iglesia será multiplicada.
r Del ayuntamiento. dela Iglesia.
s S. tu juyzio.
* 1. *Sam.* 16, 7. 1. *Chron.* 28, 9. *Ierem.* 11, 20. y 17, 10. y 20, 12.
III.
t El que conoce las cōsciencias.
IIII.
u Declara à faz su yra contra los impios.
x S. el malo, Dios amolará &c.
* *Iob.* 15, 35. *Isa.* 59, 4.
y S. que pēsó dar à otro.
z Su calūnia.

## PSAL. VIII.

*DIos, en todo lo que há criado, se muestra digno de summa alabança.* II. *Singularmente por la grande dignidad en que há puesto àl hombre.*

1 Al Vencedor: sobre Gitthith, psalmo
de Dauid.
O Iehoua Señor nuestro, quan gran-
de *es* tu nombre en toda la tierra:
que [a] has puesto tu alabança sobre
los cielos.
3 * De la boca de los chiquitos y de los-
que maman, fundaste la fortaleza à causa de
tus

a Eres digno de mayor alabāça que es la altura y grādeza de los cielos.
* *Matt.* 21, 16.

tus enemigos : para hazer cessar àl enemi-
go,y àl que se venga.
4 Quando veo tus cielos,obra de tus de-
dos, la Luna , y las estrellas que *tu* compu-
siste,
II. 5 ¶ [a] * Que *es* el hōbre , que tengas deel
memoria? y el hijo del hōbre,que lo visites?
6 Y hezistelo poco menor q̃ los Angeles :
y coronastelo de gloria y de hermosura.
7 * Hezistelo enseñorear de las obras de
tus manos : todo lo pusiste debaxo de sus
pies:
8 Ouejas,y bueyes,todo ello:y ansi mis-
mo las bestias del campo,
9 Las aues de los cielos,y los peces de la
mar:loque passa los caminos dela mar.
10 O Iehoua Señor nuestro,quan grande
*es* tu nombre en toda la tierra.

a S. digo, Que &c.
* *Heb.* 2, 6.
* 1.*Corint.* 15,27.

## PSAL. IX.

*HAzimiento de gracias àl Señor por la victoria auida de graues enemigos, y por auer tomado la defensa de los suyos.* II. *Pide continuacion del mismo fauor contra los enemigos que restan. Es psalmo de Dauid en nōbre de toda la Iglesia de los pios, que nunca està enel mundo sin tales enemigos ni sin la experiencia de tales victorias.*

1 Al Vēcedor:sobre Muth-laben,Psal-
mo de Dauid.
COnfessaré [b] à Iehoua cō todo mi co
raçon: cōtaré todas tus marauillas.
3 Alegrarmehe , y gozarmehe en
ti:cantaré à tu nombre,ô Altissimo.
4 Por auersido mis enemigos bueltos à
tras: [c] caerán y perecerán delante deti.
5 Porque has hecho mi juyzio y mi cau-
sa:sentastete en silla juzgando justicia.
6 Reprehēdiste gentes,destruyste àl ma-
lo, rayste el nombre deellos para siempre y
eternalmente.
7 O enemigo , [d] acabados son los assola-
mientos para siēpre: y las ciudades *que* der-
ribaste, [e] su memoria pereció conellas.
8 Y Iehoua quedará para siempre , com-
poniendo para juyzio su silla.
9 Y el juzgará el mundo con justicia,juz-
gará los pueblos con rectitud.
10 Y será Iehoua refugio àl pobre:refugio
[f] en tiempos,en el angustia.
11 Y confiarán enti los que saben tu nom-
bre , porquanto no desamparaste à los que
te buscaron,ô Iehoua.
12 Cantad à Iehoua,el que habita en Siō:
notificad en los pueblos sus obras.
13 Porque , [g] demandando las sangres se
acordó deellos: no se oluidó del clamor de
los pobres.

b O, Alabaré.
c O, cayeron, y &c.
d Ya no assolarás mas pueblos.
e No serás illustre por la memoria de su ruyna, como pretēdiste.
f En la oportunidad.
g Acordose deellos para vengar sus agrauios.

14 ¶ Ten misericordia demi Iehoua: mi- II.
ra mi afflicion [h] de los q̃ me aborrecen, en
salçador mio delas puertas de la muerte.
15 Porque cuente *yo* todas tus alabanças
en las puertas de la hija de Sion: y me goze
en tu salud.
16 Hundieronse las gentes en la fossa que
hizieron:en la red que escondieron fue to-
mado su pie.
17 Iehoua fue conocido *en* el juyzio , que
hizo:en la obra de sus manos fue enlazado
el malo: [i] Consideracion.Selah.
18 Boluerseban los malos à sepulchro:to-
das las gentes,que se oluidan de Dios.
19 Porque no para siempre será oluidado
el pobre : ni la esperança de los pobres pe-
recerá para siempre.
20 Leuantate,ó Iehoua, no se fortalezca
el hombre: sean juzgadas las gentes delan-
te de ti.
21 Pon,ó Iehoua,temor en ellos : conoz-
can las gentes, que son hombres. Selah.

h S. la qual padezco de &c.
i Heb. higaiō Selah. Ot. meditacion para siempre.

## PSAL. X.

*QVexase la Iglesia de los pios à Dios , de que consienta à los impios affligirla tanto tiempo y cō tanta licencia , cuyo ingenio pinta con sus biuos colores.* II. *Pide que appressure la defensa.*

POrque estás lexos Iehoua ? escondes
*te* † àlos tiempos en el angustia?
2 Con arrogancia el malo persigue
àl pobre:sean tomados en los pensamiētos,
que pensaron.
3 Porquanto se alabó el malo del desseo
de su anima:y [l] diziendo bien del robador,
blasphema de Iehoua.
4 El malo por la altiuez de su rostro [m] no
busca:no *ay* Dios *en* todos sus pensamiētos.
5 Sus caminos [n] atormentan en todo tiē-
po : altura *son* tus juyzios delante deel : en
todos sus enemigos ressopla.
6 Dize en su coraçon , No seré mouido
[o] de generacion à generacion , porque no
*fue en* mal.
7 *De maldició hinchió su boca,y de en-
gaños y fraude:debaxo de su lēgua, moles-
tia y maldad.
8 [p] Está en las assechāças delas aldeas, en
los escondrijos mata àl innocente: sus ojos
están mirando por el pobre.
9 Assecha de encubierto,como el leō des-
de su cama: assecha para arrebatar àl pobre:
arrebata àl pobre trayendolo en su red.
10 [q] Recogese,abaxase,y cae [r] en sus fuer-
ças compaña de afflictos.
11 Dize en su coraçō,Dios está oluidado,
há encubierto su rostro, [s] nunca *lo* vido.

† En las oportunidades del socorro.
l O, bendiziendo el robador. O, el robador q̃ bēdidize, blasphema à &c.
m S. à Dios.
n S. à los pios.
o En ningū tiempo.
* *Abaxo Psal.* 13,3. *Rom.* 3,14.
p Con artes ocultissimas empolla la muerte de los innocētes.
q Aludió à las minas ò meneos del leon quando quiere arremeter.
r En sus vñas leoninas.
s Heb. no vido para siempre.

II. 12 ¶ Leuantate, ó Iehoua Dios, alça tu
mano, no te oluides de los pobres.
13 · Porque ensaña el malo à Dios? dixo en
su coraçon, [a] No buscarás.
14 Tu [b] has visto: porque tu miras el tra-
bajo, y el enojo, para dar en tus manos: à ti
se remitte el pobre, àl huerfano tu fueste
ayudador.
15 Quebranta el braço del malo: el malo,
buscarás su maldad, y no *la* hallarás.
16 Iehoua, Rey eterno y perpetuo, de su
tierra fueron destruydas las gentes.
17 El desseo de los humildes oyste, ó Ie-
houa: tu dispones su coraçon, y hazes attẽ-
ta tu oreja:
18 Para juzgar àl huerfano y àl pobre: [c] no
bolverá mas à quebrantar el hombre de la
tierra.

a O, No inquirirás.
b S. estos agrauios.
c El hõbre terreno no bolverá à hazer mas mal.

## PSAL. XI.

*Dauid echado de las comunes congregaciones de los pios por la persequucion de Saul, se consuela con fe, entendiendo que Dios vee su causa, y vengará su innocencia. Parece ser el fundamento del psalmo lo que el dixo a Saul, Oy me han echado, porque no habite en la heredad de Iehoua diziendo, Ve sirue à los dioses agenos. 1.Sam.26,19.*

1 Al Vencedor: [d] de Dauid.
En Iehoua he confiado, como dezis à
mi anima, Mueuete *de* [e] vuestro mõ-
te *como* aue.
2 Porque heaqui los malos flecharon el
arco: apercibieron sus saetas sobre la cuer-
da para asaetear en oculto à los rectos de
coraçon.
3 Porque [f] los fundamentos serán derri-
bados: el justo que há hecho?
4 * Iehoua enel templo de su sanctidad:
Iehoua enel cielo su silla: sus ojos veen, sus
parpados prueuan los hijos de los hom-
bres.
5 Iehoua prueua àl justo: y àl malo, y al que
ama la rapina aborrece su anima.
6 Llouerá sobre los malos lazos, fuego,
y açufre; y viẽto de toruellinos *será* [g] la par-
te de su vaso.
7 Porque el justo Iehoua amó las justicias,
àl recto mirará su rostro.

d S. Psalmo.
e Por, nuestro. q. d. de nuestra tierra. mut. de pers.
f Otros, las redes fuerõ rompidas.
* Abac. 2, 20.
g S. su beuida. su parte del vaso de la diuina yra. Psal. 75,7.

## PSAL. XII.

*Pide el soccorro de Dios contra el apocamiento de la Iglesia y la multiplicacion de los impios, cuyo ingenio descriue. II. Confortase en fe contra esta tentaciõ, assegurandose que Dios mantendrá su palabra, y conseruara su Iglesia.*

1 Al Vencedor: sobre Seminith: Psal-
mo de Dauid.
Salua, ó Iehoua, porque se acabarõ los
Misericordiosos: porque se han acaba-
do [h] los fieles de *entre* los hijos de los
hombres.
3 Mentira habla cada vno con su proxi-
mo *con* labios lisongeros: [i] con coraçon y
coraçon hablan.
4 Tale Iehoua todos los labios lisonge-
ros: la lengua que habla grandezas.
5 Que dixeron, Por nuestra lengua pre-
ualeceremos: nuestros labios *están* con nos-
otros, quien nos *es* señor?
6 ¶ Por la oppresion de los pobres, por II.
el gemido de los menesterosos aora me le-
uantaré, dize Iehoua: *yo* pondré en saluo àl-
que † *el* enlaza.
7 Las palabras de Iehoua, palabras lim-
pias: plata refinada en horno de tierra: co-
lada siete vezes.
8 Tu Iehoua [l] los guardarás: guarda los
para siempre de [m] aquesta generacion.
9 Cercando andan los malos: entretãto
[n] las vilezas de los hijos de los hõbres son
exaltados.

h O, verdaderos. amadores de verdad.
i Con doblez de coraçon.
† El impio.
l A los tuyos.
m S. peruersa.
n Los mas viles.

## PSAL. XIII.

*Oracion de vn animo luengamente batido de la tentacion, empero confiado de Dios.*

1 Al Vencedor. Psalmo de Dauid.
Hasta quando, Iehoua, me oluidarás
para siempre? hasta quando escon-
derás tu rostro de mi?
3 Hasta quando [o] pondré consejos en mi
alma? ansia en mi coraçon cada dia? Hasta
quando será enaltecido mi enemigo sobre
mi?
4 Mira, oyeme, Iehoua Dios mio: alum-
bra mis ojos, porq̃ no duerma de muerte.
5 Porque no diga mi enemigo, Vencilo:
mis enemigos se alegrarán, si *yo* resualáre.
6 Mas yo en tu misericordia he confiado:
alegrarseha mi coraçon en tu salud. Canta-
ré à Iehoua; porque [p] me há hecho bien.

o Estaré perplexo.
p Heb. me há pagado.

## PSAL. XIIII.

*Quexandose dela comun corrupcion del mundo descriuela, y muestra sus fuentes que son locura y atheismo impio. II. Dela qual empero Dios librara à los suyos.*

1 Al Vencedor: [q] de Dauid.
Dixo el loco en su coraçon, No *ay*
Dios. [r] Corrompieronse, hizieron
obras abominables: no *ay* quiẽ ha-
ga bien.
2 Iehoua miró desde los cielos sobre los
hijos de los hombres, * por ver si ay *algun*
[s] sabio, que busque à Dios.

q S. Psalmo.
r Refiere se à la idolatria, fuente de toda corrupcion. Exod. 32,7. Deut. 32,5.
* Rom. 3,10.
s O, entendido.

3 Todos

3 Todos declinaron à vna, dañaronse; no *ay* quien haga bien, no *ay* ni aun vno.

a Addicion de la Vulgata. * Arriba Psal. 5, 10. Rom. 3, 13. Abaxo 140, 4. Arrib. 9, 7. Rom. 3, 16. Isa. 59, 7. Abax. 35, 3. Prou. 1, 16.

* [ [a] *Sepulchro abierto es su garganta, con sus lenguas tratan engañosamente: veneno de aspides (ay) debaxo de sus labios. Su boca está llena de maldicion y de amargura: sus pies (son) ligeros à derramar sangre. Quebranto y desdicha (ay) en sus caminos, y no conocieron el camino de la paz: no ay temor de Dios delante de sus ojos.*

4 Ciertamente conocieron todos losq obran iniquidad, *que* comen mi pueblo, como si comiessen pan: à Iehoua no inuocáro.

5 Alli temblaron de espanto: porque Dios *está* con la nacion de los justos.

b Frustrastes.

6 El consejo del pobre [b] auergonçastes, porquanto Iehoua *es* su esperança.

II.

7 ¶ Quien diesse de Sion la salud de Israel, tornando Iehoua la captiuidad de su pueblo? gozarseha Iacob, y alegrarseha Israel.

PSAL. XV.

Declara los frutos de la verdadera justicia. Son marcas y notas de la verdadera Iglesia, cuyo assiento es eterno.

1 Psalmo de Dauid.

Iehoua, quien habitará en tu Tabernaculo? quien residira [c] enel monte de tu sanctidad?

c En tu sancto Mōte.

2 * Elque anda en integridad, y obra justicia, y habla verdad en su coraçon:

* Isa. 33, 16.

3 *Elque* no reboluió con su lengua, ni hizo mal à su proximo, ni leuãtó verguença cōtra su cercano.

4 En sus ojos es menospreciado el vil, y à losque temen à Iehoua, honrra: [d] juró en daño *suyo*, y no mudó.

d Guarda lo que promete, aunq sea con su daño temporal.

5 [e] Su dinero no dió à vsura, ni tomo cohecho contra el innocente. Elque haze estas cosas, no resualará para siempre.

e Leuit. 25. 34. Exo. 22. 25.

PSAL. XVI.

Inuoca à Dios, protesta ser Iehoua todo su bien, renunciando todos falsos dioses, al qual solo dará todo espiritual culto: y de quien espera verdadera redempcion de la muerte. Es prophecia illustre de la Resurrection del Señor, como está Act. 2. y 13.

1 [f] Michtham: de Dauid.

f Ioyel. Q. d. Cancion preciosissima.

Guarda me, ò Dios, porque en ti he confiado.

2 Di à Iehoua, Señor tu *eres* mi bien: no *tengo otro bien* aliende de ti.

3 A los sanctos que *están* en la tierra, y à los fuertes, [g] toda mi voluntad en ellos.

g Amo de coraçon.

4 Multiplicarán sus dolores *losque* se appressuráren tras otro *dios*; [h] no derramaré sus derramaduras de sangre, [i] ni tomaré sus nombres por mis labios.

h Es especie de sacrificio. libamen. i Exo. 23, 13.

5 Iehoua la porcion de mi parte, y de mi vaso, tu sustentarás mi suerte.

6 Las cuerdas me cayeron en *lugares* deleytosos: ansimismo la heredad se hermoseo † sobre mi.

† Para mi. Es lo mismo.

7 Bendeziré à Iehoua, que me aconseja: aun en las noches me enseñan mis riñones.

8 * A Iehoua he puesto delante de mi siépre porque *estando el* à mi diestra, no seré commouido.

* Act. 2. 25.

9 Portanto se alegró mi coraçon, y se gozó mi gloria: tambien mi carne reposará segura,

10 * Porque no dexarás mi alma en el sepulchro: ni darás tu Misericordioso paraq vea [l] corrupcion.

* Act. 2, 31. y 13, 35. l Heb. sepulchro, ò simma, ò fossa.

11 Hazer mehás saber la senda de la vida; hartura de alegrias *ay* con tu rostro: deleytes en tu diestra para siempre.

PSAL. XVII.

Oracion de Dauid y de toda la Iglesia, en que affirma su innocencia con el testimonio de Dios cōtra las calumnias de los persequidores; y le pide fauor contra su violencia.

1 Oracion de Dauid.

Oye, ò Iehoua, justicia; está attento à mi clamor: escucha mi oracion [m] *hecha* sin labios de engaño.

m Fiel. syncera.

2 De delante de tu rostro salga mi juyzio: vean tus ojos la rectitud.

3 *Tu* has prouado mi coraçon, has visitado de noche: refinasteme, [n] no hallaste: loque pensé, no passó mi boca.

n S. iniquidad en mi.

4 Para las obras humanas, por la palabra de tus labios yo obserué los caminos del violento.

5 Sustéta mis passos en tus caminos: porque mis pies no resualen.

6 Yo te he inuocado, porquanto *tu* me oyes, ò Dios: inclina à mi tu oreja, oye mi palabra.

7 Haz marauillosas tus misericordias, saluador de los que en ti confian, [o] de losque se leuantan contra tu diestra.

o S. librando me.

8 Guardame como lo negro de la niñeta del ojo; escondeme con la sombra de tus alas.

9 De delante de los malos que me opprimieron: de mis enemigos *que* me cercá [p] por la vida.

p Heb. por alma.

10 [q] Cerrados con su grossura, con su boca hablan soberuiamente.

q Heb. cerraron.

11 Nueſtros paſſos nos han aora cercado:
ponen ſus ojos para tender *nos* à tierra.
a Heb. ſu Semejança, como el leon &c.
12 a Parecen àl leon que deſſea hazer pre-
ſa:y al leoncillo que eſtá eſcondido.
13 Leuátate,ó Iehoua,anticipa ſu faz:proſ-
tralo : eſcapa mi anima del malo *con* tu cu-
chillo:
14 De los varones *con* tu mano,ó Iehoua:
de los varones de mundo, cuya parte *es* en
b O, de tu deſpenſa. c A ſu familia. c A ſu familia.
*eſta* vida:cuyo vientre hinches b de tu the-
ſoro:hartan *ſus* hijos,y dexan la reſta c à ſus
chiquitos.
15 Yo en juſticia veré tu roſtro:hartarme-
he quando deſpertaré à tu ſemejança.

## PSAL. XVIII.

*EL argumento del ſiguiente Pſalmo eſtà enel, 2. libro de Samuel cap. 22. donde eſta el miſmo Pſalmo recitado por las miſmas palabras.*

d S. Pſalmo. * 2. Sam. 22,1.
1 Al Vencedor: d del ſieruo de Iehoua,
de Dauid, * el qual habló à Iehoua las
palabras deeſte cantico el dia que lo li-
bró Iehoua de mano de todos ſus enemi-
gos,y de mano de Saul. Y dixo,
2 AMartehé,Iehoua,fortaleza mia.
3 Iehoua roca mia, y caſtillo mio,
*Heb. 2,13.
y eſcapador mio, * Dios mio, Fuer-
te mio : confiarmehe enel.Eſcudo mio,y el
cuerno de mi ſalud,refugio mio.
4 Al alabado Iehoua inuocaré,y ſeré ſal-
uo de mis enemigos.
5 Cercaronme dolores de muerte, y ar-
royos de peruerſidad me atemorizaron:
6 Dolores del ſepulchro me rodearon:
anticiparonme lazos de muerte:
e Heb. llamaré &c.
7 En mi anguſtia e llamé à Iehoua, y cla-
mé à mi Dios : *el* oyó deſde ſu Templo mi
boz,y mi clamor entró delante deel, en ſus
orejas.
8 Y la tierra fue commouida y tembló: y
los fundamentos de los montes ſe eſtreme-
cieron,y ſe remouieró, porque el ſe enojó.
9 Subió humo en ſu nariz, y de ſu boca
f Heb. quemó.
fuego f quemante: carbones ſe encendieró
deel.
10 Y abaxó los cielos,y decendió:y eſcu-
ridad debaxo de ſus pies.
11 Y caualgó ſobre *vn* cherubin,y boló:y
g Mas ligero que el viento.
boló g ſobre las alas del viento.
12 Puſo tinieblas *por* ſu eſcondedero : en
ſus enderredores *de* ſu tabernaculo eſcuri-
dad de aguas,nuues de los cielos.
13 Por el reſplandor de delante deel ſus
nuues paſſaron:granizo y carbones de fue-
go.
14 Y tronó en los cielos Iehoua, y el Al-
tiſsimo dió ſu boz : granizo y carbones de
fuego.
15 Y embió ſus ſaetas,y h desbaratolos:y
h S. à mis enemigos.
echó relampagos, y deſtruyolos.
16 Y aparecieró las hóduras delas aguas:
y deſcubrieronſe los cimientos del mundo
por tu reprehenſion, ó Iehoua, por el ſoplo
del viento de tu nariz.
17 Embió deſde lo alto,tomóme, ſacóme
de las muchas aguas.
18 Eſcapóme de mi fuerte enemigo, y de
los que me aborrecieron:aunque ellos *eran*
mas fuertes que yo.
19 Anticiparóme enel dia de mi quebrá-
tamiento:mas Iehoua me fue por bordon.
20 Y ſacóme à anchura:libróme, porque
ſe agradó de mi.
21 Iehoua me pagará conforme à mi juſti-
cia: cóforme àla limpieza de mis manos me
bolueră.
22 Porquanto guardé los caminos de Ie-
houa:y no i me maleé con mi Dios.
i Me bolui impio apoſtatádo deel.
23 Porque todos ſus juyzios *eſtuuieron* de-
lante de mi:y no eché de mi ſus eſtatutos.
24 Y fue perfecto conel : y recatéme de
mi maldad.
25 Y pagóme Iehoua conforme à mi juſ-
ticia : conforme àla limpieza de mis manos
delante de ſus ojos.
26 Conel miſericordioſo ſerás miſericor
dioſo:y conel varó perfecto ſerás perfecto.
† Pagarás àl peruerſo ſegun ſu peruerſidad.
27 Cóel limpio ſerás limpio,† y cóel per-
uerſo ſerás peruerſo.
28 Portáto tu àl pueblo humilde ſaluarás:
y los ojos altiuos humillarás.
29 Portanto tu alúbrarás mi candela:Ie-
houa mi Dios alumbrará mis tinieblas.
30 Porque contigo deshize exercitos : y
en mi Dios l aſſalté muros.
l Tomé ciudades.
31 Dios,perfecto ſu camino: la palabra de
Iehoua afinada: m eſcudo es à todos los que
m Prouer. 30,5.
eſperan enel.
32 Porque que Dios *ay* fuera de Iehoua? y
que Fuerte fuera de nueſtro Dios?
33 Dios, que me ciñe de fuerça : y n hizo
n Heb. dará perfecto &c.
perfecto mi camino:
34 Que pone mis pies como *pies* de cier-
uas:y me hizo eſtar ſobre mis alturas.
35 Que enſeña mis manos para la batalla;
y el arco de azero ſerá quebrado con mis
braços.
36 Y me diſte el eſcudo de tu ſalud; y tu
dieſtra me ſuſtentará, y tu o manſedumbre
o Tu benignidad.
me multiplicará.
37 Enſancharás mi paſſo debaxo de mi ; y
no titubearán mis rodillas.
38 Perſeguiré mis enemigos,y alcançar-
loshé; y no bolueré haſta acabarlos.
39 Herirloshe y no podran leuantarſe;
caerán debaxo de mis pies.

40 Y

40 Y ceñisteme *de* fortaleza para la pelea, agouiaste mis enemigos debaxo de mi
41 Y disteme la ceruiz de mis enemigos: y à los que me aborrecian, destruy.
42 Clamaron, y no *vuo* quien saluasse; à Iehoua, mas no los oyó.
43 Y molilos como poluo delante del viēto: como à lodo de las calles los esparzi:
44 Librasteme de cōtiendas de pueblo: pusisteme por cabecera de Gentes; pueblo que no conoci, me siruió.
45 A oyda de oreja me obedeció; los hōbres estraños [a] me mintieron.

a Me obedecierō, aunq̄ cōtra su voluntad.

46 Los hombres estraños se cayeron: y ouieron miedo desde sus encerramientos.
47 Biua Iehoua, y bendito *sea* mi Fuerte: y sea ensalçado el Dios de mi salud.
48 El Dios q̄ me da las venganças, y sujetó pueblos debaxo de mi.
49 Mi librador de mis enemigos: tābien me [b] heziste superior de mis aduersarios: de varon traydor me libraste.

b Heb. en al tecerás.

50 *Portāto yo te confessaré en las gentes, ò Iehoua, y cantaré à tu nombre:

* Rō. 15, 9.

51 Que [c] engrādece las saludes de su Rey; y q̄ haze misericordia à su Vngido Dauid, y à su simiente para siempre.

c S. El qual Iehoua.

## PSAL. XIX.

*Dios se hà dado à conocer à los hombres en diuersas maneras: la primera en la creacion de todo este mundo visible. II. La segunda por su Ley, y por la manifestacion de su Euangelio.*

1 Al Vencedor; Psalmo de Dauid.
LOs cielos cuentan la gloria de Dios, y [d] el estendimiēto denūcia la obra de sus manos.
3 *El vn* dia reguelda palabra àl *otro* dia; y *la vna* noche à la *otra* noche declara sabiduria.
4 No *ay* dicho, ni palabras, ni es oyda su boz.
5 *En toda la tierra salio [e] su hilo, y alcabo del mundo sus palabras; para el Sol [f] puso tabernaculo [g] en ellos.
6 Y [h] el, como vn nouio q̄ sale de su thalamo; alegrase, como vn gigante, para correr el camino.
7 Del vn cabo de los cielos *es* su salida; y [i] rodea por † sus cabos, y no ay quien se esconda de su calor.

d Gen. 1, 6.
e Sig. el cor del del alba si. otros su edificio.
f S. Dios.
g En los cielos.
h S. el Sol.
i Heb. su rodeo.
† Por las extremidades o cantones de los cielos.
* Rō 10, 18.
l Tan cōsolatoria y cōfortatiua q̄ basta para boluer el alma al cuerpo.

II.
8 ¶ La Ley de Iehoua, perfecta, q̄ [l] buelue el alma; el testimonio de Iehoua, fiel; q̄ haze sabio [m] àl pequeño.

m Al parvulo. ignorante, inexperto. Pro. 1, 4.

9 Los mandamientos de Iehoua, rectos, q̄ alegran el coraçon; el precepto de Iehoua, [n] puro, q̄ alumbra los ojos.
10 [o] El temor de Iehoua, limpio, q̄ permanece para siēpre; los derechos de Iehoua, verdad, [p] todos justos.
11 Desseables mas que el oro, y mas q̄ mucho oro afinado; y dulces mas q̄ miel, y q̄ liquor de panales.
12 Tu sieruo tambien es amonestado cō ellos; en guardarlos, gran salario.
13 Los errores, quien los entenderá? de los encubiertos me libra.
14 Ansimismo de las soberuias deten tu sieruo, que no se enseñoreen de mi; entonces seré perfecto, y seré limpio de gran rebellion.
15 Sean volūtarios los dichos de mi boca, y el pensamiento de mi coraçon delante de ti, ò Iehoua, Roca mia, y mi Redemptor.

n Claro, lucido.
o El instituto de Dios por el qual es honrrado.
p Heb. justificaronse à vna.

## PSAL. XX.

*ORacion del pueblo por la salud y victoria de su Rey. Segun la conjectura de algunos, la ocasion deste Psalmo fue la guerra que Dauid tuuo con los Ammonitas, 2. Sam. 10. donde parece Dauid auer compuesto este Psalmo, con el qual su pueblo rogasse à Dios por su victoria.*

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid.
OYgate Iehoua en el dia del angustia; ensalcete el nombre del Dios de Iacob.
3 Embiete ayuda desde el Sanctuario; y desde Sion te sustente.
4 Tēga memoria de todos tus [q] presentes; y en cenize tu holocausto. Selah.

q Especie de sacrif. Leu. 2, 1.

5 Déte conforme à tu coraçon; y cumpla todo tu consejo.
6 Alegrarnoshemos con tu salud, y en el nombre de nuestro Dios alçaremos pēdon; cumpla Iehoua todas tus peticiones.
7 Aora he conocido, q̄ Iehoua hà guardado su Vngido: oyrlohà desde los cielos de su sanctidad con las valentias de la salud de su diestra.
8 Estos en carros, y aquellos en cauallos: mas nosotros del nombre de Iehoua nuestro Dios tendremos memoria.
9 Estos arrodillarō, y cayeron: mas nosotros nos leuantamos, y nos enhestamos.
10 Iehoua salua àl Rey: el nos oyga el dia que lo inuocaremos.

## PSAL. XXI.

*HAzimiento de gracias à Dios del pueblo por la victoria de su Rey.*

1 Al Vencedor: Pſalmo de Dauid.
IEhoua, en tu fortaleza ſe alegrará el
Rey y en tu ſalud ſe gozará mucho.
3 El deſſeo de ſu coraçon le diſte:y no
le negaſte loq̃ ſus labios pronunciaron.Se-
lah.
4 Portanto lo adelantarás en bendicio-
nes de bien: corona de oro fino has puesto
ſobre ſu cabeça.
5 Vida te demandó,diſte ſela:longura de
dias,por ſiglo y ſiglo.
6 Grande *es* ſu gloria en tu ſalud: honrra
y hermoſura has puesto ſobre el.
a Heb. porque lo pôdrás bendiciones &c. 7 Porq̃[a] lo has bendicho para ſiẽpre:ale-
graſtelo de alegria con tu roſtro;
8 Porquanto el Rey confia en Iehoua: y
en la miſericordia del Altiſsimo: no titu-
beará.
9 Alcançará tu mano à todos tus enemi-
gos:tu dieſtra alcançará à los q̃ te aborre-
cen.
10 Ponerlos has como horno de fuego
en el tiempo de tu yra:Iehoua los deshará
en ſu furor,y fuego los conſumirá.
11 Su fruto anichilarás de la tierra:y ſu ſi-
miente de entre los hijos de los hombres.
12 Porque tendieron mal contra ti: ma-
chinaron machinacion *mas* no preualecie-
ron.
b Con tu arco. 13 Portanto ponerloshas aparte: [b] con
tus cuerdas [c] apuntarás à ſus roſtros.
c Heb. cõpornás. 14 Enſalçate, ò Iehoua, con tu fortale-
za: cantaremos y alabaremos tu valentia.

## PSAL. XXII.

*DAuid en ſus anguſtias prophetiza la anguſtia de Chriſto en la cruz, ſu abatimiento,y dolores. II. La propagacion y gloria de ſu Reyno, De ambas coſas ay muchas ſentencias en el Pſalmo, que exceden la hiſtoria de Dauid: porque el principal intento del Eſpiritu era cantar loque auia de eſſequutarſe en la perſona de Chriſto, en quien todas ellas ſe veen cumplidas, como parece por la hiſtoria del Euangelio.*

d La cierua (ot. el luzero) de la mañana. 1 Al Vencedor: ſobre [d] Aieleth-haſ-
ſahar, Pſalmo de Dauid.
* Mat. 27, 46. Mar. 15,34. DIos * mio, Dios mio, porq̃ me has
dexado? eſtás lexos [e] de mi ſalud,
de las palabras de mi bramido?
3 Dios mio,clamo de dia,y no oyes:y de
e De saluarme, y de oyr &c. noche,y no *ay* para mi [f] ſilencio?
4 Y tu, Sancto, habitante, alabanças de
Iſrael.
f Eſcucharme, oyrme. 5 En ti eſperaron nueſtros padres: eſpe-
raron,y ſaluaſtelos.
6 Clamaron à ti,y fueron librados:eſpe-
raron en ti,y no ſe auergonçaron.
7 Y yo guſano,y no varon:verguença de
hombres y deſecho del pueblo,
8 * Todos losq̃ me veen, eſcarnecẽ de mi * Mat. 27,
echan de los labios,menean la cabeça. 43.
9 [g] Remite *ſe* à Iehoua,librelo, q̃ lo quie- Sabid. 2,18.
re bien. g S. diziendo cõ eſcarnio.
10 Empero tu *eres* el q̃ me ſacó del viẽtre,
el q̃ me hazes eſperar deſde las tetas de mi
madre.
11 Sobre ti eſtoy [h] echado deſde la ma- h Confiado repoſadamente.
triz:deſde el vientre de mi madre tu *eres* mi
Dios.
12 No te alexes de mi, porq̃ la anguſtia
*eſtá* cerca: porque no *ay* quien ayude.
13 Rodearõme muchos toros:fuertes de
Baſan me cercaron.
14 Abrieron ſobre mi ſu boca,*como* leon q̃
haze preſa,y que brama.
15 Como aguas me eſcurri, y deſcoyun-
taronſe todos mis hueſſos:mi coraçon fué
como cera deſliendoſe en medio de mis en
trañas.
16 Secoſſe,como vn tieſto,mi vigor,y mi
lengua ſe pegó à mis paladares:y en el pol-
uo de la muerte me has puesto.
17 Porq̃ me rodearon perros, cercaron
me quadrilla de malignos: * horadarõ mis * Matt. 27,
manos y mis pies. 35. Mar. 15,24.
18 Contaria todos mis hueſſos:ellos mi-
ran,conſideranme.
19 * Partieron entre ſi mis veſtidos:y ſo- * Luc. 27,33
bre mi ropa echaron ſuertes. Ioã. 19, 23. 24.
20 Mas tu Iehoua no te alexes: fortaleza
mia apreſſurate para mi ayuda.
21 Eſcapa del cuchillo mi alma:de poder
del perro [i] mi vnica. i Mi vida.
22 Saluame de la boca del leon: y de los
cuernos de los vnicornios me oye.
23 ¶ * Contaré tu nombre à mis herma- II.
nos: en medio de la congregacion te ala- * Heb. 2,12.
baré.
24 Losq̃ temeys à Iehoua alabaldo, to-
da la ſimiẽte de Iacob glorificaldo:y temed
de el toda la ſimiente de Iſrael.
25 Porque no menoſpreció,ni abominó,
† la afflició del pobre, ni eſcondió ſu roſ- † Otros la baxeza.
tro de el:y quando clamó à el,le oyó,
26 De ti *ſerá* mi alabança en la grande cõ
gregacion: mis votos pagaré delãte de los
que le temen.
27 Comerán los pobres,y hatarſehan;a-
labarán à Iehoua losq̃ lo buſcan:biuirá vu-
eſtro coraçon para ſiempre.
28 Acordarſehan,y bolverſehan à Ieho-
ua todos los terminos de la tierra;y humi-
llarſehan delãte de ti todas las familias de
las Gentes.
29 Porque de Iehoua *es* el reyno: y *el* ſe
enſe-

enseñoreará de las Gentes.
30 Comerán, y adorarán todos los gru-
essos de la tierra: delante deel se arrodilla-
rán todos los que deciendê àl poluo, y sus
almas no viuificaron.
a S. de los justos. 31 [a] La simiente le seruirá: será contada à
Iehoua perpetuamente.
32 Vendrán, y annunciarán àl pueblo q̃
naciere, su justicia, que el hizo.

PSAL. XXIII.

*David, como experimentado, por la semejança del officio del pastor para con sus ouejas pinta, qual sea la prouidencia de Dios para con los suyos.*

1 Psalmo de Dauid.
*Isa. 40, 11. Ierem. 13, 5. Ezec. 34, 23. Ioan. 10, 11. 1. Ped. 2, 25. b Otros no desfallecceré. c O, de holgáça. Heb. de reposos. d Psal. 19, 8.
Iehoua * *es* mi pastor, [b] no me faltará.
2 En lugares de yerua me hará ya-
zer: junto à aguas [c] de reposo me pas-
toreará.
3 [d] Hará boluer mi alma: guiarmehà por
sendas de justicia, por su nombre.
4 Aunq̃ ande en valle de sombra de mu-
erte, no temeré *algun* mal, porque tu *estarás*
cõmigo: tu vara, y tu cayado, ellos me cõ-
nortarán.
5 Adornarás mesa delante de mi en pre-
sencia de mis angustiadores: vngiste mi
cabeça con olio, mi copa *está* reuertien-
do.
6 Ciertamente el bien y la misericordia
me seguirán todos los dias de mi vida: y
e O, habitaré. en la Casa de Iehoua [e] reposaré por luen-
gos dias.

PSAL. XXIIII.

*Siendo toda la tierra con loque contiene de Dios, de toda esta vniuersidad escogió vn pueblo para si, cuyas condiciones recita. II. Requiere à los principes de la tierra que reciban, y traten benignamente este pueblo, cuyo capitan es Christo Rey de gloria.*

1 Psalmo de Dauid.
*Exo. 19, 5. Psal. 49, 12. 1. Cor. 10, 26 f Todo loq̃ contiene.
De * Iehoua *es* la tierra y su [f] pleni-
tud; el mundo, y losque en el habi-
tan.
2 Porque el la fundó sobre los mares; y
sobre los rios la affirmó.
3 Quien subirá àl Monte de Iehoua? y
g O, de su Sanctuario. quien estará en el lugar [g] de su sanctidad?
h La formula del juraméto, Biue Iehoua &c.
4 El limpio de manos, y limpio de cora-
çon: el que no tomó en vano [h] mi anima,
ni juró con engaño,
5 Recibirá bendicion de Iehoua: y justi-
cia del Dios de su salud.
6 Esta *es* la generacion de los que lo bus-
can: de los que buscan tu rostro *es à saber*
Iacob. Selah.

7 ¶ [i] Alçad, o puertas, vuestras cabeças, y II.
alçaos vosotras puertas † eternas, y entra- i Palabras trocadas, por, O cabeças (à los principes) alçad vuestras puertas † Fuertes.
rá el Rey de gloria.
8 Quien *es* este Rey de gloria? Iehoua el
Fuerte Valiente, Iehoua el Valiente en ba-
talla.
9 Alçad, ò puertas, vuestras cabeças, y
alçaos vosotras puertas eternas, y entrará
el Rey de gloria.
10 Quiẽ *es* este Rey de gloria? Iehoua de
los exercitos, el *es* el Rey de gloria. Selah.

PSAL. XXV.

*Confiado de la bondad de Dios, de la qual tiene larga experiencia, pide ser perdonado de sus peccados, y enseñado en su Ley. Los versos van ordenados por las letras del Alphabeto Heb.*

1 De Dauid.
*Aleph* A Ti, ò Iehoua, leuantaré mi ani-
ma.
2 *Beth* Dios mio en ti confié,
no sea *yo* auergonçado: no se alegren de mi
mis enemigos.
3 *Gimel* [l] Ciertamente todos losq̃ te espe- l Heb. tambien.
ran, no serán auergonçados: serán auergõ-
çados los que rebellan sin causa.
4 *Daleth* Tus caminos, ò Iehoua, me haz
saber: tus sendas me enseña.
5 *He* Encaminame en tu verdad, y ense-
ñame: porq̃ tu *eres* el Dios de mi salud: à ti
he esperado [m] todo el dia. m Siempre.
6 *Vau* Acuerdate de tus miseraciones, ò
Iehoua: y de tus misericordias, q̃ *son* perpe
tuas.
7 *Zain* De los peccados de mi mocedad,
y de mis rebelliones no te acuerdes: con-
forme à tu misericordia acuerdate de mi
tu, por tu bondad, ò Iehoua.
8 *Heth* Bueno y recto *es* Iehoua: portan-
to el enseñará a los peccadores el camino.
9 *Teth* Encaminará à los humildes por el
juyzio; y enseñará à los mansos su carrera.
10 *Iod* Todas las sendas de Iehoua *son* mi-
sericordia y verdad, à los q̃ guardan su Cõ
cierto; y sus testimonios.
11 *Caph* Por tu Nõbre, ò Iehoua, perdo-
narás tãbien mi peccado; porq̃ es grande.
12 *Lamed* Quien *es* el varõ q̃ teme à Ieho-
ua? Enseñarle hà el camino q̃ hà de escoger
13 *Mem* Su anima reposará en el bien, y su
simiente heredará la tierra.
14 *Nun* El secreto de Iehoua, à losq̃ le te-
mẽ; y su Concierto, [n] para les hazer saber. n Para hazer los sabios enseña dos de Dios. Isa. 54, 13. Ioan. 6, 45.
15 *Samech* Mis ojos, siempre à Iehoua; por-
q̃ el sacará de la red mis pies.
16 *Ain* Mirame, y ten misericordia de mi;
porq̃ yo *soy* solo, y pobre.

17 Pe.

17 *Sade* Las angustias de mi coraçõ se ensancharon:saca me de mis congoxas.
18 *Res* Mira mi afflicion, y mi trabajo: y perdona todos mis peccados.
19 *Res* Mira mis enemigos,que se hã multiplicado:y de odio injusto me han aborrecido.
20 *Sin* Guarda mi anima, y libra me: no sea *yo* auergonçado,porque en ti confié.
21 *Taph* Integridad y rectidud me guardarán:porque à ti he esperado.
22 *Pe* Redime, ò Dios, à Israel de todas sus angustias.

PSAL. XXVI.

*Es la misma materia del Psal. 7. y ansi servirá aqui el mismo argumento.*

1 De Dauid.
IVzgame, ò Iehoua,porque yo en mi integridad he andado,y en Iehoua he cõfiado:no vacilaré.
2 Prueuame, ò Iehoua, y tientame; funde mis riñones y mi coraçon:
3 Porque tu misericordia *està* delante de mis ojos:y en tu verdad ando.
4 No me assenté con los varones de falsedad:ni entré con los *que andan* encubiertamente.
5 Aborreci la congregacion de los malignos:y con los impios nunca me assenté.
6 Lauaré en innocencia mis manos:y andaré àl derredor de tu altar,ò Iehoua,
7 Para dar boz de confession,y para contar todas tus marauillas.
8 Iehoua,la habitacion de tu Casa he amado: y el lugar del Tabernaculo de tu gloria.
9 No juntes con los peccadores mi alma: ni con los varones de sangres mi vida.
10 En cuyas manos *està* el mal hecho:y su diestra *està* llena de cohechos.
11 Mas yo ando en mi integridad; redimeme,y ten misericordia de mi.
12 [a] Mi pie ha estado en rectitud; y en las congregaciones bendeziré à Iehoua.

a He caminado en &c.

PSAL. XXVII.

*Declara la firme confiança que tiene en Dios para supportar toda suerte de tentacion.* II. *Pide à Dios que no le dexe.*

1 De Dauid.
IEhoua *es* mi luz y mi salud,de quien temeré? Iehoua *es* la fortaleza de mi vida, de quien me espauoreceré?
2 Quando se acercaron sobre mi los malignos para comer mis carnes: mis angustiadores y mis enemigos à mi, ellos trompeçaron,y cayeron.
3 Aunque se assiente campo sobre mi,no temerá mi coraçon:aunque se leuante guerra sobre mi,yo enesto confio.
4 Vna cosa he demandado à Iehoua, esta [b] buscaré, Que esté *yo* en la Casa de Iehoua todos los dias de mi vida, para ver la hermosura de Iehoua,y para [c] buscar en su Tẽplo.
5 [d] Porque *el* me escõderá en su Tabernaculo en el dia del mal: escondermehá en el escondrijo de su tienda:en roca me pondrá alto.
6 Y [e] luego ensalçará mi cabeça sobre mis enemigos en mis alderredores: y sacrificaré en su Tabernaculo sacrificios de jubilacion:cantaré y psalmearé à Iehoua.
7 ¶ Oye,ò Iehoua,mi boz *conque* llamo: y ten misericordia de mi,y respondeme. II.
8 Mi coraçon há dicho de ti, Buscad mi rostro.Tu rostro ò Iehoua buscaré.
9 No escondas tu rostro de mi, no apartes con ira tu sieruo;mi ayuda has sido, no me dexes, y no me desampares Dios de mi salud.
10 Porque mi padre y mi madre me dexaron:y Iehoua me recogió.
11 Enseñame, ò Iehoua,tu camino:y guia me por senda de rectitud à causa de mis enemigos.
12 No me entregues [f] à la voluntad de mis enemigos:porq se han leuantado contra mi testigos falsos,y quien habla calumnia.
13 [g] Sino creyesse que tengo de ver la bondad de Iehoua en la tierra de los biuiẽtes.
14 Espera à Iehoua,esfuerçate, y esfuercese tu coraçon; y espera à Iehoua.

b O,procuraré.
c Preguntar. s. en mis dubdas y perplexidades.
d Psal.91.
e Heb.aora.
f Heb.en el alma.
g S.pereceria, sino &c.

PSAL. XXVIII.

*Pide Dauid à Dios,que le tenga de su mano,paraque no camine con los impios hypocritas, y à la fin sea punido con ellos.*

1 De Dauid.
A Ti, ò Iehoua, llamaré:fuerça mia, [h] no me dexes: porque dexandome no sea semejante à losque deciendẽ àl sepulchro.
2 Oye la boz de mis ruegos,quando clamo à ti: quando alço mis manos [i] àl Templo de tu sanctidad.
3 No me tires con los malos, y con los que hazen iniquidad:* que hablan paz con sus proximos,y la maldad *està* en su coraçõ.
4 Da les conforme à su obra,y conforme à la malicia de sus hechos: conforme à la obra

h Heb.no calles de mi.
i Heb.àl palacio de tu sanctidad.
*Ierem 9,8.

obra de ſus manos les dá: pagales ſu pa-
ga.
5 Porque no entendieron las obras de
Iehoua, y el hecho de ſus manos, derribar-
los há, y no los edificará.
6 Bendicto Iehoua, que oyó la boz de mis
ruegos.
7 Iehoua *es* mi fortaleza, y mi eſcudo: en
el eſperó mi coraçon, y *yo* fue ayudado: y
gozóſe mi coraçon, y con mi cancion [a] lo
alabaré.
8 Iehoua es la fortaleza [b] dellos: y el eſ-
fuerço de las ſaludes de ſu Vngido *es* el.
9 Salua á tu pueblo, y bendize á tu here-
dad: y paſtorealos, y enſalçalos para ſiem-
pre.

a O, lo cõfeſſaré.
b De los ſuyos.

PSAL. XXIX.

*EXhorta á todos los principes de la tierra á dar la gloria á Dios, que por tantas marauillas há declarado, y declara cada dia ſu potencia. Prophetiza ſe en eſte Pſalmo la virtud y efficacia de la predicacion del Euangelio.*

1 Pſalmo de Dauid.
DAd á Iehoua, [c] ó hijos de fuertes,
dad á Iehoua la gloria y la fortale-
za.
3 Dad á Iehoua la gloria [d] de ſu nombre:
humillaos á Iehoua [e] en el glorioſo ſanctua-
rio.
4 Boz de Iehoua ſobre las aguas: el Dios
de gloria hizo tronar: Iehoua, ſobre las mu-
chas aguas.
5 Boz de Iehoua con potencia, boz de
Iehoua con gloria.
6 Boz de Iehoua que quebranta los ce-
dros: y quebrantó Iehoua los cedros del
Libano.
7 Y hizolos ſaltar como bezerros: ál Li-
bano, y ál Sirió como hijos de vnicornios.
8 Boz de Iehoua que corta llamas de fue-
go.
9 Boz de Iehoua *que* hará temblar el de-
ſierto: hará temblar Iehoua el deſierto de
Cades.
10 Boz de Iehoua *que* hará eſtar de parto
á las cieruas, y deſnudará las breñas: y en
ſu Templo todos los ſuyos *le* dizen gloria.
11 Iehoua eſtuuo enel diluuio, y aſſentoſe
Iehoua por rey para ſiempre.
12 Iehoua dará fortaleza á ſu pueblo: Ieho-
ua bendezirá á ſu pueblo en paz.

c Poderoſos del mũdo.
d Digna de ſu alabança.
e Heb. en la gloria de ſanctidad.

PSAL. XXX.

*HAze Dauid gracias á Dios, por auerle librado de grandes peligros, y dado le repoſo en ſu caſa.*

1 Pſalmo de cancion * del eſtrena-
miento de la caſa de Dauid.

* 2. Sã. 5. 11.

ENſalçartehe, ó Iehoua, porque me
has enſalçado: y no heziſte alegrar
mis enemigos de mi.
3 Iehoua Dios mio, clamé á ti, y ſanaſte-
me.
4 Iehoua, heziſte ſubir del ſepulchro mi
anima: diſteme vida [f] de mi decendimien-
to á la ſepultura.
5 Cantad á Iehoua ſus Miſericordioſos: y
celebrad la memoria de ſu ſanctidad:
6 Porque vn momẽto *ay* en ſu furor: *mas*
vida en ſu voluntad: á la tarde repoſará el
lloro, y á la mañana *vendrá* el alegria.
7 Y yo dixe [g] en mi quietud, No reſuala-
ré jamas.
8 Porque *tu* Iehoua por tu beneuolencia
[h] aſſentaſte mi monte con fortaleza: *mas* eſ-
condiſte tu roſtro, *y yo* fue conturbado.
9 A ti, ó Iehoua, llamaré: y ál Señor ſup-
plicaré,
10 Que prouecho *ay* en mi [i] muerte, quã-
do yo decendiere ál hoyo? Loartehá el pol-
uo? annunciará tu verdad?
11 Oye, ó Iehoua, y ten miſericordia de
mi: Iehoua ſé mi ayudador.
12 *Tu* tornaſte mi endecha en bayle: deſ-
ataſte mi ſacco, y ceñiſteme de alegria.
13 Portanto á ti canté gloria, y no callé:
Iehoua Dios mio; para ſiẽpre te confeſſaré.

f O, de los que deciẽden ál hoyo.
g O, en mi felicidad.
O, abundãcia.
h Heb. heziſte eſtar.
i Heb. ſangre.

PSAL. XXXI.

*DAuid pueſto en grauiſsimo peligro de ſus enemigos ora á Dios, que le eſcape. II. Decanta la ſumma bondad de Dios para con los ſuyos, por reſpecto de la qual exhorta á los pios, que lo amen, y eſperen enel. En la figura es oracion de Chriſto en la cruz, y de toda ſu Igleſia pueſta en anguſtia.*

1 Al Vencedor: Pſalmo de Dauid.
EN ti Iehoua he eſperado, no ſea yo
auergonçado para ſiempre: libra me
en tu juſticia.
3 Inclina á mi tu oreja, eſcapame preſto,
ſé me por roca de fortaleza, por caſa fuerte
para ſaluarme.
4 Porque tu *eres* mi roca, y mi caſtillo: y
por tu Nombre me guiarás, y me encami-
narás.
5 Sacarmehas dela red, que han eſcondi-
do para mi: porque tu eres mi fortaleza.
6 * En tu mano encomendaré mi eſpiri-
tu: redemirmehas Iehoua Dios de ver-
dad.
7 Aborreci † los que eſperã en las vanida-
des de vanidad: y yo en Iehoua he eſpera-
do.
8 Gozarmehe, y alegrarmehe en tu mi-
ſericordia, porque has viſto mi affliccion:
has conocido mi anima en las anguſtias.

* Luc. 23, 46.
† O, los que mirã á las &c.

9 Y no me encerraste en la mano del ene-
migo: *antes* heziste estar mis pies en anchu-
ra.
10 Ten misericordia de mi, ò Iehoua, que
estoy en angustia; hanse carcomido cõ pe-
sar mis ojos, mi anima, y [a] mi vientre.
a Mis entrañas.
11 Porque se hà acabado con dolor mi vi-
da, y mis años cõ sospiro; hà se enflaqueci-
do mi fuerça à causa [b] de mi iniquidad; y
mis huessos se han podrido.
b De mi afliction.
12 De todos mis enemigos he sido oppro-
brio, y de mis vezinos en gran manera, y
horror à mis conocidos: losq̃ me vian fue-
ra, huyan de mi.
13 He sido oluidado [c] de coraçon como
muerto: hé sido como *vn* vaso perdido.
c Del todo.
14 Porque he oydo affrenta de muchos,
[d] miedo enderredor: quando consultauã
jũtos cõtra mi, para prẽder mi alma pẽsauã.
d Cerrado de temores.
15 Mas yo sobre ti confie, ò Iehoua; dixe,
Dios mio tu.
16 En tu mano *están* [e] mis tiempos: libra
me de la mano de mis enemigos, y de mis
perseguidores.
e La vniuersal y particular dispoficion de toda mi vida.
17 Haz resplandecer tu rostro sobre tu
sieruo: salua me por tu misericordia.
18 Iehoua, no sea yo confuso, porq̃ te he
inuocado: sean confusos los impios, sean
cortados para el infierno.
19 Enmudezcan los labios mentirosos,
que hablan contra el justo *cosas* duras cõ so-
beruia y menosprecio.
II. 20 ¶ Quan grande *es* tu bien, q̃ has guar-
dado para los que te temen: q̃ has obrado,
para los que esperã en ti delante de los hi-
jos de los hombres;
21 [f] Esconderloshas en el escondedero
de tu rostro de las arrogancias [g] de cada
qual: escõderloshas en el Tabernaculo de
quistion de lenguas.
f Psal. 91.
g Heb. de varon.
22 Bendito Iehoua, porq̃ hà hecho mara-
uillosa su misericordia para cõmigo en ciu-
dad fuerte.
23 Y yo dezia en mi priessa, Cortado soy
de delante de tus ojos: *mas* ciertamente *tu*
oyas la boz de mis ruegos, quando clama-
ua à ti.
24 Amad à Iehoua todos sus Misericor-
diosos: à los fieles guarda Iehoua, y paga
abundantemente al que haze cõ soberuia.
25 Esforçaos, y esfuercese vuestro cora-
çon, todos losq̃ esperays en Iehoua.

## PSAL. XXXII.

*Declara Dauid en este Psalmo, quien sean justos en esta massa peccadora, asab. no los que nunca peccaron, mas losque por misericordia de Dios alcançaron perdon de sus peccados en Christo, y espiritu de regeneracion para bien obrar.*

De Dauid: [h] Maskil.
h Instructiõ.
BIenauenturado * el perdonado de
rebelliõ, el encubierto de peccado.
* Rom. 4. 7.
2 Bienauenturado el hombre à
quien no contará Iehoua la iniquidad; ni
*ouiere* en su espiritu engaño.
3 Mientras callé, se enuejecieron mis hu-
essos en mi bramido todo el dia.
4 Porq̃ de dia y de noche se agraua so-
bre mi tu mano: boluiose [i] mi verdor en se-
quedades de verano. Selah.
i Mi frescura.
5 Mi peccado te notifiqué: y no encubri
mi iniquidad: dixe, *yo* * confessaré contra
mi mis rebelliones à Iehoua, y tu perdona-
rás la maldad de mi peccado. Selah.
* Isa. 65. 14.
6 Por esto orará todo Misericordioso à
ti en el tiempo del hallar: ciertamẽte en la
innundacion delas muchas aguas, no lle-
garán à el.
7 Tu *eres* mi escõdedero, del angustia me
guardarás: *con* clamores de libertad me ro-
dearás. Selah.
8 Hazertehe entender, y enseñartehe el
camino en que andarás: † sobre ti affirma-
ré mis ojos.
† Heb. acõsejaré sobre ti con mi ojo.
9 No seays como el cauallo, como el mu-
lo, sin entendimiento: con cabestro y con
freno su boca hà de ser cerrada paraque no
lleguen à ti.
10 Muchos dolores para el impio: y el q̃
espera en Iehoua misericordia lo cercará.
10 Alegraos en Iehoua, y gozaos justos:
y cantad todos los rectos de coraçon.

## PSAL. XXXIII.

*Exhorta à toda la Iglesia de los pios à alabar à Dios, que porsus obras, y especialmente por el gouierno de su Iglesia, se declara digno de eterna alabança.*

CAntad justos en Iehoua; à los re-
ctos *es* hermosa el alabança.
2 Celebrad à Iehoua con harpa;
con psalterio y decacordio cantad à el.
3 Cantad à el cancion nueua: hazed bien
tañendo con jubilo.
4 Porque derecha *es* la palabra de Ieho-
ua; y toda su obra con verdad.
5 El ama justicia y juyzio: de la misericor-
dia de Iehoua *está* llena la tierra.
6 * Con la palabra de Iehoua fueron he-
chos los cielos; y con el espiritu de su bo-
ca todo el exercito deellos.
* Gen. 1. 6.
7 El junta, como en vn montõ, las aguas
de la mar: el pone por thesoros los abismos
8 Teman à Iehoua toda la tierra; teman
deel todos los habitadores deel mundo.

9 [a] * Porque el dixo, y fué; el mádó, y estuuo. a Loq̃ dixo ver.6. *Iud.16.18.
10 Iehoua haze anullar el consejo de las
gẽtes; y el haze anullar las machinaciones
de los pueblos.
11 El consejo de Iehoua permanecerá para
siempre; los pensamientos de su coraçó,
por generacion y generacion.
12 Bienauẽturada la gente à quien Iehoua
es su Dios; el pueblo à quien escogió
por heredad para si.
13 Desde los cielos miró Iehoua; vido to
dos los hijos de Adam.
14 Desde la morada de su assiento miró
sobre todos los moradores de la tierra.
15 El formó el coraçon de todos ellos; el
[b] entiende todas sus obras. b O, considera.
16 El rey no es saluo con la multitud del
exercito: el valiente no escapa con la mu
cha fuerça.
17 Vanidad es el cauallo para la salud; có
la multitud de su fuerça no escapa.
18 Heaqui, el ojo de Iehoua sobre los q̃
le temen; sobre los que esperan su misericordia.
19 Para librar de la muerte sus almas; y
para darles vida en la hambre.
20 Nuestra alma esperó à Iehoua; nuestra
ayuda y nuestro escudo es el.
21 Portanto en el se alegrará nuestro coraçon,
porque [c] en el Nombre de su sanctidad
auemos confiado. c O, en su sancto Nóbre.
22 Sea tu misericordia, ò Iehoua, sobre
nosotros, como te auemos esperado.

## PSAL. XXXIIII.

*HAzimiento de gracias conque Dauid por su exẽplo incita à los hombres à que confien, y esperen en Dios, porque el es la proteccion de los suyos.*
II. *Enseña temor de Dios, y el camino verdadero de agradarle. La occasion del Psalmo està clara del titulo. Los versos estan señalados por las letras del Alphabeto como ariba el Psal.25*

1 De Dauid; quádo mudó su semblãte
delante de Abimelech, y el lo echó, y se
fué:
*Aleph* BEndeziré à Iehoua en todo tiẽpo;
siempre *será* su alabança en
mi boca.
3 *Beth* En Iehoua se alabrá mi anima; oyrán
los mansos, y alegrarsehán.
4 *Gimel* Engrandeced à Iehoua cómigo;
y ensalcemos su Nombre à vna.
5 *Daleth* Busqué à Iehoua, y *el* me oyó; y
de todos mis miedos me libró.
6 *He* Miraron à el, y fueron alumbrados?
y sus rostros no se auergóçaron.
7 *Vau* Este pobre llamó, y Iehoua *lo* oyó;
y de todas sus angustias lo escapó.
8 *Zain* [d] El Angel de Iehoua assienta cãpo
en derredor de los que le temen, y los
defiende. d Ios.5.13.
9 *Heth* Gustad, y ved q̃ *es* bueno Iehoua;
dichoso el varon que confiará en el.
10 *Teth* Temed à Iehoua sus sanctos; porque
no ay falta para los q̃ le temen.
11 *Iod* Los leoncillos empobrecieron, y
ouieron hábre; y los q̃ buscan à Iehoua, no
aurán falta de ningun bien.
12 ¶ *Caph* Venid hijos, oydme, temor II.
de Iehoua os enseñaré.
13 *Lamed* * Quien *es* el varon q̃ dessea vida?
q̃ cobdicia dias [e] para ver bien? *1.Ped.3.10. e Para ser bienauẽturado.
14 *Mem* Guarda tu lengua de mal, y tus la
bios de hablar engaño.
15 *Nun* Apartate del mal, y haz el biẽ; inquiere
la paz, y siguela.
16 *Samech* * Los ojos de Iehoua *están* sobre
los justos; y sus orejas àl clamor dellos: *Ecclicõ 15.20.
17 *Ain* [f] La ira de Iehoua cõtra los q̃ mal f El vulto.
hazen, para cortar de la tierra la memoria
dellos.
18 *Pe* [g] Clamaron, y Iehoua *los* oyó; y de g S. los pios
todas sus angustias los escapó.
19 *Sade* Cercano *està* Iehoua à los quebrã
tados de coraçon; y à los molidos de espiritu
saluará.
20 *Coph* Muchos *son* los males del justo; y
de todos ellos lo escapará Iehoua;
21 *Res* Guardando todos sus huessos, vno
dellos no será quebrantado.
22 *Sin* Matará àl malo la maldad; y los q̃
aborrecen àl justo serán assolados,
23 *Taph* Redime Iehoua la vida de sus sier
uos; y no serán assolados todos los q̃ en el
confian.

## PSAL. XXXV.

*INuoca ardentissimamente el fauor de Dios contra sus enemigos, contra los quales affirma su innocencia.* II. *Descriue su maldito ingenio, sus obras y su ingratitud. Prophetizales toda desauẽtura y alcabo eterna cõfusion, y à los pios eterna alegria. Es descripcion del estado de la Iglesia entre las calumnias y crueldad de los impios.*

1 De Dauid.
PLeytea, ò Iehoua con mis pleyteantes;
pelea con mis peleadores.
2 Echa mano àl escudo y àl paues
y leuantate en mi ayuda.
3 Y saca la lança; y cierra contra mis persiguidores;
di à mi anima, Yo *soy* tu salud.
4 Y auerguençense, y confundanse los
que buscan mi anima; bueluan atràs, y seã
auergonçados los que piensan mi mal.

a Psalm.1,4.

a Sean como el tamo delante del vien-
to: y el Angel de Iehoua el que rempuxe.
6 Sea su camino escuridad y resualade-
ros: y el Angel de Iehoua el que los per-
siga.
7 Porque sin causa escondieron para mi
el hoyo de su red: sin causa hizieron hoyo
à mi anima.
8 Vengale el quebrantamiẽtó que no se-
pa: y su red que escondió, lo prenda: b cō
quebrantamiento cayga en ella.

b Otros, cō estruendo.

9 Y gozese mi alma en Iehoua: y alegre-
se en su salud.
10 Todos mis huessos dirán, Iehoua
quien como tu? Que escapas al afflicto del
mas fuerte que el: y al pobre y menestero-
so del que lo roba.

II.

11 ¶ Leuantaronse testigos falsos: lo que
no sabia, me demandaron.
12 Boluieron me mal por bien c, horfan-
dad à mi anima.

c Tornaron me solo.

13 Y yo quando ellos enfermaron, d me
vesti de sacco: afligi con ayuno mi anima,
y mi oracion se reboluia en mi seno.

d Heb. mi vestido sacco.

14 Como *por mi* compañero, como *por* mi
hermano andaua; como el q̄ trae luto por
madre, enlutado me humillaua.
15 Y e en mi coxera se alegraron, y se jū-
taron: juntaronse f sobre mi entristecidos,
y *yo* no *lo* entendia: g despedaçauan *me*, y
no cessauan,

e Quando yo fué abatido de mi estado. Heb. en mi coxear.

16 Con los lisongeros escarnecedores
de escarnio cruxiendo sobre mi sus dien-
tes.

f Fingiẽdo tristeza de mi menoscabo.

17 Señor hasta quando veras? h Haz bol-
uer mi anima de sus quebrantamientos, mi
vnica de los leones.

g Heb. rompierō, y no callaron.

18 Confessartehé en grande congrega-
cion: en pueblo i fuerte te alabaré.

h Restaura.
i Populoso. mucho.

19 * No se alegren de mi mis enemigos
sin porque: *ni* los que me aborrecen sin
causa, hagan del ojo.

* Ioā.15,25.

20 Porque no hablan paz: y contra los
másos de la tierra † piensan palabras enga-
ñosas.

† Machinā calūnias.

21 Y ensancharon sobre mi su boca: di-
xeron, Hala, Hala, visto han nuestros ojos.
22 Visto has, ò Iehoua, l no calles: Señor
no te alexes de mi.

l No cesses no detēgas la vengāça.

23 Recuerda, y despierta para mi juyzio,
Dios mio, y Señor mio, para mi causa.
24 Iuzga me conforme à tu justicia, Ie-
houa Dios mio, y no se alegren de mi.
25 No digan en su coraçon, Hala, m nues-
tra anima: no digan, Deshecho lo hemos.

m Nuestro desseo es cūplido.

26 Auerguençense, y sean confundidos
auna, los q̄ se alegran de mi mal: vistanse de
verguença y de confusion, los que se en-
grandecen contra mi.
27 Canten, y alegrense los q̄ se huelgan
de mi justicia; y digan siempre, Sea ensal-
çado Iehoua, el que ama la paz de su sieruo.
28 Y mi lengua hablará de tu justicia; to-
do el dia de tu loor.

## PSAL. XXXVI.

*Describe David el ingenio de los malos, declarā-
do la fuente de toda su corrupcion ser impie-
dad y atheismo. II. Engrandece la bondad
de Dios, que por sus occultos juyzios los suffre, y es-
pera. III. Describe la esperança de los pios en
opposicion del atheismo de los malos y pide que sean
sustentados en se.*

1 Al Vencedor; del sieruo de Iehoua,
de Dauid.
Dicho n de la rebellion del impio
en medio de mi coraçon, No *ay* te-
mor de Dios delante de sus ojos.

n Del impio y de su impiedad tengo tal juyzio, No ay &c.

3 Portanto o le lisongea en sus ojos pa-
ra hallar su iniquidad, para aborrecerla.

o S. su iniquidad.

4 Las palabras de su boca *son* iniquidad,
y fraude; no quiso entender para bien ha-
zer.
5 Iniquidad piensa sobre su cama; está so-
bre camino no bueno, no aborrece el mal.
6 ¶ Iehoua, hasta los cielos *es* tu miseri- II.
cordia; tu verdad hasta las nuues.
7 Tu justicia como los montes p de Dios; p Grandes.
tus juyzios abismo grande; al hombre y al
animal conseruas, ò Iehoua.
8 ¶ Quan illustre es tu misericordia, ò III.
Dios; y los hijos de Adam se abrigan en la
sombra de tus alas.
9 Embriagarsehan de la grossura de tu
Casa: y del arroyo de tus delicias los abre-
uarás.
10 Porque contigo *está* el manadero de
la vida; en tu lumbre veremos lumbre.
11 Estiende tu misericordia à los que te
conoçen; y tu justicia à los rectos de cora-
çon.
12 No venga contra mi pie de soberuia;
y mano de impios no me mueua.
13 q Alli cayeron los obradores de ini-
quidad; fueron rempuxados, y no pudierō
leuantarse.

q En la soberuia y impiedad.

## PSAL. XXXVII.

*Conforta David la fe de los justos en la tenta-
cion que muchas vezes padecen, vista su afli-
cion en el mundo, y la prosperidad de los impios: de-
claārdo por muchas maneras la prosperidad de los
impios ser momentanea, à laqual succederá miseria
sin fin: y por el contrario, las afliciones de los justos
ser momentaneas, y el premio de sus trabajos eter-
no. Van las sentencias distinctas por las letras del
Alphabeto Heb.*

De

1 De Dauid.
*Prouer.23,17.y 24,1. *Aleph* NO * te enojes con los mali-
gnos:ni tengas embidia de los
que hazen iniquidad.
2 Porque como yerua serán presto corta-
dos:y como verdura de renueuo caerán.
3 *Beth* Espera en Iehoua, y haz bien; biue
en la tierra,y mantien verdad.
4 Y deleytate en Iehoua: y *el* te dará las
peticiones de tu coraçon.
5 *Gimel* Buelue hazia Iehoua tu camino: y
espera en el,y el hará.
6 Y sacará,como la lumbre,tu justicia: y
tus derechos como el mediodia.
7 *Daleth* Calla à Iehoua,y espera en el: no
te enojes conel que prospera en su camino,
conel hombre que haze maldades.
8 *He* Dexate de la yra,y dexa el enojo:no
a Heb.solamente. te enojes en [a] ninguna manera [b] para hazer
te malo.
b Para apartarte de Dios y de su Ley. 9 Porque los malignos serán talados: y
losque esperan à Iehoua,ellos heredarán la
tierra.
10 *Vau* Y de aqui à poco no *será* el malo:y
c Heb.y no el. contemplarás sobre su lugar, [c] y no pare-
cerá.
* Matt.5,4. 11 Y * los mansos heredarán la tierra: y
deleytarsehan con la multitud de la paz.
12 *Zain* Piensa el impio contra el justo: y
cruxe sobre el sus dientes.
13 El Señor se reyrá deel:porque vee que
d Viene. [d] vendrá su dia.
14 *He* Los impios desuaynaron espada, y
entesaron su arco,para hazer ruynar àl po-
e Heb.los rectos de camino. bre y àl menesteroso: para degollar [e] los q̃
andan camino derecho.
15 El cuchillo deellos entrará en su *mismo*
coraçon:y su arco será quebrado.
16 *Teth* Mejor es lo poco del justo, q̃ las
muchas riquezas de los peccadores.
17 Porque los braços de los impios serán
quebrados: y el que sustenta à los justos *es*
Iehoua.
f Arrib. Psal.31,16. 18 *Iod* Conoce Iehoua [f] los dias de los per-
fectos:y su heredad será para siempre.
19 No serán auergõçados enel mal tiem-
g Como los mejores, los mas gordos: porq̃ no se engordan,sino para el matadero. po: y en los dias dela hambre serán hartos.
20 *Caph* Porque los impios perecerán, y
los enemigos de Iehoua, [g] como lo princi-
pal de los carneros,serán consumidos: co-
mo humo se consumirán.
21 *Lamed* El impio toma prestado,y no pa
ga:y el justo tiene misericordia,y dá.
h Los que Dios bẽdixo en Christo. Matth.25,31. 22 Porque [h] los bẽditos deel, heredarán
la tierra:y los malditos deel,serán talados.
23 *Mem* Por Iehoua son ordenados los pas-
sos [i] del hombre,y *el* quiere su camino.
i S.pio. 24 Quãdo cayére,no será prostrado:por-
que Iehoua sustenta su mano.
25 *Nun* * Yo fue muchacho, y hé enuege- *Ecclō.2,15.
cido,y no he visto justo desamparado,ni su
simiente que busque pan.
26 † Todo tiempo tiene misericordia, y † Heb.Todo el dia.
presta:y su simiente *es* para bendicion.
27 *Samech* Apartate del mal,y haz el bien:
y [l] biuirás parasiempre. l Heb.habitarás.
28 Porque Iehoua ama el derecho, y no
desamparará sus Misericordiosos, para siẽ-
pre serán guardados:y la simiẽte de los im-
pios será talada.
29 *Ain* Los justos heredarán la tierra,y bi-
uirán parasiempre sobre ella.
30 *Pe* * La boca del justo hablará sabidu- * Isa.51,7.
ria,y su lengua hablará [m] derecho. m Heb.juyzio.
31 La Ley de su Dios *está* ensu coraçon,
por tanto sus [n] pies no titubearán. n Heb.passos.
32 *Zade* Assecha el impio àl justo,y procu-
ra matarlo:
33 Iehoua no lo dexará en sus manos: ni
lo condennará [o] quando lo juzgaren. o Quando los impios lo condenaren.
34 *Koph* Espera à Iehoua, y guarda su ca-
mino, y *el* te ensalçará para heredar la tie-
rra:quando los peccadores serán talados,
verás.
35 *Res* Yo vide àl impio robusto,y reuerde-
ciendo como *vn* laurel verde:
36 Y passose,y heaqui [p] no parece:y bus- p Heb.no el.
quélo,y no fue hallado.
37 *Schin* Considera àl perfecto,y mira por
el recto, que la postrimeria de cada vno *de
ellos es* paz.
38 Mas los rebelladores fuerõ todos des-
truydos: la postrimeria de los impios fue
talada.
39 *Tau* Y la salud de los justos *fue* Iehoua,
y su fortaleza en el tiempo del angustia:
40 Y Iehoua los ayudó,y los escapa,y los
escapará de los impios: y los saluará, por
quanto esperâron en el.

## PSAL. XXXVIII.

E*S el mismo argumento del Psalmo 6.*

1 Psalmo de Dauid [q] para acordar. q Digno de memoria.
IEhoua no me reprehẽdas con tu furor,
ni me castigues con tu yra.
3 Porque tus saetas decendierõ en mi:
y sobre mi há decendido tu mano.
4 No ay sanidad en mi carne à causa de
tu yra:no *ay* [r] paz en mis huessos à causa de r Bien.salud.
mi peccado.
5 Porque mis iniquidades han passado mi
cabeça: como carga pesada, se han agraua-
do sobre mi.
6 Pudrieronse, corrompieronse mis llagas
à causa de mi locura.

7 Estoy encoruado, estoy humillado en-
gran manera: todo el dia ando [a] enluta-
do.
8 Porque mis caderas están llenas de ar-
dor: y no *ay* sanidad en mi carne.
9 Estoy debilitado y molido engran ma-
nera: bramo à causa del alboroto de mi co-
raçon.
10 Señor, delante de ti *están* todos mis
desseos: y mi sospiro no te es oculto.
11 Mi coraçon *está* [b] rodeado, há me de-
xado mi vigor, y la luz de mis ojos: aun [c] e-
llos no están conmigo.
12 Mis amigos, y mis compañeros, se qui-
taron de delante de mi plaga: y mis cerca-
nos se pusieron lexos.
13 Y los que buscauan mi anima armaron
lazos: y los que buscauan mi mal, hablauan
iniquidades: y todo el dia meditauan frau-
des.
14 Y yo, como sordo, no oya: y como vn
mudo, que no abre su boca.
15 Y fue como *vn* hombre que no oye: y
que no *ay* en su boca reprehensiones.
16 Porque à ti Iehoua esperaua: tu respon
derás Iehoua Dios mio.
17 Portanto [d] dezia, Que no se alegren de
mi: *ni* quando mi pie resualáre, se engran-
dezcan sobre mi.
18 Porque yo aparejado *estoy* à coxear: y
mi dolor *está* delante de mi continamente.
19 Portanto denunciaré mi maldad: con-
goxarmehé por mi peccado.
20 [e] Porq̃ mis enemigos *son* biuos y fuer-
tes: y hanse augmentado, los que me abor-
recen sin causa:
21 Y pagando mal por bien me son con-
trarios, por seguir yo lo bueno.
22 No me desampares ô Iehoua; Dios mio
no te alexes de mi.
23 Apressurate à ayudarme Señor de mi
salud.

a Entristecido.
b S. de dolores.
c Mis ojos.
d Oraua.
e Heb. y mis &c.

## PSAL. XXXIX.

*Dauid (como es verisimil) perseguido de su hijo Absalon, protesta de callar, y lleuar con paciencia el açote de Dios, de cuya mano entiende venirle por sus peccados.* II. *Declara la vanidad de los hombres, que siendo mortáles, se prometẽ eternidad, como lo muestran en sus empresas.* III. *Pide perdon de su peccado, y aliuiamiento del açote.*

1 Al Vencedor: [f] à Ieduthun, Psalmo de
Dauid.
YO dixe, Miraré por mis caminos, pa-
ra no peccar con mi lengua: guarda-
ré mi boca con boçal, entre tãto que
el impio *fuere* contra mi.

f Vno de los principales cantores, 1 Chron. 25.

3 Enmudeci con silencio, calléme de lo
bueno: y mi dolor se alborotó.
4 Escallentose mi coraçon dentro de mi,
en mi meditacion se encendió fuego: hablé
con mi lengua.
5 ¶ Notificame Iehoua mi fin, y la medi- II.
da de mis dias quanta sea; sepa *yo* quanto
*tengo de ser* del mundo.
6 Heaqui, como à palmos [g] diste mis dias,
y mi edad *es* como nada delante de ti: cier-
tamẽte toda la vanidad *es* todo hombre [h] q̃
biue. Selah.
7 Ciertamente en tiniebla anda el hom-
bre, ciertamente en vano se inquietan: alle-
ga, y no sabe quien lo cogerá.
8 Y aora Señor que esperaré? Mi esperan-
ça en ti está.
9 ¶ Escapame de todas mis rebelliones, III.
no me pongas por affrenta de loco:
10 *Yo* enmudeci, no abri mi boca; porque
tu heziste.
11 Quita de sobre mi tu plaga; de la gue-
rra de tu mano soy consumido.
12 Con castigos sobre el peccado corri-
ges àl hombre; y hazes desleyr, como de
polilla, su grandeza; ciertamente vanidad
*es* todo hombre. Selah.
13 Oye mi oració ô Iehoua, y escucha mi
clamor; no calles à mis lagrimas; porque
peregrino soy contigo; aduenedizo, como
todos mis padres.
14 Dexame, y tomaré fuerças; antes que
vaya y [i] perezca.

g O, pusiste.
h Heb. que está.
i Heb. y no yo.

## PSAL. XL.

*Declara Dauid auerle Dios socorrido en grandes tribulaciones para exhortar con su exemplo à los affligidos, que pongan enel su confiança.* II. *En persona de Christo (como interpreta el Apostol Heb. 10.5. &c.) prophetiza la abrogacion dela Ley, y sacrificios, y declara qual aya de ser el culto proprio del Nueuo testamento, del qual Christo fue el absoluto cumplidor.* III. *Ora por el perdon de sus peccados, por el relaxamiento de sus afflictiones, por la confusion de sus enemigos, y por la perpetua alegria de los pios.*

1 Al Vencedor; Psalmo de Dauid.
ESperando esperé à Iehoua, y acostose
àmi, y oyó mi clamor.
3 Y hizome sacar de *vn* algibe so-
noro, de *vn* lodo cenagoso; y puso mis pies
sobre peña, endereçó mis passos.
4 Y puso en mi boca cancion nueua, ala-
bança à nuestro Dios. Verán muchos, y te-
merán, y esperarán en Iehoua.
5 Bienauenturado el varõ, que puso à Ie-
houa por su cõfiãça; y no miró à los sober-
uios; ni à los que declinan à la mentira.

6 ¶ Au-

II. 6 ¶ Augmentado has tu, ò Iehoua Dios
mio, tus marauillas: y tus pensamientos pa-
ra con nosotros no te *los podremos* cõtar, an-
nũciar, ni hablar: no pueden ser enarrados.
*Heb.10,5. 7 *Sacrificio[a] y presente no te agrada: ore-
a Heb. minchah. jas me has labrado. Holocausto y [b] expia-
cion no has demandado.
b Leuit.4. 8 Entonces dixe, He aqui vengo; en el
c O, yo quiero. emboltorio del libro *està* escripto de mi,
d O, en medio. 9 Para hazer tu voluntad Dios mio:[c] ha-
me agradado: y tu Ley *està*[d] dentro de mis
entrañas.
10 *Yo* annuncié justicia en grande cõgre-
gacion: heaqui no detuue mis labios, Ieho-
ua tu *lo* sabes.
11 No encubri tu justicia en medio de mi
coraçon, tu verdad y tu salud dixe: no ne-
gué tu misericordia y tu verdad en grande
ayuntamiento.
12 Tu Iehoua no detengas de mi tus mi-
sericordias: tu misericordia y tu verdad
me guarden siempre.
III. 13 ¶ Porque me han cercado males has-
ta no *auer* cuento: hanme comprehendido
e Psal.38.11. mis maldades,[e] y no puedo ver: hanse aug-
mentado mas que los cabellos de mi cabe-
ça, y mi coraçon me falta.
14 Quieras Iehoua librarme: Iehoua a-
pressurate para ayudarme.
† Todos. 15 Sean auergonçados, y cõfusos † à vna
los que buscan mi vida para cortarla: buel-
uan atràs, y auerguençense los que quieren
mi mal.
f S. que hizieron. 16 Sean assolados en pago [f] de su affrẽta,
g Psal.35.21. [g] los que me dizen, Hala, Hala.
17 Gozense, y alegrense en ti todos los q̃
te buscan; y digan siempre, Sea ensalçado
Iehoua, los que aman tu salud.
18 Y yo pobre y menesteroso, Iehoua pẽ-
sarâ de mi: mi ayuda y mi libertador *eres* tu
Dios mio, no te tardes.

PSAL. XLI.

*DAuid (segun parece) auiendo experimentado en alguna enfermedad el consuelo y seruicio de los pios, y la hypocrisia de sus enemigos, prophetiza bien auenturança à los que exercitaren charidad con el proximo affligido, especialmente de enfermedad.*
*II. Descriue la hypocrisia con que era visitado de sus enemigos, y pide à Dios salud &c.*

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid.
BIenauenturado [h] el que entiende so- h El que tiene cuenta con el pobre y enfermo.
bre el pobre: en el dia malo [i] lo libre
Iehoua.
3 Iehoua lo guarde, y le dé vida: sea bien
auenturado en la tierra, y no lo entregues i O, librara &c.
† à la voluntad de sus enemigos.
4 Iehoua lo sustentará [l] sobre la cama de † Heb. en el alma.
dolor: toda su cama [m] reboluiste en su en- l Quando el enfermâre.
fermedad.
5 Yo dixe, Iehoua ten misericordia de-
mi: sana à mi anima, porque he peccado cõ- m Mollis-te, ò mollitas.
tra ti.
6 ¶ Mis enemigos dizen mal de mi, II.
Quando morirá, y perecerá su nombre?
7 Y [n] si venia à ver, hablaua mentira: su n S. alguno de mis enemigos.
coraçon le amontonaua iniquidad: salido
fuera, hablaua.
8 Congregados murmurauan contra mi
todos los que me aborrecian: contra mi pẽ-
sauan mal para mi.
9 Cosa pestilencial se há pegado en el: Y,
el que cayó en cama, no bolucrá à leuantar-
se.
10 Aun [o] el varon de mi paz, en quien o Mi muy domestico.
confiaua: * el que comia mi pan, [p] engran- * Ioan.13,18.
deció contra mi el calcañar.
11 Mas tu Iehoua ten misericordia de mi, Act.1,16.
y hazme leuantar: y pagarleshe.
12 En esto conoci que te he agradado, que p Me armó grandes lazos.
mi enemigo no [q] jubilarà contra mi.
13 Y yo, en mi integridad me has susten-
tado: y me has assentado delãte de ti para q No cantara, ò tañera à triũpho y victoria de mi.
siempre.
14 Bendicto *sea* Iehoua el Dios de Israel
de siglo à siglo, Amen, y Amen.

*FIN DEL PRIMER LIBRO DE LOS Psalmos.*

# Libro Segundo.

PSAL. XLII.

*DAuid ahuyentado de Ierusalem (ò por la persequucion de Saul, ò despues por la de su hijo Absalon) declara quan graue le sea su destierro, por el qual es estoruado de hallarse en las pias congregaciones en el Tabernaculo del Señor.*

r Enseñamiento. Psalmo doctrinal.
s S, para ser cantado dellos.
1 Al Vencedor: [r] Maskil: [s] à los hi-
jos de Core.
COmo el cieruo brama por
las corriẽtes de las aguas, an-
si mi alma brama à ti, ò Dios.
3 Mi alma tuuo sed de Di-
os, del Dios biuo: quãdo vẽ-
dré, y pareceré delante de Dios.
4 Fueronme mis lagrimas pan de dia y
de noche: quãdo me dezian todos los dias,
Donde *està* tu Dios?

5 Deeſtas coſas me acordaré, y derrama-
ré ſobremi mi anima. Quando paſſaré en el
numero? yré conellos haſta la Caſa de Dios
con boz de alegria, y de alabança, baylan-
do la multitud.
6 Porque te abates, ô anima mia, y bra-
mas contra mi? Eſpera à Dios, porque aun
le tengo de alabar por las ſaludes de ſu pre-
ſencia.
7 Dios mio, mi alma eſtá abatida en mi:
portanto me acordaré de ti deſde tierra del
Iordan, y de los Hermonitas, deſde el mõ-
te de Mizhar.
8 [a] Vn abiſmo llama à otro à la boz de tus
canales: todas tus ondas y tus olas han paſ-
ſado ſobre mi.

a Vieneme vna aflició ſobre otra.

9 De dia mãdará Iehoua ſu miſericordia,
y de noche ſu cancion cõmigo, oracion àl
Dios de mi vida.
10 Diré à Dios, Roca mia, porque te hás
oluidado de mi? Porque andaré [b] enlutado
por la oppreſsion del enemigo?

b Triſte.

11 Como *vna* muerte *es* en mis hueſſos,
quando mis enemigos me affrentan, diziẽ-
dome cada dia, Donde eſtá tu Dios?
12 Porque te abates, ô anima mia: y porq̃
bramas contra mi? Eſpera à Dios, porq̃ aun
le tengo de alabar por las ſaludes [c] de mi
preſencia, que *es* Dios mio.

c Que há obrado delante de mi.

## PSAL. XLIII.

*PArece ſer eſte Pſalmo añedidura del precedente. Es el miſmo propoſito, y por la miſma occaſion.*

IVzgame, ô Dios, y pleytea mi pleyto:
de gente no miſericordioſa, de varõ de
engaño me libra.
2 Porque tu *eres* el Dios de mi fortaleza:
porque me hàs deſechado? Porque andaré
enlutado por la oppreſsion del enemigo?
3 Embia tu luz, y tu verdad: eſtas me guia-
rán, traerme han àl Monte de tu ſanctidad, y
à tus tiendas.
4 Y entraré àl altar de Dios, àl Dios, ale-
gria de mi gozo: y alabarte he con harpa
Dios, Dios mio.
5 Porque te abates, ô anima mia, y porque
bramas contra mi? Eſpera à Dios, porq̃ aun
lo tẽgo de alabar por las ſaludes de mi pre-
ſencia, que *es* mi Dios.

## PSAL. XLIIII.

*REcitados los fauores que Dios hizo à los padres, quexaſe à el ſu pueblo de que parezca auer los oluidado en manos de ſus enemigos. Quadra à la Igleſia en todos tiempos.*

1 Al Vencedor: [d] à los hijos de Core
Maskil.

d Como en el Pſal. 42.

DIos, cõ nueſtras orejas auemos oy-
do, nueſtros padres nos han conta-
do la obra *que* heziſte en ſus tiem-
pos, en los tiempos antiguos.
3 Tu con tu mano echaſte las gentes, y los
plãtaſte *à ellos*: afligiſte los pueblos, y [c] em-
biaſte los.

c Echaſte los de la tierra de Promiſsiõ.

4 Porque no [f] heredaron la tierra por ſu
cuchillo, ni ſu braço los libró; ſino tu dieſ-
tra, y tu braço, y la luz de tu roſtro, [g] por-
que los amaſte.

f S. nueſtros padres.
g Heb. te agradaſte en ellos.

5 Tu, mi Rey, Dios, manda ſaludes à Ia-
cob.
6 Por ti acornearemos à nueſtros enemi-
gos: en tu Nombre atropellaremos à nueſ-
tros aduerſarios.
7 Porque no confiaré en mi arco, ni mi cu-
chillo me ſaluará.
8 Porque *tu* nos has guardado de nueſ-
tros enemigos: y à los que nos aborrecie-
ron, has auergonçado.
9 En Dios nos alabamos todo tiempo: y
para ſiempre loaremos tu Nombre. Selah.
10 Tambien *nos* has deſechado, y nos has
hecho auergonçar: y no ſales en nueſtras
armadas.
11 Heziſte nos boluer à tras del enemigo:
y los que nos aborrecieron, *nos* ſaquearon
para ſi.
12 Puſiſtenos como à ouejas [h] para comer:
y eſparziſtenos entre las gentes.
13 Has vẽdido tu pueblo [i] de balde; y no
pujaſte en ſus precios.

h Heb. de comida.
i Heb. por no riqzas. q. d. ſin precio.

14 Puſiſtenos por verguença à nueſtros ve
zinos, por eſcarnio y por burla à nueſtros
al derredores.
15 Puſiſtenos por prouerbio en las gen-
tes: por mouimiento de cabeça en los pue-
blos.
16 Cadadia mi verguença *eſtá* delante de
mi, y la confuſion de mi roſtro me cubre.
17 † De la boz del que *me* auerguença y
deshõrra; del enemigo, y del que ſe venga.

† La Confuſion (digo) de la boz &c.

18 Todo eſto nos há venido, y no nos aue-
mos oluidado de ti: y no auemos faltado de
tu Concierto.
19 No ſe há buelto atrás nueſtro coraçõ;
y no ſe han apartado nueſtros paſſos de tus
caminos.
20 Quando nos quebrantaſte en el lugar
de los dragones; y nos cubriſte con ſombra
de muerte.
21 Si nos oluidaſſemos del Nombre de
nueſtro Dios, y ſi alçaſſemos nueſtras ma-
nos à dios ageno,
22 Dios no demandaria eſto? porque el
conoce los ſecretos del coraçon.
23 * Antes por tu cauſa nos matan cada- * Rõ. 8, 36.
dia;

dia;somos tenidos como ouejas para el de-
golladero.
24 Despierta:porque duermes Señor?Des-
† O,no desheches. pierta,no † te alexes para siempre.
25 Porque escondes tu rostro? oluidaste
de nuestra afflició, y de nuestra oppresió?
26 Porq̃ nuestra alma scha agouiado has-
ta el poluo: nuestro vientre está pegado có
la tierra.
27 Leuantate para ayudarnos: y redime-
nos por tu misericordia.

PSAL. XLV.

*EN la figura dela persona de Salomon, de su Reyno, y de su desposorio cõ la hija del rey de Egypto descriue en este Psalmo el Espiritu Sancto la persona de Christo y sus diuinas gracias, la prosperidad eterna de su Reyno y su gloria. II. Su desposorio con su Iglesia, àla qual tambien alaba, y amonesta de su officio para con su Esposo.*

a Como Psal.42. 1 Al Vencedor:sobre Sosannim,[a] à los
hijos de Core:Maskil,Cancion de amo-
res.
REbossa mi coraçon palabra buena:
yo digo *en* mis obras del Rey: mi lé-
gua *será como vna* pluma de escriuano
liberal.
3 Hermoseastete mas que los hijos delos
hóbres: la gracia se derramó entus labios:
portanto te há bendicho Dios para siépre.
4 Ciñete tu cuchillo sobre el muslo ô Va-
liente,con tu gloria y contu hermosura.
5 Y con tu hermosura sé prosperado: ca-
ualga sobre palabra de verdad,y de humil-
dad y de justicia: y tu diestra te enseñará ter
ribilidades.
6 Tus saetas agudas,*conque* caerán pueblos
debaxo deti,enel coraçon de los enemigos
del Rey.
*Heb.1,8. 7 *Tu Silla, ô Dios, eterna y para siem-
pre: vara de justicia,la vara de tu Reyno.
8 Amaste la justicia;y aborreciste la mal-
dad: portanto te vngió Dios,tu Dios, con
olio de gozo mas que à tus compañeros.
9 Almizque,y sandalos,ambar,todos tus
b De arcas. vestidos [b] de palacios de marfil [c] te ale-
c Q. d. te hazen de alegre parecer. graron.
10 ¶ Hijas de reyes entre tus illustres:es-
tá la Reyna à tu diestra con corona [d] de
II. Ophir.
d Oro finissimo. 11 Oye hija,y mira,y inclina tu oreja:y ol-
uida tu pueblo,y la casa de tu padre.
12 Y desseará el Rey tu hermosura: por
que el *es* tu Señor,y inclinate àel.
13 Y las hijas de Tyro con presente supli-
carán tus fazes:los ricos del pueblo.
14 Toda illustre *es* la hija del Rey de den-
tro:de engastes de oro *es* su vestido.
15 Con *vestidos* bordados será lleuada àl
Rey,virgines en pos deella: sus compañe-
ras *serán* traydas àti.
16 Serán traydas con alegrias y gozo:en-
trarán en el palacio del Rey.
17 En lugar de tus padres [c] serán tus hijos: c Sucederán.
hazerloshas principes en toda la tierra.
18 [f] Haré memoria de tu Nombre en to- f Palabras del Propheta à Christo.
da generacion y generació:por loqual pue-
blos te alabarán eternalméte y para siépre.

PSAL. XLVI.

*LA Iglesia de los pios no tiene que temer enel mundo, porque Dios reside en medio deella, por su tutor y defensor en sus muchas tribulaciones.*

1 Al Vencedor:àlos hijos de Core so-
bre Halamoth,Psalmo.
DIos *es* nuestro amparo y fortaleza:
ayuda en las angustias hallaremos
en abundancia.
3 Portanto no temeremos,aunque la tie-
rra se mude:y aunque se traspassen los mó-
tes [g] àl coraçon de la mar. g Al. medio.
4 Bramarán,turbarseshán sus aguas: tem-
blárá los mótes à causa de su braueza.Selah.
5 [h] Del Rio sus conductos alegrarán la h Los conductos, o acequias sacadas del Rio.
Ciudad de Dios, el Sanctuario de las tien-
das del Altissimo.
6 Dios *está* en medio deella, no será mo-
uida:Dios la ayudará en mirádo lamañana. Ezech.47,1.
7 Bramaron Gentes, titubearon reynos: Apoc.22,1.
dió su boz, derritiosse la tierra:
8 Iehoua de los exercitos *es* có nosotros:
nuestro refugio *es* el Dios de Iacob. Selah.
9 Venid, ved las obras de Iehoua: que há
puesto assolamientos en la tierra.
10 Que haze cessar las guerras hasta los
fines dela tierra:que quiebra el arco,y cor-
ta la lança:y los carros quema enel fuego.
11 [i] Dexad,y conoçed que yo *soy* Dios:en- i O,Cessad.
salçarmehé en las Gentes, ensalçarmehé en
la tierra.
12 Iehoua de los exercitos *es* con nosotros:
nuestro refugio *es* el Dios de Iacob.Selah.

PSAL. XLVII.

*EXhorta à todo el mundo à las alabáças de Dios. Parece auer compuesto Dauid este Psalmo para que fuesse cantado, quando passó el arca de la casa de Obed-edom à la ciudad de Dauid.2.Sam.6.*

1 Al Vencedor: àlos hijos de Core,
Psalmo.
TOdos los pueblos batid las manos:
jubilad à Dios con boz de alegria.
3 Porque Iehoua *es* Sublime y teme-
roso:Rey grande sobre toda la tierra.
4 *El* † guiará à los pueblos debaxo de nos- † Pastoreará. capitaneará.
otros: y àlas Gentes debaxo de nuestros
pies.

5 *El* nos eligirá nuestras heredades; la her-
mosura de Iacob, àl qual amó. Selah.
* 2.Sam.6, 15. Act.1,9.
6 * Subió Dios cõ jubilo, Iehoua cõ boz
de trompeta.
7 Cantad à Dios, Cantad. Cantad à nues-
tro Rey, Cantad.
8 Porque el Rey de toda la tierra *es* Dios:
a 1.Cor.14, 15.
Cantad [a] entendiendo.
9 Reynó Dios sobre las Gentes: Dios se
assentó sobre su sancto throno.
10 Los principes de los pueblos se junta-
ron àl pueblo del Dios de Abrahã: porque
de Dios *son* los escudos dela tierra, el es
muy ensalçado.

## PSAL. XLVIII.

*Debaxo de la figura de Ierusalem y del monte de Sion son eneste Psalmo cantadas las alabanças de la Iglesia en Dios su refugio, contra la qual ninguna mundana potencia podrá preualecer.*

1 Cancion de Psalmo: à los hijos de
Core.
GRande *es* Iehoua, y digno de ser en-
grande manera alabado en la Ciu-
dad de nuestro Dios, *en* [b] el Monte
de su Sanctuario.
b O, en su monte sancto. Heb. en el mõte de su sanctitad.
3 Hermosa prouincia, el gozo de toda la
tierra *es* el Monte de Sion: los lados del
Aquilon, la Ciudad del gran Rey.
4 Dios en sus palacios es conocido por
*lugar de* refugio.
c Murierõ. s. de espãto. d Heb. ansi.
5 Porq̃ heaqui los reyes dela tierra [c] fue-
ron ayuntados: passaron todos:
6 Ellos vieron, marauillaronse [d] grande-
mente, fuerõ assombrados: dieronse priessa.
7 Temblor los tomó alli: dolor, como à
muger que pare.
8 Con viento Solano quiebras las naues
de Tharsis.
9 Como *lo* oymos, ansi *lo* vimos en la Ciu-
dad de Iehoua de los exercitos, en la ciudad
de nuestro Dios: Dios la affirmará para siẽ-
pre. Selah.
e Otros, cõcebimos. Ot. Desseamos.
10 [e] Esperamos, ó Dios, tu misericordia
en medio de tu Templo.
11 Conforme à tu Nombre, ó Dios, ansi *es*
tu loor hasta los fines dela tierra: de justi-
cia está llena tu diestra.
12 Alegrarseha el Monte de Sion: gozar-
sehan las hijas de Iuda por tus juyzios.
13 Rodead à Sion y cercalda: contad sus
torres.
f Considerad bien su &c.
14 [f] Poned vuestro coraçon à su antemu-
ro: mirad sus palacios, paraque conteys àla
generacion que vendrá.
g Toda nuestra vida.
15 Porque este Dios *es* Dios nuestro eter-
nalmente y para siempre: el nos capitanea-
ra [g] hasta la muerte.

## PSAL. XLIX.

*De la muerte de los impios prosperados enel mundo, y dela de los pios affligidos enel. El impio cõ todas sus riquezas no escapará della, ni despues della vera luz. El pio no tiene porque temerla, porque aunque muera quanto al cuerpo, como los demas, la muerte no tiene enel perpetuo señorio.*

1 Al Vencedor: àlos hijos de Core,
Psalmo.
OYd esto todos los pueblos: escu-
chad todos los habitadores del
mundo.
h Ansi el vulgo, como los nobles.
3 [h] Ansi los hijos de los hombres como los
hijos de los varones: juntamente el rico y
el pobre.
4 Mi boca hablará sabidurias: y el pensa-
miento de mi coraçon intelligencias.
* Matth.13, 35. Psal.78,2.
5 * Acomodaré à exẽplos mi oreja: decla-
raré con la harpa [i] mi enigma.
i Q.d. mi dicho parabolico.
6 Porque temeré en los dias de aduersi-
dad, *quando* † la iniquidad de mis calcañares
me cercará?
† Llegare la hora de mi muerte.
7 Los que confian en sus haziendas, y en
la multitud de sus riquezas se jactan,
8 Ninguno redimiendo redimirá [l] àl her
mano: ni dará à Dios su rescate.
l S. dela muerte aũque mas rico sea.
9 Porque la redempcion de su vida es de
*gran* precio: y no se hará jamás,
10 Que biua adelante para siempre: *y* nũ-
ca vea la sepultura.
m Q.d. todos.
11 Porque se vee que los sabios mueren
[m] juntamente: el loco y el ignorante pere-
cen, y dexan à otros sus riquezas.
12 En su intimo *tienen* q̃ sus casas *son* eter-
nas: sus habitationes, para generaciõ y ge-
neraciõ: llamarõ sus tierras de sus nõbres.
13 Mas el hombre no permanecerá en hõ-
rra: es semejante àlas bestias *que* [n] mueren.
n Heb. son cortadas.
14 Este *es* su camino, su locura: y sus decẽ-
dientes [o] corrẽ por el dicho dellos. Selah.
o Q.d. se siguen por lo que ellos locamente siguieron.
15 Como ouejas son puestos en la sepul-
tura, la muerte los pastoreá; y los rectos se
enseñorearon dellos por la mañana: y su
aparencia se enuegece en la sepultura de su
morada.
16 Ciertamẽte Dios redimirá mi vida del
poder de la sepultura, quando me tomará.
Selah.
17 No temas quando se enrriquece algu-
no: quando augmenta la gloria de su casa:
*Iob 27,19.
18 * Porq̃ en su muerte no tomará nada:
ni su gloria decendirá en pos deel.
p Heb. su alma en su vida bendezirá. q Prosperada.
19 Porq̃ [p] miẽtras biuiere, será su vida [q] bẽ-
dita: y tu serás loado quando fueres bueno.
r Heb. quãdo hizieres bien àti.
20 *El* entrará àla generaciõ de sus padres:
para siempre no verán luz.
21 El hombre en honrra que no entiẽde,
semejante es àlas bestias *que* mueren.

PSAL. L.

*Introduze à Dios, que llamando à juyzio à toda la tierra, singularmente examina la justicia de los de su pueblo: de los quales à los ignorãtes, empero dociles, declara que su legitimo culto y del qual el se agrada, no consiste en multitud de sacrificios, mas en reconocimiento fiel de sus beneficios, en obediencia de su Ley, y en inuocarle enel tiempo de la necessidad. II. Empero à los impios hypocritas reprehẽde duramente, quitãdoles la mascara de sanctidad, y sacandoles al rostro su impiedad y vida corrupta. III. Summa. El legitimo culto de Dios es sacrificio de alabança: y à este solo dize la promessa de la salud.*

a 2. Chron. 29. 1 Psalmo:[a] à Asaph.

EL Dios de dioses Iehoua habló; y conuocó la tierra desde el nacimiento del Sol, hasta donde se pone.

b Psal. 48.3. 2 De Sion, [b] perfecio de hermosura, Dios resplandeció.

3 Vendrá nuestro Dios, y no callará: fuego consumirá de su presencia: y àlderredor deel aurá grande tempestad.

4 Conuocará à los cielos de arriba, y à la tierra, para juzgar su pueblo.

5 Iuntadme mis Misericordiosos: losque concertaron mi Concierto [c] sobre sacrificio.

c Confirmado con sacrificios.

6 Y [d] denunciarán los cielos su justicia; porque Dios *es* juez. Selah.

d Heb. denunciaron.

7 Oye pueblo mio, y hablaré: Israel, y cõtestaré contrati: Yo *soy* el Dios, el Dios tuyo.

8 No te reprehenderé sobre tus sacrificios; que tus holocaustos delante de mi *están* siempre.

9 No tomaré de tu casa bezerros: ni cabrones de tus apriscos.

10 Porque mia es toda bestia del monte: millares de animales en los montes.

11 Yo conozco todas las aues de los montes; y las fieras del campo *están* [e] conmigo.

e A mi mãdado.

12 Si tuuiere hãbre, no telo dire à ti: *porque mio es el mundo [f] y su plenitud.

* Psal. 23.1.

f Y loque lo hinche.

13 Tengo de comer carne de toros? ò, de beuer sangre de cabrones?

14 Sacrifica à Dios alabança: y paga àl Altisimo tus promessas.

15 Y llamame enel dia del angustia; librartehe, y honrrarmehás.

II. 16 ¶ Y àl malo dixo Dios, que *tienes* tu q̃ enarrar mis leyes: y que tomes mi Cócierto por tu boca?

17 Aborreciendo tu el castigo, y echando detras de ti mis palabras?

18 Si vias àl ladron, tu corrias conel: y cõ los àdulteros [g] *era* tu parte.

g Tenias compañia.

19 Tu boca metias en mal: y tu lengua cõponia engaño.

20 Assentauaste, hablauas contrá tu hermano: contra el hijo de tu madre ponias infamia.

21 Estas cosas heziste, y *yo* callé: pensauas *por esso* que [h] decierto sería *yo* como tu? arguyr te hé, y propondré delante de tus ojos.

h Heb. siẽdo seria.

22 ¶ Entended aora esto, losque os oluidays de Dios: porque no arrebate, y no *aya* quien *os* escape. III.

23 Elque sacrifica alabança, me honrrará: y elque ordenâre el camino, *yo* le enseñaré la salud de Dios.

PSAL. LI.

*Dauid arguydo de su peccado por el propheta Nathan, lo conoce, y se conuierte a Dios, pidiendole ardentissimamente perdon deel, ser restaurado en su amistad, y en los dones de su Espiritu: y que el castigo que le fue impuesto por el Propheta, le sea mitigado: prometiendo de ser fiel annunciador enel mũdo de la bondad de Dios, paraque por su exemplo y exhortacion los peccadores se conuiertan ael. II. Declara como de passada qual sea el verdadero culto que Dios pide de los hombres. Es singularissimo exemplo de verdadera penitencia, donde al biuo están pintados todos los affectos de vn animo verdaderamente penitente.*

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid.

2 * Quando vino à el Nathan el propheta, despues que entró à Bersabee. * 2. Sã. 12, 1.

TEn misericordia de mi, ò Dios, conforme à tu misericordia; conforme à la multitud de tus miseraciones rae mis rebelliones.

4 Augmenta el lauarme de mi maldad: y limpiame de mi peccado.

5 Porque yo conozco mis rebelliones: y mi peccado *está* siempre delante de mi.

6 A ti, à ti solo he peccado, y he hecho [i] lo malo delante de tus ojos * porque te justifiques † en tu palabra, *y* te purifiques en tu juyzio.

i Loque te desagrada.

* Rom. 3, 4.

† Heb. en tu hablar, en tu juzgar.

7 Heaqui, en maldad he sido formado: y en peccado se escallentó de mi mi madre.

8 Heaqui, la verdad has amado [l] en lo intimo: y en lo secreto me heziste saber sabiduria.

l Heb. en los riñones.

9 *Purificame con hysopo, y seré limpio: lauame, y seré emblanquecido mas que la nieue.

* Leuit. 14, 16. Num. 19, 4.

10 Hazme oyr gozo y alegria: y harán alegrias los huessos que moliste.

11 Esconde tu rostro de mis peccados: y rae todas mis maldades.

12 Criame, ò Dios, vn coraçõ limpio: y renueua vn espiritu recto [m] en medio de mi.

m O, dentro de mi.

13 No me eches de delante de ti: y no quites de mi tu Sancto espiritu.

14 a Buelueme el gozo de tu salud: y el
Espiritu b voluntario c me sustentará.
15 Enseñaré àlos preuaricadores tus ca-
minos: y los peccadores se côuertirán à ti.
16 Escapame d de homicidios, ó Dios,
Dios de mi salud: e câte mi lēgua tu justicia.
17 Señor, abre mis labios, y denuncie mi
boca tu alabança.
18 ¶ Porque no quieres sacrificio, que *yo*
*lo* daria: holocausto no quieres.
19 Los sacrificios de Dios *es* el espiritu
quebrantado el coraçon contrito y moli-
do, ô Dios, no menospreciarás.
20 Haz bien con tu *buena* voluntad à Si-
on: edifica los muros de Ierusalem.
21 Entonces te agradarán los sacrificios
de justicia, el holocausto, y f el quemado:
entôces offrecerán sobre tu altar bezerros.

a O, Restituyeme &c.
b Libre, frâco, opuesto âl captiuerio del peccado.
c Ot. me sustente.
II.
d Heb. de sangres.
e O, cantará. o, celebrará. Ot. predicará.
f Ot. el perfecto. Es lo mismo que Holocausto.

## PSAL. LII.

*Los impios calumniadores de la Iglesia, aunque por vn poco de tiempo se les permita affligirla, serán prostrados de Dios eternalmente. II. La Iglesia permanecerà verde para siempre en las alabanças de Dios. La occasion del Psalmo està clara del titulo.*

1 Al Vencedor: g maskil: de Dauid.
2 * Quando vino Doeg Idumeo, y de-
nunció à Saul, diziendole, Vino Dauid à
casa de Achimelech.
Porq̃ te alabas de maldad, h ô valiēte?
la misericordia de Dios i *es* cada dia.
4 Agrauios machina tu lengua: co-
mo nauaja amolada, haze engaño.
5 Amaste el mal mas que el bien: la menti-
ra, mas que hablar justicia. Selah.
6 Amaste todas palabras dañosas, lengua
engañosa.
7 Tambien Dios te † prostrará para siem-
pre: cortarteha, y arrancarteha l dela tien-
da: y te desarraygará de la tierra de los bi-
uientes. Selah.
8 Y verán los justos, y temerán: y reyrse-
han deel.
9 m Heaqui *vn* varon que no puso à Dios
por su fortaleza, mas confió en la multitud
de sus riquezas: esforçóse en su maldad.
10 ¶ Mas yo, como oliua verde, n en la
Casa de Dios: confié en la misericordia de
Dios o siempre y eternalmente.
11 *Yo* te alabaré para siempre, porque he-
ziste: y esperaré tu Nombre, porque *es* bue-
no, p delante de tus Misericordiosos.

g Enseñamiento. Psalmo doctrinal.
* 1. Sam. 22, 9.
h O, illustre: yronia.
i Côtina. s. para cô los suyos.
† O, destruyrá, arrancará.
l De tu morada.
m S. y dirán. Heaqui &c.
II.
n S. permaneceré.
o O, perpetua y æterna.
p Pasa con tus &c.

## PSAL. LIII.

*Es el mismo argumento del Psal. 14.*

1 Al Vencedor: sobre Mahalath, mas-
kil: de Dauid.
Dixo el loco en su coraçon, No *ay*
Dios: q corrompieronse, y hizieron
abominable maldad: no *ay* quien
haga bien.
3 Dios desde los cielos miró sobre los hi-
jos de Adam: por ver si ay *algun* r entendi-
do, que busque à Dios.
4 Cada vno se auia buelto atras, s à vna se
auian dañado: no *ay* quien haga bien, no *ay*
ni aun vno.
5 No tienen conocimiento todos losque
obran iniquidad, que comen mi pueblo *co-*
*mo si* comiessen pan? à Dios no inuocan.
6 Alli se espauorecieron de pauor *donde*
no auia pauor; porque Dios t esparzió los
huessos del q̃ assentó campo contra ti: auer-
gonçaste *los*, u porque Dios los desechó.
7 Quiē diesse de Sion saludes à Israel? En
boluiēdo Dios la captiuidad de su pueblo,
gozarseha Iacob, y alegrarseha Israel.

q Heb. Corrompierô.
Exod. 32, 7.
Psal. 14.
r Es oppuesto âl loco. ver. 1.
s Todos.
Rom. 3, 19.
t Descoyũtó.
u Porque tu los desechaste.

## PSAL. LIIII.

*Pide Dauid fauor contra sus enemigos &c. La occasion està clara del titulo.*

1 Al Vencedor: en Neginoth, Maskil:
de Dauid.
2 * Quâdo vinieron los Zipheos y di-
xeron à Saul, No está Dauid escondido
en nuestra tierra?
O Dios, saluame en tu Nôbre, y con
tu valentia me y defiende.
4 O Dios, oye mi oracion, escu-
cha las razones de mi boca.
5 Porque z estraños sehan leuâtado con-
tra mi, y fuertes han buscado mi anima: no
han puesto à Dios delante de si. Selah.
6 Heaqui Dios *es* el que me ayuda; el Se-
ñor *es* con los que sustentan mi vida.
7 *El* boluerá el mal à mis enemigos; cor-
talos por tu verdad.
8 Voluntariamente sacrificaré à ti; alaba-
ré tu Nombre, ó Iehoua, porque *es* bueno:
9 Porque me há escapado de toda angus-
tia; y en mis enemigos vieron mis ojos *la*
*vengança.*

* 1. Sam. 23, 19. y 26, 2.
y Heb. iuzga. q. d. defiende mi causa.
z S. Del pueblo de Dios.

## PSAL. LV.

*Parece ser la occasion deeste Psalmo la conjuraciō de Absalon contra Dauid su padre. 2. Sam. 15, 16. Pide enel ser librado: descriue sus terrores enel peligro. II. La iniquidad de toda la ciudad. III. Singularmente se quexa dela falsedad de Achitophel. IIII. Esfuerçase con se à dexar en Dios todo su cuydado.*

1 Al Vencedor; en Neginoth. Maskil.
de Dauid.
Escucha, ó Dios, mi oracion, y no te
escondas de mi suplicacion.
3 Estáme attento, y respondeme;

*que* [a] doy bozes hablando,[b] y bramo,
4 Por la boz del enemigo, por el apprie-
to del impio;porque echaró sobre mi [a] ini
quidad,y con furor me han amenazado.
5 Mi coraçon está doloroso dentro de
mi : y terrores de muerte han caydo sobre
mi.
6 Temor,y temblor vino sobre mi;y ter
ror me hà cubierto.
7 Y dixe, Quien me diesse alas como de
paloma?bolaria,y descansaria.
8 [b] Ciertamente huyria lexos: moraria
en el desierto. Selah.
9 Appressurarmeya à escapar del viento
tempestuoso,de la tempestad.

a Heb. clamo en mi palabra.
b O, estoy alborotado, desassossegado.
a O, mentira. falsotestimonio.
b Heb. Hea qui.

II.
10 ¶ [c] Deshaze, ò Señor, [d] diuide la lé-
gua dellos : porque he visto violencia y
renzilla en la ciudad.
11 Dia y noche la cercaron sobre sus mu-
ros :y iniquidad y trabajo *ay* [e] en medio
della.
12 Agrauios *ay* en medio della, y nun-
ca se aparta de sus plaças fraude y enga-
ño.

c S. sus consejos.
d Aludió a Gen. 11, 7. Effectuose. 2. Sam. 17.
e O, détro.

III.
13 ¶ Porque no enemigo me affrentó,
que supportára*lo* : ni el que me aborrecia,
[f] engrandeció contra mi, que escondiera-
me deel.
14 Mas tu hombre,segun mi estimacion,
[g] mi señor,y mi familiar.
15 Porq juntos communicauamos *suaue-
mente* los secretos : en la Casa de Dios an-
dauamos en compañia.
16 Condenados sean à muerte, descien-
dan àl infierno biuos: porque *ay* maldades
en su compañia, entre ellos.

f S. la calumnia. Ps. 41, 10
g Ot. mi gouernador.

IIII.
17 ¶ Yo à Dios clamaré ; y Iehoua me
saluará.
18 Tarde y mañana,y à mediodia hablo,
y bramo:y *el* oyrá mi boz.
19 Redimió en paz mi anima de la gue-
rra contra mi; porque con muchos fueró
contra mi.
20 Dios oyrá, y los quebrantará , [h] y el
que permanece desde la antiguedad. Se-
lah. Porquanto [i] no se mudan, ni temen à
Dios.
21 † Estendió sus manos contra sus paci-
ficos : [l] ensuzió su pacto.
22 Ablandan mas que manteca su boca,
mas guerra en su coraçon ; enternecen sus
palabras mas que el azeyte, mas ellos *son*
cuchillos.
23 * Echa sobre Iehoua tu carga , y el te
sustentará : no dará para siempre resualo
àl justo.
24 Y tu , ò Dios , los harás decendir àl
pozo [m] de la sepultura;los varones de san-
gre y engañadores no demediarán [n] sus
dias:mas yo confiaré en ti.

h El eterno.
i No se arrepiété de sus consejos. Heb. no mudanças à ellos.
† Absalõ, o Achitophel
l Violo. infamó el Pacto de Dios
* Mat. 6, 25. Luc. 12, 22. 1. Ped. 5, 7.
m Heb. del hoyo.
n Psal. 39. y 49, 12.

## PSAL. LVI.

*La occasion del Psalm. está clara del titulo. Inuoca Dauid el fauor de Dios en peligro presentissimo, confiado que le librara deel : y por la libertad promete de alabarle.*

1 Al Vẽcedor : sobre la paloma mu-
da en las lexuras. de Dauid. [o] Mich-
tam, * quando los Philistheos lo pré-
dieron en Gath.
2 Ten misericordia de mi , ò Dios,por-
que me traga el hombre; cada dia ba
tallandome aprieta.
3 Traganme mis enemigos cada dia:por
que muchos *son* los que pelean cótra mi,ò
Alteza.
4 El dia temo:*mas* yo en ti confio.
5 En Dios alabaré su palabra: en Dios he
confiado , no temeré loque [q] la carne [r] me
hará.
6 Todos los dias me contristan mis ne-
gocios : contra mi *son* todos sus pensamié-
tos para mal.
7 Congreganse, escondense, ellos mi-
ran attentamente mis pisadas [s] esperando
mi alma.
8 Por la iniquidad escaparán ellos?ò Di-
os derriba los pueblos con furor.
9 Mis huydas has contado tu ; pon mis
lagrimas en tu odre,[t] ciertamente en tu li-
bro.
10 Entonces serán bueltos à tras mis ene
migos el dia que *yo* clamáre;en esto conoz
co que Dios *es* por mi.
11 En Dios alabaré *su* palabra ; en Iehoua
alabaré *su* palabra.
12 En Dios he confiado ; no temeré lo-
que el hombre me hará.
13 [u] Sobre mi,ò Dios,*están* tus promessas;
alabanças te pagaré.
14 Porquanto has escapado mi vida de
la muerte , ciertamente mis pies de cayda;
paraque ande delante de Dios [x] en la luz
de los que biuen.

o Oro, o, joyel de oro. q. d. Cácion preciosa.
* 1. Sã. 21, 11
q Isai. 31, 3.
r Me puede hazer.
s Affechandome.
t O, no (están) en tu libro?
u Deudor te soy de votos q te he hecho.
x En esta vida.

## PSAL. LVII.

*Es el mismo argumento del Psal preced. La occasion parece del titulo.*

1 Al Vencedor : No destruyas. de
Dauid Michtam. * quando huya de
delante de Saul,en la cueua.
2 Ten misericordia de mi, ò Dios, ten
misericordia de mi ; porque en ti hà
confiado mi anima, y en la sombra

* 1. Sã. 22, 1. y 24, 4.

de

de tus alas me apararé, hasta que passen los
quebrantamientos.
3 Clamaré àl Dios Altissimo, àl Dios q̃
me galardona.
4 El embiará desde los cielos, y me sal-
uará de la [a] affrenta del que me traga. Se-
lah. Dios embiará su misericordia y su ver-
dad.
5 Mi vida *està* entre leones: estoy echa-
do entre hijos de hombres [b] q̃ echan lla-
mas: sus dientes *son* lança y saetas, y su len-
gua cuchillo agudo.
6 Ensalçate sobre los cielos, ò Dios: so-
bre toda la tierra *se ensalçe* tu gloria.
7 Red han compuesto à mis passos, mi al-
ma [c] se hà abatido: hoyo han cauado de-
lante de mi, caygan en medio deel. Se-
lah.
8 [d] Aparejado *està* mi coraçon, ò Dios,
aparejado *està* mi coraçon: cantaré, y diré
psalmos.
9 Despierta [e] ò [e] gloria mia, despierta
psalterio y harpa; [f] leuantarmehe de ma-
ñana,
10 Alabartehe en los pueblos, ò Señor,
cantaré de ti en las naciones:
11 Porque grande *es* hasta los cielos tu
misericordia, y hasta las nuues tu ver-
dad.
12 Ensalçate sobre los cielos, ò Dios: so-
bre toda la tierra *se ensalce* tu gloria.

a O, infamia.
b Furiosos de odio.
c Heb. abatio mi alma.
d Dispuesto à tu obediẽcia.
e El aliento del diuino Esp. cuya gloria celebra.
f S à. tus alabanças.

## PSAL. LVIII.

*Descriue la peruersidad de los malos juezes y senados.* II. *El castigo de Dios que les vendra.* III. *El alegria de los justos, quando verán su vengança.*

1 Al Vẽcedor: No destruyas. Mich-
tam. de Dauid.
POr ventura, ò [g] congregacion, pro-
nũciays de verdad justicia? juzgays
[h] rectamente hijos de Adam?
3 Antes [i] de coraçõ obrays iniquidades
en la tierra: violencia pesays de vuestras
manos.
4 Estrañaronse los impios desde la ma-
triz: erraron desde el vientre hablando mẽ
tirá.
5 Veneno tienen semejante àl veneno de
la serpiente: como aspide sordo, que cierra
su oreja.
6 † Que no oye la boz de los que en-
cantan, del encantador sabio de encanta-
mentos.
II. 7 ¶ O Dios, quiebra sus dientes en sus
bocas: quiebra, ò Iehoua, las muelas de los
leoncillos.
8 Corranse como aguas que se van de
suyo: armen sus saetas como si fuessen cor-
tadas.
9 Como el caracol que se deslie, [l] va-
yan: *como* el abortiuo de muger, no vean
el Sol.
10 [m] Antes que vuestras ollas sientan
*el fuego de* las espinas, ansi biuos, ansi [n] ayra-
do los arrebate con tempestad.
11 ¶ Alegrarseha el justo, quãdo viere la
vengança: sus pies lauará en la sangre del
impio.
12 Entonces dirá el hombre, Ciertamẽ-
te ay [o] fruto para el justo: ciertamente ay
Dios que juzga en la tierra.

g O, cõsistorio, o, chancilleria, o, cõsejo, o, audiencia.
h Heb. rectitudines.
i Heb. en el coraçon. o con.
† Para no oyr &c.
l Passen del te mundo.
m Heb. antes q̃ entiendã vuestras ollas (o espinas) el espino, ansi &c.
n S. Dios.
III.
o Galardõ paga.

## PSAL. LIX.

*La occasion del Psalmo està clara del titulo. Dauid cercano àl peligro, pide a Dios fauor, declarando las artes y violencia de sus enemigos: y su innocencia.*

1 Al Vẽcedor: No destruyas. Mich-
tam. de Dauid. * quando embió Saul,
y guardaron la casa, para matarlo.
EScapame de mis enemigos, ò Dios
mio: [p] librame de los que se leuan-
tan contra mi.
3 Escapame de los que obran iniquidad,
y saluame de los varones de sangres.
4 Porque heaqui han assechado à mi vi-
da: hanse juntado contra mi fuertes sin
rebellion mia, y sin peccado mio, ò Ieho-
ua.
5 Sin *mi* delicto corren, y se aperciben:
despierta [q] para encontrarme, y mira.
6 Y tu Iehoua, Dios de los exercitos, Di
os de Israel, despierta à visitar todas las Gẽ
tes: no ayas misericordia de todas los que
rebellan *con* iniquidad. Selah.
7 [r] Boluersehan à la tarde, ladrarán co-
mo perros, y rodearán la ciudad.
8 Heaqui hablarán con su boca: cuchi-
llos *están* en sus labios, porque, [s] Quien
*lo* oye?
9 Mas tu Iehoua te reyrás deellos: harás
burla de [t] todas las gentes.
10 Para ti reseruaré [u] su fortaleza: porq̃
Dios *es* mi defensa.
11 El Dios de mi misericordia me pre-
uendrá: Dios me hará ver en mis enemi-
gos *vengança*.
12 [x] No los matarás, porque mi pue-
blo no se oluide. haz los vagabundos con
tu

*1. Sã 19.
p O, leuantame.
q Para recebirme en tu amparo. Heb. à mi encuentro.
r Van y vienen, ladran &c.
s No creen q̃ ay prouidẽcia ni juyzio de Dios.
t Del impio mundo.
u S. de mi enemigo. tu pelearás por mi.
x En persona de Dios recita loq̃ esta Iuez. 2, 21. &c. y 3, 1. para mostrar de que siruan los tales en la Iglesia.

tu fortaleza, y abatelos, ò Iehoua escudo
nuestro.
13 *Por* el peccado de su boca,*por* la palabra
de sus labios,y sean presos por su soberuia:
y cuenten de maldicion y de enflaqueci-
miento.
14 Acaba*los* con furor, acaba *los* y no seá:
y sepan que Dios domina en Iacob hasta
los fines de la tierra. Selah.
15 [a] Y bueluan à la tarde, y ladren como
perros: y rodeen la ciudad.
16 Anden ellos [b] vagabundos para co-
mer:y si no se hartaren, murmúren.
17 Y yo cantaré tu fortaleza, y loaré de
mañana tu misericordia: porque has sido
mi amparo, y refugio en el dia de mi an-
gustia.
18 Fortaleza mia, à ti cantaré: porque
*eres* Dios de mi amparo, Dios de mi mi-
sericordia.

a Yronia.. Arr.ver.7.
b Agitados desassossegados. Iob. 15,23.

## PSAL. LX.

*LA occasion del Psalmo està clara del titulo. Pide David fauor à Dios contra los enemigos:y que lo augmente despues de auerlo duramente castigado, pues le ha hecho promessa deello.*

1 Al Vencedor: sobre Susan He-
duth: Michtam. De Dauid. [c] para en-
señar.
2 *Quando tuuo guerra contra A-
ram-Naharaim ,y contra Aram So-
bath: y boluió Ioab, y hirió à Edom
en el Valle de las salinas, [d] doze
mil.
DIos desechastenos, dissipastenos,
ayrastete,bueluete à nosotros.
4 Heziste temblar la tierra, a-
bristela;sana sus quebraduras, porque ti-
tubea.
5 Heziste ver à tu pueblo duras cosas: he
zistenos beuer vino de temblor.
6 Has dado à los que te temen [e] Seña q̃
alçen [f] por la Verdad. Selah.
7 Paraque se escapen tus amados: salua
con tu diestra,y oye me.
8 Dios [g] pronunció por su Sanctuario:
Ya me alegraré: partiré à Sichem, y mediré
àl Valle de Socoth.
9 Mio *es* Galaad, y mio *es* Manasse: y
Ephraim *es* [h] la fortaleza de mi cabeça: Iu-
da; [i] mi Legislator.
10 Moab, la olla de mi lauatorio: sobre
Edom † echaré mi çapato; sobre mi [l] jubi-
la,ó Palesthina.
11 Quien me lleuará à la ciudad fortale-
cida? quien me lleuará hasta Idumea.
12 Ciertamente tu, ò Dios *que* nos a-
uias desechado; y no salias, ò Dios, con
nuestras armadas.
13 Da nos soccorro contra el enemigo,q̃
vana *es* [m] la salud de los hombres.
14 En dios haremos exercito; y el pisa-
rá nuestros enemigos.

c Psalmo doctrinal preciosissimo.
* 2 Sã. 8,1. y 10,1. 1. *Chron.* 18, 2.
d S. y mató.
e Pendon, vandera.
f Confiados de tus promessas.
g Heb. habló en su sanctidad.
h Por, la cabeça de mi fortaleza. lo principal
i Gen. 49,3.
† Tomaré possession. Ruth. 4,7.
l Triũpha.
m El socorro q̃ de los hombres se puede esperar.

## PSAL. LXI.

*ORa David por la eternidad del Reyno de Christo, del qual el suyo temporal era figura,*

1 Al Vencedor; Sobre Neginoth.
de Dauid.
OYe,ò Dios,mi clamor; està atten-
to à mi oracion.
3 Desde el cabo de la tierra cla-
maré à ti, quando desmayáre mi coraçon;
à la peña mas alta que yo me lleua.
4 Porque *tu* has sido mi refugio,torre de
fortaleza [n] delante del enemigo.
5 *Yo* habitaré en tu Tabernaculo pa-
ra siempre; estaré seguro en el escondede-
ro de tus alas.
6 Porque tu, ò Dios, has oydo [o] mis
votos; has dado heredad à los que temen
tu Nombre.
7 Dias sobre dias añidirás àl Rey; sus
años *seran* como generacion y genera-
cion.
8 *El* estará para siempre delãte de Dios;
[p] misericordia y verdad apercibe *que* lo cõ
seruen.
9 Ansi [q] cantaré tu Nombre para siem-
pre,pagando mis votos cada dia.

n O, contra el &c.
o S. de tu alabadça.
p Fundamẽtos del Reyno de Christo.
q Celebraré con canciones.

## PSAL. LXII.

*PRotesta su esperança ser en Dios contra las machinaciones de sus enemigos. II. Exhorta à la Iglesia à esta confiança dexando por inutiles y falsos todos los humanos fauores,*

1 Al Vencedor; à [r] Iedutthun. Psal.
de Dauid.
EN Dios solamente [s] *esta* callada mi
alma; de el *es* mi salud.
3 El solamente *es* mi fuerte, y
mi salud; mi refugio, no resualaré mu-
cho.
4 Hasta quando machinareys con-
tra [t] cada vno? matareys todos vosotros
como pared acostada, *como* vallado rempu-
xado?
5 Solamente consultan dé alançar de la
gran-

r Psal. 39.
s O, se reposa.
t Heb. contra varon.

grandeza [a] deel: aman la mẽtira:de ſu boca
a De Dios. bendizen,mas en ſus entrañas maldizen.
ſ. el pio. Selah.
6 En Dios ſolamẽte [b] calla ò alma mia:por-
b Te repo- que deel *es* mi eſperança.
ſa. ceſſa. eſ- 7 El ſolamente *es* mi fuerte y mi ſalud:mi
tá quieta. refugio,no reſualaré.
8 Sobre Dios *es* mi ſalud y mi gloria: pe-
ña de mi fortaleza: [c] mi refugio *es* en Dios.
c O, mi eſ- 9 ¶ Eſperad enel en todo tiempo,ò pue-
perança. blos: derramad delante deel vueſtro cora-
II. çon;Dios *es* [d] nueſtro amparo.Selah.
d O, nueſ- 10 Solamente vanidad *ſon* los hijos de A-
tra eſperã- dam,mentira los hijos del varon; [e] peſan-
ça. dolos à todos juntos en balanças,*ſerán* me-
e Heb. en nos que la vanidad.
balanças 11 No confieys en la violencia,y en la ra-
para ſubir, pina no os deſuanezcays: la hazienda, ſi ſe
ellos me- augmentáre, [f] no pongays el coraçon.
nos que la 12 Vna vez habló Dios, dos vezes he oy-
vanidad jũ- do eſto,Que de Dios *es* la fortaleza:
tamente. 13 Y tuya Señor *es* la miſericordia: * por-
f No ha- que tu pagas à cada vno cõforme à ſu obra.
gays caſo.
* *Matt.16,27. Rom.2,6. 1.Cor.3,8. Gal.6,5.*

## PSAL. LXIII.

*DAuid vagabundo por los deſiertos,huyẽdo la ra-uia de Saul (como parece por el titulo del Pſalmo) declara quan pegado eſtá a Dios por biuos affectos, por loqual eſpera ſer ſuſtentado del, y la deſtruycion de ſus enemigos.*

* *1.Sam.23,14.* 1 Pſalmo de Dauid,* eſtando el enel
deſierto de Iuda.
DIos,Dios mio *eres* tu, à ti madruga-
ré:mi anima tuuo ſed de ti, mi car-
ne te deſſea en tierra de ſequedad,
y ſequioſa ſin aguas.
g Heb. en 3 Anſi te miré en [g] el Sanctuario, [h] para
ſanctidad. ver tu fortaleza y tu gloria.
h O, quan- 4 Porque mejor es tu miſericordia que la
do vide. vida:mis labios te alabarán.
5 Anſi te bendeziré en mi vida:en tu Nõ-
i Obraré. bre [i] alçaré mis manos.
6 Como de ſeuo y de groſſura ſerá harta
mi alma: y con labios de alegria te alabará
mi boca,
† Cada vez 7 Quando me acordaré de ti † en mis ca-
que me mas, *quãdo* [l] à las aluoradas meditaré de ti,
acoſtaré. 8 Porq̃ has ſido mi ſoccorro:y en la ſom-
l O, en las bra de tus alas me regozijaré.
vigilias. 9 Mi anima [m] ſe apegó tras ti: tu dieſtra
m Te ama me ha ſuſtentado.
vehemen- 10 Mas [n] ellos para deſtruycion buſcarõ
tiſsimamẽ- mi alma: decendieron en las baxuras de la
te. tierra.
n Los ene- 11 Matarloſhan à filos de eſpada:porcion
migos. de zorras ſerán.
12 Y el Rey ſe alegrará en Dios,alabarſe-
han todos losque juran por el: porque la
boca de los q̃ hablan mentira,ſerá cerrada.

## PSAL. LXIIII.

*DEmanda a Dios defenſa contra los enemigos,cuyo ingenio, artes, y ruyna deſcriue. Pertenece à toda la Igleſia.*

1 Al Vencedor:Pſalmo de Dauid.
OYe, ò Dios,mi boz en mi oracion:
[o] guarda mi vida del miedo del e- o Heb.
nemigo. guardarás. anſi en lo ſig.
3 [p] Eſcondeme del ſecreto *conſejo* de los
malignos; de la conſpiracion de los que p Pſal.91,1.
obran iniquidad.
4 Que amolaron ſu lengua, como cuchi-
llo:armaron *por* ſu ſaeta [q] palabra amarga: q Calum-
5 Para aſaetear à eſcondidas [r] àl perfe- nias ver-
cto: [s] de preſto lo aſaetean,y no temen. goçoſas.
6 Afirmanſe à ſi miſmos la palabra mala: r Al que
tratan de eſconder los lazos: dizen, Quien anda en te-
los há de ver? mor de Di-
7 [t] Inquieren iniquidades, [u] perficionan os.
la inquiſicion de lo inquiridor,y *loque inuẽ-* s Precipita-
*tó* lo intimo de cada vno, y el coraçon in- da mente.
uentiuo. t Heb. eſ-
8 [x] Mas Dios los aſaeteará con ſaeta; de cudriñan.
repente ſerán ſus plagas. u Ponen en
9 Y harán caer ſobre ſi [y] ſus *miſmas* len- effecto lo-
guas:eſpantarſehan todos losq̃ los vieren. que inuen-
10 [z] Y temerán todos los hombres;y an- taron.
nunciarán la obra de Dios, y entenderán x Antith. al ver.5.
ſu obra. y Sus miſ-
11 El juſto ſe alegrará en Iehoua,y aſſegu- mos con-
rarſehá en el:y [a] alabarſehan todos los re- ſejos y
ctos de coraçon. acuerdos.
z Pſal.58.12.
a S. enel.

## PSAL. LXV.

*DIos es digno de ſer alabado de toda carne, I. Que oye la oracion de los ſuyos, II. Que les perdona los peccados, III. Que amanſa la furia de la mar, IIII. Que fecunda la tierra,y la hinche de panes y de ganados.*

1 Al Vencedor:Pſalmo de Dauid, Cã-
cion.
ATi [b] calla el alabãça, ò Dios, en Siõ: b En ti re-
y àti ſe pagará el voto. poſa. tuya
3 *Tu* oyes la oracion; à ti vendrá es.
toda carne.
4 Palabras de iniquidades me ſobrepu-
jaron: *mas* nueſtras rebelliones tu las per-
donarás.
5 Dichoſo *el que tu* eſcogieres, y hizieres
llegar paraque habite en tus patios: [c] ſere- c Por ſerán.
mos hartos del bien de tu Caſa, de tu ſan- h. felicida-
cto Templo. des del Mi-
6 [d] Con terriblezas nos oyrás en juſticia, niſterio di-
ò Dios de nueſtra ſalud: eſperança de to- uino.
dos los fines de la tierra, y de las lexuras d Con ma-
de la mar. rauillas nos librarás.

7 El-

a Las ciuiles sediciones.
b S. la lluuia.
c Hinches de aguas los grandes rios. Pone por exemplo al rio de Egypto de cuyo riego se enriquece la tierra de trigo &c.
d Los frutos de la tierra que prouienen de la lluuia.
e S. los pastores y los labradores en sus cosechas.

7 El que affirma los montes con su poten-
cia, ceñido de valentia.
8 El que amansa el estruendo de las ma-
res, el estruendo de sus ondas: y [a] el alboro-
to de las gentes.
9 Y los habitadores de los fines *de la tie-
rra* temen de tus marauillas: que hazes ale-
grar las salidas de la mañana y de la tarde.
10 Visitas la tierra, y desque la has hecho
[b] dessear mucho, la enrriqueces: [c] el Rio de
Dios lleno de aguas: aparejas el grano de-
llos: porque ansi la ordenaste.
11 Embriagas sus sulcos, hazes decendir
*el agua en* sus regaderas: ablandasla cõ llu-
uias, bendizes sus renueuos.
12 Coronas el año de tus bienes: y tus
nuues distilan [d] grossura.
13 Distilan sobre las habitaciones del de-
sierto: y los collados se ciñen de alegria.
14 Vistense los llanos de ouejas, y los va-
lles se cubren de grano: [e] jubilã, y aun can-
tan.

## PSAL. LXVI.

*Exhorta à toda la tierra à alabar à Dios por las marauillosas misericordias que há hecho con su pueblo.*

f De alabãça.

1 Al Vencedor: Cãció [f] de Psalmo.
IVbilad à Dios toda la tierra.
2 Cantad la gloria de su Nõbre: po-
ned gloria *en* su alabança.
3 Dezid à Dios, Quan terrible *eres en* tus
obras? por la multitud de tu fortaleza [g] te
mentirán tus enemigos.
4 Toda la tierra te adorará, y cantarán à
ti: cantarán à tu Nombre. Selah.
5 Venid, y ved las obras de Dios: terrible
en hechos sobre los hijos de los hombres.
6 [h] Boluió la mar en seco: [i] por el Rio pas-
saron à pie, alli nos alegramos enel.
7 El se enseñorea con su fortaleza para
siempre; sus ojos atalayan sobre las Gẽtes:
los rebelles no serán ellos ensalçados. Se-
lah.
8 Bendezid pueblos à nuestro Dios: y
† hazed oyr la boz de su loor.
9 El que puso nuestra alma en vida: y no
permitió que resualassen nuestros pies.
10 Porque *tu* nos prouaste, ò Dios, afinas-
te nos, como se afina la plata.
11 Metiste nos en la red: pusiste apretura
en nuestros lomos.
12 [l] Heziste subir varon sobre nuestra ca-
beça: entramos en fuego y en aguas, y sa-
castenos à hartura.
13 Entraré *pues* en tu Casa con holocaus-
tos: y pagartehé mis votos,

g Se te subjetarán aũque contra su volũtad.
h Exod. 14.
i Iosu. 3.
† Alabaldo à alta boz.
l Quesiste que fuessemos muchas vezes tirãnizados.

14 Que [m] pronunciaron mis labios, y ha-
bló mi boca, quando estaua angustiado. m Heb. abrieron.
15 Holocaustos de engordados te offre-
ceré, con perfume de carneros: [n] sacrificaré n Heb. haré.
bueyes y cabrones. Selah.
16 Venid, oyd todos los que temeys à
Dios: y contaré loque há hecho à mi alma.
17 A el clamé de mi boca: y fue [o] ensalçado o Hablé en
con mi lengua. altaboz.
18 Si *yo* viera iniquidad en mi coraçon,
no oyera el Señor.
19 Ciertamente oyó Dios: escuchó à la
boz de mi oracion.
20 Bendito Dios, que no apartó mi ora-
cion, y su misericordia de mi.

## PSAL. LXVII.

*Oracion de la Iglesia por la propagacion del Reyno de Christo en todo el mundo.*

1 Al Vencedor. en Neginoth. Psal-
mo de Cancion.
DIos aya misericordia de nosotros,
y nos bendiga: haga resplandecer
su rostro sobre nosotros. Selah.
3 Paraque conozcamos en la tierra tu ca-
mino, en todas las gentes tu salud.
4 Alabente los pueblos, ò Dios, alaben-
te todos los pueblos.
5 Alegrense, y gozense las Gentes, quan-
do juzgâres los pueblos cõ equidad: y pas-
toreâres las Gentes en la tierra. Selah.
6 Alabente los pueblos, ò Dios, alabente
todos los pueblos.
7 La tierra dará su fruto: bendezirnoshá
el Dios, nuestro Dios.
8 Bendiganos Dios: y temanlo todos los
fines de la tierra.

## PSAL. LXVIII.

*Exhorta à alabar à Dios por la victoria que há dado siempre à su pueblo de todos sus enemigos. Es Cancion triumphal de la victoria de Christo.*

1 Al Vencedor. De Dauid. Psalmo
de Cancion.
LEuantese *Dios, [p] esparzanse sus ene- * Num. 10, 35.
migos: y huygan los que lo aborrecẽ
delante deel.
3 Como es [q] lançado el humo *los* lãçarás:
como se derrite la cera delãte del fuego, *an-
si* pereçerán los impios delante de Dios.
4 Mas los justos se alegrarán: gozarsehán
delante de Dios, y saltarán de alegria.
5 Cantad à Dios, cãtad Psalmos à su Nõ-
bre: ensalçad al q̃ caualga sobre los cielos:
[r] en IAH *es* su Nombre: y alegraos delante
deel.
6 Padre de huerphanos, y defensor de
biudas, Dios en la morada de su Sãctuario.

p Sean dissipados. deshechos &c.
q Dissipado por el ayre.
r En estas letras se contiene su &c.

7 El

7 El Dios [a] que haze habitar lós solos en
casa; que saca los presos en grillos; mas los
rebelles [b] habitan en sequedad.
8 O Dios, quando tu saliste delante de
tu pueblo, quando anduuiste por el desier-
to, Selah,
9 La tierra temblò; tãbien los cielos dis-
tilaron delante de Dios; [c] aquel Sinay
*tembló* delante de Dios, del Dios de Is-
rael.
10 Lluuia [d] de voluntades [e] esparziste ò
Dios, à tu heredad: y *quando* se çansó tu la
recreaste.
11 [f] Tu compaña estaua en ella; por tu
bondad [g] acomodauas àl pobre, ò Dios.
12 El Señor [h] daua palabra: de Euangeli-
zantes *auia* exercito grande.
13 Reyes de exercitos huyan huyan: y
la moradora de la casa partia despojos.
14 [i] Si fuerdes echados entre las ollas,
*sereys como* las alas de la paloma cubierta de
plata, y sus plumas con amarillez de oro.
15 Quando † esparzia el Omnipotẽte los
reyes [l] en ella; *ella* se emblanquecia como
la nieue en Salmon,
16 En el monte [m] grande, el monte de
Basan: el monte alto; el monte de Ba-
san.
17 Porque saltastes, o montes altos? [n] Es-
te monte amó Dios para su asiẽto: cierta-
mente Iehoua habitará *en el* para siempre.
18 Los carros de Dios dos millares de
milles de angeles, el Señor entre ellos *como*
en Sinai *ansi* en el Sanctuario.
19 * Subiste à lo alto, captiuaste captiui-
dad, tomaste dones para los hombres: y
tambien [o] los rebelles paraque habiten, o
IAH Dios.
20 Bendito el Señor, cada dia nos [p] car-
ga, Dios nuestra salud. Selah.
21 Dios, Dios nuestro para saludes, y el
Señor Iehoua tiene salidas para la muer-
te.
22 Ciertamente Dios herirá la cabeça de
sus enemigos: la mollera cabellosa del que
camina en sus peccados.
23 El Señor dixo, De Basan haré boluer.
haré boluer de los profundos de la mar,
24 Porque tu pie se embermejeçera de
sangre de sus enemigos; y la lengua de tus
perros [q] deella.
25 Vieron tus caminos, ó Dios: los ca-
minos de mi Dios, de mi Rey [r] en el San-
ctuario.
26 † Los cantores yuan delante; detras,
los tañedores: en medio, moças con adu-
fres.
27 [s] Bendezid à Dios en congregacio-
nes: àl Señor *los* [t] de el manadero de Is-
rael.
28 Alli *estaua* Ben-iamin pequeño seño-
reandolos; principes de Iuda en su cõgre-
gacion, principes de Zabulon, principes
de Nephtali.
29 Tu Dios [u] hà ordenado tu fuerça: cõ-
firma ò Dios loque has obrado en nos-
otros.
30 Desde tu Templo en Ierusalem; à ti
offrecerán los reyes dones.
31 Destruye escuadron de lança, escua-
dron de fuertes cõ señores de pueblos ho-
llando*los* con *sus* pieças de plata; destruye
los pueblos [x] que quieren guerras.
32 Vendrán principes de Egypto; Ethio-
pia appressurará sus manos à Dios.
33 Reynos de la tierra cantad à Dios; cã
tad àl Señor, Selah,
34 Alq̃ caualga sobre los cielos de [y] los cie
los de antiguedad; heaqui *el* dará cõ su boz
boz de fortaleza.
35 Dad fortaleza à Dios; sobre Israel es
su magnificencia, y su fortaleza en las nu-
ues.
36 Terrible *eres* ò Dios desde tus Sanctua
rios; el Dios de Israel, el da fortaleza y fuer
ças [z] àl pueblo; Bendito el Dios.

a Que da familia à los q̃ no la tienẽ.
b Son los solos y esteriles Ier. 17, 6.
c Exod. 19.
d Ot. de liberalidades q. d. hartible. Sig. el Man.
e Heb. meciste.
f Tu la acõpañauas. Exod. 33, 1.
g Nũ. 10, 33.
h Heb. darà.
i Aunque seays echados &c.
† Dissipaua.
l En aquella cõpaña &c.
m Heb. de Dios.
n Sion espiritual.
* Act. 1, 9. Ephes. 4, 8.
o sujetaste paraq̃ morẽ en tu Iglesia.
p S. de mercedes.
q De la misma sangre.
r S. que habite.
† Iuezes. 5.
s Esta era la cancion.
t De el linage.
u Heb. mandado. Habla con la Iglesia.
x Propria marca o nota del mundo.
y Altissimos y antiquissĩmos.
z A su pueblo.

## PSAL. LXIX.

*DAuid puesto de sus enemigos en summa angustia se quexa à Dios, llamandole por testigo de su innocencia pidiendole ayuda, y vengança de sus enemigos. Es prophecia de la muerte y innocencia de Christo, y del castigo del pueblo Iudayco, y de la conseruacion y propagacion de la Iglesia.*

1 Al Vencedor; sobre Sosannim de
Dauid.
SAluame, ò Dios, porq̃ las aguas han
entrado hasta el alma.
3 Estoy çabullido en cieno profun-
do, que no *ay* pie; soy venido en profũdos
de aguas, y la corriente mehá anegado.
4 [a] He trabajado llamando, mi garganta
se ha enrronquecido; han desfalleçido mis
ojos [b] de esperar à mi Dios.
5 Hanse augmentado mas que los cabe-
llos de mi cabeça los q̃ me aborrecẽ sin cau
sa; hanse fortaleçido mis enemigos, [c] los q̃
me destruyen sin porque; [d] loq̃ nohurté en
tonces lo bolui.
6 Dios, tu sabes [e] mi locura; y mis deli-
ctos no te son ocultos.
7 No sean auergonçados por mi, los que
te esperan, Señor Iehoua de los exercitos;
no sean confusos por mi los que te buscan,
ò Dios de Israel.

a O, Estoy trabajado de llamar.
b O, esperãdo.
c Heb. mis cortadores, o taladores.
d Padezco innocente.
e Mi apostasia de tu palabra.

8 Por-

a O,affrenta.
8 Porq̃ por ti he ſuffrido [a] verguença;cõ
fuſion hà cubierto mi roſtro.
9 He ſido eſtrañado de mis hermanos, y
eſtraño à los hijos de mi madre;
* Ioã.2,18. Rom.15,3. b Me era carcoma de coraçon.
10 *Porque el Zelo de tu Caſa [b] me co-
mió ; y los denueſtos de los q̃ te denueſ-
tan , cayeron ſobre mi.
11 Y lloré cõ ayuno de mi alma;y haſme
ſido por affrentas.
c Por refrã de eſcarnio
12 Y puſe ſacco por mi veſtido ; y fué à
ellos [c] por prouerbio.
d Los gouernadores del pueblo.
13 Hablauan contra mi [d] los que ſeſenta-
uan à la puerta ; y en las canciones de los
beuedores de ſidra.
e Quãdo te pluguiere.
14 Y yo *enderreçaua* mi oracion à ti , ò Ie-
houa ; [e] al tiempo de la buena voluntad , ò
Dios , por la multitud de tu miſericordia
me oye,por la verdad de tu ſalud.
f Arr.ver.3. g Ver.2. h La corriẽte ver.3.
15 Eſcapame [f] del lodo , y no ſea *yo* ane-
gado ; y ſea *yo* librado de los q̃ me aborre-
cen, [g] y de los profundos de las aguas.
16 No me anegue [h] el impetu de las a-
guas,ni me abſuerua la hõdura ; ni el pozo
cierre ſobre mi ſu boca.
17 Oyeme Iehoua,porq̃ benigna *es* tu mi-
ſericordia ; conforme à la multitud de tus
i O, mira me.
miſeraciones [i] mira por mi.
18 Y no eſcondas tu roſtro de tu ſieruo,
porque eſtoy anguſtiado ; appreſſurate,
oye me.
19 Acercate à mi alma , † redimela ; por
† Sacame deeſta anguſtia.
cauſa de mis enemigos me libra.
20 Tu ſabes mi affrenta y mi confuſion,
l Cõtal tratamiento hizieró q̃ la comida y beuida me fueſſe amarga.
y mi verguença ; delante de ti *eſtan* todos
mis enemigos.
21 El affrenta hà quebrantado mi cora-
çon,y he auido dolor y he eſperado quien
ſe compadecieſſe *de mi*,y no *lo vuo*;y conſo-
ladores,y no hallé.
* Matt.27,48. Iohã.19,28.
22 Y [l] puſieron en mi comida hiel;* y en
mi ſed me dieron à beuer vinagre.
*Rom.11,9. m Para proſperidad.
23 *Sea ſu meſa delante deellos por la-
zo;y *loque es* [m] por pazes *les ſea* por trompe-
çon.
*Act.1,10. n Su Templo y ſu Ciudad.
24 Seã eſcurecidos ſus ojos para ver ; y
haz ſiempre titubear ſus lomos.
25 Derrama ſobre ellos tu yra;y el furor
de tu enojo los comprehenda.
o Alabanſe, jactanſe q̃ tu les matas o affliges ſus enemigos.
26 *Sea [n] ſu Palacio aſſolado; en ſus tiẽ-
das no aya morador.
27 Porque perſiguieron àl que tu heriſ-
te;y [o] cuentan del dolor de los que tu ma-
taſte.
p Nunca ſeã de la verdadera Igleſia.
28 Pon maldad ſobre ſu maldad, y no en
tren en tu juſticia.
q Lleno de dolores.
29 [p] Sean raydos del libro de los biuiẽ-
tes;y no ſean eſcriptos con los juſtos.
30 Y yo pobre , y [q] dolorido, tu ſalud,ò
Dios,me defenderá.
31 *Yo* alabaré el Nombre de Dios con
cancion ; y magnificarlohé con alaban-
ça.
32 Y agradará à Iehoua mas que buey,
y bezerro,que echa cuernos y vñas.
33 Verán [r] los humildes , y gozarſehán;
[s] buſcad à Dios , y biuirá vueſtro cora-
çon.
r Los pios. s Concluſiõ de todo lo dicho.
34 Porque Iehoua oye à los meneſtero-
ſos ; y no menoſprecia [t] à ſus priſione-
ros.
t A los que por el padecen carceles.
35 Alabenlo los cielos y la tierra,las ma-
res y todo loque ſe mueue en ellas.
36 Porque Dios guardará à Sion , y ree-
dificará las ciudades de Iuda ; y [u] habita-
rán alli,y heredarlahán.
u S. el pueblo de Dios.
37 Y la ſimiẽte de ſus ſieruos la heredará;
y los que aman ſu Nombre habitarán en
ella.

## PSAL. LXX.

*Pide ayuda contra los enemigos, los quales ſerán confuſos à la fin:y los pios permanecerán en perpetua alegria y alabanças de Dios.*

1 [x] Al Vencedor. De Dauid , pa-
ra acordar.
x Pſal.38,1.
O Dios para librarme,ò Dios , para
ayudarme te appreſſura.
3 Sean auergonçados y con-
fuſos [y] losque buſcan mi vida ; ſean buel-
tos atrás,y auergonçados, losque quieren
mi mal.
y Losq̃ procuran matarme.
4 Sean [z] bueltos en pago de ſu verguẽ-
ça los que dizen,Hala,Hala.
z S.atrás.
5 Gozenſe,y alegrenſe en ti todos losq̃
te buſcan ; y digan ſiempre , Sea engran-
decido Dios, losque aman tu Salud.
6 Yo *ſoy* pobre y meneſteroſo, ò Dios,
appreſſurate à mi ; ayuda mia, y mi libra-
dor *eres* tu,Iehoua,no te detengas.

## PSAL. LXXI.

*Es el miſmo argumento del Pſal.69.*

EN ti,Iehoua,he eſperado , no ſea yo
confuſo para ſiempre.
2 Eſcapame , y librame en tu juſti-
cia: inclina à mi tu oreja,y ſaluame.
a Adõde me acoja. Heb.para venir.
3 Se me por peña de fortaleza [a] dõde vẽ-
ga continamente ; mandado has [b] que
yo ſea ſaluo , porque tu *eres* mi roca , y mi
caſtillo.
b Heb.para ſaluarme.
4 Dios mio , eſcapame de la mano del
impio ; de la mano del peruerſo y [c] fal-
ſario.
c O, violento.

5 Por-

5 Porque tu *eres* mi esperança, Señor Ie-
houa : Seguridad mia desde mi moce-
dad.
6 Porti he sido sustentado desde el vien-
tre:de las entrañas de mi madre tu *fueste*[a] el
que me sacaste :de ti *hà sido* siempre [b] mi ala
bança.
7 Como prodigio he sido à muchos,y tu
mi refugio fuerte.
8 Sea llena mi boca de tu alabança, cada
dia de tu gloria.
9 No me deseches en el tiempo de la ve-
jez : quando mi fuerça se acabáre, no me
desampares.
10 Porque mis enemigos han dicho de
mi,y los que [c] aguardan mi alma consulta
ron juntamente;
11 Diziendo, Dios lo hà dexado : perse-
guid,y tomaldo, porque no *ay* quien *lo* li-
bre.
12 O Dios,no te alexes de mi: Dios mio,
appressurate para ayudarme.
13 Sean auergonçados, perezcan,los ad-
uersarios de mi alma : sean cubiertos de
verguença y de confusion, los que buscan
mi mal.
14 Y yo siempre esperaré:y añidiré sobre
toda tu alabança.
15 Mi boca recontará tu justicia:cada dia
tu salud,[d] aunque no sé el numero.
16 [e] Vendré à las valentias del Señor Ie-
houa: haré memoria de la justicia de ti so-
lo.
17 O Dios, enseñasteme desde mi moce-
dad, y hasta aora : manifestaré tus marauil-
llas.
18 [f] Y aun hasta la vejez y las canas:ò Di-
os,no me desampares : hasta que denuncie
[g] tu braço à la posteridad:tus valẽtias à to-
dos los que vendrán.
19 Y tu justicia, ò Dios, [h] hasta lo alto:
porque has hecho grandes cosas : ò Dios:
Quien como tu?
20 Que me has hecho ver muchas angus-
tias y males: boluerás,y darmehás vida : y
de los abismos de la tierra boluerás à leuã-
tarme.
21 Augmentarás [i] mi magnificencia : y
boluerás à consolarme.
22 Ansimismo yo te alabaré con instru-
mento de Psalterio : tu verdad, ò Dios
mio, cantaré à ti en la harpa, ò Sancto de
Israel.
23 Mis labios se alegrarán quando can-
taré alabanças à ti : y mi alma, à la qual re-
demiste.
24 Ansimismo mi lengua cada dia habla-
rá de tu justicia: porquanto fueron auer-
gonçados,porquanto fueron confusos,los
que procurauan mi mal.

a Heb. mi sacador.
b Mi canciõ de loores.
c O, assechã mi vida.
d Excedẽ todo numero las vezes q̃ me has saluado. Heb. numeros.
e Començaré à cantar las v.
f S. Perseuecaré en este officio.
g Tu potencia.
h Es sublime. grãde.
i Mi gloria mi grandeza.

## PSAL. LXXII.

*DEbaxo de la figura de Salomon prophetiza de Christo, de su officio, de la gloria, felicidad, y propagacion de su Reyno.*

1 Para Salomon.
O Dios,da tus juyzios àl Rey,y tu
justicia àl hijo del Rey.
2 El † juzgará tu pueblo cõ jus-
ticia:y tus pobres [l] con juyzio.
3 Los montes [m] lleuarán paz àl pueblo:
y los collados [n] justicia.
4 [o] Iuzgará los pobres del pueblo : Sal-
uará los hijos del menesteroso:y quebran-
tará àl violento.
5 [p] Temertehán con el Sol, y antes de la
Luna : por generacion de generaciones.
6 Decendirá como la lluuia sobre la *yer-
ua* cortada : como el rocio que distila *sobre*
la tierra:
7 Floreçerá en sus dias [q] justicia,y multi-
tud de paz, hasta que no *aya* Luna
8 Y dominará de mar à mar, y desde el
Rio hasta los cabos de la tierra.
9 Delante deel se prostrarán los Ethio-
pes : y sus enemigos lamerán la tierra.
10 Los reyes [r] de Tharsis, y de las Islas
traerán presentes: los reyes [s] de Saba y de
Seba offrecerán dones.
11 [t] Y arrodillarsehan à el todos los re-
yes;todas las Gentes le seruirán.
12 Porque *el* librará àl menesteroso que
clamáre ; y àl pobre,que no tuuiére quien
le soccorra.
13 Tendrá misericordia del pobre y del
menesteroso; y las almas de los pobres sal-
uará.
14 De engaño y [u] de fraude redimirá sus
almas ;y la sangre deellos será preciosa en
sus ojos.
15 Y [x] biuirá, y darleha del oro de Seba,
y orará [y] por el continamente ; cada dia le
echará bendiciones.
16 Será *echado* vn puño de grano en tie-
rra,en los cabeços de los montes ; hará es-
truendo,como el Libano,[z] su fruto;y [a] ver
deguearán desde la ciudad, como la yerua
de la tierra.
17 [b] Será su Nombre para siempre,[c] delã
te del Sol será propagado su Nombre ; y
[d] bendezirsehán en el todas las Gentes;lla
marlohan bienauenturado.
18 Bendito Iehoua Dios, el Dios de Is-
rael,que solo haze marauillas.

† Gouernará.
l Con derecho.
m Heb. traerã. q.d. produziran.
n Heb. en justicia.
o Defenderá.
p Seras hõrrado quãto el sol durare. q.d. perpetuamente.
q Heb. el justo.
r O, de la mar.
s De Arabia la felice y de Ethiopia
t Isai. 60,12.
u O, violencia.
x S. el pobre
y Por la prosperidad de su Reyno y gloria.
z Lo q̃ nacerá de alli.
a Versehan verdeguear s. los cabeços de los montes.
b Para siempre será nõbrado.
c Mas q̃ el Sol.
d O, seran benditas en el.

19 Y

19 Y bendito [a] su Nombre glorioso para
siempre: y toda la tierra sea llena de su glo-
ria, Amen, y Amen.

20 Acabanse las oraciones de Dauid hi-
jo de Isai.

a Heb. el nõbre de su gloria.

## *FIN DEL SEGVNDO LIBRO DE los Psalmos.*

# Libro tercero de los Psalmos.

### PSAL. LXXIII.

*Es vna entera disputa de la Prouidençia de Dios açerca de la prosperidad de los impios, y de la affliciõ de los pios enesta vida: à ymitacion del Psal. 37.*

*La summa es, Los pios son grauemente tentados à salirse del camino de la piedad, vista su affliciõ enel, y la prosperidad de los impios. II. En esta tentacion Dios los esfuerça, declarandoles su consejo ansi acerca de lo vno como de lo otro: à saber, que la prosperidad del impio es momentanea: y la que està aparejada àl pio, es el mismo Dios.*

1 Psalmo [b] de Asaph.

CIertamente bueno *es* à Israel
Dios, [c] à los limpios de cora-
çon.
2 Y yo, casi [d] se apartaron
mis pies, por nada se derra-
mâran mis passos.
3 Porque [e] me enojé contra [f] los locos,
viendo la paz de los impios.
4 Porq̃ † no ay ataduras para su muerte:
antes su fortaleza *està* entera.
5 En el trabajo [g] humano no están: ni son
açotados con los hombres.
6 Portanto soberuia [f] los corona: cubrẽ-
se de vestido de violencia.
7 Sus ojos están salidos de gruessos: [i] pas-
san los pensamientos de su coraçon.
8 Soltaronse, y hablan con maldad de *ha-
zer* violencia: hablan † de lo alto.
9 Ponen en el cielo su boca: y su lengua
passea la tierra.
10 [l] Portanto su pueblo boluerá aqui, que
aguas [m] en abundancia les son exprimidas.
11 Y [n] dirán, Como sabe Dios? Y, si ay co-
nocimiento en lo alto?
12 Heaqui estos impios, y quietos del mũ-
do alcançaron riquezas:
13 Verdaderamente [o] en vano he limpia-
do mi coraçon: y he lauado mis manos en
limpieza,
14 Y he sido açotado cada dia: y † castiga-
do por las mañanas.
15 Si dezia, Contar*lo* he ansi: heaqui auré
negado la nacion de tus hijos.
16 [p] Pensaré pues para saber esto: es [q] tra-
bajo en mis ojos.
17 ¶ Hastaque venga àl Sanctuario de II.
Dios, *entonces* entenderé la postrimeria de-
ellos.
18 Ciertamente los has puesto en desli-
zaderos: hazerloshas caer en assolamiẽtos.
19 Como han sido assolados? Quan en vn
puncto? Acabaronse: fenecieron con tur-
baciones.
20 Como sueño del que despierta. Señor
quando despertares, menospreciarás sus
apparencias.
21 Ciertamente mi coraçon se azedó: y en
mis riñones [r] sentia puntas.
22 Mas yo *era* ignorante, y no entendia:
era *vna* bestia acerca de ti.
23 Aunque yo siempre *estaua* contigo: *y
ansi* echaste mano àmi manderecha:
24 Guiasteme en tu consejo: y despues
me recibirás con gloria.
25 A [s] quien tengo yo en los cielos? Y cõ-
tigo nada quiero en la tierra.
26 Desmayase mi carne y mi coraçon, [t] ò
Roca de mi coraçó, que mi porcion *es* Dios
para siempre.
27 Porque heaqui, losque se alexan deti,
perecerán: *tu* cortas á todo aq̃l [u] que for-
nica deti.
28 Y yo, el açercarme à Dios me *es* el biẽ:
he puesto en el Señor Iehoua mi esperança,
para contar todas tus obras.

b O, à Asaph.
c Descripcion de la Iglesia verdadera. Matt. 5, 8.
d S. Del camino de la Ley de Dios. poco faltó que no resualé.
e Arrib. Psal. 37.
f Arrib. Psal. 14, 1.
† No enferman para morir.
g Heb. de hombre.
f Los cerca. los viste.
i Vienẽ les sus desseos aun mejor de loq̃ ellos pintaron.
† De los diuinos juyzios: O, hablan altiuezes. q. d. blasphemias. Psal. 12, 4. Dan. 7, 20.
l El pueblo de Dios acudirá à esta doctrina para salir desta dubda.
m Heb. de lleno.
n S. los pios. Es la tẽtaciõ. Si dixeren. &c.
o Heb. para vanidad.
† Heb. y mi castigo.
p Yronia.
q Pareceme cosa muy difficil de alcãçar este secreto.
r Heb. aguzó.
s Heb. Quien àmi &c.
t O, Fuerte.
u Q. d. que rompe tu pacto.

### PSAL. LXXIIII.

*LA Iglesia se quexa à Dios, que como desamparando su pueblo, aya dado tanta licencia àl enemigo que lo maltrate, derribe el Templo, y destruya el diuino culto: pide le que, acordandose de su alianҫa y promessas, la defienda.*

1 [x] Maskil. [y] de Asaph.

POrque ò Dios *nos* has [z] desechado pa
ra siempre: há humeado tu furor con-
tra las ouejas de tu dehesa?
2 Acuerdate de tu congregacion, que ad-
quiriste de *tiempo* antiguo: *quando* redemiste
[a] la vara de tu heredad, este Monte de Siõ,
donde has habitado.
3 Leuanta [b] tus pies à los assolamientos

x Enseñamiento.
y O. à Asaph.
z Heb. alõgado.
a El sceptro el reyno.
b Heb. tus passos.

eternos:à todo enemigo que há hecho mal
enel Sanctuario.
4 Tus enemigos han bramado en medio
a de tus synogas : han puesto *enellas* sus se-
ñas,señas.
5 b Nõbrado era,como si *lo* lleuára àl cie-
lo, *elque metia* las hachas en el monte de la
madera *para el edificio del Sanctuario.*
6 Y aora con hachas y martillos han que-
brado todas sus entalladuras.
7 * Han puesto à fuego tus sanctuarios,el
tabernaculo c de tu Nombre han ensuzia-
do à tierra.
8 Dixeron en su coraçon, Destruyamos
los d de vna vez:quemaron todas las syno-
gas de Dios e en la prouincia.
9 No vemos ya nuestras señales:no *ay* mas
propheta, ni *ay* cõ nosotros quiẽ sepa.Has-
ta quando?
10 Hasta quando,ô Dios,*nos* affrentará el
angustiador? blasphemará el enemigo per-
petuamente tu Nombre?
11 Porque retráes tu mano,y tu diestra?es-
condesla dentro de tu seno?
12 Y * Dios *hasido* mi Rey de *tiempo* anti-
guo : el que obraua saludes en medio de la
tierra.
13 f Tu quebraste la mar con tu fortaleza:
quebrantaste cabeças de vallenas en las a-
guas.
14 Tu magullaste las cabeças del Leuia-
than: g diſtelo por comida àl pueblo de los
desiertos.
15 h Tu abriste fuente y rio:tu secaste rios
impetuosos.
16 Tuyo es el dia,tuya tambien es la no-
che:tu aparejaste la lumbre y el Sol.
17 Tu establesciste todos los terminos de
la tierra : el verano y el inuierno tu los for-
maste.
18 Acuerdate deesto, que el enemigo ha
dicho affrentas à Iehoua: y que el pueblo
loco ha blasphemado tu Nombre.
19 No entregues àlas bestias el alma i de tu
tortola : y no oluides para siempre la com-
pañia de tus pobres.
20 Mira àl Concierto:porque † las escu-
ridades de la tierra sehan henchido de ha-
bitaciones de violencia.
21 No buelua auergonçado el afflicto : el
pobre y el menesteroso alabarán tu Nom-
bre.
22 Leuantate, ô Dios, pleytea tu pleyto:
acuerdate de tu injuria cõque el loco *te in-
juria* cada dia.
23 No oluides las bozes de tus enemigos:
el tropel de los q̃ se leuantan contra ti l su-
be continamente.

a De tus congregaciones,o ayuntamiẽtos.
b Heb.Conocido será, como el que lleua arriba en la espessura del madero las hachas.
* 2. Reyes 25,9.
c Deut.16, 2,11.
d Heb. juntamente.
e Heb.en la tierra.
*Luc. 1,70.
f Exod.14.
g Num.32, 1.&c.
h Iosu.3.
i De tu Iglesia q̃ gime.
† Las Carceles. Las mazmorras.
l Va creciẽdo.

P S A L. L X X V.

*Dios es digno de ser alabado,el qual por su justicia abate à vnos,y ensalça à otros.Leuãta a los que le temen,y abate à los impios.*

1 Al Vencedor. No destruyas Psalmo
de Asaph. Cancion.
2 ALabartehemos,ô Dios, alabar *te* he-
mos ; que cercano *está* m tu Nõbre :
enárren *todos* tus marauillas.
3 n Quando *yo* tuuiere tiempo,yo juzga-
ré o rectamente.
4 La tierra p se arruynaua,y sus morado-
res:yo compuse sus colunas. Selah.
5 Dixe q à los locos, No os enloq̃zcays:
y à los impios,No alçeys el cuerno.
6 No leuanteys en alto vuestro cuerno:
no hableys r de ceruiz gruessa.
7 Porque ni de Oriente, ni de Occiden-
te,ni del desierto *viene* el ensalçamiento.
8 Porque Dios *que es* el juez,aeste abate,y
à aquel ensalça.
9 Que el caliz *está* en la mano de Iehoua,
s y lleno de vino bermejo de mixtura, y el
t derrama de aqui : ciertamente sus hezes
chuparán,*y* beuerán todos los impios de la
tierra.
10 Y yo u annũciaré siempre:cantaré ala-
banças àl Dios de Iacob.
11 Y quebraré todos los cuernos de los
peccadores :*y* los cuernos del justo serán
ensalçados.

P S A L. L X X V I.

*Dios es digno de ser alabado, por las marauillas conque se ha manifestado en su pueblo, venciẽdo,desarmando,y deshaziendo à todos sus enemigos, aunque fuertes.*

1 Al Vẽcedor. en Neginoth. Psalmo de
x Asaph. Cancion.
2 DIos *es* conocido en Iuda : Dios, en
Israel *es* grande su Nombre.
3 Y y en Salem está su Tabernacu-
lo:y su habitacion en Sion.
4 z Alli q̃bró las saetas del arco : el escu-
do,y el cuchillo,y la guerra. Selah.
5 Illustre *eres* tu,y fuerte,mas que los mõ-
tes de caça.
6 Los fuertes de coraçon fueron despo-
jados ; durmieron su sueño, y nada hallarõ
en sus manos todos los varones fuertes.
7 Por tu reprehension, ô Dios de Iacob,
es adormecido el carro y el cauallo.
8 Tu *eres* terrible tu, y quien parará delã-
te deti en començando tu yra?
9 Desde los cielos heziste oyr juyzio : la
tierra vuo temor,y a cessó,
10 Quan-

m Tu fauor à tu Pueblo.
n Todas las vezes que seme offreciere la oportunidad, lo predicaré ansi.
o Heb. rectitudines.
p Heb. se derretia o, deslcya.
q A los que carecian de espiritu y palabra de Dios para gouernarse.1.Cor.3. 19.
r Q.d. Con soberuia.
s Heb. y el vino es bermejo lleno de mixtura.
t Da de beuer deel.s. por su voluntad dispensa los castigos.
u S.su gloria.
x O, à Asaph.
y Ierusalẽ.
z Aludió àl nõbre de Salem. paz. descrip.de la verdadera Igl.
a Heb. callo.q.d. quedó como muerta.

10 Quando,ò Dios, te leuantaste àl juyzio, para saluar [a] à todos los mansos de la tierra.Selah.

a A tu pueblo. Matt.5,5.

11 Ciertamente la yra del hombre [b] te cõfessará:la resta de las yras constriñirás.

b Será forçada à darte gloria.

12 Prometed, y pagad à Iehoua vuestro Dios [c] todos losque *estays* àlderredor deel: traygan presentes àl Terrible.

c Todos sus domesticos.

13 [d] Elque quita el espiritu à los principes:terrible à los reyes de la tierra.

d Heb. cortará el &c.

## PSAL. LXXVII.

*Dios oye à los que con fe le inuocan en su tribulacion.* II. *No desechará su Yglesia,por la qual ha hecho tantas marauillas.*

*Asaph, ò otro autor del Psalmo, angustiado de vehemente dolor, vistas las calamidades del pueblo de Dios, esfuerça se con la repeticion de los fauores passados que Dios ha hecho à su pueblo.*

1 Al Vencedor,para Ieduthũ:de Asaph Psalmo.

MI [e] boz à Dios, y clamé: mi boz à Dios,y *el* me escuchó.

e S.Alcé.

3 Enel dia de mi angustia àl Señor busqué:mi llaga [f] se desangraua de noche [g] sin estancarse: mi anima no queria cõsuelo.

f Heb. corria. g Heb. y no calló.

4 Acordauame de Dios, y bramaua:quexauame,y desmayaua mi espiritu. Selah.

5 Tenias los parpados de mis ojos:estaua quebrantado,y no hablaua.

6 Contaua los dias desde el principio: los años de los siglos.

7 Acordauame de mis canciones [h] de noche: meditaua con mi coraçon,y mi espiritu [i] inquiria.

h O, nocturnas. i Heb. escudriñaua.

8 Desechará el Señor para siempre, y no boluerá mas à amar?

9 Ha se acabado para siempre su misericordia?Ha se acabado la palabra para generacion y generacion?

10 Ha oluidado Dios el auer misericordia?Ha encerrado con la yra sus misericordias? Selah.

11 Y dixe, † Enfermedad mia es. En los años de la diestra del Altissimo,

† Ot. muerte.

12 Acordauame de las obras de IAH: por tanto me acordé de tus marauillas antiguas.

13 Y meditaua en todas tus obras: y hablaua de tus hechos.

14 O Dios, [l] en sanctidad *es* tu camino, Quien Dios grande como el Dios?

l Todos tus caminos son sanctissimos.

15 Tu *eres* el Dios, que haze marauillas, [m] haziendo notoria en los pueblos tu fortaleza.

m Heb. heziste.

16 Redemiste [n] con braço tu pueblo,los hijos de Iacob y de Ioseph. Selah.

n Con tu potencia.

17 [o] Vieronte las aguas,ò Dios,las aguas te vieron, temieron, tambien temblarõ los abismos.

o La abertura del mar Berm.

18 Las nuues [p] echaron innundaciones de aguas: los cielos [q] dieron boz; ansimismo [r] discurrieron tus relampagos.

p Heb. innundaron aguas. q tronarõ. r Heb. anduuieron.

19 El sonido de tus truenos *anduuo* en cerco:los relampagos alumbraron el mundo: la tierra se estremeció,y tembló.

20 En la mar *estuuo* tu camino: y tus sendas en las muchas aguas; y [s] tus pisadas no fueron conocidas.

s Estos son juyzios tuyos incomprehensibles.

21 [t] * Lleuaste,como ouejas,tu pueblo, por mano de Moysen,y de Aaron.

t Pastoreaste. * Exod.14,19.

## PSAL. LXXVIII.

*Recapitula el author las marauillosas obras de Dios en fauor de su pueblo: paraque cantandolas el pueblo, y teniendolas en continua memoria, y enseñandolas à sus hijos, aprendan à poner en Dios su confiança, y no apostaten de su Concierto, obediẽcia, y culto: como hizo el reyno de Israel.*

1 [u] Maskil.de Asaph.

u Psalmo doctrinal.

EScucha pueblo mio mi Ley: inclinad vuestra oreja à las palabras de mi boca.

2 *Abriré [x] en parabola mi boca:hablaré enigmas del *tiempo* antiguo.

x Consejanças sentenciosas. lo mismo enigma. *Psal.48,5. Matt.13,35.

3 Las quales auemos oydo,y entendido: que nuestros padres nos *las* contaron.

4 No *las* encubriremos à sus hijos, contando à la generacion [y] postrera las alabãças de Iehoua: y su fortaleza,y sus marauillas,que hizo.

y Venidera. la posteridad.

5 Que [z] leuantó testimonio en Iacob, y puso Ley en Israel: laqual mandó à nuestros padres, que la notificassen à sus hijos:

z Dió su Concierto en.

6 Paraque que sepa la generaçion postrera:y los hijos que naçerán, *que* se leuantarán,cuenten à sus hijos.

7 Y pondrán en Dios su confiança, y no se oluidarán de las obras de Dios: y guardarán sus mandamientos.

8 Y no serán como sus padres,generaciõ contumaz, y rebelle:generaciõ que no cõpuso su coraçon, ni su espiritu fue fiel con Dios.

9 Los hijos de Ephraim [a] armados, flecheros,boluieron *las espaldas* el dia de la batalla.

a Grandes guerreros. fueron los primeros apostatas. Es el reyno de Israel.

10 No guardaron el Concierto de Dios: ni quisieron andar en su Ley.

11 Antes se oluidaron de sus obras, y de sus marauillas,que les auia mostrado.

12 Delante de sus padres hizo marauillas en la tierra de Egypto,enel cãpo [b] de Soã.

b De Thaphnes. vna prouincia por toda la tierr.

*Exod.14,21.
13 *Rompió la mar,y hizolos passar:y hi-
zo estar las aguas como en vn monton.
*Exod.13,21.y 14,24. Psal.104,39.y 41.
14 *Y lleuolos con nuue de dia, y [a] toda
la noche con lumbre de fuego.
15 *Hendió las peñas enel desierto:y dio-
les à beuer de abismos grandes.
1.Cor.10,4. Sabid.11,4.
16 Y sacó dela peña corrientes,y hizo de-
cendir aguas,como rios.
a O,cada noche.
17 Y tornaron aun à peccar contra el, e-
nojando àl Altissimo en la soledad.
*Exod.17,6. Num.20,10.
18 Y tentaron à Dios en su coraçó,pidié-
do comida [b] para su alma.
b Q.d.conforme à su apetito.
19 Y *hablaron cótra Dios diziendo,Po-
drá Dios poner *nos* mesa enel desierto?
*Num.11,1.
20 Heaqui há herido la peña,y corrieron
aguas,y arroyos salieron ondeando:podrá
tambien dar pan? aparejará carne à su pue-
blo?
*Num.11,1.
21 *Portanto oyó Iehoua, y enojóse : y
c La diuina yra.
encendiose [c] el fuego en Iacob, y el furor
subió tambien en Israel.
22 Porque no auian creydo à Dios,ni aui-
d De Dios el qual era su saluador.
an confiado [d] de su salud.
23 Y mandó à las nuues de arriba:y abrió
las puertas de los cielos,
*Exod.16,14. Num.11,7.
24 *Y hizo llouer sobre ellos Manna pa-
ra comer:y dioles trigo de los cielos.
*Ioh.6,31. 1.Cor.10,5.
25 *Pan [e] de nobles comio el hóbre:em-
bióles comida à hartura.
e O,de suertes de magnificos.
26 *Mouió àl Solano en el cielo; y tru-
xo con su fortaleza àl Austro,
*Num.11,31.
27 Y hizo llouer sobre ellos carne, como
poluo:y aues de alas como arena de la mar.
28 Y hizo *las* caer en medio de su campo,
arredor de sus tiendas.
f Heb.y su desseo les truxo.
29 Y comieron, y hartaronse mucho : [f] y
cumplioles su desseo.
*Num.11,33.
30 *[g] No auian *aun* quitado desi su des-
seo,aun su vianda *estaua* en su boca,
g Heb.No se estrañaró de su desseo.
31 Quando vino sobre ellos el furor de
Dios; y mató en los gruessos dellos,y de-
rribó los escogidos de Israel.
32 Con todo esto peccaron aun; y no die-
ron credito à sus marauillas.
h En muy poco.
33 Y consumio [h] en nada sus dias,y sus a-
ños apressuradamente.
34 Si los mataua,entonces lo buscauan; y
i Con diligencia.
conuertianse, y buscauan à Dios [i] de ma-
ñana.
35 Y acordauanse que Dios *era* su refugio:
y el Dios Alto su redemptor.
36 Y lisongeauanlo con su boca; y con su
lengua le mentian:
37 Mas sus coraçones no *eran* rectos con-
el:ni estuuieron firmes en su Concierto.
38 Mas el, Misericordioso, perdonaua la
maldad,y no *los* destruyó:y abundó *su mise-
ricordia* para apartar su yra, y no despertó
toda su yra.
39 Y acordose q̃ eran carne: espiritu que
va y no buelue.
40 Quantas vezes lo ensañaron enel de-
sierto,lo enojaron en la soledad?
41 Y boluieron,y tentaron à Dios:y † li-
mitaron àl Sancto de Israel.
† Ponian tassa à su potencia.
42 No se acordaron [l] de su mano: del dia
que los redimió de angustia.
l De su potencia con q̃ los auia sacado de Egypto.
43 Que auia puesto en Egypto sus seña-
les:y sus marauillas en el campo de Soan:
44 *Y auia buelto sus rios en sangre: y
sus corrientes porque no beuiessen:
*Exod.7,20.
45 *Auia embiado en ellos vna mezcla
*de moxcas* q̃ los auia comido : ansi mismo ra-
nas que los destruyeron.
*Exod.8,6.y 24.
46 *Y auia dado àl pulgon sus frutos : y
sus trabajos à la langosta.
*Exod.10,13.
47 *Auia destruydo sus viñas con grani-
zo,y sus higuerales con piedra.
*Exod.9,2.y 23.
48 Y entregó àl pedrisco sus bestias,y sus
ganados àl fuego.
49 Auia embiado en ellos el furor de su
saña: yra y enojo, y angustia, y [m] angeles
malos.
m Heb. y embiamiéto de ang.&c.
50 Endereçó el camino à su furor:no de-
tuuo la vida dellos de la muerte,antes en-
tregó su vida à la mortandad.
*Exod.12,29.
51 *Y hirió à todo primogenito en Egy-
pto,[n] las primicias de las fuerças en las tié-
das de Cham.
n Es lo mismo que há dicho. Gen.49.3.
52 *Y hizo partir,como *hato de* ouejas,su
pueblo : y lleuolos,como à *vn* rebaño, por
el desierto.
*Exod.13,18.
53 Y pastoreólos con seguridad, que no
ouieron miedo; y à sus enemigos cubrió
la mar.
54 Metiolos en los terminos [o] de su San-
ctidad; en este Monte,que ganó su mande-
recha.
o De su tierra sancta.
55 *Y echó las Gentes de delante de-
ellos, y [p] hizolas caer en cordel de here-
dad; y hizo habitar en sus moradas à los tri
bus de Israel.
*Iosu.13,7.
p Repartioles la tierra por suertes.
56 Y tentaron, y enojaron àl Dios Altis-
simo; y no guardaron sus testimonios.
57 Y boluieronse, y rebellaron como sus
padres; boluieronse como arco [q] engaño-
so.
q Falso.
58 Y enojaronlo con sus altos; y prouo-
caronlo à zelo con sus esculpturas.
59 Oyó Dios, y enojóse; y aborreció en
grande manera à Israel.
*1.Sam.4,1.
60 *Por esta causa dexó el Tabernaculo
de Silo,la tienda *enque* habitó entre los hó-
bres.
r El arca del Testimonio. 1.Sam.4,3.
61 Y dió en captiuidad [r] su fortaleza; y
su gloria en mano del enemigo.

62 Y

62 Y entregó su pueblo à cuchillo; y ayróse contra su heredad.
63 Sus mancebos tragó el fuego y sus virgines no fueron [a] loadas.
64 Sus sacerdotes cayeron à cuchillo : y sus biudas no [b] lamentaron.

a Q.d. endechadas.
b S. à sus maridos.

65 Y despertose el Señor, como *vn* dormido:como vn valiẽte,que dá bozes *a causa* del vino:
66 Y hirió à sus enemigos [c] detras: dioles verguença perpetua.
67 Y [d] aborreció la tienda de Ioseph; y no escogió àl Tribu de Ephraim:
68 Mas escogió àl Tribu de Iuda:àl Monte de Sion,àl qual amó.
69 Y edificó,[e] como alturas, su Sanctuario : como là tierra, lo acimentó para siempre.

c Q.d. en las partes traseras.
1.Sam.5,6.
d Buelue à lo de arrib. ver.9.
e Como vn castillo magnifico.

70 * Y eligió à Dauid su sieruo:y tomólo de las majadas de las ouejas.
71 De tras las paridas lo truxo : * para que apacentasse à Iacob su pueblo: y à Israel su heredad.
72 Y apacentólos con enterez de su coraçon : y [f] con las industrias de sus manos los pastoreô.

*1.Sam.16,11.
2.Sam.7,8.
*2.Sam.5,2.
f Con grãde industria.

## PSAL. LXXIX.

ES *el mismo argumento del Psal.74.*

1 Psalmo de Asaph.
O Dios,vinieron las Gentes à tu heredad: contaminaron [g] el Templo de tu Sanctidad:pusieron à Ierusalem en montones.
2 Dieron los cuerpos de tus sieruos por comida à las aues de los cielos:la carne[h] de tus pios à las bestias de la tierra.
3 Derramâron su sangre, como agua, en los alderredores de Ierusalem:y no *vuo quiẽ los* enterrasse.
4 Somos [i] affrentados de nuestros vezinos: escarnecidos y burlados de los q̃ *están* en nuestros alderredores.
5 Hasta quando,ô Iehoua? Ayrartehas para siempre? Arderá,como fuego,tu Zelo?
6 * Derrama tu ira sobre las Gẽtes que no te conocẽ:y sobre los reynos que no inuocan tu Nombre.
7 Porque han consumido † à Iacob: y su morada han assolado.
8 * No nos traygas en memoria las iniquidades [l] antiguas : anticipen nos presto tus misericordias,porque estamos muy pobres.
9 Ayudanos,ô Dios Salud nuestra,por la honrra de tu Nombre:y libra nos,y aplacate sobre nuestros peccados [m] por causa de tu Nombre.

g Tu sancto Templo.
h O,de tus Misericordiosos. q.d. de los tuyos.
i Heb.affrẽta de nu.
* Ierem.10,25.
† A tu Pueblo.
* Isa.64,9.
l Heb. de los primeros.
m Paraq̃ tu Nombre sea glorificado.

10 Porque dirán las Gentes, Donde *está* su Dios? Sea notoria en las Gentes delante de nuestros ojos la vengẽça dela sangre de tus sieruos *que se há* derramado.
11 Entre delante de ti el gemido de los presos:conforme à la grandeza de tu braço preserua [n] à los sentenciados à muerte.
12 Y torna à nuestros vezinos en su seno siete tanto de su desonrra cõ que tehan desonrrado,ó Iehoua.
13 Y nosotros,pueblo tuyo, y ouejas de tu pasto,te alabaremos para siempre :[o] por generacion y generacion contaremos tus alabanças.

n Heb.à los hijos de muerte.
o Perpetuamente.

## PSAL. LXXX.

ES *el mismo argumento y occasion del precedente.*

1 Al Vẽcedor. sobre Sosannim.[p] testimonio de Asaph,Psalmo.
O Pastor de Israel escucha: que pastoreas, como à ouejas, à Ioseph: que estás entre los cherubines, [q] resplandeçe.
3 Despierta tu valentia delante de Ephraim, y de Ben-iamin, y de Manasse : y ven à saluarnos.
4 O Dios,[r] haznos tornar:y haz resplandecer tu rostro,y seremos saluos.
5 Iehoua Dios de los exercitos,hasta quãdo [s] humearás à la oracion de tu pueblo?
6 Disteles à comer pan de lagrimas:y disteles à beuer lagrimas [t] con medida.
7 Pusiste nos [u] por contienda à nuestros vezinos : y nuestros enemigos se burlan *de nosotros* entre si.
8 O Dios de los exercitos, haznos tornar:y haz resplandecer tu rostro,y seremos saluos.
9 Heziste venir la vid de Egypto:echaste las Gentes,y plantastela.
10 * Limpiaste *el lugar* delãte della:y heziste arraygar sus rayzes, y hinchió la tierra.
11 Los montes fuerõ cubiertos de su sombra:y sus ramas *como* cedros [y] de Dios.
12 Embió sus ramas hasta la mar : y hasta el Rio sus mugrones.
13 Porque [z] aportillaste sus vallados? y cogieronla todos los que passaron *por* el camino?
14 Destorpola [a] el Puerco montes, y paciola la Bestia del campo.
15 O Dios de los exercitos, buelue aora: mira desde el cielo,y vee,y visita esta vid,
16 Y la viña que tu diestra plantó:y sobre [b] el mugron que *tu* corroboraste para ti.
17 Quemada à fuego *está*,y talada:[c] perezcan por la reprehension de tu rostro.

p O,ornamento.q.d. cãciõ preciosa como vn joyel &c.
q Fauorecenos.
r Restituyenos à nuestra prosperidad passada.
s Te ayrarás.
t 1.Corinth.10,13.
u Por señal de contradicion.
x Isai.5,2.
y Q.d.altos.
z Isai.5,4.
a Ansi llama àl monarcha Ass. y àl Babylonio.
b Heb.el hijo.
c S.sus quemadores.

18 Sea tu mano ſobre el varon [a] de tu dieſ-
tra: ſobre el [b] Hijo del hombre que *tu* cor-
roboraſte para ti.
19 Y no nos tornaremos de ti: darnos has
vida, y inuocaremos tu Nombre.
20 [c] O Iehoua Dios de los exercitos, haz-
nos tornar, haz reſplādecer tu roſtro, y ſe-
remos ſaluos.

a Al qual ſueles y deues ayudar. el Meſsias. b Chriſto ſe llama anſi enel Euāgel. q.d. Hombre por excelencia. c Ver. 4. y 8.

## PSAL. LXXXI.

*Exhorta à la Ygleſia, à que alabe à* Dios, *que le dió* Ley *y noticia de ſi deſpues de auer la ſacado de captiuerio:* La *qual* Ley *ſi ſu pueblo guardàra,* Dios *le librâra de ſus enemigos, y lo mantuuiera de pan del cielo.*

1 Al Vencedor. ſobre Githith. De A-
ſaph.
CAntad à Dios nueſtra fortaleza, ju-
bilad àl Dios de Iacob.
3 Tomad la cancion, y dad àl adu-
fre: à la harpa de alegria, con el pſalterio.
4 Tocad la trompeta [d] en la nueua Luna,
en el dia ſeñalado: en el dia de nueſtra ſolē-
nidad.
5 [e] Porque eſta tuto *es* de Iſrael: [f] juyzio
del Dios de Iacob.
6 * Por teſtimonio en Ioſeph lo há con-
ſtituydo, quando ſalió ſobre la tierra de E-
gypto: *donde* oy lenguaje que no entendia.
7 Quité *entonces* ſu ombro de debaxo dela
carga. ſus manos ſe quitaron [g] de las ollas.
8 [h] En el anguſtia llamaſte, y *yo* te libré:
reſpondite [i] enel ſecreto del trueno: * pro-
uete ſobre las aguas de Meriba. Selah.
9 * Oye pueblo mio, y proteſtartehé Iſ-
rael ſi me oyeres,
10 No aurá enti dios ageno: ni te encor-
uarás à dios eſtraño.
11 Yo *ſoy* Iehoua tu Dios, que te hize ſubir
de la tierra de Egypto: enſáncha tu boca, y
henchirlahé.
12 Mas mi pueblo no oyó mi boz: y Iſrael
no me quiſo àmi.
13 * Y dexelos à la dureza de ſu coraçon;
caminaron, en ſus conſejos.
14 * O ſi mi pueblo me oyera. Si Iſrael an-
duuiera en mis caminos.
15 En nada derribàra *yo* ſus enemigos: y
boluiera mi mano ſobre ſus aduerſarios.
16 Los aborrecedores de Iehoua † le ouie-
ran mentido: y el [l] tiempo deellos fuera pa-
ra ſiempre.
17 Y *Dios* lo ouiera mantenido de groſſu-
ra de trigo: [m] y de miel de la piedra te ouie-
ra hartado.

d En las fieſtas ſeñaladas en la Ley. e Leuit. 23. f Eſtatuto. ordenança. * *Geneſ.* 41, 25. g De hazer obras de barro. h Exod. 2, 23. &c. * Exo. 17, 6. i Q.d. Deſde los cielos, de alla donde los truenos ſe fraguan. * *Exod.* 20, 2. * *Act* 14, 16. * *Baruc.* 3, 13. † Se le ouieran ſujectado aunque contra ſu voluntad. l Permaneciera el pueblo en ſu tierra. m Deut. 32, 13.

## PSAL. LXXXII.

*Reprehende a los iniquos magiſtrados. Declarales ſu officio: y ſu caſtigo, ſino lo hizieren.*

1 Pſalmo de Aſaph.
DIos eſtá enel ayuntamiēto de Dios:
en medio de los dioſes juzga.
2 Haſta quando juzgareys [n] in-
juſtamente: y acceptareys las perſonas de
los impios? Selah.
3 [o] Hazed derecho àl pobre y àl huerfa-
no: juſtificad àl pobre y àl meneſteroſo.
4 * Librad àl pobre y àl meneſteroſo: li-
braldo de mano de los impios.
5 No ſaben, no entiēden: andan en tinie-
blas: vacilan todos [p] los cimientos de la
tierra.
6 * Yo dixe, Dioſes *ſoys* voſotros: y todos
voſotros hijos del Altiſsimo.
7 Emperó como hōbres morireys: y [q] co-
mo qualquiera de los tyrannos caereys.
8 Leuantate ô Dios, juzga la tierra: porq̄
tu heredarás en todas las Gentes.

n Heb. iniquidad. o O, defended. Heb. Iuzgad. * *Prou.* 24, 11. p Los magiſtrados. Las colunas del mundo. * *Iohan.* 10, 35. q Llama à la cōſideracion de los caſtigos q̄ Dios há hecho en los tyr. por la defenſa de ſu Pueblo.

## PSAL. LXXXIII.

*Pide à* Dios *preſta ayuda para ſu pueblo, contra el qual han conſpirado los reyes de la tierra, los de cerca, y los de lexos: cuyos intentos declara.* II. *Pide à* Dios *que los deſtruya, como ha hecho à otros, que antes deellos tomaron la miſma empreſa.*

1 Cancion. Pſalmo de Aſaph.
O Dios no tengas ſilencio, no calles,
ni ceſſes, ò Dios.
3 Porque heaqui que tus enemi-
gos han bramado: y tus aborrecedores hā
alçado cabeça.
4 Sobre tu pueblo han conſultado aſtuta
y ſecretamente: y han entrado en conſejo
† contra tus eſcondidos.
5 Han dicho, Venid, y cortemoslos de
*ſer* [r] gente: y no aya mas memoria del nom-
bre de Iſrael.
6 Por eſto han conſpirado de coraçon à
vna: contra ti han hecho liga,
7 [s] Las tiendas de los Idumeos, y de los
Iſmaelitas: Moab, y los Agarenos,
8 Gebal, y Ammon, y Amalech: Paleſthi-
na, con los habitadores de Tyro.
9 Tābien el Aſſur ſe há juntado cō ellos:
ſon por braço à los hijos de Loth. Selah.
10 ¶ * Haz les como à Madiā, como à Si-
ſara: * como à Iabin enel arroyo de Ciſon:
11 *Que* perecierō en Eddor: fueron hechos
muladar dela tierra.
12 * Pon à ellos y à ſus capitanes como à
Oreb, y como à Zeb, y como à Zebee, y co
mo à Salmana: à todos ſus principes,
13 Que han dicho, Heredemos para noſ-
otros [t] las moradas de Dios.
14 Dios mio, pon los como à toruellino:
como à hojaraſcas delante del viento:
15 [u] Como fuego que quema el mōte: co-

† Cōtra los q̄ has tomado debaxo de tu amparo. Pſal. 91. 1. r Q.d. nacion, o pueblo. s Los reales de las naciones ſig. II. * *Iuezes*, 7. 22. * *Iuezes* 4, 15. * *Iuezes* 7, 25. y 8, 21. t El pueblo de Dios. u Por, Como à mōte q̄ quema el fuego: como breñas abraſadas de llama.

mo.

mo llama que abrasa las breñas,
16 Ansi los persigue con tu tempestad; y
con tu toruellino los assombra.
17 Hinche sus rostros de verguẽça,y bus-
quen tu Nombre,ò Iehoua.
18 Sean affrentados, y turbados para siẽ-
pre;y sean deshonrrados,y perezcan.
19 Y conozcan que tu nombre *es* Iehoua;
*tu* solo Altissimo sobre toda la tierra.

PSAL. LXXXIIII.

*DAuid amontado por los desiertos y tierras de infieles por la persecucion de Saul,y desseando verse en Ierusalem, para communicar con los pios enel diuino culto, canta las alabanças de la Yglesia, las vtilidades y felicidad que tiene elque enella communica con se.*

1 Al Vencedor. Sobre Githith. A los
hijos de Core.Psalmo.
QVan amables son tus moradas, ò
Iehoua de los exercitos.
3 Cobdicia,y aun ardientemẽ-
te dessea mi alma los patios de Iehoua: mi
coraçon y mi carne [a] cantan al Dios biuo.
4 Aun el gorrion halla casa, y la golon-
drina nido para si, donde ponga sus pollos
[b] en tus altares, Iehoua de los exercitos,
Rey mio,y Dios mio.
5 Dichosos losque habitan en tu Casa;
perpetuamente te alabarán.Selah.
6 Dichoso el hombre,que tiene su forta-
leza en ti:[c] caminos en sus coraçones.
7 [d] Quando passaren por el valle de Hab-
bacha,lo tornarán fuente:la lluuia tambien
henchirá las cisternas.
8 Yrán [e] de exercito en exercito; verán
à Dios en Sion.
9 Iehoua Dios de los exercitos oye mi
oracion:escucha ò Dios de Iacob. Selah.
10 Mira,ò Dios escudo nuestro: y põ los
ojos enel rostro de tu Vngido.
11 Porque mejor *es* vn dia en tus patios,
[f] que mil:escogi antes estár à la puerta en la
Casa de mi Dios, que habitar en las mora-
das [g] de maldad.
12 Porque Sol y escudo *nos es* Iehoua Di-
os: gracia y gloria dará Iehoua: no quitará
el bien à losque andan en integridad.
13 Iehoua de los exercitos,dichoso el hõ-
bre que confia enti.

a Heb. exultarán.
b En tu Tabernaculo.
c S. tienen.
q.d. En todo loque emprendẽ, saben por donde van.
d En toda afflictiõ tienen refrigerio abũdante.
e En grande multitud,y con orden.
f S. fuera.
g De los malos.

PSAL. LXXXV.

*RElata las misericordias que Dios otro tiempo hizo à su pueblo: à ymitacion de las quales pide, que Dios haga,restituyendo lo en su prosperidad por la venida de su Messias.*

1 Al Vencedor.A los hijos de Core.
Psalmo.
APlacastete [h], ò Iehoua, à tu tierra:
boluiste la captiuidad de Iacob.
3 Perdonaste la iniquidad de tu
pueblo: cubriste todos los peccados de-
ellos.Selah.
4 Quitaste toda tu saña: boluistete de la
yra de tu furor.
5 [i] Tornanos,ò Dios salud nuestra:y haz
cessar tu yra de nosotros.
6 Enojartehás para siempre contra nos-
otros? Estenderás tu yra de generacion en
generacion?
7 No bolueràs tu à darnos vida,y tu pue-
blo se alegrará en ti?
8 Muestra nos,ò Iehoua,tu misericordia:
y da nos tu salud.
9 † Escucharé loque hablará el Dios Ie-
houa: porque [l] hablará paz à su pueblo,y à
sus pios:paraque nose conuiertan [m] à la lo-
cura.
10 Ciertamẽte cercana *está* su salud à los
que lo temen; paraque habite la gloria en
nuestra tierra.
11 La Misericordia y la Verdad se encon-
traron la justicia y la Paz se besaron.
12 La Verdad reuerdecerá de la tierra:y la
Iusticia [n] mirará desde los cielos.
13 Iehoua dará tambien [o] el bien: y nues-
tra tierra dará su fruto.
14 La Iusticia yrá delante deel:y pondrá
sus passos en camino.

h Quesiste amaste, tomaste contentamiento en tu &c.
i Restituyenos ansi aora como entonces.
† Esperaré con silencio la determinació de Dios &c.
l Determinará.
m A los caminos del mundo y de su razon carnal.
n Heb. miró.
o La verdadera felicidad.

PSAL. LXXXVI.

*PRoponiendo Dauid su pobreza y necessitad delante de Dios, pide le ser enseñado en su volũtad, para biuir conforme à ella: y ser librado de sus enemigos,para alabarle.*

1 Oracion de Dauid.
INclina,ò Iehoua,tu oreja,y oyeme por
que soy pobre y menesteroso.
2 Guarda mi alma, porque soy [p] pio:
salua à tu sieruo, tu ò Dios mio, que en ti
confia.
3 Ten misericordia de mi, ò Iehoua:por-
que à ti clamo [q] todo el dia.
4 Alegra el alma de tu sieruo:porque à ti,
ò Señor,leuanto mi alma.
5 * Porque tu Señor *eres* [r] Bueno, y Per-
donador: y Grande en misericordia, à to-
dos losque te inuocan.
6 Escucha, ò Iehoua, mi oracion: y está
attento à la boz de mis ruegos.
7 Enel dia de mi angustia te llamaré:por-
que [s] me respondes.
8 O Señor,no ay como tu entre los dio-
ses: [t] ni como tus obras.
9 Todas las Gentes que heziste,vẽdrán,
y se humillarán delante de ti Señor: y glo-
rificarán tu Nombre.

p O,Misericordioso, q. d. soy de los tuyos.
q Cadadía.
* Ioel.2,13.
r O,Benigno.
s O,me oyes.
t Ni ay otro que haga loque tu hazes.

10 Porq̃ tu *eres* grande, y hazedor de ma-
rauillas: tu solo *eres* Dios.
11 Enseñame, ó Iehoua, tu camino: ande *yo*
en tu verdad: [a] aunami coraçó paraque te-
ma tu Nombre.

a Q. d. recoge àti. nota la distracciõ del coraçõ humano por los bienes terrenos.

12 Alabartehé, ó Iehoua Dios mio, con to-
do mi coraçon; y glorificaré tu Nombre pa
ra siempre.
13 Porque tu misericordia *es* grande sobre
mi: y escapaste mi alma del hoyo profun-
do.
14 O Dios, soberuios se leuantaron con-
trami: y conspiracion de fuertes buscaron
mi alma, y no te pusieron delante de si.
15 Mas tu Señor, Dios misericordioso, y
clemente, [b] luengo de iras, y grande en mi-
sericordia y verdad,

b Exod. 34, 7. Num. 14, 18.

16 Mira en mi, y ten misericordia de mi:
da fortaleza tuya à tu sieruo, y guarda àl hi-
jo de tu sierua.
27 Haz conmigo señal para bien, y vean
*la* los que me aborrecen, y sean auergonça-
dos: porque tu, Iehoua, me oyste, y me con-
solaste.

## PSAL. LXXXVII.

*Debaxo de la figura de Ierusalem son cantadas las alabanças de la Iglesia: los fauores que tiene de Dios: y su multiplicacion.*

1 Alos hijos de Core. Psalmo de Can-
cion.
Su [c] cimiento *es* en mõtes de sanctitad.
2 Ama Iehoua las puertas de Sion,
mas que todas las moradas de Iacob.

c Asab. de la Ciudad de Dios.

3 Cosas illustres son dichas de ti Ciudad
de Dios. Selah.
4 *Yo* me acordaré de [d] Raab, y de Baby-
lonia entre los que me conocé: heaqui Pa-
lesthina, y Tyro, con Ethiopia: este nació
alla.

d Ot. de Egypto.

5 Y de Sion se dirá, [e] Este, y aquel es naci-
do en ella: y el mismo Altissimo la fortifi-
cará.

e Q. d. muchos. Heb. varon, y varon.

6 Iehoua contará, quando se escriuieren
los pueblos: Este nació alli. Selah.
7 Y cantores con musicos de flautas: to-
das [f] mis fuentes *estarán* en ti.

f Mis instrumentos musicos. Ot. mis modulaciones. Ot. mis ojos.

## PSAL. LXXXVIII.

*Pide ser remediado en grandes angustias.*

1 Canciõ de Psalmo. àlos hijos de Co-
re. àl Vencedor. para cantar sobre Maha-
lath: [g] Maskil de [h] Heman Ezrahita.

g Doctrina. Psalmo doctrinal. h 1. Chron. 6, 33. 1. Rey. 4, 31.

Iehoua Dios de mi salud, dia y noche
clamo delante de ti.
3 Entre delante de ti mi oracion: in-
clina tu oreja à mi clamor.
4 Porque mi alma está harta de males: y
mi vida há llegado à la sepultura.
5 Soy contado con los que decienden
[i] àl sepulchro: soy como hõbre sin fuerça,

i O àl hoyo.

6 † Librado entre los muertos. Como los
matados que duermen en el sepulchro: que
no te acuerdas mas dellos, y que son cor-
tados de tu mano.

† Q. d. entregado.

7 Hasme puesto [l] en el hoyo profundo:
en tinieblas, en honduras.

l Periph. del sepulcro.

8 Sobre mi se há acostado tu yra: y cõ to-
das tus ondas has affligido. Selah.
9 Has alexado de mi mis conocidos: has
me puesto àellos por abominaciones: estoy
encerrado, y no saldré.
10 Mis ojos enfermaron à causa de mi af-
fliccion: he te llamado, ó Iehoua, [m] cada dia
he estendido àti mis manos.

m O, todo el dia.

11 [n] Harás milagro à los muertos? Leuan-
tarsehán los muertos para alabarte? Selah.
12 Será contada enel sepulchro tu mise-
ricordia? tu verdad [o] en la perdicion?
13 Será conocida [p] en las tinieblas tu ma-
rauilla? y tu justicia en la tierra del oluido?

n No muestras tu fauor marauilloso con los muertos que ya están fuera de necessidad.
o Q. d. entre los q̃ ya perecierõ.
p Son epithetos de la muerte.

14 Y yo àti, ó Iehoua, he clamado: y de
mañana te preuino mi oracion.
15 Porque, ó Iehoua, desechas mi anima?
escondes tu rostro de mi?
16 Yo *soy* pobre y menesteroso: desde la
moçedad he lleuado tus temores, he esta-
do medroso.
17 Sobre mi han passado tus yras; tus es-
pantos me hán cortado.
18 Han me rodeado como aguas [q] de cõ-
tino: han me cercado à vna.

q Heb. cadadia.

19 Has alexado de mi el amigo y el com-
pañero: y mis conocidos, [r] en la tiniebla.

r Q. d. en la afflcion.

## PSAL. LXXXIX.

*Recapitula el Author las promessas dela prosperidad y eternidad del Reyno de Christo: la grãdeza, bondad, y justicia de Dios, por las quales razones le pide remedio y defensa cõtra el presente menoscabo de su Pueblo y Reyno.*

1 Maskil. de [s] Ethan Ezrahita.

s De Ethan, como de Heman: en el tit. del Psal. prec.

Las misericordias de Iehoua cantaré
perpetuamente: en generacion y ge-
neracion haré notoria tu verdad con
mi boca.
3 Porque dixe, Para siempre [t] será edifica-
da misericordia en los cielos: en ellos afir-
marás tu verdad.

t Permanecerá.

4 Hize Alianҫa con mi Escogido: * juré à
Dauid mi sieruo,

* 2. Sam. 7, 11.

5 Para siempre confirmaré tu simiente: y
edificaré de generacion en generacion tu
throno. Selah.
6 Y celebrarán los cielos tu marauilla, ó
Iehoua,

Iehoua,tu verdad tambien en la Congre-
gacion de los ſanctos.
7 Porque quien en los cielos ſe igualará
cõn Iehoua? *Quien* ſerá ſemejante a Iehoua
entre los hijos de los dioſes?
8 Dios terrible en la grande Congrega-
cion de los Sanctos;y formidable ſobre to
dos ſus alderredores?
9 Iehoua Dios de los exercitos, quiẽ co-
mo tu? FVERTE-IAH, [a] y tu Verdad alder-
derredor de ti?

a Rodeado de tu verdad.

10 Tu dominas ſobre la ſoberuia de la
mar;quando ſe leuantan ſus ondas, tu las
hazes ſoſſegar.
11 Tu quebrãtaſte como muerto à Egyp-
to;con el braço de tu fortaleza [b] eſparziſ-
te tus enemigos.

b Diſsipaſte

12 Tuyos los cielos, tuya tambien la tie
rra:* el mũdo y† ſu plenitud tu lo fũdaſte:
13 Al Aquilon y [c] al Auſtro tu *los* criaſte:
Thabor y Hermõ en tu Nombre cãtarán.
14 Tuyo *es* el braço con la valentia:fuer-
te es tu mano,enſalçada tu dieſtra.

*Geneſ.1,1.
† Lo que cõ tiene.
c Heb.à la dieſtra.

15 Iuſticia y juyzio *es* [d] la compoſtura de
tu Silla: miſericordia y verdad van delan-
te de tu roſtro.

d Ot.la baſa.

16 Diſchoſo el pueblo [e] que ſabe jubilar:
Iehoua,à la luz de tu roſtro andarán.

e Num.23,21

17 En tu Nombre ſe alegrarán cada dia:
y en tu juſticia ſe enſalçaran:
18 Porque tu [f] *eres* la gloria de ſu fortale-
za:y por tu *buena* volũtad enſalçarás nueſ-
tro cuerno.

f En ti vencieron y hã glorioſas victorias.

19 Porq̃ Iehoua *es* nueſtro eſcudo:y nueſ
tro Rey *es* del Sancto de Iſrael.
20 [g] Entonces hablaſte en viſion [h] à tu
Pio,y dixiſte: *Yo* [i] he puesto el ſoccorro ſo
bre Valiente: enſalçé *vn* eſcogido de mi
pueblo.

g En otro tiempo.
h Samuel.
i He dado la guarda de mi pueblo à vn Valeroſo &c.

21 *Hallé à Dauid mi ſieruo:vngilo con
el olio de mi Sanctidad.
22 Que mi mano ſerá firme cõ el;mi bra-
ço tambien lo fortificará:
23 No lo atributará enemigo ; ni † hijo
de iniquidad lo quebrantará.

*1Sã.16,12. Act. 13,32.
† Ni tirano lo vencerá, o, ſujetará.

24 Mas *yo* quebrantaré delante deel ſus
enemigos;y heriré à ſus aborrecedores.
25 Y mi verdad y mi miſericordia *ſerán*
con el; y en mi nombre ſerá enſalçado [l] ſu
cuerno.

l Su reyno.

26 Y pondré ſu mano en la mar, y en los
rios ſu dieſtra.
27 * El me llamará, Mi padre *eres* tu, mi
Dios,la Roca de mi ſalud.

*2.Sã.7,14 Hebr.1,5.

28 Yo tambien lo pondré *por* Primoge-
nito;alto ſobre los reyes de la tierra
29 Para ſiempre le conſeruaré mi miſeri-
cordia;y mi Alianҫa ſerá firme con el.
30 Y pondré ſu ſimiente para ſiempre; y
ſu throno como los dias de los cielos.
31 Si dexáren ſus hijos mi Ley; y no an-
duuiéren en mis juyzios,
32 Si profanáre mis eſtatutos;y no guar-
dáren mis mandamientos,
33 Entonces viſitaré [m] con vara ſu rebel-
lion;y con açotes ſus iniquidadas.

m Con caſtigo.

34 Mas mi miſericordia no la quitaré deel?
ni falſaré mi verdad.
35 No profanaré mi Concierto; ni mu
daré [n] lo que hà ſalido de mis labios.
36 Vna vez juré por mi Sanctuario,[o] No
mentiré à Dauid.

n Lo que he prometido
o Heb. Si ment.

37 † Su ſimiente ſerá para ſiempre; y ſu
throno [p] como el Sol delante de mi.
38 Como la Luna ſerá firme para ſiem-
pre,la qual *ſerá* teſtigo fiel en el cielo.Selah.

†2.Sã.7,16. Ioã. 12, 34.
p Perpetuo.

39 Y [q] tu deſechaſte, y menoſpreciaſte à
tu Vngido,y ayraſtete *con el*.
40 Rompiſte el Concierto de tu ſieruo;
profanaſte à tierra ſu corona.

q Argumẽta del hecho contra las promeſſas.

41 A portillaſte todos ſus vallados,[r] has
quebrantado ſus fortalezas.
42 Deſtorparonlo todos los q̃ paſſaron
por el camino:es opprobrio à ſus vezinos.

r Heb. puſiſte ſus fortalezas quebranto.

43 Enſalçaſte la dieſtra de ſus enemigos;
alegraſte à todos ſus aduerſarios.
44 Embotaſte anſimiſmo el filo de ſu eſ-
pada;y no lo leuantaſte en la batalla.
45 Heziſte [s] ceſſar ſu claridad; y echaſte
por tierra ſu ſilla.

s Que feneciesse. quitaſte ſu &c.

46 Acortaſte los dias de ſu juuẽtud; cu-
briſtelo de verguença.Selah.
47 Haſta quando,ò Iehoua? Eſconderte-
hás para ſiempre? Arderá *para ſiempre* tu yra
como el fuego?
48 Acuerdate [t] quanto ſea mi tiempo:
porq̃ criaſte *ſujetos* à vanidad à todos los
hijos del hombre.

t Heb. yo,q̃ tiempo.

49 Que hombre biuirá,y no verá muer-
te? eſcapará [u] ſu anima del poder del ſepul-
chro? Selah.

u Su vida.

50 Señor,dõde *eſtán* tus antiguas miſeri-
cordias? † Iurado has à Dauid por tu Ver-
dad.

† 2.Sã.7,11

51 Señor,acuerdate del opprobrio de tus
ſieruos, *que* yo lleuo de muchos pueblos
en mi ſeno.
52 Porq̃ tus enemigos,ò Iehoua,han deſ-
honrrado,porq̃ tus enemigos han deshon
rrado [x] los paſſos tu Vngido.
53 Bendito Iehoua para ſiempre, Amen y
Amen.

x Las empreſas. Heb. las piſadas.

FIN DEL LIBRO TERCERO DE LOS PSALMOS.

# Libro Quarto de los Psalmos.

## PSAL. XC.

*Confiere le eternidad de Dios con la vileza y poquedad del hombre, aun mucho mas apocado por sus peccados, por los quales incurre ē la yra de Dios insuportable.* II. *Pide à Dios se aplaque para con su pueblo, y endereçe sus caminos.*

1 Oracion de Moysen Varon de
Dios.
a En todas edades.
SEñor, tu nos has sido refugio
[a] en generacion y genera-
çion,
2 Antes que naçiessen los
montes, y formasses la tierra
y el mūdo, y desde el siglo y hasta el siglo,
tu *eres* Dios.
3 Bueluès àl hombre hasta ser quebran-
tado; y dizes, Conuertios hijos del hom-
bre.
*2. Ped. 3, 8.
4 * Porque mil años delāte de tus ojos,
*son*, como el dia de ayer, que passó; y *como* la
vela de la noche.
b Heb. inūdas los.
5 [b] Hazes los passar como auenida de
aguas: son *como* sueño: à la mañana està fuer-
te como la yerua,
6 *Que* à la mañana floreçe, y crece: à la
tarde es cortada, y se seca.
7 Porque con tu furor somos consumi-
dos: y con tu yra somos conturbados.
8 Pusiste nuestras maldades delante de
ti: nuestros yerros à la lumbre de tu ros-
tro.
*Ecclic. 18.
9 * Porque todos nuestros dias declinā
à causa de tu yra: acabamos nuestros años,
como la palabra.
c Heb. de nuestros años. d Heb. si en valentias.
10 Los dias [c] de nuestra edad son setenta
años: y [d] los de los mas valientes, ochen-
ta años: y su fortaleza *es* molestia, y traba-
jo: porque es cortado presto, y bolamos.
† No es menor tu yra q̃ nuestro temor.
11 Quien conoçe la fortaleza de tu yra?
que † tu yra *es* como tu temor.
12 Para cōtar nuestros dias haz *nos* saber
ansi: y traeremos àl coraçon sabiduria.
II.
13 ¶ Bueluete *à nosotros* ò Iehoua: hasta
quando? y applacate para con tus sieruos
e Presto,
14 Hartanos [e] de mañana de tu miseri-
cordia: y cantaremos, y alegrarnos he-
mos todos nuestros dias.
f Como nos has affligido.
15 Alegranos [f] como en los dias que nos
affligiste: *como* en los años que vimos mal.
16 Parezca en tus sieruos tu obra; y tu
gloria sobre sus hijos.
g O, la gloria.
17 Y sea [g] la hermosura de Iehoua nues-
tro Dios sobre nosotros: y endereça sobre
nosotros la obra de nuestras manos, la obra
de nuestras manos endereça.

## PSAL. XCI.

*Recita los principales fauores que su Iglesia tiene en Dios, y para lo por venir puede esperar deel: y en especial todo hombre que con verdad perteneçe à su sancta aliança. Son las riquezas de la Iglesia en contrapeso de su probreza y abjecion en el mundo.*

EL que habita en el escondedero del
Altissimo, morará [h] en la sombra del
Omnipotente.
h Debaxo del amparo y tutela del &c.
2 Dirá à Iehoua; Esperança mia y castillo
mio: Dios mio: assegurarmehe en el.
3 Porque el te escapará del lazo del ca-
çador: de la mortandad [i] de destruycio-
nes.
i Que todo lo assuela, Heb. de q̃brantamiētos.
4 Con su ala te cubrirá, y debaxo de sus
alas estarás seguro: escudo y adarga, es
† su verdad.
5 No aurás temor de espanto nocturno:
*ni* de saeta que buele de dia.
6 De pestilencia que ande en escuri-
dad: *ni* de mortandad que destruya àl me-
diodia.
† Su promessa firme. Pro. 30, 5.
7 Caerán à tu lado mil, y diez mil à tu
diestra: à ti [l] no llegará.
l S. El mal.
8 Ciertamente con tus ojos mirarás; y
verás la recompensa de los impios.
m Porquāto tu has puesto à Dios por tu esperança &c.
9 [m] Porque tu, ò Iehoua, *eres* mi esperan-
ça; y àl Altissimo has puesto *por* tu habita-
cion,
10 No se ordenará para ti mal: ni plaga
tocará tu morada.
* Mat. 4, 6. Luc. 4, 10.
11 * Porque à sus Angeles mandará de ti,
que te guarden en todos tus caminos.
12 En las manos te lleuarán, porque tu
pie no trompieçe en piedra.
13 Sobre el leon y el basilisco pisarás; ho-
llarás àl cachorro del leon, y àl dragon.
n Decreto de Dios, q̃ confirma en summa lo dicho.
14 [n] Porquanto en mi ha puesto su vo-
luntad, *yo* tambien lo escaparé: ponerlohé
alto, porquanto [o] hà conocido mi Nom-
bre.
o Me ha reconocido y llamado.
15 Llamarmehá, y *yo* le responderé: con
el *estaré* yo en el angustia; escaparlohé, y
glorificarlohé.
16 De lōgura de dias lo hartaré: y mos-
trarlehé mi salud.

## PSAL. XCII.

*Alaba à Dios por sus admirables obras conque libra los suyos del poder de sus enemigos: y por*

cuya

*cuya justa volūtad los pios serán para siempre prosperados, y los impios para siempre perdidos.*

1 Psalmo de Canciō, para el dia del Sabbado.

BVeno [a] *es* alabar à Iehoua; y cantar Psalmos à tu Nombre ò Altissimo.

a El bien y felicidad verdadera.

3 Annunciar por la mañana tu misericordia: y [b] tu verdad [c] en las noches.

b Tu fidelidad. c Paraq̃ todo el dia se emplee en tus alabanças.

4 Sobre decacordio y sobre Psalterio: sobre higgayon, con harpa.

5 Porquanto me has alegrado, ò Iehoua, con tus obras, con las obras de tus manos [d] me gozó.

d Heb. me gozaré.

6 Quan grandes son tus obras, ò Iehoua? muy profundos *son* tus pensamientos.

7 El hombre necio, no sabe, y el loco no entiende esto:

8 [e] Floreciendo los impios como la yerua: y reuerdeciēdo todos los que obrā iniquidad, para ser destruydos para siempre.

e O, q̃ florezcan y reuerdezcan.

9 Mas tu, Iehoua, para siempre *eres* Altissimo.

10 Porque heaqui tus enemigos, ò Iehoua, porque heaqui tus enemigos perecerán; serán dissipados todos los que obran maldad.

11 Y *tu* ensalçaste mi cuerno como de vnicornio: [f] fué vngido con olio verde.

f Eternalmēte sera verde y florido. 1 Ped 4. heredad immarcessible

12 Y [g] mirarō mis ojos sobre mis enemigos: de los que se leuantaron contra mi, de los malignos, oyeron mis orejas.

g Vide entera vengança.

13 [h] El justo floreçerá como la palma: creçera, como cedro en el Libano,

h Los justos flo. creceran &c.

14 Plātados en la Casa de Iehoua, en los patios de nuestro Dios, floreceran.

15 Aun en la vejez frutificarán: serán viciosos y verdes,

16 Para annunciar que Iehoua mi fortaleza *es* recto: y que no ay injusticia en el.

## PSAL. XCIII.

*Con hermosas alegorias celebra la gloria y eternidad del Reyno de Christo, no obstāte que se leuanten contra el en el mundo muchas y furiosas tempestades.*

IEhoua reynó, vistiose de magnificencia; vistiose Iehoua de fortaleza: ciñiose: afirmò tambien el mundo, *que* no se mouerá.

2 Firme *es* tu throno desde entonces: tu *eres* eternalmente.

3 Alçaron los rios, ò Iehoua, alçaron los rios su sonido: alçaron los rios sus ondas.

4 Mas que sonidos de muchas aguas, de fuertes ondas de la mar. Fuerte *es* Iehoua en lo alto.

5 Tus testimonios son muy firmes: tu Casa, ò Iehoua, tiene hermosa sanctidad para luengos dias.

## PSAL. XCIIII.

*Pide vengança de Dios contra la insolençia de los impios magistrados para con el pueblo de Dios.* II. *Exhortalos à penitencia.* III. *Cōfirma y consuela à los pios en su persecucion prometiendoles de parte de Dios su defensa, de loqual el author se pone à si mismo por exemplo.*

DIos [i] de vengançás Iehoua, Dios de vengançás muestrate.

i Heb. 10, 30

2 Ensalçate, † ò Iuez de la tierra: da el pago à los soberuios.

† Gen. 18, 25

3 Hasta quando los impios, ò Iehoua, hasta quando los impios se gozarā?

4 Pronunciarán, hablarán cosas duras; [l] ensalçarsehan todos los que obran iniquidad?

l O, ensoberuecersehā.

5 A tu pueblo, ò Iehoua, [m] quebrantan; y à tu heredad afligen.

m Opprimē, tiranizan.

6 A la biuda y al estrangero matan; y à los huerfanos quitan la vida.

7 Y dixeron, No verá IAH: y, No entenderá el Dios de Iacob.

8 ¶ Entended [n] necios en el pueblo: y locos quando sereys sabios?

II. n Necios baxos populares.

9 El que plantó la oreja, no oyrá? el que formó el ojo, no verá?

10 El que castiga las Gentes, no reprehenderá? el que enseña àl hombre la sciencia?

11 * Iehoua conoçe los pensamientos de los hombres: que son vanidad.

* 1. Cor. 3, 20

12 ¶ Bienauenturado el varon à quien tu, IAH, enseñāres, y en tu Ley lo enseñares:

III.

13 Para hazerlo [o] quieto en los dias de aflicion, entre tanto que se caua el hoyo para el impio.

o Prospero, felice, contento.

14 Porque no dexará Iehoua à su pueblo; ni desamparará à su heredad.

15 Porque el juyzio será buelto hasta justicia, y empos della *yrán* todos los rectos de coraçon.

p Heb. leuãtará. estar.

16 Quien se [p] leuanta por mi contra los malignos? Quien está por mi contra los que obran iniquidad?

17. Si

17 Si no me ayudâra Iehoua, presto mo-
râra mi anima *con* [a] los muertos.
18 *Mas* si dezia, Mi pie resuala, tu miseri-
cordia, ò Iehoua, me sustentaua.
19 En la multitud de mis pensamientos
dentro demi tus consolaciones alegrauan
mi alma.
20 Iuntarseha contigo [b] el throno de ini-
quidades, que cria agrauio en el manda-
miento?
21 Ponense en exercito contra la vida del
justo: y condenan la sangre innocente.
22 Mas Iehoua me ha sido por refugio: y
mi Dios por peña demi confiança.
23 El qual hizo boluer [c] contra ellos [d] su
iniquidad: y con su maldad los talará: talar-
losha Iehoua nuestro Dios.

a Heb. (cō) el que calla. ò, silencio.
b El tribunal, ò, juez iniquo, ò, rey tirano, que todo loque decreta no es sino para oppression y carga del pueblo.
c O, sobre ellos.
d O, su violencia.

PSAL. XCV.

*Exhorta à toda la Yglesia à las alabanças de Dios. II. Y à dar obediençia de coraçon à su palabra escarmentando enel castigo que hizo en su pueblo sobre losque le fueron contumaçes enel desierto.*

VEnid, alegremosnos à Iehoua: jubi-
lemos à la Roca de nuestra salud.
2 Anticipemos su rostro con ala-
bança: jubilemos à el con canciones.
3 Porque Iehoua *es* Dios grande; y Rey
grande sobre todos los dioses.
4 Porque en su mano *están* [e] las profun-
didades de la tierra: y las alturas de los mō-
tes son suyas.
5 Porque suya es la mar, y el la hizo: y sus
manos formaron la secca.
6 ¶ Venid, postremosnos, y encoruemos-
nos; arrodillemosnos delante de Iehoua
nuestro hazedor.
7 Porque el *es* nuestro Dios: y nosotros el
pueblo [f] de su pasto, y ouejas [g] de su mano.
* Si oy oyerdes su boz,
8 No endurezcays vuestro coraçon co-
mo [h] * en Meriba: * como el dia de Masa
enel desierto,
9 Donde me tentaron vuestros padres:
prouaronme, tambien vieron [i] mi obra.
10 * Quarenta años combati † con la na-
cion: y dixe, Pueblo *son* que yerran de cora-
çon, que no han conoçido mis caminos.
11 Portanto *yo* juré en mi furor, No en-
trarán en mi holgança.

e Lo baxo y alto. q.d. todo el mūdo.
f A quien el pastorea.
g De su manada.
* *Heb.* 3, 7.
II.
h Como hizo el pueblo en &c.
* *Num.* 14, 22.
* Exo. 17, 2. y 7.
i Loque hize por ellos.
* *Num.* 14, 34. *Heb.* 4, 3.
† Con esta nacion de Isr.

PSAL. XCVI.

*ARdentissimamente exhorta el Propheta à todo el mundo à que alaben à Dios por su grandeza: y singularmente por la venida de su Messias à reformar el mundo.*

CAntad [l] * à Iehoua cancion nueua;
cantad à Iehoua toda la tierra.
2 Cantad à Iehoua, bendezid su
Nombre: anunciad de dia endia su sa-
lud.
3 Contad en las Gentes su gloria: en to-
dos los pueblos sus marauillas.
4 Porque grande *es* Iehoua, y muy [m] ala-
bado: terrible sobre todos los dioses.
5 * Porque todos los dioses de los pue-
blos *son* [n] idolos: mas Iehoua hizo los cie-
los.
6 [o] Alabança y gloria *está* delante deel:
fortaleza y gloria *está* en su Sanctuario.
7 Dad à Iehoua, ò familias de los pue-
blos, dad à Iehoua la gloria y la fortaleza.
8 Dad à Iehoua la honrra de su Nombre:
tomad [p] presentes y venid à sus patios.
9 Encoruaos à Iehoua en la hermosura
de su Sanctuario: temed delante deel toda
la tierra.
10 Dezid en las Gentes, Iehoua tomó el
reyno, tambien [q] compuso el mundo, no se
meneará: juzgará los pueblos en justi-
cia.
11 Alegrense los cielos, y gozese la tierra:
brame la mar y [r] su plenitud.
12 Regozijese el campo y todo loque en-
el está: entonces exultarán todos los arbo-
les de la breña,
13 Delante de Iehoua que vino: porque
vino à juzgar la tierra. Iuzgará al mundo
con justicia, y à los pueblos con su [s] ver-
dad.

l La Vieja ver. y los. 70. Cancion de Dauid, quando la Casa se edificaua despues de la captiuidad.
* *1. Chron.* 16, 23.
m Digno de ser alabado.
* *Ecclesiastico* 43, 31.
n Nadas, vanidades.
o Harta materia de darle loor y gloria.
p Es especie de sacrificio. Leu. 2. 1.
q O, afirmó.
r loque cōtiene.
s O, Fidelidad.

PSAL. XCVII.

*ES el mismo argumēto del Psalmo preçedente, saluo, que como enel otro descriuió los effectos de la venida de Christo al mundo y de su Euangelio para con sus escogidos, que todo es gozo, regozijo, y cançiones de alabança, en este descriue los effectos del mismo para con el impio mundo &c. que será todo terror, temblor, verguença &c. Aunque si este Psalmo se refiriere à su segundo aduenimiento, no será fuera de proposito.*

IEhoua reynó, regozijese la tierra: ale-
grense las muchas Islas.
2 Nuue y escuridad alderredor deel:
justicia y juyzio *es* el asiento de su si-
lla.
3 Fuego yrá delante deel: y abrasará en-
derredor sus enemigos.
4 Sus relampagos alumbraron el mun-
do: la tierra vido, y angustiose.
5 Los montes se derritieron como çera
delante de Iehoua: delāte del Señor de to-
da la tierra.

En los 70. y en la V. está este titulo en este Psal. Psalmo de Dauid, quando su tierra le fue restituyda.

6 Los cielos denunciaron su justicia: y todos los pueblos vieron su gloria.

7 * Auerguençense todos losque siruen a à la esculptura: losque se alaban de los idolos: * todos los dioses se encoruen à el.

*Exo.20,4. Leui.26,1. Deut.5,8. a A las imagines de talla, ò, esculpidas. * Heb. 1, 6.

8 Oyó Sion, y alegrose: y las hijas de Iuda se gozaron por tus juyzios, ò Iehoua.

9 Porque tu Iehoua *eres* alto sobre toda la tierra: *eres* muy ensalçado sobre todos los dioses.

10 * Los que amays à Iehoua, aborreçed el mal: *el* guarda las animas b de sus pios de mano de los impios los escapa.

*Amos 5.15. Rom. 12, 15. b O, misericordiosos.

11 Luz *està* sembrada para el justo: y alegria para los rectos de coraçon.

12 Alegraos justos en Iehoua: y alabad la memoria de su sanctidad.

## PSAL. XCVIII.

*ES el mismo argumento del Psal. 96.*

1 Psalmo.

CAntad à Iehoua canció nueua: porque há hecho marauillas. Su diestra lo há saluado, y c el braço de su sanctidad.

c O, su braço sancto. Isa.59.16. * Isa.52,19.

2 * Iehoua há hecho notoria su salud: en ojos de las Gentes há descubierto su justicia.

3 Ha se acordado de su misericordia y d de su verdad para cō la Casa de Israel: todos los fines de la tierra han visto la salud de nuestro Dios.

d De sus promessas firmes.

4 Iubilad à Iehoua toda la tierra: gritad, y cantad, y dezid Psalmos.

5 Dezid Psalmos à Iehoua con harpa: con harpa y boz de psalmodia.

6 Con trompetas, y sonido de bozina: jubilad delante del Rey Iehoua.

7 Brame la mar y e su plenitud: el mundo, y losque habitan enel.

e Loque contiene.

8 Los rios batan las manos: f junctamente hagan regozijo los montes,

f O, todos los montes &c.

9 Delante de Iehoua; porque vino à juzgar la tierra. juzgará àl mundo con justicia: y à los pueblos con rectitud.

## PSAL. XCIX.

*ES el mismo argumento del Psalmo precedente.*

IEhoua reynó, g temblarán los pueblos: h elque está sentado sobre los Cherubines *reynó*: commouerseha la tierra.

g Effectos del Euang. h Alude àl Propiciatorio del Templo.

2 Iehoua en Sion *es* grande: y ensalçado sobre todos los pueblos.

3 Alaben tu Nombre, grande, y tremendo, y sancto,

4 Y la fortaleza del Rey, que ama el juyzio: tu confirmas la rectitud: tu has hecho en Iacob juyzio y justicia.

5 Ensalçad à Iehoua nuestro Dios: y encoruaos àl estrado de sus pies i sancto.

i Es el Sanctuario.

6 Moysen y Aaron *están* entre sus sacerdotes; y Samuel entre losque inuocaron su Nōbre: llamauā à Iehoua, y el les respōdia.

7 En coluna de fuego hablaua con ellos: guardauan sus testimonios, y † el derecho *que* les dió.

† Entiende todo el cuerpo de la Ley. Heb. el mandamiento, ò, estatuto.

8 Iehoua Dios nuestro tu les respondias: Dios tu eras perdonador à ellos, y vengador por sus obras.

9 Ensalçad à Iehoua nuestro Dios, y encoruaos àl Monte de su sanctidad: porque Iehoua nuestro Dios *es* sancto.

## PSAL. C.

*EXhorta à todo el mundo à las diuinas alabanças: por ser Dios Criador del mundo, y pastor de su Pueblo.*

1 Psalmo l para confession.

l O, para alabança.

IVbilad à Dios toda la tierra.

2 Seruid à Iehoua con alegria: entrad delante deel con regozijo.

3 Sabed que Iehoua, el *es* el Dios: el nos hizo, y no nosotros à nosotros. m pueblo suyo *somos*, y ouejas de su pasto.

m Psal.95.7.

4 Entrad por sus puertas con confessió, por sus patios con alabança: alabaldo, bendezid à su Nombre.

5 Porque Iehoua *es* bueno, para siempre *es* su misericordia: y hasta en generació y generacion su verdad.

## PSAL. CI.

*DEclara Dauid en su propria persona qual sea el officio del pio Magistrado, para gouernarse à si, à su casa, y à su pueblo segun Dios.*

1 De Dauid Psalmo.

MIsericordia y juyzio cantaré: à ti Iehoua diré Psalmos.

2 Entenderé en el camino de la perfecion quando vinieres à mi: en perfecion de mi coraçon andaré en medio de mi casa.

3 No pondré delante de mis ojos cosa injusta: hazer trayci ones aborreci: n no se allegará à mi.

n S. el traydor. el que falsó la fe à su rey.

4 Coraçon peruerso se apartará de mi: mal no conoçeré.

5 o Al detractor de su proximo à escōdidas, à este p cortaré: àl altiuo de ojos, y ancho de coraçon, à este no puedo *suffrir*.

o O, murmurador ò, infamador en secreto de su proximo &c.

6 Mis ojos *serán* à los fieles de la tierra, paraque asienten cōmigo: el que anduuiere enel camino de la perfeció, este me seruirá.

p Echaré de mi casa y familia.

7 No habitará en medio de mi casa el q
haze engaño; el que habla mentiras no se
afirmará delante de mis ojos.
a Muy temprano. b O, talãdo de &c.
8 a Por las mañanas cortaré à todos los
impios de la tierra; b para talar de la ciu-
dad de Iehoua à todos los que obraron ini
quidad.

PSAL. CII.

*EL titulo del Psalmo es su elegantißimo argumento.*

c Del afligido. y desãparado de ayuda.
1 Oracion c del pobre, quãdo fuere
atormentado: y delante de Ieho-
ua derramáre su quexa.
IEhoua, oye mi oració, y venga mi cla-
mor à ti.
3 No escõdas de mi tu rostro: en el dia
de mi angustia acuesta à mi tu oreja; el dia
que *te* inuocáre, appressurate à responder-
me.
4 Porque mis dias se han consumido co-
mo humo; y mis huessos son quemados co
mo *en* hogar.
5 Mi coraçon fue herido, y se secò co-
mo la yerua; por loqual me oluidé de co-
mer mi pan.
6 Por la boz de mi gemido mis huessos
se han pegado à mi carne.
7 Soy semejante àl pelicano del desier-
to; soy como el buho de las soledades.
8 Velo, y soy como el paxaro solitario so
bre el tejado.
9 Cada dia me affrentan mis enemigos;
d Hazen cõspiraciones contra mi.
los que se enfurecen contra mi, d juran por
mi.
10 Por loqual *yo* como la ceniza à mane-
ra de pan; y mi beuida mezclo con llo-
ro,
11 A causa de tu enojo y de tu ira: por-
que me alçaste, y me arronjaste,
12 Mis dias son como la sombra que se
vá: y yo como la yerua me he secado.
13 Mas tu Iehoua para siempre permane-
çerás; y tu memoria para generacion y ge-
neracion.
14 Tu leuantandote aurás misericordia
de Sion, porque *es* tiempo de auer mise-
ricordia della: porque el plazo *es llega-
do.*
e Dessean su reedificacion. f De su ruyna.
15 Porque tus sieruos e amaron sus pie-
dras: f y del poluo della ouieron com-
passion.
16 Y temerán las Gentes el Nombre de
Iehoua: y todos los reyes de la tierra tu
gloria.
17 Porquanto Iehoua aurá edificado à
Sion: y será visto en su gloria.
18 Aurá mirado à la oracion g de los soli-
tarios: y no aurá desechado el ruego de-
ellos.
g Heb. del solo.
19 Escreuirseha esto para la generacion
postrera: y el pueblo que se criará alabará
à IAH.
20 Porque miró de lo alto de su Sanctua
rio: Iehoua miró de los cielos à la tierra.
21 Para oyr el gemido de los presos: para
soltar h à los sentençiados à muerte.
h Heb. à los hijos de muerte.
22 Porque cuenten en Sion i el Nombre
de Iehoua: y su alabança en Ierusalem.
i Las marauillas famosas.
23 Quando los pueblos se congregáren
en vno; y los reynos, para seruir à Ieho-
ua.
24 El afligió mi fuerça † en el camino;
acortó mis dias.
† En mitad del curso de mi vida.
25 Dixe, Dios mio no me cortes en el me
dio de mis dias; l por generaçion de gene-
raçiones *son* tus años.
l Eres Eterno.
26 * Tu fundaste la tierra m antiguamẽ-
te; y los cielos son obra de tus manos.
*Heb. 1, 10. m Heb. antes.
27 Ellos pereçerán, y tu permaneçerás; y
todos ellos como *vn* vestido se euejeçe-
rán; como *vna* ropa de vestir los mudarás,
y serán mudados;
28 Mas tu, el mismo; y tus años no se aca
barán.
29 n Los hijos de tus sieruos habitarán;
y su simiente será affirmada delante de ti.
n Eternidad de la Igl. pegada à la eternidad de Dios.

PSAL. CIII.

*DAuid despertando su anima a las diuinas alabanças con la consideraçion de los beneficios de Dios, y especialmente de su misericordia en perdonar peccados, ansi los suyos como los de su pueblo, dá liçiõ à todo fiel de loque deue hazer.*

1 De Dauid.
BEndize anima mia à Iehoua; y todas
mis entrañas àl Nombre de su San-
ctidad.
2 Bẽdize anima mia à Iehoua; y no te ol-
uides de todos sus beneficios;
3 El que perdona todas tus iniquidades;
el que sana todas tus enfermedades.
o Del sepulchro.
4 El que rescata o del hoyo tu vida; el
que p te corona de misericordia y misera-
ciones.
p Te cerca. te rodea de &c.
5 El que harta de bien tu boca; renouar-
seha como el aguila tu juuentud.
q Heb. Iuyzios.
6 Iehoua el que haze justicias; y q dere-
cho à todos los que padeçen violencia.
7 Sus caminos notificó a Moysen; y à los
hijos de Israel sus obras.
*Nu. 14, 18 r La descripcion q Dios dió de si Exod. 34, 6. Num. 14, 18.
8 * r Misericordioso y Clemente *es* Ie-
houa, Luengo de iras, y Grande en miseri-
cordia.

9 No

9 No contenderá para siempre; ni para
siempre guardará *el enojo.*
10 No hà hecho con nosotros conforme
à nuestras iniquidades; ni nos hà pagado
conforme à nuestros peccados.
11 Porque como la altura de los cielos so
bre la tierra [a] engrandeçió su misericordia
a Heb. fortificó.
sobre los que le temen.
12 Quanto està lexos el Oriente del Oc-
cidente, hizo alexar de nosotros nuestras
rebelliones.
13 Como el padre tiene misericordia de
los hijos, tiene misericordia Iehoua de los
que le temen.
b O, materia.
14 Porque el conoçe nuestra [b] hechura;
acuerdase que somos poluo.
c Isai.4.6. Iob.14,2.
15 [c] El varon, como la yerua *son* sus dias;
coma la flor del campo ansi floreçe.
16 Que passó el viento por ella, y pere-
ció; y su lugar no la conoce mas.
d Es Eterna
17 Mas la misericordia de Iehoua, [d] desde
el siglo y hasta el siglo sobre los q̃ le temẽ;
y su justicia sobre los hijos de los hijos.
18 Sobre los que guardan su Conçierto;
y los que se acuerdan de sus mandamien-
tos para hazerlos.
e Q.d. mas q̃ los cielos su Iglesia sobre esta su eterna misericordia.
19 Iehoua affirmó [e] en los cielos su thro-
no; y su Reyno domina sobre todos.
20 Bendezid à Iehoua sus Angeles va-
lientes de fuerça; que essecutan su palabra
obedeciendo à la boz de su palabra.
21 Bendezid à Iehoua todos sus exerci-
tos; sus ministros, que hazen su voluntad.
22 Bẽdezid à Iehoua todas sus obras en
todos los lugares de su señorio; Bendize
anima mia à Iehoua.

## PSAL. CIIII.

*ES el mismo proposito del Psal. preced. A saber. Iehoua es digno de ser alabado. Prueualo por la consideracion de las obras de la Creacion del mũdo, à saber, de los cielos, de la tierra, de la mar, y de todo lo contenido en ello: de su gouierno, y Prouidencia en todo.*

e S. Diziendo Iehoua &c.
BEndize anima mia à Iehoua; [f] Ieho-
ua Dios mio mucho te has engran-
decido; de gloria y de hermosura te
has vestido.
2 Que se cubre de luz como de vestidu-
ra; q̃ [g] estiende los cielos como *vna* cortina.
g Gen.1,6.
3 [h] Que entabla con las aguas sus dobla-
h Gẽ.1,6.y 7
dos; el q̃ pone à las nuues por su carro; el q̃
anda sobra las alas del viento:
* Heb.1,7.
4 * El que haze à sus angeles espiritus;
sus ministros àl fuego flameante.
I.
5 ¶ El fundó la tierra sobre sus basas; no
se mouerá [i] por ningun siglo.
i Heb. en siglo y en siglo.
6 Con el abismo, como con vestido, la
cubriste; sobre los montes † estauan las
† Gen.1,2.
aguas.
7 [l] De tu reprehension huyeron; por el
l Gen.1.9.
sonido [m] de tu trueno se appressuraron.
m De tu boz terrible.
8 [n] Subierõ los mõtes, decendieron los
valles à este lugar, que tu les fundaste.
n Y pareció la Seca. Gẽ.1.19.
9 [o] Pusiste *les* termino, el qual no traspas-
sarán, ni bolueran à cubrir la tierra.
o S. à las aguas.
10 El que embia las fuentes en los arro-
yos; [p] entre los montes van.
p S. Los arroyos.
11 Abreuanse todas las bestias del cãpo;
los asnos saluages quebrantan su sed,
q O, en ellos. s. en los montes.
12 [q] Cabe ellos habitã las aues de los cie
los; entre las hojas dan bozes.
13 El que riega los montes [r] desde sus
r Ver.3.
doblados; [s] del fruto de tus obras se harta
s Por tu disposicion se &c.
la tierra.
14 El que haze produzir el heno para las
bestias; y la yerua para seruicio del hõbre,
sacando el pan de la tierra,
15 * Y el vino *que* alegra el coraçon del
* Iosu. 9,13.
hombre; haziendo relumbrar la faz con el
azeyte, y el pan sustenta el coraçon del hõ-
bre.
16 Hartanse los arboles de Iehoua; los
cedros del Libano que el plantó.
17 Paraque aniden alli las aues; la cigue-
ña *tenga* su casa en las hayas.
18 Los montes altos para las cabras mon-
teses; las peñas, madrigueras para los co-
nejos.
t Mudable.
19 Hizo la Luna [t] para mutaciones; el Sol
conoció su Occidente.
20 Pones las tinieblas, y la noche es; en
ella corren todas las bestias del monte.
21 Los leonçillos braman à la presa; y pa-
ra buscar de Dios su comida.
22 Sale el Sol, recogẽse; y echanse en sus
cueuas.
23 Sale el hombre à su hazienda; y à su la-
brança hasta la tarde.
24 Quan muchas son tus obras ò Iehoua;
todas ellas heziste con sabiduria; la tierra
està llena de tu possession.
III.
25 ¶ Esta gran mar y ancha [u] determinos.
alli *ay* [x] pescados sin numero, bestias peque
u Ot. de lugares. Heb. de manos.
ñas y grandes.
26 Alli andã nauios; * este Leuiathan q̃
x Heb. reptiles.
heziste paraque jugasse en ella.
27 * Todas ellas esperan à ti; paraq̃ les
* Iob.40,10
des su comidà à su tiempo.
* Ps.140,15.
28 Das les, recogen; abres tu mano, har-
tanse de bien.
29 Escondes tu rostro, turbanse; quitas
les el espiritu, dexan de ser, y tornanse en
su poluo.
30 Embias tu espiritu, criãse; y renueuas
la haz de la tierra.

31 Sea

31 Sea la gloria à Iehoua para siempre:alegresse Iehoua en sus obras.
32 El que mira à la tierra, y tiembla: toca en los montes, y humean.
33 A Iehoua cãtaré en mi vida: à mi Dios diré psalmos mientras biuiere.
34 [a] Sermehá suaue hablar de el: yo me alegraré en Iehoua.
35 Sean consumidos de la tierra los peccadores:y los impios dexen de ser. Bendize anima mia à Iehoua.[b] HaleluIAH.

a O t. serlehá suaue mi habla.

b Alabemos à Ieho.

## PSAL. CV.

*Exhorta à toda la Iglesia à alabar à Dios por la eleccion de su pueblo, y los beneficios cõtinuos que le hizo: à ocasion de mejor contarlos, recapitula toda la historia desde la vocacion de Abraham, hasta que el pueblo de Israel tuuo asiento en la tierra de Promission.*

Alabad * à Iehoua, inuocad su Nõbre: [c] hazed notorias sus obras en los pueblos.
2 Cantad à el, dezid Psalmos à el: hablad de todas sus marauillas.
3 Gloriaos [d] en su Nombre sancto: alegrese el coraçon de los que buscan à Iehoua.
4 Buscad à Iehoua, y à su fortaleza: buscad su rostro siempre.
5 Acordaos de sus marauillas, que hizo: de sus prodigios y de los juyzios de su boca.
6 Simiente de Abraham su sieruo: hijos de Iacob sus escogidos.
7 El *es* Iehoua nuestro Dios: en toda la tierra *están* sus juyzios.
8 Acordose para siempre de su Alianca: de la palabra [e] que mandó para mil generaciones:
9 * La qual concertó cõ Abraham: y de su juramento à Isaac.
10 Y estableciola à Iacob por decreto; à Israel por Concierto eterno.
11 Diziendo, A ti daré la tierra de Chanaan *por* cordel de vuestra heredad.
12 Siendo ellos [f] pocos hombres en numero, y estrangeros en ella.
13 Y anduuieron de Gente en Gente: de vn reyno à otro pueblo.
14 No consintió que hombre los agrauiasse: y [g] por causa de ellos castigó los reyes.
15 * No toqueys en mis Vngidos: ni hagays mal à mis prophetas.
16 Y llamó à la hambre sobre la tierra: y toda fuerça de pan quebrantó.
17 [h] Embió *vn* varon delante dellos:

* 1. Chron. 16,8. Isai. 12,4.
c Enarrad contad al mundo sus &c.
d Enq̃ os llamays de su sancto nombre. q̃ soys suyos.
e De su concierto eterno.
* Gen. 22,16 Luc. 1,73. Heb. 6, 17.
f Heb. varones de numero como poco, y estrangeros &c.
g Gen. 12,17 y 20,6. y 26, 10.
* 1. Chron. 16.22.
h Gen. 45,5.

* por sieruo fué vendido Ioseph.
18 * Afligieró sus pies con grillos: en hierro entró su vida.
19 Hasta la hora que llegó su palabra: el dicho de Iehoua [i] lo purificó.
20 * Embió el rey, y soltólo: el señor de los pueblos, y desatólo.
21 * Pusolo por señor de su casa: y por enseñoreador en toda su possession.
22 Para echar presos sus principes † como el quisiesse: y enseñó sabiduria à sus viejos.
23 * Y entró Israel en Egypto: y Iacob fué estrangero en la tierra [l] de Cham.
24 Y hizo crecer su pueblo en gran manera: y hizo lo fuerte mas que sus enemigos.
25 * Boluió el coraçon dellos paraque aborreciessen à su pueblo: paraque pensassen mal contra sus sieruos.
26 * Embió à su sieruo Moysen: à Aaron àl qual escogió:
27 * Pusieron [m] en ellos las palabras de sus señales: y sus prodigios en la tierra de Cham.
28 * Echó tinieblas, y hizo escuridad; y no fueron rebeldes à su palabra.
29 * Boluió sus aguas en sangre; y mató sus pescados.
30 * Engendró ranas su tierra en las camas de los mismos reyes.
31 * Dixo, y vino vna mezcla *de diuersas moxcas*, piojos en todo su termino.
32 * Boluió sus lluuias en granizo; en fuego de llamas en su tierra.
33 Y hirió sus viñas, y sus higueras; y q̃bró los arboles de su termino.
34 * Dixo, y vino langosta y pulgon sin numero.
35 Y comió toda la yerua de su tierra; y comió el fruto de su tierra.
36 * Y hirió à todos los primogenitos en su tierra; [n] el principio de toda su fuerça.
37 * Y sacólos con plata y oro; y no vuo en sus tribus enfermo.
38 Egypto se alegró en su salida; porque auia caydo sobre ellos el terror dellos.
39 * Estendió *vna* nuue por cubierta; y fuego para alumbrar la noche.
40 * Pidieron, y hizo venir codornizes; y de pan del cielo los hartó.
41 * Abrió la peña, y corrieró aguas; fueron por las securas, vn rio.
42 * Porque se acordó de su sancta palabra con Abraham su sieruo.
43 Y sacó à su pueblo con gozo; con jubilo à sus escogidos.

* Gen. 37,28
* Gen. 39,20
i Lo sacó de aquellas immundicias ansi de la carcel como de la infamia.
* Gẽ. 41,14.
* Gẽ. 41,40.
† Heb. en su anima.
* Gen. 46,6
l Porq̃ Mizraim decendiente de Cham (Gẽ. 10, 6.) señoreó en Egypto.
* Exod. 1,8. y 16.
* Exo. 3,10 y 4,15. y 30.
* Exod. 7,9.
m En Egypto.
* Exo. 10,22
* Exo. 7,20
* Exo 8, 6.
* Exo. 8,24.
* Exo. 9,23. y 32.
* Exo. 10,4 y 13.
* Exo. 12,29
n Psal. 78,51.
* Exo. 12,36
o Sobre los Egypcios.
* Exo. 13, 21 Psal. 78, 14.
* Exo. 16,12
* Exo. 17,6. Num. 20,11. Psal. 78, 20. Sabid. 11,4. 1. Corinth 10,4.
* Gẽ. 22, 16.

44 * Y dioles las tierras de las Gentes;y
los trabajos de las naciones heredaron.
45 Paraque guardassen sus estatutos: y
obseruassen sus Leyes.Halelu-IAH.

## PSAL. CVI.

*ES el mismo argumento y intento del Psalmo precedente, A saber, Dios es digno de ser alabado. Mas las pruevas toma de su grande misericordia, la qual prueua por los exemplos delas muchas vezes que offendido de su pueblo, desde que lo sacó de Egypto hasta despues de assentado en la tierra de Promission, lo perdonó y saluo de sus enemigos.*

1 Halelu-IAH.
ALabad * à Iehoua, porque *es* bueno:
porque a para siempre *es* su misericordia.
2 * Quien dirá las valentias de Iehoua?
*quien* contará sus alabanças?
3 Dichosos los que guardan b juyzio;los
que hazen justicia en todo tiempo.
4 Acuerdate de mi, ò Iehoua, en la buena
voluntad de tu pueblo: visitame con tu salud.
5 Paraque *yo* vea el bien de tus escogidos:
paraque me alegre en la alegria de tu Gente:y me glorie con tu heredad.
6 * Peccamos con nuestros padres, c hezimos iniquidad, hezimos impiedad.
7 Nuestros padres en Egypto no entendieron tus marauillas: no se acordaron de
la muchedũbre de tus misericordias: d mas
rebellarõ sobre la mar, en el mar Bermejo.
8 Y saluólos por su Nombre: para hazer
notoria su fortaleza.
9 * Y e reprehendió àl mar Bermejo, y secose: y hizolos yr por el abismo, como por
vn desierto.
10 Y saluólos de mano del enemigo: y rescatòlos de mano del aduersario.
11 Y cubrieron las aguas à sus enemigos:
vno deellos no quedó.
12 Y creyeron à sus palabras: y cantâron
su alabança.
13 Appressuraronse, oluidaronse de sus
obras: no esperaron f en su consejo.
14 * Y dessearon *mal* desseo enel desierto:
y tentaron à Dios en la soledad.
15 * Y *el* les dió loque pidieron: y embió
flaqueza en sus almas.
16 * Y g tomaron zelo contra Moysen enel campo: contra Aaron sancto de Iehoua.
17 Abriose la tierra, y tragó à Dathan, y
cubrió la compaña de Abirom.
18 Y ençendiose el fuego en su compaña:
la llama quemó los impios.
19 * Hizieron *el* bezerro en Horeb: y en-

*Deut.6,10. — *Iudith 13,21. — a Eterna. — *Ecclo 43,35. — b La Ley de Dios. — *Iudith 7,19. — c Heb. peruertimos. q.d. fuemos peruersos. — d Exod.14,11. — *Exod.14,21. — e Riño, mãdó cõ austeridad, acomodóse enel hablar àl decoro de vn elemẽto tan grande y tan indomito. — f O, Prouidencia. — *Exod.17,2. 1.Cor.10,6. — *Num.11,31. — *Num.16,31. Deut.11,6. — g Heb. Zelarõ à Moysen &c. — *Exod.32,4.

coruaronse à *vn* vaziadizo.
20 Y trocaron h su gloria por la imagen
de vn buey, que come yerua.
21 Oluidarõ àl Dios de su salud: que auia
hecho grandezas en Egypto,
22 Marauillas enla tierra de Cham, temerosas cosas sobre el mar Bermejo.
23 * Y i trató de destruyrlos, si Moysen su
escogido no se pusiera àl portillo delante
deel: para apartar su yra, paraq̃ no destruyesse.
24 † Y aborrecieron la tierra desseable:
no creyeron à su palabra.
25 Y murmurarõ en sus tiendas: y no oyeron la boz de Iehoua.
26 * Y alçó su mano para ellos: para prostrarlos enel desierto.
27 Y para prostrar su simiẽte entre las Gẽtes: y esparzirlos por las tierras.
28 l Y allegaronse à Baal-phegor: y comieron los sacrificios m de los muertos.
29 Y ensañaron *lo* cõ sus obras: y augmẽtó en ellos la mortandad.
30 * Y pusose Phinees, y n juzgó: y la mortandad estancó.
31 Y fuele contado à justicia de generacion à generacion para siempre.
32 * Y ensañaron *lo* à las aguas de Meriba: y o hizo mal à Moysen por causa deellos.
33 p Porque hizieron rebellar à su espiritu, y pronunció de sus labios.
34 No destruyeron los pueblos, * que Iehoua les dixo:
35 Antes se emboluieron con las Gentes:
y aprendieron sus obras.
36 Y siruieron à sus idolos: los quales les
fueron por ruyna.
37 Y sacrificaron sus hijos y sus hijas à los
demonios.
38 Y derramaron la sangre innocente: la
sangre de sus hijos y de sus hijas, que sacrificaron à los idolos de Chanaam: y la tierra
fue contaminada q con sangres.
39 Y contaminarõse con sus obras; y fornicaron con sus hechos.
40 Y ençendiose el furor de Iehoua sobre
su pueblo; y abominó su heredad.
41 Y r entregolos en poder de las Gẽtes;
y enseñorearonse deellos los que los aborreçian.
42 Y sus enemigos los opprimierõ; y fueron quebrantados debaxo de su mano.
43 Muchas vezes los escapó, y ellos rebellaron à su cõsejo: y fueron humillados por
su maldad.
44 Mas *el* miraua, quando estauan en angustia, oyendo su clamor.

h La gloria de Dios. — *Exod.32,11. — i Heb. dixo. — †Num.14,1. — *Num.14,28. — l Num.25,1. — m Q.d. por los muertos. — *Num.25,7. — n Essecutó justicia. — *Num.20,2. — o Deut.3,26. — p Num.20,12. y 27,14. — *Deut.7,1. — q Q.d. con estos parricidios. — r Las captiuidades enel libro de los Iuezes.

* Deut. 30, 2.

45 * Y acordauase de su Concierto con
ellos; y arrepintiase conforme à la muchedumbre
de sus misericordias.

a Heb. y diolos por misericordias delante de todos &c.

46 Y [a] hazia que ouiessen deellos misericordia
todos los que los tenian captiuos.
47 Saluanos Iehoua Dios nuestro, y juntanos
de *entre* las Gentes; paraque loemos
tu sancto Nombre; paraque nos gloriemos
de tus alabanças.
48 Bendito Iehoua Dios de Israel desde
el siglo y hasta el siglo: y diga todo el pueblo,
Amen, Halelu-IAH.

*FIN DEL QVARTO LIBRO DE los Psalmos.*

# Libro quinto de los Psalmos.

## PSAL. CVII.

*Es el mismo proposito que el del Psalmo precedente: mas las pruenas son generales, à saber, por las obras de su benigna Prouidencia, con que suele remediar diuersas suertes de afflictos, que por ninguna razon humana podian ya esperar remedio.*

* Iudith 13, 21.
b Eterna es &c.
c Sean testigos de esta su bondad los trasportados de enemigos à tierras estrañas. 1. exemplo.

Alabad * à Iehoua, porq̃ *es* bueno:
porque [b] para siempre *es*
su misericordia.
2 [c] Digan *lo* los redimidos
de Iehoua, los que há redimido
de poder del enemigo,
3 Y los há congregado de las tierras, de
el Oriente y de el Occidente; del Aquilõ,
y de la mar.

II.
d 2. Exemp. los perdidos por los desiertos. el Pueblo de Isr.

4 ¶ [d] Anduuierõ perdidos por el desierto,
por la soledad *sin* camino: no hallando
ciudad de poblacion.
5 Hambrientos y sedientos: su alma desfallecia
enellos.
6 Y clamaron à Iehoua en su angustia: escapólos
de sus affliciones
7 Y encaminólos en camino derecho: paraque
viniessen à ciudad de poblacion.

e Verso intercalar.

8 [e] Alaben à Iehoua y su misericordia: y
sus marauillas con los hijos de los hombres:
9 Porque hartó el alma menesterosa: y el
alma hambrienta hinchió de bien.

III.
f 3. Exẽplo Los presos por graues casos. Manasse. 2. Chr. 33, 11. Ioachin. 2. Rey. 25, 27.

10 ¶ [f] Los que morauan en tinieblas y
sombra de muerte aprisionados, en afflicion,
y en hierros,
11 Porquanto fueron rebeldes à las palabras
de Iehoua: y aborrecieron el consejo
del Altissimo:
12 Y el quebrantó con trabajo sus coraçones:
cayeron, y no *vuo* quien *les* ayudasse:
13 Y clamaron à Iehoua en su angustia: escapólos
de sus affliciones.
14 Sacólos de las tinieblas, y de la sombra
de muerte; y rompió sus prisiones.
15 Alabẽ à Iehoua y su misericordia; y sus
marauillas con los hijos de los hombres.
16 Porque quebrantó las puertas de azero;
y desmenuzó los cerrojos de hierro.

IIII.
g 4. Exemplo, los enfermos por sus peccados &c.

17 ¶ [g] Locos, à causa del camino de su rebellion:
y à causa de sus maldades fuerõ affligidos,
18 Su alma abominó toda vianda: y llegaron
hasta las puertas de la muerte:
19 Y clamaron à Iehoua en su angustia: y
saluólos de sus affliciones.

h Dixo. mãdó, como en la creacion de las cosas Gen. 1.

20 [h] Embió su palabra, y curólos: y escapólos
de sus sepulturas.
21 Alaben à Iehoua y su misericordia; y sus
marauillas con los hijos de los hombres.
22 Y sacrifiquen sacrificios de alabança:
y enarren sus obras con jubilacion.

V.
i Exẽp. 5. los q̃ han padecido tormentas en la mar. Act. 27, 15.
† Heb. hazen obra.
l El alma dio.

23 ¶ [i] Los que decendieron à la mar en
nauios: y † contratan en las muchas aguas,
24 Ellos han visto las obras de Iehoua: y
sus marauillas enel *mar* profundo.
25 El dixo, y salió el viento de la tempestad,
que leuanta sus ondas:
26 Suben à los cielos, deçienden à los abismos:
[l] sus almas se derriten conel mal.
27 Tiemblan, y titubeã como borrachos:
y toda su sciençia es perdida:
28 Y claman à Iehoua en su angustia; y escapalos
de sus affliciones.
29 Haze parar la tempestad en silençio: y
[m] callan sus ondas.

m Cessan.
n Heb. callaron.
o Heb. termino de su voluntad.

30 Y alegranse porque [n] se reposaron; y
guialos [o] al puerto que quieren.
31 Alaben à Iehoua y su misericordia: y sus
marauillas con los hijos de los hombres.
32 Y ensalçenlo en congregacion de pueblo:
y en consistorio de Ancianos lo loen.

VI.
p Heb. puso 6. exemplo.
q Las tierras de riego, y fertiles en arenales secos &c.

33 ¶ [p] Buelue [q] los rios en desierto; y los
manaderos de las aguas en sed:
34 La tierra frutifera en salados: por la maldad
de los que la habitan.
35 Buelue el desierto en estanqs de aguas:
y la tierra desierta en manaderos de aguas:
36 Y aposenta alli hambrientos: y adereçan
*alli* ciudad de poblaçion:

37 Y siembran campos, y plantan viñas:y hazen fruto de renta.
38 Y bendizelos, y multiplican en gran manera:y no disminuye sus bestias.
39 Y *despues* son menoscabados, y abaxados de tirania:de males,y de congoxas.
40 ¶ [a] El derrama menosprecio sobre los principes:y los haze andar errados, vagabundos,sin camino.
41 Y leuãta àl pobre de la pobreza:y buelue las familias como ouejas.
42 *[b] Vean los rectos,y alegrense:y [c] toda maldad cierre su boca.
43 Quien es sabio,y guardará estas cosas? y entenderá las misericordias de Iehoua?

VII. a 7. Exép. Abate los tyranos, y leuanta à los desechados en su lugar. *Iob 22,19. b Vso del Psalmo. c S. que blasphema contra la diuina Prouidencia.

## PSAL. CVIII.

*Alaba à Dios por la grãdeza de su Misericordia, y de su Verdad. II. Pidele que libre su pueblo de sus enemigos por la Verdad de sus promessas.*

1 Cancion de Psalmo.De Dauid.
MI [d] coraçon *està* [e] aparejado,ò Dios,[f] à cantar y dezir Psalmos:tambien [g] mi gloria.
3 Despiertate Psalterio y harpa : despertaré àl alua.
4 Alabartehe en pueblos,ò Iehoua; cantaré Psalmos à ti en naciones.
5 Porque grande mas que los cielos *es* tu misericordia,y hasta los cielos tu verdad.
6 Ensalçate sobre los cielos,ò Dios : sobre toda la tierra *sea ensalçada* tu gloria.
7 * Paraque sean librados tus amados: salua con tu diestra,y respondeme.
8 Dios [h] habló por su Sanctuario, *Yo* me alegraré:repartiré à Siché, y mediré el valle de Sochoth.
9 Mio *será* Galaad, mio *será* Manasse; y Ephraim *será* [i] la fortaleza de mi cabeça:Iuda *será* mi † Legislador.
10 Moab,la olla de mi lauatorio:sobre Edom echaré mi çapato:sobre Palesthina jubilaré.
11 [l] Quien me guiará à la çiudad fortaleçida?quien me guiará hasta Idumea?
12 Ciertamente tu,ò Dios, *que* nos auias desechado:y no salias, ò Dios, cõ nuestros exercitos.
13 Da nos soccorro enel angustia:porque mentirosa es [m] la salud del hombre.
14 En Dios haremos exercito:y el rehollará nuestros enemigos.

d Psal.57,8. e O firme. f Heb. cantaré y diré Psalmos. g Q.d. mi anima.f. està aparejada. *Psal.60,7. h Iuró. i La cabeça (el principio) de mi fortaleza. q.d. mi primogenito. † Reyno. l Q.d. Quiẽ nos mantendrá estas promessas? m El socorro humano.

## PSAL. CIX.

*DAuid calumniado, infamado, y perseguido de muerte de sus enemigos se buelue à Dios, y con affecto vehemente le pide ser deel defendido,castigãdo à sus enemigos de horrendos castigos.Es prophecia de la rigurosa yra de Dios,que està aparejada para todos los calumniadores de su Yglesia ansi en general,como en particular de cada vno de los pios.*

1 Al Vencedor.De Dauid.Psalmo.
O Dios de mi alabança,[n] no calles:
2 Porque boca de impio, y boca de engañador sehan abierto sobre mi : han hablado de mi con lengua mentirosa,
3 Y con palabras de odio me rodearon: y pelearon contra mi sin causa.
4 En pago de mi amor me han sido aduersarios:y yo,oracion.
5 Y pusieron contra mi mal por bien : y odio por mi amor.
6 Pon sobre el àl impio : y Sathan esté à su diestra.
7 Quando fuere juzgado,salga *por* impio: y [o] su oracion sea para peccado.
8 * Sean sus dias pocos: tome otro su officio.
9 Sean sus hijos huerfanos : y su muger biuda.
10 Y [p] anden sus hijos vagabundos,y mẽdiguen:y [q] procuren de sus desiertos.
11 Enrede el acreedor todo loque tiene; y estraños saquen su trabajo.
12 Nó tenga quien [r] le haga misericordia: ni aya quien tenga compassiõ de sus huerfanos.
13 Su posteridad sea talada : en segunda generacion sea raydo su nombre.
14 Venga en memoria açerca de Iehoua la maldad de sus padres : y el peccado de su madre no sea raydo.
15 [s] Estén delante de Iehoua siempre:y el corte de la tierra su memoria.
16 Porquanto no se acordó de hazer misericordia:y persiguió àl varõ pobre,y menesteroso,y quebrantado de coraçon, para matar.
17 Y amó [t] la maldiçion , y vinole : y no quiso la bendiçion,y ella se alexó deel.
18 Y vistiosé de maldiciun como de su vestido : y entró como agua,en sus entrañas,y como olio en sus huessos.
19 [u] Seale como vestido *conque* se cubra:y en lugar de cinto *conque* siempre se ciña.
20 Este *sea* el salario de parte de Iehoua de los que me calumnian ; y de los que hablan mal contra mi alma.
21 Y tu, Iehoua Señor, haz cõmigo por causa de tu Nombre : escapame,porque tu misericordia *es* buena.
22 Porque yo *soy* pobre y necessitado ; y mi coraçon *està* herido dentro de mi.

n No cesses. no detengas mi desensa. o Loquè alegâre en juyzio, sea para mayor cõdenacion suya. *Ioã.17,12. Act.1.20. p Heb. vagando vaguen. q Pleyteẽ, hagan procuracion. r Heb. estiẽda misericordia &c. s S. los peccados de sus padres. t El maldezir. el dezir mal. u S. la maldicion de Dios,que corresponda à su maldito affecto.

23 Como la sombra quando declina me
voy; soy sacudido [a] como langosta.
24 Mis rodillas están enflaquecidas à cau-
sa del ayuno: y mi carne [b] está flaca de gor-
dura.

a S. arrebatada del viento.
b Está magra.

25 Yo he sido à ellos opprobrio; mirauan
me, y meneauan su cabeça.
26 Ayudame Iehoua Dios mio: saluame
conforme à tu misericordia.
27 Y entiendan que esta *es* tu mano; *que* tu
Iehoua has hecho *esto*.
28 Maldigan ellos, y bendigas tu; leuan-
tése, mas sean auergóçados: y tu sieruo sea
alegrado.
29 Sean vestidos de verguença los que
me calumnian; y sean cubiertos como de
manto de su confusion.
30 *Yo* alabaré à Iehoua engran manera cõ
mi boca: y en medio de muchos lo loaré:
31 Porque *el* [c] se pôdrá à la diestra del po-
bre: para librar su alma de los que [d] juz-
gan.

c O, se puso, o, pone.
d S. iniquamente.

## PSAL. CX.

*David lleno de Espiritu Sancto prophetiza de Christo auer de ser Dios y hombre quanto à su persona y naturaleza: II. Rey y Sacerdote eterno quanto à su officio. III. Su victoria y triumpho del mundo.*

1 De David. Psalmo.
IEhoua * dixo àmi Señor, Assiétate à mi
diestra, entretanto que pongo tus ene-
migos *por* estrado de tus pies.
2 ¶ [c] La vara de tu fortaleza embiará Ie-
houa desde Sion: domína en medio de tus
enemigos.
3 Tu pueblo *será* [f] voluntario el dia de tu
exercito [g] en hermosura de sanctidades:
*como* el rocio *que cae* de la matriz del alua,
*ansi* te nacerán los tuyos.
4 * Iuró Iehoua, y no se arrepentirá, *que*
Tu *serás* Sacerdote para siempre conforme
àl rito de Melchisedech.
5 ¶ El Señor *estará* à tu diestra: *el* herirá
los reyes en el dia de su furor.
6 Iuzgará en las gentes; henchirá de cu-
erpos *muertos*: herirá [h] la cabeça sobre mu-
cha tierra.
7 Del arroyo beuerá enel camino: por lo
qual ensalçará la cabeça.

* Matt. 22, 44. 1. Cor. 15, 25. Heb 1, 13. y 10, 12. Act. 2, 34. y 1, 9.
II.
e Tu scee ptro fortissimo. Psal. 2, 9. de hierro.
f Heb. de voluntades.
g En el hermoso Sanctuario.
* Heb. 5, 6. y 7, 17. Ioh. 12, 34.
III.
h Monarchas. reyes.

## PSAL. CXI.

*ALaba à Dios por su Iusticia, Misericordia, Verdad, y por la limpieza y firmeza de su Ley. El Psalmo está compuesto con artificio por las letras del Alphabetho Heb. en las quales comiença cada sentencia.*

1 Halelu-IAH.
*Aleph* ALabaré à Iehoua con todo el co
raçon, *Beth* [i] en la cõpaña y cõ-
gregaçion de los rectos.
2 *Gimel* Grandes *son* las obras de Iehoua:
*Daleth* † buscadas de todos los q̃ las quierẽ.
3 *He* Honrra y hermosura *es* su obra: *Vau*
y su justicia permaneçe para siempre.
4 *Zain* Hizo [l] memorables sus marauillas:
*Heth* Clemente y Misericordioso *es* Iehoua.
5 *Teth* [m] Dio mantenimiento à los que le
temen: *Iod* para siempre se acordará de su
Concierto.
6 *Caph* [n] La fortaleza de sus obras annũ-
ció à su pueblo: *Lamed* dádo les la heredad
delas gentes.
7 *Mem* Las obras de sus manos *son* verdad
y juyzio: *Nun* fieles *son* todos sus mandami-
entos.
8 *Samech* Affirmados por siglo de siglo:
*Ain* hechos en verdad y en rectitud.
9 *Pe* Redempçiõ há embiado à su pueblo;
*Zade* encargó para siempre su Concierto;
*Kuph* Sancto y terrible *es* su Nombre.
10 *Res* * El principio dela sabiduria *es* el
temor de Iehoua; *Schin* entendimiẽto bue-
no *es* [o] à todos los que los hazẽ: *Tau* su loor
permaneçe para siempre.

i En su Iglesia.
† Faciles de hallar.
l Heb. memoria à sus marauillas.
m O, El dará.
n Sus obras fuertes y marauillosas.
* Prouer. 1. 7. y 9, 10. Ecclẽ 1, 16.
o A todos los q̃ guardan sus mãdamientos. comprehẽdiolos en dezir, Temor de Iehoua.

## PSAL. CXII.

*DEscriue las felicidades delque de verdad teme à Dios: y su officio. II. El odio de los impios cõtra el, y su perdicion. Es compuesto por el artificio del Psalmo precedente, con el qual pareçe que va continuado.*

1 *Aleph* Halelu-IAH.
BIenauenturado el varon que teme à
Iehoua: *Beth* en sus mandamientos se
deleyta en gran manera.
2 *Gimel* Su simiente será [p] valiente en la
tierra. *Daleth* la generacion de los rectos se-
rá bendita.
3 *He* Hazienda y riquezas *aurá* en su casa:
*Vau* y su justicia permanece para siempre.
4 *Zain* Resplandeció en las tinieblas luz
à los rectos: *Heth* [q] Clemente, y Misericor-
dioso, y Iusto.
5 *Teth* El buen varon tiene misericordia,
y [r] presta; *Iod* gouierna sus cosas cõ juyzio.
6 *Caph* Por loqual para siempre no resua-
lará; *Lamed* en memoria eterna será el justo:
7 *Mem* De mala fama no tendrá temor: *Nun*
su coraçon *está* [s] aparejado confiado en Ie-
houa.
8 *Samech* [t] Assentado *está* su coraçon, no
temerá; *Ain* hastaque vea en sus enemigos
*la vengança*.
9 *Pe* * Esparze, da à los pobres, *Zade* su jus-
ticia permaneçe para siẽpre; *Kuph* [u] su cuer-
no será ensalçado en gloria.

p Valerosa.
q Exod. 20, 5. y 34, 7. Num. 14, 18.
r Ayuda àl hermano necessitado.
s O, firme.
t O, reposado, o affirmado.
* 2 Cor. 9, 9.
u Su dignidad su gloria.

10 Res

II. 10 ¶ Res El impio verá,y ayrarseha: *Schin* sus dientes cruxirá,y carcomerseha; *Tau* el desseo de los impios pereçerá.

## PSAL. CXIII.

*EXhorta à la Yglesia de los pios à alabar el Nombre de Iehoua: I. porque es sublime. II. Tiene Prouidençia en la tierra. III. Leuanta en honrra los mas baxos de la tierra. IIII. Multiplica las familias esteriles. Pareçe ser vna abreuiaçion del Cãtico de Anna. 1.Sam.2.*

1 Halelu-IAH.
ALabad sieruos de Iehoua, alabad el Nombre de Iehoua.
2 * Sea el Nombre de Iehoua bendito desde aora y hasta siempre.
*Dan.2,20.
* Malach.1,11.
3 * Desde el naçimiento del Sol hasta dõde se pone, *sea* alabado el Nombre de Iehoua.
I. 4 Alto sobre todas las Gentes *es* Iehoua; sobre los cielos *es* su gloria.
5 Quien como Iehoua nuestro Dios, que ha [a] enaltecido su habitacion?
a Heb. el q̃ enaltece para habitar.
2. 6 Que *se* abaxa para ver en el cielo, y en la tierra?
3. 7 Que leuãta del poluo àl pobre: y àl menesteroso alça del estiercol:
8 Para hazerlo sentar con los principes: con los principes de su pueblo.
4. 9 Que haze habitar en familia à la esteril, *tornandola* madre de hijos alegre. Halelu-IAH.

## PSAL. CXIIII.

*CAnta breuemente la libertad marauillosa del pueblo de Israel de Egypto: y la elecion que Dios hizo del, tomandolo por pueblo suyo.*

EN * [b] saliendo Israel de Egypto, la Casa de Iacob del pueblo [c] barbaro,
2 [d] Iuda fue por su sanctidad: Israel su señorio.
3 La mar vido, y huyó: * el Iordan se boluió à tràs.
4 Los montes [e] saltaron como carneros; los collados, como hijos de ouejas.
5 Que vuiste mar, que huyste? Iordã, que te boluiste atras?
6 [f] Los montes saltastes como carneros? los collados como hijos de ouejas?
7 [g] Ala presencia del Señor tiẽbla la tierra: à la presencia del Dios de Iacob.
8 El qual [h] tornó la peña en estanque de aguas, y la roca en fuente de aguas.

*Exod.14,21.
b O, quãdo salió.
c Sin ley ni culto de verdadero Dios.
d Exod.19,6. Ier.2,1.
* Iosue 3,13.
e Es saltar huyendo aqui, como Psal.29,6. Sig. el alboroto de los reyes de los Amorreos de la otra parte del Iordan. Psal.68,17.
f S. Que vuistes mõtes &c.
g Respuesta.
h Exo.17,8.

## PSAL. CXV.

*PIde socorro para el pueblo puesto en angustia, por la gloria de su Nombre. II. Haze comparaciõ por opposicion de Dios à los falsos dioses de las gentes. III. Exhorta a todo el pueblo que confien en el: y se prometan de el su fauor.*

NO à nosotros, ô Iehoua, no à nosotros, mas à tu Nombre [i] da gloria: por tu misericordia, por tu verdad. I.
i S. librandonos.
2 † Porque dirán las Gentes, Donde está aora su Dios?
† Esto es, Por la gloria de tu Nombre.
3 Y nuestro Dios *está* en los cielos: todo loque quiso, hizo. 2.
4 [l] Sus idolos *son* plata y oro: obra de manos de hombres.
l De las gẽtes.
5 * Tienen boca, mas no hablarán: tienen ojos, mas no verán.
* Sabid 15.15.
6 Tienen orejas, mas no oyrán: tienẽ narizes, mas no olerán.
7 Tienen manos, mas no palparán: tienẽ pies, mas no andarán: no hablarán con su garganta.
8 Como ellos seã los que los hazen; qualquiera que confia en ellos.
9 O Israel, cõfia en Iehoua: el *es* [m] su ayuda, y su escudo. 3
m S. de Israel.
10 Casa de Aaron, confiad en Iehoua: el *es* [n] su ayuda, y su escudo.
n De la casa de Aaron.
11 Los que temeys à Iehoua, confiad en Iehoua: el *es* [o] su ayuda y su escudo.
o De los q̃ temen à Iehoua.
12 Iehoua se acordó de nosotros: bendezirá bendezirá à la Casa de Israel: bendezirá à la Casa de Aaron.
13 Bendezirá à los que temen à Iehoua: à chicos y à grandes.
14 [p] Añidirá Iehoua sobre vosotros: sobre vosotros y sobre vuestros hijos.
p Augmentaros há.
15 Benditos vosotros de Iehoua, que hizo los cielos y la tierra.
16 [q] Los çielos los çielos *son* de Iehoua: y [r] la tierra dió à los hijos de los hombres.
q El estado quieto y impassible.
r Los trabajos y cruz: hasta q̃ sacados de aqui los trasporte consigo.
17 * No los muertos alabarán à IAH, ni todos que decienden [s] àl silencio.
* Baruc.2,17. Psal.6,6.
s A la sepultura.
18 * Mas nosotros bendeziremos à IAH desde aora hasta siempre. Halelu-IAH.
* Dan.2,20.

## PSAL. CXVI.

*EXhorta el author con su exẽplo à inuocar à Dios en toda tribulacion. II. A darle sacrificio de alabança, y de obediençia por la libertad.*

[t] AMé à Iehoua, porque há oydo mi boz: mis ruegos.
2 Porque há inclinado su oreja à mi: y [u] en mis dias lo llamaré.
t Heb. Amé, porq̃ oyó Iehoua &c.
u Toda mi vida.
3 Rodearonme los dolores de la muerte, las angustias del sepulchro me hallaron: angustia y dolor auia hallado:
4 Y llamé el Nombre de Iehoua, [x] Escapa aora mi alma ó Iehoua.
x S. diziendo.

a Exod. 34, 6. Num. 14, 8.

5 a Clemente *es* Iehoua y Iusto: y Miseri-
cordioso nuestro Dios.
6 Guarda à los simples Iehoua: estaua de-
bilitado y saluóme.
7 Buelue, ô anima mia, à tu reposo: porq̃
Iehoua te ha hecho bien.
8 Porque has librado mi alma de la muer-
te: mis ojos de las lagrimas; mis pies del ré-
puxon.

b En esta vida.

9 Andaré delante de Iehoua b en las tie-
rras de los biuos.

* 2. Cor. 4, 13. Rom. 3, 4.

10 * Crey, portanto hablé: y fue affligi-
do en gran manera.

c En mi angustia.

11 Y dixe c en mi appressuramiento, To-
do hombre es mentiroso.

II.

12 ¶ Que pagaré à Iehoua por todos sus
beneficios sobre mi?
13 El vaso de saludes tomaré: y inuocaré
el Nombre de Iehoua.
14 Aora pagaré mis votos à Iehoua delã-
te de todo su pueblo.

d O, de sus Misericordiosos. q. d. de los que le siruen.

15 Estimada *es* en los ojos de Iehoua la
muerte d de sus pios.

* Sab. 9, 5.

16 Ansi *es* ô Iehoua: * porque yo tu sier-
uo, yo tu sieruo, hijo de tu sierua, *tu* rompis-
te mis prisiones.
17 Ati sacrificaré sacrificio de alabança: y
el Nombre de Iehoua inuocaré.

e Con diligencia.

18 e Aora pagaré mis votos à Iehoua de-
lante de todo su pueblo:
19 En los patios de la Casa de Iehoua: en
medio de ti, ó Ierusalem. Halelu-IAH.

## PSAL. CXVII.

*Exhorta à todo el mundo à alabar a Dios, por auer estendido por todo el su misericordia. Es prophecia de la vocacion de las Gentes.*

* Rom. 15, 11.

Alabad * à Iehoua todas las Gentes:
alabaldo todos los pueblos.
2 Porque há engrandeçido sobre
nosotros su misericordia, y * f la verdad de
Iehoua *es* para siempre. Halelu-IAH.

* Ioan. 12, 34. f La firmeza de sus promessas.

## PSAL. CXVIII.

*Exhorta à alabar à Dios, que declara la grandeza de su misericordia y bondad en defender los suyos à los tiempos ya desesperados. II. Prophesiza del menosprecio de Christo: y de su exaltacion por mano de Dios à ser cabeça de la Yglesia.*

g Eterna.

Alabad à Iehoua, porque *es* bueno:
porque g para siempre *es* su miseri-
cordia.

h Testigo sea de esto su Pueblo, sus ministros, todos los que le temen.

2 h Diga aora Israel, Que para siempre *es*
su misericordia.
3 Digan aora la Casa de Aaron, Que para
siempre *es* su misericordia.
4 Digan aora los que temẽ à Iehoua, Que
para siempre *es* su misericordia.
5 Desde la angustia llamé à IAH: y IAH me
respondió con anchura.
6 * Iehoua *es* por mi: no temeré que me
haga el hombre.

* Heb. 13, 6.

7 Iehoua *es* por mi entre los que me ayu-
dan: portanto yo veré *vengança* en los que
me aborreçen.
8 Mejor *es* esperar en Iehoua, que esperar
en hombre.
9 Mejor *es* esperar en Iehoua, que esperar
en principes.

i Aunq̃ me cerquẽ todas las gentes. ansi de luego.

10 i Todas las gentes me çercaron: en nõ-
bre de Iehoua, que yo los talaré.
11 Cercaronme, y tornaronme àçercar:
en nombre de Iehoua, que yo los talaré.
12 Cercaronme como abejas, fueron apa
gados como fuego de cardos: en nõbre de
Iehoua, que yo los talaré.

† S. O enemigo.

13 † Rempuxando me rempuxaste paraq̃
cayesse: mas Iehoua me ayudó.

* Exo. 15, 2. Isa. 12, 2.

14 * Mi fortaleza y mi cancion *es* IAH: y
el me há sido por salud.

l En las moradas.

15 Boz de jubilacion y de salud *ay* l en las
tiendas de los justos, La diestra de Iehoua
haze valentias.
16 La diestra de Iehoua sublime, la dies-
tra de Iehoua haze valentias.
17 No moriré, mas biuiré: y contaré las
obras de IAH.
18 Castigando me castigó IAH: mas no me
entregó à la muerte.

m De la Iglesia de los justos.

19 Abridme las puertas m de la justicia:
entraré por ellas, alabaré à IAH.
20 Esta puerta de Iehoua, los justos entra-
rán por ella.
21 Alabartehé: porq̃ me oyste: y me fues-
te por salud.

II.

* Matt. 21, 42. Mar. 12, 10. Luc. 20, 17. Act. 4, 11. Rom. 9, 33. 1. Ped. 2, 6. Isa. 28, 16.

22 ¶ * La piedra *que* n condenaron los e-
dificadores, há sido por cabeça de esquina.
23 De parte de Iehoua es esto: y es mara-
uilla en nuestros ojos.
24 Este *es* el dia que hizo Iehoua: gozar-
nos hemos y alegrarnos hemos en el.
25 * Ruegote ó Iehoua, salua aora: ruego
te ó Iehoua, haz aora prosperar.

n Desecharon por mala.

26 Bendito el que viene en Nombre de
Iehoua: bendezimos os desde la Casa de Ie-
houa.

* Matth. 21, 9.

o Que nos há sacado de tinieblas à luz: propio del Euang.

27 Dios *es* Iehoua, o que nos há resplan-
deçido: p atad victimas concuerdas à los
cuernos del altar.

p Q. d. hazed de gracias.

28 Dios mio *eres* tu, y àti alabaré: Dios
mio, à ti ensalçaré.
29 Alabad à Iehoua, porque *es* bueno: por-
que para siempre *es* su misericordia.

## PSAL. CXIX.

*Contiene este Psalmo las alabanças de la Ley de Dios y de su Palabra: el estudio de la qual encomienda.*

*mienda encarecidamente à todos, losque desseā ser pios, mostrando las vtilidades inestimables de Sabiduria, Iusticia, Amistad de Dios, Defensa de Dios en toda persecucion: Socorro y fauor suyo en toda necessidad, y en suma, la bienauenturança que tendrá enella elque della fuere estudioso. Llama la Ley de Dios, Camino, Palabra de Dios, Iuyzios, Iusticia, Testimonios, Mandamientos, Estatutos, Ordenanças de Dios: y pocos, ò ningun verso ay donde no aya alguna deestas palabras. Toca por el contrario algunas vezes la infelicidad, y la yra de Dios enque biuen, losque no siguen este diuino estudio.*

*Contiene el Psalmo 22. Octonarios segun el numero de las letras del Alphabetho Hebrayco por el orden de las quales está compuesto, dando à cada letra ocho versos en la qual comiēça cada vno dellos.*

Aleph.

BIenauēturados [a] los perfectos de camino: losque andan en la Ley de Iehoua.

a Q.d. losque siguen el camino perfecto, q (como luego dize) es la Ley de Dios.

2 Bienauenturados losque guardan sus
testimonios; y con todo el coraçon lo buscan.
3 Item, losque no hazen iniquidad, andā
en sus caminos.
4 Tu encargaste tus mandamientos, que
sean muy guardados.
5 Oxala fuessen [b] ordenados mis caminos à guardar tus estatutos.

b O, afirmados.

6 Entonces no seria yo auergonçado, quādo mirasse en todos tus mandamientos.
7 Alabartehé con rectitud de coraçon,
quādo aprēdiere los juyzios de tu justicia.
8 Tus estatutos guardaré: no me dexes
luengamente.

Beth.

9 [c] Conque alimpiará el moço su camino? quando guardâre tu palabra.

c Como biuirá el moço en limpieza?

10 Con todo mi coraçon te he buscado:
no me dexes errar de tus mandamientos.
11 [d] En mi coraçon he guardado tus dichos, para no peccar contra ti.

d Asiento de la diuina palabra.

12 Bendito tu ò Iehoua, enseñame tus estatutos.
13 Con mis labios he contado todos los
juyzios de tu boca.
14 Enel camino de tus testimonios me he
gozado, como sobre toda riqueza.
15 En tus mandamientos meditaré: y cōsideraré tus caminos.
16 En tus estatutos me recrearé: no me
oluidaré de tus palabras.

Gimel.

17 [e] Haz este bien à tu sieruo que biua: y
guarde tu palabra.

e Heb. paga.

18 [f] Desatapa mis ojos; y miraré las marauillas de tu Ley.

f Ceguera natural para los diuinos misterios.

19 Aduenedizo soy yo en la tierra: no encubras de mi tus mandamientos.
20 Quebrantada está mi alma de dessear
tus juyzios todo el tiempo.
21 Destruyste à los soberuios: malditos
losque yerran de tus mandamientos.
22 Aparta de mi opprobrio y menospre-
cio: porque tus testimonios he guardado.
23 Principes tambien se assentaron, y hablaron cōtra mi: [g] hablādo tu sieruo en tus
estatutos.

g Heb. hablará. ò, meditará.

24 Tambien tus testimonios son mis deleytes: [h] los varones de mi consejo.

h Mi consejo, con cuya consulta dexo, ò, tomo mis empresas.

Daleth.

25 Apegóse con el poluo mi anima: viuificame segun tu palabra.
26 Mis caminos te conté, y respondisteme: enseñame tus estatutos.
27 El camino de tus mandamientos me
haz entender; y [i] meditaré en tus marauillas.

i O, hablaré de tus &c.

28 Mi alma se distila de ansia: confirmame
segun tu palabra.
29 Camino de mentira aparta de mi; y de
tu Ley me haz misericordia.
30 El camino de la verdad escogi; tus juyzios he puesto delante de mi.
31 Allegado me he à tus testimonios, ò Iehoua, no me auergueņçes.
32 Por el camino de tus mandamientos
correré; † quando ensanchâres mi coraçō.

† O, porq ensancharás mi &c.

He.

33 Enseñame, ò Iehoua, el camino de tus
estatutos: y guardarlohé hasta la fin.
34 Dame entendimiento, y guardaré tu
Ley: y guardar la he de todo coraçon.
35 Guiame por la senda de tus mandamientos: porque enella tengo mi voluntad.
36 Inclina mi coraçon à tus testimonios:
y no à auariçia.
37 Aparta mis ojos, que no vean la vanidad: abiuame en tu camino.
38 Confirma tu palabra à tu sieruo, [l] que
te teme:

l Heb. que tu temor.

39 Quita de mi el opprobrio que he temido: porque buenos son tus juyzios.
40 Heaqui yo he cobdiciado tus mandamientos: en tu justiçia me abiua.

Vau.

41 Y vengame tu misericordia, ò Iehoua:
tu salud, conforme à tu dicho.
42 Y [m] responderé palabra à mi auergonçador, Que en tu palabra he confiado.

m Q.d. daré por respuesta à &c. Que entu &c.

43 Y no quites de mi boca palabra de
verdad en ningun tiempo: porque à tu juyzio espero.
44 Y guardaré tu Ley siempre, por siglo
y siglo.
45 Y [n] andaré en anchura, porque busqué
tus mandamientos.

n Traeré coraçon sossegado.

46 Y hablaré de tus testimonios delante
delos reyes:y no me auergonçaré.
47 Y deleytarmehé en tus mandamiétos,
que amé.
48 Y [a] alçaré mis manos à tus mandamiē-
tos,que amé: y meditaré en tus estatutos.

a Seré dili-gēte obrador de tus &c.

Zain.

49 Acuerdate de la palabra *dada* à tu sier-
uo:en laqual me has hecho esperar.
50 Esta *es* mi consolaçion en mi affliccio:
porque tu dicho me viuificó.
51 Los soberuios se burlaron mucho de
mi: de tu Ley no me hé apartado.
52 Acordéme,ô Iehoua, [b] de tus juyzios
antiguos:y consoléme.
53 Temblor me tomó à causa de los impi-
os,que dexan tu Ley.
54 Cançiones me son tus estatutos [c] en
la casa de mis peregrinaçiones.
55 Acordéme en la noche de tu Nombre,
ô Iehoua,y guardé tu Ley.
56 [d] Esto tuue,porque guardaua tus mā-
damientos.

b De los castigos q̃ has hecho en los rebelles à tu palabra.

c Q.d.en el lugar, en la morada&c.

d Desta manera ordené mi vida.

Heth.

57 Mi porçion,ô Iehoua, dixe, *Será* guar-
dar tus palabras.
58 A tus fazes supplique de todo coraçō:
ten misericordia de mi segun tu dicho.
59 Consideré mis caminos, y torné mis
pies à tus testimonios.
60 Appressuréme,y no me detuue,à guar-
dar tus mandamientos.
61 Compañias de impios me hán [e] des-
ualijado: *mas* no me he oluidado de tu
Ley.
62 A media noche me leuantaré à alabar-
te sobre los juyzios de tu justicia.
63 Compañero *soy* yo à todos losque te
temieren: y guardáren tus mandamientos.
64 De tu misericordia,ô Iehoua,está lle-
na la tierra:tus estatutos me enseña.

e Heb.saqueado,robado.

Teth.

65 Bien has hecho con tu sieruo, ô Ieho-
ua,conforme à tu palabra.
66 [f] Bondad de sentido, y sabiduria me
enseña: porq̃ à tus mandamientos he crey-
do.
67 Antes que fuera humillado,yo erraua:
mas aora [g] tu dicho guardo.
68 Bueno *eres* tu,y bien hechor:enseñame
tus estatutos.
69 [h] Compusieron sobre mi mentira los
soberuios:*mas* yo de todo coraçon guardaré tus mandamientos.
70 En grossosse su coraçō como seuo: *mas*
yo en tu Ley me he deleytado.
71 [i] Bueno me es auer sido humillado,pa-
raque apreda tus estatutos.

f Q.d. àbiē sentir deti y de todas las cosas.

g Por tu ley me gouierno.

h O,fabricaron.

i Arrib.ver. 67.

72 Mejor me es la Ley de tu boca que mi-
llares de oro y de plata.

Iod.

73 Tus manos me hizieron,y me compu-
sieron: haz me entender, y aprenderé tus
mandamientos.
74 Los que te temen, me verán, y se ale-
grarán:porque à tu palabra he esperado.
75 Conozco, ô Iehoua, que tus juyzios
*son la misma* justicia, y *que* † con verdad me
affligiste.
76 Sea aora tu misericordia para conso-
larme,cōforme à loque has dicho à tu sier-
uo.
77 Venganme tus misericordias, y biua:
porque tu Ley *es* mis deleytes.
78 Sean auergonçados los soberuios,por-
que sin causa me hán calumniado: yo em-
peró meditaré en tus mandamientos.
79 Tornense à mi los que te temen, y sa-
ben tus testimonios.
80 Sea mi coraçon [l] perfecto en tus esta-
tutos:porque no sea auergonçado.

† Con fidelidad.1.Corinth.10,13.

l Sincero. sin hypocrisia.fiel.

Caph.

81 Desfalleció *de desseo* mi alma por tu sa-
lud,esperando à tu palabra.
82 Desfalleçieron mis ojos por tu dicho,
diziendo,Quando me consolarás?
83 Porque estoy como el odre al humo:
*mas* no he oluidado tus estatutos.
84 [m] Quantos son los dias de tu sieruo?
quando harás juyzio cōtra los que me per-
siguen?
85 Los soberuios me hán cauado hoyos:
mas no segun tu Ley.
86 Todos tus mandamientos *son la misma*
verdad; sin causa me persiguen,ayudame.
87 Casi me han cōsumido por tierra:mas
yo no he dexado tus mandamientos.
88 Conforme à tu misericordia viuificame,
y guardaré los testimonios de tu boca.

m Hasta quando tēgo de esperar tu vengança.

Lamed.

89 Para siempre,ó Iehoua, permaneçe tu
palabra en los cielos.
90 Por generaçiō y generaçion *es* tu ver-
dad: *tu* affirmaste la tierra, y perseuera.
91 [n] Por tu ordenacion [o] perseueran has-
ta oy,porque todas ellas *son* tus sieruos.
92 Si tu Ley no *ouiesse sido* mis deleytes,ya
ouiera pereçido en mi afflicion.
93 Para siēpre no me oluidaré de tus mā-
damientos:porque con ellos me has viuifi-
cado.
94 Tuyo *soy* yo, guardame: porque tus
mandamientos he buscado.
95 Los impios me hán aguardado para
destruyrme: *mas yo* entenderé en tus testi-
monios.

n Heb.à tus juyzios.

o S.las criaturas.cielo, y tierra.

96 A toda

a Amplissimo Eterno. sin fin.

96 A toda perfeccion he visto fin; [a] ancho *es* tu mandamiento en gran manera.

Mem.

97 Quanto he amado tu Ley? todo el dia ella *es* [b] mi meditacion.

b O, mi proposito de q̃ pienso y hablo.

98 Mas que mis enemigos me has hecho sabio con tus mandamientos: porque me son eternos.

99 Mas que todos mis enseñadores he entendido: porque tus testimonios *han sido* mi meditacion.

100 Mas que los viejos he entendido: porque he guardado tus mandamientos.

101 De todo mal camino detuue mis pies, para guardar tu palabra.

102 De tus juyzios no me aparté: porque tu me enseñaste.

103 Quan dulçes han sido à mi paladar tus dichos? mas que la miel à mi boca.

104 De tus mãdamientos [c] he aquirido entendimiento: portanto he aborrecido todo camino de mentira.

c Heb. he entendido.

Nun.

105 Lampara *es* à mis pies tu palabra; y lũbre à mi camino.

106 Iuré y affirmé de guardar los juyzios de tu justicia.

107 Afligido estoy en gran manera, ò Iehoua, viuificame conforme à tu palabra.

108 [d] Los *sacrificios* voluntarios de mi boca, ruegote, ò Iehoua, [e] que te seán agradables; y enseñame tus juyzios.

d Heb. 13, 15. e Heb. quiere.

109 [f] Mi alma *está* en mi palma de contino: mas de tu Ley no me he oluidado.

f Ando siempre en peligro de la vida.

110 Los impios me pusieron lazo: empero *yo* no me desuié de tus mandamientos.

111 Por heredad he tomado tus testimonios para siempre: porque son el gozo de mi coraçon.

112 Mi coraçon incliné à hazer tus estatutos de contino, hasta la fin.

Samech.

113 Las cautelas aborrezco; y tu Ley he amado.

114 [g] Mi escõdedero y mi escudo *eres* tu; à tu palabra he esperado.

g Psal. 91, 1.

115 Apartaos de mi los malignos, y guardaré los mandamientos de mi Dios.

116 Sustentame conforme à tu palabra, y biuiré; y no me [h] frustres de mi esperançi.

h Heb. auergueneces.

117 Sostenme, y seré saluo: y deleytarmehe en tus estatutos siempre.

118 *Tu* atropellaste à todos los que yerran de tus estatutos: porque mentira *es* [i] su engaño.

i Las reglas de beuir q̃ sigué fuera de tu ley.

119 *Como* escorias heziste deshazer à todos los impios de la tierra: portanto *yo* he amado tus testimonios.

120 Mi carne se hà enherizado de temor de ti: y de tus juyzios he auido miedo.

Ain.

121 † Iuyzio y justicia he hecho: no me dexes à mis opprimidores.

† He biuido piamente conforme à tu ley.

122 Responde por tu sieruo para bien; no me hagan violencia los soberuios.

123 Mis ojos desfallecieron por tu salud, y por el dicho de tu justicia.

124 Haz con tu sieruo segun tu misericordia; y enseñame tus estatutos.

125 Tu sieruo *soy* yo, da me entendimiento, paraque sepa tus testimonios.

126 Tiempo *es* [l] de hazer, ò Iehoua; dissipado han tu Ley.

l De defender tu Pueblo contra los violentes tyranos.

127 Portanto *yo* he amado tus mandamientos mas que el oro, y mas que *el oro* muy puro.

128 Portanto todos los mandamientos [m] de todas las cosas [n] estimé rectos; todo camino de mentira aborreci.

m Mãdadas en la Ley. n Heb. endereсé.

Pe.

129 Marauillosos *son* tus testimonios; portanto los ha guardado mi alma.

130 El principio de tus palabras alumbra; haze entender à los simples.

131 Mi boca abri y sospiré; porque desseaua tus mandamientos.

132 Mira à mi, y ten misericordia de mi; [o] como acostumbras con los que aman tu Nombre.

o Heb. segũ el juyzio de los &c.

133 Ordena mi passos con tu palabra; y ninguna iniquidad se enseñoree de mi.

134 Redimeme de la violencia de los hõbres; y guardaré tus mandamientos.

135 Haz que tu rostro resplandezca sobre tu sieruo; y enseñame tus estatutos.

136 Rios de aguas decendieron de mis ojos; porque [p] no guardauan tu Ley.

p S. muchos, o, mis enemigos.

Zade.

137 Iusto *eres* tu, ò Iehoua, y rectos tus juyzios.

138 Encargaste la justicia *es à saber* tus testimonios, y tu verdad:

139 Mi zelo me hà consumido; porque mis enemigos se oluidaron de tus palabras.

140 [q] Afinado *es* tu dicho en gran manera; y tu sieruo lo ama.

q Puro de toda escoria de vanidad.

141 Pequeño *soy* yo y desechado; *mas* no me he oluidado de tus mandamientos.

142 Tu justicia *es* justicia eterna, y tu Ley *la misma* Verdad.

143 Assi-

143 Aflicion y angustia me hallaron; *mas* tus mandamientos fueron mis deleytes.
144 Iusticia eterna *son* tus testimonios; dame entendimiento,y biuiré.

Coph.

145 Clamé con todo mi coraçon,respondeme Iehoua; *y* guardaré tus estatutos.
146 Clamé à ti, saluame; y guardaré tus testimonios.
147 Preuine al alua y clamé; esperé tu palabra.
148 Preuinieron mis ojos las veladas para meditar en tus dichos.
149 Oye mi boz conforme à tu misericordia, ò Iehoua; viuificame conforme à tu juyzio.
150 Acercaronse los que *me* persiguen à la maldad; alexaronse de tu Ley.
151 Cercano *estàs* tu Iehoua; y todos tus mandamientos *son la misma* verdad.
152 Ya ha mucho que he entendido de tus mandamientos, que para siempre los fundaste.

Res.

153 Mira mi aflicion, y escapame; porque de tu Ley no me he oluidado.
154 Pleytea mi pleyto,y redimeme; viuificame con tu dicho.
155 Lexos *està* de los impios la salud; porque no buscan tus estatutos.
156 Muchas *son* tus misericordias, ò Iehoua; viuificame conforme [a] à tus juyzios.
157 Muchos *son* mis persiguidores y mis enemigos; *mas* de tus testimonios no me he apartado.
158 Via à los preuaricadores, y carcomia me;porque no guardauan tus dichos.
159 Mira,ò Iehoua, que amo tus mandamientos; viuificame conforme à tu misericordia.
160 El principio de tu palabra *es la misma* Verdad; y eterno [b] todo juyzio de tu justicia.

a A tu palabra.

b Todo mandamiento de tu Ley.

Sin.

161 Principes me han perseguido sin causa;mas de tus palabras tuuo miedo mi coraçon.
162 Gozome yo sobre tu dicho,como el que halla muchos despojos.
163 La mentira aborrezco, y abomino; tu Ley amo.
164 [c] Siete vezes àl dia te alabo sobre los juyzios de tu justicia.
165 Mucha paz *tienen* los que aman tu Ley;y no *ay* para ellos trompeçon.
166 Tu salud he esperado, ò Iehoua; y tus mandamientos he hecho.
167 Mi alma hà guardado tus testimonios; y en gran manera los he amado.
168 Guardado he tus mandamientos, y tus testimonios; porque todos mis caminos *estàn* delante de ti.

c Muchas vezes.

Thau.

169 Acerquese mi clamor delante de ti, ò Iehoua; dame entendimiento conforme à tu palabra.
170 Venga mi oracion delante de ti;escapame conforme à tu dicho.
171 Mis labios rebossarán alabança, quãdo me enseñares tus estatutos.
172 Hablará mi lengua tus dichos; porque todos tus mandamientos *son la misma* justicia.
173 Sea tu mano en mi socorro; porque tus mandamientos he escogido.
174 Desseado he tu salud,ò Iehoua: y tu ley *es* mis deleytes.
175 [d] Biua mi alma y alabete: y tus juyzios me ayuden.
176 Yo me perdi,como oueja que se pierde; busca tu sieruo,porque no me he oluidado de tus mandamientos.

d No quiero vida sino para alabar te.

## PSAL. CXX.

*INuoca à Dios contra las calumnias y violēcia de sus enemigos.*

1 Cancion de las gradas.
A Iehoua llamé estando en angustia: y el me respondiò.
2 Iehoua, escapa mi alma del labio mentiroso: de la lengua engañosa.
3 [e] Que *te* dará à ti,ò que te añidirá la lengua engañosa?
4 [f] Saetas de valiente agudas con brasas de enebros.
5 Ay de mi que peregrino [g] en Mesech: habito con las tiendas de Kedar.
6 Mucho se detiene mi alma con los q̃ aborrecen la paz.
7 Yo *soy* [h] pacifico:y quando hablo,ellos [i] guerrean:

e Apostrophe àl calũniador. Que proueecho tienes de tu lẽgua?
f S.(vengã sobre ellos.
g Entre barbaros.
h Heb. paz.
i Heb. guerra.

## PSAL. CXXI.

*IEhoua es la guarda solicita de los suyos: en el qual pongan su esperança.*

1 Cançion de las gradas.
ALçaré * mis ojos à los † montes de donde vendrà mi socorro.
2 Mi socorro *es* de parte de Iehoua: que hizo los cielos y la tierra.
3 No dará tu pie al resualadero: ni se dormirá el que te guarda.

* 2. *Chron* 20,17.
† Al monte de Sion.

4 He

4 Heaqui no se adormeçerá, ni dormirá
el que guarda à Israel.
5 Iehoua *será* tu guardador: Iehoua *será*
tu sombra sobre tu manderecha.
6 De dia el Sol no te [a] fatigará, ni la Lu-
na de noche.
7 Iehoua te guardará de todo mal, *el* guar
dará tu alma.
8 Iehoua guardará tu salida y tu entrada
desde aora y hasta siempre.

a Heb. herirá. Exod. 13-21.

## PSAL. CXXII.

*DAuid en sus destierros se alegra con las nueuas y esperança de boluer à Ierusalē: por cuya prosperidad exhorta a orar. Es figura del affecto de los pios, que por la annunciacion del Euangelio entran en la Iglesia del Señor. Es el Argumento del Psalm. 42. y 84.*

1 Cancion de las gradas. De Dauid.
YO me alegré cō los que me dezian,
A la Casa de Iehoua yremos.
2 Nuestros pies [b] estuuieron en
tus puertas ò Ierusalem.
3 Ierusalē, la que es edificada como *vna*
ciudad que está applicada [c] consigo à vna.
4 Porque allá subieron los tribus, los tri
bus de IAH, [d] el testimonio à Israel, para a-
labar el Nombre de Iehoua.
5 Porque allá están las sillas del juyzio:
las sillas de la casa de Dauid.
6 Demandad la paz de Ierusalem: sean
pacificados los que [e] te aman.
7 Aya paz en tu antemuro, descanso en
tus palacios.
8 A causa de mis hermanos y mis cercanos
hablaré aora paz de ti.
9 A causa de la Casa de Iehoua nuestro
Dios buscaré bien para ti.

b O, estarán.
c Muy vnida, sin dission senact. 4, 32.
d Por mandado de Dios à Israel.
e S. ò Ierusalem.

## PSAL. CXXIII.

*PRotesta el pueblo de Dios, que en el solo tiene puesta su esperança en todas sus afliciones: y ora por el remedio.*

1 Cancion de las gradas.
A Ti alcé mis ojos, el que habitas en
los cielos.
2 Heaqui, como los ojos de los
sieruos *mirā* à la mano de sus señores: como
los ojos de la sierua à la mano de su señora,
ansi nuestros ojos *mirā* à Iehoua nuestro Di
os: hasta q̄ aya misericordia de nosotros.
3 Ten misericordia de nosotros, ò Ieho-
ua, ten misericordia de nosotros: porque
estamos muy hartos de menosprecio.
4 Muy harta esta nuestra alma del escar
nio [f] de los sossegados: del menosprecio
de los soberuios.

f O, quietos, pacificos S. del mundo.

## PSAL. CXXIIII.

*PRotesta el pueblo de Dios, que por solo fauor suyo es libre de la rauia de sus enemigos.*

1 Cancion de las gradas. De Dauid.
SI no q̄ Iehoua fué por nosotros [g] di-
ga aora Israel,
2 Si no q̄ Iehoua fué por nosotros,
quando se leuantaron contra nosotros los
hombres,
3 Biuos nos tragáran entonces: quando
se encendió su furor en nosotros.
4 Entonces [h] las aguas innundáran so-
bre nosotros: el arroyo passára sobre nu-
estra alma.
5 Entonces passáran sobre nuestra alma
las aguas soberuias.
6 Bendito Iehoua q̄ no nos dió por pre-
sa à sus dientes.
7 Nuestra alma, como aue, escapó del la-
zo de los caçadores: el lazo se quebró, y
nosotros escapamos.
8 Nuestro socorro *fué* en el Nombre de
Iehoua, que hizo el cielo y la tierra.

g Israel puede bien dezir, Si no que &c.
h La persecucion nos cōsumiera.

## PSAL. CXXV.

*DIos confirma y fortalece à los suyos contra toda tentacion, porque no sean vencidos de la malicia. II. El que perseueráre, será prosperado. El que se dexáre vencer, será contado, y pagado entre los malos.*

1 Cancion de las gradas.
LOs q̄ confian en Iehoua, *son* como el
Monte de Sion, *que* no deslizará: pa-
ra siempre estará.
2 Ierusalem, montes alderredor della,
y Iehoua [i] alderredor de su pueblo, desde
aora y para siempre.
3 Por loqual no reposará † la vara de la
impiedad sobre la suerte de los justos: por-
que no estiendan los justos sus manos à la
iniquidad.
4 ¶ Haz bien, ò Iehoua, à los buenos, y à
los rectos en sus coraçones.
5 [l] Y à los que se apartā tras sus peruersi-
dades, Iehoua los lleuará con los que obrā
iniquidad: *y* paz *será* sobre Israel.

i Isai. 26, 2.
† La tirania de los impios.
II.
l Los pios q̄ apostatando de Dios por la tentaciō se boluieren impios.

## PSAL. CXXVI.

*DEscriue el alegria del pueblo de Dios boluiendo de la captiuidad de Babylonia. II. Ora por la libertad, de la qual luego haze clara promessa. Todo es figura de la Iglesia Christiana.*

1 Cancion de las gradas.
QVádo Iehoua hiziere tornar [m] los
captiuos de Sion, seremos como
los que sueñan.
2 Entōces nuestra boca se hechirá de ri-
sa, y nuestra boca, [n] de alabāça: entōces di-
rān entre las Gētes, grādes cosas há hecho
Iehoua con estos.

m Héb. la captiuidad.
n De canciones de alabanças de Dios.

3 Gran-

3 Grandes cosas ha hecho Iehoua cõ nosotros: seremos alegres.

4 Haz boluer, ô Iehoua, nuestros captiuos, como los arroyos en el Austrò.

5 [a] Losque sembraron con lagrimas, con regozijos segarán.

a Los trabajos de los pios ministros del Euangelio no serán sin fruto.

6 Yrá yendo y llorando elq̃ lleua la preciosa simiente: *mas* viniendo, vendrá cõ regozijo trayendo sus gauillas.

## PSAL. CXXVII.

*TOda la humana diligencia (en toda suerte de negocios, pero particularmente en la propagacion y conseruacion de la Yglesia) es perdida, donde Dios no pone la mano. II. La multiplicacion de la familia es singular don de Dios.*

1 Cancion de las gradas. [b] para Salomon.

b O, de Salomon.

SI Iehoua no edificâre la casa, en vano trabajan losque la edifican: Si Iehoua no guardâre la ciudad, en vano vela la guarda.

2 Por demas os *es* el madrugar à leuantaros, [c] el veniros tarde à reposar, el comer pan de dolores: [d] ansi dará à su amado el sueño.

c Heb. tardaros à sentar.
d Sin trabajo dará &c.

II.

3 ¶ Heaqui, heredad de Iehoua *son* los hijos: [e] cosa de estima el fruto del vientre.

e Heb. precio. q.d. preciosa cosa.

4 Como saetas en mano del valiente, ansi *son* los hijos [f] mancebos.

f Heb. de las juuentudes.

5 Dichoso el varon que hinchió su aljaua dellos: no será auergonçado, quando hablâre con los enemigos en la puerta.

## PSAL. CXXVIII.

*DEscriue la felicidad de losque en temor de Dios se sustentan de sus trabajos en el estado del Matrimonio. Parece que tiene este Psalmo alguna continuacion con el precedente.*

1 Cancion de las gradas.

BIenauenturado todo aquel que teme à Iehoua, q̃ anda en sus caminos.

2 Quando comieres el trabajo de tus manos, dichoso tu, y [g] bien aurás.

g Heb. biẽ à ti.

3 Tu muger *será* como la parra, que lleua fruto à los lados de tu casa; tus hijos, como [h] plantas de oliuas, alderredor de tu mesa.

h O, pimpollos, renueuos.

4 Heaqui que ansi será bendito el varon que teme à Iehoua.

5 Bendigate Iehoua de Sion: y veas el biẽ de Ierusalem todos los dias de tu vida.

6 Y veas los hijos de tus hijos, la paz sobre Israel.

## PSAL. CXXIX.

*PRotesta el pueblo de Dios que con solo el fauor de Dios ha vencido sus enemigos, à los quales denũcia eterna infelicidad.*

1 Cancion de las gradas.

MVcho [i] me han angustiado desde mi juuentud, † Diga aora Israel;

i S. mis enemigos.
† Puede dezir Isr. Mucho &c.

2 Mucho me han angustiado desde mi juuentud: mas no preualecieron cõtra mi.

3 Sobre mis espaldas araron [l] labradores: hizieron luengos sulcos.

l Heb. arãtes.

4 *Mas* Iehoua Iusto cortó las coyundas de los impios.

5 Serán auergonçados, y bueltos atràs, todos losque aborrecen à Sion.

6 Serán como la yerua de los tejados: q̃ [m] antes que salga, se seca.

m Antes q̃ llegue à su colmo.

7 De laqual no hinchió su mano segador; ni su braço elque haze gauillas.

8 Ni [n] dixeron losque passaron, Bendicion de Iehoua *sea* sobre vosotros: bendezimosos en Nombre de Iehoua.

n A los sembradores y à los segadores despues.

## PSAL. CXXX.

*ORacion de vn animo pio tocado de verdadero sentimiento de su peccado, y de la misericordia de Dios.*

1 Cancion de las gradas.

DE los profundos te llamo ô Iehoua:

2 Señor, oye mi boz. Sean tus orejas atentas à la boz de mi oració.

3 IAH, si mirâres à los peccados, [o] Señor quien persistirá?

o Psal. 143. 2.

4 Por loqual *ay* perdon acerca de ti: paraque seas temido.

5 Yo esperé à Iehoua, mi alma esperó: à su palabra he esperado.

6 Mi alma *esperó* à Iehoua, mas que [p] las guardas *esperan* à la mañana: las guardas à la mañana.

p Las velas, ô Centinelas.

7 Espêre Israel à Iehoua, porque con Iehoua *está* misericordia: y abundante redempcion acerca deel.

8 Y el redimirá à Israel de todos sus peccados.

## PSAL. CXXXI.

*PVrgase Dauid de la ambicion del reyno contra las calumnias de Saul y de los suyos. Es exemplo de la perpetua humildad conque el pio há de cõuersar enel mundo.*

1 Cancion de las gradas. De Dauid.

IEhoua, no se [q] ensoberueció mi coraçõ, ni mis ojos se enaltecieron: ni anduue en grandezas, ni en cosas marauillosas [r] mas de loque me pertenecia.

q Heb. ensalçó.
r Heb. sobre mi.

2 Sino [s] puse, y hize callar mi alma, *sea yo*, como el destetado de su madre, como el destetado, [t] de mi vida.

s S. en silencio.
t S. quitado. Heb. sobre mi alma.

3 Espera ô Israel à Iehoua desde aora y hasta siempre.

PSAL.

## PSAL. CXXXII.

*ORa el pueblo de Dios por la restauracion de su Reyno conforme à las promessas hechas à Dauid. Todo se ha de referir àl Reyno de Christo.*

1 Cancion de las gradas.
ACuerdate ò Iehoua de Dauid, de toda su afflicion.
2 Que juró à Iehoua, prometió àl
Fuerte de Iacob:
3 No entraré en la morada de mi casa: no
subiré sobre el lecho de mi estrado,
4 No daré sueño à mis ojos, ni à mis parpados adormecimiento,
5 Hastaque halle lugar para Iehoua, moradas para el Fuerte de Iacob.
a De la morada para el Fuerte &c. 6 Heaqui, en Ephratha oymos [a] deella:
hallamosla en los campos del bosque.
7 Entraremos en sus tiendas: encoruarnos hemos àl estrado de sus pies.
*2.Chrō.6,41. Num.10,35. 8 * Leuantate, ò Iehoua, à tu Reposo, tu
y el arca de tu fortaleza.
9 Tus sacerdotes vistan justicia: y tus pios se regozijen.
10 Por amor de Dauid tu sieruo no bueluas de tu Vngido el rostro.
b Promessa firme. 11 Iuró Iehoua [b] verdad à Dauid, no se
apartará deella, * Del fruto de tu vientre
*2.Sam.7,12. pondré sobre tu silla.
Luc.1,55. Act.2,30. c Luc.1.55. 12 Si tus hijos guardaren mi Aliança, y
mi testimonio que yo les enseñaré: sus hijos tambien se assentarán sobre tu silla [c] para siempre.
13 Porque Iehoua ha elegido à Sion: cobdicióla por habitacion para si.
d Heb. 4.1. &c. 14 Este *será* [d] mi Reposo para siepre: aqui
habitaré, porque la he cobdiciado.
e Heb. bé-deziré bé-diziendo. 15 A sū mantenimiento [e] daré bendiciō:
sus pobres hartaré de pan.
16 Y à sus sacerdotes vestiré de salud: y
sus pios exultarán de gozo.
*Luc.1,69. Malach.3,1. 17 * Alli haré reuerdecer [f] el cuerno de
Dauid: *yo* he aparejado [g] lampara à mi Vngido.
f El Reyno. g Successor. 18 A sus enemigos vestiré de confusion: y
sobre el florecerá su corona.

## PSAL. CXXXIII.

*LA vnion de la Yglesia en verdadera Charidad es alabada.*

1 Cancion de las gradas. De Dauid.
h Heb. he aqui. MIrad [h] quan bueno, y quan suaue *es*
i Exod 30,22. habitar los hermanos tambien en vno.
† S. de Aaron el Sacerdote. 2 Como [i] el buen olio † sobre la cabeça,
que deciēde sobre la barua, la barua de Aaron; que deciēde sobre el borde de sus vestimentos.
3 Como el rocio de Hermon, que deciē- — l S. en tal congregacion.
de sobre los montes de Sion. Porque [l] alli
[m] embia Iehoua bendicion, y vida eterna. — m Heb. mādó.

## PSAL. CXXXIIII.

*EXhorta a las continuas alabanças de Dios, singularmente à los pios ministros del diuino culto.*

1 Cancion de las gradas.
MIrad [n], bendezid à Iehoua todos — n Heb. heaqui.
los sieruos de Iehoua, losque estays en la Casa de Iehoua, [o] en las noches: — o S, bendezid &c.
2 Alçad vuestras manos àl Sanctuario, y — Psal.42,9.
bendezid à Iehoua.
3 Bendigate Iehoua desde Sion, el que hizo los cielos y la tierra.

## PSAL. CXXXV.

*ES el argumento del Psalmo precedente añidiēdo las causas, a saber, Por auer escogido su Yglesia de todo el mundo, II. Por ser poderoso para hazer todo loque quiere, III. Por auer mostrado su potencia muchas vezes en fauor de su pueblo. Los dioses de las otras gentes nada pueden.*

1 Halelu-IAH.
ALabad el Nōbre de Iehoua, alabad sieruos de Iehoua.
2 Losq̄ estays en la Casa de Iehoua,
en los patios de la Casa de nuestro Dios.
3 Alabad à IAH, porque *es* bueno, Iehoua:
cātad psalmos à su Nombre, porque *es* suaue.
4 Porque IAH ha escogido à Iacob para si, à Israel por su possession.
5 Porque yo sé que Iehoua *es* grande: y el
Señor nuestro, mayor que todos los dioses.
6 Todo loque quiso Iehoua, hizo en los
cielos y en la tierra: en las mares, y en todos los abismos.
7 * Elque haze subir las nuues del cabo — *Iere.10,13.
dela tierra: hizo los relápagos en la lluuia;
elque saca los vientos de sus [p] thesoros. — p O. Despensas.
8 * Elque hirió los primogenitos de Egy- — *Exod. 12,29.
pto desde el hombre hasta la bestia.
9 Embió señales y prodigios en medio
de ti, ò Egypto: en Pharaon, y en todos sus
sieruos.
10 * Elque hirió muchas Gentes: y mató — * Num. 21,
reyes poderosos. — 1, y 24, y 33.
11 A Sehon rey Amorrheo, y à Og rey de
Basan, y à todos los reynos de Chanaan.
12 * Y dió la tierra deellos en heredad: en — * Ios. 12, 7.
heredad à Israel su pueblo.
13 Iehoua, tu Nombre *es* eterno: Iehoua,
tu memoria para generacion y generacion.

a Defenderá, vengará. 14 Porque [a] juzgará Iehoua su pueblo: y
b sobre sus sieruos se arrepentirá.
b Ier.26,3. y 13,19. 15 Los idolos de las Gentes *son* plata y o-
* Sab.15,25. ro: obra de manos de hombre.
16 * Tiené boca, y no hablan: tiené ojos,
no veen.
17 Tienen orejas y no escuchan, tampo-
c Resuello. co ay [c] espiritu en sus bocas.
18 Como ellos sean los que los hazen: y
todos los que en ellos confian.
19 Casa de Israel bendezid à Iehoua: Ca-
sa de Aaron bendezid à Iehoua.
20 Casa de Leui bendezid à Iehoua: los
que temeys à Iehoua, bendezid à Ieho-
ua.
21 Bendito Iehoua de Sion, el que mora
en Ierusalem. Halelu-IAH.

## PSAL. CXXXVI.

*Exhorta à las diuinas alabanças à causa de la grandeza de la Bondad de Dios y de su Misericordia, declaradas. I. Por las obras de la creacion del mundo. II. Por las de la redempcion de su pueblo. III. Por la Prouidencia que tiene de su Iglesia, y de todas sus criaturas.*

ALabad à Iehoua, porque *es* bueno:
porque para siempre *es* su miseri-
cordia.
2 Alabad àl Dios de dioses, porque para
siempre *es* su misericordia.
3 Alabad àl Señor de señores, porque pa
ra siempre *es* su misericordia.
d No ay otro que las haga. 4 Al que [d] solo haze grandes marauil-
llas: porque para siempre *es* su misericor-
* Gé.1,1, y 5. dia.
e Ps.104,24 5 * Alque hizo los cielos [e] con entendi-
miento: porque para siempre *es* su miseri-
* Gene.1,6. cordia.
Ierem.10,12. 6 * Alque tédió la tierra sobre las aguas;
y 51,15. porque para siempre *es* su misericordia.
* Gé.1,14. 7 * Alque hizo las grandes luminarias;
porque para siempre *es* su misericordia.
f Heb. para dominio. 8 El Sol [f] paraque dominasse en el dia;
porque para siempre *es* su misericordia.
9 La Luna y las estrellas paraque domi
nassen en la noche; porque para siempre *es*
su misericordia.
II. 10 ¶ * Alque hirió à Egypto con sus
* Exo.12,29 primogenitos; porque para siempre *es* su
misericordia.
* Exod. 12, 11 * Alque sacó à Israel de en medio de
37. y 13, 17. ellos, porque para siempre *es* su misericor-
dia.
12 Con mano fuerte, y braço estendido;
porque para siempre *es* su misericordia.
13 Alque partió àl mar Bermejo en par-
tes; porque para siempre *es* su misericor-
dia.
14 Y hizo passar à Israel por medio deel;
porque para siempre *es* su misericordia.
15 * Y [g] sacudió à Pharaon y à su exerci- * Exo.14,28
to en el mar Bermejo; porque para siempre g Arronjo dio con el &c.
*es* su misericordia.
16 Alque pastoreó à su pueblo por el de-
sierto; porque para siempre *es* su misericor-
dia.
17 Alque hirió grádes reyes; porque pa-
ra siempre *es* su misericordia. * Nú.21,24
18 * Y mató reyes poderosos; porque
para siempre *es* su misericordia.
19 A Sehon rey Amorrheo: porque para
siempre *es* su misericordia. * Nú.21,35.
20 Y à * Og, rey de Basan: porq̃ para sié-
pre *es* su misericordia.
21 * Y dió la tierra deellos en heredad: * Ios. 12,7.
porque para siempre *es* su misericordia.
22 En heredad à Israel su sieruo; porque
para siempre *es* su misericordia.
23 ¶ El que en nuestro abatimiento se III.
acordó de nosotros: porque para siempre
*es* su misericordia.
24 Y nos rescató de nuestros enemi-
gos: porque para siempre *es* su misericor-
dia.
25 El que da [h] mantenimiéto à toda car- h Heb. pan.
ne: porque para siempre *es* su misericor-
dia.
26 Alabad àl Dios de los cielos; porque
para siempre *es* su misericordia.

## PSAL. CXXXVII.

*QVexanse los pios del pueblo de Dios, que estádo captiuos en Babylonia los Babylonios, burládose dellos, les pedian, que cãtassen alguna cancio de su tierra. II. Cantan la promessa de restitucion, que Ierusalem tiene de Dios, y conforme à ella le piden la libertad, y la vengança de los Idumeos.*

IVnto à los rios de Babylonia, alli nos
sentamos: tambien lloramos acordan-
donos de Sion.
2 Sobre los sauzes *que estan* en medio de
ella colgamos nuestras harpas:
3 Quando [i] nos pedian alli, los que nos i Nos mandauan q̃ cãtassemos.
captiuaron, las palabras de la cancion, col-
gadas nuestras harpas de alegria, † Cantad † S. diziendo nos.
nos de las canciones de Sion.
4 Como cantaremos cancion de Iehoua
en tierra de estraños?
5 Si me oluidáre de ti, ò Ierusalem, mi
diestra sea oluidada.
6 Mi lengua se apegue à mi paladar, si no
me acordáre de ti: si no hiziére subir à Ie-
rusalem en el principio de mi alegria.
7 Acuer-

7 Acuerdate ò Iehoua de los hijos de
Edom en el dia de Ierusalem: que dezian,
Descubrid, descubrid en ella hasta los ci-
mientos.
a Por lo que auia de ser.
8 Hija de Babylonia [a] destruyda, dicho-
so el que te pagará tu pago, que nos pagas-
te à nosotros.
*Isa. 13, 16.
9 *Dichoso el que tomará, y estrellará
tus niños à las piedras.

PSAL. CXXXVIII.

*DAuid, con la consideracion de los fauores que auia recebido de Dios, le alaba, y haze gracias de todo coraçon: y cobra augmento de fe para esperar de el la continuacion del fauor en lo por venir.*

1 De Dauid.
ALabartehe con todo mi coraçon:
[b] delante de los dioses te cantaré
Psalmos.
b Sobre todos los &c. q.d. à ningun otro dios q̃ à ti.
2 Encoruarmehe àl Templo de tu San-
ctidad, y alabaré tu Nombre sobre tu mi-
sericordia y tu verdad: porque has hecho
magnifico tu Nombre, y [c] tu dicho sobre
todas las cosas.
c O, tu palabra.
3 El dia que te llamé, me respondiste; es-
forçasteme, y *diste* en mi alma fortaleza.
d O, Alabartehan.
4 [d] Confessartehan, ò Iehoua, todos los
reyes de la tierra, porq̃ oyeron los dichos
de tu boca.
5 Y cantarán de los caminos de Iehoua,
Que la gloria de Iehoua es grande.
6 Porque el Alto Iehoua mira àl humil-
de; y àl altiuo [e] conoce de lexos.
e No lo conoce.
7 Si anduuiere por medio del angus-
tia, me viuificarás; contra la yra de mis
enemigos estenderás tu mano, y tu diestra
me saluará.
f Es mi fiador, o respōdiente.
8 Iehoua [f] cumplirá por mi; Iehoua, tu
misericordia *es* para siempre; no dexarás la
obra de tus manos.

PSAL. CXXXIX.

*CElebra la admirable prouidencia de Dios, de quien nada se esconde, presente en toda parte: singularmente en la consideracion de la formacion del hombre en el vientre de su madre. II. Ora contra los blasphemos de esta Prouidencia. III. Pide ser purgado por la via de la cruz.*

1 Al Vencedor. de Dauid. Psal-
mo.
IEhoua *tu* me has examinado, y cono-
cido;
g Mis mas descuydadas obras.
2 Tu has conocido [g] mi sentarme y
mi leuantarme; has entendido [h] desde le-
h Mucho antes.
xos mis pensamientos.
i Mi andar. † Heb. has ceñido.
3 [i] Mi senda, y mi acostarme † has ro-
deado; y todos mis caminos has acostum-
brado.
4 Porque aun no *está* la palabra en mi
boca, *y* heaqui Iehoua tu la supiste to-
da.
l Haz y enues.
5 [l] Detras y delante *tu* me formaste; y pu-
siste sobre mi tu mano.
m Heb. que yo.
6 Mas marauillosa es la sciencia [m] que
mi capacidad: alta es, [n] no puedo compre-
n Heb. no puedo à ella.
henderla.
7 Adonde *me* yré de tu Espiritu? y adō-
de huyré de delante de ti?
*Am. 9, 12.
8 *Si subiere à los cielos, alli *estás* tu; y
o Aun echado yo en la sepultura, alli alcança tu Prouidēcia.
[o] si hiziere mi estrado en el infierno, he te
alli.
9 Si tomáre las alas del alua, y habitáre
en el cabo de la mar,
10 Aun alli me guiará tu mano; y me tra-
uará tu diestra.
p Heb. y dixe.
11 [p] Si dixere; Ciertamente las tinieblas
q Para descubrirme.
me encubrirán; aun la noche resplandece-
rá [q] por causa de mi.
r Heb. entenebreçen.
12 Aun las tinieblas no [r] encubren de ti:
y la noche resplandece como el dia; las ti-
nieblas *son* como la luz.
13 Porque tu posseyste mis riñones; cu-
bristeme en el vientre de mi madre.
14 Confessartehe porque terribles *y* ma-
rauillosas son tus obras; estoy marauilla-
do, y mi alma conoce en gran manera.
15 No fué encubierto mi cuerpo de ti,
aunque *yo* fué hecho en secreto; fué entre
texido en los profundos de la tierra.
s La materia de q̃ fué formado antes q̃ tuuiesse forma alguna de hombre.
16 [s] Mi imperfecion vieron tus ojos; y
en tu libro estauan todas aquellas cosas es-
criptas, que fuerō entonces formadas, sin
*faltar* vna deellas.
t Quan incōprehensibles son.
17 Ansique quan preciosos me son tus
pensamientos ò Dios? [t] Quan multiplica-
das son sus cuentas.
18 Si las cuento, multiplicanse mas que el
arena; despierto, y aun *estoy* contigo.
II.
u Los homicidas.
19 ¶ Si matasses, ò Dios, àl impio, y [u] los
varones de sangres [x] se quitassen de mi.
x Heb. quitaos de mi.
y Contra tu Prouidēcia
z Heb. leuātaron para vanidad.
20 Que te dizen [y] blasphemias; [z] enso-
beruecense en vano tus enemigos.
21 No tuue en odio, ò Iehoua, à los que
te aborrecieron? y peleo contra tus ene-
migos?
22 De entero odio los aborreci; tuue los
por enemigos.
III.
23 ¶ Examiname, ò Dios, y conoce mi
coraçon; prueuame, y conoce mis pensa-
mientos.
24 Y vee si ay en mi camino de per-
a En esta vida.
uersidad; y guia me [a] en el camino
del mundo.

PSAL-

PSAL. CXL.

*Dauid ora ser defendido de la violencia y fraude de sus enemigos, assegurado por fe de que Dios tiene acargo la causa de los pobres innocentes.*

1 Al Vencedor Psalmo. de Dauid.
ESCapame, ò Iehoua, de hombre malo; de varon [a] de iniquidades me guarda.
3 Que pensaron males en el coraçon; cada dia juntaron [b] contiendas.
4 † Aguzaron su lengua como la serpiente; veneno de aspide *ay* debaxo de sus labios. Selah.
5 Guardame, ò Iehoua, de manos de impio, de varon [c] de injurias me guarda; que han pensado [d] de rempuxar mis passos.
6 Soberuios me han escondido lazo y cuerdas; han tendido red; en el lugar de la senda me han puesto lazos. Selah.
7 He dicho à Iehoua, Dios mio *eres* tu; escucha, ò Iehoua, la boz de mis ruegos.
8 Iehoua Señor, fortaleza [e] de mi salud, cubre mi cabeça [f] el dia de las armas.
9 No dés, ò Iehoua, al impio sus desseos; no saques *en effecto* su pensamiẽto y se ensoberuezcan. Selah.
10 La cabeça de los q̃ me cercan, la peruersidad de sus labios la cubra.
11 Caygan sobre ellos brasas: en el fuego los haga *Dios* caer: en profundos hoyos, de donde no salgan.
12 El [g] varon de lengua no sea firme en la tierra: al varon [h] de injuria caçe el mal para rempuxones.
13 Yo sé que hará Iehoua el juyzio del pobre: el juyzio de los menesterosos.
Ciertamente los justos alabarán tu Nombre: los rectos [i] estarán en tu presencia.

a O, iniquo
b Heb. gueras.
† Psal. 13, 3. Rom. 3, 14.
c Injurioso agrauiador
d De derribarme.
e Dõde me saluo.
f Ver. 3.
g Psal. 12, 5.
h Ver. 5.
i O, habitarán.

PSAL. CXLI.

*ORa Dauid, que Dios lo tenga de su mano, paraque no siga el camino de los impios. II. Que sea libre de sus lazos, y ellos caygan en ellos.*

1 Psalmo de Dauid.
IEhoua, à ti he llamado, appressurate à mi: escucha mi boz, quando te llamáre.
2 Sea endereçada mi oracion delante de ti *como* † vn perfume: el don de mis manos *como vn* [l] Presente de la tarde.
3 Pon, ò Iehoua, guarda à mi boca: guarda la puerta de mis labios.
4 No inclines mi coraçon à cosa mala: à hazer obras con impiedad con los varones que obran iniquidad: y no coma *yo* de sus deleytes.
5 Hierame el justo con misericordia, y reprehendame: *y* [m] olio de cabeça no vnte mi cabeça: porque aun tambien mi oracion *será* contra sus males.
6 Sean derribados [n] en lugares peñascosos sus juezes: y [o] oygan mis palabras, que son suaues.
7 Como quiẽ parte y hiende *leños* en tierra, son esparzidos nuestros huessos à la boca de la sepultura.
8 Portanto à ti ó Iehoua *miran* mis ojos, en ti he confiado: [p] no derrames mi alma.
9 ¶ Guardame [q] de las manos del lazo *que* me han tendido; y de los lazos de los que obran iniquidad.
10 Caygan los impios [r] à vna en sus redes, mientras yo passaré para siempre.

† Aludió al altar del perfume del Tab.
l Sacrificio.
m Halago de principe iniquo.
n Heb. en manos de piedra.
o Entiendã
p No tengas en poco.
II.
q Del poder del &c.
r Todos.

PSAL. CXLII.

*Dauid en vn señalado peligro pide à Dios con ardentissima oracion, que le libre, por la experiencia que tiene de auerle librado de otros mayores.*

1 [s] Maskil. de Dauid, * quando estaua en la cueua, oracion.
COn mi boz clamaré à Iehoua: con mi boz pediré misericordia à Iehoua.
3 Delante deel derramaré mi [t] querella: delante del denunciaré mi angustia.
4 Quando mi espiritu se angustiaua dentro de mi, tu [u] conociste mi senda: en el camino en que andaua, me escondieron lazo.
5 Cataua à la manderecha y miraua, y no *auia* quien me conociesse: no [x] tuue refugio, no *auia* quien boluiesse por mi vida.
6 Clamé à ti, ò Iehoua: dixe, Tu *eres* mi esperança, y mi porcion en la tierra de los biuientes.
7 Escucha mi clamor, que estoy afligido mucho: escapame de los que me persiguen: porque son mas fuertes que yo.
8 Saca mi alma de la carcel, paraque alabe tu Nombre: conmigo [y] se coronarán los justos, quando me ouieres hecho bien.

s Psalmo doctrinal.
* 1. Sã. 24, 4
t Otros. mi meditaciõ, habla, ruego.
u Tu sabes si yo traya malos tratos.
x Heb. perdiose el refugio de mi no quiẽ de mandasse mi alma.
y Haran fiesta.

PSAL. CXLIII.

*Dauid en algun gran peligro pide à Dios, que no mirando à sus peccados passados, mas à su innocencia presente, por su justicia le libre de sus enemigos.*

Psal-

a 2.Sam.17.
1 Psalmo [a] de Dauid.
La V. y los 70.
*Añaden à este titulo, Quando lo perseguia su hijo Absalon. 2.Sam.17.*

IEhoua oye mi oracion, escucha mis ruegos por tu verdad: respondeme por tu justicia.
2 Y no entres en juyzio con tu sieruo:
*Exod. 34. 7.
*porque no se justificará delante de ti ningun biuiente.
3 Porque ha perseguido el enemigo mi
alma: ha quebrantado à tierra mi vida: ha-
b Heb. como los muertos del siglo.
me hecho habitar en tinieblas [b] como los
ya muertos.
4 Y mi espiritu se angustió dentro de mi:
mi coraçon se pasmó.
c Estilo de los pios en alentarlase.
5 [c] Acordeme de los dias antiguos: meditaua en todas tus obras: meditaua en las obras de tus manos.
6 Estendi mis manos à ti: mi alma, como
la tierra sedienta, à ti. Selah.
7 Respondeme presto, ó Iehoua, que desmaya mi espiritu: no escondas de mi tu rostro, y sea semejante à losque decienden à la sepultura.
d Q.d. temprano, presto.
8 Hazme oyr [d] por la mañana tu misericordia, porque enti he confiado: hazme saber el camino por donde ande, porque à ti he alçado mi alma.
9 Escapame de mis enemigos, ó Iehoua:
à ti me acojo.
10 Enseñame à hazer tu voluntad, porque
tu *eres* mi Dios. Tu buen Espiritu me guie
e Camino derecho.
[e] à tierra de rectitud.
11 Por tu Nombre, ó Iehoua, me viuificarás: por tu justicia sacarás mi alma de angustia.
12 Y por tu misericordia disiparás mis enemigos, y destruyrás todos los aduersarios de mi alma: porque yo soy tu sieruo.

## PSAL. CXLIIII.

*Alaba à Dios, su fortaleza, y engrandece su bondad, que siendo el hombre vna cosa tan apocada, haga del tanta estima. II. Pidele que disipe sus perseguidores. III. Declara que la verdadera felicidad no consiste en que todo lo temporal suceda prosperamēte, mas en tener a Dios de su parte.*

1 De Dauid.
f Que me dá fuerça y ardides cõtra mis enemigos.
BEndito Iehoua mi Roca, [f] que enseña mis manos à la batalla, y mis dedos à la guerra.
† Heb. estiende.
2 Misericordia mia, y mi castillo: altura mia, y mi libertador: escudo mio en quien he confiado: el que allana mi pueblo delante de mi.
g Q.d. q̃ te hazes familiar del.
3 O Iehoua, que es el hombre [g] que lo conoces? el hijo del hōbre, para q̃ lo estimes?
4 El hombre es semejāte à la vanidad: sus
dias *son* como la sombra que passa.
5 ¶ O Iehoua, abaxa tus cielos y deciende: toca los montes y humeen. II.
6 Relāpaguea relampagos, y [h] disipalos:
h A mis enemigos.
embia tus saetas, y conturbalos.
7 Embia tu mano desde lo alto: redime
me, y escapame de las muchas aguas: de la
mano de los hijos estraños.
8 Cuya boca habla vanidad: y su diestra *es*
diestra de mentira.
9 O Dios, à ti cantaré cāciō nueua: con
psalterio, con decacordio cantaré à ti.
10 El que dá salud à los reyes: el que redime à Dauid su sieruo de mal cuchillo.
11 Redimeme, y escapame de mano de los hijos estraños: cuya boca habla vanidad, y su diestra *es* diestra de mentira.
12 ¶ Que nuestros hijos *sean* como plan- III.
tas crecidas en su juuentud: nuestras hijas
como las esquinas labradas à manera de palacio.
i Ot. nuestras despēsas, o, graneros.
13 [i] Nuestros rincones llenos, † proueydos de toda especie *de grano:* nuestros ganados que paran à millares, y à diez millares en nuestras plaças.
† Heb. que produzgan de especie à especie.
l Gruessos.
m Combate, ni assalto ni toma de nuestra ciudad.
14 Nuestros bueyes [l] cargados: no aya
[m] portillo, ni quien salga, ni quien dé grita
en nuestras calles.
15 Bienauenturado el pueblo que tiene
esto: bienauenturado el pueblo, cuyo Dios
*es* Iehoua.

## PSAL. CXLV.

*IEhoua es digno deque todas sus criaturas le alabē en gran manera: por la grandeza de sus obras, en que há declarado su Potencia, su Bondad, su Clemencia &c. II. Que leuanta los prostrados. III. Da sustento à toda criatura. IIII. Oye à todos los que le inuocan conse. V. Guarda à todos losque lo amā: y destruyra à todos sus enemigos. Està compuesto el Psalmo por las letras del Alphabetho Heb.*

1 Alabança. [n] de Dauid.
n S. Psalmo.
*Aleph* ENsalçartehe mi Dios *y* Rey: y bendeziré à tu Nombre por el siglo y para siempre.
2 *Beth* Cada dia te bendeziré: y alabaré tu
Nombre por el siglo y para siempre.
o Digno de alabança.
3 *Gimel* Grande *es* Iehoua, y [o] alabado en
p No puede ser cōprehendida.
gran manera: y su grandeza [p] no tiene especulacion.
4 *Daleth* Generaciō à generaciō enarrará
tus obras: y annunciarán tus valentias.
5 *He* La hermosura de la gloria de tu magnificencia, y tus hechos marauillosos hablaré.
6 *Vau* Y la terribleza de tus valentias dirán; y tu grandeza recontaré.
7 *Zain* La memoria de la muchedumbre
de tu bondad rebossarán: y tu justicia cantarán.

† Exod. 34. 7. Num. 14. 18.
8 *Heth* † Clemente y Misericordioso *es* Ie-
houa: luengo de iras, y Grande en miseri-
cordia.
9 *Teth* Bueno *es* Iehoua para con todos: y
a S. resplandecen.
sus misericordias,[a] sobre todas sus obras.
10 *Iod* Alabente, ò Iehoua, todas tus obras:
b Tus pios. tu Pueblo. Tus cultores.
y [b] tus Misericordiosos te bendigan.
11 *Caph* La gloria de tu Reyno [c] digã: y
hablen de tu fortaleza:
c Prediquen.
12 *Lamed* Para notificar à los hijos de Adã
tus valentias; y la gloria de la magnificen-
cia de su Reyno.
e Eterno.
13 *Mem* Tu Reyno *es* Reyno [e] de todos los
siglos: y tu señorio en toda generaciõ y ge-
neracion.
14 *Samech* Sostiene Iehoua à todos los que
caen: y leuanta à todos los opprimidos.
15 *Ain* Los ojos de todas las cosas esperan
à ti: y tu les das su comida en su tiempo.
16 *Pe* Abres tu mano, y hartas [f] de volũtad
f Abasto. liberalmẽte.
todo biuiente.
17 *Zade* Iusto *es* Iehoua en todos sus cami-
nos, y Misericordioso en todas sus obras.
18 *Kuph* Cercano *està* Iehoua à todos los
que lo inuocan: à todos los que lo inuocã
[g] con verdad.
g Ioan. 4. 23.
19 *Res* La voluntad de los que le temẽ, ha-
rá: y su clamor oyrá, y los saluará.
20 *Schin* Guarda Iehoua à todos los que
lo aman: y à todos los impios destruyrá.
21 *Tau* El alabança de Iehoua hablará mi
boca: y bendiga toda carne su sancto Nom-
bre, por el siglo y para siempre.

PSAL. CXLVI.

*La confiança en los hombres, aunque sean los mas poderosos, es vana. II. Bienauenturado el que la pone en el Dios de Iacob, Poderoso, Iusto, Defensor de los opprimidos, Misericordioso, Segũ se prueua por sus obras.*

h Alabad à Iehoua. Los 70. y la V. añaden, De Aggeo, y de Zacharias.
1 [h] Halelu-IAH.
ALaba, ò alma mia, à Iehoua.
2 Alabaré à Iehoua en mi vida: di-
ré psalmos à mi Dios mientras bi-
uiere.
3 No confieys en los principes, *ni* en hijo
i No puede saluar ni aũ à si. luego las prueuas.
de hombre:[i] porque no *ay* en el salud.
4 Saldrá su espiritu, † boluerseha en su tie-
rra: en aquel dia perecerán todos sus pen-
† Gen. 3. 19.
samientos.
II.
5 ¶ Dichoso aquel en cuya ayuda *es* el
*Act. 14. 15. Apoc. 14. 7.
Dios de Iacob: cuya esperança *es* en Iehoua
su Dios.
l Poderoso.
6 *[l] El que hizo los cielos y la tierra: la
m Fiel en sus prom.
mar, y todo lo que en ello *està*:[m] el q̃ guar-
da verdad para siempre.

7 El que haze [n] derecho à los agrauiados: n Iusto.
[o] el que da pan à los hambrientos: Iehoua, o Bueno.
[p] el que suelta los aprisionados. p Misericordioso.
8 Iehoua *es* el que abre *los ojos* à los ciegos:
Iehoua [q] el que endereça à los agouiados: q Quita las cargas. oppresiones.
Iehoua el que ama à los justos.
9 Iehoua el que guarda à los estrangeros:
al huerfano y à la biuda leuanta: y el cami-
no de los impios trastorna.
10 Reynará Iehoua para siempre: tu Dios,
ò Sion, por generacion y generacion. Ha-
lelu-IAH.

PSAL. CXLVII.

*EXhorta à las alabanças de Dios por sus condiciones.*

ALabad à IAH, porque *es* bueno can-
tar psalmos à nuestro Dios; porque
suaue y hermosa *es* el alabança.
2 El que edifica à Ierusalem Iehoua; los
echados de Israel recogerá.
3 El que sana à los quebrantados de cora-
çon: y el que liga [r] sus dolores. r Sus plágas dolorosas.
4 El que cuenta el numero de las estre-
llas, y à todas ellas llama por *sus* nombres.
5 Grande *es* el Señor nuestro, y de mucha
potencia:[s] y de su entendimiento no *ay* nu- s Su sabiduria es incõprehẽsible.
mero.
6 El que ensalça los humildes Iehoua: el
que humilla los impios hasta la tierra.
7 Cantad à Iehoua con alabança: cantad
à nuestro Dios con harpa.
8 El que cubre los cielos de nuues; el que
apareja la lluuia para la tierra: el que haze à
los montes produzir yerua.
9 El que da à la bestia su mantenimien-
to: * à los hijos de los cueruos que claman *Iob 39. 3.
*à el.*
10 [t] No toma contentamiento en la for- t No haze caso de grãdes fuerças de guerra. va concl. ver. 6.
taleza del cauallo: ni se deleyta cõ las pier-
nas del varon.
11 Ama Iehoua à los que le temen: à los q̃
esperan en su misericordia.
12 Alaba Ierusalem à Iehoua: alaba Sion à
tu Dios.
13 Porque fortificó los cerrojos de tus
puertas: bendixo à tus hijos dentro de ti.
14 El que pone *por* tu termino la paz: *y* de
grossura de trigo te hará hartar.
15 El q̃ embia su palabra à la tierra, *y* muy
presto corre su palabra.
16 El que da la nieue como lana; derra-
ma la elada como ceniza.
17 El que echa su yelo [u] como *en* pedaços: u El granizo.
delante de su frio quien estará?
18 Embiará su palabra, y desleyr [x] los ha: x A la nieue, elada, y granizo.
soplará su viento, gotearán las aguas.

19 El que

19 El que denuncia sus palabras à Iacob,
sus estatutos y sus juyzios à Israel.
20 No ha hecho esto con toda gente; y *sus*
juyzios [a] no *los* conocieron. Halelu-IAH.

a S. las otras naciones.

## PSAL. CXLVIII.

*Llama à todas las criaturas de los cielos y de la tierra à las alabanças de Dios por ser el el Criador dellas: y singularmente por auer establecido el Reyno de su pueblo.*

1 [b] Halelu-IAH.
Alabad à Dios desde los cielos: alabaldo en las alturas.
2 Alabaldo todos sus Angeles: ala
baldo todos sus exercitos.
3 Alabaldo el Sol y la Luna: alabaldo todas las estrellas de luz.
4 Alabaldo [c] los cielos de los cielos: y
* las aguas que *están* sobre los cielos.
5 Alaben el Nombre de Iehoua: porque
el mandó, y fueron criadas.
6 Y las hizo ser para siempre por el siglo:
[d] puso *les* ley que no será quebrantada.
7 Alabad à Iehoua, de la tierra, los dragones y todos los abismos.
8 El fuego, y el granizo; la nieue y el vapor: el viento de tempestad que haze [e] su
palabra.
9 Los mótes, y todos los collados: el arbol de fruto y todos los cedros.
10 La bestia, y todo animal: [f] lo que va arrastrando, y el aue de alas.
11 Los reyes de la tierra, y todos los pueblos: los principes, y todos los juezes de la
tierra.
12 Los mancebos, y tambien las donzellas: los viejos con los moços,
13 Alaben el Nombre de Iehoua: porque
su Nombre deel solo *es* ensalçado: su gloria
*es* sobre tierra y cielos.
14 *El* ensalçó [g] el cuerno de su pueblo: alaben *lo* todos sus Misericordiosos, los hijos
de Israel, el pueblo àel cercano. Halelu-IAH.

b Alabad à Iehoua.
c Los cielos mas altos.
* Gen. 1, 7. Dan. 3, 60.
d Heb. dio estatuto y no passará.
e Q. d. su mandamiẽto.
f Todo genero de serpientes.
g La gloria el Reyno.

## PSAL. CXLIX.

*Exhorta con grande affecto à las alabanças de Dios singularmente àla Yglesia de los pios, por la gloria inestimable que les tiene aparejada: y la vengança rigurosa que les dara de todos los reyes y poderosos del mundo, que los aurán affligido.*

1 Halelu-IAH.
Cantad à Iehoua cancion [h] nueua: su
alabança *sea* en la congregacion [i] de
los Misericordiosos.
2 Alegrese Israel con su hazedor: los hijos de Sion se gozen con su Rey.
3 Alaben su Nombre con corro: con adufre y harpa canten àel.
4 Porque Iehoua toma contentamiento
con su pueblo; hermoseará à los humildes
con salud.
5 Gozarsehan los pios con gloria; cantarán sobre sus camas.
6 † Ensalçamiẽtos de Dios *estarán* en sus
gargantas: y cuchillos de dos filos en sus
manos:
7 Para hazer vengáça de las Gentes: castigos en los pueblos.
8 Para aprisionar sus reyes en grillos: y
sus nobles en cadenas de hierro.
9 Para hazer enellos el juyzio [l] escripto: esta *será* la gloria de todos sus pios. Halelu-IAH.

h Excelente. singular.
i De los pios. titulo proprio del pueblo de Dios à causa de su ingenio.
† Alabanças.
l Deut. 7. 1.

## PSAL. CL.

*Exhorta à todo biuiente à alabar à Dios.*

1 Halelu-IAH.
Alabad à Dios en su Sanctuario: alabaldo [m] enel estendimiento de su
fortaleza.
2 Alabaldo en sus valentias: alabaldo cóforme à la muchedumbre de su grandeza.
3 Alabaldo à son de bozina: alabaldo con
psalterio y harpa.
4 Alabaldo con adufre y flauta: alabaldo
con cuerdas y organo.
5 Alabaldo con cimbalos resonantes: alabaldo con cimbalos de jubilacion.
6 [n] Todo espiritu alabe à IAH.
Halelu-IAH.

m En su tabernaculo, donde se ha mostrado fortiss.
n Todo lo que respira, ô, tiene vida.

## FIN DEL PSALTERIO.

# Los Prouerbios de Salomon.

## CAPIT. I.

*EL titulo del libro presente, enel qual se promete instrucion de verdadera Sabiduria. II. Principio del tratado, el qual comiẽça del temor de Dios vnico principio de verdadera Sabiduria, juntamẽte con el apartarse del comercio y compañia de los malos. III. La Sabiduria se offrece à todos. IIII. Amenaza con perdicion à losque la menospreciaré.*

LOS prouerbios de Salomon hijo de Dauid, Rey de Israel,
2 Para entender Sabiduria y castigo: para entender las razones prudentes,
3 Para recebir el castigo de prudẽcia, justicia, y juyzio, y equidad.
4 Para dar à los simples astucia, y à los moços intelligencia y consejo.
5 [a] Si el sabio *las* oyere, aumentará la doctrina: y el entendido [b] adquirirá consejo.
6 Para entender parabola y declaracion, palabras de sabios, y sus [c] dichos escuros.

a Heb. Oyrá el sabio, y &c.
b Posseerá consejos.
c Enigmas.

II.
7 ¶ * El PRINCIPIO de la sabiduria *es* el temor de Iehoua: los locos despreciaron la Sabiduria, y el castigo.

* Psal. 111, 10. Abax. 9, 10. Ecclcõ. 1, 19.

8 Oye hijo mio el castigo de tu padre, y no deseches [d] la Ley de tu madre:
9 Porque [e] aumento de gracia serán àtu cabeça, y collares à tu cuello.
10 Hijo mio, si los peccadores [f] te quisieren engañar, no consientas.
11 Si dixeren, Ven con nosotros, espiemos [g] à la sangre: assechemos àl innocente sin razon.
12 Tragarloshemos como el sepulchro, biuos: y enteros, como los que caen en sima;
13 Hallaremos [h] riquezas de todas suertes: henchiremos nuestras casas de despojos.

d El enseñamiento o preceptos.
e Hazertehan amable y hõrrado.
f Heb. te engañaren, no quieras.
g A alguno para matarle.
h Heb. todo auer dessëable.

14 Echa tu suerte entre nosotros: tengamos todos vna bolsa:
15 Hijo mio no andes en camino con ellos: aparta tu pie de sus veredas.
16 * Porque sus pies correrán àl mal: y yrán pressurosos à derramar sangre.
17 Porque por nada se tenderá la red delante de los ojos de toda aue.
18 Mas [i] ellos à su sangre espian, y à sus animas assechan.

* Isai. 59, 7. Rom. 3, 25.
i Sus malos passos los lleuan à su misma muerte.

19 Tales son las sendas de todo cobdicioso de cobdicia, *laqual* † prenderá el anima de sus posseedores.

† Quitará la vida à los de malos affectos y consejos.

III.
20 ¶ La Sabiduria clama de fuera: en las plaças dá su boz:
21 [l] En las encrucijadas de los mormollos *degente* clama: en las entradas de las puertas de la ciudad dize sus razones:

l Heb. En las cabeças.

22 Hasta quando, ó simples, amareys la simpleza, y los burladores dessearán el burlar, y los locos aborrecerán la sciencia?
23 * Bolueos àmi reprehension: heaqui q̃ yo os derramaré mi espiritu, y osharé saber mis palabras.

* Isa. 65, 12. y 66, 4. Ierem. 7, 13.

IIII.
24 ¶ Por quanto llamé, y [m] no quesistes: estẽdi mi mano, y no vuo quien escuchasse:
25 Y [n] desechastes todo cõsejo mio, y no quesistes mi reprehension:

m S. venir.
n Heb. hezistes cessar.

26 Tambien yo me reyré en vuestra calamidad: y me burlaré quando *os* viniere loque temeys.
27 Quando viniere, como *vna* destruycion, loque temeys: y vuestra calamidad viniere como *vn* toruellino: quando viniere sobre vosotros tribulacion y angustia:
28 Entonces me llamarán, y no responderé: buscarmehan [o] de mañana, y no me hallarán:

o Con diligencia.

29 Porquanto aborrecierõ la sabiduria: y no escogeron el temor de Iehoua,
30 Ni quisieron mi consejo: y menospreciaron toda reprehension mia.
31 [p] Comerán pues del fruto de su camino: y de sus consejos se hartarán.

p Es yronia.

32 Porque el reposo de los ignorantes los matará: y la prosperidad de los locos los echará à perder.
33 Mas el que me oyeré, habitará confiadamente; y biuirá reposado de temor de mal.

## CAPIT. II.

*EXhorta à la verdadera Sabiduria laqual enseña temor de Dios, justicia y todo buen camino. II. Preserua de todo mal camino.*

HIjo mio, si tomâres mis palabras, y mis mandamientos guardâres dentro deti,
2 Haziendo estar attento tu oydo à la Sabiduria: *si* inclinâres tu coraçon à la prudencia,
3 Si clamares à la intelligencia, y à la prudencia dieres tu boz.

4 Si,

4 Si,como à la plata,la buſcáres, y como
à theſoros la eſcudriñares,
5 Entonces entenderás el temor de Iehou-
ua:y hallarás el conocimiento de Dios.
6 Porque Iehoua da la Sabiduria: y de ſu
boca *viene* el conocimiento,y la intelligen-
cia.
7 El guarda el ſer à los rectos: *es* eſcudo à
los que caminan perfectamente,
a De ſus pios. de los ſuyos. notó el ingenio. 8 Guardando las veredas del juyzio: y el
camino [a] deſus Miſericordioſos guardará.
9 Entonces entenderás juſticia, juyzio,
y equidad,y todo buen camino.
II. 10 ¶ Quando la Sabiduria entrare en tu
coraçon, y la ſciencia fuere dulce à tu ani-
ma,
11 Conſejo te guardará: intelligencia te
conſeruará,
12 Para eſcaparte del mal camino,del hõ-
bre que habla peruerſidades:
13 Que dexan las veredas derechas, por
andar por caminos tenebroſos:
14 Que ſe alegran haziendo mal: que ſe
b Heb. en peruerſidades de mal. huelgan en [b] malas peruerſidades:
15 Cuyas veredas ſon torcidas,y *ellos* tor-
cidos en ſus caminos.
16 Para eſcaparte de la muger eſtraña: de
c Liſongera. halagueña. la agena [c] que ablanda ſus razones.
17 Que deſampara [d] el principe de ſu mo-
d Su primero y legitimo marido. cedad: y ſe oluida [e] del Concierto de ſu
Dios.
18 Por loqual ſu caſa eſtá inclinada à la
muerte: y ſus veredas *van* hazia los muer-
e El pacto del Matrimonio. tos.
19 Todos los que à ella entraren, no bol-
f No biuirán. Pſal. 16.11. uerán: [f] ni tomarán las veredas de la vida.
20 [g] Paraque andes por el camino de los
buenos: y guardes las veredas de los juſ-
g Iuntaſe cõ el ver.11. tos.
21 Porque los rectos habitarán la tierra,
y los perfectos permanecerán enella,
* Iob.18,17. h Talados. deſtruydos. 22 * Mas los impios ſerán [h] cortados de
la tierra: y los preuaricadores ſerán deella
deſarraygados.

## CAPIT. III.

*ENcomienda la Miſericordia y Fe en Dios con abnegacion de ſi miſmo.* II. *La tolerancia en la cruz.* III. *En la verdadera Sabiduria conſiſte la verdadera felicidad.* IIII. *Pone algunas reglas deella,para con los hombres.*

HIjo mio,no te oluides de mi Ley: y
tu coraçon guarde mis mandamiẽ-
tos.
* Deut.8,1. y 30,16. 2 * Porque longura de dias,y años de vi-
da,y paz te aumentarán.
3 Miſericordia,y Verdad no te deſampá-
ré: átalas à tu cuello,eſcriuelas [i] en la tabla i Aludió à las tablas de la Ley.
de tu coraçon.
4 Y hallarás gracia † y buena opinion en † Heb. buẽ entendimiento.
los ojos de Dios,y de los hombres.
5 Fia te de Iehoua de todo tu coraçon: y
no eſtribes en tu prudencia.
6 Reconocelo en todos tus caminos: y el
endereçará tus veredas. * Rom. 12, 6.
7 * No ſeas ſabio [l] en tu opinion: teme à
Iehoua,y apartate del mal. l Heb. en tus ojos.
8 Porque ſerá medicina à tu ombligo, y
tutano à tus hueſſos.
9 * Honrra à Iehoua de tu ſuſtancia: y * Tob. 4.7. Luc.14.13.
[m] de las primicias de todos tus frutos,
10 Y ſerán llenos tus alholies de hartura; m De lo mejor de &c.
y tus lagares [n] rebentarán de moſto.
11 ¶ * No deſeches,hijo mio,el caſtigo de n Reboſſarán.
Iehoua: ni te fatigues de ſu correccion:
12 [o] Porque Iehoua àlque ama, y quiere, II.
como el padre àl hijo, *à eſſe* caſtiga. * Heb.12,5. Apoc.3,17.
13 ¶ Bienauenturado el hombre que ha- III.
lló la Sabiduria: y que ſaca *à luz* la intelli-
gencia. o Heb. Porque àlque ama Iehoua, caſtiga, y como padre à hijo quiere, ò, ama.
14 [p] Porque ſu mercaderia *es* mejor que la
mercaderia de la plata: y ſus frutos, mas q̃
el fino oro.
15 Mas precioſa es que las piedras precio-
ſas: y [q] todo loq̃ puedes deſſear, no ſe pue-
de comparar à ella.
16 Longura de dias *trae* en ſu mano dere- p Su grãgeria ſu trato.
cha: en ſu yzquierda, riquezas y honrra: q Heb. todas tus (coſas) deſſeables.
17 Sus caminos *ſon* caminos deleytoſos:
y todas ſus veredas,paz.
18 Eſta *es* [r] el arbol de vida à los que aſen-
deella: y [s] los que la ſuſtentã, *ſon* bienauen- r Gen.2,9.
turados. s Los que à ella ſe arriman.
19 Iehoua con Sabiduria fundó la tierra:
affirmó los cielos con intelligencia:
20 Con ſu ſciencia [t] ſe partieron los abiſ- t Gen.1,6.
mos: y los cielos diſtilan el rocio.
21 Hijo mio,no ſe aparten *eſtas coſas* de tus
ojos: guarda la Ley,y el conſejo.
22 Y ſerán vida à tu anima,y gracia à [u] tu u Arrib.1,9.
cuello.
23 Entõces caminarás por tu camino cõ-
fiadamente: y tu pie no trompeçará.
24 Quando te acoſtáres,no aurás temor:
y acoſtartehas,y tu ſueño ſerá ſuaue.
25 No aurás temor del pauor repentino,
ni del alboroto de los impios, quando vi- x Heb. en tu &c.
niere.
26 Porque Iehoua ſerá [x] tu confiança: y y Heb. de prendimiẽto.
el guardará tu pie, [y] porque no ſeas toma-
do. IIII.
27 ¶ [z] No detengas el bien de ſus due- z Haz bien à los neceſſitados.
ños,quando tuuieres poder para hazerlo.
28 No digas à tu proximo, Ve, y buelue,
y mañana *te* daré,quando † tienes contigo. † S. q̃ darle.

29 No pienses mal contra tu proximo,estando el confiado de ti.
30 No pleytees con alguno sin razon, si el no te ha mal galardonado.
*Psal.37,1. 31 *No ayas embidia àl hombre injusto: ni escojas alguno de sus caminos:
a Se comunica familiarmente. Gen.18,17. Ioan.15,14. 32 Porque el peruerso es abominado de Iehoua:y con los rectos[a] *es* su secreto.
33 Maldicion de Iehoua *está* en la casa del impio, mas à la morada de los justos bendezirá.
34 Ciertamẽte el escarnecerà à los escarnecedores:y à los humildes dará gracia.
35 Los sabios heredarán la honrra: y los locos sostendran deshonrra.

## CAPIT. IIII.

*Exhorta a la verdadera Sabiduria mostrãdo algunos de sus frutos inestimables. II. Que se guarde el pio del camino de los malos. III. Pone algunas reglas de Sabiduria.*

OYd hijos el castigo del padre:y estad attẽtos paraque sepays intelligencia.
2 Porque os doy buen enseñamiento:No desampareys mi ley.
3 Porque yo fue hijo de mi padre,delicado y vnico delante de mi madre:
b S. mi padre. 4 Y [b] enseñauame, y deziame,Sustẽte mis razones tu coraçõ: guarda mis mandamiẽtos,y biuirás.
5 Adquiere Sabiduria, adquiere intelligẽcia: no te oluides,ni te apartes de las razones de mi boca.
6 No la dexes,y ella te guardará: amala, y conseruartehá.
7 Primeramente Sabiduria.Adquiere Sabiduria,y ante toda tu possession adquiere intelligencia.
c Crece en ella. 8 [c] Engrandecela, y ella te engrandecerá: ella te hourrará, quando tu la ouieres abraçado.
d Arrib.3,4. 9 [d] Dará àtu cabeça aumento de gracia: corona de hermosura te entregará.
10 Oye hijo mio, y recibe mis razones:y multiplicarsetehán años de vida.
e Heb. enseñado. 11 Por el camino de la Sabiduria te he [e] encaminado:y por veredas derechas tehe hecho andar.
12 Quando *porellas* anduuieres,no se estrecharán tus passos: y si corrieres, no trompeçarás.
13 Ten el castigo, no lo dexes: guardalo, porque esso *es* tu vida.
II. 14 ¶ No entres por la vereda de los impios:ni vayas por el camino de los malos:
15 Desamparala; no passes por ella: apartate deella, y passa.
16 Porque no duermen, sino hizierẽ mal: y [f] pierden su sueño,sino han hecho caer. f Heb. su sueño es arrebatado deellos.
17 Porque [g] comen pan de maldad, y beuen vino de robos. g Deesso comen y se sustentan.
18 Mas la vereda de los justos *es* como la luz [h] del luzero: [i] aumẽtase,y alumbra hasta queel dia es perfecto. h Del Sol. i Heb. va.
19 El camino de los impios *es* como la escuridad:no saben enque trompieçan.
20 Hijo mio està attento àmis palabras: y à mis razones inclina tu oreja.
21 No se aparten de tus ojos, mas guardalas en medio de tu coraçon.
22 Porque son vida à los que las hallan:y medicina † à toda su carne. † Cõtra toda su corrupcion.
23 ¶ Sobre toda *cosa* guardada guarda tu coraçon: porque deel [l] mana la vida. III. l Heb. los manaderos de vidas.
24 Aparta deti la peruersidad de la boca: y la iniquidad de labios alexa de ti.
25 Tus ojos miren lo recto: y tus parpados enderecen *tu camino* delante deti.
26 Pesa la vereda de tus pies:y todos tus caminos sean ordenados.
27 [m] No te apartes à diestra,ni à siniestra: aparta tu pie del mal. m S. de la Ley de Dios.
*Porque los caminos que son à la diestra conoce el Señor: mas los que son à la siniestra, son peruersos: Mas el hara derechas tus carreras:y tus caminos guiará en paz.* V. y los 70.

## CAPIT. V.

*Persuade a la Sabiduria, por la qual el hõbre será preseruado del peligro de la mala muger el qual deseriue,y exhorta que se huya. II. Exhorta por remedio àl legitimo matrimonio.*

HIjo mio està attento à mi Sabiduria, y à mi intelligẽcia inclina tu oreja:
2 Paraque guardes los consejos: y tus labios conseruen la sciencia.
*No mires al engaño de la muger.* V. y los 70.
3 Porque los labios de la *muger* estraña [n] distilan panal *demiel*: y su paladar es mas blando que el azeyte: n Arrib.2, 16.
4 Mas su fin es amargo como el axenxo: [o] agudo como cuchillo de dos filos. o Causa de muerte.
5 Sus pies decienden à la muerte:sus passos sustentan el sepulchro.
6 Sino pesáres el camino de vida, sus caminos son instables: no *los* conocerás.
7 Aora pues Hijos,oydme, y no os aparteys de las razones de mi boca.
8 Alexa deella tu camino; y no te acerques à la puerta de su casa.
9 Porque no des à los estraños tu honor: y tus años à cruel.
10 Porque no se harten los estraños de tu fuerça: y tus trabajos esten en casa del estraño:

11 Y gimas en tus postrimerias, quando
se consumiere tu carne y tu cuerpo,
12 Y digas, Como aborreci el Castigo: y
mi coraçon menospreció la reprehension?
13 Y no oy la boz de los que me castiga-
uan: y à los que me enseñauan no incliné mi
oreja?
a Heb. que no fue. 14 Poco se falto [a] que no cayesse en todo
mal, en medio de la compaña y de la cógre-
gacion.
II. 15 ¶ Beue el agua de tu cisterna, y las cor-
rientes de tu pozo.
b O, Rebossen por &c. 16 [b] Derramense por de fuera tus fuen-
tes: en las plaças los rios de *tus* aguas.
17 Sean para ti solo, y no para los estra-
ños contigo.
18 Será bendito tu manadero; y alegrate
de la muger de tu mocedad.
c Heb. de amores. d Cabra montés. e Amar la has vehementemẽte. Heb. errarás todo el tiempo. Ansi luego. 19 Cierua [c] amada, y graciosa [d] cabra; sus
tetas te hartarán en todo tiempo: y de su
amor [e] andarás ciego de contino.
20 Y porque andarás ciego, hijo mio, có
la agena? y abraçarás el regaço de la estra-
ña?
* Iob 34,21. 21 *Puesque los caminos del hombre es-
tán delante de los ojos de Iehoua, y el pesa
todas sus veredas?
22 Sus iniquidades prenderán àl impio;
y con las cuerdas de su peccado será dete-
nido.
f Por no auer tomado castigo. 23 El morirá [f] sin castigo: y por la multi-
tud de su locura errará.

## CAPIT. VI.

*INstruye àl que fió à otro. II Despierta y reprehende duramente àl negligente. III. Notas por las quales el mal hombre será conocido. La principal y mas abominable de las quales es, Sembrar discordias en las pias congregaciones. IIII. Encarga el estudio de la diuina Ley, por el qual el hombre sea preseruado de adulterio, recitãdo algunos males que del vienen.*

g Prometiste. HIjo mio, si salieres por fiador por tu
amigo, *si* [g] tocaste tu mano àl estra-
ño,
2 Enlazado eres con las palabras de tu
boca: y preso con las razones de tu boca.
3 Haz esto aora hijo mio, y librate: porq̃
has caydo en la mano de tu proximo: Ve,
h Heb. huellate. [h] humillate, y esfuerça tu proximo.
4 No des sueño à tus ojos, ni à tus parpa-
dos adormecimiento.
5 Escapate como el corço de la mano
*del caçador*: y como el aue de la mano del pa-
rançero.
II. 6 ¶ Ve à la hormiga, ò perezoso, mira sus
caminos, y se sabio;
7 La qual no tiene capitã, ni gouernador,
ni Señor,
8 Y *con todo esso* apareja en el verano su co-
mida; en el tiempo de la siega allega su mã-
tenimiento.
9 * Perezoso, hasta quando has de dor- * Abaxo 24,33.
mir? Quando te leuantarás de tu sueño?
10 *Tomando* [i] vn poco de sueño, cabeceã- i Heb. Poco de sueños, poco de dormitaciones, poco de pliego de manos para &c.
do otro poco, poniendo mano sobre mano
otro poco para *boluer* à dormir,
11 Vendra como caminãte tu necessidad,
y tu pobreza † como hombre de escudo.
12 ¶ El hombre peruerso es varó iniquo:
camina en peruersidad de boca;
13 Guiña de sus ojos; habla de sus pies: III.
enseña de sus dedos,
14 Peruersidades están en su coraçon; to- † Como cartero, mensagero, ò posta. Aludio àl escudo que traen colgado &c.
do tiempo anda pensando mal: [l] enciende
renzillas.
15 Portanto su calamidad vendrá de re-
pente: subitamente será quebrãtado, y [m] no
*aurá* quien lo sane.
16 Seys cosas aborrece Iehoua, y *aun* sie- l Heb. mete.
te abomina su anima;
17 Los ojos altiuos. La lengua mentirosa. m Heb. y no medicina.
Las manos derramadoras de la sangre in-
nocente.
18 El coraçon que piensa pensamientos
iniquos, Los pies pressurosos para correr
àl mal.
19 [n] El testigo mentiroso, que habla mẽ- n Heb. El q̃ habla mentiras, el testigo de mẽtira.
tiras: Y El que enciende renzillas entre los
hermanos.
20 ¶ Guarda, hijo mio, el mandamiento
de tu padre: y no dexes la Ley de tu madre: IIII.
21 Atala siempre en tu coraçon; enlazala
à tu cuello.
22 Quando anduuieres, te guie; quando
durmieres, te guarde; quando despertares,
hable contigo.
23 * Porque el mandamiento candela es, * Psal. 119, 104.
y la Ley luz: y camino de vida las reprehẽ-
siones del castigo.
24 [o] Para que te guarden de la mala mu- o Arrib. 2, 16.
ger; de la blãdura de la lengua de la estraña.
25 No cobdicies su hermosura en tu co-
raçon: ni te prenda con sus ojos.
26 Porque à causa de la muger ramera
*viene el hombre* [p] à vn bocado de pan: y la mu- p En summa pobreza.
ger caça la preciosa anima del varon.
27 Tomará el hombre fuego en su seno, y
que sus vestidos no se quemen?
28 Andará el hombre sobre las brasas, y q̃
sus pies no se abrasen?
29 Ansi el que entrâre à la muger de su
proximo; no será sin culpa todo hombre q̃
la tocâre.
30 No tienen en poco àl ladron, quando
hurtâre para [q] henchir su anima auiendo q Hartarse.
hambre:

a Todo loq̃ tiene.
31 Mas tomado, paga las setenas: o da [a] toda la sustancia de su casa:
32 Mas elque comete adulterio conla muger, es falto [b] de entẽdimiento, [c] corrompe su anima el que tal haze.
b Heb. de coraçon.
c Incurre en peligro de la vida.
33 Plaga y verguença hallará: y su affrenta nunca será rayda.
d Heb. sañi.
34 Porque el zelo [d] sañudo [e] del varon no perdonará enel dia de la vengança:
e Del marido de la adultera.
35 No tendrá respecto à ninguna redemcion: ni querrá *perdonar* aunque le multipliques el cohecho.

## CAPIT. VII.

*Encarga el estudio dela verdadera Sabiduria, que preserua àl hõbre delpeligro de la mala muger. II. Cuyas artes y lazos pinta.*

Hijo mio, guarda mis razones: y encierra contigo mis mandamientos.

V. y los 70. *Hijo, honrra àl Señor, y valdrás: mas fuera deel no temas otro, (ò ageno.*
2 Guarda mis mandamientos, y biuirás: y mi Ley como las niñas de tus ojos.
f Arrib. 3,3.
3 Ligalos à tus dedos: [f] escriuelos en la tabla de tu coraçon.
4 Di à la Sabiduria, Tu *eres* mi hermana: y à la intelligencia llama parienta:
g Arrib. 2, 16. y 6,24.
5 [g] Paraque te guarden de la muger agena: y de la estraña, que ablãda sus palabras.
II.
6 ¶ Porque mirando yo por la ventana de mi casa, por mi ventana,
7 Miré entre los simples, consideré entre los mancebos *vn* mancebo [h] falto de entẽdimiento,
h Arrib. 6, 32.
8 El qual passaua por la calle, junto à [i] su esquina, y yua camino de su casa:
i S. de la muger que se sigue.
9 Ala tarde del dia ya que escurecia: en la escuridad y tiniebla de la noche.
10 Y veys aqui *vna* muger, que le sale àl encuentro con atauio de ramera, † astuta de coraçon.
† Heb. guardada de &c.
11 Alborotadora y renzillosa: sus pies no pueden estár en casa.
12 Aora de fuera, àora por las plaças: assechando [l] por todas las encruzijadas.
l Heb. por toda esquina.
13 Y traua deel, y besalo, desuergonçó su rostro, y dixole:
14 Sacrificios de paz [m] he prometido, oy he pagado mis votos:
m Heb. sobre mi.
15 Portanto he salido à encontrarte, buscando tu faz: y he te hallado.
16 Con paramentos he emparamentado mi cama, alçados con cuerdas [n] de Egypto.
n O, Cõ paramẽtos de Egypto he &c.
17 He sahumado mi camara con myrrha, aloes, y canela.
18 Ven, embriaguemos nos de amores hasta la mañana: alegremos nos en amores.
19 Porque el marido no está en su casa, es ydo camino lexos.
20 [o] El trapo del dinero lleuó en su mano, el dia de la fiesta boluerá à su casa.
o Heb. El atadura del &c.
21 Derribolo con la multitud dela suauidad de sus palabras: con la blandura de sus labios [p] lo compelió.
p Lo persuadió. Heb. lo impelió, o, rẽpuxó.
22 Vase empos deella luego, como va el buey àl degolladero, y como [q] el loco à las prisiones para ser castigado.
q Heb. la prision àl castigo del loco.
23 De tal manera que la saeta traspassó su higado: como el aue que se appressura àl lazo, y no sabe que es contra su vida.
24 Aora pues hijos, oydme, y estad attẽtos à las razones de mi boca.
25 No se aparte à [r] sus caminos tu coraçon: y [s] no yerres en sus veredas.
r S. De la mala muger.
s No tecieegues en &c.
26 Porque à muchos há hecho caer muertos: y todos los fuertes han sido muertos por ella.
Arrib. 5,19.
27 Caminos del sepulchro son su casa, que decienden [t] à las camaras de la muerte.
t A la sepultura.

## CAPIT. VIII.

*Alabança admirable de la verdadera Sabiduria por su origẽ, antiguedad, officios, frutos, y effectos, cõque ella misma se combida à los hombres, y los llama à si.*

No clama la Sabiduria? y la intelligencia da su boz?
2 [u] En los altos cabeços, junto àl camino, [x] à las encruzijadas de las veredas se para:
u Heb. En cabeça de alturas.
x Heb. casa de las veredas &c.
3 Enel lugar de las puertas, à la entrada de la Ciudad: à la entrada de las puertas da bozes:
4 O hombres, à vosotros clamo: y mi boz *es* à los hijos de los hombres.
5 Entended simples astucia: y locos [y] tomad entendimiento.
y Heb. entended coraçon.
6 Oyd, porque hablaré cosas excelentes, y abriré mis labios para cosas rectas.
7 Porq̃ mi paladar hablará verdad: y mis labios abominan la impiedad.
8 En justicia son todas las razones de mi boca: no ay enellas cosa peruersa, ni torcida.
9 Todas ellas *son* rectas [z] àlque entiende: y rectas à losque han hallado sabiduria.
z Luc. 7,35.
10 Recebid mi castigo, y no la plata: y sciẽcia, mas que el oro escogido.
11 * Porque mejor es la Sabiduria que las piedras preciosas: y todas las cosas q̃ se pueden dessear, no se pueden comparar à ella.
* Arriba 3, 15.
12 Yo la Sabiduria moré cõ el astucia: y *yo* inuento la sciencia de los consejos.
13 El Temor de Iehoua *es* aborrecer el mal;

la so-

la sober uia, y la arrogancia, y el mal cami-
no, y la boca peruersa aborrezco.
14 Con migo está el consejo, y el ser: yo
soy la intelligencia; mia es la fortale-
za.
15 Por mi reynan los reyes, y los princi-
des determinan justicia.
16 Por mi dominan los principes, y to-
dos los gouernadores juzgan la tierra.
17 Yo amo à los que me aman; y los que
me buscan, me hallán.
18 Las riquezas y la honrra están conmi-
go, riqueza firme [a] y justa.
19 Mejor es mi fruto que el oro, y que
la piedra preciosa: y mi renta; que la plata
escogida.
20 Por vereda de justicia guiaré, por me-
dio de veredas [b] de juyzio.
21 Para hazer heredar à mis amigos el
ser, y que yo hincha sus thesoros.
22 * Iehoua me posseyó en el principio
de su camino, desde entonces, antes de sus
obras.
23 * Eternalmente tuue el principado,
desde el principio, antes de la tierra.
24 Antes [c] de los abismos fué engendra-
da; antes que fuessen las fuentes de las mu-
chas aguas.
25 Antes que los montes fuessen funda-
dos: antes de los collados yo era engen-
drada.
26 No auia aun [d] hecho la tierra, [e] ni
las plaças, ni la cabeça de los poluos del
mundo.
27 Quando componia los cielos, alli es-
taua yo; quando señalaua [f] por compas la
sobre haz del abismo.
28 Quando affirmaua los cielos arriba:
quando affirmaua las fuentes del abismo.
29 Quando ponia à la mar su estatuto; y
à las aguas, que no passassen [g] su manda-
miento: quando señalaua los fundamen-
tos de la tierra.
30 Con el estaua yo [h] *por* ama, y fué en
plazeres [i] todos los dias, teniendo solaz
delante del, en todo tiempo.
31 Tengo solaz en la redondez de su tie-
rra: y mis solazes *son* con los hijos de los
hombres.
32 Aora pues hijos, oydme: y biena-
uenturados los que guardáren mis cami-
nos.
33 Obedeced el castigo, y sed sabios: y
no lo menospreciéys.
34 Bienauenturado el hombre que me
oye, trasnochando à mis puertas cadadia:
guardando los lumbrales de mis entra-
das.

a Heb. y justicia.
b De derecho.
* *Sab.* 9.9.
* *Ecclé.* 24. 14.
c Gen. 1, 2.
d S. Dios.
e Los lugares habitables de la tierra Gen. 1, 9.
f Luego ver. 29. como por &c.
g Heb. su palabra.
h Para criar sustentar y gouernar todas sus criaturas. Heb. 1, 2
i Siempre. ansí luego. en todo tiē po.

35 Porque el que me hallàre, hallára
la vida: y alcançará † la voluntad de Ie-
houa.
36 Mas el que pecca cõtra mi, defrauda
à su anima: todos los que me aborrecen,
aman la muerte.

† Heb. sacará, o, produzirá.

## CAPIT. IX.

*Antithesi o contraposicion de la verdadera Sabiduria, à la falsa y sophistica, por la semejança de dos matronas que cada una combida à los hombres à si conforme à su ingenio y a lo que puede dar.*

LA Sabiduria edificó su casa; labró sus
siete colunas.
2 Mató su victima, templó su vi-
no, y puso su mesa.
3 Embió sus criadas, clamó [l] sobre lo mas
alto de la ciudad.
4 Qualquiera simple, venga acá: A los
faltos [m] de entendimiento dixo,
5 Venid, comed mi pan; y beued del vi-
no *que yo* he templado.
6 Dexad [n] las simplezas, y biuid; y andad
por el camino de la intelligencia.
7 El que castiga al burlador, afrenta to-
ma para si: y el que reprehende al impio, su
mancha.
8 No castigues àl burlador, porque no
te aborrezca: castiga àl sabio, y amarte-
ha.
9 [o] Da àl sabio, y será mas sabio; enseña
àl justo, y añidirá enseñamiento.
10 * El Temor de Iehoua *es* el principio
de la sabiduria; y la sciencia de los sanctos
*es* intelligencia.
11 Porque por mi se aumentarán tus dias;
y años de vida se te añidirán.
12 Si fueres sabio, para ti lo serás; mas si
fueres burlador, tu solo pagarás.
13 ¶ La muger loca, alborotadora, sim-
ple. y [p] ignorante.
14 Assientase sobre *vna* silla à la puerta
de su casa, en lo alto de la ciudad;
15 Para llamar à los que passan por el ca-
mino; [q] que van por sus caminos dere-
chos.
16 Qualquiera simple, venga acá. A los
faltos de entendimiento dixo,
17 Las aguas hurtadas son dulces; y el
pan [r] encubierto es suaue.
18 [s] Y no saben, que alli están los muer-
tos: y sus combidados están en los profun-
dos de la sepultura.

*Porque el que se llegàre à ella, decendirá à los infiernos: y el que de ella se apartàre, será saluo.*

l Heb. sobre lo alto de los altos de la &c. Arr. 8, 2.
m Heb. de coraçon.
n Heb. simples.
o Enseña.
* *Arri.* 1, 7. *Psal.* 111, 10. *Ecclé.* 1. 16.
II.
p Heb. y no sabe nada.
q Heb. los q endereçan sus caminos
r Que se come en oculto.
s S. los simples que la siguen.
V. y 70.

CA-

## CAPIT. X.

Las parabolas de Salomon.

a O, à su madre.

EL hijo sabio alegra àl padre; y el hijo loco es tristeza [a] de su madre.
2 Los thesoross de maldad no serán de prouecho; mas la justicia libra de la muerte.

b Psal. 1, 5.

3 Iehoua no dexará auer hambre àl anima del justo; mas la iniquidad [b] alançará à los impios.

c Ot. engañosa, o, de engaño.

4 La mano [c] negligente haze pobre; mas la mano de los diligentes enriquece.

V. y los 70. *El que estriba en mentiras, apacienta à los vientos: y el mismo sigue las aues que buelan.*

d Heb. hijo entendido, ansi luego.

5 El que recoge en el verano [d] es hombre entendido: el que duerme en el tiempo de la segada, hombre confuso.

e Heb. Bendiciones sobre la &c.

6 [e] Bendita es la cabeça del justo mas la boca de los impios cubrirá iniquidad.

f O, hedera q. d. su fama sera abominable.

7 La memoria del justo será bendita: mas el nombre de los impios [f] se podrirá.

g El que habla locuras

8 El sabio de coraçon recibirá los mandamientos: mas [g] el loco de labios caerá.
9 El que camina en integridad, anda confiado: mas el que peruierte sus caminos, será quebrantado.

*Ecc. 27. 25 h O, caerá. arr. 6, 13.

10 * El que guiña del ojo, dará tristeza: y el loco de labios [h] será castigado.
11 Vena de vida es la boca del justo: mas la boca de los impios cubrirá la iniquidad.

* 1. Ped. 4, 8 2. Cor. 13, 4.

12 * El odio despierta las renzillas: mas la charidad cubrirá todas las maldades.

† Açote.

13 En los labios del prudente se halla sabiduria: y es † vara à las espaldas del falto de entendimiento.
14 Los sabios guardan la sabiduria: mas la boca del loco es calamidad cercana.
15 Las riquezas del rico son su ciudad fuerte: y el desmayo de los pobres es su pobreza.

i Loque del impio se puede esperar

16 La obra del justo es para vida: mas [i] el fruto del impio es para peccado.
17 Camino à la vida es guardar el castigo: y el que dexa la reprehension, yerra.

† Heb. saca

18 El que encubre el odio tiene labios mentirosos; y el que † echa mala fama es loco.
19 En las muchas palabras no falta rebellion: mas el que refrena sus labios, es prudente.

† Heb. el coraçon.

20 Plata escogida es la lengua del justo: mas † el entendimiẽto de los impios es como nada.
21 Los labios del justo apacientan à muchos: mas los locos con falta de entendimiento mueren.
22 La bendicion de Iehoua es la que enriquece, y no añade tristeza conella.

l Heb. y sabiduria àl varõ de entendimiento.

23 Es como risa àl loco hazer abominacion: [l] mas el hombre entendido, sabe.
24 Lo que el impio teme, esso le vendrá: mas Dios da à los justos lo que dessean.

m Heb. y no el malo, o, impio.

25 Como passáre el toruellino, [m] el malo no será: mas el justo, fundado para siempre.

n S. es molestissimo.

26 Como [n] el agro à los dientes, y el humo à los ojos, ansi es el perezoso a los q̃ lo embian.
27 El temor de Iehoua aumentará los dias: mas los años de los impios serán acortados.
28 La esperança de los justos es alegria; mas la esperança de los impios perecerá.
29 Fortaleza es àl perfecto el camino de Iehoua: mas ella es espanto à los que obran maldad.
30 El justo eternalmente no será remouido; mas los impios no habitarán la tierra.
31 La boca del justo produzirá sabiduria: mas la lengua peruersa será cortada.

o Heb. la voluntad.

32 Los labios del justo conocerán [o] lo que agrada; mas la boca de los impios, peruersidades.

## CAPIT. XI.

EL peso falso abominacion es à Iehoua; mas la pesa perfecta le agrada.
2 Quando vino la soberuia, vino tambien la deshonrra; mas con los humildes es la sabiduria.
3 La perfecion de los rectos los encaminará; mas la peruersidad de los peccadores los echará à perder.

* Ecclõ. 5, 13 Ezec. 7, 19. p Quando Dios effecutare sus castigos.

4 * No aprouecharán las riquezas [p] en el dia de la yra: mas la justicia escapará de la muerte.
5 La justicia del perfecto endereçará su camino; mas el impio por su impiedad caerá.
6 La justicia de los rectos los escapará; mas los peccadores en su peccado serán presos.

* Sabi. 5, 15.

7 * Quando muere el hombre impio, perece su esperança; y la esperança de los malos perecerá.

8 El justo es escapado de la tribulacion;
mas el impio viene en su lugar.
9 † El hypocrita con la boca daña à su
proximo; mas los justos con la sabiduria
son escapados.
10 En el bien de los justos la ciudad se a-
legra; mas quando los impios perecen, ay
fiestas.
11 Por la bendicion de los rectos la ciu-
dad sera engrandecida; mas por la boca de
los impios ella sera trastornada.
12 El que carece de entendimiento, me-
nosprecia à su proximo; mas el hõbre pru-
dente calla.
13 El que anda en chismerias, descubre
el secreto; mas el de espiritu fiel encubre
a la cosa.
14 b Quando faltaren las industrias, el
pueblo caerá; mas en la multitud de con-
sejeros *está* la salud.
15 De affliccion será afligido el que fiáre
àl estraño; mas el que aborreciere c las fiã-
ças, *biuirá* confiado.
16 La muger graciosa tendrá honrra; y
d los fuertes tendrán riquezas.
17 A su anima da bien el hombre mi-
sericordioso; mas el cruel atormenta su
carne.
18 El impio haze obra falsa; mas el que
sembráre justicia, aurá galardon firme.
19 Como la justicia *es* para vida, ansi el q̃
sigue el mal *es* para su muerte.
20 Abominacion *son* à Iehoua los peruer-
sos de coraçon; mas los perfectos de cami-
no e le son agradables.
21 *Aunque llegue* la mano à la mano f el ma-
lo no quedará sin castigo; mas la simiente
de los justos escapará.
22 çarcillo de oro en la nariz del puerco
*es* la muger hermosa, y apartada de razon.
23 El desseo de los justos solamẽte *es* bue-
no; mas la esperãça de los impios *es* enojo.
24 g Ay *vnos* que reparten, y *les* es añedi-
do mas: y *ay otros* que son escassos mas de lo
que es justo, mas vienen à pobreza.
25 El anima h liberal, será engordada, y
el que hartáre; el tambien sera harto.
26 El que detiene el grano, el pueblo lo
maldezirá; mas bendicion *será* sobre la ca-
beça del que vende.
27 El que madruga àl bien, i hallará fa-
uor; mas el que busca el mal, venirlehá.
28 El que confia en sus riquezas, caerá;
mas los justos reuerdecerán como ramos.
29 El que turba su casa, heredará vien-
to; y el loco *será* sieruo del sabio † enten-
dido.
30 El fruto del justo *es* arbol de vida; l y
el que prende animas, es sabio.
31 * Ciertamente el justo m será paga-
do en la tierra; quanto mas el impio y pec-
cador?

CAPIT. XII.

EL que ama el castigo, ama la sabidu-
ria; mas el que aborrece la reprehen-
sion, es ignorante.
2 El bueno alcançará fauor de Iehoua;
mas el condennará àl hombre de malos pẽ-
samientos.
3 n El hõbre malo no permanecerá; mas
la rayz de los justos no será mouida.
4 La muger o virtuosa corona es de su
marido; mas la mala, como carcoma en
p sus huessos.
5 Los pensamientos de los justos, q son
juyzio; mas las astucias de los impios, en-
gaño.
6 Las palabras de los impios *son* assechar
à la sangre; mas la boca de los rectos las r li-
brará.
7 *Dios* trastornará à los impios, y no se-
rán mas; mas la casa de los justos perma-
necerá.
8 Segun su sabiduria es alabado el hom-
bre; mas el peruerso de coraçon será en
menosprecio.
9 * Mejor es el que se menosprecia, y tie
ne sieruos, que el que se precia, y carece de
pan.
10 El justo s conoce el alma de su bestia;
mas la piedad de los impios *es* cruel.
11 * El que labra su tierra, se hartará de
pan; mas el que sigue los vagabundos *es* fal-
to de entendimiento.
*El que es suaue en los detenimientos del vino, en sus fortalezas dexa afrenta.*
12 Dessea el impio t la red de los malos;
mas la rayz de los justos dara *fruto.*
13 El impio es enredado en la preuarica-
cion de sus labios; mas el justo saldrá de la
tribulacion.
14 Del fruto de la boca el hombre será
harto de bien; y la paga de las manos del
hombre le será dada.
15 El camino del loco *es* derecho en su o-
pinion; mas el q̃ obedece àl cõsejo *es* sabio.
16 El loco, à la hora se conocerá su yra;
u mas el q̃ dissimula la injuria, *es* cuerdo.
17 * El que habla verdad, declara justi-
cia; mas el testigo mentiroso, engaño.
18 Ay *algunos* que hablã como estocadas
de espada; mas la lẽgua de los sabios *es* me-
dicina.
19 * El labio de verdad permanecerá pa-
ra siempre; mas la lengua de mentira, por
vn momento.

20 En-

† El q̃ finge virtud.
a La falta del proximo.
b Heb. Sin industrias, el pueblo &c.
c Heb. los q̃ tocan la mano.
d Los diligentes, strenuos.
e Heb. su voluntad.
f Heb. no sera absuelto el malo. q. d. no facilmente. o, por mas pactos q̃ tẽga hechos con la muerte &c. Isa.28.15
g Heb. Ay quien esparze, o, derrama &c.
h Heb. de bendicion.
i Heb. buscará voluntad.
† Heb. de coraçon.
l Ot. el que enseña.
* 1.Ped.4.18.
m Heb. galardó, o, paga, en &c.
n Heb. No se sustẽtará el hõbre en malicia.
o Diligẽte. Heb. fuerte
p S. de su marido.
q Sõ rectos.
r S. à los q̃ los malos assecharen.
* Ecclicõ.10.32.
s Tiene misericordia aun de su bestia.
* Ab.28,19. Ecclõ.20,30. V. y 70.
t Ot. la fortaleza, el castillo.
u Heb. el q̃ cubre la &c
* Ab.14,5.
x El amador de verdad.

20 Engaño ay enel coraçon delosque
pienſan mal; mas alegria enel de losq̃ pien-
[a Heb. paz.] ſan [a] bien.
[b Pſal.34, 20. Rom.8, 28.] 21 [b] Ninguna aduerſidad acontecerá àl
juſto: mas los impios ſerán llenos de mal.
22 Los labios mentiroſos ſon abomina-
cion à Iehoua: mas los obradores de ver-
dad, ſu contentamiento.
23 El hombre cuerdo encubre la Sabidu-
ria; mas el coraçon de los locos predica la
locura.
24 La mano de los diligentes ſe enſeño-
[c O, engañoſa.] reará: mas [c] la negligente ſerá tributaria.
25 El cuydado congoxoſo enel coraçon
del hombre, lo abate: mas la buena palabra
lo alegra.
26 El juſto haze ventaja à ſu proximo:
mas el camino de los impios los haze errar.
27 El engaño no chamuſcará ſu caça: mas
el auer precioſo del hombre *es* la diligencia.
28 En la vereda de juſticia *eſtá* la vida: y
el camino de ſu vereda no *es* muerte.

## CAPIT. XIII.

EL hijo ſabio *toma* el caſtigo del pa-
dre: mas el burlador no eſcucha la
reprehenſion.
[d Cap.12, 14.] 2 [d] Del fruto de la boca el hombre come-
rá biẽ: mas el anima de los preuaricadores,
mal.
3 El que guarda ſu boca, guarda ſu anima:
[e S. temerariamente.] mas [e] el que abre ſus labios tendrá calami-
dad.
[Ecleſ. 5,1, &c.] 4 Deſſea, y nada *alança* el anima del pe-
rezoſo: mas el anima de los diligentes ſerá
engordada.
5 El juſto aborrecerá la palabra de men-
[f Odioſo, abominable.] tira: mas el impio ſe haze [f] hediondo, y cõ-
fuſo.
6 La juſticia guarda àl de perfeto cami-
no: mas la impiedad traſtornará àl pecca-
dor.
7 Ay *algunos* que ſe hazen ricos, y no *tienẽ*
nada: y *otros*, que ſe hazen pobres, y *tienen*
muchas riquezas.
8 La redemcion de la vida del hombre
ſon ſus riquezas: y el pobre no eſcucha la
reprehenſion.
9 La luz de los juſtos ſe alegrará: mas la
candela de los impios ſe apagará.
[g Heb. dará.] 10 Ciertamente la ſoberuia [g] parirá con-
[* Ab.20,21. y 28,20.] tienda: mas con los auiſados *es* la ſabidu-
ria.
[h Malganadas. ſin trabajo &c.] 11 * Las riquezas [h] de vanidad ſe diſmi-
nuyrán: mas el que allega [i] con ſu mano,
[i Con ſu legitimo trabajo.] multiplicará.
12 La eſperança que ſe alarga, es tormen-
to del coraçon: mas arbol de vida *es* el deſ-
ſeo † cumplido. [† Heb. que viene.]
13 El que menoſprecia [l] la palabra, pere- [l S. de Dios.]
cerá por ello; mas el q̃ teme el mandamiẽto,
ſerá pagado.
*Las almas engañoſas yerran en peccados, mas los* [V. y 70.]
*juſtos ſon miſericordioſos y han cõpaſsion.*
14 La Ley àl ſabio *es* manadero de vida,
para apartarſe de los lazos de la muerte.
15 El buen entendimiẽto conciliará gra-
cia; mas el camino de los preuaricadores *es*
duro.
16 Todo *hombre* cuerdo haze con ſabidu-
ria: mas el loco [m] manifeſtará locura. [m Heb. eſtenderá.]
17 El mal menſagero caerá en mal: mas el
menſagero fiel *es* medicina.
18 Pobreza y verguença aurá el que me-
noſpreciâre el caſtigo: mas el que guarda la
correccion, ſerá honrrado.
19 El deſſeo cumplido deleyta àl anima:
mas apartarſe del mal *es* abominacion à los
locos.
20 El que anda con los ſabios, ſerá ſabio:
mas el que ſe allega à los locos, ſerá q̃bran-
tado.
21 Mal perſeguirá à los peccadores: mas à
los juſtos bien ſerá pagado.
22 El bueno [n] dexará herederos los hi- [n Heb. hara heredar los &c.]
jos de los hijos: y el auer del peccador pa-
ra el juſto eſtá guardado.
23 Enel baruecho de los pobres *ay* mu-
cho pan: mas pierdeſe por falta de juyzio.
24 * El que detiene [o] el caſtigo, à ſu hijo [* *Abaxo* 23, 13.]
aborrece: mas el que lo ama, madruga à caſ- [*Eccliſiaſtico* 30, 1.]
tigarlo.
25 El juſto come haſtaque ſu alma ſehar- [o Heb. ſu vara.]
ta: mas el vientre de los impios aurá neceſ-
ſidad.

## CAPIT. XIIII.

LA muger ſabia edifica ſu caſa: mas la
loca con ſus manos la derriba.
2 * El que camina en ſu rectitud, te- [* *Iob*, 12, 4.]
me à Iehoua: mas el peruertido en ſus cami-
nos, lo menoſprecia.
3 En la boca del loco eſtá [p] la vara de la [p Reprehẽſion arrogante.]
ſoberuia: mas los labios de los ſabios [q] los
guardarán. [q S. à los q̃ los locos maltratarẽ.]
4 Sin bueyes, el alholi *eſtá* limpio: mas
por la fuerça del buey *ay* abundancia de pa
nes.
5 *El teſtigo verdadero, no mentirá; mas [* *Arr*. 12, 17.]
el teſtigo [r] falſo hablará mentiras. [r Heb. de mentira.]
6 Buſcó el burlador la ſabiduria, y no *la*
*halló*; mas la ſabiduria àl hombre entendi-
do *es* facil.
7 Vete de delante del hombre loco: *pues*
no le conociſte labios de ſciencia.

8 La

a Su vocacion. su oficio.
8 La Sciēcia del cuerdo *es* entēder [a] ſu camino: mas la locura de los locos *es* engaño.
9 Los locos hablan peccado; mas entre los rectos *ay* amor.
10 El coraçon conoce el amargura de ſu anima: y eſtraño no ſe entremeterá en ſu alegria.
11 La caſa de los impios ſerá aſſolada: mas la tienda de los rectos florecerá.
* Abaxo 16,25. b Heb. derecho delante del varon.
12 *Ay camino [b] q̃ àl hōbre le parece derecho: mas ſu ſalida *es* caminos de muerte.
13 Aun en la riſa tendrá dolor el coraçon: y la ſalida del alegria *es* congoxa.
c Heb. de coraçon.
14 De ſus caminos ſerá harto el apartado [c] de razon: y el hombre de bien *ſe apartará* deel.
15 El ſimple cree à toda palabra: mas el entendido entiende ſus paſſos.
V. y 70. *El hijo engañoſo ningũ biẽ aurá: mas el ſieruo ſabio tendra buenos hechos, y ſu camino ſerá endereçado.*
d Arremete ſe temerariamente àl peligro.
16 El ſabio teme, y apartaſe del mal: mas el loco enojaſe, y [d] confia.
17 Elque de preſto ſe enoja, hará locura: y el hombre de conſejos ſerá aborrecido.
18 Los ſimples heredarán la locura: mas los cuerdos ſe coronarán de ſabiduria.
19 Los malos ſe inclinarō delāte de los buenos: y los impios, à las puertas del juſto.
20 El pobre es odioſo aun à ſu amigo: mas losque aman àl rico, ſon muchos.
21 El peccador menoſprecia à ſu proximo: mas elque ha miſericordia de los pobres, es bienauenturado.
La V. *Elque cree enel Señor ama la miſericordia.*
22 No yerran, losque pienſan mal? mas losque pienſan bien *aurán* miſericordia, y verdad.
e El hablar, y no hazer.
23 En todo trabajo ay abundancia; mas [e] la palabra de labios ſolamēte, empobrece.
f Su ſabiduria.
24 La corona de los ſabios *es* [f] ſus riquezas: mas la locura de los locos *ſu* locura.
25 El teſtigo verdadero libra las animas; mas el engañoſo hablará mentiras.
g Heb. la confiança de fortaleza.
26 Enel temor de Iehoua *eſtá* [g] la fuerte confiança: y *alli* ſus hijos tendrán eſperāça.
27 El temor de Iehoua *es* manadero de vida: para ſer apartado de los lazos de la muerte.
28 En la multitud del pueblo *eſtá* la gloria del Rey; y en la falta del pueblo, la flaqza del principe.
h Heb. El luengo de yras, mucho de &c.
29 [h] Elque tarde ſe ayra, *es* grande de entendimiento: mas el corto de eſpiritu, engrandece la locura.
30 El coraçon blando *es* vida de las carnes: mas la inuidia, pudrimiēto de hueſſos.
* Abax 17.5.
31 *Elque opprime àl pobre, affrenta à ſu hazedor: mas elque ha miſericordia del pobre, lo honrra.
32 Por ſu maldad [i] ſerá alāçado el impio: mas el juſto, en ſu muerte tiene eſperança.
33 Enel coraçon del cuerdo repoſará la Sabiduria: y en medio de los locos es conocida. i Pſal. 1.5.
34 La juſticia engrandece la gente: mas el peccado es affrenta de las naciones.
35 La beneuolencia del Rey *es* para conel ſieruo entendido; mas el que *lo* auerguença, *es* ſu enojo.

## CAPIT. XV.

LA blāda reſpueſta quita la yra: mas la palabra de dolor haze ſubir el furor.
2 La lengua de los ſabios adornará à la ſabiduria: mas la boca de los locos hablará locura.
3 Los ojos de Iehoua entodolugar eſtán mirando los buenos y los malos.
4 La lengua ſaludable *es* arbol de vida: mas la peruerſidad enella *es* quebrantamiēto de eſpiritu.
5 El loco menoſprecia el caſtigo de ſu padre: mas elque guarda la correccion, ſaldrá cuerdo.
*En la juſticia abundante ay gran virtud: mas los penſamientos de los impios ſerán deſarraygados.*
6 En la caſa del juſto ay † gran prouiſion: mas en los frutos del impio, turbacion. V. y 70.
7 Los labios de los ſabios eſparzen ſabiduria: mas el coraçon de los locos no anſi. † Heb. grā fortaleza.
8 *El ſacrificio de los impios *es* abominacion à Iehoua: mas la oracion de los rectos es ſu contentamiento. * Eccleſiaſtico 34,23.
9 Abominacion *es* à Iehoua el camino del impio: mas el ama àlque ſigue juſticia.
10 El caſtigo es moleſto àlque dexa el camino: mas elque aborreciere la correcciō, morirá.
11 El infierno y la perdicion *eſtán* delāte de Iehoua: quātomas los coraçones de los hombres?
12 El burlador no ama àlque le caſtiga: ni ſe allega à los ſabios.
13 *El coraçō alegre hermoſea el roſtro: mas por el dolor del coracon el eſpiritu *es* triſte. * Abax. 17. 22.
14 El coraçō entendido buſca la ſabiduria: mas la boca de los locos pace locura.
15 Todos los dias del pobre *ſon* [l] trabajonuo.
ſos: mas el buen coraçon, conbite conti- l Heb. malos.
16 Mejor *es* lo poco conel temor de Iehoua, que el gran theſoro donde ay turbacion.
17 Mejor *es* [m] la comida de legūbres dōde ay amor, que de buey engordado, dōde ay odio. m El combite.

18 *El

*Ab,29.22 18 * El hombre yracundo reboluerá cō-
a Heb. el luengo de yras. tiendas: mas [a] el que tarde se enoja, aman-
sará la renzilla.
19 El camino del perezoso es como seto
b O, calçada. de espinos: mas la vereda de los rectos es
[b] solada.
*Arr.10,1. 20 * El hijo sabio alegra àl padre: mas el
hombre loco menosprecia à su madre.
c Heb. de coraçon. 21 La locura es alegria àl falto [c] de enten-
dimiento: mas el hombre entendido en-
dereçará el caminar.
d Heb. y no consejo. 22 Los pensamientos son frustrados[d] dō
de no ay consejo; mas en la multitud de cō
sejeros se affirman.
23 El hombre se alegra con la respuesta
de su boca: y la palabra à su tiempo quan
buena es?
24 El camino de la vida es hazia arriba àl
entendido, para apartarse de la symma de
abaxo.
25 Iehoua assolará la casa de los sober-
e De los desamparados. uios: mas el affirmará el termino [e] de la
biuda.
26 Abominacion son à Iehoua los pensa-
mientos del malo: mas las hablas de los
f Heb. el q̄ cudicia cudicia. limpios son limpias.
27 Alborota su casa [f] el cobdicioso: mas
el que aborrece los presentes, biuirá.
V. y 70. *Por la misericordia y fe se purgan los peccados: y por el temor del Señor todo (hombre) se aparta del mal. Abaxo 16,6.*
28 El coraçon del justo piensa para respō
der: mas la boca de los impios derrama ma
las cosas.
29 Lexos está Iehoua de los impios: mas
el oye la oracion de los justos.
30 La luz de los ojos alegra el coraçon:
y la buena fama engorda los huessos.
31 La oreja que escucha la correccion de
vida, entre los sabios morará.
32 El q̄ tiene en poco el castigo, menos-
precia su anima: mas el q̄ escucha la corre-
g Heb. possee coraçō. cion, [g] tiene entendimiento.
33 El temor de Iehoua es enseñamiento
h La humiliacion. el abatimiēto. de sabiduria: y delante de la honrra, [h] la hu-
mildad.

CAPIT. XVI.

DEl hombre son las preparaciones
del coraçon: mas de Iehoua la res-
puesta de la lengua.
*Psal.37,5. 1.Ped.5,7. 2 Todos los caminos del hombre son
i Heb. Rebuelue à &c. limpios en su opinion: mas Iehoua pesa los
espiritus.
† Para castigar con el al mūdo como con su verdugo. 3 * [i] Encomienda à Iehoua tus obras: y
tus pensamientos serán affirmados.
4 Todas las cosas hà hecho Iehoua por
si mismo, y aun àl impio † para el dia malo.

5 Abominacion es à Iehoua todo altiuo l El mal pacto, ò liga.
de coraçon: [l] la mano junta à la mano no
será sin castigo.
*El principio de buē camino hazer justicia, y acerca de Dios es mas acepta que sacrificar sacrificios.* V. y 70.
6 * Con misericordia y verdad será re- *Arr.15,27.
conciliado el peccado: y con el temor de
Iehoua se aparta del mal.
7 Quando los caminos del hombre se-
rán agradables à Iehoua, aun sus enemigos m S. Iehoua
[m] pacificará con el.
8 Mejor es lo poco con justicia, que la
muchedumbre de los frutos [n] sin dere- n Heb. en no juyzio.
cho.
9 El coraçon del hombre piensa su cami
no, mas Iehoua endereça sus passos.
10 Adiuinaciō está en los labios del Rey,
en juyzio no preuaricará su boca.
11 * Peso y balanças [o] derechas son de Ie- *Arr.11,1.
houa: obra suya son todas las pesas de la o Heb. de juyzio.
bolsa.
12 Abominacion es à los Reyes hazer im-
piedad: porque con justicia será confirma-
da su silla.
13 Los labios justos son el contentamiēto
de los Reyes: y àl que habla lo recto amā.
14 La yra del Rey es mensagero de muer
te: mas el hombre sabio la euitará.
15 [p] En el alegria del rostro del rey está p Heb. En la luz.
la vida: y su beneuolencia es como la nuue
que trae el agua de la tarde.
16 Mejor es adquirir sabiduria que oro
preciado: y adquirir intelligēcia vale mas
que la plata.
17 El camino de los rectos es apartarse
del mal: su anima guarda, el que guarda su
camino.
18 Antes del quebrantamiento es la so-
beruia: y antes de la cayda, la altiuez de
espiritu.
19 Mejor es abaxar el espiritu con los hu
mildes, que partir despojos con los sober-
uios.
20 [q] El entendido en la palabra, hallará q El estudioso de la Ley de Dios.
el bien: y el que confia en Iehoua, bienauē-
turado el.
21 El sabio [r] de entendimiēto es llamado r Heb. de coraçon.
entendido: y la dulçura de labios aumen-
tará la doctrina.
22 Manadero de vida es el entendimiēto
[s] al que lo possee: mas la erudicion de los s Heb. à sus señores.
locos es locura.
23 El coraçon del sabio haze prudente
su boca: y con sus labios aumenta la doctri
na.
24 Panal de miel son las hablas suaues:
suauidad àl anima, y medicina à los hues-
sos.

* Arr.14,12 25 * Ay camino *que es* derecho àl parecer del hombre: mas su salida *son* caminos de muerte.

† La necessidad de su sustento. 26 El anima del que trabaja, trabaja para si: porque † su boca lo constriñe.

27 El hombre peruerso caua *en busca del* mal: y en sus labios *es* como llama de fuego.

28 El hombre peruerso leuanta contienda: y el chismero aparta los principes.

a O. engaña. 29 El hombre malo [a] lisongea à su proximo: y lo haze caminar por el camino no bueno;

30 Cierra sus ojos para pensar peruersidades: mueue sus labios, effectua el mal.

31 Corona de honrra *es* la vejez; en el camino de justicia se hallará.

b Heb. el luengo de yras. 32 Mejor es [b] el que tarde se ayra, que el fuerte; y el q̃ su enseñorea de su espiritu, que el que toma vna ciudad.

c En el cántaro. mas Dios las repar te como biẽ le está. 33 La suerte se echa [c] en el seno; mas de Iehoua es todo su juyzio.

## CAPIT. XVII.

d Heb. y paz en el. Mejor es vn bocado *de pan* seco, [d] y en paz, que la casa de question llena de victimas.

* Ecclẽ.10, 30. 2 * El sieruo prudẽte se enseñoreará del hijo deshonrrador: y entre los hermanos partirá la herencia.

3 Affinador à la plata, y fragua àl oro; mas Iehoua prueua los coraçones.

e Heb. de quebrantamientos. 4 El malo está attento àl labio iniquo; y el mentiroso escucha à la lengua [e] maldiziente.

* Arr.14,31 5 * El que escarnece àl pobre, affrenta à su hazedor: y el que se alegra en la calamidad *agena* no será sin castigo.

6 Corona de los viejos *son* los hijos de los hijos; y la honrra de los hijos, sus padres.

f Hablar de cosas altas. 7 No conuiene àl loco [f] el labio excellente: quanto menos àl Principe el labio mentiroso?

8 Piedra preciosa *es* el cohecho en ojos de sus dueños; à donde quiera que se buelue, da prosperidad.

g El chismero. 9 El que cubre la preuaricacion, busca amistad: mas [g] el que reytera la palabra, aparta àl principe.

10 Aprouecha la reprehension en el entendido, mas que si cien vezes hiera en el loco.

h S. à su rey. 11 [h] El rebelle no busca si no mal: y mensagero cruel será embiado contra el.

12 Encuetre con el hombre vn osso, que le ayan quitado sus cachorros, y no vn loco en su locura,

13 * El que da mal por bien, no se apartará mal de su casa. * Rõ. 12, 17. 1. Thes. 5, 15. 1. Ped. 3, 9.

14 Soltar las aguas *es* el principio de la cõtienda: pues antes que se rebuelua el pleyto, dexalo.

15 * El que justifica àl impio, y el que cõdena àl justo, ambos à dos *son* abominaciõ à Iehoua. * Isai. 5, 23. Aba. 24, 24

16 De que sirue el precio en la mano del loco para comprar sabiduria, no teniendo entendimiento?

*El que haze alta su casa busca la cayda: y el que euita el aprender, caerá en males.* V. y 70.

17 En todo tiempo ama el amigo: mas el hermano para el angustia es nacido.

18 El hombre falto de entendimiẽto toca la mano [i] fiando à otro delante de su amigo. i Heb. fiando fiança.

19 La preuaricaciõ ama, el que ama pleyto; † y el que alça su portada, busca quebrantamiento. † El soberuio.

20 El peruerso de coraçon nunca hallará bien; y el que rebuelue con su lengua, caerá en mal.

21 El que engendra àl loco, para su tristeza *lo engendra*: y el padre del loco no se alegrará.

22 * El coraçon alegre hará [l] buena disposicion: mas el espiritu triste seca los huessos. * Arr. 15, 13. l Heb. medicina.

23 El impio toma cohecho [m] del seno, para peruertir las veredas del derecho. m Ocultamente.

24 * En el rostro del entendido *se parece* la sabiduria: mas los ojos del loco, [n] hasta el cabo de la tierra. * Eccles. 2, 14. y 8, 1. n S. manifiestan su locura.

25 El hijo loco es enojo à su padre: y amargura à la que lo engendró.

26 Ciertamente condennar àl justo, no es bueno; ni herir à los principes [o] sobre el derecho. o Rectos.

27 * Detiene sus dichos el que sabe sabiduria: y depreciado espiritu *es* el hombre entendido. * Iaco. 1, 19.

28 Aun el loco quando calla, es contado por sabio: el que cierra sus labios *es* entendido.

## CAPIT. XVIII.

Conforme àl desseo busca el [p] apartado: [q] en toda doctrina se emboluerá. p S. del comun sentido. el singular. q Heb. en toda essencia. q. d. en toda suerte de negocios acaecce estos.

2 No toma plazer el loco en la intelligẽcia: mas en loque se descubre su coraçon.

3 Quando viene el impio, viene tambien el menosprecio, y con el deshonrrador, la verguença.

4 Aguas profundas *son* las palabras de la boca [r] del hombre: y arroyo reuertiente la fuente de la sabiduria. r S. Sabio.

5 Te-

5 Tener respecto à la persona del impio,
para hazer caer àl justo de *su* derecho, no *es*
bueno.
6 Los labios del loco vienen con pleyto;
† Heb. à pla ga. y su boca † à questiones llama.
7 La boca del loco *es* quebrantamiento
para si: y sus labios *son* lazos para su anima.
* Ab. 26, 22 8 * Las palabras del chismero parecen
blandas: mas ellas decienden hasta lo inti-
mo del vientre.
V. y 70. *Al perezoso abate el temor, y las almas de los cobardes aurán hambre.*
9 Tambien el que es negligente en su o-
bra, es hermano del dueño dissipador.
10 Torre fuerte *es* el nombre de Iehoua:
à el correrá el justo y será leuantado.
11 Las riquezas del rico *son* la ciudad de
su fortaleza: y como vn muro alto, en su
imaginacion.
* Arr. 16, 18. 12 * Antes del quebrantamiento se eleua
el coraçon del hombre: y antes de la hon-
rra, el abatimiento.
* Ecclẽ. 11, 8. 13 * El que respõde palabra antes de oyr,
locura le es, y verguença.
a Las afliciones q̃ le vinieren. 14 El animo del hombre supportará [a] su
enfermedad: mas àl animo angustiado quiẽ
lo supportará?
15 El coraçon del entendido adquiere sa
biduria; y la oreja de los sabios busca la
sciencia.
16 El presente del hombre le ensancha
*el camino*: y lo lleua delante delos grandes.
b Heb. fueõ pañero. 17 El justo *es* el primero en su pleyto; [b] y
su aduersario viene y buscalo.
18 La suerte pone fin à los pleytos; y des-
parte los fuertes.
19 El hermano *ofendido* es mas contumaz
q̃ vna ciudad fuerte; y las contiendas *de los
hermanos son* como cerrojos de alcaçar.
20 Del fruto de la boca del hombre se
hartará su vientre: de la renta de sus labios
se hartará.
21 La muerte y la vida *están* en poder de
c El dado à chismerias. la lengua; y [c] el que la ama, comerá de sus
frutos.
* Ab. 19, 14. 22 * El que halló muger, halló el bien; y
alcançò la beneuolencia de Iehoua.
V. y 70. *El que echa la muger buena, echa el bien: mas el que tiene la adultera, es loco y necio.*
23 El pobre habla ruegos; mas el rico res-
ponde durezas.
e Heb. para amigarse. 24 El hombre de amigos [e] mantienese en
amistad; y *aueces* ay amigo mas conjunto
que el hermano.

## CAPIT. XIX.

* Ab. 28, 6. f En su integridad. virtuoso.
MEjor * es el pobre que camina [f] en
su simplicidad, que el de peruer-
sos labios, y loco.
2 [g] Ni aun el desseo sin sciencia es bue- g Heb. Tambien en no sabiduria el alma no buena.
no: y el pressuroso de pies, pecca.
3 La locura del hombre tuerce su ca-
mino; y contra Iehoua se ayrá su cora-
çon.
4 Las riquezas allegan muchos amigos;
mas el pobre de su amigo es apartado.
5 * El testigo falso no será [h] sin castigo; * Deut. 19, 19.
y el que habla mentiras, no escapará.
6 Muchos rogarán àl Principe; mas cada Dan. 13, 60
vno *es* amigo del hombre que dá. h Heb. absuelto.
7 Todos los hermanos del pobre lo abo-
rrecen, quanto mas sus amigos se alexarán
deel? buscará [i] la cosa, y no la hallará. i Heb. la palabra.
8 El que possee entendimiento, ama su
anima; guarda la intelligencia, para hallar
el bien.
9 El testigo falso no será sin castigo; y el
que habla mentiras, perecerá.
10 No conuiene àl loco el deleyte, quã-
to menos al sieruo ser señor de los princi-
pes?
11 El entendimiento del hombre detie-
ne su furor; y su honrra *es* dissimular † la † El agrauio recebido.
preuaricacion.
12 Como el bramido del cachorro del
leon *es* la yra del rey; y como el rocio so-
bre la yerua su beneuolencia.
13 Dolor *es* para su padre el hijo loco; * y * Aba. 27, 15
[l] gotera continua las contiendas de la l Cosa importuna.
muger.
14 La casa y las riquezas herencia *son* * Arr. 18, 22
de los padres; * mas de Iehoua la muger
prudente.
15 La pereza haze caer sueño; y el anima
[m] negligente hambreará. m Ot. fraudulenta.
16 El que guarda el mandamiento, guar-
da su anima; mas el que menospreciare sus
caminos, morirá.
17 A Iehoua empresta el que da àl pobre:
y el le dará su paga.
18 Castiga à tu hijo entre tanto que ay
esperança; mas para matarlo no alces [n] tu n Heb. tu alma.
voluntad.
19 El de grande yra, lleuará la pena; por-
que aun si lo librares, toda via [o] torna- o Sera menester q̃ muchas vezes lo escapes.
rás.
20 Escucha el consejo, y toma el castigo;
paraque seas sabio en tu vejez.
21 Muchos pensamientos *están* en el co-
raçon del hombre, mas el consejo de Ieho-
ua permanecerá.
22 [p] Contentamiento es à los hombres p Heb. desseo del hõbre su misericordia.
hazer misericordia; y el pobre es mejor
que el mentiroso.
23 El temor de Iehoua *es* para vida; y
permanecerá harto; no será visitado de
mal.

24 * El

* Abax.26, 24 * El perezoso esconde su mano enel
15. seno: aun à su boca no la lleuará.
* Abax. 21, 25 * Hiere àl burlador, y el simple se ha-
11. rá auisado: y corrigendo àl entendido, en-
tenderá sciencia.
26 El que roba à su padre, y ahuyenta à
su madre, hijo *es* auergonçador, y desonrra-
dor.
27 Cessa hijo mio de oyr el enseñamien-
to, *que es* paraque yerres de las razones de
sabiduria.
28 El testigo peruerso se burlará del juy-
zio: y la boca de los impios encubrirá la
iniquidad.
29 Aparejados están juyzios para los bur-
ladores: y açotes para los cuerpos de los lo
cos.

CAPIT. XX.

EL vino *haze* burlador: la cerueza, al-
borotador: y qualquiera que enel er-
râre, no será sabio.
2 Bramido, como de cachorro de leon, *es*
el miedo del rey: el que lo haze enojar, pec-
ca *contra* su anima.
3 Honrra *es* del hombre dexarse de pley-
to; mas todo loco se emboluerá *enel*.
4 El perezoso no ara à causa del ynuier-
no: mas el pedirá en la segada, y no *hallará*.
5 Aguas profundas *es* el consejo enel co-
raçon del hombre: mas el hombre entendi-
a Heb. lo agotará. do [a] lo alcançará.
b Heb. varó su misericordia. 6 Muchos hõbres apregonan [b] cada qual
el bien que há hecho: mas hombre de ver-
dad quien lo hallará?
7 El justo que camina en su integridad,
bienauenturados *serán* sus hijos despues del.
8 El rey que está enla silla de juyzio, con-
su mirar disipa todo mal.
* 1. Reyes 8,46. 9 * Quien podrá dezir, Yo he limpiado
2. Chron. 6, mi coraçon, limpio estoy de mi peccado?
36. 10 [c] Doblada pesa y doblada medida abo-
Eccle. 7, 21. minacion *son* à Iehoua ambas cosas.
1. Ioan. 1, 8. 11 El mochacho aun es conocido por sus
c Heb. Piedra y piedra, medida y medida. obras, si su obra es limpia y recta.
12 La oreja oye, y el ojo vee: Iehoua hizo
aun ambas cosas.
13 No ames el sueño, porq̃ no te empobrez-
cas: abre tus ojos, hartarte has de pan.
14 El que compra dize, Malo es, malo es:
mas en apartandose el se alaba.
15 Ay oro, y multitud de piedras precio-
sas, mas los labios sabios *son* vaso precioso.
* Abaxo 27, 13. 16 * Quitale su ropa, porque fió àl estraño:
y prendalo por la estraña.
d Ganado por malas artes. 17 Sabroso *es* àl hõbre el pan [d] de mẽtira:
mas despues, su boca será llena de cascajo.
18 Los pensamiẽtos con el consejo se or-
denan: y con industria se haze la guerra.

19 * El que descubre el secreto, anda en- * Arrib. 11.
chismeria; y *con* el que lisongea de sus labi- 13.
os, no te entremetas.
20 * El que maldize à su padre, ô à su ma- * Exod. 21.
dre, su candela será apagada en escuridad 17.
tenebrosa. Leuit. 20, 9. Matth. 15, 4.
21 * La herencia adquirida de priessa en-
el principio, su postrimeria aũ no será ben- * Arrib. 13,
dita. 11.
22 * No digas, [c] Yo me vengaré: espera à * Deut. 32,
Iehoua, y el te saluará. 35.
23 Abominacion *son* à Iehoua [f] las pesas Arrib. 17, 13.
dobladas: y el peso falso, no *es* bueno. Rom. 12, 15.
24 De Iehoua *son* los passos del hombre: 1. Thes. 5, 15.
el hombre pues, como entẽderá su camino? 1. Ped. 3, 9.
25 Lazo es àl hombre [g] tragar sanctidad: e Heb. Pagaré el mal.
y despues de los votos [h] andar pregũtãdo. f Ver. 10.
26 El rey sabio esparze los impios: y sobre g Votar magnificamẽte.
ellos haze tornar la rueda.
27 Cãdela de Iehoua *es* el alma del hõbre,
que escudriña [i] lo secreto del vientre. h S. como se anularán tales votos salua la cõsciencia.
28 Clemencia y verdad guardan àl rey: y
con clemencia sustenta su silla.
29 La honrra de los mãcebos es su forta-
leza: y la hermosura de los viejos, *su* vejez. i Heb. los retraymiẽtos del &c.
30 Las señales de las heridas *son* medicina
enel malo: y † las plagas en lo secreto del † Las buenas amonestaciones.
vientre.

CAPIT. XXI.

COmo los repartimiẽtos de las aguas
*ansi está* el coraçon del rey en la ma-
no de Iehoua: à todo lo que quiere,
lo inclina.
2 Todo camino del hombre *es* recto en su
opinion: mas Iehoua pesa los coraçones.
3 Hazer justicia y juyzio *es* à Iehoua mas
agradable que sacrificio.
4 Altiuez de ojos, y grandeza de coraçõ,
*que es* [l] la candela de los impios, es, pecca- l La Ley y regla por donde se gouiernan.
do.
5 Los pensamientos del solicito cierta-
mente *van* à abundancia: mas todo pressu-
roso ciertamente à pobreza.
6 Allegar thesoros con lengua de menti-
ra, *es* vanidad, que será echada con los que
buscan la muerte.
7 La rapina de los impios los destruyrá:
porque no quisieron hazer juyzio. m S. de lo recto.
8 El camino del hõbre es torcido y [m] es-
traño: mas la obra del limpio *es* recta. * Abax. 25
9 * Mejor es biuir en vn rincon de casa, 24.
que con la muger renzillosa en casa [n] larga. n Heb. de compaña.
10 El anima del impio dessea mal: su pro-
ximo [o] no le parece bien. o Heb. no gracioso en sus ojos.
11 * Quando el burlador es castigado, el * Arrib. 19,
simple se haze sabio: y enseñando àl Sabio, 25.
toma sabiduria.

12 Considera el justo la casa del impio: *que* los impios son trastornados por el mal.
13 El que cierra su oreja àl clamor del po
bre, tambien el clamará, y no serà oydo.
14 El presente en secreto amansa el furor, [a Dado ocultamente.]
y el don [a] enel seno la fuerte yra.
15 Alegria *es* àl justo hazer juyzio: mas que-
brantamiento à los que hazen iniquidad.
16 El hombre que yerra del camino dela
Sabiduria, en la compaña de los muertos
reposará:
17 Hombre necessitado *será* elque ama [b] el [b Darse àl buen tiempo.]
alegria: y el que ama el vino y el vnguento
no enriquecerá. [c Isai.43,3. Psal.78,6.]
18 [c] * El rescate del justo *será* el impio: y [* Arrib.11, 8.]
por los rectos *será castigado* el preuarica-
dor.
19 * Mejor es morar en tierra del desier- [* Abaxo 25, 24. Ecclisiastico 25,25.]
to, que con la muger renzillosa, y yracunda.
20 Thesoro de cobdicia, [d] y azeyte *està*
en la casa del sabio: mas el hombre loco lo [d Regalos, delicias.]
dissipará.
21 Elque sigue la justicia y la misericor-
dia, hallará la vida, la justicia, y la honrra.
22 La ciudad de los fuertes tomó el sa-
bio: y derribó la fuerça de su confiança.
23 Elque guarda su boca, y su lengua, su
anima guarda de angustias.
24 Soberuia, arrogante, burlador *es* el nõ- [e Del vindicatiuo soberuio.]
bre [e] del que haze con saña de soberuia.
25 El desseo del perezoso lo mata: porque
sus manos no quieren hazer. [f Heb. dessea desseo.]
26 Todo el tiempo [f] dessea: mas el justo
dá, y [g] no perdona. [g Liberalmente.]
27 * El sacrificio de los impios *es* abomi- [* Isa.1,13. Ecclẽ 34, 21.]
nacion, quanto mas offreciẽdolo con mal-
dad?
28 El testigo mentiroso perecerá: mas el [h Heb. para siempre hablará.]
hombre que oye, [h] permanecerá en su di-
cho.
29 El hombre impio [i] assegura su rostro: [i Heb. corrobora. q. d. desuerguença. haze con temeridad y desuerguẽça.]
mas el recto ordena sus caminos.
30 No *ay* sabiduria, ni intelligencia, ni cõ-
sejo contra Iehoua.
31 El cauallo se apareja para el dia dela ba-
talla: mas de Iehoua *es* el saluar.

## CAPIT. XXII.

DEmás * estima es la buena fama q̃ [* Ecclẽ 7,2.]
las muchas riqzas: y la buena gra-
cia, que la plata y que el oro.
2 El rico y el pobre se encontraron: à to-
dos ellos hizo Iehoua.
3 El auisado vee el mal, y escondése: mas
los simples passan, y reciben el daño.
4 * El salario de la humildad, y del temor [* Psal.112,3.]
de Iehoua, *son* riquezas, y honrra, y vida.
5 Espinas y lazos *ay* enel camino del per-
uerso: el que guarda su anima se alexará de-
ellos.
6 Ynstruye àl niño en su carrera: aun quã-
do fuere viejo no se apartará deella.
7 El rico se enseñoreará de los pobres: y
el que toma emprestado *es* sieruo del que
empresta.
8 El que sembrare iniquidad, iniquidad
segará: y la † vara de su yra se acabará. [† El orgullo.]
9 * El ojo misericordioso será bendito,
porque diò de su pan àl menesteroso. [* Ecclẽ 31, 28.]
*Victoria y honra ganará elque da dones: mas qui-* [V. y 70.]
*ta el alma de los que toman.*
10 Echa àl burlador, y saldrá la contien-
da: y cessará el pleyto, y la verguença.
11 Elque ama la limpieza de coraçon, y la
gracia de sus labios, [l] su compañero *será* el [l Es como vn rey.]
rey.
12 Los ojos de Iehoua miran por la scien-
cia: y las cosas del preuaricador peruier-
te.
13 Dize el perezoso: El leon està fuera: en
mitad delas calles seré muerto.
14 Symma profunda *es* [m] la boca de *las mu-* [m El adulterio.]
*geres* estrañas: [n] àquel contra el qual Iehoua
tuuiere yra, caerá enella. [n Heb. enojado de Iehoua caerá &c.]
15 La locura *està* ligada enel coraçon del
mochacho: mas la vara dela correccion la
hará alexar deel.
16 El que opprime àl pobre para aumen-
tarse el, y el que dá àl rico, ciertamente *será*
pobre.
17 Ynclina tu oreja, y oye las palabras de
los sabios, y pon tu coraçon àmi Sabidu-
ria:
18 Porque *es* cosa delectable, si las guar-
dares [o] entus entrañas: *y que* juntamẽte seã [o Heb. en tu vientre.]
ordenadas entus labios.
19 Paraque tu confiança esté en Iehoua,
te *las* hé hecho saber oy àti tambien.
20 No te he escripto [p] tres vezes en con- [p Cõ grande diligencia.]
sejos y sciencia?
21 Para hazerte saber la certidumbre de las
razones verdaderas: paraque respondas ra-
zones de verdad [q] à los que embiaren àti? [q A los que te consultaren.]
22 No robes àl pobre, porque es pobre:
ni quebrantes [r] en la puerta àl necessita- [r En juyzio.]
do:
23 Porque Iehoua juzgará la causa de-
ellos: y robará su alma à los que los roba-
ren.
24 No te entremetas conel yracundo: ni
te acompañes conel hombre enojoso.
25 Porque no aprendas sus veredas, y to-
mes lazo para tu alma.
26 No estés entre losque tocan lamano:
entre losque fian por deudas,

27 Sino

27 Sino tuuieres para pagar:porque qui-
tarán tu cama de debaxo de ti?

* Ab.23,10. Deu.19,14. y 17,17.

28 * No trafpaffes el termino antiguo q̃
hizieron tus padres.
29 Has vifto hombre folicito en fu obra?
delante de los reyes eftará: no eftará delã-
te [a] de los debaxa fuerte.

a Heb. de los efcuros.

CAPIT. XXIII.

QVando te affentâres à comer con
*algun* Señor,cõfidera [b] bien loque
*eftuuiere* delante de ti.
2 Y pon cuchillo à tu garganta, [c] fi tie-
nes grande apetito.
3 No cobdicies fus manjares, porque es
pan engañofo.
4 No trabajes para fer rico,dexate de tu
cuydado.
5 Has de poner tus ojos [d] en las riquezas,
fiendo ningunas? porque hazer fehan alas,
como alas de aguila,y bolaran àl cielo.
6 No comas pan de *hombre* de mal ojo;ni
cobdicies fus manjares.
7 Porque qual es fu penfamiento en fu al-
ma,tal es el: Dezirteha,Come,y beue:mas
fu coraçon no *eftá* contigo.
8 Comifte tu parte?vomitarlohas: y per-
difte tus fuaues palabras.
9 No hables en las orejas del loco: por-
que menofpreciará la prudencia de tus ra-
zones.
10 * No trafpaffes el termino antiguo, ni
entres en la heredad de los huerfanos.
11 Porque el defenfor deellos *es* el Fuer-
te: el qual juzgará la caufa deellos contra
ti.
12 Aplica àl caftigo tu coraçon:y tus ore-
jas à las hablas de Sabiduria.
13 * No detengas el caftigo del mocha-
cho: porque fi lo hirieres con vara,no mo-
rirá.
14 Tu lo herirás con vara, y librarás fu
alma del infierno.
15 Hijo mio, fi fabio fuere tu coraçon,tã-
bien à mi feme alegrará el coraçon.
16 [e] Mis entrañas tambien fe alegra-
rán, quando tus labios hablâren cofas re-
ctas.
17 * No tenga embidia de los peccado-
res tu coraçõ: antes *perfeuera* enel temor de
Iehoua todo tiempo;
18 Porque ciertamente ay fin: y tu efpe-
rança no ferá cortada.
19 Oye tu hijo mio,y fé fabio, y endere-
ça àl camino tu coraçon.
20 No eftés [f] con los beuedores de vino,
ni con los comedores de carne;

b Heb. cõfiderando.
c Heb. fi feñor de anima tu.
d Heb. encello, y no ello? porq̃ haziendo fe hará alas &c.
* Arr 22, 28.
* Arr. 13, 24. Ecclefiaftico 30, 1.
e Heb. Mis riñones.
* Pfal. 37, 1. Abaxo 24, 1.
f Con los viciofos.

21 Porque el beuedor y el comilon em-
pobrecerán: y el fueño hará veftir veftidos
rotos.
22 Oye à tu padre,à aquel que te engen-
dró: y quando tu madre enuejeciére, no la
menofprecies.
23 Compra la verdad,y no la vendas: la
fabiduria, el enfeñamiento, y la intelligen-
cia.
24 Alegrãdo fe alegrará el padre del juf-
to:y elque engendró fabio, fe gozará con-
el.
25 Alegrefe tu padre y tu madre,y goze-
fe la que te engendró.
26 Dame hijo mio tu coraçon, y miren
tus ojos por mis caminos:
27 Porq̃ Symma profunda *es* la ramera, y
pozo angofto la eftraña.
28 Tambien ella, como robador,affecha:
y multiplica entre los hombres los preua-
ricadores.
29 Para quien *ferá* el ay? para quien el ay?
para quien las renzillas?para quien las que-
xas? para quien las heridas [g] debalde? para
quien los cardenales de los ojos?
30 Para losque fe detienen cabe el vi-
no; para losque van bufcando [h] la miftura.
31 No mires àl vino como es bermejo,
como refplandezca fu color enel vafo, co-
mo fe entra [i] fuauemente.
32 A fu fin morderá como ferpiente:y co
mo bafilifco dará dolor.
33 Tus ojos mirarán las eftrañas;y tu co-
raçon hablará peruerfidades.
34 Y ferás como elque duerme en medio
de la mar: y como elque fe acuefta cabe el
timon.
35 Y *dirás* Hirieronme, mas no me dolió:
açotaronme,mas no lo fenti: quãdo defper-
târe,aun lo tornaré à bufcar.

g Sin recõpenfa.
h Beuida adobada.
i Heb. en rectitudines.

CAPIT. XXIIII.

NO * tengas embidia de los hõbres
malos; ni deffees eftár conellos:
2 Porque fu coraçõ pienfa en ro-
bar: y iniquidad hablan fus labios.
3 Con fabiduria fe edificará la cafa:y con
prudencia fe affirmará.
4 Y con fciencia las camaras fe henchi-
rán de todas riquezas preciofas y † her-
mofas.
5 El hombre fabio *es* fuerte: y el hombre
entendido *es* valiente de fuerça.
6 Porque con induftrias harás la guerra:
y la falud *eftá* en la multitud de los confeje-
ros.
7 Alta eftá para el loco la fabiduria: [l] en
la puerta no abrirá fu boca.

* Pfal. 37, 1. Arr. 23, 17.
† O, honrrofas.
l No es dignó de tener officio de gouierno.

a Heb. señor de &c.

8 Alque piensa mal hazer, àl tal, [a] hombre de malos pensamientos le llemarán.

9 El mal pensamiento del loco *es* peccado: y abominacion à los hombres el burlador.

b Enel tiēpo del trabajar.

10 Si fueres floxo [b] enel dia del trabajo, [c] tu fuerça será angosta.

c Tu haziēda.

11 * Detenertehas de escapar los que son tomados para la muerte: y los que son lleuados àl degolladero?

* Psal. 82, 4.

12 Si dixeres: Ciertamēte no lo supimos: elque pesa los coraçones no lo entenderá? El que mira por tu alma el lo conocerá, el qual dará àl hombre segun sus obras.

13 Come hijo mio de la miel, porque *es* buena: y del panal dulce à tu paladar:

14 Tal *será* el conocimiento de la Sabiduria à tu alma, si *la* hallàres; [d] y àl fin tu esperança no será cortada.

d Heb. y ay fin, y tu esperāça &c.

15 O impio, no asseches à la tienda del justo: nó saquees [e] su camara:

e Heb. su acostadero.

16 Porque siete vezes cae el justo, y se torna à leuantar: mas los impios caerán enel mal.

17 Quādo cayere tu enemigo, no te huelgues: y quando trompeçâre, no se alegre tu coraçon:

18 Porque Iehoua no [f] lo mire, y le desagrade: y aparte [g] de sobre el su enojo.

f S. a aquel tu mal plazer.

g De sobre tu enemigo.

19 * No te entremetas con los malignos: ni tengas embidia de los impios,

20 Porque para el malo no aurá *buen* galardon; y la candela de los impios será apagada.

* Psal. 37, 1.

21 Teme à Iehoua, hijo mio, y àl rey: no te entremetas [h] con los immutadores:

h S. De los comunes estados; quādo segū la palabra de Dios son tolerables.

22 Porque su quebrantamiento se leuantará de repente: [i] y el quebrantamiento de ambos quien lo comprehenderá?

23 Tambien estas cosas *pertenecen* àlos Sabios.

* Tener respecto à personas enel juyzio, no *es* bueno.

i Q. d. que Dios, o el rey pueden echar sobre sus enemigos.

24 El que dixere àl malo, Iusto eres: los pueblos lo maldirán, y las naciones lo destarán.

* Leuit. 19, 15. Deut. 1, 17. y 16, 19. Ecclō 42, 1. Arrib. 17, 15. Isa. 5, 23.

25 Mas los que lo reprehenden, serán agradables; y sobre ellos vendrá bendicion de bien.

26 Los labios serán besados, del que responde palabras rectas.

27 Apareja de fuera tu obra, y dispone la entu heredad; y despues edificarás tu casa.

28 No seas testigo falso contra tu proximo; y no lisongees de tus labios.

29 * No digas, Como me hizo, ansi le haré; daré el pago àl varon segun su obra.

* Arriba 20, 22.

30 Passé junto àla heredad del hōbre perezoso, y junto àla viña del hombre falto de entendimiento.

31 Y heaqui que por toda ella auian ya crecido espinas, hortigas auian ya cubierto su haz; y su cerca de piedra estaua ya destruyda.

32 Y yo miré, y puse *lo* en mi coraçō; vide *lo*, y tomé castigo.

*Hasta quando perezoso dormirás? quando te leuantarás de tu sueño?* V. y 70.

33 * Tomando vn poco de sueño, cabeceādo otro poco, poniendo mano sobre mano otro poco para boluer àdormir; * Arri. cap. 6, 9.

34 Vendrá como caminante, tu necessidad; y tu pobréza como † hombre de escudo. † Postá, o cartero.

## CAPIT. XXV.

1 Tambiē estos son Prouerbios de Salomon, los quales trasladaron los varones de Ezechias Rey de Iuda.

Honrra de Dios *es* encubrir la palabra; y honrra del rey *es* escudriñar la palabra.

3 Para la altura de los cielos, y para la profundidad de la tierra, y para el coraçon de los reyes, no ay inuestigacion.

4 Quita las escorias de la plata, y saldrá vaso àl fundidor.

5 Aparta àl impio de la presencia del rey, y su silla se affirmará en justicia.

6 No te alabes delante del rey; ni te assientes enel lugar de los grandes;

7 * Porque mejor es que se te diga, Sube acá; que no que seas abaxado delante del principe, que miraron tus ojos. * Luc. 14, 10.

8 No salgas à pleyto presto; porque despues à la fin no sepas que hazer auergonçado de tu proximo.

9 † Trata tu causa cōtu compañero; y no descubras el secreto à otro; † Matth. 18, 15.

10 Porque no te deshonrre el que lo oyere, y tu infamia [l] no pueda boluer atràs. l Heb. no boluerá.

*La gracia y el amistad libran, las quales guarda para ti, porque no seas çaherido.* V. y 70.

11 Mançanas de oro con figuras de plata *es* la palabra dicha [m] como cōuiene. m Heb. sobre sus modos.

12 çarçillo de oro, y joyel de oro fino *es* elque reprehende al sabio, [n] que tiene orejas, que oyen. n Docil.

13 Como frio de nieue en tiempo de la segada, *ansi es* el mensagero fiel à los que lo embian; que àl anima de su señor dá refrigerio.

14 *Como quando ay* nuues y viētos, y la lluuia no *viene, ansi es* el hōbre que se jacta [o] de vana liberalidad. o Heb. en don de mētira.

15 Con luenga paciēcia se aplaca el principe; y * la lēgua blāda quebrāta los huessos. * Arrib. 15, 2, 4.

16 Hallaste

16 Hallaste la miel? come loque te basta:
porque no te hartes della, y la reuiesses.
17 Deten tu pie de la casa de tu proximo:
porque harto de ti, no te aborrezca.
18 Martillo, y cuchillo, y saeta aguda *es* el
hombre que habla contra su proximo falso
testimonio.
19 Diente quebrado, y pie resualador *es* la
confiança del preuaricador enel tiempo de
la angustia.
20 Elque canta canciones àl coraçon af-
fligido *es como* elque quita la ropa en tiem-
po de frio: ô elque *echa* [a] vinagre sobre xa- [a Dolor sobre dolor.]
bon.
*Como la polilla à la ropa y el gusano à la madera, ansi la tristeza del varon daña al coraçon.* [V. y 70.]
21 * Si elque te aborrece, ouiere hambre, [* Rom. 12, 20.]
dale decomer pan: y si ouiere sed, dale de
beuer agua:
22 Porque ascuas allegas sobre su cabeça:
y Iehoua te lo pagará.
23 El viento del Norte ahuyẽta la lluuia,
y el rostro ayrado [b] la lengua detractora. [b Al chismero. Heb. lengua de secreto.]
24 * Mejor *es* estar en vn rincon de casa,
que con la muger renzillosa en casa larga. [* Arrib. 21, 9.]
25 *Como* el agua fria àl anima sedienta, an-
si *son* las buenas nueuas de lexos tierras.
26 Fuente turuia, y manadero corrupto
*es* el justo [c] que se inclina delante del im- [c Ot. que cae.]
pio.
27 * Comer mucha miel, no *es* bueno: ni [* Ecclio 3, 22.]
inquirir [d] de su gloria, es gloria.
28 Ciudad derribada y sin muro *es* el hõ- [d De la gloria de Dios.]
bre, cuyo impetu no tiene rienda.

## CAPIT. XXVI.

COmo la nieue enel verano, y la llu-
uia en la segada, ansi conuiene àl lo-
co la honrra.
2 Como el gorrion andar vagabundo, y
como la golondrina bolar, [e] ansi la maldi- [e Tan natural y cierto es que la &c.]
cion sin causa nunca vendrá.
3 El açote para el cauallo, y el cabestro pa-
ra el asno, y la vara para el cuerpo del lo-
co.
4 Nunca respondas àl loco [f] conforme à [f Locuras contra locuras.]
su locura: porque no seas como el tambien
tu.
5 Responde àl loco [g] conforme à su lo- [g Mostrandole su locura.]
cura, porque no se estime sabio en su opi-
nion.
6 [h] El que corta los pies, beuerá el daño: [h Elque da cargo àlque no tiene dones para exercitarlo.]
y elque embia algo por la mano del loco.
7 Alçad las piernas del coxo: ansi *es* el pro-
uerbio en la boca del loco.
8 Como quien liga la piedra enla honda,
ansi es el que da honrra àl loco.
9 Espinas [i] hincadas en mano de embria- [i Heb. subio en &c.]
go: tal es el prouerbio en la boca de los lo-
cos.
10 † El Grande cria todas las cosas: y àl [† Dios.]
loco da la paga, y à los transgressores da el
salario.
11 * Como perro que buelue à su vomito: [* 2. Ped. 2, 22.]
*ansi* el loco que segunda su locura.
12 Has visto hombre sabio en su opinion?
mas esperança ay del loco que deel.
13 * Dize el perezoso, El Leon está enel [* Arrib. 22, 13.]
camino: el leon está en las *calles*.
14 Las puertas se rebueluen en su quicio,
y el perezoso en su cama.
15 * Esconde el perezoso su mano enel se- [* Arrib. 19, 24.]
no: cansase de tornarla á su boca.
16 Mas sabio *es* el perezoso [l] en su opiniõ, [l Heb. en sus ojos.]
que siete que *le* dén consejo.
17 El que passando se enoja enel pleyto
ageno, *es como* el que toma àl perro por las
orejas.
18 Como el que enloquece, y echa llamas,
y saetas, y muerte,
19 Tal es el hombre que daña à su amigo,
y dize, Cierto burlaua.
20 Sin leña, el fuego se apagará: [m] y don- [m Heb. y donde no chismero, y callará la &c.]
de no *ouiere* chismero, cessará la contien-
da.
21 * El carbon para brasas: y la leña para
el fuego: y el hombre renzilloso para encẽ- [* Ecclio 8, 13.]
der contienda.
22 * Las palabras del chismero parecen [* Arrib. 18, 8.]
blandas: mas ellas entran hasta [n] lo secreto
del vientre. [n Heb. las camaras. q. d. hasta el coraçon.]
23 Plata de escorias echada sobre tiesto
*son* los labios encendidos, y el coraçon ma-
lo.
24 Otro parece enlos labios elque abo-
rrece: mas en su interior pone engaño.
25 Quando hablàre amigablemente, no
le creas: porque [o] siete abominaciones *están* [o Muchas.]
en su coraçon.
26 Encubrese el odio [p] enel desierto, mas [p Quando el que lo tiene está solo.]
su malicia será descubierta en la congrega-
cion.
27 * El que cauàre symma, enella caerá: y [* Psal. 7, 16. Eccle 10, 8. Ecclo 27, 29.]
elque rebuelue la piedra, à el boluerá.
28 La falsa lengua àl que atormenta abo-
rrece: y la boca lisongera haze resualade-
ro.

## CAPIT. XXVII.

NO te alabes del dia de mañana: por-
que no sabes que parirá el dia.
2 Alabete el estraño, y no tu bo-
ca: el ageno, y no tus labios.
3 * Pesada es la piedra, y el arena pesa: mas [* Ecclo 22, 18.]
la yra del loco es mas pesada que ambas
cosas.

4 Cruel *es* la yra: y impetuoso el furor: mas
quien parará delante dela embidia?
5 Mejor *es* la reprehension manifiesta, que
clamor oculto.
6 Fieles *son* las heridas delque ama: y im-
portunos los besos delque aborrece.
* Iob.6,6.
7 * El anima harta huella el panal de miel:
mas àl alma hambrienta todo lo amargo *es*
dulce.
8 Como el aue se vá de su nido, ansi el hó-
bre se vá de su lugar.
9 El vnguento y el sahumerio alegran el
coraçon: y [a] el amigo àl hombre conel cõ-
sejo *dado* de animo.
a Heb. dulçura de su amigo por el consejo del alma.
10 No dexes à tu amigo, ni àl amigo de tu
padre: ni entres en casa de tu hermano el
dia de tu affliccion: mejor es el vezino cer-
cano, que el hermano lexano.
11 Sé sabio, ô hijo mio, y alegra mi cora-
çon: y tendré que responder àlque me des-
honrráre.
* Arrib. 22, 3.
12 * El auisado vee el mal, y escondese:
mas los simples passan, y lleuan el daño.
* Arrib. 20, 16.
13 * Quitale su ropa, porque fió àl estra-
ño: y por la estraña, prendalo.
14 Elque bendize à su amigo à altaboz
madrugando de mañana, por maldicion se
le contará.
* Arrib. 19, 13.
15 * Gotera continua en tiempo de llu-
uia, y la muger renzillosa son semejantes.
16 Elque la escondió, escondio el viento:
porque el azeyte en su mano derecha cla-
ma.
17 Hierro con hierro se aguza: y el hom-
bre [b] aguza el rostro de su amigo.
b Le dá animo.
18 Elque guarda la higuera, come su fru-
to: y elque guarda à su Señor, será honrra-
do.
* 1, Corint. 2, 15.
19 *[c] Como vna agua se parece à otra, an
si el coraçon del hombre àl otro.
c Heb. Como aguas fazes à fazes.
20 El sepulchro y la perdicion nunca se
hartan: * ansi los ojos de los hombres nun-
ca se hartan.
* Ecclé. 14, 9.
21 * El crisol *prueua* la plata, y la fragua el
oro: y àl hombre la boca del que lo alaba.
V. y 70.
*El coraçon del iniquo inquiere malas cosas, mas el coraçon recto inquiere la sciencia.*
* Arri. cap. 17, 3.
22 Aunque majes àl loco en vn mortero
entre granos de trigo, majados à pison, no
se quitará deel su locura.
23 Considerá attentamente el rostro de
tus ouejas: pon tu coraçon àl ganado.
24 Porque las riquezas no *son* para siem-
pre: [d] y la corona *será* para perpetuas gene-
raciones?
d O, ni la corona. q. d. ni aun el reyno.
25 Saldrá la gramma, apparecerá la yer-
ua, y segarsehán las yeruas de los mon-
tes.
26 * Los corderos para tus vestidos, y los
cabritos para el precio del campo.
* 1. Tim. 6, 7.
27 Y abundancia de leche de las cabras
para tu mantenimiento, y para mantenimi-
ento de tu casa, y para sustento de tus cria-
das.

## CAPIT. XXVIII.

HVye [e] el impio sin que nadie lo per-
siga: mas el justo está confiado co-
mo *vn* leoncillo.
e Heb. Huyeró, y no quien persiga àl impio.
2 Por la rebellion de la tierra sus princi-
pes *son* muchos: mas por el hombre enten-
dido y sabio [f] permanecerá sin mutaci-
on.
f Heb. prolõgara ansi.
3 El hombre pobre, y robador de los po-
bres *es* lluuia de auenida, y sin pan.
4 Los que dexan la Ley, alaban àl impio:
mas los que la guardan, contenderán con-
ellos.
5 Los hombres malos no entienden [g] el
juyzio: mas losque buscan à Iehoua, entié-
den todas las cosas.
g Lo recto.
6 * Mejor *es* el pobre q̃ camina ensu per-
fecion, que el de peruersos caminos, y ri-
co.
* Arrib. 19, 1.
7 Elque guarda la Ley, *es* hijo prudente:
mas elque es cõpañero de glotones, auer-
guença à su padre.
8 El que aumenta sus riquezas con vsura
y recambio, para que se dé à los pobres lo
allega.
9 El q̃ aparta su oydo por no oyr la Ley,
su oracion tambien *será* abominable.
10 El que haze errar los rectos por el mal
camino, el caerá en su *misma* symma: mas los
perfectos heredarán el bien.
11 El hombre rico *es* sabio ensu opinion:
mas el pobre entendido [h] lo examinará.
h Es mas sabio que el. puede ser su maestro.
12 Quando los justos se alegran, grande
es la gloria: y quando los impios son leuan-
tados, el hombre *cuerdo* se esconderá.
13 El que encubre sus peccados, nunca
prosperará: mas elque confiessa, y se aparta,
alcançará misericordia.
14 Bienauenturado el hombre [i] que siem-
pre teme: mas el que endurece su coraçon,
caerá en mal.
i Que siempre esta solicito de no caer. Rom. 11. 20.
15 Leon bramador, y osso hambriento *es*
el principe impio sobre el pueblo pobre.
16 El principe falto de entendimiẽto mul-
tiplica los agrauios: mas el que aborrece el
auaricia, alargará los dias.
17 El hombre q̃ haze violencia † con san-
gre de persona, hasta el sepulchro huyrá, y
nadie lo sustentará.
† Con homicidio. Heb. en sangre de alma.
18 Elque camina en integridad, será sal-
uo:

uo : mas el de peruersos caminos, caerá en
alguna.
* Arriba 12,11. Ecclō 20,30. 19 * Elque labra su tierra se hartará de
pan;mas el que sigue los ociosos, se harta-
rá de pobreza.
20 El hombre de verdad aurá muchas
* Arrib.13,11.y 20,21. bẽdiciones:* mas elque se apressura à enri-
quecer,no será [a] sin culpa.
a Heb.absuelto. 21 Tener respecto à personas *enel juyzio,*
no *es* bueno:aun por vn bocado de pan pre-
uaricará el hombre.
22 Apressurase à ser rico el hombre de
mal ojo,y no conoce que le ha de venir po-
breza.
23 Elque reprehẽde àl hombre que buel-
ue atrás, hallará gracia, mas q̃ elque lison-
gea de la lengua.
24 Elque roba à su padre y à su madre, y
dize *que* no es maldad, cõpañero es del hõ-
bre destruydor.
b Heb.El ancho de anima. 25 [b] El altiuo de animo rebuelue contiẽ-
das: mas elque confia en Iehoua, engorda-
rá.
26 Elque confia en su coraçõ *es* loco:mas
elque camina en sabiduria, el escapará.
27 Elque dá àl pobre, nunca tendrá po-
breza : mas elque *del pobre* aparta sus ojos,
aurá muchas maldiciones.
* Arri.ver.12. 28 * Quando los impios son leuantados,
el hombre *cuerdo* se esconderá: mas quando
pereçen,los justos se multiplican.

## CAPIT. XXIX.

EL hombre que reprehendido endu-
rece la ceruiz,de repente será q̃bran-
tado:ni aurá *para el* medicina.
2 Quando los justos dominan, el pueblo
se alegra : mas quando domina el impio, el
pueblo gime.
* Luc.15,13. 3 El hombre que ama la sabiduria, alegra
à su padre:* mas elque da de comer à rame-
ras,perderá la hazienda.
4 El rey con el juyzio affirma la tierra:
mas el hombre *amigo* de presentes, la des-
truyrá.
5 El hombre que lisongea à su proximo,
red tiende delante de sus passos.
6 Por la preuaricacion del hombre malo
*ay* lazo:mas el justo cantará y se alegrará.
7 Conoce el justo el derecho de los po-
bres:mas el impio no entiende sabiduria.
8 Los hombres burladores enlazan la
ciudad:mas los sabios apartan el furor.
9 Si el hombre sabio contendiere conel
loco,que se enoje,ò que se ria,no tendrá re
poso.
c Los homicidas. Heb.Los varones de sangres. 10 [c] Los hombres sangrientos aborrecẽ
àl perfecto:mas los rectos buscan [d] su con- d Heb.su alma.
tentamiento.
11 [e] Todo su espiritu echa fuera el loco: e Toda su yra.
mas el sabio à la fin lo assossiega.
12 Del señor que escucha la palabra men-
tirosa todos sus criados *son* impios.
13 El pobre y [f] el vsurero se encontraron: f Heb. El varon de engaños, ò fraudes.
Iehoua alumbra los ojos de ambos.
14 El rey que juzga con verdad los po-
bres,su silla será firme para siempre.
15 La vara y la correçion dan sabiduria:
mas el mochacho [g] suelto auergonçará à su g Heb. dexado.
madre.
16 Quando los impios son muchos, mu-
cha *es* la preuaricaciõ : mas los justos verán
su ruyna.
17 Corrige à tu hijo, y darteha descanso:
y dará deleyte à tu anima.
18 [h] Sin prophecia el pueblo será dissipa- h Heb.En no vision.
do:mas elque guarda la Ley, bien auentu-
rado el.
19 El sieruo no castigará cõ palabras:por-
que entiende,y no responde.
20 Has visto hombre ligero en sus pala-
bras?mas esperança *ay* del loco que del.
21 Elque regala su sieruo desde su niñez,
à la postre será su hijo.
22 *El hombre enojoso leuanta contien- * Arr.15,18.
das:y el furioso muchas vezes pecca.
23 *La soberuia del hombre lo abate: y àl * Iob 22,29.
humilde de espiritu sustenta la honrra.
24 El aparcero del ladron aborrece su vi-
da;oyrá maldiciones,y no *lo* denunciará.
25 [i] El temor del hombre pondrá lazo: i El temor à los hombres es peligroso.
mas el que confia en Iehoua será leuanta-
do.
26 Muchos buscan † el fauor del princi- † Heb.la faz.
pe : mas [l] el juyzio de cada vno de Iehoua
es. l La ventura buena,ò, mala.
27 Abominacion *es* à los justos el hom-
bre iniquo:mas abominacion *es* àl impio el
de rectos caminos.

*El hijo que guarda la palabra, fuera de perdiciõ será.* V.y 70.

## CAP. XXX.

*EL verdadero conocimiento de Dios y de sus obras no se alcança sino por su palabra à la qual nada se puede añedir sin graue culpa.* II. *Verdad y passadia mediana dos cosas àl hombre necessarias.* III. *Humanidad para conel sieruo ageno.* IIII. *Señala algunas graues notas de la corrupcion humana.* V. *Cosa difficil prouar el adulterio à la mala muger.* VI. *Quatro cosas que enel estado comun suelen causar confusion y alboroto.* VII. *La ignorancia humana auergonçada por la industria y sagacidad de quatro suertes de animales vilissimos.* VIII. *La insolencia y orgullo temerario de los hombres que se rebelan contra su rey.*

1 Palabras de Agur hijo de Iace. La
a Agur. Prophecia *que* dixo [a] el varon à Ithiel,
à Ithiel,y Vchal.

YO ciertamente, mas torpe *de ingenio*
soy que ninguno, ni tengo entendi-
miento de hombre:
b Theologia. 3 Ni aprendi sabiduria: ni supe [b] sciencia
de Sanctos.
4 Quien subió àl cielo,y decendió? Qui-
en encerró los vientos en sus puños? Quiē
ató las aguas en vn paño? Quiē affirmó to-
dos los limites de la tierra? Qual es su nō-
c Insinuaciō del Messias y de su diuinidad. bre? [c] y el nombre de su hijo,si sabes?
5 * Toda habla de Dios limpia,es escudo
à los que enel esperan:
* Psal.19,8. 6 * No añidas sobre sus palabras,porque
*Deut.4,2. y 12,32. no te arguya,y seas hallado mentiroso.
7 Dos cosas tehe demandado, no melas
niegues antes que muera,
8 Vanidad y palabra mentirosa aparta de
mi: no medés pobreza ni riquezas:mantie-
d Heb.de mi prescripto ô juyzio. neme del pan [d] que he menester:
9 Porque no me harte, y *te* niegue, y di-
ga, Quien *es* Iehoua? y porque siendo po-
e Heb.y tome el &c. bre, hurte: [e] y blaspheme el nombre de mi
Dios.
10 Nunca acuses àl sieruo acerca de su se-
ñor:porque no te maldiga,y peques.
f Blasphema y ingrata. 11 Ay generacion [f] que maldize à su padre,
y à su madre no bendize.
12 Ay generacion [g] limpia en su opinion,
g Hypocrita. y nunca se ha limpiado su immundicia.
h Soberuia. 13 Ay generacion [h] cuyos ojos son altiuos,
y cuyos parpados son alçados.
i Cruel,inhumana. 14 Ay generacion [i] cuyos dientes son es-
padas: y cuyas muelas son cuchillos, para
tragar dela tierra à los pobres, y de entre
los hombres à los menesterosos.
†Auaricia. 15 †La sanguijuela tiene dos hijas *que se*
*llaman* Trae, Trae, Tres cosas ay que nunca
se hartan:la quarta nuncadize,Basta.
16 El sepulchro, y la matriz esteril, y la
tierra no harta de aguas: y el fuego nunca
dize, Basta.
17 El ojo q̃ escarnece à su padre, y menos-
precia el enseñamiento dela madre, saquen
lo los cueruos del rio, y traguenlo los hi-
jos del aguila.
18 Tres cosas me son ocultas, y la quarta
no sé:
19 El rastro del aguila enel ayre. El rastro
dela culebra sobre la tierra. El rastro dela
naue en medio de la mar:y el rastro del hō-
bre en la moça.
20 Tal *es* el rastro de la muger adultera:
l Arrib.14,22. [l] come,y limpia su boca, y dize, No he he-
cho maldad.
21 Por tres cosas se alborota la tierra, y la
quarta no puede suffrir,
22 Por el sieruo quando reynáre:y por el
loco quando sehartáre de pan.
23 Por la *muger* aborrecida,quando se ca-
sáre: y por la sierua, quando heredáre à su
señora.
24 Quatro cosas *son* las mas pequeñas de
la tierra, y las mismas *son* mas sabias que los
sabios.
25 Las hormigas, pueblo no fuerte: y
enel verano apareja su comida.
26 Los conejos, pueblo no fuerte; y po-
nen su casa en la piedra.
27 La langosta no tiene rey:y sale [m] jun- m En escuadron.
ta toda ella.
28 El araña, *que* ase conlas manos, y está
en palacios de rey.
29 Tres cosas ay de hermoso andar, y la
quarta passea muy bien.
30 El leon fuerte entre todos los anima-
les,que no torna atràs por nadie.
31 El *lebrel* ceñido de lomos, y el cabron,
y el rey, contra el qual ninguno se leuanta.
32 Si cayste, *fue* porque te enalteciste:y si
mal pensaste, *pon* el dedo en la boca.
33 Ciertamente el que esprime la leche,
sacará manteca: y el que rezio se suena las
narizes, sacará sangre: y el que esprime la
yra, sacará contienda.

## CAPIT. XXXI.

*DOctrinas para el rey. 1. Que no sea dado à mugeres. 2. Ni àl vino y deleytes de la gula: que dexe esto para los afflígidos. 3. Que sea defensor de todos los que carecen de otra defensa.* II. *Officios de la virtuosa madre de familia.*

1 Palabras de [n] Lamuel Rey: [o] La Pro- n Salomō.
phecia conque lo enseñó su madre. o O, visiō theologia.

QVe, hijo mio? Y q̃, hijo de mi vien-
tre? y que, hijo de mis desseos?
3 No dés à las mugeres tu fuer-
ça ni tus caminos, *que es* para destruyr los
reyes.
4 No *es* de los reyes, ô Lamuel, no *es* de
los reyes beuer vino, ni de los principes la
cerueza:
5 Porque no beuan, y oluiden la ley: y
peruiertan el derecho de todos los hijos
affligidos.
6 Dad la cerueza [p] àl que perece, y el vino p Al calamitoso.
à los de amargo animo.
7 Beuan, y oluidense de su necessidad, y
de su miseria no se acuerden mas.
8 Abre tu boca por el mudo, enel juyzio
de todos los hijos de muerte.
9 Abre tu boca, juzga justicia, y el dere-
cho del pobre y del menesteroso.

a Valeroſa.

10 ¶ *Aleph* Muger [a] valiente quiẽ la halla
rá? porque ſu valor luengamente paſſa las
piedras precioſas.
11 *Beth* El coraçon de ſu marido eſtá en
ella confiado, y de deſpojo no tendrá ne-
ceſsidad.
12 *Gimel* Darleha bien, y no mal, todos los
dias de ſu vida.
13 *Daleth* Buſcó lana y lino: y de volũtad
obró de ſus manos,
14 *He* Fué como nauio de mercader, que
trae ſu pan de lexos.
15 *Vau* Leuantóſe aun de noche: y dió co-
mida à ſu familia, y racion à ſus criadas.
16 *Zain* Coſideró la heredad, y compró-
la: y plantó viña [b] del fruto de ſus ma-
nos.

b De loq̃ ganó por ſu induſtria.

17 *Heth* Ciñó ſus lomos de fortaleza, y es
forçó ſus braços.
18 *Teth* Guſtó que era buena ſu grange-
ria; ſu candela no ſe apagó de noche.
19 *Iod* Aplicó ſus manos àl huſo: y ſus ma
nos tratáron la rueca.
20 *Caph* Su mano eſtendió àl pobre: y àl
meneſteroſo eſtendió ſus manos.
21 *Lamed* No tendrá temor de la nieue
por ſu familia, porq̃ toda ſu familia *eſtá* veſ-
tida de ropas dobladas.
22 *Mem* Ella ſe hizo tapizes: de lino fino y
purpura *es* ſu veſtido.
23 *Nun* Conocido *es* ſu marido [d] en las
puertas, quando ſe aſsienta con los Ancia-
nos [e] de la tierra.

d En los publicos ayuntamientos.
e De ſu villa, o prouincia.

24 *Samech* Hizo telas, y vendió: y dió cin
tas àl mercader.
25 *Ain* Fortaleza y hermoſura *es* ſu veſti-
do: y en el dia poſtrero reyrá.
26 *Pe* Abrió ſu boca con ſabiduria: y la
ley de clemencia *eſtá* en ſu boca.
27 *Zade* Conſidera los caminos de ſu ca-
ſa: y no comió el pan [f] de balde.

f Heb. de pereza.

28 *Cuph* Leuantaronſe ſus hijos, y llama-
ronle bienauenturada: y ſu marido tãbien
la alabó.
29 *Res* Muchas mugeres hizieron rique-
zas, mas tu las ſobrepujaſte à todas.
30 *Sin* Engañoſa *es* la gracia, y vana la her
moſura: la muger que teme à Iehoua, eſſa
ſerá alabada.
31 *Tau* Dalde del fruto de ſus manos; y
alabenla en las puertas ſus hechos.

*FIN DE LOS PROVERBIOS*
*de Salomon.*

# Eccleſiaſte, o el Predicador de Salomon.

## CAPITVLO I.

*Todos los humanos eſtudios y occupaciones debaxo del Sol, Vanidad y afflicion de eſpiritu.*

PALABRAS del Pre-
dicador, hijo de Da-
uid, Rey en Ieruſalẽ.
2 [c] Vanidad de va-
nidades, dixo el Pre-
dicador, Vanidad de
vanidades: todo va-
nidad.

c Vanidad vaniſsima.

3 Que tiene mas el hõbre de todo ſu tra-
bajo, conque trabaja debaxo del ſol?
4 Generacion va, y generacion viene: y
la tierra ſiempre permanece.
5 Y ſale el Sol, y poneſe el Sol: y *como* con
deſſeo buelue à ſu lugar, donde torna à
nacer.
6 El viento va àl Mediodia, y rodea àl
Norte: va rodeando rodeãdo, y por ſus ro-
deos torna el viento.
7 * Los rios todos van à la mar, y la mar
no ſe hinche: àl lugar de donde los rios vi-
nieron, alli tornan [g] para boluer.

* Ecclõ. 40. 1.
g S. à ſu curſo.

8 Todas las coſas [h] andã en trabajo *mas* q̃
el hõbre pueda dezir, ni los ojos viẽdo har
tarſe de ver, ni los oydos oyẽdo hẽchirſe.

h Heb. trabajos, o trabajoſas.

9 Que *es* loq̃ fué? Lo miſmo q̃ ſerá. Que *es*
loq̃ ha ſido hecho? Lo miſmo que ſe hará:
y nada ay nueuo debaxo del Sol.
10 Ay algo deq̃ ſe pueda dezir, Veys aqui
eſto es nueuo? Ya fué en los ſiglos, que nos
han precedido.
11 No ay memoria [i] de loq̃ precedió, ni
tãpoco † de lo q̃ ſuccederá aurá memoria
en losq̃ ſerán deſpues.

i Heb. de los primeros.
† Heb. de los poſtreros.

12 Yo el Predicador fué Rey ſobre Iſrael
en Ieruſalem.
13 Y di mi coraçõ à inquirir y buſcar cõ
ſabiduria ſobre todo loque ſe haze deba-
xo del cielo; [l] (eſta mala ocupació dió Dios
à los hijos de los hõbres, en q̃ ſe ocupen.)

l Trabajoſa moleſta.

14 Yo

14 Yo miré todas las obras que se hazen
debaxo del Sol: y heaqui que todo ello *es*
vanidad, y afliccion de espiritu.
15 Lo torcido no se puede endereçar: y
[a] lo falto no se puede contar.
16 Hablé yo con mi coraçon diziendo,
Heaqui yo soy engrandecido, y [b] he cre-
cido en sabiduria sobre todos los q̃ fueron
antes de mi en Ierusalem: y mi coraçon há
visto multitud de sabiduria y de sciencia:
17 Y di mi coraçon à conocer la sabidu-
ria, y la sciencia: y las locuras y desuarios
conoci *alcabo* que aun esto era afflicion de
espiritu.
18 Porque en la mucha sabiduria *ay* mu-
cho [c] enojo: y quien añade sciencia, aña-
de dolor.

a Lo defectuoso.
b Heb. he añedido sabiduria.
c Desabrimiento, descontento Heb. yra.

## CAPIT. II.

*PRosiguue Salomon en el proposito prouandolo de su propria experiencia.* II. *Compara la sabiduria con la locura, y dá à la sabiduria la ventaja.* III. *Esta misma sabiduria siendo mal encaminada en los negocios humanos, tambien es vanidad.* IIII. *La sabiduria sin solicitud congoxosa en sus obras, es don de Dios:*

DIxe yo *tambien* en mi coraçon: Ao-
ra ven àca, *yo* tentaré en alegria.
[d] Mira en bien. Y esto tambien *era*
vanidad.
2 A la risa dixe, En loqueces, y àl plazer:
[e] De que sirue esto?
3 Yo propuse en mi coraçon [f] de atraer àl
vino mi carne, y que mi coraçon anduuies-
se en sabiduria: y retuuiesse la locura; has-
ta ver qual fuesse el bien de los hijos de los
hombres, en el qual se ocupassen debaxo
del cielo [g] todos los dias de su vida.
4 Engrandeci mis obras, edifiquéme ca-
sas, plantéme viñas;
5 Hizeme huertos, y jardines: y planté
en ellos arboles de todos frutos.
6 Hizeme estanques de aguas para regar
de ellos el bosq̃ donde crecian los arboles.
7 Possey sieruos y sieruas, y tuue hijos de
familia: tambiẽ tuue possession grande de
vacas y ouejas sobre todos los que fueron
antes de mi en Ierusalem.
8 Allegueme tãbiẽ plata y oro, y theso-
ro preciado de reyes y de prouincias. Hize
me cantores, y cantoras; y *todos* los deley-
tes de los hijos de los hombres, Cympho-
nia y Cymphonias.
9 Y fué magnificado, y aumentado mas
q̃ todos los q̃ fueron antes de mi en Ieru-
salem: de mas desto mi sabiduria me per-
seueró.
10 No negué à mis ojos ninguna cosa q̃
desseassen: ni aparté à mi coraçon de toda
alegria: porq̃ mi coraçon gozó de todo mi
trabajo: y esta fué mi parte de todo mi tra-
bajo.
11 *Alcabo* yo miré todas las obras q̃ auian
hecho mis manos, y el trabajo q̃ tome para
hazerlas, [h] y heaqui todo vanidad, y aflic-
cion de espiritu: y que no ay mas debaxo
del Sol.
12 ¶ Despues yo torné à mirar para ver
la Sabiduria, y los desuarios; y la locura:
(porque que hombre *ay* que *pueda* [i] seguir
àl rey *en* lo que ya hizieron?)
13 Y yo vide que la sabiduria sobrepuja
à la locura, como la luz à las tinieblas.
14 * El sabio *tiene* sus ojos en su cabeça:
mas el loco, anda en tinieblas. ¶ Y enten-
di tambien yo que vn mismo sucesso suce
dera † al vno y àl otro.
15 Y yo dixe en mi coraçon: Como suce-
derá àl loco me sucederá tãbiẽ à mi: paraq̃
pues hé trabajado hasta aora por hazerme
mas sabio? y dixe en mi coraçon, q̃ tambiẽ
esto *era* vanidad.
16 Porq̃ ni del sabio, ni del loco, aurá me
moria para siempre: porq̃ en viniendo *pocos*
dias ya todo será oluidado; y tambien mo-
rirá el sabio, como el loco.
17 Y aborreci la vida: porq̃ *toda* obra que
se hazia debaxo del Sol, me *era* [l] fastidiosa
porq̃ todo *era* vanidad y afliciõ de espiritu
18 Y yo aborreci todo mi trabajo, enque
trabajé debaxo del Sol: el qual dexaré à o-
tro, que vendrá despues de mi.
19 Y quien sabe si será sabio, o loco, el q̃
se enseñoreará en todo mi trabajo, en q̃ yo
trabaje, y enq̃ [m] me hize sabio debaxo del
Sol? Esto tambien es vanidad.
20 Y yo torneme para desesperar mi co
raçõ, por todo el trabajo en q̃ trabajé: y en
que me hize sabio debaxo del Sol.
21 Que trabaje el hõbre cõ sabiduria, y
con sciencia, y cõ rectitud, y q̃ aya de dar
[n] su hazienda à hombre q̃ nunca trabajó en
ello? Tambien esto *es* vanidad, y [o] gran tra-
bajo.
22 Porq̃ que tiene el hõbre por todo su
trabajo y fatiga de su coraçon, en q̃ el tra-
bajó debaxo del Sol?
23 Porque todos sus dias *no son si no* dò-
lores, y enojos sus ocupaciones, aun de
noche no reposa su coraçon. Esto tambien
es vanidad.
24 ¶ No *ay luego* bien para el hõbre, *si no*
que coma y beua; y que su alma vea el bien
de su trabajo. Tambien [p] vide yo, q̃ esto *es*
de la mano de Dios.
25 Porque quien comerá, y quien se
cura-

d Experimenta en las delicias.
e Inutil. vano. Heb. q̃ esto haze?
f De darme à todas delicias, empero cõ attenciõ, para poder ver, si la felicidad, q̃ los hõbres buscan, estaua en ellas.
g Heb. numero de los dias &c.
h Y hallé q̃ todo &c.
II.
i Ymitar. hazer tãto como vn rey en estos gastos &.
*Pro. 17, 24 Abax. 8, 1.
III.
† Heb. à todos ellos.
l Heb. mala
m Enq̃ empleé mi sabiduria. Ansi luego.
n Heb. su parte.
o Heb. grã mal.
IIII.
p Experimenté.

curará mejor que yo?
26 Porque àl hombre que *es* bueno [a] delante de Dios, el le dá sabiduria, y sciencia, y alegria: mas àl peccador dió ocupacion, que allegue, y amótòne, paraque dé àl bueno delante deel. Tambien esto *es* vanidad y aflicion de espiritu.

a Sin hypocrisia.

CAPIT. III.

*Dios ha puesto sus sazones, tiempos, y terminos à todos los negocios humanos, las quales, si el hombre conociere, y se acomodare a ellas en los suyos, euitarà la inquietud del animo, y retendrà el contentamiento con la sabiduria.* II. *Corrupció del mundo en el supremo estado del, que es el magistrado.* III. *El hombre criado de Dios en excelencia, el mismo se enuilece con las bestias, guiandose por su sola sabiduria en el caso de su bienauēturāça.*

Para todas las cosas *ay* sazon, y [b] todo loque quisierdes debaxo del cielo, *tiene su* tiempo *determinado.*
2 Tiempo de nacer, y tiempo de morir: tiempo de plantar, y tiempo de arrancar lo plantado.
3 Tiempo de matar, y tiempo de curar: tiempo de destruyr, y tiempo de edificar.
4 Tiempo de llorar, y tiempo de reyr: tiempo de endechar, y tiempo de baylar.
5 Tiempo de esparzir las piedras, y tiempo de allegar las piedras: tiempo [c] de abraçar, y tiempo de alexarse de labraçar.
6 Tiempo [d] de buscar, y tiempo de perder: tiempo de guardar, y tiempo de [e] echar.
7 Tiempo de romper, y tiempo de coser; tiempo de callar, y tiempo de hablar.
8 Tiempo de amar, y tiempo de aborrecer; tiempo de guerra, y tiempo de paz.
9 Que tiene mas [f] el que trabaja en loq̃ trabaja?
10 Yo he visto la ocupacion q̃ Dios dió à los hombres paraque en ella se ocupassen.
11 Todo lo hizo hermoso [g] en su tiempo, y aun el mundo [h] dió à su coraçon, *de tal manera* que no alcance el hombre *esta* obra de Dios desde el principio hasta el cabo.
12 Yo he conocido que no *ay* mejor para ellos, que alegrarse, y hazer bien en su vida.
13 Y [i] tambien que *es* donde Dios, que todo hombre coma y beua, y † goze de todo su trabajo.
14 He entendido, que todo loque Dios haze, [l] esso será perpetuo; sobre aquello no se añadirá, ni deello se disminuyrá; porque [m] Dios haze, paraque teman *los hombres* delante deel.
15 Aquello q̃ fué, ya es; y loque hà de ser ya fué; y Dios [n] restaura loque passó.
16 ¶ Vide mas debaxo del Sol; En lugar del juyzio, alli la impiedad; y en lugar de la justicia, alli la iniquidad.
17 Y yo dixe en mi coraçon, Al justo y àl impio juzgará Dios; porq̃ [o] alli ay tiempo *determinado* † à todo loque quisierdes, y sobre todo o loque se haze.
18 ¶ Dixe en mi coraçon [p] acerca de la condicion de los hijos de los hombres, q̃ Dios los hizo escogidos; y *es* para ver, que ellos *sean* bestias los vnos à los otros.
19 Porq̃ el sucesso de los hijos de los hōbres, y el sucesso del animal, el mismo sucesso es; como muerē los vnos, ansi muerē los otros; y vna misma respiració tienē todos, ni tiene mas el hombre que la bestia; porq̃ todo *es* vanidad.
20 Todo và à vn lugar; todo es hecho del poluo; y todo se tornará en el mismo poluo.
21 Quien sabe si el espiritu de los hijos de los hombres suba arriba, y el espiritu del animal decienda debaxo de la tierra?
22 Ansi que he visto que no *ay* bien, mas que alegrarse el hombre [q] con loque hiziere; porque esta *es* su parte; porque quiē lo lleuará paraque vea loque hà de ser despues del?

b Heb. toda voluntad.
c De cōtraher matrimonio, y tiempo de dexarlo.
d De adquirir, o ganar.
e De derramar.
f Heb. el q̃ haze en &c.
g Cada cosa para su sazon.
h Les entregó.
i S. he conocido.
† Heb. vea el bien de todo &c.
l Arr. 2, 15.
m Es obra de Dios.
n Heb. buscará. Arri. 1, 4.
II.
o En el juyzio de Dios.
† Heb. à toda volūtad.
III.
p Heb. sobre la palabra de los &c.
q Heb. con sus hechos. q. d. en el diligente exercicio de su vocacion.

CAPIT. IIII.

*Prosiguiendo la prueua de su thema, Todo es vanidad &c. descriue la tyrania y oppresion de los grandes sobre los pequeños.* II. *La embidia conque es recebida de los vnos hermanos la obra vtil y buena de los otros, y el remedio, que es, No cessar por esso de la buena obra, ya que lo otro es irremediable.* III. *El ingenio del auaro, y su remedio.* IIII. *El rey sin sabiduria indigno del reyno.* V. *Reglas theologicas para contratar con Dios.*

Y Tornéme yo, y vide todas las violencias que se hazē debaxo del Sol; y heaquí las lagrimas de los opprimidos, y que no tienen quien los consuele; y que la fuerça *estaua* en la mano de sus oppressores, y para ellos no *auia* consolador.
2 Y alabé yo los muertos, que ya murieron, mas que los biuos, que son biuos hasta aora.
3 Y *tuue por* mejor q̃ ellos ambos àl q̃ aun no fué; porque no hà visto las malas obras que se hazen debaxo del Sol.

4 ¶ Vi-

4 ¶ Vide tambien [a] todo trabajo, y toda
rectitud de obras, que no es sino embidia
del hombre contra su proximo. Tambien
esto *es* vanidad, y affliccion de espiritu.
5 El loco pliega sus manos, y come su car-
ne:
6 Mas vale el vn puño lleno con descan-
so, que ambos puños llenos con trabajo, y
affliccion de espiritu.
7 ¶ Yo me torné otra vez, y vide *otra* va-
nidad debaxo del Sol.
8 Es el *hombre*: solo, [b] sin successor: que ni
tiene hijo ni hermano, [c] y nunca cessa de
trabajar, ni aun sus ojos se hartan de sus ri-
quezas: *ni piensa,* Para quien trabajo yo, y de
fraudo mi alma del bien? Tambien esto *es*
vanidad, y occupacion mala.
9 Mejores son dos que vno; porque tie-
nen mejor paga de su trabajo.
10 Porque si cayeren, el vno leuantará à
su compañero: Mas ay del solo [d] que quan-
do cayere, no aurá segundo que lo leuan-
te.
11 Tambien si dos durmieren, callentarse-
han: mas el solo como se callentará?
12 Y si alguno preualeciere contra el vno,
dos estarán contra el; porque cordon de-
tres doblezes no presto se rompe.
13 ¶ Mejor es el mochacho pobre y sabio,
que el rey viejo y loco, que no puede ser
mas auisado.
14 Porque *como* de la carcel [e] salió à rey-
nar: porque en su reyno nació [f] pobre.
15 Vide *mas* todos los biuientes debaxo
del sol [g] caminãdo con el mochacho succes
sor, que estará en su lugar.
16 No tiene fin todo el pueblo, que fue
antes deellos: tampoco losque fueren des-
pues, se alegrarán enel. Tambien esto es va-
nidad, y affliccion de espiritu.
17 ¶ Quando fueres à la Casa de Dios,
mira bien por tu pie: * y acerca te mas para
oyr, q̃ para dar [h] el sacrificio de los locos;
porque no saben [i] hazer loque *Dios* quie-
re.

II. a Toda obra recta y sacada con gran trabajo, à la qual en buena razon se deuia agradecimiento. III. b Heb. y no segundo. c Heb. y no fin à todo su trabajo. d Heb. que caerá, y no &c. IIII. e S. el rey dicho. f Loco. falto de dones para el officio. g Que ponen todas sus esperãças enel hijo del mal rey, siẽpre persuadiẽdose que será mejor que su padre. * 1. Sam. 15, 22. Oseas 6, 7. h Sacrificio y culto sin fe. V. i Heb. para hazer su voluntad. Ot. para hazer (sino) mal.

## CAPIT. V.

*Desaconseja los votos temerarios mostrando el peligro que ay en el votar, prosiguiendo el intẽto començado en la fin del cap. prec.* II. *Consuela àl animo pio en las oppresiones del mundo con la consideracion de la Prouidencia de Dios enellas.* III. *Los males del auaro.* IIII. *Repite la cõclusion de la verdadera felicidad en el mundo.*

NO te des priessa con tu boca, ni tu
coraçon se appressure à pronũciar
palabra delante de Dios: porque
Dios *está* enel cielo, y tu sobre la tierra: por
tanto tus palabras sean pocas.
2 Porque *como* de la mucha occupacion
viene el sueño, *ansi* † la boz del loco, de la
multitud de las palabras.
3 *Quando à Dios prometieres promes-
sa, no tardes de pagarla: porque no se agra-
da de los locos. Loque prometieres, paga.
4 Mejor *es* que no prometas: que no que
prometas, y no pagues.
5 [l] No sueltes tu boca para hazer peccar
à tu carne: ni digas delante [m] del Angel, q̃
fue ignorancia. Porque *harás tu que* se ayre
Dios à causa [n] de tu boz: y que destruya la
obra de tus manos?
6 Porque los sueños *son* en multitud; y las
vanidades y las palabras son muchas. Mas
teme à Dios.
7 ¶ [o] Si violencias de pobres, y extorsiõ
de derecho y de justicia vieres en la prouĩ-
cia, no te marauilles de está licencia: porq̃
† alto está mirãdo sobre alto, y mas altos *es-
tán* sobre ellos:
8 Y *mayor* altura ay en todas las cosas
de la tierra: [q] *mas* el que sirue àl campo es
Rey.
9 ¶ El que ama el dinero, no se hartará
de dinero: y el que ama el mucho *tener,* [r] no
*aurá* fruto. Tambien esto *es* vanidad.
10 Quando los bienes se aumentan, tam-
bien se aumentan sus comedores. Que biẽ
pues *aurá* su dueño, [s] sino ver *los* de sus ojos?
11 [t] Dulce *es* el sueño del trabajador, que
coma mucho, q̃ poco; * mas àl rico, la har-
tura no le dexa dormir.
12 Ay *otra* trabajosa enfermedad *que* vide
debaxo del Sol: [u] Las riquezas guardadas
de sus dueños para su mal:
13 Las quales se pierden en malas ocupa-
ciones, [x] y à los hijos que engendraron na-
da les quedó en la mano.
14 [y] * Como salió del vientre de su ma-
dre, desnudo, ansi se buelue, tornando co-
mo vino: y nada vuo de su trabajo para lle-
uar en su mano.
15 Esta tambien *es* vna mala enfermedad:
que como vino, ansi se aya de boluer. Y de-
que le aprouechó trabajar àl viento?
16 Demas deesto, todos los dias de su vi-
da [z] comerá en tinieblas, y mucho enojo, y
dolor, y yra.
17 ¶ Heaqui pues el bien que yo he vis-
to: Que lo bueno *es* comer, y beuer, [a] y go-
zar del bien de todo su trabajo, conque tra-
baja debaxo del sol todos los dias de su vi-
da, que Dios le dió: porque esta *es* su par-
te.
18 Y [b] tambien, que à todo hõbre, à quiẽ
Dios

† La multitud de las palabras viene de locura. * Deu. 23, 21. l Heb. No des tu &c. No votes temerariamente. m Del Sacerdote ô ministro de la Ley. n De tu votar temerario. II. o Responde àl principio del cap. 4. † Isai. 21, 2. q La vida rusticana es la que mas se acerca de la bien auẽturança. Heb. rey del campo sujeto. III. r No ganará nada. s Los bienes y los comedores. t Al ver. 8. * Iob 20, 20. u Al ver. 9, y 10. x Heb. y engendró hijo, y no en su mano de tener. y S. el auaro. * Iob 1, 21. Sab. 7, 6. 1. Tim. 6, 7. z Biuen en afflicion por allegar &c. IIII. a Heb. y ver el bien de &c. arri. 3, 13. b S. vide, q̃ &c.

Dios dió riquezas, y hazienda, tambien le dió facultad paraque coma deellas, y tome su parte, y goze de su trabajo. Esto *es* don de Dios.

19 Porque [a] no se acordará mucho de los dias de su vida, porque Dios le responderá con alegria de su coraçon.

a Q. d. Al tal, Dios le quitará las congoxas comunes à los otros.

CAPIT. VI.

*EL auaro mas miserable que el abortiuo. II. Buelue à impugnar el estudio de eternizarse los hombres por sus inuenciones: y à confirmar su ignorancia en el caso de la verdadera felicidad.*

AY *otro* mal que he visto debaxo del cielo, y [b] muy comun entre los hõbres.

b Heb. mucho el sobre el hõbre.

2 Hombre, à quien Dios dió riquezas, y hazienda, y honrra, y nada le falta de todo loque su anima dessea: y Dios no le dió facultad de comer de ello: antes los estraños se lo comen. Esto vanidad es, y enfermedad [c] trabajosa.

c Heb. mala.

3 Si el hombre engendrâre ciento, y biuiere muchos años, y los dias de su edad fueren à saz: si su anima no se hartó del biẽ, y tambien careciò de sepultura, yo digo q̃ el abortiuo es [d] mejor que el.

d Mas felice.

4 Porque en vano vino, y à tinieblas vá, y con tinieblas será cubierto su nombre.

5 Aunque [e] no aya visto el Sol, ni conocido *nada*, mas reposo tiene [f] este, que aq̃l.

e S. el abortiuo.
f El abortiuo, que el auaro dicho.

6 Porque si biuiere mil años dos vezes, y no gozó del bien, cierto [g] todos van à vn lugar.

g El auaro y el abortiuo son muy semejantes.

7 Todo el trabajo [h] del hombre *es* para su boca, y con todo esso su desseo no se harta.

h S. auaro. Arr. 5.18.

8 Porque que mas tiene el sabio que el loco? Que *mas tiene* el pobre que supo caminar entre los biuos?

9 Mas vale [i] vista de ojos, † q̃ desseo que passa. Y tambien † esto *es* vanidad, y afflicion de espiritu.

i Gozar del bien presente.
† Heb. que andar el alma.
† El desseo que passa, ò perece.

10 ¶ [l] Elque es, ya su nombre ha sido nõbrado: y se sabe, que es hombre; y que no podrá contender con elque es mas fuerte que el. Initium cap. 7. secundum translationem

II.

11 Ciertamente las muchas palabras multiplican la vanidad. Que mas tiene el hombre? Initium c. 7. sec: Vulgatem Latin.

l Arr. 3.14.

12 Porque quien sabe qual es el bien del hombre en la vida todos los dias de la vida de su vanidad, los quales [m] el haze como sombra? Porque quien enseñará àl hombre, que será despues deel debaxo del Sol?

m S. Dios.

CAP. VII.

*DOctrinas de verdadera sabiduria, que à la razon humana parecerán locura. II. El pago que el mundo da à sus medicinadores: y los limites de modestia que ellos guardarán en medicinarlo, para euitar el peligro, en quanto la fidelidad de la vocacion lo permitiere. III. Resolucion de lo disputado, El hombre no puede ser sabio, sino por temor de Dios.*

MEjor * *es la buena* fama que el buen vnguento: y el dia de la muerte, q̃ el dia del nacer mismo. *Prou. 22. 1.

2 Mejor es yr à la casa del luto, que à la casa del combite: porque es el fin de todos los hombres: y el que biue, [n] aduertirá. n Heb. põdra en su coraçon.

3 Mejor *es* el enojo, que la risa: porque cõ la tristeza del rostro [o] se emmendará el coraçon. o Heb. se bonifica.

4 El coraçon de los sabios, en la casa del luto: mas el coraçon de los locos, en la casa del plazer.

5 Mejor *es* oyr la reprehension del sabio, que la cancion de los locos.

6 [p] Porque la risa del loco *es*, como el estrepito de las espinas debaxo de la olla. Y tambien [q] esto *es* vanidad. p Con el ver. 4. q La risa, ò prosperidad de los locos.

7 Ciertamente el agrauio haze enloquecer àl sabio: y el presente corrompe el coraçon.

8 Mejor *es* el fin del negocio, que su principio: mejor *es* el suffrido de espiritu, que el altiuo de espiritu.

9 No te apressures en tu espiritu à enojarte: porq̃ la yra [r] enel seno locos reposa. r Con los locos está.

10 Nũca digas; Quees *la causa* q̃ los tiempos passados fueron mejores queestos? Porque nunca de esto preguntarás con sabiduria.

11 Buena *es* la sciencia con herencia; y *es* la excellencia de los que veen el Sol:

12 Porque en la sombra de la sciencia, y en la sombra del dinero *reposa el hombre*: mas la sabiduria excede, enque da vida à sus possedores.

13 Mira la obra de Dios: porque quiẽ podrá endereçar elque *el* torçió?

14 Enel dia del bien, [s] está enel bien: y enel dia del mal, [t] vee. Dios tambien hizo [u] esto de lante de lo otro, porque el hombre no halle nada tras deel. s Goza del bien. t Abre los ojos. toma enseñamiẽto.

15 ¶ Todo lo vide en los dias de mi vanidad. Iusto ay, que perece por su justicia: y impio ay, que por su maldad alarga *sus dias*. u El mal delante del bien.

16 No seas justo mucho, ni seas demasiadamente sabio: porque te destruyrás? II.

17 No hagas mal mucho, ni seas loco: porque morirás [x] antes de tu tiempo? x En medio del hilo de tus empresas.

18 Bueno es que tomes esto, y tambien deestotro no apartes tu mano; porque elq̃ à Dios teme, saldrà con todo.

19 La sabiduria esfuerça àl Sabio mas q̃ diez poderosos prĩcipes, q̃ seã en la ciudad.

20 Cier-

20 *[a]Ciertaméte no ay hombre justo en
la tierra, que haga bien, y nunca peque.
21 Tampoco [b] apliques tu coraçon à to-
das las palabras que se hablaren; porque
*alguna vez* no oygas à tu sieruo, q̃ dize mal
de ti:
22 Porque tu coraçon sabe, q̃ tu tábien
dixiste mal de otros muchas vezes.
23 ¶[c] Todas estas cosas proué con sabi-
duria diziendo, Hazermehé sabio: mas
[d] ella se alexó de mi.
24 Lexos está loque fué: y lo profundo
profundo quien lo hallará?
25 Yo he rodeado, [e] y mi coraçon, por
saber, y examinar, y inquirir la sabiduria, y,
la razon: y por saber la maldad de la locu-
ra y el desuario del error,
26 Y yo he hallado mas amarga que la
muerte la muger: laqual es redes, y lazos su
coraçó: sus manos, ligaduras. [f] El bueno de
lante de Dios escapará deella: mas el pecca
dor será preso en ella.
27 Mira, esto he hallado, dize el Predica-
dor, *mirando las cosas* vna à vna para hallar la
razon,
28 Loqual [g] mucho buscó mi anima, y
no lo hallé: [h] vn hombre entre mil he ha-
llado: mas muger de todas estas nunca ha-
llé.
29 Solamente heaqui, esto hallé, Que
Dios hizo àl hombre recto: mas ellos busca
ron muchas cuentas.

a Cõ el ver. 16. *1.Re.8,46. 2 Chron.6.48. Prou.20,9. 1.Ioan.1,8.
b Heb. des. q.d. estes atento escuches à &c.
III.
c Lo dicho arr.ca.2.
d La sabiduria verdadera.
e Y attentamente.
f El pio no fingido solo &c.
g Heb. mas aliende.
h S. sabio. virtuoso.

## CAPIT. VIII.

*A Labanças de la sabiduria, y sus effectos. II. Persuade à la obediencia de los magistrados como en antidotho de loque ha mostrado arriba de su corrupciõ, locura, tyrania, y peruersiõ del derecho. III. Persuade à la obediencia de la ley de Dios, y àl conocimiẽto de su Prouidencia cõtra el epicureismo. IIII. Buelue à la tyrania y peruersos juyzios de los hõbres: y descriue el abuso que tienen de la tolerancia de Diõs conque los espera. V. Concluye de todo, La verdadera felicidad en este mundo ser la que ha dicho, y no otra.*

QVien como el Sabio? Y quiẽ *como*
el que sabe la declaraciõ † de la pa
labra? *Las sabiduria del hombre
hará illustre su rostro: y la fuerça de su ca-
ra se mudarà.
2 * ¶ Yo *te auiso* q̃ guardes el mandamiẽ-
to del rey, y la palabra [l] del juramento de
Dios.
3 [m] No te appressures à yrte de delante
de el: ni estés en cosa mala, porque el hará
todo loque quisiere.
4 Porq̃ la palabra del rey *es su* potestad:
y quien le dirá, Que hazes?
5 ¶ El que guarda el mandamiẽto, [n] no
experimẽtará mal: y el tiempo y el juyzio
conoce el coraçon del sabio.
6 Porque [o] para todo loque quisierdes
ay tiẽpo, y juyzio: porque [p] el trabajo del
hombre es grande sobre el.
7 Porque no sabe loque ha de ser: y quá-
do aya de ser, quien se lo enseñará?
8 No ay hõbre que tẽga potestad sobre
el viento, para detener el viento: ni ay po-
testad sobre el dia de la muerte; ni ay ar-
mas en guerra: ni la impiedad escapará àl q̃
la possee.
9 ¶ Todo esto he visto, y he puesto mi
coraçon en todo loque se haze debaxo del
sol, el tiempo en que el hombre se enseño-
rea del hombre para mal suyo.
10 Entonces vide tambien impios, que
*despues* de sepultados, [q] boluieron: y los q̃
de lugar sancto caminaron, fueron puestos
en oluido en la ciudad donde obraron ver
dad. Esto tambien vanidad es.
11 Porque luego no se executa sentencia
sobre la mala obra, el coraçon de los hijos
de los hombres está lleno en ellos para ha-
zer mal.
12 Porque el q̃ pecca, haga mal cien ve-
zes, [r] y le sea prolongado, aun yo tambien
se, que los que à Dios temen, aurán bien,
los q̃ temieren delante de su presencia.
13 Y que el impio nunca aurá bien, ni le
serán prolõgados los dias, [s] como sombra:
porque no temió delante de la presencia
de Dios.
14 Ay *otra* vanidad que se haze sobre la
tierra, Que ay justos [t] los quales son paga-
dos como *si hizieran* obras de impios: y ay
impios, q̃ son pagados como *si hizieran* o-
bras de justos. Digo q̃ esto tábiẽ *es* vanidad
15 ¶ [u] Portáto yo alabé el alegria: q̃ no tie
ne el hõbre bien debaxo del Sol, si no q̃ co-
ma, y beua, y se alegre: y q̃ esto se le pegue
de su trabajo los dias de su vida, q̃ Dios le
dió debaxo del Sol.
16 Por loqual yo di mi coraçon à cono-
cer Sabiduria, y à ver la occupacion, que se
haze sobre la tierra, q̃ ni de noche ni de dia
vee *el hombre* sueño en sus ojos.
17 Y vide acerca de todas las obras de
Dios, q̃ el hõbre no puede alcãçar [x] obra
que se haga debaxo del Sol, por laqual tra-
baja el hombre buscandola, y no la halla-
rá: aunque diga el sabio que sabe, no *la* po-
drá alcançar.

† O, de la cosa.
*Pro.17,24. Arrib.2,14.
II.
*Pro.16,13.
l De la ley, del pacto q̃ heziste con Dios. 1.Pet.2,17.
m No seas ligero à rebellar contra el.
III.
n Heb. no sabrá.
o Heb. para toda voluntad. arrib. 3,1.
p Heb. el mal.
IIII.
q Heb. y vinieron.
r Sea esperado de Dios Rom.2,4.
s S. mas serã sus dias como &c.
t Heb. q̃ llegò à ellos como obra de impios. ansi luego.
V.
u Arr.2,24. y 3,12.
x Felicidad por todas sus industrias porque al fin es obra de Dios, y de lleha de venir Arr.2,24.

## CAPIT. IX.

*LOs pios andan ciertos de su estado assegurados en Dios: los otros, dubdosos, y attento en todo.*

II.

*II. El comun curso de los successos humanos ordenado de Dios no se puede mudar:portanto persuade al pio,Que assegurado de la buena voluntad de Dios siga con alegria y diligencia su vocacion.*
*III. Por auer puesto Dios sus sazones y tiempos à todas las cosas en el mundo, exhorta al estudio de la Sabiduria,que las enseña. IIII. Alabança de la Sabiduria,la qual excede a la fortaleza mundana.*

Ciertamente à todo esto di mi cora-
çon,para declarar todo esto: Que
los justos y los sabios, y sus obras
*están* en la mano de Dios: y que no sabe el
hombre ni el amor,ni el odio por todo lo-
que *passa* delante deel.
II. 2 ¶ [a] Todo *acontece* de la misma manera à
a Arr.2,24. y 3,19. todos: vn mismo successo tiene el justo y
el impio;el bueno, y el limpio,y el no lim-
b S. falso. pio:y el q̃ sacrifica, y el q̃ no sacrifica: co-
mo el bueno ansi el que pecca: [b] el que ju-
ra,como el que teme el juramento.
3 Este mal *ay* entre todo loq̃ se haze de-
baxo del Sol, Que todos *tengan* vn mismo
successo y q̃ tambien el coraçon de los hi-
jos de los hombres esté lleno de mal, y de
c Morir. enloq̃cimiento en su coraçon en su vida:y
d Heb. para todo ayuntado cō los biuos. despues,[c] à los muertos.
4 Porque [d] para todo aquel que está *ayun*tado
entre los biuos,ay esperança: porque me-
jor es perro biuo,que leon muerto.
5 Porque los que biuen, sabē que han de
morir: mas los muertos nada saben, ni mas
tienen paga: porque su memoria es puesta
en oluido.
6 Aun su amor, su odio, y su embidia ya
feneció: y no tienen ya mas parte en el
siglo, en todo lo que se haze debaxo del
Sol.
e Arr. 8,15. 7 [e] Anda,y come tu pan con gozo, y be-
ue tu vino con alegre coraçon: porq̃ tus
obras ya son agradables à Dios.
8 En todo tiempo sean blancos tus vesti-
f Heb. Vee la vida. dos: y nunca falte vnguento sobre tu ca-
beça.
g Prou.5,19 9 [f] Goza de la vida [g] con la muger que
h Que has de biuir en este lago de vanidad. amas todos los dias [h] de la vida de tu vani-
dad, que te son dados: debaxo del Sol to-
dos los dias de tu vanidad: porque esta es
i No ay estos exercicios de vocacion en q̃ se sirua à Dios. tu parte en la vida, y en tu trabajo, en que
trabajas debaxo del Sol.
10 Todo loq̃ te viniere à la mano para ha-
zer,hazlo segun tus fuerças: porq̃ en el se-
pulchro,donde tu vas, [i] no ay obra, ni in-
dustria,ni sciencia,ni sabiduria.
III. †De los industriosos el ganar su sustento. 11 ¶ Tornéme,y vide debaxo del Sol, q̃
ni es de los ligeros la carrera; ni la guerra,
de los fuertes: ni aũ † de los sabios el pan,
ni de los prudentes las riquezas: ni de los
eloquentes la gracia:mas q̃ tiempo y occa
sion acontece à todos.
12 [l] Porq̃ el hombre tampoco conoce su l Arri. ca.3.
tiempo,como los peces,q̃ son presos en la
mala red:y como las aues, q̃ se prenden en
lazo, ansi son enlazados los hijos de los
hombres en el tiempo malo,quādo cae de
subito sobre ellos.
13 ¶ Tambien vide esta sabiduria deba- IIII.
xo del sol:la qual me es grande.
14 Vna pequeña ciudad, y pocos hom-
bres en ella: y viene contra ella vn gran
rey,y cercala,y edifica contra ella grandes
baluartes:
15 Y hallase en ella vn hombre pobre, sa-
bio,el qual escapa la ciudad con su sabidu-
ria:y nadie se acordaua de aquel pobre hō-
bre.
16 Entonces yo dixe,Mejor *es* la Sabidu-
ria que la fortaleza: aunque la sciencia del
pobre sea menospreciada, y sus palabras
no sean escuchadas.
17 Las palabras del sabio con reposo
[m] son oydas, mas que el clamor del señor
entre los locos. m Vienen à tener su effecto.
18 * Mejor es la Sabiduria que las armas
de guerra: mas vn peccador destruye mu- *Sabid.6,1.
cho bien.

## CAPIT. X.

*Reglas para conseruar la Sabiduria.1.No peccar 2.Yr attento a la sabiduria.3.No dexar la vocacion por temor humano. II. Otra peruersion del mundo,Los locos rigen:los sabios obedecen. III. Reglas de pia prudencia: y alabanças de la sabiduria en competencia de la locura. IIII. Infelicidad y felicidad del reyno pendiente de sus gouernadores. V. Cōtra la negligēcia en la vocacion.*

Las moxcas [n] muertas hazen heder *y* n Heb. de muerte.
dar mal olor el vnguento del especie-
ro:y al estimado por sabiduria y hon
rra *vna* pequeña locura.
2 El coraçon del Sabio *está* à su mande-
recha: mas el coraçon del loco, à su mano o Heb. su coraçon.
yzquierda.
3 Y aun quando el loco va por el cami-
no [o], su cordura falta:y dize à todos, Lo- p Yra de algū poderoso.
co es.
4 Si [p] espiritu de señor [q] te acometiere,
no dexes tu lugar porque la floxedad ha- q Heb. subiere contra ti.
rá reposar grandes peccados.
5 ¶ Ay *otro* mal *que* vide debaxo del sol, II.
[r] como salido de delante del Señor por r Como q̃ la diuina Prouidencia ouiera errado en ello.
yerro:
6 La locura es assentada en grandes al-
turas: y los ricos están sentados en baxe-
za.

a A pie. baxos. no eſtimados.

7 Vi ſieruos encima de cauallos,y princi-
pes que andauã,como ſieruos,[a] à tierra.

III.

* Pſal. 7,16. Prov.26,27 Ecclo.27,29

8 ¶ * El que hiziere el hoyo,caerá enel:
y el que aportillàre el vallado, morderle-
há la ſerpiente.
9 El que mudàre las piedras, aurá tra-
bajo en ellas: el que cortàre la leña, peli-
gará en ella.

b Heb. el hierro.

c S. para bien cortar. Heb. y las fuerças engrandecerá

10 Si ſe embotàre [b] la hacha, y ſu filo no
fuére amolado, [c] añidir mas fuerça; mas
la bondad de la ſabiduria excede.
11 Si la ſerpiente mordiére no encãtada,
no es mas el lenguaz.
12 Las palabras de la boca del ſabio *ſon*
gracia: mas los labios del loco lo echan à
perder.

d He. de ſu boca.

13 El comienço de las palabras de ſu bo-
ca *es* locura: y el fin [d] de ſu razon,deſuario
malo.

e Arr. 2, 15. &c. y 3, 19, &c. y 9, 2. &c.

14 El loco multiplica palabras, *y dize*,
[e] No ſabe hombre loque hà de ſer: y quiẽ
le hará ſaber,loque ſerá deſpues deel?
15 El trabajo de los locos los fatiga:por-
que no ſaben [f] por donde van à la ciudad.

IIII

f El camino de la verdadera felicidad.

16 ¶ Ay de ti tierra,quando tu rey *fuere*
moço: y tus principes comen de maña-
na.
17 Bienauenturada tierra tu, quando tu
rey *fuere* hijo de nobles; y tus principes
comen à ſu hora por la fuerça, y no por el
beuer.

V.

18 ¶ Por la pereza ſe cae la techumbre;
y por la floxedad de manos ſe llueue la ca-
ſa.

g Heb. el pan.

h Es fiador para todo.

19 Por el plazer ſe haze [g] el combite: y
el vino alegra los biuos; y el dinero [h] reſ-
ponde à todo.
20 Ni aun en tu penſamiento digas mal
del rey; ni en los ſecretos de tu camara di-
gas mal del rico; porque las aues del cie-
lo lleuarán la boz; y las que tienen alas, ha-
rán ſaber la palabra.

## CAPIT. XI.

*PErſuade àl pio (eſpecialmente àl miniſtro de la pia doctrina) à que dexados todos otros cuydados, ſolamente inſiſta en ſu vocacion procurando aprouechar à todos y en todo tiẽpo, entre tanto que Dios no le manifeſtàre otra coſa.* II. *Repite los trabajos y vanidad deſta vida; retrae del epicureiſmo con la certidumbre del juyzio extremo; y llama à la ſancta alegria junta con mortificacion de la carne.*

ECha tu pan ſobre las aguas, que deſ-
pues de muchos dias lo hallarás.
2 Reparte à ſiete, y à vn à ocho:
porque no ſabes el mal que vẽdrá ſobre la
tierra.
3 Si las nuues fueren llenas de agua, ſo-
bre la tierra la derramarán; y ſi el arbol ca-
yere àl Mediodia, ò al Norte, àl lugar que
el arbol cayere, alli quedará.
4 El que àl viento mira; nunca ſembrará;
y el que mira à las nuues, nunca ſegará.

i Ioan.3,8.

† El punto en q̃ Dios querrá q̃ tu trabajo ſea frutuoſo.

5 [i] Como tu no ſabes qual *es* el camino del
viento, ò, como *ſe crian* los hueſſos en el viẽ-
tre de la muger preñada, anſi ignoras † la
obra de Dios, el qual haze todas las coſas.

l 2.Tim.4,2 opportuna y importunamente.

6 [l] Por la mañana ſiembra tu ſimiente, y
à la tarde no dexes repoſar tu mano; porq̃
tu no ſabes qual es lo mejor, eſto, ò lo otro,
o ſi ambas à dos coſas ſon buenas.

II.

7 ¶ Suaue ciertamente es la luz, y agra-
dable es à los ojos ver el ſol;
8 Mas ſi el hõbre biuiere muchos años,
y en todos ellos ouiere auido alegria; ſi deſ-
pues truxére à la memoria los dias de las
tinieblas, q̃ ſerán muchos, [m] todo loque le
aurá paſſado *dirà auerſido* vanidad.

m Toda ſu alegria paſſada.

9 Alegrate mancebo en tu mocedad, y
tome plazer tu coraçõ en los dias de tu ju-
uentud: y camina en los caminos de tu co-
raçon, y en la viſta de tus ojos; mas ſabe, q̃
ſobre todas eſtas coſas te traerá Dios en
juyzio.
10 Quita pues [n] el enojo de tu coraçõ,
y aparta de tu carne el mal; porque la mo-
cedad y la juuentud vanidad es.

n El tedio. el faſtidio, arr.1,18.y 2,17.

## CAPIT. XII.

*PRoſiguiendo el intento llamà àl temor de Dios deſde la juuentud antes de la vejez, y de la muerte, las quales deſcriue por elegantiſſimas alegorias.* II. *Concluye con el thema del qual ſacà la concluſion principal, que es, La verdadera felicidad conſiſte en Temer à Dios, y guardar ſu ley, repitiẽdo la certinidad del juyzio extremo contra los que la colocaren en otra coſa.*

YTén memoria de tu Criador en los
dias de tu juuentud; antes q̃ vengan
los malos dias, y lleguen los años,
de los quales digas, No tengo en ellos cõ-
tentamienro.
2 Antes que ſe eſcurezca el Sol, y la luz,
y la luna, y las eſtrellas; y las nuues ſe tor-
nen tras la lluuia.
3 Quãdo tẽblarán [o] las guardas de la ca-
ſa, y ſe encoruarán [p] los hõbres fuertes, y
ceſſarán las muelas; y ſe diſminuyrán; y ſe
eſcurecerán [q] los q̃ miran por las vẽtanas.
4 Y [r] las puertas de afuera ſe cerrarán
por la baxeza de la boz de la muela, y ſe le-
uantará à la boz del aue, y todas [s] las hijas
de cancion ſerán humilladas.
5 *Quando* tãbien [t] temerán de lo alto; y
los trõpeçones en el camino; y [u] florecerá
el almẽdro, y cargarſehá [x] la lãgoſta, y per-
der-

o Los dientes.

p Los colmillos.

q Los ojos.

r Los labios ſe entrarán à dẽtro por la falta de los dientes.

s La garganta no cantará mas.

t Temblarán las piernas.

u Encanecerá la cabeça.

x El vientre.

derſcha el apetito : porque el hõbre va [a] àla
caſa deſu ſiglo , y los endechadores por la
plaça andarán enderredor.
6 [b] Antes que [c] la cadena de plata ſe quie-
bre,y ſe rompa [d] la lenteja de oro:y [e] el cã
taro ſe quiebre junto ala fuente, y la rueda
ſea rompida ſobreel pozo:
7 Y el poluo ſe torne à la tierra,como era
*antes* : y el eſpiritu ſe buelua à Dios , que lo
dió.
8 ¶ Vanidad de vanidades , dixo el Pre-
dicador,todo vanidad.
9 Y quanto mas el Predicador fue ſabio,
tanto mas enſeñó ſabiduria àl pueblo:y hi-
zo eſcuchar,y hizo eſcudriñar ; y compuſo
muchos prouerbios.
10 Procuró el Predicador hallar palabras
[f] agradables,y eſcriptura recta,palabras de
verdad.
11 Las palabras de los Sabios *ſon* como
aguijones , y como clauos hincados de los
maeſtros de las congregaciones [g] pueſtas
debaxo de vn paſtor.
12 Y demas deeſto hijo mio,ſe auiſado:no
ay fin de hazer muchos libros : y el mucho
eſtudio affliction es dela carne.
13 El fin de todo el ſermõ es oydo, TEME
A DIOS, Y GVARDA SVS MAN-
DAMIENTOS, porque eſto es [h] el todo
del hombre
14 [i] Porque Dios traerá toda obra en juy-
zio : *el qual ſe hará* ſobre toda coſa occulta,
buena,ô mala.

a A la ſepultura.
b Heb. Haſta q̃ no ſe aluengue la &c.
c El Eſpinazo.
d El caxco de la cabeça.
11.
e La fabrica del cuerpo en la ſepultura.
f Heb. de voluntad.
g Heb. fueron dadas de vn paſtor.
h Toda la felicidad.
i Contra los epicureiſmos.

***FIN DEL LIBRO DE SALOMON llamado Eccleſiaſte.***

# El libro de los Cantares de Salomon.

## Argumento ſobre todo el libro.

*ES vn perpetuo dialogo entre la Igleſia Chriſtiana y ſu eſpoſo Chriſto: enque ella cõ palabras llenas de affectuoſiſsimo amor declara la grãdeza, dignidad,y hermoſura deſu Eſpoſo,y los bienes y riquezas de limpieza y enſeñamiento diuino que deel tiene:y el anſimiſmo con palabras no menos affectuoſas canta el origen,gracias,partes y particularidades de ſu Eſpoſa: lo vno y lo otro por alegorias y ſemejanças de coſas àl primer parecer vnas abſurdas, otras poco honeſtas : mas en la verdad tales y tan proprias que elque con eſpiritu de Dios entendiere ſobre que condicion de la figura ſe aſsienta la ſemejança de lo figurado, verá en ellas pintada àl biuo toda la naturaleza,ingenio,y ſuerte del Reyno de Chriſto:ſu Rey con ſus biuos colores, ſu origen, ſus progreſſos, ſu hermoſura,ſus officios, ſus caydas, ſus caſtigos, ſus cõbates,ſus affliciones,ſus victorias, y ſus triumphos. A lo qual ſi el lector fuere attento,lo que alaprimera viſta le podria parecer ò abſurdo ò obſceno , lo hallará propriſsimo , elegantiſsimo , y por otra parte lleno de celeſtial enſeñamiento y de ſingular edificacion:mayormente ſi Dios le hiziere tan ſingular merced de darle biuo affecto con que ſintiẽdoſe acariciar el tãbien de aquel ardiente y infinito amor del Eſpoſo, ſienta tambien deſpertar enſi aquellos deſſeos y ſoſpiros tan ſin fatiga de la Eſpoſa : y aquel habilitarſe à dexar ſu cama en mitad de la noche , y enſuziar ſus pies , y dexar ſu ropa en manos de los ladrones nocturnos, que tienen nombre de guardas del mundo,y ſer remeſſado y apaleado deellos por buſcar y al fin hallar al amado Amador , que cobrado recompenſa infinitamente todas eſtas perdidas y deſonrras, y cõſuela de conſuelo eterno todos eſtos momentaneos dolores.*

*Quanto à loque à la hiſtoria,o figura, toca, veriſimil coſa es auerſido la ocaſion de eſta cancion los amores y caſamiento de Salomon con la hija del rey de Egypto (lo qual aun no quadra mal con el deſpoſorio de Chriſto con ſu Igleſia ) mas lo abſurdo delas comparaciones al parecer,los ſucceſſos de affliction de la Eſpoſa con otras muchas coſas que enel diſcurſo del libro ſe pueden obſeruar,mueſtran claro,que otra coſa mas alta y muy differente es loque aqui ſe pretende.y ſingularmente loque ſe entremete de la Viña de Salomon anſi enel medio del libro, como alcabo, dõde parece que en otra nueua alegoria y muy vſada en la eſcriptura enel miſmo propoſito ſe ſumma todo el intento.*

## CAPIT. I.

1 Cancion † de canciones de Salomon.
O Si me beſaſſe de beſos de ſu
boca : porque mejores *ſon* tus
amores que el vino.
3 Por el olor de tus [l] ſuaues
vnguentos, vnguento derra-
mado *es* tu nombre : por tanto las moças te
amaron.
4 Tirame enpos de ti, correremos . Me-
tiome el Rey en ſus camaras: gozarnoshe-
mos, y alegrarnoshemos enti: acordarnoſ-
hemos de tus amores , mas que del vino.
Los rectos te aman.
5 Morena ſoy,ó hijas de Ieruſalem,mas de
cobdiciar,como las cabañas de Cedar, co-
mo [m] las tiendas de Salomon.
6 [n] No mireys enque ſoy morena , porq̃
el Sol me miró:los hijos de mi madre ſe ay-
raron contra mi , [o] hizieronme guarda de
viñas y mi viña, que *era* mia,no guardé.

† Excelente.
l Heb. buenos.
m O, cortinas.
n Heb. No me mireys que &c.
o Heb. puſieronme.

7 Hazme saber ó *tu* aquien mi alma ama, donde repastas, donde hazes tener majada àl mediodia? Porque porque seré, como laque se aparta hazia los rebaños de tus compañeros?

8 Si tu no *lo* sabes, ô hermosa entre las mugeres, salte por los rastros del rebaño: y apacienta tus cabritas junto à las cabañas de los pastores.

9 [a] A vna de las yeguas de los carros de Pharaon te he comparado, ó amiga mia.

a Heb. Ayegua en los carros &c.

10 Hermosas *son* tus mexillas entre los çarcillos, tu cuello entre los collares.

11 çarcillos de oro te haremos, con clauos de plata.

12 Mientras que el Rey *estaua* en su recostadero, mi espique dió su olor.

13 Mi amado *es* parami vn manojico de myrrha, *que* reposará entre mis tetas.

14 Razimo [b] de Copher en las viñas de Engadi *es* parami mi amado.

b De alcanphor.

15 Heaqui que tu *eres* hermosa, ó Compañera mia, heaqui que tu eres hermosa: tus ojos [c] de paloma.

c Heb. de palomas.

16 Heaqui que tu *eres* hermoso, ó amado mio, tambien suaue: tambien nuestro lecho florido.

17 Las vigas de nuestras casas *son* de cedro: las tablazones, de hayas.

## CAPIT. II.

YO *soy* el Lyrio del campo, y la rosa de los valles.

2 Como el lyrio entre las espinas, ansi *es* mi Compañera entre las donzellas.

3 Como el mançano entre los arboles monteses, ansi *es* mi Amado [d] entre los mancebos: debaxo de su sombra dessé *sentarme,* y me assenté: y su fruto *has sido* dulce àmi paladar.

d Heb. entre los hijos.

4 Truxome à la camara del vino: y su vãdera [e] de amor *puso* sobre mi.

e Heb. sobre mi, amor.

5 Sustentadme con flascos *de vino*: esforçadme con mançanas, porque estoy enferma de amor.

6 Su yzquierda *esté* debaxo demi cabeça: y su derecha me abrace.

7 *Yo* os conjuro, ó donzellas de Ierusalem, por las gamas, o por las cieruas del campo, q̃ no desperteys, ni hagays velar [f] àl Amor, hastaque el quiera.

f Al Amado.

8 La boz de mi Amado. Heaqui que este viene saltando sobre los montes, saltando sobre los collados.

9 Mi Amado *es* semejante àl gamo, ó àl cabrito de los cieruos. Heloaqui está de tras de nuestra pared, mirando por las vẽtanas: mostrandose por las rexas.

10 Mi Amado habló, y me dixo: Leuantate, ó Compañera mia, Hermosa mia, y vẽte.

11 Porque heaqui há passado el ynuierno: la lluuia se há mudado, y se fue.

12 Las flores se han mostrado enla tierra: el tiempo [g] de la cancion es venido, y boz de tortola se há oydo en nuestra [h] region.

g Quando las aues se despiertan à cantar.

h Heb. tierra.

13 La higuera há metido sus higos: y las vides en cierne dieron olor: leuãtate, ó Cõpañera mia, Hermosa mia, y vente.

14 Paloma mia, [i] en los agujeros dela peña, en lo escõdido del escalera: muestrame tu vista: hazme oyr tu boz: porque tu boz *es* dulce, y tu vista hermosa.

i Exod. 33, 22.

15 Tomad nos las zorras, las zorras pequeñas, que chan àperder las viñas, miẽtras nuestras viñas *están* en cierne.

16 Mi Amado es mio, y yo suya: el apaciẽta entre lyrios.

17 Hastaque apunte el diá, y las sombras huygan, tornate, ó Amado mio: sé semejante àl gamo, ó àl cabrito de los cieruos sobre los montes de † Bether.

† Diuision.

## CAPIT. III.

LAs noches busqué en mi cama àlque ama mi alma; busquelo, y nolo hallé.

2 Aorapues leuantarmehé, y rodearé porla ciudad: por las calles, y por las plaças buscaré àlque ama mi alma. Busquelo, y no lo hallé.

3 Hallaronme las guardas, q̃ rodean por la ciudad: [l] Aueys visto álque ama mi alma?

l S. pregunteles diziẽdo,

4 Passando dellos vn poco, luego hallé àl que ama mi alma: traué deel, y no lo dexé: hastaque lo meti en casa de mi madre, y à la camara delaque me engendró.

5 Yo os conjuro, ó donzellas de Ierusalẽ, por las gamas, ô por las cieruas del campo, que no desperteys, ni hagays velar [m] àl Amor, hastaque el quiera.

m Al Amado.

6 Quiẽ *es* esta que sube del desierto [n] como varas de humo, sahumada de myrrha y de encienso, y de todos poluos [o] aromaticos?

n Ot. como colunas.

o Heb. de especiero.

7 Heaqui que la cama de Salomon sesenta fuertes [p] la cercã, de los fuertes de Israel.

p Heb. àl derredor della.

8 Todos ellos tienen espadas, diestros en la guerra: cada vno su cuchillo sobre su muslo por los temores [q] de la noche.

q Heb. en las noches.

9 El Rey Salomon se hizo vn thalamo de madera del Libano.

10 Sus colunas hizo de plata, su solado de oro, su cielo de grana, [r] lo de dẽtro [s] solado de amor por las donzellas de Ierusalem.

r Heb. su interior.

s Ot. abrasado.

11 Salid, ô donzellas de Sion, y ved àl Rey Salomon con la corona conque lo coronó su madre el dia de su desposorio, y el dia del gozo de su coraçon.

CAPIT. IIII.

HEaqui que tu *eres* hermosa, ò Com-
pañera mia, heaqui que tu *eres* her-
mosa: tus ojos, de paloma entre tus
copetes; tu cabello, como manada de ca-
a Heb. que miran. bras [a] que se muestran desde el monte de
Galaad.
b Heb. de yguales. 2 Tus dientes como manada [b] de tresqui-
ladas, q̃ suben del lauadero: que todas ellas
c O, esteril. paren mellizos, y [c] amouedera no *ay* entre
ellas.
3 Tus labios, como vn hilo de grana, y tu
habla hermosa: tus sienes, como pedaços
de granada, dentro de tus copetes.
4 Tu cuello, como la torre de Dauid edi-
d Q.d. que se muestra de lexos de muchas partes. Heb. para enseñamientos. ficada [d] para enseñar: mil escudos estàn col-
gados della, todos escudos de valientes.
5 Tus dos tetas, como dos cabritos me-
llizos de gama, que son apacentados entre
los lyrios.
6 Hastaque apunte el dia, y huygan las
sombras, yrè àl mõte de la myrrha, y àl co-
llado del encienso.
7 Tu, toda eres hermosa, ò Compañera
mia, y no *ay* mancha en ti.
8 Conmigo deel Libano, ò Esposa, cõmi-
go vẽdràs del Libano: miraràs desde la cũ-
bre de Amanà, desde la cumbre de Senir, y
de Hermon: desde las moradas de los leo-
nes, desde los montes de los tygres.
9 Quitado me has mi coraçon Hermana,
Esposa mia, quitado me has mi coraçon, cõ
vno de tus ojos, con vn collar de tu cuello.
10 Quã hermosos *son* tus amores, ò Her-
mana, Esposa mia, quanto *son* mejores que
el vino tus amores: y el olor de tus vnguẽ-
tos, que todas las especias aromaticas?
11 Panal de miel destilan tus labios, ò Es-
posa; miel, y leche *està* debaxo de tu lengua:
y el olor de tus vestidos, como el olor del
Libano.
12 Huerto cerrado, ò Hermana, Esposa
mia: fuente cerrada, fuente sellada.
13 Tus renueuos, *como* parayso de grana-
dos con frutos suaues; camphoras, y espiqs,
14 Espique, y açafran, caña aromatica, y
f Aromaticos. canela, con todos los arboles [f] de encien-
so: myrrha y aloes con todas las principa-
les especias.
15 Fuente de huertos, pozo de aguas bi-
uas, que corren del Libano.
16 Leuantate Aquilon, y ven Austro, so-
pla mi huerto, caygan sus especias. Venga
mi Amado à su huerto, y coma de su dulce
fruta.

CAPIT. V.

YO vine à mi huerto, ò Hermana, Es-
posa mia; *yo* cogi mi myrrha, y mis
especias. *Yo* comi mi panal y mi miel: *yo* beui
mi vino y mi leche. Comed amigos, beued
amados, y embriagaos.
2 *Yo* duermo, y mi coraçon vela. Laboz
de mi Amado, que toca *à la puerta*; Abreme
Hermana mia, Cõpañera mia, Paloma mia,
[g] Entera mia: porque mi cabeça *està* llena g O, Perfecta.
de rocio, † mis cabellos de las gottas de la † Heb. mis guedejas.
noche.
3 He desnudado mi ropa, como la tengo
de vestir? He lauado mis pies, como los tẽ-
go de ensuziar?
4 Mi Amado metiò su mano por el aguje-
ro, y mis entrañas rugieron dentro de
mi.
5 Yo me leuantè para abrir à mi Amado,
y mis manos gotearon myrrha, y mis de-
dos myrrha que passaua sobre las aldauas
del candado.
6 Yo abri à mi Amado: mas mi Amado
era ya ydo, ya auia passado: [h] mi alma saliò h Salì con toda mi afficion.
[i] tras su hablar; busquelo, y no lo hallè: lla-
mèlo, y no me respondiò. i Heb. en su hablar.
7 Hallaronme las guardas, que rodean la
ciudad: hirieronme, llagaronme, quitaron-
me mi manto de encima, las guardas de los
muros.
8 *Yo* os conjuro, ò donzellas de Ierusalẽ,
que si hallardes à mi Amado, que le hagays
saber, Que de amor estoy enferma.
9 Que *es* tu Amado masque los *otros* ama-
dos, ò la mas hermosa de todas las muge-
res, que *es* tu Amado mas que los *otros* ama-
dos, que ansi nos has conjurado?
10 Mi Amado *es* blanco, Ruuio, mas seña-
lado que diezmil.
11 Su cabeça, oro fino, sus cabellos cres-
pos, negros como el cueruo.
12 Sus ojos como de las palomas, que es-
tàn junto à los arroyos de las aguas: † que † Blancas.
se lauã con leche, que estàn junto à la abũ-
dancia.
13 Sus mexillas, como vna era de especias
aromaticas, como las flores de las especias:
sus labios, lyrios que gotean myrrha [l] que l Que gotea hasta el suelo.
passa.
14 Sus manos, anillos de oro engastados
de jacintos; su vientre, blanco marfil cubier
to de Saphyros.
15 Sus piernas, colunas de marmol fun-
dadas sobre basas de oro fino: su vista *como*
el Libano: escogido, como los cedros.
16 Su paladar, [m] dulcissimo, y todo el [n] de m Heb. dulçuras.
cobdiciar; Tal *es* mi Amado, tal *es* mi Com- n Heb. cudicias.
pañero; ò donzellas de Ierusalem.
17 Donde es ydo tu Amado, ò la mas her-
mosa de todas las mugeres? Adõde se apar-
tò tu Amado, y buscarlohemos cõtigo?

## CAPIT. VI.

MI Amado decendió à su huerto à las
eras de la especia, para apacentar
en los huertos, y para coger los ly-
rios.
2 Yo *soy* de mi Amando, y mi Amado *es*
mio, el qual apacienta entre los lyrios.
3 Hermosa *eres* tu, ô Compañera mia, co-
mo [a] Thyrsa: de dessear, como Ierusalem:
espantosa, como [b] vanderas de exercitos.
4 Aparta tus ojos dedelante demi, por-
que ellos me vencieron. [c] Tu cabello *es* co-
mo manada de cabras, que se muestran en
Galaad.
5 Tus dientes, como manada de ouejas,
que suben del lauadero: q̃ todas paren me-
llizos, y amouedera no *ay* entre ellas.
6 Como pedaços de granada *son* tus sie-
nes entre tus copetes.
7 Sesenta *son* las reynas, y ochenta las cõ-
cubinas: y las moças, sin cuento:
8 Mas Vna *es* la Paloma mia, la Entera mia:
vnica es à su madre, escogida à la que la en-
gendró: vieronla las donzellas, y llamaron
la bienauenturada: las reynas, y las cõcubi-
nas la àlabaron.
9 Quien *es* esta que se muestra como el al-
ua, hermosa como la luna, yllustre como el
sol, espantosa como vanderas de exercitos?
10 Ala huerta delos nogales decendi, pa-
ra ver [d] los frutales del valle: para ver, si flo-
recian las vides, si florecian los granados.
11 Nose. mi alma me há tornado *como* los
carros de [e] Ami-nadab.
12 Tornate, tornate, ô Sulamitha: torna-
te, tornate, y mirar te hemos. Que vereys
enla Sulamitha? Como vna cõpaña de rea-
les.

a 1.Rey.14,17. Hospital de prophetas, como Ierusalem. archiuo de la Ley.
b Exercitos en orden.
c Arrib.4,1.
d Heb. los frutos.
e Mi pueblo noble.

## CAPIT. VII.

QVan hermosos *son* tus pies en los
calçados, ô hija del Principe? Los
cercos de tus muslos *son* como
axorcas, obra de mano de *excellente* maestro.
2 Tu ombligo, *como* vna taça redonda, que
no le falta beuida. Tu vientre, monton de
trigo cercado de lyrios.
3 Tus dos tetas, como dos cabritos me-
llizos de gama.
4 Tu cuello, como torre de marfil: tus o-
jos *como* las pesqueras de Esebon junto à la
puerta de Bath-rabbim. tu nariz, como la
torre del Libano, que mira hazia Damasco.
5 Tu cabeça encima deti, como la grana:
y el cabello de tu cabeça, como la purpura
[f] del Rey [g] ligada enlos corredores.
6 Que hermosa eres, y quan suaue, [h] o a-
mor deleytoso.
7 Tu estatura es semejãte à la palma: y tus
tetas, à los razimos.
8 Yo dixe, Yo subiré à la palma, asiré sus ra-
mos: y tus tetas serán aora como razimos
de vid: y el olor de tus narizes, como de
mançanas.
9 Y tu paladar, como el buen vino, que
seentra àmi Amado [i] suaue mẽte, y haze ha-
blar los labios delos viejos.
10 Yo *soy* demi Amado, y conmigo es † su
contentamiento.
11 Ven, ò Amado mio, salgamos àl campo:
moremos en las aldeas.
13 Leuantemos nos de mañana à las vi-
ñas: veamos si florecen las vides, si se abre
el cierne, si han florecido los granados; alli
te daré mis amores.
13 Las mandragoras han dado olor; y en
nuestras puertas ay todas dulçuras, nue-
uas, y viejas: Amado mio, *yo las* he guarda-
do para ti.

f S. Salomon.
g De q̃ està entapizados sus corredores.
h Heb. amor en deleytes.
i Heb. en rectitudines. Prou. 23,31.
† Heb. su desseo.

## CAPIT. VIII.

O Quiẽ te me diesse, [l] como herma-
no, que mamaste las tetas de mi
madre? Que te hallasse yo fuera, y
te besasse: y que no te menospreciassen?
2 Que *yo* te lleuasse, que *yo* te metiesse en
casa de mi madre: que me enseñasses, que te
hiziesse beuer vino adobado, del mosto de
mis granadas?
3 Su yzquierda *esté* debaxo demi cabeça,
y su derecha me abrãce.
4 Yo os conjuro, ò donzellas de Ierusalẽ,
porq̃ despertareys, y porque hareys velar
àl Amor, hasta que el quiera?
5 Quien es esta, que sube del desierto re-
costada sobre su Amado? Debaxo de vn mã
çano te desperté: alli [m] tuuo tu madre do-
lores, alli tuuo dolores la que te parió.
6 Pon me, como vn sello, sobre tu coraçó:
como vn signo sobre tu braço: porque fuer-
te es, como la muerte, el amor: duro, como
el sepulchro, el zelo: sus brasas, brasas de
fuego, llama fuerte.
7 Las muchas aguas no podrán apagar àl
amor: ni los rios lo cubrirán. Si diesse hom-
bre toda la hazienda de su casa por este a-
mor, [n] menospreciando la menospreciarán.
8 Tenemos vna pequeña hermana, que
no tiene *aun* tetas: que haremos à nuestra
hermana, quando della se hablàre?
9 Si ella *es* muro, edificaremos sobre el vn
palacio de plata. Y si fuere puerta, guarne-
cerla hemos con tablas de cedro.
10 Yo *soy* muro; y mis tetas *son* como tor-
res [o] desde que *yo* fue en sus ojos [p] como la
que halla paz.

l S. Amado como &c.
m Te parió cõ dolores.
n No es de comparar.
o Heb. entonces fue &c.
p Agradable.

11 Sa-

11 Salomon tuuo vna viña en Baal-ha-
mon, la qual entregó à guardas: cada vno
de los quales traerá mil *reales* de plata por
su fruto.
12 Mi viña,que es mia,[a] delante de mi:los
mil *reales* serán tuyos,ô Salomon:y dozien-
tos,de los que guardan su fruto.
13 A,laque estás en los huertos?[b] los com-
pañeros escuchan tu boz: [c] haz me oyr.
14 Huye,ó Amado mio, y sé semejante àl
gamo,ó àl cabrito de los cieruos,à las mó-
tañas de las especias.

a Sera mia. estará àmi mandado.
b Los enamorados. habla de si como de muchos.
c Hablame.

## *FIN DELOS CANTARES DE Salomon.*

*En las annot.deslos dos lib siguientes la G. significa el texto Griego.y la H, Hebraismo donde estuuieren.*

# El libro de la Sabiduria comunmente dicho,de Salomon.

## CAPIT. I.

*Exhorta à todo el mundo y singularmente àlos gouernadores deel à que amen la justicia, sientan bien de Dios y de su Prouidēcia:tengā fe y temor suyo y se guarden de tentarle con impiedad.*

AMAD Iusticia * los que juz-
gays la tierra:Sentid de Dios
[d] bien,y buscaldo con senzi-
llez de coraçon.
2 * Porque hallase de los q̃
no lo tientan, y à aquellos se descubre que
no desconfian deel.
3 Porque los pensamientos peruersos
apartan de Dios: y *su* potencia, quando es
tentada arguye à los locos.
4 Porque enel anima maligna no entrará
la Sabiduria, ni morará enel cuerpo dado à
peccado.
5 * Porque el Espiritu Sancto de enseña-
miento huye el fingimiento, y se aparta de
los locos pensamientos:y de la maldad que
sobre viene es contradicho.
6 * Porque el Espiritu de Sabiduria es be-
nigno,y no absoluerá de la culpa de sus la-
bios àl que habláre impiamente:siendo Di-
os testigo de sus riñones, y verdadero escu
driñador de su coraçō,y oydor de su lēgua.
7 Porque el Espiritu del Señor hinche la
redondez de la tierra, y sustentando todas
las cosas entiende loque se dize.
7 Portanto el que habla malas cosas, no
se encubrirà, ni escapará del juyzio enel
qual sera redarguydo.
9 Porque sobre los consejos del impio se
hará inquisiciō:y la fama de sus dichos lle-
gará hasta el Señor, paraque sus iniquida-
des sean redarguydas.
10 Porque oreja de zelo oye todas las co
sas, y el clamor [e] de las murmuraciones no
es encubierto.
11 Guardaos pues de la murmuraciō inu-
til, y detened vuestra lengua de dezir mal:
porq̃ la palabra oculta no yrá sin castigo: q̃
la boca mentirosa àl alma mata.
12 No busqueys la muerte con el error de
vuestra vida, * ni os allegueys la perdicion
con las obras de vuestras manos:
13 * Porque Dios no hizo la muerte,ni se
huelga con la muerte de los biuos:
14 Todo lo crió paraque fuesse:y [f] los na-
cimientos del mundo fueron sanos, ni en
ellos vuo veneno de muerte, ni reyno [g] de
infiernos en la tierra.
15 Porque la justicia immortal es,*y la injus-
ticia es ganancia de la muerte.*
16 Mas los impios con sus manos y con
sus palabras [h] la llamaron à si, y se corrom-
pieron:y estimandola amiga hizieron con-
ella concierto: * por lo qual son dignos de
estar de su parte.

* 1. Reyes 3,3. *Isa.* 56,1.
d G.en bōdad.H.
* *Deut.* 4, 29. 2.*Chrō.* 15, 4.
* *Ierem.* 4, 22.
* *Gal.* 5,22.
e Delas q̃xas o blasphemias contra Dios por las quales se dize ser tētado Num. 11,4.y 20,10, Psal. 78,18.
* *Deut.* 4, 23.
* *Ezech.* 18, 32.y 33,11.
f Los origines.Las primeras cepas salidas de la mano de Dios Gen. 1,31.
g De sepulchros.
h S.à la muerte.
* *Abax.* 15, 6.

## CAPIT. II.

*Descriue los impios conceptos delos carnales que negādo la immortalidad del anima humana, y la Prouidencia y juyzio de Dios se entregan à toda immundicia y dissoluciō: II. Sus consejos y cōsultas cōtra los pios,y las causas naturales porque los aborrecen summamēte, y procuran su verguença y muerte. III. Confuta sus impios pensamientos à cerca de la immortalidad y de la muerte, que es la fuente ò primer principio de toda su corrupcion.*

PORq̃ ellos dixeron en si,no pensando
lo bien, Breue y trabajosa es nuestra
vida: ni ay remedio contra la muerte
del hombre, ni se há conocido quien torne
de los infiernos.
2 Porque [i] à caso nacimos,y despues sere-
mos, como si nunca ouiessemos sido: porq̃
el resuello de nuestras narizes *no es sino vn*
humo:y † la palabra,vna centella desperta-
da en nuestro coraçon:
3 La qual apagada, nuestro cuerpo será
buelto ceniza; y el espiritu se deshará co-
mo vn ayre floxo.

i Sin alguna prouidēcia de Dios.
† O,la razon.

4 Y por tiempo nuestro nõbre será puesto en oluido, ni alguno hará memoria de
nuestros hechos: mas nuestra vida se passará como vn rastro de nuue:y como vna niebla ahuyẽtada de los rayos del Sol,y opprimida de su calor,será deshecha.
5 * Porque nuestro tiempo vna sombra es que passa, ni à nadie se concede dela muerte boluer el pie atràs,porque ella es [a] sellada,ni nadie buelue de allà.

* 1.Chron. 29,15.
a Heb. Establecido está morir vna vez.

6 * Venid pues,y gozemos de los bienes presentes,y vsemos à nuestra posta de las criaturas [b] miẽtras q̃ están en la mocedad:

* Isa. 22,13. y 56,12. y 1. Cor.15,32.
b G.como de mocedad.

7 Hinchamosnos de preciosos vinos,y de vnguentos, y no dexemos passar la flor del tiempo.
8 Coronemosnos de botones de rosas antes que se marchiten: [ Ningun prado aya por donde no passe nuestra luxuria. ]
9 Nadie de vosotros quede sin parte de nuestra dissoluciõ: dexemos en todo lugar señales de nuestra alegria:porq̃ esta es nuestra parte,esta es nuestra herencia.
10 Opprimamos àl pobre justo,y no perdonemos à la biuda: ni à las antiguas canas de los viejos tengamos respecto.
11 Nuestras fuerças sean la ley dela justicia: porque loque es flaco es cõuencido de inutil.

II.

12 ¶ Armemos pues lazo [c] àl justo, porq̃ el nos es dañoso,y contrario à nuestras obras: y nos [d] saca àl rostro los peccados dela Ley, y disfama cõtra nosotros los delictos de nuestra disciplina.

c A qualquiera q̃ hiziere profession de apartarse del mal y hazer el bien. Isa.59,15.
d O, çahiere.

13 * [e] Iactase que tiene noticia de Dios,y llamase hijo de Dios.
14 † El nos es hecho para redarguyr nuestros pensamientos.
15 † El verlo aun nos es molesto; porque su vida es desconforme à la de los otros, y sus caminos differentes.

* Matt.27,43.
e Ot. Professa q̃ &c.
† Ioan.7,6.
† Isa.53,8.

16 Somos tenidos deel [f] como adulterinos, y apartase de nuestros caminos como de immũdicias: llama bienauenturados los fines de los justos,y gloriase de que Dios es su padre.

f Eze.16,3. Isa.1,4. Ioan.8,39. &c.

17 Veamos si sus palabras son verdaderas, y experimẽtemos loque le há de acõtecer.
18 * Porq̃ si el es verdadero hijo de Dios, el lo tomará à su cargo,y lo librará de la mano de los aduersarios.

* Psal.22,9. Matth.27,43.

19 [g] * Examinemoslo con affrenta, y con tormẽto,paraq̃ conozcamos su [h] modestia, y prouemos su paciencia.

g 1. Prouemoslo.
* Ierem.11,19.
h O, mansedumbre.

20 Condenemoslo à muerte infame; sea su prueua conforme à sus palabras.

III.

21 ¶ Estas cosas pensaron, y erraron: porq̃ su malicia los cegó.
22 * Y no entendieron los mysterios de Dios,ni esperaron salario de la sanctidad:ni juzgaron el premio de las animas sin culpa.

*Rom.1,22.

23 Porque † Dios crió àl hombre para immortalidad haziendolo à ymagẽ de su propria semejança:

† Gen.1,27. y 2,7. y 5,1. Ecclẽ 17,1.

24 † Mas por embidia del diablo entró la muerte en el mundo:

† Gen.3,1.

25 Y los q̃ son de su parte la experimẽtan.

## CAPIT. III.

*Responde à sus impias consultas y empresas cõtra los pios mostrãdo quã felice y lexos de toda perturbacion es su estado debaxo de la prouidencia de Dios aun enel medio de la muerte. II. Por el cõtrario, descriue el miserable fin y suerte de los impios.*

Mas † [i] las animas delos justos estã en la mano de Dios,y ningun tormento les tocará.

† Deut.33,3.
i Las vidas. Matt.10,30.

2 * En los ojos de los locos pareció que morian,y su salida fue estimada trabajosa:
3 Y su apartamiento de nosotros, perdicion:mas ellos están en paz.

* Abax.5,4. Heb.11,34.

4 Porque aunque † delante de los hombres padezcan tormento,* su esperança es llena de immortalidad.

† Al juyzio humano.
* Rõ.8,24. 2.Cor.5,1. 1.Ped.1,13.

5 Affligidos [l] por vn poco recibirán grãdes beneficios:* porque Dios los prouó,y los halló dignos de si.

l G. pocas cosas.

6 Como à oro en la fragua los prouó, y como à vn [m] entero sacrificio los acceptó: y à su tiempo se parecerá su respecto.

* Exod.16,2. Deut.8,2.
m Perfecto. Leu.22,22.

7 * Ellos resplandecerán, y como centellas en aristas [n] discurrirán.

* Matth.13,43.
n Hollarán sus enemigos.

8 † Iuzgarán à las gentes,y enseñorearsehán de los pueblos: y el Señor reynará en ellos para siempre.
9 Los que enel cõfian,entenderán la verdad: y los fieles [o] en la charidad permanecerán enel: porque *su* gracia y misericordia *será* con sus sanctos, y *su* visitacion con sus escogidos.

† Matt.19,28. 1.Cor.6,2.
o En la piedad.

II.

10 ¶ * Mas los impios aurán el castigo cõforme à sus pensamientos:pues que menospreciaron lo justo,y se apartaron de Dios:

* Matth.25,41,45.

11 Porque el que tiene en poco la Sabiduria y el castigo,miserable es: y la esperança de los tales *es* vana,y sus trabajos perdidos: y sus obras,inutiles.
12 Sus mugeres locas,sus hijos malos,y su generacion maldita.

I.

13 ¶ Porque bienauenturada es la esteril limpia,que no conoció lecho con peccado:* en la visitaciõ delas almas aurá fruto:

* Isa.56,5.

14 Y el castrado que con sus manos nunca obró maldad ni pensó mal contra el Señor:porque don de fe excellente le será dado,y suerte muy agradable enel templo de Dios.

p Isai.56,3.

15 Por-

15 Porque de los buenos trabajos son los
gloriosos frutos, y la rayz de la prudencia
nunca se marchita.

II. 16 ¶ Mas a los hijos de los adulteros
b serán disminuydos, y la generacion naci-
da de mala cama será destruyda.
17 Porque aunque biuan luengamente,
en nada serán tenidos: y à la fin su vejez se-
rá deshonrrada.
18 Y si murieren temprano, ninguna espe-
rança tienen, ni cōsuelo para el dia del exa-
men.
19 Porque de la mala generacion son las
malas salidas.

a La generacion adulterina. Arr.1,16.
b S. En cōdicion. q.d. desmedrados, menoscabados.

## CAPIT. IIII.

*Prosigue en la narraciō de la felicidad de los pios, y de la miseria de los impios contraponiendo la vna à la otra.*

Mas vale c la orphandad de hijos
con virtud; porque en su memoria
ay immortalidad: porque para cō
Dios y para con los hombres es notoria.
2 Presente, la ymitan: ausente, la dessean:
y tambien coronada triumpha para siem-
pre, victoriosa en batalla de premios incor-
ruptibles.
3 Mas la fecunda multitud de los impios
no será prosperada; ni de adulterinas plan-
tas echará hōdas rayzes, ni hará firme fun-
damento.
4 *Porque aunque por algun tiempo re-
uerdezca en ramas, siendo liuianamēte fun-
dada será commouida del viento, y con la
violencia de los vientos será arrancada.
5 Los ramos alderredor antes de llegar à
su perfection serán quebrados: y sus frutos
serán sin prouecho, sin sazon para comer, y
para ninguna cosa buenos.
6 Porque los hijos nacidos d de mal sue-
ño, testigos son de la maldad contra los pa-
dres quando dellos se hiziere inquisicion.
7 Mas el justo si fuere preuenido de la
muerte, en reposo será.
8 Porque la vejez digna de honrra, no es
la de larga vida, ni la determinada por *luen-
go* numero de años.
9 Mas e las canas de los hombres es la
prudēcia, y la edad de la vejez *es* la vida sin
mancha.
10 *Porque agradó à Dios, fue amado
deel; y biuiendo entre peccadores fue tras-
ladado.
11 Fue arrebatado porque la maldad no
mudasse su entendimiento, f ò el engaño
engañásse su anima.
12 Porque el encantamento de la maldad
escurece lo bueno: y la inconstancia de la
concupiscencia peruierte el sentido sin ma-
licia.
13 Fenecido en breue, cumplió luengos
tiempos:
14 Porque su anima era agradable à Dios,
por loqual se appressuró *à sacarlo* de medio
de la maldad.
15 Mas g los pueblos viendo lo, no lo en-
tendieron, ni pusieron tal cosa enel pensa-
miento, auer gracia y misericordia para cō
sus sanctos, y visitacion para sus escogidos.
16 Mas el justo muerto condennará à los
impios biuos, y la mocedad presto feneci-
da la luenga vejez del impio.
17 Porque verán la muerte del sabio: mas
que aya Dios determinado deel, ò como lo
aya conseruado en saluo, no entenderán.
18 Verlohan, y menospreciarlohan, mas
Dios los escarnece à ellos.
19 Y despues deesto serán en verguença
y confusion eterna entre los muertos: por-
que el los rōperá cabeça à baxo sinque pue-
dan hablar, y desde los fundamentos los
trastornará, y parasiempre serán assolados:
y serán en dolor, y la memoria deellos pe-
recerá.
20 Ellos se tornarán assombrados conel
pensamiento de sus peccados: y sus iniqui-
dades testificaran contra ellos.

c Responde con el ver. 14. del cap.pr.
* Ier. 17, 6. Matt. 7, 19.
d De mal ayuntamiēto. arr. 3, 16. y 1, 16.
e Lo q̄ haze à los hombres dignos de honrra.
* Gen. 5, 24. Hebr. 11, 5.
f La mascara hermosa del mundo Matt. 13, 22.
g El mundo aunque tuuo tātos testimonios de la piedad de los justos y de la prouidencia de Dios delāte de si.

## CAP. V.

*Representa hermosamente el glorioso triumpho de los justos enel dia del juyzio, y el desengaño y infructuosa penitencia del mundo que los maltrató y tuuo por vassura.*

El justo entonces estará con grande
confiança contra la faz de aquellos q̄
lo affligieron, y que h dissiparon sus
trabajos.
2 Viendolo se conturbarán de horrible
temor, y se quedaran attonitos por la salud
nunca pensada.
3 Ellos dirán dentro de si arrepentidos, y
gimiendo por la angustia del espiritu, Es es-
te el que nosotros teniamos en otro tiēpo
por escarnio y por refran vergonçoso?
4 *Nosotros locos teniamos su vida por
locura, y su muerte por affrentosa.
5 Como es contado con los hijos de Di-
os, y ha auido su suerte entre los sanctos?
6 Nosotros ciertamente erramos del ca-
mino de la Verdad: y nunca nos resplande-
ció luz de justicia, ni nunca el Sol de justi-
cia nos salió.
7 En caminos de iniquidad y de perdiciō
nos auemos cāsado, y auemos andado por
caminos perdidos, y auemos ignorado el
camino del Señor.

h O, desecharon. tuuieron por locura su vida y estudios, como ver. 4.
* Arr. 3, 9.

8 Deque nos aprouechó la Soberuia? O
que nos ganaron las riquezas con la jactan-
cia?
* 1. Chron. 19,15. Arrib.2,5. 9 * Todo aquello sepassó como sombra,
y como vna posta que passa corriendo:
10 Como vn nauio que passa por las on-
das del agua, de cuyo passo no se halla ras-
tro:ni entre las ondas *se parece mas* el camino
de su passada.
*Prou.30,19. 11 * O como quãdo el aue passa por el ay-
re, que ninguna señal queda de su camino:
mas turbando el ligero viento con el golpe,
y rompiendolo cõ la fuerça del sonido, an-
si passa por el ayre con el mouimiẽto de las
alas, que ningun rastro de su passo se halle
despues enel.
12 O como quando vna saeta se tira àl
blanco, que el ayre cortado luego se cierra
ensimismo que no se sepa mas por donde
passó.
a S. de nuestro deuer. erramos el camino. 13 Ansi nosotros luego en naciendo [a] fal-
tamos, y ni aun señal alguna de virtud po-
dimos mostrar:mas en nuestra malicia fue-
mos consumidos del todo. *Tales cosas dixeron
enel infierno losque peccaron.*
* Iob 8,9. Psal.1,4.y 144,4. Prou.10,25. y 11,7. Iacob 2,4. 14 * Porque la esperança del malo sepas-
sa como vn poluo arrebatado del viento, y
como vna espuma que la tempestad echa de
vna parte àotra:y como el humo que es es-
parzido del viento, y como la memoria del
huesped de vn dia.
*Psal.40,5. y 125,1. b Gen.15,1. 15 * Mas los justos biuiràn parasiempre, y
[b] enel Señor *está* su salario, y el Altissimo
tiene el cuydado dellos.
c O. gloria. 16 Portanto recibirán el Reyno de [c] her-
mosura, y la corona de honrra de la mano
d Exod.33, 22. del Señor:porque el [d] los cubrirá cõ su ma-
no, y con su braço los defenderá.
e Isa.59,15, y 16,17. 17 [e] El tomará todas las armas de su zelo,
y armará las criaturas para la vengança de
los enemigos.
* Psal.18,9. 18 * Por coraças se vestirá la justicia, y
por almete se pondrá el juyzio no fingi-
do.
* Ephes.6, 13. 19 * Tomará por escudo inexpugnable la
sanctidad:
20 Y aguzará por lança su dura ira: y con
f Arri. ver. 17. el peleará [f] el mismo mundo contra los lo-
cos.
21 Los dardos de relampagos vendrã de-
rechos, y como del arco de las nuues bien
entesado darán enel blanco.
22 Y granizos en abundancia serán arrõ-
jados dela yra que apedreará: y las aguas
de la mar se enfurecerán contra ellos, y los
rios de alto los annegarán.
23 Viento poderoso estará contra ellos, y
como toruellino los echará de vna parte à
otra:à toda la tierra assolará la iniquidad, y
la maldad trastornará las sillas de los pode-
rosos.

## CAPIT. VI.

*BVelue à su Thema principal de exhortar à los go-
uernadores del mundo àl estudio de la verdade-
ra Sabiduria, amenazandoles con el rigurosõ juyzio
que los espera, si la dexaren: y conbidando cõ los pre-
ciosos frutos que trae alque à ella se da: el origen de
la qual y la manera de alcãçarla promete mostrar.*

1 *Mejor es* * *la Sabiduria que las fuerças: y el* * Prouer. 16,32.
*varon prudente que el fuerte.* Eccles.9,18.

OYd pues ô Reyes, y entended, y
aprẽded juezes de *todos* los termi-
nos de la tierra.
3 Dad oydos los que mandays à los pue-
blos, y los que [g] os honrrays con la multi- g O. os jactays.
tud de las gentes:
4 * Porque de Dios teneys el señorio, y * Rom.13, 1.
la potestad por el Altissimo: que hará inqui-
sició en vuestras obras, y escudriñará vues-
tros consejos.
5 Porque siendo ministros desu Reyno
no juzgastes rectamente: ni guardastes
la Ley, ni caminastes conforme à su conse-
jo.
6 Espantoso y de repente vendrá sobre
vosotros, porque duro juyzio será hecho
sobre los que presiden.
7 Porque el pequeño digno es de miseri-
cordia: mas sobre los poderosos poderosa
inquisicion se hará.
8 Porque el Señor de todos * no tendrá *Deut.10, 17.
respecto à aparencia, ni temerá grandeza: 2. Chron. 19,7.
porque el hizo àl grande y àl pequeño, y
ygualmente tiene cuydado de todos. Iob 34,19.
9 Mas à los fuertes, fuerte inquisicion les Ecclẽ 35, 16.
está aparejada.
10 A vosotros pues tiranos *se endereçan* Act.10,34.
mis palabras, paraque aprendays sabiduria, Rom.2,11.
y no trompeçeys. Gal.2,6.
11 Porque los que las cosas sanctas guar- Ephes.6,9.
daren sanctamente, por sanctos serán teni- Colos.3,25.
dos, [h] con las quales enseñados hallarán 1.Ped.1,17.
que responder. h S. mis palabras.
12 Cobdiciad y dessead pues mis palabras,
y alcançareys enseñamiento.
13 Yllustre es y immarchitable la Sabidu-
ria: y facilmente se dexa ver de los que la-
aman, y sehalla de los quela buscan.
14 Ella sale delante à los desseosos, para
darse à conocer.
15 El que àella madrugâre, no se verá en
trabajo: porque sentada à su puerta la ha-
llará.

16 Porque

16 Porque *aun* penſar deella es pruden-
cia perfecta;y el que por ella veláre, luego
ſerá ſeguro.
17 Porque ella rodea buſcando à los que
deella ſon dignos, y en los caminos ſe les
deſcubre amoroſamente,y en todos ſus pẽ
ſamientos les ſale àl encuentro.
18 Porque el principio deella es verda-
a S.de Dios dera cobdicia de enſeñamiento:y del cuy-
dado del enſeñamiento *nace* [a] el amor:
19 Y del amor,la guarda de ſus leyes: y
de la guarda de ſus leyes, confirmacion de
la immortalidad:
20 Y la immortalidad haze ſer cercano à
Dios.
21 Demanera que la cobdicia de la Sabi-
duria lleua àl Reyno.
*Nü.27,16 y 2. Sã. 14, 11,1.Re,3,9. 22 * Pues ſi las ſillas y los ſceptros os dá
contentamiento, ò tyranos de los pue-
blos,honrrad à la Sabiduria, paraque rey-
neys para ſiempre.
23 [Amad la lumbre de la Sabiduria to-
dos losque preſidis en los pueblos.]
24 Que coſa empero ſea Sabiduria, y de
que manera aya nacido, yo le recitaré, y
no os encubriré los myſterios: mas deſde
el primer origen inquiriré ſu conocimien-
to: yo lo declararé, y no dexaré atrás la
verdad.
q En enſe-ñarla no ſe-ré como el embidioſo. 25 [b] Ni tendré camino con el que ſe pu-
dre de embidia, porque el tal no aurá par-
te con la Sabiduria.
26 Mas la multitud de los ſabios es la ſa-
lud del mundo,y el rey prudente la firme-
za del pueblo.
27 Portanto tomad enſeñamiẽto en mis
palabras,y aprouechraoshá.

CAPIT. VII.

*PRoſiguiendo el autor exhorta con ſu exemplo à los hombres à que pidan à Dios la Sabiduria de la qual el ſolo es el maeſtro. II. Diſcriue ſu ingenio,ſu ſer,ſus effectos y virtud.*

TAmbien yo ciertamente ſoy hom-
bre mortal,ſemejante à todos,y na-
cido del primero que fué formado
de la tierra.
*Iob.10,10. 2 * En el vientre de la madre por diez
meſes fué formado carne, cuajado en ſan-
gre,de ſimiente de varon cõ contentamiẽ-
c De natu-ral ayunta-miẽto. arr. 4,6. to [c] de ſueño.
3 Y yo tambien nacido reſpiré cõ el co-
mun ayre,y cay en tierra ſujeta à los miſ-
mos daños:y la primera boz eché ſemejan-
te à la de todos,llorando.

4 En pañales y en cuna fué criado:
5 Porque ningun rey tiene otro princi-
pio de nacimiento.
6 * Mas vna miſma entrada tienen to- *Iob.1, 21. y
dos à la vida,y vna miſma ſalida. 1.Tim. 6, 7.
7 Por loqual [d] yo deſſeé, y fueme dada dl.Re. 3, 7. &c.
prudencia: inuoqué,y eſpiritu de Sabidu-
ria vino en mi.
8 Tuuela en mas que los ſceptros, y las
ſillas: y las riquezas eſtimé ſer nada en ſu
comparacion.
9 * Ni comparé con ella piedras precio- *Iob.28, 15.
ſas: porque el oro comparado à ella *es* vna
poca de arena: y la plata à ella comparada
ſerá auida por lodo.
10 Yo la amé mas que à la ſanidad, y que
à la hermoſura, y eſcogi tener antes à ella
que à la luz,porque ſu reſplandor no pue-
de ſer apagado.
11 * Mas vinieronme tambien con ella *1.Rey.3,13.
todos los bienes juntos, y riquezas innu-
merables por ſus manos.
12 En todas las coſas tuue contentamien
to, porque la Sabiduria, [e] me fué guia en eG.es guia deellas.
ellas: mas yo ignoraua que de todas ellas
era ella madre.
13 Laqual yo aprendi ſin fingimiento, y
ſin embidia la reparto,y no eſcondo ſus ri-
quezas.
14 Porque es à los hombres theſoro que
nunca ſe acaba,del qual los que vſaren, cõ
Dios trauaron amiſtad,alabados por los
dones de enſeñamiento.
15 A mi me dió Dios que pudieſſe dezir
loque ſiento, y que penſaſſe coſas dignas
de ſus dones: porque el es el que guia à
la Sabiduria, y el que gouierna los ſa-
bios.
16 *Porque en ſu mano eſtamos anſi noſ- *Arrib.3,1.
otros como nueſtras palabras: y toda pru-
dencia y ſciencia de artifices.
17 Portanto à mi me dió Dios conoci-
miento no falſo de las coſas que ſon: q̃ en-
tendieſſe la compoſtura del mundo, y la
fuerça de los elementos.
18 El principio, el fin, y el medio de los
tiempos: las mutaciones del Sol,y las mu-
taciones de los tiempos.
19 Los circulos de los años, las ſituacio-
nes de las eſtrellas:
20 Las naturalezas de los animales, y f Los ingenios fieros.
[f] las brauezas de las beſtias, las violencias
de los vientos, y los penſamientos de los
hombres: las differencias de las plantas, y
las virtudes de las rayzes.
21 Finalmente todas las coſas ocultas
y manifeſtas entendi, porque la ſabidu-
ria

ria artifice de todas las cosas me enseñó.

11. a Vniuersal.
22 ¶Porque en ella ay Espiritu entendido, Sancto, vnico, [a]diuerso, delicado, ligero, claro, limpio, resplandeciente sin peryuyzio de nadie, estudioso del bien, agudo, sin impedimento, bien hechor,
23 Humano, firme, seguro y quieto, que todo lo puede, que todo lo vee, y que corre por todos los animos entẽdidos, puros, y muy subtiles.
24 Porque la Sabiduria es mas ligera que todo mouimiento: porque à causa de su pureza llega y passa por todas las cosas.
25 Porque es vn aliento de la virtud de Dios, y vn arroyo limpio de la gloria del Todo poderoso por loqual ninguna suziedad cae en ella.
*Heb. 1,3.
26 * Porque es vn resplandor de la luz eterna, y vn espejo de la virtud de Dios limpio de toda mancha, y vna imagen de su bondad.
27 Y con ser vna, todo lo puede, y permaneciendo en si misma renueua todas las cosas: y por *todas* edades transfundiendose en las animas sanctas haze prophetas y amigos de Dios.
b Al estudioso de la S.
28 Porque à ninguno ama Dios, sino [b] àlque habita con la Sabiduria.
29 Porque ella es mas hermosa queel Sol, y collocada sobre todo el sitio de las estrellas: y comparada à la luz es hallada primera.
30 Porque à esta la noche le sucede; mas à la Sabiduria nunca vence malicia.

## CAPIT. VIII.

*PRosigue en las alabanças de la Sabiduria, y en la enarracion de sus vtilissimos effectos, y muestra como la alcançó, es à saber, pidiendola à Dios.*

c Todo lo cõprehẽde.
ANsi que ella [c]llega fuertemẽte de cabo àcabo, y todas las cosas dispone prouechosamente.
2 Esta *pues* amé yo, y busqué desde mi mocedad: y procuré juntarmela por esposa, y fué enamorado de su hermosura.
3 Haze illustre su nobleza, que biue juntamente con Dios, y que el Señor de todas las cosas la amó.
4 Porque es enseñadora de Sabiduria de Dios, y maestra de sus obras.
5 Y si el posseer riquezas es cosa desseable en la vida, que cosa ay mas rica que la Sabiduria que obra todas las cosas?
6 Y si es la prudencia laque obra, quien es mayor artifice de todas las cosas q̃ son, que ella?
7 Y si alguno ama la justicia, [d] los trabajos deesta son virtudes: porque enseña templança, y prudencia, y justicia, y fortaleza: que son las cosas mas vtiles que los hombres tienen en la vida. d Los frutos.
8 Y si alguno dessea experiencia de muchas cosas, esta sabe las cosas antiguas, conjectura las por venir, entiende las cautelas de las palabras, y las soluciones de las preguntas difficiles, conoce las señales y los prodigios, y los sucessos de las tempestades y tiempos.
9 Esta pues determiné ayuntarme para biuir juntamente con ella, estando cierto que ella me seria consejera de lo bueno, y consuelo de mis cuydados y molestias.
10 Por esta alcançaré gloria entre la gente popular: y honrra entre los viejos siendo moço.
11 En el juyzio seré hallado agudo, y delante de los poderosos seré admirable.
12 Quando yo callåre, esperarme hán: y quando hablåre escucharmehan con attẽcion: y quando mas hablåre, ellos pondrán el dedo en su boca.
13 Por esta alcançaré immortalidad: y dexaré despues de mi eterna memoria à los q̃ vendrán.
14 Gouernaré pueblos, y naciones me serán sujetas.
15 Los tyranos temerosos quando me oyeren, me temerán: en el pueblo me declararé bueno, y en la guerra, fuerte.
16 Quando entråre en mi casa, en esta tẽdré descanso: porque su conuersacion es sin amargura; y su compañia sin ninguna molestia: antes *tiene* alegria y gozo.
17 Pensando yo esto conmigo, y estimando con cuydado en mi coraçon, auer immortalidad en el parentesco de la Sabiduria,
18 Y [e] buen deleyte en su amistad, y riquezas que nunca se acaban [f] en los trabajos de sus manos, y prudencia en el exercicio de sus palabras, y gloria en la comunicacion de sus razones, busque [g] rodeando para tenerla conmigo. e Honesto, honrroso. f En sus estudios. g Por todas partes. en todas maneras.
19 Y yo era mochacho de buen ingenio, y que me auia cabido en suerte vna buena anima:
20 Y siendo ansi bueno vine à vn cuerpo limpio:

21 Mas

21 Mas entendiendo que no podria al-
cançar loque desseaua, si no dandomelo
Dios: y aun esto era ya *parte* de Prudencia
saber à quien perteneciesse hazer esta gra-
cia, fuéme àl Señor, y orando à el dixe de
todo mi coraçon.

## CAPIT. IX.

*Copia de la oracion conque el autor oró à Dios para auer Sabiduria.*

Dios de los Padres, y Señor miseri-
cordioso, que criaste todas las co-
sas con tu palabra,
2 Y heziste el hombre con tu sabiduria
paraque fuesse Señor de las criaturas que
tu heziste,
3 Y administrasse el mundo en sanctidad
y justicia: y paraque exercitasse juyzio en
rectitud de coraçon.
*1. Rey.3,9. 4 * Dame aquella Sabiduria que en tus
thronos tiene assiento, y no me deseches
de entre tus sieruos.
*Psa.115,16 5 * Porque yo soy sieruo tuyo, y hijo de
tu sierua, hombre flaco, y de corta vida: y
a Del derecho, y &c. pequeño en el entendimiento [a] del juyzio
y de las leyes.
6 Porque aunque alguno fuesse perfecto
entre los hijos de los hombres, si le faltáre
tu Sabiduria, nada vale.
*1.Chr.28,5, y 2,1,9. 7 * Tu me escogiste por Rey de tu Pue-
blo, y por [b] juez de tus hijos y hijas.
b Gouernador. 8 Mandasteme edificar templo en tu Sã-
cto Monte, y en la Ciudad de tu morada,
c Lugar de culto. [c] altar semejante àl Sancto Tabernaculo q̃
desde el principio preparaste.
*Prou.8,22 Iohan. 1,9. 9 *Y contigo *está* juntaméte tu Sabidu-
ria, laqual conoce tus obras, y que estaua
presente quando heziste el mundo, laqual
sabe loque es agradable delante de tus
ojos, y lo que es recto en tus mandamien-
tos.
10 Esta *me* embia de tus sanctos cielos: es-
ta *me* embia de la silla de tu gloria: paraque
estandome à la mano obre conmigo, y en-
tienda loque te será agradable.
11 Porque ella lo sabe y entiende todo, y
ella me guiará en mis obras sabiamente, y
en su gloria me guardará.
12 Y mis obras serán acceptas, y juzgaré
justamente tu Pueblo, y seré digno de la si-
lla de mi Padre.
*Isa.40,13. Rom.11,34. 1.Cor.2,16. 13 * Porque que hombre podrá enten-
der el consejo de Dios? ò comprehenderá
con el animo loque Dios quiere?]
14 Porque los pensamientos de los hom
bres son temerosos, y nuestras inuencio-
nes inciertas.
15 Porque el cuerpo corruptible agraua
àl anima, y la morada de tierra abate àl espi
ritu lleno de cuydados.
16 Y apenas alcançamos por cõjecturas
loque en la tierra es: y aun con trabajo ha-
llamos loq̃ traemos entre las manos: quiẽ
pues escudriñará loque está en los cielos?
17 Y sobre todo, quien podrá conocer tu
consejo, si tu no dieres la Sabiduria, y em-
biáres tu Espiritu desde lo altissimo?
18 Porque ansi fueron endereçados los
caminos de los que habitan la tierra, y
*ansi* aprendieron loque te agrada.
19 Y por la Sabiduria fueron conserua-
dos [todos los que, ò Señor, desde el prin-
cipio te agradaron.]

## CAPIT. X.

*Muestra por exemplos de los casos acontecidos à los padres la potencia y effectos admirables de la Sabiduria.*

Esta guardó àl primero padre del Mũ
do, formado solo, y criado por Di-
os, y lo leuantó de su cayda.
2 * Y le diò fuerças para vencerlo to- *Gen.2,10.
do.
3 Mas * el injusto apartendose deesta en Cain.
su yra, con sus yras parricidas pereció. *Gen. 4,8.
4 * Por loqual la tierra fué anegada con *Gẽ. 7,21.
el diluuio; mas la Sabiduria la conseruó
otrauez gouernãdo [d] el justo vna poca de d Noe su arca.
madera.
5 * Esta tambien halló [e] àl justo en la *Gen.11,1.
conspiracion de maldad de las confusas e Lot justo en Sodoma
gentes, y lo conseruó para Dios sin pecca- Gen.19.
do, y [f] con affecto de hijo lo hizo fuer- f Como padre à su hijo. G. en entrañas de hijo. H.
te,
6 * Esta pereciendo los impios libró àl
justo huyendo del fuego que decendió so-
bre las cinco ciudades. *Gẽ. 19,17.
7 En testimonio de la maldad de las qua
les la tierra quedó humeando, y las plan-
tas lleuando frutos que no vengan à per-
fecta sazon: y la estatua de sal puesta en me
moria del anima [g] incredula. g Sin fe q. d. inobediẽte à Dios Luc.17,32.
8 Porque los menospreciadores de la
Sabiduria no solamente recibieron el da-
ño de ignorar lo bueno, mas aun dexaron
memoria de su locura *para exemplo* de la vi-
da, porque ni aun puedan encubrirse de las
cosas enque cayeron,
9 Mas los que honrraron à la Sabiduria
ella los libró de trabajos. Iacob.
10 * Esta guió por caminos derechos àl *Gen. 28,5. 12.
justo que huya de la yra de su hermano, y
a le-

a Gen.28, 12.

a le enseñó el Reyno de Dios: y le dió [b] el conocimiento de los sanctos: enrriquecio-lo en los trabajos, y multiplicolo por sus affanes.

b La sciencia de &c. q.d. noticia de los mysterios de Dios.
c De su suegro Laban.
d Gen.32, 24 &c.

11 En la auaricia [c] de los que lo opprimieron le acompañó, y lo enrriqueció.

12 Guardolo de los enemigos, y asseguró de losque lo assechauan: [d] y en la fuerte batalla le dió la victoria, paraque conociesse que la Piedad sobrepuja à todo.

Ioseph. * Gen, 37, 28. Act.7,10.

13 *Esta àl justo vendido no desamparó, mas librolo de peccado, y junctamente cõ el decendió en la mazmorra.

* Gen.41, 40.

14 *Ni en las prisiones lo dexó, hastaque le truxo los sceptros del Reyno, y la potestad de losque lo tyrannizaron: y sacó mentirosos à losque lo auian acusado, y le ganó honrra sempiterna.

*Exo.1,6.

15 *Esta libró àl sancto Pueblo, y à la generacion irreprehensible de la gente que lo affligia.

Moysen. *Exo.3,10.

16 *Entró enel anima del sieruo del Señor, y con señales y portentos resistió à los reyes terribles.

17 A los Sanctos dió la paga de sus trabajos, y los guió por camino marauilloso: y de dia les fue por cobertura, y de noche por resplandor de estrellas.

*Exod.14, 20. Psal. 78,13.

18 *Passolos el Mar Bermejo, y trasporto los por las muchas aguas.

19 Mas à sus enemigos anegó, haziendolos à ellos salir de la profundidad del abismo.

*Exo.12,35. *Exo.15,1.

20 *Portanto los justos despojaron à los impios, *y celebraron con canciones, ò Señor, tu sancto nombre, y con vnidad de animos alabaron tu vencedora Diestra.

21 Porque la Sabiduria abrió la boca de los mudos, y las lenguas de los niños hizo eloquentes.

## CAPIT. XI.

*PRosiguiendo enel mismo proposito confiere las plagas de Egypto con los beneficios que Dios hizo à su pueblo.* II. *Predica la admirable tolerancia de Dios para con los peccadores nacida de puro amor de sus criaturas.*

*Exo.16,1.

ELla *encaminó las obras dellos por la mano del Sancto Propheta:

2 Caminaron por desiertos inhabitables, y en lugares inacessibles pusieron tiendas.

*Exod. 17, 12.

3 *Resistieron à sus enemigos, y vengaronse de sus aduersarios.

*Num.20, 11.

4 *Tuuieron sed, y inuocaronte, y fueles dada agua de vn alto peñasco, y de la piedra dura remedio de la sed.

5 Porque con lo mismo conque fueron castigados sus enemigos, estotros puestos en necessidad recibieron beneficio.

e Exo.7,15. f Exo.1,22.

6 Porque à la verdad [e] en lugar de la fuẽte del perennal rio turuio con la podrida sangre embiada en castigo [f] del matador de los niños, à ellos les diste agua en abundancia donde no la esperauan:

* Exod. 7, 20.

7 *Mostrando por la sed que entonces ouieron, deque manera auias castigado sus aduersarios.

*Deu.8,2.

8 *Porque quando ellos fueron tentados, aunque castigados con misericordia, conocieron deque manera los impios juzgados con yra fueron atormentados.

9 Porque à estos prouaste enseñandolos como Padre, mas à los otros, como seuero Rey, condennandolos los pusiste en tormento.

10 Y aun los absentes tambien como los presentes eran atormentados de vna misma manera.

11 Porque dos fatigas los tomauan *juntamente* gemido *delo presente,* y memoria delo passado.

12 Porque quãdo en sus proprios tormẽtos oyan hazerse beneficios à los otros, sentian àl Señor.

g Exo.2,6. &c.
h Arr.ver, 4,5.

13 Y àl que en otro tiempo escarneciero [g] en la cruel exposicion *de los niños,* y tuuieron por perdido, àl fin de los successos lo tuuieron en admiracion padeciendo vna bien otra sed [h] que los justos.

*Ab.12,24.

14 *Finalmente por sus locos pensamiẽtos de injusticia, en los quales engañados del error honrrauan las serpientes priuadas de razon, y otras viles bestias, embiaste sobre ellos en vengãça multitud de animales irracionales:

15 Paraque supiessen, que por las cosas en que cada vno pecca, por las mismas es castigado.

* Leuit.26, 22. Abax.16,1. Iere.8,17.

16 *Porque no era impotente tu todopoderosa mano, que de materia sin ninguna forma formó el mundo, para embiar en ellos vna multitud de ossos, ò de leones brauos:

17 O de otras fieras crueles de nueuo criadas y no conocidas, las quales ò echassen fuego por la boca, ò estallidos de fuego, ò horrendas centellas de fuego, resplãdeciente por los ojos:

18 Que no solamente los pudiessen despedaçar con su daño, mas aun destruyr los con su vista temerosa.

19 Y aun tambien sin esto, apremiados de tu juyzio, y dissipados cõel soplo de tu potencia podiá caer de vn soplo, mas tu lo ordenaste todo por medida, numero, y peso.

20 Porque siempre está contigo tu summo po-

mo poder, y à la fuerça de tu braço quiẽ re-
ſiſtirá?
21 Porque todo el mundo es delante de
ti como [a] vna coſa muy poca en vna balan-
a G. vn momento de balança. ça, y como vna gota del rocio de la mañana
cayda en tierra.
22 ¶ * Mas tu tienes miſericordia de to- II. *Rom. 2, 4. Mich. 7, 18.
do, porq̃ todo lo puedes: y diſsimulas los
peccados de los hombres porque hagã pe-
nitencia.
23 Porque amas todo loque en la natura-
leza es: y nada de todo loque heziſte, abo-
minas: porque loque aborrecièras, no lo
criàras.
24 Como pues pudiera permanecer loq̃
tu no quiſieras? ò como fuera ſaluo loq̃ tu
[b] no llamâras?
b S. dandole ſer cõ tu palabra. Rom. 4, 17. 25 Mas tu à todos perdonas, porque to-
dos ſon tuyos, ò Señor amador de las al-
mas.

CAP. XII.

*La razon porque Dios ama ſus criaturas.* II. *Porque caſtigó tan duramente à los Chananeos &c. en cuyos caſtigos aun no le faltó miſericordia.* III. *La potencia en Dios junta con la juſticia.* IIII. *Como ſe aurá Dios enel caſtigo de ſus hijos, quando aun enel de ſus enemigos ſe ha piadoſamente.* V. *Buelue à la conſideracion del caſtigo de los Chananeos &c.*

PORque tu Eſpiritu incorruptible eſtá
en todos:
2 Por loqual à los que caen, poco à
poco los redarguyes: y amoneſtandoles en
loque peccã los auiſas, paraque libertados
de la maldad crean en ti, ò Señor.
II. *Deut. 9, 3. y 12, 29. y 18, 9. 3 ¶ * Porque aborreciendo tu à los anti-
guos moradores de tu ſancta tierra,
4 Porquanto hazian obras aborrecibles
de encantamentos y ſacrificios impios,
5 Matadores ſin miſericordia de ſus hijos,
y comedores de entrañas de humanas car-
nes, y de comida de ſangre de abominació,
y ſacerdotes furioſos,
c De ſus hijos, como ver. prec. 6 Y padres authores de la muerte [c] de las
animas deſamparadas de ſocorro, queſiſte-
los deſtruyr por las manos de nueſtros pa-
dres:
7 Paraque la tierra, que tu tienes en mas
eſtima q̃ todas las otras tierras, recibieſſe
por nueuos moradores à los hijos de Dios.
8 Mas aun tambien à eſtos perdonaſte co
mo à hombres, y les embiaſte tus heridores
exercitos de abiſpas, que poco à poco los
conſumieſſen.
9 No porque no pudieſſes dar à los im-
pios en la mano de los juſtos en batalla, ò
con crueles beſtias, ò con otra coſa dura
quebrantarlos junctos,
10 * Mas [d] caſtigandolos poco apoco les *Exod. 23, 23.
dauas lugar de penitencia; no ignorãdo ſu
praua naturaleza y ſu natural malicia, y q̃ Deut. 7, 22.
nunca ſe mudaria ſu penſamiento. d G. juzgãdolos.
11 Porque era ſimiente maldita deſde el
principio: porque no dexauas de caſtigar-
los por temor de nadie.
12 *Porque quien auia de dezir, Que has *Rom. 9, 20.
hecho? O quiẽ ſe auia de opponer à tu juy-
zio? O quiẽ te auia de accuſar por auer deſ-
truydo las gentes, que tu heziſte? O quien
auia de tomar la cauſa contrati en defenſa
de los hombres injuſtos?
13 Porque no ay Dios mas que tu, * que *1. Ped. 5, 7.
tienes cuydado de todas las coſas: para mo-
ſtrarte que no juzgas injuſtamente.
14 Porque ni rey, ni tyranno te podrá mi-
rar por losque tu caſtigares.
15 ¶ Porque ſiendo *como eres* juſto juſta- III.
mente gouiernas todas las coſas, teniendo
por ageno de tu potencia condemnar àl
que no merece caſtigo.
16 Porque tu fuerça es *tambien* el princi-
pio de la juſticia; y el ſer Señor de todos, te
haze perdonar à todos.
17 Entõces mueſtras tu fuerça y en los ſa-
bios redarguyes el atreuimiento, quando
[e] la grandeza de tu potencia no es creyda. e Arr. 1, 3.
18 Mas tu Señor [f] de potencia juzgas cõ f Poderoſo.
equidad, y con mucho regalo nos gouier-
nas: porque quando quiſieres, el poder te
es preſto.
19 Mas por eſtas obras enſeñaſte à tu Pue
blo, Que el juſto es meneſter que ſea huma
no, y à tus hijos diſte buena eſperança, deq̃
en los peccados darias lugar de penitẽcia.
20 ¶ Porque ſi de los enemigos de tus IIII.
ſieruos, y de los que ya merecian muerte,
[g] con tanta conſideracion te vengaſte, dan g Con tanto tiento y blandura.
doles tiẽpo y lugar enque ſe apartaſſen de-
la maldad,
21 Con quanta mas conſideracion juzga
rás à tus hijos, à cuyos padres diſte jura-
mentos y conciertos de [h] buenas promeſ- h Felices, ricas.
ſas?
22 Anſique quando à noſotros caſtigas,
mil vezes mas açotas à nueſtros enemigos;
paraque auiendo de juzgar de tu bondad
penſemos con diligẽcia; y ſiendo juzgados
eſperemos miſericordia.
23 ¶ Por loqual aun à los hombres injuſ- V.
tos que en ignorancia de vida biuierõ, por
ſus miſmas abominaciões los atormẽtaſte:
24 * Porque erraron mas luengamente *Arr. 11, 16.
en los caminos de error, teniendo por dio- Rom. 1, 23.
ſes aun à las beſtias que ſus enemigos teniã
por viles, engañados à manera de niños
locos.

25 Portanto como à niños que carecen
de razon les embiaste juyzio conque fuess-
sen escarnecidos.
26 Mas ellos no emmendados con los
vergonçosos castigos, ouieron de experi-
mentar juyzio digno de Dios.
27 Porque viendose castigar en las cosas
que ellos tenian por dioses, enojandose
con los castigos, conocieron àl verdade-
ro Dios, à quien otro tiempo negaron co-
nocer: por loqual vino sobre ellos extrema
condennacion.

## CAPIT. XIII.

*PRosiguiendo en el proposito del peccado de los idolatras y de su castigo estiendese en enarrar y encarecer la impia tontedad de los hombres, que no solo no vienen en el conocimiento del verdadero Dios por là consideracion de sus obras, mas aun à las obras de sus manos dan su nombre y gloria, inuocandolas en sus necessidades.*

CIertamente vanos son de naturale-
za todos los hombres que tienen
ignorancia de Dios, y que * de los *Rom.1,19
bienes que se veen no pudieron alcançar à
conocer àl q̃ es: ni considerando las obras
conocieron al artifice.
2 * Mas ò el fuego, ò el ayre, ò el viento *Deu.4,19 y 17,3.
commouido, ò el cerco de los planetas, ò
el agua violenta, ò las luminarias del cielo
pensaron q̃ eran dioses gouernadores del
mundo.
3 Que si la hermosura deestas cosas les
daua contento, y portanto las estimauan
dioses, auian de entẽder quãto mas auẽtaja
do seria el Señor deellas, pues el author de
toda hermosura las auia criado.
4 Y si de su potencia y de su efficacia se
marauillauan, de las mismas auian de con-
siderar, quanto mas poderoso seria el que
las hizo.
5 Porque de la grandeza, de la hermosu-
ra, y de la proporciõ de las criaturas se de-
clara el Criador deellas.
6 Mas aun en esto la reprehẽsiõ es peque
ña: porq̃ por ventura erraron con estudio
debuscar y de hallar à Dios:
7 * Porque se ocuparon *àl fin* en escudri- *Rom.1,21
ñar sus obras, y creyeron à la vista, y obe-
decierõ à los ojos, porque las cosas que se
veen son hermosas.
8 Mas ni aun en esto son dignos de per-
don.
9 Porque si tãto pudieron conocer que
pudiessen comprehender el mundo en *sus*
conjecturas, como no hallaron antes àl Se-
ñor deestas cosas?
10 Mas desuenturados deellos, y su espe-
rança [a] con los muertos, q̃ llamaron dioses
las obras de humanas manos: el oro, la pla-
ta obrada por artificio, y imagines de ani-
males, ò vna piedra [b] de vna obra inutil an-
tigua.

a S. es quãl es la esperança de biuir en los desafuziados.
b De vna antigualla que denada sirue.

11 * O si algun carpintero mõdó sabiamẽ
te la corteza de algun arbol cortado para
alguna obra, y vsando del arte hizo alguna
obra acomodada para el comun vso, *Isa.44,12. Ierem. 10,3.
12 Y gastó las acepilladuras de la obra en
aparejar comida de que se hartó:
13 Y tomó vn tronco para nada vtil, lle-
no de ñudos, que cortó de alli, y escul-
piólo con diligencia muy de su espacio, y
figurolo con la sabiduria de su entendimiẽ
to, y hizolo semejante à la figura de vn hõ-
bre.
14 O hizolo semejante à algun vil ani-
mal: despues vntandolo con bermellon y
con aluayalde le dió color, y cubrió todas
las manchas que en el estauan.
15 Y haziendole vna capilla digna deel,
lopuso en la pared, y lo affirmó con hie-
rro:
16 Y ansi le proueyó paraque no cayess-
se, sabiendo que el no se puede ayudar, por
que es vna imagen, y hà menester ayu-
da.
17 Y despues no tiene verguença de ha-
blar à vna cosa que no tiene alma, orando-
le por sus possessiones, por sus casamiẽtos,
y por sus hijos.
18 Y otras vezes por la salud inuoca [c] àl
enfermo, otras vezes ruega àl muerto por
la vida: otras vezes ruega por soccorro àl
que ninguna experiencia tiene.

c La estatua q̃ ninguna fuerça tiene &c.

19 Otras vezes auiendo de yr àlgun ca-
mino llama àl que no puede dar ni aun vn
passo; finalmente para la ganancia, para
la obra, para el buen successo de loque
hiziere, pide del que no puede ni aun
mudarse.

## CAPIT. XIIII.

*PRosiguiendo en la impia tontedad de la inuocacion de los idolos, declara su origẽ en el mundo y las ocasiones por donde començó en el la idolatria paraque los hombres pios assuelen las que ay, y se guarden de boluerlas à introduzir: affirmando y mostrando ser la idolatria causa de la corrupcion de la vida en todo lo demas.*

DE otra parte el otro aparejandose
para nauegar, y auiendo de passar
por las fieras ondas, inuoca al leño
mas podrido que el nauio que lo lleua.
2 Porque à aquel, la cobdicia de la ga-
nan-

nancia lo inuentó, y el artifice lo fabricó
por su sabiduria.
3 Mas tu Prouidencia, ò Padre, lo go-
*Exo.14,21
uierna, porq̃ tu * diste camino por la mar,
y por las ondas via segura:
4 Mostrando que en todo lugar puedes
† Vaya. H.
tu saluar, aunque † suba el hombre sin *ayu-
da de* arte.
5 Emperó no quieres que las obras de tu
sabiduria sean ociosas: por loqual aun de
vna poca de madera fian los hombres sus
vidas, y passando el mar tempestuoso se sal
uan en el nauio.
*Gen.6,4.y 7,10.
a Noe y los suyos.
6 * Porque al principio quando los so-
beruios gigantes perecieron, [a] la esperan-
ça del mundo acogẽdose al nauio dexó si-
miente de generacion al siglo gouernada
por tu mano.
q En competẽcia del idolo.
7 Porque [b] bendito *es* el madero, [c] por
el qual se exercita justicia.
c Que sirue para rectos vsos.
*Psa.116,8 Bar.6,3.
d Periph. del idolo, por no nõbrarlo.
8 * Mas [d] el que es hecho de mano, mal-
dito *es* el y el que lo hizo: este porq̃ lo hi-
zo: y à quel porque siendo corruptible
tuuo nombre de Dios.
9 * Porque igualmente son aborreci-
bles à Dios el impio, y su impiedad.
10 Por loqual la obra y el hazedor aurán
castigo.
*Psalm.5,7.
11 Portanto tambien sobre los idolos de
las Gentes aurá visitacion, porquanto de
criatura de Dios son affeados en abomi-
nacion, y en trompeçaderos à las animas
de los hombres, y en lazo à los pies de los
ignorantes.
e Del idolatrar. del apostatar de Dios y de su culto à los falsos dioses.
12 Porque el principio [e] de la fornica-
cion *fué* la excogitacion de los idolos, y
la corrupcion de la vida la inuencion de-
ellos.
13 Porque ni fueron desde el principio,
ni serán para siempre.
14 Porque por vana gloria de los hom-
bres entraron en el mundo, y portanto su
breue fin les está determinado.
15 Porque el padre entristecido de gran
dolor por la muerte de su hijo, que le fué
f S. à su parecer.
g Genero de culto cõ q̃ honrrassen aquel idolo.
quitado [f] antes de tiempo, hizole vna ima-
gen; y primero la començó à honrrar co-
mo à vn hombre muerto, mas despues co-
mo à Dios: y dió à sus vassallos [g] ceremo-
nias y sacrificios.
16 Despues confirmada con el tiempo la
impia costumbre, guardose como ley, y
por mandamiento de los Tyrannos eran
honrradas sus estatuas esculpidas.
h Otro origen, o ocasion de la idolatria.
17 [h] Item, Los q̃ presentes no podian hõ-
rrar los hombres por morar lexos *deellos*, ha
ziendo figura de su presencia lexos aparta-
da, hizierõ illustre la imagen del rey aquiẽ
querian honrrar, por lisongearle affectada
mente ausente, como si fuera presente.
i Tercera ocasion.
18 Y [i] finalmente para estendimiento del
*impio* culto, tambien la ambicion del arti-
fice exhortó los ignorantes.
19 Porque à la verdad este desseãdo por
ventura agradar al Señor, trabajó de sa-
car por el arte la imagen mas hermosa.
20 Y el vulgo attraydo por la hermosu-
ra de la obra, al que primero honrraua co-
mo à hombre, luego lo començó à estimar
por dios.
† Por lazo y red peligrosa.
l S. de Dios
21 Y esto hà sido † en assechanças para la
vida: porque los hombres puestos en tra-
bajo ò en seruidumbre, [l] el nombre que à
ninguna criatura se auia de cõmunicar, pu
sieronlo à las piedras y a los leños.
22 Despues, no bastó errar acerca del co-
nocimiento de Dios, mas aun biuiendo en
grandissima guerra de ignorancia, à estos
tantos y tan grandes males llaman paz.
* Deu.18,10 Ierē.7,9.y 10,4.
23 * Porque ò haziendo sacrificios enq̃
matan sus hijos, ò ocultos mysterios, ò vi-
gilias de otros ritos llenas de locura,
24 Ya ni la vida, ni los matrimonios guar
dan limpios: mas los vnos à los otros ò se
matan por assechanças, ò con adulterios se
atormentan.
25 Y todo finalmente anda rebuelto, san-
gre, homicidio, hurto y engaño, corrup-
cion, infidelidad, alboroto, perjurio.
26 Perturbacion de bienes, oluido de be
neficios, ensuziamento de animas, enage-
namiento de decendẽcia, desorden de ma-
trimonios, adulterio y desuerguença.
27 Porque el nefando culto de los ido-
los de todo mal es origen, y causa, y fin.
28 Porque ò enloquecen alegrandose, ò
adiuinan falsedades, ò biuen injustamente,
ò facilmente se perjuran.
29 Porq̃ confiando en imagines sin ani-
ma, quando mal juran, no esperan que les
dañará.
30 Mas por ambas causas serán justamen
te castigados; porq̃ dados à los idolos sin-
tieron mal de Dios; y porque menospre-
ciando la Sanctidad juraron injustamente
con engaño.
31 Porq̃ no es el poder de aquellos por
quien juran loque trae el castigo de los in-
justos, mas la justa vengãça de los que pec-
can.

## CAPIT. XV.

*EL pueblo de Dios por su verdadero conocimien-
to es escapado del comun error de la idolatria y
de sus effectos.* II. *Confuta la escusa de los ar-
tifices de los idolos.*

1 Em-

EMpero tu, ò Dios nueſtro, eres benigno y verdadero, y [a] paciente, y que gouiernas todas las coſas con miſericordia.

a G. Longanime H. Luengo de iras. Exod. 34, 6.

2 Porque ſi peccaremos, tuyos ſomos conociendo tu potencia mas no peccaremos, ſi ſupieremos [b] que ſomos contados por tuyos.

b Aludeſe en eſta forma de dezir à loque eſtá. Nú. 1, 2.

3 Porque conocerte es la [c] ſolida juſticia; y entender tu potencia es rayz de immortalidad.

c Entera, perfecta.

4 Por loqual no nos engañó la maluada inuencion de los hombres, ni el trabajo inutil de los pintores, ò la figura manchada con diuerſas colores.

5 Cuya viſta induze à los locos en tal cobdicia q̃ cobdiciē la hermoſura vazia de eſpiritu de la imagen muerta.

6 Los amadores de tan malas coſas dignos ſon de tener tales eſperanças, anſi los que las fabrican, como los que las cobdician, como los que las honrran.

7 * Porque aun el ollero appremiando la blanda tierra haze cō trabajo qualquier vaſo vtil para nueſtro vſo: y del miſmo lodo haze vaſos que ſiruan en coſas limpias, y juntamente otros q̃ ſiruan en coſas contrarias: mas deel vſo de los vnos y de los otros el ollero es el juez.

*Rō. 9, 20.

8 Y el miſmo empleando mal ſu trabajo, del miſmo lodo haze vn vano dios, [d] el qual auiendo nacido de la tierra vn poco antes, vn poco deſpues, pagando la deuda de ſu vida, quando ſe la piden, ſe buelue *à la tierra* de donde fué tomado.

d El ollero ſiēdo terreno y mortal, pretende hazer vn dios immortal.

9 Mas el tiene cuydado, no del trabajo que le hà de venir, ni de quan breue vida le quede, ſi no de contender con los doradores y con los plateros, y de ymitar à los herreros, quedando muy glorioſo de auer hecho falſedades.

10 Poluo es ſu coraçon, y ſu eſperança mas vil que la tierra, y ſu vida mas abatida que el lodo.

11 Pues no conoce àl que lo hizo à el, el qual le inſpiró anima obradora, * y ſopló en el eſpiritu de vida.

*Gen. 2, 7.

II. 12 ¶ Mas eſtos tuuieron nueſtra vida por vn juego, y la edad de los hōbres por vna feria de ganancias: pues dizen que es meneſter ganar la vida de que quiera, aunque ſea de mala coſa.

13 Porque eſte bien ſabe que pecca mas que todos fabricando vaſos fragiles y eſculpturas de materia terrena.

14 Mas todos los enemigos de tu Pueblo que con ſu potencia lo opprimieron, ſon ignorantiſsimos, y mas deſuenturados que las animas de los locos.

15 Porque à todos los idolos de las Gētes eſtimaron por dioſes, * que ni tienen vſo de ojos para ver, ni narizes para reſſollar, ni oydos para oyr, ni dedos de manos para palpar, y los pies deellos ſon inhabiles para andar.

*Pſ. 114, 5. y 135, 16.

16 Porque hombre es el que los hizo, y el que los formó tiene ſu eſpiritu empreſtado: porque no ay hōbre que pueda formar dios ſemejante à ſi.

17 Mas ſiendo el mortal hizo vna coſa muerta con impias manos: que mejor es el que ſus dioſes: porque el biue, y ellos nunca.

18 Y aun tambien honrran animales [e] odioſiſsimos, y que por eſta locura comparados à los otros ſon peores.

e Aborrecibles. nocivos. Como dragones, crocodillos &c.

19 Que ni aun à los otros animales parecen tambien que los deſſeen: antes ſon priuados de la alabança de Dios y de ſu bendicion.

## CAPIT. XVI.

*Continuando el propoſito buelue à conferir algunos de los açotes de Egypto con los beneficios hechos al pueblo de Dios en el deſierto.*

MAs por eſta cauſa dignamente fueron caſtigados en coſas ſemejantes, [f] y atormentados por multitud de beſtias.

f Exod. 8, 8. &c.

2 En lugar del qual caſtigo diſte beneficio à tu Pueblo, à los quales * para contentar ſu appetito apparejaſte nueuo ſabor de codornizes.

*Nū. 11, 31.

3 Paraque [g] aquellos appeteciēdo la comida perdieſſen el deſſeo aun de las coſas neceſſarias por *el aſco de* las coſas que vian y les eran embiadas: mas [h] eſtotros paraque experimentando vn poco la neceſsidad, participaſſen del nueuo ſabor.

g Los Egypcios. h El pueblo de Iſr.

4 Porque conuenia que los q̃ exercitarō tyrannia, les vinieſſe vna neceſsidad ineuitable; y que à eſtotros ſolamente ſe les moſtraſſe de que manera fueron atormentados ſus enemigos.

5 Porque * quando vino ſobre ellos la ira cruel de las beſtias, que morian mordidos de las ſerpientes ponçoñoſas,

*Nū. 21, 6. y 1. Cor. 10, 9.

6 Tu ira no perſeueró [i] haſta el cabo: mas fueron por vn poco perturbados para amoneſtacion, recibiendo † la ſeñal de ſalud para memoria del mandamiēto de tu Ley.

i Haſta conſumirlos. † La ſerpiēte de metal

7 Porque el que miraua, *cierto* no era ſaluo por lo q̃ via, mas por ti Saluador de todas las coſas.

8 Y

8 Y aun enesto enseñaste à nuestros enemigos, ser tu elque libras de todo mal.
* Exod. 10, 4. y 8, 24. Apoc. 9, 7. 9 * Porque à los otros picaduras de langostas, y de moxcas los mataron sin que se hallasse remedio de su vida, porque erã dignos deser ansi castigados:
10 Mas à tus hijos, ni aun los dientes de los ponçoñosos dragones los vencieron: porque tu misericordia les vino en ayuda, y los sanó.
11 Porque estos para acordarse de tus palabras erã punçados, mas eran sanados depresto: porq̃ no cayessen en profundo oluido, de donde no pudiessen ser sacados cõ tu beneficio.
12 Que ni yerua, ni emplastro los medicinó, sino tu palabra, Señor, que sana todas las cosas.
*Deut. 32, 39. y 1. Sam. 2, 2. Tob 13, 2. 13 * Porq̃ tu tienes la potestad de la muerte, y de la vida: y lleuas hasta las puertas del sepulchro, y tornas à traer.
14 El hombre à la verdad podrá matar cõ su malicia, mas no podrá hazer boluer el espiritu vna vez salido, y q̃ el anima vna vez tomada torne àl cuerpo.
15 Mas huyr tu mano, es impossible.
* Exod. 9, 23. a Exod. 5, 2. 16 * Por loqual los impios [a] negando conocerte, con la fuerça de tu braço fueron açotados con lluuias nunca vistas, con granizos, y aguas: padeciendo persecuciõ ineuitable, y consumidos de fuego.
17 Porque loque es mas demarauillar, enel agua que apaga todas las cosas, el fuego obraua mas: porque el mundo es vengador de los justos.
18 Porque algunas vezes se mitigaua la flamma, porque soltada del todo en los impios no quemasse tambien las bestias, sino que ellos se viessen claramẽte perseguir del diuino juyzio.
19 Otras vezes se encendia el fuego enel agua sobre su misma fuerça, paraque destruyesse todo loque la injusta tierra auia produzido.
* Exod. 16, 14. Num. 11, 7. Psal. 78, 25. Ioan. 6, 31. 20 * En lugar de lo qual mantuuiste tu Pueblo de vianda de Angeles: y les embiaste pan del cielo aparejado sin su trabajo, el qual pudiesse hazer toda suauidad, y acomodarse à todo gusto.
b Tu alimẽto. tu Man. 21 Porque *esta* [b] tu sustancia tu suauidad para con tus hijos declaraua: que siruiendo àl desseo del q̃ lo tomaua, à qualquier desseo suyo se accomodaua.
* Exod. 9, 23. 22 * Mas la nieue y el yelo ansi sustentauan la fuerça del fuego, que no se derretiã, paraque entendiessen que fuego ardiente por granizos y lluuias resplandeciente, cõsumia los frutos de los enemigos.
23 Y despues el mismo fuego oluidarse aũ de sus fuerças, paraque los justos fuessen sustentados.
24 Porque la criatura siruiendote à ti su Criador para tomar castigo de los injustos se enfurece mas: y para hazer beneficios à los que pusieron enti su confiança, se amansa.
25 Portanto tambien entonces transformandose en todas cosas seruia àtu gracia sustentadora de todas las cosas segũ la voluntad de los que la auian menester.
26 Paraque supiessen tus hijos, à los quales Señor, amaste, * que los frutos de sus rentas no son los que sustentan àl hombre: mas tu palabra es laque conserua à losque en ti confian. * Deut. 8, 3. Matth. 4, 4.
27 Porque loque del fuego nada se consumia, callentado *despues* de vn pequeño rayo del Sol se derretia:
28 Paraque fuesse notorio, que es menester passar del Sol à hazerte à ti las gracias, y à la salida de la luz, acudir à adorarte àti.
29 Porque la esperança del ingrato, como la niebla del ynuierno, se desuanecerá, y se correrá como agua sin prouecho.

## CAPIT. XVII.

*Narra singularmente la plaga de las tinieblas que Dios embió en Egypto, con todo loque verisimilmente pudo acontecer enellas à los que las padecieron.*

GRandes ciertamente son tus juyzios y inenarrables: portãto las animas ignorantes erraron.
2 Porque los iniquos pensando enseñorearse sobre la Gente sancta, fueron presos * de ataduras de tinieblas, y apretados cõ grillos de vna luenga noche: y encerrados debaxo de sus tejados se quedarõ allá desechados dela diuina prouidencia. *Exod. 10, 23.
3 Porque pensando estar encubiertos cõ sus occultos peccados como con vna cubierta escura de oluido, fuerõ destruydos, grauemente assombrados, y perturbados con fantasmas.
4 Porque ni aun el escondrijo, en q̃ estauan, los hazia seguros: mas vnos estruẽdos diuersos sonauan arredor dellos, que los assombrauã, y fantasmas temerosas de triste aspecto, les apparecian.
5 Ni ninguna fuerça de fuego podia dar luz, ni las llamas resplandecientes de las estrellas suffrian à alũbrar aq̃lla triste noche.
6 Solamente les apparecian vnos fuegos terribles que se leuantauan de si mismos: y assombrados de aquella vision nunca vista, las cosas que vian estimauan ser peores.

*Exod.7, 12. y 8,7. 7 *No faltauan alli burlas de arte Magica, y affrentosa redarguciõ dela jactancia de su saber.
8 Porque los que prometian quitar aquellos temores y perturbaciones de los animos enfermos, estos mismos estauan llenos de ridiculoso temor.
9 Y aunque ninguna cosa temerosa los assombrasse, con *solo* el passar delas bestias, y los syluos delas serpientes alborotados cayan llenos de temor, affirmando que ni aũ el ayre, que nose puede euitar, podian sentir.
10 Temerosa cosa es la maldad conuencida cõ proprio testimonio; y opprimida dela consciencia siempre barrunta males.
11 Porq̃ no es otra cosa el temor, que falta del soccorro que puede venir de la razon.
12 Y quando la esperança de dentro fuere menor, mayor se piensa ser el *mal* que no se sabe, delo que es la misma causa del tormento.
13 Ansique ellos por *toda* la noche verdaderamente intollerable, y salida delas honduras del ynfierno insuportable, adormecidos de otro tal sueño,
14 De vna parte eran turbados de mostruosas visiones, de otra parte seles salian las almas de desmayo, por auer sido sobresaltados de vn tan repentino y no esperado temor.
15 Despues qualquiera que desta manera alli caya, quedaua *como* guardado dentro de vna carcel sin hierros.
16 Porque qualquiera, fuesse labrador, ô fuesse pastor, ô obrero de qualquier trabajo del desierto, siendo tomado *de esta afflicion* passaua vna irremediable necessidad.
17 Porque todos eran ligados de vna misma cadena de tinieblas, ô que el viento syluasse, ô que boz de aue sonasse entre los espessos ramos, ô que *fuesse* sonido de algunas aguas que corriessen con impetu,
18 O algun gran estruendo de peñascos que cayessen, ô algunos animales que saltassen huyendo de ser vistos, ô boz de algunas bestias fieras que bramassen, ô el eko q̃ respondiesse de las cauernas de los mõtes, el miedo los dexaua sin alma.
19 Porque todo el mundo resplandecia con clara luz, y era lleno de gentes que hazian sus obras sin ningun impedimento,
20 Sobre solos ellos estaua estendida vna pesada noche, ymagen de aquellas tinieblas que aun les auian de sobreuenir: finalmente ellos à si mismos se eran mas molestos que las mismas tinieblas.

## CAPIT. XVIII.

*DEscriue el estado reposado de los Ysraelitas, quãdo los Egypcios estauan en las tinieblas dichas. II. Enarra la plaga de la muerte de los primogenitos, trayendo en conferencia la mortandad que Dios hizo en su pueblo enel desierto:* Num.16,40.

EMpero tus sanctos * tenian gran luz, la boz de los quales oyendo los otros, mas no viendolos, llamauan los bienauenturados: porque no padecian como ellos. *Exod.10, 23.
2 Y que no les hiziessen mal, auiendo sido antes injuriados deellos, hazianles gracias porello, y pedianles perdon delas enemistades.
3 *Por lo qual les diste vna coluna inflamada de todas partes por guia de su gloriosa peregrinacion: y el Sol que no les dañasse. * Exod. 13, 21. Psal.78,14. y 105,39.
4 Los otros à la verdad dignos eran de quedar priuados de la luz, y encarcelados enlas tinieblas: puesque encarcelaron tambien ellos à tus hijos, por los quales la incorrupta luz de tu Ley auia de ser dada àl mundo.
5 *Porque por auer ellos determinado de matar los niños de los sanctos, donde vno auiendo sido puesto en el peligro fue reseruado para su correcion, tu les quitaste la multitud de los hijos, y los echaste juntos en la grande agua. *Exo. 1,16. y 2,3.
6 *Aquella noche reuelada fue antes à nuestros padres, paraque sabiendo seguramente à que juramentos auian creydo, tuuiessen buen animo. *Exod, 14, 24,27.
7 Ansique alcançó tu Pueblo la salud delos justos, y la muerte de sus enemigos.
8 Porque como castigaste à los aduersarios, ansi llamandonos à nosotros, nos glorificaste.
9 Sacrificando pues occultamente los sanctos hijos de los buenos, y estableciendo de comun acuerdo vna diuina Ley, que los Sanctos ygualmente fuessen participãtes ansi delos mismos bienes como delos mismos peligros, cantãdo ya los padres las *diuinas* alabanças,
10 De otra parte el clamor differente delos enemigos resonaua, y la miserable lamentacion de los hijos à los quales llorauan, se estendia.
11 *Y el sieruo y el Señor lleuauan vna misma pena: y loque padecia el plebeyo, esso mismo padecia el Rey. * Exod, 12, 27.

12. Y

12 Y debaxo de vn mismo nombre de muerte todos juntos tenian innumerables muertos: ni losque quedauan biuos bastauan para enterrarlos, porque en vn momẽto fue muerto [a] lo mejor de su generacion.

a Los primogenitos todos.

13 Y ansi losque à causa de sus encantamentos nada creyan, en la mortandad de sus primogenitos confessaron aquel Pueblo ser hijo de Dios.

14 Porque occupando vn quieto silencio todas las cosas, y auiendo la noche acabado de andar la mitad de su carrera,

15 Tu palabra toda poderosa, [b] Guerrero fuerte, saltó del cielo, de la silla Real en medio de la tierra sentenciada à muerte:

b Alusion à loque está Exo.15.3. Iehoua varon de guerra.

16 Trayendo *por* cuchillo agudo tu mandamiento no fingido, y estando en pie tocando el cielo, y la tierra, todo lo hinchió de muerte.

17 Entonces ciertamente visiones de sueños en gran manera los perturbaron de subito, y terrores nunca esperados vinieron sobre ellos.

18 Y otro echado acullá mediomuerto declaraua la causa porque moria:

19 Porque los sueños que tanto los auiã turbado, les auian significado esto antes: paraque no muriessen sin saber la causa porq̃ morian.

II. 20 ¶ A los justos tambien à la verdad tocó tentacion de muerte, y enel desierto fue hecha mortandad de la multitud: mas aquella ira no permaneció mucho tiempo.

21 *Porque [c] el hombre inculpable appressuradamente los deffendió: y trayendo [d] las armas de su Ministerio, *es à saber* oracion y reconciliacion de incienso, resistió àla ira: y declarandose ser tu sieruo pusosin à la calamidad.

* Num. 16, 46. c Aaron. d O, los instrumentos.

22 Y venció àl destruydor, no con fuerças del cuerpo, ni con efficacia de armas: mas con la palabra sujetó àl que castigaua, alegando los juramentos y los conciertos de los Padres.

23 Porque auiendo ya caydo muertos à montones los vnos sobre los otros, el sepuso de por medio, y atajó la ira, y le cerró el camino à los biuos.

24 *Porque el tenia todo el ornamento de la tunica talar, y la esculptura de la gloria de los Padres en los quatro ordenes de piedras, y en la diadema de su cabeça † tu majestad.

* Exo.28,11. † Sanctidad à Iehoua. Exo.28, 36.

25 A estas cosas el destruydor hizo lugar, y estas temió: porque la sola experiencia de la ira auia bastado.

## CAPIT. XIX.

*Buelue à comparar el castigo de los Egypcios con el ya dicho de su pueblo, por lo qual enarra la historia del passaje del pueblo de Israel por el mar Bermejo, y la muerte de los Egypcios enel: mostrando como por seruir àl pueblo de Dios, muchas vezes la naturaleza mudó su natural.*

Mas à los impios enojo sin misericordia los persiguió [e] hasta el cabo: porque [f] el tambien auia preuisto loque auian de hazer en lo por venir.

e Como arr.16,6. f Dios.

2 *Es à saber* que à los que auian de dexar yr, y con diligencia les auian de exhortar à que partiessen, arrepintiendose luego los auian de perseguir.

3 *Porque teniendo aun los lutos en las manos, y lamentando à las sepulturas delos muertos, tomaron otro consejo de locura, de perseguir como à fugitiuos, à losq̃ auian echado *de si* con ruegos.

* Exo.14,6.

4 Que la necessidad que merecian los truxo à este fin, y les puso oluido de las cosas que auian passado: paraque cumpliessen con tormentos lo que quedaua de su castigo:

5 Y que tu Pueblo tentasse la partida admirable: y ellos hallassen otra nueua muerte.

6 Porque toda la naturaleza, cada cosa en su genero, otra vez se transformaua del todo para seruir à los officios que tu le mandauas, paraque tus hijos fuessen conseruados sin algun daño; y despues tornaua à tomar otra figura.

7 La nuue hazia sombra à los reales: y loque antes era agua se via descubrirse en tierra secca, y camino desocupado del mar Bermejo: y de vn mar violento, vn campo lleno de yerua,

8 Por el qual passó toda la Gente, losque cubiertos de tu mano vieron milagros espantosos.

9 Por lo qual relincharon como cauallos, y [g] saltaron de plazer como corderos alabandote, ò Señor, que los auias librado.

g Declaracion del ver.4.6. del Psal.114.

10 Porque aun tenian en la memoria las cosas que auiã passado en su partida: como la tierra en lugar de engendrar animales auia produzido moxcas: y el Rio auia vomitado multitud de ranas en lugar de peces.

11 *Y à la postre vieron nueua creacion de aues, quando mouidos de la concupiscencia, pidieron comidas delicadas.

* Exo.16,13. Num.11,31.

12 Porque para su consolacion subieron
† A los Egypcios. codornizes de la mar: mas † à los peccado-
res sobreuimierō castigos no sin milagros
hechos à fuerça de rayos: los quales pade-
cieron justamente por sus maldades, pues
auian hecho mas intollerable hospedage.
13 Porque los vnos no recebian à los es-
trangeros que àellos venian: los otros à los
huespedes de quien auian recebido bienes,
ponian en seruidumbre.
14 Y no solo esto, mas si les venia algun
trabajo, tractauan à los estrangeros como
à enemigos.
15 Otros, à los q̃ auian recebido con fies-
tas, despues de auerlos hecho participātes
de vn mismo derecho *consigo*, los affligierō
con grandes trabajos.
* Gen. 19, 11. 16 * Ansique fueron heridos de cegue-
dad, como los otros antiguamēte à las pu-
ertas del justo: quando cercados de espes-
sas tinieblas cada vno buscaua à tiēto la en-
trada de sus puertas.
17 Los elementos se concordauan bien
de suyo, de la manera que en vn instrumen-
to musico *las cuerdas* son las mismas aunque
mudan el sonido: loqual se puede bien ver
por las cosas que passaron.
18 Que lo terrestre se mudaua en loque es
del agua; y loq̃ es de su naturaleza nadar,
sepassaua à la tierra.
19 El fuego oluidado de su facultad tenia
fuerça enel agua: y el agua se oluidaua dela
naturaleza de apagar.
20 Por el contrario las llamas nunca mar
chitaron las carnes de los animales de facil
corrupcion que en ellas andauan, ni derre-
tian el genero de comida celestial *que decen-
dia* en forma de yelo facil de ser derretido.
21 Que en todas las cosas, Señor, magni-
ficaste tu Pueblo, y lo adornaste de gloria,
ni nūca te desdeñaste de estar presente co-
nel en todo tiempo, y en todo lugar.

*FIN DEL LIBRO LLAMADO, LA Sabiduria de Salomon.*

*La prefaciō del autor del libro está à la fin de el.*

# El libro de la Sabiduria de Iesus hijo de Sirach, llamado comunmente, Ecclesiastico.

## CAPIT. I.

*PAra exhortar à los hombres al estudio de la verdadera Sabiduria muestra que su origen es eterno, su Principio, Dios: su antiguedad, antes de todas las criaturas: el camino pordōde se halla, el temor y obediencia de Dios: sus fructos y effectos gozo, gloria y felicidad eterna. II. Sobre todo huyr la hypocrisia.*

TODA sabiduria *viene* del Se-
ñor, [ y cōel estuuo siempre, ]
y está eternalmente.
2 Quien contará las arenas
dela mar, y las gotas de la llu-
uia, o los dias del siglo? [ Quien medirá ] el
altura del cielo, y la anchura dela tierra, y
el profundo del abismo?
3 Y la Sabiduria [ de Dios que precede à
todas las cosas ] quien la sacará de rastro?
a Por, es la Sab. 4 Antes de todas las cosas [a] fue criada la
Sabiduria y la intelligencia de Prudencia
b Eternalmente. [b] desde el Siglo.
* Isa. 40, 13. Sab. 9, 13. Rom. 11, 34. 1. Corint. 2, 16. 5 [ La Palabra de Dios es la fuente de al-
tissima Sabiduria: y la entrada à ella *son* los
mandamientos eternos. ]
6 * La Rayz de la Sabiduria à quien há si-
do reuelada? y sus astucias quien las cono-
ció?
7 [ La disciplina de Sabiduria aquien há
sido descubierta y manifestada? y [c] sus mu- c Su amplitud. su anchura. q. d. su vniuersidad. porq̃ todas las cosas comprehende.
chas entradas quien las entendió? ]
8 Vno es el Sabio [ el Altissimo, Criador,
Todo poderoso, ] muy [d] temeroso, assenta- d Digno de ser temido y reuerenciado.
do sobre su throno.
9 El Señor [ Dios ] es elque la crió, y la
ha visto, y [e] la ha contado, [ y medido. ] e La comprehende solo.
10 Y la derramó sobre todas sus obras, y
sobre toda carne segun su liberalidad: y la
dió à losque la aman.
11 El temor del Señor es la gloria, y el glo-
riarse, y el gozo, y la corona de alegria.
12 El temor de Dios alegrará àl coraçon:
dará alegria y gozo, y larga vida.
13 El que à Dios teme, ensus postrimerias
le yrá biē: y enel dia de su muerte será ben-
dito.
14 [ El amar à Dios es la honrrosa sabidu-(ria,
15 Y aquellos dequien ella se dexa ver, la
aman quando la veen, y quando conocen
sus grandezas. ] * Psal. 111, 10. Prou. 1, 7. y 9, 10.
16 * El temor de Dios es el principio de
Sabiduria, y con los fieles se cria enel vien-
tre juntamente con ellos: [ y cō las muge-
res escogidas anda, y entre los justos y fie-
les es conocida.

17 El temor de Dios es la sabia Religion.
18 La Religion conseruará y justificará el coraçon, y le dará alegria y gozo.]
19 Ella hizo su nido con los hombres desde la fundacion del Siglo, y se fió àl linaje dellos.
20 El temor de Dios es la plenitud de Sabiduria, que embriaga de sus frutos *à losque la siguen.*
21 Toda su casa dellos henchirá de *bienes* dessseables, y sus despensas de sus frutos: porque ambas cosas son dones de Dios para prosperidad.
22 El temor de Dios es la corona de Sabiduria, que produze paz y sanidad saludable: y [a] gloria ensancha à losque lo aman.
23 La Sabiduria gotea como lluuia saber y entendimiento: y à los que la abraçan leuanta gloria.
24 La rayz de Sabiduria es temer àl Señor: y sus ramas, luenga vida.
25 [En los thesoros de Sabiduria *ay* entẽdimiento y sabia religion: mas à los peccadores la Sabiduria es execrable.]
26 El temor del Señor echa fuera los peccados: y entre tanto que está presente aparta la ira.
27 El hombre iracundo no podrá ser justificado: porque su inclinacion à ayrarse le apareja ruyna.
28 El paciente padecerá por vn tiempo: mas despues le nacerá alegria.
29 Por vn tiempo occultará sus palabras: y los labios de muchos contarán de su prudencia.
30 En los thesoros de Sabiduria *están* [b] las parabolas de sciencia: mas el culto de Dios àl peccador es abominable.
31 Si desseas Sabiduria, guarda los mandamientos: y el Señor te la dará.
32 Porque el temor de Dios *es* la Sabiduria y el enseñamiẽto: y la fe y la mansedumbre es loq̃ le agrada, [y [c] deloque hinche sus thesoros.]
33 No seas cõtumaz para temer àl Señor, ni te allegues à el con coraçon doblado.
34 ¶ No te finjas delante de los hõbres: ni te confies [d] en tus labios.
35 No te alabes, porque no caygas, y põgas tu vida en verguença:
36 Y descubra el Señor todos tus secretos, y te derribe en medio dela congregacion,
37 Por no auerte llegado con verdad àl temor del Señor, y auersido tu coraçon lleno de engaño.

a O, à losq̃ lo aman (sigue ampla gloria.

b Las sentẽcias ocultas, dadas por alegorias ô semejanças de otras cosas.

c Lo q̃ precia y estima como los hõbres las riquezas,

II.

d En tu eloquencia.

## CAPIT. II.

*Auiendo llamado àl estudio de la piedad y del temor de Dios, que es la verdadera Sabiduria, preuiene àl pio discipulo con el auiso de la cruz que infaliblemente se le seguirá: en la qual lo instruye de como se ha de auer. asab. que aunque la pelea sea luenga, no se canse de esperar en* Dios *&c.*

Hijo, si te allegares à seruir à Dios [está en justicia, y [c] en temor, y] apareja tu anima à la tentacion.
2 Endereça tu coraçon, y suffre: [inclina tu oreja, y recibe las palabras de entendimiento:] y enel tiempo del combate [f] no te appressures.
3 [Espera pacientemente àl Señor:] llegate àel, y no te apartes, paraque en tus postrimerias seas [g] aumentado.
4 Qualquiera cosa que te viniere, recibela de buena gana [tolera el dolor] y [h] en la mutacion de tu humildad ten paciencia.
5 Porque conel fuego es prouado el oro, y los hombres [i] acceptos en la fragua de la afflicion.
6 Cree àel, y ayudarteha: endereça tus caminos, y espera enel: [conserua su temor, y enuejecete enel.]
7 Losque temeys àl Señor, esperad su misericordia: y no os aparteys deel, porq̃ no caygays.
8 Losque temeys àl Señor, confiaos deel, y vuestra paga no se perderá.
9 Losque temeys àl Señor esperad bienes, y alegria eterna, y misericordia.
10 [Los que temeys àl Señor, amaldo: y vuestros coraçones serán alumbrados.]
11 Mirad [hijos] à las edades antiguas, y considerad, Quien confió enel Señor, y fue confuso?
12 Quien permaneció en su temor, y fue desamparado? Quien lo inuocó, y el lo menospreció?
13 Porque Misericordioso es el Señor y hazedor de misericordia, † paciente y de mucha misericordia: el qual perdona los peccados, y da salud enel tiempo dela afflicion, [y es protector de todos losque con verdad lo buscan.]
14 Ay, de los coraçones temerosos, [y de los labios maluados,] y delas manos descoyũtadas; y del peccador [l] que entra por dos sendas.
15 Ay, del coraçon desmayado, porq̃ no cree; y portanto no será amparado.
16 Ay de vosotros los que perdistes [m] la paciencia, [y dexastes los caminos derechos, y echastes por vias torcidas.]
17 Porque que hareys, quando el Señor visitará?

e S. de Dios. piedad. religion. fe biua.

f No te angusties. reposate.

Luego se declara mas, Espera &c.

g Prosperado.

h En la frequencia de tus tentaciones.

i S. à Dios.

† Longanime, ô Luengo de iras &c. Exod. 34, 6.

l Fingido. falso, hypocrita.

m La tolerancia. el esperar àl S- ñor arr. ve. 2, 3. acudiẽdo à humanos y carnales medios.

* Cõtinuase con loq̃ precede.
18 * Losque temen àl Señor, no serán incredulos à sus palabras: y losque le aman
guardarán sus caminos.
19 Losque temen àl Señor, buscarán las
cosas que le agradan: y losque le aman, se-
† De su noticia y luz.
rán llenos † de su Ley.
20 Losque temen àl Señor prepararán
sus coraçones, y humillarán sus almas delante deel.
21 [Los que temen à Dios, guardan sus
mandamientos: y tendran paciencia hasta
queel los mire,
22 Diziendo, Si no hizieremos penitencia] caeremos en manos del Señor, no en
manos de los hombres.
23 Porque quan grande es su grandeza,
tan grande es su misericordia.

CAPIT. III.

*Pretendiendo el Author instruyr en la verdadera Sabiduria, y auiendo dicho que està en la obseruancia de la Ley de Dios, ocupase en enarrarla: dela qual auiendo enel precedente cap. insinuado la Primera tabla, aora entrando en la Segunda enarra el Primer mandamiento, que es, De la honrra deuida à los padres. II. Persuade à la humildad y mansedumbre. III. Dissuade la superflua curiosidad en la intelligencia de los diuinos mysterios. IIII. Exhorta à la misericordia y cõpassion para cõ el proximo.*

a O, la naturaleza, el ingenio.
[Los hijos de Sabiduria *son* Yglesia de justos, y [a] la nacion deellos, obediẽcia y amor.]
2 Escuchad hijos el juyzio de vuestro padre, y hazed de tal manera q̃ seays saluos.
b Quiere q̃ el padre sea hõrrado de los hijos.
3 Porque Dios [b] honrró àl padre en los
hijos, y [c] el juyzio de la madre sobre los hi-
jos confirmó.
c El mando ô imperio. juzgar por gouernar.
4 El que [d] honrra à su padre alcãçará perdõ de los peccados, [y se apartará deellos:
y en loque cadadia pidiere, será oydo.]
d S. con esta obediencia de Dios dicha.
5 Y el que honrra à su madre *es* como si a-
llegasse thesoros.
6 Elque honrra à su padre, se alegrará con
sus hijos: y el dia desu oracion será oydo.
e Exod.20, 12.
7 Elque honrra à su padre, [e] biuirá luengamente: y el q̃ obedece àl Señor, recreará
à su madre.
8 Elque teme à Dios, honrrará à su padre:
y como à señores seruirá à losque lo engẽ-
draron.
* Exod.20, 12. Deut.5,16. Matt.15,4. Mar.7,10. Ephes.6,2.
9 * Por obra y por palabra [contoda paciencia] honrra à tu padre y à tu madre:
10 Porq̃ te venga bendicion de los hombres, [y su bendicion permanezca hasta la
fin.]
11 Porque la bendicion del padre affirma
las casas de los hijos: mas la maldicion dela
madre desarrayga los fundamentos.
12 No te glories en la verguença de tu padre: porque la infamia de tu padre no te será honrrosa, [mas ver gonçosa]
13 Porque la honrra del hombre *es* la honrra de su padre: y la madre affrentosa *es* verguença de los hijos.
14 Hijo sobrelleua à tu padre en la vejez,
ni en tu vida le des molestia:
f Si delirare, como es enfermedad comun de la vejez.
15 Y [f] si el seso le faltáre, perdonalo, y no
lo deshonrres [g] por ser tu mas fuerte.
g G. En toda tu fuerça. q.d. aunque tu tengas mas seso que el.
16 Porque [h] la limosna de tu padre no será puesta en oluido: mas contra los peccados te será vna fortaleza.
h El beneficio que à tu padre hizieres.
17 Enel dia de tu tribulacion te será puesta en memoria, y tus peccados serán des
leydos como el yelo por el tiempo sereno.
18 O quan infame es elque desampára à
su padre? y maldito es del Señor el que à su
madre prouoca à enojo.
II.
19 ¶ Hijo, con mansedumbre haz tus cosas, y serás amado de *todo* hombre de bien.
* Phil.2,3.
20 Quanto mayor fueres, * tanto mas te
humilla [en todas las cosas:] y hallarás
gracia delante del Señor: porque muchos
*à la verdad* son altos y yllustres en honrra,
mas à los mansos son reuelados los mysterios.
21 Porque la potencia del Señor [solo]
es grande: y de los humildes es glorificada.
III.
* Prov.25, 27. Rom.12,3.
22 ¶ * Las cosas mas difficultosas [i] deloque tus fuerças son, no las busques sin seso: y en cosas mas fuertes que tu no te embaraces locamente: mas piensa sancta mente en las cosas que te son mandadas: [y en
i G. que tu.
† De las obras de Dios.
muchas † de sus obras no seas curioso.]
23 Porque tu no tienes necessidad de ver
con los ojos las cosas occultas.
l Fuera de tu vocaciõ.
24 En las cosas [l] superfluas à tus negocios, no seas curioso,
25 Porque mas cosas estan mostradas de
loque el entẽdimiento humano *puede lleuar.*
26 Porque à muchos engañó la vana opinion desi, y la mala presumcion los derribó
de su juyzio.
IIII.
m Hipocrita, fingido.
27 ¶ El coraçon duro à la fin será affligido del mal: y elque ama el peligro, perecerá enel.
28 [El coraçon [m] que entra por dos caminos, no aurá *buenos* successos: el maluado
coraçon trompeçará en ellos.]
29 No teniendo niñetas en los ojos, carecerás de luz: por tãto nunca te alabes del
conocimiento que no tienes.
II.
30 El coraçon duro será atormentado de
trabajos: y el peccador añidirá peccados à
peccados.
31 En la persuasion del soberuio noay cura: sus passos serán arrancados, porq̃ planta de maldad echó rayzes enel.

32 El

† G.la parabola. Prou.1,1.
32 El coraçon del sabio meditará † la semejança: y el sabio attenta oreja pide.
33 [El coraçon sabio y entẽdido se apartará de los peccados; y en las obras de justicia aurá buenos successos.]
IIII. *Psal.41,2. Dan.4,24. Matth.5,7.
34 ¶ *Al fuego encẽdido el agua lo apaga: y la limosna limpiará los peccados:
35 Y el Señor que paga, despues se acordará: paraque el author enel tiempo de su cayda, halle firmeza.

## CAPIT. IIII.

*Prosigue en la exhortacion à la charidad con el proximo necessitado.* II. *Buelue à los effectos de la Sabiduria.* III. *Persuade à la defensa de la verdad: &c.*

*Deu.15,4. Tob.4,13. Matt.23,23. Luc.11,45. a Otr. no dilates. v.3.
HIjo, * no defraudes àl pobre de su mantenimiento, ni tengas suspẽsos los ojos menesterosos.
2 No contristes àl anima hambrienta, [a] ni irrites àl hombre en su pobreza.
3 Al coraçon irritado, no lo conturbes mas: y no dilates el don del pobre.
4 No deseches àl affligido que te rogâre, ni del pobre apartes tu rostro.
5 No apartes [con enojo] los ojos del menesteroso, ni dexes lugar à nadie de te maldezir.
6 Porq̃ maldiziẽdote alguno con amargura de su anima, el que lo crió oyrá su oracion.
7 Hazte amable à la compañia [de los pobres, y àl anciano humilla tu anima,] y àl principe abaxa tu cabeça.
8 Inclina sin molestia tu oreja àl pobre, [y paga tu deuda,] y respondele amigables cosas con mansedumbre.
*Gen.14,14. Exod.2,11. Prou 4,1. Iob 29,12. &c.
9 *Libra àl que padece injuria de la mano del que la haze; [y no se te haga agro en tu anima,] ni seas de poco animo enel juzgar.
10 A los huerfanos sé como padre, y à su madre como marido.
11 Y serás tu como hijo del Altissimo, el qual te amará mas que tu madre.
II. 12 ¶ La Sabiduria engrandece à sus hijos, y abraça à los que la buscan: [y enel camino de la justicia yrá delante.]
13 El que la ama, ama la vida: y los que à ella madrugâren, serán llenos de alegria.
14 El que de ella echâre mano, heredará honrra: y donde quiera que entrâre, Dios dará bendicion.
b O, estará. c G. torcidamente. q.d. lleuarloha por caminos asperos y dificiles.
15 Los que la honrran, siruen àl Sancto: y à los que la aman, ama el Señor.
16 El que la oyere, será juez de las gẽtes; y el q̃ en ella se occupa, [b] habitará confiado.
17 Si creyere, heredar la ha: y su generacion quedará en la possession.
18 Al principio à la verdad yrá conel [c] por caminos torcidos, y le pondrá miedo y temor, y en su disciplina lo atormentará:
19 Hasta tanto que [d] se confie de su animo, y lo aya tentado en sus leyes. d S. la Sab. del animo de su discipulo.
20 Y boluerá otra vez à el [e] derechamẽte, y alegrarloha: y le reuelará sus secretos. e Lleuãdolo por caminos amenos y deleytosos.
21 [Y attesorará enel sciencia y entendimiento de justicia.]
22 Mas si el se saliere del camino, dexarloha; y entregarloha en las manos de su ruyna.
23 ¶ [Hijo *] [f] mira el tiempo, y guardate del mal. III. *Rom.12,21.
24 No tengas verguença [de dezir la verdad] por *la defensa de* tu anima. f Conoce las ocasiones y oportunidades de las cosas. Eccl.3,1.
25 Porque verguença ay que trae peccado: y verguença ay que es honrra y gracia.
26 No tengas respecto à persona contra tu anima, *ni la temas para tu ruyna, [ni mientas contra tu vida.] *Prou.24,17.
27 No detengas la palabra enel tiempo [g] de salud, ni encubras tu sabiduria quando ella ha de ser conocida. g Que con ella puedes hazer prouecho.
28 Porque en la palabra es conocida la Sabiduria: y la erudicion, en las razones de la lengua; [y el seso, y la sciencia, y la doctrina, enel dicho del cuerdo; y la firmeza en las obras de justicia.]
29 En ninguna manera contradigas à la verdad: y de la mentira de tu ignorancia tẽ verguença.
30 No te auergueuces de confessar tus peccados, [y por el peccado no te sujetes à todo hombre.]
31 No hagas resistencia contra la faz del poderoso,] ni quieras detener por fuerça la corriente del rio.
32 A hõbre loco no te sujetes, ni tengas respecto à la persona del poderoso.
33 [Por la justicia trabaja por la vida:] y hasta la muerte pelea por la verdad, y el Señor dios peleará por ti [cõtra tus enemigos.]
34 No seas osado en tu lengua, y negligente [y perezoso] en tus obras.
35 No seas en tu casa como leon hiriẽdo tus sieruos por tu antojo, [destruyẽdo tus domesticos, y opprimiendo tus sujetos.]
36 * Tu mano no sea tendida para recebir, y appretada para dar. *Act.20,35.

## CAP. V.

*Dissuade la vana confiança en las riquezas, y en la potencia. item en la misericordia de Dios, para peccar con mas licencia.* II. *Que el hombre se resuelua bien, y sea constante en lo que ansi emprende.* III. *Reforma la lẽgua, que ni responda en lo que no entiende, ni sea chismero ni calumniador de nadie.*

NO estés attenido à tus riquezas: ni
digas, * Abasto tengo para biuir:
[a porque enel tiempo de la ven-
gança y del enojo ninguna cosa serui-
rá.

* Luc.12,15.
a S. Si tienes à Dios ayrado.

2 No sigas tu animosidad: ni tus fuerças
para caminar en los caminos de tu coraçõ.
3 No digas:[Quan poderoso soy?] Qui-
en me sujetará por mis hechos? Porque el
Señor tomará vẽgãça sin dubda de tu atre-
uimiento.
4 No digas, Pequé: y que fatiga me há ve-
nido? Porque el Señor es paciente: no te
dexará.
5 Del perdõ *del peccado* no te assegures del
todo, para añedir peccados à peccados.
6 Y no digas:* Grãde es su misericordia:
el me perdonará la multitud de mis pecca-
dos.
7 * Porque ansi la ira como la misericor-
dia vẽdrà deel appressuradamẽte: y su eno-
jo b descansará sobre los peccadores.
8 No tardes de boluerte àl Señor, ni lo di-
lates de dia en dia:
9 Porque la ira del Señor saldrá de repẽ-
te, y auiendo menospreciado serás quebrã-
tado, y enel tiempo de la vengança perece-
rás.
10 * No estés attenido à las riquezas in-
justas, porque nada te seruirá enel dia c del
castigo [y dela vengança.]

* Abaxo 21, 1.
* Abaxo 16,13.
b O, reposará. estará de reposo.
* Prou. 10, 2. y 11,4. Ezech.7,19.

II.

11 ¶ No te mueuas a todo viento, ni te
metas por todos caminos: ansi haze el pec-
cador, que es doblado en sus palabras.
12 En tu cierto sentido [y sciencia, y en-
el camino del Señor] sé constante: y tu pa-
labra sea vna, [y palabra de paz y de justi-
cia vaya en pos de ti.]
13 † Para oyr [la palabra de Dios y] lo
bueno, sé ligero [paraque entiendas:] mas
para responder lo que es recto sé modera-
do.

c G. Del traymiẽto. q.d. quãdo Dios truxere sobre ti el castigo.
† Iacob 1,19.

III.

14 ¶ Si tienes entendimiento, responde
d àl proximo: y sinó, tu mano esté sobre tu
boca. [paraque no seas tomado en palabra
necia, y seas auergonçado.
15 Honrra y verguença *está* enel hablar: y
la lengua del hombre *es* su ruyna.
16 No seas llamado chismero: y e no asse-
ches à ninguno con tu lengua.
17 Porque graue affrẽta [y dolor] caerá
sobre el ladron: mas malissima condenaciõ
sobre el hombre de dos lenguas: [mas àl
chismero *seguirá* odio, y enemistad, y ver-
guença.]
18 En lo mucho ni en lo poco no seas f im-
prudente, ni aun en vna sola cosa.

d Al que te preguntáre.
e No armes lazo. no calumnies à &c.
f G. ignorante.

## CAPIT. VI.

*REglas de prudencia pia para tomar amistad, cõseruarla y vsar de ella.* II. *Prosigue en persuadir à la Sab.*

NO te hagas de amigo enemigo [à
tu proximo:] porque el hombre tal
mala fama, verguẽça, y affrenta he-
redará: ansi tendrá tambien verguença el
peccador de dos lenguas.
2 † No te ensoberuezcas g enel consejo
de tu anima, porque h tu anima no te despe-
dace como toro [por la locura:]
3 Y tus hojas pazca, y eche à mal tus fru-
tos, y te dexe como vn arbol seco [enel de-
sierto.]
4 Porque la mala anima echará à perder
àl que la posseyere, y lo hará escarnio à sus
enemigos, [y lo echará en la suerte de los
impios.]
5 * La garganta suaue multiplica à si ami-
gos, [y applaca los enemigos] y la lengua
bien hablada i multiplica affables respues-
tas.

† Rom. 12, 16. Phil.2,5.
g En tu saber.
h Tu cõdicion y ingenio soberuio.
* Ab.20,13.
i Da siẽpre.

6 † Procura de auer la paz de muchos:
mas consejeros, de mil vno.
7 † Si procuras auer amigo, procuralo a-
uer prouado: ni tan presto te fies deel;
8 Porque ay amigo que sirue à su oportu-
nidad, el qual en tiempo de tu aduersidad
no será constante.
9 Y ay tambien *tal* amigo que se torna e-
nemigo, y que en la question descubrirá tu
verguença.
10 † Y ay aun amigo para ser compañero
de la mesa: el qual enel dia de tu afflició no
será constante.
11 En tu prosperidad será como tu, y so-
bre los de tu casa mandará con libertad.
12 Mas si te viniere alguna afflicion, será
contrati, ò se esconderá de delante de ti.
13 De tus enemigos te aparta, y de tus a-
migos te guarda.
14 El amigo fiel, es vn fuerte amparo: el q̃
lo halló, halló vn thesoro.
15 El fiel amigo no tiene precio, ni peso
su hermosura.
16 El amigo fiel medicina es de vida: y
los que temen àl Señor lo hallarán.
17 El que teme àl Señor, hará buena amis-
tad: porque su proximo será como otro
el.

† G. Ten muchos pacificos.
† Deut.13,6. y 33,8. Mich.7,5. Matth.10,35.
† Ab.37,5.

II.

18 ¶ Hijo, escoge el aprender desde tu
mocedad: y hasta la vejez hallarás sabidu-
ria.
19 Allegate à ella l como quien ara y siem-
bra, y espera sus buenos frutos.

l Como el labrador à su agricultura. notó el trabajo, la diligẽcia contina, los frutos necessarios para passar la vida.

20 * Por-

*Aba.51,35. 20 * Porque en su obra [a] poco trabaja-
a Antes que rás,y presto comerás de sus frutos.
ayas traba- 21 O quan grandemente trabajosa es à
jado mucho los ignorantes? el cobarde no será constá-
começarás à gustar te en ella.
de sus &c. 22 Como piedra de fuerte prueua se-
rà con el, y el no tardará de echarla de
si.
23 Porque la Sabiduria, de nombre so-
lamente la tienen: mas de hecho, no es
conocida de muchos [mas à los que la co-
nocen, permanece hasta la presencia de
Dios.]
24 Escucha hijo, y abraça mi parecer, y
y no deseches mi consejo.
25 Y echa tus pies dentro de sus grillos,
y tu cuello dentro de su argolla:
*Mat.11,39 26 * Abaxa tu ombro, y lleuala sobre
ti: y no te sean agras sus prisiones.
27 Allegate à ella con toda tu anima,
y con todas tus fuerças guarda sus cami-
nos.
28 Rastrea y busca, y será conocida de
ti:y desque la tuuieres,no la dexes.
29 Porque à la fin tu hallarás su descan-
so,y se te conuertirá en alegria.
30 Entonces sus grillos te serán por vn
fuerte amparo: y sus esposas [por funda-
mentos de virtud,y]por vestidura glorio-
sa.
31 Porque en ella está ornamento de o-
ro,y sus prisiones son lazo de Iacintho.
32 Por vestidura gloriosa la vestirás: y
por corona de alegria te la pondrás.
33 Hijo, si quisieres, serás enseñado:y si
applicáres tu animo,serás astuto.
34 Si amáres el oyr, recibirás intelli-
gencia: y si inclináres tu oreja, serás sa-
bio.
*Aba. 8,9. 35 * Está en la multitud de los ancia-
nos [prudentes] y àl que fuere sabio,alle-
gate à el[de coraçon.] Ama oyr toda diui-
na declaracion, y las parabolas entendi-
das nosete escondan.
36 Y si tu vieres algun varon entendido,
leuantate, de mañana à el:y gasten tus pies
los escalones de sus puertas.
*Psalm.1,2. 37 * Medita con diligencia los manda-
mientos del Señor,y en sus preceptos piē-
sa perpetuamente: que el confirmará tu
coraçon, y el desseo de Sabiduria te será
cumplido.

## CAPIT. VII.

*PErsuade generalmente à las pias obras y en especial à algunas, entremetiendo algunas reglas de pia prudencia.*

NO hagas mal; y no te comprehen-
derá mal.
2 Apartate de lo injusto,y el pec-
cado se apartará de ti.
3 Hijo, no siembres ensulcosde injusti-
cia,y no la segarás con el siete tanto.
4 No pidas principado àl señor,ni àl rey
silla de honrra.
5 * No te justifiques delante del Señor, *Iob.9,2.20
[porque el conoce el coraçon:] ni delante Psal 143,2.
del rey te jactes de Sabio. Eccls.7,17.
6 No procures ser juez no siendo suffi- Luc.18,11.
ciente para quitar los agrauios[ con potē-
cia:]porque alguna vez no temas la faz de
otro mas poderoso,y pongas trompeçon à
tu rectitud.
7 No peques contra la multitud de la
ciudad, ni te arronjes en el pueblo *alboro-
tado*.
8 No ates peccado dos vezes, porque ni
aun en vno quedarás innocente.
9 No digas, El Alto Dios tendrá respe-
cto à la multitud de mis offrendas: y, Quā-
do yo offreciere àl Dios Supremo el reci-
birá mis do nes.
10 En tu oracion no seas de poco animo:
ni seas negligente en hazer lymosna.
11 No hagas burla del hombre *puesto* en *1Sam.2,7.
amargura de su anima: * porque ay quien
humilla, y leuanta [el Dios que todo lo
mira.]
12 [b] No siembres mentira contra tu her- b G. No a-
mano,ni tampoco contra tu amigo. res ment.
13 No quieras mentir de ninguna men-
tira: porque el vso della no *para* en
bien.
14 No seas parlero en la compañia de
los ancianos, ni repitas las palabras en tu
dezir.
15 No aborrezcas el trabajo,ni la labran-
ça del campo criada del Altissimo.
16 No seas contado en la multitud de
los malos,acuerdate de la yra, que no tar-
dará.
17 Humilla mucho tu anima: porque el
castigo del impio *es* fuego y gusano.
18 No trueques el amigo por ninguna
cosa preciosa, ni el verdadero hermano
por oro de Ophir.
19 [c] No pierdas la muger cuerda y bue-
na, [laqual tomaste en temor del Señor:] c G.No cay
porque la gracia [de su verguença] vale gas de la&c.
mas que el oro.
20 † No afflijas àl sieruo que obra fiel-
mente: ni àl jornalero que se te da to- †Leu.19,13.
do, Ab.33,30.y
21 Al criado cuerdo amalo de coraçon, 34,27.
y no

y no lo defraudes de su libertad,[ni lo de-
xes pobre.]
* Deu.25,4 a Pro.27,23.
22 * Tienes ganado? [a] miralo con dili-
gencia: y si te es prouechoso, detenlo
para ti.
23 Tienes hijos? eseñalos,y dobla su cue
llo desde su niñez.
24 Tienes hijas? guarda su cuerpo, y no
les muestres tu rostro alegre.
25 Casa la hija, y aurás hecho vna gran-
de obra: y da la à hombre prudente.
26 Tienes muger conforme à tu anima;
no la eches: mas de la que te aborrece, no
te fies[de todo tu coraçon.]
* Arri.3,9. Tobias.4,3.
27 *Honrra à tu padre de todo tu cora-
çon,y de los dolores de tu madre no te ol-
uides.
28 Acuerdate que por su causa eres naci-
do: y quando les pagarás loque has rece-
bido dellos?
29 Teme àl Señor de todo tu coraçon,y
ten reuerencia à sus Sacerdotes.
30 Con todas tus fuerças ama àl que
te crió, y no desampares à sus Minis-
tros.
31 Teme àl Señor [de toda tu anima,] y
honrra àl Sacerdote, y * da les la parte q̃
tees mandada:
* Leuit.2,3. Num.18,15. b Leu.7,7.y 34. Num.5,9.y 18,8.&c. c Leu.2,3,10 y 6,16.y 7,9.
32 Las primicias, [b] y *las offrendas* por el
peccado, [c] la offrenda de las espaldas, y
el sacrificio de Sanctificacion, y las pri-
micias de las cosas consagradas.
33 Estiende tambien tu mano àl pobre,
paraque tu bendicion [y tu misericordia]
sea cumplida.
34 La liberalidad parece bien delante de
todos los biuientes, y [d] ni aun à los muer-
tos la deues negar.
d Haziēdo bien à los biuos por causa de los muertos. Ruth. 2,20.
35 * No faltes à los que lloran [pa-
ra consolarlos:] y lamenta con los que
lamentan.
*Rō. 12,15.
36 * No seas perezoso en visitar àl en-
fermo, porque por tales cosas serás ama-
do.
*Matt.25,39.
37 En todo loque dixeres,ò hizieres ten
memoria de tu fin,y [e] nunca peccarás.
e O, fut. por imp. nunca peques.

## CAPIT. VIII.

*Reglas de prudencia para la comun conuersacion,que enseñan conque personas se guardará el hombre de tener negocios, y aquales se juntará.*

NO tomes contienda con hombre
poderoso, porque por ventura no
caygas en sus manos.
*Mat.5,25.
2 * No tomes pleyto con hombre rico,
porque por ventura [f] su balança no leuãte
la tuya.
f G. no atrayga en contrario tu peso.
3 * Porque à muchos echó à perder el
oro [y la plata,] y hizo doblar coraçones
de reyes.
*Ab.31,6.
4 No riñas con hōbre lenguaz, ni eches
leña en su fuego.
5 No burles con hombre [g] mal enseña-
do: porque tus mayores no sean notados
con verguença.
g Vul. malcriado.
6 * Al hombre que se aparta del pec-
cado no le çahieras, [ni lo tengas en po-
co]:acuerdate que todos somos dignos de
reprehension.
*2.Cor.2,6 Galat.6,1.
7 * No desonrres àl hombre en su ve-
jez:porque de nosotros son los que se ha-
zen viejos.
*Leu.19,32.
8 De la muerte de tu grãde enemigo no
te huelgues: acuerdate que todos mori-
mos,[y queremos venir en gozo.]
9 * No menosprecies la declaracion de
los Ancianos [sabios,] mas en sus parabo-
las estudia.
*Arr.6,35.
10 Porque dellos aprenderás doctri-
na,[y sabiduria de entendimiento,]y à ser
uir à los grandes con destreza.
11 No te apartes de la declaracion de los
Ancianos: porque ellos aprēdieron de sus
padres.
12 Y ansi dellos aprenderás intelligen-
cia,y à dar respuesta en el tiempo de la ne-
cessidad.
13 No enciendas los carbones del pec-
cador [reprehendiendolo:] porque tu tã-
bien no te enciendas en la llama del fuego
[de sus peccados.]
14 No te leuantes contra el hombre in-
jurioso: porque no asseche à tus palabras
como assechador.
15 *[h] No des à logro à hombre mas po-
deroso que tu,y [i] si le dieres à logro, ten
lo por perdido.
*Ab.29,2. h O, No prestes à &c, i O, si le prestares.
16 No prometas mas de loque puedes:
y si prometieres, piensa de pagar.
17 No pleytees contra el juez, porque el
será sentenciado segun su parecer.
18 * Con *hombre* † temerario no vayas
camino, porque no [l] se engrauezca con-
tra ti: porque el hará loque quisiere, y tu
perecerás con su locura.
*Gen.4,8. Prou.22,24 † O,atreuido. l Haga contigo del graue.
19 No tomes pendencia con hombre
renzilloso, ni vayas con el por el desier-
to: porque el no estima en nada la sangre:
y donde no ouiere quien te ayude, derri-
bartehá.
20 No consultes con el loco: porque
el no podrá detener *en secreto* el nego-
cio.

21 De-

21 Delante del estraño ninguna cosa secreta hagas: porque no sabes loque el parirá.
22 No descubras tu coraçon à todo hõbre: porque no te dé malas gracias, [y te affrente.]

CAPIT. IX.

*Como en el capit. precedente.*

a G. de tu seno.

NO seas celoso de la muger [a] de tu regaço, ni enseñes contra ti mismo tan mala arte.

b No ames demasiado à &c.

2 [b] No entregues tu anima à la muger, por que ella no suba sobre tus fuerças, [y seas auergonçado.]

c Prou.7,6. &c.

3 [c] Con la muger ramera no te encuentres: porque por ventura no caygas en sus lazos.
4 Con la cantadera no tengas conuersacion, [ni la escuches:] porque por ventura no seas preso de sus artificios.
5 No mires attentamente à la virgen, porque no trompieces en su estimacion.
6 No entregues tu anima à las rameras [por ninguna cosa,] porque no pierdas tu herencia, [y à ti mismo.]
7 No andes mirando por las calles de la ciudad, ni andes vagabundo por sus plaças.

*Mat.5,28.

8 * Aparta tus ojos de la muger hermosa: y no mires curiosamente la hermosura agena.

*Ge. 34, 1, y 2. Sã.11,2 Iuez. 12,16.

9 † Porque muchos se perdieron por la hermosura de la muger: y el amor se enciende deella como fuego.
10 [Toda muger que es fornicaria, como estiercol en el camino será hollada.
11 Muchos encareciendo la hermosura de la muger agena se tornaron reprobos: porque el hablar deella enciende como fuego.]
12 Con la muger casada en ninguna manera te assientes: [ni con ella te recuestes de cobdo.]
13 Ni hagas combite para beuer con ella vino: porque por ventura no se incline à ella tu animo, y con tu espiritu caygas en perdicion.
14 No dexes àl amigo antiguo, porque el nueuo no se le iguala.
15 Vino nueuo *es* el amigo nueuo: si se enuejeciere, beuerlohas con alegria.
16 No tengas embidia de la honrra [y riquezas] del peccador: porque no sabes qual hà de ser su fin.
17 Nunca te agrade loque à los impios agrada: mas acuerdate que hasta los infiernos no seran justificados.
18 Apartate lexos del hombre que tiene potestad de matar: y no sospecharás miedo de muerte.
19 Y si à el te llegáres, no peques, porq̃ no te quite luego la vida.
20 Sepas que passas por medio de lazos, y que andas porcima de las almenas de la ciudad.
21 Con todo tu poder examina à tu amigo: y con los sabios consulta.
22 Hombres justos sean tus combidados, y en el temor del Señor sea tu alabarte.
23 Ten tus hablas con los prudentes, y toda la communicacion de loque propusieres, sea en la Ley del Altissimo.
24 La obra es alabada por la mano de los artifices: y el principe del pueblo en su hablar se muestra sabio.
25 El hombre lenguaz es temido en su ciudad: y el temerario en sus palabras, odioso.

CAPIT. X.

*REglas para el rey o magistrado. II. Contra la soberuia especialmente en los grandes. III. Alabanças y effectos del temor de Dios. IIII. Del trabajo para el mantenimiento. &c.*

EL gouernador sabio enseña à su pueblo: y el principado del prudente es bien ordenado.
2 Qual es el juez del pueblo, tales son sus ministros: y qual es el gouernador de la ciudad, tales los que en ella moran.
3 El rey ignorante echará à perder su pueblo: mas con la prudencia de los poderosos la ciudad se habitará.
4 En la mano del Señor está la potestad de la tierra: [y toda inquidad de las gentes le es abominable,] y el leuãtará en ella à su tiempo àl prouechoso.
5 El successo del hombre está en la mano del Señor: y el pondrá su gloria sobre el rostro del letrado.

*Leu.29,17 d Le seran intentados cast. G. iniquidades. e S. rey, o magistrado. f Porq̃ loq̃ los otros ganan con summo trabajo para sustentar sus vidas, el se lo lleua todo.

6 * No te enojes con tu proximo por qualquier injuria: y nada hagas con impetu injurioso.
7 Odiosa es la soberuia delante del Señor, y de los hombres: y de ambas partes [d] deseñará castigos.
8 El reyno es traspassado de vna gente à otra à causa de los agrauios, y de las injurias, y de las riquezas ganadas con engaño.
9 Porque ninguna cosa ay mas iniqua que [e] el auaro: porque este aun su anima tiene en venta, [f] arrancãdo cada vno sus entrañas

trañas por *la defensa de* su vida.
10 [Todo potentado es de corta vida; y
la enfermedad difficil fastidia àl medico.]
11 El medico ataja la luenga enfermedad:
ansi el rey *es* oy, y mañana morirá.
II. 12 ¶ Porque se ensoberuece la tierra y
el poluo? porque quando el hombre muriere,
heredará serpientes, y bestias, y gusanos.
13 El principio de la soberuia *es* apostatar
el hombre del Señor, y apartarse su coraçõ
de su hazedor.
14 Porque el principio del peccado es la
soberuia: y elque la tuuiére innũdará abominacion,
y àl fin será trastornado.
15 Porque Dios deshonrró los sobrecejos,
y àl fin los trastornó.
16 El Señor derribó las sillas de los emperadores,
y cõstituyó mansos en su lugar.
17 El Señor arrancó las rayzes de las gẽtes
soberuias: y en lugar deellos plantó cõ
gloria humildes.
18 El Señor subuertió las regiones de las
gentes: y hasta los fundamentos de la tierra
las destruyó.
19 Hizo las secar, y echolas à perder; y la
memoria de ellas quitó de la tierra.
20 [Dios hizo que se perdiesse la memoria
de los soberuios: y dexó la memoria
a De losq̃ sienten de si modestamente. a de los humildes de sentido.]
21 La soberuia no fue criada para los hõbres,
ni la ira furiosa parael linage de las mugeres.
III. 22 ¶ Ay vna simiente honrrosa, es à saber,
simiente de hombres, simiente honrrosa,
quales son losque temen àl Señor: Ay
otra simiente infame, es à saber, simiente de
hombres, simiente infame, quales son losque
quebrantan los mandamientos del Señor.
23 Simiente de firmeza *son* losque temen
àl Señor, y planta honrrosa losque lo aman.
Simiente affrentosa, losque no tienen cuẽta
b O, de engaño. con la Ley: y simiẽte [b] de error losq̃ traspassan
los mandamientos.
24 Entre los hermanos el quees su gouernador,
es honrrado: y losque temen àl Señor,
lo serán delante de sus ojos.
25 El temor del Señor haze que el imperio
no fenezca; mas por dureza y soberuia
el imperio perece.
26 El rico, y el honrrado, y el pobre, el
c G. su gloriacion. es lo de Iere. 9,24. temor del Señor *será* [c] su alabarse.
27 No es justo auergonçar àl pobre prudente:
ni hazer honrra àl hombre peccador
[rico.]
28 Los grãdes, y los gouernadores, y los
poderosos, serán honrrados; mas ninguno
deellos es mayor queel que teme àl Señor.
29 * Al sieruo prudente los libres le seruiran: *Prouer. 17,2.
* y el sabio [y bien enseñado] no mur *2.Sam.12. 13.
murará quando fuere corregido: [mas el
ignorante no será honrrado.]
30 ¶ No pongas escusas para dexar [d] de IIII.
hazer tu obra: ni te auerguenças deella por d De trabajar para tu sustento.
soberuia enel tiempo de tu angustia:
31 * Porque mejor es elque trabaja, y tiene
abundancia de todo: que elque se jacta, *Prou. 12,9.
y está necessitado de pan.
32 Hijo, con mansedumbre gana honrra
para tu anima; y dale la hõrra que merece.
33 Quien justificará àl que pecca contra
su anima? y àl que desonrra su misma vida
quien lo honrrará?
34 El pobre es honrrado por su sabiduria
[y temor,] y el rico es honrrado por sus riquezas.
35 Mas elque en la pobreza es honrrado,
quanto mas lo fuera en las riquezas? y elq̃
en las riquezas es sin honrra, quanto mas lo
fuera en la pobreza?

## CAPIT. XI.

De *la verdadera Sabiduria se preciará el hombre, no de hermosura, pompa de vestidos, potencia terrena.* II. *Huyr la precipitancia enel juyzio.* III. *La riqueza ò pobreza es de la mano de Dios.* IIII. *No se fie el hombre de todos.*

La Sabiduria * leuanta la cabeça del * Gen. 41,
humilde, y lo assienta entre los gran- 40.
des. Dan. 6,3.
2 No alabes à hombre por su hermosura,
ni vituperes à hombre [e] por su aspecto. e O, por su fealdad.
3 El abeja cierto entre las aues es pequeña,
y su fruto tiene el principado de las dulçuras.
4 * En ropas de vestidos nunca te glories, *Act. 12,21.
ni te ensoberuezcas enel dia de la honrra:
porque las obras del Señor [solo] son
admirables, y sus hechos [gloriosos, escondidos,
y] ocultos à los hombres.
5 Muchos tyrannos se assentáron enel
suelo: y otro, de quiẽ nunca se tuuo esperãça,
lleuó la corona.
6 * Muchos poderosos fuerõ muy auer- *1.Sam. 15,
gonçados, y auiendo sido muy honrrados 28.
fueron entregados en manos de otros. Est. 6,10.
7 ¶ * No accuses antes que preguntes: y 7,10,
entiende primero, y despues reprehende 11.
[justamente.] * Deu. 12,
8 * Antes q̃ oygas, no respõdas [palabra;] 14. y 17,6.
y en medio de las razones *de otro* no entre Ios. 7,22.
pongas palabra. y 17,11.
9 Sobre loq̃ à ti no te toca, no cõtiẽdas; [f] ni * Prou. 18,
te assiẽtes enel cõsejo de los peccadores. 13. f Psal. 1,1.

10 ¶ Hijo,

III.
*Matt.10,22. 1.Tim.6,9.
10 ¶Hijo, no te embaraces en muchos
negocios:* porque [a] ſi te hinchieres, no ſe-
rás ſin culpa:ni,ſi con toda diligẽcia ſiguie-
res,alcançarás:ni,ſi huyeres,eſcaparás.
a Si te enrriquecieres con malas artes.
11 * Ay vnos que trabajan, obran, danſe
prieſſa,y tanto mas neceſsidad tienen;
*Prou.10,13.
12 *Ay otros eſpacioſos, ſin ayuda y ſin
ſuerças,y aſſaz pobres.
*Iob 42,10.
13 A los quales el Señor miró con buenos
ojos, y los leuantó de ſu baxeza: alçó ſus
cabeças de la afflicion, tanto que viendo-
los muchos ſe marauillaron,[y dieron glo-
ria à Dios.]
*Iob 1,12. Eze.28,4.
14 *Los bienes y los males,la vida y la
muerte,la pobreza y las riquezas,del Señor
vienen.
15 La Sabiduria,y la ſciencia, y el cono-
cimiento de la Ley,del Señor viene.La cha
ridad y los caminos del bien obrar,del vie-
nen.
16 El error y las tinieblas junto con los
peccadores fueron criadas: y en los que ſe
huelgan del mal,la malicia ſe enuejece.
17 El don del Señor permanece à los pi-
os: y ſu buena voluntad ſe les va ſiempre
proſperando.
18 Ay tal que ſe enriquece por ſu cuyda-
do,y eſcaſſeza: y eſta es la parte que le vie-
ne de ſu ſalario:
b G.Quando el &c. *Luc.12,19.
19 [b] Porque el dize,* Hallado he deſcan-
ſo,aora comeré de mis bienes[ſolo]ſin ceſ-
ſar;
20 Y no ſabe que ſe le paſſa el tiempo,y q̃
morirá, y aurá de dexar ſus bienes à los eſ-
traños.
*Matt.10,22.
21 *Permanece en tu vocacion, y enella
te occupa:y en tu obra te enuejece.
c Pſal.37.
22 [c] No te marauilles de las obras del pec-
cador: cõfia enel Señor, y perſeuera en tu
trabajo.
23 Porque facil coſa es delante del Señor
preſto y de repente enrriquecer àl pobre.
24 La bendicion del Señor *viene* enel ſa-
lario del pio, la qual haze que ſu felicidad
florezca en vna hora.
d G.Que vſo es el mio de cõtentamiento? q. d. Ni te abatas conel afflicion, e Ni te eleues con la proſperidad.
25 No digas, [d] Quando tengo de tener
contentamiẽto?y que bienes tengo de auer
deſpues?
26 [e] No digas,Aſſaz tengo;y mucho poſ-
ſeo,que mal puedo auer eneſta vida?
27 *El dia de los bienes ſerán oluidados
los males; y enel dia de los males ninguna
memoria aurá de los bienes.
*Abax,18,25.
28 Porque facil coſa es àl Señor enel dia
de la muerte pagar à cada vno ſegun ſus o-
bras.
29 El tormento de vna hora trae oluido
[de la grande abundancia], de delicias: y
enel fin del hõbre ſe deſcubren ſus hechos.
30 No llames à ninguno bienauentura-
do antes de la muerte: porque el hombre
en ſus hijos es conocido.
31 ¶No metas en tu caſa à qualquier hõ- IIII.
bre;porque muchas ſon las aſſechanças del
engañoſo.
32 [Como los regueldos de los que les
hiedẽ las entrañas, ]y como la perdiz cay-
da enel orçuelo, [y como la gama enel la-
zo, ]anſi es el coraçõ del ſoberuio:y como
el atalaya [f] puesta en alto aſſecha tu cayda. f G.que ſube.
33 Porque peruirtiendo lo bueno en ma-
lo eſtá aſſechãdo: y en lo mas eſcogido põ-
drá reprehenſion.
34 De vna pequeña centella ſe aumenta
vn aſcua,[y de vn engañoſo ſe aumẽta la ſan
gre:]porque el hombre malo à la ſangre aſ-
ſecha.
35 Guardate del hombre malicioſo,porq̃
fabrica maldades,porque no te infame pa-
ra ſiempre.
36 Recibe en tu caſa àl eſtraño, y el te
traſtornará cõ alborotos,y de tus proprios g G. te enagenará.
*bienes* [g] te echará.

## CAP. XII.

*REglas para conocer à quien ſe ha de hazer bien, y àquien no.* II. *Ingenio y artes del amigo falſo:paraque no facilmẽte el hombre ſe fie de todos.*

SI hizieres bien,conoce à quien lo ha-
zes: y tus beneficios aurán [grande]
agradecimiento.
2 Haz bien àl pio,y hallarás[gran]galar-
don:ſino deel, àlomenos del Altiſsimo.
3 No aurá bien elque es àcoſtumbrado
[h] à mal,ni el que no da lymoſna.[porque el h A hazer mal.
Altiſsimo aborrece los peccadores, y haze
miſericordia à los penitentes.]
4 *Da àl pio,y àl malo no ayudes. [porq̃ *Gal.6,10.
à los impios y peccadores pagará con caſ-
tigo elque los guarda para el dia del caſti-
go.]
5 Da àl bueno,y àl peccador no ayudes.
6 Haz bien àl affligido, y àl impio no des
nada:deten tu pan,y no ſelo des:porque no
te opprima con el.
7 Porque de otra manera doblado mal
recibirás por el bien que le hizieres: porq̃
el Altiſsimo aborrece à los peccadores, y à
los impios pagará con caſtigo: mas reſer-
ualos para el dia de la fuerte vengança.
8 ¶El amigo no puede ſer conocido en II.
la proſperidad, ni el enemigo ſe puede eſ-
conder en la aduerſidad.
9 En los bienes del hombre ſus enemi-
gos ſe entriſtecen; y en ſus males,aun el a-
migo ſe apartará deel.

10 No creas à tu enemigo jamas: porq̃ como el metal se toma de orin, ansi [a] su maldad.

a El de su maldad q.d. tan natural le es, y los mismos effectos tiene en el.

11 Y si se humillàre, y anduuiere encoruado, està sobre auiso, y guardate deel.
12 Y serás con el como quien limpió vn espejo, y conocerás que no está del todo limpio.
13 No lo pongas cerca de ti: porque despues de auerte trastornado, no se ponga en tu lugar: nolo asientes à tu manderecha, porque no procure tu asiento: y à la postre entiendas mis palabras, y [b] de mis razones te atormentes.

b S. por no auerlas seguido.

14 Quien aurá misericordia del encantador herido de la serpiente, ni de todos los que se allegan à las bestias? Ansi *será* del q̃ se acompaña con hombre peccador, y se emboluió en sus pecados.
15 Por vna hora estará contigo en estado justo: mas si declináres, no durará.
16 El enemigo hablará suauemente de sus labios: y hablará blandamente muchas cosas àl oydo, y te dirá marauillas: [mas en su coraçõ está assechando para trastornarte en el hoyo.]
17 Llorará de sus ojos, mas en su coraçon deliberará de echarte de cabeça en la symma: y si hallàre la oportunidad, no se hartará de tu sangre.
18 Y si te vinieren males, alli lo hallarás primero q̃ tu: y debaxo de parecer de hõbre que ayuda, [c] desneruará tu calcañar.
19 [d] Mouerá su cabeça, y dará palmas cõ sus manos, y dirá entredientes muchas cosas, y mudará su rostro.

c Te armará fuerte lazo, o, te arruynará.
d Quãdo te viere caydo por sus artes.

## CAPIT. XIII.

*Que el pio humilde y pobre se guarde de la communicacion del soberuio y impio rico: (cuyas malas artes descriue, y el peruerso juyzio del mundo para con ambos.) y se acompañe con los de su estado y professión.*

EL que tocáre la pez, será manchado della: y el que cõuersàre con el soberuio, saldrá tal como el.
2 No te cargues de mas de loque puedes lleuar: ni conuerses con el mas poderoso y mas rico que tu.
3 Que tiene que ver la olla con el caldero? El caldero trompeçará, y la olla se quebrará.
4 El rico hará la injuria, y sobre esso amenazará: el pobre auiẽdo lleuado la injuria, sera menester q̃ ruegue: si el rico hizo la injuria, aun sobre esso se le aurá de rogar: mas si el pobre hizo lo mismo, luego será amenazado.
5 Si le fueres vtil, vsará de ti: y si nó; dexartehá.
6 Si tuuieres, biuirá contigo, y te vaziará: y el no se trabajara.
7 Si te ouiere menester, engañartehá: y riendosete te dará esperança: hablartehá bien, y dirá, Has menester algo?
8 Y [e] con sus comidas te auergonçará hastaque te vazie dos y tres vezes, y à la postre se reyrá de ti: y despues te verá, y te dexará: y mouerá hazia ti su cabeça.

e Venirseha à comer cõtigo auergõçandote y haziendote costa hasta comerte loque tienes.

9 [Humillate à Dios, y espera su mano.]
10 Mira no te engañes en tu pensamiento, y no seas humillado por tu locura. [No seas baxo en tu saber, porque abaxado no caygas engañado en locura.]
11 Quando algun poderoso te llamáre, refusa: y tanto mas te tornará à llamar.
12 No te entremetas, por no ser echado fuera sin respecto: ni te alexes mucho, porque no seas puesto en oluido.
13 No dubdes de hablar con el, mas ni des credito à sus muchas palabras; porque cõ mucho hablar te querrá tẽtar, y como sonrriendose te querrá examinar [de tus secretos.]
14 El es sin misericordia, no guardará su palabra: ni en tu afflicion y prision te perdonará.
15 Guarda, y está attento en gran manera para oyr: porque con tu ruyna andas.
16 Obedeciendo à estas cosas, en tu sueño vela.
17 Por toda tu vida ama àl Señor: y para tu salud le inuoca.
18 Todo animal ama à su semejante: y todo hombre à su proximo.
19 Todo carne se allega à los de su genero: y cada vno se ayunta à su semejante.
20 * Que communicaciõ tendrá el lobo con el cordero? ansi el peccador cõ el pio. *2 Cor. 6, 14.
21 Que paz tendrá la hiena con el perro? y que paz el rico con el pobre?
22 Los asnos monteses en los desiertos son caças de los leones: ansi los pobres, pastos de los ricos.
23 La humildad es abominacion àl soberuio: ansi el pobre es abominaciõ àl rico.
24 El rico quando se bambanea, es cõfirmado de sus amigos: mas el pobre quando cae, sus amigos aun le rempuxan.
25 Quãdo el rico cae, tiene muchos ayudadores: aurá dicho loque no era de dezir, y abonarlohan.
26 Errará el de baxa condiciõ, y reprehẽderlohan: hablará sabiamente, y no le darán lugar.

27 Hablará el rico, y callarán todos, y alçarán su dicho hasta las nuues:
28 Hablará el pobre, y dirán: Quien es este; y si trompeçáre, luego lo trastornarán.
29 Las riquezas son buenas [a] àl que no tiene peccado [en la consciencia:] y la pobreza muy mala, en la boca del impio.
30 El coraçon del hombre muda su rostro, ò para bien, ò para mal.
31 El rastro del coraçon [b] contento, es el rostro alegre: y la inuenciõ de las parabolas son pensamientos trabajosos.

a Quando son bien ganadas.

b G. en bienes.

## CAPIT. XIIII.

*Refrenar la lengua, y conseruar la fe. II. Del auaro y de su ingenio. III. Exhorta à la charidad. IIII. Al estudio de la Sabiduria.*

Bienauenturado * el hombre que no cayó con su boca, y que no es atormentado de dolor de peccados.
2 Bienauenturado aquel, à quien su animo no condena: y que no cayó de la esperança en el Señor.
3 ¶ Al hombre escasso [y appretado] no conuienen las riquezas: y àl hombre embidioso paraque son las riquezas?
4 El que allega [c] defraudando su anima [injustamente] para otros allega: y con sus bienes triumpharán otros.
5 El que es malo para si, para quien será bueno? Ni aun en sus bienes tomará contentamiento.
6 Ninguno es peor q̃ aquel que à si mismo es embidioso: y esta es la paga de su maldad.
7 El qual si hiziere bien, sin saber y por fuerça lo haze: mas àl fin descubrirá su malicia.
8 Malo *es* el embidioso en el mirar del ojo, apartando el rostro, y menospreciando las personas.
9 El ojo del auaro con ninguna parte se hinche: y la injusticia del mal le seca el anima.
10 * El ojo malo es embidioso en el pan, y falto en su mesa.
11 ¶ Hijo, conforme à loque tienes haz bien para ti mismo: y trae dignas offrendas àl Señor.
12 Acuerdate que la muerte no tardará. y que no te es declarado [d] el tiempo de la sepultura.
13 * Antes que mueras haz bien à tu amigo; y segun tus fuerças estiende la mano y da le.
14 [e] No te defraudes del buen tiempo: y la parte de la buena concupiscencia no se te passe.
15 Por vẽtura no has de dexar à otro tus trabajos? y tus fatigas para ser partidas por suertes?
16 Da, y toma: y sanctifica tu anima: [y obra justicia antes de tu muerte.]
17 Porque en el sepulchro no ay buscar de comer.
18 * Toda carne se enuejece como vna vestidura: porque es [f] Concierto eterno, Muerte morirás.
19 Como las hojas q̃ nacen en vn espesso arbol, que vnas se caen, y otras nacen de nueuo, ansi es la generacion de la carne y de la sangre: [g] que vna fenece, y otra nace de nueuo.
20 Toda obra corruptible [àl fin] fenece: y el que la hizo, [h] va con ella.
21 [Y toda obra excellẽte será abonada: y el que la hizo, sera honrrado con ella.]
22 ¶ * Bienauenturado el varon que cõ sabiduria medita buenas cosas [y el q̃ piensa con su justicia,] y que con su prudencia habla de cosas sanctas
23 El que en su coraçon considera los caminos [i] deella, el qual tambien conuersará con intelligencia en sus secretos. Sal en pos deella como quien sigue rastro: y assiẽtate en sus caminos.
24 El q̃ mira por las ventanas deella, y tras sus puertas se pone à escuchar.
25 El que se aposenta cerca de su casa, y en sus paredes hinca el estaca: y àl lado de ella puso su tienda:
26 Este tal morará en la posada de los buenos: y debaxo de su techumbre meterá sus hijos, y reposará debaxo de sus ramos.
27 Ella lo cubrirá del calor, y en la gloria deella habitará.

*Ab. 19, 16. y 25, 11. Iacob. 3, 2.

II.

c Priuandose aũ à si mismo de lo necessario.

*Pro. 27, 20.

III.

d Que has de morir. q̃ ay tiẽpo del morir, como del nacer Eccls. 3, 2.

* Tobi. 4, 7. 17.

Arrib. 4, 1. Luc. 14, 13.

e Contra las angustias del auaro Eccls. 5, 12. &c. y 6, 1. &c.

*Isai. 40, 6. Iac. 1, 10. y 1. Ped. 1, 24.

f Ley indispensable. Heb. 9, 27.

g Eccls. 1, 2.

h Es de la misma condicion.

IIII.

*Psalm. 1, 2.

h De la Sabiduria.

## CAPIT. XV.

*Prosigue en la enarracion de los frutos de la verdadera Sabiduria, laqual los locos no conocen, o losque no la conocen son locos: y por laqual acierta el pio à dar à Dios verdadera alabança.*
*II. Disputa contra los que hazen a Dios author de sus peccados, determinando la question por loque el tiene declarado en su palabra y Ley.*

El que teme àl Señor, hará bien; y el que alcançáre el conocimiento de la Ley, † echará mano à la Sabiduria.
2 Ella le saldrá àl encuẽtro como madre [honrrada:] y lo recibirá como su muger aquien el vuo virgen.
3 * Alimentarlohá de pan [de vida y] de intelligencia, y darleha de beuer agua de sabiduria [saludable.]

† G. aprehẽderlaha.

*Mat. 4, 4. Ioan. 4, 10.

4 El

4 El se affirmará sobre ella, y no será abaxado: y sobre ella estribará, y no será auergonçado.
5 Y ella lo leuantará sobre sus proximos: y en medio de la congregacion abrirá su boca. [y henchirloha de espiritu de Sabiduria y de entendimiento: y de vestidura de gloria lo vestirá.]
6 Alegria y corona de plazer le hallará: y hazerloha heredero de eterna fama.
7 Mas los hombres locos nunca la alcáçarán: [y los hombres cuerdos encontrarán con ella], y los varones malos nunca la verán:
8 Lexos está de la soberuia [y del engaño,] y los hombres mentirosos nunca se acordarán deella: [mas los que dizen verdad se hallarán en ella, y serán prosperados en ella hasta ver à Dios.]
9 No es hermosa [a] la alabança en la boca del peccador, porque no le es embiada del Señor.
a S. de Dios. à los rectos conuiene Psalm. 33, 1.
10 Porque la alabança [sabia] de la sabia oracion [de Dios viene: porq̃ à la sabiduria de Dios estará presente alabāça, y en la boca fiel será abundante,] y el Señor se la prosperará.
II.
11 ¶ No digas, El Señor es causa que yo peccasse: porque tu no deues hazer las cosas que el aborrece.
12 No digas, El me engañó: porque el no tiene necessidad del hombre peccador.
13 El Señor aborrece toda maldad, y no será amada de los que lo temen.
*Gen. 1, 27.
14 * El hizo el hombre àl principio, y lo dexó en la mano de su consejo.
15 [Añadiole sus mandamientos y preceptos:]
*Mat. 19, 17
16 * Si tu quisieres, guardarás los mandamientos, [y ellos te conseruarán]: y guardarás la fe de buena voluntad.
17 Pusote delante el fuego y el agua, estiende tu mano à loque quisieres.
*Ier. 21, 8.
18 * La vida y la muerte, [lo bueno y lo malo,] *está* delante del hombre: y loq̃ mas le agredáre, le será dado.
19 Porque la Sabiduria del Señor es grāde: el es fuerte en potencia, y que lo vee todo [sin cessar.]
*Psal. 34, 16. Hebr. 4, 13. b Iuzgará toda &c.
20 * Y sus ojos *estan puestos* sobre los que le temen: y el [b] conocerá toda obra del hombre.
21 A ninguno mandó hazer mal: y à nadie dió licencia de peccar.
22 [Porque no tiene cobdicia de la multitud de los hijos infieles y inutiles.]

## CAPIT. XVI.

*Hijos sin el temor de Dios ni los dessee el pio: ni auidos le den contento.* II. *Exemplos del castigo de la impiedad, portanto el impio no piense escaparse.* III. *Llama à la consideracion de las obras de Dios para adquirir por ella Sabiduria.*

NO tengas cobdicia de los muchos hijos inutiles, ni te alegres con los hijos impios: si crecieren en numero, no te gozes, si no estuuiere con ellos el temor del Señor.
2 [c] No creas à la vida deellos, ni mires à su multitud. c No pōgas tu confiança en la &c.
3 Porque mas vale vn justo [que teme à Dios,] que mil [hijos impios.]
4 Y mejor es morir sin hijos, que tenerlos impios.
5 Por causa de vn prudente será poblada la ciudad, [y por tres impios será assolada en breue:] mas la nacion de los malos perecerá.
6 ¶ [d] Visto han mis ojos muchas cosas tales: y mas graues cosas que estas han oydo mis orejas. III. d Tēgo grā de experiēcia de loq̃se sigue ver. 7.
7 * En la congregacion de los malos será encendido fuego: y en la nacion cōtumaz arderá yra. *Ab. 21, 10.
8 * Implacable fué Dios contra todos los antiguos gigantes, que *confiados* en su vana fortaleza, se apartaron de Dios. *Gen. 6, 4.
9 * Ni perdonó [e] à la peregrinacion de Lot, à los quales abominó [f] à causa de su soberuia. *Gē. 19, 24. e A los Sodomitas dō de Lot estuuo por habitante.
10 No vuo misericordia de la gente de perdicion, que se ensoberuecia en los peccados que hazia. f Ezech. 16, 49.
11 Y ansi * los seyscientos mil de pie que fueron congregados en la dureza de su coraçon, açotando y auiendo misericordia, hiriendo y sanando, entre misericordia y castigo, el Señor los conseruó: por loqual si vno ouiere en el pueblo de dura ceruiz, marauilla será si se fuere sin castigo. *Nū. 14, 15, y 26, 64.
12 † Porque acerca del ay misericordia, y yra: poderoso es de applacarse prestamente, y de derramar yra. Como es grande su misericordia, ansi tambien su castigo: el juzga àl hombre segun sus obras. †Arri. 5, 10.
13 El peccador no escapará con el robo: ni [g] la paciencia del pio se tardará. g Loque espera el pio con paciēcia.
14 A todo beneficio hará lugar: porque cada vno hallará conforme à sus obras, [y conforme à la intelligencia de su peregrinacion.] El Señor endureció à Pharaō para que no le conociesse, y para que fuessen notorias sus hazañas debaxo del cielo: Su mi-

a Gen.1,4, 14. a lSol llama diamãte por la ſemejança. miſericordia es notoria à toda criatura:[a] el
apartó ſu luz de las tinieblas con vn dia-
mante.
15 No digas, Eſcondermehé del Señor, y
quien ſe acordará demi deſde lo alto?
16 En tangrande pueblo no ſe hará men-
b Mi perſona. cion de mi:porq̃ que es [b] mi anima en tan-
ta immenſidad de criaturas?
*2.Ped.3,7.10. 17 *Heaqui que el cielo, y los cielos de-
los cielos de Dios, el abiſmo tambien y la
tierra, y todas las coſas que enellos eſtán,
ſerán commouidas en ſu viſitacion.
III. 18 ¶ Todo el mundo criado, y loque ſe
va criando por ſu voluntad, y los montes,
y los fundamentos de la tierra, quando el
Señor mira ſobre ellos, ſe cohieren entre ſi
de eſpanto.
19 Y ningũ coraçõ eſtimará eſtas coſas co-
mo conuiene: [y todo coraçõ es por el en-
tendido,] mas ſus caminos quien los com-
c Los truenos, granizos &c. ſabe el hombre como vienen ò ſe engendrã. prehenderá? ni aun [c] la tempeſtad verá el
hombre [de ſus ojos.]
20 Y anſi las mas de ſus obras nos ſon oc-
cultas:porque quiẽ podrá contar, ò ſuffrir,
las obras de ſu juſticia?
21 Porque ſu ordenacion *nos es* muy remo-
ta:y toda *nueſtra* inquiſicion queda corta.
22 El que ſe humilla de coraçon, pienſa
eſtas coſas:mas el hõbre loco, y errado, piẽ-
ſa locuras.
23 Hijo, eſcuchame, y abraça la ſcientia
[de cordura,] y eſtá attento [contu cora-
çon] à mis palabras: [porque diré enſeña-
miento con juſticia, y eſcudriñaré ſabidu-
ria para contarla.]
24 [Eſtá attento contu coraçon à mis pa-
labras:] porque declararé cõ peſo enſeña-
miento, y con diligencia annunciaré ſu ſa-
biduria:[y con equidad de eſpiritu las vir-
tudes que Dios puſo deſde el principio en
ſus obras.]
25 Cõ juyzio del Señor ſon ſus obras deſ-
de el principio: y deſde la creacion deellas
repartió ſus partes [y ſus principios entre-
las gentes.]
26 Adornó ſus obras para ſiempre: y los
principios deellas *eſtán* en ſu mano por ge-
neraciones de generaciones. Nũca han te-
nido hambre, ni ſehan cãſado en ſus traba-
jos, ni han ceſſado de ſus officios.
27 Ninguna deellas moleſtó jamas à laq̃
eſtuuo par deella: ni nunca contravino ni
repugnó à ſu palabra.
28 Deſpues miró el Señor ſobre la tierra,
y hinchiola de ſus bienes.
d Gen.1. 29 [d] Todo genero de animales biuientes
hinchió ſu haz, y à la miſma tierra bueluen
todos ellos.

## CAPIT. XVII.

*PRoſsiguiendo en la conſideracion de las obras de Dios para prueua de ſu Prouidencia, recita la creaciõ del hombre, ſu dignidad, la noticia que Dios les dió de ſi deſpues por ſu Ley, la elecion que hizo de ſu pueblo: la cuenta que tiene con ſus obras, el juyzio que hará ſobre los malos: la miſericordia cõ que eſpera y recibe losque àel ſe cõuierten. II. Con eſte fundamento de ſe exhorta à cada vno à biuir piamente en ſu vocacion.*

EL Señor * crio àl hombre de la tie- *Geneſ.3.
rra: y à la miſma hizo que boluieſſe 19.
otra vez,
2 Dioles dias contados, y tiempo deter-
minado: y anſimiſmo les dió poteſtad ſo-
bre las coſas que eſtàn ſobre la tierra.
3 Viſtiolos tambien de la fuerça q̃ les cõ-
uenia, y * criolos à ſu ymagen. * Gen.1,26.
4 Puſo el temor deellos en toda carne, y 5,1. y 9,6.
paraque tuuieſſe ſeñorio ſobre las beſtias y Sab. 2,23.
las aues. 1.Cor.11,7.
5 [* Y crió de el miſmo vna ayuda ſemejã- Col.3,10.
te àel.] dioles juyzio, y lẽgua, y ojos, y oy- * Gen.2,22.
dos, y coraçon para penſar: dioles, lo ſexto 1.Cor.11,8.
entendimiẽto: y, lo ſeptimo, habla, conque
declaraſſen ſus obras.
6 Hinchiolos de ſciencia de entendimiẽ-
to:y moſtroles lo bueno y lo malo.
7 Puſo ſus ojos ſobre los coraçones de-
ellos, para enſeñarles la grandeza de ſus o-
bras.
8 Dioles que ſe gloriaſſen perpetuamen-
te en ſus marauillas, paraque cuenten ſus o-
bras con prudencia; y que ſus eſcogidos
alaben ſu ſancto Nombre.
9 Añidioles ſciencia, y entregoles la Ley
de vida por heredad, [e] paraque ellos aora e Vſo primero de la
ſe conozcan que ſon mortales. Ley en eſte preſente eſtado.
10 [f] Concertó con ellos Concierto eter-
no, y declaroles ſus juyzios.
11 Sus ojos vierõ la grandeza de la gloria, f Exod.19.
y ſus oydos oyeron la maieſtad de ſu boz. y 20.
12 Y dixoles, Apartaos de toda iniquidad:
* y à cada vno dió mandamiẽtos acerca de * Exod.20,
ſu proximo. 21,22,23.
13 Los caminos deellos eſtán perpetua-
mente delante del, no ſe eſconderán de ſus
ojos: mas todo hombre deſde ſu mocedad
es ynclinado à lo malo: ni ſus coraçones de
piedra han podido tornarſe de carne.
14 * En la diuiſion de las gentes de toda * Sab. 6,4.
la tierra el conſtituyó à cada nacion ſu ca- Rom.13,2.
pitan.
15 * Y tomóſe à Iſrael por ſu parte, àl qual * Deut.4,
el cria con enſeñamiento, como à ſu [g] ma- 20. y 10, 15.
yorazgo: y nunca lo dexa communicando- g G. primogenito.
le la luz de *ſu* amor.
16 Anſique todas [h] ſus obras eſtàn, como h De Iſrael.

† De Dios. el sol,delante † del:y sus ojos continuamẽ-
te *miran* en sus caminos.
17 Sus injusticias no se le esconden: mas
todos sus peccados están deláte del:El em-
peró es benigno,y conociendo su obra,no
los dexa, ni los desampara perdonandolos.
* Abax.29, 16. 18 *El bien que el hombre haze,como vn
sello *está* delante deel: y como la niñeta del
ojo conserua la gracia que el hombre haze,
dando lugar de penitencia á sus hijos y à
sus hijas.
* Matt.25, 31. 19 * Despues deesto el se leuantará, y les
dará el galardon: y pagará sobre sus cabe-
ças su salario.
* Act.3,19. 20 * Mas à losque hazen penitencia,el les
dá lugar de boluer: y exhorta à paciencia à
los q̃ caẽ.[ y les aparejó suerte de verdad.]
II. 21 ¶ * Conuiertete pues àl Señor,y dexa
* Iere.3,12. tus peccados.
22 Ora à el,y quita el escandalo.
23 Tornate àl Altissimo, porque el te sa-
cará de tinieblas à luz de salud: aparta las
injusticias, y ten en grande odio lo abomi-
nable.
24 [Entiende las justicias y juyzios de
Dios,y persevera en la suerte que te es pro-
puesta,y en la inuocacion del Dios Altissi-
mo.
* Psal.6,6. y 115,17. Baruc.2,17. 25 Ponte à la parte del siglo sancto:] por-
que * quien [a] alabará en el sepulchro àl Al-
tissimo en lugar de los que biuen, y de los
que juntos dan confession [à Dios?]
26 El muerto,como quiẽ ya no es,no ala-
ba:mas el biuo y sano de coraçon alabará àl
Señor,[y se gloriara en sus misericordias.]
27 Quan grãde es la misericordia del Se-
ñor Dios nuestro, y su piedad para con los
q̃ à el se conuierten sanctamente.
28 Porque [b] los hõbres no pueden todas
las cosas, porquanto el hijo del hombre no
es immortal,[y en la vanidad de la malicia
toma contentamiento.]
29 Que cosa ay mas resplandeciente que
el Sol?y tambien este faltará: ansi tambiẽ el
hombre [c] que en su animo tuuiere carne y
sangre.[esto tambien será redarguydo.]
30 El penetra con la vista la potencia del
alto cielo, y todos los hombres son tierra
y ceniza.

a Entiende el exercicio de la piedad y ley de Dios en pia vocacion, conforme à loq̃ precede. ansi luego.
b G. en los hombres no pueden estar todas las cosas.
c Que de animo sigue las obras de la carne.

## CAPIT. XVIII.

*PRosiguiendo en la consideracion delas obras de Dios predica su eternidad, su grandeza, su potencia y su misericordia para con los hombres.* II. *Reglas para bien hazer.* III. *Para bien juzgar.* IIII. *Para bien biuir.* V. *Para bien votar &c.*

* Gen.1,1. EL que biue eternamẽte * crió todas
las cosas,el Señor que sólo es justo,y
fuera del no ay otro:[ y q̃ para siẽpre perse-
uera Rey inuincible,] ordena el mundo cõ
el palmo de su mano,y à su volũtad obede-
cen todas las cosas: porque el las gouierna
todas con su potencia, apartando en ellas
lo sancto de lo profano.
2 Aquien há dado poder de enarrar sus
obras?
3 O quien podrá sacar de rastro la gran-
deza de sus cosas?
4 Quien contará la potencia de su gran-
deza?O quien se pondrá à contar sus mise-
ricordias?
5 No ay que quitar,ni que poner,ni q̃ in-
uestigar en las marauillas del Señor.
6 Quando hombre acabáre,entonces co
mençará: y quando cessáre, quedará fuera
de si.
7 Que cosa es el hombre, y de que serui-
rá? ô qual es su bien ó su mal?
8 * El numero de los dias del hõbre quã- * Psal.90,
do mucho *serán* cien años,y à todos les vie- 10.
ne la muerte sin pensar: quanto es vna gota
de agua *en respecto* de la mar, y vna pedrezi-
ta *en comparacion* de la arena, tanto son mil
años à respecto de la eternidad.
9 Por esta causa el Señor es paciente con
los hombres, y derrama sobre ellos su mi-
sericordia.
10 El ha visto y conocido [la presuncion
de su coraçon y] el fin de su vida que es
[d] malo.
11 Portanto ensanchó su clemencia [en
ellos,y les mostró el camino de la justicia.]
12 La misericordia del hombre *es* para cõ
su proximo, mas la misericordia del Señor,
sobre toda carne.
13 Redarguye,castiga,enseña,y conuier-
te,como el pastor à su manada.
14 Há misericordia de los que reciben el
castigo, y de los que se apressurã à *hazer* sus
mandamientos.
15 ¶ Hijo,en los bienes *que hizieres* no ça- II.
hieras: ni en cosa que dieres, *añidas* moles-
tia de palabra mala.
16 El rocio no mitiga el calor? de la mis-
ma manera la palabra es mejor que el mis-
mo don.
17 Dad acà,la *buena* razon no es mejor que
el buen don? pues ambas cosas *dá* el hõbre
gracioso.
18 El loco çahiere agramẽte: y el don del
embidioso marchita los ojos.
19 ¶ [ *Antes q̃ juzgues,procura para ti III. * 1.Cor.11, 28.
justicia:] y antes que hables,aprende.
20 Antes q̃ enfermes,curate: y antes del
juyzio examinate à ti mismo, y en el tiẽpo
de la visitacion hallarás misericordia.

d Trabajoso. lleno de dolor.

21 ¶ An-

IIII. 21 ¶ Antes que enfermes, domate con
continencia; y en el tiempo de los pecca-
dos muestra la conuersion.
V. 22 ¶ * Nada te embaraçe [a] para pagar el
*1.Thes.5, voto con tiempo: ni dilates el justificarte
17. hasta la muerte: [porq̃ el galardon de Dios
a Eccls.5,1, permanece para siempre.]
2,&c. 23 Antes que votes, [b] preparate: no seas
b S.cõ examinacion como hombre que tienta àl Señor.
de loque te 24 * Acuerdate de la yra *que será* en los
es pedido, dias postreros: y del tiempo de la vengan-
de loque ça, *que será* [c] àl boluer del rostro.
puedes, y 25 ¶ * Acuerdate del tiempo de la ham-
de loq̃ pro- bre en el tiẽpo de la hartura, y de la pobre-
metes. za y necessidad en el tiempo de las riq̃zas.
*Arr.7,18. 26 De la mañana à la tarde se muda el tiẽ-
c A la muerte. po, y todo es subito delante del Señor.
IIII. 27 El hombre sabio en todo [d] temerá, y
* Arr.11,7. en los dias de peccados se guardará de pec
d Será circunspecto. car; mas el ignorante no mirará [e] en los tiẽ-
pos.
e Eccls.3. 28 Todo hombre cuerdo conoce la sabi-
duria y el enseñamiento, y alabará àl que la
halla.
29 Los prudentes aun en las palabras se
vuieron con prudencia: [y entendieron la
verdad y la justicia:] y cõ modestia distila-
ron sentencias para la vida. La mejor auto-
ridad de hablar del Señor solo es: porque
enel hombre mortal el coraçon es muerto.
*Rom.6,6. 30 *No vayas tras tus cobdicias, y apar-
y 13,14. tate de tus apetitos.
31 Porque si dieres à tu anima la cobdicia
de lo que le agrada, harás plazer à tus ene-
migos, que te tienen embidia.
32 No te alegres en las muchas riquezas,
ni te enlazes con el commercio de ellas.
33 No te hagas pobre combiando de em-
prestado hastaq̃ no te quede nada en la bol-
sa: de otra manera serás assechador famoso
de tu vida.

## CAPIT. XIX.

*Contra la embriaguez, y contra el vicio de las mugeres.* II. *Reprimir la lengua.* III. *De la correccion fraterna.* IIII. *De la Sabiduria sin temor de Dios.* V. *Hypocrisia y señales para conocer el hombre.*

El trabajador dado à la embriaguez
nũca será rico: y el que las cosas peq̃-
ñas menosprecia, poco apoco caerá.
*Gen.19, 2 * El vino * y las mugeres corrompẽ à los
32. sabios, [y redarguyran à los cuerdos.]
* 1. Reyes 3 Y elque se acostumbra à malas muge-
11,1. res, saldrá mas atreuido: carcoma y gusa-
nos lo posseerán: porque el hombre teme-
rario será quitado, y cõ graue y infame cas-
tigo se secará.
* Iosu.22,12. 4 * Liuiano es de animo elque cree deli-
gero; [y sera disminuydo,] y elque pecca
contra su anima, mal haze.
5 Elque toma plazer con la mala costum-
bre, será condenado: mas elque resiste à los
deleytes, su vida corona. [Elque aborrece
el castigo, será de corta vida.]
6 ¶ El modesto, de lengua no renzillosa, II.
biuirá con los otros: y elq̃ aborrece la par-
leria, tendrá [f] menos mal. [Elque pecca cõ- f G. menos
tra su anima, arrepentir sehá: y elque toma de malicia.
plazer en la malicia, será notado.]
7 No descubras à otro loque te fuere di-
cho, y no aurás daño.
8 Ni conel amigo, ni conel enemigo cuẽ-
tes vidas agenas: y si el peccado no buelue
sobre ti, no lo descubras:
9 Porque [g] el te oyrá y se guardará de ti, g El offendido.
y à su tiempo te declarará su odio.
10 * Oyste la palabra [contra tu proxi- * Ab 22,
mo?] muera contigo, y está seguro que no 27. y 27,7.
te hará rebentar.
11 El loco en oyendo la palabra está de
parto, como vna muger preñada que quie-
re parir.
12 Saeta hincada en muslo de carne, ansi
es la palabra en el pecho del loco.
13 ¶ * Redarguye à tu amigo que por III.
ventura no hizo *el mal*: y si lo hizo, porque * Leu. 19,
no passe adelante. 10.
14 Redarguye à tu amigo, por vẽtura no Mat. 18,19,
dixo *el mal*, y si lo dixo, porq̃ no lo diga otra Luc. 18,3.
vez.
15 Redarguye à tu amigo, porque muchas
vezes ay calumnia; y no creas à todas pala-
bras.
16 Algunos caen de palabra y no de ani- * Arr.14,1.
mo: * y quien es elq̃ no peccó de su lengua? Ab.25,11.
17 Redarguye à tu proximo antes que le Iacob 3,2.
amenazes, y aplacado de yra [h] da lugar à la h S. remit-
ley del Altissimo. tiendo à el
18 El temor del Señor es el primer grado la vengãça.
para ser recebido del, mas la sabiduria alcã-
ça su amor.
[El conocimieto de los mandamientos del
Señor es enseñamiento de vida: y losq̃ ha-
zen loque el quiere, recebirán fruto de im-
mortalidad.
El temor del Señor es toda la sabiduria, y
la essecucion de su Ley y el conocimiento
de su gran poder es toda la sciencia.
El sieruo que dize à su señor, yo no haré lo-
que *te* agrada: si despues lo hiziere, enoja
àl que lo mantiene.]
19 ¶ Y la sabiduria no es sciencia de mal- IIII.
dad, ni ay prudencia donde ay consejo de
peccadores.
20 Es maldad y la misma abominacion: y
ignorante es elque es falto de sabiduria.

21 Mejor es el falto de intelligencia [y de
cordura,] mas que tiene temor: que el que
abunda en prudencia y quebranta la Ley
del Altiſsimo.
22 Ay vna aſtucia exquiſita, mas injuſta: y
ay quien peruierte la gracia de declarar el
derecho, y ay otro ſabio que juzgue juſta-
mente.
V. 23 ¶ * Ay algunos que machinan mal en-
*Matth,6, coruados de triſteza: mas en lo de dentro
16. eſtán llenos de engaño ardiente:
24 Que arrugan el roſtro, y ſe hazen ſor-
dos: *eſtos tales* quando no te catáres, ſaltear
te han para hazerte mal.
25 Y ſi por falta de fuerças ſe detuuieren
de peccar, quando halláren la occaſion te
harán el daño.
26 Por la viſta ſe conoce el hombre, y por
el roſtro ſerá conocido el prudente.
*Abax.21, 27 La diſpoſicion de cada vno, *la riſa re-
23. gañada, y el andar del hombre mueſtran
quien es.

## CAP. XX.

*Reglas para la correccion fraterna.* II. *Del prudente ſilencio, y de la parleria.* III. *De los dones ò preſentes.* IIII. *Del hablar.* V. *De la mẽtira.* VI. *La Sabiduria ha de ſer communicada.*

AY reprehenſion no honeſta [con yra
de hombre injurioſo: y ay juyzio q̃
no ſe prueua ſer bueno:] y ay hom-
bre que calla, y el tal es prudente.
2 Quanto mejor es redarguir, que guar-
dar el enojo en ſecreto? y el que confieſſa la
culpa, ſerá defendido del daño.
*Abax.30, 3 *Como la cobdicia del caſtrado de cor-
21. romper la donzella, tal es el que con violen-
cia exercita juyzios [iniquos.]
4 Quan buena coſa es el reprehendido
moſtrar arrepentimiento? porque anſi eui-
tarás el peccado voluntario.
II. 5 ¶ Ay algunos que callando ſon halla-
dos ſabios: y otros que por mucho parlar
ſon odioſos.
6 Algunos callan, porque no tienen que
reſponder: otros callan, porque conocen
el tiempo.
*Ab.32,6. 7 *El hõbre ſabio callará à ſu tiẽpo: mas
el parlero y necio pierde la opportunidad.
8 El hombre de muchas palabras ſerá aui-
do en abominacion; y el que ſe vſurpa la po-
teſtad, ſerá odioſo.
9 Al hombre peccador à vezes en los ma-
les le ſuccede proſperamente: y à vezes [a] la
a G. el ha- ganancia torna en daño.
llamiẽto. H. 10 ¶ Ay dones que de nada te ſeruirán:
III. y ay dones que merecen galardon doble.

11 Ay vnos que ſe diſminuyen por auer
honrra: y ay otros que de baxeza leuantan
cabeça.
12 Ay vnos que con poco compran mu-
cho, y otros que lo pagan con el ſiete tãto.
13 *El ſabio en ſus dichos ſe hará amable, *Arrib.6,5.
mas los donayres de los locos ſerán derra-
mados.
14 El don del necio, quando lo tomáres,
no te aprouechará: ni el del embidioſo, à
cauſa de ſu importunidad: porq̃ los ojos tie-
ne pueſtos à recebir por vna coſa muchas.
15 *Dará poco, y çaherirá mucho: y abri- *Arrib.18,
rá ſu boca como pregonero. 15.
16 Oy empreſtará, y mañana demandará: Aba.41,17.
el tal à Dios y à los hõbres es aborrecible.
17 El loco dirá, Yo no tengo amigo, No
ay agradecimiento para mis beneficios:
18 Los que comen mi pan, ſon de mala lẽ-
gua. Quantos ſe burlarán de eſte tal, y quã-
tas vezes?
19 Porque ni el tener tomó con buẽ ſen-
tido, y el no tener en el fuera lo miſmo.
20 La cayda del ſuelo [b] mas preſta es de- b G. mas q̃
lo que ſe puede dezir: anſi la ruyna de los de la lẽgua.
malos vendrá de repente.
21 ¶ El hombre deſgraciado es fabula im- IIII.
portuna repetida de boca de hõbre necio.
22 [c] La parabola de la boca del loco pier- c El dicho
de ſu gracia: porq̃ el no la dirá à ſu tiempo. ſentencioſo
23 Ay algunos q̃ dexan de peccar por po- por ſeme-
breza, los quales quãdo ſe repoſan en ſi miſ- jança de o-
mos, no ſon compungidos. tra coſa.
24 Ay otros q̃ de confuſion echan à per-
der ſus animas, y por reſpecto de perſonas
las pierden.
25 Ay otros que por verguença prometẽ
à ſu amigo, y de balde ſelo torna enemigo.
26 ¶ * Afrẽta mala es la mẽtira en el hõ- V.
bre: mas en la boca del necio es contina. *Abax.25,
27 El ladron es mejor que el que ſe acoſ- 4.
tumbra à mentir: aunque ambos heredarán d La occa-
perdicion. ſiõ de auer-
28 La conuerſacion del hombre mentiro gonçar al q̃
ſo es afrentoſa: porque [d] ſu verguença cõ- le fuere fa-
tinamente eſtá con el. miliar.
29 El ſabio [e] ſe auẽtajará con ſus dichos: e Yrá cre-
* y el hõbre prudẽte agradará à los grãdes. ciendo en bien. en gracia.
30 * El q̃ labra ſu tierra hará alto ſu mon *Gen.41,
ton: y el que agrada à los Magiſtrados alcã- 44.
çará perdon de ſu culpa. Dan.2,48.
31 * Los preſentes y los dones ciegã los *Pro.12,11.
ojos de los ſabios: y como freno en la boca y 28,19.
les detienen las reprehenſiones. VI.
32 ¶ La ſabiduria eſcondida, y el theſoro *Exod.23,
q̃ no parece, ambas coſas q̃ prouecho trae? 8.
33 Mejor es el que encubre ſu locura, que Deut.16,19.
el que eſconde ſu ſabiduria. Aba.41,18.

34 Mejor

† El padecer, el qual es necessario al q̃ &c. Arrib. 2, 1. 34 Mejor es † la paciencia necessaria al q̃
sigue al Señor, que el que gouierna su vida
sin el Señor.

## CAPIT. XXI.

*Hvyr el peccado, y la soberuia &c. II. Declaranse muchas codiciones del loco y del sabio &c.*

*Arrib. 5, 9. y 7, 1. Psal. 39, 5. Luc. 15, 21. Hijo, peccaste; no lo hagas mas, * y
ora por lo passado, [ que te sea perdonado.]
2 Huye del peccado como de serpiente:
porque si à el te allegáres, mordertehá.
3 Sus dientes son dientes de leon, q̃ matan las animas de los hombres.
4 Todo peccado es como cuchillo de dos
filos: para su herida no ay cura.
5 Quistiones y injurias assolarán las riq̃zas: [ y la casa demasiadamẽte rica será deshecha por soberuia:] por el semejãte la casa del soberuio será assolada.
*Exod. 3, 9. y 22, 23. a G. su juyzio. 6 *La oracion del pobre desde su boca
*viene* hasta las orejas del Señor, y [a] su dere
cho vendrà de presto.
7 El que aborrece el castigo *està* en rastro
de peccador: mas el q̃ teme al Señor se conuertirá de coraçon.
8 De lexos se puede conocer el que es poderoso en lengua [ mẽtirosa: ] mas el sabio
entiende bien quando el cae.
9 El que edifica su casa con agenos dineros *es* como el que allega piedras en montõ
para su sepultura.
*Arrib. 16, 7. 10 *Estopa ayuntada es el ayuntamiento de los malos: y el fin de elos *será* llama de
fuego para perdicion.
11 El camino de los peccadores es empedrado, mas al cabo del esta la syma del infier
no, [ y las tinieblas y las penas.]
b G. alcãça. 12 El que guarda la Ley del Señor [b] alcançará su entendimiento: mas el cõsummado
temor del Señor es leuantamiento de sabiduria.
13 No será enseñado el que no es astuto
[en el bien:] mas ay astucia que multiplica
la amargura, [ y donde la amargura abunda, no ay seso.]
II. 14 ¶ La sciencia del sabio será abundante como vn diluuio: y su consejo como vna
limpia fuente de vida [ permanece.]
*Aba. 33, 5. 15 *Las entrañas del loco *son* como vn vaso quebrado, ninguna sciencia retendrá en
su vida.
16 Si el sabio oyere palabra sabia, alabarlahá y añidirá sobre ella: si el necio oyere la
misma, condenarlahá, y echarlahá tras sus
espaldas.
17 La oracion del loco es como carga en
el camino: mas en los labios del entendido
se halla gracia.
18 La boca del prudente será buscada en
la congregacion, y en el coraçon considerarán sus dichos.
19 Como casa destruyda es la sabiduria del
loco, y el conocimiẽto del necio son razones sin sentido.
20 El enseñamiẽto es grillos à los pies de
los locos, y esposas en la mano derecha.
21 *El loco en la risa leuanta su boz, mas *Arrib. 19, 17.
el hombre astuto apenas se sonrreyrá calladamente.
22 Como ornamento de oro es la sciẽcia
al sabio, y como axorca al braço derecho.
23 El pie del loco es ligero para entrar en
la puerta [ de otro ] mas el hombre experimentado de muchas cosas, temerá aun de
ser visto.
24 El necio desde la puerta mirará en casa, mas el hõbre enseñado se estará de fuera.
25 Imprudencia es del hombre escuchar
à la puerta, mas al prudente la afrenta, le será graue.
26 Los labios de los parleros hablarán cosas sin proposito: mas las palabras de los
prudentes son pesadas con peso.
27 Los locos su coraçon tienen en la boca, mas los sabios su boca tienen en el coraçon.
28 Quando el impio maldize à Satanas, el
maldize su misma anima.
29 El murmurador su misma anima ensuzia: y dõde quiera que fuere, será en odio:
[ mas el callado y cuerdo será honrrado.]

## CAPIT. XXII.

*Del perezoso. Del mal hijo ò hija. Del cuento importuno. II. Del loco y del poco remedio que tiene para ser enseñado, y como se aurán conel. III. El consejo prudente en loque se ouiere de emprender. IIII. Reglas para conseruar la buena amistad. V. De la lengua desenfrenada.*

A La piedra ensuziada es semejante el
perezoso, y todos le siluarán por su
verguença.
2 Al estiercol de bueyes es semejante el
perezoso: qualquiera que lo tomáre, sacudirá la mano.
3 Afrenta es del padre el hijo mal enseñado: y la hija *mal enseñada* para daño nació.
4 La hija prudente heredará à su marido,
mas la afrentosa *nació* para tristeza del que
la engendró.
5 La desuergonçada, al padre y al marido
auergueņça: [ y no es menos q̃ *alguno de* los
impios: ] mas del vno y del otro será vituperada.

6 Musica en luto es el cuento importuno,
mas açotes y castigo à su tiempo *son* de sa-
biduria.
7 Los hijos que con honesta vida tienen
sustento, encubrirán la baxeza de sus pa-
dres: *mas* los hijos que con menosprecio y
falta de enseñamiento se ensoberuecen, la
nobleza de su linage ensuzian.
II. 8 ¶ El que àl loco enseña *es como* el que
engruda vna olla quebrada: y elque despi-
erta à otro de vn profundo sueño.
9 Al soñoliento cuenta historia el que la
* Abax.38, cuẽta àl loco: el qual àl cabo dirá, Que cosa?
16. 10 * Llora àl muerto, porque le faltó la
luz: y llora àl loco, porque perdió el enten-
dimiento.
11 Al muerto lloralo blandamente, porq̃
está en reposo: mas la vida del loco peor es
que la muerte.
*Gen.50, 12 * El luto del muerto *es* siete dias: mas el
10. del loco y impio, todos los dias de su vida.
13 Con el necio no tengas muchas razo-
nes, y àl falto de sentido no te acerques.
*Arrib.22, 14 * Guardate del, porque no tengas mo-
12. lestia, ni recibas mancha, quando el se sacu-
diere.
15 Apartate del, y hallarás descanso, y no
recibirás tristeza de su locura.
16 Que cosa ay mas pesada que el plomo?
y que otro nombre tendrá el loco?
*Prou.27, 17 * El arena, y la sal, y vna massa de hierro
3. es mas facil de lleuar que el hõbre impru-
dente y loco y impio.
III. 18 ¶ La trauazó de madera ligada àl edi-
a S. el edificio. ficio quando [a] es mouido, no se desligará:
ansi el coraçon affirmado con pensado cõ-
sejo en ningun tiempo temerá de miedo.
b G. de intelligencia. 19 El coraçon affirmado en pensamiento
[b] prudente *es* como ornamento de *cal y* are-
na en pared rasa.
20 Como las cañas puestas en alto no su-
fren el viento, [y como los cimientos he-
chos à poca costa no permanecerán contra
el impetu del ayre:]
21 Ansi el coraçon temeroso con conse-
jo de loco no resistirá cõtra ningun temor.
IIII. 22 ¶ El que punça el ojo sacará lagrimas,
† 1.Cor.14, † y el que punça el coraçon sacará sentimi-
24. Heb.4,12. ento.
23 El que tira piedras à las aues, espantar-
lashá: y el que çahiere àl amigo, deshará el
amistad.
† Arrib.19, 24 Si vuieres desuaynado el cuchillo cõ-
10. tra el amigo, no desesperes, porque ay bol-
Abax.27,17. uer *en gracia*.
c Injuriado de palabra à su &c. 25 † Si vuieres [c] abierto tu boca contra el
amigo, no tengas miedo, porque ay lugar
de reconciliacion: excepto en çaherimien-
to, ó soberuia, ó descubrimiẽto de secreto,
ó en herida àtraycion: porque en estas co-
sas todo amigo huyrá.
26 Ten fidelidad en la pobreza de tu a-
migo, paraque en sus bienes tengas alegria.
27 En el tiempo dela afflicion perseuera
con el [con fidelidad,] paraque tambiẽ en
su herencia seas con el heredero.
28 Porque no siempre es de despreciar el
apretura: ni el rico sin entendimiẽto *nos* há
de poner admiracion.
29 Delante del fuego *va* el vapor y el hu-
mo dela chimenea: ansi [d] à las sangres pre- d A los homicidios.
ceden las injurias, [y las afrentas, y las a-
menazas.]
30 De amparar àl amigo no tendré ver-
guença, ni de su rostro me esconderé.
31 Y si deel yo vuiere mal, qualquiera que
lo oyere, se guardará del.
32 ¶ * Quien me diesse vna guarda en mi V.
boca, y en mis labios vn sello de astucia: * Psal.141, 3.
porque por ellos yo no cayga de repente, y
mi lengua no me eche à perder?

CAPIT. XXIII.

*Prosigue en el proposito dela lengua.* I I. *Contra la soberuia, vanas esperanças, vicios de vientre &c.* III. *Abstinencia de juramento irreuerente: y de los frutos y pena deel.* IIII. *Del honor de los padres.* V. *Abstenerse de injurias.* VI. *Contra la impudicicia y de sus effectos y castigo.*

SEñor padre, y Señor de toda mi vida,
no me dexes en el consejo de mis la-
bios, ni permittas que yo cayga en
ellos.
2 Quien pusiesse [e] castigos en mi pensa- e G. açotes.
miento, y en mi coraçon disciplina de sabi-
duria, que no me perdonassen en mis igno-
rancias, ni passassen por mis peccados?
3 Porque mis ignorancias no se multipli-
cassen, ni mis peccados creciessen hasta q̃-
brantarme, y que cayga delante de mis ad-
uersarios, y mis enemigos se burlen de mi, f No esperã en tu misericordia
[f] cuya esperança esta lexos de tu misericor- fruto ó fundamẽto de
dia. impiedad.
4 ¶ Señor padre, y Dios de mi vida, no II.
me dés altiuez de ojos: mas aparta siempre
de tus sieruos el animo de gigante.
5 Esperanças vanas, y cõcupicencias apar-
ta de mi, [g] y retenermehás voluntario per- g O, retenme vo.
petuamente en tu seruicio.
6 No me comprehendá appetitos de viẽ-
tre y de luxuria, ni [h] à aficion deshonesta h G. à anima impudente H.|
entregues à mi tu sieruo.
7 ¶ Hijos, oyd el castigo de la boca verda- III.
dera: y el que lo guardáre, no será preso cõ
sus mismos labios, [ni trõpeçará en malas
obras.]

8 El peccador con sus mismos labios será comprehendido: y el maldiziente y soberuio por ellos caerá en escandalo.
*Exo.20.7. Matth.5.33. 9 * A jurar no acostũbres tu boca, [porque grandes caydas ay en ello.]
*Abax.27. 15. 10 * Ni te acostũbres à nombrar muchas vezes àl Sancto, [porque no quedarás sin castigo de ellas.]
11 Porque como àl sieruo que muchas vezes es traydo à question de tormento, no le faltarán cardenales: ansi el que jura, y muchas vezes nombra *el nombre del Señor*, no será limpio de peccado.
12 El hombre que muchas vezes jura, será lleno de maldad, y de su casa no se apartará castigo.
13 Quando el peccâre, su peccado será sobre el: y si lo tuuiere en poco, peccó doblado.
14 Ni aun quando jurâre [a] en vano, será juzgado por innocente: antes su casa será acometida de continos sobresaltos.

a Por cosa poca, ô de ninguna importancia.

15 Ay palabra vestida de muerte: nunca se halle en la heredad de Iacob.
16 De los pios ciertamente todas estas cosas estarán lexos, los quales no serán embueltos en peccados.
†Eph. 5,4. 17 † A destemplança de jurar no acostũbres tu boca; porque en tal costumbre ay occasion de peccado.
IIII. 18 ¶ Acuerdate de tu padre y de tu madre, quando estuuieres assentado entre los grandes.
19 Porque tu tambien no vengas en oluido [à Dios] acerca de ellos: y en tu côuersacion te enloquezcas, [y te auergüences] de tal manera que dessees no ser nacido, y maldigas el dia de tu nacimiento.
V. †1.Sam.16, 7. 20 ¶ † El hombre acostumbrado à palabras injuriosas, nunca en toda su vida recibirá castigo.
VI. 21 ¶ Dos generos *de hombres* multiplican peccados, y el tercero acarreará yra:
22 El animo encendido como vn fuego ardiente que no se apagará hastaque se consuma:
23 El hombre luxurioso en el cuerpo de su carne, que no tẽdrá reposo hastaq̃ enciẽda el fuego.
24 Al hombre luxurioso qualquier pan le sabe bien: no cessará [peccando] hastaque muera.
†Isa.29,15. 25 † El hombre violador de su cama dize en su animo, Quien me vee?
26 Cercado estoy de tinieblas, encubierto con paredes, nadie me vee, que tengo de temer? el Altissimo no se cura de mis peccados.
27 Este tal solamẽte teme los ojos de los hombres, y no entiende que los ojos del Señor con infinitas partes son mas claros q̃ la luz del sol:
28 Los quales miran todos los caminos de los hombres, y traciendẽ hasta las partes mas occultas.
29 Porque el conoció todas las cosas antes q̃ fuessen criadas, y despues de ser acabadas todo lo contempla.
30 Este tal en las plaças de la ciudad será castigado: [y como vn potrico será ahuyẽtado] y donde no sospechâre, será comprehendido.
31 [Y será afrentado de todos, porquãto no entendió el temor del Señor.]
32 † Por el semejante la muger q̃ desampara à su marido y que de otro toma heredero. †Leu.20, 10. Deu.22,22. Ioan.8,4.
33 † Porq̃ lo primero, fue desobediente à la Ley del Altissimo; y lo segundo, peccó contra su marido: y lo tercero, adulteró en fornicacion, y tomó hijos de otro varon. †Exod.20, 14.
34 Ella será sacada à la verguença en la Iglesia, y sobre sus hijos se hará pesquisa.
35 Sus hijos no harán rayz, ni sus ramos lleuarán fruto.
36 Ella dexará maldita memoria de si, y nunca su confusion será rayda.
37 Y los que quedâren, conocerán q̃ ninguna cosa es mejor que el temor del Señor: y que nada es mas suaue que guardar sus mandamientos.
38 Grande honrra *es* seguir à Dios: y ser del tomado à cargo, longura de vida.

## CAPIT. XXIIII.

*Introduze el author à la Sabiduria diuina que para attraer à si los hombres predica sus alabanças declarãdo su origen, su antiguedad y eternidad, su asiento, que es en el puebloy Iglesia de Dios, sus effectos poderosos, y gloriosos, el vehemẽte appetito que tiene de communicarse à los hombres. II. Insinua estar esta Sabiduria en la Ley de Dios.*

LA Sabiduria se alabará à si misma, [y se honrrará en Dios,] y en medio de su pueblo se gloriará.
2 En la congregacion del Altissimo abrirá su boca, y delante de su potencia se gloriará.
3 [Y en medio de su pueblo se engrandecerá, y [b] en la sancta multitud se hará admirable.
4 En la multitud de los escogidos tendrá alabança; y entre los bienauenturados se dirá bienauenturada.
5 Diziendo,] Yo sali [c] de la boca del Altissimo, [engendrada antes de toda criatura.

b En la cõgregacion ô Iglesia de los pios. ansi luego.
c Notá la verdadera Sabiduria no ser otra que la que se aprende de la palabra de Dios.

a Gen.1,3. 6 [a] Yo hize que en los cielos nacieſſe lũ-
b Exceptã-do la eſcu-ridad. bre permaneciente] y como [b] vna niebla
cubri toda la tierra.
7 Yo tuue mi morada en los lugares altiſ-
c Exod.14, 19. ſimos,y mi aſsiento [c] en coluna de nuue.
8 Yo ſola cerqué la redondez del cielo,y
anduue el profundo del abyſmo.
9 En las ondas de la mar,y en toda la tie-
rra, y en todos los pueblos y gentes, tuue
poſſeſsion,
10 Y hollé con potencia los coraçones de
los altos y de los baxos.
11 Y en todo eſto buſqué repoſo,y alguna
heredad donde habitaſſe.
12 Entonces el Criador de todas las co-
ſas me dió mandamiento: y el que me crió,
aſſentó mi tabernaculo,
13 Y dixo,Habita en Iacob,y en Iſrael ten
tu heredad, [y en mis eſcogidos echa ray-
zes.]
† Prou. 8, 23. 14 † Deſde el principio antes del ſiglo
[d] me crió,y para ſiempre nunca desfallece-
d Me pro-duxo.Eter-na genera-cion de la Palabra de Dios que es Chriſto. Ioan.1,1. ré. † Delante del ſerui en ſu ſancta morada,
y anſi eſtoy confirmada en Sion.
15 El me hizo repoſar † en ſu amada ciu-
dad,y en Ieruſalem eſtoy apoderada.
16 Y en el pueblo glorificado eché ray-
zes,y en la parte del Señor y en ſu heredad:
[y en la multitud de los ſanctos me de-
† Exod.31, 3. † Pſal.132, 8. tuue.]
17 Como cedro en el Libano fue enalte-
cida: y como cipres en el monte de Her-
mon.
18 Como palma en las riberas fue enalte-
cida,y como planta de roſas en Ierico.
19 Como hermoſa oliua en campo deley-
toſo, y como platano que crece junto à las
aguas.
20 Como la canela y como la maſſa de aro-
mas di olor,y como la myrrha muy eſcogi-
e G.Suaui-dad de o-lor. da eſparzi [e] olor ſuaue.
21 Como [el eſtoraque, y] el galbano, y
el alabaſtro de vnguento oloroſo,y la groſ-
ſura de la myrrha diſtillada, y el perfume
de encienſo eſparzido por el tabernaculo,
[y como balſamo ſin mezcla es mi olor.]
22 Yo eſtendi mis ramas como el there-
bintho,mis ramas de honrra y de gracia.
† Ioan.15,1. 23 Yo produxe fragrancia † como la vid,
y mis flores y fructos de gloria y de riqza.
f Effectos de la ver-dadera Sab. 24 Yo ſoy madre [f] de honeſto amor,y de
temor, y de conocimiento, y de ſancta eſ-
perança: y yo doy eternos bienes à todos
mis hijos, à quien Dios me mandó.
25 [En mi eſtá toda gracia de vida, y de
verdad: en mi toda eſperança de vida, y de
virtud.]
26 Allegaos à mi todos los que me deſ-
ſeays,y henchios de mis frutos.
27 * Porque la memoria de mi es dulce * Pſal.19,11.
mas que la miel, y mi herencia es mas ſua-
ue que el panal de miel.
28 [Mi memoria es por generaciones ſem-
piternas.]
29 * Los que comieren de mi, [g] tendrán * Ioan.6,35.
aun hambre: y los que de mi beuieren, toda g Es hartu-
via tendrán ſed. ra ſin faſti-
30 El que me oyere,nunca ſerá auergon- dio,y q̃ trae
çado: y los que en mi trabajáren, nũca pec- cõſigo ma-yor appeti-
carán. to de pia
31 [Los que me ſacan à luz,tendrán eter- mente ſa-
na vida.] ber.
32 ¶ Todas eſtas coſas ſon el libro del Cõ- I I.
cierto del Dios Altiſsimo,
33 La Ley que Moyſen mandó [por pre-
ceptos de juſticia, y] † por herencia en las † Exo. 20,1.
congregaciones de Iacob, [y las promeſſas y 24,3.
de Iſrael. † Concertó con Dauid ſu ſieruo Deut.4.1, y
de leuantar de el rey fortiſsimo, y que para 29,9.
ſiempre ſe ſentaſſe en throno de honrra.] † 2.Sam.7,
34 No os canſeys de ſer fuertes en el Se- 12.
ñor,para que el tambien os confirme: y lle-
gaos à el, porque el Señor todo poderoſo
es ſolo Dios,y fuera del no ay otro Salua-
dor.
35 El qual,como [h] el Phiſon,hinche todas h Rios de
las coſas con ſu ſabiduria: y como el Tigris Meſopota-
en el tiempo de los nueuos *fructos*. mia.Gen.
36 Que hinche,como el Euphrates,el en- 2,11.
tendimiento: y como el Iordan * en el tiem * Ioſ.3,15.
po de la ſegada.
37 Que haze ſalir, como la luz, la doctri-
na de conocimiẽto,inundãdo como el Geõ
en el tiempo de la vendimia.
38 [i] El primero no acabó de conocerla, ni i Todos los
el vltimo la acabó de ſacar de raſtro. hõbres jun-
39 Porque ſus entendimientos ſon mas tos no la
grandes que la mar: y ſu conſejo es mayor cõprehen-
que el abiſmo. den.
40 Yo la Sabiduria [lancé rios, y] fue
como acequia ſacada del rio.
41 Yo *fue* como vn conducto de immenſa
agua ſacado del rio: yo como vna profunda
ribera † entré [l] en el Iardin: † G. ſali.
42 Diziendo, yo daré de beuer à mi ex- l O,en el Pa
cellente huerto, y embriagaré mi era ajuſ- rayſo.Sig.la
tada. Igleſia de
43 Y heaqui,que mi acequia ſe tornó rio, los pios.
y mi rio ſe tornó mar. m G.haſta
44 Porq̃ yo ſacaré a luz enſeñamiẽto,co- en lexos.
mo el alua, [para todos,] [m] y ala larga la n Inſinua
declararé. la vniuer-ſal reſurre-
45 [[n] Yo penetraré todas las inferiores cion de los
partes de la tierra,y miraré à todos los que pios por la
duermen,y alumbraré à los que eſperan en virtud de
el Señor.] Chriſto.

46 Por-

a De cosas diuinas sobre todo humano entendimiento.
46 Porque yo derramaré doctrina [a] co-
mo oraculo, y yo la dexaré por edades
eternas[à todos los que buscan Sabiduria:
y no cessaré por todas las successiones de
ellos [b] hasta el siglo sancto.]
b Hasta la resurrecció de los pios.
47 *Mirad que no he trabajado para mi
sola, mas para todos los que buscaren Sabi
duria.
*Aba.33,18

## CAPIT. XXV.

*ALgunos effectos de la Sabiduria. II. Describe el de coro de los viejos. III. Diez partes de humana felicidad. Las quales enarra mas en particular.*

c G. me leuanté hermosa.
DE tres cosas me atauio, y *con ellas*
[c] me hermoseo para cõ Dios y pa-
ra con los hombres.
*Gen.13,8, *Rõ.12,10. *Gen.2,4.
2 * La concordia de los hermanos, * la
amistad de los parientes, y * el marido y la
muger que se conuienen bien.
3 Tres linages aborrece mi anima, y en
grande manera es odiosa à la vida de ellos.
4 El pobre soberuio, y el rico mentiro-
so, y el viejo adultero, loco y falto de en-
dimiento.
II.
5 ¶ No allegaste en tu mocedad? como
pues hallarás en tu vejez?
6 Quan honrroso es el juyzio à las ca-
nas, y à los viejos el conocimiento del cõ-
sejo:
7 Que bien parece à los viejos la Sabi-
duria, y la prudencia y intelligẽcia de cõ-
sejo à los honrrados.
8 La corona de los viejos es la mucha
experiencia: y su gloriacion, el temor del
Señor.
9 Nueue cosas pienso en mi coraçon, y
las tengo por bienauenturadas, y la deci-
ma diré con mi lengua à los hombres.
10 El hombre que biuiendo goza de sus
hijos, y el q̃ vee la cayda de sus enemigos.
11 Bienauenturado el que biue con mu-
*Arr.14,1, y 19,16. Iacob. 3, 2.
ger prudente: * y el q̃ nunca peccó con su
lengua, y el que nũca siruió à otro mas in-
digno que el.
12 Bienauenturado el que halló pruden-
d Tuuo oració o cõcion de justicia.
cia, y el que [d] oró [justicia] à oydos atten-
tos.
13 Quan grande es el que halló sabidu-
ria [y sciencia:] mas ninguno es mayor so-
bre el que teme àl Señor.
14 El temor del Señor sobrepuja en cla-
ridad todas las cosas.
15 [Bienauenturado el hombre à quien
es dado tener temor de Dios:] el q̃ lo tie-
ne, quien se podrá comparar con el?
16 El temor del Señor es principio de su
amor: mas la fe, el principio de juntarse cõ
el.

e S. es tolerable ansi luego.
17 [e] Qualquiera plaga, y no plaga del co-
raçon.
18 Qualquier malicia, y no la malicia de
la muger.
19 Qualquier impetu, y no impetu de
los que aborrecen.
20 Qualquier vengança, y no vengança
de mano de enemigos.
21 Como no ay peor cabeça q̃ la cabeça
de la serpiente, ansi no ay peor yra que la
del enemigo.
*Pro.21,19 y 25,24.
22 * Mas quiero morar con el leon y cõ
el dragon que con la mala muger.
23 La malicia de la muger muda su cara,
f De color de ceniza,
y escurece su rostro [f] como vn cilicio.
g S. buscando consuelo fuera de su casa.
24 [g] En medio de sus vezinos se sentará
su marido por su causa, y gemirá [y sospira
rá] aunque no quiera.
25 Pequeña es toda malicia en compara-
cion de la de la muger: la suerte del pec-
cador cayga sobre ella.
26 Qual es la subida arenosa à los pies
del viejo, tal es la muger parlera àl marido
reposado.
*Ab.42,12.
27 * No trompieces en la hermosura de
la muger, ni dessees muger por el deleyte.
28 Enojo, y desuerguença, y grande afrẽ
ta, es la muger que da de comer à su mari-
do.
29 [La muger, si tuuiere la auctoridad,
contraria es àl marido.]
30 Donde la muger es mala, ay cora-
çon abatido, rostro triste, y plaga del co-
raçon,
31 Manos floxas, rodillas descoyunta-
das, y no hará bienauenturado à su mari-
do.
*Gen.3,6, y 1.Tim.2,14
32 * De la muger tuuo principio el pec-
cado, y por causa de ella morimos todos.
33 Mira no dés salida à tu agua, [ni aun
pequeña:] ni à la mala muger licẽcia de sa-
lir.
34 Si no anduuiere à tu mano, [auergõ-
çartehà delante de tus enemigos.]
h S. carta de repudio.
35 Cortala de tus carnes, [h] da le y embia
la, [porque no abuse siempre de ti.]

## CAPIT. XXVI.

*ALabanças y effectos de la buena muger. Item vituperio, ingenio y effectos de la mala. II. Exhorta à huyr la fornicaciõ, y llama àl honesto y pio matrimonio. III. Peligrosa es la recayda del justo. IIII. Peligroso para la piedad el officio del mercader.*

DE la buena muger bienauentura-
do es el marido, y el numero de sus
dias será doblado.
i Diligente valerosa. Pro.31,10.
2 La muger [i] fuerte deleyta à su mari-
do,

do, y los años de su vida cumplirá en paz.
3 La muger buena es buena heredad: en la parte de los que temen àl Señor será dada [àl varon por los buenos hechos.]
4 El rico y el pobre *tendrán* buen coraçon para con el Señor: en todo tiempo aurán plazer, y tendrán alegre rostro.
5 De tres cosas temió mi coraçon, y en la quarta vue espanto en mi rostro.
6 De entregar por traycion la ciudad, del ayuntamiento del pueblo alborotado, y de la mentira compuesta contra alguno.
7 Estas cosas son mas graues que la misma muerte.
8 Mas el dolor del coraçon y la tristeza es la muger celosa de otra muger:
a S. dichas ver. 6.8. 9 Y el açote de la lengua que con todas a estas cosas participa [en la muger infiel.]
b Que no se ato bien firme, y mata la ceruiz del buey. 10 La mala muger es como el yugo de bueyes b que se anda: el que la tuuiere, *será* como el que tomó vn escorpion.
11 Grande enojo es la muger borracha y indomita, laqual no encubrirá su torpedad.
12 La fornicacion de la muger, en la altiuez de los ojos y en sus sobrecejos se conocerá.
*Ab. 42, 11. 13 * Ala hija desuergonçada ponle firme guarda, porque auida licencia no vse de si.
14 Mira por sus ojos desuergonçados, y no te marauilles, si peccáre contra ti.
15 Como caminante muerto de sed en hallando la fuente abrirá la boca, y beuerá de el agua mas cercana qualquiera que sea: en qualquier palo se assentará, y à qual quier saeta abrirá el aljaua [hasta q̃ no pueda mas.]
16 La gracia de la muger [diligente] deleytará à su marido, y su saber engrossará sus huessos.
17 Don es del Señor la muger callada y de buen seso,
18 Y la sabia anima no tiene precio.
19 Gracia sobre gracia es la muger vergonçosa y fiel:
c Summa de dinero que sea mas preciada. 20 Ni ay c peso que se compáre con su animo templado.
d S. Semejantes son al Sol &c. 21 d El sol que sale en los altissimos lugares del Señor, y la hermosura de la buena muger en el atauio de su casa.
22 Candela que resplandece en el sancto cádelero, es el hermoso parecer en la edad constante.
23 Colunas de oro sobre basas de plata son los hermosos pies con el firme pecho.
24 ¶ Hijo, conserua sano el vigor de tu edad, y no dés tu fuerça à los estraños. II.
25 Desq̃ vuieres buscado e la suerte mas fertil de todo el campo, siembra tu simiente confiado de la nobleza de tu linage. e Ansi llama à la buena muger.
26 De esta manera tu succesion, teniédo la libertad del buen linage, se engrandecerá.
27 [Fundamentos eternos sobre firme piedra son los mandamientos de Dios en el coraçon de la muger sancta.]
28 La muger que se alquila, semejante es à la puerca: mas la casada, torre contra la muerte será estimada de su marido.
29 La mala muger àl hombre malo será dada por suerte: mas la buena à aquel es dada que àl Señor teme.
30 La muger suzia menosprecia la verguença. mas la hija honesta aun de su marido se auergonçará.
31 La muger desuergonçada à la perra es semejante: mas la vergonçosa àl Señor tiene en reuerencia.
32 La muger que honrra à su marido de todos será juzgada por sabia: mas la impia que lo menosprecia, será nombrada en soberuia. f G. mas todo animo de hombre semejante à las costumbres desta en &c.
33 La muger gritadera y lenguaz para echar los enemigos hà de ser buscada, y todo animo de hombre f que con la tal conuersáre, en alborotos de guerra passará su vida.
34 ¶ Con dos cosas se molesta mi coraçon, y con la tercera me viene enojo. III.
35 El hombre de guerra trabajado de pobreza: los hombres prudentes quando son desechados como estiercol: el que se torna de justicia à peccado, àl qual el Señor lo señaló g para el cuchillo. g Para ma la muerte violenta.
36 [¶ Dos cosas me han parecido difíciles y peligrosas] el mercader à penas se escapa de peccado: y el regaton no carecerá de culpa. IIII.

## CAPIT. XXVII.

*Prosiguiendo el proposito començado, encomienda quanto à las riquezas que se detenga el hombre en la mediocridad, y temor de Dios.* II. *Diuersas reglas para saber juzgar de los ingenios.* III. *Encomienda la fidelidad en el secreto para con el amigo &c.* IIII. *Huyr la yra y la soberuia &c.*

Mvchos * han peccado por causa de pobreza: y el q̃ procura de tener mucho g su ojo peruierte. *1. Tim. 6, 9. Pro. 23, 4. h Su liberalidad. q. d. boluerse ha auaro ò mezquino. Matt. 20, 15.
2 Entre las junturas de las piedras será hin-

hincado el palo,y entre venta y compra se entremeterá peccado.

3 [El peccado será quebrantado con el peccador.]

4 Si no te entretuuieres con diligencia en el temor del Señor, tu casa será trastornada presto.

5 Como en el çarandár,las immundicias quedan en el harnero, ansi las immundicias del hombre en su pensamiento.

*Pro.27,21 6 *El horno prueua los vasos del ollero, y la tentacion àl hombre en su pensamiento.

II. 7 ¶ El fruto del arbol muestra su labrãça; ansi es la oracion pensada en el coraçon del hombre.

8 Antes que hable, no alabes à hombre: porque la prueua de los hombres es esta.

9 Si siguieres la justicia, alcançarla has, y serás vestido de ella como de vna larga ropa de honrra: [y morarás con ella, y para siempre te amparará, y en el dia [a] del reconocer hallarás firmeza.]

a Matt.24.

10 Las aues yrán tras sus semejantes,y la verdad se boluerá à los que la vsan.

11 El leon assecha à la caça, ansi el peccado à los que mal hazen.

12 Las razones del hombre pio son vna perpetua sabiduria: [como el sol:]mas el loco como la luna sé muda.

13 Entre los necios [b] mira àl tiempo:mas entre los entendidos se contino.

b No contrates siempre si no por occasion.

14 Las razones de los locos son carga, y su risa en deleytes de peccado.

15 * La habla del que mucho jura, [c] erizará el cabello:y su quistion es quebramiẽto de oydos.

* Arr.23,9. c Sea horrible àl pio.

16 La quistion de los soberuios es derramar sangre, y su injuriarse es malo de oyr.

III. 17 ¶ * El que descubre los secretos [del amigo,]el credito perdió,y no hallará amigo à su voluntad.

*Arr.19,10 y 22,27.

18 Ama àl amigo, y séle fiel.

19 Y si descubrieres sus secretos, no los sigas mas.

20 Porque como el que pierde à su enemigo,ansi tu perdiste à tu amigo.

21 Y como el q̃ echa el paxaro de la mano,ansi perderás àl amigo,àl qual nũca mas cobrarás.

22 [d] No lo sigas,porque lexos va:y como la gama huye del lazo; [porque su anima fué herida.]

d Perderas tiempo y diligencia si procuras cobrarlo.

23 La herida puede se atar, y de las injurias puede auer reconciliacion:

24 Mas el que descubre el secreto, toda se perdió.

25 ¶ * El que guiña del ojo, fabrica malas cosas: y el que lo conociere, se apartará del. II. *Pro.10,10

26 En tu presencia hablará suaues cosas, y marauillarseha de tus dichos:mas àl cabo peruertirá su boca, y tus palabras traerá [e] en trompeçon.

e Para hazerte trõpeçadero.

27 Muchas cosas aborrezco: mas ninguna tanto como à este tal: el Señor tambien lo aborrecerá.

28 El que echa la piedra en alto,sobre su cabeça la echa: y el golpe engañoso,haze gran herida.

29 * El que abre el hoyo, en el caerá: [y el que à su proximo pone piedra,en ella trompeçará:]y el que arma el lazo,en el será preso. *Psal.7,16. Pro 26,27. Eccls.10,8.

30 El que mal haze, sobre el boluerá, y no sabrá de donde le viene.

31 ¶ El escarnio y la afrenta [f] es de los soberuios,y la vengança como vn leon les assechará. IIII.

f Actiue y passiue.

32 Con lazo serán presos,los que se huelgan en la cayda de los pios:y dolor los cõsumirá antes de su muerte.

33 El furor y la yra son cosas execrables: y el hombre malo será sujeto à ellas.

## CAPIT. XXVIII.

*Contra la vengança (continuando con la fin del cap.prec.)y retencion de la memoria de las injurias. II. Contra la ira y sus ocasiones. III. Contra los chismeros y malas lenguas: cuyo instituto el pio se guarde de imitar.*

EL * que se venga, hallará la vengança del Señor, y el le guardará sus peccados con diligencia. *Deu.32,35 Rõ.12,19. Heb.10,30.

2 Perdona à tu proximo la injuria,* y entonces à ti tambien, quando orares, te serán sueltos tus peccados. * Mat.6,14 Mar.11,25.

3 Guarda la yra el hombre à otro hombre,y pide sanidad del Señor?

4 Y no tiene misericordia para con otro hombre como el, y rogará por sus peccados?

5 El siendo carne conserua la yra: quien pues aurá misericordia de sus peccados?

6 Acuerdate de la fin,y dexa de enemistarte.

7 No amenazes ayradamente con muerte ni perdicion,mas perseuera en los mandamientos.

8 Acuerdate de los mandamientos,y no te enojes con tu proximo.

9 Pon delante de tus ojos el Concierto del Altissimo, y menosprecia la ignorãcia.

10 ¶ * Apartate de quistiones,y peccarás menos. II. * Arr.8,1.

11 Por-

11 Porque el hombre iracundo encenderá la quistion;el hombre peccador turbará à los amigos:y entre losque tienen paz, meterá calumnia.

*Prou.16, 21. 12 * Conforme à la materia, ansi se encẽderá el fuego; y conforme à la vehemencia de la quistion se encenderá el ardor:y conforme à las fuerças del hombre crecera su furor;y conforme à sus riquezas se augmẽtará su ira.

13 La contienda apressurada enciende el fuego : y la arrebatada pendencia derráma sangre.

14 Si soplâres la centella, encenderseha [como fuego:] y si en ella escupieres, será apagada:y lo vno y lo otro sale de la boca.

III. *Arrib. 21, 30. 15 ¶ *Al chismero y hombre de dos lenguas,abominaldo:porque à muchos que te aman paz, echaron à perder.

16 La lengua doble remouió à muchos,y los traspassó de vna nacion en otra.

17 Ciudades de ricos cercadas de muralla ha destruydo,y minado casas de grãdes.

18 [Ella ha derribado potencias de pueblos,y ha deshecho gentes fuertes.]

19 La lengua doble ha echado *de sus casas* mugeres varoniles; y de sus trabajos las ha defraudado.

20 Elque la escucha,no hallará descanso, ni biuirá con reposo.

21 El golpe del açote hará cardenales;mas el golpe de la lengua desmenuzará los huesssos.

22 Muchos han caydo à filo de espada: mas no han sido tantos como losque cayẽron por causa de la lengua.

23 Bienauenturado elque se guardó de la mala lengua: y elque no passó por su furor: y el que no truxo su yugo, ni fue ligado en sus coyundas.

24 Porque su yugo es yugo de hierro, y sus coyundas coyundas de metal.

25 Su muerte es muerte mala, y el infierno es mas prouechoso que ella.

26 Su perseuerãcia no permanecerá: mas posseerá los caminos de los injustos. No se enseñoreará de los pios, ni en su llama serán quemados.

27 Los que dexan àl Señor, caerán en ella, y ella arderá en ellos, y no podrá ser apagada; contra ellos será echada como vn leon,y como vn tigre los destruyrá.

28 Mira que cerques tu possession con espinas, [y no oygas la mala lengua:] y à tu boca haz candados y cerrojos.

29 Encierra tu oro y tu plata, y pon peso à tus razones, y à tu boca puertas y cerraduras.

30 Mira no resuales en ellas, porque no caygas delante del que te asscecha,y tu cayda sea incurable y mortal.

## CAPIT. XXIX.

*Exhorta à la Charidad ayudando àl proximo en su pobreza emprestando, ò fiando, pero con tiento prudente para no caer en los inconuenientes que suelen suceder: y que desta ayuda no haga escarmentar àl pio la ingratitud de muchos. Auisa tambien àlque recibe de su deuer. II. Que el hombre prudente procure auer y conseruar lo necessario para la vida humana, por los inconuenientes y incommodidades que sin ello se passa en el mundo, à causa de la insolencia de losque lo emprestã muchas vezes.*

Elque haze misericordia, presta à su proximo: y [a] el que preualece sobre su mano, guarda los mandamientos. a Elque se esfuerça à vencer su auaricia eneste caso.

2 Da emprestado à tu proximo en tiempo de su necessidad, y pagá con tiempo à tu proximo.

3 Ten firme tu palabra, y trata fielmente conel: y en todo tiempo hallarás loque te fuere necessario.

4 Muchos estimaron loque se les emprestó, como si selo hallâran: y dieron molestia à aquellos, de los quales fueron ayudados.

5 Algunos entretanto que reciben,besan las manos; y por auer los dineros del proximo,humillan su boz:

6 Y àl tiempo de la paga alargan el plazo, y dan palabras de negligencia, y escusanse conel tiempo.

7 Y si pudieren dar,à penas traerán la mitad, [repugnando del todo,] y tendrán la deuda por cosa hallada.

8 Y sinó, defraudarán de su dinero *àlque les emprestó*,y tomarán conel enemistades sin causa:

9 Pagarlehan con maldiciones y con injurias:y en lugar de hõrra le darán afrenta.

10 Ansi que muchos por causa de la malicia se apartan [b] del hombre, temiendo de ser defraudados sin ningun merito suyo. b S. necessitado.

11 Tu empero para con el humilde sé paciente, y para hazerle beneficio no lo traygas en dilaciones.

12 [c]Por causa del mandamiento ayuda àl pobre, y en su necessidad no lo embies de ti [vazio.] c Q.d. No por el respecto de la persona.

13 Pierde el dinero sin ganancia por el hermano y el amigo: y no lo dexes enmohecer debaxo de la piedra paraq̃ se pierda.

14 Pon tu thesoro conforme à los mãdamientos del Altissimo, y serteha mas prouechoso que el oro.

15 *En-

*Dan.4, 24. 15 * Encierra la limoſna en tus camaras
[en el coraçon del pobre,] y eſta te librará
Luc.11,41. de toda afflicion.
Act.10,4. 16 [ * La limoſna del hombre es como
*Arrib.17, 18. vna bolſa *que lleua* conſigo : y la gracia del
hombre cõſeruará como la niñeta del ojo.
17 Y deſpues ſe leuantará, y les pagará à
cada vno en ſu cabeça.]
18 Ella peleará por ti contra tu enemigo,
mas que eſcudo fuerte y que lança robuſta.
19 El hombre de bien fiará à ſu amigo : y
elque vuiere perdido la verguẽça,lo deſam-
parará.
20 Del agradecimiento del fiador no te
oluides,porque ſu anima puſo por ti.
21 El beneficio del fiador,el mal hombre
lo deſtruye.
22 El peccador rehuyrá las fianças : y el
ingrato [ quando perdiere la verguença, ]
en ſu pẽſamiẽto deſamparará àl q̃ lo libró.
23 La fiança [ mala ] echó à perder à mu-
chos bien endereçados; y los commouió
como las ondas de la mar.
24 Ella ha echado de ſu caſa à hombres
poderoſos,y los hizo vagabundos entre na
ciones eſtrañas.
25 El peccador que quebranta los man-
damientos del Señor, caerá en fiança:y elq̃
a G.en juyzios. ſiguiere las reuentas,caera [a] en pleytos.
26 Socorre à tu proximo ſegun tu facul-
b No ſea con tu ruyna. tad,empero mira [b] no caygas.
27 ¶ * Lo principal de la vida del hom-
bre es el agua,y el pan,y el veſtido, y la ca-
II. ſa que cubre la verguença.
*Abax,39, 31. 28 Mejor es la vida del pobre debaxo de
vna choça,que el grande apparato de man-
jares en caſa agena.
29 En lo poco y en lo mucho ten contẽ-
c G.y opprobrio de tu caſa no oygas. tamiento : [c] porque nadie te dé en roſtro q̃
no tienes donde morar.
30 Miſerable vida es *andar* de caſa en ca-
ſa:porque donde fueres eſtraño,[no trata-
rás ſeguramente,]ni abrirás la boca.
31 Hoſpedarás y darás de beuer à los in-
gratos, y ſobre ello oyrás coſas q̃ te amar-
guen, (comer,ſi tienes que.
32 Hola hueſped,pon la meſa,y da nos de
33 Hueſped, da lugar à vna perſona hon-
rrada:es meneſter la caſa, porque tengo de
recebir à mi hermano.
34 Eſtas coſas ſon graues à qualquiera
hombre de ſeſo, el reproche de la caſa, y la
injuria *dicha* àl acreedor.

## CAPIT. XXX.

*Reglas à los padres para la buena criança de los hijos. II. Haſe de curar de la ſalud del cuerpo ſobre todos los bienes temporales. III. Del auaro y de ſu condiciõ miſerable. IIII. Llama à la ſanƈta y honeſta alegria,neceſſaria para la conſeruaciõ de la vida.*

Elque * ama à ſu hijo, continamente * Prou.13, 24.y 23,13.
lo açotará, para ſer alegre en ſu poſ-
trimeria,[ y no palpar las puertas de
ſus vezinos.]
2 Elque caſtiga à ſu hijo, ſerá ayudado
del,y entre losque le conocen, ſe honrrará
conel.
3 * Elque enſeña à ſu hijo,hará embidia à *Deu.6,7.
ſu enemigo:y delante de los amigos ſe ale-
grará conel.
4 Muerto ſu padre, ſerá como ſino fueſſe
muerto:porque dexó deſpues de ſi otro ſe-
mejante à ſi.
5 Vidolo en ſu vida, y alegroſe con el : y
en ſu vida y en ſu muerte no ſe entriſteció.
6 Dexó defenſor contra los enemigos, y
quien à los amigos fueſſe agradecido.
7 Elq̃ regala à ſu hijo,ſus heridas ata:y ca-
da vez q̃ clamâre ſe turbarán ſus entrañas.
8 El cauallo no domado ſale duro,y el hi-
jo diſſoluto ſale temerario.
9 Regala àl hijo, y [d] eſpantarteha : juega d O, amenazarteha.
conel,y contriſtarteha.
10 No te rias conel, porque no tengas
dolor conel,y alcabo [e] cruxas los dientes. e Regañarás de deſpecho.
11 No le dés licencia en la mocedad, ni
diſsimules ſus inconſideraciones.
12 * Dobla ſu cuello en la juuentud:que- *Arr.7,21.
brantale los coſtados entretanto que es
muchacho; porque por vẽtura no ſe endu-
rezca, y no te obedezca, y dé dolor à tu a-
nimo.
13 Enſeña à tu hijo,y trabaja conel : porq̃
no trompieces en ſu afrenta.
14 Mejor es el pobre ſano y de buena diſ-
puſicion, que el rico [ flaco y ] açotado en
ſu cuerpo [ con enfermedad.]
15 ¶ La ſalud y buena diſpuſicion [ con II.
ſanƈtidad de juſticia] vale mas que todo o-
ro[y plata:]y el cuerpo ſano,que riquezas
immenſas.
16 No ay mejor theſoro que la ſalud del
cuerpo, ni mayor alegria que el gozo del
coraçon.
17 Mejor es la muerte que la vida amar-
ga,y [ el eterno deſcanſo que ] la larga en-
fermedad.
18 ¶ Los bienes derramados en boca cer- III.
rada, ſon como quien embia viandas à ſer
pueſtas ſobre el ſepulcro.
19 *Deque ſirue [f] la derramadura àl ido- * Dan. 14, 6.
lo?porque ni comerá de ello,ni lo olerá.
20 Anſi es aquel aquien Dios perſigue, f Sacrificio liquido. Libamen.
[y elque lleua el pago de ſu iniquidad.]
21 De los ojos vee * y gime, como el caſ- * Arriba 20,3.
trado que abraça la virgen y ſoſpira.

22 ¶ No

IIII 22 ¶ * No pongas tu animo en tristeza,
*Pro.12,21. ni te afflijas con tu mismo consejo.
y 15,13. y 23 El alegria del coraçon finalmente es
17,22. vida àl hombre: y el gozo del varon es lar
ga edad.
24 Ama tu anima, y consuela tu cora-
çon [agradando à Dios, y contienelo, y
allegalo en su sanctidad,] y aparta lexos de
ti la tristeza.
25 Porque la tristeza hà muerto à mu-
chos, y ningun fruto ay en ella.
26 La embidia y el enojo apocã los dias:
y la congoxa trae la vejez temprana.
27 El coraçon largo y bueno tendrá cuẽ
ta consigo en los manjares y comida.

## CAPIT. XXXI.

*LA solicitud por ser rico es mala, y raro el rico just to y no auaro.* II. *Preceptos vtiles para el cõbidado.* III. *Sobre todo le encomienda la templança, especialmente acerca del vino, el vtil vso delqual describe.*

EL velar por hazerse rico seca las car-
nes: y la solicitud de las riquezas
quita el sueño.
2 El cuydado del velar estorua el dor-
mir. y la graue enfermedad impide el sue-
ño.
3 Si el rico trabajáre, juntará riquezas:
y si se reposáre, hinchir seha de sus deley-
tes.
4 Si trabajáre el pobre, tendrá delgada
passadia: y si se reposáre, será necessitado.
5 El que ama el oro, no será justificado:
y el que sigue la corrupcion, será lleno de
ella.
*Arri. 8,3. 6 * Muchos han caydo por causa del
oro, y delãte de sus ojos tuuieron su perdi
cion.
a Notó la idolatria en el oro, como Col.3,5. 7 Palo para trompeçar es à los que[a] le sa
crifican: [ay de aquellos que lo siguen:]
y todo imprudente caerá en el.
*Luc.6,24 8 * Bienauenturado el rico que fué ha-
llado sin reprehension, y que no se fué tras
el oro, [ni puso su esperança en el dinero,
ni en los thesoros.]
9 Quien es este, y llamarlo hemos bien-
auenturado, porque hizo milagros entre
los de su pueblo?
10 Quien fué prouado en el, y fué halla-
do perfecto, y poder se hà gloriar? Quien
es aquel que pudo peccar, y no peccó: y
y hazer mal, y no lo hizo?
11 Portanto sus bienes serán firmes, y sus
limosnas contará la Iglesia.
II. 12 ¶ Quando te assentáres [b] à alguna
b A mesa de alguna grãde. gran mesa, no abras en ella tu garganta.
13 Ni digas,[c] O que de viandas? c S. reprehendiendo tetricamente la liberalidad agena.
14 Acuerdate que es mala cosa [d] vn mal
ojo.
15 Y que cosa criada es peorque el ojo?
porque el llora por qualquier causa.
16 No esti[...]das tu mano a todo loque d Mat.6,23. y 20,15.
mirare, [porque corrompido de embidia
no ayas confusion,] ni en el plato la metas e Con el mal ojo.
[e] con el.
17 [En el combite no te aprietes.]
18 * Por ti mismo entiẽde loque conuie- *Mat.7,2. 12.
ne àl que está cabe ti: y piensa à todo.
19 Come como hombre loque te es
puesto delante, y no engullas, porque no
seas odioso.
20 Por la buena criança acaba prime-
ro, y no seas insaciable, porque no offen-
das.
21 Y si te assentáres entre muchos, no
estiendas tu mano primero que ellos, [ni
seas el primero à demandar de beuer.]
22 ¶ * Quanto es loque basta àl hom- III. *Ab.37,32.
bre enseñado? poco. y portanto [f] no an- f S. de repleto.
hela en su cama, [ni siente dolor.]
23 El trabajo del velar, y la colera, y la
colica acompañan àl hombre insaciable.
24 Las entrañas del hombre templado
gozan de saludable sueño: el se leuanta de
mañana y es señor de si.
25 Y si fueres forçado à comer, leuanta-
te, passeate, vomita, y reposa te: y no
acarrearás enfermedad à tu cuerpo.
26 Hijo, oyeme, y no me tengas en po-
co: porque loque yo te digo, tu lo halla-
rás àlcabo.
27 En todas tus cosas sé diligente y pres-
to, y ninguna enfermedad te acometerá.
28 * [g] El hombre liberal en repartir el
pan, los labios [de muchos] lo bendezi- *Pro.22,9.
rán: y de su honestidad tendrá fiel testi- g G. Al esplẽdido en panes.
monio.
29 El que mal reparte el pan, la ciudad
murmurará del: y el testimonio de su ma-
lignidad no será dudoso.
30 [h] En el vino no te muestres varon,
* porque el vino à muchos echó à perder. h En el beuer no te quierasmostrar valiente.
31 La fragua prueua el filo del cuchillo
[i] en el temple: ansi el vino el coraçon de
los soberuios en su embriaguez.
32 * El vino es prouechoso à la vida del *Iudi.13,2.
hombre, si se beue moderadamente. i O, para el temple.
33 Que vida es la de aquel que se vence *Ps.104,15.
del vino? Prou.31,4.
34 [Que cosa defrauda la vida? la muer-
te.]
35 El vino es criado [desde el principio]
para alegrar los hombres, [y no para em-
briaguez.]

36 El vino sufficiente beuido à su tiempo, trae gozo de coraçon, y alegria de animo.
37 [La beuida templada es salud àl anima y àl cuerpo.]
38 El vino tomado en demasia, trae amargura de animo, quistiones y contumacia.
39 La embriaguez augmenta el animo del imprudente para offender, disminuye las fuerças, y gana heridas.
*Arr. 20, 1. 40 * En combite de vino no reprehendas àl proximo, ni lo vituperes, quando está alegre.
41 Con palabra injuriosa nolo offendas, ni lo aflijas, quando lo encontráres.

## CAPIT. XXXII.

*Prosigue en los preceptos conuiuales ansi para el viejo como para el moço, señalando à cada vno los limites que guardará en el hablar. II. Encomienda sobre todo el temor del Señor y el estudio de su Ley. III. El consejo maduro en toda empresa, laqual pide que sea gouernada por fe cuyo effecto es obediencia de la Ley de Dios y prospero sucesso en todo.*

HIzieronte regidor *del vanquete*, no te ensoberuezcas *sobre los otros*, mas sé como vno deellos.
2 Ten cuydado deellos, y ansi te assienta: y quando vuieres acabado tu officio, y lo vuieres hecho bien, assientate,
3 Para alegrarte con ellos, y porque recibas corona por causa de ornamento, [y alcançes dignidad de ser rogado de todos.]
4 Habla tu que eres el mas viejo, porq̃ à ti conuiene:
5 Mas con entendimiento exquisito, y no impidas la musica.
*Arr. 20, 7. Eccls. 3, 7. 6 * Donde no escuchan, no derrámes palabras: ni quieras parecer sabio importunamente.
a En engaste de &c. 7 Sello de carbunculo [a] en atauio de oro, es el acuerdo de los musicos en el combite de vino.
8 Sello de esmeralda en atauio de oro, es la melodia de los cantores en el vino suaue [y moderado.]
9 [Escucha callando, y por tu buena criança ganarás buena gracia.]
10 Habla mancebo, quando es menester: y à penas siendo dos vezes rogado.
11 Recoge tu razon en summa, y en pocas palabras muchas cosas: sé como hõbre entendido, mas juntamente callado.
12 Entre los grandes no te iguales: y dõde ay viejos, no parles mucho.
*Iob. 32, 6 13 * Delante del trueno se apresura el relampago, y delante del vergonçoso precederá gracia
14 Leuantate con tiempo, y no seas el postrero: ve à casa, y no seas perezoso.
15 Iuega alli, y haz loque quisieres, no en peccados, ni en palabras soberuias.
16 Y sobre todas cosas bendize à aquel que te hizo, y que [b] te embriaga de sus bienes. b Te harta.
17 ¶ El que teme àl Señor, abraçará su castigo: y los que à el madrugaren, hallarán su fauor. II.
18 El que busca la Ley, será lleno de ella: mas el fingido trompeçará en ella.
19 Los que temen àl Señor, hallarán el derecho, y como vna lumbre encenderán la justicia.
20 El hõbre peccador se aparta del castigo, y halla loque es conforme à su volũtad.
21 ¶ El hombre de consejo no menospreciará la consideracion: mas el temerario y soberuio, nada teme aun quando haze sin consejo, [mas con sus mismas empresas sera redargüydo.] III.
22 [Hijo,] sin consejo nada hagas, y nũca te arrepentirás del hecho.
23 No vayas por camino [c] resbaloso, y no trompeçarás en pedregoso: ni tan poco te confies en el camino llano, ni pongas trompeçadero à tu anima. c G. de cayda.
24 Y guardate de tus hijos, [y de los de tu casa te recela.]
25 En toda buena obra ten fe en tu animo, porque esta es la guarda de los mandamientos de Dios.
26 El q̃ cree en el Señor, guarda sus mandamientos: y el que tiene en el su conança, nunca padecerá detrimento.

## CAPIT. XXXIII.

*Prosigue en encomendar el temor de Dios y su Ley. II. El loco, y el mal amigo. III. La differencia que Dios por su Prouidencia y libre voluntad puso en los hombres, siendo todos de vna misma condicion en su origen. IIII. Da reglas para el gouierno de la familia despues de auer amonestado àl hombre, que se mantenga en libertad en quanto le fuere possible.*

EL q̃ teme àl Señor nunca le encõtrará mal: mas solamente será tentado, y luego lo librará.
2 El hombre sabio no aborrece la Ley: mas el que en ella es fingido, será como nauio en la tempestad.
3 El hombre de seso andará fielmente en la Ley, y la ley tambien le sera fiel.
4 Ordena tu oracion como vna questiõ clara.

a Resuelue recoge. haz summa. clara, y ansi serás oydo: [a] ata la doctrina,
y entonces responde.
II. 5 * ¶ Rueda del carro son las entrañas
*Arr.21,17 del loco; y su pensamiento como el exe q̃
se torna.
6 Como cauallo garañon es el amigo es-
carnecedor, que debaxo de todo caualle-
ro relinchará.
III. 7 ¶ Que es la causa q̃ vn dia es mejor q̃
otro, puesque la luz de todos los dias del
año sale de vn mismo Sol?
8 Por juyzio del Señor son differentes,
el qual dispuso las diferencias de los tiem-
pos y de los dias festiuos.
9 El honrró y consagró los vnos dias, y
puso los otros en el commun orden.
10 Ansi todos los hombres son nacidos
*Gē.1,27. de la tierra: * porque Adā de la tierra fué
y 2,7. criado: mas el Señor con la multitud de
su sabiduria los diferenció, y los caminos
dellos hizo diuersos.
11 A vnos prosperó y leuantó, à otros
consagró y los hizo cercanos à si.
12 Y à otros abatió y los hizo execrables,
y los trastornó de sus sillas.
*Isa.45,9. Ierem.18,6. Sab.15,73. Rom.9,20
13 * Como está el barro en la mano del
ollero, para ser tratado conforme à su vo-
luntad,
14 Assi los hombres están en la mano de
Dios su Criador, para dar à cada vno con-
forme à su juyzio.
*1. Cor.6,14. 15 * Como lo bueno es cōtrario à lo ma-
lo, y la muerte es contraria à la vida: ansi
el pio es contrario àl peccador, y el pecca-
dor contrario àl pio: De esta manera en
todas las obras del Altissimo veremos pa-
res, donde lo vno es contrario à lo otro.
b Habla el Autor de si en cōparacion de los doctos que le precedieron.
16 [b] Y yo me he leuantado el postrero,
como el rebuscador que coge tras los vē-
dimiadores.
17 Mas he aprouechado por la gracia del
Señor: y como vendimiador henchi el la-
gar.
*Arrib.24,26. 18 * Considerad que no he trabajado pa
ra mi solo, mas para todos aquellos q̃ bus-
can enseñamiento.
IIII. 19 ¶ Oydme ò principes del pueblo, y
gouernadores de la Iglesia estad atten-
tos.
20 Ni àl hijo, ni à la muger, ni àl herma-
no, ni àl amigo permittas potestad sobre ti
en tu vida: ni tus bienes dés à otro, porq̃
no te arrepientas, y los tornes à pedir con
ruegos.
21 Mientras biues y respiras, no te hagas
sieruo de hombre.
22 Porque mejor es que tus hijos te ayā
menester à ti, que no que tu mires à las ma
nos de tus hijos.
23 En todas tus cosas ten tu el mando: y
no pongas alguna mancha en tu honrra.
24 Quando los dias de tu vida fenecie-
ren, y vuieres de morir, reparte tu heren-
cia.
25 El pasto, y el palo, y la carga, conuie-
nen àl asno: y el mantenimiento, y el casti-
go, y el trabajo, àl sieruo.
26 Trabaja [c] cō el sieruo, y hallarás des- c G. en el sieruo. q. d. Haz trabajar àl sieruo &c.
canso: afloxale las manos, y buscará liber-
tad.
27 El yugo y las coyundas doman la cer
uiz: ansi el cepo y los tormentos àl sieruo
malicioso.
28 Embialo à la obra, porq̃ no esté ocio-
so: porque el ocio muchos vicios enseña.
29 Ponlo en el trabajo, porque ansi le
conuiene: y si no obedeciere, apesgalo cō
sus hierros:
30 Mas mira que no seas demasiado cō-
tra alguna carne, ni hagas alguna cosa [gra
ue] sin juyzio.
31 * Si tienes sieruo, tratalo como à tu a- *Arr.7,22.
nima [y como à tu hermano:] porque en
lugar de tu sangre lo compraste.
32 Porque si lo hirieres injustamente, y
el se te huyere, porque camino lo has de
buscar?

## CAPIT. XXXIIII.

*NO hazer caso de sueños (si no fueren dados de Dios) porque son vanidad. II. La ley de Dios y la experiencia de muchas cosas, es lo que se hà de seguir. III. Encomienda el temor de Dios por sus frutos y effectos gloriosos. IIII. Contra los sacrificios de los impios. V. Cōtra los que defraudan al pobre ò de su pan en su necessidad, ò de su trabajo. VI. Contra el falso penitente.*

LAs esperanças del loco vanas son y
falsas: y los sueños à los necios hazē
alas.
2 Como el que toma la sombra, y el que
persigue àl viento, es aquel que mira en
sueños.
3 La vision de los sueños es vna cosa q̃
se parece à otra, y como vna semejança de
rostro delante de otro rostro.
4 Del immundo que cosa saldrá limpia;
y del falso que cosa verdadera?
5 Los agueros y las adiuinaciones son
sueños vanos: y el coraçon lleno de ima-
ginaciones, es como muger de parto.
6 Si no te fueren embiados del Altissi-
mo visitandote, no dés à ellos tu coraçon:
7 Porq̃ à muchos han engañado los sue-
ños; y los que en ellos esperaron, cayerō.
8 ¶ La ley será cumplida sin mentira, y II.
la sabiduria es perfecion à la boca fiel.

9 El

9 El que mucho há andado, muchas cosas
conoció: y el que ha experimẽtado muchas
cosas, contará intelligencia.
10 El que nada ha experimentado, poco
sabe: mas el que ha andado por muchas tie-
rras, es mas astuto.
11 [El que nunca fue tentado, que sabe? y
el que no está allanado, abundará de mal-
dad.]
12 Yo muchas cosas he visto en mi pere-
grinacion, y mas cosas entiendo de las que
puedo dezir.
13 Muchas vezes he peligrado hasta la mu-
erte [por causa de ellas:] y otras vezes por
ellas he sido conseruando [por la gracia de
Dios.]
III. 14 ¶ El Espiritu de los que àl Señor te-
men, biuirá: [y por su respecto será bendi-
to.]
15 Porque la esperança de ellos está en su
Saluador: [y los ojos de Dios sobre los q̃
lo aman.]
16 El que teme àl Señor, nada temerá, ni se
espantará: porque el es su esperança.
17 Bienauenturada el anima de aquel que
àl Señor teme.
18 Porque en quien otro espera, ò quien
otro es su arrimo?
*Psal.33,18. 19 * Los ojos del Señor están sobre aque-
llos que lo amã: fortaleza poderosa, y fuer-
te arrimo, cobertura cõtra el calor, sombra
cõtra el mediodia, defensa contra la offen-
sa, y ayuda en la cayda:
20 Endereça àl animo, alumbra los ojos,
da la sanidad, la vida y la prosperidad.
IIII. 21 ¶ * El que sacrifica de lo injusto, su
* Pro.21,27. offrenda es ridicula: y los dones de los ini-
quos, no son agradables.
22 [El Señor solo, à los que le esperan en
el camino de la verdad y de la justicia.]
* Prou 15,8. 23 * No se deleyta el Señor con las offren-
das de los impios, [ni tiene respecto à sus
dones:] ni por la multitud de sus sacrifici-
os se aplaca de sus peccados.
24 El que offrece sacrificio de la sustancia
de los pobres, es como el que sacrifica vn
hijo delante de su padre.
V. 25 ¶ El pan de los menesterosos es la vi-
da de los pobres: el q̃ de el los defrauda, es
a Homicida. [a] varon de sangres.
* Leu.19,13. 26 El que àl proximo quita el manteni-
Deu.24.14. miento, lo mata: * y el que defrauda àl jor-
Arr.b.7,22. nalero de su jornal, sangre derrama.
VI. 27 ¶ Quando vno edifica, y otro derri-
ba, que otra cosa ganan que trabajos?
28 Quãdo vno ora, y otro maldize, la boz
*Num. 19. 12. de qual de los dos oyrá el Señor?
29 * El q̃ se laua por auer tocado el muer-
to, y otra vez lo toca, de que le sirue su la-
uatorio?
30 * Ansi el hombre q̃ ayuna por sus pec- *1.Ped.2.
cados, y va otra vez à cometer los mismos, 10.
quien oyrá sus oraciones? ò de que le siruió
su afligirse?

## CAPIT. XXXV.

*ENseña que la verdadera Religiõ consiste en verdadera obediencia de Dios, no en offrecer multitud de sacrificios por otra parte vazios della, però con todo esso no absuelue de los que Dios mandó. II. Al cargo de Dios son los desamparados de ayuda en el mundo, el qual hará vengança en sus oppressores.*

EL que guarda la Ley, haze hartos sa-
crificios: * y el que guarda los man- *1.Sam.15,
damiẽtos, offrece offrẽda saludable. 22.
2 [* Sacrificio saludable es tener atten- *Ierem.7.2.
cion à los mandamiẽtos, y apartarse de to-
da iniquidad:
3 Y oracion por los peccados apartarse
de injusticia.]
4 El que agradece el beneficio, es como
el q̃ offrece [b] flor de harina: * y el que exer- b Minchah.
cita el biẽ hazer, haze sacrificio de alabãça. Leu.2.1.
5 Lo que agrada àl Señor, es apartarse de *Phil.4,18.
la maldad: y dexar la injusticia es el sacrifi-
cio que lo aplaca.
6 * Delãte del Señor no parezcas vazio: *Exod.23,
7 Porque [c] estas cosas todas por el man- 15. y 34,23.
damiento de Dios se hazen. Deut.16,16.
8 * La offrenda del justo engrassa el altar: c Lo que la
y su olor es suaue delante del Altissimo. Ley cõtiene.
9 El sacrificio del hombre justo es acce- * Gen.4,4.
pto: y su memoria nũca será oluidada [del
Señor.]
10 Honrra àl Señor [d] con buen ojo: y no d Liberalmẽte Matt.
dissminuyas las primicias de tus manos.
11 * En todo lo que dieres, ten alegre ros- 20,15.
tro, y con alegria sanctifica tus decimas. * 2.Cor.9,
12 * Da àl Altissimo conforme à lo que el 7.
te há dado: y dá con buen ojo de lo que tu *Tob.4,6.
mano [e] halló. e Gen.26.
13 Porq̃ el Señor es remunerador, el qual 12.
te pagará con el siete tanto.
14 * De tu don nada disminuyas, porque * Leu.22,21.
no lo recibirá. Deut.15,20.
15 Y no mires al injusto sacrificio: porque * Deut.10,
el Señor es juez, * y no tiene respecto de 17 y 2.Chr.
personas. 19,17.
16 El no accepta persona contra el pobre: Iob 34,19.
mas oye la oracion del que padece injuria. Sab. 6, 8.
17 ¶ No menospreciará el ruego del huer- Act.10,34.
fano: ni à la biuda, si derramáre habla [de Rom.2,11.
gemido.] Gal.2,6.
18 Las lagrimas de la biuda no decienden Ephes.6,9.
de sus mexillas, y su clamor contra àquel q̃ Colos.3,25.
se las hizo saltar. 1.Ped.1,17.
II.

19 [Porque desde la mexilla suben hasta
el cielo: y el Señor que oye, se deleytará cō
ellos.]
20 El que hōrra à Dios con contentamiē-
to será recebido: y su oracion llegará hasta
las nuues.
21 La oracion del humilde penetra las nu-
ues, y no reposará, ni cessará hastaque aya
venido delante del Altissimo, y hastaque
el mire.
22 [Y el Señor no se alexará, mas] juzga-
rá àlos justos: y hará derecho, y no se tar-
dará: ni el Fuerte tendrá mas paciencia so-
bre ellos,
23 Hastaque rompa los lomos de los hō-
bres sin misericordia, y se vengue de las gē-
tes: hastaque quite la compaña de los inju-
riosos, y rōpa los sceptros de los injustos.
24 Hastaque pague à cada vno segun sus
hechos, y castigue sus pensamientos segun
sus obras [de Adam, y segun su presun-
cion.]
25 Hastaque haga el juyzio de su pueblo,
y los recree con su misericordia.
26 Quan preciosa es la misericordia [de
Dios] en el tiempo de la afflicion? como la
nuue de lluuia en el tiēpo de la sequedad.

CAP. XXXVI.

*Ora el Author affectuosamente por la restitució del Pueblo de Dios. II. De la sagacidad. III. De las vtilidades del pio matrimonio àl qual exhorta.*

O Señor, Dios de todas las cosas, tē
misericordia de nosotros, y mira
nos, [y muestranos la luz de tus
miseraciones.]
*Ierem.10, 25. 2 Y pon tu temor * en todas las gentes q̄
no te buscan: paraque conozcan que no ay
Dios, sino tu, y cuenten tus marauillas.
3 Leuanta tu mano sobre las gentes estra-
ñas, vean tu poder.
4 Paraque de la manera que te sanctificas-
te en nosotros delāte de ellos, ansi seas en-
grandecido en ellos delante de nosotros.
5 Paraque te conozcan, como nosotros te
hemos conocido: pues que ningun Dios ay
fuera de ti, ó Señor.
a Haz diuersas marauillas. 6 Renueua las señales, y [a] varia las mara-
uillas.
7 Declara tu mano y tu braço derecho, pa-
raque prediquen tus admirables obras.
8 Despierta el furor, y derrama el enojo.
9 Quita el aduersario, y quebrāta àl ene-
migo.
10 Apressura el tiempo, y acuerdate del
juramento, paraque tus marauillas sean cō-
tadas.
11 Con yra de fuego sea consumido el que
escapáre, y los que hán opprimido tu pue-
blo, hallen perdicion.
12 Quebranta las cabeças de los princi-
pes, de los enemigos que dizen, No ay mas
de nosotros.
13 Ayunta todos los Tribus [de Iacob, y
conozcan que no ay Dios, sino tu:] y here-
dalos como desde el principio, [paraque
cuenten tus marauillas.]
14 Ten misericordia, ó Señor, del pueblo
llamado cō tu nombre, y de Israel, * àl qual * Exod.4. 22.
nombraste tu primogenito.
15 Ten misericordia para cō Ierusalē ciu-
dad de tu sanctidad, y lugar de tu reposo.
16 Hinche à Sion, paraque leuante tus o-
raculos, y à tu pueblo dē tu gloria.
17 Da testimonio àlos q̄ tomaste por he-
redad desde el principio, y despierta las
prophecias [que los primeros Prophetas
hablâron] en tu nombre.
18 Da galardon àlos que te esperan, para
que tus Prophetas tengan credito.
19 Oye Señor, la oracion de tus sieruos,
* conforme á la bendicion de Aaron sobre * Num.6. 23.
tu pueblo, [y encaminanos enel camino
de la justicia.] y conozcan todos los q̄ ha-
bitan la tierra, que tu Señor, eres Dios sem-
piterno.
20 ¶ Todo manjar come el vientre, mas II.
vn manjar es mejor que otro.
21 En el gusto conoce la garganta la car-
ne de mōte, y el coraçon sagaz las palabras
de mentira.
22 El coraçon torcido dará tristeza; mas
el hombre muy experimentado le dará el
pago.
23 ¶ La muger es capaz de todo varon: III.
mas vna hija es mejor que otra.
24 La hermosura de la muger alegra el ros-
tro de su marido, y sobrepuja à todos los
dessseos del hombre.
25 Si tiene en la lengua misericordia, mā-
sedūbre, y salud, su marido no es como los
otros hombres.
26 El que tomó muger, començó posses-
sion: [b] tiene ayuda semejante à si, y vna co- b Gen.2,18.
luna de su reposo.
27 Donde no ay cercado, la possession se-
rá saqueada: y donde no ay muger, [c] gemi- c El hōbre andará vagabundo, y gimiendo.
rá el vagabundo.
28 Porq̄ quien se fiará del ladron desem-
baraçado que anda de villa en villa? y quiē
se fiará del hombre que no tiene nido, y q̄
para donde le toma la noche?

CAP. XXXVII.

*Contra el amigo falso. II. Reglas del consejo, quiē son inhabiles para darlo bueno, y quiē abiles.*

*abiles. Los primeros, losque en alguna manera son parte: Los segundos, el amigo pio: y mas que nadie, el proprio coraçon.* III. *Faltas de la lengua. y el vso que el sabio tiene della.* IIII. *El pio se mortifique en loque conociere ser mal inclinado, y especialmente en la gula.*

TOdo amigo dirá, Yo tambien soy a-
migo de este: mas ay amigo de solo
nombre.
2 No es dolor q̃ persevera hasta la muer-
te el compañero, y el amigo que se tornó e-
nemigo?
3 O pensamiento maldito, de donde sa-
liste, para henchir la tierra de engaño, y de
malicia?
*Arr.6,10. 4 *El compañero biue con el amigo en
el tiempo alegre, mas en el tiẽpo de la afli-
cion se tornará aduersario.
5 El compañero trabaja juntamente cõel
amigo por causa del vientre: mas tomará el
escudo *contra el; como* contra enemigo.
6 No se oluide tu animo del amigo, ni
pierdas la memoria del, en tu prosperidad.
II. 7 ¶ Con el sospechoso no te aconsejes:
y de los que tienen embidia de ti esconde
el consejo.
*Arri.8,2. 39,21. 8 *Todo consejero alaba su consejo, mas
ay algunos que aconsejan para su proue-
cho.
9 Del consejero guarda tu animo, y co-
noce primero que es loque el ha menester:
porque el te aconsejará por su prouecho,
porque no te ponga en auentura,
10 Y te diga, Bueno es tu camino: y el se
ponga de la otra parte, para ver que te acõ-
tece.
11 Con el hombre irreligioso no te acon-
sejes de sanctidad; ni conel injusto de justi-
cia, ni con la muger de su combleça,
12 Ni de la guerra conel medroso, ni de-
trueque conel mercader, ni de venta con el
comprador, ni de agradecimiento con el
desagradecido:
13 Ni conel inhumano de humanidad, [ni
con el deshonesto de honestidad,] ni cõel
perezoso de ningun trabajo;
14 Ni conel jornalero de vn año de la fin
de la obra, ni conel sieruo negligente de
hazer muchos negocios, no escuches à es-
tos en ningun consejo.
15 Mas sé contino conel hombre pio, àl
qual conoces que guarda los mandamien-
tos del Señor,
16 Cuyo animo es conforme àl tuyo: y q̃
si trompeçares [en tinieblas] se duela de tu
cayda.
17 Y toma consejo con tu coraçon: porq̃
ninguna cosa te será mas fiel.
18 Porque el animo de cada vno à vezes
auisa de mas cosas que siete cẽtinelas pues-
tos en alta atalaya.
19 Y con todo esto ora àl Altissimo que
enderece en verdad tu camino.
20 El principio de toda obra *sea* la razon
[y la palabra verdadera:] y el consejo pre-
ceda à toda empresa.
21 ¶ Rastro de mudamiento de coraçon III.
es el rostro. Ay quatro cosas, *es à saber* bue-
no y malo, vida y muerte: y la lengua es per
petua señora de ellas.
22 Ay hombres cautelosos, que enseñan
à muchos, y à sus propias animas son inuti-
les.
23 Ay algunos que haziendo se sabios en
palabras, son odiosos: estos serán priuados
de toda sabiduria.
24 Porque no les fue dada gracia del Se-
ñor: porque son faltos de toda sabiduria.
25 Ay algunos que saben para si mismos,
y los frutos de sabiduria son loables en sus
bocas.
26 El hombre sabio enseñará su pueblo,
y los frutos de su entendimiento serán fir-
mes.
27 El hombre sabio será lleno de bendi-
cion; y los que lo vieren, le llamarán biena-
uenturado.
28 La vida del hombre es de dias conta-
dos; mas los dias [a] de Israel son sin numero. a Del Rey-
29 El sabio en su pueblo heredará hõrra, no de Christo.
y su nombre biuirá para siempre.
30 ¶ Hijo, en tu vida tienta tu anima, y IIII.
mira loq̃ le es dañoso, y no selo cõcedas.
31 *Porque no todas cosas hazẽ para to- *1. Cor.6,
dos, ni todos animos se deleytan de todas 12. y 10,23.
cosas.
32 *No seas insaciable en todos deley- *Arr.31,22.
tes, ni te derrames en viandas.
33 Porque à la glotonia de las viandas si-
gue enfermedad, y la golosina insaciable se
torna en colera.
34 Muchos por la insaciable golosina de
las viandas perecieron; mas el que mirâre
*por si* será de larga vida.

CAPIT. XXXVIII.

*DEl medico, de la medicina, del lugar que el pio le dará, y del orden cõque procederá en curarse en su enfermedad.* II. *Del officio y deuer de los biuos en la muerte de los suyos, ansi acerca de la sepultura, como acerca de la tristeza por ellos.* III. *De los officiales mechanicos, y deque siruen enel mundo.*

HOnrra àl medico de sus hõrras pa-
ra las necessidades: porq̃ el Señor
lo crió.
2 Porque la medicina viene del Altissi-
mo: y de los reyes será honrrada.

3 La ſciencia del medico haze alçar ſu ca-
beça, y delante de los principes es admira-
ble.
4 El Señor crió de la tierra las medicinas,
y el hõbre prudente no las deſpreciará con
faſtidio.
† Exo 15, 25. Iudith 5, 15. 5 † El agua no recibió dulçura del made-
ro, paraque ſu virtud fueſſe notoria àl hom-
bre?
6 El es el q̃ dió à los hombres la ſciencia,
para ſer glorificado en ſus marauillas.
7 El es el que ſana por eſtas coſas, y miti-
ga el dolor del hombre.
8 El boticario cõ eſtas coſas haze ſus cõ-
pueſtos [ ſuaues, y ſus vnciones ſalutife-
a Son marauilloſas. b De Dios. ras, ] y ſus obras [a] no tienen fin: mas [b] del
procede la proſperidad ſobre toda la tie-
rra.
† Iſa. 38, 2. 9 † Hijo, en tu enfermedad no ſeas negli-
gente, mas ora àl Señor, y el te ſanará.
c Tus obras. ſ. conforme à la Ley de Dios. d Leuit. 2, 1. 10 Apartate del peccado, y endereça [c] la
mano: y de toda culpa limpia tu coraçon.
11 Offrece [d] perfume de ſuaue olor, y me-
morial de flor de harina: engraſſa la offrẽda,
q̃ no eres tu el primero q̃ das eſtos dones.
12 Y da *luego* lugar àl medico, porq̃ Dios
lo crió: y no ſe aparte de ti, porque lo has
meneſter.
13 [ Porque ] ay tiempo, quando el buen
ſucceſſo eſtá en ſus manos.
14 Porque tambien ellos orarán àl Señor,
que lesproſpere el ayuda y la cura por cau-
ſa de la vida.
15 El que pecca contra aquel que lo hizo,
e Tenga àl medico por enemigo. [e] cayga en las manos del medico.
16 ¶ † Hijo, ſobre el muerto derrama la-
II. grimas, y comiença llanto, como quiẽ paſ-
† Arrib. 22, 10, y 1. Theſ. 4, 13. ſa coſa dura: mas deſpues entierra ſu cuer-
po ſegũ ſu qualidad, y no menoſprecies [f] la
ſepultura.
f Las exequias funebres moderadas con piedad. 17 Haz endecha amarga, y enciẽde el llan-
to, y ſaca luto ſegun ſu merecimiento:
17 Mas eſto por vn dia ó dos, por euitar la
calumnia, y admite luego conſolacion por
cauſa de la triſteza.
† Prou. 15, 13, y 17, 22. 19 † Porque la triſteza acarrea muerte, y
la enfermedad del anima doblega las fuer-
ças.
20 Con la aprehenſion la triſteza perſe-
uera, y la vida del afligido cõſiſte en el ani-
mo.
21 No entregues tu animo à la triſteza,
mas echala de ti, y acuerdate del fin.
22 No te oluides de que no ay tornar, y q̃
g G. de ſu juyzio. à el no ayudas, y à ti te afliges.
23 Acuerdate [g] de ſu eſtado, porque tal há
† 2. Sã. 12, 20. de ſer el tuyo. Ayer à mi, oy à ti.
24 † En el repoſo del muerto haz que tã-
bien repoſe ſu memoria, y en el apartamiẽ-
to de ſu eſpiritu conſuelate acerca del.
25 ¶ La Sabiduria del letrado conſiſte en III.
la opportunidad del repoſo: y el que me-
nos cuydado tiene de ſi, ſaldrá ſabio.
26 Como ſaldrá ſabio el que tiene el ara-
do? y el que ſe honrra del aguijon, guardã-
do los bueyes? que ſe crió en la labrança de
ellos, en cuya boca y palabras nũca ay ſino
las caſtas de los toros.
27 Eſte tal à hazer ſulcos aplica ſu animo,
y ſu cuydado eſtá en apacentar las vacas.
28 Deſta manera tambien es todo carpin-
tero y albañi, q̃ paſſa la noche como el dia
con ſu trabajo: y los que eſculpen las figu-
ras de los ſellos, cuyo cõtino trabajo es pa-
ra fingir mucha variedad de coſas: y los q̃
ponen ſu coraçon en imitar con la pintura
los animales, que velan por acabar ſu obra.
29 Deſta manera tambien es el herrero
ſentado junto à la yunque, occupado en o-
brar el hierro, que el vapor del fuego le ſe-
ca las carnes, y eſtá peleãdo con el calor de
la fragua.
30 El ſonido del martillo y de la yunque
le caua las orejas, y tiene hincados ſus ojos
en conformar el inſtrumento *à loque eſtá ha-
ziendo:*
31 Tiene pueſto el animo en acabar la o-
bra, y vela para polirla perfectamente.
32 Anſi tambien el ollero ſentado à ſu o-
bra, tornando ſu rueda cõ los pies, occupa-
do tras ſu obra con ſummo cuydado, y te-
niendo cuenta con todo loque haze:
33 Aora figura el barro con ſus manos, ao-
ra doma ſu fuerça con los pies;
34 Pueſto ſu cuydado en vedriar la obra,
y madrugando à limpiar el horno.
35 Todos eſtos eſtan cõfiados en ſus ma-
nos, y cada vno es ſabio en ſu obra.
36 Y ninguna villa ſeria morada, ni habi-
tada ſin eſtos, ni nadie vendria à ella.
37 Mas en el conſejo del pueblo no ſerán
preguntados, [h] ni paſſarán en la cõgregació. h No ſerán llamados para ſenadores ó ancianos.
38 Ni ſe aſſentarán en los tribunales, ni en-
tienden la forma y cuẽta de los juyzios, ni
declararán la juſticia ni el derecho, ni en
las parabolas y ſentencias aurán lugar.
39 Mas ellos ſuſtentan la fabrica del mũ-
do, y ſus votos nunca ſon, ſino acerca del e-
xercicio de ſu arte.

## CAPIT. XXXIX.

*Officio del pio que quiſiere ſer eſtudioſo de la ſa-
biduria, ſus eſtudios y la diſpoſicion dellos para
alcançarla. II. Exhorta de nueuo à la Igleſia à la
piedad y àla conſideracion delas condiciones y obras
de Dios para mas conocerle, algunas delas quales e-
narra en particular.*

Solo

SOlo el que à la Ley del Altissimo ap-
plicó el animo, y en su meditacion se
occupa, buscara la sabiduria de todos
los antiguos, y en los Prophetas pondrá su
estudio.
2 Mirará attentamente la declaracion de
los varones nombrados, y en las agudezas
de las parabolas se entremeterá.
3 Buscará los secretos de los prouerbios,
y en las enigmas de las parabolas se occu-
pará.
4 En medio de los grandes ministrará, y
delante de los principes será claro.
5 Passará por tierras de gentes estrañas,
porque aurá experimentado bienes y ma-
les entre los hombres.
6 Empleará su coraçon de mañana en sa-
ludar àl Señor su Criador, y derramará
oracion delante del Altissimo.
7 Abrirá su boca para orar, y rogará por
sus peccados.
8 Si el gran Señor quisiere, el será lleno
de espiritu de intelligencia.
9 Y derramará palabras de sabiduria [co-
mo lluuia,] y confessará àl Señor en su ora-
cion.
10 Endereçará su consejo y sciencia, y
meditará en sus secretos.
11 El declarará la disciplina de su doctri-
na, y en la Ley del Concierto del Señor se
gloriará.
12 Muchos alabarán siempre la Sabiduria
de aqueste, y su memoria para siempre no
será deshecha ni rayda: mas su nombre du-
rará de siglo en siglo.
*Abaxo 44.14. 13 *Las gentes cōtarán la Sabiduria des-
te, y su alabança diuulgará toda la congre-
gacion.
14 Si reposáre, dexará mas fama que mil:
y si quedáre, ganarlahá para si.
15 Auiendo yo tratado muchas cosas, aū
toda via passaré adelāte: porque como vna
luna llena, estoy lleno.
16 O hijos sanctos, oydme, y produzid
como vn rosal plantado sobre la corriente
humida de las aguas.
17 Dad olor como el enciensо, y echad flor
como el lirio.
18 Dad olor, y cantad alabança, y confes-
sad àl Señor en todas sus obras.
19 Dad à su nombre magnificencia, y cō-
fessalde con sus alabanças [con la boz de
vuestros labios y] con cantares de vuestra
boca y con vihuelas, y en vuestra cōfession
dezid assi,
*Gen.1,31. Mar.7,37. 20 *Todas las obras del Señor son illus-
tres, y lo q̄ el mādáre, sera hecho à su tiēpo.
21 No es licito dezirle, Que es esto, ó pa-
raque es esto? porque todas estas cosas à su
tiempo serán notorias.
22 *Por su palabra [a] se paró el agua como *Gen.8,2. a Ios.3,16.
en montones, y àl dicho de su boca se reco
geron las aguas.
23 Porq̄ su mandamiento es su buena vo-
luntad,[b] ni ay quien su salud disminuya. b La salud q̄ el quiere dar, no ay quiē la im-pida.
24 Todas las obras de toda carne están
delante del, ni nada se puede esconder de
sus ojos.
25 De siglo en siglo estiēde la vista, y [c] de- c Para su potencia.
lante del no ay cosa admirable.
26 No ay porque le diga alguno, Que es
esto, ó para que es esto? porque todas las co
sas son criadas para sus officios.
27 Su bendicion cubre la tierra como vn
rio,* y como vn diluuio la empreña. *Gen.7,21.
28 Ansi heredarán su yra las gentes [que
no lo buscaron,] * como suele cōuertir las *Exod.14.21.
aguas en salado.
29 Como sus caminos son derechos à los
sanctos, ansi son trompeçaderos à los ini-
quos [en su yra.]
30 Los bienes desde el principio son cria-
dos para los buenos: y los males tābien pa-
ra los malos.
31 *Lo principal de lo necessario à la vi- *Arrib.29.28.
da del hōbre es el agua, el fuego, el hierro,
la sal, la harina del trigo, la miel, la leche, la
sangre de las vuas, el azeyte, y el vestido.
32 *Todas estas cosas como à los pios se *1.Tim.4.4.
les cōuiertē en biē, ansi à los impios en mal.
33 Ay espiritus que son criados para cas-
tigo, que en su furor confirmaron sus aço-
tes:
34 Estos en el tiempo dela destruycion
derraman su fuerça, y consuman la yra de
su Criador.
35 *El fuego, el granizo, la hambre, y la *Ab.40.9.
muerte, todas estas cosas jūtas son criadas
para castigo.
36 Los dientes de las fieras, los escorpio-
nes, y las serpientes, y el cuchillo, dan à los
impios pena mortal.
37 Estas cosas se gozarán con su manda-
miento, y estarán aparejadas en la tierra pa
ra sus officios, y no passarán à su tiempo lo-
que les es mandado.
38 Portanto ya yo desde el principio cō-
firmado, hé meditado estas cosas, y las pu-
se por escripto.
39 *Las obras del Señor todas son bue- *Gen.1,31.
nas, y el dá à su tiēpo todo loq̄ es menester.
40 No es licito dezir, Esto es peor que a-
quello: porque todas las cosas en su tiempo
hallarán alabança.
41 Aora pues cō todo coraçō y boca ala-
bad: y confessad el nombre del Señor.

CAPIT. XL.

*Recita las calamidades à que los hombres estàn sujetos para mayor encarecimiento de las de los impios, cuyas proprias son, y las quales los esperan. II. Alaba algunas cosas comparandolas à otras.*

GRande embaraço está aparejado àl hombre, y pesado yugo à los hijos de Adam, desde el dia que salen del vientre de sus madres, hasta el dia que tornan [a] à la madre de todos.

a Ala tierra.

2 Es àsaber, sus pensamientos y temores de animo, la imaginacion congoxosa de lo que esperan, y el dia dela muerte,

3 Desde el que está assentado en throno de gloria hasta el humillado en la tierra y enel poluo.

4 Desde el que trae la vestidura cardena y la corona, hasta el q̃ anda vestido de crudo lino.

5 Enojo, embidia, turbacion, temblor, temor de la muerte, yra, dissension, y aun en el tiẽpo del reposo, el nocturno sueño aflige en diuersas maneras en sus camaras los animos de todos.

6 Poco, casi nada *passa el hombre* en reposo, y de alli ensueños, como si hiziesse centinela, es perturbado dela imaginaciõ de su mismo animo.

7 Y como el que huyó de delãte de la batalla, que despierta àl tiempo de su salud, y del vano temor se admira.

8 Esto es comũ à toda carne desde el hõbre hasta la bestia: mas à los malos siete vezes mas.

9 * Demas de esto muerte y sangre, y rẽzillas, y cuchillo, aprehensiones, y sobresaltos, hambre, destruycion, y tormentos: *Arrib. 39, 35.

10 Todas estas cosas juntas contra los injustos son criadas: y aũ * el diluuio por causa de ellos fue. *Gen. 7, 11.

11 *Todas las cosas *que son* de la tierra, bueluen à la tierra: * y las de la mar tornan à la mar. *Gen. 3, 19. Aba. 41, 13. *Eccls 1, 7.

12 Todo cohecho y injusticia será raydo: mas la fe estará para siempre.

13 Las riquezas de los injustos como rios se secarán; y se passarán como vn gran trueno que suena en la lluuia.

14 Quando abren las manos [para recebir,] ellos se huelgan: mas todos los q̃ mal hazen, perecerán del todo.

15 La generacion de los impios no hará muchas ramas: porque las immundas rayzes están sobre peñasco.

16 El carrizo nace sobre toda agua y ribera de rio: mas primero que toda yerua será arrancado.

17 La benignidad es como vn parayso cõ bendiciones: y la limosna permanece para siempre.

18 ¶ * La vida del que se contenta con su suerte, y la del trabajador, es suaue: mas à ambos sobrepuja el que halla thesoro. II. *1. Tim. 6, 6. Phil. 4, 12.

19 Los hijos y el edificar ciudad hazẽ firme fama: mas la muger irreprehensible es mas estimada que ambas cosas.

20 El vino y la musica deleytan el coraçon: mas el amor de la Sabiduria sobre ambas cosas.

21 La flauta y el psalterio hazen suaue melodia: mas sobre ambas cosas la suaue lengua.

22 Tus ojos cobdiciarán la hermosura y buena gracia: mas sobre ambas cosas la verdura de las sementeras.

23 El amigo y el compañero à tiempos se encuentran, mas la muger con el marido sobre ambas cosas.

24 Los hermanos y el socorro, àl tiempo de la aflicion: mas sobre ambas cosas la limosna librará.

25 El oro y la plata afirmarán el pie: mas sobre ambas cosas el consejo es aprouado.

26 Las riquezas y las fuerças leuantan el animo: mas sobre ambas cosas el temor del Señor.

27 Con el temor del Señor no ay falta: y no ay enel que buscar socorro.

28 El temor del Señor es como vn huerto de bẽdiciõ, adornado sobre toda gloria.

29 Hijo, no biuas vida de mẽdiguez: porque mejor es morir que mendigar.

30 La vida del hombre que mira à mesa agena, no se há de tener por vida: porque cõ las viandas agenas su animo entristece:

31 Mas el hombre prudente y enseñado se guardará.

32 En la boca del desuergonçado es suaue la mendiguez, en cuyo vientre arde fuego.

CAPIT. XLI.

*A Que suertes de gente es amarga ò dulce la muerte: y como la ha de recebir el pio. II. La suerte y condicion del impio. III. Solicitud de la buena fama. IIII. Dela verguença ò respecto, y de que cosas se tendrá para ser el hombre prudentemente vergonçoso.*

O Muerte, quã amarga es tu memoria àl hombre que tiene el contento en sus bienes:

2 Al hombre desoccupado, prospero en todas cosas, y que aun puede comer.

3 O muerte, quã buena es tu suerte àl hõbre necessitado y falto [b] de fuerças. b De facultad. pobre.

4 Al hombre cargado de todos cuydados

dos en la vejez, y que desconfió, y perdió
la paciencia.
5 No temas la sentencia de la muerte,
mas acuerdate de los passados y de los por
venir: y que este es juyzio del Señor sobre
toda carne.
6 Como rehusarás tu loque agrada àl Al-
tissimo, ora tengas diez años, ò ciento, ò
mil? (sa tiene.
7 En el sepulchro la vida ninguna defen-
II. 8 ¶ Hijos abominables salen los hijos de
los peccadores, y los que conuersan en la
vezindad de los impios.
9 La herencia de los hijos malos perece-
rá, y con su simiente anda junta perpetua
verguença.
10 Al padre impio accusarán los hijos,
porque por causa del serán en verguença.
11 Ay de vosotros hombres impios, q̃ de-
xastes la Ley del alto Dios: porque aunque
seays muchos, perecereys.
12 Y que nazcays, nacereys para maldi-
cion: que murays, para maldicion sereys a-
partados.
*Gen. 3, 19. Arr. 40, 11 13 *Todas las cosas de la tierra boluerã à
la tierra: ansi los impios, de maldicion à per-
dicion.
14 Los hombres lloran sus mortuorios:
*Prou 22, 1. * mas la fama de los hombres no buena se-
rá rayda.
III. 15 ¶ Ten cuydado de la [buena] fama:
porque esto permanecerá contigo mas que
mil grandes thesoros de oro.
16 La buena vida tiene los dias cõtados:
mas la buena fama para siempre dura.
17 Hijos, conseruad la disciplina con re-
poso: que quando la sabiduria se encubre,
y el thesoro se esconde, que prouecho ay
de ambas cosas?
*Arriba 20, 33. 18 * Mejor es el hombre que encubre su
locura, que elque esconde su sabiduria.
IIII. 19 ¶ Portanto tened reuerencia à mis
palabras.
20 Porque no es cosa estimada cõseruar
qualquiera verguença; ni quãdo se trata de
ser fiel todas las cosas son buenas en todos.
21 Delante de vuestro padre, ò de vues-
tra madre tened verguença de la luxuria: y
delante del principe y del poderoso, de la
mentira.
a S. tened verguença. ansi hasta el medio ver. 29. 22 [a] Del juez y del magistrado, del deli-
cto; de la cõgregacion, y del pueblo, de ha-
zer contra la Ley, (injuria.
23 Del compañero, y del amigo, [b] de la
b De injuriar à otre. 24 Y en el lugar donde morays, del hur-
to, y de la verdad de Dios, y del testamen-
to: y de hincar el cobdo à la mesa, de la afrẽ-
ta en el dár y tomar.

25 Y delque te saluda, de callar: y de mi-
rar la mala muger.
26 De tornar el rostro à tu cercano: y de
defraudar à alguno de su parte ò de su don.
27 * Y de mirar curiosamente la muger *Matth. 5, 28.
casada; y de solicitar la criada de otro: y de
acercarte à su lecho; y de dezir àl amigo
palabras injuriosas.
28 * Y de çaherir, despues de auer dado. *Arrib. 20, 15.
29 * Y de dezir à vnos loq̃ à otros vuie-
res oydo: y de descubrir los secretos. De *Arr. 19, 7.
esta manera seras verdaderamente, vergõ-
çoso, y alcãçarás la gracia de todos los hõ-
bres.

## CAPIT. XLII.

*Por el conrrario declara enque cosas no ha de tener el hombre verguença ni respecto de nadie.*
II. *Solicitud que el buen padre tendrá por su hija.*
III. *Enarra algunas de las obras de Dios como por exemplo, de como han de ser consideradas para sacar dellas sabiduria.*

EN estas cosas *que se siguen* no seas ver-
gonçoso, * ni tengas respecto à per- *Leu. 19, 15.
sona, para peccar.
2 [c] De la Ley de Dios y de su Concier- Deu. 1, 17. y 16, 19.
to, y en el juyzio de justificar àl pio: Prou. 24, 23.
3 De oyr la razon de tu compañero, y de Iacob 2, 2.
los caminãtes: y en el dar de la herencia, de c De defenderla y seguirla.
los amigos:
4 Y en ajustar el peso y las balanças: en
ganar mucho, ò poco;
5 En vender indifferentemente à losque
compran; en castigar mucho à los hijos: en
ensangrentar el costado del mal sieruo:
6 En poner buena cerradura sobre la mala
muger; y en cerrar dõde ay muchas manos;
7 En dar por cuenta y por peso loque v-
uieres de dar à alguno: y lo dado y lo to-
mado todo por escripto;
8 Y en instruyr los ignorantes y los lo-
cos: y àl viejo, quãdo toma cõtienda cõ los
mãcebos; de esta manera serás sabio en to-
das cosas, y aprouado de todos los biuiẽtes
9 ¶ La hija [d] es àl padre vna secreta vi- II.
gilia, que la solicitud de ella le quita el sue- d Deue ser.
ño, que ni en su mocedad passe la flor de su
edad, ni despues de casada venga en odio.
10 Que en su virginidad no sea ensuzia-
da, ni se halle preñada en casa de su padre: ò
que estando con su marido ella passe [e] los e S. de su
limites, ò sea esteril. vocacion y officio.
11 *Sobre la hija desuergonçada pon fir-
me guarda, porque no te haga *ser* escarnio à *Arr. 26, 13.
tus enemigos, fabula en la ciudad, nombra-
do en el pueblo: y te afrente en la compa-
ñia de muchos.
12 *No mires à ningũ hombre por causa *Arr. 25, 28.
de hermosura, ni entre mugeres te assiẽtes.

*Gen.3,6.
13 Porque delas ropas sale la polilla, * y dela muger la maldad de la muger.

II.
a No es dicho para abono dela maldad del hombre, ni para vituperio dela bondad de la muger, si no para encarecimiẽto de su maldad.

14 a Mejor es la maldad del hombre que la benignidad de la muger, de la muger *digo* que haze cosa vergonçosa.
15 ¶ Yo pues contaré las obras del Señor, y declararé loque he visto: las obras del Señor *que son* por su palabra.
16 El Sol resplandeciente alumbra todas las cosas, y su obra es llena de la gloria del Señor.
17 El Señor no hizo todas sus marauillas para ser predicadas de los sanctos, las quales el mismo Señor todo poderoso fundó, afirmandolas todas con su gloria?
18 El escudriña lo profundo y el coraçõ, y entiende sus astucias: porque es Señor q̃ tiene toda sciencia, y estiende su vista hasta el fin de la eternidad.
19 El annuncia loque passó, y tambien loque está por venir, y los rastros de los secretos descubre.

*Iob 41,4. Isa. 29,15.

20 * Ningun pensamiento se le escapa, y ninguna palabra se le esconde.
21 Sus obras admirables adornó con su sabiduria, siendo el antes de todo siglo, y por todo siglo sempiterno.
22 El no se há augmentado ni disminuydo, ni de ningũ consejero tuuo necessidad.
23 O quan hermosas son todas sus obras, y quã dignas de ser consideradas b à la luz.

b Curiosamente, cõ diligencia.

24 Todas estas cosas biuen y por toda edad perseueran para todas las necessidades, y todas le obedecen.
25 Todas son dobladas, la vna contraria à la otra, y ninguna cosa hizo manca.
26 La vna confirma los bienes de la otra: y quiẽ se hartará mirãdo la gloria de Dios.

## CAPIT. XLIII.

*Discurre por menudo por la consideracion de algunas de las obras de Dios para el mismo fin.*

c Señala al cielo. G. Soberuia ò gloria de alteza, el firmamẽto de limpieza &c.

Esta c gloria tan alta, este firmamento tan limpio, esta hermosura del cielo tan illustre à la vista.

d S. dela gloria de su hazedor y de Christo luz verdadera de los animos Ioan.1,

2 Este Sol tan claro d annunciador en su salida, vaso admirable, obra del Altissimo.
3 Quando al mediodia assa las regiones, quien podrá sufrir su ardor?
4 Tres vezes mas abrasa los montes, que el que sopla la fragua en obras ardientes, exhalando vapor de fuego, y ofuscando los ojos con el resplandor de sus rayos.
5 Grande es el Señor que lo hizo, por el mãdamiẽto del qual appressura su camino.

*Gen.1,16.

6 * El mismo hizo à la Luna que guarde su tiempo, *que sea* muestra de los tiempos, y señal de las edades.

*Exo.12,2.

7 * Los dias festiuos son señalados por la luna, disminuyẽdose su luz hasta acabarse.
8 El mes toma de ella su nõbre, y creciẽdo con sus mudamientos es admirable.
9 Apparato de reales está en lo alto resplandeciendo en el firmamento del cielo.
10 Hermosura es del cielo la gloria de las estrellas, y el atauio lumbroso en la region alta del Señor.
11 Al mandamiento del Sancto estarán en su orden, ni nunca por cansancio dexan sus estancias.
12 * Mira el arco hermoso de ver en su resplandor, y bendize à aquel que lo hizo. *Gen.9,14.
13 Como ciñe el cielo con cerco lleno de gloria, † las manos del Señor lo estendierõ. †Isa.40,12.
14 El mismo por su mandamiento haze appressurar la nieue, y acelera los relãpagos e conforme à su juyzio.

e Por su disposicion.
f S. De los vientos.

15 Por esto mismo se abren f los thesoros, y las nuues buelan como aues.
16 El mismo con su grandeza fortifica las nuues, y son quebrantadas las piedras del granizo.
17 A su mirar se cõmueuen los montes, y por su voluntad sopla g el Mediodia. g El Austro.
18 La boz de su trueno haze à la tierra estar de parto, y la tempestad del Norte y el toruellino del viento como aues q̃ buelan, esparzẽ la nieue, y la hazen decendir como *multitud de* lãgostas que se asientan.
19 El ojo admira la hermosura de su blancura, y à su lluuia se espanta el coraçon.
20 El mismo derrama sobre la tierra la elada como sal, la qual congelada haze puntas como palillos.
21 Quando el frio viento de Aquilon sopla, el yelo se congela del agua, y se detiene en toda agua recogida, y se la viste como vn coselete.
22 h Pace los montes, y quema el desierto, y mata como fuego la yerua verde. h S. el yelo.
23 La medicina de todo *es* vna niebla que venga de priesa: el rocio si socorriere al ardor, dará alegria.
24 El mismo por su voluntad haze reposar al abismo, y planta yslas en el.
25 Losque nauegan la mar, cuentan sus peligros, de los quales nosotros nos admiramos, quando los oymos.
26 Increybles y admirables obras ay alli, todo genero de varios animales y naturaleza de vallenas.
27 Y por el es prosperado el fin de todos, y por su palabra consisten.
28 Aunque digamos muchas cosas, nũca acabaremos: mas la summa de todo loq̃ se puede dezir es, Ser el todas las cosas.

29 Que:

29 Que es nuestra facultad para alabar-
lo? porq̃ mayor es el que todas sus obras.
*Psa.96,4. 30 * Es Señor terrible y en grãde mane-
ra grande, y su potencia es admirable.
31 Engrandeced al Señor alabandolo
quanto pudierdes, porque aun sobrepuja
à toda alabança.
32 Recoged las fuerças para alabarlo, y
no os canseys: porque alabando nunca po-
dreys ygualar su alabança.
*Ps.106,2. 33 * Quien lo ha visto para hablar del?
Quien lo alabará como el es?
34 Muchas cosas ay occultas mayores q̃
estas, porque de sus obras, pocas hemos
visto.
35 Porque el Señor crió todas las cosas,
y à los pios dió sabiduria.

## CAPIT. XLIIII.

*Comiença desde aqui la segunda parte deeste libro, laqual occupa el Author en alabanças de los padres por los quales se propagó el pueblo de Dios.* De Henoc, Noe, Abraham, Isaac, Iacob, Ioseph.

Alabemos pues ya los varones illus-
tres, y à nuestros padres de donde
decendimos.
2 Grande gloria hà adquirido el Señor
por estos, por su magnificẽcia desde el prin
cipio.
3 Señores en sus reynos, y varones nom-
brados en potencia, prudentes en su intel-
ligencia; que anunciaron prophecias.
*Exo.18,25. 4 * Que gouernaron el pueblo con cõ-
a Acomodadas à la capacidad del pueblo G. de pueblo. sejos, y con intelligencia de letras [a] popu-
lares, en cuya doctrina vuo sabias pala-
bras.
5 Que inuentarõ las melodias de la mu-
sica, y q̃ declararon versos por escriptura.
6 Hombres ricos y fuertes, que biuierõ
en paz en sus casas.
7 Todos estos tambien en sus edades al-
cançaron gloria, y fueron ornamento de
sus tiempos.
8 Ay algunos que dexaron nombre pa-
raque sus alabanças fuessen contadas:
9 Ay otros de quien ninguna memoria
*Gẽ. 7,21. quedó, * que ansi perecieron como si nun-
ca vuiessen sido: y salieron tales hombres
como si nũca nacierã, y sus hijos tras ellos
b Arr.ver.1 10 Mas [b] estos son varones de misericor-
dia, cuyas justicias no fueron puestas en
oluido.
11 Con la simiente deellos permanece
buena herencia, y sus nietos son compre-
hendidos en el Testamento: en el Testa-
mento es comprehendida su generacion,
y la posteridad que le sucede.
12 Su posteridad permanecerá para siẽ-
pre, y su gloria no se perderá.
13 Sus cuerpos fuerõ sepultados en paz,
y el nombre deellos biue por muchas ge-
neraciones.
14 * Los pueblos predican su sabiduria, *Arr.39,14.
y Iglesias de hõbres celebran sus alabãças.
15 * Henoc agradó àl Señor Dios, y fué *Gen.5,24
trasladado en exemplo de penitencia à to- Ab.49,16.
da la posteridad. Heb.11,5.
16 * Noe fué hallado perfecto y justo, y en *Gẽ.6,9. y
el tiempo de la yra fué hecho reconcilia- 7,1.
cion. Hebr.11,7.
17 Portanto el solo quedó en la tierra,
quando vino el diluuio.
18 * Con el se hizo el Concierto sempi- *Gen.9,11.
terno, que todo el genero humano no pe-
recerá por diluuio.
19 * Grande fué Abraham padre de mu- *Gen.12,3.
chas gentes, y ninguno le fué ygual en glo y 15,5. y 17,
ria. 4.
20 El guardó la ley del Altissimo, y en
Concierto fué con el: * el qual hizo firme *Gẽ.22,16
en su misma carne, y fué hallado fiel en la Galat.3,8.
tentacion.
21 * Por loqual el le confirmó con jura- *Gẽ.22,16
mento, que en su simiente bendeziria to-
das las gentes, y que lo multiplicaria co-
mo el poluo de la tierra.
22 Y que ensalçaria su simiente como las
estrellas, para que fuessen herederos des-
de la vna mar à la otra, y desde el rio hasta
los fines de la tierra.
23 * El mismo cõfirmó à Isaac à causa de *Gen.26,3.
Abraham su padre,
24 Que aquella bendicion alcançaria à
todos los hombres: y * el Concierto re- *Gẽ.27,28.
posó sobre la cabeça de Iacob. y 28,1.
25 * El lo reconoció con sus bendicio- *Gẽ.28,14.
nes, y le entregó la herencia: el le distribu- Ios.18,19.
yó sus partes, y la repartió entre los doze
Tribus.
26 Y sacó deel [c] vn varon [d] de misericor c Ioseph.
dia, el qual halló gracia en ojos de toda d Pio, reli-
carne. gioso.

## CAPIT. XLV.

*Alabanças de Moysen, Aaron, y Phinees.*

Moysen * amado de Dios y de los *Exo.11,3.
hombres, cuya memoria es con Act.7,22.
bendiciones.
2 A este ygualó à la gloria de los sanctos,
y lo hizo grande para espanto de los ene-
migos.
3 Con sus palabras hizo cessar las seña-
les, * y en presencia de reyes lo glorificó. *Exo.6,7.
A este dió mandamientos para su pueblo, 8.
y le mostró su gloria.
4 *En fe y en mansedumbre lo señaló, *Exo.16,12.
y lo escogió de toda carne. Num.12,3.

*Exod. 16, 24. 5 *A este hizo que oyesse su boz, y lo me
tió en la nuue.
*Exo. 19, 7 6 *A este dió mandamientos delāte de
todos, *es à saber* la Ley de vida, y de sciencia,
paraq̃ enseñasse su Concierto à Iacob, y sus
derechos à Israel.
II. 7 ¶ *El engrandeció àl sancto Aaron
*Exo. 4, 14 y 7, 2. semejante à el, y hermano suyo del tribu
de Leui.
8 Puso con el Concierto eterno, y diole
el sacerdocio de la nacion: hizolo bien-
a S. sacerdotal. auenturado [a] en el atauio, y vistiolo del ha
bito glorioso.
9 De cumplida magnificencia lo vistió,
y confirmólo con los instrumētos de po-
tencia: los pañetes, la vestidura talar, y el
humeral.
*Exod. 28, y 29. 10 *Cercólo de mançanas de oro, y de
campanillas espessas en derredor, q̃ sonas-
sen quando el anduuiesse: y hiziessen soni-
do en el templo por memoria à los hijos de
Israel su pueblo.
11 De la sancta estola, de oro y de color
de cardeno, y de purpura, de habito de ma
gestad, de varias hechuras y artificios, del
pectoral del juyzio, y de las señales de ver
dad.
12 De obra texida artificiosamente de hi
los de grana, de piedras preciosas con en-
grauaduras de sellos en engastes de oro, o-
bra de lapidarios, con escriptura esculpida
para memoria segun el numero de los Tri-
bus de Israel.
13 De corona de oro sobre la mitra, la-
qual tenia la imagē de la sanctidad, de ata-
uio honrroso, y de obra admirable hermo-
sa, y desseable à los ojos.
14 En ningun siglo antes del fueron he-
chas tales cosas,
15 Y ningū estraño se vistió dellas: mas
solos sus hijos y nietos perpetuamente.
16 Sus sacrificios todos y enteros serán
offrecidos cada dia dos vezes perpetua-
mente.
*Leu. 8, 12. 17 *Moysen [b] consagró sus manos, y lo
b G. hinchió. vngió con el sancto olio.
18 A el fué dado por Concierto eterno,
y à su simiente por los dias del cielo, q̃ mi-
nistren y sacrifiquen à Dios, y q̃ bendigan
àl pueblo en su nombre.
19 A este eligió de todos los biuiētes, pa
raque offreciesse derramadura àl Señor, en
cienso y buenos perfumes por memorial
para aplacarle por el pueblo.
*Deut. 17 10, y 21, 5. 20 *A este dió sus mandamientos, y po-
testad para juzgar conforme à su concier-
to: y paraq̃ enseñasse sus testimonios à Ia-
cob, y alumbrasse à Israel en su Ley.

21 Contra el conspiraron estraños, y va-
rones tuuieron del embidia en el desierto,
*siguiendo à Dathan y à Abiron y el van- *Nū. 16, 1.
do de Core con enojo y furor.
22 Esto vidolo el Señor, y no lo aprouó;
portanto fueron consumidos de cruel yra.
23 Hizo en ellos milagros, quando la lla-
ma de su fuego los consumió.
24 *Mas à Aaron augmentó en gloria, y *Nū. 17, 8.
à el dió la heredad: à el cōcedió las primi-
cias de los primogenitos, y en los prime-
ros frutos le proueyó de pan en hartura.
25 Porq̃ los sacrificios del Señor comen:
los quales assignó à el y à sus sucessores.
26 *Mas en la tierra del pueblo ningu- *Deu. 12, 12
na possession tuuo, ni alcançó porcion en y 18, 1.
tre los de su nacion: porque el mismo Dios
es la parte de su herencia.
III.
27 ¶ *Phinees hijo de Eleazar es el ter- *Nū. 27, 7.
cero en gloria porquanto fué encendido Ps. 106, 30. y
de zelo en el temor del Señor, y en el mo- 1. Mach. 2.
tin del pueblo resistió con bondad y prōp- 26
titud de su animo, y [c] expió à Israel. c O, recōcilió.
28 Por loqual le confirmó el Concierto
de paz para ser Perlado del Sanctuario en
su pueblo, paraq̃ à el y à su simiente les q̃-
dasse para siempre la amplitud del Sacer-
docio.
29 Y como el Concierto fué hecho con
Dauid, que el derecho del reyno pertene-
ciesse por herencia à su hijo del tribu de Iu
da, ansi el derecho del sacerdocio fué pro-
metido por herēcia à Aarō y à su simiēte.
30 El nos dé sabiduria en nuestro cora-
çon para gouernar su pueblo en justicia, pa
raque sus bienes nunca sean deshechos, ni
su gloria, por todos los siglos.

## CAPIT. XLVI.

*Las alabanças de Iosue, de Caleb, de los Iuezes, de Samuel.*

VAliente en guerra fué [d] Iesus hijo d Iosue hijo de Nun.
de Naue, *sucessor de Moysen en *Iosue. 12, 7
el officio de prophecia. Nū. 27, 18.
2 El qual conforme à su nombre, fué grā- *Deu. 34, 9
de en saluar sus escogidos, en hazer vengā Iosu. 1, 2.
ça de los enemigos que se leuantauan, y en
meter à los Israelitas en possession.
3 *Quanta gloria alcançó? quantas ve- *Iosu. 8, 3.
zes leuantó sus manos, y reboluió su espa-
da sobre las ciudades?
4 Quien antes del fué tal? porque el ad-
ministró las guerras del Señor.
5 *El Sol no se detuuo, impedido por su *Ios. 10, 12
mano, y vn dia fué tan grande como dos?
6 Quādo los enemigos lo apremiarō de
todas partes, inuocó àl Enseñoreador Altis
simo,

ſimo,y el gran Señor lo oyó apedreãdo cõ
vehemente y violento granizo.
7 Con impetu acometió à las gentes, y
à los que reſiſtieró mató en la decendida:
paraque las gentes conocieſſen ſus armas,
y que traya guerra con el fauor del Señor.
*Nũ. 14,6. 8 Porq́ el tras el Poderoſo ſiguió, * y en
y 1.Mach.2, tiempo de Moyſen hizo miſericordia,quã
56. do el y Caleb hijo de Iephone reſiſtieron
àl enemigo, y detuuieró el pueblo de pec-
car,y apagaron la maligna murmuracion.
*Nũ.26,65 9 * Eſtos dos fueró conſeruados de ſeyſ
Deut. 1,35. cietos mil hõbres de pie, para ſer metidos
en la poſſeſsion, en la tierra que manaua le
che y miel.
II. 10 ¶ * Y à Caleb el Señor le dió forta-
*Nũ.14,38. leza,laqual permaneció con el haſta la ve-
Ioſue.14,11. jez, haſtaque ſubió à la tierra [a] alta,y ſu ge
a Montaño neracion alcançó poſſeſsion:
ſo. 11 Paraque todos los hijos de Iſrael co-
nocieſſen, q́ es bueno yr enpos del Señor.
III. 12 ¶ Y los juezes todos cada vno por ſu
b No ido- nombre, de aquellos cuyo coraçon [b] no
latró. fornicó,ni ſe apartaró del Señor,la memo-
ria fué bienauenturada.
†Ab.49,12. 13 † Sus hueſſos reuerdezcan en ſu lugar
y ſu nombre ſea vſurpado entre los hijos
mas honrrados deellos.
IIII. 14 ¶ Samuel Propheta del Señor, ama-
†1.Sã.10,1. do de ſu Señor † conſtituyó reynos, y vn-
y 16,13. gió principes ſobre ſu pueblo.
15 En la Ley del Señor gouernó la mul-
titud,y el Señor viſitó à Iacob.
16 En ſu fe fué Propheta prouado, y en
ſu fé fué conocido de fiel viſion: [porq́ vi-
do àl Dios de luz.]
†1.Sã.7,9. 17 † El inuocó àl Señor poderoſo, quã-
do ſus enemigos lo apremiaron de todas
partes,y ſacrificó vn cordero q́ mamaua.
1.Sã.7,11. 18 † Y el Señor tronó deſde el cielo, y hi
zo q́ ſe oyeſſe ſu boz con gran ſonido de
trueno.
†1.Sã.12,3. 19 † Y quebrãtó los capitanes de los de
Tyro, y todos los principes de los Philiſ-
theos.
†1. Sã.12, 3. 20 † Y antes del tiẽpo de ſu luẽgo ſueño
proteſtó delante de Dios y de ſu Vngido
nunca auer tomado de ningũ hõbre dine-
ros, ni alguna otra coſa, haſta vnos çapa-
tos:y nunca hombre lo acuſó.
† 1.Sã.15,1. y 28,3,15. 21 † Y aun deſpues de auer dormido pro
phetizó, y moſtró àl rey ſu fin: leuantó ſu
boz de la tierra, y prophetizó auer de ſer
raydas las maldades del pueblo.

CAPIT. XLVII.

*LAs alabãças de Nathã, de Dauid, de Salomõ, cu ya cayda tambiẽ deplora, cõ la diuiſiõ y ruyna del reyno en tiempo de Roboam ſu hijo por ſus peccados.*

DEſpues deeſte ſe leuãtó * Nathan, *2.Sã. 7, y
el qual prophetizó en los tiempos 12:y 1. Chr.
de Dauid. 17.
2 ¶ Como la groſſura apartada del ſacri
ficio de ſalud, anſi fué Dauid apartado de
los hijos de Iſrael.
3 * Con leones jugó como cõ cabritos: *1.Sam 17,
y con oſos como con corderos de ouejas. 49.
4 * No mató el àl gigante en ſu moce- *1. Sam.17,
dad,y quitó la afrenta del pueblo: 49.
5 Quando leuantó la mano con la pie-
dra arrojada de la honda, y derribó el or-
gullo de Goliath?
6 Porque el inuocó àl Señor Altiſsimo,
elqual dió fuerça en ſu dieſtra paraque ma-
taſſe àl hombre poderoſo en guerra, y le-
uantaſſe el cuerno de ſu pueblo.
7 *De eſta manera *el Señor* lo glorificó en *1.Sã.18,7.
diez mil, y lo adornó dę ſoberanas alaban
ças,y le dió la corona de honrra.
8 † El quebrãtó los enemigos del alder- † 2.Sã.5,7.
redor, y à los Philiſteos contrarios tornó
en nada, quebrantando el cuerno deellos
haſta oy.
9 En todas [c] ſus obras dió confeſsion àl c Sus eſcrip
Sancto Altiſsimo con glorioſas palabras. tos.ſus Pſal
10 De todo ſu coraçon alabó [àl Señor:] mos.
y amó àl Dios que lo hizo, [el qual le dió
poder contra los enemigos.]
11 † El conſtituyó cantores delante del *1.Chr.16,
altar, y à la conſonancia deellos hizo ſua- 4.
ues verſos, paraque todos los dias dieſſen
alabanças con ſus canciones.
12 En los dias feſtiuos puſo [d] ornato cõ- d G. decen
ueniente:y adornó los tiempos perfecta- cia.
mente, en los quales celebraſſen el nõbre
ſancto de Dios, y engrandecieſſen ſu ſan-
ctidad deſde la mañana.
13 † El Señor rayó ſus peccados,y ende- †2.Sã.12,13.
reçó [e] ſu cuerno para ſiempre, dãdole por e Su Rey-
concierto el reyno y el throno de majeſ- no.
tad en Iſrael.
14 ¶ Deſpues deel ſe leuãtó el hijo ſabio,
y por cauſa ſuya vino à la ampla herencia.
15 † Salomon reynó en tiẽpo pacifico, y † 1.Re.4,21.
alcançó gloria pacificãdole Dios los luga
res comarcanos,paraq́ edificaſſe caſa en ſu
nõbre,y aparejaſſe ſanctuario para ſiẽpre.
16 † Quã ſabio fueſte en tu mocedad? y †1.Re.4,29.
y amanera de vn rio lleno de intelligẽcia:
17 Tu animo cubrió toda la tierra, y la
hinchió de parabolas de enigmas: haſta las
yſlas de lexos llegó tu nõbre,y fueſte ama
ble en tu paz.
18 † Las prouincias ſe marauillaron de ti †1 Re.4,32.
por los cantares y prouerbios, por las ſe-
mejanças y interpretaciones.
19 En el nombre del Señor Dios, que ſe
llama

* 1. Reyes 10, 27. llama Dios de Israel * allegaste oro como
estaño, y amontonaste plata como plomo.
* 1. Reyes 11,1. 20 *Inclinaste tus costados à las mugeres,
y en tu cuerpo fueste vencido.
21 Pusiste mancha en tu gloria, y profa-
naste tu nombre; acarreaste escandalo à tus
hijos, y à ti truxiste dolor por tu locura:
22 Paraque de vn reyno se hiziesse dos,
* 1.Rey.12, 17. * y de Ephraim començasse el reyno des-
obediente.
† 2.Sam.7, 15. 23 † El Señor empero no dexó su miseri-
cordia, ni la desperdició de sus obras, ni ra-
a De Dauid. yó los nietos a de su escogido, ni quitó la
raça de aquel que lo amò.
24 Antes dió reliquias à Iacob, y rayz à
Dauid de si.
25 Mas Salomon reposó con sus padres,
26 Y dexó despues de si, de su simiente, la
locura del pueblo,
† 1.Rey.12, 20. 27 † A Roboam falto de entendimiento,
que con su cõsejo enagenó de si àl pueblo.
† 1. Rey.12, 28. 28 Y à Ieroboam hijo de Nabat, † el qual
hizo peccar à Israel, y dió el camino de pec
car à Ephraim.
29 De està manera se multiplicaron sus
peccados, hastaq̃ fueron echados de su tie-
rra.
30 Porque ellos siguieron con ardor to-
da prauedad, hastaque la yra y la vengança
vino sobre ellos, [q̃ los librò de todos sus
peccados.]

## CAPIT. XLVIII.

*LAs alabanças de los Prophetas Elias, y Eliseo, del Rey Ezechias, y del propheta Isaias.*

DEspues se leuantó, como vn fuego,
† 1. Rey.17, 1. † el Propheta Elias, cuya palabra
ardiá como vna hacha.
2 Y truxo sobre ellos fuerte hambre, y
con su zelo los apocò: [porque no podian
tolerar los mandamientos del Señor.]
† 1. Rey.17, 1. 3 † Con palabra del Señor retuuo el cie-
lo, y † truxo fuego del cielo tres vezes.
† 2. Rey.1 10. 4 O Elias, quan grande gloria alcançaste
con tus milagros, y quien se gloriará como
tu?
† 1.Rey.17, 17. 5 † Que resucitaste de la muerte àl muer-
to, y heziste tornar su anima en el cuerpo
por palabra del Altissimo.
6 Que derribaste los reyes à destruyciõ,
y à los gloriosos de sus assientos.
† 1.Rey.19, 13. 7 † Que oyste en Sinai la reprehensiõ del
Señor, y en Oreb los juyzios de vengança.
† 1.Rey.19, 17. 8 † Que vngiste reyes para dar galardon:
y prophetas que te succediessen.
† 2. Rey.2, 11. 9 † Que fueste recebido en toruellino de
fuego, en carro de cauallos ardientes.
† Malach. 4,8. 10 † Que estás registrado para reprehen-
der à sus tiempos, y para aplacar la yra del
diuino juyzio antes que se encienda. para
reconciliar el coraçon del padre àl hijo, y
para restituyr los tribus de Iacob.
11 Bienauenturados losque te vieron, y
los que murieron en amor.
12 Porque nosotros biuiremos en vida,
[mas despues de la muerte no será tal nues-
tra fama.]
13 ¶ † Despues q̃ Elias fue cubierto del 11.
toruellino, Eliseo fue lleno de su espiritu: el † 2. Rey. 2,
qual en sus dias no fue commouido de los 9.15.
principes, ni nadie lo sujetò.
14 † Ninguna cosa lo sobrepujó, y aũ en † 2.Rey.13,
su descanso prophetizó su cuerpo. 21.
15 Hizo milagros en su vida, † y en su mu- † 2.Rey.13,
erte fueron marauillosas sus obras. 21.
16 Y ni aun con todas estas cosas el pue-
blo hizo penitencia, ni se apartó de sus pec-
cados, † hastaq̃ fueron echados de su tierra, † 2.Rey.18,
[y fueron esparzidos por todo el mundo;] 12.
17 Y quedó muy poco pueblo en la casa
de Dauid con su principe.
18 Algunos de ellos hizierõ la voluntad
de Dios, mas otros multiplicarõ sus pecca-
dos.
19 † Ezechias fortificò su ciudad, y truxo † 2.Chron.
el agua en medio de ella: cauó el peñasco 32 3.
con hierro, y edificó fuentes de agua.
20 † En los tiempos de este subió Sena- † 2.Rey.18,
cherib, el qual embió à Rapsaces que leuã- 13.
tó la mano contra Sion, y se ensoberueció y 2. Chron.
con su potencia. 32.1.
21 Entonces fueron cõmouidos los cora- Isa.36,8.
çones y manos de ellos, y tuuieron dolo-
res como mugeres de parto.
22 Mas inuocaron àl Señor misericordio-
so, estendiendo sus manos à el, y el Sancto
los oyó desde el cielo, y los redimió por
mano de Isaias [el sancto Propheta.]
23 † El hirió los reales de los Assyrios, y † 2. Re.19,
el angel del Señor los destruyó. 35.
24 Porque Ezechias hizo loque àl Señor Tob.1, 21.
agradó, y fue valiente en los caminos de Isa.37,36.
Dauid su padre, los quales mandaua Isaias y 1. Mach.
el gran Propheta y fiel en su vision. 7.41.
25 † En sus dias tornó atràs el Sol, y aug- y 2. Mach. 8.19.
mentó la vida àl Rey. † 2, Re.20,
26 Con grande espiritu vido loque auia 6.
de venir àlcabo de los tiempos: y consoló à Isa.38, 5.
losque llorauan en Sion.
27 El dixo antes las cosas por venir por
toda la edad, y las cosas secretas antes que
aconteciessen.

## CAPIT. XLIX.

*LAs alabanças del rey Iosias, de los prophetas Ieremias, Ezechiel, los doze prophetas. Las de Zorobabel, de Iesus hijo de Iosedec, de Nehemias, de Henoc, de Ioseph, de Sem y de Iaphet, y de Adam.*

*2. Reyes LA memoria * de Iosias es como vna
22,1.y 23,2. composicion de perfume hecha por
y 2.Chr.34, mano de perfumador.
3. 2 En las bocas de todos será dulce como
la miel su memoria, y como la musica en el
vanquete de vino.
* 2.Reyes 3 * El se endereçó [diuinamente] por la
22,y 2,Chr. conuersion del pueblo, y quitó las abomi-
34. naciones de maldad.
* 2.Reyes 4 * Endereçó àl Señor su coraçon, y en
23,4. los tiẽpos de los impios cõfirmó la piedad.
5 Sacados Dauid, Ezechias, y Iosias, todos
erráron grandemente.
6 Porque dexaron la Ley del Altissimo,
y los reyes de Iuda faltaron.
a El Rey- 7 Por loqual el entregó à otros [a] el cuer-
no. no de ellos, y [b] la gloria à gente estraña.
b El Tem- 8 * La ciudad escogida de sanctidad en-
plo con to- cendió, y sus caminos hizo desiertos, como
do su orna- estaua prophetizado por Ieremias.
to. 
* 2.Reyes 9 * Porque ellos lo auian maltratado, * a-
25,9. uiendo sido el sanctificado Propheta enel
y 2.Chr.36, vientre, para desarraygar, afligir, y perder,
19. y para edificar, y plantar.
* Ierẽ.38,6. 10 * Ezechiel que vido la vision de gloria
* Ier. 1,5. que le fue mostrada enel carro de los che-
* Eze. 1,4. rubines.
11 Este hizo mencion de los enemigos de-
baxo *de figura* de la lluuia, y endereçó losq̃
caminauan por camino derecho.
* Arriba 12 Tambiẽ * los huessos de los doze Pro-
46, 14. phetas reuerdezcã en sus lugares, y su me-
moria sea en bẽdiciones: porque cada vno
de ellos consoló à Iacob, y con esperança
cierta lo redimió.
* Agg.2,24. 13 Como engrandeceremos * à Zoroba-
Esd.3,2. bel, el qual es como vn sello en la mano de-
recha [de Israel?]
† Zach.3,2. 14 † Ansi tambien Iesus hijo de Iosedec,
Esd.3,2. los quales en sus tiempos edificaron la Ca-
y 3.Esd.6, sa, y leuantaron el sancto Templo àl Señor
2. aparejado para eterna gloria.
Agg.1,12, 15 Entre los escogidos fue tambien Nee-
y 2,3. mias cuya memoria será grãde, † el qual nos
† Nehẽ. 7,1. leuantó los muros caydos, y restauró las
puertas con los cerrojos, y edificó de nue-
uo los fundamentos de nuestras casas.
† Gen. 5, 16 † Ninguno fue criado en la tierra tal
24. como Henoc, porque el fue de la tierra to-
Arr.44,16. mado en alto.
Hebr.11.5. 17 Ni ningun hombre nació ygual à Io-
seph capitan de sus hermanos, y firmamen-
† Gen.50, to del pueblo, † cuyos huessos fuerõ cõser-
25. uados, [y aũ despues de la muerte prophe-
tizaron]
† Gen.5,3, 18 † Sem y Seth fueron illustres entre los
32. hombres, y sobre todas cosas Adam en la
creacion.

CAPIT. L.

*LAs alabanças de Simon el Gran Sacerdote decẽ-
diente de los Machabeos. II. Exhortando a las
diuinas alabanças, y excomulgando à los infieles, y
exhortando à la lecion deeste libro fenece el tracta-
do.*

SImon † tambien hijo de Onias grã Sa- † 2.Mach.
cerdote, el qual en su vida instauró la 3,4.
Casa, y en su edad fortaleció el Tẽplo.
2 De este fue fundada la doble altura, el
alto reparo que cerca el templo.
3 En los tiempos de este las arcas de las
aguas que estauan ruynadas, fueron hechas
de metal como el mar.
4 Teniendo cuydado *de preseruar* su pue-
blo de cayda, fortificando la ciudad y cer-
candola y cerrandola.
5 Quan honrrado fueste en la conuersa-
cion del pueblo, quando salias de la casa
del velo?
6 Como la estrella de la mañana entre las
nieblas, y como la Luna llena en sus dias:
7 Como el Sol que resplandece sobre el
Templo del Altissimo, como el arco que il-
lustra las nuues de gloria:
8 Como las flores de las rosas en la pri-
ma vera, como los lirios àla salida del agua,
como el retoño del enciẽso en los dias del
verano:
9 Y como el fuego y el enciensó en el in-
censario, como vaso de oro maciço ador-
nado de todas piedras preciosas:
10 Como hermosa y fructifera oliua, y co-
mo cypres que se leuanta hasta las nuues.
11 Quando el tomaua [c] la vestidura de c Los vesti-
gloria, y se vestia la consumacion de toda mentos
magnificencia para subir àl sancto altar, el sacerdota-
cerco de la Sanctidad honrraua. les.
12 Quando el tomaua las partes de ma-
nos de los sacerdotes estando en pie delã-
te del fuego del altar:
13 Quando lo cercaua el coro de los her-
manos como cedro del Libano cercado de
renueuos de palmas:
14 *Es à saber* todos los hijos de Aaron en
su magnificẽcia, y la offrenda del Señor en
sus manos delante de toda la Iglesia de Is-
rael.
15 Y el ministrãdo para la conclusiõ del sa-
crificio sobre el altar para adornar la offrẽ-
da del Altissimo Todo poderoso estendia
sus manos [d] à la derramadura: d O, liba-
16 Y derramaua de la sangre de vuas, ver- cion.
tiendo à los fundamentos del altar olor de
suauidad àl Altissimo Rey de todos.
17 Entõces los hijos de Aaron leuantauã
clamor, y tocauan sacabuches, y hazia oyr
grã boz delãte del Altissimo por memoria.

18 Entõces todo el pueblo de comun se
appressurauã:y cayan en tierra sobre su rostro,para adorar àl Señor su Dios, grande y
Todo poderoso.
19 Y los cantores con sus bozes alabauã,
y cõ el grande sonido era hecha dulce melodia.
20 Y el pueblo rogaua àl Señor Altissimo con oracion delante del Misericordioso, hastaque se acabaua el diuino seruicio,
y los sacros ministerios eran cumplidos.
21 Despues quando decendia, el estẽdia
sus manos à toda la Iglesia de Israel, dando de sus labios alabanças àl Señor, y glorificando su nombre.
22 Y despues segundaua en la oraciõ para recebir bendicion del Altissimo.
II. 23 ¶ Aora pues alabad à Dios,el qual solo haze grandezas en todo lugar,y q̃ augmenta nuestros dias desde el vientre,y haze con nosotros segun su misericordia.
24 El nos dé alegria de coraçon, y conceda paz en Israel en nuestros tiempos,como en los siglos passados.
25 Para hazer con nosotros su misericordia cõ fe, y nos redima en nuestros tiempos.
26 Dos naciones aborrece mi anima, y à
la tercera que no es nacion.
27 A los q̃ moran en el monte de Samaria, y à los vezinos de Palestina, y àl pueblo loco que habita en Sichem.
28 Doctrina de prudencia y de sciencia
escriuió en este libro Iesus hijo de Sirach
hijo de Eleazar natural de Ierusalem: en el
qual derramó la sabiduria de su coraçon.
29 Bienauenturado es el que se occupáre en estas cosas: y el que las guardáre en
su coraçon será sabio.
30 Porque si esto hiziere, valdrá para todo: porque pone sus pisadas en la luz del
Señor que da sabiduria a los pios. Dios sea
alabado para siempre, Amen, Amen.

CAPIT. LI.

*POr appendice ò añedidura del libro pone el Author vna oracion à Dios enque le haze gracias por auer sido su deffensor en su vida en diversos peligros. II. Y con su exemplo exhorta àl estudio de la Sabiduria.*

COnfessartehé ò Señor Rey, y alabartehe por mi Dios y Saluador:
yo confessaré tu nombre.
2 Que has sido mi defensor y ayudador, guardando mi cuerpo de perdicion.
3 Y me has librado del lazo de la lengua
calũniadora, de los labios de los q̃ obran
mẽtira,[y en presencia de los que estuuieron en contra, te heziste mi defensor.]
4 Redemisteme segun la multitud de tu
misericordia, de los bramadores que estauan aparejados para comerme.
5 Y de mano de los que buscauan mi vida, y de muchas tribulaciones que he passado.
6 Del fuego que me ahogaua de todas
partes, del medio de la flama, paraque no
me quemasse en medio del.
7 Del profundo del viẽtre del infierno,
de la lengua immunda: de la falsa deposicion acerca del rey, y de la calunia de la
lengua injusta.
8 Mi anima auia ya llegado hasta la muerte,
9 Y mi vida se auia acercado muy junto
àl infierno abaxo.
10 De todas partes me teniã asido, y nò
auia quien me ayudasse: miraua por alguna ayuda de hombres, mas ninguna auia.
11 Entonces me acordé, ò Señor, de tu
misericordia, y de esta tu obra tan antigua.
12 Porque tu libras à los que te esperan, y de manos de las gentes los defiendes.
13 Y ansi leuanté desde la tierra mi supplicacion, y oré para ser librado de la muerte.
14 Y inuoqué àl Señor Padre [a] de mi Señor, que no me dexasse en el tiempo de mi aflicion, desamparado en el tiempo de los soberuios. a Del Messias.
15 Tu nombre loaré continamente, y lo
alabaré con confession: porquanto mi oracion fué oyda.
16 Y me guardaste de la perdicion, y me
libraste del tiempo angustioso.
17 Portanto yo te confessaré, y te alabaré, y bendezire ò Señor, tu nombre.
18 ¶ Siendo aun mancebo antes que errasse, busqué claramente con mi oracion la
Sabiduria. II.
19 Esta demandaua delante del Templo,
y hasta la fin la yré buscando como à razimo maduro de vuas, cubierto de flor.
20 Mi coraçon tomó en ella alegria, mi
pie caminó por camino derecho: desde mi
mocedad la segui de rastro.
21 Incliné vn poco mi oreja, y recebila: y
adquiri mucha sabiduria.
22 Auiendo aprouechado en ella, al que
me dió sabiduria yo le daré gloria.
23 Porque yo me determiné de la poner

en-

en obra, y seguir lo bueno, y ansi no seré
auergonçado.
24 Mi anima luchó consigo misma, y cõ
diligencia hize inquisicion en mis obras.
25 Leuanté mis manos en alto, y con la
Sabiduria lloró mi anima, y reconoci mis
ignorancias.
26 Enderecé à ella mi anima, y en limpie
za la he hallado.
27 Iuntamente con ella alcancé seso des-
de el principio: portanto no seré desam-
parado.
28 Y mis entrañas fueron conmouidas
buscandola: portanto hé alcançado bue-
na possession.
29 El Señor me dió lengua por mi sala-
rio, y con ella lo alabaré.
30 Allegaos à mi los que soys ignoran-
tes, y conuersad en la casa de enseñamiẽto.
31 Porque os deteneys, ò que dezis acer-
ca de esto, pues que vuestras animas tie-
nen gran sed?
32 Y yo abri mi boca, y he hablado: *cõ **Isai. 55, 2.*
prad sin dineros.
33 Someted àl yugo vuestra ceruiz, y
reciba vuestra anima la disciplina: porque
hallarla está en la mano.
34 *Ved con vuestros ojos como con vn **Arr. 6, 2*
poco que yo he trabajado, he adquirido
gran reposo.
35 Tomad la disciplina † con grande nu- † Aunq̃ os ouiesse de costar grãde &c.
mero de dinero: porque con ella adqui-
rireys mucho oro.
36 Vuestra anima tome alegria en su be-
nignidad, y no os auergonceys de alabar-
la.
37 Hazed vuestra obra con tiempo, y el
os dará el galardon à su tiempo.

## PREFACION DEL PRIMER TRADVTOR DEL LIBRO.

*Muchas y grandes cosas han sido enseñadas ansi por la* Ley *y por los Prophetas, como por los que despues vinieron, (à causa de las quales con razon se deue dar àl* Pueblo *de Israel la summa de la alabança açerca de la Doctrina y Sabiduria) de donde los lectores no solo se podrán hazer doctos y sabios (à si mismos,) mas aun siendo bien estudiosos dellas, podran alcançar facultad para aprouechar tãbien à los estraños ansi por palabra como por escriptura.* *Del numero de aquestos fué Iesus mi abuelo, dandose mucho à la lecion de la* Ley *y de los* Prophetas*, y de los otros libros que de los* Padres *fueron dados: y adquiriendo (de la lecion) dellos grande habilidad; para poder tambien el escreuir algo de loque à la* Sabiduria *y doctrina toca: paraque los estudiosos, y los que son dados à estas cosas con esta manera de biuir y de conuersar aprouechassen mas en (el estudio de) la* Ley*.* *Auiso os pues y amonestoos, que leays estas cosas con beneuolencia y attencion: y nos perdoneys, si en algunas palabras de las que auemos trabajado de interpretar, no ouieremos alcançado del todo la fuerça dellas.* *Porque las mismas palabras dichas en la lengua* Hebrayca *no tienen la misma fuerça quando son trasladadas en otra lengua.* *Y no solamente estas (es asaber, las de aqueste libro) mas aun las demas, y aun la misma* Ley*, no tienen pequeña dissimilitud y differencia, quando en la propria lengua, son pronunciadas.* *Viniendo yo en* Egypto *en el año treynta y ocho del* Rey *Ptolomeo* Euergetes*, y auiendo estado allà vn poco de tiempo, hallé vn exemplar de no pequeña crudicion: y pareciendome ser muy necessario, puse algun estudio, diligencia, y trabajo en el, para trasladar este libro en otra lengua.* *Porque cierto en este espacio de tiempo passé hartas vigilias, y puse harto estudio porque saliesse el libro acabado, paraque los que en el destierro dessean apprender, passen su vida conformando sus costumbres con la (diuina)* Ley*.*

*FIN DE LA SABIDVRIA DE IEsus hijo de Sirach.*

# Libro de las prophecias de Isayas propheta.

## CAPIT. I.

*Accusa Dios à su Pueblo. 1. De ingrato à sus beneficios. 2. De rebelde à sus mandamientos. 3. De contumaz à sus castigos. II. Desconoce y desecha todo el exterior culto sin fe y sin charidad. III. Enseña que la limpieza del coraçon, y la obediécia à sus mandamientos es el culto que le agrada. IIII. Repite la primera accusacion mas en particular.*

VISION[a] de Isayas hi-
jo de Amos, la qual vi-
do sobre Iudá y Ieru-
salem, en dias de Vsi-
as, Iotham, Achaz, y
Ezechias Reyes de
Iudá.
2 Oyd cielos, y escu
cha tierra: porque habla Iehoua. Crié hijos,
[b] y lleguelos à grandes: y ellos rebellaron
contra mi.
3 El buey conoció à su dueño, y el asno el
pesebre de sus señores: Israel no conoció,
mi pueblo [c] no tuuo entendimiento.
4 O, gente peccadora, pueblo cargado de
maldad, generacion de malignos, [d] hijos
corruptos. Dexaron à Iehouá, prouocaron
à yra àl Sancto de Israel: tornaronse atràs.
5 Paraque os castigaré aun? [e] Toda via
rebellareys. Toda cabeça enferma, y todo
coraçon doliente.
6 Desde la planta del pie hasta la cabeça
no ay en el [f] cosa entera. Herida, hinchazó,
y llaga podrida. No son curadas, ni venda-
das, ni ablandadas con azeyte.
7 * Vuestra tierra destruyda, vuestras ciu
dades puestas à fuego, vuestra tierra delan-
te de vosotros [g] comida de estrangeros, y
assolada como *en* assolamiéto [h] de estraños.
8 Y quedará la hija de Sion como choça
en viña, y como cabaña en melonar: como
ciudad assolada.
9 * Si Iehoua de los exercitos no ouiera
hecho que nos quedassen sobras [i] muy po-
cas, * como Sodoma fueramos, y semejan-
tes à Gomorrha.
10 ¶ * Principes de Sodoma oyd la pala-
bra de Iehouá. Escuchad la ley de nuestro
Dios pueblo de Gomorrha.
11 Paraque àmi la multitud de vuestros sa-
crificios? dirá Iehoua. Harto estoy de holo-
caustos de carneros, y de seuo de animales
gruessos: no quiero sangre de bueyes, ni de
ouejas, ni de cabrones.

a Prophecia de &c.
b Heb. leuanteelos.
c Heb. no entendió.
d Idolatras. Ot. que degeneraron.
e Heb. anidireys rebellion.
f Heb. entereza.
*Abax. 5,5.
g Heb. comē en ella.
h S. venido por mano de &c.
* Rom. 9, 29.
i Ot. por poco fueramos como &c. Heb. resta como poca. Q. d. relieues. migajas &c.
* Gen. 19, 24.
II.
*Ieré. 6,20. Amos 5,22.

12 Quien demandó esto de vuestras ma-
nos, quãdo viniessedes à ver mi rostro, à ho-
llar mis patios:
13 No me traygays mas Presente vano. El
perfume me es abominació. Luna nueua, y
Sabbado, † cõuocar cõuocacion no podré
suffrir: [l] iniquidad, y solennidad.
14 Vuestras Lunas nueuas, y vuestras so-
lénidades tiene aborrecidas mi anima: han
me sido carga: cansado estoy de lleuar *las*.
15 [m] Quando estendierdes vuestras ma-
nos, yo escóderé de vosotros mis ojos. Tã-
bié quãdo multiplicardes la oracion, yo no
oyré. * llenas están de sãgre vuestras manos.
16 ¶ * Lauad. Limpiaos. Quitad la iniqui-
dad de vuestras obras de la presencia de
mis ojos. Dexád de hazer lo malo:
17 Aprended à bien hazer. Buscad juyzio.
[n] Restituyd àl agrauiado. Oyd à derecho
àl huerphano. Amparád la biuda.
18 Venid pues, dirá Iehouá, [o] y estemos à
cuẽta. Si vuestros peccados fueren como la
grana, como la nieue serán emblanqcidos.
Si fueren roxos como el carmesi, serán *tor-
nades* como la lana.
19 Si quisierdes, y oyerdes, comereys el
bien de la tierra.
20 Si no quisierdes, y fuerdes rebeldes,
sereys cõsumidos à cuchillo: porque la bo-
ca de Iehoua [p] *lo* há dicho.
21 ¶ Como te hás tornado ramera ô ciu-
dad fiel. llena *estuuo* de juyzio, y equidad ha
bitó en ella: mas àora, homicidas.
22 Tu plata se há tornado escorias: y tu vi-
no *es* mezclado con agua.
23 Tus principes, preuaricadores y com-
pañeros de ladrones. todos amã los presen-
tes, y siguen los salarios. * [q] no oyen à juy-
zio àl huerphano, ni llega àellos la causa de
la biuda.
24 Portanto dize el Señor Iehoua de los
exercitos Fuerte de Israel: Ea, [r] tomaré satis-
fecho de mis enemigos, vẽgarmehé de mis
aduersarios.
25 Y bolueré mi mano sobre ti: y limpiaré
hasta lo mas puro tus escorias, y quitaré to-
do tu estaño.
26 Y restituyré tus juezes como àl prin-
cipio, y tus cõsejeros como de primero: en-
tonces te llamarán Ciudad de justicia, Ciu-
dad fiel.
27 Sion con juyzio será rescatada: y [s] los q̃
àella boluieren, con justicia.

† Leuit. 23, 1. &c.
l Es absurdo. cosas q̃ no quadrã.
m Quando orardes, yo &c.
* Aba. 59,3.
III.
* 1. Ped. 3,11.
n Heb. Endereçad al oprimido. Iuzgad àl huerfano. Pleytead la biuda.
o Heb. y seamos arguydos. ô arguyamos nos.
p Leuit. 26, 14. Deut. 28,15.
IIII.
* Iere. 5,28. Zach. 7,10.
q Heb. No juzgan àl &c.
r Heb. consolarmehé &c. Deut. 28,63.
s Heb. sus bueltos. q. d. los q̃ della boluieren de la captiuidad.

28 Mas los rebeldes y peccadores à vna
serán quebrantados: y los que dexaron à Ie-
houa serán consumidos.
29 Entonces los arboles que amastes, os
auergõçarán: y los bosques que escogistes,
os affrentarán.
30 Porque sereys como el alcornoque q̃
se le cae la hoja: y como huerto que le falta-
ron las aguas.
31 Y el [a] fuerte será [b] como estopa: y el que
lo hizo, como centella: y ambos serán en-
cendidos juntamẽte, y no *aurá* quiẽ apague.

a El falso dios. es yronia.
b O, por.

## CAPIT. II.

*Prophetiza dela amplitud y propagacion dela Yglesia del Messias: de su venida, y officio: y que por las Gentes han de ser llamados los Iudios al Euangelio.* II. *Prophetiza el desechamiento del pueblo Iudayco, y da las causas del.* III. *Amenaza a los soberuios y idolatras con el juyzio vniuersal.*

LO que [c] vido Isayas hijo de Amos, to-
cante à Iuda, y à Ierusalem.
2 * Y acontecerá en lo postrero de
los tiempos, que será confirmado el Monte
dela Casa de Iehoua por cabeça de los mõ-
tes: y será ensalçado sobre los collados: y
correrán à el todas las gentes:
3 Y vẽdrán muchos pueblos, y dirán: Ve-
nid, y subamos àl Mõte de Iehoua, à la Ca-
sa del Dios de Iacob: y enseñarnoshá en sus
caminos, y caminaremos por sus sendas.
Porque de Siõ saldrá la ley: y de Ierusalem
la palabra de Iehoua.
4 Y juzgará entre las Gentes, [d] y repre-
hẽderá à muchos pueblos: [e] y boluerán sus
espadas en açadones, y sus lanças en hoces.
No alçará cuchillo gente contra gente: [f] ni
se ensayarán mas para la guerra.
5 Venid ô casa de Iacob, y caminemos à
la luz de Iehoua.
II. 6 ¶ Ciertamente tu has dexado tu pue-
blo, à la casa de Iacob: porque se han hẽchi-
do [g] de Oriente, y de agoreros, como los
Philisteos: y [h] en hijos agenos descansárõ.
7 Su tierra está llena de plata y oro, sus
thesoros no *tienẽ* fin. Tãbiẽ está llena su tie-
rra de cauallos, ni sus carros tienẽ numero.
8 Tambien está llena su tierra de ydolos:
y à la obra de sus manos se han arrodillado,
à lo que fabricaron sus dedos.
9 Y *todo* hõbre se ha inclinado, y *todo* varõ
se há humillado: portanto [i] no los perdo-
narás.
III. 10 ¶ Metete en la piedra, escondete en el
poluo de la presencia espantosa de Iehoua,
y † del resplandor de su magestad.
11 La altiuez de los ojos del hombre *será*
abatida: y la soberuia de los hombres será

c Heb. Palabra que vido &c.
*Mich. 4. 2.
d Exercitará señorio. Psal. 2, 8.
e Heb. majarán.
f Heb. y no aprenderã mas guerra.
g Declarase ver. 7. &c.
h Hizieron alianças cõ pueblos estraños cõtra el mandamiẽto de Dios. Deut. 7, 1.
i Ot. no los suffras.
† O, de la magestad de su grandeza.

abaxada, y Iehoua solo será ensalçado en
aquel dia.
12 Porque dia de Iehouá de los exercitos
*vẽdrá* sobre todo soberuio y altiuo, y sobre
todo ensalçado, y será abaxado.
13 Y sobre todos los cedros del Libano
altos, y sublimes: y sobre todos los alcor-
noques de Basan.
14 Y sobre todos los montes altos, y so-
bre todos los collados leuantados.
15 Y sobre toda torre alta: y sobre todo
muro fuerte.
16 Y sobre todas las naues de Tharsis: y
sobre todas pinturas preciadas.
17 Y la altiuez del hombre será abaxada,
y la soberuia de los hombres será abatida:
y Iehoua solo será ensalçado en aquel dia.
18 Y quitará totalmente los ydolos.
19 Y * [l] meterse hán en las cauernas de las
peñas, y en las aberturas de la tierra de la
presencia espantosa de Iehoua, y del resplã-
dor de su magestad, quando el se leuantará
para herir la tierra.
20 Aquel dia el hombre arronjará en las
cueuas de los topos, y de los murcielagos,
sus ydolos de plata, y sus ydolos de oro, q̃
le hizieron para que adorasse.
21 Y meterse hán en las hẽdeduras de las
piedras, y en las cauernas de las peñas de-
lante de la presencia temerosa de Iehoua, y
del resplandor de su majestad, quando se le-
uantará para herir la tierra.
22 [m] Dexaos pues del hombre, cuyo es-
piritu *está* en su nariz. Porque de que se esti-
ma el?

* Luc. 23, 30. Oseas 10, 8. Apoc. 6, 16. 9, 6.
l S. los idolatras. Heb. y entrarán.
m Heb. Cessad à vosotros &c.

## CAPIT. III.

*Denuncia à todo el pueblo Iudayco la calamidad y ruyna que les vino por los Romanos.* II. *Promete bien à la Yglesia aũ en tanta calamidad.* III. *Amenaza Dios à los tyranos de su Yglesia con rigurosa residencia.* IIII. *Amenazas rigurosas contra la deshonestidad y atauios superfluos y curiosos de las mugeres del pueblo de Dios.*

POrque he aqui que el Señor Iehoua de los exercitos quita de Ierusalẽ
y de Iudá [n] el sustentador y la susten-
tadora: todo el vigor del pan, y todo el vi-
gor del agua:
2 Valiente, y Varõ de guerra: juez, y pro-
pheta: adiuino, y [o] anciano:
3 Capitan de cincuenta, y [p] hombre de
respecto: consejero, y [q] artifice excelente, y
sabio de eloquencia.
4 Y ponerleshé moços por principes, y
mochachos, serán sus señores.
5 Y el pueblo hará violencia los vnos à los
otros, cada hombre cõtra su vezino. El mo-
ço se leuãtará cõtra el viejo, y el villano cõ-
tra el noble.
6 Quan-

n Luego se declara, S. el pan y el agua.
o Senador hombre de consejo.
p Heb. ensalçado de fazes.
q Heb. sabio de artifices.

6 Quando alguno trauâre de su herma-
no de la familia de su padre, y le dixere:
Que vestir tienes? Tu serás nuestro princi-
a Toma à tu cargo esta repub. tan perdida. pe:[a] sea en tu mano esta perdicion;
7 El jurará aquel dia diziendo; [b] No to-
maré esse cuydado: porque en mi casa ni ay
pan, ni que vestir: no me hagays principe
b Heb. No seré curador. del pueblo.
8 Cierto arruynado seha Ierusalé, y cay-
do há Iudá: porque la lengua deellos, y sus
obras *han sido* cótra Iehoua, para irritar los
ojos de su magestad.
II. 9 ¶[c] La prueua del rostro deellos los có-
c Heb. El conocimiento de &c. uencerá, que como Sodoma predicaron su
peccado, no *lo* dissimularon. Ay de su vida,
porque [d] allegaron mal para si.
d Heb. pagaron. 10 Dezid: Al justo [e] bien *le yrá*: porq̃ [f] co-
merá de los frutos de sus manos.
e Heb. que bien. 11 Ay del impio, mal *le yrá*: porque segun
las obras de sus manos le será pagado.
III. 12 ¶ Los exactores de mi pueblo *só* mocha-
f En su justicia será saluo. chos; y mugeres se enseñorearó deel. Pue-
blo mio, losque te guian, *te* [g] engañan, [h] y
g Ot. hazē errar. tuercen la carrera de tus caminos.
13 Iehoua está en pie para litigar, y está
h Heb. corrompen. para juzgar los pueblos.
14 Iehoua vendrá à juyzio contra los an-
cianos de su pueblo, y cótra sus principes:
porque vosotros pacistes la viña, y el des-
pojo del pobre *está* en vuestras casas.
15 Que *aueys* vosotros, q̃ majays mi pue-
blo, y moleys las caras de los pobres? dize
el Señor Iehoua de los exercitos.
IIII. 16 ¶ Dize tambien Iehoua; Porq̃ las hijas
de Sion se ensoberuecen, y andan el cuello
leuãtado, y los ojos descópuestos; y quan-
do andan, van *como* dançando, y haziendo
son con los pies:
i El verbo Heb. sig. hazer sarnoso. 17 Portanto [i] pelará el Señor la mollera
de las hijas de Sió, y Iehoua descubrirá sus
verguenças.
18 Aquel dia quitará el Señor el atauio
de los calçados, y las redezillas, y las lune-
tas. (mas.
19 Las buxetas, las axorcas, y las diade-
20 Las tyáras, los atauios de las piernas,
las vendas, las ampollas, y los çarcillos.
21 Los anillos y los joyeles de las narizes.
22 Las ropas de remuda, los mãtehuelos,
las escofias, y los alfileles.
23 Los espejos, los pañizuelos, las tocas
y los tocados.
24 Y será que en lugar de los perfumes
† Hedor. aromaticos vendrá † podrizion, y rompi-
l S. de los cabellos. miento en lugar de la cinta: y en lugar [l] de
la compostura, peladura: y en lugar de la fa-
xa, ceñimiento de sacco: y quemadura en
lugar de la hermosura.
25 Tus varones caerán à cuchillo; y tu
fuerça, en guerra.
26 [m] Sus puertas se entristecerán y se en- m Los lugares de las publicas congregaciones.
lutaran: y [n] ella desamparada se assentará en
tierra.

## CAP. IIII.

*Prosigue en las amenazas de las dissolutas, Que les faltarán maridos. II. Effecto de la Cruz, purificacion de la Yglesia. III. Promete singulares fauores à la Yglesia del Nueuo Testamento.*

n La ciudad assolada quedará en summa tristeza.

Y Echarán mano de vn hombre siete
mugeres en aquel tiempo diziendo:
*Nosotras* comeremos de nuestro pan,
y nos vestiremos de nuestras ropas: sola-
mente [o] sea llamado tu nombre sobre noso- o Llamemos nos tus mugeres.
tras, quita nuestra verguença.
II. 2 ¶ En aquel tiempo el renueuo de Ie-
houa será para hermosura y gloria: y el fru-
to de la tierra para grandeza y honrra [p] en p En losq̃ q̃daren en la tierra despues desta calamidad.
los librados de Israel.
3 Y acótecera que elq̃ quedâre en Sion, y
elq̃ fuere dexado en Ierusalé, se llame [q] san-
cto: todos losque quedâren en Ierusalé [r] es-
criptos entre los biuientes,
4 Quãdo el Señor lauâre las immũdicias q Heb. sancto à el.
de las hijas de Sió, y limpiâre las sangres de r Biuos.
Ierusalem de en medio deella [s] có espiritu s Con castigo impetuoso.
de juyzio, y có espiritu de atalamiento.
III. 5 ¶ Y criará Iehoua sobre toda la mora-
da del Móte de Sió, y sobre los lugares † de † Leu. 23.
sus cóuocaciones, nuue y escuridad de dia,
y de noche resplandor de fuego q̃ eche lla-
mas: porq̃ sobre toda gloria *aurá* cobertura.
6 Y aurá sombrajo para sombra cótra el
calor del dia: para acogida y escondedero
contra el turuion, y contra el aguacero.

## CAP. V.

*Con vna elegãtissima semejança de la viña recita los beneficios que Dios ha hecho àl Pueblo Iudayco: su ingratitud, y su desechamiento. II Particulariza los peccados del pueblo, y sus castigos: y primero contra los auaros. III. Contra los vanquetes y glotonerias. IIII. Contra los irrisores de las diuinas amenazas. V. Contra los peruersos interpretes de la diuina Ley. VI. Contra los soberuios presumptuosos de si. VII. Cõtra los glotones y iniquos magistrados. VIII. Castigo horrible y abjecion del pueblo Iudayco por los peccados dichos. IX. Dios llamará, animara, y armara à los Romanos para la destruycion de su Pueblo.*

AOra *pues* cantaré [t] por mi amado el t Por Dios.
cantar [u] de mi amado à su viña. *Mi u Que el cantâra.
amado tenia vna viña * en *vn* recues-
to lugar fertil. * Ier. 2, 21. Mat. 21, 33.
2 Auiala cercado, y despedregadola, y x Heb. en cuerno hijo de azeyte.
plantadola de plãtas escogidas. Auia edifi-
cado en medio deella *vna* torre; y tambien
assentado enella *vn* lagar. Y esperaua q̃ lle-
uasse [y] vuas, y lleuó vuas montesinas. y Ab. ver. 7.
3 Aora pues, vezinos de Ierusalé, y varo-
nes de Iuda juzgad aora entremi y mi viña.

4 Que mas se auia de hazer à mi viña, que
yo no hize en ella?[a] Como esperádo *yo* que
lleuasse vuas, lleuó vuas montesinas?
5 Aora pues, mostraroshé loque yo haré
à mi viña: Quitarlehé su vallado,[b] y será pa-
ra ser pacida: aportillaré su cerca, y será pa-
ra ser [c] hollada.
6 [d] Haré que quede desierta: no será po-
dada, ni cauada: y crecerá el cardo y las es-
pinas. Y aun à las nuues mandaré, q̃ no llue-
uan sobre ella lluuia.
7 Ciertamente la viña de Iehoua de los
exercitos la casa de Israel es: y *todo* hombre
de Iuda planta suya [e] deleytosa. Esperaua *de
ay* juyzio, y veys aqui oppression: justicia,
y veys aqui [f] clamor.
8 ¶ Ay, de losque juntan casa con casa, y
allegan heredad à heredad [g] hasta acabar el
termino. Habitareys vosotros solos en me-
dio dela tierra?
9 [h] *Esto*, à los oydos de Iehouá de los exer-
citos. [i] Si las muchas casas no fueren asso-
ladas: las grandes y hermosas sin morador.
10 Y aun, si diez huebras de viña no dierẽ
† vn arroua: y vna hanega de simiẽte, la de-
cima parte.
11 ¶ Ay, de losq̃ se leuãtan de mañana para
seguir la embriaguez: q̃ se estan hasta la no-
che *hasta que* el vino los enciende.
12 Y en sus vanquetes ay harpas, vihuelas,
tamborinos, flautas, y vino: y no miran la
obra de Iehouá, ni veẽ la obra de sus manos.
13 Por tãto mi pueblo [l] fue lleuado capti-
uo, porq̃ no tuuo sciẽcia: y su [m] gloria pere-
ció de hãbre: [n] y su multitud se secó de sed.
14 Portãto [o] el infierno ensanchó su ani-
ma, y sin medida estendió su boca. Y su glo-
ria y su multitud decendió *allá*: y su fausto,
y elque se holgó enel.
15 [p] Y *todo* hombre será humillado, y *todo*
varon será abatido: y los ojos de los altiuos
serán abaxados.
16 Mas Iehouá de los exercitos será en-
salçado [q] con juyzio: y el Dios Sancto será
sanctificado con justicia.
17 Y [r] los corderos serán apacentados se-
gun su costumbre: y estraños comerán [s] las
gruessas desamparadas.
18 ¶ Ay, de losq̃ traen *tirãdo* la iniquidad
cõ sogas da vanidad: y el peccado, como cõ
latigos de carreta.
19 De losq̃ dizen, [t] Venga yá: Dése priessa
su obra, y veamos: Acerq̃se, y vẽga el cõsejo
del Sancto de Israel, paraque sepamos.
20 ¶ Ay, de losque à lo malo dizẽ bue-
no, y à lo bueno malo: que hazen de la luz
tinieblas, y delas tinieblas luz: que tornan
delo amargo dulce, y de lo dulce amargo.

a O, Porq̃.
b Abax. 56, 9. y 9. 12.
c Luc. 21, 24.
d Heb. Y ponerlahé assolamiẽto. Arr. 1, 8.
e Heb. de sus plazeres.
II.
f Gen. 18, 20. peccados grauissimos. O, clamor. s. de los agrauiados.
g Heb. hasta que no lugar.
III.
h S. há llegado. Heb. à mis oydos de &c.
i Forma de juramento.
† Heb. vn batho: y simiente de Hômer hará ephi.
l Por. será.
m Sus nobles. Heb. su gloria varones de hambre.
n El vulgo.
o El Sepulcro.
p Arrib. 2, 11. 17.
q En el castigo.
r Los pios.
IIII.
s S. ouejas. q. d. los ricos y poderosos.
t S. este castigo.
V.

21 ¶ Ay, * de los sabios en sus ojos: y de los
que son prudentes [u] delante de si mismos.
22 ¶ Ay, de losque son valientes para be-
uer vino: y varones fuertes, para mezclar
beuida.
23 Losque dan por justo àl impio por co-
hechos, y àl justo quitan su justicia.
24 Portãto, como la lengua del fuego cõ-
sume las aristas, y la paja es deshecha de la
llama, ansi será su rayz [x] como podrizion,
[y] su flor se desuanecerá como poluo: porq̃
desecharon la ley de Iehoua de los exerci-
tos, y abominaron la palabra del Sancto de
Israel.
25 ¶ Por esta causa se encẽdió el furor de
Iehoua cõtra su pueblo: y estendiẽdo sobre
el su mano lo hirió, y los mõtes se estreme-
cieron: y el cuerpo deellos cortado *en pieças*
fue *echado* en medio de las plaças: y cõ todo
esto no há cessado su furor, antes toda via
su mano *está* estendida.
26 ¶ Y alçará pendõ à gentes de lexos, y
siluará àl *que está* enel cabo de la tierra: y ve-
ys aqui que vendrá ligero y liuiano.
27 No *aurá* entre ellos cansado, ni que es-
trompiece: ninguno se dormirá, ni le toma-
rá sueño: à ninguno se le desatará el cinto
de los lomos, ni sele romperá la correa de
sus çapatos.
28 Sus saetas amoladas, y todos sus arcos
entesados: Las vñas de sus cauallos parece-
rán como de pedernal: y las ruedas *de sus ca-
rros* como toruellino.
29 Su bramido, como de leon: bramará co-
mo leoncillos: batirá los dientes, y arreba-
tará la presa: apañará *los despojos* y nadie *se los*
quitará.
30 Y bramará [z] sobre el en aquel dia co-
mo bramido de la mar: entõces [a] mirará ha-
zia la tierra, y heaqui tinieblas de tribula-
cion: y [b] en sus cielos se escurecerá la luz.

VI.
u Heb. delante de sus fazes.
VII.
* Prou. 3, 7. Rom. 12, 16.
x Podrida.
y O, su verdura.
VIII.
IX.
z Sobre este pueblo.
a S. el pueblo.
b En su emispherio.

## CAPIT. VI.

*EL Propheta dá razon de su vocacion, y declâra auersido embiado de Dios (cuya magestad descriue) para mayor ceguera, y para mayor condenacion del pueblo Iudayco. II. Su rejecion y total assolamiento.*

EN el año que murió el Rey Vsias, vi-
de àl Señor sentado sobre vna silla al-
ta, y sublime: y [c] sus faldas henchian
el templo.
2 Y encima del estauan Seraphines: cada
vno tenia seys alas: con dos cubrian sus ros-
tros, y con *otras* dos cubrian sus pies, y con
las *otras* dos bolauan.
3 Y el vno àl otro daua bozes diziendo,
* Sancto, Sãcto, Sancto Iehouá de los exer-
citos: toda la tierra *está* llena de su gloria.

c Heb. sus extremidades.
* Apoc. 4, 8.

4 Y los

a S. del Tẽplo.

4 Y los quiciales [a] delas puertas se estre-
mecieron con la boz del que clamaua: y la
Casa se hinchió de humo.

b Heb. que callé. c Peccador. ansi luego.

5 Entõces *yo* dixe, Ay de mi, [b] q̃ soy muer-
to: que siendo hombre [c] immundo de labi-
os, y habitãdo en medio de pueblo q̃ tiene
labios immundos han visto mis ojos al Rey
Iehoua delos exercitos.
6 Entonces vno de los Seraphines boló
hazia mi, teniẽdo en su mano vn carbõ en-
cendido tomado del altar cõ vnas tenazas:
7 Y tocãdo conel sobre mi boca dixo, He
aqui, que [d] esto tocó à tus labios, y quitará
tu culpa, y tu peccado será limpiado.

d Este carbon.

8 Despues deesto oy vna boz del Señor,
que dezia: A quien embiaré, y quien nos y-
rá? Entonces *yo* respondi: Heme aqui: em-
biame à mi.
9 Entõces dixo: Anda, y di à este pueblo:
* Oyẽdo oyd, y no entẽdays. Viendo ved,
y no sepays.
10 [e] Engruessa el coraçon de aq̃ste pueblo,
y agraua sus oydos, y ciega sus ojos, paraq̃
no vea de sus ojos, ni oyga de sus oydos, ni
su coraçon entienda: ni se conuierta, y *aya*
para el sanidad.

* *Matth.* 13, 14. *Mar.* 4, 12. *Luc.* 8, 10. *Ioan.* 12, 40. *Act.* 28, 26 *Rom.* 11, 8. e Embota. Enrudece.

11 ¶ Y *yo* dixe: [f] Hasta quãdo Señor? Y re-
spondió: Hastaque las ciudades se assuelen,
y no *quede en ellas* morador, ni hõbre en las
casas, y la tierra [g] sea tornada en desierto.
12 Hasta q̃ quite Iehoua lexos los hõbres,
y [h] aya grande soledad en la tierra.
13 Y quedará en ella la decima *parte* y [i] bol
uerá: y [†] será assolada, como el olmo, y como
el alcornoq̃, de los quales en la tala *queda* el
tronco: *ansi enesta quedará* su tronco, Si-
miente sancta.

f S. durará esta obstinacion? g Heb. sea assolada de assolamiẽto. h Heb. multiplicare la desamparada, ó dexada en &c. i S. el pueblo dela captiuidad. † S. otra vez.

## CAPIT. VII.

*COnspirãdo el rey de Israel con el rey de Syria cõ-
tra Ierusalem, Dios embia al propheta Isayas à
que anime al rey Achaz, prometiendole su defensa.
II. Offrece Dios señal al rey en cõfirmaciõ de la pro-
messa, y el la refusa cõ hypocrisia. III. No obstãte
la hypocrisia del rey, Dios da à los suyos la señal di-
cha: dõde por ser todo figura del Reyno espiritual de
Christo, con palabras clarissimas es prophetizado su
admirable nacimiento de vna Virgen. IIII. Pro-
phetizase la ruyna total del reyno de los diez tribus
por los Assyrios.*

* 2. *Reyes* 16, 5. y 16. l Heb. à guerra, y no pudierõ pelear contra ella. m Al Rey de Iuda. n Heb. descansó sobre Ephraim.

ACONTECIÓ * en los dias de Achaz hi-
jo de Iotham, hijo de Vsias, Rey de
Iudá, que Rezin rey de Syria, y Pha-
cee hijo de Romelias rey de Israel subierõ
à Ierusalem [l] para combatirla, mas no la pu-
dieron tomar.
2 Y vino la nueua [m] à la casa de Dauid, di
ziendo *como* Syria [n] se auia confederado cõ
Ephraim: y estremeciosele el coraçon, y el
coraçon de su pueblo, como se estremecen
los arboles del monte à causa del viento.
3 Entonces Iehoua dixo à Isayas: Sal aora
àl encuentro à Achaz tu, y [o] Sehar-iasub tu
hijo, àl cabo del conduto de la Pesquera de
arriba, enel camino de la heredad del La-
uador.
4 Y dile: [p] Guarda, y reposate. No temas,
ni se enternezca tu coraçõ à causa de estos
dos cabos de tizones que humean *es à saber*
por el furor de la yra de Rezin y del Syro,
y del hijo de Romelias:

o Las reliquias bolueran. p Mira que te reposes.

5 Por auer acordado *maligno* consejo cõ-
tra ti el Syro, con Ephraim, y con el hijo de
Romelias diziendo:
6 Vamos contra Iuda, y despertarlahe-
mos, y [q] partirlahemos entre nosotros, y
pondremos en medio deella por rey àl hijo
de Tabeal.
7 El Señor Iehouá dize ansi, [r] No perma-
necerá, y no será.
8 Porque la cabecera de Syria *será* Dama-
sco, y la cabeça de Damasco Rezin. Y den-
tro de sesenta y cinco años Ephraim será
quebrantado *y nunca mas será* pueblo.
9 [s] Entretãto la cabecera de Ephraim *será*
Samaria: y la cabeça de Samaria el hijo de
Romelias. Sino creyerdes, cierto no per-
manecereys.

q Ot. abrirnos la hemos. q. d. tomarla hemos. r S. este cõsejo no se effectuará. s Heb. Y la cabeça &c.

II.

10 ¶ Y habló mas Iehouá à Achaz diziẽdo:
11 Pide parati señal de Iehoua tu Dios [t] de-
mãdãdo enel profundo, ó arriba en lo alto.
12 Y respõdió Achaz: No pediré, y no tẽ-
taré à Iehoua.
13 Y [u] dixo: Aora, oyd casa de Dauid. [x] No
os basta ser molestos à los hõbres, sino q̃ tã-
bien lo seays à mi Dios?

t Heb. profundate demandãdo, ó enaltecete de arriba. Q. d. en la tierra ó en el cielo.

III.

14 ¶ Portãto el mismo Señor os dará se-
ñal. * HE AQVI QVE LA VIRGEN
CONCIBIRA, Y PARIRA HIJO: Y
LLAMARA SV NOMBRE [y] IMMA-
NV-EL.
15 Comerá manteca y miel, [z] hasta q̃ sepa
desechar lo malo, y escoger lo bueno.
16 Porque antesque [a] el niño sepa dese-
char lo malo, y escoger lo bueno, la tierra
[b] que tu aborreces, será dexada de sus dos
reyes.

u S. Isayas. x Heb. Poco à vosotros ser &c. * *Matt.* 1, 23. *Luc.* 1, 31. y Con nos otros Dios. z Hasta que llegue à edad de discrecion.

IIII.

17 ¶ Iehoua hará venir sobre ti, y sobre tu
pueblo, y sobre la casa de tu padre dias,
quales nunca vinieron desde el dia que E-
phraim se apartó de Iuda, *es à saber* [c] àl rey
de Assyria.
18 Y acontera que aquel dia siluará Ieho-
ua à la moxca, que *está* enel fin de los rios de
Egypto: y àla abeja que *está* en la tierra de
Assyria:

a S. dicho enel ver. 14, 15. b De tus enemigos. c S. hara venir.

19 Y vẽdrán,y aſſentarſehan todas en los
valles deſiertos y en las cauernas de las pie-
dras,y en todos los çarçales, y en todas las
matas.
20 En aquel dia raerá el Señor con nauaja
*2. Reyes 19,35.
alquilada,* cõ *los que habitan* de la otra par-
te [a] del Rio *es à ſaber* con el Rey de Aſſyria,
a S. Euphrates.
cabeça y pelos de los pies:y aun la barua tã
bien quitará.
21 Y acontecerá en aquel tiempo, q̃ crie
vn hombre vna res vacuna, y dos oue-
jas:
22 Y acontecerá, que à cauſa de la multi-
tud de la leche,que le darán, comerá man-
teca:cierto mãteca y miel comerá elq̃ q̃dá-
re en medio de la tierra.
23 Acontecerá tambien en aquel tiempo,
acontecerá que el lugar donde auia mil vi-
des que valian mil *ſiclos* de plata, ſerá para
los eſpinos y para los cardos.
24 Cõ ſaetas y arco yrán allá·porque to-
da la tierra ſerá eſpinos,y cardos.
25 Mas à todos los montes que ſe cauan
con açada,no llegará allá el temor delos eſ-
pinos y de los cardos: mas ſerán para paſto
de vacas,y para ſer hollados de ouejas.

## CAPIT. VIII.

*DA Dios àl Propheta delante de teſtigos dignos de fe la ſeñal de la defenſa que prometió enel cap. prec. ver.14. II Amenaza grauemente à los diez tribus,de cuya calamidad alcançaria parte à Iuda. III. Cõ eſpecial auiſo y fauor de Dios ſon detenidos los pios de conſpirar conel mundo. IIII. Christo, Salud, y Sabiduria de los ſuyos:y el miſmo occaſiõ de ruyna à los Iſraelitas y Iudios. V. Proſsigue en la deſtruycion de los diez tribus.*

Y Dixome Iehoua,Tomate vn grã vo-
lumen, y eſcriue enel en eſtilo [b] vul-
b Heb. de varon.
gar,[c] DATE PRIESSA AL DES-
c Heb. Para appreſſurar àl &c.
POIO, APRESSVRATE ALA PRE-
SA.
2 [d] Y junté conmigo por teſtigos fieles à
d Heb. Y hize teſtificar ami teſtigos &c.
Vrias Sacerdote, y à Zacharias hijo de Ie-
barachias.
3 Y juntéme [e] con la Propheteſſa, la qual
e Su muger.
cõcibió,y parió vn hijo. Y dixome Iehouá:
Ponle por nõbre [f] DATE PRIESSA AL
f Heb. Maher ſalal chaſſ baz.
DESPOIO, APRESSVRATE ALA
PRESA.
4 Porque antes que [g] el niño ſepa dezir,
g S. nacido, ver. prec.
PADRE MIO, Y MADRE MIA,[h] qui-
h S. Dios. 2. Rey. 16.
tará la fuerça de Damaſco: y los deſpojos
de Samaria *ſerán* [i] en la preſencia del Rey
i 2 Reyes 15. y 17.
de Aſſyria.
5 ¶ Otra vez me tornó Iehouá à hablar
II.
diziendo,
6 Porque deſechó † eſte pueblo las aguas
† Los diez tribus.
de Siloe,que corrẽ manſa mente,y con Re-
zin,y conel hijo de Romelias [l] ſe holgó,
l Hizo aliãça.
7 Portanto heaqui q̃ el Señor haze ſubir
ſobre ellos aguas de rio impetuoſas y mu-
chas,*es à ſaber*,àl Rey de Aſſyria [m] con todo
m Heb. y à toda ſu gloria.
ſu poder: el qual ſubirá ſobre todos ſus ri
os,y paſſará ſobre todas ſus riberas.
8 Y paſſando haſta Iuda,paſſará,y [n] ſobre-
n Heb. paſſara.
pujará,y llegará haſta la garganta: y eſten-
diendo ſus alas henchirá la anchura [o] de tu
o La tierra de Iudá.
tierra ô Immanu-el.
9 [p] Iuntaos pueblos, y ſereys quebrãta-
p Ot. Quebrãtad &c. yronia.
dos. Oyd todos los que ſoys de tierras le-
xanas. [q] Poneos á punto,y ſereys quebrãta-
q Heb. Ceñios.
dos:poneos à pũto,y ſereys quebrãtados.
10 Acordad cõſejo,y deshazerſeha: [r] de-
r Heb. hablad palabra.
terminad parecer, y no ſerá firme: porque
Dios con noſotros.
11 ¶ Porque Iehoua me dixo deſta mane-
III.
ra,y [s] apretãdome la mano me enſeñó, que
s Heb. en fuerça de mano.
no caminaſſe por el camino [t] deeſte pue-
blo,diziendo,
t De los 10. tribus.
12 [u] No digays;Conjuracion, à todas las
u Q.d. No os junteys cõ eſte pueblo en ſus negocios, porque es conſpiraciõ contra Dios quanto haze.
coſas àque eſte pueblo dize, conjuracion:
ni temays ſu temor,ni le tengays miedo:
13 A Iehouá de los exercitos, à el Sancti-
ficad: El *ſea* vueſtro temor, y el *ſea* vueſtro
miedo.
14 ¶ Entonces el ſerá por Sanctuario:*y
IIII.
à las dos caſas de Iſrael por piedra para trõ-
peçar, y por trompeçadero para caer: por
lazo,y por red àl morador de Ieruſalem.
15 Y muchos trompeçarán entreellos: y
*Luc. 2,34. Rom. 9. 1. Ped. 2,7.
caerán, y ſerán quebrantados: enredarſe-
han,y ſerán preſos.
16 Ata el teſtimonio,ſella la ley entre mis
diſcipulos.
17 Eſperaré pues à Iehouá, el qual eſcon-
dió ſu roſtro de la caſa de Iacob:y à el eſpe-
raré.
18 *[x] Heaqui Yo,y los hijos q̃ medió Ie-
*Heb. 2,13. x Con el ver. 16.
houa por ſeñales y prodigios en Iſrael por
Iehoua de los exercitos, q̃ mora en el Mõte
de Sion.
19 Y ſi os dixeren,Preguntad à los Pytho-
nes, y à los adiuinos q̃ zonzorrean hablan-
do: [y] Por ventura no conſultará el pueblo à
y S. Reſpõdeldes. Por ventura &c.
ſu Dios? [z] Los biuos,à los muertos?
z S. han de preguntar.
20 [a] A la ley y àl teſtimonio. Si no dixeren
a S. preguntarán los pios.
conforme à eſto,*es* porque no les hà amane-
cido.
21 ¶ Entonces paſſarán por eſta *tierra* fa-
V.
tigados y hãbrientos. Y acõtecerá q̃ tenien
do hãbre,ſe enojarán, y maldirán a ſu Rey,
y à ſu Dios. Y leuantando el roſtro en alto,
22 Y mirando à la tierra, heaqui tribula-
ciõ y tiniebla, eſcuridad,anguſtia: y à la eſ-
curidad,empellon.

CAP.

## CAPIT. IX.

*Prosiguiendo en la descripcion de la calamidad del reyno de Ysrael, buelue al consuelo del pueblo de Iuda y de la Yglesia de los pios, y por occasion del hijo nacido figura de Christo celebra con dulcissimas palabras el nacimiento de Christo descriuiendo su persona y naturaleza diuina, y su officio. II. Repite al reyno de Ysrael la denunciacion de su castigo.*

AVnque no *será* [a] *esta* escuridad semejante à la aflicion [b] que le vino enel
tiempo que liuianamente tocaron
la primera vez à la tierra de Zabulon, y à la
tierra de Nephtali: ni despues quãdo [c] agrauàron por la via de la mar dessaparte del
Iordan en Galilea de las Gentes.
2 Pueblo, que andaua en tinieblas, vido
gran luz; losque morauan en tierra de sombra de muerte, luz resplãdeció sobre ellos.
3 Aumentando la gente no aumentaste
el alegria. Alegrarsehan delante de ti, como
se alegran en la segada: como se gozan quãdo reparten despojos.
4 Porque tu quebraste [d] su pesado yugo:
y la vara de su ombro, y el sceptro de su exactor, * como enel dia de Madian.
5 Porque toda batalla de quien pelea, *es*
con estruendo, y con rebolcamiẽto de vestidura en sangre: [e] *esta* será cõ quema, y tragamiento de fuego.
6 Porque niño nos es nacido, * hijo nos
es dado: y el principado es *assentado* sobre
su ombro. Y [f] llamarsehá Admirable, Consejero, Dios, Fuerte, [g] Padre eterno, Principe de paz.
7 [h] La multitud del señorio, y la paz, no
tendrán termino sobre la silla de Dauid, y
sobre su Reyno, disponiendolo y confirmandolo en juyzio y en justicia desde aora
para siempre. El zelo de Iehoua de los exercitos hara esto.
8 ¶ El Señor embió palabra à Iacob, y
cayó en Ysrael.
9 [i] Y sabrá el pueblo, todo el, Ephraim, y
los moradores de Samaria, que con soberuia y con altiuez de coraçon dizen:
10 Ladrillos cayeron, † mas de canteria
edificaremos; cortaron cabrahigos, mas cedros [l] pondremos en su lugar.
11 Mas Iehoua ensalçará los enemigos de
Rezin contra el, y [m] juntará sus enemigos.
12 Por delante à Syria, y por las espaldas
à los Philistheos: y con toda la boca se tragarán à Ysrael. Ni con todo esso cessará su furor, antes toda via su mano estendida.
13 Mas el pueblo [n] no se conuirtió àlque
lo heria, ni buscaron à Iehoua de los exercitos.

a Esta aflicion.
b 2. Rey. 15.
c S. los mismos enemigos.
d Heb. el yugo de su carga. Doctrina expressa de la iustificaciõ, y del modo como se obra en los fieles.
* Iuez. 7, 22.
e Heb. y será &c.
* Ioan. 3, 16.
f Heb. y llamó su nõbre.
g Heb. Padre de eternidad. ò, para siẽpre.
h Su señorio amplissimo.
II.
i Y tomará enseñamiẽto. ò castigo.
† Heb. y de cortado.
l Heb. remudaremos.
m Heb. mezclará.
n Por, no se conuertirá. ni buscarán &c.

14 Y Iehoua cortará de Ysrael cabeça y
cola, ramo y caña en vn mismo dia.
15 El viejo y venerable de rostro es la cabeça; el propheta, que enseña mentira, este
es cola.
16 Porq̃ [o] los gouernadores deeste pueblo son engañadores; y sus gouernados,
perdidos.
17 Portanto el Señor no tomará contentamiento en sus mancebos, ni de sus huerfanos y biudas tendrá misericordia: porq̃
todos son falsos, y malignos; y [p] toda boca
habla locura. Con todo esto no cessará su
furor, antes toda via su mano estendida.
18 Porque [q] la maldad se encendió como
fuego, cardos y espinas tragará: y encẽdiose en lo espesso de la breña, y [r] fueron alçados como humo.
19 Por la yra de Iehoua de los exercitos
la tierra se escureció, y será el pueblo [s] como tragamiento de fuego: hombre no tendrá piedad de su hermano.
20 *Cada vno* hurtará à la mano derecha, y
tendrá hambre, y comerá à la yzquierda, y
no se hartará: cada qual [t] comerá la carne
de su braço:
21 Manasse à Ephraim, y Ephraim à Manasse, y ambos ellos contra Iuda. Ni con todo esto cessará su furor, antes toda via su
mano estendida.

o O, los guiadores. O, beatificadores. Arrib. 3, 12.
p Singularmente toca los falsos prophetas.
q El castigo.
r Desparecieron. fueron lleuados captiuos.
s Como vn lugar assolado de fuego.
t Q. d. será cruel aun contra sus mismos carnales como luego declara.

## CAPIT. X.

*Amenaza Dios por su propheta à los tyranos magistrados de su Pueblo con la venida del rey de Babylonia. II. Descriue la insolencia del rey de Babylonia en attribuyrse à si, à sus fuerças y industria sus victorias, no à Dios cuyo instrumento era. III. Portanto se le prophetiza ruyna y destruyciõ. IIII. Buelue el Propheta à las amenazas del Pueblo. V. Consuela à los pios, prometiendo les vengança del Babylonio, y libertad de su captiuerio. VI. Para mayor certidumbre de las amenazas hechas descriue la venida y el camino del rey de Babylonia sobre Ierusalem, y el terror que auia de poner por donde quiera que passasse.*

AY, de losque establecen leyes injustas, y determinando determinã [u] tyrania:
2 Por apartar del juyzio à los pobres, y
por quitar elderecho à los affligidos demi
pueblo: por despojar las biudas, y robar los
huerfanos.
3 Y que hareys enel dia de la visitacion?
y aquien os acogereys que os ayude, *quãdo*
viniere de lexos el assolamiento? y à donde
dexareys vuestra gloria?
4 [x] Sino se inclinàren entre los presos:

u Heb. trabajo.
x Es amenaza en forma de juramento: arrib. cap. 5, 9. Ot. Sin mi se inclinó (este pueblo) cayerõ &c.

y cayeren entre los muertos. Ni con todo
esto cessará su furor, antes toda via su ma-
no estendida.
5 O Assur, vara de mi furor, y palo el mis-
mo. mi enojo, en la mano dellos.
a O, falsa. 6 Embiarlohé contra gente [a] fingida: y
sobre pueblo de mi yra lo embiaré: paraque
despoje despojos, y robe presa: y q̃ lo pon-
b Heb. en hollamien-to. ga [b] que sea hollado, como lodo de las ca-
lles.
II. 7 ¶ Aunq̃ [c] el no lo pensará ansi, ni su co-
c El Assur. o, rey de Babylonia. raçó lo imaginará desta manera: mas su pen-
samiento será de desarraygar, y cortar gen-
tes no pocas.
8 Porque *el* dirá, Mis principes no *son* to-
dos reyes?
9 No *es* Calnó como Charchemos: Armad
como Arphad: y Samaria como Damasco?
10 Como halló mi mano los reynos de
los ydolos, *siendo* sus ymagines mas que Ie-
rusalem y Samaria:
11 Como hize à Samaria y à sus ydolos, no
haré tambien ansi à Ierusalem, y à sus ydo-
los?
12 Mas acótecerá, que despues que el Se-
ñor ouiere acabado toda su obra enel Mó-
d Habla el Propheta en persona de Dios. te de Sió, y en Ierusalem, [d] visitaré sobre el
fruto de la soberuia del coraçon * del rey
* 2. Reyes 19, 31. Aba. 37, 36. de Assyria, y sobre la gloria de la altiuez de
sus ojos.
13 Porque dixo, Con fortaleza de mi ma-
no *lo* he hecho: y con mi sabiduria, porq̃ he
sido prudente: q̃ quité los terminos de los
pueblos, y sus thesoros saqueé: y derribé
e En reposo. fundados de muchos años. como valiente, los que estauan [e] sentados.
14 Y halló mi mano las riq̃zas de los pue-
blos, como nido: y como se cojen los hue-
uos dexados, *ansi* apañé yo toda la tierra: y
f Aue que mouiesse &c. no vuo [f] quien mouiesse ala, ô abriesse boca
y graznasse.
III. 15 ¶ Gloriarseha el calaboço contra el q̃
corta con el? Ensoberuecerseha la sierra có-
tra el que la mueue? Como si el bordó se le-
uantasse contra los que lo leuantan? Como
si la vara se leuantasse? No *es* leño?
16 Portanto el Señor Iehoua de los exer-
citos embiará flaqueza sobre sus gordos: y
debaxo de su gloria encenderá encendi-
miento, como encendimiento de fuego.
g Los thesoros y vasos del templo. 2. Rey. 25. Dan. 1. 17 [g] Y La luz de Israel [h] será por fuego, y
su Sancto por llama que abrase y consuma,
en vn dia sus cardos y sus espinas.
h Dan. 5. 18 La gloria de su breña, y de su cápo fer-
til consumirá desde el anima hasta la carne:
y será como deshecha de alferez.
19 Y los arboles que quedâren en su bre-
i Heb. los escriuirá. ña, serán por cuenta: que vn niño [i] los pue-
da contar.

20 Y acontecerá en aquel tiempo, q̃ los-
que ouieren quedado de Israel, y los que
ouieren quedado de la casa de Iacob, nun-
ca mas estriben sobre el que los hirió: por-
que estribarán sobre Iehoua Sancto de Is- † Sin hypocrisia.
rael † con verdad.
21 ¶ * [l] Las reliquias se conuertirán, las IIII.
reliquias de Iacob, àl Dios fuerte. * Rõ. 9, 27.
22 Porque si tu pueblo, ô Israel, fuere co- l Arrib. 7, 3.
mo las arenas de la mar, las reliquias se có-
uertirán enel. La consumacion [m] fenecida m Heb. cortada, ô talada.
[n] innunda justicia.
23 * Por táto el Señor Iehoua de los exer n Causa justicia en abundancia.
citos hará consumacion y fenecimiento en
medio de toda la tierra.
24 ¶ Por tanto el Señor Iehoua de los e- * Abax. 28, 20.
xercitos dize ansi, No temas Pueblo mio
morador de Sió, del Assur. Con vara te he- V.
rirá, y contra ti alçará su palo [o] por la via de o Como lo hizo Egypto. Exo. 1.
Egypto:
25 Mas desde aun poco, vn poquito, se aca-
bará el furor, y mi enojo, para fenecimien-
to dellos.
26 Y leuantará Iehoua de los exercitos
açote contra el, * como la matança de Ma- * Iuezes 7, 25.
dian à la peña de Oreb: [p] y alçará su vara so-
bre la mar, por la via de Egypto. Arrib. 9, 4.
27 Y acaecerá en aquel tiempo, q̃ su car- p Alusion à Exod. 14, 16.
ga será quitada de tu ombro, y su yugo de
tu ceruiz: y el yugo se empodrecerá [q] delá- q Por ser vosotros mis vngidos.
te de la vncion.
28 ¶ Vino hasta Aiad. Passó hasta Migró: VI.
en Michmas contará [r] su exercito. r Heb. sus armas.
29 Passaron el vado: àlojaron en Gheba:
Ramá tembló: Gabaa de Saul huyó.
30 Grita à altaboz hija de Galim: Laysa
haz que te oyga la pobrezilla Anathoth.
31 Madmená se alborotó: los moradores
de Gebim se juntarán.
32 Aú *vendrá* dia quádo reposará en Nob:
alçará su mano àl Monte de la hija de Sion,
àl collado de Ierusalem.
33 Heaqui que el Señor Iehoua de los e-
xercitos desgajará el ramo con fortaleza: y
[s] los de grande altura serán cortados, y los s Los arboles altos.
altos serán humillados.
34 Y cortará con hierro la espessura de la
breña: y el Libano caerá [t] con fortaleza. t Heb. con fuerte.

## CAPIT. XI.

*D*Ebaxo de la figura de Zorobabel (que boluió el Pueblo Iudayco de la captiuidad de Babylonia, 1. Esd. 2. 2. Matth. 1. 12.) *prophetiza el nacimito del Messias, la abundancia de los dones de Dios enel para librar los suyos de la captiuidad del peccado y de toda angustia.* II. *Describe el Reyno del Messias, su potencia y officio.* III. *Effectos ciertos dell*

*del Euangelio, Regeneracion, y summa concordia y charidad entre los regenerados. IIII. La propagaciõ del Reyno de Christo entre las Gẽtes. V. Buelue à la reducion de los Iudios de la captiuidad de Bab. Esd. 1.*

* Act. 13, 23 Y * Saldrá *vna* vara del trõco de Isay,
y *vn* renueuo retoñecerá de sus rayzes.
2 Y reposará sobre el el Espiritu de Iehoua, Espiritu de sabiduria, y de intelligẽcia. Espiritu de consejo, y de fortaleza: Espiritu de conocimiẽto y de temor de Iehoua.
3 Y hazerloha oler en el temor de Iehoua. No juzgará segun la vista de sus ojos: ni arguyrá segun el oydo de sus oydos.
II. 4 ¶ Mas juzgará con justicia à los pobres, y arguyra con equidad por los man-
*2. Thes. 2, 8 sos de la tierra: * y herirá la tierra con la vara de su boca: y cõ el espiritu de sus labios matará àl impio.
5 Y será la justicia cinta de sus lomos: y la fe cinta de sus riñones.
III. 6 ¶ Morará el lobo con el cordero, y el tigre cõ el cabrito se acostara: el bezerro, y
a Heb. Iuntamente y &c. el leon, y la bestia domestica [a] andará juntos, y [b] *vn* niño los pastoreará.
b Serán muy faciles de regir. 7 La vaca y la ossa pacerán, sus crias se echarán jũtas: y el leon, como buey, comerá paja.
8 Y jugará el niño sobre la cueua del aspide: y el reziendestetado estenderá su mano sobre la cauerna del basilisco.
9 No harán mal, ni dañaran en todo mi sancto Monte: porq̃ la tierra será llena de conocimiento de Iehoua, como las aguas cubren la mar.
IIII. 10 ¶ * Y acontecerá en aquel tiempo,
* Rõ. 15, 12. c Christo Arr. ver. 1. [c] que la Rayz de Isay, laqual estará *puesta* por pendon à las Gentes, será buscada de
d Su Reyno de paz será glorioso. las Gentes: [d] y su holgança será gloria.
V. 11 ¶ Y acõtecerá en aquel tiẽpo, q̃ Iehoua tornará à poner su mano otra vez, para posseer las reliquias de su pueblo, q̃ fuerõ dexadas del Assur, y de Egypto, y de Parthia, y de Ethiopia, y de Persia, y de Chaldea, y de Hamath, y de las Islas de la mar.
12 Y leuantara pendon à las Gentes, y a-
e Heb. los echados. yuntará [e] los desterrados de Israel, y juntará [f] los esparzidos de Iuda de los quatro
f Heb. los esparzimientos. cantones de la tierra.
13 Y deshazersehá [g] la embidia de Ephraim, y los enemigos de Iuda serán talados. Ephraim no tendrá embidia cõtra Iu-
g El Zelo, o el enojo. da, ni Iuda affligirá à Ephraim.
h Heb. este dimiẽto de su mano. 14 Mas bolarán sobre los ombros de los Philistheos àl Occidẽte: meterán tãbien à
i Heb. su obediẽcia. saco à los de Oriẽte: Edõ y Moab [h] los seruirán, y los hijos de Ammõ [i] les darán obediencia.

15 Y secará Iehoua la lengua de la mar de de Egypto: y leuantará su mano con for-
taleza † de su espiritu sobre [l] el Rio, y herirloha en siete riberas, y hará q̃ passẽ *por el* con çapatos; † De su viẽto, o, con su viento fuerte aludiẽdo a loque está Exod. 14, 21. l Euphrates.
13 Y aurá camino para las reliquias de su pueblo, las q̃ quedaron de Assur, de la manera que lo vuo para Israel * el dia que subió de la tierra de Egypto. *Exod. 14, 20.

CAPIT. XII.

*Con la consideracion del summo beneficio de la redempcion en Christo, debaxo de la figura de la reducion del pueblo Iudayco de la captiuidad de Babylonia exhorta el Propheta à la Iglesia Christiana à summa alegria, y à las alabanças de Dios.*

Y Dirás en aquel dia, [m] Cantaré à ti ò Iehoua: que *aunque* te enojaste cõtra mi, tu furor se apartó, y consolasteme. m O, Confessartehe. Alabartehe
2 He aqui Dios, salud mia: assegurarmehé, y no temeré: * porq̃ mi fortaleza y mi cãcion *es* [n] IAH Iehoua, el qual hà sido salud para mi. * Exo. 15, 2. Psa. 118, 14. n Dos nombres. el primero es abreuiatura del segũdo.
3 Sacareys aguas en gozo de las fuentes de la salud.
4 Y direys en aq̃l dia, * Cãtad à Iehoua: Inuocad su nombre. Hazed celebres en los pueblos sus obras. Hazed memorable, como su nombre es engrandecido. * 1. Chron. 15, 16, 8. Psal. 104, 1.
5 Cantad Psalmos à Iehoua, porque hà hecho cosas magnificas: *sea* sabido esto por toda la tierra.
9 Iubila y canta ò Moradora de Siõ: por que grande *es* en medio de ti el Sancto de Israel.

CAPIT. XIII.

*Prophetizase la destruycion de Babylonia y de su Monarchia por los Medos y Persas.*

CArga [o] de Babylonia, q̃ vido Isayas hijo de Amos. o Sentencia dura. Ot. Prophecia graue.
2 Leuantad vandera sobre *vn* alto monte: alçad la boz à ellos: alçad la mano [p] paraque entren puertas de principes. p Paraq̃ tomen ciudades y villas reales.
3 Yo mandé à mis sanctificados, ansi mismo llamé à mis valientes para [q] mi yra, q̃ se alegran con mi gloria. q S. essecutar.
4 Mormollo de multitud *suena* en los mõtes, como de mucho pueblo: mormollo de sonido de reynos, de gentes ayuntadas. Iehoua de los exercitos ordena las hazes de la batalla.
5 Vienen de lexos tierra, [r] de lo postrero de los cielos, Iehoua [s] y los instrumentos de su furor, para destruyr toda la tierra. r Del cabo del mundo. s O, las armas.
6 Aullad, por cerca está el dia de Iehoua, como assolamiẽto por poderoso vedrá.

7 Portanto todas manos se descoyuntarán:y todo coraçon de hõbre se desleyrá.
8 Y henchirsehá de terror: angustias y dolores *los* cõprehenderán : tendrán dolores
como muger departo:cada vno se enuele-
a Encendidos.los rostros de los enemigos. sará à su compañero : sus rostros,[a] rostros
de llamas.
9 Heaqui q̃el dia de Iehoua viene,cruel:
y enojo,ardor de yra, para tornar la tierra
en soledad,y raer deella sus peccadores.
10 Por loqual las estrellas de los cielos
*Ezec.32,7. y sus luzeros no derramarán su lũbre : * el
Ioel. 3,15. Sol se escurecerá en naciẽdo, y la Luna no
Mat. 24,29 echará su resplandor.
Mar.13,24. 11 Y visitaré la maldad sobre el mundo,y
Luc. 21, 25. sobre los impios su iniquidad: y haré q̃ cesse la arrogancia de los soberuios, y la altiuez de los fuertes abatiré.
b Aba. ver. 17. 12 [b] Haré mas precioso q̃ el oro fino àl varon:y àl hombre,mas q̃el oro de Ophir.
13 Porq̃ haré estremecer los cielos ; y la
tierra se mouerá de su lugar en la indignacion de Iehoua de los exercitos,y en el dia
de la yra de su furor.
c La gente de Babyl. 14 Y [c] será como corça amontada, y como oueja sin pastor : cada qual mirará hazia su pueblo,y cada qual huyrá à su tierra.
d Heb. traspassado. 15 Qualquiera q̃ fuere hallado,será [d] alãceado:y qualquiera q̃ *à ellos* se juntáre,caerá à cuchillo.
*Ps. 137, 9. 16 * Sus niños serán estrellados delante
deellos:sus casas serán saqueadas, y forçadas sus mugeres.
17 Heaqui q̃ yo despierto contra ellos à
los Medos,q̃ no curarán de la plata,ni cudiciarán oro.
18 Mas cõ arcos tirarán à los niños:y no
e De hombre nacido, tendrán misericordia [e] de fruto de viẽtre,
f Ni mirará con piedad à nadie. [f] ni su ojo perdonara à hijos.
19 Y Babylonia hermosura de reynos, y
ornamẽto de la grãdeza de los Chaldeos,
*Gẽ.19, 25. será * como Sodoma y Gomorra à quien
Iere. 50,40, trastornó Dios.
20 Nunca mas se habitará, ni se morará
de generacion en generacion : ni hincará
g Heb.yazera alli. àlli tiẽda el Arabe,ni pastores tendrán [g] alli
majada.
h Heb. Ziim no se sabe que es. 21 Mas [h] bestias fieras dormirán àlli:y sus
casas se henchirán de hurones: àlli habitarán [i] hijas del buho,y alli saltarán † faunos
i Ot. hijas de abestruz 22 Y en sus palacios gritarán gatos ceruales:y dragones en sus casas de deleyte:y
† Heb. vellosos. cercano está [l] para venir su tiempo , y sus
l S. deste castigo. dias no se alargarán.

## CAPIT. XIII.

*Continua la concion de la causa del castigo dicho,à saber, la misericordia que* Dios *aurá de su pueblo, por laqual lo hará boluer de la captiuidad à su tierra:donde debaxo desta figura prophetiza la congregacion de la* Iglesia *de la* Gentilidad. II. *Cãciõ del* Pueblo *de* Dios *en la muerte del rey de* Babylonia,*enque escarnece su soberuia y grandeza abatida.* III. *Buelue à la destruyciõ de* Babylonia. IIII. *Contra Palestina.*

POrq̃ Iehoua aurá piedad de Iacob, y
toda via [m] escogerá à Israel:y hazer- m Tendrá
les hà q̃ descansen sobre su tierra : y por suyo.
ayuntarsehán à ellos estrãgeros,y allegarsehán à la familia de Iacob.
2 Y tomarloshán pueblos,y traerloshán
à su lugar : y la casa de Israel [n] los posseerá n A sus enemigos.
por sieruos y criadas en la tierra de Iehoua:y captiuarán à los q̃ los captiuarõ,y señorearán à los que los opprimieron.
3 ¶ Y será q̃ en el diá q̃ Iehoua te diere II.
reposo de tu trabajo,y de tu temor,y de la
dura seruidumbre enque te hizierõ seruir,
4 Entõces [o] leuãtarás esta parabola sobre o Cantarás esta cãcion sentẽciosa.
el rey de Babylonia,y dirás : Como cessó
el exactor, reposó [p] la cobdiciosa del oro? p Ot. el tributo. la allegadora del oro. Babylonia.
5 Quebrantó Iehoua el baston de los impios,el sceptro de los señores :
6 Que cõ yra heria los pueblos de llaga [q] perpetua:q̃ cõ furor se enseñoreáua de q Incurable.
las gentes:àl perseguido no defendió.
7 Descansó,sossegó toda la tierra,cantáron alabança.
8 Aũ las hayas se holgaron [r] de ti,los cedros del Libano: *diziẽdo*: Desde q̃ *tu* moriste,no hà subido cortador cõtra nosotros. r De tu muerte.
9 El Infierno abaxo se espantó de ti:despertote [s] muertos q̃ en tu venida saliessen s O, gigantes. q.d. principes.
à recebirte : todos los principes de la tierra hizo leuantar de sus sillas, à todos los
reyes de las Gentes.
10 Todos ellos darán bozes, y te dirán;
Tu tambien enfermaste como nosotros?
fueste como nosotros ?
11 Depositose en el sepulchro tu soberuia,
y el sonido de tus vihuelas : gusanos serán
tu cama,y gusanos te cubrirán.
12 Como cayste del cielo,[t] ò Luzero hijo de la mañana.cortado fueste por tierra, t O, Sol. q. d. prĩcipe illustrissimo.
[u] el que echauas suerte sobre las Gentes. u Ezec.21,21
13 Tu q̃ dezias en tu coraçon : Subiré àl
cielo:en lo alto jũto à las estrellas de Dios
ensalçaré mi silla:y [x] en el mõte del testimonio me assentaré,[y] en los lados del Aquilõ. x En el Mõte de Sion. donde esta el arca.
14 Sobre las alturas de las nuues subiré,
y seré semejante àl Altissimo. y Psal.48,3.
15 Mas tu derribado eres en el sepulchro:
à los lados de la huessa.
16 Inclinarsehán hazia ti los q̃ te vieren,
y cõsiderartehan, *diziẽdo*:Es este aquel varõ,q̃ hazia tẽblar la tierra?q̃ trastornaua los
reynos.

17 Que puso el mundo como *vn* desier-
to?q̃ assoló sus ciudades ? que à sus presos
nunca abrió la carcel?
18 Todos los reyes de las gentes, todos
ellos yazen cō hōrra cada vno[a] en su casa.
19 Mas tu echado eres de tu sepulchro,
como tronco abominable: *como* vestido de
muertos à estocadas de espada que decē-
dieron à los fundamentos de la sepultura:
como cuerpo muerto hollado.
20 No serás contado con ellos en la se-
pultura:porq̃ tu destruyste tu tierra,mataſ-
te tu pueblo. [b] No será para siempre la si-
miente de los malignos.
21 Aparejad [c] sus hijos para el matadero
por la maldad de sus padres: no se leuantē,
y possean la tierra,y hinchā la haz del mū-
do [d] de ciudades.
III.
22 ¶ Porque *yo* me leuātaré sobre ellos,
dize Iehoua de los exercitos,y raeré de Ba
bylonia el nombre , y las reliquias,hijo y
nieto,dize Iehoua.
23 Y ponerlahe en possession de erizos,
y en lagunas de aguas : y barrerlahe cō es-
coba de destruycion , dize Iehoua de los
exercitos.
24 Iehoua de los exercitos juró dizien-
do, Si no se hiziere de la manera que lo he
pensado : y si no sera confirmado,como lo
he determinado:
25 Que quebrantaré àl Assur en mi tie-
rra,y en mis montes lo hollaré : y su yugo
será apartado deellos,y su carga será quita
da de su ombro.
26 Este *es* aquel consejo, q̃ está acordado
sobre toda la tierra : y esta *es* aquella mano
estendida sobre todas las gentes.
27 Porq̃ Iehoua de los exercitos *lo* hà de
terminado,y quiē *lo* inualidará? Y aquella
su mano estendida,quien la hará tornar?
IIII
28 ¶ * En el año q̃ murió el rey Achaz
fué [e] esta carga.
29 No te alegres tu toda Philisthea, por
auerse quebrado la vara del q̃ te heria.Por-
que de la rayz de la culebra saldrá basilis-
co,y su fruto ceraste bolador.
30 Y los primogenitos de los pobres se-
rán apacentados , y los menesterosos se a-
costarán seguramente:y haré morir de hā-
bre tu rayz,y tus reliquias [f] matará.
31 Aulla ò puerta,clama ò ciudad,desley
da Philistea toda tu:porq̃ humo vendrá de
Aquilon : no *quedará* vno solo en sus con-
gregaciones.
23 Y que se responderá à los mēsageros
de la gentilidad? Que Iehoua fundó à Siō,
y que en ella tendrán [g] confiança los po-
bres de su pueblo.

a En su sepulcro.
b Heb No será llamada para siempre.
c Del rey de Bab.
d S. assoladas. arrib. ver. 17.
* 2. Chron. 28,27.
e Esta prophecia; durará que se sigue.
f S. el basilisco, o ceraste ver. 29
g Seguridad.

CAPIT. XV.

*Prophetiza la destruycion de Moab.*

CArga [h] de Moab.Cierto de noche
fué destruyda Ar-Moab, [i] fue pueſ-
ta en silencio . Cierto de noche fué
destruyda Kir Moab,fué puesta en silēcio.
2 Subió à Bayth y à Dibon † altares,à
llorar:sobre Nebó , y sobre Medba aullará
Moab : * toda cabeça deella [l] se messará y
toda barua será rayda.
3 Ceñirsehan de sacos en sus plaças : en
sus terrados y en sus calles todos aullarán,
decendirán à lloro.
4 Hesbon y Eleale gritarán, hasta Iahaz
se oyrá su boz: porq̃ los armados de Moab
aullarán : [m] el alma de cada vno se aullará
à si.
5 Mi coraçon dará gritos por Moab; sus
fugitiuos subirán cō lloro por la subida de
Luhith hasta Zoar , [n] nouilla de tres años:
leuantarán llanto de quebrantamiēto por
el camino de Horonaim .
6 Las aguas de Nimrim [o] se agotáron:la
gramma se secó , faltó la yerua,verdura no
vuo.
7 Por loqual loq̃ *cada vno* guardó , y sus
riquezas [p] sobre el arroyo de los sauzes se
rán lleuadas.
8 El llantó cercó los terminos de Moab;
hasta Eglaim *llegó* su alarido , y hasta Beer-
elim *llegó* su alarido.
9 Porq̃ las aguas de Dimō se henchirán
de sangre : porq̃ *yo* pondré sobre Dimom
[q] añediduras , leones à los q̃ escapáren de
Moab,y à las reliquias de la tierra.

h Arri. 13,1.
i Tuuo fin. fué assolada
† Lugares de su idolatria.
* Ier. 48,37. Ezec. 7,18.
l Heb messadura.
m Heb su alma se &c.
n Lugar fuerte y orgulloso.
o Heb. en assolamiētos serán.
p A Babylonia.
q A las precedētes calamidades, à sab. leones &c.

CAPIT. XVI.

*PRosiguiendo en la sentencia contra Moab, decla ra las causas deella que son, inhumanidad para cō los affligidos del Pueblo de Dios. soberuia y arrogancia.*

EMbiad [r] cordero àl enseñoreador
de la tierra desde la Piedra del de-
sierto àl Monte de la hija de Sion.
2 Y será como aue espantada , q̃ se huye
de su nido , *anſi* serán las hijas de Moab à
los vados de Arnon .
3 Ayunta cōsejo,haz juyzio, pon tu som
bra en el mediodia como la noche: escōde
los desterrados,no descubras àl huydo.
4 Moren en ti mis desterrados, ò Moab:
séles escōdedero de la presencia del des-
truydor:porq̃ [s] el chupador fenecerá,el deſ
truydor tendrá fin , el hollador será cō-
sumido de sobre la tierra.
5 Y componersehá silla en misericor-
dia: y assentarsehá sobre ella en firmeza en
el tabernaculo de Dauid quien juzgue , y
bus-

r 2. Re. 3,4.
s El monarcha de Babyl.

búsque el juyzio, y appressúre la justicia.
6 Oydo hemos la soberuia de Moab, so-
beruio mucho: su soberuia, y su arrogancia,
y su altiuez. mas sus mentiras no serán [a] fir-
mes.
7 * Portanto aullará Moab à Moab, todo
el aullará: gemireys por los fundaméntos de
kir-Haresceth, empero heridos.
8 Porque las vides de Hesbon fueron ta-
ladas, y las vides de Sibmá: Señores de Gé-
tes hollaron sus *generosos* sarmientos, *que* a-
uian llegado hasta Iazer, auian [b] cundido
*hasta* el desierto: sus *nobles* plantas se esten-
dieron: passaron la mar.
9 Por loqual lamentaré con lloro à Iazer
de la viña de Sibma: embriagartehe de mis
lagrimas ò Hesbon y Elcale; porque sobre
tus cosechas y sobre tu segada [c] caerá la cá-
cion.
10 * Quitado es el gozo y el alegria del
campo fertil: en las viñas no cantarán, ni
jubilarán: no pisará vino en los lagares el
pisador: [d] la cancion hize cessár.
11 Portanto mis entrañas sonarán como
harpa, sobre Moab: y mis intestinos, sobre
kir-Haresceth.
12 Y acaecerá, que quádo Moab pareciere
re que está cansado [e] sobre los altos, enton-
ces vendrá à [f] su Sanctuario à orar, y no po-
drá.
13 Esta *es* la palabra, que pronunció Ieho-
ua sobre Moab [g] desde aquel tiempo.
14 Empero aora habló Iehoua diziendo,
dentro de tres años [h] como años de moço
de soldada, será abatida la gloria de Moab
con toda *su* multitud, aunque grande: y *sus*
reliquias *serán* pocas, pequeñas, no fuertes.

a Heb. no verdad.
* Iere. 48, 20.
b Heb. errado. q. d. estédidose como vagabundos.
c Cessará.
* Ierem. 48, 33.
d S. de los vendimiadores y lagareros.
e Deyr y venir à los lugares de su idolatria en vano.
f S. de Iehoua, y tan poco alcãçará loque pidiere.
g Ya dias há.
h Muy cótados.

## CAPIT. XVII.

*Contra Damasco en cuya liga el reyno de los diez tribus tenia toda su confiança.* II. *Por esta occasion buelue à las amenazas de la assolacion de los diez tribus.* III. *La venida de Señacherib sobre Ierus. y su huyda, abax. 36. y 37.*

CArga [i] de Damasco. Heaqui q̃ Da-
masco dexó de *ser* ciudad, y será mó-
ton de ruyna.
2 Las ciudades de Aroer desamparadas
en majadas se tornarán; † dormirán alli, y
no *aurá quien los* espante.
3 Y cessará el socorro de Ephraim, y el
reyno de Damasco: y loque quedáre de Sy
ria, será [l] como la gloria de los hijos de Is-
rael, dize Iehoua de los exercitos.
II. 4 ¶ Y será, que en aquel tiempo la glo-
ria de Iacob se adelgazará, y la grossura de
su carne se enflaqcerá.

I Arri. 13, 1.
† Ganados.
l Deshecho. perdido.

5 Y sera [m] como el segador que coge la
miesse, y con su braço siega las espigas; será
tambien, como el que coge espigas enel va-
lle [n] de Rephaim.
6 Y q̃darán [o] enel rebuscos; como quan-
do sacuden el azeytuno, *que quedan alli* dos
ò tres granos en la punta del ramo: quatro,
ò cíco frutos en sus ramas, dize Iehoua Di-
os de Israel.
7 En aquel dia mirará el hombre à su ha-
zedor, y sus ojos cótemplarán al Sancto de
Israel:
8 Y no mirará à los altares, que hizieron
sus manos: ni mirará à loque hizieron sus
dedos: ni à los bosques, ni [p] à las ymagines
del Sol.
9 En aquel dia [q] las ciudades de su forta-
leza serán como los frutos que quedan en
los pimpollos y en las ramas: como loq̃ de-
xáron [r] de los hijos de Israel: y será assola-
miento.
10 Porque te oluidaste del Dios de tu sa-
lud: y no te acordaste de la Roca de tu for-
taleza. Portanto plantarás plantas hermo-
sas, y sembrarás sarmiento [s] estraño:
11 El dia que las plantáres, las harás cre-
cer: y harás que tu simiente brote de maña-
na; *mas* [t] enel dia del coger, huyrá la cose-
cha, y *será* dolor desesperado.
12 ¶ Ay. Multitud de muchos pueblos, q̃
sonarán, como sonido de la mar; y mormo-
llo de naciones hará alboroto, como mor-
mollo de muchas aguas.
13 Pueblos harán ruydo à manera de
ruydo de grandes aguas: mas [u] reprehen-
derloha, y huyrá lexos; será ahuyentado,
como el tamo de los montes delante del
viento: y como el cardo, delante del toruel-
llino.
14 Al tiempo de la tarde veys aqui tur-
bacion: antes que la mañana *venga*, [x] ella no
*será*. [y] Esta es la parte de losque nos huellã;
y la suerte de los que nos saquean.

m Como rastrojo cogido y espiga &c.
n De los muertos, ò de los Gigantes. algun lugar esteril.
o Eenel reyno de Israel.
p 2. Re. 23, 5.
q Sus ciudades fuertes.
r Heb. delante de los &c.
s Generoso. traydo de lexos.
t Heb. mouimiento del ramo enel dia de la herida, y &c.
u Dios.
x S. la turbacion.
y Asab. ser alançados como el tamo, ò hojarascas &c.
z Insinua ser algun emporio maritimo frequentado de muchos nauios. alas por velas.

## CAPIT. XVIII.

*Contra Alexandria, ò (como otros entienden) contra Ethyopia.* II. *La reducion de su Pueblo, y la restauracion de la Yglesia.*

AY de la tierra [z] que haze sombra có
las alas: que *esta* tras los rios de E-
tyopia.
2 ¶ Elque embia mensageros por la
mar, y en nauios [a] de junco sobre las a-
guas: [b] Andad ligeros mensageros à la
gente arrastrada, y repelada: al pueblo
[c] lleno de temores desde su principio,
y despues: gente [d] harta de esperar, y
hollada;

II.
a Ot. de papel. cierta especie de madera muy liuiana.
b S. diziendoles.
c Heb. temeroso. Descripció de la Yglesia por la marca de la Cruz.
d Heb. que espera que espera. Ot. de cordel de cordel.

† Arr.8,7. hollada : cuya tierra deſtruyeron † los
rios.
3 Todos los moradores del mundo,y los
vezinos de la tierra,quando leuantâre van-
dera en los montes,verla eys; y quãdo to-
câre trompeta,oyrla eys.
4 Porque Iehouá me dixó anſi; Repoſar-
* Heb.co- mehe, y miraré deſde mi morada: * como
mo calor Sol claro deſpues de la lluuia,y como nuue
ſereno, ô cargada de rocio enel calor de la ſega-
claro. da.
I. 5 ¶ Porque antes de la ſiega, quando el
fruto fuere perfeto,y paſſada la flor,los fru-
tos fueren maduros, entonces podará con
podaderas los ramitos;y cortará,y quitará
las ramas.
† Los ene- 6 Y ſerán dexados † todos à las aues de
migos del los montes, y à las beſtias de la tierra : ſo-
pueblo de bre ellos tendrán el verano las aues ; y
Dios.ver.1. yuuernarán todas las beſtias de la tie-
rra.
II. 7 ¶ En aquel tiempo ſerá traydo Preſen-
te à Iehoua de los exercitos, el pueblo ar-
raſtrado, y repelado:el pueblo lleno de te-
mores deſde ſu principio y deſpues : gente
harta de eſperar,y hollada:cuya tierra deſ-
truyeron los rios, àl lugar del nombre de
Iehoua de los exercitos, àl Monte de Sion.

## CAPIT. XIX.

*PRophetiza contra Egypto en cuya calamidad,ni ſus dioſes, ni ſu fertilidad, ni ſu ſabiduria, ni ſu antiguedad, ni ſu fortaleza, (porque de todo eſto ſe preciaua ſobre todas las naciones) le podrán valer.*
II. *Mas Dios que lo hirió,lo ſanará, conuirtiendolo à ſi, dandole ſu conocimiento, y propagando enel ſu culto, con el qual lo ligará con los miſmos Aſsyrios que lo aurán antes affligido.*

a Arri.13,1. CArga [a] de Egypto. Heaqui que Ie-
houa caualga ſobre *vna* nuue lige-
ra : y vendrá en Egypto, y los ido-
los de Egypto ſe moueran delante del: y el
coraçon de Egypto ſe deſleyrá en medio
del.
2 Y reboluerê Egypcios con Egypcios,
y cada vno peleará contra ſu hermano, ca-
da vno contra ſu proximo : ciudad contra
ciudad,y reyno contra reyno.
3 Y el eſpiritu de Egypto ſe deſuanecerá
en medio del,y deſtruyré ſu conſejo:y pre-
gunten à ſus ymagines,à ſus magicos, à ſus
Pythones,y à ſus adiuinos.
4 Y entregaré à Egypto en manos de ſe-
b Heb. fu- ñor duro ; y rey [b] violento ſe enſeñoreará
erte. dellos, dize el Señor Iehoua de los exerci-
tos.

5 Y las aguas de la mar faltarán:y [c] el Rio c Nilo.
ſe agotará,y ſe ſecará.
6 Y los rios ſe alexarán : agotarſehan,
y ſecarſehan las corrientes [d] de los foſ- d Ot. de
ſos : la caña y el carrizo ſerán deſtruy- Egypto.
dos.
7 Las verduras de junto àl rio, de jun-
to à la ribera del rio, y toda ſementera
del Rio ſe ſecará : perderſeha, y no ſe-
rá.
8 Los peſcadores tambien ſe entriſtece-
rán ; y enlutarſehan todos losque echan
anzuelo enel rio : y losque eſtienden red
ſobre las aguas [e] desfallecerán. e O,deſma-
9 Auergonçarſehan [f] losque labran lino yarán.
fino,y losque texen redes. f Era gran-
10 Porque todas ſus redes ſerán rotas : y geria de
todos losque hazen eſtanques para criar Egypto.
peces [g] *ſe entriſtecerán.* 1.Re.10,28. g Ver.8.
11 Ciertamente *ſon* locos los Princi-
pes [h] de Zoan ; el conſejo de los pru- h Ot.
dentes conſejeros de Pharaon ſeha deſ- Taphnes.
uanecido. Como direys por Pharaon, Yo
*ſoy* hijo de los ſabios, y hijo de los reyes
antiguos?
12 Donde eſtán aora aquellos tus pru-
dentes ? Digãte aora,ô hagante ſaber, que-
es loque Iehoua de los exercitos ha deter-
minado ſobre Egypto.
13 Deſuanecido ſehan los principes de
Zoan : engañadoſehan los Principes de
[i] Noph: engañaron à Egypto † las eſquinas i Memphis.
de ſus familias. † Sus ſa-
14 Iehouá mezcló eſpiritu [l] de vaguido bios. ſus
en medio del:y hizieron errar à Egypto en principes
toda ſu obra,como yerra el borracho [m] en ſu ſenado.
ſu vomito. ſus colu-
nas.
15 Y no aprouechará à Egypto coſa que l Heb. de
haga,[n] cabeça ò cola,ramo ò junco. peruerſi-
dades.
16 En aquel dia ſerá Egypto como mu- m Quando
geres:porque ſe aſſombrará,y temerá en la eſta borra-
preſencia de la mano alta de Iehoua de- cho.
los exercitos, que el ha de leuantar ſobre n Sabio ni
el. ignorante
17 Y la tierra de Iudá ſerá eſpantable à noble ni
Egypto : todo hombre que deella ſe acor- vulgar.
dáre,ſe aſſombrará della,por cauſa del con-
ſejo, que Iehoua de los exercitos acordó o Sobre
[o] ſobre el. Egypto.
18 ¶ En aquel tiempo aurá cinco ciuda- II.
des en la tierra de Egypto, que hablen la p De los
lengua [p] de Chanaan : y que juren por Ie- Iudios.
houa de los exercitos;la vna ſe llamará ciu- Hebreo.
dad [q] Herez. q Del Sol.
Ot. le aſſo-
19 En aquel tiempo aurá altar para Ieho- lamiento.
ua en medio de la tierra de Egypto : y [r] ti- r Pyramide
tulo A IEHOVA, junto à ſu termi- intitulada
no. à &c.

20 Y será por señal, y por testimonio à
Iehoua de los exercitos en la tierra de E-
gypto: porque à Iehoua clamarán por sus
oppressores: y el les embiará Saluador y
Principe, que los libre.
21 Y Iehoua será conocido de Egypto,
y los de Egypto conocerán à Iehoua en a-
quel dia: y harán sacrificio, y oblacion: y
y harán votos à Iehoua, y pagarloshan.
22 Y herirá Iehoua à Egypto hiriendo,
y sanando: porque se conuertirán à Ieho-
ua: y serleshà clemente, y sanarloshà.
23 En aquel tiẽpo aurá camino de Egyp-
to en Assyria: y Assyrios vendrán en Egyp
to, y Egypcios en Assyria: y los Egypcios
[a] tendran comercio con los Assyrios.
24 En aquel tiempo Israel será tercero
con Egypto y con Assyria, [b] *naciones* bendi
tas en medio de la tierra.
25 Porque Iehoua de los exercitos los
bendizirá diziẽdo, Bendito el pueblo mio
Egypto, y el Assyrio obra de mis manos, y
heredad mia Israel.

a Ot. seruiran (à Iehoua) con los &c.
b Heb. bendicion.

## CAPIT. XX.

*Confirma Dios la captiuidad de Egypto y de Ethiopia por los Assyrios, mandando àl Propheta que ande desnudo y descalço tres años en symbolo della.*

EN el año que vino Thartan en Azo-
to, quando lo embió Sargon rey de
Assyria, y peleó contra Azoto, y la
tomó:
2 En aquel tiempo habló Iehoua [c] por
Isayas hijo de Amos, diziendo: Ve, y quita
el sacco de tus lomos: y descalça los çapa-
tos de tus pies: y hizolo ansi, andando des
nudo, y descalço.
3 Y dixo Iehoua, De la manera que an-
duuo mi sieruo Isayas desnudo y descalço
tres años, señal y [d] pronostico sobre Egyp
to, y sobre Ethiopia:
4 Ansi lleuará el rey de Assyria la cap-
tiuidad de Egypto, y la transmigracion de
Ethiopia, de moços, y de viejos, desnuda,
y descalça, y descubiertas las nalgas para
verguença de Egypto.
5 Y [e] espantarsehan, y auergonçarsehan
de Ethiopia [f] su esperança, y de Egypto
[g] su gloria.
6 Y dirá en aquel dia el morador [h] desta
Isla, Mirad que tal *fue* nuestra esperança, dõ
de nos acogimos por socorro, para ser li-
bres de la presencia del rey de Assyria. Y
como escaparemos?

c Heb. por mano de Isayas.
d O, portento.
e Los de Iuda.
f Heb. su miramiẽto.
g En quien se gloriauã
h Deste reyno. s. de Iuda.

## CAPIT. XXI.

*PRophetiza la ruyna de Babylonia y de su monarchia por Cyro. II. Contra Idumea. III. Contra Arabia.*

CArga [i] del desierto de la mar. Co-
mo los toruellinos que passan por
el desierto en la region del Medio
dia, que vienen de la tierra † horrible.
2 Vision dura me hà sido mostrada. Para
*vn* preuaricador, otro preuaricador: y para
*vn* destruydor, *otro* destruydor. Sube Per-
sa: cerca Medo. Todo [l] su gemido hize ces-
sar.
3 Portãto mis lomos se hinchierõ de do-
lor: angustias me comprehendieron, co-
mo angustias de muger de parto: agouie-
me oyendo, y espanteme viendo.
4 Mi coraçon se espauoreció, assombró-
me el horror: la noche de mi desseo me tor
nó en espanto.
5 [m] Pon la mesa, mira de la atalaya, co-
me, beue, leuantaos Principes, [n] tomad es-
cudo.
6 Porque el Señor me dixo ansi, Ve, pon
centinela, que haga saber lo que viere.
7 Y vido vn carro de vn par de caualle-
ros, vn carro de asno, y vn carro de came-
llo. Luego miró muy mas attentamen-
te:
8 Y dixo à bozes, Leon sobre atalaya.
* Señor, yo estoy continamente *todo* el dia
y las noches enteras sobre mi guarda.
9 Y heaqui este carro de hombres vie-
ne, vn par de caualleros. Y habló, y dixo:
* Cayó: cayó Babylonia: y todos los ydo
los de sus dioses quebrantó en tierra.
10 Trilla mia, y [o] paja de mi era. Dicho
os he lo que oy de Iehoua de los exerci-
tos, Dios de Israel.
11 ¶ Carga de [p] Dumá, Dan me bozes:
[p] De Seyr. [r] Guarda q̃ *ay* esta noche? Guar
da, que *ay* esta noche.
12 El q̃ guarda respõdió, La mañana vie-
ne, y despues la noche. Si preguntardes,
preguntad, bolued, y venid.
13 ¶ Carga sobre Arabia. En el mõte tẽ-
dreys la noche en Arabia, [s] ò caminantes
de Dedanim.
14 Salió àl encuentro lleuando aguas àl
sediento. ò moradores de tierra de The-
má, socorred con su pan àl que huye.
15 Porque de la presencia de las espadas
huyen, de la presencia del espada desnuda,
de la presencia del arco entesado, de la pre-
sencia del peso de la batalla.
16 Porque Iehoua me há dicho ansi: De-
aqui à vn año [t] semejante à años de moço
de

i Arr. 13. 1.
† Inculta.
l S. de Babylonia. el gemido q̃ daua à las otras prouincias.
m Dan. 5.
n Al arma. Ot. Vngid escudo. Heb. Sanctificad. &c
* Abac. 2. 1.
* Iere. 51, 8. Apoc. 14, 8.
o Heb. hijo de mi era S. será Bab.
II.
p Idumea.
q Es declaracion de Duma. q. d. Carga de Seyr.
r Son las bozes.
III.
s Heb. caminos.
t Bien contado.

de soldada, se deshará toda la gloria de
Cedar.
t El resto.
17 Y[t] las reliquias del numero de los va-
lientes flecheros hijos de Cedar serán a-
pocadas: porque Iehoua Dios de Israel lo
hà dicho.

## CAPIT. XXII.

*INtimase a Jerusalem su destruycion por los Chaldeos en castigo singularmente de seguridad en sus peccados, y de el burlarse de las amenazas de Dios. II. A Sobna mayordomo del Rey particularmẽte se le prophetiza deposicion de su officio, y finalmẽte su total ruyna, en cuyo lugar sucedera Eliacim.*

b Arr. 13, 1.
c Ierusalẽ.
CArga[b] del[c] Valle de la visiõ. Que
has aora, que toda tu te has subido
sobre los tejados?
d Asab. de regozijos y fiestas.
2 Llena[d] de alborotos, ciudad turbulen
ta, ciudad alegre? Tus muertos, no muer-
tos à cuchillo, ni muertos en guerra.
3 Todos tus Principes juntos huyeron
e De los flecheros.
[e] del arco: fueron atados. Todos los que
en ti se hallaron, fueron atados juntamen-
te: *los otros* huyeron lexos.
4 Por esto dixe, Dexadme, lloraré amar-
gamente: no os trabajeys por consolarme
de la destruycion de la hija de mi pue-
blo.
5 Porque dia de alboroto, y de huella, y
de fatiga por el Señor Iehoua de los exer-
citos *es embiado* en el valle de la vision: para
derribar el muro, y *dar* grita àl Monte.
f Persia.
g Cirene.
6 Tambien[f] Elam tomó aljaua en carro
de hõbres, y de caualleros: [g] y Cir descu-
brió escudo.
7 Y acaecio, que tus hermosos valles fue
h Heb. poniendo pusieron. q.d. acometieron.
ron llenos de carros: y soldados[h] pusierõ
de hecho *sus hazes* à la puerta.
8 Y[i] desnudó la cobertura de Iuda: y mi
raste en aquel dia hazia la casa de armas del
bosque.
i Derribó lo fuerte. s. el enemigo Gen. 42, 9.
9 Y vistes las roturas de la ciudad de Da
uid, que se multiplicaron: y ayuntastes las
aguas de la pesquera de abaxo.
10 Y contastes las casas de Ierusalem: y
derribastes casas para fortalecer el mu-
ro.
11 Y hezistes fosso entre los dos muros
† O, alq̃ antiguamẽte la labró.
con las aguas de la pesquera vieja: y no tu-
uistes respecto àl q̃ la hizo, ni mirastes † de
lexos àl que la labró.
12 Portanto Iehoua de los exercitos lla-
l Heb. à calua, y a ceñimiento de saco.
mó en este dia à llãto y à endechas: [l] à mes
sar y à vestir saco.
13 Y veys aqui gozo y alegria, matando
* Sabi. 2, 6. 1. Cor. 15, 32. Aba. 56, 12.
vacas, y degollando ouejas, comer carne, y
beuer vino: * comer y beuer, que mañana
moriremos.
14 Esto fué reuelado à mis orejas *de parte*
de Iehoua de los exercitos: [m] Que este
peccado no os será perdonado hasta que
murays, dize el Señor Iehoua de los exer-
citos.
m Heb. Si este &c. forma de juramento.
15 ¶ Iehoua de los exercitos dize ansi: II.
Ve, entra à este thesorero, a Sobna el ma-
yordomo:
16 [n] Que *tienes* tu aqui? ò à quien *tienes* tu
aqui? que labraste para ti aqui sepulchro,
n S. y dile, Que. &c.
*como* el que labra en lugar alto su sepultu-
ra, ò el que esculpe en peñasco morada pa-
ra si?
17 He aqui que Iehoua te trasporna [o] de
trasspuesta de varon. y [p] cubriendo te cu-
brirá.
o Bien lexos.
p Hazertehà vil, y escuro.
q Heb. Rodando te rodará.
r Heb. de manos.
18 [q] Arronjartehá rodando, como à bo-
la por tierra larga [r] de terminos: allà mori-
rás, y alla *fenecerán* los carros de tu gloria,
verguença de la casa de tu Señor.
19 Y alançartehé de tu lugar, y de tu as-
siento te rempuxaré.
20 Y será, que en aquel dia llamaré à mi
sieruo Eliacim hijo de Elcias.
21 Y vestirlohe de tus vestiduras: y forta
lecerlohe con tu talabarte: y entregaré en
sus manos tu potestad: y será padre àl mo-
rador de Ierusalem, y à la casa de Iuda.
22 Y * pondré la llaue de la casa de Da-
uid sobre su ombro: y abrirá, y nadie cer-
rará: cerrará, y na die abrirá.
* Apoc. 3, 7. Iob. 12, 14.
23 Y hincarlohe *como* clauo en lugar fir-
me: y será por assiento de honrra à la ca-
sa de su padre.
24 Y colgarán del toda la hõrra de la ca-
sa de su padre: los hijos, y los nietos: todos
los vasos menores, desde los vasos de be-
uer hasta todos los instrumentos de musi-
ca.
25 En aquel dia, dize Iehoua de los exer-
citos, [s] el clauo hincado en lugar firme se-
rá quitado, y será quebrado, y caerá: y la
s Sobna. ver. 17.
carga que sobre el se puso, se echará à per-
der, porque Iehoua habló.

## CAPIT. XXIII.

t Arri. 13, 1.
u Heb. Zor
x Heb. de casa, de entrada, de &c.

*COntra Tyro, cuyas qualidades descriue. II. Prometesele restauracion, y communicaciõ àl Pueblo de Dios despues de setenta años.*

y De Grecia vẽdrá este mal à los de Tyro. Ansi le vino por Alexandro.
CArga[t] de [u] Tyro. Aullad naues
de Tharsis, porque destruyda es
[x] hasta no quedar casa, ni entrada:
de la tierra [y] de Chitim es reuelado à
ellos.
z Cessad. por, Cessarán.
2 [z] Callad moradores de la Isla, mer-
cader de Sidon: que passando la mar te
henchian.

3 Su

3 Su prouision *solia ser* de las sementeras
*que crecen* con las muchas aguas del Nilo,
de la miesse del Rio. Fué tambien [a] feria
de gentes.

a Emporio. Heb. negociacion.

4 Auerguençate Sidon, porque la mar,
la fortaleza de la mar, diziendo dixo: Nun-
ca estuue de parto, ni pari, ni criê mance-
bos, ni [b] leuanté virgines.

b Llegué à grandes.

5 En llegando la fama à Egypto, aurán
dolor de las nueuas de Tyro.
6 Passaos à Tharsis: aullad moradores
de la Isla.
7 Por ventura *es* esta vuestra alegre? Su
antiguedad de muchos dias. Sus pies la
lleuarán à peregrinar lexos.
8 Quiẽ decretó esto sobre Tyro [c] la co-
ronada: cuyos negociantes *eran* princi-
pes? cuyos mercaderes, los nobles de la
tierra?

c La reyna. la illustre. Heb. la coronadora.

9 Iehoua de los exercitos lo decretó, pa
ra enuilecer la soberuia de toda gloria, y
para abatir todos los illustres de la tierra.
10 Passate, como rio, de tu tierra [d] à la
hija de Tharsis: porque no *tendrás ya* mas
fortaleza.

d A Carthago. Ved. à Q. Curtio.

11 [e] Estendió su mano sobre la mar: hizó
temblar los reynos. Iehoua mandó sobre
Chanaan, que sus fuerças sean debilita-
das.

e S. el enemigo.

12 Y dixo, Nunca mas te alegrarás, ò op-
primida virgen hija de Sidon. Leuantate
para passarte [f] à Chitim: y aun alli no ten-
drás reposo.

f A Grecia en captiuerio.

13 [g] Mira, la tierra de los Chaldeos: este
pueblo no era *antes*: Assur la fundó para las
naos, leuantando sus fortalezas: minaron
sus casas, pusieronla por tierra.

g Heb. Heaqui.

14 Aullad naues de Tharsis, porque des-
truyda es vuestra fortaleza.
II.
15 ¶ Y acontecerá en aquel dia, q̃ Tyro
será puesta en oluido por setẽta años, [h] co-
mo dias de vn rey. Despues de los setenta
años [i] cantará Tyro cancion como de ra-
mera.

h Muy contados.
i Heb. será à Tyro.

16 Toma harpa, y rodea la ciudad, ò ra-
mera oluidada: haz buena melodia, re-
ytera la canciõ, paraque tornes en memo-
ria.
17 Y acontecerá, que àl fin de los seten-
ta años visitará Iehoua à Tyro: y tornar-
sehá † à su ganancia: y otra vez fornicará
con todos los reynos de la tierra sobre la
haz de la tierra.

† A su contratacion. Arr. ver. 3, y 8,

18 Mas su negociaciõ, y [l] su ganancia, se-
rá sancta à Iehoua. no se guardará ni se athe
sorará: porq̃ su negociaciõ será [m] para los
q̃ estuuierẽ delãte de Iehoua, paraq̃ comã
hasta hartarse, y vistan honrradamente.

l Deu. 23, 18
m Para los ministros del Tẽplo. q. d. sanctissima.

CAPIT. XXIIII.

*Rophetizase la assolacion del Pueblo Iudayco, por su rebellion faltando del diuino Concierto.* II. *Desta assolacion promete que quedarán reliquias conque se continue el Reyno del Messias, las quales darán gloria à Dios.* III. *Buelue àl primer proposito de la assolacion del Pueblo.*

HEaqui que Iehoua vazia la tierra, y
la desnuda, y trastorna su haz, y ha
ze esparzir sus moradores.
2 * Y será como el pueblo, tal el sacerdo *Osea 4, 9.
te. como el sieruo tal su señor: como la es-
claua, tal su señora: tal el que compra, co-
mo el que vende: tal el que dá emprestado,
como el que toma emprestado: tal el q̃ dá à
logro, como el que lo recibe.
3 Vaziando será vaziada la tierra, y de sa
co será saqueada: porque Iehoua pronun-
ció esta palabra. n Ot. Enlutóse.
4 [n] Destruyose, cayó la tierra: enfermó,
cayó el mundo: enfermaron los altos pue-
blos de la tierra. o Falto. húdiose. hizo vancoroto
5 Y la tierra [o] *fué* mẽtirosa debaxo de sus
moradores: porque traspassaron las leyes,
falsaron el derecho, rõpieron el pacto sem-
piterno. p S. del Pacto. Heb. el juramento: Ot. maldicion. Dan. 9, 11.
6 Por esta causa [p] el quebrantamiẽto del
juramento consumió la tierra, y sus mora-
dores fueron assolados. Por esta causa fue-
ron consumidos los moradores de la tie-
rra, y los hombres se apocaron.
7 Perdióse el vino, enfermó la vid, gimie q Ierusalẽ.
ron todos los q̃ eran alegres de coraçon. r Como sobre mercaderia de comer, poca y muy necessaria.
8 Cessó el regozijo de los pãderos, aca-
bóse el estruendo de los que se huelgan, re
posó el alegria de la harpa.
9 No beuerán vino con cantar: la beui-
da será amarga à los que la beuieren. s Cessaron los publicos cõ cursos.
10 Quebrantada es [q] la ciudad de la va-
nidad: toda casa se há cerrado, porque no
entre nadie. II.
11 [r] Bozes sobre el vino en las plaças: to-
do gozo se escureció, el alegria se desterró t Los pios q̃ quedarán, visto el juyzio de Dios sobre el pueblo peccador.
de la tierra.
12 Quedó en la ciudad soledad, y cõ as-
solamiento [s] fué herida la puerta.
13 Porq̃ ansi será en medio de la tierra, en
medio de los pueblos, como azeytuno sa-
cudido: como rebuscos, acabada la vendi- u Quiero callar, &c. Ot. Muerte à mi, &c. q. d. Muerto soy, &c. Ot Flaqueza à mi &c. Ot. Mis entrañas, mis &c. S. me duelẽ &c.
mia.
14 ¶ [t] Estos alçarán su boz: jubilarán en
la grandeza de Iehoua: relincharán desde
la mar:
15 Glorificad por esto à Iehoua en los val-
les: en las Islas de la mar sea nombrado Ie-
houa Dios de Israel.
16 De lo postrero de la tierra psalmos oy
mos: Gloria àl Iusto. Y *yo* dixe, [u] Mi secreto
à mi

III. àmi,mi ſecreto àmi,ay de mi. ¶ Preuaricadores han preuaricado:y con preuaricacion depreuaricadores han preuaricado.

17 Terror,y ſyma,y lazo ſobreti,ô morador de la tierra.

18 Y acontecerá,que * el que huyrá de la boz del terror,caerá en la ſyma:y el que ſaliere de medio de la ſyma,ſerá preſo del lazo:porque de lo alto [a] ſe abrieró ventanas, y los fundamentos de la tierra temblarán.

19 Con quebrantamiento es quebrantada la tierra, con deſmenuzamiento es deſmenuzada la tierra, con remouimiento es remouida la tierra.

20 Con temblor temblará la tierra,como *vn* borracho: y ſerá traſpaſſada, como *vna* choça:y ſu peccado ſe agrauará ſobre ella: y caerá,y nunca mas ſe leuantará.

21 Y acontecerá en aquel dia, que Iehoua viſitará ſobre [b] el exercito ſublime en lo alto, y ſobre [c] los reyes de la tierra, ſobre la tierra.

22 Y ſerán amontonados de amontonamiento, como encarcelados en mazmorra: y ſerán encerrados en carcel:[d] y ſeran viſitados de multitud de dias.

23 [e] La luna ſe auergonçará,y el ſol ſe cófundirá, quando Iehoua de los exercitos reynâre enel Monte de Sion, y en Ieruſalé: y delante de ſus Ancianos [f] fuere glorioſo.

* Ierem.48, 44.

a Llouió lazos,y yra de Dios.

b El culto.

c El eſtado politico.

d Quedarán en el captiuerio mucho tiépo.

e Los ylluſtriſsimos del Pueblo.

f Heb.gloria.

## CAPIT. XXV.

*EL Propheta en perſona de toda la Ygleſia haze gracias à Dios y le da gloria por auer eſſecutado ſus antiguos juyzios y amenazas en la ruyna perpetua de la Ieruſalem terrena y de ſu templo en caſtigo de ſus peccados.* II. *Por la ſemejança de vn vanquete ſolemniſsimo es prometido el gozo del Euangelio del Nueuo Teſtamento en Sion, al qual ſerán llamados todos los pueblos de la tierra: ſeñalando los verdaderos effectos del,y prometiendo a la Ygleſia la ruyna de todos ſus enemigos.*

IEhoua,Dios mio *eres* tu: enſalçartehe, y alabaré tu nóbre:porque has hecho marauillas, los cóſejos antiguos, la verdad firme.

2 Que tornaſte la ciudad en montó,la ciudad fuerte en ruyna:el alcaçar de los eſtraños que no ſea ciudad, ni nunca para ſiempre ſea reedificada.

3 Por eſto te dará gloria el pueblo [g] fuerte:la ciudad [h] de gétes robuſtas te temerá.

4 Porque fueſte fortaleza àl pobre, fortaleza àl meneſteroſo en ſu affliction,amparo contra el turuion, ſombra contra el calor.porque el impetu de los violentos, como turuion *contra* haſtial.

5 Como el calor en lugar ſeco,*anſi* humi-

g Mucho. populoſo.

h De muchas gétes.

llarás el orgullo de los eſtraños: y *como con* calor *que quema* [i] debaxo de nuue,harás marchitar el pimpollo de los robuſtos.

6 ¶ Y Iehoua de los exercitos hará eneſte monte à todos los pueblos cóbite de engordados, cóbite † de purificados,de grueſſos tutanos,de purificados liquidos. II.

7 Y deshará eneſte monte [l] la maxcara de la cobertura conque eſtán cubiertos todos los pueblos:y la cubierta que eſtá eſtendida ſobre todas las gentes.

8 * Deſtruyrá à la muerte para ſiempre;y limpiará el Señor Iehoua toda lagrima de todos los roſtros; y quitará la verguéça de ſu pueblo de toda la tierra: porque Iehoua *lo* ha determinado.

9 Y [m] dirá en aquel dia, Heaqui, eſte es nueſtro Dios: à quien eſperamos: y ſaluarnos ha.Eſte *es* Iehoua à quié eſperamos,gozarnoshemos, y alegrarnos hemos en ſu ſalud.

10 Porque la mano de Iehoua repoſará en eſte Monte: y [n] Moab ſerá trillado debaxo deel,como es trillada la paja enel muladar.

11 Y eſtenderá ſu mano por medio del,como la eſtiéde el nadador para nadar:y abatirá ſu ſoberuia con los braços de ſus manos.

12 Y allanará la fortaleza de tus muros altos:humillarlahá,derribarlahá à tierra,haſta el poluo.

i Heb. en ſombra de nuue.

† S.vinos.

l Heb. la faz. q. d. la hypocriſia y falſa juſticia. Como ſe hizo con la predicacion del Euangelio.

* Apoc. 7, 17.y 21,4.

m S. el pio pueblo.

n Todos los enemigos del pueblo de Dios.

## CAP. XXVI.

*DIcta el Propheta vna ſuauiſsima cancion à la Ygleſia, la qual cantará con el ſentimiéto de ſu glorioſa libertad,y de la deſtruycion total de ſus enemigos: donde ſe deſcriue.* I. *El eſtado de la Ygleſia al cargo y en la tutela de Dios.* II. *La ruyna de ſus enemigos.* III. *El officicio del pio,eſperár ſin ceſſar.* IIII. *La fuerte del impio tyrano del pueblo de Dios,no ver, mas ſentir ſus caſtigos.* V. *La fortuna de la Ygleſia enel mundo combatida de perpetuas ondas.* VI. *Su firme conſuelo en todas ellas, que ellas ſerán momentaneas,y la gloria deella eterna.*

EN aquel dia cantarán eſte cantar en tierra de Iuda. Fuerte ciudad tenemos: ſalud puſo por muros y ante muro.

2 Abrid las puertas,y entrará la gente juſta,guardadora de verdades.

3 [o] Sentécia firme: *Que* guardarás paz,paz: porque enti ſe hán confiado.

4 Confiad en Iehoua perpetuaméte:porq en [p] Iah Iehoua *eſtá* la fortaleza [q] de los ſiglos.

5 ¶ Porque *el* derribó los que morauá en lugar ſublime:humilló la ciudad enſalçada, humillóla haſta la tierrra, derribóla haſta el poluo. II.

o Heb. Péſamiento fixo.

p Arrib.12. 2.

q Eterna.

6 Hollarlaha pie,pies de pobre,paſſos de
meneſteroſos.
III. 7 ¶ Camino derecho para el juſto,*Tu* Re-
cto peſas el camino del juſto.
8 Aun enel camino de tus juyzios, ô Ie-
houa,te eſperamos,à tu nombre,y à tu me-
moria,[a] *es* el deſſeo del alma.

a Luego ſe declara.

9 Con mi anima te deſſeo en la noche: y
entretãto que me durâre el eſpiritu en me-
dio de mi,madrugaré [b] à buſcarte: porque
deſde que ay juyzios tuyos en la tierra,los
moradores del mundo aprenden juſti-
cia.

b Heb.à ti.

IIII 10 ¶ Alcançará piedad el impio,*y* no a-
prenderá juſticia:en tierra de rectitud hará
iniquidad, y [c] no mirará à la mageſtad de
Iehoua.
11 Iehoua, [d] por mucho que ſeleuante tu
mano,no verán: [e] verán,y auergôçarſehán
con zelo del Pueblo.Y à tus enemigos fue-
go los conſumirá.

c No tẽdra reſpecto.
d Heb.Le-uantóſe tu mano, no verá.
e Pſal.112,10. Sab.5,2.&c.

12 Iehoua, aparejarnoshas paz: porque
tambien obraſte en noſotros todas nueſ-
tras obras.
13 Iehoua Dios nueſtro, ſeñores ſe enſe-
ñorearon de noſotros ſinti: [f] mas enti ſola-
mente nos acordaremos de tu nombre.

f O, enti ſolo.

14 Muertos no biuirán,priuados de la vi-
da no reſuſcitaran: porque los viſitaſte, y
deſtruyſte, y deshezifte toda ſu memo-
ria.
15 [g] Añadiſte à la Gente, ô Iehoua, aña-
diſte à la Gente:hezisſtete glorioſo:eſtẽdiſ-
te *haſta* todos los terminos de la tierra.
16 Iehoua, En la tribulacion [h] te viſita-
ron:derramaron oracion [i] *quando* los caſti-
gaſte.

g Multipli-caſte tu Reyno.
h Te buſca-ron.
i Heb. tu caſtigo à ellos.

V. 17 ¶ Como la preñada *quando* ſe acerca àl
parto,gime,y da gritos conſus dolores,an-
ſi hemos ſido delante de ti,ô Iehoua.
18 Concebimos,tuuimos dolores de par-
to, parimos como viento: ſaludes no ſe hi-
zieron en la tierra, ni cayeron los morado-
res del mundo.
VI. 19 ¶ Tus muertos biuirán,*y junto con* mi
cuerpo reſuſcitarán. Deſpertad, y cantad
† moradores del poluo: porq̃ tu roçio,co-
mo roçio de hortalizas: y la tierra echarà
los muertos.

† Muertos pios.

20 Anda *pues* Pueblo mio, entraté en tus
camaras,cierra tus puertas tras ti:eſconde-
te vn poquito,por vn momento,entre tan-
to que paſſe la yra.
21 *Porque heaqui,que Iehoua ſale de ſu
lugar, para viſitar la maldad del morador
[l] de la tierra contra el: y la tierra deſcubri-
rà [m] ſus ſangres, y mas no encubrirà ſus
muertos.

*Mich.1,3.
l Del mun-do.
m Los ho-micidios de los pios que el impio mundo há hecho.

## CAPIT. XXVII.

*Deſcripcion dela verdadera Ygleſia por la ſolicita Prouidencia de Dios acerca della,y por el amor que Dios le tiene de cuya libre eleccion eſtá pendiente. II. Su reſtauracion deſpues de la captiuidad. III. El conſejo de Dios en aſſligirla,y el mal y ruyna que ſele ſigue quando no es caſtigada.*

EN [n] aquel dia Iehoua viſitarà con ſu
cuchillo duro,grãde, y fuerte, ſobre
el Leuiathan ſerpiente rolliza, y ſo-
bre el Leuiathan ſerpiente retuerta: y ma-
tarà àl Dragon que *eſtá* en la mar.
2 En aquel dia la viña [o] de Hemer,cantad
della;
3 Yo Iehoua la guardo, cada momento
la regaré. de noche y de dia la guardaré,
porque *el enemigo* no la viſite.

n S.quando Dios hara la vengãça de ſus enemigos dicha à la fin del cap. prec.
o Ot.de la bermejura. q.d.del vino roxo. La Yglesia.

II. 4 [p] No ay en mi enojo:quien me hará ſer
eſpinas,y cardos,q̃,como enemigo,páſſe,y
la queme toda?
5 O *quien* forçarà mi fortaleza para hazer
con migo paz,para hazer cõmigo paz?
6 ¶ *Dias* vendràn, quando Iacob echarà
rayzes, florecerà y echarà renueuos Iſrael:
y la haz del mundo ſe henchirà de fruto.

p Rom.8, 15,18. De quiẽ quiere,tiene miſericordia:y à quiẽ quiere,endurece.

III. 7 ¶ Por vẽtura ha ſido herido,como quiẽ
lo hirió? Por ventura haſido muerto, como
los que lo mataron?
8 Con medida la caſtigaràs [q] en ſus meti-
das, aun quando [r] ſoplàre conſu viento re-
zio en dia de Solano.

q En ſus ramos,ô pimpollos. ſ. à la viña &c.
r S.Dios.

9 Portanto deſta manera ſerà purgada la
iniquidad de Iacob, y eſte *ſerà* todo el fru-
to,apartamiento de ſu peccado:quãdo tor-
nàre todas las piedras del altar, como pie-
dras de cal, deſmenuzadas: [s] porque no ſe
leuantẽ los boſq̃s, ni las ymagines del Sol.
10 De otra manera la ciudad fortalecida
*ſerà* aſſolada:la morada ſerà deſamparada, y
dexada como *vn* deſierto.alli ſe apacentarà
el bezerro,alli tendrà ſu majada: y [t] acaba-
rà ſus ramas.

s Para caſtigo y eſcarmiento de ſus idolatrias.2.Rey. 23,5.Heb. no ſe leuãtarán.
t S.Dios.

11 Quando ſus ramas ſe ſecàren, y ſeràn
quebradas,mugeres vendràn à encenderla:
porque aquel no es pueblo de entendimiẽ-
to.Portanto ſu hazedor no aurà miſericor-
dia del:ni ſe compadecerà del el que lo for-
mó.
12 Y acontecerà en aquel dia,q̃ ablentarà
Iehoua deſde la ribera [u] del Rio haſta el rio
de Egypto:y voſotros hijos de Iſrael ſereys
ayuntados vno à vno.
13 Acontecerà tambien en aquel dia, que
ſerà tañido con gran *boz* de trompeta:y vẽ-
drán,los q̃ auian ſido [x] eſparzidos en la tie-
rra de Aſſyria,y los q̃ auian ſido echados en
tierra de Egypto,y adoraràn à Iehoua en el
Monte ſancto,en Ieruſalem.

u Euphrates.ſon los terminos de la tierra de Promiſſion.
x Ot.perdidos.

CA

## CAPIT. XXVIII.

*La aſſolacion del reyno de los diez tribus.* II. *El peccado de Iuda, eſcarnio de la palabra de* Dios *y de ſu Ley, por el qual* Dios *promete reformació por ſu Meſsias en los dociles de ſu* Pueblo, *y amenaza con riguroſiſsimo caſtigo à los rebeldes.* III. *Porque no con ygual juyzio caſtiga* Dios *à los vnos y à los otros: ni la aſſlicion de ſu Yglesia durará haſta deſtruyrla del todo.*

AY de la corona de ſoberuia, de los
borrachos de Ephraim, y de la flor
caduca de la hermoſura de ſu gloria,
que *eſtá* ſobre la cabeça del valle [a] fertil, op-
primidos del vino.

a Heb. de groſſuras. q.d. habita en tierra fertiliſsima.

2 Heaqui, que la valentia, y la fortaleza,
de Iehoua *viene* como turuion de granizo,
y *como* toruellino traſtornador: como impe-
tu de rezias aguas que ſalen de madre, que
con fuerça [b] derriba à tierra.

b S. loque halla.

3 Con los pies ſerá hollada la corona de
ſoberuia de los borrachos de Ephraim.
4 Y ſerá la flor caduca de la hermoſura
de ſu gloria, que *eſtá* ſobre la cabeça del va-
lle fertil, como la breua temprana, que *vie-
ne* primero *que los otros frutos* del verano, la
qual, en viendola elque la vee, en teniẽdola
en la mano, ſe la traga.

II.

5 ¶ En aquel dia Iehoua de los exercitos
ſerá por corona de gloria, y diadema de
hermoſura [c] à las reliquias de ſu pueblo;
6 Y por eſpiritu [d] de juyzio àlque ſe ſen-
târe ſobre *la ſilla del* juyzio; y por fortaleza,
à loſque harán retraer la batalla haſta la
puerta.

c Al reſto àl reyno de Iuda.
d De ſabiduria y prudencia, y de todas las partes neceſſarias para bien gouernar.
e En la doctrina.
f Heb. oydo.
g Heb. à mand. y anſi en lo demas. q.d. Enſeñamosles como à niños, y ellos burlanſe de la doctrina.

7 Mas tambien eſtos erráron con el vino,
y con la ſidra ſe entontecieró. El Sacerdo-
te, y el Propheta, erráron con la ſidra, fueró
traſtornados del vino, entontecieronſe có
la ſidra, erraron [e] en la viſion, trompeçaron
enel juyzio.
8 Porque todas las meſas eſtan llenas de
vomito, y ſuziedad, haſta no *auer* lugar.
9 Aquien ſe enſeñará ſciencia, ò aquien
ſe hará entender [f] doctrina? à los quitados
de la leche? à los arrancados de las tetas?
10 Porque mandamiento [g] tras manda-
miento, mandamiento tras mandamiento:
renglon tras renglon, renglon tras rengló:
*vn* poquito alli, *otro* poquito alli:
11 * Porque [h] en lengua de tartamudos,
y en lengua eſtraña [i] hablará àeſte pueblo.
12 A los quales † dixo, [l] Eſte *es* el repoſo,
Dad repoſo àl canſado: y eſte *es* el refrige-
rio: y no quiſieron oyr.
13 Serlesha pues, la palabra de Iehoua,
Mandamiento tras mãdamiento, manda-
miento tras mandamiento: renglon tras rẽ-
glon, renglon tras renglon: *vn* poquito alli,

* 1 Cor. 14, 21.
h Heb. en tartamudamiẽtos de labio.
i Hablamos enſeñamos.
† Dezimos.
l En eſto eſtá vueſtra bienauenturança.

*otro* poquito alli, que vayan y caygan por
las eſpaldas, y ſe deſmenuzen: y ſe enreden,
y ſean preſos.
14 Portanto varones burladores, que eſ-
tays enſeñoreados ſobre eſte pueblo, q̃ eſtá
en Ieruſalem, oyd la palabra de Iehoua.
15 Porque aueys dicho, Concierto tene-
mos hecho con la muerte, y con la ſepultu-
ra: hezimos [m] acuerdo *que* quando paſsâre
el turuion del açote, no llegará à noſotros:
porque puſimos nueſtra acogida en menti-
ra, y en falſedad nos eſconderemos.

m Heb. viſion.

16 Portanto el Señor Iehoua dize anſi:
*Heaqui que yo fundo en Sion *vna* piedra,
piedra de fortaleza, de eſquina, de precio,
de cimiento cimentado. * Elque creyere,
no ſe apreſſure.
17 Y † àjuſtaré el juyzio à cordel, y à ni-
uel la juſticia. Y granizo barrerála acogida
en mentira, y aguas arroyarán el eſcódrijo.
18 Y anularſeha vueſtro concierto con la
muerte: y vueſtro acuerdo con la ſepultura
no ſerá firme. quando paſsâre el turuió del
açote, ſereys del hollados.

* Pſal. 118, 22. Mat. 21, 42. Act. 4, 11. 1. Ped. 2, 6.
* Rom. 10, 11.
† Heb. põdré.

19 Luego que començâre à paſſar, el os
arrebatará: porque [n] de mañana de mañana
paſſará, de dia y de noche. Y ſerá, que el eſ-
panto ſolamente [o] haga entender lo oydo.
20 Porque la cama *es* angoſta, que no baſ-
ta; y la cubierta eſtrecha para recoger.
21 Porque Iehoua ſe leuantará, * como e-
nel monte Perazim, y como enel valle de
Gabaó ſe enojará para hazer ſu obra, ſu eſ-
traña obra: y para hazer ſu operacion, ſu eſ-
traña operacion.

n Muy preſto.
o Loque dixo ver. 1. y 9. la doctrina.
* 2. Sã. 5, 20. 1. Chrõ. 14, 11. Ioſ. 10, 12.

22 Portanto no os burleys aora, porque
no ſe arrezien [p] vueſtros caſtigos: porque
conſumacion, y acabamiento, ſobre toda la
tierra he oydo del Señor Iehoua de los ex-
ercitos. (attentos, y oyd mi dicho.
23 ¶ Eſtad attentos, y oyd mi boz; eſtad
24 Arará [q] todo el dia elque ara para ſem-
brar? romperá, y quebrará los terrones de
ſu tierra?

p Ot. vueſtras ataduras, ò, priſiones.

III.

q S. ſiẽpre.

25 Deſpues que ouiere ygualado ſu haz,
no derramará el axenuz, ſembrará el comi-
no, pondrá el trigo por ſu orden, y la ceua-
da en ſu ſeñal, y la auena en ſu termino?
26 Porque ſu Dios le enſeña [r] para ſaber
juzgar, y lo inſtruye,
27 Que el axenuz no ſe trillará con trillo,
ni ſobre el comino rodará rueda de carre-
ta; mas con *vn* palo ſe ſacude el axenuz, y el
comino con *vna* vara.
28 El pan ſe trilla: mas no perpetuamente
[s] lo trillará, ni *lo* molerá con la rueda de ſu
carreta: ni lo quebrantará con los dientes
*de ſu trillo.*

r Heb. para juyzio.
s Heb. trillando lo trillará

29 Aun *hasta* esto salió de Iehoua de los
exercitos, para hazer marauilloso el conse-
jo,y engrandecer la sabiduria.

## CAP. XXIX.

*Prophetizasele à Ierusalẽ su destruycion à causa de su ceguera, obstinaciõ y menosprecio àlas amenazas de Dios: queriendo toda via quedarse con el titulo de Pueblo de Dios reteniendolo con honrrar à Dios, no por el prescripto de su palabra ni con fe verdadera, mas por sus inuenciones y con hypocrisia. II. Este peccado amenaza Dios que castigará en ellos, allende de los castigos dichos, con priuarles del todo de verdadera sabiduria, y con tontedad de espiritu. III. Cõtra los que negauã la diuina prouidencia. IIII. En remedio de todo se promete la venida del Messias, el qual daria sabiduria y libertad à su Pueblo.*

AY[a], de Ariel. Ariel, ciudad *donde* ha-
bitó Dauid. Añedid vn año à otro,
[b] los corderos [c] cessarán.
2 Porque pondré à Ariel en apretura, y
será desconsolada, y triste: y será à mi [d] co-
mo Ariel.
3 Porque assentaré cãpo contra ti en der-
redor, y combatirte hé con ingenios: y le-
uantaré contra ti baluartes.
4 Entonces serás humillada: hablarás des-
de la tierra, y tu hablá saldrá del poluo: y se-
rá tu boz de la tierra, como *boz* de Python:
y tu habla murmurara del poluo.
5 Mas el estrepito de tus [e] estrangeros se-
ra, como poluo menudo: y la multitud de
los fuertes, [f] como tamo que passa: y [g] será
repentinamente, en vn momento.
6 De Iehoua de los exercitos serás visita-
da con truenos, y con terremotos, y cõ grã
ruydo: cõ toruellino, y tempestad, y llama
de fuego consumidor.
7 Y será, [h] como sueño de vision de no-
che, la multitud de todas las gentes, q̃ pe-
learán contra Ariel: y todos losque pelea-
rán contra ella, y sus ingenios: y losque la
pondrán en apretura.
8 Será pues, como el que sueña que tiene
hambre, y parece que come: mas quando se
despierta, su anima *está* vazia: y *como* elq̃ sue-
ña que ha sed, y parece que beue: mas quã-
do se despierta, [i] hallase cansado, y su ani-
ma *toda via* sedienta: ansi † será la multitud
de todas las gentes, que pelearán contra el
Monte de Sion.
9 Entonteceos, y entonteced: cegaos, y
cegad: emborrachaos, y no de vino: titu-
bad, y no de Sidra.
10 Porque Iehoua [l] estendió sobre vos-
otros espiritu de sueño, y cerró vuestros o-

a Lo que en los otros cap. suele dezir, Carga.
b Los sacrificios.
c Ot. serán degollados.
d Como altar, donde se matã muchos sacrificios.
e Enemigos que vẽdran de lexos.
f En multitud.
g S. tu ruyna.
h Ver. sig.
i He aqui cansado.
† S. hambrienta y sedienta de matar, sin hartarse.
l Heb. cubrió.

jos: cubrió *de sueño* vuestros prophetas, y
vuestros principales veyentes.
11 Y es à vosotros toda [m] vision, como pa-
labras de libro sellado, el qual si dierẽ alque
sabe [n] leer, y le dixeren, Leed aora esto: di-
rá, No puedo, porque está sellado.
12 Y si se diere el libro àlque no sabe leer,
y se le diga, Leed aora esto: el dirá, No se
leer.
13 ¶ Dize pues el Señor, * Porque este
pueblo de su boca [o] se acercó, y de sus la-
bios me honrra, mas su coraçon alexó de-
mi: y [p] su temor para cõmigo fue enseñado
por mandamiento de hombres:
14 Portanto heaqui, que yo boluere à ha-
zer admirable este pueblo con milagro es-
pantoso: * porque la sabiduria de sus sabios
se perderá: y la prudencia de sus prudentes
[q] se desuanecerá.
15 ¶ * Ay de losque se esconden de Ieho-
ua, encubriendo el consejo: y son sus obras
en tinieblas, y dizen: * Quien nos vee? ô,
quien nos conoce?
16 [r] Vuestra subuersion ciertamente será
como el lodo del ollero. La obra dirá de su
hazedor, No me hizo: y el vaso dirá del q̃lo
obró, No entendió.
17 Por ventura de aqui aun poquito, po-
quito * el Libano no será tornado en Car-
mel, y el Carmel no será estimado por bos-
que?
18 ¶ Y en aquel tiempo los sordos oyrán
[s] las palabras del libro: y los ojos de los cie-
gos verán de la escuridad, y de las tinie-
blas.
19 Entonces los humildes crecerán en a-
legria en Iehoua: y los pobres de los hom-
bres se gozarán en el Sancto de Israel.
20 Porque el Violento será acabado: y el
escarnecedor será consumido: y serán tala-
dos todos losque madrugauan à la iniqui-
dad.
21 [t] Losque hazian peccar àl hombre en
palabra: losque armauan lazo àl que repre-
hendia en la puerta: y torcierõ lo justo [u] en
vanidad.
22 Portanto ansi dize Iehoua à la casa de
Iacob, el que [x] redimió à Abraham: No se-
rá por aora confuso Iacob ni sus hazes se pa-
rarán amarillas:
23 Porque verá sus hijos, obra de mis ma-
nos en medio de si, que sanctificarán mi nõ-
bre: y sanctificarán àl Sãcto de Iacob, y te-
merán àl Dios de Israel:
24 Y los errados de espiritu aprenderán
intelligencia: y [y] los murmuradores apren-
derán doctrina.

m Prophecia. doctrina.
n Heb. de libro. ansi luego.
II.
* Matth. 15, 8. Mar. 7, 6.
o Me sacrifica. Es el acercar de los sacrificios. Leuit. 1. 3. &c.
p El culto conque me honrra.
* 1. Cor. 1, 19.
q Heb. se esconderá.
III.
* Abdias 8.
* Ecclẽ 23, 15.
r Tomad la semejãça de vuestro peccado (que os acarrea subuersiõ) del lodo del &c.
* Abac. 32, 15, 16.
IIII.
s La doctrina. alude àl ver. 11. &c.
t Los impíos prophetas que hazian grangeria de los votos temerarios del pueblo. Ecclesiastes 5, 1. &c.
u O, de balde, sin causa.
x Libro de tanto peligro.
y O. burladores.

CA-

## CAPIT. XXX.

*AMenaza Dios à ſu Pueblo cõ total ruyna,porque dexando de confiar enel ponia toda ſu confiãça contra los Babylonios en Egypto, cuya amiſtad procuraua con preſentes &c.Itẽ por no auer querido oyr à los pios prophetas que le amoneſtauan lo cõtrario. II. Deſpues deſta afflicion promete Dios de auer miſericordia de ſu Pueblo embiãdole libertad de ſu captiuidad,y ſingularmente ſu Meſias,que recogera ſu pueblo,les dará verdadero gozo, efficaz enſeñamiẽto,repurgará la ydolatria, augmentará la proſperidad y la luz en ſu Pueblo III. Buelue à la promeſſa dela reduccion del Pueblo de la captiuidad de Babylonia con ſingular alegria , y con ruyna de Babylonia y de todos los enemigos del Pueblo de Dios.*

AY, de los hijos [a] que ſe apartan, dize
Iehoua, para hazer conſejo, y no de
mi:para [b] cubrirſe con cobertura, y
no por mi Eſpiritu, añidiendo peccado à
peccado.

a Apoſtatas. rebelles.
b Ampararſe de otro que de mi.

2 Partenſe para decendir en Egypto,y no
han preguntado mi boca : para fortificarſe
con la fuerça de Pharaon , y poner ſu eſperança
en la ſombra de Egypto.
3 Mas la fortaleza de Pharaõ ſe os tornará
en verguẽça: y la eſperança en la ſombra
de Egypto,en confuſion.
4 Porque fueron ſus principes à [c] Zoan,
y ſus embaxadores vinieron à Hanés.

c Thaphnes.

5 Todos ſe auergonçarán con el pueblo
*que* no les aprouechará , ni les ayudará , ni
les traerá prouecho : antes *les ſera* para verguença,y
aun para confuſion.
6 [d] Carga de las beſtias del Mediodia.Por
tierra de afflicion y de anguſtia . Leones y
leonas [e] enella . Baſiliſco y aſpide bolador:
lleuãdo ſobre ombros de beſtias ſus riquezas,y
ſus theſoros ſobre corcobas de camellos,à
pueblo que no les aprouechará.

d Arrib.13,1.
e Heb. dellos.q.d. ſalen de aquellos lugares.

7 Ciertamẽte Egypto,en vano,y por demas
dará ayuda : portanto yo le di bozes,
[f] que ſe repoſaſſe en ſu fuerça.

f Heb. fortaleza ellos repoſo.

8 Ve pues aora,y eſcriue eſta *viſion* en vna
tabla delãte dellos:y eſculpela en libro,paraque
quede haſta el poſtrero dia , para ſiẽpre,
por todos los ſiglos.
9 Que eſte pueblo es rebelde,hijos [g] mẽtiroſos:hijos
que no quiſieron oyr la ley de
Iehoua.

g Degeneres.

10 Que dizen [h] à los que veen,No veays:
y à los prophetas, No nos prophetizeys lo
recto.Deziduos halagos. [i] prophetizad errores.
11 Dexad el camino,apartaos de la ſenda:
hazed † apartar de nueſtra preſencia el Sãcto
de Iſrael.
12 Portanto el Sancto de Iſrael dize anſi:
Porque deſechaſtes eſta palabra: y confiaſtes
en violẽcia, y en iniquidad, y ſobre ella
eſtribaſtes;

h A los Veyentes.
i Heb. ved.
† Heb. ceſſar.q.d.Dexaos del Sancto de Iſrael, no nos menteys tanto eſſe nõbre.

13 Portanto eſte peccado os ſerá como *pared*
abierta que ſe va à caer : y *como* corcoba
en muro alto , cuya cayda viene [l] ſubita , y
repentinamente.

l No eſperada.

14 Y vueſtro quebrantamiento,*ſerá* como
quebrantamiẽto de vaſo de olleros , *que* ſin
miſericordia lo hazen menuzos: ni [m] entre
los pedaços ſe halla *vn* tieſto para traer fuego
del hogar,ò para coger agua de *vna* poza.

m Heb. en ſu quebrãtamiento.

15 Porque anſi dixo el Señor Iehoua , el
Sãcto de Iſrael:En deſcanſo,y en repoſo,ſereys
ſaluos:en quietud,y en confiança,ſerá
vueſtra fortaleza:y nõ quiſiſtes.
16 Mas dixiſtes : No , antes con cauallos
huyremos. portãto *voſotros* huyreys. Sobre
ligeros caualgaremos : portanto ſerán mas
ligeros vueſtros perſeguidores.
17 Vn millar *huyrá* à la amenaza de vno : à
la amenaza de cinco *voſotros todos* huyreys,
haſtaque quedeys como maſtel en la cumbre
del monte : y como vandera ſobre algũ
cabeço.
18 ¶ Portãto Iehoua *os* eſperará para auer II.
miſericordia de voſotros : y por tanto ſerá
enſalçado auiẽdo de voſotros piedad: porq̃
Iehoua *es*,Dios de juyzio : Bienauẽturados
todos los que à el eſperan.
19 Ciertamente pueblo morará en Sion,
en Ieruſalem:[n] nunca mas llorarás : [o] el que
tiene miſericordia,aurá miſericordia de ti:
à la boz de tu clamor en oyendo te reſponderá.

n Heb. llorando no llorarás.
o Ot. Cõpadeciendo ſe cõpadecerá de ti.

20 Mas daros há el Señor pan de cõgoxa,
y agua de anguſtia : tu lluuia nuncamas te
ſerá quitada, mas tus ojos verán tu lluuia.
21 Entonces [p] tus orejas oyrán à tus eſpaldas
palabra q̃ diga:Eſte *es* el camino, andad
por el:porque no echeys à la mano derecha,
y porque no echeys à la mano yzquierda.

p Semejança del caminante perdido, que le dan bozes de lexos moſtrãdole el camino.

22 Entõces [q] profanarás [r] la cobertura de
tus eſculpturas de plata, y la veſtidura de tu
vaziadizo de oro : y apartarlashas como *trapo
manchado de* menſtruo:y dezirleshas,[s] Sal
fuera.

q Luego ſe declará, Apartar las has &c.
r Los veſtidos.
s Ot. Suziedad. Eſtiercol.

23 Entonces dará lluuia à tu ſementera,
quando ſembrares la tierra: y pan del fruto
de la tierra:y ſerá fertil y grueſſo: y tus ganados
en aquel tiempo ſerán apacentados
en anchas deheſas.
24 Tus bueyes y tus aſnos q̃ labran la tierra,comerán
limpio grano , el qual ſerá ablentado
cõ pala,y çaranda.
25 Y aurá ſobre todo monte alto, y ſobre
todo collado ſubido rios , corrientes de

† Quando Dios aurá hecho horrible vengança de tus enemigos.
a De siete soles juntos.
III.

aguas, † el dia de la gran matança, quando
caerán las torres.
26 Y la luz de la luna será como la luz del
Sol: y la luz del Sol siete vezes mayor, co-
mo luz [a] de siete dias, el dia que soldará Ie-
houa la quebradura de su pueblo, y curará
la llaga de su herida.
27 ¶ He aqui que el nombre de Iehouá
viene de lexos: su rostro encendido, y gra-
ue de suffrir: sus labios llenos de yra: y su
lengua, como fuego que consume.
28 Y su Espiritu, como arroyo que sale de
madre: partirá hasta el cuello: para çarádar
las gentes con çaráda [b] rompida: y *poner* fre
no, q̃ haga errar, en las mexillas de los pue-
blos.
29 Vosotros tendreys cancion, como en
noche *en la qual* se celebra Pascua: y alegria
de coraçon, como el que va con flauta, para
venir àl Monte de Iehoua, àl Fuerte de Is-
rael.
30 Y Iehoua hará oyr la potẽcia de su boz:
y hará ver el decendimiento de su braço
con furor de rostro, y llama de fuego con-
sumidor: cõ dissipacion, con auẽida, y pie-
dra de granizo.
31 Porque Assur, que hirió con palo, con
la boz de Iehoua será quebrantado.
32 Y en todo *mal* passo aurá [c] madero fun-
dado: el qual Iehoua hará hincar [d] sobre el
cõ tamborinos, y vihuelas: y [e] con batallas
de altura peleará contra [f] ella.
33 Porque [g] Topheth está diputada [h] des-
de ayer: para [i] el Rey tambien está apareja-
da: à la qual † ahondó y ensanchó su hogue-
ra de fuego, y mucha leña. [l] soplo de Ieho-
ua, como arroyo de assufre, que la encien-
da.

b No para limpiar, sino para perder. Heb. de vanidad.
c Heb. baculo.
d Sobre el mal passo.
e Con fuerça del cielo.
f Assyria. O, Babyl.
g Matadero de victimas de idolos.
h Ya dias ha.
i S. de Babyl.
† S. Dios.
† Viento grande.
l Lo q̃ otras vezes dize, Carga. cap. 13,1.

## CAP. XXXI.

*ES el mismo argumento del capit. preced.*

AY †, de los q̃ deciẽden à Egypto por
ayuda: y confiã en cauallos, y en ca-
rros ponen su esperança, porque son
muchos: y en caualleros, porque son valiẽ-
tes: y [m] no miráró àl Sãcto de Israel, ni bus-
cáron à Iehoua.
2 Mas el tãbien es sabio para guiar el mal,
[n] ni hará mentirosas sus palabras. Leuãtar-
seha pues contra [o] la casa de los malignos,
y cõtra [p] el ayuda de los obradores de ini-
quidad.
3 Y el Egypcio hombre es, no Dios: y sus
cauallos, carne, y no espiritu: de manera q̃
en estẽdiẽdo Iehoua su mano, caerá el ayu-
dador, y caerá el ayudado. y todos ellos
desfallecerán à vna.

m No pusierõ su esperança en el Sancto &c.
n Heb. Y sus palabras no apartó.
o Los Iudios.
p Los Egypcios.

II.

4 ¶ Porque Iehoua me dixo à mi desta
manera: Como el leõ, y el cachorro del leõ,
brama sobre su presa, contra el qual, si es a-
llegada quadrilla de pastores, por las bozes
dellos no temerá, ni se acobardará por su
tropel, ansi Iehoua de los exercitos decen-
dirá à pelear por el Monte de Sion, y por su
collado.
5 Como [q] las aues que buelan, ansi am-
parará Iehoua de los exercitos à Ierusalem:
amparando, librando, passando, y saluan-
do.
6 Conuertios [r] àl que aueys profunda-
mente rebellado, ô hijos de Israel.
7 Porque en aquel dia arronjará el hõbre
los idolos de su plata, y los idolos de su o-
ro, que os hizieron vuestras manos [s] pecca-
doras.
8 Entonces caerá el Assur por cuchillo no
de varon: y cuchillo no de hombre lo con-
sumirá: y huyrá de la presencia del espada,
y sus mancebos desmayarán.
9 Y de miedo se passará à su fortaleza: y
sus principes tendran pauor de la vandera,
dize Iehoua, [t] àl qual *ay* fuego en Sion, y àl
qual *ay* horno en Ierusalem.

q S. suelen hazer sobre sus nidos acometidos de algun enemigo.
r Heb. àlq̃ profundarõ peruersidad, ô, rebelion.
s Heb. peccado.
t El holocausto cõtino.

## CAPIT. XXXII.

*EN la persona del rey Ezechias es prometida y profetizada la venida del Messias, sus officios y effectos para cõ su Pueblo acomodados à la humana miseria. II. De passada descriue singularmente la cõdicion del auaro, el qual con la luz del Euangelio será conocido. Es exẽplo particular de que toda hypocrisia de virtud será descubierta. III. Buelue à intimar la captiuidad de Babylonia, despues de la qual se seguiria libertad, y la publicacion del Euangelio con sus effectos.*

HE aqui q̃ para justicia reynará Rey:
y Principes presidirán para juyzio.
2 Y será àquel Varó como escon-
dedero contra el viento, y como acogida
cõtra el turuion: como riberas de aguas en
*tierra de* sequedad, como sombra de grã pe-
ñasco en tierra [u] calurosa.
3 No se cegarán entõces los ojos [x] de los
Veyentes, y las orejas [y] de los oyentes oy-
rán.
4 Y el coraçon de los tontos entenderá
para saber, y la lẽgua de los tartamudos se-
rá desembuelta para hablar [z] claramente.
5 ¶ [a] El mezquino nunca mas será llama-
do liberal: ni será dicho largo el auariento.
6 Porq̃ [b] el mezquino hablará mezquin-
dades, y su coraçõ fabricará iniquidad para
hazer la impiedad: y para hablar [c] escarnio
contra Iehoua: [d] dexando vazia el alma hã-
brienta, y quitando la beuida àl sediento.

u O, seca. Heb. de sequedad.
x De los maestros, o, enseñadores.
y De los discipulos.
z Heb. claras.
II.
a Heb. El loco Arriba 25,7.
b O, el loco locuras.
c O, error.
d Heb. para vaziar, para quitar &c.

7 [a] Cier-

a Heb. Y el auaro sus vasos malos.

7 a Cierto los auaros malas medidas *tie-*
*nen.* El machina pensamientos para enredar
à los simples con palabras cautelosas: y pa-
ra hablar en juyzio *contra* el pobre.
8 Mas el liberal pensará liberalidades : y
por liberalidades subirá.

III.

9 ¶ Mugeres reposadas leuantaos : oyd
mi boz mugeres confiadas, escuchad mi ra-
zon.
10 Dias y años tendreys espanto, ò con-
fiadas; porque la vendimia faltará, y la co-
secha no acudirá.
11 Temblad ò reposadas, turbaos ò con-
fiadas. Despojaos, desnudaos, [b] ceñid los
lomos.
12 [c] Sobre las tetas endecharán: sobre los
campos deleytosos, sobre la vid fertil.
13 Sobre la tierra de mi pueblo subirán
espinas y cardos; y aun sobre todas las ca-
sas de plazer en la ciudad de alegria.
14 Porque los palacios serán desiertos, el
estruendo de la ciudad cessará : las torres y
fortalezas se tornarán cueuas para siempre,
donde huelguen asnos mõteses, y ganados
hagan majada.
15 Hastaque sobre nosotros sea derrama-
do espiritu de lo alto, y el desierto se torne
campo labrado : y el campo labrado sea es-
timado por bosque.
16 * Y habitará [d] el juyzio enel desierto:
y enel campo labrado assentará la justi-
cia.
17 Y el effeto de la justicia será paz, y la la-
bor de justicia reposo, y seguridad para siẽ-
pre.
18 Y mi pueblo habitará en morada de
paz; y en habitaciones de confianças, y en
refrigerios de reposo.
19 Y el granizo, quando decendiere, *será*
en los montes : y la ciudad [e] será assentada
en lugar baxo.
20 O dichosos vosotros [f] losq̃ sembrays
sobre todas aguas : losque [g] meteys pie de
buey y de asno.

b Disponeos à yr en captiuidad.
c Por la fertilidad q̃ dexaran.
* Arrib. 29, 17.
d El derecho. la Ley de Dios entre las Gentes incultas.
e Heb. en baxura se abaxará.
f Ecclẽ. 11, 1.
g Arays cõ buey y con asno. Deut. 22, 10. estaua prohibido.
q d. Losq̃ predicareys la libertad de la Ley enel Nueuo Test.

## CAPIT. XXXIII.

*AViendo de prophetizar de la captiuidad de Babylonia, comiença la concion por el castigo del tyrano Nabuchodonosor, y por oracion por el pueblo calamitoso, entreponiendo algunos rumbos de consuelo con la prophecia de la libertad.* II. *De tan horrendos castigos no aurá quien escape sino los justos, cuyos legitimos frutos de justicia descriue, y con la occasion de la restitució de la patria les promete que verán la gloriosa vista del Messias, y la restauració, renouacion, y amplificacion de su glorioso Reyno.*

AY de ti elque saqueas, y nunca fues-
te saqueado: elque hazes deslealtad,
y que nadie la hizo contra ti. Quan-
do acabâres de saquear, serás tu *tambien* sa-
queado: y quando acabâres de hazer desle-
altad, se hará *tambien* contra ti.
2 O Iehoua, tẽ misericordia de nosotros,
à ti esperamos: *Tu que* fueste [h] braço deellos
en la mañana, sé tambien nuestra salud en
tiempo de la tribulacion.
3 Pueblos huyeron de la boz del estruẽ-
do : gentes fueron esparzidas, [i] quando tu
te leuantauas *contra ellas.*
4 Vuestra presa será cogida *como* quando
cogen pulgon : como quando van à la lan-
gosta, que anda † en algun lugar.
5 Iehoua será ensalçado, el qual mora en
las alturas: *porque* hinchió à Sion de juyzio,
y de justicia.
6 Y aurá firmeza [l] de tus tiempos: forta-
leza, saludes, sabiduria, y sciencia : el temor
de Iehoua *será* [m] su thesoro.
7 Heaqui, q̃ sus embaxadores darán bo-
zes à fuera, los mensageros de paz llorarán
amargamente.
8 Las calçadas serán deshechas: los cami-
nantes cessarán; anuló el aliança, aborre-
ció las ciudades, tuuo los hombres en na-
da.
9 Enlutose, enfermó la tierra: el Libano se
auergonçó, y fue cortado: Saron fue torna-
do como desierto. Basan, y Carmel; fueron
sacudidos.
10 Aora me leuantaré, dize Iehoua · aora
seré ensalçado, aora seré engrandecido.
11 Concebistes hojarascas, parireys aris-
tas: [n] el soplo de vuestro fuego os consumi-
rá.
12 Y los pueblos serán cal quemada: es-
pinas cortadas serán quemadas con fue-
go.
13 Oyd losque estays lexos, loque he
hecho : conoced los cercanos mi poten-
cia.
14 Los peccadores se assombraró en Sió,
espanto cõprehendió à los hypocritas.
¶ Quien de nosotros morará [o] con el fue-
go consumidor? Quien de nosotros habi-
tará con las llamas eternas?
15 * Elque camina en justicias, elque ha-
bla rectitud, elque aborrece la ganãcia [p] de
violencias. elque sacude sus manos de rece-
bir cohecho; elque entapa su oreja, por no
oyr [q] sangres: elque aprieta sus ojos, por no
ver cosa mala.
16 Este habitará en las alturas: fortalezas
de rocas *serán* [r] su lugar de acogimiento;

h Fortaleza de tu pueblo al principio.
i Heb. por tus leuantamientos.
† Heb. en el.
l En tus buenos tẽporales. O, en tus razones.
m Tu thesoro.
n La confiança vana de vuestros sacrificios.
Arrib. 31, 9. Abax. ver. 14. y 15.
II.
o En Ierusalem, donde ay culto tan peligroso.
* Psal. 15, 2.
p O, de calumnias.
q Homicidios.
r Heb. su altura.

*à este* se dará su pan, y sus aguas serán cier-
tas.
17 [a] Tus ojos verán [b] àl Rey en su hermo-
sura: veran [c] la tierra que está lexos.
18 Tu coraçõ ymaginará el espáto: * Que es
del escriuano? Que es del pesador? Que es
delque [d] pone en lista las casas mas insi-
gnes?

a Habla cõ el justo que há pintado.
b Al Messias, gozádo de sus frutos.

19 No verás aquel pueblo [e] espantable,
pueblo de lengua escura de entender: de
lengua tartamuda, que no lo comprehen-
das.

c La verdadera tierra de Promission, Heb. 11,4,13.
* 2.Cor.1,20.

20 Verás à Sion ciudad de nuestras solé-
nidades: tus ojos verán à Ierusalem, mora-
da de quietud: tienda que no será desarma-
da: ni sus estacas serán arrancadas, ni ningu
na de sus cuerdas será rompida.

d Heb. cuẽta las torres.
e Ot. fuerte.

21 Porque ciertamente alli *será* Fuerte à
nosotros Iehoua, lugar de riberas, de arro-
yos [f] muy anchos: por el qual no andará ga
lera, y por el qual no passará grande na-
uio.

f Heb. anchos de manos.

22 Porque Iehoua *será* nuestro juez, Ieho-
ua nuestro dador de leyes: Iehoua *será* nues-
tro Rey, el mismo nos saluará.
23 Tus cuerdas se affloxáron: no affirmá-
ron su mastel, ni entesáron la vela: repartio-
se presa de muchos despojos: *hasta* los co-
xos arrebatáron presa.
24 No dirá el morador, Estoy enfermo:
el pueblo que moráre en ella, *será* absuelto
de peccado.

## CAPIT. XXXIIII.

*PRophetiza el castigo de Dios sobre los Idumeos y la destruycion de su tierra, para lo qual llama à todas las gentes como à espectaculo de justicia paraque escarmienten.*

GEntes, allegaos à oyr: y escuchad
pueblos. Oyga la tierra y loque la
hinche: el mũdo y todo loque pro-
duze.
2 Porque Iehouá está ayrado sobre todas
las gentes, y enojado sobre todo el exerci-
to dellas: destruyrlasha, y entregarlasha
àl matadero.
3 Y los muertos dellas serán echados por
ay, y desus cuerpos se leuantará hedor: y
los montes se desleyrá por la *multitud de* su
sangre.
4 Y todo [g] el exercito de los cielos se co-
rromperá, y plegarsehan los cielos como
vn libro: y todo su exercito caerá, como se
cae la hoja dela parra, y como se cae la de la
higuera.

g La compostura.

5 Porque en los cielos se embriagará mi
cuchillo: heaqui que decendirá sobre Edõ
en juyzio, y sobre el pueblo [h] de mi anathe-
ma.

h Determinado de mi para ser assolado. Iosu. 6,17.&c.

6 Lleno está de sangre el cuchillo de Ie-
houa, encrassado está de grossura de sangre
de corderos y de cabritos, de grossura de
riñones de carneros: porque Iehoua tiene
sacrificio en Bosrá, y grãde matança en tie-
rra de Edom.
7 Y [i] conellos decendirán vnicornios, y
toros con bezerros: y su tierra se embeuda-
rà de sangre, y su poluo se encrassarà de
grossura.

i Con los Idumeos moriran vnic.&c. q.d. principes, grandes, y nobles.

8 * Porque *será* dia de vengãça de Iehoua:
año de pagamentos enel pleyto de Sion.
9 Y sus arroyos se tornaràn en pez: y su
poluo en açufre: y su tierra en pez ardien-
te.

* Abax. 63,4.

10 No se apagarà de noche ni de dia, per-
petuamente subirà su humo: de generacion
en generacion serà assolada, † para siempre
nadie passarà porella.

† Heb. para fin delos fines.

11 * Y tomarlahan en possession el pelica-
no y el [l] mochuelo, la lechuza y el cueruo
moraràn enella: y [m] estenderseha sobre ella
cordel de nada, y niueles de vanidad.

* Sophon. 2,14.
l Ot. erizo. Ot. la abubilla.

12 Llamaràn à sus principes, principes sin
reyno: y todos sus grandes seràn nada.

m Será assolada y desierta.

13 En sus alcaçares creceràn espinas, y
hortigas: y cardos, en sus fortalezas: y se-
ràn morada de dragones, y patio [n] para los
pollos de los abestruzes.

n Heb. para las hijas del abestruz.

14 Y las bestias monteses se encontraràn
con los gatos ceruales, [o] y el fauno gritarà
à su compañero: [p] Lamia tambien tendrà
alli assiento, y hallarà reposo para si.

o Arrib. 13,21.
p Cierta especie de mala aue. Ot. bruxa.

15 Alli anidarà el cuquillo, conseruará *sus*
*hueuos* y [q] sacarà sus pollos, y juntarlos hà
[r] debaxo desus alas. Tambien se ayuntaràn
alli bueytres, cada vno consu compañera.

q Heb. y romperá.
r Heb. en su sombra.

16 Pregũtad de *loque está escripto* enel libro
de Iehoua, y leed, si faltó alguno [s] dellos.
ninguno faltó consu compañera: porque
[t] su boca mandó, y su mismo Espiritu las
ayuntó.

s Destos animales de venir à morar alli.
t De Dios.

17 Y el [u] les echo las suertes, y su mano les
repartio con cordel: por tãto para siempre
la tendràn por heredad, de generacion en
generacion moraràn alli.

u Les señaló los lugares donde auian de estar.

## CAP. XXXV.

*DEbaxo de la figura de la reduccion del Pueblo de Babylonia, prophetiza dela venida del Messias para gozo perpetuo de los suyos; de la prosperidad de la Yglesia: de los effectos y señales marauillosas conque prouaria ser el verdadero Messias prometido de Dios, y esperado del mundo.*

Ale-

ALegrarsehan el Desierto, y la sole-
dad: el yermo se gozará, y florece-
rá como lirio.
2 Floreciendo florecerá, y tambien con
gozo se alegrará, y [a] cantará: honrra del
Libano le será dada, hermosura da Car-
mel, y de Saron. Ellos verán la gloria de Ie
houa, la hermosura del Dios nuestro.

a O, alabara. Heb. cõfessioa.

3 Confortad à las manos cansadas: esfor
çad las rodillas que titubean.
4 Dezid à los medrosos de coraçon,
Confortaos, no temays: heaqui que vues-
tro Dios viene con vengança, con pago, el
mismo Dios vendrá, y os saluará.
5 * Entonces los ojos de los ciegos se-
ran abiertos: y las orejas de los sordos se
abrirán.

*Mat.15,30

6 Entonces el coxo saltará como *vn* cier
uo: y la lengua del mudo [b] cantará: por-
que aguas serán cauadas en el desierto, y
arroyos en la soledad.

b O, alabara

7 El lugar seco será *tornado* en estanque,
y el secadal en manaderos de aguas: en la
habitacion de dragones, en su cama, *será* lu
gar de cañas, y de juncos.
8 Y aurá alli camino y calçada, y llamar-
sehá Camino de Sanctidad: no passará por
el *hombre* immundo: [c] y *aurá* para ellos en
el quien vaya camino, de tal manera q̃ los
insensatos no yerren.
9 No aurá alli leon, ni [d] bestia fiera subi-
rá por el, ni se hallará ay; paraque caminen
los redemidos.

c Siempre aurá cõpañia será camino muy cursado.
d Heb. dissipador de fieras.

10 Y los redemidos de Iehoua boluer-
rán, y vendrán à Sion con alegria; y gozo
perpetuo *será* sobre sus cabeças: y reten-
drán al gozo, y al alegria, y huyrá triste-
za, y gemido.

## CAPIT. XXXVI.

*SEnnacherib Monarcha de Assyria embia campo sobre Ierusalem debaxo de la conducta de Rapsaces su capitan, el qual con amenazas y con blasphemias contra el Dios biuo, procura persuadir al Pueblo que se den à su Señor.*

*2.Re.18,13 2.Chr.32,1.

AConteció * en el año catorze del
rey Ezechias, que Sénacherib rey
de Assyria subió contra todas las
ciudades fuertes de Iuda, y tomólas.
2 Y el rey de Assyria embió à Rapsaces
con grande exercito desde Lachis à Ieru-
salem al rey Ezechias: y assentó el campo à
los caños de la pesquera de arriba en el ca-
mino de la heredad del Lauador.
3 Y salió à el Eliacim hijo de Helcias ma-
yordomo, y Sobna escriba, y Ioach hijo de
Assaph Chanciller.
4 A los quales dixo Rapsaces: Aora pues
direys à Ezechias, El grã rey, el rey de As-
syria, dize ansi: Que confiança es esta en q̃
confias?
5 Yo dixe ciertamente, [c] palabras de la
bios, consejo, y fortaleza *es menester* para la
guerra. Aora pues en que confias, que re-
bellas contra mi?

c Eloquencia.

6 Heaqui que confias sobre este bordon
de caña fragil, sobre Egypto: sobre el qual
si alguien se recostáre, entrarseleha por la
mano, y horadarselaha. Tal es Pharaon rey
de Egypto para con todos los que en el cõ
fian.
7 Y si me dixeres: En Iehoua nuestro Dios
confiamos: No es este aquel cuyos excel-
sos y altares hizo quitar Ezechias: y [f] dixo
à Iudea y à Ierusalem, Delãte deste altar
adorareys?

f Mãdó q̃ en el solo Templo de Ierusalem diesse culto.

8 Aora pues yo te ruego que des rehe-
nes al Rey de Assyria mi Señor: y yo te da
ré dos mil cauallos, si pudieres tu dar ca-
ualleros que caualguen sobre ellos.
9 Como pues harás boluer el rostro de
vn capitan de los mas pequeños sieruos de
mi Señor, aunque estés confiado en Epyp-
to por sus carros y hombres de cauallo?
10 Y por ventura vine yo aora a esta tie-
rra para destruyrla sin Iehoua? Iehoua me
dixo: Sube à esta tierra para destruyrla.
11 Y dixo Eliacim, y Sobna, y Ioach à Rap
saces: Rogamoste que hables à tus sier-
uos en lengua de Syria, porque nosotros
la entendemos: y no hables con nosotros
en lengua Iudayca oyendolo el pueblo q̃
*está* sobre el muro.
12 Y dixo Rapsaces: Embióme mi Señor
à ti y à tu Señor, à que dixesse estas pala-
bras, ò à los hombres, que están sobre el
muro para comer su estiercol, y beuer [g] su
orina con vosotros?

g Heb. el agua de sus pies.

13 Y paróse Rapsaces, y gritó à grande
boz en lengua Iudayca diziendo: Oyd las
palabras del gran rey: el rey de Assyria.
14 El Rey dize ansi: No os engañe Eze-
chias: porque no os podrá librar.
15 Ni os haga Ezechias confiar en Ieho-
ua diziendo: [h] Ciertamente Iehoua nos li-
brará: no será entregada esta ciudad en la
mano del rey de Assyria.

h Heb. liberãdo nos librará.

16 No escucheys à Ezechias: porque el
rey de Assyria dize ansi: [i] Hazed cõmigo
bendicion, y salid à mi, y coma cada vno
de su viña, y cada vno de su higuera, y be-
ua cada vno las aguas de su pozo.
17 Hastaque *yo* venga, y traspassaros
he à *vna* tierra como la vuestra, tierra de

i Dadme presente en reconocimiento de vassallage. Gen. 33, 11. 2.Rey. 18, 31.

grano y de vino, tierra de pan, y de viñas.
18 Mirád no os engañe Ezechias diziendo, Iehoua nos librará. Libráron los dioses
de las Gentes de la mano del rey de Assy-
ria cada vno à su tierra?
19 Donde está el dios de Emath y de Ar-
phad? Donde está el dios de Sepharuaim?
Libráron à Samaria de mi mano?
20 Que dios ay entre todos los dioses
destas tierras, que aya librado su tierra
de mi mano, paraque libre Iehoua à Ieru-
salem de mi mano?
21 Calláron, y no le respondieron pala-
bra, porque el Rey se lo auia mandado an-
si diziendo, No le respondays.
22 Vinieron pues Eliacim hijo de Hel-
cias mayordomo, y Sobna escriba, y Ioach
hijo de Asaph chanciller, à Ezechias rotos
sus vestidos: y contaronle las palabras de
Rapsaces.

CAPIT. XXXVII.

*EL propheta Isayas consuela y esfuerça al Rey Ezechias de parte de Dios contra las amenazas y blasphemias de Rapsaces. II. Sennacherib embia de nueuo à amenazar à Ezechias por letras llenas de blasphemias contra Dios. III. Las quales el abre delante de Dios, y le ora que defienda su honrra. IIII. Dios amenaza grauemente por el Propheta al blasphemo Sennacherib, y consuela al rey Ezechias y à su Pueblo. V. En essecucion de las amenazas de Dios su Angel mata en el cãpo de Sennacherib 185000 hombres en vna noche: y buelto el a su tierra es muerto por su mismo hijo.*

*2.Re.19.1
ACONteció pues, * que el rey Ezechi
as, oydo esto, rompió sus vestidos,
y cubierto de saco vino à la Casa de
Iehoua.
2 Y embió à Eliacim mayordomo, y à
Sobna escriba, y à los Ancianos de los Sa-
cerdotes cubiertos de Sacos à Isayas pro-
pheta hijo de Amos.
3 Los quales le dixeron: Ezechias dize
ansi: Dia de angustia,[a] de reprehension, y
de blasphemia es este dia: porque los hijos
han llegado [b] hasta la rotura, y no ay fuer-
ça en la que pare.
4 Por ventura oyrá Iehoua tu Dios las
palabras de Rapsaces, al qual embió el rey
de Assyria su Señor à blasphemar al Dios
biuo, y à reprehender con las palabras, q̃
oyó Iehoua tu Dios: alça pues oracion tu
por las reliquias que hán aun quedado.
5 Vinieron pues los sieruos de Ezechias
à Isayas.
6 Y dixoles Isayas: Direys ansi à vues-
tro Señor: Iehoua dize ansi: No temas
por las palabras, que has oydo, cõ las qua-
les me hán blasphemado los sieruos del
rey de Assyria.
7 Heaqui, que yo doy en el *vn* espiritu. y
oyrá *vn* rumor, y boluersehá à su tierra: y
yo haré, que en su tierra cayga à cuchillo.
8 Buelto pues Rapsaces halló al rey de
Assyria, que batiá à Lobna: porque ya auia
oydo que se auia apartado de Lachis.
9 ¶ * Mas oyendo dezir de Thirhaka II. *2.Re.19,9
rey de Ethiopia: Heaqui que há salido para
hazerte guerra: en oyendolo, embió men-
sageros à Ezechias diziendo:
10 Direys ansi à Ezechias rey de Iuda,
No te engañe tu Dios, en quien tu confias
diziendo, Ierusalem no será entregada en
mano del rey de Assyria.
11 Heaqui, que tu oyste loque hizieron
los reyes de Assyria à todas las tierras, co-
mo las destruyeron: escapartehás tu?
12 Libraron los dioses de las Gentes à
los que destruyeron mis antepassados, à
Gozá, y Harám, Rezeph, y [c] à los hijos de
Eden, que *morauan* en Thelasar?
13 Donde está el rey de Hamath, y el rey
de Arphad? el rey de la ciudad de Sephar-
uaim, de Henah, y de Hiuah? III.
14 ¶ Y tomó Ezechias las cartas de las
manos de los mensageros, y leyólas, y su-
bió à la Casa de Iehoua, y estédiolas delan-
te de Iehoua. (ziendo,
15 Entonces Ezechias oró à Iehoua, di-
16 Iehoua de los exercitos, Dios de Is-
rael, que moras entre los cherubines, Tu
*eres* Dios solo sobre todos los reynos de
la tierra: tu heziste los cielos, y la tierra.
17 Inclina, ó Iehoua, tu oreja, y oye: abre,
ó Iehoua, tus ojos, y mira, y oye todas las
palabras de Sennacherib: el qual embió à
blasphemar al Dios biuiente.
18 Ciertamente, ò Iehoua, los reyes de
Assyria destruyeron todas las tierras, y sus
comarcas:
19 Y à los dioses dellas pusieron en fue-
go: porque no eran dioses, mas obra de ma
nos de hombre, madero y piedra: por esso
los deshizieron.
20 Aora pues, Iehoua Dios nuestro, li-
bra nos de su mano, paraque todos los rey
nos de la tierra conozcan, que tu, ò Ieho-
ua, eres solo.
21 ¶ Entonces Isayas hijo de Amos em- IIII.
bió à dezir à Ezechias: Iehoua Dios de Is-
rael dize ansi: Acerca de loque me rogaste
de Sennacherib rey de Assyria,
22 Esto es loque Iehoua [d] habló del:
Ha te menospreciado? há hecho escarnio
de ti [e] ò Virgen hija de Sion? menéó su ca-
beça à tus espaldas ò hija de Ierusalem?

a Por las duras y blasphemas palabras de Rapsaces.
b Hasta el rompimiento de la tela de la matriz, quando el agua rompe. q.d. al punto del nacer.
c A los orientales.
d Ha determinado.
e O Ierusalem.

23 a Aquien injuriaste,y aquien blasphe-
maste? Cōtra quien alçaste tu boz,y alçaste
tus ojos en alto? Cōtra el Sancto de Israel.
24 Por mano de tus sieruos denostaste àl
Señor,y dixiste: Yo con la multitud de mis
carros subiré à las alturas de los mōtes, à
las cuestas del Libano: cortaré sus altos ce
dros,sus hayas escogidas: despues védré
à lo alto de su fin, àl Mōte de su Carmel.
25 Yo b caué, y beuí las aguas: con las
pisadas de mis pies secaré todos c los rios
de municion.
26 No has oydo dezir, que yo d la hize
de luengo tiempo: que yo la formé de dias
antiguos? Aora e la he hecho venir, y será
para destruycion de ciudades fuertes en
montones de assolamiento.
27 f Y sus moradores, g cortos de manos,
q̃brantados, y auergonçados serán grama
del campo,y ortaliza verde:* yerua de los
tejados,que antes de madura se seca.
28 Tu estada,tu salida, y tu entrada, he
entendido:y tu furor contra mi.
29 Porque te ayraste contra mi, y tu es-
truēdo hà subido à mis orejas. Pōdré pues
mi anzuelo en tu nariz, y mi freno en tus
labios, y hazertehe tornar por el camino
por donde veniste.
30 Y h esto te *será* i por señal. † Comerás
*este* año loq̃ nace de suyo: y el año segundo
*tambien* loq̃ nace de suyo: y el año tercero
sembrareys, y segareys, y plātareys viñas,
y comereys el fruto deellas.
31 Y loq̃ ouiere escapado de la casa de Iu
da,tornará à echar rayz abaxo, y hará fru-
to à riba.
32 Porq̃ de Ierusalē saldrán reliquias, y
del Mōte de Sion escapadura. El zelo de Ie
houa de los exercitos hará esto.
33 Portanto ansi dize Iehoua acerca del
rey de Assyria. No entrará en esta ciudad,
ni echará saeta en ella: no vendrá delante
deella escudo,ni sera echado sobre ella ba-
luarte.
34 Por el camino q̃ vino,se tornará: y no
entrará en esta ciudad,dize Iehoua.
35 Y yo ampararé à esta ciudad para sal-
uarla por amor de mi, y por amor de Da-
uid mi sieruo.
V. 36 ¶ * Y salió el Angel de Iehoua, y hi-
rió ciēto y ochēta y cinco mil,en el campo
de los Assyrios: y quādo se leuātarō por la
mañana,heaqui q̃ todo *era* cuerpos de mu-
ertos.
37 Entonces Senacherib rey de Assyria
partiēdose se fué,y se tornó: y hizo su mo-
rada en Niniue.
38 Y acaeció,q̃ estādo orando en el tem-
plo de Nisroch su dios, Adramelech y Sa-
rezer sus hijos lo hirierō à cuchillo: y hu-
yerō à la tierra de Armenia: y reynó en su
lugar Esarhadon su hijo.

a Apostrophe àl rey de Assyriá. q. d. No sabes aun cō quien te tomas.
b Luego se declara, Secaré &c.
c Los fossos.
d A Ierusalē
e La he llamado. q. d. le he dado cargo para &c.
f De las ciudades fuertes.
g Debiles. cobardes.
* Ps. 129, 5.
h Endereça las palabras sig. a Ezech i S. del fauor de Dios.
† Estos tres años podreys estar seguros q̃ vuestros cāpos no serán hollados de enemigos. La tierra tēdrá Sabbado estos dos años arreo, y àl tercero, mejor.
* 2. Rey. 19, 35, 36. Tobi. 1, 21. Ecclicō. 48, 24. 1. Mach. 7, 41. 2. Mach. 8, 19.

## CAPIT. XXXVIII.

*EL Rey Ezechias cae enfermo de muerte: mas orādo el, Dios por el Propheta le promete salud, y le añide quinze años de vida, y para certidubre de la promessa Dios le da señal en el Sol. II. Ezechias recebida la sanidad haze gracias à Dios con vna cāciō en laqual recita su enfermedad, y el beneficio de la salud que recibió de Dios.*

EN aquellos dias * Ezechias cayó en
fermo para morir: y vino à el Isayas
Propheta hijo de Amos, y dixole.
Iehoua dize ansi, Ordena de tu casa,
porque tu morirás,y no biuirás.
2 Entonces Ezechias boluió su rostro à
la pared,y hizo oracion à Iehoua,
3 Y dixo: O Iehoua, ruegote q̃ te acuer-
des aora q̃ he andado delante de ti l en ver
dad,y en coraçon perfecto: y q̃ he hecho
loq̃ hà sido agradable delante de tus ojos.
Y lloró Ezechias con gran lloro. (do:
4 Y fué palabra de Iehoua à Isayas diziē-
5 Ve,y di à Ezechias: Iehoua Dios de Da
uid tu padre dize ansi: Tu oracion he oy-
do,y tus lagrimas he visto: heaqui que yo
añido à tus dias quinze años.
6 Y de mano del rey de Assyria te libra-
ré,y à esta ciudad: y à esta ciudad ampararé
7 Y esto te *será* señal de *parte* de Iehoua, q̃
Iehoua hará esto, q̃ hà dicho.
8 Heaqui, q̃ yo bueluo atràs la sombra
m de los grados q̃ hà descendido en el re-
lox de Achaz por el Sol diez grados. Y el
Sol fué tornado diez grados atràs por los
quales auia ya decendido.
9 ¶ Escriptura de Ezechias rey de Iuda, II.
de quando enfermó,y sanó de su enferme-
dad.
10 Yo dixe en el cortamiēto de mis dias
yré à las puertas de la sepultura: priuado
soy del resto de mis años.
11 Dixe,No veré à n IAH, à IAH o en la tie
rra de los q̃ biuen: ya no veré mas hombre
con los moradores del mundo.
12 p Mi morada hà sido mouida, y tras-
passada de mi,como tienda de pastor. q cor
tó mi vida como r el texedor: cortarmehà
con la enfermedad: entre el dia y la noche
me consumirás.
13 s Contaua hasta la mañana. Como vn
leon molió todos mis huessos: de la maña-
na à la noche me acabarás.
14 Como la grulla, y como la golōdrina
me quexaua: gemia como la paloma: alçaua
en alto mis ojos: Señor, violencia padez-
co, t confortame.

* 2. Re. 20, 2. Chro. 32, 24.
l Recto. sincero. sin hypocrisia, y ficion alguna.
m De las lineas q̃ señalan las horas.
n Abreuiatura del nōbre Iehoua.
o En esta vida.
p El cuerpo q Dios.
r S. corta la tela, o los hilos.
s S. las horas.
t Heb. fiame responde por mi.

15 Que diré? Elque me lo dixo, el mismo
lo hizo. Andaré temblando con amargura
de mi anima todos los dias de mi vida.
16 Señor, aun à todos losque biuirán [a] sobre ellos *anunciaré* la vida de mi espiritu en
ellos: y como [b] me heziste dormir, y *despues*
me has dado vida.
17 Heaqui [c] amargura amarga para mi en la
paz: mas à ti plugo *librar* mi vida del hoyo
de corrupcion: porq̃ echaste tras tus espaldas todos mis peccados.
18 Porque el sepulchro no te confessará,
ni la muerte te alabará, ni losque deciendẽ
enel hoyo esperarán tu verdad.
19 Elque biue, elque biue, este te confessará, como yo oy. El padre hará à los hijos
notoria tu verdad.
20 Iehoua para saluarme; portanto cantaremos nuestros Psalmos en la Casa de Iehoua todos los dias de nuestra vida.
21 Dixo pues Isayas, Tomen massa de higos, y pongála en la llaga, y sanará.
22 Y Ezechias auia dicho, [d] Que señal *será* que tengo de subir à la Casa de Iehoua?

a En estos. 15. años.
b Me llegaste al pũto de la muerte.
c Enfermé en medio de mi prosperidad.
d Respõde à esto el ver. 7.

## CAPIT. XXXIX.

*Ezechias muestra con ostentacion todos sus thesoros y grandeza à los embaxadores del rey de Babylonia: II. Por loqual es agramente reprehendido del Propheta, y amenazado con la captiuidad y calamidades del reyno que despues vinierõ por los Babylonios: y el admite la sentencia de Dios.*

* 2. Rey. 20, 12.

EN aquel tiempo * Merodach Baladan
hijo de Baladã rey de Babylonia embió cartas, y presentes, à Ezechias:
porque auia oydo q̃ auia estado enfermo, y
que auia conualecido.
2 Y holgose con ellos Ezechias, y enseñoles la casa de su thesoro: plata, y oro, y especierias, y vnguentos preciosos, y toda su
casa de armas: y todo loque se pudo hallar
en sus thesoros: no vuo cosa en su casa, y en
todo su señorio, que Ezechias no les mostrasse.
II. 3 ¶ Entonces Isayas propheta vino àl
rey Ezechias, y dixole; Que dizen estos hõbres, y de dõde han venido à ti? y Ezechias
respondió, De tierra muy lexos han venido
à mi, de Babilonia.
4 Dixo entõces; Que han visto en tu casa?
y dixo Ezechias: Todo loque ay en mi casa,
han visto: y ninguna cosa ay en mis thesoros, que no les aya mostrado.
5 Entonces Isayas dixo à Ezechias: Oye
palabra de Iehoua de los exercitos.
6 Heaqui, que vienen dias, en que todo
loque ay en tu casa, sea lleuado en Babylonia, y todo loque tus padres hãn guardado
hasta oy: ninguna cosa q̃dará, dize Iehoua.
7 De tus hijos, que ouieren salido de ti, y
que engẽdraste, tomarán, y serán eunuchos
enel palacio del rey de Babylonia.
8 Y dixo Ezechias à Isayas: [e] La palabra
de Iehoua, que hablaste, es buena. Y dixo:
Alomenos aya paz y verdad en mis dias.

e Es aceptacion de la sentencia.

## CAPIT. XL.

*DEbaxo de la figura de la reduccion de la captiuidad de Babylonia, es prophetizada y prometida la venida del Messias annunciada y preuenida con la del Baptista, II. Los effectos del Euangelio, mostrar la vanidad de la carne, y dar la verdadera sanctidad y felicidad en Christo, cuyo officio descriue por la semejança de vn pio y diligente pastor. III. Mostrar la grandeza, sabiduria, potencia, y bondad de Dios, y affrentar y extirpar la idolatria.*

COnsolad, consolad à mi Pueblo, dize vuestro Dios.
2 Hablad [f] segun el coraçon de
Ierusalem: dezilde à bozes que su tiempo
es ya cumplido: que su peccado es perdonado: que [g] doble ha recebido de la mano
de Iehoua por todos sus peccados.
3 * Boz que clama enel desierto, Barred
camino à Iehoua, endereçad calçada en la
soledad à nuestro Dios.
4 Todo valle sea alçado, y todo monte y
collado se abaxe, y lo torcido se enderece:
y lo aspero se allane.
5 Y la gloria de Iehoua se manifestará; y
toda carne juntamente verá, que la boca de
Iehoua habló.
6 ¶ * Boz que dezia; Da bozes. Y *yo* respondi: Que tengo de dezir à bozes? [h] Toda
carne yerua; y toda [i] su piedad como flor
del campo.
7 La yerua se seca, y la flor se cae; porque
el viento de Iehoua sopló en ella. Ciertamente yerua *es* el Pueblo.
8 Secase la yerua, caese la flor: * mas la palabra del Dios nuestro permanece para siẽpre.
9 Subete sobre vn monte alto † annũciadora de Sion: leuanta fuertemente tu boz
annunciadora de Ierusalem: leuanta, no temas. Di à las ciudades de Iuda: Veys aqui el
Dios vuestro.
10 Heaqui, que el Señor Iehoua vendrá
con fortaleza: y su braço se enseñoreará.
Heaqui, [l] q̃ su salario *viene* conel, y su obra
delante de su rostro.
11 * Como pastor apacentará su rebaño:
en su braço cogerá los corderos, y en su sobarco los lleuará: pastoreará *suauemente* las
paridas.

f Heb. sobre.
g S. castigo: q. d. basta loque ha sido castigada.
* Matt. 3, 3. Marc. 1, 3. Luc. 3, 4. Ioan. 1, 23.
* Ecclõ 4, 18. Iacob 1, 10. 1. Ped. 1, 24.
II.
h S. esto, Toda &c.
i Su justicia, su estudio de virtud. Ot. su gloria, su gracia, su misericordia.
* Ioã. 12, 34.
† Ot. Sion annunciadora. El vocablo Heb. importa lo mismo que el Griego, euangelizar. traer alegres nueuas.
l Pagado viene à su obra: no es menester q̃ vosotros os soliciteys de su paga.
* Exe. 34, 23. y 37, 24. Ioan. 10, 11.

III. 12 ¶ Quien midió las aguas con su pu-
ño;y adereçó los cielos con su palmo: y cõ
tres dedos apañó el poluo de la tierra: y
pesó los mõtes con balança; y los collados
con peso.
13 *Quien enseñó àl Espiritu de Iehoua,
a ò le aconsejó enseñandole?
14 A quien demãdó consejo para ser aui-
sado? Quiẽ le enseñó el camino del juyzio,
ò le enseñó sciencia, ò le mostró la carrera
de prudencia?
15 Heaqui,que Gentes son estimadas co-
mo la gota de *vn* acetre; y como el orin del
peso: heaqui que b haze desaparecer las Is-
las como *vn* poluo.
16 c Ni todo el Libano bastará para el fue-
go:ni todos sus animales para sacrificio.
17 Como nada *son* todas las gentes delã-
te del: y en su comparacion serán estima-
das en menos que nada, d y que loq̃ no es.
18 *A que pues hareys semejãte à Dios?
ò que ymagen le compondreys?
19 El artifice apareja la ymagen de talla:
el platero le estiende el oro, y el platero *le*
*funde* e cadenas de plata.
20 f El pobre escoge para offrecerle ma-
dera que no se corrompa:buscase vn maes-
tro sabio, que le haga *vna* ymagen de talla
*de manera* que no se mueua.
21 No sabeys? No aueys oydo? Nunca os
lo han dicho desde el principio? No aueys
sido enseñados desde q̃ la tierra se fundó?
22 g El está assentado sobre el globo de la
tierra, cuyos moradores *le* son como lãgos-
tas: *el estiende los cielos como *vna* corti-
na, tiendelos como *vna* tienda para morar.
23 El torna en nada los poderosos: y à los
que gouiernan la tierra, haze h como q̃ no
ouieran sido.
24 Como si nunca fueran plantados, co-
mo si nunca fueran sembrados, como si nũ-
ca su trõco ouiera tenido rayz en la tierra:
y aun soplando enellos se secan, y el torue-
llino los lleua como hojarascas.
25 Y à que me hareys semejante paraque
sea semejante, dize el Sancto?
26 Leuantad en alto vuestros ojos y mi-
rad quien crio i estas cosas? el saca por cuẽ-
ta su exercito:à todas llama por sus nõbres;
ninguna faltará por la multitud de sus fuer
ças, y por la fortaleza † de la fuerça.
27 Porque dizes Iacob, y hablas Israel,
l Mi camino es escondido de Iehoua, y de
mi Dios passó mi juyzio?
28 No has sabido? No has oydo, que el
Dios del siglo es Iehoua, el qual crió los
terminos de la tierra? No se trabaja, ni se fa-
tiga con cansancio; y su entendimiento no

*Sab.9,13. Rom.11,34. 1.Cor.2,16.
a Heb. y varon de su consejo le hizo saber.
b Heb. quitará.
c S. Si se le ouiesse de dar sacrificio conforme à su grãdeza.
d Heb. y vanidad.
* Act.17,29.
e S. para atarlo q̃ no cayga.
f El que no lo puede hazer de oro ni de fundicion.
g El verdadero Dios.
* Gen.1,6.
h Heb. como vanidad.
i Las estrellas &c.
† S. con que las rige.
l Dios no tiene cuẽta cõmigo.

ay quien lo alcance.
29 El dá esfuerço àl cansado, y multipli-
ca las fuerças àl que no tiene ningunas.
30 Los mancebos se fatigan, y se cansan:
los moços cayendo caen:
31 Mas losque esperan à Iehoua m aurán
nueuas fuerças, leuantarán las alas, como
aguilas: correrán, y no se cansarán: camina-
rán, y no se fatigarán.

## C A P I T. XLI.

*REdarguye Dios y conuence de vanidad à la ido-*
*latria, prouando por el establecimiẽto de su Ygle-*
*sia, y por la obra de la creacion, y por la prophecia*
*cierta de las cosas por venir, que ha puesto en su pue-*
*blo, y por la singular prouidencia que del tiene, ser el*
*el verdadero Dios: y los idolos vanidad porque na-*
*da desto tienen, y en materia son madera, ò metal*
*&c. y en forma, hechuras de los mismos que los ado-*
*ran: y en relacion, pura vanidad, confusion y ver-*
*guença de losque los honrran.*

ESCuchad me Islas, y n esfuercense los
pueblos; alleguense y entonces ha-
blen: estemos juntamente à juyzio.
2 Quien despertó del Oriente o la justi-
cia, y lo llamó p paraq̃ lo siguiesse? q entre-
gó delante del gentes, y hizolo enseñorear
de reyes: como poluo los entregó à su espa
da, y como hojarascas arrebatadas à su ar-
co.
3 Siguiólos, passó en paz por camino por
donde sus pies nunca auian entrado.
4 Quien obró, y hizo? Quien llama r las
generaciones desde el principio? *Yo Ieho
ua primero, y yo mismo s con los postre-
ros.
5 Las yslas vieron, y tuuieron temor: los
terminos de la tierra se espantaron: cõgre-
garonse, y vinieron.
6 Cada qual ayudó à su cercano, y dixo
à su hermano: Esfuerçate.
7 El carpintero animó àl platero: y elque
alisa cõ martillo àlque batia en la yunque,
diziendo: Buena es la soldadura. Y t affir-
mólo con clauos, porque no se mouiesse.
8 *Mas tu Israel sieruo mio, Iacob à quiẽ
yo escogi: simiente de Abraham mi amigo.
9 Porque te eché mano de los extremos
de la tierra, u desde sus mojones te llamé, y
te dixe; Mi sieruo *serás* tu: escogite, y no te
deseché.
10 No temas, que yo *soy* contigo: no des-
mayes, que yo *soy* tu Dios, que te esfuerço
x siempre te ayudaré, siempre te sustentaré
con la diestra de mi justicia.
11 Heaqui que todos losq̃ se enojan con-
tra ti, se auergonçarán, y serán confusos; se-
rán como nada: losque contigo contendie-
ren, perecerán:

m Heb. mudarán fuerça.
n Heb. mudẽ fuerça.
o Refiere la vocaciõ de Abrahã. Gen.12.
p Heb. à su pie.
q Gen.14.
r Ecclẽ.1,3.
* Ab.44,6. y 48,12. Apoc.1,17. y 22,13.
s El postrero. q.d. no ay mas.
t S. àl idolo q̃ hizieron.
* Luc.1,54.
u Heb. de sus eminẽcias.
x Heb. tambien te ayude &c.

12 Mira-

11 Mirarás por ellos, y no los hallarás.
Los que tienen contienda contigo, serán
como nada: y los que contigo tienen pen-
dencia, como cosa que no es.
13 Porque yo Iehoua *soy* tu Dios, que te
traua de tu mano derecha, y te dize: No te-
mas, yo te ayudaré.
14 No temas gusano de Iacob, [a] apoca-
dos de Israel, yo te socorreré, dize Iehoua,
y tu Redemptor el Sancto de Israel.

a Heb. muertos de &c

15 Heaqui, que yo te he puesto por tri-
llo, trillo nueuo [b] lleno de dientes: trilla-
rás montes y molerloshas: y collados tor-
narás en tamo.

b Heb. señor de bocas.

16 Ablentarloshás, y el viento los lleua-
rá, y el toruellino los esparzirá. Tu empe-
ró exultarás en Iehoua, en el Sancto de Is-
rael te glorificarás.
17 Los pobres y menesterosos buscā las
aguas, que no *ay*: su lengua se secó de sed:
yo Iehoua los oyré: *yo* el Dios de Israel no
los desampararé.
18 En los *cabeços* altos abriré rios, y fuen-
tes en mitad de los llanos: tornaré el de-
sierto en estanques de aguas: y la tierra
yerma en manaderos de aguas.
19 Daré en el desierto cedros, espinos, ar
rayhanes, y [c] oliuas: porné en la soledad
hayas, olmos y alamos juntamente.

c Heb. arbol de azeyte.

20 Porque vean, y conozcan: y aduier-
tan, y entiendan todos, que la mano de Ie-
houa haze esto: y que el Sancto de Israel
lo crió.
21 [d] Alegad por vuestra causa, dize Ieho-
ua, traed [e] vuestros fundamentos, dize el
Rey de Iacob.

d Heb. Acercad vuestro pleyto.
e Vuestras razones.

22 Traygan, y annunciennos loque hà
de venir. digannos loque hà passado des-
de el principio, y pondremos nuestro co-
raçon: y sepamos [f] su postrimeria, y hazed
nos entender loque hà de venir.
23 Dadnos nueuas de loque hà de ser
despues: paraque sepamos, que vosotros
*soys* dioses. ò alomenos hazed bien, ò mal,
paraque tengamos que contar, y juntamē-
te [g] nos marauillemos.
24 Heaqui, que vosotros *soys* de nada, y
vuestras obras de vanidad: [h] abominacion
os escogió.
25 [i] Del Norte desperté, y vino: del na-
cimiento del Sol llamó en mi nombre: y vi
no a principes como à lodo, y como el o-
llero pisa el barro,
26 † Quien dio nueuas desde el princi-
pio, paraque sepamos: y de antes, y dire-
mos: [l] justo. Cierto no ay quien lo annun-
cie, cierto no ay quien lo enseñe, cierto no
ay quien oyga vuestras palabras.

f Los sucessos de las cosas por venir.
g Heb. veremos.
h Abominable es el q̃ os tomó por dioses. Heb. escogio en vosotros.
i Del cabo del mundo Es el proposito del principio del cap.
† Ver. 22. 23.
l Bien está. Es verdad. q.d. Acordarle hemos que es dios.

27 *Yo soy* el primero que he enseñado es-
tas cosas à Sion, y à Ierusalem di la nue-
ua.
28 Miré, y no *auia* ninguno: y *pregunte* de-
estas cosas, y ningun consejero *vuo*: pregū-
teles, y *no* respondieron palabra.
29 Heaqui, todos vanidad: y las obras
deellos nada. Viento y confusion [m] sus va-
ziadizos.

m Sus dioses de fundicion.

## CAPIT. XLII.

*EN la persona de Cyro libertador del Pueblo Iudaico de la captiuidad de Babylonia, es descripta la persona del Messias su officio y qualidades para el, de Espiritu de Dios, de mansedumbre, de constancia, &c. y en la libertad y reducion del mismo pueblo, la libertad gloriosa y la restauracion de la Iglesia y su prosperidad con la promulgacion del Euangelio. II. Reprehende y auergueņça àl Pueblo Iudaico de sus idolatrias, y por su rebellion, por las quales le denuncia extremas calamidades.*

HEaqui mi sieruo, reclinar me he so-
bre el: escogido mio * *en quien* mi *Mat. 12, 18
alma toma contentamiento: puse
mi Espiritu sobre el, dará [n] juyzio à las
Gentes.

n Leyes reglas de biuir en justicia.

2 No clamará ni alçará, ni hará oyr su boz
en las plaças.
3 No acabará de quebrar la caña caxcada,
ni apagará el pauilo q̃ humeáre: sacará el
juyzio à la verdad.
4 No se cansará, ni desmayará, hasta que
ponga en la tierra juyzio, y las Islas espe-
rarán su ley.
5 Ansi dize el Dios Iehoua, criador de
los cielos, y el que los [o] estiende: el que es- o Gé. 1, 6, 9.
tiende la tierra y sus verduras: el q̃ dá re-
suello àl pueblo que *mora* sobre ella, y espi-
ritu à los que por ella andan.
6 Yo Iehoua te llamé en justicia, y por tu
mano te tēdré: guardartehé, * y ponertehé * Aba. 49. 6
por aliança de pueblo, por luz de Gen-
tes.
7 Paraque abras ojos de ciegos: paraque
saques presos de mazmorras, y de casas de
prision à assentados en tinieblas.
8 Yo Iehoua. Este *es* mi nombre: * y à *Ab. 48, 11.
otre no daré mi gloria, ni mi alabança à
[p] esculpturas. p Idolos.
9 [q] Las cosas primeras heaqui vinieron, q Arr. 41, 27
y yo annuncio nueuas cosas, antes que sal
gan à luz, yo os las haré notorias.
10 Cantad à Iehoua cantar nueuo, su ala
bança desde el fin de la tierra: los que de-
cendis à la mar, y loque la hinche, Islas y
los moradores deellas.
11 Alcen *la boz* el desierto y sus ciuda-
des,

des,las aldeas *donde* habita Cedar: canten
a De Arabia Petrea. los moradores [a] de la Piedra: y desde las
cumbres de los montes jubilen.
12 Den gloria à Iehoua, y prediquen sus
loores en las Islas.
b Se irritará. 13 Iehoua saldrá como Gigante,y como
hombre de guerra [b] despertará zelo: gri-
c Heb. exclamará, tará, [c] hará algazara, y esforçarseha sobre
sus enemigos.
14 Desde el siglo he callado, he tenido
d Refiere las bozes, no los dolores. silécio y he me detenido:daré bozes [d] co-
mo muger que está de parto,assolaré y tra-
garé juntamente.
15 Tornaré en soledad montes y colla-
dos: haré secar toda su yerua: los rios tor
naré en Islas,y secaré los estanques.
16 Y guiaré los ciegos por camino, que
nunca supieron: hazerles hé pisar por las
sendas, que nunca conocieron: delante
dellos tornaré las tinieblas en luz, y los
rodeos en llanura. Estas cosas les haré, y
nunca los desampararé.
II. 17 ¶ Serán tornados atràs,y serán auer-
gonçados de verguença los que confian
en la esculptura:y dizen al vaziadizo:Vos-
otros *soys* nuestros dioses.
18 O sordos oyd, y ciegos mirad para
ver.
19 Quien ciego si no mi sieruo? Quien
e S. de profession, no de hecho. *tan* sordo como mi mésagero, à quien em-
bio? Quien ciego,como [e] el perfecto? y
ciego,como el sieruo de Iehoua?
Deut.32,15. 20 Que vee muchas cosas, y no aduier-
te? que abre las orejas,y no para oyr?
f Heb. queriendo. 21 Iehoua [f] zeloso por su justicia,magni-
ficará la ley,y engrandecerlahá.
22 Portanto este pueblo saqueado,y ho-
llado: todos ellos han de ser enlazados en
cauernas,y escondidos en carceles. Serán
puestos à saco,y no *aurá* quien *los* libre: *se-
rán* hollados, y no *aurá* quien diga: Resti-
tuyd.
23 Quien de vosotros oyrá esto? aduer-
tira,y considerará à la fin?
24 Quien dió à Iacob en presa, y entre-
gó à Israel à saqueadores? No fué Ieho-
ua? porque peccamos contra el,y nó qui-
sieron andar en sus caminos, ni oyeron su
Ley.
25 Portanto derramó sobre el el furor
de su yra, y fortaleza de guerra: pusole
g Heb. no conoció. fuego de todas partes, y [g] descuydose: y
encendió en el,y [h] no echó de ver.
h Heb. no puso sobre su coraçó.

## CAPT. XLIII.

*Consuela y anima a los pios en medio destas denunciaciones de tanta calamidad,certificãdoles de la buena voluntad y amor de Dios,el qual los amparará en medio de todas ellas, y al fin los congregará de todas las gentes para que gozen de gloriosa libertad.* II. *Impugna la idolatria con el testimonio de su pueblo y de las marauillas que ha hecho en el,y las que promete hazer libertandolo de la captiuidad de Babylonia, donde los echó por sus peccados.*

Y Aora, ansi dize Iehoua criador tu-
yo,ó Iacob, y formador tuyo, ò Is-
rael:No temas,porque *yo* te redemi:
*yo* te puse nombre,mio *eres* tu.
2 Quando passares [i] por las aguas,*yo* se- i Grados de affliciones, vnas mayores q̃ otras.
ré contigo: y en los rios, no te anegarán.
Quãdo passares por el mismo fuego, no te
quemarás,ni la llama arderá en ti.
3 Porque yo Iehoua Dios tuyo, Sancto † O,Saluador.
de Israel,† guardador tuyo. [l] A Egypto
he dado por tu rescate:à Ethiopia y à Sab- l Los idolatras impios lleuarán mi yra, no tu. es lo q̃ dixo arr. 32,19. Psal.79,6.
ba por ti.
4 Porque en mis ojos fueste de grande
estima, fueste digno de honrra, y yo te
amé.
5 No temas,porque yo *soy* contigo: del
Oriente traeré tu generacion,y del Occi- m Mios,mis hijos,ver.1. Origé, sustancia, officios,y fin de la Iglesia.
dente te recogeré.
6 Diré al Aquilon: Daca: y al Medio
dia: No detengas. Trae de luengas tierras
mis hijos, y mis hijas de lo postrero de la
tierra.
7 Todos [m] llamados de mi nombre: y n Sacanse desta sancta cõpañia y de sus códiciones, los hypocritas.
para gloria mia los crie:los formé y los hi-
ze:
8 [n] Sacando al pueblo ciego, que tiene
ojos: y à los sordos,que tienen orejas. II.
9 ¶ Ayuntense juntamente todas las o De sus dioses.Arr. 41,22,23.
gentes, y juntense pueblos. Quien [o] de-
llos ay,que nos dé nueuas desto, y que
nos haga oyr las cosas primeras? Presen-
ten sus testigos,y serán [p] sentenciados por p Heb. justificados.
justos: oygan, y digan verdad.
10 Vosotros *soys* mis testigos,dize Ieho-
ua,y mi sieruo,que yo escogi: paraque me
conozcays,y creays,y entendays, que yo
mismo *soy*;antes de mi no fué formado Di-
os,ni lo será despues de mi.
11 * Yo yo Iehoua: y fuera de mi no ay *Ose. 13, 4.
quien salue.
12 Yo annuncié,y salué,y hize oyr, y no
*vuo* entre vosotros [q] estraño. Vosotros q Otro dios, Deu. 32, 12.
pues *soys* mis testigos,dize Iehoua, que yo
*soy* Dios.
13 Aun antes que *ouiera* dia, yo era; y no
*ay* quien de mi mano escape; *si yo* hiziere,
quien lo estoruará?
14 Ansi dize Iehoua Redemptor vues-
tro

tro, Sancto de Israel: Por vosotros em-
bié à Babylonia, y hize decendir fugi-
tiuos todos ellos: y clamor de Chaldeos
en las naues.
15 Yo Iehoua Sancto vuestro, Criador de
Israel, Rey vuestro.
16 Ansi dize Iehoua, el que dá camino
en la mar, y senda en las aguas impetuo-
sas.
17 *Quando* el [a] saca, carro, y cauallo, exer-
cito, y fuerça caen juntaméte, para no leuã
tarse: quedan apagados, como pauilo que-
dan apagados.
18 No os acordeys [b] de las cosas passa-
das, ni traygays à memoria las cosas anti-
guas.
19 Heaqui * que yo hago cosa nueua:
presto saldrá à luz: por ventura no la ve-
reys? Otra vez pondré camino en el de-
sierto, y [c] rios en la soledad.
20 La bestia del campo me honrrará, los
dragones y los pollos del abestruz: porq̃
daré aguas en el desierto, rios en la sole-
dad, paraque beua mi pueblo, mi escogi-
do.
21 Este pueblo crié para mi, mis alaban-
ças contará.
22 Y no me inuocaste à mi ò Iacob, antes
en mi te cansaste, ò Israel.
23 No me truxiste á mi los animales de
tus holocaustos, ni me honrraste à mi con
tus sacrificios: no te hize seruir con [d] Pre-
sente, ni te hize fatigar con perfume.
24 No compraste para mi [e] caña *aromati-
ca* por dinero, ni me hartaste con la gros-
sura de tus sacrificios: antes me heziste ser
uir en tus peccados, y en tus maldades me
heziste fatigar.
25 Yo, yo soy el q̃ raygo tus rebelliones
por amor de mi: y no me acordaré de tus
peccados.
26 Hazme acordar, entremos en juyzio
juntamente: [f] cuenta tu para abonarte.
27 Tu primer padre peccó, y tus enseña-
dores preuaricarón contra mi.
28 Portanto yo [g] profané los principes
del Sãctuario: y puse [h] por anathema à Ia-
cob, y à Israel por verguença.

a Despliega su potencia en fauor de su pueblo.
b De los fauores viejos &c.
*2 Cor. 5, 17. Apoc. 21, 5.
c Exod. 33, 20. &c.
d Leuit. 2, 1.
e Dioscor. li. 1. ca. 16, 17
f Relata tus meritos, si los tienes. yronia.
g Desseché. depuse del ministerio.
h Para ser destruydo.

## CAPIT. XLIIII.

*ES el mismo argumento del cap. prec. burlandose en el segundo miembro de la tontedad de los idolatras que no se auerguençan de dar culto y adoracion (qualquiera que sea) al idolo que ellos mismos hizieron de metal, o de vn madero parte del qual les siruió para el fuego &c.* II. *Exhorta à su Pueblo que para guardarse deesta abominable locura, se acuerde de loque hà hecho por el, de loque le hà manifestado de si, de las promessas que le tiene dadas de libertad, las quales cumplirá por la mano de Cyro, y en lo figurado, por Christo.*

AOra pues, * oye Iacob sieruo mio,
Israel à quien yo escogi.
2 Ansi dize Iehoua hazedor tu-
yo, y el q̃ te formó desde el vientre: Ayu-
darteha. No temas sieruo mio Iacob, [i] el
Recto à quien yo escogi.
3 * Porque yo derramaré aguas sobre el
secadal, y rios sobre la secura. Derramaré
mi Espiritu sobre tu generacion, y mi ben
dicion sobre tus renueuos.
4 Y brotarán *como* entre yerua, como sau
zes junto à las riberas de las aguas.
5 Este dirá: Yo *soy* de Iehoua: el otro se lla
mará del nombre de Iacob. El otro escriui-
rá con su mano, A Iehoua, *otro* se porná por
sobre nombre, De Israel. II.
6 ¶ Ansi dize Iehoua Rey de Israel, y
su Redemptor, Iehoua de los exercitos:
* Yo el primero, y yo el postrero, y fuera
de mi no *ay* Dios.
7 Y quien † llamará como yo, [l] y denun-
ciará *antes* esto, y me ordenará lo otro, des-
de que hize el pueblo del mundo? [m] anun-
cien les loque viene *de cerca*, y loq̃ está por
venir.
8 No temays, ni os amedrenteys. Por vẽ
tura [n] desde entonces no te hize oyr, y te
dixe antes *loque estaua por venir?* Luego vos
otros *soys* mis testigos, que no *aya* Dios si
no yo: y que no *aya* fuerte, [o] que *yo* no co-
nozca.
9 Los formadores del esculptura todos
ellos *son* vanidad: y lo mas preciosodeellos
para nada es vtil: y testigos deellos ellos
mismos, que ni veen, ni entienden: portã-
to [p] se auergonçarán.
10 [q] Quien formó à Dios? y quien fun-
dió esculptura, que para nada es de proue-
cho?
11 Heaqui que todos [r] sus compañeros
serán auergonçados: porque los mismos
artifices son de los hombres. Aunque to-
dos ellos se junten, y estén, assombrarse-
han, y auergonçarsehan à vna.
12 * El herrero *tomará* la tenaza, obrará
en las ascuas, darleha forma con los mar-
tillos, obrará en ella con el braço de su for-
taleza: aunq̃ *esté* hábriento, [s] y le falten las
fuerças, no beuerá agua, aunq̃ se desmaye.
13 El carpintero tiende la regla, señalala
con almagre, labrala con los cepillos, dale
figura con el compas, hazela à forma de
varon, à semajança de hõbre hermoso, pa-
raque esté sentado en casa.

*Ier. 30, 10 y 46, 27.
i Titulo de la verdadera Iglesia. Deut. 32. 15.
*Ioel. 2, 28. Act. 2, 17. Ioan. 7, 38.
*Arr. 41, 4 Ab. 48, 12. Apoc. 1, 17. y 22, 13.
† Heb. como yo llamé. llamar por criar, dar ser.
l Arr. 41 22.
m Los falsos dioses, à sus cultores
n Ya mucho tiempo hà.
o Que no esté debaxo demi dominio.
p Sus cultores.
q Absurdo grãde. porque Dios, loq̃ se adora, no es formable.
r Los q̃ cõcurren para la hechura del idolo.
*Sab. 13, 11. Ierm. 10, 3.
s Heb. y no fuerça.

14 Cortarfehá cedros,y tomará enzina y
alcornoque,y esforçarfeha cótra los arbo-
les del bosque:plantará pino, quefe crie có
la lluuia.
15 El hóbre *despues* fe feruirá del para que-
mar, y tomará [a] de ellos para callentarfe:
encenderá tambien *el horno*,y cozerá panes.
hará tambien *vn* dios,y adorarloha : fabri-
cará vn ydolo , y arrodillarfehá delante
del.
16 Parte deel quemará enel fuego,có *otra*
parte deel comerá carne, affará affado, y
hartarfehá.Defpuesfe callentará,y dirá,O,
callentado me he,fuego he vifto.
17 Las fobras del torna en dios, en fu
efculptura: humillafe delante del, adoralo
y ruegale diziendo, Libra me, que mi dios
*eres* tu.
18 No fupieron, ni entendieron, porque
[b] vntó fus ojos,porque no vean:y fu cora-
çon,porque no entiendan.
19 [c] No torna enfi,no tiene fentido,ni en-
tendimiento para dezir,Parte dello quemé
enel fuego,y fobre fus brafas cozi pan : affé
carne,y comi : loque deel quedó, tengo de
tornar en abominacion? delante de *vn* tró-
co de arbol me tengo de humillar?
20 [d] La ceniza apacienta: fu coraçon en-
gañado lo inclina, paraque no libre fu ani-
ma,y diga, [e] No *está* la mentira àmi mano
derecha?
21 ¶ Acuerdate deeftas cofas ô Iacob, y
Ifrael, que mi fieruo eres : Yo te formé, mi
fieruo eres:Ifrael no me oluides.
II.
22 Yo deshize, como nuue, tus rebellio-
nes,y tus peccados,como niebla: tornate à
mi,porque yo te redemi.
23 Cantad loores ô cielos que Iehoua hi-
zo . jubilad ô baxuras de la tierra . Montes
romped en alabança : bofque y todo arbol,
que enel *está*: porq̃ Iehoua redimió à Iacob,
y en Ifrael ferá glorificado.
24 Anfi dize Iehoua, Redemptor tuyo,y
formador tuyo defde el vientre : Yo Ieho-
ua, que lo hago todo,que [f] eftiédo folo los
cielos, que eftiendo la tierra por mi mif-
mo.
25 Que deshago las feñales [g] de los adi-
uinos, que enloquezco los agoreros, q̃ ha-
go tornar atràs los fabios, y que defuanez-
co fu fabiduria.
26 [h] Que defpierta la palabra de fu fieruo,
y que cumple el confejo de fus menfageros:
que digo à Ierufalé, Serás habitada : y à las
ciudades de Iuda, Serán reedificadas, y fus
ruynas leuantaré.
27 Que digo [i] àl profundo, Secate: y tus
rios haré fecar.

a De los leños.
b Dios.
c Heb. y no boluerá à fu coraçon.
d Haze obra inutil, f. el fabricador del idolo.
e Idolatria es loque hago.
f Gen. 1,6. Arrib. 42,5.
g Ot. de los mentirofos.
h Que trae à cumplimiento las promeffas hechas à fu Yglefia por fus prophetas.
i Ala mar.

28 Que llamo à Cyro, mi paftor : y todo
loque yo quiero, cumplirá : en diziendo à
Ierufalem,Serás edificada : y àl templo,Se-
rás fundado.

## CAPIT. XLV.

*ENuiste Dios à Cyro por fu nombre aũ mucho antes que nacieffe en la monarchia para que liberte fu Pueblo de Babylonia : àl qual Cyro por fer vna biua figura de Christo le dá fus proprios titulos, Mefsias Libertador de fu Pueblo, Dios efcondido, los quales titulos effencialmente pertenecen à folo Christo.*
II. *Buelue à redarguyr la idolatria y fu vanidad, prouando fer el folo verdadero Dios, por la Prophecia que ha puesto en fu Yglefia, por la creacion del mundo, por la vocació de fu Cyro (anfi la figura como lo figurado) y por la libertad de fu Pueblo &c.*

ANfi dize Iehoua à fu Mefsias Cyro,
àl qual *yo* tomé por fu manderecha,
para fubjetar gentes delante deel, y
† defatár lomos de reyes.Para abrir delan-
te del puertas:y puertas no fe cerrarán.
2 Yo yré delante deti,y los rodeos ende-
reçaré:quebrátaré puertas de metal, y cer
rojos de hierro haré pedaços.
3 Y dartehé los thefsoros [l] efcondidos, y
los fecretos muy guardados:paraque fepas
que yo *foy* Iehoua [m] que te pongo nombre,
el Dios de Ifrael.
4 Por mi fieruo Iacob,y por Ifrael mi ef-
cogido te llamé por tu nombre:pufe te [n] tu
fobre nombre,aunque no me conocifte.
5 Yo Iehouá, y ninguno mas *de yo*. No ay
Dios mas de yo. *Yo* [o] te ceñiré,aunq̃ tu no-
me conocifte.
6 Paraque fe fepa defde el nacimiento del
Sol, y defde donde fe pone, que no ay mas
de yo. Yo Iehoua,y ninguno mas de yo.
7 Que formo la luz, y que crio las tinie-
blas : que hago la paz,y que crio el mal. Yo
Iehoua,que hago todo efto.
8 Rociad cielos de arriba,y las nuues go-
teen la jufticia : abrafe la tierra, y [p] frutifi-
quenfe la falud y la jufticia:haganfe produ
zir juntamente.Yo Iehoua lo crié.
9 ¶ Ay delque pleytea con fu hazedor. II.
[q] El tiefto,contra los tieftos de la tierra.
* Dirá por ventura el barro àl que lo labra:
Que hazes? Y tu obra [r] no *tiene* manos.
10 Ay delque dize àl padre:Porque engé-
drafte?y à la muger:Porque parifte?
11 Anfi dize Iehoua, el Sancto de Ifrael, y
fu formador : Pregũtadme de las cofas por
venir: mandadme acerca de mis hijos, y à
cerca de la obra de mis manos.
12 Yo hize la tierra, y yo crié fobreella el

† Henchir de miedo y de defmayo reyes.
l Heb. de efcuridad: y efcondederos de encubrimientos.
m Cuyo eres. Heb. q̃ llámo en tu nombre.
n De Vngido mio, o, Mefsias. ver 1.
o Te enueftiré en la dignidad. aludió à la coftumbre antigua.
p Produzganfe.
q S. tome contienda.
* Ierem. 18, 6. Rom. 9,20.
r No tiene forma.

hóbre. Yo, mis manos [a] estendieron los cie-
los, y à todo su exercito mandé.

a Arri. 42, 5.

13 Yo [b] lo desperté en justicia, y todos sus
caminos endereçaré. El edificará mi ciu-
dad, y soltará mis captiuos no por precio,
ni por dones, dize Iehoua de los exercitos.

b A Cyro. y à loque figura.

14 Ansi dixo Iehoua: [c] El trabajo de Egy-
pto, las mercaderias de Ethiopia, [d] y los al-
tos de Sabba se passarán àti, y serán tuyos:
tras ti yrán, passarán con grillos: àti harán
reuerencia, y àti supplicarán: Cierto enti
*está* Dios: y no *ay otro* fuera de Dios.

c Las riquezas allegadas có trabajo.
d Los illustres. Heb. varones de medida.

15 Verdaderamente tu *eres* Dios, [e] que te
encubres: Dios de Israel, que saluas.

e Ignorado del mundo.

16 Auergonçarsehàn, y todos ellos se af-
frentarán: yrán con verguença todos los fa
bricadores de ymagines.
17 Israel se saluó en Iehoua salud eterna:
no os auergonçareys, ni os affrétareys por
todos los siglos.
18 Porque ansi dixo Iehoua, que cria los
cielos, el mismo, el Dios que forma la tie-
rra, el que la hizo, y la compuso. No la crió
para nada, para que fuesse habitada la crió:
Yo Iehoua, y ninguno mas *de yo*.
19 No hablé en escondido, en lugar de
tierra de tiniebla. No en balde dixe à la ge
neracion de Iacob, Buscadme: yo Iehoua q̃
hablo justicia, que annuncio rectitud.
20 Ayũtaos y venid, allegaos todos [f] los
remotos de las gentes. No saben, losque le-
uãtan el madero de su esculptura, y losque
ruegan al dios, que no salua.

f Ot. Los desechados. Ot. los principales.

21 Publicad, y hazed llegar, y entren to-
dos en consulta. Quien hizo oyr esto desde
el principio, *y* desde entonces lo tiene di-
cho, sino yo Iehoua, y no *ay* mas Dios que
yo: Dios justo y saluador, no mas de yo.
22 Mirad àmi, y sed saluos todos los ter-
minos de la tierra: porque yo *soy* Dios, y no
*ay* mas.
23 Por mi hize juramento, de mi boca sa-
lió palabra en justicia, la qual no se tornará:
* que àmi se doblará toda rodilla, *y* jurará
toda lengua.

* Rõ. 14, 11. Philip. 2, 10.

24 Y àmi dirá: Cierto en Iehoua *está* la jus-
ticia y la fuerça, hasta el vendrá: y todos
losque [g] se enojan cótra el, serán auergon-
çados.

g Toman entienda al ver. 9.

25 En Iehoua serán justificados, y se glo-
riarán toda la generacion de Israel.

## CAPIT. XLVI.

*PRophetiza la ruyna de los idolos de Babylonia. II. Reprehende à su pueblo de idolatria burlando sus locas diligencias enella. III. Prueuales su verdadera diuinidad por las marauillas que ha hecho por ellos, y por las que tiene prometidas de hazer por la mano de Cyro, y de Christo.*

PRostróse Bel, abatióse Nebo. Sus
ymagines *fueron puestas* sobre bestias,
y sobre animales *de carga*, que os lle-
uarán, cargadas de vosotros, carga de can-
sancio.
2 Fueron encoruados, fueron abatidos
juntamente: y no pudieron escaparse [h] de
la carga: y [i] su anima vuo de yr en captiui-
dad.

h De yr en carga.

II.

3 ¶ Oydme ô casa de Iacob, y todo el
resto de la casa de Israel: † losque soys tray-
dos de viẽtre, los que soys lleuados de ma-
triz.

i Sus personas. Da à los idolos affectos humanos para mas irrision.

4 Y hasta la vejez yo mismo: y hasta las ca-
nas, yo supportaré. Yo hize, yo lleuaré, yo
supportaré, y guardaré.

† Mis hijos charissimos, y guardados, como la criatura enel vientre de su madre.

5 Aquien me hazeys semejante, y me y-
gualays, y me cóparays para ser semejante?
6 Sacan oro de su talegon, y pesan plata
con balanças: alquilã *vn* platero para hazer
dios deel: humillanse, y adóran.
7 * Echanselo sobre los ombros, lleuan-
lo, y asientálo en su lugar. alli se está, y no-
se mueue de su lugar: danle bozes, y tampo-
co responde, ni libra de la tribulacion.

* Baruc. 6, 25.

III.

8 ¶ Acordaos deesto, y tened verguẽça:
tornad [l] en vosotros preuaricadores.

l Heb. sobre coraçon.

9 Acordaos de las cosas passadas desde el
siglo: porque yo *soy* Dios, y no *ay* mas dios:
y nada *ay* àmi semejante.
10 Que annuncio [m] lo por venir desde el
principio: y desde antiguamente, loque aũ
no era hecho. Que digo: Mi cósejo perma-
necerá, y haré todo loque quisiere.

m Heb. lo postrero.

11 Que llamo desde el Oriente al [n] aue, y
de tierra lexana el varon [o] de mi consejo.
Yo hablé, por esso lo haré venir: pensé *lo*, ha-
zerlohé tambien.

n Es aue de rapiña. Cyro y su exercito para los Babylonios.
o De quien yo he acordado.

12 Oydme duros de coraçon, que estays
lexos de la justicia.
13 Haré à mi justicia que se acerque, y no
se alexará: y mi salud no se detẽdrá. Y pon-
dré salud en Sion: y mi gloria, en Israel.

## CAPIT. XLVII.

*PRophetizase à Babylonia y à su monarchia su destruycion.*

DEciende, y asiẽtate enel poluo vir-
gen hija de Babylonia: asiẽtate en
la tierra sin silla, hija de los Chal-
deos: q̃ nunca mas te llamarán tierna, y de-
licada.
2 Toma el molino, y muele harina: descu-
bre tus guedejas, descalça los pies, descu-
bre las piernas, passa los rios.

* Nahum. 3, 3.

3 * Será descubierta tu verguença, y tu
deshonor será visto; tomaré vengança, y no
[p] ayudaré à hombre.

p Heb. encontraré. Es dar fauor. Abac. 64, 5.

4 Nuest-

4 Nuestro Redemptor, Iehoua de los e-
xercitos *es* su nombre, Sancto de Israel.
5 Sientate, calla, y entra en tinieblas hija
de los Chaldeos: porq̃ nunca mas te llama-
rán Señora de reynos.
6 Enojéme contra mi pueblo, † profané
mi heredad, y entreguelos en tu mano: no
les heziste misericordias, sobre el viejo a-
grauaste mucho tu yugo.

† Hize la comun à las gentes. Deut. 20,6.

7 Y dixiste, Para siempre seré señora. Has-
ta aora no has pésado enesto, ni te acordas-
te de tu postrimeria.
8 Oye pues aora esto delicada, la que es-
tá sentada confiadamente: la que dize en su
coraçó: Yo *soy*, y fuera de mi no *ay* mas: No
quedaré biuda, ni conoceré orfandad.
9 *Estas dos cosas te vendrán de repen-
te en vn mismo dia, orfandad, y biudez. [c] en
toda su perfeció vẽdrá sobre ti por la [d] mul-
titud de tus adiuinanças, y por la copia de
tus muchos agueros.

* Ab. 51,19. Apoc. 18,7. c Quã grã-des pueden ser. d Heb. fuerça.

10 Porque te confiaste en tu maldad, di-
ziendo: Nadie me vee. Tu sabiduria, y tu
misma sciencia te engañó, à que dixesses en
tu coraçon: Yo, y no mas.
11 Vendrá pues sobre ti mal, cuyo naci-
miento no sabrás: caerá sobre ti quebranta-
miento, el qual no podrás remediar: y ven-
drá sobre ti de repente destruycion, *la qual
tu* no conocerás.
12 Estâte aora entre tus adiuinanças, y en
la multitud de tus agueros, en los quales te
fatigaste desde tu niñez; quiçá podrás me-
jorarte, quiçà te fortificarás.
13 Haste fatigado en la multitud de tus
consejos: parezcan aora, y defiendante [e] los
ligadores de los cielos, los especuladores
de las estrellas, losque enseñan [f] los cursos
de la luna, de lo que vendrà sobre ti.

e Los encã-tadores q̃ se jactan de poder detener los cielos, abaxar dellos la Luna &c. f Heb. las lunas, ô, los meses.

14 Heaqui, que serán como tamo, fuego
los quemará; no saluarán sus vidas de la ma-
no de la llama: no *quedará* brasa para callen-
tarse, ni lumbre à la qual se sienten.
15 Ansi te serán aquellos, con quien te fa-
tigaste, tus negociantes desde tu niñez; ca-
da vno [g] echará por su camino, no *aurá* quiẽ
te escape.

g Heb. à su parte.

CAPIT. XLVIII.

*Redarguye y amenaza la hypocrisia y la idola-
tria de los de su Pueblo: que llamandose Pueblo
de Dios, seruian à idolos. II. Que si Dios no cum-
ple las promessas terrenas de multiplicacion, paz y
prosperidad &c. con su Pueblo, es porque ellos tã poco
cumplieron con la obseruancia de su Ley, que prome-
tieron enel Pacto. III. Prophetiza a los pios su li-
bertad de Babylonia.*

Oyd esto casa de Iacob, q̃os llamays
del nombre de Israel: losque salie-
ron [h] de las aguas de Iudá: losque
juran enel nombre de Iehoua, y hazen me-
moria del Dios de Israel no en verdad ni
en justicia.

h De la generacion, ô linea, Pro. 5,16.

2 Porque [i] de la Sancta ciudad se nõbran,
y en el Dios de Israel confian: su nombre,
Iehoua de los exercitos.

i Hypocritas, q̃ blasonan de estos illustres titulos, siendo impios, rebelles, idolatras.

3 Loque passó, ya dias há que lo dixe, y
de mi boca salió: publiquélo, hizelo presto,
y auino.
4 Porque conozco que eres duro, y † nier-
uo de hierro tu ceruiz, y tu frẽte de metal.

† Cepo, ô barra de hierro &c. q.d. Obstinado, cõtumaz, impudente.

5 Dixetelo ya dias há, antes que vinies-
se te lo enseñé: porque no dixesses: Mi ydo-
lo lo hizo, mi esculptura y mi vaziadizo
[l] mandó estas cosas.

l Embió, hizo venir.

6 Oystelo, vistelo todo, vosotros pues
no lo annũciareys? Aora pues, [m] ya te hize
oyr nueuas y ocultas cosas, q̃ tu no sabias.
7 Aora fueron criadas, no en dias passa-
dos, ni antes de este dia las auias oydo;
porq̃ no digas: Heaqui que yo lo sabia.

m Heb. de entonces.

8 Cierto nunca lo auias oydo, cierto nũ-
ca lo auias conocido, cierto nũca antes [n] se
abrió tu oreja Porque sabia que desobede-
ciendo auias de desobedecer, portanto te
llamé rebelde desde el vientre.

n Lo oyste.

9 Por causa de mi nombre dilataré mi fu-
ror; y para alabança mia te esperaré luenga-
mente, para no talarte.
10 Heaqui te he purificado, y no como à
plata: he te escogido en horno de aflicion.
11 Por mi, por mi, haré. Otramente, como
seria [o] profanado? * y mi honrra no la daré
a otre.
12 Oye me Iacob, y Israel [p] llamado mio.
* [q] Yo mismo yo el primero, tambien yo el
postrero.
13 Ciertamente mi mano fundó la tierra,
y mi manderecha midió los cielos con el
palmo; [r] en llamando los yo, parecierõ jũ-
tamente.
14 Iuntaos todos vosotros y oyd. Quien
*ay* [s] entre ellos, que annũcie estas cosas? Ie-
houa [t] lo amó, el qual effecutará su volũtad
en Babylonia, y su braço en los Chaldeos.
15 Yo yo hablé, y lo llamé, y lo truxe; por-
tanto será prosperado su camino.
16 Allegaos à mi, oyd esto. Desde el prin-
cipio no hablé en escondido: desde que la
cosa se hizo, estuue alli: y aora Iehoua Dios
me embió, y su Espiritu.

o S. este pueblo. Arri. 47,6. Ot. seria cõtaminado (mi nõbre. * Arr. 42,8. p Arri. 43,1. q S. soy solo Dios. * Arr. 41,4. y 44,6. r Gen. 1,6. Sea vn &c. s Entre los falsos dioses. t A Cyro.

17 Ansi dixo Iehoua Redemptor tuyo, el
Sancto de Israel: yo Iehoua Dios tuyo, q̃
te enseña [u] prouechosamente: que te enca-
mina por el camino en que andas.
18 Oxala tu mirarás à mis mandamiẽtos:
fuera entõces tu paz, como vn rio, y tu jus-
ticia como las ondas de la mar.

u Heb. para aprouechar.

19 Fuèra,como la arena,tu ſimiente:y los
renueuos de tus entrañas como las pedre-
zuelas deella : nũca ſu nombre ſuéra corta-
do,ni raydo demi preſencia.
II. 20 ¶ Salid de Babylonia, huyd de entre
los Chaldeos. Dad nueuas deeſto con boz
de alegria : publicaldo , [a] lleualdo haſta lo
poſtrero de la tierra. Dezid:* Redimió Ie-
houa à ſu ſieruo Iacob.
21 Y nunca tuuieron ſed,*quando* los lleuó
por los deſiertos : * hizoles correr agua de
la piedra:cortó la peña,y corrieron aguas.
22 [b] * No *ay* paz para los malos , dixo Ie-
houa.

a S.eſte alegre menſage.Marc. 16,15.
* Exod.17, 6.
* Num.20, 11.
b Eſte Euãgelio no es para el mũdo.Ioan. 17.9.
* Abax.57, 21.

## CAPIT. XLIX.

*INtroduze el Propheta à Chriſto que notifica àl mundo ſu vocacion , ſu authoridad , y ſu officio , y que ſi el mundo lo tuuiere en poco ael y à ſu Euangelio, el daño ſerá del miſmo mundo, ſin que poreſſo el pierda nada de ſu gloria. II. Dios noſe puede oluidar de ſu Yglesia por el infinito amor que le tiene en Chriſto:enel qual y por el qual la reſtaurará,multiplicará,y regalará marauilloſamente.*

OYd me Islas , y eſcuchad pueblos
lexanos. Iehoua me llamó deſde el
vientre:deſde el vientre de mi ma-
dre tuuo mi nombre en memoria.
2 Y puſo mi boca, como cuchillo agudo,
con la ſombra deſu mano me cubrió : y pu-
ſome por ſaeta limpia , guardóme en ſu al-
jaua.
3 Y dixome, * Mi ſieruo eres ó Iſrael,cõ-
tigo me honrraré.
4 Yo empero dixe:Por demas he trabaja-
do:en vano, y ſin prouecho, hé conſumido
mi fortaleza:mas [c] mi juyzio delante de Ie-
houa *eſtá*:y [d] mi obra,delante de mi Dios.
5 Aora pues dize Iehoua,el que me formó
deſde el vientre por ſu ſieruo , paraque cõ-
uierta à el à Iacob . Mas *ſi* Iſrael noſe ayun-
tará,*yo* empero eſtimado ſeré en los ojos de
Iehoua,y el Dios mio *ſerá* mi fortaleza.
6 Y [e] dixo:Poco es que tu me ſeas ſieruo,
para deſpertar los tribus de Iacob , y paraq̃
reſtituyas los aſſolamientos de Iſrael: * tã-
bien te di por luz de las Gentes, paraq̃ ſeas
mi ſalud haſta lo poſtrero de la tierra.
7 Anſi dixo Iehoua Redemptor de Iſrael,
Sancto ſuyo, al [f] menoſpreciado de anima,
àl abominado de las gentes,àl ſieruo de los
tyranos: Verán reyes,y leuantarſehán prin
cipes,y adorarán por Iehoua: porque fiel *es*
el Sancto de Iſrael,el qual te eſcogió.
8 Anſi dixo Iehoua:* En hora de conten-
tamiento te oy, y en dia de ſalud te ayudé:
y guardartehé,y dartehé por aliãça de pue-
blo,paraque deſpiertes la tierra : paraq̃ he-

* Abaxo 51, 16,
c Mi derecho.
d Mi ſalario.
e S.Dios à ſu Meſsias.
* Arr.42,6. Act.13,47.
f Cuya vida no ſe eſtima en el mũdo.Proprios titulos de la Yglesia enel mũdo.
* 1.Cor.6,2,

redes heredades aſſoladas.
9 Paraque digas à los preſos:Salid:y à los
que eſtán en tinieblas:[g] manifeſtaos. Sobre
los caminos ſerán apacentados, y en todas
las cumbres *ſeran* ſus paſtos.
10 * Nunca tendrán hambre,ni ſed : ni el
calor los affligirá,ni el Sol : porq̃ elque de-
ellos ha miſericordia, los guiará, y à mana-
deros de aguas los paſtoreará.
11 Y todos mis montes tornaré camino:y
mis calçadas ſerán leuantadas.
12 Heaqui,eſtos vendrán de lexos,y hea-
qui,eſtotros del Norte,y del Occidente:y
eſtotros de la tierra del Mediodia.
13 Cantad alabanças ò cielos , y alegrate
tierra,y romped en alabãça ò montes: por-
que Iehoua ha conſolado ſu pueblo , y de-
ſus pobres tendrá miſericordia.
14 ¶ Mas Sion dixo:Dexóme Iehoua,y el II.
Señor ſe oluidó demi.
15 Oluidarſehá la muger de lo que parió,
para dexar de compadecerſe del hijo de ſu
vientre ? Aunque [h] eſtas ſe oluiden , yo no
me oluidaré de ti.
16 Heaqui que en las palmas te tengo eſ-
culpida : delante de mi eſtán ſiempre tus
muros.
17 Tus edificadores vendrán à prieſſa:tus
deſtruydores,y tus aſſoladores ſaldrán de-
ti.
18 * Alça tus ojos alderredor,y mira: to-
dos eſtos ſe han ayuntado, àti han venido.
Biuo yo, dize Iehouá, que de todos, como
de veſtidura de honrra,ſerás veſtida : y de-
ellos ſerás ceñida como nouia.
19 Porq̃ tus aſſolamientos,y tus deſtruy-
ciones,y tu tierra deſierta,aora ſerá angoſ-
ta por la multitud de los moradores : y tus
deſtruydores ſerán apartados lexos.
20 [i] Aun † los hijos de tu orfandad dirán
à tus oydos: Angoſto es parami eſte lugar,
apartate por amor de mi *à otra parte* para q̃
yo more.
21 Y dirás entu coraçon: Quien me engẽ-
dró eſtos?porque yo deshijada,y ſola : pe-
regrina y deſterrada *era*:quien pues crió eſ-
tos ? Heaqui , yo dexada era ſola , eſtos de
donde *vinieron* ellos aqui?
22 Anſi dixo el Señor Iehoua:Heaqui,que
yo alçaré mi mano à las gentes, y àlos pue-
blos leuãtaré mi vandera: y traerán en bra-
ços tus hijos , y tus hijas ſerán traydas ſo-
bre ombros.
23 Y reyes ſerán tus ayos:y ſus reynas, tus
amas *deleche*: el roſtro inclinado à tierra te
adorarán,y el poluo de tus pies lamerán: y
conocerás,que yo *ſoy* Iehoua, q̃ no ſe auer-
gonçarán los que me eſperan.

g Salid à luz.
* Apoc. 7, 16.
h Las mugeres. ſ.de ſus partos.
* Abax.60, 4.
i Otra vez, la primera à la qual parece hazer aqui aluſió, fue Ioſue 17.14. O, Gen.13,1. &c.
† Tus populares,deq̃ aora eſtas huerfana.

24 Quitarán la presa al valiente? ò la ca-
a Heb. escapará. ptiuidad justa [a] darseha por libre?
25 Ansi pues dize Iehoua: Cierto la capti-
uidad será quitada àl valiẽte: y la presa jus-
ta será dada por libre: y tu pleyto yo lo
pleytearé, y à tus hijos yo *los* saluaré.
26 Y à los q̃ te despojàron, haré comer sus
carnes, y con su sangre serán embriagados,
como con mosto: y toda carne conocerá,
que yo *soy* Iehoua saluador tuyo, y Redem-
ptor tuyo, el Fuerte de Iacob.

## CAPIT. L.

*Muestra Dios à su Pueblo que si lo pone en afflictiones estremas, no es porque lo deseche, ni porque le falte potencia para sacarlo deellas: mas porque sus iniquidades han menester tal castigo.* II. *Introduze à Christo authorizado de Dios, y lleno de sabiduria y palabra consolatoria para el consuelo de su Pueblo: menospreciado y affrentado enel mundo, pero lleno de fortaleza de Dios para retener su lugar y defender su innocencia. Es ymagẽ de vn verdadero propheta.*

ANsi dixo Iehoua: Que es deesta car-
ta de repudio de vuestra madre, à la
qual *yo* repudié: ò, quiẽ *son* mis acree-
dores, àquien yo hos he vendido? Heaqui,
que por vuestras maldades soys vendidos:
y por vuestras rebelliones fue repudiada
vuestra madre.
2 Porque vine, y nadie pareció: llamé, y
*Abax. 59, 2. nadie respondió. * Por ventura acortóse
[b] mi mano acortandose, para no redemir?
b Mi poder. Por ventura no *ay* en mi poder para librar?
Heaqui, que con mi reprehension hago se-
car la mar: torno los rios en desierto, hasta
podrirse sus peces, y morirse de sed por fal
ta de agua.
3 Visto los cielos de escuridad: y torno
*como* sacco su cobertura.
II. 4 ¶ El Señor Iehoua me dió lengua [c] de
c Sabia, eloquente. Sabios, para saber *dar* en su sazon palabra àl
cansado: despertará de mañana, de mañana
me despertará oydo, paraque oyga, como
los sabios.
5 El Señor Iehoua me abrió el oydo, y yo
no fue rebelde: no me torné atràs.
*Matt. 26, 67. 6 * Di mi cuerpo à los heridores: y mis
mexillas à los peladores: no escondi mi ros-
tro de las injurias y saliua.
7 Porque el Señor Iehoua me ayudará, por
tanto no me auergõcé: poresso puse mi ros-
tro como *vn* pedernal: y sé, q̃ no seré auer-
*Rom. 8, 33. gonçado.
d Heb. justifica. 8 * Cercano *està* demi el que me [d] abona,
quien contenderá cõmigo? Iuntemonos.
e Heb. de mi juyzio Quien *es* el aduersario [e] de mi causa? acér-
quese àmi.

9 He aqui, que el Señor Iehoua me ayu-
dará, quien *ay* que me condene? He aqui, q̃
[f] todos ellos como ropa de vestir se enueje- f Los enemigos y aduersarios del pio.
cerán: polilla los comerá.
10 Quien *ay* entre vosotros, que tema à
Iehoua? Oyga la boz de su sieruo. El que
anduuo en tinieblas, y el q̃ careció de luz,
confie enel nombre de Iehoua, y recueste-
se sobre su Dios.
11 He aqui, que todos vosotros encendeys
fuego, y estays cercados de centellas. An-
dad à la lũbre de vuestro fuego: y à las cen-
tellas, que encendistes. De mi mano os vi-
no esto: en dolor sereys sepultados.

## CAPIT. LI.

*Exhorta à los fieles aque en medio dela calamidad del Pueblo se consuelẽ con fe firme en las promessas hechas à los Padres, y que esperen la restauracion de la Yglesia.* II. *Ora el Propheta à Dios que cumpla su promessa, y se muestre con su Pueblo el que solia ser:* III. *Y buelto àl Pueblo lo consuela y esfuerça en persona de Dios.* IIII. *Anima à Christo en la figura de Cyro à la empresa de la libertad de su Pueblo.* V. *Consuela y esfuerça à Ierusalem, certificandole que la sacará de toda affliction.*

OYdme los que seguis justicia, los q̃
buscays à Iehoua: mirad à la pie-
dra *de donde* fuestes cortados, y à la
cauerna [g] de la fossa dedõde fuestes arran- g O, del pozo.
cados.
2 Mirad à Abrahã vuestro padre, y à Sara
la que os parió: porque solo lo llamé, y bẽ-
dixelo, y multipliquelo.
3 Ciertamente consolará Iehoua à Sion,
consolará todas sus soledades: y tornará su
desierto como Parayso, y su soledad como
huerto de Iehoua: hallarseha en ella alegria
y gozo, confession y boz [h] de cantar. h De confession, ò, de alabãça.
4 Estad attentos àmi, Pueblo mio, y oyd-
me nació mia: porque de mi saldrá la ley, y
mi juyzio descubriré para luz de pueblos.
5 Cercana está mi justicia, salidoha mi sa-
lud, y mis braços [i] juzgarán à los pueblos. i Defenderán, libertarán.
A mi esperarán las islas, y en mi braço pon-
drán su esperança.
6 Alçad à los cielos vuestras ojos, y mi-
rad àbaxo à la tierra: porque los cielos se-
rán deshechos, como humo: y la tierra se
enuejecerá, como ropa de vestir: y de la
misma manera perecerán sus moradores:
mas mi salud será para siempre, y mi justicia
no perecerá.
7 Oydme, los que conoceys justicia: Pue-
blo en cuyo coraçõ está mi ley: No temays
affrenta de hombre, ni desmayeys por sus
denuestos:
8 Porq̃, como à vestidura, los comerá po-
lilla: como à lana, los comerá gusano: mas

mi justicia permanecerá perpetuamente, y
mi salud para siglo de siglos.
II. 9 ¶ Despiertate despiertate: vistete de
fortaleza, ô braço de Iehoua. Despiertate
como enel tiépo antiguo, en los siglos paſ-
a O, taló. à Pharaon. sados. No eres tu elq̃ [a] cortó àl soberuio?
elque hirió àl dragon?
* Exod. 14, 21. 10 * No eres tu el q̃ secó la mar? las aguas
de la gran hondura? El que àl profundo de
la mar tornó en camino, paraque passassen
los redemidos?
III. 11 ¶ Cierto los redemidos de Iehoua tor-
b Heb. con alabança. naran: boluerán en Sion [b] cantando: y go-
zo perpetuo *será* sobre sus cabeças: possee-
rán gozo, y alegria: y el dolor, y el gemido
huyran.
12 Yo yo *soy* vuestro consolador. Quien
c Heb. morirá. *eres* tu paraque tégas temor del hombre, [c] q̃
es mortal? del hijo del hombre *que por* heno
será contado?
13 Y haste ya oluidado de Iehoua tu ha-
d Gen. 1, 6. zedor, [d] que estendió los cielos, y fundó la
e Siempre. tierra: y [e] todo el dia tuuiste temor conti-
f O, del oppressor. namente del furor [f] delque afflige, quan-
do se dispone para destruyr. Mas à donde
está el furor delque afflige?
IIII. 14 ¶ El preso se da priessa para ser suelto,
g S. en quié deues esperar. por no morir en la mazmorra, y que le falte
su pan.
15 Y yo Iehoua *soy* tu Dios, que parto la
mar, y suenan sus ondas, Iehoua de los exer
h Por, mi nomb. citos *es* [h] su nombre:
* Arrib. 49, 3. 16 * Que puse en tu boca mis palabras, y
con la sombra de mi mano te cubri: [i] para q̃
V. plantasses los cielos, y fundasses la tierra: y
i Q. d. para q̃ fueses como otro criador del mundo en la libertad de mi pueblo. que dixesses à Sion, Pueblo mio *eres* tu.
17 ¶ Despiertate despiertate: leuanta, ò
Ierusalem, que beuiste de la mano de Ieho-
ua el caliz de su furor: las hezes del caliz
† de angustia beuiste, y chupaste.
18 De todos los hijos q̃ parió, no ay quié
la gouierne: no ay quien la tome por su ma-
† O, de veneno. ot. de temblor. no, de todos los hijos que crió.
* Arrib. 47, 9. 19 * Estas dos cosas te han acaecido, quié
se dolerá de ti? assolamiéto, y quebrátamié-
to: hambre y cuchillo. Quien te cósolará?
20 Tus hijos desmayâron, estuuieró ten-
didos en las encruzijadas de todos los ca-
minos, como buey montés en la red, llenos
l De heridas en testimonio de la yra de Dios contra ellos. [l] del furor dé Iehoua, de yra del Dios tuyo.
21 Oye pues aora esto, miserable, borra-
cha, y no de vino:
22 Ansi dixo tu Señor Iehoua, y tu Dios,
el q̃ pleytea por su pueblo: Heaqui he qui-
tado de tu mano el caliz del angustia, la hez
del caliz de mi furor: núca mas lo beuerás.
23 Y ponerlohé en la mano de tus angus-
tiadores, que dixeron à tu alma: Abáxate, y
passarémos, Y tu pusiste tu cuerpo, como
tierra, y como camino, à los que passan.

## CAPIT. LII.

*EXhorta el Propheta à Ierusalem (y en ella à la Yglesia fiel) à summa alegria cõ la qual reciba el cũplimiento de la promessa de su libertad. II. Aque llegado el punto de su libertad se dé priessa à salir de Babylonia, para no contaminarse en sus immundicias, certificando que la empresa de Cyro en ella será prosperada. III. Excediẽdo el Espiritu prophetico de la figura de Cyro, y de la libertad Iudayca del captiuerio de Babylonia (como muchas vezes acontece en las prophecias de Christo y de su Reyno) el Propheta se transporta desde aqui a tractar clarissimamente el mysterio dela redẽpcion de los hombres por Christo: de su officio, de su abatimiento enel mundo, y de su glória: pintandolo todo con colores tã biuos y con palabras tan proprias que se vee euidentemente (confiriendolo con la historia del Euangelio) no poder quadrar el tratado a otre que àel.*

DEspiertate despiertate: vistete tu
fortaleza, ô Sion: vistete tus ropas
de hermosura, ò Ierusalem, ciudad
sáncta: porq̃ nunca mas acontecerá, q̃ ven-
ga enti incircunciso, ni immundo.
2 Sacúdete del poluo, leuantate, assienta- * Gen. 46, 6.
te Ierusalem: sueltate de las ataduras de tu
cuello captiua hija de Sion.
3 Porque ansi dize Iehoua: De balde fues- m Heb. en el principio. Primera captiuidad.
tes vendidos, por tanto sin dinero sereys
rescatados.
4 Porque ansi dixo el Señor Iehoua: * Mi n Heb. en vano. Seg. captiuidad en Babylonia.
Pueblo decendió en Egypto [m] en tiempo
passado, para peregrinar allá: y el Assur lo
captiuó [n] sin razon.
5 Y aora Que àmi aqui? dize Iehoua, que o Heb. de gracia. de balde.
mi Pueblo sea tomado [o] sin porque: y los q̃
enel se enseñorean, *lo* hagan aullar, dize Ie-
houa, * y cótinamente mi nombre sea blaſ- * Ezech. 36, 20.
phemado todo el dia?
6 Por tanto mi Pueblo sabrá mi nóbre por Rom. 2, 24.
esta causa en aquel dia: porque yo mismo q̃ * Nahum. 1, 16.
hablo, heaqui estaré presente.
7 * Quan hermosos *son* sobre los montes Rom. 10, 15.
los pies del que trae *alegres* nueuas, del que p Harán algazaras.
publica la paz, del que trae nueuas del bié, q Heb. Cóffessad, ô, alabad.
del que publica salud, del que dize à Sion,
Reyna tu Dios.
8 Boz de tus atalayas: alçarán la boz, jun- * Psal. 98, 2. 11.
tamente [p] jubilarán: porque ojo à ojo ve-
rán, como torna Iehoua à traer à Sion. * 2. Cor. 6, 16.
9 [q] Cátad alabanças, alegraos juntaméte
las soledades de Ierusalé: porque Iehoua ha r De Babylonia.
cósolado su pueblo, ha redemido à Ierusalé. s Auian de boluer cósigo los vasos del Téplo, q̃ Nabuchodonosor auia lleuado. Esd. 5, 14.
10 Iehoua desnudó el braço de su sáncti-
dad delante de los ojos de todas las gétes:
* Y todos los terminos de la tierra verán la
salud del Dios nuestro.
11 ¶ Apartaos, apartaos: salid de ay: * no to-
qủys cosa immunda. Salid de en medio [r] de-
ella: sed limpios los q̃ lleuays [s] los vasos de
Iehoua.

12 Porque no saldreys [a] apressurados, ni
yreys huyendo: porque Iehoua yrá delan-
te de vosotros, y el Dios de Israel os ayũ-
tará.
13 Heaqui, que mi sieruo será prospera-
do, será engrandecido, y será ensalçado, y
será muy sublimado.
14 ¶ Como [b] te abominâron muchos, en
tanta manera fue desfigurado delos hom-
bres su parecer: y su hermosura, de los hi-
jos de los hombres,
15 Ansi [c] salpicará muchas gentes. Los
reyes cerrarán [d] sobre el sus bocas: * porq
verán loque nunca *les* fue contado: y enté-
derán, loque nunca oyeron.

a Aludio à la salida de Egypto, Exod. 12, 34.
III.
b Heb. abominarõ sobre ti. Ot. se marauillaron &c. Lo primero es mas proprio del lugar.
c Expiará. aludiendo al rito de las expiaciones. Leuit. 1, 5. y 16. Ot. hará hablar (de si.
d Quando del se hablâre, y de sus hazañas admirables.
* Rõ. 15, 21.

## CAPIT. LIII.

*PRosigue el tractado començado en la fin del Cap. prec. notando quan raros serian losque darian credito al Euangelio escandalizados en la profunda baxeza de Christo: loqual no seria parte paraque su gloria por esso dexasse de prosperar.* II. *Christo açotado de Dios en satisfacion de nuestros peccados, y para medicina de nuestra corrupcion: y el peruerso juyzio del mundo acerca de su Cruz.* III. *Su paciencia y mansedumbre admirable en su muerte llena de vergueça, y las causas della.* IIII. *La propagacion eterna de su glorioso Reyno en premio de sus trabajos.* V. *Dura justicia à los hombres con su conocimiento.*

QVien * creerá à nuestro [e] dicho? Y
el braço de Iehoua sobre quien se-
há manifestado?
2 [f] Contodo esso subirá, como renueuo,
delante [g] deel; y como rayz de tierra seca.
No parecer enel ni hermosura. Verlohe-
mos, y sin parecer, tanto [h] q̃ lo desseemos.
3 * Despreciado, y desechado entre los
hombres: varon de dolores: experimẽtado
en flaqueza: y como [i] que escondimos del
el rostro; menospreciado, y no lo estima-
mos.
4 ¶ * Ciertamente nuestras enfermedades
el las lleuó, y el suffrió nuestros dolores: y
nosotros tuuimoslo à el por açotado, heri-
do, y abatido de Dios.
5 * Mas el herido *fue* por nuestras rebel-
liones, molido por nuestros peccados. † El
castigo de nuestra paz sobre el: y por su lla-
ga *vuo* cura para nosotros.
6 Todos nosotros nos perdimos, como
ouejas; cada qual se apartó por su camino:
mas Iehoua [l] traspuso enel el peccado de
todos nosotros.
7 ¶ * Angustiado el, y affligido no abrió
su boca. Como oueja, fue lleuado al mata-
dero; y como cordero, delante de sus tres-
quiladores enmudeció; * y no abrió su bo-
ca.
8 De la carcel y del juyzio fue quitado.

* Ioã. 12, 28.
Rom. 10, 16.
e Heb. oydo.
f Heb. y subirá. Arrib. 11, 1.
g De Dios. q. d. prosperamẽte.
h Desconociendolo, desseemos otro.
* Marc. 9, 12.
i Heb. escõdimiento de rostro deel.
II.
* Mat. 8, 17
1. Ped. 2, 24.
* 1. Cor. 15, 3.
† Por sus açotes nosotros tuuimos felicidad.
l Ot. hizo encontrar enel.
III.
* Ioã. 10, 17.
* Matt. 26, 63.
Act. 8, 32.

Y su generacion quien la contará? Porque
fue cortado [m] de la tierra de los biuientes.
Por la rebellion de mi Pueblo [n] plaga àel.
9 Y [o] puso con los impios su sepultura, y
su muerte con los ricos: * aunque nunca el
hizo maldad, ni *vuo* engaño en su boca.
10 Contodo esso Iehoua lo quiso moler,
subjetandolo à enfermedad. ¶ Quando o-
uiere puesto su vida por expiacion, verá li-
nage, [p] biuirá por largos dias: y la voluntad
de Iehoua será prosperada en su mano.
11 Del trabajo de su alma verá, y se harta-
rá: ¶ Y con su conocimiento justificará mi
Sieruo justo à muchos: y el lleuará las ini-
quidades dellos.
12 Portanto *yo* le daré parte cõ los [q] gran-
des, [r] y à los fuertes repartirá despojos:
por quanto derramó su vida à la muerte, y
[s] fue contado con los rebelladores, auien-
do el lleuado el peccado de muchos, y ora-
do por los rebelladores.

m Desta vida.
n Fue plagado.
o S. Dios. q. d. Hizo q̃ muriesse como malo, y cargado de odio y embidia.
* 1. Ped. 2, 22.
1. Ioan. 3, 5.
IIII.
p Heb. alargará los dias.
V.
q Heb. muchos.
r Ot. y con los &c.
s Ioã. 19, 12. Marc. 15, 28. Luc. 22, 37.

## CAPIT. LIIII.

*EXhorta a la Yglesia fiel del Pueblo Iudayco tan fatigada y tan menoscabada con las calamidades que le auian de venir, à summa alegria prometiendole gloriosa propagacion portodo el mundo con la publicacion del Euanglio: y victoria y triumpho de todos sus enemigos.*

ALegrate * ò esteril, la que no paria:
leuanta cancion y jubila, la que nũ-
ca estuuo de parto: porque mas *serán*
los hijos de la [t] dexada, que los de la casada,
dixo Iehoua.
2 Ensancha el sitio de tu cabaña, y las cor
tinas de tus tiendas sean estendidas, [u] no
seas escassa; aluenga tus cuerdas, y fortifica
tus estacas.
3 Porque à la mano derecha y à la mano
yzquierda has de crecer: y tu simiente he-
redará gentes, y [x] habitarán las ciudades
assoladas.
4 No temas, que no serás auergonçada:
y no te auerguences, que no serás affrenta-
da: antes te oluidarás de la verguença de tu
mocedad, y del affrenta de tu biudez no tẽ-
drás mas memoria.
5 Porque tu marido *será* tu hazedor, * Ie-
houa de los exercitos *es* su nombre: y tu re-
demptor, el Sancto de Israel, Dios de toda
la tierra [y] es llamado.
6 Porque como à muger dexada y triste
de espiritu te llamó Iehoua: y *como* à muger
moça, q̃ *es* repudiada, dixo el Dios tuyo.
7 Por *vn* momento pequeño te dexé: mas
con grandes misericordias te recogeré.
8 Con *vn* poco de yra escondi mi rostro
de ti por *vn* momento: mas con misericor-
dia eterna auré misericordia de ti, dixo tu
redemptor, Iehoua.

* Luc. 23, 29.
Gal. 4. 27.
t Heb. desierta.
u Heb. no detengas.
x O, seran habitadas.
* Luc 1, 15.
y Heb. será.

* Gen.9,11.
9 Porque esto me será * *como* las aguas de
Noe: que juré q̃ nũca mas las aguas de Noe
passarían sobre la tierra: ansi *tambien* juré, q̃
no me enojaré *mas* contrati, ni te reñiré.
10 Porq̃ los montes se mouerán, y los co-
llados téblarán: mas mi misericordia no se
a Por, mi Concierto de paz.
apartará de ti: ni [a] el Concierto de mi paz
vacilará, dixo Iehoua el que ha misericor-
dia de ti.
b Heb. tempestuosa, ò tẽpestada.
11 Pobrezica, [b] fatigada cõ tempestad, sin
consuelo, heaqui que yo acimẽtaré tus pie-
dras sobre carbunculo: y sobre saphyros te
fundaré.
c Ot. de cristal.
d De gran precio. Heb. de voluntad.
12 Tus ventanas pondré [c] de piedras pre-
ciosas, y tus puertas de piedras de carbun-
culo, y todo tu termino de piedras [d] de cu-
dicia.
* Ioã. 6, 45.
e Declaracion alegorica de los 3. ver. prec.
13 [e] Y todos tus hijos *serán* * enseñados de
Iehoua: y multiplicará la paz de tus hijos.
14 Con justicia serás adornada: estarás le-
xos de oppresion, porq̃ no *la* temerás: y de
temor, porque no se acercará de ti.
f Heb. Heaqui juntãdo se jũtará no de mi.
15 [f] Si alguno conspiráre contrati, *será* sin
mi: el que contrati conspiráre, delante de ti
caerá.
16 Heaqui que yo crié àl herrero, que so-
pla las ascuas en el fuego, y que saca la her-
g Al tyrano assolador del mũdo.
ramiẽta para su obra: y yo crié [g] àl destruy-
dor para destruyr.
17 Toda herramienta que fuere fabricada
cõtra ti, no prosperará: y à toda lengua, q̃ se
leuantáre contra ti en juyzio, condenarás.
h La suerte.
Esta *es* [h] la heredad de los sieruos de Iehou-
ua, y su justicia de por mi, dixo Iehoua.

## CAPIT. LV.

*EXhorta à todo el mundo peccador à llegarse à Christo y abraçar su Euangelio, en el qual solo hallarán graciosamente toda hartura de todo bien. II. La manera del llegarse à Christo, por verdadera penitencia y fe en la Misericordia del Padre por el, cuyos consejos son muy otros que los del mundo: para que en esta manera de alcançar salud no se esté por loque la humana razon dictáre, sino por loque Dios reuela de su buena voluntad.*

* Eccliõ 51, 34.
A, * Todos los sedientos, Venid à las
aguas. Y losq̃ no tienen dinero, ve-
nid, comprad, y comed. Venid, com-
i Alegria, y candor. effectos del Euang.
prad, sin dinero, y sin precio, [i] vino y leche.
† En no pan. &c.
2 Porque gastays el dinero † no en pan, y
vuestro trabajo en no por hartura? Oyd-
me oyendo, y comed del bien: y deleytar-
seha vuestra alma con grossura.
3 Abaxad vuestras orejas, y venid à mi:
oyd, y biuirá vuestra alma. Y haré con vos-
* Act. 13, 34.
otros Concierto eterno, * las misericordi-
as firmes à Dauid.
4 Heaqui, que *yo* lo di por testigo à pue-
blos: por capitan, y por maestro à pueblos.
5 Heaqui, que à gente que no conociste,
llamarás: y gentes que no te conocieron,
correrán à ti, por causa de Iehoua tu Dios,
y del Sancto de Israel que te ha honrrado.
6 Buscad à Iehoua, mientras se halla: lla-
maldo entre tanto que está cercano.
7 ¶ Dexe el impio su camino: y el varon II.
iniquo, sus pensamiẽtos: y bueluase à Ieho-
ua, el qual aurá del misericordia: y àl Dios
nuestro, el qual [l] será grãde para perdonar. l Heb. multiplicará para &c.
8 Porq̃ mis pensamiẽtos no *son como* vues-
tros pensamientos: ni vuestros caminos, *co-*
*mo* mis caminos, dixo Iehoua.
9 Como son *mas* altos los cielos que la
tierra, ansi son *mas* altos mis caminos que
vuestros caminos.
10 Porque como deciende de los cielos la
lluuia, y la nieue, y no buelue allà, mas har-
ta la tierra, y la haze engẽdrar, y produzir,
y dà simiente àl que siembra, y pan àl que
come:
11 Ansi será mi Palabra que sale de mi bo-
ca: no boluerá à mi vazia. mas hará loque *yo*
quiero, y será prosperada en aquello para q̃
la embié.
12 Porque con alegria saldreys, y cõ paz
sereys bueltos: los montes y los collados
leuantarán [m] cancion delante de vosotros, m O, alabãça. ò, cancion de alabança.
y todos los arboles del campo *os* applaudi-
rán con las manos.
13 En lugar de la çarça [n] crecerá haya: y n Heb. subira.
en lugar de la hortiga crecerá arrayhan: y
[o] será à Iehoua por nombre, por señal eter- o De la marauilla desta libertad tomará Dios sobre nombre y nota eterna para ser conocido. Ier. 16, 14.
na, *que* nunca será rayda.

## CAP. LVI.

*DEnuncia Dios à los pios de su Pueblo la venida de su Mesias, portanto que se preparen con piedad para recebirlo: el qual amplificãdo su Reyno no desechará à ninguno. II. Suelta àl pueblo Iudayco en presa de los tyrannos del mundo, por la ignorãcia, auaricia, y vicios de sus enseñadores.*

ANsi dixo Iehoua: * Guardad dere- * Sab. 1, 1.
cho, y hazed justicia: porque cerca-
na está mi salud, para venir: y mi jus-
ticia, para manifestarse.
2 Bienauenturado el hombre, que esto hi- p Aludió à loq̃ está en la Ley Deu. 23, 1, 2. &c.
ziere: y el hijo del hombre, que tomáre es-
to: Que guarda el Sabbado de contaminar-
lo: y q̃ guarda su mano de hazer todo mal.
3 Y no diga [p] el hijo del estrãgero allega- q El que se castró por el Reyno de los cielos. Matth. 19, 12.
do à Iehoua, diziendo, Apartandome apar-
tará Iehoua de su Pueblo: Ni diga [q] el cas-
trado, Heaqui yo *soy* arbol seco.
4 Porque ansi dixo Iehoua à los castra-
dos, q̃ guardáron mis Sabbados, y escogie- r O, retuuieren.
ren loq̃ *yo* quiero, y [r] tomáré mi Cõcierto:

5 Yo les dare lugar en mi Casa,y dētro de
mis muros : y nombre, mejor q̃ à los hijos
y à las hijas : nombre perpetuo les daré, q̃
nunca perecerá.
6 Y à los hijos de los estrãgeros,q̃ se lle-
gáren à Iehoua,para ministrarle, y q̃ amá-
ren el nōbre de Iehoua,para ser sus sieruos:
todos los q̃ guardáren el Sabbádo [a] de cō-
taminarlo,y tomáren mi Concierto :
7 Yo los lleuaré [b] àl Monte de mi sancti-
dad:y festejarlos he [c] en la Casa de mi ora-
cion. Sus holocaustos y sus sacrificios se-
rán aceptos sobre mi altar : * porq̃ mi Ca-
sa, Casa de oracion será llamada de todos
los pueblos.
8 Dize el Señor Iehoua, el q̃ junta los e-
chados de Israel, Aun juntaré sobre el sus
ayuntados.
9 ¶ Todas las bestias del cāpo venid à
tragár:todas las bestias del monte.
10 Sus atalayas,ciegas : todos ellos [d] ig-
norātes todos ellos,perros mudos:no pue
dē ladrar.dormidos, echados,aman el dor
mir.
11 Y aquellos perros [e] animosos no co-
nocen hartura : y los mismos pastores [f] no
supieron entender: * todos ellos miran à
sus caminos,cada vno [g] à su prouecho, *ca-
da vno* por su cabo.
12 * Venid, tomemos vino,embriague-
mos nos de sidra : y será el dia de mañana
como este,o mucho mas excelente.

a O, de profanarlo.
b O, à mi Sācto monte, q.d. tomarlos he en el numero de los mios.
c Por, en mi Casa de oracion.
* Mat.21,13 Mar.11,17. Luc.16,46.
II.
d Heb. No conocierō-
e Heb. fuertes de anima y ronia.
f Ni saben, ni entienden.
* Ierē.3, 13.
g Ot. à su cudicia ot. á su auaricia.
* Sabi.2, 6.

## CAPIT. LVII.

*Vita Dios los pios del mundo, lleuãdolos à descanso quãdo quiere herirlo de alguna notable calamidad, sin que el mundo aduierta en este su cōsejo.* II. *Redarguye las muchas idolatrias del pueblo Iudayco, su hypocrisia, sus ligas con los reyes comarcanos contra el consejo de Dios.* III. *Con todo esso promete Dios sanidad à su Pueblo por su natural clemencia, para con los affligidos que le inuocan.*

Perece el justo, y no *ay* quien [h] eche
de ver: y [i] los pios † son recogidos,
y no *ay* quien entienda que delante
[l] de la afflicion es recogido el justo.
2 Vendrá la paz, descansarán sobre sus
camas todos los q̃ andan delante [m] de el.
3 Y vosotros, llegaos acà hijos de la ago-
rera:generacion de adultero y [n] de forni-
caria.
4 [o] De quien escarnecistes?Contra quiē
ensanchastes la boca,alongastes la lengua?
Vosotros no soys hijos rebelles, simiente
mentirosa?
5 [p] Que os escallentays con los alcorno-
ques debaxo de todo arbol [q] sombrio?q̃ sa
crificays los hijos en los valles debaxo de
los peñascos?
6 En las polidas peñas del valle *es* tu par-
te:estas ēstas *son* tu suerte. A estas tambien
derramaste [r] derramadura, offreciste Pre-
sente. No me tēgo [s] de vēgar destas cosas?
7 Sobre el monte alto y enhiesto pusis-
te tu cama: alli tambien subiste à sacrificar
sacrificio.
8 Y tras la puerta y el lúbral pusiste [t] tu
memorial:porq̃ *à otre que* à mi te descubris-
te:y subiste,*y* ensanchaste tu cama,y hezis-
te con ellos alianҫa; amaste su cama donde
quiera que vias.
9 Y fueste àl rey cō olio, y multiplicas-
te tus olores;y embiaste tus embaxadores
lexos,y abatistete hasta el profundo.
10 En la multitud de tus caminos te can
saste:y no dixiste, [u] No ay remedio: hallas-
te [x] lo que buscauas,portanto [y] no te arre-
pentiste.
11 Y aquien reuerēciaste y temiste? Porq̃
mientes: q̃ no te has acordado de mi, [z] ni
te vino àl pensamiento. No he yo dissimu-
lado,y nunca me has temido?
12 Y o publicaré tu justicia y tus obras,q̃
no te aprouecharán.
13 Quando clamáres, librente tus allega
dos,q̃ à todos ellos lleuara el viento,toma
rá la vanidad:mas el q̃ en mi espêra,aurá la
tierra por heredad,y possēerá el Monte de
mi sanctidad.
14 ¶ Y [a] dirá, Allanad,allanad:barred el
camino:quitad los trompeҫones del cami-
no de mi pueblo.
15 Porq̃ ansi dixo el Alto y sublime, El q̃
habita en eternidad, y cuyo nombre, *es* El
sancto. [b] que tengo por morada la altura y
y la sanctidad : y cō el quebrantado y aba-
tido de espiritu *habito*, para hazer biuir el
espiritu de los abatidos, y para hazer bi-
uir el coraҫon de los quebrantados.
16 Porq̃ no tengo de contender para siē-
pre, ni para siempre me tengo de enojar:
porque el espiritu [c] por mi [d] fué vestido, y
yo hize las almas.
17 Por la iniquidad de su cudicia me eno
jé,y [e] lo herí:escōdi *mi rostro*,y ensañéme:y
fué el rebelde por el camino de su coraҫō.
18 Sus caminos vide, y sanarlohé;y pas-
torearlohé,y darlehe consolaciones *à el* y
à sus enlutados.
19 Crio [g] fruto de labios,paz ;paz àl lexa
no y àl cercano:dixo Iehoua, y sánolo.
20 Mas los impios,como la mar en tem-
pestad, q̃ no se puede reposar : y sus aguas
arronjan cieno y lodo.
21 [h] No *ay* paz,dixo mi Dios,para los im
pios.

CA-

h Heb. ponga sobre el coraҫon.
i Heb. los varones de misericordia.
† Mueren.
l Heb. de la maldad.
m De Dios Es biuir piamente. Gē. 5,22.
n Heb. fornicó.
o Heb. sobre quiē os deleytastes.
p La idolatria. sus affectos y materia. q.d. q̃ fornicays. Gen.30,38.
q O, verde.

r Sacrificio liquido- libamen.
s Heb. de cōsolarme sobre &c.
t Ot. tu perfume- Es el memorial de q̃ aun oy vsan los Iudios en sus puertas.
u Heb De? esperado.
x Heb- la vida de tu mano.
y Heb. no te doliste.
z Heb. ni pusiste sobre tu coraҫon.
II.
a S. Dios à su Pueblo. Arri. 40,4. Abax.62,10
b Heb habitará el alto y el sancto.
c Heb. por mi faz.
d Vistió el cuerpo. Gen.2,7.
e S. à mi pueblo.
f Alabanҫa. Heb.13,15.
h Arrib.48, 21,22.

## CAPIT. LVIII.

*MAnda Dios al Propheta que redarguya la hypocresia y impiedad de su Pueblo: declarandole qual es el verdadero ayuno y las obras de justicia que el pide, y à las quales inuocado acude.*

CLama [a] à alta boz, no detengas: alça tu boz como trópeta: y predica à mi pueblo su rebellion: y à la casa de Iacob su peccado.
2 Que me buscan cada dia, y quieren saber mis caminos, como géte q̃ ouiesse obra do justicia, y q̃ no ouiesse dexado el derecho de su Dios. pregunten me [b] derechos de justicia, y quieren [c] acercarse de Dios.
3 Porque ayunamos, y [d] no heziste caso? Humillamos nuestras almas, y no *lo* supiste? Heaqui que en el dia de vuestro ayuno hallays loque quereys: y todos [e] pedis vuestras haziendas.
4 Heaqui, q̃ para contiendas y debates ayunays: y para herir del puño malaméte. No ayuneys [f] como hasta aqui, paraq̃ sea oyda en lo alto vuestra boz.
5 * Es tal el ayuno que *yo* escogi? q̃ [g] de dia afflija el hombre su alma? q̃ encorue su cabeça, como junco: y haga cama de saco y ceniza? Esto llamareys ayuno, y dia agradable à Iehoua?
6 No es antes el ayuno q̃ yo escogi? Desatar los lios de impiedad. Deshazer los haces de oppresion: y soltar libres à los quebrantados: y que rompays todo yugo.
7 * Que partas tu pan con el hambriento, y à los pobres vagabundos metas en casa: quando vieres àl desnudo, lo cubras: y que no te escondas de tu carne.
8 Entonces nacerá tu luz, como el alua: [h] y tu sanidad reuerdecerá presto: y yrá tu justicia delante de ti, y la gloria de Iehoua te recogerá.
9 Entonces inuocarás, y oyrteha Iehoua: clamarás, y dirá, Heme aqui. Si quitáres de en medio de ti el yugo: [i] el estender el dedo, y hablar vanidad:
10 Y *si* derramáres tu alma àl hambriento, y hartáres el alma affligida, en las tinieblas nacerá tu luz: y tu escuridad *será* como el mediodia.
11 Y pastorearteha Iehoua siempre, y en las sequedades hartará tu alma, y engordará tus huessos, y serás como huerta de riego, y como manadero de aguas, cuyas aguas nunca faltan.
12 * Y edificarán de ti los desiertos antiguos, los cimiétos *caydos* de generació y generació leuantaras: y serás llamado Reparador de portillos, Restaurador de calçadas para habitar.
13 Si retraxères del Sabbado tu pie, de hazer tu volũtad en mi dia sancto. y àl Sabbado llamáres delicias, sancto, glorioso de Iehoua: y lo venerares no haziendo tus caminos, † ni buscando tu voluntad, ni hablando palabra:
14 Entonces te deleytarás en Iehoua: y hazertehé subir sobre las alturas de la tierra: y hazertehé comer la heredad de Iacob tu padre. porque la boca de Iehoua hà hablado.

a Heb. en garganta.
b Casos. Heb. juyzios.
c Heb. acercamiéto. q. d. ministrar o, offrecer sacrificio. Es palabra vsada en el Leuit.
d Heb. no miraste.
e Buscays vuestros prouechos
f Heb. como oy.
*Zach. 7, 5.
g En presécia del múdo. Matth. 6, 1. &c.
* Ezec. 18, 16.
Mat. 25, 35.
h Tu restauracion.
i El prometer, y falsar la promessa.
*Aba. 61, 4
† Heb. ni hallando.

## CAPIT. LIX.

*PRosigue el Propheta en la concion mostrando àl pueblo sus impiedades, y como ellas eran y seriã causa de su ruyna. II. Introduze a Dios que vista la total corrupcion de su Pueblo se arma para hazer vengança, y reformacion. III. Para laqual promete la venida del Messias, y el Nueuo Testamento.*

HEaqui, * que no es acortada la mano de Iehoua para saluar: ni es [l] agrauada su oreja para oyr:
2 Mas vuestras iniquidades han hecho diuision entre vosotros y vuestro Dios: y vuestros peccados hàn hecho cubrir su rostro de vosotros, para *no os* oyr.
3 * Porque vuestras manos están contaminadas [m] de sangre, y vuestros dedos, de iniquidad: vuestros labios pronuncian mẽtira, y vuestra lengua habla maldad.
4 No *ay* quien clame por la justicia, ni quien juzgue por la verdad. confian en vanidad, y hablan vanidades: [n] conciben trabajo, y paren iniquidad.
5 Ponen hueuos de aspides, y texẽ telas de arañas: el que comiére de sus hueuos, morirá: y *si* lo apretáre, saldrá vn basilisco.
6 Sus telas no seruirán para vestir, ni de sus obras seran cubiertos: sus obras *son* obras de iniquidad, y obra de iniquidad *está* en sus manos.
7 * Sus pies corren àl mal, y se appressuran para derramar la sangre innocente: sus pensamientos, pensamiẽtos de iniquidad: destruycion y quebrantamiento en sus caminos.
8 Nunca conocieron camino [o] de paz: ni ay derecho en sus caminos: sus veredas torcieró, [p] à sabiendas, qualquiera q̃ por ellas fuere, [q] no conocerá paz.
9 Por esto se alexó de nosotros el juyzio: y justicia nunca nos alcançó. esperámos luz, y veys aqui tinieblas [r] resplãdores, y andámos en escuridad.
10 Atentamos, como ciegos, la pared, y como sin ojos, andamos à tiento: trompeçamos

*Nũ. 11, 23. Arrib. 50, 2.
l Cerrada, o entapada.
* Arr. 1, 15.
m Con homicidios de innocẽtes.
n Piẽsan calũniar àl pobre, y effectuanlo. Iob 15, 35. Psal. 7, 15.
*Prou. 1, 16. Rom. 3, 15.
o De bien hazer.
p Heb. à si.
q No aurá bien.
r Algunos rayos de luz.

çamos en el mediodia,como de noche:[a] se
pultados como muertos.

a Heb. en sepulcros.

11 Aullamos,como ossos todos nosotros,
y como palomas gemimos gimiendo:espe-
ramos juyzio,[b] y no parece:salud,y alexó-
se de nosotros.

b Heb. y no el.

12 Porq̃ nuestras rebelliones se han mul-
tiplicado delante de ti, y nuestros pecca-
dos [c] nos han respondido:porq̃ nuestras i-
niquidades están con nosotros,y conoce-
mos nuestros peccados:

c S. cõ la pena. Ot. testifican,o, cõtestan contra nosotros.

13 Rebellar,y mẽtir cõtra Iehoua, y tor-
nar de enpos de nuestro Dios.hablar calũ-
nia,y rebellion, concebir,y hablar de co-
raçon palabras de mentira.
14 Y el derecho se retiró, y la justicia se
puso lexos:porque la verdad trõpeçó en la
plaça,y la equidad no pudo venir.
15 Y la verdad fué detenida: y *el que* se a-
partó del mal,*fué* puesto en presa. Y vido *lo*
Iehoua,y desagradó en sus ojos:porq̃ pere
ció el derecho.
16 ¶ Y vido q̃ no auia hombre,y [d] abo-
minó,[e] que no *ouiesse quien* entreuiniesse: y
saluóle su braço, y su misma justicia lo af-
firmó.

d O, marauillóse. e Descripcion de los pios por el officio de opponerse à la corrupcion comũ, cõ la diuina yra.

17 * Y vistiose de justicia, como de lori-
ga,y capacete de salud en su cabeça: y vis-
tiose de vestido de vengança *por* vestido,
y cubriose de zelo como de manto.

* Ephe.6,17 1.Thess.5,8.

18 Como para *dar* pagos,como para [f] to-
mar vengança de sus enemigos, dar el pa-
go à sus aduersarios:à las islas dará el pago

f Heb. pagar.

19 Y temerán desde el Occidẽte el nom-
bre de Iehoua: y desde el nacimiento del
Sol,su gloria:[g] porq̃ vẽdrá como rio [h] vio-
lento impellido por viento de Iehoua.

g O, quãdo h Heb. enemigo.

20 ¶ * Y vendrá redemptor à Sion, y à
los que se boluieren de la iniquidad en Ia-
cob,dixo Iehoua.

III. *Rõ. 11,26.

21 Y este será mi Concierto cõ ellos, di-
xo Iehoua,el Espiritu mio q̃ *está* sobre ti: y
mis palabras,q̃ puse en tu boca:no faltarán
de tu boca,y de la boca de tu simiẽte, y de
la boca de la simiente de tu simiente, dixo
Iehoua, desde aora y para siempre.

## CAPIT. LX.

*Exhorta à la Iglesia pia del pueblo* Iudayco *aque reconozca y reciba cõ alegria la venida del Messias,la restauracion,y amplificacion de su* Reyno:*cuya gloria perpetua descriue.*

LEuantate,resplandece: que viene tu
lumbre,y la gloria de Iehoua [i] hà na
cido sobre ti.

i Ha amanecido.

2 Que heaqui, que tinieblas cubrirán la
tierra, y escuridad los pueblos: y sobre ti
† nacerá Iehoua,y sobre ti será vista su glo-
ria.

† Amanecerá.

3 Y andarán las gentes à tu lumbre,y los
reyes àl resplandor [l] de tu Sol.

l Heb. de tu nacimiẽto. q. d. de tu mañana. ver. 2.

4 * Alça tus ojos en derredor,y mira,to
dos estos se han juntado, vinieron à ti: tus
hijos vendrán de lexos, y tus hijas [m] sobre
el lado serán criadas.

* Arr. 49,18 m Serán traydas en braços, como niñas regaladas.

5 Entonces verás,y resplãdecerás:y ma-
rauillarseha y ensancharseha tu coraçon,q̃
se aya buelto à ti la multitud de la mar, *que*
la fortaleza de las Gentes ayan venido à
ti.
6 Multitud de camellos te cubrirá, polli
nos de Madiã,y de Epha:todos los de Sab-
ba vendrán: oro y enciensо traerán,y pu-
blicarán alabanças de Iehoua.
7 Todo el ganado de Cedar será junta-
do para ti: carneros de Nabaioth te serán
seruidos:serán offrecidos con gracia sobre
mi altar, y la Casa de mi gloria glorificaré.
8 Quien *son* estos q̃ buelan como nuues,
y como palomas à sus ventanas?
9 Porque à mi esperarán las islas, y las
naues de Tharsis [n] desde el principio:para
traer tus hijos de lexos, su plata, y su oro
con ellos,àl nombre de Iehoua tu Dios, y
àl Sancto de Israel,que tehà glorificado.

n Mucho tiempo hà.

10 Y los hijos de los estrangeros edifica-
rán tus muros,y sus reyes te seruirán:por-
q̃ en mi yra te heri, mas [o] en mi buena vo-
luntad auré de ti misericordia.

o En mi clemencia, gracia, beneplacito.

11 * Tus puertas estarán decõtino abier-
tas,no se cerrarán de dia ni de noche: pa-
raque [p] fortaleza de gentes sea trayda à ti,
y sus reyes [q] guiando.

* Apo.21,24. p Multitud q Siẽdo sus capitanes. Heb. guiados.

12 Porq̃ la gente,o el reyno que no te sir
uiere, perecerá: y assolando serán assola-
das.
13 La gloria del Libano vendrá à ti: ha-
yas,pinos,y boxes juntamente: para hon-
rrar el lugar de mi Sanctuario, y honrraré
el lugar de mis pies.
14 Y vendrán à ti humillados los hijos
de los que te affligieron: y à las pisadas de
tus pies se encoruarán todos los que te es-
carnecian:y llamartehan Ciudad de Ieho-
ua,Sion del Sancto de Israel.
15 En lugar de q̃ has sido desechada y a-
borrecida,y *que* no auia quiẽ passasse porti,
ponertehe en gloria perpetua, *en* gozo de
generacion y generacion.
16 Y mamarás la leche de las Gẽtes, la te
ta de los reyes mamarás:y conocerás q̃ yo
*soy* Iehoua el Saluador tuyo y Redemptor
tuyo, el Fuerte de Iacob.

r S. q̃ te tomaron los enemigos.

17 [r] Por el metal traeré oro, y por el hie-
rro plata: y por la madera metal, y por las
piedras hierro:y pondré paz *por* tu gouier
no,y justicia *por* tus [s] exactores.

s Demandadores molestos de los pechos y tributos.

18 Nunca mas se oyrá en tu tierra violē-
cia,destruyció y quebrantamiento en tus
terminos: † mas à tus muros llamarás Sa-
lud,y à tus puertas Alabança.
19 * El Sol nunca mas te seruirá de luz
para el dia,ni el resplandor de la Luna te a-
lumbrará; mas sertehá Iehoua por luz per-
petua,y por tu gloria el Dios tuyo.
20 No se pondrá jamàs tu Sol,ni tu Luna
menguará; porque te será Iehoua por per-
petua luz,y los dias de tu luto serán acaba-
dos.
21 Y tu pueblo, todos ellos *serán* justos,
para siēpre heredarán la tierra: *serán* renue-
uos [a] de mi plantacion,obra de mis manos,
para glorificarme.
22 El pequeño [b] *crecerá* en mil: el menor,
en gente populosa. Yo Iehoua à su tiempo
[c] haré que esto sea presto.

† Arr. 26,2.
* Apoc. 21, 22. y 22,5.
a De mi jardin que yo mismo plāté.
b O, valdrá por mil &c. Matth.11,11.
c Heb. lo haré apressurar.

## CAPIT. LXI.

*INtroduze el Propheta al Mesias que despliega y haze muestra de su persona,y officio,y de las riquezas que trae del cielo para los que con fe lo recibierē. II. La restauracion y propagacion de la Yglesia, y las condiciones de los que à ella pertenecerā con verdad,por las quales,como por marcas legitimas,serán conocidos en el mundo.*

EL * Espiritu del Señor Iehoua *es* so-
bre mi: porque me [d] vngió Iehoua:
embióme à predicar à los [e] abatidos:
à atar *las llagas de* los quebrantados de cora-
çon: à publicar libertad à los captiuos, y à
los presos abertura de la carcel.
2 A publicar año [f] de la buena voluntad
de Iehoua,y dia de vengāça del Dios nues-
tro: * à consolar à todos los enlutados.
3 A ordenar à Sion à los enlutados, para
darles gloria en lugar de la ceniza, olio de
gozo en lugar del luto, māto de alegria en
lugar del espiritu angustiado: y serán llama
dos Arboles de justicia, [g] Plantacion de Ie-
houa para ser honrrado.
4 ¶ * Y edificarán los desiertos antiguos,
leuantarán los assolamientos primeros: y
restaurarán las ciudades assoladas, los asso-
lamientos [h] de muchas generaciones.
5 Y estarán estrangeros, y apacentarán
vuestras ouejas: y los estraños *serán* vues-
tros labradores,y vuestros viñeros.
6 Y vosotros *sereys* llamados Sacerdotes
de Iehoua, Ministros del Dios nuestro se-
reys dichos: comereys [i] la fuerça de las Gē-
tes,y con su gloria sereys sublimes.
7 En lugar de vuestra verguença doble,y
de vuestra deshonrra, os alabarán en sus he
redades: por loqual en sus tierras posseerán
doblado,y aurán gozo perpetuo.
8 Porque yo Iehoua *soy* amador del dere-
cho,aborrecedor del latrocinio para holo-
causto: que confirmaré en verdad su obra,
y haré con ellos Concierto perpetuo.
9 Y la simiente dellos será conocida en-
tre las gentes, y sus embrācas en medio de
los pueblos: todos losque los vieren, los
conocerán,que son simiente bendita de Ie-
houa.
10 Gozando me gozaré en Iehoua,mi al-
ma se alegrará en mi Dios: porque me vis-
tió de vestidos de salud, me cercó de māto
de justicia: como à nouio me atauió, y co-
mo à nouia compuesta de sus joyas.
11 Porque como la tierra produze su re-
nueuo,y como el huerto haze † meter su si-
miente, ansi el Señor Iehoua hará embran-
car justicia y alabança delante de todas las
gentes.

* Luc.4,18.
d Cōsagró. escogió. Rom.1,1. Declarado hijo de Dios &c.
e Ot. mansos. humildes.
f De gracia. de Iubileo. Leu.25.
* Matt.5,3.
g Plantas. Huerto de &c.
II.
* Arr.58,12.
h Heb. de generaciō y generacion.
i Las riquezas.
† O, brotar.

## CAPIT. LXII.

*LA restauracion de la Yglesia despues de la captiuidad de Babylonia por la predicacion del Euāgelio. El perpetuo amor conque Dios la amará en Christo.*

POr causa de Sion [l] no callaré, y por
causa de Ierusalem no reposaré, hasta
que salga, [m] como resplandor, su jus-
ticia,y su salud se enciēda como vna hacha.
2 Y verán las Gentes tu justicia, y todos
los reyes tu gloria: y serteha puesto *vn* nō-
bre nueuo, que la boca de Iehoua nōbrará.
3 Y serás corona de gloria en la mano de
Iehoua: y diadema de reyno en la mano del
Dios tuyo.
4 Nunca mas te llamarán Desamparada,
ni tu tierra se dirá mas Assolamiento: mas
serás llamada Chephzibah [n] *Mi voluntad en-
ella*: y tu tierra, Beulah *Casada*: porque [o] elq̄-
rér de Iehoua *será* en ti, y tu tierra será casa-
da.
5 Porque *como* el mancebo se casa con la
donzella, se casarán contigo tus hijos: y *co-
mo* el gozo del esposo con la esposa, *ansi* se
gozará contigo el Dios tuyo.
6 Sobre tus muros, ò Ierusalem he pues-
to guardas; todo el dia y toda la noche cō-
tinamente no callarán. [p] Losq̄ os acordays
de Iehoua, [q] no cesseys,
7 Ni à el le deys [r] vagar, hastaque confir-
me, y hastaque ponga à Ierusalem en alabā-
ça en la tierra.
8 Iuró Iehoua por su manderecha, [s] y por
el braço de su fortaleza, Que jamàs daré tu
trigo por comida à tus enemigos: ni beue-
rán los estraños el vino que tu trabajaste.
9 Mas losque [t] lo allegāron, lo comerán,
y alaba-

l No cessaré.
m Como el Sol.
n Mi amor, mi contentamiento. Mis delicias.
o El amor, la buena voluntad, ò, contentamiento.
p Es loque clamarán las centinelas.
q Heb. no silencio à vosotros.
r Heb. silēcio.
s Por su fuerte braço.
t El trigo.

a El vino.
y alabarán à Iehoua; y losque [a] lo cogéron
lo beueran en los patios de mi Sanctuario.
* Arriba 57,14.
10 *Passad,passad por las puertas. Barred
el camino àl Pueblo Allanad,allanad la cal-
çada:quitad las piedras;alçad pendon à los
pueblos.
11 Heaqui, que Iehoua hizo oyr hasta lo
* Zac. 9,9. Matt. 21, 5.
vltimo de la tierra,* Dezid à la hija de Sió,
Heaqui viene tu Saluador:heaqui q̃ su sala-
c Heb. cō-el. Arri. 40, 10.
rio [c] trae,y su obra delante del.
12 Y llamarleshán Pueblo sancto , Rede-
midos de Iehoua:y à ti te llamarán Ciudad
buscada,no desamparada.

## CAPIT. LXIII.

*Introduze el Propheta à Christo en vn elegāte dialogo, enel qual preguntado da cuenta de su officio y victorias.* II. *Haze gracias à Dios por las perpetuas misericordias hechas à su Pueblo.* III. *Pide le con ardiente oracion que se despierte à la restauracion de su Pueblo casi assolado por sus peccados.*

d Bermejo. Aludió à los vestidos q̃ luego dize.
QVien es este que viene de [d]Edom?
De Bosrà,con vestidos bermejos?
Este hermoso en su vestido : que
va con la grandeza de su poder? Yo,elq̃[e]ha-
e Decreto. hago leyes justas.
blo en justicia,grande para saluar.
2 * Porque es bermejo tu vestido ? y tus
ropas,como delque ha pisado en lagar?
* Apoc. 19, 12.
3 Solo pisé el lagar , y de los pueblos na-
die fue conmigo. Piselos con mi yra, y ho-
llelos con mi furor : y su sangre salpicó mis
vestidos,y ensuzié todas mis ropas.
4 Porque el dia de la vengança *está* en mi
f Arr. 61,2.
coraçon;y [f] el año de mis redemidos es ve-
nido.
g Respōde con loque. dixo, Solo &c. ver. 3.
5 [g] Miré pues,y no *auia* quien ayudasse:y
[h] abominé,que no *ouiesse* quien *me* sustentas-
se:y saluóme mi braço,y sustētóme mi yra.
h Ot. marauillemé. Arri. 59, 16. &c.
6 Y holle los pueblos con mi yra , y em-
briaguelos de mi furor:y derribé à tierra su
fortaleza.
7 ¶ [i] De las misericordias de Iehoua ha-
II.
i Celebraré las miseric. &c.
ré memoria,de las alabanças de Iehoua,co-
mo sobre todo loque Iehoua noshá dado:
y de la † grandeza de su beneficencia à la
† Heb. multitud de su bien.
Casa de Israel,que lesha hecho segũ sus mi-
sericordias, y segũ la multitud de sus mise-
raciones.
8 Porque dixo , Ciertamente mi Pueblo
l Fieles. no falsos ō degeneres.
son hijos [l] *que* no miēten:y fue su Saluador.
9 En toda angustia dellos el fue angustia-
m Exod. 33, 14. Mi faz yrá &c. Ioan. 14, 9. Elque me vee &c.
do,y [m] el Angel de su faz los saluó. Con su
amor y con su clemencia los redimió,y los
truxo *à cuestas*,y los leuantó todos los dias
del siglo.
10 Mas ellos fueron rebeldes,y hizieron
enojar su Espiritu sancto : por loqual se les
boluió enemigo , y el mismo peleó contra
ellos.
11 Emperó acordose de los dias antiguos,
de Moysen,y de su Pueblo.*Donde está el-
* Exod. 14, 30.
que los hizo subir de la mar conel pastor
de su rebaño? Dōde está elque puso en me-
dio del su Espiritu sancto?
12 Elque *los* guió [n] por la diestra de Moy-
n Por la cōducta.
sen con el braço de su gloria? Elq̃ rōpió las
aguas,haziendose à si nōbre perpetuo?
13 Elq̃ los hizo yr por los abismos : como
*vn* cauallo por el desierto, nũca trōpeçarō.
14 El Espiritu de Iehoua los pastoreó,co-
mo à *vna* bestia, q̃ deciēde àl valle: ansi pas-
toreaste tu pueblo,para hazerte nōbre glo-
rioso.
15 ¶ * Mira desde el cielo,desde la mora-
III.
da de tu sanctidad , y de tu gloria. Donde
* Deut. 26, 15. Baru. 2, 16
está tu zelo,y tu fortaleza? La multitud[o] de
tus entrañas,y de tus miseraciones para cō
migo?Hanse estrechado?
o De tus misericordias.
16 Porq̃ tu eres nuestro padre, [p] q̃ Abra-
ham nos ignóra,y Israel no nos conoce.Tu
p O, aunq̃ Ab. nos niegue, y Isr. nos desconozca.
Iehoua *eres* nuestro padre,nuestro Redemi-
dor perpetuo *es* tu nombre.
17 Porque,ò Iehoua,nos has hecho errar
de tus caminos?Endureciste nuestro cora-
çon à tu temor? Bueluete por tus sieruos,
por los tribus de tu heredad.
18 Por poco tiempo posseyó *la tierra prometida* el Pueblo de tu sanctidad ; nuestros
enemigos han hollado tu Sanctuario.
19 Auemos sido como aquellos de quien
nunca te enseñoreaste , [q] sobre los quales
q Que nũca se llamarō Pueblo de Iehoua.
nunca fue llamado tu nombre.

## CAPIT. LXIIII.

*Prosiguiendo el Propheta en su oracion, pide affectuosamente a Dios la venida del Messias por su sola misericordia,no por las justicias de su Pueblo peccador:y la restitucion de su Pueblo.*

O Si rompiesses los cielos , y decen-
diesses, y à tu presēcia se escurries-
sen los montes,
2 Como fuego que abrasando derrite,
fuego que haze heruir el agua, paraque hi-
ziesses notorio tu nombre à tus enemigos,
*y* las gentes temblassen à tu presencia?
3 *Como* decendiste, quando heziste terri-
blezas quales nunca esperâmos,*que* los mō-
tes se escurrieron delante de ti:
4 * Ni nunca oyêron,ni orejas percibiē-
* 1. Cor. 2, 9.
ron:ni ojo vido dios fuera de ti,que hizies-
se *otro tanto* por elque enel espéra.
5 [r] Saliste àl encuētro [s] àlque con alegria
obró justicia.En tus caminos se acordauan
r Fauoreciste alque &c.
de ti. Heaqui,tu te enojaste porque pecca-
mos:[t] ellos serán eternos,y *nosotros* seremos
s Heb. al-gozoso y q̃ obra &c.
saluos.
6 Que todos nosotros eramos como su-
ziedad,y todas nuestras justicias como tra-
t Heb. en ellos (s. tus caminos) eternidad.
po de immundicia;y caymos, como la hoja
*del arbol* todos nosotros; y nuestras malda-
des nos lleuarō como viēto.

7 Y nadie *ay* que inuoque tu nombre, ni
que se despierte para tener*te*: por loqual
escondiste de nosotros tu rostro, y dexas-
te nos marchitár en poder de nuestras mal
dades.
8 Aora pues Iehoua, tu *eres* nuestro pa-
dre: nosotros lodo, y tu el que nos obras-
te, ansi que obra de tus manos *somos* todos
nosotros.
*Psa.79,8.
9 *No te ayres, ò Iehoua, sobre manera:
ni tengas perpetua memoria de la iniqui-
dad. Heaqui, mira aora, pueblo tuyo *somos*
todos nosotros.
a Heb. las ciudades de tu sãctidad.
10 a Tus sanctas ciudades son desiertas,
Sion desierto es, y Ierusalem soledad.
11 La Casa de nuestro Sanctuario y de
nuestra gloria, en laqual te alabáron nues-
tros padres, fué quemada de fuego, y to-
das nuestras cosas preciosas fueró destruy
das.
12 Detenertehás, ò Iehoua, sobre estas
cosas? Callarás, y affligirnoshàs [b] sobre
manera.
b Heb. hasta mucho.

CAPIT. LXV.

*Muestra el Propheta en persona de Dios la rebellion de su Pueblo: que buscandole y llamandole los que no lo conocieron, el llamado de Dios importunamente no le quiso oyr, idolatras, y hipocritas, por loqual los amenaza con assolacion horrenda. II. Con todo esso le promete reliquias paraque de ellas se asimente y sea propagada la Iglesia del Nueuo Testamento. III. A laqual promete singular y eterna prosperidad.*

*Rõ.10,20.
FVé * buscado de los que no pregun-
tauan *por mi*: y fué hallado de los que
no me buscauan. Dixe à gente que no
inuocaua mi nombre, Hemeaqui, Heme-
aqui.
2 Estendi mis manos todo el dia à pue-
blo rebelde, que camina por camino no
bueno, en pos de sus pensamientos.
3 Pueblo, que en mi cara me prouoca sié-
pre à yra sacrificando en huertos, y hazié-
do perfume [c] sobre ladrillos.
c Sobre altares hechos no cóforme à la ley, Exod. 20.24.
4 Que se quedan *à dormir* en los sepul-
cros, y en los desiertos tienen la noche: q̃
comen carne de puerco, y en sus ollas *ay*
caldo [d] de cosas immundas.
d De carne de animales prohibidos Leui. 11, Deut. 14.
5 Que dizen, Estáte en tu lugar, no te
llegues à mi, que [e] te sanctificaré. Estos *son*
humo en mi furor, fuego que arde todo el
dia.
e Ot. mas sancto soy que tu.
6 Heaqui, que [f] escripto está delante de
mi, no callaré, antes daré, y pagaré en su
seno.
f Decretado por mi.
7 Vuestras iniquidades, y las iniquida-
des de vuestros padres [g] juntamente, dize
Iehoua: q̃ hizieron perfume sobre los mó-
g S. pagareys.
tes, y sobre los collados me affrentáron:
portanto *yo* les mediré su obra antigua en
su seno.
8 ¶ Iehoua dixo ansi, Como *si alguno* ha- II.
llasse mosto en vn razimo, y dixesse, No lo
eches à mal, que [h] bédició ay en el, ansi ha-
ré *yo* por mis sieruos, que nolo echaré à per
der todo.
h Puede ass servil.
9 Mas sacaré simiente de Iacob, y de Iu-
da heredero de mis montes, y mis escogi-
dos [i] la posseerán por heredad, y mis sier-
uos habitarán ay.
i La tierra.
10 Y será Saron para habitació de oue-
jas, y el valle de Achor para majada de va-
cas à mi pueblo, que me buscó.
† Ot. àl exercito. q. d. à los signos y planetas del cielo. Heb. Gad.
11 Mas vosotros que dexays à Iehoua, q̃
oluidays el Móte de mi sãctidad, q̃ poneys
mesa † à la Fortuna, y [l] cumplis el numero
de la derramadura,
l Derramays en sacrificio taçones de vino en cierto numero. Lat. libare.
12 Yo tambien os contaré al cuchillo, y
todos vosotros os arrodillareys àl dego-
lladero: * porq̃ llamé, y no respondistes:
hablé, y no oystes: y hezistes lo malo delá-
te de mis ojos, y escogistes loque à mi de-
sagrada.
* Pro.1,23. Ierm. 7,13. Aba. 66,4.
13 ¶ Portanto ansi dixo el Señor Ieho- III.
ua: Heaqui, q̃ mis sieruos comerán, y vos-
otros tendreys hambre: Heaqui, q̃ mis sier
uos beuerán, y vosotros tendreys sed: He-
aqui, que mis sieruos se alegrarán, y voso-
tros sereys auergonçados:
14 Heaqui, que mis sieruos jubilarán por
el alegria del coraçon, y vosotros clama-
reys por el dolor del coraçon, y por el q̃-
brantamiento de espiritu aullareys.
15 Y dexareys vuestro nóbre [m] por mal-
dicion à mis escogidos: y el Señor Iehoua
te matará, y à sus sieruos llamará [n] por otro
nombre.
m Execrable.
n No Hebreos, ni Israelitas, ni Iudios &c.
16 El que se echáre bendicion en la tie-
rra, en el Dios de verdad se bendezirá: y el
q̃ juráre en la tierra, por el Dios de verdad
jurará: porq̃ las angustias primeras serán
oluidadas, y serán cubiertas de mis ojos.
17 *Porq̃ heaqui, q̃ yo criaré nueuos cie-
los y nueua tierra: de lo primero no aurá
memoria, ni mas [o] vendrán àl pensamiéto.
*2.Ped.3,13 Apoca. 21,1.
o Heb. subirán al coraçon.
18 Mas gozaroseys, y alegraroseys por
siglo de siglo en las cosas q̃ yo criare: porq̃
heaqui, que yo crio à Ierusalé alegria, y à
su pueblo gozo.
19 Y alegrarmehé con Ierusalem, y go-
zarmehe con mi pueblo: y núca mas se oy-
rá en ella boz de lloro, ni boz de clamor.
20 No aurá mas alli moço de dias, ni vie
jo, que no cumpla sus dias: porque el mo-
ço morirá de cien años; y alque decien
años peccáre, [p] será maldito.
p Todos lo maldirán, como à portento.

21 Y edificarán caſas,y morarán:planta-
rán viñas,y comerán el fruto deellas.
22 No edificarán,y otro morará:no plá-
tarán,y otro comerá:porq̃ [a] ſegun los dias
de los arboles ſerán los dias de mi pueblo,
y mis eſcogidos perpetuarán las obras de
ſus manos.

a Quãto duráren los arboles durará la poſſeſſion de mi &c.

23 No trabajarán en vano,ni parirán [b] cõ
miedo : porque *ſus partos* ſerán ſimiente de
los benditos de Iehoua, [c] y ſus decenden-
cias eſtarán con ellos.

b S. de captiuerio.
c Heb. ſus renueuos.
*Pſal.32,5.
*Arr.11, 6.
d Gen.3,14.

24 * Y ſerá,q̃ antes que clamen , yo oy-
ré:aun hablando ellos,yo oyré.
25 * El lobo y el cordero ſerán apacen-
tados juntos , y el leon comerá paja como
el buey.y à la ſerpiente , [d] el poluo *ſerá* ſu
comida:[e] no affligirán,ni harán mal en to-
do mi ſancto Monte,dixo Iehoua.

e S. las ſerpientes.

## C A P I T. LXVI.

*Licencia Dios por ſu Propheta todos los ſacrificios y todo el culto de la Ley,y protesta que los tẽdra por abominacion por los peccados de ſu Pueblo , en lugar de que en otro tiempo le fueron olor de Repoſo. II. Prophetiza y admira el nacimiento de la Igleſia del Nueuo teſtamẽto tras la ruyna total del Pueblo Iudayco,à la qual promete ſingular conſuelo,paz ſin fin,gloria incomparable,vengança horrible de todos los que la afflegieron , y de todos los idolatras &c. III. Promete de congregar ſu Pueblo por la predicacion de ſu Euãgelio de todo el mũdo paraque le celebre perpetuo Sabbado .*

*Act.7,48.

IEhoua dixo anſi , * El cielo *es* mi ſilla: y
la tierra,eſtrado de mis pies:donde *que-
dará* eſta Caſa que me aueys edificado:
y donde *quedará* [f] eſte lugar de mi repoſo?
2 Mi mano hizo todas eſtas coſas , y *por
ella* todas eſtas coſas fueron, dixo Iehoua:
à aquel pues miraré *que es* pobre y abatido
de eſpiritu,y que tiembla à mi palabra.

f Por, eſte mi lugar de repoſo . Es yronia.

3 El que ſacrifica buey , [g] *como ſi* mataſſe
*vn* hombre : el que ſacrifica oueja , *como ſi*
[h] degollaſſe *vn* perro:el que offrece Preſen
te,*como ſi* offrecieſſe ſangre de puerco:[i] el q̃
offrece perfume,*como ſi* bendixeſſe la iniqui
dad.Y pues eſcogieron ſus caminos, y ſu
alma amó ſus abominaciones,

g S. tan agradable me ſerá como &c.
h S. en ſacrificio.
i Heb. el q̃ tiene memoria del per.

4 Tambien yo eſcogeré ſus eſcarnios , y
traeré ſobre ellos loque temieron :* porq̃
llamé,y nadie reſpondió: hablé, y no oye-
ron : y hizieron † lo malo delante de mis
ojos,y eſcogieron loque à mi deſagrada.
5 Oyd palabra de Iehoua los q̃ tẽblays à
ſu palabra . Vueſtros hermanos los que os
aborrecen, y os niegan por cauſa de mi nõ
bre,dixeron: [l] Glorifiqueſe Iehoua.Mas el
ſe moſtrará con vueſtra alegria , y ellos ſe-
rán confuſos.

*Prou.1,23.
Ierem.7,13.
Arri.65,12.
† Loq̃ yo repruevo.
l Yronia blaſphema. q.d. Nunca vendran eſſos caſtigos &c.

6 Boz de alboroto *ſe oye* de la ciudad,boz
del Templo:boz de Iehoua que dá el pago
à ſus enemigos.
7 ¶ Antes que eſtuuieſſe de parto,parió: II.
antes que le vinieſſen dolores,parió hijo.
8 Quien oyó coſa ſemejante? Quien vi-
do coſa ſemejante?La tierra *parir ſehá* en vn
dia ? Nacerá *toda* vna nacion de vna vez?
Que Sion eſtuuo de parto y parió junta-
mente,ſus hijos ?
9 Yo q̃ [m] hago parir,no pariré?dixo Ieho
ua. Yo q̃ hago engendrár, ſeré detenido?
dize el Dios tuyo .

m Heb. aſſentaré.

10 Alegraos con Ieruſalem, y gozaos cõ
ella , todos los que la amays : gozaos con
ella de gozo , todos los que os enlutaſtes
por ella.
11 Paraq̃ mameys y os hárteys de las te-
tas de ſus conſolaciones: paraq̃ ordeñeys,
y os deleyteys cõ el reſplãdor de ſu gloria
12 Porque anſi dize Iehoua , Heaqui que
yo eſtiendo ſobre ella paz,como *vn* rio : y
la gloria de las Gentes , como *vn* arroyo q̃
ſale de madre: y mamareys,y ſobre el lado
ſereys traydos , y ſobre las rodillas ſereys
regalados .
13 [n] Como el varõ à quien cõſuela ſu ma
dre, anſi os conſolaré yo à voſotros , y ſo-
bre Ieruſalem tomareys conſuelo.
14 Y vereys,y alegrarſehá vueſtro cora-
çon:y vueſtros hueſſos,como la yerua, re-
uerdecerán : y la mano de Iehoua para con
ſus ſieruos ſerá conocida, y contra ſus ene
migos ſe ayrará .

n Por, Como la madre cõſuela ſu niño &c proſsigue en la ſemejança comẽçada.

15 Porque heaqui que Iehoua vendrá cõ
fuego: y ſus carros,como toruellino , para
tornar ſu yra en furor : y ſu reprehenſion
en llama de fuego.
16 Porq̃ Iehoua juzgará cõ fuego y con
ſu cuchillo à toda carne : y los muertos de
Iehoua ſerán multiplicados.
17 Losq̃ ſe ſanctificã y los q̃ ſe purifican
[o] en los huertos [p] vnos tras otros:losq̃ co
mẽ carne de puerco,y abominaciõ, y ratõ,
juntamente ſerán talados,dize Iehoua .
18 Porq̃ yo *entiendo* ſus obras, y ſus penſa
miẽtos ¶ *tiempo* vẽdrá para jũtar todas las
gentes y las lenguas : y vendrán , y verán
mi gloria.

o En los boſques , o ſotos,plantados para la idolatria
p Por ordẽ. Heb. Deſpues de vno en medio .

19 Y pondré entre ellos ſeñã , y embiaré
de los eſcapados deellos à las gentes , à III.
Tharſis,à Pul,y Lud q̃ tiran arco:à Thubal,
y à Iauan,à las Iſlas apartadas,q̃ nunca oye
ron mi nõbre,ni vieron mi gloria,y publi-
carán mi gloria entre las Gentes .
20 Y traerán à todos vueſtros hermanos
de entre todas las Gentes por Preſente à
Iehoua,en cauallos,en carros, en literas,y

con

en mulos, y en camellos, à mi sancto Mon-
te de Ierusalẽ, dize Iehoua: de la manera q̃
los hijos de Israel *suelẽ* traer el Presente en
vasos limpios à la Casa de Iehoua.
*Apoc.21,1. 21 * Y tomaré tambien dellos para Sa-
cerdotes y Leuitas, dize Iehoua.
22 Porq̃ como los cielos nueuos y la tie-
† Arr.65,17 rra nueua † q̃ yo hago, permanecẽ delante
de mi, dize Iehoua, ansi permanecerá vues-
tra simiente y vuestro nombre.
23 Y será, que de mes en mes, y de Sab-
bado en Sabbado vendrá toda carne à ado
rar delante de mi, dixo Iehoua.
24 Y saldrán, y verán los cuerpos de los
muertos de los varones que rebellaron cõ
tra mi: porque * su gusano nunca morirá, *Mar.9,44
ni su fuego se apagará: y serán abominables
à toda carne.

*FIN DE LAS PROPHECIAS de Isayas.*

# El libro de las prophecias de Ieremias.

## CAPITVLO I.

*EL tiempo en que Ieremias prophetizó. Su vocacion: y escusandose el con su pequeñez, la autoridad, fortaleza, y dones, con que Dios lo instruye para el officio, prometiendole sobre todo su assistencia.*
*II. La summa de toda su legacion es, Annunciar al Pueblo su assolamiento por los Babylonios à causa de su idolatria.*

a Los sermones. Ansi Eccls. 1,1.

LAs [a] palabras de Iere-
mias hijo de Helcias
de los Sacerdotes que
*estuuieron* en Anathoth
en tierra de Ben-ia-
min.
2 La palabra de Ie-
houa que fué à el en los dias de Iosias hijo
de Amon Rey de Iuda à los treze años de
su Reyno.
3 Ansi mismo [b] fué en dias de Ioacim hi-
jo de Iosias Rey de Iuda hasta el fin del on-
zeno año de Sedechias hijo de Iosias Rey
de Iuda hasta la captiuidad de Ierusalẽ [c] en
el mes Quinto.
4 [d] Fué pues palabra de Iehoua à mi di-
ziendo.
5 Antes que te formasse en el vientre, te
conoci: Y antes que saliesses de la matriz
[e] te sanctifiqué: à las Gentes te di por Pro-
pheta.
6 Y *yo* dixe, O, o, Señor Iehoua, Heaqui
no sé hablar, porque soy [f] niño.
7 Y dixome Iehoua: No digas soy niño:
porque à todo lo que te embiáre yrás, y to
do lo que te mandare, dirás.
8 No temas delante [g] dellos, porq̃
contigo soy para librarte, dixo Iehoua.
9 Y estendió Iehoua su mano, y tocó so-
bre mi boca: y dixome Iehoua, * Heaqui
[h] he puesto mis palabras en tu boca:

b S. à el la dicha palabra de Iehoua en dias &c.
c S. Que fué en &c. 2. Reyes 25, 8.
d Hablome Iehoua diziendo.
e Te aparté, o señalé, para mi seruicio.
f Inabil. inepto para tal officio.
g De aquellos aquien te embio.
* Ab. 18, 7.
h Heb. he dado.

10 Mira que te he puesto en este dia so-
bre gentes y sobre reynos para arrancar,
y para destruyr, y para echar aperder, y
para derribar, y para edificar, y para plan-
tar.
11 ¶ Y la palabra de Iehoua fué à mi di- II.
ziendo: Que vees tu Ieremias? Y dixe. Yo
veo *vna* vara [i] pressurosa.
12 Y dixome Iehoua, bien has visto, por
que yo appresuro mi palabra para hazer-
la.
13 Y fué à mi palabra de Iehoua segunda
vez diziendo: Que vees tu? y dixe: Yo
veo *vna* olla que hierue. Y su haz *està* de la
parte del Aquilon.
14 Y dixome Iehoua: * Del Aquilon se
soltará el mal sobre todos los moradores
de la tierra:
15 Porque Heaqui que yo conuoco to-
das las familias de los reynos del Aqui-
lon, dixo Iehoua, y vendrán, y pódrá ca-
da vno su asiento à la entrada de las puer-
tas de Ierusalem, y cabe todos sus muros
en derredor, y cabe todas las ciudades de
Iuda.
16 Y † hablaré con ellos mis juyzios à
causa de toda su malicia, que me dexaron,
y incensaron à dioses estraños, y à hechu-
ras de sus manos se encoruaron.
17 ¶ Y tu [l] ceñirás tus lomos, y leuan- I.
tartehás, y hablarleshas todo lo que yo te
mandaré. No temas delante dellos,
porque no te haga quebrantar delante de
ellos.
18 * Porque heaqui que yo [m] te he pues-
to en este dia como ciudad fortalecida, y
como coluna de hierro, y como muro de
metal, sobre toda la tierra: à los reyes de
Iuda, à sus principes, a sus Sacerdotes y al
pueblo de la tierra.

i Nombre propio del almendro: porq̃ se apressura à florecer antes de los otros arboles.
* Aba.4,6.
† Ponerles he acusació.
l Apercebirtehas cõ diligencia.
* Ab. 6,27.
m Heb. te he dado.

19 Y

19 Y pelearán contra ti, mas no te vence-
rán: porque yo *soy* contigo, dize Iehoua, pa-
ra librarte.

## CAP. II.

*Acusa el Propheta en persona de Dios à su Pueblo de auer degenerado de su primera piedad, à la idolatria: de las muertes de los prophetas por auersela reprehendido. amenazalo con las captiuidades de Egypto y de Babylonia.*

Y Fue à mi palabra de Iehoua diziendo,
2 Ve y [a] clama, en los oydos de Ie-
rusalem diziendo: Iehoua dize ansi: Heme
acordado de ti, [b] de la misericordia de tu
mocedad, del amor de tu desposorio, quã-
do andauas tras mi enel desierto, en tierra
[c] no sembrada.
3 [d] Sanctidad *era entonces* Israel à Iehoua,
primicias de sus nueuos frutos: todos los q̃
lo comẽ, peccarán: mal vendrá sobre ellos,
dize Iehouá.
4 Oyd palabra de Iehoua Casa de Iacob,
y todas las familias de la Casa de Israel.
5 Iehoua dixo ansi, Que maldad hallaron
en mi vuestros padres, que se alexaron de
mi, y se fueron [e] tras la vanidad, y torna-
ronse vanos?
6 Y no dixeron: Donde *está* Iehoua? el
que nos hizo subir de tierra de Egypto? el
que nos hizo andar por el desierto? por *vna*
tierra desierta y despoblada? por *vna* tierra
seca y de sombra de muerte? por *vna* tierra
por la qual no passó varon, ni hombre habi-
tó alli?
7 Y metios en tierra [f] del Carmel, para
que comiessedes su fruto y su biẽ: y entras-
tes y contaminastes mi tierra, y mi heredad
[g] hezistes abominable.
8 Los Sacerdotes no dixeron: Donde *está*
Iehoua? Y los que tenian la Ley no me co-
nocieron: y los pastores rebellaron contra
mi: y los prophetas prophetizaron en Baal.
y caminaron [h] tras lo que no aprouecha.
9 Portanto entraré aun en juyzio cõ vos-
otros, dixo Iehoua, y con los hijos de vues-
tros hijos pleytearé.
10 Porque passad [i] à las Islas de Cethim
y mirad, y embiad † à Cedar, y considerad
con diligencia y mirad, si se ha hecho cosa
semejante à esta?
11 Si *alguna* gente ha mudado dioses? aun-
que ellos no *son* dioses. Y mi Pueblo ha tro-
cado su Gloria por [l] lo que no aprouecha.
12 [m] Assolaos cielos sobre esto, y [n] alboro-
taos. Assolaos en gran manera, dixo Iehoua.
13 Porq̃ dos males ha hecho mi Pueblo,
dexarõme à mi, fuẽte de agua biua por ca-
uar para si cisternas, cisternas rotas que no

a Pregonadi à bozes, que te oyga Ierus.
b De tu piedad y religion quando començaste à ser mi Pueblo.
c Inculta.
d Cosa charissima, cõsagrada, como las primicias de los frutos, Deut. 26, 1.
e Tras los idolos y boluierõse estupidos como ellos. Psal. 115, 8.
f Fertil.
g Heb. pusistes en abominacion.
h Arr. ver. 5. periph. de los idolos.
i A los reynos de Grecia.
† A Arabia. ô, lo mas cierto, à la Scithia.
l Arr. ver. 8.
m O, espantaos. o, abominad.
n Ot. temed.
o Heb. nacido, ô hijo de casa.
p Descripciõ de los tyranos &c.
q Ot. de Memphis. Los Egypcios.
r Te proponia su Ley y te llamaua à ella.
s Porq̃ das ocasiõ à tus captiuerios?
t Euphrates.

detienen aguas.
14 Es Israel sieruo? *es* [o] esclauo? Porque ha
sido *dado* en presa?
15 [p] Los cachorros de los leones brama-
ron sobre el, dieron su boz: y pusierõ su tie-
rra en soledad, desiertas sus ciudades sin
morador.
16 Aun los hijos [q] de Noph y de Thaph-
nes te quebrantarán la mollera.
17 Poruentura no te hará esto tu dexar à
Iehoua tu Dios, quãdo [r] te hazia andar por
camino.
18 Aora pues, [s] que tienes tu en el cami-
no de Egypto? para que beuas agua del Ni-
lo? Y que tienes tu enel camino de Assyria?
para que beuas agua [t] del Rio?
19 Tu maldad te castigará, y tu [u] aparta-
miento te accusará. Sabe pues y vee quan
malo y amargo *es* tu dexar à Iehoua tu Di-
os, y faltar mi temor en ti, dixo el Señor Ie-
houa de los exercitos.
20 Porque [x] desde muy atrás he quebrado
tu yugo, rompido tus ataduras: Y dixiste,
[y] No seruiré. Cõtodo esso * sobre todo co-
llado alto, y debaxo de todo arbol sombrio
tu corrias [z] ô ramera.
21 * Yo pues te planté [a] de buen vidueño,
toda ella [b] simiẽte de verdad, como pues te
me has tornado sarmiẽtos de vid [c] estraña.
22 Aunq̃ te laues con [d] salitre, y amon-
tones xabõ sobre ti, tu peccado está [e] sella-
do delante de mi dixo el Señor Iehoua.
23 Como dizes. No soy inmũda? nunca an-
duue tras los Baales? mira tu camino enel
valle: conoce lo q̃ has hecho dromedaria li-
gera que frequenta sus carreras.
24 Asna montès acostumbrada àl desier-
to, que respira [f] como quiere, de su occasiõ
quiẽ la detendrá? [g] todos los q̃ la buscáren
no se cansarán: hallarlahan en su mes.
25 Defiẽde tus pies [h] de andar descalços,
y tu gargãta de la sed: y dixiste, [i] Ha se per-
dido la esperãça, en ninguna manera: porq̃
he amado estraños, y tras ellos tẽgo de yr.
26 Como se auergüença el ladron quãdo
es tomado, ansi se auergonçaron la Casa de
Israel, ellos, sus Reyes, sus Principes, sus Sa-
cerdotes, y sus prophetas,
27 Diziendo àl leño, Mi padre *eres* tu: y
à la piedra, Tu me has engẽdrado. Que me
boluierõ la ceruiz y no el rostro: y enel tiẽ-
po de su trabajo dizẽ, Leuãtate y libranos.
28 Y dõde están tus dioses q̃ heziste para
ti? Leuantense, àuer si te podran librar enel
tiempo de tu affliction: * porq̃ àl numero de
tus ciudades, ô Iudá, fueron tus dioses.
29 Porq̃ altercays conmigo? Todos vos-
otros rebellastes contra mi, dixo Iehoua.

u Apostasia. s. de Dios y de su Ley.
x Heb. desde el siglo.
y Ot. no preuaricare, ô no passaré. Q. d. prometiste me obediẽcia y fe.
* *Abax.* 3, 6.
z A fornicar. q. d. à tus idolatrias.
* *Isa.* 5, 1. *Math.* 21, 33.
a Heb. sorek.
b Plantas fieles q̃ no podian dexar de dar buen fruto.
c Montés.
d O, greda, ô alumbre.
e Impresso como vn sello q̃ no se puede lauar.
f Heb. segũ el desseo de su alma. cosa natural de la ligereza del animal.
g Los q̃ la quieren caçar, no quierẽ perder su trabajo en correr tras ella: mas aguardan a q̃ estẽ ya cercana àl parto, y entõces por estar pesada la toman facilmente.
h Heb. de desnudez. es insinuacion del captiuerio.
i No ay remedio. no lo puedo hazer.
* *Ab.* 11, 13.

30 Por demas he açotado vueſtros hijos,
no han recebido caſtigo. Cuchillo tragó
vueſtros prophetas como leõ deſtroçador.
31 O generacion. [a] Ved voſotros la pala-
bra de Iehoua: he *yo* ſido ſoledad à Iſrael, ò
tierra de tiniebla? [b] q̃ han dicho, mi pueblo:
[c] Señores ſomos, ni nunca mas vendremos
à ti.
32 Por ventura oluidaſe la donzella de ſu
atauio? ò la deſpoſada deſus ſartales? y mi
Pueblo ſe han oluidado de mi por dias que
no *tienen* numero.
33 Paraque abonas tu camino para hallar
amor, pues aun à las maldades enſeñaſte tus
caminos?
34 Aun [d] en tus haldas ſe hallaron las ſan-
gres delas animas de los pobres, de los in-
nocentes. No los hallaſte [e] minando *caſas*,
[f] mas por todas eſtas coſas.
35 Y dizes, Porque ſoy innocente, cierto
[g] ſu yra ſe apartó de mi. Heaqui yo entraré
en juyzio contigo, porq̃ dixiſte, No pequé.
36 Paraque [h] diſcurres tãto mudando tus
caminos? Tambiẽ ſerás auergonçada de E-
gypto, como fueſte auergonçada de Aſſy-
ria.
37 Tambien [i] de eſte ſaldras † con tus ma-
nos ſobre tu cabeça: porque Iehoua deſe-
cha [l] tus confianças, ni en ellas aurás buen
ſucceſſo.

a Sed voſotros miſmos los juezes. ſi os he accarreado yo vueſtra calamidad, ò vueſtra rebellion? b S. ò ellos, que &c. c Heb. enſeñoreamos q. d. libres ſomos. es renunciacion del Pacto. d O, en tus bordes. e Exo. 22, 2. f S. los mataſte. ſ. porque te redarguyã tus idolatrias, como yo aora hago. g Dios no me caſtiga. h Arri. ver. 23. i De Egypto. † Heb. y tus &c. l Arrib. ver. 35.

## CAPIT. III.

*Exhorta Dios à ſu Pueblo à que no obſtantes ſus muchas y luengas idolatrias cõque ſe ha apartado deel renunciando ſu ſancto Concierto, ſe buelua à el. II. Como el reyno de Iuda ſe apartó de Dios por imitaciõ del de los diez tribus, anſi Dios llãma à los diez tribus à penitencia para prouocar à Iuda à que tambien ſe conuierta, prometiendo à los conuertidos la gracia de ſu nueuo Teſtamento en Chriſto, donde expreſſamente ſe predize la abrogacion del Viejo, y el modo conque el Nueuo ſe auia de communicar, y ſus effectos. III. Predizeſe la conuerſion del Pueblo Iudaico.*

DIzen, ſi alguno dexáre ſu muger, y
yendoſe deel [m] ſe jũtáre à otro va-
rõ, por vẽtura [n] boluerá àella mas?
Por ventura no *es* ella tierra immũda de im-
mundicia? Tu pues has fornicado con mu-
chos [o] amigos: mas buelue te à mi, dixo Ie-
houa.
2 Alça tus ojos à los altos, y vee en q̃ lu-
gar no te ayas publicado: [p] para ellos te ſẽ-
tauas en los caminos, [q] como Arabe enel
deſierto: y con tus fornicaciones y con tu
malicia has contaminado la tierra.
3 Por eſta cauſa, [r] las aguas han ſido dete-
nidas, y la lluuia [s] de la tarde faltó, y has te-
nido frẽte de mala muger, ni queſiſte tener
verguença.
4 Alomenos deſde aora no clamarás àmi,
Padre mio, [t] guiador de mi juuentud?
5 Por ventura guardará *ſu enojo* para ſiem-
pre? guardarloha eternalmẽte? Heaqui que
hablaſte, y heziſte maldades, y [u] pudiſte.
6 ¶ Y dixome Iehouá en dias del Rey Io-
ſias: *Has viſto loq̃ ha hecho la rebelle Iſra-
el? Vaſe ella ſobre todo monte alto, Y de-
baxo de todo arbol ſombrio, y alli fornica.
7 Y dixe deſpues que hizo todo eſto, Buel-
uete à mi: y no ſe boluió. Y vido la rebelle
ſu hermana Iudá,
8 Que *yo* lo auia viſto, que por todas *eſtas*
cauſas en las quales fornicó la rebelle Iſra-
el yo la embié, y le di la carta de ſu repu-
dio: y no vuo temor la rebelle Iudá ſu her-
mana: mas fue tambien ella, y fornicó.
9 Y auino que por la facilidad de ſu for-
nicacion la tierra fue contaminada, y adul-
teró [x] con la piedra y con el leño.
10 Y con todo eſto nunca ſe tornó àmi la
rebelle ſu hermana Iuda de todo ſu coraçõ,
mas mentiroſamente, dixo Iehoua.
11 Y dixome Iehoua: Iuſtificado ha [y] ſu ani
ma la rebelle Iſrael en comparacion de la
deſleal Iudá.
12 Ve, y clama eſtas palabras [z] hazia el A-
quilon, y di: Bueluete ò rebelle Iſrael, dixo
Iehouá, no haré caer mi yra ſobre voſotros,
porque Miſericordioſo ſoy, dixo Iehoua, ni
guardaré *el enojo* para ſiempre.
13 Conoce empero tu maldad, porq̃ con-
tra Iehoua tu Dios has rebellado: y tus ca-
minos has derramado à los eſtraños deba-
xo de todo arbol ſombrio, y no oyſtes mi
boz, dize Iehoua.
14 Conuertios, ò hijos rebelles, dixo Ie-
houá: porque yo [a] ſoy vueſtro Señor: y [b] *yo*
os tomaré vno de vna ciudad, y dos de vna
familia, y meteroshe en Sion.
15 Y daroshe paſtores ſegun mi coraçõ, q̃
os apaciẽten de ſciencia, y de intelligẽcia.
16 Y acontecerá q̃ quãdo os multiplicar-
des y crecierdes en la tierra en aq̃llos dias,
dixo Iehoua, no ſe dirá mas, Arca del Con-
cierto de Iehoua, [c] ni vendrá enel penſa-
miento, ni ſe acordarán deella, [d] ni viſita-
rán, [e] ni ſe hará mas.
17 En aq̃l tiempo llamarán à Ieruſalem Si-
lla de Iehoua, y todas las Gentes ſe congre-
garán àella enel nombre de Iehoua en Ieru-
ſalem: ni mas yrán tras la dureza de ſu co-
raçon maluado.
18 En aquellos tiempos [f] yrán de la Caſa
de Iudá à la Caſa de Iſrael: Y vendrán
tambien de tierra del Aquilon à la tierra

m Heb. y fuere de otro var. n S. el primero. o Enamorados. p Para fornicar cõ los falſos dioſes. como la mala muger con los paſſantes. q En vna vendezuela. perſeueri en la metaph. de la mala muger &c. r Las lluuias del otoño. s Del mayo para hazer el año.

t Arrib. 2, 1. &c. u Saliſte cõ ello. II. *Arri. 2, 20. x Cõ el nõbre de la materia nota los idolos: porque á la verdad no ſon otra coſa. la forma, obra de manos de hõbres. y Su vida, ò ſu perſona. z Era el ſitio del reyno de Samaria en reſpecto de Ieruſ. a Heb. ſeñorcé en voſotros. b Os congregaré por eſparzidos que eſteys. c Heb y no ſubirá ſobre el coraçon. d S. el Templo. e Ni aurá mas ſacrifiſcios legales. f Aura cõmercio pacifico y de hermanos, en la Igleſia.

que

que hize heredar à vueſtros padres.
19 Yo empero dixe, Como te porné por hi-
jos, y te daré la tierra deſſeable, la heredad
de cobdicia [a] de los exercitos de las Gẽtes?
Y dixe [b] Padre mio me llamarás, y de en
pos de mi no te apartarás.
20 ¶ Mas *como* la muger [c] quiebra la fe de
ſu compañero, anſi preuaricaſtes cõtra mi,
ò Caſa de Iſrael, dixo Iehoua.
21 Boz ſobre las alturas fue oyda, llanto
de los ruegos de los hijos de Iſrael; porq̃ hã
torcido ſu camino, de Iehoua ſu Dios ſe hã
oluidado.
22 Conuertios hijos rebelles, ſanaré vueſ-
tras rebelliones. Heaqui noſotros veni-
mos à ti, porque tu eres Iehoua nueſtro
Dios.
23 Ciertamẽte vanidad *ſon* [d] los collados,
la multitud de los montes. Ciertamente en
Iehoua nueſtro Dios *eſtá* la ſalud de Iſrael.
24 Confuſion conſumió [e] el trabajo de
nueſtros padres deſde nueſtra mocedad,
ſus ouejas, ſus vacas, ſus hijos y ſus hi-
jas.
25 Echados eſtamos en nueſtra confuſiõ,
y nueſtra verguẽça nos cubre: porque pec-
camos à Iehoua nueſtro Dios noſotros y
nueſtros padres, deſde nueſtra juuentud y
haſta eſte dia, y no oymos la boz de Iehoua
nueſtro Dios.

a Ro. 4, 13. para ſer heredero del mundo &c.
b Por fe, fiel inuocaciõ, y perfecta obediẽcia.
III.
c Heb. preuarica de ſu &c.
d La idolatria, los falſos cultos.
e La haziẽda gaſtada en el ſeruicio de los idolos.

## CAPIT. IIII.

*Exhorta al pueblo à verdadera penitencia para euitar la calamidad que le viene: donde no, denuncia ſele total aſſolamiento por los Chaldeos.*

SI te boluieres à mi ò Iſrael dixo Ieho-
ua, [f] tendrás repoſo: y ſi quitâres de
delante de mi tus abominaciones,
[g] no paſſarás.
2 Y jurarás, Biue Iehoua, con verdad, cõ
juyzio, y con juſticia: y bendezirſe han [h] en
el las Gentes: y en el ſe gloriarán.
3 Porque anſi dixo Iehoua à todo varon
de Iuda y de Ieruſalem: * [i] Baruechad bar-
uecho para voſotros, y no ſembreys ſobre
eſpinas.
4 Circuncidaos à Iehoua, y quitad los
capullos de vueſtro coraçõ varones de Iu-
da y moradores de Ieruſalem: porq̃ mi yra
no ſalga como fuego, y ſe enciẽda, y no aya
quien apague por la malicia de vueſtras o-
bras.
5 Denunciad en Iuda, y hazed oyr en Ie-
ruſalem, y dezid: Sonad trompeta en la tie-
rra, pregonad: † juntad, y dezid; Iuntaos, y
entremosnos en las ciudades fuertes.
6 Alçad vandera en Sion, juntaos no os

f Heb. repoſarás, ò habitaras.
g S. de tu tierra en captiuidad.
h En Iſrael conuertido al Euãg.
* *Oſeas* 10, 12.
i Hazed fundamento de piedad ſobre verdadera penitencia de coraçõ. luego ſe declara.
† Hazed cõuocaciõ.

detengays: * Porque yo hago venir mal *de-
la parte* del Aquilon, y quebrantamiento
grande.
7 El leon ſube de ſu ramada, y el deſtruy-
dor de Gentes es partido, ſalió de ſu aſsiẽ-
to: para poner tu tierra en ſoledad, tus ciu-
dades ſerán aſſoladas ſin morador.
8 Por eſto veſtios de ſaccos, endechad y
aullad: porque la yra de Iehoua no ſe ha a-
partado de noſotros.
9 Y ſera que en à quel dia, dize Iehoua, el
coraçon del Rey desfallecerá, y el coraçon
de los principes; y los Sacerdotes eſtarán
attonitos, y los prophetas ſe marauilla-
rán.
10 (Y dixe, Ay, ay, Iehoua Dios, verdade-
ramente [l] engañando has engañado à eſte
pueblo, y à Ieruſalem diziendo, Paz ten-
dreys: y el cuchillo ha venido haſta el al-
ma.)
11 En aquel tiempo ſe dirá deeſte pueblo
y de Ieruſalem: Viento [m] ſeco de las alturas
del deſierto [n] vino à la hija de mi pueblo,
no para ablentar, ni para limpiar.
12 Viento mas vehemente [o] que eſtos me
vendrá à mi: porque aora yo [p] hablaré juy-
zios con ellos.
13 Heaqui que ſubirá como nuue: y ſu ca-
rro, como toruellino: mas ligeros ſon ſus
cauallos que las aguilas. Ay de noſotros,
porque dados ſomos à ſaco.
14 Laua de la malicia tu coraçon ò Ieru-
ſalem, para que ſeas ſalua: Haſta quãndo de-
xarás eſtár en medio de ti los penſamiẽtos
de tu iniquidad?
15 Porq̃ [q] la boz del que trae las nueuas
deſde Dan, y del q̃ haze oyr [r] la calamidad,
deſde el monte de Ephraim.
16 [s] Dezid de las Gentes, [t] heaqui hazed
oyr de Ieruſalem: [u] Guardas vienen de tie-
rra lexana: y darán ſu boz ſobre las ciuda-
des de Iudá.
17 Como las guardas de las heredades,
eſtuuieron ſobre ella en derredor, porq̃ re-
belló contra mi, dixo Iehoua.
18 * Tu camino y tus obras te hizieron
eſto, eſta tu maldad: por loqual amargura
[x] penetrará haſta tu coraçon.
19 Mi vientre, mi vientre me duele, [y] las
telas de mi coraçon: mi coraçon ruge den-
tro de mi. no callaré, porque boz de trom-
peta has oydo ò anima mia, pregon de gue-
rra.
20 Quebrantamiento ſobre quebranta-
miento es llamado, porque toda la tierra
es deſtruyda: en vn punto ſon deſtruydas
mis tiendas, en vn momento mis corti-
nas.

* *Arriba* 1, 14.
l Grandemente has engañado, eran las promeſſas de los falſos prophetas ab. 6, 14.
m Alude à la naturaleza del viento Norte de donde auia de venir el mal, arr. 1, 14.
n Heb. camino. por, venir.
o S. que los q̃ ſon para ablẽtar &c.
p Les haré ſu proceſſo.
q S. ſe oye.
r Heb. la iniquidad.
s Heb. Hazed memoria de &c.
t Preſto. luego.
u Luego ſe dec. v. ſig.
* *Sab.* 1, 8.
x Heb. por que penet.
y Heb. las paredes.

21 Hasta quãdo tengo de ver vãdera,ten-
go de oyr boz de trompeta?
22 Porq̃ mi pueblo loco, à mi no conocie-
ron,los hijos ignorantes,y los no entendi-
dos.Sabios para mal hazer, y para bien ha-
zer no supieron.
a Gen.1,2.
23 Vi la tierra, y heaqui q̃ estaua [a] assolada
y vazia:y los cielos,y no *auia* enellos luz.
24 Miré los montes, y heaqui que tem-
blauan, y todos los collados fueron des-
truydos.
b Heb. y heaqui no hombre.
25 Miré, [b] y no parecia hombre: y todas
las aues del cielo se auian ydo.
26 Miré, y heaqui el Carmelo desierto,y
todas sus ciudades eran assoladas à la pre-
sencia de Iehoua, à la presencia de la yra de
su furor.
27 Porque Iehoua dixo ansi: Toda la tie-
rra se assolará: emperó [c] no haré consuma-
cion.
c No lo acabaré todo. promessa de reliquias por misericordia.
28 Por esto la tierra será assolada, y los
cielos arriba se escurecerán: porque hablé,
pẽsé,y no me arrepẽti, ni me tornaré dello.
29 Del estruendo de la gente de cauallo
y de los flecheros huyó toda ciudad:entra-
ronse en las espessuras de los bosques,y su-
bieronse en peñascos:toda ciudad fue des-
amparada, [d] yno quedó enellas morador
alguno.
d Heb. y no habita en ellas varõ.
30 Y tu destruyda q̃ harás? q̃ te vistes de
grana:q̃ te adornas con atauios de oro:que
alcoholas con alcohol tus ojos? Por demas
te engalanas. los amadores te menospre-
ciaron,[e] tu anima buscarán.
e La vida te procurarán quitar.
31 Porque boz oy como de muger q̃ está
departo, angustia como [f] de primeriza:boz
dela hija de Sion *que* lamenta, estiende sus
manos:Ay aora demi,que mi anima desma-
ya à causa de los matadores.
f Heb. de la que pare primogenito.

## CAPIT. V.

*POr la comun corrupcion de todos los estados, en general y en particular, y singularmente por la idolatria, amenaza el Propheta con la venida de los Chaldeos.*

g Escudriñad, buscad cõ gran diligẽcia por &c.
h S. à la ciudad toda por respecto de vn solo pio.

DIscurrid [g] por las plaças de Ierusalẽ,
y mirad aora, y sabed, y buscad en
sus plaças si hallardes varon, si aya
*alguno* que haga juyzio,que busque verdad:
y *yo* [h] la perdonaré?
2 Y si dixeren,Biue Iehoua, portanto ju-
rarán mentira.
3 O Iehoua,por ventura tus ojos no *mirã*
à la verdad? Açotasteslos,y no les dolió:cõ-
sumistelos,no quisierõ recebir castigo: en-
durecieron sus hazes mas que la piedra, no
quisieron tornarse.
4 Yo empero dixe: [i] Porcierto ellos *son* i Ot. Por ventura.
† pobres: enloq̃cido han,pues no conocen † Faltos de juyzio.
el camino de Iehoua,el juyzio de su Dios.
5 Yr mehé à los grandes, y hablar leshé, l Mich.3,1.
porque [l] ellos conocen el camino de Ieho-
ua,el juyzio de su Dios. Ciertamente ellos
tambien [m] quebrantaron elyugo, rompie- m Rebellaron contra Dios.
ron las coyundas.
6 Portãto [n] leon del mõte los herirá:Lo- n Titulos del Monarcha de Bab.
bo del desierto los destruyrá:tigre assecha-
rá sobre sus ciudades: qualquiera q̃ deellas
saliere, será arrebatado: porq̃ sus rebellio-
nes se han multiplicado,multiplicado se hã
sus deslealtades.
7 Como? por esto te perdonaré? tus hijos
me dexaron, y juraron por *loque* no *es* Dios.
Hartélos,y adulteraron:y en casa de rame-
ra se juntaron en compañias.
8 * Cauallos bien hartos fueron à la ma- * Exe. 22,11.
ñana,cada qual relinchaua à la muger de su
proximo.
9 No auia de hazer visitacion sobre esto?
dixo Iehoua. De vna gente como esta no se
auia de vengar mi anima?
10 Escalad sus muros, y destruyd. [o] mas o Arrib.4,27.
no hagays consumacion. Quitad las alme-
nas desus muros,porque no son de Iehoua.
11 Porque rebellando rebellaron contra
mi la Casa de Israel y la Casa de Iuda, dize
Iehoua.
12 Negaron à Iehoua y dixeron: [p] El no. p Iehoua no reynará sobre nosotros.
y no vẽdrá sobre nosotros mal, ni veremos
cuchillo ni hambre.
13 Mas los prophetas serán [q] como viẽto q Heb. por vi.
y [r] palabra no *será* enellos: ansi les será he- r S. de Dios.
cho.
14 Portanto,ansi dixo Iehoua Dios delos
exercitos: Porque hablastes [s] esta palabra, s Ver.12.
heaqui yo pongo [t] en tu boca mis palabras t Habla à Ierem.
por fuego,y à este pueblo por leños,y con-
sumirlos há.
15 Heaqui yo traygo sobre vosotros gẽ-
te de lexos, ò Casa de Israel, dize Iehoua,
gente robusta,gẽte antigua,gente cuya lẽ-
gua ignorarás, ynó entẽderás loq̃ hablàre:
16 Su aljaua como sepulchro abierto, to-
dos valientes.
17 Y comerán tu miesse y tu pan: comerá
tus hijos y tus hijas, comerá tus ouejas y
tus vacas, comerá tus viñas y tus higueras:
y tus ciudades fuertes enque tu cõfias,tor-
nará en nada à cuchillo.
18 Tambien en aquellos dias, dixo Ieho- u Heb. no haré con vosotros cõsumaciõ. ver.10.
ua, [u] no os acabaré del todo.
19 * Y será q̃ quãdo dixerdes: Porq̃ hizo * Abax.16,10.
Iehoua el Dios nuestro cõ nosotros todas
estas cosas? entõces dezirleshas: De la ma-
nera q̃ me dexastes àmi, y seruistes à dioses
agenos

agenos en vueſtra tierra, anſi ſeruireys à eſ-
traños en tierra [a] agena.

a Heb. no vueſtra.

20 Denunciad eſto en la Caſa de Iacob: y
hazed que eſto ſe oyga en Iudá diziendo:

* Iſa. 6, 9.

21 * Oyd aora eſto pueblo loco y ſin co-
raçon: que tienen ojos y no veen, que tienẽ
oydos y no oyen.
22 A mi no temereys, dize Iehoua? delan
te de mi preſencia no os amedrentareys? q̃
puſe arena por termino à la mar por orde-
nacion eterna la qual no quebrantará? Le-
uantarſehan tẽpeſtades, mas no preualece-
rán: bramarán ſus ondas, mas nolo paſſarán.
23 Empero eſte pueblo tiene coraçõ falſo,
y rebelle: tornaronſe y fueronſe.
24 Y no dixeron en ſu coraçon, Temamos
aora à Iehouá Dios nueſtro, que da lluuia
[b] temprana y tardia en ſu tiẽpo: † los tiem-
pos eſtablecidos de la ſegada nos guardará.
25 Vueſtras iniquidades han eſtoruado
eſtas coſas: y vueſtros peccados impidierõ
de voſotros el bien.
26 Porque fueron hallados en mi pueblo
impios: [c] aſechauan como quien pone la-
zos: aſſentaron [d] la perdicion para tomar
hombres.
27 Como jaula llena de paxaros, anſi *eſtán*
ſus caſas llenas de engaño: anſi ſe hizieron
grandes, y ricos.
28 Engordaronſe y hizieron tez reſplan-
deciente, y aun ſobrepujarõ hechos de ma-
lo: * no juzgaron la cauſa, la cauſa del huer-
fano: y hizieronſe proſperos, y la cauſa de-
los pobres no juzgaron.
29 Sobre eſto no tengo de viſitar, dize Ie-
houa? y de tal gente no ſe vengará mi alma?
30 Coſa eſpãtoſa y fea es hecha en la tierra:
31 Los prophetas profetizaron mentira:
y los Sacerdotes [e] tomauan por ſus manos,
y mi pueblo lo quiſo anſi. [f] Que pues ha-
reys à ſu fin?

b En otoño y en verano para la maduraciõ de los panes y frutos.
† Heb. ſemanas de ordenes de la ſeg.
c Heb. mirará como &c.
d El lazo perdedor.
* Iſa. 1, 23. Zach. 7, 10.
e S. cohecho para peruertir la ley.
f Que pago os parece q̃ merece?

## CAPIT. VI.

*Es el miſmo argumento del cap. prec.*

HVyd [g] hijos de Beniamin de en
medio de Ieruſalem: y tocad bozi-
na en Thecua: y alçad [h] humo ſo-
bre Beth-hacarem: porque *dela parte* del A-
quilon ſeha viſto mal, y quebrantamiento
grande.
2 A *vna muger* hermoſa y delicada compa-
ré à la hija de Sion.
3 A ella vendrán paſtores y ſus rebaños,
cabe ella en derredor pondrán ſus tiendas,
cada vno apacentará [i] à ſu parte.
4 † Denunciad guerra contra ella: leuan-
taos y ſubamos hazia el Mediodia: ay de
noſotros q̃ va cayendo ya el dia, q̃ las ſom-

g Ot. Iuntaos. Ot. apreſſuraos.
h S. por ſeñal. Heb. hace. ô llama. Ot. vãdera.
i Ot. en ſu lugar. Heb. à ſu mano.
† Heb. Sanctificad. Introduze à Nabuchodonoſor q̃ habla à los ſuyos.

bras de la tarde ſe han eſtendido.
5 Leuantaos y ſubamos de noche, y deſ-
truyamos ſus palacios.
6 Porque anſi dixo Iehoua de los exerci-
tos, Cortad arboles y eſtended baluarte
cabe Ieruſalẽ: eſta *es* la ciudad *que* toda ella
ha de ſer viſitada: violencia *ay* en medio de-
lla.
7 Como la fuente [l] nunca ceſſa de manar
ſus aguas, anſi nunca ceſſa de manar ſu ma-
licia: injuſticia y robo ſe oye en ella cõtina-
mente en mi preſencia, enfermedad, y he-
rida.
8 Caſtiga Ieruſalẽ: porq̃ por ventura no ſe
aparte mi anima de ti: porq̃ por ventura no-
te torne deſierta, tierra no habitada.
9 Iehoua de los exercitos dixo anſi, rebuſ-
cando rebuſcarán, como à vid, el reſto de
Iſrael: [m] torna tu mano como vendimiador
à los ceſtos.
10 A quien tengo de hablar, y amoneſtar
paraq̃ oygan? Heaqui q̃ ſus orejas *ſon* incir-
cunciſas, y no pueden eſcuchar. He aqui q̃
la palabra de Iehoua [n] les es coſa vergõço-
ſa: no la aman.
11 Portanto eſtoy lleno de ſaña de Ieho-
ua, trabajadohe por contenerme de derra-
marla ſobre los niños en la calle, y ſobre el
ayuntamiẽto de los mãcebos [o] juntos: por-
que el marido tambien ſerá preſo cõ la mu-
ger, el viejo con el lleno de dias.
12 Y ſus caſas ſerán traſpaſſadas à otros, ſus
heredades y ſus mugeres tambien: porque
eſtenderé mi mano ſobre los moradores de
la tierra, dize Iehoua.
13 * Porque deſde el mas chico dellos haſ-
ta el mas grande dellos, cada vno ſigue la
auaricia: y deſde el Propheta haſta el Sacer-
dote [p] todos ſon engañadores.
14 Y curan el quebrantamiento de la hija
de mi pueblo [q] con liuiãdad diziendo. Paz
paz: y no *ay* paz.
15 Hanſe auergonçado de auer [r] hecho
abominacion? cierto noſe han auergõçado
de verguença: ni aun ſaben tener verguen-
ça. Portanto caerán entre losq̃ caerán: cae-
rán quando los viſitaré, dize Iehoua.
16 Anſi dixo Iehoua, Paraos à los cami-
nos y mirad, y preguñtad por las ſendas an-
tiguas, qual ſea el buẽ camino, y andad por
el: * y hallareys deſcãſo para vueſtra anima.
Y dixeron, No andaremos.
17 Y deſperté ſobre voſotros [s] atalayas:
eſcuchad àla boz [t] de la trompeta: y dixe-
ron, No eſcucharemos.
18 Por tanto oyd gentes: y conoce ô cõ-
paña [u] dellas.
19 Oye tierra, He aqui yo traygo mal ſo-

l Heb. haze manar ſu &c.
m Buelue à vendimiar. anſi el Babylonio lo traſportó todo en dos vezes. 2 Chron 36.
n Auergõçanſe della.
o Heb. juntamente.
* Iſa. 56, 11. Abac. 8, 10.
p Heb. todo el haze engaño.
q Cõ remedios inutiles. ô, con vanas liſonjas.
r Idolatrado.
* Matt. 11, 29.
s Prophetas.
t S. del atalaya. q. d. del propheta.
u S. de las gentes. q. d. congregacion. Heb. en ellas.

bre eſte Pueblo, el fruto de ſus penſamien-
tos: porque no eſcucharon à mis palabras,
y mi ley aborrecieron.
20 * Paraque viene parami eſte encienſo
de Saba? [a] y la buena caña oloroſa de tierra
lexana? vueſtros holocauſtos no *ſon* à mi vo-
lũtad, ni vueſtros ſacrificios me dan guſto.
21 Portanto Iehoua dize eſto: Heaqui yo
[b] pongo àeſte pueblo trõpeçones, y caerán
enellos los padres y los hijos juntamente,
el vezino y ſu cercano pereceran.
22 Anſi dixo Iehoua, Heaqui que pueblo
viene de tierra del Aquilon, y gente grãde
ſe leuantará de los cantones de la tierra.
23 Arco y eſcudo arrebatarán, crueles ſon,
que no tẽdrán miſericordia: la boz deellos
ſonará como la mar: y caualgarán à cauallo
como varones diſpueſtos para la guerra,
contra ti ô hija de Sion.
24 Su fama oymos, y nueſtras manos ſe
deſcoyuntaron: anguſtia nos tomó, dolor,
como de muger que pare.
25 No ſalgas àl campo, ni andes por cami-
no: porque eſpada de enemigo [c] temeroſo
eſtá [d] en derredor.
26 Hija de mi pueblo [e] ciñete de ſacco,
y rebuelcate en ceniza, hazte luto de *hijo*
vnico, llanto [f] de amarguras: porque preſto
vendra ſobre noſotros el deſtruydor.
27 [g] * Por fortaleza tehe pueſto en mi
pueblo, por guarnicion: conocerás pues y
examinarás el camino dellos.
28 Todos ellos principes rebelladores,
andan con engaño: [h] azero y hierro, todos
ellos ſon [i] corruptores.
29 † El fuelle es quemado del fuego, gaſ-
tado ſeha el plomo: por demas fundió el
fundidor, pues los malos no ſon arrãcados.
30 Plata deſechada los llamâron, porque
Iehoua los deſechó.

*Iſa.1,11. *Amos* 5,21.
a El calamo aromatico.
b Heb. doy.
c Heb. temor.
d Por los alderredores.
e Viſtete de &c.
f Triſtiſsimo.
g Habla àl Propheta.
* *Arri.*1,18.
h Metal falſo, no plata fina ſon. Al. ver. 30.
i Idolatras. Exod 32,7.
† El propheta perderá con ellos todo ſu trabajo aunque ſe rompa el pulmõ predicandoles &c.

## CAPIT. VII.

*MAnda Dios àl Propheta que llame àl pueblo à verdadera penitencia y à enmienda de la vida para euitar la calamidad cercana, dexada toda la vana cõfiança enel Templo y en los ſacrificios ſin fe y obediencia de ſu Ley, y que eſcarmienten en Silo &c. II. Predize Dios àl Propheta la obſtinaciõ del Pueblo, y mandale que no ore por el, mas que le denuncie como el lo ha deſechado, y ſu ruyna total por ſus idolatrias.*

PAlabra que fue de Iehoua à Ieremias
diziendo.
2 Ponte à la puerta dela Caſa de Ie-
houa, y pregonarás alli eſta palabra, y di-
rás: Oyd palabra de Iehoua todo Iuda, los-
que entrays por eſtas puertas para adorar
à Iehoua.
3 * Anſi dixo Iehoua de los exercitos Dios
de Iſrael: * [l] Mejorad vueſtros caminos y
vueſtras obras, y haréos morar eneſte lugar.
4 No os fieys en palabras de mentira di-
ziendo, Templo de Iehoua, Templo de Ie-
houa, Templo de Iehoua [m] àellos.
5 Mas ſi mejorando mejorardes vueſtros
caminos y vueſtras obras, y ſi haziendo hi-
zierdes derecho entre el hombre y ſu pro-
ximo,
6 Ni àl peregrino, àl huerphano, y à la
biuda opprimierdes, ni eneſte lugar derra-
mardes la ſangre innocente, ni caminardes
enpos de dioſes agenos para mal vueſtro,
7 Haréos q̃ moreys eneſte lugar, en la tie-
rra que di à vueſtros padres para ſiempre.
8 Heaqui voſotros os confiays en pala-
bras de mentira, [n] que no aprouechan.
9 Por ventura hurtando, matãdo, y adul-
terando, y jurãdo falſo, y incenſando à Ba-
al, y andando tras dioſes eſtraños q̃ no co-
nociſtes,
10 Vendreys y os pondreys delãte de mi
en eſta Caſa [o] ſobre la qual es llamado mi
nõbre, y direys, [p] libres ſomos: para hazer
todas eſtas abominaciones?
11 * Es por vẽtura cueua [q] de ladrones [r] de-
lante de vueſtros ojos, eſta Caſa, ſobre la-
qual es llamado mi nombre? Heaqui q̃ tam-
bien yo veo, dixo Iehoua.
12 Andad pues aora à mi lugar que fue en
Silo, dõde hize q̃ moraſſe mi nõbre àl prin-
cipio: y ved [s] loque le hize por la maldad
de mi pueblo Iſrael.
13 Aora pues porq̃ heziſtes voſotros to-
das eſtas obras, dixo Iehoua, y * hablé à voſ-
otros madrugãdo para hablar, y no oyſtes,
y llaméos y no reſpondiſtes:
14 Haré tambien à eſta Caſa ſobre la qual
es llamado mi nombre, en la qual voſotros
confiays, y à eſte lugar que di à voſotros y
à vueſtros Padres, * como hize à Silo.
15 Que os echaré de mi preſencia como
eché à todos vueſtros hermanos, toda [t] la
generacion de Ephraim.
16 * ¶ [u] Tu pues no ores por eſte pueblo,
ni leuantes por ellos clamor y oracion: ni
me rueges, porque no te oyré.
17 No vees loq̃ eſtos hazen en las ciuda-
des de Iuda, y en las plaças de Ieruſalem?
18 * Los hijos cogen la leña, y los padres
encienden el fuego, y las mugeres amaſſan
la maſſa para hazer tortas [x] à la Reyna del
cielo, y para hazer offrendas à dioſes age-
nos por prouocarme à yra.
19 Por vẽtura prouocarmehan ellos à yra,
dixo Iehoua, y no antes [y] ellos miſmos pa-
ra confuſion deſus roſtros?
20 Portanto anſi dixo el Señor Iehoua:
Heaqui

* *Abax.*26,13.
l Heb. Bonificad.
m A noſotros. mut. de perſ. Otſon.
n Heb. para no aprouechar.
o Que ſe llama Caſa de Iehoua.
p O, Seamos lib. q. d. libranos, hazien lo voſotros todas &c.
* *Matth.*21,12. *Mar.*11,17. *Luc.*19,46.
q Heb. de minadores q. d. quebrantadores de caſas Exod. 22,2.
r A vueſtro parecer.
s 1. Sam. 4,13.
* *Prou.*1,23. *Iſa.* 65,12.
* 1. *Sã.* 4,13.
t Heb. la ſimiente.
II.
* *Ab.*14,12.
u Al Propheta.
* *Ab.*44,17.
x Era titulo que dauan à la Luna, ô, àl Sol.
y S. hazen obras.

Heaqui que mi furor y mi yra se derrama
sobre este lugar: sobre los hombres, sobre
los animales, y sobre los arboles del cápo,
y sobre los frutos de la tierra, y encender-
sehá, y no se apagará.
21 Ansi dixo Iehoua de los exercitos Di-
os de Israel, añadid vuestros holocaustos
sobre vuestros [a] sacrificios, y comed carne.
22 Porque [b] nunca hablé con vuestros
Padres, ni nunca les mandé de holocaustos
ni de victimas el dia que los saqué de la tie-
rra de Egypto.
23 Mas esto les mandé diziendo, [c] Obe-
deced à mi boz, y seré à vosotros por Dios;
y vosotros me sereys por pueblo: y en to-
do camino que os mandâre andareys, para-
que ayays bien.
24 Y no oyeron, ni abaxaron su oreja:
antes caminaron en *sus* consejos, en la du-
reza de su coraçon maluado: y fueró hazia
tras, y no hazia delante,
25 Desde el dia q́ vuestros Padres salieró
de la tierra de Egypto hasta oy: y embiéos
à todos los Prophetas mis sieruos [d] cada
dia madrugando y embiando:
26 * Y no me oyeron, ni abaxaron su ore-
ja: antes endurecieron su ceruiz, y hizieró
peor que sus padres.
27 Y dezirleshás todas estas palabras, y
no te oyrán: y [e] llamar loshas, y no te res-
ponderán.
28 Y dezirles has, Esta *es* la gente que no
escuchó la boz de Iehoua su Dios, ni tomó
castigo. perdiose [f] la fe, y de la boca dellos
fue cortada.
29 Tresquila tu cabello y arronja *lo*: y [g] so-
bre las alturas leuanta llanto: porque Ieho-
ua arronjó, y dexó la nacion [h] de su furor.
30 Porque los hijos de Iudá hizieron [i] lo
malo delante de mis ojos, dixo Iehoua; pu-
sieron † sus abominaciones en la Casa so-
bre laqual mi nombre fue llamado, conta-
minandola.
31 Y edificaron los altos de Thopheth, q́
*es* enel valle de Ben-hinnom, para q̃mar en
fuego sus hijos y sus hijas: cosa que yo no
les mandé [l] ni subió en mi coraçon.
32 Portanto heaqui vendrán dias, dixo
Iehoua, que no se diga mas Thopheth, y Va
lle de Ben-hinnom, sino Valle de la matan-
ça: y serán enterrados en Thopheth, [m] por
no *auer* lugar.
33 Y serán los cuerpos muertos deste
Pueblo para comida de las aues del cielo,
y de las bestias de la tierra: y no aurá quien
*las* espante.
34 * Y haré cessar de las ciudades de Iu-
dá, y de las plaças de Ierusalem boz de go-
zo, y boz de alegria, boz de esposo y boz
de esposa; porq́ la tierra será en desierto.

a S. pacificos. es yronia.
b Nunca concerté con &c.
c Heb. oyd.
d Ot. con tiempo. q.d. no perdiendo occasion alguna.
* Ab. 16, 12.
e O, clamarás à ellos.
f O, la verdad.
g Q.d. que se oyga aũ en los mõtes.
h Que siẽpre lo prouocó à saña.
i Lo que yo condeno. idolatrarõ.
† Sus ydolos.
l Ni aun pensé.
m O, hasta no (auer) lugar. q.d. hasta henchirlo. Heb. de no lugar.
* Ezech. 26, 13.

## CAPIT. VIII.

*Prosigue en la denunciacion de los castigos de Dios, y en la enumeraciõ de los peccados del Pueblo.*

EN aquel tiempo, dixo Iehoua, saca-
rán los huessos de los Reyes de Iu-
dá, y los huessos de sus Principes, y
los huessos de los Sacerdotes, y los huessos
de los Prophetas, y los huessos de los mo-
radores de Ierusalẽ fuera de sus sepulchros,
2 Y derramarlos han àl Sol, y à la Luna, y
à todo el exercito del cielo à quien amaró,
y à quien siruieron, y en pos de quien cami
naron, y à quien [n] preguntaron, y à quiẽ se
encoruaron. No serán cogidos, ni enterra-
dos: serán por muladar sobre la haz de la
tierra.
3 Y escogersehá la muerte mas ayna que
las vidas por todo el resto que quedâre de
esta mala generacion, en todos los lugares
à dóde yo los arronjaré, à los que quedarẽ,
dixo Iehoua de los exercitos.
4 Dezirleshas pues, Ansi dixo Iehoua,
[o] Por ventura el que caé nunca seleuanta?
El que se aparta, nunca torna?
5 Porque *es* rebelle este pueblo de Ierusa-
lem de rebeldia [p] perpetua? Tomaron el
engaño, no quisieron boluerse.
6 Escuché y oy, no hablan derecho: no
ay hombre que se arrepienta de su mal, di-
ziendo, Que he hecho? Cada qual se bol-
uió à su carrera, como cauallo que arreme-
te con impetu à la batalla.
7 Aun la cigueña enel cielo conoció su
tiempo, y la tortola, y la grulla, y la golon-
drina guardan el tiempo de su venida, y mi
pueblo no conoció el juyzio de Iehoua.
8 Como dezis, Nosotros *somos* Sabios, y la
ley de Iehoua *tenemos* con nosotros? Cierto
heaqui [q] que por demas se cortó la pluma,
por demas *fueron* los escriuanos.
9 Los sabios se auergonçaron, espanta-
ronse, y fueron presos: heaqui que aborre-
cieron la palabra de Iehoua: y que sabidu-
ria tienen?
10 Portanto daré à otros sus mugeres, y
sus heredades à quien las possea: * porque
desde el chico hasta el grande cada vno si-
gue la auaricia: desde el Propheta hasta el
Sacerdote todos hazẽ engaño.
11 Y curaron el quebrantamiẽto de la hi-
ja de mi pueblo con liuiandad, diziẽdo Paz,
Paz: y no ay paz.
12 Hanse auergõçado de auer hecho abo-
minacion? Cierto no se han auergonçado
de verguença, ni supieron auergonçarse:

n Cõsultaron en sus dubdas.
o Heb. caeran, y no se leuantarán? apartarseha, y no boluerá?
p Contumaz, incorrigible. Heb. fuerte.
q Tan poco sabeys de la Ley como si nunca se escriuiera.
* Isa. 55, 12. Arr. 6, 13.

portanto caerán entre losq̃ cayeren,quan-
do los visitaré.Caerán,dize Iehoua.
13 Cortádo los cortaré,dixo Iehoua,[a] No
*ay* vuas en la vid, ni higos en la higuera,y la
hoja se caerá: y lo que les he dado [b] passará
dellos.
14 [c] Sobre que nos asseguramos? Iuntaos
y entremos nos en las ciudades fuertes y
alli [d] reposaremos : porque Iehoua nuestro
Dios[e] nos hizo callar,y nos dió àbeuer be-
uida de hiel porque peccamos à Iehoua.
15 * Esperar paz,y no bien : dia de cura,y
veys aqui turbacion.
16 Desde Dan se oyó el ronquido de sus
cauallos,del sonido de los relinchos de sus
fuertes tembló toda la tierra: y vinieron,y
comieron la tierra y [f] su abundácia, ciudad
y moradores della.
17 Porq̃ heaqui que yo embio sobre vos-
otros serpientes basiliscos, contra los qua-
les no ay encantamento : y morderoshan,
dixo Iehoua.
18 [g] A causa de mi fuerte dolor mi cora-
çon desfallece en mi.
19 [h] He aqui boz del clamor dela hija de
mi pueblo, que viene de tierra lexana. No
*está* Iehoua en Sion ? No *está* enella su Rey?
[i] Porque me hizieron ayrar cósus imagines
de talla? còn vanidades de *dios* ageno?
20 † Passóse la segada, acabóse el verano,
y nosotros nohemos sido saluos.
21 [l] Quebrantado estoy por el quebran-
tamiento de la hija de mi Pueblo : en tene-
brecido estoy:espanto me ha arrebatado.
22 No ay triaca en Galaad? no ay alli me-
dico? Porque pues no vuo medicina para
la hija de mi Pueblo?

a Luc.13,6. b Quitarse os ha el Reyno &c. c Cósejos q̃ el pueblo tomaria en su calamidad. d Heb. callaremos. e Nos ha quitado la fuerça y el orgullo. * *Abax.*14,19. f Heb. su plenitud. g Heb. fortificacion mia sobre el dolor &c. h Cóuersió del Pueblo en su captiuidad. i Responde Dios. † El pueblo habla. l El Propheta.

## CAPIT. IX.

*PRosiguiendo el Propheta lamenta la ruyna de su Pueblo, y sus peccados que fueron la causa della, y pintandola de nueuo exhorta al Pueblo à la misma lamentacion.* II. *En Dios y en su conocimiento se glorie elque ouiere de gloriarse.*

O [m] Si mi cabeça se tornasse aguas, y
mis ojos fuentes de lagrimas, para
que llore dia y noche los muertos
dela hija de mi pueblo?
2 O quien me diesse enel desierto vn me-
son de caminantes,paraque dexasse mi Pue-
blo , y me apartasse dellos . porque todos
ellos *son* adulteros,congregacion de rebel-
ladores.
3 Y hizieron q̃ su lengua , su arco , tirasse
mentira : y no sefortalecieron en la tierra
[n] por verdad , porque de mal en mal salie-
ron,y àmi no conocieron dixo Iehoua.
4 Cada vno se guarde desu compañero,
ni en ningun hermano tenga cófiança:por-
que todo hermano engaña con engaño,y
todo compañero,anda con falsedad.
5 Y cada vno engaña à su cópañero, y no
hablan verdad: enseñaron su légua à hablar
mentira, trabajan de hazer peruersamente.
6 Tu morada *es* en medio [o] de engaño:
[p] de muy engañadores no quisieron cono-
cerme dixo Iehoua.
7 Portanto ansi dixo Iehoua de los exer-
citos:Heaqui que yo los fundiré,y los [q] en-
sayaré:[r] porque como haré *yo* por la hija de
mi pueblo?
8 Saeta amolada *es* la lengua dellos,habla
engaño: * có su boca habla paz con su ami-
go,y de dentro desi pone sus assechanças.
9 Sobre estas cosas no los tengo de visi-
tar,dixo Iehoua? De tal gente no se venga-
rá mi anima?
10 Sobre los montes leuantaré lloro y la-
mentacion , y llanto sobre las moradas del
desierto:porq̃ fueró desiertos hasta no que-
dar quien passe,ni oyeró bramido de gana-
do : desde las aues del cielo y hasta las bes-
tias de la tierra se trasportaró,y se fueron.
11 Y [s] pondré à Ierusalem en montones:en
morada de culebras:Y pondré las ciudades
de Iudá en assolamiento que no quede mo-
rador.
12 Quien *es* varon sabio que entienda es-
to?y aquien habló la boca de Iehoua, y re-
contarlohá? Porque causa [t] la tierra ha pe-
recido, ha sido assolada,como desierto que
no ay quien passe?
13 Y dixo Iehouá: Porque dexaron mi ley
laqual di delante dellos: y no obedecieró
à mi boz,ni caminaron por ella,
14 Antes se fueron [u] tras la imaginacion
de su coraçon, y tras los Baales que les en-
señaron sus padres;
15 Portanto ansi dixo Iehoua de los exer-
citos Dios de Israel , * Heaqui que yo les
daré à comer, àeste Pueblo,axenxos : y les
daré à beuer aguas de hiel.
16 Y esparzirloshe entre gentes que no
conocieron ellos ni sus padres : y embiaré
cuchillo en pos dellos , hastaque *yo* los a-
cábe.
17 Ansi dixo Iehoua de los exercitos:Có-
siderad có atteció , y llamad endechaderas
q̃ vengá:y embiad por las [x] sabias q̃ vengá:
18 Y dense priessa y leuanté llanto sobre
nosotros : y corrása nuestros ojos en lagri-
mas , y nuestros parpados se distilen en a-
guas:
19 Porq̃ boz de endecha fue oyda de Sió:
Como hemos sido destruydos ? engrá ma-
nera hemos sido auergóçados ? Porq̃ dexa-
mos la tierra? Porq̃ *nos* há echado *de si* nues-
tras moradas?
20 Oyd

m Heb. Quien dará mi cabeça aguas,y &c. n Por obseruancia fiel del diuino Concierto.

o De engañadores. p Heb. por (o, de) engaño. q O, examinaré como à metal. r Q.d. Es ansi necessario para la cóseruacion de mi Iglesia. * *Psal.*28,3. s Heb. daré. t S. de Iudá. u Tras sus inuenciones. Ot. tras la dureza de su &c. * *Ab.* 25,15. x Eloquentes en endechar. y La tierra os vomitará &c. Deut.

20 Oyd pues,o mugeres, palabra de Ie-
houa, y vuestro oydo reciba la palabra de
su boca : y enseñad endechas à vuestras
hijas , y cada vna à su amiga lamenta-
cion.
21 Porque la muerte hà subido por nues-
tras ventanas,hà entrado en nuestros pala-
cios para talar los niños de las calles , los
mancebos de las plaças.
22 Habla. Ansi dixo Iehoua: los cuerpos
de los hombres muertos caerán sobre la
haz del campo, como estiercol, y como el
manojo tras el segador, que no *ay* quienlo
coja.
II.
23 ¶ Ansi dixo Iehoua : * No se alabe el
sabio en su Sabiduria, ni se alabe el valiẽte
en su valentia, ni se alabe el rico en sus ri-
quezas,

*1 *Cor.*1,31 *y* 2 *Cor,*10, 17.

24 Mas alabese en esto el q̃ se ouiere de
alabar,en entenderme y conocerme , que
YO SOY IEHOVA, QVE HAGO MISERI-
CORDIA, IVYZIO, Y IVSTICIA EN LA
TIERRA : porque estas cosas quiero , dixo
Iehoua.
25 Heaqui que vienen dias,dixo Iehoua,
y visitaré [a] à todo circũcidado con capu-
llo.

a A Iudios, y à no Iudios, como luego declara.

26 A Egypto, y à Iuda y à Edom,y à los
hijos de Ammon y de Moab,y à todos los
arrinconados en el postrer rincon , q̃ mo-
ran en el desierto : porque todas las gen-
tes tienen capullo:Y toda la Casa de Israel
tiene capullo en el coraçon.

## CAPIT. X.

*POr ocasion de la idolatria de su Pueblo impugna el Propheta la idolatria en general, estableciendo en contrario el conocimiento del verdadero Dios por sus admirables obras.* II. *Buelue à la predicion de la captiuidad del Pueblo.*

OYd la palabra que Iehoua hà ha-
blado sobre vosotros ò Casa de
Israel.
2 Iehoua dixo ansi : No aprendays el ca-
mino de las Gentes : ni de las señales del
cielo tengays temor, [b] aunque las Gentes
las teman.

b O, como las gentes &c.

3 Porque [c] las leyes de los pueblos va-
nidad *son*,porque leño del monte [d] corta-
ron, obra de manos de artifice con cepi-
llo.

c Lo q̃ ver.2. llamó caminos.
d Heb. cortó. Isa.44,12 Sab.13,11.

4 Con plata y oro lo engalanan,con cla-
uos y martillos lo affirman porque no se
cayga.
5 Como *vna* palma [e] lo ygualan,y no ha-
blan : son lleuados, porque no pueden an-

e Heb. ygualallos.

dar : no tengays temor dellos: porque ni
pueden hazer mal, ni para hazer bien tie-
nen poder.
6 * No *ay* semejante à ti,ò Iehoua,grãde
tu,y grande tu Nombre en fortaleza.

**Apoc.*15.4

7 [f] Quien no te temerá,ò Rey de las Gẽ-
tes? porq̃ à ti [g] compete.Porq̃ entre todos
los sabios de las Gẽtes,y en todos sus rey-
nos no *ay* semejante à ti.

f Quien es el q̃ no te teme?
g S. el serte mido.

8 Y [h] todos se enloquecerán,y se entõ-
tecerán.[i] enseñamiento de vanidades *es* el
mismo leño.

h Heb. à vno se &c.
i Doctrina, escuela de desuarios es la idolatria,o el idolo.

9 Traerán plata † estendida de Tharsis,
y oro de Vphas [l] obrará el artifice y las ma
nos del fundidor, vestirlos han de carde-
no y de purpura,obra [m] de sabios es todo.

† En planchas.
l Heb. obra de artif. y de manos de &c.
m Es yronia. ver.8. les puso el nombre. lo cos.

10 Mas Iehoua Dios es la Verdad,el mis-
mo *es* Dios Biuo y Rey Eterno : de su yra
tiembla la tierra, y las Gentes no pueden
suffrir su saña.
11 Dezirles [n] eys ansi,Dioses q̃ no hizie-
ron el cielo ni la tierra perezcan de la tie-
rra y de debaxo destos cielos.

n S. à los Chaldeos quando vinierdes à su tierra captiuos. Este ver. está no en Heb. si no en Chaldeo.

12 * El que haze la tierra con su potencia
el q̃ pone en orden el mundo con su saber
y [o] estiende los cielos con su prudencia.
13 A *su* boz se dá multitud de aguas en el
cielo,y haze subir las nuues de lo postrero
de la tierra : * haze los relampagos con la
lluuia,y haze salir àl viento de sus esconde
deros.

**Gen.* 1, 6. *Aba.* 51, 15. *Psal.* 135, 6.
o Gen 1,6.
* Ps. 134,7.

14 Todo hombre [p] se embrutece à esta
sciencia. Auerguencese de su vaziadizo to
do fundidor : porq̃ mentira es su obra de
fundicion,ni ay espiritu en ellos.

p Psal.139,5.

15 Vanidad son,obra *digna* [q] de escarnios:
en el tiempo de su visitacion perecerán.

q Ot. de errores.

16 No *es* como ellos [r] la suerte de Iacob:
porque el *es* el hazedor de todo : y Israel *es*
la vara de su herencia, Iehoua de los exer-
citos *es* su Nombre.

r Seré tu Dios.

17 ¶ Recoge de las tierras tus mercade-
rias la que moras en lugar fuerte,
II.
18 Porque ansi dixo Iehoua, Heaqui q̃ ar
ronjaré con honda esta vez los moradores
de la tierra,y afligirloshé, paraque [s] hallẽ.

s S. el fruto de sus peccados.

19 Ay de mi sobre mi quebrantamiento,
mi llaga *es* llena de dolor. Yo empero dixe,
[t] Ciertamente enfermedad mia *es* esta,y de
suffrirlahé.

t Conocimiento de la culpa y approbaciõ de la pena.

20 Mi tienda es destruyda : y todas mis
cuerdas rotas:mis hijos fueron sacados de
mi,[u] y perecieron : no ay ya mas quien es-
tienda mi tienda, ni quien leuante mis cor
tinas.

u Heb. no ellos.

21 Porque los pastores se enloquecie-
ron,y no buscaron à Iehoua : portãto [x] no
entẽdierõ, y todo [y] su ganado se esparzió.

x O, no prosperaron.
y Heb. su pasto.

22 [a] He-

a El thema de toda la prophecia.

22 [a] Heaqui que boz de fama viene, y al-
boroto grande de la tierra del Aquilon,
para tornar en soledad todas las ciudades
de Iudá, en morada de culebras.

b Heb. que no del hombre su camino.

23 Conozco ò Iehoua [b] que el hombre
no es señor de su camino, ni del hombre q̃
camina es ordenar sus passos:

*Psalm. 6, 1

24 * Castigame ò Iehoua, mas con juy-
zio, no con tu furor: porque no me ani-
chiles.

*Ps. 79, 6.

25 * Derrama tu enojo sobre las Gentes
que no te conocen, y sobre las naciones q̃
no inuocan tu Nombre: porque se comie-
rón à Iacob, y selo tragaron, y lo consumie
ron, y su morada destruyeron.

## CAPIT. XI.

*El Propheta por mandado de Dios protesta al Pueblo intimandóles el Sãcto Concierto y la infidelidad de sus padres que lo quebrantaron: y les requiere que estén en el, dõde no, que por sus idolatrias les será quitada la tierra. II. Manda otra vez al Propheta que no ore por el, porque lo hà desechado &c. III. Dios descubre al Propheta las conspiraciones de los suyos para matarle, y el castigo dellos pidiendolo ansi el Propheta à Dios.*

PAlabra que fué de Iehoua à Ieremias
diziendo.
2 Oyd las palabras deeste Con-
cierto, y hablad à todo varon de Iudá, y à
todo morador de Ierusalem:
3 Y dezirleshas: Ansi dixo Iehoua Dios
de Israel, Maldito el varon que no obede-
ciere à las palabras deeste Concierto,

c De seruidumbre durissima.
d Heb. hazeldas.

4 El qual mandé à vuestros padres el dia
que los saqué de la tierra de Egypto, [c] del
horno de hierro, diziẽdoles, Oyd mi boz,
y [d] hazelda conforme à todo lo q̃ os man-
daré: y ser me eys por pueblo, y yo seré à
vosotros por Dios:

e Certissimamente.

5 Paraque confirme el juramẽto que ju-
ré à vuestros padres, Que les daria la tie-
rra que corre leche y miel, [e] como este
dia. Y respondi y dixe, Amen ò Ieho-
ua.
6 Y Iehoua me dixo, Pregona todas es-
tas palabras en las ciudades de Iudá, y
en las plaças de Ierusalem, diziendo, Oyd
las palabras deeste Concierto, y hazel-
das.

f Sũma de toda la Ley y los prophetas, y de toda la piedad.

7 Porque protestando protesté à vues-
tros padres el dia que los hize subir de la
tierra de Egypto hasta el dia de oy, madru
gando y protestando, diziendo, [f] Oyd mi
boz:
8 Y no oyeron, ni abaxaron su oreja: an-
tes se fueron cada vno tras la imagina-
cion de su coraçon maluado: portanto
traeré sobre ellos todas las palabras de es-
te Concierto, el qual mandé que hiziessen,
y no lo hizieron.
9 Y dixome Iehoua, Conjuracion se hà
hallado en los varones de Iuda, y en los
moradores de Ierusalem.
10 Buelto sehan à las maldades de sus pri
meros padres, los quales no quisieron oyr
à mis palabras, antes se fueron tras dioses
agenos para seruirles: inualidaron mi Cõ-
cierto la Casa de Israel y la Casa de Iu-
da, el qual *yo* auia concertado con sus pa-
dres.
11 Por loqual Iehoua dixo ansi, Heaqui
que yo traygo sobre ellos mal, del qual
no podrán salir: y clamarán à mi, y no los
oyré.
12 Yrán pues las ciudades de Iuda y los
moradores de Ierusalem, y clamaran à los
dioses à quien ellos queman enciensos, *Arr. 22, 8.
los quales no los podrán saluar en el tiem- II.
po de su mal. *Arr. 7, 16.
13 * Porque al numero de tus ciudades Aba. 14, 12.
fueron tus dioses, ò Iuda: y al numero de
tus calles ò Ierusalem, pusistes los altares
de confusion, altares para offrecer sahume
rios à Baal.

g Heb. por su mal.
h Y ningun sacrificio te expiará, o, aprouechará.

14 ¶ * Tu pues no ores por este pueblo,
ni leuantes por ellos clamor ni oraciõ: por
que yo no oyré el dia que clamaren à mi
[g] por su aflicion.

i Heb. heziste mal entonces te gloriaste.
† A grandes bozes.

15 Que tiene mi amado en mi Casa auien
do hecho abominaciones muchas? [h] Y las
carnes sanctas passarán de sobre ti, porque
[i] te gloriaste en tu maldad.

III.
l Machinauan machinaciones.
m Al hõbre. s. Iere. cõsu doctrina. Heb. con su pã. Ot. corrõpamos cõ toxico su pan &c.
n Iustamente.

16 Oliua verde, hermosa en fruto y en
parecer llamó Iehoua tu nombre: † à boz
de gran palabra hizo encender fuego so-
bre ella, y quebraron sus ramas.
17 Y Iehoua de los exercitos el que te
planta, pronunció mal contra ti, à causa de
la maldad de la Casa de Israel y de la Casa
de Iuda que hizieron à si *mismos* prouocan-
dome à yra incensando à Baal.
18 ¶ Y Iehoua me hizo saber, y conoci:
entonces me heziste ver sus obras.

*1. Sã. 16, 7. y 1. Chr. 28, 9. Psal. 7, 10. y 26, 2. Ab. 17, 10. y 20, 12.
o Las entrañas. q. d. los mas secretos pensamientos.

19 Y yo como carnero *o* buey que lleuan
à degollar, que no entendiá que [l] pensauã
contra mi pensamientos, Destruyamos
[m] el arbol con su fruto: y cortemoslo de
la tierra de los biuos, y no aya mas memo-
ria de su nombre.
20 Mas, ò Iehoua de los exercitos, que
juzgas [n] justicia, * que prueuas [o] los riño-
nes y el coraçon, vea *yo* tu vengança de-
ellos porque à ti he descubierto mi cau-
sa.

21 Por-

21 Portanto Iehoua de los exercitos di-
xo anſi de los varones de Anathoth,q̃ buſ-
can tu anima diziendo,No prophetizes en
nõbre de Iehoua, y no morirás à nueſtras
manos.
22 Portanto anſi dixo Iehoua de los e-
xercitos:Heaqui que *yo* los viſito,los man-
cebos morirán à cuchillo: ſus hijos y ſus
hijas morirán de hambre.
23 Y no quedará reſta dellos, porq̃ yo
traeré mal ſobre los varones de Anathoth,
[a] año de ſu viſitacion.

a El tiẽpo, o plazo de ſu caſtigo.

## CAPIT. XII.

*EL Propheta, viſta ſu aflicion, es tentado con la proſperidad de los impios.* II. *Dios le auiſa del ingenio malo de los ſuyos, los quales dize auer dexado en mano de ſus enemigos.* III. *Quexaſe que ſu pueblo es deſtruydo por ſus paſtores.* IIII *A los vezinos del Pueblo, cuyas malas coſtumbres imitó.*

IVſto *eres* tu,ò Iehoua,aunque *yo* diſpute
contigo: [b] hablaré empero juyzios cõ-
tigo.* Porque es proſperado el camino
de los impios? tienen paz todos los q̃ [c] re-
bellan de rebellion.
2 Plantaſtelos,echaron rayzes tambien:
aprouecieron,y hizierõ fruto: [d] *eſtando* cer
cano tu en ſus bocas, mas lexos de ſus ri-
ñones.
3 Y tu,ò Iehoua, me conoces, viſte me,
y prouaſte [e] mi coraçon para contigo: ar-
rancalos como à ouejas para el degolla-
dero, [f] y ſeñalalos para el dia de la matan-
ça.
4 Haſta quando eſtará la tierra deſierta,
[g] y la yerua de todo el campo eſtará ſeca
por la maldad de los que en ella moran?
faltaron los ganados, y las aues, porque di
xeron, [h] No verá nueſtras poſtrimerias.
5 ¶ Si corriſte con los de pie y te canſa-
ron, como contenderás con los cauallos?
Y en la tierra de paz [i] eſtauas quieto, co-
mo harás en la hinchazon del Iordan?
6 Porque aun tus hermanos y la caſa de
tu padre,aun ellos ſe leuantaron contra ti:
aun ellos dieron bozes en pos de ti,† Cõ-
gregacion. No les creas quando bien te
habláren.
7 Dexé mi caſa, deſamparé mi heredad,
entregué [l] lo q̃ amaua mi anima en la mano
de ſus enemigos:
8 Fué para mi mi heredad [m] como leõ en
breña: dió contra mi ſu boz: portanto la
aborreci.
9 Es me por ventura mi heredad aue de

b Haréte juſtos cargos.
*Iob. 21, 7. Habac. 1, 3.
c Ydolatrã, apoſtátan de ti.
d Siendo hipocritas en honrrarte.
e Qual ſea mi &c.
f Heb. ſãctificalos.
g Arri. 3, 3. Ab. 14, 1.
h No nos caſtigará. o. no cura de noſotros.
II.
i Yronia. q. d. te turbauan.
† Apellidãdo el pueb. como cõtra algun publico mal hechor.
l Heb. el amor de mi alma.
m Como contra leõ en &c.

muchas colores? no *eſtán* contra ella a-
ues enderredor? Venid, ayuntaos todas
las beſtias del campo, venid à tragar-
la.
10 ¶ Muchos paſtores deſtruyeron mi III.
viña, hollaron mi parte, tornaron en de-
ſierto y ſoledad mi heredad precioſa.
11 [n] Tornóla en aſſolamiento, lloró
contra mi aſſolada: fué aſſolada toda
la tierra, porque no vuo hombre [o] que mi-
raſſe.
12 Sobre todos los lugares altos del
deſierto vinieron diſsipadores: porque el
cuchillo de Iehoua traga deſde el vn extre
mo de la tierra haſta el otro extremo: no
ay paz para ninguna carne.
13 Sembraron panes, y ſegarán eſpinas: tu-
uierõ la heredad mas no aprouecharon na
da: auergonçarſehan à cauſa [p] de vueſtros
frutos por la yra de Iehoua.
14 ¶ Anſi dixo Iehoua contra todos IIII.
mis malos vezinos, que tocan la here-
dad que hize poſſeer à mi pueblo Iſrael:
Heaqui que *yo* los arrancaré de ſu tierra:
y la caſa de Iuda arrancaré de en medio de
ellos.
15 Y ſerá que deſpues que los ouiére ar-
rancado, tornaré y auré miſericordia de-
ellos: y hazerloshé tornar cada vno à ſu he
redad y cada vno à ſu tierra.
16 Y ſerá, que ſi aprendiendo aprendie-
ren [q] los caminos de mi pueblo para jurar
en mi Nombre, Biue Iehoua, como enſe-
ñaron à mi pueblo à jurar por Baal, ellos
ſerán [r] proſperados en medio de mi pue-
blo.
17 Mas ſi no oyeren, arrancaré à la tal
Gente arrancando y perdiendo, dize Ie-
houa.

n Heb. puſola. por, fué pueſta d buelta.
o Heb. no quien puſieſſe ſobre el coraçon. q. d. q̃ ſe le dieſſe nada por ella.
p De ſus frut. mut. de perſ.
q La manera de biuir de mi verdadero pueblo.
r Heb. edificados.

## CAPIT. XIII.

*POr el ſymbolo de vn cinto ſignifica* Dios al *Pueblo ſu eſtado anſi paſſado en bien, como por venir en mal.* II. *Por la parabola de vn cuero de vino, ſu extrema calamidad.* III. *Exhorta al Rey y a la Reyna à penitencia.* IIII. *Al Pueblo denuncia ſu peccado, ſu incorrigibilidad, y ſu fin vergonçoſo.*

IEhoua me dixo anſi, Vé, y comprate vn
cinto de lino, y ceñirlohas ſobre tus lo-
mos: y [s] nolo meterás en agua.
2 Y compré el cinto, conforme à la pa-
labra de Iehoua, y puſelo ſobre mis lo-
mos.
3 Y fué palabra de Iehoua à mi ſegunda
vez, diziendo,
4 Toma el cinto que compraſte, que

s No lo lauarás.

*eſtá*

*está* sobre tus lomos, y leuantate y ve àl Eu-
phrates, y escondelo allá en vna cauerna de
vna peña.
5 Y fué, y escondilo en el Euphrates, co-
mo Iehoua me mandó.
6 Y fué que àcabo de muchos dias me
dixo Iehouá; Leuantate y ve àl Euphrates,
y toma de alli el cinto que te mandé que-
escondiesses allà.
7 Y fue àl Euphrates, y caué, y tomé el
cinto del lugar donde lo auia escondido: y
heaqui q̃ el cinto seauia podrido: para nin-
guna cosa era bueno.
8 Y fue palabra de Iehoua à mi, diziendo:
9 Ansi dixo Iehoua: Ansi haré podrir la
soberuia de Iudá, y la mucha soberuia de Ie-
rusalem,
10 Aeste pueblo malo, que no quie-
ren oyr mis palabras; que caminan [a] por las
imaginaciones de su coraçon, y se fuerõ en
pos de dioses agenos para seruirles, y para
[b] encoruarse à ellos; Y será como este cin-
to, que para ninguna cosa es bueno.
11 Porque como el cinto se junta à los lo-
mos del hombre, ansi hize juntar à mi toda
la Casa de Israel, y toda la Casa de Iuda, di-
xo Iehoua, paraque me fuessen por pueblo
[c] y por fama, y por alabança, y por honrra:
y no oyeron.
12 ¶ Dezirleshas pues esta palabra, Ansi
dixo Iehoua, Dios de Israel, Todo odre se
henchirá de vino. Y ellos te dirán; Por ven-
tura no sabemos que todo odre se henchi-
rá de vino?
13 Y dezirleshas, Ansi dixo Iehoua: Hea-
qui que yo hincho de embriaguez todos
los moradores desta tierra, y los Reyes q̃
están sentados por Dauid sobre su silla, y
los Sacerdotes, y los Prophetas, y todos
los moradores de Ierusalem.
14 Y quebrantarloshé el vno con el otro
los padres con los hijos juntamente, dize
Iehouá: no perdonaré ni auré piedad, ni mi-
sericordia para no destruyrlos.
15 Escuchad y oyd, No os eleueys, porq̃
Iehoua habló.
16 Dad gloria à Iehoua Dios vuestro, an-
tes que haga venir tinieblas, y antes que
vuestros pies trompiecen en montes de es-
curidad: y espereys luz y os la [d] torne som-
bra de muerte y tiniebla.
17 Y si no oyerdes esto, en secreto llorará
mi anima à causa [e] de la soberuia; y * [f] de-
rramando derramará lagrimas y mis ojos se
resoluerá en lagrimas: porque el rebaño de
Iehoua fue captiuo.
18 ¶ Di àl Rey y à la Reyna: Humillaos,
[g] Assentaos, porque la corona de vuestra
gloria [h] decindió de vuestras cabeças.
19 Las ciudades [i] del Mediodia fueron
cerradas, y no vuo quiẽ las abriesse: Toda Iu
dá fue traspassada, toda ella fue traspassada.
20 Alçad vuestros ojos y ved los que vie-
nen *de la parte* del Aquilon: Donde está el
rebaño que te fue dado? el ganado † de tu
hermosura?
21 Que dirás quando te visitará? porque
tu los enseñaste *à ser* principes[l] y cabeça so-
bre ti. No te tomarán dolores como à mu-
ger q̃ pâre?
22 Quando dixeres en tu coraçon, Porq̃
me ha sobre venido esto? Por la multitud
de tu maldad fueron descubiertas tus hal-
das, fueron descubiertos tus calcañares.
23 ¶ Por ventura mudará el negro su pe-
llejo, y el tigre sus manchas? vosotros tam-
bien podreys bien hazer enseñados à mal
hazer.
24 Portanto *yo* los esparziré, como tamo
que passa àl viento del desierto.
25 [m] Esta *será* tu suerte, la porcion de tus
medidas por mi, dixo Iehouá, q̃ te oluidas-
te de mi, y esperaste en mentira.
26 Y yo tambien descubri tus faldas de-
lante de tu cara, y tu verguẽça se manifestó.
27 Tus adulterios, y tus relinchos, la mal
dad de tu fornicacion sobre los collados:
enel mismo campo vide tus abominacio-
nes. Ay de ti Ierusalem: No serás limpia àl
fin? hasta quando pues?

CAPIT. XIIII.

*Viendo el Propheta la gran seca de la tierra cõque Dios començaua à castigar su Pueblo, le ora por el. II. Recibe respuesta de Dios, que no ore por el porque el lo tiene desechado, y ansi le manda que se lo denuncie. III. No obstante esta prohibicion, el Propheta ora ardentissimamente por su Pueblo.*

Palabra de Iehoua, que fue à Ieremias
sobre los negocios [n] de las prohibi-
ciones.
2 Enlutose Iudá, y [o] sus puertas se despo-
blaron, escurecierõse en tierra, y el clamor
de Ierusalem subió.
3 Y [p] los amos dellos embiaron sus cria-
dos àl agua: vinierõ à las lagunas, no halla-
ron agua: boluieronse cõ sus vasos vazios:
auergonçaronse, confundieronse, y cubrie-
ron sus cabeças.
4 Porque la tierra [q] se rompió, porq̃ no
llouió en la tierra: los labradores se auer-
gonçaron, cubrieron sus cabeças.
5 Y aun las cieruas parian en los campos,
y [r] dexauan: porque no auia yerua.
6 Y los asnos monteses se ponian en los
altos, [s] atrayan el viento como los drago-
nes: sus ojos se cegarõ, porq̃ no auia yerua.
7 Si

a Por sus inuenciones. Ot. por las durezas de &c.
b Adorarlos. hazerles reuerẽcia.
c Por quiẽ yo fuese nombrado, alabado, y honrrado en el mundo.
II.
d Heb. põga.
e S. vuestra.
* Tren. 1, 1.
f Heb. lagrimando lagrimará. derramará en abundãcia. affecto del pio proph. para cõ los q̃ tiene à cargo, aunque malos.
III.
g S. en luto y en ceniza.

h Cayó.
i De Iudea que está àl Med. respecto de Babyl.
† O, de tu gloria. q. d. tu ganado hermoso &c. Apostrophe àl rey de Iuda.
l Que mandassen mas que tu.
IIII.
m A la Ciudad.
n O, de los detenimiẽtos. s. de las lluuias. Arr. 3, 3.
o Los lugares de los publicos ayuntamiẽtos.
p Heb. los mayores.
q Se abrió con la grãde seca. Ot. fue q̃brantada.
r S. lo que parian.
s S. para refrescarse algo.

7 Si nuestras iniquidades [a] testificâren
contra nosotros,Iehoua [c] haz por tu Nom-
bre,porq̃ nuestras rebelliones se han multi-
plicado,à ti peccamos.
8 Esperança de Israel, Guardador suyo
enel tiempo de la afflicion,porque [d] has de
ser como peregrino en la tierra,y como ca-
minante, que se aparta para tener la noche?
9 Porque has de ser como hombre [e] ato-
nito? y como valiente que no puede librar?
y tu *estás* entre nosotros,ò Iehoua: y tu nõ-
bre es llamado sobre nosotros, no nos des-
ampares.
10 ¶ Ansi dixo Iehoua à este pueblo,An-
si amaron [f] mouerse,ni detuuieron sus pies:
portanto Iehoua no los tiene en voluntad.
Aora se acordará de la maldad dellos y vi-
sitará su peccado. (te pueblo para biẽ.
11 Y dixome Iehouá;*No ruegues por es-
12 Quando ayunâren, yo no oyré su cla-
mor: y quãdo offrecierẽ holocausto y Pre-
sente, no lo recibiré: antes los consumiré
con cuchillo,y con hãbre,y cõ pestilencia.
13 *Y yo dixe,[g] Como Señor Iehoua,he-
aqui que los prophetas les dizẽ,No vereys
cuchillo, ni aurá hambre en vosotros: mas
eneste lugar os daré paz firme.
14 Y Iehoua me dixo, falso prophetizan
los prophetas en mi nombre:no los embiẽ,
ni les mandẽ,ni les hablẽ.Vision mentirosa,
y adiuinacion, y vanidad, y engaño de su
coraçon os prophetizan.
15 Portanto ansi dixo Iehouá sobre los
prophetas que prophetizan en mi nombre,
los quales yo no embiẽ,y que dizẽ;Cuchi-
llo ni hambre no aurá en esta tierra,Cõ cu-
chillo y con hambre serán consumidos los
*tales* prophetas.
16 Y el pueblo à quien prophetizan, será
echados en las calles de Ierusalem por hã-
bre y por cuchillo, y no aurá quien los en-
tierre:ellos y sus mugeres,y sus hijos,y sus
hijas:y derramaré sobre ellos su maldad.
17 Dezir les has pues esta palabra,* corrã
se mis ojos en lagrimas noche y dia, y no
cessen : porque de gran quebrantamiento
es quebrantada [h] la virgen hija de mi pue-
blo; de plaga muy rezia.
18 Si saliere àl campo, heaqui muertos à
cuchillo; Y si me entrâre en la ciudad, hea-
qui enfermos de hambre: porque tambien
el propheta como el Sacerdote [i] anduuie-
ron arredor en la tierra,y no conocieron.
19 ¶ Por ventura † desechãdo desechas-
te à Iuda? Por vẽtura ha aborrecido tu ani-
ma à Sion? Porque nos heziste herir sinque
nos quede cura? * Esperamos paz, y no *vuo*
bien:tiempo de cura,y heaqui turbacion?

a Nos opprimieren en tu juyzio.
c S. misericordia, cõforme à tu nombre Exo.34,6.
d Q.d.nos has de desconocer, como si solamente ouieras posado vna noche en nuestra casa?
e Assombrado de miedo.q.d. Porque darás occasiõ, con no librarnos,à que los que no te conocen te tengan por medroso, soldado fanfarron q̃ promete mucho y nada puede?
II.
f Buscar fauor en otro que en mi.
*Arr.7,24. y 11,14.
*Ab.23,21. y 27,21. y 29,8.
g Heb. Ah, ah,Señor &c.
*Tre.1,16. y 2,18.
h Ierusalẽ.
i O, rodearon. q.d. no fueron camino derecho.O, idolatrarõ. Arr.2,27.
III.
† Has desechado del todo.
* Arr.8,15.

20 Conocemos ò Iehoua nuestra impie-
dad,la iniquidad de nuestros padres: porq̃
peccamos à ti.
21 No *nos* deseches, [l] por tu Nombre: ni
trastornes la silla de tu gloria.[m] Acuerdate.
No inualides tu Concierto con nosotros.
22 Ay por ventura [n] en las vanidades de
las Gentes quien haga llouer? y los cielos
por ventura darán lluuias?No eres tu Ieho-
ua nuestro Dios? A ti pues esperamos,Porq̃
tu heziste [o] todas estas cosas.

## CAPIT. XV.

*La rejeccion del Pueblo.* II. *Angustiado el Propheta por las calũnias de sus aduersarios se quexa à Dios, el qual le responde animandole à la fidelidad de su officio,y prometiendole su assistẽcia &c.*

Y Dixome Iehoua , Si Moysen y Sa-
muel se pusiessen delante de mi , mi
volũtad no *será* con este Pueblo:echa
los de delante de mi,y salgan.
2 Y será, que si te preguntâren, Adonde
saldremos?Responder les has,Ansi dixo Ie-
houa:* [p] El que à muerte,à muerte:y el que
à cuchillo, à cuchillo; y el que à hambre, à
hambre:y elq̃ à captiuidad,à captiuidad.
3 Y [q] visitaré sobre ellos quatro generos
*de males*,dixo Iehoua: Cuchillo para matar:
y perros para despedaçar; y aues del cielo
y bestias de la tierra para tragar,y para dis-
sipar.
4 Y entregarlos he [r] para ser çarandados
por todos los reynos de la tierra † à causa
de Manasse hijo de Ezechias Rey de Iuda,
por lo que hizo en Ierusalem.
5 Porque quien aurá compassion de ti, ò
Ierusalẽ?ò quien se entristecerá por tu cau-
sa?ò quien [s] vendrá à preguntar por tu paz.
6 Tu me dexaste,dize Iehoua, tornastete
atràs: portanto yo estendi sobre ti mi ma-
no,y te eché à perder:Y estoy cansado [t] de
arrepentirme.
7 Y ablentélos con auentador [u] hasta las
puertas de la tierra: desahijé, desperdicié
mi Pueblo, no se tornaron de sus caminos.
8 Sus biudas se me multiplicaron sobre
la arena de la mar; truxe cõtra ellos destru-
ydor à mediodia sobre compañia de man-
cebos:hize caer sobre ella de repente[x] ciu-
dad y terrores.
9 Enflaqueciose la que parió siete, su ani-
ma se hinchió de dolor:* pusosele su sol siẽ-
do aun de dia;auergoncóse y hinchióse de
confusion:y lo que della q̃dâre, entregaré
à cuchillo delãte de sus enemigos, dixo Ie-
houa.
10 ¶ Ay de mi? Madre mia, porq̃ me engẽ-
draste hõbre de quistiõ, y hõbre de discor-
dia à toda la tierra: nũca les di alogro, ni lo
tomé dellos:todos me maldizẽ. 11 Di-

l Por la gloria de tu Nõbre.
m S. de tu Concierto con Dauid &c.
n En los idolos de &c.
o Muestra todo el mundo.
* Zac.11,9.
p Vnos à muerte,otros à &c.
q Quando los castigaré, embiaré sobre &c.
r Heb. para cemmociõ à todos &c.
† 2.Rey.21,11.
s O, yrá à &c. q. d. à visitarte y cõsolarte.
t De dilatar el castigo esperando tu conuersion.
u Hasta el cabo del mundo.
x Q.d. grã pueblo. mucha gente de enemigos.
*Amos 8,9.
II.

11 Dixo Iehoua:[a] Si [b] tus reliquias no
*fueren* en bien: Si no hiziere àl enemigo [c] q̃
te salga à recebir en el tiempo trabajoso, y
en el tiempo del angustia.
12 ¶ Por ventura el hierro quebrará
àl hierro de la parte de aquilon, y àl me-
tal?
13 Tus riquezas y tus thesoros daré à sa-
co sin ningun precio por todos tus pecca-
dos y en todos tus terminos.
14 * Y hazertehé passar à tus enemigos
en tierra que no conoces: porque fuego es
encendido en mi furor, y sobre vosotros
arderá.
15 ¶ Tu ò Iehoua lo sabes. acuerdate de
mi y visitame, y vẽgame de mis enemigos.
No me tomes *à tu cargo* [d] en la paciencia de
tu enojo: sepas que suffro verguença à cau-
sa de ti.
16 Hallarõse tus palabras, y *yo* las comi: y
tu palabra me fué por gozo y por alegria
de mi coraçon: [e] porq̃ tu nombre se llamó
sobre mi, ò Iehoua Dios de los exercitos.
17 Nunca me assenté en cõpañia [f] de bur
ladores, ni me engrey [g] à causa de tu pro-
phecia: solo me assenté, porq̃ me henchiste
[h] de dessabrimiento.
18 * Porq̃ fué perpetuo mi dolor, y mi he
rida desafuziada, no admitió cura? Eres cõ
migo como mentiroso, [i] aguas que nó son
fieles.
19 Portanto ansi dixo Iehoua, Si te con-
uirtieres, conuertirtehé: y † delante de mi
estarás. Y si sacáres lo precioso de lo vil se-
rás [l] como mi boca. Couuiertanse ellos à
ti, y tu no te conuiertas à ellos.
20 Y dartehé à este pueblo por muro de
bronçe fuerte: y pelearán contra ti, y no te
sobrepujarán: porque yo estoy contigo
para guardarte, y para defenderte, dixo Ie-
houa.
21 Y librartehe de la mano de los malos:
y redemirtehé de la mano de los [m] fuer-
tes.

a Particula de juramẽto, cõ q̃ Dios jura al Propheta de darle buen fin y sucesso dichoso de su empresa.
b Tu postrimeria.
Que te fauorezca prometele el fauor del rey de Bab.
I.
*Deu. 32, 21 Rom. 10, 19.
II.
d O, en la lõgaminidad de. Exo. 34, 6. luégo de iras.
e Por llamarme tu propheta.
f Ot. de los que juegan.
g Por, o cõ la autoridad del officio Heb. à la faz de tu mano.
h Heb. de yra.
* Ab. 30, 15.
i Manadero q̃ àl mejor tiẽpo falta.
† Seruirme has.
l Como yo tehe prometido. arr. 1, 10, 18. &c.
m Violentos.

## CAPIT. XVI.

*PRosiguiendo en la denunciacion de la captiuidad del Pueblo, manda Dios al Propheta que se abstenga de toda contratacion o cõmercio con el, ansi de luto como de alegria &c.* II. *Haze les promessa de la libertad, mas despues de auerlos bien castigado por sus idolatrias.*

Y Fué à mi palabra de Iehoua dizien-
do.
2 No tomarás para ti muger, ni tẽ
drás hijos ni hijas en este lugar.
3 Porque ansi dixo Iehoua de los hijos y
de las hijas que nacieren en este lugar,
y de sus madres que los parieren, y delos
padres que los engendráren en esta tierra:
4 Muertos de enfermedades morirán,
[n] no serán endechados ni enterrados: se-
rán por muladar sobre la haz de la tierra,
y con cuchillo y con hambre serán consu
midos: y sus cuerpos serán para comida
de las aues del cielo, y de las bestias de la
tierra.
5 Porque ansi, dixo Iehoua, No entres en
casa de luto, [o] ni vayas à lamentar, ni los
cõsueles, porq̃ yo quité mi paz de este Pue
blo, dixo Iehoua, *mi* misericordia y misera-
ciones.
6 Y morirán en esta tierra grãdes y chi-
cos: no se enterrarán, ni los endecharán,
[p] ni se arañarán, ni se messarán por ellos.
7 [q] Y no partirán *pan* por luto por ellos
para consolarlos de *su* muerte: ni les darán
à beuer [r] vaso de consolaciones por su pa-
dre o por su madre.
8 Y no entres en casa de cõbite para sen
tarte con ellos à comer, ò, à beuer.
9 Porque ansi dixo Iehoua de los exer-
citos, Dios de Israel, Heaqui que yo haré
cessar en este lugar delante de vuestros o-
jos y en vuestros dias toda boz de gozo y
toda boz de alegria, toda boz de esposo, y
toda boz de esposa.
10 Y acontecerá, q̃ quando denunciáres
à este pueblo todas estas [s] cosas, ellos te di
rán, * Porq̃ [t] habló Iehoua sobre nosotros
todo este mal tan grande? y q̃ maldad *es* la
nuestra, o, q̃ peccado *es* el nuestro que pec-
camos à Iehoua nuestro Dios?
11 Entonces les dirás. Porq̃ vuestros pa-
dres me dexaron, dize Iehoua, y anduuie-
ron en pos de dioses agenos, y los siruierõ
y se encoruáron à ellos: y à mi me dexarõ
y mi ley no guardaron:
12 * Y vosotros hezistes peor q̃ vuestros
padres: porq̃ heaqui q̃ vosotros caminays
cada vno tras la imaginacion de su malua-
do coraçon, no oyendome à mi,
13 * Portanto *yo* os haré echar de esta tie-
rra à tierra que ni vosotros ni vuestros pa-
dres conocistes: y allà seruireys à dioses
agenos de dia y de noche, porque no os da
ré misericordia.
14 Portanto heaqui que vienen dias, di-
xo Iehoua, que no se dirá mas, biue Ieho-
ua, que hizo subir à los hijos de Israel de
tierra de Egypto:
15 Mas biue Iehoua, que hizo subir los hi
jos de Israel de la tierra del Aquilon, y de
todas las tierras donde los auia arronja-
do: y tornarloshe à su tierra laqual di à sus
padres.

n No se les harán las exequias acostũbradas &c.
o A exequias.
p Ritos, gẽtilicos funebres prohibidos en la Ley Deu. 14, 1. mas vsurpados delos Iudios.
q Vãquetes funebres.
r Vino para q̃ oluidẽ la tristeza.
s Heb. palabras.
* Arr. 5, 19.
t Decretó.
* Arr. 7, 26.
* Aba. 23, 8.

16 He

16 Heaqui q̃ yo embió muchos pescado-
res, dixo Iehoua, y pescarloshàn: y [a] des-
pues embiaré muchos caçadores y caçar-
loshan de todo monte, y de todo collado,
y [b] de las cauernas de los peñascos.

a Aliende desto emb.
b Aunq̃ estén metidos en las &c.

17 Porque mis ojos *están puestos* sobre to-
dos sus caminos, los quales no se me escó-
dieron? ni su maldad se esconde de la pre-
sencia de mis ojos.
18 Mas primero pagaré àl doble su ini-
quidad y su peccado: porque contamina-
ron mi tierra con los cuerpos muertos de
sus abominaciones: y de sus abominacio-
nes hinchieron mi heredad.
19 O Iehoua fortaleza mia, y fuerça mia,
y refugio mio en el tiempo de la aflicion.
A ti vendrán Gentes desde los extremos
de la tierra, y dirán: Ciertamente mentira
posseyeron nuestros padres, vanidad, y no
ay [c] en ellos prouecho.

c En los idolos.

20 Hará por ventura el hombre dioses
para si? Mas ellos no *serán* dioses.
21 Portanto heaqui les enseñaré deesta
vez, enseñarleshé mi mano y mi fortaleza:
y sabrán que mi Nombre *es* Iehoua.

## CAPIT. XVII.

*LA incorrigibilidad de Ierusalem y la propagacion de su idolatria. II. Maldito el que de Dios se aparta, y bẽdito el que en el confia de verdad. III. Ora el Propheta contra las calũnias y blasphemias de sus aduersarios. IIII. Debaxo de la obseruancia del Sabbado pide la restauracion y obseruancia del diuino culto, con promessa que la ciudad permaneceria en prosperidad: donde no, que será assolada.*

EL peccado de Iudá escripto está con
sinzel de hierro y con [d] punta de dia
mãte, esculpido en la tabla de su co-
raçon, y en los lados de vuestros altares.
2 Paraque sus hijos se acuerden de sus al
tares, y de sus bosques junto à los arboles
[e] verdes, y en los collados altos.
3 Mi Montañés, en el cãpo *son* [f] tus rique
zas: todos tus thesoros daré à saco [g] por el
peccado de tus altos en todos tus termi-
nos.
4 Y [h] aurá remissìon en ti de tu heredad,
laqual yo te di: y hazertehe seruir à tus e-
nemigos en tierra que no conociste: porq̃
fuego encendistes en mi furor, para siem-
pre arderá.

d Heb. vña.
e De gran copa.
f Todo tu bien, por la idolatria dicha ver. prec.
g Heb. por los altos de tu pecc.
h Es loq̃ está Leu. 26, 34. &c la tierra holgará sus Sabbados &c.

II.

5 ¶ Ansi dixo Iehoua. Maldito el varõ q̃
cõfia en el hõbre, y [i] pone carne por su bra
ço, y su coraçon se aparta de Iehoua.
6 * Y será como la retama en el desierto:
y no verá quando viniere el bien: mas mo-
rará en las securas en el desierto, en tierra
despoblada † y deshabitada.

i Estriba en flaqueza. todo loq̃ no es Dios.
* Ab. 48, 6.
† Heb. y no se habitará.

7 Bendito el varon que se fia de Iehoua,
y *que* Iehoua es su confiança.
8 * Porq̃ el será como el arbol plantado
junto àl aguas, q̃ junto à la corriente echa-
rá sus rayzes: y no verá quando viniere el
calor: y su hoja será verde, y en el año [l] de
prohibicion no se fatigará, ni dexará de ha
zer fruto.

* Psalm. 1, 3.
l O, de detenimiento. s. de lluuias. Arr. 14, 1.

9 Engañoso *es* el coraçon mas que todas
las cosas, y peruerso: quien lo conocerá?
10 * Yo Iehoua que escudriño el cora-
çon, que prueuo [m] los riñones, para dar àca
da vno segun su camino, segun el fruto de
sos obras.

* 1. Sã. 16, 7. Psal. 7, 10. Apoc. 2, 23.
m Los mas secretos pẽsamientos.

11 La perdiz q̃ hurta loque no parió, *tal es*
el que allega riquezas y no [n] cõ juyzio: en
medio de sus dias las dexará, y en su postri
meria sera insipiente.
12 El throno de gloria, [o] altura desde el
principio el lugar [p] de nuestra sanctifica-
cion.

n Por buenas y justas artes.
o O, alteza antigua.
p De nuestro Sanctuario.

III.

13 ¶ O Esperança de Israel, Iehoua, to-
dos los que te dexan, serán auergonçados:
y losque de mi se apartan, serán escriptos
en el poluo: porque dexaron la vena de a-
guas biuas, à Iehoua.
14 Saname, ò Iehoua, y seré sano: salua-
me, y seré saluo: porque tu *eres* [q] mi alabã-
ça.
15 Heaqui que ellos me dizẽ: Donde *está*
la palabra de Iehoua? Aora venga.
16 Mas yo [r] no me entremeti á ser pas-
tor en pos de ti, ni [s] desseé dia de calami-
dád, tu lo sabes. Loque de mi boca hà sali-
do, en tu presencia hà sido.
17 No me seas tu por espanto, esperança
mia *eres* tu en el dia malo.
18 Auerguencense los que me persiguẽ,
y no me auerguence yo: assombrẽse ellos,
y no me assombre yo: tráe sobre ellos dia
malo: y quebrantalos con doblado q̃bran-
tamiento.

q Mi canciõ de alabanças. el subjecto de mis psalmos.
r O, no me appressuré. àl officio de propheta.
s S. à este pueblo loq̃ les annúnciomas sigo tu voluntad y palabra.

IIII.

19 ¶ Ansi me dixo Iehoua, Ve, y ponte
à la puerta [t] de los hijos del Pueblo por la
qual entran y salen los Reyes de Iudá: y à
todas las puertas de Ierusalem,
20 Y dezirles has, Oyd palabra de Ieho-
ua Reyes de Iuda, y todo Iudá, y todos los
moradores de Ierusalem que entrays por
estas puertas.
21 Ansi dixo Iehoua: Guardad [u] por vu-
estras vidas, y no traygays carga en el dia
del Sabbado para meter por las puertas de
Ierusalem.
22 Ni saqueys carga de vuestras casas en
el dia del Sabbado, ni hagays obra algu-
na: mas sanctificad el dia del Sabbado, co-
mo mandé à vuestros padres:

t Publica de la ciudad.
u Que os va en ello la vida. Heb. por vuestras almas.

23 Loss

23 Los quales no oyeron,ni abaxaron ſu
oreja:antes endurecieron ſu ceruiz por no
oyr,ni recebir correccion.
24 Porque ſerá,que ſi oyendo me oyer-
des,dixo Iehoua,que no metays carga por
las puertas deeſta ciudad en el dia del Sab-
bado, mas ſanctificardes el dia del Sabba-
do no haziendo en el ninguna obra,
25 Entrarán por las puertas deeſta ciu-
dad los Reyes y los Principes, q̃ ſe aſsien-
tan ſobre la ſilla de Dauid, en carros y en
cauallos,ellos y ſus Principes, los varones
de Iudá,y los moradores de Ieruſalem : y
eſta ciudad ſerá habitada para ſiempre.
26 Y vendrán de las ciudades de Iudá,y
de los alderredores de Ieruſalem, y de tie-
rra de Ben-iamin , y de los campos, y del
monte, y del Auſtro,trayẽdo holocauſto-
y ſacrificio,y Preſente, y encienſo, y tra-
yendo [a] confeſsion à la Caſa de Iehoua.

> a Tales teſtimonios de ſu piedad en alabança de Dios.

27 Mas ſi no me oyerdes para ſanctificar
el dia del Sabbado, y para no traer carga,
ni meterla por las puertas de Ieruſalem en
dia de Sabbado,*yo* haré encender fuego en
ſus puertas, y cõſumirá los palacios de Ie-
ruſalem,y no ſe apagará.

## CAPIT. XVIII.

*POr la obra de vn ollero mueſtra Dios à ſu Propheta,y el Propheta àl Pueblo,ſu authoridad y poder abſoluto ſobre el mundo para deshazer àl peccador,y librar de peligro àl que à el ſe boluiere:portanto que ſe conuiertan: donde no,que eſten ciertos de ſu ruyna. II. El Propheta pide à Dios vengãça de la ingratitud y calumnias de los de ſu Pueblo contra el.*

LA palabra que fué à Ieremias de Ie-
houa,diziendo.
2 Leuantate y vete à caſa del olle-
ro,y ay te haré que oygas mis palabras.
3 Y decendi en caſa del ollero, y heaqui
que el hazia obra ſobre *vna* rueda.
4 Y el vaſo que el hazia de barro ſe que-
bró en la mano del ollero: y tornó y hizo-
lo otro vaſo ſegun q̃ àl ollero [b] pareció me
jor hazerlo.

> b Heb. fué recto en ojos del ollero para hazer.

5 Y fué à mi palabra de Iehoua dizien-
do,
6 * Por vẽtura no podré *yo* hazer de voſ-
otros como eſte ollero,ò Caſa de Iſrael, di
ze Iehoua? Heaqui que como el barro en
la mano del ollero, anſi ſoys voſotros en
mi mano,ò Caſa de Iſrael.

> *Rom. 9, 20. Iſai. 45, 9.

7 * En vn inſtante [c] hablaré contra gen-
tes y contra reynos,para arrancar,y diſsi-
par,y perder:

> *Arr. 1, 10. c Decretaré.

8 Empero ſi eſſas gentes ſe conuirtieren
de ſu maldad *contra* el qual *mal yo* hablé, yo
me arrepentiré del mal que auia penſado
de les hazer.
9 Y en vn inſtante hablaré de la gente
y del Reyno para edificar y para plan-
tar.
10 Y ſi hiziere [d] lo malo delante de mis
ojos no oyendo mi boz, arrepentirmehe
del bien que auia determinado de le ha-
zer.

> d Lo que yo condeno.

11 Aora pues, habla aora à todo hombre
de Iuda, y à los moradores de Ieruſalem
diziendo,Anſi dixo Iehoua, * Heaqui que
yo [e] cõpongo mal contra voſotros,y pien-
ſo contra voſotros penſamientos : conui-
ertaſe aora cada vno de ſu mal camino, y
mejorad vueſtros caminos, y vueſtras o-
bras:

> *Ab. 25, 5. y 35, 15. Ionas. 3, 9. e Heb. finjo q.d. ymagino. pienſo.

12 Y dixeron, [f] Es pordemas, porque en
pos de nueſtras imaginaciones hemos de
yr: y cada vno el penſamiento de ſu mal-
uado coraçon hemos de hazer.

> f Heb. No ay eſperãça arr. 2, 25.

13 Portanto anſi dixo Iehoua, Aora pre-
guntad à las Gentes, Quien oyó tal? Gran
fealdad hizo [g] la virgen de Iſrael.

> g Ieruſalẽ.

14 [h] Dexará *alguno* por ventura la nieue
de la piedra del campo *que corre* del Liba-
no? dexarán las aguas [i] eſtrañas, frias,y co
rrientes?

> h Familiar alegoria en Ierem. las buenas aguas por Dios.
> i Singulares

15 Porque mi pueblo me oluidaron,† in
cenſando à la vanidad:y [l] hazenlos trom-
peçar en ſus caminos, en las ſendas anti-
guas:paraque caminen por ſendas,por ca-
mino [m] no hollado:

> † Heb. incẽſan en vano
> l S. los falſos proph. àl pueblo, en la diuina Ley.
> m S. de ningun pio.

16 * Para poner ſu tierra en admiració,y
en [n] ſiluos perpetuos:todo aquel que paſ-
ſare por ella ſe marauillará, y meneará ſu
cabeça.

> * Ab. 19, 8. y 49, 13. y 50, 16.
> n Eſcarnios perp.

17 Como viento Solano los eſparziré de
lante del enemigo : [o] la ceruiz y no el roſ-
tro les moſtraré en el dia de ſu perdi-
cion.

> o Sig. grandiſsimo diſfauor.

18 ¶ Y dixeron, Venid y machinemos
machinaciones contra Ieremias:porque la
ley no faltará del Sacerdote, ni conſejo
del ſabio,ni palabra del Propheta.Venid y [p]
hiramoslo de lengua, y no miremos à to
das ſus palabras.

> II.
> p Calũniemosle algo

19 Iehoua mira por mi, y oye la boz de
los que contienden conmigo.
20 Da ſe por ventura mal por bien, que
cauaron hoyo à mi anima? Acuerdate que
me puſe delante de ti [q] para hablar bien
por ellos,para apartar deellos tu yra.

> q Para interceder. para orar por &c.

21 Portãto, entrega ſus hijos à hambre,
y hazlos eſcurrir por manos de cuchillo:
y ſus mugeres queden ſin hijos, y biudas,
y ſus maridos muertos de muerte : y ſus
man-

mãcebos sean heridos à cuchillo en la guerra.
22 De sus casas se oyga clamor, quando truxeres sobreellos exercito de repẽte: porque cauaron hoyo para tomarme, y escondieron lazos àmis pies.
23 Mas tu ô Iehoua conoces todo su consejo contrami *que es* para muerte: no perdones su maldad, ni raygas su peccado de delante de tu rostro: y trompiecẽ delante de ti,[a] haz conellos enel tiempo de tu furor.

a Destruyelos del todo.

## CAP. XIX.

*POr vn symbolo ò figura de vna botija de barro que Dios mãda àl Propheta que quiebre en Thopheth delante de algunos de los del Senado, les predize el quebramiento y assolacion de Ierusalem por sus peccados y incorrigibilidad.*

ANsi dixo Iehoua, Ve, y compra [b] vn barril de barro del ollero, y *lleua contigo alguno* de los ancianos del pueblo, y de los ancianos delos sacerdotes:

b O, vna botija.

2 Y saldrás àl Valle de Ben-hinnon q̃ està à la entrada de la puerta [c] Oriẽtal, y pregonarás ay las palabras que *yo* te hablaré.

c Ot. dela olleria.

3 Dirás pues, Oyd palabra de Iehoua, ô Reyes de Iudá, y moradores de Ierusalem: Ansi dize Iehoua de los exercitos, Dios de Israel. Heaqui *que yo* traygo mal sobre este lugar, tal que quien lo oyère, le retiñan las orejas.
4 Porque me dexaron y enagenâron este lugar, y offrecieron perfumes enel à dioses agenos, los quales ellos no auian conocido, ni sus padres, ni los Reyes de Iudá: y hinchieron este lugar de sangre de innocentes.
5 Y edificaron altos à Baal, para quemar con fuego sus hijos en holocaustos àl mismo Baal, cosa que no les mãdé ni hablé,[d] ni me vino àl pensamiento.

d Heb. ni subió sobre mi coraçó.
e Arr, 7, 32.

6 [e] Portanto heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, que este lugar nosellamará mas Thopheth, y Valle de Ben-hinnon, mas Valle dela matança.
7 Y desuaneceré el consejo de Iudá y de Ierusalem en este lugar, y hazerles he que caygan à cuchillo delãte de sus enemigos, y en las manos [f] de los que buscan sus animas: y daré sus cuerpos para comida delas aues del cielo, y delas bestias de la tierra.

f De losq̃ procũtan sus muertes.
*Arr. 18, 16. Ab. 49, 13. 750, 13.

8 * Y pondré à esta ciudad por espanto y siluo: todo aquel que passare por ella se marauillará, y siluará sobre todas sus plagas.
9 [g] Y hazerleshé comer la carne de sus hijos, y la carne desus hijas: y cada vno comerá la carne de su amigo enel cerco y enel angostura con que los estrecharán sus enemigos, y losque buscan sus animas.

g Deut. 28, 53.

10 Y quebrarás el barril delante de los ojos de los varones que van contigo,
11 Y dezirles has, Ansi dixo Iehouá delos exercitos: Ansi quebraré à este pueblo, y à esta ciudad, como quien quiebra vn vaso de barro, que no se puede mas restaurar: y en Thopheth se enterrarán, porque no aurá *otro* lugar para enterrar.
12 Ansi haré à este lugar, dize Iehouá, y à sus moradores, poniendo esta ciudad como Thopheth.
13 Y las casas de Ierusalem, y las casas de los Reyes de Iudá serán como el lugar de Thopheth, immundas, por todas las casas sobre cuyos tejados offrecieron perfumes à todo el exercito del cielo, y vertieron [h] derramaduras à dioses agenos.

h Sacrificios liquidos. libamen.

14 Y boluió Ieremias de Thopheth, dõde lo embió Iehoua à prophetizar: y parose enel patio dela Casa de Iehoua, y dixo à todo el pueblo:
15 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Israel: Heaqui *que yo* traygo sobre esta ciudad, y sobre todas sus ciudades todo el mal que hablé contra ella: porque endurecieron su ceruiz, para no oyr mis palabras.

## CAPIT. XX.

*PHasur Sũmo Sacerdote hiere y encarcela à Ieremias por sus prophecias, y el con constancia prophetica las confirma denunciandole àel tambien su captiuidad y muerte y de los suyos. II. Quexase el Propheta à Dios de sus injurias. III. Es singularmente consolado deel. IIII. Buelue àquexarse peor que antes, maldiziendo su nacimiento.*

Y Phasur Sacerdote hijo de Immer, que presidia por principe en la Casa de Iehoua, oyó à Ieremias que prophetaua estas palabras.
2 Y hirió Phasur a Ieremias Propheta, y pusolo enel calaboço, que *estaua* à la puerta de Benjamin [i] en lo alto, la qual *está* en la Casa de Iehoua.

i Ot. la de arriba.

3 Y el dia siguiente Phasur sacó à Ieremias del calaboço: y dixole Ieremias, No ha llamado Iehoua tu nombre Phasur, mas *Magor Missabib* Miedo de todas partes.
4 Porque ansi dixo Iehoua, Heaqui que yo te pondré en espanto à ti y à todos los que bien te quieren, y caerán por el cuchillo de sus enemigos, y tus ojos lo verán: y à

todo Iuda entregaré en mano del Rey de
Babylonia, y trasportarloshá en Babylo-
nia, y herirloshá à cuchillo.
5 Y daré toda la sustancia de esta ciudad,
y todo [a] su trabajo, y todas sus cosas pre-
ciosas, y todos los thesoros de los Reyes
de Iudá daré en mano de sus enemigos, y
saquear los hán: y tomarloshán, y traerlos-
hán en Babylonia.
6 Y tu Phasur, y todos los moradores de
tu casa yreys captiuos, y en Babylonia en-
trarás, y allà morirás, y allà serás enterra-
do, tu y todos los que bien te quieren, à los
quales has prophetizado con mentira.
7 ¶ Engañasteme ô Iehoua, y engañado
soy: mas fuerte has sido q̃ yo, y vẽcisteme:
cada dia he sido escarnecido: cada vno bur-
la de mi.
8 Porque desde [b] que hablo, [c] doy bozes,
grito violencia y destruycion: porque la
palabra de Iehoua me ha sido para affrenta
y escarnio [d] cada dia.
9 Y [e] dixe, No me acordaré mas [f] deel, ni
mas hablaré en su nombre: Y [g] fue en mi co
raçon como vn fuego ardiente metido en
mis huessos: y trabajé por suffrirlo, y no
pude.
10 Porque oy la murmuració de muchos,
[h] temor de todas partes, [i] Denũciád, y de-
nunciaremos. Todos [†] mis amigos mirauã,
[l] si coxearia: [m] Por ventura se engañará, y
preualeceremos cõtra el, y tomaremos deel
nuestra vengança.
11 ¶ Mas Iehoua *está* cõmigo como pode-
roso gigante: portanto los que me persiguẽ,
trõpeçarán, y no preualecerán. serán auer-
gonçados en gran manera, porque no pros-
perarán: * aurán perpetua verguença, que
nunca se oluidará.
12 * O Iehoua de los exercitos que esa-
minas lo justo, que vees [n] los riñones y el
coraçõ, vea yo tu vengãça deellos, porque
à ti descubrí mi causa.
13 Cantad à Iehouá. Load à Iehouá: porq̃
escapó el anima del pobre de mano de los
malignos.
14 ¶ * Maldito sea el dia en q̃ naci: el dia
que mi madre me parió no sea bendi-
to.
15 Maldito sea el hombre que dió nueuas
à mi padre diziendo, Nacido te ha hijo va-
ron: alegrando lo hizo alegrar.
16 Y sea el tal hombre como las ciudades
que assoló Iehouá, y no se arrepintió: y
[o] oyga gritos de mañana y bozes à medio
dia.
17 Porque no me [p] mató enel vientre, y
mi madre me ouiera sido mi sepulcro, y su

a Lo que há ganado por su trabajo.
II.
b S. en tu nombre, tu palabra.
c No hago sino quexarme à gritos de insignes injurias que suffro.
d Heb. todo el dia.
e S. en mi.
f De Dios y de su palabra.
g Sentí.
h Q. d. como de Phasur. llamale por el nõbre que le puso ver. 3.
III.
i Q. d. q̃ buscan de que accusarme.
† Heb. los varones de mi paz.
l Heb. mi coxera. q. d. si caeria enel lazo.
m S. dezian entre si.
* Abax. 23, 40.
IIII.
* 1. Chron. 28, 9. Psal. 7, 10. Arri. 11, 20. y 17, 10.
n Los pensamientos mas secretos.
* Iob. 3, 3.
o Esté siẽpre en calamidad.
p S. Dios.

vientre [q] concebimiento perpetuo?
18 Paraque salí del vientre? para ver tra-
bajo y dolor, y que mis dias se gastassen en
verguença?

q Que ya q̃ me concibió, nunca me pariera.

## CAP. XXI.

*EMbiando el rey Sedechias à consultar à Ieremias acerca dela guerra con los Babylonios, el responde por palabra de Dios, que la ciudad seria entrada de los Chaldeos, y que el Rey y los de su casa vendriã en poder de los Babylonios: y que los que del Pueblo quisiessen salir y darse à ellos, se saluariã: mas los que no se diessen, perecerian.*

PAlabra que fue à Ieremias de Iehoua
quando el Rey Sedechias embió à el
à Phasur hijo de Melchias, y à Sopho-
nias Sacerdote hijo de Maasias, que le di-
xessen,
2 Pregunta aora por nosotros à Iehouá,
porque Nabuchodonosor Rey de Babylo-
nia haze guerra contra nosotros, Por ven-
tura Iehoua hará con nosotros segun todas
sus marauillas, y se yrá de sobre nos-
otros.
3 Y Ieremias les dixo: Direys ansi à Se-
dechias:
4 Ansi dixo Iehoua Dios de Israel, Hea-
qui que yo [r] bueluo las armas de guerra q̃
*están* en vuestras manos, y cõ que vosotros
peleays cõ el Rey de Babylonia: y los Chal
deos que os tienen cercados fuera dela mu-
ralla, yo los juntaré en medio deesta ciu-
dad.
5 Y pelearé contra vosotros con mano al-
çada y cõ braço fuerte, y con furor, y enojo
y yra grande.
6 Y heriré los moradores deesta ciudad:
y los hombres, y las bestias de grãde pesti-
lencia morirán.
7 Y despues, ansi dixo Iehouá, entregaré
à Sedechias Rey de Iuda y à sus criados, y
àl pueblo, y los que quedáren en la ciudad
dela pestilencia, y del cuchillo, y de la ham-
bre, en mano de Nabuchodonosor Rey de
Babylonia, y en mano de sus enemigos, y
en mano de los que buscã sus animas, y he-
rirloshá à filo de espada: no los perdona-
rá, ni los recibirá à merced, ni aurá deellos
misericordia.
8 Y à este Pueblo dirás, Ansi dixo Iehoua,
* Heaqui *que yo* pongo delante de vosotros
camino de vida y camino de muerte.
9 El que se quedáre enesta ciudad, mori-
rá à cuchillo, ô de hambre, ô de pestilencia:
mas el q̃ saliere, y se passáre à los Chaldeos
que os tienen cercados, biuirá, y [s] su vida
le será por despojo.

r Emboto: hago inutiles, que no puedan dañar àl enemigo.
* Aba. 38, 2.
s Heb. su alma. q. d. ganará su vida.

10 Por-

10 Porque mi rostro he puesto contra esta
ciudad para mal, y no para bien, dize Iehoua: en mano del Rey de Babylonia será entregada, y quemar la ha à fuego.
11 Y à la casa del Rey de Iuda *dirás*, Oyd
palabra de Iehoua:
12 Casa de Dauid, ansi dixo Iehoua * Iuzgad [a] de mañana juyzio: y librad el opprimido de mano del oppressor; porque mi yra no salga como fuego, y se encienda, y no *aya* quien apague por la maldad [b] de vuestras obras.

* Aba. 22, 3.
a Con diligencia hazed justicia.
b Heb. de sus obras.
c Conmigo lo has de auer ô Ierus.

13 Heaqui [c] yo à ti moradora del valle de
la piedra de la llanura, dize Iehoua: losque dezis, Quiẽ subirá contra nosotros? y quiẽ entrará en nuestras moradas?
14 Y visitaros hé conforme àl fruto de
vuestras obras, dixo Iehoua, y haré encender fuego en su breña, y cõsumirá todo loq̃ está arredor della.

## CAPIT. XXII.

*Llama el Propheta àl Rey y à su casa à la obseruancia de la Ley de Dios, si quieren euitar la calamidad: donde no, intimales las penas de la Ley.*
*II. Predize àl Rey su captiuerio y muerte affrentosa por no auer seguido la templança, y piedad de Iosias su padre.*

ANsi dixo Iehoua, Deciende à la casa del Rey de Iuda, y habla alli esta palabra;
2 Y di, Oye palabra de Iehoua ô Rey de
Iuda, q̃ estás assentado sobre la silla de Dauid: tu, y tus criados, y tu Pueblo, que entran por estas puertas.
3 Ansi dixo Iehoua, * Hazed juyzio y justicia, y librad àl oppresso de mano del oppressor, y no engañeys ni robeys àl estrangero, ni àl huerfano ni à la biuda, ni derrameys sangre innocente en este lugar.

* Arr. 21, 12.

4 Porque si haziendo hizierdes esta palabra, entrarán por las puertas deesta Casa los Reyes sentados por Dauid sobre su silla caualgando en carro y en cauallos, el, y sus criados, y su Pueblo.
5 Y sino oyerdes estas palabras, por mi
juré, dixo Iehouá, que esta Casa será desierta.
6 Porque ansi dixo Iehoua sobre la casa
del Rey de Iudá, [d] GALAAD TV A MI, O CABEÇA DEL LIBANO, si yo no te pusiere en soledad, *y* ciudades inhabitables.
7 Y [e] señalaré contrati dissipadores, cada
vno con sus armas, y cortarán tus cedros escoijdos, y echar loshán en el fuego.

d Ierusalẽ q̃ eres cabeça del Lib. q.d. de Iudea, yo te haré q̃ seas como Galaad. s. tomada de los Chald.
e Heb. sanctificaré.

8 Y muchas Gentes passarán junto à esta
ciudad, y dirán cada vno à su compañero; * Porque lo hizo ansi Iehoua conesta grande ciudad?
9 Y dirán, Porque dexâron el Concierto
de Iehoua su Dios, y adoraron dioses agenos, y les siruieron.

* Deut. 29. 24. y 1. Rey. 9. 8.

10 No lloreys àl muerto, ni ayays compassion deel, [f] llorando llorad por elq̃ [g] vá, por que no boluerá jamas, ni verá la tierra donde nació.
11 Porque ansi dixo Iehoua [h] de Sellum
hijo de Iosias Rey de Iudá que reyna por Iosias su padre, Elque saliere de este lugar, no boluerá acà mas.

f Llorad abundãtemente.
g S. captiuo.
h Ab. v. 18. le llama Ioacim.

12 Antes enel lugar adonde lo trasportâren, morirá; y no verá mas esta tierra.
13 Ay delque edifica su casa, y no en justicia: y sus salas, y no en juyzio, vsando de su proximo debalde, y no dandole *el salario de* su trabajo.
14 Que dize, Edificaré para mi casa [i] espaciosa, y ayrosas salas: y le abre ventanas, y la cubre de cedro, y la pinta de Bermellon.

i Heb. de medidas.

15 Por ventura reynarás, porque te cercas de cedro? Por ventura tu padre † no comió y beuió, y hizo juyzio y justicia, y entonces le fue bien?
16 Iuzgó la causa del pobre y del menesteroso, y entonces *estuuo* bien? no es esto cõnocerme à mi? dixo Iehoua.

† No se cõtentaua cõ vna passadia comun? q.d. era sobrio y justo.

17 Mas tus ojos y tu coraçon no *son* sino
à tu auaricia: y à derramar la sangre innocente: y à oppression, y à hazer [l] agrauio.
18 Portanto ansi dixo Iehoua de Ioacim
hijo de Iosias Rey de Iudá, No lo lloraran, Ay hermano mio: y, Ay hermana: no lo llorarán, Ay Señor, Ay de su grandeza.

l Heb. contriciõ. q. d. agrauio grauissimo.

19 [m] En sepultura de asno será enterrado, arrastrandolo y echandolo fuera de las puertas de Ierusalem.
20 Sube àl Libano y clama, y en Basán da
tu boz, y grita hazia todas partes: porque todos tus amadores son quebrantados.

m Con las exequias conq̃ suelẽ sepultar los asnos será &c.

21 Hablé à ti entus prosperidades: dixiste, No oyré. Este *fue* tu camino desde tu juuentud, que nunca oyste mi boz.
22 A todos [n] tus pastores pacerá el viento, y tus amadores yrán en captiuidad. Entonces te auergonçarás y te confundirás à causa de toda tu malicia.

n Rey, sacerdotes, prophetas y senado.

23 Habitaste enel Libano: heziste tu nido en los cedros. [o] quan amada serás quãdo te vinieren dolores, dolor como de muger que pare.

o Yronia.

a Ieconias. 24 Biuo yo, dixo Iehoua, que si * Conias
hijo de Ioachim Rey de Iudá *fuera* anillo en
mi mano diestra, que de alli te arranca-
ré.
25 Y te entregaré en mano de los que buſ-
can tu anima, y en mano de aquellos cuya
viſta temes: y en mano de Nabuchodono-
ſor Rey de Babylonia, y en mano de los
Chaldeos.
26 Y hazertehé traſportar à ti y à tu ma-
dre que te engendró, à tierra agena en la
b Por la qual qual no naciſtes, y allà morireys.
coſpirarán. 27 Y àla tierra [b] àla qual ellos leuantan
ſu anima para tornar allà, no bolueràn
allà.
28 Por ventura eſte hombre Conias es
c Alguna [c] ydolo vil, quebrado? vaſo con que nadie
imagẽ vieja ſe deleyta? Porque fueron arronjados el y
q̃ fue adorada ſu generacion: fueron echados à tierra que
otro tiẽpo, mas no conocieron?
ya eſtá àl 29 O Tierra, tierra, tierra, oye palabra de
rincon &c. Iehoua.
d S. en las 30 Anſi dixo Iehoua, [d] Eſcreuid eſte va-
hiſtorias ron priuado de generacion: hombre aqui-
en nada ſuccederá proſperamente en to-
dos los dias de ſu vida: porque ningun hõ-
bre de ſu ſimiente que ſe aſſentáre ſobre la
ſilla de Dauid, y que ſe enſeñoreáre ſobre
Iuda, jamas ſerá dichoſo.

## CAPIT. XXIII.

*Contra los impios reyes y Sacerdotes que fueron cauſa dela corrupcion del Pueblo, y portanto de ſu ruyna. II. Promete la venida del Meſsias para reſtauracion de ſu Igleſia, cuya Perſona y naturaleza diuina y humana y officio deſcriue. III. Contra los falſos prophetas y ſus prophecias, por cuya occaſion ſe deſcriue la naturaleza y ſeñales ciertas de la verdadera Palabra de Dios. IIII. Contra los que enel pueblo vſauan pro eſcarnio de las diuinas amenazas de eſta palabra, Carga de Iehoua &c.*

*Eze. 34, 2. AY * de los paſtores que [e] deſperdi-
e O, pierdẽ. cian y derramã las ouejas de mi ma-
echã à perder, deſtruyen. jada, dixo Iehoua?
2 Portanto, anſi dixo Iehoua Dios de Iſ-
rael à los paſtores que apacientan mi Pue-
blo: Voſotros derramaſtes mis ouejas, y las
amontaſtes: y no las viſitaſtes, heaqui *que yo*
viſito ſobre voſotros la maldad de vueſtras
obras, dixo Iehoua.
*Ezech. 34, 11. 3 * Y *yo* recogeré el reſto de mis ouejas
de todas las tierras donde las eché: y ha-
zerlashé boluer à ſus moradas: y creceran,
y multiplicarſehán.
4 Y pondré ſobreellas paſtores, que las a-
pacienten: y no temerán mas ni aurán mie-
do, ni ſerán menoſcabadas dixo Iehoua.

5 * Heaqui que vienen dias, dixo Ieho- * Iſa. 4, 2. y 45, 8.
ua, y deſpertaré [f] à Dauid renueuo juſto, y
reynará Rey, [g] el qual ſerá dichoſo: y hará Aba. 33, 14.
juyzio y juſticia en la tierra. Dan. 9, 24.
6 * En ſus dias ſerá ſaluo Iudá, y Iſrael ha- Ioan. 1, 45.
bitará confiado: y eſte *ſerá* ſu nombre que f Inſinuacion dela
le llamarán, [h] IEHOVA, [i] IVSTICIA naturaleza
NVESTRA. humana
7 Portanto, heaqui que vienen dias, dixo del Meſsias.
Iehoua, y no dirán mas, Biue Iehoua que hi- g Opponeſe al deſdi-
zo ſubir los hijos de Iſrael de la tierra de E- chado Co-
gypto: nias, Arrib.
8 * Mas, Biue Iehoua, que hizo ſubir, y 22, 30.
truxo la ſimiente de la Caſa de Iſrael de tie- * Deut. 33,
rra del Aquilon, y de todas las tierras à dõ- 28.
de los eché, y habitarán en ſu tierra. h Titulo q̃
9 † A cauſa de los prophetas mi coraçon declara aſ-
es quebrantado en medio de mi, todos mis ſaz la diui-
hueſſos tiẽblan: eſtuue como hombre bor- na natura-
racho, y como hombre aquien [l] enſeñoreó leza del
el vino, delante de Iehouá y delante de las Meſsias.
palabras de ſu Sanctidad. i Su officio principal.
10 Porque la tierra es llena de adulteros, * Arrib. 16, 14.
porque à cauſa del juramẽto, la tierra es de-
ſierta: [m] las cabañas del deſierto ſe ſecaron: † Por el caſtigo que
y la carrera deellos fue mala, y [n] ſu fortale- ſe q̃ vendrá
za no derecha. ſobre los
11 Porque anſi el propheta como el Sacer- falſos pro-
dote ſon fingidos: aun en mi Caſa hallé ſu phetas.
maldad, dixo Iehouá. l Heb. paſſó.
12 Portanto ſu camino les ſerá como reſ- m Las deheſas.
ualaderos en eſcuridad: ſerán rempuxados
y caerán enel: porque *yo* traeré ſobre ellos n Su obra.
mal, [o] año de ſu viſitacion, dize Iehoua. o El plazo
13 Y en los Prophetas de Samaria vide de &c.
[p] locura, prophetizauan en Baal, y hizierõ p Coſas abſurdas, ſin
errar à mi Pueblo Iſrael. razon, y ſin
14 Y en los Prophetas de Ieruſalem vide juyzio.
torpedades, cometian adulterios, y cami-
nauan por mentira, y es forçauan las manos
de los malos, porque ninguno ſe conuer-
tieſſe de ſu malicia. [q] tornaron ſe me todos q Heb. fueronme to-
ellos como los moradores de Sodoma, y dos &c.
ſus moradores como Gomorra.
15 Portanto anſi dixo Iehoua de los exer-
citos contra aquellos prophetas: * Heaqui * Arr. 9, 15.
que yo les hago comer axenxo, y les haré
beuer aguas de hiel: porque delos prophe-
tas de Ieruſalem ſalió [r] la hypocriſia ſobre r O, la impiedad.
toda la tierra.
16 Anſi dixo Iehoua de los exercitos, No
eſcucheys las palabras de los prophetas
que os prophetizan: hazen os deſuanecer,
hablan viſion de ſu coraçon, no de la boca
de Iehoua.
17 Dizen [s] atreuidamente à los que me s Heb. diziendo.
ayran, Iehoua dixo, Paz tendreys. Y à t O, la dureza.
qualquiera que camina tras [t] la imagina-
cion

cion de su coraçon, dixeron, No vẽdrá mal
sobre vosotros:
18 Porque quien estuuo enel secreto de
Iehoua, y vido, y oyó su palabra? quien es-
tuuo attento à su palabra, y oyó?
19 Heaqui que la tempestad de Iehoua
saldrá con furor: y la tempestad que está a-
parejada, sobre la cabeça de los malos cae-
rá.
20 No se apartará el furor de Iehoua, has-
ta tanto que aya hecho, y hasta tanto que
aya confirmado [a] los pensamientos de su
coraçon: en lo postrero de los dias [b] la en-
tendereys con entendimiento.
21 * No embié *yo* à aquellos prophetas,
y ellos corrian: *yo* no les hablé, y ellos pro-
phetauan.
22 Y si ellos ouieran estado en mi secre-
to, tambien ouieran hecho oyr mis pala-
bras à mi pueblo, y les ouierã hecho boluer
de su mal camino, y dela maldad de sus o-
bras.
23 Poruentura soy yo Dios [c] de poco
aca, dixo Iehoua, y no Dios [d] de mucho
há?
24 Por ventura esconderseha alguno en
escondederos que yo no lo vea, dixo Ieho-
ua? no hincho yo el cielo y la tierra, dixo
Iehoua?
25 Yo oy loque aquellos prophetas di-
xeron prophetando mẽtira en mi nombre,
diziendo, Soñé, soñé.
26 Hasta quando será esto enel coraçon
de los prophetas que prophetan menti-
ra, y que prophetan el engaño [e] de su co-
raçon?
27 No piensan como hazen oluidar mi
Pueblo de mi Nombre con sus sueños que
cada vno cuenta à su compañero? como sus
padres se oluidaron de mi nombre por
Baal?
28 El propheta con quien fuere sueño,
cuente sueño: y conel que fuere mi pala-
bra, cuente mi palabra verdadera. Que *tiene*
la paja conel trigo, dixo Iehouá?
29 Por ventura mi Palabra no es como el
fuego, dize Iehoua, y como martillo *que*
quebranta la piedra?
30 Portanto heaqui yo contra los pro-
phetas, dize Iehoua, que hurtan mis pala-
bras cada vno [f] de su mas cercano.
31 Heaqui yo contra los prophetas, dize
Iehoua, que endulçan sus lenguas, y dizen,
[g] Dixó.
32 Heaqui yo contra losque prophetan
sueños mentirosos, dize Iehoua, y conta-
ronlos, y hizieron errar mi Pueblo con sus

a Loque el tiene determinado.
b Esta prophecia. q.d. no la entẽdereys hasta q se essecute en vosotros y os acâbe.
* *Arrib.*14,14. *Aba.*27,15. *y* 29,8.
c Heb. de cerca.
d Heb. de lexos.
e Que ellos se fingierõ.
f Del verdadero propheta q les está mas à la mano.
g S. Iehoua. calló el nõbre notãdo el atreuimiento &c.

mentiras y cõsus [h] lisonjas: y yo no los em-
bié, ni les mandé: y [i] ningun prouecho hi-
zieron à este pueblo, dixo Iehoua.
33 Y quando te preguntáre este Pueblo,
ô el Propheta, ô el Sacerdote, diziendo,
Que es † la Carga de Iehoua? dezirles has,
Que Carga? [l] Dexaroshe, dixo Ieho-
ua.
34 Y el Propheta, y el Sacerdote, y el
Pueblo [m] que dixere, Carga de Iehoua,
yo visitaré sobre el tal hombre y sobre su
casa.
35 Ansi direys cada qual à su compañero,
y cada qual à su hermano, Que respondió
Iehoua? y que habló Iehoua?
36 Y nunca mas os vendrá à la memoria
[n] Carga de Iehoua: porque † la palabra de
cada vno le será por carga, pues [o] peruer-
tistes las palabras del Dios biuiente Ieho-
ua de los exercitos Dios nuestro.
37 Ansi dirás àl propheta: Que te res-
pondió Iehoua, y que te habló Ieho-
ua?
38 Y si dixerdes, Carga de Iehoua, Por-
tanto ansi dixo Iehoua: Porque dixestes
esta palabra, Carga de Iehoua, auiendo
embiado à vosotros, diziendo, No digays,
Carga de Iehoua:
39 Portanto heaqui que yo os oluidaré
oluidando: y os arrancaré de mi presencia,
y à la ciudad que os di à vosotros y à vues-
tros padres.
40 * Y daré sobre vosotros verguença
perpetua y confusiones eternas, que nunca
las rayga oluido.

h O, liuiandades.
i Heb. aprouechando no aprouecharon.
† Isa.13,1.
l Esta es la Carga en summa.
m Auianse estas palabras buelto en escarnio.
n S. dezir, Carga &c.
† Si tal dixerdes, ser osha de veras carga q.d. castigo, el auer lo dicho.
o S. escarneciẽdo de estas palabras, Carga &c.
* *Arri.*21,11.

## CAPIT. XXIIII.

*POr vna figura ò symbolo de dos cestas de higos, vna de muy buenos, y otra de muy malos, enseña Dios àl Propheta la condicion de los pios y de los impios enel destierro.*

ENseñóme Iehoua, y he aqui dos ces-
tas de higos puestas delante del Tẽ-
plo de Iehoua, despues de auer tras-
portado Nabuchodonosor Rey de Baby-
lonia à Iechonias hijo de Ioacim Rey de
Iudá, y à los Principes de Iudá, y à los arti-
fices, y à los ingenieros de Ierusalem, y auer
los lleuado en Babylonia.
2 La vna cesta *tenia* higos muy buenos
como [p] breuas: y la otra cesta *tenia* higos
muy malos que no se podian comer de
malos.
3 Y dixome Iehouá: Que vees tu Iere-
mias? Y dixe, Higos, higos buenos, muy

p Heb. higos tempranos.

buenos,y malos,muy malos, que de malos
no se pueden comer.
4 Y fue à mi palabra de Iehoua, dizien-
do:
5 Ansi dixo Iehouá Dios de Israel, Como
à estos buenos higos, ansi conoceré el tras-
portamiēto de Iudá,àl qual eché de este lu-
gar à tierra de Chaldeos para bien.
6 Porque pondré mis ojos sobreellos pa-
ra bien:y boluerloshé enesta tierra,y edifi-
carlos hé,y no los destruyré: plantarloshé,
y no los arrancaré.
7 Y darleshé coraçon paraque me conoz-
*Aba.31,33. can, que yo soy Iehoua: y * sermehan por
Pueblo, y yo les seré àellos por Dios, por-
que se boluerán à mi de todo su cora
çon.
*Ab.29,17. 8 * Y como los malos higos, que de ma-
los no se pueden comer, ansi daré à Sede-
chias Rey de Iudà, y à sus Principes, y àl
resto de Ierusalem que quedarō en esta tie-
rra, y que moran en la tierra de Egy-
pto.
a Heb.por 9 Y darloshé [a] por escarnio,por mal à to-
mouimien- dos los reynos de la tierra: por infamia, y
to.s.de ca- por exemplo,y por refran,y por maldicion
beça. Psal. à todos los lugares donde *yo* los arronja-
44,15. ré.
10 Y embiaré enellos cuchillo,hambre,y
pestilencia,hastaque sean acabados de so-
bre la tierra que les di àellos y à sus pa-
dres.

## CAPIT. XXV.

*PRotesta el Propheta àl Pueblo la diligencia que Dios ha puesto para conuertirlos à si de la idolatria, y lo poco que les ha aprouechado, por lo qual el està determinado de entregarlos à los Chaldeos donde estarán captiuos por setenta años,los quales cumplidos les promete libertad. II. Prophetiza grandes calamidades à todos los reynos en particular por mano del Monarcha de Babylonia,àl qual tambien sele predize à la postre su ruyna.*

b Prophe- PAlabra [b] que fue à Ieremias de todo
cia,Vision. el pueblo de Iudá, enel año quarto
de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iu-
dá,el qual es el año primero de Nabucho-
donosor Rey de Babylonia,
2 Loque habló Ieremias Propheta à todo
el pueblo de Iudá,y à todos los moradores
de Ierusalem,diziendo:
3 Desde el año treze de Iosias hijo de A-
mō Rey de Iudá hasta este dia, q̄ son veyn-
c Con gran te y tres años, fue à mi palabra de Iehouá,
diligencia. la qual hablé à vosotros [c] madrugādo y ha-
blando,y no oystes.
4 Y embió Iehoua à vosotros todos sus
sieruos Prophetas,madrugando y embian-
do,y no oystes, ni abaxastes vuestra oreja
para oyr.
5 Diziendo, * Bolueos aora de vuestro *2.Reyes
mal camino, y de la maldad de vuestras o- 17,13.
bras, y [d] morad sobre la tierra que os dió Arrib.18,11.
Iehoua,à vosotros y à vuestros padres para Aba. 35,15.
siempre: Ion.3 8.
6 Y no camineys en pos de dioses agenos d Morare-
siruiendoles,y encoruandoos àellos:ni me ys.queda-
prouoqueys à yra [e] con la obra de vuestras reys.
manos,y no os haré mal. e Adorando las o-
7 Y no me oystes, dixo Iehoua, prouo- bras de &c.
candome à yra con la obra de vuestras ma-
nos para mal [f] vuestro. f Heb. à
8 Portanto ansi dixo Iehoua de los exer- vosotros.
citos:Porque no oystes mis palabras,
9 Heaqui *que yo* embiaré, y tomaré todos
los linages [g] del Aquilon,dize Iehouá, y à g De los
Nabuchodonosor Rey de Babylonia mi- Chaldeos.
sieruo, y traerloshé contra esta tierra, y
contra sus moradores, y contra todas estas
naciones alderredor: y matarloshé, y po-
nerloshé por escarnio,y por siluo, y en so-
ledades perpetuas.
10 Y haré perder de entre ellos boz de
gozo, y boz de alegria, boz de desposado,
y boz de desposada, [h] boz de muelas, y luz h Las cāciones que se
de candil. cantan à los
11 * Y toda esta tierra será puesta en sole- molinillos
dad, en espanto: y seruirán estas gentes àl de mano.
Rey de Babylonia setenta años. *Ab.29,10.
12 Y será,que quando fueren cumplidos y 2.Chron.
los setenta años, visitaré sobre el Rey de 36,22.
Babylonia y sobre aquella gente su mal- Esd. 1,1.
dad, dixo Iehoua, y sobre la tierra de los Dan. 9,2.
Chaldeos:y *yo* la pondré en desiertos para
siempre.
13 Y [i] traeré sobre aquella tierra todas i Haré que
mis palabras que he hablado contra ella, se cumplan.
con todo loque està escripto eneste libro
prophetizado por Ieremias contra todas
gentes.
14 ¶ Porque se seruirán tambien deellos II.
muchas gentes y reyes grandes: y *yo* les pa-
garé conforme à su obra, y conforme à la
obra de sus manos.
15 Porque ansi me dixo Iehoua Dios de
Israel: * Toma de mi mano el vaso del vino *Apoc. 16,
deste furor, y dá de beuer deel à todas las 19.
gentes à las quales yo te embio.
16 Y beuerán, y † temblarán, y enloque- † Andarán
ceran delante del cuchillo, que yo embio titubando
entre ellos. para caer,
17 Y tomé el vaso dela mano de Iehouá,y como borrachos.
di-

di de beuer à todas las gentes à las quales
me embió Iehouá.
18 A Ierusalem, y à las ciudades de Iuda,
y à sus Reyes y sus principes, [a] paraque *yo*
las pusiesse en soledad, en escarnio, y en
siluo y en maldicion, [b] como este dia.
19 A Pharaon Rey de Egypto, y à sus
sieruos y à sus Principes, y à todo su pue-
blo.

a Potencia del ministerio prophetico. Arr. 1,10.
b Sin duda.

20 Y à toda [c] la mistura: y à todos los re-
yes de tierra de Vs; y à todos los reyes de
tierra de Palestina, y à Ascalon, y Gaza, y
Accaron, y à la resta de Azoto.
21 A Edom, y Moab, y à los hijos de Am-
mon.
22 Y à todos los reyes de Tyro, y à to-
dos los reyes de Sidon, y à todos los re-
yes [d] de las Islas que están deesse cabo de la
mar.
23 Y à Dedan, y Themá, y Buz, y à todos
[e] los que están al cabo del mundo.
24 Y à todos los reyes de [f] Arabia, y à
todos los reyes de la Arabia [g] que habita
enel desierto.
25 Y à todos los reyes de Zambri, y à to-
dos los reyes de Elam, y à todos los reyes
de Media.

c A todo el vulgo del mundo en general.
d De toda la costa del mar Mediterraneo.
e Heb. los apostrerados de rincon.
f La Felice.
g Petrea, ô Desierta.

26 Y à todos los reyes del Aquilon los
de cerca y los de lexos los vnos de los o-
tros, y à todos los reynos de la tierra que
*están* sobre la haz de la tierra, y el Rey de
[h] Sesach beuerá despues deellos:
27 Dezirleshas pues: Ansi dixo Iehoua
de los exercitos Dios de Israel; Beued, y
emborrachaos, y vomitad, y caed, y no os
leuanteys delante del cuchillo que yo em-
bio entre vosotros.
28 Y será, que si no quisieren tomar el va-
so de tu mano para beuer, dezirleshas: Ansi
dixo Iehoua de los exercitos, [i] Beuiēdo be-
ued:
29 Porque heaqui que * à la ciudad † so-
bre la qual es llamado mi nombre yo co-
mienço à hazer mal, y vosotros solos sere-
ys absueltos? no sereys absueltos. porque
cuchillo traygo sobre todos los morado-
res de la tierra, dixo Iehoua de los exerci-
tos.

h De Babylonia.
i Aueys de beuer.
* 2. Ped. 4, 13.
† De Iehoua. Ierus.

30 Tu pues prophetizarás à ellos todas
estas palabras: y dezirleshás, Iehouá * bra-
mará *como leon* de lo alto, y de la morada [l] de
su Sanctidad dará su boz: bramādo brama-
rá sobre su morada, [m] cancion *de lagareros*
cantará à todos los moradores de la tie-
rra.
31 Llegó el estruendo hasta el cabo de la
tierra: porque [n] juyzio de Iehoua con las
gentes: el es el Iuez de toda carne: los
impios entregará à cuchillo, dixo Iehō-
uá.

* *Ioel* 3,6. *Amos* 1,2.
l De su Sanctuario.
m Vendrá como à vēdimiar la tierra.
n Tiene pleyto Ieh. con las &c.

32 Ansi dixo Iehoua de los exercitos; Hè-
aqui que el mal sale de gente en gēte, y grā-
de tempestad se leuantará de los fines de la
tierra.
33 Y serán muertos de Iehoua en aquel
dia desde el vn cabo de la tierra hasta el o-
tro cabo: no se endecharán ni se cogerán,
ni se enterrarán: como estiercol serán so-
bre la haz de la tierra.
34 Aullad [o] pastores, y clamad, y rebol-
caos *enel poluo* los mayorales del hato: por-
que vuestros dias son cumplidos [p] para ser
degollados y esparzidos vosotros; y cae-
reys como vaso de cobdicia.
35 Y [q] la huyda se perderá de los pasto-
res; y el escapamiēto, de los mayorales del
hato.
36 Boz de la grita de los pastores, y au-
llido de los mayorales del hato *se oyrá*: por-
que Iehoua assoló sus majadas.
37 Y las majadas [r] quietas serán taladas
por la yra del furor de Iehoua.
38 Desamparó como leoncillo, su mora-
da, porque la tierra deellos *fue* [s] assolada por
la yra del oppressor, y por el enojo de su fu-
ror.

o A los reyes.
p Heb. para degollar, y vuestros esparzimientos, y &c.
q No tendran donde huyr y escaparse.
r Heb. de paz.
s Heb. en assolamiēto.

## CAPIT. XXVI.

*INtimando el Propheta al Pueblo la assolacion de la ciudad y del Templo por sus peccados, es accusado para morir por los prophetas, sacerdotes, y el pueblo, mas defendiendo el el dicho con constancia, los juezes lo absueluen.* I I. *El rey Ioacim haze morir à otro propheta que prophetizaua lo mismo, haziendolo traer de Egypto donde se auia huydo.*

ENel principio del reyno de Ioacim
hijo de Iosias Rey de Iuda [t] fue esta
palabra de Iehoua, diziendo.
2 Ansi dixo Iehoua, Ponte en el patio de
la Casa de Iehoua, y habla à todas las ciu-
dades de Iuda, que vienen para adorar en
la Casa de Iehoua, todas las palabras q̃ yo
te mandé q̃ les hablasses. no detengas pala-
bra.
3 Por ventura oyrán, y se tornarán cada
vno de su mal camino: y arrepentirmehé
yo del mal que pienso hazerles, por la mal-
dad de sus obras.
4 Dezirleshás: Ansi dixo Iehoua, Sino me
oyerdes para andar en mi Ley, la qual di
delante de vosotros,
5 Para oyr à las palabras de mis sieruos
los Prophetas que yo os embio madrugā-
do y embiando, à los quales no aueys oy-
do,

t S. à Ierem.

*1. Sam.4, 14.
a Por execracion y imprecació de mal.

6 Yo pondré esta casa * como Siló, y daré esta ciudad [a] en maldició à todas las gẽtes dela tierra.
7 Y oyeron los Sacerdotes, y los Prophetas, y todo el pueblo, à Ieremias hablar estas palabras en la Casa de Iehoua.
8 Y fue, que acabando de hablar Ieremias todo loque Iehoua le auia mandado que hablasse à todo el pueblo, los Sacerdotes, y los Prophetas, y todo el pueblo, le echarõ mano, diziendo, Muerte morirás.
9 Porque prophetaste en nombre de Iehoua diziendo: esta Casa será como Siló: y esta ciudad será assolada hasta no *quedar* morador? Y todo el Pueblo se juntó contra Ieremias en la Casa de Iehoua.
10 Y los Principes de Iuda oyeron estas cosas, y subieron de casa del Rey à la Casa de Iehoua, y [b] assentarõse en la entrada dela puerta nueua de Iehoua.

b A conocer de la causa, como juezes.
c Heb. Iuyzio de muerte es à este &c.

11 Y hablaron los Sacerdotes y los Prophetas à los Principes y à todo el Pueblo diziendo, [c] en pena de muerte ha incurrido este hombre, porque prophetizó contra esta ciudad, como vosotros aueys oydo con vuestros oydos.
12 Y habló Ieremias à todos los Principes, y à todo el pueblo diziẽdo, Iehoua me embió que prophetizasse contra esta Casa, y contraesta ciudad, todas las palabras que aueys oydo.

* Arrib. 7, 3.

13 * Y aora mejorad vuestros caminos, y vuestras obras, y oyd la boz de Iehoua vuestro dios: y arrepentirseha Iehoua del mal que ha hablado contra vosotros.

d Heb. Y yo, heaqui &c.
e Como bueno y como recto en vuestros ojos.
f Heb. sabiendo.
g Culpa de muerte de innoc.

14 [d] En loque à mi toca, heaqui estoy en vuestras manos, hazed demi [e] como mejor y mas recto os pareciere:
15 Mas sabed [f] de cierto, que si me matardes, [g] sangre innocẽte echareys sobre vosotros y sobreesta ciudad, y sobre sus moradores: porque en verdad Iehoua me embió à vosotros paraque dixesse todas estas palabras en vuestros oydos.
16 Y dixerõ los Principes y todo el Pueblo à los Sacerdotes y Prophetas: No ha incurrido este hombre en pena de muerte, porque en nõbre de Iehouá nuestro Dios ha hablado à nosotros.

h Del Senado.

17 Y leuantaronse *algunos* [h] delos ancianos de la tierra, y hablaron à todo el ayuntamiento del Pueblo, diziendo:
18 Micheas de Morasti prophetizó en tiẽpo de Ezechias Rey de Iudá, y habló à todo el pueblo de Iuda, diziendo, Ansi dixo Iehoua de los exercitos, * Sion será arada *como* campo, y Ierusalem será [i] montones: y el monte del templo en cũbres de bosque.

*Mich. 3, 12. y 1, 1.
i Arruynada.

† Heb. mataronlo matando.

19 Por ventura † mataronlo luego Ezechias Rey de Iuda y todo Iudá? Por ventura no temió à Iehouá, y oró à la faz de Iehoua, y Iehoua se arrepintió del mal que auia hablado contraellos? y nosotros haremos tan grande mal contra nuestras animas?
20 ¶ Vuo tambien vn hombre que prophetizaua en nombre de Iehoua, Vrias hijo de Semei, de Cariath-iarim, el qual prophetizó cõtra esta ciudad, y contra esta tierra conforme à todas las palabras de Ieremias, II.
21 Y oyó el Rey Ioacim, y todos sus [l] valientes, y todos sus Principes sus palabras, y el Rey procuró de matarle: loqual entendiendo Vrias, vuo temor, y huyó, y metiose en Egypto.

l O, nobles.

22 Y el Rey Ioacim embió hombres en Egypto, à Elnathã hijo de Achor, y otros hombres conel à Egypto,
23 Los quales sacaron à Vrias de Egypto, y lo truxeron àl Rey Ioacim, y hirióla à cuchillo, y echó su cuerpo en los sepulchros [m] del vulgo.
24 La mano emperó de Ahicam hijo de Saphan era con Ieremias, porque no lo entregassen en las manos del Pueblo para matarlo.

m Heb. de los hijos del Pueblo.

## CAPIT. XVII.

*Avisa el Propheta de parte de Dios à los reyes comarcanos que se den àl rey de Babylonia, si quieren quedar en sus tierras. II. Lo mismo haze de nueuo àl Rey de Iuda, y à los Sacerdotes, requiriendoles que no crean à los prophetas que les persuaden otra cosa.*

EN el principio del Reyno de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iudá fue de Iehoua esta palabra à Ieremias diziendo,
2 Iehoua me dixo ansi, Hazte *vnas* coyundas y yugos, y ponlos sobre tu cuello:
3 Y embiarloshas àl Rey de Edom, y àl Rey de Moab, y àl Rey de los hijos de Ammon, y àl Rey de Tyro, y àl Rey de Sidon por mano de los embaxadores que vienen à Ierusalem à Sedechias Rey de Iudá.
4 Y mandarleshas que digan à sus señores, Ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: ansi direys à vuestros señores,
5 Yo hize la tierra, el hombre y las bestias que están sobre la haz de la tierra con mi grande potencia, y con mi braço estendido: y dila [n] aquien me plugo.
6 Y aora *yo* hedado todas estas tierras

n Heb. à quien fue recto en mis ojos.

en

en mano de Nabuchodonosor rey de Babylonia mi sieruo, y aun las bestias del cápo le he dado paraque le siruan.
7 Y seruirlehan todas las gentes, à el y à su hijo, y àl hijo de su hijo, hastaque venga tambien el tiempo [a] de su misma tierra, y seruirlehan muchas gentes, y reyes grádes.

a En que su tierra tambien sea dada à otro.

b La nació.

8 Y será que [b] la gente y el reyno que no le siruiere *es à saber* à Nabuchodonosor rey de Babylonia, y que no pusiere su cuello debaxo del yugo del rey de Babylonia, con cuchillo, y con hambre, y con pestilencia, visitaré à la tal gente, dize Iehoua, hastaque *yo* los acabe *de poner* à todos debaxo de su mano.
9 Y vosotros no oygays à vuestros prophetas, ni à vuestros adiuinos, ni à vuestros sueños, ni à vuestros agoreros, ni à vuestros encantadores, que os hablan diziendo, No seruireys àl rey de Babylonia.
10 Porque ellos os prophetizan mentira por hazeros alexar de vuestra tierra, y paraque *yo* os arronje, y perezcays.
11 Mas la gente que metiere su cuello àl yugo del Rey de Babylonia, y le siruiere, hazerla hé dexar en su tierra, dixo Iehoua, y labrarlahá, y morará en ella.
II. 12 ¶ Y hablétábien à Sedechias Rey de Iuda conforme à todas estas palabras diziédo, Meted vuestros cuellos àl yugo del rey de Babylonia, y seruilde à el y à su Pueblo, y biuid.
13 Porque morireys tu y tu Pueblo à cuchillo, hambre, y pestilencia, de la manera que hà dicho Iehoua à la gente que no siruiere àl Rey de Babylonia?
14 No oygays las palabras de los prophetas que os hablan diziendo, No seruireys àl Rey de Babylonia, porq́ os prophetizan mentira.

* Arr. 14, 15 y 23, 21. Abax. 29, 8.

15 * Porque yo no los embié, dize Iehoua, y ellos prophetizan en mi nombre falsamente paraque yo os arronje, y perezcays, vosotros y los prophetas q́ os prophetizan.
16 A los Sacerdotes tambien hablé, y à todo este pueblo, diziendo, Ansi dixo Iehoua, No oygays las palabras de vuestros Prophetas que os prophetizan diziendo, Heaqui que los vasos de la Casa de Iehoua boluerán de Babylonia aora presto: porq́ os prophetizan mentira.
17 No los oygays: Seruid àl Rey de Babylonia y biuid: porque será desierta esta ciudad?
18 Y si ellos *son* prophetas, y *es* con ellos palabra de Iehoua, oren aora à Iehoua de los exercitos, que los vasos que han quedado en la Casa de Iehoua, y en la casa del Rey de Iuda, y en Ierusalem no vengan en Babylonia.
19 * Porque ansi dixo Iehoua de los exercitos de aquellas colunas, y del mar, y de las basas, y del resto de los vasos q́ quedan en esta ciudad, * 2. Re. 25, 13
20 Que Nabuchodonosor rey de Babylonia no quitó, quando trasportó de Ierusalé en Babylonia à Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iuda y à todos los nobles de Iudá y de Ierusalem:
21 Ansi pues dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel, de los vasos q́ quedaron en la Casa de Iehoua, y en la Casa del Rey de Iuda y de Ierusalem,
22 En Babylonia serán trasportados, y allí estarán hasta el dia en que *yo* los visitaré, dixo Iehoua, y despues los haré subir, y tornarloshé à este lugar.

## CAPIT. XVIII.

*Hananias propheta falso contradize à Ieremias en la Prophecia de la captiuidad de Babylonia.* I I. *Ieremias por auiso de Dios le buelue à contradezir, y lo amenaza que moriria en aquel año por auer hablado falsa prophecia, lo qual le auiene.*

Y Aconteció en el mismo año, en el principio del Reyno de Sedechias Rey de Iuda, [c] en el año quarto, en el Quinto mes, que me habló, Hananias hijo de Azur propheta que estaua en Gabaon [d] en la Casa de Iehoua, delante de los Sacerdotes y de todo el Pueblo diziendo.

c Del reyno de Nabuchodonosor.
d 1. Re. 3, 4.

2 Ansi habló Iehoua de los exercitos Dios de Israel, diziendo, Quebranté el yugo del Rey de Babylonia.
3 Dentro de dos años [e] de dias tornaré à este lugar todos los vasos de la Casa de Iehoua, que lleuó de este lugar Nabuchodonosor rey de Babylonia, para meterlos en Babylonia.

e De plazo: o de tiépo

4 Y yo tornaré à este lugar à Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iuda, y à todos los transportados de Iuda, que entraron en Babylonia, dize Iehoua: porque *yo* quebrantaré el yugo del rey de Babylonia.

5 Y dixo Ieremias Propheta à Hananias
Propheta delante de los Sacerdotes, y de-
lãte de todo el Pueblo que eſtaua en la Ca-
ſa de Iehoua.
6 Dixo pues Ieremias Propheta, Amen,
Anſi lo haga Iehoua. Confirme Iehoua tus
palabras con las quales prohetizaſte que
los vaſos de la Caſa de Iehoua, y todos los
traſportados han de ſer tornados de Ba-
bylonia à eſte lugar.
7 Con todo eſſo oye aora eſta palabra, q̃
yo hablo en tus oydos, y en los oydos de
todo el Pueblo.
8 Los prophetas que fueron antes de mi
a Heb. deſde el ſiglo.
y antes de ti [a] en tiempos paſſados pro-
phetizaron ſobre muchas tierras, y gran-
des reynos, de guerra, y de afflicion, y de
peſtilencia.
9 El propheta que prophetizó de paz,
quando viniere la palabra del propheta, ſe
rá conocido el Propheta que Iehoua lo
embió con verdad.
10 Y Hananias Propheta quitó el yu-
go del cuello de Ieremias Propheta, y que
brólo,
11 Y habló Hananias en preſencia de
todo el Pueblo diziendo, Anſi dixo Ie-
houa, De eſta manera quebraré el yugo
de Nabuchodonoſor Rey de Babylo-
nia del cuello de todas las gentes dentro
de dos años de dias: Y fueſe Ieremias ſu ca
mino.
II.
12 ¶ Y deſpues que Hananias propheta
quebró el yugo del cuello de Ieremias pro
pheta, fué palabra de Iehoua à Ieremias, di-
ziendo,
13 Vé, y habla à Hananias diziendo,
Anſi dixo Iehoua, Yugos de madera que-
braſte, mas por ellos harás yugos de hie-
rro:
14 Porque anſi dixo Iehoua de los exer-
citos Dios de Iſrael: Yugo de hierro puſe
ſobre el cuello de todas eſtas gentes, para-
que ſiruan à Nabuchodonoſor Rey de Ba-
bylonia, y ſeruirlehán: y aun tambien le he
dado las beſtias del campo.
15 Entonces dixo Ieremias Propheta, à
Hananias Propheta: Aora oye Hananias:
Iehoua no te embió, y tu heziſte à eſte Pue
blo confiar en mentira.
16 Portanto anſi dixo Iehoua, Heaqui q̃
yo te embio de ſobre la haz de la tierra, y
en eſte año morirás, porque hablaſte [b] re-
bellion contra Iehoua.
17 Y en el miſmo año murió Hananias en
el mes Septimo.

b Coſas cõ q̃ el pueblo rebellaſſe cõtra la verdadera palabra de Dios.

## CAPIT. XXIX.

*Eſcriue Ieremias deſde Ieruſalem à los captiuos de Babylonia confortandolos en la fe de ſu prophecia, y conſolandolos con la promeſſa de la libertad. II Vn falſo propheta eſcriue contra el deſde Babylonia al Summo Sacerdote, y el inſtruye à los de la captiuidad contra ſu falſa prophecia.*

Y Eſtas *ſon* las palabras de la carta
que Ieremias Propheta embió de
Ieruſalem à los ancianos que auian
quedado de los traſportados, y à los Sa-
cerdotes, y Prophetas y à todo Pueblo q̃
Nabuchodonoſor lleuó captiuo de Ieru-
ſalem en Babylonia,
2 Deſpues que ſaliò el Rey Iecho-
nias, y la Reyna, [c] y los de Palacio, y
c Heb. los eunuchos.
los Principes de Iudá y de Ieruſalem, y
los artifices, y los ingenieros de Ieruſa-
lem,
3 [d] Por mano de Elaſa hijo de Saphá,
d La qual carta embió por mano &c.
y de Gamarias hijo de Elcias, los qua-
les embió Sedechias Rey de Iudá à Na-
buchodonoſor Rey de Babylonia, dizien-
do:
4 Anſi dixo Iehoua de los exercitos Di-
os de Iſrael à todos los de la captiuidad
que hize traſportar de Ieruſalem en Ba-
bylonia,
5 Edificad caſas, y morad: y plãtad huer-
tos, y comed el fruto de ellos.
6 Caſaos y engendrad hijos y hijas,
dad mugeres à vueſtros hijos, y dad mari-
dos à vueſtras hijas, paraque paran hijos y
hijas, y multiplicaos allá, y no os hagays
pocos.
7 Y procurad [e] la paz de la ciudad à la
e El bien. la proſperidad.
qual os hize traſpaſſar, y rogad por ella à
Iehoua, porque en ſu paz tendreys *tambien*
voſotros paz.
8 Porque anſi dixo Iehoua de los exer-
citos Dios de Iſrael: * No os engañen
*Arrib. 14, 14. y 23, 21.
vueſtros Prophetas que *eſtán* entre voſo-
tros, ni vueſtros adiuinos: ni mireys à vueſ
tros ſueños que ſoñays,
9 Porque falſamente os prophetizan e-
llos en mi nombre: no los embié, dixo Ie-
houa,
10 Porque anſi dixo Iehoua: * Quando
*Arr. 25, 10. y 2. Chron. 36, 22. Eſdr. 1, 1. Dan. 9, 2.
en Babylonia ſe cumplieren los ſetenta a-
ños, *yo* os viſitaré, y deſpertaré ſobre voſ-
otros mi palabra buena, para tornaros à eſ-
te lugar.
11 Porque yo sé los penſamiẽtos que yo
pienſo de voſotros, dixo Iehoua, penſa-
mien-

a Heb. fin y esperança. b S. en mis caminos.

mientos de paz y no de mal, para daros [a] el
fin que esperays.
12 Entonces me inuocareys, y [b] anda-
reys, orareys à mi, y yo os oyré.
13 Y buscarmeeys, y hallareys: por-
que me buscareys de todo vuestro cora-
çon.
14 Y seré hallado de vosotros, dixo Ie-
houa, y tornaré vuestra captiuidad: y jun-
taroshe de todas las gentes, y de todos
los lugares donde os arronjé, dixo Ieho-
ua, y hazeroshé boluer al lugar de donde
os hize traspassar:
15 Porque dixistes, Iehoua nos despertó
Prophetas en Babylonia.
16 Porque ansi dixo Iehoua del Rey que
está assentado sobre la silla de Dauid, y de
todo el Pueblo que mora en esta ciudad,
vuestros hermanos, que no salierõ cõ vos-
otros en la captiuidad,
17 Ansi dixo Iehoua de los exercitos,
* Heaqui *que yo* embio contra ellos cuchi-
llo, hambre, y pestilencia: y ponerlos hé
como los malos higos, que de malos no se
pueden comer.
18 Y perseguirloshé con cuchillo, con
hambre, y con pestilẽcia: y darloshe [c] por
escarnio à todos los reynos de la tierra,
[d] por maldicion y por espanto, y por siluo,
y por afrenta à todas las gentes à las qua-
les los arronjé.
19 Porque no oyeron mis palabras, dixo
Iehoua, que les embié por mis sieruos los
Prophetas madrugando y embiando, y no
oystes, dixo Iehoua.
20 Oyd pues vosotros palabra de Ieho-
ua [e] todos los trasportados que eché de
Ierusalem en Babylonia.
21 Ansi dixo Iehoua de los exercitos,
Dios de Israel de Achab hijo de Colias: y
de Sedechias hijo de Maasias que os pro-
phetizan en mi nombre falsamẽte: Heaqui
*que yo* los entrego en mano de Nabucho-
donosor Rey de Babylonia, y el los herirá
delante de vuestros ojos.
22 Y todos los trasportados de Iuda
que *están* en Babylonia, tomarán de ellos
[f] maldicion diziendo, Pongate Ieho-
ua como à Sedechias, y como à Achab
los quales quemó en fuego el Rey de Ba-
bylonia:
23 Porque hizieron maldad en Israel, y
cometieron adulterio con las mugeres
de sus proximos, y hablaron palabra fal-
samente en mi nombre, que no les man-
dé: loqual yo sé y soy testigo, dixo Ieho-
ua.

*Arr. 24. 8.

c Arr. 24, 9. d Por prouerbio o parabola de mala imprecacion.

e Heb. toda la transmigracion.

f Formula de maldezirse.

24 ¶ Y à Semeyas de Nehelám ha-
blarás, diziendo:
25 Ansi habló Iehoua de los exercitos
Dios de Israel, diziendo: Porque embias-
te letras en tu nombre à todo el pueblo
que *está* en Ierusalem, y à Sophonias Sacer-
dote hijo de Maasias, y à todos los Sacer-
dotes, diziendo,
26 Iehoua te puso por Sacerdote en
lugar de Ioiada Sacerdote, paraque
presidays en la Casa de Iehoua sobre to-
do hombre furioso y [g] prophetante, po-
niendolo en el calaboço y en el bre-
te.
27 Y aora porque no reprehendiste à Ie-
remias de Anathoth, que os prophetiza
*falsamente?*
28 Porque por esso embió à nosotros en
Babylonia, diziendo, Largo *es el captiuerio*,
edificad casas y morad, plantad huertos y
comed el fruto dellos.
29 Y Sophonias Sacerdote auia leydo
esta carta à oydos de Ieremias Prophe-
ta:
30 Y fué palabra de Iehoua à Ieremias
diziendo,
31 Embia à toda la transinigracion à de-
zir, Ansi dixo Iehoua de Semeyas de Ne-
helam: Porque os prophetizó Semeyas
y yo nolo embié, y os hizo confiar sobre
mentirá:
32 Portanto ansi dixo Iehoua: Heaqui
que yo visito sobre Semeyas de Nehe-
lam, y sobre su generacion: no tendrá
varon que more entre este pueblo, ni [h] ve-
rá aquel bien que yo hago à mi Pueblo, di-
xo Iehoua, porque [i] rebellion hà hablado
contra Iehoua.

II.

g Que finge prophecias.

h La libertad despues de los 70. años.

i Arr. 28, 16.

## CAPIT. XXX.

*Prophetiza la libertad de la captiuidad de Babylonia, y en figura deella la espiritual de la Iglesia, y la venida y officios del Messias.*

PAlabra que fué à Ieremias de Iehoua
diziendo:
2 Ansi habló Iehoua Dios de Israel
diziendo, Escriuete en vn libro todas las
palabras que te hé hablado:
3 Porque heaqui que vienen dias, di-
xo Iehoua, en que tornaré † la captiui-
dad de mi Pueblo Israel y Iuda, dixo Ieho-
ua, y hazerloshé boluer à la tierra que di à
sus padres, y posseerlahán.
4 Estas pues *son* las palabras q̃ habló Ie-
houa acerca de Israel y de Iudá.

† Los captiuos.

5 Por-

5 Porque anſi dixo Iehoua, Auemos oy-
do boz de temblor:eſpanto,y no paz.
6 Preguntad aora, y mirad ſi pare el va-
ron? porque vide que todo hombre tenia
las manos ſobre ſus lomos,como muger de
parto, y todos roſtros ſe tornaron amari-
llos.
*Ioel. 2, 11. Amos 5,18. Soph.1,15.
7 *Ay,porque grande *es* aquel dia, tanto
que no aya otro ſemejante à el: y tiempo
de anguſtia para Iacob, mas deella ſerá li-
brado.
8 Y ſerá enaquel dia, dize Iehoua de los
a De Babyl.
exercitos, *que yo* quebraré [a] ſu yugo de tu
cuello,y romperé tus coyundas,y eſtraños
b S. à mi Pueblo. Heb. no ſeruirán mas enel.
[b] no lo boluerán mas à poner en ſeruidum-
bre:
9 Mas ſeruirán à Iehoua ſu Dios,y à [c] Da-
uid ſu Rey el qual les leuantaré.
c Al Meſſias de la linea de Dauid ſegun la carne.
10 * Tu pues ſieruo mio Iacob no temas,
dize Iehouá, ni te atemorizes Iſraël: porq̃
heaqui que yo ſoy elque te ſaluo [d] de lexos;
y à tu ſimiẽte, de la tierra de ſu captiuidad:
y Iacob tornará y deſcanſará, y ſoſſegará,
* Iſa. 44,1. Ab. 46,27.
y no aurá quien eſpante:
11 Porque yo *ſeré* contigo, dize Iehoua,
d S. cõgregandote de &c.
para ſaluarte. y haré conſumacion en todas
las gentes en las quales te eſparzi:en ti em-
peró no haré conſumacion,mas caſtigarte-
e Heb. y cortando no te cortaré.
hé con juyzio, [e] ni te talaré del todo.
12 Porqne anſi dixo Iehoua,Deſafuziado
*es* tu quebrantamiento,y difficultoſa tu lla-
ga.
f Heb. no ay quien juzgue tu juyzio para ſalud.
13 [f] No ay quien te ponga ſalud:no ay pa-
rati cura ni medicinas.
14 Todos tus enamorados te oluidaron,
no te buſcan: porque de herida de enemi-
go te heri, de açote de cruel, à cauſa de la
g Heb. tus peccados ſe multiplicaron.
multitud de tu maldad, y [g] de la multitud
de tus peccados.
15 *Porque gritas à cauſa de tu quebran-
*Arr.15,18.
tamiento? deſafuziado *es* tu dolor: porque
por la multitud de tu iniquidad y de tus
muchos peccados te he hecho eſto.
h Iuntaſe conel v. 11.
16 [h] Portanto todos losque te conſumẽ,
ſerán conſumidos,y todos tus affligidores,
todos yran en captiuidad:y los que te piſa-
ron,ſerán piſados:y à todos losque hizierõ
preſa de ti,daré en preſa.
17 Porque *yo* haré venir ſanidad para ti, y
i La procure.
de tus heridas te ſanaré,dixo Iehoua: porq̃
arronjada te llamaron, eſta es Sion, no ay
† Heb. mõton.
quien [i] la buſque.
l El Templo.
18 Anſi dixo Iehoua, Heaqui *que yo* hago
tornar la captiuidad de las tiendas de Ia-
m Heb. ſegun ſu juyzio eſtará.
cob, y de ſus tiendas auré miſericordia: y
la ciudad ſe edificará ſobre ſu † collado: y
[l] el palacio [m] ſerá aſſentado conforme à ſu
coſtumbre.
19 Y ſaldrá deellos alabança, y boz [n] de
n Heb. de gozoſos.
gente que eſtá en regozijo: y multiplicar-
loshé, y no ſerá diſminuydos: multiplicar-
loshe, y no ſerán diſminuydos.
20 Y ſerán ſus hijos como de primero, y
ſu congregacion delante de mi ſerá con-
firmada: y viſitaré à todos ſus oppreſſo-
res.
21 Y ſerá [o] ſu Fuerte [p] deel, y ſu Enſeño-
o El Meſſias, àl qual ſe da el titulo de Dios, Fuerte.
reador de en medio deel ſaldrá, y [q] hazer-
lehe allegar cerca,y acercarſeha ami: [r] por-
que quien es aquel que ablandó ſu coraçõ
p De ſu miſma carne y generacion.
para llegarſe à mi,dixo Iehoua?
22 Y ſermeeys por Pueblo, y Yo ſeré à
voſotros por Dios.
q Sacerdocio de Chriſto y de ſu Pueblo.
23 Heaqui que la tempeſtad de Iehouá ſa
le con furor; la tempeſtad que ſe apare-
ja, ſobre la cabeça de los impios repoſa-
rá.
24 [s] No ſe boluerá la yra del enojo de Ie-
r Sin el nadie puede.
houa,haſta que aya hecho, y aya cumplido
s Arr.23,20.
los penſamientos de ſu coraçon. Enel fin
de los dias entendereys eſto.
t S. Iehoua. alude à lo que eſtá Num.10.33. buſcando les repoſo.

## CAPIT. XXXI.

*Es el miſmo argumento del cap. prec.*

EN aquel tiempo,dixo Iehoua, *Yo* ſeré
por Dios à todos los linajes de Iſ-
rael, y ellos me ſerán à mi por Pue-
blo.
u El Proph. en perſona del Pueblo.
2 Anſi dixo Iehoua:Halló gracia enel de-
x Heb. de lexos.
ſierto el Pueblo, losque eſcaparon del cu-
chillo: [t] anduuo por hazer hallar repoſo à
y En perſ. de Dios àl Pueblo.
Iſrael.
3 [u] Iehoua ſe manifeſtó à mi [x] ya mucho
z Heb. te prolonguẽ (con) miſericordia.
tiempo ha [y] con amor eterno te amè:
portanto [z] te ſupportè con miſericor-
q. d. te fue longanime, de mucha paciencia.
dia.
4 Aun te edificarè,y ſeras edificada [a] Vir-
gen de Iſrael:aun [b] ſerás adornada con tus
panderos, y ſaldrás en corro de dançan-
a Ieruſ.
tes.
b Ot. adornarás tus panderos.
5 Aun plantarás viñas en los montes de
Samaria:plantarán los plantadores,y [c] pro-
fanarán.
c Como eſtá Exod.23,10. Leu.25.4. Ot.Leu.19,23.
6 Porque aurá dia en que clamarán las
guardas enel monte de Ephraim: Leuãtaos
y ſubamos en Sion à Iehoua nueſtro Di-
os.
d Aludio à Iſai.2,2.
7 Porque anſi dixo Iehoua, Alegraos en
Iacob con alegria, y jubilad [d] en la cabeça
e Pregonad à alta boz.
de Gentes, [e] hazed oyr,alabad, y dezid,
Salua ò Iehoua tu Pueblo, el reſto de Iſ-
rael.

8 Hea-

8 Heaqui *que yo* los torno de tierra del A-
quilon, y los junto de los fines de la tierra:
a Luc.14,13. a aurá entrellos ciegos y coxos: y mugeres
preñadas, y paridas juntamente; en grande
compaña tornarán acá.
9 Yran con lloro, mas con misericordias
los haré boluer: y hazerlos he andar junto à
arroyos de aguas, por camino derecho en-
el qual no trompeçarán: porque seré à Isra-
el por Padre, y Ephraim *será* mi primogeni-
to.
10 Oyd palabra de Iehoua, ò Gentes, y
hazeldo saber en las Islas, que están lexos, y
dezid: El que esparzió à Israel lo junta-
rá y lo guardará, como pastor à su gana-
do.
11 Porque Iehoua redimió à Iacob, redi-
miólo de mano del mas fuerte q̃ el.
12 Y vendrán, y harán alabanças en lo alto
de Sion, y correrán àl bien de Iehoua, àl
b Heb. à los hijos de las ouejas &c. pan, y àl vino, y àl azeyte, y b àl ganado de
las ouejas y de las vacas: y su anima será co-
mo huerto de riego, ni nunca mas tendrán
dolor.
13 Entonces la virgen se holgará en la dá-
ça, los moços y los viejos juntamente: y su
c El Sacerdote se hartará de sacrificios. lloro tornaré en gozo, y consolarlos hé, y
alegrarlos hé de su dolor.
14 c Y el anima del Sacerdote embriaga-
* Arriba 15,18. ré de grossura, y mi Pueblo será harto de
mi bien, dixo Iehoua.
d Heb. de amarguras. 15 * Ansi dixo Iehoua, Boz fue oyda en lo
alto, llanto y lloro d amargo: Rachel q̃ la-
e S. de la perdida de &c. menta por sus hijos, no quiso ser consolada
e de sus hijos, por que f perecieron.
f Heb. no ellos. 16 Ansi dixo Iehoua, Reprime tu boz del
llanto, y tus ojos de las lagrimas, porque sa-
g S. tus hijos. lario ay para tu obra, dize Iehoua, y g bol-
uerán de la tierra del enemigo.
h El verbo heb. sig. açotar enseñando, ò enseñar açotando. 17 Esperança tambien ay para tu fin, di-
ze Iehoua, y los hijos boluerán à su termi-
no.
18 Oyendo oy à Ephraim que se lamen-
taua, h Açotasteme y fue açotado como no-
i Cay en la cuenta de mi mal camino uillo no domado: tornáme y seré tornado:
porq̃ tu eres Iehoua mi Dios.
19 Porque despues que me conuerti, tu-
† Honrrado. deq̃ yo me pueda honrrar, ò tomar plazer. ue arrepentimiento; y despues que me co-
noci, i heri el muslo: confundime y vue ver
guença: porq̃ lleué la verguẽça de mis mo-
cedades.
20 Por ventura Ephraim es hijo † precio-
l Heb. hijo de delicias. so para mi? por ventura *es para mi* l niño de
m Desde q̃ lo tomé por pueblo. plazer? con todo esso m desde que hablé del,
acordandome me acordaré toda via: por
tanto mis entrañas se commouieron sobre-
el, compadeciendo me compadeceré deel,
dize Iehoua.

21 Establecete señales, ponte majanos al-
tos, n nota attentamente la calçada, el ca- n Heb. nõ tu coraçõ à &c.
mino o por donde veniste; bueluete vir-
gen de Israel, bueluete à estas tus ciuda- o S. à Babylonia.
des.
22 Hasta quando andarás vagabunda ò
hija contumaz: PORQVE IEHOVA CRIA-
RA VNA COSA NVEVA SOBRE LA
TIERRA, p VNA HEMBRA RODEARA p La nueua y admirable concepcion del Messias.
AL VARON.
23 Ansi dixo Iehoua de los exercitos Di-
os de Israel: Aun dirán esta palabra en la tie
rra de Juda y en sus ciudades, quando yo
conuertiré su captiuidad: Iehoua te bendi-
ga ò Morada de justicia, ò Monte san-
cto.
24 Y morarán en ella Iudá, y todas sus ciu-
dades tambien, labradores, q y los que van q Y pastores. q.d. no aurá en ella dañadores del mũdo, sino guardadores y vtiles. Heb. y mouerse han cõ rebaño.
con rebaño.
25 Porque embriagué el alma cansada, y
toda alma entristecida henchi.
26 Por esto me desperté, y vide, y mi sue-
ño me fue sabroso.
27 Heaqui que vienen dias, dixo Iehoua,
y sembraré la Casa de Israel y la Casa de Iu-
da de simiente de hombre, y de simiente de
animal.
28 Y será, que como r tuue cuydado de- r O, me apressuré. Arri.1,11. Heb. velé sobre ellos.
ellos para arrancar, y derribar, y trastornar,
y perder, y affligir, ansi tendré cuydado
deellos para edificar, y plantar, dixo Ieho-
ua.
29 * En aquellos dias no dirán mas, Los *Eze.18,3.
padres comieron las vuas azedas, y los dien-
tes de los hijos tienen la dentera;
30 Mas cada qual morirá por su maldad:
los dientes de todo hombre que comiere
las vuas azedas, tendrán la dentera.
31 * Heaqui que vienen dias, dixo Ieho- *Heb.8,8.
ua, en los quales haré NVEVO CONCIER-
TO con la Casa de Iacob y con la Casa de
de Iuda,
32 No como el Concierto que hize con
sus Padres el dia s que tomé su mano para s Que me concerté con ellos para &c.
sacarlos de tierra de Egypto, porque ellos
inualidaron mi Concierto, y yo me ense-
ñoreé de ellos, dixo Iehoua.
33 Mas este es el Concierto que haré con *Arr.24,7.
la Casa de Israel despues de aquellos dias, Luc.1,37.
dixo Iehoua, * Daré mi ley t dentro dee- Eze.8,10.
llos, y escreuir la hé en su coraçon, Y seré *yo* t Heb. en medio deellos. q.d. en sus animos.
à ellos por Dios, y ellos me serán *à mi* por
Pueblo.
34 * Y no enseñará mas ninguno à su *Isa.54,13.
proximo, ni ninguno à su hermano dizien- Amos 6,45. y 14.
do, Conoced à Iehouá, porque todos me
conocerán desde el mas chiquito deellos *Act.10,43.
hasta el mas grande, dixo Iehoua, * porque
perdo-

perdonaré ſu maldad , y no me acordaré
mas de ſu peccado.
35 Anſi dixo Iehoua, q̃ dá el ſol para luz
a Gen.1,16. del dia, [a] las leyes de la luna y de las eſtre-
llas para luz de la noche: que parte la mar,
y ſus ondas braman, Iehoua de los exerci-
tos *es* ſu Nombre,
36 Si eſtas leyes faltáren delante de mi,
dixo Iehoua, tambien la ſimiente de Iſrael
faltará para no ſer Gente delante de mi to-
dos los dias.
37 Anſi dixo Iehouà, Si los cielos arri-
ba ſe pueden medir, y abaxo buſcarſe los
fundamentos de la tierra, tambien yo deſ-
echaré toda la ſimiente de Iſrael por todo
lo que hizieron, dixo Iehoua.
b Zach.14, 10. 38 Heaqui que vienen dias, dixo Iehoua,
y la ciudad ſerá edificada à Iehoua, [b] deſ-
de la torre de Hananeel, haſta la puerta del
rincon.
39 Y ſaldrá mas à delante el cordel de
c Delante de Iehoua. la medida [c] delante de el ſobre el collado
de Gareb, y cercará à Goatha:
40 Y à todo el valle de los cuerpos
muertos y de la ceniza, y todas las llanu-
ras haſta el arroyo de Cedron, haſta la eſ-
quina de la puerta de los cauallos àl Orię-
d S. ſerá eſte edificio. te, [d] Sancto à Iehoua. no ſerá arrancado, ni
deſtruydo mas para ſiempre.

## CAPIT. XXXII.

*Ieremias eſtando preſo por mandado del Rey, porque predicaua la aſſolacion de la ciudad y la captiuidad del Rey, compra vna heredad con la ſolennidad acoſtumbrada en ſymbolo y teſtimonio de la reſtitucion de la tierra en ſu primera libertad.* ¶ I. *Promete Dios ſu Reyno eſpiritual y la exhibicion del Nueuo Teſtamento.*

PAlabra que fué à Ieremias de Iehoua
el decimo año de Sedechias Rey de
Iudá, el miſmo es el decimo octauo
año de Nabuchodonoſor.
2 Y entonces el exercito del Rey de Ba-
bylonia tenia cercada à Ieruſalem: y Iere-
e S. del Rey Ot. de la carcel. mias eſtaua preſo en el patio [e] de la guar-
da que eſtaua en la Caſa del Rey de Iu-
da.
3 Que Sedechias Rey de Iuda lo auia e-
chado preſo diziendo: Porq̃ prophetizas
tu diziẽdo, Anſi dixo Iehoua, Heaqui q̃ yo
entrego eſta ciudad en mano del Rey de
Babylonia, y tomarlaha?
f Heb. entregando ſerá entregado. 4 Y Sedechias Rey de Iuda no eſcapará
de la mano de los Chaldeos, mas [f] decier-
to ſerá entregado en mano del rey de Ba-
bylonia, y ſu boca hablará con ſu boca, y
ſus ojos verán ſus ojos.
5 Y hará venir en Babylonia à Sedechias,
y allà eſtará haſta que *yo* lo viſite, dixo Ie-
houa. Si peleardes con los Chaldeos, no os
ſucederá bien.
6 Y dixo Ieremias: Palabra de Iehoua
fué à mi diziendo:
7 Heaqui que Hanameel hijo de Sel-
lum tu tió viene à ti diziendo, Comprá-
me mi heredad que *eſtá* en Anathoth: por-
que tu tienes [g] derecho à ella para com- g Heb. el juyzio de la redencion. por ſer el pariente mas cercano.
prarla.
8 Y vino à mi Hanameel hijo de mi tio
conforme à la palabra de Iehoua, àl patio
de la guarda, y dixome: Compra aora mi
heredad que *eſtá* en Anathoth, en tierra de
Ben-iamin, porque tuyo es el derecho de
la herencia, y à ti compete la redemcion,
comprala para ti. entonces conoci, que era
[h] palabra de Iehoua. h Que auia myſterio en aquel negocio.
9 Y compré la heredad de Hanameel
hijo de mi tio, la qual eſtaua en Anathoth:
y peſele el dinero, ſiete ſiclos y diez *mone-
das* de plata.
10 Y eſcreui la carta, y ſinéla, y hize ateſ-
tiguar à teſtigos, y peſé el dinero con ba-
lança:
11 Y tomé la carta de la venta ſinada, *ſe-
gun* el derecho y coſtumbres, y el traslado
abierto.
12 Y di la carta de venta à Baruch hijo
de Neri, hijo de Maaſsias, delante de Hã-
nameel hijo de mi tio, y delante de los teſ-
tigos que eſtauan eſcriptos en la carta de
venta, delante de todos los Iudios que eſ-
tauan en el patio de la guarda.
13 Y mandé à Baruch delante de ellos di-
ziendo:
14 Anſi dixo Iehoua de los exercitos,
Dios de Iſrael: Toma eſtas cartas, eſta
carta de vẽta, la ſinada, y eſta *que es* la carta
abierta, y pon las en vn vaſo de barro, pa-
ra que ſe guarden muchos dias:
15 Porque anſi dixo Iehoua de los exer-
citos Dios de Iſrael: Aun ſe comprarán *y
venderán* caſas, y heredades, y viñas, en eſta
tierra.
16 Y deſpues que di la carta de venta à
Baruch hijo de Neri, oré à Iehoua diziẽ-
do:
17 A, Señor Iehoua, Heaqui que tu he-
ziſte el cielo y la tierra con tu gran poder,
y con tu braço eſtendido: ni ay nada que
ſe te eſconda:
18 * Que hazes miſericordia en millares, *Exo.34,7. Deut.5,9.
y bueluès la maldad de los padres en el ſe-

no

no de sus hijos despues dellos: Dios grãde, Poderoso, Iehoua de los exercitos *es* su Nombre.
19 Grande en cõsejo, y magnifico en hechos: porque tus ojos están abiertos sobre todos los caminos de los hijos de los hõbres, para dar à cada vno segun sus caminos, y segun el fruto de sus obras.
20 Que pusiste señales y portentos en tierra de Egypto hasta este dia, y en Israel y [a] en el hombre: y heziste para ti [b] nombre qual es este dia.
21 Y sacaste tu Pueblo Israel de tierra de Egypto con señales y portentos, y cõ mano fuerte, y braço estendido, y con espanto grande.
22 Y les diste esta tierra, de laqual juraste à sus Padres que se la darias, tierra que corre leche y miel.
23 Y entraron, y posseyeronla: y no oyeron tu boz, ni anduuieron en tu ley: nada de loque les mandaste que hiziessen, hizieron: portanto heziste venir sobre ellos todo este mal.
24 Heaqui que con trabucos han entrado la ciudad para tomarla: y la ciudad es entregada en mano de los Chaldeos que pelean contra ella delante del cuchillo, y de la hambre, y de la pestilencia: y loque tu dixiste fué, y heaqui que tu lo vees.
25 Y tu Señor Iehoua me dixiste à mi, Cõprate la heredad por dinero, y haz testigos, y la ciudad es entregada en mano de Chaldeos.
26 Y fué palabra de Iehoua à Ieremias, diziendo:
27 Heaqui que yo *soy* Iehoua, Dios de toda carne: por ventura [c] encubrirsemehà à mi alguna cosa?
28 Portanto ansi dixo Iehoua, Heaqui *que yo* entrego esta ciudad en mano de Chaldeos, y en mano de Nabuchodonosor rey de Babylonia, y tomarlahá:
29 Y vendran los Chaldeos que cõbatẽ esta ciudad, y encenderán esta ciudad à fuego, y quemarlahan: y las casas sobre cuyas açoteas offrecierõ sahumerios à Baal, y derramaron derramaduras à dioses agenos para prouocarme à yra.
30 Porque los hijos de Israel, y los hijos de Iudá [d] solamente hizieron lo malo delante de mis ojos desde su juuentud: porq̃ los hijos de Israel solamente me prouocaron à yra [e] cõ la obra de sus manos, dixo Iehoua.
31 Porque para enojo mio y para yra mia me hà sido esta ciudad desde el dia que la edificaron hasta oy: paraque la haga quitar de mi presencia:
32 Por toda la maldad de los hijos de Israel, y de los hijos de Iuda, que han hecho para enojarme, ellos, sus Reyes, sus Principes, sus Sacerdotes, y sus Prophetas, y los varones de Iuda, y los moradores de Ierusalem.
33 Y boluieronme la ceruiz y no el rostro: y quando los enseñaua [f] madrugando y enseñando, no oyeron para recebir castigo,
34 * Antes assentaron [g] sus abominaciones en la casa [h] sobre laqual es llamado mi nombre, contaminandola.
35 Y edificaron altares à Baal los quales están en el valle de Ben-hinnõ, para hazer [i] passar sus hijos y sus hijas à Moloch: loqual no les mandé † ni me vino al pensamiento que hiziessen esta abominacion para hazer peccar à Iudá.
36 Y portanto aora, ansi dize Iehoua Dios de Israel à esta ciudad, de laqual vosotros dezis, Será entregada en mano del rey de Babylonia à cuchillo, à hambre, y à pestilencia:
37 Heaqui q̃ yo los junto de todas las tierras à las quales los eché con mi furor, y con mi enojo, y saña grande: y hazerlos he tornar à este lugar, y hazerloshe habitar seguramente.
38 ¶ * Y ser mehan *ellos à mi* por Pueblo, y yo à ellos seré por Dios. II.
39 Y darleshé vn coraçon, y vn camino paraque me teman [l] perpetuamente, paraq̃ ayan bien, ellos, y sus hijos despues dellos.
40 Y haré con ellos Concierto Eterno que no tornaré [m] atràs, de les hazer bien: y daré mi temor en su coraçon paraque no se aparten de mi.
41 Y alegrarmehé con ellos haziendoles bien, y plantarloshé en esta tierra [n] cõ verdad [o] de todo mi coraçon y de toda mi anima.
42 Porque ansi dixo Iehoua: Como truxe sobre este Pueblo todo este grãde mal, ansi traeré sobre ellos todo el bien que hablo sobre ellos.
43 Y posseerán heredad en esta tierra de la qual vosotros dezis, Está desierta sin hõbres y sin animales: es entregada en mano de Chaldeos:
44 Heredades comprarán por dinero, y harán carta, y sinarlahan, y harán testigos en tierra de Ben-iamin, y en los alderredores de Ierusalem, y en las ciudades de

Iuda,

a En Pharaon.
q Fama illustre.
c Sermehá impossible. à mi &c.
d Nada hazen, si nolo malo &c. q. d. loque yo condeno.
e Con sus idolos.
f Con grãde solicitud
*2. Re. 21. 4.
g Sus idolos.
h Que se llama de minõbre.
i S. por el fuego.
† Heb. ni subió sobre mi coraçõ.
*Ezec. 11, 19. y 36, 27.
l Heb. todos los dias.
m Heb. atràs dellos.
n Firmes.
o Con summa beneuolencia.

Iudá,y en las ciudades de las montañas, y
en las ciudades de los campos, y en las ciu
dades que *están* àl Mediodia: porque yo ha-
ré tornar [a] su captiuidad dize Iehoua.

a Sus captiuos.

## CAPIT. XXXIII.

*Continuase la prophecia de la exhibició del Nueuo Testamēto, de la multiplicacion y eternidad del Reyno del Mesias despues de la reducion del Pueblo de la captiuidad de Babylonia.*

Y Fué palabra de Iehoua à Ieremias
la segunda vez, estando el aun preso
en el patio [b] de la guarda, diziendo,

b Arri.32,2.

2 Ansi dixo Iehoua que la haze, Iehoua
que la forma [c] para afirmarla, Iehoua *es* su
nombre.

c O, affirmādola.s. à su yglesia.

3 Clama à mi y respōdertehé, y enseñartehé cosas grandes y difficultosas que tu
no sabes.
4 Porq̄ ansi dixo Iehoua Dios de Israel
de las casas deesta ciudad, y de las casas de
los Reyes de Iudá derribadas con trabucos y con hachas:
5 Porque vinieron para pelear con los
Chaldeos, para henchirlas de cuerpos de
hombres muertos, à los quales *yo* heri con
mi furor y con mi yra: y porque escondi
mi rostro deesta ciudad à causa de toda su
malicia:
6 Heaqui que yo [d] le hago subir sanidad
y medicina: y curarloshé, y reuelarleshé
Multitud [e] de Paz y de Verdad.

d Le pongo

e De prosperidad cō el cumplimiento de mis promessas-descripcion del Euang.

7 Y haré boluer la captiuidad de Iudá, y
la captiuidad de Israel, y edificarlos he como àl principio.
8 Y limpiarloshé de toda su maldad con
que peccaron contra mi: y perdonaré todos sus peccados con que peccaron contra mi, y conque rebellaron contra mi.
9 Y serâme à mi por nombre [f] de gozo
de alabança y de gloria entre todas las gētes de la tierra, que oyeren todo el bien q̄
yo les hago: y [g] temerán y temblarán de
todo el bien y de toda la paz que yo les haré.

f Conq̄ me goze, y sea alabado y glorificado entre &c.

g S. las gentes.

10 Ansi dixo Iehoua, Aun en este lugar,
del qual dezis, que está desierto sin hombres y sin animales, se oyrá en las ciudades
de Iudá y en las plaças de Ierusalem, que están assoladas sin hombre, y sin morador, y
sin animal:
11 Boz de gozo, y boz de alegria: [h] boz
de desposado y boz de desposada: boz de
los que digan, Confessad à Iehoua de los
exercitos, porque *es* bueno Iehoua porque
para siempre *es* su misericordia: de los que
traygan [i] alabança à la Casa de Iehoua: porque tornaré à traer la captiuidad de la tierra como al principio, dixo Iehoua.

h Estruendo alegre de desposorios.

i Era especie de sacrif. pacif. Leu.1.

12 Ansi dixo Iehoua de los exercitos: Aū
en este lugar desierto, sin hombre y sin animal, y en todas sus ciudades, aurá cabaña
de pastores que hagan tener majada à ganados.
13 En las ciudades de las montañas, en
las ciudades de los campos, y en las ciudades que estàn àl Mediodia, y en tierra de
Ben-iamin, y arredor de Ierusalem, y en las
ciudades de Iudá aun passará ganados por
las manos de los contadores, dixo Iehoua.
14 * Heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, en que *yo* confirmaré la Palabra buena
que he hablado à la Casa de Israel y à la Casa de Iuda.

* Arr.23,5.

15 En aquellos dias y en aquel tiēpo haré produzir à Dauid Pimpollo de justicia,
y hará juyzio y justicia en la tierra.
16 En aquellos dias Iudá será saluo, * y
Ierusalem habitará seguramente: y esto *será*
loque le llamarán, † IEHOVA JVSTICIA
NVESTRA.

*Deu.33,28

†Arri.23,6.

17 Porque ansi dixo Iehoua, † No faltará à Dauid varon que se asiente sobre la
silla de la Casa de Israel.

† Heb. no será cortado.

18 Y de los Sacerdotes y Leuitas, No faltará varon que delante de mi presencia offrezca holocausto, y encienda Presente, y
que haga sacrificio todos los dias.
19 Y fué palabra de Iehoua à Ieremias
diziendo,
20 Ansi dixo Iehoua, Si pudierdes inualidar mi concierto con el dia, y mi concier
to con la noche, paraque no aya dia ni noche à su tiempo:
21 Ansi se podrá inualidar mi Concierto
con mi sieruo Dauid, paraque dexe de tener hijo que reyne sobre su throno, y con
los Leuitas, y Sacerdotes, mis ministros.
22 Como no puede ser cōtado [l] el exercito del cielo, ni la arena de la mar se puede
medir, ansi multiplicaré la simiente de Dauid mi sieruo, y los Leuitas que ministran
à mi.

l El numero de las estrellas.

23 Y fué Palabra de Iehoua à Ieremias diziendo,
24 No has visto loque habla este Pueblo
diziendo, Dos familias que Iehoua escogió, hà desechadolas. Y [m] han tenido en
poco [n] mi Pueblo hasta no tenerlos mas
por Gente?

m S. los enemigos.

n Por, su pueblo. mut. de pers.

25 Ansi dixo Iehoua, Si mi Concierto
no

no *permaneciere* conel dia y la noche, *y si* yo
no hé puesto las leyes del cielo y de la tie-
rra,
26 Tambien desecharé la simiente de Ia-
cob y de Dauid mi sieruo, para no tomar
de su simiente quien sea Señor sobre la si-
miente de Abraham, de Isaac, y de Iacob:
Porque haré boluer su captiuidad, y auré
dellos misericordia.

## CAPIT. XXXIIII.

*PRedize el Propheta su prision y captiuerio al Rey Sedechias con la toma y assolamiento dela ciudad. II. El Rey y los principes auiendo concedido libertad à los sieruos Hebreos con solenne juramento conforme à la Ley por la persuasion de Ieremias, se arrepienten y los bueluen à tomar: por loqual el Propheta los amenaza con muerte y captiuidad y extremo assolamiento de la ciudad por los Babylonios.*

PAlabra que fue à Ieremias de Iehoua,
(quando Nabuchodonosor Rey de
Babylonia, y todo su exercito, y to-
dos los reynos de la tierra del señorio [a] de
su mano, y todos los pueblos, peleauan cõ-
tra Ierusalem, y contra todas sus ciudades)
diziendo:

a De su poder.

2 Ansi dixo Iehoua Dios de Israel, Ve, y
habla, à Sedechias Rey de Iuda, y dile, Ansi
dixo Iehoua: Heaqui *que yo* entrego esta ciu
dad en mano del Rey de Babylonia, y en-
cenderlaha à fuego.
3 Y tu no escaparás de su mano, mas [b] de-
cierto serás preso, y en su mano serás entre-
gado, y tus ojos verán los ojos del Rey de
Babylonia, y su boca hablará à tu boca, y
en Babylonia entrarás.

b Heb. prẽdiendo serás preso.

4 Contodo esso oye palabra de Iehoua
Sedechias Rey de Iuda, Ansi dixo Iehoua
de ti, No morirás à cuchillo.
5 En paz morirás, y [c] conforme las que-
mas de tus padres los Reyes primeros que
fueron antes de ti, ansi quemarán por ti, y
[d] Ay Señor, te endecharán: porque *yo* hablé
palabra, dixo Iehoua.
6 Y habló Ieremias Propheta à Sedechi-
as Rey de Iudá todas estas palabras en Ie-
rusalem.
7 Y el exercito del Rey de Babylonia pe-
leaua contra Ierusalem, y contra todas las
ciudades de Iuda que auian quedado: con-
tra Lachis, y contra Azecá: porque delas
ciudades fuertes de Iuda estas auian que-
dado.

c 2. Chr. 16, 14. q. d. hazersetehan solennes exequias cõforme à la costumbre de los reyes tus &c.
d Endechartehan con endechas venerables, como à rey &c.

II. 8 ¶ Palabra que fue à Ieremias de Ieho-
ua, despues que Sedechias hizo concierto
con todo el Pueblo en Ierusalem para denũ-
ciarles libertad:
9 Que cada vno dexasse su sieruo, y cada
vno su sierua, Hebreo y Hebrea libres, que
ninguno vsasse de los Iudios sus hermanos
como de sieruos.
10 Y [e] oyeron todos los Principes, y to-
do el Pueblo, que auian venido enel con-
cierto, para dexar cada vno su sieruo y ca-
da vno su sierua libres, que ninguno vsasse
mas dellos como de sieruos, oyeron, y de-
xaronlos.

e Consintieron.

11 Mas despues se arrepintieron, y torna-
ron los sieruos y las sieruas que auian dexa-
do libres, y sujetaronlos por sieruos y por
sieruas.
12 Y fue Palabra de Iehoua à Ieremias, di-
ziendo:
13 Ansi dize Iehoua Dios de Israel, Yo hi-
ze Concierto con vuestros Padres el dia
que los saqué de tierra de Egypto [f] de casa
de sieruos, diziendo,

f De estado seruil.

14 * Al cabo de siete años dexareys cada
vno su Hermano hebreo que te fuere vẽdi-
do, y seruirteha seys años y embiarlohas
de ti libre: y vuestros padres no me oyerõ,
ni abaxaron su oreja.

*Exo. 21, 2. Deut. 15, 12.

15 Y auiades os conuertido oy, y auiades
hecho [g] lo recto delãte de mis ojos prego-
nando cada vno libertad à su proximo, y
auiades hecho concierto en mi presencia
en la Casa sobre la qual es llamado mi nom-
bre:

g Lo que yo aprueuo.

16 Y tornastes os, y contaminastes mi nõ-
bre, y tornastes à tomar cada vno su sieruo
y cada vno su sierua que auiades dexado li-
bres [h] à su volũtad: y sujetasteslos paraque
os sean sieruos y sieruas.

h Heb. en su alma.

17 Portanto ansi dixo Iehoua: Vosotros
no me oystes à mi, paraque pregonassedes
libertad cada vno à su hermano, y cada vno
à su cõpañero, heaqui q̃ yo os pregono [i] li-
bertad, dixo Iehoua, à cuchillo, y à pestilẽ-
cia, y à hambre: y ponerosheˈ † por espan
to à todos los reynos dela tierra.
18 Y entregaré à estos hombres que tras-
passaron mi Concierto, que no hizierõ fir-
mes las palabras del Concierto que cele-
braron en mi presencia [l] conel bezerro que
partieron en dos partes, y passaron por me-
dio de sus partes,
19 A los Principes de Iuda y à los Princi-
pes de Ierusalem, à los de palacio, y à los Sa-
cerdotes, y à todo el Pueblo de la tierra, q̃
passaron entre las partes del bezerro:

i Ironia, como luego declara.
† Heb. por commociõ. s. de cabeça Ot. para ser vagabũdos por todos &c. Tren. 1, 2 Passo Iuda &c.
l Rito de la cõfirmaciõ del pacto. Gen. 15, 9.

20 Entregarloshé en mano de sus enemi-
gos, y en mano de los que buscan su anima.
y sus cuerpos muertos serán para comida
de las aues del cielo, y de las bestias de la
tierra.

21 Y à Sedechias Rey de Iudá,y à sus Prin-
cipes,entregaré en mano de sus enemigos,
y en mano de los que buscan su anima:y en
mano del exercito del Rey de Babylonia
q̃ † se fueron de vosotros.
22 Heaqui *que yo* mando, dixo Iehoua, y
hazerloshe boluer àesta ciudad,y pelearán
contraella,y tomarlahan,y encenderlahan
à fuego:y daré las ciudades de Iuda en So-
ledad hasta no quedar morador.

†Auian ya ydose por concierto. 2.Chr.36,13.

## CAP. XXXV.

*POr la obediencia de los Rechabitas à los mandamientos de su padre,que les mandó que se abstuuiessen de vino,de agricultura,de biuir en casas etc. y ellos lo hizieron, redarguye el Propheta la desobediencia de su Pueblo,que mandandole Dios mandamientos saludables,no los siguió. y à los Rechabitas promete perpetuydad en la Casa de Dios.*

PAlabra que fue à Ieremias de Iehoua
en dias de Ioacim hijo de Iosias Rey
de Iudá,diziendo.
2 Ve à casa de los Rechabitas, y habla cõ
ellos, y metelos en la Casa de Iehouá en v-
na de las camaras, y darleshas à beuer vi-
no.
3 Y tomé à Iezonias hijo de Ieremias,hijo
de Habsanias, y à sus hermanos, y à todos
sus hijos, y à toda la familia de los Recha-
bitas:
4 Y metilos en la Casa de Iehoua, en la
camara de los hijos de Hanan,hijo de Ige-
delias [a] varon de Dios, laqual estaua junto
à la camara de los Principes, que estaua so-
bre la camara de Maasias hijo de Sellũ guar
da [b] de los vasos.
5 Y puse delante de los hijos dela familia
de los Rechabitas taças y copas llenas de
vino,y dixeles,Beued vino.
6 Y ellos dixeron,No beuemos vino,por-
que Ionadab hijo de Rechab nuestro padre
nos mãdó,diziẽdo No beuereys vino vos-
otros ni vuestros hijos perpetuamente.
7 Ni edificareys casa, ni sembrareys se-
mentera,ni plantareys viña,ni la tendreys:
mas morareys en tiendas todos vuestros
dias, paraque biuays muchos dias sobrela-
haz dela tierra dõde vosotros peregrinays.
8 Y nosotros [c] obedecimos à la boz de Io-
nadab nuestro padre,hijo de Rechab,en to-
das las cosas que nos mandó para no beuer
vino en todos nuestros dias, nosotros ni
nuestras mugeres,ni nuestros hijos ni nues-
tras hijas.
9 Y para no edificar casas para nuestra mo-
rada,y para no tener viña,ni heredad,ni se-
mentera.
10 Mas moramos en tiendas: y obedeci-
mos,y hezimos conforme à todas las cosas
que nos mandó Ionadab nuestro Padre.
11 Y aconteció,que quando subió Nabu-
chodonosor Rey de Babylonia [d] à la tierra,
diximos,Venid, y entremosnos en Ierusa-
lem delante del exercito de los Chaldeos,
y delante del exercito de los de Syria: y
quedamosnos en Ierusalem.
12 Y fue Palabra de Iehoua à Ieremias,di-
ziendo,
13 Ansi dixo Iehoua de los exercitos,Dios
de Israel:Vé,y dí à los varones de Iuda, y à
los moradores de Ierusalem:Nunca recibi-
reys castigo obedeciendo à mis palabras,
dixo Iehoua?
14 Fue firme la palabra de Ionadab hijo de
Rechab, el qual mandó à sus hijos que no
beuiessen vino,y nolo han beuido hasta oy,
por obedecer àl mandamiento de su padre:
y yo heos hablado à vosotros madrugãdo
y hablando,y no me aueys oydo.
15 Y embié à vosotros à todos mis sieruos
los Prophetas madrugando y embiando,
diziendo, * Tornaos aora, cada vno de su
mal camino,y emmendad vuestras obras,y
no vays tras dioses agenos para seruirles,y
biuid en la tierra que di à vosotros y à vues-
tros padres:y nunca abaxastes vuestra ore-
ja,ni me oystes.
16 Ciertamente los hijos de Ionadab hijo
de Rechab [e] tuuieron por firme el manda-
miento que su padre les mandó,y este pue-
blo no me obedeció àmi.
17 Portanto ansi dixo Iehoua de los exer-
citos, Dios de Israel: Heaqui *que yo* traygo
sobre Iudá y sobre todos los moradores de
Ierusalem, todo el mal q̃ hablé sobre ellos:
porque les hablé,y no oyeron: llamélos, y
no respondieron.
18 Y dixo Ieremias à la familia de los Re-
chabitas: Ansi dixo Iehoua de los exerci-
tos, Dios de Israel: Porque obedecistes àl
mandamiento de Ionadab vuestro padre, y
guardastes todos sus mandamiẽtos,y hezi-
stes cõforme à todas las cosas q̃ os mandó,
19 Portanto ansi dixo Iehoua de los exer-
citos, Dios de Israel, [f] No faltará varon de
Ionadab hijo de Rechab [g] que esté en mi
presencia todos los dias.

a Propheta.
b Ot. de la puerta.
c Heb. oymos en la &c.
d Cõtra esta tierra.
* 2.Rey.17,13. Arrib.18,11. y 25,5. Ion,3,8.
e Heb. confirmaron. q.d. pusierõ en effecto.
f Heb. No sera cortado.
g Que me sirua.

## CAPIT. XXXVI.

*EStando preso Ieremias embia por Baruch su prophecia escripta,paraque la leyesse enel Tẽplo publicamẽte: y oyendola los principes lo hazen saber àl Rey:el qual haze traer el escripto, y leyendose delãte deel,el mismo lo rompe y quema, y manda prender à Baruch y à Ieremias,mas Dios los escõde,y haze à Ieremias que buelua à escreuir en otro quaderno lo que estaua enel que el Rey quemó,y mucho mas.*

Y Aconteció, enel quarto año de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iudá, que fue esta Palabra à Ieremias de Iehoua, diziendo,

2 Tomate [a] vn quaderno de libro, y escriue enel todas las palabras que te he hablado contra Israel, y contra Iuda, y contra todas las Gentes, desde el dia que *comencé* à hablarte, desde los dias de Iosias hasta oy:

3 Si por ventura [b] oyere la Casa de Iudá todo el mal que yo pienso hazerles, paraq̃ se torne cada vno de su mal camino, y yo les perdóne su maldad, y su peccado.

4 Y llamó Ieremias à Baruch hijo de Nerias, y escriuió Baruch de la boca de Ieremias en vn quaderno de libro todas las palabras que Iehoua le auia hablado.

5 Y mandó Ieremias à Baruch diziendo, Yo estoy preso: no puedo entrar à la Casa de Iehoua:

6 Entra tu pues, y lee de este quaderno, q̃ escriuiste de mi boca, las palabras de Iehoua en oydos del Pueblo, en la Casa de Iehoua [c] el dia del ayuno, y tambiẽ en oydos de todo Iuda, q̃ vienẽ de sus ciudades: Leer las has:

7 Si por ventura [d] caerá oraciõ deellos en la presencia de Iehoua, y se tornarán cada vno de su mal camino: porq̃ grãde [e] es el furor, y la yra q̃ ha hablado Iehoua contra este Pueblo.

8 Y Baruch hijo de Nerias hizo conforme à todas las cosas que le mandó Ieremias Propheta, leyendo enel libro las palabras de Iehoua en la Casa de Iehoua.

9 Y acõteció enel año quinto de Ioacim hijo de Iosias rey de Iudá, enel mes Noueno, q̃ pregonarõ ayuno [f] en la presencia de Iehoua à todo el Pueblo de Ierusalẽ, y à todo el Pueblo q̃ venia de las ciudades de Iudá en Ierusalem.

10 Y Baruch leyó enel libro las palabras de Ieremias en la Casa de Iehoua [g] en la camara de Gamarias hijo de Saphá [h] Escriba, enel patio de arriba à la entrada de la puerta nueua de la Casa de Iehoua, en oydos de todo el Pueblo.

11 Y oyendo Micheas hijo de Gamarias hijo de Saphan todas las palabras de Iehoua del libro,

12 Decendió à la casa del rey a la camara del Escriba, y heaqui q̃ todos los principes estauan alli sentados, Elisamá Escriba, y Dalaias hijo de Semeias, y Elnathan hijo de Achobor, y Gamarias hijo de Saphan, y Sedechias hijo de Hananias, y todos los principes.

13 Y cõtóles Micheas todas las palabras q̃ auia oydo leyẽdo Baruch enel libro en oydos del Pueblo.

14 Y todos los Principes embiarõ à Iudi hijo de Nathanias, hijo de Selemias, hijo de Chusi, paraq̃ dixese à Baruch; Toma el quaderno en q̃ leyste à oydos del Pueblo, y vẽ *acá*. Y Baruch hijo de Nerias tomó el quaderno en su mano, y vino à ellos.

15 Y dixerõle, Siẽtate aora, y leelo en nuestros oydos. Y leyó Baruch en sus oydos.

16 Y fue q̃ como oyerõ todas aq̃llas palabras, cada vno [i] se boluió espantado à su cõpañero, y dixerõ à Baruch, † sin dubda cõtaremos àl Rey todas estas palabras.

17 Y preguntaron àl mismo Baruch diziẽdo, Cuenta nos aora como escreuiste de su boca todas estas palabras.

18 Y Baruch les dixo, El [l] me dictaua de su boca todas estas palabras, y yo escreuia con tinta enel libro.

19 Y los Principes dixerõ à Baruch, Vé, y escõdete tu y Ieremias, y nadie sepa donde estays.

20 Y entraron àl Rey àl patio, auiẽdo depositado el quaderno en la camara de Elisama Escriba, y cõtarõ en los oydos del rey todas estas palabras.

21 Y el Rey embió à Iudi que tomasse el quaderno, el qual lo tomó de la camara de Elisama Escriba, y leyó enel Iudi en oydos del rey, y en oydos de todos los Principes q̃ estauan junto àl Rey.

22 Y el Rey estaua en la casa del ynuierno enel mes Noueno, y auia vn brasero ardiẽdo delante deel.

23 Y fué que como Iudi vuo leydo tres planas ò quatro, [m] rompiolo con vn cuchillo [n] de escriuania, y echólo enel fuego q̃ estaua enel brasero, hastaque todo este quaderno se consumió sobre el fuego queestaua enel brasero.

24 Y no ouieron temor, ni rompierõ sus vestidos el Rey y todos sus sieruos q̃ oyeron todas estas palabras.

25 Y aun Elnathan y Dalaias rogaron àl Rey que no quemasse aq̃l quaderno, y no los quiso oyr:

26 Antes mandó el Rey à Ieremeel hijo de Amelech, y à Saraias hijo de Ezriel, y à Selemias hijo de Abdeel, que prendiessen à Baruch [o] el escriuano y à Ieremias Propheta: mas Iehoua los escondió.

27 Y fue palabra de Iehoua à Ieremias despues que el Rey quemó el quaderno, y las palabras que Baruch auia escripto de la boca de Ieremias, diziendo:

28 Buelue, tomate otro quaderno, y escriue enel todas las palabras primeras, que estauan enel primer quaderno, q̃ q̃mó Ioacim Rey de Iudá.

a Heb. vn volumẽ de &c.
b Diere credito à las amenazas que yo &c.
c Ab. v. 9.
d Orarán.
e La calamidad q̃ ha decretado.
f S. para humillarse en &c.
g Enel aposento de &c.
h Doctor de la Ley.
i Heb. se espantó à su comp.
† Heb. cõtando contaremos &c.
l Heb. me leya de su &c.
m S. el Rey.
n Heb. de escriuano.
o S. del libro. Heb. escriba.

29 Y à Ioacim Rey de Iudá dirás: Ansi
dixo Iehoua, Tu quemaste este quaderno
diziendo, Porque escreuiste enel diziendo,
[a] Decierto vendrá el Rey de Babylonia, y
destruyrá esta tierra, y hara [b] que no quedé
enella hombres ni animales?
30 Portanto ansi dixo Iehoua à Ioacim
Rey de Iudá: No tendrá quien se asiéte sobre
la silla de Dauid: y su cuerpo será echado
àl calor del dia, y àl yelo dela noche.
31 Y visitaré sobreel y sobre su simiente, y
sobre sus sieruos, su maldad: y traeré sobrellos,
y sobre los moradores de Ierusalem,
y sobre los varones de Iudá, todo el mal q̃
les hé dicho, y no oyeron.
32 Y Ieremias tomó otro quaderno, y dióलo
à Baruch hijo de Nerias escriuano, y escriuió
enel de la boca de Ieremias todas las
palabras del libro q̃ quemó enel fuego Ioacim
Rey de Iudá, y aun fuerõ añedidas sobreellas
muchas otras palabras semejãtes.

a Heb. Viniendo vẽdrá.
b Heb. cessar deella hõbres &c.

## CAPIT. XXXVII.

*Yendose los Chaldeos del cerco de Ierusalem por la fama de que Pharaõ rey de Egypto venia en socorro de Ierusalem, Ieremias se sale de la ciudad para yrse à su villa Anathoth: y saliendo el el capitã de la guarda de vna puerta le achaca que se va àlos Chaldeos, y aunque el lo niega constantemẽte es hecho açotar de los principes, y echado en vna mazmorra. II. De alli lo haze sacar el Rey en secreto, y el le cõfirma la prophecia de su captiuidad: y por mãdado del Rey se le da pan, y carcel mas larga.*

Y * reynó el Rey Sedechias hijo de
Iosias en lugar de Chonias hijo de
Ioacim, àlqual Nabuchohonosor
Rey de Babylonia auia cõstituydo por Rey
en la tierra de Iuda.
2 Y no obedeció el, ni sus sieruos, ni el
Pueblo dela tierra à las palabras de Iehoua,
que dixo por el Propheta Ieremias.
3 Embió pues el Rey Sedechias à Iuchal
hijo de Selemias, y à Sophonias hijo de
Maasias Sacerdote à Ieremias Propheta para
que le dixessen, Ruega aora por nosotros
à Iehoua nuestro Dios.
4 (Y Ieremias [c] entraua y salia en medio
del pueblo, [d] porque no lo auian puesto en
la casa dela carcel.
5 Y como el exercito de Pharaon vuo salido
de Egypto: y vino la fama deellos à oydos
de los Chaldeos que tenian cercada à
Ierusalem, [e] partieronse de Ierusalem.)
6 Entonces fue palabra de Iehoua à Ieremias
Propheta, diziendo.
7 Ansi dixo Iehoua Dios de Israel: Direys
ansi àl Rey de Iuda que os embió àmi para
que me [f] preguntassedes: Heaqui que el exercito
de Pharaon q̃ auia salido en vuestro
socorro, se boluió à su tierra en Egypto.
8 Y tornarán los Chaldeos, y combatirán
esta ciudad, y tomarlahán y meterlahán
à fuego.
9 Ansi dixo Iehoua, No engañeys vuestras
animas, diziendo, [g] Sindubda los Chaldeos
sehan ydo de nosotros: porque no se
yrán.
10 Porque aunque *vosotros* hiriessedes todo
el exercito de los Chaldeos que pelean
cõ vosotros, y quedassen deellos hombres
alanceados, cada vno se leuantará de su tiẽda,
y pondrán à fuego esta ciudad.
11 Y aconteció que como el exercito de
los Chaldeos se fue de Ierusalẽ à causa del
exercito de Pharaon,
12 Ieremias se salió de Ierusalem para yrse
à tierra de Beniamin, para apartarse de
alli, de en medio del Pueblo.
13 Y quando fue à la puerta de Ben-iamin
estaua alli vn Preposito que se llamaua Ierias
hijo de Selemias, hijo de Hananias: este
prendió à Ieremias Propheta, diziendo: Tu
[h] te acuestas à los Chaldeos.
14 Y Ieremias dixo, Es mentira, no me acuesto
àlos Chaldeos. Mas el nolo escuchó:
antes prendió Ierias à Ieremias, y truxolo
delante de los Principes.
15 Y los Principes se ayraron contra Ieremias,
y açotaronlo, y pusieronlo en la casa
dela carcel en casa de Ionathã Escriba, porque
aquella auian hecho casa de carcel.
16 Siendo pues entrado Ieremias en la
casa [i] de la mazmorra, y en las camarillas *de la prision* y auiendo estado allà Ieremias por
muchos dias,
17 ¶ El Rey Sedechias embió, y sacólo: II.
y preguntole el Rey escondidamente en
su casa, y dixo, † Es palabra de Iehoua? y Ieremias
dixo, Es. Y dixo mas: En mano del
Rey de Babylonia serás entregado.
18 Y dixo Ieremias àl Rey Sedechias: En
que pequé contra ti, y contra tus sieruos, y
contra este pueblo, porque me pusiessedes
en la casa dela carcel?
19 Y, A donde estan vuestros prophetas,
que os prophetizauan, diziendo, No vẽdrá
el Rey de Babylonia cõtra vosotros, ni cõtra
esta tierra?
20 Aora pues oye ruego mi Señor el Rey,
Cayga aora mi ruego delante de ti, y no me
hagas boluer en casa de Ionathan Escriba,
porque no me muera allí.
21 Y mandó el Rey Sedechias, y depositaron
à Ieremias enel patio [l] dela guarda,
haziendole dar vna torta de pan àl dia dela
plaça de los panaderos, hastaq̃ todo el pan
dela ciudad se gastasse. Y quedó Ieremias
enel patio dela guarda.

* 2. Rey. 24, 17. y 2 Chr. 36, 10. Abaxo. 52, 1.
c Estàuaya libre.
d S. à causa del escripto. Arrib. 36, 26.
e Heb. y subieron de &c.
f O, consultassedes.
g Heb. yendo se yrán.
h Heb. caes à los &c.
i O, del fosso.
† S. lo de Arr. v. 9, 10.
l Donde estaua la guarda del Rey.

CAP.

## CAPIT. XXXVIII.

*Ieremias es echado en vna mazmorra cenagosa por los principes con consentimiẽto del Rey, porque persuadia al Pueblo que se diesse à los Chaldeos. II. Abdemelech Ethiope criado del Rey ruega por el, y lo saca de alli. III. El Rey le habla en secreto, y el le persuade aque se dé cõ tiempo à los Chaldeos, si quiere euitar su extrema calamidad, y la de la ciudad y de todo su Pueblo.*

Y oyó Saphacias hijo de Mathã, y Ge-
delias hijo de Phassur, y Iuchal hijo
de Selemias, y Phassur hijo de Mel-
chias, las palabras que Ieremias hablaua à
todo el Pueblo, diziendo.
*Arri.21,9. 2 Ansi dixo Iehoua: * El que se quedâre
enesta ciudad morirá à cuchillo, à hambre,
y à pestilencia: mas el que se saliére à los
a Heb. su Chaldeos, biuirá, y [a] su vida le será por des-
alma. q.d. pojo, y biuirá.
ganará su 3 Ansi dixo Iehouá, Entregãdo será entre-
vida. gada esta ciudad en mano del exercito de
Babylonia, y tomarlahá.
4 Y dixeron los Principes âl Rey: Mue-
ra aora este hombre: porque deesta mane-
ra desmaya las manos de los varones de
guerra, que han quedado enesta ciudad, y
las manos de todo el Pueblo, hablandoles
tales palabras: porque este hombre no bus-
b El bien. ca [b] la paz deeste Pueblo, mas el mal.
5 Y dixo el Rey Sedechias, Helo ay: en vues-
tras manos está, que el Rey no podrá *contra*
vosotros nada.
6 Y ellos tomaron à Ieremias, y hizieron-
c O, en el lo echar [c] en la mazmorra de Melchias hi-
fosso. jo de Amelech, que *estaua* en el patio de la
guarda: y metieron à Ieremias consogas. Y
en la mazmorra no *auia* agua, sino cieno: y
hundiose Ieremias en el cieno.
II. 7 ¶ Y oyendo Abde-melech Ethiope hõ-
d Familiar bre [d] Eunucho que estaua en casa del Rey,
criado del que auian puesto à Ieremias en la mazmor-
Rey. ra, y estando sentado el Rey à la puerta de
Ben-iamin,
8 Abde-melech salió de casa del Rey, y
habló âl Rey, diziendo:
9 Mi Señor el Rey, Mal hizieron estos va-
rones entodo loq̃ han hecho con Ieremias
Propheta, âl qual hizieron echar en la maz-
morra: porque alli se morirá de hãbre: por-
que no ay mas pàn en la ciudad.
10 Y mãdó el Rey âl mismo Abdemélech
e Heb. en Ethiope, diziendo, Toma [e] entu poder tre-
tu mano. ynta hombres deaqui, y haz sacar à Iere-
mias Propheta de la mazmorra antes que
muera.
11 Y tomó Abde-melech en su poder hõ-
bres, y entró à la casa del Rey âl *lugar* deba-
xo de la thesoreria, y tomó de alli *trapos* vie-
jos, traydos, y viejos, rotos, y echólos à Ie-
remias con sogas en la mazmorra:
12 Y dixo Abde-melech Ethiope à Iere-
mias, Pon aora *essos trapos* viejos, traydos, y
rotos, debaxo de los sobacos de tus braços
debazo de las sogas. Y hizolo ansi Ieremias.
13 Y sacaron à Ieremias con sogas, y subie-
ronlo de la mazmorra: y quedó Ieremias en
el patio dela guarda.
14 ¶ Y embió el Rey Sedechias, y hizo III.
traer à si à Ieremias Propheta à la tercera
entrada que estaua en la Casa de Iehoua: y
dixo el Rey à Ieremias: Preguntote vna pa-
labra, no me encubras ninguna cosa.
15 Y Ieremias dixo à Sedechias: Si telo de-
nunciâre, [f] no me matarás? y si te diére cõ- f Heb ma-
sejo, no me escucharás. tando no
16 Y juró el Rey Sedechias ensecreto à Ie- me me ma-
remias, diziendo, Biue Iehoua [g] que nos hi- tarás?
zo esta anima, [h] que no te mataré, ni te en- g Que nos
tregaré en mano de estos varones [i] que bus- da vida.
can tu anima. h Heb. si te
17 Y dixo Ieremias à Sedechias, Ansi di- matâre, y
xo Iehoua Dios delos exercitos, Dios de Is- si te &c.
rael: Si saliendo salieres à los Principes del i Que te
Rey de Babylonia, † tu anima biuirá, y esta procuran
ciudad no será metida à fuego, y biuirás tu la muerte.
y tu casa: † Biuirás.
18 Mas si no salieres à los Principes del
Rey de Babylonia, esta ciudad será entre-
gada en mano de los Chaldeos, y meterla-
há à fuego, y tu no escaparás desus manos.
19 Y dixo el Rey Sedechias à Ieremias:
Temome à causa de los Iudios q̃ se acosta-
ron à los Chaldeos, que por ventura no me
entreguen en sus manos, y me escarnezcã.
20 Y dixo Ieremias, No entregarán. Oye
aora la boz de Iehoua que *yo* te hablo, y a-
urás bien, y biuirá tu anima.
21 Y sinó quisieres salir, [l] esta es la pala- l Lo dicho
bra que me ha mostrado Iehoua: ver.18.
22 [m] Y heaqui que todas las mugeres que m Y aliẽde
han quedado en casa del Rey de Iuda, son de aquello,
sacadas à los Principes del Rey de Babylo- todas &c.
nia: y ellas mismas dirán: Engañaronte, y
pudieron mas que tu [n] tus amigos: [o] atolla- n Heb. los
ron enel cieno tus pies, boluieronse atràs. varones de
23 Y à todas tus mugeres y tus hijos sa- tu paz.
carán à los Chaldeos, y tu tambien no esca- o Alude à la
parás desus manos, mas por mano del Rey pena q̃ ael
de Babylonia serás preso, y [p] à esta ciudad le dieron
quemarás à fuego. v.6.
24 Y dixo Sedechias à Ieremias, Nadie p S. con tu
sepa estas palabras, y nó morirás. obstinaciõ.
25 Y si los Principes oyeren, que *yo* he ha-
blado cõtigo, y viniere ãti, y te dixerẽ, De-
claranos aora q̃ hablaste conel Rey? no nos
lo encubras, y no te mataremos: y que te di
xo el Rey:

26 Dezirleshas, [a] Suppliqué àl Rey que
no me hiziesse tornar en casa de Ionathan,
porque no me muriesse alli.

a Heb. hizo caer mi ruego delante del rey.

27 Y vinieron todos los Principes à Ie-
remias, y preguntaronle: y el les respondió
conforme à todo loque el Rey le auia man-
dado, y [b] dexaróse deel, porque no fue oy-
do el negocio.

b Heb. y callaró del.

28 Y Ieremias quedó enel patio dela guar-
da hasta el dia que fue tomada Ierusalem: y
*alli* estaua quando fue tomada Ierusalem.

CAPIT. XXXIX.

*Ierusalem es tomada de los Chaldeos y puesta à fuego: y huyēdose el Rey cō los suyos es tomado y traydo delante del rey de Babylonia, el qual despues de auer degolladole sus hijos y sus principes delante deel, le saca los ojos, y lo embia aprisionado à Babylonia. II. Ieremias es sacado dela carcel y puesto en libertad por mandado del Rey de Babylonia. III. Dios escapa del peligro à Abdemelech Ethiope por su piedad.*

ENel * noueno año de Sedechias Rey
de Iuda † enel mes Decimo, vino Na-
buchodonosor Rey de Babylonia
contodo su exercito contra Ierusalē, y cer-
caronla.

*2. Reyes 25,1. Aba. 53,4.
† Deziembre.

2 Y enel vndecimo año de Sedechias [c] en-
el mes Quarto, àlos nueue del mes, fue
rota la ciudad:

c Iunio.

3 Y entrarō todos los Principes del Rey
de Babylonia, y assentaron à la puerta del
medio, Nergal-Sarezer, Samgar-nebó, Sar-
sechim, Rab-saris, Nergal-Sarezer, Rab-
mag, y todos los demas Principes del Rey
de Babylonia.
4 Y fue, que viendolos Sedechias Rey de
Iuda, y todos los varones de guerra, huye-
ron: y salieronse de noche dela ciudad por
el camino dela huerta del Rey, por la puer-
ta de entre los dos muros: y salió por el ca-
mino del desierto.
5 Mas el exercito de los Chaldeos los si-
guió, y alcançaron à Sedechias en los lla-
nos de Ericó: y tomarōlo, y hizieronlo su-
bir à Nabuchodonosor Rey de Babylonia
en Reblatha en tierra de Emath, y [d] sen-
tenciolo.

d Heb. habló conel juyzios.

6 Y degolló el Rey de Babylonia los hi-
jos de Sedechias en su presencia en Rebla-
thá, y à todos los nobles de Iuda degolló el
Rey de Babylonia.
7 Y [e] sacó los ojos àl Rey Sedechias, y a-
prisionólo en grillos para lleuarlo en Baby-
lonia.

e Heb. cegó.

8 Y los Chaldeos pusieron à fuego la ca-
sa del Rey y las casas del Pueblo: y derriba-
ron los muros de Ierusalem.
9 Y la resta del Pueblo que auia quedado
en la ciudad, y [f] los que se auian acostado
àel, y todo el resto del Pueblo q̃ auia que-
dado, traspassó Nabuzardan capitan de la
guarda en Babylonia.

f Heb. los caydos que auian caydo àel.

10 Y del vulgo de los pobres que no te-
nian nada, hizo quedar Nabuzardan capi-
tan de la guarda en tierra de Iuda: y dioles
entonces viñas y heredades.
11 ¶ Y Nabuchodonosor auia mandado II.
àcerca de Ieremias [g] por Nabuzardan ca-
pitan de la guarda, diziendo,

g Heb. en mano de N.

12 Tomalo y [h] mira por el, y no le hagas
mal ninguno: antes haras conel como el te
dixere.

h Heb. pon sobre el tus ojos.

13 Y embió Nabuzardā capitan de la guar-
da, y Nabusezbaz, Rab-Sares, y Neregel, y
Seresér, y Reb-Mag, y todos los Principes
del Rey de Babylonia.
14 Y embiaron, y tomaron à Ieremias del
patio de la guarda, y entregarōlo à Godo-
lias hijo de Ahicam, hijo de Saphan, paraq̃
lo sacasse à casa, y [i] biuio entre el Pueblo.

i Fue libre.

15 ¶ Y auia sido palabra de Iehoua à Iere- III.
mias estando preso enel patio de la guarda,
diziendo,
16 Vé, y habla à Abdemelech Ethiope, di-
ziendo, Ansi dixo Iehoua de los exercitos,
Dios de Israel, Heaqui *que yo* † traygo mis
palabras sobre esta ciudad para mal y no pa
ra bien, y [l] serán en tu presencia aquel dia,

† Cumplo.
l Effectuarse han en &c.

17 Y en aquel dia *yo* te libraré, dixo Ieho-
ua, y no serás entregado en mano de aque-
llos de quien tu tienes temor: porque esca-
pando te escaparé, y no caerás à cuchillo, y
[m] tu vida te será por despojo: porque tuuis-
te confiança en mi, dixo Iehoua.

m Ganarás tu vida, como si la robaras. notó la raridad de los escapados, y la grandeza del peligro.

CAPIT. XL.

*Ieremias es puesto en libertad por el Capitan de la guarda del rey de Babylonia: y le da dones y libertad que vaya donde quisiere. II. Quedando Godolias por el Rey de Babylonia por gouernador de la tierra de Iudá, le es dado auiso que Ismael lo quiere matar, y el no cree àl auiso.*

PAlabra que fue à Ieremias de Iehoua
despues que Nabuzardan capitan de
la guarda lo embió desde Ramá, quā-
do lo tomó que estaua preso cō esposas en-
tre [n] toda la transmigracion de Ierusalem y
de Iuda, que yuan captiuos en Babylonia:

n Todos los q̃ passauan, de &c.

2 Y el capitan de la guarda tomó à Iere-
mias, y dixole, Iehoua tu Dios habló este
mal contra este lugar,
3 Y truxolo, y hizo Iehoua segun que auia
dicho, porq̃ peccastes contra Iehouá, y no
oystes su boz, [o] por tāto os ha venido esto.

o Heb. y ha sido à vosotros esta palabra.

4 Y aora *yo* te hé soltado oy de las espo-
sas que *tenias* en tus manos; [p] si te está bien
venir cōmigo en Babylonia, ven, y yo [q] mi-
raré

p Heb. si bueno en tus ojos para venir &c.
q Heb. Pōdré mis ojos sobre ti.

raré por ti. Y Si no te está bien venir conmi-
go en Babylonia, dexalo. Mira, toda la tie-
rra está delante de ti, à loque mejor y mas
comodo te pareciere yr, ve.

a Ierem. c El capitã.

5 Y aun [a] el no *auia respondido que* se bolue-
ria, quando [c] *el le dixo*, Bueluete à Godolias
hijo de Ahicam, hijo de Saphan, àl qual el
Rey de Babylonia ha puesto sobre todas

e Libre. f Heb. à todo loq̃ derecho en tus ojos para andar, anda.

las ciudades de Iuda, y biue conel [e] en me-
dio del pueblo, ò [f] adonde te pareciere mas
comodo de yr, ve. Y diole el Capitan de la
guarda presentes y dones, y embiólo.
6 Y vino Ieremias à Godolias hijo de A-
hicam en Masphath, y moró cõ el en medio
del Pueblo que auia quedado en la tierra.
7 Y todos los Principes del exercito que
*estauan* por el campo, ellos y sus hombres,
oyeron como el Rey de Babylonia auia
puesto à Godolias hijo de Ahicam sobre la
tierra, y que le auia encomẽdado los hom-

g Heb. de la pobreza de la tierra.

bres, y las mugeres, y los niños: y [g] los po-
bres de la tierra, los que no fueron traspas-
sados en Babylonia:
8 Y vinieron à Godolias en Masphath, es
à saber Ismael hijo de Nathanias, y Iohanã,
y Ionathan hijos de Careé, y Sareas hijo de
Thanehumeth, y los hijos de Ophi, Ne-
thophathita, y Iezonias hijo de Maachathi,
ellos y sus hombres.
9 Y juroles Godolias hijo de Ahicam hi-
jo de Saphan à ellos y à sus hombres, diziẽ-

* 2. Rey. 25, 24.

do, *No tẽgays temor de seruir à los Chal-
deos: habitad en la tierra, y seruid àl Rey
de Babylonia, y aureys bien.
10 Y veys aqui que yo habito en Mas-

h Para recebir à los &c. i Heb. el verano. q. d. hazed vuestro Agosto.

phath [h] para estar delante de los Chaldeos
que vendrán à nosotros: y vosotros coged
el vino y [i] el pan, y el azeyte, y poneldo en
vuestros almazenes, y quedaos en vuestras
ciudades que aueys tomado.
11 Y ansimismo todos los Iudios que *esta-
uã* en Moab, y entre los hijos de Ammon, y
en Edom, y losque estauan en todas las tie-
rras, oyeron dezir como el Rey de Babylo-

† Que quedassen algunos en Iuda. l Como ver. 10. q. d. hizieron grande Agosto.

nia auia concedido † resto de Iudá, y q̃ auia
puesto sobre ellos à Godolias hijo de Ahi-
cam, hijo de Saphan:
12 Y tornaronse todos los Iudios de to-
das las partes adonde auian sido echados:
y vinieron en tierra de Iudá à Godolias en
Masphath, y cogeron vino y muy mucho
[l] pan.

II. m Heb. No sabes sabiẽdo. n Heb. para herirte alma.

13 Y Iohanan hijo de Caree, y todos los
Principes de los exercitos que *estauan* enel
campo, vinieron à Godolias en Masphath.
14 ¶ Y dixerõle, [m] No sabes decierto co-
mo Baalis Rey de los hijos de Ammon ha
embiado à Ismael hijo de Nathanias [n] para
matarte? Mas Godolias hijo de Ahicam no
los creyó.
15 Y Iohanan hijo de Caree habló à Go-
dolias en secreto en Masphath, diziẽdo, yo
yré aora, y heriré à Ismael hijo de Nathani-
as, y hombre no lo sabrá. porq̃ te ha de ma-
tar, y todos los Iudios q̃ sehã recogido à ti
se derramarán, y perecerá la resta de Iuda?
16 Y Godolias hijo de Ahicam dixo à Io-
hanan hijo de Caree, No hagas esto, porq̃
falso es loque tu dizes de Ismael.

## CAPIT. XLI.

*Ismael mata à traycion à Godolias, y haze otras insignes crueldades, y toma consigo à losque auian quedado para lleuarlos à la tierra de los Ammonitas. II. Iohanan lo sigue, y le quita la gente, y el se le escapa.*

Y Aconteció enel mes Septimo que
vino Ismael hijo de Nathanias, hijo
de Elisama de la simiente real, y *algu-
nos* Principes del Rey, y diez hõbres conel,
à Godolias hijo de Ahicam en Masphath, y
[o] comieron ay pan juntos en Masphath. o Tuuierõ vanq̃te.
2 Y leuantose Ismael hijo de Nathanias,
y los diez hombres que *estauã* conel, y hi-
rierõ à cuchillo à Godolias hijo de Ahicã,
hijo de Saphan, àl qual auia puesto el Rey
de Babylonia sobre la tierra, y matólo.
3 Ansimismo hirió Ismael à todos los Iu-
dios que estauan conel, con Godolias, en
Masphath, y à los soldados Chaldeos que
se hallaron alli.
4 Y fue que vn dia despues que mató à
Godolias, y no lo supo hombre,
5 Vinieron hombres de Sichem, y de Si-
lo, y de Samaria, ochenta hombres, rayda
la barua, y rotas las ropas, y arañados, y
trayã en sus manos Presente y perfume pa-
ra lleuar en la Casa de Iehoua.
6 Y salióles àl encuẽtro de Masphath Is-
mael hijo de Nathanias [p] llorãdo; yacõte- p Heb. yẽdo andãdo y llorãdo.
ció q̃ como los encõtró, dixoles, Veni à Go
dolias hijo de Ahicam:
7 Y fue que quando vinieron en medio
de la ciudad, Ismael hijo de Nathanias los
degolló àl medio del algibe, el y los varo-
nes que *estauan* conel.
8 Y fueron hallados diez hõbres entre-
ellos q̃ dixerõ à Ismael, No nos mates, por-
q̃ tenemos enel cãpo [q] thesoros de trigos, y q Silos escondidos.
ceuadas, y azeyte, y miel. y dexólos, y no
los mató entre sus hermanos.
9 Y el algibe en q̃ echó Ismael todos los
cuerpos delos varones q̃ hirió por causa de
Godolias, era el mismo q̃ auia hecho el rey
Asá por causa de Baasa Rey de Israel: este
hinchió de muertos Ismael hijo de Natha-
nias.

10 Y lleuó captiuo Iſmael à todo el reſto
del pueblo que *eſtaua* en Maſphath, las hi-
jas del Rey, y à todo el Pueblo que auia q̃-
dado en Maſphath, que Nabuzardan capi-
tan de la guarda auia encargado à Godo-
lias hijo de Ahicam, y lleuolos captiuos Iſ-
mael hijo de Nathanias, y fueſe para paſſar
ſe à los hijos de Ammon.
II. 11 ¶ Y oyó Iohanan hijo de Caree, y to-
dos los Principes de los exercitos que *eſta-
uan* conel, todo el mal que hizo Iſmael hijo
de Nathanias.
12 Y tomaron todos los varones, y fuerõ
para pelear con Iſmael hijo de Nathanias, y
hallaronlo junto à Aguas muchas que *es* en
Gabaon.
13 Y aconteció que como todo el Pueblo
que eſtaua cõ Iſmael oyó à Iohanan hijo de
Caree, y à todos los Principes de los exer-
citos que *venian* conel, alegraronſe:
14 Y todo el Pueblo que Iſmael auia tray-
do captiuo de Maſphath, tornarõſe, y bol-
uieron, y fueronſe à Iohanã hijo de Caree,
15 Mas Iſmael hijo de Nathanias ſe eſca-
pó delante de Iohanan con ocho varones,
y fueſe à los hijos de Ammon.
16 Y Iohanan hijo de Caree, y todos los
Principes de los exercitos que conel *eſta-
uan*, tomaron todo el reſto del Pueblo que
auian tornado de Iſmael hijo de Nathanias
de Maſphath, deſpues que hirió à Godolias
hijo de Ahicam, hombres de guerra y mu-
geres, y niños, y [a] los eunuchos que el auia — a Los criados del Rey.
tornado de Gabaon.
17 Y fuerõ, y habitarõ en Geruth-Chim-
ham, que es cerca de Beth-lehem, para par-
tirſe, y meterſe en Egypto:
18 Por cauſa de los Chaldeos: porque te-
miã à cauſa de ellos, por auer herido Iſmael
hijo de Nathanias à Godolias hijo de Ahi-
cam, àl qual el Rey de Babylonia auia pueſ-
to ſobre la tierra.

## CAPIT. XLII.

*EL Pueblo y los principes requieren à Ieremias que ore por ellos à Dios, y le conſulte para ſaber loque harán: y el les reſponde que la voluntad de Dios es que ſe queden en la tierra: y no ſe paſſen à Egypto, como lo penſauan hazer, ſino quieren morir allà mala muerte, incurriendo en yra de Dios de nueuo, por no hazer ſu voluntad.*

Y [b] Vinieron todos los principes de — b Heb. allegaronſe.
los exercitos, y Iohanan hijo de Ca-
ree, y Iezonias hijo de Oſaias, y todo
el pueblo deſde el menor haſta el mayor,
2 Y dixerõ à Ieremias propheta, [c] cayga — c Sea acepto.
aora nueſtro ruego delãte de ti, y ruega por — d Heb. vn poco de mucho.
noſotros à Iehouá tu Dios por todo eſte
reſto, porque auemos quedado [d] vnos po-
cos de muchos, como tus ojos nos veen.
3 Paraque Iehoua tu Dios nos enſeñe ca-
mino por donde vamos, y [e] loque hemos — e Heb. palabra q̃ hagamos.
de hazer.
4 Y Ieremias Propheta les dixo: Ya he oy-
do. Heaqui oro à Iehoua vueſtro Dios co-
mõ aueys dicho: y ſerá que † todo loq̃ Ie- — † Heb. toda palabra de Ieh.
houa os reſpondiere, os enſeñaré: no os de-
xaré palabra.
5 Y ellos dixeron à Ieremias, Iehoua ſea
entre noſotros teſtigo de la verdad [f] y de la — f Heb. de la fe.
lealtad, ſino hizieremos conforme [g] à todo — g Heb. à toda palabra.
aquello para loqual Iehoua tu Dios te em-
biàre à noſotros.
6 Ora *ſea* [h] bueno, ora malo, à la boz de Ie- — h Facil, ó trabajoſo.
houa nueſtro Dios, àl qual te embiamos, o-
bedeceremos, porque obedeciẽdo à la boz
de Iehoua nueſtro Dios, ayamos bien.
7 Y aconteció que à cabo de diez dias fue
palabra de Iehoua à Ieremias,
8 Y llamó à Iohanã hijo de Caree, y à to-
dos los principes de los exercitos que *eſta-
uan* conel, y à todo el pueblo deſde el me-
nor haſta el mayor.
9 Y dixoles, Anſi dixo Iehoua Dios de Iſ-
rael àlqual me embiaſtes paraque [i] hizieſſe — i Oraſſe por voſotros.
caer vueſtros ruegos en ſu preſencia:
10 Si quedando os quedardes eneſta tie-
rra, edificaros hé, y no os deſtruyré: planta-
roshé, y no arrancaré: porque arrepentido
eſtoy del mal que os he hecho.
11 No temays de la preſencia del Rey de
Babylonia, de cuya preſẽcia teneys temor:
no temays de ſu preſencia, dixo Iehoua,
porque con voſotros eſtoy *yo* para ſaluaros,
y libraros de ſu mano.
12 Y † daroshe miſericordias, y aurá mi- — † Darleshe affecto miſericordioſo para con voſotros.
ſericordia de voſotros, y hazeroshá morar
en vueſtra tierra.
13 Y ſi dixerdes, No moraremos eneſta
tierra, no obedeciendo à la boz de Iehoua
vueſtro Dios:
14 Diziendo, No: antes nos entraremos
en tierra de Egypto, en la qual no veremos
guerra, ni oyremos ſonido de trompeta, ni
tẽdremos hãbre de pan, y allà moraremos:
15 Aora pues portanto oyd palabra de Ie-
houa reliquias de Iuda: Anſi dixo Iehoua
de los exercitos Dios de Iſrael, Si voſotros
[l] boluierdes vueſtros roſtros para entrar — l Heb. poniendo puſierdes vu.
en Egypto, y entrardes para peregrinar
allá:
16 [m] Será que el cuchillo q̃ temeys, allà en — m Heb. Y ſerá.
tierra de Egypto os comprehenderá: y la
hambre de que teneys temor, allà en Egy-
pto ſe os pegará: y allà morireys.
17 Y ſerá q̃ todos los varones que tornã-
ren ſus roſtros para entrarſe en Egypto pa-

ra peregrinar allà, morirán à cuchillo, à
hambre, y à pestilencia: ni aurá deellos
quien quede biuo, ni quien escape delante
del mal que yo traygo sobre ellos.
18 Porque ansi dixo Iehoua de los exer-
citos Dios de Israel, Como se derramó mi
enojo y mi yra sobre los moradores de Ie-
rusalẽ, ansi se derramará mi yra sobre vos-
otros, quando entrardes en Egypto: y se-
reys [a] por juramento, y por espanto, y por
maldicion, y [b] por affrenta, y no vereys
mas este lugar.

a Formula y exemplo de juramẽto à las gentes.

19 Iehoua habló sobre vosotros, ò reli-
quias de Iuda. No entreys en Egypto: sa-
biendo sabed que os auiso oy.

b Biuireys auergonçados.

20 Porq̃ hezistes errar vuestras animas?
Porq̃ vosotros me embiastes à Iehoua vues
tro Dios, diziẽdo, Ora por nosotros à Ie-
houa nuestro Dios, y conforme à todas las
cosas que Iehoua nuestro Dios dixère, ansi
nos lo haz saber, y hazerlohemos.
21 Y he os lo denunciado oy, y no obe-
decistes à la boz de Iehoua vuestro Dios, ni
à todas las cosas por las quales me embió
à vosotros.

c Heb. sabiendo sabed.

22 Aora pues, [c] sabed decierto q̃ à cuchi-
llo, y à hambre, y à pestilẽcia, morireys en
el lugar donde desseastes entrar para pere-
grinar allà.

## CAPIT. XLIII.

*Los principes no creyendo al auiso que les daua Ieremias de parte de Dios, toman à todo el pueblo, y se passan con el à Egypto. II. Llegados à Egypto, Ieremias les predize que el rey de Babylonia vendria sobre Egypto y lo tomaria &c.*

Y Aconteció q̃ como Ieremias acabó
de hablar à todo el Pueblo todas las
palabras de Iehoua Dios deellos,
por las quales Iehoua Dios deellos lo auia
embiado à ellos, *es à saber*, todas estas pala-
bras:
2 Dixo Azarias hijo de Osaias, y Iohanã
hijo de Caree, y todos los varones sober-
uios, dixerõ à Ieremias, Mentira dizes: No
te embió Iehoua nuestro Dios para dezir,
No entreys en Egypto para peregrinar
allà.
3 Mas Baruch hijo de Nerias te incita
cõtra nosotros, para entregarnos en mano
de los Chaldeos, para matarnos, y para ha
zernos traspassar en Babylonia.
4 Y no oyó Iohanan hijo de Caree, y to-
dos los Principes de los exercitos, y todo
el Pueblo, à la boz de Iehoua para quedar-
se en tierra de Iuda.
5 Y tomó Iohanan hijo de Caree, y to-
dos los principes de los exercitos, à todo
el resto de Iudá, [d] que auian buelto de to-
das las Gentes adonde auiã sido echados
para morar en tierra de Iuda,

d Arri. 4,7. 21,12.

6 Hombres y mugeres, y niños, y las hi-
jas del Rey, y toda alma que auia dexado
Nabuzardan capitã de la guarda cõ Godo-
lias hijo de Ahicam hijo de Saphã, y à Iere
mias Propheta, y à Baruch hijo de Nerias:
7 Y partieronse para tierra de Egypto:
porque [e] no oyeron la boz de Iehoua, y vi-
nieron hasta Thaphnes.

e No obedecieron à la palabra de &c.

II.

8 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à Ieremias
en Thaphnes, diziendo,
9 Toma con tu mano piedras grandes, y
[f] cubrelas de barro en vn horno de ladri-
llos que *està* à la puerta de la casa de Pha-
raõ en Thaphnes, [g] à vista de hombres Iu-
dios:

f Heb. escõdelas en lodo.

g Heb. en ojos de &c.

10 Y di les, Ansi dixo Iehoua de los exer-
citos Dios de Israel: He aqui q̃ yo embio, y
tomaré à Nabuchodonosor Rey de Baby-
lonia mi sieruo, y pondré su throno sobre
estas piedras que escondi: y tenderá [h] su
dorsel sobre ellas.

h Heb. su tienda rica.

11 Y vendrá, y herirá la tierra de Egyp-
to, [i] los que à muerte à muerte, y los que à
captiuerio à captiuerio, y los q̃ à cuchillo
à cuchillo.

i Vnos matará, otros lleuará captiuos. &c.

12 Y pondré fuego à las casas de los dio-
ses de Egypto, y q̃marlashá, y à ellos lleua
rá captiuos, y el † se vestirá la tierra de E-
gypto, como el pastor se viste su capa, y sal-
drá de allà en paz.

† Se tomará para si.

13 Y q̃brará las estatuas, [l] de Beth-semes,
que *es* en tierra de Egypto, y las casas de
los dioses de Egypto quemará à fuego.

l Ot. de la casa del Sol.

## CAPIT. XLIIII.

*Reprehendiendo el Propheta las idolatrias del pueblo de Iuda en Egypto, todo el Pueblo, y singularmente las mugeres se le opponen, y affirman que prosiguirán en ellas alegando la vieja costumbre, la authoridad de sus maridos, el exemplo de sus principes &c. y atribuyendo à auerlas dexado alguna vez todas las calamidades que les auian sobre venido. II. El Propheta les concede ser verdad lo que alegan, mas que por esso los hà echado Dios de su tierra &c. y por el mismo caso aun los castigará: y en señal deello les predize la ruyna de Pharaon por mano del Rey de Babylonia.*

Palabra que fué à Ieremias à cerca de
todos los Iudios que morauan en la
tierra de Egypto, que morauan en
Magdal, y en Thaphnes, y en [m] Noph, y en
tierra de Pathures, diziendo:

m Ot. Memphis.

2 Ansi dixo Iehoua de los exercitos Di-
os de Israel: Vosotros aueys visto todo el
mal q̃ truxe sobre Ierusalem, y sobre todas
las ciudades de Iuda. y he aqui que ellas

estàn

están el dia de oy assoladas, ni ay en ellas
morador.
3 A causa de la maldad dellos que hi-
zieron, haziendome enojar, yendo à offre-
cer sahumerios, honrrando dioses agenos,
que ellos no conocieró, vosotros ni vues-
tros padres.
4 Y embié à vosotros à todos mis sieruos
prophetas madrugando, y embiando, y di-
ziendo, No hagays aora [a] esta cosa abomi-
nable que *yo* aborrezco.

a Heb. la palabra de esta abominacion.

5 Y no oyeró, ni abaxaron su oreja para
conuertirse de su maldad, para no offrecer
sahumerios à dioses agenos.
6 Y derramóse mi saña y mi furor, y en-
cendióse en las ciudades de Iuda, y en las
plaças de Ierusalem, [b] y tornaronse en so-
ledad y en destruycion, como *parece* oy.

b Heb. y fueron en &c.

7 Aora pues, Ansi dixo Iehoua de los exer
citos Dios de Israel: Porque hazeys tan
grande mal contra vuestras [c] animas para
ser talados varon y muger, niño y maman-
te de en medio de Iudá, paraque no os de-
xeys reliquias?

c Vidas.

8 Haziendome enojar [d] por las obras
de vuestras manos, offreciendo sahume-
rios à dioses agenos en la tierra de Egypto,
à donde aueys entrado para morar, paraq̃
os acabeys, y seays por maldicion y por
verguença à todas las gentes de la tie-
rra?

d Por vuestros idolos

9 Aueysos oluidado de las maldades de
vuestros padres, y de las maldades de los
Reyes de Iuda, y de las maldades de sus
mugeres, y de vuestras maldades proprias,
y de las maldades de vuestras mugeres q̃
hizieron en tierra de Iudá, y en las plaças
de Ierusalem?
10 [e] No se han quebrantado hasta el dia
de oy, ni han auido temor, ni han camina-
do en mi Ley, ni en mis derechos q̃ di de
lante de vosotros, y delante de vuestros pa
dres.

e No os aueys arrepentido. mut. de pers.

11 Portáto ansi dixo Iehoua de los exer-
citos Dios de Israel: * Heaqui que yo pon-
go mi rostro en vosotros para mal, y para
acabar à todo Iudá.

* Am. 9, 4.

12 Y tomaré àl resto de Iuda q̃ pusieron
sus rostros para entrar en tierra de Egypto
para morar allà, y todos serán consumidos
en tierra de Egypto: caerán à cuchillo, se-
rán consumidos de hambre, desde el mas
pequeño hasta el mayor: à cuchillo y à hã-
bre morirán, y [f] serán por juraméto, y por
espanto, y por maldicion, y por affrenta.

f Arr. 42, 11.

13 Y visitaré à los que moran en tierra de
Egypto, como visité à Ierusalem, con cu-
chillo y con hambre, y con pestilencia.
14 Y no aurá quien escape, ni quien que-
de biuo del resto de Iuda, que entraron en
tierra de Egypto para morar allà, para bol-
uer à la tierra de Iuda [g], por laqual ellos
sospiran por boluer para habitar allà: por-
que no boluerán, si no los que escapá-
ren.

g Heb. que ellos leuantan su anima &c.

IL

15 ¶ Y respondieron àl mismo Ieremias
todos los que sabian que sus mugeres a-
uiã offrecido sahumerios à dioses agenos,
y todas las mugeres q̃ estauan presentes,
vna grande compaña, y todo el Pueblo q̃
habitaua en tierra de Egypto en Pathures,
diziendo:
16 La palabra q̃ nos has hablado en nõ-
bre de Iehoua, [h] no oymos de ti:

h No obedecemos. impudécia notable.

17 Antes [i] haremos de hecho toda pala-
bra que hà salido de nuestra boca para of-
frecer sahumerios † à la Reyna del cielo,
y derramandole derramaduras [l] como aue
mos hecho nosotros, y nuestros padres,
nuestros Reyes, y nuestros Principes, en
las ciudades de Iudá, y en las plaças de Ie-
rusalem, y fuemos hartos de pan, y fuemos
alegres, y nunca vimos mal.

i Heb. haremos haziédo. q. d. cũpliremos de hecho todo voto q̃ auemos prometido para &c.

† Arr. 7, 18.

18 Mas desde que cessamos de offrecer
sahumerios à la Reyna del cielo, y de der-
ramarle derramaduras, nos falta todo, y
à cuchillo, y à hambre somos consumidos.

l Alegan la vieja costũbre.

19 * Y quando nosotras offrecimos sa-
humerios à la Reyna del cielo, y le der-
ramamos derramaduras, por ventura he-
zimos le [m] sin nuestros maridos tortas pa-
ra alegrarla, y derramamosle derrama
duras?

* Arr. 7, 17.

m Sin el cõsentimiéto de nuestros &c. parecia les q̃ esto solo podia acusar la ley. Num. 30, 7

20 Y habló Ieremias à todo el Pueblo,
à los hombres, y à las mugeres, y à todo el
comun que le auian respondido esto, di-
ziendo:
21 Por ventura no se hà acordado Ieho-
ua, y no hà venido à su memoria el sahume
rio que offrecistes en las ciudades de Iuda,
y en las plaças de Ierusalẽ vosotros, y vues-
tros padres, vuestros Reyes, y vuestros
Principes, y el Pueblo de la tierra?
22 Y no pudo suffrir mas Iehoua à causa
de la maldad de vuestras obras, à causa de
las abominaciones que auiades hecho: por
tanto vuestra tierra fué en assolamiento, y
en espanto, y en maldicion, hasta no q̃dar
morador, como *parece* oy.
23 Porque offrecistes sahumerios, y pec-
castes contra Iehoua, y no oystes la boz
de Iehoua, ni anduuistes en su Ley, ni en
sus derechos, ni en sus testimonios: portá-
to hà venido sobre vosotros este mal co-
mo *parece* oy.
24 Y dixo Ieremias à todo el Pueblo, y
à to-

à todas las mugeres: Oyd palabra de Iehoua todo Iuda, los que *estays* en tierra de Egypto.
25 Ansi habló Iehoua Dios de los exercitos Dios de Israel, diziendo, Vosotros, y vuestras mugeres hablastes con vuestra boca, y cumplisteslo con vuestras manos, diziendo, [a] Haremos de hecho nuestros votos que votamos de offrecer sahumerios à la Reyna del cielo, y de derramarle derramaduras: confirmando confirmays [b] vuestros votos, y haziendo hazeys vuestros votos.
26 Portanto oyd palabra de Iehoua, todo Iuda, los que habitays en tierra de Egypto: Heaqui *que yo* juré por mi grande Nombre, dixo Iehoua, que mi Nombre no será mas inuocado en la boca de ningun varon Iudio, que diga, biue el Señor Iehoua, en toda la tierra de Egypto.
27 Heaqui [c] que yo velo sobre ellos para mal, y no para bien: y todos los varones de Iuda que están en tierra de Egypto, serán consumidos à cuchillo, y à hambre hasta que sean consumidos.
28 Y los que escapáren del cuchillo, bol uerán de tierra de Egypto à tierra de Iuda, [d] pocos hombres, paraque sepan todas las reliquias de Iuda, que han entrado en Egypto para morar ay, la palabra de quien [e] hà de permanecer, la mia, o la suya.
29 Y esto tendreys por señal, dize Iehoua, de que os visito en este lugar, paraque sepays que permaneciendo permanecerán mis palabras para mal sobre vosotros:
30 Ansi dixo Iehoua, Heaqui que yo entrego á Pharaon Hophrá rey de Egypto en mano de sus enemigos, y en mano de los que buscan su anima, como entregué à Sedechias Rey de Iuda en mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia su enemigo, y que buscaua su anima.

a Arr. v. 17.
b Essos à la verdad son vuestros votos &c.
c Aludió à la visió arr. 1, 11.
d Heb. varones de numero.
e O, se ha de cumplir.

## CAPIT. XLV.

*Amonesta el Propheta de parte de Dios à Baruch su escriuiente que lleue con paciēcia sus perdidas particulares en la calamidad comun, y que se contente conque el le conseruará la vida donde tantos la perderán.*

Palabra que habló Ieremias Propheta à Baruch hijo de Nerias, quando escreuia en el libro estas palabras de la boca de Ieremias, el año quarto de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda, diziendo:
2 Ansi dixo Iehoua Dios de Israel à ti Baruch,
3 Dixiste, Ay de mi aora, porque me hà añedido Iehoua tristeza sobre mi dolor. trabajé cō mi gemido, y no he hallado descanso.
4 Dezirle has ansi, Ansi dixo Iehoua: Heaqui que yo destruyo los que edifiqué, y arranco los que planté, y toda esta tierra:
5 Y tu buscas para ti grandezas? no busques, porque heaqui que yo traygo mal sobre toda carne, dixo Iehoua, y à ti dartehe [f] tu vida por despojo en todos los lugares donde fueres.

f Heb. tu alma.

## CAPIT. XLVI.

*Prophetiza la deshecha del exercito de Egypto y de su rey por los Babylonios, con promessa de restitucion. II. Consuela à la Iglesia de los pios en tantas calamidades, prometiendoles libertad de su captiuidad, y que boluerán à su tierra: porque aunque los castiga, no los assuela.*

Palabra [g] q̄ fué à Ieremias Propheta de Iehoua contra las Gentes.
2 A Egypto: cōtra el exercito de Pharaon Nechao Rey de Egypto, que estaua cerca del Rio Euphrates en Charchamis, àl qual hirió Nabuchodonosor Rey de Babylonia el año quarto de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda.
3 [h] Aparejad escudo y paues, y venid à la guerra.
4 Vnzid cauallos, y subid los caualleros, y poneos cō capacetes: limpiad las lanças, vestios de lorigas.
5 Porque los vide [i] medrosos? tornando atràs? Y sus valientes fuerō deshechos y † huyeron à mas huyr sin boluer à mirar *atràs*, miedo de todas partes, dixo Iehoua.
6 No huyga el ligero, ni escápe el valiente: àl Aquilon junto à la ribera del Euphrates trompeçaron y cayeron.
7 [l] Quien *es* este *que* como rio sube? y cuyas [m] aguas se mueuen como rios?
8 Egypto como rio se hincha, y las aguas se mueuen como rios: y dixo, subiré, cubriré la tierra, destruyré la ciudad y los que en ella moran?
9 Subid cauallos, y [n] alborotaos carros, y salgan los valientes: los Ethiopes, y los de Lybia que toman escudo, y los de Lydia que toman y entesan arco.
10 Mas esse dia *será* à Iehoua Dios de los exercitos dia de vēgāça, para vēgarse de sus enemigos: y el cuchillo tragará, y se hartará y se embriagará de la sangre dellos: porq̄

g Prophecia. Heb. Que fué palabra &c.
h Yronia.
i Heb. q̄brātados.
† Heb. huyeron huyda.
l A los exercitos de Egypto por alusion àlas auenidas de su Nilo.
m Gentes, exercitos.
n Heb. enloqueced.

matança *será* à Iehoua Dios de los exerci-
tos en tierra del Aquilon àl rio Euphrates.
11 Sube à Galaad, y toma balsamo Virgẽ
hija de Egypto: por demas multiplicarás
medicinas,no ay cura para ti.
12 Las Gentes oyeron tu verguença,y tu
clamor hinchió la tierra: porque [a] fuerte se
encontró con fuerte, y cayeron ambos jũ-
tos.

a Heb. fuerte en fuerte trompeçaron.

13 Palabra que habló Iehoua à Ieremias
Propheta acerca de la venida de Nabucho-
donosor Rey de Babylonia para herir la
tierra de Egypto.
14 Denunciad en Egypto, y hazed saber
en Magdalo;hazed saber tambien en Mem-
phis,y en Thaphnes, dezid, Está quedo, y
aparejate:porque cuchillo ha de tragar [b] tu
comarca.

b Heb. tu alderredor.

15 Porque ha rehuydo tu fuerte? no se pu-
do tener,porque Iehoua lo rempuxó.
16 Multiplicó [c] los caydos: cada vno tã-
bien cayó sobre su compañero, y dixeron,
Leuantate y boluamosnos à nuestro pue-
blo,y à la tierra de nuestro [d] natural de de-
lante del cuchillo [e] vencedor.

c Heb. el caydo.
d Heb. nacimiento.
e O, violẽto.

17 Clamaron alli, Pharaon Rey de Egy-
pto,*Rey de* [f] rebuelta: [g] dexó passar el tiem-
po señalado.

f O, rebeltoso.
g Perdió la occasion de vencer. Heb. hizo passar.

18 Biuo yo, dize el Rey, Iehoua de los e-
xercitos es su nõbre, que [h] como Thabor
entre los montes, y como Charmelo en la
mar,ansi [i] vendrá.

h Poderoso.
i S. Nabuchodonosor.

19 Haz te † vasos de transmigracion mo-
radora hija de Egypto,porq̃ Memphis será
por yermo, y será assolada hasta no *quedar*
morador.

† Malas, lios, baules &c.

20 Bezerra hermosa Egypto, destruyció
del Aquilon viene,viene.
21 Sus soldados tambien en medio deella
como bezerros engordados; que tambien
ellos se boluieron,huyeron todos sin parar
se:porque el dia de su quebrantamiento vi-
no sobre ellos,el tiempo de su visitacion.
22 [l] Su boz yrá como de serpiente; porq̃
con exercito vendrán, y con hachas vienẽ
[m] à ella como cortadores de leña.

l De los Babylonios.
m A Egypto.

23 [n] Cortarõ su monte,dize Iehoua,porq̃
no podrán ser [o] contados:porq̃ serán mas q̃
langostas,ni tendrá numero.

n Ot. Cortad.
o S. los enemigos. Ot. hallados.

24 Auergonçose la hija de Egypto: será
entregada en mano del Pueblo del Aqui-
lon.
25 Dixo Iehoua de los exercitos Dios de
Israel, Heaqui que yo visito àl Pueblo de
Alexandria, y à Pharaõ, y à Egypto,y à sus
dioses,y à sus Reyes,y à Pharaon, y à losq̃
enel confian.
26 Y entregarloshé en mano de losq̃ bus-
can su anima, y en mano de Nabuchodo-
nosor Rey de Babylonia, y en manó de sus
sieruos: y despues será habitada como en
los dias passados,dixo Iehoua.
27 ¶ * Y tu no temas sieruo mio Iacob, II.
y no desmayes Israel, porque heaqui q̃ yo
[p] te saluo de lexos,y à tu simiente de la tie-
rra de su captiuidad. Y boluerá Iacob y des-
cansará, y será prosperado, y no aurá quien
lo espante.

* Isa. 44.1. Arr. 30, 10.
p Te bueluo à tu tierra.

28 Tu mi sieruo Iacob, no temas, dize Ie-
houa, porque contigo *soy* yo: porque haré
consumacion en todas las gentes à las qua-
les te echaré: mas en ti no haré cõsumaciõ:
mas castigartehe [q] con juyzio,y talando no
te talaré.

q Auiendo respecto à enmẽdarte, no à destruyrte del todo.

## CAPIT. XLVII.

*Prophetiza la destruycion de los Palestinos por los Chaldeos.*

Palabra [r] de Iehoua que fue à Ieremias
propheta acerca de los Palestinos an-
tes que Pharaon hiriesse à Gaza.

r Como cap. pr. v. 1.

2 Ansi dixo Iehoua;Heaqui que suben a-
guas *de la parte* del Aquilon,y [s] tornarsehan
en arroyo, y alagarán la tierra y [t] su pleni-
tud, ciudades y moradores deellas: y los
hõbres clamarán,y todo morador dela tie-
rra aullará,

s Heb. seran en &c.
t Lo que cõtiene.

3 Por el sonido de las vñas de sus fuertes
*cauallos*,por el alboroto de sus carros,por el
estruendo de sus ruedas.Los padres no mi-
rarõ à los hijos [u] por la flaqueza de las ma-
nos.

u Porque ninguno podia ayudar à otre.

4 Por el dia que viene para destruycion
de todos los Palestinos, para talar à Tyro
y à Sidon,à todo [x] ayudador que quedó bi
uo:porq̃ Iehoua destruye à los Palestinos,
àl resto [y] de la Isla de Cappadocia.

x Los que ayudaron à los Iudios contra los Chald.
y Del reyno de &c.

5 Sobre Gaza vino [z] messadura, Ascalon
fue cortada,y el resto de su valle:hasta quã-
do te arañarás?

z Insignias de luto.

6 O cuchillo de Iehoua,hasta quando no
reposarás?Metete en tu vayna,reposa,y [a] ca
lla.

a Quietate.

7 Como reposarás? porque Iehoua lo ha
embiado en Ascalon,y à la ribera de la mar,
alli [b] lo puso.

b Le ha ordenado q̃ se emplee.

## CAPIT. XLVIII.

*Con particular elegancia y copia predize y describe la destruycion de Moab por los Chaldeos, por auer sido perpetuos emulos del Pueblo de Dios. Contodo esso se le da esperança de restauracion en Christo. Conferirseha este cap. con el 15. y 16. de Isaias de donde ay muchas sentencias tomadas ad verbum por ser el mismo argumento.*

DE Moab. Ansi dixo Iehoua de los
exercitos Dios de Israel: Ay, de
Nebó que fue destruyda, fue auer-
gonçada. Cariathaim fue tomada: fue con-
fusa Misgab, y desmayó.
2 No se alabará ya mas Moab de Hesbon
a pensaron mal, Venid y quitemosla c de
entre las gentes. Tambien tu Madmen se-
rás cortada, cuchillo yrá tras ti.

a S. los enemigos. los Chald.
c Heb. de gente. q.d. de ser pueblo por si.

3 Boz de clamor de Oronaim, destruy-
cion y gran quebrantamiento.
4 Moab fue quebrantada; hizieron que
se oyesse el clamor de sus pequeños.
5 Porque à la subida de Luith con lloro
subirá el que llora: porque à la decēdida de
Oronaim los enemigos oyeron clamor de
quebranto.
6 * Huyd, escapad vuestra vida, y d sean
como retama enel desierto.
7 Porque porquanto confiaste en tus ha-
ziendas, y en tus thesoros, tu tambien serás
tomada: y e Chamos saldrá en captiuerio;
sus sacerdotes y sus principes juntamente.
8 Y vendrá destruydor à cada vna de las
ciudades, y ninguna ciudad escapará; y
perderseha el valle, y destruyrseha la cam-
paña, como dixo Iehoua.

*Arr. 17,6.
d Sed como &c. q.d. amontaos. huyd àl desierto.
e El idolo de Moab. 1. Rey. 11,7.

9 Dad alas à Moab, paraque bolādo bue-
le: y sus ciudades serán desiertas hasta no
*quedar* enellas morador.
10 f Maldito elque hiziere engañosamē-
te la obra de Iehoua: y maldito elque detu-
uiere su cuchillo de la sangre.
11 Quieto estuuo Moab desde su moce-
dad, y el ha estado reposado h sobre sus he-
zes, ni fue trassegado de vaso en vaso, ni nū-
ca fue en captiuidad, portanto quedó su sa-
bor enel, y su olor noseha trocado.

f Habla cō los destruydores de Moab.
h Heb. del vino viejo.

12 Portanto heaqui que vienen dias, di-
xo Iehoua, *en que yo* le embiaré traspassado-
res que lo harán trasportar: y vaziarán sus
vasos, y romperán sus odres.
13 Y Moab se auergonçará de Chamos,
* de la manera que la Casa de Israel se auer-
gonçó de Bethel su confiança.
14 Como direys, * Valientes somos, y ro-
bustos hombres para la guerra?
15 Destruydo fue Moab, y sus ciudades
i assoló: y sus escogidos mācebos decindie-
ron àl degolladero, dixo el Rey, Iehoua de
los exercitos *es* su Nombre.
16 Cercano *está* el q̄brantamiēto de Mo-
ab para venir: y su mal se appressura mucho.
17 Compadeceos deel todos losque *está-
ys* arredor deel: y todos losq̄ sabeys su nō-
bre, dezid, Como se q̄bró la vara de fortale-
za, † el baculo de hermosura?
18 Deciende de la gloria, sientate en l se-

*1. Rey. 12, 29.
*Isa. 16, 7.
i S. Dios.
† El sceptro. el reyno fuerte y florido.
l Heb. sed q.d. en lugar sin ningun lustre de gloria.

co moradora hija de Dibon: porque el des-
truydor de Moab subió contra ti, dissipó
tus fortalezas.
19 Parate enel camino, y mira, ò morado-
ra de Aroer: pregunta à la que vá huyendo
y à la que escapó, Di le, Que ha acōtecido?
20 Auergonçóse Moab, porque fue que-
brantado. Aullad, y clamad. Denunciad en
Arnon que Moab es destruydo:
21 Y que vino juyzio sobre la tierra de la
campaña; sobre Helon, y sobre Iasa, y sobre
Mephaath. (Beth-diblathaim,
22 Y sobre Dibon, y sobre Nabó, y sobre
23 Y sobre Cariathaim, y sobre Bethga-
mul, y sobre Beth-maon.
24 Y sobre Carioth, y sobre Bosrá, y so-
bre todas las ciudades de tierra de Moab,
las de lexos, y las de cerca.
25 Cortado es m el cuerno de Moab, y su
braço quebrantado, dixo Iehoua.
26 Embriagaldo, porque contra Iehouá
se engrandeció: y rebuelquese Moab sobre
su vomito, y sea por escarnio tambien el.
27 Y no te fue à ti Israel por escarnio, co-
mo si lo tomaran entre ladrones? porq̄ des-
de que n hablaste deel, te has mouido.
28 Desamparad las ciudades, y habitad
en peñascos, ò moradores de Moab: y sed
como la paloma que haze nido de tras dela
boca de la cauerna.

m El reyno. y su fuerça.
n Desde q̄ burlaste deel, incurriste enesta pena, de ser tu tambiē traspuesto de tu tierra.

29 Oydo hemos la soberuia de Moab, q̄
es muy soberuio: su hinchazon, y su sober-
uia, y su altiuez, la altura de su coraçon.
30 Yo conozco, dize Iehoua, su yra, o y
sin verdad, p sus mentiras, no harán ansi.
31 Portanto yo aullaré sobre Moab, y so-
bre todo Moab haré clamor, y sobre los va
rones de Cirherés q gemiré.
32 r Con lloro de Iazer lloraré por ti ò
vid de Sabamá: tus ramos passaron la mar,
hasta la mar de Iazer llegaron; sobre s tu a-
gosto y sobre tu vēdimia vino destruydor.
33 * Y será cortada la alegria y el regozi-
jo de los campos labrados, y de la tierra de
Moab; y haré cessar el vino de los lagares.
no pisarán con cancion: la cancion, no *será*
cancion.
34 t El clamor, desde Hesebon hasta Eleâ
le; hasta Iasa u dieron su boz: Desde Segor
hasta Oronaim bezerra de tres años; porq̄
tābiē las aguas de Nerim serā destruydas.

o Sin fuerças iguales à su soberuia. es lo que dize Isa. 16, 6.
p Sus fanfarronerias sus fieros secos.
q Heb. gemirá.
r Como lloré à Iazer.
s Heb. tu verano.
*Isa. 26, 10.
t S. se oyó.
u S. se oyó.
† Isa. 15, 5.

35 Y haré cessar de Moab, dize Iehoua,
quien sacrifiq̄ en altar, y quiē offrezca sahu
merio à sus dioses.
36 Portāto mi coraçō, por causa de Mo-
ab, resonará como flautas: y mi coraçō, por
causa de los varones de Cirherés, resonará
como flautas: porq̄ las riq̄zas q̄ hizo, pere-
cieron.
37 *Porq-

*Isai. 15, 8. Ezec. 7, 18.

37 * Porque en toda cabeça *aurá* calua,
y toda barua *será* menoscabada : y sobre
todas manos rasguños, y saccos sobre to-
dos lomos.
38 Sobre todas las techumbres de Moab
y en sus plaças, todo el, *será* llanto, porque
yo quebranté à Moab como à vaso [a] q̃ no
agrada, dixo Iehoua.

a Heb. q̃ no plazer en el. arr. 18, 1. &c.

39 Como hà sido quebrantado? aullad
como boluió la ceruiz Moab? fué auergõ-
çado? Y fué Moab en escarnio, y en espan-
to à todos los que estan en sus alderredo-
res.
40 Porque ansi dixo Iehoua, Heaqui que
como aguila [b] bolará, y estenderá sus alas
à Moab.

b S. el enemigo à la presa.

41 Tomadas son las ciudades, y toma-
das son las fortalezas: y sera à quel dia el
coraçon de los valientes de Moab como el
coraçon de muger [c] en angustias.

c S. de parto.

42 Y Moab será destruydo para mas no
ser Pueblo porque se engrandeció contra
Iehoua.
43 [d] Miedo, y hoyo, y lazo sobre ti, ò mo
rador de Moab, dixo Iehoua.

d Alude à las artes de los caçadores.

*Isa. 24, 18

44 * El que huyère del miedo, caerá en
el hoyo : y el que saliere del hoyo, será
preso del lazo : porque yo traeré sobre el,
sobre Moab, [e] año de su visitacion, dixo Ie-
houa.

e El plazo de &c.

45 A la sombra de Hesebon se pararon
los que huyan [f] de la fuerça: porque sa-
lió fuego de Hesebon, y llama de en medio
de Sehon, y quemó el rincon de Moab, y
la mollera de los hijos reboltosos.

f S. del enemigo.

46 Ay de ti Moab, pereció el pueblo
[g] de Chamos: porque tus hijos fueron pre
sos en captiuidad, y tus hijas en captiue-
rio.

g Arr. ver. 7.

47 Y haré tornar el captiuerio de Mo-
ab en lo postrero de los tiempos, dixo
Iehoua. Hasta aqui *es* [h] el juyzio de Mo-
ab.

h La sentencia contra Moab.

## CAPIT. XLIX.

*Contra los Ammonitas por auerse tomado la tierra del tribu de Gad, à la qual pretendian derecho: Iuez. 11.* II. *Contra los Idumeos.* III. *Contra Damasco y su tierra.* IIII. *Contra los de Cedar, o los Scythas, y otras naciones del Oriente.* V. *Contra los Persas.*

DE los hijos de Ammon, Ansi dixo
Iehoua, No tiene hijos Israel? No
tiene heredero? Porque tomó co-
mo por heredad el Rey [i] deellos à † Gad,
y su pueblo habitó en sus ciudades?
2 Portanto heaqui vienen dias, dixo Ie-
houá, en que haré oyr en Rabbath de los
hijos de Ammon [l] clamor de guerra: y se-
rá *puesta* en monton de assolamiento : y
[m] sus ciudades serán puestas à fuego, y Is-
rael tomará por heredad à los que los to-
máron à ellos, dixo Iehoua.

i De los Amm.
† Galaad suerte del tribu de Gad. Amos 1, 13.
l Pregon de alarma.
m Heb. sus hijas.

3 Aulla ò Hesebon, porque destruy-
da es Hay: clamad hijas de Rabbath, ves-
tios de saccos, endechad, y rodead por
los vallados: porque el Rey [n] deellos fué
en captiuidad, sus Sacerdotes y sus princi-
pes juntamente.

n De los Ammo.

4 Porque te glorias de los valles? tu va-
lle se escurrió ò hija contumaz, la que con-
fia en sus thesoros: la que dize, Quien ver-
ná contra mi?
5 Heaqui yo traygo sobre ti espanto, di-
ze el Señor Iehoua de los exercitos, de to-
dos tus alderredores: y sereys lãçados ca-
da vno delante de su rostro, y no *aurá* quiẽ
recoxga [o] àl vagabundo.

o O, àl perdido.

6 Y despues deesto haré tornar la cap-
tiuidad de los hijos de Ammon, dixo Ieho-
ua.
7 ¶ De Edom. Ansi dixo Iehoua de los II.
exercitos : No aymas sabiduria en The-
man? Ha perecido el consejo en los sa-
bios? corrompióse su sabiduria?
8 Huyd, [p] bolueos, escondeos en simas
para estar o moradores de Dedan: porque
el quebrantamiento de Esau traeré sobre
el, àl tiempo que lo tengo de visitàr.

p Heb. boluieronse, profundaron para habitar moradores. &c.

* Abdias. 5.

9 * Si vendimiadores vinieran contra
ti, no dexáran rebuscos? Si ladrones de
noche, [q] tomáran loque ouieran menes-
ter.

q Heb. destruyeran. q. d. destruyẽdo tu tierra tomáran para si.

10 Mas yo desnudaré à Esau, descubriré
sus escondrijos : y no se podra esconder.
Será destruyda su simiente, y sus herma-
nos, y sus vezinos : [r] y no será.

r Heb. y no el.

11 Dexa tus huerfanos, yo *los* [s] criaré: y
tus biudas sobre mi se confiarán.

s Heb. viuificaré.

12 Porque ansi dixo Iehoua : Heaqui que
[t] los que no estauan condenados à beuer
del caliz, [u] beuiendo beuerán, y tu absol-
uiendo serás absuelto? no serás absuelto:
mas beuiendo beuerás.

t Heb. que no juyzio à ellos.
u A buenos tragos.

13 Porque por mi juré, dixo Iehoua que
en assolamiento, en verguença, en sole-
dad, y en maldicion será Bosrá : y todas
sus ciudades serán en assolamientos per-
petuos.
14 [x] La fama oy, *que de parte* de Iehoua
auia sido embiado mensajero à las Gen-
tes, diziendo, juntaos y venid contra ella,
y leuantaos à la batalla.

x Heb. El oydo oy de Ieh.

15 Porque heaqui que pequeño te he pu-
esto entre las Gentes, menospreciado en-
tre los hombres.

16 Tu

16 Tu arrogancia te engañó, y la sober-
uia de tu coraçon: que habitas en cauer-
nas de peñas: que tienes la altura del mon-
te: aunque alces, como aguila tu nido, de
alli te haré decendir, dixo Iehoua.
17 Y sera Edom en assolamiento: todo a-
quel que passare por ella [a] se espantará, y
siluará sobre todas sus plagas.
18 * Como en el trastornamiento de So-
doma y de Gomorrha y de sus *ciudades*
vezinas, *será*, dixo Iehoua: no morará alli
nadie, ni la habitará hijo de hombre.
19 Heaqui que como leon [b] subirá [c] de
la hinchazon del Iordan [d] à la morada fu-
erte: porque [e] haré reposo, y hazerlo he
[f] correr de sobre ella: y àl que fuere es-
cogido [g] la encargaré: porque quien *es* se-
mejante à mi? o quien me emplazará? o
* quien será aquel [h] pastor [i] que me osará
resistir?
20 Portanto oyd el consejo de Iehoua,
que hà acordado sobre Edom: y sus pēsa-
mientos que hà pensado sobre los mora-
dores de Theman. † Ciertamente [l] los mas
pequeños del hato los arrastrarán, y des-
truyrán sus moradas con ellos.
21 Del estruendo de la cayda deellos la
tierra tembló. y el grito de su boz se oyó
en el mar Bermejo.
22 Heaqui que [m] como aguila subirá, y
bolará: y estenderá sus alas sobre Bosra:
y el coraçon de los valientes de Edom se-
rá en aquel dia como el coraçon de muger
[n] en angustias.
23 ¶ De Damasco. Auergonçose Emath
y Arphad, porque oyeron malas nueuas:
[o] derritieronse en aguas de desmayo, no
pueden assossegarse.
24 Desmayóse Damasco, boluióse para
huyr, y tomole temblor: angustia y dolo-
res le tomarō, como de muger que està de
parto.
25 Como [p] no dexaron à la ciudad [q] de
alabança, ciudad [r] de mi gozo:
26 Porque sus mancebos caerán en sus
plaças: y todos los hombres de guerra
[s] morirán en aquel dia, dixo Iehoua de los
exercitos.
27 Y haré encender fuego en el muro de
Damasco, y consumirá las casas [t] de Ben-
adad.
28 ¶ De Cedar, y de los reynos de Asor,
los quales hirió Nabuchodonosor Rey de
Babylonia. Ansi dixo Iehoua. Leuantaos,
Subid contra Cedar, y destruyd los hijos
de Cedem.
29 Sus tiendas y sus ganados [u] tomará.
sus cortinas, y todos sus vasos, y sus came-

a O, escarnecerá.
* Gē. 19, 23.
b S. el rey de Bab.
c Desq̄ aya destruydo à Iudea, como aueni-da del Iordan.
d Como v. 16.
e S. en Iudea.
f Venir corriendo de Iudea contra Edom.
g S. à Iudea.
* Iob. 41, 1.
h Rey. notā el officio
i Heb. q̄ estará delante de mi.
†. Heb. Si no los arrastrāre los
l Los mas viles del exercito de los Chal.
m Arr. 48, 40.
n De parto
III.
o Desmayaronse grandemente. Heb. derr. en la mar.
p No perdonaron. s. los enemigos.
q Celebre.
r Habla en persona de los naturales.
s Heb. callarán.
t Del rey era comū nōbre de los reyes de Syria.
IIII
u S. los Babylonios.

llos tomarán para si: y llamarán cōtra ellos
miedo àl derredor.
30 Huyd: alexaos muy lexos [x] meteos en
en simas para estar ó moradores de Asor,
dixo Iehoua: porque tomo consejo con-
tra vosotros Nabuchodonosor rey de Ba-
bylonia, y pensó contra vosotros pensa-
miento.
31 Leuantaos, subid [y] à gente pacifica
que biue seguramente, dize Iehoua, que
ni tienen puertas ni cerrojos, que biuen
solos.
32 Y serán sus camellos por presa, y la
multitud de sus ganados por despojo: y es
parzirloshé por todos vientos, echados
hasta el postrer rincon, y de todos sus la-
dos les traeré su ruyna, dixo Iehoua.
33 Y Asor será morada de dragones, so-
ledad para siempre: ninguno morará ay, ni
hijo de hombre la habitará.
34 ¶ Palabra de Iehoua que fué à Iere-
mias propheta à cerca [z] de Elā, en el princi
pio del Reyno de Sedechias Rey de Iudá,
diziendo,
35 Ansi dixo Iehoua de los exercitos. He
aqui que yo quiebro el arco de Elam, prin-
cipio de su fortaleza.
36 Y traeré sobre Elam los quatro vien-
tos de los quatro cantones del cielo, y
ablentarloshé à todos estos vientos, ni
aurá gente adonde no vengan enstrange-
ros de Elam.
37 Y haré que Elam aya temor delante
de sus enemigos, y delante de los que bus-
can su anima, y traeré sobre ellos mal, y el
furor de mi enojo, dixo Iehoua: Y embia-
ré en pos deellos cuchillo hastaque los a-
cabe.
38 Y pondré mi silla en Elam, y per-
deré de alli Rey y Principes, dixo Iehou-
ua.
39 Mas acontecerá en lo postrero de los
dias, que haré tornar la captiuidad de Elā,
dixo Iehoua.

x Arr. v. 8.
y Tales erā los Scythas de junto àl Tanays en tiempo de Alexandro Q. Curt.
V.
z De Persia.

## CAPIT. L.

*Predize la assolacion de Babylonia y de toda su Monarchia por los Persas, por auer puesto mano con soberuia y tyrania en el Pueblo de Dios.*
*II. La libertad del Pueblo Iudaico, y la data del Nueuo Testamento.*

PAlabra que habló Iehoua contra Ba-
bylonia, contra la tierra de los Chal-
deos, por mano de Ieremias Pro-
pheta.
2 Denunciad en las Gentes, y hazed sa-
ber, leuantad tambiē vandera: hazed saber

y nolo encubrays, dezid: Tomada es Ba-
bylonia, auergõçado es [a] Bel, deshecho es
Merodach, auergõçadas ſon ſus eſculptu-
ras, quebrados ſon ſus idolos.

a Sõ dioſes de los Bab.

3 Porque ſubió contra ella Gente *de la*
*parte* del Aquilon, laqual pondrá ſu tie-
rra en aſſolamiento, y no aurá quien en
ella more ni hombre ni animal: mouieron-
ſe, fueronſe.

II.

4 ¶ En aquellos dias y en aquel tiempo,
dize Iehoua, vendrán los hijos de Iſrael,
ellos y los hijos de Iudá juntamente, yran
andando y llorando, y buſcarán à Iehoua
ſu Dios.
5 Por el camino de Sion pregũtarán, alli
*endereçarán* ſus roſtros: Venid, y juntaos à
Iehoua[b] con Concierto eterno, que jamas
ſe ponga el oluido.

b Arr. 31, 31. y 32, 40. y 33, 14. &c.

6 Ouejas perdidas fueron mi Pueblo,
[c] ſus paſtores las hizieron errar, por los
montes las deſcarriaron: anduuieron de
monte en collado, oluidaronſe de ſus ma-
jadas.

c Los reyes, los Sacerdotes, los prophetas. arr. 23, 15.

7 Todos los que los hallauan, los comiã:
Y ſus enemigos dezian, [d] No peccaremos:
porque ellos peccaron à Iehoua [e] morada
de juſticia, y eſperança de ſus padres Ie-
houa.

d S. mal tratandolos.
e En el qual reſide toda juſticia.

8 Huyd de en medio de Babylonia, y ſa-
lid de tierra de Chaldeos: y [f] ſed como los
manſos delante del ganado:

f Habla cõ los principes q̃ bolujeron àl Pueblo de la captiuidad. Eſd. 1. 1.

9 ¶ Porque heaqui que yo deſpierto, y
hago ſubir contra Babylonia ayuntamien-
to de grãdes Gentes de la tierra del Aqui-
lon: y deſde alli ſe aparejarán contra ella, y
ſerá tomada: ſus flechas, como de valiente
dieſtro, [g] no ſe tornará en vano.

g S. ſu flecha.

10 Y la tierra de los Chaldeos ſerá por
preſa: todos los que la ſaqueáren, ſaldrán
hartos, dixo Iehoua.
11 Porque os alegraſtes, porque os go-
zaſtes deſtruyendo mi heredad: porq̃ [h] os
hẽchiſtes como bezerra de renueuos, y re-
linchaſtes [i] como cauallos:

h Heb. os multiplicaſtes.
i Heb. como fuertes.

12 † Vueſtra madre ſe auergonçó mu-
cho, affrentoſe la que os engendró. Veys
aqui las poſtrimerias de las Gentes, deſier
to, ſequedad, y paramo.

† Babyl.

13 Por la yra de Iehoua no ſe habitará,
mas ſerá [l] aſſolada toda ella: todo hombre
q̃ paſſare por Babylonia, [m] ſe aſſombrará,
y ſiluará ſobre todas ſus plagas.

l Heb. aſſolamiento.
m O, eſcarnecerá.

14 Apercebios cõtra Babylonia [n] al der-
redor: todos los que enteſays arcos tirad
contra ella: no os duelan las ſaetas, porque
peccó contra Iehoua.

n Para cercarla.

15 Gritad contra ella enderredor, [o] Dió
ſu mano, Caydo han ſus fundamẽtos, der-
ribados ſon ſus muros: porque vengança *es*
de Iehoua, Tomad vẽgança della, Hazed
con ella como ella hizo.

o Rendido ſeha.

16 Talad de Babylonia ſembrador, y el
que tiene hoz en tiempo de la ſiega: de-
láte de la eſpada [p] forçadora cada vno bol-
uerá el roſtro hazia ſu pueblo, cada vno
huyrá hazia ſu tierra.

p O, violenta.

17 Ganado deſcarriado *hà ſido* Iſrael, leo-
nes lo amontarõ: [q] el rey de Aſſyria lo tra-
gó el primero, eſte Nabuchodonoſor rey
de Babylonia lo deſoſſó el poſtrero.

q 2. Rey. 17, 24. y 18, 13.

18 Portanto anſi dixo Iehoua de los exer
citos Dios de Iſrael: Heaqui que yo viſito
àl Rey de Babylonia y a ſu tierra, como vi
ſité àl rey de Aſſyria:
19 Y tornaré à traer à Iſrael à ſu morada,
y pacerá àl Carmelo, y à Baſan: y en el mõ-
te de Ephraim y de Galaad ſe hartará ſu a-
nima.
20 En aquellos dias y en aquel tiempo,
dixo Iehoua, la maldad de Iſrael ſerá buſ-
cada [r] y no parecerá: y los peccados de Iu-
da, y no ſe hallarán: porque perdonaré à
los que *yo* ouiere dexado.

r Heb. y no ella. Mich. 7, 19.

21 Sube contra la tierra de contumaces,
contra ella, y contra los moradores [s] de la
viſitaciõ. Deſtruye, y mata en pos dellos,
dixo Iehoua: y haz conforme à todo loque
yo te he mandado.

s De la tierra q̃ hà de ſer viſitada.

22 Eſtruendo de guerra en la tierra, y q̃-
brantamiento grande.
23 Como fué cortado y quebrado [t] el
martillo de toda la tierra? Como ſe tor-
nó Babylonia en deſierto entre las Gen-
tes?

t La monarchia de Babyl.

24 Puſete lazos, y aun fueſte tomada ò
Babylonia, y tu nolo ſupiſte: fueſte halla-
da y aun preſa, porque prouocaſte à Ieho-
ua.
25 Abrió Iehoua ſu theſoro, y ſacó los va
ſos de ſu furor: porque eſta *es* obra de Ieho-
ua, en la tierra de Chaldeos.
26 Venid contra ella deſde el cabo *de la*
*tierra*: abrid ſus alholies: hollalda [u] como
à parua, y deſtruylda: no le queden reli-
quias.

u Heb. como à montones.

27 Matad à todos ſus nouillos, vayan àl
matadero: ay dellos que venido es ſu dia,
el tiempo de ſu viſitacion.
28 Boz de los que huyen, y eſcapan
de la tierra de Babylonia *ſe oye*, paraque
den las nueuas en Sion de la vengança de
Iehoua nueſtro Dios, de la vengança de ſu
Templo.
29 Hazed juntar ſobre Babylonia fleche
ros, à todos los que enteſan arco: aſſen-
tad cãpo ſobre ella àl derredor, no eſcape
della

deella ninguno:pagalde ſegun ſu obra:cõ-
forme à todo loque ella hizo,hazed cone-
lla : porque cõtra Iehoua ſe enſoberueciô,
contra el Sancto de Iſrael.
30 Portanto ſus mancebos caerán en ſus
plaças, y todos ſus hombres de guerra ſe-
rán talados en aquel dia, dixo Iehoua.
31 He aqui yo contra ti, ô Soberuio, dixo
el Señor Iehoua de los exercitos, porque
tu dia es venido, el tiempo en que te viſi-
taré.
32 Y el Soberuio trompeçará y caerá, y
no tendrá quien lo leuãte: y encẽderé fue-
go en ſus ciudades, y quemará todos ſus àl
derredores.
33 Anſi dixo Iehoua de los exercitos, Op-
primidos fueron los hijos de Iſrael y los
hijos de Iuda juntamente: y todos los que
los tomaron captiuos, ſe los retuuieron:
no los quiſieron ſoltar:
[a] O, Vengador. Tutor.
34 El [a] Redemptor deellos *es* el Fuerte,
Iehoua de los exercitos *es* ſu Nõbre: pley-
teãdo pleyteará ſu pleyto para hazer quie-
tar la tierra, y turbar los moradores de Ba-
bylonia.
35 Cuchillo ſobre los Chaldeos, dixo Ie-
houa, y ſobre los moradores de Babylo-
nia, y ſobre ſus principes, y ſobre ſus ſa-
bios.
[b] Heb. los mẽtiroſos.
36 Cuchillo ſobre [b] los adiuinos, y enlo-
quecerán: cuchillo ſobre ſus valiẽtes, y ſe-
rán quebrantados.
37 Cuchillo ſobre ſus cauallos y ſobre
ſus carros, y ſobre todo el vulgo que eſtá
en medio deella: y ſeran [c] como mugeres:
cuchillo ſobre ſus theſoros, y ſerán ſaquea
dos.
[c] Sin fuerça ni cõſejo para euitar la calamidad.
38 Sequedad ſobre ſus aguas, y ſecarſe-
han: porque tierra es [d] de eſculpturas, y en
idolos enloquecen.
[d] De idolos y idolatras.
39 Portanto morarán [e] beſtias monteſes
con gatos: morarán tambien en ella [f] po-
llos de abeſtruz, ni mas ſerá poblada para
ſiempre, ni ſe habitará [g] para ſiempre.
[e] Iſa.13,21. [f] Heb. hijas. [g] Heb. de generaciõ en generacion.
40 * [h] Como en el traſtornamiento de
Dios à Sodoma y à Gomorrha y à ſus *ciu-
dades* vezinas, dixo Iehouá, no morará alli
hombre, ni hijo de hombre la habitará.
*Gen.19,25. *Iſa.*13,19. [h] Arri.49,18.
41 Heaqui *que vn* Pueblo viene *de la parte*
del Aquilon, y *vna* gran Gente, y muchos
reyes ſe leuãtarán de los lados de la tierra:
42 Arco y lança tomarán, ſerán crueles,
y no tendrán piedad. Su tropel ſonará co-
mo la mar, y caualgarán ſobre cauallos: a-
percebirſe hán como hõbre à la pelea con-
tra ti ô hija de Babylonia.
43 Oyó ſu fama el Rey de Babylonia, y
ſus manos ſe deſcoyuntarõ: anguſtia le to-
mó, dolor como de muger de parto.
44 [i] Heaqui que como leon ſubirá de la
[i] Arrib.49,19.
hinchazon del Iordan à la morada fuerte:
porque haré repoſo, y hazerlohé correr de
ſobre ella: y àl que fuere eſcogido la encar-
garé: porque quien es ſemejãte à mi? ô quiẽ
me emplazará? ô quien ſerá aquel paſtor q̃
me oſará reſiſtir?
45 Portanto oyd el conſejo de Iehoua, q̃
há acordado ſobre Babylonia, y ſus penſa-
mientos q̃ há penſado ſobre la tierra de los
Chaldeos. Ciertamente los mas pequeños
del hato los arraſtrarán, y deſtruyrán ſus
moradas con ellos.
46 Del grito de la toma de Babylonia la
tierra tembló: y el clamor ſe oyó entre las
gentes.

## CAPIT. LI.

*Continuaſe la prophecia contra Babylonia.* II. *La qual el Propheta da por eſcripto à Saraias Camarero mayor del rey Sedechias para que la eche en el Euphrates llegado a Babylonia en preſagio de ſu ruyna y de toda ſu monarchia.*

ANſi dixo Iehoua: Heaqui q̃ yo † le-
uanto ſobre Babylonia y ſobre ſus
moradores, que de coraçon ſe leuã-
tan contra mi, vn viento deſtruydor.
† O, deſpierto cõtra B.
2 Y embiaré en Babylonia ablentadores
que la ablenten: y vaziarán ſu tierra: porq̃
ſerán contra ella de todas partes en el dia
del mal.
3 *Diré* [l] al flechero que enteſa ſu arco, y
[m] alq̃ ſe pone orgulloſo con ſu loriga, No
perdoneys à ſus mancebos, deſtruyd todo
ſu exercito.
[l] Heb. al enteſador que &c. [m] Heb. al que ſe enſalça en ſu &c.
4 Y caerán muertos en la tierra de los
Chaldeos, y alanceados en ſus plaças.
5 Porque no ha embiudado Iſrael y Iu-
da de ſu Dios Iehoua de los exercitos, aũq̃
ſu tierra fue llena de peccado àl Sancto de
Iſrael.
6 Huyd de en medio de Babylonia, y eſ-
capad cada vno [n] ſu anima, porque no pe-
rezcays à cauſa de ſu maldad: porq̃ el tiẽpo
*es* de vengãça de Iehoua: darle há ſu pago.
[n] Su vida.
7 Vaſo de oro *fue* Babylonia en la mano
de Iehoua, que embriaga toda la tierra: de
ſu vino beuieron las gentes, portanto en
loquecerán las gentes.
*Iſa.21,9. Apoc.14,8.
8 * En vn momento cayó Babylonia, y
ſe quebrãtó: aullad ſobre ella. [o] tomad bal-
ſamo para ſu dolor, por ventura ſanará.
[o] Arr.46,11.
9 [p] Curamos à Babylonia, y no ſanó: de-
xalda, y vamosnos cada vno à ſu tierra:
porque [q] llegado há haſta el cielo ſu juy-
zio: y alçado ſe ha haſta las nuues.
[p] Los medicos deſafuzian à Bab.
[q] Su caſtigo es mayor de loq̃ los hõbres puedan remediar.
10 Iehouá ſacó à luz nueſtras juſticias: ve-
nid, y contemos en Sion la obra de Iehoua
nueſtro Dios.

a Heb. hen-chid.
11 Limpiad las saetas, [a] embraçad los escudos: despertado há Iehoua el espiritu de los Reyes de Media: porque contra Babylonia *es* su pensamiẽto para destruyrla: porque vengança *es* de Iehoua, vengança *es* de su templo.
12 Leuantad vandera sobre los muros de Babylonia: fortificad la guarda, poned guardas: aparejad celadas: porq̃ aun pensó Iehoua y aũ puso en effecto lo que dixo sobre los moradores de Babylonia.
13 La que moras entre muchas aguas, rica de thesoros, venido ha tu fin, [b] la medida de tu cobdicia.
b El pago de tu auaricia y rapina.
14 * Iehoua de los exercitos juró [c] por su vida, Sino te hinchiere de hombres como de langostas, y cantarán sobre ti cancion *de lagareros*.
* Amos 6,8.
c Heb. por su alma.
15 * El que haze la tierra con su fortaleza, el que affirma el mundo con su sabiduria, y [d] estiende los cielos con su prudencia.
* Gen. 1.6, Arri. 10,12.
d Gen. 1,6.
16 El que dá [e] con boz multitud de aguas del cielo: despues el haze subir las nuues de lo postrero de la tierra: haze relãpagos con la lluuia, y saca el viento de sus thesoros.
e Con truenos.
17 Todo hombre [f] se enloquece à *esta* sabiduria: todo platero se auerguẽça [g] de la esculptura, porque mentira es su vaziadizo, que no tienen espiritu.
f Se queda attonito.
g Del idolo q̃ fabricó, que no puede hazer esto.
18 [h] Vanidad son y obra *digna* de escarnios: en el tiẽpo de su visitacion perecerán.
h Arr. 10,15.
19 No *es* como ellos [i] la parte de Iacob: porque el *es* el formador de todo: y *Israel es* la vara de su heredad: Iehoua de los exercitos es su Nombre.
i El Dios de &c.
20 Martillo † me soys ô armas de guerra, y por ti quebrãtaré Gentes, y por ti desharé reynos,
† Heb. me eres.
21 Y por ti quebrantaré cauallos y sus caualleros: y por ti quebrantaré carros y los que en ellos suben.
22 Y por ti quebrantaré varones y mugeres, y por ti quebrantaré viejos y moços, y por ti quebrantaré mancebos y virgines.
23 Y por ti quebrantaré [l] àl Pastor y à su manada: por ti quebrantaré labradores y sus yuntas: y por ti quebrantaré duques y principes.
l Al Monarcha y à su exercito.
24 Y pagaré à Babylonia y à todos los moradores de Chaldea todo el mal dellos, que hizierõ en Sion delante de vuestros ojos, dixo Iehoua.
25 Heaqui yo contra ti, ô [m] Monte destruydor, dixo Iehoua, que destruyste toda la tierra: y estẽderé mi mano sobre ti, y hazertehé rodar de las peñas: y tornarte he monte quemado.
m Monarcha.
26 Y nadie tomará de ti piedra para esquina, ni piedra para cimiẽto: porq̃ en perpetuos assolamientos serás, dixo Iehoua.
27 Alçad vandera en la tierra: tocad trõpeta en las Gentes: apercebid gentes contra ella: juntad contra ella los reynos de [n] Ararat, de Minni, y [o] de Ascenes: señalad contra ella capitan, hazed subir cauallos como langostas enerizadas.
n Armenia mayor, y menor.
o De Gothia. Ot. de Alemania.
28 Apercebid contra ella Gentes: à Reyes de Media, à sus capitanes, y à todos sus principes, y à toda la tierra de su señorio.
29 Y tẽblará la tierra y affligirsehá: porq̃ cõfirmado es cõtra Babylonia todo el pẽsamiẽto de Iehoua, para poner la tierra de Babylonia en soledad, y q̃ no aya morador
30 Los valientes de Babylonia dexaron de pelear, estuuieronse en los fuertes: faltóles su fortaleza: tornaronse como mugeres: encendieron *los enemigos* sus casas, quebraron sus cerrojos.
31 Correo se encontrará con correo, y mensajero se encontrará cõ mensajero, para dar las nueuas àl Rey de Babylonia, q̃ su ciudad es tomada [p] por todas partes:
p Heb. de termino. q.d. de l vn cabo àl otro.
32 Y los vados fuerõ tomados, y los carrizos fueron quemados à fuego, y los hõbres de guerra se assombraron.
33 Porque ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: la hija de Babylonia *es* como parua, tiempo es ya de trillarla: de aqui à vn poco le vendrá el tiempo de la siega.
34 [q] Comióme, y desmenuzóme Nabuchodonosor Rey de Babylonia: paróme *como* vaso vazio: tragóme como dragon: hinchió su vientre de mis delicadezas, y echóme.
q Palabras del Pueblo de Iuda.
35 Mi robo y mi carne *esta* en Babylonia, dirá la moradora de Sion: y mi sangre en los moradores de Chaldea, dirá Ierusalem.
36 Portanto ansi dixo Iehoua: Heaqui q̃ yo juzgo tu causa, y vengaré tu vengança: y [r] secaré su mar, y haré que quede seca su corriente.
r Arr. 50,38. fue la manera como Cyro tomó à Bab. echãdo àl Euphrates por otra parte, y entrando su exercito por la madre desaguada.
37 Y será Babylonia en majanos, morada de dragones, [s] espãto y syluo, sin morador.
s O, escarnio.
38 A vna bramarán como leones: bramarán como cachorros de leones.
39 [t] En su calor les pondré sus vanq̃tes: y harelesque se embriaguẽ para q̃ se alegrẽ, y duerman eterno sueño: y no despierten, dixo Iehoua.
t Dan. 5.
40 Hazerloshé traer como corderos àl matadero, como carneros con cabrones.
41 Como fue presa [u] Sesach, y fue tomada [x] la q̃ era alabada por toda la tierra? Como fue por espãto Babylonia entre las gẽtes?
u Bab. arr. 25,26. y 50, 13.
x La alabãça de toda la tierra.

42 Su-

a El exercito innumerable de Cyro.

42 Subió [a] la mar sobre Babylonia, de la
multitud de sus ondas fue cubierta.
43 Sus ciudades fueron assoladas, la tierra
seca y desierta: tierra q̃ no morará en
ella nadie, ni passará por ella hijo de hõbre.
44 Y visitaré àl mismo Bel en Babylonia,
y sacaré de su boca loq̃ ha tragado: y Gentes
no vẽdrán mas àel; y el muro de Babylonia
caerá.
45 Salid de medio deella Pueblo mio, y
escapad cada vno su vida de la yra del furor
de Iehouá.
46 Y porque no se enternezca vuestro
coraçon y temays, à causa de la fama que
se oyrá por la tierra, en vn año vendrá la fama,
y despues en otro año el rumor, y *luego
vendrá* [b] la violencia en la tierra, y [c] el enseñoreador
sobre elque enseñorea.

b El exercito fortissimo de Cyro.
c Cyro sobre Nabuc. tyrano sobre tyrano.

47 Portanto heaqui que vienen dias *que
yo* visitaré [d] las esculpturas de Babylonia,
y toda su tierra se auergõçará, y todos sus
muertos caerán en medio deella.
48 Y los cielos y la tierra y todo loque
enellos *está* dirán [e] alabanças sobre Babylonia:
porq̃ *de laparte* del Aquilon vendrán
sobre ella destruydores, dixo Iehouá.

d Los idolos.
e S. à Dios.

49 Puesque Babylonia *fue causa* que cayessen
muertos de Israel, tambien por causa
de Babylonia cayeron muertos de toda
la tierra.
50 Los que escapastes del cuchillo, andad,
no os detengays: acordaos [f] por muchos
dias de Iehouá: y [g] acordaos de Ierusalem.

f Heb. de lexos.
g Heb. suba sobre vuestro coraçon.

51 Estamos auergonçados, porque oymos
la affrenta; cubrió vergueça nuestros
rostros, porq̃ vinieron estrangeros contra
los Sanctuarios de la Casa de Iehoua.
52 Portanto heaqui vienen dias dixo Iehoua,
*que yo* visitaré sus esculpturas, y en
toda su tierra gemirá [h] muerto.

h Herido de muerte.

53 Si se subiesse Babylonia àl cielo, y si
fortaleciére en lo alto su fuerça, de mi vendrán
à ella destruydores, dixo Iehoua.
54 Sonido de grito de Babylonia, y quebrãtamiẽto
grãde de la tierra de los Chaldeos:
55 Porq̃ Iehoua destruye à Babylonia, y
quitará deella el mucho estruẽdo; y bramarán
sus ondas: como [i] muchas aguas será el
sonido de la boz deellos.

i S. estruendo de m.

56 Porq̃ vino contra ella, cõtra Babylonia,
destruydor: y sus valiẽtes fueron presos,
el arco deellos fue q̃brado: porq̃ el Dios
[†] de pagas Iehoua pagará pagando.

† Que à nadie dexa sin paga, ò del mal, ò del bien. Heb. 11,6.

57 Y embriagaré sus Pricipes, y sus sabios:
sus capitanes, y sus nobles, y sus fuertes: y
dormirán sueño eterno, y no despertarán,
dize el Rey, Iehouá de los exercitos *es* su
Nombre.
58 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, El
muró ancho de Babylonia derribãdo será
derribado: y sus altas puertas serán q̃madas
à fuego: y trabajarán pueblos y gẽtes
en vano [l] enel fuego: y [m] cansarsehan.
59 ¶ Palabra que [n] embió Ieremias Propheta
à Saraias hijo de Nerias, hijo de Maasias
quãdo yuá cõ Sedechias Rey de Iuda
en Babylonia el quarto año de su Reyno:
y *era* Saraias el principal [o] camarero.

l S. para apagarlo.
m S. en vano.
II.
n Heb. mãdó.
o Heb. del reposo.

60 Y escriuió Ieremias, en vn libro todo
el mal q̃ auia de venir sobre Babylonia: todas
las palabras [p] que están escriptas cõtra
Babylonia.

p S. en estos dos cap. 50, y 51.

61 Y dixo Ieremias à Saraias, Quãdo llegâres
en Babylonia, y vieres y leyeres todas
estás cosas,
62 Dirás, Iehoua, tu dixiste contra este
lugar que lo auias de talar, hasta no *quedar*
enel morador ni hombre ni animal, mas q̃
[q] para siempre ha deser assolado.

q Heb. será en soledades eternas.

63 Y será que quando acabâres de leer
este libro, atarlehás vna piedra, y echarlohas
en medio del Euphrates;
64 Y dirás: Ansi será annegada Babylonia:
y no se leuantará del mal que yo traygo
sobreella: Y [r] cãsarsehan: Hasta aqui *son*
[s] las Prophecias de Ieremias.

r S. en vano losq̃ la quisieren remediar.
s Heb. las palabras.

## CAPIT. LII.

*Recapitula el Propheta el intento y cumplimiẽto de toda su Prophecia, que fue la toma y assolacion de la Ciudad, del Templo, la presa del Rey y la muerte de sus hijos y de sus principes y el trasportamiento del Pueblo, y de los sacros vasos en Babylonia. II. Ioachin rey de Iudá es sacado de la carcel por Nabuchodonosor, y puesto en honrra en su captiuidad.*

ERa *Sedechias de edad de veynte y
vn años quando començó à reynar:
y reynó onze años en Ierusalem. Su
madre se llamaua Amital hija de Ieremias
de Lobná.

* 2. Rey. 24, 18, y 2. Chr. 36, 11.

2 Y hizo [t] lo malo en los ojos de Iehoua
conforme à todo loque hizo Ioacim.

t Loq̃ Dios condena.

3 Porque à causa de la yra que tuuo Iehoua
contra Ierusalem y Iuda hasta echarlos
de su presencia, Sedechias rebelló cõtra
el Rey de Babylonia.
4 *Aconteció pues à los nueue años de
su Reyno, enel mes Decimo, à los diez dias
del mes, que vino Nabucodonosor Rey
de Babylonia, el y todo su exercito contra
Ierusalem, y assentaron sobre ella campo,
y edificaron sobre ella bastiones de todas
partes.

* 2. Re. 25, 1 Arr. 39, 1.

a Heb. y vino la ciudad en fortaleza hasta &c.

5 Y [a] estuuo cercada la ciudad hasta el
decimo año del Rey Sedechias.
6 Enel mes Quarto, à los nueue del mes,
preualeció la hambre en la ciudad hastano
auer pan para el pueblo dela tierra.
7 Y fue entrada la ciudad, y todos los hõ-
bres de guerra huyeron, y salieronse dela
ciudad de noche por el camino del posti-
go que *está* entre los dos muros, que *estauan*
cerca del Iardin del Rey, y fueronse por el
camino del desierto, estando aun los Chal-
deos junto à la ciudad àl derredor.
8 Y el exercito de los Chaldeos siguió
àl Rey, y prendierõ à Sedechias en los lla-
nos de Iericho, y todo su exercito se espar-
zió deel.
9 Prendieron pues àl Rey, y hizieronlo
venir àl Rey de Babylonia en Reblatha en
tierra de Emath, y [b] pronunció contra el
sentencia.

b Heb. habló con el juyzios.

10 Y degolló el Rey de Babylonia à los
hijos de Sedechias delante de sus ojos, y
tambien degolló à todos los Principes de
Iudá en Reblatha.
11 A Sedechias empero [c] sacó los ojos, y
pusolo en grillos, y hizolo el Rey de Ba-
bylonia traer en Babylonia: y pusolo en là
casa dela carcel hasta el dia que murió.

c Heb. cegó.

12 Y enel mes Quinto à los diez del mes,
que era este año el año diez y nueue del
Reyno de Nabuchodonosor Rey de Ba-
bylonia, vino en Ierusalem Nabuzardã ca-
pitan de la guarda, *que* [d] solia estar delante
del Rey de Babylonia,

d Heb. estaua. Era Cõdestable.

13 Y encendió à fuego la Casa de Iehoua,
y la casa del Rey, y todas las casas de Ieru-
salem: y toda grande casa quemó à fuego.
14 Y todo el exercito de los Chaldeos q̃
*venia* conel capitan de la guarda destruyó
todos los muros de Ierusalẽ en derredor.
15 Y hizo traspassar Nabuzardan capitan
de la guarda los pobres del pueblo, y toda
la otra gente vulgar que auian quedado en
la ciudad, y los fugitiuos, que se auiã huy-
do àl Rey de Babylonia, y todo el resto de
la multitud vulgar.
16 Mas de los pobres de la tierra dexó
Nabuzardan capitan de la guarda para vi-
ñeros y labradores.
17 Y los Chaldeos quebraron las colu-
nas de metal queestauã en la Casa de Iehou-
ua, y las basas, y el mar de metal, queestaua
en la Casa de Iehoua, y lleuarõ todo el me-
tal en Babylonia.
18 Lleuaron tambien los calderos, y los
badiles, y los psalterios, y los bacines, y
los cucharros, y todos los vasos de metal
[e] conque se seruian.

e Del seruicio del Tẽplo.

19 Y las copas, y encensarios, y bacines,
y ollas, y candeleros, y escudillas, y taças,
loque de oro de oro, y loque de plata de
plata. lleuó el capitan de la guarda,
20 Dos colunas, vn mar, y doze bueyes
de metal, queestauan debaxo de las basas,
que hizo el Rey Salomon en la Casa de Ie-
houa: no sepodia pesar el metal de todos
estos vasos.
21 Quanto à las colunas, la altura de la
vna coluna erã diez y ocho cobdos: y vna
cuerda de doze cobdos la cercaua de qua-
tro dedos de gruesso [f] de vaziadizo.
22 Y el capitel de metal q̃ estaua sobre-
ella era de altura de cinco cobdos: y *auia*
vna red, y granadas en el capitel alderre-
dor, todo de metal: y otro tanto era lo de
la segunda coluna con sus granadas.

f Fundida conla missma coluna. Heb. vazia.

23 Auia nouenta y seys granadas en ca-
da orden: todas ellas eran ciento sobre la
red alderredor.
24 Tomó tambien el capitan de la guar-
da à Saraias Sacerdote Principal, y à So-
phonias segundo Sacerdote, y tres guar-
das [g] dela puerta:
25 Y dela ciudad tomó [h] vn eunucho q̃
erá caporal sobre los hombres de guerra:
y siete hombres [i] de los continos del Rey,
que se hallaron en la ciudad: y el principal
escriuano de la guerra [†] que cogia àl pue-
blo de la tierra para la guerra: y sesenta [l] va
rones del vulgo dela tierra que se hallaron
dentro de la ciudad:
26 Tomólos Nabuzardan capitan de la
guarda, y truxolos àl Rey de Babylonia en
Reblatha:

g Ot. de los vasos.
h Vn criado del Rey.
i Heb. de losq̃ vian la cara del rey.
† Que ponia por lista.
l Principales del pueblo.

27 Y el Rey de Babylonia los hirió, y los
mató en Reblatha en tierra de Emath: y Iu
da fue trasportado de su tierra.
28 Este es el Pueblo que Nabuchodono-
sor hizo traspassar [m] enel año septimo,
Tres mil y veynte y tres Iudios.
29 Enel año, [n] diez y ocho, Nabuchodo-
nosor hizo traspassar de Ierusalem ocho-
cientas y treynta y dos [o] personas.
30 El año veynte y tres de Nabuchodo-
nosor traspassó Nabuzardan capitan de la
guarda, Seteciẽtas y quarenta y cinco per-
sonas de los Iudios: todas las personas *son*
quatro mil y seys cientas.

m 2. Rey. 24, 12.
n De Nabuch. arr. ver. 11. y 30.
o Heb. almas.

31 Y acaeció que enel año treynta y sie-
te dela captiuidad de Ioachin Rey de Iuda
enel mes Dozeno à los veynte y cinco del
mes, Euilmerodach Rey de Babylonia en
el año *primero* desu Reyno alçó la cabeça
de Ioachin Rey de Iuda, y sacólo dela casa
dela carcel:
32 Y habló cõel [p] amigablemente, y hizo
poner

p Heb. buenas.

poner su silla sobre las sillas de los Reyes
que estauan conel en Babylonia.
34 Y hizolé mudar las ropas de su carcel,
y comia pan deláte deel siempre todos los
dias de su vida.
35 Y continamente sele daua racion por-
el Rey deBabylonia cada cosa en su dia to-
dos los dias desu vida,hasta el dia q̃ murió.

*FIN DE LAS PROPHECIAS DE Ieremias.*

# Las Lamentaciones, o, Endechas de Ieremias.

*Son compuestas por el orden del Alphabetho Heb.*

## CAPIT. I.

*ENdecha que el Propheta Ieremias parece auer hecho (cõforme à loque el dixo c.9,20.) enque su pueblo cantasse la assolaciõ de su Patria,y singularmente de Ierusalem,y las causas deella: y mouido à penitencia pidiesse à Dios misericordia y su restauracion.*

Y [a]Acaeció que despu-
es q̃ Israel fue puesto
en captiuidad,y des-
truyda Ierusalem,Ie-
remias Propheta se
assentó à llorar,y en-
dechó conesta ende-
cha sobre Ierusalem:
y con animo lleno de amargura sospirãdo,
y gimiendo dixo,
1 *Aleph* Como está assentada sola la Ciu-
dad *antes* populosa?la grande entre las Gẽ-
tes esbuelta como biuda:la Señora de pro-
uincias es hecha tributaria.
2 *Beth* * Llorãdo llorará [b] en la noche, y
sus lagrimas en sus mexillas: no tiene quiẽ
la consuele de todos sus amadores: todos
sus amigos le faltaron: boluieronsele ene-
migos.
3 *Gimel* Iuda passó *en captiuidad* [c] à causa
de la affliction, y [d] de la grandeza de serui-
dumbre: ella mora entre las Gentes y no
halla descanso. todos sus perseguidores la
alcançaron entre estrechuras.
4 *Daleth* Las calçadas de Sion tienẽ luto,
porq̃ no ay quien venga à las Solẽnidades
[e] todas sus puertas *son* assoladas,sus Sacer-
dotes gimen,sus virgines affligidas, y ella
tiene amargura.
5 *He* Sus enemigos son hechos cabeça,sus
aborrecedores [f] fuerõ prosperados: porq̃
Iehoua la affligió por la multitud desus re-
belliones: sus niños fueron en captiuidad
delante del enemigo.
6 *Vau* [g] Fuese [h] dela hija de Sion toda su
hermosura:sus prĩcipes fuerõ [i] como cier-
uos q̃ no hallaron pasto: y † anduuierõ sin
fortaleza delante del perseguidor.
7 *Zain* Ierusalẽ,quãdo su Pueblo cayó en
la mano del enemigo, y no vuo quien le a-
yudasse,*entonces* se acordó de los dias [l] desu
affliciõ,y desus rebelliões,[m] y de todas sus
cosas desseables que tuuo desde los tiem-
pos antiguos:mirarõla los enemigos,y es-
carnecieron [n] de sus Sabbados.
8 *Heth* [o] Peccado peccó Ierusalem, por lo
qual ella ha sido† remouida:todos losq̃ *an-
tes* la honrrauã,la menospreciarõ,porq̃ vie-
ron su verguença: ella tambien sospira, y
es buelta atràs.
9 *Teth* Sus [q] immundicias *truxo* en sus fal-
das,no se acordó de su postrimeria:portá-
to ella ha decẽdido marauillosamente: no
tiene consolador.Mira ô Iehoua,mi afflic-
ciõ,porque el enemigo se há engrãdecido.
10 *Iod* Estẽdió su mano el enemigo à todas
sus cosas preciosas:y *ella* vido à las Gentes
entrar en su Sanctuario,de las quales man-
daste [r] que no entrassen en tu compaña.
11 *Caph* Todo su Pueblo buscó su pã sospi-
rando,dierõ por la comida todas sus cosas
preciosas [s] para entretener la vida. Mira ô
Iehoua,y vee,que soy *tornada* vil.
12 *Lamed* No os *sea molesto* todos losq̃ pas-
says por el camino,mirad y ved,si ay dolor
como mi dolor,[t] q̃ meha venido: porq̃ Ie-
houa me há angustiado enel dia de la yra
de su furor.
13 *Mem* Desde lo alto embió fuego en mis
huessos el qual se enseñoreó: estẽdió red à
mis pies,tornóme atràs,pusome assolada,*y*
[u] que siempre tenga dolor.
14 *Nun* [x] El yugo de mis rebelliones [y] es-
tá ligado en su mano, entretexidas han su-
bido sobre mi ceruiz: ha hecho caer mis
fuerças: hame entregado el Señor en ma-
nos *de dõnde* no podré leuantarme.
15 *Samech* El Señor ha hollado todos mis
fuertes en medio de mi: llamó contra mi
[z] cõpañia para quebrantar mis mancebos:
[a] lagar ha pisado el Señor àla Virgẽ hija de
Iuda.

a Este primer ver. no está en lo Heb. sino en la versiõ de los 70.

* Ier. 13,17.
b Aun quãdo los otros reposan.
c Iere. 34,11.
d Dela grãde seruidũbre.
e Q.d. ya en ella no se hazẽ publicos ayuntamientos ni juyzios.
f Heb. se pacificarõ.
g Heb. salió.
h De Ierus.
i Medrosos. amontados.
† S. en captiuidad.

l De la afflicion q̃ ella dió àlos suyos. arr. v. 3.
m De su prosperidad passada, de la qual abusó &c.
n De su culto, y religion.
o Grauemente peccó.
† Trasportada. Ot. escarnecida.
q Preciose, arreose de idolatrar sin hazer caso delas amenazas de Dios.
r Deut. 23,3.
s Heb. para hazer reposar el alma.
t Heb. q̃ me es hecho.
u Heb. todo el dia entristecida.
x El seruicio. el captiuerio, la carga de mis idolatrias. la carne le llama libertad.
y Como anillo de memoria para castigarlas.
z Exercito de enemigos.
a Fiesta de vendimia ha hecho Dios de Ierus. à sus enemigos.

16 *Ain* * Por esta causa yo lloro,mis ojos,
mis ojos [a] derriben aguas:porque se alexó
de mi consolador que dé reposo à mi alma:
mis hijos son destruydos, por que el ene-
migo preualeció.
17 *Pe* Sion [b] estendió sus manos,no tiene
consolador:Iehoua dió mandamiento cō-
tra Iacob que sus enemigos [c] lo cercassen:
Ierusalem fue en abominacion entreellos.
18 *Zade* Iehoua es justo, que *yo* [d] contra
su boca rebellé. Oyd aora todos los pue-
blos, y ved mi dolor: mis virgines y mis
mancebos fueron en captiuidad.
19 *Kuph* Di bozes [e] a mis enamorados,mas
ellos me han engañado: mis Sacerdotes y
mis Ancianos en la ciudad perecieron bus-
cando comida parasi [f] conque entretener
su vida.
20 *Res* Mira, ò Iehoua, queestoy atribu-
lada,mis entrañas rugē,mi coraçō está tras
tornado en medio de mi: porq̃ rebellé re
bellándo: de fuera [g] *me* deshijo el cuchillo,
de dentro [h] parece vna muerte.
21 *Schin* Oyeron que gemia,y no ay con-
solador parami:todos mis enemigos oydo
mi mal se holgaron,porq̃ tu lo heziste,tru-
xiste el dia [i] q̃ señalaste: mas será como yo.
22 *Tau* Entre delante de ti toda su mal-
dad,y haz con ellos como heziste conmi-
go por todas mis rebelliones: porque mu-
chos *son* mis sospiros,y mi coraçon está do
loroso.

* Ierem. 14. 17.
Abax. 2,18.
a Heb. decienda ag.
b S. como en grande calamidad. Ot. rompió con sus manos. s. su pā. Ier. 16,7.
c Heb. enderredor.
d Contra su palabra.
e Arr. v. 2.
f Como arr. v. 11.
g Me mató los hijos.
h Nada se vee sino muerte.
i S. para mi castigo.

## CAPIT. II.

*Continua la endecha.*

*Aleph* COmo escureció el Señor en
su furor † à la hija de Siō,der-
ribó del cielo à la tierra la her
mosura de Israel,y [l] no se acordó del estra-
do de sus pies en el dia de su furor.
2 *Beth* Destruyó el Señor,y no perdonó:
destruyó en su furor todas las tiendas de
Iacob: echó por tierra las fortalezas de la
hija de Iuda, [m] contaminó el Reyno y sus
principes.
3 *Gimel* Cortó con la yra de su furor todo
[n] el cuerno de Israel, hizo boluer atràs su
diestra delāte del enemigo:y encēdióse en
Iacob como llama de fuego, ardió en der-
redor.
4 *Daleth* Entesó su arco como enemigo,
[o] affirmo su mādrecha como aduersario,
y mató toda cosa hermosa à la vista en la
tienda de la hija de Sion: derramó como
fuego su enojo.
5 *He* Fue el Señor como enemigo:destru-
yó à Israel,destruyó todos sus palacios:dis
sipó sus fortalezas, y multiplicó en la hija
de Iuda la tristeza y el luto.
6 *Vau* Y [p] traspassó como *de* huerto su ca-
baña,destruyó su cōgregaciō:hizo oluidar
Iehoua en Siō solennidades y Sabbados: y
desechó en la yra de su furor [q] Rey y Sa-
cerdote.
7 *Zain* Desechó el Señor su altar,menos-
preció su Sanctuario: entregó en la mano
del enemigo los muros de sus palacios:
[r] dierō grita enla Casa de Iehoua como en
dia de fiesta.
8 *Heth* Iehoua [s] determinó de destruyr el
muro dela hija de Sion,estēdió [t] el cordel:
no retruxo su mano de destruyr: enlutose
el antemuro y el muro, fuerō destruydos
juntamente.
9 *Teth* Sus puertas fueron [u] echadas por
tierra,destruyó y quebrantó sus cerrojos:
su Rey y sus principes *son lleuados* entre las
Gentes:no ay Ley:sus prophetas tampoco
hallaron vision de Iehoua.
10 *Iod* Assentarōse en tierra, callaron los
ancianos de la hija de Sion: [x] echarō poluo
sobre sus cabeças,ciñeronse de saccos: las
hijas de Ierusalem abaxaron sus cabeças à
tierra.
11 *Caph* Mis ojos [y] se cegaron de lagrimas,
rugieron mis entrañas,mi higado se derra-
mó por tierra porel quebrātamiento dela
hija de mi Pueblo, desfalleciendo el niño,
y elq̃ mamaua en las plaças dela Ciudad.
12 *Lamed* [z] Deziā à sus madres:Dōdeesta
el trigo y el vino?desfalleciēdo como mu-
ertos en las calles dela Ciudad,derraman-
do sus almas enel regaço desus madres.
13 *Mem* [a] Que testigo te traeré, ó àquien
teharé semejante,ò hija de Ierusalē? Aquiē
te cōpararé para cōsolarte, ò Virgē hija de
Sion? Porq̃ grande es tu quebrantamiento
como la mar:quien te medicinará?
14 *Nun* Tus prophetas [b] te predicarō [c] va-
nidad y locura,y no descubrierō tu pecca-
do para estoruar tu captiuerio: predicarō-
te prophecias vanas y [d] digressiones.
15 *Samech* Todos losq̃ passauan porel ca-
mino,batierō las manos sobreti: siluarō,y
mouierō sus cabeças sobre la hija de Ieru-
salem: [e] Es esta la Ciudad q̃ deziā de perfe-
cta hermosura, [f] el gozo de toda la tierra?
16 *Pe* Todos tus enemigos abrierō sobre-
ti su boca,y syluarō,y batierō los diētes: *y*
dixerō, Traguemos: q̃ cierto este es el dia
que esperàuamos:hallamos *lo*, vimos *lo*.
17 *Ain* Iehoua hizo * loq̃ [g] determinó. cū-
plió su palabra q̃ el auia mandado [h] desde
tiēpo antiguo: destruyó, y no perdonó, y
alegró sobre ti àl enemigo, y enaltecio [i] el
cuerno de tus aduersarios.

18 Zade

† A Ierus.
l No hizo caso del est. q.d. del lugar de su asiento.
m Profanó, hizo comū à las gētes.
n El Reyno y su gloria.
o Heb. estuuo su &c.
p Descriue la ruyna del Tēplo.
q El reyno y el Sacerdocio.
r S. los enemigos.
s Heb. pensó.
t El cordel de albañi, no para edificar sino para derribar con tiento.
u Heb. ahōdadas en tierra.
x Heb. hizierō subir poluo.
y Ot. desfallecierō.
z Preguntauan à sus madres por comida y beuida, y ansi se cayā por las calles.
a Heb. Que te atestiguaré.
b Heb. vieron.
c Idolatria y apostasia dela palabra de Dios, y de su sabiduria.
d Doctrinas de demonios cō q̃ te diuertieron de la Ley de Dios. Heb. expulsiones, ò repuxones.
e S. diziēdo, Es &c.
f Psal. 48,3.
* Leuit. 26, 14. Deu. 28,15.
g Arr. v. 8.
h Deut. 29, 30.
i La fuerça. o, el reyno.

18 *Zade* El coraçon [a] deellos daua bozes
àl Señor. O muro de la hija de Siõ * [b] echa
lagrimas como *vn* arroyo dia y noche: no
descanses [c] ni cessen las niñas de tus ojos.
19 *Kuph* Leuantate, da bozes en la noche,
en el principio de las velas: derrama como
agua tu coraçõ delante de la presencia del
Señor: alça tus manos àel por la vida de
tus pequeñitos q̃ desfallecẽ de hambre en
los principios de todas las calles.

a De los cercados.
* Ier. 14, 17. Arrib. 1, 16.
b Haz decendir lagrima.
c Heb. ni calle la niña de tu ojo.

20 *Res* Mira, ò Iehoua, y considera à quiẽ
[d] has vẽdimiado ansi. Comen las mugeres
su fruto, los pequeñitos de sus crias? Matasse
enel Sanctuario del Señor el Sacerdote
y el propheta?

d Ot. has hecho ansi.

21 *Schin* Niños y viejos yazian por tierra
por las calles; mis virgines y mis mancebos
cayerõ à cuchillo. Mataste enel dia de
tu furor, degollaste, no perdonaste.
22 *Tau* Llamaste, como à dia de solennidad,
[e] mis temores de alderredor: ni vuo
enel dia del furor de Iehoua quiẽ escapasse
ni quedasse biuo: losq̃ crié y mantũue, mi
enemigo los acabó.

e Los enemigos de quien me temia.

## CAPIT. III.

*DEplora el Propheta la calamidad que le sigue en su vocacion. Como lo hizo especialmente en el cap. 20. de su prophecia, donde parece que responde este tractado.* II. *Al fin se humilla delante de Dios alentando su fe y su esperãça en el, y predicando sus continuas misericordias.* III. *Con esta occasion haze vna doctissima digression de la esperança en Dios, y del officio y de la suerte del que de verdad professâre piedad, con el qual tractado corrige las quexas malsonantes del principio.* IIII. *Al mismo proposito declara la clemencia de Dios en los açotes de los suyos: y que si afflige, no es porque sea cruel ò tyrano: mas porque los peccados de los hõbres prouocan ansi su justicia.* V. *De aqui deciende muy à proposito à impugnar el Epicureysmo de losque niegan la diuina Prouidencia, conque tãbien corrige los conceptos de sus quexas: concluyendo con llamar à losque Dios açota à la consideraciõ de sus peccados, y à confiar en el y en su misericordia, como el luego lo haze, recitando los açotes de su Pueblo, y pidiendo à Dios que buelua por el contra sus enemigos.*

*Aleph* YO *soy vn* hombre [f] que vee afflicion en la vara de su enojo.
2 *Aleph* Guiòme, y lleuóme,
en tinieblas, mas no en luz.
3 *Aleph* [g] Ciertamente contra mi boluió
y reboluió su mano todo el dia.
4 *Beth* Hizo enuejecer mi carne y mi cuero:
quebrantó mis huessos.
5 *Beth* Edificó contra mi, y cercó *me* de
toxico, y de trabajo.

f Que no prophetizo sino aff. y castigos rigurosos de la diuina yra.
g O, solamente. q. d. no haze conmigo otra cosa Dios que abofetearme.

6 *Beth* Assentóme en escuridades como
los muertos para siempre.
7 *Gimel* Cercome de seto, y no saldré: apesgó
mis grillos.
8 *Gimel* Aun quando clamé, y di bozes,
cerró mi oracion.
9 *Gimel* Cercó de seto mis caminos à piedra
tajada; torció mis senderos.
10 *Daleth* Osso que assecha fue para mi:
leon en escondrijos.
11 *Daleth* Torció mis caminos, y despedaçóme:
tornóme [h] assolado.
12 *Daleth* Su arco entesó, y pusome como
blanco à la saeta.
13 *He* Hizo entrar en mis riñones [i] las saetas
de su aljaua.
14 *He* Fue escarnio à todo mi Pueblo, cãcion
de ellos todos los dias.
15 *He* Hartóme de amarguras, embriagóme
de axenxos.
16 *Vau* Quebróme los dientes cõ cascajo:
cubrióme de ceniza.
17 *Vau* Y mi alma se alexó † de la paz, oluideme
del bien.
18 *Vau* Y dixe, Perecció mi fortaleza, y mi
esperança de Iehoua.

h Solo.
i Heb. los hijos de &c.
† Del biẽ. del reposo.

19 ¶ *Zain* Acuerdate de mi afflicion, y II.
de mi lloro; del axenxo, y de la hiel.
20 *Zain* Acordandose se acordará, porq̃
mi anima es humillada en mi.
21 *Zain* Esto reduziré à mi coraçon; portanto
esperaré.
22 *Heth* Misericordias de Iehoua *son*, que
no somos consumidos: porque sus misericordias
nunca desfallecieron.
23 *Heth* [l] Nueuas cada mañana: grande es
tu fe.
24 ¶ *Heth* Mi parte *es* Iehoua, dixo mi anima:
portanto à el esperaré.
25 *Teth* Bueno es Iehoua à losque enel esperan,
àl anima que lo buscâre. III.
26 *Teth* Bueno es [m] esperar callando en
la salud de Iehoua.
27 *Teth* Bueno es àl varõ, si lleuâre el yugo
desde su mocedad.
28 *Iod* Assentarseha solo, y callará: porq̃
[n] lleuó sobre si.
29 *Iod* Pondrá su boca enel poluo, si por
ventura aurá esperança.
30 *Iod* Dará la mexilla àl que le hiriêre:
[o] hartarseha de affrenta.
31 ¶ *Caph* Porque el Señor no desechará
para siempre.
32 *Caph* Antes si affligiêre, tambien se
compadecerá segun la multitud de sus misericordias. IIII.
33 *Caph* Porque no afflige, ni congoxa
[p] de su coraçon à los hijos de los hõbres,

l Cada mañana las renueua. Heb. en las mañanas.
m Heb. y espêre y calle.
n S. el yugo del Señor.
o Preuengase para suffrir muchos oprobrios.
p De gana.

34 *Lamed* Para desmenuzar debaxo de sus
pies [a] todos los encarcelados de la tierra:
35 *Lamed* Para [b] hazer apartar el derecho
del hombre delante dela presencia del Al-
tissimo:
36 *Lamed* Para trastornar àl hombre [c] en
su causa, [d] El Señor no lo sabe.
V.
37 ¶ *Mem* Quien *será pues* aquel que diga,
que auino *algo* que el Señor no mandó?
38 * [e] *Mem* De la boca del Altissimo no
saldrá malo ni bueno?
39 *Mem* [f] Porque *pues* tiene dolor el hom-
bre biuiente, el hombre en su peccado?
40 [g] *Nun* Escudriñemos nuestros caminos,
y busquemos, y boluamosnos à Iehoua.
41 *Nun* Leuantemos nuestros coraçones
con las manos à Dios en los cielos.
42 *Nun* Nosotros auemos rebellado, y
fuemos desleales *por tanto* tu no perdonas-
te.
43 *Samech* Tendiste la yra, y perseguiste
nos: mataste, no perdonaste.
44 *Samech* Cubristete de nuue, porq̃ no
passasse la oracion.
45 *Samech* [h] Raedura y abominacion nos
tornaste en medio de los pueblos.
46 *Pe* Todos nuestros enemigos abrierō
sobre nosotros su boca.
47 *Pe* Temor y lazo fue à nosotros, asso-
lamiento y quebrantamiento.
48 *Pe* Rios de aguas [i] echan mis ojos por
el quebrantamiento de la hija de mi Pue-
blo.
49 *Ain* Mis ojos se escurren *en lagrimas*, y
no cessan: porque no ay relaxacion.
50 *Ain* Hastaque Iehoua mire y vea des-
de los cielos.
51 *Ain* [†] Mis ojos cōtristaron à mi anima
por todas las hijas de mi Ciudad.
52 *Zade* Caçando me caçaron mis enemi-
gos como à aue, sin porque.
53 *Zade* Ataron mi vida en mazmorra, y
[l] pusieron piedra sobre mi.
54 *Zade* Aguas vinieron de auenida sobre
mi cabeça, yo dixe, [m] muerto soy.
55 *Kuph* Inuoqué tu nombre, ò Iehoua,
desde la carcel [n] profunda.
56 *Kuph* Oyste mi boz, no escondas tu
oreja [o] à mi clamor, para que yo respire.
57 *Kuph* Acercastete el dia que te inuo-
qué: dixiste, No temas.
58 *Res* Pleyteaste Señor la causa de mi ani-
ma, redemiste mi vida.
59 *Res* Tu has visto, ò Iehoua, mi sin ra-
zon, pleytea mi causa.
60 *Res* Tu has visto toda su vengança, to-
dos sus pensamientos contra mi.
61 *Schin* Tu has oydo la affrenta dellos,
ò Iehoua, todos sus pensamientos contra
mi:
62 *Schin* [p] Los dichos delos que se leuā-
taron contra mi, y su pensamiento contra
mi [q] siempre.
63 *Schin* Su sentarse, y su leuantarse mira:
yo *soy* su cancion.
64 *Tau* Pagales paga, ò Iehoua, segun la
obra de sus manos.
65 *Tau* Dales ansia de coraçon, *dá* les tu
maldicion.
66 *Tau* Persiguelos en furor, y quebran-
talos de debaxo de los cielos, ò Iehoua.

a A los miseros q̃ en el esperā. q. d. no es como los tyranos del mūdo.
b Peruertir el &c.
c Heb. en su juyzio.
d Dios no sabe hazer esto.
*Amos 3,6.
e Dios no tiene Prouidencia.
f Confuta el epicureysmo. Dios castiga los que peccan.
g Conclusion dela doctriua preced.
h Barredura, ò vassura.
i Heb. deciende mi ojo.
† La vista de la calamidad de las mugeres de mi Ciudad cōtristó mi &c.
l S. à la boca de la mazmorra.
m Heb. cortado soy.
n Heb. de baxuras.
o Heb. por mi respiracion à mi clamor.
p Heb. los labios.
q Heb. todo el dia.

## CAPIT. IIII.

*O Tra endecha de la calamidad de Ierusalem, y de loque passaron dentro los cercados durante el cerco, y de la prision del Rey.* II. *Consuela al pueblo con esperança de libertad, y amenaza à Idumea.*

*Aleph* COmo se ha [r] escurecido el o-
ro, el buen oro se ha trocado?
las piedras del Sanctuario son
esparzidas [s] por las encruzijadas de todas
las calles?
2 *Beth* Los hijos de Sion preciados, y es-
timados mas q̃ el oro puro, como son teni-
dos por [t] vasos de barro, obra de manos
del ollero?
3 *Gimel* Aun las serpientes sacan la teta,
dan de mamar à sus chiquitos: la hija de mi
Pueblo cruel, [u] como los abestruzes [x] en el
desierto.
4 *Daleth* La lengua del niño de teta de sed
se pegó à su paladar: los chiquitos pidierō
pan, no vuo quien se lo partiesse.
5 *He* Los que comian [y] delicadamente,
[z] fueron assolados en las calles: los que se
criaron en carmesi, abraçaron los estierco-
les.
6 *Vau* Y aumētose la iniquidad de la hija
de mi Pueblo mas que el peccado de So-
doma, * que fue trastornada en vn momē-
to: y no assentaron sobre ella [a] compañias.
7 *Zain* [b] Sus Nazareos fueron blancos
mas que la nieue, mas resplandecientes q̃
la leche: [c] su compostura mas encendida
que las piedras preciosas cortadas del Sa-
phiro.
8 *Heth* Escura mas que la negregura es la
forma dellos, no los conocen por las ca-
lles: su cuero esta pegado à sus huessos, seco
como vn palo.
9 *Teth* [d] Mas dichosos fueron los muer-
tos à cuchillo, que los muertos de la ham-
bre: porq̃ estos [e] murierō poco à poco por
falta de los frutos de la tierra.

r Heb. cubierto.
s Heb. en la cabeça de &c.
t Viles, de ningū precio.
u S. desamparó en la hambre del cerco sus chiquitos Deut. 28,56.
x Alude à la naturaleza de la abestruz Iob 39,17.
y En delicadezas. Heb.
z Murierō de hambre en &c.
* Gen. 19, 25.
a Exercitos. Heb. manos.
b S. de Ierus. Del Nazareato, Num. 6.
c Ot. su cuerpo.
d Heb. buenos mas.
e Heb. escurrierōse traspassados por &c.

10 *Iod* Las manos de las mugeres † pia-
dosas cozieron à sus hijos : fueronles co-
mida en el quebrantamiento de la hija de
mi Pueblo.
11 *Caph* Cumplió Iehoua su enojo: derra-
mó el calor de su yra: y encendió fuego en
Sion, que consumió sus fundamentos.
12 *Lamed* Nunca los Reyes de la tierra,
ni todos los que habitan el mundo, creye-
ron que el enemigo y el aduersario entrá-
ra por las puertas de Ierusalem.
13 *Mem* Por los peccados de sus prophe-
tas, por las maldades de sus Sacerdotes, q̃
derramaron en medio deella la sangre de
los justos,
14 *Nun* Titubaron [a] ciegos en las calles:
fueron contaminados en sangre, [b] que no
pudiessen tocar à sus vestiduras.
15 *Samech* [c] Dauanles bozes, Apartaos,
Immundicia, Apartaos, apartaos, no to-
queys : porque [d] eran contaminados : y
*desque fueron* [e] traspassados, dixeron entre
las Gentes, Nunca mas [f] morarán.
16 *Pe* [g] La yra de Iehoua los apartò, nũ-
ca mas los mirará: porque no reuerencia-
ron la faz de los Sacerdotes, delos viejos
no tuuieron compassion.
17 *Ain* Aun nos há desfallecido nuestros
ojos tras nuestro vano socorro : con nues-
tra esperança esperamos gente *que* no pue-
de saluar.
18 *Zade* [h] Caçaron *nos* nuestros passos,
que no anduuiessemos por nuestras ca-
lles : açercose nuestro fin, cumplieron-
se nuestros dias, porque nuestro fin vi-
no.
19 *Kuph* [i] Ligeros fueron nuestros per-
seguidores mas que las aguilas del cielo:
sobre los montes nos persiguieron, en el
desierto nos espiaron.
20 *Res* † El resuello de nuestras nari-
zes, el vngido de Iehoua, fué preso [l] en
sus hoyos, de quien auiamos dicho, [m] En
su sombra tendremos vida entre las Gen-
tes.
21 ¶ *Schin* [n] Gozate y alegrate hija de
Edom laque habitas en tierra de Hus : aun
hasta ti passará el caliz : embriagartehas, y
vomitarás.
22 *Tau* Cumplido es tu castigo, ò hija de
Sion : nunca mas te hará trasportar. Visita-
rá tu iniquidad ò hija de Edom : descu-
brirá tus peccados.

† Deu.28,56
a S. de hambre.
b Por el mãdamiento de la ley.
c S. quando venia algun herido.
d S. los q̃ tocauan al herido. y ansi no se podiã ayudar los vnos à los otros.
e S. en Bab.
f Boluerian à sus tierras
g Heb. el rostro de &c.
h En lazarõ nos los pies
i Ierm.52,8.
† El Rey, q̃ en qualquier fortuna es el anima del pueblo.
l O, en sus lazos. s. de los enem. siguiẽdo la metap. del caçador.
m Aunq̃ nosotros vamos captiuos, saluo nuestro Rey, tẽdremos esperãça de ayuda.
II.
n Yronia.

## CAPIT. V.

*ORacion del Propheta enque recitando por menudo la calamidad de su Pueblo y las circunstancias de su seruidumbre, pide à Dios que restituya à su Pueblo en su primera gloria.*

ACuerdate ò Iehoua, de loque nos
hà auenido: vee y mira nuestra ver-
guença.
2 Nuestra heredad se hà buelto à estra-
ños, nuestras casas à forasteros.
3 Huerfanos somos sin padre, nuestras
madres como biudas.
4 Nuestra agua beuemos por dinero,
nuestra leña compramos por precio.
5 Sobre nuestra ceruiz padecemos per-
secuciõ : [o] cansamosnos, y no ay para nos-
otros descanso.
6 AEgypto [p] dimos la mano, y al Assy-
rio, para hartarnos de pan.
7 Nuestros padres peccaron, [q] y son
muertos, y nosotros lleuamos [r] sus cas-
tigos.
8 Sieruos se enseñorearon de noso-
tros, no vuo quien nos librasse de su ma-
no.
9 [s] Cõ *el peligro de* nuestras vidas [t] traya-
mos nuestro pan delante del cuchillo del
desierto.
10 Nuestros cueros se ennegrecieron
como vn horno à causa del ardor de la hã-
bre.
11 [u] Affligieron à las mugeres en Si-
on, à las virgines en las ciudades de Iu-
dá.
12 A los principes colgaron con su ma-
no, no reuerenciaron las hazes de los vie-
jos.
13 Lleuarõ los moços à moler, y los mo-
chachos desfallecieron [x] en la leña.
14 Los ancianos cessaron de la puerta,
los mancebos de sus canciones.
15 Cessó el gozo de nuestro coraçon, nu-
estro corro se tornó en luto.
16 Cayó la corona de nuestra cabe-
ça, ay aora de nosotros, porque pecca-
mos.
17 Por esto fué entristecido nuestro co-
raçon, por esto se entenebrecieron nues-
tros ojos.
18 Por el Monte de Sion que es assolado,
zorras andan en el.
19 Mas tu Iehoua para siempre permane
cerás: [y] tu throno, de generacion en ge-
neracion.
20 Porque te oluidarás para siempre
de nosotros, dexarnos has [z] por luengos
dias?
21 Buelue nos, ò Iehoua, à ti, y boluer-
noshemos : renueua nuestros dias como
al principio.

o Trabajamos.
p Nos obligamos con alianҫa.
q Heb. y no ellos.
r O, sus peccados.
s Heb. en nuestras almas.
t Encerrauamos nuestros panes, por causa de los enemigos q̃ nos corrian la tierra.
u O, humillaron. forçaron.
x Accarreãdo la leña à cuestas para el enem.
y Tu Reyno y su judicatura.
z Heb. en longura de dias.

22 Por-

22 Porque desechando nos has desechado: haste ayrado contra nosotros en gran manera. Buelue nos ò Iehoua, à ti, y boluernoshemos, renueua nuestros dias como àl prin cipio.

## FIN DE LAS ENDECHAS DE Ieremias.

# La prophecia de Baruch.

CAPITVLO I.

*EL Rey Sedechias y el Pueblo captiuo en Babylonia embian dineros à los que auiã quedado en Ierusalem conque offrezcan sacrificios por sus peccados, y les escriuen y mandan que cada dia de fiesta lean publicamente la confession de sus peccados que les embian por escripto, la summa de laqual es, Que en las calamidades que les han venido, de Dios es la justicia, que hizo conforme à las amenazas de su ley, y dellos la confusion y el merito del castigo, que se apartaron deel, y idolatraron en dioses agenos &c.*

Y Estas son las palabras del libro que Baruch (hijo de Nerias, hijo de Maasias, hijo de Sedechias, hijo de Sedei, hijo de Helcias,) escriuió en Babylonia:)
2 En el quinto año, à los siete dias del mes, àl tiempo que los Chaldeos tomarõ à Ierusalem, y la pusieron à fuego.
3 Y leyó Baruch las palabras de este libro en oydos de Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iuda, y de todo el Pueblo, que se juntó para oyr el libro:
4 Y los principes, y los hijos del Rey, y los ancianos: finalmente en oydos de todo el Pueblo desde el mas chico hasta el mayor de todos los que habitauan en Babylonia, àl Rio de Sud.
5 Los quales lloraron, y ayunaron, y oraron delante del Señor,
6 Y cogieron dinero, segun la facultad de cada vno:
7 Elqual embiaron à Ierusalem à Ioacim Sacerdote, hijo de Helcias, hijo de Salom, y à los *otros* Sacerdotes, y à todo el Pueblo que se halló con el en Ierusalem:
8 Quando recibieron los vasos de la Casa del Señor paraque los restituyessen en Iudea à los diez dias del mes de Siuan los quales *vasos* fueron lleuados del Templo: los vasos de plata, que mandó hazer Sedechias, hijo de Iosias Rey de Iuda,
9 Despues que Nabuchodonosor rey de Babylonia traspassó de Ierusalem en Babylonia à Iechonias, y à los Principes, y poderosos, presos, y àl pueblo.
10 Y embiaronles à dezir, Veys aqui os embiamos dineros, conque compreys holocaustos para expiar los peccados, y enciense, y conque hagays Presente que offrezcayz àl altar del Señor nuestro Dios.
11 Y que oreys por la vida de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y de su hijo Balthasar, que sus dias en la tierra sean como los dias del cielo.
12 Y que el Señor nos dé fortaleza, y alumbre nuestros ojos, paraque biuamos debaxo de la sombra de Nabuchodonosor rey de Babylonia, y de Balthasar su hijo: y que les siruamos muchos dias, y alcançemos gracia delante deellos.
13 Orareys ansimismo por nosotros àl Señor nuestro Dios: porque auemos peccado àl Señor nuestro Dios: ni aun hasta oy se hà apartado de nosotros su enojo, y su yra.
14 Demas deesto, leereys este libro, que os embiamos, en los dias de fiesta y de solennidad, recitando en la Casa del Señor.
15 * Y direys, Al Señor nuestro Dios *se dé* la justicia, y à nosotros la confusion de rostro, qual es el dia de oy en todo hombre Iudio, y en los que biuen en Ierusalem: *Abac.2,4.
16 En nuestros Reyes, en los Principes, en los Sacerdotes, en los Prophetas, y en nuestros padres. *Dan.9,5.
17 * Porque peccamos delante del Señor, y no le creymos:
18 Ni oymos su boz, para andar en los mandamientos que dio delante de nosotros claramente.
19 Desde el dia que el Señor sacó à nuestros

estros padres de la tierra de Egypto hasta este dia auemos sido rebelles àl Señor nuestro Dios, y auemos tenido en poco oyr su palabra.
20 Por loqual se nos han pegado los males y la maldicion * que el Señor ordenó *Deu.28,15
por Moysen su sieruo en aquel tiempo que sacó à nuestros padres de la tierra de Egypto, para dar nos la tierra que corre leche y miel, como *parece* el dia de oy.
21 Y nosotros no oymos la boz del Señor nuestro Dios en todas las cosas q̃ fueron dichas por los Prophetas que el embió à nosotros.
22 Mas anduuimos cada vno enpos del pensamiento de su maluado coraçon, siruiendo à dioses agenos, y haziendo lo malo en los ojos del Señor nuestro Dios.

## CAPIT. II.

*Continuando el Pueblo captiuo en la confession de sus peccados, ora àl Señor por el perdon, por la libertad, y por el cumplimiento de sus promessas.*

POR loqual el Señor nuestro Dios confirmó su palabra que auia pronunciado contra nosotros, y contra nuestros juezes que juzgaron à Israel, y contra nuestros Reyes y Principes, y cõtra todos los Israelitas y Iudios:
2 Trayendo sobre nosotros grãdes males, quales nunca acontecieron en ninguna prouincia debaxo del cielo como los
*Deu.28,53 que fueron hechos en Ierusalem, * conforme à los que fueron escriptos en la ley de Moysen:
3 Que algunos de los nuestros comiessen la carne de sus hijos y de sus hijas.
4 Y entrególos en mano y seruidumbre de todos los reynos comarcanos à nosotros enderredor para verguença y desolacion, en todos los pueblos que estan enderredor de nosotros, entre los quales el Señor los esparzió.
5 Y fueron abaxados y no leuantados: porque peccamos àl Señor Dios nuestro, porquanto no oymos su boz.
*Arri,1,15. 6 * Al Señor Dios nuestro *se dé* la justicia, y à nosotros la confusió de rostro, como *parece* oy.
7 Los males que el Señor Dios denunció contra nosotros, todos nos han venido.
8 Mas ni por esso oramos à la faz del Señor, apartandose cada vno de los pensamientos de su maluado coraçon.
9 Y portanto se despertó el Señor con estos males que truxo sobre nosotros: porque el Señor es justo en todas sus obras, de las quales nos dió mandamientos.
10 Mas nosotros no oymos su boz para andar en sus mandamientos, q̃ el nos propuso delante de los ojos.
11 * Y aora, ò Señor Dios de Israel que *Dan.9,15
sacaste tu Pueblo de tierra de Egypto con mano fuerte, con señales y prodigios, con potencia grande, y con braço alçado, y te heziste tal nombre, qual *parece* oy:
12 Nosotros à la verdad auemos peccado, ò Señor Dios nuestro, y auemos hecho impiamente, y auemos conuersado malamente en todos tus derechos:
13 Mas apartese tu yra de nosotros, porque quedamos muy pocos entre las Gentes, à las quales nos has esparzido.
14 Oye ò Señor nuestra oracion y nuestro ruego, y libra nos por ti solo: y da nos gracia delante de los que nos sacaron de nuestras casas:
15 Paraque toda la tierra conozca que tu Señor eres nuestro Dios, y que fué llamado tu nombre sobre Israel, y sobre su linage.
16 * Mira nos Señor desde la Casa de tu *Deu.26,15
Sanctuario, y está attento à nosotros: inclina tu oreja y oye. Isai. 63, 15.
17 * Abre tus ojos, ò Señor, que los mu- *Ps. 114,17
ertos que estan en los sepulchros, cuyo espiritu fué quitado deellos, no darán la gloria y la justicia àl Señor.
18 Mas el anima dolorosa, que por la grãdeza *del dolor* anda flaca y agouiada, el animo entristecido, y los ojos que desfallecen, y el anima hambrienta darán à ti Señor la gloria y la justicia.
19 Porque no en las justicias de nuestros padres ni de nuestros reyes derramamos delante de ti, Señor, nuestras oraciones humildes y miserables:
20 Mas porque has embiado sobre nosotros tu enojo y tu yra, de la manera que lo auias dicho por tus sieruos los prophetas,
21 Que dezian, Ansi dize el Señor, Abaxad el ombro, y seruid àl Rey de Babylonia, y retendreys assiento en la tierra que yo di à vuestros padres.
22 * Porque si no quisierdes oyr la boz *Ier.29,27.
del Señor para seruir àl Rey de Babylonia, haré que de las ciudades de Iuda y de Ierusalem.
23 Falte boz de alegria, y boz de gozo, boz de esposo y boz de esposa: y que toda la tierra sea desierta de moradores.

24 Mas

24 Mas nosotros no oymos tu boz para
seruir àl Rey de Babylonia, y tu [a] confirmaste tus palabras que auias hablado por
tus sieruos los prophetas, que los huessos
de nuestros reyes, y de nuestros padres serian traspassados de su lugar à otra parte.

a Effectuaste.

25 Heaqui que son echados al calor del
dia, y àl yelo de la noche: y ellos murieron
en grauissimos dolores de hambre, à cuchillo, y en destierro.
26 Y tu Casa, en la qual fue inuocado tu
nombre, has puesto qual *parece* oy, por la
maldad de la Casa de Israel, y de la Casa de
Iuda.
27 Y tu, Señor Dios nuestro, has hecho
con nosotros segun tu benignidad, y grãde misericordia,
28 * Como lo dixiste por tu sieruo Moysen, el dia que mandaste escriuir tu ley delante de los hijos de Israel,

* Leu. 26, 14. Deu. 28, 15.

29 Diziendo, Sino oyerdes ni boz, Ciertamente esta tan grande y mucha compañia que haze tan grãde estruẽdo, será bueltta pequeña entre las Gentes, à las quales
yo os esparziré.
30 Porque yo sé que no me han de oyr,
porque son pueblo de dura ceruiz: mas en
la tierra de su captiuerio bolueràn à su coraçon.
31 Y conocerán que yo soy el Señor su
Dios: y yoles daré coraçon *paraque entiendã* y orejas, paraq̃ oygan:
32 Y alabarmehan, y harán memoria de mi Nombre.
33 Y apartarsehan de aquellas sus contumaces espaldas, y desecharán sus maldades, quando se acordàren del camino de
sus padres, los quales peccaron delãte del
Señor.
34 Y yo los bolueré en la tierra, que cõjuramento prometi à sus padres Abraham, Isaac, y Iacob, paraque la posseean;
y multiplicarloshé, y no seran disminuydos.
35 Y pondré conellos Concierto perpetuo, que yo les seré por Dios, y ellos me
serán por Pueblo: ni mas remoueré mi Pueblo Israel de la tierra que les di.

## CAPIT. III.

*Prosigue en la oracion començada. II. Exhorta à su Pueblo à guardar la Ley de Dios, la qual es la verdadera Sabiduria que Dios le ha cõmunicado, auiendo desechado para vn tal beneficio los fuertes, poderosos, ricos, muchos, sabios del mundo.*

SEñor Todo poderoso, Dios de Israel,
el anima angustiada, y el espiritu afligido de dolor clama à ti;
2 Oye Señor, y ten misericordia, pues eres Misericordioso: ten misericordia, porq̃
peccamos contra ti.
3 Porque tu permaneces para siempre, mas nosotros perecemos para siempre.
4 Señor Todopoderoso, Dios de Israel,
oye aora los ruegos de los muertos de Israel, y de los hijos que peccaron contra ti, y no oyeron la boz de su Dios,
por lo qual estos males senoshan pegado.
5 No traygas à la memoria las iniquidades de nuestros padres, mas acuerdate de
tu mano, y de tu Nombre eneste tiempo.
6 Pues tu eres Señor Dios nuestro, y à ti
Señor alabaremos.
7 Porque por esso pusiste tu temor en
nuestros coraçones, paraque inuoquemos
tu Nombre, y te alabemos en nuestro destierro: porque auemos traydo à nuestra
memoria la iniquidad de nuestros padres,
que peccaron delante de ti.
8 Heaqui que nosotros oy en nuestro
destierro [donde nos has esparzido,] somos subjetos à denuestos, maldiciones, y
à pechos, segun *lo requerian* todas las iniquidades de nuestros padres que se apartaron del Señor Dios nuestro.
9 ¶ Oye ò Israel los mandamientos de II.
vida, y pon tus orejas para recebir sabiduria.
10 Dedonde viene, ò Israel, que biues en
tierra de enemigos?
11 Que te has envejecido en tierra estraña? Que te has contaminado cõ los muertos, y eres contado con los que decendieron àl sepulchro?
12 Dexaste la fuente de sabiduria.
13 Porque si tuuieras el camino de Dios,
biuieras en perpetua paz.
14 Aprende pues, donde está la prudencia, la fortaleza, y la intelligencia: paraque
conozcas tambien donde esté la longura
de la vida, y la misma vida, y la luz de los
ojos, y la paz.
15 Quien halló su asiẽto, ò quien entró
jamàs [b] en sus thesoros?
16 Donde estan los Principes de las Gẽtes, y losq̃ se enseñorean de las bestias de
la tierra?
17 Losque [c] juegan con las aues del
cielo, losque athesoran la plata y el
oro,

b Donde está escondida.
c Passan tiempo. tomansus deleytes en caças &c.

oro, en que confian los hombres, ni jamás
hazen fin de allegar?
18 Losque fabrican en plata con grande
solicitud cosas que ni aun conel pensamiẽ-
to se pueden comprehender,
19 Ya se desuanecieron, y decindieron à
los sepulchros, y otros han succedido en
su lugar.
20 [a] Los mancebos vieron luz, y habita-
ron sobre la tierra, mas nunca conocieron
el camino de la sciencia,

a Los soldados valientes.

21 Ni entendieron sus veredas: ni [b] sus
hijos nunca la abraçaron: lexos estuuieron
della.

b Sus successores.

22 Nunca fue oyda en tierra de Chanaã,
ni en Theman fue vista;
23 Ni los hijos de Agar buscadores de la
prudencia en la tierra, ni los mercaderes
de Meran, y de Theman, [c] ni los fabulado-
res, ni los inquiridores de prudencia co-
nocieron el camino de la sabiduria, ni sus
veredas les vinieron en memoria.

c Losque escriuieron fabulas y apologos para la instrucion de la humanidad.

24 O Israel, quan ancha es la Casa de
Dios? quan largo el lugar de su habita-
cion?
25 Lugar es grande y infinito, alto y sin
medida.
26 [d] Allà estuuieron los Gigantes hom-
bres famosos àl principio, de grande esta-
tura, sabios en guerra.

d No q. d. en la Casa de Dios. sino, fueron enel mundo.

27 Mas Dios no escogió à estos, ni les dió
el camino de la sciencia, y ansi perecieron.
28 Porquanto carecieron de prudencia,
perecieron en su imprudencia.
29 Quien subió àl cielo para alcançarla,
ò la truxo de las nuues?
30 Quien passó aliende de la mar para
hallarla, y traerla *preciãdola* mas que el oro
purissimo?
31 Ninguno ay que conozca su camino,
ni que comprehenda con su animo su ve-
reda.
32 Mas elque conoce todas las cosas, la
conoce, y con su intelligencia la inuentó,
Elque affirmó la tierra por tiempo eterno,
y la hinchió de animales.
33 Elque embia la luz, y ella vá: elque la
llama, y ella le obedece con temor.
34 Las estrellas en sus lugares resplãde-
cen, y estan alegres;
35 Luego que deel son llamadas, dizen,
Prestas estamos, y con alegria resplandecẽ
[e] à su Criador.

e Almãdamiento de su Cr.

36 Este es nuestro Dios, y no ay otro que
àel se compâre.
37 Este inuentó todo camino de sciẽcia,
y la dió à su sieruo Iacob, y à Israel su ama-
do.
38 [f] Ella despues fue vista en la tierra, y
conuersó entre los hombres.

f Despues q̃ el dio su Ley y palabra à su Pueblo, ay sabiduria entre los hombres: antes no.

## CAPIT. IIII.

*Prosigue en exhortar al Pueblo à retener la Ley de Dios, à penitencia, y à la esperança de su libertad.*

ESte [g] es el libro de los mandamiẽtos
de Dios, y la Ley que permanecerá
para siempre: los que la tomârẽ, en-
trarán en la vida: y los que la dexâren, mo-
rirán.

g S. la Sabiduria dicha enel cap. prec.

2 Bueluete, ò Iacob, y tomala, y camina
en su luz, àl resplandor *della*.
3 No des tu honrra à otro, ni tus proue-
chos à gente estraña.
4 O Israel, bienauenturados somos, por
que nos es declarado loque à Dios agra-
da.
5 Ten buen animo, ò Pueblo mio, memo-
ria de Israel.
6 Vendidos soys à las Gentes, no paraq̃
perezcays; mas porquanto prouocastes à
yra à Dios, soys entregados en mano de
los enemigos.
7 Porque enojastes àl que os crió, sacri-
ficando à los demonios, no à Dios.
8 Oluidastes os del Dios Eterno que os
crió: y à la Ierusalem, que os crió, contris-
tastes.
9 Porque vido la vengança que Dios os
truxo, y dixo, Oyd *ciudades* vezinas de Siõ,
quan grande luto metió Dios en mi.
10 Porque he visto el captiuerio de mis
hijos, y hijas, el qual el Eterno truxo sobre
ellos.
11 Criélos con alegria, mas con lloro y
luto los embié.
12 Nadie se goze de mi biudez, de-
samparada de muchos: porque soy as-
solada por los peccados de mis hijos,
que se apartaron de la Ley de Dios.
13 Y no conocieron sus juyzios, ni an-
duuieron en los caminos de sus manda-
mientos, ni prossiguieron las veredas de
su justicia.
14 Venid *ciudades* vezinas de Sion, y ha-
zed memoria de la captiuidad de mis hi-
jos y de mis hijas, en que el Eterno los me-
tió.
15 Porque truxo sobre ellos gente de
lexos, gente desuergonçada, y barba-
ra.
16 Que no tuuieron reuerencia à los
viejos, ni misericordia de los niños:
que à la biuda quitaron sus amados, y à la
*que quedó* sola priuaron de sus hijas.

17 Yyo

17 Y yo en que os podré ayudar?
18 Porque el que truxo sobre vosotros
estos males, el os librará de la mano de vu-
estros enemigos.
19 Andad hijos, andad: porque yo sola
soy dexada.
20 Yo he dexado la vestidura de paz, y
he vestido el sacco de mi oracion para dar
bozes àl Eterno en este tiempo.
21 Tened buen animo, ò hijos, y leuan-
tad vuestros clamores à Dios, el qual os
librará del Señorio, y de la mano de vues-
tros enemigos.
22 Porque ya yo he esperado vuestra
salud del Dios Eterno, y alegria me es
trayda del Sancto, por la misericordia que
del Eterno Saluador nuestro os vendrá
presto.
23 Porque con luto y con lloro os em-
bié, mas Dios me os restituyrá para siem-
pre con gozo y alegria.
24 Porque como las *ciudades* vezinas de
Sion vieron aora vuestra captiuidad, ansi
verán presto vuestra salud trayda de Dios,
laqual os vendrá del Eterno con grande
gloria y claridad.
25 Hijos, lleuad con paciencia el casti-
go que Dios os dá: Tu enemigo à la ver-
dad te hà perseguido, mas en breue tu
verás su destruycion, y sobre su cuello
subirás.
26 Mis delicados caminaron por cami-
nos asperos: fueron [a] alçados como ma-
nada robada de enemigos.

a Lleuados de su tierra.

27 Hijos, tened confiança, y clamad à
Dios: porque el que os lleuó, tendrá me-
moria de vosotros.
28 Y como tuuistes el cuydado en apar-
taros de Dios, ansi bueltos *à Dios* buscaldo
diez tanto mas.
29 Porque el que os truxo estos males,
el tambien os traerá el alegria sempiterna
junto con vuestra salud.
30 Ten buen animo Ierusalem, por-
que aquel [b] de quien tienes el nombre, te
consolará.

b Cuya te llamas.

31 Miserables son los hombres que te
affligieron, y que se alegraron de tu cay-
da.
32 Miserables de las ciudades à las qua-
les tus hijos siruieron: miserable de aque-
lla que recibió tus hijos.
33 Porque como se alegró en tu ruy-
na, y se gozó en tu cayda, ansi será triste en
su soledad.
34 Yo cortaré su frequencia tan alegre,
y su gloriacion tornaré en luto.
35 Porque el Dios Eterno embiará en
ella fuego por mucho tiempo, y por luen-
go tiempo será habitada de demonios.
36 * Mira hazia el Oriente, ò Ieru- * Aba. 5, 5.
salem, y vee el alegria que te viene de
Dios.
37 Heaqui que tus hijos que embiaste
vienen juntos del Oriente àl Occidente
alegrandose en la palabra del Sancto con
gloria de Dios.

## CAPIT. V.

*Prosigue en el mismo proposito.*

DEsnuda la vestidura de luto y de
tu affliccion ò Ierusalem, y vistete
la hermosura de gloria sempiterna
que Dios te dá.
2 Vistete el manto de justicia que Dios
te hà dado, pon en tu cabeça la mitra de
honrra conque el Dios Eterno te hà que-
rido adornar.
3 Porque Dios declarará tu gloria à to-
da *nacion* debaxo del cielo.
4 Porque el te dará nombre sempiterno
Paz de justicia, y gloria de piedad.
5 Leuantate Ierusalem, y ponte en lugar
alto: mira hazia el Oriente y vee tus hijos
recogidos del nacimiento del Sol hasta
donde se pone, alegrandose en la pala-
bra de Dios, en la memoria del San-
cto.
6 * Porque de ti salieron à pie lleuados *Arr. 4, 36.
de los enemigos, mas Dios te los tornará à
traer leuantados en gloria y en dignidad,
como hijos de reyes.
7 Porque Dios hà determinado de derri
bar los montes, y los peñascos perpetuos:
y de hechir los valles en llanura ygual, pa-
raque Israel cō gloria de Dios tenga segu-
ro camino.
8 Y los bosques y los arboles olorosos
darán su sombra à Israel mandados de Di-
os.
9 Porque Dios guiará à Israel con ale-
gria en la lumbre de su gloria, con la mi-
sericordia y con la justicia que de el viene.

## CAPIT. VI.

*Traslado de la carta que Ieremias embió à los que auian de ser lleuados captiuos en Babylonia por el Rey de Babylonia, en que les declara lo que Dios le mandó.*

Por

POR los peccados que aueys
cometido contra Dios ſereys
lleuados captiuos en Baby-
lonia por Nabuchodonoſor
rey de Babylonia.
2 Y entrados en Babylonia , eſtareys
allà muchos años y mucho tiempo haſta
a ſiete generaciones : mas deſpues os ſaca- a Ier. 25,11. ſetenta años.
ré de allà en paz.
3 * Y en eſte tiempo vereys dioſes de o- *Iſa.44,10
ro, de plata, y de madera lleuados en om-
bros para meter miedo à las gentes:
4 Guardaos que voſotros no os hagays
ſemejantes à los eſtraños, q̃ os tome mie-
do à cauſa deellos.
5 Quando vierdes la gente delante y de
tràs deellos que los adora, dezid voſotros,
en vueſtro coraçon, A ti Señor conuiene
adorar.
6 Porque mi Angel eſtará cõ voſotros,
por defenſor de vueſtras animas.
7 Porque el carpintero pulió la lengua
deellos , y los ydolos cubiertos de oro y
de plata falſos ſon, y no pueden hablar.
8 Y como à virgen que deſſea eſtar a-
dornada, toman oro, y les hazen coro-
nas , las quales ponen ſobre la cabeça de
ſus dioſes.
9 Y acontece algunas vezes que los Sa-
cerdotes quiten el oro de ſus dioſes, y lo
gaſten en ſi miſmos.
10 O, lo dén à ſus mancebas domeſticas
y tornen à adornar de veſtiduras, como à
hombres, los dioſes de plata ò oro, ò ma-
dera.
11 Los quales ni aun del orin ni de la car-
coma ſe pueden defender:
12 Aunque mas los viſtan de purpura, y
les limpien el roſtro del poluo que ſe le-
uanta de la Caſa ſobre ellos en abundan-
cia.
13 Tiene tambien vn ſceptro en la ma-
no como algun gouernador de alguna
prouincia, y no mata àl que pecca contra
el.
14 Trae tambien vn puñal ò vna hacha
en ſu mano derecha, mas no ſe puede de-
fender en batalla, ò de ladrones : de don-
de facilmente ſe entiende que no ſon dio-
ſes.
15 No los temays pues : porque como
algun vaſo de alguno deſpues de que-
brado queda inutil, anſi ſon los dioſes de-
eſtos:
16 Pueſtos en las Caſas , cuyos ojos ſe
hinchen del poluo leuantado con los pies
de los que entran.
17 Y como ſuelen cerrar todas las puer-
tas à alguno que offendió àl Rey, ò que
hà de ſer lleuado à la muerte, anſi los Sa-
cerdotes guarnecen las caſas deellos con
puertas, cerraduras, y cerrojos, porque no
los deſpojen los ladrones.
18 Enciendenles lamparas, y aun mas q̃
à ſi miſmos, de las quales ellos no pueden
ver ni aun vna, porque ſon como alguna
otra viga de la Caſa.
19 Ellos confieſſan que lo de dentro
deellos es *algunas vezes* comido de los ani-
males que ſalen de la tierra, de los quales
quando ſon roydos ellos y ſus veſtiduras,
no lo ſienten.
20 Sus roſtros eſtan ennegrecidos y
enhollinados del humo que ſale en ſus
Caſas.
21 Sobre ſus cuerpos y ſus cabeças ſe aſ-
ſientan lechuzas y golondrinas, y otras a-
ues, y aun gatos tambien.
22 Dedonde conocereys q̃ no ſon dio-
ſes, por loqual no los temays.
23 Porque el oro que les es pueſto arre-
dor para ornamento, aun no reſplandece-
ria ſi no le limpiaſſe alguno el moho : por-
que ni aun quando los fundieron, tuuie-
ron algun ſentido.
24 * Todo ello es comprado por pre- *Iſai.46,9.
cio , en los quales no ay algun eſpiri-
tu.
25 Porque no tienen pies, ſon lleuados
en ombros moſtrando à los hombres ſu cõ
fuſion : auergonçando tambien à los que
los honrran.
26 Porque ſi alguno deellos cayêre, no
ſe puede leuantar : ſi eſtuuiêre derecho, no
ſe puede mouer : ſi abaxado, no ſe puede
endereçar. item, como à muertos les po-
nen dones.
27 Sus Sacerdotes emperó venden ſus
ſacrificios , y aprouechanſe : y las mu-
geres eſcondiendo deellos en ſus deſpen-
ſas, nada deello dan àl pobre y àl meneſ-
teroſo.
28 Las mugeres menſtruoſas, y las pari-
das tocan ſus ſacrificios : por loqual entẽ-
diendo por eſtas coſas que no ſon dioſes,
no ay porque los temays.
29 Porque, porque ſe llamarán dioſes?
Porque las mugeres den dones à los dio-
ſes de oro, ò de plata, ò de madera?
30 O porque los Sacerdotes trayendo
veſtiduras rompidas, y la cabeça y la bar-
ua rapada eſten ſentados en las Caſas de-
ellos las cabeças deſcubiertas?
31 Y delante de ſus dioſes bramen dan-
do bo-

do bozes, como los que lamentan en la cena funebre de algun muerto?
32 Los Sacerdotes les quitan sus vestiduras, y de alli visten sus mugeres y hijos.
33 Y si alguien les hiziere mal o bien, no pueden darle el pago: ni pueden hazer rey, ni quitarlo.
34 Ansi mismo ni podran dar riquezas à alguno, ni aun cobre: y si alguien les hiziere algun voto, y no selo pagáre, núca ellos selo pedirán.
35 Nunca librarán à alguno de la muerte: ni al flaco escaparán de la mano del mas fuerte.
36 No restituyrán la vista àl ciego, ni darán ayuda àl q̃ estuuiere puesto en necessidad.
37 No aurán misericordia de la biuda, ni harán beneficio alguno àl huerfano.
38 A las piedras de los montes son semejantes estos dioses de madera, dorados o plateados: y los que los honrran serán auergonçados.
39 Porque pues han de ser estimados o llamados dioses?
40 Pues aun los mismos Chaldeos los desonrran, los quales si veen algun mudo, que no pueda hablar, presentandolo à Belo le piden que le de habla.|
41 Como si el tuuiesse algun sentido: y aunque ellos conozcan estas cosas, no las pueden dexar, porque carecen de entédimiento.
42 [e] Y las mugeres à tadas con cuerdas estan sentadas por los caminos, quemando huessos de azeytunas,

e Herod. lib. 1.

43 Y quando alguna es lleuada de alguno de los que passan para echarse con el, dá en rostro à la otra, que no fué estimada digna como ella, y que su cuerda no fué rompida.
44 Todas las cosas que en ellos se hazé, son falsas: como pues se ha de pensar ni dezir que sean dioses?
45 Los carpinteros y los plateros los fabricaron: ni ellos pueden ser otra cosa de lo que sus artifices quisieron que fuessen.
46 Y los mismos que los hizieron, no pueden biuir luengamente, como pues serán dioses los que ellos hizieron?
47 Antes ellos dexaron falsedad y verguença à la posteridad:
48 Porque en leuantandose guerra, o otros males, luego los Sacerdotes consultan entre si, donde se esconderán con sus dioses.
49 Porque pues no pensaremos que en ninguna manera son dioses, los que ni en guerra ni en otros males se pueden defender à si, ni conseruarse?
50 Porque siendo, como son, de madera cubiertos de oro o de plata, ser falsos de aqui à delante se entenderá facilmente: à todas| Gentes y Reyes será notorio que no son dioses, mas obras de manos de hombres, ni auer en ellos alguna obra de Dios.
51 Portanto será conocido que no son dioses.
52 Porque no leuantarán Rey de alguna prouincia, ni darán lluuia à los hombres.
53 Ni podrán entre ellos juyzios, ni podrán deshazer algun agrauio, siendo *como son* de ningũ poder: mas son como las cornejas que estan pendientes entre el cielo y la tierra.
54 Porque quando se pegáre fuego à la Casa de los dioses de madera, dorados y plateados, los Sacerdotes huyrán, y se escaparán del fuego: mas ellos como las vigas se quemarán en medio
55 Ni núca resistirán àl Rey, ni à los enemigos: como pues se creerá, o se recibirá q̃ sean dioses?
56 Ni aun de los ladrones ni de los robadores se guardarán los dioses de madera cubiertos de oro y de plata, porque los otros, siendo mas fuertes que ellos,
57 En quitandoles el oro y la plata y el vestido, de que estan cubiertos, y en teniendolo consigo, se van, y ellos no se pueden ayudar.
58 Ansi luego mejor es el Rey, que declara su fortaleza, o el vaso de prouecho en casa, del qual vsa el que lo possee, que los falsos y fingidos dioses: mejos es la puerta de la casa, que guarda las cosas que estan en ella: ò la coluna de madera de la Casa real, que los falsos dioses.
59 Porque el Sol, y la Luna, y las otras estrellas lumbrosas, y resplandecientes, quando son embiadas à vsos necessarios, facilmente obedecen:
60 Ansimismo el relampago quãdo resplandece, claro es y facil de ver: de la misma manera el viento que sopla por toda la region.
61 Y las nuues mãdadas passar por todo el mundo, hazen y cumplen el mandamiẽto.
62 El fuego tambien embiado de arriba à consumir los montes, y los bosques, hazelo-

ze loque le es mandado: mas estos dioses,
ni en parecer, ni en potēcia, ni en facultad
son como estas cosas.
63 De donde se sigue, que ni han de ser
auidos ni llamados por dioses: puesque ni
pueden hazer juyzio, ni hazer à los hom-
bres algun beneficio.
64 Ansique no los temays, conociendo
que no son dioses.
65 Porque jamas maldirán ni bendezirā
à los Reyes:
66 Ni mostrarán señales en las Gentes,
ni en el cielo, ni darán luz, como el Sol, ni
alumbrarán, como la luna.
67 Las bestias son mejores queellos, que
pueden huyr debaxo de tejado, y ayudar-
se à si mismas.
68 Manifiesto luego nos es, ellos en nin-
guna manera ser dioses: por tanto no los
temays.
69 Porque loque es el espantajo enel
melonar, que nada defiende, esso son los
dioses deestos de madera dorados y pla-
teados.
70 Como la espina del huerto, donde se-
sièta qualquier auezilla: finalmēte àl cuer-
po muerto echado en tinieblas son seme-
jantes sus dioses de madera dorados y pla-
teados.
71 La purpura y el lustre que sobreellos
se marchita, os hará conocer q̄ noson dio-
ses: ellos tambiē à la postre serán comidos,
y traerán verguença à toda la region.
72 Mejor pues es el hombre justo, que no
tiene ydolos: porque el está muy lexos de-
ser deshonrrado.

*FIN DE LA PROPHECIA DE Baruch.*

# Ezechiel.

## CAPIT. I.

*MVestrase Dios àl Propheta en tal apparencia qual era la dispensacion entonces de su conocimiento à su Pueblo en aquel estado por el medio de su Ley y por el sacro mynisterio de sus prophetas cuyos officios y qualidades descriue en la descripciō del carro sobre el qual muestra su Majestad, y de las figuras de los animales que lo tiran.*

Y Fue *que* à † los treyn-
ta añosenel *mes* Quar
to à los cico del mes,
estando yo en medio
[a] delos trasportados
junto àl Rio de Cho-
bar, los cielos se ab-
rierō, y vide visiones
[b] de Dios.
2 A los cinco del mes, q̄ fue enel quinto
año de la transmigraciō del Rey Ioachin.
3 [c] Fue Palabra de Iehoua à Ezechiel Sa-
cerdote hijo de Buzi, en la tierra de los
Chaldeos jūto àl Rio de Chobar: y fue alli
sobre el la mano de Iehoua.
4 Y mirè, y heaqui *vn* viento [d] tēpestuo-
so venia *de la parte* [e] del Aquilon, y *vna* grā
nuue, y *vn* fuego *que venia* reboluiendose: y
tenia àlderredor desi *vn* resplādor, y enel
medio deel, *es à saber* enel medio del fuego,
[f] vna cosa que parecia comode ambar.
5 Y [g] en medio de ella *venia vna* figura de
quatro animales: y este *era* su parecer, [h] *a-
uia* en ellos *vna* figura de hombre.
6 Y cada vno tenia quatro rostros, y qua-
tro alas.
7 Y los pies deellos [i] eran derechos, y la
planta de sus pies como plāta de pie de be-
zerro: y † centeguelleauan que parecian
metal acicalado.
8 Y *tenian* manos de hombre debaxo de
sus alas [l] todos quatro: y sus rostros, y sus
alas en todos quatro.
9 [m] Con las alas se juntauan el vno al o-
tro: [n] no se boluian quando andauan, cada
vno caminaua en derecho de su rostro.
10 Y la figura de sus rostros *era* rostros de
hombre, y rostros de leon à la parte dere-
cha en todos quatro: y rostros de buey à la
yzquierda en todos quatro: y rostros de
aguila, todos quatro.
11 *Tales pues eran* sus rostros. Mas sus alas
*tenian* estēdidas por encima cada vno dos,
[o] las quales se juntauan: y las otras dos cu-
brian sus cuerpos.
12 Y cada vno caminaua enderecho de
su rostro: hazia donde el Espiritu era que
anduuiessen, andauan: no se boluian, quan-
do andauan.
13 Y la semejança de los animales, su pa-
recer, *era* como de carbones de fuego en-
cendidos, como parecer de hachas *encendi-
das*: el *fuego* discurriá entre los animales, y
el resplandor del fuego: y del fuego [p] saliā
relampagos.
14 Y los animales corrian, y tornauā q̄ pa-
recian relampagos. HH

† Del Iubileo, ò de la reformacion dela Religion por el rey Iosias.
a Heb. de la Trāsmigracion.
b Diuinas, grandes.
c Heb. siēdo fue p.
d Heb. de tempestad.
e Del Norte.
f Heb. como parecer de hásmal.
g En medio de aquel espacio cercado de nuue y fuego, el qual espacio parecia de color de ambar.
h Como se prosigue ver. 10. Abax. 10, 1. Cherubines. son figura de los reyes, de sus dones y officio en el mundo ab. 28, 24.

i Heb. pie derecho.
† Resplandecian echando rayos de luz.
l Heb. sobre sus quatro quartos.
m Loq̄ esta dicho de los cherub. del Propiciatorio. 1. Rey. 6, 27.
n Yuan camino derecho, sin boluer à diestra ni à siniestra.
o Como v. 9.

15 Y estando yo mirando los animales,
heaqui [a] vna rueda en la tierra,cō sus qua-
tro hazes junto à los animales.
16 Y el parecer de las ruedas y su hechu-
ra [b] parecia de Tharsis. Y [c] todas quatro
*tenian* vna misma semejança:su parecer y su
hechura, como es vna rueda en medio de
*otra* rueda.
17 Quando andauan, andauan sobre sus
quatro costados: [d] no se boluiā,quādo an-
dauan.
18 Y [e] sus costillas eran altas, y temero-
sas, y llenas de ojos al derredor, entodas
quatro.
19 Y quando los animales andauan, las
ruedas andauan junto àellos:y quando los
animales se leuantauan de la tierra,las rue-
das se leuantauan.
20 Haziadonde el Espiritu era que [f] an-
duuiessen, andauan: haziadonde era el Es-
piritu que anduuiessen,las ruedas tambien
seleuantauan tras ellos, porque el espiritu
de los animales estaua en las ruedas.
21 Quando ellos andauan, andauan *ellas*:
y quando ellos separauan,separauan *ellas*:y
quando se leuantauan dela tierra, las rue-
das se leuantauan tras ellos: porque el Es-
piritu de los animales estaua en las ruedas.
22 Y sobre las cabeças de cada animal
[g] parecia *vn* cielo à manera de vn cristal,
[h] marauilloso estendido encima sobre sus
cabeças.
23 Y debaxo del cielo *estauan* las alas de-
ellos derechas la vna à la otra, à cada vno
dos: y otras dos conque se cubrian sus cu-
erpos.
24 Y oy el sonido de sus alas,como soni-
do de muchas aguas,[i] como la boz del O-
mnipotente, quando andauan. † la boz de
la palabra, como [l] la boz de vn exercito.
Quando separauan,affloxauan sus alas.
25 Y [m] oyasse boz de arriba del cielo,que
estaua sobre sus cabeças. Quando separa-
uan,affloxauan sus alas.
26 Y sobre el cielo q̄ estaua sobre sus ca-
beças auia vna figura de vn throno que pa-
recia de piedra de Saphiro: y sobre la fi-
gura del throno auia vna semejança q̄ pa-
recia de hombre [o] sobre el encima.
27 Y vide [p] vna cosa que parecia como de
ambar, que parecia [q] que auia fuego dētro
deella, *laqual* se via desde [r] sus lomos para
arriba, y desde sus lomos para abaxo, vide
q̄ parecia como fuego,y que tenia resplan-
dor alderredor,
28 Que parecia àl arco del cielo que está
en las nuues el dia que llueue,ansi era el pa
recer del resplandor alderredor.

a Vn carro de quatro ruedas.
b Heb. como parecer de &c. q.d. el color de ellas era como de vna Turquesa.
c Heb. las quatro.
d Como v. 12.
e Heb. y costillas à ellas, y altura à ellas, y temor à ellas. q.d. eran tan altas,q̄ poniā temor.
f S. los animales.
g Heb. semejança de estendimiento.
h Heb. terrible.
i Como grandes truenos.
† El sonido de su boz quādo hablauan.
l El estruēdo de &c.
m Heb. fue boz.
o Sentado sobre el throno.
p Arr. v. 4.
q Heb. como fuego. es el color del ambar.
r Del que estaua sentado enel throno.

29 Esta *era* la vision de la semejança dela
gloria de Iehoua: y yo vi, y cay sobre mi
rostro,y oy boz que hablaua,

CAPIT. II.

*EZechiel es llamado de Dios, de aquella vision de su gloria, para denūciar à los de su Pueblo, nueuas calamidades, auisandolo de la rebelliō que en ellos experimentará.*

Y Dixome, [s] Hombre está sobre tus
pies,y hablaré contigo.
2 Y [t] entró espiritu en mi desque
me habló: y afirmóme sobre mis pies, y
[u] oy àl que me hablaua:
3 Y dixome,Hombre,[x] Yo te embio àlos
hijos de Israel,à gentes rebelles,q̄ rebella-
ron contra mi:ellos y sus padres rebellarō
contrami,hasta este mismo dia.
4 Y [y] à hijos duros de rostros, y fuertes
de coraçon.[z] Yo te embio: y dezirleshas:
Ansi dixo el Señor Iehoua:
5 Y ellos [a] no oyrán,ni cessarán, porque
son casa rebelle:mas conocerán q̄ vuo pro-
pheta entre ellos.
6 Y tu,ó hombre,no temas deellos, ni a-
yas miedo de sus palabras: porq̄ *son* rebel-
les: y espinos *biuen* cōtigo,y tu moras [b] cō
abrojos: no ayas miedo de sus palabras,ni
temas delāte dellos, porq̄ son casa rebelle.
7 Hablarleshas mis palabras, *mas* [c] no
oyran,ni cessarán,porque son rebelles.
8 Mas tu hombre,oye loque yo tehablo:
No seas rebelle como la casa rebelle: abre
tu boca,y come loque yo te doy.
9 Y miré, y heaqui *vna* mano [d] me fue
embiada, y enella auia [e] *vn* libro embuel-
to.
10 Y estendiolo delāte demi,y estaua es-
cripto [f] delante, y detras:y estauā enel es-
criptas endechas,y [g] lamētaciones,y [h] ay.

s Heb. hijo de hombre ansi siempre.
t Cobrē animo.
u Pude estar attento àl &c.
x Vocaciō y graduacion del Proph.
y A hōbres impudētes y obstinados.
z Cōfirmacion dela Vocacion.
a Heb. si oyran, y si &c. Ab. 3, 11.
b Ot. con escorpiones.
c Como v. 5.
d Se estendió haziami.
e Heb. emboltorio de libro. q.d. vn escripto enrollado.
f De ambas partes.
g Ot. gemidos.
h Cosas lastimosas.

CAPIT. III.

*REcita el Propheta mas en particular su vocaciō y mission Como Dios primeramente lo llamó, 2. lo hinchió el coraçō de su palabra. 3. lo embió à predicar a los suyos, con poca esperāça de fruto. 4. lo armó de constancia en tan laboriosa empresa. 5. lo instruyo de la summa de su legaciō, es à sab. Que la gloria de Iehoua desamparaua su Templo &c. II. Venido el Propheta à los de su Pueblo, Dios prosigue cō el su particular instrucion poniendole (lo 6) las leyes y reglas de su ministerio. III. Buelue Dios à mostrarsele, y mādale que se encierre en su casa, porque los de su Pueblo le quierē prender; y auisale que no hable, hasta que el se lo mande.*

Y dixo me, Hombre, come loque ha-
llàres, come este emboltorio: y ve, y
habla àla Casa de Israel.
2 Y abri mi boca, y hizo me comer aquel
emboltorio.

3 Y dixome,Hombre, haz à tu vientre q̃
coma,y hinche tus entrañas de este embol
torio,q̃ yo te doy. Y comilo,y [a] fue en mi
boca dulce como miel.
4 Y dixome,Hombre,Vé,y entra à la ca-
sa de Israel, y habla à ellos [b] con mis pala-
bras.
5 Porque no eres embiado à pueblo [c] de
profunda habla,ni de lengua [d] difficil;*sino* à
la casa de Israel.
6 No à [e] muchos pueblos, de profunda
habla,ni de lengua dificil, cuyas palabras
no entiendas: y si à ellos te embiàra, ellos
te [f] oyeran.
7 Mas *los de* la Casa de Israel, no te que-
rran oyr, porque no *me* quieren oyr à mi:
porque toda la Casa de Israel son [g] fuertes
de frente,y duros de coraçon.
8 Heaqui *que yo* [h] he hecho tu rostro fu-
erte contra los rostros deellos, y tu frente
fuerte contra su frente.
9 Como diamante, mas fuerte q̃ peder-
nal he hecho tu frente:no los temas, ni a-
yas miedo delante deellos, porq̃ casa re-
belle es.
10 Y dixome, Hombre, todas mis pala-
bras q̃ *yo* te hablaré,toma [i] en tu coraçon,
y oye con tus oydos:
11 Y vé,y entra à los Trasportados: à los
† hombres de tu Pueblo: y hablarleshás,y
dezirleshas, Ansi dixo el Señor Dios: [l] no
oyrán,ni cessarán.
12 Y el Espiritu me leuātó,y oy de tras de
mi vna boz de grāde estruēdo de la Bēdita
gloria de Iehoua *que se yua* [m] de su lugar:
13 Y el sonido de las alas de los animales
[n] que se juntauan la vna cō la otra. y el so-
nido de las ruedas [o] delāte deellos,y soni-
do [p] de grande estruendo.
14 Y el Espiritu me leuantó, y me tomó,
y fueme amargo con el descontento de mi
espiritu, [q] porq̃ la mano de Iehoua era fu-
erte sobre mi.
15 ¶ Y vine à los Trasportados en The-
labib, que morauan junto àl rio de Cho-
bar:y assenté donde ellos [r] estauan assenta-
dos:alli assenté siete dias desconsolado en-
tre ellos.
16 Y aconteció que àl cabo de los siete
dias [s] fue à mi Palabra de Iehoua,diziēdo,
17 *Hombre,*Yo* te he puesto por atalaya
à la Casa de Israel. Oyrás pues tu la pala-
bra de mi boca, y amonestarloshas de mi
parte.
18 Quando *yo* dixere àl impio, Muerte
morirás, y tu no lo amonestâres, ni le ha-
blâres, paraque el impio sea amones-
tado de su mal camino, paraq̃ biua, el im-

a Declara esto Ier. 15, 16.
b Ab.v.17. se prosigue.
c Heb.profundos de labio.
d Heb.graue, que hablé de papo.
e Mistura de muchas naciones, donde suele auer cōfusion de lenguas.
f Te entendieran, y escucharā.
g Arri. 2,4.
h Heb. he dado.
i Arr.v.3.ē tus entrañas.
† Heb.hijos.
l Heb. si oyran &c. arrib.2,4.
m Del Tēplo de Ierus. Es el escopo y summa de esta prophecia hasta el cap. 40. Aba.11, 23.y 43,3.
n Arr.1,11.
o Tras ellos.arr.1,19.
II.
p Arr. 1,24.
q Porque via q̃ Dios me tomaua para denūciacion de prophecia durissima.
r Morauā.
s Tuue Pal.hablome Iehou.
*Ab.33,7.

pio morirá por su maldad,mas [t] su sāgre de
mandaré de tu mano.
19 Y si tu amonestâres àl impio,y el no se
conuirtiére de su impiedad,y de su mal ca-
mino,el morirá por su maldad,y tu [u] esca-
paste tu anima.
20 Y quādo el justo se apartâre de su jus-
ticia, y hiziére maldad, y *yo* [x] pusiere trō-
peçon delante deel, el morirá, porque tu
no lo amonestaste: [y] en su peccado morirá,
ni sus justicias que hizo vēdrán en memo-
ria:mas su sangre demādaré de tu mano.
21 Y si àl justo amonestares, paraque el
justo no peque,y no peccâre,biuiendo bi-
uirá:porque fue amonestado,y tu escapas-
te tu anima.
22 ¶ Y fue alli [z] la mano de Iehoua sobre
mi,y dixome: Leuantate,y sal àl campo: y
alli hablaré contigo.
23 Y leuantéme,y sali àl campo;y heaqui
que alli estaua la gloria de Iehoua,como la
gloria * que auia visto jūto àl Rio de Cho-
bar:y cay sobre mi rostro.
24 Entonces [a] entró espiritu en mi,,y af-
firmóme sobre mis pies, y hablóme, y di-
xome,Entra,y encierrate dētro de tu casa.
25 Y tu ò hombre,heaqui que [b] pondrán
sobre ti cuerdas,y con ellas [c] te ligarán;no
salgas pues entre ellos.
26 Y [d] haré apegar tu lengua à tu pala-
dar,y serás mudo [e] porq̃ no los reprehen-
das:porque son casa rebelle.
27 Mas quando *yo* [f] te ouiere hablado,*yo*
abriré tu boca,y dezirleshas, Ansi dixo el
Señor Iehoua el que oye,oyga:y [g] el q̃ ces-
sa,cesse:porque casa rebelle son.

## CAPIT. IIII.

*DA Dios àl Propheta vn simbolo ò figura del cerco de Ierusalem por los Chaldeos. II. Mandale que duerma 390 dias,sobre el vn lado en figura de otros tantos años,que el reyno de los diez tribus durmiò en su idolatria: y 40.sobre el otro,en figura de los años,que Iuda durmiò en la suya. III. Item que coma su pan por cierto peso,cozido en ceniza de boñigas, y beua su agua por medida,en symbolo de la hambre y sed y calamidad,que los de Ierusalem passarian en el cerco.*

Y Tu, ò hombre,tomate vn adobe,y
ponlo delante de ti, y pinta sobre el
la ciudad de Ierusalem:
2 Y [h] pornas contra ella cerco,y edifica-
rás contra ella fortaleza;y [i] sacarás contra
ella baluarte:y assentarás delāte deella cā-
po,y pondrás cōtra ella † batidores àlder-
redor.
3 Y tu tomate vna sarten de hierro,y po-
nerla has en lugar de muro de hierro en-

t Tu serás reo de su perdicion.
u Serás sin culpa de su perdicion.
x Lo prouâre con tentacion, y el cayére, el &c.
y Su peccado lo matará,no yo.
III.
z Como arr.1,3.
*Arrib.1,2.
a Arr.2,2.
b Heb. dieron ligarō.
c S.si salieres.
d Quitartehe la prophecia, por este tiēpo.
e Heb.y no serás à ellos varon de reprehension.
f Te restituyere la prophecia: y te ouiere instruydo de las visiones sig.van hasta el capit. 12.
g Y el q̃ no quisiere oyr,dexelo.
h Pintādo, con lo demas que se sigue.
i Heb. fundiras.q.d. fundarás.
† Ingenios para batir murallas arietes.

tre ti y la ciudad, y affirmarás tu rostro cō-
tra ella: y [a] será en lugar de cerco, y cer-
carlahas. Es señal à la Casa de Israel.
4 ¶ Y tu dormirás sobre tu lado yz-
quierdo, y [b] pōdrás sobre el la maldad de-
la Casa de Israel: el numero de los dias que
dormirás sobre el, lleuarás *sobre ti* la maldad
deellos.
5 Yo te he dado los años de su maldad por
el numero de los dias, trezientos y nouēta
dias: y lleuarás *sobre ti* la maldad de la Casa
de Israel.
6 Y cumplidos estos, dormirás sobre tu
lado derecho segunda vez: y lleuarás *sobre
ti* la maldad de la Casa de Iuda quarēta di-
as, * dia por año, dia por año te lo he dado.
7 ¶ Y [c] àl cerco de Ierusalem affirmarás
tu rostro, y descubierto tu braço, prophe-
tizarás contra ella.
8 Y heaqui *que yo* puse sobre ti [d] cuerdas,
y no te tornarás del vn tu lado àl otro la-
do, hasta que ayas cumplido los dias [e] de
tus bueltas.
9 Y tu tomate trigo, y ceuada, y hauas, y
lentejas, y mijo, y auena, y pólo en *vn* va-
so: y hazte pan deello el numero de los di-
as que durmieres sobre tu lado: trezientos
y nouenta dias comerás deel.
10 Y la comida que has de comer *será* por
peso de veynte siclos àl dia, [f] de tiempo à
tiempo lo comerás.
11 Y beuerás el agua por medida, la sexta
parte [g] de vn Hin: de tiempo à tiempo be-
uerás.
12 Y comerás pan de ceuada cozido de-
baxo de la ceniza: y cozerlohas con los es-
tiercoles que salen del hombre, delante de
los ojos deellos.
13 Y dixo Iehoua, Ansi comerán los hijos
de Israel su pan immūdo entre las Gētes, à
las quales *yo* los lançaré allá.
14 Y dixe, Ay, Señor Iehoua, He aqui que
mi anima no es immūda, ni nūca desde mi
mocedad hasta este tiēpo comi [h] cosa mor-
tezina ni despedaçada, ni nunca en mi bo-
ca entró [i] carne immunda.
15 Y respōdióme, Cata aqui † te doy es-
tiercoles de bueyes en lugar de los estier-
coles de hombre: y harás tu pan conellos.
16 Y dixome, Hōbre, * Heaqui *que yo* que-
branto [l] la fuerça del pan en Ierusalē: y co-
merán el pan por peso, y cō angustia: y be-
uerán el agua por medida, [m] y con espāto.
17 Porq̄ les faltará el pan y el agua, y es-
pātarsehan [n] los vnos con los otros: y des-
mayarsehan por su maldad.

a Significará el duro cerco q̄ los Chald. pōdran sobre Ierus.
II.
b En esto significarás la maldad &c. ansi luego, lleuarás &c.
* Num. 14, 34.
III.
c Arr. v. 3.
d El mādamiēto ver. 4. y 6.
e Que te he mandado q̄ estes sobre el vn lado, y despues te bueluas sobre el otro.
f A tus horas tassadas, como quien come por onças. ansi luego.
g De vna sumbre.
h Leu. 22, 8.
i Leu. 11, 7. Es argumēto à minori.
† Te señalo.
* Aba. 5, 17. y 14, 13.
l Heb. el baculo.
m Attonitos de tan grande calamidad.
n Heb. varon à su hermano.

CAPIT. V.

*MAnda Dios àl Propheta que se rape à nauaja la cabeça y la barua, y que de los pelos haga tres partes, la vna delas quales queme, la otra pique con vn cuchillo, la otra eche àl viento &c. en symbolo de la diuersidad de calamidades enque los de su Pueblo serian repartidos &c.*

Y Tu, ò hombre, tomate *vn* cuchillo
agudo, *vna* nauaja de baruero, esta
te toma: y hazla passar sobre tu ca-
beça y tu barua: y tomate *vn* [o] peso de ba-
lanças: y [p] repartelos.
2 La tercera parte quemarás con fuego
[q] en medio de la ciudad quādo se cūpliere
los dias del cerco. y tomarás la *otra* terce-
ra parte, y [r] herirás con cuchillo àl derre-
dor deella: y la *otra* tercera parte esparzi-
rás àl viento: y *yo* desuaynaré cuchillo en-
pos deellos.
3 Y tomarás [s] de alli vnos pocos por cuē-
ta, y atarloshas enel canto de tu ropa.
4 Y tomarás otra vez [t] de ellos, y echar-
loshas en mitad del fuego: y quemarlos-
has enel fuego: de alli saldrá el fuego en to-
da la Casa de Israel.
5 Ansi dixo el Señor Iehoua, [u] Esta *es* Ie-
rusalem: *yo* lahé puesto en medio de las Gē-
tes, [x] y las tierras arredor deella.
6 Y ella mudó mis [y] juyzios y mis orde-
nanças en impiedad mas q̄ las gētes, y mas
q̄ las tierras, q̄ estan arredor deella: porque
desecharon mis juyzios, y mis mandamiē-
tos, y no anduuieron en ellos.
7 Portāto ansi dixo el Señor Iehoua, Por
aueros *yo* [z] multiplicado mas que à las Gē-
tes que está arredor de vosotros, no aueys
andado en mis mandamiētos, ni aueys he-
cho *segun* mis leyes: [a] ni aun segun las leyes
delas gētes que estan arredor de vosotros
aueys hecho:
8 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua,
Heaqui [b] yo cōtra ti: si yo: y haré juyzios
en medio de ti delante delos ojos de las
Gentes.
9 Y haré enti loque nunca hize, ni jamas
haré cosa semejante, à causa de todas tus
abominaciones.
10 Porque los padres comerán à los hijos
en medio de ti, y los hijos comerán à sus
padres: y haré en ti juyzios: y ablētaré to-
da tu resta hazia todas partes.
11 Portāto, biuo yo, dixo el Señor Iehoua,
si por auer *tu* violado mi Sanctuario cō to-
das tus cōtaminaciōes, y cō todas tus abo-
minaciones, no *te* q̄brātaré *yo* tābien: ni mi
ojo perdonará, ni aū yo auré misericordia.
12 La tercera parte de ti morirá de pesti-
lencia, y será cōsumida de hābre en medio
de ti: y la tercera parte caerá à cuchillo ar-
redor de ti: y àla tercera parte esparziré en
todos los viētos, y tras deellos desuayna-
ré cuchillo.

o Heb. balanças de peso.
p S. los pelos q̄ te cortares, por peso.
q S. pintada enel adobe. arr. 4, 1.
r Picarloshas como carne para pastel.
s De los pelos q̄ auias de echar àl viento.
t De los sacados v. prec.
u Lo dicho significa à Ierus.
x Las otras prouincias del mundo, paraq̄ deella tomassen exēplo de piedad.
y Leyes. ansi luego.
z Prosperado.
a Iere. 2, 10.
b Palabras cortadas para significaciō de la grande yra.

13 Y acabarſehá mi furor,y haré que ceſ-
ſe enellos mi enojo,y [a] tomaré conſuelo:y
a Iſa.1,24.
ſabrán que yo Iehoua auré hablado en mi
zelo,quando auré cumplido enellos mi e-
nojo.
14 Y [b] tornartehé en deſierto, y en ver-
b Heb.dartehe.
guença entre las Gentes que eſtan arredor
de ti,delante de los ojos de todo paſſante.
15 Y ſeras verguença y deshonrra:y caſ-
tigo, y eſpanto à las Gentes que eſtán al-
derredor de ti, quãdo *yo* hiziere en ti juy-
zios en furor,y yra, y en reprehẽſiones de
yra:Yo Iehoua he hablado.
16 Quando yo echáre las malas ſaetas de
la hãbre en ellos,q̃ ſeran para deſtruycion,
lasquales *yo* embiaré para deſtruyros:y au-
*Arr.4,16. *Aba.* 14,13.
mentáre la hambre ſobre voſotros: y que-
brantáre entre voſotros la fuerça del pan.
c Heb. deſhijarán.
17 * Y embiaré ſobre voſotros hambre,
y malas beſtias que te [c] deſtruyrán : y peſ-
d Mortandad. cuchillo matador,como luego.
tilencia,y [d] ſangre paſſara por ti: y meteré
ſobre ti cuchillo:Yo Iehoua he hablado.

## CAPIT. VI.

*Reuela Dios àl Propheta la aſſolacion de ſu Pueblo, del qual aun dexará reliquias que ſe conuiertan àel en ſu captiuerio.*

Y Fue Palabra de Iehoua à mi dizien-
do,
2 Hombre,*[c] Pon tu roſtro hazia
los montes de Iſrael, y prophetiza contra
*Aba.36,1. c Affirmate determinadamẽte.
ellos,
3 Y dirás, Montes de Iſrael, oyd palabra
del Señor Iehoua. Anſi dixo el Señor Ieho-
ua à los montes y à los collados : à los ar-
royos,y à los valles:Heaqui q̃ yo, yo, ha-
go venir ſobre voſotros cuchillo, y deſ-
truyré [f] vueſtros altos.
4 Y vueſtros altares ſerán aſſolados, y
f Eran los lugares de la idololatria.
vueſtras [g] ymagines del Sol ſeran quebra-
das: y haré q̃ caygan vueſtros muertos de-
lante de vueſtros idolos.
g 2.Re.23,11.
5 Y pondré los cuerpos muertos de los
hijos de Iſrael delãte de ſus idolos:y vueſ-
tros hueſſos eſparziré enderredor de vueſ-
tros altares.
6 En todas vueſtras prouincias las ciu-
dades ſeran deſiertas, y los altos ſeran aſ-
ſolados : paraque ſean aſſolados y ſe hagan
deſiertos vueſtros altares: y vueſtros ido-
los ſeran quebrados y ceſſarán : y vueſtras
ymagines del Sol ſerán deſtruydas,y ſeran
deshechas [h] vueſtras obras.
7 Y muertos caerán en medio de voſo-
h Vueſtros idolos.
tros,y ſabreys que yo *ſoy* Iehoua.
8 Y dexaré que aya de voſotros quien eſ-
cape del cuchillo entre las Gentes, quan-
do fuerdes eſparzidos por las tierras.
9 Y acordarſehán de mi,los que de voſo-
tros eſcapâren entre las Gentes, entre las
quales ſeran captiuos: porque *yo* [i] me que-
i Tuue grã de dolor.
brante à cauſa de ſu coraçõ fornicario q̃ ſe
apartó de mi:y à cauſa de ſus ojos,que for-
nicaron tras ſus idolos: y † ſerán confuſos
† Ab.20,43.
en ſu *miſma* preſencia, à cauſa de los males
que hizieron en todas ſus abominaciones.
10 Y ſabrán que yo *ſoy* Iehoua, *y que* no
en vano dixe q̃les auia de hazer eſte mal.
11 Anſi dixo el Señor Iehoua, Hiere con
tu mano,y patea con tu pie,y di,[l] Ay : por
l Cifra de miſeria inexplicable.
todas las abominaciones [m] de los males
m De las idolatrias.
de la Caſa de Iſrael:porque con cuchillo,y
con hambre,y con peſtilencia caerán.
12 El que eſtuuiere lexos,morirá de peſti-
lencia:y el que eſtuuiere cerca,caerá cõ cu-
chillo:y el que quedâre,y el cercado mori-
rá de hambre, y cũpliré enellos mi enojo.
13 Y ſabreys que yo *ſoy* Iehoua, quando
ſus muertos eſtarán [n] en medio de ſus ido-
n Arr.v.4,y 9.
los,enderredor de ſus altares, en todo co-
llado alto, y en todas las cumbres de los
montes, y debaxo de todo arbol ſombrio,
y debaxo de toda enzina eſpeſſa, *y en todo*
lugar donde dieron olor [o] ſuaue à todos
o Heb.de repoſo.aludió à lo q̃ eſtá en el Leu.en las inſtituciones de los ſacrificios.
ſus ydolos.
14 Y eſtẽderé mi mano ſobre ellos,y tor-
naré la tierra aſſolada,y eſpantoſa,deſde el
deſierto de Deblata haſta todas ſus habi-
taciones:y ſabrán que yo *ſoy* Iehoua.

## CAPIT. VII.

*Proſigue Dios en reuelar àl Propheta las particularidades de la calamidad de ſu Pueblo.*

Y Fue palabra de Iehoua à mi dizien-
do.
2 Y [p] tu,ô hombre,anſi dixo el Se-
ñor Iehoua à la tierra de Iſrael,La fin,la fin
p S.Oye.
viene ſobre los quatro cãtones de la tierra.
3 Aora *ſerá* la fin ſobre ti:y embiaré ſobre
ti mi furor,y juzgartehé ſegũ tus caminos:
y pondré [q] ſobre ti todas tus abominacio-
nes.
q S.con el caſtigo. O, accuſartehe. hazertehe cargo de todas &c.
4 Y mi ojo no te perdonará,ni tẽdré mi-
ſericordia : mas tus caminos pondré ſobre
ti, y tus abominaciones eſtarán en medio
de ti:y ſabreys que yo *ſoy* Iehoua.
5 Anſi dixo el Señor Iehoua,*Vn* mal,hea-
qui que viene vn mal.
6 La fin viene,la fin viene:deſpertado ſe
ha cõtra ti:heaqui que viene.
7 [r] La mañana viene para ti ô morador
r El dia determinado para tu caſtigo.
de la tierra, El tiempo viene, cercano es el
dia del alboroto, y no ſerá [s] eko de los
s Ruydo vano.
montes.
8 Aora preſto derramaré mi yra ſobre ti,y
cũpliré en ti mi furor : y juygartehé ſegun
tus caminos, y pondré ſobre ti todas tus
abominaciones.

9 Y mi ojo no perdonará, ni auré misericordia: segun tus caminos pondré sobreti, y tus abominaciones seran en medio deti: y sabreys que yo *soy* Iehoua que hiero.
10 Heaqui el dia, heaqui que viene. la mañana ha salido: [a] florecido ha el baculo: reuerdecido ha [b] la soberuia.
11 La violencia seha leuantado en vara de impiedad: ni [c] deellos, ni de sus riquezas, ni delo deellos, *quedará nada.* ni aũ *aurá* luto por ellos.
12 El tiempo es venido, allegóse el dia. Elque compra, no se huelgue: y el que vẽde, no llore: porque la yra *está* [d] sobre toda su multitud.
13 Porque el que vende no tornara [e] à la venta, aunque queden biuos: porque [f] la vision *es dada* sobre toda su multitud, no se cancellará: y ninguno en su iniquidad de su vida [g] no se esforçará.
14 Tocarán trompeta, y aparejarán todas las cosas, y no *aurá* quien vaya à la batalla: porque mi yra *está* sobre toda su multitud.
15 De fuera cuchillo, de dentro pestilencia y hambre. Elque estuuiere enel campo, morirá à cuchillo: y àlque estuuiere en la ciudad, hambre y pestilencia lo cõsumirá.
16 Y losque escapâren deellos, estarán sobre los mõtes como palomas de los valles, gimiẽdo todos cada vno por su iniquidad.
17 Todas manos serán descoyuntadas: y todas rodillas [h] se escurrirán en aguas.
18 * Y ceñirsehan de sacos, y cubrirloshá temblor: y en todo rostro *aurá* vergueça: y en todas sus cabeças [i] peladura.
19 Arronjarán su plata por las plaças, y su oro lexos: * su plata ni su oro no los podrá librar enel dia del furor de Iehoua: no hartarán † su anima, ni henchirán sus vientres: porque será cayda porsu maldad.
20 Porq̃ [l] la gloria de su ornamento pusieron en soberuia: y hizieron enella ymagines de sus abominaciones, de sus estatuas: portanto sela torné àellos [m] en alexamiento.
21 Y en mano de estraños la entregué para ser saqueada, y en despojos à los impios de la tierra: y contaminarlahán.
22 Y apartaré deellos mi rostro, y violarán [n] mi secreto: y entrarán enel destruydores, y contaminarlohán.
23 [o] Haz *vna* cadena: porque la tierra es llena [p] de juyzio de sangres: y la ciudad es llena de violencia.
24 Yo pues traeré los mas malos de todas las gentes los quales posseerán sus casas: y haré cessar la soberuia de los poderosos, y sus sanctuarios serán profanados.
25 [q] Destruyciõ viene, y buscarán la paz, [r] y no se hallará.
26 Quebrantamiento sobre quebrantamiento vendrá, y [s] fama será sobre fama: y buscarán respuesta del propheta, y la Ley perecerá del Sacerdote, y el cõsejo [t] de los Ancianos.
27 El Rey se enlutará, y el principe se vestirá de assolamiento: y las manos del pueblo de la tierra seran conturbadas. Segun su camino haré conellos: y con los juyzios deellos los juzgaré: y sabran que yo *soy* Iehoua.

a Aludio à la vara de Ierem. 1, 12.
b La gloria de los Chald. q. auia de ser el bordon cõ q̃ Iuda auia de ser herido.
c De los Iudios.
d Sobre todo el Pueblo en general.
e A su possession cõforme à la Ley Leu. 25, 13.
f Esta sentencia.
g S. a penitencia.
h Perderan toda la fuerça como si se derritieran.
* *Isa.* 15, 2. *Iere.* 48, 37.
i En testimonio de grãde tristeza.
* *Prou* 11, 4. *Soph.* 1, 18. *Ecclesiasti co* 5, 10.
† Su hambre.
l El Tẽplo de q̃ se gloriauan vanamente.
m En ocasion de su destierro.
n El lugar Sanctissimo del Tẽplo.
o En symbolo del captiuerio. mandamiẽto al Prophet.
p De crimines de homicidios.
q Heb. cortamiẽto, o tala.
r Heb. y no ella.
s Heb. oydo sobre oydo.
t Del Senado.
*Iere.* 18, 18.

## CAP. VIII.

*Muestra Dios en vision diuersas suertes de abominables idolatrias que su Pueblo cometia en el Templo de Ierusalẽ, por las quales los amenaza con horrible vengança.*

Y Acõteció [u] enel sexto año, enel *mes* [x] Sexto, àlos cinco del mes, *que* yo estaua sentado en mi casa, y los Ancianos de Iuda estauan sentados delãte de mi, y alli [y] cayó sobremi la mano del Señor Iehoua.
2 Y miré, y heaqui *vna* semejãça q̃ parecia de fuego: [z] desde donde parecia sus lomos para à baxo, era fuego: y desde sus lomos arriba parecia como *vn* resplandor. como la vista de *vn* ambar.
3 Y aquella semejança estendió la mano, * y tomóme por las guedejas de mi cabeça. y el Espiritu me alçó entre el cielo y la tierra, y lleuóme à Ierusalem [a] en visiones de Dios, à la entrada de la puerta de adentro, que mira hazia el Aquilon, donde *estaua* la habitacion dela Ymagen del zelo, [b] laque hazia Zelar.
4 Y heaqui que alli estaua la gloria del Dios de Israel, como la vision que *yo* auia visto [c] enel campo.
5 Y dixome, Hombre, Alça aora tus ojos [d] camino del Aquilon. Y alcé mis ojos camino del Aquilõ, y heaqui àl Aquilõ, jũto à la puerta del altar, la ymagen del zelo, en la entrada.
6 Y dixome, Hombre, No vees loq̃ estos hazen? las grandes abominaciones que la Casa de Israel haze àqui [e] para alexarme de mi Sanctuario? Mas bueluete aun, y verás abominaciones mayores.
7 Y lleuóme à la entrada del patio, y miré, y heaqui *vn* agujero q̃ estaua en la pared.
8 Y dixome, Hõbre, Caua aora en la pared. Y caué en la pared: y heaqui vna puerta.
9 Y dixome, entra, y vee las malas abominaciones, que estos hazen alli.
10 Y entré, y miré, y veys aqui ymagines de todas serpiẽtes, y animales: [f] la abominaciõ, y todos los idolos dela Casa de Israel, que estauan pintados en la pared alderredor.

u De la trãsmigracion de Ioachin. arr. 1, 1.
x Agosto.
y Me tocó Dios con vna terrible vision.
z Arr. 1, 27.
* *Dã.* 15, 25.
a En vision diuina, no en cuerpo.
b Que prouocaua à Dios à zelo. Exo. 20, 5. q. d. que era muy hõrrada del Pueblo.
c Arr. 3, 22.
d Hazia el Aq.
e O, para alexarse. Heb. para alexamiento. q. d. para su destierro.
f S. es à saber, la idolatria y &c.

11 Y ſetenta varones de los Ancianos de
la Caſa de Iſrael, y Iezonias hijo de Saphã
eſtaua en medio deellos, los quales eſtauã
delante [a] deellos, cada vno con ſu incenſa-
rio en ſu mano: y eſpeſſura de niebla del ſa-
humerio que ſubia.
12 Y dixome, Hombre, has viſto las coſas
que los Ancianos de la Caſa de Iſrael hazẽ
[b] en tinieblas cada vno [c] en ſus camaras
pintadas? Porque dizen, No nos vee Ieho-
ua. Iehoua ha dexado la tierra.
13 Y dixome, Bueluete aun, verás abomi-
naciones mayores, que hazen eſtos.
14 Y lleuóme à la entrada de la puerta de
la Caſa de Iehoua, q̃ eſtá àl Aquilon: y hea-
qui mugeres q̃ eſtauan alli ſentadas ende-
chando à [d] Thammuz.
15 Y dixome, No vees hombre? Bueluete
aun, verás abominaciones mayores q̃eſtas.
16 Y metióme enel patio de adentro de
la Caſa de Iehoua: Y heaqui junto à la en-
trada del Tẽplo de Iehoua, entre la entra-
da y el altar, como veynte y cinco varo-
nes, ſus traſeras bueltas àl Tẽplo de Ieho-
ua, y ſus roſtros àl Oriẽte, y encoruauanſe
àl nacimiento del Sol.
17 Y dixome, No has viſto hombre? Es
coſa liuiana para la Caſa de Iuda hazer las
abominaciones que hazen aqui? deſpues q̃
han hẽchido la tierra de [e] maldad, y ſe tor-
naron à irritarme, heaqui que ponẽ hedor
[f] à ſus narizes.
18 Pues tambien yo haré en mi furor, no
perdonará mi ojo, ni tendré miſericordia:
y gritarán à mis orejas con gran boz, y no
los oyré.

a De aquellos idolos.
b En ſecreto.
c Heb. en las camaras de ſu pintura. v. 10.
d A Adonis el amigo de Venus.
e O, de violencia, rapina, oppreſsion.
f Por. à mis nar. mut. deperſ.

## CAPIT. IX.

*Mueſtra Dios àl Propheta en la miſma viſion el caſtigo que hará en los idolatras dichos, reſeruando los pios con particular Prouidencia.*

Y [g] Clamó en mis orejas cõ gran boz
diziẽdo, [h] Las viſitaciones de la Ciu
dad han llegado: y cada vno *trae* en
ſu mano ſu inſtrumento [i] para deſtruyr.
2 Y heaqui que ſeys varones venian †de
camino de la puerta de arriba q̃ eſtá buelta
àl Aquilon, y cada vno *traya* en ſu mano ſu
inſtrumento para deſtruyr: y entre ellos a-
uia vn varon veſtido [l] de lienços, el qual
traya à ſu cinta *vna* eſcriuania de eſcriua-
no: y entrados, pararonſe junto àl altar de
metal.
3 Y [m] la gloria del Dios de Iſrael ſe alçó
de ſobre el Cherubin ſobre el qual auia eſ-
tado, [n] àl lumbral de la Caſa: y llamó àl va-
ron veſtido de lienços, que tenia à ſu cin-
ta la eſcriuania de eſcriuano,

g S. Dios.
h Los viſitadores.
i Heb. de ſu deſtruyciõ. q. d. cõque ha de deſtruyr.
† De hazia la p.
l Heb. de linos, y tintero de eſcriuano à ſus lomos.
m Aquella apparencia en q̃ Dios ſe moſtraua enel Propiciatorio.
n S. y vinoſe àl &c.

4 Y dixole Iehoua, Paſſa por medio de la
ciudad, por medio de Ieruſalem, * y ſeñala
con *vna* ſeñal en las frentes à los varones
que gimen y que claman à cauſa de todas
las abominaciones que ſe hazen en medio
deella.
5 Y dixo à los otros à mis oydos, Paſſad
por la ciudad enpos deel, y herid: no per-
done vueſtro ojo, ni tẽgays miſericordia.
6 Viejos, moços, y donzellas: niños, y
mugeres, matad [o] haſtaque no quede nin-
guno; mas à todo hombre ſobre el qual o-
uiere ſeñal, no llegareys: y començareys
deſde [p] mi Sanctuario. Y començaron deſ-
de los varones Ancianos [q] que eſtauan de-
lante del Templo.
7 Y [r] dixoles, Contaminad la caſa, y hen-
chid los patios de muertos; Salid. Y ſalie-
ron, y hirieron en la ciudad.
8 Y acontecio, que auiendolos herido,
yo quedé, y proſtréme ſobre mi roſtro, y
clamé, y dixe, A, Señor Iehoua, has de deſ-
truyr todo el reſto de Iſrael derramando
tu furor ſobre Ieruſalem?
9 Y dixome, La maldad de la Caſa de Iſ-
rael y de Iuda es grande à marauilla: porq̃
la tierra es llena [s] de ſangres, y la ciudad es
llena de peruerſidad: [t] Porque han dicho,
Dexadoha Iehoua la tierra, y Iehoua no
vee.
10 Y [u] yo tambien, no perdonará mi ojo,
ni tendré miſericordia; el camino deellos
tornaré ſobre ſu cabeça.
11 Y heaqui que el varon veſtido de lien-
ços, que *tenia* la eſcriuania à ſu cinta, reſpõ-
dió vna palabra diziendo, Hechohe cõfor-
me à todo loque me mandaſte.

* Exo. 12, 22. Apoc. 7, 3.
o Heb. haſta deſtruycion.
p Los dedicados à mi culto. porq̃ deſtos començó la corrupciõ, Ierem. 23, 15.
q Arr. 8, 16.
r S. Dios, à aquellos ſeys matadores.
s De homicidios.
t Han negado reſolutamente mi Prouidencia para peccar con mas libertad. Arr. 8, 12.
u S. haré.

## CAPIT. X.

*Buelue à moſtrar Dios al Propheta la viſion de ſi y de ſu majeſtad arriba recitada cap. 1. enel Tẽplo de Ieruſalem, moſtrandole que lo dexa: dõde parece que el Propheta ſe reforma de algunas particularidades de la viſion primera.*

Y Miré, y heaqui ſobre [x] el cielo que
*eſtaua* ſobre la cabeça [y] de los Cheru-
bines, como vna piedra de Saphiro,
que parecia como ſemejança de vn thro-
no que ſe moſtró ſobre ellos.
2 Y [z] dixo àl varon veſtido de lienços,
dixole: Entra [a] en medio de las ruedas de-
baxo de los Cherubines, y hinche tus ma-
nos de carbones encendidos de entre los
Cherubines, y derrama ſobre la ciudad. Y
entró delante de mis ojos.
3 Y los Cherubines eſtauan àla mano de-
recha de la Caſa quando eſte varon entró:
y *vna* nuue henchia el patio de à dentro.

x Arr. 1, 26.
y Los q̃ arr. 1. llamó animales.
z S. el q̃ eſtaua ſentado ſobre el throno.
a O, entre las &c.

*a Arr.9,3.*
4 [a] Y la gloria de Iehoua se auia alçado
del Cherubin àl lumbral de la puerta: y la
Casa fue llena de la nuue, y el patio se hin-
chió del resplandor de la gloria de Iehoua.
*b Arr.1,24.*
5 Y [b] el estruendo de las alas de los Che-
*c En el mismo lugar.*
rubines se oyó hasta el patio de à fuera,
[c] como la boz del Dios Omnipotēte quā-
do habla.
6 Y aconteció, que como mandó àl varō
vestido de lienços, diziendo, Toma fuego
de entre las ruedas, de entre los cherubi-
nes, el entró, y se paró entre las ruedas.
*d Arr.1,8.*
7 Y vn cherubin estēdió [d] su mano de en-
tre los cherubines àl fuego que *estaua* en-
*e S. de los carbones encēdidos.*
tre los Cherubines, y [e] tomó, y puso enlas
palmas del que estaua vestido de lienços, el
qual lo tomó, y salióse.
8 Y appareció en los Cherubines la figura
de vna mano humana debaxo de sus alas:
*f Son las mismas del cap.1.*
9 Y miré, y [f] heaqui quatro ruedas jun-
to àlos Cherubines, cabe cada Cherubin
auia vna rueda, y el parecer de las ruedas
*era* como parecer de piedra de Tharsis.
10 Y el parecer deellas, todas quatro eran
*g Heb. como está rueda en medio de rueda.*
de vna manera [g] como si fuera vna en me-
dio de otra.
11 Quando andauā, sobre sus quatro cos-
tados andauan, no se tornauan quando an-
*h S. de los Cher.*
dauan: mas al lugar dōde se boluia [h] el pri-
mero, enpos deel yuā: ni se tornauan quā-
do andauan.
** Arri.1,8. y 18.*
12 * Y [i] toda su carne, y † sus costillas, y
*i Todo el cuerpo de los animales.*
sus manos, y sus alas, y las ruedas, estaua
lleno de ojos alderredor en sus quatro rue-
das. (oydos, Rueda.
*† S. de las ruedas.*
13 A las ruedas, à ellas, fue clamado en mis
*l Arr.1, de buey.*
14 Y cada vno tenia quatro rostros. El
primer rostro era [l] de Cherubin: el segūdo
rostro, era de hombre: el tercer rostro, de
leon: el quarto rostro de aguila.
*m Arr.1.*
15 Y leuātarōse los Cherubines: estos son
los animales [m] q̄ vide enel rio de Chobar.
16 Y quando los Cherubines andauan,
andauan las ruedas junto cōellos: y quan-
do los Cherubines alçauan sus alas, para al-
çarse de la tierra, las ruedas tambien no se
boluian de junto à ellos.
17 Quando se parauan ellos, se parauan:
y quando se alçauan ellos, se alçauan con
*n Arr.1,20.*
ellos, porque [n] el espiritu de los animales
estaua en ellas.
18 Y la gloria de Iehoua se salió de sobre el
*o En aquel carro de los animales o Cher.*
lumbral dela Casa, y paro [o] sobre los Che-
rubines.
19 Y alçando los Cherubines sus alas, al-
çarōse de la tierra delāte de mis ojos: quā-
do ellos salian tābien las ruedas estauā de-
lante deellos: y pararōse à la entrada de la
puerta Oriental dela Casa de Iehoua, y la
gloria del Dios de Israel encima de sobre
ellos.
20 Estos erā los animales que vide deba-
xo del Dios de Israel enel Rio de Chobar:
[p] y conoci que eran Cherubines. *p S. declarandose me despues mejor la vision.*
21 Cada vno tenia quatro rostros, y cada
vno quatro alas, y figura de manos [q] huma-
nas debaxo de sus alas.
22 Y la figura de sus rostros, eran los ros- *q Heb. de hombre.*
tros q̄ vide junto àl Rio de Chobar: su pa-
recer [r] y su ser: cada vno caminaua en de- *r Heb. y ellos.*
recho de su rostro.

## CAPIT. XI.

*Prophetizando el Propheta en vision, à losque en Ierusalem se burlauan de las amenazas que Dios les hazia por Ieremias, sino se dauā à los Chaldeos, vno deellos cae muerto: y opponiendose el Propheta àla yra de Dios, el carga la culpa de su rigor à los burladores. II. Con esta ocasion Dios promete su fauor à los de la Captiuidad, y su libertad, y tras ella la reformacion de su Pueblo por su Euangelio el qual obraria renouacion de todo el hombre. III. Vee el Propheta partirse la gloria de Dios de Ierusalem, y Dios lo buelue àl primer estado.*

Y El Espiritu me leuantó, y me metió
por la puerta Oriental dela Casa de
Iehoua, laqual mira hazia el Oriēte:
y heaqui en la entrada dela puerta veynte
y cinco varones, entre los quales vide à Ie-
zonias hijo de Azur, y à Phelcias hijo de
Banaias Principes del Pueblo.
2 [s] Y dixome, Hombre, Estos son los hō- *s S. Dios, desde aq̄lla apparencia de su gloria.*
bres que [t] piensan peruersidad, y [u] acon-
sejan mal consejo en esta ciudad.
3 Los que dizen, [x] No *será* tan presto. E-
difiquemos casas. [y] Esta *será* la caldera, y *t Machinā.*
nosotros la carne. *u O, consultan.*
4 Portanto prophetiza cōtra ellos: Pro-
phetiza hombre. *x S. la calamidad que se denūcia.*
5 Y cayó sobre mi el Espiritu de Iehoua,
y dixome, Di, Ansi dixo Iehoua, Ansi aueys
hablado, ò Casa de Israel, y las cosas q̄ subē *y S. Ierusalem. aludē à la olla de Ier.1,13.*
à vuestro espiritu *yo* las he entendido.
6 [z] Aueys multiplicado vuestros muer-
tos enesta ciudad, y aueys henchido de *z Aueys cometido muchos homicidios.*
muertos sus calles:
7 Portāto ansi dixo el Señor Iehoua, Vues-
tros muertos que aueys puesto en medio
deella, essos son la carne, y ella es la Calde-
ra: mas à vosotros *yo* os sacaré de en medio
deella.
8 Cuchillo aueys temido, y cuchillo trae-
ré sobre vosotros, dixo el Señor Iehoua.
9 Y *yo* os sacaré de en medio deella, y os
entregaré en mano de estraños, y yo haré
juyzios en vosotros.
10 A cuchillo caereys: enel termino de
Israel

a S.ciudad.

Iſrael os juzgaré,y ſabreys q̃ yo *ſoy* Iehoua.
11 [a] Eſta no os ſerá por caldera, ni voſo-
tros ſereys en medio deella por la carne:
en el termino de Iſrael os tengo de juzgar.
12 Y ſabreys q̃ yo *ſoy* Iehoua, porque no
aueys andado en mis ordenanças,ni aueys
hecho *ſegun* mis juyzios,mas ſegũ los juy-
zios de las Gentes que eſtan en vueſtros
alderredores aueys hecho.
13 Y aconteció que eſtando *yo* prophe-
tizando,Phelcias hijo de Banaias murió.Y
cay ſobre mi roſtro, y clamé con grande

b Quieres acabar eſtos pocos q̃ quedan de &c.

boz, y dixe, A, Señor Iehoua,[b] hazes tu
conſumacion del reſto de Iſrael?
14 Y fué Palabra de Iehona à mi, di-
ziendo,

c S. ſon los q̃ con ſus peccados hazẽ la conſumacion &c.

15 Hombre, tus hermanos, tus herma-
nos,los hombres de tu parenteſco, y toda
la Caſa de Iſrael, [c] toda ella; [d] à quien di-
xeron los moradores de Ieruſalem, Alexa

d O,los moradores de Ieruſ. q̃ dixerõ.ſ.à los q̃ ſe dieron à los Chald. cõforme al mandamiẽto de Dios.

os [e] de Iehoua: à noſotros es dada la tie-
rra en poſſeſsion.
16 ¶ Portanto di, Anſi dixo el Señor
Iehoua,Aunque los he echado lexos entre
las Gentes, y los he eſparzido por las tie-
rras, [f] con todo eſſo les ſeré por vn peque-
ño ſanctuario en las tierras donde vinie-
ren.

e Del Templo. Id deſterrados como impios.

17 Portanto di,Anſi dixo el Señor Ieho-
ua,*Yo* os ayuntaré de los pueblos,y os apa-
ñaré de las tierras en las quales eſtays eſ-

II.

parzidos,y os daré la tierra de Iſrael.

f Heb. y fué à ellos por &c.

18 Y vendrán allà, y quitaràn deella to-
das ſus contaminaciones,y todas ſus abo-
minaciones.

*Iere.32,39. Aba.36,27.

19 * Y darleshe [g] vn coraçon, y eſpiritu
nueuo daré en ſus entrañas: y quitaré el

g A todos vn coraçõ, Act. 4,32.

coraçon de piedra de ſu carne, y darleshé
coraçon de carne.
20 Paraq̃ andẽ en mis ordenãças, y guar
den mis juyzios,y los hagan: y me ſeá *à mi*
por pueblo,y yo *les* ſea à ellos por Dios.

h Al apetito o deſſeo de &c.

21 Y aquellos cuyo coraçõ anda [h] àl co-
raçon de ſus contaminaciones, y de ſus a-
bominaciones, *yo* daré ſu camino ſobre ſu
cabeça,dixo el Señor Iehoua.

III.

22 ¶ Y los Cherubines alçarõ ſus alas,y
las ruedas enpos deellos: y la gloria del
Dios de Iſrael ſobre ellos encima.
23 Y la gloria de Iehoua ſe fué de en me-
dio de la Ciudad, y paró ſobre el monte q̃
eſta àl Oriente de la Ciudad.
24 Y el Eſpiritu me leuãtó, y me tornó à
traer en la tierra de los Chaldeos [i] à los
traſportados,en viſion del Eſpiritu de Di-

i Heb. à la trãſmigracion.

os:y partioſe de mi la viſion q̃ auia viſto.
25 Y hablé à los traſportados todas las
palabras de Iehouá q̃ el me auia moſtrado.

## CAPIT. XII.

*En la perſona del Propheta da Dios ſymbolo y figura àl rey Sedechias y à ſu Pueblo de ſu huyda de Ieruſalẽ, y de ſu priſion.* II. *Que la calamidad y eſpanto de las gentes en ella ſeria grande.* III. *Que ſeria preſto,cõtra la opinion de los burladores de los prophetas.*

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, diziẽ-
do.
2 Hombre,tu habitas en medio de
caſa rebelle:los quales tienẽ ojos para ver,
y no veen: tienen orejas para oyr,y no o-
yen:porque ſon Caſa rebelle.

† Malas y lios. Heb. vaſos de traſmigracion, y paſſate &c.

3 Portanto tu,ò hombre, hazte † apare-
jos de partida, y partete de dia delante de
ſus ojos: y paſſartehás de tu lugar à otro
lugar delante de ſus ojos: [l] no verán, porq̃
ſon caſa rebelle.

l No echaran de ver, aunq̃ anſi lo hagas. Heb. ſi veran.

4 Y ſacarás tus aparejos,como aparejos
de partida,de dia delante de ſus ojos: mas
tu ſaldrás à la tarde delante de ſus ojos,
[m] como quien ſale para partirſe.

m Heb. como ſalida de tranſmigracion.

5 Delãte de ſus ojos horadarás la pared,
y ſaldrás por ella.
6 Delãte de ſus ojos [n] lleuarás ſobre tus
ombros,ſacarás de noche: cubrirás tu roſ-

n S.tu hato.

tro,y no mirarás [o] la tierra,porq̃ [p] en ſeñal

o La gente, à vna parte ni à otra.

te he dado à la Caſa de Iſrael.
7 Y *yo lo* hize anſi de la manera q̃ me fué

p Eſto q̃ te mãdo hazer es ſymbolo à la &c.

mandado,ſaqué mis aparatos de dia,como
aparatos de partida: y à la tarde horadé la
pared á mano:ſali de noche;lleué ſobre los
ombros delante de ſus ojos.
8 Y fué Palabra de Iehoua à mi por la ma
ñana,diziendo:
9 Hombre, Nunca te dixerõ *los de* la Ca-
ſa de Iſrael,aquella Caſa rebelle, Que ha-
zes?
10 Di les *pues*,Anſi dixo el Señor Iehoua,

q Al Rey. r Heb. carga

[q] Al Principe *que eſtá* en Ieruſalem es eſta
[r] prophecia *graue*,y à toda la Caſa de Iſrael
que eſta en medio deellos.

s Como.v.6

11 Di les, Yo *ſoy* [s] vueſtra ſeñal: como yo
hize,anſi les harán à ellos:en traſpueſta, en
captiuidad yrán.
12 Y el Principe que eſtá en medio dee-

t S. ſu hato.

llos [t] lleuará acueſtas de noche, y ſaldrá:
horadarán la pared para [u] ſacarlo por ella:

u Como.v. 6.

cubrirá ſu roſtro por no ver con ſus ojos la
tierra.

* Ab.17,20. y 32,3.

13 * Mas *yo* eſtenderé mi red ſobre el, y
ſerá preſo de mi aljanaya,y traerlohé en Ba
bylonia, en tierra de Chaldeos, [x] mas no

x Sacarõle los ojos. 2.Rey.25,7.

la verá,y allà morirá.
14 Y à todos los q̃ eſtuuieren arredor de
el para ſu ayuda, y à todas ſus compañias
eſparziré à todo viento, y deſuaynaré cu-
chillo en pos deellos.

15 Y

15 Y sabrán que yo *soy* Iehoua, quando
los esparziere entre las Gentes:y *yo* los es-
parziré por la tierra.
16 Y haré q̃ queden deellos pocos en nu
mero del cuchillo, y de la hambre, y de la
pestilencia: paraq̃ cuenten todas sus abo-
minaciones entre las Gentes adonde lle-
gàren:y sabrán que yo *soy* Iehoua.
II. 17 ¶ Y fué palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo:
18 Hombre, Come tu pan con temblor,
y beue tus aguas con estremecimiento y
con angustia.
19 Y dirás àl Pueblo de la tierra, Ansi di-
xo el Señor Iehoua sobre los moradores
de Ierusalem, sobre la tierra de Israel: Su pá
comerán con temor, y con espanto beue-
ran sus aguas: porque su tierra será assola-
da[a] de su multitud por la maldad de todos
los que en ella moran.

a Heb. de su plenitud

20 Y las ciudades habitadas seran asso-
das, y la tierra será desierta: y sabreys q̃ yo
*soy* Iehoua. (ziendo.
III. 21 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à mi, di-
22 Hombre, Que refran es este q̃ teneys
vosotros en la tierra de Israel diziendo,
[b] Alargarsehá los dias, y perecerá toda vi-
sion?

b Cõ el tiẽpo se resfriarán estos furores de estos prophetas.

23 Portãto di les, Ansi dixo El Señor Ie-
houa, *yo* hize cessar este refran, ni refranea-
ran mas este refran en Israel: mas dezirles-
has, Acercadosehá aquellos dias, [c] y la co
sa de toda vision.

c El cumplimiẽto Heb. la palabra.

24 Porque no aurá mas alguna visiõ va-
na, ni aurá adiuinacion [d] de lisongero en
medio de la Casa de Israel.

d O, de hypocrita.

25 Porq̃ yo Iehoua hablaré: la palabra q̃
*yo* hablàre, se hará: no se dilatará mas. antes
en vuestros dias, Casa rebelle, hablaré pala
bra,[e] y la cumpliré, dixo el Señor Iehoua.

e Heb. la haré.

26 Y fué palabra de Iehoua à mi diziẽdo:
27 Hombre, Heaqui que *los de* la Casa de
Israel dizen: La vision que este vee [f] *es* para
muchos dias: y para luẽgos tiempos pro-
phetiza este.

f Va muy à la larga. no vendrá tan ayna.

28 Portanto di les, Ansi dixo el Señor Ie-
houa, No se dilatarán mas todas mis pala-
bras: la palabra que hablàre, se hará, dixo el
Señor Iehoua.

## CAPIT. XIII.

*Contra los falsos prophetas hombres y mugeres que lisongeãdo al Pueblo en sus peccados lo assegurauan de las calamidades cercanas que los verdaderos les denunciauan.*

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo:
2 Hombre,* prophetiza cõtra los

* Ab. 14,9.

prophetas de Israel que prophetizan: y di
à los que prophetizan [g] de su coraçon,
Oyd palabra de Iehoua:
3 Ansi dixo el Señor Iehoua, Ay de los
prophetas [h] ignorantes, que andan enpos
[i] de su espiritu, y † nada vieron.

g Por su inuenciõ, no por voluntad ni palabra de Dios
h O, locos. q.d. sin seso de Dios, por sabiosq̃ parezcan.
i De sus inuenciones.
† No tienẽ reuelacion de Dios.

4 Como zorras en los desiertos fueron
tus prophetas, ò Israel.
5 Nũca subistes à los portillos, ni echas-
tes vallado sobre la Casa de Israel [l] estádo
en la batalla en el dia de Iehoua.

l Exercitando el officio quando Dios os lo mandasse.

6 Vieron vanidad, y adiuinacion de mẽ-
tira. Dizen, Dixo Iehoua: y nunca Iehoua
los embió: y [m] hazen esperar para confir-
mar la palabra.

m S. à sus oyentes el cũplimiento de sus prophecias.

7 No aueys visto vision vana? y no aueys
dicho adiuinacion de mentira? y dezis, Di-
xo Iehoua, no auiendo yo hablado?
8 Portãto ansi dixo el Señor Iehoua, Por
quanto vosotros aueys hablado vanidad,
y aueys [n] visto mentira, portãto heaqui q̃
yo à vosotros: dixo el Señor Iehoua.

n Prophetizado. ansi v. sig.

9 Y será mi mano contra los prophetas
que veen vanidad, y adiuinan mentira:
no serán [o] en la congregacion de mi Pue-
blo, ni serán escriptos[p] en el libro de la Ca
sa de Israel, ni boluerán à la tierra de Is-
rael: y sabreys que yo *soy* el Señor Ieho-
ua.

o Heb. en el consejo. excomunicacion de la verdadera Igl. Psal. 1,6.
p Heb. en la escriptura.

10 Portanto, y porquanto engañaron mi
Pueblo diziendo, Paz, no auiendo paz: y
el *vno* edificaua la pared, y heaqui que los
otros la embarrauan con lodo [q] suelto:

q Sin cal, o cosa q̃ le haga tener. lisonjas.

11 Di à los embarradores con lodo suel-
to,[r] que caerá: vendrá lluuia en auenida, y
daré piedras de granizo que la hagan caer:
y viento [s] tempestuoso la romperá.

r S. su edificio. su pared
s Heb. de tẽpestades.

12 Y [t] heaqui que la pared cayó: No os
dirán *entonces* [u] donde está el embarradura
conque embarrastes?

t Poned el caso q̃ &c.
u Ier. 37,18.

13 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua: Y
*yo* hare que la rompa viento tempestuoso
con mi yra, y lluuia en auenida venga con
mi furor, y piedras de granizo con *mi* eno-
jo [x] para consumir.

x Que lo acaben todo

14 Y derribaré la pared, q̃ vosotros em-
barrastes con lodo suelto: y [y] hazerlahé
llegar à tierra, y será descubierto su cimiẽ-
to, y caerá: y sereys consumidos en medio
deella, y sabreys que yo *soy* Iehoua.

y Ponerlahe por tierra.

15 Y cumpliré mi furor en la pared, y en
los que la embarraron con lodo suelto, y
deziroshé, No *parece* la pared, ni parecẽ los
que la embarraron:
16 Los prophetas de Israel que prophe-
tizan à Ierusalem, y [z] veen à ella vision de
paz, no auiendo paz, dixo el Señor Ieho-
ua.

z Le annũciã prophecias prosperas, aludió àl nombre de Ierus. visiõ de paz es yronia.

17 Y

17 Y tu, ò hombre, Pon tu roſtro à las hi-
jas de tu Pueblo, que prophetizã de ſu co-
raçon, y propheti̇za contra ellas.
18 Y di, Anſi dixo el Señor Iehoua, Ay de
aquellas que coſen coxinetes à todos cob-
dos [a] de manos: y hazen veletas ſobre la
cabeça [b] de toda edad para caçar las ani-
mas. Aueys de caçar las animas de mi Pue-
blo? y aueys de dar vida à las animas [c] para
voſotros?
19 Y aueys me [d] de cõtaminar en mi Pue
blo por puños de ceuada y por pedaços de
pan matãdo las animas q̃ no mueren, y dã-
do vida à las animas que no biuirán, min-
tiendo à mi Pueblo [e] que oye mentira?
20 Portanto anſi dixo el Señor Iehoua:
Heaqui q̃ yo à vueſtros coxinetes, conq̃ ca
çays ay las animas bolando: yo los arran-
caré de vueſtros braços, y [f] embiaré las ani
mas que caçays, las animas bolando.
21 Y romperé vueſtras veletas, y libraré
mi Pueblo de vueſtra mano: y no eſtarán
mas en vueſtra mano para caça: y ſabreys q̃
yo *ſoy* Iehoua.
22 Porquãto entriſteciſtes el coraçõ del
juſto con mentira, àlqual yo no entriſteci:
y esforçaſtes las manos del impio paraque
no ſe apartaſſe de ſu mal camino [g] dãdo le
vida:
23 Portanto [h] no vereys vanidad, ni mas
adiuinareys adiuinaciõ: y y libraré mi Pue
blo de vueſtra mano, y ſabreys q̃ yo *ſoy* Ie-
houa.

a Manos por braços
b Hinchen las cabeças de viẽto de vanas eſperanças àmoços y viejos.
c Notó el intereſſe y grangerias &c.
d De menoſcabar mi hõrra por tan viles prouechos: abuſo de las claues del Reyno.
e Que ama tales mentiras. Ier. 5, 31.
f Soltaré libres, como luego v. ſig.
g Aſſegurãdolo en ſu peccado.
h No prophetizareys mas.

## CAPIT. XIIII.

*Contra los idolatras hypocritas y los prophetas que les reſpondieſſen à ſu volũtad. II. Amenaza à Ieruſalem cõ guerra, hambre, malas beſtias, y peſtilẽcia: de las quales calamidades promete que eſcaparán algunos pios que vendrian al captiuerio cõ los de mas, cõ cuyo pio exemplo los captiuos ſerian conſolados, y verian los frutos vtiliſsimos de ſu aflicion, y el conſejo de Dios en ello.*

Y Vinieron à mi [i] algunos de los An-
cianos de Iſrael, y ſentaronſe delan-
te de mi.
2 Y fué palabra de Iehoua à mi, diziendo,
3 Hombre, Eſtos hombres † han leuanta
do ſus idolos ſobre ſu coraçõ: y el trõpeça
dero de ſu maldad han pueſto delãte de ſu
roſtro: [l] quando me preguntáren, tengoles
de reſponder?
4 Portãto hablales, y dezirleshas: Anſi di-
xo el Señor Iehoua: [m] Qualquiera hombre
de la Caſa de Iſrael, q̃ ouiere leuantado ſus
idolos ſobre ſu coraçon, y ouiere pueſto el
trompeçadero de ſu maldad delante de ſu
roſtro, y [n] viniere àl propheta, yo Iehoua
[o] reſponderé àl q̃ *anſi* viniere en la multitud
de ſus idolos:
5 [o] Para tomar à la Caſa de Iſrael en ſu co-

i Heb. varones de &c.
† Heb. han hecho ſubir ſus immundicias ſobre &c.
l Iſai. 58, 2.
m Heb. Varon varon de &c.
n S. à preguntarle ſin penitencia, con todas ſus idolatrias.
o Para conuencerles. q̃ ſe &c.

raçon, q̃ ſe han apartado de mi todos ellos
en ſus idolos.
6 Portanto di à la Caſa de Iſrael: Anſi di-
xo el Señor Iehoua, Cõuertios, y hazed q̃
ſe conuiertan de vueſtros idolos: y de to-
das vueſtras abominaciones apartad vueſ-
tros roſtros.
7 Porq̃ qualquiera hõbre de la Caſa de Iſ-
rael, y de los eſtrãgeros q̃ morã en Iſrael, q̃
ſe ouiere apartado de andar enpos de mi,
y ouiere leuãtado ſus idolos en ſu coraçõ,
y ouiere pueſto delãte de ſu roſtro el trõ-
peçadero de ſu maldad, y viniere àl Prophe
ta para pregũtarle por mi, yo Iehoua le reſ
ponderé por mi.
8 Y *yo* pondré mi roſtro contra aquel va-
ron, y lo põdré [p] por ſeñal y por refranes:
y yo lo cortaré de entre mi Pueblo, y ſa-
breys que yo *ſoy* Iehoua.
9 * Y [q] el propheta quãdo fuére engaña-
do, y habláre palabra, yo Iehoua engañé el
tal propheta: y *yo* eſtẽderé mi mano ſobre
el, y lo raeré de en medio de mi pueblo de
Iſrael.
10 Y lleuarán ſu maldad: como la maldad
del q̃ pregũta, anſi ſera la maldad del pro-
pheta.
11 Porq̃ no yerren mas *los de* la Caſa de Iſ-
rael de enpos de mi, ni mas ſe contaminẽ
en todas ſus rebelliones: y me ſeã *à mi* por
Pueblo, y yo les ſea *a ellos* por Dios, dixo el
Señor Iehoua. (do:
12 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à mi, diziẽ-
13 Hombre, la tierra, quãdo peccáre cõ-
tra mi [r] rebellãdo de rebelliõ, y eſtendiére
*yo* mi mano ſobre ella, y * le quebrãtáre la
fuerça del pan, y embiáre en ella hambre,
y taláre de ella hombres y beſtias:
14 [s] Si eſtuuieré en medio de ella eſtos tres
varones Noe, Dãiel, y Iob, ellos por ſu juſ-
ticia librarán ſu vida, dixo el Señor Iehoua
15 Y ſi hiziére paſſar mala beſtia por la tie
rra, y la aſſoláre, y fuére aſſolada q̃ no aya
quien paſſe à cauſa de la beſtia,
16 Y eſtos tres varones eſtuuierẽ en me-
dio de ella, biuo yo, dixo el Señor Iehoua,
ni à ſus hijos ni à ſus hijas librarán: ellos ſo
los ſerán libres, y la tierra ſerá aſſolada.
17 O Si *yo* truxére [t] cuchillo ſobre la tie-
rra, y dixére, Cuchillo, paſſa por la tierra: y
hiziére talar de ella hombres y beſtias;
18 Y eſtos tres varones eſtuuieren en me
dio de ella, biuo yo, dixo el Señor Iehoua,
no librarán ſus hijos ni ſus hijas. ellos ſo-
los ſerán libres.
19 O ſi peſtilencia embiáre ſobre la tie-
rra, y derramáre mi yra ſobre ella [u] en ſan-
gre para talar de ella hombres y beſtias,

p Que ſea à los de mas prouerbio de eſcarmiẽto.
* Arri. 12, 2.
q S. q̃ reſpõdiere àl tal hypocrita conforme à ſu deſſeo.
II.
r Apoſtatãdo à falſos cultos.
* Arr. 4, 16, y 5, 17.
s Si (por caſo) eſtuuieſſen eſtos &c. q.d. otros tan ſanctos como eſtos.
t Gerra.
u Con mortandad.

20 Y estuuieren en medio deella Noe, y Daniel,y Iob,biuo yo,dixo el Señor Iehoua, no librarán à su hijo, ni à su hija, ellos por su justicia librarán su vida.
21 Por loqual ansi dixo el Señor Iehoua, Quanto mas si mis quatro[a] malos juyzios, Cuchillo,y Hambre,y mala bestia,y Pestilencia,[b] embiáre contra Ierusalem para talar deella hombres y bestias?
22 Y heaqui que quedará enella *alguna* resta de los quales serán lleuados captiuos sus hijos y sus hijas: heaqui q̃ ellos entrarán à vosotros,y vereys [c] su camino, y sus hechos:y tomareys consolacion del mal q̃ hize venir sobre Ierusalẽ,de todas [d] las cosas que *yo* truxe sobre ella.
23 Y consolaroshán quando vierdes su camino, y sus hechos: y conocereys q̃ no sin causa auré hecho todo loque auré hecho enella,dixo el Señor Iehoua.

a Duros.
b S.todos juntos.
c Su buena vida y piedad.
d Las calamidades.

CAPIT. XV.

*Muestra Dios al Propheta la assolacion del Reyno de Iuda, por comparacion à la de los diez tribus,cuyo reyno assoló por ser inutil,como la madera del sarmiento cortado de la vid.*

Y Fue Palabra de Iehoua à mi,diziendo.
2 Hombre,que es el palo de la vid mas que todo palo? El sarmiento q̃ es entre los maderos del monte?
3 Tomarán deel madera para hazer *alguna* obra?Tomarán deel vna estaca para colgar de ella algun vaso?
4 Heaqui que [e] es puesto enel fuego para ser consumido,[f] sus dos cabos cõsumió el fuego, [g] y la parte del medio se quemó: aprouechará para *alguna* obra?
5 Heaqui que quando estaua entero,[h] no era para *alguna* obra,quanto menos despues que el fuego lo ouiere cõsumido, y fuere quemado? será mas para *alguna* obra?
6 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua: Como [i] el palo de la vid entre los maderos del monte,el qual *yo* entregué al fuego paraque lo consuma, ansi hé entregado à los moradores de Ierusalem.
7 Y pondré mi rostro contra ellos: † de *vn* fuego salieron, y [l] *otro* fuego los consumirá:y sabreys que yo *soy* Iehoua:quãdo *yo* pusiere mi rostro contra ellos.
8 Y tornaré la tierra en assolacion, porquanto rebellaron con rebellion, dixo el Señor Iehoua.

e Heb. fue dado. Entiende à los 10. tribus dados à los Assyrios.
f El vn cabo,2.Re.15, 29. El otro, 2.Rey.17,3.
g Samaria. 2.Rey.17,5, 6,&c.
h Era todo idolatra.
i El reyno de los 10. tribus.
† De Egypto.
l Babylonia.

CAPIT. XVI.

*Con vna elegantissima parabola, pone Dios à su Pueblo delante de los ojos,los beneficios que le ha hecho desde su nacimiento, que fue la vocacion de Abraham,hasta darle la tierra de promissiõ: de otra parte sus idolatrias viejas y nueuas, cõ laqual accion justifica Dios su yra para con el, y la causa del castigo cõque de presente lo amenaza que es despojarlo de toda aquella dignidad, y ponello en poder de los Chaldeos. II. Pero que no quiere dexarlo del todo,antes le promete Penitencia y Nueuo Concierto por su Euangelio, enel qual le sirua de coraçon. Es vna biua imagen del estado del hombre, antes de su regeneracion,y despues.*

Y Fue Palabra de Iehoua à mi diziendo;
2 Hombre, notifica à Ierusalẽ sus abominaciones,
3 Y dirás: Ansi dixo el Señor Iehoua sobre Ierusalem: [m] Tu habitacion,y tu raça, *fue* de la tierra de Chanaã; tu padre, el Amorreo;y tu madre [n] Chethea.
4 Y [o] tu nacimiento: El dia que naciste, no fue cortado tu ombligo, ni fueste lauada con aguas,para ablandarte: ni salada cõ sal:[p] ni fueste embuelta con faxas.
5 No vuo ojo que se compadeciesse de ti, para hazerte algo deesto,auiendo de ti misericordia: mas fueste echada sobre la haz del campo,con menosprecio de tu vida,en el dia que naciste.
6 Y *yo* passé [q] junto à ti,y videte [r] suzia en tus sangres:y dixete,[s] En tus sangres biuirás:dixete,En tus sangres biuirás.
7 En millares,como la yerua del campo, [t] te puse,y fueste aumentada, y engrandecida;y veniste [u] à ser adornada grandemẽte:las tetas crecierõ,y tu pelo reuerdeciõ: y tu *estauas* desnuda y descubierta.
8 Y *yo* passé junto à ti,y miréte: y heaqui que tu tiempo *era* tiempo [x] de amores: y [y] estendi mi mãto sobre ti,y cubri tus verguenças; [z] y dite juras, y [a] entré en Concierto contigo,dixo el Señor Iehoua,y fueste mia.
9 Y [b] lauete cõ aguas,y laué tus sangres de encima de ti,y [c] vngite con olio.
10 [d] Y vestite de bordadura,y calcete de texon,y ceñite de lino,y vestite de seda.
11 Y adornete de ornamentos, y puse axorcas en tus braços,y collar à tu cuello.
12 Y puse [e] cerquillos sobre tus narizes, y çarcillos en tus orejas,y diadema de hermosura en tu cabeça.
13 Y fueste adornada de oro y de plata, y tu vestido fue lino, y seda, y bordadura; [f] comiste flor de harina de trigo, y miel y azeyte: y fueste ahermoseada en gran manera,en grã manera; y has prosperado hasta reynar.
14 Y saliote nõbradia entre las gentes à causa de tu hermosura,porq̃ era perfecta,à causa [g] de mi hermosura que *yo* puse sobre ti, dixo el Señor Iehoua.
15 Mas [h] confiaste en tu hermosura,y for-

m La tierra de tu natural y tu linaje.
n De Cethin. es Grecia. q.d. gentil.
o La historia de tu nacimiẽto es esta.
p Heb. y emboluiẽdo no fueste embuelta.
q Heb. sobre ti.
r O, rebolcada.
s Aunq̃ estás tan suzia, quiero q̃ biuas.
t Te hize multiplicar, Ex.1,7.
u Heb. à ornamento de ornamentos.
x De casarte. de recebir varon.
y Caseme contigo. Ruth 3,9.
z Heb. jurete.
a Exo. 19,5, &c.
b La institucion de los sacrif. Leu.1,&c.
c El Sacerdocio.y todo el culto.
d El Tabernaculo. y el vestido sacerdotal.
e La plancha de la sanctidad. Exo. 28,36.
f Los bienes de la tierra de prom.
g De la Ley,culto,y prophecia Deu. 4,5,6.
h Ier.7,4.

nicaste à causa de tu nombradia: y derra-
maste tus fornicaciones à quantos passa-
ron;[a] suya eras.
16 Y tomaste [b] de tus vestidos, y heziste-
te altares de diuersas colores, y fornicaste
enellos: no vendrá, ni será *cosa semejante.*
17 Y tomaste [c] los vasos de tu hermosu-
ra de mi oro, y de mi plata, que *yo* te auia
dado, y heziste te ymagines [d] de hombre,
y fornicaste con ellos.
18 Y tomaste tus vestidos de diuersas co-
lores, y cubristelas: y [e] mi azeyte, y mi per-
fume pusiste delante deellas.
19 [f] Y mi pan, que *yo* te auia dado, la flor
de la harina, y el azeyte y la miel conque-
te mantuue, pusiste delante deellas para o-
lor suaue: y fue *ansi*, dixo el Señor Iehoua.
20 Demas deesto, tomaste tus hijos y tus
hijas, que me auias engendrado: y sacrifi-
caste los à ellas [g] para consumacion. Es po-
co *esto* de tus fornicaciones?
21 Y sacrificaste mis hijos, y distelos pa-
ra que los hiziessen [h] passar à ellas?
22 Y con todas tus abominaciones y tus
fornicaciones no te has acordado de los
dias de tu mocedad, quando estauas desnu
da y descubierta? embuelta en tus sangres
estauas.
23 Y fue que despues de toda tu maldad,
(Ay, ay de ti, dixo el Señor Iehoua,)
24 Edificastete [i] alto, y heziste te altar en
todas las plaças.
25 En toda cabeça de camino edificaste
tu altar, y tornaste abominable tu hermo-
sura, y abriste † tus piernas à quantos pas-
sauan, y multiplicaste tus fornicaciones.
26 Y fornicaste [l] con los hijos de Egypto
tus vezinos, de grandes carnes; y aumētas-
te tus fornicaciones para enojarme.
27 Portanto heaqui *que yo* estendi mi ma-
no sobre ti, y disminuy [m] tu libertad: y te
entregué à la voluntad [n] de las hijas de los
Philisteos que te aborrecen, las quales se
auerguēçan de tu camino *tan* deshonesto.
28 Fornicaste tambien con los [o] hijos de
Assur [p] por no auerte hartado: y fornicaste
con ellos, y tampoco te hartaste.
29 Mas multiplicaste tu fornicaciō en la
tierra de Chanaan y de los Chaldeos: ni
tampoco conesto te hartaste.
30 Quan incōstante es tu coraçon, dixo
el Señor Iehoua, auiendo hecho todas es-
tas cosas, obras de *vna* poderosa ramera.
31 Edificando [q] tus altares en cabeça de
todo camino, y haziendo tus altaras en to-
das las plaças; y no fueste semejante à ra-
mera menospreciando el salario.
32 *Mas como* muger adultera, *que* en lugar
de su marido recibe à agenos.

a Heb. decl era.
b Los vestidos facerd.
c Los instrumentos y aparato del diuino culto.
d Heb. de macho.
e Las lamparas.
f El Presente. Leu.2,1. O, los bienes de la tierra. arr. v.13.
g S. de tu maldad O, para tu total destruycion.
h S. por fuego paraq̄ fuessen de aquellos idolos por aquella cerimonia.
i Lugar de idolatria.
† Heb. tus pies. Ier.3,2.
l Con los Egypcios adorando sus dioses de grandes miembros ab.23,20.
m Heb. tu estatuto. q.d. los priuilegios q̄ tenias por mi donaciō sobre la tierra de prom. refiere las captiuidades en tiempo de los iuezes.
n De las señorias.
o Assyrios. 2.Re.16,10.
p Heb. sin tu hartura.
q Arr.v.24.

33 A todas las rameras dan dones: mas
tu diste tus dones à todos tus enamora-
dos; y les diste presentes, porq̄ entrassen à
ti [r] de todas partes por tus fornicaciones.
34 Y ha sido en ti al contrario de las mu-
geres en tus fornicaciones, ni nunca des-
pues de ti *será ansi* fornicado: porq̄ en dar
tu dones, y no ser dados dones à ti, ha sido
al contrario.
35 Portāto ramera, oye palabra de Iehoua.
36 Ansi dixo el Señor Iehoua, Porquan-
to han sido descubiertas tus verguenças, y
tu confusion ha sido manifestada à tus ena-
morados en tus fornicaciones, y à los ido-
los de tus abominaciones, y en la sangre
de tus hijos, los quales les diste:
37 Portanto heaqui que yo junto todos
tus enamorados con los quales tomaste
plazer: y todos losque amaste, con todos
losque aborreciste: y juntarloshe contra ti
alderredor: y descubrirleshé tu verguēça,
y verán toda tu verguença.
38 * Y *yo* te juzgaré [s] por las leyes de las
adulteras, y de las que derraman sangre: y
[t] te daré en sangre de yra y de zelo.
39 Y dartehé en la mano deellos, y des-
truyrán tu alto, y derribarán tus altares: y
hazertehan desnudar de tus ropas: y lleua-
rán [u] los vasos de tu gloria, y dexartehán
desnuda y descubierta.
40 Y haran subir contra ti [x] la cōpaña, y
apedreartehan à piedra: y trauessartehán
con sus espadas.
41 * Y quemarán tus casas à fuego: y ha-
rán en ti juyzios à ojos de muchas muge-
res: y hazertehé cessar de ser ramera, ni tā-
poco darás mas don.
42 Y haré reposar mi yra sobre ti: y mi
zelo se apartará de ti, y descansaré de mas
enojarme.
43 Porquāto no te acordaste de los dias
de tu mocedad, y me prouocaste à yra en
todo esto: yo pues tambien heaqui que he
[y] tornado tu camino sobre tu cabeça, dixo
el Señor Iehoua, y [z] nunca has pensado so-
bre todas tus abominaciones.
44 Heaqui q̄ todo prouerbiador hará de
ti prouerbio diziēdo, Como [a] la madre, *tal*
su hija.
45 Hija de tu madre *eres* tu, que desechó
à su marido y à sus hijos: y hermana de tus
hermanas *eres* tu, que desecharon à sus ma-
ridos y à sus hijos. Vuestra madre, Chetea,
y vuestro padre, el Amorreo.
46 Y tu hermana mayor es Samaria y
[b] sus hijas, la qual habita à tu mano yz-
quierda: y tu hermana la menor q̄ tu *es* So-
doma y sus hijas, la qual habita à tu māde-
recha.

r Heb. alderredor.
* Ab.23,10.
s Heb. por los juyzios.
t Te entregaré à hōbres crueles q̄ derramen tu sangre, como el marido con zelo à su muger adultera.
u Los vasos del Tēplo. 2.Re.25,13.
x Aludio à la pena de las adulteras Leu.20. Deut. 22. Ioa.8.
* 2.Rey.25, 9.
y Heb. dado.
z Heb. y no heziste pensamiēto sob.
a Arr.v.3.
b Sus villas y aldeas. ansi siēpre.

47 Y aun no anduuiste en sus caminos,
ni heziste segun sus abominaciones, como
*que esto fuera* poco y muy poco: antes te
corrõpiste mas que ellas en todos tus caminos.

a Heb. si Sod.

48 Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, [a] nũca
Sodoma tu hermana y sus hijas hizo como
heziste tu y tus hijas.

*Gé. 19, 24

49 * Heaqui que esta fué la maldad de
Sodoma tu hermana: soberuia, hartura de
pan, y abundancia de ociosidad tuuo ella
y sus hijas. [b] y la mano del pobre y del menesteroso
nunca esforçó.

b Nũca dió la mano al pobre, nunca le ayudó

50 Y enseberuecieronse, y hizierõ abominacion
delante de mi, [c] y quite las [d] como *lo* vide.

c S. del mũdo,
d Alude à loque está. Gen. 18, 21. veré &c.

51 Y Samaria nunca peccó *tanto* como la
mitad de tus peccados: porque tu multiplicaste
tus abominaciones mas que ellas:
y justificaste à tus hermanas contodas tus
abominaciones, que heziste.

52 Tu tãbien *pues* lleua tu verguença, que
[e] juzgaste à tus hermanas en tus peccados
[f] que heziste mas abominables q̃ ellas: mas
justas son q̃ tu: auerguençate pues tu tambien,
y lleua tu confusion: pues q̃ has justificado
à tus hermanas.

e Iustificaste, como dixo v. pr. y luego declara.
f Heb. q̃ abominaste mas q̃ &c.

53 Yo pues haré tornar sus captiuos, los
captiuos de Sodoma, y de sus hijas: y los
captiuos de Samaria, y de sus hijas: y los
captiuos de tus captiuerios entre ellas,

54 Paraque tu lleues tu confusion, y te auerguences
de todo loq̃ has hecho, [g] dandoles
tu consuelo.

g S. cõ la cõpañia en el castigo.

55 Y tus hermanas Sodoma, y sus hijas, y
Samaria, y sus hijas, boluerán à sus primerias:
tu tambien y tus hijas boluereys à vuestras
primerias.

56 Sodoma tu hermana no fué [h] nõbrada
en tu boca en el tiẽpo de tus soberuias.

h Heb. en oydo entu.

57 Antes que tu maldad se descubriesse,
como en el tiempo de la verguença de las
hijas de Syria, y de todas las hijas de los
Philistheos alderredor, que te menosprecian
en derredor.

58 Tu has lleuado tu enormidad y tus abominaciones,
dixo Iehoua.

II.

59 ¶ Porque ansi dixo el Señor Iehouá:
Hare yo cõtigo como tu heziste, que menospreciaste
el juramẽto, para inualidar el
Concierto?

60 Antes yo tendré memoria de mi Cõcierto,
que concerté contigo en los dias
de tu mocedad: y *yo* te confirmaré *vn* Cõcierto
sempiterno.

61 Y acordartehàs de tus caminos, y auergonçartehas,
[i] quando recibirás à tus
hermanas las mayores que tu, con las menores
q̃ tu. las quales *yo* te daré por hijas:
mas no por tu Concierto.

i Propagacion de la Iglesia por Euang.

62 Y confirmaré mi Concierto contigo:
y sabrás que yo *soy* Iehoua.

63 Paraque te acuerdes, y te auerguences:
y que nũca mas † abras la boca à causa
de tu verguença, quando me applacaré
para contigo de todo loque heziste, Dixo
el Señor Iehoua.

† Heb. tengas abertura de boca.

## CAPIT. XVII.

*Por vna parabola bien elegante propone el Propheta por mandado de Dios, la rebellion del Rey Sedechias, contra Nabuchodonosor, y su castigo: y predize la restauracion del Reyno en Christo*

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, diziendo,

2 Hombre, [l] propon *vna* figura,
y compon *vna* parabola à la Casa de Israel:

l Heb. enigmatiza enigma, y parabolíza para bola.

3 Y dirás, Ansi dixo el Señor Iehoua,
Vna grande aguila, de grandes alas, y de
luẽgos miembros, llena de pluma [m] de diuersas
colores vino àl Libano, y tomó el
cogollo del cedro,

m Heb. q̃ à ella variedad.

4 Arrancó el principal de sus renueuos,
y truxolo à la tierra de mercaderes, y pusolo
en la Ciudad de los negociantes.

5 Y tomó de la simiente de la tierra, y pusola
[n] en *vn* campo bueno para sembrar,
plantóla junto à grandes aguas, pusola *como
vn* sauze.

n Heb. en campo de simiente.

6 Y reuerdeció, y hizose *vna* vid de mucha
rama, baxa de estatura, que sus ramas la
mirauan, y sus rayzes *estauan* [o] debaxo della:
ansi que se hizo vna vid, y hizo sarmiẽtos,
y echó mugrones.

o Cubiertas y amparadas de sus ramas.

7 Y fué [p] otra grande aguila, de grandes
alas, y de muchas plumas: y heaqui q̃ esta
vid juntó [q] cabe ella sus rayzes, y estendió
hazia ella sus ramos, para ser regada de
ella por los sulcos de su plantacion.

p Heb. vna.
q Cabe esta aguila.

8 [r] En *vn* buen campo junto à muchas aguas
fué plantada, paraque hiziesse ramos,
y lleuasse fruto, y paraque fuesse vid fuerte.

r Arr. ver. 5.

9 Di, Ansi dixo el Señor Iehoua, Será prosperada?
[s] No arrancará sus rayzes, y destruyrá
su fruto, y secarseha? Todas las hojas
de su verdura secará, y no con gran
[t] braço, ni con mucha gente, arrancandola
de sus rayzes.

s S. la primera aguila, q̃ la plantó,
t Fuerça.

10 Y heaqui que ella está plantada: será
prosperada? Quando el viento Solano la
tocáre, no se secará [u] del todo? En los sulcos
de su verdura se secará.

u Heb. secando.

11 Y fué Palabra de Iehoua à mi diziendo,

12 Di

12 Di aora à la Casa rebelle: No aueys
entendido, que *significan* estas cosas? Di,
Heaqui [a] que el Rey de Babylonia vino en
Ierusalem, y tomó su Rey, y sus Principes,
y truxo los consigo en Babylonia.

a 2. Rey. 24, 12. 15, 17.

13 Y tomó de la simiente del Reyno, y
hizo con el aliança, y [b] truxolo en juramé-
to: y tomó los fuertes de la tierra,

b La qual aliança juraron ambos.

14 Paraque el Reyno fuesse abaxado, y
no se leuantasse: mas que guardasse su aliá-
ça, y estuuiesse en ella.
15 Y [c] rebelló contra el embiando sus
embaxadores en Egypto, paraque le dies-
se cauallos, y mucha gente. El que estas
cosas hizo, será prosperado? escapará? Y
el que rompio el aliança podrá huyr?

c 2. Ch. 36, 13. Ierm. 38, 17. &c.

16 Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, que
en medio de Babylonia morirá: en el lu-
gar del Rey, que lo hizo reynar, cuyo jura-
mento menospreció, y cuya aliança con el
hecha rompió.
17 Y no con grande exercito, ni con mu-
cha compañía hará con el Pharaon en la ba
talla fundando baluarte, y edificando bas-
tiones para cortar muchas vidas.
18 Y menospreció el juramento para in-
ualidar el concierto, y heaqui que dió su
mano, y hizo todas estas cosas: no esca-
pará.
19 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua:
Biuo yo, que el juramento [d] mio, que me-
nospreció, y mi concierto, que inualidó,
[e] tornaré sobre su cabeça.

d En mi nóbre.
e Heb. daré

20 * Y estenderé sobre el mi red, y será
preso en mi aljanaya: y hazerlohe venir
en Babylonia, y alli estaré à juyzio con el,
por su rebellion, conque rebelló contra
mi.

* Arr. 12, 13. Abax. 32, 3.

21 Y todos sus fugitiuos con todos sus
exercitos caerán à cuchillo: y los que que-
dáren, serán esparzidos à todo viento: y
sabreys que yo Iehoua he hablado.
22 Ansi dixo El Señor Iehoua: Y toma-
ré yo del cogollo de aquel cedro alto, y
[f] ponerlohé: del principal de sus renue-
uos cortaré vn tallo, y plantarlohe yo so-
bre el monte alto y sublime.

f Plantarlohe. Entiende à Zorobabel. Esd. 1 y en la fig. Christo.

23 En el monte alto de Israel lo planta-
ré, y alçará ramos, y hará fruto: y hazerse-
há cedro magnifico, y habitarán debaxo
deel todas las aues, toda cosa que buela ha
bitará à la sombra de sus ramos.
24 Y sabran todos los arboles del cam-
po, que yo Iehoua abaxé el arbol subli-
me: leuanté el arbol baxo: hize secar el ar-
bol verde: y hize reuerdecer el arbol seco.
Yo Iehoua hablé, y hize.

## CAPIT. XVIII.

*EL Pueblo hypocrita no hallando en si y en su corrupcion meritos de tan duros castigos, quexa ua-se de Dios que castigaua (a su parecer) en ellos los peccados de sus antepassados, y trayan ya esto en comun prouerbio. Contra esta blasphema opinion disputa aqui el Propheta enseñando que ni la justicia del justo pondra en gracia con Dios àl peccador padre o hijo, ni el peccado del peccador pondrá en su desgracia àl justo padre o hijo: mas que cada vno sera reputado por su justicia o injusticia, y pagado conforme à ella: portanto que cada vno procure apartarse del peccado, y llegarse à Dios &c.*

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo:
2 Que aueys vosotros, vosotros,
que refraneays este refran sobre la tierra
de Israel, diziendo, Los padres comieron
el agraz, y los dientes de los hijos tienen
la dentera?
3 * Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, [g] q̃ nũ
ca mas tendreys *porque* refranear este refrã
en Israel.

* Iere. 31, 29.
g Heb. Si serà à vosotros refranear este &c.

4 Heaqui que [h] todas las animas son mi-
as: como el anima del padre, ansi el anima
del hijo, mias son: el anima q̃ peccáre, essa
morirá.

h Todas las personas.

5 Y el hombre que fuere justo, y hiziere
juyzio y justicia,
6 [i] Que no comiere sobre los montes,
ni † alçáre sus ojos à los idolos de la Casa
de Israel, ni violáre la muger de su proxi-
mo, ni llegáre à la muger [l] en su mes:
7 Ni opprimière à ninguno: àl deudor
tornáre su prenda: no robáre robo, * diè-
re de su pan àl hambriento, y cubriêre àl
desnudo con vestido,
8 No diere à logro, ni recibiere mas *de lo
que ouiere dado*, de la maldad retraxère su ma
no: juyzio de verdad hiziere entre hom-
bre y hombre:

i Que no sacrificare à los idolos &c.
† Pusiere su esperança en los id.
l Menstruosa. Todos son capitulos de la ley.
* Isai. 58, 7. Mat. 25, 35.

9 En mis ordenanças camináre, y guar-
dáre mis derechos para hazer *segũ* verdad,
este *es* justo: [m] este biuirá, dixo el Señor
Iehoua.

m Heb. biuiendo biuirá.

10 Y si engendráre hijo ladron, derra-
mador de sangre, ò que haga alguna cosa
deestas.
11 Y que no haga [n] todas las de mas, an-
tes comiere sobre los montes, ò violáre la
muger de su proximo,

n Las affirmatiuas.

12 Al pobre y menesteroso opprimière,
robáre robos, ò no tornáre la prenda, ò al-
çáre sus ojos à los idolos: ò, [o] hiziere abo-
minacion:

o Idolatrare.

13 Diere à vsura y recibiere mas de lo-
que

a Qualquiera destos &c. que dió, este biuirá? No biuirá. [a] Todas
estas abominaciones hizo? muerte mori-
rá: Su sangre será sobre el.
14 Y si engendráre hijo el qual viere to-
dos los peccados que su padre hizo, y vié-
dolos no hiziere como ellos:
15 No comiére sobre los montes, ni alçá-
re sus ojos à los idolos de la Casa de Israel:
la muger de su proximo no violáre,
b No detuuiere arr. ver. 6. 16 Ni opprimiere à nadie: la prenda [b] no
empeñare, ni robáre robos: àl hambrien-
to diere de su pan: y cubriére de vestido àl
desnudo.
c De la opressió del &c. 17 Apartáre su mano [c] del pobre: vsura
ni mas *de loque dió*, no recibiere. hiziere *segū*
mis derechos, anduuiere en mis ordenan-
ças: este no morirá por la maldad de su pa-
dre: biuiendo biuirá.
d Agrauiãdo agrauió 18 Su padre, porquanto [d] hizo agrauio,
robó robo del hermano, y hizo en medio
de su pueblo loque no es bueno, heaqui q̃
el morirá por su maldad.
e Heb. y dixistes. 19 [e] Y si dixerdes: Porque el hijo no lle-
uará por el peccado de su padre? Porque
el hijo hizo juyzio y justicia: guardó to-
das mis ordenanças, y hizo *segun* ellas: bi-
uiendo biuirá.
* *Deut.* 24, 16, y 2. *Re.* 4. 6. y 2. *Chro.* 25, 4. f La persona que &c. 20 * [f] El anima que peccáre, essa morirá:
el hijo no lleuará por el peccado del pa-
dre, ni el padre lleuará por el peccado del
hijo: la justicia del justo será sobre el, y la
impiedad del impio será sobre el.
21 Mas el impio, si se apartáre de todos
sus peccados que hizo, y guardáre todas
mis ordenanças, y hiziere juyzio y justi-
cia, biuiendo biuirá: no morirá.
22 Todas sus rebelliones que cometió,
g S. acerca de Dios. no le serán cōtadas. [g] no le vendrán en memoria: por su justi-
cia que hizo, biuirá.
23 Quiero yo poruentura la muerte del
impio, dixo el Señor Iehoua? No biuirá, si
se apartáre de sus caminos?
24 Mas si el justo se apartáre de su justi-
cia, y hiziére maldad, y hiziere conforme
à todas las abominaciones, que el impio
hizo, biuirá el? Todas las justicias que hi-
h Como v. 22. zo [h] no vendrán en memoria: por su rebe-
llion conque rebelló, y por su peccado q̃
peccó, por ellos morirá.
i Como v. 19. *Ab. 33, 20. 25 [i] Y si dixerdes, * No es derecho el ca-
mino del Señor, Oyd aora Casa de Israel:
No es derecho mi camino? No son *antes*
torcidos vuestros caminos?
26 Apartandose el justo de su justicia, y
† Heb. en ellos. haziendo iniquidad, el morirá † por ello.
por su iniquidad que hizo, morirá.
27 Y apartandose el impio de su impie-
dad que hizo, y haziendo juyzio y justi-
cia, hará biuir su anima.
28 Porque miró, y apartose de todas sus
rebelliones que hizo: biuiendo biuirá, no
morirá.
29 [l] Y si dixeren *los de* la Casa de Israel, l Heb. y dixeron.
No es derecho el camino del Señor. No
son derechos mis caminos Casa de Israel?
Cierto vuestros caminos no son dere-
chos.
30 Portanto *yo* os juzgaré à cada vno se-
gun sus caminos, ò Casa de Israel, dixo el
Señor Iehoua. * Conuertios y hazed con- *Matt. 3, 2.
uertir de todas vuestras iniquidades: y no
os será la iniquidad [m] causa de ruyna. m Heb. en ruyna.
31 Echad de vosotros todas vuestras ini-
quidades conque aueys rebellado: y [n] ha- n Admitid la annunciació del Euãgelio con verdadera penitencia y fe.
zeos coraçon nueuo y espiritu nueuo: Y
porque morireys Casa de Israel?
32 * Que no quiero la muerte del q̃ mue
re, dixo el Señor Iehoua: hazed pues cō-
uertir, y biuireys. *2. Rey. 14. 14. *Aba.* 33, 11.

## CAPIT. XIX.

*Comprehende el Propheta (por mandado de Dios) en vna endecha la historia de la ruyna de Ierusalem, y del reyno, començando desde su aliança con los reyes comarcanos, y de la imitaciō de sus costumbres. Descriue la captiuidad del rey Ioachaz, y de Ioachin, y à la fin la de Sedechias, con la muerte de sus hijos y de sus principes.*

Y Tu [o] leuanta *esta* endecha sobre los o Compone, o canta.
Principes de Israel,
2 Y dirás, Como se echó entre p Ierusalé
los leones [p] tu madre la leona: entre los
leoncillos crió sus cachorros?
3 Y hizo subir [q] vno de sus cachorros: vi q Ioachas.
no à ser leoncillo, y aprendió à prender
presa, y à comer hombres.
4 Y [r] las Gentes oyeron deel: fué toma- r Los Egypcios. 2. Rey. 23. y 2. Chr. 36.
do con el lazo deellas, y truxeronlo con
grillos à la tierra de Egypto.
5 Y viendo que [s] auia esperado mucho s Ierus. la leona. v. 2.
tiempo, y que se perdia su esperança, to-
mó [t] otro de sus cachorros, y pusolo por t Heb. vno. Ioachin.
leoncillo:
6 Y el [u] andaua entre los leones: hizo se u Comunicaua cō los reyes comarcanos.
leoncillo, aprendió à prender presa, comió
hombres.
7 Y [x] conoció sus biudas, y assoló sus ciu x Ot. derribó sus palacios.
dades: y la tierra y [y] su abundācia fué as-
solada de la boz de su bramido.
8 Y dierō sobre el las Gentes de las pro- y Heb. su plenitud. q. d. loq̃ contiene.
uincias de alderredor: y estendieron so-
bre el su red: fué preso en su hoyo.
9 Y pusieronlo en carcel con cadenas: y
y truxeronlo àl Rey de Babylonia: me-
tieronlo en fortalezas, que su boz no se
oyesse

oyeſſe mas ſobre los montes de Iſrael.
10 [a] Tu madre fue como vna vid [b] en tu
ſangre, plantada junto à aguas, haziendo
fruto, y echando ramas à cauſa de las mu-
chas aguas.
11 Y ella tuuo varas fuertes para ſceptros
de Señores, y ſu eſtatura ſe leuãtó encima
entre las ramas: y fue viſta con ſu altura, y
con la multitud de ſus ramos.
12 Y fue arrancada con yra, derribada en
tierra, y * viẽto [c] Solano ſecó ſu fruto: fue-
rõ quebradas *ſus ramas*, y ſecaróſe: [d] la vara
de ſu fuerça conſumió fuego.
13 Y aora es plãtada enel deſierto, en tie-
rra de ſequedad y de [e] ſequera.
14 Y [f] ſalió fuego dela vara de ſus ramos
*que* conſumio ſu fruto: y no quedó enella
vara fuerte, ſceptro para enſeñorear. Ende-
cha es, y [g] de endecha ſeruirá.

a Apoſtr. à Ioachin.
b En tu linaje.
* Oſeas 13, 15.
c O, oriental. el Monarcha de Bab.
d Sus varas fuertes. v.11.
e Heb. ſed.
f La rebellion y caſtigo de Sedechias. 2.Rey.26.
g Sera por endecha.

## CAPIT. XX.

*POr mãdado de Dios el Propheta propone à ciertos ancianos de ſu Pueblo, que le venian à cõſultar en perſona de todo el Pueblo, las muchas vezes que ſus antepaſſados rebellarõ contra Dios enel deſierto y deſpues, y los caſtigos que enellos hizo, aũque ſiempre con miſericordia. II. Aplicando la narracion à los preſentes les denuncia, que pues ellos no ſon mejores que ſus padres, el tambien los caſtigará cõforme à las amenazas de ſu Ley. III. Empero que al cabo del caſtigo recogerá ſu Igleſia, àla qual dara verdadero conocimiẽto de ſu peccado, y de ſi miſmo, y anſi la amará y le dará gracia conque le haga agradables ſeruicios. Es la promeſſa del Nueuo Teſtamento. IIII. Mandale que con vna parabola intime aun à Iudea ſu deſtruycion.*

Y Aconteció [h] enel año ſeptimo, enel
*mes* Quito, à los diez del mes, *que* vi-
nieron algunos de los Ancianos de
Iſrael à conſultar à Iehoua, y aſſentaronſe
delante de mi:
2 Y fue Palabra de Iehoua àmi, diziẽdo:
3 Hombre, habla à los Ancianos de Iſrael,
y diles: Anſi dixo el Señor Iehoua: A cõſul-
tarme venis voſotros? Biuo yo, [i] que yo no
os reſponderé, dixo el Señor Iehoua.
4 Quieres los † juzgar tu? quieres los juz-
gar hombre? notificales las abominaciones
de ſus padres:
5 Y diles: Anſi dixo el Señor Iehoua: El
dia que eſcogi à Iſrael, y que [l] alcé mi mano
por la ſimiente dela Caſa de Iacob, y q̃ fue
conocido deellos en la tierra de Egypto, q̃
alcé mi mano à ellos, diziendo, [m] Yo *ſoy* Ie-
houa vueſtro Dios:
6 Aquel dia que les alcé mi mano, que los
ſacaria dela tierra de Egypto, à la tierra q̃
les auia proueydo, que corre leche y miel,
q̃ es [n] la mas hermoſa de todas las tierras:

h De la capt. del rey Ioachin. arrib. 1,1.
i Heb. ſi preguntaré à voſotros.
† Conuencer. palabras de Dios àl Proph.
l Prometi.
m Summa del Concierto.
n Heb. el deſſeo de &c.

7 Entonces les dixe, Cada vno eche de ſi
[o] las abominaciones de ſus ojos, y no os
contamineys en los idolos de Egypto, yo
*ſoy* Iehoua vueſtro Dios.
8 Y ellos rebellaron contra mi, y no qui-
ſieron obedecerme: no echó de ſi cada vno
las abominaciones de ſus ojos, ni dexaron
los idolos de Egypto: y dixe que darrama-
ria mi yra ſobre ellos para cumplir mi eno-
jo enellos en medio de la tierra de Egy-
pto.
9 Mas [p] hize à cauſa de mi Nombre, por-
que [q] no ſe infamaſſe en los ojos de las Gẽ-
tes, en medio delas quales eſtauan: en cu-
yos ojos fue conocido deellos para ſacar-
los de tierra de Egypto.
10 Y ſaquélos de la tierra de Egypto, y
truxelos enel deſierto.
11 * Y diles mis ordenanças, y declaréles
mis derechos: los quales el hõbre q̃ los hi-
ziere, biuirá por ellos.
12 Y * diles tambien mis Sabbados que
fueſſen por [r] ſeñal entre mi y ellos: porque
ſupieſſen, q̃ yo *ſoy* Iehoua q̃ los ſanctifico.
13 Y rebellaron contra mi la Caſa de Iſra-
el enel deſierto, no anduuieron en mis or-
denanças, y deſecharon mis derechos, los
quales el hombre q̃ los hiziere, biuirá por
ellos: * y mis Sabbados profanaron en grã
manera: y dixe q̃ auia de derramar ſobre-
ellos mi yra enel deſierto para cõſumirlos.
14 Mas [s] hize à cauſa de mi Nombre, por
que no ſe infamaſſe delante de los ojos de-
las Gẽtes, delãte de cuyos ojos los ſaqué.
15 Y tambiẽ yo les alcé mi mano enel de-
ſierto, que no los meteria en la tierra q̃ *les*
di, que corre leche y miel, [t] que es la mas
hermoſa de todas las tierras:
16 Porq̃ deſecharon mis derechos, y no
anduuieron en mis ordenanças, y mis Sab-
bados profanaron: porque tras ſus idolos
yua ſu coraçon.
17 Y [u] perdonólos mi ojo no matando-
los, ni los conſumi enel deſierto:
18 Mas dixe enel deſierto à ſus hijos: No
andeys en las ordenanças de vueſtros pa-
dres, ni guardeys ſus leyes, ni os contami-
neys en ſus idolos:
19 Yo *ſoy* Iehoua vueſtro Dios: andad en
mis ordenanças, y guardad mis derechos,
y hazeldos.
20 Y ſanctificad mis Sabbados, y ſeã por
ſeñal entre mi y voſotros: paraque ſepays
que yo *ſoy* Iehoua vueſtro Dios.
21 Y los hijos rebellarõ cõtra mi: no an-
duuieron en mis ordenanças, ni guardarõ
mis derechos para hazerlos, los quales el
hombre que los hiziere, biuirá por ellos:

o Todo culto de dios fabricado por ſu carnal parecer.
p S. Cõcllos miſericordia.
q Heb. no ſe contaminaſſe.
* Leu. 18,5. Rom. 10,5. Gal. 3,12.
* Exod. 20, 8. y 31,14. Deut. 5,12.
r Cõfirmacion y ſellos del Pacto.
* Exod. 16, 28.
s Como v.9.
t Como v.9.
u Mirélos con clemẽcia.

profanaron mis Sabbados. Y dixe que der-
ramaria mi yra ſobreellos, para cumplir mi
enojo enellos enel deſierto:

a Arr. v. 9.

22 Mas retruxe mi mano, y [a] hize por cau-
ſa de mi Nombre, porque no ſe infamaſſe
enlos ojos delas Gentes delante de cuyos
ojos los ſaqué.
23 Y tābien, yo les alcé mi mano enel de-
ſierto [b] que los eſparziria entre las Gētes,
y que los auentaria por las tierras:

b Deut. 28, 64.

24 Porque no hizieron mis derechos, y
deſecharon mis ordenanças, y profanarō
mis Sabbados, y tras los idolos de ſus pa-
dres ſe les fueron ſus ojos.
25 Y tambien *yo* [c] les di ordenanças no
buenas, y derechos por los quales no biui-
rán.
26 Y [d] cōtaminélos en ſus offrendas, ha-
ziendo [e] paſſar todo primogenito, para ha-
zerlos aſſolar: porque ſupieſſen que yo *ſoy*
Iehoua.

c Les permitti q̄ cayeſſen en las leyes de los idolatras, como luego declara.

II.

27 ¶ Por tanto hombre habla àla caſa de
Iſrael, y diles, Anſi dixo el Señor Iehoua:
Aun [f] en eſto me affrentaron vueſtros pa-
dres quando rebellarō cōtra mi rebellion:
28 Porque *yo* los meti en la tierra, ſobre
laqual *yo* auia alçado mi mano que les auia
de dar: y [g] miraron à todo collado alto, y
à todo arbol eſpeſſo: y alli ſacrificaron ſus
ſacrificios: y alli dierō [h] la yra de ſus offrē-
das: y alli puſieron el olor de ſu ſuauidad: y
alli derramaron ſus derramaduras.
29 Y *yo* les dixe: Que *es* eſte altar, q̄ voſ-
otros venis alli? Y fue llamado ſu nombre
[i] Bamah, haſta el dia de oy.
30 Portanto di àla Caſa de Iſrael: Anſi di-
xo el Señor Iehoua: Por ventura no os cō-
taminays voſotros à la manera de vueſtros
padres, y fornicays tras ſus abominacio-
nes?

d Permittiles, dexēlos contaminar.

e S. por fuego. ab. v. 31.

f En lo miſmo q̄ voſotros aora.

g Puſieron ſu eſperāça en ſus idolatrias.

h La yra mala de &c.

i Excelſo. alto q. d. dierōle eſte nōbre por excellēcia.

31 Porque offreciendo vueſtras offrēdas,
haziendo paſſar vueſtros hijos por el fue-
go os aueys cōtaminado con todos vueſ-
tros idolos haſta oy: † y reſpōderoshe yo
Caſa de Iſrael? biuo yo, dixo el Señor Ie-
houa, que no os reſponderé.

† Arr. v. 3.

32 Y [l] loque penſaſtes, no ſerá: porq̄ de-
zis, Seamos como las Gentes, como las fa-
milias de las naciones, ſiruiendo [m] à la ma-
dera, y àla piedra.

l Heb. loq̄ ſubió ſobre vueſtro eſpiritu.

m Alos idolos de madera y &c.

33 Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, que cō
mano fuerte y braço eſtendido, y enojo
derramado tēgo de reynar ſobre voſotros.
34 Y os ſacaré de entre los pueblos, y os
juntaré delas tierras enque eſtays eſparzi-
dos, con mano fuerte, y braço eſtendido, y
enojo derramado.
35 Y traeroshe àl deſierto de pueblos: y
alli litigaré con voſotros cara à cara:
36 Como litigué cō vueſtros padres en-
el deſierto de la tierra de Egypto, anſi li-
tigaré con voſotros, dixo el Señor Iehoua.
37 Y [n] hazeroshe paſſar debaxo de vara:
y traeroshe en vinculo de Concierto.
38 Y apartaré de entre voſotros los re-
belles, y losque rebellaron contra mi: dela
tierra deſus deſtierros los ſacaré, y à la tie-
rra de Iſrael no vendrán: y ſabreys que yo
*ſoy* Iehoua.

n Cōtaroshe. es meth. tomada del ganado. Leu. 27, 32.

III.

39 ¶ Y voſotros, ô Caſa de Iſrael, Anſi
dixo el Señor Iehoua. Andad cada vno tras
ſus idolos y ſeruildes, pueſque àmi no *me*
obedeceys: y no profaneys mas mi ſancto
Nōbre con vueſtras offrendas, y con vueſ-
tros idolos.
40 Porq̄ [o] enel monte de mi Sanctidad,
enel alto monte de Iſrael, dixo el Señor Ie-
houa, alli *me* ſeruirá àmi toda la Caſa de Iſ-
rael, toda ella, en la tierra: alli [p] los querré,
y alli demandaré vueſtras offrendas, y las
primicias de vueſtros dones [q] con todas
vueſtras ſanctificaciones.
41 [r] Con olor de ſuauidad os querré, quā-
do os ouiere ſacado de entre los pueblos,
y os ouiére juntado de las tierras en que
eſtays eſparzidos: y ſere ſanctificado en
voſotros en los ojos delas Gentes.

o En mi Sancto mōte.

p Me agradarán, los amaré.

q Contodo loque me conſagrardes.

r Sermeeys acceptiſsimo ſacrificio.

42 Y ſabreys que yo *ſoy* Iehoua, quando
os ouiere metido en la tierra de Iſrael: enla
tierra por laqual alcé mi mano, que la daria
à vueſtros padres.
43 Y alli os acordareys de vueſtros ca-
minos, y de todos vueſtros hechos enque
os contaminaſtes: y ſereys [s] confuſos en
vueſtra *miſma* preſencia por todos vueſ-
tros males que heziſtes.
44 Y ſabreys que yo *ſoy* Iehoua, quando
[t] hiziere cō voſotros por cauſa de mi Nō-
bre, no ſegun vueſtros caminos malos, ni
ſegun vueſtras obras corruptas, o Caſa de
Iſrael, dixo el Señor Iehoua.

s Heb. cortados. ſig. la verdadera y Euangelica penitencia. mortificaciō del peccado. arr. 6, 9. ab. 36, 31.

t Arr. v. 9.

IIII.

45 ¶ Y fue Palabra de Iehoua àmi dizi-
endo;
46 Hombre, pon tu roſtro hazia el Me-
diodia, y [u] gotea àl Mediodia, y propheti-
za contra el boſque dela campaña del Me-
diodia:

u O, molizna. llueue. q. d. predica.

47 Y diras àl boſque del Mediodia, Oye
palabra de Iehoua: Anſi dixo el Señor Ie-
houa: Heaqui que yo enciēdo enti fuego,
el qual conſumirá enti todo arbol verde, y
todo arbol ſeco: no ſe apagará la llama del
fuego: y ſerán quemados enella todos roſ-
tros, deſde el Mediodia haſta el Aquilon.
48 Y verá toda carne q̄ yo Iehoua lo en-
cendi: no ſe apagará.

49 Y dixe, A, Señor Iehoua, Ellos me di-
zen,[a] No refranea este refranes?

## CAPIT. XXI.

*Manda Dios al Propheta que denuncie la asso-
lacion de Ierusalem por Nabuchodonosor.* II.
*En vna pintura le da el symbolo de la venida del
exercito de los Chaldeos sobreella.* III. *Contra
Sedechias rey de Iuda, porque quebrantó el jura-
mento àl rey de Babylonia.* IIII. *Contra los Am-
monitas.*

Y Fue Palabra, de Iehoua à mi, diziē-
do,
2 Hombre, Pon tu rostro contra
Ierusalem, y [b]gotea sobre los Sanctuarios,
y prophetiza sobre la tierra de Israel:
3 Y dirás à la tierra de Israel, Ansi dixo
Iehoua, Heaqui que yo contra ti: y *yo* saca-
ré mi cuchillo de su vayna, y talaré de ti àl
justo, y àl impio.
4 Y porquanto talaré de ti àl justo y àl
impio, portāto mi cuchillo saldrá de su va-
yna contra toda carne, desde el Mediodia
hasta el Aquilon.
5 Y sabrá toda carne q̃ yo Iehoua saqué
mi cuchillo de su vayna;[c] no boluerá mas.
6 Y tu hombre gime con quebrantamiē-
to de tus lomos, y con amargura. Gime de-
lante de los ojos deellos.
7 Y será, que quando te dixeren, Porque
gimes tu? dirás: Por la fama,[d] que viene: y
todo coraçon se desleyrá: y todas manos
se enflaquecerán, y todo espiritu se angus-
tiará: y todas rodillas se yran en aguas: he-
aqui que viene, y hazersehá, dixo el Señor
Iehoua.
8 Y fue palabra, de Iehoua à mi, diziēdo,
9 Hombre prophetiza, y di, Ansi dixo el
Señor Iehoua: Di, El cuchillo, el cuchillo
está amolado, y aun está acicalado:
10 Para degollar victimas está amolado;
paraque relumbre está acicalado. Alegrar-
noshemos?[e] à la vara de mi hijo menospre-
ciando todo arbol.
11 Y [f]diolo à acicalar para tener en la ma
no; el cuchillo está amolado, y el está aci-
calado para entregarlo en mano del mata-
dor.
12 Clama y aulla, ò hombre, porque este
será sobre mi Pueblo, este será sobre todos
los principes de Israel. Temores de cuchi-
llo serán à mi Pueblo: portanto [g] hiere el
muslo:
13 Porque *el será* prueua. Y que *seria*,[h] sino
menospreciasse la vara, dixo el Señor Iehoua?
14 Tu pues hōbre, prophetiza y bāte vna
mano cō otra, y [i]doblese el cuchillo la ter-
cera vez, el cuchillo de muertos; [†] este es

a Es vn parabolero.
b Como arr. 20,46.
c A la vayna tan presto.
d El rey de Bab. sobre Iudea.
e Al reyno de Iuda se en caminará, dexādo toda otra empresa.
f Dios da esta potencia àl rey de Bab. y instrumento suyo es.
g Affecto de hombre marauillado.
h Si yo no los castigasse dandolos en menosprecio? donde llegariā sus peccados?
i Vengan los Chald. la tercera vez sobre Ierus. 2. Rey. 25.
† Es à sab. cuchillo &c.

cuchillo de gran matança q̃ los penetrará.
15 Paraque el coraçon se deslia, y las ruy-
nas se multipliquen: en todas las puertas
deellos he dado espanto de cuchillo. Ay q̃
es hecho paraque relumbre, y es adereça-
do para degollar.
16 Ponte à vna parte: ponte à la diestra,
ò ponte à la siniestra: hazia dōde tu rostro
se determinàre.
17 Y yo tambien batiré mi mano con mi
mano, y haré descansar mi yra, Yo Iehoua
he hablado.
18 ¶ Y fue Palabra de Iehoua à mi, di- II.
ziendo,
19 Y tu hombre [l] señalate dos caminos
por donde venga [m] el cuchillo del Rey de
Babylonia: de vna misma tierra salgan am-
bos: y [n]haz vn exercito: en el principio del
camino [o] de la ciudad lo harás.
20 [p] El camino señalarás por donde vē-
ga el cuchillo à Rabbath de los hijos de
Ammon: y à Iuda en Ierusalem la fuerte.
21 Porque el Rey de Babylonia se paró
en vna encrucijada, àl principio de dos ca-
minos, [q] para adiuinar adiuinaciō acicaló
saetas: cōsulto [r] en idolos, miró [s] el higado.
22 La adiuinacion fue [t] à su mānderecha,
sobre Ierusalē, para poner capitanes, para
abrir la boca à la matança, para leuantar la
boz en grito, para poner ingenios contra
las puertas, para fundar baluarte, y edifi-
car fuerte.
23 Y [u] serleshá como quien adiuina mē-
tira en sus ojos, *por estar* juramentados con
juramētos à ellos: mas el trae à la memoria
la maldad, para prenderlos.
24 Portāto ansi dixo el Señor Dios: Por-
quāto aueys hecho venir en memoria vues-
tras maldades, manifestādo vuestras tray-
ciones, y descubriendo vuestros peccados
en todas vuestras obras; porquāto aueys
venido en memoria, sereys tomados à ma-
no.
25 ¶ Y tu profano y impio Principe de
Israel, cuyo dia vino en el tiempo de la cō-
sumacion de la maldad,
26 Ansi dixo el Señor Iehoua, Quita la III.
mitra. Quita la corona. [x] Esta no *será siēpre*
esta. Al baxo alçaré: y àl alto abaxaré.
27 Del reues, del reues, del reues [y] la tor
naré: y no sera esta mas, hastaque venga a-
q̃l [z] cuyo *es* el derecho, y *yo* [a] lo entregaré.
28 ¶ Y tu hombre prophetiza, y dirás:
Ansi dixo el Señor Iehoua sobre los hijos
de Ammon, y su verguença; dirás pues, El
cuchillo, el cuchillo está desuaynado para
degollar: acicalado para cōsumir con res- IIII.
plandor.

l Pinta. como arr. 4,1.
m La gente de guerra.
n Pinta. Heb. cria mano.
o S. que sale de &c.
p Pintaras vn camino q̃ despues se parta en dos, el vno yra à Rab. y el otro à Ierus.
q Para cōsultar sus supersticiones por qual camino yria.
r Heb. en teraphim. Iuez. 17,5.
s S. de la victima.
t S. que tomasse el camino de la manderecha.
u S. à los de Ierus. la venida del rey de Bab.
x No reynarás mas.
y Tu corona, o, tu gloria.
z S. del Reyno. el Messias.
a A Sedechias.

29 [a] Prophetizante vanidad, adiuinante
mentira para entregarte con los cuellos de
los malos [b] ſentenciados à muerte, cuyo
dia vino en tiempo dela conſumacion de-
la maldad.
30 Tornarlohé à ſu vayna? Enel lugar dõ-
de te criaſte, enla tierra [c] donde has biui-
do te tengo de juzgar.
31 Y derramaré ſobreti mi yra: el fuego
de mi enojo haré [d] encẽder ſobreti: y *yo* te
entregaré en mano de hombres temerari-
os artifices de deſtruycion.
32 Del fuego ſerás para ſer conſumido:
tu ſangre ſera en medio dela tierra: no aurá
mas memoria deti: porque yo Iehoua he
hablado.

a S. tus prophetas. Heb. en ver à ti vanidad &c.
b Heb. muertos, cuyo &c. entiende los Iudios &c. arr. v. 25.
c Heb. de tus habitaciones.
d Heb. ſoplar.

## CAPIT. XXII.

*Pone el Propheta, por mandado de Dios, la accuſacion à Ieruſalem, y hazele los cargos eſpeciales por los quales la caſtigará tan duramente.*

Y Fue palabra de Iehoua à mi, diziẽ-
do,
2 Y tu, ô hõbre, [e] no juzgarás tu, no
juzgaras tu àla Ciudad derramadora dela
ſangre innocente, y le moſtrarás ſus abo-
minaciones?
3 Y dirás, Anſi dixo el Señor Iehoua: Ciu-
dad derramadora de ſangre en medio de ſi,
[f] paraque venga ſu hora: y que hizo idolos
[g] contra ſi miſma para contaminarſe.
4 En tu ſangre que derramaſte, peccaſte:
y en tus idolos que heziſte, te contaminaſ-
te: y has hecho acercar tus dias, y has lle-
gado à tus años: por tanto te he dado en
verguença à las Gentes, y en eſcarnio à
todas las tierras.
5 Las que eſtán cerca, y las que eſtán le-
xos deti, ſe reyrán de ti: Suzia [h] de nõbre,
y [i] grande en quebrantamiento.
6 Heaqui que los Principes de Iſrael ca-
da vno ſegũ ſu poder fuerõ en ti para der-
ramar ſangre.
7 Al padre y àla madre deſpreciaron en
ti: cõ el eſtrãgero tratarõ con calumnia en
medio deti: àl huerfano y àla biuda † deſ-
pojaron en ti.
8 Mis ſanctuarios menoſpreciaſte: y mis
Sabbados enſuziaſte.
9 [l] Malſines vuo enti para derramar ſan-
gre: [m] y ſobre los montes comieron enti:
hizieron ſuziedades en medio de ti.
10 [n] La deſnudez del padre deſcubrierõ
enti: la immũda de mẽſtruo forçaron enti.
11 * Y cada vno hizo abominacion con la
muger de ſu proximo: y cada vno cõtami-
nó ſu nuera torpemente: y cada vno forçó
enti à ſu hermana hija de ſu padre.

e Heb. ſi juzgarás &c.
f Appreſſurando ſu caſtigo.
g Por ſu mal.
h Q. d. te llamaran.
i Ciudad muchas vezes açotada y nunca corregida.
† O, opprimieron.
l Heb. varones de denunciacion. o, de engaño.
m Arr. 18, 5.
n Leu. 18, 8.
*Ierem. 5, 8.

12 Precio recibieron enti para derramar
ſangre: vſura y logro tomaſte: y à tus pro-
ximos fraudaſte con violencia: y [o] oluidaſ-
tete demi, dixo el Señor Iehoua.
13 Y heaqui que [p] herí mi mano à cauſa de
tu auaricia que cometiſte, y à cauſa [q] de tus
ſangres que fuerõ en medio de ti.
14 Eſtará *firme* tu coraçon? tus manos ſe-
ran fuertes en los dias que yo haré conti-
go? Yo Iehoua hablé, y haré.
15 Y *yo* te eſparziré por las Gentes, y te
auentaré por las tierras, y haré fenecer de-
ti tu immundicia.
16 Y [r] tomarás heredad enti en los ojos
de las Gentes, y ſabras que yo *ſoy* Iehoua.
17 Y fue Palabra de Iehoua àmi, dizien-
do:
18 Hombre, la Caſa de Iſrael [s] ſemehan
tornado en eſcoria: todos ellos *como* metal,
y eſtaño, y hierro, y plomo en medio del
horno, eſcorias de plata ſe tornaron.
19 Portanto anſi dixo el Señor Iehoua,
Porquãto todos voſotros os aueys torna-
do en eſcorias, por tanto heaqui que yo os
junto en medio de Ieruſalem:
20 [t] *Como quien* jũta plata, y metal, y hier-
ro, y plomo, y eſtaño en medio del horno,
para [u] encẽder fuego enel para fundir: anſi
os juntaré en mi furor, y en mi yra: y [x] ha-
ré repoſar, y fundiros hé.
21 *Yo* os juntaré y ſoplaré ſobre voſotros
enel fuego demi furor: y ſereys fundidos
en medio deel.
22 Como ſe funde la plata en medio del
horno, anſi ſereys fundidos en medio de-
el: y ſabreys que yo Iehoua auré derrama-
do mi enojo ſobre voſotros.
23 Y fue Palabra de Iehoua àmi, diziẽdo,
24 Hombre, Di àella, Tu, tierra eres no
limpia, [y] ni rociada con lluuia enel dia del
furor.
25 La cõjuraciõ de ſus prophetas en me-
dio deella, como leon bramando q̃ arreba-
ta preſa: tragaron animas, tomarõ hazien-
das y honrra, aumẽtaron ſus biudas en me-
dio della.
26 Sus Sacerdotes [z] hurtaron mi Ley, y
contaminarõ mis ſanctuarios: entre ſancto
y profano no hizieron differencia [a] ni en-
tre immundo y limpio hizierõ manifeſta-
cion: y de mis ſabbados eſcondierõ ſus o-
jos, y *yo* era profanado en medio deellos.
27 * Sus Principes en medio deella, co-
mo lobos que arrebatan preſa, derramãdo
ſangre, para deſtruyr las animas, para ſe-
guir el auaricia.
28 Y ſus prophetas [b] los embarrauan cõ
lodo ſuelto, prophetizandoles vanidad, y
adiuinandoles.

o Summa de todos los cargos.
p Me marauillé.
q De tus homicidios.
r Lleuartehas lo q̃ auras ganado con tus peccados.
s Heb. me hanſido. anſi abaxo.
t Heb. ayũtamiẽto de plata &c.
u Heb. ſoplar.
x Dexaroshe en la calamidad luengo tiẽpo.
y Heb. ni llouida en el &c.
z Abuſarõ de mi Ley para cõfirmacion de ſus maldades.
a Leu. 10, 10.
* *Mich. 3, 11. Soph. 3, 3.*
b Arrib. 13, 10, 11.

adiuinandoles mentira, diziendo, Anſi di-
xo el Señor Iehoua: y Iehoua no auia ha-
blado.

a El vulgo.

29 [a] El pueblo de la tierra opprimia de
oppreſsió, y robaua robo: y àl pobre y me-
neſteroſo hazian violencia, y àl eſtrangero
opprimian ſin derecho.

b Que ſe oppuſieſſe â tan grāde corrupció, y de otra parte à mi yra.

30 Y buſqué deellos hombre [b] que hi-
zieſſe vallado, y que ſe puſieſſe àl portillo
delante de mi por la tierra, para que *yo* no la
deſtruyeſſe, y no *lo* hallé.
31 Por tanto derramé ſobreellos mi yra,
con el fuego de mi yra los conſumi: y di el
camino de ellos ſobre ſu cabeça, dixo el
Señor Iehoua.

## CAPIT. XXIII.

*Con vna perpetua parabola recita el Propheta las idolatrias, y immundicias, y las ligas cō los pueblos eſtrangeros, contra la Ley de Dios, del reyno de Iſrael, y del de Iuda: primero del de Iſrael, y el caſtigo cōque Dios lo aſſoló: para moſtrar que no auiēdo eſcarmentado en el, antes auiendo hecho mucho peor deſpues, juſtamente merece el miſmo caſtigo, y anſi ſe le intima.*

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, dizien-
do:
2 Hombre, vuo dos mugeres hijas
de vna madre:
3 Las quales fornicaron en Egypto: en
ſus moçedades fornicaron. Alli fuerō apre-
tadas ſus tetas, y alli fueron eſtrujadas las
tetas de ſu virginidad.

c Morada, o Tabernaculo de ella. el reyno de los 10. trib. porq́ ſe hizierō templo à parte.
d Mi tabernaculo en ella. Iuda, o Ieruſalé.
e Mis mugeres.
f O, de cardeno. era color de principes.
g Hizo cō ellos liga.

4 Y llamauanſe, [c] Aholah, la mayor. y
[d] Aholibah ſu hermana: las quales fueron
[e] mias: y parieron hijos y hijas: y llamauā-
ſe, Samaria, Aholah: y Ieruſalem, Aholibah.
5 Y Aholah cometió fornicacion en mi
poder: y enamoroſe de ſus enamorados,
los Aſſyrios ſus vezinos.
6 Veſtidos [f] de azul, capitanes, y princi-
pes: mācebos para cobdiciar todos, caua-
lleros que andauan à cauallo.
7 Y [g] puſo ſus fornicaciones cōellos, cō
todos los mas eſcogidos de los hijos de
los Aſſyrios: y con todos aquellos de quié
ſe enamoró: con todos los idolos deellos
ſe contaminó.
8 Y no dexó *poreſſo* ſus fornicaciones, que
aprendió de Egypto: porque conella ſe e-
charon en ſu mocedad: y ellos apretaron
las tetas de ſu virginidad, y derramarō ſo-
breella ſu fornicacion.
9 Por loqual la entregué en mano de ſus
enamorados: en mano de los hijos de los
Aſſyrios, de quien ſe enamoró.
10 * Ellos deſcubrieron ſus verguençàs,

* Arrib. 16, 38.

tomarō ſus hijos, y ſus hijas: y àella mata-
taron à cuchillo, y [h] fue nombre à las mu-
geres: y hizieron enella [i] juyzios.
11 Y vidolo ſu hermana Aholibah, y cor-
rompio ſu amor mas que ella: y ſus forni-
caciones, mas que las fornicaciones de ſu
hermana.

h Fue famoſo ſu caſtigo para exemplo de las mugeres. ver. 48.
i Caſtigos por juſticia.

12 De los hijos de los Aſſyrios *ſus* vezinos
ſe enamoró, capitanes y Principes, veſti-
dos en perfeccion, caualleros que andan a
cauallo, todos ellos mancebos de cobdi-
ciar.
13 Y vide que ſe auia contaminado, *y que*
vn camino *era* el de ambas.
14 Y augmentó ſus fornicaciones, y quā-
do vido *vnos* hōbres pintados en la pared,*
ymagines de los Chaldeos pintadas de co-
lor:
15 Ceñidos de talabartes por ſus lomos,
y mitras † pintadas enſus cabeças, todos
ellos tenian parecer de capitanes, àla ma-
nera de los hombres de Babylonia, na-
cidos en tierra de Chaldeos:

† Heb. teñidas.

16 Enamoróſe deellos en viendolos, y
embióles menſageros en la tierra de los
Chaldeos.
17 Y entraron à ella los hombres de Ba-
bylonia à la cama de los amores: y conta-
minaronla con ſu fornicacion: y ella tam-
bien ſe contaminó conellos: [l] y ſu deſſeo
ſe hartó deellos.
18 Y deſnudó ſus fornicaciones, y deſcu
brió ſus verguençàs: por loqual [m] mi ani-
ma ſe hartó deella, como ſe auia ya harta-
do mi anima de ſu hermana.
19 Y multiplicó ſus fornicaciones [n] tra-
yendo en memoria los dias de ſu mocedad
en los quales auia fornicado en la tierra de
Egypto.
20 Y enamoróſe [o] de ſus rufianes, cuya
carne *es como* carne de aſnos: y cuyo fluxo,
*como* fluxo de cauallos.
21 Y [p] tornaſte àla memoria la ſuziedad
de tu mocedad, quando eſtrujaron tus te-
tas en Egypto, por tetas de tu mocedad.
22 Portanto, Aholibah, anſi dixo el Señor
Iehoua: Heaqui que yo deſpierto tus ena-
morados contrati [q] de los quales ſe hartó
tu deſſeo: y *yo* les haré que vengan cōtra ti
enderredor.

l Heb. ſu alma ſe apartó. q. d. haſta hartarſe o faſtidiarſe.
m Tuue faſtidio della.
n Boluiendo à hazer, como hizo en los dias &c.
o De los dioſes de Egypto. Arr. 16, 26.
p Como v. 19.
q Arr. v. 17.

23 Los de Babylonia, y todos los Chal-
deos, mayordomos, y principes, y capita-
nes, todos los de Aſſyria conellos: mance-
bos de cobdiciar, capitanes y principes:
todos ellos: nobles y principales, q́ caual-
gan à cauallo todos ellos.
24 Y vendrán ſobreti carros, carretas, y
ruedas, y multitud de pueblos. Eſcudos, y

pauefes,y capacetes, [a] pondrá contrati en
derredor: y yo daré [b] el juyzio deláte de-
ellos:y por sus leyes te juzgarán.
25 Y pondré [c] mi Zelo contra ti:y harán
contigo con furor: quitartehan tu nariz, y
tus orejas:y [d] loque te quedâre,caerá à cu-
chillo. Ellos tomarán tus hijos y tus hijas:
y loque te quedâre,consumirá el fuego.
26 Y desnudartehán de tus vestidos,y to-
maran los vasos de tu gloria.
27 Y haré cessar de ti tu suziedad,y tu for-
nicacion de la tierra de Egypto: ni mas le-
uantarás àellos tus ojos, ni nunca mas te
acordarás de Egypto.
28 Porq́ ansi dixo el Señor Iehoua, Hea-
qui q́ yo te entrego en mano de aquellos
[e] que tu aborreciste: en mano de aquellos
de los quales se hartó tu desseo.
29 Los quales harán contigo con odio,
y tomaran todo loque tu trabajaste: y de-
xartehán desnuda,y descubierta: y descu-
brirseha la torpeza de tus fornicaciones,y
tu suziedad,y tus fornicaciones.
30 Estas cosas se harán contigo, porque
fornicaste enpos delas Gentes, cólas qua-
les te contaminaste en sus idolos.
31 [f] Enel camino de tu hermana anduuis-
te: yo pues [g] pondré su caliz en tu ma-
no.
32 Ansi dixo el Señor Iehoua: El caliz de
tu hermana beuerás hondo y ancho: será
que las Gentes te mofarán y te escarnece-
rán:grande *será el caliz* [h] en que quepa mu-
cho.
33 Serás llena de embriaguez y de dolor.
Caliz de soledad y de assolamiento: caliz
*àl fin* de tu hermana Samaria.
34 Beuerlohás pues,y agotarlohás,y que-
brarás sus tiestos:y tus tetas arrãcarás:por-
que yo he hablado, dixo el Señor Ieho-
ua.
35 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua:
Por quáto te has oluidado demi, y mehas
echado tras tus espaldas:lleua pues tu tam-
bien [i] tu suziedad y tus fornicaciones.
36 Y dixome Iehoua,Hombre, † no juz-
garás tu à Aholah, y à Aholibah: y les de-
nunciarás sus abominaciones?
37 Porque han adulterado, [l] y ay sangre
ensus manos:y han fornicado con sus ido-
los: y aun sus hijos que me auian engẽdra-
do, hizieron passar [m] à ellos quemando
*los.*
38 Aun esto mas me hizieron:cõtamina-
ron mi Sanctuario en aquel dia:y profana-
ron mis sabbados.
39 Y auiendo sacrificado sus hijos à sus
idolos, entrauãse en mi Sanctuario el mis-

a Te pondrá cerco.
b La potestad de juzgarte.
c Exo.20,5. Zeloso,&c.
d Heb. tu postrero.
e De los quales te hartaste. arr. v.17. como luego declara.
f Arr. v.13.
g Te haré passar el mismo castigo.
h Heb. grãde para caber.
i El castigo de tu &c.
† Como arr.22,2.
l Y tambien son homicidas de los innocentes arr. 22,2.
m En honrra de sus idolos. como v.39.

mo dia para cõtaminarlo:y heaqui que ansi
hizieron en medio de mi Casa.
40 Y quanto mas,[n] que embiaron por los
hombres que vienen de lexos,à los quales
auia sido embiado mẽsagero: y heaqui que
vinieron? Y por amor deellos te lauaste, y
alcoholaste tus ojos, y te ataujaste de ata-
uios?
41 Y sentastete sobre [o] estrado honrro-
so, y fue adornada mesa delante [p] deel: y
pusiste sobre ella mi perfume y mi olio.
42 Y oyose [q] enella boz de cõpaña [r] pa-
cifica: y con los varones fueron traydos
los Sabeos del desierto para multiplicar
los hombres: y [s] pusieron manillas sobre
sus manos,y corona de gloria sobre sus ca-
beças.
43 Y dixe à la enuejecida en adulterios:
Aora fenecerán sus fornicaciones,y ella.
44 Porque vinieron à ella como quien
viene à muger ramera: ansi vinieron à las
suzias mugeres Aholah,y Aholibah.
45 Y hombres justos las juzgaran [t] por
la ley delas adulteras, y por la ley de las q́
derraman sangre: porque son adulteras, y
ay sangres en sus manos.
46 Porque ansi dixo el Señor Iehoua: *Yo*
haré subir contra ellas [u] compaña:y yo las
entregaré [x] en alboroto y en rapina.
47 Y la compaña las apedreará àpiedra:
y acuchillarlashan cõ sus espadas:matarán
à sus hijos y à sus hijas, y sus casas quema-
rán à fuego.
48 Y haré fenecer la suziedad dela tie-
rra, y todas las mugeres escarmentarán, y
no harán segun vuestra suziedad.
49 Y pondrán sobre vosotras vuestra su-
ziedad, y lleuareys los peccados de vues-
tros ydolos:y sabreys que yo *soy* el Señor
Iehoua.

n 2.Rey.16.
o Heb. Lecho.
p Del lecho o estrado segũ la costumbre de los Persas y Babylonios.
q En Ierus.
r En fiestas y publicos regozijos.
s Las damas de Ierus.
t Arr. 16,38. Significó el recto juyzio de Dios.
u Arr.16,40.
x Heb. en cõmocion.

## CAPIT. XXIIII.

*Con otra parabola enseña à Ierusalem la calamidad que passariã enel cerco, y la manera como el Rey y los suyos saldrian, huyendo sin orden nĩ concierto, en castigo de sus idolatrias, y singularmẽte de la sangre de los innocẽtes que descabeçaron en sus picotas, y quemaron en sus quemaderos &c.*

Y Fue palabra de Iehoua à mi [y] enel
noueno año, enel *mes* Decimo à los
diez del mes,diziendo:
2 Hombre, [z] Escriuete el nombre de este
dia, deste mismo dia: *porque* el Rey de Ba-
bylonia [a] se fortificó sobre Ierusalem este
mismo dia.
3 Y habla à la casa de rebellion [b] por pa-
rabola, y diles: Ansi dixo el Señor Iehoua:
Pon

y S. dela captiuidad de Ioachin.
z Nota, toma por memoria.
a O, pone cerco.
b Como arr.17,2.

Pon vna olla:pon la,y echa tambien enella
agua.
4 Iunta sus pieças *de carne* enella : todas
buenas pieças, pierna y espalda: hinchela
de huessos escogidos.
5 Toma vna oueja escogida : y tambien
[b] enciende los huessos debaxo deella: haz
que hierua sus heruores: cozed tambiẽ sus
huessos dentro deella.
6 Portãto ansi dixo el Señor Iehoua: Ay
de la Ciudad de [c] sangres,de la olla no es-
pumada, y que su espuma no salió deella.
Por sus pieças, por sus pieças la saca : [d] no
cayga sobre ella suerte.
7 Porque su [e] sangre fue en medio dee-
lla:[f] sobre la cima de la piedra la puso:no la
derramó sobre la tierra paraque fuesse cu-
bierta con poluo:
8 [g] Para hazer subir la yra,para hazer vẽ-
gança:Yo puse [h] su sangre sobre el lugar al
to de la piedra, porque no sea cubier-
ta.
9 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua:
* Ay de la Ciudad de sangres : Tambiẽ yo
pues [i] haré gran hoguera:
10 Multiplicando la leña, encendiendo
el fuego,consumiendo la carne,y haziẽdo
la salsa:y los huessos serán quemados.
11 Y assentandola vazia sobre sus brasas
para que se escallente,y se queme su hõdõ:
y se funda enella su suziedad, se cõsuma su
espuma.
12 En fraudes se cãsõ, ni nunca salio de-
ella su mucha espuma. En fuego será cõsu-
mida su espuma.
13 En tu suziedad mala *fenecerás* : porque
te limpié, y no te limpiaste tu de tu suzie-
dad:nunca mas te limpiarás,hasta q̃ yo ha-
ga descansar mi yra sobre ti.
14 Yo Iehoua hablé:vino,y hize. No me
tornaré atràs, ni auré misericordia, ni me
arrepentiré;segun tus caminos y tus obras
te juzgarán,dixo el Señor Iehoua.
15 Y fue Palabra de Iehoua à mi, dizien-
do,
16 Hombre, heaqui que yo te quito por
muerte † el desseo de tus ojos:no endeches
ni llores,ni te venga lagrima.
17 [l] Reposate de gemir, ni hagas luto de
mortuorios : ata tu bonete sobre ti, y pon
tus çapatos en tus pies:y no te cubras [m] cõ
reboço,ni comas pan [n] de hombres.
18 Y hablé àl Pueblo por la mañana, y à
la tarde murió mi muger:y à la mañana hi-
ze como me fue mandado.
19 Y el Pueblo me dixo,No nos enseña-
rás que nos *significan* estas cosas,que tu ha-
zes?

b Ab. v.10.
c Homicida.
d Sin guardar algun orden, ò respecto, sino como vinieren.
e Los homicidios q̃ hizo.
f En la picota la derramó.
g Prouocando à Dios à yra y à vengança de la sangre innocente.
h S. de los innocentes ansi muertos.
* Nahum. 3.1. Abac. 2.12.
i Aludio à la quema de Vrias, Ierẽ. 26,20.
† Loque mas quieres.tu muger.
l Heb. calla.
m Heb. el labio de arriba.no te embóces.
n De consuelo.partido de otros para consuelo.

20 Y *yo* les dixe, Palabra de Iehoua fue à
mi, diziendo,
21 Di à la Casa de Israel, Ansi dixo el Se-
ñor Dios:Heaqui que yo cõtamino mi Sã-
ctuario, † la soberuia de vuestra fortaleza,
el desseo de vuestros ojos, y el regalo de
vuestra anima : vuestros hijos, y vuestras
hijas [o] que dexastes,caerán à cuchillo.
22 Y hareys de la manera q̃ *yo* hize; [p] no
os cubrireys con reboço,ni comereys pan
de hombres.
23 Y vuestros bonetes estarán sobre vues-
tras cabeças, y vuestros çapatos en vues-
tros pies : no endechareys ni llorareys;
mas cõsumiros eys à causa de vuestras mal-
dades,y gemireys vnos con otros.
24 Y ser os há Ezechiel en portento: se-
gun todas las cosas queel hizo,hareys : en
viniendo esto,entonces sabreys que yo *soy*
el Señor Iehoua.
25 Y tu hombre,el dia que *yo* quitaré de-
ellos [q] su fortaleza, el gozo de su gloria,el
desseo de sus ojos:y el cuydado de sus ani-
mas,sus hijos y sus hijas,
26 Esse dia vendrá à ti *vn* escapado [r] para
traer las nueuas.
27 En aquel dia se abrirá tu boca con el
escapado;y hablarás,y no estarás mas mu-
do: y ser les has en portento: y sabrán que
yo *soy* Iehoua.

## CAPIT. XXV.

*Contra los Ammonitas, Moabitas, Idumeos y Palestinos por auerse hallado en el campo de los Chaldeos contra Ierusalẽ en su toma, y auerse auido con ella cruelmente.*

Y Fue Palabra de Iehoua à mi,dizien-
do,
2 Hombre,Pon tu rostro hazia los
hijos de Ammon, y prophetiza sobre e-
llos,
3 Y dirás à los hijos de Ammõ, Oyd Pa-
labra del Señor Iehoua. Ansi dixo el Señor
Iehoua : Porquanto dixiste,Hala, sobre mi
Sanctuario, que fue profanado ; y sobre la
tierra de Israel,que fue assolada: y sobre la
Casa de Iuda porque fueron en captiui-
dad;
4 Portanto heaqui que yo te entrego [s] à
los Orientales por heredad : y põdrán sus
palacios en ti,y pondrán en ti sus tiendas.
Ellos comerán tus sementeras y [t] beuerán
tu leche.
5 Y pondréà [u] Rabbath por habitacion
de camellos ; y à los hijos de Ammon por
majada de ouejas, y sabreys que yo *soy* Ie-
houa.

† O, la gloria.
o S. en Ierus.
p Como v. 17.
q El Templo &c. arr. v. 21.
r Heb. à oydo de orejas.
s A los Persas.
t Aludió à la costumbre de los Oriẽtales.
u Metropoli de los Ammonitas. arr. 21, 20.

6 Porque anſi dixo el Señor Iehoua: Por
quanto tu batiſte tus manos, y pateaſte, y
te gozaſte de animo [a] en todo tu menoſ-
precio ſobre la tierra de Iſrael,

a Con quãto eſcarnio podiſte.

7 Por tãto he aqui que yo eſtendí mi ma-
no ſobreti, y *yo* te entregaré àlas Gẽtes pa-
ra ſer ſaqueada: y *yo* te cortaré de entre los
pueblos, y te deſtruyré de entre las tie-
rras: *yo* te raeré, y ſabras que yo *ſoy* Iehoua.
8 Anſi dixo el Señor Iehoua: Porquanto
dixo Moab y Seir, Heaqui la Caſa de Ieho-
ua *es* [b] como todas las Gentes.

b Domada de los Bab.

9 Portanto heaqui que yo abro el lado
de Moab deſde las ciudades, des de ſus ciu-
dades que *eſtan* en ſu fin, las tierras deſſea-
bles de Beth-ieſimoth, y Beel-meon, y Ca-
riathaim,
10 Los hijos del Oriente contra los hijos
de Ammon: y *yo* la entregaré por heredad,
paraque no aya mas memoria de los hijos
de Ammon entre las Gentes.
11 Tambien en Moab haré juyzios, y ſa-
bran que yo *ſoy* Iehoua.
12 Anſi dixo el Señor Iehoua, Por loque
hizo [c] Edom, quandó hizo vengança con-
tra la Caſa de Iuda, [d] que peccaron peccã-
do, y ſe vengaron deellos,

c Idumea. v.8. Seir.
d S. los Idũ. vengandoſe de Iuda.

13 Portanto Anſi dixo el Señor Iehoua,
Yo tambiẽ eſtenderé mi mano ſobre Edõ,
y talaré deella hombres y beſtias: y la aſſo-
laré: deſde Theman, y Dedan caerán à cu-
chillo.
14 Y pondré mi vengança en Edom por
la mano de mi Pueblo Iſrael: y harán en E-
dom ſegun mi enojo, y ſegun mi yra: y co-
nocerán mi vẽgança, dixo el Señor Iehoua.
15 Anſi dixo el Señor Iehoua: Por loque
hizieron los Paleſtinos [e] con vengança,
quando hizieron vengança con menoſpre-
cio de animo haſta deſtruyciõ [f] de enemiſ-
tades perpetuas,

e Por vengarſe.
f De enemigos perp.

16 Portanto anſi dixo el Señor Iehoua:
Heaqui que yo eſtiẽdo mi mano ſobre los
Paleſtinos: y talaré los Ceretheos, y deſ-
truyré el reſto de la ribera de la mar.
17 Y haré enellos grandes venganças con
reprehenſiones de yra: y ſabrán que yo *ſoy*
Iehoua, quando diere mi vengãça enellos.

## CAPIT. XXVI.

*POr la miſma razon intima a Tyro ſu ruyna y aſſolacion total ſin eſperança de ſu reſtauracion en ningun tiempo. Loqual ſe entendera de la vieja Tyro que eſtaua en la continẽte, y auiendo ſido deſtruyda vna vez. Alexandro ſe ſiruió de ſus ruynas enel combate dela Nueua Tyro (que deſpues ſe edificó dentro dela mar) para cerrar el eſtrecho, porque aquello faltaua para el cumplimiento deeſta prophecia, como eſta v.12. y 20, y 21. Ni eſta prophecia es cõtraria àla de Iſa. 23. que le promete reſtauraciõ: porque la reſtauraciõ nõ fue enel miſmo lugar dõde eſtaua antes, ſino dẽtro dela mar. y anſi ambas prophecias, aunque al parecer cõtrarias, fuerõ cumplidas.*

Y Aconteció [g] enel vndecimo año,
enel primero del mes, *que* fue Pala-
bra de Iehoua àmi, diziendo.

g Como arr.24,1.

2 Hombre, Porquanto Tyro dixo ſobre
Ieruſalem, Hala, Quebrantado es el puerto
[h] delos pueblos. Ami [i] ſe conuirtió. Seré
llena, ella deſierta:

h Frequentado de muchos pu.
i S. la frequencia dicha de los p. ſon palabras de Sydon, o de Carthago augmentada con la ruyna de Tyro, Iſai. 23,10.

3 Por tanto anſi dixo el Señor Iehoua:
Heaqui que yo contra ti, ô Tyro: y haré ſu-
bir contra ti muchas gentes, como la mar
haze ſubir ſus ondas.
4 Y diſsiparán los muros de Tyro, y deſ-
truyrán ſus torres: y ſacaré deella ſu tie-
rra, y ponerlahé † en la altura dela piedra.
5 [l] Tẽdedero de redes ſerá en medio de la
mar, porq̃ yo he hablado dixo el Señor Ie-
houa, y ſerá ſaqueada de las Gentes.
6 Y [m] ſus hijas que *eſtan* enel campo, ſe-
rán muertas à cuchillo: y ſabrán que yo *ſoy*
Iehoua.

† En piedra alta. q.d. en la picota arr.24,7.
l S. de peſcadores.
m Sus aldeas.

7 Porque anſi dixo el Señor Iehoua: Hea-
qui que yo traygo contra Tyro à Nabu-
chodonoſor Rey de Babylonia *dela parte*
del Aquilon, Rey de reyes, con cauallos, y
carros, y caualleros, y compañias, y mu-
cho pueblo.
8 Tus hijas que *eſtan* enel campo matará
à cuchillo, y pondrá contra ti yngenios: y
fundará contra ti baluarte, y affirmará cõ-
tra ti [n] eſcudo.

n Paueſada.

9 Y pondrá contra ella trabucos, contra
tus muros, y tus torres deſtruyrá con ſus
[o] martillos.

o Ingenios de batir. arietes.

10 Con la multitud de ſus cauallos te cu-
brirá el poluo deellos, con el eſtruendo de
los caualleros, y de las ruedas, y de los car-
ros temblarán tus muros, quando entrâre
por tus puertas como por portillos de ciu-
dad deſtruyda.
11 Con las vñas de ſus cauallos hollará
todas tus plaças, à tu pueblo matará à cu-
chillo: [p] y las eſtatuas de tu fortaleza de-
cendirán à tierra.

p Tus tropheos que aurás ganado en guerras.

12 Y robarán tus riquezas, y ſaquearán
tus mercaderias, y deſtruyrán tus muros:
y tus caſas precioſas deſtruyrán, y tus pie-
dras y tu madera, y [q] tu tierra pondran en
medio delas aguas.

q Anſi lo hizo Alexandro enel combate de Tyro la nueua. Q. Curcio.

13 *Y haré ceſſar el eſtruendo de tus cã-
ciones: y el ſon de tus vihuelas no ſe oyrá
mas.

* Iere. 7,33.

14 Y te pondré [r] como altura de piedra:
[s] tendedero de redes ſerás: ni nunca mas
ſerás edificada: porq̃ yo Iehoua he habla-
do, dixo el Señor Iehoua.

r Como vna picota. O, vn peñaſco deſierto.
s Arr. v.5.

15 Anſi

15 Ansi dixo el Señor Iehoua à Tyro: Ci-
ertamente del estruendo de tu cayda, quã-
do gritarán los heridos, quando la matan-
ça será hecha en medio de ti, las Islas tem-
blaran.
16 Y todos los principes [a] de la mar de-
cendirán de sus sillas, y quitarán sus man-
tos, y desnudarán sus ropas bordadas, ves-
tirsehan de espãtos, sentarsehã sobre la tie-
rra, y espauorecersehan à cada momento,
y estarán attonitos [b] sobre ti.
17 Y leuantarán sobre ti endechas, y di-
rán sobre ti, Como perecisté, Poblada en
las mares? Ciudad que fué alabada, q̃ fué
fuerte en la mar, ella y sus moradores q̃ po
nian su espanto à todos [c] sus moradores.
18 Aora se espauorecerán las Islas el dia
de tu cayda: y espantarsehán [d] de tu salida
las Islas que *estan* en la mar.
19 Porque ansi dixo el Señor Iehoua: *Yo*
te tornaré ciudad assolada, como las ciuda
des q̃ no se habitã: *yo* haré subir sobre ti el
abismo: y las muchas aguas te cubrirán.
20 Y te haré decendir con los q̃ decien-
den àl sepulchro, [e] con el Pueblo del siglo:
y te pondré [f] en lo mas baxo de la tierra
como los desiertos antiguos, con los q̃ de-
cienden àl sepulchro: porque nunca mas
seas poblada: y yo daré [g] gloria en la tierra
de los biuientes.
21 *Yo* te tornaré en nada, y no serás: y se-
rás buscada, y nunca mas serás hallada: di-
xo el Señor Iehoua.

a De la costa del mar Medit.
b De tu ruyna.
c S. de la mar. de la costa.
d De tu fin.
e Con los muertos.
f Heb. en la tierra baxa, o de baxeza.
g S. à los q̃ te arruynaren

## CAPIT. XXVII.

*Recita la gloria de Tyro, por la parabola de vna hermosa galera: sus riquezas, sus cõtrataciones, los pueblos que con ella cõtratauan, y enque suertes de mercaderias, para mayor encarecimiento de su ruyna.*

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, diziẽ-
do.
2 Y tu, hombre, leuanta endechas
sobre Tyro.
3 Y dirás à Tyro, la que habita à los pu-
ertos de la mar, [h] la mercadera de los pue-
blos, [i] de muchas islas, Ansi dixo el Señor Ie
houa: Tyro, tu has dicho, Yo soy de perfe-
cta hermosura:
4 † En el coraçon de las mares estan tus
terminos: los que te edificaron, acabaró tu
hermosura.
5 De hayas del monte [l] Sanir te fabrica-
ron todas las tillas: tomaró cedros del Li-
bano para hazerte el mastel.
6 De castaños del Basan hizierõ tus re-
mos: compañia de Assyrios hizo tus vãcos
de marfil de las Islas de Kithim.
7 De fino lino bordado de Egypto fué tu
cortina, para q̃ te siruiesse de vela: de carde
no y grana de las Islas de Elisah fué tu tol-
do.
8 Los moradores de Sidon y de Aruad
fueron tus remeros: tus sabios, ò Tyro, es-
tauan en ti, ellos fueron tus pilotos.
9 [m] Los ancianos de Gebal y sus sabios
[n] repararon tus hendeduras: todas las ga-
leras de la mar y los remeros de ellas fuerõ
en ti para negociar tus negocios.
10 Persas, y Lydos, y Aphricanos, fuerõ
en tu exercito tus hombres de guerra: [o] es-
cudos y capacetes colgaron en ti: ellos te
dieron tu honrra.
11 Los hijos de Aruad cõ tu exercito [p] es-
tuuieron sobre tus muros arredor, y los
Pygmeos en tus torres: colgaron sus escu-
dos sobre tus muros àlderredor: ellos aca-
baron tu hermosura.
12 Tharsis tu mercadera, à causa de la mul
titud de todas riquezas en plata, hierro, es
taño, y plomo, dió en tus ferias.
13 Grecia, Thubal, y Mosoch, tus merca-
deres [q] con hombres, y con vasos de metal
dieron en tus ferias.
14 De la Casa de Thogorma, cauallos, y
caualleros, y mulos, dierõ en tu mercado.
15 [r] Los hijos de Dedan tus negociãtes,
muchas Islas [s] mercancia de tu mano, cuer
nos de marfil, y pauos, te dierõ en presẽte.
16 Syria tu mercadera por la multitud
[t] de tus hechuras cõ carbunculos, granas,
y vestidos bordados, y linos finos, y cora-
les, y perlas, dió en tu ferias.
17 Iudá, y la tierra de Israel, tus mercade
res con trigos, [u] Minith, y Pannag, y miel, y
azeyte, y triaca dieron en tu mercado.
18 Damasco tu mercadera por la multi-
tud de tus hechuras, por la abundancia de
todas riquezas, con vino de Holbon, y la-
na blanca.
19 Y Dan, y Grecia, y Mozel, dieron en
tus ferias: hierro [x] limpio, cañafistola, y ca
ña aromatica, fué en tu mercado.
20 Dedan tu mercadera con paños [y] pre
ciosos para carros.
21 Arabia y todos los principes de Ce-
dar [z] mercaderes de tu mano en corderos,
y carneros, y cabrones, en estas cosas fue-
ron tus mercaderes.
22 Los mercaderes de Saba y de Reemá
fueron tus mercaderes con lo principal de
toda especieria, y toda piedra preciosa, y
oro, dieron en tus ferias.
23 Haran, y Chenne, y Eden: los merca-
deres de Saba, y Assyria, y Chelma, *fueron*
en tu mercaderia.
24 Estas fueron tus mercaderas [a] en to-
dos

h Emporio frequẽtiss. arr. 26, 2.
i Islas por los reynos de la costa del mar Medit.
† En lo mejor de la costa.
l El Antilibano.
m El senado de &c.
n Fueron tus calafates.
o Ganaron muchos tropheos de q̃ te adornarõ. arr. 26, 11
p Te haziã la guarda.
q Heb. con alma de hõbre. q. d. cõ esclauos
r Los Idumeos.
s Que mercadeauan contigo.
t De obras exquisitas q̃ se obrauan en ti.
u Diuersos generos de grano.
x Luziente. blanqueado.
y Heb. de libertad. q. d. nobles, ricos.
z Arr. v. 15.
a S. de mercaderias.

a Bordados y recamados.
b De Carthago tu colonia.
c Tus gouernadores buelue á la alegoria de arr.v.5.&c.
d O,arrabales.
e S. diziendo,
f Destruyda perdida.
g De la tormenta.

das especies: en mātos de cardeno y bor-
dados,y encaxas de ropas preciosas [a] jūtas
con cordones,y en collares en tu negocia
cion.
25 Las naos [b] de Tharsis,tus quadrillas,
*fueron* en tu negociacion. y fueste llena, y
fueste multiplicada en gran manera en me-
dio de las mares.
26 En muchas aguas te truxeron [c] tus
remeros: viento Solano te quebrantó en
medio de las mares.
27 Tus riquezas,y tus mercaderias, y tu
negociaciō,tus remeros,y tus pilotos, los
reparadores de tus hēdeduras,y los nego-
ciantes de tus negocios,y todos tus hom-
bres de guerra q̄ fuerō en ti: y toda tu cō-
paña q̄ *esta* en medio de ti,caerán en medio
de las mares el dia de tu cayda.
28 Al estruendo de las bozes de tus ma-
rineros temblarán los [d] exidos:
29 Y decendirán de sus naues todos los
q̄ tomā remo:remeros,y todos los pilotos
de la mar se pararán sobre la tierra:
30 Y harán oyr su boz sobre ti, y grita-
rán amargamente: y echaran poluo sobre
sus cabeças,y robolcarsehan en la ceniza.
31 Y harán por ti calua, y ceñirsehan de
saccos,y endecharā por ti endechas amar-
gas con amargura de anima.
32 Y leuantarán sobre ti endechas en sus
lamentaciones, y endecharán sobre ti:
[e] Quien como Tyro? [f] Cortada en medio
de la mar?
33 Quando tus mercaderias salian de las
mares,hartauas muchos pueblos: los re-
yes de la tierra enriquecisste con la multi-
tud de tus riquezas, y de tus contratacio-
nes.
34 En el tiempo que serás quebrantada
[g] de las mares en los profundos de las a-
guas, tu contratacion y toda tu compaña
caerán en medio de ti.
35 Todos los moradores de las Islas se
marauillarán sobre ti, y sus reyes tembla-
rán de temblor: turbarsehā en sus rostros.
36 Los mercaderes en los pueblos silua-
rán sobre ti:conturbada fueste, mas nunca
mas serás:para siempre.

## CAPIT. XXVIII.

*Contra el rey de Tyro.* II. *Endecha que Dios le manda cantar,en que por la comparacion de Adam en su primer estado, y por la alusion á los Cherubines que lleuauā el carro de la gloria de Dios,como al mismo Propheta fue mostrado,pinta y declara la vocacion y officio de los reyes en el mundo: del qual por auer faltado, le amenaza con muerte ignominiosa.* III. *Contra Sidon.* IIII. *Predize la restitucion del Pueblo de Dios.*

h Heb. disteti tu &c. q. d. engreiste te como si fueras dios.
i Yronia.
† Tornartehan vil y abatido.
l Muerte sin exequias.
m De muerte immūda y vilissima.
n Tu echaste el sello á &c. q.d. eras perfectiss.
o Compara lo á Adā en su creació.
p Que te alçaron por Rey.
q Cubierto arr. 1, 11.
r Arri. 10,2, 7.
s S. por obligacion de tu vocació.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo:
2 Hombre, di àl Principe de Ty-
ro:Ansi dixo el Señor Iehoua: Porquāto se
enalteció tu coraçō,y dixiste, Yo *soy* Dios,
en la silla de Dios estoy sentado en medio
de las mares:siēdo tu hombre, y no dios:y
[h] pusiste tu coraçō como coraçon de Dios:
3 [i] Heaqui que tu eres mas sabio que
Daniel: nada ay oculto que à ti sea ocul-
to.
4 Con tu sabiduria,y cō tu prudencia te
has juntado riquezas,y has adquirido oro
y plata en tus thesoros.
5 Con la multitud de tu sabiduria en tu
contratacion has multiplicado tus rique-
zas: y à causa de tus riquezas se hà enalte-
cido tu coraçon.
6 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua:
Porquanto pusiste tu coraçon como cora-
çon de Dios:
7 Portāto heaqui que yo traygo sobre ti
estraños, los fuertes de las Gentes, q̄ des-
uaynarán sus cuchillos contra la hermo-
sura de tu sabiduria:y † ensuziarán tu res-
plandor:
8 En la huessa te harán decendir,y mori-
rás [l] de las muertes de los que mueren en
medio de las mares.
9 Por ventura hablarás delante de tu ma
tador diziendo, Yo *soy* Dios? Tu hom-
bre *serás*, y nó dios,en la mano de tu mata-
dor.
10 [m] De muertes de incircūcisos mori-
rás por mano de estraños:porque yo he ha
blado,dixo el Señor Iehoua.
11 ¶ Y fué palabra de Iehoua à mi, di- II.
ziendo:
12 Hombre, Leuanta endechas sobre el
Rey de Tyro, y dezirlehas: Ansi dixo el
Señor Iehoua, [n] Tu sellas la summa, lleno
de Sabiduria,y acabado de hermosura.
13 [o] En Edē,en el huerto de Dios,estuuis-
te: toda piedra preciosa fué tu vestidura:
Sardio,Topazio,Diamante,Turquesa, O-
nychio,y Beryllo,Saphyro,Carbunclo, y
Esmeralda,y oro.Las obras de tus atambo
res y de tus pyfaros estuuieron apercebi-
das en ti el dia [p] que fueste criado.
14 Tu,Cherubin grāde,[q] cubridor,y yo
te puse: en el Sancto monte de Dios estu-
uiste: [r] en medio de piedras de fuego [s] an-
duuiste.
15 Acabado *eras* en todos tus caminos
desde el dia que fueste criado, hasta que se
halló maldad en ti.
10 A causa de la multitud de tu contra-
tacion fueste lleno de iniquidad, y peccas-
te:

a Te profané. te: Y *yo* [a] te eché del Monte de Dios, y te
b De tu vocacion gloriosa. v.14. eché à mal [b] de entre las piedras de fuego,
ò Cherubin cubridor.
17 Enalteciose tu coraçon à causa de tu
hermosura: corrompiste tu Sabiduria à
causa de tu resplandor: *yo* te arronjaré por
c S. para escarmiento. tierra. delante de los reyes te pondré pa-
raque [c] miren en ti.
18 Con la multitud de tus maldades, y
d El lugar y el grado q̃ tenias en mi casa. con la iniquidad de tu contratacion ensu
ziaste [d] tu sanctuario: *yo* pues saqué fuego
de en medio de ti, el qual te consumió: y
te puse en ceniza sobre la tierra en los ojos
de todos losque te miran.
19 Todos los que te conocieron en los
e Arr. 27,36. pueblos, se marauillarán sobre ti: [e] con-
turbado fueste, y nunca mas serás: para
III. siempre.
20 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo.
21 Hombre, pon tu rostro sobre Sidon, y
prophetiza contra ella.
22 Y dirás: Ansi dixo el Señor Iehoua:
Heaqui yo contra ti, ò Sidon, y sere glo-
rificado en medio de ti: y sabrán que yo
*soy* Iehoua, quando hiziere en ella juyzios,
y me sanctificáre en ella.
23 Y embiaré en ella pestilencia y sangre
en sus plaças, y caerán muertos en medio
f S. q̃ se leuãtará cont. alderredor q.d. de todas partes. della con cuchillo [f] cõtra ella àlderredor:
y sabran que yo *soy* Iehoua.
24 Y nunca mas será à la Casa de Israel
espino que le punce, ni espino que le dé
g S. à los de Isr. dolor, en todos los alderredores de los
que [g] los menosprecian: y sabran que yo
IIII. *soy* Iehoua.
25 ¶ Ansi dixo el Señor Iehoua, Quan-
do juntaré la Casa de Israel de los pueblos
entre los quales estan esparzidos, y en e-
llos me sanctificaré en los ojos de las Gen-
tes, habitarán sobre su tierra, laqual di à
mi sieruo Iacob.
26 Y habitarán sobre ella seguros: y edi-
ficarán casas, y plantarán viñas, y habi-
tarán confiadamente, quando *yo* haré juy-
zios en todos los que los saquean en sus
alderredores: y sabrán que yo *soy* Iehoua
su Dios.

## CAPIT. XXIX.

*Contra Pharaon Rey de Egypto y su tierra, por auer sido confederados de los Iudios, y dadoles ayuda contra los Chaldeos. II. Con el despojo de Egypto ordena Dios que sea pagado el exercito de los Chald. por los trabajos que passaron en el cerco de Tyro embiados allà por Dios.*

h De la captiuidad de Ioachin. arr. 1,1. EN el año [h] decimo, en el mes De-
cimo, à los doze del mes, fué pala-
bra de Iehoua à mi, diziendo:
2 Hombre, Pon tu rostro contra Pharaõ
rey de Egypto: y prophetiza contra el, y
contra todo Egypto.
3 Habla, y di, Ansi dixo el Señor Iehoua:
Heaqui yo contra ti Pharaon Rey de E-
gypto, [i] el gran dragon que duerme en i Aludió à
medio de sus rios. Que dixo, † Mio es mi la condició
Rio, y yo me lo hize. de la tierra de Eg.
4 *Yo* pues pondré anzuelos en tus mexi- † Estimóse
llas, y pegaré los peces de tus rios à tus es- rico y fuer
camas, y *yo* te sacaré de enmedio de tus ri- te por los
os, y todos los peces de tus rios saldran pe prouechos
gados à tus escamas. de su Nilo.
5 Y dexartehé en el desierto à ti, y à to-
dos los peces de tus rios: sobre la haz del
campo caerás, [l] no serás recogido, ni serás l No seras
jũtado: à las bestias de la tierra, y à las aues sepultado.
del cielo te hé dado por comida.
6 Y sabrán todos los moradores de
Egypto que yo *soy* Iehoua: porquanto m Socorro
fueron [m] bordon de caña à la Casa de Is- fragil 2.Re.
rael. 18,21.
7 Quando te tomáren con la mano, te
quebrarás: y les romperás todo el om-
bro: y quando se recostáren sobre ti, te q̃-
brarás: y hazerles has [n] parar todos los ri- n Que les q̃
ñones. den descu-
8 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua: biertos los
Heaqui que yo traygo contra ti cuchillo: &c.
y talaré de ti hombres, y bestias.
9 Y la tierra de Egypto será assolada y
desierta, y sabrán que yo *soy* Iehoua: porq̃
dixo, [o] Mi rio: y, yo lo hize. o Arr. v. 3.
10 Portanto heaqui yo contra ti, y à tus
rios: y pondré la tierra de Egypto en asso-
lamientos de la soledad del desierto: desde
la torre de Seuenech, hasta el termino de E-
thiopia.
11 No passará por ella pie de hombre, ni
pie de bestia passará por ella: ni será habi-
tada por quarenta años.
12 Y pondre à la tierra de Egypto en so-
ledad entre las tierras assoladas: y sus ciu-
dades entre las ciudades destruydas serán
assoladas por quarẽta años: y esparziré à E-
gypto entre las Gentes, y auentarlos he
por las tierras.
13 Porque ansi dixo el Señor Iehoua: Al
fin de quarenta años juntaré à Egypto de
los pueblos entre los quales fueren espar-
zidos.
14 Y tornaré à traer los captiuos de E-
gypto, yo los tornaré à la tierra de Phatu-
res, à la tierra de su habitacion: y allì serán
Reyno [p] humilde. p Baxo, no
15 En comparacion de los otros rey- fuerte.
nos será humilde: ni mas se alçará sobre
las

las Gentes:porque *yo* los disminuyré para
q̃ no se enseñoreen en las gentes.
16 Y no sera mas à la Casa de Israel [a] por
confiança, [b] que haga acordar el peccado
mirando en pos dellos; y sabrán q̃ yo *soy*
el Señor Iehoua.

a Arr. v. 6.
b Que les de cudicia de confederarse cõ ellos contra el mandam. de Dios.

17 ¶ Y aconteció enel año veynte y sie-
te,enel *mes* Primero, àl primero del mes,
que fue Palabra de Iehoua à mi, dizien-
do,
II.
18 Hombre, Nabuchodonosor Rey de
Babylonia hizo seruir à su exercito grande
seruidumbre contra Tyro. Toda cabeça se
descabelló, y todo ombro se peló. Y ni pa-
ra el ni para su exercito vuo paga de Tyro
por la seruidumbre que siruió contra e-
lla.
19 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua,
Heaqui que yo doy à Nabuchodonosor
Rey de Babylonia la tierra de Egypto:y el
tomará [c] su multitud, y despojará sus des-
pojos, y robará su presa, y aurá paga para
su exercito.

c De su pueblo.

20 Por su trabajo conque siruió enella,
*yo* le he dado la tierra de Egypto : porque
[d] hizieron por mi, dixo el Señor Icho-
ua.
21 En à quel tiempo haré reuerdecer [e] el
cuerno à la Casa de Israel: y *yo* te daré aber-
tura de boca en medio dellos : y sabrán q̃
yo *soy* Iehoua.

d Los Babylonios.
e El Reyno.

## CAPIT. XXX.

*Aun contra Egypto y su rey.*

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, dizié-
do,
2 Hombre, prophetiza, y di: Ansi
dixo el Señor Iehoua, Aullad, [f] Ay del
dia.
3 Porque cerca está el dia [g] que cerca es-
tá el dia del Señor; dia de nublado : dia de
las Gentes será.

f Ot. O, dia.
g Heb. y cerca &c.

4 Y vendrá cuchillo en Egypto : y aurá
miedo en Ethiopia quádo caerán heridos
en Egypto : y tomarán [h] su multitud, y se-
rán destruydos sus fundamentos.
5 Ethiopia, y Libya, y Lydia, y todo el
vulgo, y Chub, y [i] los hijos de la tierra de
la liga caerán con ellos à cuchillo.
6 Ansi dixo Iehoua: Tambien caerán los
que sustentan à Egypto; y la altiuez de su
fortaleza caerá: desde la torre de Seueneh
caerán enel à cuchillo. dixo el Señor Ieho-
ua.
7 Y serán assolados entre las tierras asso-
ladas: y sus ciudades serán entre las ciuda-

h Su pueblo.
i Los q̃ con Egypto tienen aliãça. insinua los Iudios.

des desiertas.
8 Y sabrán q̃ yo *soy* Iehoua, quádo *yo* pusié-
re fuego à Egypto, y fueré q̃brantados to-
dos sus ayudadores.
9 En aquel tiempo saldrán mensageros
de delante de mi en nauios à espantar à E-
thiopia † la confiada:y aurán espanto [l] co-
mo en el dia de Egypto : porque heaqui q̃
viene.
10 Ansi dixo el Señor Iehoua : y [m] haré
cessar la multitud de Egypto por mano de
Nabuchodonosor Rey de Babylonia.

† Heb. cõfiadamẽte.
l Como los mismos Egypcios.
m Mataré al pueblo de &c.

11 El, y su Pueblo con el, los mas fuertes
de las Gentes serán traydos à destruyr la
tierra : y desuaynarán sus cuchillos sobre
Egypto; y henchirán la tierra de muer-
tos.
12 Y [n] secaré los rios, y entregaré la tie-
rra en mano de malos. y destruyré la tierra
y su plenitud por mano de estrangeros: yo
Iehoua he hablado.
13 * Ansi dixo el Señor Iehoua, Y destru-
yré las ymagines, y haré cessar los idolos
de Memphis : y no aurá mas [o] Capitan de
la tierra de Egypto : y pondré temor en la
tierra de Egypto.
14 Y assolaré à Phathures, y pondré fue-
go à Thaphnes, y haré juyzios en [p] No.

n Arr. 29, 10.
* Zac. 13, 2.
o Rey.
p Alexandria.

15 Y derramaré mi yra sobre Pelusio la
fuerça de Egypto : y talaré la multitud de
No.
16 Y põdré fuego à Egypto: Pelusio aurá
gran dolor, y No será rota, y Memphys té-
drá [q] continas angustias.
17 Los mácebos de Heliopolis y de Pu-
básti caerán à cuchillo; y ellas yrán en ca-
ptiuidad.
18 Y en Thaphnes [r] será prohibido el dia,
quebrantando yo ay [s] las barras de Egy-
pto:y ay cessará la soberuia de su fortaleza:
nublado la cubrirá : y los moradores de
sus aldeas yrán en captiuidad.

q Heb. angustias de dia.
r Aurá grã tiniebla.
s Las entradas fuertes.

19 Y haré juyzios en Egypto, y sabrán q̃
yo *soy* Iehoua.
20 Y acontecio en el año vndecimo, en
el *mes* Primero, à los siete del mes, que fue
Palabra de Iehoua à mi, diziendo,
21 Hombre, *Yo* he quebrantado [t] el bra-
ço de Pharaon Rey de Egypto:y heaqui q̃
no ha sido vendado, paraq̃ se le pongã me-
dicinas, paraque se le ponga venda parali-
garlo, para esforçarlo à q̃ pueda tener cu-
chillo.
22 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua:
Heaqui que yo vengo à Pharaon Rey de
Egypto, y quebraré sus braços fuertes, y
[u] quebrado es:y haré que el cuchillo se le
cayga de la mano.

t La potẽcia.
u S. su braço.

23 Y

23 Y esparziré entre las Gētes à Egypto,
y auentarloshe por las tierras.
24 Y fortificaré los braços del Rey de
Babylonia,y daré mi cuchillo en su mano:
y q̃braré los braços de Pharaon, y delante
deel gemirá cō gemidos *de herido* de muer-
te.
25 Y fortificaré los braços del Rey de Ba-
bylonia:y los braços de Pharaon caerán:y
sabrán que yo *soy* Iehoua, quando *yo* diere
mi cuchillo en la mano del Rey de Baby-
lonia, y el lo estendiére sobre la tierra de
Egypto.
26 Y esparziré à Egypto entre las Gen-
tes,y auentarloshé por las tierras;y sabran
que yo *soy* Iehoua.

## CAPIT. XXXI.

*Contra el rey de Egypto, cuya gloria descriue cō vna perpetua alegoria, para mayor encarecimiento de su ruyna.*

a Arr.1,1.
Y Acontecio [a] enel año onzeno,enel
*mes* Tercero àl primero del mes,que
fue Palabra de Iehoua à mi,diziēdo.
2 Hombre, di à Pharaō Rey de Egypto,
y à su Pueblo; A quien [b] te comparaste en
tu grandeza?
3 Heaqui, [c] el Assur, cedro enel Libano,
hermoso en ramas, y sombrio con sus ra-
mos,y alto en grandeza,y su copa [d] fue en-
tre la espessura.
4 Las aguas lo hizieron crecer,[e] el abis-
mo lo encumbró:sus rios yuan àlderredor
de su pie, y à todos los arboles del campo
embiaua sus corrientes.
5 Portanto se encumbró su altura sobre
todos los arboles del campo, y sus ramas
se multiplicaron, y sus ramas se alongaron
à causa de sus muchas aguas que embia-
ua.
6 [f] En sus ramas hazian nido todas las a-
ues del cielo: y debaxo de sus ramas pariā
todas las bestias del campo: y à su sombra
habitauan muchas gentes.
7 Hizose hermoso en su grandeza,con la
longura de sus ramas porque su rayz esta-
ua junto à las muchas aguas.
8 Los cedros no lo cubrieron enel huer-
to de Dios:hayas no fuerō semejātes à sus
ramas: ni castaños fueron semejantes à sus
ramos: ningun arbol enel huerto de Dios
fue semejante à el en su hermosura.
9 *Yo* lo hize hermoso con la multitud de
sus ramas: y todos los arboles de Eden, q̃
estauan enel huerto de Dios [g] tuuierō em-
bidia deel.

b Eres semejante. te compararemos.
c El rey de Egypto. llamale Assur,como Isa.52,4.
d S. la mas alta entre &c.
e La humidad grande y profunda sobre que estaua plātado.
f La misma comparacion Dā.4.
g Heb. lo zelaron.

10 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua:
Porquanto te encūbraste en altura,[h] y pu-
so su cumbre entre la espessura, y su cora-
çon se eleuó con su altura,
11 *Yo* lo entregué en mano del fuerte de
las gentes,[i] el lo tractará: por su impiedad
lo derribé.
12 Y estraños lo cortarán,los fuertes de-
las gentes,y dexarlohan: sus ramas caerán
sobre los montes,y por todos los valles: y
por todos los arroyos de la tierra seran q̃-
brados sus ramos: y [†] yrsehan de su som-
bra todos los pueblos de la tierra,y dexar-
lohán.
13 [l] Sobre su ruyna habitarán todas las
aues del cielo,y sobre sus ramas estarán to
das las bestias del campo.
14 Porque [m] no se eleuen en su altura to
dos los arbolos de las aguas, ni pongan su
cumbre entre las espessuras, ni en sus [n] ra-
mas se paren en su altura todos losque be-
uen aguas: porq̃ todos serán entregados à
muerte,[o] à la tierra baxa, en medio de los
hijos de los hombres,con los que decien-
den à la sepultura.
15 Ansi dixo el Señor Iehoua, El dia que
decēdió àl ynfierno, hize hazer luto, hize
cubrir por el el abismo, y detuue sus rios:
y las muchas aguas fueron detenidas: y àl
Libano cubri de tinieblas por el: y todos
los arboles del campo se desmayaron.
16 Del estruendo de su cayda hize tem-
blar las gentes,quando lo hize decendir àl
ynfierno,con losque decienden à la sepul-
tura; y todos los arboles de Eden escogi-
dos, y los mejores del Libano, todos los
quebeuen aguas,tomaron consolaciō [p] en
la tierra baxa.
17 Tambien ellos decendieron con el àl
ynfierno, cō los muertos à cuchillo, *losque*
*fueron* su braço,*losque* estuuierō à su sombra
en medio de las Gentes.
18 A quien *pues* [q] tehas comparado ansi
en gloria y en grandeza entre los arboles
de Eden? Seras pues derribado [r] cō los ar-
boles de Eden en la tierra baxa: [s] entre los
incircuncisos yazerás, con los muertos à
cuchillo. Este *es* Pharaō y todo su Pueblo,
dixo el Señor Iehoua.

h Pusiste. mut.de pers.
i Heb. haziendo le hará.
† Heb. decendirā de &c.
l Antith. àl ver.6.
m Paraq̃ escarmientē enel los otros reyes.
n Heb. olmos.
o Periph. de la sepultura.
p En sus sepulturas.
q Como arr.v.2.
r Arr.8,y 9.
s Entre los abominables,profanos como tu arr.28,10.

## CAPIT. XXXII.

*Con otra parabola semejante à la de Isa.14. endecha el Propheta la muerte y sepultura de Pharaon y de su pueblo. haziendo vn luengo cathalogo de los reyes y reynos que Dios ha destruydo por auerse hecho temerosos en el mundo, (o enel pueblo de Dios segun otros) alcabo de los quales pone a Pharaon con su pueblo &c.*

a De la trāſmigracion de Ioachin arri.1,1

Y Aconteció [a] en el año duodecimo,
en el mes Duodecimo, àl primero
del mes, que fuê Palabra de Iehoua
à mi, diziendo:
2 Hombre, leuanta endechas ſobre Pha-
raon rey de Egypto, y di le: A leoncillo de
b Arr.29,3.
Gentes eres ſemejāte, y eres [b] como la va-
llena en las mares: q̃ ſacauas tus rios, y en
turuiauas las aguas con tus pies, y holla-
uas ſus riberas.
* Arr.12,13. y 17, 20. y 29. 5.
3 Anſi dixo el Señor Iehoua, * *Yo* eſten-
derê ſobre ti mi red con ayuntamiento de
muchos pueblos: Y hazertehan ſubir con
mi aljanaya.
4 Y te dexarê en tierra: *yo* te echarê ſo-
bre la haz del campo: y harê q̃ ſe aſsienten
ſobre ti todas las aues del cielo: y hartarê
de ti las beſtias de toda la tierra.
5 Y pondrê tus carnes ſobre los montes,
y henchirê los valles de tu altura.
6 Y regarê la tierra dōde tu nadas de tu
ſangre haſta los montes: y los arroyos ſe
henchirán de ti.
* Iſai.13,10. Ioel. 2, 31. y 3:15. Mat.24,29. Mar. 13,24. Luc. 21, 25.
7 * Y quādo te matarê [c] cubrirê los cie-
los: y harê entenebrecer ſus eſtrellas: el
Sol cubrirê con nublado: y la Luna no ha-
rá reſplandecer ſu luz.
c Será vna muerte ſolennifsima en el mundo. arr.31,15
8 Todas las lumbreras de luz harê en-
tenebrecer en el cielo por ti: y pondré ti-
nieblas ſobre tu tierra, dixo el Señor Iehoua.
9 Y entriſtecerê el coraçon de muchos
d S. por las nueuas.
pueblos, quādo [d] lleuaré en las Gentes tu
quebrantamiēto, por las tierras que no co-
nociſte.
10 Y harê attonitos ſobre ti muchos pue
blos: Y ſus reyes ſobre ti aurá horror grā-
de, quando harê reſplandecer mi cuchillo
delante de ſus roſtros, y todos ſe eſpauo-
receran en ſus animos à cada momento en
el dia de tu cayda.
11 Porque anſi dixo el Señor Iehoua: El
cuchillo del rey de Babylonia te vendrá.
12 A cuchillos de fuertes haré caer tu
e Los q̃ vendrā cōtra ti
Pueblo, [e] todos ellos *ſerán* los fuertes de
las gentes. Y deſtruyrán la ſoberuia de E-
gypto, y toda ſu multitud ſerá deshe-
cha.
f De Egypto regada cō muchas &c.
13 Todas ſus beſtias deſtruyré [f] de ſobre
las muchas aguas, ni mas las enturuiará
pie de hombre: ni vñas de beſtias las en-
turuiarán.
14 Entonces haré hundir ſus aguas, y
hare yr ſus acequias como azeyte, dixo el
Señor Iehoua.
15 Quando aſſolarê la tierra de Egypto,
y la tierra fuere aſſolada de ſu plenitud:
quando herirê à todos los que en ella mo-
ran, ſabrán que yo *ſoy* Iehoua.
g Heb y endecharlahā. ſ. la endecha. anſi luego.
16 Eſta *es* la endecha, [g] y cantarlahan: las
hijas de las Gentes la cantarán: endecha-
ran ſobre Egypto, y ſobre [h] toda ſu multi-
tud, dixo el Señor Iehoua.
h Todo ſu pueblo.
17 Y acontecio [i] en el año duodecimo, à
los quinze del mes, que fue Palabra de Ie-
houa à mi diziendo:
i Arr.ver.1.
18 Hombre, endecha ſobre la multi-
tud de Egypto, y † deſpeñalo à el, y à
las villas de las gentes fuertes [l] en la tierra
de los profundos con los que decienden à
la ſepultura.
† Endechalo deſpeñalo. la efficacia del miniſterio proph. Ier. 1,10.
19 Porque eres tan hermoſo, deciende, y
yaze [m] con los incircunciſos.
l En el ſepulchro. m Arr.31,18.
20 Entre los muertos à cuchillo caerán:
àl cuchillo es entregado: traeldo à el y à
todos ſus pueblos.
21 Hablará à el los fuertes de los fuertes
de en medio del infierno, con los que le
ayudaron, que decindieron, y yazieron
con los incircunciſos muertos à cuchi-
llo.
n El monarcha Aſſyrio muerto por el Babylonio.
22 Alli [n] el Aſſur con todo ſu ayunta-
miento, ſus ſepulchros eſtarán en ſus al-
derredores, todos ellos muertos à cuchi-
llo.
o De los Aſſ.
23 [o] Sus ſepulchros fueron pueſtos à los
lados [p] del ſepulchro, y ſu ayuntamiento
p S. de ſu monarcha.
eſtà por los alderredores de ſu ſepulchro:
todos ellos cayeron muertos à cuchillo,
los quales puſieron miedo [q] en la tierra de
los biuientes.
q En el mūdo. Ot. en el pueblo de Dios.
24 Alli [r] Elam y toda ſu multitud, por
r El rey de Elā. Perſia.
los alderredores de ſu ſepulchro todos e-
llos cayeron muertos à cuchillo, los qua-
les decindieron incircūciſos [s] à la tierra de
s Como. v. 18.
los profundos, que puſieron ſu temor en la
tierra de los biuientes, y lleuaron ſu ver-
guença con los que decienden àl ſepul-
chro.
25 En medio de los muertos [t] le puſie-
t Al rey de Perſ.
ron cama con toda ſu multitud, por ſus al-
derredores ſus ſepulchros: todos ellos in-
circunciſos muertos à cuchillo, porque
fuê pueſto ſu eſpanto en la tierra de los bi-
uientes, y lleuaron ſu verguença con los
que decienden àl ſepulchro, en medio de
los muertos fuê pueſto.
26 Alli [u] Moſoch, y Thubal, y toda ſu
u Reyes de Grecia y de Italia.
multitud, ſus ſepulchros en ſus alderredo-
res, todos ellos incircunciſos muertos à
cuchillo, porque dieron ſu temor en la tie-
rra de los biuientes.
27 Y no yazeran con los fuertes que ca-
yeron de los incircūciſos, los quales [x] de-
x Fueron pueſtos en ſus ſepulchros.
cendierō al infierno con ſus armas de gue-
rra, y puſierō ſus eſpadas debaxo de ſus ca
beças

beças : mas sus peccados estarán sobre sus huessos,porque fueró terror de fuertes en la tierra de los biuientes.

a A Pharaō
28 [a] Mas tu entre los incircuncisos serás quebrantado, y yazerás con los muertos à cuchillo.

b Yronia.
29 Alli Idumea, sus Reyes, y todos sus principes, los quales [b] con su fortaleza fueron puestos con los muertos à cuchillo,ellos yazerán con los incircuncisos, y con los que decienden àl sepulchro.

30 Alli los Reyes del Aquilon todos ellos, y todos los de Sidon, que con su terror decendieron con los muertos, auergonçados de su fortaleza, tambien yazieron incircuncisos con los muertos à cuchillo: y lleuaron su verguença con los q̃ decienden àl sepulchro.

c De la destruycion de su pueblo.
31 A estos verá Pharaon, y consolarseha [c] sobre toda su multitud: muerto à cuchillo Pharaon,y todo su exercito,dixo el Señor Iehoua.

d Puso su terror. mut. de pers.
32 [d] Porque *yo* puse mi terror en la tierra de los biuientes, tambien yazerá entre los incircuncisos cō los muertos à cuchillo,Pharaon y toda su multitud,dixo el Señor Iehoua.

CAPIT. XXXIII.

*EL officio del verdadero propheta, por la semejāça del atalaya, denunciar àl pueblo sus peccados y el castigo deellos: y el de el pio pueblo, creerle y guardarse.* II. *Cada vno biuirá por su presente justicia, o morirá por su presente iniquidad.*
III. *Vienenle àl Propheta las nueuas de la toma de Ierusalem, y Dios le da animo para predicar con mas libertad con el cumplimiento de su prophecia.*
IIII. *Contra losque no creyan à las denunciaciones de la captiuidad, y se burlauā de los prophetas.*

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, diziendo:
2 Hombre, habla à los hijos de tu Pueblo, y di les: Quando *yo* truxere cuchillo sobre la tierra, y el pueblo de la tierra tomáre vn hombre de sus terminos, y se lo pusiere por atalaya:

e Gente de guerra.enemigos.
3 Y el viere venir [e] el cuchillo sobre la tierra,y tocáre corneta,y auisáre àl pueblo,
4 Qualquiera que oyere el son de la corneta, y no se apercibiere, y viniere el cuchillo y lo tomáre,[f] su sangre será sobre su cabeça.

f El solo se tendra la culpa de su muerte.
5 El son de la corneta oyó, y no se apercibió? su sangre será sobre el:mas el q̃ se apercibiere,su vida escapó.
6 Mas si el atalaya viere venir el cuchillo,y no tocáre la corneta, y el Pueblo no se apercibiere: y viniere el cuchillo, y tomáre deel alguno, el por causa de su peccado fuê tomado:mas su sangre *yo* la demandaré de la mano del atalaya.

*Arri.3,16. g Heb. dado.
7 * Tu pues, hombre, yo te he [g] puesto por atalaya à la Casa de Israel, y oyrás la palabra de mi boca, y apercebirloshas de mi parte.
8 Diziendo yo àl impio: Impio muerte morirás,y tu no habláres paraque se guarde el impio de su camino, el impio morirá por su peccado,mas su sangre *yo* la demandaré de tu mano.
9 Y si tu auisáres al impio de su camino, paraq̃ se aparte del, y el no se apartáre de su camino, el morirá por su peccado, y tu escapaste tu vida.
10 Tu pues, hombre, di à la Casa de Israel, *Vosotros* aueys hablado ansi, diziendo, Nuestras rebelliones y nuestros peccados estan sobre nosotros, y à causa deellos somos consumidos: Como pues biuiremos?

*1.Sam 14, 14. Arri. 18, 32.
11 *Di les,Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, que no quiero la muerte del impio, si nó que se torne el impio de su camino, y que biua.Bolueos bolueos de vuestros malos caminos: y porque morireys ò Casa de Israel?

12 ¶ Y tu, ò hombre,di à los hijos de tu Pueblo: La justicia del justo no lo escapará el dia q̃ rebelláre: y la impiedad del impio no le será estoruo el dia q̃ se boluiere de su impiedad: y el justo no podrá biuir [h] por su justicia el dia que peccáre. II.

h Heb. por ella.
13 Diziendo yo àl justo, Biuiēdo biuirà, y el confiado en su justicia hiziere iniquidad, todas sus justicias [i] no vendrán en memoria,mas por su iniquidad que hizo,morirá.

i Seran oluidadas.
14 Y diziendo yo al impio, Muriēdo morirás: y el se boluiere de su peccado, y hiziere juyzio y justicia,
15 *Si* el impio restituyere la prenda, boluiere loque ouiere robado, en las ordenāças † de vida camináre, no haziendo iniquidad,biuiendo biuira,y no morira.

† Porloq̃ está Deu.4, l.Leu. 18,5. arr.11,13,21.
16 Todas sus peccados que peccó [l] no le vendrán en memoria: hizo juyzio y justicia? biuiendo biuirá.

l No le serā imputados m Arr.18,25
17 [m] Y dirán los hijos de tu Pueblo, No es recta la via del Señor .la via deellos es la que no es recta.
18 Quando el justo se apartáre de su justicia, y hiziere iniquidad, morirá por ello.
19 Y quando el impio se apartáre de su impiedad,y hiziere juyzio y justicia, biuirá por ello.

*Arr.18,25.
20 *Y dixistes,No es recta la via del Señor

Yo

Yo os juzgaré ò Casa de Israel, à cada vno
conforme à sus caminos.
21 ¶ Y aconteció en el año duodecimo
† de nuestro captiuerio en el *mes* Decimo à
los cinco del mes, que [a] vino à mi vn esca-
pado de Ierusalem, diziendo, la Ciudad hà
sido herida.
22 Y la mano de Iehoua auia sido sobre
mi la tarde antes que el escapado viniesse,
y auia abierto mi boca, hasta q̃ [b] vino à mi
por la mañana: y [c] abrió mi boca, y nunca
mas callé.
23 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo.
24 Hombre, los q̃ habitan [d] estos desier-
tos en la tierra de Israel hablando dizen,
[e] Abrahá era vno, y posseyó la tierra, pues
nosotros, muchos: à nosotros es dada la tie
rra en possession.
25 Portanto diles, Ansi dixo el Señor Ie-
houa, Con sangre comereys, y à vuestros
idolos alçareys vuestros ojos: y sangre de
rramareys: y posseereys esta tierra?
26 [f] Estuuistes sobre vuestros cuchillos,
hezistes abominacion, y cada vno conta-
minastes la muger de su proximo, y possee
reys esta tierra?
27 Dirásles ansi, Ansi dixo el Señor Ie-
houa, Biuo yo, que los que estan en los de-
siertos, caerán à cuchillo: y el que estuuie-
re sobre la haz del campo, entregaré à las
bestias que lo traguen: y los que estuuie-
ré en las fortalezas, y en las cueuas, de pes-
tilencia morirán.
28 Y pondré la tierra en desierto y en so-
ledad: y cessará [g] la soberuia de su fortale-
za: y los montes de Israel serán assolados q̃
no *aya* quien passe.
29 Y sabrán que yo *soy* Iehoua, quando
pusiere la tierra en soledad y desierto, por
todas sus abominaciones que han hecho.
30 Y tu, ò hombre, los hijo de tu Pue-
blo se mofan de ti [h] cabe las paredes, y à las
puertas de las casas, y habla el vno con el
otro, cada vno con su hermano, diziendo:
Venid aora, y oyd [i] que Palabra que sale de
Iehoua.
31 Y vẽdrá à ti † como venida de pueblo,
y assentarsehan delante de ti, MI PVEBLO,
y oyrán tus palabras, y no las harán: antes
hazen escarnios con sus bocas: y el coraçõ
deellos anda enpos de su auaricia.
32 Y heaqui q̃ tu eres à ellos [l] como can-
tor de amores, gracioso de boz y q̃ canta
bien: y oyrán tus palabras, mas no las ha-
rán.
33 Mas quando [m] ello viniere, heaqui q̃
viene, sabrán q̃ vuo propheta entre ellos.

III. † Arri. 1, 1. a Cũplimiẽto de la promessa. arr. 24, 26.

b S. el escapado. c S. Dios. IIII.

d La tierra de Iudea ya assolada. e Argumento impio cõtra las amenazas de Ierem. y Eze.

f Aueys sido homicidas. idolatras, adulteros.

g Su soberuia fuerte.

h A las resolanas.

i Quã absurda &c. es escarnio de los prophetas y de las prophecias † Cõ grande concurso. l Heb. como cãcion. m Lo q̃ les denuncias.

## CAPIT. XXXIIII.

*Contra los reyes, gouernadores, sacerdotes y prophetas del pueblo de Dios por parabola del pastor y de las ouejas, por cuya auaricia y mala doctrina el pueblo se derramó à sus idolatrias, y de alli en su captiuerio: por remedio de loqual promete la venida del Messias y el Nueuo Concierto.*

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo:
2 Hombre, * prophetiza cõtra los *Ierem. 23, 1.
pastores de Israel, prophetiza, y diles à los
pastores: Ansi dixo el Señor Iehoua, Ayde
los pastores de Israel, q̃ apacientan à si mis-
mos. Los pastores no apacientã las ouejas?
3 Comeys la leche, y vestis os de la lana:
la gruessa degollays, no apacentays las o-
uejas.
4 No esforçastes las flacas, ni curastes la
enferma: no ligastes la perniquebrada, no
tornastes la amontada, ni buscastes la per-
dida: mas enseñoreastes os deellas con du-
reza, y con violencia.
5 Y estan derramadas [n] por falta de pas-
tor: y fueron para ser comidas de toda bes-
tia del campo, y fueron esparzidas.
6 Y anduuieron perdidas mis ouejas
[o] por todos los montes, y en todo collado
alto: y en toda la haz de la tierra fuerõ de-
rramadas mis ouejas, y no vuo quien bus-
casse, ni quien requiriesse.
7 Portanto Pastores, oyd Palabra de Ie-
houa.
8 Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, si no por
quanto mi rebaño fué para ser robado, y
mis ouejas fuerõ para ser comidas de toda
bestia del campo, sin pastor: ni mis pastores
buscaron mis ouejas, mas los pastores se a-
pacentaron à si mismos, y no apacentaron
mis ouejas: (houa,
8 Portãto, ò Pastores, oyd palabra de Ie-
9 Ansi dixo el Señor Iehoua: Heaqui q̃ yo
à los pastores: y requiriré mis ouejas de su
mano, y *yo* los haré dexar de apacentar las
ouejas: ni mas los pastores se apacentarán
à si misnos: y *yo* escaparé mis ouejas de sus
bocas: ni mas les serán por comida.
10 Porq̃ ansi dixo el Señor Iehoua: Hea-
qui que yo, yo, requiriré mis ouejas, y las
[p] reconoceré.
11 Como reconoce su rebaño el pastor el
dia q̃ está en medio de sus ouejas [q] espar-
zidas: ansi reconoceré mis ouejas, y las es-
caparé de todos los lugares en q̃ fuerõ es-
parzidas [r] el dia del nublado y de la escu-
ridad.
12 Y *yo* las sacaré de los pueblos, y las jũ-
taré de las tierras: y las meteré en su tierra,
y las apacentaré en los mõtes de Israel por
las

n Heb. de sin pastor.

o Aludio à los lugares de las idolatrias.

p Heb. escudriñaré.

q S. que fueron.

r De la grãde calamidad de su captiuerio.

las riberas, y en todas las habitaciones de
la tierra.
14 En buenos pastos las apacentaré, y en
los altos montes de Israel sera su majada:
alli dormirán en buena majada: y en pastos
gruessos serán apacentadas, en los montes
de Israel.
15 Yo apacentaré mis ouejas, y yo les ha-
ré tener majada, dixo el Señor Iehoua.
16 *Yo* buscaré la perdida, y tornaré la a-
montada: y ligaré la perniquebrada, y es-
a Ab.v.21. forçaré la enferma: [a] mas àla gruessa y àla
b Confor- fuerte destruyré: *Yo* las apacētaré [b] en juy-
me àloque zio.
aurán me- 17 Mas vosotras ouejas mias, ansi dixo el
nester. Señor Iehoua, Heaqui que yo [c] juzgo en-
c Hago tre oueja y oueja, los carneros y los ca-
examen. brones.
d Contra 18 [d] Poco os es q̃ comays los buenos pas-
las grues- tos, sino q̃ *tambien* holleys cō vuestros pies
sas. lo q̃ queda de vuestros pastos? Y q̃ beuays
las profundas aguas, sino q̃ *tambien* las que
quedan holleys con vuestros pies?
19 Y mis ouejas coman la reholladura de
vuestros pies, y la reholladura de vuestros
pies beuan?
20 Portanto el Señor Iehoua dixo ansi
à ellos: Heaqui que yo, yo juzgaré entre la
oueja gruessa y la oueja flaca,
21 Por quanto rempuxastes conel lado y
conel ombro, y acorneastes con vuestros
cuernos à todas las flacas, hasta que las es-
parzistes fuera.
22 *Yo* saluaré à mis ouejas, y nūca mas se-
rán en rapina: y juzgaré entre oueja y oue-
ja.
*Isa.40.11. 23 * Y despertaré sobreellas vn pastor, y
Dan.9. el las apacentará, [e] à mi sieruo Dauid: el las
Ioan.10.11. apacentará, y el les será por pastor.
e Promessa 24 Y yo Iehoua les seré por Dios, y mi
del Mes- sieruo Dauid Principe en medio dellos.
sias. Yo Iehoua he hablado.
f De feli- 25 Y concertaré conellos Concierto [f] de
cidad. de paz, y haré cessar dela tierra las malas bes-
toda pros- tias: y habitarán en el desierto seguramen-
peridad. te, y dormirán en los bosques.
26 Y daré àellas y à los alderredores de
mi collado, bendiciō: y haré decēdir la llu-
uia en su tiēpo, lluuias de bendicion serán.
27 Y el arbol del campo dará su fruto, y la
tierra dara su fruto: y estarán sobre su tie-
rra seguramente: y sabran q̃ yo *soy* Iehoua,
quando *yo* quebraré las coyūdas de su yu-
g Heb.o- go, y los libraré de mano de los q̃ [g] se sir-
bran en e- uen dellos.
llos. 28 Y no seran mas presa delas Gentes, y
las bestias de la tierra nunca mas las come-
rán: y habitarán seguramente, y no aurá
quien espante.

29 Y despertarleshe [h] *vna* Planta por nō- h Al Mes-
bre, ni mas seran cōsumidos de hābre en la sias entien-
tierra, y no seran mas auergonçados delas de à quien
Gentes. los prece-
30 Y sabran que yo su Dios Iehoua *soy* cō- dentes
llos, y ellos *son* mi Pueblo, la Casa de Isra- proph. lla-
el, dixo el Señor Iehoua. maron Planta.
31 * Y vosotras ouejas mias, ouejas de mi Isa.4,2. y 11,
pasto, vosotros *soys* hōbres, yo vuestro Di- 1. Ier.33,15. y
os, dixo el Señor Iehoua. despues Zach.3,8.

## CAPIT. XXXV.

* Ioā.10,11.

*Contra Idumea por auerse hallado cō los Chaldeos contra Ierusalem, y auer pretēdido posseer su tierra.*

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, dizien-
do,
2 Hombre, pon tu rostro hazia [i] el i Idumea.
monte de Seyr, y prophetiza contra el,
3 Y dile, Ansi dixo el Señor Iehoua: Hea-
qui que yo contrati ô monte de Seyr: y es-
tenderé mi mano contrati, y te pondré en
assolamiento y en soledad.
4 A tus ciudades assolaré, y tu serás asso-
lado: y sabrás que yo *soy* Iehoua.
5 Porquanto † tuuiste enemistades per- † Am.1,11.
petuas: y esparziste los hijos de Israel [l] à po l Heb. en
der de cuchillo enel tiempo de su afflició, mano de &c.
enel tiempo [m] extremamente malo. m O, de su
6 Portanto biuo yo, dixo el Señor Ieho- postrera
ua, que [n] para sangre te diputaré, y sangre calamidad.
te perseguirá: y si no aborrecieres la san- Heb. de la
gre, sangre te perseguirá. maldad del fin.
7 Y pondré àl Monte de Seyr en assola- n Para mu-
miento, y en soledad: y cortaré deel [o] pas- erte violē-
sante y boluiente. ta.
8 Y hēchiré sus mōtes de sus muertos en o O, Yente
tus collados, y en tus valles, y en todos tus y viniente. q.d. to-
arroyos: muertos à cuchillo caerá enellos. dos quan-
9 *Yo* te pondré en assolamientos perpe- tos enel ay.
tuos, y tus ciudades nunca mas [p] se restau- p Heb. bol-
rarán, y sabreys que yo *soy* Iehoua. ueran.
10 Por quanto dixiste, Estas [q] dos Gen- q Iuda y Isr.
tes, y estas dos tierras serán mias, y posse-
erlashemos, estando alli Iehoua-
11 Portanto biuo yo, dixo el Señor Ieho-
ua, *yo* haré conforme à tu yra, y conforme
à tu zelo conque *tu* heziste, à causa de tus
enemistades conellos: y seré conocido en-
ellos quando te juzgaré.
12 Y sabrás que yo Iehoua he oydo to-
das tus injurias que dixiste contra los mō-
tes de Israel, diziendo, Destruydos son, à
nosotros son entregados para comer.
13 Y [r] engrandecistes hos contra mi con r Ensanchas-
vuestra boca, y multiplicastes sobre mi tes vuestras bocas con
vuestras palabras, Yo lo oy. blasphe-
14 Ansi dixo el Señor Iehoua: Ansi se ale- mias contra
grará toda la tierra *quando yo* te haré sole- mi.
dad,

15 Como te alegraſte *tu* ſobre la heredad
dela Caſa de Iſrael, porq̃ fue aſſolada: anſi
te haré àti: aſſolado ſerá el Monte de Seyr,
y toda Idumea, toda ella: y ſabran que yo
*ſoy* Iehoua.

CAP. XXXVI.

*Promete la reſtituciō del Pueblo Iudaico en ſu tierra, la venida del Meſsias y la exhibicion del Nueuo teſtamēto, cuyos effectos ſerán verdadera penitencia, Regeneraciō, perpetua obediēcia dela Ley de Dios, paz, eternidad enel Reyno.*

* Arri. 6,2. a O, contra.

Y Tu, ô hombre, * prophetiza [a] ſobre
los mōtes de Iſrael, y di, Montes de
Iſrael oyd Palabra de Iehoua.
2 Anſi dixo el Señor Iehoua, Porquanto
[b] el enemigo dixo ſobre voſotros, Hala; tābien [c] las alturas perpetuas nos hā ſido por
heredad:
3 Portanto prophetiza, y di, Anſi dixo el
Señor Iehoua, Porquanto, por quanto aſ-
ſolandoos y tragādoos de todas partes, pa
raq̃ fueſſedes heredad à las otras Gentes,
[d] aueys ſubido en bocas de lenguas, y infa-
mia del Pueblo,
4 Portanto Mōtes de Iſrael oyd Palabra
del Señor Iehoua: Anſi dixo el Señor Ieho-
ua àlos mōtes y à los collados, à los arro-
yos y à los valles, à las ruynas y aſſolamiē-
tos: y àlas ciudades deſamparadas que fue-
ron pueſtas à ſaco, y en eſcarnio à las otras
gentes alderredor:
5 Portanto anſi dixo el Señor Iehoua: Si-
no he hablado enel fuego de mi zelo con-
tra las demas Gentes, y contra toda Idu-
mea, que [e] ſe puſieron mi tierra por here-
dad con alegria de todo coraçon, con me-
noſprecio de animo, echandola à ſaco.
6 Portanto prophetiza ſobre la tierra de
Iſrael, y di àlos montes y à los collados: à-
los arroyos y àlos valles, Anſi dixo el Se-
ñor Iehoua: Heaqui q̃ en mi Zelo y en mi
furor [f] he hablado, por quanto aueys lle-
uado la injuria delas Gentes.
7 Por tanto anſi dixo el Señor Iehoua: Yo
[g] he alçado mi mano, [h] que las Gentes q̃ os
eſtan alderredor lleuarán ſu verguença.
8 Y voſotros, ô Montes de Iſrael, dareys
vueſtros ramos, y lleuareys vueſtro fruto
à mi Pueblo Iſrael, porque [i] cerca eſtán pa-
ra venir.
9 Porque heaqui que Yo à voſotros: y
me bolueré à voſotros, Y ſereys labrados,
y ſembrados.
10 Y haré multiplicar ſobre voſotros hō-
bres à toda la Caſa de Iſrael, toda: y habi-
tarſehán las ciudades: y las ruynas ſerán
edificadas.
11 Y multiplicaré ſobre voſotros hōbres,
y beſtias: y ſerán multiplicados y crecerán:
y hazeroshé que moreys como † ſoliades
antiguamente: y hazeros hé mas bien que
en vueſtros pricipios: y ſabreys que yo *ſoy*
Iehoua.
12 Y hare andar hombres ſobre voſotros,
à mi Pueblo Iſrael, y poſſeertehán, y ſerles-
hás por heredad: y nunca mas les matarás
los hijos.
13 Anſi dixo el Señor Iehoua, Porquanto
dizē de voſotros, Comedora de hombres,
y matadora de los hijos de tus Gētes has
ſido,
14 Portanto no comerás mas hombres,
y nunca mas matarás los hijos [l] à tus Gen-
tes, dixo el Señor Iehoua.
15 Y nūca mas te haré oyr injuria de Gē-
tes, ni mas lleuaras denueſtos de pueblos
ni mas mataras los hijos à tus gentes, dixo
el Señor Iehoua.
16 Y fue Palabra de Iehoua, à mi diziēdo,
17 Hombre, La Caſa de Iſrael que moran
en ſu tierra, la han contaminado cō ſus ca-
minos y con ſus obras: como immundicia
de menſtruoſa fue ſu camino delāte de mi.
18 Y derramé mi yra ſobre ellos por las
ſangres que ellos derramaron ſobre la tie-
rra: y con ſus idolos la contaminaron.
19 Y *yo* los eſparzi por las gentes, y fue-
rō auentados por las tierras: cōforme àſus
caminos, y cōforme àſus obras los juzgué.
20 * Y entrados à las gentes donde vi-
nieron, [m] contaminaron mi ſancto Nōbre
diziendoſe deellos, Pueblo de Iehoua *ſon*
eſtos, y de ſu tierra, deel, ſalieron.
21 Y vue manzilla de mi ſancto Nombre,
àlqual contaminaron la Caſa de Iſrael en-
las Gentes adonde vinieron.
22 Portanto di àla Caſa de Iſrael: Anſi di-
xo el Señor Iehoua, [n] No lo hago por voſ-
otros, ô Caſa de Iſrael, mas por cauſa demi
ſancto Nombre, el qual voſotros cōtami-
naſtes en las Gentes adonde veniſtes.
23 Y ſanctificaré mi grande Nombre cō-
taminado en las Gentes, * el qual voſotros
cōtaminaſtes entre ellas: y ſabrán las Gen-
tes que yo *ſoy* Iehoua, dixo el Señor Ieho-
ua, quando fuere ſanctificado en voſotros
delante de vueſtros ojos.
24 Y *yo* os tomaré delas Gentes, y os jū-
taré de todas las tierras: y os traeré à vueſ-
tra tierra.
25 Y eſparziré ſobre voſotros agua limpia,
y ſereys limpiados de todas vueſtras im-
mūdicias: [o] y de todos vueſtros idolos os
limpiaré.
26 * Y os daré coraçō nueuo: y pōdré eſ-
piritu nueuo dētro de voſotros: y quitaré
de vueſtra carne el coraçō de piedra, y da-
roshé coraçon de carne.

b Los Idumeos.
c La tierra montañoſa de Iſr.
d Aueys venido en bocas y lenguas de gētes.
e Se diputaron.
f S. contra vueſtros enemigos.
g He prometido.
h Heb ſino las &c. como v. 5.
i Preſto boluerán à ſu tierra.
† Heb. en vueſtras antigue dades.
l A tus moradores.
* Iſa. 52,5. Rom. 2,24.
m Hizierō infame.
n S. ſi os reſtituyo.
* Ro. 2,24.
o De vueſtras idolatrias.
* Arrib. 11,19.

27 Y

27 Y pódre détro de vosotros mi Espiri-
tu,y haré q̃ andeys en mis mandamiẽtos,y
guardeys mis derechos,y los hagays.
28 Y habitareys en la tierra q̃ di à vues-
tros padres:y vosotros me sereys por Pue-
blo;y yo seré à vosotros por Dios.
29 Y os guardaré de todas vuestras im-
mũdicias,y llamaré àl trigo, y lo multipli-
caré:y no os daré hambre.
30 Y multiplicaré el fruto de los arboles,
y el fruto de los cãpos, porq̃ nũca mas re-
cibays opprobrio de hãbre en las Gentes.
31 Y acordarosheys de vuestros malos
caminos,y de vuestras obras que no *fueron*
buenas: [a] y sereys confusos en vuestra *mis-
ma* presencia por vuestras iniquidades, y
por vuestras abominaciones.

a Arr.20, 43.

32 [b] No lo hago yo por vosotros,dixo el
Señor Iehoua,seaos notorio:auergonçaos
y confundios de vuestras iniquidades,Ca-
sa de Israel.

b Arr. v.22.

33 Ansi dixo el Señor Iehoua, El dia que
os limpiaré de todas vuestras iniquidades,
haré tambien habitar las ciudades,y las as-
soladas serán edificadas.
34 Y la tierra assolada será labrada en lu-
gar de auer sido assolada en ojos de todos
losque passaron:
35 Los quales dixeron,Esta tierra assola-
da,fue como huerto [c] de Eden:y estas ciu-
dades desiertas y assoladas, y arruynadas,
fortalecidas estuuieron.

c Amenissimo,qual fue el parayso terrenal Gen. 2,8.

36 Y las Gẽtes q̃ fuerõ dexadas en vues-
tros alderredores, sabrán que yo Iehoua
edifiqué las derribadas,y planté las assola-
das:yo Iehoua hablé,y hize.
37 Ansi dixo el Señor Iehoua, Aun enes-
to seré requerido de la Casa de Israel para
hazer àellos:*yo* los multiplicaré de hõbres
como de ouejas.
38 [d] Como las ouejas sanctas, como las
ouejas de Ierusalem en sus solennidades,
ansi las ciudades desiertas serán llenas de
rebaños de hõbres:y sabrã q̃ yo *soy* Iehoua.

d Como los hatos de las ouejas q̃ se traẽ à Ierus. las fiestas solẽnes para vender para los sacrificios.

## CAP. XXXVII.

*Es el mismo argumento del cap. prec.*

Y La mano de Iehoua fue sobre mi,y
sacóme[e] en espiritu de Iehoua,y pu-
some en medio de vn campo, q̃ es-
taua lleno de huessos.

e No corporalmẽte.

2 Y hizome passar cerca dellos alderre-
dor àlderredor: y [f] heaqui que eran muy
muchos sobre la haz del campo, y [g] cierto
secos en gran manera.

f Vide, hallé.
g Heb.heaqui secos &c.

3 Y dixome,Hombre,Biuirán estos hues-
sos?y dixe,Señor Iehoua tu lo sabes.
4 Y dixome,Prophetiza sobre estos hues-
sos,y diles, Huessos secos,oyd Palabra de
Iehoua.
5 Ansi dixo el Señor Iehoua à estos hues-
sos,Heaqui que yo hago entrar espiritu en
vosotros,y biuireys.
6 Y [h] pondré nieruos sobre vosotros, y
haré subir sobre vosotros carne,y haré en-
corar sobre vosotros cuero:y pondré espi-
ritu en vosotros y biuireys;y sabreys q̃ yo
*soy* Iehoua.

h Heb.daré.ansi luego.

7 Y prophetizé,como me fue mandado,
y vuo vn estruendo en prophetizando yo;
y heaqui vn temblor, y los huessos se lle-
garon cada huesso [i] à su huesso.

i A su coyũtura con su compañero.

8 Y miré,y heaqui nieruos sobre ellos,y
la carne subió,y encorócuero por cima de
ellos:mas no auia enellos espiritu.
9 Y dixome,Prophetiza àl espiritu,pro-
phetiza hombre,y di àl espiritu: Ansi dixo
el Señor Iehoua, Espiritu ven de los qua-
tro vientos,y sopla sobre estos muertos, y
biuirán.
10 Y prophetizé,como me mandó,y en-
tró espiritu en ellos,y biuieron, y estuuie-
ron sobre sus pies, vn grãde exercito muy
mucho.
11 Y dixome,Hombre,Todos estos hues-
sos son la Casa de Israel. Heaqui que ellos
dizen,Nuestros huessos se secaron,y pere-
ció nuestra esperança,y † en nosotros mis-
mos somos talados.

† En nuestra misma opinion.

12 Portanto prophetiza,y diles,Ansi di-
xo el Señor Iehoua : Heaqui que yo abro
vuestros sepulchros, y os haré subir de
vuestras sepulturas,Pueblo mio,y os trae-
ré en la tierra de Israel.
13 Y sabreys que yo *soy* Iehoua, quando
abriere vuestros sepulchros,y os sacâre de
vuestras sepulturas Pueblo mio.
14 Y pondré mi Espiritu en vosotros, y
biuireys,y *yo* os haré reposar sobre vuestra
tierra:y sabreys que yo Iehoua hablé y hi-
ze,dixo Iehoua.
15 Y fue Palabra de Iehoua à mi diziẽdo,
16 Tu pues,hombre,tomate [l] vn palo, y
escriue enel [m] à Iuda,y à los hijos de Israel
sus compañeros.Toma despues otro palo,
y escriue enel [n] à Ioseph palo de Ephraim,
y à toda la Casa de Israel sus compañeros.
17 Y junta los el vno conel otro que seã
en vno,y seran vno en tu mano.

l Vna tableta que con otra como ella puedã caber en el puño.
m Los nõbres de los diez hijos de Iacob. excepto Ioseph.

18 Y quando te hablâre los hijos de tu
Pueblo diziẽdo, No nos enseñarás que te
*significan* estas cosas?
19 Hablales,Ansi dixo el Señor Iehoua;
Heaqui que yo tomo el palo de Ioseph q̃
está en la mano de Ephraim, y à los tribus
de Israel sus compañeros, y *yo* los pondré
conel *es à saber* conel palo de Iuda: y los ha-
ré vn palo,y serán vno en mi mano.

n El nõbre de Ios.arbol de dõde salio Ephr.y su reyno.

20 Y los los palos sobre que escriuieres,
estarán en tu mano delante de sus ojos:
21 Y dezirleshas, Ansi dixo el Señor Ie-
houa: Heaqui que yo tomo à los hijos de
Israel de entre las Gentes à las quales fue-
ron: y los jũtaré de todas partes, y los trae-
ré à su tierra.
22 Y los haré vna gẽte en la tierra, en los
*Ioã. 10,15. montes de Israel: * y vn Rey será à todos
ellos por Rey: ni nunca mas serán dos Gẽ-
tes, ni nũca mas serán mas partidos en dos
Reynos.
23 Ni mas se contaminarán con sus ido-
los y con sus abominaciones, y con todas
sus rebelliones: y los saluaré de todas sus
a S. imitando sus idolatrias. habitaciones en las quales [a] peccaron: y
*yo* los limpiaré, y à mi seran por Pueblo, y
yo à ellos por Dios.
*Isa. 40,11. Ierem. 23,5. Dan. 9,24. Arr. 34,23. Ioan. 10,11. y 1,45. b Christo. Luc. 1,32.
24 * Y [b] mi sieruo Dauid será Rey sobre
ellos, y à todos ellos será vn pastor: y an-
darán en mis derechos, y mis ordenanças
guardarán, y hazer las han.
25 Y habitarán sobre la tierra, que di à
mi sieruo Iacob, en la qual habitaron vues-
tros padres: sobre ella habitarán ellos y
sus hijos, y los hijos de sus hijos para siem-
pre: y mi sieruo Dauid les será Principe pa-
ra siempre.
*Psal. 110, 4. y 117,1. Ioan. 18,34. 26 * Y cõcertaré conellos Concierto de
paz, Concierto perpetuo será conellos: y
*yo* los [c] pondré, y los multiplicaré: y pon-
dré mi Sanctuario entre ellos para siem-
pre.
c Plantaré. 27 Y estará enellos mi Tabernaculo: y
seré à ellos por Dios, y ellos me seran *à mi*
por Pueblo.
28 Y sabrán las Gentes que yo Iehoua
sanctifico à Israel, estando mi Sãctuario en-
tre ellos para siempre.

## CAPIT. XXXVIII.

*Prophecia de las guerras y victorias que tendria el Pueblo Iudaico despues de buelto de la captiuidad à su tierra, contra los successores de Alexãdro que lo vendrian à inquietar.*

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, dizien-
do,
*Apoc. 20, 8. 2 Hombre pon tu rostro * contra
d S. que reyna. Gog [d] en tierra de Magog, Principe [e] dela
cabecera de Mosoch, y Thubal, y prophe-
tiza sobreel:
e En la ciudad q̃ es cabecera del reyno de Mosoch &c.
3 Y di, Ansi dixo el Señor Iehoua, Heaqui
que yo à ti Gog Principe dela cabecera de
Mosoch, y Thubal.
4 Y *yo* te quebrantaré, y pondré anzue-
los en tus quixadas, y sacartehé, à ti, y à to-
do tu exercito, tus cauallos y tus caualle-
f De grandes riq̃zas. Heb. de vniuersidad. ros vestidos [f] de todo todos ellos: grande
multitud *con* paueses y escudos, teniendo
espadas todos ellos.
5 Persia, y Ethiopia, y [g] Libya conellos, g Aphrica.
todos ellos con escudos y almetes.
6 Gomer, y todas sus compañias, la Ca-
sa de Thogorma, que habitan à los lados
del Norte, y todas sus compañas, pueblos
muchos contigo.
7 [h] Aparejate, y apercibete tu y toda tu h Yronia.
multitud, que sehan ayuntado à ti, y se les
por guarda.
8 Deaqui à muchos dias tu serás visita-
do: à cabo de años vendrás à la tierra que-
brantada [i] por espada, juntada de muchos i Por guerras.
pueblos, à los mõtes de Israel, q̃ siẽpre fue-
rõ para assolamiẽto: y † ella de pueblos fue † La tierra, la gente de Isr.
sacada, y todos ellos morarán confiada
mente.
9 Y tu subirás: vendrás como tempestad,
como nublado para cubrir la tierra: serás
tu y todas tus cõpañas, y muchos pueblos
contigo.
10 Ansi dixo el Señor Iehoua: Y será en
aquel dia, q̃ subirán palabras en tu coraçõ,
y pensarás pensamiento malo,
11 Y dirás, Subiré contra tierra de aldeas,
vendré *contra* reposadas, y que habitan cõ-
fiadamente: todos estos habitan sin muro,
no tienen cerraduras ni puertas.
12 Para despojar despojos, y para tomar
presa: para tornar tu mano sobre las *tierras*
desiertas *ya* pobladas, y sobre el Pueblo re-
cogido delas Gentes, que *ya* haze ganados
y possessiones, y que moran enel ombligo
de la tierra.
13 Sabá y Dedan, y los mercaderes de
Tharsis, y todos [l] sus leõcillos [m] te dirán, l Sus tyrannos.
Has venido à despojar despojos? has jun-
tado tu multitud para tomar presa? para m S. para animarte.
quitar plata y oro? para tomar ganados y
possessiones? para despojar grãdes despo-
jos?
14 Por tanto prophetiza, hombre, y di à
Gog, Ansi dixo el Señor Iehoua, En aquel
tiempo, quando mi Pueblo Israel habitará
seguramente, no lo sabrás tu?
15 Y vendrás de tu lugar, de las partes del
Norte, tu y muchos pueblos contigo, to-
dos ellos à cauallo, grãde compaña, y mu-
cho exercito.
16 Y subirás cõtra mi Pueblo Israel como n Me declaráre protector de mi Pueblo.
nublado para cubrir la tierra, será *esto* al ca-
bo de los dias: y *yo* te traeré sobre mi tie-
rra, paraque las Gẽtes me conozcã, quãdo
[n] fuere sanctificado en ti delante de sus o- o Heb. antiguos.
jos, ô Gog.
17 Ansi dixo el Señor Iehoua: No eres tu p Heb. años. refiere esta misma prophecia, no otra.
aq̃l de quiẽ *yo* hablé en los dias [o] passados
por mis sieruos los prophetas de Israel, q̃
prophetizaron en aq̃llos [p] tiẽpos, q̃ *yo* te a-
uia de traer sobreellos?

18 Y será en aql tiempo, quando vendrá
Gog cótra la tierra de Israel, dixo el Señor
Iehoua,que mi yra subirá por mi enojo.
19 Porque he hablado en mi zelo, y enel
fuego de mi yra,[a] Que en aquel tiépo aurá
gran temblor sobre la tierra de Israel.
20 * Que los peces dela mar, y las aues
del cielo,y las bestias del cápo, y toda ser-
piente que anda arastrádo sobre la tierra,y
todos los hóbres que estan sobre la haz de
la tierra, téblarán delante de mi presencia:
Y los montes se arruynarán,y [b] los escalo-
nes caerán y todo muro caerá à tierra.
21 Y en todos mis montes llamaré cuchi-
llo[c] contra el,dixo el Señor Iehoua,[d] el cu-
chillo de cada qual será cótra su hermano.
22 Y yo litigaré conel con pestilencia y
con [e] sangre: y haré llouer turuion de llu-
uia, y piedras de granizo, fuego y açufre
sobreel, y sobre sus compañas y sobre los
muchos pueblos que serán conel.
23 Y seré engrandecido y sanctificado,y
seré conocido en ojos de muchas gentes,
y sabrán que yo *soy* Iehoua:

## CAPIT. XXXIX.

*Continuase la prophecia contra Gog.*

Y Tu, ô hombre, prophetiza contra
Gog, y di, Ansi dixo el Señor Ieho-
ua,Heaqui que [f] yo áti ô Gog prícı-
pe dela cabeçera de Mosoch y Thubal.
2 Y *yo* te quebrantaré, * y [g] te sextaré, y
te haré subir delas partes del Norte, y te
traeré sobre los montes de Israel.
3 Y [h] sacaré tu arco de tu mano yzquier-
da, y derribaré tus saetas de tu mano de-
recha.
4 Sobre los montes de Israel caerás tu,y
todas tus cópañas,y los pueblos que fueré
contigo:[i] à toda aue y àtoda cosa que bue-
la,y àlas bestias del campo, te he dado por
comida.
5 Sobre la haz del campo caerás, porque
yo hablé,dixo el Señor Iehoua.
6 Y embiaré fuego en Magog, y en los q̃
moran seguramente † enlas Islas, y sabrán
que yo *soy* Iehoua.
7 Y haré notorio mi sancto Nombre en
medio de mi Pueblo Israel, y nunca mas
[l] cótaminaré mi sancto Nombre:y las Gé-
tes sabran q̃ yo *soy* Iehoua Sancto en Israel.
8 Heaqui que [m] vino y fué, dixo el Señor
Iehoua:este es el dia del qual *yo* hablé.
9 Y los moradores delas ciudades de Is-
rael saldran,y encenderán,y quemarán ar-
mas,y escudos,y paueses,arcos,y saetas,y
bastones de mano,y lanças: y quemarlas-
han en fuego por siete años.
10 Y no traerán leña del cápo, ni corta-
rán delos bosq̃s: mas las armas quemarán

a Heb. si en aquel dia &c.
* Matt. 24. 29. Luc. 22, 26.
b O, gradas. q.d. lo mas fuerte de los edificios.
c Contra Gog.
d S. enel exercito de Gog.
e Con muerte à cuchillo.
f Arr. 38, 2.
*Apo. 20, 7.
g Castigo militar graue en los vencidos, como dezmar, quintar &c.
h Heb. heriré.
i A toda aue de ala de todo volatil. H.
† En los reynos de las costas del mar Medit.
l Infamaré.
m S. lo aqui prophetizado.

enel fuego: y despojarán [n] à sus despoja-
dores, y robarán à sus robadores, dixo el
Señor Iehoua.
11 Y será en aquel tiépo, *que yo* daré à Gog
lugar para sepulchro allí en Israel el Valle
de los que passan àl Oriéte dela mar: y [o] el
hará atapar àlos que passaré: y alli enterra-
ran à Gog,y à toda su multitud:y llamarle-
han,el Valle de [p] Hamon-Gog.
12 Y la Casa de Israel los enterrarán por
siete meses para limpiar la tierra:
13 Enterrarlos há todo el pueblo dela tie-
rra: y será à ellos en nóbre el dia q̃ *yo* fuere
glorificado,dixo el Señor Iehoua.
14 Y cogeran hombres [q] de jornal, q̃ pas-
sen por la tierra enterrando con los q̃ pas-
sâren,à los que quedaron sobre la haz de la
tierra para limpiarla:[r] alcabo de siete me-
ses buscarán.
15 Y passarán los q̃ yrá por la tierra,y el que
viere los huessos de *algun* hombre,edifica-
rá cabe ellos vn mojon,hasta que los entie-
rré los enterradores de Gog enel Valle de
Hamon-Gog.
16 Y tambien el nombre dela Ciudad *será*
[s] Hamonah,y limpiarán la tierra.
17 Y tu,ô hóbre,ansi dixo el Señor Iehoua,
Di àlas aues à todo volatil, y à toda bestia
del cápo, Iútaos,y venid: recogeos de to-
das partes:[t] àmi sacrificio q̃ os sacrifico, *vn*
sacrificio grande,sobre los montes de Isra-
el,y comereys carne, y beuereys sangre.
18 Carne de fuertes comereys:y beuereys
sangre de principes de la tierra:[u] de carne-
ros,de corderos, de cabrones, de bueyes,
de toros,todos engordados en Basan.
19 Y comereys seuo à hartura,y beuereys
sangre à embriaguez de mi sacrificio, que
*yo* os sacrifiqué.
20 Y hartarosheys sobre mi mesa,de ca-
uallos,y de carros fuertes, y de todos hó-
bres de guerra,dixo el Señor Iehoua.
21 Y pondré mi gloria en las Gentes,y to-
das las gentes veran mi juyzio que hize, y
mi mano que puse enellos.
22 Y sabrá la Casa de Israel,desde aq̃l dia
en adelante,que yo *soy* Iehoua su Dios.
23 Y sabrán las gentes q̃ la Casa de Israel
fue lleuada captiua por su peccado, por
quáto rebellaron cótra mi,y *yo* escódi de-
llos mi rostro,y los entregué en mano de
sus enemigos:y cayeron todos à cuchillo.
24 Conforme à su immundicia,y cófor-
me à sus rebelliones hize conellos:y escó-
di deellos mi rostro.
25 Portáto ansi dixo el Señor Iehoua, Ao-
ra bolueré la captiuidad de Iacob, y auré
misericordia de toda la Casa de Israel:y ze-
laré por mi sancto Nombre.

n A los que antes los despojaron à ellos.
o El lugar corrupto con la multitud de los muertos, s. las narizes por el mal olor.
p De la multitud de Gog.
q Heb. de perpetuydad q.d. q̃ cada dia se alquilan.
r Durará esto aun mas de 7. meses.
s Multitud.
t A mi cóbite soléne.
u De toda suerte de personas. Alleg.

26 Y ellos lleuaron ſu verguença,y toda
ſu rebellion conque rebellaron contra mi,
quando habitauan en ſu tierra ſeguramẽ-
te,y no auia quien los eſpantaſſe:
27 Quando los boluere de los pueblos,y
los juntaré delas tierras de ſus enemigos,
y fuere ſanctificado enellos en ojos de mu-
chas gentes.
28 Y ſabrán que yo *ſoy* Iehoua ſu Dios,
quando los ouiere hecho paſſar en las Gẽ-
tes,y los juntâre ſobre ſu tierra, ni deellos
dexaré mas allà.
29 Ni mas eſconderé deellos mi roſtro,
porque mi Eſpiritu derramé ſobre la Caſa
de Iſrael,dixo el Señor Iehoua.

## CAPIT. XL.

*ENel miſmo dia que Ieruſalem fue tomada la poſtrera vez de los Chaldeos, catorze años deſpues, es moſtrada a Ezechiel la reedificaciõ del tẽplo, que deſpues fue hecha por Zorobabel y Ieſuah.* II. *Las traças del primer patio, de ſus puertas, y apoſentos.* III. *Las del Segundo patio.* IIII. *Las del tercero.* V. *La portada principal del Tẽplo dentro deel. Es figura dela reſtauracion de la Igleſia.*

ENel año[a] veynte y cinco de nueſtro
captiuerio àl principio del año, àlos
diez[b] delmes, àlos catorze años deſ-
pues que la Ciudad fue herida, [c] enaquel
miſmo dia, fue ſobre mi la mano de Iehoua,
y lleuome allà.
2 En viſiones de Dios me lleuó en la tie-
rra de Iſrael,y puſome ſobre vn mõte muy
alto,ſobre el qual eſtaua como edificio de
vna ciudad àl Mediodia.
3 Y lleuóme alli,y he aqui vn varon cuyo
aſpecto era,como aſpecto de metal:y tenia
vn cordel de lino en ſu mano: y vna caña
[d] de medir:el qual eſtaua [e] à la puerta.
4 Y aquel varon me hablo, Hombre, Mi-
ra de tus ojos,y oye de tus oydos: y põ tu
coraçon à todas las coſas que te mueſtro:
porq̃ para q̃ *yo* te moſtraſſe eres traydo a-
qui. Cuẽta todo loq̃ vees àla Caſa de Iſrael.
II.
5 ¶ Y heaqui vn muro fuera [f] dela Caſa
àl derredor: y la caña de medir, q̃ aq̃l varõ
tenia enla mano era de ſeys cobdos,[g] de à-
cobdo y palmo,y midió el anchura [h] del e-
dificio de vna caña,y la altura de otra caña.
6 Y vino àla puerta, la haz dela qual *era*
[i] hazia el Oriente,y ſubió porſus gradas,y
midió el vn poſte dela puerta de vna caña
en anchura,y el otro poſte de otra caña en
anchura.
7 † Y *cada* camara, de vna caña en lõgu-
ra,y de otra caña en anchura:y entre las ca
maras *dexó* cinco cobdos en anchura:y [l] *ca-
da* poſte dela puerta junto àla entrada de
la puerta por dedentro, vna caña.
8 Y midió la entrada dela puerta por de-
dentro, de vna caña,

a Arrib. 1,1.
b S. Primero.
c S. q̃ la ciudad fue tomada.
d S. edificios, como maeſtro de la obra ſiguiente.
e S. del nueuo edificio.
f Del Templo.
g S. comũ, y vn palmo mas hazia cobdo ſacro.
h Del muro dicho.
i Heb. camino del &c. anſi ſiempre.
† Leerſe ha eſte v. tras el 10.
l Ver. prec.

9 Y midió lá entrada del portal de ocho
cobdos, y ſus poſtes de dos cobdos, y [m] la
entrada del portal por dedentro.
10 Y la puerta de hazia el Oriente *tenia*
tres camaras de cada parte, todas tres de
vna medida: y los portales de cada parte
de vna medida.
11 Y midió [n] la anchura dela entrada del
portal dela puerta de diez cobdos: la lon-
gura del portal de treze cobdos.
12 Y el eſpacio de delante delas camaras,
de vn cobdo de la vna parte,y de otro cob-
do dela otra:y *cada* camara *tenia* [o] ſeys cob-
dos de vna parte y ſeys cobdos de otra.
13 Y midió la puerta deſde la techumbre
de la vna camara [p] haſta ſu techumbre, de
anchura de veynte y cinco cobdos puerta
contra puerta.
14 Y [q] hizo los portales de ſeſenta cob-
dos *cada* portal del patio y del portal [r] al
derredor alderredor.
15 Y deſde la delantera dela puerta dela
entrada haſta la delãtera dela entrada dela
puerta de dentro, cincuenta cobdos.
16 Y *auia* ventanas eſtrechas en las cama-
ras y en ſus portales por dedẽtro dela puer
ta alderredor:y anſi miſmo en los arcos: y
las ventanas *eſtauan* alderredor por de dẽ-
tro: y encada poſte *eſtauã eſculpidas* palmas.
III.
17 ¶ Y lleuóme àl patio [s] de àfuera,y hea-
qui camaras, y ſolado hecho àl patio en-
derredor enderredor. treynta camaras *a-
uia* en aquel patio.
18 Y *eſtaua* ſolado àl lado delas puertas
delante de la longura de los portales, ſola-
do [t] abaxo.
19 Y midió la anchura deſde la delantera
dela puerta [u] de abaxo haſta la delantera
del patio de dentro por de fuera de cien
cobdos hazia el Oriente y el Norte.
20 Y de la puerta queeſtaua hazia el Nor-
te en el patio de afuera midió ſu longura y
ſu anchura.
21 Y ſus camaras tres de vna parte y tres
de otra,y ſus poſtes y ſus arcos eran como
la medida dela puerta primera, cincuenta
cobdos ſu longura: y ſu anchura de veyn-
te y cinco cobdos.
22 Y ſus võtanas y ſus arcos,y ſus palmas
*eran* cõforme àla medida dela puerta que-
eſtaua hazia el Oriẽte, y ſubian àella por
ſiete gradas:y ſus arcos delante deellas.
23 Y la *vna* puerta [x] del patio de adẽtro *eſ-
taua* en frẽte de la *otra* puerta àl Norte, y àl
Oriente: y midió de puerta apuerta cien
cobdos.
24 Y lleuóme [y] hazia el Mediodia,y hea-
qui vna puerta hazia el Mediodia: y midió
ſus portales y ſus arcos conforme àeſtas

m S. era dela miſma medida.
n Ver. 9.
o Era quadrada, ya lo auia dicho ver. 7.
p Es. ſ. haſta la techũbre de la otra camara q̃ le reſpondia en frente.
q Traçó. midió.
r Todo alderredor.
s Porq̃ auia otro mas adentro.
t El ſuelo.
u Segunda en reſpecto dela arriba dicha.
x Es el ſegũdo patio toda via deq̃ habla, alqual llama vnas vezes de afuera à vido reſpecto àl demas adẽtro: otras vezes de adentro, en reſpecto del primero.
y Eſto ſe ha de entẽder dentro aun del patio ſegundo, o, de afuera: porque la puerta del Mediodia del patio de mas adẽtro otra traça tiene ver. 28.

medidas *dichas.*
25 Y *tenia* ſus ventanas y ſus arcos alder-
redor, como las ventanas *ya dichas*: la lõgu-
ra *era* de cincuẽta cobdos, y la anchura de
veynte y cinco cobdos.
26 Y ſus gradas *eran* ſiete gradas, y [a] ſus
a Como arr. v. 23.
arcos delante deellas; y tenia palmas, vna
de vna parte y otra de otra en ſus poſtes.
27 Y *tal era la* puerta de hazia el Medio-
dia del patio de dentro: y midió [b] de puer-
b Como v. 19, y 23.
ta à puerta hazia el Mediodia cien cobdos.
IIII.
28 ¶ Y metióme en el patio de *mas* adẽ-
tro à la puerta del Mediodia: y midió la
puerta del Mediodia conforme àeſtas me-
didas *dichas.*
29 Y ſus camaras y ſus poſtes y ſus arcos
*eran* conforme à eſtas medidas *dichas*: y *tenia*
ſus ventanas y ſus arcos alderredor: la lon-
gura *era* de cincuenta cobdos, y la anchu-
ra de veynte y cinco cobdos.
30 Y *tenia* arcos alderredor de longura
de veynte y cinco cobdos, y la anchura de
cinco cobdos.
31 Y ſus arcos afuera àl patio, y palmas *à
cada vno* de ſus poſtes: y ſus gradas *eran* o-
cho gradas.
32 Y lleuóme el patio adentro hazia el
Oriẽte: y midió la puerta conforme àeſtas
medidas *dichas.*
33 Y ſus camaras, y ſus poſtes, y ſus arcos,
conforme àeſtas medidas *dichas*; y *tenia* ſus
ventanas y ſus arcos àlderredor. la longu-
ra de cincuenta cobdos: y la anchura de
veynte y cinco cobdos.
34 Y ſus arcos afuera àl patio: y palmas à
*cada vno de* ſus poſtes de vna parte y de o-
tra: y ſus gradas *eran* ocho gradas.
35 Y lleuóme à la puerta del Norte, y mi-
dió conforme àeſtas medidas *dichas.*
36 Sus camaras, y ſus poſtes, y ſus arcos,
y ſus ventanas alderredor. La longura de
cincuenta cobdos, y la anchura de veynte
y cinco cobdos.
37 Y ſus poſtes afuera àl patio; y palmas
à cada vno de ſus poſtes de vna parte y de
otra: y ſus gradas *eran* ocho gradas.
38 Y *auia alli* vna camara, y ſu puerta cõpoſ-
tes de portales: alli lauarán el holocauſto.
39 Y en la entrada de la puerta *auia* dos
meſas de la vna parte, y otras dos de la o-
c Los animales de los ſacrificios.
tra, para degollar ſobreellas [c] el holocauſ-
to, y la expiacion, y el peccado.
40 Y àl lado por de fuera de las gradas, à
la entrada de la Puerta del Norte *auia* dos
meſas: y àl otro lado que eſtaua à la entra-
da de la Puerta *otras* dos meſas.
41 Quatro meſas de la vna parte, y *otras*
quatro meſas de la otra parte *auia à cada* la-
do deeſta Puerta, ocho meſas, ſobre las
quales [d] degollarán.
d Como ver. 39.
42 Y las quatro *deeſtas* meſas para el holo-
cauſto *eran* de piedras labradas de longura
de vn cobdo y medio, y de anchura [e] de o-
e De grueſſo.
tro cobdo y medio, y [f] de altura de vn cob-
f De alto.
do: ſobre eſtas põdrán las herramiẽtas con
q̃ degollarán el holocauſto, y el ſacrificio.
43 Y *auia* trebdes [†] de vn palmo apareja-
colgadas.
das de dentro alderredor alderredor: y ſo-
g S. ſe auia de poner.
bre las meſas [g] la carne de la offrenda.
44 Y [h] de fuera de la puerta *de la parte* de a-
h En entrãdo por la puerta àl patio de adẽtro &c.
dẽtro enel patio de adẽtro *à la parte* q̃ eſta-
ua àl lado de la puerta del Norte, *eſtauã* las
camaras de los cãtores, las quales mirauan
i La qual camara miraua &c. ab. v. 46.
hazia el Mediodia: vna *eſtaua* àl lado de la
puerta del Oriẽte [i] q̃ miraua hazia el Norte.
45 Y dixome, [†] Eſta camara q̃ mira hazia
† Moſtrando la contraria à la prec. enel v. ſig. habla de la prec.
el Mediodia *ſerá* de los Sacerdotes q̃ tienẽ
la guarda del Templo.
46 Y la Camara q̃ mira hazia el Norte *ſe-
rá* de los Sacerdotes q̃ tienẽ la guarda del
altar: eſtos *ſon* los hijos de Sadoch, los qua-
l S. al miniſterio. Heb. allegados.
les [l] ſon llamados de los hijos de Leui àl
Señor para miniſtrarle.
47 Y [m] midió el patio, la longura de ciẽ
m Recapitulacion de las traças dichas.
cobdos, y la anchura de *otros* cien cobdos,
quadrado: y *auia vn* altar delãte del Tẽplo.
V.
48 ¶ Y lleuóme à la entrada del Tẽplo,
y midió *cada* poſte de la entrada, cĩco cob-
dos de vna parte, y cinco cobdos de otra. y
n De cada vno de los dichos poſtes.
la anchura [n] de la puerta tres cobdos de v-
na parte, y tres cobdos de otra.
49 La longura de la portada veynte cob-
o Delante de la portada como las dos que Salomon puſo en ſu Templo.
dos, y la anchura onze cobdos, à la qual ſu
biã por gradas: y *auia* colunas [o] cabe los
poſtes, vna de vna parte, y otra de otra.

CAPIT. XLI.

*Proſigue las medidas y ornamẽto del edificio del Tẽplo y de ſus portadas y lugares àel pertenecientes.*

Y Metióme enel Tẽplo, y midio [p] los
p S. de la Segunda portada.
poſtes, la anchura era de ſeys cob-
dos de vna parte, y ſeys cobdos de
q La altura de la portada.
otra, la anchura del arco.
2 Y la anchura de *cada* puerta era de diez
cobdos: y los lados de la puerta, de cinco
r S. àl 2. apartamiẽto del Temp.
cobdos de vna parte, y cinco de otra. Y
midió [q] ſu longura de quarenta cobdos, y
s S. del tercero apart.
la anchura de veynte cobdos.
3 Y entró [r] dẽtro, y midió *cada* poſte [s] de la
t Heb. Santctidad de ſanctidades.
puerta de dos cobdos; y la puerta, de ſeys
cobdos: y la anchura de la entrada, de ſiete
cobdos.
u La anchura ò grueſſo.
4 Y midió ſu lõgura de veynte cobdos;
y la anchura, de veynte cobdos delãte del
Tẽplo: y dixome, Eſte *es el lugar* [t] Sãctiſsimo.
x De los colgadizos 1 Rey. 6, 5.
5 Y midió el muro de la caſa, [u] de ſeys cob
dos: y la anchura [x] de las camaras, de qua-
tro cobdos en torno de la caſa àlderredor.

6 Y las camaras *eran* camara sobre camara
treynta y tres por orden:[a] y entrauã *canes*
en la pared dela Casa alderredor sobre q̃
las camaras estribassen, y no estribassen en
la pared dela Casa.
7 Y *auia mayor* anchura y buelta en las ca-
maras àlo mas alto: y el caracol dela Casa
*subia* muy alto àlderredor *por de dentro* dela
Casa. portanto [b] la Casa *tenia mas* anchura
arriba: y dela camara baxa se subia àla *mas*
alta por la del medio.
8 Y miré la altura dela Casa àlderredor:
y los cimientos delas camaras eran [c] vna
caña entera de seys cobdos de grandor.
9 Y la anchura dela pared de à fuera de-
las camaras era de cinco cobdos, y el espa-
cio que quedaua delas camaras dela Casa
por dedentro.
10 Y dentro de las camaras *auia* anchu-
ra de veynte cobdos [d] àlderredor de la
Casa.
11 Y la puerta de cada camara *salia* àl es-
pacio q̃ quedaua: otra puerta hazia el Nor-
te, y otra puerta hazia el Mediodia: y la
anchura del espacio que quedaua *era* de
cinco cobdos por todo alderredor.
12 Y el edificio queestaua delante del a-
partamiento àl lado de hazia el Occidẽte
*era* de setenta cobdos: y la pared del edifi-
cio, de cinco cobdos de anchura alderre-
dor: y la longrra de nouenta cobdos.
13 Y midió la Casa, la longura de ciẽ cob-
dos: y el apartamiento, y el edificio, y sus
paredes, de longura de cien cobdos.
14 Y la anchura de la delantera dela Ca-
sa y del apartamiento àl Mediodia, de cien
cobdos.
15 Y midió la longura del edificio q̃ esta-
ua delante del apartamiento queestaua de
tras [e] deel, y las camaras de vna parte y o-
tra, cien cobdos, y el Templo dedentro, y
los portales del patio.
16 [f] Los lumbrales, y las ventanas estre-
chas, y [g] las camaras tres enderredor àla
parte delantera *todo era* cubierto de made-
ra alderredor desde la tierra hasta las ven-
tanas: y las ventanas *tambien* cubiertas.
17 Encima de sobre la puerta, y hasta la
Casa de dentro y de fuera, y toda la pared
enderredor por de dentro y por de fuera
[h] midió.
18 Y *la pared* era hecha de cherubines, y
de palmas, entre Cherubin y Cherubin vna
palma: y cada Cherubin tenia dos rostros.
19 El vn rostro de hombre, hazia la palma
de la vna parte, y el *otro* rostro de leon ha-
zia la *otra* palma dela otra parte por toda la
Casa alderredor.

a Heb. y entrantes en &c.
b Las camaras dichas.
c Heb. llenura de vna caña.
d Heb. alderredor dela casa, alderredor alderredor.
e S. del edificio del Templo.
f Los bates de las portadas.
g Los colgadizos.
h Heb. medidas.

20 Desde la tierra hasta encima dela puer-
ta *estaua* hecho de Cherubines y de pal-
mas, y por la pared del Templo.
21 Cada poste del Templo era [i] quadra-
do, y † la delantera del Sanctuario *era* [l] co-
mo la *otra* delantera.
22 La altura del altar de madera *era* de tres
cobdos, y su longura de dos cobdos: y sus
esquinas, y su longura, y sus paredes *eran*
de madera. Y dixo me, Esta *es* la mesa q̃ *esta*
delante de Iehoua.
23 Y el Templo y el Sanctuario tenian
dos portadas.
24 Y en cada portada *auia* dos puertas,
dos puertas [m] que se boluian: dos puertas
en la vna portada y otras dos enla otra.
25 Y estauan hechos en las puertas del
Templo Cherubines y palmas como esta-
uan hechos en las paredes: y auia [n] *vna* vi-
ga de madera sobre la delãtera dela entra-
da por de fuera.
26 Y *auia* ventanas estrechas: y palmas de
vna parte y de otra por los lados dela en-
trada, y dela Casa, y [o] por las vigas.

## CAPIT. XLII.

*Prosigue en las mismas medidas.*

Y Sacóme [p] à fuera àl patio [q] hazia el
Norte: y truxome à la camara [r] que
*estaua* delãte del espacio que queda-
ua delante del edificio de hazia el Norte.
2 Por delante dela puerta del Norte la
longura *era* de cien cobdos, y la anchura
de cincuenta cobdos,
3 Cõtra los veynte *cobdos* que *estauan* enel
patio de adentro, y cõtra el solado q̃ *estaua*
enel patio de afuera *donde estauan* las cama-
ras las vnas enfrente delas otras de tres
entres.
4 Y delante de las camaras [s] el passeade-
ro de diez cobdos de anchura, àla parte de
adentro, [t] hazia el vn cobdo: y sus puertas
hazia el Norte.
5 Y las camaras mas altas *eran mas* estre-
chas: porq̃ las camaras *mas altas* quitauã de-
las otras, delas baxas y delas del medio.
6 Porq̃ *eran* [u] de tres enrres, y no tenian
colunas como las colunas de los patios:
portanto eran mas estrechas q̃ las de aba-
xo, y las del medio desde latierra.
7 Y el muro que *estaua* à fuera delante de-
las camaras hazia el patio afuera delãte de-
las camaras, *era* de longura de cincuenta
cobdos.
8 Porque la longura delas camaras del
patio de afuera *era* de cincuenta cobdos: y
delante de la delantera del Templo *auia*
cien cobdos.
9 Y abaxo delas camaras *estaua* la entra-
da

i Quadrangulo.
† Heb. el aspecto.
q. d. el hastial delãtero del lugar Sanctiss.
l La Segunda dentro del Tẽplo. entiende en la cubierta de las paredes y entalladuras.
m S. sobre quicios.
n Vna cornija q̃ trauessaua la delantera del Tẽplo porcima de la portada primera.
o Por los colgadizos de vigas.
p Heb. àl patio de afuera.
q Heb. àl camino àl camino del Aquilon.
r Arr. 41, 38.
s O, el anden, ò corredor. Arr. 40, 10.
t Ver. 11. abaxo.
u Heb. en tres.

da *del Templo* del Oriente, entrãdo enel del
patio de afuera.
10 A la larga del muro del patio hazia el
Oriente delante de la lonja, y delante del
edificio *eſtauan* las camaras.
11 Y el paſſeadero que *eſtaua* delante de
ellas era ſemejãnte àl de las camaras que
*eſtauan* hazia el Norte: conforme à ſu lon-
gura anſi miſmo ſu anchura, y todas ſus ſa-
lidas: conforme à ſus puertas, y conforme
à ſus entradas.
12 Y conforme à las puertas de las cama-
ras que *eſtauan* hazia el Mediodia à la pu-
erta *que ſalia* àl principio del camino, del
camino delante del muro hermoſo *que eſtá*
hazia el Oriente à los que entran.
13 Y dixo me, Las camaras del Norte,
y las del Mediodia, que *eſtan* delante de la
lonja, ſon camaras ſanctas, en las quales
los Sacerdotes [a] que ſe acercan à Iehoua
comerán [b] las Sanctas offrendas: alli pon-
drán las ſanctas offrendas, y el Preſente, y
la expiacion, y el *ſacrificio por el* peccado:
porque el lugar es ſancto.

a Que miniſtran. o q̃ ſõ cõſagrados b Heb. las ſanctificaciones de ſanctificaciones.

14 Quando los Sacerdotes entráren,
no ſaldrán del *lugar* Sancto àl patio de à
fuera: mas alli dexaran ſus veſtimentos
conque miniſtrarán, porque ſon ſanctos:
y veſtirſehán otros veſtidos, y anſi [c] ſe a-
llegarán à loque es del pueblo.

c Communicaran cõ el pueblo.

15 Y acabó las medidas de la Caſa de a-
dentro, y ſacóme por el camino de la puer
ta q̃ miraua hazia el Oriente, y [d] midió lo
todo enderredor.

d S. El gran cerco de todo el edificio. el muro, arr. 40, 5

16 Midió el lado Oriental con la caña de
medir, quinientas cañas de la caña de me-
dir àlderredor.
17 Midió el lado del Norte, quinien-
tas cañas de la caña de medir àlderre-
dor.
18 Midió el lado del Mediodia, quinien-
tas cañas de la caña de medir.
19 Rodeó àl lado del Occidente, y mi-
dió quinientas cañas de la caña de medir.
20 A los quatro lados lo midió: tuuo el
muro todo àlderredor quinientas cañas
de longura, y quiniẽtas cañas de anchura,
para hazer apartamiento entre el Sanctua-
rio, y el *lugar* profano.

## CAPIT. XLIII.

*VEe el Propheta la Gloria de Dios que toma la poſseſsiõ del* Nueuo Templo *y promete de permanecer en el, Si ſu pueblo ſe llegare a el con verdadera penitencia y fe.* II. *La traça del altar del holocauſto, y ſus leyes y ritos para expiarlo, con la expiacion y conſagracion de los Sacerdotes &c.*

Y Lleuó me à la puerta, à la puerta, q̃
mira hazia el Oriente,
2 Y heaqui la Gloria del Dios de
Iſrael, que venia de hazia el Oriente: y
ſu ſonido *era* como el ſonido de muchas
aguas: y la tierra reſplandecia à cauſa de
ſu gloria.
3 Y la viſion que vide *era* como la viſion,
* como aquella viſion que vide, [e] quando
vine para deſtruyr la Ciudad: y las viſio-
nes *eran* como la viſion que vide * cabe el
Rio de Chobar: y cay ſobre mi roſtro.

*Arri. 9, 2.
e Quando fué llamado de Dios para denũciar la deſtruycion de Ieruſ.

4 Y la Gloria de Iehoua entró en la Ca-
ſa por la via de la puerta q̃ tenia la haz ca-
mino del Oriente.
5 Y alçóme el Eſpiritu y metióme en el
patio de adentro: y heaqui que la Gloria
de Iehoua hinchió la Caſa.

*Arri. 1, 1.

6 Y oy *vno* que me hablaua deſde la Ca-
ſa: y vn varon eſtaua junto à mi.
7 Y dixome, Hombre, *eſte es* el lugar de
mi aſsiento, y el lugar de las plãtas de mis
pies, en el qual habitaré entre los hijos de
Iſrael para ſiempre: y nunca mas la Ca-
ſa de Iſrael [f] contaminará mi Sancto nom-
bre, ellos y ſus Reyes, [g] con ſus forni-
caciones, y con los cuerpos muertos de
ſus Reyes, en ſus altares.

f Infamarã.
g Con ſus idolatrias.

8 [h] Poniẽdo ellos ſu lumbral junto à mi
lumbral, y ſu poſte junto à mi poſte, y *vna*
pared entre mi y ellos, contaminaron mi
Sancto Nombre con ſus abominaciones
que hizieron, y *yo* los conſumi en mi fu-
ror.

h Haziẽdoſe me muy vezinos y familiares.

9 Aora echarán lexos de mi ſu fornica-
cion, y los cuerpos muertos de ſus Reyes,
y habitaré en medio de ellos para ſiem-
pre.
10 Tu *pues* hombre annuncia à la Caſa de
Iſrael eſta Caſa, y auerguencẽſe de ſus pec-
cados, y [i] midan la traça.

i Entiendã.

11 Y ſi ſe auergonçáren de todo lo q̃ han
hecho, haz les entender la figura de la Ca-
ſa, y ſu traça, y ſus ſalidas y ſus entradas,
y todas ſus figuras, y todas ſus deſcrip-
ciones, y † todas ſus pinturas, [l] y todas ſus
leyes: y deſcriuelo delante de ſus ojos: y
guarden toda ſu forma, y todas ſus leyes y
haganlas.

† Las entalladuras arr. 41, 18.
l S. del miniſterio y culto.

12 Eſta es la ley de la Caſa: Sobre la cũ-
bre del Monte *ſerá edificada*, todo ſu termi-
no àlderredor ſerá [m] ſanctiſsimo: heaqui
que eſta *es* la ley de la Caſa.

m Heb. Sanctidad de ſanctidades.

II.

13 ¶ Y eſtas *ſon* las medidas del altar en
cobdos: [n] el cobdo de a cobdo y palmo.
[o] El medio de vn cobdo, y de vn cobdo el
anchura: y ſu termino, *que eſtaua ſobre* ſu
borde àlderredor de vn palmo: Y eſta *es*

n Arr. 40, 5.
o El ara del medio. Heb. el ſeno.

la

a Desde el ara, q̃ estaua en medio de la mesa del altar hasta el suelo del mismo.

la altura del altar.
14 Y [a] desde el medio de la tierra hasta
el lugar de abaxo *auia* dos cobdos, y la an-
chura de vn cobdo: y desde el lugar menor
hasta el lugar mayor *auia* quatro cobdos,
y la anchura de vn cobdo.
15 Y el altar *era* de quatro cobdos, y en-
cima del altar *auia* quatro cuernos.
16 Y el altar *tenia* doze *cobdos* en longura,
y doze en anchura, quadrado à sus quatro
lados.

b El suelo sobre q̃ el altar estaua fundado. la peaña.

17 Y [b] el patio *era* de catorze cobdos de
longura, y catorze de anchura en sus qua-
tro lados: y el termino que tenia àlderre-
dor *era* de medio cobdo, el medio q̃ tenia
*era* de vn cobdo àlderredor y sus gradas
estauan àl Oriente.
18 Y dixo me, Hombre, Ansi dixo el Se-
ñor Iehoua, Estas son las leyes del altar
el dia que el será hecho, para offrecer so-
bre el holocausto, y para esparzir sobre el
sangre.
19 Darás à los Sacerdotes Leuitas, que
son del linage de Sadoc, [c] que son allega-
dos à mi, dixo el Señor Iehoua, para mini-
strarme, vn bezerro hijo de vaca, para ex-
piacion.

c Que me son consagrados, o dedicados.

20 Y tomarás de su sangre, y pondrás en
sus quatro cuernos, y en las quatro esqui-
nas [d] del patio, y en el termino àlderredor,
y limpiarlohas, y expiarlohas,

d De la primera grada o peaña. v. 17.

21 Y tomarás el bezerro de la expiacion,
y quemarlohán cõforme à la ley de la Ca-
sa, fuera del Sanctuario.
22 Y àl segundo dia offrecerás vn cabrõ
de las cabras entero, para expiacion: y ex-
piarán el altar como *lo* expiaron con el be-
zerro.
23 Quando acabáres de expiar, offre-
cerás vn bezerro hijo de vaca, entero, y vn
carnero entero de la manada.
24 Y offrecerloshás delante de Iehoua:
y los Sacerdotes echarán sobre ellos sal,
y offrecerloshan en holocausto à Ieho-
ua.
25 Siete dias sacrificarás el cabron de la
expiacion cada dia: y el bezerro hijo de
vaca, y el carnero de la manada enteros
sacrificarán.
26 Siete dias expiarán el altar, y lo lim-
piarán: [e] y hinchirán sus manos.
27 Y acabados estos dias, el octauo dia
y desde en adelante [f] sacrificarán los Sa-
cerdotes sobre el altar vuestros holo-
caustos, y vuestros pacificos: y serme-
heys acceptos, dixo el Se-
ñor Iehoua.

e Serán consagrados Exo. 29, 22.
f Heb. harán.

CAPIT. XLIIII.

*Manda Dios àl Propheta que con grande attencion no te loque le es mostrado, especialmente las traças, entradas y salidas del Templo, paraque lo pueda recitar todo àl Pueblo conuertido. II. Dizele que por el illegitimo ministerio de su Sacerdocio se vino à corromper su culto: y castiga à los Sacerdotes y Leuitas que condecendieron à la corrupcion, deponiendolos del ministerio, y poniendolos en los baxos seruicios del Templo. III. Repite las leyes de los Sacerdotes ansi en su ministerio como en su vida, y los derechos de su sustento cõforme à la ley.*

Y Tornóme hazia la puerta del Sã-
ctuario de à fuera, laqual mira ha-
zia el Oriente, laqual, *estaua* cerra-
da.
2 Y dixo me Iehoua, Esta puerta será ce-
rrada: no se abrirá, ni entrará por ella hõ-
bre: porque Iehoua Dios de Israel [g] entró
por ella, y será cerrada. g Arr. 43, 4.
3 [h] El Principe el Principe, el se assentará
en ella [i] para comer pan delante de Ieho- h El Rey.
ua: † por el camino de la entrada de la pu- i En los vanquetes de sus sacrificios.
erta entrará, y por el camino deella sal-
drá.
4 Y lleuóme hazia la puerta del Nor- †El solo entrará y saldra por ella
te por delante de la Casa, y miré, y hea-
qui que la Gloria de Iehoua auia henchi-
do la Casa de Iehoua: y cay sobre mi ros-
tro.
5 Y dixo me Iehoua, Hombre, [l] Pon tu
coraçon, y mira con tus ojos, y oye con l Está muy attento.
tus oydos todo loque yo hablo cõtigo de
todas las ordenãças de la Casa de Iehoua,
y de todas sus leyes: y [m] pon tu coraçon à
las entradas de la Casa y à todas las salidas m Considera atẽtamẽte y retẽ biẽ las formas y traças de las puertas.
del Sanctuario.
6 ¶ Y dirás à la Rebelle, à la Casa de
Israel, Ansi dixo el Señor Iehoua: Basten
hos todas vuestras abominaciones, ò Casa
de Israel. II.
7 De auer vosotros traydo estrange-
ros, incircuncisos de coraçon y incircun-
cisos de carne para estar en mi Sanctuario,
para contaminar mi Casa: [n] de auer offre-
cido mi pan, el seuo y la sangre: y inuali- n S. por el ministerio de tales.
daron mi Concierto por todas vuestras a-
bominaciones.
8 Y no guardastes la obseruancia de
mis Sanctificaciones, mas *vosotros* os pu-
sistes [o] guardas de mi obseruancia en mi
Sanctuario. o Ministros de mi culto
9 Ansi dixo el Señor Iehoua: Ningun
hijo de estrangero incircunciso de cora-
çon, y incircunciso de carne entrará en
mi Sanctuario, de todos los hijos de es-
tran-

trangeros que estan entre los hijos de Is-
rael.
10 Y los Leuitas que se apartaron lexos
de mi quando Israel erró, el qual erró *apar-
tandose* de mi en pos de sus idolos, lleuarán
su iniquidad.
11 Y serán Ministros en mi Sanctuario
a Heb. prepositos. [a] porteros à las puertas de la Casa, y sir-
uientes en la Casa: ellos matarán el holo-
b Serã ministros del pueblo en estos officios baxos. causto y la victima àl Pueblo, y ellos [b] es-
tarán delante deellos para seruirles.
12 Porquanto les siruieron delante de
sus idolos, y fueron à la Casa de Israel
por trompeçadero de maldad. portanto
c Prometi, juré. *yo* [c] alcé mi mano acerca deellos, dixo el
d Serian castigados. Señor Iehoua, que [d] lleuarán su iniqui-
dad.
e No se consagraran à mi &c. 13 [e] No serán allegados à mi para ser me
Sacerdotes, ni se allegarán à ninguna de
f A mis offrendas sanctissimas. mis Sanctificaciones, [f] à las sanctidades
de Sanctidades: mas lleuaran su verguen-
ça, y sus abominaciones que hizieron.
14 Y *yo* los pondré por guardas de la
guarda de la Casa, *y* en todo su seruicio,
y en todas las cosas que en ella se hizie-
ren.
15 Mas los Sacerdotes Leuitas hijos de
Sadoc, que guardarõ la obseruancia de mi
Sanctuario, quando los hijos de Israel er-
raron *apartandose* de mi, ellos serán allega-
dos à mi para ministrarme, y estarán delan-
te de mi, para offrecerme el seuo y la san-
gre, dixo el Señor Iehoua.
g Tendrán el cargo de mi culto. 16 Ellos entrarán en mi Sanctuario, y e-
llos allegarán à mi mesa para ministrarme,
y [g] guardaran mi obseruancia.
III.
17 ¶ Y será, que quando entráren por
las puertas del patio de adentro, se vesti-
rán de vestimentos de lino: no subirá so-
bre ellos lana quando ministráren en las
h En el Templo. puertas del patio de adentro, y [h] à dentro.
i O, chapeos. Exo. 28,40. 18 [i] Mitras de lino tendrán en sus cabe-
ças, y pañetes de lino en sus lomos: no se
ceñirán † por los sudaderos.
† Por los sobacos. 19 Y quando salieren àl patio de à fuera,
àl patio de à fuera, àl pueblo, desnudarse-
hán de sus vestimentos conque ministra-
ron, y dexarloshan en las camaras del San-
ctuario: y vestirsehan de otros vestidos, y
no sanctificarán el Pueblo con sus vestimẽ-
tos.
20 Y no raerán su cabeça, ni dexarán cre
cer el cabello, mas tresquilando tresquila-
rán sus cabeças.
l Leu. 10.9. 21 [l] Y ninguno de los Sacerdotes beue-
rá vino, quando ouieren de entrar en el pa
tio de adentro.
* Leu. 21,13. 22 * Y biuda, ni repudiada se tomarán
por mugeres: mas tomarán virgines del li-
nage de la Casa de Israel: o biuda, que fue-
re biuda de Sacerdote.
23 Y enseñarán à mi pueblo à hazer dif-
ferẽcia entre lo Sancto y lo profano: y en-
tre lo limpio y lo no limpio les enseñarán
à discernir.
24 Y en el pleyto ellos estarán para juz-
gar: por mis derechos lo juzgarán: y mis
leyes y mis decretos guardarán en todas
mis solennidades. y mis Sabbados sancti-
ficarán.
25 Y [m] à hõbre muerto no entrará *el Sa-* m Leu. 21,1.
*cerdote* para contaminarse: mas sobre pa- &c.
dre, o madre, o hijo, o hija, hermano, o her-
mana, que no aya tenido marido, se conta-
minará.
26 Y despues de su expiacion, contarle-
hán *aun* siete dias.
27 Y el dia que entráre àl Sanctuario, àl
patio de adentro para ministrar en el San-
ctuario, offrecerá su expiacion, dixo el Se-
ñor Iehoua.
28 * Y [n] *esto* será à ellos por heredad: yo * Nũ. 18,20.
seré su heredad: y no les dareys possessiõ Deu. 10,9. y
en Israel: Yo *soy* su possession. 18,2.
29 El Presente y *el sacrificio por* la expia- Ios. 13,14,33.
cion, y *por* el peccado comerán: y toda n Los prouechos del
cosa dedicada *à Dios* en Israel, será dee- ministerio.
llos.
30 * Y las primicias de todos primeros * Exo. 13,2.
*frutos* de todo: y toda offrenda de todo lo 12. y 22,29.
que se offreciere de todas vuestras offren- y 34,19.
das será de los Sacerdotes: y las primicias Num. 3,13. y
[o] de todas vuestras massas dareys àl Sacer- 8,17.
dote, paraque haga reposar la bendicion o Del pan amassado,
[p] en vuestras casas. Leu. 23,17.
31 * Ningun cosa mortezina, ni [q] arreba- p Heb. en
tada ansi de aues como de animales come- tu casa.
rán los Sacerdotes. * Exo. 22,31.
Leuit. 22,8.
q De caça de rapiña.

## CAPIT. XLV.

*Señala los repartimientos del suelo y sitio àl edificio del Templo, àl palacio real, y à la Ciudad,* II, *Reforma el estado politico conforme a la ley de Moysen.* III. *Ansi mismo algunas cosas tocante àl culto enque deuia de auer gran corrupcion.*

r Heb. hizierdes caer la tierra. Ab. 47,13.
s Ot. offrẽda. Heb. apartadura.
t Heb. Sanctidad de la &c.
u Heb. sanctidad.
x Para solar donde se edifiquẽ el &c.

Y Quando [r] partierdes por suer-
tes la tierra en heredad, apartareys
[s] vna suerte para Iehoua [t] que le cõ-
sagreys de la tierra, de longura de veynte
y cinco mil *cañas de medir* y de anchura de
diez mil: *esto* será [u] sanctificado en todo su
termino àl derredor.
2 Deesto serán [x] para el Sanctuario las
quinientas y quinientas *cañas en* quadro
al-

àlderredor: el qual tendrá, su exido de cin-
cuenta cobdos àlderredor.
3 Y deesta medida medirás en longura
veynte y cico mil *cañas* y en anchura diez
mil: en lo qual estara el Sanctuario, el San-
ctuario de Sanctuarios.
4 [b] Lo consagrado de esta tierra será pa-
ra los Sacerdotes Ministros del Sãctuario,
que son allegados para ministrar à Iehoua:
y serleshá lugar para *hazer* casas, y [c] el San-
ctuario para Sanctuario.
5 Y *otras* veynte y cinco mil de longura,
y diez mil de anchura, loqual será para los
Leuitas Ministros de la Casa [d] en possessiõ
de veynte camaras.
6 Y para la possession de la Ciudad da-
reys cinco mil de anchura, y veynte y cin-
co mil de longura delãte de loque se apar-
tó para el Sanctuario: *esto* sera para toda la
Casa de Israel.
7 [e] Y *la parte* del Principe *será* [f] junto àl
apartamiento del Sanctuario de la vna par
te y de la otra, y junto à la possession de la
Ciudad, delante del apartamiento del Sã-
ctuario, y delante de la possessiõ de la Ciu-
dad desde el rincon Occidental *queesta* ha-
zia el Occidente, hasta el rincon del Oriẽ-
tal *queesta* hazia el Oriente: y la longura se-
rá [g] de la vna parte à la otra desde [h] el rin-
con del Occidente hasta el rincon del O-
riente.
8 Esta tierra tendrá en possession en Is-
rael, y nunca mas mis principes opprimi-
rán mi Pueblo: mas daran la tierra à la Ca-
sa de Israel por sus tribus.
9 Ansi dixo el Señor Iehoua: Baste os *ya*
ò Principes de Israel: quitad la violencia y
la rapina: hazed juyzio y justicia: quitad
vuestras imposiciones de sobre mi Pueblo,
dixo el Señor Iehoua.
II. 10 ¶ [i] Peso † de justicia, y ephá de justi-
cia, y Batho de justicia tendreys.
11 El Ephá y el Batho serán de vna misma
medida, que el Batho tenga la decima par-
te del Homer: y la decima parte del Ho-
mer, el Ephá. El Homer tẽdrá *tambien* su i-
gualdad.
12 * Y el siclo *sera* de veynte Geras: ve-
ynte siclos y veynte y cinco siclos, y quin
ze siclos os será vna Mina,
13 Esta sera la offrenda que offrecereys:
la sexta parte de vn Ephá de Homer del tri
go: y la sexta parte de vn ephá de Homer
de la ceuada.
III. 14 ¶ Y la ordenanca del azeyte *será* que
*offrecereys* vn Batho de azeyte *quees* la deci-
ma parte de vn Coro. Diez bathos *harã* vn
homer: porque diez bathos *son* vn homer.

b Las dichas 25000 cañas, sacado el solar del Temp. v. 2.
c El lugar señalado v. 2. sera para &c.
d Que sea suya en q̃ edifiquẽ 20. casas, ò pueblos peq̃ños.
e La suerte del Rey.
f Entre el Sanctuario y la ciudad.
g Heb. cõtra vna de las partes.
h S. del Sãctuario.
i Heb. balanças.
† Iusto. ansi luego. Leu. 19, 36.
* Exo. 30, 13. Leu. 27, 25. Num. 3, 47. y 18, 16.

15 Y vna cordera de la mãnada de doziẽ-
tas, [l] de las gruessas de Israel para sacrifi-
cio, y para holocausto, y para pacificos, pa-
ra ser expiados, dixo el Señor Iehoua.
16 Todo el Pueblo de la tierra será *obli-
gado* à esta offrenda [m] para el Principe de
Israel.
17 Mas [n] del Principe será *la obligacion de
dar* el holocausto, y el sacrificio, y la derra-
madura, en las solennidades, y en las Lu-
nas nueuas, y en los Sabbados, y entodas
las fiestas de la Casa de Israel. El [o] hará la
expiacion, y el Presente, y el holocausto, y
los pacificos para expiar la Casa de Isra-
el.
18 Ansi dixo el Señor Iehoua: El *mes* Pri-
mero, àl primero del mes, tomarás vn be-
zerro hijo de vaca entero, y expiarás el Sã-
ctuario.
19 Y el Sacerdote tomará de la sangre *del
bezerro* de la expiacion, y pondrá sobre los
postes de la Casa, y sobre los quatro rinco-
nes del patio del altar; y sobre los postes
de las puertas del patio de adentro.
20 Ansi harás *hasta* el septimo *dia* del mes
por los errados y engañados; y expiarás la
Casa.
21 † El *mes* Primero à los catorze dias del
mes tẽdreys la Pascua, *que será* fiesta de siete
dias; comersehá pan sin leuadura.
22 Y aq̃l dia el Principe [p] sacrificará por
si y por todo el Pueblo dela tierra vn beze-
rro por el peccado.
23 Y en *todos* los siete dias de la solẽnidad
hará holocausto à Iehoua *de* siete bezerros
y siete carneros, enteros, [q] cada dia en siete
dias: y por el peccado vn cabron de las ca-
bras cadadia.
24 Y con cada bezerro, Presente de vn
Ephá *de flor de harina* y cõ cada carnero *otro*
ephá: y por cada ephá vn hin de azey-
te.
25 Enel *mes* Septimo à los quinze del mes
[r] en la fiesta hara *otro tanto* como enestos
siete dias quanto à la expiacion, y quanto
àl holocausto, y quanto àl Presente, y quã-
to àl azeyte.

l La mas gruessa q̃ ouiere enel hato.
m Para Iehoua.
n Del Rey.
o Dará los sacrificios, como ha dicho.
† Exo. 12, 8. &c.
p Heb. hará.
q S. vno por cada cosa, como el primer dia.
r S. de las Cabañas.

## CAPIT. XLVI.

PRosigue en la reformacion del culto. II. Las cozinas del Templo.

ANsi dixo el Señor Iehoua, La puer-
ta del Patio de adẽtro, q̃ mira àl O-
riẽte, será cerrada los seys dias de
trabajo, y el dia del Sabbado se abrirá: y
*ansi mismo* se abrirá el dia [s] de la Nueua lu-
na.

s El primer dia del mes.

2 Y

2 Y el principe entrará de afuera por el
camino del portal de la puerta, y [a] eſtará
àl lũbral de la puerta:(y los Sacerdotes ha
rán ſu holocauſto y ſus pacificos:)y incli-
narſehá à la entrada de la puerta, y ſaldrá.
mas la puerta no ſe cerrará haſta la tarde.

a Tendra ſu aſsiento à la puerta de adentro que es la ſegunda.

3 Y el Pueblo de la tierra ſe inclinará de-
lante de Iehoua à la entrada [b] de la Puerta
en los Sabbados,y en las Nueuas lunas.

b S.por dõde entrâre.

4 Y el holocaſto que el Principe offrecerá
rá à Iehoua el dia del Sabbado, *ſerá* ſeys
corderos,enteros,y vn carnero,entero.
5 Y Preſente,vn Epha *de flor de harina* con
cada carnero;y con cada cordero,Preſen-
te,[c] don de ſu mano:y vn hin de azeyte cõ
el Epha.

c A ſu voluntad.

6 Mas el dia de la Nueua luna *offrecerá* vn
bezerro hijo de vaca,entero:y ſeys corde-
ros:y ſeys carneros, ſerán enteros.
7 Y hara Preſente de vn ephá *de flor de ha-
rina* conel bezerro:y *otro* ephá cõ cada car-
nero:mas con los corderos,[d] cõforme à ſu
facultad: y vn hin de azeyte con cada e-
phá.

d Heb. como alcançâre ſu mano.

8 Y quando el Principe entrâre,[e] entra-
rá por el camino del portal de la puerta: y
por el *miſmo* camino ſaldrá.

e Arr.v.2.

9 Mas quando el Pueblo de la tierra en-
trâre delãte de Iehoua en las fieſtas, elque
entrâre por la puerta del Norte,ſaldrá por
la puerta del Mediodia: y elq̃ entrâre por
la puerta del Mediodia,ſaldrá por la puer-
ta del Norte: no boluerá por la puerta por
donde entró,mas ſaldrá por *la de* en frente
deellà.
10 Y el Principe quando ellos entrâren,
el entrará [f] en medio deellos;mas quando
ellos ouieren ſalido,el ſaldrá.

f Al tiẽpo q̃ ellos, y como vno deellos.

11 Y en las fieſtas y en las ſolẽnidades ſe-
rá el Preſente vn ephá *de flor de harina* cõ *ca-
da* bezerro: y *otro* ephá con cada carnero:y
cõ los corderos,[g] loque le pareciêre: y vn
hin de azeyte con *cada* ephá.

g Heb.don de ſu mano ver.5.

12 Mas quando el Principe [h] libremente
hiziere holocaſtó o,pacificos à Iehoua, a-
brirlehán la puerta que mira àl Oriente, y
hará ſu holocauſto, y ſus pacificos, como
haze enel dia del Sabbado:deſpues ſaldrá:
y cerrarán la puerta deſpues que ſaliere.

h No por obligacion de las leyes dichas,ſino por ſu deuocion.

13 Y ſacrificarás à Iehoua cada dia en ho
locauſto vn cordero de vn año,entero; ca-
da mañana lo ſacrificarás.
14 Y harás conel Preſente todas las ma-
ñanas,la ſexta parte de vn ephá *de flor de ha-
rina*, y la tercera parte de vn hin de azeyte
para mezclar con la flor de harina *eſto ſerá*
Preſente para Iehoua cõtinamente por eſ-
tatuto perpetuo.
15 Y [i] ſacrificarán el cordero,y el Preſen
te,y el azeyte todas las mañanas en holo-
cauſto contino.

i Heb.harán.

16 Anſi dixo el Señor Iehoua;Si el Prin-
cipe diêre algun don † de ſu heredad à al-
guno de ſus hijos, ſerá deellos: poſſeſsion
deellos *ſerá* por herencia.

† Arr.45,7.

17 Mas ſi de ſu heredad diere don à algu-
no de ſus ſieruos,ſerá deel haſta el año [l] de
libertad,y boluerá àl Principe: mas ſu he-
rencia de ſus hijos ſerá.

l Del jubileo.Leu.25.

18 Y el Principe no tomará nada [m] de la
herencia del pueblo,por no defraudarlos
de ſu poſſeſsion. De lo q̃el poſſee,dara he-
rẽcia à ſus hijos: porque mi Pueblo no ſea
echado cada vno de ſu poſſeſsion.

m De la ſuerte del P.

19 ¶ Y metióme por là entrada que eſ- II.
taua [n] hazia la puerta à las camaras ſan-
ctas de los Sacerdotes, las quales mirauan
àl Norte, [o] y auia alli vn lugar à los lados
del Occidente:

n Heb. al lado de la &c.

o Heb. y heaqui.

20 Y dixome, Eſte es el lugar donde los
Sacerdotes cozerán el *ſacrificio por el* pecca-
do,y *por* la expiaciõ;alli cozeran el Preſen-
te por no ſacarlo àl patio de à fuera [p] para
ſanctificar el Pueblo.

p Porque el pueblo no ſea irregular.

21 Luego me ſacó àl patio de afuera, y
trúxome por los quatro rincones del pa-
tio:y en cada rincon auia vn patio:
22 En los quatro rincones del patio *auia*
patios [q] juntos de quarenta cobdos de lõ-
gura,y de treynta de anchura: tenian vna
*miſma* medida todos quatro à los rinco-
nes.

q Pegados à los rincones del p.

23 Y *auia vna* pared alderredor deellos,
alderredor de todos quatro:y auia chime-
neas hechas [r] abaxo de las paredes àlder-
redor.

r Al nacimiento de las paredes,como ſe ſuelẽ hazer.

24 Y dixome, Eſtas ſon las caſas de los
cozineros,donde los ſeruidores de la caſa
cozerán el ſacrificio del Pueblo.

CAPIT. XLVII.

*MVeſtra Dios àl Propheta las aguas que ſalẽ del nueuo Templo y los arboles frutiferos y medicinales de ſus riberas: las quales entrando enel lago de Sodoma ſanarian ſus aguas y las boluerian fertiles de peſcado:y ſus lagunas y charcos en ſalinas. II. Inſtituye nueuo repartimiento de la tierra de promiſsion,con nueuos y mas amplos terminos,à cuya heredad el eſtrãgero(empero auezindado ya enel pueblo de Dios) ſeria admittido en igual derecho cõ el natural.*

Y Hizome tornar à la entrada de la
Caſa:y heaqui aguas q̃ ſalian de de-
baxo del lumbral de la caſa hazia el
Oriente: porque la haz de la caſa *eſtaua* àl
Oriente: y las aguas decendian [s] de deba-
xo,hazia el lado derecho de la caſa, àl Me-
diodia del altar.

s S.del lumbral de la dicha puerta.

2 Y facóme por el camino de la puerta
del Norte, y hizome rodear por el cami-
no fuera de la puerta por defuera àl cami-
no de la que mira àl Oriente: y heaqui las
aguas que falian al lado derecho.
3 Y faliendo el varon hazia el Oriente
*tenia* [a] vn cordel en fu mano: y midió [b] mil
cobdos, y hizome paffar por las aguas
[c] hafta los touillos.
4 Y mi dió *otros* mil, y hizo me paffar por
las aguas hafta las rodillas. Y mi dió *otros*
mil, y hizome paffar por las aguas hafta los
lomos.
5 Y midió *otros* mil: *y yua ya* el arroyo
que *yo* no podia paffar: porque las aguas fe
auian alçado: *y* el arroyo no fe podia paf-
far [d] fi no à nado.
6 Y dixome, Hombre has vifto? Y tru-
xome, y hizome tornar por la ribera del ar
royo.
7 Y tornando yo heaqui en la ribera del
arroyo *que auia* arboles muy muchos de la
vna parte, y de la otra.
8 Y dixome: Eftas aguas falen [e] à la re-
gion del Oriente, y decendirán à la cam-
paña, y entrarán en la mar, [f] en la mar de
las *aguas* apartadas: y las aguas recibirán
fanidad.
9 [g] Y ferá, que toda alma biuiente q̃ na-
dáre por donde quiera que entráren eftos
dos arroyos, biuirá, y aurá muchos peces
en gran manera por auer entrado eftas a-
guas allà. y recibirán fanidad, y biuirá to-
do loque entráre en efte arroyo.
10 Y ferá que junto à el eftarán pefcado-
res, y defde Engadi hafta Engalim ferá ten
dedero de redes: en fu manera fera fu pef-
cado como el pefcado de la gran mar, mu-
cho en gran manera.
11 [h] Sus charcos y fus lagunas no fe fana-
rán [i] quedaran para falinas.
12 Y junto àl arroyo en fu ribera de vna
parte y de otra crecera todo arbol *de fruto*
de comer: fu hoja nunca caerá, ni fu fruto
faltará: † à fus mefes madurará, porque
[l] fus aguas falen del Sanctuario: y fu fru-
to ferá para comer, y [m] fu hoja para medi-
cina.
13 ¶ Y dixo el Señor Iehoua: Efte es el
termino en que [n] partireys la tierra en he-
redad entre los doze tribus de Ifrael: Io-
feph *dos* partes.
14 Y heredarlaeys anfi los vnos como los
otros, *pues* por ella alçé mi mano que la a-
uia de dar à vueftros padres: portanto ef-
ta tierra os caera en heredad.
15 Y efte es el termino de la tierra hazia
la parte del Norte, Defde la gran mar ca-
mino de Hethalon viniendo en Sedada,
16 Emath, Berotha, Sabarim, que fon en-
tre el termino de Damafco, y el termino
de Emath: Haferhathicon, que es en el ter-
mino de Hauran.
17 Y ferá el termino del Norte defde la
mar de Hafer-enon àl termino de Damaf-
co àl Norte: y àl termino de Emath al la-
do del Norte.
18 Al lado del Oriente, por medio de
Hauran y de Damafco, y de Galaad, y de la
tierra de Ifrael, àl Iordan: *efto* medireys de
termino hafta la mar del Oriente.
19 Y àl lado del Mediodia, hazia el Me-
diodia, defde [o] Thamar hafta las aguas de
las renzillas: defde Cades *y* el arroyo haf-
ta la gran mar: y *efto fera* àl lado del Medio-
dia, àl Mediodia.
20 Y àl lado del Occidente, la Gran mar
el vn termino hafta en derecho para venir
en Emath. Efte *ferá* el lado del Occidente.
21 Y partireys efta tierra entre vofotros
por los tribus de Ifrael.
22 Y ferá, que [p] echareys fobre ella fuer-
tes por herencia para vofotros, y para los
eftrangeros que peregrinan entre vofo-
tros, que entre vofotros han engendra-
do hijos: y tenerlosheys como naturales
entre los hijos de Ifrael: echarán fuertes
con vofotros para heredarfe entre los tri-
bus de Ifrael.
23 Y fera, que en el tribu en que peregri
náre el eftrangero, alli le dareys fu here-
dad, dixo el Señor Iehoua.

## CAPIT. XLVIII.

*LA diuifion de la tierra en particular feñalando fu fuerte a cada tribu,* II. *Las fuertes, del Templo, de los Sacerdotes, de los Leuitas, de la Ciudad, del Rey en medio de la tierra.* III. *La traça de la ciudad y fus doze puertas llamadas de los doze tribus, y fu nueuo nombre.*

Y Eftos *fon* los nombres de los tri-
bus. Defde la parte del Norte por la
via de Hethalon viniendo à Emath,
Hefar enan, al termino de Damafco, àl
Norte, àl termino de Emath, tendrá Dan
vna *parte* defde la parte del Oriente hafta
la mar.
2 Y junto àl termino de Dan, defde la
parte del Oriente hafta la parte de la mar
*tendrá* Affer vna *parte*.
3 Y jũto àl termino de Affer defde la par
te de Oriẽte hafta la parte de la mar *tendra*
Nephthali otra.
4 Y junto àl termino de Nephthali, def-
de la parte del Oriente hafta la parte de la
mar, Manaffe otra.
5 Y junto àl termino de Manaffe, defde
la par-

a Arr. 40,3. b S. el arroyo abaxo. c Heb. aguas à los touillos. an fi luego. d Heb. aguas de nado. e Ot. à Galilea del Or. f En la mar muerta. el lago de Sod. g Apo. 22,1. &c. h S. de la comarca del lago de Sod. i Heb. feran dados para fal. † No ferá fu fazon de año à año, mas cada mes &c. l Las aguas de q̃ fe riegan. m Apo. 22,2 II. n Heb. heredareys. o Exo. 17,7. p Heb. hareysla caer à vofotros por &c.

la parte del Oriēte hasta la parte de la mar,
Ephraim otra.
6 Y jūto àl termino de Ephraim, desde
la parte del Oriēte hasta la parte de la mar
Ruben otra.
7 Y junto àl termino de Ruben, desde
la parte del Oriēte hasta la parte de la mar,
Iuda otra.
8 Y junto àl termino de Iuda, desde la
a Arr.45, parte del Oriente hasta la parte de la mar
será [a] la suerte que apartareys de veynte y
cinco mil *cañas* de anchura y de lōgura co
mo qualquiera de las otras partes *es à saber*
desde la parte del Oriēte hasta la parte de
la mar, y el Sanctuario estará en medio de-
ella.
9 La suerte q̄ apartareys para Iehoua, *se-
rá* de longura de veynte y cinco mil *cañas*,
y de anchura de diez mil.
10 Y alli será la suerte sancta de los Sacer
dotes de veynte y cinco mil *cañas* àl Nor-
te, y de diez mil de anchura àl Occidente,
y àl Oriente de diez mil de anchura: y àl
Mediodia de longura de veynte y cinco
mil: y el Sāctuario de Iehoua estará en me-
dio deella.
11 Los Sacerdotes sanctificados de los hi-
b Que man jos de Sadoc, [b] que guardaron mi obseruā-
tuuierō mi cia, que no erraron, quando erraron los hi
culto. jos de Israel, como erraron los Leuitas,
12 Ellos aurán *por suerte* apartada en la par
ticion de la tierra la parte sanctissima, jun-
to àl termino de los Leuitas.
13 Y la de los Leuitas *será* delāte del ter-
mino de los Sacerdotes, de veynte y cinco
mil *cañas* de longura, y de diez mil de an-
chura: toda la longura de veynte y cinco
mil, y la anchura de diez mil.
14 No venderán deello, ni trocarán, ni
c La prime- traspassaran [c] las primicias de la tierra, por
ra suerte. que es consagrado à Iehoua.
Arr.45.
d Arr.45,6. 15 Y las cinco mil *cañas* de anchura [d] que
e No seran quedan delante de las veynte y cinco mil,
sagradas co serán [e] profanas para la Ciudad, para habi-
mo es el ter tació, y para exido, y la Ciudad estará [f] en
mino del Sā medio.
ctuario. 16 Y estas *seran* sus medidas: A la parte
f S. de sus e- del Norte quatro mil y quinientas *cañas*. Y
xidos, co- à la parte del Medio dia, quatro mil y qui-
mo luego. nientas. Y à la parte del Oriente, quatro
mil y quinientas: y à la parte del Occiden-
te, quatro mil y quinientas.
17 Y el exido de la ciudad estará àl Nor-
te de dozientas y cincuenta, y àl Occiden
te de dozientas y cincuenta.
18 Y loque quedáre de longura delante
de la suerte sancta, *que sea* diez mil *cañas* àl
Oriente y diez mil àl Occidente, q̄ será *lo-
que quedáre* delante de la suerte sancta, será
para *sembrar* pan para los q̄ siruen à la Ciu-
dad.
19 Y los q̄ seruirán à la Ciudad, [g] será de g Heb. y se
todos los tribus de Israel. uirán.
20 Toda la apartadura de veynte y cin-
co mil *cañas*, y *otras* veynte y cinco mil en
quadro apartareys por suerte para el san-
ctuario, y para la possession de la Ciudad.
21 Y del Principe sera loque quedáre de
la vna parte y de la otra de la suerte sancta,
y de la possession de la Ciudad, *es à saber*
delante de las veynte y cinco mil *cañas* de
la suerte *sancta* hasta el termino Oriental,
y àl Occidente delante de las veynte y cin
co mil hasta el termino Occidental, delā-
te de las partes *dichas* será del Principe: y
será suerte sancta: y el Sanctuario de la Ca-
sa estará en medio deella.
22 Y desde la possession de los Leuitas,
y desde la possession de la Ciudad, en me-
dio *estará* lo q̄ pertenecerá àl Principe. En-
tre el termino de Iuda, y el termino de Bē-
jamin estará *la suerte* del Principe.
23 Y [h] la resta de los tribus, desde la par- h Buelue àl
te del Oriente hasta la parte de la mar Bē- repartimiē-
jamin *aurá* vna parte. to de los tri
24 Y junto àl termino de Benjamin, des- bus que de
de la parte del Oriente hasta la parte de la xó. arr. v.7.
mar Simeon otra.
25 Y junto àl termino de Simeon, desde
la parte del Oriēte hasta la parte de la mar
Isachar otra.
26 Y junto àl termino de Isachar desde
la parte del Oriēte hasta la parte de la mar,
Zabulon otra.
27 Y junto àl termino de Zabulon, des-
de la parte del Oriente hasta la parte de la
mar, Gad otra.
28 Y junto àl termino de Gad à la parte
del Mediodia, àl Mediodia, será [i] el termi- i S. de toda
no desde Thamar hasta las aguas de las ren da la tierra
zillas, y *desde* Cades y el arroyo hasta la Grā repartida
mar. como arr.
29 Esta *es* la tierra q̄ partireys por suer- 47,19.
tes en heredad à los tribus de Israel: y estas
*son* sus partes, dixo el Señor Iehoua.
30 Y estas *son* las salidas de la Ciudad à la
parte del Norte, quatro mil y quinientas
*cañas* por medida.
31 Y las puertas de la Ciudad *seran* segun
los nombres de los tribus de Israel: las tres
puertas àl Norte: la puerta de Ruben, vna:
la puerta de Iuda, otra: La puerta de Leui,
otra.
32 Y à la parte del Oriente, quatro mil y
quinientas *cañas* y tres puertas. La puerta
de Ioseph, vna: la puerta de Ben-jamin, o-
tra: la puerta de Dan, otra.

33 Y

33 Y à la parte del Mediodia, quatro mil y
quinientas *cañas* por medida: y tres puer-
tas. La puerta de Simeon, vna: la puerta
de Isachar, otra: la puerta de Zabulon o-
tra.
34 Y à la parte del Occidẽte, quatro mil
y quinientas *cañas* y sus tres puertas. La
puerta de Gad, vna: a puerta de Asser, otra:
la puerta de Nephtali, otra.
35 Enderredor, diez y ocho mil *cañas*: y
el nombre de la Ciudad desde aquel dia *se-
ra* [f] IEHOVA SAMMA

f Iehoua a-lli. notando la perpetua residencia. de Dios en su Igl.

## FIN DE EZECHIEL.

# La prophecia de Daniel.

## CAPITVLO I.

*Daniel y sus compañeros siendo escogidos de entre los captiuos de Ierusalem son criados y enseñados liberalmente para el seruicio del rey de Babylonia, y guardandose de contaminarse en las viandas contra la ley, Dios les da sabiduria y gracia delãte del Rey, mas que à ninguno de todos sus sabios, especialmente à Daniel, y se quedan en su seruicio.*

* 2. Re. 24, 10.

EN EL año * tercero
del Reyno de Ioacim
Rey de Iudá vino
Nabuchodonosor
Rey de Babylonia
en Ierusalem, y cer-
có la.
2 Y el Señor entre-
gó en sus manos à Ioacim Rey de Iuda, y
parte de los vasos de la Casa de DIOS, y tru
xolos en tierra de Sennaar à la casa de su
dios: y metió los vasos en la casa del the-
soro de su dios.
3 Y dixo el Rey à Aspenez [a] Principe
de sus eunucos, que truxesse de los hijos
de Israel del linaje real y de los princi-
pes
4 [b] Mochachos en quien no vuiesse al-
guna macula y de buen parecer, y enseña-
dos en toda sabiduriá: Y sabios en scien-
cia, y [c] de buen entendimiento, y que tu-
uiessen fuerças para estar en el palacio del
Rey, y que les enseñasse las letras y la len-
gua de los Chaldeos.
5 Y Señalóles el Rey racion para cada
dia de la racion de la comida del rey, y del
vino [d] de su beuer: y que los criasse tres a-
ños, paraque àl fin dellos [e] estuuiessen de
lante del Rey.
6 Y fueron entre ellos de los hijos de
Iuda, Daniel, Ananias, Misael, y Aza-
rias:
7 A los quales el principe de los Eunu-
cos puso nombres: Y puso à Daniel, Bal-
thasar: y à Ananias, Sidrach: y à Misael,
Misach: y à Azarias, Abdenago.
8 Y Daniel propuso en su coraçon de no
contaminarse en la ració de la comida del
Rey, y en el vino de su beuer: Y pidió àl
Principe de los eunucos [g] de no se conta-
minar.
9 (Y [h] puso Dios à Daniel en gracia y
en buena voluntad con el Principe de los
Eunucos.)
10 Y dixo el Principie de los Eunucos à
Daniel: Tengo temor de mi Señor el rey,
que señaló vuestra comida y vuestra beui-
da: el qual porque verá vuestros rostros
mas tristes que los de los mochachos que
son semejantes à vosotros, condenareys
[i] para con el Rey mi cabeça.
11 Y Daniel dixo à Malasar, que era seña-
lado por Principe de los Eunucos, sobre
Daniel, Ananinas, Misael, y Azarias,
12 Prueua aora con tus sieruos diez dias,
y den nos de las legumbres à comer, y a-
gua à beuer:
13 Y parezcan delante de ti nuestros ros-
tros, y los rostros de los mochachos que
comen de la racion, de la comida del Rey
y segun que vieres, harás con tus sier-
uos.
14 Consintió pues con ellos en esto, y
prouó con ellos diez dias.
15 Y àl cabo de los diez dias pareció el
rostro dellos mejor, y mas gordo de car-
ne que los otros mochachos, que comian
de la racion de la comida del Rey.
16 Y fué, que Malasar tomaua la racion
de la comida dellos, y el vino de su beuer,
y dauales legumbres.
17 Y à estos quatro mochachos dióles
Dios conocimiento, y intelligencia en to-
das letras y sciencia: mas Daniel tuuo en-
tendimiento en toda vision y sueños.
18 Passados pues los dias àl fin de los qua
les dixo el Rey que los truxessen, el Prin-
cipe de los Eunucos los truxo delante de
Nabuchodonosor:

a Preposito de sus pajes.
b Heb. hijos.
c Heb. entẽdidos en pensamiento.
d Heb. de sus beuidas
e Siruiessen al &c.
g licẽcia para no comer de aquellas viandas
h Heb. dió à Daniel en misericordia y misericiones, delante del &c.
i Heb. àl Rey.

19 Y el Rey habló con ellos, y no fue hallado entre todos ellos otro como Daniel, Ananias, Miſael, y Azarias: Y [a] eſtuuieron delante del Rey.

a Quedaronſe enel palacio del Rey para ſeruirle.

20 Y en todo negocio de ſabiduria y intelligencia que el Rey les demandó, los halló diez vezes ſobre todos los magos y aſtrologos que auia en todo ſu Reyno.

21 * Y [b] fue Daniel haſta el año primero del Rey Cyro.

*Ab.6,28. b Biuió haſta ver la libertad de ſu pueblo.

## CAPIT. II.

*AViendo ſoñado Nabuchodonoſor vn ſueño diuino, y auiendoſele oluidado, y no auiendo en Babylonia ſabio que ſelo pudieſſe acordar para declararſelo, Daniel ſe preſenta, y le reduze àla memoria por reuelacion de Dios, no ſolo el ſueño, mas aun las occaſiones deel. II. La declaracion del ſueño era, que en figura de vna eſtatua de diuerſas materias, le pinta Dios tres monarchias, que auian de ſuceder deſpues de la de los Chaldeos. (aſab. la de los Perſas, la de los Griegos, y la de los Romanos) y ſus fortunas: y que enel progreſſo de la quarta appareceria el Reyno de Chriſto glorioſo, que naciẽdo de muy baxo principio, y ſin ninguna fuerça ni apparẽcia humana, abatiria toda la gloria del mundo y creceria en immenſa y eterna gloria.*

Y Enel ſegũdo año del Reyno de Nabuchodonoſor, ſoñó Nabuchodonoſor ſueños, y ſu eſpiritu [c] ſe quebrantó, y ſu ſueño [d] ſe huyó deel.

c Se fatigó mucho anſi enel ſueño, como por auerſele ydo dela memoria. d Sele fue dela memoria como v.5. Ot. ſele rõpio. Heb. fue ſobre el.

2 Y mandó el Rey llamar Magos, Aſtrologos, y Encantadores, y Chaldeos, paraque enſeñaſſen àl Rey ſus ſueños: los quales vinieron, y ſe preſentaron delante del Rey.

3 Y el Rey les dixo, He ſoñado *vn* ſueño, y mi eſpiritu ſe há quebrantado por ſaber el ſueño.

4 Y los Chaldeos hablarõ àl Rey en Syriaco, [e] Rey para ſiempre biue: Di el ſueño à tus ſieruos, y moſtraremos la declaracion.

e Deſde aqui haſta el fin del cap. 7. es texto Chald.

5 El Rey reſpondió, y dixo à los Chaldeos, [f] El negocio ſe me fue *dela memoria*: ſi no me moſtrays el ſueño y ſu declaracion, ſereys hechos quartos, y vueſtras caſas ſerán pueſtas por muladares.

f Tex. la palabra. anſi ſiempre.

6 Y ſi moſtrardes el ſueño y ſu declaracion, recibireys demi dones, y mercedes, y grande honrra: por tãto moſtradme el ſueño y ſu declaracion.

7 Reſpondieron la ſegunda vez, y dixeron, Diga el Rey el ſueño à ſus ſieruos, y moſtraremos ſu declaracion.

8 El Rey reſpondió y dixo: *Yo* conozco ciertamente que voſotros [g] poneys dilaciones, porque veys que el negocio ſeme hay ydo *dela memoria*.

g Tex. redimis: porq̃ &c.

9 Si no me moſtrays el ſueño, [h] vna ſola ſentencia ſera de voſotros. Ciertamente [i] reſpueſta mẽtiroſa y peruerſa q̃ dezir delante de mi aparejays voſotros, entre tanto que ſe muda el tiempo: portanto dezidme el ſueño paraque *yo* entiẽda que me podeys moſtrar ſu declaracion.

h S. la dicha v.5. i Tex. palabra.

10 Los Chaldeos reſpondieron delante del Rey, y dixeron, No ay hombre ſobre la tierra que pueda declarár el negocio del Rey: demas deeſto ningun Rey, Principe, ni Señor preguntó coſa ſemejante à ningũ mago, ni aſtrologo, ni Chaldeo.

11 Finalmente el negocio que el Rey demanda, es † ſingular, ni ay quien lo pueda declarar delante del Rey, ſaluo [l] los Angeles [m] cuya morada no es con la carne.

† Vno enel mundo. l Ot. los dioſes. m Que ſon de mas ſublime naturaleza.

12 Por eſto el Rey con yra y con grande enojo mandó, que mataſſen à todos los Sabios de Babylonia.

13 Y el mandamiento ſe publicó, y los ſabios eran lleuados à la muerte: y buſcaron à Daniel y à ſus compañeros para matarlos.

14 Entonces Daniel habló [n] auiſada y prudentemente à Arioch Capitan de los de la guarda del Rey, que auia ſalido para matar los ſabios de Babylonia.

n Tex. con conſejo y prudencia.

15 Habló, y dixo à Arioch Capitan del Rey: Que es la cauſa que eſte mandamiẽto [o] ſe publica de parte del Rey tan apreſſuradamente? Entonces Arioch declaró el negocio à Daniel:

o Tex. ſe appreſſura delante &c.

16 Y Daniel entró, y pidió àl Rey que le dieſſe tiempo, y que el moſtraria àl Rey la declaracion.

17 Entonces Daniel ſe fue à ſu caſa. Y declaró el negocio à Ananias, Miſael, y Azarias ſus compañeros,

18 Para demandar miſericordias del Dios del cielo ſobre eſte myſterio, y que Daniel y ſus compañeros no pereciesſen con los otros ſabios de Babylonia.

19 Entonces el myſterio fue reuelado à Daniel en viſion de noche: por lo qual Daniel bendixo àl Dios del cielo:

20 Y Daniel habló, y dixo: * Sea bendito el nombre de Dios de ſiglo haſta ſiglo: porque ſuya es la ſabiduria y la fortaleza:

* Pſal. 113, 2. y 115, 18.

21 Y el es el que muda los tiempos, y las opportunidades: quita reyes, y pone reyes: da la ſabiduria à los ſabios, y la ſciẽcia à los entendidos.

22 El reuela lo profundo y lo eſcondido: conoce lo que eſtá en tinieblas, y la luz mora con el.

23 Ati,ô Dios de mis padres,confiesso,y
te alabo, que me diste ſabiduria y fortale-
za:y aora me enſeñaste loque te pedimos,
porque nos enſeñaste el negocio del Rey.
24 Despues deesto Daniel entró à Arioch
àl qual el Rey auia puesto para matar à los
ſabios de Babylonia:fue y dixole anſi: No
mates los ſabios de Babylonia : meteme
delante del Rey que *yo* mostraré àl Rey la
declaracion.
25 Entonces Arioch metió prestamente
à Daniel delante del Rey,y dixole anſi: Vn
varon[a] de los trasportados de Iudá he ha-
llado,el qual declarará àl Rey la interpre-
tacion.

a Tex. de los hijos de la transmigracion.

26 Respondió el Rey y dixo à Daniel,
(àlqual llamauan Balthaſar) Podrás tu ha-
zerme entender el ſueño que vide,y ſu de-
claracion?
27 Daniel Respondió delante del Rey,y
dixo, El myſterio que el Rey demanda, ni
Sabios,ni Aſtrologos, ni Magos,ni Adiui-
nos lo pueden enſeñar àl Rey.
28 Mas ay *vn* Dios en los cielos el qual
reuela los myſterios:y el ha hecho ſaber àl
Rey Nabuchodonoſor loque ha de acon-
tecer [b] acabo de dias.Tu ſueño y las viſio-
nes de tu cabeça ſobre tu cama es esto.

b En lo por venir.

29 Tu,ô Rey,en tu cama, tus penſamiẽ-
tos ſubieron por ſaber loque auia de ſer en
lo poruenir: y el que reuela los myſterios,
te mostró loque ha de ſer.
30 Y à mi, no por la ſabiduria que en mi
ay mas que en todos los biuientes,ha ſido
reuelado este myſterio,mas paraque *yo* no-
tifique àl Rey la declaracion, y que enten-
dieſſes los penſamientos de tu coraçon.
31 Tu, ô Rey, vias,y heaqui vna grande
ymagen.Esta ymagen,que era muy grãde,
y cuya gloria era muy ſublime, estaua en
pie delante de ti,y ſu viſta *era* terrible.
32 La cabeça deesta ymagen era de fino
oro : ſus pechos y ſus braços, de plata : ſu
vientre y ſus muslos,de metal:
33 Sus piernas,de hierro:ſus pies en par-
te de hierro,y en parte de barro cozido.
34 Estauas mirando, hasta que vna piedra
fue cortada [c] no con manos, laqual hirió à
la ymagen en ſus pies de hierro y de barro
cozido, y los deſmenuzó.
35 Entonces fue tambien deſmenuzado
el hierro,el barro cozido,el metal, la plata
y el oro:y ſe tornaron como tamo delas e-
ras del verano: y leuãtólos el viento,y nũ-
cá mas ſeles halló lugar. Mas la piedra que
hirió à la ymagen,fue hecha vn gran mon-
te,que hinchió toda la tierra.

c Tex. q̃ no con manos y hirio. q. d. q̃ no con manos hirió &c. El Reyno del Chr. propagado en el mundo no cõ fuerças y potẽcia humana.

II.
36 ¶ Este *es* el ſueño:la declaracion deel
diremos tambien en la preſencia del Rey.
37 Tu,ô Rey,eres Rey de Reyes:porque
el Dios del cielo te ha dado el reyno,la po
tencia,y la fortaleza,y la mageſtad.
38 Y [d] todo loque habitan hijos de hom-
bres,beſtias del campo,y aues del cielo,ha
entregado en tu mano:y te ha hecho enſe-
ñorear ſobre todo ello. Tu *eres* aquella ca-
beça de oro.

d Tex. en todo.

39 Y despues de ti ſe leuantará otro rey-
no [e] menor que tu : Y otro tercero reyno
de metal, el qual ſe enſeñoreará de toda la
tierra.

e Los pechos de plata &c.

40 Y el Reyno quarto ſerá fuerte como
hierro:y como el hierro deſmenuza,y do-
ma todas las coſas,y como el hierro q̃ que-
branta [f] todas eſtas coſas, deſmenuzará y
quebrantará.

f Al oro, plata &c.

41 Y loque viſte los pies y los dedos en
parte de barro cozido de ollero,y en parte
de hierro,el reyno ſerá diuiſo, y aurá enel
*algo* de fortaleza de hierro de la manera
que viſte el hierro mezclado con el tieſto
de barro.
42 Y los dedos de los pies en parte de
hierro y en parte de barro cozido,en parte
el reyno ſerá fuerte,y en parte ſerá fragil.
43 Quanto à loque viſte el hierro mez-
clado con tieſto de barro, mezclarſehán
[g] con ſimiente humana, mas no ſe pegarán
el vno conel otro, como el hierro no ſe
mezcla conel tieſto.

g Con caſamientos.

44 Mas en los dias [h] deeſtos Reyes el
Dios del cielo leuantará vn Reyno que e-
ternalmente noſe corromperá:y eſte Rey-
no no ſerá dexado à otro pueblo:*el qual* deſ-
menuzará, y conſumirá todos eſtos Rey-
nos,y el permanecerá para ſiempre.

h S. Deſtos poſtreros q̃ no ſe podran mezclar para hazer vn reyno fuerte.

45 De la manera que viſte que del mon-
te fue cortada vna piedra, que no con ma-
nos deſmenuzó àl hierro, àl metal, àl tieſ-
to,àla plata,y àl oro,el Dios grãde moſtró
àl Rey loque ha de acontecer en lo por ve-
nir. Y el ſueño es verdadero, y fiel ſu de-
claracion.
46 Entonces el Rey Nabuchodonoſor
cayó ſobre ſu roſtro,y humillóſe à Daniel:
y mandó que le ſacrificaſſen [i] Preſentes y
perfumes.

i Leuit. 2, 2.

47 El Rey habló à Daniel,y dixo. Cier-
tamente q̃ el Dios vueſtro es Dios de dio-
ſes, y el Señor de los reyes, y el deſcubri-
dor de los myſterios,pues podiſte reuelar
eſte myſterio.
48 Entonces el Rey magnificó à Daniel,
y le dió muchos y grandes dones: y puſo-
lo por gouernador de toda la prouĩcia de
Babylonia:y por principe de los gouerna-
dores

dores ſobre todos los ſabios de Babylonia.

49 Y Daniel demandó del Rey, y el puſo [a] ſobre los negocios de la prouincia de Babylonia à Sidrach, Miſach, y Abdenago: y Daniel [b] à la puerta del Rey.

a Tex enſeñorio ſobre la obra de la p.
b En la ſuprema judicatura q̃ pertenecia à ſolo el rey.

CAPIT. III.

*Sidrach, Miſach, y Abdenago compañeros de Daniel, por guardarſe limpios de idolatria, ſon echados por mandado de Nabuchodonoſor en vn horno ardiendo, el fuego del qual quemó à los verdugos quedando ellos ſanos y ſin tocarles el fuego. II. Nabuchodonoſor viſto el milagro los manda ſalir, y cōfieſſa al Dios deellos, y los ennoblece en ſu reyno.*

EL Rey Nabuchodonoſor hizo vna eſtatua de oro, la altura de la qual era de ſeſenta cobdos, ſu anchura de ſeys cobdos. leuantola enel cāpo de Dura en la prouincia de Babylonia.

2 Y embió el Rey Nabuchodonoſor à juntar los Grandes, los Aſsiſtentes y Capitanes: Oydores, Receptores, los del cōſejo, Preſidentes, y à todos los Gouernadores de las prouincias, paraque vinieſſen à la dedicacion de la eſtatua, que el Rey Nabuchodonoſor auia leuantado.

3 Y fueron ayuntados los Grandes, los Aſsiſtentes, y Capitanes, los Oydores, Receptores, los del conſejo, los Preſidentes, y todos los Gouernadores de las prouincias à la dedicacion de la eſtatua, queel Rey Nabuchodonoſor auia leuantado: y eſtauan en pie delante de la eſtatua, que auia leuantado el Rey Nabuchodonoſor.

4 Y el pregonero pregonaua à alta boz, Mandaſe à voſotros pueblos, naciones, y Lenguajes,

5 En oyendo el ſon de la bozina, del piſaro, del atābor, de la harpa, del Pſalterio, de la cinfonia, y de todo inſtrumento muſico, os proſtrareys, y adorareys la eſtatua de oro, que el Rey Nabuchodonoſor ha leuantado.

6 Y qualquiera que no ſe proſtrâre y *la* adorâre, en la miſma hora, ſerá echado dētro del horno de fuego ardiendo.

7 Por loqual en oyendo todos los pueblos el ſon de la bozina, del piſaro, del atābor, de la harpa, del Pſalterio, de la cinfonia, y de todo inſtrumento muſico, todos los pueblos, naciones, y lenguajes, ſe proſtraron, y adoraron la eſtatua de oro queel Rey Nabuchodonoſor auia leuantado.

8 Por eſto enel miſmo tiempo *algunos* varones Chaldeos ſe llegaron, y denunciarō de los Iudios:

9 Hablando, y diziendo àl Rey Nabuchodonoſor, Rey para ſiempre biue.

10 Tu, ò Rey, puſiſte ley, que todo hombre en oyendo el ſon de la bozina, del piſaro, del atambor, de la harpa, del Pſalterio, de la cinfonia, y de todo inſtrumento muſico, ſe proſtraſſe, y adoraſſe la eſtatua de oro:

11 Y elque no ſe proſtraſſe, y *la* adoraſſe, fueſſe echado dentro del horno de fuego ardiendo.

12 Ay *vnos* varones Iudios, los quales *tu* puſiſte [c] ſobre los negocios de la prouincia de Babylonia, Sidrach, Miſach, y Abdenago: eſtos varones, ò Rey, [d] no han hecho cuenta de ti. no adoran tus dioſes, no adoran la eſtatua de oro, que tu leuantaſte.

c Tex. ſobre las obras de &c.
d Tex. no puſieron ſobre ti ô Rey, el mādamiento.

13 Entonces Nabuchodonoſor dixo con yra y con enojo, que truxeſſen à Sidrach, Miſach, y Abdenago. luego eſtos varones fueron traydos delante del Rey.

14 Habló Nabuchodonoſor, y dixoles: Es verdad, Sidrach, Miſach, y Abdenago, q̃ voſotros no hōrrays à mi dios, ni adorays la eſtatua de oro que *yo* leuanté?

15 Aora pues. Eſtays preſtos paraq̃ en oyendo el ſon de la bozina, del piſaro, del atambor, de la harpa, del pſalterio, de la cinfonia, y de todo inſtrumento muſico, os proſtreys, y adoreys la eſtatua que *yo* hize? Porque ſino la adorardes, en la miſma hora ſereys echados en medio del horno de fuego ardiendo: Y que dios *ſerá* aquel q̃ os libre de mis manos?

16 Sidrach, Miſach, y Abdenago reſpondierō, y dixerō àl Rey Nabuchodonoſor, No curamos de reſpōderte ſobre eſte negocio:

17 Heaqui nueſtro Dios à quien hōrramos, puede librarnos del horno de fuego ardiēdo, Y de tu mano, ò Rey, nos librará.

18 Y ſino: Sepas, ò Rey, que tu dios no adoraremos, Y la eſtatua que *tu* leuantaſte, no hōrraremos.

19 Entōces Nabuchodonoſor fue lleno de yra, y la figura de ſu roſtro ſe demudó ſobre Sidrach, Miſach, y Abdenago. habló y mandó, que el horno ſe encendieſſe ſiete vezes tanto de loque cada vez ſolia.

20 Y mandó à hōbres valientes en fuerça que eſtauan en ſu exercito, que ataſſen à Sidrach, Miſach, y Abdenago para echarlos enel horno de fuego ardiendo.

21 Entōces eſtos varones fueron atados cō ſus mantos, y ſus [e] calças, y ſus turbantes, y ſus veſtidos, y fuerō echados dentro del horno de fuego ardiendo:

22 Porq̃ [f] la palabra del Rey daua prieſſa, y auia procurado que [g] ſe encendieſſe mucho. La llama del fuego mató à aq̃llos

e O, panetes.
f El mandamiento del Rey los coſtreñia.
g S. el horno.

a Echado enel horno.

hombres que auian [a] alçado à Sidrach, Mi-
ſach, y Abdenago.
23 Y eſtos tres varones Sidrach, Miſach,
y Abdenago cayeron atados dentro del
horno de fuego ardiendo.

*Eſtos 67. verſos que ſe ſiguen, no eſtan en los originales hebreos, ſino en los Griegos.*

24 Y andauan en medio dela llama ala-
bando à Dios y bendiziendo àl Señor.
25 Y eſtando en pie Azarias oró deeſta
manera: y abriendo ſu boca dixo en medio
del fuego:
26 Bendito eres Señor Dios de nueſtros
padres, tu nombre digno deſer alabado y
glorioſo por ſiglos.
27 Porque eres juſto en todas las coſas
que con noſotros has hecho: y todas tus
obras ſon verdaderas, y derechos tus ca-
minos, y todos tus juyzios verdaderos.
28 Porque juyzios verdaderos has exer-
citado en todas las coſas q̃ has hecho con-
tra noſotros y contra la Sancta Ciudad de
nueſtros padres Ieruſalem: porque cõ ver-
dad y con juyzio truxiſte todas eſtas co-
ſas por nueſtros peccados.
29 Porque peccamos, y hezimos iniqui-
dad, q̃ nos apartamos deti: y en todas las
coſas offendimos.
30 Que ni obedecimos tus mandamien-
tos ni los guardamos, ni hezimos lo q̃ nos
mandaſte paraque ouieſſemos bien.
31 Y todo loque nos impuſiſte y he-
ziſte, lo as hecho con verdadero juy-
zio.
23 Entregaſtenos en mano de enemigos
iniquos, inimiciſsimos, apoſtatas: à Rey in-
juſto, y el mas malo de toda la tierra.
33 Y aun aora no podemos abrir la bo-
ca: verguença y confuſion ſomos hechos à
tus ſieruos, y à todos los demas q̃ te hon-
rran.
34 No nos entregues pues para ſiempre
por tu Nombre, ni rompas tu Concierto.
35 Ni apartes de noſotros tu miſericor-
dia por Abraham tu amado, y por Iſaac tu
ſieruo, y por Iſrael tu Sancto.
36 A los quales hablaſte, prometiendo-
les que auias de multiplicar ſu ſimiente co-
mo las eſtrellas del cielo, y como el arena
queeſtá àla orilla de la mar.
37 Porque, Señor, los mas diſminuydos
ſomos de todos los pueblos que oy ſon
enel mundo, y humillados por nueſtros
peccados.
38 Eneſte tiempo ni tenemos principe,
ni propheta, ni capitan, ni holocauſto, ni
ſacrificio, ni Preſente, ni encienſo, ni aun
lugar para offrecer primicias delante de ti,
39 Para alcançar tu miſericordia: portan-
to con anima quebrãtada y eſpiritu humi-
llado ſeamos recebidos deti.
40 Y como ſi holocauſtos de carneros
y de toros, y muchos millares de corderos
grueſſos te fueſſen offrecidos, anſi ſea oy
delante de ti nueſtro ſacrificio, y ſea rece-
bido en tu preſencia: porque los que en ti
puſieron ſu confiança nunca ſe auergon-
çaron.
41 Y pues aora de todo coracon te ſe-
guimos, tememos, y buſcamos tu roſtro,
42 No nos auerguences: antes nos trata
ſegun tu clemencia, y ſegun la grandeza de
tu miſericordia.
43 Libra nos conforme à tus marauillas,
y gana Señor gloria para tu Nombre.
44 Y ſean auergonçados losque hizie-
ron mal à tus ſieruos, y de toda ſu potencia
ſean cõfundidos, y toda ſu fuerça ſea que-
brantada:
45 Y conozcan, Señor, que tu ſolo eres
Dios, y digno de ſer glorificado en toda la
redondez delas tierras.
46 Entretanto los criados del Rey, que-
los auian [b] echado, no ceſſauan de encen-
der el horno con alquitran, pez, eſtopas y
ſarmientos.
47 Y la llama ſe eſparzia y ſalia ſobre el
horno quarenta y nueue codos.
48 Y quemó à los Chaldeos que halló
cerca deſi.
49 Mas el angel del Señor que auia de-
cendido enel horno juntamente con los
queeſtauan con Azarias,
50 Sacudiẽdo del horno la llama del fue-
go, leuantó en medio deel como vn rocio
que ſonaua, y el fuego en nada les tocó ni
les dañó, ni les dió alguna moleſtia.
51 Entonces àquellos tres, como de vna
boca, alabauan à Dios, y con gloria y ala-
bança lo celebrauan anſi:
52 Bendito eres Señor Dios de nueſ-
tros Padres, digno de ſer alabado y enſal-
çado por ſiempre: Bendito es el Nombre
de tu gloria ſancto y ſobre manera digno
de ſer loado, y ſobreenſalçado en todos
los ſiglos.
53 Enel templo de tu ſancta mageſtad e-
res digno de ſer predicado, y digno deſer
celebrado con alabanças eternas, en gran-
de manera glorioſo.
54 En la ſilla glorioſa de tu Reyno eres
digno deſer predicado, y digno deſer hõ-
rrado por todos ſiglos cõ toda ſumma ala-
bança y gloria.

b S. enel fuego.

55 Digno

55 Digno eres de ser predicado, que penetras con tu vista lo mas profundo de los abysmos, y estás assentado sobre los Cherubines, digno de ser muy celebrado, y ensalçado por eternos siglos.
56 Enel firmamento del cielo eres digno de ser predicado, y en grãde manera celebrado glorioso por los siglos.
57 Predicad àl Señor todas las obras del Señor, y alabaldo y ensálçaldo en los siglos.
58 Angeles del Señor predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
59 Cielos, predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
60 Todas las aguas, queestan sobre los cielos, predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
61 Todas las virtudes del Señor, predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
62 El sol y la luna predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
63 Estrellas del cielo predicad àl Señor, alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
64 Toda lluuia y rocio predicad àl Señor, alabaldo, y ensálçaldo en los siglos.
65 Todos los vientos predicad àl Señor, alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
66 El fuego y el calor predicad àl Señor: alabaldo, y ensálçaldo en los siglos.
67 El frio y el calor predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
68 Rocios y aguas delas nieues predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
69 El yelo y el frio predicad àl Señor: alabaldo, y ensálçaldo en los siglos.
70 Nieblas y nieues predicad àl Señor: alabaldo, y ensálçaldo en los siglos.
71 Las noches y los dias predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
72 La luz, y las tinieblas predicad àl Señor: alabaldo, y ensálçaldo en los siglos.
73 Los relampagos y las nuues predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
74 La tierra predique àl Señor: alábelo, y ensálcelo en los siglos.
75 Los montes y los collados predicad àl Señor: alabaldo, y ensálçaldo en los siglos.
76 Todo loque en la tierra produze, predicad àl Señor: alabaldo y ensálçaldo en los siglos.
77 Las fuentes predicad àl Señor, alabaldo, y ensálçaldo en los siglos.
78 Los mares y los rios predicad àl Señor: alabaldo, y ensálçaldo en los siglos.
79 Las vallenas y todo loque se mueue en las aguas, predicad àl Señor, alabaldo, y ensálçaldo en los siglos.
80 Todas las aues del cielo predicad àl Señor: alabaldo, y ensálçaldo en los siglos.
81 Las bestias y todos los ganados predicad àl Señor: alabaldo, y ensálçaldo en los siglos.
82 Los hijos de los hombres predicad àl Señor: alabaldo, y ensálçaldo enlos siglos.
83 Predique Israel àl Señor: alábelo, y ensálcelo en los siglos.
84 Sacerdotes del Señor predicad àl Señor: alabaldo, y ensálçaldo en los siglos.
85 Sieruos del Señor predicad àl Señor: alabaldo, y ensálçaldo en los siglos.
86 Espiritus y animas de los justos predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
87 Sanctos y humildes de coraçon predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçado en los siglos.
88 Ananias, Azarias, y Misael, predicad àl Señor: alabaldo y ensálçaldo en los Siglos: porque nos libró de los infiernos, y nos defendió del poder de la muerte, y del medio del horno ardiẽte en llamas, del medio del fuego nos escapó.
89 Confessad àl Señor porque es bueno, porque [a] hasta el siglo *es* su misericordia. a Eterna.
90 Todos los honrradores del Señor predicad àl Dios de los dioses: alabaldo y reconoceldo, porque su misericordia pertenece à todos los siglos.

*Hasta aqui no está en lo hebreo: continuase loque se sigue conel ver. 23.*

91 ¶ Entonces Nabuchodonosor se espantó, y se leuantó apriessa: y habló, y dixo à los de su cõsejo: No echamos tres varones atados dentro del fuego? Ellos respondieron y dixeron àl Rey, *Es* verdad ô Rey. II.
92 Respõdió y dixo, Heaqui que yo veo quatro varones sueltos, que se passean en medio del fuego: y ningũ daño ay enellos: y el parecer del quarto *es* semejante à hijo de Dios.
93 Entonces allegóse Nabuchodonosor à la puerta del horno de fuego ardiendo: y habló y dixo, Sidrach, Misach, y Abdenago sieruos del alto Dios, salid y venid. Entonces Sidrach, Misach y Abdenago salieron de en medio del fuego.
94 Y juntaronse los Grandes, los gouer-

nadores, y los Capitanes, y los del conse-
jo del Rey para mirar estos varones, co-
mo el fuego no se enseñoreó de sus cuer-
pos: ni cabello de sus cabeças fue quema-
do, ni sus ropas se mudaron, ni olor de fue-
go passó por ello.
95 Nabucho-donosor habló, y dixo, Bē-
dito el Dios dellos, de Sidrach, Misach, y
Abdenago, que embió su Angel, y libró
sus sieruos, que esperarō enel, y el manda-
miento del Rey [a] mudaron, y entregaron
sus cuerpos antes que siruiessen ni adoras-
sen otro dios que su Dios.

a No hizieron.

96 Por mi pues se pone decreto, que to-
do pueblo, nacion, ò lenguaje, que dixère
blasphemia contra el Dios de Sidrach, Mi-
sach, y Abdenago, sea desquartizado, y su
casa sea puesta por muladar: porquanto no
ay Dios que pueda librar como este:
97 Entōces el Rey ennobleció à Sidrach,
Misach, y Abdenago en la prouincia de Ba-
bylonia.
98 [b] Nabucho-donosor Rey à todos los
pueblos, naciones, y lenguajes, que moran
en toda la tierra, paz os sea multiplica-
da.

b Parece q̄ desde aqui comiença la narraciō del cap. sig.

99 Las señales y milagros que el alto Dios
ha hecho conmigo conuiene que *yo* las pu-
blique.
100 Quan grandes son sus señales, y quan
fuertes sus marauillas? Su Reyno, Reyno
sempiterno, y * su Señorio hasta genera-
cion y generacion.

* *Ab. 7:24.*

## C A P I T. IIII.

*Continua Nabuchodonosor su confession publi-
ca delas grandezas de Dios experimētadas por
el, contando como debaxo dela figura de vn prospe-
ro y glorioso arbol, el soñó su deposicion del* Reyno, *y
que auia de ser echado con las bestias por su sober-
uia, mas despues de siete años seria restituydo, el
qual sueño le fue declarado por* Daniel, *y desde à po
cos dias fue todo enel essecutado.*

YO Nabucho-donosor estaua [c] quie-
to en mi casa, y florido en mi pala-
cio.

c Prospero. felice.

2 Vide vn sueño, que me espantó: y las y-
maginaciones y visiones de mi cabeça me
turbaron en mi cama.
3 Por loqual yo puse mandamiento para
hazer venir delante de mi todos los sabios
de Babylonia que me mostrassen la decla-
racion del sueño.
4 Y vinieron Magos, Astrologos, Chal-
deos, y Adiuinos: y dixe el sueño delante
dellos, mas nunca me mostraron su decla-
racion:
5 Hasta tanto que entró delante de mi
Daniel, cuyo nombre es Balthasar, [d] como
el nombre de mi Dios, y enel qual ay espi-
ritu delos [e] angeles Sanctos: y dixe el sue-
ño delante deel.
6 [f] Balthasar principe de los Magos, *yo*
he entendido que ay en ti espiritu de los
angeles Sanctos, y que ningun mysterio se
te esconde: dime las visiones de mi sueño,
que he visto, y su declaracion.

d Que quādo lo nōbro, me parece q̄ nōbro à mi dios.
e Ot. dioses.
f S. diziendole desta manera.

7 Las visiones de mi cabeça en mi cama,
*eran.* [g] Pareciame que via vn arbol en me-
dio dela tierra, cuya altura era grande.

g Tex. via, y heaqui vn &c.

8 Crecia este arbol y haziase fuerte, y su
altura llegaua hasta el cielo: y su vista hasta
el cabo de toda la tierra.
9 Su copa *era* hermosa, y su fruto en abū-
dancia: y para todos *auia* enel mantenimi-
ento. Debaxo deel se ponian à la sombra
las bestias del campo, y en sus ramas hazi-
an morada las aues del cielo, y toda carne
se mantenia deel.
10 [h] Via en las visiones de mi cabeça en
mi cama, y heaqui que vn [i] velador y San-
cto decendia del cielo,
11 Y clamaua fuertemente, y dezia ansi,
Cortad el arbol, y desmochad sus ramas:
derribad su copa, y derramad su fruto. va-
yanse las bestias que estan debaxo deel, y
las aues de sus ramas.

h Pareciame que via &c. como, v. 7.
i Vela, centinela, ò guarda de noche.

12 Mas el tronco de sus rayzes dexareys
en la tierra: y con atadura de hierro y de
metal *quede atado* en la yerua del campo: y
sea mojado con el rocio del cielo, † y su bi-
uienda sea con las bestias en la yerua dela
tierra.

† Tex. su parte. q. d. su mantenimiento, ò victo.

13 Su coraçon sea mudado de coraçon de
hombre, y seale dado coraçon de bestia: y
passen sobre el siete [l] tiempos.

l Sazones. q. d. años.

14 Por sentencia [m] de los veladores *se a-
cuerda* el negocio, y [n] por dicho de Sanctos
la demanda: paraque conozcan los biuien-
tes, que el Altissimo se enseñorea del rey-
no de los hombres: y à quien el quiere lo
dá, y [o] constituye sobre el àl mas baxo de
los hombres.

m Dela diuina Prouid. q̄ vela enel gouierno del mundo.
n La Iglesia de los pios ha pedido à Dios vn tal castigo.

15 Este sueño vide yo el Rey Nabucho-
donosor: mas tu Balthasar dirás la decla-
racion deel: porque todos los sabios de mi
Reyno nunca pudieron mostrarme su in-
terpretació: mas tu puedes, porque ay en ti
espiritu de los angeles Sanctos.

o S. quando à el le està bien.

16 Entonces Daniel, cuyo nombre era
Balthasar, estuuo callando casi vna hora, y
sus pensamientos lo espantauan. El Rey
*entonces* habló, y dixo: Balthasar, el sueño ni
su declaracion no te espanten. Respondio
Balthasar, y dixo, Señor mio, el sueño sea
para

paratus enemigos, y ſu declaracion para
losque mal te quieren.
17 El arbol que viſte, que crecia y ſe ha-
zia fuerte, y que ſu altura llegaua haſta el
cielo, y ſu viſta por toda la tierra:
18 Y ſu copa *era* hermoſa, y ſu fruto en a-
bundancia, y que para todos *auia* manteni-
mieto enel: debaxo deel morauā las beſtias
del campo, y en ſus ramas habitauan las a-
ues del cielo,
19 Tu miſmo *eres* ò Rey, que creciſte, y te
heziſte fuerte: y tu grādeza creció, y ha lle-
gado haſta el cielo, y tu ſeñorio haſta el ca-
bo de la tierra.
20 Y quanto à loque el Rey vido, vn Ve-
lador y Sancto que decēdia del cielo, y de-
zia: Cortad el arbol, y deſtruyldo: mas el
tronco de ſus rayzes dexareys en la tierra,
y con atadura de hierro y de metal *quede a-
tado* en la yerua del campo, y ſea mojado
conel rocio del cielo, y [a] ſu biuiēda ſea con
a Como V. 12. las beſtias del campo, haſtaq̄ paſſen ſobre el
ſiete tiempos:
21 Eſta es la declaracion, ò Rey, y la ſen-
tencia del Altiſsimo que ha venido ſobre
el Rey mi Señor.
22 Que te echarán de entre los hōbres,
y con las beſtias del campo ſerá tu mora-
*Ab.5,12. da, * y con yerua del campo te apacētarán
como à los bueyes, Y con rocio del cielo
ſerás teñido: y ſiete tiempos paſſarán ſobre
ti, haſtaque entiendas que el Altiſsimo ſe
enſeñorea del Reyno de los hombres, y q̄
à quiē el quiſiere, lo dará.
23 Y loque dixeron, que dexaſſen en la
tierra el tronco delas rayzes del miſmo ar-
bol: tu Reyno ſe te quedará firme, para-
que entiēdas que el Señorio *es* en los cie-
los.
24 Portanto, ò Rey, apprueua mi conſe-
*Ecclicō 3, 39. jo, * y redime tus peccados con juſticia, y
tus iniquidades con miſericordias de los
pobres: heaqui la medicina de tu pecca-
do.
25 Todo vino ſobre el Rey Nabuchodo-
noſor.
26 Acabo de doze meſes andandoſe paſ-
ſeando ſobre el palacio del Reyno de Ba-
bylonia,
27 Habló el Rey, y dixo, No es eſta la
gran Babylonia, que yo edifiqué para ca-
ſa del Reyno con la fuerça de mi fortale-
za, y para gloria de mi grandeza?
28 Aun eſtaua la palabra en la boca del
Rey, quando cae vna boz del cielo; A ti di-
zen Rey Nabuchodonoſor, El Reyno es
traſpaſſado de ti.
29 Y de entre los hombres te echan y
con las beſtias del campo *ſerá* tu morada, y
como à los bueyes, te apacentarán; y ſiete
tiempos paſſarán ſobre ti; haſtaque conoz-
cas q̄ el Altiſsimo ſe enſeñorea enel Rey-
no de los hombres, y à quiē el quiſiere, lo
dará.
30 En la miſma hora ſe cumplió la pala-
bra ſobre Nabucho-donoſor, y fue echa-
do de entre los hōbres, y comia yerua co-
mo los bueyes: y ſu cuerpo ſe teñia conel
rocio del cielo, haſtaq̄ ſu pelo creciò co-
mo de aguila, y ſus vñas como de aues.
31 Mas àl fin [b] del tiempo Yo Nabucho- b Tex. de los dias.
donoſor alcé mis ojos àl cielo, y mi ſenti-
do me fue buelto, y bendixe àl Altiſsimo,
y alabé y glorifiqué àlque biue para ſiem-
pre: * porque ſu ſeñorio *es* ſempiterno, y ſu * Ab.7,14.
Reyno [c] por todas las edades. c Tex. en generacion y genera-cion.
32 Y todos los moradores de la tierra
por nada [d] ſon contados: Y en el exercito
del cielo y en los moradores de la tierra d S. en ſu reſpecto.
haze ſegun ſu voluntad, ni ay quiē lo eſ-
torue con ſu mano, y le diga, Que ha-
zes.
33 Enel miſmo tiempo mi ſentido me fue
buelto, y *torné* à la mageſtad de mi Reyno:
mi hermoſura y mi grandeza boluió ſobre
mi: y mis gouernadores y mis Grandes,
me buſcaron: Y fue reſtituydo en mi Rey-
no: y mayor grandeza me fue añidida.
34 Aora yo Nabucho-donoſor alabo,
engrandezco, y glorifico àl Rey del cielo,
porque todas ſus obras ſon [e] verdad, y ſus e Verdaderas y juſtas.
caminos juyzio: y à losq̄ andā cō ſoberuia,
puede humillar.

## CAPIT. V.

*POr vna eſcriptura milagroſa es denunciada ſu aſſolacion àl rey de Babylonia por auer profanado los ſacros vaſos del Templo, y por ſu ſoberuia eſtando cercado de los Perſas: y Daniel le declara la eſcriptura y aquella noche ſe effectua.*

EL Rey Balſaſar hizo vn gran vanq̄te
à mil de ſus principes, y contra to-
dos mil beuia vino.
2 Balſaſar mandó con el guſto del vino,
q̄ truxeſſen los vaſos de oro y de plata que
Nabuchodonoſor [f] ſu padre truxo del Tē- f Su abuelo.
plo de Ieruſalē, paraq̄ beuieſſen con ellos
el Rey y ſus principes, ſus mugeres, y ſus
concubinas.
3 Entonces fueron traydos los vaſos de
oro q̄ auian traydo del Templo, de la Caſa
de Dios que *eſtaua* en Ieruſalē, y beuieron
conellos el Rey y ſus principes, ſus muge-
res y ſus concubinas.
4 Beuierō vino, y alabaron à los dioſes

de oro, y de plata, de metal, de hierro, de
madera, y de piedra.
5 En aquella misma hora saliero vnos de-
dos de mano de hombre, y escriuian delá-
te del candelero [a] sobre lo encalado dela
pared del palacio real, y el Rey via la pal-
ma dela mano que escriuia.
6 Entonces el Rey [b] se demudó de su co-
lor, y sus pensamientos lo turbaron: y [c] las
coyunturas de sus lomos se descoyuntarõ,
y sus rodillas se batian la vna con la otra.
7 El Rey clamó à altaboz que hiziessen
venir Magos, Chaldeos, y Adiuinos. Ha-
bló el Rey, y dixo à los sabios de Babylo-
nia, Qualquiera que leyere esta escriptu-
ra, y me mostrâre su declaracion, será ves-
tido de purpura, y aurá collar de oro à su
cuello, y enel reyno [d] se enseñoreará el ter-
cero.
8 Entonces fueron metidos todos los sa-
bios del Rey, y no pudieron leer la escri-
ptura, ni mostrar àl Rey su declaracion.
9 Entonces el Rey Balsasar fue muy tur-
bado, y sus colores se le mudârõ, y sus prin
cipes se alterâron.
10 La Reyna, [e] por las palabras del Rey
y de sus Principes, entró à la sala del van-
quete: habló la Reyna y dixo, Rey para
siempre biue, No te assombren tus pensa-
mientos, ni tus colores se demuden:
11 En tu Reyno ay vn varon enel qual
*mora* el espiritu de los angeles Sanctos: y
en los dias de tu padre se halló enel lum-
bre, y intelligencia, y Sabiduria, como sci-
encia de los angeles: àl qual el Rey Nabu-
chodonosor tu padre constituyó principe
sobre todos los Magos, Astrologos, Chal-
deos, y Adiuinos: el Rey tu padre:
12 Por quanto fue hallado enel mayor
espiritu, y sciencia, y entendimiento, de-
clarando sueños, y desatando preguntas, y
soltando [f] dubdas, *es à saber* en Daniel: àl
qual el Rey puso nombre Balthasar. llame-
se pues aora Daniel, y el mostrará la decla-
racion.
13 Entonces Daniel fue traydo delante
del Rey. Y habló el Rey, y dixo à Daniel:
Eres tu aquel Daniel [g] de los hijos dela ca-
ptiuidad de Iudá, que mi padre truxo de
Iudá?
14 [h] Yo he oydo de ti que el espiritu de
los angeles Sanctos está en ti, y que en ti se
halló lumbre y entendimiẽto, y mayor sa-
biduria.
15 Y aora fueron traydos delante de mi
sabios, astrologos, que leyessen esta escri-
ptura, y me mostrassen su declaracion: y no
han podido mostrar la declaracion del ne-
gocio.
16 Y yo he oydo de ti que puedes decla-
rar [i] las dubdas, y desatar difficultades: Si
aora pudieres leer esta escriptura, y mos-
trarme su declaració, serás vestido de pur-
pura, y collar de oro *será puesto* en tu cue-
llo, y enel Reyno serás el tercer Señor.
17 Entonces Daniel Respondió, y dixo
delante del Rey: Tus dones seanse para ti,
y tus presentes da los à otre. La escriptu-
ra yo la leeré àl Rey, y le mostraré la decla-
racion.
18 El Altissimo Dios † ô Rey, dió à Na-
buchodonosor tu padre el Reyno, y la
grandeza, y la gloria, y la hermosura.
19 Y por la grandeza que le dió, todos
los pueblos, naciones, y lenguajes tembla-
uan y temian delante deel. Los que el que-
ria, mataua: y à los que queria, daua vida:
los que queria, engrandecia: y los que que-
ria, abaxaua.
20 Mas quando su coraçon se ensober-
ueció, y su espiritu se endureció en alti-
uez, fue depuesto de la silla de su Reyno, y
traspassaron deel la gloria.
21 Y fue echado de entre los hijos de los
hombres: y su coraçon fue puesto con las
bestias, y con los asnos mõteses fue su mo-
rada. * Yerua, como à buey, le hizierõ co-
mer, y su cuerpo fue teñido con el rocio
del cielo: hasta que conoció que el Altissi-
mo Dios se enseñorea del reyno de los
hombres, y àl que quisiere, pondrá so-
breel.
22 Y tu su hijo Balsasar no humillaste tu
coraçon, sabiendo todo esto:
23 Y cõtra el Señor del cielo te has enso-
beruecido: y heziste traer delante de ti los
vasos de su Casa, y tu, y tus principes, tus
mugeres, y tus concubinas, beuistes vino
en ellos: demas deesto à dioses de plata y
de oro, de metal, de hierro, de madera, y
de piedra, que ni veen ni oyen, diste alabã-
ça: Y àl Dios, en cuya mano está [l] tu vida,
y son todos tus caminos, nunca honrras-
te.
24 Entonces de su presencia fue embia-
da la palma dela mano, que esculpió esta
escriptura.
25 Y la escriptura que esculpió *es* MENE,
MENE, THECEL, VPHARSIN.
26 La declaracion del negocio es, [m] ME-
NE, Cõtó Dios tu Reyno, y ha lo [n] cum-
plido.
27 [o] THECEL, Pesado has sido en ba-
lança y fueste hallado [p] falto.
28 [q] PERAS, tu Reyno fue rompido y
es dado à Medos y Persas.

29 Enton-

a Tex. en la cal.
b Tex. sus resplãdores se mudarõ.
c Tex. las ataduras, o ceñiduras &c. se desataron.
d Tendrá el tercer lugar despues del Rey y su Mayorazgo.
e Oydo el alboroto del &c.
f Tex. ataduras, o ñudos.
g De los captiuos, o Trasportados de &c.
h Tex. Y he oydo.
i Tex. declaraciones.
† Tex. tu Rey.
* Arr. 4, 22.
l Tex. tu alma.
m Contó. contó.
n Acabado.
o Sekel. pesar.
p Alude à la falta moneda.
q Perez. romper. vpharsin. rompedores. de dóde viene el nombre de los Persas.

29 Entonces, mandandolo Balſaſar, viſ-
tieron à Daniel de purpura, y en ſu cuello
fué pueſto vn collar de oro: Y apregona-
ron de el, que fueſſe el tercer Señor en el
Reyno.
30 La miſma noche fué muerto Balſaſar
Rey de los Chaldeos.
31 Y Dario de Media tomó el Reyno ſié-
do de ſeſenta y dos años.

## CAPIT. VI.

*Daniel calumniado y acuſado con embidia de los principes de Dario es echado en el foſſo de los leones porque oraua à Dios contra el edicto cauilloſo del Rey. mas Dios lo libra, y ſus calũniadores por ſentencia del Rey ſon echados à los leones. II. El Rey, viſto el milagro manda por publico edicto que el Dios de Daniel ſea honrrado en toda ſu tierra.*

a Heb. delãte de Dario

Pareció bien [a] à Dario de conſtituyr
ſobre el Reyno ciento y veynte go-
uernadores, que eſtuuieſſen en to-
do el Reyno:
2 Y ſobre ellos tres preſidentes, de los
quales Daniel *era* el vno, à los quales eſtos
gouernadores dieſſen cuenta, porq̃ el Rey
no tuuieſſe moleſtia.
3 Entonces el miſmo Daniel era ſupe-
rior à eſtos Gouernadores y Preſidentes,
porque auia en el mas abundancia de Eſ-
piritu: y el Rey penſaua de ponerlo ſobre
todo el Reyno.
4 Entonces los Preſidentes, y Gouerna-
dores buſcauan occaſiones contra Dani-
el por parte [b] del Reyno: mas no podian
hallar alguna occaſion o falta, porque el e-
ra fiel, y ningun vicio ni falta fué hallado
en el.
5 Entonces eſtos varones dixeron, Nun-
ca hallaremos contra eſte Daniel alguna
occaſion, ſi no la hallamos contra el en la
ley de ſu Dios.
6 Entonces eſtos Gouernadores y Pre-
ſidentes ſe juntaron delante del Rey, y le
dixeron anſi: Rey Dario para ſiempre bi-
ue.
7 Todos los Preſidẽtes del Reyno, Ma-
giſtrados, Gouernadores, Grandes, y Ca-
pitanes, han acordado por cõſejo, de pro-
mulgar vn edicto Real, y confirmarlo, Que
qualquiera q̃ demandáre peticion de qual-
quier dios, ò hombre por eſpacio de tre-
ynta dias, ſi no de ti, ò Rey, ſea echado en
el foſſo de los leones.
8 Aora, ò Rey, confirma el edicto, y fir-
ma la eſcriptura, paraque no ſe pueda mu-
dar conforme à la ley de Media y de Per-
ſia, [c] que no ſe quebranta.
9 Por eſta cauſa el Rey Dario firmó la
eſcriptura y el edicto.
10 Y Daniel quando ſupo que la eſcrip-
tura eſtaua firmada, entróſe en ſu caſa, y
abiertas las ventanas de ſu cenadero, que
eſtauan hazia Ieruſalem, hincauaſe de ro-
dillas tres vezes àl dia y oraua, y confeſſa-
ua delante de ſu Dios, como lo ſolia hazer
antes.
11 Entonces aquellos varones ſe junta-
ron, y hallaron à Daniel orando y rogan-
do delante de ſu Dios.
12 Entonces llegaronſe, y hablaron de-
lante del Rey del edicto real: No confir-
maſte edicto que qualquiera que pidiere
à qualquier dios, ò hombre, por eſpacio
de treynta dias, ſi no à ti, ò Rey, fueſſe
echado en el foſſo de los leones? Reſpon-
dió el Rey, y dixo, Verdad es, conforme
à la ley de Media, y de Perſia que no ſe q̃-
branta.
13 Entonces reſpondieron, y dixeron
delante del Rey: Daniel que es [d] de los
hijos de la captiuidad de los Iudios, [e] no
hà hecho cuenta de ti, ò Rey, ni del edicto
que cõfirmaſte: antes tres vezes àl dia [f] pi-
de ſu peticion.
14 El Rey entonces, oyendo el negocio,
peſóle en grande manera, y ſobre Daniel
puſo [g] cuydado para eſcaparlo: y haſ-
ta que el Sol fué pueſto trabajó por eſca-
parlo.
15 Entonces aquellos varones ſe ayun-
taron cerca del Rey, y dixeron àl Rey:
Sepas, ò Rey, que es ley de Media y de
Perſia, que ningun decreto o ordenança,
que el Rey confirmáre, pueda ſer muda-
da.
16 Entonces el Rey mandó, y truxeron
à Daniel, y echarólo en el foſſo de los leo-
nes: y hablando el Rey dixo à Daniel, El
Dios tuyo, à quien tu cõtinamente ſirues,
el te libre.
17 Y fué trayda vna piedra, y fué pueſta
ſobre la puerta del foſſo, laqual el Rey ſe-
lló con ſu anillo, y cõ el anillo de ſus Prin-
cipes, porque [h] la voluntad no ſe mudaſſe
para con Daniel.
18 Entonces el Rey ſe fué à ſu Palacio, y
acoſtóſe ayuno, [i] ni inſtrumentos de mu-
ſica fueron traydos delante deel, y ſu ſue-
ño ſe huyó del.
19 El Rey entonces ſe leuantó de maña-
na en amaneciendo, y vino aprieſſa àl foſ-
ſo de los leones.
20 Y llegandoſe cerca del foſſo llamó à
bo-

b De ſu adminiſtració

c S. deſpues de cõfirmada por el Rey ab. v. 15

d De los captiuos, o traſportados de los Iudios.

e Tex. no hà pueſto ſobre ti ſentido, o razõ

f S. de ſu Dios.

g Tex. coraçon.

h El decreto, o la ſentencia.

i Ot. ni meſa ſe puſo delãte &c.

bozes à Daniel con boz triste: y hablan-
do el Rey dixo à Daniel, Daniel sieruo
del Dios Biuiente, el Dios tuyo à quien tu
continamente sirues, hà te podido librar
de los leones?
21 Entonces Daniel hablo con el Rey,
Rey para siempre biue.
22 * El Dios mio embió su Angel, el-
*1. Mach. 2, 60. qual cerró la boca de los leones, porque
no me hiziessen mal: porque delante de
el se halló justicia en mi: y aun delante de
ti, ò Rey, yo no he hecho [a] loque no de-
uiesse.
a Tex. corrupció q. d. comúmēte idolatria.
23 Entonces el Rey fué en grande ma-
nera alegre con el: y mandó sacar à Dani-
el del fosso, y Daniel fué sacado del fosso,
y ninguna lesion se halló en el, porq [b] cre-
b O, esperó yó en su Dios.
24 Y mandádolo el Rey, fueron traydos
aquellos varones que auiá acusado à Dái-
el, y fueró echados en el fosso de los leo-
nes, ellos, sus hijos, y sus mugeres: y aun
no auian llegado àl suelo del fosso, quan-
do los leones se apoderaron deellos, y que
brantaron todos sus huessos.
II. 25 ¶ Entonces el Rey Dario [c] escriuió,
c Hizo vn tal decreto A todos los pueblos, naciones y lengua-
jes, que habitan en toda la tierra, paz os sea
multiplicada.
26 De parte mia es puesta ordenança,
que en todo el Señorio de mi Reyno to-
dos teman y tiemblen de la presencia del
Dios de Daniel: porque el es Dios Biuien-
te y permaneciente por todos los siglos,
y su Reyno que no se deshará, y su señorio
hasta la fin.
27 Que escapa y libra, y haze señales
y marauillas en el cielo y en la tierra: el
qual libró à Daniel del poder de los leo-
nes.
28 Y este Daniel fué prosperado durante
*Arri. 1, 21. el Reyno de Dario, * y durante el Reyno
de Cyro Persa.

## CAPIT. VII.

*En la vision de las quatro bestias son mostrados à Daniel quatro reynos en los quales el Pueblo de Dios auia sido, era, y auia de ser affligido: es asab. el de Nabuchodonosor padre de Balsasar Rey de Babylonia, el de el mismo Balsasar, el de Dario, y generalmente la monarchia de los Persas, y el de Alexandro, de donde auia venir Antiocho por quien singularmente Dios auia de ser singularmente blasphemado, su culto profanado, y su Pueblo affligido.* II. *La relaxacion de las affliciones en el tiempo de los Machabeos.* III. *Y la venida del Messias que desde à poco se seguiria.*

EN el primer año [d] de Balsasar Rey d Arr. 5, 1, 30
de Babylonia, Daniel vido vn sue- e Tex. el principio, o la cabeçade las palabras dixo.
ño, y visiones de su cabeça en su ca-
ma: luego escriuió el sueño, [e] notó la sum-
ma de los negocios.
2 Habló Daniel, y dixo, *Yo* via en mi
vision *siendo* de noche, y heaqui que los
quatro vientos del cielo combatian la grá
mar.
3 Y quatro bestias grandes differétes la
vna de la otra subian de la mar.
4 La primera *era* como leon, y tenia a
las de aguila. *Yo* estaua mirando hasta tan-
to que sus alas fueró arrancadas, y fué qui-
tada de la tierra: y pusose enhiesta sobre
los pies à manera de hombre, y fué le da-
do [f] coraçon de hombre. f Sentido y razon de &c.
5 Y heaqui otra segunda bestia, se-
mejante à vn osso, laqual se puso àl vn
lado: Y tenia tres costillas entre sus dien-
tes: y fuele dicho ansi, Leuantate, traga car-
ne mucha.
6 Despues deesto *yo* miraua, y heaqui o-
tra semejante à vn tigre: y tenia quatro
alas de aue en sus espaldas: tenia tam-
bien esta bestia [g] quatro cabeças: y fuéle g Ab. 8, 8, y 22.
[h] dada potestad. h O, fuele dado señorio. q. d. el reyno o la Monarchia
7 Despues deesto *yo* miraua en las vi-
siones de la noche: y heaqui la quarta
bestia espantable, y temerosa, y en gran-
de manera fuerte: laqual tenia vnos dien-
tes grandes de hierro. Tragaua y desme-
nuzaua: Y las sobras hollaua con sus pi-
es: y era muy differente de todas las bes-
tias, que auian sido antes de ella, y tenia
diez cuernos. i Fanfarronerias, jactácias.
8 Estando *yo* contemplando los cuer-
nos, heaqui que otro cuerno pequeño su-
bia entre ellos: Y delante deel fueron ar- † S. de juyzio, thronos, sitiales reales. Ot. fueró quitadas sill. s. las prec. monarchias.
rancados tres cuernos de los primeros:
Y heaqui que en este cuerno auia ojos, co-
mo ojos de hombre, y vna boca que habla-
ua [i] grandezas.
9 Estuue mirando, hastaque fueron tra-
ydas † sillas, Y [l] vn anciano de grande e- l Tex. el Anciano de dias.
dad se assentó: su vestido *era* blanco como
la nieue, y el pelo de su cabeça, como lana
limpia: su silla, de llama de fuego, sus rue- *Apoc. 5, 11.
das, fuego ardiente. m S. de Angeles.
10 Vn rio de fuego procedia, y salia de
delante de el, * [m] millares de millares le n Tex. el juyzio.
seruian, y millones de millones assistian de o S. espantado.
lante deel: [n] el Iuez se assentó y los libros
se abrieron. p Soberuias atreuidas. arr. v. 8.
11 *Yo* entonces [o] miraua à causa de la
boz de las [p] grandes palabras que habla-
ua el cuerno: miraua hasta tanto que ma-
taron

a Toda su liga.

taron la bestia,[a] y su cuerpo fué deshecho,
y entregado para ser quemado en el fue-
go.
12 Auian tambien quitado à las otras
bestias su Señorio . porque les auia sido

b Tex.tiẽpo y tiẽpo.

dada longura de vida hasta [b] cierto tiem-
po.
13 Via en la vision de la noche, y hea-
qui en las nuues del cielo, como *vn* Hijo
de hombre que venia: Y llegó hasta el An-
ciano de grande edad, y hizieronlo llegar
delante del.

c Tex.diólo dOt.le seruiran.
*Arri.3.33. y 4.31. Mich.4.7. Luc.1,33.
e Tex.no passara.

14 Y [c] fuele dado Señorio y Gloria y
Reyno, y todos los pueblos, naciones, y
lenguajes [d] le siruieron. * Su Señorio, Se-
ñorio eterno: que [e] no será transitorio: y
su Reyno,que no se corromperá.
15 Mi espiritu fué turbado,yo Daniel,en
medio [f] de mi cuerpo, y las visiones de mi
cabeça me assombraron.

f Tex. de la vayna. llama ansi al cuerpo respecto del anima.

16 Lleguéme à vno de los que assistian,y
preguntéle la verdad acerca de todo esto:
Y hablóme y declaróme la interpretacion
de los negocios.
17 Estas grandes bestias, las quales son
quatro,quatro Reyes son, q̃ se leuantarán
en la tierra.
18 Y tomarán el Reyno del Sancto Altis-
simo : Y posseerán el Reyno [g] hasta el sig-
lo,y hasta el siglo de los siglos.

g Por mucho tiempo y hasta el postrer siglo.
h Tex.qui se sab.

19 Entonces [h] tuue desseo de saber la
verdad acerca de la quarta bestia, que tan
differente era de todas las otras, espanta-
ble en gran manera: que tenia dientes de
hierro, y sus vñas eran de metal: *que* tra-
gaua y desmenuzaua, y las sobras hollaua
con sus pies.
20 Tambien de los diez cuernos,que es-
tauan en su cabeça: Y del otro que auia
subido, de delante delqual auian caydo
tres : Y este mismo cuerno tenia ojos y

i Arr.v,8.

boca que hablaua [i] grandezas:Y su parecer
era mayor que de ninguno de sus compa-
ñeros.
21 Y via que este cuerno hazia guerra cõ
tra los sanctos,y los vencia.
22 Hasta tanto que vino el Anciano de

† La judicatura.el Señorio arr.v.14

grande edad, y que se dió † el juyzio à los
Sanctos del Altissimo: y vino el tiempo,
y los Sanctos posseyeron el Reyno.
23 Dixo ansi: La quarta Bestia, será vn
quarto Rey en la tierra, elqual será mas
grande que todos los otros reynos: Y à
toda la tierra tragará, y trillarlahá, y des-
menuzarlahá.
24 Y los diez cuernos, que de aquel
Reyno se leuantarán diez reyes, y tras
ellos se leuantará otro, elqual será mayor
que los primeros : y à tres Reyes derri-
bará.
25 Y hablará palabras contra el Altissi-
mo, y los Sanctos del Altissimo quebran-
tará : Y pensará de mudar [l] los tiempos y
la Ley : Y [m] serán entregados en su mano
hasta [n] tiẽpo, y tiempos, y el medio de vn
tiempo.

l La Religiõ de Dios,[su culto y ley.
m S.el Pueblo de Dios
n Tres años y medio arr.4,13.siete tiempos.
o Como arr.v.10.
p Deste cruel destruydor y perdedor.

26 Y assentarséhá [o] el juez, y [trasspassa-
rán [p] su Señorio para destruyr y para echar
à perder hasta la fin.
27 * [q] Y que el Reyno y el Señorio y la
majestad de los Reynos debaxo de todo
el cielo sea dado àl Sancto Pueblo del Al-
tissimo: Su Reyno Reyno *será* eterno, [r] y
todos los Señorios le seruirán y le obe-
decerán.

*Luc.1,33.
q La venida del Reyno de Dios anũciada en el Euangelio.
r Isa.60,12.
s Tex. de la palabra.
t Tex la palabra.

28 Hasta aqui fué el fin [s] de la platica.Yo
Daniel, mucho me turbaron mis pensa-
mientos,y mi rostro seme mudó : mas [t] el
negocio guardélo en mi coraçon.

## CAPIT. VIII.

*LA vision de la batalla entre el Carnero y el Cabron es mostrada à Daniel, por laqual se le declara la Monarchia de los Persas y la postrera victoria de Alexandro contra Dario con que traspassa la monarchia a los Griegos: la venida de Antiocho sus artes,y su prosperidad contra el Pueblo de Dios, y su fin. Otros lo entienden del imperio Romano.*

EN el año tercero del reyno del Rey
Balsasar, me appareció vna vision
[u] à mi Daniel, despues de aquella q̃
me appareció [x] antes.

u Heb.yo Dãiel. Desde aqui es Tex. Heb.
x En el cap. prec. Heb. en el principio.

2 Vide en vision,y aconteció quando vi-
de, *que yo* estaua en Susan que es cabecera
del Reyno en la prouincia de Persia : ansi
que vide en aquella vision estando junto àl
Rio Vlai.
3 Y alcé mis ojos,y miré,y heaqui vn car
nero que estaua delante del Rio,el qual te-
nia dos cuernos, y aunque eran altos, el
vno era mas alto que el otro : Y el que era
mas alto subia [y] à la postre.

y Loq̃ deximos, por el cabo: q.d. mucho.Or. acabo de tiempo&c.
z S. à los q̃ este heria
a Heb.era engrandecido.

4 Vide que el carnero heria cõ los cuer-
nos àl Poniente, àl Norte,y àl Mediodia,
y que ninguna bestia podia parar delante
de el,ni auia quien [z] escapasse de su mano:
Y hazia conforme à su voluntad, y [a] cada-
dia se hazia mas grande,
5 Y estãdo yo cõsiderãdo,heaqui vn cabrõ
de las cabras venia de la parte del Poniẽte
sobre la haz de toda la tierra,el qual no to-
caua la tie-

la tierra : y tenia àquel cabron vn cuerno
a de ver entre sus ojos.
6 Y venia hasta el carnero que tenia
los dos cuernos, àl qual *yo* auia visto que
estaua delante del Rio : Y corrió contra
el con la yra de su fortaleza.
7 Y videlo que llegaua junto àl carne-
ro : y leuantóse contra el, y hirióle, y que-
bró sus dos cuernos : porque enel carne-
ro no auia fuerças para parar delante
deel, Y derribólo en tierra , y hollólo ; ni
vuo quien librasse àl carnero de su ma-
no.
8 Y el cabron de las cabras b se engran-
deció en gran manera ; y estando en su
mayor fuerça, aquel gran cuerno fue que-
brado : y subieron en su lugar otros qua-
tro c marauillosos hazia los quatro vien-
tos del cielo.
9 d Y del vno deellos salió vn cuer-
no pequeño , el qual creció mucho àl
Mediodia y àl Oriente , y e à la dessea-
ble.
10 Y engrandeciase f hasta el exer-
cito del cielo : y *parte* del exercito y de
las estrellas echó por tierra, y las holló.
11 Y hasta g el emperador del exercito se
engrandeció: y por el fué quitado el Cóti-
no *sacrificio*, y el lugar de su Sanctuario fue
echado por tierra.
12 Y h el exercito fue entregado à causa
del Contino *sacrificio* , à causa de la pre-
uaricacion : y echó por tierra i la Ver-
dad : y hizo *todo loque quiso* , y succediole
prosperamente.
13 Y oy † vn Sancto que hablaua ; y otro
de los sanctos dixo à vn otro que hablaua:
Hasta quando *durará* la vision l del Conti-
no *sacrificio*, m y la preuaricacion assolado-
ra que pone el Sanctuario y el exercito pa-
ra ser hollado?
14 Y el me dixo n hasta tarde y mañana
dos mil y trezientas : y el Sanctuario será
o justificado.
15 Y acaeció que estando yo Daniel
considerando la vision , y buscando su
entendimiento , heaqui que como vna se-
mejança de hombre se puso delante de mi.
16 Y oy vna boz de hombre p entre V-
lay, que alçó la boz y dixo: * Gabriel ense-
ña la vision à este.
17 Y vino cerca de donde yo estaua , Y
con su venida me assombré, y cay sobre mi
rostro: y el me dixo: Entiéde q hóbre, porq̃
r àl tiempo la vision se cumplirá.
18 Y estando el hablando con migo, cay
s dormido en tierra sobre mi rostro : y el
me tocó, y tornóme en mi estado:

a Digno de ser mirado. a Admirable Heb. visible.
b Como v. 4.
c Lo que v. 5. de ver.
d 1. Mach. 1. de Antiocho.
e Hazia la tierra de Isr.
f Hasta pretender extirpar el diuino culto, parte del qual, y de los professores del, abatió.
g El Summo Sacerdote. O, hazer la guerra àl mismo Dios.
h El culto y todo su aparato, à causa de la preu. del pueblo acerca del diuino culto.
i La ley y promessas de Dios y el libro de su Testamento. 1. Mach. 1.
† Vn Angel.
l De la prohibició del culto arr. v. 11.
m La idolatria del Pueb. q̃ cótinua el castigo.
n Hasta 2300. dias. arr. 7, 25. tres años y medio.
o Buelto à su legitimo ser.
p O, de détro, ò de la ribera del Rio.

19 Y dixo, Heaqui *que yo* te enseñaré loq̃
ha de venir t enel fin de la yra: porque u àl
tiempo se cumplira.
20 Aquel carnero que viste , que te-
nia cuernos, son x los Reyes de Media y de
Persia.
21 Y el cabron, el cabrõ, y El Rey de Gre-
cia: Y el cuerno grande que *tenia* entre sus
ojos, es z el Rey Primero:
22 Y que fue quebrado, y succedieron
quatro en su lugar: *significa que* quatro Rey-
nos succederán de la *misma* nacion, mas no
en la fortaleza deel.
23 Mas àl cabo del Imperio deestos, quã-
do a los preuaricadores se cumplirán , le-
uantarsehá vn Rey b fuerte de cara y enté-
dido en dubdas.
24 Y su fortaleza se fortalecerá , mas no
con fuerça suya : y destruyrá marauillosa-
mente, y succederleha prosperamente : y
hará, *à su voluntad*, y destruyrá fuertes, y àl
pueblo de los sanctos.
25 Y con su entendimiento hara prospe-
rar el engaño c en su mano; y en su coraçõ
se engrandecerá: y d con paz destruyrá à
muchos: y e contra el Principe de los prin-
cipes se leuantará: y f sin mano será q̃bran-
tado.
26 Y la vision g de la tarde y de la maña-
na que esta dicha , es verdadera : y tu
h guarda la vision , porque *es* para muchos
dias.
27 Y yo Daniel fue quebrantado, y es-
tuue enfermo *algunos* dias: y quãdo conua-
leci, hize i el negocio del Rey ; y estaua es-
pantado acerca de la visiõ : y no auia quiẽ
la entẽdiesse.

* Ab. 9, 21.
q Heb. hijo de hõbre.
r S. señalado por Dios. Heb. àl tiempo fin vision.
s Como muerto.
t Quando Dios acabará de castigar su Pueb.
u Como v. 17.
x La monarchia de &c.
y La monarchia de &c.
z Alexandro.
a La idolatria o apostasia del pueblo de Dios fuere en su colmo. grãde.
b Impudẽte y astuto.
c Por sus industrias.
d S. fraudulenta cõ fraudulentas ligas. ab. 11, 21.
e Contra Dios y su pueb.
f Arr. 2, 34. y 45.
g Arr. v. 14.
h Notala bien.
i Por el qual auia ydo à Susan. arr. v. 2.

## CAPIT. IX.

*Considerando Daniel llegarse ya el plazo de la captiuidad de su Pueblo señalado por Ieremias, ora à Dios por el perdõ del peccado del Pueblo y por su restitucion. II. Orando el, le es reuelado el tiempo de la venida del Messias ( que era la verdadera remission de los peccados y la verdadera libertad) en quien Dios auia de cerrar todo el Viejo Testamẽto con el cumplimiento de sus promessas. Item, su muerte, y la abjeccion y assolamiento del Pueblo Iudaico por los Romanos.*

EN el año primero * de Dario hijo de
Assuero de la † nació de los Medos,
el qual fue puesto por Rey sobre el
Reyno de los Chaldeos.
2 Enel año primero de su Reyno yo
Daniel miré attentamente en los libros
el numero de los años del qual l hablo
Iehoua àl Propheta Ieremias , que auia de
fenecer

* Ier. 15, 12, y 29, 10.
† Heb. simiente.
l Heb. fue palabra de Ieh. àl &c.

fenecer la assolacion de Ierusalem en setē-
ta años.
3 Y [a] bolui mi faz àl Señor Dios,buscan-
dolo en oracion y ruego,en ayuno, y cili-
cio,y ceniza.
4 Y oré à Iehoua mi Dios, y confessé, y
dixe,* Aora, Señor, Dios grande,[b] digno
de ser temido,[c] que guardas el Concierto
y la misericordia con losq̄ te aman y guar-
dan tus mandamientos,
5 Hemos peccado,hemos hecho iniqui-
dad, hemos hecho impiamente, y hemos
sido rebelles, y hemosnos apartado de tus
mandamientos y de tus juyzios.
6 No hemos obedecido à tus sieruos los
Prophetas que en tu nombre hablaron à
nuestros Reyes, à nuestros Principes, y à
nuestros padres, y à todo el pueblo de la
tierra.
7 [d] Tuya es Señor la justicia,y [e] nuestra
la confusion de rostro,como el dia de oy *es*
à todo hombre de Iuda,y à los moradores
de Ierusalem,y à todo Israel,à los de cerca
y à los de lexos, en todas las tierras dōde
los has echado à causa de su rebelliō,conq̄
rebellaron contra ti.
8 O Iehoua, nuestra es la confusion de
rostro:de nuestros reyes,de nuestros Prin-
cipes,y de nuestros padres,porque pecca-
mos à ti.
9 De Iehoua nuestro Dios *es* [f] el auer mi-
sericordia,y el perdonar, aūque *nosotros* re-
bellamos contra el.
10 Y no obedecimos à la boz de Ie-
houa nuestro Dios para andar por sus
Leyes, las quales el dió delante de noso-
tros por mano de sus sieruos los Prophe-
tas.
11 Y todo Israel traspassó tu ley apartan-
dose por no oyr tu boz: por loqual la mal-
dicion y la jura * que esta escripta en la ley
de Moysen Sieruo de Dios ha distilado so-
bre nosotros, porque peccamos contra
el.
12 Y el [g] affirmó su palabra que habló so-
bre nosotros y sobre nuestros juezes, que
nos [h] gouernarō,trayendo sobre nosotros
tan grande mal: que nunca fue hecho de-
baxo del cielo,qual el que fue hecho en Ie-
rusalem:
13 Como está escripto en la ley de Moy-
sen,todo aquel mal vino sobre nosotros: Y
nunca rogamos à la faz de Iehoua nuestro
Dios,[i] para conuertir nos de nuestras mal-
dades,y entender † tu Verdad.
14 Y [l] appressuróse Iehoua sobre el cas-
tigo, y truxolo sobre nosotros; porque *es*
Iusto Iehoua nuestro Dios en todas sus o-

a Heb. di puse.
* Nehē.1,5. Baruc.1,15.
b Heb. temeroso.
c Exo.20,6. y 34,7.
d Heb. à ti la &c.
e Heb. à nosotros la &c.
f Heb. las misericordias y los perdones.
* Deu.27,16.
g Cumplió con el effecto.
h Heb. juzgaron.
i O, Conuirtiendo-nos, y entendiendo &c.
† Tu palabra y amenazas.
l Ier.1,12.

bras que hizo:porque no obedecimos à su
boz.
15 * Aora pues Señor Dios nuestro, que
sacaste tu Pueblo de la tierra de Egypto
con mano poderosa, y ganaste para ti Nō-
bre [m] como este dia,peccamos,impiamen-
te hemos hecho.
16 O Señor, segun todas tus justicias a-
partese aora tu yra y tu furor de sobre tu
Ciudad Ierusalem,tu Sancto Monte : por-
que à causa de nuestros peccados, y por la
maldad de nuestros padres Ierusalem y
todo tu pueblo *es dado* en verguença à to-
dos nuestros alderredores.
17 Aora pues Dios nuestro, oye la ora-
cion de tu sieruo y sus ruegos;y haz que tu
rostro resplandezca sobre tu Sanctuario
assolado,[n] por el Señor.
18 Inclina,ò Dios mio,tu oreja,y oye:a-
bre tus ojos,y mira nuestros assolamiētos,
y la Ciudad, [o] sobre la qual es llamado tu
Nombre: porque no *confiados* en nuestras
justicias derramamos nuestros ruegos de-
lāte de tu presencia,mas en tus muchas mi-
seraciones.
19 Oye Señor.Perdona Señor.Está attē-
to Señor,y haz.No pongas dilacion por ti
mismo Dios mio: porque tu Nōbre es lla-
mado sobre tu Ciudad y sobre tu Pue-
blo:
20 ¶ Aun estaua hablando, y orando, y II.
confessaua mi peccado, y el peccado de mi
Pueblo Israel,y derramaua mi ruego delā-
te de Iehoua mi Dios por el Monte sancto
de mi Dios:
21 Aun estaua hablando en oracion, y a-
quel varon Gabriel * àl qual auia visto en
vision [p] àl principio, bolando con buelo
me tocó,como à la hora del sacrificio de la
tarde.
22 Y hizome entender, y habló conmi-
go y dixo : Daniel, aora he salido para ha-
zerte entender [q] la declaracion.
23 Al principio de tus ruegos [r] salió la
palabra, y yo he venido para enseñartela,
porque tu *eres varon* [s] de desseos. Entien-
de pues la palabra, y entiende la visi-
on.
24 * Setenta semanas estan [t] determina-
das sobre tu Pueblo,y sobre tu Sācta Ciu-
dad,para fenecer la preuaricion,y conclu-
yr el peccado, y expiar la iniquidad,
y para traer la justicia [u] de los siglos :
y para [x] sellar la vision y la prophecia,
y † vngir la Sanctidad de Sanctida-
des.
25 Sepas pues y entiendas,que [z] desde la
salida de la palabra para hazer boluer

* Bar.2,11. Exo.14,18.
m Clarissimo,como aun hasta oy parece.
n Haz esto por ti solo.
o Que se llama Ciudad de Iehoua. ansi v.19.
* Arr.8,16.
p Antes.
q Heb. inteligencia.
r Me fue mandado.
s Precioso, estimado de Dios.
* Matt.24,15. Ioan.1,45.
t Heb. cortadas.
u Eterna.
x Cerrar. concluyr con el cumplimiento.
y Dar la verdadera vncion àl verdadero Sāctuario. Ot. àl Sancto de los sanctos.
z Desde el edicto real. Esd.1,1.

*el pueblo*

*el pueblo*, y edificar à Ierusalem, hasta el Ca-
pitan Christo *aurá* [a] siete semanas, sesenta
y dos semanas *entre tanto* se tornará à edifi-
car [b] la plaça y el muro [c] en tiẽpos angus-
tiosos:
26 Y despues de las sesenta y dos se
manas el Messias será muerto, y [d] nada
tendrá: (y [e] el Pueblo Principe viniendo
destruyrá la Ciudad y el Sanctuario, cuyo
fin *será como* con auenida *de aguas*: hasta que
àl fin de la guerra [f] sea talada *con* assolamiẽ
to.)
27 [g] Y en otra semana confirmarà el Cõ-
cierto [h] à muchos, y [i] à la mitad de la sema-
na harà cessar el sacrificio y el Presente: y
à causa † del ala de las abominaciones *ven-
drá* assolamiento, hasta que perfecto aca-
bamiento se derràme sobre el *pueblo* abomi
nable.

a Primero 7. luego 62. son 69.
b La ciudad
c Heb. en angustia de tiempos.
d Será echado de la possessiõ. Mat. 21,39. Heb. y no à el.
e El pueblo q̃ entonces tẽdrá la monarchia. entiende el pueblo Romano.
f S. Ierusalẽ
g Continua el proposito con lo q̃ q̃da arriba, El Messias sera muerto. Heb. en vna semana son ya 70.
h Matth. 26, 28. por muchos &c.
i A los tres años y medio de la postrera sem. fué el tiempo de la predicacion de Christo.
† Del auenida. de la inundaciõ
l El cumplimiento se guardaua para luégo tiempo.
m Heb. fué enlutado. q. d. affligi mi carne cõ abstinencia y duro tratamiento.
n Heb. de dias.
o Heb. de desseos.
p Tigris.
q Era habito religioso y honorifico de los Sacerdotes y y sabios de todo el Oriente. Ezech. 9,2.
r De color de vna Turquesa.

## CAPIT. X.

*Vn varon de admirable aspecto (es Christo por cuyo habito se descriuen sus qualidades y officios) se muestra à Daniel: y espantado Daniel de su vista, el lo conforta, y le comiença à declarar la causa de su venida.*

En el tercer año de Cyro rey de Per-
sia fué reuelada Palabra à Daniel cu-
yo nombre *era* Balthasar: y la Pala-
bra *era* verdadera, y [l] el plazo grande: la-
qual palara el entendió, y tuuo intelligen-
cia en la vision.
2 En aquellos dias yo Daniel [m] me con-
tristé tres semanas [n] de tiempo.
3 No comi pan [o] delicado, ni carne ni vi
no entró en mi boca, ni me vnté con vn-
guento, hasta que se cumplierõ tres sema-
nas de dias.
4 Y à los veynte y quatro dias del mes
Primero yo estaua à la orilla del gran rio
[p] Hidekel:
5 Y alçando mis ojos miré, y heaqui vn
varon vestido [q] de lienços, y ceñidos sus
lomos de oro muy fino.
6 Y su cuerpo *era* [r] como Tharsis: y su
rostro parecia vn relampago: y sus ojos
como antorchas de fuego. y sus braços y
sus pies como de color de metal resplan-
deciente: Y la boz de sus palabras, como
boz de *algun* exercito.
7 Y yo Daniel solo vide aquella vision:
y los varones que *estauan* conmigo, no la
vieron: mas cayó sobre ellos vn gran te-
mor, y huyeron, y escondieronse.
8 Y quedé yo solo: y vide esta gran vi-
sion, y no quedó en mi esfuerço antes mi
fuerça se me trocó en desmayo sin retener
alguna fuerça.
9 Y oy la boz de sus palabras: y como
oy la boz de sus palabras fué adormecido
sobre mi rostro, y mi rostro en tierra.
10 Y Heaqui que vna mano me tocó, y
hizo que me mouiesse sobre mis rodillas,
y sobre las palmas de mis manos.
11 Y dixome, Daniel varon [s] de desseos
está attento à las palabras que *yo* te habla-
ré, y leuãtate [t] sobre tus pies: porque *yo* soy
embiado aora à ti: Y estando hablando cõ-
migo esto, yo estaua temblando.
12 Y dixome, Daniel no temas: porque
desde el primer dia que diste tu coraçon à
entender, y à affligirte en la presencia de
tu Dios, son oydas tus palabras: y yo soy
venido à causa de tus palabras.
13 Mas el Principe del Reyno de Persia
se puso contra mi veynte y vn dia: y hea-
qui q̃ Michael vno de los principales Prin-
cipes vino para ayudarme, y yo quedé ay
con los Reyes de Persia.
14 Y soy venido para hazerte saber lo-
que hà de venir à tu Pueblo en los pos-
treros dias: porque aun *aurá* vision por *al-
gunos* dias.
15 Y estando hablando conmigo seme-
jantes palabras, puse [u] mis ojos en tierra
y enmudeci.
16 Y heaqui como vna semejança [x] de
hombre, que tocó mis labios: Y abri mi
boca, y hablé, y dixe à aquel que estaua
delante de mi, Señor mio, con la vision se
trastornarõ mis dolores sobre mi, y no me
quedó fuerça,
17 Como pues podrá el sieruo de este mi
Señor hablar con este mi Señor: porque en
este instante me faltó la fuerça, y no me q̃-
dó [y] aliento.
18 Y aquella como semejança de hombre
[z] me tocó otra vez, y me confortó.
19 Y me dixo, Varon [a] de desseos no
temas, paz à ti: ten buen animo y esfuer-
çate. Y hablando el conmigo, yo me es-
forcé y dixe, Hable mi Señor, porque esfor
çado me has.
20 Y dixo, Sabes porque he venido à ti?
porque luego tengo de boluer para pelear
con el Principe de los Persas: y en salien-
do yo, luego viene el Principe de Gre-
cia:
21 Empero *yo* te declararé loque está es-
cripto [b] en la escriptura de verdad: y nin-
guno *ay* que se esfuerce conmigo en es-
tos *negocios*, si no Michael vu-
estro Principe.

s Arr. 9,23.
t Heb. en tu estado.
u Heb. mi rostro, o vulto.
x Heb. de hijos de hõbres. es el mismo q̃ hablaua cõ el.
y Espiritu.
z Heb. añidió à tocarme.
a Arr. 9,23.
b En la determinaciõ del diuino consejo y de su Prouid.

CA-

## CAPIT. XI.

*PRosiguiendo aquel insigne varon en su reuelacion à Daniel, enseñale el principado de la Monarchia de los Persas, y su fin en Alexandro, el qual muerto, su señorio seria repartido entre quatro, cuyas pendencias descriue largamente, especialmente entre los reyes de Egypto, y los de la Asia menor, hasta venir à Antiocho el illustre (àlqual con mayor verdad el llama el Vil) y à los males que hizo en la tierra de Iudea. II. Y porque este en sus actos tuuo figura y officio del verdadero Antichristo, en la descripcion de sus impiedades el Espiritu Sancto (por ventura excediendo de la figura, como otras vezes suele,) pinta algunas especiales condiciones y notas del verdadero Antichristo, paraque dōde quiera que apareciere en el mundo, no se pueda esconder de los que lo conocieren por estas señas.*

*III. Buelue à la narracion de Antiocho, como perseuerando en su crueldad cō el Pueblo de Dios, y bolluiendo à sus latrocinios contra Egypto, fué impedido del imperio Romano, el qual à la fin embiando sus fuerças deshizo à Antiocho, tomó toda la tierra y entre todo lo de mas à Ierusalem.*

YEn el año primero deDario el deMedia, yo estuue para animarlo y fortalecerlo.
2 Y aora *yo* te mostraré la verdad: Heaqui que aun tres Reyes estarán en Persia,
y el Quarto se enrriquecerá de grandes riquezas mas que todos: y fortificando se
con sus riquezas despertará à todos contra el Reyno de Grecia.
3 Y leuantarseha *vn* Rey valiente, el qual
se enseñoreará sobre gran señorio, y hara à
su voluntad.
4 Y quando [a] se ouiere enseñoreado, su
Reyno será quebrantado, y será partido
en los quatro vientos del cielo, y no à su
decendiente, ni segun el Señorio conque
el se enseñoreó: porque su Reyno será arrancado, y para otros [b] fuera deestos.
5 Y hazerseha fuerte el Rey del Mediodia y de sus [c] principados, y [d] sobrepujarlohá, y apoderarseha, y su señorio *será* grāde señorio.
6 Mas àlcabo de *algunos* años [e] se concertarán, y la hija del Rey del Mediodia [f] se
casará con el Rey del Norte para hazer
[g] los conciertos: mas [h] no tendrá fuerça
de braço, ni permanecerá el ni su braço.
Porque ella [i] será entregada, y los que la
ouieren traydo: Y su padre, y † losque estauan de su parte en aquellos dias.
7 Mas del renueuo de sus rayzes se leuātará sobre su silla, y vendrá àl exercito, y
entrará en la fortaleza del Rey del Norte,
y hará en ellos *à su voluntad*, y corroborarseha.
8 Y aun los dioses deellos con sus principes, con sus vasos preciosos de plata y
de oro, lleuará captiuos en Egypto: Y por
*algunos* años el [l] se mantendrá contra el rey
del Norte.
9 Y [m] vēdrá en el Reyno el Rey del Mediodia, y boluerá à su tierra.
10 Mas [n] sus hijos se ayrarán, y ayuntarán multitud de muchos exercitos, y vendrá [o] à gran priessa, y inundará, y passará,
y tornará, y [p] llegará con yra hasta su fortaleza.
11 Por loqual el Rey del Mediodia se enojará: Y saldrá, y peleará con el mismo
Rey del Norte: Y [q] pondrá en campo gran
multitud, y toda aquella multitud será entregada en su mano.
12 Por loqual la multitud se ensoberuecerá, eleuarseha su coraçó, y derribará muchos millares, y no preualecerá.
13 Y boluerá el Rey del Norte, y pondrá en campo mayor multitud que primero: y acabo [r] del tiempo de algunos años
vendrá à gran priessa con grande exercito
y con muchas riquezas.
14 *Mas en aquellos tiempos muchos se
leuantarán contra el Rey del Mediodia, y
[s] hijos de dissipadores de tu Pueblo se leuantarán [t] para confirmar la prophecia, y
caerán.
15 Y vendrá el Rey del Norte, y fundará
baluartes, y tomará ciudades fuertes, y
[u] los braços del Mediodia no podrán permanecer, ni su pueblo escogido, ni aurá for
taleza que pueda resistir.
16 Y el que vendrá contra el, hará à su voluntad, ni aurá quien se le pueda parar delante: Y estará en la tierra [x] desseable: la
qual será consumida en su poder.
17 Y pondrá su rostro [y] para venir con la
potencia de todo su reyno, y hara [z] con el
cosas rectas, y darleha vna hija de *sus* mugeres [a] para trastornarla: mas no estará,
ni será por el.
18 Boluera despues su rostro à las Islas,
y tomará muchas: y vn Principe le hara parar [b] su verguença, y aun bolverá sobre el
su verguença.
19 Deaqui bolverá su rostro à las fortalezas de su tierra: y trompeçará, y caerá, y
no parecerá mas.
20 Mas succedera en su silla quien quitará [c] las exacciones, *el qual será* Gloria del
Reyno: mas en pocos dias será quebrantado no en enojo, ni en batalla.
21 Y sucederá en su lugar [d] vn vil, àlqual
no darán la honrra del Reyno, mas vendra con paz, y tomará el reyno [e] con halagos.

a Heb. estuuiere.
b No para sus decendientes.
c Heb. de sus principes, como arr. 8, y 7, reyes, por, reynos.
d S. el del Mediod. àl rey del Norte, como luego Heb. esforçarseha sobre el.
e Arr. 2, 43.
f Heb. vendrá àl rey &c.
g Heb. los derechos.
h No sera vinculo asaz fuerte.
i S. à la muerte.
† Heb. el q̄ la confortaua.
l Heb. estará.
m Sera restituydo en &c.
n S. del rey del Norte.
o Heb. viniēdo.
p Heb. ayrarseha hasta &c.
q Heb. hará estar gr.
r Heb. de los tiempos de los años
* Isai. 19,
s Iudios traydores y perfidos.
t Paraq̄ se cūpla en ellos la prophecia de su ruyna, como luego se sigue.
u La fuerça del rey del Mediodia no podra &c.
x Arr. 8, 9.
y S. à Egypto. o àl Mediodia.
z Cō el rey de Eg.
a A laqual pensará induzir despues contra su marido.
b En la verguença que yua haziendo àl pueblo Rom.
c Las imposiciones inhumanas.
d Antiocho comūmente dicho el illustre. 1. Mach. 1, raiz de peccado
e O, con engaños.

22 Y los braços serán inundados de in-
undacion delante deel: Y serán quebran-
tados y aun tambien el capitan del Con-
cierto.
23 Y despues de los conciertos con el,
el hará engaño, y subirá, y saldrá vencedor
con poca gente.
24 Estando la prouincia en paz y en abū
dancia entrará, y hará lo que nunca hizie-
rō sus padres, ni los padres de sus padres:
presa y despojos y riqueza repartirá [a] à
sus soldados: y contra las fortalezas pen-
sará con sus pensamientos: y *esto* por tiem-
po.
25 Y despertará sus fuerças y su coraçon
contra el Rey del Mediodia con grande
exercito: Y el Rey del Mediodia será pro-
uocado à la guerra con grande exercito, y
muy fuerte: mas no preualecerá, porque
[b] le harán traycion.
26 Y los que comerán [c] su pan, lo que-
brantarán: Y su exercito será [d] destruydo,
y caerán muchos muertos.
27 Y el coraçon deestos dos Reyes será
para hazer *se* mal: y [e] en vna misma mesa tra
tarán mentira: mas no seruirá de nada: por-
que [f] el plazo aun no es llegado.
28 Y boluersehá a su tierra cō grande ri-
queza, y [g] su coraçon *será* contra el Sancto
Concierto: Y hará, y boluer sehà à su tie-
rra.
29 Al tiempo señalado tornará àl Me-
diodia, mas no será la postrera *venida* co-
mo la primera.
30 Porque vendrán contra el naues [i] de
Chithim, y el se contristará, y tornarsehà,
y enojarsehá conrra el Sancto Concier-
to, y hará: y boluersehá, y pensará contra
los que aurán desamparado el Sancto Cō-
cierto.
31 Y serán puestos † braços de su parte, y
contaminarán el Sanctuario de fortaleza:
y [l] quitarán el Cōtino *sacrificio*, y pondrán
la abominacion [m] espantotosa.
32 Y con lisonjas hara peccar à los vio-
ladores del Concierto: mas el Pueblo
que conoce à su Dios se esforçará, y ha-
rá.
33 Y los sabios del Pueblo darán sabi-
duria à muchos: y [n] morirán à cuchillo, à
fuego, y captiuidad, y saco, por *algunos*
dias.
34 Y [o] en su caer serán ayudados [p] de
pequeño socorro: y muchos se ayuntarán
con ellos [q] con lisonjas.
35 Mas de los sabios caerán para ser pur-
gados, y limpiados, y emblāquecidos, has-
ta el tiempo [r] determinado, porq̄ aun para
esto *ay* plazo.
36 Y el Rey hará à su voluntad: y en so-
beruecersehá, y engrandecersehá sobre to-
do dios: y contra el Dios de los dioses ha-
blara [s] marauillas, y será prosperado, hasta
que la yra sea acabada: porque hecha está
determinacion. II.
37 ¶ Y del Dios de sus padres no cura-
rá, ni del amor de las mugeres: ni curará
de Dios alguno: porque sobre todo se en-
grandecerá.
38 Mas àl dios [t] Mauzim honrrará en su
lugar, dios que sus padres no conocierō:
hōrrarlohá con oro, y plata, y piedras pre-
ciosas, y con cosas de gran precio.
39 Y [u] con el dios ageno que conocerá,
hará castillos fuertes, ensanchará su glo-
ria, y [x] hazerloshá Señores sobre muchos,
y repartirá la tierra por precio.
40 ¶ Mas àl cabo del tiempo el Rey del III.
Mediodia se acorneará con el, y el Rey
del Norte leuantará contra el tempestad,
con carros y gente de cauallo y muchos
nauios: Y entrará por las tierras, y inun-
dará, y passará.
41 Y vēdrá [y] en la tierra desseable, y mu-
chas *prouincias* caerán: mas estas escaparán
de su mano, Edom, y Moab, y [z] lo primero
de los hijos de Ammon.
42 Y estenderá su mano à las tierras, y la
tierra de Egypto no escapará.
43 Y apoderarsehá de los thesoros de o-
ro y plata, y de todas las cosas preciosas
de Egypto, de Lybia, y Ethiopia por don-
de passará.
44 Mas nueuas de Oriente y del Norte
lo espantarán: Y saldrá con grande yra
para destruyr y matar muchos.
45 Y plantará las tiendas de su palacio
entre los mares, en el Monte desseable del
Sanctuario: y vendrá hasta su fin y [a] no tē-
drá quien le ayude.

a Heb. à ellos.
b Heb. pensarán pensamientos cō tra el.
c Heb. las migajas de su vianda.
d Heb. inundará.
e Loq̄ arr. v. 21.
f Heb. aun fin àl plazo .s. puesto por Dios.
g Determinarseha de hazer guerra à los Iudios. an. si. v. 30.
i De hazia Grecia.
† Gente de guarnicion
l Arr. 8, 10, &c.
m Ot. de assolamiēto.
n S. los zeladores del diuino culto. 2. Mach. 6, 7.
o En medio de esta graue persecucion.
p Mathatias y sus hijos &c.
q O, con engaños.
r Heb. del fin.
s Arr. 7, 8.
t De las fuerças. q. d. de sola su potencia y fuerças cōfiará.
u Cō el cul to de este su dios.
x A sus soldados &c.
y Arr. v. 16.
z Lo mejor de la tierra.
a S. el Sanctuario, o el Monte de el &c.

C A P I T. XII.

*Continuandose la reuelacion, declarase la manifestacion de Christo en carne y de su Euangelio, entre la qual y la consumacion del siglo y la final Resurrecion no auria otra mutacion de estado en la Iglesia, mas que en este permaneceria, abundando empero vnas vezes mas la impiedad, otras vezes el conocimiento de Dios.* II. *Preguntando el Propheta de la consumacion del siglo, no le es reuelado, mas dizesele el plazo de la corrupcion del culto desde la tyrania de Antiocho hasta su restitucion por los Machabeos: acortando el plazo que arriba le puso capit. 8, 14. por la tolerancia de los pios, como comunmente lo suele Dios hazer en tales casos.*

1 Mas

MAs[a] en aquel tiempo [b] Michael el
gran Principe, que está por los hi-
jos de tu pueblo, se leuátará: y se-
rá tiempo de angustia, qual nunca fue des-
pues que vuo gente hasta entonces: mas
en aquel tiempo tu Pueblo escapará *es a sa-
ber* todos [c] losque se hallâren escriptos en
el libro.
2 Y [d] muchos de los que duermen en el
poluo dela tierra, serán despertados, * v-
nos para vida eterna, y otros para vergüē-
ça y confusion perpetua.
3 Y los entendidos * resplandecerán, co-
mo el resplandor [e] del firmamento: y [f] los-
que enseñan à justicia [g] la multitud, como
las estrellas à perpetua eternidad.
4 Tu pues Daniel cierra las palabras, y
sella el libro hasta el tiempo [h] de la fin: [i] pas-
sarán muchos, y multiplicarsehá la scien-
cia.
5 Y yo Daniel miré, y he aqui otros † dos
que estauan, el vno deesta parte à la orilla
del Rio, y el otro dela otraparte, à la orilla
del Rio.
6 Y [l] dixo àl Varon vestido de lienços, q̃
*estaua* sobre las aguas del Rio: * Quādo *será*
[m] el fin de las marauillas?
7 Y oy àl Varon vestido de lienços que
*estaua* sobre las aguas del Rio, el qual alçó
su diestra y su siniestra àl cielo, y juró por
el Biuiente en los siglos, que [n] por tiempo,
tiempos, y la mitad: Y quando se acabâre
el esparzimiento del esquadron del Pue-
blo Sancto, todas estas cosas serán cum-
plidas.
8 ¶ Y yo oy, mas no entendí: Y dixe, Se-
ñor mio que *es* el cumplimiento deestas co-
sas?
9 Y dixo, Anda Daniel, que estas pala-
bras *serán* cerradas y selladas hasta el tiem-
po del cumplimiento.
10 Muchos serán limpios, y emblanque-
cidos y purgados: Y impios [o] se empeora-
rán, y ninguno de los impios entēderá: mas
entenderán los entendidos.
11 Mas desde el tiempo que fuere quita-
do el Contino *Sacrificio* hasta la abomina-
cion [p] espantosa *aurá* mil y doziētos y no-
uenta dias.
12 Bienauenturado el que esperâre, y
llegâre hasta mil y trezientos y treynta y
cinco dias.
13 Y tu yrás à la fin, y reposarás, y leuan-
tartehás en tu suerte àl fin de los dias.

*Hasta aqui se lee el texto de Daniel en Hebrayco, loque se sigue en estos dos capitulos postreros es trasladado dela version de Theodocion.*

a Apoderados ya los Romanos en la tierra de Iudea.
b Christo, fortaleza de Dios, a cuyo cargo fue siempre la defensa de su Pueblo.
c Losq̃ en Christo se hallârē predestinados.
d Todos, dixo muchos por notar la multitud, grande.
* *Matt*, 25, 45.
* *Matt*, 13, 43.
e Heb. del estendimiento. Gen. 1, 6.
f Heb. los justificadores de la multitud. Isa. 53, 11.
g Al pueblo.
h De su cūplimiento. 11.
i O, correrán. q. d. aurá muchos enseñadores, Isa. 11, 9.
† S. varones. Angeles.
l S. el vno deestos.
* *Apoc.* 10, 5.
m El cūplimiēto destas m.
n Tres años y medio duró la predicaciō del Señor, y el cumplimiento de todos estos mysterios se cōsumó en ellos cō su muerte. Restó la dispersion del Pueblo Iudaico que vino poco despues.
o Heb. haran impiamente.
p O, de asolamiēto. Esta es la q̃ el Señor cita Matth. 24, 15.

## CAPIT. XIII.

*La historia de Susanna.*

MOraua en Babylonia vn varon lla-
mado Ioacim.
2 El qual auia casado con vna
muger llamada Susanna hija de Helcias,
muy hermosa, y temerosa de Dios.
3 Porque siendo justos sus padres, auian
instruydo su hija segun la ley de Moy-
sen.
4 Este Ioacim era hombre muy rico, y
tenia vn jardin cerca de su casa: y por ser
de los mas honrrados, todos los Iudios lo
visitauan.
5 Aquel año fueron puestos por Iuezes
dos viejos del Pueblo, de los quales dixo
el Señor, que la maldad salió de Babylonia
de los juezes viejos, que parecian gouer-
nar el Pueblo.
6 Estos frequentauan la casa de Ioacim,
y à ellos acudian todos losque tenian al-
gun pleyto.
7 Acontecia pues, que despues de despe-
dido el Pueblo àla hora del mediodia, Su-
sanna se entráua apassearse àl huerto de su
marido.
8 Los dos viejos mirauan, como cada dia
entraua y se passeaua, de tal manera que e-
llos se encendieron en su amor,
9 Y trastornóseles el sentido, y boluie-
rō sus ojos por no uer el cielo, ni acordar-
se de los justos juyzios.
10 Y estando ambos llagados de su amor,
ninguno deellos daua à entender su dolor
àl otro:
11 Porq̃ cada qual deellos tenia verguen-
ça de declarar àl otro la cudicia que tenia
de auerla.
12 Mas ellos procurauan con toda solici-
tud de verla cada dia. Dixo pues el vno àl
otro.
13 Vamos à casa, porque ya es hora de
comer. Y ansi se apartaron el vno del o-
tro.
14 Despues tornando, toparonse en el
mismo lugar, y preguntandose la causa, àl
fin el vno àl otro confessó su cobdicia: y
entonces acordaron de comun consejo el
tiempo en que la podrian hallar sola.
15 Aconteció pues, que auiendo aguar-
dado tiempo oportuno, Susanna entró àl
huerto, como cada dia solia, con dos cria-

das : y porque hazia calor , quisose la-
uar.
16 Ni auia nadie dentro mas de los dos
viejos, queestauan escondidos, y la esta-
uan asechando.
17 Ella entõces dixo à sus criadas,Traed-
me del olio y del xabon, y cerrad la pu-
erta del Iardin , porque me quiero la-
uar.
18 Y ellos hizieron como ella les mandó,
y salieron para traer loque lesmãdaua cer-
rando tras si la puerta del Iardin: no sabiẽ-
do que los viejos estuuiessen dentro escõ-
didos.
19 Quando las criadas estuuieron fuera,
los dos viejos se leuantáron,y corrieron à
Susanna diziendo.
20 Heaqui, las puertas del Iardin estan
cerradas, y no ay quiẽ nos vea, y nosotros
estamos enamorados de ti, por tanto con-
siente con nosotros,y dexanos llegar à ti:
21 Porque si no lo hizieres , atestiguare-
mos contra ti, queestaua vn mancebo cõ-
tigo,y que poresto embiaste fuera las cria-
das.
22 Entonces Susanna gimió, y dixo,An-
gustias me cercan de todas partes: porque
si esto hiziere, la muerte me es cierta : y si-
no lo hiziere, no escaparé de vuestras ma-
nos.
23 Mas mejor me será caer en vuestras ma-
nos sin hazerlo, que peccar en la presencia
del Señor.
24 Y junto conesto ella començó à dar
grandes bozes, y los dos viejos dieron tã-
bien bozes contra ella:
25 Y el vno deellos corrió, y abrió las
puertas del Iardin.
26 Los criados de casa oyendo las bo-
zes en el Iardin, entraron corriẽdo por vn
postigo por ver que era.
27 Mas como los viejos hablarõ,los cria-
dos se auergonçaron en gran manera:por-
que jamas tal cosa se auia dicho de Susan-
na.
28 El dia siguiente auiendose juntado el
Pueblo en casa de Ioacim su marido,vinie-
ron tambien los dos viejos llenos de mal-
uados pensamientos contra ella para ha-
zerla morir:
29 Y dixerõ delante del Pueblo,Embiad
por Susanna la hija de Helcias muger de
Ioacim.
30 Y ella vino con sus padres y sus hijos
y con todos sus parientes.
31 Susanna era muy delicada, y hermosa
de rostro:
32 Y los maluados la mandarõ descubrir
(porque venia cubierta)para porlo menos
nasi hartarse de su hermosura.
33 Sus parientes,y todos losque la cono-
cian llorauan.
34 Entonces los dos viejos se leuantárõ
en medio del pueblo, y pusierõ las manos
sobre la cabeça deella.
35 Mas ella llorando tenia puestos los o-
jos enel cielo:porque su coraçon tenia cõ-
fiança enel Señor.
36 Y los viejos dixeron, Andando nos-
otros solos passeandonos por el Iardin,es-
ta entró con dos criadas:y cerrando la pu-
erta del Iardin,embió las criadas.
37 Y vn mancebo queestaua escondido,
vino à ella,y echóse conella.
38 Entonces nosotros queestauamos à vn
rincon del Iardin,viendo esta maldad,cor-
rimos à ellos,y vimoslos juntos.
39 Mas à el no lo pudimos prender,por-
que era mas fuerte que nosotros, y ansi a-
briendolas puertas seescapó.
40 Y prendiendo à esta preguntamosle
quiẽ era aquel mancebo, y no nos lo quiso
dezir.Deesto nosotros somos testigos.
41 Los dela Congregacion les dierõ cre-
dito, como à viejos y Iuezes del Pueblo, y
ansi la condenáron à muerte.
42 Entonces Susanna clamó à alta boz
diziendo, O Dios Eterno que conoces lo
secreto, y sabes todas las cosas aun antes
que se hagan,
43 Tu sabes queestos han dicho falso tes-
timonio contra mi, y heaqui yo muero no
auiẽdo cometido ninguna cosa delas que
estos han inuentado contra mi maliciosa-
mente.
44 Y el Señor oyó su boz:
45 Y lleuãdo la àla muerte,el Señor des-
pertó el espiritu Sancto de vn mochacho
de poca edad llamado Daniel:
46 El qual clamó à alta boz, Limpio soy
yo de la sangre de esta.
47 Y todo el Pueblo boluió hazia el el
rostro,y dixo,Que es loque dizes?
48 Entonces el estando en pie en medio
deellos dixo,Tan locos soys ô hijos de If-
rael, que sin auer examinado ni conocido
la verdad,condeneys vna hija de Israel?
49 Bolued à juyzio,porque estos han di-
cho falso testimonio contra esta.
50 El Pueblo entonces boluió con gran-
de priessa,y los viejos le dixerõ, Ven,y as-
sientate en medio de nosotros, y muestra
nos como Dios te ha dado el officio delos
viejos.
51 Y Daniel dixo,Apartaldos lexos el vno
del otro,y examinarloshé.

52 Desque

52 Desque fueron apartados el vno del
otro,Daniel llamó àl vno deellos, y dixo-
le : Enuejecido de malos dias venido han
aora tus peccados que has cometido hasta
aqui,
53 Dando sentécias injustas, condenan-
do los innocentes, y absoluiẽdo à los cul-
* Exo,23,7. pados, * auiendo mandado el Señor, No
matarás àl justo y innocente.
54 Aora puesque la viste,di debaxo de q̃
arbol los viste en conuersacion?El respon-
dió;Debaxo de vn lentisco.
55 Daniel entonces le dixo,Bien has mẽ-
tido contra tu misma cabeça: porq̃ heaqui
queel Angel de Dios recebida la sentencia
deel,te cortará por medio.
56 Y apartado aquel, mandó traer àl o-
tro,àl qual dixo : Simiẽte de Chanaan mas
que de Iudá, la hermosura te engañó, y la
cobdicia trastornó tu coraçon.
57 Deesta manera haziades con las hijas
de Israel,y ellas con miedo os dauan con-
sentimiento.Mas la hija de Iuda no suffrió
vuestra maldad.
58 Dime pues aora,Debaxo deque arbol
los hallastes juntos?El respondió,Debaxo
de vn Prino.
59 Daniel le dixo, Tambien tu has bien
mentido contra tu cabeça : por loqual el
Angel del Señor está presto,y tiene vn cu-
chillo para cortarte por medio para des-
truyros à ambos.
60 Entonces todo el ayuntamiento cla-
mó à gran boz,y bẽdixo à Dios, que guar-
da à losque ponen enel su esperança.
61 Y todos se leuantaron contra los dos
viejos, por auerlos Daniel conuencido de
falso testimonio de sus proprias bocas,
62 Y por auer pẽsado mal contra su pro-
* Deut,19, ximo dieronles la misma pena * conforme
19. à la ley de Moysen,y mataronlos, y la san-
Prou,19,5. gre innocente fue conseruada en aquel
dia.
63 Y Helcias y su muger alabaron à Dios
por su hija Susanna, con su marido Ioacim
y todos sus parientes,por no auer sido ha-
llada enella cosa deshonesta.
64 Y Daniel fue tenido en grãde estima
del Pueblo desde aquel dia en adelante.
65 Muerto Asthiages,Cyro de Persia re-
cibió el Reyno.

## C A P I T. XIIII.

*DEl idolo Bel y del engaño de sus Sacerdotes descubierto por Daniel, y de la muerte de su dragon &c.*

DAniel biuia conel Rey, y era vno
de los mas honrrados de todos
sus amigos.
2 Y los de Babylonia tenian vn ido-
lo llamado Bel, conel qual despendian
cadadia doze artabas de flor de harina
y quarenta ouejas, y seys cantaros de vi-
no.
3 Y el Rey tambien lo honrraua,y venia
cadadia para hazerle reuerencia. Daniel
empero adoraua à su Dios, àl qual el Rey
dixo:Porque tu no adoras à Bel?
4 El le respondió,porque no adoro ima-
gines hechas de mano:mas àl Dios biuo,q̃
crió el cielo y la tierra,y tiene potestad so-
bre toda carne.
5 El Rey entonces le dixo, No te parece
q̃ Bel es dios biuo? No vees quanto come
y beue cadadia?
6 Daniel riendose respondió, No te en-
gañes,ò Rey;por queeste por dedentro es
de lodo,y por de fuera de metal, y nunca
come.
7 Entóces el Rey se enojó,y hizo llamar
sus Sacerdotes, y dixoles : Si vosotros no
me dezis quien come este gasto,morireys.
8 Mas si mostrardes que Bel lo come,Da-
niel morirá, por auer blasphemado contra
Bel.y Daniel respondió àl Rey,hagase co-
mo dizes.
9 Y los sacerdotes de Bel eran setẽta,sin
sus mugeres y hijos:y el Rey vino con Da
niel àl templo de Bel:
10 Y los sacerdotes de Bel dixeron,Hea-
qui que nosotros nos salimos fuera, y tu ò
Rey,pon las viandas y el vino, y cierra la
puerta,y sellala con tu anillo:
11 Y si quando mañana entrâres, no ha-
llâres queBel lo ha comido todo,nosotros
moriremos,ò Daniel, que ha mẽtido con-
tra nosotros.
12 Ellos no hazian caso,porque auian he-
cho vna entrada oculta por debaxo de la
mesa,por donde solian entrar siẽpre,y lle-
uauan loque estaua enella.
13 Aconteció pues,que salidos ellos fue-
ra, el Rey puso las viandas delante de Bel:
y Daniel mandó à sus criados q̃ truxessen
ceniza,la qual el esparzió por todo el tem-
plo delante del Rey : y saliẽdo cerraron la
puerta, y sellandola conel anillo del Rey
se fueron.
14 Los sacerdotes entraron de noche,
como solian, con sus mugeres y hijos, y
comieron y beuieron todo,
15 El Rey se leuantó de mañana,y Daniel
conel.
16 Y dixo El Rey, Estan enteros los se-
llos Daniel? el respondió, Enteros estan,ò
Rey.

17 Y como la puerta fue abierta, el Rey
mirando à la meſa clamó à alta boz: Gran-
de eres ô Bel, y no ay en ti engaño.
18 Y Daniel riendo detuuo àl Rey que
no entraſſe dentro diziendo, Mira àl ſuelo
y conſidera de quien ſon eſtas piſadas.
19 El Rey reſpondió, Pareceme que veo
piſadas de hombres, y de mugeres, y de ni-
ños. Y el Rey ſe enojó.
20 Entonces mandó prender los Sacer-
dotes con ſus mugeres y hijos, los quales
le moſtraron los poſtigos ſecretos por dõ-
de entrauan, y comian loque eſtaua ſobre
la meſa.
21 Finalmente el Rey los hizo matar, y à
Bel entregó en poder de Daniel, el qual
deſtruyó à el y à ſu templo.
22 Auia tãbien enel miſmo lugar vn gran
dragon, àl qual honrrauan los de Babylo-
nia.
23 Y el Rey dixo à Daniel, Dirás tambiẽ
que eſte es de metal? Cata aqui que biue y
come y beue. No puedes negar queeſte no
ſea vn dios biuo. Adoralo pues.
24 Daniel reſpondió, Yo adoro àl Señor
Dios mio, porque el es el Dios biuo.
25 Mas ſi tu, ô Rey, me das facultad, yo
mataré à eſte dragon ſin cuchillo ni palo.
El Rey reſpondió, Yo te la doy.
26 Entonces Daniel tomó pez y ſeuo, y
pelos, y coziolo juntamente: y hizo vnos
bollos, y arronjólos à la boca del Dragon,
y el Dragon rebentó. Y Daniel dixo, Veys
aqui elque voſotros adorays.
27 Como los de Babylonia entendieron
eſto, enojaronſe en gran manera, y boluiẽ-
doſe cõtra el Rey dixerõ, El Rey ſeha tor-
nado Iudio. A Bel deſtruyó, y mató àl Dra-
gon, y à los Sacerdotes hizo matar.
28 Y viniendo àl Rey le dixeron: Entre-
ganos à Daniel, ſino, matartehemos à ti y à
toda tu caſa.
29 Viendo pues el Rey que le apretauan
reziamente, conſtreñido de neceſsitad les
entregó à Daniel.
30 Ellos lo echaron enel foſſo de los leo-
nes donde eſtuuo por ſeys dias.
31 Enel foſſo auia ſiete leones, àlos quales
ſe dauan cadadia para ſu comida dos cuer-
pos, y dos ouejas: y àquel tiempo nada ſe-
les dió, porque tragaſſen à Daniel.
32 Eſtaua entonces en Iudea Habacuch
Propheta el qual auia cozido cierto pota-
je, y hecho migas en vn dornillo, y yua àl
campo à lleuarlo à los ſegadores.
33 Y el angel del Señor le dixo, lleua eſſe
ayantar que tienes en Babylonia à Daniel
àl foſſo de los leones.
34 Y Habacuch reſpondió, Señor à Ba-
bylonia nũca vide, ni ſe donde eſta el foſſo.
35 Entõces el Angel lo tomó por la mo-
llera, y por vna guedeja deſu cabeça lo lle-
uó, y cõel impetu de ſu eſpiritu lo puſo en
Babylonia ſobreel foſſo.
36 Habacuch entonces clamó diziendo,
Daniel Daniel, toma eſte ayantar que Di-
os te ha embiado.
37 Y Daniel dixo, Aun te has acordado
de mi ô Dios, que nunca deſamparas à los
que te buſcan y aman.
38 Daniel entonces ſe leuantó y comió:
y el Angel del Señor tornó luego à Haba-
cuch en ſu lugar.
39 Al ſeptimo dia el Rey vino para llorar
à Daniel: y llegandoſe àl foſſo, y mirando
de dentro, he aqui Daniel que eſtaua ſen-
tado.
40 Entonces el Rey exclamó à gran boz
diziendo, Grande eres Señor Dios de Da-
niel, y no ay otro que tu.
41 Y hizolo entonces ſacar del foſſo, y
hizo echar dentro à los que auiã ſido cau-
ſa de ſu perdicion, los quales en vn momẽ-
to fueron tragados.

*FIN DEL LIB. DE DANIEL.*

# El libro de los doze Prophetas, que llaman Menores.

## Las prophecías de Oſeas.

### CAPIT. I.

*El caſtigo y abjecion del Reyno de Iſrael, y generalmente del pueblo carnal por ſu apoſtaſia. II. La elecion de los Gentiles ala ſuerte dichoſa de Pueblo de Dios, enel qualſe cumpliriã las promeſſas dela multiplicacion.*

PALABRA de Iehoua q̃ fue à Oſeas hijo de Beeri en dias de Ozias, Ioathã, Achaz, Ezechias, reyes de Iuda: y en dias de Ieroboã hijo de Ioas, Rey de Iſrael.

2 El principio [a] dela palabra de Iehoua
cō Oseas. Y dixo Iehoua à Oseas, Ve, [b] to-
mate vna muger [c] fornicaria, y [d] hijos de
fornicaciones: porque la tierra fornicara
fornicando de enpos de Iehoua.
3 Y fue, y tomó à [e] Gomer, hija de [f] Di-
blaim: laqual concibió, y le parió *vn* hijo.
4 Y dixole Iehoua, Ponle por nombre
Iezreel, porque de aqui à poco [g] yo visita-
ré [h] las sangres de Iezrael sobre la casa de
Iehu: y haré cessar el Reyno de la Casa de
Israel.
5 Y acaecerá, que enaquel dia *yo* q̃bra-
ré [i] el arco de Israel enel valle de Iezrael.
6 Y cócibió aun, y parió *vna* hija, y † di-
xole: Pon le por nombre [l] Lo-ruhamá: por
q̃ [m] nũca mas tendré misericordia dela Ca-
sa de Israel, mas [n] del todo los oluidaré:
7 Y dela Casa de Iuda tendré misericor-
dia, y saluar los hé en Iehoua su Dios: y no
los saluaré con arco ni cō cuchillo, ni con
batalla, ni con cauallos ni caualleros.
8 Y despues de auer quitado la teta à Lo
ruhama, concibió, y parió *vn* hijo.
9 Y dixo, Ponle por nōbre [o] Lo-ammi:
porque vosotros no *soys* mi Pueblo: ni yo
seré vuestro.
10 ¶ Y será el numero de los hijos de Is-
rael como la arena de la mar, que ni sepue-
de medir ni contar. Y será, * que donde se
les dezia: [p] Vosotros no *soys* mi Pueblo, les
sea dicho: Hijos del Dios Biuiente.
11 Y [q] los hijos de Iuda y de Israel seran
congregados en vno, y leuantarán para si
vna cabeça: y [r] subiran de la tierra: por que
[s] el dia de Iezrael *es* grande.

## CAPIT. II.

*PRosiguiendo en la allegoria recita las causas de la abjecion del Pueblo. II. Promete la reformacion de su Yglesia y la restauració de su prosperidad en Christo.*

DEzid à vuestros hermanos, [t] Am-
mi, y à vuestras hermanas, [u] Ru-
hamá.
2 Pleytead cō vuestra madre, Pleytead:
porque ella no *es* mi muger: ni yo su mari-
do, y quite sus fornicaciones de su rostro,
y sus adulterios de entre sus tetas:
3 Porque *yo* no la despoje desnuda, y la
haga tornar [x] como el dia en que nacio, y
la ponga como *vn* desierto, y la ponga co-
mo tierra seca, y la mate de sed.
4 Ni tendré misericordia de sus hijos:
porque *son* hijos de fornicaciones.
5 Porque su madre [y] fornicó: [z] auergon-
çose la que los engēdró: porque dixo, Yré
tras mis enamorados, que me dan mi pan y
mi agua, mi lana y mi lino, mi azeyte y mi
beuida.

a Heb. habló Ieh.
b Casate cō vna &c.
c Heb. de fornicaciones.
d S. aurás della hijos de illegitimos ayũtamiētos en señal q̃ la tierra apostatará del diuino Concierto.
e Cōsumimiento.
f Massa de higos. Isa. 28. 4.
g Heb. y visitaré.
h Los homicidos q̃ Iehu hizo en Iezr. 2. Rey. 10.
i Toda la fuerça de guerra.
† S. Dios.
l No misericordia.
m Heb. no añadiré mas à tener misericordia &c.
n Heb. oluidādo los oluidaré. otros, alçādo los alçaré.
o No mi pueblo.
II.
* Rō. 9, 26.
p Eph. 2, 11, &c.
q Los verdaderos hijos &c.
r Vendran de su captiuerio.
s El castigo q̃ se hara sobre el Isr. carnal.
t Pueblo mio.
u La q̃ alcāçó misericordia. cōtinuase con el cap. prec.

6 Por tanto he aqui que yo cerco tu ca-
mino con espinas: y cercaré con seto, y no
hallará sus caminos.
7 Y seguirá sus enamorados, y no los al-
cançará: buscarloshá, y no los hallará: en-
tóces dirá, Yré, y boluermehé à mi primer
marido: porque mejor me yua entonces,
que aora.
8 Y ella no sabia que yo le daua el trigo
y el vino, y el azeyte: y les multipliqué la
plata y el oro *con que* hizieron à Baal.
9 Por tanto *yo* tornaré, y tomaré mi tri-
go à su tiempo, y mi vino à su sazon: y qui-
taré mi lana y mi lino, que auia dado para
cubrir su desnudez.
10 Y aora *yo* descubriré su locura delan-
te los ojos desus enamorados: y nadie la
escapará de mi mano.
11 Y haré cessar todo su gozo, su Fiesta, su
Nueua-luna, y su Sabbado, y todas sus fe-
stiuidades.
12 Y haré talar su vid y su higuera, de que
ha dicho, [a] Mi salario me son, que me han
dado mis enamorados. Y poner [b] lashé
por monte, y comer las hán las bestias del
campo.
13 Y visitaré sobre ella los tiempos [c] de
los Baales, alos quales incensaua: y ador-
nauase de sus çarcillos y de sus joyeles, y
yuase tras sus enamorados oluidada de-
mi, dize Iehoua.
14 ¶ Por tanto he aqui que yo la yndu- II.
ziré, y la lleuaré àl desierto, y hablaré à su
coraçon.
15 Y darlehé sus viñas desde alli, y el va-
lle de Achor en puerta de esperança: y alli
cantará como en los tiempos de su juuen-
tud, y [d] como enel dia de su subida de la
tierra de Egypto.
16 Y sera, que en aquel tiempo, dize Ieho
ua, *me* llamarás Marido mio, y nunca mas
me llamaras [e] Baali.
17 Porque quitaré de su boca los nom-
bres de los Baales, y nunca mas seran men-
tados por su nombre.
18 Y haré por ellos concierto en aquel
tiempo con las bestias del campo, y cō las
aues del cielo, y con las serpiētes de la tier
ra: y q̃braré arco, y cuchillo, y batalla, de
la tierra: y hazerloshé dormir [f] seguros.
19 Y desposartehé commigo para siem-
pre., desposartehé commigo en justicia, y
juyzio, y misericordia y miseraciones.
20 Y desposartehé con migo en fe, y co-
nocerás à Iehoua.
21 Y será q̃ enaquel tiēpo *yo* [g] respōderé,
dize Iehoua, yo responderé à los cielos, y
ellos respōderán à la tierra:

x Ezech. 16.
y Ezech. 21.
z Cometió cosas vergonçosas.
a El premio de mi piedad. siēdo idolatra. Ier. 44, 18.
b Sus viñas y higuerales.
c De su idolatria.
d Exod. 15.
e Baal mio. aludió àl nōbre del idolo, no à la significacion del vocablo, Señor, ò marido, mio.
f O, cōfiadamente.
g Vocablo forense, como Cōcierto. q.d. yo seré fiador por los cielos, y ellos cũplirā cō la tierra y la tierra &c.

22 Y la tierra responderá àl trigo y àl vi-
no y àl azeyte, y ellos responderán † à Iez-
rael.
23 Y sembrarlahé para mi en la tierra, y
* auré misericordia * de Lo-ruhama: y di-
ré à Lo-ammi, Pueblo mio tu, y el dirá,
Dios mio.

## CAPIT. III.

*Prophetiza con otro symbolo de la misma alegoria la segunda abjecion del Pueblo de Israel carnal despues de la venida del Messias, y de la reformacion dicha enel cap. prec. II. Item su conuersion à cabo de muchos tiempos.*

Y Dixome Iehoua: Ve aun otra vez,
y [a] ama vna muger [b] amada de *su* cõ-
pañero, y [c] adultera, como el amor
de Iehoua con los hijos de Israel: los qua-
les miran à dioses agenos, y aman flascos
[d] de vino.
2 Y [e] compréla para mi [f] por quinze *di-
neros* de plata y vn homer y medio de ce-
uada.
3 Y dixele, Tu estarás por mia muchos
dias: no fornicarás, ni tomarás otro varon:
[g] ni tampoco yo *vendré* à ti.
4 [h] Porque muchos dias estarán los hi-
jos de Israel sin Rey, y sin Señor, y sin sacri
ficio, y [i] sin estatua, y sin Ephod, y sin Te-
raphim.
5 ¶ Despues boluerán los hijos de Is-
rael, y buscarán à Iehoua su Dios, y à Da-
uid su Rey: y temerán à Iehoua y à † su bõ-
dad enel fin de los dias.

## CAPIT. IIII.

*Recita algunos de los peccados del pueblo, por los quales Dios los trasportaria de su tierra. Parece ser vna sola concion continuada hasta la fin de todo el libro.*

OYd palabra de Iehoua hijos de Is-
rael, por que [l] Iehoua pleytea cõ-
los moradores de la tierra: por
que no *ay* verdad, ni misericordia, ni cono-
cimiento de Dios en la tierra.
2 [m] Perjurar, y mẽtir, y matar, y hurtar,
y adulterar, [n] preualecieron, y [o] sangres
se tocaron con sangres.
3 Por lo qual la tierra se enlutará, y [p] sera
talado todo morador deella, cõ las bestias
del campo, y las aues del cielo, y aun los
peces de la mar serán [q] cogidos.
4 [r] Ciertamente hombre no contienda
ni reprehenda à hombre, porque tu pue-
blo [s] como los que resisten àl Sacerdote.
5 Caerás pues eneste dia, y caerá tambiẽ
contigo el Propheta [t] de noche, y à tu ma-
dre talaré.

† A mi pueblo.
* Rõ. 9. 25. 1. Ped. 2. 10.
* Arr. 1, 6. y 9.
a Toma por concubina Legitima, como luego ver. 2
b Que ha sido de otros. mala muger.
c Que te cometerá adult.
d Heb. de vuas. ab. 4, 11. q. d. amã delicias.
e Permissiõ de entõces Ex. 21, 7. &c.
f Precio vil.
g Heb. y tambien.
h Estado presente del Pueb. Iud.
i Sin idolos, sin culto legitimo ni idolatrico. Ephod. Exod. 28, 6. Teraph. Iuez. 17, 5.
II.
† O, su biẽ.
l Heb. Pleyto àl Iehoua.
m Ot. maldezir.
n Heb. rõpierõ. q. d. sehã entrado con impetu en este pueblo.
o Vnos homicidios se alcançan à otros.
p Ot. enfermará.
q Ot. fenecidos. q. d. fenecerán.
r Palabras de Dios àl Proph.

6 Mi Pueblo fue talado, por que le faltó
sabiduria. Porque tu desechaste la sabidu-
ría, *yo* te [u] echaré del Sacerdocio: y *pues que*
oluidaste la ley de tu Dios, tambien yo me
oluidaré de tus hijos.
7 [x] Conforme à su grãdeza ansi peccaró
contra mi: *yo pues tambien* trocaré su honrra
en verguença.
8 [y] Comen del peccado de mi Pueblo,
[z] y en su maldad leuantã su anima.
9 * Y tal sera el pueblo como el sacerdo-
te: y visitaré sobreel sus caminos, y pagar-
lehé conforme à sus obras.
10 Y comerán, mas nose hartarán: forni-
carán mas no se aumentarán: por que dexa
ron de guardar [a] à Iehoua.
11 [b] Fornicacion, y vino, y mosto quitan
[c] el coraçon.
12 Mi Pueblo [d] en su madera pregunta,
y su palo le responde: porque espiritu de
fornicaciones *lo* engañó, y fornicaron de-
baxo de sus dioses.
13 Sobre los cabeços delos montes sacri-
ficaron, y sobre los collados incensaron:
debaxo de enzinas, y alamos y olmos que
tuuiessen buena sombra: portanto vuestras
hijas fornicarán, y vuestras nueras adulte-
rarán.
14 No visitaré sobre vuestras hijas, quã-
do fornicâre: ni sobre vuestras nueras quã-
do adulterâren: por que ellos [e] offrecen
con las rameras, y con las malas mugeres
sacrifican: por tanto el pueblo sin entendi-
miento caerá.
15 Si fornicâres *tu* Israel, *alomenos* no pe-
que Iudá: y no entreys en [f] Galgal, ni su-
bays à Beth-auẽ: [g] ni jureys, biue Iehoua.
16 Porque como bezerra [h] cerrera re-
uacó Israel: apacientalos aora Iehoua co-
mo à carneros en anchura.
17 Ephraim *es* dado à idolos, dexalo.
18 Su beuida se corrompió, fornicando
fornicaron, amaron los dones sus Princi-
cipes vergonçosamente.
19 [i] Atóla el viento en sus alas, y de sus
sacrificios serán auergonçados.

## CAP. V.

*Contra los pastores del Pueblo que fueron causa de su apostasia. II. Prosigue en los cargos del Pueblo, y en la denunciaciõ de su calamidad, tras laqual conocerian su peccado y, se boluerian à Dios.*

SAcerdotes oyd esto, y estad atentos
Casa de Israel, y Casa del Rey escu-
chad: por que à vosotros *es* el Iuy-
zio: porque aueys sido lazo en Masphad, y
red estendida sobre Thabor.

s Son ya impudẽtes, incorregibles.
t Falso. nebulõ, maestro de tinieblas, no de luz.
u Heb. desecharé.
x Quanto yo mas los engrãdeci, Isa. 1, 2.
y Heb. comieron el pecc. Contra los Sacerd.
z Porque no les falte su grangeria, consuelan los con lisonjas en sus peccados. Iere. 6, 14. y 8, 11.
* *Isa.* 24. 2.
a La ley y culto de Ieh. Heb. dexaron à Ieh. para guardar.
b Como el vino y el mosto embriaga ansi la ydolatria. arr. 3, 1.
c El seso.
d Consulta à sus idolos de madera.
e Van à sus idolatrias con sus rameras. Heb. apartarán, o, diuidirán.
f Lugares de idolatria. 1. Sã. 7, 16.
g S. con mentira.
h Heb. rebelle rebellõ.
i Fue trasportada como si la lleuará el viento.

2 Yma-

2 Y mãtãdo ſacrificios hãn abaxado haſ-
ta el profundo, y yo la correcion de todos
ellos.
II. 3 ¶ Yo conozco à Ephraim, y Iſrael no
me es ignorado: porque [a] aora has forni-
cado ô Ephraim, y ſe ha contaminado Iſ-
rael.
4 [b] No pondrán ſus penſamiẽtos en bol-
uerſe à ſu Dios, porque eſpiritu de forni-
cacion *eſta* en medio dellos, y no conocẽ
à Iehoua.
5 Y la ſoberuia de Iſrael le [c] deſmẽtirá en
ſu cara: y Iſrael y Ephraim trompeçarán en
ſu peccado, trompeçará tambien con ellos
Iudá.
6 [d] Con ſus ouejas y con ſus vacas an-
darán buſcando à Iehoua, y no le hallarán;
apartóſe dellos.
7 Contra Iehoua rebellarõ, porque [e] en-
gendraron hijos eſtraños: aora los deuora-
rá [f] mes con ſus heredades.
8 Tocad bozina en Gabaa, trompeta en
Ramá: ſonad atambor en Beth-auen: [g] tras
ti ô Ben-iamin.
9 Ephraim ſerá aſſolado el dia del caſti-
go, en los tribus de Iſrael hize conocer *mi*
verdad.
10 Los Principes de Iudá fueron como
los q̃ [h] traſpaſſan mojones: derramaré *pues*
ſobre ellos, como agua, mi yra.
11 Calumniado Ephraim, quebrãtado en
juyzio, porque quiſo andar [i] tras manda-
mientos.
12 Y yo *ſeré* como polilla à Ephraim, y co-
mo carcoma à la Caſa de Iuda.
13 Y verá Ephraim ſu enfermedad, y Iu-
dá ſu llaga: y yrá Ephraĩ àl Aſſur, y embia-
rá àl Rey de Iareb: mas el no os podrá ſa-
nar, ni os curará la llaga.
14 Porque *yo* ſere como leon à Ephraim,
y como cachorro de leon à la Caſa de Iu-
dá: yo yo arrebataré, y andaré; tomaré, y
no aurá quien eſcape.
15 † Andaré, y tornaré à mi lugar, haſta q̃
[l] conozcan ſu peccado, y buſquen mi faz.
en ſu anguſtia madruguen à mi.

a Yronia. q. d. dias ha.
b Heb. no darán ſus obras.
c Heb. teſtificará.
d Cõ ſacrificios buſcarán à &c.
e Iuntaron matrimonios cõ los Gentiles contra el mandamiẽto de Dios.
f El tiempo o la ſazon del caſtigo.
g Luego tu ô &c.
h Deu. 27, 17.
i S. humanos, dexados los de Dios.
† Significó las ydas y venidas del Aſſyrio ſobre Samaria, y las del Babylonio ſobre Ieruſ.
l Heb. ſe pequen.
m Arr. 5, 14. Como leõ &c.
n Deut. 32, 39. Iob 5, 18.
* 1. Cor. 15, 4.

## CAPIT. VI.

*Proſiguiendo, deſcriue* Dios *la verdadera penitencia de ſu Pueblo, y la miſericordia conque los recibiria à penitentia declarando ſer eſta conuerſiõ loque pretẽdió en ſu Ley y en todo el miniſterio prophetico.* II. *Buelue à las acuſaciones.*

VEnid, y tornemos nos à Iehoua, q̃
[m] el arrebató, y [n] curarnos há: hirió,
y vendarnoshá.
2 * Darnoshá vida deſpues de dos dias,
al tercero dia nos reſuſcitará, y biuiremos
[o] delante deel.
3 Y conoceremos: [p] proſſeguiremos en
conocer à Iehoua: como el Alua, eſtá apare-
jada ſu ſalida, y vendrá à noſotros como la
lluuia: como la lluuia tardia y temprana à la
tierra.
4 Que haré à ti Ephraim? Que haré à ti
Iuda? [q] vueſtra miſericordia, como la nuue
de la mañana, y como el rocio que viene à
la madrugada.
5 Por eſta cauſa [r] corté con los prophe-
tas, con las palabras de mi boca los maté;
porque [s] tus juyzios *fueſſen* como luz que
ſale.
6 Porque * miſericordia quiſe, y no ſa-
crificio: y conocimiento de Dios mas que
holocauſtos.
7 ¶ Y ellos traſpaſſaron el Concierto
como de hombre: [t] alli rebellaron contra
mi.
8 Galaad, ciudad de obradores de iniqui-
dad [u] enſuziada de ſangre.
9 Y como ladrones que eſperan à *algun*
varon, [x] quadrilla de ſacerdotes de *comun*
acuerdo mata enel camino; porque ponen
en effecto la abominacion.
10 En la Caſa de Iſrael vide ſuziedad: alli
fornicó Ephraim, ſe contaminó Iſrael.
11 Tambien Iuda [y] puſo en ti *vna* planta,
auiendo *yo* [z] buelto la captiuidad de mi
Pueblo.

## CAPIT. VII.

*Proſigue en recitar las maldades y idolatria de los diez tribus, y ſu caſtigo.*

EStando *yo* curãdo à Iſrael, deſcubrió
ſe la iniquidad de Ephraĩ, y las mal-
dades de Samaria: porque obraron
engaño: y el ladron viene: deſpoja el ſaltea-
dor [a] de fuera.
2 Y no dizen [b] en ſu coraçon *que* tengo
en la memoria toda ſu maldad: aora *pues* los
rodearán ſus obras: delante de mi preſen-
cia eſtan.
3 Con ſu maldad alegran àl Rey, y à los
Principes con ſus mentiras.
4 Todos ellos adulteros, como horno
encẽdido por el hornero: *el qual* [c] ceſſará de
deſpertar deſpues que eſté hecha la maſſa
haſta que eſté leuda.
5 El dia [d] de nueſtro Rey los Principes
lo hizieron enfermar con cuero de vino:
eſtendió ſu mano con los burladores.
6 Porque applicarõ, como horno, ſu co-
raçon [e] aſſechando: toda la noche duerme
ſu hornero, à la mañana *eſtá ſu horno* encen-
dido [f] como llama de fuego.

o En ſu ſeruicio. para gloria ſuya.
p Heb. ſeguiremos para conocer à &c.
q La benignidad con que os recebiré penitentes.
r Lo que luego dize, maté. moſtró el officio y fin de la Ley. 2. Cor. 3, 7.
s Tu juſticia.
* Mat. 9, 13. y 12, 7. Eccls 4, 17. y 1. Sã. 15, 22
II.
t Anſi reb.
u Ot. aſſechadora.
x Cõcilio, ô ayuntamiento.
y Participó de tu idolatria.
z Sacado los de Egypto &c. Exo. 20, 1.
a Fuera de poblado.
b Heb. à ſu coraçon.
c Començará de &c.
d S. de la elecion, ô creacion de &c.
e Heb. en ſus aſſechãças, ô engaños.
f Heb. como fuego de llama.

7 Todos ellos hieruen como *vn* horno:
y comieron à ſus juezes:cayerõ todos ſus
Reyes,no ay entre ellos quien clame à mi.
8 Ephraim ſe emboluió cõ los pueblos:
Ephraim fue torta [a] no buelta.
9 Comieron eſtraños ſu ſuſtancia y el no
lo ſupo : y aun [b] vejez ſe ha eſparzido por-
el,y el no lo entendió.
10 Y la ſoberuia de Iſrael teſtificará con-
tra el en ſu cara: y no ſe tornaron à Iehoua
ſu Dios,ni lo buſcaron contodo eſto.
11 Y fue Ephraim como paloma [c] engaña-
da [d] ſin entendimiẽto: llamarán à Egypto,
yrán àl Aſſur.
12 Quando fueren, eſtenderé ſobre ellos
mi red,hazerlos hé caer como aues del cie-
lo:caſtigarlos hé [e] conforme à lo que ſe ha
oydo en ſus congregaciones.
13 Ay dellos,porque ſe apartaron de mi:
deſtruycion ſobre ellos: porque rebellarõ
contra mi:[f] redemi los yo,y ellos [g] habla-
ron contra mi mentiras.
14 Y no clamaron à mi con ſu coraçon
quando aullaron ſobre ſus camas : para el
trigo y el moſto ſe congregaron : rebella-
ron contra mi.
15 Y yo *los* [h] ceñi, esforcé ſus braços, y
contra mi penſaron mal.
16 Tornaron ſe,*mas* no àl Altiſsimo:fue-
ron [i] como arco engañoſo : cayeron ſus
Principes à cuchillo † por la ſoberuia de
ſu lengua : eſte *ſerá* ſu eſcarnio en la tierra
de Egypto.

a De la vna parte q̃mada,y de la otra cruda. Apo.3,15.
b Heb.caneza.q.d. ſu fin.
c Tomada en la red por ſu tontedad.
d Heb.ſin coraçon.
e Conforme à las amenazas de la Ley q̃ oyen en ſus ayuntamiẽtos Deu.27.
f Arri. 6,11.
g Han me ſido infieles.
h Armé. Heb.até.
i Tomó del Pſal.78,57.
† Ot.por el furor de &c.

## CAPIT. VIII.

*Propheti*ʒ*a la venida de los Aſsyrios ſobre Samaria. II Repiteles ſus peccados viejos de auerſe apartado de la Caſa de David,y para mayor ſeguridad del reyno auer inſtituydo ſus idolatrias, que tanto faltariã de affirmarles el Reyno,que antes ſerian occaſion de ſu aſſolamiento.*

Pon à tu boca trompeta,[l] como agui-
la,contra la Caſa de Iehoua,por que
traſpaſſaron mi Concierto, y contra
mi Ley rebellaron.
2 A mi clamarán Iſrael,Dios mio,[m] cono
cimos te.
3 Deſamparó Iſrael el bien : enemigo lo
perſeguirá.
4 ¶ Ellos reynarõ,mas no por mi:hizie-
ron ſeñorio,mas [n] yo no lo ſupe:de ſu pla-
ta y de ſu oro hizieron idolos paraſi, para
ſer talados.
5 Tu Bezerro,ô Samaria,te hizo [o] alexar,
mi enojo ſe encendió contra ellos haſta q̃
no pudieron [p] *al cançar* innocencia.
6 Por que de Iſrael [q] *es*,y artifice lo hizo,
que no es Dios : por que en pedaços ſerá
deshecho el Bezerro de Samaria.

l S.vendrá el enemigo &c.
m Reconocemos te.
II.
n No me conſultarõ.
o Yr captiua.
p Ser abſueltos.
q S.el bezerro.

7 Porq̃ ſembrarõ viẽto, y toruellino ſe-
garán:no tẽdrán mieſſe,ni el fruto hará ha-
rina:ſi la hiziere,[r] eſtraños la tragarán.
8 Sera tragado Iſrael:[s] preſto ſeran *teni-
dos* entre las gentes [t] como vaſo en que
no ay contentamiento.
9 Por que ellos [u] ſubieron à Aſſur, aſno
montés para ſi ſolo:Ephraim cõ ſalario al-
quiló amadores.
10 Aunque alquilen à las Gentes, aora
las juntaré : y ſerán [x] vn poco affligidos
por la carga del Rey y de los Principes.
11 Por que multiplicó Ephraim altares
para peccar,tuuo altares para peccar.
12 [y] Eſcreuíle las grandezas de mi ley,
fueron tenidas por coſas agenas.
13 [z] Los ſacrificios de mis dones,ſacrifi-
caron carne,y comierõ,Iehoua no los qui-
ſo:aora ſe acordará de ſu iniquidad, y viſi-
tará ſu peccado:ellos tornarán à Egypto.
14 Oluidó pues Iſrael à ſu hazedor,y edi
fico templos, y Iudá multiplicó ciudades
fuertes: y *yo* meteré fuego en ſus ciudades
el qual deuorará ſus palacios.

r Los Aſsyrios.
s Heb.aora.
t Como vna coſa viliſsima.
u S. por ayuda como arr. 7,11.
x Yronia. mucho.cõ las graues impoſiciones.
y Diles por eſcripto mi ley illuſtre.
z S.eſcreuiles &c.

## CAPIT. IX.

*Proſigue en el miſmo argumento.*

No te alegres ò Iſrael, haſta ſaltar
*de go*ʒ*o* [a] como los pueblos, pu-
es has fornicado de tu Dios:amaſ-
te ſalario *de ramera* por todas las eras de
trigo.
2 [b] La era y el lagar no los mantendrá:el
moſto [c] les mentirá.
3 No quederán en la tierra de Iehoua,
mas boluerá Ephraim en Egypto,y en Aſy
ria,donde comerán vianda immunda.
4 [d] No derramarán vino à Iehoua, ni el
tomará contento en ſus ſacrificios : como
[e] pan de enlutados *les ſerã* à ellos: todos los
que comieren deel,ſerán immundos : por
que [f] ſu pan por ſu anima no entrará en la
Caſa de Iehoua.
5 Que hareys el dia dela ſolennidad,y el
dia de la fieſta de Iehoua?
6 Por que he aqui que *ellos* irán deſpues
de *ſu* deſtruyciõ:Egypto los cogerá, Mem
phis los enterrará , eſpino poſſeerá por
heredad [g] lo deſſeable de ſu plata, hortiga
*crecerá* en ſus moradas.
7 Vinieron los dias de la viſitaciõ,vinie-
rõ los dias de la paga:conocerá Iſrael:loco
el Propheta, loco [h] el varon de eſpiritu, à
cauſa de la multitud de tu maldad,y [i] grã-
de odio.
8 El atalaya de Ephraim para cõ mi Dios
*es aſaber* el propheta,*es* lazo de caçador † en
todos ſus caminos, odio en la Caſa de ſu
Dios.

a Como las Gentes q̃ no tienen noticia de Dios,y por tanto parece que eſtan fuera de ſu diſciplina.
b Arr.2, 12.
c No les acudirá.
d Leu.23,13.
e Comida de mortuorio immunda por la Ley Num.19,14.
f Sus ſacrificios.
g Sus edificios coſtoſos.
h Lo miſmo que dixo, propheta.
i S.conque ya Dios te aborrece.
† En quãto enſeña.

9 [a] Llega-

9 [a] Llegaron àl profundo, corrompierõ-
se,* como en los dias de Gabaa: aora se a-
cordará de su iniquidad, visitará su pecca-
do.
10 Como vuas en el desierto hallé à Is-
rael: como la fruta temprana de la higuera
en su principio, vide à vuestros padres: *y* e-
llos [b] entráron à Beel-phegor, y se aparta-
ron para verguença, y hizieronse abomi-
nables [c] como su amor.
11 Ephraim, bolará, como aue, [d] su gloria
desde el nacimiento, ò, desde el vientre, ò
desde el concebimiento.
12 Y si llegáren à grandes à sus hijos, *yo*
los quitaré de entre los hombres: porque
tambien ay [e] deellos, quando deellos me-
apartáre.
13 Ephraim, segun veo, *es semejante* à Tyro
[f] assentada en lugar deleytoso: mas Ephra-
im sacará sus hijos àl matador.
14 Da les, ò Iehoua, [g] loque les has de
dar: Da les matriz amouedera, y secas te-
tas.
15 Toda la maldad deellos *fue* * [h] en Gal-
gal: porque alli tomé con ellos odio por la
malicia de sus obras: echarlos hé de mi Ca
sa: nunca mas los amaré: todos sus Princi-
pes *son* desleales.
16 Ephraim fué herido, su cepa se secó:
no hará mas fruto: aunque engendren, yo
mataré lo desseable de su vientre.
17 Mi Dios los desechará, porque ellos
no lo oyeron; y serán vagabundos entre
las Gentes:

## CAPIT. X.

*Prosigue en el mismo argumento.*

ISrael parra vazia, [i] hà de hazer fruto pa
ra si? † conforme à la multiplicacion de
su fruto multiplicó altares, conforme
à la bondad de su tierra, mejoraron sus es-
tatuas.
2 [l] Apartóse su coraçon. [m] Aora serán
conuencidos: el quebrantará sus altares, as
solará sus estatuas.
Porque aora dirán, No tenemos Rey,
porque no temimos à Iehoua: y el Rey q̃
nos hará?
4 [n] Hablaron palabras jurando [o] en va-
no, haziendo aliança: Y [p] el juyzio flore-
cerá en los sulcos del campo como axéxo.
5 Por las Bezerras de [q] Beth-auen serán
atemorizados los moradores de Samaria:
porque su Pueblo lamentará por su causa:
Y sus Sacerdotes [r] se alegrarán à causa
[s] del, por su gloria que [t] será perdida.
6 Y aun tambiẽ será el lleuado en Assy-
ria en presente àl Rey de Iareb: Ephraim

a S. de la maldad. Heb. profundarõ
*Iue. 19, 18.
b Num. 25.
c Como lo era el idolo aquien se dieron. Ier. 2, 5.
d Su successiõ. sus hijos.
e S. de los hijos.
f Heb. plãtada.
g Conforme a las amenazas de los dos ver. prec.
* 1. Sã. 8, 3.
h Arr. 4, 15.
i Heb. pondrá su fruto. o, fruto para si.
† Arr. 4, 7.
l Apostatõ de coraçõ.
m Arr. 5, 15.
n Prometierõ. s. à Dios
o Porq̃ mintieron.
p La pia vida. el fruto del Pacto cõ Dios es idolatria. axéxos. Is. 5. vuas monteses.
q Casa de iniquidad, o, vanidad. no ya Beth-el, casa de Dios r Yronia.
s Del bezerro.
t Heb. passará de el.

será auergonçado, Israel será confuso de
su consejo.
7 De Samaria fué cortado su Rey, como
la espuma sobre las hazes de las aguas.
8 Y los altares [u] de Auen serán destruy-
dos, el peccado de Israel: crecerá sobre sus
altares espino y cardo, y * dirán à los mon-
tes Cubrid nos: y à los collados, Caed so-
bre nosotros.
9 Desde los dias de Gabaa has pecca-
do, ò Israel: alli estuuieron; no los tomó
la batalla en Gabaa contra [x] los iniquos.
10 Yo los castigaré [y] como desseo: Y
pueblos se juntarán sobre ellos quando se-
rán atados [z] en sus dos sulcos.
11 Ephraim Bezerra [a] domada amadora
del trillar: mas yo [b] passaré sobre la hermo
sura de su pescueço: Yo haré lleuar *yugo* à
Ephraim, arará Iuda, quebrará sus terrones
Iacob.
12 * Sembrad para vosotros à justicia,
Segad para vosotros á misericordia: arad
para vosotros arada: porque el tiempo *es*
de buscar à Iehoua hastaque venga, y os en
señe justicia.
13 Aueys arado impiedad, segastes ini-
quidad, comereys [c] fruto de mentira: por-
que confiaste en tu camino, en la multitud
[d] de tus fuertes.
14 Portanto en tus pueblos se leuanta-
rá alboroto, y todas tus fortalezas serán
destruydas, como en la deshecha [e] de Sal-
maná *en* Beth-arbel el dia de la batalla,
[f] la madre fué arronjada sobre los hijos.
15 Ansi hará à vosotros Beth-el por la
maldad de vuestra maldad, [g] en la ma-
ñana cortando será cortado el Rey de Is-
rael.

## CAPIT. XI.

*PRosiguiendo el mismo intento reduze à la memoria la eleccion que hizo de su Pueblo en Egypto sacandolo de allá y pastoreandolo por el desierto por el solicito y pio ministerio de Moysen: y en virtud de aquel antiguo amor promete que no lo destruyra del todo. Es loque esta Isa. 63, 7. &c.*

QVando Israel *era* mochacho, *yo* lo
amé, y * de Egypto llamé à mi
hijo.
2 [h] Clamauan à ellos, ansi ellos se yuã de
su presencia: à los Baales sacrificauã, y à las
[i] esculpturas offrecian sahumerios.
3 Yo con todo esso guiaua en pies àl mis
mo Ephraim: † leuantólos en sus braços, y
no conocieron que yo los procuraua.
4 Con cuerdas humanas los truxe, con
cuerdas de amor: Y fué para ellos [l] como
los

u Arr. v. 5.
* Iuez. 10. Isai. 2, 19. Luc. 23, 30. Apo. 9, 16.
x Heb. los hijos de iniquidad.
y Heb. en mi desseo.
z Entiende los dos lugares de su idolatria, Beth-el, y Dan. 1. Re. 12, 29.
a Heb. enseñada enpuesta. Yronia arr. 4, 16.
b Hollaré. trillaré.
* Iere. 4, 3.
c Hambre. frutos vanos.
d De tus fuerças.
e Hecha por Salmanasar en &c,
f Fué total matãça. aludió al prouerbio de singular crueldad Gen. 32, 11.
g Presto.
* Mat. 2, 15.
h Quanto mas los Prophetas les predicauan tãto mas ellos se leshuyã à sus idolatrias.
i A los idolos de talla.
† El ministerio solicito de Moys.
l Semejança del pio labrador para con su bestia.

los que alçan el yugo sobre sus mexillas, y
llegué hazia el la comida.
5 No tornará à tierra de Egypto, mas el
mismo Assur será su Rey, porque no se qui-
sieron conuertir.
6 Y caerá espada sobre sus ciudades, y
consumirá sus aldeas: consumirlashá à cau
sa de sus consejos.
7 Mas mi Pueblo *está* colgado [a] de la re-
bellion contra mi: [b] Y aunque lo llaman àl
Altissimo, [c] de ninguno de todos es ensal-
çado.
8 Como te dexaré Ephraim? Como te
entregaré Israel? Como te pondré * co-
mo Adamá, *y* te tornaré como Seboim? Mi
coraçon se rebuelue dentro de mi, * todos
mis arrepentimientos son encendidos.
9 No essequutaré la yra de mi furor: no
me bolueré para destruyr à Ephraim: por-
que Dios soy, y no hombre: Sancto en me-
dio de ti, y [e] no entraré en ciudad.
10 Enpos de Iehoua [f] caminarán: el bra-
mará como leon, el cierto bramará, y los
hijos del Occidente temblarán.
11 Temblarán como aue *los* de Egypto,
y como paloma *los* de la tierra de [g] Assyria:
y ponerloshé en sus casas, dixo Iehoua.

a Heb. por mi rebellió
b Heb. y al Alto llamã.
c Heb. jũtamẽte no en salçará.
* Gẽ. 19, 24 Amos 4, 11.
* Gẽ. 6, 6.
e Es clemẽcia de capitã victorioso q. d. no essecutaré todo mi derecho.
f El exercito de los Assyrios cõtra Isr.
g Syria y Damasco.

CAPIT. XII.

*Recita la ingratitud del Pueblo à los beneficios recebidos, por laqual se hà hecho digno de tal castigo.*

Ercóme [h] con mentira Ephraim, y
con engaño la Casa de Israel. Iuda
aun domina con Dios, y cõ los Sã-
ctos es fiel.
2 Ephraim [i] es apacentado del viento, y
sigue àl solano: mentira y destruycion au-
menta: porque hizieron alianҫa con los
Assyrios, y † azeyte se lleua à Egypto.
3 Pleyto tiene Iehoua con Iuda para vi-
sitar à Iacob conforme à sus caminos: pa-
garlehá conforme à sus obras.
4 * En el vientre tomó por el calcañar à
su hermano: * y cõ su fortaleza vencio [l] àl
Angel:
5 Y venció àl Angel, y preualeció: [m] llo-
ró, y rogóle: en Beth-el lo halló, y alli ha-
bló [n] con nosotros.
6 Mas Iehoua *es* Dios de los exercitos
Iehoua *es* [o] su memorial.
7 Tu pues à tu Dios te conuierte, guar-
da misericordia y juyzio, y en tu Dios es-
pera siempre:
8 [p] Mercader que tiene en su mano peso
falso, amador de oppression.
9 Y dixo Ephraim, Ciertamẽte *yo* he en-
rriquecido: hallado he riquezas para mi:

h Engañóme. Lat. circũuenire.
i Ot. apaciẽta àl v. q. d. pierde toda su diligẽcia y azeyte.
† Presentes de azeyte.
* Gen. 25, 25
* Gẽ. 32, 24.
l O, à Dios
m S. el Angel. q. d. cõ ruegos como llorãdo le pidio que lo soltasse.
n S. en la persona de Iacob.
o Su nõbre por el qual es conocido.
p Heb. Chanaan. Eze. 16, 3.

nadie hallará en mi iniquidad ni peccado
en todos mis [q] trabajos.
10 Yo pues *soy* Iehoua tu Dios [r] desde la
tierra de Egypto, aun te haré morar en tiẽ-
das, como en los dias [s] de la fiesta.
11 Y hablé à los prophetas, y yo aumenté
la prophecia: y por mano de mis prophe-
tas [t] puse semejanças.
12 [u] Galaad no *es* iniquidad? Ciertamẽ-
te vanidad han sido: en Galaad sacrificarõ
bueyes: y aun sus altares [x] como monto-
nes en los sulcos del campo.
13 * Y Iacob huyó en la tierra de Arám,
y siruió Israel por *su* muger, y por *su* muger
fué pastor.
14 * Y por Propheta hizo subir Iehoua
à Israel de Egypto, y por Propheta fué
[z] guardado.
15 Enojó Ephraim *à Dios* con amarguras,
portanto sus sangres se derramarán sobre
el, y su Señor le pagará su verguença.

q Negocios
r Ierem. 2, 2. Psalm. 114, 1.
s S. de las Cabañas. Leu. 23, 34.
t El estilo de los Proph. en enseñar.
u La idolatria.
x Sõ tantos como los majanos de piedras por las aradas.
* Gẽ. 28, 3.
y Heb. guardó.
* Ex. 14, 22.
z Pastoreado.

CAPIT. XIII.

*Prosigue en el mismo proposito.* II. *Prometiendo remedio à tantas calamidades por la mano del Messias, prophetiza su victoria de la muerte y del sepulchro, y el triumpho de sus enemigos.*

Vando Ephraim hablaua, *todos te-
nian* temor: [a] fué ensalçado en Is-
rael: mas peccó en Baal, y [b] mu-
rió.
2 Y aora añidieron à su peccado, y hizie-
ron parasi vaziadizo de su plata [c] segun su
entendimiento: idolos, obra de artifices
todo ello: de los quales ellos [d] mandan à
los hombres que sacrifican, [e] que besen los
Bezerros.
3 Portãto serán como la niebla de la ma-
ñana, y como el rocio de la madrugada q̃
se passa: como el tamo que la tempestad alã
ça de la era, y como el humo que sale por
la ventana.
4 * Mas yo *soy* Iehoua tu Dios [f] desde la
tierra de Egypto: portanto no conocerás
*otro* Dios fuera de mi: ni otro saluador si no
à mi.
5 Yo te conoci en el desierto, en tierra
[g] seca.
6 En sus pastos se hartáron, hartaronse,
y en soberuecióse su coraçon, por esta cau-
sa se oluidaron de mi.
7 Portanto *yo* [h] seré para ellos como leõ,
como tigre que assecha cerca del camino.
8 Como osso que hà perdido los hijos
los encõtraré, y les romperé las telas de su
coraçon: y alli los tragaré como leon, bes-
tia del campo los despedaçará.
9 Echóte à perder ô Israel *tu peccado*: mas
en mi *está* tu ayuda.

a Heb. ensalçó.
b Incurrió en esta sentencia q̃ le vamos pronunciando
c De su inuenció. no de Dios.
d Heb. dizẽ.
e Psal. 2, 12.
* Isai. 43, 11.
f Arr. 12, 10.
g Heb. de sequedades.
h Heb. fué arr. 5, 14.

10 † Adon-

10 † Adōde eſtá tu Rey paraque te guar-
de con todas tus ciudades? Y tus juezes?
* de los quales dixiſte, Dame Rey, y princi
pes. (yra.
11 Di te Rey en mi furor, y quitélo en mi
12 [a] Atada *eſta* la maldad de Ephraim: ſu
peccado *eſta* [b] guardado.
13 Dolores de muger de parto le vēdrán,
es vn hijo ignorante, que *de otra manera* no
eſtuuiera tanto tiempo [c] en el rompimien-
to de los hijos.
14 ¶ De la mano del ſepulchro los redi
miré, de la muerte los libraré, * ò Muerte
*yo* ſeré [d] tu mortantad: y ſeré tu deſtruy-
cion, ò ſepulchro: [e] arrepentimiento ſerá
eſcondido de mis ojos.
15 Porque [f] el frutificará [g] entre los her-
manos * vendra el Solano, viento de Ieho-
ua, ſubienbo de la parte del deſierto, y ſe-
carſehá [h] ſu vena, y ſecarſeha ſu manade-
ro: el [i] ſaqueará el theſoro de todas las àl
hajas de cobdicia.

† Heb. Se-re. tu rey donde?. *1. Sā. 8, 5. a Como Tren. 1, 14. b S. para el caſtigo. Heb. eſcondido. c Como 2. Rey 19, 3. II. *1. Cor. 15, 55. Heb. 2, 14. d Heb. tu cortamiento. e No me arrepentiré jamas ni de eſta promeſſa ni del cūplimiento. f Chriſto Redéptor de ſu pueb. g En ſu Igleſia Heb. 2, 11. *Ezec. 19, 12 h S. de la muerte, la qual vena es el peccado. i Luc. 11, 21.

CAPIT. XIIII.

*Concluye toda la concion reſumiendo lo dicho en que El reyno de los diez tribus paſſarian la deſtruycion ſentenciada.* II. *Que por el medio deſte açote muchos ſe conuertirian de ſus impiedades al verdadero* Dios. III. *El qual los recibiria, limpiaria, amaria y proſperaria de eterna proſperidad en Chriſto.*

SAmaria ſerá aſſolada porque rebelló
contra ſu Dios, caerán à cuchillo: ſus
niños ſerán eſtrellados, y ſus preña-
das ſeran abiertas?
2 ¶ Conuiertete, ò Iſrael, à Iehoua tu Di- II.
os: porque por tu peccado has caydo.
3 Tomad con voſotros [l] palabras, y cō-
uertios à Iehoua, y dezilde, Quita toda ini
quidad, y recibe el bien: y [m] pagaremos
bezerros de nueſtros labios
4 No nos librará Aſſur, no ſubiremos ſo
bre cauallo, ni nūca mas diremos à la obra
de nueſtras manos Dioſes nueſtros: porq̃
por ti [n] el huerfano alcāçará miſericordia.
5 ¶ Yo medicinaré ſu rebellion, amar-
loshé de voluntad: porque mi furor ſequi-
tó dellos. III.
6 Yo ſeré à Iſrael como rocio, el florece-
rá, como lirio: y eſtenderá ſus rayzes, co-
mo el Libano.
7 Eſtenderſehán ſus ramos, y ſerá ſu glo
ria como la de la oliua: y olerá como el Li-
bano.
8 [o] Boluerán los q̃ ſe ſentáren debaxo de
ſu ſombra: ſerán viſicados [p] *como* trigo, y
florecerán como la vid: [q] ſu olor, como de
vino del Libano.
9 Ephraim *entonces dirá*, Que mas tendré
ya cō los idolos? Yo [r] lo oyré, y miraré. yo
*ſeré à el* como la haya verde: tu fruto es ha-
llado de mi.
10 Quien es ſabio paraque entienda eſ-
to? Y prudente, paraque lo ſepa? [s] Por-
que los caminos de Iehoua ſon derechos,
y los juſtos andarán por ellos: mas los re-
belles caerán en ellos.

l Oraciō penitēte y fiel, como eſta. m Dartehemos ſacrificio de alabāça. Heb. 13, 15. n Todo hōbre deſamparado de ayuda. o S. como de muerte à vida. p S. q̃ deſpues de muerto en la tierra rebiue con grande proſperidad. q Ot. ſu memoria. r Le obedeceré, y pondré en el todа mi cōfiāça. s Principio general y theologico de toda eſta prophecia.

*FIN DE OSEAS.*

# La prophecia de Ioel.

CAPIT. I.

*PRophetiza vna inſigne calamidad de ſeca y hābre y deſtruycion de los frutos de la tierra por malas ſauandijas. Por ventura es la que tambien la menta* Ierem. 14. O, *la que vino en Iſrael en tiempo de Achab y de Elias.* 1. Rey. 17.

PALABRA de Ieho-
ua que fué à Ioel hijo
de Phatuel.
2 Oyd eſto viejos,
y eſcuchad todos los
moradores de la tie-
rra. Ha acontecido
† eſto en vueſtros
dias, ò en los dias de vueſtros padres?
3 De eſto contareys à vueſtros hijos, y
vueſtros hijos, à ſus hijos; y ſus hijos à la o-
tra generacion.
4 Lo que quedó de la langoſta, comió el
pulgon, y lo que quedó del pulgon, comió
la langoſta, y lo que quedó de la langoſta
comió el pulgon.
5 Deſpertad borrachos, y llorad: aullad
todos los q̃ beueys vino, à cauſa del moſ-
to porque os es quitado de vueſtra boca.
6 Porque [t] gente ſubió à mi tierra, fuer-
te, y ſin numero: ſus dientes, diētes de leō,
y ſus muelas, de leon.
7 Aſſoló [u] mi vid, y deſcortezó mi higue-
ra: deſnudando la deſnudó: y derribó, ſus
ramas quedaron blancas.
8 Llora como *muger* moça veſtida de ſac-
co por el marido de ſu juuentud.
9 Perecció [x] el Preſēte y la derramadura
de

† Coſa ſemejante. t Deſcriue la figura y ingenio de la langoſta. abax. 2, 25. u Mis viñas, y mis higuerales. Heb. puſo mi vid en aſſolamiēto, y mi higuera en deſcorteza miento. x Eſpecies de ſacrificio

de la Caſa de Iehoua:los Sacerdotes miniſ-
tros de Iehoua puſieron luto.
a Las heredades y labranças.
10 [a] El campo fue deſtruydo, la tierra ſe
enlutó : porque el trigo fue deſtruydo,el
moſto ſe ſecó,el azeyte pereció.
11 Auergonçaos labradores,aullad viñe-
ros,por el trigo y la ceuada;porq̃ la mieſſe
del campo ſe perdió.
12 Secóſe la vid,y la higuera pereció, el
granado tambien, la palma y el mançano:
todos los arboles del campo ſe ſecarō:por
loqual el gozo ſe ſecó de los hijos de los
hombres.
13 Ceñidhos,y lamẽtad Sacerdotes: au-
llad Miniſtros del altar: venid,dormid en
ſaccos Miniſtros de mi Dios: porque qui-
tado es de la Caſa de vueſtro Dios el Pre-
ſente y la derramadura.
*Ab.2,15. b Heb.ſanctificad. c El Senado.
14 * [b] Pregonad ayuno,llamad à cõgre-
gacion,congregad los [c] Ancianos,y todos
los moradores de la tierra en la Caſa de Ie-
houa vueſtro Dios,y clamad à Iehoua.
15 O, dia : porque cercano *eſtá* el dia de
Iehoua ; y vendrá como deſtruycion *hecha*
d Iſa.13,6.
[d] por todopoderoſo.
e Heb.cortado.
16 El mantenimiento no es [e] quitado de
delãte de nueſtros ojos? el alegria y el pla-
zer de la Caſa de nueſtro Dios?
17 El grano ſe pudrió debaxo de ſus ter-
rones, los baſtimentos fueron aſſolados,
los alholies deſtruydos:porque el trigo ſe
ſecó.
f Perplexos.
18 Quanto gimieron las beſtias? quan [f] a-
tajados anduuieron los hatos de los bue-
yes,porque no tuuieron paſtos:tambiẽ los
rebaños de las ouejas fueron aſſolados.
19 A ti,ò Iehoua,clamaré; porque fuego
conſumió las majadas del deſierto,y llama
abraſó todos los arboles del campo.
20 Las beſtias del campo tambien bra-
marán à ti, porque ſe ſecaron los arroyos
de las aguas,y las majadas del deſierto cõ-
ſumió fuego.

## CAP. II.

*AViſa el Propheta que ſe hagan ſolennes conuocaciones, y que con toda humildad y penitencia procuren applacar la yra diuina contra la plaga de la langoſta, cuyo parecer y ingenio y effectos deſcriue.* II. *Promete miſericordia de parte de Dios contra la preſente plaga:* III. *Y de la temporal proſperidad paſſa à las promeſſas del Eſpiritu que por Chriſto ſe auia de dar en el Nueuo Teſtamento.* IIII. *La deſtruycion de los enemigos del Pueblo de Dios.*

TOcad trompeta en Sion,y pregonad
en mi Sancto Monte : tiemblẽ todos
los moradores de la tierra, porque
viene el dia de Iehoua, porq̃ cercano eſtá.
2 Dia de tinieblas y de eſcuridad:dia de
nuue y de ſombra; como el Alua que ſe de-
rrama ſobre los montes, [g] vn pueblo gran-
de y fuerte, nũca deſde el *principio del* ſiglo
fue ſu ſemejãte, ni deſpues deel ſera jamas
en años de generacion y generacion.
g S. ſe derramará.
3 Delante deel cõſumirá fuego,tras deel
abraſará llama: [h] Como el huerto de Eden
*ſera* la tierra delante deel, y de tràs deel,
como deſierto aſſolado : ni tampoco aurá
quien deel eſcãpe.
h Como vn parayſo terrenal.
4 Su parecer,como parecer de cauallos,
y como gente de cauallo correrán.
5 Como eſtruendo de carros ſaltarán ſo-
bre las cumbres de los montes:como ſoni-
do de llama de fuego q̃ conſume xarauaſ-
cas, como *algun* fuerte Pueblo aparejado
para la batalla.
6 Delante deel [i] temerán los pueblos:
todas las caras † ſepararán negras.
7 Como valientes correrán,como hom-
bres de guerra ſubirán la muralla ; y cada
qual [l] yrá en ſus caminos, y nó torcerán
ſus ſendas.
i Ot. auran dolor. Ot. gemiran. † Heb. tomarán negregura. l Yrán en orden.
8 Ninguno apretará à ſu compañero,ca-
da vno yrá por ſu carrera:y ſobre la miſma
eſpada ſe arronjarán,y no ſe herirán.
9 Yrá por la ciudad,correrán por el mu-
ro, ſubirán por las caſas, entrarán por las
ventanas à manera de ladrones.
10 * Delante deel temblará la tierra, los
cielos ſe eſtremecerán: el Sol y la Luna ſe-
eſcurecerán,y las eſtrellas retraerán ſu reſ-
plandor.
*Iſa.13,10. Ezech.32,7. Mat 24,29 Mar.13,24. Luc.21,25.
11 Y Iehoua dará ſu boz delante de ſu ex-
ercito,porque muchos ſon ſus reales,y fu-
ertes,que ponen en effecto ſu palabra:por-
que *grãde es el dia de Iehoua,y muy ter-
rible,y quien lo podrá ſuffrir?
*Ier.30,7. Amos 5,12. Soph.1,15.
12 Y tambien aora,dixo Iehoua,Conuer-
tios à mi con todo vueſtro coraçon, con
ayuno,y lloro,y llanto.
13 Y romped vueſtro coraçõ, y no vueſ-
tros veſtidos:y conuertios à Iehoua vueſ-
tro Dios,porq̃ * Miſericordioſo es y Cle-
mente,[m] Luengo de yras y Grande en mi-
ſericordia, y [n] q̃ ſe arrepiẽte [o] del caſtigo.
14 * Quien ſabe *ſi* ſe conuertirá,y ſe ar-
repentirá, y dexará bendicion tras deel,
Preſente,y derramadura para Iehoua vueſ-
tro Dios?
15 *Tocad trompeta en Syon,pregonad
ayuno,llamad à congregacion.
16 Congregad el Pueblo,pregonad ayũ-
tamiẽto, juntad los viejos, congregad los
niños y los q̃ maman : ſalga de ſu camara el
nouio,y la nouia,de ſu thalamo.
*Pſal.86,5. Ion.4,2. m Paciẽtiſſimo. Exod.34,6. n Ier.18,8. Exo.32,14. o Heb.ſobre el mal. *Ion.3,9. *Arr.1,14.
17 Entre la entrada y el altar llorẽ los Sacer
dotes Miniſtros de Iehoua,y digã, Perdóa
ò Iehoua,

ô Iehoua,à tu Pueblo,y no pongas en ver-
guença tu heredad, paraque las Gentes se
enseñoreẽ deella: Porque han de dezir en-
tre los pueblos, Donde està su Dios?
II. 18 ¶ Y Iehoua[a] zelará su tierra,y perdo-
a Defende- nará à su Pueblo.
rá con zelo 19 Y responderá Iehouá,y dirá à su Pue-
y amor. blo,Heaqui q̃ yo os embio pan,y mosto, y
azeyte:y sereys hartos deello, y nũca mas
os pondré en verguença entre las Gentes.
b La lãgos- 20 Y haré alexar de vosotros [b] àl Aqui-
ta q̃ auia lonar,y echarlohé en la tierra seca y desier-
venido cõ ta: [c] su haz será hazia el mar Oriental, y su
el viento
del Norte. fin àl mar Occidental; y subirá su hedor,y
c Boluerse- subirá su podrizion, porque [d] hizo grãdes
ha hazia cosas.
&c. 21 Tierra, no temas: alegrate y gozate:
d Heb. se porque Iehoua hizo grandes cosas.
engrãdeciõ 22 Animales del campo no temays,porq̃
para hazer.
ansi ver.sig. los pastos del desierto reuerdecerán, porq̃
los arboles lleuarán su fruto, la higuera y
e Heb. su la vid darán [e] sus frutos.
fuerça. 23 Vosotros tambien hijos de Sion ale-
graos y gozaos en Iehoua vuestro Dios,
f Ot. lluuia porque os dará [f] enseñador de justicia; y
de &c. hará decendir sobre vosotros lluuia tem-
Isa.30,20. praua y tardia [g] *como* àl principio.
g Os.6,3.
24 Y las eras se henchirán de trigo;y los
lagares rebossarán de vino y azeyte.
25 Y restituyroshé los años que comió
la langosta,el pulgon:el pulgon,y la lãgos-
ta, mi grande exercito que embié contra
vosotros.
h Heb. co-
miendo y 26 Y comereys [h] hasta hartaros,y alaba-
hartando,y reys el Nombre de Iehoua vuestro Dios,
alabareys el qual hizo marauillas con vosotros:y mi
&c. Pueblo no será para siempre auergõçado.
i Heb. mas. 27 Y conocereys que en medio de Israel
III.
* Isa. 44,1. *estoy* yo:y que *yo soy* Iehoua vuestro Dios,y
Act.2,17. no *ay* [i] otro:y mi Pueblo no será para siem-
† Vuestros pre auergonçado.
viejos y 28 ¶ Y será, q̃ despues deesto,* Derra-
vuestros maré mi Espiritu sobre toda carne, y pro-
moços se- phetizarán vuestros hijos y vuestras hijas.
rán pro- † vuestros viejos soñarán sueños, y vues-
phetas.
l Gala.3,28. tros mancebos verán visiones.
IIII 29 Y aun tambiẽ [l] sobre los sieruos y so-
* Ab. 3,15. bre las sieruas derramaré mi Espiritu en a-
Matth. 24. quellos dias.
29. 30 ¶ Y daré prodigios enel cielo y en la
Luc. 21,25. tierra,sangre,y fuego,y colunas de humo.
* Rõ.10,13. 31 * El Sol se tornará en tinieblas,y la Lu-
m Cita el na en sangre antes q̃ venga el dia grande y
lugar
Isa 37,32. espantoso de Iehoua.
n S. de la 32 Y será,* que qualquiera q̃ inuocáre el
comũ cor Nombre de Iehouá,escapará:porque en el
rupciõ del Monte de Sion y en Ierusalẽ aurá saluaciõ,
mundo. [m] como Iehoua ha dicho, y [n] en los que a-
urán q̃dado, à los quales Iehoua aurá lla-
mado.

## CAPIT. III.

*PRosigue en la prophecia de la denunciacion de*
*la destruycion de los enemigos del Pueblo de Di-*
*os despues de su libertad. Parece ser lo mismo que E-*
*zechiel prophetizó cap.38,y 39 y Daniel 11.* II. *La*
*prosperidad eterna de la Yglesia.*

PORque heaqui que en aquellos dias
y en aquel tiempo enq̃ haré tornar la
captiuidad de Iuda y de Ierusalẽ,
2 Iuntaré todas las gentes,y las haré de-
cendir enel Valle de Iosaphad,y alli entra-
ré en juyzio conellos à causa de mi Pue-
blo,y de Israel mi heredad,à los quales es-
parzieron entre las naciones, y partieron
mi tierra,
3 Y echaron suertes sobre mi Pueblo,y à
los niños dieron [o] por rameras,y las niñas o En pre-
vendieron por vino para beuer. cio de sus
4 Y tambiẽ,que tengo yo *que ver* con vo- fornicacio-nes.
sotras Tyro y Sidon, y [p] todos los termi- p Toda la
nos de Palestina? [q] Pagaysme por vẽtura? tierra de
Y si me pagays,presto,en breue os bolueré &c.
la paga sobre vuestra cabeça. q Satisfa-
5 Porque aueys lleuado mi plata y mi o- zeys os de
ro,y mis cosas preciosas y hermosas metis- injurias q̃
tes en vuestros templos. yo os aya hecho sa-
6 Y los hijos de Iuda,y los hijos de Ieru- queando
salem vendistes à los hijos de los Griegos mi pueblo?
por alexarlos de sus terminos.
7 Heaqui *que yo* los [r] despertaré del lu- r Leuãtaré
gar donde los vendistes:y bolueré vuestra tomaré.
paga sobre vuestra cabeça.
8 Y vẽderé vuestros hijos y vuestras hi-
jas en la mano de los hijos de Iuda: y ellos
los vẽderán à los Sabeos,nacion apartada,
porque Iehoua ha hablado.
9 Pregonad esto entre las Gentes, [s] di- s Heb. san-
uulgad guerra, despertad à los valientes, ctificad. &
lleguense, vengan todos los hombres de Sõ y ronias.
guerra.
10 Hazed espadas de vuestros açadones,
y lanças de vuestras hoces: diga el flaco:
Fuerte soy.
11 Iuntaos y venid todas las Gentes de
alderredor,y congregaos: haz venir alli ô
Iehoua tus fuertes.
12 Las Gentes se despierten, y suban àl
valle de Iosaphat:porque alli me assentaré
para juzgar todas las Gẽtes de alderredor. * Apoc.14,
13 * Echad la hoz, porque la miesse està 15.
ya madura. Venid,decendid;porque ya el t Heb. pue-
lagar està lleno, ya rebossan las premide- blos pue-
ras:porque mucha *es ya* su maldad. blos.
14 [t] Muchos pueblos *se juntarán* enel valle u Donde
[u] del cortamiento: porque cercano *está* el serán tala-
dia de Iehoua enel valle del cortamiẽto. dos ô de la matança.

15 El

* Arr. 2,31. * Iere.25,32. Amos 1,2.

15 *El Sol y la Luna se escurecerán, y las
estrellas retraerán su resplandor.
16 *Y Iehoua bramará desde Sion, y des-
de Ierusalem dará su boz: y los cielos y
la tierra temblarán: mas Iehoua *será* la es-
speráça de su Pueblo, y la fortaleza de los
hijos de Israel.
17 Y conocereys que yo *soy* Iehoua vues-
tro Dios, que habito en Sion, Monte de mi
Sanctidad: y será Ierusalem sancta, y estra-
ños no passarán mas por ella.
II. 18 ¶ Y será en aquel tiempo, que los mõ-
tes distilarán mosto, y los collados cor-
rerán leche: y todos los arroyos de Iudá
correrán aguas: Y [l] saldrá *vna* fuente de la
Casa de Iehoua, y regará [m] el valle de Si-
tim.
19 Egypto será destruydo, y Edom será
buelto en desierto de soledad, por la in-
juria de los hijos de Iuda: porque derra-
maron en su tierra la sangre innocente.
20 Mas Iudá para siempre será habita-
da, y Ierusalem en generacion y genera-
cion.
21 Y limpiaré la sangre *de los que* [n] no lim-
pié, y Iehoua mora en Sion.

l Ezech.47. m Es en la tierra de Moab. Nũ. 25.1.
n Heb. no limpiaré.

## *FIN DE IOEL.*

# Amos Propheta.

### CAPITVLO I.

*Amos pastor de Thecua es llamado à prophetizar contra el Reyno de los diez tribus: y comiença su prophecia intimando destruycion à Damasco. II. A los Palestinos. III. A Tyro, por auer todos ayudado à los Idumeos contra Israel de donde captiuaron grande numero de pueblo. IIII. A los mismos Idumeos, por auer tenido perpetuas enemistades con Israel violando el derecho natural de hermanos. V. Contra los Ammonitas.*

LAS [a] palabras de A-
mos, que fué [b] entre
los pastores de The-
cua, las quales [c] vido
sobre Israel en dias
de Osias Rey de Iu-
da: y en dias de Iero-
boam hijo de Ioas
Rey de Israel, dos años antes del terremo-
to.
2 Y dixo: * Iehoua [d] bramará desde Siõ,
y desde Ierusalem dará su boz: y las habi-
taciones de los pastores [e] pondrán luto:
[f] y la cumbre del Carmelo se secará.
3 Ansi dixo Iehoua: Por [g] tres peccados
de Damasco, y por el quarto, no la con-
uertiré: porque trillaron cõ trillos de hie-
rro à Galaad.
4 Y meteré fuego en la Casa de [h] Haza-
el, y consumirá los palacios de Ben-a-
dad.
5 Y quebraré [i] la barra de Damasco, y ta-
laré los moradores de Bicath-aué, y † los
gouernadores de Beth-edé: y el pueblo de
Syria sera traspassado en Cyr.
II. 6 ¶ Ansi dixo Iehoua, Por tres peccados
de Gaza, y por el quarto, no la conuertiré:
porque [o] lleuó captiua *vna* captiuidad en-
tera para entregarlos à Edom.
7 Y meteré fuego en el muro de Gaza, y
quemará sus palacios.
8 Y talaré los moradores de Azoto, y
los gouernadores de Ascalon: y tornaré
mi mano sobre Accaron, y las reliquias de
los Palestinos perecerán, dixo el Señor Ie-
houa.
9 ¶ Ansi dixo Iehoua: Por tres pecca- III.
dos de Tyro, y por el quarto, no la con-
uertiré: porq̃ [p] entregaron la captiuidad
entera à Edom, [q] y no se acordaron del cõ
cierto de hermanos.
10 Y meteré fuego en el muro de Tyro,
y consumirá sus palacios.
11 ¶ Ansi dixo Iehoua, Por tres pecca-
dos de Edom, y por el quarto, no la con-
uertiré: porq̃ persiguió à cuchillo à su her-
mano, y rompió [r] sus misericordias: y con
su furor [s] lo hà robado siempre, y hà guar-
dado el enojo perpetuamente. IIII
12 Y meteré fuego en Theman, y consu-
mirá los palacios de Bosra.
13 ¶ Ansi dixo Iehoua, Por tres pecca-
dos de los hijos de Amon, y por el quar-
to, no los conuertiré: porque rompieron
los montes de Galaad [t] para ensanchar su V.
termino.
14 Y encenderé fuego en el muro de Ra-
bbá, y consumirá sus palacios *como* con es-
truendo en dia de batalla, *como* cõ tempes-
tad en dia tempestuoso.
15 Y su Rey yrá en captiuidad, el y sus
principes todos: dixo Iehoua.

a Ierm.1,1. b De los p. q.d. pastor. c Predicó. enseñó. * Zach.14, 5. Ier.25,30. Ioel 3,10. d Como leõ e Ot. serán destruydas. f Las tierras fertiles. g Heb. sobre tres &c ansi siẽpre. q. d. tres peccados de Dam. sõ graues: mas el quarto es indigno de perdon .s. auer trillado à Galaad &c. ansi v. 6, 9, 11, 13. y ca.2,1,4,6. h 2. Re. 8,7. &c. Ier. 49, 27. i La entrada fuerte. † Heb. el q̃ tiene el scep tro de &c.

o Heb. traspassó traspassamiẽto entero. q. d. todo vn pueblo. p Ayudarõ à los Idumeos cõtra Isr. con Gaza. v.6. q Ayudarõ à violar el derecho natural entre los Idum. y Israelitas. como. v. sig. r El affecto natural cõ el hermano s Le hà hecho violencia. t Como lo pretendierõ Iue.11,4.

## CAPIT. II.

*PRosigue intimando los mismos castigos: à los Moabitas por auer sido inhumanos con sus enemigos.* II. *Cōtra Iuda, por auer violado en muchas maneras el diuino Concierto.*

ANsi dixo Iehoua:Por tres peccados
de Moab,y por el quarto,no lo cō-
uertiré: porque quemó los huessos
del Rey de Idumea *hasta tornarlos* en cal.
2 Y meteré fuego en Moab, y consumira
los palacios de Carioth : y morirá Moab
a En guerra
[a] en alboroto,en estrepito y sonido de trō-
peta.
3 Y quitaré el juez de en medio de el, y
à todos sus principes mataré con el, dixo
Iehoua.
II. 4 ¶ Ansi dixo Iehoua, Por tres pecca-
dos de Iuda,y por el quarto,no la conuer-
tiré: porque menospreciáron la Ley de Ie-
houa, y no guardáron sus ordenanças : y
[b] sus mentiras los hizierō errar, enpos de
las quales anduuieron sus padres.
b Sus idolatrias. o falsas prophecias.
5 Y meteré fuego en Iuda,el qual consu-
mirá los palacios de Ierusalem.
6 Ansi dixo Iehoua: Por tres peccados
de Israel,y por el quarto, nolo conuertiré:
porque vendieron por dinero àl justo, y
àl pobre [c] por vn par de çapatos.
c Por vilissimo precio ab. 8,5,6.
7 Que anhelan porque aya [d] *vn* poluo
de tierra sobre la cabeça de los pobres : y
tuercen [e] la carrera de los humildes: y [f] el
hōbre y su padre entraron à *vna* moça pro-
fanando mi Sancto Nombre.
d Vna muy liuiana occasion para quitarles lo q̃ tienen.
e La justicia de los baxos.
f Ezech. 22, 10.
8 Y [g] sobre las ropas empeñadas se a-
cuestan [h] cabe qualquier altar : y [i] el vino
de los penados beuen en la casa de sus dio-
ses.
g Exo. 22. 26
h Quando van alas velas de sus idolatrias.
i De las penas de losq̃ cōdenā hazen vanquetes en &c.
9 * Y yo destruy àl Amorrheo delante
dellos , cuya altura *era* como la altura de
los cedros,y fuerte como vn alcornoque:
y destruy su fruto arriba, y sus rayzes aba-
xo :
10 * Y yo hos hize à vosotros subir de la
tierra de Egypto , y truxeos por el desier-
to quarenta años, paraque posseyessedes
la tierra del Amorrheo .
* Nū. 21, 25. Deut. 2, 31.
11 Y leuanté de vuestros hijos para pro-
phetas, y de vuestros mancebos paraque
fuessen Nazareos : No es esto ansi hijos de
Israel ? dixo Iehoua.
*Exod. 14.
12 Y vosotros † distes de beuer vino à los
Nazareos : y á los prophetas mādastes,di-
ziendo,No prophetizeys.
† Cōtra la ley del Nazareato Num. 6.
13 Pues heaqui que yo *os* apretaré en vu-
estro lugar, como se aprieta el carro lleno
de haces.
14 Y [l] la huyda perecerá del ligero, y el
l El ligero no podra huyr.
fuerte no esforçará à su fuerça, ni el valiē-
te escapará [m] su vida.
m Heb. su alma.
15 Y el que toma el arco no estará en pie,
ni el ligero de pies escapará : ni el que ca-
ualga en cauallo escapará su vida.
16 El esforçado entre esforçados, aquel
dia huyrá desnudo,dixo Iehoua.

## CAPIT. III

*A Los Israelitas de su Pueblo, à los quales protesta su destruycion, por su impiedad.*

OYd esta palabra que hà hablado
Iehoua contra vosotros, hijos de
de Israel, contra toda la familia q̃
hize subir de la tierra de Egypto. [n] Dize
ansi.
n Heb. diziendo.
2 A vosotros solamente he conocido de
todas las familias de la tierra, portanto vi-
sitaré contra vosotros todas vuestras mal-
dades.
3 [o] Andarán dos juntos,si no estuuieren
de concierto?
o S. en toda suerte decōpañia es menester que preceda cōcierto.
4 Bramará en el monte el leon sin hazer
presa ? el leoncillo dará su bramido desde
su morada,si no prendiere?
5 Caerá el aue en el lazo en la tierra, sin
auer armador? Alçarseha el lazo de la tie-
rra [p] si no seha prendido algo?
p Heb. y prendiēdo no prēderá
6 Tocarseha la trompeta en la ciudad
y el pueblo no se alborotará ? [q] Aurá al-
gun mal en la ciudad el qual Iehoua no aya
hecho?
q Todos los exēplos dichos prueuan este principio.
7 Porque no hará nada el Señor Iehoua,
sin que reuele su secreto à sus sieruos los
Prophetas.
8 Bramando el leon , quien no temerá?
hablando el Señor Iehoua, quien no pro-
phetizará?
9 Hazed pregonar sobre los palacios de
Azoto,y sobre los palacios de tierra de E-
gypto,y dezid:Ayuntaos sobre los mōtes
de Samaria,y ved muchas oppressiones en
medio deella,y *muchas* [r] violencias en me-
dio deella.
r O. calumnias. Heb. caluniados, oppressos
10 Y no sabē hazer lo recto, dixo Iehoua,
athesorādo rapinas y despojos en sus pala-
cios.
11 Portanto el Señor Iehoua dixo ansi,E-
nemigo *vendrá* [s] q̃ cercará la tierra:y derri-
bará de ti tu fortaleza, y tus palacios serán
saqueados.
s Heb. y enderredor de la t.
12 Ansi dixo Iehoua: De la manera que
el pastor escapa de la boca del leon dos
piernas, ò la punta de vna oreja, ansi esca-
parán los hijos de Israel, que moran en Sa-
maria, àl rincon de la cama, y àl canto del
lecho.

13 Oyd

a Heb. atestiguad.

13 Oyd y [a] protestad en la Casa de Ia-
cob, dixo Iehoua Dios de los exercitos.
14 Que el dia que visitaré las rebelliones
de Israel sobre el, visitaré tãbien sobre los
altares de Beth-el: y seran cortados los
cuernos del altar, y caerán à tierra.
15 Y heriré [b] la Casa del inuierno con la
Casa del verano, y las casas de marfil pere-
cerán: y [c] muchas casas seran taladas, di-
xo Iehoua.

b Entiende los palacios reales.
c Entiende las casas del vulgo.

## CAPIT. IIII.

*Contra los impios principes y Iuezes de su pueblo engordados con cohechos y con peruersiõ de la justicia de los pobres.* II. *Refiere los muchos castigos conque Dios los hà querido corregir, los quales todos fueron frustados.*

OYd esta palabra vacas de Basan, q̃
*estays* en el monte de Samaria, que
opprimis los pobres: que que-
brantays los menesterosos: q̃ dezis [d] àl sus
Señores, Traed y beueremos.
2 El Señor Iehoua juró [e] por su Sancti-
dad, que heaqui vienẽ dias sobre vosotros
en que os lleuará [f] en anzuelos, y à vues-
tros decendientes en barquillos de pesca-
dor.
3 Y saldran por los portillos [g] la vna en
pos de la otra, y sereys echadas del pala-
cio, dixo Iehoua.
4 [h] Yd à Beth-el, y rebellad en Galgal:
aumentad la rebellion, y traed de mañana
vuestros sacrificios, y vuestros diezmos
[i] cada tres años.
5 Y offreced confession de *pan* leudo, y
pregonad *sacrificios* voluntarios, pregonad:
pues q̃ ansi quereys, hijos de Israel, dixo el
Señor Iehoua.
6 ¶ Yo tambien os di † limpieza de dié-
tes en todas vuestras ciudades, y falta de
pan en todos vuestros pueblos: y no os tor
nastes à mi, dixo Iehoua.
7 Y tambien yo os detuue la lluuia tres
meses antes de la segada: y hize llouer so-
bre vna ciudad, y sobre otra ciudad no hi-
ze llouer: sobre vna parte llouió, y la par-
te sobre la qual no llouió, se secó.
8 Y venian dos, tres ciudades à vna ciu-
dad para beuer agua, y no se hartauan: y
no os tornastes à mi, dixo Iehoua.
9 Herios con viento solano, y oruga, vu
estros muchos huertos, y vuestras viñas, y
vuestros higuerales: y vuestros oliuares
comió la langosta, y nunca os tornastes à
mi, dixo Iehoua.
10 Embié en vosotros mortandad [l] en el
camino de Egypto, maté à cuchillo vues-
tros mancebos con captiuerio de vuestros
cauallos; y hize subir el hedor de vuestros
reales hasta vuestras narizes, y nũca os tor-
nastes à mi, dixo Iehoua.
11 Trastorneos, como * quando Dios
trastornó à Sodoma y à Gomorrha, y fues-
tes como tizon escapado del fuego: y nũ-
ca os tornastes à mi, dixo Iehoua.
12 Portanto [m] de esta manera hare à ti, ò
Israel: y porque te he de hazer esto, apa-
rejate [n] para venir àl encuentro à tu Dios,
ò Israel.
13 Porque heaqui, el que forma los mon-
tes, y cria el viento, y denuncia àl hom-
bre su pensamiento: el que haze à las tini-
nieblas mañana, y [o] passa sobre las altu-
ras de la tierra, Iehoua Dios de los exerci-
tos *es* su Nombre.

d A los mas poderosos q̃ ellos que les leuãtan algũ pleyto
e Por su Sãctuario.
f Heb. en espinas. Ot. en paueses.
g S. o vacas &c. v. 1.
h Idolatrad bien en vuestros bezerros. yronia.
i Deu. 14, 18 Heb. cada tres dias.
II.
† Hambre.
l Como las q̃ hize ẽ Egypto. Is. 10, 24. Hizo alusiõ à la maldiciõ de la ley Deu. 28, 60. Boluerá cõtra ti todas las aflicciones de Egypto &c.

* Gẽ. 19, 24. Ose. 11, 8.
m Como v. 2, 3.
n S. o cõ penitencia, o con tu ingenio contumaz, y cõ esto quadra loque se sigue.
o Pisa, huella.

## CAPIT. V.

*PRosigue la denunciacion de la destruycion del pueblo y su captiuerio en Assyria si no se conuirtieren.*

OY d esta palabra, porq̃ yo leuanto
endecha sobre vosotros, Casa de
Israel.
2 Cayó, [p] nunca mas se leuantará la vir-
gen de Israel: fué dexada [q] sobre su tierra,
no ay quien la leuante.
3 Porq̃ ansi dixo el Señor Iehoua: la ciu-
dad [r] que sacaua mil, quedará con ciento:
y la que sacaua ciẽto, quedará con diez en
la casa de Israel.
4 Porque ansi dixo Iehoua à la Casa de
Israel, Buscadme, y biuid.
5 Y no busqueys [s] à Beth-el, ni entreys
en Galgal, ni passeys à Bersabee: porque
Galgal [t] será lleuada en captiuidad: y Beth-
el [u] sera deshecha.
6 Buscad à Iehoua, y biuid, porque no
hienda, como fuego, à la Casa de Ioseph, y
la consuma, y no aya [x] en Bethel quien lo
apague.
7 [y] Que conuierten [z] en axenxo el juy-
zio, y dexan en tierra la justicia.
8 [a] El que haze el Arcturo y el Orion, y
y las tinieblas buelue en mañana, y haze
escurecer el dia en noche: * el que llama à
las aguas de la mar, y las derrama sobre la
haz de la tierra, Iehoua es su Nombre.
9 El que da esfuerço [b] àl robador sobre
el fuerte, y que el robador venga contra la
fortaleza.
10 Aborrecieron [c] en la puerta àl repre-
hensor, y àl que hablaua lo recto abomina-
ron.
11 Portanto por vuestro molestar àl po-
bre,

p Heb. no añidirá mas para leuantarse.
q S. cayda.
r S. en campo.
s Los lugares por la idolatria.
t Heb. passando passará.
u Heb. sera en nada.
x En todos vuestros falsos dioses.
y Los Isr.
z En amargura.
a S. vuestra contiẽda es contra el q̃ &c.
* Aba. 9, 6.
b Los monarchas que hã tyranizado el mũdo cõ ruyna de otros no peores que ellos.
c En la mala administracion de sus officios ansi v. 12,

bre,y recebis deel carga de trigo,*edificaſtes caſas de ſillares,mas no las hàbitareys: plantaſtes hermoſas viñas, mas no beuereys el vino deellas.

*Soph.1,13.

12 Porque ſabido hé vueſtras muchas rebelliones, y vueſtros grueſſos peccados: que affligen àl juſto,y reciben cohecho,y àlos probes en la puerta hazen [a] perder ſu cauſa.

a Heb. caer. d declinar.

13 Por loqual el prudente en tal tiempo calla,porque el tiempo es [b] malo.

b Calamitoſo,dõde los impios dominan. Eph.5,16.

14 Buſcad lo bueno, y no lo malo,paraq̃ biuays,porque anſi ſerà con voſtros Iehoua Dios de los exercitos,[c] como dezis.

c S.vueſtro Dios.

15 *Aborreced el mal, y amad el bien: y poned juyzio en la puerta: poruentura Iehoua Dios de los exercitos aurá piedad [d] de la reſta de Ioſeph.

*Pſ.97,10. Rom.12,9.
d De loque queda de eſte pueblo.

16 Por tãto anſi dixo Iehoua Dios de los exercitos, el Señor: En todas las plaças *aurá* llanto, y en todas las calles dirán, Ay, Ay; y àl labrador llamarán à lloro: y à endecha,à los que ſupieren endechar.

17 Y en todas las viñas *aurá* llanto, porque paſſaré por medio de ti,dixo Iehoua.

18 *Ay de los que deſſean el dia de Iehoua: [e] para que quereys eſte dia de Iehoua? Tinieblas y no luz.

*Iere.30,7. Ioel.2,11. Soph.1,13.
e Heb. para que eſte à voſotros, eſte dia de Ieh.

19 Como el q̃ huye de delante del leon, y ſe topa conel oſſo;o,ſi entrâre en caſa, y arrime ſu mano a la pared, y le muerda la culebra.

20 El dia de Iehoua no *es* tinieblas y no luz? eſcuridad que no tiene reſplandor?

21 *Aborrecí,abominé vueſtras ſolennidades, y no me darán buen olor vueſtros ayuntamientos.

*Iſa.1,11. Ier.6,10.

22 Y ſi me offrecierdes holocauſtos y vueſtros preſentes,no los recebiré:ni mirare à los *ſacrificios* pacificos de vueſtros engordados.

23 Quita de mi la multitud de vueſtros cantares:y las pſalmodias de tus inſtrumẽtos no oyré.

24 Y corra, como las aguas, el juyzio,y la juſticia como arroyo impetuoſo.

25 Por ventura offereciſteſme ſacrificios y Preſente enel deſierto en quarenta años,caſa de Iſrael?

26 Y offreciſtes à Sicuth vueſtro Rey, y à Chion vueſtros ydolos, eſtrella de vueſtros dioſes que os heziſtes.

27 Haréos pues traſportar deeſſe cabo de Damaſco, dixo Iehoua, Dios de los exercitos *es* ſu Nombre.

## CAPIT. VI.

*Proſigue enel miſmo intento.*

AY *delos [f] repoſados en Siõ,y de los confiados enel monte de Samaria, nõbrados entre las miſmas naciones principales, las quales vernan ſobreellos,ô caſa de Iſrael.

*Luc.6,24
f Ier.7,4 &c.

2 Paſſad à Chalanná, y mirad: y de alli yd à la gran Emath: y deſcendid à Geth de los Paleſtinos, ſi *ſon* aquellos Reynos mejores que eſtos reynos? Si ſu termino es mayor que vueſtro termino?

3 Los que [g] dilatays el dia malo, y accercays la ſilla de iniquidad.

g Alargays el plazo de vueſtro caſtigo, y eſtays os de repoſo en vueſtra iniq.

4 Los que duermen en camas de marfil, y ſe eſtienden ſobre ſus lechos,y comẽ los corderos del rebaño, y los bezerros [h] de medio del engordadero.

h Mas grueſſos.

5 Los que hazen de garganta al ſon de la flauta, y inuentan ynſtrumentos muſicos, [i] como Dauid:

i Iactandoſe q̃ imitã à Dauid.habla dela muſica de los Iſraelitas en ſu culto.

6 Los que beuen vino en taçones, y ſe vngen con los vnguentos mas precioſos, ni ſe affligen por el quebrantamiento † de Ioſeph.

† Que denunciamos àl reyno de parte de Dios.

7 Por tanto aora paſſarán enel principio de los que paſſaren: y ſe acercará el lloro de los [l] eſtendidos.

l Arr.v.4.

8 *El ſeñor Iehoua juro [m] por ſu anima, Iehoua Dios de los exercitos dixo,Tengo en abominacion [n] la grandeza de Iacob, y ſus palacios aborrezco: y la ciudad y [o] ſu plenitud entregaré àl enemigo.

*Ier.51,14.
m Por ſu vida.ſ. Biue Iehoua.
n La ſoberuia.
o Todo loque eſta dentro.

9 Y acõtecerá que ſi diez hombres quedâren en vna caſa,morirán.

10 Y ſu tio tomará à cada vno,y lo q̃mará para ſacar los hueſſos de caſa: y dirá [p] àl que eſtará en los rincones de la caſa: Ay aun *alguno* contigo? y dirá:no. y dirá, Calla, que no *conuiene* hazer memoria del nõbre de Iehoua.

p Alque q̃dará guardando la caſa.

11 Porque heaqui que Iehouá mãdará,y [q] herirá de hendeduras la caſa mayor: y la caſa menor de aberturas.

q Predize el terremoto de arr.cap.1.1.

12 Correrán los cauallos por las piedras? ararán cõ vacas? [r] porque aueys voſotros tornado el juyzio en veneno,y el fruto de juſticia en axenxo.

r Arr.5,7.

13 Los que os alegrays en nada: los que dezis, Noſotros [s] no nos tomamos cuernos con nueſtra fortaleza?

s Auemos eſtablecido de eſte reyno.

14 Porque heaqui que yo leuentaré ſobre voſotros,o caſa de Iſrael, dixo Iehoua Dios de los exercitos, Gẽte, que os apretará [t] deſde la entrada de Emath, haſta el arroyo del deſierto.

t Deſde el vn termino de vueſtra tierra haſta el otro.

## CAPIT. VII.

*MVeſtra Dios al Propheta por tres viſiones de tres plagas que embia ſobre Iſrael,como comẽ-*

*çando el muchas vezes à castigar su Pueblo, por la oracion de sus sieruos detuuo el castigo, hasta que al fin vista su incorrigibilidad, lo assuela del todo. II. Amarias Sacerdote de los idolos de Bethel, importunado de la prophecia de Amos, por vna parte denuncia deel al Rey accusandolo de rebelle, y por otra le aconseja que se passe à tierra de Iuda donde prophetizaria sin peligro: mas el le responde.*

EL Señor Iehoua me mostró ansi: y
heaqui[a] q̃ el criaua langostas àl prin-
cipio [b] que comēçaua à crecer el he-
no *tardio*. Y heaqui que el heno *tardio* crecio
despues [c] de las segadas del Rey.
2 Y acaeció que como [d] acabó de comer
la yerua de la tierra, *yo* dixe: Señor Iehoua,
perdona aora; quien [e] leuantará à Iacob?
porque es pequeño.
3 Arrepintióse Iehoua de esto: [f] No será,
dixo Iehoua.
4 El Señor Iehoua *despues* me mostró an-
si: y heaqui, q̃ llamaua para juzgar por fue-
go el Señor Iehoua: y [g] consumió, vn gran
abismo, y consumio [h] la parte.
5 Y dixe, Señor Iehoua, cessa aora: quien
leuantará à Iacob? porque es pequeño.
6 Arrepintiose Iehoua de esto, Tampo-
co esto no será, dixo el Señor Iehoua.
7 Enseñome *tambien* ansi: Heaqui que el
Señor estaua sobre vn muro *edificado* à plo-
mo de albañi: y *tenia* en su mano vn plomo
de albañi.
8 Iehoua entonces me dixo: Que vees
Amos? Y dixe: vn plomo de albañi. Y el Se-
ñor dixo: Heaqui que [i] yo pongo plomo
de albañi en medio de mi Pueblo Israel,
nunca mas † lo passaré.
9 Y los altares [l] de Isaac serán destruy-
dos; y los Sanctuarios de Israel serán asso-
lados: y leuantarmehe con cuchillo sobre
la casa de Ieroboam.
10 ¶ Entonces Amasias Sacerdote de
Beth-el embió à dezir à Ieroboam Rey de
Israel: Amos ha cōjurado contra ti en me-
dio de la Casa de Israel: la tierra no puede
*ya* suffrir todas sus palabras.
11 Porque ansi ha dicho Amos: Ieroboā
morirá à cuchillo: y Israel passará de su tie-
rra en captiuidad.
12 Y Amasias dixo à Amos: [m] Veyente ve-
te, y huye à tierra de Iudá, y come allà tu
pan, y prophetiza allà.
13 Y no prophetizes mas en Bethel: por-
que es Sāctuario del Rey, y [n] cabecera del
Reyno.
14 Y Amós respondió, y dixo à Amasias:
[o] No soy Prophera, ni soy hijo de Prophe
ta: mas soy boyero [p], y cogedor de cabra-
higos:

a Heb. creacion de langostas.
b Heb. de la subida del &c. la segunda yerua.
c De la primera siega de los prados del Rey.
d S. la langosta.
e Criará hasta grande. restituyrá de tanto apocamiento.
f No passará adelante la destruycion.
g S. el fuego, y hizo vn &c.
h La heredad. s. de Dios. el pueblo.
i Ab. v. 17. tu tierra sera &c.
† Lo dexaré sin castigo, como en las visiones dichas.
l De Israel.
II.
m Por escarnio, o adulacion.
n Heb. casa.
o Ni lo aprendi, ni me viene de linaje.
p Responde alo que le dixo del pan.

15 Y Iehoua me tomó de tras el ganado,
y dixome Iehoua: Vé, y prophetiza à mi
Pueblo Israel.
16 Aora pues, oye palabra de Iehoua. Tu
dizes: No prophetizes cōtra Israel, [q] ni ha-
bles contra la casa de Isaac,
17 Por tanto ansi dixo Iehoua: Tu muger
[r] fornicará en la ciudad: y tus hijos y tus
hijas caerán à cuchillo: y tu tierra será par
tida por suertes: y tu morirás en tierra im-
mūda, y Israel será traspassado de su tierra.

## CAPIT. VIII.

*POr la vision de vn canastillo de fruta madura da Dios à entender àl Propheta que su pueblo esta ya maduro y sazonado de peccados para ser cogido y trasportado de su tierra. II. Recitados de nueuo los peccados del Pueblo, y insinuada horrible calamidad, amenaza con hambre y raridad de palabra de Dios.*

IEhoua me enseñó ansi: y heaqui vn ca-
nastillo de fruta de verano,
2 Y dixo, Que vees Amos? y dixe: vn
canastillo de fruta de verano. Y Iehoua me
dixo: Venido ha el fin sobre mi Pueblo Is-
rael, [s] nunca mas lo passaré.
3 Y [t] los cantores del templo aullarán en
aquel dia, dixo el Señor Iehouá: los cuer-
pos muertos serán aumentados en todo
lugar [u] echados en silencio.
4 Oyd esto losque tragays los menes-
terosos, y talays los pobres de la tierra:
5 Diziendo, Quando passáre el mes, ven-
deremos el trigo: y *passada* la semana abri-
remos [x] el pan: y achicaremos la medida, y
engrandeceremos [y] el precio, y falsaremos
el peso engañoso.
6 Y [z] compraremos los pobres por di-
nero: y los necessitados, por vn par de ça-
patos: y venderemos las ahechaduras del
trigo.
7 Iehoua juró [a] por la gloria de Iacob, q̃
no me oluidaré para siempre de todas sus
obras.
8 ¶ No se ha de estremecer la tierra so-
bre esto? y todo habitador deella no llora-
rá? y [b] toda subirá como *vn* rio, y será arrō-
jada, y será hundida como el rio de Egy-
pto?
9 Y acaecerá en aquel dia, dixo el Señor
Iehoua, que haré que se ponga el sol àl me-
diodia, y la tierra cubriré de tinieblas enel
dia claro.
10 *Y tornaré vuestras fiestas en lloro, y
todos vuestros cātares en endechas, y ha-
re poner saco sobre todos lomos, y pela-
dura sobre toda cabeça: y tornarlahé co-
mo en llanto de vnigenito, y su postrime-
ria como dia amargo.

q Heb. ni destiles.
r Sera violada en la toma de la ciudad.
s Arr. 7, 8.
t Heb. las canciones.
u Periph. de la muerte.
x Nuestros alholies.
y Heb. el siclo. q. d. el dinero.
z S. con las artes dichas. arr. 2, 6.
a Por lo q̃ otras vezes dize, por su Sanctuario.
II.
b Los moradores de la tierra de Isr. entiēde por la tierra, cuya captiuidad describe.
*Tob. 2, 7. y 1. Mach. 8, 41.

11 Heaqui que vienen dias,dixo el Señor
Iehoua, en los quales embiaré hambre en
la tierra,no hambre de pan,ni sed de agua,
mas de oyr palabra de Iehoua.
12 Y yran vagabundos desde la *vna* mar
hasta la *otra* mar: desde el Norte hasta el
Oriente discurriran buscando palabra de
Iehoua,y no la hallarán.
13 En aquel tiempo las donzellas hermo-
sas y los mancebos desmayarán de sed.
14 Los que juran [a] porel peccado de Sa-
maria,y dizen,Biue tu Dios de Dan: y,Bi-
ue el camino de Beer-sabe, caerán, y nũ-
ca mas se leuantarán.

a Porel ido lo de S.don de solian iurar por Ieh.

## CAPIT. IX.

*Prosigue en la denunciacion de la assolacion del reyno con la muerte del Rey y de los grãdes,&c.*
*II Concluye su prophecia con la promessa que Dios haze de la restauracion de su Iglesia,à la qual promete felicidad y seguridad eterna.*

Vi àl Señor que estaua sobre el altar,
y dixo: Hiere [b] el lumbral, y estre-
mezcanse las puertas:y cortalos en
pieças [c] la cabeça de todos:y el postrero de
ellos mataré à cuchillo: no aurá deellos
quien huya,ni quien escape.
2 *[d] Si cauâré hasta el Infierno,de alla los
tomará mi mano: y si subieren hasta el cie-
lo,de alla los haré decendir.
3 Y si se escondieren en la cũbre del Car-
melo, alli los buscaré, y los tomaré: y si se
escondieren de delante de mis ojos en el
profundo de la mar, [e] alli mandaré à la cu-
lebra,y morderlos há.
4 Y si fueren en captiuerio delante de
sus enemigos, alli mandaré àl cuchillo, y
matarlos há: *y pódré sobreellos mis ojos
para mal,y no para bien.
5 El Señor Iehoua de los exercitos, [f] que
toca la tierra,y se derritirá, y llorarán to-
dos los que enella morã: y subirá toda cõ-
mo *vn* rio, y será hundida como el Rio de
Egypto.
6 El edificó enel cielo sus grados, y [g] su
ayuntamiẽto fundó sobre la tierra: *el lla-
ma las aguas de la mar,y las derrama sobre
la haz de la tierra.Iehoua *es* su Nombre.
7 Hijos de Israel no me soys vosotros [h] co
mo hijos de Ethiopes,dixo Iehoua?No hi-
ze yo subir à Israel de la tierra de Egypto,
y à los Palestinos [i] de Caphthor, y à los Sy
ros de Cir?
8 He aqui que los ojos del Señor Iehoua
*estan* contra el Reyno peccador;y yo lo as-
solaré dela haz dela tierra.mas no destruy-
ré† del todo la Casa de Iacob,dixo Iehoua.
9 Por que heaqui que yo mãdaré, y haré
que la Casa de Israel [l] sea çarandada en to-
das las Gẽtes, como se çarãda *el grano* en vn
harnero, y no cae vna chinica en la tierra.
10 A cuchillo morirán todos los pecca-
dores de mi Pueblo, que dizen, No se a-
cercará, ni se anticipará el mal por causa
nuestra.
11 *En aquel dia yo leuãtaré [m] la Cabaña
de Dauid cayda,y cerraré sus portillos, y
leuantaré sus ruynas, y edificarlohe como
[n] en el tiempo passado.
12 Paraque aquellos [o] sobre los quales es
llamado mi nombre, possean la resta de I-
dumea, y àtodas las naciones, dixo Ieho-
ua,que haze esto.
13 ¶ He aqui q̃ vienen dias,dixo Iehoua,
en que [p] el que ara se llegará àl segador:y el
pisador de las vuas ál que lleua la simiẽte:
y los montes distilarán mosto,y todos los
collados [q] se derritirán.
14 Y tornaré el captiuerio de mi Pueblo
Israel: y edificarán las ciudades assola-
das,y habitarlashán:y plãtarán viñas,y be
uerán el vino deellas: y harán huertos, y
comerán el fruto deellos.
15 Y plantarloshé sobre su tierra, y nun-
ca mas seran arrãcados desu tierra, la qual
yo les di,dixo Iehoua Dios tuyo.

b Lo mas fuerte del Reyno como son las entradas deel.
c Al Rey el primero.
*Ps.138,8.
d Lo que dize Ier.49,8.
e Q. d. aun alli tẽgo yo verdugos de mi justicia.
*Ier.44,11.
f Arr.8,8.
g Este compuesto de los elementos,&c.
* Arri.5,8.
h Como los que nunca me conocieron.
i De capadocia.
† Heb.destruyendo.
l Sea vagabunda.
*Act.15,16.
m Alude al officio de pastor.
n Heb. en los dias del siglo.
o Que se llaman mios.
II.
p Las vnas cosechas se alcançarán à las otras.
q Correran bienes.

## *FIN DE AMOS.*

# Prophecia de Abdias.

## CAPIT. I.

*PArece auer prophetado Abdias muy poco desſpues de la captiuidad del Pueblo Iudayco en Babylonia, y por ventura antes de la poſtrera y total traſmigracion. Particularmente denuncia total aſſolamiento à los Idumeos, por auer violado el derecho natural de hermandad con los Iudios, ayudando a los Babylonios, y aun como eſtá Pſal. 137,7.) no ſiendo de los poſtreros en la crueldad. II. Prometeſe la reduciõ del Pueblo de Babyl. y por figura deello la verdadera libertad de la Igleſia, y el triumpho del Reyno de Chriſto ſobre todos ſus oppreſſores.*

VISION [a] de Abdias.
El Señor Iehoua dixo anſi à Edõ. * Oydo auemos [b] el pregon de Iehoua, y mẽſagero es embiado [c] en las Gentes. Leuantaos y leuantemos nos contra ella en batalla.
2 Heaqui que pequeño [d] te hé hecho entre las Gentes, abatido *ſerás* tu en gran manera.
3 La ſoberuia de tu coraçon te há engañado, que moras [e] en las hendeduras delas peñas, [f] en tu altiſsima morada: que dizes en tu coraçõ, Quiẽ [g] me derribará à tierra?
4 * Si te encaramâres como aguila, y ſi entre las eſtrellas puſieres tu nido, de ay te derribaré, dixo Iehoua.
5 Entraron por ventura ladrones à ti? o robadores [h] de noche. Como has ſido deſtruydo? No hurtârá loq̃ les baſtaua? Pues ſi entráran à ti vendimiadores, aun dexâran cencerrones.
6 Como fueron escudriñadas *las coſas de* Eſau, ſus coſas *muy* eſcondidas fueron *muy* buſcadas.
7 [i] Haſta el pũto te llegaron: todos tus aliados te hán engañado † tus pacificos preualecierõ cõtra ti: [l] tu pan puſo la llaga debaxo de ti: no ay enel entendimiento.
8 * No haré que perezcan en aquel dia, dixo Iehoua, los ſabios de Edom, y la prudencia del Monte de Eſau?
9 Y tus valiẽtes, ô Themán, aurán temor: por que todo hombre ſera talado del Monte de Eſau [m] por el eſtrago.
10 * Por la injuria de tu hermano Iacob, te cubrirá verguẽça, y ſeras talado para ſiẽpre.
11 El dia que eſtando tu delãte, lleuauan eſtraños captiuo ſu exercito, y los eſtraños entrauan por ſus puertas, y echauan ſuertes ſobre Ieruſalem, tu tambien eras como vno deellos.
12 [n] No auias tu de ver el dia de tu hermano, el dia en que fue enagenado: ni te auias de alegrar delos hijos de Iudá el dia que ſe perdierõ: ni auias [o] de enſanchar tu boca el dia de la anguſtia.
13 Ni auias de entrar por la puerta de mi Pueblo el dia de ſu quebrantamiento; ni auias tu tampoco de ver ſu mal el dia de ſu quebrantamiento; ni ſe auian de meter *tus manos* [p] en ſus bienes el dia de ſu quebrantamiento.
14 Ni auias de pararte álas encruzijadas para matar los que de ellos escapâran: ni auias de entregar tu los que quedauan enel dia del anguſtia.
15 [q] Porq̃ el dia del Iehoua eſtá cercano ſobre todas Gentes: como tu heziſte ſe hará contigo, tu galardon boluerá ſobre tu cabeça.
16 Dela manera que voſotros [r] beuiſtes en mi Sancto monte, beuerán todas las Gentes continamente: beuerán, y englutirán, y [s] ſeran como ſino ouieran ſido.
17 Mas enel Monte de Sion aurá ſaluamẽto, y [t] ſera ſanctidad: y la caſa de Iacob poſſeera [u] à ſus poſſeſsiones.
18 Y la caſa de Iacob ſerá fuego, y la caſa de Ioſeph ſerá llama: y la caſa de Eſau eſtopa: y quemarloshan, y conſumirloshán: ni quedará reliquia en la caſa de Eſau, porq̃ Iehoua habló.
19 Y [x] los del Mediodia poſſeerán el Monte de Eſau, y los llanos de los Paleſtinos: poſſeerán tambien los campos de Ephraim, y los campos de Samaria: y Beniamin à Galaad.
20 Y [y] los captiuos de aqueſte exercito de los hijos de Iſrael, [z] que *eſtarán entre* los Chananeos haſta Sarepta, y los captiuos de Ieruſalẽ que *eſtarã* [a] en Sepharad [b] poſſerán las ciudades del Mediodia.
21 Y vendràn ſaluadores àl Mõte de Siõ para juzgar àl Monte de Eſau, y [c] el Reyno ſera de Iehoua.

*FIN DE ABDIAS.*

a prophecia de &c. Iſa. 1,1.
* Ier. 49,14.
b Heb. el oydo (de parte de) Iehoua.
c S. para exhortarſe las vnas à las otras diziendo, Leuant.
d Heb. te hé dado.
e En lugar fuerte.
f Heb. altura de ſu morada.
g Heb. me hará decẽdir à &c.
* Ier. 49,16.
h Nocturnos.
i Todo te deſtruyeron. Heb. haſta el termino te embiaron.
† Heb. los varones de tu paz.
l Tus domeſticos te minaron. q̃ ninguna prudencia baſtó à eſcaparte.
* Iſa. 29,11.
m por el eſtragador. El Aſſyrio ò Babyl.
* Gen. 27, 41.

n No te auias tu de hallar preſente à la deſtruyciõ de tu &c.
o pſal. 137,7. que deziã, Vaziad vaziad enella haſta &c. Heb. de magnificar.
p Heb. en ſu ſuſtãcia.
q El juyzio de Dios contra los q̃ mal hazẽ, te auia de poner miedo.
r Heziſtes cõbites y fieſtas con la victoria.
s S. los Idumeos. mut. de perſ.
t Ierem. 2,2.
u A ſus poſeedores. à los q̃ la poſſeyerõ. Iſa. 60. 61.
x Ieruſalẽ. q̃ eſtá àl medio dia en reſpecto de Idum.
y Los q̃ aora lleuays captiuos.
z Aunque eſtẽ eſparzidos haſta &c.
a Los Rabb. y el Chald. paraph. en Eſpaña.
b Boluerán à ſer reſtituydos en ſu tierra.
c La monarchia. pſal. 2,8.

# Prophecia de Ionas Propheta

## CAPIT. I.

*HVyendose Ionas de Iudea à Tharsis por no yr à predicar à Niniue donde Dios lo embiaua, y embiando Dios vna grande tempestad en la mar, los que lo lleuauan en su nauio conocẽ por suerte (guiãdolo ansi la Prouidencia de Dios) ser el la causa de la tempestad, como ansi el selo confesió luego, y por su misma sentencia ellos lo echaron à la mar, y la tẽpestad cessò, loqual (junto con loque Ionas les auia dicho) fue causa que ellos conociessen y adorassen al verdadero Dios.*

Y Fue palabra de Ieho-
ua à Ionas hijo de A-
mathi, diziendo:
2 Leuantate, y vé à
Niniue ciudad gran-
de, y[a] pregona cõtra
ella: porque su mal-
dad ha subido delan-
te de mi.
3 Y Ionas se leuantó para huyr de la pre-
sencia de Iehoua en Tharsis, y decendió à
Ioppe: y halló vn nauio que se partia para
Tharsis: y pagandole su passaje entró enel
para yr se [b] conellos à Tharsis [c] de delante
de Iehoua.
4 Mas Iehoua hizo leuantar vn gran viẽ-
to en la mar, y hizose vna gran tempestad
en la mar, que la nao pensó ser quebrada.
5 Y los marineros vuieron temor, y cada
vno llamaua à su dios: y echaron à la mar,
[d] la ropa que *lleuauan* en la nao para descar-
garla deella: Ionas emperó se auia decẽdi-
do à los costados de la nao, [e] y se auia echa-
do à dormir.
6 Y[f] el Maestre de la nao se llego à el, y le
dixo: Que tienes dormilõ? leuãtate, y cla-
ma à tu dios, por ventura el aurá compas-
sion de nosotros, y no pereceremos.
7 Y dixeron cada vno à su compañero,
Venid y echemos suertes, para saber por
quiẽ nos *ha venido* este mal. Y echarõ suer-
tes, y la suerte cayo sobre Ionas.
8 Y ellos le dixerõ: Declara nos aora por
qué nos *ha venido* este mal? Que officio tie-
nes, y dedõde vienes, qual es tu tierra, y de
que pueblo eres?
9 Y el les respondió, Hebreo soy, y à Ie-
houa Dios de los cielos [g] temo, que hizo la
mar y la tierra.
10 Y aquellos hõbres [h] temieron de gran
temor, y dixeronle: Porque heziste esto?
Porque ellos entẽdieron que huya de de-
lãte de Iehoua: porq̃ el selo auia declarado.
11 Y dixeronle, Que te haremos, para q̃
la mar [i] se nos quiete: porque la mar yua, y
se embraueccia.
12 El les respondió, Tomadme y echad-
me à la mar, y la mar se os quietará: porq̃
yo sé que por mi ha venido sobre vosotros
esta grande tempestad.
13 Y aquellos hõbres trabajárõ por tor-
nar la nao à tierra, mas no pudieron; porq̃
la mar † yua y se embraueccia sobreellos.
14 Y clamaron à Iehoua, y dixeron: Ro-
gamos te aora Iehoua, que no perezcamos
nosotros [l] por la vida de aqueste hombre,
ni [m] pongas sobre nosotros sangre innocen-
te: porque tu Iehoua has hecho como has
querido.
15 Y tomarõ à Ionas, y echaronlo à la mar:
y la mar se quietó de su yra.
16 Y temierõ aquellos hombres à Ieho-
ua con gran temor: y offrecieron sacrificio
à Iehoua, y prometieron votos.

a O, clama.
b Con los q̃ yuan enel nauio.
c Huyendo de Ieh.
d Heb. los vasos.
e Heb. y echose, y durmió.
f Heb. el gran marinero.
g Honrro, suyo me professo.
h S. oyda la historia de su legaciõ, à Niniue, y de su huyda, &c.
i He. se nos calle.
† Mientras mas yua, mas se embraueccia.
l Heb. por el alma de, &c
m Nos hagas reos de su muerte.

## CAP. II.

*POr prouidẽcia de Dios vn gran pece traga à Ionas, echado en la mar, y despues de tres dias lo vomita biuo en tierra, en memoria de la qual marauilla Ionas alaba y cõfiessa à Dios en vna canciõ, en la qual cuenta la historia de su admirable libertad, para exemplo de que de Dios se pida la salud y à el solo se dé la gloria deella,*

MAs * Iehoua auia aparejado vn grã
pece, que tragasse à Ionas: y estu-
uo Ionas en el viẽtre del pece tres
dias y tres noches.
2 Y oró Ionas desde el vientre del pece
à Iehoua su Dios:
3 Y dixo, * Clamé de mi tribulaciõ à Ieho
ua: y el me oyó. [n] del viẽtre del infierno cla
mé, y oyste mi boz.
4 Echasteme enel profundo, en medio
de las mares, y [o] la corriente me rodeó: to-
das tus ondas y todas tus olas passaron so-
bre mi.
5 Y yo dixe, Echado soy de delãte de tus
ojos, mas [p] aun veré el tẽplo Sancto tuyo.
6 * Las aguas me rodearõ hasta el anima,
el abismo me rodeó, [q] el junco seenguedijó
à mi cabeça.
7 Decendi [r] à las rayzes de los montes:
la tierra *echò* sus cerraduras sobre mi para-
siempre: mas tu sacaste [s] mi vida de la sepul-
tura, ô Iehoua dios mio.
8 Quãdo mi anima desfallecia en mi, me
acordé del Señor: y mi oracion entró ha-
sta ti en tu Sancto Templo.
9 [t] Los que guardan las vanidades vanas,
su misericordia desamparan.
10 Yo empero [u] con boz de confession te

* Matth. 12, 40. y 16, 4. Luc. 11, 30. y 1. Cor. 15, 4.
* Psal. 120, 1.
n Sepultado en este viẽtre.
o Hebr. el rio.
p Heb. aũ diré à mirar tu, &c.
q Descriue la vista de vn hombre sacado ahogado de algun rio.
r Heb. à los nacimiẽtos o terminos de, &c.
* Psal. 69, 2.
s Heb. mi alma del infierno.
t Los q̃ inuocã otros dioses, lexos van de auer tal salud.
u Alabandote.

† De Iehoua se pida el remedio y à el se dé la gloria deel. * Heb. dixo.

sacrificaré: pagaré loque prometi. † à Iehoua *sea* el saluamento.
11 Y * mandó Iehoua àl pece, y vomitó à Ionas en tierra.

CAPIT. III.

*La penitencia insigne de los de Niniue à la predicacion de Ionas.*

Y Fue palabra de Iehoua segunda vez à Ionas diziendo.
2 Leuantate, y vé à Niniue aquella gran ciudad, y pregona enella el pregon q̃ *yo* te diré.
3 Y leuantóse Ionas, y fue à Niniue, conforme à la palabra de Iehoua. y Niniue era ciudad grande † en gran manera, de tres dias de camino.
4 Y començó Ionas à entrar por la ciudad camino de vn dia, y apregonaua diziẽdo: Deaqui à quarẽta dias Niniue será destruyda.
5 * Y los varones de Niniue creyeron à Dios: y pregonaron ayuno, y vistiérõse de sacos desde el mayor deellos hasta el menor deellos.
6 Y llegó [a] el negocio hasta el Rey de Niniue, y leuantóse de su silla, y echó de si [b] su vestido, y cubrióse de saco, y assentóse sobre ceniza.
7 Y hizo pregonar, y dezir, En Niniue, por mandado del Rey, y de sus grandes, [c] diziendo, Hombres, y animales, bueyes, y ouejas, no gusten cosa, ni seles dé pasto, ni beuan agua.
8 Y los hombres, y los animales se cubrã de sacos, y clamen à Dios fuertemente: * y cada vno se conuierta de su mal camino, y [d] de la rapina que *está* en sus manos.
9 Quien sabe si se conuertirá, y se arrepentirá Dios? y se conuertirá del furor de su yra, y no pereceremos?
10 Y vido Dios [e] loque hizieron, porq̃ se conuirtieron de su mal camino: y arrepintiose del mal que auia dicho, que les auia de hazer, y no lo hizo.

† Heb. à Dios.
* *Matt.* 12, 41. *Luc.* 11, 32.
a Heb. la palabra. b S. real.
c S. se manda, diz.
* *Ier.* 18, 11. *Ioel* 2, 14. d De loq̃ ha malganado.
e Heb. sus obras.

CAPIT. IIII.

*Ionas, (visto que Dios auiendo misericordia de los de Niniue, no destruya su ciudad, como el auia predicado) se enoja: mas Dios lo instruye por el exemplo de vna calabacera, que auiendose le secado, y sintiẽdolo el mucho, Dios le muestra con quãta mas razõ el se deuia mouer à piedad de tantos millares de niños que estauã en Niniue, que aun no sabiã peccar.*

Y A Ionas le pesó de gran pesar, y se enojó.
2 Y oró à Iehoua, y dixo, Aora Iehoua [f] no es esto loque yo dezia estãdo en mi tierra, por loqual preuine huyendome à Tharsis? * Porq̃ *yo* sabia que tu eres Dios Clemente y Piadoso, [g] Tardo à enojarte y de grande misericordia: y que te arrepientes [h] del mal.
3 Aora pues Iehoua, ruego te [i] q̃ me mates: porque mejor me es la muerte que la vida.
4 Y Iehoua le dixo, Tanto te enojas?
5 Y salióse Ionas de la ciudad, y assentó hazia el Oriente de la ciudad: y hizose alli vna choça, y assentose debaxo deella à la sombra, hasta ver que seria de la ciudad.
6 Y preparó Iehoua Dios vna calabacera, laqual creció sobre Ionas paraque hiziesse sombra sobre su cabeça, y le defendiesse † de su mal: y Ionas se alegró grãdemente por la calabacera.
7 Y el mismo Dios preparó vn gusano en viniẽdo la mañana del dia siguiente, elqual hirió à la calabacera, y secóse.
8 Y acaeció que en saliendo el sol preparó Dios vn viento solano grande: y el Sol hirio [l] à Ionas en la cabeça, y desmayauase: y pedia à su anima [m] la muerte, diziẽdo, Mejor seria para mi la muerte q̃ mi vida.
9 Entonces dixo Dios à Ionas, Tanto te enojas por la calabacera? y el respõdió, Mucho me enojo, hasta *dessear* la muerte.
10 Y dixole Iehoua: Tuuiste tu piedad de la calabacera en la qual no trabajaste, ni tu la hezíste crecer, que en espacio de vna noche nació, y en espacio de otra noche pereció:
11 Y no tendre yo piedad de Niniue aquella grande ciudad, donde ay mas de ciento y veynte mil hombres, que no conocẽ su mano derecha ni su mano yzquierda: y muchos animales?

f Heb. no es esta mi palabra estando en mi tierra.
* *Psal.* 86, 5. *Ioel* 2, 13.
g Heb. luẽgo de yras *Exo.* 34, 6.
h Ier. 18, 8.
i H quita mi alma de mi.
† Que no le hiziesse mal el sol.
l Heb. la cabeça de Ionas.
m Heb. q̃ se muriesse. q. d. desseauase la muerte

***FIN DE IONAS.***

# La prophecia de Micheas.

n Prophecia. enseñamiento.

CAPIT. I.

*Predize las calamidades que vinieron àl Reyno de los Diez tribus por los Assyrios hasta ser finalmente trasportados de su tierra: con la total ruyna de su reyno por sus peccados. Item la parte deesta calamidad que alcançó à Iudea y à Ierusalem.*

PALABRA [n] de Iehoua que fue à Micheas de Morasthi en dias de Ioathã, Achaz, y Ezechias Reyes de Iuda. [o] loque vido sobre Samaria y Ierusalem.

o Loque prophetizo, o predicó. Ot. la qual (s. palabra) vido &c.

2 *Oyd todos los pueblos. Tierra y to-
do lo q̃ enella ay, está attēta: y el Señor Ie-
houa, el Señor desde su Sancto templo sea
testigo contra vosotros.
3 *Porque heaqui que Iehoua sale desu
lugar; y decendirá, y hollará sobre [b]las al-
turas de la tierra.
4 Y [c]debaxo deel se derritirán los mon-
tes: y los valles se henderán, como la cera
delante del fuego, y como las aguas que
corren [d]cuestabaxo.
5 Todo esto por la rebellion de Iacob, y
por los peccados de la casa de Israel. Que
*es* la rebellion de Iacob? No es Samaria? y
quales son [e]los excelsos de Iuda? No es Ie-
rusalem?
6 Pondré pues à Samaria [f]en majanos de
heredad, [g]en tierras de viñas: y derramaré,
sus piedras por el valle, y descubriré sus fun
damentos.
7 Y todas [h]sus esculpturas serán quebra-
das; y todos [i]sus dones serán quemados en
fuego: y assolaré todos sus idolos: porque
†de dones de rameras se juntó, y à dones
de rameras [l]boluerán.
8 Por tanto lamentaré y aullaré: andaré
despojado y desnudo: y haré llanto [m]co-
mo de dragones: y lamentacion, como de
los hijos del abestruz.
9 Porque su llaga *es* dolorosa, que [n]lle-
gó hasta Iudá: llegó hasta la puerta de mi
Pueblo, hasta Ierusalem.
10 No *lo* digays en Geth, ni lloreys [o]mu-
cho: rebuelca te enel poluo por Beth-a-
phra.
11 Passate desnuda con verguença ô mo-
radora de Saphir: la moradora de Saanan
no salió ál llāto de Beth-haesel: tomará de
vosotros [p]su tardança.
12 Porque la moradora de Maroth vuo
dolor [q]por el bien: porque el mal decen-
dió de Iehoua [r]hasta la puerta de Ieru-
salem.
13 Vnze àl carro dromedarios, ô mora-
dora de Lachis que fueste principio de
peccado [s]à la hija de Sion, porque enti se
inuentaron las rebelliones de Israel.
14 Portanto tu darás dones à Mareseth
en Geth: las casas de Achzib *serán* en men-
tira à los Reyes de Israel.
15 Aun [t]te traeré heredero, ô moradora
de Maresah: [u]la gloria de Israel vendrá ha-
sta Odollam.
16 [x]Messate y tresquilate por los hijos
de tus delicias: ensancha tu calua [y]co-
mo aguila: porque fueron trasportados
de ti.

*Deu. 32,1. *Isa. 1,2,
*Isa. 26, 21.
b La soberuia del mūdo.
c A su venida. alude à lo que está Exo. 19.
d Hebr. en decēdimiēto.
e Los lugares de la idolatria de, &c.
f Hebr. en montones de campo. q. d, boluer lahe en ruynas.
g Hebr. en plantaciones de &c
h Sus imagines de talla. sus idolos.
i Sus sacrif. q. d. todo su culto, y Templo.
† Ot. de salarios de &c. q. d. todo es abominable à Dios Deu. 23,18.
l S. saqueado el Templo de los soldados de Bab.
m Como suelen los dragones y abestruzes hembras lamentar sus hijos.
u S. la llaga desde Isr. hasta Iuda. está Isa. 8, 7,8.
o Heb. llorando.
p Heb. su estācia. q. d. el enemigo cō vuestro despojo recompensará el luēgo tiempo que os tuuo cercados, o, los gastos de la guerra.
q. De la perdida de sus bienes.
r Arr. v. 9.
s A Ierus.
t Te passaré à otro possedor.
u La ignominia la calamidad ignominiosa antiphr.
x Pelate. hazte calua por luto.
y S. en tiempo de muda.

## CAPIT. II.

*PRedize àlos Iudios la captiuidad de Babylonia por su tirania y oppression de los pequeños. II. Item su libertad, y buelta à la tierra por la conducta de Christo.*

AY de los que piensan [z]iniquidad, y
delos que fabrican el mal en sus ca-
mas: y quando viene la mañana lo
ponen en obra, porque tienen en su mano
el poder.
2 Y cobdiciaron las heredades, y roba-
ronlas: y casas, y tomarō las: opprimieron
àl hombre y à su casa, àl hombre y à su he-
redad.
3 Portanto ansi dixo Iehoua: Heaqui que
yo pienso [a]mal sobre esta familia, del qual
no podreys rehuyr vuestros cuellos, ni an-
dareys [b]enhiestos, porque el tiempo [c]se-
rá malo.
4 En aquel tiēpo *se* leuātará sobre voso-
tros refrā, y se endechara endecha de lamē
tacion, diziēdo, [d]Deltodo fuemos destruy
dos: [e]trocó la parte de mi Pueblo: Como
nos quitó nuestros campos? dió, repartió
*los a otros?*
5 Portanto [f]no tendrás quien eche cor-
del para suerte en la compaña de Iehoua.
6 No prophetizeys los que propheti-
zays, no les prophetizen que los ha de cō-
prehender verguença.
7 La que te dizes Casa de Iacob, hase a-
cortado el Espiritu de Iehoua? [g]son estas
sus obras? Mis palabras no hazen bien àl
que camina derechamente?
8 El que ayer *era* mi Pueblo, se ha leuan-
tado como enemigo [h]tras la vestidura: qui-
tastes las capas atreuidamente à los que
passauan, como los que bueluen de la
guerra.
9 Alas mugeres de mi Pueblo echastes
fuera delas casas [i]de sus deleytes: à sus ni-
ños quitastes †mi perpetua alabança.
10 Leuantaos y andad: que no es esta [l]la
holgança: porq̃ *está* [m]contaminada. [n]cor-
rompiose, y de grande corrupcion.
11 Si vuiere [o]alguno que ande conel viē-
to, y mienta mentiras, *diziendo*, Yo te pro-
phetizaré por vino y por sidra: este tal será
propheta à este Pueblo.
12 ¶ Iuntando te juntaré todo, ô Iacob:
recogendo recogeré la resta de Israel: po-
nerlohe junto como ouejas de Bosrhâ, co-
mo rebaño en mitad de su majada: harán es
truendo por *la multitud de* los hombres.
13 Subirá [p]rompedor delante deellos:
romperán, y passaran la puerta, y saldrán
por ella; y [q]su Rey passara delante deellos,
Iehoua por su cabeça.

z Artes para agrauiar los pequeños.
a Castigo horrendo, como ellos pensaron el mal de culpa.
b Heb. alta q. d. altiuos
c Calamitoso.
d Heb. destruyēdo fu.
e La heredad de mi Pu. ha dado Dios à otros posseedores.
f No te será dado otro Iosue que te reparta la tierra.
g Asab. affligir su pueblo? q. d. no es este su ingenio. Isa. 28,21.
h Luego se declara. q. d. quitando las capas a los que no las pueden defender. a causa de latrocinio al auaro magistrado.

## CAPIT. III.

*Contra los impios, tiranos, y auaros magiſtrados del Pueblo de Dios vanamente aſſegurados con el titulo de Pueblo de Dios, predize la ruyna de Ieruſalem y del Templo.*

Y Dixe, Oyd aora Principes de Iacob,
y cabeças de la Caſa de Iſrael: No
*pertenecia* à voſotros ſaber el derecho?
2 Que aborrecen lo bueno, y aman lo
malo: que les roban ſu cuero, y ſu carne de
ſobre ſus hueſſos.
3 Y que comen la carne de mi Pueblo, y
les deſſuellan ſu cuero de ſobre ellos, y les
quebrantan ſus hueſſos, y los rompen co-
mo para *echar* en caldero, y como carnes
en olla.
4 [a] Entonces clamarán à Iehoua, y no
les reſpōderá: antes eſconderá dellos ſu
roſtro en aquel tiempo, como ellos hizie-
ron malas obras.
5 Anſi dixo Iehoua, de los prophetas, q̃
hazen errar mi Pueblo: [b] que muerden cō
ſus dientes, y claman, Paz: y al que no les
diere [c] que coman, aplazan contra el ba-
talla.
6 Por tanto [d] de la prophecia ſe os hará
noche, y eſcuridad del adiuinar: y ſobre
eſtos prophetas ſe pondrá el Sol, y el dia
ſe entenebrecerá ſobre ellos.
7 Y auergonçarſehan los prophetas, y
confundirſehan los adiuinos: y ellos to-
dos [e] cubriran ſu labio, porque no *tendran*
reſpueſta de Dios.
8 Yo emperó ſoy lleno de fuerça del Eſpi-
ritu de Iehoua, y de juyzio, y de fortaleza,
para denunciar à Iacob ſu rebellion, y a Iſ-
rael ſu peccado.
9 Oyd aora eſto cabeças de la Caſa de
Iacob, y capitanes de la Caſa de Iſrael: que
abominays el juyzio, y peruertis todo el
derecho.
10 Que edificays à Sion [f] con ſangre, y a
Ieruſalem con injuſticia.
11 * Sus cabeças juzgan por cohecho, y
ſus ſacerdotes enſeñan por precio: y ſus
prophetas adiuinā por dinero: y arrimā-
ſe à Iehoua diziēdo, No *eſtá* Iehoua entre
noſotros? No vendrá mal ſobre noſotros.
12 * Portanto à cauſa de voſotros, Sion
ſera arada *como* campo: y Ieruſalē ſera ma-
janos: y [g] el monte de la Caſa, [h] *como* cum-
bres de breña.

a S. quando les vendrá lo dicho cap. prec.
b Al que les da buenos bocados, annuncian paz: mas al que no &c.
c Heb. en ſu boca, ſanctifican contra &c.
d Heb. de la viſion.
e Se emboçarán. Era ſeñal o de luto, o de gran verguença. Leu. 13, 45.
f De los trabajos de los pobres oppreſſos.
* Eze. 22, 27. Soph. 3, 3.
* Ier. 26, 18.
g Sion dōde eſta el Templo.
h Inculto. inhabitado.

## CAPIT. IIII.

*Proſperidad del Reyno de Chriſto ſobre todas las monarchias del mundo, deſpues de la aſſolacion de la Ieruſalem terrena. II. Conſuela à Ieruſalem (q.d. à la Igleſia de los pios) en la calamidad de ſu deſtruycion por los Babylonios, prometiendole libertad por ſu mano, y vengança de ſus enemigos.*

Y Acontecerá [i] en los poſtreros tiē-
pos, que el Mōte de la Caſa de Ieho-
ua ſerá † conſtituydo por cabecera
de montes, y mas alto q̃ *todos* los collados,
y correrán à el pueblos:
2 Y vendrán muchas Gentes, y dirán:
Venid, y ſubamos àl Monte de Iehoua, y à
la Caſa del Dios de Iacob, y enſeñarnoshá
en ſus caminos: y andaremos por ſus vere-
das. Porque de Sion ſaldrá la Ley, y de Ie-
ruſalem la palabra de Iehoua.
3 Y juzgará entre muchos pueblos, y
[l] corregirá à [m] fuertes gentes haſta muy
lexos: y [n] martillarán ſus eſpadas para aça-
dones, y ſus lanças para hoçes: no alçará
eſpada gente contra gente, ni mas [o] ſe en-
ſayarán para la guerra.
4 Y cadauno ſe ſentará debaxo de ſu vid,
y debaxo de ſu higuera, y no aurá quien a-
medriēte: porque la boca de Iehoua de los
exercitos [p] habló.
5 Porque todos los pueblos andarán ca-
dauno enel nombre de ſus dioſes, mas no-
ſotros andaremos enel nombre de Iehoua
nueſtro Dios para ſiempre y eternalmen-
te.
6 En aquel dia, dixo Iehoua, juntaré la
coxa, y recogeré la amōtada, y à la que mal-
traté.
7 Y * pondré à la coxa [q] para ſuceſsion,
y à la deſcarriada para gente [r] robuſta: y
* Iehoua reynará ſobre ellos enel Mōte de
Sion deſde aora para ſiempre.
8 Y tu, ò [s] Torre del rebaño, la fortaleza
de la hija de Sion vendrá haſta ti: y vendrá
el Señorio primero, el Reyno, à la hija de
Ieruſalem.
9 ¶ Aora porque [t] gimes tanto? No ay II.
Rey en ti? Perecio tu conſejero, que te ha
tomado dolor como de muger de parto?
10 Duelete y gime hija de Siō como mu-
ger de parto, porque aora ſaldrás dela ciu-
dad, y morarás enel campo, y vendrás haſ-
ta Babylonia; alli ſeras librada, alli te redi-
mirá Iehoua de la mano de tus enemi-
gos.
11 Aora emperó ſe han juntado muchas
gentes ſobre ti, y dizē: [u] Peccará, y [x] nueſ-
tros ojos verán à Sion.
12 Mas ellos no conocieron los pēſamiē-
tos de Iehoua, ni entendieron ſu conſejo:
por loqual [y] los juntó como gauillas en la
era.
13 Leuantate y trilla [z] hija de Sion, porq̃
tu cuerno tornaré de hierro, y tus vñas
de metal: y deſmenuzarás muchos pue-
blos, y [a] conſagrarás à Iehoua [b] ſus robos,
y ſus riquezas àl Señor de toda la tierra.

i Heb. enlo poſtrero de los tiēpos. Iſa. 2, 2.
† Aparejado, ordenado. eſtablecido cōfirmado.
l Heb. reprehēderá.
m Muchas, populoſas.
n Remacharán.
o Heb. aprenderán.
p Lo ha decretado anſi.
* Soph. 3, 19.
q Por cepa de luenga generaciō. Heb. para reſtas. Iſa. 60, 22.
r Populoſa.
* Dā. 7, 14. Luc. 1, 33.
s Heb. Migdal-eder. villa de Egypto à los confines de Paleſtina.
t Heb. gimes de gemido.
u Será caſtigada por ſus peccados.
x En mala parte.
y S. Dios, à los enemigos de ſu pueblo.
z Ieruſ. Reyno de Chriſto. Pſal. 2, 9.
a Alude à Ioſ. 6, 7. Heb. conſagraré.
b Sus deſpojos.

CA-

## CAPIT. V.

*Predixese despues del captiuerio de Bab. la natiuidad temporal del Messias, señalando el lugar, en Beth-lehem de Ephra. La prosperidad, augmẽto, y victoria de su glorioso Reyno sobre todos los enemigos de su Pueblo, la seguridad, paz, y confiança conque los suyos biuirán debaxo de su pastoria, reformados de toda supersticion, idolatria, y falso conocimiento de Dios.*

AOra seras cercada de exercitos,
[a] hija de exercito: se pondrá cerco
sobre nosotros, herirán con vara
sobre la quixada àl juez de Israel.
2 Mas * tu Beth-leem Ephratha [b] pe-
queña para ser en los millares de Iuda, de
ti me saldrá [c] el que será Señor en Israel: y
[d] sus salidas *son* desde el principio, desde
los dias del siglo.
3 [e] Portanto entregarlosha [f] hasta el tiẽ-
po que para laque está de parto: y la res-
ta de sus hermanos se tornarán con los hi-
jos de Israel.
4 Y [g] estará, y apacentará con fortale-
za de Iehoua, con grandeza del Nombre
de Iehoua su Dios, yassentarán: porque
aora será engrandecido hasta los fines de
la tierra.
5 Y [h] este será paz: [i] Assur quando vinie-
re en nuestra tierra, y quando pisáre nues-
tros palacios, entõces leuantarnoshemos
contra el † siete pastores, y ocho hombres
principales.
6 Que pazcan la tierra de Assur à cuchi-
llo, y la tierra de Nimbroth con sus espa-
das: y librará del Assur quando viniere cõ-
tra nuestra tierra, y hollare nuestros termi-
nos.
7 Y será [l] la resta de Iacob en medio de
muchos pueblos, como el rocio de Ieho-
ua, como las lluuias sobre la yerua, las qua-
les no esperaua *ya* varon, ni esperauan hi-
jos de hombres.
8 Y será [m] la resta de Iacob entre las
Gentes, en medio de muchos pueblos, co
mo el leon entre las bestias de la mõtaña:
como el cachorro del leon entre las ma-
nadas de las ouejas, el qual si passare, y
hollare, y arrebatáre, no ay quien esca-
pe.
9 Tu mano se ensalçará sobre tus ene-
migos: Y todos tus aduersarios serán ta-
lados.
10 Y acontecerá en aquel dia, dixo Ie-
Iehoua, que haré matar tus cauallos de
en medio de ti, y tus carros haré destru-
yr.

a Ciudad populosa. o, amadora de guerras.
* Matt. 2, 6. Ioan. 7, 42.
b Que de peqña aora casi no te cuentan en los gouernamientos de I.
c Heb. para ser Señor.
d No sale aora nueuamẽte à la defensa de su pueblo, salidoha siempre desde el principio del siglo.
e Con el v. 1. s. Dios.
f Por tiempo limitado, como lo es el de laq está &c.
g Cõ el v. 2.
h Eph. 2, 14. el es nuestra paz.
i El enemigo.
† Siete y ocho capitanes. entiẽde el abũdãcia de socorro q̃ ay en vno Christo.
l Esta venida de su Mess. à Iacob captiuo y esparzido, como &c.
m El mess. a le resta &c.

11 Y haré destruyr [n] las ciudades de tu
tierra, y haré destruyr todas tus fortale-
zas.
12 Y haré destruyr de tu mano las he-
chizerias: Y agoreros no se hallarán en
ti.
13 Y haré destruyr tus esculpturas, y
tus imagines de en medio de ti: Y nun-
ca mas te inclinarás à la obra de tus ma-
nos.
14 Y arrancaré [o] tus bosques de en me-
dio de ti, y destruyré tus ciudades.
15 Y con yra y con furor haré vengan-
ça de las Gentes [p] que no oyeron.

n S. de guarnicion porq̃ todo será paz.
o Los lugares de la idolat.
p Que no obedeciẽrõ àl Euang.

## CAPIT. VI.

*Disceptа con el pueblo mostrandole su ingratitud: quitales la vana confiança en los sacrificios, declarando que humilidad, pia vida, y hazer misericordia es loque à Dios agrada. II. Recitale sus iniquidades y idolatrias en oppuesto de loque há dicho que Dios quiere, por las quales les intima las maldiciones de la ley Deu. 28, el mismo argum. del cap. 1. de Isaias.*

OYd aora loque dize Iehoua. Le-
uantate, Pleytea [q] con los mon-
tes, y oygan los collados tu
boz.
2 Oyd montes el pleyto de Iehoua, y
[r] fuertes fundamentos de la tierra: porque
Iehoua tiene pleyto con su Pueblo, y con
Israel altercará.
3 Pueblo mio, que te he hecho ò en que
[s] tehe molestado? Responde contra mi.
4 * Porque te hize subir de la tierra de
Egypto, y [t] de la casa de sieruos te redemi:
y embie delante de ti à Moysen, y à Aaró,
y à Maria.
5 Pueblo mio, acuerdate aora * que pen-
só Balac Rey de Moab, y que le respondió
Balaam hijo de Beor: [u] desde Setim hasta
Galgalá, paraque conozcas las justicias de
Iehoua.
6 Conque preuendré à Iehoua, y adora-
ré àl Dios Alto? Proueuirlohé con holo-
caustos? con bezerros de vn año?
7 Agradarsehá Iehoua de millares de
carneros? De diez mil arroyos de azey-
te? Daré mi primogenito [x] por mi rebe-
llion? el fruto de mi vientre por el pecca-
do [y] de mi anima?
8 O hombre, declaradotehà que sea
lo bueno, y que pida de ti Iehoua: So-
lamente hazer juyzio, y amar misericor-
dia, [z] y humillarte para andar con tu Di-
ós.
9 La boz de Iehoua clama [a] à la ciudad,
y la

q Con este pueblo poniendo por testigos à los montes &c como Isa. 1, 2.
r S. oyd.
s Heb. te he hecho cansar.
* Exo. 15, 16
t De estado seruil.
* Nũ. 22, 5. y 23, 7.
u S. acuerdate de loq̃ te passó des de la entrada del desierto hasta la entrada de la tierra de Prom.
x S. en sacrificio expiatorio por &c.
y Por el qual hauia incurrido pena de muerte.
z O, andar humillado con &c.
a Ot. para despertar.

y la Sabiduria verá tu Nombre. [a] Oyd la
vara, y à quien la establece.
10 ¶ Ay aun en casa del impio theso-
ros de impiedad? Y medida pequeña de-
testable?
11 Seré limpio con peso falso, y con bol-
sa de pesas engañosas?
12 Conque [b] sus ricos se hinchieron de
rapina, y sus moradores hablaron mentira,
y su lengua engañosa en su boca.
13 Ansi yo tambien te enflaqueci hi-
riendote, assolandote por tus pecca-
dos.
14 Tu comerás y no te hartarás, y tu aba-
timiento *será* en medio de ti: y guardarás
mas no endurarás, y loq̃ guardáres yo lo
entregáre àl espada.
15 * Tu sembrarás, mas no segarás: pi-
sarás oliuas, mas no te vntarás con el
azeyte: Y mosto, mas no beuerás el vi-
no.
16 Porque los mandamientos [c] de Am-
ri se guandaron, y toda obra de la casa de
Achab; y en los consejos deellos anduuis-
tes, paraque yo te diesse en assolamiento,
y tus moradores [d] para ser siluados: Y lle-
uareys [e] el opprobrio de mi Pueblo.

a Obedeced àl imperio del Mess. y alq̃ se lo dió. Ps. 2, 5. &c. 11.
b Del pueblo de Isr.
* Deut. 28, 38. Aggeo. 1, 6.
c De los impios reyes de Isr. q̃ establecieró la idolatria.
d Heb. en siluo.
e El castigo vergonçoso de hypocritas.

CAPIT. VII.

*QVexase el Propheta de la raridad de los pios, y de la abundancia de la iniquidad y perfidia de los de sus tiempos.* II. *Introduze à la Iglesia de los pios affligida que se consuela y esfuerça en la esperança que tiene en Dios de su restauracion cõtra la insolẽcia de la canalla del mundo que la affige y se burla de sus esperanças: laqual restauracion gloriosa predixe.* III *Sobre esta promessa ora el propheta por la venida del Messias, y la restauracion de su pueblo &c.*

AY de mi, que he sido [f] como quan-
do han cogido los *frutos* del vera-
no, como quando han rebuscado
despues de la vendimia, *que* no *queda* razi-
mo para comer: mi alma desseó primeros
frutos.
2 [g] Faltó [h] el Misericordioso de la tie-
rra, recto no ay entre los hombres, todos
[i] assechan à la sangre, cadaqual arma red à
su hermano.
3 Para perficionar la maldad con sus
manos, el Principe † demanda, y el juez
*juzga* por la paga: Y el grande habla el
quebrantó [l] de su anima, y [m] fortalecen-
la.
4 El mejor deellos es [n] como el escam-
bron: el mas recto, *como* [o] çarçal: [p] el dia
de tus atalayas, tu visitacion, viene: aora
será su confusion.
5 No creays en amigo, ni confieys [q] en
Principe: de la q̃ duerme [r] à tu lado guar-
da [s] no abras tu boca.
6 Porque el hijo deshonrra àl padre, la
hija se leuáta contra la madre, la nuera cõ-
tra su suegra, y * los enemigos del hombre
*son* los de su casa.
7 Yo empero à Iehoua esperaré, espera-
ré àl Dios de mi salud, el Dios mio me oy-
rá.
8 ¶ [t] Tu mi enemiga no te huelgues de
mi: porque si cay, leuantarmehé: si moráre
en tinieblas, Iehoua *es* mi luz.
9 [u] La yra de Iehoua supportaré, por-
que pequé à el: hasta que juzgue mi causa,
y haga mi juyzio: el me sacara à luz, veré
su justicia.
10 Y mi enemiga verá, y cubrirlahá
verguença: laque me dezia, Donde es-
ta tu Dios Iehoua? mis ojos [x] la veran:
aora será [y] hollada como lodo de las pla-
ças.
11 El dia en que se edificarán tus cercas,
aquel dia será alexado [z] el mandamien-
to.
12 En esse dia [a] vendrá hasta ti desde As-
syria y las ciudades fuertes: y desde las ciu
dades fuertes [b] hasta el Rio: y de mar, à
mar:, y de monte à monte.
13 Y la tierra cõ sus moradores será asso-
lada por el fruto de sus obras.
14 ¶ Apacienta tu Pueblo con tu caya-
do: el rebaño de tu heredad, q̃ mora [c] solo
en la montaña, en medio del Carmelo: paz-
can à Basan y à Galaad como [d] en el tiem-
po passado.
15 Yo le mostraré marauillas como el dia
que saliste de Egypto.
16 Las Gentes [e] verán, y auergonçar-
sehán de todas sus valentias: pondrán la
mano sobre su boca, sus orejas se ensorde-
ceran.
17 Lamerán el poluo [f] como la culebra,
como las serpientes de la tierra: [g] tem-
blarán en sus encerramientos: de Iehoua
nuestro Dios se espauoreceran, y temerán
de ti.
18 * Que Dios como tu: [h] Que perdo-
nas la maldad, y que passas por la rebellion
con el resto [i] de su heredad? No retuuo pa-
ra siempre su enojo, porque es amador de
misericordia.
19 El tornará, el aurá misericordia de
nosotros, el sujetará nuestras iniquida-
des

f Heb. como cogimiẽtos del verano, como razimaduras de vẽdimia.
g Heb. pereció.
h El pio.
i Son homicidas.
† S. cohechos.
l S. del pobre.
m S. la maldad.
n Donde auian de ser arboles de justicia &c. Is. 61.
o Heb. seto
p El castigo de tus falsos prophetas.
q Ot. en (hermano) mayor. Ier. 9, 4.
r Heb. en tu seno. q. d. ẽ tu regaço.
s Heb. la abertura de tu boca.
* Matt. 10, 36.
II.
t Apostrophe de la Iglesia christ à la antichristiana q̃ triũpha en sus calamidades.
u El castigo o açote de &c.
x Heb. verã en ella.
y Heb. puesta en hollamiento.
z El duro imperio de tu seruidũbre.
a Te recogerá Dios.
b Hasta la mar.
III.
c Sin pastor Matt. 9, 36.
d Heb. en los dias del siglo.
e S. la gloria del Reyno de Christo.
f Gen. 3, 14.
g Encerrarsehã de miedo &c.
* Act. 10, 43.
h Exod. 34, 6. &c.
i De tu &c. mut. de p.

a Heb. y echarás todos sus pec.
b Cũplirás tu palabra à Iacob.
c El bien q̃ &c.

des, [a] y echará en los profundos de la mar
todos nuestros peccados.
20 [b] Darás la verdad à Iacob, y à Abra-
ham [s] la misericordia q̃ juraste à nuestros
Padres desde tiempos antigos.

s El bien q̃ &c.

*F I N D E M I C H E A S.*

# Nahum Propheta.

## C A P I T. I.

*El castigo de Niniue y de toda la Monarchia de los Assyrios por auer affligido al Pueblo de Dios, y singularmente la muerte de Sennacherib, de donde parece auer sido esta Prophecia en tiempo de Ezechias y de Isaias. 2. Rey. 19.*

c Isa. 13, 1.
d De la Prophecia.
e Que se ayra q. d. que castiga el peccado.

CARGA [c] de Niniue.
Libro [d] de la Vision
de Nahum de Elcesia.
2 Dios Zeloso, y
vengador Iehoua: vẽ
gador Iehoua, y Señor [e] de yra. Iehoua,
que se venga de sus aduersarios, y q̃ guarda *su enojo* à sus enemigos.

f Que guarda luengamente la yra contra sus enemig. Exo. 20, 5.
g Ex. 34, 6.
h Que viene presto y rigurosocõtra sus enemigos, quãdo llega la hora de su castigo.
i Psal. 106, 9
† La frescura del &c.
l Exo. 19.
m Abraça con fauor eterno.
n De Niniue.
o Os destruye de vna vez.
p Heb. hasta
q Los Assyrios borrachos de ambicion &c.
r Segunda cõparacion

3 Iehoua [f] luengo de yras, y grande
en poder, y [g] absoluiendo no absoluerá: Iehoua, [h] cuyo camino *es* en tempestad y turuion, y las nuues *son* el poluo de
sus pies.
4 Que [i] amenaza à la mar, y la haze secar
y haze secar todos los rios: Basan fué destruydo, y el Carmelo, † y la flor del Libano fué destruyda.
5 [l] Los montes tiemblan de el, y los collados se deslien: y la tierra se abrasa delante de su presencia. y el mundo, y todos
losque en el habitan.
6 Quien permanecerá delante de su yra? y quien quedará en pie en el furor de
su enojo? su yra se derrama como fuego,
y las peñas se rompen por el.
7 Bueno *es* Iehoua para fortaleza en el
dia de la angustia: y que [m] conoce à losq̃
en el confian.
8 Y con inundacion passante hará consumacion [n] de su lugar: Y tinieblas persegui rán sus enemigos.
9 Que pensays contra Iehoua? [o] el haze
consumacion: no se leuantará dos vezes
la tribulacion.
10 Porque [p] como espinas entretexidas, quando [q] los borrachos se emborracharan, serán consumidos del fuego, [r] como las estopas llenas de sequedad.
11 [t] De ti salió el que pensó mal cotra Iehoua, consultor impio.
12 Ansi dixo Iehoua, [u] Aunque mas reposo tengan, y ansi muchos *como son* ansi seran talados, y passará: y si te affigiere, [x] no
te affligiré mas.
13 [y] Porque aora quebraré su yugo de so
bre ti, [z] romperé tus coyundas.
14 Y mandará Iehoua acerca de ti, que
nunca mas sea sembrado alguno de tu nõbre: de la casa de tu dios talaré esculptura,
y vaziadizo: *allí* [a] pondré tu sepulchro, por
que fueste vil.
15 Heaqui que sobre los montes *estan ya*
los pies del que trae las albricias, del que
pregona la paz: celebra ò Iuda tus fiestas, cumple tus votos, porque nunca mas
passará por ti [b] el impio, todo el fué talado.

t S. o Niniue, Sẽnacherib, 2. Re. 19 Isa. 36.
u Heb. aunq̃ pacificos.
x Arr. v. 9.
y Habla cõ su pueblo. mut. de pers.
z Buelue à hablar con Niniue y su rey.
a Te mataràn. 2. Rey. 19, 37.
b Sẽnacherib.

## C A P I T. II.

*Prophetiza mas en particular la destruycion de Niniue y de la monarchia de los Assyrios por los Chaldeos.*

c Subirà. pret. por fut.
d Heb. derramador disipador q. d. capitan valiente.
e Heb. sobre tus fazes. o contra.
f Yronia.
g Restituyrá à Iacob y à Israel, en su primer estado. Heb. tornó
h Se embermejeció.
i Que hará la reseña de su gente.
† Saltarán.
l S. de los soldados.
m El rey de Niniue, visto su peligro repentino.
n S. sus soldados embaraçados de miedo.
o Los ingenios para batir el muro.

SVbió [c] [d] destruydor [e] cõtra ti: [f] guarda
la fortaleza, mira el camino, fortifica los lomos, fortalece mucho la
fuerça.
2 Porque Iehoua [g] tornará *ansi* la gloria
de Iacob como la gloria de Israel; porque
los vaziaron vaziadores, y destorparó sus
mugrones.
3 El escudo de sus valientes [h] será bermejo, los varones de *su* exercito vestidos
de grana: el carro como fuego de hachas:
el dia [i] que se aparejará, las hayas temblarán.
4 Los carros † haran locuras en las plaças, discurrirán por las calles: [l] sus rostros, como hachas: correrán como relampagos.
5 [m] El se acordará de sus valientes, andando [n] trompeçarán, quando se appressuraren à su muro, y [o] la cubierta se aparejáre.

6 Las

6 Las puertas de los rios se abrirán, y el
palacio será destruydo.
7 Y la Reyna será captiua, mandar le han
[a] que suba: y sus criadas la lleuarán, [b] gi-
miendo como palomas, batiendo sus pe-
chos.
8 Y fue Niniue [c] de tiempo antiguo co-
mo estanque de aguas: mas ellos *aora* hu-
yen: Parad, parad: y ninguno mira.
9 Saquead plata, saquead oro: no ay fin
de las riquezas: [d] honrra, mas q̃ todo axuar
de cobdicia.
10 Vazía, y agotada, y despedaçada *queda-
rá* y el coracon derretido: [e] batimiento de
rodillas, y dolor en todos riñones: y las ha
zes de todos ellos tomarán negregura.
11 * Que es de la morada [f] de los leones,
y de la majada de los cachorros de leones,
dóde se recogia el leon y la leona, y los ca-
chorros del leon: y no auia quien les pusi-
esse miedo?
12 El leon arrebataua à saz para sus ca-
chorros, y [g] ahogaua para sus leonas: y hin-
chia de presa sus cauernas, y de robo sus
moradas.
13 Heaqui Yo *hablo* à ti, dixo Iehoua de
los exercitos, que encenderé [h] con humo
tus carros, y à tus leõcillos tragará cuchi-
llo: y raeré de la tierra [i] tu robo, y nunca
mas se oyra boz de tus embaxadores.

## CAPIT. III.

*Continuase la concion.*

AY * de la ciudad † de sangres, toda
llena de mentira y de rapina, no se
aparta *della* robo.
2 Sonido [l] de açote, y estruendo de mo-
uimiento [m] de ruedas, y cauallo atropella-
dor, y carro saltador *se oyra en ti.*
3 Cauallero [n] enhiesto, y resplandor de
espada, y resplandor de lança: y multitud
de muertos, y multitud de cuerpos: y en
sus cuerpos no aurá fin, y en sus cuerpos
trompeçarán.
4 Por la multitud de las fornicaciones de
la ramera de hermosa gracia, maestra de
hechizos, que [o] vende las Gentes con sus
fornicaciones, y los pueblos cõ sus hechi-
zos.
5 * Heaqui Yo à ti, dixo Iehoua de los e-
xercitos, que *yo* descubriré tus faldas en tu
haz, y mostraré à las Gentes [p] tu desnudez,
y à los reynos tu verguença.

a Que vaya de su tierra.
b Heb. como boz de paloma.
c Heb. desde dias.
d Aparato honrroso de casa.
e Quedara flaca que no se podra restaurar.
* *Isa.* 13, 7.
f Por leones, los reyes de Ass. leoncillos, sus hijos y principes. Leonas, sus mugeres.
g S. la presa.
h Con fuego.
i Tus riq̃zas y potẽcia de rapina.
* *Eze.* 24, 9. *Haba.* 2, 12.
† Cruel. homicida.
l De carreteros.
m De carros.
n A cauallo.
o Toma por esclauos à &c. vender por comprar.
* *Isa.* 47, 3.
p O, tu suziedad ò torpedad. q.d. tus verguẽças.

6 Y echaré sobre ti suziedades, y auer-
gonçartehe; y ponertehé como estiercol.
7 Y será, que todos los que te vieren, se
apartarán deti, y dirán: Niniue es assolada,
quien se cõpadecerá deella? Donde te bus-
caré consoladores?
8 Eres tu mejor que [q] Nó la populosa, q̃
esta assentada entre rios? [r] cercada de a-
guas, su baluarte *es* la mar: de mar *es* su mu-
ralla?
9 Ethiopia su fortaleza, y Egypto [s] sin
termino: Aphrica y Lybia fueron en [t] tu
ayuda.
10 Tambien ella fue en captiuidad, en
captiuidad: tambien sus chiquitos fueron
estrellados por las encrucijadas de todas
las calles: y sobre sus honrrados echaron
suertes, y todos sus nobles fueron aprisio-
nados con grillos.
11 Tu tambien [u] serás emborrachada, se-
rás [x] guardada; tu tambien buscarás forta-
leza à causa del enemigo.
12 Todas tus fortalezas *son como* higos y
breuas; que si las remecen, caen en la boca
del que las ha de comer.
13 Heaqui que tu pueblo *será como* muge-
res en medio de ti: [y] las puertas de tu tie-
rra abriẽdo se abrirán à tus enemigos, fue-
go consumirá [z] tus barras.
14 [a] Prouecte de agua para el çerco, for-
tifica tus fortalezas; [b] entra en el lodo, pisa
el barro, fortifica el horno.
15 Alli te consumirá el fuego, te talará el
espada, tragará [c] como pulgon: multiplica-
te como langosta, multiplicate como lan-
gosta.
16 Multiplicaste tus mercaderes mas que
las estrellas del cielo: el pulgon hizo presa
y boló.
17 Tus Principes *serán* como langostas, y
tus grandes [d] como langostas de langostas
que se assientan en vallados en dia de frio:
salido el Sol se mudã, y no se conoce el lu-
gar donde estuuieron.
18 [e] Durmieron tus pastores, ò Rey de
Assyria, reposaron tus valientes: tu Pueblo
se derramó por los montes, y no ay quien
lo junte.
19 No ay cura para tu quebradura; tu he-
rida se encrudeció; todos los q̃ oyeren [f] tu
fama, [g] batirán las manos sobre ti: porq̃ so-
bre quien no passó continamente [h] tu ma-
licia?

q Alexandria. O, Thebas. o, Mẽphis.
r Heb. aguas en su alderredor.
s La grãde.
t S. ô No.
u Beuerás de la calamidad en abundãcia.
x En carcelada.
y Las entradas fuertes det.
z Lo q̃ dixo antes, las puertas de &c.
a Heb. saca parati agua &c.
b Haz mucho ladrillo para fortificar el muro.
c S. la yerua verde.
d Como los capitanes de la langosta.
e Murierõ. perecierõ. cessaron.
f Heb. tu oydo.
g Aplaudirán, a prouarán tu destruycion.
h Tu tirania.

*FIN DE NAHVM.*

# Habacuc propheta.

## C A P I T. I.

*AViendo de prophetizar Abacuc la captiuidad del pueblo Iudayco por los Babylonios, comiença su prophecía quexandose à Dios de que nunca le dá que prophetize, sino calamidades y vexaciones de su pueblo, en las quales el permitte que con tanta licentia los impios monarchas del mundo lo afflijan, de donde viene que el mundo dubde de su Prouidēcia, y dexado el temor de Dios y su Ley, tome por Leyes de sus empresas su voluntad y fuerças: à las quales solas à tribuya lo ganado, ni nunca se harte de molestar el mundo.*

LA carga [a] que vido
Habacuc Propheta.
2 Hasta quando, ò
Iehouá, clamaré y no
oyrás? daré bozes à ti
à causa [b] de la violen-
cia, y no saluarás?
3 Porque me hazes
ver iniquidad, y [c] hazes que mire moles-
tia, y *que* saco y violēcia *esté* delante de mi?
y aya quien leuante [d] pleyto y contienda?
4 [e] Por lo qual la Ley es debilitada, y el
juyzio no sale [f] perpetuo: porque el impio
[g] calumnia àl justo, à esta causa el juyzio sa-
le torcido.
5 * Mirad [h] en las Gentes, y ved, y mara-
uillaos, marauillaos; porque obra será he-
cha en vuestros dias, que quādo lehos cō-
târe, no la creereys.
6 Porque heaqui q̄ yo leuanto los Chal-
deos gente [i] amarga y pressurosa, que ca-
mina por la anchura de la tierra para pos-
seer las habitaciones † agenas.
7 Espantosa y terrible, [l] deella misma sal-
drá su derecho y su grandeza.
8 Y seran sus cauallos mas ligeros que
tigres, y mas [m] agudos que lobos de tarde:
y sus caualleros se multiplicarán: vendrán
de lexos sus caualleros, y bolarán como a-
guilas que se apressuran à la comida.
9 Toda ella vendrá à la presa; delante de
sus caras viēto Solano: y ayuntará [n] capti-
uos como arena.
10 Y [o] el escarnecerá de los reyes, y de
los principes hará burla: el se reyrá de to-
da fortaleza, y [p] amontonará poluo, y la to-
mará.
11 Entonces el [q] mudará espiritu, y tras-
passará y peccará *atribuyēdo* esta su potēcia
à su dios.
12 No eres tu desde el principio, ò Iehou-
ua, Dios mio, Sancto mió? no moriremos,
ò Iehouá: [r] para juyzio lo pusiste, y fuerte
lo fundaste para castigar.
13 Limpio de ojos [s] para no ver el mal: [t] ni
podrás ver la molestia: porque vees [u] los
menospreciadores *y* callas, quando destru-
ye el impio àl mas justo queel?
14 Y [x] hazes *que* los hombres *sean* como
los peces de la mar, *y* como [y] reptiles q̄ no
tienen señor?
15 [z] Sacara à todos con *su* anzuelo, apa-
ñarloshá con su aljanaya, y juntarloshá cō
su red: por loqual el se holgará, y hará ale-
grias.
16 Por esto sacrificará à su aljanaya, y à
su red offrecerá sahumerios: porque cone-
llas engordó su porcion, y engrassó su co-
mida.
17 [a] Vaziará por esso su red, ò aurá piedad
de matar gentes continamente?

## C A P I T. II.

*AViendo el Propheta propuesto à Dios su questiō acerca de su Prouidencia de la vexacion que su Pueblo padece de los impios, firme en su vocacion espera deel respuesta: la qual recibe, Que aunque la prosperidad del Babylonio peccador florezca por algun tiempo, su ruyna vendra muy cierta: de la qual no le libraran sus idolos. &c. y el pio en su piedad sera conseruado en medio de todos males.*

SObre mi [b] guarda * estaré, y sobre la
fortaleza affirmaré el pie, y atalayaré
para ver q̄ hablará en mi, y que tengo
de responder [c] à mi pregunta.
2 Y Iehoua me respondió, y dixo: Escri-
ue la vision, y declara la en tablas paraque
corra elque leyere en ella.
3 Porque la vision aun *tardará* por tiēpo:
mas àl fin [d] hablará, y no mentirá. Si se tar-
dâre, esperala, que [e] sin duda vēdrá: no tar-
dará.
4 * Heaqui que se enorgullece [f] aquel
cuya anima no es derecha enel: * mas el jus
to [g] en su fe biuirá.
5 Quanto mas que el dado àl vino, tras-
passador, hombre soberuio no permanece-
rá. Que ensanchó como vn ossario su ani-
ma, y es como la muerte que no se harta-
rá mas ayuntó àsi todas las Gētes, y amō-
tonó àsi todos los pueblos.
6 No han de leuantar [h] todos estos so-
breel [i] parabola y adiuinanças deel? y di-
rán: Ay delque multiplicó *de* lo que no *era*
suyo: Y hasta quando auia de amontonar
sobre si † espesso lodo?
7 Nose leuantarán derepente los que
tehan

a
b S Nah. 1, 1.
c .que padecen los tuyos de los tyrānos del mūdo.
c Que no prophetize à tu pueblo otra cosa q̄ calamidades &c.
d S. contra tu pueblo.
e De estas licēcias de los impios sobre tu pueblo no sale obseruancia de tu Ley, mas menosprecio.
f Recto. cōstante. Heb. en el siglo. luego se declara.
g Heb. cerca Lat. circūuenire.
* Act. 13, 41.
h Simirardes en todas las historias de las Gentes, no hallareys calamidad semejāte &c.
i Inhumana y diestra, diligēte.
† Heb. no suyas.
l No seguirá otra ley, que su voluntad.
m prestos.
n Heb. captiuidad.
o El Babylonio.
p por, tomarlaha, y boluerlaha en montones de poluo.
q Ensoberuecerseha cōtra Dios ab. v. 16. Isa. 28, 15. &c.

r para essecutar por el, como por verdugo, tus juyzios en el mundo.
s No aprouar psal. 5, 5.
t Aborreces summamente los agrauios.
u Ot. los transgressores.
x Das ocasion a que los hōbres negādo tu prouidencia se salgā del orden à sus voluntades.
y Insectos, gusanos vilissimos.
z El Babylonio.
a No cessará de prēder, contentandose con lo prendido.
b Torre de atalaya. q. d perseueraré en mi de uer hasta q̄ Dios me responda.
c A los que me preguntan de la dubda propuesta.
d Es palabra verdadera.
e Heb. viniendo vēdra.
f Nabuchodonosor iniquissimo.
* Rō. 1, 17. Gal. 3, 11. Heb. 10, 38.
g por su piedad sera cōseruado en toda calamidad.

tehan de morder? Y se despertarán losque
tehan [a] de quitar de tu lugar?y serás à ellos
por rapina?
8 Porque tu despojaste muchas gentes,
todos los otros pueblos te despojarán, à
causa de las sangres humanas, y robos de
la tierra: [b] de las ciudades y de todos los
que morauan en ellas.
9 Ay, del q̃ cobdicia [c] la mala cobdicia
para su casa, por poner en alto su nido, por
escaparse [d] del poder del mal.
10 Tomaste consejo vergonçoso para tu
casa, assolaste muchos pueblos, y peccas-
te contra tu vida.
11 Porque la piedra del muro clamará,
y la tabla del maderado le responde-
rá.
12 * Ay del que edifica la ciudad [e] con
sangres, y del que funda la villa cõ iniqui-
dad.
13 [f] Esto no *es* de Iehoua de los exerci-
tos? portanto pueblos trabajarán [g] en
el fuego, y gentes se fatigaran en vano.
14 Porque [h] la tierra sera llena de cono-
cimiento de la gloria de Iehoua, como las
aguas cubren [i] la mar.
15 Ay † del que da de beuer à su compa-
ñero, del que allegas cerca tu odre, y em-
borrachas para mirar *despues* sus desnude-
zes.
16 Haste hartado de deshonrra mas que
de honrra, beue tu tambien y serás descu-
bierto: el caliz de la mano derecha de Ieho
ua boluerá sobre ti, y vomito de affrenta
*caerá* sobre tu gloria.
17 Porque la rapina del Libano caera so-
bre ti. y la destruycion de las fieras [l] lo q̃-
brantará, à causa de las sangres humanas,
y del robo de la tierra: de las ciudades, y
de todos los que morauan en ellas.
18 De que sirue la esculptura que es-
culpiò [m] el que lo hizo? y el vaziadizo
[n] que enseña mentira? [o] que confie el ha-
zedor en su obra haziendo imagines mu-
das?
19 Ay, del que dize àl palo, [p] Despierta-
te: y à la piedra muda, Recuerda. [q] El hà
de enseñar? Heaqui que el está cubierto
de oro y plata, y no ay espiritu dentro de
el.
20 * Mas Iehoua en su Sancto Templo,
calle delante deel toda la tierra.

a Heb. de mouer. hazer vagabũdo.
b S. assoladas.
c Riquezas, honrra por malas artes
d Heb. de la mano del
* Eze. 24, 9 Nah. 3, 1.
e Mich. 3, 10.
f El castigo o sentencia siguiente.
g En apagar el fuego q̃ se encẽdera enti,
h Dios se hará conocer en toda la tierra por tu horrẽdo castigo.
i El suelo de la mar.
† Notó las malas alianças y fraudulẽtas del Monarcha, y sus intentos.
l Te queb. mut. de pers.
m Heb. su hazedor.
n Porq̃ representa lo q̃ no es. Ier. 10, 8.
o Por, q̃ haga el hõbre imagines mudas para orar a lo q̃ el mismo hizo
p S. para ayudarnos.
q El idolo.
* Psa. 11, 4.
r Por los peccados del pueblo de Dios.
s Tu respuesta acerca de mi duda. Heb. tu oydo.
t De estos tiempos tã calamitosos.

## CAPIT. III

*EL Propheta, recebida la respuesta de Dios dicha, para confirmar à la Iglesia en la esperança del cumplimiento della, haze vna cancion en que pide à Dios que lo acelére. Repite en confirmacion desta fe los fauores conque Dios sacó à su Pueblo de Egypto, le abrió la mar y los rios, peleó por el en el camino y en la tierra de Promission, ganandole siempre victorias marauillosas hasta darle la possession de la tierra. II. Con estos exemplos se esfuerça a esperar las calamidades que auian de venir por el Babylonio en su tierra, y su libertad.*

ORacion de Habacuc Propheta
[r] por las ignorancias.
2 O Iehoua, oydo he [s] tu pala-
bra, y temi: ò Iehoua, abiua tu obra en
medio [t] de los tiempos, en medio de los tiẽ-
pos la haz conocer: [u] en la yra acuerdate
de la misericordia.
3 Dios [x] vendrá de Theman, y el Sancto
del monte de Pharan. Selá. Su gloria cu-
brió los cielos, y la tierra se hinchió de su
alabança.
4 Y [y] el resplãdor fué como la luz, [z] cu-
ernos le salian de la mano, y alli *estaua* es-
condida su fortaleza.
5 Delante de su rostro yua [a] mortandad,
y de sus pies salia [b] carbunculo.
9 Parose, y midió la tierra: miró, y hi-
zo [c] salir las Gentes: y [d] los montes an-
tiguos fueron desmenuzados, los colla-
dos antiguos [e] los caminos del mundo se
humillaron à el.
7 [f] Por nada vide las tiendas de Chusan,
[g] las tiendas de la tierra de Madian tem-
blaron.
8 O Iehoua, contra los rios te ayraste?
contra los rios fué tu enojo? Tu yra *fué*
contra la misma mar, quando subiste so-
bre tus cauallos, y sobre tus carros [h] de
salud?
9 Descubriendose se descubrió tu arco,
y [i] los juramentos de los tribus, palabra e-
terna: *quando* partiste la tierra con rios.
10 Vieronte, y vuieron temor los mon-
tes: † la inundacion de las aguas passó: el
abismo [l] dio su boz, la hondura alçó sus ma
nos.
11 El Sol, y la Luna se pararon en su es-
tancia: [m] à la luz de tus saetas anduuieron
y al resplandor de tu resplandeciente lan-
ça.
12 Con yra hollaste la tierra, con furor
trillaste las Gentes.
13 Saliste para saluar tu pueblo, para sal-
uar con tu Vngido. [n] Traspassaste la cabe-
ça de la Casa del impio, desnudando el ci-
miento hasta el cuello. Selá.
14 [o] Horadaste con sus baculos las Ca-
beças de sus villas, que como tempestad
acometieron para derramarme: su orgullo
era

u En el castigo de tu pueblo.
x Nos defẽderá, como defendió à nuestros padres por el desierto.
y Hizose illustre como el Sol.
z Ot. resplãdores. son las obras de su potencia entõces a S. para todos losq̃ resistian à su pueblo.
b Pestilẽcia landre.
c Heb. saltar, q. d. salir saltando
d Los reynos.
e Las leyes y fueros de aq̃llos reynos antig.
f A nihiladas.
g Heb. las pieles. Iue. 7
h Para saluar tu pueblo.
i Mostraste te cũplidor de tu pacto jurado à tu pueblo.
† La multitud de las aguas passõ delãte, q̃dãdose las otras arriba como vn muro.
l Se espãtó, viendose despojado de sus aguas tan de repẽte. son figuras poeticas.
m Ios. 10, 13.
n La muerte del prim. de Pharaõ y de todos los primog. de su casa Exod. 12, 29.

*era* como para tragar pobre encubiertamente.
15 Hezifte camino en la mar à tus caua-
llos, por monton de grandes aguas.
16 ¶ [a] Oy, y tembló mi vientre: à la
boz se batieron mis labios: podrizion se
entró en mis huessos, y en mi asiento me
estremeci [b] para reposár en el dia del an-
gustia, quando viniere àl Pueblo para des-
truyrlo.
17 Porque la higuera no florecerá, ni en
las vides aura fruto: [h] la obra de la oliua
mentirá, y los labrados no harán mante-
nimiento: las ouejas serán taladas de la
majada, y en los corrales no *aurá* vacas.
18 Yo empero [i] en Iehoua me alegraré, y
en el Dios de mi salud me gozaré:
19 Iehoua el Señor *es* mi fortaleza, el qual
pondrá mis pies como de cieruas: y so-
bre † mis alturas me hará andar victo-
rioso en mis instrumentos
de musica.

II. a Estas obras tuyas no se puedé oyr sin grã terror. b En esta se me reposo para esperar cõ buen animo las angustias que vendran.

h El fruto: el esquilmo

i Ver. 16.

† Mis montes. cõ dició de la tierra de Iudea &c.

## FIN DE HABACVC.

# Sophonias.

### CAPITVLO I.

*Predize la ruyna de Ierusalem y de todo el Reyno por los Babylonios.*

PALABRA † de Iehoua que fué à Sophonias hijo de Chusi, hijo de Godolias, hijo de Amarias, hijo de Ezechias, en dias de Iosias hijo de Amon Rey de Iudá.

† Lo q Iehoua habló à Soph.

2 [c] Destruyendo destruyre todas las
cosas de sobre la haz de la tierra, dixo Ie-
houa.
3 Destruyré los hombres, y las bestias:
destruyré las aues del cielo, y los peces de
la mar: y [d] los impios trompeçarán: y ta-
laré los hombres de sobre la haz de la tie-
rra, dixo Iehoua.
4 Y estenderé mi mano sobre Iuda, y so-
bre todos los moradores de Ierusalem: y
talaré de este lugar la resta de Baal, y el
nombre de *sus* religiosos, con *sus* Sacerdo-
tes.
5 Y à los que se inclinan sobre los teja-
dos àl exercito del cielo, y à los que se in-
clinan, jurando por Iehoua [e] y jurando
por su Rey.
6 Y los que torná atràs de enpos de Ie-
houa, y los que no buscaron à Iehoua, ni
preguntaron por el.
7 [f] Calla delãte de la presencia del Señor
Iehoua, porque el dia de Iehoua está cer-
càno: porque Iehoua [g] hà aparejado sa-
crificio, preuenido hà sus cumbidados.
8 Y será, q̃ en el dia del sacrificio de Ie-
houa, haré visitacion sobre los Principes,
y sobre los hijos del Rey, y sobre todos
[l] los que visten vestido estraño.
9 Y en aquel dia haré visitacion sobre
todos [m] los que saltan la puerta, los que
hinchen de robo y [n] de engaño las casas
de sus señores.
10 Y aurá en aquel dia, dize Iehoua, [o] boz
de clamor desde [p] la puerta del pescado, y
aullido desde [q] la escuela, y grande que-
brãtamiento desde los collados.
11 Aullad moradores de Machtes, porq̃
todo el pueblo [r] que mercaua, es talado:
talados son todos los que *os* trayan [s] dine-
ro.
12 Y será en aquel tiempo, que *yo* escu-
driñaré à Ierusalem con candiles: y haré vi-
sitacion sobre los hombres [t] que estan sen-
tados sobre sus hezes: los quales dizen en
su coraçon, Iehoua ni hará bien ni mal.
13 Y será saqueada su hazienda, y sus ca-
sas assoladas: *y edificarán casas, mas no las
morarán: Y plantarán viñas, mas no beue-
rán el vino deellas.
14 Cercano *esta* el dia grande de Ieho-
ua, cercano y muy pressuroso: boz amarga
del dia de Iehoua gritará alli [u] el valien-
te.
15 *Dia de yra aquel dia, dia de angustia
y de aprieto: dia de alboroto y de assola-
miento, dia de tiniebla y de escuridad, dia
de nublado y de entenebrecimiento.
16 Dia de trompeta y de algazara sobre
las ciudades fuertes, y sobre las torres al-*
tas.
17 Y atribularé los hombres, y andarán
como ciegos, porque peccaron à Iehoua:
y su sangre sera derramada como poluo, y
su carne como estiercol.
18 *Ni su plata ni su oro los podrá librar
en el dia de la yra de Iehoua: porque to-
da la tierra será consumida * con el fuego
de

c O, talãdo talaré. ansi en lo sig.

d Heb. y trõpeçones, o escandalos à los imp.

e Y jũtamẽte por su idolo Malchã. q. d. su rey.

f Reconoce tu peccado. Rõ. 3, 19. q̃ toda boca se cierre &c.

g Sig. grãde matãça, como Ezech. 39, 17.

l Los cortesanos.

m Los ladrones. q̃ brãtadores de casas. no tó la auaricia de los menores magistrados.

n De riquezas ganadas por fraude.

o Gritos q̃ se oygã desde el vn cabo de la ciudad al otro, y aun hasta los mõtes.

p Neh. 3, 3.

q 2 Re. 22, 14

r Heb. mercader.

s Heb. plata

t Reposados. seguros de tal calamidad. q̃ niegan la diuina Pro.

* *Amos* 5, 11.

u Los soldados Babyl.

* *Ier.* 30, 7. *Ioel* 2, 11. *Amos*, 5, 18.

* *Eze.* 7, 19.

* *Aba.* 3, 8.

de su zelo : porque ciertamente consuma-
cion apressurada hará con todos los mora-
dores de la tierra.

## CAPIT. II.

*Llama al pueblo à reconocimiento y peniten-
cia de sus peccados, y à los pios exhorta aque
oren à Dios que en el tiempo de la calamidad los
guarde.* II. *Predize graue castigo de Dios so-
bre los enemigos de su Pueblo, y singularmente sobre
Niniue y la monarchia de los Assyrios.*

ESCudriñaos,y escudriñad gente[a] no
amable,
2 Antes que [b] el decreto para,*y que
seays* como el tamo que passa en *vn* dia an-
tes que vẽga sobre vosotros la yra del fu-
ror de Iehoua: antes que venga sobre vos-
otros el dia de la yra de Iehoua.
3 Buscad à Iehoua todos [c] los humildes
de la tierra, que [d] pusistes en obra su juy-
zio : buscad justicia, [e] buscad humildad :
por ventura sereys [f] guardados el dia del
enojo de Iehoua.
4 Porque Gaza será desamparada, y As-
calon será assolada : à Azoto en el medio
dia [g] saquearán,y Accaró sera desarrayga-
da.
5 Ay;de losque moran [h] à la parte de la
mar, de la Gente de Cheretim : la palabra
de Iehoua *es* contra vosotros Chanaan,tie-
rra de Palestinos,que te haré destruyr has-
ta no *quedar* morador.
6 Y será la parte de la mar por moradas
da cabañas de pastores, y corrales de o-
uejas.
7 Y será la parte para el resto de la Ca-
sa de Iuda, en ellos apacentarán:en las ca-
sas de Ascalon dormirán à la noche : porq̃
Iehoua su Dios [i] los visitará y tornará † sus
captiuos.
8 *Yo* oy las affrentas de Moab,y los de
nuestos de los hijos de Ammon conq̃ des-
honrraron à mi Poeblo, [l] y se engrãdecie-
ron sobre su termino.
9 Portanto Biuo yo,dixo Iehoua, de los
exercitos Dios de Israel, que Moab será
[m] como Sodoma, y los hijos de Ammon
como Gomorrha, [n] campo de hortigas, y
[o] mina de sal, y assolamiento perpetuo : el
resto de mi Pueblo los saqueará, y el resto
de mi Gente los heredará.
10 Esto les vendrá por su soberuia, por-
que [p] affrentaron, y se engrandecieron
contra el pueblo de Iehoua de los exerci-
tos.
11 Terrible *será* Iehoua contra ellos,por-
que enflaqueció à todos los dioses de la
tierra : Y cada vno desde su lugar se incli-
nará à el, [q] todas las Islas de las Gentes.
12 Vosotros tambien los de Ethiopia se-
reys muertos con mi espada.
13 Y [r] estenderá su mano sobre el Aqui-
lon,y destruyrá àl Assur,y pondrá à Nini-
ue en assolamiento, y en secadal como *vn*
desierto.
14 * Y rebaños de ganado harán en ella
majada, todas las bestias de las gentes : o-
nocrotalo tambien, y erizo tambien dor-
mirán en sus lumbrales : [s] boz cantará en
las ventanas,*y* assolacion será en las puer-
tas,porque su *maderacion de* cedro sera des-
cubierta.
15 Esta *es* la ciudad alegre, que estaua cõ-
fiada : laque dezia en su coraçon, Yo *soy* y
no *ay* mas. Como fué *tornada* en assola-
miento? en cama de bestias? qualquiera
que passáre cabe ella, siluará, meneará su
mano.

a Aborrecida.s. de Dios.
b S. de Dios se effecute.
c Los pios.
d Heb. pusiteró. mut. de pers.
e Procurad humillaros
f Heb escõdidos. Psal. 91,1.
g Heb. echarán, o lãçarán.
h En lugares maritimos. Heb. en la cuerda de &c. ansi v. sig.
i S. à los Iudios.
† Heb. su captiuidád.
l Amos 1,13.
m S. castigado.
n Heb. produzimiẽto de &c.
o Exẽplo de la diuina yra enque otros castiguẽ. Luc. 17, 32.
p Arr. v. 8.
q Todos los reynos de &c.
r S. Dios. mut. de pers.
* Isai. 34,11.
s S. de aues nocturnas.

## CAPIT. III.

*Recita los principales peccados de Ierusalem y de
su pueblo, los castigos conque lo castigò y su in-
corrigibilidad, por laqual le predize su destruycion
por los Chaldeos.* II. *Consuela à los pios con la
promessa del nueuo Testamento cuyas particulares
condiciones descriue; prometiendo ansi mismo la re
ducion del Pueblo de la captiuidad de Babylonia,
y la vengança de sus enemigos.*

AY de la ciudad ensuziada,y conta-
minada,opprimidora.
2 †No oyó boz,ni recibió el cas-
tigo : no se confió de Iehoua, no se acercó
à su Dios.
3 * Sus Principes en medio deella *son* leo
nes bramadores : sus juezes, lobos de tar-
de que no dexan huesso para la mañana.
4 Sus prophetas,liuianos,varones [t] pre-
uaricadores : sus Sacerdotes contamina-
ron el Sanctuario,falsaron la Ley.
5 Iehoua justo en medio deella, no hará
iniquidad, [u] de mañana de mañana sacará
à luz su juyzio, nunca falta, ni por esso el
peruerso [x] tiene verguença.
6 Hize talar Gentes, sus castillos son as-
solados,hize desiertas sus calles, hasta no
*quedar* quien passe : sus ciudades son asso-
ladas hasta no *quedar* hombre,hasta no *que-
dar* morador:
7 [y] Diziendo, Ciertamente *aora* me te-
merás : recibirás castigo, y no será derri-
bada su habitacion.todo loqual *yo*[z] embié,
sobre ella : mas ellos se leuantaron de ma-
ñana, *y* corrompieron todas sus obras.
8 Portanto esperadme, dixo Iehoua, àl
dia

† Los amigos de Dios.
* Exe. 22,27 Mich. 3,11.
t Heb. de preuaricaciones.
u Muy diligentemẽte amonesta por sus prophetas, Ier. 7,13. &c.
x Heb. supo
y Heb. dixe
z Heb. visité.

dia que me leuãtaré àl despojo: por q̃ a mi determinacion es de coger Gentes, de jũtar reynos, de derramar sobre ellos mi enojo, toda la yra de mi furor: * porque del fuego de mi zelo será consumida toda la tierra.
9 ¶ Porque entonces yo b boluere àlos pueblos c el labio limpio, para que todos inuoquen el nombre de Iehoua, para que le siruan d de vn consentimiento.
10 De essa parte de los rios de Ethiopia,
e supplicarán àmi: f la cõpaña de mis esparzidos me traerá Presente.
11 En aquel dia g no te auergonçarás de ninguna de tus obras con las quales rebellaste contra mi: porque entonces quitaré de en medio de ti h los que se alegrã en tu soberuia: i ni nunca mas te ensoberuecerás del Monte de mi sanctidad.
12 Y dexaré en medio de ti vn pueblo
† humilde y pobre, los quales esperarán en el nombre de Iehoua.
13 El resto de Israel l no hará iniquidad, ni dirá mẽtira, ni en boca de ellos se hallará lengua engañosa: porque ellos serán apacentados, y dormirán, y no aurá quien los espante.

a Heb. mi juyzio. * Arri.1,18. II. b Restituyré. c Piedad. Isa.6.5. d Heb. de vn ombro. q.d. à vna, concordes. e Me honrrarán. la inuocacion por todo el culto. Heb. mis orantes. f Heb. la hija de &c. g No pecarás mas en ninguna &c. como luego v.13. h Los que se jactan cõ solo el titulo de pueblo de Dios. Los hypocritas. i Ier.7,4. † Matt.5,2, &c. l 1.Ioã.5,18.

14 Canta o hija de Sion: Iubilad, o Israel.
Gozate y regozijate de todo coraçõ ô hija de Ierusalem.
15 Iehoua alexó m tus juyzios, echó fuera tu enemigo: Iehoua es Rey de Israel en medio de ti, nunca mas verás mal.
16 En aquel tiempo se dirá à Ierusalem,
n No temas: á Sion, o No se enflaquezcan tus manos.
17 Iehoua está en medio de ti Poderoso.
el saluará: alegrarsehá sobre ti cõ alegria, callará de amor; regozijarsehá sobre ti cõ cantar.
18 Los fastidiados por causa p del tiempo ayuntaré: tuyos fueron: carga de confusion vino q sobre ella.
19 He aqui que yo appremiaré todos tus affligidores en aquel tiempo: * y saluaré la coxa, y recogeré la descarriada: y ponerloshé por alabança y por renombre en toda la tierra r de su confusion.
20 En aquel tiẽpo yo os traeré, en aquel tiempo yo os congregaré; porque yo os daré por renombre y por alabança entre todos los pueblos de la tierra, quãdo tornaré vuestros captiuos delante de vuestros ojos: dixo Iehoua.

m Los processos de tu condenacion. n Lenguaje perpetuo del Euãgelio y de Christo. o Contra los confiados en fe muerta. p S. del luẽgo captiuerio. q Sobre ti. mut. de pers. * Mich.4,7. r Donde fuerõ auergonçados.

*FIN DE SOPHONIAS.*

# El Propheta Aggeo.

CAPIT. I.

*ASsentado ya el Pueblo Iudayco en Ierusalẽ bueltos de la captiuidad de Babylonia, el Propheta Aggeo lo reprehende y amenaza, porque no pensauã en reedificar el Templo. II. Los Gouernadores del Pueblo y todo el pueblo obedece à las palabras del Propheta, y el edificio se comiença.*

EN el año segundo * del Rey Dario, en el mes Sexto, en el primer dia del mes, fue palabra de Iehoua por mano del Propheta Aggeo, à Zorobabel hijo de Salathiel Gouernador de Iuda: y à Iosue hijo de Iosedec, Gran sacerdote, diziendo,
2 Iehoua de los exercitos habla ansi diziendo, Este Pueblo dize, No es aun venido el tiempo, el tiempo de la Casa de Iehoua para edificarse.
3 Fue pues palabra de Iehoua por mano del Propheta Aggeo, diziendo:
4 Teneys vosotros tiempo, vosotros, para morar en vuestras casas s dobladas, y esta Casa será desierta?

* Esd.5,1. s Heb. enmaderadas.

5 Pues ansi dixo Iehoua de los exercitos
t Pensad bien sobre vuestros caminos.
6 * Sembrays mucho, y encerrays poco: comeys, y no os hartays: beueys, y u no os embriagays: vestis os, y no os escallẽtays: y x el que anda à jornal recibe su jornal y en trapo horadado.
7 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, Pẽsad bien sobre vuestros caminos.
8 Subid àl monte, y traed madera, y edificad la Casa: y pondre en ella mi volũtad, y honrrarmehé con ella dixo Iehoua.
9 z Mirareys à mucho, y hallareys poco: y encerrareys en casa, y yo lo soplaré: porque? dixo Iehoua de los exercitos, porquãto mi Casa está desierta, y cada vno de vosotros corre à su casa.
10 Por esto se detuuo la lluuia de los cielos sobre vosotros, y la tierra detuuo sus frutos.
11 * Y llamé à la sequedad sobre esta tierra, y sobre los montes, y sobre el trigo, y sobre el vino, y sobre el azeyte, y sobre todo lo q̃ la tierra produze; y sobre los hõbres, y sobre las bestias, y sobre todo trabajo de manos.

t Heb. poned vuestro coraçõ sob. q.d. sobre el açote de Dios, con que os castiga. * Deut.28,38. Mich.6,15. u No os hartays. x Heb. el q̃ se alquila. y Y no le luze, porq̃ le falta la bẽdiciõ de Dios. z S. otramente pensareys sembrar mucho y &c.

II.
12 ¶ Y oyó Zorobabel hijo de Salathiel,
y Iosue hijo de Iosedec Gran Sacerdote, y
todo el demas Pueblo la boz de Iehoua su
Dios, y las palabras del Propheta Aggeo,
como lo auia embiado Iehoua el Dios de-
llos, y temió el Pueblo delante de Iehoua.
13 Y habló Aggeo embaxador de Iehoua
en la embaxada de Iehoua àl pueblo, diziē-
do, Yo con vosotros, dixo Iehoua.
14 Y despertó Iehoua el Espiritu de Zo-
robabel hijo de Salathiel Gouernador de
Iuda, y el Espiritu de Iosue hijo de Iosedec
Grā sacerdote, y el Espiritu de todo el res-
to del Pueblo, y vinieron, y [a] hizieron o-
bra en la Casa de Iehoua de los exercitos
su Dios:

a Comen-çaron à e-dificar en &c.

C A P. II.

*EXhortando el Propheta de parte de Dios à los Gouernadores del Pueblo à la prossecuçion del edificio del Templo, les da express a promessa que aūque aquella Casa no sea tan esplēdida de oro y plata como la primera, Dios la haria sin comparacion mucho mas gloriosa con la venida y presencia de su Messias, cuya venida seria con alboroto de todo el mundo &c. II. Buelue à exhortarles à la prossecucion del edificio prometiendoles assistencia de Dios, y prosperidad en sus temporales. III. Buelue à dar promessa de la venida del Messias, cuyo reyno triumpharia de todas las monarchias y fuerças humanas.*

b Va este verso con la fin del cap. prec.

EN el [b] dia veynte y quatro del mes
Sexto, enel segundo año de Dario.
2 Enel mes Septimo, à los veynte
y vno, fue palabra de Iehoua por mano del
Propheta Aggeo, diziendo,
3 Habla aora à Zorobabel hijo de Sala-
thiel Gouernador de Iuda, y à Iosue hijo
de Iosedec Gran Sacerdote, y àl resto del
Pueblo, diziendo:
4 Quien ha quedado entre vosotros q̃
aya visto esta Casa en su primera gloria, y
qual aora la veys? Ella no es como nada de-
lante de vuestros ojos?
5 Aora pues, esfuerçate Zorobabel, dixo
Iehoua: esfuerçate tambien Iosue hijo de
Iosedec Gran Sacerdote: y esfuerçate to-
do el Pueblo de esta tierra, dixo Iehoua, y
obrad, porque Yo *soy* cō vosotros, dixo Ie-
houa de los exercitos.
6 La palabra que concerté con vosotros
en vuestra salida de Egypto, y mi Espiritu,
está en medio de vosotros, No temays.
7 Porque ansi dixo Iehoua de los exerci-
tos, * Deaqui apoco yo haré [c] temblar los
cielos, y la tierra, y la mar, y la seca.
8 Y haré temblar à todas Gentes, y ven-
drá el Desseado de todas las Gentes: y hē-
chiré esta Casa de gloria, dixo Iehoua de-
los exercitos.
9 Mia es la plata, y mio es el oro, dixo Ie-

* *Heb.* 12, 26.
c O, commouer. alborotar.

houa de los exercitos.
10 La gloria de aquesta Casa postrera [d] se-
ra mayor que la de la primera, dixo Iehoua
de los exercitos; y daré [e] paz eneste lugar,
dixo Iehoua de los exercitos.
11 ¶ En veynte y quatro del Noueno
*mes*, enel segūdo año de Dario fue palabra
de Iehoua por mano del Propheta Aggeo,
diziendo:

d No será en oro ni en plata &c. mas será mayor &c.
e Luc. 2, 14.
II.

12 Ansi dixo Iehoua de los exercitos; Ao-
ra pregunta à los Sacerdotes *acerca de la*
Ley, diziendo:
13 Si lleuâre alguno las carnes [f] sagradas
enel canto de su ropa, y conel cāto *de su ca-*
*pa* tocâre el pan, o la vianda, o el vino, o el
azeyte, o otra qualquiera [g] comida, será
sanctificado? Y respondieron los Sacerdo-
tes, y dixeron, No.

f De los sacrificios.
g S. de lo no sacrificado.

14 Y dixo Aggeo, Si *algun* immundo [h] à
causa de cuerpo muerto tocâre alguna co-
sa de estas, será immunda? Y respondieron
los sacerdotes, y dixerō, [i] immunda será.
15 Y respondió Aggeo y dixo, Ansi este
Pueblo y esta gente es delante de mi, dixo
Iehoua: y ansi mismo toda obra de sus ma-
nos, y todo lo q̃ † aqui offrecē, es immūdo.
16 Aora pues [l] poned vuestro coraçon
desde este dia en adelante. Antes que pu-
siessen piedra sobre piedra enel Tēplo de
Iehoua,
17 Antes q̃ [m] fuessen, veniā àl mōton de
veynte *hanegas*, y auia diez: venian àl lagar
para sacar cincuenta *cantaros* del lagar, y a-
uia veynte.
18 Herios con viento Solano y con tizō-
cillo, y con granizo *à vosotros* y à toda obra
de vuestras manos, [n] como sino fuerades
mios, dixo Iehoua:

h Num. 19, 11.
i Num. 19, 22.
† Enel lugar donde sacrificauā à falta del Templo. Esd. 3, 1. 6.
l Mirad atentamēte.
m Ouiesse aqui piedra.
n Heb. y no à mi vosotros.

19 Poned pues aora vuestro coraçō des-
de este dia en adelāte, *es a saber,* desde el dia
veynte y quatro del Noueno *mes, que es* des-
de el dia que se echó el cimiēto àl Templo
de Iehoua, poned vuestro coraçon.
20 La simiente no está aun enel granero?
ni aun la vid, ni la higuera, ni el granado, ni
el arbol de la oliua ha metido: mas desde a-
queste dia daré bendicion.
21 ¶ Y fue palabra de Iehoua la segunda
vez à Aggeo à los veynte y quatro del mis
mo mes, diziendo:
22 Habla à Zorobabel Gouernador de
Iudá diziendo: yo hago temblar los cielos
y la tierra:
23 Y trastornaré el throno de los reynos,
y destruyré la fuerça del reyno de las Gē-
tes: y trastornaré el carro y los que enel su-
ben, y [o] decendirán los cauallos y los q̃ en-
ellos suben, cada qual conel cuchillo de su
hermano.

III.
o Cessarā. morirán.

24 En

24 *En aquel diá, dize Iehoua de los e-
xercitos, te tomaré, o Zorobabel hijo de
Salathiel sieruo mio, dixo Iehoua, y poner
teché [a] como anillo de sellar: por que yo te
escogi, dize Iehoua de los exercitos.

*Ecclẽ,49,13.

a En grar de estima.

## FIN DEL PROPHETA AGGEO.

# Zacharias Propheta

## CAPIT. I.

*Exhorta al pueblo à Penitencia. II. Promete Dios à su Iglesia su restauraciõ, III. Y la ruyna de los reynos que la affligieron.*

EN el mes octauo, en-
el año segũdo de Da
rio, fue palabra de Ie
houa à Zacharias
Propheta hijo de Ba
rachias, hijo de Ad-
dó, diziendo.
2 Ayróse Iehoua cõ
yra contra vuestros padres:
3 Dezirleshas pues, Ansi dixo Iehoua
de los exercitos, * Bolueos à mi, dixo Ie-
houa de los exercitos, y yo me boluerẽ à
vosotros, dixo Iehoua de los exercitos.
4 No seays como vuestros padres, *à los
quales dieron bozes aquellos prophetas
primeros, diziendo, Ansi dixo Iehoua de
los exercitos: Bolueos aora de vuestros ma
los caminos, y de vuestras malas obras: y
nũca oyerõ, ni me escucharõ, dixo Iehoua.
5 Vuestros padres dõde están? y [b] los pro
phetas hande biuir para siempre?
6 Ciertamente mis palabras y mis orde-
nanças que mãdé à mis sieruos los prophe-
tas no comprehendierõ à vuestros padres?
los quales [c] se boluieron, y dixeron, Como
Iehoua de los exercitos pensó [d] tractarnos
conforme à nuestros caminos, y conforme
à nuestras obras, ansi lo hizo con nosotros.
7 ¶ A los veynte y quatro del mes Onze
no, q̃ es el mes de [e] Sebath, en el año segun-
do de Dario, fue palabra de Iehoua à Za-
charias Propheta hijo de Barachias, hijo
de Addó, diziendó.
8 Vide *vna* noche, y he aqui vn varon que
caualgaua sobre vn cauallo bermejo, el
qual estaua entre los arrayhanes que estan
[f] en la hondura: y de tras deel *estauan* [g] ca-
uallos bermejos, [h] houeros, y blancos.
9 Y *yo* dixe, Quien *son* estos Señor mio?
y dixome el Angel que hablaua conmigo:
yo te enseñaré quien *son* estos.
10 Y aquel varõ q̃ estaua entre los array-
hanes respõdió, y dixo: Estos *son* los q̃ Ieho
ua ha embiado, para que anden la tierra.

*Mal.3,7.

*Isa.21,8. y 31,6. y 45,21. Ier.3,12. Eze.18,30. y 20,3. y 33,11. Os.14,2. Ioel 2,12.

b Q. d. y si tambiẽ son muertos aquellos prophetas, sus palabras y amenazas q̃ se effecutaron en vuestros padres, os hã de ser biuas: los quales &c.

II.

c S. despues de açotados.

d Heb. Hazernos.

e Enero.

f En el Valle.

g Otros de cauallo en cauallos berm.

h Heb. negros y blãcos.

11 Y ellos hablaron à aquel Angel de Ie-
houa, que estaua entre los arrayhanes, y di
xeron, Hemos andado la tierra, y he aqui
que toda la tierra está reposada y quieta.
12 Y respondio el Angel de Iehoua, y
dixo: O Iehoua de los exercitos, hasta
quando no aurás piedad de Ierusalem, y
de las ciudades de Iudá, con las quales
has estado ayrado ya ha setenta años?
13 Y Iehoua respondió buenas palabras,
palabras [i] consolatorias à aquel Angel que
hablaua conmigo.
14 Y dixome el Angel que hablaua con-
migo, * Clama diziendo, Ansi dize Iehoua
de los exercitos, Zelé à Ierusalem, y à Sion
con gran zelo:
15 Y cõgrãde enojo estoy ayrado con-
tra las gentes † que estan reposadas: por-
que *yo* estaua enojado vn poco, y ellos
[l] ayudaron para el mal.
16 Portanto ansi dixo Iehoua: *Yo* y me he-
tornado à Ierusalem con miseraciones: mi
Casa será edificada en ella, dize Iehoua de
los exercitos, y liña de albañi será tendi-
da sobre Ierusalem.
17 Clama aun diziendo: Ansi dize Ieho-
ua de los exercitos, Aun serán mis ciuda-
des [m] esparzidas por la abundancia del biẽ:
y aun consolará Iehoua à Sion, y [n] escogerá
aun à Ierusalem.
18 ¶ Y alcé mis ojos y miré, y he aqui qua-
tro [o] cuernos.
19 Y dixe àl Angel que hablaua conmi-
go, Que *son* estos? y respõdióme, Estos son
[p] los cuernos que ablentâron à Iudá, à Isra-
el, y à Ierusalem. (teros.
20 Y mostróme Iehoua quatro carpin-
21 Y *yo* dixe. Que vienen estos à hazer? Y
respondióme, diziẽdo, [q] Estos son los cuer
nos que ablentaron à Iudá, tanto que [r] nin-
guno alçó su cabeça: y [s] estos hã venido pa-
ra hazerlos temblar, y para derribar los
cuernos de las Gentes, que alçarõ el cuer-
no sobre la tierra de Iuda para ablentarla.

i Heb. de cõsuelos, son las que se siguẽ. sig. Zelé &c.

*Ab.8,2.

† Arr.v.11.

l S. affligiendo mi pueblo.

m Ensanchadas, multiplicadas.

III.

n Cõtinuará las gracias de su elecion.

o Horquillas de ablẽtar.

p Los reynos.

q Los cuernos v.19.

r S. de Iuda.

s S. los carpinteros.

## CAPIT. II.

*Es mostrada àl Propheta la restauracion gloriosa del Reyno de Christo y su amplitud, en la figura de la Ierusalem terrena.*

Y Alcé mis ojos, y miré, y heaqui vn
varó que *tenia* en su mano vn cordel
[a] de medir.
2 Y dixele,Donde vas?Y el me respódió,
A medir à Ierusalem , para ver [b] quanta es
su anchura,y quanta es su longura.
3 Y heaqui que salia aquel Angel que ha-
blaua conmigo, y otro Angel le salia àl en-
cuentro.
4 Y dixole, Corre, habla [c] à este moço,
diziendo,Sin murallas será habitada Ieru-
salem à causa de la multitud de los hóbres,
y de las bestias, *que estarán* en medio de-
ella.
5 Yo seré àella,dixo Iehoua,muro de fue-
go enderredor,y seré por gloria en medio
deella.
6 O,o,Huyd de la tierra del Aquiló, di-
ze Iehoua, porque por los quatro vientos
de los cielos os esparzi,dixo Iehoua.
7 O Sion,la que moras con la hija de Ba-
bylonia,escapate.
8 Porque ansi dixo Iehoua de los exer-
citos, Despues [d] de la gloria el me embia-
rá à las Gentes, que os despojaró : porque
el que os toca,toca àla miña [e] de su ojo.
9 Porque heaqui que yo alço mi mano
sobre ellos,y [f] serán despojo à sus sieruos:
y sabreys que Iehoua de los exercitos me
embió.
10 Canta, y alegrate hija de Sion : porq̃
heaqui que vengo:y moraré en medio de-
ti, dixo Iehoua.
11 Y ayuntarsehan muchas Gentes à Ie-
houa en aquel dia,y sermehan por Pueblo,
y moraré en medio de ti:y entonces cono-
cerás q̃ Iehoua de los exercitos me ha em-
biado à ti:
12 Y Iehoua posseerá à Iuda su heredad
en la Tierra sancta,y [g] escogerá à vn à Ie-
rusalem.
13 [h] Calle toda carne delante de Iehoua:
porque el seha despertado [i] de su sancta
morada.

a Heb. de medidas.
b Heb. quãtos en ancho,y quãtos en luẽgo.
c Entiende àl Propheta.
d De vuestra restauracion gloriosa.
e S. de Iehoua.
f Seran despojados de sus mismos sieruos.
g Como arr.1,17.
h Hab.2,20. Soph.1,7.
i Heb. de la morada de su Sanctidad.

## CAPIT. III.

*Muestra Dios àl Propheta en la figura de Iosue el Gran sacerdote la restituycion del Sacerdocio y culto à pesar de Satan que lo auia todo casi assolado. II. Prometese la venida del Messias,cuya sabiduria y prouidencia y firmeza se declara por la vision de vna piedra labrada de mano de Dios con siete ojos: la justicia y Reposo que por el auria en su pueblo.*

Y † Mostróme à [l] Iosue el Gran Sa-
cerdote, el qual estaua delante del
Angel de Iehoua:y Satan estaua à su
mano derecha para serle aduersario.

† S. el Angel arr.2,4.
l Agg 1,1.

2 Y dixo [m] Iehoua à Satan,Iehoua te cas-
tigue ò Sathan:Iehoua,q̃ ha escogido à Ie-
rusalem te castigue : No es [n] este tizon es-
capado del incendio?
3 Y Iosue estaua vestido de vestimentos
[o] viles,y estaua delante del Angel.
4 Y [p] habló,y dixo à los que [q] estauã de-
lante de si diziendo , Quitalde essos vesti-
mentos viles.Y àel dixo:Mira que [r] he he-
cho passar tu peccado de ti , y te he hecho
vestir de ropas nueuas.
5 Y [s] dixe: Pongan mitra limpia sobre su
cabeça:Y pusieron vna mitra limpia sobre
su cabeça,y vistieronlo de ropas. Y el An-
gel de Iehoua estaua en pie.
6 Y el Angel de Iehoua protestó àl mis-
mo Iosue,diziendo.
7 Ansi dize Iehoua de los exercitos, Si
anduuieres por mis caminos, y si guarda-
res [t] mi obseruancia,tambien tu gouerna-
rás mi Casa,tambiẽ tu [u] guardaras mis pa-
tios, y entre estos que aqui estan te daré
[x] plaça.
8 ¶ Escucha pues aora Iosue Gran Sa-
cerdote,tu y tus amigos [y] que se sientan
delante de ti, porque son varones [z] pro-
digiosos : * Heaqui q̃ yo traygo à mi sier-
uo [a] Renueuo;
9 Porque he aqui aquella Piedra que
[b] puse delante de Iosue, sobre *la qual* vna
piedra *ay* siete ojos,heaqui que [c] yo escul-
piré su labor, dize Iehoua de los exerci-
tos , y quitaré el peccado de la tierra en
vn dia.
10 En aquel dia, dize Iehoua de los exer-
citos,cada vno de vosotros llamará à su cõ
pañero debaxo de su vid,y debaxo de *su* hi
guera.

## CAPIT. IIII.

*En la vision de vn candelero y sus lamparas y sus azeyteras,y de dos oliuas que distilan el olio cõ que la luz de las lamparas es entretenida, muestra Dios àl Propheta su Prouidẽcia en su Iglesia administrada por el medio de sus fieles ministros, del numero de los quales dize ser Zorobabel,por cuya mano auia de ser reedificado el Templo.*

Y Boluió el Angel que hablaua com-
migo,y despertome, como vn hom-
bre que es despertado de su sueño,
2 Y dixome,Que vees? Y respondi,Víde,
y heaqui vn candelero todo de oro , y [d] su
bacin,sobre su cabeça, y sus siete lamparas
sobre el,siete : y las lamparas que *estan* so-
bre su cabeça,tienen siete vasos.
3 Y dos oliuas *estã* sobre el,la vna à la ma-
no derecha del bacin , y la otra à su mano
yzquierda.
4 Y hablé, y dixe à aquel Angel que ha-
blaua

m Ver.pr. el Angel. de Ieh. era Christo àl qual se cõmunica el nombre de la diuina essencia incõmunicable à criatura pura.
n S. Iosue.
o Arr.v.1.
p S. el Angel.
q Le seruian.
r He raydo tu &c.
s Prim. pers. por terc. dixo. s. el Angel.
t Mi Ley.
u Tendras la tenencia de mi Tẽplo.
x Heb. passos.q.d. andarás entre ellos.s. los angeles. arr.v.4.
II.
y Que te son familiares,y te ayudan en tu ministerio.
z Heb. de prodigio. Isa.8,18.
* Luc.1,78.
a O, Pimpollo. Isa.11,1. Ier.23,5. y 33,15.
b Heb. di.
c Yo la labraré.
d Heb. su lanteja.

blaua conmigo, diziendo, Que *es* esto Se-
ñor mio.
5 Y aquel Angel que hablaua conmigo,
respondió, y dixome, No sabes que es esto?
Y dixe, No Señor mio.
6 Entonces respondió, y hablome, diziē-
do, Esta *es* Palabra de Iehoua à Zorobabel
a enque se dize, b No con exercito, ni con
fuerça: mas cō mi Espiritu, dixo Iehoua de
los exercitos.
7 Quien eres tu c ò gran monte delante
de Zorobabel? d en llanura. El e sacará la
primera piedra cō algazaras, f Gracia, gra-
cia à ella.
8 Y fue palabra de Iehoua à mi diziendo.
9 Las manos de Zorobabel echarán el
fundamento à esta Casa, y sus manos la a-
cabarán: y conocerás que Iehoua de los e-
xercitos me embió à vosotros.
10 Porque losque menospreciaron el dia
de los pequeños g *principios*, se alegraran, y
verán h la piedra de estaño en la mano de
Zorobabel. i Aquellas siete *son* † los ojos de
Iehoua estendidos por toda la tierra.
11 Hablé mas, y dixele: Que *significan* es-
tas dos oliuas à la mano derecha del cāde-
lero, y à su mano yzquierda?
12 Y hablé la segunda vez, y dixele: Que
*significan* las dos ramas de oliuas que *estan*
en los vasos de oro que reuierten de si l o-
ro?
13 Y respondiome, diziendo: No sabes q̄
*es* esto? Y dixe, Señor mio no.
14 Y el dixo, m Estos dos hijos de azeyte
*son* losque estan delante del Señor de toda
la tierra.

CAPIT. V.

Muestra Dios àl Propheta en vna figura el casti-
go de los saqueadores del Pueblo de Dios, y de
los hypocritas. II. En otra, el castigo de los Chal-
deos singularmente.

Y Tornême, y calcé mis ojos, y miré,
y heaqui n vn cartel que bolaua.
2 Y dixome, Que vees? Y respōdi
Veo vn cartel bolante, de veynte cobdos
en luengo, y diez cobdos en ancho.
3 Y dixome; Esta es la maldicion que sa-
le sobre la haz de toda la tierra: porque to-
do aquel q̄ hurta, (como *esta* dela vna parte
del *cartel*) será o destruydo: y todo aquel q̄
jura, (como *está* dela otra parte del *cartel*) se-
rá destruydo.
4 Yo p la saqué, dixo Iehoua de los exer-
citos, y vendrá à la casa del ladron, y à la
casa delque jura en mi nōbre falsamente; y
permanecerá en medio de su casa, y consu-
mirlahá, con sus maderaciones, y sus pie-
dras.

a Heb. diziendo.
b S. se hará la restauracion dela Iglesia
c Significa toda la monarchia mundana delante dela potencia del Messias y de sus ministros.
d S. serás buelto.
e Pondrá. assentará. Esd. 3, 8 &c.
f Sea con la buena voluntad de Dios.
g S. del edificio.
h El plomo de albañi. q. d. la prossecucion del edificio.
i S. lampa-ras arr. v. 7.
† La solicita Prouidencia de Dios sobre su Iglesia esparzida por toda la tierra.
l Olio limpisimo q̄ parece oro, s. en las lamparas.
m Estas dos oliuas son los &c. q. d. losq̄ siruen àl Señor &c. s. en el ministerio de su palabra.
n Heb. vn volumen.
o Talado. ansi luego.
p S. la maldicion.

5 Y salió aquel Angel, que hablaua cōmi-
go, y dixome, Alça aora tus ojos, y mira q̄
es esto que sale.
6 Y dixe, Que es? y el dixo: Esta es q la me-
dida que sale. Y dixo. Este es r el ojo q̄ los
mira en toda la tierra.
7 Y heaqui que trayan s vn talento de
plomo, y vna muger estaua assētada en me-
dio de aquella medida.
8 Y dixo, Esta *es* t la maldad. y echóla dē-
tro dela medida, y echó u la piedra de plo-
mo en x su boca.
9 Y alcé mis ojos, y miré, y heaqui dos
mugeres que salian, y y trayan viento en
sus alas, y tenian alas como de cigueña: y
alçaron la medida entre la tierra y los cie-
los.
10 Y dixe à aquel Angel que hablaua cō
migo: Donde lleuan estas la medida?
11 Y el me respondió: Paraque le sea edi-
ficada casa z en tierra de Sennaar, y será as-
sentada y puesta alli sobre su asiento.

CAPIT. VI.

La vision de los quatro carros. II. Anima Dios
con singular fauor y promessas gloriosas à Iosue
el gran Sacerdote por el Propheta en figura de Chris
to para la restauracion de su Templo.

Y Tornême, y alcé mis ojos, y miré,
y heaqui quatro carros que saliā de
entre dos montes: y aquellos mōtes
a eran de metal.
2 Enel primer carro auia cauallos berme-
jos, y enel segundo carro cauallos negros,
3 Y enel tercer carro, cauallos blancos, y
enel quarto carro cauallos houeros, b ru-
cios rodados.
4 Y respondi, y dixe àl Angel q̄ hablaua
cōmigo, Señor mio, Que es esto?
5 Y el Angel me respōdió, y dixome, Es-
tos *son* los quatro vientos de los cielos, q̄
salen c de donde estan d delante del Señor
de toda la tierra.
6 Enel que *estauan* los callos negros, sa-
lieron hazia la tierra del Aquilō: y los blā-
cos salieron tras ellos. Y los houeros salie-
ron hazia la tierra del Mediodia.
7 Y los ruçios salieron, y procuraron de
yr à andar la tierra. Y dixo, yd, Andad la
tierra: y anduuieron la tierra.
8 Y llamóme, y hablome diziendo, Mira,
losque salieron hazia la tierra del Aquilō,
hizierō reposar mi Espiritu en la tierra del
Aquilon.
9 ¶ Y fue palabra de Iehoua à mi, diziē- II.
do.
10 Toma *de losque tornaron* del captiuerio
*es à saber de los del linage* de Holdai, y de To-
bias, y de Idaia, y vendrás tu c enaquel

q La pena o castigo sobre losq̄ affligieron àl pueblo de Dios.
r Heb. el ojo dellos en &c. q. d. el castigo q̄ les es decretado por la diu. Prou.
s Alude à loq̄ suelen dezir los Proph. Carga. Isa. 13, 1.
t La persona q̄ representa todos los malos.
u Aquella massa de pl.
x S. de la medida.
y Venian bolando.
z En la tierra de los Chald.
a Heb. mōtes de &c.
b Heb. cenizientos. Ot. fuertes.
c De sus thesoros. Psal. 135, 7.
d Al mādamiento del &c.
e Entōces.

dia, y entrarás en Casa de Iosias hijo de
Sophonias, [a] los quales boluieron de Ba-
bylonia:
11 Y tomarás plata y oro, y harás coro-
nas, y poner las hás en la cabeça de Iosue
hijo de Iosedec el Gran Sacerdote:
12 Y hablarlehas diziendo, Ansi habló
Iehoua de los exercitos, diziendo, He aqui
el varon cuyo nõbre es *Renueuo. el qual
retoñecerá [b] de debaxo de si, y edificará el
Templo de Iehoua.
13 El edificará el Templo de Iehoua, y el
lleuará gloria, y se assentará, y dominará
en su silla: y será Sacerdote en su silla: y
[c] consejo de paz será entre ambos à dos.
14 Y [d] Helen, y Tobias, y Idaia, y [e] Hen
el hijo de Sophonias aurán coronas por
memorial enel Templo de Iehoua.
15 Y losque estan lexos, vendrán y edifi-
carán enel Templo de Iehoua, y conoce-
reys que Iehoua de los exercitos me ha
embiado à vosotros: y [f] será, si oyendo o-
yerdes la boz de Iehoua vuestro Dios.

a S. Holdai, Tobias, &c.
*Arrib.3,8.
b De sus rayzes.
c Pacto eterno entre Iehoua y su Messias.
d Arr.v.10. Holdai.
e Ver.10. Iosias.
f Todo esto se cũplirá, si &c.

## CAPIT. VII.

*EMbiando losque aun estauan en Babylonia à Ierusalem à consultar à los Sacerdotes y Prophetas, si aun celebrarian con ayuno y luto el dia de la assolacion del Templo y de su total captiuerio, visto que ya el plazo de los 70. años que Dios les auia señalado por Ieremias (c.25,11.) era cũplido, y Dios les començaua à dar señales ciertas de su Clemencia cõ la reedificacion del Templo &c. el Propheta les trae à la memoria como los castigos passados auian sido cumplimiento de las amenazas de Dios contra los que no auian querido oyr à sus prophetas.*

Y Aconteció *que* enel año quarto del
Rey Dario, fue Palabra de Iehoua à
Zacharias, à los quatro del mes No-
ueno, que es [g] Casleu:
2 [h] Quando fue embiado à la Casa de
Dios Sarasar, y Rogommelech, con sus va-
rones, à orar à la faz de Iehoua:
3 Y [i] à dezir à los Sacerdotes que esta-
uan en la Casa de Iehoua de los exercitos,
y à los prophetas, diziendo: † Lloraremos
enel mes Quinto? haremos abstinencia co-
mo auemos hecho ya algunos años?
4 Y fue palabra de Iehoua de los exerci-
tos à mi diziendo,
5 Habla à todo el Pueblo de esta comar-
ca, y à los Sacerdotes, diziendo: *Quando
ayunastes y llorastes enel Quinto, y [l] en-
el Septimo *mes* estos setenta años, [m] aueys
ayunado ayuno para mi?
6 Y quando comeys, y beueys, no co-
meys y beueys para vosotros?

g Nouiembre.
h Heb. y embió à &c.
i Apreguntar à &c.
† Haremos aun el anniuersario lugubre de la assolaciõ del Tẽplo q̃ fue en el mes Quinto. 2.Re.25,8. Heb. lloraré. abstẽdreme como he hecho.
* *Isa.58,5.*
l S. por la muerte de Godolias 2.Rey.25,25.
m Q.d. ansi el ayunar, como el comer y beuer, es para vuestro prouecho, no para el mio.

7 No son estas las palabras, que pregonó
Iehoua por mano de los Prophetas prime-
ros, quando Ierusalem estaua habitada y
quieta, y *quando* sus ciudades en sus alder-
redores, y el Mediodia y la campaña se ha-
bitauã?
8 Y fue Palabra de Iehoua à Zacharias,
diziendo;
9 Ansi [n] habló Iehoua de los exercitos,
diziendo, juzgad juyzio verdadero, y ha-
zed misericordia y piedad cada qual cõ su
hermano:
10 * No agrauieys la biuda, ni àl huerfa-
no, ni àl estrangero, ni àl pobre: ni ningu-
no piense mal en su coraçon contra su her-
mano:
11 Y no quisieron escuchar, antes dieron
ombro rebellador, y agrauaron sus orejas
para no oyr,
12 Y pusieron su coraçon como diaman-
te para no oyr la Ley, ni las palabras q̃ Ie-
houa de los exercitos embiaua por su Espi-
ritu por mano de los Prophetas primeros,
y fue hecho grande [o] castigo por Iehoua
de los exercitos:
13 Y aconteció, que como el clamó, y no
oyeron, ansi ellos [p] clamaron, y yo no oy,
dixo Iehoua de los exercitos.
14 Y esparzilos con toruellino por todas
las Gentes que no conocieron; y la tierra
[q] fue assolada tras deellos de yentes y vi-
nientes: y la tierra desseable tornaron en
assolamiento.

n S. en aquellos tiempos à vuestros padres.
* *Exod.22,22. Isa.1,23. Ierem.5,28.*
o Heb. yra.
p Heb. clamarán y no oyré.
q Quedó sola q̃ no q̃dó quien fuesse ni viniesse. Heb. de yente y boluiẽte.

## CAPIT. VIII.

*REsponde à la pregunta esforçandolos, y dandoles promessas de la entera libertad que les estaua cercana con grande gloria, para la qual les demanda fe,* II. *Y para conseruarse enella, despues de restituydos en la tierra, pia vida.*

Y Fue palabra de Iehoua de los exer-
citos, diziendo:
2 Ansi dixo Iehoua de los exerci-
tos; *Yo* zelé à Sion de gran zelo, y con grã-
de yra la zelé.
3 Ansi dixo Iehoua, *Yo* [r] torné à Sion, y
moraré en medio de Ierusalem, y Ierusalẽ
se llamará Ciudad [s] de Verdad: y el Monte
de Iehoua de los exercitos, Monte [t] de Sã-
ctidad.
4 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, Aũ
han de morar viejos y viejas en las plaças
de Ierusalem: y cada qual *tendrá* bordon en
su mano [u] por la multitud de los dias.
5 Y las calles de la ciudad serán llenas de
mochachos y mochachas, que jugarán en
sus calles.

r Restituy.
s Fiel. quãto à la doctrina.
t Sancto. quãto à la vida.
u A causa de la luenga vida.

6 Ansi

a Al parecer de loq̃ ha que dado de este &c. demandase.
b No lo haré.
c Heb. de la cayda del Sol.

6 Ansi dize Iehoua de los exercitos: Si esto parecerá difficultoso[a] delãte de los ojos del resto de este pueblo en aquellos dias, tambien [b] será difficultoso delante de mis ojos, dixo Iehoua de los exercitos.
7 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, He aqui que yo saluo mi Pueblo de la tierra del Oriente, y de la tierra [c] donde se pone el Sol.
8 Y traherloshé, y habitarán en medio de Ierusalem, y sermehan por pueblo, y yo seré à ellos por Dios con verdad y con justicia.
9 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, Esfuerçense vuestras manos de vosotros, los que oys en estos dias estas palabras de la boca de los prophetas, desde el dia que se echó el cimiẽto à la Casa de Iehoua de los exercitos, para edificar el Templo.
10 Porque antes de estos dias no ha auido paga de hõbre, ni paga de bestia, ni vuo paz alguna para entrante ni para saliente à causa del angustia, porq̃ yo yncité todos los hombres cada qual cõtra su cõpañero.
11 Mas aora no *haré* con el resto de este Pueblo como en aquellos dias passados, dixo Iehoua de los exercitos:
12 Porque la simiente de la paz *quedará*: la vid dará su fruto, y la tierra dara su fruto, y los cielos darán su rocio: y haré que el resto de este Pueblo possea todo esto.

d Malditos.
e Benditos.

13 Y será, que como fuestes [d] maldicion entre las Gentes, ô Casa de Iuda, y Casa de Israel, ansi os saluaré, para que seays [e] bendicion, No temays: mas esfuercense vuestras manos.
14 Porque ansi dixo Iehoua de los exercitos, Como pensé hazeros mal, quando vuestros padres me prouocaron à yra, dixo Iehoua de los exercitos, y no me arrepenti,
15 Ansi tornando he pensado de hazer bien à Ierusalem y à la Casa de Iuda enestos dias, No temays.

II.
*Eph. 4, 25.
f Cortador de pleytos y plãtador de concordia.
g Fue el dia de la toma de la Ciudad Ier. 51, 6.
h Arr. 7, 3. 5.
i El dia que el Babylonio cercó a Ierus. 2. Rey. 25, 1.

16 ¶ Estas son las cosas que hareys, *Hablad verdad cada qual cõ su proximo; juzgad en vuestras puertas verdad y juyzio [f] de paz:
17 Y ninguno de vosotros piense mal en su coraçon contra su proximo; ni ameys juramento falso: porque todas estas cosas son las que *yo* aborrezco, dixo Iehoua.
18 Y fue palabra de Iehoua de los exercitos à mi, diziendo,
19 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, El ayuno del [g] Quarto *mes*, y el ayuno [h] del Quinto, y el ayuno del Septimo y el ayuno [i] del Decimo se tornará à la Casa de Iuda en gozo y en alegria, y † en solennidades festiuas. Amad pues Verdad, y Paz.
20 Ansi dixo Iehoua de los exercitos: Aun vẽdrán pueblos, y moradores de muchas ciudades.
21 Y vendrán los moradores de la vna à la otra, y dirán, [l] Vamos para orar à la faz de Iehoua, y busquemos à Iehoua de los exercitos. [m] Yo tambien yré.
22 Y vendran muchos pueblos y [n] fuertes naciones à buscar à Iehoua de los exercitos en Ierusalem, y à orar à la faz de Iehoua.
23 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, En aquellos dias *acontecerá* que diez varones de todas las lenguas de las Gentes trauarán de la halda del varon Iudio, diziendo, Vamos cõ vosotros, porque hemos oydo, que Dios es con vosotros.

† Hebr. en fiestas buenas.
l Heb. vamos yẽdo.
m S. y el otro responderá, yo &c.
n Populosas.

## CAPIT. IX.

*Prosiguiendo en la respuesta à los Iudios que aun estauan en Babylonia prophetiza destruycion a todos los enemigos de su Pueblo que estauan en sus al derredores, à Syria, à Emath, à Tyro, à Sidon, à los Palestinos de los quales promete que algunos se conuertirán à su pueblo. II. Predize la venida del Messias descriuiendola con todas las circunstancias de humildad con que los Euangelistas cuentan que entró en Ierusalem, la propagacion de cuyo Reyno glorioso será, no con armas (las quales antes destruyra de su pueblo) mas con la predicacion del Euangelio de paz. III. Denuncia a la congregacion de los Iudios de Bab. su libertad en virtud del Concierto de Dios, à los quales exhorta à que se vengan à Ierusalem, donde les promete doblados bienes de lo que tuuieron antes, amparo de Dios, y victoria de sus enemigos.*

CArga[o] de la palabra de Iehoua contra tierra [p] de Hadrach, y de Damasco su reposo: porque à Iehoua *estan bueltos* los ojos de los hombres, y de todos los tribus de Israel.
2 Y tambien Emath [q] aurá termino enella: Tyro, y Sydon, aun que muy sabia *sea*.
3 [r] Porque Tyro se edificó fortaleza: amontonó plata como poluo, y oro como lodo de las calles.
4 He aqui que el Señor la empobrecerá, y herirá en la mar su fortaleza, y ella será consumida de fuego.
5 Ascalon verá, y temerá: Gaza tambien, y [s] dolersehá en gran manera. tambien Acharon, porque su esperança será auergonçada: y [t] de Gaza se perderá el Rey, y Ascalon no se habitará.
6 Y habitará en Azoto estrangero, y *yo* talaré la soberuia de los Palestinos.

o Prophecia dura. graue. arr. 5, 7.
p De Syria.
q Fenecerá.
r Heb. y Tyro &c.
s Aurá dolor. quexar se ha de grã dolor.
t Gaza dexará de ser reyno.

7 Y *yo* quitaré [a] sus sangres de su boca, y sus abominaciones de sus dientes; y quedarán ellos tambien para nuestro Dios, y serán como capitanes en Iudá, y Acharon como [b] el Iebuseo.

8 Y seré [c] *como* real de exercito à mi Casa delque va y del que viene: ni mas passará sobre ellos angustiador: porque aora [d] miré con mis ojos.

9 ¶ Alegrate mucho hija de Sion, jubila hija de Ierusalem. * Heaqui que tu Rey vendrá à ti, Iusto [e] y Saluador, [f] Pobre y caualgãdo sobre vn asno, y sobre vn pollino hijo de asna.

10 Y [g] de Ephraim talaré los carros, y los cauallos de Ierusalem; y los arcos de guerra será quebrados: y hablará paz à las Gentes: y su Señorio *sera* de mar à mar, y desde [i] el Rio hasta los fines de la tierra.

11 ¶ Y tu tambien † por la sangre de tu Concierto, *yo* he sacado tus presos [l] del algibe en que no ay agua.

12 Tornaos [m] à la fortaleza ô presos [n] de esperança: o y tambien os anuncio que os dare doblado.

13 Porque *yo* entesé parami à Iudá *como* arco, [o] Henchi à Ephraim: y despertaré tus hijos, ò Sion, contra tus hijos o Grecia: y ponertehé como cuchillo de valiente.

14 Y Iehoua será visto [p] sobre ellos, y su dardo saldrá como relampago: Y el Señor Iehoua tocará trompeta, Y yrá como toruellinos del Austro.

15 Iehoua de los exercitos los amparará, y tragarán, y [q] subjetarloshán à las piedras de la honda: y beueran, y harán bramuras como *tomados* del vino: y henchirsehan como *vn* bacin, o como [r] los lados del altar.

16 Y saluarloshá en aquel dia el Dios dellos Iehoua como à rebaño de su Pueblo: porque serán engrandecidos en su tierra como piedras *preciosas* de corona.

17 Porque quanta es su bondad? y quanta su hermosura? El trigo alegrará à los mancebos, y el vino à las donzellas.

a Sus sacrificios sangrientos.
b Los Iebuseos q̃ quedaron auezindados en Ierus.
c Defensa y amparo firme.
d Exo. 2,25. y 3,7.
II.
* Isa. 62,11. Matt. 21,5. Ioan. 12,15.
e Heb. y saluo el.
f O, Mãso.
g Isa. 2,4 &c.
i La mar. ab. 10,11.
III.
† La figura Exo. 24, 8. El cũplimiento, Heb. 9,20.
l De mazmorra. q. d. de la captiuidad miserable.
m A Ierusalẽ vuestro asylo.
n Que aueys biuido en esperança de libertad.
o Lo mismo q̃ entesé. 2. Rey. 13, 16.
p S. peleando en su fauor.
q Vencerlos han à solas pedradas.
r S. se suelen henchir de la sangre de las victimas.

## CAPIT. X.

*DEspues que ha hecho las promessas illustres del Messias y de su glorioso Reyno, exhorta à que demanden con instancia su cumplimiẽto por nombre de lluuia à Dios, prometiendo que el la embiará con grande gloria como lo ha prometido. &c. Descriue ansimismo sus admirables effectos en los suyos y la victoria de su glorioso Reyno.*

DEmandad à Iehoua lluuia [s] en la sazon tardia, y Iehoua hará relampagos, y [t] daros ha lluuia de agua, y yerua enel campo á cadauno.

s Ya que parece que es o se passa la sazon.

2 Porque las ymagines han hablado vanidad, y los adiuinos [u] han visto mentira, y han hablado sueños vanos, en vano consuelan: por loqual ellos [x] se fueron como ouejas, fueron humillados porque no *tuuieron* pastor.

3 Contra los pastores se há encendido mi enojo, y *yo* visitare [y] los cabrones: porq̃ Iehoua de los exercitos visitará su rebaño, la Casa de Iudá, y tornarloshá como su cauallo de honor en la guerra.

4 Deel *hará* [z] rincon, deel [a] estaca, deel arco de guerra, deel saldrá tambien [b] todo angustiador.

5 Y serán como valiẽtes, que pisan el lodo de las calles, en la batalla: y pelearán, porque Iehoua *será* conellos: y [c] losque caualgan en cauallos seran auergonçados.

6 Porque *yo* fortificaré la Casa de Iuda, y guardaré la Casa de Ioseph: y [d] tornarloshé, porque tuue piedad deellos: y serán, como si no los ouiera desechado: porq̃ yo *soy* Iehoua su Dios que los oyré.

7 Y será Ephraim como valiente, y alegrarsehá su coraçon como de vino: Sus hijos tambien verán y se alegrarán: su coraçon se gozará en Iehoua.

8 Yo les siluaré y los juntaré, porq̃ *yo* los hé redemido: y serán multiplicados, como fueron multiplicados.

9 Y sembrarloshé entre los pueblos, y en las lexuras se hará mencion de mi: y biuirán con sus hijos, y tornarán.

10 Porque *yo* los tornaré de la tierra de Egypto, y de la Assyria los congregarè: y traerloshè à la tierra de Galaad y del Libano, ni aun les bastará.

11 Y la tribulacion se passará à la mar, y en la mar herirá à las ondas: y todas las hóduras [e] del rio se secarán: y la soberuia del Assur será derribada, y el sceptro de Egypto [f] se perderá.

12 Y fortificarloshè en Iehoua, y en su nombre caminarán, dize Iehoua.

t Heb. darlesha. mut. de pers.
u Han prophetizado.
x Se perdieron. perecierõ.
y Los padres del ganado. entiẽde los principes &c.
z Claue de edificio. es el nombre del Messias. Isai. 28, 16. Psal 118,22.
a Isa. 22,23.
b Losque harán la guerra al impio mũdo.
c La fuerça y orgullo mũdano.
d Restituyrloshe.
e De la mar.
f Heb. se apartara. se yrá. s. como en humo.

## CAPIT. XI.

*DEspues de auer prophetizado enel prec. cap. la venida del Messias &c, prophetiza en este la total ruyna del Pueblo Iudaico que se seguiria despues, porno auerlo recebido segun que el Padre le encargó el officio, antes persiguieron los pios que del se llegaron. II. Da mas particular razon de la assolacion del Pueblo, tomando la historia desde mas atras, à sab. porque auiẽdo los pastoreado en lo passa-*

do

*do cōsumma diligēcia y suauidad cōforme à las cōdiciones de su sancto Concierto, ellos se apartaron deel con aborrecimiento de su Ley.* III. *Itē, la postrera causa, por auer tenido en tampoco su pastoria que venido el mismo Dios en su Mesias à pastorearlos en su misma persona, vendieron y compraron la persona y su officio inestimable por tan vil precio como fueron. 30, pieças de moneda donde por tan gran menosprecio, Dios acabó de quebrar su Cōcierto con el Israel carnal, contentādose con las pocas reliquias de los pios que de tanta corrupcion se pudieron recoger.* IIII. *Passa a delante prophetizādo la corrupcion que tambien se auia de seguir en la Iglesia Christiana, introduzida por las malas artes de vn mal pastor, cuya violencia y robos descriue, y al cabo, su ruyna.*

O Libano, abre tus puertas, y queme fuego tus cedros.
2 Aulla, ò haya, porque el cedro
cayó, porq los magnificos son talados. Au
llad alcornoques de Basan porque el fuerte monte es derribado.
3 Boz de aullido de pastores *se oyó*: porq
su magnificencia es assolada: estruendo de bramido de cachorros de leones, porq la soberuia del Iordan es assolada.
4 Ansi dixo Iehoua mi Dios, Apacienta
las ouejas [a] de la matança,
5 Las quales matauā [b] sus cōpradores, y
[c] no se culpauā: y el q̄ las vēdia, dezia, Bendito *sea* Iehoua, que he enrriquecido: ni sus pastores tenian deellas piedad.
6 Portanto no tendré piedad mas de los
moradores de la tierra, dize Iehoua: porq̄ heaqui q̄ yo entregaré los hombres, cada qual en mano de su compañero, y en mano de su Rey: y quebrantarán la tierra, y *yo* no libraré de sus manos.
7 Y apacētaré las ouejas de la matāça, es
asaber, los pobres del rebaño: ¶ [d] Porq̄
me tomé dos cayados, àl vno puse por nōbre Noam [e] Suauidad, y àl otro Hobelim [f] Ataduras: y [g] apacenté las ouejas.
8 Y [h] hize matar tres pastores en vn mes,
y mi anima se angustió [i] por ellos, y tābien el anima deellos me aborreció à mi.
9 * Y dixe, No os apacentaré *mas*: la que
muriere muera, y la q̄ se perdiére se pierda: y las que quedáren, † que cada vna coma la carne de su compañera.
10 Y tomé mi cayado Noam Suauidad, y
quebrelo: para deshazer mi Concierto q̄ concerté con todos los [l] pueblos.
11 Y fué deshecho en esse dia, y ansi cono-
cieron [m] los pobres del rebaño [n] que mirā à mi, que *era* palabra de Iehoua.
12 ¶ Y dixeles, Si os parece bien, dadme
mi salario: y si no, dexaldo. * Y [o] apreciarō mi salario en treynta *pieças de* plata.
13 Y dixome Iehoua, Echalo [p] àl thesore-
ro. [q] hermoso precio conque mehan apreciado. Y tomé las treynta *pieças de* plata, y echélas en la Casa de Iehoua àl thesorero.
14 Y quebré el otro mi cayado [r] *Hobelim*
Ataduras, para romper la hermādad entre Iuda y Israel.
15 ¶ Y dixome Iehoua, Tomate, aun [s] ha
to de pastor loco: porq̄ heaqui q̄ yo leuāto pastor en la tierra, *que* [t] no visitará las perdidas, no buscará la pequeña, no curará la perniquebrada, [u] ni lleuará à cuestas la cāsada: mas comerseha la carne de la gruessa, y romperá sus vñas.
17 Mal aya el pastor [x] de nada, q̄ dexa el
ganado: [y] espada sobre su braço, y sobre su ojo derecho. Secandose se secará su braço, y su ojo derecho escureciendose será escurecido.

## CAPIT. XII.

*Prophetiza el castigo del Pueblo Iudaico y el de todo el mundo que se oppusiere a la gloria de la Iglesia Christiana, cuya gloria y prosperidad descriue.* II. *La cōuersion del Pueblo Iudaico a Christo, y su grande y solēne penitencia por auer desechado al Mesias quando les vino.*

Carga [a] [b] de la palabra de Iehoua sobre Israel. Dixo Iehoua, el q̄ [c] estiēde los cielos, y funda la tierra, y forma el espiritu del hombre dentro del.
2 Heaqui q̄ yo pongo à [d] Ierusalem por
vaso [e] de veneno à todos los pueblos àl derredor, y tambien [f] à Iuda *laqual* será en el cerco contra Ierusalem.
3 Y sera en aquel dia, *que yo* pondré à Ie-
rusalē [g] por piedra pesada à todos los pueblos: todos los q̄ se la cargaré, despedaçādo serán despedaçados: y todas las Gentes de la tierra se juntarán contra ella.
4 En aq̄l dia, dixo Iehoua, heriré cō atur-
dimiento à todo cauallo, y con locura àl q̄ sube en el: mas sobre la Casa de Iuda abriré mis ojos, y à todo cauallo de los pueblos heriré con ceguera.
5 Y los capitanes de Iuda dirán en su co-
raçon, Mi fuerça *son* los moradores de Ierusalem [h] en Iehoua su Dios.
6 En aquel dia pondré los capitanes de
Iuda como vn brasero de fuego en leña, y como vna hacha de fuego en gauillas: y cō sumirá à diestro y à siniestro todos los pueblos alderredor, y Ierusalem será habitada otra vez en su lugar, en Ierusalem.
7 Y guardará Iehoua las tiendas de Iuda
*como* en el principio, porque la gloria de la Casa de Dauid, y del morador de Ierusalē [i] no se engrandecerá sobre Iudá.
8 En aquel dia Iehoua defenderá àl mo-
rador

a expuestas al matadero Rō. 8, 36. Psal. 44, 22.
b Sus reyes y principes, cuyo oficio era defender su innocencia.
c No se atribuyā por ello peccado, antes pēsauan hazer en ello grā seruicio à Dios, Ioan. 16, 2.
II.
d Heb. y tome me dos &c.
e Ab. v. 10. Sig. la cōdicion del Cōcierto de Dios para cō su pueb.
f Ab. v. 14. la cōdiciō del Concierto del Pueblo entre si para cō Dios.
g Con estas cōdiciones tomé la pastoria de este Pueb.
h Heb. haré cortar, o, corté. q. d. maté, o quité del officio. notó la grande solicitud conq̄ guardó su Pueb.
i Por el mal enq̄ estos mis amados pastores incurrieron à causa de las ouejas, y ellos se entristecierō con mi castigo.
* *Iere.* 15, 2.
† Arr. v. 6, y 1. Mach. 7, y 9.
III.

l Tribus de Isr.
m La Iglesia Christiana tomada de aquella canalla.
IIII.
n Que tienē puestos en mi sus ojos. Ingenio de la verdadera Igl.
* *Mat.* 27, 9
o Heb. pesaron. q. d pagaron.
p Al lugar donde se guarda el thesoro. al Corban Matth. 27, 5. Ot. àl ollero cūpliose la proph. aun quanto à ambas significaciones del nōbre.
q O, hōrroso p. yronia.
r La ligazō del pueblo entre si en vnidad de fe y amor.
s Habito. Heb. vaso.
t Declaracion de la palabra, loco.
u Heb. no sustentará la parada.
x Vano, idolo, q̄ fuera del nombre nada tiene de pastor.
y Cortada sea su fuerça y sus malas astucias de que anda armado.
a Is. 13, 1. arr. 5, 7.
b q̄ Ieh. hā pronunciado sob.
c Gen. 1, 6.

rador de Ierusalem: Y el que entre ellos
fuere flaco en aquel tiempo, será como Da-
uid: y la Casa de Dauid, como [a] angeles,
como [b] el Angel de Iehoua [c] delante de-
llos.
9 Y será, q̃ en aquel dia *yo* procuraré q̃brã
tar todas las Gentes q̃ vinieren contra Ie-
rusalem.
10 ¶ Y derramaré sobre la Casa de Da-
uid, y sobre los moradores de Ierusalẽ, Es-
piritu de gracia y [d] de oracion: * y [e] mira-
rán en mi, à quien [f] traspassarõ: y haran llã-
to [g] sobre el como llanto *que se haze* sobre
vnigenito, afligiẽdose sobre el como quiẽ
se aflige sobre primogenito.
11 En aquel dia aurá gran llanto en Ieru-
salem * como el llanto de Adadremon en
el valle de Maggedon.
12 Y la tierra lamentará cada linage de
por si, el linage de la Casa de Dauid por si,
y [h] sus mugeres por si: el linage de la Casa
de Nathan por si, y sus mugeres por si:
13 ¿El linage de la Casa de Leui por si, y
sus mugeres por si: el linage de Semei por
si, y sus mugeres por si.
14 Todos los otros linages, [i] los linages
por si, y sus mugeres por si.

a Ot. dios. Heb. Elohim.
b Titulo proprio de Christo. Phil. 3,21. cõ figurados al cuerpo de su claridad.
c Lo es para ellos.
II.
d Ot. de misericordias
* Ioã. 19,17.
e Pondran toda su cõfiança.
f Mataron cruelmẽte.
g Sobre el Mess. aquiẽ trataron an si. mut. de pers.
* 2. Chron. 35,12.
h Sus endechaderas q. d. lamentaran por sus quadrillas.
i Cada linage por si.

## CAPIT. XIII.

*LA abundancia de perdon y expiacion de peccados que auria en la Iglesia por la fe en Christo: ansi mismo la abundancia de luz de Dios que impediria el lugar al falso propheta y lo descubriria luego.* II. *La persecucion que en la Iglesia se leuãtaria començando de la persona del mismo Christo, à causa de laqual las dos partes de ella de tres perecería, y losque quedassen aun serian toda via prouados con cruz para que su fe sea declarada.*

EN aquel tiempo † aurá manadero a-
bierto para la Casa de Dauid, y pa-
ra los moradores de Ierusalem [l] cõ-
tra el peccado; y contra el menstruo.
2 * Y será en aquel dia, dixo Iehoua de
los exercitos, que talaré de la tierra los
nombres de las imagines, y nũca mas ven-
drán en memoria: y tambien hare talar
de la tierra [m] los prophetas, y espiritu de
immundicia.
3 Y será, que quãdo alguno mas prophe-
tizáre, dezirlehan su padre y su madre, que
lo engendrarõ, No biuirás, porque hablas-
te mẽtira en el nombre de Iehoua: y su pa-
dre y su madre que lo engendraron, lo alã-
cearán quando prophetizáre.
4 Y será en aquel tiempo, que todos los
prophetas se auergonçarán [n] de su vision
quãdo prophetizarẽ: ni nunca mas se ves-
tirán de manto velloso para mentir.

† Ezec. 47.
l Ot. para expiacion, y para aspersion.
* Exe. 30,13
m S. falsos. ansi en lo sig.
n De sus prophecias vanas.

5 Y dirá: No soy propheta. Labrador
soy de la tierra: porque *esto* [o] aprendi del
hombre desde mi juuentud.
6 Y preguntarlehán, Que heridas son
estas *que tienes* en tus manos? Y el responde-
rá: [p] Con estas fué herido en Casa de mis a-
migos.
7 ¶ O cuchillo, despiertate sobre el Pas-
tor, y sobre el hombre *que fuere* mi compa-
ñero, dixo Iehoua de los exercitos. * Hieré
àl Pastor, y derramarsehán las ouejas: y tor
naré mi mano sobre los chiquitos.
8 Y acontecerá en toda la tierra, dixo el
Señor, que las dos partes serán taladas en
ella, y [q] se perderán: y la tercera quedará
en ella.
9 Y meteré en el fuego la tercera parte,
y fundirloshé como se funde la plata: y
prouarloshé como se prueua el oro: [r] El
inuocará mi nombre, y yolo oyré, y [s] di-
ré Mi Pueblo es: Y el dirá, Iehoua *es* mi
Dios.

o Mehã enseñado. no se otra cosa
p Ansi fué herido quã do acometi a ser propheta. arr. v.3.
II.
* Matt. 26, 31. Mar. 14, 17.
q Heb. passarán.
r Mi Puebl. como luego decl.
s Heb. dize

## CAPIT. XIIII.

*PRedize la ruyna de Ierusalẽ y del pueblo Iudayco por los Romanos.* II. *Y la propagacion del Euangelio que auia de salir deella à todo el mũdo, y la amplificacion gloriosa de la Iglesia Christiana por todo el, amenazando de graues penas à los que le fueren rebelles.* III. *Abundará en ella Sanctidad y limpieza.*

HE aqui que el dia de Iehoua vie-
ne, y tus despojos serán repartidos
en medio de ti.
2 Porque *yo* ayuntaré todas las Gentes
en batalla contra Ierusalem: y la ciudad se-
rá tomada, y las casas será saqueadas, y las
mugeres seran forçadas: y la mitad de la
ciudad yrá en captiuidad: mas [u] el resto
del Pueblo no será talado de la ciudad.
3 Y saldrá Iehoua, y peleará con aque-
llas Gentes, [x] como peleó el dia de la ba-
talla.
4 Y affirmarsehan sus pies en aquel dia
sobre el Monte de las oliuas, que esta en-
frente de Ierusalem à la parte del Oriente:
y el Monte de las oliuas se partirá por me-
dio de si, hazia el Oriente y hazia el Occi-
dente, vn muy grãde valle: y la mitad del
Monte se apartará hazia el Norte, y la otra
mitad hazia el Mediodia.
5 Y huyreys àl valle de los montes, por-
que [y] el valle de los montes llegará hasta
Hasal. Y huyreys, de la manera que huys-
tes por causa del terremoto * en los dias de
Osias Rey de Iuda: y vendrá Iehoua mi
Dios, y todos sus Sanctos con el.

u Las reliquias del &c. la Iglesia Christiana escapará de aquella assolacion.
x Heb. como el dia de su pelear el dia de la batalla.
y Dicho v. prec.
* 2. Chr. 35. y Amos 1, 1.

6 Y

a Eftareys tan attonitos q̃ ni fepays fi es de dia o de no che.

6 Y acontecerá que en effe dia [a] no aurá
luz clara, ni efcura.
7 Y ferá vn dia, [b] elqual *es* conocido de
Iehoua, que ni ferá dia, ni noche mas acõ-
tecerá que àl tiempo de la tarde aurá luz.

b Matt. 24, 36.

8 ¶ Acontecerá tambien en aquel dia,
que faldran de Ierufalem aguas biuas: [c] la
mitad dellas hazia la mar Oriental, y la o-
tra mitad hazia la mar [d] Occidental en ve-
rano y en inuierno.

II.
c Arr. 13, 1.
d Heb. poftrera.

9 Y Iehoua ferá Rey fobre toda la tie-
rra. En aquel dia Iehoua ferá [e] vno, y fu nõ-
bre vno.

e Solo tenido y adorado por Dios, como lo es en fi.

10 Y toda la tierra ferá tornada como lla-
nura defde Gabaá hafta Remmon àl Me-
diodia de Ierufalem: y fera enaltecida, y
habitarfeha en fu lugar defde la puerta
de Ben-iamin hafta el lugar de la Puerta
primera, hafta la puerta de los Rincones: y
defde la torre de Hananneel hafta los la-
gares del Rey.
11 Y morarán en ella, y nunca mas aurá
deftruycion: y Ierufalem [f] eftará confiada.

f O, fe habitará confiadamente.

12 Y efta ferá la plaga conque Iehoua he-
rirá todos los pueblos que pelearon con-
tra Ierufalem: La carne deellos fe derri-
tirá, y eftando ellos fobre fus pies fe derri
tirán fus ojos en fus agujeros, y fu lengua
fe les derritirá en fu boca.
13 Y acontecerá en aquel dia que aurá
en ellos gran quebrantamiento *de parte* de
Iehoua: porque trauará hombre de la ma-
no de fu compañero, y [g] ferá cortada fu ma
no fobre la mano de fu compañero.
14 Y [h] Iuda tambien peleará contra Ie-

g Ot. defua necerfehá. como dixo v. prec. fe derretirá.
h Arri. 12, 2.

rufalem: Y ferán aynntadas las riquezas
de todas las Gentes de alderredor, oro, y
plata, y ropas de veftir en grãde abũdácia.
15 Y tal como efta ferá la plaga de los ca-
uallos, de los mulos, de los camellos, y de
los afnos, y de todas las beftias que eftu-
uieron [m] en los exercitos.

m En los reales y cãpos contra la Iglefia.

16 Y todos los que quedáren de las Gẽ-
tes que vinieron contra Ierufalem, fubi-
rán de año en año à adorar àl Rey Iehoua
de los exercitos, y à celebrar la fiefta de las
Cabañas.
17 Y acontecerá q̃, los de las familias de
la tierra que no fubierẽ à Ierufalem, à ado-
rar àl Rey Iehoua de los exercitos, [n] no vẽ
drá fobre ellos lluuia.

n Heb. no fera fob. an fi ver. fig.

18 Y fi la familia de Egypto no fubiere, y
no viniere, no vendrá fobre ellos *la lluuia*
*antes vendrá fobre ellos* la plaga conque Ie-
houa herirá las Gentes que no fubieren à
celebrar la fiefta de las Cabañas.
19 Efta ferá *la pena* del peccado de Egyp-
to, y del peccado de todas las Gentes q̃ no
fubierẽ à celebrar la fiefta de las Cabañas.
20 ¶ En aquel tiẽpo eftara *efculpido* fobre
las campanillas de los cauallos, [o] Sãctidad
á Iehoua. Y [p] las ollas en la Cafa de Iehoua
feran como los bacines *que eftã* delante del
altar.

III.
o Era el titulo de la corona del Sacerdote Exod. 28, 36.

21 Y ferá toda olla en Ierufalẽ y en Iuda
Sanctidad à Iehoua de los exercitos: y to-
dos los que facrificáren, vendrán, y toma-
rán deellas, y cozerán en ellas: y no aurá
mas [q] mercader en la Cafa de Iehoua de los
exercitos en aquel tiempo.

p Sig. los mas abjectos y tiznados. Pfa. 68, 24.
q Miniftro auaro y fimoniaco.

*FIN DE LAS PROPHECIAS de Zacharias.*

# La prophecia de Malachias.

## CAPIT. I.

*Dios por fu Propheta zahiere à fu Pueblo la eleciõ que hizo deel, à laqual no refpondia con fiel agradecimiento. II. Contra los auaros miniftros del Templo: y contra los que offrecian en facrificio por auaricia lo peor de fu rebaño.*

i Zach. 12, 1.
† Por el minifterio de &c.
l Heb. y dir
* Rõ. 9, 13.

CARGA [i] de la palabra
de Iehoua contra If
rael † por mano de
Malachias.
2 Yo os amé, dixo Ie-
houa: [l] mas direys,
En que nos amafte?
Efau no era hermano
de Iacob, dixo Iehoua, * y amé a Iacob,
3 Y à Efau aborerci, y [r] torné fus montes

r Heb. pufe

en affolamiento, y fu poffefsion para los
dragones del defierto?
4 Quãdo dixere [s] Edom, Empobrecido
nos hemos: tornemos y edifiquemos [t] lo
arruynado: anfi dixo Iehoua de los exerci-
dos, Ellos edifficarán, y yo deftruyré: y lla
mar leshán [u] Prouincia de impiedad, y Pu
eblo cõtra quiẽ Iehoua fe ayro para fiẽpre.

s El pueblo del Idumea.
t Heb. las ruynas.
u Heb. termino. anfi ver. fig.

5 Y vueftros ojos lo verán: y direys, Sea
Iehoua engrãdecido fobre la Prouincia de
Ifrael.
6 El hijo honrró àl padre, y el fieruo à fu
feñor: y fi yo foy Padre, q̃ es de mi horra?
Y fi foy feñor, q̃ es de mi temor? Iehoua de
los exercitos dixo à vofotros los Sacerdo-
tes, q̃ menofpreciays mi Nombre, mas di-
reys

reys, Enq̃ auemos menoſpreciado tu Nom
bre?
II.
7 ¶ Que offreceys ſobre mi altar † pan
immũdo. mas direys, En q̃ te auemos en-
ſuziado? En que dezis, [a]La meſa de Iehoua
es vil.
8 Y quando offreceys el *animal* ciego pa
ra ſacrificar, no es malo? y quãdo offreceys
el coxo o enfermo, no es malo? Preſentalo
pues à tu principe, [b]auer ſi le haras plazer, ô
ſi le ſeras accepto, dixo Iehoua de los e-
xercitos.
9 Aora pues orad à la faz de Dios, y el a-
urá piedad de noſotros. [c] eſto de vueſtra
mano vino, por ventura ſer le eys agrada-
bles? dixo Iehoua de los exercitos.
10 Quien tambien ay de voſotros que
cierre las puertas, o alumbre mi altar de-
balde? Yo no recibo cõtẽtamiento en voſo
tros, dixo Iehoua de los exercitos, ni de
vueſtra mano me ſerá agradable [d] el Pre-
ſente.
11 Porque deſde donde el Sol nace haſta
donde ſe pone mi Nombre es grande en-
tre las Gentes: y en todo lugar ſe offrece à
mi Nombre [e] perfume y Preſente limpio:
porque grande es mi Nombre entre las
Gentes, dize Iehoua de los exercitos:
12 Y voſotros lo [f]amẽguays quando de-
zis, [g]Immũda es la meſa de Iehoua: y quan
do hablan, Vil es ſu alimento.
13 Y dezis, [h] O que trabajo? y deſechas
teslo, dixo Iehoua de los exercitos. Y tru-
xiſtes hurtado, o coxo, o enfermo, y offre-
ciſtes offrẽda. ſer meha accepto de vueſtra
mano, dixo Iehoua?
14 Maldito [i] el engañoſo, que tiene ma-
cho en ſu rebaño, y promete y ſacrifica cor
rompido à Iehoua: porque yo *ſoy* Grã Rey,
dixo Iehoua de los exercitos, y mi Nom-
bre *es* eſpantoſo entre las Gentes.

† Pan por todo ſacrif.
a Morimos de hambre enel Miniſterio del Tẽplo. ab. v.10. reſpõde.
b Heb. por vẽtura querrá enti, o recibirá tu faz.
c El peccado dicho.
d Leu. 2,1.
e Anthith. alo del v.7. pan. imm.
f O, contaminays.
g Arr. v.7.
h Heb. Hea qui trab. q. d. es coſa intolerable.
i El hypocrita.

## CAPIT. II.

*Proſigue contra los impios Sacerdotes hiriendoles la fundacion del Sacerdocio ſobre ſus promeſſas y las condiciones y officios deel.* II. *Contra los ſoberuios.* III. *Contra los abuſos del matrimonio.* IIII. *Contra los negadores de la diuina Prouidencia.*

AOra pues ó Sacerdotes, à voſotros
*es* eſte mandamiento.
2 * Sino oyerdes, y ſino [g] acor-
dardes de dar gloria à mi Nõbre, dixo Ie-
houa de los exercitos, embiaré maldicion
ſobre voſotros; y maldiré vueſtras bendi-
ciones: y aun las he maldicho, por que [g]no
poneys en *vueſtro* coraçon.
3 He aqui que yo os corrompo la ſemẽ-
tera, y eſparziré el eſtiercol ſobre vueſtras
hazes, el eſtiercol de vueſtras ſolenidades,
y [l]el os traerá à ſi.
4 Y ſabreys que *yo* os embié eſte manda-
miento [m]haziendo mi Concierto † con Le-
ui, dixo Iehoua de los exercitos.
5 Mi Concierto fue con el de vida y de
paz, las quales coſas yo le di por el temor:
por que me temió, y delante de mi Nom-
bre [n]eſtuuo humillado.
6 La Ley de Verdad eſtuuo en ſu boca,
y iniquidad nũca fue hallada en ſus labios:
en paz y en juſticia anduuo conmigo, y
de la iniquidad hizo apartar à muchos.
7 Porque los labios del Sacerdote guar-
daran la Sabiduria, y de ſu boca buſcarán
la Ley, porque [p] Angel es de Iehoua de los
exercitos.
8 Mas voſotros hos aueys apartado del
camino, aueys hecho trompeçar à mu-
chos en la Ley: aueys corrompido el Con-
cierto de Leui, dixo Iehoua de los exer-
citos.
9 Y yo tambien os torné viles y baxos à
todo el Pueblo, como voſotros no guar-
daſtes mis caminos, y en la Ley [q]teneys ac
cepcion de perſonas.
10 ¶ * No tenemos todos vn *miſmo* Pa-
dre? No nos crió vn *miſmo* Dios? Porque
menoſpreciaremos cada vno à ſu herma-
no quebrantando el Concierto [r] de nue-
ſtros padres?
11 ¶ [s]Preuaricó Iudá, y en Iſrael y en Ie-
ruſalem ha ſido cometida abominacion,
porque Iuda contaminó [t] la Sanctidad de
Iehoua amando y caſandoſe con hija de
dios eſtraño.
12 Iehoua [u]talará de las tiendas de Iacob
àl hombre que hiziere eſto, [x]al que vela, y
àl que reſponde, y al que offrece Preſente à
Iehoua de los exercitos.
13 Y eſta otra vez * hareys cubrir el altar
de Iehoua de lagrimas, de llanto, y de cla-
mor: porque *yo* no miraré mas à Preſente,
para tomar *offrenda* voluntaria de vueſtra
mano.
14 Y direys, Porque? Porque Iehoua ha
conteſtado entre ti y la muger de tu moce-
dad, cõtra la qual tu has ſido desleal, ſien-
do ella tu compañera, y [y] la muger de tu
Concierto.
15 [z]No hizo el vno [a] auiẽdo en el abun-
dancia de Eſpiritu? Y porq̃ vno? [b] Procu-
rando ſimiente de Dios. Guardaos pues
en vueſtros eſpiritus, y contra la muger de
vueſtra mocedad no ſeays desleales.
16 El que *la* aborreciere, embiela, dixo Ie-
houa Dios de Iſrael, y [c]cubra la iniquidad
con ſu

* Le. 26,14. Deu. 28,15.
g Heb. ponierdes ſobre coraçõ.
h No mirays en tanto.
l Tornaros heys viles como el miſmo eſtiercol.
m Heb. para que fueſſe mi C.
† Con el eſtado ſacerdotal, cuyos officios deſcriue.
n Heb. fue quebrantado.
p Miniſtro.
q Heb. rece bis fazes.
II.
*Eph. 4,6.
r De Dios con nueſtros p
III.
s O, rebelô.
t El Sãctuario de &c.
u Excomulgará de ſu Pueblo.
x Sea propheta, o Sacerdote, o ſacrificãte.
*Amos 5,21.
y Tu muger legitima.
z Es lo que Chriſto dize Matt. 19, 4.
a Pudiendo hazer muchas mugeres para vno.
b Para que de tal matrimonio nacieſſen hijos de Dios.
c Dele carta de repudio conforme à la Ley.

conſu veſtido, dixo Iehoua de los exerci-
tos. Guardaos pues en vueſtros eſpiritus,
y no ſeays desleales.
17 ¶[a]Aueys hecho canſar à Iehoua con
vueſtras palabras. Y direys, En que lo aue-
mos canſado? Quando dezis†Qualquiera
que malhaze, agrada à Iehoua, y en los ta-
les toma contentamiento: deotramanera
[b]donde eſtà elDios de juyzio?

## CAPIT. III.

*PRophetiza la venida del Baptiſta precurſor del Meſsias, y la del Meſsias luego tras el, y ſu officio que ſera dar el Nueuo Teſtamento, repurgar el diuino culto, y arguyr al mundo de peccado. II. Exhorta al pueblo a penitencia, prometiendo mejores tiempos. III. Buelue a redarguyr mas en particular a los negadores de la diuina Prouidencia.*

HE aqui*que yo embio[c]mi Mẽſage-
ro, el qual barrerá el camino delã-
te de mi: y luego vendrá à ſu Tem-
plo el Señor aquien voſotros buſcays; y [d]el
Angel del Concierto à quien voſotros deſ-
ſeays: He aqui que viene, dixo Iehoua de-
los exercitos.
2 Y quiẽ podrá ſufrir el tiempo de ſu ve-
nida? o quien podrá eſtar quãdo el ſe moſ-
trará: Porque el *ſera* como fuego purgãte,
y como xabon de lauadores.
3 Y aſſentarſehá para affinar y limpiar la-
plata: porq̃[e]limpiará los hijos de Leui: affi-
narloshá como à oro, y como à plata, y of-
frecerán à Iehoua[f]Preſente con juſticia.
4 Y ſerá ſuaue à Iehoua el Preſente de Iu-
da y de Ieruſalem como enlos dias [g]paſſa-
dos, y como en los años antiguos.
5 Y llegar mehé à voſotros à juyzio, y [h]ſe-
ré teſtigo apreſſurado contra los[i]hechize-
ros, y adulteros; y cõtra los que jurã men-
tira, y los q̃ † detienen el ſalario del jorna-
lero, dela biuda, y del huerfano; y los que
hazen tuerto àl eſtrangero no teniẽdo te-
mor de mi, dixo Iehoua delos exercitos.
6 Porque yo *ſoy* Iehoua [l]no mehe muda-
do: y voſotros hijos de Iacob no aueys ſi-
do conſumidos.
7 ¶Deſde los dias de vueſtros padres os
aueys apartado de mis leyes, y nunca las
guardaſtes:*Tornaos à mi, y *yo* me torna-
ré à voſotros, dixo Iehoua de los exerci-
tos. Y direys, En que hemos de tornar?
8 Robará el hombre à Dios? Porque vo-
ſotros me aueys robado. Y direys, En que
te hemos robado? Los diezmos y las pri-
micias.
9 Malditos ſoys de maldicion, que vo-
ſotros me aueys robado; [m]Toda la na-
cion.

a Aueys ſido moleſtos à &c. Iſa.7,13.
† Ab. 3,13, &c.
b Que es de la diuina juſticia, que vemos que los malos ſon proſperados, y los pios affligidos?
*Pſ.131,17. Mat.11,10. Mar.1,5. Luc.1,17. y 7,27.
c Ot. mi embaxada.
d El Embaxador, o Miniſtro del Nueuo Teſtam. Chriſto.
e Repurgará el culto diuino, reduziendolo a las fuẽtes de la diuina palabra, como a criſol.
f Sacrificio.
g Heb. del ſiglo.
h Conteſtaré prõtamẽte contra &c.
i O, encantadores. El culto de demonios ſiẽpre eſta cõjunto cõ eſtas impiedades.
II.
† O, calunian, ponẽ a pleyto.
l S. de mi Concierto cõ vueſtros padres; por lo qual voſotros aunq̃ lo aueys bien merecido, no aueys &c.
*Zach. 1,3.

10 Traed todos los diezmos àl alholi, y a-
ya alimento en mi Caſa: y prouadme aora
eneſto, dixo Iehoua delos exercitos, *y ve-
reys* ſi yo no os abriré las ventanas delos
cielos, y vaziaré ſobre voſotros [n]bendiciõ,
[o]haſta que no os quepa.
11 Y amenazaré por voſotros [p] al traga-
dor, y no os corromperá el fruto de la tier
rà: ni la vid enel cãpo os [q]abortirá, dixo Ie-
houa delos exercitos.
12 Y todas las Gentes os dirán bienauen
turados: porque ſereys tierra deſſeable, di-
xo Iehoua de los exercitos.
13 ¶*Vueſtras palabras han preualeci-
do contra mi, dixo Iehoua. Y direys, Que
hemos hablado contra ti?
14 Aueys dicho, Por demas *es* ſeruir à
Dios: y [r]q̃ aprouecha, q̃ guardemos [s]ſu ley,
y que andemos [t] triſtes delante de Iehoua
de los exercitos?
15 Dezimos pues aora, que bienauentu-
rados los ſoberuios, y aun, Que los que ha
zen impiedad ſon los [u]proſperados: y mas.
Los que tentaron à Dios, eſcaparon.
16 [x] Entonces los que temen à Iehoua,
hablaron cada vno à ſu compañero: Y Ieho
ua eſcucho, y oyó: y fue eſcripto libro de
memoria delante del para los que temen
à Iehoua, y para los que [y] pienſan en ſu
Nombre.
17 Y ſerán mios, dixo Iehoua delos exer-
citos, enel dia que yo tengo [z] de hazer
theſoro, y perdonarles hé, como el hom-
bre que perdona à ſu hijo que le ſirue.
18 [a] Conuertios pues, y hazed differen-
cia entre el juſto y el malo: entre elque ſir-
ue à Dios, y el que no le ſiruió.

## CAPIT. IIII.

*PRophetiza qual auia de ſer el Meſsias enel mundo para los malos. II. Para los pios, cuya victoria del mundo les annuncia. III. Remitte los a la obſeruancia de la Ley como dando fin a las prophecias del Meſsias por eſtar ſu venida ya tancerca. IIII. Buelue a prometer la venida del Baptiſta en eſpiritu y potencia de Elias para que preparaſſe los animos con paz y concordia a recebir al Meſsias. Continuaſſe ſingularmente con la fin deeſte cap. luego la hiſtoria del Euangelio ſegun S. Lucas.*

POrque he aqui que viene el dia ar-
diente como *vn* horno, y todos los
ſoberuios, y todos los que hazẽ mal-
dad, ſerán eſtopa: y aquel dia que vendrá,
los abraſará, dixo Iehoua de los exercitos,
el qual no les dexará ni rayz ni rama.
2 ¶*Mas à voſotros los que temeys mi

m S. me ha robado, de teniẽdo los diezmos a los ſacerdotes, que era cauſa q̃ ellos ſe quexaſſen arr. 1,7.12,13.
n Abundancia de buenos temporales.
o Heb. haſta que no abaſto.
III.
p El guſano que deſtruya los frutos de la tierra.
q Perderá ſu fruto antes de la ſazon.
*Iob.21,14.
r Heb. que prouecho.
s Hebr. ſu guarda,
t Heb. en eſcuro. es lo que eſta Mich.6,8. andar humillado &c.
u Heb. edificados.
x Quando los impios hablã anſi, los pios ſe confortan los vnos à los otros confe. &c.
y Eſtudian en darle gloria.
z De juntarlos como el auaro ſus riquezas.
a Contra la impiedad del v.15 He. y conuertiros heys, y hareys diff.
*Luc.1,78.

Nombre, nacerá el Sol de justicia, y en sus
alas *traerá* [a] salud: Y saldreys, y retoçareys
como bezerros de ceuadero.
3 Y hollareys à los malos, los quales serân ceniza debaxo de las plantas de vuestros pies en el dia [b] q̃ *yo* hago, dixo Iehoua de los exercitos.
4 ¶ * Acordaos de la ley de Moysen mi sieruo, àl qual encargué en Horeb ordenáças y derechos sobre todo Israel.
5 ¶ * He aqui que yo os embio à Elias el Propheta, antes que venga el dia de Iehoua grande y terrible.
6 [d] El conuertirá el coraçon de los padres à los hijos, y el coraçon de los hijos à los padres: porque *yo* no venga, y hiera la tierra con destruycion.

a Sanidad o medicina.

b Enq̃ yo obraré vuestra entera libertad.

III. *Exo. 20,3.

IIII. *Mat. 17, 14. Marc. 9, 11. Luc. 1, 16.

d Obrara verdadera paz en el mundo. Luc. 2, 14.

*FIN DE LA PROPHECIA DE Malachias.*

# El primer libro de los Machabeos.

## CAPITVLO I.

*La grauissima aflicion de Ierusalem y de todo el Pueblo de Dios por Antiocho llamado el Illustre.*

DESPVES q̃ Alexádro el Macedonio hijo de Philippo, auiédo salido de la tierra de [c] Cethim, mató à Dario rey de los Persas y de los Medos, y occupó el reyno en su lugar, auiédo primero reynado en Grecia:
2 Aconteció que el mismo despues de auer vecido muchas batallas, y tomado fortalezas, y muerto los reyes de la tierra:
3 Y auiendo passado hasta los fines de la tierra, y tomado los despojos de muchas gentes, y auiendo callado la tierra delante del, su coraçon se ensoberueció, y se eleuó.
4 El juntó vn gran poder.
5 Y reynó sobre las tierras, gétes, y reynos: y las hizo tributarias à si.
6 Y despues de esto cayó en cama, y conociendo que moriria:
7 Llamó los mas nobles de sus sieruos, q̃ juntamente, se auiá criado con el desde su mocedad: y estando aun biuo repartió entre ellos su reyno.
8 Ansi que Alexandro auiendo reynado doze años, murio,
9 Y sus criados tomaron el Señorio, cada vno en su lugar.
10 Y pusieron coronas en sus cabeças, ellos y sus hijos despues de ellos por muchos años, y los males fueron multiplicados en la tierra.
11 De estos salió la rayz de peccado Antiocho [e] el Illustre, hijo del Antiocho que fué dado en rehenes en Roma: y reynó en el año ciéto y treynta y siete del reyno de los Griegos.
12 En aquellos dias salieron *algunos* malos hombres de Israel, persuadiendo à muchos, y diziendo, Vamos y hagamos [f] cócierto con las gentes que estan en derredor de nosotros: porque desde que de ellos nos apartamos, nos há hallado muchos males.
13 Esta razon les pareció buena.
14 Y muchos del pueblo se determinaron en este parecer, y se fueron àl Rey: el qual les dió potestad de biuir conforme à los ritos de las Gentes.
15 [g] Y edificaron escuela en Ierusalem à la manera de las Gentes.
16 Y dexando por circuncidar sus hijos, apartaronse del sancto Concierto, y jútaronse con las Gentes, y [h] vendieronse à hazer lo malo.
17 Antiocho, despues de confirmado su reyno, pensó en como auria el reyno de Egypto para enseñorearse de ambos reynos
18 Y entró en Egypto con grande exercito, con carros y elephantes, y cauallos, y con grande flota.
19 Y hizo guerra à Ptolomeo rey de Egypto: el qual temiendo delante del, huyó, y cayeron muchos heridos.
20 Y tomó las ciudades fuertes de Egypto, y puso à saco la tierra.
21 Despues que Antiocho destruyó à Egypto, tornóse contra Israel en el año ciéto y quarenta y tres,
22 Y subió à Ierusalem con grande exercito,
23 Y entró en el Sanctuario con soberuia, y tomó el altar de oro, y el candelero de la

c Grecia.

e Dan. 11. el vil.

f Aliança, o liga contra la prohibicion de Dios.

g Iosepho en las Antig. lib. 12. cap. 6.

h Entregaronse à la idolatria.

de la lumbre con todos sus vasos, y la mesa
de la proposicion, y las taças, y las copas, y
los morteros de oro, y el velo, y las coro-
ñas con todo el ornamento de oro q̃ estaua
delãte del Tẽplo: [y todo lo hizo pedaços]
24 Y tomó la plata, y el oro, y los vasos
preciosos, y los thesoros que halló guarda
dos. y quando lo vuo tomado todo, bol-
uiose à su tierra:
25 Y hizo mortandad de hombres, y ha-
bló con gran soberuia.
26 Por loqual fué hecho grande llanto
en Israel, y en todos sus lugares.
27 Los principes y los Ancianos gimie-
ron, y los mancebos y las virgines se debi-
litaron, y la hermosura de las mugeres fué
mudada.
28 Todo esposo endechó, y las q̃ estauan
sentadas en talamo tomaron luto.
29 Y la tierra fué cõmouida por causa de
sus moradores, y toda la Casa de Iacob se
vistió de confusion.
30 Dos años despues el Rey embió à las
ciudades de Iuda vn mayordomo de tri-
butos, elqual vino à Ierusalem con grã cõ-
pañia:
31 Y habló à los ciudadanos con blãdas
palabras engañosamente, los quales le cre-
yeron.
32 Y el acometió de repente la ciudad, y
hirióla de grã destruyciõ, y destruyó mu-
cha parte del pueblo de Israel.
33 Y saqueó la ciudad, y quemóla, y de-
rribó sus casas y sus muros en derredor.
34 Y lleuaron captiuas las mugeres con
los hijos, y tomaron las bestias.
35 Y edificarõ la ciudad de Dauid de grã
de y fuerte muro, y de torres fuertes: y to-
maronla en lugar de fortaleza.
36 Y pusierõ en ella gente peccadora, y
malos hombres: los quales se fortificaron
en ella.
37 Y pusieron en ella armas y vituallas: y
los despojos que auian juntado de Ierusa-
lem, metieron dentro: y estauan alli para
gran ruyna.
38 Y esto fué por vna emboscada para el
Sanctuario, y por vn mal [a] diablo à Israel.
39 Porque derramaron la sangre inno-
cente àlderredor del Sãctuario, àlqual cõ-
taminaron.
40 Y à causa deellos los ciudadanos de
Ierusalem se huyeron, y fué hecha habita-
ciõ de estraños, y fué enagenada de sus na-
turales, y sus hijos la desampararon.
41 Su Sanctuario fué assolado como vn
desierto, y sus solẽnidades se conuertierõ
en luto, sus sabados en opprobrio, y sus hõ
ras en nada.

a O, aduersario.

42 Cõforme à su gloria de antes fué mul
tiplicada su verguẽça, y su excellencia fué
tornada en lloro.
43 [b] Y el rey Antiocho escriuiò à todo
su reyno, que todo el pueblo fuesse vnido,
y que cada vno dexasse sus Leyes.
44 Y todas las naciones cõsintieron cõ-
forme àl edicto del rey Antiocho.
45 Y muchos de los de Israel consintierõ
à su religion, y sacrificaron à los idolos, y
profanaron el Sabbado.
46 Y el rey Antiocho embió letras por
mensageros à Ierusalem, y à todas las ciu-
dades de Iuda que guardassen las leyes es-
trañas de la tierra.
47 Y que prohibiessen los holocaustos y
sacrificios, y hazer [c] aplacaciones en el Tẽ-
plo de Dios. (dias solẽnes.
48 Y q̃ profanassen los Sabbados, y los
49 Y mandó q̃ cõtaminassen el Sanctua-
rio, y el sancto pueblo de Israel.
50 Y mandó q̃ edificassen altares, y tem-
plos, y capillas de idolos, y q̃ sacrificassen
carnes de puercos, y animales comunes.
51 Y q̃ dexassen sus hijos por circũcidar,
y que sus animas se ensuziassen en todas in
mũdicias, y abominabiones: de tal manera
q̃ oluidada la Ley mudassen todas las jus-
tificaciones de Dios.
52 Y q̃ qualquiera q̃ no hiziesse cõforme
àl edicto del rey Antiocho, muriesse por
ello.
53 Cõforme à todas estas palabras, escri-
uió à todo su reyno: y constituyó Princi-
pes en todo el pueblo para forçar à hazer-
lo ansi.
54 Y à las ciudades de Iuda mandó q̃ sa-
crificassen en cada ciudad.
55 Y muchos del Pueblo se allegaron à
ellos, es asaber, todos losq̃ auian dexado la
Ley del Señor, y auiã hecho maleficios so-
bre la tierra.
56 Y amontaton al pueblo de Israel por
las cauernas, y por muchas partes occul-
tas donde se acogian huyendo.
57 Y à los quinze dias del mes de Casleu
en el año ciento y quarenta y cinco, el rey
Antiocho [d] edificó el abominable idolo
de assolacion sobre el altar de Dios, y edi-
ficarõ altares por todas las ciudades de Iu-
da alderredor.
58 Y delante de las puertas de las casas, y
por las plaças encediã enciensos, y sacrifi-
cauan.
59 Y los libros de la Ley, q̃ erã hallados,
eran despedaçados, y quemados à fuego.
60 Y à qualquiera q̃ hallauan el libro del
Cõcierto del Señor, y à qualquiera q̃ con-
sentia

b Iosepho en las Ant. l. 12. c. 6, y 7.

c Sacrif. pacificos. Ot. derramaduras. libamina.

d Dan. Matth. 24.

ſentia à ſu Ley,le hazian morir por ſu vio-
lencia conforme àl edicto del Rey.
61 De eſta manera era tratado dellos el
pueblo de Iſrael, que ſe hallaua de mes en
mes por las ciudades.
62 A los veynte y cinco dias del mes ſa-
crificauan [a] ſobre el altar que eſtaua delan
te del altar.

a Ot. ſobre el ara q̃ eſtaua encima del altar.

63 Y las mugeres que ſe hallauã auer cir-
cuncidado à ſus hijos,eran muertas cõfor-
me àl edicto del Rey,
64 Y colgauanles los niños de los cue-
llos, y confiſcauan ſus caſas, y matauan à
los que auian circuncidado los niños.
65 Cõ todo eſto muchos de los hijos de
Iſrael ſe esforçaron y ſe afirmaron para no
comer comidas inmundas.
66 Y eſcogieron por mejor morir, que
contaminarſe en viandas inmũdas,y profa-
nar el ſancto Concierto, y por ello fueron
muertos. (nera.
67 Y fué grande [b] yra en Iſrael en grã ma

b Calamidad.

CAPIT. II.

*Mathathias con zelo de Dios y de ſu ley la qual via profanar, ſe leuanta con ſus hijos, y ſe oppone à la violẽcia: y àl tiẽpo de ſu muerte en carga à ſus hijos que proſsigã animoſamente la empreſa.*

EN aquellos dias [c] leuantóſe Matha-
thias hijo de Ioan,hijo de Simeõ Sa-
cerdote de los hijos de Ioarim,de Ie
ruſalem,y aſſentó en el monte de Modin.

c Ioſepho Ant. l.12, c 7

2 Y tenia cinco hijos, Iohannam que te-
nia por ſobrenombre Gadis.
3 Y Simon llamado Thaſsi:
4 Iudas por ſobrenombre Machabeo,
5 Y Eleazar por ſobrenombre Abarom,
y Ionathas que era llamado Apphus.
6 [d] El qual viendo las afrentas que eran
hechas àl pueblo de Iuda,y en Ieruſalem,
7 Dixo, Ay de mi,paraque naci, para ver
el quebrantamiento de mi pueblo,y la deſ
truycion de la ſancta ciudad, y para eſtar
me aqui entretanto que ella es entregada
en mano de los enemigos.

d S. Mathathias.

8 El Sanctuario tambien es entregado en
mano de aduerſarios: el Templo es torna-
do como vn vil hombre.
9 Los vaſos de gloria ſon lleuados cap-
tiuos: ſus hijos ſõ muertos por las calles,y
ſus mancebos han caydo cõ el cuchillo de
los enemigos.
10 Que nacion ay que no aya occupado
ſu reyno,ò que no aya gozado de ſus deſ-
pojos?
11 Todo ſu atauio es quitado: y la q̃ era
libre,es hecha ſierua.
12 He aqui, que nueſtros ſanctuarios, y
nueſtra hermoſura,y nueſtra hõrra es aſſo-
lada,y las Gentes la han profanado.
13 Paraque pues nos hà de ſeruir mas la
vida?
14 Y cõ eſto Mathathias rompió ſus veſ-
tidos,y ſus hijos cõ el:y veſtidos de ſaccos
lloraron en gran manera.
15 Y los que auian ſido embiados por el
rey Antiocho,vinieron por alli para conſ-
treñir à ſacrificar,y encender enciẽſos de-
lante de los idolos,y apartarſe de la ley de
Dios à los que auiã huydo en la ciudad de
Modin.
16 Y muchos de los del pueblo de Iſrael
ſe juntaron cõ ellos: mas Mathathias y ſus
hijos eſtuuieron firmes.
17 Entonces los que auiã ſido embiados
del rey Antiocho reſpondieron, y dixerõ
à Mathathias, Tu eres principe y clariſsi-
mo,y grande en eſta ciudad, y fortalecido
de hijos y de hermanos.
18 Allegate pues el primero,y haz el mã-
damiento del rey, como lo han hecho to-
das las gentes, y tambien los hombres de
Iuda,y los que han quedado en Ieruſalem:
y tu y tu familia ſereys contados por ami-
gos del rey,y ſeras tu y tus hijos augmen-
tados en oro y en plata,y en otros muchos
dones.
19 Y Mathathias reſpondió,y dixo à alta
boz,Aunque todas las Gentes que eſtan à
la ſujecion del rey,le obedezcan,apartãdo
ſe cada vno del culto de la ley de ſus pa-
dres,y reciban ſus mandamientos,
20. Yo empero y mis hijos,y mis herma-
nos,caminaremos en el Concierto de nu-
eſtros padres.
21 Mejor Dios nos ſea fauorable que de-
xemos ſu ley,y ſus ordenanças.
22 Noſotros no eſcucharemos las pala-
bras del rey para apartarnos de los man-
damientos de nueſtra ley, ni à dieſtra ni à
ſinieſtra,y yr por otro camino.
23 Como el acabó de dezir eſtas pala-
bras,allegóſe vn Iudio delãte de todos pa-
ra ſacrificar à los idolos ſobre vn altar que
eſtaua pueſto en la ciudad de Modin, con-
forme àl mandaminiento del rey.
24 Y viendolo Mathathias,vuo dolor,y
ſus entrañas ſe alteraron, y ſu furor ſe en-
cendió con el zelo de la Ley:y ſaltando ſo
bre el lo mató ſobre el altar.
25 En la miſma hora mató àl mayordo-
mo del rey que conſtreñia los hombres à
ſacrificar:y derribò el altar.
26 Y zeló la Ley, * como hizo Phinees * Nũ. 25,7.
con Zambri hijo de Salomi. Pſa 106,30,
27 Y Mathathias gritó à alta boz en la Ecclẽ. 45,28
ciudad diziendo, Todos los que tienẽ ze-
lo de

lo de la Ley, y que eſtan firmes en el Aliã-
ça,ſalgan en pos de mi.
28 Y el y ſus hijos huyeron à los mõtes
dexando todo loque tenian en la ciudad.
29 Entonces muchos que ſeguian la juſ-
ticia y el derecho, decindieron en el de-
ſierto,
30 Y moraron allà con ſus hijos,y cõ ſus
mugeres,y con ſus ganados: porquanto ſe
multiplicauan ſobre ellos tantos males.
31 Y vinieron las nueuas à la gente del
rey,y àl exercito que eſtaua en Ieruſalem,
en la ciudad de Dauid, como algunos hõ-
bres auian violado el mandamiẽto del rey,
y ſe auian retirado à los lugares ſecretos
del deſierto, y que muchos ſe auian ydo
tras ellos.
32 Y fueron luego à ellos, y ordenaron
contra ellos batalla en dia de Sabbado, y
dixeronles,
33 Baſte haſta ora:ſalid fuera,y hazed cõ-
forme àl mandamiento del rey, y biui-
reys.
34 Y ellos reſpondieron, Ni ſaldremos,
ni haremos el mandamiento del rey, que-
brantando el dia del Sabbado.
35 Y mouieron contra ellos la batalla,
36 Mas los otros ninguna coſa les reſpõ-
dieron,ni echaron contra ellos piedra, ni
aun cerraron las cueuas:
37 Diziendo, Muramos todos en nueſ-
tra ſimplicidad, y el cielo y la tierra nos
ſean teſtigos,de como nos matays injuſta-
mente.
38 Anſi les dieron la batalla en el dia del
Sabbado,y murieron ellos, y ſus hijos, y
ſus mugeres, y ſus beſtias, haſta mil hom-
bres.
39 Y ſupolo Matathias y ſus amigos, y
lamentaronlos en gran manera.
40 Y dixo el vno àl otro,Si todos haze-
mos como hizieron nueſtros hermanos, q̃
no peleemos por nueſtras vidas y [a] nueſtra
religion, cõtra las Gentes,preſto nos deſ-
truyrán de ſobre la tierra.
41 Y conſultaron entreſi aquel dia,diziẽ-
do, Qualquiera hombre que viniere à ha-
zernos guerra en dia de Sabbado, peleare-
mos contra el,porque no muramos todos,
como murieron nueſtros hermanos en las
cauernas.
42 Entonces ſe llegó à ellos [b] la compa-
ñia de los Aſideos hombres los mas valiẽ-
tes en fuerças de todo Iſrael, y que todos
ſeguian la Ley de voluntad.
43 Y todos losq̃ huyan de aquellos ma-
les,ſe juntaron con ellos,y ſe hizieron vna
fuerça.

a G. nueſtras juſtificaciones.

b La ſecta de los Eſſeos, Ioſepho.

44 Y anſi juntaron exercito,y con ſu yra
hirieron à [c] los peccadores,y à los hõbres
iniquos con ſu enojo: de los quales otros
ſe huyeron entre las Gentes por eſcapar.
45 Y Matathias y ſus amigos yuan por
los alderredores, y deſtruyran los alta-
res.
46 Y los niños que hallauan en los ter-
minos de Iſrael por circuncidar,circunci-
dauanlos con valentia.
47 Y perſiguieron à los hijos de ſober-
uia,y la obra ſe proſperaua en ſus manos.
48 Y eſcaparon la Ley de las manos de
las Gentes, y de los reyes: y no dieron la
potencia àl peccador.
49 [d] Finalmente llegaronſe los dias de la
muerte de Matathias,el qual dixo à ſus hi-
jos, Aora ha tomado fuerças la ſoberuia, y
el caſtigo, y el tiempo de la deſtruycion,y
la yra del enojo.
50 Aora pues hijos, tomad el zelo de la
Ley,y entregad vueſtras vidas [e] por el Cõ-
cierto de nueſtros padres.
51 Acordaos de las obras de nueſtros pa-
dres, que hizieron en ſu edad, y ganareys
grande honrra y eterno nombre.
52 * Abrahã no fue hallado fiel en la ten-
tacion,y le fue contado à Iuſticia?
53 * Ioſeph en el tiempo de ſu anguſtia
guardó el mandamiẽto, y fue hecho ſeñor
de Egypto.
54 * Phinees nueſtro padre zelando el
zelo de Dios,alcançó el concierto del Sa-
cerdocio eterno.
55 * Ioſue cumpliendo el mandamiento,
fue hecho capitan en Iſrael.
56 *Caleb teſtificando fielmente en la I-
gleſia alcançó la herencia de la tierra.
57 * Dauid con ſu miſericordia vuo por
herencia la ſilla del reyno para ſiempre.
58 * Elias zelando el zelo de la Ley, fue
recebido en el cielo.
59 *Ananias,Azarias y Miſael creyendo
fueron libres de la llama.
60 *Daniel cõ ſu integridad fue eſcapa-
do de la boca de los leones.
61 Y anſi conſiderad por todas las eda-
des, y entended que ninguno de quantos
eſperaron en el,fue enflaquecido.
62 Y no temays las palabras de vn hom-
bre peccador,porque ſu gloria es eſtiercol
y guſanos.
63 Oy ſerá leuantado, y mañana no ſe
hallará, porque el ſera tornado en ſu tie-
rra,y ſu penſamiento perecerá.
64 Esforçaos, pues,hijos mios,y hazed
varonilmẽte por la defenſa de la Ley:porq̃
por ella ſereys glorioſos.

c Losque de los Iudios ſe auiã paſſado à los ritos gentilicos.

d Ioſeph. Ant. l. 12. c. 8.

e Por la Religion.

*Gen. 22, 9.

*Gen. 42, 40.

*Nũ. 25, 13. Ecclicõ 45, 28.

*Ioſ. 1, 2.

*Nũ. 14, 6. Ioſ. 14, 13.

*2. Sã. 2, 4.

*2 Reyes 2, 10.

*Dan. 3, 10.

*Dã. 6, 10.

65 Heaqui, que yo entiendo que vuestro hermano Simon es hombre de cõsejo, à el oyreys siempre, y el os será padre.
66 Y Iudas Machabeo valiente en fuerças desde su mocedad, el os sera capitan de la guerra, y el gouernará la guerra del pueblo.
67 Y atraereys à vosotros à todos los q̃ guardan la Ley, y vengareys la injuria de vuestro pueblo.
68 Dad su pago à las Gentes, y mirad àl mandamiento de la Ley.
69 Despues de esto les dió su bendiciõ; y fue puesto con sus padres.
70 Y murió en el año ciento y quarenta y seys; y fue enterrado de sus hijos en los sepulchros de sus padres en Modin. y todo Israel lo lloró con gran lloro.

## CAPIT. III.

*IVdas el Machabeo succede en la empresa en lugar de su padre y Dios le dá victoria cõtra Apolonio, y contra Seron principe de Syria; y esfuerça à los suyos para salir contra Lysias capitã de Antiocho &c*

Y Leuantose en su lugar su hijo Iudas, por sobre nombre el Machabeo.
2 Al qual ayudauan todos sus hermanos, y todos los que, se auian juntado con su padre, y hazian la guerra por Israel con alegria.
3 Este augmentò la gloria de su pueblo, y vestido de arnes como vn gigante, y ceñido de sus armas de guerra, entraua en las batallas, y amparaua los reales con su cuchillo.
4 Fue semejante àl leon en sus obras, y como el cachorro del leõ que brama en la caça.
5 El persiguió los iniquos buscandolos, y q̃mó en llamas los q̃ turbauan su pueblo.
6 Y los impios fueron bueltos atràs por su temor, y todos los que obrauan iniquidad, fuerõ perturbados: y la salud fue prosperada en su mano.
7 El enojó à muchos reyes, y alegró à Iacob con sus hechos: y su memoria sera en bendicion para siempre.
8 El yua por las ciudades de Iuda, y echaua de ellas los impios, y apartó de Israel la yra.
9 Y fue nombrado hasta los fines de la tierra juntando los que ya perecian.
10 [a] Iuntando pues [b] Apolonio las Gentes, y vn grãde y fuerte exercito de Samaria para hazer guerra à Israel,
11 Y entendiendolo Iudas, salióle àl encuentro, y rompiólo y matólo à el: y cayeron muchos heridos, y otros huyeron.

a Iosepho Ant. l. 12. c. 6.
b Gouernador de Celesyria y Phenicia. 2. Mac. 2, 5.

12 Y el tomó sus despojos, y ansi mismo tomó la espada de Apolonio Iudas, con la qual peleó todos los dias despues.
13 Y Serõ capitan del exercito de Syria, como oyó que Iudas auia juntado compañia y congregacion de fieles consigo, y q̃ salian en batalla,
14 Dixo, Yo quiero cobrar nombre, y hazerme illustre en el reyno tomãdo en guerra à Iudas, y à los que estan con el, que hã menospreciado el mandamiento del rey.
15 Y determinose de subir, y subió con el vn grãde exercito de impios para ayudarle, y para tomar vẽgança de los hijos de Israel.
16 Y llegando hasta la subida de Bethoron, Iudas le salió àl encuentro con poca gente.
17 Los quales viendo el exercito que venia contra ellos, dixerõ à Iudas, Como podremos nosotros tampocos pelear contra tan grande multitud y tan fuerte, y mas estãdo como estamos cãsados de ayuno oy?
18 Y Iudas dixo, Facil cosa es de encerrar muchos en la mano de pocos, y para con el Dios del cielo no ay diferencia de muchos ni de pocos para librar.
19 Porque la victoria de la batalla no cõsiste en la multitud del exercito, mas del cielo viene la fortaleza.
20 Ellos vienen à nosotros con multitud rebelle y soberuia, para echarnos à perder à nosotros, y à nuestras mugeres, y à nuestros hijos, y para despojarnos:
21 Mas nosotros pelearemos por nuestras vidas, y por nuestras leyes.
22 Y Dios los quebrãtará en nuestra presencia. Portanto vosotros no los temays.
23 Y en acabando de dezir esto, saltó de repente sobre ellos, y Seron fue deshecho, y todo su exercito delante del:
24 Y siguiolo desde la decendida de Bethoron hasta la campaña: y cayerõ de ellos hasta ochocientos hombres, y los demas huyeron à la tierra de los Philisteos.
25 Y todas las Gentes de los alderredores cobraron temor y miedo de Iudas y de sus hermanos.
26 Y llegó su fama hasta el rey, porque todas las gentes contauan de las batallas de Iudas.
27 Y como el rey Antiocho oyó esto, enojose de animo, y embió à jũtar vn exercito de todo su reyno, cãpo en gran de manera fuerte.
28 Y abrió su casa de moneda, y dió paga àl exercito por vn año, y mãdoles q̃ estuuiessen prestos para quando fuessen menester.

29 Y

29 Y viendo que el dinero de sus thesoros faltaua,y que los tributos de la region eran pequeños à causa de la rebuelta, y de la destruycion que el auia hecho en la tierra, quitando los legitimos y antiguos fueros,

30 Temió que no tẽdria assaz para la segunda vez,para los gastos,y los dones,como tuuo para la primera, en que dió con mano liberal en abundancia, sobre pujando à los reyes que fueron antes del.

31 Estando pues muy congoxoso en su animo, penso en yr en Persia para recebir los tributos de las regiones, y juntar grãde copia de moneda.

32 Y dexó à Lysias hombre noble, y del linage real sobre los negocios del reyno desde el rio Euphrates hasta los terminos de Egypto.

33 Al qual tambien dió cargo de su hijo Antiocho,hasta que el boluiesse.

34 Y diole la mitad del exercito, y los elephantes; y dexole mandamiento de todas las cosas que el queria que hiziesse, y tambien de los que morauan en Iudea y en Ierusalem.

35 Y que embiasse contra ellos exercito, para quebrantar y deshazer la fuerça de Israel,y lo que auia quedado de Ierusalem,y para quitar del todo la memoria del lugar.

36 Y para que pusiesse por moradores en todos sus terminos hijos de estrangeros,y les repartiesse su tierra por suerte.

37 Y el rey tomó la otra parte que quedaua del exercito, y salió de Antiochia su ciudad real en el año ciento y quarenta y siete,y passado el rio Euphrates, passaua por las prouincias superiores.

38 Y Lysias escogió à Ptolomeo hijo de Dorimenes,y à Nicanor, y à Gorgias,hõbres poderosos,y de los amigos del rey:

39 Y embiolos con quarenta mil hombres,y siete mil cauallos, para que viniessen à la tierra de Iuda,y la destruyessen,cõforme àl mandamiento del rey.

40 Y partieron con todo su poder, y vinieron, y assentaron el campo junto à Emaus en tiera llana.

41 Y los mercaderes de la prouincia,oyda la fama,tomarõ moneda,y grande quãtidad de oro,y criados, y vinieronse àl cãpo para tomar por sieruos à los hijos de Israel, y juntaronse con el exercito de Syria,y con la gente de tierra estraña.

42 Y viendo Iudas y sus hermanos, que los males se augmentauan,y que el exercito se acercaua de sus terminos: y sabiendo las palabras del rey enque mandó que el pueblo fuesse puesto à muerte, y en total destruycion:

43 Dixeron el vno àl otro, Leuantemos el abatimiento de nuestro pueblo,y peleemos por nuestro pueblo y por nuestra religion.

44 Y juntosse la multitud para estar presta à la batalla, y para orar, y pedir misericordia y miseraciones.

45 Y Ierusalem no se habitaua, antes estaua como vn desierto. Ninguno de sus hijos entraua ni salia, y el Sanctuario era hollado,y hijos de estrangeros estauã en la fortaleza, donde era la habitacion de las Gentes;y el deleyte era quitado de Iacob, y alli auia ya faltado la flauta y la vihuela.

46 Y juntaronse,y vinierõ à Maspha delante de Ierusalem, porquanto el lugar de oracion era antes en Maspha.

47 Y ayunaron en aquel dia,y vistieronse de cilicios, y pusieron ceniza sobre su cabeça,y rompieron sus vestidos.

48 Y abrieron los libros de la Ley, los quales las Gentes inquirian,para pintar en en ellos las imagines de sus idolos.

49 Y truxeron las vestiduras Sacerdotales,y las primicias, y las decimas, y leuantaron Nazareos,y cumplieron sus dias.

50 Y clamaron à alta boz hazia el cielo, diziendo, Que haremos à estos, ó donde los embiaremos?

51 Tus sanctuarios estan hollados, y cõtaminados, y tus Sacerdotes son bueltos en lloro y en vileza.

52 Heaqui, las Gentes que se han juntado contra nosotros para destruyrnos, tu sabes lo que piensan contra nosotros.

53 Como podremos nosotros parar delante de ellos, si tu ó Dios, no nos ayudas?

54 Entonces tocaron las trompetas, y clamaron à gran boz.

55 Y despues Iudas constituyó capitanes del pueblo,tribunos,y centuriones, y capitanes de cincuenta,y de diez.

56 Y dixo à los que estauan occupados en edificar casas,ó en plantar viñas, y à los que se auian desposado,y à los que tuuiessen miedo, que cada vno se boluiesse à su casa *conforme à la Ley. *Deu.20,5.

57 Y mouieron el campo, y assentaronlo à Emaus àl Mediodia. Iue.7,3.

58 Y Iudas dixo, Poneos à punto, y sed valientes, y estad apercebidos para la mañana, para que peleeys contra estas Gentes que se han juntado contra nosotros, para destruyrnos à nosotros y à nuestra religion.

59 Porque mejor es que muramos en la
guerra, que no que veamos los males de
nuestra nacion, y de nuestros sanctuarios.
60 Y como estuuiere determinado en el
cielo, ansi sea hecho.

CAPIT. IIII.

*EL Machabeo con el fauor de Dios vence à Gorgias ya Lysias capitanes de Antiocho: viene à Ierusalem, y reedifica y repurga el Templo, y restituye el diuino culto, y establece fiesta cadaun año en memoria desta restauracion.*

Y Tomando Gorgias cinco mil hombres, y mil cauallos escogidos partiose del campo de noche,
2 Para dar sobre el campo de los Iudios,
y herirlos de subito: y eran los capitanes
de estos, los que tenian la fortaleza.
3 Y entendiólo Iudas, y leuantose el, y
los valientes por herir la potencia de los
exercitos del rey que estauan à Emaus,
4 Entretanto que el exercito estaua apartado del campo.
5 Y vino Gorgias àl campo de los Iudios
de noche, y no hallando à nadie, buscaua
los por los montes diziendo, Estos huyen
de nosotros.
6 Y como fue de dia pareció Iudas en el
cãpo cõ tres mil hõbres tan solamẽte, que
ni teniã armas, ni espadas, como quisieran:
7 Los quales como vieron el exercito de
las Gẽtes, valiẽte, y armado, y rodeado de
su caualleria y todos diestros en guerra:
8 Entonces Iudas dixo à los que estauan
con el, No ayays temor de la multitud de
estos, ni temays su impetu.
9 * Acordaos de como nuestros padres
*Exo.14.9. fueron librados en el mar Bermejo, quando los seguia Pharaõ con grande exercito;
10 Y clamemos aora àl cielo, y el Señor
aurá misericordia de nosotros, y se acordará del Cõcierto de nuestros padres, y q̃
brãtará oy este exercito delante de nosotros.
11 Y todas las Gentes conocerán que ay
quien redima, y libre, à Israel.
12 Y como los estrangeros alçaron sus ojos, y los vieron venir hazia si,
13 Salieron tambien ellos del real à la batalla, y los que estauan con Iudas tocaron
las trompetas.
14 Y juntaronse, y deshizieron à las Gẽtes, las quales huyeron por el campo.
15 Y los postreros todos cayeron à cuchillo, y à los de mas siguieron hasta Gezeron, y hasta los campos de Idumea, y de Azoto, y de Iamnia: y murieron de ellos hasta tres mil hombres. (cãce:
16 Y Iudas y su exercito se boluió del al-
17 Y dixo àl pueblo, No cobdicieys los
despojos, porque aun ay esquadron delante de nosotros:
18 Y Gorgias y su exercito está cerca de
nosotros en el monte: mas estad firmes cõtra nuestros enemigos, y venceldos, y despues tomareys seguros los despojos.
19 Y estando aun hablando Iudas esto,
heaqui, que vna parte fue vista que miraua
desde el monte.
20 La qual vido como los suyos erã bueltos en huyda, y los reales encẽdidos, porque el humo que se via, declaraua lo que estaua hecho.
21 Y viendo esto temieron en grãde manera, viendo tambien à Iudas y à su exercito en el campo apercebidos para pelear.
22 Y ansi huyeron todos à la tierra de los
estrangeros.
23 Y Iudas boluió àl despojo de los reales, donde tomaron mucho oro, y plata, y
paños cardenos, y purpura marina, y grandes riquezas.
24 Y boluieron cantando hynnos, y bẽdiziendo à Dios en el cielo, Porque es bue
no, porq̃ su misericordia es por todos los
siglos. (aquel dia.
25 Y fue obrada gran salud para Israel en
26 Y todos los estrangeros que escaparon, vinieron à Lysias, y contaronle todo
lo que auia acontecido.
27 Lo qual oyẽdo el, fue cõfuso y desmayó, por no auerle succedido en Israel como
el quisiera, y como el rey le auia mãdado.
28 Por lo qual el año siguiente juntó Lysias sessenta mil hombres escogidos, y cinco mil cauallos para tomar à Ierusalem.
29 Y vinierõ en Idumea, y assentarõ el
campo en Bethsura, y Iudas le salió àl encuentro cõ diez mil hõbres.
30 Y viendo el exercito fuerte, oró, y dixo, Bendito seas ò Saluador de Israel, * que *1.Sam.17.
por la mano de Dauid tu sieruo q̃brantaste 10.
el impetu del poderoso, * y entregaste el *1.Sam.14.
campo de los estrãgeros en la mano de Io- 13.
nathas hijo de Saul, y de su escudero.
31 Encierra este exercito en la mano de
tu pueblo Israel: y sean cõfusos en su potẽcia y caualleria.
32 Embia en ellos temor, y apaga la osadia de su fortaleza, para q̃ cõ su quebrantamiẽto sean mouidos.
33 Derribalos con el cuchillo de los q̃ te
aman, para q̃ todos los q̃ conocẽ tu nõbre,
te alabẽ con cantares.
34 Entõces dierõ la batalla, y cayerõ del exercito de Lysias cĩco mil hõbres, y los otros fuerõ desbaratados delante de ellos.

35 Y viẽdo Lysias la huyda de los suyos, y el animo de los Iudios, y que estauã prestos para biuir ò morir varonilmente, fuesse en Antiochia à hazer gente estrãgera para rehazer el exercito, y tornar sobre Iudea.
36 Entõces Iudas y sus hermanos dixerõ, Heaqui q̃ nuestros enemigos son quebrantados: subamos pues aora à limpiar, y à renouar nuestros Sanctuarios.
37 Y juntandose todo el exercito, subieron àl monte de Sion,
38 Y vieron el Sanctuario desierto, y el altar profanado, y las puertas quemadas, y matas nacidas en los patios como en bosq̃ ò en los mõtes, y las camaras de los ministros derribadas.
39 Y rompierõ sus vestidos, y lamẽtaron con grande llanto, y pusierõ ceniza sobre su cabeça.
40 Y prostraronse à tierra sobre sus rostros, y tocarõ las tompetas de señal, y clamaron àl cielo.
41 Entõces Iudas cõstituyó hõbres, q̃ peleassen contra losque estauan en la fortalezã, entretanto q̃ limpiauã los Sanctuarios.
42 Y eligió Sacerdotes de buena vida, y que tenian su affìcion en la Ley de Dios.
43 Los quales limpiarõ los Sanctuarios, y lleuaron las piedras cõtaminadas à lugar immundo.
44 Y pensarõ à cerca del altar de los holocaustos, el qual estaua profanado, q̃ harian del.
45 Y cayerõ en vn buen cõsejo de destruyr lo, porq̃ por ventura algun tiẽpo no se les tornasse en opprobrio, q̃ las Gẽtes lo auian cõtaminado: y ansi lo derribaron.
46 Y pusierõ las piedras en el mõte del Templo, en lugar cõuenible, hastaque viniesse algun Propheta que diesse respuesta acerca de ellas.
47 Y tomarõ piedras enteras, cõforme à la Ley, y edificarõ vn nueuo altar como el que estaua primero.
48 Y edificarõ los Sanctuarios, y loque estaua de la parte de dẽtro del Templo, y consagrarõ el Templo y los patios.
49 Y hizierõ vasos sanctos nueuos, y metierõ dentro del Templo el candelero, y el altar de los perfumes, y la mesa:
50 Y pusieron perfume sobre el altar, y encẽdieron las lamparas que estauan sobre el cãdelero, y alumbrauã el Templo.
51 Y pusierõ panes sobre la mesa, y colgarõ los velos, y acabarõ todas las obras q̃ auiã hecho.
52 Y à los veynte y cĩco dias del mes Noueno, q̃ es el mes de Casleu, del año ciẽto y quarẽta y ocho, leuantarõse de mañana,
53 Y ofrecierõ sacrificio segũ la Ley sobre el altar nueuo de los holocaustos, que auiã hecho.
54 En el mismo tiẽpo, y en el mismo dia enq̃ las Gẽtes lo auiã contaminado, en el mismo fue renouado con cãtares y con vihuelas, y organos, y cimbalos.
55 Y todo el pueblo cayeron sobre sus hazes, y adoraron, y bẽdixeron hazia el cielo àl q̃ les auia dado prosperidad.
56 Y celebraron la dedicacion del altar por ocho dias, y ofrecierõ holocaustos cõ alegria, y sacrificio de salud y de alabança.
57 Y adornaron la delãtera del tẽplo con coronas de oro y escudetes, y dedicarõ las portadas, y las camaras de los ministros, y pusieron les puertas.
58 Y fue hecha grãde alegria enel pueblo, y el opprobrio de las Gẽtes fue quitado.
59 * Y estableció Iudas y sus hermanos, *Ioã.10.21
y toda la congregaciõ de Israel, q̃ se celebrasse con alegria y gozo el dia de la dedicacion del altar en sus tiẽpos de año enaño por ocho dias, desde los veynte y cinco dias dias del mes de Casleu.
60 En aquel mismo tiempo fortificaron el monte de Sion con fuertes muros y torres alderredor, porque no viniessen las Gentes otra vez, y lo hollassen como auiã hecho antes.
61 Y puso alli guarnicion q̃ lo guardasse: y fortificólo para guarda tambiẽ de Bethsuran, porq̃ el pueblo tuuiesse alguna fuerfuerça à la frontera de Idumea.

## CAPIT. V.

*Los comarcanos de Ierusalẽ oyẽdo la restauracion del Tẽplo affligẽ à los Iudios que estauã por sus tierras: mas el Machabeo les da ayuda, y los libra.*

Y Aconteció que las Gẽtes de los alderredores oyeron como el altar y el Sãctuario era edificado como primero, y ayraronse en gran manera.
2 Y pensaron de desarraygar àl linage de Iacob que estaua entre ellos, y començarõ à matar, y à perseguir à los del pueblo.
3 Iudas entonces tenia guerra contra los hijos de Esau en Idumea, y contra losque
estauã en [a] Acrabatin, porquãto ellos auiã a Nũ.34.4. Acrabim.
puesto cerco sobre los Israelitas: à los quales Iudas hirió de grande plaga, y los puso à saco.
4 Acordôse tambiẽ de la maldad de los hijos de Beã, los quales erã àl pueblo lazo y trompeçadero assechãdolo enel camino.
5 Y encerrôlos en sus fortalezas, y acercãdose à ellos los anathematizò, y puso sus torres à fuego contodo loq̃ estaua enellas.

6 Desde alli passò à los hijos de Ammó,
donde hallò fuerte exercito, y mucha multitud de pueblo, cuyo capitan era Timotheo.
7 Y tuuo con ellos muchas batallas, y fueron deshechos delante del, y hiriolos.
8 Y tomo la ciudad de Gazer y sus aldeas, y tornose à Iudea.
9 Y las gentes que estauan en Galaad, se jũtaron contra los Israelitas, q̃ estauan en sus terminos, para destruyrlos; y ellos huyeron à la fortaleza de Atheman.
10 Y embiaron letras à Iudas y à sus hermanos, diziendo, Las Gentes de los alderredores se han jũtado contra nosotros para destruyrnos.
11 Y se aparejan para venir, y tomar la fortaleza, à la qual nos auemos recogido, y Timotheo es el capitan de su exercito.
12 Portanto ven aora, y libranos de sus manos: porq̃ muchos de los nuestros son ya muertos.
13 Y todos nuestros hermanos, que estauan en los lugares de Tubin, son muertos, y sus mugeres lleuadas captiuas con sus hijos, y sus despojos: y son muertos alli como mil hombres.
14 Aun se estauan leyendo estas cartas, quando heaqui otros mensageros, que vinieron de Galilea, rotos sus vestidos, trayendo las mismas nueuas,
15 Diziendo auer se jũtado contra ellos de Ptolemayda, y Tyro, y Sidon, y que toda Galilea estaua llena de estrangeros para consumirlos.
16 Y como Iudas y el pueblo oyeron estas palabras, jũtose grande congregacion para consultar que harian à sus hermanos, que estauan en tribulacion, y à los quales combatian yá.
17 Y dixo Iudas à su hermano Simon, Escogete hombres, y vé, y libra à tus hermanos en Galilea: y yo y mi hermano Ionathas yremos en Galaad.
18 Y dexó à Iosepho hijo de Zacharias, y à Azarias por capitanes del pueblo con el resto del exercito en Iudea por guarda.
19 Y mandoles diziendo, Presidid à este pueblo, y no deys batalla à las Gentes hasta que nosotros boluamos.
20 Y fueron dados à Simon tres mil hombres para yr en Galilea, y à Iudas ocho mil para yr en Galaad.
21 Y partiose Simon en Galilea, y vuo muchas batallas con las Gentes, las quales fueron deshechas delante del, y siguiolos hasta las puertas de Ptolemayda.
22 Y cayeron de las Gentes como tres mil hombres: y tomó sus despojos.
23 Y tomó à losque estauan en Galilea, y en Arbatis con sus mugeres y hijos, y todo loque tenian, y truxolos en Iudea con grande alegria.
24 Iudas Machabeo y su hermano Ionathas, passado el Iordan, anduuieron camino de tres dias por el desierto:
25 Y salieronles àl encuentro los Nabatheos, los quales los recibieron pacificamente, y les contaron todo loq̃ auia acontecido à sus hermanos en Galaad.
26 Y como muchos de ellos auian sido presos en Barasa, y en Bosor, y en Alimis, y en Casphor, y en Mageth, y en Carnaim, todas ciudades grandes y fuertes.
27 Y que tambien en las otras ciudades de Galaad estauan presos, y que tenian determinado de llegar el campo el dia siguiente à estas ciudades, y tomarlos, y destruyrlos en vn dia.
28 Y Iudas y su exercito tornó el camino de subito para el desierto de Bosor, y tomó la ciudad, y puso à filo de espada à todo varon: y tomó todos sus despojos, y quemo la à fuego.
29 Y mouieron de alli de noche, y fueron hasta la fortaleza.
30 Y aconteció, que por la mañana, quando alçaron sus ojos, heaqui vna multitud de pueblo sin numero, que trayan escalas y ingenios para tomar la fortaleza, y dar les el assalto.
31 Y viendo Iudas que ya la batalla era començada, y que ya el clamor de la pelea subia àl cielo con trompetas, y que auia gran clamor de la ciudad:
32 Dixo à su exercito, Pelead oy por vuestros hermanos.
33 Y vino por las espaldas de ellos cõ tres esquadrones, y tocaron las trompetas, y clamaron con oracion.
34 Y el campo de Timotheo entendiendo que era el Machabeo, huyeron delante del: y el los hirió de grande plaga, y cayeron de ellos en aquel dia como ocho mil hombres.
35 De alli Iudas se apartó à Maspha, y cõbatiola, y tomola, y mató en ella todo varon, y tomó sus despojos y quemola à fuego.
36 Y partió de alli, y tomó à Casbon, y à Mageth, y à Bosor, y à las otras ciudades de Galaad.
37 Mas despues de esto Timotheo juntó otro exercito, y puso campo delante de Raphon de la otra parte del arroyo.

38 Y

38 Y Iudas embió eſpias àl exercito, las
quales le truxeron auiſo diziendo, Todas
las Gentes que eſtan en nueſtros alderre-
dores, ſe han juntado con el, y es vn gran-
de exercito en gran manera:
39 Y han dado ſueldo à los Arabes, para
que les ayuden, y tienen pueſto el campo
de eſſotra parte del arroyo, y eſtá aperce-
bidos para venir contra ti en batalla. Y Iu-
das fue contra ellos.
40 Y Timotheo dixo à los capitanes de
ſu exercito, Quando llegare Iudas y ſu e-
xercito àl arroyo del agua, ſi el paſſare à
noſotros primero, no le podremos reſi-
ſtir, porque el ſera mas poderoſo contra
noſotros.
41 Mas ſi temiere de paſſar, y aſſentâre el
campo de la otra parte del rio, paſſaremos
à ellos, y podremos mas que ellos.
42 Pues como Iudas llegó àl arroyo del
agua, puſo à los eſcriuanos del pueblo jun-
to al arroyo, y mandoles diziendo, No cõ-
ſintays que algun hombre aſsiente campo,
mas que todos vengan à la batalla.
43 Y paſſó à ellos primero, y todo el
pueblo en pos del, y todas las gentes fue-
ron deshechas delante de ellos, y arrójan-
do ſus armas huyeron àl tempo, que eſta-
ua en Carnaim:
44 Y el tomó la ciudad, y quemó à fue-
go el templo con todos los que eſtauan en
el; y anſi fue aſſolada Carnaim, y no pudo
reſiſtir contra la preſencia de Iudas.
45 Y juntó Iudas todos los Iſraelitas, q̃
eſtauan en Galaad deſde el mas pequeño
haſta el mayor, con ſus mugeres, y hijos, y
todo lo que tenian en vn muy grande exer
cito, para q̃ ſe vinieſſen à la tierra de Iuda.
46 Y vinieron haſta Ephron, que es vna
grande ciudad aſſentada en el paſſo, fuerte
en grande manera, de la qual no ſe podian
à partar, ni à dieſtra ni à ſinieſtra, porque el
camino yua por medio de ella.
47 Y los que eſtauan en la ciudad, ſe en-
cerraron dentro, y cerraron las puertas cõ
piedras, à los quales embió Iudas con pa-
labras de paz,
48 Diziendo, Paſſemos por vueſtra tier-
ra, para yr à la nueſtra, y ninguno os eno-
jara: ſolamente paſſaremos à pie. Mas ellos
no les querian abrir.
49 Y mandó Iudas pregonar en el cam-
po, que cada vno ſe llegaſſe por la parte
que eſtaua.
50 Y los hombres valientes ſe llegaron,
y combatieron la ciudad todo aquel dia y
la noche, y la ciudad fue entregada en ſu
mano.

51 Y mataron à filo de eſpada todo va-
ron, y aſſolaronla, y tomaron ſus deſpojos;
y paſſaron por toda la ciudad ſobre los
muertos.
52 Y paſſaron el Iordan à vn gran campo
[que eſta] delante de Bethſan.
53 Y Iudas jũtaua los poſtreros, y exhor-
taua el pueblo por todo el camino, haſta q̃
vinieron en tierra de Iuda.
54 Y ſubieron àl monte de Sion con go-
zo y alegria, y offrecieron holocauſtos,
porquãto ninguno de ellos cayó en la ba-
talla, mas todos tornaron en paz.
55 Entretãto que Iudas y Ionathas eſta-
uan en la tierra de Galaad, y Simon ſu her-
mano en Galilea delante de Ptolemayda,
56 Ioſeph hijo de Zacharias, y Azarias,
gouernadores del exercito, oyendo las
hazañas y las batallas que auian ſido he-
chas,
57 Dixeron, Ganemos tambien noſotros
fama, y vamos à pelear contra las Gentes
que eſtan alderredor de noſotros.
58 Y dió mandado à los que eſtauan en
ſu exercito, y partieronſe para Iamnia.
59 Y Gorgias y los que con el eſtauan le
ſalieron àl encuẽtro de la ciudad para dar
les batalla:
60 Y Ioſeph, y Azarias, fueron pueſtos
en huyda haſta los terminos de Iudea, y
cayeron en aquel dia del pueblo de Iſrael
como dos mil hombres, y fue hecha gran-
de plaga en el pueblo:
61 Porquanto no obedecieron à Iudas
y à ſus hermanos, penſando hazerlo varo-
nilmente.
62 Mas ellos no erã del linage de aque-
llos varones por los quales la ſalud auia de
ſer hecha en Iſrael.
63 Empero àquel varon Iudas y ſus her-
manos fueron muy engrandecidos delan-
te de todo Iſrael y de todas las Gentes,
donde ſu nombre era oydo.
64 Y venian à ellos dandoles el para-
bien.
65 [a] En aquel tiempo ſalió Iudas con a Ioſepho
ſus hermanos, para combatir los hijos de Ant.l. 12. c.
Eſau, que eſtauan en la tierra de hazia el 11, y 12.
Mediodia, y deſtruyó à Chebron y à ſus
aldeas: y ſus muros, y ſus torres alderre-
dor quemó à fuego.
66 Y mouió el campo para yr en tierra
de los eſtrangeros, y corria la tierra de
Samaria.
67 En aquel tiempo los Sacerdotes fue-
ron muertos en batalla queriendo hazerlo
varonilmente, y ſaliendo inconſiderada-
mente à la batalla.

68 Y partiose Iudas à la tierra de los es-
trangeros, à Azoto, y derribó sus altares, y
quemó à fuego las imagines de sus dioses,
y tomó los despojos delas ciudades, y tor-
nose à la tierra de Iuda.

CAPIT. VI.

*Muere Antiocho, y sucede su hijo enel reyno, el qual no pudiendo otramente preualecer cōtra los Iudios, haze paz con ellos fingidamente, y luego la rompe.*

a Iosepho Ant. li. 12. c. 13. ENtretanto [a] el rey Antiocho, andā-
do por las prouincias superiores, en-
tēdió que auia en Persia vna ciudad
llamada Elimayde, famosa en riquezas, a-
bundante en oro y en plata.
2 Y vn templo en ella muy rico, donde
auia velos y cobertores de oro: arneses y
armas, que Alexandro rey de Macedonia
hijo de Philippo, elque primero reynó en
Grecia, auia dexado.
3 Y vino, y procuró de tomar la ciudad,
y saquearla, mas no pudo, porq̄ el negocio
fue descubierto à losq̄ estauā en la ciudad:
4 Los quales se leuantaron en batalla, y
el huyó de alli, y se fue con grande dolor,
y tornóse en Babylonia.
5 Y vino le mēsagero en Persia, de como
el campo q̄ estaua en tierra de Iuda, auia si-
do desbaratado,
6 Y como Lysias auia ydo primero con
b Por los &c. gran potēcia, y auia sido deshecho [b] delan-
te de los Iudios, los quales auian preualc-
cido con armas y con fuerça, y cō muchos
despojos q̄ auian tomado delos reales, que
destruyeron.
c Arr. 1, 57. 7 Y q̄ auian derribado la abominacion [c] q̄
el auia edificado sobre el altar, q̄ estaua en
Ierusalē: y q̄ auian cercado de alta muralla
el tēplo, como primero estaua: y tambiē à
Bethsuran su ciudad.
8 Y aconteció, que como el rey oyó es-
tas palabras, se espantó, y se turbó en gran
manera: y cayó en cama, y cayó en enfer-
medad à causa de la tristeza, porque no se
le auia hecho como el pensaua.
9 Y estuuo ansi por muchos dias, porque
el grande dolor se renouaua en el, donde
pensando morir,
10 Llamó todos sus amigos, y dixo les,
Yo no puedo dormir, y el animo se me es
caydo con la congoxa.
11 Y he dicho en mi coraçon, Hastaque
aflicion soy venido, y enque ondas de tris-
teza estoy aora, yo que solia ser alegre y a-
mado con mi señorio?
12 Empero acuerdome aora de los males
que he hecho en Ierusalē, de donde quitē
todos los vasos de oro y de plata, que esta-
uan alli: y embiē à matar los moradores de
Iudea sin causa.
13 Yo entiēdo q̄ por aq̄llas cosas me han
comprehēdido estos males, y me veo pere-
cer de grande dolor en tierra estraña.
14 Y llamó à Philippo vno de sus amigos,
àl qual constituyó sobre todo su reyno:
15 Y diole la corona, y su vestidura real,
y el anillo paraque instituyesse y criasse à
su hijo Antiocho, el qual reynasse.
16 [d] Y murió alli el rey Antiocho enel año d Iosepho
ciēto y quarēta y nueue. Ant. l. 12. c.
17 Y entēdiendo Lysias q̄ el rey era muer- 14.
to, constituyó à su hijo Antiocho que rey-
nasse: al qual crió hasta ser mancebo, y lla-
mólo Eupator.
18 Losque estauan en la fortaleza auian
encerrado à los Israelitas [e] enderredor del e Cercādo-
tēplo procurando les todo mal, y à las Gē- los enel T.
tes [f] la confirmacion. f S. enel
19 Mas Iudas se determinó de destruyrlos, reyno.
y conuocó todo el pueblo para cercarlos.
20 Y jūtaronse en vno, y pusieronles cer-
co en el año ciēto y cinquēta, haziēdo tra-
buços y ingenios.
21 Mas saliendo algunos de losque esta-
uan cercados, y jūtandose con ellos algu-
nos impios de Israel,
22 Fueronse àl rey, y dixeron, Hasta quā-
dō no harás justicia, ni vengarás nuestros
hermanos?
23 Nosotros nos determinamos de ser-
uir à tu padre, y andar en sus mandamien-
tos, y de obedecer à sus edictos.
24 Y los de nuestro pueblo se apartaron
de nosotros por esta causa, y qualesquiera
de nosotros q̄ erā hallados, erā muertos, y
nuestras heredades eran puestas à saco.
25 Y no solamēte han estēdido las manos à
nosotros, mas aū en todos nuestros termi-
nos.
26 Y heaqui q̄ ellos se han acercado oy en
Ierusalē à la fortaleza para tomarla, y han
fortificado fortaleza en Bethsuran:
27 Y si de presto no los preuinieres, ha-
rán mayores cosas q̄ estas, y à la fin no los
podrás tomar.
28 [g] Y el rey oyēdo esto, enojose mucho: g Iosepho
y conuocò todos sus amigos, y los capita- Ant. l. 12, c.
nes de su exercito, y todos losque tenian 14.
en cargo la caualleria;
29 Y tambien de los reyes sus amigos, y
de las Islas, y de los lugares maritimos vi-
nieron à el exercitos à sueldo.
30 De tal manera que fue el numero de
su exercito cien mil hōbres de pie, y veyn-
te mil cauallos, y treynta y dos elephantes
acostumbrados à la guerra.

13 Y

31 Y vinieron por Idumea, y acercaronse à Bethsuran, y combatieronla muchos dias con ingenios que hizierõ: mas [a] ellos salieron y los quemaron, y pelearon varonilmente.

a Los q̃ estauan dẽtro.

32 Entonces Iudas se partio de la fortaleza, y mouió el campo, y assentólo à Bethzachara delante del campo del rey.

33 Y el rey se leuãtó antes del dia, y mouió se exercito con grande impetu hazia Bethzachara, y los exercitos se pusieron à punto de guerra, y tocaron las trompetas.

b Vino roxo.

34 Y mostraron à los elephantes [b] sangre de vuas, y de moras para incitarlos à la batalla.

35 Y repartieron las bestias por los esquadrones, y con cada elephante estauan mil hombres armados de cotas de malla, y de capacetes de metal en sus cabeças: y quinientos cauallos escogidos estauan tãbien en orden con cada bestia.

36 Estos estauan à tiempo donde quiera que la bestia estaua: por qualquier parte q̃ ella fuesse, yuan ellos, y no se apartauan de ella.

37 De mas de esto sobre cada bestia auia torres fuertes de madera que la cubrian, y sobre ellas ingenios ligados, sobre cada vna de las quales auia treynta y dos valientes hombres, que peleauan desde encima, y dentro yua el que regia la bestia.

38 La resta de la caualleria estaua puesta en dos partes, es asaber, al vn lado y àl otro, ciñiendo y constriñendo el esquadrõ en medio.

39 Y como el sol resplandeció sobre los escudos de metal dorados, ellos resplandecian como hachas de fuego, y ios monte, recebian deellos resplandor.

40 De esta manera la vna parte del exercito del rey yua esparzida por los montes altos, y la otra por los lugares baxos, y caminauan prudente y ordenadamente.

41 Y todos los moradores de la tierra se alborotauan por el estruendo de la multitud deellos, y por su andar, y por el ruydo de las armas: porque era vn grande y fuerte exercito.

42 Y acercóse Iudas y su exercito à la batalla, y cayeron del exercito del rey seys cientos hombres.

43 Y viendo Eleazar hijo de Abaram vna de aquellas bestias armada de armas reales, laqual era eminente sobre las otras bestias, pareciẽdole q̃ el rey estaria enella,

44 Entregandose para libertar su pueblo, y para adquirir para si nombradia eterna,

45 Corrió à ella animosamente por medio del esquadron matando à diestro y à siniestro, y derribãdo à vna parte y à otra,

46 Hasta que vino debaxo del elephante; y poniẽdose debaxo del, lo mató, y cayo en tierra sobre el, y el murió allí.

47 Mas los otros viendo la fuerça del rey, y el impetu de su exercito, retirarõse de ellos.

48 Y los exercitos del rey subieron contra ellos hasta Ierusalem, y el rey acercó su campo à Iudea y àl monte de Sion.

49 Y hizo paz con los que estauan en Beth-suran, los quales salieron de la ciudad, porque no tenian bastimẽtos para sufrir el cerco por causa que entonces era el Sabbado de la tierra.

50 Y el rey tomó à Bethsuran, y puso en ella guarnicion que la guardasse.

51 Y tuuo cerco muchos dias sobre el templo poniendo trabucos, y machinas, y otros ingenios para arronjar fuego, y piedras, y dardos, y escorpiones: y para tirar saetas, y hondas.

52 Y ellos hizieron tambiẽ ingenios contra los ingenios de los otros: y ansi pelearon muchos dias.

53 Mas no auiendo vituallas en los alholies, porquanto era el septimo año: y las Gentes que auian quedado en Iudea, auian acabado loque auia q̃dado de los depositos:

54 Auian quedado pocos hombres en el Sanctuario, porque à causa de la hambre que los auia tomado, cada vno se auia ydo à su casa.

55 En este tiempo entendiendo Lysias, que Philippo, alqual el rey Antiocho biuiendo aun, auia constituydo que criasse à su hijo Antiocho paraque reynasse,

56 Era buelto de Persia, y Media con el exercito q̃ el rey auia lleuado consigo, y q̃ procuraua tomar la administracion y negocios del reyno:

57 El se apressuró de venir y dezir àl rey, y à los capitanes del exercito, Nosotros nos menoscabamos cada dia, y tenemos pocas vituallas: Y el lugar que tenemos cercado es fuerte, y tenemos tambien el reyno à cargo:

58 Demos pues las diestras à estos hombres, y hagamos paz con ellos, y con toda su nacion:

59 Y confirmemosles q̃ puedan biuir en sus leyes, como primero: porq̃ por sus leyes q̃ nosotros les auemos dissipado, se hã ayrado, y han hecho todo esto.

60 Esta razon plugo àl rey y à sus capitanes

tanes, y embióles à hazer la paz: y ellos la
recibieron.
61 Y el rey y los principes se la juraron,
y ansi salieron de la fortaleza.
62 Y e rey entró en el monte de Sion, y
vido la fuerça del lugar, y tuuo por ningu-
no el juramento que les auia jurado, y mã-
dó derribar el muro àlderredor.
63 Y partiose luego de priesa, y tornóse
à Antiochia, y halló à Philippo apoderado
de la ciudad, y combatiólo, y tomó la ciu-
dad por fuerça.

CAPIT. VII.

*Demetrio mata à Antiocho y à Lysias y toma el reyno: elqual induzido por el impio Alcimo, àl qual dió el Sacerdocio, embia à Bacchides con gente de guerra en Iudea que afflige de nueuo la tierra, y el Machabeo los reprime: loqual visto por el rey, à peticion del mismo Alcimo, embia à Nicanor, àlqual el Machabeo vence y mata.*

a Iose. Ant. lib. 12. c. 15.

EN el año [a] ciento y cinquenta y v-
no Demetrio hijo de Seleuco salió
de la ciudad de Roma, y subió con
pocos hombres en vna ciudad cercana de
la mar, y reynó alli.
2 Y aconteció q̃ como el entró en la casa
del reyno de sus padres, su exercito pren-
dió à Antiocho, y à Lysias para traerlos
delante del.
3 Y como el lo supo, dixo, No me mos-
treys sus rostros.
4 Y ansi el exercito los mató, y Demetrio
se assentó en la silla de su reyno.
5 Y vinieron à el *algunos* hombres malos
y impios de Israel, cuyo capitã era Alcimo
elqual pretendia ser Sacerdote.
6 Estos acusaron àl pueblo delante del
rey, diziẽdo, Iudas y sus hermanos hã des-
truydo à todos tus amigos, y à nosotros
nos han echado de nuestra tierra.
7 Embia pues aora algun varon de quiẽ
tu te fies, paraq̃ vaya, y vea toda la destruy
cion que nos hà hecho à nosotros y à las
tierras del rey: y castigue à todos sus ami-
gos y aliados.
8 Entonces el rey escogió de entre sus a-
migos à Bacchides, elqual dominaua de la
otra parte del rio, grande hõbre en el rey-
no y fiel àl rey, y embiólo:
9 Y con el àl impio Alcimo, àlqual el dió
el Sacerdocio, y le mandó q̃ hiziesse el cas-
tigo en los hijos de Israel.
10 Y leuantaronse, y vinieron con grãde
exercito en tierra de Iuda, y embiarõ mẽsa
geros q̃ hablassen à Iudas y à sus hermanos
palabras pacificas con engaño.
11 Mas ellos no escucharon sus palabras.
porq̃ los vian venir con grande exército.
12 Y vna compañia de Escribas vinieron
à Alcimo y à Bacchides, para demandarles
justicia.
13 [b] Y los Asideos que eran los prime-
ros entre los hijos de Israel, les demanda-
ron paz.
14 Porque dezian, Vn hombre Sacerdo-
te del linage de Aaron viene con este exer-
cito: no nos hará agrauio.
15 Y el habló con ellos palabras de paz,
y juróles, diziendo, No os haremos mal à
vosotros ni à vuestros amigos.
16 Y ellos le creyeron, y el prendió de
ellos sesenta hombres, los quales mató en
vn dia, conforme à las palabras que estan
escriptas,
17 * Las carnes de tus sanctos y su san-
gre derramarõ arredor de Ierusalem, y no
auia quien los enterrasse.
18 Entonces cayó miedo y temblor so-
bre todo el pueblo, porq̃ dezian, No ay en
estos verdad ni derecho, pues hã q̃brãta-
do el concierto y el juramẽto que jurarõ.
19 Y Bacchides mouió el campo de Ieru-
salem, y acercóse à Bethzecha, y embió y
prẽdió à muchos de los q̃ se auian passado
à el: y à algunos del pueblo mató, y los e-
chó en vn gran pozo.
20 Y encargó la tierra à Alcimo, y dexó
con el guarnicion que le ayudasse, y el se
tornó àl rey.
21 Mas Alcimo combatia por el summo
Sacerdocio.
22 Alqual se allegaron todos los pertur-
badores de su pueblo, y occuparõ la tierra
de Iuda, y hizieron grãde estrago en Israel.
23 Entonces Iudas viendo todos aq̃llos
males, que auia hecho Alcimo, y los q̃ esta-
uan con el, à los hijos de Israel, mucho ma-
yores que los que las Gentes auian hecho,
24 Salió para correr todos los terminos
de Iudea àlderredor, y hizo castigo en aq̃-
llos hombres q̃ se auian apartado, los qua-
les cessaron de salir à correr la tierra.
25 Y viẽdo Alcimo que preualecia Iudas
y los que con el estauan, y conociẽdo que
no les podria resistir, tornóse àl rey, y acu-
sólos de graues crimines.
26 * Y el rey embió à Nicanor, vno de
los mas nobles de sus principes, elqual te-
nia enemistades cõtra Israel, y mandóle q̃
destruyesse el pueblo.
27 Y vino Nicanor en Ierusalẽ cõ grã po
der, y embió à tratar cõ Iudas y sus herma-
nos con palabras pacificas engañosamẽte,
28 Diziendo, No aya guerra entre vos-
otros y mi: yo vendré con pocos hom-
bres

b Ot. Los Asideos fueron los primeros entre los hijos de Israel q̃ les demandaron paz. Eran los Esseos, o Esseos arrib. 2, 42.

* Psal. 79, 2.

* 2. Mach. 15, 1. Iosepho Ant. l. 12, c. 16.

bres para ver vuestros rostros en paz.
29 Y vino à Iudas, y saludarõse pacifica-
mente: mas los enemigos estauan aperce-
bidos para arrebatar à Iudas.
30 Y el negocio fué notorio à Iudas, es
asaber, que veniã à el con engaño, y fué es-
pãtado del, y nũca mas quiso ver su rostro.
31 Y entendiẽdo Nicanor que su acuer-
do era descubierto, salió àl encuentro à Iu-
das en batalla junto à Capharsalama.
32 Y cayerõ del exercito de Nicanor co-
mo [a] cinco mil hombres, y los de mas hu-
yeron à la ciudad de Dauid.
33 Passados estos negocios, subió Nica-
nor àl mõte de Sion, y salieron algunos de
los Sacerdotes del Pueblo à saludarlo en
paz, y para mostrarle los holocaustos q̃ se
ofrecian por el rey.
34 Y el los escarneció, y hizo burla dee-
llos, y los profanó hablãdo soberuiamẽte.
35 Y jurando con ira dixo, Si no me fuere
entregado en mis manos Iudas y su exerci
to: luego en boluiendo en paz pōdré fue-
go à esta Casa: y salióse con grande enojo.
36 Y entraron los Sacerdotes, y estan-
do delante del altar y del Templo dixeron
llorando,
37 Tu Señor, escogiste esta Casa, paraque
se inuocasse en ella tu nombre, y fuesse ca-
sa de oracion y de ruego à tu pueblo:
38 Haz castigo en este hombre y en su e-
xercito, que caygan à cuchillo. Acuerda-
te de sus blasphemias, y no las cõcedas lu-
gar en que permanezcan.
39 Y salió Nicanor de Ierusalem, y llegó
con su campo à Bethoron: Y salióle àl en-
cuentro el exercito de Syria.
40 Y Iudas llegó à Darsa con tres mil
hombres, donde oró, y dixo,
41 Señor, * los q̃ fueron embiados por
el rey Sennacherib, porquanto te blasphe-
maron, el Angel salio, y mató deellos cien-
to y ochenta y cinco mil.
42 Quebranta ansi oy este exercito en
nuestra presencia, y juzgalo segun su mal-
dad: paraque los otros sepã que habló mal
contra tu Sanctuario.
43 Y dióse la batalla entre los exercitos
à los treze dias del mes de Adar, y el cãpo
de Nicanor fué deshecho, y el fué el pri-
mero que cayó en la batalla.
44 Alqual como su exercito vido cay-
do, arronjaron sus armas, y huyeron.
45 Y siguieronlos camino de vn dia des-
de Adazer hasta venir en Gazará, tocando
en pos deellos las trompetas de señal.
46 Y salian de todas las aldeas de Iudea
àlderredor, y ablentauanlos con horqui-
llas de ablentar, y hazianlos boluer à los q̃
los seguiã: yansi cayeron todos à cuchillo,
que no quedó deellos ni vno.
47 Y tomaron la presa de sus despojos,
y cortaron la cabeça de Nicanor, y la ma-
no derecha que auia estendido con sober-
uia, y truxeronla, y colgaronla delante de
Ierusalem.
48 Y el pueblo se alegrò en gran mane-
ra, y celebraron aquel dia cõ grande gozo
49 Y ordenó q̃ este dia se celebrasse to-
dos los años à los treze dias del mes de A-
dar.
50 Y reposó la tierra de Iuda vnos pocos (de dias

a Ot qui-nientos.

*2. Re. 19, 39. Tobi. 1, 21. Ecclicõ. 48, 24. Isai. 37, 36. 2. Mach. 8, 19. y 15, 22.

## CAPIT. VIII.

*EL Machabeo haze aliança con los Romanos en su nombre y de toda la naciõ de los Iudios, y los Romanos requierẽ al rey Demetrio que no les haga mas mal &c.*

Y Oyó Iudas la fama de los Roma-
nos, como eran poderosos en fuer-
ças, y que acordauan à todas las co-
sas que se les demandassen: y que con to-
dos los q̃ à ellos se llegauan, confirmauã a-
mistad, y que eran poderosos en fuerças.
2 Oyeron tambien de sus batallas, y las
grãdes hazañas que auian hecho en Gala-
cia: à los quales auian tomado, y hecho los
tributarios.
3 Y las grãdes cosas q̃ auiã hecho en la re-
gion de España, y como se auiã apoderado
de las minas de oro y de plata q̃ alli ay: y q̃
por su consejo y constancia posseyan toda
la region.
4 Y como auian destruydo los lugares q̃
estauan lexos deellos, y herido de grande
plaga à todos los reyes q̃ auian venido cõ-
tra ellos desde los fines de la tierra, y q̃ los
otros les dauan tributos todos los años.
5 Y que auian deshecho en batalla à Phi-
lippo, y à Persen reyes [c] de los Citheos, y à
los de mas que auian tomado armas con-
tra ellos, y los auian vencido.
6 Y à Antiocho el gran rey de la Asia, q̃
les auia mouido guerra con ciento y veyn
te elephantes, y caualleria, y carros, y exer
cito muy grande quebrantado por ellos.
7 Y que lo auian tomado biuo, y q̃ auian
constituydo q̃ el y los q̃ despues del rey-
nassen, les diessen grande tributo y rehe-
nes por concierto.
8 Y como le tomarõ la regiõ de las Indias,
y de los Medos, y Lydos, q̃ era lo mejor de
su tierra, y lo auiã dado àl rey Eumenes.
9 Y como los q̃ estauan en Grecia auian
querido venir à destruyrlos, y ellos enten-
dido el negocio,
10 Embiaron cõtra ellos vn capitã, y pe-
learon

b Iosepho Ant. l. 12. c. 17.

c De Gre-cia.

learon contra ellos, de los quales cayeron
muchos en la batalla: y lleuaron captiuas
sus mugeres y hijos, y los pusieron à saco,
y se enseñorearon de su tierra, y destruyeron
ron sus muros, y à ellos pusieron en seruidumbre
dumbre hasta oy.
11 Y como auian destruydo, y reduzido
à su Señorio, otros reynos y islas que en
otro tiempo les auian resistido.
12 Mas que con sus amigos, y con los que
con ellos consentian, conseruauan el amistad;
stad; y auiã tomado los reynos que les estauã
tauã cercanos, y los que les estauan lexos:
y q̃ todos los q̃ oyan su nõbre, los temian.
13 Finalmente que todos los q̃ ellos querian
rian ayudar, y q̃ reynassen, aquellos reyna
uan: y à los que querian, amouian del reyno:
no: y que eran enaltecidos en grã manera.
14 Y que con todo esto ninguno de ellos
traya corona, ni vestia purpura para engrã
decerse con ella.
15 Mas q̃ ellos se auian hecho Senado, en
que cada dia cõsultauã treziẽtos y veynte
hõbres para tomar consejo siẽpre de lo q̃ al
pueblo cõuenia, para biuir modestamente.
16 Y q̃ dauan à vn hõbre el magistrado
todos los años, para ser señor sobre toda su
tierra, y q̃ todos obedeciessenã este solo, y
q̃ no auia entre ellos embidia ni cõtenciõ.
17 Y escogió Iudas à Eupolemo hijo de
Ioan, hijo de Iacob, y à Iason hijo de Eleazar,
zar, à los quales embió à Roma para confirmar
firmar con ellos amistad y compañia.
18 Y para que les quitassen el yugo de los
Griegos, porque vian que el reyno de Israel
rael era apremiado de seruidumbre.
19 Y ellos vinieron à Roma, despues de
andado muy largo camino, y entraron en
en el Senado, y hablaron, y dixeron:
20 Iudas Machabeo, y sus hermanos, y el
pueblo de los Iudios, nos han embiado à
vosotros para confirmar con vosotros cõpañia
pañia y paz: y que seamos escriptos en el
numero de vuestros aliados y amigos.
21 Y esta razon les agradó.
22 Y esta es la copia de lo q̃ ellos escriuierõ
rõ en tablas de metal, las quales embiarõ à
Ierusalem, paraq̃ vuiesse allá entre ellos vn
memorial de la paz y de la compañia.
23 Bien sea à los Romanos, y à la gente de
los Iudios por mar y por tierra para siẽpre:
y cuchillo y enemigo sea lexos de ellos.
24 Que si guerra se mouiere primero cõtra
tra los Romanos, ó contra qualesquiera
de sus confederados en todo su señorio,
25 La gente de los Iudios les dé socorro
de todo coraçõ segũ q̃ el tiẽpo lo suffriere.
26 Y que no den ni embien à los enemigos
gos bastimẽtos, ni armas, ni dineros, ni nauios.
uios. Como ha plazido à los Romanos, cuyos
yos mandamientos guardarán sin recebir
de ellos algun salario.
27 Y por semejante, si la guerra se mouiere
re primero contra la gente de los Iudios,
los Romanos darán socorro de animo, segun
gun que el tiempo lo permittiere:
28 Y que no darán à los enemigos bastimentos,
mentos, ni armas, ni dineros, ni naues. Como
mo plugo à los Romanos, cuyos mandamientos
mientos guardarán fielmente.
29 Por estas palabras cõcertaron los Romanos
manos con el pueblo de los Iudios.
30 Y que si despues de estas palabras los
vnos ó los otros quisieren añidir ó quitar
alguna cosa, que esto sea con consentimien
to de ambas partes: y lo que añidieren ó
quitaren sea firme.
31 Y tãbien acerca de los males q̃ el rey
Demetrio les hizo, à el le auemos escripto
por estas palabras, Porq̃ has agrauado tu
yugo sobre los Iudios nuestros amigos y
aliados?
32 Pues si otra uez se nos quexâren de ti,
hazer les hemos justicia, y pelearemos con
tigo por mar y por tierra.

## CAPIT. IX.

*Demetrio oyda la deshecha de Nicanor buelue à embiar en Iudea à Bacchides y a Alcimo con gente. muere el Machabeo en la batalla, y por authoridad del pueblo es leuãtado en su lugar su hermano Ionathas: el qual con su hermano Simon defiende la tierra y la libertad animosa mente &c.*

ENtre tãto como Demetrio oyó que Iosc. Ant.
auia sido deshecho en la batalla Ni- l.12. c.18.
canor y su exercito, determinó de
embiar otra vez en Iudea à Bacchides y à
Alcimo, y con ellos el escuadron de la mano
no derecha.
2 Y fueron por el camino que vá à Galgala,
gala, y assentaron el campo en Masaloth
que es en Arbelas; y tomaronla, y mataron
ron muchas personas.
3 Y acercarõ el exercito à Ierusalẽ en el
mes primero del año ciẽto y cicuẽta y dos.
4 Y leuãtaronse, y fuerõ à Berea cõ veynte
te mil hombres de pie, y dos mil cauallos
5 Y Iudas tenia assentado su campo en Eleasa
leasa con tres mil hombres escogidos.
6 Los quales viendo la multitud del exercito,
xercito, que eran muchos, temieron en grã
manera: y muchos se apartaron secretamẽte
te del campo, y no quedaron de ellos mas
de ochocientos hombres.
7 Y viendo Iudas que su exercito se le auia
uia ydo, y que la guerra lo appremiaua,
perdió el animo, y desmayó, porque no tenia

nia tiempo de juntarlos.
8 Y dixo à los que quedauã, Leuãtemosnos,y vamos à nuestros enemigos,por vẽtura podremos pelear con ellos.
9 Mas ellos se lo estoruauan, diziendo, No podremos : antes conseruemos aora nuestras vidas : bueluete pór aora,por que nuestros hermanos se son ydos.Hemos de pelear nosotros contra estos, siendo tan pocos?
10 Mas Iudas dixo, Nunca me acontezca que tal haga,que yo huyga de ellos. Si nuestro dia es llegado, muranos valerosamente por nuestros hermanos, y no dexemos infamia à nuestra honrra.
11 Y el exercito mouió del real, y pusieronse delante de ellos. La caualleria era repartida en dos partes, y los honderos y flecheros yuan delante del exercito: y todos los primeros guerreros eran poderosos.
12 Bacchides estaua en el escuadron de la mano derecha: y los escuadrones de pie se juntaron de ambas partes, y tocaron las trompetas.
13 Y tambien los que estauan de la parte de Iudas dieron alarido, y la tierra tembló à la boz de los exercitos,y la batalla se dió desde la mañana hasta la tarde.
14 Y vido Iudas que Bacchides con lo mas fuerte del exercito estaua en la mano derecha, y juntaronse con el todos los animosos de coraçon,
15 Y fue deshecho por ellos el escuadron derecho, y siguiolos hasta el monte de Azoto.
16 Y los que estauan en el escuadron yzquierdo viendo deshecho el escuadrõ derecho, tornaronse tras el rastro de Iudas y de sus compañeros por las espaldas.
17 Y la batalla se encẽdió, y cayerõ heridos muchos de la vna parte y de la otra:
18 Y Iudas cayó,y los de mas huyeron.
19 Y Ionathas y Simon tomaron à Iudas su hermano, y enterrarõlo en el sepulchro de sus padres en la ciudad de Modin.
20 Y llorarólo todo el pueblo de Israel, con gran llanto, y endecharonlo muchos dias,diziendo,
21 Como cayó el poderoso,el que libraua el pueblo de Israel.
22 Las demas guerras de Iudas,y los fuertes hechos que hizo,y su magnificẽcia, no estã escriptos,porque fuerõ muy muchos.
23 [a]Y acõteció que despues de la muerte de Iudas salieron malos hombres por todos los terminos de Israel, y se leuantaron todos los que obrauan maldad.

a Iosepho Ant.l.13.c.1.

24 En aquel mismo tiempo vuo muy grãde hambre, y toda la prouincia se leuantó con ellos.
25 Y Bacchides escogió hõbres impios, y los cõstituyó por señores de la prouincia.
26 Estos buscauan y inquirian con diligencia los amigos de Iudas, y trayanlos à Bacchides, el qual hazia vengãça en ellos, y los escarnecia.
27 Y vuo vna tribulacion grãde en Israel, qual nunca la vuo desde el dia que no fue visto propheta entre ellos.
28 Y juntaronse todos los amigos de Iudas,y dixeron à Ionathas,
29 Desde que tu hermano Iudas murió, no ha auido hõbre como el,que salga contra nuestros enemigos, Bacchides y los enemigos de nuestra nacion.
30 Aora pues à ti te elegimos oy por principe y capitã en lugar suyo para gouernar nuestra guerra?
31 Y entonces Ionathas tomó el principado,y leuantóse en lugar de Iudas su hermano.
32 Loqual entendiendo Bacchides,procuraua de matarlo.
33 Y Ionathas y Simon su hermano,y todos los que con el estauã, entendiendolo, huyeron àl desierto de Thecua, y assentaron àl agua del lago da Asphar.
34 Y como Bacchides lo supo, vino el y todo su exercito de la otra parte del Iordã en vn dia de Sabbado.
35 Y Ionathas embió à su hermano que era el capitan del pueblo,à rogar à los Nabatheos sus amigos,que tomassen en guarda su fardaje, que era muy mucho.
36 Y los hijos de Iambri salieron de Madaba,y tomaron à Ioan,y à todo lo que tenia,y fueronse con la presa.
37 Passado esto,fue dado auiso à Ionathas, y à Simon su hermano,que los hijos de Iãbri hazian vnas grandes bodas, y que desposauan à vna de Madaba con grande apparato, hija de vno de los mayores principes de Chanaan.
38 Y acordãdose de la sangre de Ioan su hermano, fueron y escondieronse en vna encubierta de vn monte.
39 Y alçando sus ojos miraron, y heaqui el grande alboroto y apparato, y el esposo que salia con sus amigos, y sus hermanos les venian àl encuentro con tamborinos,y organos,y [b]muchos instrumentos.
40 Y salieron à ellos de la emboscada, y mataronlos, y cayeron muchos heridos:y los que quedaron, huyeron à los montes, y ellos tomaron todos sus despoios.

b G. muchas armas.

41 Y las bodas se tornaron en luto, y la
boz de los musicos en lamentacion.
42 De esta manera hizieron la vengan-
ça de la sangre de su hermano, y tornaron-
se à la ribera del Iordan.
a Prosigue el proposito començado arr. v. 34.
43 a Y oyendolo Bacchides, vino vn dia
de Sabbado à la ribera del Iordan con grã
poder.
44 Y Ionathas dixo à los suyos, Leuan-
temos nos aora, y peleemos contra nues-
tros enemigos, porque oy no es como a-
yer y antier.
45 Porq̃ heaqui la batalla de delante, y
las aguas del Iordan de la vna parte y de la
otra: las riberas, las lagunas, y los bosques
no ay lugar por donde huyr.
* 2. Chron. 20, 3.
46 * Aora pues clamad àl cielo paraque
seays libres de la mano de vuestros ene-
migos?
47 Y diose la batalla, donde estẽdiendo
Ionathas su mano para herir à Bacchides,
el se apartó del hazia tràs.
48 Y saltó Ionathas, y los que con el es-
tauan, en el Iordan, y passaron de la otra
parte del Iordan, y los enemigos no passa-
ron tras ellos.
49 Y cayeron en aquel dia de la parte de
Bacchides mil hombres, y tornarõse en Ie-
rusalem.
50 Y fortificó las ciudades confortale-
zas, la fuerça q̃ estaua en Iericho, y Emaus,
y Bethoró, y Bethel, y Thamnatha, y Pha-
ra, y Thopo, todas con altos muros y con
puertas y cerraduras.
51 Y puso en ellas guarnicion, por hazer
todo mal à Israel.
52 Y fortificò tãbien la ciudad de Beth-
surá, y Gazará, y el castillo, y puso en ellas
guarniciones, y prouision de vituallas.
53 Y tomó en rehenes los hijos de los
principes de la prouincia, y pusolos en
guarda en la fortaleza de Ierusalem.
54 En el año ciento y cincuenta y tres
en el mes Segundo, mandó Alcimo derri-
bar los muros del patio de adẽtro de la Ca-
sa sancta, y destruyr las obras de los Pro-
phetas, y començó à derribar.
55 En aquel tiempo Alcimo fué herido,
y sus obras fueron impedidas, porque su
boca fué cerrada, y el descoyũtado de per-
lesia que nunca mas pudo hablar palabra,
ni disponer de su casa.
56 Y murió Alcimo en aquel tiempo cõ
grande tormento.
57 Y viendo Bacchides que Alcimo era
muerto, boluiose àl rey, y la tierra de Iuda
estuuo en reposo por pos años.
58 Y todos los malos pensaron, dizien-
do, Heaqui que Ionathas y los que con el
estan, estan en reposo cõfiadamente. Tray-
gamos pues aora à Bacchides, que los to-
me à todos ellos en vna noche.
59 Y fueron, y dieronle el consejo.
60 Y el se leuantó para venir con gran-
de exercito, y embió secretamente cartas
à sus confederados, que estauan en Iudea,
que tomassen à Ionathas y à los que con el
estauan: mas no pudierõ, porque su acuer-
do les fué descubierto.
61 Y el tomó de los hombres de la pro-
uincia como cincuenta, los quales eran los
capitanes de la maldad, y matólos.
62 Y Ionathas, y Simeon, y los que con
el estauan, se recojeron en Bethbessen, que
es en el desierto, y reedificó loque en ella
estaua caydo, y fortificaronla.
63 Loqual entendiendo Bacchides, jun-
tó toda su multitud, y dió tambien manda
do à los que estauan en Iudea:
64 Y vino, y assentó campo sobre Beth-
bessen, y hizo ingenios, y combatiola por
muchos dias.
65 Y dexando Ionathas à su hermano Si-
mon en la ciudad, salió por la tierra, y vino
con algun numero,
66 Y mató à Odaram, y à sus hermanos,
y à los hijos de Phaseron en sus mismas
tiendas, y començó à herir y à crecer en
fuerças.
67 Y Simon y los que con el estauan, sa-
lieron de la ciudad, y pusieron fuego à los
ingenios,
68 Y pelearon contra Bacchides, elqual
fué deshecho por ellos con grande perdi-
da. Por auer salido su cõsejo y empresa en
vano,
69 Bacchides se enojó contra los malos
hombres, que le auian dado el consejo de
venir en su tierra, y mató muchos dellos,
y acordó de boluerse à su tierra con los q̃
le quedauan.
70 Y Ionathas entendiendolo, embióle
mensageros para tratar de paz con el, y pa-
ra boluerle los prisioneros.
71 Loqual el recibió de buena gana, y hi-
zo con ellos loque pedian: y juró q̃ nun-
ca mas les procuraria mal en todos los dias
de su vida.
72 Y tornóle los prisioneros, que el auia
lleuado antes de la tierra de Iuda, y torno-
se à su tierra: y nunca mas vino en los ter-
minos de Iudea.
73 Y ansi cessó el cuchillo de Israel, y Io-
nathas habitó en Machmas, donde comen-
çó à gouernar el pueblo, y desarraygó los
malos de Israel.

CA-

CAPIT. X.

*Ionathas se confedera con Alexandro, el qual auiẽdo muerto à Demetrio haze grandes fauores a Ionathas y àl pueblo de los Iudios. Toma Alexandro por muger à la hija de Ptolomeo rey de Egypto, y en las bodas es Ionathas fauorecido de Alexandro en gran manera. Viene Demetrio à recuperar el reyno de su padre contra Alexandro, y Ionathas se encuentra con su exercito, y lo vence &c.*

a Iosepho Ant. l. 13. c 2.3. EN el año ciento y sesenta [a] Alexandro hijo de Antiocho q̃ se dezia el Illustre, subió, y occupó à Ptolemayda, y recibieronlo, y reynó alli.
2 Y oyendolo el rey Demetrio, juntó vn muy grande exercito, y saliole àl encuentro en batalla.
3 Y embió letras à Ionathas cõ palabras pacificas ensalçandolo:
4 Porque el dezia, Adelãtemosnos à hazer paz con el, antes que el la haga cõ Alexandro contra nosotros,
5 Porque el tẽdrá memoria de todos los males que hezimos contra el, y contra su hermano, y contra su nacion.
6 Y diole potestad de juntar exercito, y de hazer armas, y de ser su confederado: y ansimismo mandó que los rehenes que estauã en la fortaleza, le fuessen entregados.
7 Y vino Ionathas en Ierusalem, y leyó las cartas à oydos de todo el pueblo, y de los que estauan en la fortaleza.
8 Los quales vuieron gran temor, oyendo que el rey le daua potestad de juntar exercito:
9 Y entregaron à Ionathas los rehenes, y el los entregó à sus padres.
10 Y Ionathas hizo su morada en Ierusalem, y començó à edificar y à restaurar la ciudad.
11 Y mandó à los oficiales que edificassen los muros, y el monte de Sion alderredor de piedras quadradas, para fortificarlo, y hizieronlo ansi:
12 Y los estrangeros, que estauan en las fuerças que Bacchides auia edificado, huyeron:
13 Y cadaqual desamparó su lugar, y se fué à su tierra.
14 Solamente quedaron en Beth-suran algunos de los que auian dexado la Ley, y los mandamientos: porque, alli tenian su acogida.
15 Y el rey Alexandro oyó las promessas que Demetrio auia hecho à Ionathas: y auiendole sido cõtadas las guerras, y las valentias, que el y sus hermanos auiã hecho, y los trabajos que auian passado,
16 Dixo, Hallaremos por ventura otro tal hombre? Aora pues hagamoslo nuestro amigo y confederado.
17 Y escriuiole vna letra, y embiole à dezir estas palabras,
18 El rey Alexandro à su hermano Ionathas, salud.
19 Auemos oydo de ti, que eres hombre poderoso en fuerças, y que eres conueniẽte para ser nuestro amigo:
20 Aora portãto hazemos te oy summo Sacerdote de tu naciõ, y q̃ seas llamado amigo del rey, (y embióle purpura y vna corona de oro), paraque consientas con nosotros en nuestras cosas, y nos guardes el amistad.
21 Y vistiose Ionathas la sancta vestidura en el septimo mes en el año ciento y sesenta en el dia solemne de los Tabernaculos: y juntó exercito, y hizo muchas armas.
22 [b] Y oyẽdo Demetrio estos negocios entristeciose en gran manera, y dixo, b Iosepho Ant. l. 13 c. 3.
23 Que es esto que auemos hecho, que Alexãdro nos hà tomado la delãtera à tomar el amistad de los Iudios para fortalecerse?
24 Yo tambien les quiero esscreuir palabras de exhortacion, y de dignidades, y de dones, porque sean conmigo en ayuda.
25 Y escriuioles por estas palabras: El rey Demetrio à la gente de los Iudios, salud.
26 Oydo hemos que nos aueys guardado la confederaciõ, y que aueys quedado en nuestra amistad, y que no os aueys allegado à nuestros enemigos: y hemosnos alegrado.
27 Aora pues perseuerad aun en conseruar cõ nosotros la fe, y pagaroshemos biẽ por loque aueys hecho con nosotros:
28 Y soltaroshemos [c] muchos prestamos, y hazeroshemos muchas mercedes: c Ab. v. 41.
29 Y por aora yo os hago libres, à vosotros, y à todos los Iudios, de tributos: y os suelto las pensiones de la sal, y las coronas, y las tercias de lo sembrado.
30 Y ansimismo yo os dexo desde el dia de oy en adelante la mitad de la renta de la leña, que es de mi parte, que nunca mas se tome de la tierra de Iuda, ni de los tres [d] gouernamientos que le son adjuntos, de Samaria y de Galilea desde el dia de oy para siempre. d O, prefecturas. la V. ciudades
31 Y que Ierusalem sea sancta y libre con todos sus terminos, y que los diezmos y los tributos sean della.
32 Tãbien yo suelto la potestad de la fortaleza, q̃ esta en Ierusalem, y la doy àl summo Sacerdote, paraque ponga en ella quales

les quiera hombres, que el escogiere, q̃ la
guarden.
33 Y à toda persona de los Iudios que de
la tierra de Iuda estuuiere captiua en todo
mi reyno, yo la dexo libre de gracia: y que
todos sean libres de tributos aun de sus ga
nados.
34 Y que todos los dias festiuos, y los sa-
bados, y las nueuas lunas, y los dias señala-
dos, y los tres dias antes del dia solemne,
y los tres despues, sean todos dias de im-
munidad y de remisiõ à todos los Iudios,
que estan en mi reyno.
35 Y que ninguno tenga potestad de les
hazer algo, ni de molestar à ninguno dee-
llos en ningun negocio.
36 Y que de los Iudios puedã ser escrip-
tos en el exercito del rey hasta treynta mil
hombres, à los quales les sea dado el suel-
do, que es señalado à todos los soldados
del rey: y que de ellos puedan ser ordena-
dos para ser puestos por las grandes guar-
niciones del rey.
38 Y que de estos sean constituydos en
los negocios reales, que se hazen por cõ-
misision: y que los tribunos y capitanes de
estos sean señalados de ellos mismos, y q̃
biuã en sus leyes, como lo hà ordenado el
rey en la tierra de Iuda.
38 Y que los tres gouernamientos q̃ son
adjuntos à Iudea de la prouincia de Sama-
ria, sean juntos con Iudea, paraque estẽ de
baxo de vno, y no obedezcan à estraña po-
testad, si no à la del summo Sacerdote.
39 A Ptolemayda y sus terminos, doy en
don à los sanctos, que estan en Ierusalem,
para los gastos que conciernen àl Templo.
40 Y yo doy cada vn año quinze mil si-
clos de plata de las cuentas del rey, de los
lugares que me pertenecen.
41 Y que todo loque resta, que no auian
pagado los que teniã los negocios del rey
los años passados, que esto sea dado para la
obra del Templo.
42 Y de mas de esto, cinco mil siclos de
plata, que se tomauan de la renta del San-
ctuario todos los años, que esto pertenez-
ca à los Sacerdotes, que estan en el minis-
terio.
43 Y que todos los que fueren obliga-
dos àl rey en qualquier negocio, y se aco-
gieren àl Templo que està en Ierusalem y
por todos sus terminos, sean libres ellos y
todo loque tuuieren en mi reyno.
44 Y que para edificar y restaurar las o-
bras del Templo, los gastos se den de las
cuentas del rey.
45 Y q̃ para edificar y fortificar los mu-
ros àl derredor de Ierusalem, los gastos seã
dados de las cuentas del rey, y ansi mismo
para edificar muros en toda Iudea.
46 Como Ionathas y el pueblo oyeron
estas palabras, no les dieron credito, ni las
recibieron. * porq̃ se acordaron del gran- *Arri. 7, 5.
de mal que el auia hecho en Israel, y q̃ los
auia atribulado en gran manera.
47 Y plugoles mas Alexandro, porquã-
to el primero auia tratado con ellos de los
negocios de la paz, y ansi todo el tiempo
le dieron ayuda.
48 Y juntó el rey Alexandro gran exer-
cito, y acercó el campo contra Demetrio.
49 Y los dos reyes se dieron la batalla,
y huyó el exercito de Demetrio: y siguio-
lo Alexãdro, y vuo la victoria sobre ellos.
50 Y creció la pelea hasta puesta del sol,
y aquel dia fué muerto Demetrio.
51 [a] Y embio Alexandro à Ptolomeo rey a Iosepho
de Egypto mensageros diziendo ansi: Ant. l. 13. c 5
52 Porquanto yo he tornado en mi rey-
no, y me he assentado en la silla de mis pa-
dres, y he alcançado el Señorio, y he des-
hecho à Demetrio, y he posseydo nuestra
prouincia,
53 Porque auiendo auido batalla con el,
y siendo el y su campo deshecho de noso-
tros, estamos assentados en la silla de su
reyno,
54 Hagamos pues aora amistad entre
nosotros, y dame tu hija por muger, y yo
seré tu yerno, y te daré dones y à ella co-
sas conuenientes à tu dignidad.
55 Y el rey Ptolemeo respondió dizien-
do, Dichoso sea el dia enque boluiste à la
tierra de tus padres, y te assentaste en la si-
lla de su reyno.
56 Yo pues haré aora contigo loque es-
creuiste: mas salme tu à recebir à Ptolema-
yda paraque nos veamos el vno àl otro, y
que yo sea tu suegro como dixiste.
57 Y salió Ptolemeo de Egypto, el y su
hija Cleopatra, y vino à Ptolemayda en el
año ciento y dos.
58 Y el rey Alexandro lo salió à recebir,
y el le dió à su hija Cleopatra, y hizo sus
bodas en Ptolemayda con grande pompa
como reyes.
59 Y el rey Alexandro escriuió à Iona-
thas que lo saliesse à recebir.
60 El qual se partió con pompa à Ptole-
mayda, y salió alli àl encuentro de los dos
reyes, à los quales dió mucha plata y oro
y presentes, y halló gracia delãte de ellos.
61 Y jũtaronse cõtra el *algunos* hombres
pestilenciales de Israel, malos hõbres, q̃ se
quexaron del: mas el rey no los escuchó.

62 Antes mandó desnudar à Ionathas de
sus vestiduras, y ser vestido de purpura, y
fue hecho ansi. Y el rey lo hizo sentar con
sigo.
63 Y dixo à sus principes, Salid con el en
medio de la ciudad, y hazed pregonar, que
ninguno dé quexa del sobre ningun nego-
cio, ni le sea molesto por ninguna razon.
64 Y aconteció, que como sus acusado-
res vieron pregonar su hõrra, y à el cubier-
to de purpura, todos huyeron.
65 Y el rey lo ensalçó, y lo hizo escreuir
entre sus primeros amigos, y lo hizo capi-
tan y como participe del principado.
66 Y Ionathas se tornó en Ierusalem cõ
paz y alegria.
67 En el año ciẽto y sesenta y cinco De-
metrio hijo de Demetrio vino de Creta à
la tierra de sus padres.
68 Loqual oyendo el rey Alexandro, fue
muy triste, y tornose à Antiochia.
69 Y el rey Demetrio puso por capitan
à Appolonio, el qual era gouernador de
Celesyria, y juntò grande exercito, y puso
el campo à Iamnia, y embió à dezir à Iona-
thas summo Sacerdote,
70 Tu solo de todos nos resistes, y yo soy
escarnecido y auergonçado por causa tu-
ya: porque tu essecutas poder contra no-
sotros en los montes.
71 Aora pues si tu confias en tus fuerças,
deciende à nosotros en el campo, y deter-
minemosnos alli, porque conmigo esta la
fuerça de las ciudades.
72 Pregunta y aprende quien soy yo, y
los de mas que me ayudan, y dezirtehán, q̃
no podreys vosotros parar en nuestra pre-
sencia: porque tus padres dos vezes han si-
do puestos en huyda en su misma tierra.
73 Y como podras aora sufrir la caualle-
ria y tan grande exercito en el campo, dõ-
de no ay roca ni peñasco ni lugar à donde
huyr?
74 Como Ionathas oyó estas palabras
de Appolonio, su animo se commouió, y
escogió diez mil hombres, y salió de Ieru-
salem, y su hermano Simon le salió àl en-
cuentro en ayuda.
75 Y acercó el campo à Ioppe, y cerra-
ronle las puertas de la ciudad, porque auia
dentro guarnicion de Appolonio, y com-
batiola.
76 Mas espantados losque estauan en la
ciudad, le abrierõ, y Ionathas tomó à Iop-
pe.
77 Y oyolo Appolonio, y tomó tres mil
de cauallo, y grande exercito,
78 Y partiose à Azoto como que yua ca-
mino, y salió luego àl campo, porque tenia
gran caualleria, y confiaua en ella: y Iona-
thas lo siguió camino de Azoto, y dieron-
se batalla.
79 Mas Appolonio auia dexado en el cã-
po à las espaldas mil cauallos secretamen-
te.
80 Y entendió Ionathas que auia embos-
cada à las espaldas, los quales cercaron su
campo, y arronjarõ dardos en la multitud
desde la mañana hasta la tarde.
81 Mas el pueblo estuuo firme, como Io-
nathas lo auia mandado, hastaque les can-
só los cauallos.
82 Entonces Simon sacó su exercito, y
acometió àl escuadron, porque la caualle-
ria estaua cãsada, el qual fue deshecho por
el, y puesto en huyda.
83 Y la caualleria fue esparzida por el cã-
po, y huyeron à Azoto, y entraronse en el
templo de Dagon su idolo, para saluarse a-
llá.
84 Y Ionathas puso fuego à Azoto, y à
las ciudades que estauan en su alderredor,
y tomó sus despojos; y àl tẽplo de Dagon,
y à todos losque auian huydo à el, quemó
à fuego.
85 Y losque cayeron à cuchillo con los-
que fueron quemados fueron hasta ocho
mil hombres.
86 Y Ionathas mouió de alli el campo, y
assentolo sobre Ascalon: y salieronle à re-
cebir de la ciudad con grande pompa:
87 Y tornose à Ierusalem con los suyos,
los quales truxeron muchos despojos.
88 Y como el rey Alexandro oyó estos
negocios, tornó à ensalçar mas à Ionathas
en gloria.
89 Y embiole vn cinto de oro, como e-
ra costumbre de darse à los pariẽtes de los
reyes, y diole à Accaron y à todos sus ter-
minos en possesion.

## CAPIT. XI.

*El rey de Egypto despoja del reyno à su yerno Alexandro, los quales ambos muertos sucede en el reyno Demetrio pacificamente, el qual fauorece à Ionathas y àl pueblo por su causa, mas àl fin le rompe el alianҫa auiendole hecho Ionathas grandes seruicios. pelea Ionathas con los capitanes de Demetrio, y vencelos.*

Y [a] El rey de Egypto juntó vn exer- a Ios. Ant. l.
cito innumerable como el arena que 13, c. 7.
está à la orilla de la mar, y muchas na-
ues: y procuró de tomar por engaño el re-
yno de Alexandro, y juntarlo àl suyo.
2 Y salió en Syria con palabras de paz: y
losque estauan en las ciudades le abrian
las puertas, y lo salian à recebir, porque

el rey Alexandro auia mandado que lo faliessen à recebir,por ser su suegro.

a Gr.Mas entrando en las ciudades de Ptolemayda,ponia &c.parece auer error enel nombre Ptolemayda.

3 Mas[a] Ptolemeo en entrando en las ciudades, ponia guarniciones de soldados en cada vna de ellas.
4 Y como llegó à Azoto, mostraronle el templo de Dagon quemado, y à Azoto y sus villas destruydo, y los cuerpos de los caydos en la batalla tendidos, porque los auian puesto en mõtones junto àl camino.
5 Y contauan àl rey,como Ionathas auia hecho aquello,para despertar odio contra el:y el rey callaua.
6 Y Ionathas salió à recebir àl rey en Ioppe con grande pompa, y saludaronse el vno àl otro,y tuuieron alli la noche.
7 Y Ionathas acompañó àl rey hasta el rio q̃ se llama Eleuthero,y tornose à Ierusalẽ.
8 Mas el rey Ptolemeo tomó el señorio delas ciudades hasta Seleucia que es junto à la mar,y pensaua malos consejos contra Alexandro.
9 Y embió mensageros à Demetrio diziendo,Ven y hagamos entre nosotros cõfederacion,y yo te daré à mi hija la que tiene Alexandro,y reynarás enel reyno de tu padre.
10 Porque yo estoy arrepentido de auer le dado mi hija, porq̃ el ha procurado matarme. (diciaua auer su reyno.
11 De esta manera lo infamaua,porq̃ cob-
12 Y quitole su hija, y diola à Demetrio, y hizose estraño de Alexandro, y sus enemistades fueron descubiertas.
13 Y Ptolemeo entró en Antiochia,y puso dos coronas sobre su cabeça.de Egypto y de Asia.
14 El rey Alexandro estaua en Cilicia en aquel tiempo,porque los moradores de aquellos lugares se auian rebelado.
15 Y oyendolo Alexandro, vino contra el en batalla, y el rey Ptolemeo sacó el exercito, y vinole àl encuẽtro con gran poder,y deshizolo.
16 Y Alexandro huyó en Arabia para ser alli amparado,y el rey Ptolemeo fue ensalçado de esta manera.
17 Mas Zabdiel Arabe cortó la cabeça à Alexandro,y embiola à Ptolemeo.
18 Y el rey Ptolemeo murió àl tercero dia, y losque estauan en las guarniciones perecierõ matandose los vnos à los otros.
19 Ansi Demetrio succedió en el reyno el año ciento y sesenta y siete.
20 En aquellos tiempos Ionathas juntò losque auia en Iudea para combatir la fortaleza que estaua en Ierusalem, y hizieron contra ella muchos ingenios.
21 Y algunos que tenian odio à su naciõ, malos hombres, fuerõse àl rey Demetrio, y dieronle auiso como Ionathas tenia cercada la fortaleza.
22 Y el,oyendolo,enojôse,y vino luego à Ptolemayda y escriuió à Ionathas q̃ dexasse el cerco de la fortaleza,y que viniesse à encontrarse con el à Ptolemayda de presto,à hablarse.
23 Loqual oyendo Ionathas,mandó que se persistiesse en el cerco, y escogiendo algunos de los Ancianos de Israel y de los Sacerdotes pusose àl peligro.
24 Y tomando oro y plata, y vestidos,y otros muchos presentes,partiose para Ptolemayda àl rey, y halló gracia delante del.
25 Y algunos malos de su naciõ pusierõ accusaciones contra el.
26 Mas el rey lo trató como lo auian tratado losque fueron antes del, y lo ensalçó en presencia de todos sus amigos.
27 Y confirmole el principado del Sacerdocio,y todas las dignidades que antes tenia:y hizolo de los principales de sus amigos.
28 Y pidió Ionathas àl rey que hiziesse franca de tributos à Iudea, y à las tres señorias, y à Samaria, y à sus terminos, y [b] prometiole trezientos talentos.

b S.Ionathas àl rey.

29 Y el rey consintió en ello, y escriuió à Ionathas letras de todas estas cosas,en q̃ se contenia de esta manera:
30 El rey Demetrio à Ionathas su hermano,y à la gente de los Iudios,salud.
31 La copia de la letra que escriuimos à Lasthenes nuestro padre acerca de vosotros,ós escriuimos tambien à vosotros para que lo sepays.
32 El rey Demetrio à Lasthenes su padre salud.
33 A la nacion de los Iudios,que nos son amigos:los quales guardan las leyes concertadas con nosotros, auemos determinado de hazer beneficios,por su buena voluntad que con nosotros tienen.
34 Portanto les confirmamos los terminos de Iudea, las tres señorias Apherema, Lydda,y Ramatha,que de Samaria son adjuntas à Iudea con todo loque les pertenece, que sean asignadas para todos losq̃ sacrifican en Ierusalem, es asaber, loque el rey recebia antes de estas prouincias todos los años ansi de los frutos de la tierra como de los frutos de los arboles.
35 Y ansimismo todo lo de mas que nos pertenecia ansi de diezmos como de tributos deuidos à nos,y las salinas, y las coronas que se nos pagauã: les soltamos desde aora,

36 Todo se lo concedemos, y desde aora en todo tiempo ninguna cosa de estas será quebrantada.
37 Procurad pues aora que se haga vn traslado de esto, el qual se dé á Ionathas, y sea puesto en el monte Sancto en lugar eminente.
38 Viendo pues Demetrio que la tierra estaua quieta delante del, y que nada le resistia, deshizo todo su exercito, embiando acada vno à su casa, excepto el exercito de los estrangeros, que auia traydo de las yslas de las Gentes: por lo qual todos los de su exercito que auia recebido de su padre, tomaron odio con el.
39 Auia entonces vn Triphon, que auia sido primero dela parte de Alexandro, el qual viendo que todo el exercito murmuraua contra Demetrio, fuese à Emalchuel Arabe, el qual criaua à Antiocho hijo de Alexandro:
40 Y incitóle à que se lo entregasse, para que reynasse en lugar de su padre: y juntamente le contó todo lo que Demetrio auia hecho, y el odio que los soldados le tenian, y estuuo allá muchos dias.
41 Entretanto Ionathas escriuió àl rey Demetrio, que echasse de la fortaleza de Ierusalem los que la tenian, y los que estauan en guarniciones, porquanto molestauan à Israel con guerra.
42 Y Demetrio embió à dezir à Ionathas, No solamente haré esto por ti y por tu nacion, mas aun à ti y à tu nació os ennobleceré con gloria, quando fuere su tiempo.
43 Mas àl presente harás bien, si me embiâres hombres que me ayuden; porque todo mi exercito se me haydo.
44 Entonces Ionathas le embió à Antiochia tres mil hombres valientes, los quales vinieron àl rey, y el se alegró de su venida.
45 Y de los de la ciudad se juntaron ciéto y veynte mil hombres en medio de ella queriendo matar al rey:
46 Mas el rey huyó àl palacio, y los de la ciudad tomaron las calles y començaron à combatir.
47 Y el rey llamó à los Iudios en ayuda, los quales juntádose à el todos, derramaronse todos por la ciudad:
48 Y mataró en aquel dia cien mil hombres, y pusieron fuego à la ciudad, y tomaron aquel dia muchos despojos, y libraron àl rey.
49 Y viendo los ciudadanos que los Iudios se apoderauan de la ciudad, como querian, desmayaron, y clamaron àl rey con ruego,
50 Diziédo, Danos las diestras para que los Iudios cessen de combatirnos à nosotros, y à nuestra ciudad.
51 Y juntamente echaron las armas, y hizose la paz: y los Iudios alcançaron gloria delãte del rey, y de todos los que estauan en su reyno, y fueron nombrados en el reyno: y tornaronse àIerusalem con muchos despojos.
52 Y Demetrio se assentó en el throno de su reyno, y la tierra reposó delante del.
53 Y desmintió todo lo que auia dicho, y hizose estraño de Ionathas, y no le pagó conforme à los beneficios que el le auia hecho, antes lo molestaua en gran manera.
54 Y despues de esto boluió Triphon cõ Antiocho moço mochacho, el qual reynò, y se puso corona.
55 Y todos los exercitos que Demetrio auia esparzido, se juntaron à el, y pelearon cõtra Demetrio, el qual huyó, y boluió las espaldas.
56 Y Triphon tomó [a] las bestias, y occupó à Antiochia. [a] Los elephantes.
57 Entonces el moço Antiocho escriuió à Ionathas, diziédo, Yo te confirmo el Sacerdocio, y te constituyo sobre los quatro gouernamientos, para que seas de los amigos del rey.
58 Y embiole vasos de oro para seruicio: y diole facultad de beuer en oro, y de vestir purpura, y de tener cinto de oro.
59 Y à Simon su hermano hizo gouernador desde los terminos de Tyro hasta los de Egypto.
60 Y salió Ionathas, y anduuo las cuidades de la otra parte del rio, y juntose à el todo el exercito de Syria en ayuda: y vino à Ascalon, y salieronle à recebir de la ciudad honradamente.
61 Y de alli se partió à Gaza, y los que estauan en Gaza se encerraron; y el la cercò, y quemó todo lo que estaua alderredor de la ciudad, y saqueola.
62 Y los de Gaza rogaron à Ionathas, y elles dió la diestra; y tomó los hijos de los principales en rehenes, y embiolos à Ierusalem; y anduuo por toda la region hasta Damasco.
63 Y oyendo Ionathas que los principes de Demetrio se auian leuantado contra el en Cadès, que es en Galilea, con grande exercito, queriédo quitarle de la prouincia,
64 Salioles àl encuentro, dexando à Simon su hermano en la prouincia.
65 Y Simó se acercó à Bethsuran, y la cõ-

batió por muchos dias,y los encerró.
66 Y demandaronle que les diesse la diestra,y el se la dió:y echandolos de alli,tomò la ciudad,y puso en ella guarnicion.
67 Ionathas llegó con su campo àl agua de Genesar,y antes del dia madrugaron àl campo de Asor.
68 Y heaqui que el campo de los estrangeros les salia àl encuentro en la campaña auiendole puesto emboscada en los montes: mas el les venia àl encuentro por delante.
69 Y la emboscada se leuantó de su lugar,y dieron batalla.
70 Y los que estauan de la parte de Ionathas todos huyeron,que ninguno de ellos quedó, sino fue Mathathias hijo de Absalomi, y Iudas hijo de Calphi Maestre de campo del exercito.
71 Entonces Ionathas rompió sus vestidos,y puso tierra en su cabeça,y oró.
72 Y tornó à ellos en batalla, y hizolos boluer à huyr,y pelearon.
73 Y los de su parte como los vieron huyr,tornaronse à el, y siguieron cō el todos el alcance hasta Cades,donde teniá el real, y llegaron hasta alla.
74 Y cayeron àquel dia de los estrangeros tres mil hombres, y Ionathas se tornó à Ierusalem.

CAPIT. XII.

*Renueua Ionathas el aliança con los Romanos y con los Lacedemonios fortifica à Ierusalem. Es preso de Triphon por traycion.*

a Iosepho Ant. l. 13, c. 8.

Viendo [a] Ionathas que la opportunidad le ayundaua, escogió hombres,los quales embió à Roma para confirmar y renouar con ellos el amistad.
2 Y à los de Lacedemonia, y à otros lugares embió tambien letras en la misma forma.
3 Los quales, como viniero à Roma,entraron en el Senado, y dixerō, Ionathas el summo Sacerdote y la gente de los Iudios nos embia acà,paraq̄ renouemos con vosotros el amistad y la confederacion [b] como antes.

b Arr. 8, 23.

4 Y ellos les dierō letras para todos los que estauan por los lugares, paraque los lleuassen en tierra de Iuda con paz.
5 Esta es la copia de las letras que escriuió Ionathas à los Lacedemonios.
6 Ionathas summo Sacerdote, y el consejo de la nacion,y los Sacerdotes, y todo el pueblo de los Iudios à los Lacedemonios nuestros hermanos,salud.
7 En el tiempo passado [c] Ario que reynaua en vosotros embió letras à Onias summo Sacerdote, como erades nuestros hermanos,como se contiene en el escripto [d] q̄ se sigue.

c Ot. Dario.

d Ab. v. 19.

8 Y Onias recibió àl mensagero honradamente y tomó las letras en que se le hazia saber el amistad y aliança.
9 Y aunque nosotros ninguna necessidad tengamos de esto, teniendo nuestro contentamiento en los sanctos libros,que tenemos en nuestras manos,
10 Toda via quesimos embiar à renouar con vosotros la hermādad y amistad,porq̄ con los muchos tiempos que han passado despues que embiastes à nosotros,no nos ayays por estraños.
11 Nosotros pues en todo tiempo sin cessar,ansi los dias solemnes,como los demas que conuiene,nos acordamos de vosotros en los sacrificios que hazemos, y en las oraciones,como es justo,y cōuiene que los hermanos se acuerden.
12 Ansimismo nos alegramos de vuestra gloria.
13 Y aunque nos han rodeado muchas afliciones,y muchas guerras,y auemos sido combatidos de los reyes que estan alderredor de nosotros,
14 Nunca en estas guerras auemos querido seros molestos,ni à los de mas confederados y amigos nuestros.
15 Porque auemos tenido ayuda del cielo,que nos ha ayudado,cōque nosotros auemos sido librados,y nuestros enemigos abatidos.
16 Portanto auemos escogido à Numenio de Antiocho, y à Antipatro de Iason, los quales hemos embiado à los Romanos para renouar con ellos el amistad,y confederacion passada.
17 A los quales hemos tambien mandado,que vengan à vosotros, y os saluden, y os dén nuestras letras de renouaciō de nuestra hermandad.
18 Portanto bien hareys aora si nos respondierdes à ellas.
19 Y este es el traslado de las letras que Ario embió à Onias.
20 El rey de los Lacedemonios à Onias summo Sacerdote salud.
21 Ha se hallado por escriptura à cerca de los Lacedemonios y Iudios, q̄ son hermanos,y que son del linage de Abraham.
22 Loqual despues que aora lo auemos entendido, parece nos que hareys bien si nos escriuierdes de vuestra prosperidad.
23 Y nosotros tambien os escriuimos, q̄ nuestros ganados y nuestras haziendas, son vuestras, y las vuestras nuestras: portanto

tanto mandamos, que esto se os hiziesse saber.
24 Y oyó Ionathas que los principes de Demetrio tornauan à pelear cõ el cõ exercito mucho mayor que el primero.
25 Y salió de Ierusalem, y vinoles àl encuentro en la prouincia de Amathire, porque no les queria dar espacio para que entrassen en su tierra.
26 Y embió espias àl campo de ellos, las quales boluiendo dieron auiso que tenian determinado de dar sobre ellos de noche.
27 Mas como el sol se puso, Ionathas mãdó à los suyos que velassen, y que estuuiessen en armas prestos para pelear toda la noche: y puso centinelas en derredor del cãpo.
28 Y los enemigos entendiendo que Ionathas con los suyos estaua apercebido para la batalla, vuieron temor, y desmayaron en sus animos, y encendieron fuegos por todo su campo.
29 Loqual Ionathas y los que con el estauan no entendieron hasta la mañana, porque vian los fuegos ardiendo.
30 Y siguiolos Ionathas, mas no los pudo alcançar, porque ya auian passado el rio Eleuthero.
31 Y ansi Ionathas torció el camino hazia los Arabes llamados Zabadeos, à los quales hirió, y tomó sus despojos.
32 Y de alli juntó su campo, y vino à Damasco, y corrió toda aquella region.
33 Simon tambien salió, y vino hasta Ascalon, y hasta las fuerças cercanas; y de alli torció el camino hazia Ioppe, y tomola.
34 Y porquãto auia entendido que ellos querian dar la fortaleza à la parte de Demetrio, puso en ella guarnició que la guardasse.
35 En boluiendo Ionathas, conuocó los Ancianos del pueblo, y consultó con ellos de edificar fortalezas en Iudea:
36 Y de edificar muros à Ierusalem, y de leuantar vna grande altura entre la fortaleza y la ciudad que la apartasse de la ciudad, paraque la fortaleza estuuiesse aparte, y losque dentro estuuiessen, no tuuiessen facultad de comprar ni de vender.
37 Y juntaronse para edificar la ciudad, porque el muro que estaua sobre el arroyo hazia el nacimiento del sol, estaua caydo: y repararonlo, y pusieronle por nombre Caphenata.
38 Y Simon edificó à Adiada en Sephela, y fortificóla, y pusole puertas y cerraduras.
39 [a] Triphon pues pensando de reynar en Asia, y tomar corona, y estender la mano contra el rey Antiocho: a Ioseph. Ant. l. 13, c. 9.
40 Temiendo que Ionathas no se lo permitiria, mas que tomaria guerra contra el, buscaua manera de prenderlo, y de matarlo: y ansi se partió, y se fue à Bethsan.
41 Y Ionathas le salió àl encuentro en batalla con quarẽta mil hombres escogidos, y vino à Bethsan.
42 Y viendo Triphon que Ionathas venia con grande exercito para estender la mano contra el, temió,
43 Y recibiolo honrradamente, y alabolo à todos sus amigos, y diole dones: y mãdó à sus amigos y à su gente que lo obedeciessen como à si mismo.
44 Y à Ionathas dixo, Porque has fatigado todo este pueblo, no auiendo guerra entre nosotros?
45 Aora pues embialos à sus casas escogiendote algunos pocos que queden contigo, y ven conmigo à Ptolemayda, y entregartelahé con las de mas guarniciones, y exercito, y con todos los gouernadores de los negocios; y esto hecho tornarmehé, porque para esto he venido.
46 Y el creyendolo, hizo como le dixo, y embió el exercito, los quales se fueron à la tierra de Iuda:
47 Solamente detuuo consigo tres mil hombres, de los quales los dos mil tornó à embiar à Galilea, y los mil vinieron con el.
48 Mas como Ionathas entró en Ptolemayda, los de Ptolemayda cerraron las puertas de la ciudad, y prendieronlo à el: y à todos los que con el entraron, mataron à cuchillo.
49 Y Triphon embió la gente de pie y la caualleria en Galilea, y à la gran campaña paraque destruyessen à todos los compañeros de Ionathas.
50 Mas ellos entendiendo que Ionathas era preso, y que auia perecido cõ todos los que con el estauan, animaronse los vnos à los otros, y salieron apercebidos à la batalla.
51 Y viendolos losque los seguian, y que la pelea auia de ser por la vida, tornaronse.
52 Y los otros todos vinieron en paz à la tierra de Iudea, y lloraron mucho à Ionathas y à todos losque conel estauã, y Israel lloró con gran llanto.
53 Y todas las gentes que estauan alderredor dellos, procurarõde destruyrlos del todo.

54 Porque dezian, No tienen principe, ni quien les ayude: combatamoslos pues aora, y quitemos su memoria de entre los hombres.

## CAPIT. XIII.

*Simon es elegido del pueblo en lugar de Ionathas el qual es muerto por Triphon: mata ansimismo à Antiocho y vsurpa el reyno. Simon toma à Gaza.*

a Iosepho Ant.l.13, c.9.

ENtonces [a] oyendo Simon, que Triphon auia juntado grande exercito para venir en tierra de Iuda, y destruyrla:
2 Y viẽdo que el pueblo estaua en temor
y en temblor, subió à Ierusalem, y cõuocó el pueblo:
3 Y animandolos, dixo, Vosotros sabeys quanto auemos hecho yo, y mis hermanos, y la casa de mi padre porlas leyes y por la religiõ, y enque guerras y angustias nos hemos visto.
4 Porque por esta causa son muertos por Israel todos mis hermanos, y yo solo q̃do.
5 Y nunca tal me acaezca que aora ni en todo tiempo de tribulacion yo quiera cõseruar mi vida, pues yo no soy mejor que mis hermanos.
6 Antes defenderé mi nacion, y religiõ, y nuestros hijos, y mugeres: porque todas las gentes se han jũtado para destruyrnos por causa de enemistad.
7 Entonces el espiritu de todo el pueblo se tornó à encender en oyendo estas palabras,
8 Y respõdieron à gran boz, diziẽdo, Tu eres nuestro capitan en lugar de Iudas, y de Ionathas, tus hermanos.
9 Toma à cargo nuestra guerra: y todo lo que nos mandares, haremos.
10 Entonces el juntó todos los hombres de guerra, y se dió priessa à acabar todos los muros de Ierusalem; y fortificóla entorno.
11 Y embió à Ionathas hijo de Absalomi, y conel el nueuo exercito en Ioppe, el qual echando fuera losque estauan en la fortaleza, el se quedó alli.
12 Entretanto Triphon mouió de Ptolemayda con grande exercito para venir en tierra de Iuda, trayendo cõ sigo à Ionathas en guarda.
13 Y Simõ llegó à Addus à vista de la cãpaña.
14 Y como Triphon entẽdió que Simõ se auia leuantado en lugar de su hermano Ionathas, y q̃ venia para darle batalla, embiole mensageros,
15 Diziẽdo, Por el dinero que tu hermano Ionathas deuia en las cuẽtas del rey, à causa de los negocios que tuuo, lo hemos detenido.
16 Embia pues aora ciẽ talẽtos, y sus dos hijos en rehenes, porque soltãdolo no nos quiebre la palabra, y soltarlohemos.
17 Y entẽdió Simõ q̃ trataua conel cõ engaño, cõ todo esso mãdo dar el dinero, y los moços, por no incurrir en algun grande odio acerca del pueblo,
18 Que diria, que por no auerle embiado el dinero y los moços, [b] el auia sido muerto. b Ionathas.
19 Embió pues los moços, y los ciẽ talẽtos, mas el otro le mintió, y no soltó à Ionathas.
20 Despues de esto vino Triphõ la tierra adentro para destruyrlo: y hizierõ buelta por el camino q̃ vá à Ador, y Simõ y su cãpo caminauan por dõde quiera q̃ ellos yuan.
21 Mas los q̃ estauan en la fortaleza, embiarõ mensageros à Triphõ que se apresurasse à venir por el desierto, y à embiarles vitualla.
22 Y Triphõ apercibió toda la caualleria, para venir aq̃lla noche: mas vuo tanta nieue que no pudo venir, y quedóse en Galaad.
23 Y llegando à Bascama, mató à Ionathas, el qual fue alli enterrado.
24 Y Triphõ se tornó, y se vino à su tierra.
25 Y Simõ embió y tomó los huesos de Ionathas su hermano, y enterrolos en Modin ciudad de sus padres.
26 Y todo Israel lo lamentó cõ grãde llãto, y lo llorarõ muchos dias.
27 Y Simõ edificó sobre el sepulchro de sus padres y de sus hermanos vn edificio muy alto para ver de piedra labrada delãte y de tras.
28 Y puso siete piramides, la vna cõtra la otra à su padre y à su madre, y quatro à sus hermanos.
29 Al derredor de las quales puso grandes colũnas, y sobre las colũnas las armas para perpetua memoria: y jũto à las armas nauios esculpidos que fuessen vistos delos que nauegassen la mar.
30 Este es el sepulchro que hizo en Modin hasta oy.
31 Triphon pues tratando con engaño con el moço rey Antiocho, àl fin lo mató.
32 Y reynó en su lugar, y pusose la corona de Asia, y hizo grande estrago en la tierra.

33 Y Simõ reedificó las fortalezas de Iu-
dea,y fortificola de altas torres, y de grã-
des muros, y de puertas,y cerraduras, y
puso vituallas en las fortalezas.
34 Y escogió hombres, los quales embió
àl rey Demetrio,para que diesse libertad à
la tierra,porque todos los hechos de Tri-
phon no eran sino robos.
35 Y Demetrio respondió à estas pala-
bras,y escriuió letras en esta forma.
36 El rey Demetrio à Simon summo Sa-
cerdote,y amigo de los reyes, y àl Sena-
do,y nacion de los Iudios,salud.
37 La corona de oro y el collar que em-
biastes,recebimos;y estamos prestos para
hazer con vosotros gran paz, y escreuir à
los officiales reales, para que os suelten lo
que os auemos concedido.
38 Y que todo lo que auemos concerta-
do cõ vosotros,sea firme, Que las fortale-
zas que aueys edificado,sean vuestras.
39 Ansi mismo os perdonamos las igno-
rancias,y offensas de hasta oy,y la corona
q̃ nos deuiades; y si algun otro tributo se
pagaua en Ierusalẽ, q̃ ya no se pague mas.
40 Y q̃ si algunos de vosotros son aptos
para ser escriptos entre los nuestros, lo
sean,y aya entre nosotros paz.
41 En el año ciento y setenta fue quita-
do el yugo de las Gentes de Israel;
42 Y comęçó el pueblo de Israel à escri-
uir en las tablas y instrumentos publicos,
En el año primero siendo Simon summo
Sacerdote,capitã y prĩcipe de los Iudios.
43 En aquellos dias llegó Simõ à Gaza,
y cercola cõ cãpo,y hizo ingenios:y llegó
à la ciudad,y batió vna torre,y tomóla.
44 Y saltaron los que estauã dentro del
ingenio en la ciudad, y vuo en la ciudad
grande alboroto.
45 Y los ciudadanos se subieron con sus
mugeres y hijos sobre el muro, rotos sus
vestidos;y clamarõ con grãde boz pidien-
do à Simon que les diessen las diestras.
46 Diziendo,No nos pagues cõforme à
nuestras maldades, mas segun tus miseri-
cordias.
47 Y Simon vuo compassion, y no los
destruyó,mas echólos de la ciudad,y lim-
pió los templos en que auian estado los i-
dolos;y entonces entró en ella bendizien-
do àl Señor con cantares.
48 Y echando de ella tota immundicia,
puso en ella hõbres que pusiessen en esse-
cucion la Ley; y fortificola, y hizo en ella
casa para si.
49 Los q̃ estauan en la fortaleza de Ieru-
salem, no eran consentidos salir ni entrar
en la tierra,ni comprar ni vender:y vuierõ
gran hambre, tanto que muchos de ellos
perecieron de hambre.
50 Y clamaron à Simon q̃ les fuessen da-
das las diestras,y el lo cõcedió, y echolos
de alli: y limpió la fortaleza de las conta-
minaciones.
51 Y à los veynte y tres dias del mes Se-
gundo del año ciento y setenta y vno,en-
tró en ella cõ alabãças, y cõ ramos de pal-
ma, con harpas, y organos, y cimbalos,y
hymnos,y cantares, porquãto el enemigo
grande de Israel auia sido quebrantado.
52 Y instituyó que estos dias se celebras-
sen con alegria en todos los años.
53 Y fortifició el monte del templo, que
estaua junto à la fortaleza, y habitó alli el
y los que estauan con el.
54 Y viendo Simon q̃ Ioã su hijo era va-
liente hõbre de guerra,pusolo por capitan
de todo el exercito, y q̃ habitasse en Gaza.

## CAPIT. XIIII.

*Demetrio es preso por el rey de Persia. Renueua Simon el aliança con los Romanos y Lacedemonios &c.*

EN el año ciento y setenta y dos el
rey Demetrio juntó su exercito, y
partióse à Media para traer de alla
socorro,y hazer guerra à Triphon.
2 Y oyendo Arsaces rey de Persia y de
Media, que Demetrio auia entrado en sus
terminos, embió vno de sus principes que
lo prendiesse biuo.
3 El qual fue, y hirió el exercito de De-
metrio,y prendiolo à el, y truxolo à Arsa-
ces,el qual lo puso en prision.
4 Y toda la tierra de Iuda tuuo reposo to-
dos los dias de Simon, el qual procuró biẽ
para su nacion, y su potencia y honrra les
fue siempre agradable.
5 Y con toda su gloria tomó tambien à
Ioppe por puerto: y hizo entrada à las is-
las de la mar.
6 Ensanchó los terminos de su nacion y
fue señor en la prouincia.
7 Iuntó muchos captiuos,y enseñoreose
de Gaza, y de Bethsuran y de la fortaleza:
y quitó de ella las immundicias,y ya no a-
uia quien le resistiesse.
8 Cada vno labraua su tierra en paz, y la
tierra de Iuda daua sus frutos, y los arbo-
les de los campos el suyo.
9 Los Ancianos se sentauan en las plaças
todos, y consultauan del bien de la tierra:
y los mancebos se vestian honrrosamente,
y de habitos de guerra.
10 A las ciudades daua bastimentos,y las
ponia en orden,para q̃ fuessen instrumẽtos

de fortalezá:tãto que su fama fue nombrada, hasta el fin de la tierra.
11 El hizo la paz sobre la tierra, y que Israel se alegrasse de grande alegria.
12 Cada qual se assentaua de baxo de su parra, y de baxo de su higuera: y no auia quien les pusiesse miedo.
13 Porque ya no auia sobre la tierra quiẽ les acometiesse, y los reyes eran quebrantados en aquellos dias.
14 El confirmaua à todos los baxos de su pueblo, y procuraua la Ley, y quitaua à todo iniquo y malo.
15 El glorificó el Sanctuario, y augmentó los sanctos vasos.
16 Y como en Roma y hasta los Lacedemonios se oyó que Ionathas era muerto, todos fueron muy tristes.
17 Mas como oyeron que Simon su hermano era hecho summo Sacerdote en su lugar, y que el posseya toda la prouincia y las ciudades deella:
18 Escriuieronle en tablas de metal, renouando las amistades y confederacion, * q̃ auian hecho con Iudas y con Ionathas sus hermanos.

* Arri. 8, 23. y 12, 1.

19 Y las letras fueron leydas en presencia de la Iglesia en Ierusalem, y esta es la copia de las letras que embiaron los Lacedemonios.
20 Los principes de los Lacedemonios, y la ciudad, à Simon summo Sacerdote, y à los Ancianos, y Sacerdotes, y à toda la resta del pueblo de los Iudios sus hermanos, salud.
21 Los embaxadores, que fueron embiados à nuestro pueblo, nos hizieron saber vuestra gloria, y honrra, y alegria, y con la venida de ellos nos alegramos.
22 Y escreuimos su relacion en los actos de la Republica ansi, Numenio de Antiocho, y Antipatro hijo de Iason embaxadores de los Iudios vinieron à nosotros para renouar con nosotros el amistad passada:
23 Y plugo àl pueblo de recebirlos honrrosamẽte, y poner la copia de sus palabras en los libros publicos del pueblo, paraque la memoria q̃de para siẽpre àl pueblo de los Lacedemonios, y la copia de esto escriuimos à Simõ summo Sacerdote.
24 Despues de esto Simõ embió à Numenio à Roma con vn grande escudo de oro, q̃ pesaua mil minas, para cõfirmar con ellos la cõfederacion.
25 Y como el pueblo oyó esto, dixerõ, Cõque agradecimiento pagaremos à Simõ y à sus hijos?
26 Porque el cõ sus hermanos y la casa de su padre cõfirmarõ à Israel, y vencidos en guerra los enemigos lo pusierõ en libertad. y escriuierõlo en tablas de Metal, las quales pusierõ en colũnas en el mõte de Sion.
27 Y esta es la copia de la escriptura, A los ocho dias del mes de Elul del año ciẽto y setenta y dos, en el año tercero de Simõ summo Sacerdote en Asaramel,
28 En el gran conuento de los Sacerdotes, y del pueblo, y de los principes de la nacion, y de los Ancianos de la prouincia, fueron declaradas estas cosas, Que por auer tenido con tinuas guerras en nuestra prouincia,
29 Simon hijo de Matathias de los hijos de Iarib, y sus hermanos, se entregaron àl peligro, y resistieron à los aduersarios de su nacion: porque su religion y su ley permaneciessen: y honraron su nacion cõ grãde gloria.
30 Y Ionathas juntò su nacion, y fue cõstituydo por su grã Sacerdote, el qual [a]siẽdo puesto con su pueblo,

a Muerto, sus &c.

31 Sus enemigos quisieron hollar y saquear su prouincia, y estẽder las manos en sus Sanctuarios.
32 Entonces Simon resistió, y peleó por su nacion: y gastó muchos dineros de su hazienda, y armó los valientes de su nacion, y les dió sueldo.
33 Y fortificó las ciudades de Iudea, y à Bethsuran, que está en los terminos de Iudea, donde estauan antes las armas de los enemigos, y puso en ella guarnicion de Iudios.
34 Fortificó tambien à Ioppe, que esta junto à la mar, y à Gaza en los terminos de Azoto, donde antes morauan enemigos; y puso en ella Iudios, y los proueyó de todas las cosas necessarias para su reparacion.
35 Considerando pues el pueblo la lealtad de Simon, y la gloria conque desseó honrrar à su nacion, lo leuantaron por su capitan y por principe de los Sacerdotes, por auer hecho todas estas cosas: y por la justicia y fe que guardó à su nacion, y por auer procurado por todas maneras de engrandecer su pueblo.
36 En cuyos tiempos vuo tanta prosperidad en sus manos, que las Gentes fuessen quitadas de su prouincia, y los que estauan en la ciudad de Dauid en Ierusalem en la fortaleza: de la qual salian, y contaminauan todo loque estaua arredor del Sanctuario, y hazian grande estrago en la limpieza.

37 Y puso en ella Iudios, y fortificóla para defensa de la prouincia y de la ciudad: y alçó los muros de Ierusalem.
38 Y el rey Demetrio le cõfirmó el summo Sacerdocio.
39 Por las quales cosas lo hizo su amigo, y lo adornó de grande gloria:
40 Porquanto oyó que los Iudios eran llamados amigos, y aliados, y hermanos de los Romanos, y que auian recebido hõrradamente los embaxadores de Simon.
41 Y que los Iudios y sus Sacerdotes auian consentido en q̃ Simon fuesse su principe y summo Sacerdote perpetuamente, hasta tanto que se leuantasse Propheta fiel.
42 Y que fuesse capitan sobre ellos, y q̃ tuuiesse cargo del Sanctuario: y q̃ pusiesse gouernadores sobre sus obras, y sobre la prouincia, y sobre las armas, y sobre las fortalezas.
43 Y que tuuiesse cuydado del Sanctuario, y que fuesse obedecido de todos, y q̃ todos los instrumentos de la prouincia fuessen escriptos en su nombre, y que pudiesse traer purpura y oro.
44 Y que à ninguno del pueblo ni de los Sacerdotes fuesse licito inualidar nada de esto, ni contradezir à loque el dixesse: ni cõuocar sin el junta en la prouincia, ni vestir purpura, ni vsar de cinto de oro.
45 Y que si alguno hiziesse contra esto, ò quebrantasse alguna de estas cosas, fuesse culpado.
46 Y plugo à todo el pueblo de cõstituyr à Simon, y hazer cõforme à estas palabras.
47 Y Simon lo consitió, y le plugo de vsar del oficio de summo Sacerdote, y ser capitan y principe de la nacion de los Iudios, y de los Sacerdotes, y de presidir en todas las cosas.
48 Y acordaron que esta escriptura fuesse puesta en tablas de metal, las quales fuessen puestas en la cerca del Sãctuario en lugar eminente.
49 Mas que la copia de estas cosas fuesse puesta en el erario paraq̃ [a] lo vuiessen Simon y sus hijos.

a S. la dignidad dicha.

## CAPIT. XV.

*EL rey Antiocho haze fauores à Simõ y al pueblo de los Iudios: persigue à Triphon. Bueluen los embaxadores de Simon de Roma con grandes fauores. Antiocho rompe el amistad con los Iudios, y afflige la tierra.*

Y El rey Antiocho hijo de Demetrio embió letras desde las islas de la mar à Simon Sacerdote y Princide de la nacion de los Iudios, y à toda la nacion:
2 En q̃ se contenia de esta manera, El rey Antiocho à Simon summo Sacerdote, y à la nacion de los Iudios, salud.
3 Porquanto algunos pestilentes hõbres occuparon el reyno de mis padres, yo lo quiero defẽder y restaurarlo como era antes: por loqual he ayuntado multitud de exercitos, y he hecho hazer nauios de guerra.
4 Y quiero yr por la prouincia para vengarme de los q̃ hã destruydo nuestra tierra y assolado muchas ciudades en mi reyno.
5 Portãto aora yo te confirmo todas las immunidades, q̃ todos los reyes antes de mi, te han concedido: y todos los tributos que te han soltado.
6 Y te permitto batir propia moneda en tu prouincia.
7 Y q̃ Ierusalem sea sancta y libre; y q̃ todas las armas q̃ has hecho, y las fuerças q̃ has edificado, y tienes, sean tuyas.
8 Y que toda deuda del rey, y loq̃ le pertenece de aqui para siempre, te sea suelto.
9 Y quando tuuieremos nuestro reyno, te honrraremos à ti y à tu naciõ, y àl templo de grãde gloria, de tal manera q̃ vuestra gloria sea manifestada en toda la tierra. b Ioscpho Ant. l. 13 c. 11
10 [b] En el año ciento y setenta y quatro salió Antiocho à la tierra de sus padres, y todos los exercitos se vinieron à el, de tal manera que quedaron pocos con Triphõ.
11 Y el rey Antiocho lo persiguió, el qual vino huyendo à Doram ciudad maritima.
12 Porq̃ sabia q̃ muchos males se amõtonauã sobre el, y el exercito lo auia dexado.
13 Y Antiocho llegó sobre Doram conciento y veynte mil hombres de guerra, y ocho mil cauallos.
14 Y cercó la ciudad, y los nauios se llegaron por la parte de la mar, ansi que la ciudad era apremiada por mar y por tierra, y à nadie consentian entrar ni salir.
15 En este tiempo vino Numenio, y sus compañeros, de Roma trayendo letras para los reyes y las prouincias, en las quales se contenian estas cosas.
16 Lucio Consul de los Romanos àl rey Ptolemeo, salud.
17 Los embaxadores de los Iudios nuestros amigos y aliados vinieron à nosotros embiados de Simon principe de los Sacerdotes, y del pueblo de los Iudios, para renouar el amistad y confederacion antigua.
18 Y truxeron vn escudo de oro de mil minas.
19 Por loqual nos plugo escreuir à los reyes, y à las prouincias, que ningun mal les sea hecho, ni les mueuã guerra, ni à sus ciudades ni prouincias, ni den ayuda à los q̃ peleáren contra ellos.

20 Tam-

20 Tambien nos pareció tomar dellos
el escudo.
21 Portanto si algunos malos hombres
de su prouincia se acogieren à vosotros,
entregarloseys à Simon Principe de los
Sacerdotes, paraq̃ los castigue conforme à
su ley.
22 Esto mismo se escriuió àl rey Deme-
trio, à Attalo, à Arathe, à Arsaces:
23 Y à todas las prouincias, Sãsama, Spar
ta, Delo, Myndo, Sicyõ, Caria, Samo, Pam-
philia, Lycia, Halicarnaso, Rhodas, Pharse
lida, Coo, Sidam, Cortina, Gnido, Cypro
y Cyrene.
24 Y la copia de estas cosas fué escripta à
Simon principe de los Sacerdotes.
25 El rey Antiocho llegó el campo la se-
gunda vez à Doram, metiendo siẽpre la ma
no, y haziendo ingenios. y encerró à Try-
phon que no pudiesse salir.
26 Y Simon le embió dos mil hombres
escogidos que le ayudassen, y tambiẽ pla-
ta, y oro, y muchos vasos.
27 Mas el nolo quiso recebir, antes rom-
pió todo loque con el auia antes cõcerta-
do, y se apartó de su amistad.
28 Y embiole à Athenobio vno de sus a-
migos, paraq̃ tratasse con el diziendo, Vos-
otros teneys à Ioppe y à Gaza y la fuerça
de Ierusalem, q̃ son ciudades de mi reyno.
29 Aueys assolado sus terminos, y aueys
hecho grã destruyciõ en la tierra: y aueys
os enseñoreado de muchos lugares por mi
reyno.
30 Entregadme pues aora las ciudades q̃
aueys tomado, y los tributos de los luga-
res enque os aueys enseñoreado fuera de
los terminos de Iudea.
31 Y si no, pagad por ellos cincuenta talẽ
tos de plata, y por el daño q̃ aueys hecho à
la prouincia, y por los tributos de las vi-
llas, otros quinientos: de otra manera ven-
dremos y moueroshemos guerra.
32 Y Athenobio amigo del rey vino à Ie-
rusalem, y viendo la magnificencia de Si-
mon, y su grandeza, en oro, y en plata, y su
grande apparato, fué espantado, y recito-
le las palabras del rey.
33 Y Simon le respondió, y dixo, Ni nos-
otros hemos tomado la tierra de otre, ni la
posseemos, si no la herẽcia de nuestros pa-
dres que por algun tiempo hà sido posseу-
da de nuestros enemigos injustamente.
34 Mas quando nosotros tuuimos la op-
portunidad, defendimos la herencia de nu
estros padres.
35 Quanto à lo de Ioppe y de Gaza q̃ tu
pides, ellas hazian grande daño en nuestro
pueblo, y en nuestra prouincia: por ellas da
remos cien talentos. Y Athenobio no res-
pondió palabra:
36 Antes se boluió enojado àl rey, àl-
qual contó estas palabras, y la magnificen-
cia de Simon con todo loq̃ auia visto. Y el
rey se enojó con grãde yra. (thosayda.
37 Mas Triphõ huyó en vn nauio en Or-
38 Y el rey puso à Cendebeo por capitã
de la costa de la mar, y diole el exercito de
la gente de pie, y de cauallo, y mandole q̃
mouiesse el campo contra Iudea, y q̃ edifi-
casse à Cedron, y q̃ cerrasse las puertas de
la ciudad, y que hiziesse la guerra àl pue-
blo, y el persiguió à Triphon.
40 Y Cendebeo llegó à Iamnia, y comẽ-
çó à irritar el pueblo, y à molestar la tierra
de Iudea, y à prender y matar el pueblo, y
à edificar à Cedron.
41 Y puso alli gente de cauallo y escuadrõ
de pie, paraq̃ saliessen, y corriessen los ca-
minos de Iudea, como el rey auia mãdado.

## CAPIT. XVI.

*IOan hijo de Simõ pone en huyda a Cendebeo capitã de Antiocho. vn traydor Ptolemeo mata por traycion en Ierícho à Simon y à sus hijos excepto à Ioan: elqual succede enel summo sacerdocio en lugar de su padre.*

ENtonces [a] Ioan subió de Gaza, y cõ-
tó à su padre loque Cendebeo auia
hecho.
2 Y Simon llamó sus dos hijos mayores,
Iudas y Ioã, y dixoles, Yo, y mis hermanos,
y la casa de mi padre, auemos sustentado la
guerra contra los enemigos de Israel des-
de nuestra mocedad hasta oy: y hà auido
prosperidad en nuestras manos para librar
à Israel algunas vezes.
3 Empero aora ya yo soy viejo, mas vos-
otros soys idoneos en edad y piedad. Suc-
ceded pues en mi lugar y de mi hermano·
y salid à pelear por nuestra gente, y el ayu-
da del cielo sea con vosotros.
4 Y escogió de la prouincia veynte mil
hombres de guerra, y algunos de cauallo,
y partieronse contra Cendebeo, y durmie
ron en Modin [aquella noche.]
5 Y leuantandose por la mañana, salierõ
à la campaña, y heaqui vn grande exercito
de pie y de cauallo que los venia à recebir,
y auia vn arroyo que corria entre los dos
exercitos.
6 Y Ioã y su pueblo assentarõ el cãpo de-
lãte de los otros: y viẽdo q̃ el pueblo temia
de passar el arroyo, passó el primero: y co-
mo los otros le vieron, passaron en pos del.
7 Y diuidió el pueblo y puso los de caua
llo entre la gente de pie: mas la caualleria
de

[a] Iose. Ant. li. 13. c. 10.

de los cõtrarios era mucha en grã manera.
8 Mas como tocaron las sacras trompe-
tas, Cendebeo y su campo huyó, y cayerõ
de ellos muchos heridos: y los que queda
ron, se acogeron à la fortaleza.
9 Entonces fué herido Iudas el hermano
de Ioan, mas Ioã lo siguió hasta venir à Ce
dron, laqual auia edificado Cendebeo.
10 Y huyeron hasta las fortalezas q̃ estan
en los campos de Azoto, y el les puso fue-
go: y mataron deellos dos mil hombres, y
tornose à Iudea en paz.
11 Auia entõces vn Ptolemeo hijo de A-
bubo, elqual estaua por capitã en la cãpaña
de Iericho, y tenia mucho oro y plata.
12 Porq̃ era yerno del summo sacerdote.
a Iosepho Ant. l. 13. c 14. 13 [a] Y ensoberueciẽdose su coraçõ, pretẽ-
dia tomar la prouincia: y pensaua engaño
contra Simon y sus hijos por matarlos.
14 Y andãdo Simon por las ciudades de
la prouincia de Iudea, y teniẽdo solicitud
por ellas, decendió en Iericho el y Matha-
tias y Iudas sus hijos, en el año ciento y se
tenta y siete en el mes Onzeno, elqual es
el mes de Sabat.
15 Y el hijo de Abubo los recibió cõ en-
gaño en vna pequeña fortaleza, q̃ el auia e-
dificado, q̃ se llama Doch, donde les hizo
gran vanq̃te, y auia escondido hombres.
16 Y quãdo Simon y sus hijos fueron em
briagados, Ptolemeo se leuantó con los su
yos, y tomaron sus armas, y entraron àl vã
quete, y mataron à el y à sus dos hijos, y al
gunos de sus criados.
17 Esta grande traycion hizo en Israel,
dando males por bienes.
18 Y escriuiendo estas cosas Ptolemeo àl
rey, embiole à pedir exercito en ayuda, y q̃
el le entregaria la prouincia con sus ciuda-
des, y tributos.
19 Y à otros embió à Gaza que tomassen
à Ioan: y à los Tribunos embió letras que
se viniessen à el, que el les daria plata y oro
y dones.
20 Y à otros embió à q̃ tomassen à Ieru-
salem, y àl monte del templo.
21 Mas como vno corriesse delante, y di-
esse auiso à Ioan en Gaza, que su padre era
muerto, y sus hermanos: y q̃ tambien em-
biaua para matarlo à el:
22 Oyendo el esto espantose en grã ma-
nera, y prendió à los q̃ auian venido à ma-
tarle, y matolos: porq̃ entendió que ellos
pretendian matarle à el.
23 Todos los de mas negocios de Ioã, y
sus guerras, y sus buenas valẽtias en lasqua
les se vuo valerosamente, y el edificio de
los muros que edificó, y las cosas q̃ hizo,
24 Heaqui q̃ todas ellas estã escriptas en
el libro de los tiempos de su Sacerdocio,
desde que fué hecho Principe de los Sacer
dotes despues de su padre.

*FIN DEL PRIMERO LIBRO DE los Machabeos.*

# El segundo libro de los Machabeos.

CAPIT. I.

*LOs Iudios que estauã en Ierusalem despues de libres de muchas afliciones, escriuen à los que estauã en Egypto haziendoselo saber paraque de comun acuerdo hagan à Dios gracias, y celebren fiesta &c.*

LOS hermanos Iudios q̃
estan en Ierusalem, y en la
prouincia de Iudea à los
hermanos Iudios q̃ estan
por Egypto dizen salud, y
buena paz.
2 Dios os haga bien, y se acuerde de su
Concierto, que hizo con Abraham, Isaac y
Iacob sus sieruos fieles,
3 Y os dé à todos coraçon conque lo hõ
rreys, y hagays su voluntad con grã cora-
çon y con animo voluntario.
4 El abra vuestro coraçon en su ley y en
sus mandamientos, y os de paz.
5 Vuestras oraciones oyga, y se reconci-
lie con vosotros, para no desampararos en
el tiempo de la aflicion. (otros.
6 Y nosotros aqui estamos orãdo por vos-
7 Reynando Demetrio en el año ciento
y sesenta y nueue, nosotros los Iudios os
escriuimos en la tribulacion y assalto, que
vino sobre nosotros en aquellos años, des-
pues [b] que Iason y los suyos se apartarõ de b Ab. 4, 7.
la tierra sancta y del reyno.
8 Y quemaron en portal, y derramarõ la
sangre innocẽte. Y de como oramos àl Se-
ñor, y fuemos oydos: y ofrecimos sacrifi-
cio y Presente, y encendimos las lãparas, y
propusimos los panes.
9 Portanto celebrad à ora los dias * de *Leu. 23, 24
los Tabernaculos del mes de Casleu.
10 En el año ciento y ochenta y ocho, el
pueblo que está en Ierusalem y en Iudea, y
el Senado, y Iudas, à Aristobolo maestro
del rey Ptolemeo, del linage de los vngi-
dos Sacerdotes, y à los Iudios que estan en
Egypto dessean salud, y sanidad.

11 Sien-

11 Siẽdo ya libres de grãdes peligros por
Dios, hazemosle grãdes gracias por auer
batallado contra vn tal rey.
12 Porque auiẽdo el ſacado de Perſia los
que pelearon contra noſotros, y contra la
ſancta ciudad:
13 Anſi el que era el capitan, como el e-
xercito que eſtaua cõ el, que parecia inuin
cible, fueron deshechos en el templo de
Nanea por el engaño de los Sacerdotes de
Nanea.
14 Porq̃ viniẽdo Antiocho y ſus amigos
àl lugar, como para morar con ella, y para
recebir muchos dineros en nõbre de dote,
15 Los quales como los Sacerdotes de
Nanea preſentaſſen, el con poca gente en-
tró dentro de la cerca del tẽplo, y deſpues
de el dentro, ellos cerraron el templo,
16 Y abriendo vna puerta ſecreta del tẽ-
plo apedradas como rayos hirieron àl ca-
pitan, y àlos ſuyos; y deſpedaçandolos
miembro à miembro, y cortadas las cabe-
ças, los echaron fuera.
17 En todas coſas ſea Dios bendito, que
entregó los impios.
18 Auiendo pues de celebrar la purifica-
cion del templo à los veynte y cinco dias
del mes de Casleu, hanos parecido ſer ne-
ceſſario hazeroslo ſaber, para que voſotros
tambien hagays el dia de los Tabernacu-
los, y el dia del fuego, conque Nehemias
ofreció ſacrificios, deſpues de edificado el
Templo y el altar.
19 Porque como nueſtros padres fueſſen
lleuados en Perſia, los Sacerdotes que en-
tonces guardauan el diuino culto, tomarõ *Leu. 6, 13. y 10, 11.
*el fuego del altar occultamente, y eſcon-
dieronlo en vn valle donde auia vn pozo
hondo y ſeco, y alli lo guardaron ſin que
nadie ſupieſſe el lugar.
20 Y deſpues, paſſados muchos años, quã
do plugo à Dios que Nehemias fueſſe em-
biado por el rey de Perſia, el embió à los
nietos de aquellos Sacerdotes, que auian
eſcõdido el fuego, aque lo buſcaſſen: y, co-
mo ellos nos contaron, no hallaron el fue-
go, mas hallaron vna agua graſſa.
21 Y mandóles que la ſacaſſen, y ſe la
truxeſſen: y mãdó el Sacerdote Nehemias
rociar con aquella agua los ſacrificios que
eſtauan pueſtos ſobre el altar, y la leña.
22 Y deſpues de hecho eſto, y que vino
el tiempo que el ſol reſplandeció, el qual
antes eſtaua cubierto de nublado, encen-
dioſe vn gran fuego, de que todos ſe mara-
uillaron.
23 Y entretãto q̃ el ſacrificio ſe quemaua,
todos los Sacerdotes haziã oracion comẽ-
çãdo Ionathas, y reſpondiendo los otros.
24 Y la oracion de Nehemias era de eſta
manera, O Señor, Señor Dios, Criador de
todas las coſas, terrible y fuerte, juſto y mi
ſericordioſo, que ſolo eres rey benigno,
25 Solo liberal, ſolo Iuſto, Todo podero-
ſo y eterno, que libras de todo mal àl Iſrael:
que heziſte los padres eſcogidos, y los ſan
ctificaſte.
26 Recibe el ſacrificio por todo tu pueblo
de Iſrael, y guarda tu parte, y ſanctificala,
27 Cõgrega nueſtro eſparzimiento: libra
los q̃ ſiruen à las Gentes, y mira à los me-
noſpreciados, y abominados, para que las
Gentes conozcan q̃ tu eres nueſtro Dios.
28 Afflige à los que nos opprimen, y nos
vltrajan con ſoberuia.
29 Planta à tu pueblo en tu ſancto lugar, *Deu. 30, 5.
*como Moyſen ha dicho. Ab. 2, 18.
30 Y los Sacerdotes cantauan hymnos, Leu. 30, 1.
haſta que el ſacrificio fue conſumido.
31 Y quando el ſacrificio fue conſumido,
Nehemias mandó que las piedras mas grã-
des fueſſen rociadas del agua q̃ quedaua.
32 Y como eſto fue hecho, encendioſe
de ellas vna llama, la qual fue conſumida
de la lumbre que reſplandecia del altar.
33 Y como eſto fueſſe diuulgado, fue cõ-
tado àl rey de Perſia, como en el lugar dõ-
de auian eſcondido el fuego aquellos Sa-
cerdotes que auiã ſido lleuados, auia ſido
hallada agua, de la qual Nehemias y los q̃
con el eſtauan, auian purificado los ſacri-
ficios.
34 Lo qual conſiderando el rey, y eſſa-
minandolo con diligencia, cerrò el lugar
de muro y lo conſagró. (bienes.
35 Y para ello dió y repartió grandes
36 Y Nehemias llamó à aquel lugar E-
phthar, que quiere dezir, Purificaciõ: aun-
que muchos le llaman Nephthar.

## CAPIT. II.

*QVe Ieremias, quando el pueblo ſalia captiuo à Babylonia, eſcõdió el Arca &c. El author deeſte libro profeſſa abreuiar en ella hiſtoria de Iaſõ etc.*

HAllaſe por eſcriptos que Ieremias Ier. 29.
Propheta mãdó q̃ los q̃ erã lleuados
en captiuidad, tomaſſen el fuego,
como eſta declarado: y que el mãdó tãbien
à los que eran lleuados en captiuidad,
2 Y que les dió Ley, que no ſe oluidaſſen
de los mandamientos del Señor, *ni ſe en- *Baruch 6, 4.
gañaſſen en ſus animos, quando vieſſen las
imagines de oro y de plata, y ſus atauios.
3 Y mandandoles otras coſas ſemejantes
amoneſtauales, que la Ley no ſe apartaſſe
de ſu coraçon.

4 Ay tambien en la misma escriptura, co-
mo el Propheta, por reuelacion de Dios à
el hecha, mandó que el Tabernaculo y el
arca fuissen traydos con el, hasta que llegó
*Deu.34.1. àl monte, * en el qual Moysen subió para
ver la heredad de Dios.
5 Y que Ieremias viniendo alli, halló vna
cueua cauada como vna casa, donde metió
el Tabernaculo y el arca y el altar del in-
cienso, y cerró la puerta.
6 Y que llegaron algunos que venian cõ
el, para notar el lugar, y que no lo pudie-
ron hallar.
7 Y que como Ieremias lo entendió, que
los reprehẽdió, diziendo, Que el lugar no
seria hallado hasta tanto que Dios juntasse
la congregacion de su pueblo, y le fuesse
propicio.
8 Y que entonces el Señor mostraria a-
quellas cosas, y se manifestaria su Mage-
stad, y auria nuue, como el se manifestó à
Moysen; y como Salomon auia demanda-
do que el lugar fuesse sanctificado magni-
ficamente.
9 Porque declarado está como siendo el
*2.Sam.8, dotado de sabiduria *offreció el sacrificio
1.y 62. de la dedicació del tẽplo, y de su perfecció.
*Le.10,24. 10 *Y como Moysen oró àl Señor, y de-
cendió fuego del cielo que consumió el
*2.Ch.7,2. sacrificio; de la misma manera *orando Sa-
lomon decindió fuego del cielo y consu-
mió el holocausto.
*Le.10,18. 11 Y Moysen dixo, *que porquanto la o-
frenda por el peccado no se come, es con-
sumida [del fuego.]
12 De la misma manera Salomon celebró
la dedicacion por ocho dias.
13 Estas mismas cosas se hallan en los es-
criptos y commentarios de Nehemias: y
como haziẽdo vna libreria, el juntó los li-
bros de los reyes, y de los Prophetas, y de
Dauid; y las cartas de las donaciones de
los reyes.
14 Y de la misma manera juntó Iudas to-
das las cosas que se nos auian perdido por
causa de la guerra, que nos succedió, las
quales tenemos con nosotros.
15 Portanto si teneys necessidad de ellas,
embiad quien os las lleue.
16 Auiendo pues aora de celebrar la pu-
rificacion, os auemos escripto: por tanto
bien hareys, si celebrardes estos dias.
17 Y Dios que librò à su pueblo, y resti-
tuyó à todos la herẽcia, y el reyno, y el sa-
cerdocio, y el sanctuario,
*Leu.30,1. 18 *Como prometió en la Ley, espera-
Deu.30,5. mos que presto aurá misericordia de nos-
Arr.1,29. otros, y nos juntará de debaxo de todo el
cielo en su sancto lugar.
19 Porque de grãdes males nos ha libra-
do, y ha limpiado el lugar.
20 Mas los hechos de Iudas Machabeo,
y de sus hermanos, y la expiacion del gran
templo, y la dedicacion del altar,
21 Y ansimismo las guerras con Antio-
cho el Illustre, y con su hijo Eupator,
22 Y las señales que del cielo fueron he-
chas à los que peleauan varonilmente por
los Iudios, de tal manera que siendo po-
cos cobrassen toda la prouĩcia, y pusiessen
en huyda la barbara multitud,
23 Y instaurassen el templo famosissimo
en todo el mundo, y librassen la ciudad, y
restituyessen con toda tranquillidad las
leyes ya casi perdidas, siendoles el Señor
propicio,
24 Las quales cosas han sido declaradas
por Iason Cyreneo en cinco libros: nos-
otros trabajaremos de comprehenderlas
en vno.
25 Porque considerando la confusion y
la difficultad que se ofrece à los que quie-
ren emprender de hazer historias, à causa
de la multitud de las cosas,
26 Auemos procurado que los que qui-
sieren leer, hallen delectacion; y los que
las quisieren encomendar à la memoria, lo
puedan hazer facilmente; y finalmẽte que
todos los q̃ las leyeren, saquen prouecho.
27 Quanto à nos en auer emprendido
de tomar el trabajo de abreuiar esta hi-
storia, entendemos no auer emprendido
cosa facil, antes vn negocio lleno de vigi-
lias y de sudor,
28 Como los que apparejan algun van-
quete, y procuran satisfazer al prouecho
de los otros; no es cosa que carece de difi-
cultad; mas lleuaremos este trabajo de bue
na voluntad en gracia de muchos,
29 Dexando [a] al auctor la mas diligente a Al Cyre-
tracacion de cada cosa, y trabajãdo por cũ- neo. arr. v.
plir con la abreuiacion q̃ tenemos delãte. 24.
30 Porque como el maestro de vna nue-
ua casa conuiene que sea solicito de todo
el edificio, mas el q̃ toma à cargo de ador-
narla de figuras y de pinturas, bastale que
considere lo que haze à la hermosura: ansi
me parece que es en nosotros.
31 Entrar mas hondo, y tratar de todas
las cosas, y ser curioso en cada vna, àl au-
ctor de la historia pertenece.
32 Mas seguir la corta breuedad del de-
zir, y euitar la proseguida tentacion de la
historia àl abreuiador se ha de conceder.
33 Començaremos pues de aqui la nar-
racion, bastãdo por prefacion lo q̃ auemos
dicho:

dicho: porque locura seria ser copioso en loque à la historia precede, y estrecharse en la misma historia.

CAPIT. III.

*EL Zelo de Onias summo Sacerdote &c. Seleuco embia à Ierusalem à Heliodoro a tomar los thesoros del Templo, y Dios lo castiga y los defiende.*

HAbitandose pues la Sancta ciudad en toda paz, y guardãdose aũ muy bien las leyes à causa de la piedad de Onias, summo sacerdote y del aborrecimiento q̃ el tenia à la iniquidad, y maldad,
2 Aconteció que aun los mismos reyes honrrassen el lugar, y hiziessen illustre el templo con grandes dones.
3 Tanto que Seleuco rey de Asia diesse de sus rentas todos los gastos pertenecientes àl seruicio de los sacrificios.
4 Mas vn Simon del tribu de Ben-jamin, que era preposito del templo, procuraua de hazer algun mal en la ciudad, aunque el principe de los Sacerdotes resistia.
5 Mas el viendo q̃ no podia vencer á Onias, vinose à Apolonio hijo de Tharseas, el qual en aquel tiempo era gouernador de Celesyria y de Phenicia.
6 Y diole auiso deque el erario de Ierusalem estaua lleno de dineros sin cuento: Y que la moneda que auia, que aun no pertenecia àla cuenta de los sacrificios, era innumerable: y que podria ser q̃ todo aquello viniesse à poder del rey.
7 Y hablando Apolonio àl rey del dinero que le auia sido descubierto, el escogió à Eliodoro, que tenia cargo de sus negocios, y embiolo con mandamientos, paraq̃ truxesse el dinero sobredicho.
8 Eliodoro pusose luego en camino como con apparencia de andar las ciudades de la Celesyria y Phenicia, mas à la verdad para poner en effecucion el proposito del rey.
9 Elqual como llegasse à Ierusalẽ, y fuesse recebido por el summo Sacerdote en la ciudad benignamente, el propuso el auiso que de la moneda auia sido dado, declarãdo que era la causa porque auia venido: y pregũtando tambien, si aquellas cosas erã verdad.
10 Entõces el summo Sacerdote mostrole como aquellos eran depositos, y prouision de biudas y desamparados.
11 Mas que algunos de aquellos dineros eran de Hyrcano de Tobias hõbre de grãde auctoridad: y que no era como el impio Simon auia calũniado: y que en todo eran quatro cientos talentos de plata, y doziẽtos de oro.
12 Y que se hazia injuria à aquellos, que confiados de la sanctidad del lugar y de la magestad del templo en todo tiempo honrrado, y de la religion inuiolable auian encomendado alli aquellos dineros: y que en ninguna manera se podria hazer.
13 Mas Eliodoro, por los mandamientos que tenia del rey, dezia, que en todo caso se auian de lleuar àl fisco del rey.
14 Y ansi, auiendo determinado vn cierto dia para ello, entró à dar ordẽ sobre esto: por loqual no auia poco dolor en toda la ciudad.
15 Porque los Sacerdotes en sus vestiduras Sacerdotales se echaron delãte del altar, y alçando la boz al cielo inuocauan à aquel que puso la Ley de los depositos, paraque conseruasse aquellos dineros saluos à los que los auian alli depositado.
16 Mas, sobre todo, el q̃ via el rostro del summo Sacerdote, era herido en su animo: porque el rostro y el color mudado, declaraua el interno dolor del animo.
17 Porque aquel hombre estaua cercado de vn temor, y de vn temblor del cuerpo, de donde parecia bien à los que lo mirauã, el dolor de su coraçon.
18 Otros concurrian de las casas à manadas à la publica oracion, viendo que el lugar venia en menosprecio.
19 Y las mugeres, ceñidas de cilicios por debaxo de las tetas, henchian las calles: Y tambien las virgines que antes auian estado encerradas, las vnas corrian hazia las puertas, las otras à las murallas, otras mirauan por las ventanas.
20 Y todas estendiendo las manos àl cielo hazian supplicacion.
21 Era cosa digna de compassion el concurso mezclado de la multitud, y la esperã ça del summo Sacerdote puesto en agonia.
22 Todos inuocauan àl Señor Todo poderoso que los depositos fuessen conseruados con toda integridad à los que los auian depositado.
23 Mas Eliodoro passaua adelante en loque auia determinado, estando presente en el mismo lugar junto àl erario con los soldados.
24 Mas el Señor de los padres, y Principe de toda potencia, hizo grande demonstracion de si: de tal manera que todos los que osaron venir con el, cayeron por la potencia de Dios, y fueron tornados en desmayo y miedo.
25 Porque les apareció vn cauallo, sobre elqual estaua vn terrible cauallero adornado de hermosa cobertura, elqual puso con impetu

impetu à Eliodoro las patas delanteras, y el que estaua cauallero en el, parecia armado de armas de oro.
26 Aparecieron tambien otros dos mãcebos hermosos en fuerça, y excellẽtes en gloria, y honrrados en vestido: los quales se pusierõ arredor del, y lo açotauan de am bas partes sin cessar, y lo hirieron de muchas plagas.
27 Mas Eliodoro cayó subito en tierra, y fué cercado de mucha escuridad: àl qual ar rebataron, y puesto en vna silla lo sacaron fuera.
28 Y el que antes auia entrado àl erario con muchos porquerones y soldados, despues era lleuado sin ser ayudado de sus armas por manifiesta y conocida virtud de Dios.
29 De esta manera por la diuina virtud el estaua tẽdido mudo y priuado de toda esperança y salud.
30 Mas los otros bendezian àl Señor, q̃ auia glorificado su lugar: y el Templo que poco antes estaua lleno de temor y de alboroto, en apareciendo el Señor Todo poderoso, fué lleno de gozo y de alegria.
31 Entonces algunos de los amigos de Eliodoro rogaron à Onias que luego inuocásse àl Altissimo, que diesse vida àl q̃ ya estaua en el postrer anhelito.
32 Y el summo Sacerdote temiendo que porventura no viniesse alguna sospecha àl rey de auer sido armado algũ engaño por parte de los Iudios à Eliodoro, ofreció sacrificio por la salud de aquel hombre.
33 Y estando orando el summo Secerdote, aquellos mismos mancebos vestidos de las mismas ropas se pusieron delante de Eliodoro diziendole, A Onias Sacerdote harás las gracias, porque por causa suya el Señor te hà dado la vida.
34 Mas tu, auiẽdo sido açotado de Dios, anũcia à todos las marauillas de Dios y su potencia: y en diziẽdo esto desaparecierõ.
35 Y Eliodoro, auiendo ofrecido sacrificio àl Señor, y prometido grãdes votos àl q̃ le auia cõcedido la vida, y haziendo gracias à Onias, se boluio àl rey con el exercito que auia traydo consigo.
36 Y testificaua à todos las obras del grã Dios q̃ el auia visto cõ sus propios ojos.
37 Y preguntãdo el rey àl Eliodoro, quiẽ le parecia conueniente para ser embiado aun à Ierusalem, el dixo,
38 Si tienes à alguno por enemigo, ò asse chador de tu reyno, embialo alla, y recebir lo has açotado, si con todo escapáre: porq̃ verdaderamente en aquel lugar ay virtud de Dios.
39 Porque el mismo que tiene su morada en los cielos, es visitador y ayudador de aquel lugar, que hiere y mata à los q̃ le vienen à hazer algun mal.
40 Esto pues es lo que aconteció acerca de Eliodoro, y de la defensa del Erario.

CAPIT. IIII.

*IAson hermano de Onias compra el summo Sacerdocio quitando á su hermano: Es depuesto deel, y Onias muerto por Andronico.*

MAs el Simon arriba nombrado mal sin de los dineros y de la patria, dezia mal de Onias, como q̃ el vui era incitado à Eliodoro á estas cosas: y vui era sido el autor de todos los males:
2 Y àl bien hechor de la ciudad y defensor de su naciõ, y zelador de la Ley de Dios, osaua llamar traydor del reyno.
3 Mas passando las enemistades tan adelante, que aun se cometiessen algunos homicidios por algunos amigos de Simon:
4 Considerando Onias el peligro de la contienda, y la locura de Apolonio gouernador de Celesyria y de Phenicia, el qual augmentaua la malicia de Simon, fuese àl rey:
5 No como acusador de los ciudadanos, mas auiẽdo cõsideraciõ de la vtilidad publica y particular de toda la multitud.
6 Porq̃ via q̃ sin la prouidẽcia del rey era impossible dar paz en las cosas, ni q̃ Simon podria cessar de su locura.
7 Mas despues de la muerte de Seleuco, tomando el reyno Antiocho, q̃ se llamaua el Illustre, Iason hermano de Onias tenien do ambicion del summo Sacerdocio,
8 Fuese àl rey prometiendole trezientos y sesenta talentos de plata, y de otras rentas ochenta talentos.
9 Aliende de esto prometia de hazer otros ciento y cincuẽta, si se le diesse potestad de hazer escuela para exercicio de la juuentud: y que los ciudadanos de Ierusalem fuessen escriptos Antiochenos.
10 Lo qual como el rey concediesse, y el tomasse el principado, luego començó à traspassar los de su tierra à las costumbres de los Gentiles.
11 Y abrogando los priuilegios q̃ los reyes auiã dado à los Iudios por la intercession de Ioan padre de Eupolemo, [a] el q̃ fué por Embaxador à los Romanos para hazer amistad y confederacion, y deshaziendo los fueros legitimos del pueblo, introduzia peruersas costumbres.

a S. despues en tiempo de Iudas. 1. Mach. 8, 17.

12 Porq̃ tuuo osadia de edificar escuela debaxo de la misma fortaleza: y trayẽdo à

su vo-

su volũtad los mejores de la juuentud,los hazia passar debaxo del sombrero.
13 De esta manera el tenia vn ardiente estudio de las costumbres de los Griegos, y los institutos estraños tomauan crecimiẽto por causa de la summa impuridad del impio y no pontifice Iason:
14 De tal manera que los Sacerdotes ya no se dauan àl oficio del altar, mas menospreciado el Templo,y dexados los sacrificios, se apresurauan por ser hechos participantes del juego y de la injusta exhibiciõ de la palestra,y de ser enseñados en las contiendas:
15 Y no teniẽdo en nada los honores de su patria,las glorias Griegas estimauan en mucho.
16 Por loqual los cercó graue calamidad, y à aquellos cuyos exercicios y costũbres imitaron,y à los quales procuraron de hazerse semejãtes, à los mismos tuuierõ despues por enemigos,y por verdugos de sus trabajos.
17 Porque hazer impiamente contra las diuinas leyes,no es cosa liuiana: mas esto el tiempo que se siguió,lo declarará.
18 Ansique como los juegos de cada cinco años se celebrassen en Tyro, y el rey estuuiesse presente,
19 El facinoroso de Iason embió de Ierusalem hombres q̃ los mirassen,como si fueran Antiochenos: los quales lleuauan trezientas dragmas de plata para el sacrificio de Hercules, aunque los que las lleuauan, rogaron que no se gastassen en aquel sacrificio,porque no conuenia,mas que fuessen empleadas en otros gastos.
20 Quanto àl q̃ las embió, embiadas fueron para el sacrificio de Hercules: mas por causa de los que las lleuaron, se emplearõ para la fabrica de las galeras.
21 Y como Antiocho embiasse à Apolonio hijo de Mnestheo en Egypto à la inuestidura del rey Ptolemeo Philometor,y entendiesse que el se auia apartado de su parcialidad, para assegurar sus cosas partiose de donde estaua y vino à Ioppe, y de ay à Ierusalem.
22 Y siendo recebido magnificamẽte de Iason y de la ciudad, y metido en ella con hachas y con acclamaciones,de alli se tornó àl exercito en Phenicia.
23 Y tres años despues embió Iason à Menelao hermano del Simon arriba dicho, paraque lleuasse dineros àl rey,y auisos de cosas necessarias.
24 Mas el,viẽdose estimado del rey, engrandeciendo su poderosa persona, traspasó à si mismo el summo Sacerdocio, sobrepujando à Iason en trezientos talẽtos.
25 Y recebidos mandamientos del rey, vino à Ierusalem sin auer nada en el q̃ fuesse digno del summo Sacerdocio,mas de vnos espiritus de cruel tyranno, y vna yra de bestia fiera.
26 Y ansi Iason,q̃ antes auia hecho traycion à su hermano, despues engañado de otro, salió huyendo à la prouincia de los Ammonitas.
27 De esta manera vuo Menelao el principado: mas de los dineros que àl rey auia prometido,nada hazia,aũque Sostrato teniente de la fortaleza los demandaua.
28 Porque este tenia el cargo de demandar los tributos,por esta causa ambos fueron llamados àl rey.
29 Y Menelao fué quitado del Sacerdocio, succediendole Lysimacho su hermano: y Sostrato fué hecho gouernador de Cypro.
30 Entretanto que estas cosas passauan, aconteció que los de Tharso y los Mallotes se leuantaron, porque eran dados en don à vna concubina del rey Antiocho.
31 Por loqual el rey vino à priessa à pacificarlos, dexando por procurador à Andronico vno de sus principales.
32 Mas entonces,pareciendo à Menelao que se le ofrecia buena occasion, hurtó del Templo ciertos vasos de oro,y presentólos à Andronico: otros auia vendido en Tyro,y por las ciudades comarcanas.
33 Loqual entendiendo Onias por cierto, opponiaselo desde Antiochia junto à Daphne, donde se auia retirado por estar seguro.
34 Por esto Menelao tomando aparte à Andronico, rogauale que matasse à Onias, elqual viniendo a Onias,y dãdole la diestra con juramento, assegurandolo con engaño, aunq̃ toda via se tenia del sospecha, persuadiole q̃ saliesse del lugar sagrado, y luego lo mató sin tener respecto à justicia.
35 De loqual no solamente los Iudios, mas aun muchos de las gẽtes estrañas tomaron enojo de la muerte injusta de àquel varon.
36 Y quando el rey boluió de Cilicia, los Iudios vinieron à Antiochia juntamẽte con los Griegos à quexarse à el de la injusta muerte de Onias.
37 Y Antiocho se entristeció de coraçõ, y mouido de compassion lloró, acordandose de la templança y modestia del muerto.
38 Y encendido en yra mandó que Andronico

dronico despojado de la purpura fuesse traydo por toda la ciudad, y que en el mismo lugar enq̃ auia cómetido la impiedad cótra Onias, fuesse quitada la vida àl sacrilego, pagandole el Señor có justo castigo.
39 Auiendo pues Lysimacho cómetido muchos sacrilegios en la ciudad por cóse-jo de Menelao, y diuulgada la fama, juntôse contra Lysimacho toda la multitud, despues que el ya auia lleuado mucha quantidad de oro.
40 Entonces Lysimacho, viendo el pueblo leuantado, y los animos llenos de yra, hizo armar como tres mil hombres, y començó à vsar de fuerças con manós injustas, poniendo por capitan vn tyranno, viejo de edad, y no menos de entendimiento.
41 Mas como el pueblo entendió el proposito de Lysimacho, vnos tomauan piedras, otros grandes bastones, otros echauan puños del poluo que hallauan sobre la gente de Lysimacho.
42 De los quales muchos fueron heridos, otros derribados: mas todos fueron forçados à huyr, y el mismo sacrilego fue muerto junto àl Erario.
43 De estas cosas pues se començó el juyzio contra Menelao.
44 Que como el rey vino à Tyro, tres hombres embiados del Senado lo accusaron delante del.
45 Y como Menelao fue conuencido, prometió à Ptolemeo hijo de Dorimenes muchos dineros para persuadir àl rey.
46 Y ansi Ptolemeo apartando àl rey à vn patio, como para tomar el frescor, lo peruertió;
47 A que absoluiesse de los crimines à Menelao auctor de toda la maldad, y à los miseros, que aunque trataran su causa entre Scythas, fueran dados por innocentes, condenasse à muerte.
48 Y ansi luego fue essecutado injustamente en losque auian tomado à cargo la causa de la ciudad, y del pueblo, y de los sacros vasos.
49 Por loqual aun los Tyrios enojados de tal iniquidad, fueron muy liberales en su sepultura.
50 Y Menelao q̃dó en el principado por el auaricia de los poderosos, creciendo en malicia, y confirmado por gran traydor à sus ciudadanos.

## CAPIT. V.

*Veense visiones de guerras en el ayre en Ierusalem. Iason Iudio persigue à la nacion, y muere en destierro. Las crueldades y sacrilegios de Antiocho en Ierusalem, y su estudio para quitar el diuino culto. Iudas Machabeo se retira con algunos por los desiertos &c.*

EN aquel tiempo Antiocho se partió la segunda vez para Egypto,
2 Y aconteció que por espacio de quarenta dias fueron vistos por toda la ciudad caualleros, discurriendo por el ayre con vestiduras doradas, y armados de lanças como de guerra:
3 Y compañias de cauallo puestas en orden, y escuadrones que se juntauan, y que se encontrauan de ambas partes, y mouimientos de escudos, y muchos dardos y espadas sacadas, y astas que se tirauã, y resplandor de atauios dorados, y arneses de todas suertes.
4 Por loqual todos orauan, que estas visiones tornassen en bien.
5 Mas como se esparzió el falso rumor, q̃ Antiocho era muerto, Iason tomando no menos de mil hombres, vino de subito sobre la ciudad, y concurriendo à los muros, y àl cabo tomada ya la ciudad, Menelao huyó à la fortaleza.
6 Mas Iason no cessaua de matar sus ciudadanos, no perdonando à ninguno, ni pẽsando que la prosperidad contra sus pariẽtes fuesse grande mal, teniendo entendido que leuantaua tropheos de enemigos, no de ciudadanos.
7 Ni cõtodo esto vuo el principado: mas el fin de sus assechanças fue confusion: porque otra vez se tornó huyendo à los Ammonitas.
8 Y à la fin vuo mal pago encerrado por Aretas principe de los Arabes, y huyendo de ciudad en ciudad perseguido de todos, y aborrecido de todos como execrable apostata y enemigo de su patria y de sus ciudadanos, fue echado à Egypto.
9 Y el que auia echado à muchos de su tierra, à la fin pereció desterrado, yendose à los Lacedemonios para ser allà amparado, como por causa del parentesco.
10 Y el que auia dexado a muchos sin sepultura, el fue echado sin ser lamẽtado, priuado de todo honor y derecho de paterna sepultura.
11 Estas cosas ansi acontecidas, el rey sospechò que los Iudios se rebelarian: por loqual buelto de Egypto, con animo encruelecido tomó la ciudad por armas.
12 Y mandó à los soldados que sin diferencia ninguna no perdonassen à ninguno, matando ansi à losque encontrassen, como à los que se subiessen por las casas.

13 Ansi se essecutaua muerte en moços, viejos, mugeres y hijos, virgines y niños, todos eran degollados.
14 Detalmanera que en tres dias vuo bien ochenta mil muertos, y quarenta mil presos, y no fuerõ menos los vendidos.
15 Ni se contentó con solo esto, mas aun se atreuió à entrar en el Templo en toda la tierra sanctissimo, siendo el capitan Menelao traydor à la patria y à las leyes.
16 Y tomando los sanctos vasos con scelerosas manos, y loque los otros reyes auian dedicado para amplitud, gloria, y hõra del lugar, todo lo tratò con sus manos impias.
17 De esta manera Antiocho fue eleuado en su animo, no considerando que Dios se auia ayrado con la ciudad por vn breue tiẽpo por los peccados de los ciudadanos, y q̃ portanto auia acontecido àquel menosprecio del lugar.
18 Porq̃ sino acõteciera q̃ ellos estuuieran embueltos en muchos peccados,* como Eliodoro q̃ fue embiado del rey Seleuco para despojar el Erario, ansi tambien este, luego que vino, fuera açotado: y espãtado cessara de su atreuimiento. *Arri, 3, 24.
19 Mas el Señor no auia escogido la gẽte por el lugar, mas el lugar por causa de la gente.
20 Portanto el mismo lugar fue participãte de los males del pueblo, mas despues lo será tambien delos bienes por beneficio del Señor: y ansi como fue desierto por yra del Dios Todopoderoso, otra vez por reconciliacion del gran Señor será ensalçado con summa gloria.
21 Antiocho pues lleuando del templo mil y ochocientos talentos, boluiose à Antiochia con grande priessa con tanta soberuia, que le parecia que podria nauegar la tierra, y tornar la mar habil para caminar.
22 Dexó con todo gouernadores q̃ affligiessen la nacion: en Ierusalem à Philippo natural de Phrygia, en costũbres mas cruel que el que lo puso:
23 Y en Garizim à Andronico, y cõ ellos à Menelao, q̃ mas que todos se ensoberecia contra los ciudadanos.
24 El qual teniẽdo vn maligno animo cõtra los Iudios sus ciudadanos, embió à Apolonio por capitan con vn exercito de veynte y dos mil hombres, y mandole, q̃ à todos losque fuessen de perfecta edad, metiesse à muerte, y que à las mugeres y los mas moços vendiesse.
25 Este, llegado à Ierusalẽ, fingiendo paz, estuuo quedo hasta el dia sancto del Sabbado: y entonces, quãdo los Iudios reposauan, mandó à los suyos tomar las armas.
26 Y à todos los que salieron àl espectaculo, mató: y discurriendo por la ciudad con gente armada, hizo grande estrago en la multitud.
27 Entonces Iudas Machabeo q̃ era quasi el decimo, se retiró al desierto, dõde biuia cõ los suyos en los mõtes entrelas bestias, y comiendo yeruas morauã allà por no ser participes delas immundicias.

## CAPIT. VI.

*Prosiguense las crueldades de Antiocho y sus persecuciones contra los pios Iudios, la profanacion del Templo, la crueldad effecutada en dos mugeres porque se hallaron auer circũcidado sus hijos. la cõstancia de Eleazar y su martyrio.*

Mas no mucho tiẽpo despues embió el rey à vn viejo Atheniense, que cõpeliesse à los Iudios à dexar las leyes de sus padres, y q̃ no fuessen mas gouernados por las Leyes de Dios.
2 Y que tãbien cõtaminasse el Tẽplo de Ierusalẽ, y q̃ le pusiesse nõbre de Iupiter Olimpio, y àl que está en Garizĩ de Iupiter Hospedador, como queriã los moradores del lugar.
3 Esta introduciõ de maldad era graue y amarga à todos.
4 Porque el Tẽplo era lleno de dissolucion, y de glotonerias de las Gentes, que se deleytauan alli entre sus rameras: y dormian con las mugeres en los sacros portales, y metian dentro cosas que no era licito.
5 El altar tambien estaua lleno de cosas illicitas, y defendidas por la Ley.
6 Y tampoco auia quien guardasse los Sabbados, ni las fiestas solẽnes de la patria eran guardadas, ni aun quien simplemente se confessasse ser Iudio.
7 Mas todos eran lleuados con amarga fuerça à los sacrificios el dia del nacimiẽto del rey: y quando se celebraua la fiesta del dios Bacho, forçauã à los Iudios à que coronados de yedra fuessen en la procession del dios Bacho.
8 Aliende de esto fue embiado vn edicto por las mas cercanas ciudades de los Gentiles por instigacion de Ptolemeo, que esta misma ordenança se guardasse entre ellos contra los Iudios de hazerlos sacrificar:
9 Y que los que no quisiessen passarse à los ritos de los Gentiles, fuessen metidos à muerte. Ansi que era de ver vna presente miseria.

10 Dos

10 Dos mugeres fueron sacadas,porque
auian circuncidado sus hijos: à las quales
truxeron por toda la ciudad colgados los
niños de las tetas, y despues las despeña-
ron del muro.
11 Otros q̃ se auiã retirado à ciertas cue-
uas cercanas à celebrar occultaméte el dia
del Sabbado,siendo descubiertos à Philip-
po,fueron quemados: porq̃ temieron aun
de ayudarse à si mismos,por causa de la ob-
seruancia de dia de tanta veneracion.
12 Yo ruego pues à los que leyeren este
libro que no se assombren de estas calami-
dades:antes piensen que semejantes penas
no vinieron para la destrucion de nuestra
nacion,mas para castigo.
13 Porque señal es de grande beneficio
no dexar à los peccadores mucho tiempo
hazer segun su voluntad, mas poner luego
el castigo.
14 Porque no espera Dios pacientemen-
te[su pueblo,] como haze à las otras nacio
nes,para que quando llegaren àl colmo de
los peccados,los castigue.
15 Ansi ordenó de nosotros para no ca-
stigarnos quãdo nuestros peccados vuies-
sen llegado àl cabo.
16 Por loqual nũca aparta de nosotros su
misericordia,ni tã poco desampara su pue-
blo, quando con aduersidades lo castiga.
17 Esto auemos dicho en pocas palabras
para admonicion de los leyentes: bolua-
mos aora à la narracion.
18 Eleazaro vno de los principales Escri-
bas, hõbre ya viejo, y de hermosa presen-
cia,compeliãle à que abriesse la boca,y co-
miesse carne de puerco:
19 Mas el queriẽdo mas passar muerte cõ
gloria, que biuir en odio de su voluntad,
yua delante àl tormento,escupiendo,
20 Como conuenia q̃ fuessen los q̃ que-
rian mas sufrir tormento, que por cobdi-
cia de biuir,gustar cosas illicitas.
21 Mas los que tenian el cargo del maldi-
to sacrificio,por la antigua noticia que te-
nian del varon, apartandolo en lugar se-
creto, le rogauan que trayendo le carnes,
de las quales le era licito comer, fingiesse
que comia de las carnes del sacrificio, co-
mo el rey auia mandado,
22 Para que de esta manera fuesse libre
de la muerte:vsando con el de aquesta hu-
manidad por la vieja amistad que con el
tenian.
23 Mas el tomando vn honesto pensamiẽ-
to, y digno de su edad, y de la excellencia
de su vejez, y de la eminẽcia de su cana ca-
beça,y de la buena criãça q̃ tuuo desde ni-
ño, y sobre todo de la sancta Ley dada de
Dios,respondió de presto diziendo, Que
mas ayna lo echassen en el infierno.
24 Porq̃ no conuiene *dize* à nuestra edad
fingir,para q̃ muchos mancebos pensando
que pues Eleazaro de nouenta años se ha
passado à los ritos de los estraños,
25 Ellos tambien por mi simulaciõ y por
vn poco de tiempo de vida corruptible seã
engañados: y de esta manera yo gane mã-
cha y execracion à mi vejez.
26 Porque aunq̃ àl presente yo me esca-
pe de los tormentos de los hombres, con
todo esso ni biuo ni muerto escaparé la ma
no del Omnipotente.
27 Por lo qual muriendo aora varonil-
mente,mostraré que à la verdad he sido di-
gno de la vejez:
28 Y à los mancebos dexaré illustre exẽ-
plo, si con prompto y generoso animo su-
friere honesta muerte por las venerables y
sanctissimas leyes. Y dicho esto, luego se
vino àl tormento.
29 Mas los que lo lleuauan,q̃ poco antes
le auian sido mãsos, por las palabras q̃ auia
dicho, se conuertieron en ira: porque les
parecia auersido dichas con locura.
30 Mas el estando ya para espirar de lós
açotes,gimió y dixo,El Señor,que tiene el
sancto conocimiento, sabe, que pudiendo
yo librarme de la muerte, padezco grãdes
dolores en el cuerpo,siendo açotado: mas
q̃ cõ animo alegre lo sufro por su respecto.
31 Y ansi feneció la vida este,dexando e-
xemplo de generoso y fuerte animo,no so-
lo à los mãcebos, mas aun à toda la nacion
en la memoria de su muerte.

## CAPIT. VII.

*La constancia marauillosa de vna madre cõ siete hijos los quales padecen con singular constancia diuersos tormentos por Antiocho por la defensa de la Ley de Dios.*

AConteció tambien que siete herma-
nos juntamente cõ su madre fueron
tomados, y siendo compelidos por
el rey con açotes y vergas de toro à comer
carne de puerco contra las leyes,
2 Estando en el tormento vno de ellos,q̃
fue el primero, dixo ansi, Que demandas,
ò que quieres saber de nosotros? porque
prestos estamos à morir antes que quebrã-
tar las leyes de nuestra tierra.
3 Entonces el rey enojado hizo encẽder
las sartenes, y las calderas de metal; las
quales siendo luego encendidas,
4 Manda q̃ à aquel que habló primero,se
cortasse la lengua, y desollãdolo le cortas-
sen tãbiẽ las manos y los pies mirãdolo los

otros ſus hermanos y ſu madre.
5 Y ſiendo ya del todo inutil, mandolo
acercar àl fuego,y que lo toſtaſſen en la ſar
ten eſpirando ya: y eſparziendoſe por luē-
go eſpacio el vapor de la ſarten, ellos cō la
madre ſe exhortauan los vnos à los otros à
morir animoſamente,
6 Diziendo,El Señor Dios mirará la ver
dad,y de verdad tomará en noſotros con-
tentamiento, como en el cātico hecho de-
*Deut. 32, 43. lante del pueblo proteſtó Moyſen, * Y en
ſus ſieruos ſe conſolará.
7 Muerto aquel primero de eſta manera,
truxeron el ſegundo para eſcarnecerlo; y
auiendole quitado el cuero dela cabeça cō
los cabellos,preguntauanle,ſi comeria an-
tes de ſer atormentado en todos los miē-
bros de ſu cuerpo.
8 Mas el reſpondiendo en la lengua deſu
tierra dixo, No haré.y anſi padeció eſte de
ay adelante el miſmo tormento que el pri-
mero.
9 Y àl poſtrer ſoſpiro dixo, A la verdad
tu matador,de eſta preſente vida nos ſuel-
tas,mas el rey del mundo muertos por ſus
leyes nos reſuſcitará à eterna vida.
10 Tras eſte fue eſcarnecido el tercero,
àl qual demandando la lengua, la ſacó de
preſto: y eſtēdió cōſtantemēte las manos,
11 Y animoſamente dixo, Del cielo poſ-
ſeo eſto, mas por las leyes de Dios aora lo
menoſprecio: porque eſpero que lo tengo
de tornar à recebir del.
12 De tal manera que el rey y losque cō-
el eſtauan,ſe eſpantaron del animo del mo
ço,que tales tormentos eſtimaua en nada.
13 Y muerto eſte,atormentauan el quar-
to de la miſma manera:
14 El qual eſtando ya cercano à la muer-
te, dixo anſi, Mas vale que los entregados
à muerte por los hombres eſperen eſperā-
ça de Dios, que ſeran por el otra vez reſu-
citados. A la verdad no aurá reſurrecion à
vida para ti.
15 Y traydo luego el quinto,y atormen-
tandolo,y el mirando àl rey dixo,
16 Tu teniendo poteſtad ſobre los hom-
bres,ſiendo corruptible hazes loque quie-
res: mas no pienſes que nueſtro linage es
deſamparado de Dios.
17 Y tu eſpera,y verás ſu gran poder, en
como te atormētará à ti y à toda tu ſimiēte
18 Tras de eſte ſacaron àl ſexto, el qual
començando ya à morir,dixo,No te enga-
ñes en vano: porque noſotros por cauſa
nueſtra padecemos eſtas coſas dignas de
admiraciō por auer peccado cōtra nueſtro
Dios:
19 Mas tu,no pienſes que has de q̄dar ſin
caſtigo,porque tu guerra contra Dios es.
20 Con todo eſſo la madre era admirable
ſobre todo, y digna de buena memoria: q̄
viendo morir ſiete hijos en eſpacio de vn
miſmo dia, lo lleuó cō fuerte animo por la
eſperança que auia pueſto en Dios.
21 A cada vno de ellos exhortaua varo-
nilmente en ſu propia lengua llena de ſabi-
duria: y deſpertando animo varonil en ſu
mugeril entendimiento,
22 Les dezia anſi,Yo no ſé deque manera
voſotros aparecistes en mi vientre,porq̄ ni
yo tan poco os di el eſpiritu, ni la vida, ni
yo compuſe todos vueſtros miembros:
23 Mas el Criador del mundo, que for-
mó la generacion del hombre,y inuentó el
origen de todas las coſas,el qual miſmo os
reſtituyrá otra vez con clemencia el eſpi-
ritu y la vida,como aora voſotros por cau-
ſa de ſus leyes os teneys en poco.
24 Empero Antiocho, pareciendole que
era menoſpreciado,y conſiderando la boz
que lo afrentaua,àl mas pequeño de todos
que q̄daua aun,no ſolamente lo exhortaua
con palabras, mas aun afirmaua con jura-
mento que lo haria rico y bien auēturado,
y lo tēdria por amigo, y le fiaria cargos, ſi
ſe apartaſſe de las leyes de ſu patria.
25 Mas como el moço à ninguna de eſtas
coſas ſe moueſſe, el rey llamó à la madre,
y perſuadiale, que fueſſe àl moço cauſa de
ſalud por ſu conſejo:
26 Y auiendola exhortado por muchas
palabras, ella prometió que perſuadiria à
ſu hijo.
27 Y anſi acercandoſe à el, haziēdo burla
del cruel tyranno hablo anſi àl hijo en ſu
propia lengua,Hijo mio, ten cōpaſsion de
mi,que te truxe nueue meſes en mi viētre,
que te di leche tres años, y te crié, y te he
llegado haſta eſta edad:
28 Lo que te pido, hijo, es, que mires el
cielo,y la tierra, y todo loq̄ en ello eſtá: y
q̄ entiendas q̄ Dios lo hizo todo denada,y
anſimiſmo el linage de los hombres.
29 Y anſi ſe hará que no temas à eſte ver-
dugo; mas antes recibas la muerte hecho
digno de tus hermanos, paraq̄ cō los miſ-
mos yo te reciba en aquella miſericordia.
30 Eſtando aun ella hablando eſto, dixo
el moço,A quien eſperays? Al mandamiē-
to del rey no obedezco,ſino àl de la Ley q̄
nos fue dada por Moyſen.
31 Mas tu,q̄ has ſido el inuentor de todo
mal cōtra los Hebreos, no huyrás la mano
de Dios. (cados padecemos eſto.
32 A la verdad noſotros por nueſtros pec-

33 Mas si por causa de reprehension y de
castigo el Señor Dios biuo nos ha sido vn
poco ayrado, con todo esso se tornará à re-
conciliar con sus sieruos.
34 Mas tu, ò impio, y el mas flagicioso de
todos los hombres, no te ensoberuezcas en
vano con vanas esperanças, inflamado cõ-
tra sus sieruos:
35 Porque aun no has escapado del juy-
zio del Dios Todopoderoso, y que todo
lo vee.
36 Porque mis hermanos, aunq̃ han pas-
sado aora este breue dolor, debaxo del tes-
tamẽto de la vida eterna están: mas tu paga-
rás por juyzio de Dios el justo castigo de
tu soberuia.
37 Yo empero como mis hermanos entre-
go mi anima y mi cuerpo por las leyes de
mi patria, inuocando à Dios que presto sea
propicio à nuestra nacion, y que tu cõfies-
ses entre los tormentos y açotes, que el so-
lo es Dios:
38 Y que en mi y en mis hermanos pare
la yra del Omnipotente que justamẽte ha
caydo sobre toda nuestra generacion.
39 Entonces el rey encendido en yra se
encrueleció cõtra este mas fieramente que
sobre todos los otros, indignado de verse
menospreciar.
40 Y ansi este murió sanctamente cõfia-
do del todo en el Señor. (los hijos.
41 A la postre la madre fue muerta tras
42 Baste pues lo que está dicho hasta a-
qui acerca delos sacrificios y de las grãdes
crueldades.

CAPIT. VIII.

*IVdas Machabeo, tomando la defensa del culto y de la patria con fauor de Dios, vence à Nicanor, à Timotheo, y à Bachides capitanes del Rey &c.*

IVdas Machabeo y losque estauã conel,
entrauan escondidamẽte en las aldeas,
y conuocando à sus pariẽtes y amigos,
y tomando consigo à losque auian perma-
necido en el Iudaysmo, sacaron hasta seys
mil hombres.
2 Y inuocauan àl Señor, que mirasse à su
pueblo hollado de todos, y vuiesse miseri-
cordia del Tẽplo profanado delos impios.
3 Y que vuiesse piedad de la ciudad ya
casi assolada, y que oyesse la boz de la san-
gre que clamaua à el.
4 Y que se acordasse de las injustissimas
muertes de los niños innocentes, y de las
blasfemias hechas à su Nombre, y que se
ayrasse contra tales cosas.
5 Con esta multitud que el Machabeo a-
uia ayuntado, se hazia intolerable à las Gẽ-
tes: porque la yra del Señor se auia ya con-
uertido en misericordia.
6 Y viniendo de improuiso sobre las al-
deas y ciudades, las metia à fuego, y occu-
pando los lugares opportunos hazia mu-
chos estragos en los enemigos.
7 Las noches tenia por muy opportunas
para estos rebatos, y la fama de su esfuerço
se estendia por toda parte.
8 Viendo pues Philippo que el varon y-
ua creciendo poco à poco, y que las cosas
le succedian prosperamẽte muchas vezes,
escriuió à Ptolemeo gouernador de Cele-
syria y de Phenicia q̃ acudiesse à los nego-
cios del rey.
9 Y el embió luego à Nicanor hijo de Pa-
troclo, de los principales amigos, àl qual
dió como veynte mil hombres armados
juntados de muchas naciones, paraque des-
truyesse todo el linage de los Iudios, jun-
tando con el tambien à Gorgias hõbre de
guerra y muy esperimentado en las cosas
de la guerra.
10 Nicanor auia determinado, que dos
mil talentos de tributo que el rey pagaua
à los Romanos, fuessen sacados de la capti-
uidad de los Iudios.
11 Y ansi embió luego à las ciudades ma-
ritimas à conuocar quien comprasse Iudi-
os esclauos, prometiendo nouẽta esclauos
por vn talento, no mirando à la vengança q̃
auia de venir sobre el de parte del Omni-
potente.
12 Y entendiendo Iudas la venida de Ni-
canor, hizo lo saber à los Iudios q̃ estauan
con el.
13 Delos quales algunos temiendo y des-
cõfiados de la justicia de Dios, se poniã en
huyda.
14 Mas otros vendian loque les auia q̃-
dado, y todos juntos orauan àl Señor q̃ los
librasse del impio Nicanor, q̃ los auia ven-
dido antes de auer llegado à ellos.
15 Y sino por ellos, à lomenos por el Cõ-
cierto q̃ auia hecho cõ sus padres, y por la
inuocaciõ del sancto y venerable nõbre su
yo que sobre ellos se inuocaua.
16 Y el Machabeo, juntando sus compa-
ñeros, q̃ eran hasta seys mil, exhortauales
que no temiessen los enemigos, ni vuiessen
miedo de la multitud de las Gẽtes que los
acometia injustamente: mas que peleassen
varonilmente:
17 Teniendo delante delos ojos la afrẽta
que por estos era hecha àl Sancto lugar, y
la injuria de la ciudad deshonrrada, y las
cõstituciones de los padres ya abrogadas.
18 Porque ellos, dezia, à la verdad cõfian
en armas y atreuimiento: mas nosotros en

el Señor Todopoderoso cōfiamos, el qual puede anichilar en vn momēto losq̃ vienē cōtra nosotros, y à todo el mundo.

19 Ansimismo les truxo à la memoria los fauores q̃ Dios auia hecho antes à los padres, * y como auian perecido ciēto y ochēta mil hōbres en poder de Sēnacherib.

* 2.Rey.19, 35. Tob.1,21. Ecclicō 48, 24. Isa.37,36. 1.Mach. 7, 41.

20 Y la batalla q̃ vuieron en Babylonia contra los Galatas, donde venidos àl hecho, auiendose juntado ocho mil con quatro mil Macedonios, dudando los Macedonios, los ocho mil deshizieron ciento y veynte mil hombres, por el ayuda que les fue dada del cielo: de la qual victoria se les siguierō grandes bienes.

21 Cō estas palabras los hizo cōstātes, y aparejados para morir por las leyes y por la patria.

22 Y ansi diuidió el exercito en quatro partes, poniēdo à sus hermanos Simō, y Iosepho, y Ionathas, cada vno por capitā de su escuadrō: à cada vno de los quales dio mil y quinientos.

23 Y despues que Eleazar vuo leydo el sacro libro, y dando la señal del fauor de Dios, el siendo capitan del primer escuadrō acometió à Nicanor.

24 Y siēdole ayudador el Omnipotente matarō mas de nueue mil hōbres, y à la mayor parte del exercito de Nicanor hirierō y debilirarō, y los cōstriñierō à huyr.

25 Y tomarō los dineros de los que auiā venido à cōprarlos, y persiguierō los enemigos luengamente.

26 Mas boluierōse por faltarles el tiempo, porque era la vispera del Sabbado: por loqual no perseueraron en seguirlos.

27 Mas jūtando las armas y los despojos de los enemigos, celebraron el Sabbado, bendiziendo àl Señor que los auia librado aquel dia, distillando sobre ellos vn principio de su misericordia.

28 Passādo el Sabbado, repartierō los despojos entre los flacos, y huerfanos, y biudas: y lo demàs tomaron para si y para sus hijos.

29 Hecho esto, y hecha oracion publica por todos, orarō àl Señor Misericordioso, que à la fin se reconciliasse con sus sieruos.

30 Y de los que estauan cō Timotheo y Bacchides, que venian contra ellos, mataron sobre veynte mil hombres, y tomaron fortalezas biē altas, y repartieron muchas presas, dādo ygual parte à los flacos, y huerfanos, y biudas, y tambiē à los viejos.

31 Y recogiēdo todas las armas delos enemigos pusierōlas en lugares opportunos, y truxerō los demas despojos à Ierusalem.

32 Y mataron à vn hombre facinoroso llamado Philarches, que estaua con Timotheo: el qual auia molestado à los Iudios en muchas cosas.

33 Y haziēdo la fiesta dela victoria en Ierusalē, q̃marō à losq̃ auiā q̃mado las puertas sagradas, es à saber, à Calisthenes, el qual acogiēdose à vna casa, le pusierō fuego dandole el salario digno de su impiedad.

34 De esta manera el facinoroso Nicanor q̃ auia traydo mil mercaderes à la compra de los Iudios,

35 Humillado, por fauor del Señor, de aq̃llos q̃ el estimaua en nada, dexada la vestidura de gloria se huyó por el mar mediterraneo, y vino solo à Antiochia perdido el exercito, y consumma infelicidad.

36 Y elq̃ auia antes prometido de pagar à los Romanos el tributo de los captiuos de Ierusalē, aora predicaua tener los Iudios à Dios por defensor, y q̃ portanto no podiā ser heridos, porq̃ guardauā las leyes q̃ el auia hecho.

## CAPIT. IX.

*Boluiendo de Persia Antiocho, haziendo grandes amenazas contra Ierusalem y los Iudios, es herido y humillado de Dios, y muere miserablemente.*

EN aquel tiēpo Antiocho auia buelto sin honra de Persia.

2 Porq̃ entrado en la ciudad llamada Persepolis, tētó de despojar el tēplo, y tomar la ciudad; mas acudiēdo la multitud à las armas, Antiocho cō los suyos fue ahuyētado: y ansi acōteció q̃ despues dela huyda se tornasse con verguença.

3 Y quādo vino à Ecbactanas tuuo nueuas de lo que auia acontecido à Nicanor y à Timotheo:

4 Y encēdido en ira pensó de tornar en los Iudios la injuria de los que lo auian echado huyendo: por lo qual mandó apressurar su carro caminādo sin cessar, vrgiēdo lo ansi el juyzio del cielo, por auer dicho con tanta soberuia que en viniendo à Ierusalem la auia de hazer sepulchro comun de los Iudios.

5 Mas el Señor Dios de Israel, que mira todas las cosas, lo hirió de vna plaga insanable y inuisible: porque como acabó estas palabras, lo tomó vn dolor cruel de entrañas, y vnos amargos tormentos de intestinos.

6 Y à la verdad bien justamente, porquanto con muchos y nueuos tormentos el auia atormentado las entrañas de otros: aunque con todo esso el no desistió de su malicia:

7 Antes lleno de ſoberuia, echando del animo fuego contra los Iudios, y mandando apreſſurar el camino, aconteció q̃ yendo con impetu cayó del carro, y todos los miembros de ſu cuerpo fueron quebrantados con la grande cayda.

8 Y el que poco antes le parecia q̃ podia mãdar à las ondas de la mar, y peſar en balança las alturas de los montes, ſobre humana medida lleno de ſoberuia, aora, derribado en tierra, era lleuado en andas, teſtificando en ſimiſmo la potencia de Dios manifieſta.

9 De tal manera que del cuerpo del impio ſalian hiruiendo guſanos; y ſus carnes ſe le corriã con los dolores aun biuiendo, tanto que el exercito era moleſtado con ſu mal olor.

10 Y el q̃ poco antes le parecia q̃ tocaua las eſtrellas del cielo, ya ninguno lo podia lleuar por cauſa del intolerable hedor.

11 Deſde aqui pues comēçó de ſu grã ſoberuia à venir àl cõcimiento de ſi, amoneſtado por el diuino açote, tomando augmẽto ſus dolores por todos los memẽtos.

12 Y no pudiendo ya aun el miſmo ſufrir ſu hedor, dixo anſi, Iuſto es ſer ſubdito à Dios, y que el mortal no ſienta de ſi como el.

13 Y el maluado oraua àl Señor, de quiẽ no auia de alcãçar miſericordia proponiẽdo,

14 De hazer libre la ciudad à la qual venia con todo impetu para aſſolarla, y hazerla comun ſepulchro:

15 Y à los Iudios, que los auia de hazer iguales à los Athenienſes, à los quales antes no tenia ni aun por dignos de ſepultura, auiendo determinado de echarlos à ellos y à ſus hijos à ſer deſpedaçados de las aues y de las beſtias.

16 Y àl Templo ſancto que antes auia deſpojado, que lo auia de adornar de grãdes dones, y que auia de augmentar los ſanctos vaſos, y que auia de dar de ſus rentas los gaſtos pertenecientes à los ſacrificios.

17 Y que aliende de eſto, que ſe auia de hazer Iudio, y que auia de yr por todos los lugares de la tierra predicando la potencia de Dios.

18 Mas como no ceſſaſſen los dolores, porque el juſto juyzio de Dios auia venido ſobre el, deſeſperado eſcriuió à los Iudios vna carta à manera de hombre que ruega, deſta manera:

19 El rey y Emperador Antiocho à los buenos ciudadanos los Iudios, mucha ſalud, ſanidad, y felicidad.

20 Si voſotros y vueſtros hijos eſtays buenos, y todas vueſtras coſas van como deſſeays, yo hago gracias à Dios, poniendo mi eſperãnça en el cielo.

21 Yo pues aunque eſtoy enfermo, benignamente me he acordado de vueſtra hõrra y buena volũtad para conmigo. Auiendo pues caydo en graue enfermedad, buelto de las regiones de Perſia, pareciome ſer coſa neceſſaria proueer en la comun vtilidad de todos.

22 No deſeſperando de mi miſmo, mas teniendo eſperança de ſer libre de la enfermedad.

23 Mas conſiderando que mi padre, quãdo lleuó exercito en las prouincias altas, declaró quien auia de auer el principado deſpues del:

24 Para que ſi aconteciéſſe alguna coſa aduerſa, ó viniéſſe alguna nueua trabajoſa, los que eſtauan en las prouincias, ſabiendo à quien quedaua el imperio, no fueſſen turbados:

25 De mas de eſto conſiderando como los principes comarcanos y vezinos del reyno, attentos à la occaſion eſtan eſperãdo el ſucceſſo de las coſas: por eſtas cauſas he declarado por rey à mi hijo Antiocho, àl qual auiendo de viſitar los reynos ſuperiores, muchas vezes lo dexé encomendado à muchos de voſotros, àl qual tambien hé eſcripto lo que ſe ſigne.

26 Portanto y os ruego, y requiero, que acordando os de los beneficios recebidos, anſi en publico como en particular, que cada vno de voſotros conſerue la beneuolencia para conmigo y para con mi hijo.

27 Porque yo confio que el, ſiguiendo mi voluntad, os ſerà modeſto y humano y afable.

28 De eſta manera eſte homicida y blaſphemo, herido como era digno, y como el auia herido à los otros, murió de miſerable muerte peregrino entre los montes.

29 Y Philippo, que ſe auia criado con el, hizo lleuar ſu cuerpo; el qual temiendoſe del hijo de Antiocho, ſe fue à Ptolomeo Philometor en Egypto.

## CAPIT. X.

*EL Machabeo toma à Ieruſalem y limpia el Templo de las idolatrias, y reſtaura el diuino culto. Eupator hijo de Antiocho ſucede en el Reyno, y en el officio de ſu padre en perſeguir los Iudios.*

MAs el Machabeo y los ſuyos, guiãdolos el Señor, recuperaron el Templo y la ciudad,

2 Y derribaron los altares q̃ los eſtran-

geros auian edificado por las plaças, y tābien las capillas.
3 Y limpiado el Templo, hizieron otro altar, y tomaron fuego sacado de pedernales, y ofrecieron sacrificios dos años despues: y pusierō el enciēso, y las lamparas, y el pan de la proposicion.
4 Hecho esto, rogauan al Señor prostrados en tierra, que no cayessen mas en tales males, mas q̃ si alguna vez peccassen, fuessen del castigados con clemēcia, y no fuessen entregados à Gētes blasphemas y barbaras.
5 Y acōteció que en el mismo dia, que el Templo auia sido contaminado de los estrangeros, fue hecha su purificacion à los veynte y cinco dias del mes llamado Casleu.
6 Y hizierō alegrias por ocho dias, como en la fiesta de las Cabañas, acordandose que no mucho antes auian celebrado la fiesta de las Cabañas en los mōtes y en las cueuas, amanera de bestias fieras.
7 Por loqual, lleuādo tallos y ramas verdes, y palmas, cantauan hymnos àlque les auia dado prosperidad para limpiar su lugar.
8 Y por publico mandamiento y decreto determinarō, q̃ aquellos ocho dias fuessen festiuos à toda la nacion de los Iudios todos los años.
9 De esta manera pues passō la muerte de Antiocho llamado el Illustre.
10 Aora contaremos los hechos de Eupator hijo del impio Antiocho, coligiēdo en breue los males que se siguieron en las guerras.
11 Porque como este tomó el reyno, puso sobre los negocios del reyno à vn Lysias principal gouernador de Phenicia y de Syria.
12 Porque Ptolemeo, que era dicho Macron, se determinó à conseruar el derecho para con los Iudios por la injuria q̃ les era hecha, y ansi trabajaua de tratar pacificamente las cosas que les tocauan.
13 Por loqual el fue accusado de sus amigos à Eupator, y muchas vezes se oyó llamar traydor; porque auia desamparado à Cypro, laqual Philometor le auia dado à cargo, y se auia passado à Antiocho el Illustre: dōde no auiendo alcançado ningū gouierno hōrroso, cō el dolor del animo tomó veneno y se mató.
14 Mas Gorgias, despues q̃ fue puesto por Emperador de los lugares, sustētaua exercito de estrangeros, cōque muchas vezes molestaua con guerra à los Iudios.
15 Ansimismo los Idumeos, tomadas las fortalezas que les eran cómodas, dauan q̃ hazer à los Iudios; y recibiendo à los que echauan desterrados de Ierusalem, sustentauan la guerra.
16 Losque estauan con el Machabeo, haziendo oracion rogarō àDios que les fuesse ayudador: y ansi acometieron à las fortalezas de los Idumeos.
17 Y combatiendolas cō grande fuerça, y à la fin tomandolas, lançarō à losque peleauan del muro: y matando à quantos encontrauan, no mataron menos de veynte mil hombres.
18 Y auiendose retirado no menos q̃ nueue mil à dos torres muy fuertes y biē apercebidas de lo necessario para sufrir el cerco:
19 El Machabeo, dexando en el cerco à Simon y à Iosepho, y à Zacheo, y con ellos asaz gente, se partió à los lugares que mas fatigauan.
20 Mas losque estauan con Simō, mouidos por auaricia fueron persuadidos por dineros de los que tenian aquellas fortalezas, y recibiendo setenta mil dragmas, dexaron escapar algunos.
21 De loqual, como el Machabeo tuuo auiso, juntando los principales del pueblo, los acusó que auian vendido à sus hermanos por dinero, auiendo dexado huyr sus enemigos.
22 Y ansi cōuenciēdolos de traydores los mató, y luego tomó las dos torres.
23 Y prosperado en todo, en las armas y en las manos, mató mas de veynte mil personas en las dos fortalezas.
24 Y Timotheo, que antes auia sido vencido de los Iudios, juntando grāde exercito de estrangeros, y caualleria de Asia no poca, vino para tomar à Iudea por armas.
25 Mas el Machabeo y losque con el estauan, ya que el llegaua cerca, oraron àl Señor echando tierra sobre sus cabeças y ciñiendo sus lomos concilicios,
26 Prostrados en la grada que está delāte del altar, que el les fuesse fauorable à ellos, y à sus enemigos enemigo, y aduersario à sus aduersarios, como está dicho en la Ley.
27 Y ansi, despues de la oraciō, toman las armas, y salen lexos de la ciudad: y quando fueron cerca del enemigo, pararonse.
28 Y àl salir del sol acometierō de ambas partes, estos teniēdo àl Señor cō su virtud por fiador de su victoria y prosperidad; los otros poniendo por capitan de sus peleas su propio animo.

29 Y ya q̃ la batalla eſtaua muy trauada,
aparecieron del cielo à los enemigos cin-
co varones à cauallo adornados cõ frenos
de oro,q̃ yuan delante de los Iudios:
30 Dos de los quales lleuauan en medio
àl Machabeo, y amparandolo cõ ſus armas
lo guardauan de ſer tocado, y en los ene-
migos arrójauã dardos y rayos:por loqual
fueron confuſos y ciegos,y cayã llenos de
turbacion.
31 Y fueron muertos veynte mil y qui-
nientos,y ſeys cientos de cauallo.
32 Y Timotheo huyó à vna fortaleza
fuerte llamada Gazara, en laqual preſidia
Chereas.
33 Mas el Machabeo y losque con el eſta-
uan, con gran regozijo cercaron la fortale
za porquatro dias.
34 Empero los q̃ eſtauã dẽtro,cõfiãdoſe
en el lugar q̃ era alto,blaſphemauã en gran
manera, y dezian palabras nefandas.
35 Y quando vino el quinto dia, veynte
mancebos de los que eſtauan cõ el Macha-
beo, encendidos de animo à cauſa de las
blaſphemias, ſe llegaron varonilmente àl
muro, y con animo feroz derribauã todos
los que encontrauan.
36 Y otros que anſi miſmo auian ſubido,
combatiendo contra los de dentro puſie-
ron fuego à las torres,y quemauan biuos à
aquellos blaſphemos.
37 Otros rompian las puertas,y entran-
do con ellos la reſta del exercito,tomaron
la villa,y mataron à Timotheo, que ſe auia
eſcondido en vna cueua, y à ſu hermano
Chereas,y à Apolophanes.
38 Eſto hecho, bendezian àl Señor con
hymnos y con alabanças, que hizo à Iſrael
tan grande beneficio, y les dió victoria de
ellos.

## CAPIT. XI.

*Lysias viene con gran poder contra los Iudios de parte del Rey,y el Machabeo ayudado de viſible fauor de Dios lo desbarata.*

MAs vn poco de tiẽpo deſpues Ly-
ſias procurador y pariẽte del rey
yprepoſito de los negocios,peſã-
dole mucho de las coſas acaecidas,
2 Iuntó ochenta mil hombres, y toda la
caualleria,y vino cõtra los Iudios,penſan-
do de tomar la ciudad,y hazerla habitaciõ
de las Gentes,
3 Y el Templo para juntar dinero,como
los otros templos de los Gentiles, y el Sa-
cerdocio para venderlo cada año:
4 No metiẽdo encuẽta la potẽcia de Di-
os,mas como deſenfrenado,ſu pẽſamiento
era cõfiar en tãtos millares de gente de pie
y de cauallo,y en ochenta Elephantes.
5 Entrado pues en Iudea, y aſſentado el
campo en Bethſuran,laqual eſtaua aſſenta-
da en vn lugar eſtrecho lexos de Ieruſalem
cinco eſtadios,la començó à combatir.
6 Mas como el Machabeo y los q̃ con el
eſtauã,entendierõ q̃ ya combatia las forta-
lezas, orauan àl Señor juntamente con to-
do el pueblo con lloro y lagrimas,que em-
biaſſe algũ buen angel para ſaluar à Iſrael.
7 Y el Machabeo el primero,tomadas las
armas,exhortaua à los otros, q̃ juntamen-
te con el ſe puſieſſen àl peligro,y dieſſen a-
yuda à ſus hermanos.
8 Y anſi juntos y alegremente ſalieron:
y aũ no eſtauan lexos de Ieruſalem,quãdo
apareció vn cauallero veſtido de blanco q̃
yua delante deellos batiendo todas las ar-
mas doradas.
9 Entonces todos à vna bendixeron àl
Señor miſericordioſo:y tomarõ tanto ani-
mo, q̃ ſe apercibieron à paſſar no ſolamen-
te à los hombres, mas las beſtias ferociſſi-
mas,y los muros de hierro.
10 Y áſi yuã apercebidos cõ ayuda del cie
lo q̃ auia de pelear jũtamente cõ ellos, por
auer auido miſericordia deellos el Señor.
11 Y acometiendo à los enemigos cõ vn
impetu de leones, derribaron de la gente
de pie onze mil hombres,y mil y ſeyscien-
tos de cauallo.
12 Y à todos los de mas tornaron en huy
da, muchos de los quales eſcaparon heri-
dos y deſnudos, y tambiẽ el miſmo Lyſias
ſe eſcapó huyendo vergonçoſamente.
13 Mas como no era imprudente,penſan-
do en el detrimento q̃ auia recebido,y en-
tendiendo q̃ los Iudios eran inuincibles,
ſiendo fauorecidos por el Dios Todo po-
deroſo,embio à ellos,
14 Y prometió que el conſintiria en to-
do loque fueſſe juſto, y que perſuadiria àl
rey à ſer ſu amigo.
15 Y el Machabeo,auida cõſideraciõ de la
vtilidad comũ,cõcedió en todo loq̃Lyſias
pedia y todo loq̃ elMachabeo eſcriuió àLy
ſias acerca de los Iudios,el rey lo cõcedió.
16 Las letras q̃ fueron embiadas de Ly-
ſias à los Iudios,eran en eſta forma, Lyſias
àl pueblo de los Iudios,ſalud.
17 Ioã y Abeſalon,q̃ voſotros embiaſtes,
dando nos vueſtros eſcriptos, pidieron q̃
yo cũplieſſe loq̃ por ellos era ſignificado.
18 Yo pues moſtré àl rey todo loque co-
uenia que ſe le moſtraſſe, elqual concedió
todo loque ſe pudo hazer.
19 Y ſi voſotros cõſeruardes la fe en los
negocios,yo tãbiẽ procuraré en lo por ve-
nir deſeros auctor de todo el bien q̃ os to-
caręe.

20 De

20 De todas estas cosas y de cada vna de
ellas yo he dado mandamiento,ansi à vu-
estros mensageros,como à los que yo em-
bio,que os hablen.
21 A Dios.En el año ciento y quarenta y
ocho , à los veynte y quatro del mes de
Dios-Corinthio.
22 La carta del rey contenia esto, El rey
Antiocho a Lysias su hermano,salud.
23 Despues que nuestro padre fué trasla-
dado entre los dioses, nos desseando q̃ los
que estan en nuestro reyno,biuan en paz,y
traten con diligencia sus negocios,
24 Auemos oydo q̃ los Iudios no han q̃-
rido cõsentir à mi padre para ser traspassa-
dos à los ritos de los Griegos:antes quie-
ren retener sus costũbres, y por tanto nos
piden que les sean concedidos sus fueros.
25 Porloqual nos tãbien, q̃riendo q̃ esta
gente esté quieta,constituymos,q̃ el Tem-
plo les sea restituydo,y q̃ hagan conforme
à la costumbre de sus mayores.
26 Portanto bien harás, si embiáres à e-
llos,y les dieres la diestra,paraq̃ conocien
do nuestra voluntad esten de buen animo,
y se occupen en sus prouechos.
27 La carta del rey à los Iudios era tal,El
rey Antiocho, àl Senado de los Iudios sa-
lud.
28 Si estays buenos,estays como dessea-
mos:tambien à nos nos va bien.
29 Menelao nos declaró, q̃ os queriades
tornar à vuestra tierra,y estaros en ella.
30 Portanto à los Iudios que se tornaren
hasta los treynta dias del mes Xanthico les
damos la diestra de seguridad:
31 Paraq̃ puedã vsar de viandas Iudaicas y
de sus leyes como primero:y q̃ nĩguno de e-
llos en alguna manera sea molestado por las
cosas q̃ hasta aqui hã passado por ignorãcia
32 A Menelao os embio pareq̃ os hable.
33 A Dios.en el año ciento y quarenta y
ocho,à los quinze del mes Xanthico.
34 Los Romanos tambien embiaron le
tras à los Iudios de esta manera: Quinto
Memmio y Tito Manlio legados de los
Romanos àl pueblo de los Iudios, salud.
35 Loq̃ Lysias pariente del rey os conce-
dió, nosotros tambien lo confirmamos.
36 Y acerca de loque le pareció q̃ se de-
uia de communicar àl rey, auido vuestro
consejó,embiad luego alguno, paraq̃ pro-
pongamos loque mas os conuiene:porque
nosotros nos llegamos à Antiochia.
37 Portanto da os priessa en embiar algu
nos, paraque nosotros tambien sepamos
vuestra voluntad.
38 A Dios. En el año ciento y quarenta
y ocho: à los quinze dias del mes Xan-
thico.

CAPIT. XII.

*Auida alguna paz en la tierra, los Iudios son toda via molestados de los procuradores del rey. los de Ioppe por engaño matan muchos Iudios loqual fué causa que el Machabeo boluiesse à las armas, y castiga à los de Ioppe y à los vezinos. vence en batalla à Timotheo y à Gorgias capitanes del rey.*

HEchos estos conciertos, Lysias se
fué àl rey, y los Iudios se occupa-
ron en labrar sus campos.
2 Mas los q̃ quedaron por gouernado-
res de los lugares,Timotheo, y Apolonio
hijo de Genneo, ansi mismo Hieronymo,
y Demophon, y aliende de estos Nicanor
gouernador de Cypro, no los dexauan bi-
uir en reposo.
3 Y los de Ioppe cometieron esta maldad,
q̃ rogarõ à los Iudios q̃ habitauã cõ ellos,q̃
entrassen con sus mugeres y hijos en los
barcos que ellos auian aparejado,fingien-
do no auer en ellos mala voluntad:
4 Y consintiẽdo ellos àl comun acuerdo
de la ciudad, y no teniendo ninguna sos-
pecha por causa de la paz: quãdo fuerõ en
alta mar,anegaron no menos de doziẽtos.
5 Laqual crueldad,como Iudas entendió
ser hecha en los hombres de su nacion,mã-
dó tomar las armas à los que con el estauã,
y inuocando à Dios por justo juez,
6 Vino contra los matadores de sus her-
manos,y poniendo fuego de noche àl pu-
erto,y quemando las barcas, mató à cuchi
llo à todos losque se auian acogido alli.
7 Mas siendo echado de la ciudad, se re-
tiró para boluer otra vez à destruyr toda
la ciudad de los de Ioppe.
8 Mas entendiendo q̃ los de Iamnia qui
sieron hazer otro tanto à los Iudios q̃ mo-
rauan entre ellos,
9 Vino tãbiẽ sobre ellos de noche,y pu-
so fuego àl puerto y à las naues,tanto q̃ el
resplandor del fuego se via en Ierusalem,q̃
eran dozientos y quarenta estadios.
10 Y yendose ya de alli, y caminando ha
zia Timotheo,dierõ sobre el cinco mil hõ-
bres de los Arabes,y quinientos cauallos.
11 Y auiendo auido vna rezia pelea, y a-
uiendo lo mejor por soccorro de Dios los
que estauan con Iudas, los Arabes Noma-
des,q̃ quedaron vencidos, pidieron à Iu-
das que les diesse la diestra,prometiendoq̃
les darian pastos, y que les aprouecharian
en otras cosas.
12 Y pareciendo à Iudas q̃ de verdad les
serian vtiles en muchas cosas,concedioles
la paz:y tomadas las diestras ellos se fuerõ
à sus cabañas. 13 Aco-

13 Acometió tambien à otra ciud ad fortificada con puente, y cercada de muros, llamada Caspin, laqual era habitada de gẽtes mezcladas.
14 Y los q̃ estauan dentro, confiados de la firmeza de los muros, y de la prouision de vituallas, auianse con negligencia, diziendo injurias y maldiciones à Iudas y à sus soldados, y hablando loq̃ no conueuia.
15 Mas los soldados de Iudas, inuocado el gran Señor del mundo, que sin trabucos ni machinas derribó à Iericho * en los tiempos de Iosue, acometieron los muros con feroz impetu.

*Iosu. 6, 20

16 Y tomada la ciudad por fauor de Dios, hizieron vna mortandad increyble, tãto q̃ vn lago vezino de dos estadios de anchura parecia que corria lleno de sangre.
17 Desde alli caminaron setecientos y cincuenta estadios, y vinieron en Characa à los Iudios llamados Tubianeos.
18 Y no tomando à Timotheo en aquellas partes, porque se auia ya ydo de alli sin auer hecho nada, y auia dexado guarniciõ en vn fuerte:
19 Dositheo y Sosipatro, que eran capitanes en el exercito del Machabeo, mataron diez mil hombres que Timotheo auia dexado de guarnicion.
20 Mas el Machabeo, puestos en orden los suyos, y repartidos por escuadrones, passó adelante contra Timotheo que tenia consigo ciento y veynte mil hombres de pie, y dos mil y quinientos de cauallo.
21 Y como Timotheo entẽdió la venida de Iudas, embió las mugeres, y los niños, y el de mas bagaje, en vna fortaleza llamada Carnion, por ser vn lugar inexpugnable, y dificil de entrar, por causa de vnas angosturas que tenia de todas partes.
22 Mas como el primer escuadron de Iudas se mostró, los enemigos vuieron gran terror por la presencia de Dios que mira todas las cosas: y el vno àl otro se tornarõ en huyda: tanto que los vnos se derribauã à los otros, y eran heridos con las mismas armas de los suyos.
23 Mas Iudas los persiguió con ardor derribando aquellos scelerosos, y mató treynta mil hombres.
24 Timotheo, q̃ cayó à la parte de Dositheo y de Sosipatro, rogaua con mucha cautela, que lo soltassen biuo: porquanto tenia los padres de muchos de los Iudios, y muchos de sus hermanos, los quales se perderian si el fuese muerto.
25 Y como se hizo creer con muchas palabras, y prometió q̃ los restituyria sanos, ellos por la salud de sus hermanos lo soltaron.
26 El Machabeo desde alli se vino à Carnion, y à Artagacio, y alli mató veynte y cinco mil hombres.
27 Despues de la huyda y muerte de aq̃stos, lleuó el exercito à Ephron ciudad fuerte, en laqual estaua Lysias, y gran multitud de diuersas gentes, y fuertes mãcebos puestos en orden por el muro q̃ la defendian valientemente: y auia tambien grande apparato de ingenios y de dardos.
28 Mas inuocando àl Omnipotente q̃ cõ su potencia q̃branta las fuerças de los enemigos, tomaron la ciudad: y de losq̃ estauã dentro, mataron veynte y cinco mil.
29 De alli fueron à Scythopolis, q̃ està de Ierusalem seys cientos estadios.
30 Donde como los Iudios que alli morauan, diessen testimonio del buen tratamiento que recebian de los Scythopolitas, y que aun en tiempo de su calamidad los auian tratado humanamente:
31 Les hizieron gracias, y los exhortarõ aque de ay adelante fuessen tambien benignos para con su nacion: y de alli se partieron para Ierusalem, porque se acercaua la fiesta de las semanas.
32 Y passada la dicha fiesta de Pentecostes, se partieron contra Gorgias gouernador de Idumea.
33 Y salió con tres mil hombres de pie, y con quatrocientos cauallos.
34 Y trauada la batalla, murieron algunos pocos de los Iudios.
35 Mas vn Dositheo hombre de cauallo de los de Bacenor, valiente, hombre, tomó à Gorgias por el manto, y lleuaualo con fuerça desseando tomar biuo à aquel maluado: mas vno de cauallo de los de Tracia lo encontró, y le cortó vn ombro, y ansi Gorgias se huyó en Maresa.
36 Y como los de Gorgias porfiassen en la batalla, y ellos estuuiessen ya cansados, Iudas inuocó àl Señor que les fuese ayudador y capitan,
37 Començando en su propia lengua, y leuantando el clamor con hymnos, acometió cõ impetu à la gente de Gorgias, y pusolos en huyda.
38 Entõces Iudas recogiẽdo los suyos, vinose à la ciudad de Odola, dõde, tomãdo los el septimo dia, se purificaron cõforme à la costumbre, y celebraron el Sabbado.
39 Y el dia siguiẽte Iudas vino cõ los suyos para tomar los cuerpos de los muertos, y ponerlos cõ sus padres en sus sepulchros.

40 Y hallarõ debaxo de las ropas de los
muertos algunas cosas de las offrendas de
†Deu.7,25. los idolos que estauã en Iamnia: *las qua-
les la Ley veda à los Iudios, dedõde à to-
dos fue manifiesto que por aquella causa
auian sido muertos.
41 Y ansi todos bendixerõ el justo juy-
zio del Señor, que auia descubierto lo que
estaua occulto.
42 Y tornandose à la oracion, roguauã q̃
aquel peccado q̃ auia sido cometido, fuesse
puesto en oluido: y el fuerte Iudas exhor-
taua à todo el pueblo que se conseruassen
sin peccado, auiendo visto delante de sus
ojos lo que auia acõtecido por los pecca-
dos de aquellos muertos.
43 Y haziendo vna collecta embió à Ie-
rusalem dos mil dragmas de plata, para q̃
se ofreciesse sacrificio por el peccado, ha-
ziendo en esto bien y derechamente, co-
mo hombre que pensaua de la resurrecion.
44 Porque sino esperára que aquellos q̃
auian caydo, auian de resucitar, superfluo
y vano era orar por los muertos.
45 Aliende de esto porque el considera-
ua que para los que muriessen en piedad a-
uia guardado muy buen don de gracia,
46 Fue sancto y pio pensamiento: y ansi
hizo expiacion por los muertos, porque
fuessen absueltos del peccado.

## CAPIT. XIII.

*Viene Antiocho en Iudea con grã poder. La punicion de Menelao traydor Iudio &c.*

EN el año ciento y quarenta y nue-
ue fue dado auiso à Iudas, que Antio
cho Eupator venia con exercito cõ-
tra Iudea.
2 Y con el Lysias procurador y preposi-
to de los negocios, trayendo cõsigo cien-
to y diez mil hombres de pie, y cinco mil
cauallos, y veynte y dos Elephantes, y tre-
zientos carros falcatos.
3 Y auiase juntado con ellos Menelao, el
qual con grande simulacion rogaua à An-
tiocho no por la salud de su patria, mas es-
perando de ser puesto en el principado.
4 Mas el rey de reyes despertó el animo
de Antiocho cõtra aquel maluado, que a-
uisando Lysias ser aquel la causa de todos
los males, el le mãdó prender y lleuar à Be-
rea, donde fue metido à muerte como te-
nian de costumbre.
5 En aquel lugar auia vna torre de cin-
cuẽta cobdos de alto llena de ceniza, en la
qual auia vn ingenio q̃ se tornaua àl derre-
dor inclinado de todas partes à la ceniza:
6 Alli metian todos à morir à qualquie-
ra que era conuencido de sacrilegio, ò de
qualquiera otro facinoroso crimen.
7 Ansi aconteció, que aquel preuarica-
dor de la Ley muriesse, y que ni aun sepul-
tura tuuiesse Menelao.
8 Y con mucha razon, porque el que a-
uia cometido muchos peccados junto àl
altar de Dios, cuyo fuego y ceniza era san-
cto, lleuasse muerte en ceniza.
9 Mas el rey venia toda via encruelecido
en su animo, para mostrarse à los Iudios
muy peor aun que su padre.
10 Lo qual entendido por Iudas, mandó
àl pueblo, que el dia y la noche inuocassen
àl Señor, que en aquella hora les ayudasse,
como siempre les auia ayudado.
11 Porquanto temian de ser priuados de
la Ley, y de la patria, y del Sãcto Templo:
y que no cõsintiesse que el pueblo que ya
respiraua vn poco, fuesse otra vez subjeta-
do à las naciones blasphemas.
12 Lo qual como todos hiziessen, orãdo
todos jũtos àl Señor Misericordioso, pros-
trados con lloros y ayunos por tres dias
cõtinos, Iudas los exhortó à que estuuies-
sen prestos.
13 Mas el acordó con los Ancianos, que
antes que el Rey llegasse con el exercito à
Iudea, y tomasse la ciudad, ellos saliessen
encomendando el successo del negocio à
la disposicion del Señor.
14 Y ansi dãdo todo el cuydado àl Señor
del mundo, y animando à los suyos à que
peleassen hasta la muerte varonilmẽte, por
las leyes, por el Tẽplo, ciudad, patria y re-
publica, assentó el campo junto à Modin.
15 Y dãdo à los suyos por nõbre, Victoria
de Dios, escogió algunos de los mas fuer-
tes mãcebos, cõ los quales à la noche dió
sobre la tiẽda del rey, y mató en el campo
[a] quatro mil hõbres, y al prĩcipal de los E- a Ot. cator-
lephãtes cõ todos los q̃ estauã encima del. ze mil.
16 Y auiendo henchido el campo de los
enemigos de miedo y de perturbacion, y
succedidoles prosperamente, fueronse.
17 Esto fue hecho ya que amanecia, sien-
do ayudado del amparo del Señor.
18 Mas el rey auiẽdo gustado la osadia de
los Iudios, tentaua los lugares por artes.
19 Y lleuó el campo à Bethsuran fortale-
za de los Iudios asaz fuerte, mas fue echa-
do de alli: y ansi yua empeorando y dismi-
nuyendose.
20 Y à los que estauan dentro, Iudas em-
(biaua lo necessario.
21 Mas vn Rhodocho que era del exerci-
to de los Iudios, descubrió los secretos à
los enemigos, el qual siendo buscado fue
preso y puesto en la carcel.
22 El rey tuuo segundo colloquio cõ los
de

de Bethſurã, y dádoles la dieſtra, y toman
do la fe fue, y peleó cõIudas y fue vencido.
23 Y teniendo auiſo de que Philippo, q̃
auia ſido dexado en el gouierno en Antio-
chia, ſe auia rebellado: el ſe atemorizó y ro
gó à los Iudios, y ſe ſometió à ellos: y les
juró que haria todo lo que pareceria ſer ju
ſto: y anſi reconciliado ofreció ſacrificio, y
honrrò el templo, y puſo dones.
24 Y abraçãdo àl Machabeo, lo puſo por
gouernador y capitan deſde Ptolemayda
à Hegemonides, y haſta los Gerrenos.
25 Y viniẽdo à Ptolemayda, los de la villa
peſauales del cõcierto hecho, y eſtauã tan
enojados q̃ queriã rõper las condiciones.
26 Mas Lyſias ſubió en el tribunal, y dã-
do la razon apaziguó el pueblo; y de alli ſe
tornó à Antiochia. De eſta manera paſſó
la venida y la buelta del rey.

CAPIT. XIIII.

*Demetrio hijo de Seleuco viene en Iudea, el qual incitado por Alcimo rõpe el aliança con los Iudios etc.*

TRes años deſpues vino nueua à Iudas
y à los que con el eſtauan, que Deme
trio hijo de Seleuco auia venido con
vna grande armada y nauios por el puerto
de Tripol,
2 Y q̃ auia tomado las prouincias, y muer-
to à Antiocho y à ſu procurador Lyſias.
3 Y vn Alcimo, q̃ antes auia ſido ſummo
Sacerdote, mas q̃ de ſu propria volũtad ſe
auia cõtaminado en el tiẽpo de la mezcla
con las Gentes, conſiderando que en nin-
guna manera podia eſcapar, ni tener ya
mas entrada àl altar,
4 Vinoſe àl rey Demetrio en el año cien-
to y cincuenta y vno, ofreciẽdole vna co-
rona de oro con vna palma, y aliende de eſ-
to algunos ramos de los que ſe ſolian traer
del Templo, y por aquel dia eſtuuo quieto.
5 Mas auida la opportunidad para ſu lo-
cura, ſiendo llamado de Demetrió à conſe-
jo, preguntado de que manera y porque
conſejos ſe gouernauan los Iudios:
6 El reſpõdió, Los que de los Iudios ſon
llamados Aſideos, de los quales Iudas Ma-
chabeo es capitã, entretienen las guerras,
mueuen las ſediciones, y no dexan el rey-
no eſtar en paz.
7 Porq̃ aun yo defraudado de la honrra
de mis mayores, digo del ſummo Sacerdo-
cio, me he venido acá:
8 Primeramente procurando con fideli-
dad los prouechos del rey: lo ſegundo pa-
ra a prouehar tambien à mis cuidadanos:
porque por la prauedad de aquellos toda
nueſtra nacion es no poco trabajada.
9 Por loqual yo te ruego ó Rey, q̃ cono-
cidas todas eſtas coſas, mires por nueſtra
prouincia y nacion preſa por engaño, con-
forme à tu humanidad, que para todos eſ-
tá preſta.
10 Porque entre tanto que Iudas biuie-
re, impoſsible es que las coſas ayan paz.
11 Auiendo el dicho eſtas coſas, los otros
amigos que tenian mala voluntad à Iudas
inflamaron à Demetrio.
12 El qual luego embió en Iudea à Nica-
nor prepoſito y capitan de los Elephantes:
13 Dandole mandamientos que prẽdieſ-
ſe à Iudas, y que à los otros que cõ el eſta-
uan, deſtruyeſſe: y que puſieſſe à Alcimo
por ſummo Sacerdote del gran Templo.
14 Entonces las gentes que fueron echa-
das de Iudea por Iudas, ſe juntaron à mana-
das con Nicanor, preciendoles que las mi-
ſerias y deſtruyciones de los Iudios auian
de ſer ſu proſperidad.
15 Oyendo pues los Iudios la venida de
Nicanor, y el ayuntamiento de las nacio-
nes, eſparziendo ſobre ſi poluo, orauã àl q̃
para ſiempre auia eſtablecido ſu pueblo, y
ſiempre lo auia amparado con ſeñales eui-
dentes, que para ſiempre lo guardaſſe.
16 Y luego por mandamiento del capitã
partieron de alli, y juntaronſe con los ene-
migos à vna aldea llamada Deſſau.
17 Donde Simon hermano de Iudas, vi-
niendo à encontrarſe con Nicanor, eſtuuo
vn poco attonito à cauſa del ſubito ſilen-
cio de los enemigos.
18 Porque Nicanor auiendo oydo el eſ-
fuerço de los compañeros de Iudas, y la
grandeza de animo que tenian para pelear
por la patria, temió de hazer la determina-
cion por ſangre.
19 Por lo qual embió à Poſidonio, y a
Theodocion, y à Mathias, para que dieſſen
las dieſtras, y las tomaſſen.
20 Y como vuieron cõſultado acerca de
eſtas coſas vn bueu eſpacio de tiẽpo; el ca-
pitã lo refirió à la multitud, y fue el parecer
de todos de conſentir à los conciertos.
21 Y anſi ſeñalado vn dia para tener col-
loquio entre ſi en ſecreto, y eſtãdo ya pueſ
tas las ſillas de todos,
22 Iudas mandó poner gente armada en
lugares conuenibles: porque por ventura
no aconteciesſe algun mal de ſubito de par
te de los enemigos: y anſi tuuieron el col-
loquio que auian concertado.
23 Deſpues Nicanor habitó en Ieruſalem,
no haziẽdo ningun agrauio, y auiẽdo em-
biado las compañias que auia juntado.
24 Y tenia ſiempre à Iudas delante de ſi,
àl qual era afficionado de animo:
25 Y ro-

25 Y rogandole que tomasse muger,y que
vuiesse hijos,el se casó:y biuió quietamen-
te,y ansi biuian en amistad.
26 Mas Alcimo viendo el amor que auia
entre ambos, y entendiendo los concier-
tos,vinose à Demetrio, y dixole que Ni-
canor sentia y trataua cõtra sus negocios,
y que à Iudas,que era traydor àl reyno,lo
auia señalado por su successor.
27 Por loqual encendido en yra el Rey,
y prouocado por las calũnias de aquel mal
hombre, escriuió à Nicanor que le pesaua
mucho de los conciertos,y que le manda-
ua que le embiasse muy presto preso àl Ma
chabeo à Antiochia.
28 Loqual como supo Nicanor, fué tur-
bado,y pesauale mucho de romper los cõ-
ciertos con hombre,de quien ninguna in-
juria auia recebido.
29 Mas porque le parecia no ser cosa op-
portuna resistir al rey, aguardaua con arte
la opportunidad para hazer loque le era
mandado.
30 El Machabeo viendo que Nicanor le
trataua y le miraua vn poco mas aspera-
mente de loque tenia de costumbre, entẽ-
diendo q̃ esta austeridad no venia de buen
animo,jũtó vn buen numero de los suyos,
y apartose de Nicanor.
31 Y quando el entendió, como el otro
le auia preuenido con buena astucia, vino
se al grande y sancto Templo, y mandó à
los Sacerdotes q̃ estauan ofreciendo los
sacrificios à costumbrados,que se lo entre
gassen.
32 Los quales affirmaron con juramẽto
que no sabian donde estaua el que busca-
uan:entonces el estendiendo la mano ha-
zia el templo,
*1. Mach. 7.35. 33 Iuró diziendo, * Si no me entregar-
des preso à Iudas,esta Casa de Dios, yo la
tornaré en llanura,y derribaré el altar,y e-
dificaré aqui vn insigne templo à Bacho.
34 Y esto dicho fuese. Entonces los Sa-
cerdotes leuantãdo las manos àl cielo, in-
uocauan àl que siempre fué defensor de su
gente diziendo esto,
35 Tu Señor de todas las cosas, q̃ de na-
da tienes necessidad, quesiste q̃ entre nos-
otros fuesse hecho el Templo de tu habi-
tacion.
36 Aora pues Señor Sancto de todos los
sanctos,esta Casa,que poco hà hemos lim-
piado,conseruala limpia para siẽpre,y cie-
rra toda boca injusta.
37 En aq̃l tiempo fué accusado delãte de
Nicanor vno de los Ancianos de Ierusalẽ
llamado Razis,amador de la ciudad,y hõ-
bre de buena fama,y q̃ por causa de su bue-
na affeciõ era llamado padre de los Iudios.
38 Este en los tiempos passados de la se-
paracion, auia sustentado la causa del Iu-
daysmo poniendo su cuerpo y su vida à pe
ligro contoda constancia por el.
39 Y queriendo Nicanor declarar el o-
dio que tenia cõtra los Iudios,embió qui-
nientos soldados para prenderlo:
40 Porque pensaua que si lo prendiesse,
haria grande mal à los Iudios.
41 Mas quando la multitud acometió la
casa, y començaron à romper las puertas
del patio, y aponerles fuego, viendose el
tomado de todas partes,el se hirió con vn
cuchillo:
42 Teniendo por mejor morir genero-
samente, que venir en manos de hombres
tan maluados,y ser tratado cõ afrentas in-
dignas de su nobleza.
43 Mas no se auiendo herido derecha-
mente por causa de la gran priessa:porq̃ ya
la genta entraua por las puertas, corrien-
do osadamente àl muro,se despeñó animo
samente entre la gente.
44 Los quales tornãdo atràs prestamen-
te,dandole espació,cayó sobre su vientre.
45 Y estando aũ espirando encendido de
esfuerçó, se leuantó y corriendole la san-
gre à gran golpe, y herido de grandes he-
ridas passó por toda la gẽte en vna carrera.
46 Y poniendose de pies sobre vna alta
peña ya vazio de sangre,sacando y toman-
do sus intestinos cõ ambas manos los arrõ
jo sobre la gente inuocando àl Señor de la
vida y del espiritu que se los restituyesse
otra vez: y ansi acabó la vida.

## CAPIT. XV.

*Nicanor capitan del rey haze grandes amenazas à los Iudios y àl Templo. es vẽcido y muerto del Machabeo, &c.*

MAs Nicanor como entendió que
Iudas con los suyos estaua en los
lugares de Samaria, acordó de a-
cometerlos con toda diligencia en dia de
Sabbado.
2 Y diziendole los Iudios que le seguian
costreñidos,No destruyas tan cruel y bar-
baramente,mas dà honrra àl dia de la san-
ctificacion, y honrra àl que mira todas las
cosas.
3 Aquel malauenturado preguntó,si esta
ua en el cielo el Poderoso que auia manda-
do celebrar el dia del Sabbado?
4 Y respondiendo ellos,Si,que ay vn Se-
ñor biuo,Todopoderoso en el cielo, el-
qual mandó celebrar el Septimo dia:
5 El

5 El dixo entonces, Yo tambien soy poderoso sobre la tierra, q̃ mando tomar las armas, y q̃ se cũplan los negocios del rey: contodo esso no alcançó que se pusiesse en effecto su mal consejo.
6 Nicanor pues eleuado cõ gran soberuia, pensaua leuantar de Iudas vn comun tropheo.
7 Mas el Machabeo siempre confiaua cõ toda esperança, que auia de tener socorro de Dios.
8 Y ansi animaua à los suyos que no temiessen la venida de las gentes: mas que se acordassen de los socorros q̃ del cielo les auian sido hechos antes, y aora esperassen tambien la victoria del Omnipotente.
9 Y hablandoles de la Ley y de los Prophetas, y amonestandoles de las batallas que antes auian tenido, tornolos mas animosos.
10 Y ansi quãdo les vuo dado animo, mostrauales tambien el engaño de las Gentes, y el quebrantamiento de los juramentos.
11 Y ansi armó à cada vno dellos no tãto de escudos y de lanças, quanto de exhortacion de buenas palabras, contandoles àl cabo vn sueño digno de fe, cõ elqual los alegró à todos.
12 La vision era esta: Que Onias, que auia sido summo Sacerdote, hombre honesto y bueno, de presencia venerable, modesto en costumbres, y de facundia hermosa, y desde su niñez exercitado en virtudes, con las manos estendidas, oraua por todo el pueblo de los Iudios.
13 Y que despues de esto le apareció otro varõ insigne en vejez, y en gloria, cercado de vna excellencia magnifica y admirable.
14 Delqual siendo preguntado Onias, dixo, Este es el amador de los hermanos que ora mucho por el pueblo de Israel, y por la sancta ciudad, Ieremias Propheta de Dios.
15 Y que entonces Ieremias estendió la mano derecha, y que dió à Iudas vn espada de oro, y dando se la dixo,
16 Toma esta sancta espada en don de Dios, con laqual destruyas los enemigos.
17 Y ansi animados con muy buenas palabras de Iudas, conuenientes para incitar à virtud, y despertar los animos de los mãcebos, determinaronse de no assentar campo, mas de acometer y dar batalla animosamente, juntandose con los enemigos mano à mano, porquanto el templo y la sancta ciudad estauan à peligro.
18 Porq̃ por las mugeres, y hijos, y hermanos, y parientes, era la menor congoxa: mas la mayor y mas principal era el miedo del Templo sancto.
19 Tambien losque estauã en la ciudad, no teniã poca solicitud por el dia de la batalla que se auia dedar.
20 Y estando todos esperando la determinaciõ, y presentes ya los enemigos, y el exercito puesto ya en orden, y las bestias y la caualleria en sus lugares opportunos,
21 Considerando el Machabeo la venida de la multitud, y el vario apparato de armas, y la ferocidad de las bestias, leuantãdo las manos àl cielo inuocó àl Señor hazedor de prodigios, q̃ los mirasse, elqual dá la victoria à los dignos no segun la potencia de las armas, mas como à el le parece.
22 Y orando dixo de esta manera, * Tu Señor, que en tiempo de Ezechias rey de Iuda embiaste tu angel, y mataste del campo de Sennacherib ciento y ochenta y cinco mil hombres,

*2.Rey.19, 35. *Tobi.* 1, 21. *Eccl* 48, 24 *Isai.* 37, 36.

23 Embia aora, ò Señor, de los cielos tu angel bueno delante de nosotros cõ el temor y temblor de la grandeza de tu braço
24 Paraque teman los que con blasphemia vienen contra tu sancto pueblo. Y aqui acabó en esto.
25 Mas Nicanor y los que estauã con el, se yuan llegãdo con trompetas y alaridos.
26 Entonces Iudas, y los que estauan cõ el, inuocando y orando àl Señor, dieron en los enemigos.
27 Y ansi peleãdo con la mano, mas orãdo àl Señor con los coraçones derribaró no menos de treynta y cinco mil hombres alegrandose en grã manera de la manifiesta presencia de Dios.
28 Y acabada esta pelea, y boluiendose alegres conocieron à Nicanor caydo con todas sus armas.
29 Y leuantando vn clamor alborotado alabaron en su propia lengua àl Señor Todo poderoso.
30 Entonces Iudas, q̃ en todas las cosas era el primero en pelear por su pueblo de cuerpo y de coraçon, y q̃ en todo el tiempo de su edad auia guardado la beneuolẽcia para con su pueblo, mandó cortar la cabeça de Nicanor, y la mano con el ombro, y que fuesse lleuado à Ierusalem.
31 Y quando el llegó allà, llamó à los de su nacion, y à los Sacerdotes: y puestos delante del altar, auiendo tambien llamado à los de la fortaleza,
32 Mostróles la cabeça del maluado Nicanor, y tambiẽ la mano de aquel blasphemo, laqual estendiendo cõtra la sancta Casa del Dios Todo poderoso, se auia jactado con soberuia.
33 Y ansi mismo mandó sacar la lengua

del impio Nicanor,y cortarla en menudas
pieças,y darla à las aues: y que la mano de
aquel loco fuesse colgada delante del Tem
plo.
34 Por loqual,todos bueltos hazia el cie-
lo, bendixeron àl Señor glorioso diziẽdo,
Bendito sea el que hà conseruado su lugar
incontaminado.
35 Y colgó la cabeça de Nicanor en lo al
to de la fortaleza, donde todos la viessen,
enseñal illustre del fauor que Dios auia da-
do.
36 Y todos de comun acuerdo determi-
naron que en ninguna manera aquel dia se
passasse sin ser celebrado.
37 Mas que su fiesta se hiziesse à los treze
dias del mes Dozeno,que se llama Adar en
lengua Syriaca,vn dia antes del dia de Mar
docheo
38 Auiendo pues acontecido de esta ma-
nera loque toca à Nicanor, y viniẽdo des-
de aquel tiempo la ciudad à la potestad de
los Hebreos, yo tambiẽ en esto hare fin de
la historia.
39 Y si vuiere biẽ dicho,y como à la his-
toria conuieue, esto es loq̃ yo desseo: mas
si poco y flacamente,esto es lo que pude.
40 Porque de la manera que beuer por
si el vino, y despues el agua es cosa daño-
sa: mas vsar de ambas cosas juntas es cosa
suaue y trae contentamiento agradable:
ansi tambien el apparato de la oracion dá
contentamiento à los oydos de los q̃ leen
la historia. Aqui pues sea el fin.

*FIN DEL SEGVNDO LIBRO de los Machabeos.*

# EL NVEVO TESTAMENTO,

## QVE ES, LOS ESCRIPTOS *Euangelicos, y Apostolicos.*

# El Sancto Euangelio de nuestro Señor Iesu Christo segun S. Mattheo.

CAPIT. I.

*EL linage y decendencia de Christo de los Padres segun la carne. II. Su concepcion por el Espiritu Sancto, y su nacimiento de vna Virgen conforme à la prophecia deel.*

LIBRO *de la generacion de Iesu
Christo [a] hijo de
Dauid, hijo de Abraham.
2 * Abrahá engendró à Isaac. Y
* Isaac engendró
à Iacob. Y * Iacob
engẽdró à Iudas,
y à sus hermanos.
3 Y * Iudas engendró de Thamar à Phares y à Zaram. Y Phares engẽdró à Esrom.
Y Esrom engendró à Aram.
4 Y Aram engẽdró à Aminádab. Y Aminadab engendró à Naason. Y Naason engendró à Salmon.
5 Y Salmon engendró de Raab à Booz.
Y Booz engendró de Ruth à Obed. Y Obed engendró à Iesse.
6 Y * Iesse engendró àl rey Dauid. * Y el
rey Dauid engendró à Salomon de la *que fue muger* de Vrias.
7 Y * Salomon engendró à Roboam. Y
Roboam engendró à Abia. Y Abia engendró à Asa.
8 Y Asa engendró à Iosaphat. Y Iosaphat
engẽdró à Ioran. Y Iorã engẽdró à Ozias.
9 Y Ozias engendró à Ioathã. Y Ioathã
engendró à Achaz. Y Achaz engendró à
Ezechias.
10 Y * Ezechias engendró à Manasse. Y
Manasse engendró à Amõ. Y Amon engendró à Iosias.
11 Y * Iosias engendró [ à Ioacim. Y Ioacim engendró ] à Iechonias, y à sus hermanos en la transmigració de Babylonia.
12 Y despues de la transmigracion de Babylonia * Iechonias engendró à Salathiel.
Y Salathiel engendró à Zorobabel.
13 Y Zorobabel engendró à Abiud. Y Abiud engendró à Eliacim. Y Eliacim engendró à Azor.

*Luc. 3,24.
a Decendiente de Dauid y de Abrahã segun la carne, como parece por el cathalogo dela genealogia sig.
* Gen. 21,2.
* Gẽ. 25,24.
* Gẽ. 29,35.
* Gẽ. 38,27.
y 1. Chron. 2,5.
Ruth 4,18.
* 1. Sã. 16,1. y 17,12.
* 2. Sam. 12, 24.
* 1. Rey. 11, 43.
y 1. Chrõ. 3, 10.
* 2. Rey. 20. 21. y 21,18.
y 1. Chrõ. 3, 13.
* 2. Rey. 23, 34.
y 24,1.
y 2. Chr. 36, 4.
y 2. Rey. 24, 6.
* 2. Chr. 37, 9.
y 1. Ch. 3,16.
Esd. 3,2. y 5,2.

14 Y Azor engendró à Sadoc. Y Sadoc
engendró à Achin. Y Achin engendró à
Eliud.
15 Y Eliud engendró à Eleazar. Y Eleazar
engendró à Mathan. Y Mathan engendró
à Iacob.
16 Y Iacob engendró à Ioseph marido de
Maria, de la qual nació [b] IESVS, el qual es
llamado, el [c] CHRISTO.
17 Demanera que todas las generaciones desde Abraham hasta Dauid, *son* catorze generaciones. Y desde Dauid hasta la
transmigracion de Babylonia, catorze generaciones. Y desde la transmigracion de
Babylonia hasta el Christo, catorze generaciones.
18 ¶ * Y el nacimiento de IESVS el Christo fue ansi: Que siẽdo Maria su madre desposada con Ioseph, antes q̃ se juntassen, fue
hallada estar preñada del Espiritu Sãcto.
19 Y Ioseph su marido, como era justo, * y
no la quisiesse infamar, quiso la dexar secretamente.
20 Y pensando el esto, heaqui que el Angel del Señor le apparece en sueños, diziẽdo, Ioseph [d] hijo de Dauid, [e] no temas [f] de
recebir à Maria tu Muger: porque lo que
en ella es engẽdrado, del Espiritu Sãcto es.
21 Y parirá hijo, * y llamarás su nombre
[g] IESVS: porque * el saluará su Pueblo
de sus peccados.
22 Todo esto [h] aconteció paraque se cũpliesse lo que fue dicho por el Señor por el
Propheta que dixo,
23 * Heaqui que *vna* Virgen será preñada, y parirá hijo, y llamarás su nombre Emmanuel, que es, si lo declâres, Con nosotros Dios.
24 Y despertado Ioseph del sueño, hizo
como el Angel del Señor le auia mandado,
y recibió à su muger.
25 Y no la conoció [i] hasta que parió à su
hijo Primogenito: y llamó su nõbre IESVS.

CAPIT. II.

*LOs Magos enseñados de Dios vienen delas partes del Oriente en busca de Christo a Ierusalẽ, dõde*

b Aba. v. 21.
c El Messias. Vngido. o Electo.
II.
* Luc. 1,27.
* Deu. 24,1.
d Decẽdiẽte de &c.
e No hagas difficultad de &c.
f Ot. de tomar à &c. por tu muger.
* Luc. 1,38.
g Saluador, o salud.
* Act. 4,11.
h G. fue hecho.
* Isa. 7,14.
i Entretanto q̃ estuuo preñada de &c. ni por esso se sigue de aqui que despues la conociesse, porq̃ no se pretende aqui prouar mas sino q̃ Christo fue cõcebido sin obra de varon. demas q̃ es phrasi de la Escr. hastaq̃ &c. por jamas. Isa. 22,14.

*por instruccion del rey Herodes y de los Sabios del Pueblo entienden que en Bethlehem auia de nacer, y partidos allá, lo hallan, y adorá, y le offrecen dones.* II. *Son auisados de Dios de no boluer à Herodes.* III. *El qual viendose burlado deellos, por matar al Messias nacido, haze matar todos los niños de Beth-lehem y su comarca de dos años abaxo.* IIII. *Mas Dios auia ya escapado su Messias haziendo retirar à Ioseph conel niño y la madre à Egypto con tiempo: donde está hastaque Dios le auisa que buelua: y buelto habita en Nazareth.*

*Luc.2,6.
Y *Como fue nacido IESVS en Beth-
lehem de Iudea en dias del rey He-
rodes, heaqui *que* † Magos vinieron
del Oriente à Ierusalem,

† Personas illustres de vna de las Prouincias de Media cuya gente se llamauan Magos Herod.li.1.y 3.

2 Diziendo, Donde está el Rey de los Iu-
dios, que ha nacido? Porque su estrella a-
uemos visto en el Oriente, y venimos à a-
dorarlo.
3 Y oyendo esto el rey Herodes turbóse,
y toda Ierusalem con el.
4 Y cóuocados todos [a] los principes de
los sacerdotes, y † los Escribas del Pueblo,
preguntóles dóde auia de nacer [b] el Chris-
to.

a Ot. los pontifices, y &c.
† Los doctores de la Ley.
b El Messias.

5 Y ellos le dixeron, En Beth-lehem de
Iudea; porque ansi está escripto por el Pro-
pheta,
6 † Y tu Beth-lehem [c] *de* tierra de Iuda,
no eres muy pequeña entre [d] los principes
de Iuda: porque de ti [e] saldrá [f] Guiador, q̃
[g] apacentará à mi Pueblo Israel.

† Mich.5,2. Ioan.7.41.
c De la prouincia de Iudea.
d Las villas principales, cabeceras, de &c.
e Ot. me saldrá.
f Ot. Capitan.
g Ot. regirá, o gouernará.

7 Entonces Herodes, llamados los Ma-
gos ensecreto, entendio deellos *diligētemē-
te* el tiempo del aparecimiento del estre-
lla:
8 Y embiandolos à Beth-lehem, dixo,
Andad allà, y pregūtad *con diligencia* por el
niño: y desque lo hallardes, hazedmelo sa-
ber, paraque yo venga y lo adóre.
9 Y ellos, auiendo † oydo àl Rey, fuerō-
se: y heaqui que la estrella, que auian visto
en el Oriente, yua delante dellos, hasta-
que llegando se puso sobre donde estaua
el niño.

† Obedecido. dicho q̃ lo harian ansi.H.

10 Y vista la estrella gozaronse mucho
de gran gozo.
11 Y entrando en la casa, hallâron àl ni-
ño con su madre Maria: y prostrandose, a-
doráronlo: y abriendo [h] sus thesoros, of-
frecieronle dones, oro, y encienso, y myr-
rha.

h Sus caxas, o otros vasos cerrados.

II.
12 ¶ Y siendo auisados por reuelació en-
sueños, que no boluiessen à Herodes, bol-
uieronse à su tierra por otro camino.
13 Y partidos ellos, heaqui el Angel del
Señor apparece ensueños à Ioseph, diziēn-
do, Leuantate, y toma àl niño y à su ma-
dre, y huye à Egypto, y está te allà, hasta q̃
*yo te lo* diga: porque ha de acontecer, que
Herodes buscará àl niño para matarlo.
14 Y despertando el, tomó el niño y à su
madre de noche: y fuese en Egypto:
15 Y estuuo allá hasta la muerte de Hero-
des: para que se cūpliesse lo que fue dicho
por el Señor por el Propheta, q̃ dixo, † De
Egypto llamé mi Hijo.

† Os.11,1.
III

16 ¶ Herodes entonces, como se vido
burlado de los Magos enojóse mucho: y
embió, y mató todos los niños q̃ auia en
Beth-lehem, y en todos sus terminos, de
edad de dos años à baxo, conforme [i] al tiē-
po que auia entendido de los Magos.

i Ver.7.

17 Entonces fue cumplido loque fue di-
cho por el Señor por el propheta Ieremias,
que dixo,
18 † Boz fue oyda en Rhamá, lamentació,
lloro, y gemido † grande: *de* Rachel q̃ llora
sus hijos: y no quiso ser consolada, porque
[l] perecieron.

† Ier.31,15.
† G. mucho.
l Gr. No son.H.
IIII.

19 ¶ Mas muerto Herodes, heaqui el
Angel del Señor apparece en sueños à Io-
seph en Egypto,
20 Diziendo, Leuantate, y toma el niño,
y à su madre, y vete à tierra de Israel; que
muertos son losque [m] procurauan la muer
te del niño.

m Gr. buscauan el alma del &c.

21 Entonces el se leuantó, y tomó el ni-
ño, y à su madre, y vinose à tierra de Israel.
22 Y oyendo que Archelao reynaua en
Iudea por Herodes su padre, vuo temor
de yr allá: mas amonestado por reuelacion
en sueños, se fue à las partes de Galilea.
23 Y vino, y habitó en la ciudad que se
llama Nazareth: paraque se cumpliesse loq̃
fue dicho por los Prophetas, q̃ auia de ser
llamado Nazareo.

## CAPIT. III.

EL *Baptista precursor de Christo conforme à las prophecias prepara los animos del Pueblo cō predicaciō y baptismo de penitēcia para recebir à Christo, cuya venida y virtud declara.* II. *Christo es baptizado deel, y el Padre y el Espiritu Sancto le dā testimonio.*

† Mar.1,4. Luc.3,3.
n Ot. Hazed penitencia. q.d. Conuertios à Dios de vuestros malos caminos.
o El recogimiento de la Yglesia por la boz del Euang.

Y †En aquellos dias vino Ioan el Bap-
tista predicando enel desierto de Iu-
dea,
2 Y diziendo, [n] Emmendaos, que [o] el
Reyno de los cielos se acerca.
3 † Porq̃ este es aquel del qual fue dicho
por el propheta Isayas, que dixo, Boz delq̃
clama enel desierto: Aparejad el camino
[p] del Señor, endereçad sus veredas.
4 †Y tenia Ioan su vestido de pelos de
camellos, y *vna* cinta de cuero arredor de
sus lomos: y su comida era langostas, y mi-
el montés.

† Isa.40,3. Mar.1,3. Luc.3,4. Ioan.1,23.
p Al Señor.
† Mar.1,6.

5 Entonces

5 *Entonces salia à el Ierusalem, y toda
Iudea, y toda la prouincia de alderredor
del Iordan.
6 Y eran baptizados deel en el Iordan,
confessando sus peccados.
7 Y viendo el muchos de los Phariseos y
de los Sadduceos, q̃ veniã à su baptismo, de-
ziales: Generacion de biuoras, quien os ha
enseñado à huyr de la yra que vendrá?
8 Hazed pues frutos dignos[a] de cõuersiõ.
9 Y no penseys[b] à deziros, *A Abraham
tenemos por padre: porque yo os digo, q̃
puede Dios despertar hijos à Abraham aun
destas piedras.
10 *Aora, †ya tãbiẽ la hacha està puesta à la
rayz de los arboles: y todo arbol q̃ no haze
buẽ fruto, es cortado y echado enel fuego.
11 *Yo à la verdad os baptizo en agua[c] para
conuersion: mas el que viene tras mi, mas
[d]poderoso es que yo, los çapatos del qual
yo no soy digno de lleuar. El os baptizarà
en † Espiritu Sancto y fuego:
12 *Su ablẽtador en su mano, y ablẽtarà su
era: y allegarà su trigo en el alholi, y que-
mara la paja en fuego q̃ nunca se apagarà.
13 ¶ *Entonces IESVS vino de Galilea à
Ioan al Iordan, para ser baptizado de el.
14 Mas Ioan le resistia mucho diziendo,
Yo he menester de ser baptizado de ti, y tu
vienes à mi?
15 Empero respondiendo IESVS le dixo,
Dexa aora: porque ansi nos conuiene cum-
plir toda justicia. Entonces[o] le dexó.
16 Y IESVS desq̃ fue baptizado † subió lue-
go del agua, y heaqui los cielos[d] le fueron
abiertos, y vido àl Espiritu de Dios q̃ de-
cendia, como paloma, y venia sobre el.
17 Y heaqui *vna* boz de los cielos que
dezia, *Este es mi hijo amado enel qual tẽ-
go contentamiento.

*Mar.1,5. Luc.3,7.* a O, de emmienda. o, de penitencia. o, de arrepentimiẽ. repentimiẽto. q. d. mostraldo por las obras. **Ioan.8,39. Act.13,26.* **Ab.7,19.* **Mar.1,8. Luc.3,19. Ioan.1,26. Act.1,5. y 11,16. y 19.4.* **Luc.3,18. II.* **Mar.1,9. Luc.3,22.* b A lisongearos con dezir à Abr. †El tiempo de la tala es venido. Tal es El verdadero Euãg. à los incredulos y rebelles. **2 Pe.1,17. Col.1,13.* c Como ver.2 y 8. d Gr. fuerte. †Regeneració y cruz. o Cõsintió con el baptizãdolo. o Salió. d A Ioã. para que como testigo de vista pudiesse testificar de Christo.

## CAPIT. IIII.

*Christo retirãdose al desierto despues de su baptismo ayuna 40. dias y 40. noches, y es tẽtado del diablo. 1. de desesperacion en su hambre. 2. de temeridad en su voccaciõ. 3. de auaricia y ambicion junta con idolatria: mas todo lo vence con palabra de Dios dãdo à los suyos como vn ensaye de sus mas peligrosas tẽtaciones, y de el modo como venceràn por el. II. La primera salida a su predicacion hinchiendo de luz y de saludes del cielo toda la tierra llena de tinieblas. III. Llama a Pedro, a Andres, a Iacobo y á Ioan, los quales dexadas todas cosas lo siguen &c.*

ENtonces *IESVS fue lleuado del Es-
piritu àl desierto, para ser tentando
del diablo.
2 Y auiendo ayunado quarenta dias y
quarenta noches, despues tuuo hambre.
3 Y llegandose à el el Tentador, dixo, Si
eres Hijo de Dios, di que estas piedras se
hagan pan.
4 Mas el respondiẽdo, dixo: Escripto esta,
*No con solo el pã biuirá el hõbre: mas[e] cõ
toda palabra que sale por la boca de Dios.
5 Entõces el diablo lo passa à la Sãcta ciu-
dad; y pusolo sobre las almenas del Tẽplo:
6 Y dixole, Si eres Hijo de Dios, echate
*de aqui* abaxo: que escripto està, *Que à sus
angeles mandará por ti y alçartehán en las
manos, para que nunca trompieces *con* tu
pie à piedra.
7 IESVS le dixo,[f] Otra vez està escripto,
*No tentarás àl Señor tu Dios.
8 Otra vez lo passa el diablo à vn monte
muy alto, y † muestrale todos los reynos
del mundo, y su gloria:
9 Y dizele, Todo esto te daré, si prostra-
do me adorâres.
10 Entonces IESVS le dize: Anda satanas:
que escripto està, *Al Señor tu Dios ado-
rarás, y à el solo seruirás.
11 El diablo entonces lo dexó: y heaqui
los angeles llegâron, y seruianle.
12 ¶ *Mas oyendo Iesus que Ioan era
[h]preso, boluióse à Galilea:
13 Y dexando à Nazareth, vino, y habi-
tó en Capernaum *ciudad* maritima, en los
confines de Zabulon y de Nephthali:
14 Para que se cumpliesse lo que fue di-
cho por el propheta Isayas, que dixo,
15 *La tierra de Zabulon, y la tierra de
Nephthali,[g] camino de la mar, de la otra
parte del Iordan, Galilea de las Gentes:
16 [h]Pueblo assentado en tinieblas, vido
gran luz: y los assentados en regiõ de som-
bra de muerte, luz[i] les esclareció.
17 *Desde entonces començó Iesus à
predicar, y à dezir: † Emmendaos, que el
Reyno de los cielos[i] se ha acercado.
18 ¶ Y andando IESVS junto à la mar de
Galilea, vido dos hermanos, Simon, que
es llamado Pedro, y Andres su hermano,
que echauan la red en la mar: porque eran
pescadores.
19 Y dizeles, Venid en pos de mi, y ha-
zeros hé pescadores de hombres.
20 Ellos entonces, dexando luego las re-
des, lo siguieron.
21 Y passando de alli, vido otros dos her-
manos, Iacobo hijo de Zebedeo, y Ioan su
hermano, en la naue cõ Zebedeo su padre,
que remendauan sus redes; y llamólos.
22 Y ellos luego, dexando la naue, y à su
padre, lo siguieron.
23 Y rodeó Iesus à toda Galilea enseñãdo
en las synogas † deellos, y predicando[l] el
Euangelio del Reyno: y sanando toda en-
fermedad, y toda flaqueza en el pueblo.

**Mar.1,12. Luc.4.1.* **Deut.8,3.* e Con qual quiera cosa con q̃ Dios lo quisiere sustentar. **Ps.90,12.* f En otro lugar. **Deu.6,16.* † Señalandole los lugares, y d. escriuiendoselos summaria y cõpendiosamente. **Deu.6,13. y 10,20. II.* **Mar.1,14. Luc.4,14. Ioan.4,43.* h Gr. entregado. **Isa.9,1.* g La costa de &c. es enumeració de lugares. h Por, pueblos assentados &c. i Les nació. Es alusion àl nacimiento del Sol. **Mar.1,15.* † Arr.3,2. i O, ha llegado. III. † De los Galileos. l Las alegres nueuas de la restauracion de la Yglesia cõ la venida del Messias. Arr.3 2.

24 Y corria su fama por toda la Syria: y
trayan à el todos losque teniã mal, los to-
mados dediuersas enfermedades y tormẽ-
tos, y los endemoniados, y lunaticos, y
perlaticos: y sanaualos.
25 Y seguianle muchas compañas de Ga-
lilea, y de Decapolis, y de Ierusalem, y de
Iudea, y de la otra parte del Iordan.

## CAPIT. V.

*Comiença la doctrina de Christo. su primera concion enque enseña à sus discipulos qual sea la verdadera Bienauenturança por sus partes, la qual solamẽte compete à los que le siguen, à los quales applica ciertos titulos proprios. vnos que declarã el ingenio deellos y de su nueua naturaleza en Christo, como son, Mansos, Iustos, Misericordiosos, Limpios de animo, Pacificos. Otros declarán su suerte ineuitable enel mundo, como son, Pobres Tristes, o llorosos, Perseguidos, Malditos, Calumniados del mundo. à los quales consuela en contrapeso deesto con la cõtemplacion de la gloriosa suerte que tienẽ en Dios, hechos compañeros de los prophetas y pios annũciadores de la verdad, que les precedieron. II. Llamandoles Sal y Luz del mundo, les declara su officio en el mundo en la predicacion de la professiõ dicha, y auisales de lo cõtrario à su officio paraque se guarden deello. III. La Sal y Luz conque quiere que salen y alumbren el mũdo es la Ley de Dios, la qual no quiere desatar, porque es eterna, antes dixe ser venido para que por el se le dé su verdadero cũplimiẽto. IIII. Para loqual ante todas cosas se requeria que ella fuesse restaurada en su verdadero sentido, loqual (como el verdadero interprete deella) comiença à hazer por sus partes principales.*

Y Viendo Iesus las compañas, subió
enel monte; y sentandose el, llegaró-
se à el sus Discipulos.
2 Y abriendo *el* su boca, enseñaualos di-
ziendo:
3 * Bienauenturados los Pobres [a] del Es-
piritu: porque deellos es el Reyno de los
cielos.
4 * Bienauenturados [b] los Tristes: porq
ellos recibirán consolacion.
5 * Bienauenturados los Mansos: porque
ellos recibirán la tierra por heredád.
6 * Bienauenturados losque tienen hã-
bre y sed de justicia: porq ellos serán har-
tos.
7 Bienauenturados los Misericordiosos:
porq ellos alcãçarán misericordia.
8 * Bienauenturados los [c] de limpio co-
raçon: porq ellos verán à Dios.
9 Bienauenturados [d] los Pacificos: porq
ellos serán llamados hijos de Dios.
10 Bienauenturados losque padecẽ per-
secucion por causa de la justicia: porq dee-
llos es el Reyno de los cielos.
11 * Bienauenturados soys, quãdo [e] dixe-
ren mal de vosotros, y *os* persiguieren, y di-
xeren de vosotros todo mal por mi causa,
* mintiendo.
12 Gozaos, y alegraos; porque vuestro
salario es grande en los cielos: que ansi fue
rõ perseguidos los prophetas que *fuerõ* an-
tes de vosotros.
13 ¶ * Vosotros soys Sal de la tierra: y si
la sal se desuaneciére, conq será salada?
No vale mas para nada; sino que sea echa-
da fuera, y sea hollada de los hombres.
14 Vosotros soys Luz del mũdo. La ciu-
dad assentada sobre el monte no se puede
esconder:
15 * [f] Ni se enciende el candil, y se pone
debaxo de vn almud: mas en el candelero,
y alũbra à todos losq estã en casa:
16 * Ansi *pues* alumbre vuestra luz delan-
te de los hombres: paraque vean vuestras
obras buenas, y glorifiquen à vuestro Pa-
dre, que está en los cielos.
17 ¶ No penseys que he venido para
[g] desatar la Ley, o los prophetas: no he veni
do para desatar *la*, mas para cumplir *la*.
18 * Porq de cierto os digo, *que* [h] hastaq
[i] perezca el cielo y la tierra, ni vna jota, ni
vn tilde perecerá de la Ley † que todas las
cosas no sean hechas.
19 * De manera que qualquiera que de-
satâre [l] vno de estos mãdamientos muy pe-
queños, y ansi enseñâre à los hombres,
[m] muy pequeño será llamado en el Reyno
de los cielos. Mas qualquiera que hiziére,
y enseñâre, este será llamado grande en el
Reyno de los cielos.
20 Portãto *yo* os digo, que si vuestra jus-
ticia * no fuére mayor que la de los Escri-
bas y de los Phariseos, no entrareys enel
Reyno de los cielos.
21 ¶ Oystes q fue dicho à los antiguos,
* [n] No matarás: mas qualquiera q matâre,
será culpado de juyzio:
22 Yo pues os digo, que qualquiera que
se enojâre [o] locamente con su hermano, se-
rá culpado de juyzio: Y qualquiera que di-
xere à su hermano, [p] Raka, será culpado de
ayũtamiento: y qualquiera que *à su hermano*
dixére, [q] Loco, será culpado [r] del quema-
dero del fuego.
23 Portanto si truxeres tu Presente àl al-
tar, y alli te acordâres, que tu hermano tie-
ne algo contra ti:
24 Dexa alli tu Presente delante del al-
tar, y vé: [s] buelue primero en amistad con
tu hermano, y entonces ven, y offrece tu
Presente.

* Luc.6,20.
a Por la profesion del Euang. en la fe del qual se dá el Esp. de regeneracion Ioã.3.5. y los carnales son hechos Espirituales 2.Cor.1.
* Isa.61,2,3.
b Gr. los enlutados.
* Psal.38,11.
* Isa.65,9.
* Psal.24,4.
c Act.15,9.
d Los participes de aquella paz Luc.2 14. Ioan 14,27. &c.
* 1.Ped.3, 14.
e Gr. os maldixêren. q.d. os infamâren &c. Ot. os injuriâren.
* 1.Ped.4, 14.
II.
* Mar.9,50. Luc.14,34.
* Mar.4,21. Luc.8,16. y 11,33.
f Gr. Ni encienden. y lo ponen &c.
* 1.Ped.2, 12.

III.
g O, anular. La Ley de Dios es vinculo q liga à todo hõbre. q.d. Mi Euãgelio no es licencia carnal, mas cũplimiẽto de la Ley.
* Luc.16, 17.
h Iamas vna jota perecerá.
i G. passe. passará.
† G. hasta que todas las cosas seã hechas.
* Iaco.2,10.
l El mas pequeño de estos mand.
m Vil. de ningun valor.
* Luc.11,39.
IIII.
* Exod.20, 13. Deu.5,17.
n Para el cumplimiẽto de la Ley, con esto se contentauã los Escribas &c. Christo declara q la Ley contiene mas &c.
o Es proprio epiteto de la yra carnal Iac.2,20.
p Vano, o nada. q.d. alguna injuria leue.
q Injuria mas graue.
r G. de la gehena de fuego.
s O. satisfaz primero. Ot. reconciliate.

25 * a Se amigo de tu aduersario presto,
entretanto que estás con el en el camino:
porque no acontezca que el aduersario te
entregue àl juez, y el juez te entregue b àl
alguazil;y seas echado en prision:
26 Decierto te digo, que no saldrás de
alli, hasta que pagues el postrer c corna-
do.
27 ¶ Oystes que fue dicho à los anti-
guos,* No adulterarás:
28 Yo pues os digo, que qualquiera que
mira la muger d para cudiciarla,ya adulte-
ró con ella en su coraçon.
29 † Portáto si e tu ojo derecho f te fuê-
re ocasion de caer,sacalo,y echalo de ti: q̃
mejor te es, q̃ se pierda vno de tus miem-
bros,que no que todo tu cuerpo sea echa-
do àl quemadero.
30 Y si tu mano derecha te fuére ocasion
de caer, cortala, y echala de ti: que mejor
te es, que se pierda vno de tus miembros,
que no que todo tu cuerpo sea echado àl
quemadero.
31 ¶ Tambien fue dicho,†Qualquiera q̃
embiàre su muger, dele carta de diuor-
cio.
32 Yo pues os digo, que elque embiàre
su muger,fuera de causa de fornicacion,ha
ze que ella adultére:y elque se casàre g con
la embiada,comete adulterio.
33 ¶ Item,oystes que fue dicho à los an-
tiguos,† No te perjurarás: mas pagarás àl
Señor h tus juramentos.
34 Yo pues os digo, No jureys en nin-
guna manera, ni por el cielo, porque es el
throno de Dios:
35 Ni por la tierra, porque es el estrado
de sus pies;ni por Ierusalem,porque es ciu
dad del Gran Rey.
36 Ni por tu cabeça jurarás: porque no
puedes hazer vn cabello blanco o ne-
gro.
37 † Mas sea vuestro hablar, si,si: no,no:
porque lo que es mas deesto, i de mal pro-
cede.
38 ¶ Oystes que fue dicho à los anti-
guos,* Ojo por ojo: y diente por dien-
te:
39 Yo pues os digo,* No resistays l con
mal:antes à qualquiera que te hiriére en tu
mexilla diestra, bueluele tambien la o-
tra.
40 Y àlque quisiére m ponerte à pleyto,
y tomarte tu ropa, dexale tambien la ca-
pa.
41 Y à qualquiera que te cargàre por v-
na legua,vé con el dos.
42 † Alque te pidiére,dále: y àlque qui-

*Luc.12,58.
a Procura la reconciliacion cõ todos.guardate de litigar.es la doctr. de ab.v.39;&c.
b G. àl ministro.
c G. quadrante.
II.
*Exo. 20, 14.
†Ab.11,8. Mar.9,47.
d O,cudiciandola.
e Qualquiera commodidad de biuir que te sea] tá vtil como los ojos,el pie,la mano,
f G. te escandalizàre.
III.
† Ab. 19,7. Deut. 24,1. Mar.10, 4. Luc. 16, 18. 1.Cor.7,10.
g S.por otra causa q̃ adult.
IIII.
† Exod.20, 7. Leu.19,12. Deut. 5,11.
h Loque le prometieres por voto conforme à su Ley.
†Iacob5,12.
i S.de mal principio. de mala fuente.G. de mal es.
V.
* Exod. 21, 24. Leu.24,20. Deu. 19,21.
*Luc.6,29. Rõ.12,17.
† 1.Cor.6,7.

siére tomar de ti emprestado, no le rehú-
ses.
43 ¶ Oystes que fue dicho, † Amarás
à tu proximo, y aborrecerás à tu enemi-
go:
44 Yo pues os digo,Amad à vuestros e-
nemigos: Bendezid à losque os maldi-
zen: hazed bien à losque os aborrecen,
y † orad por losqué os calunian y os per-
siguen:
45 † Paraque n seays hijos de vuestro
Padre que está en los cielos: que haze
que su Sol salga sobre malos y buenos: y
llueue sobre justos y injustos.
46 Porque si amardes à losque os aman,
que salario tendreys? No hazen tambiẽ lo
mismo los publicanos?
47 Y si o abraçardes à vuestros herma-
nos solamente,que hazeys de mas?No ha-
zen tambien ansi los publicanos?
48 Sed pues vosotros perfectos, p como
vuestro Padre,que está en los cielos es per
fecto.

l Ot. al mal.
m O, pleytear contigo en juyzio.
†Deu.15,8.
VI.
†Leu.19,18.
†Luc.23, 24. Act.7,9,6. 1.Cor. 4,13.
† Luc. 6,31.
n Mostreys q̃ soys,hijos &c.
o Tuuierdes amor solamente à &c.
p A imitaciõ de &c.

## CAPIT. VI.

*Prosigue mas en especial en la purificacion de la verdadera doctrina de la Ley y de las pias obras, siempre,como començó, contra poniendo las obras de los hypocritas.* I. *De la Limosna.* II. *De la oracion,y del perdonar con facilidad las offensas à los hermanos.* III. *Del ayuno.* IIII. *El primero y solo estudio del pio Euangelico,adquirir verdadera y biua fe,y procurar su augmento abnegada toda auaricia, pospuesto y mortificado todo cuydado congoxoso del victo, el qual el Padre celestial tiene tomado sobre si &c.*

MIrad que no hagays vuestra limos-
na delante de los hombres, paraq̃
seays mirados deellos:de otrama-
nera no aureys salario acerca de vuestro
Padre que está en los cielos.
2 † Pues quando hazes limosna, no ha-
gas tocar trompeta delante de ti, como
hazen los hypocritas, o en las Synogas y
en las plaças,para ser estimados de los hõ-
bres: decierto os digo *que ya* tienen su sa-
lario.
3 Mas quando tu hazes limosna, no sepa
tu yzquierda loque haze tu derecha:
4 Que sea tu limosna en secreto: y tu Pa-
dre, p que mira en lo secreto, el q te pagará
en publico.
5 ¶ Y quando oráres, no seas como los
hypocritas:porque ellos r aman el orar en
los ayuntamientos, y en los cantones de
las calles en pie:paraque sean vistos. De-
cierto que *ya* tienen su salario.

†Rõ. 12, 8.
o S.haziendo sus limosnas en &c.
p Al qual lo secreto es manifiesto,Psal.139, 12.
q Te hara biẽ en &c.
II.
r Ot.suelen orar &c.

6 Mas tu,quando oras,entrate en tu camara: y cerrada tu puerta, ora à tu Padre, que está en secreto: y tu Padre que vee en lo secreto,te pagará en publico.
7 Y orando, no seays [a] prolixos, como los [b] ethnicos, que piẽsan que por su parleria serán oydos.

a O, parleros.habladores.estudiosos de oracion compuesta de palabras sin fe.

8 No hos hagays pues semejãtes à ellos. porque vuestro Padre sabe de que cosas teneys necessidad, antes que vosotros le pidays.

b Gentes,o mundanos sin Dios.
*Luc.11,2.

9 Vosotros pues orareys ansi:* Padre nuestro,que estás en los cielos, Sea sanctificado tu Nombre.
10 Vẽga tu Reyno.Sea hecha tu volũtad, como en el cielo,*ansi* tambien en la tierra.
11 Danos oy nuestro pan quotidiano.
12 Y sueltanos nuestras [c] deudas,como tambien nosotros soltamos [d] à nuestros deudores.
13 Y no nos metas en tentacion: mas libranos * de mal: porque tuyo es el Reyno,y la potẽcia,y la gloria, por *todos* los siglos.Amen.
14 * Porque si soltardes à los hõbres sus offensas, soltaroshá tambien à vosotros vuestro Pardre celestial.
15 Mas sinó soltardes à los hombres sus offensas, tampoco vuestro Padre os soltará vuestras offensas.

c Offensas.
d A los que nos han offendido.
*Ab.13,19.
*Mar.11,25.
Ecclẽ 28,2.
III.
e Mustios. Ot. tristes.
f Ot.escurecen.

16 ¶ Y quando ayunays,no seays como los hypocritas [e] austeros, que [f] demudan sus rostros para parecer à los hombres q̃ ayunan.De cierto os digo, *que ya* tienen su salario.
17 Mas tu,quando ayunas, [g] vnge tu cabeça,y laua tu rostro:
18 Para no parecer à los hombres que ayunas,sino à tu Padre que está en secreto: y tu Padre [h] que vee en lo secreto,te pagará en publico.
19 ¶ No hagays thesoros en la tierra, donde la polilla y el orin corrompe: y dõde ladrones [i] minan,y hurtan.
20 * Mas † hazeos thesoros en el cielo, donde ni polilla ni orin corrompe:y donde ladrones no minan ni hurtan.
21 Porque dõde [l] estuuiere vuestro thesoro,alli estará vuestro coraçon.
22 * El candil del cuerpo es el ojo: ansiq̃ si tu ojo fuere [m] sincero,todo tu cuerpo será luminoso.
23 Mas si tu ojo fuere malo,todo tu cuerpo será tenebroso. Ansique si la lumbre q̃ en ti ay,son tinieblas,quantas *serán* las mismas tinieblas.
24 * Ninguno puede seruir à dos señores:porq̃ o aborrecerá àl vno,y amará àl otro:o se llegará àl vno, y menospreciará àl otro.No podeys seruir à Dios,y à [n] Mãmõ.

g Da todas las señas de alegria sancta,que pudieres.
h Arr. ver. 6.
IIII.
i O,horadan.
*Luc.12,33.
y 1.Tim.6, 19.
† Ab.v 33.
l Ot.está.
*Luc.11,34.
m Perfecto.entero.limpio sin falta,sin malicia. o-jo por la sabiduria,o doctrina y espiritu de fe, con que el hombre obra.G. simple. ab.v.33.
*Luc.16,13.
n Riq̃zas.

25 * Portanto os digo, [o] No os congoxeys [p] por vuestra vida, que aueys de comer, o que aueys de beuer: ni por vuestro cuerpo, que aueys de vestir. La vida no es mas que el alimento, y el cuerpo que el vestido?
26 Mirad à las aues del cielo,que no siẽbran,ni siegan,ni allegã en alholies, y vuestro Padre celestial las alimẽta.No soys vosotros [q] mucho mejores que ellas?
27 Mas quien de vosotros podrá [r] cõgoxandose añidir à su estatura vn cobdo?
28 Y por el vestido porque os cõgoxays? Apprended *de* los lyrios del campo, como crecen: no trabajan ni hilan:
29 Mas digo os,que ni aun Salomon con toda su gloria fue vestido ansi como vno de ellos.
30 Y si la yerua del campo, que oy es, y mañana es echada en el horno,Dios la vistе ansi,no *hará* mucho mas à vosotros *hombres* de poca fe?
31 No os congoxeys pues diziendo,Que comeremos,o que beueremos,o conq̃ nos cubriremos:
32 Porque [s] las Gentes buscan todas estas cosas. porque vuestro Padre celestial sabe que de todas estas cosas teneys necessidad.
33 Mas buscad primeramente el Reyno de Dios, y su justicia, y todas estas cosas os serán añididas.
34 Ansique, no os congoxeys por lo de mañana:que el mañana [t] traerá su congoxa; basta àl dia [u] su affiicion.

*Luc.12,22.
Phil. 4,6.
1.Tim. 6,8.
y 1.Ped.5,7.
Psal. 54,23.
o Ot.No seays solicitos.
p Por vuestro victo,ó passadia.G. por vuestra alma.
q Mas excelentes. de mas valor.
r Con toda su solicitud.por mucho q̃ se congoxe.
s Arr.v.7. Ethnicos.
t G se congoxará por las suyas.
u El trabajo que traerá con sigo,sinque se anticipe desde el dia de antes.

CAPIT. VII.

*PRosiguiendo en la misma cõcion,deciende à dar algunos preceptos mas particulares,como 1.de la modestia enel juzgar del proximo contra los hypocritas.2.de la prudencia en la dispensacion dela sacra doctrina. II. Exhorta a la oracion. III. Sũma de toda la Ley de la Charidad. IIII. Exhorta a recebir el Euangelio. V. A guardarse de los falsos enseñadores, y da auiso cierto por el qual sean conocidos. VI. El que recibe de animo la doctrina del Euangelio,por ella vence toda tentacion: el hypocrita perece enella.*

NO * juzgueys: porque tambien no seays juzgados.
2 Porque con el juyzio que juzgays,sereys juzgados:y * con la medida q̃ medis,conella os boluerán à medir.
3 Y porque miras el arista que está enel ojo de tu hermano:y no echas de ver la viga que está en tu ojo?
4 * O como [x] dirás à tu hermano,Espera echaré de tu ojo el arista: y he aqui *vna* viga en tu ojo?
5 Hypo-

*Luc.6,37
Rom.2,1.
y 1.Cor.4,3.
*Mar.4,25.
Luc.6,38.
*Luc.6,41.
x Gr.dizes.

† O, verás, à echar.

5 Hypocrita, echa primero la viga de tu
ojo: y entonces †mirarás en echar el arista
del ojo de tu hermano.
6 No deys lo sancto à los perros: ni e-
cheys vuestras perlas delante de los puer-
cos: porque no las rehuellen cõ sus pies, y
bueluan y os despedacen.

II.
*Ab.21,22. Mar.11,24. Luc.11,9. Ioan.14,13. y 16,14. Iac.1,6.
a G. será abierto.

7 ¶ Pedid, y darseoshá. Buscad, y halla-
reys. Tocad, y abrirseos há.
8 * Porque qualquiera q̃ pide, recibe: y
elque busca, halla: y àl que toca, [a] se abre.
9 Que hombre ay de vosotros á quien si
su hijo pidiere pan, darlehá *vna* piedra?
10 Y si le pidiere pescado, darlehá ser-
piente?
11 Pues si vosotros, siendo malos, sabeys
dar buenas dadiuas à vuestros hijos, vues-
tro Padre q̃ está en los cielos quanto mas
dará buenas cosas à los que piden deel?

III.
*Luc.6,31. Tob.4,16.
b La summa de la Ley y de los &c.

12 ¶ * Ansi q̃, todas las cosas que querria
des que los hõbres hiziessen con vosotros,
ansi tambien hazed vosotros con ellos:
porque esta es [b] la Ley, y los prophetas.

IIII.
*Lu.13,24.

13 ¶ * Entrad por la puerta estrecha: por-
q̃ el camino q̃ lleua à perdicion, es ancho y
espacioso: y los que vã por el, sõn muchos.
14 Porque la puerta es estrecha, y ango-
sto el camino que lleua à la vida: y pocos
son los que lo hallan.

V.

15 ¶ Tambien, Guardaos de los falsos
prophetas, que vienen à vosotros con ves-
tidos de ouejas: mas dedentro son lobos
robadores.

*Lu.6,43.44.

16 Por sus frutos los conocereys. * Co-
gense vuas de los espinos? o higos de los
escambrones?
17 Desta manera, todo buen arbol, [c] lleua

c G. haze.
d Corrupto. hediõdo.

buenos frutos: mas el arbol [d] podrido, lleua
malos frutos.
18 No puede el buen arbol lleuar malos
frutos: ni el arbol podrido lleuar buenos
frutos.

†Rom.2,13. Iac.1,22.

19 †Todo arbol que no lleua buen fruto,
cortase, y echase enel fuego.
20 Ansi q̃ por sus frutos los conocereys.
21 No qualquiera que me dize, Señor, Se-
ñor, entrará en el Reyno de los cielos: mas
elque hiziere la voluntad de mi Padre que
está en los cielos.

e Gr. potestades o potencias.
†Luc 13,25. 27. Psal.6,9.
f O, obreros. G. los que obrays iniquidad.

22 Muchos me dirán aquel dia, Señor, Se-
ñor, no prophetizamos *en* tu nombre, y *en*
tu nombre sacamos demonios, y *en* tu nom
bre hezimos muchas [e] grandezas.
23 Y entõces les cõfessaré, †Nunca os co-
noci: apartaos de mi [f] obradores de maldad.

VI.
† Lu.6,47.

24 ¶ * Pues, qualquiera que me oye estas
palabras, y las haze, compararlohé àl varon
prudente que edificó su casa sobre peña.
25 Que decendió lluuia, y vinieron rios,
y soplaron vientos, y [g] combatierõ aquella
casa, y no cayó: porque estaua fundada so-
bre peña.

g O, acometieron.

26 Y qualquiera que me oye estas pala-
bras, y no las haze, compararlohé àl varon
loco, que edificó su casa sobre arena.
27 Que decendió lluuia, y vinieron rios,
y soplaron vientos, y hizieron impetu en
aquella casa, y cayó: y fue su ruyna grãde.
28 †Y fué *que* como Iesus acabó estas pa-
labras, las compañas se espantauan de su
doctrina.

†Mar.1,22. Luc.4,32.

29 Porque los enseñaua como quien tie-
ne authoridad, y no como los Escribas.

## CAPIT. VIII.

*Limpia Christo vn leproso. II. Sana à vn sieruo del Centurion, cuya fe alaba. III. Sana a la suegra de Pedro, y a otros muchos enfermos. IIII. Refusa a vn Escriba, o doctor de la Ley, el qual se offrecia de seguirle: y a vno de sus discipulos que con pretexto de piedad se queria partir deel por entonces, manda que se quede. V Amansa la tempestad en la mar. VI. Sana dos endemoniados en la tierra de los Gergesenos.*

Y Como decendió del mõte, seguian-
lo muchas cõpañas:
2 †Y heaqui vn leproso vino, y [h] a-
dorólo diziendo, Señor, si quisieres, pue-
des me limpiar.

†Mar.1,40. Luc.5,12.
h Hizo le reuerencia.

3 Y estendiendo Iesus su mano, tocólo
diziendo, Quiero: se limpio. Y luego su le-
pra fue limpiada.
4 Entonces Iesus le dixo, Mira no *lo* di-
gas à nadie: mas vé, muestrate àl Sacerdo-
te, y offrece el presente †que mandó Moy-
sen [i] para que les conste.

†Leu.14,4.
i S. como eres limpio. G. para testimonio à ellos.

5 ¶ †Y entrando Iesus en Capernaum, vi
no à el †el Centurion rogandole,
6 Y diziẽdo, Señor, mi moço está echado
en casa paralytico grauemẽte atormẽtado.
7 Y Iesus le dixo, Yo vendré, y lo sanaré.
8 Y respondió el Centurion, y dixo, Se-
ñor no soy digno que entres debaxo de mi
techumbre: mas solamente [l] di con la pala-
bra, y mi moço sanará.
9 Porque tãbien yo soy hombre [m] deba-
xo de potestad: y tengo debaxo de mi *po-
testad* soldados: y digo à este, Vé, y và: y àl
otro, Ven, y viene: y à mi sieruo, Haz esto,
y haze *lo*.

II.
†Luc.7,1.
† El capitã de la gente de la guarniciõ delos Romanos.
l Manda.
m Que tengo debaxo de mi potestad otros &c. como luego declara.

10 Y oyendo *lo* Iesus, marauillose: y dixo
à los que *lo* seguian, De cierto os digo, que
ni aun en Israel he hallado tanta fe.
11 Mas *yo* os digo que vẽdrán muchos del
Oriente, y del Occidente, y se assentarán
*à la mesa* con Abraham, y Isaac, y Iacob, en
el Reyno de los cielos:

*Ab.22,13.
12 *Y los hijos del Reyno serán echados
en las tinieblas [a] de afuera. Alli será el lloro,
y el batimiento de dientes.
13 Entonces Iesus dixo àl Centurion: Vé,
y como creyste, sea hecho contigo. Y su
moço fue sano en el mismo momento.

a Todo lo que les fuera del Reyno de los cielos, es tinieblas &c.

III.
*Mar.1,29. Luc.4,38.
14 ¶*Y vino Iesus à casa de Pedro, y vido
à su suegra echada en la cama, y cõ fiebre:
15 Y tocó su mano, y la fiebre la dexó: y
leuantóse, y siruióles.
*Mar.1,32. Luc.4,40.
16 *Y como fue ya tarde, truxeron à el
muchos endemoniados. y echó *de ellos* los
demonios con la palabra, y sanó todos los
enfermos:
*Isa.53,4. y 1. Ped.2,24.
17 *Paraq̃ se cumpliesse lo q̃ fue dicho por
el propheta Isaias, q̃ dixo, El tomó nuestras
enfermedades, y lleuo [nuestras] dolẽcias.
IIII.
*Luc.9,57.
18 ¶*Y viendo Iesus muchas compañas
arredor de si, mandó que se fuessen de la o-
tra parte *del lago*.
19 Y llegóse vn Escriba, y dixole: Maestro,
seguirtehé donde quiera que fueres.
29 Y Iesus le dixo, Las zorras tienẽ cauer-
nas, y las aues del cielo nidos: mas el Hijo
del hombre no tiene donde acueste su
cabeça.
21 Y otro de sus Discipulos le dixo, Se-
ñor, Dame licencia que vaya primero, y
entierre à mi padre.
22 Y Iesus le dixo, Sigueme, y dexa que
los muertos entierren sus muertos.
V.
*Mar.4,31. Luc.8,22.
23 ¶*Y entrando el en *vn* nauio, sus Di-
scipulos lo siguieron.
24 Y heaqui fue hecho en la mar vn gran
mouimiẽto, que la nao se cubria de las on-
das: y el dormia.
25 Y llegandose sus Discipulos desperta-
rõlo, diziẽdo, Señor salua nos, perecemos.
26 Y *el* les dize, Porque temeys *hombres*
de poca fe? Entonces, despierto [b] reprehen-
dió à los vientos y à la mar, y [c] fue grande
bonança.
27 Y los hombres se marauillaron diziẽ-
do, Que *hombre* es este, que aun los vientos
y la mar lo obedecen?

b Mandó cõ imperio y seueridad. riñió.

c G. fue hecha.

VI.
*Mar.5,2. Luc.8,26.
28 ¶*Y como el vino de la otra parte en
la prouincia de los Gergesenos: vinieron-
le àl encuentro dos endemoniados que
salian de los sepulchros, fieros en gran
manera, que nadie podia passar por aquel
camino.
29 Y heaqui clamaron, diziendo, [d] Que
tenemos contigo Iesus hijo de Dios? Has
venido ya acá à molestarnos antes de
tiempo?
30 Y estaua lexos de ellos vn hato de mu-
chos puercos paciendo.
31 Y los demonios le rogaron diziendo,
Si nos echas, permittenos que vamos en a-
quel hato de puercos.
32 Y dixoles, Id. Y ellos salidos fueronse
en aquel hato de puercos: y heaqui, todo
el hato de los puercos se precipitó de *vn*
despeñadero en la mar, y murieron en las
aguas.
33 Y los porqueros huyeron, y viniendo
à la ciudad, contaron todas las cosas, y lo-
que auia passado con los endemonia-
dos.
34 Y heaqui, toda la ciudad salió à rece-
bir à Iesus: y quando lo vieron, rogauanle
que se fuese de sus terminos.

d Por, Que tienes con nosotros.

## CAPIT. IX.

*Sana Christo vn paralytico en prueua, contra los Escribas, que tiene potestad de perdonar peccados. II. Llama à Mattheo publicano, el qual le sigue: y responde à los Phariseos que le calumniauã que comia y beuia con publicanos y peccadores. III. Responde à los Discipulos de Ioan que le preguntan, Porque sus Discipulos no ayunã, como ellos, y los Phariseos? IIII. Resuscita vna hija de vn principal, y en el camino sana à vna muger de vn antiguo fluxo de sangre. V. Sana dos ciegos. VI. Sana à vn endemoniado mudo &c.*

ENtonces entrando en *vn* nauio pas-
só de la otra parte, y vino [e] à su ciu-
dad.
2 *Y heaqui, le truxeron *vn* paralytico
echado en *vna* cama: y viendo Iesus la fe
dellos, dixo àl paralytico: [f] Confia hijo; tus
peccados te son perdonados.
3 Y heaqui vnos de los Escribas dezian
dentro desi: Este [g] blasphema.
4 Y viendo Iesus sus pensamiẽtos, dixo,
Porque pensays malas cosas en vuestros
coraçones?
5 Qual es mas facil, Dezir, Los peccados
te son perdonados: o, dezir, Leuantate y
anda?
6 Mas porque sepays que el Hijo del hõ-
bre tiene potestad en la tierra de perdo-
nar peccados, dize entonces àl paralytico,
Leuantate, toma tu cama, y vete à tu casa.
7 Entonces *el* se leuãtó, y fuese à su casa.
8 Y las compañas viendolo, marauillarõ-
se, y glorificaron à Dios, que ouiesse dado
tal potestad à hombres.
9 ¶*Y passando Iesus de alli, vido à vn
hombre, que estaua sentado àl vanco *de los*
*publicos tributos*, el qual se llamaua Mattheo:
y dizele, Sigueme. Y leuantóse, y siguiólo.
10 Y aconteció que estando el sentado à
la mesa [h] en *su* casa, heaqui *que* muchos [i] pu-
blicanos y peccadores, q̃ auian venido, se
sentaron juntamente à la mesa con Iesus y
sus discipulos.

e A Nazareth.

*Marc.2,3. Luc.5,18.

f Está seguro Cobra buen animo.

g Vitupera à Dios vsurpando su officio. era culpa de muerte por la Ley blasphemar.

II.
*Mar.2,14. Luc.5,27.

h S. de Mattheo.

i Los que tenian cargo de cobrar los publicos tributos. officio entonces infame en la opiniõ del vulgo.

11 Y

11 Y viendo *esto* los Phariseos, dixeron à
sus discipulos, Porque come vuestro ma-
estro con los publicanos y peccadores?
12 Y oyendo*lo* IESVS, dixoles, Losq es-
tan sanos, no tienen necessidad de medi-
co:si no los enfermos.
13 Andad antes apprended que cosa es,
* Misericordia quiero, y no sacrificio:por-
q̃ no he venido à llamar los justos, * si no
los peccadores † à penitencia.

**Ose. 6, 6. Abac.12,7. *1.Tim.1,15.*
† A emmiẽda,ò cõuersion.

III.
14 ¶ Entõces los discipulos de Ioan vie-
nẽ à el, diziendo: * Porque nosotros y los
Phariseos ayunamos muchas vezes, y tus
discipulos no ayunan?
15 Y dixoles IESVS, Pueden [a] losque son
de bodas tener luto entre tanto que el es-
poso está con ellos? Mas vendràn dias,
quãdo el esposo será quitado deellos, y en-
tonces ayunarán.
16 [b] Itẽ, nadie echa remiendo de paño re
zio en vestido viejo: porque el tal remien-
do tira del vestido, y hazese peor rotura.
17 Ni echan vino nueuo en cueros vie-
jos:de otra manera los cueros se rompẽ, y
el vino se derrama, [c] y pierdense los cue-
ros: mas echan el vino nueuo en cueros
nueuos: y lo vno y lo otro se conserua jũ-
tamente.

* *Mar.2,18. Luc. 5, 33.*
a G. Los hijos de thalamo. Heb.
b Segunda respuesta tomada de la condicion de la doctrina del Euã. y del ingenio Pharisaico. no cõ juñen.
c O, dañãse

IIII.
18 ¶ * Hablando el estas cosas à ellos,
heaqui [d] vn principal vino, y adorolo, di-
ziendo, Mi hija es muerta poco hà: mas vẽ,
y pon tu mano sobre ella, y biuirá.
19 Y leuãtóse IESVS, y siguiólo, y sus dis-
cipulos.
20 Y heaqui vna muger enferma de flu-
xo de sangre doze años auia, llegãdose por
detràs, tocó [e] la finbria de su vestido.
21 Porque dezia entre si, Si tocáre sola-
mente su vestido, seré [f] libre.
22 Mas IESVS boluiendose, y mirando-
la, dixo, [g] Confia hija, tu fe te há librado. Y
la muger fué libre desde aquella hora.
23 Y venido IESVS à casa del principal,
viendo los tañedores de flautas, y la com-
paña que hazia bullicio,
24 Dizeles, [h] Apartaos, q̃ la moça no es
muerta:mas duerme. Y burlauanse deel.
25 Y como la compaña fué echada fuera,
entró, y trauó de su mano: y la moça se le-
uantó. (rra.
26 Y salió esta fama por toda aquella tie-

* *Mar.5,22. Luc.8,41.*
d Algũ principe, o de familia, o de officio.
e La orladura o pequeño, o franja Num. 15,38.
f G. salua.
g Arr. ve.2.
h Y hos de aqui.

V.
27 ¶ Y passando IESVS de alli, siguierõ-
le dos ciegos dando bozes, y diziendo, Tẽ
misericordia de nosotros Hijo de Dauid.
28 Y venido à casa, vinieron à el los cie-
gos, y Iesus les dize: Creeys q̃ puedo ha-
zer esto? Ellos dizen, Si Señor.
29 Entonces tocó los ojos deellos diziẽ-
do, Conforme à vuestra fe os sea hecho.
30 Y los ojos deellos fueron abiertos: Y
IESVS les defendió *rigurosamente* diziendo,
Mirad, nadie *lo* sepa.
31 Mas ellos salidos, diuulgaron su fama
por toda aquella tierra.

VI.
32 ¶ * Y saliendo ellos, heaqui le truxe-
ron vn hombre mudo endemoniado:
33 Y echado fuera el demonio, el mudo
habló. Y las compañas se marauillaron di-
ziendo, Nunca hà sido vista cosa semejan-
te en Israel.
34 * Mas los Phariseos deziã, Por el prin-
cipe de los demonios echa fuera los de-
monios.
35 * Y rodeaua IESVS por todas las ciu-
dades y aldeas, enseñando en las synogas
deellos, y predicando [i] el Euangelio del
Reyno, y sanando toda enfermedad y to-
da flaqueza en el pueblo.
36 * Y viendo las compañas, vuo miseri-
cordia deellas, que erã † derramados y es-
parzidos, como ouejas q̃ no tienen pastor.
37 Entonces dize à sus discipulos, * A la
verdad la miesse es [l] mucha: mas los obre-
ros, pocos.
38 Rogad pues àl Señor de la miesse, que
embie obreros à su miesse.

* *Luc.11,14*
* *Ab. 12,24 Marc. 3, 22. Luc.11,15.*
* *Mar. 6, 6. Luc.13,22.*
i Arr. 4,23.
* *Mar.6,34*
† Descarriados. G. desatados. o dissipados. *Isa. 53, 6. Ezech.*
* *Luc.10,2. Ioan. 4, 36.*
l Grande.

## CAPIT. X.

*Llama el Señor a sus doze Discipulos à losquales gradua y embia al primer ensaye de su predicacion, instruydos de loque han de annunciar, yà quien, de potencia celestial para sanar todas enfermedades en testimonio de la verdad de su doctrina: ansi mismo les dá reglas de como se han de auer ansi cõ losque los recibierẽ, como cõ los que los desechareñ, armandolos con temor y fe de la diuina Prouidencia contra los peligros de su vocacion, y auisandoles del fuego y alboroto que con su predicacion vendria en el mundo por la rebellion del impio mundo que no luego la querrá recebir &c.*

ENtonces * [m] llamãdo sus doze Dis-
cipulos, dióles potestad contra los
espiritus immundos, que echassen
fuera, y sanassen toda enfermedad y toda
flaqueza.
2 Y los nõbres de los doze [n] Apostoles
son estos. El primero, Simõ, q̃ es dicho Pe-
dro, y Andres, su hermano: Iacobo, hijo de
Zebedeo, y Ioan su hermano:
3 Philippe, y Bartholome: Thomas, y
Mattheo [o] el publicano: Iacobo *hijo* de Al
pheo, y Lebeo por sobrenõbre Thaddeo:
4 Simon [p] de Cana, y Iudas [p] Iscariota,
que tambien lo entregó.
5 Estos doze embió IESVS, à los quales
dió mandamiento, diziendo, [r] Por el cami-
no de las Gentes no yreys: y en ciudad de
Samaritanos no entreys:

* *Mar 3,15. Luc. 9 1.*
m Voccaciõ autentica.
n Embiados. o legados. q̃ embiaua en su nombre.
o Arr. 9,10.
p Ot, Cananeo.
q Varon de Carioth.
r No yreys por aora à predicar à los Gentiles ni à los de la tierra de Samaria.

6 Mas

*Act.13,46 6 Mas yd antes * à las ouejas perdidas
de la Casa de Israel.
† Arr.3,2. 7 Y yendo predicad,diziendo,†El Rey-
no de los cielos hà llegado.
8 Sanad enfermos, alimpiad leprosos,re
suscitad muertos, echad fuera demonios:
de gracia recebistes,dad de gracia.
*Mar. 6,8. Luc.9,3. y 22,35. 9 *No posseays oro, ni plata,ni dinero
en vuestras bolsas:
a S.doblados, cõforme a loque precede. 10 Ni alforja para el camino:ni dos ropas
de vestir,[a] ni çapatos,ni bordon:*porque
el obrero digno es de su alimento.
* 1.Tim.5. 18. Luc. 10,7. 11 *Mas en qualquiera ciudad, ò aldea,
donde entrardes,buscad *con diligencia* quiẽ
sea en ella digno, y reposad alli[b] hastaque
salgays.
*Luc.10,8. 12 Y entrando en la casa,saludalda:
b S.de aql lugar. 13 Y si la casa fuere digna,vuestra paz vẽ-
drá sobre ella:mas si no fuere digna, vues-
*Mar.6,11. Luc. 9, 5. tra paz se bolverá a vosotros.
14 *Y qualquiera que no os recibiere,
*Act.13,51. y 16,8. ni oyere vuestras palabras,salid de aquella
casa,ò ciudad, y * sacudid el poluo de vu-
estros pies.
15 Decierto os digo,*que el castigo* será mas
tolerable à la tierra de los de Sodoma y de
los de Gomorrha en el dia del juyzio, que
à aquella ciudad.
*Luc.10,3. 16 *[c] Heaqui,yo os embio,como à oue-
c Aduerti bien q̃ &c. jas en medio de lobos:sed pues prudẽtes,
d G.simplex. como serpientes:y[d] senzillos,como palo-
mas.
17 Y guardaos de los hombres: porque
os entregarán en concilios, y en sus syno-
gas os açotarán.
e G.por testimonio à &c. 18 Y aun à principes y à reyes sereys lle-
uados par causa de mi,[e] paraque les conste
à ellos y à las Gentes.
† Mar.13,11 Luc.12,11. 19 † Mas quando os entregáren, no os
congoxeys como, o que aueys de hablar:
porque en aquella hora os será dado que
hableys.
20 Porque no soys vosotros losque ha-
blays, si no el Espiritu de vuestro Padre, q̃
habla en vosotros.
21 El hermano entregará àl hermano à la
f O, matarloshan. muerte, y el padre al hijo:y los hijos se le-
uantarán contra los padres,y[f] hazerloshã
†Mar.13,13 Luc. 21,19. morir.
22 Y sereys aborrecidos de todos por mi
g Prometeles su presẽcial assistẽcia en el officio. nombre: † mas el que supportáre hasta la
fin,este será saluo.
23 Mas quãdo os persiguieren en esta ciu
dad,huyd à la otra: [g] porq̃ decierto os di-
go,q̃ no acabareys de andar todas las ciuda
†Lu. 6, 48. Ioã.13,16, y 15,20. des de Israel, q̃ no vẽga el Hijo del hõbre.
24 † El Discipulo no es[h] mas q̃ su maes-
h G.sobre. tro;ni el sieruo,mas que su señor.

25 Bastele àl discipulo ser como su maes-
tro:y àl sieruo,como su señor:† si àl mismo †Ab. 12,24
padre de la familia llamarõ Beelzebul,quã-
to mas à los de su casa.
26 Ansi q̃ no los temays: † porq̃ nada ay †Mar.4,22
encubierto, q̃ no aya de ser manifestado:y Luc.8,17. y 12,2.
nada occulto,que no aya de saberse.
27 Loque os digo[i] en tinieblas, dezil- i Como priuadamẽte, dezildo en publico.
do en luz:y loque oys à la oreja,predical-
do de los tejados.
28 Y no ayays miedo de los q̃ matan el
cuerpo,mas al alma no puedẽ matar:temed
antes à aquel que puede destruyr el alma
y el cuerpo en el quemadero.
29 No se venden dos paxarillos por vna
blanca? Y vno deellos no cae à tierra † sin †Sin la Prouidencia de Dios.
vuestro Padre.
30 † Y vuestros cabellos tambien,todos †Act.27,34
estan contados.
31 No temays pues:mas valeys vosotros
que muchos paxarillos.
32 † Pues qualquiera que me confessáre † Mar.8,38 Luc.9,26. y 12,8, y 2. Tim,2,12.
delante de los hombres, confessarlohé tã-
bien yo delante de mi Padre, q̃ está en los
cielos.
33 Y qualquiera que me negáre delante †Luc.12,51.
de los hombres, negarlohé yo tambien de l Tranquilidad. quietud.
lante de mi Padre,que está en los cielos.
34 † No penseys que he venido para me-
ter[l] paz en la tierra:no he venido para me- m Guerra y dissension. accidente del Euangelio à causa de la rebellion de los impios.
ter paz,si no[m] cuchillo.
35 † Porq̃ he venido para hazer dissensiõ
del hombre cõtra su padre, y de la hija cõ-
tra su madre,y de la nuera cõtra su suegra.
36 Y,Los enemigos del hombre,los de su
casa. †Mich.7,6.
37 † El q̃ ama padre, ò madre mas q̃ à mi, † Lu.14,26
no es digno de mi:y el que ama hijo,ò hija †Ab. 16,24
mas que à mi,no es digno de mi. Mar. 8,34.
38 † Y el que no toma su cruz:y sigue en Luc.9, 23. y 14,27.
pos de mi,no es digno de mi.
39 † [n] El que halláre su vida, la perderá: †Luc.17,33
y el que perdiere su vida por causa de mi, Ioan. 12,25.
la hallará. n El q̃ en la question de la confessiõ de mi nombre procuráre escapar la vida del cuerpo, perderá la del alma: y àl contrario.
40 † El q̃ *os* recibe à vosotros,à mi recibe,
y el q̃ à mi recibe,recibe àl que me embió.
41 El que recibe propheta en nombre de
propheta, salario de propheta recibirá: y
el que recibe justo en nombre de justo,sala-
rio de justo recibirá.
42 † Y qualquiera que diere à vno destos
pequeñitos vn jarro de agua fria solamen-
te[o] en nombre de Discipulo, de cierto os †Luc.10,16 Ioan.13,20.
digo,*que* no perderá su salario. †Mar.9,41

CAPIT. XI.

*EMbiando el Baptista à preguntar à Christo si era el el Messias, en respuesta remitte a Ioan por la relacion de sus discipulos à la consideracion de sus obras* o A titulo de q̃ es mi discipulo.

*obras como à señas legitimas del Mesias.* II. *Declara à las compañas el officio del Baptista en respecto de si,* III, *Exprobra y amenaza à los que no lo reciben.* IIII. *Adora affectuosamente el consejo admirable de la Providencia del Padre porcuya dispensacion viene que los sabios y poderosos del mundo sean ciegos àl mysterio del Euangelio,y se comunique à los baxos deel: à los quales exhorta aque le reciban y imiten, declarando el ingenio de su Euangelio.*

Y Fué,q̃ acabando IESVS de dar mā-
damiētos à sus doze Discipulos, fue
se de allì à enseñar y à predicar en-
las ciudades† deellos .
† S. de los Discip. por Galilea.
2 * Y oyēdo Ioan en la prision los hechos
de Christo,embióle dos de sus discipulos,
*Luc.7,18.
3 Diziendo, Eres tu aquel q̃ auia de ve-
nir,ò esperaremos à otro?
4 Y respondiendo IESVS,dixoles,Yd,
hazed saber à Ioan las cosas q̃ oys,y veys.
5 Los ciegos veen,y los coxos andā : los
leprosos son alimpiados, y los sordos oyē:
los muertos son resuscitados , y à los po-
bres es [a] annunciada la alegre nueua:
a O, predicado el Euang. Isai. 60,1.&c.
6 Y bienauenturado es [b] el que no fuere
escandalizado en mi
b El q̃ no trōpeçare en mi q.d. de otra parte soy la piedra de escādalo. Isa.8,14.
7 ¶ Y ydos ellos,començó IESVS à de-
zir de Ioan à las compañas : Que salistes à
ver àl desierto ? *Alguna* caña que es agitada
del viento ?
8 O que salistes à ver? vn hombre [c] cu-
bierto de blandos vestidos ? [d] Cierto los-
que traen *vestidos* blandos , en las casas de
los reyes estan.
II.
c Vestido de ropas delicadas.
9 O que salistes à ver ? Propheta ? Tam-
bien os digo,y mas que propheta.
d G. Heaqui.
10 Porque este es de quien está escripto,
* Heaqui yo embio [e] mi angel delante de
tu faz,q̃ aparejará tu camino delante de ti.
* Mal.3,1.
e Mi mensagero delāte de ti.
11 Decierto os digo *que* no se leuantó en-
tre losque nacen de mugeres otro mayor
que Ioan el Baptista : mas [f] el que es muy
pequeño en el Reyno de los cielos,mayor
es que el .
f Es loque está Zach. 13,8.
12 Desde los dias de Ioan el Baptista has-
ta aora àl Reyno de los cielos se haze fuer-
ça:y los valientes lo arrebatan.
13 Porque todos los prophetas, y la ley,
hasta Ioan prophetizaron.
g Entender como luego se sigue. El que tiene &c.
14 Y si quereys [g] recebir,* el es aquel E-
lias que auia de venir.
* Mal.4,5.
15 El que tiene oydos para oyr,oyga.
16 ¶ * Mas à quien compararé esta [h] ge-
neracion? Es semejante à los mochachos
que se sientan en las plaças , y dan bozes à
sus compañeros ,
III.
*Luc.7,31.
h O, nació.
17 Y dizē,Tañimos hos flauta,y no bay-
lastes: [i] endechamoshos,y no lamentastes.
i Cātamos os endechas.
18 Porque vino Ioan que ni comia ni be-
uia:y dizen,Demonio tiene.

19 Vino el Hijo del hōbre,q̃ come y beue,
y dizē,Heaqui vn hōbre comilon, y beue-
dor de vino,amigo à publicanos y à pecca-
dores . Mas la Sabiduria† es aprouada de
sus hijos.
† G. justificada.
*Luc.10,13
20 *Entōces començó à çaherir *el benefi-
cio* à las ciudades en las quales auian sido
hechas muy muchas de sus [l] marauillas,
porque no se auian emmendado, *diziendo.*
l Ot.virtudes.
21 Ay de ti Chorazin , Ay de ti Bethsai-
da:porque si en Tyro y en Sidon fuerā he-
chas las marauillas que han sido hechas en
vosotras,[m] en otro tiempo ouieran hecho
penitencia en sacco y en ceniza.
m Ot. muchohá que &c.
22 Portāto *yo* os digo, *que* à Tyro y à Si-
dō será mas tolerable *el castigo* en el dia del
juyzio que à vosotras.
23 Y tu Capernaum , [n] que eres leuanta-
da hasta el cielo,[o] hasta los infiernos serás
abaxada : porque si en los de Sodoma fue-
ran hechas las marauillas que han sido he-
chas en ti,ouierā q̃dado hasta el dia de oy.
n Ot.serás leuantada hasta el cielo?hasta &c
o Muy profunda.
24 Portanto *yo* os digo *que* à la tierra de
los de Sodoma será mas tolerable *el castigo*
en el dia del juyzio,q̃ à ti.
25 ¶ * [p] En aquel tiēpo respondiendo
IESVS,dixo, Alábote Padre,Señor del cie-
lo y de la tierra, que ayas escondido [q] es-
to de los sabios y de los entendidos , y lo
ayas reuelado [r] à los niños . (tus ojos.
IIII.
*Luc.10,21
p Entonces
q El mysterio del Euā. Isai.53,1.
26 Ansi Padre,puesque ansi agradó [s] en
r O,à los pequeños.
27 * Todas las cosas me son entregadas
de mi Padre: y nadie conoció àl Hijo,si no
el Padre:ni àl Padre conoció alguno, si no
el Hijo , y *aquel* à quien el Hijo lo quisiere
reuelar.
s G.delante de ti. q.d. ansi te plugo.
* Ioā.3,35.y 13,1. y 6,46
28 Venid à mi todos losque estays traba
jados,y cargados:q̃ yo [t] hos haré descāsar.
t Ot. os recrearé.
29 Lleuad mi yugo sobre vosotros , y a-
prended de mi,q̃ soy māso y humilde [u] de
coraçon:* y hallareys descanso para vues-
tras almas. (carga.
u Sin hypocrisia.
*Iere.6,16.
*1. Ioan.5,3
30 * Porq̃ mi yugo es [x] facil, y ligera mi
x S.para ser lleuado.

## CAPIT. XII.

*Defiēde de la calūnia de los Pharis. à sus Discipulos que necessitados de la hambre cogian espigas en Sabbado para comer.* II. *Sana en Sabbado à vno que tenia vna mano seca,y prueua,cōtra las calūnias de los Phar. y Escr.que es licito en Sabbado hazer biē àl proximo.* III. *Sana à vn endemoniado ciego y mudo: y defiēde la obra de Dios cōtra las calūnias de los Pharis.que deziā ser obra del diablo cōtra el cōuencimiēto de sus consciencias,y declara el tal peccado ser de suyo irremissible por ser cōtra el Espiritu Sancto.* IIII. *A otros de los mismos que le pidieron señal(para cōfirmaciō de su Ministerio)respōde que su Resurreciō(figurada en Ionas &c) Lo sería:y denūnciales su peor estado.* V. *Declara quan charos y conjūtos le son,los que à el se allegan:*

E N aquel tiempo *yua Iesus por *vnos*
panes[a] en dias de fiesta: y sus Discipu
los auian hambre, y cõmençaron à
coger espigas, y à comer.
2 Y viendo *lo* los Phariseos, dixeronle:
Heaqui, tus Discipulos hazen* lo que no es
licito hazer[b] en Sabbado.
3 Y el les dixo, No aueys leydo, † que
hizo Dauid teniendo hambre el y los que
estauan con el?
4 Como entró en la Casa de Dios, y co-
mio[c] los panes de la Proposicion, que no *le*
era licito comer deellos ni à los que estauã
con el; † sino à solos los sacerdotes?
5 O, no aueys leydo † en la Ley, que los
sabbados los sacerdotes[d] profanã el sabba-
do, y son sin culpa? (plo està aqui.
6 Pues digo os que Mayor que el Tem-
7 Mas si supiessedes que es, † Misericor-
dia quiero, y no sacrificio, no condenaria-
des los innocentes.
8 Porque señor es aun del Sabbado el
Hijo del hombre. (ga de ellos.
9 ¶ † Y partiẽdose de alli, vino à la syno-
10 Y heaqui auia *alli* vno que tenia vna
mano seca: y preguntaronle diziendo, Es
licito[e] curar[f] en sabbado? por accusarlo.
11 Y el les dixo, Que hombre aurá de
vosotros, que tenga vna oueja, y si caye-
re en vna fossa en sabbado, no le eche ma-
no, y la leuante?
12 Pues quanto mas vale vn hombre
que vna oueja? Ansi que licito es en los sab
bados hazer bien.
13 Entonces dixo à aquel hombre, Estiẽ-
de tu mano. Y *el la* estẽdió, y fue *le* restituy-
da sana, como la otra.
14 Y salidos los Phariseos[g] consultaron
contra el para[h] destruyrlo.
15 Mas sabiendo *lo* Iesus, apartóse de alli:
y siguieronle muchas compañas, y sanaua
à todos. (lo descubriessen:
16 Y el les defendia *rigurosamente* que no
17 Para que se cumpliesse lo que estaua
dicho por el propheta Isaias que dixo,
18 † Heaqui mi sieruo, àl qual he escogi-
do; mi amado, en el qual se agrada mi alma:
pondré mi Espiritu sobre el, y à las Gentes
annunciará[i] juyzio.
19 No contenderá, ni bozeará; ni nadie
oyrá en las calles su boz.
20 La caña caxcada no quebrará: y el pa-
uilo que humea, no apagará: hasta que † sa-
que à victoria el juyzio:
21 Y en su Nombre esperarán las Gẽtes.
22 ¶ † Entonces fue traydo à el vn ende-
moniado ciego y mudo, y sanólo, de tal ma
nera que el ciego y mudo hablaua y via.

*Mar.2,23. Luc.6,1.
a G. en sabbados.
*De.23,25.
b En dia de fiesta.
† 1.Sam.21,6.
c Leu.24,5.
† Ex.29,33.
† Leu.8,31. y 14,9. Num.28,9.
d Hazen comun. q. d. igual à los otros dias.
† Os.6,7.
II.
† Mar.3,1. Luc.6,6.
e Ot. sanar.
f En dia de fiesta.
g G. tomaron cõsejo. Ot. hizierõ &c.
h Matarlo.
† Isa.42,1.
i Derecho.
† Por el el derecho, la justicia aya cumplida victoria. q. d. este sera su officio miẽtras el mundo durâre en la fin del qual à la justicia sera dada la vic. por el.
III.
† Arr.9,32. Luc.11,14.

23 Y las compañas estauan fuera de si, y
dezian: Es este aquel hijo de Dauid?
24 Mas los Phariseos oyendo *lo* dezian,
† Este no echa fuera los demonios sino por
Beelzebul principe de los demonios.
25 Y Iesus, como sabia los pensamientos
deellos, dixoles: Todo reyno diuiso con-
tra si mismo es assolado: y toda ciudad, o
casa, diuisa cõtra si misma, no permanecerá.
26 Y si Satanas echa fuera à satanas, con-
tra si mismo está diuiso. como pues perma-
necerá su reyno?
27 Y si yo por Beelzebul echo fuera los
demonios, † vuestros hijos por quien *los* e-
chan? Portanto ellos[l] serán vuestros juezes.
28 Y si por Espiritu de Dios yo echo fue-
ra los demonios, ciertamẽte[m] llegado ha à
vosotros el Reyno de Dios.
29 Porque como puede alguno entrar en
la casa del valiente, y saquear sus alhajas, si
primero no[n] prendiere àl valiente: y en-
tonces saqueará su casa?
30 El que no es conmigo, contra mi es. y
el que conmigo no coge, derrama,
31 † Portanto os digo, Todo peccado y
[o] blasphemia será perdonado à los hõbres:
mas la blasphemia[p] del Espiritu no será per
donada à los hombres.
32 Y qualquiera q̃ hablâre contra el Hijo
del hombre, le será perdonado: mas qual-
quiera que hablare contra el Espiritu San-
cto, no le será perdonado ni en este siglo ni
en el venidero.
33 O hazed el arbol bueno, y su fruto bue
no: o hazed el arbol podrido, y su fruto po
drido:[q] porq̃ del fruto es conocido el arbol.
34 Generacion de biuoras, como podeys
hablar bien, siendo malos? † porque del a-
bundancia del coraçon habla la boca.
35 El buen hombre del buen[r] thesoro del
coraçon saca buenas cosas: y el mal hom-
bre del mal thesoro saca malas cosas.
36 Mas *yo* os digo q̃ toda palabra ociosa
que hablaren[s] los hombres, de ella darán
cuenta el dia del juyzio.
37 Porque de tus palabras serás justifica-
do, y de tus palabras serás condenado.
38 ¶ Entonces respondieron vnos de los
Escribas y de los Phariseos, diziẽdo: † Mae-
stro[t] desseamos ver de ti señal.
39 Y el respondió, y dixoles, La generaciõ
mala y adulterina demãda señal; mas señal
no le será dada, sino la señal de Ionas pro-
pheta.
40 † Porq̃ como estuuo Ionas en el vien-
tre de la vallena tres dias y tres noches,
ansi estará el Hijo del hombre en el coraçõ
de la tierra tres dias y tres noches.

† Arr.9,34. Mar.3,22. Luc.11,17.
† Act.19,13.
l Os condenarán.
m O, llegado os es el &c. Arr.3,2.
n G. ligâre.
† Mar.3,28. Luc.12,10. y 1.Ioã.5,13.
o Maldicho cõtra Dios.
p Contra el Espiritu Sãcto. q. d. los peccados de los ignorantes facilmente tienen remedio siendo enseñados por el Espiritu de Dios. mas el de los q̃ a sabiendas cõ pura calumnia resistẽ al Euãg. contra el testimonio del Espiritu S. en sus cõsciẽcias, difficil les es el remedio.
† Luc.6,45.
q Arr.7,16.
r Cillero, o despensa.
IIII.
s Los impios que no han recebido à Christo. encarece la grauedad del peccado de la blasphemia de que es el proposito.
† Ab.16,1. Luc.11,19. 1.Cor.1,22.
† Ionas 2,1.
t Ot. queremos.

41 [a] Los

41 [a]Los de Niniue [b]se leuãtarán en juy-
zio con esta generacion, y la condenarán:
*porque ellos hizierõ penitencia à la pre-
dicacion de Ionas, y heaqui mas que Ionas
en este lugar.
42 *La Reyna del Austro se leuantará en
juyzio con esta generacion, y la cõdenará:
porque vino de los fines de la tierra para
oyr la sabiduria de Salomon: y heaqui mas
que Salomon en este lugar.
43 Quando el espiritu immundo [c] ha sali-
do del hõbre, anda por lugares secos, bus-
cando reposo: y [d] no hallandolo,
44 Entonces dize, Boluermehé à mi casa,
de donde sali. Y quando viene, hallala des-
ocupada, barrida, y adornada:
45 Entonces vá, y toma cõsigo otros [e] sie-
te espiritus peores q̃ el, y entrados moran
alli; * y son peores las postrimerias del tal
hombre que sus [f] primerias. Ansi tambien
acontecerá à esta generacion mala.
46 ¶ * Y estando el aun hablando à las
cõpañas, heaqui su madre y sus hermanos
estauan fuera, que le querian hablar.
47 Y dixole vno, Heaqui tu madre y tus
hermanos estan fuera, q̃ te quieren hablar.
48 Y respondiendo el alque le dizia *esto*,
dixo, Quien es mi madre, y quien son mis
hermanos?
49 Y estendiendo su mano hazia sus di-
scipulos, dixo, Heaqui mi madre y mis her-
manos.
50 Porque todo aquel que hiziere la vo-
lũtad de mi Padre, q̃ está en los cielos, esse
[g] es mi hermano, y hermana, y madre.

a G. los varones de Ni.
b Tendran mejor causa que esta, &c.
*Ion. 3, 5.
*1. Rey. 10, 1. y 2. Chron. 9, 1.
c G. saliere.
d G. no halla.
e Muchos.
*Heb. 6, 4. y 10, 26. y 2. Ped. 2, 20.
f O, principios. q. d. q̃ quando primero era posseydo del demonio v. 43 Es el genero del peccado contra el Esp. Sancto, del qual el de arr. v. 31. es especie.
V.
*Mar. 3, 31. Luc. 8, 20.
g Mees cõjuntissimo sobre todos essos vinculos. miembro de mi cuerpo, parte de mi, huesso de mis huessos &c. Eph. 5, 30.

## CAP. XIII.

*Por la parabola de la simiente y del sembrador enseña el Señor los diuersos successos de la predicacion del Euangelio en los que la oyen ansi en mal como en bien, como el mismo la declara á sus discipulos.* II. *Por otra parabola tambien del agricultura enseña como no todo lo que en la Iglesia se siembra es luego buena simiente: el diablo siembra tambien en ella sus Zizanias, las quales nunca se puedẽ bien desarraygar durante este siglo por manos de hombres sin daño del trigo &c. la qual el Señor tambien declara a sus discipulos.* III. *Con otra de la simiente de la mostaza declara la naturaleza del Reyno de Christo que de muy pequeños principios viene en prospero augmento.* IIII. *Con otra de la Leuadura declara lo mismo de la naturaleza del Euãgelio.* V. *Con otras dos, quan precioso y de sufficiente cõtento es al que de verdad lo halla.* VI. *Cõ otra, de la red echada en la mar &c. la condiciõ de la Iglesia externa recogida con la predicacion del Euãgelio, en la qual communicarán hypocritas y fieles, hasta que en la consumacion del siglo Dios apúre los vnos y los otros.* VII. *Venido Christo a predicar á su ciudad Nazareth, los de la ciudad se escandalizan en su baxeza, y no lo reciben.*

Y aquel dia, * saliendo Iesus de casa,
sentóse junto à la mar:
2 Y allegaronse à el muchas copa-
ñas; y entrandose el en vn nauio, sentóse, y
toda la compaña estaua à la ribera.
3 Y hablóles muchas cosas por [h] parabo-
las, diziendo, Heaqui el que sembraua, sa-
lió à sembrar.
4 Y sembrando, parte *de la simiente* cayó
junto al camino: y vinieron las aues, y co-
mieronla.
5 Y parte cayó en pedregales, donde no-
tenia mucha tierra, y nació luego, porque
no tenia [i] tierra profunda:
6 Mas en saliendo el Sol, se quemó, y se-
cóse: porque no tenia rayz.
7 Y parte cayó en espinas: y las espinas
† crecieron, y ahogaronla.
8 Y parte cayó en buena tierra, y dió fru-
to. vno de á ciento, y otro de à sesenta, y o-
tro de à treynta.
9 Quien tiene oydos para oyr, oyga.
10 Entonces llegandose los Discipulos,
dixerõle: Porque les hablas por parabolas?
11 Y el respondiendo, dixoles, Porque à
vosotros es cõcedido saber los mysterios
[l] del Reyno de los cielos: mas à ellos no es
concedido.
12 *Porque qualquiera que [m] tiene, serle-
ha dado, y [n] tẽdrá mas: mas el que no tiene,
aun [o] lo que tiene le será quitado.
13 Por esso les hablo por parabolas; por-
que viendo no veen, y oyendo no oyen,
ni entendien.
14 *De manera que se cumple en ellos la
prophecia de Isaias, q̃ dize, [p] De oydo oy
reys, y no entendereys. y viendo vereys,
y no mirareys.
15 Porq̃ el coraçon deste pueblo está [q] en-
grossado, y de los oydos oyẽ [r] pesadamẽte,
y de sus ojos [s] guiñã: porque no vean de los
ojos, y oygan de los oydos, y del coraçon
entiendan, y se conuiertan, y *yo* los sane.
16 Mas bienauenturados vuestros ojos,
porq̃ veen: y vuestros oydos, porque oyẽ.
17 *Porque de cierto os digo, q̃ muchos
prophetas y justos dessearon ver lo que *vo-
sotros* veys; y no *lo* vierõ: y oyr lo que *vosotros*
oys, y no *lo* oyeron.
18 Oyd pues vosotros la parabola del
que siembra.
19 *Oyendo qualquiera [t] la Palabra del
Reyno, y no entẽdiendo*la*, viene él Malo,
y arrebata loq̃ fue sembrado en su coraçõ.
Este es [u] él q̃ fue sembrado jũto àl camino.
20 Y el que fue [x] sembrado en pedregales,
este es el que oye la palabra, y luego la re-
cibe con gozo.

*Marc. 4, 1. Luc. 8, 5.
h Semejanças de cosas naturales.
i G. profundidad de tierra. H.
† G. subieron. H.
l Arr. 3, 2.
*Ab. 25, 29.
m s. donde Dios de fe y obediẽcia.
n G. abundará.
o S. el titulo de pueblo de Dios el Templo, el culto. la Ley, las promessas, la tierra &c.
*Isa. 6, 9. Marc. 4, 12. Luc. 8, 10. Ioã. 12, 40. Act. 28, 26. Rom. 11, 8.
p Cõ el oydo corporal.
q embotado
r Mal. con difficultad.
s Como los de flaca vista.
*Lu. 10, 14.
*Mar. 4, 15. Luc. 8, 11.
t El negocio, el mysterio del Euang. de la colecciõ de la Yglesia &c.
u Como la tierra junto al &c.
x Como la tierra pedregosa.

21 Mas

21 Mas no tiene rayz en si, antes es [a] tem
poral: que venida la aflicion, ò la persecu-
cion [b] por la Palabra, luego [c] se offende.
22 Y el que fué [d] sembrado en espinas, es-
te es el que oye la Palabra: mas la congo-
xa [e] deste siglo, y [g] el engaño de las rique-
zas ahoga la Palabra, y hazese sin fruto.
23 Mas el q̃ fué [h] sembrado en buena tie-
rra, este es el que oye y entiende la Pala-
bra, y el q̃ lleua el fruto: y lleua vno à cien-
to, y otro à sesenta, y otro à treynta.
24 ¶ Otra parabola les propuso, dizien-
do, El Reyno de los cielos es semejante àl
hombre que siembra buena simiente en su
haça:
25 Mas durmiendo los hombres, vino su
enemigo, y sembró Zizania entre el trigo,
y fuese.
26 Y como [i] la yerua salió, y hizo fruto,
entonces la zizania pareció tambien.
27 Y llegandose los sieruos del padre de
la familia, dixeronle, Señor, no sembraste
buena simiente en tu haça? Pues dedonde
tiene zizania?
28 Y el les dixo, † El enemigo hóbre ha
hecho esto. Y los sieruos le dixeron, Pues
quieres que vamos y la cojamos?
29 Y el dixo, No: porque cogiendo la
zizania, no arranqueys tambien con ella
el trigo.
30 Dexad crecer juntamente lo vno y lo
otro hasta la siega, y àl tiempo de la siega
*yo* dire à los segadores, Coged primero la
zizania, y atalda en manojos para quemar
la: mas el trigo allegaldo en mi alholi.
31 * ¶ Otra parabola les propuso, diziē-
do, El Reyno de los cielos es semejante àl
grano de mostaza, que tomandolo alguno
lo sembró en su haça.
32 El qual à la verdad es el mas pequeño
de todas las simientes: mas quando hà cre-
cido, es el mayor de todas las hortalizas: y
hazese arbol, que vienen las aues del cielo
y hazen nidos en sus ramas.
33 ¶ * Otra parabola les dixo, El reyno
de los cielos es semejante à la leuadura, q̃
tomandola la muger, [l] la esconde en tres
medidas de harina, [m] hasta q̃ todo se leu-
de.
34 Todo esto habló Iesus por parabolas
à las compañas: * Y nada les habló sin pa-
rabolas:
35 Paraque se cũpliesse loque fué dicho
por el Propheta, que dixo, * Abriré en pa-
rabolas mi boca: regoldaré cosas [n] escon-
didas desde la fundacion del mundo.
36 ¶ Entonces, embiadas las compañas,
IESVS se vino à casa: Y llegandose à el sus
discipulos, dixeronle: Declaranos la pa-
rabola de la zizania de la haça.
37 Y respondiendo el, dixo les, El que
siembra buena simiente es el Hijo de hom-
bre.
38 Y la haça es el mundo. Y la buena si-
miente, estos son [o] los hijos del Reyno. Y
la zizania son [p] los hijos del Malo.
39 Y el enemigo que la sembró, es el dia-
blo. * Y la siega es la fin del mundo. Y los
segadores son los Angeles.
40 De manera que como es cogida la zi-
zania, y quemada à fuego, ansi será en la fin
deste siglo.
41 Embiará el Hijo del hombre sus Ange-
les, y cogerán de su Reyno todos [q] los es-
toruos, y [r] los que hazen iniquidad:
42 Y echarlos han en el horno de fuego:
alli será el lloro, y el batimiento de dien-
tes.
43 * Entonces los justos resplãdecerán,
como el Sol, en el Reyno de su Padre. El
que tiene oydos para oyr, oyga.
44 ¶ Item, El Reyno de los cielos es se
mejante àl thesoro escondido en la haça: el
qual hallado, el hombre lo encubre: y de
gozó deel, vá, y vende todo loque tiene,
y compra aquella haça.
45 ¶ Item, el Reyno de los cielos es se-
mejante àl hombre tratante que busca bue
nas perlas.
46 Que hallando vna preciosa perla, fué,
y vendió todo loque tenia, y compróla.
47 ¶ Item, El Reyno de los cielos es se-
mejante à la red, que echada en la mar, co-
ge [s] de todas suertes.
48 La qual siendo llena, sacaronla à la o-
rilla: Y sentados cogieron lo bueno en va-
sos, y lo malo echaron fuera.
49 Ansi será en la fin del siglo: saldrán los
Angeles, y apartaran à los malos de entre
los justos:
50 Y echarloshan en el horno de fuego:
alli será el lloro, y el batimiento de dien-
tes.
51 Dizeles IESVS, Aueys entendido
todas estas cosas? Ellos responden, Si Se-
ñor.
52 Y el les dixo, Por esso todo [t] escriba
docto en el Reyno de los cielos es seme-
jante à vn padre de familiá, que saca de su
thesoro cosas nueuas y cosas viejas.
53 ¶ Y acōteció *que* acabando IESVS es-
tas parabolas, passó de alli.
54 * Y venido [u] à su tierra, enseñolos en
la synoga [x] dellos, que ellos estauan fuera
de si, y dezian, De donde tiene este esta sa-
bi duria y *estas* marauillas?

a De poca dura auiẽdo de ser eterno como lo es la palabra q̃ recibió.
b Como v. 19.
c O, se escãdaliza. trõpieça. cae. buelue atras.
d Como la tierra llena de esp.
e Del victo presente. Arr. 6. 31.
g Porq̃ se engañan los hõbres en ellas en la felicidad.
h Como la buena &c.
II.
i Salió en yerua, y despues granó. s. la buena sim.
† Algun enemigo hà &c. porque aunq̃ el diablo es el principal autor, sirvese de hõbres para tales empresas
III
* Mar. 4, 30. Luc. 13, 18.
IIII.
* Luc. 13, 20.
l S. amassando la con la harina.
m Entõces se descubre la leuadura cõ augmẽto, y se declara su virtud.
* Mar. 4, 34
* Psa. 78, 2.
n Ignoradas del mũdo desde su fundacion.
II.

o Los q̃ pertenecen al Reyno de Christo por la eterna election de Dios.
p Los q̃ pertenecen al reyno del diablo.
* Ap. 14, 15. Ioel 3, 13.
q Los estoruadores. s. de la propagacion del Reyno. G. los escãdalos.
r Todos los malos.
* Sabi. 3, 7. Dan. 12, 3.
V.
VI.
s Pescados malos y buenos, piedras, conchas, cuernos, todo loque toma debaxo
t Enseñador perito de los diuinos mysterios en la Iglesia euãgelica.
VII
* Mar. 6, 1. Luc. 4, 16.
u A Nazareth.
x De los de su tierra.

55 No es este el hijo del carpintero? No
*Ioã. 6,42. se llama su madre Maria:* y [a] sus hermanos,
a Sus pariẽtes. Iacobo, y Ioses, y Simon, y Iudas?
56 Y no estan todas [b] sus hermanas con
b Sus pariẽtas. nosotros? Dedonde pues tienẽ este todo
esto?
c Arri. 11,6. 57 Y [c] escandalizauanse en el. Mas IE-
* Mar. 6,4. SVS les dixo, * No ay propheta sin hon-
Luc. 4, 24. rra si no en su tierra y en su casa.
Ioan. 4,44. 58 Y no hizo alli muchas marauillas, à
causa de la incredulidad dellos.

## CAPIT. XIIII.

*LA muerte del Baptista por Herodes à peticion de su manceba muger de su hermano, y en premio del bayle de su hija. II. Christo en el desierto harta de cinco panes y dos peces la grande multitud que lo auia seguido. III. Viene à los discipulos andando sobre la mar estando ellos en tormẽta, donde Pedro viniendo à el sobre las aguas es casi anegado por falta de fe, mas el lo libra. &c.*

*Mar. 6,14 EN aquel tiẽpo * Herodes el Tetrar-
Luc. 9, 7. cha oyó la fama de IESVS:
d Espiritus 2 Y dixo à sus criados, Este es Ioan
poderosos el Baptista: el hà resuscitado de los muer-
obran. tos, y por esso [d] virtudes hazen en el.
*Mar. 6,17 3 * Porque Herodes auia prendido à
Luc. 3, 19. Ioan, y lo auia aprisionado, y puesto encar-
cel por causa de Herodias muger de Phi-
lippo su hermano.
4 Porque Ioan le dezia, No te es licito
tenerla.
e Del vulgo 5 Y queriale matar, mas auia miedo [e] de
* Ab. 21,26. la multitud:* porq̃ lo tenian como à pro-
pheta.
6 Y celebrandose el dia del nacimiento
f En la publica fiesta. de Herodes, la hija de Herodias bayló [f] en
medio, y agradó à Herodes.
7 Y prometió con juramẽto de darle to-
do loque pidiesse.
8 Y ella, instruyda primero de su madre,
dixo, Dame aqui en vn plato la cabeça de
Ioan el Baptista.
9 Entonces el Rey se entristeció: mas
por el juramento, y por los que estauan jũ-
tamente à la mesa, mandó que se *le* diesse:
10 Y embiando degolló à Ioan en la car-
cel.
11 Y fué trayda su cabeça en vn plato, y
dada à la moça: Y *ella* la presentó à su ma-
dre.
12 Entonces sus discipulos llegarõ, y to-
maron el cuerpo, y enterraronlo: y fueron
*Mar. 6,32. y dieron las nueuas à IESVS.
Luc. 9, 10. 13 * Y oyendo *lo* IESVS apartóse de
g Por tierra. alli en vn nauio à vn lugar desierto aparta-
II. do: Y quando las compañas *lo* oyeron, si-
h S. del nauio. guieronlo [g] à pie de las ciudades.
14 ¶ Y [h] saliendo IESVS, vido *vna* gran-
de compaña, y vuo misericordia dellos: y
sanó losque dellos auia enfermos.
15 * Y quando fué la tarde del dia, llega- *Mar. 6,35
ronse à el sus Discipulos, diziẽdo. El lugar Luc. 9, 12.
es desierto, y [i] el tiempo es ya passado, em- Ioan. 6, 5.
bia las compañas que se vayan por las al- i S. para boluerse à poblado. q. d. ya passa de tiempo para que embies &c.
deas, y compren para si de comer.
16 Y IESVS les dixo, No tienen necessi-
dad de yrse: daldes vosotros de comer.
17 Y ellos dixeron, No tenemos aqui si
no cinco panes y dos peces.
18 Y el les dixo, Traedmelos acà.
19 Y mandando à las compañas recos-
tarse sobre la yerua, y tomando los dos pa
nes y los dos peces, alçando los ojos àl cie
lo † bendixo, y partiendo los panes, dio *los* † Oró àl Padre.
à los Discipulos, y los Discipulos à las cõ-
pañas.
20 Y comieron todos, y hartaronse: Y
alçaron loq̃ sobró, los pedaços, doze [l] es- l G. cophines.
portones llenos.
21 Y los que comieron fueron, varones,
como cinco mil: sin las mugeres y mocha-
chos.
22 ¶ Y luego IESVS hizo à sus discipu- III.
los entrar en el nauio, y yr delante de el
de la otra parte *del lago*, entretanto q̃ *el* des-
pedia las compañas.
23 Y despedidas las compañas, subió en
el monte, apartado, à orar.* Y como fué la *Mar. 6,46
tarde del dia, estaua alli solo. Ioan. 6, 16.
24 Y ya el nauio estaua en medio de la
mar, atormentado de las ondas: porque el
viento era contrario.
25 Mas à la quarta [m] vela de la noche IE- m G. guarda, o centinela. Casi àl alua.
SVS fué à ellos andando sobre la mar.
26 Y los Discipulos, viendolo andar so
bre la mar, turbaronse diziẽdo, *Alguna* phã-
tasma es: y dieron bozes de miedo.
27 Mas luego IESVS les habló, diziendo,
[n] Asseguraos: yo soy, no ayays miedo.
28 Entonces respondióle Pedro, y dixo, n G. Confiad.
Señor, si tu eres, manda que yo venga à ti
sobre las aguas.
29 Y el dixo, Ven. Y decendiendo Pe-
dro del nauio, anduuo sobre las aguas para
venir à IESVS.
30 Mas viendo el viento fuerte, vuo mie
do: y començandose à hundir, dió bozes
diziendo: Señor, saluame.
31 Y luego IESVS estendiendo la mano,
trauó deel, y dizele, O hombre de poca fe,
porque dudaste?
32 Y como [o] ellos entraron en el nauio, o Iesus, y Pedro.
el viento reposó.
33 Entõces losq̃ estauã en el nauio, vinie p Hizieron le reuerencia.
ron, y [p] adoraronlo, diziendo, Verdadera-
mente eres Hijo de Dios.

34 * Y

*Mar.6.54 34 * Yllegando de la otra parte, viniero
en la tierra de Gennezaret.
35 Y como lo conocieronlos varones de
aquel lugar, embiaró por toda aquella tie-
rra alderredor, y truxeron à el todos los
enfermos.
36 Y rogauanle que solamente tocassen
a G. la fimbria. el peçuelo. Nū. 15,38. [a] el borde de su manto: y todos losque to-
caron, [b] fueron saluos.
b S. de sus males.

## CAPIT. XV.

*Defiende el Señor à sus discipulos de los Escribas y Phariseos que los calūniauan de quebrantadores de las tradiciones de los padres, porque no se la uauā las manos auiendo de comer: y instruyelos de que ea, y de donde naxca el verdadero peccado. II. Sana a la hija de la muger Chananea absente por la vehemente oracion y constancia de fe de su madre. III. Otra vez da de comer en el desierto à la multitud que le auia seguido, de quatro panes y dos peces &c.*

*Marc.7,1.
c Ot. la tradicion.
d Los gouernadores y senado de la religion.
e Se sientan à la mesa.

ENtonces * llegaron à IESVS vnos
Escribas y Phariseos de Ierusalem,
diziendo:
*Exo.20,12 y 21,17. Deut. 5,16. Ephes. 6,2.
2 Porque tus Discipulos traspassan [c] el
precepto de [d] los Ancianos? porque no la-
uan su manos quando [e] comen pan.
f S. reuerenciar y proueer en la necessidad.
3 Y el respondiendo dixoles, Porq̃ tam-
bien vosotros traspassays el mandamiento
de Dios por vuestro precepto?
*Ex. 21,17. Leui. 20,9. Pro. 20, 20.
4 Porq̃ Dios mandó, diziendo, * [f] Hon-
rra àl padre y à la madre. Item, * Elque mal-
dixere àl padre ò à la madre, muera de mu-
erte.
g S. en vuestro precepto, o, tradicion.
h S. offrecida àl téplo &c.
5 Mas vosotros [g] dezis, Qualquiera dirá
àl padre ò à la madre, Toda [h] offrenda mia
à ti aprouechará: y [i] no hórrará a su padre,
ò à su madre.
6 Y aueys inualidado el mandamiento
de Dios por vuestro precepto.
i Sera exépto de proueerles en sus necessidades por esta cómutacion.
7 Hypocritas, bien prophetizó de vos-
otros Isaias diziendo,
*Isai.29,13.
8 * Este pueblo de su boca se acerca de
mi, [y de labios me honrra:] mas su cora-
çon lexos está de mi.
† Dame vanos seruicios y culto por enseña miéto y leyes o estatutos de &c.
9 Mas † en vano me honrran enseñando
doctrinas, mandamientos de hombres.
10 * Y llamando à si las compañas, dixo-
les, Oyd, y entended:
*Mar. 7,17
l Haze culpado, o peccador.
11 No loque entra en la boca [l] contami-
na àl hombre: mas loq̃ sale de la boca, esto
contamina àl hombre.
12 Entonces llegandose sus Discipulos,
dixeronle, Sabes que los Phariseos oyen-
do esta palabra se offendieron?
*Ioā. 15,8.
13 Mas respondiēdo el, dixo, * Toda plā-
ta que no plātó mi Padre celestial será de-
sarraygada.
14 Dexaldos: * guias son ciegas de cie- *Luc.6,39.
gos: y si el ciego guiare àl ciego, ambos cae
rán en el hoyo.
15 * Y respondiendo Pedro, dixole, De- *Mar.7,17
claranos esta parabola.
16 Y IESVS dixo, Aun tambien vosotros
soys sin entendimiento?
17 No entēdeys aū, que todo loque en-
tra en la boca, vá àl vientre, y es echado en
la necessaria?
18 Mas loque sale de la boca, del mismo
coraçon sale, y esto contamina àl hombre. *Gen.6,5,y 8,21.
19 * Porque del coraçon salen los malos
pensamientos: muertes, adulterios, forni-
caciones, hurtos, falsos testimonios, [m] ma-
ledicencias.
m Ot. injurias. G. blasphemias, q. d. dichos cō q̃ la fama de otre es dañada.
20 Estas cosas son las que contaminan àl
hombre: que comer con las manos por la-
uar no contamina àl hombre.
21 ¶ * Y saliendo IESVS de alli, fuesse à II.
las partes de Tyro y de Sidon. *Mar.7,24
22 Y heaqui vna muger Chananea que
auia salido de aquellos terminos clamaua
diziendole, Señor, Hijo de Dauid, ten mi-
sericordia de mi, mi hija es malamēte ator-
mentada del demonio.
23 Mas el no le respondió palabra. En-
tonces llegandose sus Discipulos, rogarō-
le diziendo, Embiala, q̃ da bozes tras nos-
otros. *Arr.10,6.
24 Y el respōdiendo, dixo, * No soy em-
biado si no à las ouejas perdidas de la Ca-
sa de Israel.
25 Entonces ella vino, y adorólo dizien-
do, Señor soccorreme.
26 Y respondiendo el, dixo, No es bien
tomar el pan de los hijos, y echarlo à los
perrillos.
27 Y ella dixo, Si Señor: porque los per-
rillos comen de las migajas que caen de la
mesa de sus señores.
28 Entonces respondiendo IESVS, dixo,
O muger, grande *es* tu fe: sea hecho conti-
go, como quieres. Y fué sana su hija desde
aquella hora.
29 ¶ * Y partido IESVS de alli, vino jū- III.
to àl mar de Galilea: Y subiendo en *vn* mō *Mat.7,31.
te [n] sentose alli.
n Quedose alli. s. por algunos dias H.
30 * Y llegaron à el muchas compañas q̃
tenian consigo coxos, ciegos, mudos, mā-
cos, y otros muchos *enfermos*, y echaronlos *Isai.35,5.
à los pies de IESVS, y sanólos:
31 Que las compañas se marauillaron
viendo hablar los mudos, los mancos sa-
nos, andar los coxos, ver los ciegos, y glo-
rificaron àl Dios de Israel.
32 * Y IESVS llamando sus Discipulos, *Mar. 8,1.
dixo, Tengo misericordia de la compaña,
que

que ya ha tres dias que perseueran conmi-
go,y no tienen q̃ comer: y embiarlos ayu-
nos,no quiero; porque no desmayen en el
camino.
33 Entóces sus discipulos le dizẽ , Don-
de *tenemos* nosotros tantos panes en el de-
sierto que hartemos tan gran compaña?
34 Y Iesus les dize, Quantos panes te-
neys ? Y ellos dixerõ, Siete, y vnos pocos
de pecezillos.
35 Y mandó àlas compañas que se recos-
tassen en tierra.
36 Y tomando los siete panes y los pe-
ces, haziendo gracias, partió, y dió à sus
Discipulos;y los Discipulos à la compaña.
37 Y comieron todos,yhartaronse:y al-
çarõ loque sobró,pedaços, siete espuertas
llenas.
38 Y eran losque auian comido, quatro
mil varones,sin las mugeres y los niños.
39 Entonces despedidas las compañas,
subió en vn nauio,y vino en los terminos
de Magdala.

## CAPIT. XVI.

*OTra vez le piden señal los Phariseos y los Sadduceos y el les responde lo mismo que antes cap. 12,39. II. Auisa a sus discipulos que se guarden de la doctrina deellos &c. III. Preguntandoles que sentia deel el vulgo,ellos se lo declaran: preguntados,que sentian ellos,Pedro respõde confessando su diuinidad,humanidad, y officio, cuya confession el Señor aprueua, y promete de fundar sobreella su Iglesia perpetuamente en la qual perpetuamente residan las llaues del Reyno de los cielos enel ministerio Apostolico. IIII. Reuelandoles el mysterio de su muerte,y corrigiendolo Pedro,el lo reprehende duramente:exhortando à cada vno a tomar su cruz y seguirle.&c.*

Y * Llegandose los Phariseos y los
Sadduceos,tendando,pedianle que
les mostrasse señal del cielo.
2 Mas el respondiendo,dixoles, Quãdo
es la tarde del dia,dezis,[a] Sereno : porque
el cielo tiene arreboles.
3 Y [b] à la mañana,Oy,tempestad:porque
tiene arreboles el cielo [c] triste. Hypocri-
tas, que sabeys hazer differencia en la faz
del cielo,y en las señales [d] de los tiempos
no podeys?
4 *La generacion mala y adulterina de-
manda señal:mas señal no le será dada,sino
la señal de Ionas propheta. Y dexandolos
fuese.
5 ¶ * Y viniendo sus Discipulos de la o-
tra parte *del lago*, auiãse oluidado de tomar
pan.
6 Y Iesus les dixo,Mirad, y guarda *os* de
la leuadura de los Phariseos, y delos Sad-
duceos.

*Mar.8,11. Luc.12,54. Arr.12,39.
a S.hará.
b Quando à la mañana parecen los arreboles. f.dezis, Oy &c.
c Cubierto à partes de nuues negras como de luto.
d De las oportunidades. f. de salud q̃ Dios os embia, deq̃ aun en su palabra teneys auiso.
*Arr.12,34.
II.
*Mar.8,14. Luc.12,1.
e Ot. disputauan entre si.
f S. Esto dize porq̃ no &c.
g S.q̃ hablauan,o pensauan deesto.

7 Y ellos [e] pensauan dentro de si,dizien-
do,[f] No tomamos pan.
8 Y [g] entendiendolo Iesus,dixoles,Que
pensays dentro de vosotros, hombres de
poca fe,que no tomastes pan?
9 † No entendeys aun,ni os acordays de
los cinco panes *entre* cinco mil *varones*, y
quantos esportones tomastes?
10 †Ni de los siete panes *entre* quatro
mil,y quantas espuertas tomastes?
11 Como ? No entendeys que no por el
pan os dixe,que *os* guardassedes de la leua-
dura de los Phariseos y de los Sadduceos?
12 Entonces entendierõ que no les auia
[h] dicho que se guardassen de leuadura de
pan,si no de la doctrina de los Phariseos y
de los Sadduceos.
13 ¶ † Y viniendo Iesus en las partes de
Cesarea de Philippo,preguntó à sus Disci-
pulos,diziẽdo, Quien dizen los hombres
[i] que es el Hijo del hombre?
14 Y ellos dixeron,Vnos,Ioan el Baptis-
ta:y otros,Elias:y otros,Ieremias, o algu-
no de los prophetas.
15 Dizeles,Y vosotros quien dezis q̃ soy?
16 † Y respõdiendo Simon Pedro, dixo,
Tu eres el Christo, el Hijo del Dios Bi-
uiente.
17 Entonces respondiendo Iesus,dixole,
Bienauenturado eres Simon † hijo de Io-
nas:porque no te lo reueló [l] carne ni san-
gre:mas mi Padre que está en los cielos.
18 † Mas yo tambiẽ te digo,q̃ tu eres Pe-
dro : y [m] sobre esta piedra edificaré mi I-
glesia:y [n] las puertas del infierno no preua-
lecerán contra ella.
19 †Y à ti dare [o] las llaues del Reyno de
los cielos;q̃ todo loque ligâres en la tier-
ra,será ligado en los cielos : y todo lo que
desatâres en la tierra, será desatado en los
cielos.
20 Entonces mandó à sus Discipulos q̃
à nadie dixessen q̃ el era Iesus [p] el Christo.
21 ¶ Desde aquel tiempo començó Ie-
sus, à declarár à sus Discipulos,que le cõ-
uenia yr à Ierusalẽ, y padecer mucho [q] de
los Ancianos,y de los principes de los Sa-
cerdotes,y de los Escribas:y ser muerto,y
ressuscitar àl tercero dia.
22 Y Pedro,tomandolo à parte, comen-
çólo à reprehender, diziendo, Señor, ten
compassion de ti:en ninguna manera esto
te acontezca.
23 Entonces el boluiendose, dixo à Pe-
dro,Quitate [r] de delante de mi [s] aduersa-
rio;[t] estoruo me eres, porque no entiẽdes
loque es de Dios, [u] si noloque es de los
hombres.

† Arr.14,17. Ioan.6,9.
† Arr.15,34.
h Ot. mandado.
III.
†Mar.8,27 Luc.9,18.
i Ot.q̃ soy yo el Hijo &c.
†Ioã.6,69.
†G.Bar Iona. Ot.de Ioan.
l Humana, o carnal intelgẽcia.
†Ioan.1,42
m Sobre esta cõfession de Pedro.
n Lo mas fuerte del reyno del demonio.
†Ioã.20,21
o La potestad ministerial de los effectos del Euãgelio,Isa.60,1. la qual luego declara.
p El Messias Saluador de su Pueblo.
IIII.
q Del senado.
r G.de en pos,o de detras de mi.
s G. H.satan.estoruador.
t G.escandolo.
u Este consejo no es conforme à la voluntad de Dios, sino à razon carnal buscadora de sus prouechos.

† Arr. 10, 38. Mar. 8, 34. Luc. 9, 23, y 14, 27.
24 † Entonces Iesus dixo à sus discipu-
los: Si alguno quiere venir en pos de mi,
nieguese âsimismo, y tome su cruz, y siga-
me.
† Arr. 10. 39. Mar. 8, 35. Luc. 9, 24. y 17, 33. Ioan. 12, 25.
25 † Porque qualquiera que quisiere sal-
uar[a] su vida, la perderá: y qualquiera q̃ per-
diere su vida por causa de mi, la hallará.
Mar. 8, 36. Luc. 9, 25. a G. su alma. H.
26 Porque de que aprouecha âl hombre,
si grangeáre todo el mundo, y perdiere su
alma? O que recompensa dará el hombre
por su alma?
arr. 10, 39. † Ps. 62, 13. Rom. 2, 6.
27 Porque el Hijo del hombre vendrá en
la gloria de su Padre con sus Angeles: † y
entonces pagará à cada vno cóforme à sus
obras.
† Mar. 9, 1. Luc. 9, 17. b O, q̃ no ayan visto antes àl &c. c Con su majestad y gloria.
28 † De cierto os digo, que ay algunos de
losque estan aqui, que no gustarán la muer
te [b] hasta que ayan visto àl Hijo del hóbre
viniendo [c] en su Reyno.

## CAPIT. XVII.

*El Señor se muestra a sus tres Discipulos glorioso y tal, qual le esperamos que boluerá.* II. *Sana vn endemoniado al qual sus Discipulos por falta de fe no auian podido sanar.* III. *Paga el tributo à Cesar por euitar el escandalo en lo temporal, no obstante que aun por derecho humano el era libre deel.*

† Mar. 9 2. Luc. 9. 27. d Ot. al sexto dia despues.
Y † [d] Despues de seys dias Iesus toma
à Pedro, y à Iacobo, y à Ioan, su her-
mano, y sacalos à parte à vn monte
alto,
2 Y transfiguróse delante deellos: y res-
plandeció su rostro como el Sol: y sus ves-
e Ot. como nieue.
tidos fueron blancos [e] comó la luz.
3 Y heaqui les apparecieron Moysen y
Elias hablando con el.
4 Y respondiendo Pedro, dixo à Iesus,
Señor, Bien es que nos quedemos aqui; si
quieres, hagamos aqui tres cabañas, para ti
vna, y para Moysen otra, y para Elias otra.
5 Estando aun hablando el, heaqui vna
nuue de luz *que* los cubrió: y heaqui vna
† Arr. 3. 17. y 2. Ped. 1, 17.
boz de la nuue que dixo, † ESTE ES MI
HIJO AMADO, ENEL QUAL TO-
MO CONTENTAMIENTO: A EL
OYD.
6 Y oyendo los Discipulos, cayeron so-
bre sus rostros, y temieró en gran manera.
7 Entonces Iesus llegando, tocóles, y di-
xo, Leuantaos, y no temays.
8 Y alçando *ellos* sus ojos, à nadie vieró,
sino à solo Iesus.
9 Y como decendieron del monte, man-
dóles Iesus, diziendo, No digays à nadie la
vision, hastaque el Hijo del hombre ressus-
cite de los muertos.
10 Entonces sus Discipulos le pregunta-
ron diziédo, Que pues dizen los Escribas,
† que es menester que Elias venga prime-
ro? † Mal. 4, 5. Arr. 11 14. Mar. 9, 11.
11 Y respondiédo Iesus, dixoles, A la ver-
dad Elias [f] vendrá primero, y restituyrá to
das las cosas. f Auia de venir, y restituyr &c. H.
12 Mas digo os, que ya vino Elias, y no
lo conocieron: antes hizieron en el todo
loque quisieron. Ansi tambien el Hijo del
hombre padecerá deellos.
13 Los Discipulos entonces entédieron
q̃ les dezia de Ioan el Baptista.
14 ¶ Y como ellos llegaron à la compa- II.
ña, vino à el vn hombre hincandosele de
rodillas,
15 Y diziédo, Señor, ten misericordia de
mi hijo, q̃ es lunatico y padece malaméte:
porq̃ muchas vezes cae enel fuego, y mu-
chas en el agua:
16 † Y helo presentado à tus Discipulos, † Mar. 9, 14. Luc. 9, 37.
y no lo han podido sanar.
17 Y respondiédo Iesus, dixo, O genera-
cion infiel y [g] torcida, hastaquando tégo g Deu. 32, 5. Ot. peruersa.
de estar con vosotros? Hasta quando os té-
go de suffrir? Traedmelo acà.
18 Y reprehendiólo Iesus, y salió el de-
monio deel: y el moço fue sano desde aq̃lla
hora.
19 Entonces llegandose los Discipulos à
Iesus à parte, dixeron, Porq̃ nosotros no lo
pudimos echar fuera?
20 Y Iesus les dixo, Por vuestra infideli-
dad: * porq̃ de cierto os digo, que si tuuier- * Luc. 17, 6.
des fe, como vn grano de mostaza, direys
à este monte, Passate de aqui acullà: y pas-
sarseá, y nada os será impossible.
21 Mas este linage *de demonios* no sale sino
por oracion y ayuno.
22 ¶ * Y [h] boluiédo ellos à Galilea, di- III.
xoles Iesus, El Hijo del hombre será entre- * Ab. 20, 17. Mar. 9, 31.
gado en manos de hombres *peccadores*:
23 Y matarlohan: mas àl tercero dia res- Luc. 9. 44. h O, estádo ellos &c.
suscitará. Y *ellos* se entristecieron en grá ma-
nera.
24 Y como llegaron à Capernaum, vinie
ron à Pedro losq̃ cobrauan [i] las dos drag- i Cierto tributo de Cesar, enq̃ se pagauan dos dragmas por cabeça.
mas, y dixeron, Vuestro maestro no paga
las dos dragmas?
25 Y *el* dize, Si. Y entrado el en casa, Iesus
le habló antes diziédo, Que te parece Si-
mon? Los reyes de la tierra de quien cobrá
los tributos o el céso? de sus hijos, o de los
estraños? † G. escandalizemos.
26 Pedro le dize, De los estraños. Dizele
*entonces* Iesus, Luego francos son los hijos? l G. q̃ subiere. q. d. que tomáres.
27 Mas porque no los † offendamos, vé à
la mar, y echa el anzuelo, y el primer pece m Cierta moneda mayor.
[l] q̃ viniere, tomalo, y abierta su boca halla-
rás vn [m] estatero, da selo por mi y por ti.

CAP.

## CAP. XVIII.

*ENseña el Señor que la entrada en su Yglesia y Reyno es por verdadera humildad, y la dignidad y estima que el haze deelque ansi vuiere entrado, estimandolo en parte y encomendandolo como à su propria persona. 1. porque los angeles a Dios familiares, son sus ministros. 2. porque el mismo lo vino à buscar, como el pio pastor à su oueja perdida, y se goza summamente de auerlo hallado. II. Portanto ay del que lo escandalizáre o dañare. III. Señala el remedio que se pondrá por la Ecclesiastica disciplina, quando los vnos hermanos offendieren à los otros: y de que rigor se vsará cō el contumax à la Yglesia. IIII. Donde como de passada instituye la externa Iglesia, y señala su authoridad celestial por presidir el en ella. V. Prosiguiendo en el dicho orden de la fraterna correcion, declara à la requesta de Pedro, que enel perdonar de los hermanos à los hermanos penitentes ninguna tassa ha de auer de vezes ni de qualidad, porque ninguna tuuo Dios para con nosotros, loqual amplifica por vna elegante parabola.*

EN aquel tiempo * llegaronse los Discipulos à Iesus, diziendo, Quien es
el muy grande [a] enel Reyno de los
cielos?
2 Y llamando Iesus vn niño, pusolo en
medio deellos:
3 * Y dixo, De cierto os digo que sino os
boluierdes, y fuerdes, como niños, no entrareys
enel Reyno de los cielos.
4 Ansique qualquiera que se abaxâre,
como este niño, este es el muy grande enel
Reyno de los cielos.
5 Y qualquiera que recibiere [b] à vn tal niño
en mi nombre, á mi recibe.
6 ¶ * Y qualquiera que [c] offendiere à alguno
de estos pequeños, que creen en mi,
mejor le fueraq̃ le fuera colgada del cuello
vna piedra de molino de asno, y que fuera
anegado enel profundo de la mar.
7 Ay del mundo por los escandalos: porque
[d] necessario es que vengan escandalos:
mas ay de aquel hombre por el qual viene
el escandalo.
8 * Portanto si tu mano o tu pie [e] te fuere
occasion de caer, cortalos y echa *los* de ti:
mejor te es entrar coxo o manco à la vida,
que teniendo dos manos o dos pies ser echado
al fuego eterno.
9 Y si tu ojo te es occasion de caer, sacalo
y echa *lo* de ti: que mejor te es entrar
cō vn ojo à la vida, que teniendo dos ojos
ser echado àl quemadero del fuego.
10 Mirad no tēgays en poco à alguno de
estos pequeños: * porque *yo* os digo q̃ [f] sus
angeles en los cielos [g] veen siempre la faz
de mi Padre que està en los cielos.
11 * Porque el Hijo del hombre es venido
para saluar loque se auia perdido.
12 * Que os parece? Si tuuiesse algun hōbre
cien ouejas, y se perdiesse vna deellas,
no yria por los montes, dexadas las nouenta
y nueue, à buscar la que se auria
perdido?
13 Y si aconteciesse hallarla, decierto os
digo, que mas se goza de aquella, que de
las nouenta y nueue que nose perdieron.
14 Ansi no es la voluntad [h] de vuestro
Padre, que està en los cielos, que se pierda
vno de estos pequeños.
15 ¶ * Portāto si tu hermano [i] peccâre cōtrati,
vé y redarguyelo entre ti y el solo: si
te oyere, ganado hás à tu hermano.
16 Mas sino te oyere, toma aun contigo
vno o dos: * para que en boca de dos o de
tres testigos † consista toda [l] la cosa.
17 Y sino oyere à ellos, di *lo* à la Congregacion:
Y si no oyere à la Congregacion,
tenló [m] por vn ethnico, y vn publicano.
18 [n] Decierto os digo * que todo loque
ligardes en la tierra, será ligado enel cielo:
y todo loque desatardes en la tierra será
desatado enel cielo.
19 Item, digo os, que si dos de vosotros
[o] consintieren en la tierra, de toda cosa que
pidieren, serleshá hecho por mi Padre que
está en los cielos.
20 Porq̃ donde estan dos o tres congregados
en mi nombre, alli estoy en medio
deellos.
21 ¶ Entonces Pedro llegandose à el, dixo,
Señor, quantas vezes perdonaré à mi
hermano q̃ peccâre contra mi? * Hasta siete?
22 Iesus le dize, No te digo hasta siete,
mas aun hasta setenta vezes siete.
23 * Por loqual [p] el Reyno de los cielos es
semejante à vn hombre Rey, que quiso hazer
cuentas con sus sieruos.
24 Y començando à hazer cuentas, fuele
presentado vno que le deuia diez mil talentos.
25 Mas aeste, no pudiendo pagar, mandó
su señor vender, à el y à su muger y hijos,
con todo loque tenia, y pagar.
26 Entonces aquel sieruo prostrado adoraualo,
diziendo, Señor [q] deten la ira para
conmigo, y todo telo pagaré.
27 El señor mouido à misericordia de aquel
sieruo, soltólo, y perdonóle la deuda.
28 Y saliendo aquel sieruo, halló vno de
sus [r] compañeros que le deuia ciē dineros:
y trauando deel [s] apretaualo, diziendo, Paga
loque deues.
29 Entonces su compañero, prostrandose
à sus pies, rogauale diziendo, Deten la
ira para conmigo, y todo telo pagaré.

Margin notes (left column): *Mar. 9,33. Luc. 9, 46. a Arr. 3,2. * Ab. 19,14. y 1. Cor. 14, 20. b De los bueltos como niños. II. *Mar. 9, 42. Lu. 17,1. c G. escandalizare. q. d. le pusiere estoruo enel camino de su salud, o en otra qualquier manera le dañâre. d El mundo no puede passar sin que los vnos offendan à los otros: mas ay del offensor. s. de los pequeños dichos. *Arr. 5,30. Mar. 9,43. e G te escādalizâre. arr. 5,30. *Psal. 34,8. f S. administradores de su salud. Heb. 1. g Son familiarissimos à Dios. *Luc. 19,10.

Margin notes (right column): *Luc. 15,4. III. h G. delante de &c. *Leu. 19,17. Eccl. 19,13. Luc. 17,3. Iac. 5,18. i Te offendiere, o hiziere alguna mal. ver. 6. *Deu. 19,5. Ioan. 8,17. y 2. Cor. 13, 1. He. 10,28. y 1. Cor. 5,9. y 2. Thess. 3, 14. † sea firme. l G. H. palabra. m Por hombre fuera de la Iglesia y Reyno de Dios. n Arr. 16,19. * Ioā. 20,23. Arr. 16,19. o Se juntaren con cōsenso Christiano. IIII. *Luc. 17,4. *Luc. 17,4. p La condicion de la Yglesia quāto à estapar te. q O, dilata, O, ten paciencia. r S. enel seruicio del señor. s G. ahogaualo.

30 Mas el no quiso, si no fue, y echólo
en la carcel hasta que pagasse la deuda.
31 Y viendo sus compañeros loque pas-
saua entristecieronse mucho : y viniendo
declararon à su señor todo lo que auia pas-
sado.
32 Entóces llamandolo su señor, dizele,
Mal sieruo, toda aquella deuda te perdo-
né, porque me rogaste:
33 No te conuenia tambiẽ à ti tener mi-
sericordia de tu compañero, como tambiẽ
yo tuue misericordia de ti?
34 Entonces su señor enojado, entregó-
lo à los verdugos hasta que pagasse todo
lo que le deuia.
35 Ansi tambien hará cõ vosotros mi Pa-
dre celestial, si no perdonardes devuestros
coraçones cada vno à vuestros hermanos
sus offensas.

## CAPIT. XIX.

*Disputa el Señor cõ los Pharìseos de los diuorcios de la Ley, y de la obligacion del Matrimonio cõ vna legitima muger reduziendolo à su primera institucion. enseña a sus discipulos por occasion, que ni todos son habiles para contraher matrimonio, ni todos lo pueden dexar de cõtraher por su arbitrio, por tanto que quanto à esto cada vno se mida por los dones que tuuiere de Dios, y la condicion de su vocacion. II. Otra vez buelue a poner los niños por exemplo de los que entran en su Iglesia. III. Tienta a vn rico que se offrecia a seguirle, con mandarle que dexe loque tiene etc. y el al cabo se despide triste: a occasiõ de lo qual enseña la grande difficultad cõ que los ricos entrarian a la verdadera professiõ del Euangelio, y el grande y incomparable premio que aurán los que por su Nombre dexaren algo.*

*Mar. 10, 1. Y Aconteció * que acabãdo Iesus estas
palabras, passose de Galilea, y vino
en los terminos de Iudea, passado el
Iordan.
2 Y siguieronle muchas compañas, y sa-
nólos alli.
3 Entonces llegaronse à el los Phariseos
tentandolo, y diziendole, Es licito àl hom-
bre [a] embiar à su muger por qualquier
causa.
4 Y el respondiendo, dixoles, No aueys
leydo * que [b] el que *los* hizo àl principio, ma
cho y hembra los hizo?
5 Y dixo, * Portanto el hombre dexarà
padre y madre, y llegarseha à su muger: y
serán dos en vna carne.
6 Ansi que no son ya mas dos, sino vna
carne. portanto lo que Dios juntó, no lo
aparte el hombre.
7 Dizienle: Porque pues Moysen * man-
dó dar carta de diuorcio, y embiarla?
8 Dixoles, Por la dureza de vuestro co-
raçó Moysen os permitió embiar vuestras
mugeres : mas àl principio no fue ansi.
9 Y *yo* os digo * que qualquiera que em-
biãre su muger, sino fuere por fornicacion,
y se casãre con otra, adultera: y elq̃ se casã-
re [c] con la embiada, adultéra.
10 Dizenle sus Discipulos: Si ansi es el ne-
gocio del hombre con su muger, no con-
uiene casarse.
11 Entonces el les dixo, No todos [d] son
capaces deste negocio: sino à losque es da-
do.
12 Porque ay castrados, [e] que nacieron
ansi del viẽtre de su madre: y ay castrados,
[f] que son hechos por los hombres: y ay cas
trados, que se castráron à si mismos [g] por
causa del Reyno de los cielos. Elque pue-
de [h] tomar, tome.
13 ¶ * Entonces fueronle presentados
*algunos* niños, paraque pusiesse las manos
sobre ellos, y orasse : y los Discipulos les
riñeron.
14 Y Iesus dize, Dexad los niños, y no les
impidays de venir à mi: porque [i] de los ta-
les es el Reyno de los cielos.
15 Y auiendo puesto sobre ellos las ma-
nos, partióse de alli.
16 ¶ Y heaqui vno llegandose, dixole,
Maestro bueno, que bien haré para auer la
vida eterna?
17 Y el le dixo, † Porque me dizes bue-
no? Ninguno es bueno sino vno, *es à saber,*
Dios. Y si quieres entrar à la vida, guarda
los mandamientos.
18 Dizele, Quales? Y Iesus dixo, * No ma-
tarás. No adulterarás. No hurtarás. No di-
rás falso testimonio.
19 Honrra àl padre y à la madre. Item,
Amarás à tu proximo, como à ti mismo.
20 Dizele el mancebo, Todo esto guar-
dé desde mi mocedad. Que mas me fal-
ta.
21 Dizele Iesus, Si quieres ser perfecto,
Anda, vende loque tienes, y da *lo* à los po-
bres: y tendrás thesoro enel cielo : y ven,
sigueme.
22 Y oyendo el mancebo esta palabra,
fuese triste : porque tenia muchas posses-
siones.
23 Entonces Iesus dixo à sus discipulos;
Decierto os digo, que el rico difficilmen-
te entrará enel Reyno de los cielos.
24 Mas os digo, que mas liuiano trabajo
es passar [l] vn cable por el ojo de vna aguja,
que el rico entrar en el Reyno de Di-
os.

a Hazer diuorcio con su &c.
* Gen. 1, 14.
b Lo mismo está Malac. 2, 15.
* Gen. 2, 24. y 1. Cor. 6, 16. Eph. 5, 31.
* Deu. 24, 1.
* Arr. 5, 32. Mar. 10, 11. Luc. 16, 18. y 1. Cor. 7, 11.
c S. por otra causa q̃ por adulterio.
d O, entiẽden el negocio. G. toman esta palabra.
e Naturales.
f Artificiales.
g Voluntarios. Por poder seruir mas expeditamẽte al ministerio del Euang.
h O, entender. O, elq̃ es capaz, sealo.
II.
* Arr. 18, 3. Mar. 10, 13. Luc. 18, 15.
i De losq̃ fueren como niños. arr. 18, 3.
III
† O, Paraq̃ me preguntas del bien? vno es bueno.
* Exo. 20, 13.
l Vna maroma de ancla. O, vn camello.

25 Sus Discipulos oyendo estas cosas espantaronse en gran manera, diziendo, Quien pues podrá ser saluo?

a Por facultad o fuerça humana.

26 Y mirando *los* Iesus, dixoles, a Acerca de los hombres imposible es esto: mas acerca de Dios todo es posible.

*Mar.10,21. Luc.18,28.

27 * Entonces respondiendo Pedro, dixole, Heaqui, nosotros hemos dexado todo, y te auemos seguido, que pues auremos?

28 Y Iesus les dixo, De cierto os digo, q̃ vosotros que me aueys seguido, b quando en la regeneracion se assentará el Hijo del hōbre en el throno de su gloria, vosotros tambien os sentareys sobre doze thronos * para juzgar à los doze tribus de Israel.

b En la restauracion del mundo Rom.8,21.

*Luc.22,30.

29 Y qualquiera que dexâre casas, o hermanos, o hermanas, o padre, o madre, o muger, o hijos, o tierras, por mi nombre, recibirá ciento tanto, y la vida eterna aurá por heredad.

*Mar.10,31. Luc.13,30.

30 * Mas muchos primeros, serán postreros: y postreros, primeros.

## CAPIT. XX.

*Declara el Señor por la parabola de los llamados a la viña en diuersas horas, loque dixo en la fin del cap. prec. asab. que no todos losque se pensarian ser los primeros en la Iglesia à la fin quedarian en ella: ni todos losque otros pensauan que estauan fuera della, à la fin quedarian fuera: porque la predicacion externa del Euangelio à muchos se communica, mas la elecion de Dios no à tantos.* II. *Llegando cerca de Ierusalem declara à sus Discipulos su muerte con las circũstancias della, y su Resurrecion.* III. *A ocasion de la peticion de los hijos de Zebedeo por intercession de su madre, declara el Señor que las primacias en su Iglesia van al reues de las del mundo, à saber, estas por dominar &c. las otras por seruir &c.* IIII. *Sana dos ciegos junto à Iericho.*

Porque el Reyno de los cielos es semejante à vn hombre, padre de familia, que salió c por la mañana à coger d peones para su viña.

c G. con la. loque H. en la &c. d G. obreros.

2 Y concertado con los peones por vn dinero àl dia, embiólos à su viña.

3 Y saliendo cerca de la hora de las tres, vido otros que estauan en la plaça ociosos:

4 Y dixoles, Id tambien vosotros à mi viña, y daroshé loque fuere justo.

5 Y ellos fuerō. Salió otra vez cerca de las seys, y de las nueue horas, y hizo lo mismo.

6 Y saliendo cerca de las onze horas, halló otros que estauan ociosos, y dixoles, Porque estays aqui todo el dia ociosos?

7 Dizenle *ellos*, Porque nadie nos ha cogido. Dizeles, Id tambien vosotros à la viña, y recibireys loque fuere justo.

8 Y quando fue la tarde del dia, el señor de la viña dixo à su procurador, Llama los peones, y págales el jornal començando desde los postreros hasta los primeros.

9 Y viniendo los que *auian venido* cerca de las onze horas, recibieron cada vno vn dinero.

10 Y viniendo tambiē los primeros, pensaron que auian de recebir mas: mas tambien ellos recibieron cada vno vn dinero.

11 Y tomando *lo* murmurauan contra el padre de la familia,

12 Diziendo, Estos postreros han hecho vna hora, y has los hecho iguales à nosotros, que auemos lleuado la carga y el calor de dia.

13 Y el respōdiendo dixo à vno dellos, Amigo, no te hago agrauio. No te concertaste conmigo por vn dinero?

14 Toma lo que es tuyo, y vete: y quiero dar à este postrero como à ti.

15 † No me es licito à mi hazer loq̃ quiero en mi cosas? c Es malo tu ojo, porq̃ yo soy bueno? †Ar.29,13. Mar 10,31. Luc.13,40.

16 Ansi los primeros serán postreros: y los postreros primeros: porque muchos son llamados, mas pocos escogidos. Ab.22,14.

e Eres tu auaro de loque yo soy liberal y es mio? Tob.4,17. Ecclicō.14,9,10 &c. está vsada esta manera de hablar.

17 ¶ Y subiendo Iesus à Ierusalem, tomó sus doze Discipulos à parte enel camino, y dixoles,

18 † Heaqui subimos à Ierusalē: y el Hijo del hombre será entregado à los principes de los sacerdotes, y à los Escribas: y condenarlohan à muerte:

19 † Y entregarlo han à las Gentes para que *lo* escarnezcan, y açoten, y crucifiquē: mas àl tercero dia ressuscitará. II.

†Mar.10,32 Luc.18,31. †Ioā.18,31. † Mar.10,35.

20 † Entonces llegóse à el la madre de los hijos de Zebedeo con sus hijos, adorādo, y pidiendole algo.

21 Y el le dixo, Que quieres? *Ella* le dixo, f Di que se asienten estos dos hijos mios el vno à tu manderecha, y el otro à tu yzquierda en tu Reyno.

f Manda.

22 Entonces Iesus respondiendo, dixo, No sabeys lo que pedis, Podeys g beuer el vaso que yo tengo de beuer? y ser baptizados del baptismo deque yo soy baptizado? Dizenle *ellos* h Si.

g Passar mi condicion en la cruz. h G. podemos.

23 El les dize, A la verdad mi vaso beuereys: y del baptismo deque yo soy baptizado, sereys baptizados: mas sentaros à mi manderecha y à mi yzquierda, no es mio dar *lo*, sino à losque está aparejado de mi Padre. III.

† Marc.10,41. Luc.21,25.

24 ¶ † Y como los diez oyeron *esto*, enojaronse de los dos hermanos.

25 Entonces Ieſus llamandolos, dixo, Ya
ſabeys que los principes de las Gentes ſe
enſeñorean ſobre ellas:y losq̃ ſon Grãdes,
a Imperio. tyrannico ſeñorio. eſſecutan ſobre ellas [a] poteſtad.
26 Mas entre voſotros no ſerá anſi: ſino
elque quiſiere entre voſotros hazerſe grã-
b O,ſea. de,[b] ſerá vueſtro ſeruidor;
27 Y elque quiſiere entre voſotros ſer el
primero,ſerá vueſtro ſieruo.
28 Como el Hijo del hõbre no vino pa-
*Phil. 2,7. ra ſer ſeruido,* ſino para ſeruir:y para dar
c G. ſu alma.Heb. Iſai.53.10. [c]ſu vida en reſcate por muchos.
29 ¶ * Entonces ſaliendo ellos de Ieri-
IIII. cho,ſeguiale gran compaña.
*Mar.10. 48. Luc.18,35. 30 Y heaqui dos ciegos ſentados junto
àl camino,como oyeron que Ieſus paſſaua,
clamaron,diziẽdo, Señor, Hijo de Dauid,
ten miſericordia de noſotros.
31 Y la compaña les reñia que callaſſen:
mas ellos clamauan mas, diziẽdo, Señor,
Hijo de Dauid, ten miſericordia de noſo-
tros.
32 Y parandoſe Ieſus, llamólos, y dixo,
Que q̃reys q̃ haga por voſotros?
33 Dizẽle *ellos*,Señor,q̃ ſeã abiertos nueſ-
tros ojos.
34 Entonces Ieſus, auiendo miſericor-
dia deellos tocó los ojos deellos, y luego
ſus ojos recibieron la viſta,y ſiguieronlo.

## CAPIT. XXI.

*HAze el Señor ſu entrada real en Ieruſalem conforme à la naturaleza de ſu Reyno, y à las prophecias deello.* II. *Repurga el Templo, y da en el ſanidades.* III. *Enojanſe los Principes de los Sacerdotes y los doctores dela Ley de las acclamaciones de los niños en gloria ſuya, y el les reſponde.* IIII. *Por el ſimbolo de la higuera que à ſu maldicion ſe ſecó, porque no le halló fruto, ſignifica qual era, y auia de ſer el eſtado del Pueblo Iudaico.* V. *Los ſummos Sacerdotes y el Senado de Ieruſalem le pidẽ razon de ſu vocacion calumnioſamente, y queriendo el darſela por ciertas preguntas, y no queriendo ellos reſponder à ellas, el dexa de darſela.* VI. *Empero mueſtra les por vna parabola ſu rebellion à Dios ſo eſpecie de ſanctidad.* VII. *Y por otra loque ellos le auian demandado de ſu vocacion, y loque ellos harian deel, y el caſtigo de Dios que ſobre ellos vendria.*

*Mar. 11,1. Y * Como ſe acercaron de Ieruſalẽ,y
Luc.19,29. vinieron à Bet phage, àl Monte de
las Oliuas,entõces Ieſus embió dos
Diſcipulos,
2 Diziẽdoles, Id àl aldea que eſtá delãte
de voſotros, y luego hallareys vna aſna a-
tada,y vn pollino con ella:deſatalda y tra-
edmela.
3 Y ſi alguno os dixere algo, dezid, El
Señor los ha meneſter:y luego los dexará.
4 Y todo eſto fue hecho para q̃ ſe cum-
plieſſe loq̃ fue dicho por el Propheta,q̃ di-
xo,
5 †Dezid [d] à la hija de Sion, Heaqui, tu †Iſa.62,11.
Rey te viene,Manſo,ſentado ſobre vna aſ- Zach.2,9.
na,y vn pollino [e] hijo de *animal de* yugo. Ioan. 12,15.
6 Y los Diſcipulos fueron,y hizierõ co- d A Ieruſalẽ. à la Yglesia.
mo Ieſus les mandó. e Manſo.
7 Y truxeron el aſna y el pollino, y pu- imbelle.
ſieron ſobre ellos ſus mantos,y hizieronlo
ſentar ſobre ellos.
8 Y muy mucha compaña tendian ſus
mantos en el camino:y otros cortauan ra-
mos de los arboles,y tendian por el cami-
no.
9 Y las compañas que yuan delante, y
las que yuan detràs acclamauan diziẽdo,
[f] Hoſanna,àl Hijo de Dauid. Bendito elq̃ f Salud.fa-
viene enel nombre del Señor: Hoſanna, uor de Di-
[g] en las alturas. os.felice
10 Y entrando el en Ieruſalem, toda la ſucceſſo àl &c.
ciudad ſe alborotó diziendo, Quien es g O, en al-
eſte? turas. q. d.
11 Y las compañas dezian,Eſte es IESVS ſublime al-
el Propheta de Nazareth de Galilea. to.ſ.ſea el
12 ¶ †Y entró Ieſus en el Templo de Di- fauor de
os,y † echó fuera todos los que vendian y Dios para
comprauan en el Templo; y traſtornó las con el y ſu
meſas de los cambiadores,y las ſillas delos Reyno.
que vendian palomas. II.
13 Y dizeles,Eſcripto eſtá,†Mi Caſa,Ca- †Mar.11,11.
ſa de oracion ſerá llamada: † mas voſotros Luc. 19,45.
cueua de ladrones la aueys hecho. Ioan.2,13.
14 † Entonces vinieron à el ciegos y co- †Deu.4,24.
xos en el Templo,y ſanólos. †Iſa 56,7.
15 ¶ Mas los principes de los Sacerdo- † Ier.7,11.
tes y los Eſcribas, viendo las marauillas q̃ †Mar.11,17
hazia, y los mochachos acclamando en el Luc 19,46.
Templo, y diziendo, Hoſanna àl Hijo de III.
Dauid,enojaronſe,
16 Y dixeronle,Oyes loque eſtos dizen?
Y Ieſus les dize,Si. Nunca leyſtes,† De la †Pſal.8,3.
boca de los niños y de losq̃ maman [h]perfi- h Sacaſte
cionaſte el alabança? alabança
17 Y dexandolos, ſalioſe fuera de la ciu- perfecta.
dad à Bethania:y poſó alli.
18 ¶ Y por la mañana boluiendo à la IIII.
Ciudad,tuuo hambre.
19 Y viẽdo vna higuera cerca del cami-
no,vino à ella,y no halló nada en ella, ſino
hojas ſolamẽte:y dixole,† Nunca mas naz- †Mar.11,12.
ca de ti fruto para ſiempre. Y luego la hi-
guera ſe ſecó.
20 Entõces viẽdo eſto los Diſcipulos,ma-
rauillados dezian, Como ſe ſecó luego la
higuera.
21 Y reſpondiẽdo Ieſus dixoles,Decier-
to os digo, q̃ ſi tuuierdes fe, y no dudar-
des, no ſolo hareys eſto à la higuera, mas

ſi à eſte monte dixerdes,Quitate,y echate
en la mar,ſerá hecho.
22 †Y todo loque pidierdes con oracion
†Mar.11, 27.Luc.10,1.
creyendo,lo recibereys.
V.
23 ¶†Y como vino àl Templo,los princi-
pes de los Sacerdotes , y los Ancianos del
Pueblo,enſeñando el,llegaron à el dizien-
do,Conque autoridad hazes eſto ? y quien
te dió eſta autoridad?
24 Y reſpondiendo Ieſus,dixoles,Yo tã-
bien os preguntaré vna palabra : la qual ſi
me dixerdes , tambien yo os diré conque
autoridad hago eſto.
25 El baptiſmo de Ioan[a] de dõde era? del
a Por cuya autoridad. de Dios o &c.
cielo , o de los hombres ? Ellos entonces
penſaron entre ſi,diziendo , Si dixeremos,
Del cielo;dezir nos há, Porque pues no le
creyſtes?
26 Y ſi dixeremos, De los hombres ; te-
b G.la compaña.
memos[b] el vulgo : porque†todos tienen à
†Arr.14. 5.
Ioan por propheta.
27 Y reſpondiendo à Ieſus dixeron , No
ſabemos . Y el tambien les dixo., Ni yo os
[c]diré conque autoridad hago eſto.
c G.digo.
VI.
28 ¶Mas[d] que os parece?Vn hombre te-
d Dad vueſtro parecer enel caſo ſig.
nia dos hijos:y llegando àl primero,dixo-
le,Hijo ve oy à trabajar en mi viña.
29 Y reſpondiendo el,dixo , No quiero.
Mas deſpues arrepentido, fue.
30 Y llegando àl otro,dixole de la miſma
manera.y reſpondiendo el,dixo, Yo ſeñor
*voy*.Y no fue.
e G. en via &c. q.d. cõ legitima vocacion.
31 Qual de los dos hizo la voluntad del
padre?Dizen ellos,El primero.Dizeles Ie-
ſus , De cierto os digo que los publicanos
f S. el exemplo de los pub.&c.
y las rameras os van delante àl Reyno de
Dios.
32 Porque vino à voſotros Ioan [e]por via
g G. no os arrepentiſtes deſpues.
de juſticia,y no le creyſtes : y los publica-
nos y las rameras le creyeron : y voſotros
[f]viendolo [g] nunca os arrepentiſtes para
VII.
creerle.
†Iſa.5,1. Ier.2,21. Mar.12.1. Luc.20,9.
33 ¶†Oyd otra parabola , Fue vn hom-
bre padre de familia,el qual plantó vna vi-
ña :y cercola de vallado,y[h] fundó enella la
h G. cauó.
gar,y edificó[i] torre;y dióla à renta à labra-
i Atalaya para las guardas. el miniſterio delos prophetas. Iſa.56,10. Ez.3,17. y 33,2,&c.
dores,y partióſe lexos.
34 Y quando†ſe acercó el tiempo [l]delos
frutos,embió ſus ſieruos à los labradores,
para que recibieſſen ſus frutos.
35 Mas los labradores,tomando los ſier-
uos,àl vno hirieron , y àl otro mataron , y
à l otro apedrearon.
† O, llego. l De la renta.
36 Embió otra vez otros ſieruos masque
los primeros:y hizieron cõ ellos de la miſ-
ma manera.
m O, reuerenciarſn à mi &c.
37 Y à la poſtre embióles ſu hijo dizien-
do,[m] Tendran reſpecto de mi hijo.

38 Mas los labradores,viendo àl hijo,di- †Ab.26,3. y 27,1. Ioan.11,53.
xeron entre ſi,†Eſte es el heredero; venid,
matemoslo,y tomemos ſu heredad.
39 Y tomado , echaronlo fuera de la vi-
ña,y mataronlo.
40 Pues quando viniere el ſeñor de la
viña,que hará à aquellos labradores?
41 Dizéle *ellos* A los malos deſtruyrá ma-
lamente, y ſu viña dará à renta à otros la-
bradores que le paguẽ[n] el fruto à ſus tiem- n La renta.
pos.
42 Dizele Ieſus,Nunca leyſtes en las Eſ-
cripturas , †La piedraque[o] deſecharon los †Pſ.118, 22. Act 4,11. Rom.9,33. y.2.Ped.2, 7.
que edificauan , eſta fue hecha por cabeça
de eſquina ? Por el Señor es hecho eſto , y
[p]es coſa marauilloſa en nueſtros ojos.
43 Portanto os digo , que [q]el Reyno de o G.reprouaron.deſecharon por mala.
Dios ſerá quitado de voſotros : y ſerá da-
do à gente que haga el fruto del.
44 †Y elque cayere ſobre eſta piedra,ſe-
rá quebrantado:y ſobre quien *ella* cayere, p A noſotros nos parece coſa mar.H.
deſmenuzarloha.
45 Y oyendo los principes de los Sacer-
dotes,y los Phariſeos,ſus parabolas, entẽ- q El Euangelio.El nõbre y ſer de Ygleſia de Dios Iſa.5,5. †Iſa.8,14.
dieron que hablaua de ellos.

## CAPIT. XXII.

*POr otra parabola, en que les pinta la condicion del Euangelio,les declara tambien ſu eſtado , y ſucceſſo por auerlo refuſado , y anſi miſmo el eſtado de los que con hypocriſia y ſin fe biua entráren à el.* II. *Preguntanle del tributo de Ceſar por tener en que calumniarle.* III. *Los tontos Sadduceos le quieren prouar que no ay reſurreccion : mas el les mueſtra ſu ignorancia en ſu proprio argumento , y les prueua la reſurreccion con teſtimonio de la Eſcritura àl qual ellos quedan conuencidos.* IIII. *Acometenle los Phariſeos en diſputa , y el les reſponde a ſu pregunta:y les prueua de la Eſcriptura la diuinidad del Meſsias.*

Y †Reſpondiendo Ieſus , boluióles à †Luc.14,16. Apo.19,9.
hablar en parabolas,diziendo,
2 [r]El Reyno delos cielos es ſeme- r La ſuſtancia,effectos y ſucceſſo del Euangelio, y de la congregaciõ del Reyno deDios.
jante à vn hombre Rey , que hizo bodas à
ſu hijo.
3 Y embió ſus ſieruos para que llamaſſen
[s]los llamados à las bodas : mas no quiſie- s S.los que auian ſido yaapercebidos.Ot. los cõbidados.
ron venir.
4 Boluió à embiar otros ſieruos, dizien-
do , Dezid à los llamados , Heaqui,mi co-
midahe aparejado,mis toros y[t] *animales* en- t Ot.aues.
gordados ſon muertos, y todo eſtá apare-
jado:venid à las bodas.
5 Mas ellos no curaron,y fueronſe vno à u O, mercaderias o,tratos.
ſu labrança,y otro à ſus[u] negocios:
6 Y otros,tomando ſus ſieruos affrenta-
ronlos,y mataronlos.
7 Y el Rey,oyendo *eſto*,enojóſe : y em-

biando sus exercitos, destruyó à aquellos
homicidas, y puso à fuego su ciudad.
8 Entonces dize à sus sieruos, Las bodas
à la verdad estan aparejadas; mas los que
eran llamados, no eran dignos.
9 Id pues [a] à las salidas de los caminos: y
llamad à las bodas à quantos hallardes.
10 Y saliendo los sieruos por los cami-
nos, juntaró todos los que hallaron, [b] jun-
tamente malos y buenos: y [c] las bodas fue-
ron llenas [d] de combidados.
11 Y entró el Rey para ver los combida-
dos, y vido alli [e] vn hombre no vestido de
vestido de boda:
12 Y dixole, Amigo, como entraste acà
no teniendo vestido de boda? Y à el se le
cerró la boca.
13 Entonces el Rey dixo à los que ser-
uian, Atado de pies y de manos tomaldo
y echaldo en las tinieblas [f] de à fuera:
*alli será el lloro y el batimiento de dietes.
14 *Porque muchos son llamados; y po-
cos Escogidos.
15 ¶ *Entõces ydos los Phariseos, cõsul-
taron, como lo tomariã en *alguna* palabra.
16 Y embian à el sus Discipulos con los
de Herodes, diziendo, Maestro, sabemos
que eres amador de verdad, y que enseñas
con verdad el camino de Dios: y que no te
curas de nadie, porque no tienes accepciõ
de persona de hombres.
17 Di nos pues, que te parece? Es licito
dar tributo à Cesar, o no?
18 Mas Iesus entendida su malicia, dize
*les*, Porque me tentays hypocritas?
19 Mostradme la moneda del tributo. Y
ellos le [g] mostraron vn dinero.
20 Entonces dizeles, Cuya es esta figu-
ra, y loque está encima escripto?
21 *Ellos* le dizen, De Cesar, Y dizeles, *Pa-
gad pues à Cesar lo que es de Cesar: y à
Dios, loque es de Dios.
22 Y oyendo *esto*, marauillaronse: y dexa-
ronlo, y fueronse.
23 ¶ *Aquel dia llegaron à el los Saddu-
ceos, *que dizen no auer resurreciõ, y pre-
guntaronle,
24 Diziendo, Maestro, *Moysen dixo, Si
alguno muriere sin hijos, su hermano se ca-
se con su muger, y despertará simiente à su
hermano.
25 Fuerõ pues entre nosotros siete herma
nos: y el primero tomó muger, y murió. y
no teniendo generacion, dexó su muger à
su hermano.
26 De la misma manera tambien el segũ-
do, y el tercero, hasta los siete.
27 Y despues de todos murió tambien la

a A las puertas de la ciudad donde salen los caminos. H. a las cabeças de los &c.
b Ar. 13,47. De toda suerte. Aptos, y ineptos à las bodas.
c Ot. el thalamo. el lugar de las bodas.
d G. de sentados à la mesa.
e Los malos ver. 10.
f Fuera del combite de luz, fuera del qual todo sera tiniebla. Arr. 8.12.
* Arr. 8,12. y 13 42. Ab. 25,30.
* Arr. 20,16.
II.
*Mar. 12,13. Luc. 20, 26.
g G. presentaron.
*Rom. 13,7.
III.
*Mar. 12,19 Luc. 20, 27.
*Act. 23, 6.
*Deu. 25,5.

muger.
28 En la resurreccion pues, cuya de los sie-
te será la muger? porque todos la tuuierõ.
29 Entonces respondiẽdo Iesus, dixoles,
Errays ignorando las escripturas, y la po-
tencia de Dios.
30 Porque en la resurrecion ni maridos
tomarán mugeres, ni mugeres maridos;
mas son como los Angeles de Dios en el
cielo.
31 Y de la resurrecion de los muertos, no
aueys leydo lo q̃ *os* es dicho de Dios à vos-
otros, que dize,
32 *Yo soy el Dios de Abraham, y el Di-
os de Isaac, y el Dios de Iacob? Dios, no es
Dios de los muertos, mas de losque bi-
uen.
33 Y oyendo *esto* las compañas estauan
fuera de si de su doctrina.
34 ¶ *Entonces los Phariseos, oyendo
que auia cerrado la boca à los Sadduceos,
juntaronse à vna:
35 Y pregũtó vno dellos, [h] interprete de
la Ley, tentandolo, y diziendo,
36 Maestro, qual es el mandamiẽto Grã-
de en la Ley?
37 Y Iesus le dixo, * Amarás àl Señor tu
Dios de todo tu coraçon, y de toda tu al-
ma, y [i] de toda tu mente.
38 Este es el Primero y el Grande man-
damiento.
39 Y el Segundo es semejante à este: *A-
marás à tu proximo, como à ti mismo.
40 De estos dos mandamientos depẽde
toda la Ley y los prophetas.
41 * Y estando juntos los Phariseos, Ie-
sus les preguntó,
42 Diziendo, Que os parece del Chris-
to? Cuyo hijo es? Dizenle *ellos*, De Dauid.
43 El les dize, Pues como Dauid en Es-
piritu lo llama Señor, diziendo,
44 * Dixo el Señor à mi Señor, Asien-
tate à mis diestras, entretanto q̃ pongo tus
enemigos por estrado de tus pies?
45 Pues si Dauid lo llama Señor, como
es su hijo?
46 Y nadie le podia responder palabra:
ni osó alguno desde aquel dia preguntarle
mas.

* Exo. 3,6.
IIII.
* Marc. 12, 28.
h Professor doctor.
* Deu. 6,5. Luc. 10,27.
i Ot. de todo tu entendimiẽto.
* Leu. 19,18. Mar. 12, 31.
*Mar. 12, 35. Luc. 20,41.
*Ps. 109,1.

## CAPIT. XXIII.

*Descubre el Señor la hypocrisia de los Phariseos, y doctores de la Ley, y hazeles grauissimos cargos 1. de estrechadores de las cõciencias de los otros y libertados de las suyas. 2. De ambiciosos. 3. De soberuios. 4. De estoruadores de la gloria de Dios y de la salud de los hõbres. 5. De auaros y vientres à titulo de sanctidad. 6 De corrompedores de sus discipulos. 7. De ignorantes de la religion de que se professan maestros. 8.*

De

*De superstitiosos y de juyzio peruertido. 9. De estudiosos de la exterior compostura, teniendo los animos llenos de toda immundicia. 10. De matadores, de los prophetas, participes de los homicidios de los pios que cometieron sus antepassados, y perpetradores de los nueuos en los pios de sus tiempos. Por lo qual à ellos intima eternas miserias, y à la ciudad y nacion por auerlos seguido &c.*

ENtonces IESVS habló à las compa-
ñas y à sus Discipulos,
* Neh. 8, 4. 2 * Diziédo, Sobre la cathedra de
Moysen se assentaró los Escribas y los Pha
riseos:
a S. De la ley de Dios cuyos interpretes se professan. 3 Ansique todo loque os dixeren, [a] que
guardeys, guardaldo y hazeldo: mas no ha
gays conforme à sus obras: porque dizen
y no hazen.
1 4 * Porque atan cargas pesadas, y diffi-
*Lu. 11, 46. ciles de lleuar, y ponen sobre los ombros
Act. 15, 10. de los hombres: mas ni aun có su dedo las
quieren mouer.
2
*Nú. 15, 38. 5 Antes todas sus obras hazen para ser
Deut. 6, 8. y 22, 12. mirados de los hóbres: * porque ensanchá
sus [b] philacterias, y estienden los fluecos
b Los peçuelos o franjas Nú. 15, 38. de sus mantos:
6 * Y aman los primeros asientos en las
cenas, y las primeras sillas [c] en las synogas:
3
*Mar. 12, 38. 7 Y las salutaciones en las plaças, y ser
Luc. 11, 43. y 20, 46. llamados de los hombres, [d] Rabbi, Rabbi.
8 Mas vosotros, no querays ser llamados
c O, en los ayuntamiétos. Rabbies, porq̃ [e] vno es vuestro Maestro, el
Christo: y todos vosotros soys hermanos.
d Maestro. 9 *Y [vuestro] Padre no llameys à nadie
e Isa. 54, 13. Ier. 31, 34. en la tierra: porque vno es vuestro Padre,
el qual está en los cielos.
* Mala. 1, 6. 10 Ni os llameys doctores: porque vno
es vuestro Doctor, el Christo.
11 El que es el mayor de vosotros, sea vu-
estro sieruo:
* Luc. 14, 11. y 18, 14. 12 * Porque el que se enalteciere, será
humillado: Y el que se humilláre, será en-
altecido.
4 13 Mas ay de vosotros Escribas y Phari-
f Arri. 3, 2. seos, hypocritas: porque cerrays [f] el Rey-
no de los cielos delante de los hombres:
* Luc. 11, 52. * que ni vosotros entrays, ni à los que en-
tran dexays entrar.
5 14 * Ay de vosotros Escribas y Pharise-
*Marc. 12, 40. os, hypocritas: porque comeys las casas de
las biudas aun con color de luenga oració:
Luc. 20, 47. por esto lleuareys mas graue juyzio.
6
g Gen. 1, 9. la tierra. 15 Ay de vosotros Escribas y Phariseos,
hypocritas: porque rodeays la mar y [g] la
h Vn Discipulo. seca por hazer [h] vn conuertido: y quando
fuere hecho, hazeyslo [i] hijo del quemade-
i Digno del infierno. ro doblado mas que vosotros.
16 Ay de vosotros guias ciegas, que de-
7 zis, Qualquiera que juráre por el Téplo,
es nada: mas qualquiera que juráre por el
oro del Templo, † deudor es. † Pecca.
17 Locos, y ciegos, qual es mayor, el oro,
ò el Templo que sanctifica àl oro?
18 [l] Item, Qualquiera que juráre por el l S. enseñays
altar, es nada: mas qualquiera q̃ juráre por
el [m] Presente q̃ está sobre el, deudor es. m Leu. 2, 1. q. d. el sacrificio.
19 [Locos y] ciegos: porque qual es ma-
yor, el Presente, ò el altar que sanctifica àl
Presente?
20 Pues el que juráre por el altar, jura por
el, y por todo loque está sobre el.
21 * Y el que juráre por el Templo, jura *1. Re. 8, 13. y 2. Chr. 6, 2.
por el, y por el que habita en el.
22 Y el que juráre por el cielo, jura por el
throno de Dios, y por el que está sentado
sobre el.
23 * Ay de vosotros Escribas y Phariseos, 8
hypocritas: porque dezmays la menta, y *Luc. 11, 42.
el eneldo, y el comino, y dexastes loque es
lo mas graue de la ley, *es à saber,* [n] el juyzio, n El derecho. Mich. 6, 8.
y la misericordia, y la fe. Esto era menester
hazer, y no dexar lo otro.
24 Guias ciegas, que colays el moxqui- 9
to, mas tragays el camello.
25 * Ay de vosotros Escribas y Phari- *Luc. 11, 39.
seos, hypocritas: porq̃ limpiays loq̃ está de
fuera del vaso, ò del plato, mas de dentro
[o] está *todo* lleno de robo y de immundicia. o G. estan llenos. s. el vaso y el plato. Ot. q. d. de fuera comeys y beueys justa y téplada méte, mas vuestra comida y beuida es de robo y para immundicia. Reformad primero esto &c.
26 Phariseo ciego, limpia primero loq̃ es-
tá dentro del vaso y del plato, paraq̃ tam-
bien loque está fuera se haga limpio.
27 Ay de vosotros Escribas y Phariseos,
hypocritas: porque soys semejantes, à se-
pulchros blanqueados: que de fuera, à la
verdad, se muestran hermosos à los hom-
bres: mas de dentro estan llenos de hues-
sos de muertos, y de toda suziedad.
28 Ansi tambien vosotros, de fuera, à la
verdad os mostrays justos à los hombres:
mas de détro, llenos estays [p] de falsedad y
iniquidad.
29 Ay de vosotros Escribas y Phariseos, p G. de hypocrisia.
hypocritas: porq̃ edificays los sepulchros
de los prophetas, y adornays los monumé 10
tos de los justos.
30 Y dezis, Si fueramos en los dias de nu-
estros padres, no ouieramos sido sus com-
pañeros [q] en la sangre de los prophetas. q En los parricidios de &c.
31 Ansique testimonio days à vosotros
mismos que soys hijos de aquellos q̃ mata-
ron à los prophetas. (vuestros padres.
32 Vosotros tábié henchid la medida de
33 Serpientes, generació de biuoras, co-
mo [r] euitareys el juyzio del quemadero? r G. huyreys
34 Portáto he aqui, yo embio à vosotros s Verdaderos doctores.
prophetas, y sabios, y [s] escribas, y de ellos
*vnos* matareys y crucificareys: y *otros* de-
ellos

ellos açotareys en vuestras synogas,y perseguireys de ciudad en ciudad:
35 Paraque venga sobre vosotros toda la sangre justa que se ha derramado sobre la tierra,desde la sangre de Abel el justo hasta la sãgre de Zacharias hijo de Barachias, *alqual [a] matastes entre el Tẽplo y el altar
36 Decierto os digo,que todo esto vendrá sobre esta [b] generacion.
37 *Ierusalem,Ierusalẽ, q̃ matas los prophetas,y apedreas à losque son embiados à ti, quantas vezes quise juntar tus hijos, *como la gallina junta sus pollos debaxo de las alas,y no quisistes.
38 Heaqui,vuestra Casa os es dexada desierta.
39 Porq̃ yo os digo que desde aora no me vereys, [c] hasta que digays,Bendito elque viene en el nombre del Señor.

*2. Chron. 24,22.
a Matareys prophetiza la historia de la muerte de Zacharias hijo de Baruch, q̃ escriue Ios. de bel.Iud. l.5.c.1. donde se hinchió la medida(v. 32.) porq̃ poco despues fué destruyda Ierus.por los Rom.
b O,naciõ.
*Luc.13,34.
*4. Esdr.1. 30.
c Predize la conuersion del Pueblo Iudayco à la fin.

CAPIT. XXIIII.

*Predize el Señor à sus Discipulos la destruyciõ del Templo. II. Preguntandole ellos el quãdo,y de su venida,primeramente el les da vn auiso general de loque acõteceria en el mundo durãte la promulgacion de su Euãgelio acerca deella hasta la fin del siglo. III. Luego les da las señales que obseruarán de la destruyciõ de Ierusalẽ &c. y les auisa de loque hã de hazer:por elqual auiso es decreer que se conseruo la Iglesia despues. IIII. Buelue à proseguir el proposito de loque acontecerá en la propagacion de la Iglesia hasta la fin,auisando de loque los pios harán para no ser engañados de los falsos Christos. V. Predize las señas de su segundo aduenimiento, de la consumacion del siglo,del recogimiento de la Iglesia y de su total y final restauration. VI. Del tiempo. VII. Amonesta de loque cada vno hará entretanto. asab.ser diligente y fiel en su vocacion, y no endurecerse sobre sus compañeros en el Ministerio del Señor.*

Y * Salido IESVS del Templo, yua se:y llegaronse sus Discipulos para mostrarle los edificios del Templo.
2 Y respondiendo el,dixoles,Veys todo esto?Decierto os digo, q̃ no será dexada aqui piedra sobre piedra q̃ no sea destruyda
3 ¶Y sentãdose el en el Mõte de las Oliuas,llegaronse à el sus Discipulos à parte, diziendo,Di nos quando serán estas cosas, y q̃ señal *aurá* de tu venida, y de la fin del siglo.
4 Y respondiendo IESVS,dixoles,*Mirad que nadie os engañe.
5 Porque vendrán muchos en mi nombre,diziendo, Yo soy el Christo: y à muchos engañarán.
6 Y oyreys [d] guerras,y rumores de guerras:mirad que no os turbeys:porq̃ es menester que todo *esto* [e] acontezca : mas aun no es la fin.

*Mar. 13, 1. Luc. 21, 5. y 19,44.
II.
*Ephes. 5,6 Col.2, 28.
d S. à causa o occasion del Euang. otramente nunca en el mundo faltan guerras
e G sea hecho.]

7 Porque se leuantará nacion contra nacion,y reyno contra reyno : y serán pestilẽcias,y hambres,y terremotos por los lugares.
8 Y todas estas cosas, [f] principio de dolores.
9 * Entõces os entregarán para ser affligidos:y mataroshan:y sereys aborrecidos de todas naciones por causa de mi nõbre.
10 Y muchos entonces [g] serán escandalizados:y entregarsehan vnos à otros,y vnos aotros se aborrecerán.
11 Y muchos falsos prophetas se leuãtarán,y engañarán à muchos.
12 Y por auerse multiplicado la maldad, [h] la charidad de muchos se resfriará.
13 Mas elque† perseuerare hasta la fin,este será saluo.
14 Y será predicado este Euangelio del Reyno en toda la *tierra* habitable [i] por testimonio à todas las naciones : y entonces vendrá la fin.
15 ¶* Portanto quando vierdes la abominaciõ† de assolamiẽto,q̃ fué dicha * por Daniel propheta,q̃ estará [l] en el lugar Sancto,elque lee, entienda.
16 Entonces los q̃ *estuuieren* en Iudea,huygan à los montes.
17 Y el que sobre la techumbre,no deciẽda à tomar algo de su casa.
18 Y elq̃ en el cãpo,no buelua otra vez à tomar sus ropas.
19 Mas ay de las preñadas y de las q̃ criã en aquellos dias.
20 Orad pues q̃ vuestra huyda no sea en inuierno,* ni [m] en dia de fiesta:
21 Porque aurà entõces grande affliciõ, qual no fué desde el principio del mundo hasta aora,ni será.
22 Y si aq̃llos dias no fuessen acortados, [n] ninguna carne seria salua : mas por causa de los Escogidos,aquellos dias serán acortados.
23 ¶ Entõces si alguien os dixere,* Heaqui está [o] el Christo,ò alli,no creays.
24 Porq̃ se leuantarán falsos Christos, y falsos prophetas: y darán señales grãdes y prodigios : de tal manera q̃ [p] engañarán,si es possible,aun à los Escogidos.
25 Heaqui os lohe dicho antes.
26 Ansique si os dixeren, Heaqui, en el desierto está:no salgays. Heaqui, [q] en camaras:no creays.
27 Porque como relãpago q̃ sale del Oriente, y se muestra hasta el Occidẽte· [r] ansi será tãbien la venida del Hijo del hõbre.
28 *Porq̃ [r] dõde quiera que estuuiere el cuerpo muerto, allí se jũtarán tambien las aguilas.
29 ¶ * Y luego despues de la afliciõ de aque-

f Aun no es el fin. mas aurá que passar.
*Arr. 10,17 Luc.21,12. Ioan.15,20. y 16,2.
g Boluerán atràs de la piedad comẽçada.
h Quãdo de razon auia de ser mas ardiente.
† O,supportare.
i Paraq̃ venga à noticia de tod.
III.
*Mar.13,14 Luc. 21,20.
† O,abominable. q.d. la grande abom.
*Dan.12,11
l En el Sanctuario. Toma la semejança de los tiempos de Antiocho.1.Mac. 1,57.
*Act.1, 12.
m G.en Sabbado.
n Nadie se &c.
IIII.
*Mar.13,21 Luc.17,23.
o Deu.18,15
p 2.Thes. 2, 9.
q Predica en occulto
*Lu.17,37
r Iob 39,33.
V.
*Marc.13, 24. Luc.21,25. Isai.13,10. Ezec. 32, 7. Ioel 2,31. y 3,15.

aquellos dias, el Sol se escurecerá: y la Lu-
na no dará su lumbre: y las estrellas caerán
del cielo: Y las virtudes de los cielos serán
commouidas:
30 Y entóces se mostrará la seña del Hi-
jo del hombre [a] en el cielo; y entonces la-
mentarán todos los tribus de la tierra, * y
verán àl Hijo del hóbre q̃ vendrá sobre las
nuues del cielo con grãde poder y gloria.
31 * Y embiará sus Angeles con trompe-
ta y gran boz: y jũtarán sus Escogidos [b] de
los quatro viẽtos del vn cabo del cielo has-
ta el otro:
32 Del arbol de la higuera aprended [c] la
comparacion. Quãdo ya su rama se enter-
nece, y las hojas brotan, sabeys que el ve-
rano *está* cerca.
33 Ansi tambien vosotros quando vier-
des toda estas cosas, sabed q̃ [d] está cercano,
à las puertas.
34 Decierto os digo que no passará está
[e] edad q̃ todas estas cosas no [f] acontezcã.
35 * El cielo y la tierra [g] perecerá, mas
mis palabras no pereceran.
36 ¶ Mas del dia ò hora, nadie *lo* sabe, ni
aun los Angeles de los cielos, si no mi Pa-
dre solo.
37 Mas como los dias de Noe, ansi será
la venida del Hijo del hombre.
38 * Porque [h] como eran en los dias del
Diluuio, comiendo, y beuiendo, tomando
mugeres *los maridos*, y dandolas *los padres*,
hasta el dia que Noe entró en el arca:
39 Y [i] no conocieron, hasta que vino el
Diluuio, y lleuó à todos, ansi será tambien
la venida del Hijo del hombre.
40 * Entóces estarán dos en el campo:
vno será tomado, y otro será dexado.
41 Dos *mugeres* moliendo à vn molinillo:
la vna será tomada, y la otra será dexada.
42 * ¶ Velad pues, porque no sabeys à q̃
hora hà de venir vuestro Señor.
43 * Esto empero sabed, que si el padre
de la familia supiesse † à qual vela el ladron
auria de venir: velaria, y no dexaria minar
su casa.
44 Portanto tambien vosotros estad a-
percebidos, porque el Hijo del hõbre hà
de venir à la hora que no pensays.
45 * Quien pues es el sieruo fiel y pru-
dente àl qual el señor puso sobre su fami-
lia, paraque les dé alimento à tiempo?
46 Bienauenturado aquel sieruo, àl qual,
quando su señor viniere, lo halláre hazien-
do ansi.
47 De cierto os digo *que* sobre todos sus
bienes lo pondrá.
48 Y si aquel sieruo malo dixere en su co-
raçon, Mi señor se tarda de venir:
49 Y començáre à herir sus [l] compañe-
ros, y aun à comer y beuer con los borra-
chos:
50 Vendrá el señor de aquel sieruo el
dia que *el* no espera, y à la hora que *el* no
sabe,
51 Y [m] apartarloha: y [n] pondrá su parte
con los hypocritas. * Alli será el lloro, y
el batimiento de dientes.

a Ot. q̃ está en el cielo.
*Apoc. 1, 7. Dan. 7, 13. Zach. 12, 11.
*1. Cor. 15, 51. y 1. Thes. 4, 16.
b De los quatro cantones de la tierra.
c G. la parabola.
d S. el Reyno de Dios la cõsumada redeciõ. Luc. 21, 21. Rom. 8, 29.
e G. generacion. H.
f G. sean hechas.
* Mar. 13, 32
g G. passará H.
VI.
* Lu. 17, 28 Gene. 7, 5. 1. Ped. 3, 20.
h Como estaua el mũdo antes del Diluuio.
i No tuuieron conocimiento. s. del castigo de Dios.
* Luc. 17, 35 y 1. Thess. 4, 17.
VII.
* Mar. 13, 35
* Luc. 12, 39 y 2. Thess. 5, 2.
† Arr. 14, 25 Apoc. 16, 18.
* Luc. 12, 42.
l Consieruos. G.
m Ot. partirloha por medio.
n Cõtarloha con los &c. ponerloha à la parte de &c.
* Arr. 13, 42. Aba. 25, 33.

CAPIT. XXV.

*Continuãdo el proposito de la fin del preced. ca. con vna elegãte parabola describe la negligencia que puede auer en los professores de la piedad, y singularmẽte en los ministros, la qual con ninguna emprestada diligencia podran restaurar, y la diligẽcia que tendrán à la qual exhorta de nueuo y tanto mas quãto el dia de su venida es ignorado de todos. II. Cõ otra les exhorta à la misma diligẽcia en emplear sus dones. III. Describe su venida àl juyzio, y el apartamiento que entóces se hará de los buenos y de los malos, el lugar que se dará à los vnos y a los otros: las sentencias, y las causas dellas.*

ENtóces el Reyno de los cielos será
semejante à diez virgines, q̃ toman-
do sus lamparas salieron à recebir àl
esposo.
2 Y las cinco dellas eran prudentes: y
las cinco, locas.
3 Las que eran locas, [o] tomando sus lam-
paras, no tomaron azeyte consigo.
4 Mas las prudentes [p] tomaron azey-
te en sus vasos juntamente con sus lampa-
ras.
5 Y tardandose el esposo, cabecearon to-
das, y durmieronse.
6 Y à la media noche fué hecho [q] pregõ,
Heaqui, el esposo viene: salildo à recebir.
7 Entonces todas aquellas virgines se le-
uantaron, y adereçaron sus lamparas.
8 Y las locas dixeron à las prudentes,
Dadnos de vuestro azeyte: porque nues-
tras lamparas se apagan.
9 Mas las prudentes respondieron di-
ziendo, Porque no nos falte à nosotras y
à vosotras, yd antes à los que venden, y cõ-
prad para vosotras.
10 Y ydas ellas à comprar, vino el espo-
so: y las que estauan apercebidas, entraron
con el à las bodas: y cerrose la puerta.
11 Y despues vinieron tambien las otras
virgines, diziendo, Señor, Señor, abre-
nos.
12 Mas respondiendo el, dixo, Decierto
os digo, *que* no os conozco.
13 * Velad pues, porq̃ no sabeys el dia ni
la hora, en la qual el Hijo del hõbre hà de ve
nir.

o Effecto de la locura
p Effecto de la prudẽcia
q G. clamor,
* Arr. 24, 42 Marc. 13, 33.

14 ¶ * Por-

II. 14 ¶ *Porque *el Reyno de los cielos es* como
*Lu.19,12. vn hombre que partiendose lexos llamó à
sus sieruos, y entrególes sus bienes.
a A la abilidad que tenia para grãjear loque se le pudiesse en poder.
15 Y à este dió cinco talentos, y àl otro
dos, y àl otro vno: à cada vno conforme[a] à
su facultad, y partióse luego lexos.
16 Y partido el, el que auia recebido cinco talentos, granjeó cõ ellos, y hizo otros
cinco talentos.
17 Semejantemente tambien elque auia
recebido dos, ganó tambien el otros dos.
18 Mas elque auia recebido vno, fue y enterrólo en tierra, y escondió el dinero de
su señor.
19 Y despues de mucho tiempo vino el
señor de aquellos sieruos, y hizo cuentas
con ellos.
20 Y llegando el que auia recebido cinco talentos, truxo otros cinco talẽtos, diziendo, Señor, cinco talentos me entregaste, heaqui otros cinco talentos hé ganado
con ellos.
21 Y su señor le dixo, Bien *está*, buẽ sieruo y
fiel; sobre poco has sido fiel, sobre mucho
b En la biẽauenturança de &c.
te pondré: entra[b] enel gozo de tu señor.
22 Y llegãdo tãbien elque auia recebido
dos talentos, dixo, Señor, dos talentos me
entregaste, heaqui otros dos talentos he
ganado sobre ellos.
23 Su señor le dixo, Bien *está* buen sieruo y
fiel: sobre poco has sido fiel, sobre mucho
te pondré: entra enel gozo de tu señor.
24 Y llegando tambiẽ el q̃ auia recebido
vn talento, dixo, Señor yo te conocia que
c Rezio, difficil de contentar. mal acondicionado. tyrãno.
eres hõbre[c] duro, que siegas dõde no sembraste, y coges donde no derramaste.
25 Portanto vue mido, y fue y escondi tu
talento en tierra; heaqui tienes loque es
tuyo.
26 Y respondiẽdo su señor dixole, Mal sieruo y negligente, sabias que siego dõde no
d Sembrẽ.
sembré, y que coxgo donde no [d] derramé.
27 Portanto te conuenia dar mi dinero
à los vanqueros: y viniendo yo recibiera
loque es mio con vsura.
28 Quitalde pues el talento, y daldo àl
que tiene diez talentos.
*Arr.13,12. Marc.4,25. Luc.8,18. y 19,26.
29 *Porque[e] à qualquiera que tuuiere le
será dado, y tẽdrá mas: y àlque no tuuiere,
aun loque tiene le será quitado.
e Arr.13,12. *Arr.8,12. y 22,13.
30 Y àl sieruo inutil echaldo * en las tinieblas[f] de à fuera: alli será el lloro, y el batimiento de dientes.
f Arr.8,12.
III. 31 ¶ Y quando el Hijo del hombre vendrá en su gloria, y todos los sanctos angeles conel, entõces se sentará sobre el throno de su gloria.
32 Y serán juntadas delante deel todas las
gẽtes: y apartarloshá losvnos de los otros,
como aparta el pastor las ouejas de los cabritos.
33 Y pódrá las ouejas à su derecha, y los
cabritos à la yzquierda.
34 Entonces el Rey dirá à los que *estarán*
à su derecha, Venid benditos de mi Padre,
posseed el Reyno aparejado para vosotros
desde la fundacion del mundo.
35 *Porque tuue hambre, y distes me de *Isa.58,7.
comer: tuue sed, y distesme de beuer: fue Ezech 18,7.
[g] huesped, y recogitesme: g Estrangero.
36 Desnudo, y cubristesme: *enfermo, y *Eccl.7,39.
visitastesme: estuue en la carcel, y venistes
à mi.
37 Entõces los justos le respõderán, diziẽdo, Señor, quãdo te vimos hãbriento, y te
sustẽtamos? o sediẽto, y te dimos de beuer?
38 Y quãdo te vimos huesped, y te recogimos? o desnudo, y te cubrimos?
39 O, quando te vimos enfermo, o en la
carcel, y venimos à ti?
40 Y respondiendo el Rey, dezirleshá,
Decierto os digo que enquanto *lo* hezistes
à vno de estos mis hermanos pequeñitos,
à mi *lo* hezistes.
IIII.
41 ¶ Entõces dirá tambien à los q̃ *estarán* †Ps.6,9.
à la yzquierda, † Yd hos de mi malditos àl Arr.7,23.
fuego eterno q̃ está aparejado para el diablo y sus[h] angeles. Luc.13,27.
h O, ministros.
42 Porque tuue hambre, y no me distes
de comer: tuue sed, y no me distes debeuer:
43 Fue huesped, y no me recogistes: desnudo, y no me cubristes: enfermo y en la
carcel estuue, y no me visitastes.
44 Entonces tãbien ellos le responderã,
diziendo, Señor, quando te vimos hãbriẽto, o sediento, o huesped, o desnudo, o enfermo, o en la carcel, y no te seruimos?
45 Entõces responderleshá, diziendo, De
cierto os digo *que* en quãto no *lo* hezistes à
vno deestos pequeñitos, ni à mi *lo* hezistes.
46 † Y iran estos àl tormento eterno, y †Dan.12,2.
los justos à la vida eterna. Ioan.5,29.

## CAPIT. XXVI.

*La postrera consulta de los Sacerdotes y Escribas contra el Señor. 2. Es vngido, y alaba y defiende à la muger que lo vngió. 3. Es vendido de Iudas. 4. Instituye la Sancta Cena. 5. Predize à los Discipulos su flaqueza de fe quando le viessen preso &c. 6. Viene àl huerto donde ora por tres vezes al Padre, y exhorta a sus Discipulos à que velen, y oren. 7. Es entregado de Iudas, y preso, y traydo à la casa del Pontifice Caiphas, donde es preguntado, y se toma su accusacion, y es injuriado. 8. Y negado tres vezes de Pedro &c.*

Y † Aconteció que como vuo acabado †Mat.14,1.
Iesus todas estas palabras, dixo à sus Luc.22,1.
Discipulos,

2 Sabeys que [a]dentro de dos dias se ha-
ze la Pascua:y el Hijo del hombre es entre
gado para ser crucificado.
3 *Entonces los principes de los Sacer-
dotes, y los Escribas y los Ancianos del
Pueblo se juntaron†àl patio del Pontifice,
el qual se llamaua Caiphas.
4 Y tuuieron consejo para prender por
engaño à Iesus,y matarlo.
5 Y dezian,No en dia de fiesta:porque no
se haga alboroto enel pueblo.
II. 6 ¶*Y estando Iesus en Bethania en ca-
sa de Simon el leproso,
7 Vino à el vna muger [b]cõ vn *vaso de* ala-
bastro de vnguento de gran precio,y der-
ramólo sobre la cabeça deel estando sen-
tado à la mesa.
8 Lo qual viendo sus Discipulos,enoja-
ronse,diziendo,[c]Porque se pierde esto?
9 Porque este vnguento se podia vender
por gran precio,y darse à los pobres.
10 Y entendiendolo Iesus,dixoles, Por-
que days pena à *esta* muger [d]que me ha he-
cho buena obra?
11 *Porque siempre tendreys pobres cõ
vosotros,mas à mi no siempre me tẽdreys.
12 Porque echando este vnguento sobre
mi cuerpo,[e]para sepultarme *lo* ha hecho.
13 De cierto os digo *que* dõdequiera que
este Euangelio fuere predicado en todo el
mundo,tambien será [f]dicho para memoria
de ella lo que esta ha hecho.
14 ¶*Entonces vno de los doze, que se
llamaua Iudas Iscariota,fue à los principes
de los Sacerdotes,
15 Y dixoles, Que me quereys dar, y yo
os lo entregaré?y ellos [g]le señalarõ treyn-
ta *pieças* de plata.
III. 16 Y desde entonces buscaua oportuni-
dad para entregarlo.
17 ¶*Y el primer dia *de la fiesta* de los *pa-
nes* sin leuadura vinierõ los Discipulos à Ie-
IIII. sus diziẽdole, Dõde quieres q̃ te aderece-
mos para comer *el cordero de* la Pascua?
18 Y el dixo,Id à la Ciudad [h]à vno,y dezil-
de,El Maestro dize, Mi tiẽpo está cerca:en
tu casa haré la Pascua con mis Discipulos.
19 Y lo Discipulos hizieron como Iesus
les mandó,y adereçaron [i]la Pascua.
20 Y como fue la tarde del dia, sentose à
la mesa con los doze.
21 *Y comiẽdo ellos,dixo, De cierto os
digo,q̃ vno de vosotros me ha de entregar.
22 Y *ellos* entristecidos en gran manera,
començó cada vno deellos à dezir,Soy yo
Señor?
23 Entonces el respondiendo, dixo, El-
que†mete la mano conmigo enel plato,es-
te me ha de entregar.
24 A la verdad el Hijo del hombre vá,
como está escripto deel : mas ay de aquel
hombre por quien el Hijo del hombre es
entregado. bueno le fuera àl tal hombre
no auer nacido.
25 Entonces respondiendo Iudas,que lo
entregaua,dixo,Soy yo por ventura [l]Mae-
stro?Dizele,Tu *lo* has dicho.
26 *Y comiendo ellos,tomó Iesus el pã,
y [m]auiendo hecho gracias,[n]partiólo,y dió
à sus Discipulos, y dixo,Tomad, comed:
[o]esto es mi cuerpo.
27 Y tomando el vaso, y hechas gracias,
dióles diziendo,Beued deel todos.
28 Porque [p]esto es mi sangre del Nueuo
testamento, la qual es derramada por mu-
chos para remission de los peccados.
29 Y digo os *que* desde aora no beueré
mas de este fruto de vid, hasta aquel dia,
quando lo tengo de beuer nueuo con vo-
sotros enel Reyno de mi Padre.
30 Y quando ouieron [q]dicho el hymno,
salieron àl monte de las Oliuas.
31 ¶*Entõces Iesus les dize, Todos vo- V.
sotros [r] sereys escandalizados en mi esta
noche.porque escripto está,* Heriré àl pa-
stor,y las ouejas de la manada serán derra-
madas.
32 Mas desque aya resuscitado,*[s]espera-
roshé en Galilea.
33 Y respondiendo Pedro, dixole, Aun-
que todos sean escandalizados en ti, yo
nunca seré escandalizado.
34 Iesus le dize, * De cierto te digo que
esta noche,antes que el gallo cante,me ne-
garás tres vezes.
35 Dizele Pedro,Aũque me sea menester
morir contigo, note negaré. Y todos los
Discipulos dixeron lo mismo.
36 ¶*Entonces llegó Iesus con ellos àl VI.
aldea que se llama Gethsemane . y dize à
sus Discipulos:Sentaos aqui,hasta que va-
ya alli y ore.
37 Y tomando†à Pedro,y à los dos hijos
de Zebedeo, començó à entristecerse y à
angustiarse.
38 Entonces Iesus les dize, Mi alma está
muy triste hasta la muerte : quedaos aqui,
y velad conmigo .
39 Y yendose vn poco mas adelãte, pró-
strose sobre su faz orãdo, y diziẽdo ; Padre
mio, si es possible, [t]passe de mi este vaso:
empero no como yo quiero,mas como tu.
40 Y vino à sus Discipulos, y hallólos
durmiendo;y dixo à Pedro, No aueys po-
dido velar conmigo vna hora.
41 Velad y orad, paraque no entreys en
tenta-

a Ot. despues de &c. *Ioã.11,47. † El lugar del audiencia. Ot. el palacio. *Mar.14,3. Ioan.11,2. b G. teniendo vn &c. c G. porque esta perdicion? d G. porq̃ ha obrado buena obra para conmigo *Deu.15,11. e Tomaldo como si ya me vngiera para sepultarme. insinua que su muerte esta ua cerca. f Celebrado por memoria de vn hecho insigne. *Mar.14, 12.Luc.12,7. g Le prometieron. *Mar.14, 12,Lu.22,7. h A vn cierto hombre Luc. 22,10. i El cordero y todo lo de mas necessario à la ceremonia Exo.12. *Mar.14, 18. Luc.22, 14.Io.13,21. † G. mojó.

l G.H.Rabbi. *1. Cor. 11, 24. m Ot. bendixo, y &c. n G. quebró. o Ot. este. p. Esto es el Nueuo Tes. (confirmado) con mi sang. Luc. 22,20. q Ot. cantado.q.d. hecho gracias. *Marc.14, 27. Ioã. 16, 30.y 18,8. r Sereys turbados.padecerá naufragio vuestra fe en mi. *Zac. 13,7. * Marc.14, 28.y 16:7. s G. yrẽos delante à Gal. *Ioã. 13,38. * Marc.14, 31. Luc. 22,39. † Los que poco antes auian sido testigos de su gloria, ar r.17,1. t Escusese me este trãce.esta aflicion.H.2. Sam.24,10. Haz passar (o traspassa) mi iniquidad.

tentacion:el espiritu à la verdad está presto,mas la carne enferma.

42 Otra vez fué, segunda vez, y oró diziendo, Padre mio, si no puede este vaso passar de mi sin q *yo* lo beua, hagase tu voluntad.

43 Y vino otra vez, y hallólos durmiendo:que los ojos deellos eran agrauados:

44 Y dexãdolos,fué otra vez, y oró,tercera vez,diziendo las mismas palabras.

45 Entonces vino à sus Discipulos,y dizeles, Dormid yá, y descansad,heaqui hà llegado la hora, y el Hijo del hõbre es entregado en manos de peccadores.

46 Leuãtaos,vamos : heaqui hà llegado el que me hà entregado.

VII. * Marc.14,43. Luc.22,47. Ioan.18,3.

47 ¶ * Y hablãdo aun el, heaqui Iudas, vno de los doze,vino; y con el mucha cõpaña cõ espadas y bastones de parte de los principes de los Sacerdotes, y de los Ancianos del Pueblo.

48 Y elque lo entregaua,les auia dado señal,diziendo, Al que yo besáre, aquel es, prendeldo.

49 Y luego q llegó à IESVS, dixo, Ayas gozo,Maestro,y besólo.

50 Y IESVS le dixo,Amigo,aque vienes? Entonces llegaron,y echaron mano à IESVS,y prendieronlo.

51 Y heaqui vno de los que *estauan* con IESVS, estendiẽdo la mano sacó su espada, y hiriendo à vn sieruo del Pontifice, quitole [a] vna oreja.

a G.su oreja.

52 Entonces IESVS le dize,Buelue tu espada à su lugar:* porque todos losque tomáren espada,à espada [b] morirán.

* Gen.9,6. Apo.13,10. b G. pereceran.

53 O piensas q no puedo aora orar à mi Padre, y el me daria mas de doze [c] legiones de Angeles?

c Quadrillas,o compañias de &c.

54 Como pues se cũplirian * las Escripturas *de* que ansi conuiene que sea hecho?

*Isai.53,10.

55 En aquella hora dixo IESVS à las Cõpañas, Como à ladron aueys salido cõ espadas y con bastones à prẽderme:cada dia me sentaua con vosotros enseñando en el Templo,y no me prendistes.

*Arr.v.31.

56 Mas todo esto se haze * paraque se cũplan las Escripturas de los prophetas. Entonces todos los Discipulos huyeron dexandolo.

*Mar.14,53 Luc.22,54. Ioan.18,14 d Arr.v.3.

57 * Y ellos,prendido IESVS, truxeronlo à Caiphas Pontifice,donde los Escribas y los Ancianos estauan juntos.

58 Mas Pedro lo seguia de lexos hasta [d] el patio del Pontifice:y entrado dentro, estauase sentado con los criados, para ver el fin.

* Mar.14,55.

59 * Y los Principes de los Sacerdotes, y los Ancianos, y todo el ayuntamiento, buscauan *algun* falso testimonio contra IESVS,para entregarlo à la muerte:

60 Y no hallauan:aunque muchos testigos falsos se llegauan,no hallaron.Mas à la postre vinieron dos testigos falsos,

61 Que dixeron,Este dixo, * Puedo derribar el Templo de Dios, y reedificarlo en tres dias.

*Ioan.2,19

62 Y leuantandose el Pontifice dixole, No respondes nada? Que testifican estos contra ti?

63 Mas IESVS callaua. Y respondiendo el Pontifice,dixole,[e] Cõjurote por el Dios Biuiente,que nos digas,si eres tu el Christo hijo de Dios.

e Tomo te juramento por &c,

64 IESVS le dize,Tu *lo* has dicho. Y aun os digo,q [f] desde aora aueys de ver * àl Hijo del hõbre assentado à la diestra de la potencia *de Dios*, y que viene en las nuues del cielo.

f Deaqui à poco. *Arr.16,27 Rom.14,10 1. Thess.4,14.

65 Entonces el Põtifice rompió sus vestidos,diziendo,Blasphemado hà: que mas necessidad tenemos de testigos?heaqui aora aueys oydo su blasphemia.

66 Que os parece? Y respõdiendo ellos dixeron,Culpado es de muerte.

67 * Entonces le escupierõ en su rostro, y dieronle de bofetadas, y otros lo heriã [g] de palmadas.

*Isai.50,6. g Ot. con las varas.

68 Diziendo,Prophetizanos,ò Christo, quien es el que te hà herido.

VIII. * Marc.14,66. Luc 22,55. Ioan.18,25.

69 ¶ * Y Pedro estaua sentado fuera en el patio:Y llegóse à el vna criada diziendo,Y tu con Iesus el Galileo estauas.

70 Mas el negó delante de todos diziendo,No sé loque dizes.

71 Y saliendo à la puerta, vidolo otra, y dixo à losque estauã alli: Tambien este estaua con IESVS Nazareno.

72 Y negó otra vez con juramento,*diziẽdo*,No conozco à *esse* hombre.

73 Y desde à vn poco llegaron losq̃ [h] seruian,y dixeron à Pedro, Verdaderamente tambien tu eres deellos:porque aun tu habla te haze manifiesto.

h G. estauã H.

74 Entonces comẽçó à [i] anathematizarse, y à jurar *diziendo*, No conozco a *esse* hombre. Y el gallo cantó luego.

i Ofrecerse en anathema,si tal fuesse verdad.

75 Y acordóse Pedro de las palabras de IESVS,que le dixo, Antes que cante el gallo me negarás tres vezes. Y saliẽdose fuera,lloró amargamente.

## CAPIT. XXVII.

LA *mala penitencia de Iudas vista la condenacion del Señor.* 2. *Presentado el Señor delãte de Pilato, y acusado de muchas calũnias no responde.*

*ponde. 3. El pueblo persuadido por los Sacerdotes escoge para libertad àl ladron Barabbas,y pide que Christo sea crucificado: y Pilato lo condena contra el testimonio de su propria consciencia y contra el de su muger,y el pueblo toma sobre si y sobre su posteridad la culpa de aquella iniqua sentencia. 4. Sẽtenciado,es tomado de los soldados y escarnecido en diuersas maneras: y crucificado entre dos malhechores,reparten los soldados sus ropas en cũplimiento de las prophecias, y aun en la cruz es escarnecido de todos. 5. A su muerte se entenebrece el mundo,se rompe el velo del Templo,se abren los sepulchros,resuscitã los muertos &c. 6. Es quitado de la Cruz y sepultado honrradamente por Ioseph de Arimathea.&c.*

*Mar.15,1. Luc.22,66. Ioan.18,28. Y * Venida la mañana entraron en
consejo todos los principes de los
Sacerdotes,y los Ancianos del pue-
blo contra IESVS, para entregarlo à mu-
erte.
2 Y truxeronlo atado, y entregaronlo à
Poncio Pilato presidente.
3 Entonces Iudas,el que lo auia entrega-
do,viendo que era condenado, boluió ar-
repentido las treynta *pieças* de plata à los
principes de los Sacerdotes,y à los Ancia-
nos,
4 Diziendo, *Yo* he peccado entregando
a A muerte al innocente. [a] la sangre innocente. Mas ellos dixeron,
Que *se nos dá* à nosotros? Vieras lo tu.
5 Y arrojando las *pieças de* plata àl Tem-
* Act.1,18. plo,partióse,* y fué,y ahorcose.
6 Y los principes de los Sacerdotes, to-
mando *las pieças* de plata,dixeron,No es li-
b 2.Re.12,9. cito echarlas[b] en el arca de la limosna,por
que es precio de sangre.
7 Mas,auido consejo, comprarõ de ellas
c O, la heredad. [c] el campo del Ollero,por sepultura para
d Los q̃ no fuessen de la nacion Iudayca. [d] los estrangeros.
8 Por loqual fué llamado aquel campo
* Haceldema *Campo de sangre* hasta el dia
* Act.1,19. de oy.
9 Entonces se cumplió loque fué dicho
e Zacharias por el propheta [e] Ieremias, que dixo, * Y
*Zach.11,13. tomaron las treynta *pieças* de plata, precio
apreciado,que fué apreciado por los hijos
de Israel:
10 Y dieronlas para el campo del Olle-
ro,como me ordenó el Señor.
II. 11 ¶ * Y IESVS [f] estuuo delante del Pre-
*Mar.15,3. sidente: y el Presidente le preguntó diziẽ-
Ioan.18,33. do,Eres tu el Rey de los Iudios? Y IESVS
Luc.23,3. le dixo,Tu *lo* dizes.
f Fué presentado. 12 Y siendo acusado por los principes de
los Sacerdotes, y por los Ancianos, nada
respondió.
13 Pilato entonces le dize,No oyes quã-
tas cosas testifican contra ti?
14 Y no le respondió ni vna palabra,que
el Presidente se marauillaua mucho.
15 ¶ Y en el dia de la fiesta acostumbra- III.
ua el Presidente soltar àl pueblo vn preso
qual quisiessen.
16 Y tenia entonces vn preso [g] famoso,q̃ g O, insigne.
se dezia Barabbas.
17 Y juntos ellos,dixoles Pilato,Qual q̃-
reys que os suelte,à Barabbas,ò à IESVS q̃
se dize el Christo?
18 Porq̃ sabia q̃ por embidia lo auian en-
tregado.
19 Y estando el sentado en el tribunal,su
muger embió à el diziendo, No tẽgas que
ver con aquel justo: porque oy he padeci-
do muchas cosas en sueños por causa de el
20 * Mas los principes de los Sacerdo- *Mar.15,11
tes, y los Ancianos, persuadieron àl pue- Luc.23,18.
blo,que pidiesse à Barabbas,y à IESVS ma- Ioan.18,40
tasse. Act.3,14.
21 Y respondiendo el Presidente dixo-
les,Qual de los dos quereys que os suelte?
Y ellos dixeron,A Barabbas.
22 Pilato les dixo,Que pues haré de IE-
SVS que se dize el Christo? Dizenle todos,
Sea crucificado.
23 Y el Presidente les dixo,Pues que mal
hà hecho? Mas ellos gritauan mas dizien-
do,Sea crucificado.
24 Y viẽdo Pilato que nada aprouecha-
ua,antes se hazia mas alboroto, tomando
agua lauó sus manos delãte del pueblo di-
ziendo,innocente soy yo [h] de la sangre de h De la muerte.
este justo: veldo vosotros.
25 Y respondiẽdo todo el pueblo, dixo,
Su sangre *sea* sobre nosotros,y sobre nues-
tros hijos.
26 Entonces soltóles à Barabbas: y auiẽ-
do açotado à IESVS, entrególo para ser
crucificado.
27 ¶ * Entonces los soldados del Presi- IIII.
dente tomando à IESVS [i] àl audiẽcia, jun- *Mar.15,16
taron à el toda la quadrilla. Ioan.19,1.
28 Y desnudandolo,cercaronlo de † vn i S. para lleuarlo àl &c.
manto de grana, † Vna ropa real cerrada sin mangas. imagen al biuo del Reyno de Christo en el mundo.
29 Y pusieron sobre su cabeça vna coro-
na texida de espinas, y vna caña en su ma-
no derecha: y hincando la rodilla delante
deel burlauan deel diziendo, Ayas gozo
Rey de los Iudios.
30 Y escupiendo en el,tomaron la caña,
y herian en su cabeça. *Mar.15,22
31 Y desque lo ouieron escarnecido,des- Luc.23,26.
nudaronle el manto, y vistieronlo de sus l Vn estrangero de tierra de Cyrene.
vestidos,y lleuaronlo para crucificarlo.
32 * Y saliendo,hallaron à [l] vn Cyreneo,
que se llamaua Simon: à este cargarõ para- *Mar.15,22
que lleuasse su cruz. Luc.23,32.
33 *Y como llegarõ àl lugar q̃ se llama Gol Ioan.19,16.
gotha

gotha, que es dicho El lugar de la Calauera,
34 Dieronle à beuer vinagre mezclado con hiel: y guſtando, no quiſo beuerlo.
*Mar. 15, 24.
35 * Y Deſq lo ouierõ crucificado, repar tieron ſus veſtidos echando ſuertes: paraq̃ ſe cumplieſſe loque fué dicho por el Propheta, * Repartieronſe mis veſtidos, y ſobre mi ropa echaron ſuertes.
* Pſa. 22, 19
36 Y guardauanlo ſentados alli.
37 Y puſieron ſobre ſu cabeça [a] ſu cauſa eſcripta, ESTE ES IESVS EL REY DE LOS IVDIOS.
a Vn titulo que declaraua ſu crimen,
38 Entonces crucificaron con el dos ladrones: vno à la derecha, y otro à la yzquierda.
39 Y los que paſſauan, le dezian injurias meneando ſus cabeças,
40 Y diziendo, Ola, * tu, elque derribas el Templo *de Dios*, y en tres dias *lo* reedificas, ſaluate à timiſmo. Si eres Hijo de Dios, deciende de la cruz.
*Ioan. 2, 19
41 Deſta manera tambien los principes de los Sacerdotes eſcarneciendo, con los Eſcribas, [y los Phariſeos,] y los Ancianos, dezian:
42 A otros ſaluó, à ſi no ſe puede ſaluar. Si es el Rey de Iſrael, decienda aora de la cruz, y creeremos, [b] à el.
b O, en el.
43 * Confia en Dios, librelo aora [c] ſi lo quiere: porque hà dicho, Soy Hijo de Dios.
* Pſa. 22, 9. Sabi. 1, 28.
c Heb. ſi quiere en el. q. d. ſi tiene en el ſu contentamiento ſi le agrada.
44 Lo miſmo tambien le çaherian los ladrones, que eſtauan crucificados con el.
45 ¶ Y deſde la hora de las ſeys fueron tinieblas ſobre toda la tierra haſta la hora de las nueue.
V.
46 Y cerca de la hora de las nueue IESVS exclamó con gran boz, diziẽdo, * Eli, Eli, lama ſabachthani? eſto es, Dios mio, Dios mio, porque me has deſamparado?
*Pſal. 22, 2,
47 Y algunos [d] de los que eſtauan alli, oyendolo, dezian, A Elias llama eſte.
d De las guardas.
48 Y luego corriendo vno dellos * tomó vna eſpongia, y hinchióla de vinagre, y poniendola en vna caña, dauale paraque beuieſſe.
*Pſa. 69, 22
49 Y los otros dezian, Dexa veamos ſi vendrá Elias à librarlo.
50 Mas IESVS auiendo otra vez exclamado con gran boz, dió el Eſpiritu.
51 * Y heaqui, el velo del Templo ſe rompió en dos, de alto à baxo: y la tierra ſe mouió, y las piedras ſe hendieron.
* 2. Chron. 3, 14.
52 Y los ſepulchros ſe abrieron: y muchos cuerpos de Sãctos que auian dormido, ſe leuantaron:
53 Y ſalidos de los ſepulchros, deſpues de ſu reſurrecion, vinierõ à la Sancta Ciudad, y apparecieron à muchos.
54 Y el Centurion, y los que eſtauan con el guardando à IESVS, viſto el terremoto, y las coſas que auian ſido hechas, temieron en gran manera diziendo, Verdaderamente Hijo de Dios era eſte.
55 Y eſtauan alli muchas mugeres mirando de lexos, las quales auian ſeguido de Galilea à IESVS, ſiruiendole:
56 Entre las quales era Maria Magdalena, y Maria [c] de Iacobo, y la madre de Ioſe, y la madre de los hijos de Zebedeo.
c O, madre de Iacobo y de Ioſe.
VI.
57 ¶ * Y como fué la tarde del dia, vino vn hombre rico de Arimathea llamado Ioſeph, el qual tambiẽ auia ſido Diſcipulo de IESVS.
* Mar. 15, 42. Luc. 23, 50. Ioan. 19, 38.
58 Eſte llegó à Pilato, y pidió el cuerpo de IESVS. Entonces Pilato mandó que el cuerpo ſe *le* dieſſe.
59 Y tomando Ioſeph el cuerpo, emboluiólo en vna ſauana limpia:
60 Y puſolo en vn ſepulchro ſuyo nueuo que auia labrado en peña: Y rebuelta vna grande piedra à la puerta del ſepulchro, fueſe.
61 Y eſtauan alli Maria Magdalena, y [f] la otra Maria, ſentadas delante del ſepulchro.
f Ver. 56.
62 Y el ſiguiente dia, que es [g] el ſegundo dia de la preparacion *de la Paſcua*, juntaronſe los principes de los Sacerdotes y los Phariſeos à Pilato,
g G. deſpues de la prep.
63 Diziendo, Señor, acordamos nos que aquel engañador dixo biuiendo aun, Deſpues del tercero dia reſuſcitaré.
64 Manda pues fortificar el ſepulchro haſta el dia tercero: porque no vengan ſus Diſcipulos de noche, y lo hurten, y digan al pueblo, Reſuſcitó de los muertos: Y ſerá el poſtrer error peor que el primero.
65 Dizeles Pilato, la guarda teneys: id, fortificad como [h] entendeys.
h G. ſabeys.
66 Y yendo ellos, fortificaron el ſepulchro con guarda, ſellando [i] la piedra.
i La puerta. arr, v. 60.

## CAPIT. XXVIII.

*Reſuſcita el Señor glorioſamente, y annuncian los Angeles ſu reſurrecion à las mugeres, que venian à viſitar ſu ſepulchro, à las quales tambien ſe mueſtra, y les mãda que den las nueuas à los Diſcipulos. 2. Las guardas del ſepulchro dan teſtimonio de la reſurrecion del Señor à los Sacerdotes, y ellos los ſubornan con dineros paraque digan otramente. 3. El Señor ſe mueſtra à ſus Diſcipulos en Galilea y les declara ſu authoridad y los embia por todo el mundo à predicar ſu Euangelio.*

1 Y

Y * Là víſpera [a] de los Sabbados que
amanece para el primero de los Sab-
bados vino Maria Magdalena, y [b] la
otra Maria à ver el ſepulchro.
2 Y heaqui, fue hecho vn gran terremo-
to: porque el Angel del Señor decendien-
do del cielo, y llegando, auia rebuelto la
piedra dela puerta *del ſepulchro*, y eſtaua ſen-
tado ſobre ella.
3 Y ſu aſpecto era como vn relampago; y
ſu veſtido, blanco como la nieue.
4 Y del miedo deel las guardas fueron
aſſombradas, y fueron bueltos como mu-
ertos.
5 Y reſpondiẽdo el Angel, dixo à las mu-
geres, No temays voſotras; porque *yo* ſé q̃
buſcays à Ieſus *el que fue* crucificado.
6 No eſtá aqui: porque ha reſuſcitado,
como dixo. Venid, ved el lugar donde fue
pueſto el Señor.
7 Y preſto id, dezid à ſus Diſcipulos, que
ha reſuſcitado [c] de los muertos: y heaqui
[d] os eſpera en Galilea; alli lo vereys: hea-
qui os lo he dicho.
8 Entonces *ellas* ſaliendo del ſepulchro
con temor y gran gozo, fueron corriendo
à dar las nueuas à ſus Diſcipulos. Y yendo
à dar las nueuas à ſus Diſcipulos,
9 Heaqui Ieſus les ſale àl encuentro, di-
ziendo, Ayays gozo. Y ellas llegaron, y
trauaron de ſus pies, y adoraronlo.
10 Entonces Ieſus les dize, No temays,
id, dad las nueuas à mis hermanos, que va-
yan à Galilea, y allà me verán.
11 ¶ Y yẽdo ellas, heaqui vnos dela guar- II.
da vinieron à la Ciudad, y dieron auiſo à
los principes de los Sacerdotes de todas
las coſas que auian [e] acontecido.
12 Y juntados con los Ancianos, auido
conſejo, dieron mucho dinero à los ſolda-
dos,
13 Diziendo: Dezid, Sus Diſcipulos vi-
nieron de noche, y lo hurtaron, durmiẽdo
noſotros.
14 Y ſi [f] eſto fuere oydo del Preſidente,
noſotros lo perſuadiremos, y hazeros he-
mos ſeguros.
15 Y ellos, tomado el dinero, hizierõ co-
mo eſtauan inſtruydos: y eſte dicho fue di-
uulgado entre los Iudios haſta el dia de oy
16 ¶ Mas los onze Diſcipulos ſe fueron III.
à Galilea, àl monte, dõde Ieſus les auia or-
denado. (gunos dudauan.
17 Y como lo vieron, adoraronlo: mas al-
18 Y llegando Ieſus, hablóles, diziendo,
* Toda poteſtad me es dada en el cielo y
en la tierra.
19 * Portanto id, enſeñad à todas las gẽ-
tes; baptizandolos en nombre del Padre,
y del Hijo, y del Eſpiritu ſancto:
20 Enſeñandolos que guarden todas las
coſas q̃ os hé mandado: y heaqui yo eſtoy
con voſotros [g] todos los dias haſta la fin
del ſiglo.

* Mar. 16, 6. Ioan. 20, 1.
a Luc. 24, 1. muy de mañana. Ioan. 20, 1. ſiendo aun eſcuro. q. d. la madrugada del primer-dia de los 7. de los panes por leudar, deſpues del primero q̃ era la fieſta de la Paſcua. Leu. 23, 5, 6.
b Arr. 27, 56.
c De la muerte.
d Arr. 26, 32.
e G. ſido hechas.
f Eſt.: ſuborno.
* Ioã. 17, 2. y 13, 1. Heb. 1, 6, 2.
* Mar. 16, 15
g Siẽpre.

*FIN DEL EVANGELIO SEGVN S. Mattheo.*

# El Sancto Euangelio de nueſtro Señor Ieſu Chriſto ſegun S. Marcos.

## CAPIT. I.

*De la predicacion y baptiſmo del Baptiſta y de ſu auſteridad de vida.* 2. *Ieſus es baptizado deel, y deſpues tentado.* 3. *La vocacion de Pedro, Andres, y los hijos de Zebedeo.* 4. *Predica en las Synogas de Galilea. y Sana enfermos de diuerſas enfermedades.*

COmiença [h] el Euáge-
lio de Ieſus el Chriſto
hijo de Dios,
2 Como eſta eſcri-
pto [i] en los prophe-
tas, * Heaqui yo em-
bióˣ mi Angel delan-
te [l] de tu faz, que apa-
reje tu camino delante de ti.
3 * Boz delq̃ clama enel deſierto, Aparejad
el camino del Señor: [m] endereçad ſus ve-
redas.
4 * Baptizaua Ioan enel deſierto, y pre-
dicaua el baptiſmo [n] de penitencia para re-
miſsion de peccados.
5 * Y ſalia à el toda la prouincia de Iudea,
y los de Ieruſalẽ: y eran todos baptizados
deel enel rio del Iordan, confeſſando ſus
peccados.
6 Y Ioã andaua veſtido de pelos de came-
llo, y de *vna* cinta de cuero arredor de ſus
lomos: * y comia langoſtas y miel mõtés.
7 † Y predicaua, diziẽdo, Viene tras mi elq̃
es [o] mas fuerte q̃ yo, àl qual no ſoy digno
de deſatar encoruado la correa de ſus ça-
patos.
8 † Yo à la verdad os he baptizado cõ a-
gua, mas el os baptizará cõ Eſpiritu Sãcto. II.
9 ¶ † Y [p] acõteció en aquellos dias, *que*
Ieſus vino de Nazareth de Galilea, y fue
baptizado de Ioã enel Iordã. c

h G. Comienço del Euang.
i Ot. en Iſayas propheta.
* Mal. 3, 1.
† Ot. mi menſajero.
l De ti.
* Iſa. 40, 3. Ioan. 1, 15. Luc. 3, 4.
m G. hazed derechas ſus &c.
* Mat. 3, 14.
n De émiẽda, o de arrepentimiẽto. de conuerſiõ.
* Mat. 3, 5.
* Leu. 11, 22.
† Mat. 3, 12. Luc. 3, 16. Ioan 1, 27.
o Mas poderoſo, mayor, mas valeroſo.
† Act. 1, 5. y 2, 4. y 11, 10. y 19, 4.
† Mat. 3, 14. Luc. 3, 22. Ioan. 1, 33.
p G. fue hecho.

a S.Ioan.
10 Y luego, ſubiendo del agua, [a] vido a-
brirſe los cielos, y àl Eſpiritu, como palo-
b Sobre Ieſus.
ma, que decendia, [y repoſaua][b] ſobre el.
11 Y fue *vna* boz de los cielos, *que dezia*,
c O, me agrado.
Tu eres mi Hijo amado: en ti [c] tomo con-
Iſa.42,1.
tentamiento.
*Mat.4,1. Luc.4,1.
12 * Y luego el Eſpiritu *Sancto* lo impelle
àl deſierto:
13 Y eſtuuo alli en el deſierto quarenta
dias [y quarententa noches:] y era tẽtado
† Del aduerſario.
† de Satanas: y eſtaua con las fieras: y los
Angeles le ſeruian.
III.
† Matt.4,12. Luc.4,14. Ioan.4,43.
14 ¶ † Mas deſpues que Ioan fue entre-
gado, Ieſus vino à Galilea predicando [d] el
Euangelio del Reyno de Dios,
15 Y diziendo, El tiempo es cumplido: Y,
d Las buenas nueuas de la colecion de la Igleſia, Iſa.60,1.&c. Matt.3.2.
El Reyno de Dios eſtá cerca: enmendaos,
y creed àl Euangelio.
16 † Y [e] paſſando junto à la mar de Gali-
lea, vido à Simon, y à Andres ſu hermano
que echauan la red en la mar, porque eran
peſcadores.
† Matt.4,18. Luc.5,2.
17 Y dixoles Ieſus, Venid en pos de mi,
y haré que ſeays peſcadores de hombres.
18 Y luego, dexadas ſus redes, lo ſiguierõ.
e Ot. andando.
19 Y paſſando de alli vn poco mas adelã-
te, vido à Iacobo hijo de Zebedeo, y à Ioã
ſu hermano, tambien ellos en el nauio, que
adereçauan las redes:
20 Y luego los llamó, y dexando à ſu pa-
dre Zebedeo en el nauio con los jornale-
ros, fueron en pos deel.
IIII.
*Matt.4,23. Luc.4,31.
21 ¶ * Y entran en Capernaum, y luego,
los Sabbados entrando en la Synoga enſe-
ñaua.
* Matt.7,28. Luc.4,32.
22 * Y eſpantauanſe de ſu doctrina: porq̃
los enſeñaua como quien tiene poteſtad: y
no como los Eſcribas.
† Luc.4,32.
23 † Y auia en la Synoga deellos vn hom-
f Endemoniado.
bre [f] con eſpiritu immundo, el qual dió bo
zes,
g Anſi el Gr.
24 Diziendo, [g] Ea, [h] que has con noſo-
h G. que à no otros y à ti. H.
tros Ieſus Nazareno? Has venido à deſtru-
yrnos? Sé quien eres, [i] el Sancto de Dios.
i El Meſſias.
25 Y riñole Ieſus, diziendo, Emmudece,
y ſal deel.
† Quebrãtandolo. atormentandolo grauemẽte.
26 Y † haziendolo pedaços el eſpiritu
immũdo, y clamando à gran boz ſalió deel.
27 Y todos ſe marauillaron, de tal mane-
ra que inquirian entreſi, diziendo, Que es
eſto? Que nueua doctrina es eſta, que con
poteſtad aun à los eſpiritus immundos mã
da, y le obedecen?
28 Y luego vino ſu fama por toda la pro-
uincia [arredor] de Galilea.
† Mat.8,14. Luc.4,32.
29 † Y luego ſalidos de la Synoga, vinie-
ron à caſa de Simon y de Andres, con Iaco-
bo y Ioan.

30 Y la ſuegra de Simon eſtaua acoſtada
con callentura: y dixeronle luego deella.
31 Entonces llegando *el*, tomóla de ſu ma-
no y leuantola: y luego la dexó la callẽtu-
ra: y ſeruiales.
32 Y quando fue la tarde, como el Sol ſe
puſo, trayan à el todos losque tenian mal,
y endemoniados.
33 Y toda la ciudad ſe juntó à la puerta.
34 Y ſanó à muchos que eſtauan enfer-
mos de diuerſas enfermedades: y echó fue
ra muchos demonios: [l] y no dexaua dezir l Arr. v.24.
à los demonios que lo conocian.
35 Y leuantandoſe muy de mañana, aun
muy de noche, ſalió y fueſe à vn lugar de-
ſierto, y alli oraua.
36 Y ſiguiólo Simon y losque eſtauan
con el.
37 Y hallandolo, dizenle, Todos te buſ-
can.
38 Y dizeles, Vamos à los lugares vezi-
nos, paraque predique tambien alli: porq̃
para eſto [m] he ſalido. m Ot. he venido.
39 Y predicaua en las Synogas deellos
en toda Galilea: y echaua fuera los demo-
nios.
40 † Y vn leproſo vino à el, rogandole, † Mat.8,1.
y hincada la rodilla dizele, Si quieres, pue- Luc.5,12.
des me limpiar.
41 Y Ieſus auiendo miſericordia deel, eſ-
tendió ſu mano y tocólo, y dizele, Quie-
ro, ſe limpio.
42 Y auiendolo el dicho, luego la lepra
ſe fue deel, y fue limpio.
43 Y [n] defendiόle, y [o] echolo luego, n S. con amenazas, grauemẽte.
44 Y dizele, Mira *que* no digas à nadie
nada: ſino vé, mueſtrate àl Sacerdote, y of- o Embiolo.
frece por tu limpieza † loque Moyſen man
dó [p] para que les conſte. † Leu.14,4.
45 † Y [q] el ſalido, començó à predicar mu- p G. para teſtimoñio à ellos.
chas coſas, y à diuulgar [r] el negocio, que
ya [s] Ieſus no podia entrar manifieſtamẽte † Luc.5,18.
en la ciudad: mas eſtaua fuera en los luga- q S. el leproſo.
res deſiertos: y venian à el de todas par- r G. la palabra. H.
tes. s G. el.

## CAPIT. II.

*Sana à vn paralytico en Sabbado &c.* 2. *La voccacion de Mattheo &c.* 3. *Da razon porque ſus Diſcipulos no ayunan, ni à los Phariſeos es dado creer àl Euangelio.* 4. *De la legitima guarda del Sabbado &c.*

Y * Entró otra vez en Capernaũ deſ- *Mat.9,1.
pues de *algunos* dias: y [t] oyóſe que eſ- t Supoſe en el pueblo.
taua en caſa. u S. en caſa.
2 Y luego ſe juntaron à el muchos, q̃ ya
[u] no cabian ni aun à la puerta: y [x] hablaua- x Predicauales.
les la Palabra.

3 Entonces vinieron àel *vnos* trayendo
vn paralytico que era traydo de quatro.|
a G.offecer le. 4 Y como no podian [a] llegar à el à causa
dela compaña, descubrieron la techum-
bre donde estaua, y horadando abaxan el
lecho enque el paralytico estaua echado.
5 Yviẽdo Iesus la fe de ellos: dize àl paraly-
tico,Hijo,tus peccados te sõ perdonados.
b De los lectores o professores de la Ley. 6 Y estauan alli sentados algunos [b] dé
los Escribas, los quales pensando en sus
coraçones,
7 *Dezian*,Porque habla este [c] blasphemi-
c Iniurias cõtra Dios. as?*Quien puede perdonar peccados,sino
solo Dios?
*Isa. 43,15. Ioan.14,4. 8 Y conociẽdo luego Iesus en su Espiritu
d G.ansiH. que pensauan [d] esto dentro de si, dixoles:
Porque pẽsays estas cosas en vuestros co-
raçones.
9 Qual es mas facil, Dezir àl paralytico,
tus peccados te son perdonados,o dezirle
Leuantate,y toma tu lecho y anda?
10 Pues porque sepays que el Hijo del
hombre tiene potestad en la tierra de per-
donar los peccados, dize àl paralytico,
11 Ati digo, Leuantate, y toma tu lecho,
y vete à tu casa.
12 Entonces *el* se leuantó luego:y tomã-
do su lecho saliòse delante de todos,de-
manera q̃ todos se espantarõ, y glorificarõ
II. à Dios diziendo, Nunca tal auemos visto.
*Mat. 9,9. Luc.5,27. 13 ¶ * Y boluió à salir à la mar y toda la
compaña venia à el,y enseñaualos.
e Mattheo. Luc.5.27. Matt.9,9. 14 Y passando vido à [e] Leui *hijo* de Al-
pheo sentado àl vanco *de los publicos tributos*,
y dizele,Sigueme.Y leuantãdose,siguiolo.
f G.el. g De Leui. 15 Y aconteció que estando [f] Iesus à la
mesa en casa [g] deel, muchos publicanos y
peccadores estauan tambien à la mesa jun-
tamente con Iesus y con sus discipulos:
porque auia muchos, y auian lo seguido.
16 Y los Escribas y los Phariseos, vien-
h Que quiere dezir q̃ &c Ot.Por que. dolo comer con los publicanos, y con los
peccadores,dixerõ à sus discipulos [h],Que
es que *vuestro Maestro* come y beue con los
publicanos y con los peccadores?
17 Y oyendolo Iesus, dize les,Los sanos
*1.Tim.1,15. no tienen necessidad de medico, mas los
que tienen mal.* No he venido à llamar
i A emmiẽda de la vida. los justos,mas los peccadores [i] à penitẽcia.
III. 18 ¶ Y los Discipulos de Ioan, y *los* de los
Phariseos ayunauan, y vienen, y dizenle,
Porq̃ los discipulos de Ioã,y *los* de los Pha-
riseos ayunan:y tus Discipulos no ayunã?
*Mat.9,14. Luc.5,33. 19 *Y Iesus les dize,Pueden ayunar † los
† G.los hijos de thalamo.H. que son de bodas, quando el Esposo está
con ellos? Entretanto que tienen consigo
àl Esposo no pueden ayunar.
20 Mas vendrán dias, quando el Esposo
será quitado de ellos:y entõces, en aque-
llos dias ayunarán.
21 Nadie echa remiendo de paño rezio en
vestido viejo: de otra manera el mismo re-
miendo nueuo tira del viejo,y hazese peor
rotura.
22 Ni nadie echa vino nueuo en odres vie
jos:de otra manera el vino nueuo rõpe los
odres, y derramase el vino, y los odres se
pierden: mas el vino nueuo en odres nue-
uos sehá de echar.
23 ¶ * Y acõteció q̃ passando el *otra vez* por IIII.
los sembrados [l] en Sabbado:sus Discipulos *Mat. 12,1.
andando començaron à arrancar espigas. Luc.6,1.
24 Entõces los Phariseos le dixeron,Hea- l Vn dia de fiesta.
qui,porque hazen *tus Discipulos* en Sabbado
lo que no es licito?
25 Y el les dixo,Nunca leyestes*que hi- *1.Sã.21,6.
zo Dauid quando tuuo necessidad, y vuo
hambre,el y los que *estauan* con el?
26 Como entró en la Casa de Dios,siendo
Abiathar Põtifice, y comió los panes de la
Proposicion de los quales no es licito co-
mer*sino à los Sacerdotes, y aun dió à los * Ex.29,33. Leu.8,31. y 24,9.
que estauan consigo?
27 Dixoles tambien,El Sabbado por cau-
sa del hombre es hecho; no el hombre por
causa del Sabbado.
28 Ansique el Hijo del hombre Señor es m O, tambien.
[m] aun del Sabbado.

## CAPIT. III.

*Sana en Sabbado a vno que tenia vna mano seca,y con futa la calumnia de los Phariseos acerca de la guarda del Sab. 2. Sana diuersas enfermedades. 3. Instituye el Apostolado en sus discipulos. 4. Sus parientes lo buscan para ponerlo arecaudo por que lo tienen por fuera de si. 5. Los Phariseos atribuyen a Beelzebul sus obras admirables, y el los confuta y amenaza. 6. Declara quan charos le sean los que à el y à su doctrina se allegan &c.*

Y Otra vez*entró en la Synoga:y auia * Mat.12,9.
alli vn hõbre q̃ tenia vna mano seca: Luc.6,6.
2 Y assechauanlo, si en Sabbado lo
sanaria:para accusarlo.
3 Entonces dixo àl hombre que tenia la
mano seca,leuantate en medio.
4 Y dizeles,Es licito hazer bien [n] en Sab- n En dias de fiesta.
bados,o hazer mal?saluar [o] la persona,o ma o G.el alma.H.
tarla?Mas ellos callauan.
5 Y mirandolos enderredor con enojo,
condoleciendose [p] de la ceguedad de su p Ot. de la dureza, o obstinaciõ.
coraçon,dize àl hombre, Estiende tu ma-
no.Y estendió *la*: y su mano fue restituyda q O,consultaron con &c.G.hizieron consejo &c.
sana como la otra.
6 Entonces saliendo los Phariseos, [q] to-
maron consejo con los Herodianos con-
tra el,para matarlo.
7 ¶ Mas Iesus se apartó à la mar con sus II.

Diſcipulos : y ſiguiole gran multitud de
Galilea,y de Iudea.
8 Y de Ieruſalem,y de Idumea,y de la o-
tra parte del Iordan, y de los que moran
arredor de Tyro y de Sidon, grande mul-
titud, oyendo quan grandes coſas hazia,
vinieron à el.
9 Y dixo à ſus Diſcipulos que la nauezi-
lla le eſtuuieſſe ſiẽpre apercebida por cau-
ſa de la cõpaña, porq̃ no lo opprimieſſen.
10 Porque auia ſanado à muchos, de tal
manera que [a] cayan ſobre el quantos teniã
[b] plagas.
11 Y [c] los eſpiritus immundos,en viendo-
lo,ſe proſtrauan delante de el, y dauan bo-
zes diziendo,Tu eres el Hijo de Dios.
12 Mas el les reñia mucho que no lo ma-
nifeſtaſſen.
13 *Y ſubió àl monte,y llamó à ſi los que
el quiſo,y vinieron à el.
14 ¶Y [d] hizo à los Doze para q̃ eſtuuie-
ſen con el:y para embiarlos à predicar.
15 Y que tuuieſſen poteſtad de ſanar en-
fermedades,y de echar fuera demonios.
16 [Primeramente à Simon,] y puſo à Si-
mon nombre Pedro.
17 Y à Iacobo hijo de Zebedeo, y à Ioan
hermano de Iacobo. y puſoles nõbre Boa-
nerges,que es,hijos del trueno.
18 Y à Andres, y à Philippe, y a Bartho-
lome,y à Mattheo,y à Thomas,y à Iacobo
hijo de Alpheo, y à Thaddeo,y à Simon el
[e] Cananeo.
19 Y à Iudas Iſcariota,el que lo entregó:
y vinieron à caſa.
20 ¶Y otra vez ſe juntó la compaña de
tal manera q̃ ellos ni aun podian comer pã.
21 Y como lo oyeron [f] los ſuyos,vinieron
para prenderlo:porque dezian, [g] Eſtá fuera
de ſi.
22 ¶Y los Eſcribas que auian [h] venido de
Ieruſalem,dezian, que tenia à Beelzebul:
*y que por el principe de los demonios e-
chaua fuera los demonios.
23 Y llamãdolos, dixoles por parabolas,
Como puede Satanas echar fuera à Satanas?
24 Y ſi *algun* reyno contra ſi miſmo fuere
diuiſo,no puede [i] permanecer el tal reyno.
25 Y ſi *alguna* caſa fuere diuiſa cõtra ſimiſ-
ma, no puede permanecer la tal caſa.
26 Y ſi Satanas ſe leuantâre contra ſimiſ-
mo,y fuere diuiſo, no puede permanecer:
mas tiene fin.
27 Nadie puede ſaquear † las alhajas del va
liente entrando en ſu caſa,ſi antes no [l] prẽ-
diere àl valiẽte:y entõces ſaqueará ſu caſa.
28 *De cierto os digo *que* todos los pec-
cados ſerán perdonados à los hijos de los

a Era tanta la multitud que apretãdoſe vnos à otros por llegar à el, caſi cayan ſobre el.
b Enfermedades dadas de Dios.
c S. en los endemoniados.
*Ab.6,7. Matt. 10,1. Luc.9,1.
III.
d Ordenó. Es la vocacion y officio de los apoſtoles.
e De Cana. villa de Galilea.
IIII.
f Sus pariẽtes.H.
g Anda vagabundo. fuera de ſu officio y eſtado. Ot. eſta furioſo, o loco.
h G. decendido.
*Mat.9,34. y 12,24. Luc.21,14.
i G. eſtar.
† G, los vaſos.
l G. atâre.
*Mat.12,31. Luc.12,10. y 1.Ioã.5,16.

hombres, y las blaſphemias quales quiera
conque blaſphemâren:
29 Mas qualquiera q̃ blaſphemâre † cõtra
el Eſpiritu Sancto, no tiene perdon para
ſiẽpre: mas eſtá obligado à eterno juyzio.
30 Porq̃ † dezia,Tiene eſpiritu immũdo.
31 ¶ *° Vienẽ pues los hermanos y ſu ma-
dre, y eſtando de fuera, embiaron à el lla-
mãdolo.
32 Y la compaña eſtaua aſſentada arredor
de el,y dixeron le: Heaqui,tu madre y tus
hermanos [y tus hermanas] te buſcã fuera.
33 Y el les reſpõdió diziendo, Quien es
mi madre y mis hermanos?
34 Y mirando al derredor à ſus Diſcipu-
los que eſtauan ſentados arredor de el, di-
xo,Heaqui mi madre y mis hermanos.
35 Porque qualquiera q̃ hiziere la volun-
tad de Dios,eſte es mi hermano, y mi her-
mana,y mi madre.

† Mat.12,31. y en el arg. del cap.
† Arr.v.22.
VI.
*Matt.12,46. Luc.8,19.
o Va con el v.21.

## CAPIT. IIII.

*Con diuerſas ſemejanças enſeña la condicion del Euangelio,y de ſu Reyno. 2. Manda à los vientos y à la mar,y obedecenle.*

Y Otra vez † comẽçó à enſeñar jun-
to à la mar:y juntóſe à el [m] gran cõ-
paña:tanto,que entrandoſe el en vn
nauio,ſe ſentó en la mar: y toda la compa-
ña eſtaua en tierra junto à la mar.
2 Y enſeñauales por parabolas muchas
coſas,y deziales [n] en ſu doctrina:
3 Oyd: Heaqui,el que ſembraua, ſalió à
ſembrar.
4 Y [o] aconteció ſembrando, que [p] vna
parte cayó junto àl camino:y vinieron las
aues del cielo,y tragaronlo.
5 Y otra parte cayó en pedregales, don-
de no tenia [q] mucha tierra: y luego ſalió,
porque no tenia la tierra profunda.
6 Mas,ſalido el Sol,quemoſe:y porquã-
to no tenia rayz,ſecoſe.
7 Y otra parte cayo en eſpinas:y [r] ſubierõ
las eſpinas,y ahogaronla,y no dió fruto.
8 Y otra parte cayó en buena tierra, y
dió fruto, que ſubió y creció: y lleuó vno
[s] à treynta,y otro à ſeſenta,y otro à ciẽto.
9 Entonces dixoles, El que tiene oydos
para oyr,oyga.
10 Y quango eſtuuo ſolo,preguntaronle
los que eſtauã con el cõ los Doze, de la pa-
rabola:
11 Y dixoles, A voſotros es dado ſaber el
myſterio del Reyno de Dios: mas [t] à los q̃
eſtan fuera, por parabolas todas las coſas;
12 * Paraque viendo [u] vean y [x] no vean;
y oyendo oygan y no entiendan: porque
no ſe côuiertan y les ſean perdonados los
peccados.

13 Y di-

† Mat.13,1. Luc. 8,4.
m G. mucha.
n Enſeñandoles.H.
o G. fue hecho.
p G. vno. otro.&c.
q Harta tierra.
r Crecierõ mas.
s S. por vno.
t A los eſtraños del Reyno.
*Iſa. 6,9. Mat.13,14. Luc.8,10. Ioã.12,40. Act.28,26. Rom.11,8.
u Lo externo.
Lo myſtico y eſpiritual.

13 Y dixoles: No sabeys esta parabola?
como pues entendereys todas las parabo-
las?
14 El que siembra *es elque* siembra la Pa-
labra.
15 Y estos son los de junto àl camino: en
losq̃ la Palabra es sembrada, mas despues q̃
la oyeron, luego viene Satanas, y quita la
Palabra que fue sembrada en sus coraço-
nes.
16 Y ansimismo estos son losque son sem
brados en pedregales: losque quando han
oydo la Palabra, luego la toman con gozo.
a Mat. 13,21. 17 Mas no tienen rayz en si: antes son [a] tẽ-
porales: que en leuantandose la tribulaciõ
o la persecucion por causa de la Palabra,
b Bueluen atràs. luego [b] se escandalizan.
18 Y estos son losque son sembrados en
espinas: losque oyen la Palabra,
c Los cuydados congoxosos, o solicitudines. 19 Mas [c] las congoxas deeste siglo, * y
[d] el engaño de las riquezas, y las cudicias,
que *ay* en las otras cosas, entrando ahogan
la Palabra, y es hecha sin fruto.
* 1.Tim.6, 17. 20 Y estos son losque fueron sembrados
en buena tierra; losque oyen la Palabra, y
d Mat. 13, 22. *la* reciben, y hazen fruto vno à treynta, o-
tro à sesenta, otro à ciento.
*Mat. 5,15. Luc. 8,16. y 11,33. 21 Dixoles tambien: * Viene el candil pa-
ra ser puesto debaxo del almud, o debaxo
de la cama? No *viene* para ser puesto en el
candelero?
† Matt.10, 26. Luc.8,17. y 12,2. 22 † Porque no ay nada oculto que no
aya de ser manifestado: ni [e] secreto que no
aya de venir en descubierto.
e G. se esconde, mas para venir manifiestamente. 23 Si alguno tiene oydos para oyr, oy-
ga.
24 Dixoles tambien: Mirad loque oys:
† Con la medida que medis, os medirán o-
tros: y será añedido à vosotros losq̃ oys.
† Marc.7,1. Luc 6,38. 25 * Porque elque tiene, serleha dado: y
*Mat.13,12. y 15,29. Luc. 8,18. y 19,26. elque no tiene, aun loque tiene será quita-
do deel.
26 Dezia mas: Ansi es el Reyno de Dios
como si hombre eche simiente en la tierra:
27 Y duerma, y se leuante de noche y de
dia: y la simiente brote y crezca como el
no sabe.
f G. de su gana. 28 Porq̃ [f] de suyo frutifica la tierra, pri-
mero yerua, luego espiga, luego grano lle-
no enel espiga.
g G. mete o embia. 29 Y quãdo el fruto fuere produzido, lue-
go [g] se mete la hoz: porq̃ la siega es llegada.
*Mat.13,31. Luc.13,19. 30 * Item dezia: A que haremos semejan-
te el Reyno de Dios? o conque parabola lo
compararemos?
31 Como el grano de la mostaza: q̃ quan-
do es sembrado en tierra es el mas peque-
ño de todas las simientes q̃ ay en la tierra:
32 Mas quando fuere sembrado, sube, y
hazese el mayor de todas las legumbres: y
haze grandes ramas, de tal manera q̃ las a-
ues del cielo puedan hazer nidos debaxo
de su sombra.
33 * Y con muchas tales parabolas les ha *Matt. 13, 34.
blaua la Palabra, [h] cõforme à loq̃ podiã oyr.
34 Y sin parabola no les hablaua: mas à h Acomodandose à la capacidad deello.
sus Discipulos en particular declaraua to-
do.
35 * Y dixoles aquel dia quando fue tar-
de, Passemos de la otra parte. *Mat.8,23. Luc.8,22.
36 Y embiando la compaña, tomaronlo,
[i] como estaua enel nauio, y auia tambiẽ cõ i Arr.v.1.
el otros nauichuelos.
37 Y leuantose vna grande tempestad de
viẽto, y † echaua las ondas en el nauio, de † Ot combatian las ondas &c.
tal manera que ya se henchia.
38 Y el estaua en la popa durmiẽdo sobre
vn cabeçal: y despertaronlo, y dizẽle, Maes-
tro, [l] no miras que perecemos? l Ot. no tienes cuydado q̃ &c.
39 Y leuantandose *el* riñió àl viẽto, y di-
xo à la mar, [m] Calla, enmudece. Y cessó el m Reposate. cessa. H.
viẽto: y fue hecha grande bonança.
40 Y à ellos dixo, Porq̃ soys ansi teme-
rosos? como no teneys fe?
41 Y temieron con gran temor, y dezian
el vno àl otro, Quiẽ es este, q̃ aũ el viẽto y
la mar le obedecen?

## CAPIT. V.

*Echa fuera de vn hombre en los puercos vna legion de demonios. 2. Sana vna muger de vn antiguo fluxo de sangre, yendo à sanar la hija de vn principe de la Synoga. 3. à la qual resuscita.*

Y * Vinierõ de la otra parte de la mar *Mat.8,28 Luc.8,26.
à la prouincia de los Gadarenos.
2 Y salido el del nauio, luego le sa-
lió àl encuẽtro vn hõbre de los sepulchros
con vn espiritu immundo:
3 Que tenia manida en los sepulchros, y
ni aun con cadenas lo podia alguiẽ [n] atar. n Tener atado.
4 Porque muchas vezes auia sido atado
con grillos y cadenas: mas las cadenas a-
uiã sido hechas pedaços deel, y los grillos
desmenuzados: y nadie lo podia domar.
5 Y siẽpre de dia y de noche andaua dan-
do bozes en los mõtes y en los sepulchros,
y hiriẽdose à las piedras.
6 Y como vido à Iesus de lexos, corrió,
y adorolo:
7 Y clamando à gran boz dixo, [o] Que tie
nes cõmigo Iesus hijo del Dios Altissimo? o G. Que à mi y a ti. H
Conjurote por Dios q̃ no me atormẽtes.
8 Porque le dezia, Sal de este hombre es-
piritu immundo.
9 Y preguntóle, Como te llamas? Y res-
pondió diziẽdo, Legion me llamo: porque
somos muchos.

a Ot. embiasse.

10 Y rogauale mucho que no lo [a] echaſ-
ſe fuera de aquella prouincia.
11 Y eſtaua alli cerca de los montes vna
grande manada de puercos paciendo;
12 Y rogaronle todos aquellos demonios
diziẽdo, Embianos en los puercos paraque
entremos en ellos.
13 Y permittióles luego Ieſus: y ſaliendo
aquellos eſpiritus immundos, entraron en
los puercos: y la manada cayó por vn deſ-
peñadero en la mar, los quales eran como
dos mil, y ahogaronſe en la mar.
14 Y losque apacentauã los puercos, hu-
yeron, y dieron auiſo en la ciudad y [b] en
los campos. Y ſalieron para ver que era a-
quello [c] que auia acontecido.
15 Y vienen à Ieſus, y veẽ alq̃ auia ſido a-
tormẽtado del demonio, ſentado, y veſti-
do, y en ſeſo, elque auia tenido la legion, y
vuieron temor.
16 Y contaronles losque *lo* auian viſto,
como auia acontecido àlqueauia tenido el
demonio, y de los puercos.
17 Y començaron à rogarle q̃ ſe fueſe de
los terminos deellos.
18 Y entrando el en el nauio, rogauale el
que auia ſido fatigado del demonio, para
eſtar con el.
19 Mas Ieſus no le permittió, ſino dixole,
Vete à tu caſa à los tuyos, y cuentales quã
grandes coſas el Señor ha hecho contigo,
y *como* ha auido miſericordia de ti.
20 Y fueſe, y començó à predicar en De-
capolis quan grandes coſas Ieſus auia he-
cho cõ el: y todos ſe marauillauan.

b Por los cortijos y heredades.
c G. q̃ auia ſido hecho.

II.
21 ¶ Y paſſando otra vez Ieſus en nauio
dela otra parte, juntoſe à el gran compaña:
y eſtaua junto à la mar.
22 † Y vino vno de los principes dela Sy-
noga llamado Iairo: y como lo vido, proſ-
troſe à ſus pies:
23 Y rogauale mucho, diziẽdo, Mi hija
[d] eſtá à la muerte, Ven y pondrás las manos
ſobre ella, paraque ſea ſalua, y biuirá.
24 Y fue con el, y ſeguiale gran compa-
ña, y apretauanlo.
25 Y vna muger q̃ eſtaua cõ fluxo de ſan-
gre doze años auia,
26 Y auia ſuffrido mucho de muchos me
dicos, y auia gaſtado todo loque tenia, y
nada auia aprouechado, antes le yua peor:
27 Como oyó *dezir* de Ieſus, vino en la
cõpaña por las eſpaldas, y tocó ſu veſtido:
28 Porque dezia, Si *yo* tocàre tan ſolamẽ-
te ſu veſtido, ſeré ſalua.
29 Y luego la fuẽte de ſu ſangre ſe ſecó: y
ſintió en el cuerpo q̃ era ſana de aq̃l açote.
30 Y Ieſus luego conociendo enſimiſmo
la virtud que auia ſalido deel, boluiẽdoſe à
la compaña dixo, Quien ha tocado à mis
veſtidos?
31 Y dixeronle ſus Diſcipulos, Vees q̃ la
cõpaña te opprime, y dizes, Quiẽ me ha to
cado?
32 Y *el* miraua arredor por ver à laque a-
uia hecho eſto.
33 Entonces la muger temiendo y tem-
blando, ſabiẽdo loq̃ en ſi auia ſido hecho,
vino, y proſtroſe delante deel, y dixole to-
da la verdad.
34 Y el le dixo, Hija, tu fe te ha hecho ſal
ua: ve en paz, y ſe ſana de tu açote.
35 ¶ Hablando aun el, vinieron del prin- III.
cipe dela Synoga diziẽdo, Tu hija es muer
ta, paraque fatigas mas àl Maeſtro?
36 Mas Ieſus luego en oyẽdo eſta razon
q̃ ſe dezia, dixo àl principe de la Synoga,
No temas; cree ſolamente.
37 Y no permittió que alguno vinieſſe
tras del, ſino Pedro, y Iacobo, y Ioan her-
mano de Iacobo.
38 Y llegan à la caſa del principe de la Sy-
noga, y vido el alboroto, losque llorauã y
gemian mucho.
39 Y entrado dizeles, Porque os alboro-
tays, y llorays? la moça no es muerta, mas
duerme.
40 Y hazian burla deel. Mas el, echados
fuera todos, toma àl padre y à la madre de
la moça, y [e] losque eſtauan con el, y entra
donde eſtaua la moça echada.
41 Y tomando la mano de la moça, dize-
le, Thalitha cumi, q̃ es, ſi lo interpretàres,
Moça, à ti digo, leuantate.
42 Y luego la moça ſe leuantó, y andaua:
porq̃ era de doze años. y eſpantaronſe de
grande eſpanto.
43 Mas *el* les mandó mucho q̃ nadie lo
ſupieſſe: y dixo q̃ dieſſen à la moça de co-
mer.

† Mat. 9, 18. Luc. 8, 41.
d G. extremamẽte tiene.
e Arr. v. 37.

## CAPIT. VI.

*CHriſto en ſu tierra no puede hazer grandes marauillas por la incredulidad de ſus vezinos. 2. Embia los Diſcipulos à predicar. 3. El tonto juyzio de Herodes acerca de Chriſto: y la muerte del Baptiſta. 4. Harta la compaña en el deſierto. 5. Viene à los Diſcipulos andando ſobre la mar. 6. Sana muchos enfermos.*

Y * Salió de alli, y vino [f] à ſu tierra, y
ſiguieronlo ſus Diſcipulos.
2 [g] Y llegado el Sabbado, comen-
çó à enſeñar en la Synoga: y muchos oyen
dolo eſtauan atonitos [de ſu doctrina] di-
ziendo, Dedonde tiene eſte eſtas coſas? y
q̃ ſabiduria es eſta que le es dada? y tales
[h] marauillas q̃ por ſus manos ſon hechas?

* Matt. 13, 54. Luc. 4, 16.
f A Nazareth.
g G. y hecho el Sab.
h G. virtudes.

3 No

3 No ès este el carpintero,hijo de Maria,
hermano de Iacobo,y de Ioses,y de Iudas,
y de Simon? No estan tambien aqui con
a Mat.11,6. nosotros sus hermanas? Y[a] escandalizauan-
se en el.
* Ioan.4, 44. 4 Mas Iesus les dezia, * No ay propheta
deshonrrado sino en su tierra , y entre sus
parientes,y en su casa.
5 Y no pudo alli hazer alguna marauilla:
solamente sanó *vnos* pocos enfermos po-
*Matth.9. niendo sobre ellos las manos.
33.Luc.13,12 6 * Y estaua marauillado de la incredu-
lidad de ellos : y rodeaua las aldeas de al-
deredor enseñando.
II.
*Mat.10,1. Arr.3,14. Luc.9,1. 7 ¶ * Y llamó à los Doze,y començolos à
embiar de dos en dos: y dioles potestad
*contra* los espiritus immundos.
8 Y mandoles que no lleuassen nada pa-
b G.en la cinta. ra el camino:sino solamente *vn* bordon, ni
alforja,ni pan,ni dinero [b] en la bolsa.
* Act.12,8. 9 Mas que calçassen * çapatos : y no vi-
stiessen dos ropas.
c G.donde quiera que entrardes en casa. 10 Y deziales , [c] En qualquier casa q̃ en-
trardes,posad alli hasta q̃ salgays [d] de alli.
11 * Y todos aquellos que no os recibie-
d De aquel lugar. ren,ni os oyeren , saliendo de alli,sacudid
el poluo que está debaxo de vuestros pies
*Matt.10, 14.Luc.9.5. en testimonio à ellos. De cierto os digo,q̃
mas tolerable será *el castigo* de los de Sodo-
ma,o de los de Gomorrha el dia del juy-
zio,que el de aquella ciudad.
e O,que se enmendassen. 12 Y saliendo,predicauan,[e] que hiziesen
penitencia.
13 Y echauan fuera muchos demonios,
*Iaco.5,14. * y vngian con olio à muchos enfermos,y
sanauan.
III.
14 ¶ * Y oyó el rey Herodes *la fama de*
*Matt.14, 1. Luc.9,7. *Iesus*, porque su nombre era hecho [f] noto-
f Ot. claro. G.manifiesto. rio,y dixo, Ioan el que baptizaua, ha resu-
scitado [g] de los muertos:y portanto [h] vir-
tudes hazen en el.
g De la muerte. 15 Otros dezian,Elias es . y otros deziã,
Propheta es, o alguno de los Prophetas.
h Espiritus poderosos obrã en el. 16 * Y oyendolo Herodes, dixo , Este es
Ioan el que yo degollé:el ha resuscitado de
*Luc.3,19. los muertos.
17 Porque el mismo Herodes auia embia
do y prendido à Ioan , y lo auia aprisiona-
do en la carcel à causa de Herodias muger
de Philippo su hermano: porque la auia to
mado por muger.
* Leuit.18, 16. 18 Porque Ioan dezia à Herodes , * No te
es licito tener la muger de tu hermano.
19 Mas Herodias lo assechaua , y dessea-
* Matt.22, 26. ua matarlo:y no podia.
20 Porque Herodes temia à Ioan,cono-
i G.oyendolo. ciendolo varon justo y sancto: y teniale re
specto, y [i] obedeciendolo hazia muchas
cosas:y oyalo de buena gana.
21 Y viniendo vn dia oportuno enq̃ Hero-
des, en la fiesta de su nacimiento,hazia ce-
na à sus principes,y tribunos, y à los prin-
cipales de Galilea:
22 Y entrãdo la hija de Herodias,y baylã-
do,y agradãdo à Herodes, y à los q̃ estauã
† con el à la mesa:el Rey dixo à la moça:Pi- † G. juntamente.
deme loque quisieres,que yo te lo daré.
23 Y jurôle , Todo loque me pidieres te
daré,hasta la mitad de mi reyno.
24 Y saliendo ella dixo à su madre , Que
pediré? Y ella dixo , La cabeça de Ioan el
Baptista.
25 Entõces *ella* entró prestamẽte àl Rey,y
pidió, diziendo , Quiero q̃ aora luego me
dés en vn plato la cabeça de Ioã el Baptista.
26 Y el Rey se entristeció mucho ; *mas* à
causa del juramento , y de los que estauán
con el à la mesa,no quiso [l] entristecerla. l Ot. desecharla.q.d. refusarle loque auia pedido.
27 Y luego el Rey,embiãdo vno de la guar
da,mandó que fuese trayda su cabeça.
28 El qual fue , y lo degolló en la carcel,
y truxo su cabeça en vn plato , y diola à la
moça,y la moça la dio à su madre.
29 Y oyendolo sus discipulos, vinieron,
y tomaron su cuerpo y pusieronlo en vn se-
pulchro.
IIII.
30 ¶ * Y los Apostoles [m] se juntaron à Ie- *Luc.9.10.
sus,y contaronle todo , loque auiã hecho, m O,se recogieron.
y loque auian enseñado.
31 Y *el* les dixo, Venid vosotros à parte àl s.despues
lugar desierto,y reposad vn poco . porque de auer salido à pre-
auia muchos yentes y vinientes, que aun dicar.arr.
no tenian lugar de comer. ver.7.
32 * Y fueronse en vn nauio àl lugar de- * Matt.14,
sierto à parte. 13.Luc.9.19
33 Y vierõlos yr muchos:y [n] conocierõlo, n Entendie
y concurrierõ allà muchos à pie de las ciu ron donde
dades,y vinierõ ãtes q̃ ellos,y jũtarõse à el. yua.
34 * Y saliendo *Iesus* vido *vna* grande cõ- * Matt. 9,
paña , y vuo misericordia de ellos , porque 36.y 14,14.
erã como ouejas [o] sin pastor: y començóles o G.que no
à enseñar muchas cosas. tenian pastor.
35 * Y como ya fue el dia [p] muy entrado,sus *Matt.14.
Discipulos llegaron à el,diziendo,El lugar 15.
es desierto,y el dia es ya muy entrado, p G.mucho.
36 Embialos paraq̃ vayan à los cortijos q.d. grãde.
y aldeas de alderredor, y compren para si
pan,porque no tienen que comer.
37 Y respondiendo el,dixoles,Daldes de
comer vosotros . Y dixeronle , *Que* vamos
y compremos pan por dozientos dineros,
y les demos de comer?
38 Y el les dize , Quantos panes teneys? *Matt.14.
Id,y veldo. * Y *ellos* sabidolo,dixeron, Cin- 17. Luc.9,
co,y dos peces. 13. Ioan.6,
39 Y mandoles que hiziessen recostar à 9.

† Ot. por combites. q.d. por cópañias, todos † por mesas sobre la yerua verde.
40 Y recostaróse por partes, por mesas, de
ciento en ciéto, y de cincuéta en cincuéta.
41 Y tomados los cinco panes y los dos
peces, mirádo àl cielo, bédixo, y partió los
panes, y dió à sus Discipulos q̃ les pusiessen
delante: Y los dos peces repartió à todos.
42 Y comieron todos, y hartaronse.
a G. cophines. 43 Y alçaron de los pedaços Doze [a] espor-
tones llenos; y de los peces.
44 Y eran los que comieron, cinco mil
varones.
V. 45 ¶ Y luego dió priessa à sus discipu-
los à subir en el nauio, y yr delante deel à
Bethsaida de la otra parte, entre tanto que
el despedia la compaña.
46 Y desque los vuo despedido, fuese àl
*Matt. 14, 23. Ioan. 6, 16. monte à orar.
47 * Y como fue la tarde, el nauio estaua
en medio de la mar, y el solo en tierra.
48 Y vidolos que se trabajauan nauegá-
do, porque el viento les era côtrario: y cer-
b Fingio q̃ queria passar a delante sin llegar à ellos. ca de la quarta vela de la noche vino à e-
llos andádo sobre la mar, y [b] q̃ria passarlos.
49 Y viendo lo ellos, q̃ andaua sobre la
mar, pensaron que era phantasma, y dieron
bozes.
c Confiad. 50 Porque todos lo vian: y turbaronse:
mas luego habló con ellos, y les dixo, [c] As-
seguraos, yo soy, no ayays miedo.
51 Y subió à ellos en el nauio, y el viento
reposó: y grandemente sobre manera esta-
d G. entendian. uan fuera de si, y se marauillauan.
e Arr. v. 43. 52 Que *aun* no [d] auian cobrado entendi-
f Ot. estupidos. q.d. pasmados. miento [e] en los panes: porque sus coraço-
nes estauan [f] ciegos.
53 ¶ Y quando fueron de la otra parte,
VI. vinieron en tierra de Genezareth, y toma-
g S. los de la tierra. ron puerto.
54 Y saliendo ellos del nauio, luego [g] lo
conocieron.
55 Y corriendo toda la tierra de al derre-
dor, començaró à traer de todas partes en-
fermos en lechos, como oyeron que esta-
ua alli.
h O cortijos, o labrãças. 56 Y donde quiera que entraua, en al-
deas, o ciudades, [h] o heredades, ponian en
las calles los que estauan enfermos, y ro-
gauan le que tocassen siquiera el borde de
i S. de sus males. su vestido: y todos los que le tocauan, e-
ran [i] saluos.

CAP. VII.

*DEl valor de las humanas tradiciones para en razon de diuino culto, mayormente quando son contra el mandamiento de Dios. 2. La comida no contamina al hombre, sino el peccado cuya fuente es el coraçon carnal. 3. La fe de la Chananea, cuya hija endemoniada sana el Señor. 4. Sana vn endemoniado sordo y mudo.*

Y *Iuntaróse à el Phariseos, y algunos
de los Escribas q̃ auiá venido de Ie- *Matt 15, 2.
rusalem.
2 Los quales viédo à algunos de sus Dis-
scipulos comer pan con manos comunes,
es à saber, por lauar, † condenauanlos: † Teniãlos por peccadores. Ot. vituperauã los. Ot. accusauanlos.
3 Porque los Phariseos y todos los Iu-
dios, teniédo la tradicion de los Ancianos,
si muchas vezes no se lauan las manos, no
comen.
4 Y *Boluiendo* de la plaça, si no se lauaren,
no comen: y otras muchas cosas ay [l] que l S. de su inuencion, sin ley ni palabra de Dios.
tomaron para guardar, como el lauar de
los vasos *de beuer*, y de los jarros, y de los
vasos de metal, y de los lechos.
5 Y preguntaronle los Phariseos y los
Escribas, Porque tus Discipulos [m] no andá m No biuẽ.
conforme à la tradicion de los Ancianos,
mas comen pan con las manos por lauar?
6 Y respondiédo el, dixoles, Hypocritas,
bié prophetizó de vosotros Isajas, como es-
tá escripto, * Este pueblo con los labios me *Isa. 29, 13.
honrra, mas su coraçon lexos está de mi.
7 Y, En vano me honrran, [n] enseñando do- n Por humanas inuenciones y prescriptos.
ctrinas, mandamiétos de hombres.
8 Porq̃ dexando el mandamiéto de Dios,
teneys la tradicion de los hombres: el la-
uar de los jarros, y de los vasos *de beuer*: y
hazeys muchas cosas semejantes à estas.
9 Deziales tambien, Bien; inualidays el
mandamiéto de Dios para guardar vuestra
tradicion.
10 Porque Moysen dixo, * Honrra à tu *Exo. 20, 12. Deu. 5, 16. Eph. 6, 1.
padre y à tu madre: y, * El que maldixere àl
padre, o à la madre, morirá de muerte: *Exo. 21, 17. Leu. 20, 9. Pro. 20, 20.
11 Y vosotros [o] dezis, [p] El hombre dirá àl
padre o à la madre, Todo corbã, quiere de- o Enseñays.
zir, don [q] mio à ti aprouechará. p Cada vno dirá &c. G. Si dixere.
12 Y no le dexays mas hazer por su padre,
o por su madre:
13 Inualidando la palabra de Dios con
vuestra tradicion que distes: y muchas co- q Que yo offreciere. G. de mi.
sas hazeys semejantes à estas.
14 ¶ * Y llamando à toda la compaña, II.
dixoles, Oydme todos, y entended. *Mat. 15, 10.
15 Nada ay fuera del hombre que entre
enel, que lo pueda contaminar: mas lo que
sale deel, aquello es lo q̃ cōtamina àl hóbre.
16 Si alguno tiene oydos para oyr, oyga.
17 Y entrandose de la compaña en casa,
pregũtarôle sus Discipulos de la parabola.
18 Y dizeles, Ansi? tambié vosotros soys
sin entédimiento? No entédeys q̃ todo lo
de fuera que entra enel hombre, no lo pue-
de contaminar?
19 Porque no entra en su coraçon, sino
en el vientre: y sale *el hombre* à la secreta, y
purga todas las viandas.

20 Mas dezia: que loque del hombre sa-
* Gen.6,5.y 8,21. le,aquello contamina àl hombre.
21 * Porq de dentro, del coraçon de los
hombres salen los malos pensamiẽtos, los
adulterios, las fornicaciones, los homici-
dios,
a La mezquindad. ot.embidia. Ot. el mal juyzio contra el prox.
22 Los hurtos, las auaricias, las malda-
des,el engaño,las desuerguenças, [a] el mal
ojo,las injurias,la soberuia, [b] la locura.
23 Todas estas maldades de dentro salẽ,
y contaminan àl hombre.
b El menosprecio dela palabra de Dios.
24 ¶ * Y leuãtãdose de alli, fuese [c] à los
terminos de Tyro y de Sidon: y entrando
en casa,quiso que nadie *lo* supiesse: mas no
pudo esconderse.
III. * Mat.15,21 c A la prouincia. à la tierra de &c.
25 Porque vna muger,cuya hija tenia vn
espiritu immundo,luego que oyó deel,vi-
no,y echóse à sus pies:
26 Y la muger era Griega Syropheni-
cia de nacion,y rogauale que echase fuera
de su hija àl demonio.
27 Mas IESVS le dixo,Dexa primero har-
tarse los hijos: porque no es bien tomar el
pan de los hijos y echarlo à los perrillos.
28 Y respondió ella, y dixole, Si Señor,
porq los perrillos debaxo de la mesa comẽ
de las migajas de los hijos.
d En virtud de tan gran fe.
29 Entonces dizele, [d] Por esta palabra,
vé:el demonio hà salido de tu hija.
30 Y como fué à su casa, halló que el de-
monio auia salido: y la hija echada sobre
la cama.
IIII. e De la tierra de &c. como v.24.
31 ¶ Y boluiendo à salir de los terminos
de Tyro y de Sidon, vino à la mar de Ga-
lilea por mitad [e] de los terminos de Deca-
polis.
32 Y traenle vn sordo y mudo, y ruegãle
que le ponga la mano encima.
33 Y tomandolo de la compaña à parte,
metió sus dedos en las orejas de el,y escu-
piendo tocó su luenga [con la saliua,]
34 Y mirãdo àl cielo gimió,y dixo,Eph-
phata,que es *dezir* Sé abierto.
35 Y luego fueron abiertas sus orejas: y
fué desatada la ligadura de su lengua,y ha-
blaua bien.
36 Y mandóles que no lo dixessen à na-
die:mas quanto mas les mãdaua,tanto mas
y mas *lo* diuulgauan.
37 Y en grande manera se espantauã, di-
ziendo, Bien lo hà hecho todo: haze à los
sordos oyr:y à los mudos hablar.

## CAPIT. VIII.

*HArta otra vez la multitud en el desierto con pocos panes &c. 2. Demandãle los Phariseos señal &c. 3. Auisa à sus Discipulos que se guarden de la doctrina Pharisaica y de la de Herodes porque ambas,aunque por diuersos caminos,pretendiã la abolicion de Christo. 4. Sana à vn ciego. 5. Examinada la fe que sus Discipulos teniã deel,les reuela su muerte y resurrecion,y la necessidad de ello, y exhorta à su imitacion à los que le quisieren seguir &c.*

EN aquellos dias,* como otra vez v- * Mat.15,32
uo gran compaña, y no tenian que
comer, IESVS llamó sus Discipulos,
y dizeles.
2 Tengo misericordia de la cõpaña,por-
que ya hà tres dias que estan conmigo: y
no tienen que coman.
3 Y si los embio ayunos à sus casas, des-
mayarán en el camino: porque algunos de
ellos hàn venido de lexos.
4 Y sus Discipulos le respondieron, De
donde podrá alguien hartar à estos de pan
aqui en el desierto?
5 Y pregũtoles, Quantos panes teneys?
Y ellos dixeron,Siete.
6 Entonces mandó à la compaña que se
recostassen à tierra:y tomando los siete pa-
nes,auiendo hecho gracias,partió, y dió à
sus Discipulos que pusiessen delante:y pu-
sieron delante à la compaña.
7 Tenian tambien vnos pocos de pesca-
dillos,y auiendo [f] bendicho, dixo que tã- f Orado.hecho gracias.
bien los pusiessen delante.
8 Y comieron, y hartaronse, y leuanta-
ron de los pedaços que auian sobrado,sie-
te espuertas.
9 Y eran losque comierõ, como quatro
mil:y despidiólos. II.
10 ¶ * Y luego entrando en el nauio cõ *Mat.15,39
sus Discipulos, vino en las partes de Dal-
manutha.
11 * Y vinieron Phariseos, y començarõ *Mat.16,1
à altercar con el demandandole señal del
cielo,tentandolo.
12 Y gimiendo de su espiritu dize, Por- g O,naciõ. f.adulterina
que pide señal esta [g] generacion? De cierto
os digo [h] que no se dará señal à esta gene- h G.Si se dará &c.
racion.
13 * Y dexandolos boluió à entrar en el *Mat.16,4.
nauio,y fuese de la otra parte.
14 ¶ * Y [i] auiãse oluidado de tomar pã: III. *Mat.16,5
y no teniã si no vn pan cõsigo en el nauio. i S. los disc.
15 Y mandoles diziẽdo,*Mirad,guarda- *Matt.16,6.
os de la leuadura de los Phariseos, y de la
leuadura † de Herodes. †Mat.22,16
16 Y altercauan los vnos con los otros
diziendo,Pan no tenemos.
17 Y como IESVS *lo* entendió,dizeles,
Que altercays,porque no teneys pan? No
considerays ni entendeys? Aun teneys cie-
go vuestro coraçon?
18 Teniendo ojos no veys: y teniẽdo oy-
dos no oys? y no os acordays?
19 * Quando parti los cinco panes entre *Ioan.6,11
cinco

cinco mil, quantos cophines llenos de los
pedaços alçastes? Y ellos dixeron, Doze.
20 Y quãdo los siete en quatro mil,quã-
tas espuertas llenas de los pedaços alças-
tes?y ellos dixeron,Siete.
21 Y dixoles.Como aun no entendeys ?
IIII. 22 ¶ Y vino à Bethsaida : y traenle vn
ciego,y rueganle que le tocasse.
† G.la mano del ciego.
23 Entonces tomando † àl ciego de la
mano,sacolo fuera del aldea,y escupiendo
en sus ojos, y poniendole las manos enci-
ma,preguntóle,si via algo.
24 Y el mirando,dixo,Veo los hombres:
a Me parece que &c.
porque [a] veo que andan,como arboles.
b G.restituydo.
25 Luego le puso otra vez las manos so-
bre sus ojos, y hizole q̃ mirasse : y fué [b] sa-
no,y vido de lexos y claramente à todos.
26 Y embióla à su casa,diziendo,No en-
tres en el aldea,ni lo digas à nadie en el al-
dea.
V. 27 ¶ * Y salió IESVS y sus Discipulos
*Matt. 16, 13. Luc. 9,19.
por las aldeas de Cesarea de Philippo : Y
en el camino preguntó à sus Discipulos
diziendoles , Quien dizen los hombres q̃
soy yo?
28 Y ellos respondieron, Ioan el Baptis-
ta : Y otros, Elias : y otros, Alguno de los
prophetas.
29 Entonces el les dize,Y vosotros quiẽ
dezis que soy yo? Y respondiendo Pedro,
dizele,Tu eres el Christo?
c Mandóles con rigor.
30 Y [c] amenazòlos que no dixessen de el
à ninguno.
31 Y començó à enseñarles, Que conue-
nia , q̃ el Hijo del hombre padeciesse mu-
d Cõdenado.
e Del Senado de Ieru.
cho,y ser [d] reprouado [e] de los Ancianos,y
de los Principes de los Sacerdotes , y de
los Escribas:y ser muerto,y resuscitar des-
pues de tres dias .
f Esto.
32 Y claramente dezia [f] esta palabra.En-
g A reprehẽderlo cõ duras palabras.
tõces Pedro lo tomó y comẽçole [h] à reñir.
33 Y el, boluiendose y mirãdo à sus Dis-
cipulos,riñió à Pedro,diziendo , Apartate
h Estoruador.
de mi [h] Satanas : porque no sabes las cosas
que son de Dios, si no lasque son de los hõ-
bres.
* Mat. 10, 38.y 16,24. Luc.9,23.y 27,34.
34 Y llamãdo à la compaña con sus Dis-
cipulos,dixoles * Qualquiera que quisie-
re [i] venir tras mi,niegue se à si mismo,y to-
i Seguirme.
me su cruz,y sigame.
* Mat.10, 39. y 16,25. Lu.9,24,y 17,33. Ioan. 12,25.
35 * Porque el q̃ quisiere saluar † su vi-
da, perderlahá : y elque perdiere su vida
por causa de mi y [l] del Euangelio, este la
saluará.
† G. su alma.
36 Porque que aprouechará àl hombre si
grangeáre todo el mũdo,y pierda su alma?
37 O que recompẽsa dara el hombre de
su alma?
38 * Porque elq̃ se auergonçáre de mi y
*Mat.10,35. Luc.,10,26. y 12 8.
[m] de mis palabras en esta generacion adul-
terina y peccadora, el Hijo del hombre se
auergonçará deel,quãdo vendrá en la glo-
m De mi doctrina.
ria de su Padre con los sanctos Angeles .

## CAPIT. IX.

*TRansfigurase el Señor en su gloria delãte de algunos de sus Discipulos, 2, Sana à vn endemoniado mudo. 3. Determina quales ayan de ser las mayorias o primacias en su Iglesia, y exhorta à la concordia.&c.*

DIxoles tambien, * Decierto os di-
*Mat.16.28 Luc. 9,27.
go, que ay algunos de los que estã
aqui , que no gustarán la muerte,
n Vn ensaye o muestra de la gloria del Reyno de Christo, ansi para su persona como para la de los suyos: elqual Reyno se predica y triumphará cõ potẽcia,
hastaque ayan visto [n] el Reyno de Dios q̃
viene con potencia.
2 * Y seys dias despues tomó IESVS à
Pedro,y à Iacobo, y à Ioã, y sacolos à par-
te solos à vn monte alto, y fué trasfigura-
do delante deellos.
3 Y sus vestidos fueron [o] bueltos resplã-
decientes,muy blancos,como nieue qua-
les lauador no los puede blanquear en la
tierra.
4 Y apparecióles Elias con Moysen,que
*Mat. 17,1. Luc. 9,28.
hablauan con IESVS.
o G.hechos
5 Entonces respondiendo Pedro, dize à
IESVS, Maestro, bien será que nos quede-
mos aqui, y hagamos tres cabañas : para ti
vna,y para Moysen otra, y para Elias otra.
6 Porque no sabia loque hablaua,q̃ esta-
ua fuera de si.
p G. fué hecha.
7 Y [p] vino vna nuue q̃ los assõbró. y vna
boz de la nuue que dezia,Este es mi hijo a-
mado AEL OYD.
8 Y luego,como miraron,no vieron mas
à nadie consigo,si no à solo IESVS.
9 * Y decendiendo ellos del monte,mã
*Mat.17.9
doles que à nadie dixessen loque auiã vis-
to,si no quando el Hijo del hombre ouies-
q De la muerte.
se resuscitado [q] de los muertos.
10 Y ellos retuuieron [r] el caso en si alter-
r G,la palabra.H
cando que seria aquello, Resuscitar de los
s Enseñan.
muertos.
* Mal.4,5.
11 Y preguntaronle diziendo,Que es lo-
t S.de la restauracion.
que los Escribas [s] dizen, que * es menester
que Elias venga antes?
u G.restituyra.
12 Y respondiendo el, dixoles, Elias à la
verdad,quando viniere [t] antes, [u] reforma-
x S. es menester q̃ tãbien se cũpla.
rá todas las cosas, [x] y * como está escripto
del Hijo del hombre,que padezca mucho,
y sea [y] tenido en nada.
*Isai. 53,4.
13 Empero digo os que Elias ya vino , y
y Desechado.
hizieronle todo loque quisieron como es-
tá escripto deel.
II.
14 ¶ * Y como vino à los Discipulos,vi-
* Matt.17, 14. Luc.9,38,
do grande compaña arredor deellos,y Es-
cribas que disputauan con ellos.

15 Y luego toda la compaña, viendolo, se
espantó: y corriendo à el, saludaronlo.
16 Y pregũtó à los Escribas, Que dispu-
† Ot. entre vosotros. tays † conellos?
17 Y respondiendo vno de la compaña,
dixo, Maestro, truxe mi hijo à ti, que tiene
vn espiritu mudo:
18 El qual donde quiera que lo toma, lo
despedaça, y echa espumarajos, y cruxe los
dientes, y se vá secando: y dixe à tus Dis-
cipulos q̃ lo echassen fuera, y no pudierõ.
19 Y respondiendo el, dixole, O genera-
a O, incredula. cion [a] infiel, hasta quando estaré con vos-
otros? hasta quando hos tengo de suf-
frir? Traed melo.
20 Y truxeronselo: y como *el* lo vido, lu-
b G. lo despedaçó. ego el espiritu [b] lo començó à despedaçar:
y cayendo en tierra rebolcauase echando
espumarajos.
21 Y pregũtó à su padre, Quãto tiẽpo ha
q̃ le aconteció esto? Y el dixo, Desde niño.
22 Y muchas vezes lo echa en el fuego, y
en aguas, para matarlo, mas, si puedes algo,
ayudanos, auiendo misericordia de noso-
tros. (q̃ cree todo es possible.
23 Y Iesus le dixo, Si puedes creer esto, àl
24 Y luego el padre del mochacho dixo
clamando con lagrimas, Creo Señor, ayu-
da à mi incredulidad.
25 Y como IESVS vido q̃ la cõpaña con-
curria, riñió àl espiritu immũdo, diziẽdo-
le, Espiritu mudo y sordo, yo te mando, sal
de el, y no entres mas en el.
26 Entonces el espiritu, clamãdo y des-
pedaçandolo mucho, salió: y *el* q̃dó como
muerto, q̃ muchos dezian que era muerto.
27 Mas IESVS tomandolo de la mano, en
hestólo, y leuantóse.
28 Y como el se entró en casa, sus Disci-
pulos le preguntaron à parte, Porq̃ noso-
tros no podimos echarlo fuera?
b S. de demonios. 29 Y dixoles, Este [b] genero cõ nada pue-
de salir, si no con oracion y ayuno.
III. 30 ¶ * Y salidos de alli caminaron [c] jũ-
*Matt. 17, 11. Luc. 9, 22. tos por Galilea: y no queria que nadie lo
supiesse.
c Ot. secretamente. 31 Porque [d] enseñaua à sus Discipulos, y
d Yua enseñando. deziales, El Hijo del hõbre es entregado
en manos de hombres, y matarlohan: mas
e G. ignorauan. muerto *el*, resuscitará àl tercero dia.
32 Mas ellos [e] no entendian *esta* palabra:
y auian miedo de preguntarle.
IIII 33 ¶ * Y vino à Capernaum: y como vi-
*Matt. 18, 1 Luc. 9, 45. no à casa, preguntóles, Que disputauades
entre vosotros en el camino?
34 Mas ellos callarõ: porq̃ los vnos con
los otros auian disputado en el camino,
Quien el mayor.

35 Entonces sentãdose, llamó à los Do-
ze, y dizeles, [f] El q̃ quisiere ser el primero, f G. S' alguno quis.
será el postrero de todos, y el seruidor de
todos.
36 Y tomãdo vn niño, pusolo en medio de
ellos, y tomandolo en sus braços, dizeles,
37 El q̃ recibiere en mi nõbre vno [g] de los g De los bueltos tales como este niño.
tales niños, à mi recibe: y el q̃ à mi recibe,
no *me* recibe à mi, mas al q̃ *me* embió à mi.
38 * Y respõdiole Ioan, diziendo, Maes- *Luc. 9, 49
tro, Hemos visto à vno que en tu nombre
echaua fuera los demonios, el qual [h] no nos h No es de los nuestros.
sigue: y defẽdimosselo, porq̃ no nos sigue.
39 Y IESVS le dixo, No selo defendays:
* porque ninguno ay q̃ haga [i] milagro en *1. Cor. 12, 3 i G. virtud. potencia.
mi nõbre que luego pueda † maldezirme. † O, dezir mal de mi
40 Porque el que no es contra nosotros,
por nosotros es.
41 * [l] Porq̃ qualquiera q̃ os diere vn jarro * Matt. 10, 42.
de agua en mi nõbre, porq̃ soys del Chris-
to, de cierto os digo q̃ no perderá su salario l Va con el v. 37.
42 * Y qualquiera que escandalizáre v-
no de estos pequeñitos q̃ creen en mi, me- *Mat. 18, 6. Luc. 17, 1.
jor le fuera que le fuera puesta cerca de su
cuello vna piedra de molino, y que fuera
echado en la mar.
43 * Mas si tu mano [m] te fuere ocasiõ de *Mat. 5, 29 y 18, 8.
caer, cortala: mejor te es entrar à la vida
mãco, que teniendo dos manos yr àl que- m G. te escãdaliza.
madero, àl fuego q̃ no puede ser apagado:
44 * Donde [n] su gusano no muere, y su n De los q̃ alli caé. Isa. 66, vlt.
fuego nunca se apaga.
45 Y si tu pie te fuere occasion de caer, *Isa. 66, 24
cortalo: mejor te es entrar à la vida coxo, q̃
teniendo dos pies ser echado en el quema
dero, àl fuego que no puede ser apagado:
46 Donde su gusano no muere, y su fue-
go nunca se apaga.
47 Y si tu ojo te fuere ocasiõ de caer, sa-
calo: mejor te es entrar àl Reyno de DIOS
cõ vn ojo, que teniendo dos ojos ser echa-
do àl quemadero del fuego:
48 Donde su gusano no muere, y el fue-
go nunca se apaga.
49 [o] Porque todo *hombre* será salado cõ o Como en el sacrif. se demãda sal, ansi en qual quiera que ouiere de ser mi Discipulo, espiritu de charidad ardiẽte.
fuego *: Y todo sacrificio sera salado con * Leui. 2, 13.
sal.
50 * Buena es la sal: mas si la sal fuere * Mat. 5, 13. Luc. 14, 34.
dessabrida, con que la adobareys? Tened
en vosotros mismos sal: y tened paz los v-
nos con los otros.

CAPIT. X.

*Determina la question del diuorcio legal. 2. Recibe los niños con singular charidad. 3. Difficultosa es la entrada en la verdadera Iglesia àl rico, mas à Dios todo es possible. 4. Que ganã los que dexã algo por Christo. 5. Reuela otra vez mas en particular su muerte y resurrecion à sus Discipulos.*

6. Del

*6 Del Primato en su Iglesia contrario à los principados del mundo. 7. Sana à Bartimeo el ciego, el qual sano se vá tras el &c.*

a G.leuantandose. H. Y [a] Partiendose de alli,* vino [b] en los
*Mat. 19, 1. terminos de Iudea por tras el Iordá:
b En la tierra de &c. y boluió la compaña à juntarse à el.
y boluiolos à enseñar, como acostũbraua.
2 Y llegandose los Phariseos, preguntaronle, Si era licito àl marido embiar su muger: tentandolo.
3 Mas el respondiendo, dixoles, Que os mandó Moysen?
*Deu.24,1. 4 Y ellos dixeron, *Moysen permittió
c O, de repudio. escreuir carta [c] de diuorcio, y embiar.
5 Y respondiendo Iesus, dixoles, Por la dureza de vuestro coraçon os escriuió este mandamiento:
d.Mal.2,15. 6 [d] Que àl principio de la Creacion,
* Gen. 1,27. * macho y hembra los hizo Dios.
Matt.19.4. 7 * Por esto (dize) dexará el hõbre à su pa
*Gen.2,24. dre y à la madre, y juntarsehá à su muger.
y 1. Cor. 6, 8 Y los q̃ *eran* dos, seran hechos vna car-
16. Ephes.5, ne: ansique no son mas dos, sino vna carne.
31.
*1.Cor.7,10 9 * Pues loque Dios juntó, no *lo* aparte el hombre.
10 Y en casa boluieron los Discipulos à preguntarle de lo mismo.
*Matt.5,32. 11 Y dizeles, * Qualquiera que embiare
y 19.9. à su muger, y se casare con otra, comete a-
Mar.10, 11. dulterio [e] contra ella.
Luc.16,18.
1.Cor,7,10. 12 Y si la muger embiare su marido, y se
e Contra la casare con otro, adultéra.
que dexó. 13 ¶ * Y presentauanle niños para que
II. les tocasse: y los Discipulos reñian à los q̃
*Mat.19,13. los presentauan.
Luc,18,15. 14 Y viendolo Iesus, enojose, y dixoles, Dexad los niños venir à mi, y no se lo defendays: porque de los tales es el Reyno de Dios.
15 Decierto os digo, que el que no reci-
f La profession del Euang. biere [f] el Reyno de Dios como vn niño, no entrará en el.
16 Y tomandolos en los braços, poniendo las manos sobre ellos los bendezia.
III. 17 ¶ Y saliendo el àl camino, * vno cor-
*Matt. 19, riendo y hincando la rodilla delante de el,
26. le preguntó, Maestro bueno, que haré pa-
Luc.18,18. ra posseer la vida eterna.
18 Y Iesus le dixo, Porque me dizes Bue-
g O, solo Dios, o vno, Dios. no? Ninguno *ay* bueno, sino [g] vn Dios.
*Ex. 20,13. 19 Los mandamientos sabes,* No adulteres, No mates, No hurtes, No digas falso testimonio, No defraudes, Honrra à tu padre y madre.
20 El entóces respõdiédo, dixole, Maestro todo esto he guardado desde mi mocedad.
21 Entonces Iesus mirandolo, amôlo, y dixole. Vna cosa te falta: vé, todo loque tienes vende, y dá à los pobres, y tendrás thesoro enel cielo: y vé, sigueme [tomando tu cruz, si quieres ser perfectó.]]
22 Mas el, entristecido por esta palabra, fuese triste: porque tenia muchas possessiones.
23 Entonces Iesus mirando alderredor, dize à sus Discipulos, Quan difficilmente entrarán enel Reyno de Dios los que tienen riquezas.
24 Y los Discipulos se espantaron de sus palabras: mas Iesus respondiendo, les boluió à dezir, Hijos, quan difficil es entrar àl Reyno de Dios, los q̃ confiã en las riq̃zas.
25 Mas facil es passar [h] vn cable por el ojo h Vna maroma de nauio. Ot. vn camello.
de vna aguja, que el rico entrar al Reyno de Dios.
26 Mas ellos se espantauan mas, diziendo dentro de si, Y quien podrá saluarse?
27 Entonces Iesus mirandolos, dize, Acerca de los hombres, impossible: mas acerca de Dios, no: porque todas cosas son possibles acerca de Dios.
28 ¶ * Entonces Pedro començó à de- IIII.
zirle, Heaqui, nosotros auemos dexado to *Matt. 19,
das las cosas, y te auemos seguido. 27. Luc.18,28.
29 Y respondiendo Iesus, dixo, Decierto os digo, que ninguno ay que aya dexado casa, o hermanos, o hermanas, o padre, o madre, o muger, o hijos, o heredades, por causa de mi y del Euangelio,
30 Que no reciba ciento tanto aora en este tiempo, casa, y hermanos, y hermanas, y madres, y hijos, y heredades, cõ persecuciones, y enel siglo venidero vida eterna.
31 * Empero muchos primeros seran po- * Matt.19,
streros: y postreros, primeros. 30.
32 ¶ * Y estauan enel camino subiendo Luc.13,30.
à Ierusalem: y Iesus yua delante de ellos, y V.
espantauanse, y seguian *lo* con miedo: entó *Matt. 20,
ces boluiendo à tomar à los Doze *à parte*, 17. Luc.18,
començoles à dezir las cosas que le auian 31.
de acontecer:
33 Heaqui subimos à Ierusalem: y el Hijo del hombre será entregado à los Principes de los Sacerdotes, y à los Escribas, y condenarlohan à muerte, y entregarlohã à las Gentes:
34 Las quales lo escarnecerán, y lo açotarán, y escupirán enel, y matarlohan: mas àl tercero dia resuscitará.
35 ¶ * Entonces Iacobo y Ioan hijos de VI.
Zebedeo se llegarõ à el, diziendo, Maestro, *Matt, 20,
querriamos q̃ nos hagas loq̃ pidieremos. 20.
36 Y el les dixo, Que quereys q̃ os haga?
37 Y ellos le dixeron, Danos que en tu gloria nos sentemos el vno à tu diestra y el otro à tu siniestra.

38 En-

38 Entonces Iesus les dixo,No sabeys lo
a Matt. 20, 22. que pedis : [a] podeys beuer el vaso que yo
beuo, y ser baptizados del baptismo de q̃
yo soy baptizado?
39 Y ellos le dixeron,Podemos. Y Iesus
les dixo, A la verdad el vaso que yo beuo,
beuereys : y del baptismo de que yo soy
baptizado,sereys baptizados:
40 Mas que os senteys à mi diestra y à mi
siniestra, no es mio darlo si no à los que es-
stá aparejado.
41 Y como *lo* oyeron los Diez,comença-
ron à enojarse de Iacobo y de Ioan.
* Luc.22,25 42 Mas Iesus llamandolos, dizeles, * Ya
b Q.d. los que vemos comúmente ser &c. sabeys que [b] los que se veen ser principes
en las gentes,se enseñorean de ellas : y los
que entre ellas son grandes,tienen sobre
ellas potestad.
43 Mas no será ansi entre vosotros,antes
qualquiera que quisiere hazerse grande
entre vosotros,será vuestro seruidor:
44 Y qualquiera de vosotros que quisiere
hazerse el primero,será sieruo de todos.
45 Porque el Hijo del hombre tampoco
vino para ser seruido,mas para seruir,y dar
c G. su alma. [c] su vida en rescate por muchos.
VII. 46 ¶Entonces vienen à Hiericho:*y sa-
* Matt. 20, 29. Luc.18, 35 liendo el de Hiericho, y sus Discipulos, y
*vna* gran compaña, Bartimeo el ciego hijo
de Timeo estaua sentado junto àl camino
mendigando.
47 Y oyendo q̃ era Iesus elNazareno,co
mençó à dar bozes, y dezir, Iesus hijo de
Dauid ten misericordia de mi.
48 Y muchos le reñian,que callasse: *mas*
el daua mayores bozes, Hijo de Dauid ten
misericordia de mi.
49 Entonces Iesus parandose, mandó lla-
marlo : y llaman àl ciego, diziendole, Ten
confiança;leuantate,*que* te llama.
50 El entonces,echando su capa, leuan-
tose y vino à Iesus.
51 Y respondiédo Iesus dizele,Que quie-
d Maestro. res que te haga?y el ciego le dize,[d]Rabbo-
ni,que cobre la vista.
e S. de esta enfermedad. 52 Y Iesus le dixo,Vé,tu fe[e] te ha saluado.
Y luego cobró la vista , y seguia à Iesus en
el camino.

## CAPIT. XI.

*HAze el Señor su entrada en Ierusalem. 2. Maldize à la higuera,y entrado enel Templo reforma algunas cosas. 3. Los sacerdotes le demandan, Conque authoridad;y el les responde &c.*

* Matt. 21, 1. Luc.19, 29. Y *Como fueron cerca de Hierusalé,
[de Bethphage,] y de Bethania, àl
monte de las Oliuas, embia dos de
f O,ál aldea. sus Discipulos:
2 Y dizeles,Yd[f]àl lugar que está delante
de vosotros,y luego entrados enel, halla-
reys vn pollino atado , sobre el qual nin-
gun hôbre ha subido:desatado,y traeldo.
3 Y si alguien os dixere, Porque hazeys
esso?Dezid que el Señor lo ha menester : y
luego lo embiará acà.
4 Y fueron,y hallaron el pollino atado à
la puerta,fuera, entre dos caminos, y de-
satanlo.
5 Y vnos de los que estauan alli,les dixe-
ron,Que hazeys,desatando el pollino?
6 Ellos entonces les dixeró como Iesus
auia mandado:y dexaronlo.
7 *Y truxeron el pollino à Iesus,y echa- * Ioan.12,
ron sobre el sus vestidos, y *el* se sentó so- 14.
bre el.
8 Y muchos tendian sus vestidos por el
camino, y otros cortauan hojas de los ar-
boles,y tendian por el camino.
9 Y los que yuan delante, y los que yuã
de tras [g]dauan grita diziendo, [h]Hosanna, g Acclamauan.
Bendito el que viene en el Nombre del h Matt. 21,
Señor. 9.
10 Bendito [i] el Reyno † que viene enel i El Rey.
Nombre del Señor de nuestro padre Da- † Ot. de nuestro padre Dauid, que viene en el nombre del Señor.
uid:Hosanna en las alturas.
11 *Y entró el Señor en Ierusalem y enel
Templo:y auiendo mirado alderredor to-
das las cosas , y siendo ya tarde, saliose à
Bethania con los Doze.
12 ¶*Y el dia siguiente,como salieron de * Matt. 21,
Bethania,tuuo hambre. 20. Luc 19,
13 Y viendo de lexos vna higuera, que 45.
tenia hojas, vino *à ver* si por ventura halla- II.
ria enella algo : y como vino à ella, nada * Matt. 21,
hallósino hojas:porq̃no era tiẽpo dehigos. 19.
14 Entonces Iesus respondiendo, dixo à
la higuera,Nũca mas nadie coma de ti fru-
to para siẽpre.Y *esto* oyeron sus discipulos.
15 Vienen pues à Ierusalem : y entrando
Iesus enel Templo, començó à echar fue-
ra à los que vendian y comprauan en el
Templo: y trastornó las mesas de los mo-
nederos,y las sillas de los que vendian pa-
lomas.
16 Y no consentia que alguien lleuasse
[l] vaso porel Templo.
17 Y enseñauales diziendo, No está escri l Algo.q.d. alguna carga trauessãdo por medio del Tẽplo.
pto* que mi Casa Casa de oracion será lla-
mada de todas las Gentes?* y vosotros la
aueys hecho cueua de ladrones.
18 Y oyeron *lo* los Escribas,y los Princi-
pes de los Sacerdotes y procurauan como * Isa.56,7.
lo matarian: porque le tenian miedo, por- * Iere.7,11.
que toda [m] la compaña estaua fuera de si
de su doctrina. m la multitud. el vulgo.
19 Mas como fue tarde, Iesus salió de la
Ciudad.

20 *Y

*Mat.21,19 20 * Y passando por la mañana, vieró q̃ la
higuera se auia secado desde las rayzes.
21 Entonces Pedro acordádose, le dize,
Maestro, heaqui, la higuera que maldixis-
te, se hà secado.
22 Y respondiendo IESVS, dizeles, Te-
ned fe de Dios.
23 Porque decierto os digo, que qual-
a S. con fe. quiera que [a] dixere à este monte, Quitate,
b Ot. dispu- y echate en la mar: y no [b] dubdáre en su co
tare. raçon, mas creyere que será hecho loq̃ di-
ze, loque dixere le será hecho.
*Matt.7,7. 24 * Portanto os digo, que todo loq̃ o-
Luc. 11, 9. rando pidierdes, creed que *lo* recibireys, y
os vendrá.
*Mat. 6,14. 25 * Y quando [c] estuuierdes orádo, per-
c Orardes. donad, si teneys algo contra alguno: paraq̃
vuestro Padre q̃ *esta* en los cielos, os perdo
ne à vosotros vuestras offensas.
26 Porque si vosotros no perdonardes,
tanpoco vuestro Padre que *está* en los cie
los, os perdonará vuestras offensas.
III. 27 ¶ * Y boluieron à Hierusalem: y an-
*Mat.21,14 dando el por el Téplo, vienen à el los Prin-
Luc.20,1. cipes de los Sacerdotes, y los Escribas, y
los Ancianos:
28 Y dizenle, Conque facultad hazes es-
tas cosas, y quien te hà dado esta facultad,
para hazer estas cosas?
29 IESVS entonces respondiendo, di-
zeles, Preguntaroshé tambien yo vna pa-
labra: y respondedme: y deziroshé conq̃
facultad hago estas cosas.
d Mandado 30 El Baptismo de Ioan era [d] del cielo, ò
de Dios. de los hombres? Respondedme.
31 Entonces ellos pensaron dentro de si,
diziédo, Si dixeremos, Del cielo: dirá, Por-
que pues no le creystes?
e Ay porq̃ 32 Y si dixeremos, De los hóbres: [e] teme
temamos. mos el pueblo: porque todos teniá de Ioá,
que verdaderamente era propheta.
33 Y respondiendo, dizen à IESVS, No
sabemos. Entonces respondiendo IESVS,
dizeles, Tampoco yo os diré cóque facul-
tad hago estas cosas.

## CAPIT. XII.

*La parabola de la viña. 2. Del tributo de Cesar. 3. Contra los Sadduceos que negauan la Resurrecion, 4. De los dos grandes mandamientos. 5. Prueua la diuinidad del Messias. 6. Los dos minutos de la biuda pobre &c.*

*Mat.21,33
Luc.20,9.
Isai.5,1.
Iere. 2, 21.
f Matt.21,33.
g S. de la réta, o, de los frutos.

Y * Començoles à hablar por para-
bolas, Plantó vn hombre vna viña, y
cercóla con seto, y hizole vn fosso, y
edificó [f] vna torre, y arrendola à labrado-
res, y partiose lexos.
2 Y embió vn sieruo à los labradores [g] al
tiempo, paraque tomasse de los labradores
del fruto de la viña.
3 Mas ellos tomandolo hirierólo, y em-
biaronlo vazio.
4 Y boluió à embiarles otro sieruo: mas
ellos apedreandolo hirieronlo en la cabe-
ça, y boluieronlo à embiar affrentado.
5 Y boluió à embiar otro, y à aquel ma-
taron, y à otros muchos, hiriendo à vnos,
y matando à otros.
6 Teniendo pues aun vn hijo suyo ama-
do, embiólo tambien à ellos el postrero,
[h] diziendo, Porque tendrán en reueréçia h S. en si.
à mi hijo.
7 Mas, los labradores [viendolo venir à
si,] dixeron entre si, Este es el heredero, ve-
nid, matemoslo, y la heredad será nuestra.
8 Y prendiendolo, [i] mataronlo, y echa- i Por, echa-
ron fuera de la viña. rólo fuera
9 Que pues hará el Señor de la viña? Vé- de la viña,
drá, y destruyrá à estos labradores, y dará y matarólo
su viña à otros. † Conside-
10 Ni aun esta escriptura aueys † leydo? rado.
* La piedra que [l] condenaron los que edi- *Psal.118,22.
ficauan, esta es [m] puesta por cabeça de es- Isai.28,16.
quina: Mat.21,42.
11 Por el Señor es hecho esto, y es cosa Act.4,11.
marauillosa [n] en nuestros ojos? Rom.9,33.
12 Y procurauan prenderlo, mas temian 1. Ped.2,8.
[o] la multitud, porque entendian que dezia l O, reprouaron.
à ellos aquella parabola: y dexandolo fue- m G hecha.
ronse. n En nuestro juyzio.
13 ¶ * Y embian à el algunos de los Pha- H.
riseos y de los Herodianos, paraque lo to- o Al vulgo.
massen en *alguna* palabra: G. la compaña.
14 Y viniendo ellos, dizenle, Maestro, Ya
sabemos que eres hombre de verdad: y no II.
te curas de nadie: porque no miras à apa- *Mat.22,15
rencia de hombres, antes con verdad ense- Luc.20,20.
ñas el camino de Dios: Es licito dar tribu-
to à Cesar, ono? Daremos, o no daremos?
15 Entonces el como entendia la hypo-
crisia deellos, dixoles, Porque me tentays?
Traedme la moneda paraque la vea.
16 Y ellos se la truxeron: y dizeles, Cu-
ya es esta imagen y esta inscripció? Y ellos
le dixeron, De Cesar.
17 Y respondiendo IESVS, dixoles, * Pa- *Rõ.13,7.
gad loque *es* de Cesar, à Cesar: y loque *es* de Luc.22,25.
Dios, à Dios. Y marauillaronse deello. III
18 ¶ Entonces viené à el los Sadduceos, *Deu.25,5.
que dizen que no ay Resurrecion, y pre- p Nos dexó
guntaronle, diziendo, escripto.
19 Maestro, * Moyses [p] nos escriuió, que
si el hermano de alguno muriesse, y dexas-
se muger, y no dexasse hijos, que su herma-
no tome su muger, y despierte simiente à
su hermano.

20 Fue-

20 Fueron pues ſiete hermanos:y el pri-
mero tomó muger: y muriendo, no dexó
ſimiente.
21 Y tomóla el ſegundo,y murió: Y ni a-
quel tampoco dexó ſimiente: y el tercero,
de la miſma manera.
22 Y tomaronla los ſiete:y tampoco de-
xaron ſimiente: à la poſtre murió tambien
la muger.
23 En la Reſurrecion pues, quãdo reſuſ-
citáré,muger de qual deellos ſerá? porque
los ſiete la tuuieron por muger.
24 Entonces reſpondiendo IESVS,dize-
les, No errays por eſſo, porque no ſabeys
las Eſcripturas,ni la potencia de Dios?
25 Porque quando reſuſcitarán de los
muertos ni maridos tomã mugeres,ni mu-
geres maridos: mas ſon como los Angeles
que *eſtan* en los cielos.
26 Y de los muertos que ayan de reſuſ-
citar, no aueys leydo en el libro de Moy-
ſen,como le habló Dios en el çarçal,dizié-
*Exod.3,6. do,* Yo *ſoy* el Dios de Abraham,y el Dios
Mat. 22,32. de Iſaac,y el Dios de Iacob?
27 No es Dios de muertos, mas Dios de
biuos:anſique voſotros mucho errays.
IIII. 28 ¶ * Y llegãdoſe vno de los Eſcribas,
*Mat.22,35 que los auia oydo diſputar, y ſabia que les
auia reſpondido bien, preguntóle, Qual
a G el pri- era [a] el mas principal mandamiento de to-
mero. dos.
29 Y IESVS le reſpondió,El mas princi-
*Deu.6,4. pal mandamiento de todos *es*, * Oye Iſ-
rael,el Señor nueſtro Dios, el Señor, vno
es:
30 Amarás pues àl Señor tu Dios de to-
do tu coraçõ,y de toda tu anima, y de to-
b Ot.tu mẽ do [b] tu penſamiento,y de todas tus fuer-
te. ças:eſte es el mas principal mandamiento.
*Leu.19,18 31 Y el Segundo es ſemejãte à el, *Ama-
Mat. 22,39. rás à tu proximo, como à ti miſmo. no ay
Rom. 13,9. otro mandamiento mayor que eſtos.
Gala.5,14.
Iacob. 2,8. 32 Entonces el Eſcriba le dixo,Bien Ma-
c G en ver- eſtro,[c] verdad has dicho, q̃ Vno es Dios,
dad has &c. y no ay otro fuera de el.
33 Y que amarlo de todo coraçon, y de
todo entendimiento, y de toda el alma, y
de todas las fuerças: y amar àl proximo co
mo aſimiſmo, mas es que todos holocauſ-
tos y ſacrificios.
34 IESVS entonces viendo que auia reſ-
pondido ſabiamente, dizele, No eſtás le-
xos del Reyno de Dios. Y ninguno le oſa-
ua ya preguntar.
V. 35 ¶ * Y reſpondiendo IESVS dezia,en-
* Matt. 22, ſeñando en el Templo, Como dizẽ los Eſ-
41. cribas que el Chriſto es hijo de Dauid?
Luc. 20,41. 36 Porque el miſmo Dauid dixo por Eſ-
piritu Sancto, * Dixo el Señor à mi Señor, *Pſa.109,1
Aſsientate à mis dieſtras, [d] haſta q̃ ponga d O,entre
tus enemigos por eſtrado de tus pies. tanto q̃ põ-
37 Luego llamãdole el miſmo Dauid Se- go &c.
ñor, dedonde pues es ſu hijo? Y mucha cõ-
paña lo oya de buena gana.
38 ¶ * Y deziales [e] en ſu doctrina, Guar-
daos de los Eſcribas, que quieren andar cõ *Mat.23,6.
ropas luẽgas, y las ſalutaciones en las pla- Luc 11,43.
ças. y 20,45.
39 Y las primeras ſillas en las ſynogas,y e Enſeñan-
los primeros aſsientos en las cenas. dolos. H.
40 * Que tragan las caſas de las biudas * Matt. 23,
y ponen delante que hazen luengas ora- 54.
ciones.Eſtos recibirán [f] mayor juyzio. Luc. 20,47
41 ¶ * Y eſtando ſentado IESVS delan- f Mas graue
te del arca de la offrẽda, miraua como [g] el cõdenaciõ.
pueblo echaua dinero en el arca:y muchos * VI.
ricos echauan mucho. Luc.21,1.
42 Y como vino vna biuda pobre, echó g G. la cõ-
dos minutos,que es vn quarto. paña.
43 Entonces llamando à ſus Diſcipulos,
dizeles,De cierto os digo, que eſta biuda
pobre echó mas que todos losque han e-
chado en el arca.
44 Porque todos han echado de loque
les ſobra: mas eſta de ſu pobreza echó to-
do loque tenia,todo ſu alimento.

## CAPIT. XIII.

*ES el miſmo argumento y diſpoſicion del cap. 24. de S. Mattheo.*

Y * Saliendo del Templo, dizele, v- * Mat.24,1.
no de ſus Diſcipulos, Maeſtro, mira Luc. 21,5.
que piedras,y que edificios.
2 Y IESVS reſpondiendo dixole,* Vees * Lu.19,43.
eſtos grandes edificios? no quedará piedra
ſobre piedra que no ſea derribada.
3 Y ſentandoſe en el Monte de las Oli- h Teniẽdo
uas [h] delante del Templo, preguntaronle el Templo
à parte Pedro,y Iacobo,y Ioan, y Andres. delãte deſi.
4 Di nos, quando ſerán eſtas coſas? Y
que ſeñal *aurá* quando todas las coſas han
de ſer acabadas?
5 Y IESVS reſpondiendoles,començó à *Eph.5,6.y
dezir,* Mirad que nadie os engañe. 2.Theſſ.2,3.
6 Porque vẽdrán muchos [i] en mi nom- i Cõ mi &c.
bre,diziendo, Yo ſoy *el Chriſto*: y engaña-
rán à muchos.
7 Mas quando oyerdes de guerras, y de
rumores de guerras,no os turbey: porque
conuiene hazerſe *anſi*.mas aũ no *ſerá* la fin.
8 Porq̃ [†] gente ſe leuantara contra gen- † Naciõ &c.
te,y reyno contra reyno: y aurá terremo-
tos en cada lugar,y aurá hambres, y albo-
rotos:principios de dolores *ſerán* eſtos. l O, conci-
9 Mas voſotros mirad por voſotros:porq̃ lios,o cõſiſ-
os entregarán en [l] cõſejos,y en ſynogas:ſe torios.
reys

reys açotados : y delante de presidentes y
de reyes [a] sereys llamados por causa de mi
[b] por testimonio à ellos.

a Ot. estareys.
b Paraq̃ les conste del Euaug. por Prouidẽcia de Dios q̃ q̃rrá cõdẽnar ansi al mundo.

10 Y en todas las gentes cõuiene que el
Euangelio sea predicado antes.
11 Y * quando os truxeren entregãdo os,
no premediteys que aueys de dezir, ni *lo*
pẽseys : mas loque os fuere dado en aquella hora, esso hablad. porque no soys vosotros losque hablays, si no el Espiritu Sancto.

*Mat. 10, 19 Luc. 12, 11. y 21, 14.

12 Y entregará à la muerte el hermano àl
hermano, y el padre àl hijo : y leuantarsehán los hijos contra los padres, y matarloshan.
13 Y sereys aborrecidos de todos por mi
nombre : MAS EL QVE PERSEVERARE HASTA LA FIN, ESTE SERA SALVO.
14 * Empero quando vierdes la abominacion [c] de assolamiento, [que fué dicha
* por Daniel,] que estará donde no deue,
el que lee, entienda, * entõces losq̃ *estuuieren* en Iudea, huygan à los montes.

*Matt. 24, 15.
c Assoladora del diuino culto. o, abominable. H.
* Dan. 9, 25
*Lu. 21, 20.

15 Y elque *estuuiere* sobre la casa, no deciẽda à la casa : ni entre para tomar algo de su casa.
16 Y elque estuuiere en el campo, no torne atràs *ni aun* à tomar su capa.
17 Mas ay de las preñadas, y de las q̃ criáren en aquellos dias.
18 Orad pues que no acontezca vuestra
huyda en inuierno. [ò en Sabbado.]
19 Porq̃ seran aquellos dias *vna* aflicion,
qual nũca fué desde el principio de la Creacion *de las cosas* que crió Dios, hasta este tiẽpo, ni será.
20 Y si el Señor no ouiesse acortado aq̃llos dias, ninguna carne se saluaria. mas por
causa de los Escogidos, q̃ el escogió, acortó aquellos dias.
21 * Y entonces si alguno os dixere, Heaqui, aqui está el Christo, ò heaqui, alli *está*, no *lo* creays.

*Matt. 24, 23. Luc. 21, 8.

22 Porque se leuantarán falsos Christos
y falsos prophetas : y darán señales y prodigios para engañar, si se pudiesse hazer, aũ à los escogidos.
23 Mas vosotros mirad : heaqui os lohe
dicho antes todo.
24 * Empero en aquellos dias, despues
de aquella aflicion, el Sol se escurecerá, y la
Luna no dará su resplandor.

*Eze. 32, 7. Isai. 13, 10. Ioel 2, 10. 32. y 3, 15.

25 Y las estrellas caeran del cielo, y las
virtudes que *estan* en los cielos seran commouidas.
26 Y entonces verán àl Hijo del hõbre
que vendrá en las nuues con mucha potestad y gloria.
27 Y entonces embiará sus Angeles, y jũtará sus Escogidos de los quatro vientos,
desde el vn cabo de la tierra hasta el cabo
del cielo.
28 De la higuera aprended [d] la semejança : Quãdo su rama ya se haze tierna, y brota hojas, conoceys q̃ el verano está cerca:

d G. la parabola.

29 Ansi tambien vosotros quando vierdes hazerse estas cosas, conoced que [e] está
cerca, à las puertas.

e S. el Reyno de Dios.

30 De cierto os digo que no passará esta
generacion, que todas estas cosas no sean
hechas.
31 El cielo y la tierra [f] passarán, mas mis
palabras nunca passarán.

f Podrã perecer.

32 Empero de aquel dia y de la hora, nadie sabe, ni aun los Angeles que estan en el
cielo, [g] ni el mismo Hijo, si no solo el Padre.

g No cabe en mi legacion reuelarlo.

33 * Mirad, velad y orad : porq̃ no sabeys
quando será el tiempo.

*Matt 24, 13.

34 Como el hombre que partiendose lexos, dexó su casa, y dió à sus sieruos su hazienda, y à cada vno [h] su cargo, y àl portero mandó que velasse :

h G. su obra

35 Velad pues, porque no sabeys quando el Señor de la casa vendrá, à la tarde, ò
à la media noche, ò àl canto del gallo, ò à
la mañana.
36 Porque quãdo viniere de repente, no
os halle durmiendo.
37 Y las cosas que à vosotros digo, à todos *las* digo, Velad.

## CAPIT. XIIII.

*La cena del Señor en Bethania donde es vngido de vna muger. 2. Haze cõ sus Discipulos la cena de la Pascua, y instituye el sacramẽto de su cuerpo y sangre. 3. Sale àl huerto, dõde ora al Padre, y es preso entregandolo Iudas. 4. Es examinado del Pontifice. 5. La negacion de Pedro y su penitẽcia.*

Y * Era la Pascua y *los dias de* los panes
sin leuadura dos dias despues : y pro
curauan los Principes de los Sacerdotes y los Escribas como lo prenderian
por engaño, y lo matarian.

*Mat. 26, 1. Luc. 22, 1.

2 Y dezian, No en el dia de la Fiesta, porque no se haga alboroto del pueblo.
3 Y estando el en Bethania en casa de Simon el leproso, y sentado à la mesa, vino
vna muger teniendo vn *vaso de* alabastro de
vnguẽto de nardo espique de mucho precio, y quebrando el alabastro, derramoselo en la cabeça.
4 Y vuo [i] algunos q̃ se enojaron dentro
de si, y dixerõ, Paraq̃ se hà hecho esta perdicion de vnguento?

i S. de los Discip.

5 Por-

5 Porque podia esto ser vendido por mas
de treziẽtos dineros, y darse à los pobres.
a Hablauan duramente. Y [a] bramauan contra ella.
6 Mas Iesus dixo, Dexalda: porque la fatigays? buena obra me ha hecho.
7 Que siẽpre tendreys los pobres con
vosotros. y quādo quisierdes, les podreys
hazer bien : mas à mi no siempre *me* tendreys.
8 Esta, loque pudo, hizo; porque ha preuenido à vngir mi cuerpo para la sepultura.
9 Decierto os digo, que donde quiera q̃
fuere predicado este Euangelio en todo el
mundo, tambien esto que ha hecho esta, será dicho para memoria della.
*Mat. 26, 14. Luc. 22, 4. 10 *Entonces Iudas Iscariota, vno delos
Doze, vino à los principes de los Sacerdotes, para entregarlo à ellos.
11 Y ellos oyẽdolo, holgarõse: y prometierõ q̃ le darian dineros. Y buscaua oportunidad como lo entregaria.
II. *Matt. 26, 17. Luc. 22, 7. 12 ¶ *Y el primer dia *de la fiesta* de los
panes sin leuadura, quando sacrificauan[b] la
Pascua, sus Discipulos le dizen, Dõde quieres que vamos à aparejarte paraque comas
la Pascua?
b El cordero de la Pasc. ansi luego.
13 Y embia dos de sus Discipulos, y dizeles, Id à la Ciudad, y encontraroshá vn hõbre que lleua vn cantaro de agũa, seguildo,
14 Y donde entrâre, dezid àl señor de la
casa, El Maestro dize, Donde está el aposento donde tengo de comer la Pascua cõ mis
Discipulos?
15 Y el os mostrará vn gran cenadero aparejado, adereçad para nosotros alli.
16 Y fueron sus Discipulos, y vinieron à
la Ciudad, y hallaron como les auia dicho,
y adereçaron la Pascua.
17 Y llegada la tarde, vino con los Doze.
*Matt. 26, 20. Luc. 22, 14 Ioan. 13, 21. 18 *Y como se sentaron à la mesa, y comiessen, dize Iesus, Decierto os digo, q̃ vno de vosotros, q̃ come cõmigo, me ha de
entregar.
19 Entonces ellos començaron à entristecerse, y à dezirle cada vno por si, Por vẽtura *seré* yo? y el otro, *Seré* yo?
20 Y respondiendo el, dixoles, Vno de
los Doze que moja conmigo en el plato.
*Matt. 26, 26. 1. Cor. 11, 24. 21 A la verdad el Hijo del hombre vá,
como está deel escripto: mas ay de aq̃l hõbre por quiẽ el Hijo del hombre es entregado. Bueno le fuera sino fuera nacido el
tal hombre.
c Haziẽdo gracias àl Padre. d Como Matt. 26, 26.
22 *Y estando ellos comiendo, tomó Iesus el pã, y [c] bendiziẽdo, partió, y diòles, y
dixo, Tomad, comed, [d] esto es mi cuerpo.

23 Y tomando el vaso, auiẽdo hecho gracias, diòles: y beuieron deel todos.
24 Y dizeles, Esto es mi sangre[e] del Nueuo Testamẽto, que por muchos es derramada. e Conq̃ el Nueuo test. se establece. Heb.
25 Decierto os digo, que no beueré mas
de fruto de vid hasta aquel dia, quando lo
beueré nueuo en el Reyno de Dios.
26 ¶ Y como ouieron cantado [f] el hymno, salieronse àl Monte de las Oliuas. III. f El Psalmo en alabãç a de Dios.
27 *Iesus entõces les dize, Todos sereys
escandalizados en mi esta noche, porque *Ioã. 16, 32.
escripto está, *Heriré àl pastor y serán derramadas las ouejas. *Zac. 13, 7.
28 *Mas desque aya resuscitado, yré delante de vosotros à Galilea. *Ab. 16, 7.
29 Entõces Pedro le dixo, Aunque todos sean escandalizados, mas no yo.
30 Y dizele Iesus, Decierto te digo, [tu]
oy, esta noche, antes que el gallo aya cantado dos vezes, me negarás tres vezes.
31 Mas el mucho mas dizia, Si me fuere
menester morir contigo, no te negaré. Tãbien todos dezian lo mismo.
32 *Y vienen àl lugar que se llama Gethsemani, y dize à sus Discipulos, [g] Sentaos
aqui, entretanto que oro. *Matt. 26, 30. Luc. 22, 15. g Quedaos. H.
33 Y toma consigo[h] à Pedro, y à Iacobo,
y à Ioan, y començó à atemorizarse, y à angustiarse. h Mat. 26, 37.
34 Y dizeles, Mucho está triste mi alma,
[i] hasta la muerte: esperad aqui, y velad. i Muereme de congoxa.
35 Y yẽdose vn poco adelante, prostróse
à tierra, y oró, Que si fuesse possible, passasse deel aquella hora;
36 Y dixo, Abba, Padre, todas las cosas
son à ti possibles: traspassa de mi este vaso:
empero † no loq̃ yo quiero, sino loque tu. † S. se haga.
37 Y vino, y hallólos durmiẽdo: y dize à
Pedro, Simõ, duermes? No has podido velar vna hora?
38 Velad y orad, no entreys en tentaciõ:
el espiritu à la verdad *es* presto, mas la carne enferma.
39 Y boluiendose à yr, oró, y dixo las
mismas palabras.
40 Y buelto, hallólos otra vez durmiendo: porq̃ los ojos deellos eran cargados, y
no sabian que responderle.
41 Y vino la tercera vez, y dizeles, Dormid ya y descansad. basta, la hora es venida: heaqui, el Hijo del hombre es entregado en manos de los peccadores.
42 Leuantaos, vamos. heaqui elque me
entrega, está cerca. *Mat. 26, 47. Luc. 22, 47. Ioan. 18, 3.
43 *Y luego, aun hablando el, vino Iudas, que era vno de los Doze, y conel mucha cõpaña cõ espadas y bastones de parte

de los Principes de los Sacerdotes, y de
los Escribas, y de los Ancianos.
44 Y el que lo entregaua, les auia dado se-
ñal comun diziendo, Al que yo besâre, aq̃l
es: prendeldo, y lleualdo seguramente.
45 Y como vino, llegóse luego à el, y di-
zele, Maestro, Maestro: y besólo.
46 Entonces ellos echaron enel sus ma-
nos, y prendieronlo.
47 Y vno de losque estauan alli, sacando
el espada, hirió àl sieruo del Pontifice: y
cortóle la oreja.
48 Y respondiendo Iesus, dixoles, Como
à ladrõ aueys salido cõ espadas y cõ basto-
nes à tomarme?
49 Cadadia estaua con vosotros ense-
ñando enel Tẽplo, y no me tomastes. Mas,
a S. conuiene que ansi sea. [a] paraque se cumplan las Escripturas.
50 Entonces dexandolo todos *sus Discipu-
los* huyeron.
51 Empero vn mancebillo lo seguia cu-
bierto de vna sauana sobre *el cuerpo* desnu-
do; y los mancebillos lo prendieron.
52 Mas el, dexando la sauana, se huyó de-
ellos desnudo.
IIII. 53 ¶ * Y truxeron à Iesus àl Pontifice; y
*Matt. 26, 57. Luc. 22, 54. Ioã. 18, 24. juntaronse à el todos los principes de los
Sacerdotes, y los Ancianos, y los Escri-
bas.
54 Pedro empero lo siguió de lexos has-
ta dentro del patio del Pontifice: y estaua
sentado cõ los seruidores, y callentandose
*Matt. 26, 59. àl fuego.
55 * Y los Principes de los Sacerdotes, y
todo el concilio, buscauan *algun* testimo-
nio contra Iesus, para entregarlo à la muer
te: mas no hallauan.
56 Porque muchos dezian falso testimo-
nio contra el: mas sus testimonios no con-
certauan.
57 Entonces leuantandose vnos, dieron
*Ioã. 2, 19. contra el falso testimonio, diziendo,
b G. desatare. 58 Nosotros le auemos oydo, que dezia,
* Yo [b] derribaré este Templo, que es hecho
de manos, y en tres dias edificaré otro he-
cho sin manos.
59 Mas ni aun ansi se concertaua el testi-
monio deellos.
60 El Pontifice entonces, leuantandose
en medio, preguntó à Iesus, diziendo, No
respondes algo? Que atestiguan estos con-
tra ti?
61 Mas el callaua, y nada respondió. El
Pontifice le boluió à preguntar, y dizele,
Eres tu el Christo hijo del Bendito?
*Matt. 24, 30. 62 * Y Iesus le dixo, Yo soy: y vereys àl
Hijo del hombre assentado à la diestra de
la Potencia *de Dios*, y que viene en las nu-
ues del cielo.
63 Entonces el Pontifice, rompiendo sus
vestidos, dixo, Que mas tenemos necessi-
dad de testigos?
64 Oydo aueys la blasphemia: que os
parece? Y ellos todos lo cõdenaron ser cul
pado de muerte.
65 Y algunos començaron à escupir en-
el, y [c] cubrir su rostro y à darle bofetadas, c Costũbre à losq̃ sentenciauan à muerte Est. 7, 8.
y dezirle, Prophetiza. y los seruidores lo
herian [d] de bofetadas. d Ot. con las varas.
66 ¶ * Y estando Pedro enel palacio a-
baxo, vino vna de las criadas del Ponti-
fice: V
67 Y como vido à Pedro q̃ se callentaua, * Matt. 26, 69.
mirandolo, dize, Y tu con Iesus el Nazare-
no eras. Luc. 22, 55. Ioan. 18, 25.
68 Mas el negó diziendo, No *lo* conoz-
co, ni se loque te dizes. Y saliose fuera à la
entrada: y cantó el gallo.
69 * Y la criada viendolo otra vez, co- * Matt. 27, 71.
mençó à dezir à losque estauan alli, Este es
deellos. Luc. 22, 56.
70 Mas el negó otra vez. Y poco despu- Ioan. 18, 25.
es otra vez losque estauan alli, dixeron à
Pedro, Verdaderamente eres deellos; por-
que eres Galileo, y tu habla es semejan-
te.
71 Y el començó à anathematizarse y ju-
rar, No conozco à este hombre que de-
zis.
72 * Y [e] luego cantó el gallo: y Pedro se *Matt. 27, 57
acordó de las palabras que Iesus le auia di-
cho, Antes que el gallo cante dos vezes, Ioan. 13, 38.
me negarás tres vezes. y [f] començo à llo- e Ot. la segunda vez.
rar. f Ot. aduirtiendo lloró.

## CAPIT. XV.

*Es presentado y acusado delante de Pilato, y siendole preferido por elecion del pueblo, Barabbas sedicioso homicida, es sentenciado à la muerte de Cruz. 2. Es depuesto de la cruz, y sepultado por Ioseph de Arimathea.*

Y * Luego por la mañana, [g] hecho cõ- *Mat. 27, 1.
sejo, los Summos Sacerdotes cõ los Luc. 22, 66.
Ancianos, y cõ los Escribas, y cõ to- g Cõgregãdose à consulta, o à cõsistorio.
do el concilio, truxeron à Iesus [h] atado, y
entregaronlo à Pilato. h Preso. aprisionado.
2 Y preguntóle Pilato, Eres tu el Rey de
los Iudios? Y respondiendo el, dixole, Tu
*lo* dizes.
3 Y accusauanlo los principes de los Sa-
cerdotes mucho.
4 * Y preguntóle otra vez Pilato, diziẽ- * Mat. 27, 12.
do, No respondes algo? Mira quan muchas
cosas atestiguan contra ti. Luc. 23, 3.
5 Mas Iesus ni aun con esso respondió, q̃ Ioan 18, 33.
Pilato se marauillaua.

6 Empe-

6 Empero en el dia de la Fiesta les soltaua
vn preso qualquiera que pidiessen.
7 Y auia vno que se llamaua Barabbas
preso con sus compañeros de la rebuelta,
que en vna rebuelta auian hecho muerte.
8 Y la multitud, dando bozes, començó
à pedir como siempre les auia hecho.
9 Y Pilato les respondió, diziẽdo, Que-
reys que os suélte àl Rey de los Iudios?
10 Porque conocia que por embidia lo
auian entregado los Principes de los Sa-
cerdotes.
11 Mas los Principes de los Sacerdotes
incitaron à la multitud, que les soltasse an-
tes à Barabbas.
12 Y respondiendo Pilato, dizeles otra
vez, Que pues quereys que haga delque
llamays Rey de los Iudios?
13 Y ellos boluieron à dar bozes, Cruci-
ficalo.
14 Mas Pilato les dezia, Pues que mal ha
hecho? y ellos dauan mas bozes, Crucifi-
calo.
15 Y Pilato, queriendo satisfazer al pue-
blo, soltoles à Barabbas, y entregó à Iesus
açotado paraque fuesse crucificado.
16 Entonces los soldados lo lleuaron dẽ-
tro del patio, es à saber, àl Audiencia: y cõ-
uocan toda la quadrilla.
17 Y vistenlo de purpura, y ponenle vna
corona texida de espinas.
18 Y començaron à saludarle, Ayas gozo
Rey de los Iudios.
19 Y herianle su cabeça con vna caña, y
escupian enel, y adorauanlo hincadas las
rodillas.
20 Y desque lo ouierõ escarnecido, des-
nudaronle la *ropa de* purpura, y vistieronle
sus proprios vestidos, y sacanlo para cru-
cificarlo.
*Matt. 27. 32. Luc. 23, 26. 21 *Y cargarõ à vno que passaua, (Simon
Cyreneo padre de Alexandro y de Rufo, q̃
venia del cãpo.) para que lleuasse su cruz.
*Mat. 27. 33. Ioan. 19, 33. Luc. 23, 23. 22 *Y lleuanlo àl lugar de Golgotha, q̃
declarado quiere dezir, lugar de la Cala-
uera.
23 Y dieronle à beuer vino myrrhado:
mas el no lo tomó.
*Matt. 27. 35. Luc. 23, 33. Ioan. 19, 23. 24 *Y desque lo vuieron crucificado,
repartieron sus vestidos echando suertes
sobre ellos, que lleuaria cada vno.
25 Y era la hora de las tres quando lo
crucificaron.
26 Y el titulo escripto de su causa era, EL
REY DE LOS IVDIOS.
27 Y crucificaron con el dos ladrones, v-
no à la manderecha, y otro à la manyzqui-
erda.
28 Y cumpliose la Escriptura que dize, *Isa. 53, 12
*Y con los iniquos fue contado.
29 Y losque passauan, lo denostauan me-
neando sus cabeças, y diziendo, *Vah, que *Ioan. 2, 19
derribas el Templo de Dios, y en tres dias
*lo* edificas:
30 Saluate à ti mismo, y deciende de la
cruz.
31 Y desta manera tambien los Principes
de los Sacerdotes escarneciendo, dezian
vnos à otros, con los Escribas, A otros sal-
uó, à si mismo no puede saluar.
32 El Christo, Rey de Israel decienda a-
ora de la cruz, paraque veamos y creamos.
Tambien losque estauan crucificados con
el lo denostauan.
33 Y quãdo vino la hora de las seys, fue-
ron hechas tinieblas sobre toda la tierra
hasta la hora de las nueue.
34 Y à la hora de las nueue exclamó Iesus
à gran boz, diziendo, *Eloi, Eloi lamma sa- *Ps. 22, 2.
bachthani? que declarado, quiere dezir, Matth. 27.
Dios mio, Dios mio, porque me has desam 46.
parado?
35 Y oyendolo vnos de los que estauan
*alli*, dezian, He aqui à Elias llama
36 *Y corrio vno, y hinchiendo de vina- *Ps. 69, 22.
gre vna esponja, y poniendola en vna ca-
ña, diole de beuer, diziendo, Dexad, vea-
mos si vendrá Elias à quitarlo.
37 Mas Iesus, dando vna grande boz, es-
piró.
38 Entonces el velo del Templo se par-
tió en dos de alto àbaxo.
39 Y [a] el Centurion, que estaua delante [a] El capitã
deel, viendo que auia espirado ansi claman de la guar-
do, dixo, Verdaderamẽte este hombre era da.
hijo de Dios.
40 Y tambien estauan *algunas* mugeres
mirando de lexos, entre las quales era Ma-
ria Magdalena, y Maria de Iacobo el Me-
nor, y la madre de Ioses, y Salome.
41 Las quales, estando aun el en Galilea,
*lo auian seguido, y le seruian: y otras mu- *Luc. 8, 1.
chas que juntamente con el auian subido à
Ierusalem.
II.
42 ¶ *Y quando fue la tarde, porque e- *Matt. 27.
ra la Preparacion, es à saber, [b] la Vispera del 57.
Sabbado, Luc. 23, 50.
43 Ioseph de Arimathea Senador noble, Ioan. 19, 38.
que tambiẽ el esperaua el Reyno de Dios, [b] G. Antes
vino, y osadamente entró à Pilato, y pidió del Sabb.
el cuerpo de Iesus.
44 Y Pilato se marauilló, si ya fuesse mu-
erto: y haziendo venir àl Centurion, pre-
guntole, si era ya muerto.
45 Y entendido del Centurion, dió el
cuerpo à Ioseph.

46 El qual compró vna sauana, y quita-
do emboluiólo en la sauana: y pusolo en
vn sepulchro que era [a] cortado de piedra: y
reboluió la piedra à la puerta del sepul-
chro.

a Cauado en vna peña.

47 Y Maria Magdalena, y Maria *madre* de
Ioses, mirauan donde era puesto.

CAPIT. XVI.

LA *Resurrecion del Señor, y sus apparecimientos à sus discipulos.* 2. *Finalmente los embia à predicar salud en su nombre por todo el mundo armados de grande potencia de Espiritu: y es recebido en los cielos.*

Y * Como passo [b] el Sabbado, Maria
Magdalena, y Maria de Iacobo, y Sa-
lome, compraron *drogas* aromaticas,
para venir à vngirlo.

*Luc. 24, 1. Ioan. 20, 1.
b El dia de la grã fiesta de la Pascua.

2 Y muy de mañana, el primero [c] de los
Sabbados, vienen àl sepulchro, ya salido el
Sol.

c Como Matt. 28, 1.

3 Y dezian entresi, Quien nos reboluerá
la piedra de la puerta del sepulcho?
4 Y como miraron, veen la piedra rebuel-
ta, [d] porque era grande.

d Va con la fin del ver. prec.

5 *Y entradas enel sepulchro, vieron vn
mancebo sentado à la mano derecha cu-
bierto de vna ropa luenga blanca: y espan-
taronse.

*Mat. 28, 1. Ioan. 20, 13.

6 Mas el les dize, No ayays miedo: bus-
cays à Iesus Nazareno, crucificado; resusci
tado es, no está aqui: he aqui el lugar don-
de lo pusieron.
7 Mas id, dezid à sus Discipulos, y à Pe-
dro, que el vá delante de vosotros à Gali-
lea: alli lo vereys, * como os dixo.

*Mat. 26, 32. Arr. 14, 28.

8 Y ellas se fueron huyendo prestamẽte
del sepulchro: porque las auia tomado tem
blor y espanto: ni dezian nada à nadie: por-
que auian miedo.
9 Mas como Iesus resuscitó por la maña-
na [c] el primer *dia* de los Sabbados, * prime-
ramẽte appareció à Maria Magdalena, † de
la qual auia echado siete demonios.

e Como v. 2.
*Ioan. 20, 26.

10 Yendo ella, hizolo saber à losque a-
uian estado con el, *que estauan* tristes, y llo-
rando.

†Luc. 8, 2.

11 Y ellos como oyeron que biuia, y que
auia sido visto deella, no lo creyeron.

†Luc. 24, 13.

12 Mas despues appareció en otra forma
† à dos deellos [f] q̃ yuan camino, yendo àl
aldea.

f G. andando.

13 Y ellos fueron, y hizieronlo saber à los
otros: y ni aun à ellos creyeron.

II.

14 ¶ † Finalmente se appareció à los On-
ze, estando sentados à la mesa: y çahirióles
su incredulidad, y la dureza de coraçon, q̃
no ouiessen creydo à losque lo auian visto
resuscitado.

†Luc. 24, 36. Ioan. 20, 19.
†Matt. 28, 17.

15 Y dixoles, † Id por todo el mũdo, pre-
dicad el Euangelio à toda criatura.

†Ioan 12, 48.

16 Elque creyere, y fuere baptizado, será
saluo: † mas elque no creyere, será conde-
nado.

g Acompañaran.
†Act. 16, 18.

17 Y estas señales [g] seguirán à losque cre-
yeren: † Por mi Nombre echarán fuera de-
monios: † Hablarán [h] nueuas lenguas:

†Act. 2, 4. y 10, 46.
h Antes no aprẽdidas deellos.

18 † Quitarán serpientes: Y si beuierẽ co-
sa mortifera, no les dañará: Sobre los enfer
mos pondrán sus manos, y [i] sanarán.

†Act. 28, 5.
i G. tendrã bien.

19 † Y el Señor, desque les vuo hablado,
fue recebido arriba àl cielo, y assentóse à la
diestra de Dios.

†Luc. 24, 51

20 Y ellos, saliendo, predicaron en todas
partes, † obrando con ellos el Señor, y cõ-
firmando la Palabra con las señales q̃ se se-
guian.

†Heb. 2, 4.

*FIN DEL EVANGELIO SEGVN S. Marcos.*

# El Sancto Euangelio de nuestro Señor Iesu Christo segun S. Lucas.

## CAPIT. I.

*PRefacion del author.* 2. *El concebimiento milagroso del Baptista y su officio es denunciado a Zacharias su padre de parte de Dios.* 3. *El concebimiento de Christo, por Espiritu Sancto, su nombre, su officio, la perpetuydad de su Reyno &c. es denunciado à la Virgen.* 4. *Visita à Elisabeth la qual le dá grandes alabanças por auer creydo.* 5. *Maria alaba àl Señor por auer visitado su pueblo, recitando sus marauillas.* 6. *Nace el Baptista.* 7. *Su padre recibe su habla, y haze gracias àl Señor por auer cumplido sus promessas embiandole su Messias, y predize el officio del Baptista para con el Messias &c.*

AVIENDO muchos tē-
tado à poner en ordē
la historia delas co-
sas q̄ entre nosotros
a G.del todo certificadas. hā sido [a] certissimas,
2 Como nos *lo* en-
señaron losquedesde
el principio *lo* vieron
b Ot. parte. de sus ojos, y fueron [b] ministros [c] del ne-
gocio:
c Heb.de la palabra. 3 Hame parecido tambien *à mi*, despues
de auer entēdido todas las cosas desde el
principio con diligencia, escreuirte *las* por
orden, o buen Theophilo,
24 Paraque conozcas la verdad de las
cosas, en las quales has sido enseñado.
II. 5 ¶ Vno en los dias de Herodes rey de
d O, de la vez de &c. Iudea vn Sacerdote llamado Zacharias [d] de
la suerte de Abias: y su muger, [e] de las hijas
1.Chr. 24.1. de Aaron, llamada Elisabeth.
e Del linage. 6 Y eran ambos [f] justos delante de Dios,
f Pios. andando en todos los mandamientos y es-
tatutos del Señor sin reprehension.
7 Y no tenian generacion: porque Elisa-
g G. en sus dias.H. beth era esteril, y ambos eran venidos [g] en
dias.
8 Y aconteció que administrando Za-
charias el Sacerdocio delante de Dios por
el orden de su vez,
9 Cóforme à la costumbre del Sacerdo-
h G.salió en suerte. cio, salio [h] en su vez à poner el perfume, en-
trando enel Templo del Señor.
*Leu.16,17. Exo.30,7. 10 * Y toda la multitud del pueblo esta-
ua fuera orando à la hora del perfume.
11 Y appareciòle el Angel del Señor que
estaua à la manderecha del altar del perfu-
me.
12 Y turbose Zacharias viendo *lo*, y cayó
temor sobreel.
13 Mas el Angel le dixo, Zacharias no te-
mas; porque tu oracion ha sido oyda: y tu
muger Elisabeth te engendrará vn hijo, y i Gracia de Dios.
llamarás su nombre [i] Ioan.
14 Y aurás gozo y alegria, y muchos se
gozarán de su nacimiento.
15 Porque será grande delante de Dios:
y no beuerá vino ni sydra: y será lleno de
Espiritu Sancto aun desde el vientre de su
madre.
16 *Y à muchos delos hijos de Israel cō- *Mal. 4.5.
uertirá àl Señor Dios dellos. Mat. 11,14.
17 Porque el yrá delante deel con el Es-
piritu y † virtud de Elias, [p] para conuertir † O, potēcia
los coraçones de los padres à los hijos, y p Para dar paz y verdadera noticia de Dios enel mundo.
los rebelles à la prudencia de los justos: *fi-*
*nalmente* para aparejar àl Señor pueblo
[l] perfecto.
18 Y dixo Zacharias àl Angel, Enque co-
noceré esto? porque yo soy viejo, y mi mu- l Es frequēte titulo del pueblo de Dios.
ger [m] venida en dias.
19 Y respondiendo el Angel, dixole, Yo
soy [n] Gabriel que [o] estoy delāte de Dios,
y soy embiado à hablarte, y [p] à darte estas Ot.apercebido, o enseñado.
buenas nueuas.
20 Y heaqui seras [q] mudo, y no podrás
hablar, hasta el dia que esto sea hecho: por- m G. Ha procedido en sus dias como v.7.
quanto no creyste à mis palabras, las qua-
les se cumplirán à su tiempo.
21 Y el pueblo estaua esperando à Zacha- n Mi fortaleza Dios. O, fortaleza de Dios.
rias, y marauillauanse que el se tardaua en-
el Templo.
22 Y saliēdo, no les podia hablar: y entē- o Siruo à Dios. H.
dieron que auia visto vision en el Templo:
y el les hablaua por señas: y quedó mu- p G. A euāgelizarte estas cosas.
do.
23 Y fue, que cumplidos los dias de su of- q G.callando.
ficio, vinose à su casa.
24 Y despues de aquellos dias concibió
su muger Elisabeth y encubriase por cinco
meses, diziendo,
25 Porque el Señor me hizo [r] esto en los r G. ansi.
dias en que [s] miró para quitar mi affrenta s Vuo misericordia de mi para &c.H.
entre los hombres.
26 ¶ Y àl sexto mes el Angel Gabriel
fue embiado de Dios à *vna* ciudad de Ga- III.
lilea que se llama Nazareth,
27 A vna Virgen desposada con vn va-
ron que se llamaua Ioseph, * de la Casa de *Mat.1,18.
Dauid: y el nombre de la Virgen *era* Ma-
ria.

28 Y entrando el Angel à ella dixo, Gozo
ayas [a] amada, el Señor *es* contigo. Bendita
tu entre las mugeres.
29 Mas ella, como vido, turbóse [b] de su
hablar: y pensaua que salutacion fuesse
esta.
30 Entonces el Angel le dize, Maria no
temas porque has hallado gracia acerca de
Dios.
31 * Y heaqui que concibirás enel vien-
tre, y parirás hijo: y llamarás su nombre
[c] Iesus.
32 Este será grande, y Hijo del Altissimo
será llamado: y darlehá el Señor Dios la si-
lla de Dauid su padre,
33 * Y reynará en la Casa de Iacob eter-
nalmente, y de su Reyno no aurá ca-
bo.
34 Entonces Maria dixo àl Angel, Como
será esto? porque [d] no conozco varon.
35 Y respondiendo el Angel, dixole, El
Espiritu Sancto [e] vendrá sobre ti, y [f] la vir-
tud del Altissimo [g] te cubrirá: por loqual
tambien lo Sancto que de ti nacerá, será
llamado Hijo de Dios.
36 Y heaqui, Elisabeth tu parienta, tam-
bien ella ha concebido hijo en su vejez: y
este es el sexto mes à ella [h] que es llamada
la esteril:
37 Porque ninguna cosa es impossible a-
cerca de Dios.
38 Entonces Maria dixo, Heaqui la cria-
da del Señor, [i] cumplase en mi conforme
† à tu palabra. Y el Angel se partió dee-
lla.
39 ¶ En aquellos dias leuantandose Ma-
ria, fue à la montaña con priessa [l] à *vna* Ciu
dad de Iuda.
40 Y entró en casa de Zacharias, y salu-
dó à Elisabeth.
41 Y aconteció, q̃ como oyó Elisabeth la
salutacion de Maria, la criatura saltó en su
vientre; y Elisabeth fue llena de Espiritu
Sancto:
42 Y exclamó à gran boz, y dixo, Bendi-
ta tu entre las mugeres, y bendito el fruto
de tu vientre.
43 Y dedóde esto à mi, que venga la ma-
dre de mi Señor à mi?
44 Porque heaqui, q̃ como llegó la boz
de tu salutació à mis oydos, la criatura sal-
tó con alegria en mi vientre.
45 Y bienauenturada la que creyó, porq̃
se cumplirán las cosas que le fueron dichas
*departe* del Señor.
46 ¶ Entonces Maria dixo, [m] Engráde-
ce mi alma àl Señor:
47 Y mi espiritu se alegró en Dios mi

a S. de Dios. H. laque has hallado gracia. q. d. eres amada. agradable, graciosa. v. 30.
b De loq̃ dezia. de sus palabras.
*Isa. 7, 14. Ab. 2, 21. Matt. 1, 21. *Dã. 7, 14, 27. Mich. 4, 7.
d No tẽgo de conocer varó. s. si yo tẽgo de ser la madre del Messias, porq̃ ansi está dicho Isa. 7, 14 Virgen concibirá, &c.
e G. sobre vendrá en ti.
f La potencia.
g G. te hara sombra.
h Cuya esterilidad es publica.
i G. haga se à mi seg.
† A loque has dicho.
IIII.
l S. donde habitaua Zach.
V.
m Grandemente alaba.
n O, naciones. G. generaciones.
o Cuyo nombre y misericordia para cõ losq̃ lo temen, es eterna.

Salud.
48 Porque miró à la baxeza de su criada:
Porque heaqui desde aora me dirán biena-
uenturada todas las [n] edades.
49 Porque me ha hecho grandes cosas
el Poderoso, [o] y su sancto Nombre,
50 Y su misericordia de generació à ge-
neracion à losque lo temen.
51 * Hizo [p] valentia con su braço: * [q] es-
parzió los soberuios del pensamiento de
su coraçon.
52 Quitó los poderosos de los thronos,
y † leuantó à los humildes.
53 * A los hambrientos hinchió de bie-
nes, y à los ricos embió vazios.
54 * Recibió à Israel [r] su criado acordá-
dose [s] de la misericordia,
55 * Como [t] habló à nuestros Padres, à
Abraham y à su simiente, [u] para siempre.
56 Y quedóse Maria con ella como tres
meses: y boluióse à su casa.
57 ¶ Y à Elisabeth, cumpliosele el tiem-
po de parir, y parió vn hijo:
58 Y oyeron los vezinos y los parientes
que auia Dios [x] hecho grande misericor-
dia con ella, y * [y] alegraronse con ella.
59 Y aconteció, que àl octauo dia [z] vi-
nieron para circuncidar el niño, y llama-
uanlo del nombre de su padre, Zacha-
rias.
60 Y respondiédo su madre, dixo, No, si-
no Ioan será llamado.
61 Y [a] dixeronle, Porque? nadie ay en
tu parentela que se llame deeste nombre.
62 Y hablaron por señas à su padre, co-
mo le q̃ria llamar.
63 * Y demandando la tablilla, escriuió,
diziédo, Ioan es su nombre. Y todos se ma-
rauillaron.
64 ¶ Y luego [b] fue abierta su boca, y su
légua: y habló bédiziédo à Dios.
65 Y fue vn temor sobre todos los ve-
zinos deellos: y en todas las montañas
de Iudea fueron diuulgadas todas estas
cosas.
66 Y todos losque *lo* oyan, [c] se maraui-
llauan, diziédo, Quié será este niño? Y la
mano del Señor era con el.
67 Y Zacharias su padre fue lleno de
Espiritu Sancto, y prophetizó, dizien-
do,
68 * Bendito el Señor Dios de Israel, que
visitó y hizo redemcion à su Pueblo-
69 * Y nos enhesto [d] el cuerno de salud
en la Casa de Dauid su sieruo:
70 * Como [e] habló por boca de los san-
ctos que fueron [f] desde el principio, sus
Prophetas,

*Isai. 51. 9.
p G. potencia. q. d. este es su oficio, hazer &c.
*Psa. 33. 10. Isai. 29, 15.
q Desbaratò. desbaratar todos sus cõsejos quitar los
† leuantar los h. y ansi v. sig.
*1. Sã. 2, 6. Psal. 34, 11.
*Isa. 30, 18. y 41, 8. y 54, 5. Ier. 31, 3, 20.
r O, su hijo. como muchas vezes le llama en la Esc.
s De la promessa de mis.
*Gé. 17, 19. y 22, 15. Ps. 132, 11.
t Lo prometió.
u Esepitheto de la misericordia en la fin del v. prec.
VI.
x G. engrãdecido su misericordia.
*Arr. v. 14.
y Vinieron à darle el para biẽ y alegrarse con &c.
z S. los ministros del Templo.
a Los minis tros, o losq̃ estauã presentes.
*Arr. v. 13.
VII.
* Ab. 2, 30. Matth. 1, 12.
*Ps. 132, 17.
*Ps. 132, 18. Ierem. 23, 6. y 30, 10.

71 ᵃSalud de nueſtros enemigos,y de ma-
no de todos los que nos aborrecieron.
72 ᵇHaziendo miſericordia con nueſtros
Padres,y acordandoſe de ſu ſancto Teſta-
mento:
73 Del juramento que juró à Abraham
nueſtro Padre,que nos auia de dar,
74 Que ſin temor, libertados de nueſtros
enemigos,le ſeruiriamos:
75 En ſanctitad y juſticia ᵈ delante deel,
todos los dias de nueſtra vida.
76 Tu empero,o niño Propheta del Al-
tiſsimo ſerás llamado:porque yrás delante
de la faz del Señor, para aparejar ſus cami-
nos:
77 Dando ſciencia de ſalud à ſu pueblo
para remiſsion de ſus peccados:
78 Por las entrañas de miſericordia de
nueſtro Dios, cóque nos viſitó *de lo alto
ᵉel Oriente,
79 Para dar luz à los que ᶠ habitan en ti-
nieblas y en ſombra de muerte: para enca-
minar nueſtros ᵍpies por camino de paz.
80 Y el niño crecia,y era ʰcófortado del
Eſpiritu. y eſtuuo en los deſiertos haſta el
dia que ſe moſtró à Iſrael.

a Libertad. victoria. ſ. nos enheſtó.
b G. para hazer miſ.
c Pacto. Alança. Concierto.
d No fingida verdadera. de coraçon.
* Mal. 4,2. Zach.3,9. y 4,12. Arr.5,17.
e Aludio à lo de Ier.23,5. Zach.3,8. y 6,12. Pimpollo, o Renueuo.
f Alude al lugar. Iſa.9,2. Mat. 4,15.
g Paſſos.
h O, corroborado.

## CAPIT. II.

*Nace Chriſto para gozo de todo el mundo y por tal es annũciado de los Angeles à los paſtores 2. los quales lo viſitan. 3. Es circuncidado y es le pueſto el nombre Ieſus. 4. Su madre ſe purifica conforme a la Ley en el Templo,donde Simeon juſto le vee, y prophetiza deel: y anſi miſmo Anna prophetiſſa &c. 5. Pierdenlo los padres auiendo venido à la fieſta en Ieruſalem, y deſpues de tres dias lo hallan enel Templo diſputando con los doctores. 6, Viene con ellos à Nazareth, y es les ſujecto &c.*

Y Aconteció en aquellos dias que ſa-
lió edicto de parte de Auguſto Ce-
ſar,que toda la tierra fueſe ⁱempadro
nada.
2 Eſte empadronamiento primero , fue
hecho ſiendo Preſidente de la Syria Cy-
renio.
3 Y yuan todos para ſer empadronados
cada vno à ſu ciudad.
4 Y ſubió Ioſeph de Galilea,de la ciudad
de Nazareth,à Iudea , *à la ciudad de Da-
uid,que ſe llama Bethlehem,porquanto e-
ra de la Caſa y familia de Dauid:
5 Para ſer empadronado, ˡ con Maria ſu
muger deſpoſada con el,la qual eſtaua pre-
ñada.
6 Y aconteció, que eſtando *ellos* alli , los
dias enque ella auia de parir, ſe cumplie-
ron.

i Lo q̃ Num. 1.2. contar. comun mẽte encabeçonar. q d. ſer tomados en liſta por cabeças para pagar algun pecho.
† A la villa o ciudad de donde era natural.
* Ioã. 7,42.
l S. ſubió.

7 Y parió à ſu hijo primogenito, y em-
boluiólo,y acoſtolo en el peſebre: porque
no auia lugar para ellos en el meſon.
8 Y auia paſtores en la miſma tierra,que
velauan y guardauan las velas de la noche
ſobre ſu ganado.
9 Y heaqui , el Angel del Señor vino ſo-
bre ellos : y claridad de Dios los hinchió
de reſplandor de todas partes , y vuieron
gran temor.
10 Mas el Angel les dixo , No temays,
porque heaqui , ᵐos doy nueuas de gran
gozo,que ſerá à todo el Pueblo.
11 Que hos es nacido oy Saluador , q̃ es
el Señor el Chriſto,en la ciudad de Dauid:
12 Y eſto os *ſera por* ſeñal:Hallareys àl ni-
ño embuelto,echado en el peſebre.
13 Y repentinamente ⁿ fue con el Angel
multitud de exercitos celeſtiales, que ala-
bauan à Dios,y dezian.
14 GLORIA ᵒEN LAS ALTVRAS A DIOS,
Y EN LA TIERRA PAZ, Y A LOS HOM-
BRES ᵖBVENA VOLVNTAD.
15 ¶ Y aconteció,que como los Angeles
ſe fueron deellos àl cielo,los paſtores dixe
ron los vnos à los otros, Paſſemos pues ha
ſta Bethlehem,y veamos ᑫeſte negocio que
ha hecho Dios,y nos ha moſtrado.
16 Y vinieron à prieſſa , y hallaron à Ma-
ria,y à Ioſeph , y al niño acoſtado enel pe-
ſebre.
17 Y viendo *lo*, ʳhizieron notorio ˢloque
les auia ſido dicho del niño.
18 Y todos los que *lo* oyeron , ſe marauil-
laron de loque los paſtores les dezian.
19 Mas Maria ᵗguardaua todas eſtas coſas
confiriendo *las* en ſu coraçon.
20 Y boluieronſe los paſtores glorificã-
do y alabando à Dios de todas las coſas q̃
auian oydo y viſto , como les auia ſido di-
cho.

m G. os euãgelizo grã gozo.
n Apareciõ con &c.
o G. en los altiſsimos, q. d. en los cielos.
p Gracia amiſtad. amor. ſ. de Dios.
II.
q O, eſto, que &c. G. eſta palabra.
r Ot. entendieron.
s G. la palabra H.
t Conſideraua con grãde attẽcion.

III.
21 ¶ *Y paſſados los ocho dias para circũ-
cidar àl niño,*llamaron ſu nombre Ieſus el
qual *le* fue ᵘ pueſto del Angel antes que el
fueſe concebido enel viente.
22 ¶ Y como ſe cumplieron los dias de
la purificacion de Maria *conforme à la Ley
de Moyſen , truxeronlo à Hieruſalem para
preſentarlo àl Señor:
23 Como eſtá eſcripto en la Ley del Se-
nor , * Todo macho ˣ que abriere matriz,
ʸſerá ſancto àl Señor:
24 Y para dar la offrenda , * conforme à
loque eſtá dicho en la Ley del Señor, vn
par de tortolas , o dos pollos de palo-
mas.
25 Y heaqui,auia vn hóbre en Ieruſalẽ lla
mado Simeõ,y eſte hóbre,juſto y pio,eſpe

*Gẽ. 17,12. Leu.12,3.
* Arr.1,31. Matt.1,21. Ioan. 7,22
u G. llamado.
IIII.
*Leu. 12,6.
* Exo.13,2. Num.8,16.
x Primogenito.
y G ſerà llamado ſancto. q. d. ſera offrecido àl S.
* Leu.12,16.

raua la consolacion de Israel, y el Espiritu
Sancto era sobre el.
a Oraculo. reuelació.
26 Y auia recebido [a] respuesta del Espi-
ritu Sancto, que no veria la muerte, antes q̃
viesse àl Christo del Señor.
27 Y vino por Espiritu àl Templo. Y co-
mo metieron àl niño Iesus sus padres enel
Templo, para hazer por el conforme à la
costumbre de la Ley:
28 Entonces el lo tomó en sus braços, y
bendixo à Dios, y dixo,
29 Aora despides, Señor, à tu sieruo, cō-
b Quieto, felice, participe de tu Reposo.
forme à tu palabra,[b] en paz.
30 Porque han visto mis ojos[c] tu Salud,
31 La qual has aparejado [d] en presencia
c Al Saluador de tu Pueblo embiado de tí
de todos los pueblos.
32 Lumbre para [e] ser reuelada à la Gen-
tes, y la Gloria de tu Pueblo Israel.
d Para communicar la à todos &c
33 Y el padre y su madre estauan marauil-
llados de las cosas que se dezian de el.
e G. Reuelacion de las &c.
34 Y bendixolos Simeon, y dixo à su ma-
dre Maria, * Heaqui, que este es [f] dado pa-
ra cayda y para leuantamiento de muchos
* Isa 8,14. Rom. 9,32. 1.Ped.2,8.
en Israel, y para [g] señal a quien será con-
tradicho:
f G. Puesto. H.
35 Y tu anima, de timisma, traspassará cu-
chillo,[h] para que de muchos coraçones seã
manifestados los pensamientos.
g Blãco de flecheros señ. l de cō tradicion.
36 Estaua tambien *alli* Anna Prophetissa
hija de Phanuel, del tribu de Asser, la qual
auia venido en grande edad, y auia biuido
h va con la fin der ver. prec.
con su marido setenta años desde su virgi-
nidad.
37 Y era biuda de hasta ochenta y qua-
i S. enel ministerio del Templo.
tro años, que no se apartaua del Templo,
en ayunos y oracion [i] siruiēdo de noche y
de dia.
† S. con Simeon.
38 Y esta sobreuiniendo en la misma ho-
ra, † juntamente [l] cōfessaua àl Señor, y ha-
l O, alabaua.
blaua [m] de el à todos los que esperauan la
m De Christo.
Redemcion en Ierusalem.
39 Mas como cumplieron todas las co-
sas segun la Ley del Señor, boluieronse à
Galilea, à su ciudad Nazareth.
n O, corroborado de esp. q. d. crecia en entēdimiento.
40 Y el niño crecia, y [n] era confortado
del Espiritu, y henchiase de sabiduria: y la
gracia de Dios era sobre el.
41 Y yuá sus padres todos los años à Ie-
* Deut. 26,1
rusalem * en la fiesta de la Pascua.
V.
42 ¶ Y como fue de doze años, ellos su-
bieron à Ierusalem conforme à la costum-
bre del dia de la Fiesta:
43 Y acabados los dias, boluiendo ellos
quedose el niño Iesus en Ierusalem sin sa-
berlo Ioseph y su madre.
44 Y pensando que estaua en la compa-
ñia, anduuieron camino de vn dia: y busca-
uanlo entre los parientes y entre los co-
nocidos.
45 Y como no lo hallassen, boluieron à
Ierusalem buscandolo.
46 Y aconteció, que tres dias despues lo
hallaron en el Templo sentado en medio
de los doctores, oyendolos y preguntan-
doles.
47 Y todos los que lo oyan, estauan fue-
ra de si de su entendimiento y respues-
tas.
48 Y como lo vieron, espantaronse: y di-
xole su madre, Hijo, porq̃ nos has hecho
[o] esto? heaqui, tu padre y yo te auemos o G. ansi.
buscado con dolor.
49 Entonces *el* les dize, Que ay porque
me buscauades? no sabiades que en los ne-
gocios que son de mi Padre me conuiene
estar?
50 Mas ellos no entendieron las palabras
que les habló.
51 ¶ Y decendió con ellos, y vino à Na- VI.
zareth, y estaua sujeto à ellos. Y su madre
guardaua todas estas cosas en su cora-
çon.
52 Y Iesus crecia en sabiduria y en edad,
y gracia acerca de Dios y de los hom-
bres.

## CAPIT. III.

*EL tiempo enque el Baptista por dispensacion de Dios y por su voccacion comēçó su officio, y las summas de su doctrina conforme à las diuersas suertes de gentes que venian à el. 2. Testifica que el no es el Messias. 3. El Señor es baptizado, de el y el Padre y el Espiritu Sancto le dan testimonio sensible y visible. 4. El cathalogo de la generacion de Christo segun la carne, hasta mostrarlo quanto à ella decendiente de Adam.*

Y Enel año quinze del imperio de Ti-
berio Cesar, siendo Presidente de Iu-
dea Pōcio Pilato, y Herodes Tetrar-
cha de Galilea, y su hermano Philippo Te-
trarcha de Iturea y de la prouincia de Tra-
chonite, y Lysania Tetrarcha de Abili-
nia. * Act. 4,6.
2 * Siendo Principes de los Sacerdotes
Annas y Caiphas, fue Palabra del Señor
[p] sobre Ioan hijo de Zacharias, en el de-
sierto.
p O, à Ioan. q. d. llamó el Señor à Ioan. pusolo en el ministerio.
3 * Y vino en toda la tierra alderredor
del Iordan predicando Baptismo de peni-
tencia para remission de peccados:
* Matt. 3,2. Marc. 1,4.
4 * Como está escripto en el libro de los
sermones del Propheta Isayas, que dize,
* Isa. 40,3. Ioan. 1,23.
Boz [q] del que clama enel desierto, Apare-
jad el camino del Señor, hazed derechas
q De pregonero o, del q̃ pregona.
sus sendas.

a O, se hincha. se abaxe.
b G. los asperos en caminos llanos.

5 Todo valle [a] se henchirá, y todo monte y collado se abaxará: y los *caminos* torcidos seran endereçados, y [b] los caminos asperos allanados.
6 Y verá toda carne la Salud de Dios.

*Mat. 3, 7.

7 Y dezia à las compañas que salian para
ser baptizadas de el, * Generacion de biuoras, quié os enseñó à huyr de la yra que vendra?

c Biuid vida de hombres de veras arrepentidos.
d Por, no prosigays en dezir &c.

8 [c] Hazed pues frutos dignos de penitencia, [d] y no comenceys à dezir en vosotros mismos, *Por* padre tenemos à Abrahã, porque os digo que puede Dios, aun de estas piedras leuantar hijos à Abraham.
9 Y ya tambien la hacha esta puesta à la rayz de los arboles: todo arbol pues que no haze buen fruto, es talado, y echado en el fuego.
10 Y las compañas le preguntauan, diziẽdo, Pues que haremos?

*Iaco. 2, 15. y 1. Ioan. 3, 17.
e Exercitad misericordia y charidad cõ vuestros prox.

11 Y respõdiendo, dixoles, * [e] Elque tiene dos ropas, dé àlque no tiene: Y elque tiene alimentos, haga lo mismo.
12 Y vinieron tãbien à el publicanos para ser baptizados: y dixerõle, Maestro, que haremos?
13 Y el les dixo, No demandeys mas de loque os está ordenado.

f H. ot. calũnieys.
II.
g Suspenso hasta saber q̃ diria desi, y de su officio.

14 Y preguntaronle tambien los soldados, diziendo, y nosotros que haremos? Y dizeles, No maltrateys à nadie, ni [f] opprimays: y sed contentos con vuestros salarios.
15 ¶ Y estando el pueblo [g] esperando, y pensando todos de Ioã en sus coraçones, si por ventura el fuesse el Christo,

*Mat. 3, 1. Marc. 1, 8. Ioan. 1, 26. Act. 1, 5. y 8, 4 y 11, 16. y 19, 4.
h De seruirle aũ en los mas baxos ministerios
i La horquilla de auentar paruas.
† Predicaua las buenas nueuas de la venida del Messias G. euangelizaua.

16 Respõdió Ioan, diziẽdo à todos: * Yo à la verdad os baptizo en agua, mas viene quien es mas valeroso que yo, que no soy digno [h] de desatar la correa de sus çapatos.
17 [i] El ablentador del qual *esta* en su mano: y limpiará su era: y juntará el trigo en su alholi, y la paja quemará en fuego, que nunca se apagará.
18 Ansique amonestando otras muchas cosas tambien, † annunciaua el Euangelio àl pueblo.

*Mat. 14, 3. Mar. 6, 17.

19 * Entonces Herodes Tetrarcha, siendo reprehendido de el de Herodias muger de Philippo su hermano, y de todas las maldades que auia hecho Herodes,
20 Anidió tambien esto sobre todo, que encerró à Ioan en carcel.

III.
* Mat. 3, 25. Marc. 1, 9. Ioan. 1, 32.

21 ¶ * Y aconteció, que como todo el pueblo se baptizaua, y IESVS fuesse baptizado, y orasse, el cielo se abrió:
22 Y decendió el Espiritu Sancto en forma corporal, como paloma, sobre el, y fué hecha vna boz del cielo que dezia, TV ERES MI HIIO AMADO, EN TI [l] ES MI PLAZER.

l G. me plaze.

IIII.

23 ¶ Y el mismo IESVS començaua à ser como de treynta años, hijo de Ioseph, como se creya, [m] que fué de Heli,

m El qual Ioseph fué hijo de Heli. anſi en lo sig.

24 Que fué de Matthat, que fué de Leui, q̃ fué de Melchi, que fué de Ianne, que fué de Ioseph,
25 Que fué de Matthathias, que fué de Amos, que fué de Naum, que fué de Esli, q̃ fué de Nagge,
26 Que fué de Maath, q̃ fué de Matthathias, que fué de Semei, que fué de Ioseph, que fué de Iuda,
27 Que fué de Ioanna, que fué de Rhesa, que fué de Zorobabel, q̃ fué de Salathiel, q̃ fué de Neri,
28 Que fué de Melchi, que fué de Addi, que fué de Cosam, que fué de Elmodam, q̃ fué de Er,
29 Que fué de Iose, que fué de Eliezer, q̃ fué de Iorim, q̃ fué de Mattha, que fué de Leui,
30 Que fué de Simeon, que fué de Iuda, que fué de Ioseph, que fué de Ionan, q̃ fué de Eliacim,
31 Que fué de Melea, que fué de Menan, que fué de Matthatha, que fué de Nathan, que fué de Dauid,
32 Que fué de Iesse, que fué de Obed, q̃ fué de Booz, que fué de Salmon, q̃ fué de Naason,
33 Que fué de Aminadab, q̃ fué de Aram, que fué de Esron, que fué de Phares, q̃ fué de Iuda,
34 Que fué de Iacob, que fué de Isaac, q̃ fué de Abraham, que fué de Thare, que fué de Nachor,
35 Que fué de Saruch, que fué de Ragau, que fué de Phaleg, que fué de Heber, que fué de Sale,
36 Que fué de Arphaxad, que fué de Sem, que fué de Noe, que fué de Lamech,
37 Que fué de Mathusala, que fué de Henoch, que fué de Iared, que fué de Malaleel, que fué de Cainan,
38 Que fué de Henos, que fué de Seth, q̃ fué de Adam, que fué de Dios.

## CAPIT. IIII.

*Es tẽtado el Señor y vence àl Tentador. 2. Viene à predicar començando desde Nazareth, lugar de su habitacion, donde los de la ciudad en pago de su doctrina lo quieren despeñar. 3. Predi-* caen-

*ca en Capernaum, donde sana vn endemoniado en la Synoga. 4. Despues, à la suegra de Pedro, y à otros muchos enfermos. &c.*

*Matt. 4,1. Marc. 1,12.
Y * IESVS, lleno de Espiritu San-
cto, boluió del Iordan, y fué [a] agita-
do del Espiritu àl desierto,
a Lleuado por impulso del Esp. S.
2 Por quarenta dias, y era tentado del
diablo. Y no comió cosa en aquellos dias:
los quales passados, despues tuuo ham-
bre.
b S. donde estuuo.
3 Entonces el diablo le dixo, Si eres Hi-
jo de Dios, di à esta piedra que se haga
pan.
4 Y IESVS respondiendole, dixo, Escrip-
* Deut. 8,3. Matt. 4,4.
to está, * Que no có pan solo biuira el hó-
bre, mas [c] con toda palabra de Dios.
c Cõ qualquiera otra cosa q̃ Dios le ordenare, aunque seã piedras.
5 Y lleuólo el diablo à vn alto monte, y
mostróle todos los reynos de la redon-
dez de la tierra, en vn momento de tiépo:
6 Y dixole el diablo, A ti te daré esta
potestad toda, y la gloria [d] deellos: por-
que à mi es entregada, y aquien quiero la
doy.
d De estos reynos.
7 Tu pues [e] si adoráres delãte de mi, se-
ran todos tuyos.
e Si te inclinares delãte &c. Si me adorares. H.
8 Y respondiendo IESVS, dixole, [Ve
te de mi Satan, porque] escripto está, * Al
Señor Dios tuyo adorarás, y à el solo ser-
uirás.
*Deu. 6,16 y 10,20.
9 Y lleuólo à Ierusalem, y pusolo sobre
las almenas del Templo, y dixole, Si eres
Hijo de Dios, echate de aqui abaxo.
10 Porque escripto esta, * Que à sus An-
geles mandará de ti, que te guarden:
*Psa. 91,12.
11 Y que en las manos te lleuarán, porq̃
no dañes tu pie à piedra.
12 Y respondiendo IESVS, dixole, Dicho
está, * No tentarás àl Señor tu Dios.
13 Y acabada toda tentacion, el diablo
*Deu. 6,16.
se fué deel por *algun* tiempo.
14 ¶ Y IESVS boluió [f] en virtud del Es-
piritu à Galilea, y salió la fama de el por to
II.
da la tierra de alderredor.
f Arr. v. 1.
15 Y el enseñaua en las Synogas deellos,
y era [g] glorificado de todos.
g Tenido en summa estima y veneracion.
16 * Y vino à Nazareth, donde auia sido
criado: y entró, conforme à su costumbre,
el dia del Sabbado en la Synoga, y leuan-
tose à leer?
*Mat. 13,54 Marc. 6,1. Ioan. 4,43.
17 Y fuele dado el libro del Propheta I-
sayas: y como abrió el libro, halló el lugar
enque era escripto,
*Isai. 61,1.
18 * El Espiritu del Señor *es* sobre mi,
porquanto me hà vngido: [h] para dar bue-
nas nueuas à los pobres me hà embiado,
para sanar los quebrantados de coraçon:
para pregonar à los captiuos libertad, y
h G. para euangelizar. el verbo. Heb. sig. lo mismo.

à los ciegos vista: para embiar en libertad
à los quebrantados.
19 Para predicar año [i] agradable del Se-
ñor [y dia de pagamento.]
i Gracioso, desuelta q̃ el Señor haze al mũdo alude al jubileo de la ley Leu. 25.
20 Y † cerrando el libro, como lo dió àl
ministro, sentóse, y los ojos de todos en la
Synoga estauan attentos à el.
21 Y començó à dezirles: Oy se hà
cumplido esta escriptura en vuestros oy-
dos.
† G. plegando, o doblãdo.
22 Y todos le dauã [l] su testimonio, y es-
tauan marauillados de sus palabras [m] de
gracia que salian de su boca, y dezian, No
es este el hijo de Ioseph?
l Su aprobacion.
m Graciosas. tã agradables.
23 Y dixoles, Sin dubda me direys, Me-
dico curate à ti mismo: [n] de tantas cosas
que auemos oydo auer sido hechas en Ca-
pernaum, haz tambien aqui en tu tie-
rra.
n G. Todas las cosas q̃ &c.
24 Y dixo, De cierto os digo, * que nin-
gun Propheta es accepto en su tierra.
*Ioã. 4,44
25 En verdad os digo, *que* muchas biudas
auia en Israel * en los dias de Elias, quan-
do el cielo fué cerrado por tres años y seys
meses, que vuo grande hambre en toda la
tierra:
*1. Re. 17,9 Iacob. 5,17.
26 Mas à ninguna deellas fué embiado
Elias, si no à Sarephtha de Sidon, à vna mu-
ger biuda.
27 Y * muchos leprosos auia en Israel en
tiempo del Propheta Eliseo, mas ninguno
deellos fué limpio, si no Naaman Syro.
*2. Re. 5,14
28 Entonces todos en la Synoga fueron
llenos de yra, oyendo estas cosas.
29 Y leuantandose, echaronlo fuera de
la ciudad, y lleuaronlo hasta la cumbre del
monte, sobre el qual la ciudad deellos esta-
ua edificada, para despeñarlo.
30 Mas el, passando por medio deellos,
fuesse.
III.
31 ¶ Y decendió à Capernaum ciudad
da Galilea, * y alli los enseñaua los Sab-
bados.
*Mat. 4,13. Marc. 1,21.
32 * Y estauan fuera de si de su doctrina:
porque su palabra era con potestad.
* Mat. 7,29 Marc. 1,22.
33 * Y estaua en la Synoga vn hombre q̃
tenia vn espiritu de vn demonio immun-
do, el qual exclamó à gran boz,
* Mar. 1,23.
34 Diziendo, [o] Ea, que tenemos conti-
go IESVS Nazareno? has venido à des-
truyrnos? yo te conozco quien eres, el Sã-
cto de Dios.
o Dexanos.
35 Y IESVS le riñió, diziendo, Emmude-
ce, y sal deel. Entonces el demonio, de-
rribandolo [p] en medio, salió deel: y no le
hizo daño alguno.
p Al endemoniado.
36 Y fué espanto sobre todos, y hablauã
vnos à otros diziendo, [q] Que cosa es esta,
q G. q̃ palabra es &c.
que

que con autoridad y potencia manda à los
espiritus immundos, y salen?
37 Y la fama deel se diuulgaua de todas
partes por todos los lugares de la comarca
38 ¶ * Y leuantandose IESVS de la Sy-
IIII. *Mat.8,14. Marc.1,30. noga, entróse[en casa de Simon: y la suegra
de Simon estaua con vna grande fiebre: y
rogaronle por ella.
39 Y acercádose à ella [a] riñió à la fiebre:
a Mádó có austeridad. y la fiebre la dexó: y ella, leuátandose lue-
go, les siruió.
40 Y poniédose el Sol, todos los q̃ teniá
enfermos de diuersas enfermedades, los
trayan à el: y el, poniendo las manos sobre
cada vno deellos, los sanaua.
41 * Y salian tambien demonios de mu-
*Mar.1,35 chos, dando bozes y diziendo, Tu eres el
Christo Hijo de Dios, mas *el* riñiédoles no
los dexaua hablar, porque sabian q̃ el era
el Christo.
42 Y siendo ya de dia salió, y fuese ál lu-
gar desierto: y las compañas lo buscauan,
y vinieron hasta el: y deteniánlo que no se
fuese deellos.
43 Y el les dixo, [b] Que tambien à otras
b Ot.cierto c G. euáge-lize. arr.3,18. ciudades es menester que [c] annuncie el
el Euangelio del Reyno de Dios: porque
para esto soy embiado. (lea.
44 Y predicaua en las synogas de Gali-

## CAPIT. V.

*Predica desde vn nauio à la multitud en tierra. 2. La vocacion de Pedro, y de los hijos de Zebedeo. 3. Sana a vn leproso. 4. Sana vn paralytico delante de los Phariseos, conque les conuence que tiene tambien authoridad para perdonar peccados. 5. La vocacion de Mattheo, y su conuersacion con los publicanos y peccadores cõtra el ingenio y aprobaciõ de los Phariseos, à los quales dá la razõ deello. 6. Ansimismo les declara porque sus Discipulos no ayunen por entonces. 7. Item, porque los Phariseos y doctos de la Ley no sean admittidos à su Euangelio &c.*

Y * Aconteció, que estando el jun-
* Mat.4,28 Marc.1,16. to ál [d] lago de Genezareth, las com-
d G. estanq pañas se derribauã sobre el por oyr
la palabra de Dios.
2 Y vido dos nauios q̃ estauan cerca del
lago: y los pescadores, auiendo decendido
deellos, lauauan sus redes.
3 Y entrado en vno de estos nauios, el
qual era de Simon, rogóle que lo desuias-
se de tierra vn poco: y sentandose, enseña-
ua desde el nauio las compañas.
II. 4 ¶ Y como cessó da hablar, dixo à Si-
e S. el nauio G. en alto. mon, [e] lleua en alta mar y echad vuestras
redes para tomar.
5 Y respondiendo Simon, dixole, Maes-
tro auiendo trabajado toda la noche, nada
hemos tomado: mas [f] en tu palabra echaré f Con tu mã damiento.
la red.
6 Y auiédolo hecho, encerraron grá mul
titud de pescado: que su red se rompia.
7 Y hizieron señas à los compañeros q̃
estauan en el otro nauio, que viniessen à a-
yudarles, y vinieron, y hinchieron ambos
nauios, que se anegauan.
8 Loqual viendo Simon Pedro, derribo-
se [g] de rodillas à IESVS, diziendo, Salte de g Ot. à las rodillas de Iesus.
conmigo Señor, porque soy hombre pec-
cador.
9 Porque temor lo auia rodeado, y à to-
dos losque *estauan* con el, de la presa de los
peces que auian tomado.
10 Y ansimismo à Iacobo y à Ioan hijos
de Zebedeo, que eran compañeros de Si-
mon. Y IESVS dixo à Simon, No temas:
desde aora tomarás hombres [biuos.]
11 Y como llegaró à tierra los nauios, de-
xandolo todo, siguieronlo.
12 ¶ * Y aconteció que estando en vna III.
ciudad, heaqui vn hombre lleno de lepra: *Matt.8,2.
elqual viendo à IESVS, prostrandose sobre Mar.1,40.
el rostro le rogó, diziendo, Señor, si quisie-
res, puedesme limpiar.
13 Entonces estendiendo la mano, tocó-
lo, diziendo, Quiero: Se limpio. Y luego la
lepra se fué deel.
14 Y el le mandó que no lo dixesse à na-
die: mas vé (dize) muestrate ál Sacerdote, y
offrece por tu limpieza, * como mandó *Leu.14.4
Moysen, [h] para que les conste. h G. por testimonio à ellos.
15 Empero [i] el hablar deel andaua mas: y
juntauanse muchas compañas à oyr y ser i La fama. todos hablauan mas deel. G. la palabra de el.
sanados por el de sus enfermedades.
16 Mas el se apartaua à los desiertos, y
oraua.
17 ¶ Y aconteció vn dia, que el estaua
enseñádo, y Phariseos y doctores de la ley IIII.
estauan sentados, los quales auian venido
de todas las aldeas de Galilea, y de Iudea,
y Ierusalé: y la virtud del Señor estaua alli
para sanarlos.
18 * Y heaqui vnos hombres, que trayan *Matt.9,2.
en vna cama vn hombre, que estaua paraly- Marc.2,3.
tico: y buscauan *por donde* meterlo, y poner
lo delante deel.
19 Y no hallando por donde meterlo à
causa de la multitud, subieron encima de
la casa, y por el tejado lo abaxaron con la
cama, en medio, delante de IESVS.
20 Elqual, viendo la fe deellos, dizele,
Hõbre, tus peccados te son perdonados.
21 Entonces los Escribas y los Phariseos
començaron à pensar, diziendo, Quien es
este que habla blasphemias? Quien puede
perdonar peccados, si no solo Dios?

22 Iesus

22 Iesus entonces, conociendo los pen-
ſamientos de ellos, reſpondiendo dixoles,
Que penſays en vueſtros coraçones?
23 Qual es mas facil, dezir, Tus peccados
te ſon perdonados; o dezir, Leuantate, y
anda?
24 Pues porque ſepays que el Hijo del
hombre tiene poteſtad en la tierra de per-
donar peccados, dize al paralytico, A ti di-
go, Leuantate, toma tu cama: y vete à tu
caſa.
25 Y luego, leuantandoſe en preſencia de
ellos, y tomando en loque eſtaua echado,
fueſe à ſu caſa glorificando à Dios.
26 Y tomó eſpanto à todos, y glorifica-
uan à Dios: y fueron llenos de temor, dizi-
a Ot. Ciertamente aue. endo,[a] Que auemos viſto marauillas oy.
27 ¶ * Y deſpues de eſtas coſas ſalió: y
V. vido à vn publicano llamado Leui, ſenta-
*Mat. 9,9. do al vanco *de los publicos tributos* y dixole,
Mar. 2,14. Sigueme.
28 Y dexadas todas coſas, leuantandoſe,
ſiguiolo.
29 Y hizo Leui gran vanquete en ſu ca-
ſa, y auia mucha compaña de publicanos,
y de otros, los quales eſtauan à la meſa cō
ellos.
30 Y los Phariſeos y los Eſcribas de ellos
murmurauā contra ſus Diſcipulos, dizien-
do, Porque comeys y beueys con los pu-
blicanos y peccadores?
31 Y reſpondiendo Ieſus, dixoles, Los q̄
eſtan ſanos no han meneſter medico, ſino
los que eſtan enfermos.
*1. Ti. 1,15. 32 * No he venido à llamar à los juſtos,
ſino à los peccadores à penitencia.
VI. 33 ¶ * Entonces ellos le dixeron, Porq̄
*Mat. 9,14. los diſcipulos de Ioan ayunan muchas ve-
Mar. 2,18. zes, y hazen oraciones, y anſimiſmo los
Phariſeos; y tus diſcipulos comen y be-
uen?
b G. los hijos de thalamo. 34 Y el les dixo, Podeys hazer que [b] los
que ſon de bodas ayunen, entretanto que
el eſpoſo eſtá con ellos?
35 Empero vendrán dias quādo el Eſpo-
ſo les ſerá quitado: entonces ayunarán, en
aquellos dias.
VII. 36 ¶ Y deziales tambien vna parabola,
Nadie mete remiendo de paño nueuo en
veſtido viejo: otramente el nueuo rompe,
y àl viejo no cōuiene remiēdo de nueuo.
37 Y nadie echa vino nueuo en cueros
viejos, otramente el vino nueuo romperá
los cueros, y el vino ſe derramará, y los cu
eros ſe perderán.
38 Mas el vino nueuo en cueros nueuos
ſe ha de echar: y lo vno y lo otro ſe con-
ſerua.
39 Y ninguno que beuiere el viejo, quie-
re luego el nueuo: porque dize, El viejo es
mejor.

## CAPIT. VI.

*DE la legitima guarda del Sabbado. 2. La elecion de los Doze. 3. Mueſtra la bienauenturança del Euangelio, ſu ingenio, y ſu ſuerte en el mūdo, y la miſeria de todo lo demas, que la carne juzga ſer bienauenturança. 4. Preceptos y doctrinas Euangelicas, aun que fuera de toda carnal opinion, por el ſeguimiēto y practica de las quales ſe prouará la verdadera regeneracion del cielo, &c. 5. El verdadero Chriſtiano en la tentacion ſe parece, y anſi miſmo el hypocrita.*

Y * Aconteció que paſſando el por los
panes en [c] vn ſabbado[d] ſegundo del * Mat. 12,1.
primero, ſus Diſcipulos arrancauan Marc. 3,1.
eſpigas, y comian fregandolas con las ma-
nos. c vn dia de fieſta.
2 Y vnos de los Phariſeos les dixeron, d El poſtrer dia de los 8. de la fieſta Leu. 23,7,8.
Porque hazeys loque no es licito hazer en
Sabbados?
3 Y reſpondiēdo Ieſus, dixoles, * Ni aun
eſto aueys leydo, Que hizo Dauid quan- *2. Sa. 21,6
do tuuo hambre, el, y los q̄ con el eſtauan?
4 Como entró en la Caſa de Dios, y to-
mó los panes de la Propoſicion, y comio, y
dió tambien à los que *eſtauan* con el: los *Exo. 29,33
quales no era licito comer, * ſino à ſolos Leu. 8,32. y 24,9.
los Sacerdotes.
5 Y deziales, El Hijo del hombre es Se-
ñor aun del Sabbado.
6 ¶ * Y acontecio tambien en otro Sab *Matt. 12.
bado, que el entró en la Synoga, y enſeñó. 9. Mar. 3,1.
Y eſtaua alli vn hombre que tenia la mano
yzquierda ſeca.
7 Y aſſechauanlo los Eſcribas, y los Pha-
riſeos, ſi ſanaria en Sabbado: por hallar de
que lo accuſaſſen.
8 Mas el ſabia los penſamiētos de ellos;
y dixo àl hombre que tenia la mano ſeca,
Leuantate, y ponte en medio. Y el leuātan
doſe, puſoſe en pie.
9 Entonces Ieſus les dize, Preguntaros
hé vna coſa: Es licito en Sabbados bien ha-
zer, o mal hazer? hazer ſalua *vna* [e] perſona d G. alma.
o matarla?
10 Y mirādolos à todos àlderredor, di-
ze àl hombre, Eſtiende tu mano. y el lo hi-
zo anſi: y ſu mano fue reſtituyda ſana co-
mo la otra.
11 Y ellos fueron llenos[f] de locura, y ha- f De furor.
blauan los vnos à los otros que harian à
Ieſus.
12 ¶ Y aconteció en aquellos dias, que II.
fue

a En oració de Dios.

fue àl monte à orar,y paſſó la noche[a] oran-
do à Dios.

†Ab.9,1. Matt.10,1. Marc 3,13.y 6.7.

13 * Y como fue de dia, llamó à ſus diſci-
pulos: y eſcogió Doze de ellos, los quales
tambien llamó Apoſtoles:
14 A Simon, àl qual tambien llamó Pe-
dro,y à Andres ſu hermano: Iacobo,y Ioã,
Philippe y Bartholome:
15 Mattheo,y Thomas, y Iacobo hijo de
Alpheo,y Simon el que ſe llama Zeloſo;
16 Iudas de Iacobo, y Iudas Iſcariota, q̃
tambien fue el traydor.

III.

17 ¶ Y decendió con ellos, y paroſe en
vn lugar llano:y la compaña de ſus diſcipu
los, y grande multitud de pueblo de toda
Iudea y de Ieruſalem, y de la coſta de Ty-
ro y de Sidon,qne auian venido à oyrle, y
para ſer ſanados de ſus enfermedades.

†Matt.5,2. †Iſa.65,13. †Iſ.62,3,7. †Matt.5,5.

18 Y *otros* que auian ſido atormentados
de eſpiritus immundos, y eran ſanos.
19 Y toda la cõpaña procuraua de tocar-
le: porq̃ ſalia deel virtud, y ſanaua à todos
20 †Y el alçando los ojos à ſus Diſcipu-
los, dezia, Bienauenturados los pobres,
porque vueſtro es el Reyno de Dios.
21 † Bienauenturados los que aora te-
neys hãbre,porque ſereys hartados.† Biẽ-
auenturados los que aora llorays,porque
reyreys.
22 †Bienauenturados ſereys quando los
hombres os aborrecieren, y quando [b] os
eſparzieren, y *os* denoſtaren, y [c] rayeren
vueſtro nombre como [d] malo por el Hijo
del hombre.
23 Gozaos en aquel dia,y alegraos,porq̃
heaqui, vueſtro galardon *es* grande en los
cielos: porque anſi hazian ſus padres à los
Prophetas.
24 † Mas ay de voſotros ricos: porq̃ te-
neys vueſtro conſuelo.
25 † Ay de voſotros los que eſtays [e] har-
tos, porque aureys hambre.
26 Ay de voſotros quando [f] todos los
hombres dixeren bien de voſotros: porq̃
anſi haziã ſus padres à los falſos prophetas
27 ¶† Mas à voſotros los que oys,digo,
Amad à vueſtros enemigos: hazed bien à
los que os aborrecen.
28 [g] Bendezid à los que os maldizen:y
orad por los que os [h] calunnian.
29 † Y al que te hiriere en la mexilla, da
le tambien la otra: † y del que te quitare la
capa, ni aun el ſayo le defiendas.
30 Y a qualquiera que te pidiere,dá: y al q̃
te tomare lo q̃ *es* tuyo, no bueluas à pedir.
31 † Y como quereys que os hagan los
hombres,hazeldes tambien voſotros anſi.
32 † Porque ſi amays à los que os aman,

b Diſsipãrẽ vueſtras pias congregaciones. G. os apartaren.
c Procuraren quitar de la tierra vueſtro nõbre. Pſal.83,5. G. echarẽ.
d Exicial. perjudicial al mundo.
†Am.6,1. Eccl.31,8. †Iſa.65,13.
e Ot. llenos.
f Todo el mundo ſe contentare de vueſtra doctrina y la alabãre &c.
IIII.
†Matth.5,44.
g Pedid bẽdiciones à Dios por los que &c.
h Ot. moleſtan.
†Mar.5,39. †1.Cor.6,7.
†Mat.7,12. Ioan.4,16.
†Matt.5,46.

que gracias aureys? porque tãbien los pec-
cadores aman à los que los aman.
33 Y ſi hizierdes bien à los que os hazen
bien, que gracias aureys? porque tambien
los peccadores hazen lo miſmo.
34 † Y ſi preſtardes à aquellos de quien
eſperays recebir, que gracias aureys? por-
que tambien los peccadores preſtan à los
pecadores [i] para recebir otro tanto.
35 Amad pues à vueſtros enemigos, y ha
zed bien, y empreſtad [z] no eſperando de
ello nada: y ſerá vueſtro galardon grande,
y † ſereys hijos del Altiſsimo: porque el es
benigno *aun* para con los ingratos y ma-
los.
36 Sed pues miſericordioſos,como tam-
bien vueſtro Padre es Miſericordioſo.
37 † No juzgueys,y no ſereys juzgados:
no condeneys, y no ſereys condenados:
perdonad,y ſereys perdonados.
38 Dad,y ſerhos ha dado: † medida bue-
na,apretada, remecida, y reboſſando [l] da-
rán en vueſtro [m] regaço: porque con la
miſma medida que midierdes, os ſerá bu-
elto à medir.
39 Y deziales [tãbiẽ] vna parabola, † Pue-
de el ciego guiar àl ciego? no caerán am-
bos en el hoyo?
40 † El diſcipulo no es ſobre el maeſtro:
mas qualquiera que fuere como el maeſtro,
ſerá perfecto.
41 Porq̃ miras la paja que *eſtá* en el ojo
de tu hermano, y la viga q̃ eſtá en tu pro-
prio ojo no conſideras?
42 O como [o] puedes deziz à tu herma-
no, Hermano, dexa, echaré fuera la paja q̃
eſtá en tu ojo, no mirando tu la viga q̃ eſtá
en tu ojo? Hypocrita, echa fuera primero
de tu ojo la viga: y entonces mirarás de e-
char fuera la paja que eſtá en el ojo de tu
hermano.
43 † Porque no es buen arbol el que ha-
ze malos frutos: ni arbol malo el que haze
buen fruto.
44 † Porque cada arbol por ſu fruto es
conocido: que no cogen higos de las eſpi-
nas, ni vendimian vuas de las çarças.
45 El buen hombre del buen theſoro de
ſu coraçon ſaca bien: y el mal hombre del
mal theſoro de ſu coraçon ſaca mal. porq̃
del abundãcia de ſu coraçõ habla ſu boca.
46 † Porque me llamays Señor Señor, y
no hazeys lo que digo?
47 ¶ Todo aquel que viene à mi, y oye
mis palabras, y las haze, *yo* os enſeñaré à
quien es ſemejante.
48 Semejãte es àl hõbre que edifica vna
caſa: q̃ cauó y ahõdó, y puſo el fundamẽto
ſobre

†Mat.5,42. Deut.15,8.
i Para que les preſten à ellos quãdo lo ouieren meneſter.
z Sin intereſſe, como v. prec.
†Mat.5,45.
†Matt.7,1.
†Mat.7,2. Mar.4,24.
l Q. d. llenareys. os darán. H.
m G. ſeno.
†Matt.15,14.
†Matt.10,24. Ioan.13,16. y 15,20.
o Tienes atreuimiento para dezir, &c.
†Mat.7,17
Matt.7,16. Mar.12,33.
†Mat.7,21. Rom.2,13. Iac.1,21.
V.

sobre piedra,yauiendo auenida, el rio dió
cõ impetu en aquella casa, mas no la pudo
menear:porq̃ estauá fundada sobre piedra.
49 Mas elque oyó,y no hizo, semejante
es àl hombre que edificó su casa sobre tie-
rra sin fundamento :en laqual el rio dió cõ
impetu,y luego cayó:y fué grande la ruy-
na de aquella casa.

## CAPIT. VII.

*ALaba el Señor la singular fe del Centurion,y sana à su criado, 2. Resuscita al hijo de la biuda en Naim. 3. Responde à la pregunta del Baptista.Si era el el Messias, remittiendolo à las señas que auian puesto deel los prophetas. 4. Predica las virtudes del Baptista, y declara la excelencia del estado del Euangelio à las compañas. 5. Perdona à la muger peccadora que le vngió los pies,y defiendela de los pensamientos calumniosos del Phariseo &c.*

* Matt.8,5.
Y * Como acabó todas sus palabras
en oydos del pueblo, entró en Ca-
pernaum.
2 Y el sieruo de vn [a] Centurion enfer-
mo se yua muriendo, elqual el tenia en es-
tima.
3 Y como oyó de IESVS,embió à el [b] los
Ancianos de los Iudios,rogandole que vi-
niesse,y librasse à su sieruo.
4 Y viniendo ellos à IESVS,rogaronle
con diligencia,diziendole,Porque es dig-
no de concederle esto:
5 Que ama nuestra nacion, y el nos edi-
ficó vna synoga.
6 Y IESVS fué cõ ellos. mas como ya no
estuuiessen lexos de su casa,embió el Cen-
turion amigos à el, diziendole, Señor, no
tomes trabajo: que no soy digno que en-
tres debaxo de mi tejado.
7 Porloqual ni aun me tuue por digno
de venir à ti:mas [c] manda con la palabra,y
mi criado será sano.
8 Porque tambien yo soy *hombre* puesto
[d] en potestad, que tengo [e] debaxo de mi
soldados:y digo à este,Vé, y vá: y àl otro,
Ven:y viene:y à mi sieruo, Haz esto :y ha-
ze *lo*.
9 Loqual oyendo IESVS,marauillose de
el,y buelto,dixo à las compañas que lo se-
guian, Digohos *que* ni aun en Israel he ha-
llado tanta fe.
10 Y bueltos à casa losque auiã sido em-
biados,hallaron sano àl sieruo que auia es-
tado enfermo.
II. 11 ¶ Y aconteció despues, que *el* yua à la
ciudad que se llama Naim,y yuan cõ el sus
Discipulos,muchos,y gran compaña.
12 Y como llegó cerca de la puerta de la
ciudad,heaqui que sacauã vn defunto [f] v-
nigenito à su madre, laqual tambien era
biuda: Y auia con ella grande compaña de
la ciudad.
13 Y como el Señor la vido, fué mouido
à misericordia deella,y dizele,No llores.
14 Y acercandose,tocó,las andas:y los q̃
*lo* lleuauan, pararon, y dize,Mancebo, à ti
digo,leuantate.
15 Entonces boluiose à sentar elque auia
sido muerto, y començó à hablar.y diólo
à su madre.
16 Y tomó à todos temor, y glorificauã
à Dios, diziendo,Que Propheta grande se
hà leuantado entre nosotros: Y que Dios
[g] hà mirado su pueblo.
17 Y salió esta [h] fama de el por toda Iu-
dea,y por toda la tierra del alderredor.
18 ¶ * Y dieron las nueuas à Ioan de to- III.
das estas cosas sus Discipulos: y llamó Ioã
vnos dos de sus Discipulos,
19 Y embió à IESVS, diziendo,Eres tu
aquel que auia de venir, ò esperaremos à
otro?
20 Y como los varones vinieron à el,di-
xeron, Ioan el Baptista nos hà embiado à
ti,diziendo, Eres tu aquel que auia de ve-
nir,ò esperaremos à otro?
21 Y en la misma hora sanó à muchos de
enfermedades,y [i] plagas,y de espiritus ma
los:y à muchos ciegos dió la vista.
22 Y respõdiẽdo IESVS,dixoles, Id, dad
las nueuas à Ioan de loq̃ aueys visto y oy-
do: Que los ciegos veen,los coxos andã,
los leprosos son limpiados,los sordos oyẽ,
los muertos resuscitã,† à los pobres es an-
nunciado el Euangelio.
23 Y bienauenturado es elque [l] no fue-
re escandalizado en mi.
24 ¶ Y como se fueron los mensageros,
de Ioan, començó à hablar de Ioan à las
compañas, Que salistes à ver àl desierto?
*alguna* caña que es agitada del viento? IIII.
25 Mas que salistes à ver? *algun* hombre
cubierto de vestidos delicados? [m] heaqui
que losque estan en vestido precioso y en
delicias,en los palacios de los reyes estan.
26 Mas que salistes à ver? *algun* Prophe-
ta? Tambien os digo, y aun mas que Pro-
pheta.
27 Este es de quien está escripto, * Hea-
qui embio mi Angel delante de tu faz, el-
qual aparejará tu camino delante de ti.
28 Porque *yo* os digo *que* entre los naci-
dos de mugeres, no ay mayor Propheta q̃
Ioan el Baptista:[n] mas el mas pequeño en
el Reyno de los cielos es mayor que el.
29 Y todo el pueblo [o] oyendo *lo*, y los
publi-

a Capitã de la guarnicion de los Romanos.
b Algunos de los del senado.
c G. di.
d G. debaxo de po.
e A mi mãdado. declara loque dixo puesto en potestad.
f Vnico.
g Ha auido misericordia de su p. H.
h G. habla.
* Mat 11 2.
i O, açotes.
† G. los pob. son Euangelizados.
l No trõpeçáre en mi. alude à lo de Isai. 8, 14. &c. y 28, 16.
m Ya veys.
* Mal. 3. 1.
n Zach. 12. 8.
o S. à Ioan. prosigue el Señor en su razonamiento de Ioan.

publicanos, justificaron à Dios baptizandose con el Baptismo de Ioan.

a Para su mal. *Matt.12, 16.
30 Mas los Phariseos, y los sabios de la ley, desecharon el consejo de Dios [a] contra si mismos, no siendo baptizados deel.

b S. prosiguiendo en su razon. c De esta edad.
31 *Y [b] dize el Señor, Aquien pues compararé los hombres [c] de esta generacion, y aque son semejantes.
32 Semejantes son à los mochachos sentados en la plaça, y que dà bozes los vnos à los otros, y dizen, Tañimoshos cō flautas, y no baylastes: endechamoshos, y no llorastes.
33 Porque vino Ioan el Baptista que ni comia pan, ni beuia vino: y dezis, Demonio tiene.
34 Vino el Hijo del hombre, que come y beue: y dezis, Heaqui vn hombre comilō, y beuedor de vino, amigo de publicanos y de peccadores.

d Conocida por quiē es de todos losq̄ la reciben de coraçon.
35 Mas la Sabiduria es [d] justificada de todos sus hijos.

V.
36 ¶ Y rogóle vno de los Phariseos, que comiesse con el: Y entrado en casa del Phariseo, sentóse à la mesa.
37 Y heaqui vna muger q̄ auia sido peccadora en la Ciudad, como entendió que estaua à la mesa en casa de aquel Phariseo, truxo vn *vaso de* alabastro de vnguento:

*Marc.15, 40. Ioan.20,11.
38 *Y estando detràs à sus pies, començó llorando à regar con lagrimas sus pies, y limpiaualos con los cabellos de su cabeça: y besaua sus pies, y vngia *los* con el vnguento.

e Pensó en &c.
39 Y como vido *esto* el Phariseo que lo auia llamado, [e] dize en si, diziendo, Este, si fuera Propheta, conoceria quiē y qual es la muger que lo toca: que es peccadora.
40 Entonces respondiendo IESVS, dixole, Simon, vna cosa tengo que dezirte. Y el le dize, Di Maestro.

f S. dize IESVS.
41 [f] Vn acreedor tenia dos deudores: el vno deuia quiniētos dineros, y el otro cincuenta.
42 Y no teniēdo ellos de que pagar, soltó *la deuda* à ambos. Di pues, qual deestos lo amará mas?
43 Y respondiendo Simon, dixo, Pienso q̄ aquel alqual soltó mas. Y el le dixo Rectamente has juzgado.
44 Y buelto à la muger, dixo à Simon, Vees esta muger? entré en tu casa, no diste agua para mis pies: y esta hà regado mis pies con lagrimas, y limpiádo *los* con los cabellos de su cabeça.

g Ot. entró
45 No me diste beso: y esta, desde que [g] entré, no hà cessado de besar mis pies.
46 No vngiste mi cabeça con olio: y esta hà vngido con vnguento mis pies.
47 Porloqual te digo *que* sus muchos peccados son perdonados, porq̄ amó mucho: mas [h] alque se perdona poco, poco ama.

h Este es el Pharis. cuyo poco amor se muestra de los falsos seruicios dichos.

48 Y à ella dixo, Los peccados te son perdonados.
49 Y los que estauan juntamente sentados à la mesa, començaron à dezir entre si, Quien es este, que tambiē perdona peccados?
50 Y dixo à la muger, Tu fe te ha saluado, vé en paz.

## CAPIT. VIII.

*ENseña por la parabola del sembrador, que la predicacion del Euāgelio no en todos los oyentes lleua su fruto &c. 2. Quiē son los amados de Christo. 3. Amansa la tempestad en la mar, y reprehēde la poca fe de los Discipulos. 4. Sana à vn endemoniado de vna legiō de demonios, à los quales permitte entrar en los puercos &c. 5. Resuscita à la hija de vn principe de la Synoga, y en el camino sana à vna muger de vn antiguo fluxo de sangre.*

Y Aconteció despues, que el caminaua por todas las ciudades y aldeas predicando, [i] y annunciando el Euangelio del Reyno de Dios: y los Doze con el.

i G. euangelizando el reyno &c.

2 Y algunas mugeres que auian sido curadas *deel* de malos espiritus, y de enfermedades: Maria, que se llamaua Magdalena, * de laqual auian salido siete demonios: *Mar.16,9
3 Y Ioanna muger de Chuzas procurador de Herodes, y Susanna, y otras muchas que le seruian de sus haziendas.
4 *Y como se juntó vna grande compañia, y los que estauan, en cada ciudad vinieron à el, dixo por vna parabola, *Mat.13,3. Marc. 4,1.
5 Vno que sembraua, salió à sembrar su simiente: y sembrando, vna *parte* cayó junto àl camino, y fué hollada: y las aues del cielo la comieron.
6 Y otra *parte* cayó sobre † piedra: y nacida, secóse, porque no tenia humor. † pedregales.
7 Y otra *parte* cayó entre espinas: y naciendo las espinas juntamente, ahogaróla.
8 Y otra *parte* cayó en buena tierra: y quando fué nacida, lleuó fruto à ciento *por vno*. Diziendo estas cosas clamaua, Elq̄ tiene oydos para oyr, oyga.
9 Y sus Discipulos le preguntaron, que era esta parabola. *Isai.6,9. Mat.13,14.
10 Y el dixo, A vosotros es dado conocer los mysterios del Reyno de Dios: mas à los otros, por parabolas: * paraque viendo no vean, y oyendo no entiendan. Mar.4,12. Ioan.12,40 Act.28,26. Rom.11,8.
11 * Es pues esta parabola: La simiente es la palabra de Dios. *Matt.13,18. Mar.4,15.

12 Y los de junto àl camino,estos son los
que oyen:y luego viene el diablo, y quita
la palabra de su coraçon, porque no se sal-
uen creyendo.

a Como v.6.

13 Y los de sobre [a] piedra,*son* losque auiẽ
do oydo,reciben la palabra con gozo:mas
estos no tienẽ rayzes: que à tiempo creen,
y en el tiempo de la tentacion se apartan.

b S. à la comun cõtratacion del mũdo despues de auer recebido la palabra.

14 Y loque cayó en espinas,estos son los
que oyeron : mas [b] ydos son ahogados de
los cuydados , y de las riquezas,y de los
passatiempos de la vida: y no lleuan fruto.
15 Y loque en buena tierra, estos son los
que con coraçon bueno y recto retienẽ la
palabra oyda:y lleuan fruto [c] en pacien-
cia.

c En cruz.
* *Ab*.12,33. *Matt*.5,15. *Marc*.4,22

16 *Ninguno empero q̃ enciende el can-
dil, lo cubre con *algun* vaso . ò lo pone de-
baxo de la cama: mas ponelo en vn cande-
lero,paraque los que entran, vean la lum-
bre.

**Aba*.12,2. *Mat*.10,26 *Mar*.4,22. d G.en manifiesto.

17 * Porque no ay cosa occulta que no
aya de ser manifestada:ni cosa escondida,
que no aya de ser entendida,y de venir [d] à
luz.

* *Matt*.13,12. y 25,29. *Mar*.4,25. *Aba*.19,26. e Matt.13,12

18 *Mirad pues como oys: porq̃ à qual-
quiera que tuuiere, le será dado: y à qual-
quiera que no tuuiere, [e] aun loque parece
tener será quitado de el.

II. **Matt*.12,46. *Marc*.3,32.

19 ¶ * Y vinieron à el su madre y herma
nos:y no podian llegar à el por causa de la
multitud.
20 Y fuele dado auiso [diziendo,] Tu
madre y tus hermanos estan fuera, q̃ quie-
ren verte.
21 El entonces respondiẽdo,dixoles, Mi
madre y mis hermanos son los que oyẽ mi
palabra,y la hazen.

III. **Mat*.8,23. *Mar*.4,16. f G. del estanque.

22 ¶ * Y aconteció vn dia *que* el entró
en vn nauio con sus Discipulos, y dixoles,
Passemos de la otra parte [f] del Lago : Y fu-
bieron.
23 Y nauegãdo ellos,durmiose.Y decin-
dió vna tempestad de viento en el Lago: y
y [g] henchianse,y peligrauan.

g S.el nauio del agua de las ondas.

24 Y llegandose, despertaronlo dizien-
do, Maestro, Maestro, *que* perecemos. Y
despertado el, riñió àl viẽto y à la tempes-
tad del agua,y cessaron: y fue hecha gran-
de bonança.

IIII. **Mat*.8,8. *Marc*.5,4. h Ot. Gerasenos. i Ot. en la costa contraria de Galilea.

25 Y dixoles, Que es de vuestra fe? Y
*ellos* temiendo,fueron marauillados, diziẽ-
do los vnos à los otros, Quien es este,que
aun à los vientos y àl agua manda, y le o-
bedecen?
26 ¶ * Y nauegarõ à la tierra de los [h] Ga-
darenos,que está [i] delante de Galilea.
27 Y saliendo el à tierra, salióle àl en-
cuentro de la ciudad vn hombre que te-
nia demonios ya de muchos tiempos : y
no vestia vestido,ni estaua en casa,si no por
los sepulchros.
28 Elqual como vido à IESVS, excla-
mó,y prostrose delante del, y dixo a gran
boz : Que tengo yo contigo IESVS Hijo
del Dios Altissimo? ruegote que no me a-
tormentes.
29 Porque mandaua àl espiritu immun-
do, que saliesse del hombre : porque ya
de muchos tiempos lo arrebataua: y guar-
dauanlo preso con cadenas y grillos, mas
rompiẽdo las prisiones era agitado del de-
monio por los desiertos.
30 Y preguntóle IESVS, diziendo, Que
nombre tienes? Y el dixo,Legion.Porque
muchos demonios auian entrado en el.
31 Y rogauanle que no les mandasse que
fuesen àl abismo.
32 Y auia alli vn hato de muchos puer-
cos que pacian en el monte : † y rogaron-
le que los dexasse entrar en ellos : y dexó- † S. los demonios.
los.
33 Y salidos los demonios del hombre,
entraron en los puercos :y el hato deellos
se arronjó de vn despeñadero en el Lago:y
ahogose.
34 Y los pastores,como vieron loque a-
uia acontecido, huyeron: y yendo, die-
ron auiso en la ciudad y por las hereda-
des.
35 Y [l] salieron à ver loque auia acontecí-
do,y vinieron à IESVS: y hallaron senta l S. Los de la tierra.
do àl hombre, delqual auian salido los de-
monios,vestido,y en seso,à los pies de IE-
SVS: y vuieron temor.
36 Y contaronles losque *lo* auian visto,
como auia sido saluo aquel endemonia-
do.
37 Entonces toda la multitud de la tie-
rra de los Gadarenos alderredor le roga-
ron,que se fuese deellos : porq̃ tenian gran
temor:Y el subiendo en el nauio,boluióse.
38 Y aquel hombre, delqual auian salido
los demonios, le rogó para estar conel:
mas IESVS lo despidió diziendo,
39 Bueluete à tu casa,y cuenta quan grã-
des cosas hà hecho Dios contigo. Y el se
fué, predicando por toda la ciudad quan
grandes cosas auia IESVS hecho con el.
40 ¶ Y aconteció que boluiẽdo IESVS, V.
la compaña lo recibió:porque todos lo es-
perauan.
41 * Y heaqui vn varon llamado Iairo, el * *Mat*.9,20
qual tambien era principe de la Synoga, *Marc*.5,22.
vino,y cayendo à los pies de IESVS, roga-
uale,que entrasse en su casa:

42 Por

42 Porque vna hija vnica que tenia, de
como doze años, se estaua muriẽdo. Y yendo,
apretaualo la compaña.
43 Y vna muger que tenia fluxo de sangre
ya auia doze años, la qual auia gastado
en medicos toda su hazienda, y de ninguno
auia podido ser curada:
44 Llegandose por las espaldas tocó el
borde de su vestido: y luego estancó el fluxo
de su sangre.
45 Entonces Iesus dixo, Quien *es* elque
me ha tocado? Y negando todos, dixo Pedro,
y losque estauan conel, Maestro, la cõpaña
te apprieta y opprime; y dizes, Quien
*es* elque me hà tocado?
46 Y Iesus dixo, Ha me tocado alguien:
porque yo he conocido que ha salido virtud
de mi.
47 Entonces como la muger vido que
[a] no se escondia, vino temblando, y prostrandose
delante deel, declaróle delante
de todo el pueblo la causa porque le auia
tocado, y como luego auia sido sana.

a No se podia esconder. o q̃ se sabia loque ella auia hecho.

48 Y el le dixo, Confia hija, tu fe te ha sal
uado: ve en paz.
49 Estando aun el hablando, vino vno
del principe de la Synoga à dezirle, Tu
hija es muerta, no des trabajo àl Maestro.
50 Y oyendolo Iesus, respondióle, No
temas: cree solamente, y será salua.
51 Y entrado en casa, no dexó entrar à
nadie [consigo,] sino à Pedro, y à Iacobo,
y à Ioan, y àl padre y à la madre de la
moça.
52 Y llorauan todos, y planteauanla: y el
dixo, No lloreys: no es muerta, mas duerme.
53 Y hazian burla deel, sabiendo que estaua
muerta.
54 Y el, echados todos fuera, y trauãdole
de la mano, clamó diziendo, Moça, leuãtate.
55 Entonces su espiritu boluió, y leuantose
luego; y *el* mandó que le diessen decomer.
56 Y sus padres estauan fuera de si: à los
quales el mandó, que à nadie dixessen loq̃
auia sido hecho.

## CAPIT. IX.

*EMbia el Señor sus Apostoles à predicar. 2. El juyzio de Herodes acerca de Christo. 3. Harta enel desierto con cinco panes la multitud que le auia seguido. 4. Examina la fe que sus Discipulos tenian deel, y instruyelos de su Cruz &c. 5. Paraque venida la tentacion de su abatimiento no cayessen de aquella fe, muestrales vn ensaye de su gloria transfigurandose en su magestad diuina delante de tres deellos. 6. Sana à vn moço endemoniado à ruego de su padre. 7. Glorificandolo todos por sus obras, buelue à auisar à los Discipulos, que se acuerden deesta su gloria para el dia de su abatimiẽto. 8. Disputan entre si del primado, o mayoria, y el les enseña qual será entre ellos el primado. 9. Yẽdo à Ierusalem, los vezinos de vn pueblo no lo reciben dentro: y queriendo sus Discipulos vengarse con fuego del cielo, el los reprehende. 10. Ha se diuersamente con diuersos que lo querian seguir &c.*

Y *Iuntando sus Doze [b] Discipulos, *Mat.10,1
dióles virtud y potestad sobre to- Mar.3 13.
dos los demonios, y q̃ sanassen enfer 16,7.
medades. b O. Apostoles.
2 *Y embiólos à que predicassen el Rey- *Mat.10,7
no de Dios: y que sanassen los enfermos.
3 *Y dizeles, No tomeys nada para el *Mat.10,9
camino, ni [c] varas, ni alforja, ni pan, ni di- Mar.6,8.
nero, ni tengays dos vestidos. c Bordones.
4 Y en qualquiera casa que entrardes,
[d] quedad alli, [e] y salid de alli. d O, reposad.
5 *Y todos losque no os recibieren, sa- e Hastaque
liendohos de aquella ciudad, aun el poluo salgays de
sacudid de vuestros pies en testimonio cõ- aq̃l pueblo.
tra ellos. *Ab.10,11.
6 Y saliendo *ellos* rodeauan por todas las Mat.10,14.
aldeas [f] annuuciando el Euangelio, y sanã- Mar.6,11.
do por todas partes. Act.13,51.
7 ¶ *Y oyó Herodes el Tetrarcha to- f G. euãgelizando. y &c.
das las cosas que hazia: y estaua en dubda,
porq̃ dezian algunos, Que Ioan ha resuscitado II.
tado [g] de los muertos; *Mat.14,2
8 Y otros, Que Elias auia apparecido: y Mar.6 14.
otros, Que algũ Propheta de los antiguos g De la muerte.
auia resuscitado.
9 Y dixo Herodes, A Ioan, yo *lo* degollé:
quiẽ pues será este, de quiẽ yo oygo tales
cosas? Y procuraua verlo.
10 ¶ Y bueltos los Apostoles, contaróle III.
todas las cosas que auian hecho. *Y tomã- *Matt.14, 13.
dolos, apartóse à parte à vn lugar desierto
[de ciudad] que se llama Bethsaida. Mar.6,35.
11 Loqual como las compañas entendieron,
siguieronlo: y el los recibió, y les hablaua
del Reyno de Dios: y sanó losque te
nian necessidad de cura.
12 *Y el dia auia començado à declinar: * Matt.14, 16.
y llegandose los Doze, dixeronle, Despide
las compañas paraque yendo à las aldeas Mar.6,35.
y heredades de alderredor, vayan y [h] ha- Ioan.6,5.
llen viandas: porque aqui estamos en lugar h Busquen.
desierto.
13 Y dizeles, Daldes vosotros de comer.
Y dixeron ellos, No tenemos mas de cinco
panes y dos pescados, sino vamos nosotros
à comprar viandas para toda esta cõpaña.

14 Y estauan como cinco mil hombres.
Entonces dixo à sus Discipulos, Hazeldos
recostar por mesas de cincuenta en cin-
cuenta.
[† Ot. y hizieron recostar à todos.] 15 Y hizieronlo ansi:y † recostaronse to-
dos.
16 Y tomando los cinco panes y los dos
pescados, mirando al cielo, bendixolos,y
[a Ot. repartió.] partió: y [a] dió à sus Discipulos paraq pu-
siessen delante de las compañas.
17 Y comieron todos,y hartaronse:y al-
çaron loque les sobró, los pedaços, doze
[b G. cophines.] [b] esportones.
[IIII.] 18 ¶ * Y aconteció, que estando el solo
[* Matt. 16, 31. Mar. 8,27.] orando,estauá con el los Discipulos:y pre
guntóles,diziédo,Quié dizé las compañas
que soy?
19 Y ellos respondieron, y dixeron, Ioá
el Baptista:y otros, Elias: y otros, que al-
gun Propheta de los antiguos ha resusci-
tado.
20 Y dixoles,Y vosotros quié dezis que
soy? Entonces respondiédo Simon Pedro
dixo,El Christo de Dios.
21 Entonces el amenazandolos, mandó-
les que à nadie dixessen esto:
[* Matt. 17, 22. Mar. 8,31.] 22 * Diziendo, Es menester que el Hijo
del hombre padezca muchas cosas: y ser
condenado de los Ancianos,y delos prin-
cipes de los Sacerdotes, y de los Escri-
bas; y ser muerto, y resuscitar al tercero
dia.
[* Ab. 14,27. Mat 10,38. y 16,24. Mar. 8,35.] 23 * Y dezia à todos,Si alguno quiere ve
nir en pos de mi,nieguese àsimismo, y to-
me su cruz [c] [cadadia,] y sigame.
24 * Porque qualquiera que quisiere sal-
[c Continamente. siempre.] uar su alma,la perderá:y qualquiera q per-
diere su alma por causa de mi, este la sal-
[* Ab. 17,33. Matth. 10, 39. y 16,25. Mar 8,35. Ioan. 12,25.] uará.
25 *Porque que aprouecha al hombre,si
grangeâre todo el mundo, y se pierda àsi-
mismo,o corra peligro de si?
26 * Porque elque se auergonçâre de mi
y de mis palabras,deeste tal el Hijo del hó-
[* Matt. 16, 26. Mar. 9,36.] bre se auergonçará, quando vendrá en su
gloria, y del Padre,y de los sanctos Ange-
les.
[* Ab. 12,9. Matt. 10,33. Mar. 8,38. 2 Tim. 2,12.] 27 * Y digoos de verdad,q ay algunos
de losque estan aqui, que no gustarán la
muerte, hasta que vean el Reyno de Di-
os.
[* Matt. 26, 28. Mar. 9,1.] 28 ¶ Y aconteció que despues de estas
palabras,como ocho dias,tomó à Pedro,y
[V.] a Ioan, y à Iacobo, y subió al monte à o-
rar.
29 Y entretanto que oraua, la aparencia
de su rostro se hizo otra:y su vestido bláco
y resplandeciente.
30 Y heaqui dos varones que hablauan
con el,los quales eran Moysen,y Elias:
31 Que apparecieron en magestad, y ha-
blauan [d] de su salida la qual auia de cúplir [d Ot. de su excesso el qual.]
en Ierusalem.
32 Y Pedro,y losque estauan con el, es-
tauan cargados de sueño: y como desper-
taron,vieron su magestad,y à aquellos dos
varones que estauan conel.
33 Y aconteció, que apartandose ellos
deel,Pedro dize à Iesus,Maestro, bien es q
nos quedemos aqui: y hagamos tres caba-
ñas: vna para ti, y vna para Moysen, y
vna para Elias: no sabiendo loque se de-
zia.
34 Y estando el hablando esto, [f] vino v- [f G. fue hecha.]
na nuue que [g] los cubrió:y vuieron temor [g G. los assombro. les hizo sombra.]
entrando en la nuue.
35 Y vino vna boz de la nuue, que dezia,
ESTE ES MI HIIO AMADO, AEL
OYD.
36 Y [h] passada aquella boz, Iesus fue ha- [h G. hecha.]
llado solo:y ellos callaron: y por aquellos
dias no dixeron nada à nadie de loque a-
uian visto.
37 ¶ * Y aconteció el dia siguiente,q a- [VI.]
partandose ellos del monte, gran compa- [* Matt. 17, 14.]
ña le salió al encuentro.
38 Y heaqui que vn hombre de la com- [Mar. 9,37.]
paña [i] clamó, diziendo, Maestro, ruego- [i Oró. rogó. ansi las mas de las vezes.]
te que † veas à mi hijo que tengo vni-
co,
39 Y heaqui,vn espiritu lo toma,y de re- [† O, mires. q. d. ayas misericordia de &c. H.]
pente da bozes:y lo despedaça [l] con espu-
ma: y à penas se aparta deel, quebrantan-
dolo.
40 Y rogué à tus Discipulos que lo e-
chassen fuera,y no pudieron. [l Echando espuma por la boca.]
41 Y respondiendo Iesus,dize, O gene-
racion infiel y [m] peruersa,hasta quando té- [m Torcida auiessa.]
go deestar con vosotros,y os suffriré? Trae
tu hijo acà.
42 Y como aun se acercaua, el demonio
lo [n] derribó,y despedaçó: mas Iesus riñió [n Ot. quebrantó,]
al espiritu immudo,y sanó al mochacho,y
boluiólo à su padre.
43 Y todos estauan fuera de si en la gran-
deza de Dios:y marauillandose todos [o] de [o De tátas cosas &c.]
todas las cosas que hazia,dixo à sus Disci-
pulos,
44 ¶ * Poned vosotros [p] en vuestros [VII.]
coraçones estas [q] palabras:porque ha de a- [* Mat. 17,22]
contecer que el Hijo del hombre será en- [Marc. 9,35.]
tregado en manos de hombres. [p Ot. en vuestras orejas.]
45 Mas ellos no entendian esta palabra:
y era les encubierta para que no la enten- [b Cosas.]
diessen:y temian de preguntarle deesta pa-
labra.

46 ¶ En-

VIII. 46 ¶*Entõces entró enellos a pensamiẽ-
*Mat.18,1. to,qual dellos seria el mayor.
Mar.9,33. 47 Mas Iesus, viendo los pensamientos
a Disputa. del coraçon de ellos,tomó vn niño, y pu-
solo cabe si:
b Vn tal. 48 Y dizeles, Qualquiera que recibiere
Matth.18,2. &c. b este niño en mi nõbre,à mi recibe:y qual-
quiera que *me* recibiere à mi, recibe àl que
me embió. porq̃ el que fuere el menor en-
tre todos vosotros,este será el grande.
*Mar.9,38. 49 *Entonces respõdiendo Ioan, dixo,
Maestro, Auemos visto à vno que echaua
fuera demonios en tu nombre: y defendi-
mosselo, porque no *te* sigue con nosotros.
50 Iesus le dixo, No *lo* defendays: por-
IX. que el que no es contra nosotros, por no-
sotros es.
51 ¶Y aconteció *que* como se cumplio el
tiempo en que auia de ser recebido c arri-
ba, el d affirmó su rostro para yr à Ierusalẽ.
52 Y embió mensageros delante de si,los
quales fueron, y entraron en vna ciudad
de los Samaritanos,para e aderecarle *allí*.
53 *Mas f no lo recibieron,porque g su ro-
stro era de hombre que yua à Ierusalem.
54 Y viendo *esto* sus Discipulos, Iacobo,
y Ioan,dixeron,Señor,quieres que h diga-
mos que decienda fuego del cielo, y los
consuma,como hizo Elias?
55 Entonces boluiendo el, riñioles, di-
ziendo, Vosotros no sabeys de que espiri-
tu soys.
56 *Porque el Hijo del hõbre no ha ve-
nido para perder las animas de los hõbres,
mas para saluar*las*. Y fueronse à otra aldea.
57 ¶Y aconteció que yendo ellos, vno
le dixo enel camino, Señor, *yo* te seguiré
donde quiera que fueres.
58 Y dixole Iesus,Las zorras tienen cue-
uas, y las aues de los cielos nidos: mas el
Hijo del hombre no tiene donde recline
la cabeça.
59 *Y dixo à otro, Sigueme. Y el dixo,
Señor dexame que primero vaya,y entier-
re à mi padre.
60 Y Iesus le dixo, Dexa los muertos q̃
entierren à sus muertos: y tu vé annuncia
el Reyno de Dios.
61 Entonces tambien dixo otro, Seguir-
tehé Señor: mas dexame q̃ me despida pri-
mero de los que estan en mi casa.
62 Y Iesus le dixo, Ninguno que poniẽ-
do su mano àl arado mirare atras, es abil
para el Reyno de Dios.

c Enel cielo. q. d. de su muerte.
d Determinadamente se puso en camino para &c.
e Hospedarlo.
*2. Rey. 8, 10,12.
f S. los vezinos de aquel pueblo.
g Su parecer. o su determinació como. ver. 51.
h Mandemos.
*Mat.7,19.
X.
*Matth. 8, 32.

CAPIT. X.

*AVtoriza el Señor otro mayor numero de sus Discipulos,los quales embia delante de si àpredicar su venida,y dales las reglas y preceptos de su ministerio,y potestad qual el la tenia del Padre,para confirmar su doctrina,y hazerse obedecer enella. 2. Haze gracias àl Padre por el admirable juyzio de su dispensacion de la luz del Euangelio, comunicandola à los baxos del mundo, y occultãdola à los sublimes. 3. Del camino del cielo, y quien sea proximo, con quien se deua exercitar la Charidad. 4. Enseña que siendo al hombre vna cosa sola absolutamente necessaria, no se deue embaraçar en muchas, dexada esta &c.*

YDespues deestas cosas, señaló el Se- i Ot. 72.
ñor aun otros i setẽta los quales em- † G delante de su faz
bió de dos en dos † delãte de si à to- à toda ciudad y
das las ciudades y lugares donde el auia lugar. H.
de venir.
2 Y deziales,*La miesse a la verdad *es* mu
cha;mas los obreros, pocos: portanto ro- *Matt. 9,
gad àl Señor de la miesse, que embie obre- 37.
ros à su miesse.
3 *Andad, heaqui, yo os embio como à *Matt. 10,
corderos en medio de lobos. 16.
4 No lleueys bolsa,ni alforja,ni çapatos: *2. Rey. 4,
*y l à nadie saludeys enel camino. 29.
5 *En qualquier casa dõde entrardes,pri l No os embaraceys ni
meramente dezid, Paz *sea* à esta casa. aun en saludar à nadie.
6 Y si vuiere alli algũ m hijo de paz, vues- 2.Re. 4. 29.
tra paz reposará sobre el:y sino, boluerse- *Matt.10,
ha à vosotros. 12.
7 Y posad en aquella misma casa comien-
do y beuiendo loque os dieren: *porque Mar.6,10.
el obrero digno es de su salario. no *os* pas- m Pacifico.
seys de casa en casa. a quien pertenezca la
8 *Y en qualquier ciudad donde entrar- suerte di
des,y os recibieren,comed loque os pusie- chosa del
ren delante: Euangel.
9 Y sanad los enfermos que enella ouie- Mat.5.9.
re,y dezildes, Allegado sehá à vosotros el *Deu.24,
Reyno de Dios. 14.
10 Mas en qualquier ciudad donde en- Mat.10,10.
trardes,y no os recibieren,saliendo por sus 1.Tim.5.18.
calles,dezid, *Mat.10,11
11 *Aũ el poluo q̃ se nos ha pegado de vues *Act.9,5.
tra ciudad sacudimos en vosotros:esto em Act.13,51.
pero sabed,que el Reyno de los cielos sehá y 18,6.
allegado à vosotros.
12 Y digo hos, que los de Sodoma aurán n S. del juyzio.
mas remission n aquel dia,q̃ aquella ciudad.
13 *Ay de ti Chorazin,ay de ti Bethsaida:
que si en Tyro y en Sidon fueran hechas *Mat.11,21.
las o marauillas que han sido hechas en vo- o G. virtudes.
sotras, ya dias ha que sentados en cilicio y
ceniza ouieran hecho penitencia.
14 Por tanto Tyro y Sidó aurán mas re-
missiõ que vosotras enel juyzio.
15 Y tu Capernaum: que hasta los cielos
estás leuantada,hasta los infiernos serás a- *Matt. 10,
baxada. 40.
16 *El que à vosotros oye, à mi oye: y Ioan.13,20.

elque à vosotros desecha, à mi desecha: y
elque à mi desecha, desecha alq̃ me embió.
17 Y boluieron los Setenta con gozo, di-
ziendo, Señor, aun los demonios se nos su-
jetan en tu nombre.
18 Y dixoles, *Yo* via à Satanas, como vn
rayo, que caya del cielo.
19 Heaqui *yo* os doy potestad de hollar
sobre las serpientes y sobre los escorpio-
nes, y sobre toda fuerça del enemigo: y na-
da os dañará:
20 Mas no os gozeys deesto, *à saber* que
los espiritus se os sujeten: mas antes os go-
zad de que vuestros nombres están escri-
ptos en los cielos.
II. 21 ¶ En aquella misma hora Iesus se ale-
gro [a] en espiritu, y dixo, [b] Cõfiessote, ó Pa-
dre, Señor del cielo y de la tierra, que es-
condiste estas cosas à los sabios y enten-
didos, y las has reuelado à los [c] pequeños:
[d] ansi Padre, porque ansi te agradó.
22 Todas las cosas me son entregadas de
mi Padre: y nadie sabe quiẽ sea el Hijo sino
el Padre: ni quien sea el Padre, sino el Hijo,
y aquien el Hijo lo quisiere reuelar.
23 *Y buelto particularmente à sus Dis-
cipulos, dixo, Bienauenturados los ojos q̃
veen loque vosotros veys.
24 Porque os digo, que muchos Prophe-
tas y reyes dessearon ver loque vosotros
veys, y no *lo* vieron: y oyr loque oys, y no
*lo* oyeron.
III. 25 ¶ *Y heaqui *que* vn Doctor de la Ley se
leuantó, tentandolo, y diziendo, Maestro,
haziendo que cosa posseeré la vida eterna?
26 Y el le dixo, Que está escripto en la
Ley? Como lees.
27 Y el respondiendo, dixo, *Amaras àl
Señor tu Dios de todo tu coraçon, y de to
da tu anima, y de todas tus fuerças, y de to
do tu entendimiento: *y à tu proximo, co-
mo à ti mismo. (to, y biuirás.
28 Y dixole, Bien has respondido: haz es-
29 Mas el, queriẽdo se justificar à si mis-
mo, dixo à Iesus, Y quien es mi proximo?
30 Y respondiendo Iesus, dixo, Vn hom-
bre decendia de Ierusalem à Iericho, y ca-
yó en ladrones: los quales lo despojaron;
y hiriendolo, fueronse dexandolo medio
muerto.
31 Y aconteció, que decendió vn Sacer-
dote por el mismo camino: y viẽdolo, pas-
sóse del vn lado.
32 Y ansi mismo vn Leuita llegando cer-
ca de aquel lugar, y viendolo, passóse del
vn lado.
33 Y vn Samaritano que yua camino, vi-
niendo cerca deel, y viendolo, fue mouido
à misericordia.
34 Y llegandose, vendóle las heridas e-
chandole olio y vino: y poniendolo sobre
su caualgadura, lleuólo àl meson, y curólo.
35 Y otro dia partiendose, sacó dos dine-
ros, y diólos àl huesped, y dixole, Curalo:
y todo loque demàs gastàres, yo quando
buelua, te lo pagaré.
36 Quien pues de estos tres te parece q̃
fue el proximo de aquel que cayó en la-
drones?
37 Y el dixo, Elque vsó de misericordia
con el. Entonces Iesus le dixo, Vé, y haz tu
lo mismo.
38 ¶ Y acontecio, que [e] yendo, entró el IIII.
en vna aldea: y vna muger llamada Martha
lo recibió en su casa.
39 Y esta tenia vna hermana, que se lla-
maua Maria: la qual sentandose à los pies
de Iesus oya su palabra.
40 Martha empero se distrahia en muchos
seruicios: y sobreuiniendo, dize, Señor
[f] no tienes cuydado que mi hermana me
dexa seruir sola? dile pues, que me ayu-
de.
41 Respondiendo Iesus entonces, dixo-
le, Martha, Martha, cuydadosa estás, y con
las muchas cosas estas turbada:
42 Empero [g] vna cosa es necessaria. Mas
Maria escogió la buena [h] parte, la qual no
le será quitada.

a Con impulso del espiritu Sancto.
b A la bote. gracias te hago. H.
c O, niños.
d S. sea. es confirmacion H. amen.
*Mat. 13, 16.
*Mat. 22, 35. Mar. 12, 28.
*Deu. 6, 1.
*Leu. 19, 18.
e S. camino de Ierusalẽ. arr. 9, 51.
f No miras que &c.
g Buscad el Reyno de Dios y su justicia. Matth. 6, 33.
h Suerte.

## CAPIT. XI.

*ENseña à orar à sus Discipulos y exhorta à la frequente oracion. 2. Sana vn endemoniado mudo, y responde à las calũnias de los Phar. 3. Elque oye y haze la palabra de Dios es el bienauenturado, no el pariente de Christo segun la carne. 4. La señal de Ionas conuencerá à todos los rebelles àl Euangelio. 5. Exhorta à tenerse, de la qual salgã obras de luz. 6. çahiere à los Phariseos y doctores de la Ley sus hypocrisias y crueldades para con los pios prophetas denunciandoles su castigo &c.*

Y Aconteció que estando el orando
en vn lugar, como acabó, vno de sus
Discipulos le dixo, Señor, enseña-
nos à orar, como tambiẽ Ioan enseñó à sus
Discipulos.
2 *Y dixoles, Quando orardes, dezid, *Mat. 6, 4.
Padre nuestro, que estás en los cielos, sea
tu Nombre sanctificado: Venga tu Reyno:
sea hecha tu voluntad como enel cielo *ansi*
tambien en la tierra.
3 El pan nuestro de cada dia danos *lo*
oy:
4 Y perdonanos nuestros peccados, por-
que tambiẽ nosotros perdonamos à todos
losque

losque nos deuen. Y no nos metas en ten-
tacion, mas libranos de mal.
5 Dixoles tambien, Quien de vosotros
tendrá vn amigo, y yrá à el à media noche,
y le dirá, Amigo prestame tres panes:
6 Porq̃ vn mi amigo ha venido à mi de
camino, y no tengo q̃ ponerle delante:
7 Y el dentro respondiẽdo, diga, No me
seas molesto; la puerta está ya cerrada, y
mis niños estan cõmigo en la cama: no pue
do leuantarme, y darte.
a G. no le dé leuantãdose.
8 Digohos, que aunque [a] no se leuante à
darle por ser su amigo, cierto por su impor-
tunidad se leuantará, y le dará todo loque
aurá menester.
*Mat. 7,7. y 21,22. Mar. 11,24. Ioan. 14,13. y 16,22. Iacob. 1,10.
9 *Y yo os digo, Pedid, y darseoshá: bus
cad, y hallareys; tocad, y seroshá abierto.
10 *Porque todoaquel que pide, reci-
be: y elque busca, halla; y alque toca, es a-
bierto.
*Mat. 7,7
*Mat. 9,32. y 12,22. Marc. 3,20.
11 *Y qual padre de vosotros, si su hijo le
pidiere pan, le dará vna piedra? o, si pesca-
do, en lugar de pescado le dara vna ser-
piente?
12 O, si *le* pidiere vn hueuo, le dará vn es-
corpion?
13 Pues si vosotros, siendo malos, sabeys
dar buenas dadiuas à vuestros hijos, quãto
mas vuestro Padre celestial dará Espiritu
b Ot. bueno.
[b] Sancto à losque lo pidieren deel?
II.
†Mat. 9,33. y 12,22. Mar. 3,10.
14 ¶ † Tambien echó fuera vn demonio,
el qual era mudo: y aconteció q̃ salido fue-
ra el demonio, el mudo habló, y las cõpa-
ñas se marauillaron.
† Matt. 9,24.
15 Y algunos deellos dezian, † En Beel-
zebul principe delos demonios echa fuera
los demonios.
c No creyendo.
16 Y otros, [c] tentando, pedian deel señal
del cielo.
17 Mas el, conociendo los pensamientos
† Matt. 12,25. Mar. 3,24.
de ellos, dixoles, † Todo reyno diuiso con-
tra si mismo es assolado; y casa cae sobre
casa.
18 Y si tambien Satanas está diuiso cõtra
si, como estará en pie su reyno? porque de-
zis, que en Beelzebul echo yo fuera los de-
monios.
19 Pues si yo echo fuera los demonios
en Beelzebul, vuestros hijos en quiẽ los e-
d Os cõdenaran.
chan fuera? portanto ellos [d] serán vuestros
juezes.
e Por virtud y mandamiento de Dios.
20 Mas si [e] enel dedo de Dios echo fue-
ra los demonios, cierto el Reyno de Dios
ha llegado à vosotros.
f G. su patio.
21 Quando el fuerte armado guarda [f] su
palacio, en paz está loque possee.
22 Mas si otro mas fuerte queel sobreui-
niendo lo vẽciere, toma *le* todas sus armas
enque confiaua, y reparte sus despojos.
23 Elque no es conmigo, contra mi es: y
elque conmigo no apaña, derrama.
24 † Quando el espiritu immundo salie-
†Matth. 12,43.
re del hõbre, [g] anda por lugares secos bus-
cando reposo: y no hallandolo, dize, Bol-
g Ot. passa.
uermehé à mi casa, dedonde sali.
25 Y viniẽdo, hallala barrida y adornada.
26 Entonces vá, y toma otros siete espi-
ritus peores que el, y entrados habitã alli:
†Heb. 6,4. y 1. Ped. 2,20.
† y son las postrimerias del tal hõbre peo-
res que las primerias.
27 ¶ Y aconteció que diziẽdo *el* estas co-
III.
sas, vna muger de la compaña leuantando
la boz, le dixo, Bienauẽturado el vientre q̃
IIII.
†Mat. 12,38
te truxo, y las tetas que mamaste.
h Ot nació
28 Y el dixo, Antes bienauẽturados losq̃
† Ion. 2,1.
oyen la palabra de Dios, y la guardan.
† 1. Rey. 10,1. y 2. Ch. 9,1.
29 ¶ † Y juntandose las compañas à el,
começó à dezir, Esta [h] generacion, genera-
cion mala es: señal busca, mas señal no le se-
* Ion. 3,5.
rá dada, † sino la señal de Ionas Propheta.
i Ot. al pregon.
30 Porq̃ como Ionas fue señal à los Nini-
uitas, ansi tambiẽ será el Hijo del hombre à
V.
esta generacion.
*Arr. 8,16. Matt. 5,15. Marc. 4,21. *Mat. 6,22
31 † La Reyna del Austro se leuantará en
juyzio con los hombres de esta generaciõ,
y los condenará: que vino de los fines de
la tierra à oyr la sabiduria de Salomon: y
† El juyzio bien instruydo.
heaqui mas que Salomon en este lugar.
32 Los hombres de Niniue se leuantarán
l Senzillo, recto.
en juyzio con esta generacion, y la conde-
narán: * que [i] à la predicacion de Ionas hi-
m Todo loq̃ hizieres contal guia será obra de luz.
zieron penitencia: y heaqui mas que Ionas
en este lugar.
33 ¶ * Nadie pone en oculto el candil
encendido, ni debaxo del almud: sino en el
candelero, paraque losque entran, vean la
n S. A causa de la luz del ojo.
lumbre.
34 * El candil del cuerpo es † el ojo: pues
VI.
si tu ojo fuere [l] simple, tambien [m] todo tu
o Ot. comẽçó dẽtro de si pensando, à dezir, porq̃ no se baptizó antes &c.
cuerpo será resplandeciente; mas si fuere
malo, tambien tu cuerpo será tenebroso.
35 Mira pues, si la lumbre que en ti ay, es
tinieblas.
36 Ansique *siendo* todo tu cuerpo [n] res-
plandeciente, no teniẽdo alguna parte de
tiniebla, será todo luziẽte como quãdo vn
*Matt. 23,25.
candil de resplandor te alumbra.
37 ¶ Y desque vuo hablado, rogóle vn
p Ot. Lo vuestro q̃ está dentro f. del vaso y plato está &c. q. d. es ganado por rapina &c.
Phariseo que comiesse conel: y entrado Ie-
sus, sentóse à la mesa.
38 Y el Phariseo como *lo* vido, [o] maraui-
llóse deque no se lauó antes de comer.
39 Y el Señor le dixo, * Aora vosotros
los Phariseos lo de fuera del vaso y del pla
to limpiays: mas [p] loque está dentro de vos
Matt. 23,26.
otros, está lleno de rapina y de maldad.

40 Locos,elque hizo lo defuera,no hizo
tambien lo de dentro?
41 Empero [a] loque resta,[b] dad lymosna:
y heaqui,todo os sera limpio.
42 Mas ay de vosotros Phariseos,q̃ dez-
mays la menta, y la ruda, y toda ortaliza:
mas [c] el juyzio y la Charidad de Dios paſ-
ſays *de largo*.Empero estas cosas era meneſ-
ter hazer,y no dexar las otras.
43 *Ay de vosotros Phariseos, q̃ amays
las primeras sillas en las synogas, y las salu-
taciones en las plaças.
44 *Ay de vosotros Escribas y Phari-
seos hypocritas,q̃ soys como sepulchros q̃
no se parecẽ,y los hombres que andan en-
cima [d] no *lo* saben.
45 Y respondiendo vno delos Doctores
dela Ley,dizele,Maestro,quando dizes eſ-
to,tambien nos affrentas à nosotros.
46 *Y el dixo,Ay de vosotros tambien
Doctores de la Ley,que cargays los hom-
bres con cargas que no pueden lleuar:mas
vosotros ni aun con vn dedo tocays las
cargas.
47 Ay de vosotros,que edificays los se-
pulchros de los Prophetas, y mataronlos
vuestros padres.
48 Cierto days testimonio que conſen-
tis en los hechos de vuestros padres: porq̃
à la verdad ellos los matarõ,mas vosotros
edificays sus sepulchros.
49 Portanto la Sabiduria de Dios tam-
bien dixo,Embiaré à ellos Prophetas,y A-
postoles,y deellos *à vnos* matarán, y *a otros*
perseguirán:
50 Paraque deesta generacion sea demã-
dada la sangre de todos losProphetas,que
ha sido derramada desde la fundacion del
mundo,
51 *Desde la sangre de Abel,hasta la ſan-
gre [e] de Zacharias que murió entre el al-
tar y la Casa:ansi os digo, sera demandada
deesta generacion.
52 Ay de vosotros Doctores de la Ley,q̃
*os* tomastes la llaue de la sciẽcia: vosotros
no entrastes, y à losque entrauan [f] impe-
distes.
53 Y diziendoles estas cosas,los Escribas
y los Phariseos començaron à appremiar-
lo en grã manera,y à prouocarlo à que ha-
blasse de muchas cosas:
54 Assechandolo, y procurando de ca-
çar algo de su boca para accusarlo.

a El remedio q̃ os q̃da,será dad &c. Ot. de las cosas presentes dad &c.
b Restituyd à los pobres loq̃ del pueblo aueys malganado.
c El mandamiento de Dios en la Charidad, q̃ era lo mas importante de la Ley.
* Ab. 20, 46. Mat. 23,6. Mar. 12,38.
* Matt. 23, 27.
d S. q̃ está debaxo deellos tal pudrizion.
* Mat. 23,4. Act. 15,10.
* Gen. 4,8. y 2. Chr. 24, 2.
e Mat. 23,35.
f O, defendistes.

## CAPIT. XII.

*EXhorta à sus Discipulos à que se guarden de hypocresia, y annuncien su palabra synceramente y sin temor de loque el mundo les puede hazer. 2. Exstirpa la auaricia y la solicitud del siglo en su Iglesia. 3. Exhortalos à velar y à ser fieles y diligentes cada vno en su vocacion, y à no engreyrse sobre sus consieruos &c. 4. El Euangelio, seminario de dissension enel mundo a causa de los rebelles à el &c.*

EN esto * [g] juntandose muchas com-
pañas,tanto q̃ vnos à otros se holla-
uan,começó à dezir à sus Discipu-
los,[h] Primeramẽte guardaos de la leuadu-
ra de los Phariseos,q̃ es hypocrisia.
2 * Porque nada ay encubierto, que no
aya de ser descubierto: ni occulto, que no
aya de ser sabido.
3 Portanto las cosas que dixistes en tinie
blas, en lumbre serán oydas: y loque ha-
blastes àl oydo en las camaras,será prego-
nado en los tejados.
4 * Mas digohos amigos mios,No ayays
temor de losque matan el cuerpo , y deſ-
pues no tienen mas que hagan:
5 Mas enseñaroshe aquien temays: Te-
med à aquel q̃ desque ouiere muerto, tie-
ne potestad de echar [i] enel quemadero:an-
si os digo,A este temed.
6 *No se venden cinco paxarillos por
dos † blancas? y vno de ellos no está olui-
dado de Dios.
7 Y aun los cabellos de vuestra cabeça,
todos,están contados.no temays pues:de-
mas estima soys *vosotros* q̃ muchos paxari-
llos.
8 * Pero digohos que todo aquel q̃ [l] me
confessáre delante de los hombres,tambiẽ
el Hijo del hombre [m] lo confessará delante
de los Angeles de Dios.
9 Mas elque me negáre delante de los
hombres, será negado delante de los An-
geles de Dios.
10 †Y todo aquel que [n] dize palabra cõ-
tra el hijo del Hombre, [o] serleha perdona-
do;mas àlque blasphemâre contra el Espi-
ritu Sancto,no *le* será perdonado.
11 †Y quando os truxeren à las Synogas,
y à los Magistrados y Potestades, no este-
ys solicitos como, o que ayays de respon-
der,o que ayays de dezir.
12 Porque el Espiritu Sancto os enseñará
en la misma hora loq̃ será menester dezir.
13 ¶ Y dixole vno de la compaña, Maeſ-
tro,di à mi hermano que parta conmigo la
herencia.
14 Mas el le dixo,Hombre,quien me pu-
so por juez o partidor sobre vosotros?
15 Y dixoles, Mirad,y guardaos de [ to-
da ] auaricia; porq̃ no enel abundancia de
cada vno,de las cosas q̃ possee,está su vida.
16 Y dixoles vna parabola, diziendo,
*La heredad de vn hombre rico auia lleua-
do muchos frutos:

* Mat. 16,15 Mar. 8, 14.
g En este mismo tiẽpo.o,passando estas cosas.
h Ante todas cosas.
* Matth. 10, 26. Marc. 4,22. Arr. 8,17.
* Matt. 10, 20.
i G. en la gehenna.
* Mat. 10,29
† G. assarios.
* Arr. 9,26. Mat. 10,32. 2. Tim. 2,12.
l Diere testimonio abierto de mi Verdad.
m Dará testimonio glorioso de su fidelidad y innocencia.
† Mat. 12,31. Mar. 3,18. 1. Ioã 5,16.
n Ot. dirá algo.
o Ay perdõ para el.
† Matt. 10, 29. Mar. 13,12.
II.
* Ecclẽ 11, 17.

17 Y *el* pensaua dẽtro de si diziendo, Que
haré queno tengo donde junte mis frutos?
18 Y dixo, Esto haré:derribaré mis alho-
lies,y edificarloshé mayores:y alli juntaré
todos mis frutos y mis bienes.
19 Y diré à mi alma, Alma, muchos bie-
nes tienes en deposito para muchos años:
reposate,come, beue, huelgate.
20 Y dixole Dios,Loco esta noche[a] buel-
uen à pedir tu alma de ti: y loque has apa-
re ado,cuyo será?
21 Ansi *es* elque haze para si thesoro,y no
es rico[b] en Dios. [ Elque tiene oydos para
oyr,oyga.]
22 Y dixo à sus Discipulos, * Portãto os
digo,No esteys solicitos de vuestra [c] vida,
que comereys; ni del cuerpo, q̃ vestireys.
23 La vida mas es q̃ la comida; y el cuer-
po,que el vestido.
24 Considerad los cueruos que ni siem-
bran,ni siegan:que ni tienen cillero, ni al-
holi: y Dios los alimẽta:quanto de mas es-
tima soys vosotros que las aues?
25 Quien de vosotros podrá con *su* soli-
citud añedir à su estatura vn cobdo?
26 Pues si no podeys aun loque es menos,
para que estareys solicitos de lo demas?
27 Considerad los lirios,como crecen: no
labran,ni hilan:y digo hos,q̃ ni Salomõ cõ
toda su gloria se vistió como vno deellos.
28 Y si ansi viste Dios à la yerua, que oy
está enel campo, y mañana es echada en el
horno, quanto mas à vosotros *hombres* de
poca fe?
29 Vosotros pues no procureys q̃ ayays
de comer, o que ayays de beuer,y no an-
deys[d] eleuados.
30 Porque todas estas cosas las gẽtes del
mundo las buscan : que vuestro Padre sabe
que aueys menester estas cosas.
31 Mas procurad el Reyno de Dios,y to-
das estas cosas os seran añedidas.
32 No temas,ó manada[e] pequeña, porq̃
àl Padre ha plazido daros el Reyno:
33 *Vẽded loque posseeys, y dad limos-
na:hazeos bolsas que no se enuejecen,the-
soro en los cielos que nunca falta: donde
ladron no llega,ni polilla corrompe.
34 Porque donde esta vuestro thesoro,
alli tambien estará vuestro coraçon.
35 ¶*Esten ceñidos vuestros lomos, y
*vuestros* candiles encendidos.
36 Y vosotros, semejantes à hombres q̃
esperan quãdo su señor ha de boluer de las
bodas: para que quando viniere, y tocáre
luego le abran.
37 Biẽauenturados aquellos sieruos, los
quales,quando el señor viniere,hallâre ve-

a Morirás. periph. de la muerte del hõbre.

b Iere. 9,23. ni el rico en sus riquezas &c.

*Mat.6,25. 1.Ped.5.7. Ps.54,26.

c G.alma. H.

d Dudosos de la diuina prouid. y portanto congoxosa mente solicitos.

e Condiciõ de la Iglesia tanto en el numero como en la estima,en respecto del mundo,mucho,y illustre.

*Mat.6,20 III.

*1.Ped.1,3.

lando.decierto os digo, que *el* se ceñirá, y
hará que se sienten à la mesa, y[f] passando
les seruirá.
38 Y aunq̃ venga à la segũda vela,y aunq̃
venga à la tercera vela,[g] y los hallare[h] ansi,
bienauenturados son los tales sieruos.
39 *Esto empero sabed, que si supiesse el
padre de familia à que hora auia devenir el
ladron, velaria ciertamente y no dexaria
minar su casa.
40 Vosotros pues tambien estad aperce-
bidos:porque à la hora que no pensays, el
Hijo del hombre vendrá.
41 Entõces Pedro le dixo,Señor,dizes es-
ta parabola à nosotros, o tambien à todos?
42 Y dixo el Señor, Quien es el [i] mayor
domo fiel y prudente,àl qual el señor pon-
drà sobre su familia,paraque en tiempo les
dé *su* racion?
43 Bienauenturado aquel sieruo,àl qual,
quãdo el señor viniere,hallâre haziẽdo ansi
44 En verdad os digo, que el lo pondrà
sobre todos sus bienes.
45 Mas si el tal sieruo dixere en su cora-
çon, Mi señor se tarda de venir; y comẽçá-
re à herir los sieruos y las criadas, y à co-
mer,y à beuer,y à borrachear,
46 Vẽdrá el señor de aquel sieruo el dia q̃
*el* no espera,y à la horaq̃ *el* no sabe; y†apar-
tarloha. y põdra[l] su suerte[m] cõ los infieles.
47 Porque el sieruo que entendió la vo-
lũtad de su señor,y no *se* apercibió, ni hizo
conforme à su voluntad,será açotado[n] mu-
cho.
48 Mas el que no entendió,y hizo[o] porq̃
ser açotado, sera açotado [p] poco. porque à
qualquiera que fue dado mucho,mucho se
rá buelto à demandar deel: y alque enco-
mendaron mucho, [q] mas será deel pedido.
49 ¶Fuego vine à meter en la tierra; y
que quiero,[r] sino que se encienda?
50 Empero de baptismo me es necessario
ser baptizado: y como me angustio hasta
que sea cumplido?
51 Pensays que he venido à la tierra à dar
paz?No,os digo:mas dissension.
52 Porque estarán de aqui adelante cinco
en vna casa diuisos, tres contra dos, y dos
contra tres.
53 El padre estará diuiso contra el hijo,y
el hijo contra el padre: la madre contra la
hija,y la hija contra la madre:la suegra cõ-
tra su nuera,y la nuera contra su suegra.
54 *Y dezia tambien à las compañas,
Quando vierdes la nuue que sale del Po-
niente,luego dezis,Agua viene:y es ansi.
55 Y quando sopla el Austro,dezis, Que
aurá calor.y ayla.

f Ot.saliendo.

g Si los &c.

h S. velando.

*Matt. 24, 43. Apoc.16,15.

i G.dispensador.

† Excomulgarloha de su familia.

l Su condicion o estado. G. su parte.

m Con los que rebellaron contra el.

n G.de muchos.s.açotes,

o G. Cosas dignas de açotes.

p G. de pocos.s.açotes. q. d. les digno de alguna remission.

q S.que del que no recibio tanto IIII.

r Ot.si ya es tá encendido.

*Mat.16,2.

a De lo mismo que à vosotros os acontece, cómo esta dicho v.54. &c. y como luego v.58. †Mat.5,25.

56 Hypocritas, Sabeys examinar la faz
del cielo y de la tierra, y este tiempo como
no lo examinays?
57 Mas porque aun [a] de vosotros mismos
no juzgays lo que es justo?
58 †Pues quando vas àl Magistrado con
tu aduersario, procura enel camino de li-
brarte deel; porque no te trayga àl juez, y
el juez te entregue àl alguazil, y el algua-
zil te meta en la carcel.
59 Digo te que no saldras de allà hasta q̃
ayas pagado hasta el postrer cornado.

## CAP. XIII.

*Exhorta al pueblo à penitencia por la consideracion de los diuinos castigos en los no mas peccadores. 2. Sana en Sabbado à vna muger enferma y responde à la supersticion que auia acerca de la obseruancia del Sabbado. 3. Qualidades del Euãgelio. 4. Exhorta à recebir el Euangelio con presteza, &c. 5. Contra Herodes que lo procuraua matar, &c.*

Y En este mismo tiempo estauan alli v-
nos que le cõtauan de los Galileos,
cuya sangre Pilato auia mezclado cõ
sus sacrificios.
2 Y respõdiendo Iesus, dixoles, Pensays
que estos Galileos, porque han padecido
tales cosas, ayan sido mas peccadores que
todos los Galileos?
3 No, yo os digo: antes sino os emmẽdar-
des, todos perecereys ansi.
4 O, aquellos diez y ocho, sobre los qua-
les cayo la torre en Siloe y los mató, pen-
says que ellos fueron mas [b] deudores que
todos los hombres que habitã en Ierusalẽ?
5 No, yo os digo: antes sino os emmẽdar-
des, todos perecereys ansi.
6 Y dezia [c] esta parabola, Tenia vno vn
arbol de higuera plantado en su viña: y vi-
no à buscar fruto enel, y no halló.
7 Y dixo àl viñero, Heaqui tres años ha q̃
vẽgo à buscar fruto en esta higuera, y no lo
hallo. cortala: porq̃ [d] occupará aũ la tierra?
8 El entonces respondiendo, dixole, Se-
ñor, dexala aun este año, hasta que yo la es-
caue, y la estercóle:
9 Y si hiziere fruto, bien; y sino, cortarla-
hás despues.

b Peccadores.
c De Ier. 8, 13.
d Ot. hara inutil.

II.

10 ¶ Y enseñaua en vna Synoga en Sab-
bados.
11 Y heaqui vna muger que tenia espiritu
de enfermedad diez y ocho años: y andaua
agouiada que en ninguna manera podia
[e] mirar arriba.
12 Y como Iesus la vido, llamóla, y dixo-
le: Muger, libre eres de tu enfermedad.
13 Y pusole las manos encima, y luego se
enderecó: y glorificaua à Dios.
14 Y respondiendo vn principe de la Sy-

e Ot. boluerse à endereçar. enhestarse.

noga, enojado que Iesus vuiesse curado en
Sabbado, dixo à la compaña, Seys dias ay
en que † es menester obrar: en estos pues
venid, y sed curados: y no en dia de Sab-
bado.

† Es licito.

15 Entonces el Señor le respondió, y di-
xo, Hypocrita, cada vno de vosotros no
desata en Sabbado su buey o su asno del
pesebre, y lo lleua à beuer?
16 Y à esta hija de Abraham, que heaqui
q̃ Satanas la auia ligado diez y ocho años
[f] no conuino desatarla deesta ligadura en
dia de Sabbado?

f No fue licito.

17 Y diziendo estas cosas, auergonçauã-
se todos sus aduersarios: mas todo el pue-
blo se gozaua de todas las cosas que glo-
riosamente eran por el hechas.

III. *Mat.13,31. Mar.4,31.

18 ¶ *Y dezia, A que es semejãte el Rey-
no de Dios, y à que lo compararé?
19 Semejante es àl grano de la mostaza,
que tomandolo el hombre lo metió en su
huerto: y creció, y fue hecho [g] arbol gran-
de, y las aues del cielo hizieron nidos en
sus ramas.

g G. en arbol &c.

20 * Y otra vez dixo, A que compararé
àl Reyno de Dios?

*Mat.13,33.

21 Semejante es à la leuadura, que tomã-
dola la muger, [h] la esconde en tres medi-
das de harina, hasta que todo sea leudado.

h La amassa y embuelue.

IIII. *Mat.9,35. Mar.6,6.

22 ¶ * Y passaua por todas las ciudades
y aldeas, enseñando, y caminando à Ieru-
salem.
23 Y dixole vno, Señor, son pocos los q̃ se
saluan? Y el les dixo,
24 * Porfiad à entrar por la puerta an-
gosta: porq̃ yo os digo, que muchos procu-
rarán de entrar, y no podrán.

*Mat.7,13
*Mat.7,13 y 25,41.
*Psal.6,13.

25 Desque el Padre de la familia se leuã-
târe, y cerrâre la puerta: y començardes à
estar fuera, y tocar à la puerta, diziẽdo, Se-
ñor, Señor, abrenos: y respondiendo el os
dirá, No os conozco dedonde seays:
26 Entonces començareys à dezir, De-
lante de ti hemos comido y beuido, y en
nuestras plaças enseñaste.
27 * Y deziros há, Digo os que no os co-
nozco dedonde seays: * apartaos de mi to-
dos [i] los obreros de iniquidad.

i Ot. los q̃ hazeys lo q̃ es injusto.
† Y q̃ vienẽ &c. juntando esto cõ lo q̃ precede. s. quãdo vierdes q̃ vienen &c. y se sientan &c. s. y vosotros ser echados &c.

28 Alli será el lloro y el batimiento de
dientes: quando vierdes à Abraham, y à I-
saac, y à Iacob, y à todos los Prophetas en-
el Reyno de Dios: y vosotros ser echados
fuera:
29 † Y vendrán otros del Oriente, y del
Occidente, y del Norte, y del Mediodia, y
sentarsehan à la mesa enel Reyno de Dios.
30 * [l] Y heaqui, que son postreros, los q̃
eran los primeros: y q̃ son primeros, los q̃
eran los postreros.

*Matt.19, 30. y 20,16. Mar.10,31.
l Y quando vereys que &c. amplif. de la fin del v.28. y 29.

31 ¶ Aq-

.V
31 ¶ Aquel mismo dia llegaron vnos de
los Phariseos, diziendole, Sal, y vete de a-
qui: porque Herodes te quiere matar.
32 Y dizeles, Id, y [a] dezid à aquella zo-
rra, He aqui, echo fuera demonios y [b] acá
bo sanidades [c] oy y mañana, y trasmañana
[d] soy consumado.
33 Empero es menester que [e] oy, y ma-
ñana, y tras mañana camine: porque no ca-
be que prophera muera fuera de Ierusalem
34 * Ierusalem, Ierusalem, que matas los
Prophetas, y apedreas los que son embia-
dos à ti: quantas vezes quise juntar tus hi-
jos, como [f] el aue [g] sus pollos debaxo de
sus alas, y [h] no quesiste.
35 He aqui hos es dexada vuestra Casa de-
sierta: y digo hos que no me vereys, hasta q̃
venga *tiempo* quando digays, Bendito el q̃
viene en nombre del Señor.

a S. de mi parte.
b Notó la perfeció de sus curas.
c Oy y quá to yo quisiere.
d Soy perfecto. Q. d. haré lo mismo o, lo haré mejor.
e Todo este tiẽpo exercite seguramente mi officio.
*Mat. 23, 37
f Ot. la gallina.
g Ot. su nido. H.
h Ot. no q̃sistes.

## CAPIT. XIIII.

*SAna à vn hydropico en Sabbado &c. 2 Exhorta à la modestia y humildad en todo &c. 3. Como por auer los Iudios desechado el Euangelio con fastidio, las Gentes son llamadas à el &c. 4. Cõdiciones necessarias del que de veras hà de seguir à Christo, abnegacion de si y de todo lo demas, y amor a la Cruz &c.*

Y Aconteció que entrando en casa de
vn principe de los Phariseos vn Sab.
bado à comer pã, ellos lo assechauã.
2 Y he aqui vn hombre hypropico esta-
ua delante de el.
3 Y respondiendo IESVS, dixo à los Do-
ctores de la Ley, y à los Phariseos, dizien-
do, Es licito sanar en Sabbado?
4 Y ellos callaron. Entonces el tomàn-
dolo, sanólo, y embiólo.
5 Y respondiendo à ellos, dixo, El asno ò
el buey de qual de vosotros caerá en *algun*
pozo, y *el* no lo sacará luego en dia de Sab-
bado?
6 Y no le podian responder [en contra-
rio] à estas cosas.
II. 7 ¶ Y dixo vna parabola à los combida-
dos, attento como [i] escogian los primeros
asientos à la mesa, diziendoles,
8 Quãdo fueres combidado de alguno à
bodas, no te asientes en el primer lugar:
porque porventura otro mas honrrado q̃
tu no sea combidado de el:
9 Y viniendo el que te llamó à ti y à el,
te diga, Da lugar à este: y entonces co-
miences con verguença à tener el postrer
lugar.
10 * Mas quando fueres llamado, vé, as-
sientate en el postrer lugar: porque quan-
do viniere el que te llamó, te diga, Amigo,
sube arriba. entonces aurás gloria delante

i Amauan. H.
* Pro. 25, 7.

de los q̃ juntamente se assientan à la mesa.
11 * Porque qualquiera que se ensalça,
será humillado: y el que se humilla, será en-
salçado.
12 Y dezia tambien àl que lo auia combi-
dado, * Quando hazes comida ò cena, no
llames à tus amigos, ni à tus hermanos, ni
à tus parientes, ni à tus vezinos ricos: por-
que tambien ellos no te bueluan à combi-
dar, y te sea hecha paga.
13 Mas quando hazes vanquete, llama à
los pobres, los mancos, los coxos, los cie-
gos,
14 † Y serás bienauenturado, porque no
te pueden pagar: mas serte há pagado en la
resurrecion de los justos.
15 ¶ Y oyendo esto vno de los que jun-
tamente estauan sentados à la mesa, dixo-
le, Bienauenturado [l] el que comerá pan en
el Reyno de los cielos.
16 El entonces le dixo, * Vn hombre hi-
zo [m] vna grande cena, y [n] llamó à muchos:
17 Y à la hora de la cena embió à su sier-
uo à dezir à los cõbidados, Venid, que ya
todo esta aparejado.
18 Y començaron todos [o] à vna à escu-
sarse. El primero le dixo, He comprado vn
cortijo, y he menester de salir, y verlo: rue-
gote que me ayas por escusado.
19 Y el otro dixo, He comprado cinco
yuntas de bueyes, y voy à prouarlos: rue-
gote que me ayas por escusado.
20 Y el otro dixo, Heme casado, y portã-
to no puedo venir.
21 Y buelto el sieruo, hizo saber estas co-
sas à su señor. Entonces el padre de la fa-
milia, enojado, dixo à su sieruo, Vé presto
por las plaças, y por las calles de la ciudad
y mete acà los pobres, los mãcos, y coxos,
y ciegos.
22 Y dixo el sieruo, Señor, hecho es co-
mo mandaste: y aun ay lugar.
23 Y dixo el señor àl sieruo, Vé por los ca-
minos, y por los cercados, y [p] fuerçalos à
entrar, para que se hincha mi casa.
24 Porque *yo* os digo, que ninguno de a-
quellos varones que fueron llamados, gus-
tará mi Cena.
25 ¶ Y muchas compañas yuan con el; y
boluiendose dixoles,
26 * Si alguno viene à mi, y no aborrece
à su padre, y madre, y muger, y hijos, y her
manos, y hermanas, y aun tambien [q] su vi-
da, no puede ser mi Discipulo.
27 * Y qualquiera q̃ no trae su cruz, y vie
ne en pos de mi, no puede ser mi discipulo.
28 Porque qual de vosotros, queriendo
edificar vna torre, no cuẽta primero [r] sen-
tado

*Ab. 18, 14. Matt. 23, 12.
*Tob. 4, 7. Prou. 3, 9.
† Act. 20, 35. Mas biẽauenturada cosa es dar, q̃ recebir.
III.
l El que será cõbidado en &c.
*Mat. 22, 1 Apoc. 19, 9.
m Vn gran vanquete.
n Combidó
o No dize vnidad de tiempo, si no del hecho aũque por razones differẽtes como Psal. 14, 3.
p Importunalos. 2. Tim. 4, 2.
IIII.
* Arr. 9. 23. y 16 24. Mat. 10, 13.
q G. su alma
* Matt. 10, 38. y 16 24. Marc. 8, 24.
r De espacio y de reposo.

tado los gastos [que son necessarios,] para ver si tiene para acabar*la*?
29 Porq despues que aya puesto el fundamento, y no pueda acabar *la*, todos los-
q lo vierẽ,no comiencẽ à hazer burla deel:
30 Diziendo, Este hombre començó à edificar,y no pudo acabar.
31 O, qual rey, auiendo de yr [a] à hazer guerra contra otro rey,sentandose primero [b] no consulta, si puede salir àl encuentro con diez mil àl que viene contra el con veynte mil?
32 Otramente, quando aun el otro està lexos,le ruega por la paz, embiandole embaxada.
33 [c] Ansi pues qualquiera de vosotros q no renuncia à todas las cosas que possee, no puede ser mi Discipulo.
34 *Buena es la sal:mas si la sal fuere desvanecida,conque se adobarà?
35 Ni para la tierra, ni para el muladar es buena: [d] en la calle la echan. Quien tiene oydos para oyr,oyga.

a O, à dar batalla.
b Ot. no piensa. toma cõsejo.
c S. es menester q considereys la condicion de vuestra vocacion. q es q qualquiera &c.
* Matt. 5,13. Mar. 6, 50.
d G. fuera. H.

CAPIT. XV.

*La incomparable charidad de Dios en buscar y saluar àl peccador perdido declara el Señor por tres parabolas. 1. De la oueja perdida buscada del pio pastor. 2. De la drachma buscada de la muger. 3. Del Padre que recibe y haze fiesta àl hijo dissipador de sus bienes, mas que se buelue à el con conocimiento de su peccado &c.*

Y Llegauanse à el todos [e] los publicanos y peccadores à oyrlo.
2 Y murmurauan los Phariseos y los Escribas, diziendo, [f] Este à los peccados recibe,y con ellos come.
3 * Y el les dize esta parabola, diziendo,
4 Que hombre de vosotros, teniendo cien ouejas,si perdiere vna deellas, no dexa las nouenta y nueue en el desierto, y vá à la que se perdió,hasta que la halle?
5 Y hallada la pone sobre sus ombros gozoso?
6 Y viniendo à casa,junta à los amigos y à los vezinos,diziendoles, [g] Dadme el para bien:porque he hallado mi oueja que se auia perdido?
7 Digohos,que ansi aurá gozo en el cielo de vn peccador que [h] se emmienda, *mas que* de nouenta y nueue justos, que no han menester [i] emmendarse.
8 ¶ O,que muger que tiene diez drachmas,si perdiere la vna drachma, no enciẽde el candil,y barre la casa,y busca con diligencia,hasta hallar*lá*:
9 Y quando la ouiere hallado, junta las amigas y las vezinas, diziendo, Dadme el para bien: porque he hallado la drachma q auia perdido.

e Los demãdadores de los publicos tributos y pechos, officio entõces odioso y infame.
f G. Porque este &c.
* Matt. 18,12
g O, gozaos cõmigo.
h O, que haze penitencia.
i O, penitẽcia.

10 Ansi,os digo, q ay gozo † en los Angeles de Dios de vn peccador que se emmienda.
11 ¶ Itẽ,dize,Vn hõbre tenia dos hijos:
12 Y el mas moço deellos dixo à su padre:Padre, da me la parte de la hazienda q *me* pertenece:Y *el* les repartió la hazienda.
13 Y despues de no muchos dias, [l] juntãdo lo todo el hijo mas moço, partiose lexos, à vna prouincia apartada: y alli desperdició su hazienda [m] biuiendo perdidamẽte.
14 Y desque lo vuo todo desperdiciado, vino vna grande hambre en aquella prouincia:y començóle à faltar.
15 Y fué, y [n] llegóse à vno de los ciudadanos de aqlla tierra, el qual lo embió à su cortijo paraque apacentasse los puercos.
16 Y desseaua henchir su vientre [o] de las mondaduras que comian los puercos:mas nadie se *las* daua:
17 Y boluiendo en si,dixo, Quantos jornaleros en casa de mi padre tienen abũdãcia de pan,y yo aqui perezco de hambre.
18 Leuantarmehé,y yré à mi padre,y dezirlehé: Padre,peccado hé [p] contra el cielo,y contra ti:
19 Ya no soy digno de ser llamado tu hijo,hazme como à vno de tus jornaleros.
20 Y leuantãdose,vino à su padre. Y como aun estuuiesse lexos,vidolo su padre,y y fué mouido à misericordia: y corriendo à el,derribóse sobre su cuello, y besólo.
21 Y el hijo le dixo, Padre, peccado hé contra el cielo,y cõtra ti: ya no soy digno de ser llamado tu hijo.
22 Mas el padre dixo à sus sieruos,Sacad [luego] [q] el principal vestido, y vestildo: y [r] poned anillo en su mano, y çapatos en sus pies.
23 Y traed el bezerro [s] gruesso, y matal-do:y comamos,y hagamos vanquete.
24 Porque este mi hijo muerto era, y hà rebiuido:auiase perdido, y es hallado. Y començaron à hazer vanquete.
25 Y su hijo el mas viejo estaua en el cãpo,el qual como vino, y llegó cerca de casa,oyó [t] la cymphonia y las danças.
26 Y llamãdo vno de los sieruos, pregũtóle que era aquello.
27 Y el le dixo,Tu hermano es venido:y tu padre hà muerto el bezerro gruesso,por auerlo recebido saluo.
28 Entonces *el* se enojó, y no queria entrar.El padre entonces saliendo, rogauale *que entrasse.*
29 Mas el respondiendo, dixo àl padre, Heaqui,tantos años *hà que te* siruo, q nunca he traspassado tu mandamiento, y nun-

† G. deleite de los &c. H.
l Haziẽdo lo todo dinero. s. loq le cupo.
m Gastãdo largo sin orden, ni respecto de lo por venir, en locuras.
n Pusose asoldada.
o Ot. cierta vianda de puercos co movellotas &c.
p Contra Dios, y &c.
q G. El primer vest.
r G. dad H.
s O, engordado. H.
t Ot. la musica.

ca me has dado vn cabrito paraq̃ haga vá-
quete con mis amigos.
30 Mas desque vino este tu hijo, que hà
englutido tu hazienda con rameras, hasle
matado el bezerro gruesso.
31 El entonces le dixo, Hijo, tu siempre
estas cómigo, y todas mis cosas son tuyas.
32 Mas hazer vanquete y holgar *nos* era
menester: porque este tu hermano muer-
to era, y rebiuió: auiase perdido, y es ha-
llado.

## CAPIT. XVI.

L*A parabola del mayordomo inico, conque enseña el Señor à los ricos Christianos su deuer y officio en la Iglesia. 2. Lo mismo por la del rico Auaro &c.*

Y Dezia tambien à sus Discipulos: A-
uia vn hombre rico, elqual tenia vn
mayordomo: y este fué acusado de-
láte deel [a] como dissipador de sus bienes.
2 Y llamólo, y dizele, Que *es* esto *que* oy-
go de ti? dá cuéta de tu mayordomia: por-
que ya no podrás mas ser mayordomo.
3 Entonces el mayordomo dixo dentro
de si, Que haré? q̃ mi señor me quita la ma-
yordomia. cauar, no puedo: mendigar, ten-
go verguença.
4 *Yo* sé loque haré, paraque quando fue-
re quitado de la mayordomia, me reciban
en sus casas.
5 Y llamando à cada vno de los deudo-
res de su señor, dixo àl primero, Quáto de-
ues à mi señor?
6 Y el dixo, Cien batos de azeyte. Y, di-
xole, Toma tu obligacion, y sientate pres-
to, y escriue cincuenta.
7 Despues dixo à otro, Y tu quanto de-
ues? Y el dixo, Cien coros de trigo. Y el le
dixo, Toma tu obligació, y escriue ochéta.
8 Y alabó el señor àl mayordomo [b] ma-
lo, por auer hecho prudétemente: porque
los hijos deeste siglo mas prudentes son q̃
los hijos de luz en su [c] genero.
9 Y yo os digo, Hazeos amigos de las ri-
quezas [d] de maldad: paraq̃ quádo [e] os falte,
[f] seays recebidos en las moradas eternas.
10 El que es fiel en lo muy poco, tambié
en lo mas es fiel: y el q̃ en lo muy poco es
injusto, tambien en lo mas es injusto.
11 Pues si en las malas [g] riquezas no fues-
tes fieles, loque es verdadero quien os lo
confiara?
12 Y si en lo ageno no fuestes fieles, loq̃
es vuestro quien os lo dara?
13 * Ningú sieruo puede seruir à dos se-
ñores: porque ò aborrecerá àl vno y ama-
rà àl otro: ò se allegará àl vno, y menospre-
ciarà àl otro. No podeys seruir à Dios y à
Mamona.
14 Y oyan tábien los Phariseos todas es-
tas cosas, los quales eran auaros: y burla-
uan deel.
15 Y dizeles, Vosotros soys losq̃ os jus-
tificays à vosotros mismos delante de los
hóbres: mas Dios conoce vuestros coraço
nes: porq̃ loque los hóbres tienen por su-
blime, delante de Dios es abominacion.
16 * La ley y los Prophetas, hasta Ioan:
desde entóces el Reyno de Dios es [h] annú
ciado, y quienquiera [i] lo acomete.
17 * Empero mas facil cosa es † perecer
el cielo y la tierra, que [l] perderse vna tilde
de la ley.
18 Qualquiera que embia à su muger: y
se casa con otra, adultéra: y elq̃ se casa con
la embiada del marido, adultéra.
19 ¶ [Y dixo otra parabola,] Auia vn hó-
bre rico, q̃ se vestia de purpura y de lino fi-
no, y hazia cadadia váq̃te esplendidaméte.
20 Auia tábien vn mendigo llamado La-
zaro, elqual estaua echado à la puerta [m] de
el, lleno de llagas:
21 Y desseando hartarse de las migajas q̃
cayan de la mesa del rico: [n] y aun los pe-
rros venian, y le lamian las llagas.
22 Y aconteció que murió el mendigo,
y fue lleuado por los Angeles [o] àl regaço
de Abraham: y murió tambié el rico, y fué
sepultado.
23 Y en el Infierno, alçando sus ojos, es-
tando en los tormentos, vido à Abraham
lexos, y à Lazaro en su regaço.
24 Entonces el, dádo bozes, dixo, Padre
Abraham, té misericordia de mi, y embia à
Lazaro q̃ moje [p] la punta de su dedo en a-
gua, y refresq̃ mi lengua: porque soy ator-
mentado en esta llama.
25 Y dixole Abraham, Hijo, acuerdate q̃
recebiste tus bienes en tu vida, y Lazaro
tambien males: mas aora este es cósolado,
y tu atormentado.
26 Y demas de todo esto, vna grande si-
ma esta [q] cófirmada entre nosotros y vos-
otros, q̃ losq̃ quisieré passar de aqui à vos-
otros, no pueden, ni de allà passar acà.
27 Y [r] dixo, Ruegote pues padre, que lo
embies à la casa de mi padre.
28 Porq̃ tengo cinco hermanos, paraque
les proteste: porque no vengan ellos tam-
bien en este lugar de tormento.
29 Y Abraham le dize, A Moysen y à los
Prophetas tienen, oygan à ellos.
30 El entonces dixo, No, padre Abrahá:
mas si alguno fuere à ellos de los muertos,
[s] se emmendarán.
31 Mas Abrahá le dixo, Si no oyé à Moy-
sen y à los Prophetas, tampoco sé persua-
dirán, si alguno se leuátáre de los muertos.

CA-

a G. como que ouiesse dissipado sus &c.
b Arr. v. 1. G. de iniquidad. H.
c G. generacion. puede se referir à los vnos y à los otros.
d Malas. arr. 8, 14. espinas.
e S. el bien. alude a lo del v. 3.
f G. os reciban.
g G. mamona. como tábien. v. 9.
* Mat. 6, 24
* Mat. 11, 12
h G. euágelizado. incluyendo la buena nueua.
i G. haze en el fuerça.
* Mat. 5, 32, y 19, 9. 1. Cor. 7, 11.
† G. passar. lO, perecer q. d. ser anullada. Psal. 119, 152. G. caer. s. en tierra. H. 1. Sam. 3, 19. 11.
m S. del rico.
n Que aun los perros tuuieran de el misericordia.
o G. al seno q. d. en la compañia de Ab. donde van todos sus verdaderos hijos.
p Ot. su dedo postrero.
q Puesta có firme estatuto de Dios.
r S. el rico.
s O, haran penitencia.

## CAPIT. XVII.

*De la correcion fraterna. 2. De la potencia de la fe. 3. Sana diez leprosos, de los quales el vno solo, que era Samaritano, buelue a hazerle gracias. 4. De su primera y segunda venida &c.*

†Mat.18.7. Mar. 9, 42.
Y *A sus Discipulos dize, Imposible
es que no vengan escandalos: mas ay
de aquel por quien vienen.
2 Mejor le fuera, si vna muela *de vn molino*
de asno le fuera puesta àl cuello, y fuera e-
chado en la mar, que escandalizar vno de
estos pequeñitos.
†Mat.18,21 3 †Mirad por vosotros. Si peccàre cõtra
ti tu hermano, reprehẽdelo: y si se arrepin-
tiere, perdonale.
†Mat.18,21 4 †Y, si siete vezes àl dia peccàre cõtra ti,
y siete vezes àl dia se boluiere à ti, diziẽdo,
II. Pesame; perdonale.
5 ¶ Y dixeron los Apostoles àl Señor,
Augmenta nos la fe.
†Matt, 16, 20. 6 *Entonces el Señor dixo, Si tuuiesse-
des fe como vn grano de mostaza, diriades
a Ot. moral. à este [a] sycomoro, Desarraygate, y plãtate
en la mar, y obedeceros ya.
b Gañan, o pastor. 7 Y qual de vosotros tiene vn sieruo [b] que
ara, o apacienta, que buelto del cãpo le di-
ga luego, Passa, sientate à la mesa?
8 No le dize antes, Adereça que cene, y
c G. ciñete. [c] arremangate, y sirueme hasta que aya co-
mido y beuido: y despues deesto come tu
y beue?
9 Por ventura haze gracias àl sieruo por-
que hizo loque le auia sido mandado? Pien
so que no.
10 Ansi tambien vosotros, quãdo ouier-
des hecho todo loque os es mandado, de-
d Sin merito. y à esto respõde loque dize, Porq̃ &c. zid, Sieruos [d] inutiles somos: porque loque
deuiamos de hazer, hezimos.
11 ¶ Y aconteció que yendo el à Ierusa-
lem, passaua por medio de Samaria, y de
III. Galilea.
12 Y entrando en vna aldea, vinieron le
al encuentro diez hombres leprosos: los
quales se pararon de lexos,
13 Y alçaron la boz diziendo, Iesus Maes-
tro, ten misericordia de nosotros.
14 *Los quales como el vido, dixoles, Id,
*Leu.14,2. mostraos à los Sacerdotes. y aconteció,
que yendo ellos, fueron limpios.
15 Entonces el vno deellos, como se vi-
do que era limpio, boluió, glorificando à
Dios à gran boz.
16 Y derribóse sobre su faz à sus pies ha-
ziendole gracias: y este era Samaritano.
e G. no fueron hallados. Ot. no fue hallado quien &c. 17 Y respondiendo Iesus, dixo, No son
diez los que fueron limpios? y los nueue
donde *estan?*
18 [e] No vuo quien boluiesse y diesse glo-
ria à Dios, sino este estrangero?
19 Y dixole, Leuantate, vete: tu fe te ha f Sanado.
[f] saluado.
20 ¶ Y preguntado de los Phariseos, IIII. g Con el apparato q̃ ellos pensauan. G. con obseruacion.
quando auia de venir el Reyno de Dios,
respondióles, y dixo, El Reyno de Dios no
vendra [g] manifiesto.
21 Ni dirán, Helo aqui, o helo allì: por-
que he aqui el Reyno de Dios [h] entre voso- h G. dẽtro. q.d. envuestras casas.
tros está.
22 Y dixo à sus Discipulos, Tiempo ven-
drá quando dessseareys ver vno delos dias
del Hijo del hombre, y no lo vereys.
23 *Y deziros han, Helo aquì, o helo a- †Matt.24, 23. Mar. 13,21.
llì. No vays, ni sigays.
24 Porque como el relampago que res-
plandece de la region de debaxo del cie-
lo, resplandece en loque está debaxo del
cielo, ansi tambien será el Hijo del hom-
bre en su dia.
25 Mas primero es menester que padez-
ca mucho, y ser reprouado deesta genera-
cion.
26 †Y como fue en los dias de Noe, ansi †Gen. 7, 5. Mat.24,38. 1.Ped,3,20.
tambien será en los dias del Hijo del hom-
bre.
27 Comian, beuian, *maridos* tomauan mu-
geres y mugeres maridos, hasta el dia que
entró Noe enel arca: y vino el diluuio, y
destruyó à todos.
28 Ansimismo tambien como fue en los
dias de Lot: comian, beuian; comprauan,
vendian: plantauan, edificauan:
29 †Mas el dia que Lot salió de Sodo- †Ge.19,24.
ma, llouió del cielo fuego y a suffre, y des-
truyó à todos:
30 Como esto será el dia que el Hijo del
hombre se manifestará.
31 En aquel dia, el que estuuiere [h] enel te- h Enel açutea.
jado, y sus [i] alhajas en casa, no decienda à i G. vasos. H.
tomarlas: y el que en el campo, ansimismo
no buelua atràs. †Arr.9,24.
32 †Acordaos de la muger de Lot. Mat.10,39.
33 Qualquiera que procuràre saluar † su Marc. 8,35. Ioan. 12,25.
vida, la perdera: y qualquiera que la per- † G. su alma.
diere [l] la saluará. l G. la viuificará.
34 †Digo os *que* [m] aquella noche esta-
rán dos en vna cama: el vno será tomado, y
el otro será dexado. †Matt.24. 41
35 Dos *mugeres* estarán moliendo jun-
tas; la vna será tomada, y la otra será de- m En aquel tiempo tan calamitoso
xada.
36 Dos estarán enel campo; el vno será
tomado, y el otro será dexado.
37 Y respondiendole, dizenle, [n] Don-
de Señor? Y el les dixo, Donde *estuuiere* n Paradonde seran tomados?
el cuerpo, allà se juntarán tambien las a-
guilas.

Capit.

## CAPIT. XVIII.

*DE la perseuerancia en la oracion. 2. La oració del Pharíseo,y la del Publicano.3.Recibe los niños y da los por figura de los que entrarán en su Iglesia. 4 Difficil cosa el rico entrar en la verdadera Iglesia,mas à Dios todo es posible. 5 Reuela à sus doze Discipulos su muerte y resurrecion , mas ellos nada deello entienden. 6. Da la vista a vn ciego.*

*Eccl.18,22 Rom.12,12. y 1.Thes.5,17.

YTem,dixoles tambien vna parabola,
*Que es menester orar siempre, y
no cessar.
2 Diziendo,Auia vn juez en vna ciudad,
el qual ni temia à Dios,ni respectaua hom-
bre.
3 Auia tambien en aquella ciudad vna
biuda,la qual venia à el,diziendo,[a]Defien-
deme de mi aduersario.
4 Mas el no quiso[b]por tiempo. mas des-
pues deesto dixo dentro de si , Aunque ni
temo à Dios ni tengo respecto à hombre;
5 Toda via,porque esta biuda me es mo-
lesta,defenderlahé: porque àl fin no venga
y[c]me muela.
6 Y dixo elSeñor, Oyd loq̃ dize[d]el mal
juez:
7 Y Dios no defenderá à sus escogidos
que claman à el dia y noche, aunque sea
[e]longanime acerca deellos?
8 Digo hos q̃ los defenderá presto.Empe-
ro el Hijo del hombre, quádo viniere, ha-
llará fe en la tierra?
9 ¶Ytem,dixo tambien à vnos [f]que cõ-
fiauan de si como justos , y menospreciauã
à los otros,esta parabola:
10 Dos hombres subierõ àlTẽplo a orar,
el vno Phariseo,y el otro publicano.
11 El Phariseo en pie oraua consigo dees-
ta manera:Dios, hagote gracias, q̃ no soy
como los otros hombres,ladrones , injus-
tos,adulteros,ni aun como este publicano.
12 Ayuno dos vezes en la semana, doy
diezmos de todo loque posseo.
13 Mas el publicano estando lexos, no
queria ni aun alçar los ojos àl cielo:mas he
ria su pecho,diziendo , Dios, se propicio à
mi peccador.
14 Digo os q̃ este decendió à su casa *mas*
justificado que el otro:*porque qualquie-
ra que se ensalça, será humillado , y el que
se humilla,sera ensalçado.
15 ¶*Y trayan à el los niños paraque les
tocasse : loqual viendolo los Discipulos,
reñianles.
16 Mas Iesus llamandolos , dixo , Dexad
los niños venir à mi , y no los impidays:
porque de tales es el Reyno de Dios.
17 De cierto os digo,que qualquiera que
no recibiere el Reyno de Dios como vn

a O, venga me , y ansi abaxo.
b Por muchos dias.
c Q. d. me sea summamente importuna. Ot. murmure de mi, o me diffame &c.
d G. el juez de iniquidad. H.
e Luengo, o tardo en ayrarse; para vengarlos. Ier.15,15. Ot. y tẽdra paciencia para con ellos.
II.
f Que confiadamente se tenian por justos.
*Arr.14,11. Matt.23,12.
III.
*Mat.19,13. Marc.10,13.

niño,no entrará en el.
18 ¶Item , preguntóle [g] vn principe di-
ziendo , Maestro bueno , [h]Que haré para
posseer la vida eterna?
19 Y Iesus le dixo,Porque me dizes bue-
no?ninguno ay bueno sino solo Dios.
20 Los mandamientos sabes , * No ma-
tarás,No adulterarás,No hurtarás,No di-
rás falso testimonio,Honrra à tu padre,y à
tu madre.
21 Y el dixo, Todas estas cosas he guar-
dado desde mi juuentud.
22 Y Iesus oydo esto,dixole,Aun vna co-
sa te falta:todo loque tienes, vendelo,y da
lo à los pobres,y tendrás thesoro enel cie-
lo.y ven,sigueme.
23 Entõces el,oydas estas cosas,fue muy
triste:porque era rico mucho.
24 Y viendo Iesus que se auia entristeci-
do mucho,dixo , Quan difficultosamente
entrarán enel Reyno de Dios, los que tie-
nen [i] dineros.
25 Porque mas facil cosa es entrar vn ca-
ble por vn ojo de vna aguja , que vn rico
entrar àl Reyno de Dios.
26 Y los que lo oyan, dixeron , Y quien
podrá ser saluo?
27 Y el les dixo, Loque es impossible a-
cerca de los hombres, possible es acerca
de Dios.
28 *Entonces Pedro dixo , Heaqui , no-
sotros auemos dexado todas las cosas,y te
auemos seguido.
29 Y el les dixo, Decierto os digo,q̃ na-
die ay que aya dexado casa,o padres,o her
manos , o muger,o hijos, por el Reyno de
Dios,
30 Que no aya de recebir mucho mas en
este tiempo , y enel siglo venidero la vida
eterna.
31 ¶*Y Iesus tomando *àparte* los Doze,
dixoles,Heaqui,subimos à Ierusalem,y se-
ran cumplidas todas las cosas que fueron
escriptas por los Prophetas del Hijo del
hombre.
32 Porque será entregado à las Gentes,
y sera escarnecido,† y injuriado , y escu-
pido:
33 Y desque lo ouieren açotado , matar-
lohan;mas alterceroḍia resuscitará.
34 Mas ellos nada deestas cosas enten-
dian,y esta palabra les era encubierta: y no
entendian loque se dezia.
35 ¶*Y aconteció que acercandose el de
Iericho , vn ciego estaua sentado junto àl
camino,mendigando.
36 El qual como oyó la cõpaña que pas-
saua,preguntaua que era aquello:

IIII.
*Matt.19,16. Mar.10,17.
g S. o de Phariseos, o de alguna Sinoga. era officio, no dignidad.
h G. que haziendo possee rẽ &c.
*Exo.20,13.
i Riquezas.
*Matt.19,27. Mar.10,28.
V.
*Mat.20,17. Mar.10,32.
† Ot. y açotado.
VI.
*Matt.20,35. Mar.10,46.

37 Y

37 Y dixerónle, que IESVS Nazareno passaua.
38 Entonces dió bozes diziédo, IESVS Hijo de Dauid ten misericordia de mi.
39 Y losque yuan delante, reñianle que callasse: mas el clamaua mucho mas, Hijo de Dauid ten misericordia de mi.
40 IESVS entonces parandose, mandolo traer à si: Y como el llegó, preguntole,
41 Diziendo, Que quieres que te haga? Y el dixo, Señor, que vea.

a O, mira. recibe la vista

42 Y IESVS le dixo,[a] Vee: tu fe te hà hecho saluo.
43 Y luego vido, y seguialo glorificando à Dios: y todo el pueblo como vido *esto*, dió alabança à Dios.

## CAPIT. XIX.

*La conuersion de Zacheo el Publicano. 2. Por la parabola de las minas encarga à los ministros de su Iglesia la diligencia en su ministerio. 3. Su entrada en Ierusalem con la solennidad de verdadero Mesias &c.*

b Passando adelante entró en Ier. H.
c G. y el rico. Heb.

Y [b]Entrado passó adeláte à Iericho.
2 Y heaqui vn varon llamado Zacheo elqual era principe de los publicanos:[c] y era rico:
3 Y procuraua ver à IESVS quien fuesse: y no podia à causa de la multitud, porque era pequeño de estatura.

d G. sycomoro.

4 Y corriendo delante, subióse en vn arbol [d] Cabrahigo para verlo: porq̃ auia de passar por alli.
5 Y como vino à aquel lugar IESVS, mirando vidolo, y dixole, Zacheo da te priessa, deciende: porque oy es menester q̃ pose en tu casa.

e G. estádo q. d. presentandose delante del Señor publicamente.
f Cóforme à la ley. Leu. 6. 5.
g G. Porq̃ oy hà sido hecha salud à esta casa.
h Zacheo. responde à la calúnia del v. 7.
*Matt. 18. 11.

6 Entonces el decendió à priessa, y recibiólo gozoso.
7 Y viendo esto todos, murmurauan diziendo que auia entrado a posar có vn hóbre peccador.
8 Entonces Zacheo,[e] puesto en pie, dixo àl Señor, Heaqui Señor la mitad de mis bienes doy à los pobres: y si en algo he defraudado à alguno,[f] lo bueluo con el quatro tanto.
9 Y el Señor le dixo,[g] Oy hà sido salua esta casa: porquanto tambien [h] el es hijo de Abraham:
10 * Porque el Hijo del hombre vino à buscar y à saluar loque se auia perdido.

II.
i S. Losq̃ auiá murmurado.
† G. añidié do H.
*Mat. 25, 14

11 ¶ Y oyendo [i] ellos estas cosas, † prossiguiendo *el*, dixo vna parabola, porquanto estaua cerca de Ierusalem: y porque pésauan que luego auia de ser manifestado el Reyno de Dios.
12 Y dixo, * Vn hombre noble se partió à vna prouincia lexos para tomar para si el reyno, y boluer.

l Libras de moneda.
m G. sus ciudadanos.

13 Mas llamados diez sieruos suyos, dioles diez [l] minas, y dixoles Negociad entre tanto que vengo.
14 Empero [m] sus vassallos lo aborreciá: y embiaron tras deel vna embaxada, diziédo, No queremos que este reyne sobre nosotros.
15 Y aconteció, que buelto el, auiendo tomado el reyno, mádó llamar à si à aquellos sieruos, à los quales auia dado el dinero, para saber loque auia negociado cada vno.
16 Y vino el primero, diziendo, Señor tu mina hà ganado diez minas.
17 Y el le dize, Está bien. Buen sieruo: puesque en lo poco has sido fiel, tendrás potestad sobre diez ciudades.
18 Y vino otro diziendo, Señor tu mina hà hecho cinco minas.
19 Y tambien à este dixo, Tu tambien sé sobre cinco ciudades.
20 Y vino otro, diziendo, Señor heaqui tu mina, laqual hé tenido guardada en vn pañizuelo:
21 Porque vue miedo de ti, que eres hóbre rezio: tomas loque no pusiste, y siegas loque no sembraste.
22 Entonces *el* le dixo, Mal sieruo, de tu boca te juzgo: sabias q̃ yo era hombre rezio, que quito loque no puse: y que siego loque no sembré:
23 Porque pues no diste mi dinero àl váco: y yo viniendo lo demandára con el logro?
24 Y dixo à los que estauan presentes, Quitalde la mina, y dalda àlque tiene las diez minas.
25 Y *ellos* le dixeron, Señor, tiene diez minas.

*Art. 8, 18. Matt. 13, 12. y 25, 39. Marc. 4, 25.
n Matt. 13, 12

26 * Porque *yo* os digo que à qualquiera que tuuiere, le será dado: mas àlque no tuuiere, [n] aun lo que tiene le será quitado.
27 Y tambien à aquellos mis enemigos, que no queriá que yo reynasse sobre ellos, traeldos acà, y degollaldos delante de mi.

III.

28 ¶ Y dicho esto, yua delante subiendo à Ierusalem.

*Mat. 21, 1. Marc. 11, 1.

29 * Y aconteció que llegando cerca de Beth-phage, y de Bethania, àl monte que se llama de las Oliuas, embió dos de sus Discipulos,
30 Diziendo, Id àl aldea que esta delante: en laqual como entrardes, hallareys vn pollino atado en el qual ningun hombre jamas sehà sentado: desataldo, y traeldo.

31 Y

31 Y si alguien os preguntáre, Porque *lo*
desatays? Dezirleheys ansi, Porq́ el Señor
lo hà menester.
32 Y fueron los que auiã sido embiados,
y hallarõ, como *el* les dixo, [el pollino pa-
rado.]
33 Y desatando ellos el pollino, sus due-
ños les dixeron, Porq́ desatays el pollino?
34 Y ellos dixeron, Porque el Señor lo-
*Mat.21.7 hà menester.
Ioan.12,14. 35 * Y truxeronlo à IESVS: y echando
*ellos* sus vestidos sobre el pollino, pusieron
encima à IESVS.
36 Y yendo el, tendian sus capas por el
camino.
37 Y como llegassen ya cerca de la decẽ-
dida del monte de las Oliuas, toda la mul-
titud de los Discipulos gozandose comen-
çaron à alabar à Dios à gran boz de todas
las marauillas que auian visto,
38 Diziendo, Bendito el Rey que viene
en nõbre del Señor: paz en el cielo, y glo-
a En los cie ria [a] en lo altissimo.
los. G. en 39 Entõces algunos de los Phariseos de
los altissi- las compañas le dixeron, Maestro, repre-
mos. Arr. 2, hende à tus Discipulos.
14.
40 Y el respondiendo, dixoles, Digo os
que si estos calláren, las piedras clamarán.
41 Y como llegó cerca, viendo la ciudad,
lloró sobre ella.
b O. si entẽ 42 Diziendo, Porque tambiẽ tu, [b] si co-
diesses à lo nociesses, alomenos en este tu dia * loque
menos en *toca* à tu paz: mas aora está encubierto de
este dia de tus ojos.
tu visitaciõ
tu verdade 43 [c] Por loqual vendran dias sobre ti,
ra felicidad que tus enemigos te cercarán con baluar-
mas no la te: y te pondrá cerco, y de todas partes te
conoces. pondran en estrecho:
*Ab. 21, 6.
Mat. 24.2. 44 Y te derribarán à tierra: y à tus hijos,
Marc. 13,1. losq́ estan dẽtro de ti: y no dexarán sobre
c G. Porq́. ti piedra sobre piedra: porquanto no co-
H. nociste el tiempo de tu visitacion.
*Mat 21,12 45 * Y entrando en el Templo, comen-
Mar. 11, 11. çó à echar fuera à todos los que vendiã y
comprauan en el,
*Isai. 56,7. 46 Diziendoles, * Escripto está, Mi Ca-
*Iere. 7, 11. sa, Casa de oracion es: * mas vosotros la à-
ueys hecho cueua de ladrones.
47 Y enseñaua cada dia en el Templo.
*Mat. 21,13 * mas los principes de los Sacerdotes, y
Mar. 11,17 los Escribas, y los principes del Pueblo
procurauan matarlo:
48 Y no hallauã que hazerle, porque to-
do el Pueblo estaua suspenso oyendolo.

CAPIT. XX.

*LOs Sacerdotes piden al Señor conque autoridad repurgaua el Templo &c. 2. La parabola de la viña &c. 3. Tientãle acerca del tributo de Cesar. 4. Responde à los Sadduceos acerca de la resurrecion. 5. Prueua con euidente testimonio de la Escriptura la diuinidad del Messias, y auisa à los suyos, que se guarden de los Phariseos, cuyos ingenios ambiciosos descriue.*

Y * Aconteció vn dia, que enseñan- *Mat. 21,23
do el àl Pueblo en el Templo, y Mar. 11, 27
[d] annunciando el Euangelio, [e] jun- d Dãdoles
taronse los principes de los Sacerdotes, y las buenas nueuas de
los Escribas, con los Ancianos, salud. G. e-
2 Y hablanle, diziendo, Dinos conque uãgelizãdo
potestad hazes estas cosas: o quien es elq́ e Ot. sobre
te hà dado esta potestad. uinieron.
3 Respondiendo entonces IESVS, dixo-
les, Preguntaroshé yo tambien vna pala-
bra, respondedme:
4 El Baptismo de Ioan era [f] del cielo, ò f De Dios,
de los hombres? como arr.
5 Mas ellos pensauan dentro de si, diziẽ- 15,18. Peque
do, Si dixeremos, Del cielo: dirá, Porque contra el
pues no le creystes? cielo &c.
6 Y si dixeremos, De los hombres, todo
el pueblo nos apedreará: porque está cier-
tos que Ioan era Propheta.
7 Y respondieron, que no sabian de dõ-
de auia sido.
8 Entonces IESVS les dixo, Ni yo os di-
go conque potestad hago estas cosas.
9 ¶ Y començó à dezir àl Pueblo esta II.
parabola: * Vn hombre plantó vna viña, y *Isai. 5,1.
arrẽdola à labradores, y ausentóse por mu Ier. 2, 21.
chos tiempos. Matt. 21,33.
10 Y àl tiempo embió vn sieruo à los la- Marc. 12,1.
bradores paraq́ le diessen del fruto de la vi-
ña, los quales hiriẽdolo lo embiarõ vazio.
11 Y [g] boluió à embiar otro sieruo: mas gG. añidiõ.
ellos à este tambien herido y affrentado H. ansi v. 12.
lo embiaron vazio.
12 Y boluió à embiar àl tercer sieruo, mas
ellos tambien à este echaron herido.
13 Entõces el señor de la viña dixo, Que
haré? embiaré mi Hijo amado: porventura
quando à este vieren, tendrán respecto.
14 Mas los labradores viendolo [h] pensa- hCõsultarõ
ron entre si, diziendo, Este es el heredero:
venid, matemoslo, paraque la heredad sea
nuestra.
15 Y echãdolo fuera de la viña, mataron- i O, nunca
lo. Que pues les hará el señor de la viña? tal sea.
16 Vendrá, y destruyrá à estos labrado- *Psal. 117,21.
res: y dará su viña à otros. Y como ellos *lo* Isai. 28, 16.
oyeron, dixeron, [i] Guarda. Act. 4, 11.
17 Mas el mirandolos, dize, Que pues es Rom. 9,33.
loq́ está escripto, * La piedra q́ † condena- 1. Ped. 2, 8.
ron los edificadores, esta fué por [l] cabeça † Reproua
de esquina? ron. dierõ por mala y inutil.
18 Qualquiera q́ cayere sobre aq̃lla pie-
dra, será q̃brantado: mas sobre elq́ la pie- l Claue.
dra

dra cayere, deſmenuzarloha.
19 Y procurauã los Principes de los Sa-
cerdotes y los Eſcribas echarle mano en a-
quella hora, (mas vuieron miedo del Pue-
blo:) porque entendieron que contra ellos
auia dicho eſta parabola.
III. 20 ¶ Y aſſechãdolo, embiaron eſpiones
que ſe ſimulaſſen juſtos: para tomarlo en
palabras, paraq̃ lo entregaſſen àl principa-
do y à la poteſtad del Preſidente:
* Matt. 22, 16. 21 * Los quales le preguntaron, diziẽdo,
Maeſtro, ſabemos que dizes y enſeñas biẽ:
Mar. 12, 13. y q̃ no tienes reſpecto à perſona: antes en-
† Fielmẽte. ſeñas el camino de Dios † con verdad.
22 Es nos licito dar tributo à Ceſar, o no?
23 Mas *el*, entendida el aſtucia deellos,
dixoles, Porque me tentays?
24 Moſtradme la moneda: de quien tie-
ne la imagen y la inſcripcion? Y reſpondiẽ-
do dixeron, de Ceſar.
* Rõ. 13, 7. 25 Entonces dixoles, * Pues dad à Ceſar
loque es de Ceſar: y loq̃ es de Dios, à Dios
a G. ſu palabra. 26 Y no pudieron reprehender [a] ſu di-
cho delante del Pueblo: antes marauilla-
dos de ſu reſpueſta, callaron.
IIII. 27 ¶ * Y llegandoſe vnos de los Saddu-
*Mat. 22, 23 ceos, los quales niegan auer reſurrecion,
Mar. 12, 18 preguntaronle,
*Deu. 25, 5. 28 Diziendo, Maeſtro, * Moyſen [b] nos
b Nos dexó por eſcripto. eſcriuió, Si el hermano de alguno murie-
re teniendo muger, y muriere ſin hijos, q̃
ſu hermano tome la muger: y leuante ſi-
miente à ſu hermano.
29 Fueron pues ſiete hermanos: y el pri-
mero tomó muger, y murió ſin hijos.
30 Y tomóla el ſegundo: el qual tambien
murió ſin hijos.
31 Y tomóla el tercero: anſimiſmo tam-
bien todos ſiete: y no dexaron ſimiente, y
murieron.
32 Y à la poſtre de todos murió tambien
la muger.
33 En la reſurrecion pues, muger de qual
deellos ſerá? porq̃ los ſiete la tuuieron por
muger.
34 Entonces reſpondiendo IESVS, di-
xoles, [c] Los hijos deeſte ſiglo toman mu-
c Los hombres de &c geres, y las caſan:
35 Mas los que fueren auidos por dignos
de aq̃l ſiglo, y de la reſurrecion de los mu-
ertos, ni toman mugeres, ni las caſan:
36 Porq̃ no pueden ya mas morir: porq̃
ſon iguales à los Angeles: y ſõ hijos de Di-
d Hã gozado de la reſurrecion de los juſtos. os quando [d] ſon hijos de la reſurrecion.
37 Y q̃ los muertos ayan de reſuſcitar,
* Moyſen aun lo enſeñó jũto àl çarçal, quã
do dize àl Señor, Dios de Abrahan, y Dios
*Exo. 3, 6. de Iſaac, y Dios de Iacob.
38 Porque Dios, no es *Dios* de muertos,
mas de biuos: porq̃ todos biuen *quanto* à el
39 Y reſpondiendole vnos de los Eſcri-
bas, dixeron, Maeſtro, bien hàs dicho.
40 Y no oſaron mas preguntarle algo. V.
41 ¶ * Y el les dixo, Como dizen que el * Matt. 22, 44.
Chriſto es hijo de Dauid:
42 Y el miſmo Dauid dize en el libro de Mar. 12, 35.
los Pſalmos, * Dixo el Señor à mi Señor, * Pſ. 109, 1.
Aſsientate à mis dieſtras,
43 [e] Entretanto que pongo tus enemi- e O, haſta q̃ ponga.
gos *por* eſtrado de tus pies?
44 Anſique Dauid lo llama Señor: como
pues es ſu hijo? (ſus Diſcipulos,
45 Y oyendolo todo el Pueblo, dixo à
46 * Guardaos de los Eſcribas, que quie- * Arr. 11, 43.
ren andar con ropas largas, y aman las ſa- Matt. 23, 6.
lutaciones en las plaças: y las primeras ſi- Mar. 12, 38.
llas en las Synogas: y los primeros aſsien-
tos en las cenas.
47 Que engluten las caſas de las biudas
[f] poniendo por pretexto la luenga oraciõ. f G. ſimulãdo luenga &c. q. d. q̃ tienẽ officio de orar, y en ello gaſtã todo ſu tiempo.
eſtos recibirán mayor condenacion.

CAPIT. XXI.

DE *la lymoſna de la biuda pobre.* II. *La reſta es el miſmo argumento que el del cap. 24. de S. Mattheo.*

Y * Mirando, vido los ricos q̃ echa- * Marc. 12, 41.
uan ſus offrendas en el arca de la ly-
moſna.
2 Y vido tambien vna biuda probrezi-
lla, que echaua alli dos minutos.
3 Y dixo, De verdad os digo, que eſta
biuda pobre echó mas que todos.
4 Porque todos eſtos, de loque les ſo-
bra echaron para las offrẽdas de Dios: mas
eſta, de ſu pobreza echó todo ſu ſuſtento q̃
tenia.
5 ¶ * Y à vnos que dezian del Templo, II.
que eſtaua adornado de hermoſas piedras, * Arr. 19, 34
y dones, dixo, Mat. 24, 1.
6 Eſtas coſas que veys, dias vendrán, q̃ Marc. 13, 1.
no quedará piedra ſobre piedra que no ſea
deſtruyda.
7 Y preguntaronle, diziendo, Maeſtro,
quando ſerá eſto? Y que ſeñal *aurá* quando
eſtas coſas ayan de comẽçar [g] à ſer hechas? g A venir. o, acõtecer.
8 * El entõces dixo, Mirad no ſeays en- * Eph. 5, 6. y 2. Theſſ. 1. 3.
gañados: porq̃ vendrán muchos en mi nõ-
bre, diziẽdo, [h] yo ſoy: y el tiempo eſtá cer- h S. el Chriſto.
ca, portanto no vays enpos deellos.
9 Empero quãdo oyerdes guerras y ſe-
diciones, no os eſpanteys: porque es me-
neſter q̃ eſtas coſas [i] acontezcan primero. i G. ſean hechas.
mas no luego *ſerá* la fin.
10 Entõces les dixo, Leuãtarſehá gente
contra gente, y reyno contra reyno:
11 Y aurá grãdes terremotos en cada lu-
gar,

gar,y hambres,y peſtilencias: y aurá [a] pro-
digios y grandes ſeñales del cielo.

a G. eſpantos.

12 * Mas antes de todas eſtas coſas os e-
charán mano, y perſeguirán entregando-
hos à las Synogas y à las carceles,trayēdo-
hos à los reyes y à los preſidentes por cau
ſa de mi nombre.

*Mat.24,8 Mar.13,9.

13 Y ſeroshá *eſto* [b] para teſtimonio.

b S. de vueſtra fe, y de ſu impiedad.

14 * Poned pues en vueſtros coracones
de no penſar antes como ayays de reſpō-
der.

*Arr.12,12. Mat.10,19. Mar.13,11.

15 Porque yo os daré boca y ſabiduria, à
la qual no podrán reſiſtir ni contradezir
todos losque ſehos oppondrán.
16 Mas ſereys entregados aun de vueſ-
tros padres, y hermanos, y parientes, y a-
migos: y matarán de voſotros.

*Matt.10,30. *Matt.10,31.

17 Y ſereys aborrecidos de todos por
cauſa de mi nombre.

c En vueſtro padecer. arr.17,33.

18 * Mas vn pelo de vueſtra cabeça no
perecerá.
19 * [c] En vueſtra paciencia poſſeereys
vueſtras [d] vidas.

d G. almas. H.

20 * Y quando vierdes à Ieruſalem cer-
cada de exercitos, ſabed entonces que ſu
deſtruycion ha llegado.

*Matt.24,15. Mar.13,14. Dan.9,17.

21 Entonces losque eſtuuieren en Iudea,
huygan à los montes: y losque *eſtuuieren* en
medio [e] deella, vayanſe: y losq̄ en las *otras*
regiones, no entren en ella.

e S. de Ieruſalem. f S. de Ieruſalem.

22 Porque eſtos ſon dias de vengança:
paraque ſe cumplan todas las coſas que eſ-
tan eſcriptas.
23 Mas ay de las preñadas y de las q̄ criā
en aquellos dias; porque aurá apretura grā
de ſobre [f] la tierra, y [g] ira eneſte pueblo.

g Caſtigo de Dios. h El plazo q̄ la Prouidencia de Dios les tiene ſeñalado paraq̄ dominē y triumphē. Ot. la vocacion de las Gentes.

24 Y caerán à filo de eſpada, y ſerán lle-
uados captiuos por todas las naciones: y
Ieruſalem ſerá hollada de las Gentes haſ-
taque [h] los tiempos de las Gentes ſean cū-
plidos.

III.

25 ¶ * Entonces aurá ſeñales en el Sol, y
en la Luna, y en las eſtrellas: y en la tierra
apretura de gentes [i] por la confuſiō del ſo-
nido de la mar y de las ondas.

*Iſa.13,10. Eze.32,7. Mat.24,29 Mar.13,24

26 Secandoſe los hombres à cauſa del te-
mor y de la eſperança de las coſas q̄ ſobre-
uēdrán † à la redondez de la tierra: porque
las virtudes delos cielos ſerán cōmouidas.

i Ot. por falta de cōſejo, reſonando la mar y las ondas. † A todo el mundo.

27 Y entonces verán al Hijo del hōbre, q̄
vēdrá en la nuue con poteſtad y mageſtad
grande.
28 Y quando eſtas coſas començaren [l] à
hazerſe, mirad, y leuātad vueſtras cabeças,
*porque vueſtra redēcion eſtá cerca.

l A venir. *Rō. 8, 23. m Brotan. n Sin q̄ nadie os enſeñe.

29 Y dixoles tambiē vna parabola, Mirad
la higuera y todos los arboles:
30 Quando ya [m] metē, viēdolos, [n] de voſ-
otros miſmos entēdeys q̄ el verano eſtá ya
cerca:
31 Anſi tambiē voſotros, quando vierdes
hazerſe eſtas coſas, entēded [o] q̄ eſtá cerca el
Reyno de Dios.

o O, q̄ es llegado.

32 De zierto os digo, q̄ no paſſará eſta ge-
neracion, haſtaq̄ todo ſea hecho.
33 El cielo y la tierra paſſarán, mas mis
palabras no paſſarán.
34 ¶ * Y mirad por voſotros, q̄ vueſtros IIII.
coraçones no ſean cargados de glotonia y
embriaguez, y de los cuydados deeſta vi-
da; y vēga de repēte ſobre voſotros aq̄l dia.

*Rō. 13,13.

35 Porq̄ como vn lazo vēdrá ſobre todos
[p] los q̄ habitā ſobre la haz de toda la tierra.

p G. los q̄ eſtan ſentados. q.d. tienē aſsiēto. H.

36 Velad pues orando à todo tiēpo, q̄ ſe-
ays auidos dignos de euitar todas eſtas co
ſas q̄ han [q] de venir: y de eſtar en pie delan-
te del Hijo del hombre.

q G. de ſer.

37 Y enſeñaua entre dia enel Tēplo: y de
noche, ſaliēdo eſtauaſe enel monte q̄ ſe lla-
ma de las Oliuas.
38 Y todo el pueblo venia à el por la ma-
ñana para oyrlo en el Tēplo.

## CAPIT. XXII.

*El concierto de Iudas para entregar à Chriſto. 2. La inſtitucion de la Sancta Cena. 3. Allí aū diſputā los Diſcipulos la tercera vez del primato &c. 4. Predixe à Pedro que le auia de negar: y à los demas, que les eſperā grādes calamidades y peligros &c. 5. Su oraciō enel huerto, ſu ſudor de ſangre, y ſu conſuelo del cielo. 6. Es preſo. 7. Es lleuado à caſa del Pontifice, donde es negado de Pedro, injuriado de los miniſtros, y examinado del Pontifice y de ſu concilio.*

Y * Eſtaua cerca el dia de la fieſta de-
los Panes ſin leuadura, q̄ ſe llama la
Paſcua.

*Mat.26,1. Marc.14,1.

2 Y los principes de los Sacerdotes y los
Eſcribas procurauan como lo matariā: mas
auian miedo del pueblo.
3 * Y entró Satanas en Iudas q̄ tenia por
ſobre nombre Iſcariota, el qual era vno del
numero de los Doze.

*Matt.26,14. Mar.14,10

4 Y fue, y habló con los principes de los
Sacerdotes, y con los [r] magiſtrados, de co-
mo ſe lo entregaria.

r S. del Tēplo.

5 Los quales ſe holgaron, y concertaron
de darle dinero.
6 Y prometió: y buſcaua oportunidad
para entregarlo à ellos [s] ſin las compañas.

s A tiēpo q̄ las cōpañas q̄ lo ſeguiā, no eſtuuieſſen preſentes. Ot. ſin alboroto.

7 ¶ * Y vino el dia de los Panes ſin leua-
dura enel qual era meneſter matar *el cordero*
*de* la Paſcua.

II.

8 Y embió à Pedro, y à Ioan, diziēdo, Id,
aparejadnos *el cordero de* la Paſcua, paraque
comamos.

*Matt.26,17. Mar.14,13.

9 Y ellos le dixeron, Donde quieres que
aparejemos?

10 Y el les dixo, Heaqui, como entrardes
en la ciudad, os encontrará vn hombre q̃
lleua vn cantaro de agua: ſeguildo haſta la
caſa donde entrâre:
11 Y dezid [a] àl padre de la familia de la
caſa, El Maeſtro te dize, Donde eſta el apo-
ſento donde tengo de comer *el cordero de* la
Paſcua con mis Diſcipulos?
12 Entonces el os moſtrará vn gran cena-
dero adereçado, apparejad alli.
13 Y yẽdo *ellos* hallaronlo todo como les
auia dicho: y aparejaron *el cordero de* la Paſ-
cua.
14 † Y como fue [b] hora, ſentoſe à la meſa:
y conel los doze Apoſtoles.
15 Y dixoles, [c] En gran manera he deſſea-
do comer con voſotros eſte *cordero de la* Paſ
cua antes que padezca.
16 Porque os digo que no comeré deel,
[d] haſta que ſea cũplido enel Reyno de Di-
os.
17 Y tomãdo el vaſo, auiẽdo hecho gra-
cias dixo, Tomad eſto, y partid entre voſ-
otros.
18 Porque os digo, q̃ no beueré [e] del fru-
to de vid, haſtaque el Reyno de Dios ven-
ga.
19 † Y tomando el pan, auiẽdo hecho gra
cias, partió, y dioles, diziẽdo, [f] Eſto es mi
cuerpo, q̃ por voſotros es [g] dado: hazed eſ-
to en memoria de mi.
20 Anſimiſmo tambiẽ *tomó, y les dió* el va-
ſo, deſpues q̃ vuo cenado, diziẽdo, Eſte va-
ſo *es* el Nueuo teſtamẽto † en mi ſangre, q̃
por voſotros ſe derrama.
21 * Con todo eſſo heaqui la mano delq̃
me entrega, cõmigo en la meſa.
22 Y à la verdad el Hijo del hombre vá
* ſegũ loq̃ eſtá determinado: empero ay de
aquel hombre por el qual es entregado.
23 Ellos entonces comẽçaron à pregun-
tar entre ſi, qual deellos ſeria elque auia de
hazer eſto.
24 ¶ Y fue entreellos vna † contienda,
Quiẽ deellos parecia *que auia de* ſer el ma-
yor.
25 Entonces el les dixo, * Los reyes de
las gentes ſe enſeñorean deellas: y losq̃ ſo-
bre ellas tienẽ poteſtad, ſon llamados † Biẽ-
hechores.
26 Mas voſotros, no anſi: antes elq̃ es ma
yor entrevoſotros, ſea como el mas moço:
y elque es principe, como elq̃ ſirue.
27 Porque qual es mayor, elque ſe aſsiẽ-
ta a la meſa, o elque ſirue? No es elque ſe
aſsienta à la meſa? y yo ſoy entre voſotros
como elque ſirue.
28 Empero voſotros ſoys losque aueys

a Al ſeñor de la caſa.
† Matt. 26. 20. Mar. 14, 18.
b Entre las dos tardes Exod. 12, 6.
c G. Con deſſeo he deſſeado. H.
d Sig. todo el progreſſo y crecimiento de la Igleſia eneſta peregrinaciõ. cuya perfeciõ aparecerá en la fin deeſte ſiglo. 1. Cor. 13, 10.
e Ot. de la generaciõ. q. d. de loq̃ la vid engendra.
† Matt. 26, 26. Mar. 14, 22. 1. Cor. 21, 24.
f Ot. eſte.
g S. à la muerte.
† Mar. 14, 25.
* Mat. 26, 21. Mar. 14, 19. Ioan. 13, 18.
* Pſ. 40, 11.
III.
* Mat. 20, 25. Marc. 10, 42.
† Diſputa porfiada y reñida.
† Nombre q̃ de la obligaciõ del officio ya ſe auia paſſado en titulo de vana jactãcia, como en los Rom. Padres de la patria &c.

permanecido conmigo en mis tentacio-
nes:
29 Yo pues os [h] ordeno el Reyno, como
mi Padre me lo ordenó *à mi*:
30 Paraque comays, y beuays en mi me-
ſa en mi Reyno: * y hos aſſenteys ſobre
thronos [i] juzgando à los doze tribus de
Iſrael.
31 ¶ * Dixo tambien el Señor, Simon,
Simon, heaqui *que* Satanas † os ha pedido
para çarandaros como à trigo:
32 Mas yo he rogado por ti que tu fe no
falte: y tu [l] buelue alguna vez y cõfirma à
tus hermanos.
33 Y el le dixo, Señor aparejado eſtoy à yr
contigo y à carcel, y à muerte.
34 * Y el dixo, Pedro, digote q̃ el gallo
no dará oy boz antes que *tu* niegues tres
vezes que me conoces.
35 Y à ellos dixo, * Quando os embiẽ ſin
bolſa y ſin alforja, y ſin çapatos, faltóhos al
go? y ellos dixeron, Nada.
36 Y dixoles, Pues aora elq̃ tiene bolſa,
tome *la*: y tambien el alforja: y elque [m] no
tiene, venda ſu capa y compre eſpada.
37 Porque os digo, que aun es meneſter
que ſe cumpla en mi aquello * que eſta eſ-
cripto, Y con los malos fue contado. por-
que lo q̃ *eſtá eſcripto* de mi, *ſu* cumplimiento
tiene.
38 Entonces ellos dixeron, Señor, hea-
qui dos eſpadas *ay* aqui. Y el les dixo, Baſ-
ta.
39 ¶ † Y ſaliendo fueſe, [n] como ſolia, àl
monte de las Oliuas: y ſus Diſcipulos tã-
bien lo ſiguieron.
40 † Y como llegó à aquel lugar, dixo-
les, Orad que no entreys en tentacion.
41 Y el ſe apartó deellos como vn tiro
de piedra: y pueſto de rodillas, oró:
42 Diziendo, Padre, ſi quieres, paſſa eſte
vaſo de mi. empero no ſe haga mi volũtad,
mas la tuya.
43 Y appareciole vn Angel del cielo eſ-
forçandolo.
44 Y [o] pueſto en agonia, oraua mas
[p] intenſamente: y fue ſu ſudor como go-
tas de ſangre que decendian haſta tie-
rra.
45 Y como ſe leuantó de la oracion, y vi-
no à ſus Diſcipulos, hallólos durmiendo
de triſteza.
46 Y dixoles, Que dormis? Leuantaos, y
orad que no entreys ententacion.
47 ¶ † Eſtando aun hablando el, hea-
qui la compaña, y elque ſe llamaua Iu-
das, vno de los Doze, yua delante dee-
llos: y llegóſe à Ieſus, para beſarlo.

48 En-

h Diſpõgo, doy por juro y ordenaciõ de teſtamẽto.
* Matt. 19, 28.
i Por jueʒes o Gouernadores de los &c.
IIII.
* 1. Ped. 5, 8.
† Como pidió à Iob 1, 11.
l G. buelto, confirma &c.
* Mat. 26, 34. Mar. 14, 30 Ioan. 13, 38.
* Mat. 10, 9.
m S. eſpada.
* Iſai. 53, 12.
V.
† Matt. 26. 36. Mar. 14, 32. Ioan. 18, 1.
n G. ſegun ſu coſtumbre.
† Matt. 26, 41. Mar. 14, 38.
o G. hecho.
p Ardientem.
VI.
† Matt. 26. 47. Mar. 14, 43 Ioan. 18, 3.

48 Entonces Iesus le dixo,Iudas,con be-
a G.cabe el. so entregas àl Hijo del hombre?
s.los Disci- 49 Y viendo los que estauan[a] con el[b] lo-
pulos. que auia de ser,dixerôle,Señor,heriremos
b S. que lo à cuchillo?
veniã à prê- 50 Y vno de ellos hirió à vn sieruo del
der. principe de los Sacerdotes, y quitóle la o-
reja derecha.
51 Entonces respondiendo Iesus, dixo,
c Bastey a. [c]Dexad hasta aqui . y tocando su oreja,
sanólo.
52 Y Iesus dixo à los q̃ auian venido à el,
*de* los principes de los Sacerdotes, y *de* los
Magistrados del Tẽplo, y *de* los Ancianos,
Como à ladron aueys salido con espadas
y con bastones?
53 Auiendo estado con vosotros cada
dia enel Templo, no estendistes las manos
en mi:mas esta es vuestra hora, y la potes-
VII. tad de las tinieblas.
*Matt.26, 54 ¶ *Y prendiendolo,truxerólo,y me-
57. tieronlo en casa del principe de los Sacer-
Mar.14,53. dotes.Y Pedro lo seguia de lexos.
Ioan.18,14 55 *Y auiendo encendido fuego en me-
*Matt.26, dio de la sala,y sentandose[d] todos alderre-
69. dor,sentóse tambien Pedro entre ellos.
Mar.14,66. 56 Y como vna criada lo vido que estaua
Ioan.18,26. sentado àl fuego,puestos los ojos enel, di-
d G. junta- mente.H. xo,Y este con el era.
e A Christo 57 Entonces el[e] lo nego,diziẽdo, Muger
no lo conozco.
58 Y vn poco despues viendolo otro,di-
xo,Y tu de ellos eras.y Pedro dixo, Hom-
bre,no soy.
59 Y como vna hora passada, otro affir-
maua diziendo, Verdaderamente tambien
este era con el:porque es Galileo.
60 Y Pedro dize , Hombre nosé que te
f G. diô dizes.Y luego,estando aun el hablando, el
boz. gallo[f] cantó.
61 Entonces,buelto el Señor,miró à Pe-
dro:y Pedro se acordó de la palabra del Se
*Arr.v.34. ñor, como le auia dicho. *Antes que el ga-
*Matt.26, llo dé boz me negarás tres vezes.
67. 62 Y saliendo fuera Pedro, lloró amar-
Marc.14, gamente.
65. 63 *Y todos los hombres que tenian à
g Cubrien- dole el rost- Iesus burlauan deel hiriendo *lo*.
tro. eran co 64 Y[g] cubriendolo heriã su rostro,y pre-
mo annun- guntauanle diziendo,Prophetiza quien es
cios de el que te hirió.
muerte al 65 Y dezian otras muchas cosas inju-
que a ella riandolo.
auia de ser 66 *Y como fue de dia, juntaronse los
condena- do. Est.7,8. Ancianos del Pueblo , y los Principes de
*Mat.27,1. los Sacerdotes,y los Escribas, y truxeron-
Mar.15,1. lo à su concilio.
Ioã.18,28. 67 Diziẽdo,Eres tu el Christo? dinoslo.
Y dixoles, Si os lo dixere,no creereys:
68 Y tambien si os preguntâre, no me res-
pondereys,ni me soltareys.
69 Mas desde aora el Hijo del hombre h G. à las
se assentará [h] à la diestra de la potencia de diestras.
Dios. Ps.110,1.
70 Y dixeron todos, Luego tu hijo eres
de Dios ? Y el les dixo, Vosotros *lo* dezis
que yo soy.
71 Entonces ellos dixeron,Que mas tes-
timonio desseamos? porque nosotros lo a-
uemos oydo de su boca.

## CAPIT. XXIII.

*Lleuado delante de Pilato, el lo remitte à Hero-
des, el qual selo buelue à embiar escarnecido : y
Pilato lo condena à la cruz, siendole preferido por
peticiõ del pueblo Barabbas sedicioso homicida &c.
2. Predize à las mugeres que lo lamentauan, la ca-
lamidad de la tierra que les estaua cerca. 3. Es pues-
to en la Cruz y escarnecido de todos: mas el ruega àl
Padre por ellos. 4. La conuersion y confession del
ladron &c. 5. Muere en la cruz, dando el mun-
do todo testimonio de su innocencia. 6. Es sepul-
tado honrradamente de Ioseph de Arimathea.*

LEuantandose entonces toda la mul-
titud deellos,lleuaronlo à Pilato.
2 Y començaron à accusarlo, di-
ziendo,A este auemos hallado que[i] peruier i Engaña.
te nuestra nacion , * y que veda dar tribu- embaye cõ
to à Cesar,diziendo que el es el Christo,el doctrinas
Rey. falsas &c.
3 *Entonces Pilato le preguntó, dizien- * Matt. 22,
do,Eres tu el Rey de los Iudios? Y respon- 12. Mar.12,17.
diendole el,dixo,Tu *lo* dizes. * Matt. 27,
4 Y Pilato dixo à los Principes de los Sa- 11.
cerdotes,y † à las compañas, Ninguna cul- Marc. 15, 2.
pa hallo en este hombre. Ioan. 18 33.
5 Mas ellos[l] porfiauan, diziendo , Albo- † Al pue-
rota àl pueblo enseñando por toda Iudea, blo.
començando desde Galilea hasta aqui. l O, se esforçauan. s.en contrario.
6 Entonces Pilato, oyendo de Galilea,
preguntó si era Galileo.
7 Y como entendió [m] que pertenecia àl m G. que e-
señorio de Herodes,remittiólo à Herodes: ra de la po-
el qual tambien estaua en Ierusalem en a- testad de
quellos dias. &c.
8 Y Herodes,viẽdo à Iesus, holgóse mu-
cho ; porque auia mucho que lo desseaua
ver: porque auia oydo deel muchas cosas:
y tenia esperança de ver deel hazerse algu-
na señal.
9 Y preguntauale con muchas[n] palabras: n Ot. agra.
mas el nada le respondió. o,reziamẽ-
10 Y estauan los principes de los Sacer- te.
dotes y los Escribas accusandolo [n] con o G. con su
gran porfia. exercito.
11 Mas Herodes[o] con su corte[p] lo menos- p Hizo bur
la deel.

preció,y eſcarneció, viſtiẽdolo de vna ro-
a Ẽ.en eſcarnio de ſu Reyno.Ot. blanca. pa [a]rica:y boluiólo à embiar à Pilato.
12 Y fueron hechos amigos entreſi Pila-
to y Herodes enel miſmo dia : porque an-
tes eran enemigos entreſi.
13 Entoces Pilato,conuocando los prin-
cipes de los Sacerdotes,y losMagiſtrados,
y el pueblo,
*Matt.27,23. Mar.15,14. Ioan.18,38. y 19,4. 14 *Dixoles,Aueys me preſentado à eſte,
por hombre que [b]aparta al pueblo : y hea-
qui,yo preguntando delante de voſotros,
no he hallado alguna culpa en eſte hombre
b S.de la obediencia del Imperio Rom. ſedicioſo. o,como v.2. de aquellas de que lo accuſays:
15 Y ni aun Herodes:porque os remitti à
el; y heaqui q̃ ninguua coſa digna de muer
te [c]ſe leha hecho.
16 Soltarlohé pues caſtigado.'
17 Y tenia neceſsidad de ſoltarles vno en
c Se leha prouado. la fieſta.
18 Y toda la multitud dió bozes à vna di-
d G.quita. ziendo, [d]Mata à eſte, y ſueltanos à Barab-
bas:
19 El qual auia ſido echado en la carcel
por vna ſedicion hecha en la ciudad, y vna
muerte.
20 Y hablo les otra vez Pilato, querien-
do ſoltar à Ieſus.
21 Mas ellos boluian à dar bozes dizien-
do,Crucificalo,Crucificalo.
22 Y el les dixo la tercera vez , Porque?
Que mal ha hecho eſte? ninguna culpa de
muerte he hallado enel:caſtigarlohé pues,
y ſoltarlohé.
23 Mas ellos inſtauan à grãdes bozes pi-
diendo que fueſſe crucificado . y las bozes
deellos crecian , y de los principes de los
Sacerdotes.
24 Entonces Pilato juzgó que ſe hizieſ-
ſe loque ellos pedian.
25 Y ſoltóles à aquel que auia ſido echa-
do en la carcel por ſedicion y vna muerte,
àl qual auian pedido:y entregó à Ieſus à la
II. voluntad deellos.
*Matt.27,32. Mar.15,21. 26 ¶*Y lleuandolo,tomaron à vn Simõ
Cyreneo,q̃ venia del campo , y puſieronle
encima la cruz para q̃ la lleuaſſe tras Ieſus.
27 Y ſeguialo grãde multitud de pueblo,
e O, endechauan.llorauanlo recitãdo ſus claros hechos &c. y de mugeres,las quales [e]lo llorauan, y la-
mentauan.
28 Mas Ieſus,buelto à ellas,les dize, [f]Hi-
jas de Ieruſalẽ,no me lloreys à mi,mas llo-
f Mugeres de &c. rahos à voſotras miſmas,y à vueſtros hijos.
29 Porq̃ heaqui que vẽdrán dias en que
dirã,Bienauẽturadas las eſteriles:y los viẽ-
tres que no engendraron, y las tetas que
*Iſa.2,19. Oſ.10,8. Apo.6,16. no criaron.
30 Entonces començarán à dezir à los
montes, *Caed ſobre noſotros: y à los co-
llados,Cubridnos.
31 * Porque ſi enel arbol verde hazẽ eſ- *1.Ped.4,17.
tas coſas,enel ſeco que ſe hará?
32 *Y lleuauan tambien conel otros dos *Matt.27,38. Mar.15,27. Ioã.19,18.
malhechores à matar conel.
33 ¶Y como vinieron àl lugar que ſe lla-
ma De la Calauera , crucificaronlo alli, y à III.
los malhechores:vno à la derecha , y otro
à la yzquierda.
34 Mas Ieſus dezia, Padre, perdonalos,
porque no ſaben loque hazen. Ypartiendo
ſus veſtidos,echaron ſuertes.
35 Y el pueblo eſtaua mirando : y burla-
uan deel los principes [g] conellos,diziẽdo, g Con el vulgo.
Aotros hizo ſaluos, ſaluese à ſi , ſi eſte es el
Chriſto,el Eſcogido de Dios.
36 Eſcarnecian deel tambien los ſolda-
dos,llegandoſe y preſentandole vinagre:
37 Y diziendo,Si tu eres el Rey de los Iu-
dios,ſaluate à ti miſmo.
38 Y auia tambien vn titulo eſcripto ſo-
breel con letras Griegas,y Romanas,y He
braicas, ESTE ES EL REY DE LOS
IVDIOS.
39 ¶Y vno delos malhechores que eſta- IIII.
uan colgados, lo injuriaua,diziendo, Si tu
eres el Chriſto , ſaluate à ti miſmo y à noſ-
otros.
40 Y reſpondiendo el otro,riñióle diziẽ
do,Ni aun tu temes à Dios, [h] eſtando en la h G.q̃ eſtás en &c.
miſma condenacion?
41 Y noſotros à la verdad,juſtamẽte:por
que recebimos loque merecieron nueſtros
hechos:mas eſte ningun mal hizo.
42 Y dixo à Ieſus,Señor acuerdate de mi
quando vinieres en tu Reyno.
43 Entõces Ieſus le dixo,Decierto te di-
go,que oy ſerás cõmigo enel Parayſo.
44 ¶ [i] Quando era como la hora de las V.
ſeys,fueron hechas tinieblas ſobre toda la i G. y era como &c,y fuerõ &c.
tierra haſta la hora de las nueue.
45 Y el Sol ſe eſcureció y el velo del Tẽ-
plo ſe rompió por medio.
46 Entonces Ieſus,clamando à gran boz,
dixo, * Padre en tus manos † encomiendo *Pſa.30,6.
mi eſpiritu. Y auiendo dicho eſto,eſpiró. † Ot. depongo,dexo,depoſito.
47 Y como el Centurion vido loque auia
acontecido , dió gloria à Dios dizien -
do, Verdaderamente eſte hombre era juſ-
to.
48 Y toda la multitud de loſque eſtauan
preſentes à eſte eſpectaculo,viẽdo loq̃ auia
acontecido, ſe boluian hiriendo ſus pe-
chos.
49 Mas todos ſus conocidos eſtauan
de lexos, y las mugeres que lo auian ſe-
guido deſde Galilea, mirando eſtas co-
ſas.

50 ¶Y

VI. 50 ¶ *Y heaqui vn varon llamado Io-
*Matt.27, 57. Mar.15,43. Ioan.19,38. a Del fenado o cabildo. b G. de los Iudios. c S. de la cruz.
feph,el qual era [a] fenador, varon bueno, y
jufto:
51 El qual no auia confentido enel confe
jo ni en los hechos deellos, de Arimathea
ciudad [b] de Iudea,el qual tambien el efpe-
raua el Reyno de Dios:
52 Efte llegó à Pilato, y pidió el cuerpo
de Iefus.
53 Y [c] quitado,lo emboluió en vna fauana:
y lo pufo en vn fepulchro que era labra-
do de piedra, enel qual aun ninguno auia
fido puefto.
d G. de la preparació de &c. e Era luego el dia fig. G. efclarecia. f G. callaron. H. g S. de la Ley.
54 Y era dia de la [d] vifpera de la Pafcua:
y el Sabbado [e] fe feguia.
55 Y viniendo tambiẽ las mugeres que lo
auian feguido de Galilea, vieron el fepul-
chro,y como fue puefto fu cuerpo.
56 Y bueltas, aparejaron *drogas* aromati-
cas, y vnguentos: y [f] repofaron el Sabba-
do,conforme [g] àl mandamiento.

## CAPIT. XXIIII.

*Los Angeles notifican a las mugeres que venian à vngir el cuerpo del Señor,fu Refurrecion. 2. Mueftrafe à dos Difcipulos camino de Emaus, à los quales inftruye en la necefsidad que auia de fu muerte: y ellos bueluen à dar las nueuas à los demas,y hallan que ya ellos lo fabian. 3. Mueftrafe a todos junctos, y dales entendimiento de las Efcripturas &c. 4. Sube à los cielos delante deellos &c.*

*Mar.16,1. Ioan 20,21. h Ved Mat. 28,1.
Y * El primer *dia* [h] de los Sabbados,
muy demañana vinieron àl monu-
mento,trayẽdo las *drogas* aromaticas
que auian aparejado;y algunas *otras mugeres*
con ellas.
2 Y hallarõ la piedra rebuelta *de la puerta*
del fepulchro.
3 Y entrando no hallaron el cuerpo del
Señor Iefus.
4 Y aconteció que eftando ellas efpanta-
das deefto, heaqui dos varones que fe pa-
raron cabe ellas veftidos de veftiduras ref-
plandecientes;
5 Y auiendo ellas temor, y abaxando el
roftro à tierra,dixeronles,Porque bufcays
entre los muertos àlque biue?
6 No eftá aqui,mas ha refufcitado:acor-
i G. de como os &c. *Arr.9,22. Mat.17,23. Marc.9,31.
daos [i] de loque hos habló,* quando aũ ef-
taua en Galilea,
7 Diziẽdo, Que es menefter que el Hijo
del hombre fea entregado en manos de hõ
bres peccadores,y fer crucificado,y refuf-
citar àl tercero dia.
8 Entonces ellas fe acordaron de fus pa-
labras.
9 Y boluiẽdo del fepulchro,dieron nue-
uas de todas eftas cofas à los Onze,y à to-
dos los demas.
10 Y eran Maria Magdalena, y Ioanna, y
Maria de Iacobo, y las demas que eftauan
con ellas,lasque dezian eftas cofas à los A-
poftoles.
11 Mas à ellos les parecian como locura
las palabras de ellas: y no las creye-
ron.
12 *Y leuantandofe Pedro, corrió àl fe- *Ioã.20,6.
pulchro: y como miró dentro, vee folos
lienços *alli* echados, y fuefe marauillado
entre fi de efte † cafo. † G. hecho
13 ¶ *Y heaqui,dos deellos yuan el mif- II.
modia à vn aldea que eftaua de Ierufalem *Mar.16,12.
fefenta eftadios,llamada Emmaus:
14 Y yuan hablando entre fi de todas aq̃-
llas cofas que auian acaecido.
15 Y aconteció,que yendo hablando en-
tre fi, y preguntandofe el vno àl otro, el
mifmo Iefus fe llegó,y yua conellos junta-
mente.
16 Mas los ojos deellos eran detenidos
que no lo conocieffen.
17 Y dixoles, Que platicas fon eftas que
tratays entre vofotros andando, y eftays
triftes?
18 Y refpondiẽdo el vno, que fe llamaua
Cleophas,dixole,Tu folo [l] peregrino eres l O,eftrangero. porq̃ de todas partes auiã concurrido à Ierufalem à la fiefta.
en Ierufalem,que no has fabido las cofas q̃
en ella han acontecido eftos dias?
19 Entonces el les dixo, Que? Y ellos le
dixeron,De Iefus Nazareno, el qual fue va
ron Propheta poderofo en obra y en pala-
bra, [m] delante de Dios y de todo el pue- m Approuãdolo Dios y los hombres.
blo.
20 Y como lo entregaron los principes
de los Sacerdotes, y nueftros principes à
condenacion de muerte, y lo crucifica-
ron.
21 Mas nofotros efperauamos que el era
elque auia de redemir à Ifrael;y aora,fobre
todo efto, oy es el tercero dia que efto ha
acontecido.
22 Aunque tambiẽ vnas mugeres [n] delos n De nueftra compañia.
nueftros nos han efpantado, las quales an-
tes del dia fueron àl fepulchro:
23 Y no hallando fu cuerpo vinieron,di-
ziendo que tambiẽ auian vifto vifion de
Angeles,los quales dizen que el biue.
24 Y fueron vnos de los nueftros àl fe-
pulchro,y hallaron fer anfi como las muge
res auian dicho:mas àel no lo vieron.
25 Entonces el les dixo, O locos, y tar-
dos de coraçõ para creer à todo loque los
Prophetas han dicho,
26 No era menefter que el Chrifto pade-
ciera eftas cofas,y que entrâra [anfi] en fu
gloria?

27 Y començando desde Moysen, y de
todos los Prophetas, declarauales *esto* en
todas las escripturas que eran deel.
28 Y llegaron àl aldea à donde yuan; y el
fingió que yua mas lexos.
29 Mas ellos lo detuuieron por fuerça,
diziendo, Quedate con nosotros, porque
se haze tarde, y el dia es ya baxo. Y entró
con ellos.
30 Y aconteció, que estando sentado à la
mesa con ellos,[a] tomando el pan, bendixo,
y partió, y dióles.
31 Entonces fueron abiertos los ojos de-
ellos, y conocieronlo; mas el se despareció
de los ojos deellos.
32 Y dezian entre si, No ardia nuestro co
raçon en nosotros mientras nos hablaua
en el camino, y quando nos abria las Escri-
pturas?
33 Y leuantandose en la misma hora, tor-
naronse à Ierusalem: y hallaron à los Onze
ayuntados, y à los que eran [b] con ellos,
34 Que dezian, Resuscitado ha el Señor
verdaderamente, y ha apparecido à Si-
mon.
35 Entonces ellos contauan las cosas
que auian acontecido enel camino: y co-
mo auia sido conocido deellos[c] enel partir
del pan.
36 ¶ *Y entretanto que ellos hablauan
estas cosas, Iesus se puso en medio deellos,
y les dixo, Paz *sea* à vosotros.
37 Entonces ellos espantados, y assom-
brados, pensauan que vian *algun* espiritu.
38 Mas el les dize, Porque estays turba-
dos, y suben pensamientos à vuestros co-
raçones?
39 Mirad mis manos y mis pies, que yo
mismo soy: Palpad, y ved: que el espiritu ni
tiene carne ni huessos, como veys que yo
tengo.
40 Y en diziẽdo esto, mostróles las ma-
nos y los pies.
41 Y no lo creyẽdo aun ellos de gozo, y
marauillados, dixoles, Teneys aqui algo
de comer?
42 Entonces ellos le presentaron parte
de vn pece assado, y vn panal de miel.
43 Loqual el tomó, y comió delante de-
ellos:
44 Y dixoles, Estas son las palabras q̃ os
hablé estando aun con vosotros: Que era
necessario que se cumpliessen todas las co-
sas que estan escriptas en la Ley de Moy-
sen, y en los Prophetas, y en los Psalmos,
de mi.
45 Entonces les abrió el sentido, paraq̃
entendiessen las Escripturas.
46 Y dixoles, Ansi esta escripto, y ansi fue
menester que el Christo padeciesse, y resus-
citasse [d] de los muertos al tercero dia:
47 Y que se predicasse en su nombre Pe-
nitencia, y remission de peccados en to-
das las naciones, començando de Ierusa-
lem.
48 Y vosotros [e] soys testigos deestas co-
sas.
49 *Y heaqui, yo embiaré àl Prometido
de mi Padre sobre vosotros: mas vosotros
assentad en la ciudad de Ierusalem, hastaq̃
seays enuestidos de lo alto de potencia.
50 ¶ Y sacólos fuera hasta Bethania, y al
çando sus manos los bendixo.
51 * Y aconteció que bendiziẽdolos se
fue deellos, y era lleuado arriba àl cie-
lo.
52 Y ellos despues de auerlo adorado,
boluieronse à Ierusalem con gran gozo.
53 Y estauan siempre enel Templo, a-
labando y bendiziendo à Dios, Amen.

a Forma de la sacra Cena.

b De su parte.

c En la ceremonia de la S. Cena.

III. * Marc. 16, 14. Ioã. 20, 19.

d De la muerte.

e Sereys à todo el mundo test. porq̃ para esso se os muestra y enseña.

* Ioã. 15, 26. Act. 1. 4.

IIII. * Mar. 10, 19. Act. 1, 9.

## *FIN DEL EVANGELIO SEGVN S. Lucas.*

# El Sancto Euangelio de nuestro Señor Iesu Christo segun S. Ioan.

a S. dela creaion del mũdo Ge.1.
b La Palabra era Dios.
*Col.1,3.
c Esta Palabra la qual digo ser vida, era tambien la verdadera Luz de &c. epithetos de Christo. Ab.8, 12. y 11,25.
II.
* Mat.3,1. Marc.1,2. Luc.3,2.
d Por testigo, para &c.
e Q.d. si no testigo de la Luz.
I.
f Nadie de los que nacen en este mundo tuuo ni tiene ni tẽdrá verdadera Luz sino cõmunicada por ella.
g Estuuo. todo es lo mismo que luego dize ver.sig.
*Heb.11.4.
h Mat.21.37.
i Hizolos hijos &c.
†Ni por cõcupiscencia carnal, mas &c.
*Mat.1,16. Luc.2,7.
l Hombre.
m Estuuo enel mundo, el qual vido su gloria &c.
n Como aquel que era el Vnig.

## CAPIT. I.

*DEclara la eternidad y diuinidad de la Persona de Christo. 2. La venida y officio del Baptista, a sab. para que testificasse de Christo.* I. *Buelue a la description de la Persona de Christo.* II. *Prosigue en el officio de Bapt.* I. *Buelue a la persona de Christo declarando en summa su officio para con los hombres, que es ser el entero cumplimiento de las promessas de Dios, y la natural imagẽ del Padre (Heb.1,2.) enel qual lo vean y conozcan los hombres para ser bienauenturados. Ab.17,3* II. *Buelue a proseguir el proposito del officio del Baptista declarãdo en particular los testimonios que dio de Christo,* III. *El segundo y tercero testimonio.* IIII. *El quarto test. por el qual Andres, Pedro, Philippe, y Nathanael vienen à Christo.*

ENEL [a] principio ya era
la Palabra: y la Pala-
bra era acerca de
Dios, y [b] Dios era la
Palabra.
2 Esta era enel princi
pio acerca de Dios.
3 * Todas las cosas
por esta fueron hechas: y sin ella nada de
loque es hecho, fue hecho.
4 En ella estaua la vida. y [c] la vida era la
Luz de los hombres.
5 Y la Luz en las tinieblas resplandece.
mas las tinieblas no la comprehendieron.
6 ¶ *Fue vn hombre embiado de Dios,
el qual se llamaua Ioan:
7 Este vino [d] por testimonio, para q̃ dies-
se testimonio de la Luz, para que todos
creyessen por el.
8 El no era la Luz: [e] sino para que diesse
testimonio de la Luz.
9 ¶ *Aquella Palabra* era la Luz verdadera,
[f] que alumbra à todo hombre, que viene en
este mundo.
10 Enel mundo [g] estaua, *y el mundo fue
hecho por el, y el mundo no lo conoció.
11 [h] A lo *que era* suyo vino: y los suyos no
lo recibieron.
12 Mas à todos los q̃ lo recibieron, [i] dio-
les potestad de ser hechos hijos de Dios, à
los que creen en su Nombre:
13 Los quales no son engẽdrados de san-
gres, †ni de voluntad de carne, ni de vo-
luntad de varon, mas de Dios.
14 *Y aquella Palabra fue hecha [l] carne, y
[m] habitó entre nosotros: y vimos su gloria,
gloria [n] como del Vnigenito del Padre, lle-
no de gracia y de verdad.
15 ¶ Ioan dió testimonio deel: y [o] clamó
diziendo, Este es delque *yo* dezia, El que
viene tras mi, [p] es antes de mi: porque es
primero que yo:
16 *Y de su [q] plenitud tomamos [r] todos,
y [s] gracia por gracia:
17 ¶ Porque la Ley por Moysen fue da-
da: mas la gracia y [t] la verdad por Iesus el
Christo fue hecha.
18 *A Dios, nadie lo vido jamas: el Vni-
genito hijo [u] q̃ está enel regaço del Padre,
el *nos lo* declaró.
19 ¶ Y este es el testimonio de Ioan, quã-
do los Iudios embiaron de Ierusalem Sa-
cerdotes y Leuitas, que le preguntassen,
Tu quien eres?
20 Y confessó, y no negó: confessó que el
no era el Christo.
21 Y pregũtaróle, Que pues? Eres tu Elias?
Dixo, No soy. Eres tu Propheta? Y respon-
dió, No.
22 Dixeronle pues, Quien eres? para que
demos respuesta à los que nos embiaron.
Que dizes de ti mismo?
23 Dixo, Yo, Boz del que clama enel de-
sierto, *Enderecad el camino [x] del Señor,
[y] como dixo Isayas Propheta.
24 Y los que auian sido embiados eran
de los Phariseos.
25 Y preguntaronle, y dixeronle, Porque
pues baptizas, si tu no eres el Christo, ni E-
lias, ni Propheta?
26 Y Ioan les respõdió, diziendo, Yo ba-
ptizo con agua. mas en medio de vosotros
ha estado, quien vosotros no conoceys:
27 * Este es elque ha de venir [z] tras mi,
[a] el qual es antes de mi: del qual yo no soy
digno de desatar la correa del çapato.
28 Estas cosas [b] acontecieron en Beth-a-
bara de la otra parte del Iordã, donde Ioan
baptizaua.
29 ¶ El siguiente dia vee Ioan à Iesus que
venia à el, y dize, Heaqui el Cordero de
Dios, que quita [c] el peccado del mundo.
30 Este es delque dixe, Tras mi viene vn
Varon, el qual es antes de mi: porque era
primero que yo:
31 Y yo no lo conocia: mas para que fues-
se manifestado à Israel, por esso [d] vine yo
baptizando con agua.
32 Y Ioan dió testimonio, diziẽdo, *[e] Que
vide àl Espiritu que decendia del cielo co
mo paloma, y reposó sobre el.

o Predicó. pregono diz.
p Es mayor que yo como luego. G, es hecho antes &c.
* Col 1,19. y 2,9.
q O, abundancia.
r S. los que algo tenemos. arr. ver.9.
s Todos los dones que tenemos de Dios vno por vno.
I.
t El cumplimiento de las diuinas promessas.
*1. Io.4,12. y 1.Ti.6,16.
u A quien el Padre summamente ama y se cõmunica todo.
II.
* Isa. 40,3. Matt.3,. Luc.3,4.
x Al Señor.
y Va esto con, Yo, como &c.
* Matt.3,11 Mar.1,7. Luc.3,16. Act.1,5. y 11,16. y 19,4.
z Despues de mi.
a Arr. v.15.
b G, fueron hechas.
III.
c Ot. los peccados.
d Fue embiado de Dios.
* Mat. 3,16. Marc. 1,10. Luc.3,22.
e O, ciertamente. H.

33 Y yo no lo conocia: mas el que me em-
bió à baptizar con agua, aquel me dixo, So-
bre aquel que vieres decendir el Espiritu,
y que reposa sobre el, este es el que baptiza
con Espiritu Sancto.
34 Y yo vide, y he dado testimonio, Que
este es el Hijo de Dios.
IIII. 35 ¶ El siguiente dia otra vez estaua Ioan,
y dos de sus Discipulos.
36 Y mirando à Iesus que andaua *por alli*,
dixo, He aqui el Cordero de Dios.
37 Y oyeronlo dos Discipulos hablar, y
siguieron à Iesus.
38 Y boluiendose Iesus, y viendolos se-
guirle, dizeles,
a G. es dicho. 39 Que buscays? Y ellos le dixeron, Rab-
bi, que declarado [a] quiere dezir Maestro,
donde moras?
40 Dizeles, Venid, y ved. Vinieron, y
vieron donde moraua: y quedaronse con
el aquel dia: porque era como la hora de
las diez.
41 Era Andres el hermano de Simon Pe-
b. Arr. v. 37. dro vno de los dos que auian oydo [b] de
Ioan, y lo auian seguido.
42 Este halló primero à su hermano Si-
mon, y dixole, Auemos hallado àl Messias,
c el qual vocablo. q.d. el Ch. [c] que declarado es, el Christo.
43 Y truxolo à Iesus. Y mirandolo Iesus,
dixo, Tu eres Simon hijo de Ionas; * tu se-
*Mat. 16, 18 ras llamado Cephas, que quiere dezir,
d Ot. Pedro. [d] Piedra.
e S. el otro de los dos que auian seguido à Chr. arr. v. 37. 44 Y era [e] Philippe de Betsaida la ciudad
de Andres, y de Pedro:
45 Philippe halló à Nathanael, y dizele,
Auemos hallado à aquel * de quien escri-
uió Moysen en la Ley, y * los Prophetas:
Iesus el hijo de Ioseph, de Nazareth.
*Ge. 49 10 Deu. 18, 18. *Isa 4, 2. y 40, 10. y 45, 8. Ier. 23, 5. y 14. Eze. 34, 23. y 37, 24. Dan. 9, 24.
46 Y dixole Nathanael, De Nazareth
puede auer algo de bueno? Dizele Philip-
pe, Ven, y vee.
47 Iesus vido venir à si à Nathanael, y di-
xo de el, He aqui *vn* verdaderamente Israe-
lita en el qual no ay [f] engaño.
f Hypocresia.
48 Dizele Nathanael, De donde me co-
noces? Respondele Iesus, y dixole, Antes
que Philippe te llamàra, quando estauas
debaxo de la higuera, te vide.
49 Respondió Nathanael, y dixole, Rab
bi, tu eres el Hijo de Dios: tu eres el Rey
de Israel.
50 Respondió Iesus, y dixole, Porque te
dixe, Vide te debaxo de la higuera, [g] crees:
cosas mayores que estas verás.
g Ot. crees? h Aludió à la escala de Iacob. Ge. 28, 12. effecto del Evang.
51 Y dizele, De cierto de cierto os digo,
De aqui à delãte vereys [h] el cielo abierto: y
Angeles de Dios que suben y decienden
sobre el Hijo del hombre.

## CAPIT. II.

*EL primer milagro del Señor en las bodas de Cana de Galilea, conque comiença à declararse su virtud &c. 2. Viene la primera Pascua a Ierusalem, y repurga el Templo. 3. A los que le piden señal de su authoridad remitte à su Resurrecion, mas por parabola.*

Y Al tercero dia hizieronse vnas bo-
das en Cana de Galilea: y estaua alli
la madre de Iesus.
2 Y fue tambiẽ llamado Iesus y sus Dis-
cipulos à las bodas.
3 Y faltando el vino, la madre de Iesus
le dixo, Vino no tienen.
4 Y dizele Iesus, Que tẽgo yo contigo
muger? aun no ha venido mi hora.
5 Su madre dize à los que seruian, Hazed
todo lo que os dixere.
6 Y estauan alli seys tinajuelas de agua
de piedra, conforme à la purificacion de-
los Iudios, q̃ cabia en cada vna dos o tres
cantaros.
7 Dizeles Iesus, hẽchid estas tinajuelas
de agua. Y hinchieronlas hasta arriba.
8 Y dizeles, Sacad aora, y presentad [i] àl i G. àl Architriclino. q.d. el q̃ tiene cargo de gouernar toda la fiesta o el vanquete.
Maestresala. Y presentaronle.
9 Y como el Maestresala gustó el agua
hecha vino, q̃ no sabia de donde era: mas
los q̃ seruian, lo sabian, q̃ auian sacado el a-
gua, el Mastresala llama àl esposo,
10 Y dizele, Todo hombre pone prime-
ro el buen vino: y quando *ya* estan hartos,
entonces lo que es peor: mas tu has guarda
do el buen vino hasta aora.
11 Este principio de señales hizo el Señor
en Cana de Galilea, y manifestó su gloria:
y sus Discipulos creyeron en el.
12 ¶ Despues de esto decindió à Caper- II.
naum, el, y su madre, y † hermanos, y Dis- † Parientes.
cipulos: y estuuieron alli no muchos dias:
13 Y estaua cerca la Pascua de los Iudios;
y subió Iesus à Ierusalem.
14 Y halló en el Templo los que vendian
bueyes, y ouejas, y palomas, y los cambia-
dores sentados.
15 Y hecho vn açote de cuerdas, echólos
à todos del Tẽplo: y las ouejas, y los bue-
yes: y derramó los dineros de los cambia-
dores, y trastornó las mesas.
16 Y à los que vendian las palomas dixo, l Ot. de mercaderia.
Quitad de aqui esto: y no hagays la Casa
de mi Padre casa [l] de mercado.
17 Entonces se acordaron sus Discipu- *Ps. 68, 10.
los, que está escripto, * El zelo de tu Casa III.
me comió.
18 ¶ Y los Iudios respondieron, y dixe- m De que tienes authoridad para hazer esto.
ronle, Que señal nos muestras [m] de q̃ hazes
esto?

19 Res-

* Matt. 26,61. y 27,40 Mar. 14,58 y 15,29.
a Deshazed Ot. destruyd.
b Rom. 1,4.
c De la muerte.
d Admitieron el Euãgelio de la salud por el empero humanamẽte.

19 Respondió IESVS, y dixoles, *a De-
satad este templo, y entres dias *yo* lo leuã-
taré.
20 Dixeron luego los Iudios, En quarẽ-
ta y seys años fué este templo edificado, y
y tu entres dias lo leuantarás?
21 b Mas el hablaua del templo de su cu-
erpo.
22 Portanto quando resuscito c de los
muertos, sus Discipulos se acordaron que
[les] auia dicho esto, y creyeron à la Es-
criptura, y à la palabra que IESVS auia di-
cho.
23 Y estando en Ierusalem en la Pascua,
en el dia de la Fiesta, muchos d creyeron en
su nombre, viendo sus señales que hazia.
24 Mas el mismo IESVS no se confiaua
à si mismo dellos, porque el conocia à to-
dos:
25 Y no tenia necessidad que alguien le
diesse testimonio del hombre: porque el
sabia lo que auia en el hombre.

## CAPIT. III.

*Disputa el Señor con Nicodemo del mysterio de la regeneracion. 2. El qual declara ser por la fe en el. 3. Confirma el Baptista sus testimonios de Christo y exhorta à que lo reciban &c.*

e S. o de alguna familia o officio Ot. principal.
f Para enseñarnos.
g O, fuere engẽdrado
h O, de nueuo. Ot. de lo alto.
i G. su boz. H.
† El punto desde donde començó, ni dõde para. cosa que por ninguna humana razõ se puede saber.
l La renacẽcia espiritual à la humana razon, mysterio occultissimo.

Y Auia vn hombre de los Pharise-
os que se llamaua Nicodemo: prin-
cipe e de los Iudios.
2 Este vino à IESVS de noche, y dixo-
le, Rabbi, sabemos que has venido de Di-
os f *por* maestro: porque nadie puede ha-
zer estas señales que tu hazes, si no fuere
Dios con el.
3 Respondió IESVS, y dixole, Decierto
decierto te digo, que el que no g naciere
h otra vez, no puede ver el Reyno de Di-
os.
4 Dizele Nicodemo, Como puede el hõ-
bre nacer siendo viejo? puede entrar otra
vez en el vientre de su madre, y nacer?
5 Respondió IESVS, Decierto decier-
to te digo, que el que no renaciere de agua
y de Espiritu, no puede entrar en el Reyno
de Dios.
6 Lo que es nacido de carne, carne es: y
lo que es nacido de Espiritu, Espiritu es.
7 No te marauilles de q̃ te dixe, Necessa-
rio hos es nacer otra vez.
8 El viento de donde quiere sopla: y o-
yes i su sonido, mas ni sabes † de donde vie
ne, ni donde vaya: ansi es l todo aquel q̃ es
nacido de Espiritu.
9 Respondió Nicodemo, y dixole, Co-
mo puede esto hazerse?
10 Respondió IESVS y dixole, Tu eres el
Maestro de Israel, y no sabes esto?
11 Decierto decierto te digo, m que lo q̃
sabemos hablamos; y de lo q̃ auemos vis-
to, testificamos: y no recibis nuestro testi-
monio.
12 Si os he dicho cosas n terrenas, y no
creeys, como creereys, si os dixere o las ce-
lestiales?
13 Y p nadie subió àl cielo, si no el q̃ decẽ-
dió del cielo *es à saber* el Hijo del hombre q̃
está en el cielo.
14 ¶* Y como Moysen leuantó la serpiẽ-
te en el desierto, ansi es necessario q̃ el Hi-
jo del hombre sea leuantado;
15 Para q̃ todo aquel q̃ en el creyere, no
se pierda, mas aya vida eterna.
16 * Porque q de tal manera amó Dios àl
mundo, q̃ aya dado à su Hijo Vnigenito:
para q̃ todo aquel q̃ en el cree, no se pierda,
mas aya vida eterna.
17 * Porq̃ no embió Dios à su Hijo àl mũ
do, para q̃ r condene àl mundo: mas para q̃
el mundo sea saluo por el.
18 El q̃ en el cree, no es condenado, mas
el que no cree, ya es condenado: porque no
creyó s en el nombre del Vnigenito Hijo
de Dios.
19 Y esta es t la cõdenaciõ, *es à saber* * por-
que la luz vino àl mundo, y los hombres a-
maron mas las tinieblas q̃ la luz: porque
sus obras eran malas.
20 Porq̃ todo aquel q̃ haze lo malo, abor
rece à la luz: y no viene à la luz, porq̃ sus
obras no sean redarguydas.
21 Mas el q̃ u obra verdad, viene à la luz
para q̃ sus obras sean manifiestas q̃ son he-
chas x en Dios.
22 ¶ Passado esto vino IESVS y sus Dis-
cipulos à vna tierra de Iudea: y estaua alli
con ellos, * y baptizaua.
23 Y baptizaua tambiẽ Ioan en Enon jũ-
to à Salim, porque auia alli muchas aguas:
y venian, y eran baptizados.
24 Porq̃ aun Ioan no auia sido puesto
en la carcel.
25 Y vuo question entre los Discipu-
los de Ioan y los Iudios acerca y de la Pu-
rificacion.
26 Y vinieron à Ioan, y dixeronle, Rab-
bi, el que estaua contigo de la otra parte
del Iordan, * del qual tu diste testimonio,
he aqui baptiza, y todos vienen à el.
27 Respondió Ioan, y dixo, No puede
z el hombre recebir algo, si no le fuere da-
do del cielo.
28 Vosotros mismos a me soys testigos
que dixe, * Yo no soy el Christo: mas soy
embiado delante deel.

m Suma del officio del Enseñador en la Igl. por lo qual se llamaua antiguamẽte Veynte. y la prophecia y enseñamiento Vision. arr. v. 3. ver el reyno &c.
n Baxas. vulgares. qual era la noticia de la ley en el Pueb. Iud. refiere las conciones de la ley Matt. 5. &c.
o El mysterio del Euág. y de la renascencia del hõbre.
p Alude àl lugar Deu. 30,12.
* *Ab.* 12,32.
*Num.* 21, 9.
* 1. *Ioã.* 4,9.
q Tanto.
* *Ab.* 9,39. y 12,47.
r G. juzgue H. ansi. v. si.
s Arr. 2,23.
* *Arr.* 1. 4.
t G. este es el juyzio. q. d. la causa porq̃ se cõdenan.
u G. haze v. q. d. biue piamẽte sin hypoc.
x Por virtud de Dios. en fe y regeneracion.
* *Aba.* 4,1. y del Baptismo de Ioã.
* *Arri.* 1,17, 4.
z Nadie vsurpar ministerio diuino.
a G. me days testimonio
* *Arr.* 1,20.

29 El

29 El que tiene la espoſa, es el espoſo:
mas el amigo del espoſo que [a] eſtá en pie
y le oye, gozaſe grandemente [b] de la boz
del espoſo. Anſi pues eſte mi gozo es cum-
plido.

a Sirue en las bodas, y le obedece. H.
b De la buena fama de la proſperidad del &c.

30 A el conuiene crecer: à mi [c] ſer diſ-
minuydo.
31 El que de arriba viene, ſobre to-
dos es: el que es de la tierra, terreno es,
y [d] coſas terrenas habla: el que viene del
cielo, ſobre todos es.
32 Y lo q̃ vido y oyó, eſto teſtifica: y na-
die recibe ſu teſtimonio.

c Deſcrecer
d Arr. v. 12.

33 El que recibe ſu teſtimonio eſte [e] ſig-
nó, * que Dios es † Verdadero.
34 Porque el que Dios embió, las pala-
bras de Dios habla: porque no *le* da Dios
el Eſpiritu [f] por medida.
35 El Padre ama àl Hijo, * y todas las co
ſas dió en ſu mano.
36 * El que cree en el Hijo, tiene vida
eterna: mas el que àl Hijo es incredulo,
no verá la vida: mas la yra de Dios eſtá ſo-
bre el.

e Teſtificó. confirmó.
* Rom. 3, 4.
† Fiel en ſus promeſſas.
f Taſſado. mas toda ſu plenitud, Col. 1, 19. y 2, 9.
* Mat. 11, 27
* Hab. 2, 4.
* Ioan. 5, 10

## CAPIT. IIII.

*INſtruye el Señor à vna muger Samaritana de la venida del Nueuo Teſtamento, es à ſaber, del legitimo culto de Dios, y de la abrogacion del Viejo y de toda idolatria; y finalmente declaraſele, ſer el el verdadero Meſsias. 2. Ella creyendo, lo denũcia à los de ſu ciudad y creen tambien ellos. 3. Buelto à Galilea ſana à vn hijo de vn principal. &c.*

DE manera que como IESVS en-
tẽdió que los Phariſeos auian oy-
do que IESVS hazia Diſcipulos,
* y baptizaua mas que Ioan,
2 (Aunque IESVS no baptizaua, ſi no ſus
Diſcipulos,)
3 Dexó à Iudea y [g] fueſe otra vez à Ga-
lilea.
4 Y era meneſter que paſſaſſe [h] por Sa-
maria.
5 Vino pues à vna ciudad de Samaria q̃
ſe llama Sichar, jũto à la heredad * que Ia-
cob dió à Ioſeph ſu hijo.
6 Y eſtaua alli la Fuente de Iacob. Anſi
que IESVS, canſado del camino, [i] anſi ſe
ſentó cabe la Fuente. Era como la hora de
las ſeys.
7 Vino vna muger † de Samaria à ſacar a-
gua: y IESVS le dize, Da me de beuer.
8 (Porque ſus Diſcipulos eran ydos à la
ciudad à comprar de comer.)
9 Y la muger Samaritana le dize, Co-
mo tu ſiendo Iudio me demandas à mi de
beuer, que ſoy muger Samaritana? Porque

* Arr. 3, 22
g Boluioſe à &c.
h Por tierra de Sam.
* Gẽ. 33, 19. y 48, 22. Ioſu. 24, 32.
i S como venia canſado.
† Samaritana. q. d. de la tierra de Sam.

los Iudios no ſe tratan con los Samarita-
nos.
10 Reſpondió IESVS, y dixole, Si cono-
cieſſes [l] el don de Dios, y quiẽ es el q̃ te di-
ze, Da me de beuer, tu pedirias de el, y el
te daria agua biua.
11 La muger le dize, Señor, no tienes cõ
que ſacarla, y el pozo es hondo: de donde
pues tienes el agua biua?
12 Eres tu mayor q̃ nueſtro padre Iacob,
q̃ nos dió eſte pozo: del qual el beuió, y ſus
hijos, y ſus ganados?
13 Reſpondió IESVS, y dixole, Qual-
quiera que beuiere de eſta agua, boluerá à
tener ſed.
14 Mas el q̃ beuiere del agua q̃ yo le da-
ré, para ſiempre no tendrá ſed: mas el agua
que yo le daré [m] ſerá en el fuente de agua
que [n] ſalte para vida eterna.
15 La muger le dize, Señor, dame eſta a-
gua para que *yo* no tenga ſed, ni venga acà à
ſacar *la*.
16 IESVS le dize, Vé, llama à tu marido: y
ven acà.
17 Reſpondió la muger y dixole, No tẽ-
go marido. Dizele IESVS, Bien has dicho,
Que no tengo marido.
18 Porque cinco maridos has tenido: y
el que aora tienes no es tu marido: eſto has
dicho con verdad.
19 Dizele la muger, Señor, pareceme que
tu eres Propheta.
20 Nueſtros padres [o] adoraron [p] en eſ-
te monte: y [q] voſotros dezis, * Que en
Ieruſalem es el lugar donde es meneſter a-
dorar.
21 Dizele IESVS, Muger, creeme, que la
hora viene, quando ni en eſte monte, ni en
Ieruſalem, adorareys àl Padre.
22 * Voſotros adorays [r] lo q̃ no ſabeys,
noſotros adoramos lo que ſabemos: porq̃
la Salud de los Iudios [s] viene.
23 Mas la hora viene, y aora es, quando
los verdaderos adoradores adorarán àl Pa
dre [t] en Eſpiritu y en verdad: porq̃ tam-
bien el Padre tales adoradores buſca que
lo adoren.
24 * Dios es Eſpiritu: y los que lo adorã,
en Eſpiritu y en verdad es meneſter que a-
doren.
25 Dizele la muger, *Yo* ſé q̃ el Meſsias hà
de venir, el qual ſe dize el Chriſto: quando
el viniere, nos declarará todas las coſas.
26 Dizele IESVS, Yo ſoy, que hablo cõ-
tigo.
27 ¶ Y en eſto vinieron ſus Diſcipulos:
y marauillaronſe de q̃ hablaua con *aquella*
muger: mas ninguno le dixo, Que pre-
guntas,

l La merced que Dios te offrece.
m G. ſerá hecha en &c.
n S. à borbollones.
o Hõrarõ à Dios. dieronle culto.
p En Bethel. el monte de Samaria donde los Patriarchas tuuierõ lugar del culto. y deſpues Ierobo ã inſtituyó la idolatria. 1. Re. 12, 28.
q S. los Iudios.
* Deu. 12, 6.
* 2. Rey. 17, 29.
r Lo q̃ Dios no os hà mãdado por ſu palabra.
s G. es Iſ. 2, 3
t En fe, y ſin hypocryſia ni cubierta de ella, qua les eran las ſombras del Viejo Teſt. q̃ no eran el verdadero y Legitimo culto cõueniente con la naturaleza de Dios.
* 2. Cor. 3, 17.
II.

guntas, ò que hablas con ella?
28 Entonces la muger dexó su cantaro,
y fué à la ciudad, y dixo à [a] aquellos hom-
bres,
a S. de la ciudad.
29 Venid, ved vn hombre que me hà di-
cho todo loque he hecho: si es porventura
el Christo?
30 Entonces salieron de la ciudad, y vi-
nieron à el.
31 Entretanto los Discipulos le rogauã,
diziendo, Rabbi, come.
32 Y el les dixo, Yo tengo vna comida q̃
comer, que vosotros no sabeys.
33 Entóces los Discipulos dezian el vno
àl otro, Sile ha traydo alguien de comer?
34 Dizeles IESVS, Mi comida es, que *yo*
haga la voluntad del que me embió, y que
acabe su obra.
35 No dezis vosotros que aun ay quatro
meses [b] hasta la siega? * He aqui *yo* os digo:
alçad vuestros ojos, y mirad las regiones
[c] porque ya estan blancas para la siega.
b G. y la siega viene.
*Mat. 9,37. Luc. 10, 1.
c Ya el mũdo está en sazon de recebir el Euang.
36 Y el que siega, recibe salario, y allega
fruto para vida eterna: paraq̃ el q̃ siembra
tambien goze, y el que siega.
37 Porque en esto es [d] el dicho verdade-
ro, Que vno es el que siembra, y otro es el
que siega.
d El comun refran. G. la palabra ver.
38 Yo os he embiado à segar loque voso-
tros no labrastes: otros labraron, y voso-
tros aueys entrado en sus labores.
39 Y muchos de los Samaritanos de a-
quella ciudad creyeron en el por la pala-
bra de la muger que daua testimonio *diziẽ-
do*, Que me dixo todo loque he hecho.
40 Mas viniendo los Samaritanos à el,
rogaronle q̃ quedasse alli: y quedó alli dos
dias.
41 Y creyeron muchos mas por [e] la pala-
bra de el.
e La predicacion.
42 Y dezian à la muger, Que ya no cree-
mos por tu dicho, porq̃ nosotros mismos
auemos oydo: y sabemos, que verdadera-
mente este es el Saluador del mundo, el
Christo.
III. 43 ¶ Y dos dias despues salió de alli, y
fuese à Galilea.
44 Porque el mismo IESVS * dió testi-
monio, Que el Propheta en su tierra no tie
ne honrra.
*Mat. 13,58 Marc. 6, 4. Luc. 4,2.
45 Y como vino à Galilea, los Galileos
lo recibieron, vistas todas las cosas q̃ auia
hecho en Ierusalem en el dia de la Fiesta:
porque tambien ellos auian venido àl dia
de la Fiesta.
46 Vino pues IESVS otra vez * à Cana
de Galilea, donde auia hecho el vino del
agua: y auia en Capernaum [f] vno del Rey
cuyo hijo estaua enfermo.
*Arr. 2, 1, 12
f O, vn visrey. algun official de Herodes.
47 Este, como oyó que IESVS venia de
Iudea en Galilea, fué à el; y rogauale que
[g] decendiesse, y sanasse su hijo: porque se
començaua à morir.
g Viniesse.
48 Entonces IESVS le dixo, Si no vier-
des señales y milagros, no creereys.
49 El del Rey le dixo, Señor, deciende
antes que mi hijo muera.
50 Dizele IESVS, Vé, tu hijo biue. Creyó
el hombre à la palabra que IESVS le dixo, y
fuese.
51 Y [h] viniendo ya el, los sieruos lo salie-
ron à recebir, y le dieron nueuas dizien-
do, Tu hijo biue.
h G. decindiendo. H.
52 Entonces el les preguntó à que hora
començó à estar mejor: y dixeronle, Ayer
à las siete lo dexó la fiebre.
53 El padre entonces entendió, que aq̃lla
hora era quãdo IESVS le dixo, Tu hijo bi-
ue. y creyó el y toda su casa.
54 Esta segunda señal boluió IESVS à ha-
zer quando vino de Iudea à Galilea.

## CAPIT. V.

*EL estanque de Beth-esda. o Probatica piscina
(como dizen) y el milagro que en el se hazia. 2.
à el el Señor sana vn enfermo (de muchos que estauã
alli) en dia de Sabbado. 3. Siendo calumniado de
los Iudios por ello, y porque se hazia igual àl Padre
llamandose hijo de Dios, declara la vnidad de essen
cia que tiene con el Padre, dedõde viene que sus o-
bras sean tambien del Padre, y el Padre ninguna co-
sa haga sin el. 4. Declara su authoridad y testi-
monios que tiene de lo dicho, y de que es el verdade
ro Messias: y accusa la incredulidad de los que
no le reciben. &c. Los testimonios son, 1. el de la
boz del Padre. 2. el del Baptista. 3. el de sus mis-
mas obras. 4. el de las Escripturas &c.*

DEspues de estas cosas, * era vn dia
de fiesta de los Iudios, y subió Ie-
sus à Ierusalem.
*Leu. 23,2. Deut. 16, 1.
2 Y está en Ierusalem [i] à *la Puerta* del Ga-
nado vn estanque que en Hebrayco es lla-
mado †Beth-esda, el qual tiene cinco por-
tales.
i Era vna de las puertas de la Ciudad, Neh. 3, 1,32.
† Casa del derramamiẽto. q. d. lugar de recogimiẽto de aguas.
3 En estos estaua echada grande multi-
tud de enfermos, ciegos, coxos, secos: que
estauan esperãdo el mouimiento del agua.
4 Porq̃ el Angel [del Señor] decendia à
cierto tiẽpo àl estãq̃: y [l] reboluia el agua: y
el q̃ primero decendia en el estanq̃ despues
del mouimiẽto del agua, era sano de qual-
quier enfermedad que tuuiesse.
l Leuãtauala en ondas G. turbaua.
II.
5 ¶ Y estaua alli vn hõbre, q̃ auia treyn-
ta y ocho años [m] que estaua enfermo.
m G. en su enfermedad.
6 Como Iesus vido à este echado, y en-
tendió que ya auia [n] mucho tiempo, dize-
le, Quieres ser sano?
n S. que estaua enfermo.
7 Y el enfermo le respõdió, Señor, no tẽ-
go hõbre, q̃ quãdo el agua fuere rebuelta,
me

me meta enel estanque:porque entretanto
q̃ yo vengo,otro antes demi ha decẽdido.
8 Dizele Iesus,Leuantate, toma tu lecho,
y anda.
9 Y luego aquel hombre fue sano, y to-
mó su lecho, y yuase: y era Sabbado a-
quel dia.
10 Entonces los Iudios dezian à aquel
que auia sido sanado,Sabbado es, * no te
es licito lleuar tu llecho.
11 Respondióles,Elque me sanó, el *mismo*
medixo,Toma tu lecho,y anda:
12 Y preguntaronle entonces, Quien es
el que te dixo,Toma tu lecho,y anda?
13 Y elque auia sido sanado, no sabia
quien fuesse: porque Iesus se auia aparta-
do [a] de la compaña que estaua en aquel
lugar.
14 Despues hallolo Iesus enel Tem-
plo, y dixole, Heaqui, eres *ya* sano: no
peques mas, porque note auenga alguna
cosa peor.
15 El se fue *entonces*, y dió auiso à los Iu-
dios,que Iesus era el que lo auia sanado.
III.
16 ¶ Y por esta causa los Iudios perse-
guian à Iesus, y procurauan matarle, por-
que hazia estas cosas en Sabbado.
17 Y Iesus les respondió, Mi Padre hasta-
aora obra,y yo obro.
18 * Entonces por tanto mas procura-
uan los Iudios matarlo, porq̃ no solo que-
brantaua el Sabbado, mas aun tambien à
su Padre[b] llamaua Dios, [c] haziendose igual
à Dios.
19 Respondió pues Iesus,y dixoles, De-
cierto decierto os digo, [d] *Que* no puede el
Hijo hazer algo de si mismo, sino viere ha-
zer àl Padre: porque todo loque el haze,
esto tambien haze el Hijo juntamente.
20 Porq̃ el Padre ama àl Hijo,y le mues-
tra todas las cosas que el haze: y mayores
obras que estas le mostrará: que vosotros
os marauilleys.
21 Porq̃ como el Padre leuanta los muer
tos, ansi tambien el Hijo à los que quiere
da vida.
22 Porque el Padre à nadie juzga,mas to
do el juyzio dió al Hijo:
23 Para que todos horren àl Hijo como
honrran àlPadre:el que no honrra àl Hijo,
no honrra àl Padre que lo embió.
24 Decierto decierto os digo, *que* elque
oye mi palabra,y cree al que me embió,tie
ne vida eterna:y no vendrá[e] à juyzio, mas
passó de muerte à vida.
25 Decierto decierto os digo,*que* vendrá
[f] hora,y aora es, quãdo los muertos oyrán
la boz del Hijo de Dios: y los que oyeren,

*Ier.17,1.
a O, de la gente. s. de pensado.
*Ab.7,19.
b O, dezia (ser) Dios.
c Christo quanto à su diuinidad se haze igual àl Padre llamandose Hijo de Dios.
d Affirma les la vnidad de su essencia con el Padre.
e Ot. a condenacion.
f Tiempo.

biuirán.
26 Porque como el Padre tiene vida en
simismo,ansi dió tãbien àl Hijo que tuuies-
se vida en simismo.
27 Y tambiẽ le dió poder [g] de hazer juy-
zio en quanto es[h] el Hijo del hombre.
28 No os marauilleys deesto:porque vẽ-
drá horá,quãdo todos los que estan en los
sepulchros,oyrán su boz.
29 *Y los que hizieron bienes, saldràn à
resurrecion de vida: mas los que hizieron
males,à resurrecion[i] de juyzio.
30 No puedo yo de mi mismo hazer algo:
†como oygo,juzgo, y[l] mi juyzio es justo,
porque[m] no busco mi voluntad,mas la vo-
luntad del que me embió,del Padre.
31 ¶ *Si yo[n] doy testimonio de mimismo,
mi testimonio no es verdadero.
32 *Otro es el que da testimonio de mi;
y sé que el testimonio que dá de mi,es ver-
dadero.
33 * Vosotros embiastes à Ioan, y *el* dió
testimonio à la verdad.
34 Mas yo no tomo el testimonio de
hombre: mas digo esto, para que vosotros
seays saluos.
35 El era candil que ardia, y alumbraua:
mas vosotros quesistes[o] engreyros[p] por vn
poco à su luz.
36 Mas yo tẽgo mayor testimonio queel
de Ioan:porque las obras que el Padre me
dió[q] que cumpliesse, *es à saber*,las mismas o-
bras que yo hago, dan testimonio de mi,
que el Padre me aya embiado.
37 *Y el que me embió, el Padre, el dió
testimonio de mi. [r] Ni nunca aueys oydo
su boz,* ni aueys visto su parecer.
38 Y ni teneys su palabra permaneciente
en vosotros:porque al que el embió,à este
vosotros no creeys.
39 Escudriñad las escripturas: porque à
vosotros os parece que ellas teneys la vida
eterna, y ellas son las que dán testimonio
de mi:
40 Y no quereys venir à mi para que a-
yays vida.
41 Gloria de los hombres no recibo.
42 Mas yo os conozco, que no teneys
amor de Dios en vosotros.
43 Yo he venido en nombre de mi Padre,
y no me recebis: si otro viniere en su pro-
prio nombre,à aquel recebireys.
44 Como podeys vosotros creer,[s] pues to
mays la gloria los vnos de los otros?*y no
buscays la gloria que de solo Dios [t] viene.
45 No penseys que yo os tengo de ac-
cusar delante del Padre: ay quien os ac-
cusa,[u] Moysen, en quiẽ vosotros esperays.
46 Por-

h De juzgar.
h El Christo. su Messias porque este es suoficio. G. porque es &c.
*Mat.25,41
i Ot de cõdenacion.
† Arr.v.19.
l Todo loque hago, por el mismo caso q̃ es loque el Padre haze,no puede ser sino muy biẽ hecho, y exẽpto de toda calumnia.
m En ello no sigo mi particular arbitrio y inuencion, como los falsos prophetas, falsos ministros &c.
IIII.
*Ab.8,14.
n Por, diesse &c.no seria v.
1.
*Mat.3,17.
2.
* Arr.1,27.
o Exultar. triumphar.
p G.por(vna)hora.
3.
q Que hiziesse en perfecion.
* Matt. 3, 17 y 17,5.
*Deut. 4,2.
4.
r Que soy yo. Ab. 14, 9. Col. 1,15. Heb.1,2.
* Ab.12,43.
t G.es.
s Hos graduays vnos à otros.

* Gen.3,15. y 22,18. y 49,10. Deut.18,15.
46 Porq̃ si vosotros creyessedes à Moy-
sen, creeriades à mi: porque * demi escri-
uió el.
47 Y si à sus letras no creeys, como cree-
reys à mis palabras?

## CAPIT. VI.

*HArta el Señor enel desierto à la multitud que le
seguia, de cinco panes y dos peces. 2. Viene à sus
Discipulos andando sobre lamar. 3. Las compañas
le siguen por el pan de que los hartó el dia antes, à
occasion del qual pan les exhorta à que crean en el,
que es el verdadero pan que harta à vida eterna
mejor que el Manna de los Padres &c. 4. Escanda
lizandose ellos deesto, el Señor responde que no es ma
rauilla que se escādalizen, porque sino fueren tray-
dos y enseñados del Padre, conforme à las Escriptu-
ras, no hallaran en su doctrina otra cosa que escan-
dalos: toda via, que el es verdadero pā, y mejor que
el Manna que sus Padres comieron en el desierto, y
que este pan es su cuerpo el qual seria entregado à la
muerte por la vida del mūdo. 5. Escādalizādose ellos
mas, por no entender la semejança del comer y del
beuer, el les repite y affirma lo mismo y por las mis-
mas palabras &c. 6. Escandalizandose ansi mismo
sus Discipulos, el les declara que el comer y beuer di-
cho, no se auia de entēder carnalmente, sino de la fe
enel, la qual por no tener todos, no todos auian de
permanecer con el, como Iudas, &c.*

PAssadas estas cosas, fuese Iesus de la
otra parte de la mar de Galilea, *que es*
a S. la costa de Tib.
[a]de Tiberia.
2 Y seguialo grande multitud. porq̃ vian
sus señales que hazia en los enfermos.
b G. sentose. H.
3 Subió pues Iesus à vn monte, y [b]estuuo
alli con sus Discipulos.
* Leu.23,2. Deut.16,1.
4 Y estaua cerca la Pascua, * el dia de la
Fiesta de los Iudios.
* Matt. 14, 16. Marc. 6,38. Luc 9,13.
5 *Y como alçó Iesus los ojos, y vido
que auia venido à el grande multitud, dize
à Philippe: Dedonde compraremos pan
para que coman estos?
6 Mas esto dezia tentandolo, porque el
sabia loque auia de hazer.
7 Respondióle Philippe, Dozientos
dineros de pā no les bastarán para que ca-
da vno deellos tome vn poco.
8 Dizele vno de sus Discipulos, Andres
hermano de Simon Pedro,
9 Vn mochacho está aqui que tiene cin-
co panes de ceuada y dos peces: mas que
es esto entre tantos?
c G. los hōbres,
10 Entonces Iesus dixo, Hazed recostar
[c]la gente: y auia mucha yerua en aquel lu-
gar. y recostaronse como numero de cinco
mil varones.
11 Y tomó Iesus aquellos panes, y auiendo
hecho gracias, repartió à los Discipulos y
los Discipulos à los q̃ estauan recostados:
ansi mismo de los peces quanto querian.
12 Y como fueron hartos, dixo à sus Dis-
cipulos, Coged los pedaços que han que-
dado, porque nose pierda nada.
13 Cogeron pues, y hinchieron dozē es-
portones de pedaços de los cinco panes
de ceueua, q̃ sobraron à los q̃ auiā comido.
14 Aquellos hombres entonces, como
vieron [d]la señal que Iesus auia hecho, de- d El milagro.
zian, Que este verdaderamente es el Pro-
pheta, [e]que auia de venir àl mundo. e Deu.18,15.
15 ¶ Y entendiendo Iesus que auian de II
venir para arrebatarlo, y hazerlo Rey, bol-
uió à huyrse àl monte el solo.
16 *Y como se hizo tarde, decendieron * Matt. 14, 25.
sus Discipulos à la mar.
17 Y entrando en vn nauio, venian de la Mar. 6,47.
otra parte de la mar hazia Capernaū. Y [f]e- f G. eran ya tinieblas.
ra ya escuro, y Iesus no auia venido à ellos.
18 Y la mar se començó à leuantar cō vn
gran viento.
19 Y como ouierō nauegado como veyn-
teycinco o treynta estadios, veen à Iesus
que andaua sobre la mar, y se acercaua àl
nauio: y ouieron miedo.
20 Mas el les dixo, Yo soy, no ayays
miedo.
21 Y ellos [g]lo recibieron de buena gana g G. lo quisieron recebir en &c. H.
en el nauio: y luego el nauio llegó à la tier-
ra donde yuan.
22 ¶ El dia siguiente la compaña que es- III.
taua de la otra parte de la mar, como vido
que no auia alli otra nauezilla sino vna, en
la qual se auian entrado sus Discipulos, y q̃
Iesus no auia entrado con sus Discipulos
en el nauio, mas que sus Discipulos solos
se auian ydo,
23 Y que otras nauezillas auian arribado
de Tiberia, junto àl lugar donde auian co-
mido el pan, despues de auer el Señor he-
cho gracias;
24 Como vido pues la compaña que Ie-
sus no estaua alli, ni sus Discipulos, entrarō
ellos tambien en las nauezillas, y vinieron
à Capernaum buscando à Iesus. h G. no por que aueys visto las señales: mas porque comistes el pā &c.
25 Y hallandolo de la otra parte de la
mar, dixeronle, Rabbi, quando llegaste
acá?
26 Respondioles Iesus, y dixo, Decierto
decierto os digo, que me buscays, [h]no
por las señales que aueys visto, mas por el * Act. 1,32. Mat.3,17. y 17,3.
pan que comistes, y os hartastes.
27 Obrad no para la comida que perece, i Ordenó. determinó. s. para que la diesse.
mas para la comida que à vida eterna per-
manece, la qual el Hijo del hombre os da-
rá: *porque à este [i]señaló el Padre, *es à saber*
Dios.
28 Y dixeronle, Que haremos para que † Hagamos loque Dios quiere.
†obremos las obras de Dios?

29 Res-

*1.Iuā.3,23. 29 Respondió IESVS,y dixoles,* Esta es
la obra de Dios, *es à saber*, Que creays en el
que el embió.
30 Dixeronle entonces, Que señal pues
hazes tu, paraque veamos, y te creamos?
Que obras?
31 Nuestros padres comieron el Manna
*Exo.16,14 en el desierto:como está escripto,* Pan del
Num. 11,7. cielo les dió à comer.
Psa.77,24. 32 Y IESVS les dixo, De cierto de cier-
Sab.16,20. to os digo *que* no os dió Moysen pan del
cielo:mas mi Padre os dá el verdadero pan
del cielo.
33 Porque el pan del cielo es aquel, que
decendió del cielo,y da vida àl mundo.
34 Y dixeronle,Señor,da nos siempre es-
te pan.
35 Y IESVS les dixo, Yo soy el pan de
vida: elque à mi viene, nunca aurá ham-
*Ecc.24.19 bre: * Y el que en mi cree, no aurá sed ja-
a G. tambiē màs.
me aueys 36 Mas *ya* os he dicho, que [a] aunque me
visto, y no aueys visto,no me creeys.
&c.H. 37 Todo loque el Padre me dá, vendrá à
mi:y àlque à mi viene,no lo echo fuera.
b Arri.5,30, 38 Porque he decendido del cielo, [b] no
&c. para hazer mi volūtad,mas la voluntad del
que me embió.
39 Y esta es la voluntad del que me em-
bió, *es a saber*, del Padre,Que todo loq̃ me
diere,no pierda deello, mas que lo resus-
cite,en el dia postrero.
40 Item, esta es la voluntad del que me
embió,Que todo aquel que vee àl Hijo, y
cree en el,aya vida eterna: y yo lo resusci-
taré en el dia postrero.
IIII. 41 ¶Murmurauan entonces deel los Iu-
dios,porque auia dicho,yo soy el pan que
decendi del cielo:
*Mat.13,53. 42 Y dezian,* No es este IESVS, el hi-
jo de Ioseph, cuyda madre y padre noso-
tros conocemos?como pues dize este,Que
del cielo he decendido?
43 Y IESVS respōdió,y dixoles,No mur-
mureys entre vosotros.
44 Ninguno puede venir à mi, si el Pa-
dre,que me embió,no lo truxere: y yo lo
*Isa.54.13. resuscitaré en el dia postrero.
Ierem.32,33 45 Escripto está en los Prophetas,* Y se-
c Que fué rán todos enseñados de Dios. ansique to-
enseñado do aquel [c] que oyó del Padre,y aprendió,
del &c. viene à mi.
d Porq̃ nin- 46 [d] No que alguno aya visto àl Padre,
guno há vis *si no aquel [e] q̃ vino de Dios este há visto àl
to &c. Padre.
*Mat.11,27
e G.q̃ es.ha 47 Decierto decierto os digo *que* el que
bla de simis cree en mi,tiene vida eterna.
mo. 48 Yo soy el pan de vida.

49 * Vuestros padres comieron el Man- *Exo.16,15
na en el desierto,y son muertos:
50 Este es el pan que deciende del cielo:
paraque el que de el comiere,no muera.
51 Yo soy el pan [f] biuo que he decendi- f Que doy
do del cielo:si alguno comiere deeste pan, vida. arr.v.
biuirá para siempre: y el pan que yo daré, 34.
es mi carne,laqual yo [g] daré por la vida del g S.entregā
mundo. dola à la muerte.
52 ¶Entonces los Iudios contendiā en- V.
tresi,diziendo, Como puede este darnos
su carne à comer?
53 Y IESVS les dixo, De cierto de cierto
os digo*que* si no comierdes la carne del Hi- * 1. Cor.11.
jo del hōbre,y beuierdes su sangre, no tē- 27.
dreys vida en vosotros. h La comi-
54 * Elque come mi carne,y beue mi san- da y beuida
gre,tiene vida eterna: y yo lo resuscitaré corporal
en el dia postrero. no son tan
55 Porque mi carne, [h] verdaderamente necessarias
es comida:y mi sangre verdaderamente es para el sustē
beuida. to de la vida del cuer
56 Elque come mi carne, y beue mi san- po, quanto
gre,en mi [i] permanece,y yo en el. mi carne y
57 Como † me embió el Padre Biuiente, sangre(q.dá
y yo biuo por el Padre,ansi tambien el que mi muerte
me come el tambien biuirá por mi. arr.v.51.)pa
58 Este es el pan que decendió del cielo: ra la vida e-
[l] no como vuestros padres comierō el Má- terna.&c.
na,y son muertos:elque come deeste pan, i O, está.
biuirá eternalmente. † Me engē-dro.
59 ¶ Estas cosas dixo en la Synoga ense- l No como el Manna q̃
ñando en Capernaum. comieron
60 Y muchos de sus Discipulos oyendo vu.p.y mu-
*lo* dixeron, [m] Dura es esta palabra,y quien rieron.arr.
la puede [n] oyr? ver.49.
VI.
61 Y sabiendo IESVS en si mismo que sus m Difficil
Discipulos murmurauan deesto, dixoles, de creer. o
Esto os escandaliza? de entēder.
62 [o] Pues *que* será, si vierdes àl Hijo del n Creer. o
hombre que sube * donde estaua primero? entender.
63 El Espiritu es el que dá vida: la carne o Mayores
[p] à nada aprouecha:las palabras q̃ yo os ha cosas q̃ estas
blo, [q] Espiritu son,y vida son. aun aueys
64 Mas ay algunos de vosotros que no de ver.
creen.Porque IESVS desde el principio sa- Act. 1,10.
bia quien eran losque no auian de creer, y *Arri.3,13.
quien lo auia de entregar. p Del todo
65 Y dezia, Por esso os he dicho, [r] Que es inutil y
ninguno puede venir à mi,si no le fuere da vana para
do de mi Padre. entēder es-
66 Desde esto muchos de sus Discipulos tos myste-
boluieron atràs,y ya no andauan con el. rios.
67 Dixo entonces IESVS à los Doze, q Sō de Es-
Quereys hos vosotros yr tambien. piritu, y es-
68 Y respondiόle Simon Pedro, Señor, piritualmē-
aquien yremos? tienes palabras de vida e- te entendi-
terna: das no escā
dalizā, mas
dan vida.
r Arr.v.44.

69 Y nosotros creemos, y conocemos,
Que tu eres el Christo, el Hijo del Dios
Biuiente.
*Mat.16,16 70 Iesus les respõdió,* No os heyo esco
gidoDoze,y el vno de vosotros es diablo?
71 Y hablaua de Iudas de Simon Iscario-
ta: porque este era elque lo auia de entre-
gar,elqual era vno de los Doze.

## CAPIT. VII.

*VA el Señor à la Fiesta à Ierusalem, donde publicamente testifica de su vocacion. 2. Defiendese de la calũnia que le intentaron (arr.5,18) por auer sanado àl enfermo en Sab. 3. Buelue à intimar su vocacion &c. 4. Los summos Sacerdotes lo embian à prender &c. los quales oyendolo se bueluen sin el, espantados de su doctrina. 5. Nicodemo responde por el en el concilio, y es reprehẽdido por ello.*

Y Passadas estas cosas, andaua IESVS
en Galilea: que no queria andar en
Iudea, porque los Iudios procurauã
de matarlo.
2 Y era cerca el dia de la Fiesta de los Iu-
*Lev.23,34 dios,* De las Cabañas.
3 Y dixeronle [a] sus hermanos, Passate de
a Sus pariẽtes. aqui,y vete à Iudea: paraque tus Discipu-
los vean tus obras que hazes.
b Illustre. insigne. 4 Que ninguno que procura ser [b] claro,
c Sus hazañas donde no sean vistas. G.q̃ nadie en occulto haze algo,y procura ser el en claridad d G.Si estas &c. haze [c] algo en occulto: [d] puesq̃ estas co-
sas hazes,manifiestate al mundo.
5 Porq̃ ni aun sus hermanos creyã en el.
6 Dizeles entonces IESVS, Mi tiempo
aun no es venido: mas vuestro tiempo siẽ-
pre es presto.
7 No puede el mũdo aborreceros à vos-
otros: mas à mi aborreceme:porq̃ yo doy
testimonio deel,que sus obras son malas.
*Ab.8,20. 8 Vosotros subid à este dia de la Fiesta:
yo no subo aũ à este dia de la Fiesta:* por-
que mi tiempo no es aun cumplido.
9 Y auiendoles dicho esto, quedóse en
Galilea.
e Fueron partidos. 10 Mas como sus hermanos [e] vuierõ su-
bido, entonces el tambien subió àl dia de
la Fiesta,no manifiestamente,mas como en
cubierto.
11 Y buscauanlo los Iudios en el dia de la
Fiesta,y dezian,Donde esta aquel?
f En el pueblo. ansi luego. 12 Y auia grande mormollo deel [f] en la
compaña, porque vnos dezian, Bueno es:
Y otros dezian,No,antes engaña las com-
pañas.
g S. en su fauor. 13 Mas ninguno hablaua abiertamente
[g] deel,de miedo de los Iudios.
14 Y àl medio de la Fiesta,subió IESVS
àl Templo,y enseñaua.
15 Y marauillauanse los Iudios, diziendo-
do, Como sabe este letras, no auiendo a-
prendido?

16 Respondióles IESVS,y dixo,Mi do- h Arr.5,19. &c.30. &c.
ctrina, [h] no es mia,si no de el q̃ me embió.
17 El q̃ quisiere hazer su voluntad,cono-
cerá de la doctrina si [i] viene de Dios, ò si i G.es de &c.
yo hablo † de mi mismo. † De mi autoridad o arbitrio proprio,como los falsos proph. Ier.23,21.
18 Elq̃ habla de si mismo, gloria propria
busca: mas elq̃ busca la gloria del q̃ lo em-
bió,este es verdadero, y no ay en el injus-
ticia.
19 ¶* No os dió Moysen la ley,[l] y nin- II.
guno de vosotros haze la ley? * [m] Porque *Exo.24,3.
me procurays matar? l Declarase v.22.
20 Respondió la cõpaña,y dixo, Demo-
nio tienes:quien te procura matar?
21 IESVS respondió y dixoles, Vna obra *Arr.5,18.
hize,y todos os marauillays. m S. por auer sanado en Sab.v.23
22 Cierto * Moysen os dió la Circunci-
sion, no porque [n] sea de Moysen, * mas *Lev.12,3.
[o] de los padres, y en Sabbado circũcidays *Gẽ.17,10.
àl hombre. n Viniesse de &c.
23 Si recibe el hombre la Circuncisiõ en
Sabbado, [p] sinque la ley de Moysen sea q̃- o S. los quales la recibieron de Dios.
brantada,enojayshos conmigo porque en
Sabbado hize sano todo vn hombre?
24 * No juzgueys [q] segun loque parece, p G. paraq̃ no sea desatada la ley &c.
mas juzgad justo juyzio. *Deut.1,18.
25 ¶ Dezia entonces vno de los ed Ie- q G. segun la faz.
rusalem, No es este alque buscan para ma-
tarlo? III.
26 Y heaqui, habla publicamente, y no
le dizen nada: han porventura entendido
verdaderamente los principes, q̃ este es el
Christo?
27 Mas este,sabemos de donde es:y quã-
do viniere el Christo, [r] nadie sabrá de dõ- r Isai.53,8.
de sea.
28 Entoces clamaua IESVS en el Tẽplo
enseñãdo,y diziẽdo, Y à mi me conoceys,
y sabeys de dõde soy: empero no he veni-
do de mi mismo:mas elq̃ me embió es ver-
dadero,àlqual vosotros ignorays.
29 Empero yo lo cònozco: porque deel s Vengo.
[s] soy,y el me embió.
30 Entonces procurauan prẽderlo: mas
ninguno metió en el mano,porq̃ aun no a-
uia venido su hora.
31 Y de la compaña,muchos creyeron en
el,y dezian,El Christo,quãdo viniere, ha-
rá mas señales q̃ las que este haze?
32 ¶ Los Phariseos oyeron la compaña IIII.
q̃ murmuraua de el estas cosas: y los prin-
cipes de los Sacerdotes y los Phariseos em
biaron seruidores que lo prendiessen.
33 Y IESVS les dixo, Aun vn poco de tiẽ-
po [t] estaré cõ vosotros,y yré alq̃ me embió t G. estoy. oy alq̃ &c
34 * Buscarmeheys, y no me hallareys: y *Ab.13,33.
dõde yo estaré,vosotros no podreys venir
35 Entonces los Iudios dixeron entresi,
Don-

Donde se hà de yr este, que no lo hallare-
mos? Hà se de yr [a] à los esparzidos en-
tre los Griegos, y à enseñar los Grie-
gos?
36 Que dicho es este que dixo, Buscar-
meheys, y no *me* hallareys: y donde yo es-
taré, vosotros no podreys venir?
37 * Mas en el postrer dia grande de la
Fiesta, IESVS se ponia en pie, y clamaua,
diziendo, Si alguno hà sed, venga à mi, y
beua.
38 * Elque cree en mi, como dize la Es-
criptura, [b] rios de agua biua correrán [c] de
su vientre.
39 * Y esto dixo, del Espiritu que auian
de recebir losque creyessen en el. Porque
aun no [d] era el Espiritu Sancto, porque IE-
SVS aun no era glorificado.
40 Entonces muchos [e] de la cópaña oyé
do este dicho, dezian, * Verdaderamente
este es el Propheta.
41 Otros dezian, Este es el Christo: algu-
nos empero dezian, De Galilea hà de ve-
nir el Christo?
42 *No dize la Escriptura, Que de la simié
te de Dauid, y del aldea de Beth-lehem, de
donde era Dauid, vendrá el Christo?
43 Ansique auia dissension en la compa-
ña por el.
44 Y algunos deellos lo querian pren-
der, mas ninguno metió sobre el manos.
45 Y los seruidores vinieron à los Pon-
tifices y à los Phariseos, y ellos les dixeró,
Porque no lo truxistes?
46 Los seruidores respondieron, Nun-
ca ansi hà hablado hombre, como este hó-
bre habla.
47 Entonces los Phariseos les respódie-
ron, Soys tambien vosotros engañados?
48 Hà creydo en el alguno de los Prin-
cipes, ò de los Phariseos?
49 Si no [f] este vulgo q̃ no sabe la Ley:
malditos son.
50 Dizeles Nicodemo, * el que vino à el
de noche, elqual era vno deellos,
51 Nuestra ley juzga porventura à hom-
bre: si primero no oyere deel, * y entédie-
re loque [g] hà hecho?
52 Respondieron, y dixeronle, No eres
tu tambien Galileo? [h] escudriña y vee, que
de Galilea nunca se leuantó Propheta.
53 Y boluieronse cada vno à su casa.

a G. à la dispersion de los Gr. q. d. à los Israelitas esparzidos entre los &c. H.
* Leu. 23, 36.
* at. 55, 1.
b Significa incomparable refrigerio y hartura de todo bié eterno.
c De su coraçon o entrañas. H. es el asiento del desseo.
* Ioel 2, 28. Act. 2, 17.
d Auia venido, como suele hablar muchas vezes ser por venir arr. v. 17, 29. y habla de la venida d. l Esp. Act. 1.
e O, del pueblo.
* Deu. 18, 15
* Mich. 5, 2. Matth. 2, 5.
f G. esta cópaña q. d. esta canalla
* Arri. 3, 1.
* Deu. 17, 8. y 19, 15.
g G haga.
h Busca có diligencia las escripturas. arr. 5, 39

## CAPIT. VIII.

*A Bsuelue el Señor à la adultera, mandandole que no peque mas. 2. Disputa diuersas vezes con los Iudios de su persona, vocacion y officio, mostrandoles su rebellion, su ignorancia de Dios y de su voluntad, su naturaleza y ingenio del diablo, homicida, apostata, mentiroso &c.*

Y IESVS se fué àl Monte de las O-
liuas.
2 Y por la mañana boluió àl Tem-
plo: y todo el Pueblo vino à el: y sentado el
enseñáualos.
3 Entonces los Escribas y los Phariseos
traen à el vna muger tomada en adulterio:
y poniendola en medio,
4 Dizenle, Maestro, esta muger hà sido
tomada en el mismo [i] hecho adulterando,
5 * Y en la Ley Moysen nos mandó ape-
drear à las tales: tu pues que dizes?
6 Mas esto dezian tentandolo, para po-
derlo accusar. empero IESVS abaxado ha-
ziabaxo escreuia en tierra con el dedo.
7 Y como perseuarassen preguntandole,
endereçóse, y dixoles, * Elque de vosotros
es sin peccado, arronje cótra ella la piedra
el primero.
8 Y boluiendose à abaxar hazia baxo, es-
creuia en tierra.
9 Oyendo pues *ellos* esto, [redarguydos
de la consciencia] salianse vno à vno comé
çando desde los mas viejos [hasta los pos-
treros,] y quedó solo IESVS y la muger q̃
estaua en medio.
10 Y endereçandose IESVS, y no viendo
à nadie mas de à la muger, dixole, Muger,
donde estan losque te accusauan? ninguno
te hà condenado?
11 Y ella dixo, Señor, ninguno. entonces
IESVS le dixo, Ni yo te condeno: ve te, y
no peques mas.
12 ¶ Y hablóles IESVS otra vez, diziendo
do, * Yo soy Luz del mundo. elque me si-
gue, no andara en tinieblas: mas aurá lum-
bre de vida.
13 Entonces los Phariseos le dixeron, Tu
de ti mismo das testimonio: tu testimonio
no es verdadero.
14 Respódió IESVS, y dixoles, * Aunque
yo doy testimonio de mi mismo, mi testi-
monio es verdadero: porque sé de donde
he venido, y adonde voy: mas vosotros no
sabeys de donde vengo, y adonde voy.
15 Vosotros segun la carne juzgays: mas
yo no juzgo à nadie.
16 Y si yo † juzgo, mi juyzio es verdade-
ro: porque no soy solo, mas yo, y elque me
embió, el Padre.
17 Y en vuestra Ley está escripto, * Que
el testimonio de dos hombres es verda-
dero.
18 Yo soy elque doy testimonio de mi
mismo, y dá testimonio de mi el q̃ me em-
bió, el Padre,

i O t. adulterio.
* Leu. 20, 10
* Deu. 17, 7.
II.
* Arrib. 1, 5. Abax. 9, 5.
* Arri. 5, 31.
† Iuzgasse. seria ver.
* Deu. 17, 6. y 19, 15. Mat. 18, 16 y 2. Cor. 13, 1 Heb. 10, 28.

19 Y dezianle,Donde está tu Padre?Ref-
pondió Iesus, Ni à mi *me* conoceys,ni à mi
Padre.Si à mi me conociessedes,à miPadre
tambien conoceriades.
20 Estas palabras habló Iesus[a] enel lugar
de las lymosnas enseñando enel Templo:y
nadie lo prendió, * porq̃ aun no auia veni-
do su hora.
21 ¶ Y dixoles otra vez IESVS, Yo voy,
y buscarmeheys,[b]mas en vuestro peccado
morireys:adonde yo voy,vosotros no po-
deys venir.
22 Dezian entonces los Iudios, Hase de
matar àsimismo,que dize,Adonde yo voy,
vosotros no podeys venir?
23 Y deziales , Vosotros soys de abaxo,
yo soy de arriba:vosotros soys deeste mũ-
do,yo no soy deeste mundo.
24 Por esso os dixe, que moririades en
vuestros peccados. porque si no creyer-
des que[c]yo soy,en vuestros peccados mo-
rireys.
25 Y dezianle,Tu, quien eres? Entonces
Iesus les dixo , Elque [d] àl principio tambiẽ
os he dicho.
26 Muchas cosas tengo que dezir,y juz-
gar de vosotros : mas elque me embió , es
verdadero: y yo,loque he oydo deel, esto
hablo en el mundo.
27 Mas no entẽdieron que el les hablaua
del Padre.
28 Dixoles pues Iesus,Quando leuanta-
reys àl Hijo del hombre,entonces entẽde-
reys que [e] yo soy,[f] y que nada hago de mi
mismo:mas como el Padre me enseñó, esto
hablo.
29 Porque elq̃ me embió,conmigo está.
no me ha dexado solo el Padre:porque yo,
lo que à el agrada,hago siempre.
30 Hablando el estas cosas, muchos cre-
yeron enel.
31 ¶ Y dezia IESVS à los Iudios que le
auian creydo,Si vosotros permaneciérdes
[g] en mi palabra,sereys verdaderamẽte mis
Discipulos:
32 Y conocereys la Verdad, y la Verdad
os libertará.
33 Y respondieronle, Simiẽte de Abrahã
somos,[h]y jamas seruimos à nadie;como di
zes tu,Sereys libres?
34 Iesus les respondió, Decierto decier-
to os digo, Que todo aquel que haze pec-
cado,* es sieruo de peccado.
35 [i] Y el sieruo no queda en casa pa-
ra siempre : mas el hijo queda para siem-
pre.
36 Ansique si el Hijo os libertàre, sereys
verdaderamente libres.

a A la entrada del Templo donde estaua el arca de las lymosnas Ot. enel lugar del thesoro. G. enel Gazophilacio.
* Arr.7,8.
III.
b G. y en &c.
c S. el Christo, como os he dicho.
d Desde el principio de su predicacion declaró ser el Christo, Vida, Luz, &c.
e S. elque os he dicho como v.24. y 25.
f Arri.5,30. y 15.
IIII.
g En mi doctrina.
h Mentira impudẽte.
* Rõ.6, 20. y 2.Ped.2, 19.
i Aludió à loque esta Gen.21,10. dedonde tambien tomó el Ap. Gal.4, 30.

37 Yo sé q̃ soys hijos de Abrahã:mas pro-
curays matarme,porque mi palabra no ca-
be en vosotros.
38 Yo, loque † he visto acerca de mi Pa-
dre,hablo:y vosotros loque aueys visto a-
cerca de vuestro padre,hazeys.
39 Respondieron, y dixeronle, Nuestro
padre Abraham es. Dizeles Iesus,Si fuera-
des hijos de Abraham,[l] las obras de Abra-
ham hariades.
40 Empero aora procurays de matarme,
hombre q̃ os he hablado la verdad , la qual
he [m] oydo de Dios : [n] no hizo esto Abra-
ham.
41 Vosotros hazeys las obras de vuestro
padre. Dixeronle pues , Nosotros [o] no so-
mos nacidos de fornicacion : vn padre te-
nemos *es à saber*, Dios.
42 IESVS entonces les dixo, Si vuestro
padre fuera Dios,ciertamẽte amarmehya-
des *à mi* :porque yo de Dios he salido,y he
venido ; q̃ no he venido de mi mismo, mas
el me embió.
43 Porque no reconoceys mi lenguaje,
que no podeys oyr mi palabra?
44 * Vosotros de padre diablo soys , y
los desseos de vuestro padre quereys cum-
plir. el homicida ha sido [p] desde el princi-
pio:y [q] no permaneció en verdad : porque
no ay verdad enel. Quando habla menti-
ra,de suyo habla:porq̃ es mentiroso, y pa-
dre [r] de mentira.
45 Y porque yo digo Verdad , no me
creeys.
46 Quiẽ de vosotros me redarguye de
peccado?Si digo verdad, porque vosotros
no me creeys.
47 * Elque [s] es de Dios , las palabras de
Dios oye : *las quales* portanto no oys voso-
tros,porque no soys de Dios.
48 Respondieron entonces los Iudios,y
dixeronle,No dezimos bien nosotros,que
tu eres [t] Samaritano , y *que* tienes demo-
nio?
49 Respondió Iesus,Yo no tengo demo-
nio:antes hõrro à mi Padre, y vosotros me
aueys deshonrrado.
50 Y yo no busco mi gloria : ay quien *la*
busque,y [u] juzgue.
51 Decierto decierto os digo, que elque
guardàre [x] mi palabra,no verá muerte pa-
ra siempre.
52 Entonces los Iudios le dixeron, Aora
conocemos que tienes demonio. Abrahã
murió,y los Prophetas : y tu dizes , Elque
guardàre mi palabra, no gustará muerte pa
ra siempre?
53 Eres tu mayor que nuestro padre A-

† Ver. por aprender. H.
l Loque Abraham hiziera, esso hariades. Regla o Canon, para conocer las naturalezas.
m Aprẽdido.
n Y por cõsig. ni lo hiziera.
o Somos hijos legitimos de Dios, no espurios.
* 1.Ioã.3,8.
p Siempre, desde el primer sujeto de muerte q̃ se le offreció enel mundo.
q Fue rebelle à Dios, desde el principio. ansi vosotros &c.
r G. deella.
* 1.Ioã.4,6.
s Viene, o vino. nació. arr.1,13. Canon.
t Apostata de la religion Iudayca: hõbre de mezclada religiõ. 2.Rey. 17,41.
u Defienda, demãde.
x Mi doctrina.

braham,el qual murió,y los Prophetas mu
rieron:quien te hazes?
a Me hórro è &c.me pongo en este grado de mi arbitrio &c.
54 Respondió Iesus,Si yo [a] me glorifico
à mi mismo,mi gloria es nada : mi Padre es
elque me glorifica,elque vosotros dezis,q̃
es vuestro Dios:
55 Y no lo conoceys, mas yo lo conoz-
co:y si dixere que no lo conozco, seré co-
mo vosotros,mentiroso.mas conozcolo,y
b Su doctrina.
guardo [b] su palabra.
c Exultó.
56 Abraham vuestro padre [c] se gozó por
ver mi dia:y vidolo,y gozose:
57 Dixeronle entonces los Iudios, Aun
no tienes cincuenta años, y viste à Abra-
ham?
58 Dixoles Iesus, Decierto decierto os
digo, Antes que Abraham fuesse, yo
soy.
59 Tomaron entonces piedras para arrõ-
jarle. mas Iesus se encubrió, y salióse del
Templo.

## CAPIT. IX.

*Sana el Señor à vn ciego que auia nacido ansi. 2. El qual examinado del vulgo que antes lo conocia,y de los Phariseos,y de su senado,cõfiessa à Christo con grande cõstancia, por loqual es excomulgado dellos. 3. El Señor lo recibe, se ledá à conocer mas en particular, y lo confirma &c.*

Y Passando IESVS,vido vn hombre
ciego desde *su* nacimiento.
2 Y preguntaronle sus Discipu-
los, diziendo, Rabbi, quien peccó, este o
sus padres,porque naciesse ciego?
3 Respondió Iesus, Ni este peccó,ni sus
padres: mas [d] paraque las obras deDios se
d S. nació ciego.
manifesten en el.
4 A mi *me* conuiene obrar las obras del-
que me embió,entretanto que el dia [e] du-
e G. es dia por el periodo de su vida y el plazo de su vocacion.
ra : la noche viene, quando nadie puede
obrar.
5 Entretanto que estuuiere enel mundo,
*Luz soy del mundo.
* Arr.1,5. y 8,12. Ab. 12,35, 46.
6 Esto dicho,escupió en tierra:y hizo lo-
do de la saliua, y vntó *con* el lodo sobre los
ojos del ciego:
7 Y dixole, Vé, laua*te* en el estanque de
f G. es.
Siloe,que [f] significa, si *lo* declâres, embia-
do. Y fue entonces,y lauo*se* y boluió vié-
do.
II.
8 ¶ Entonces los vezinos, y losq̃ antes
g Ot. mendigo.
lo auian visto que era [g] ciego, dezian,
No es este elque se sentaua, y mendiga-
ua.
9 Otros dezian,Que este es:y otros,Pa-
recese à el:y el dezia,Que yo soy.
10 Y dezianle, Como te fueron abiertos
los ojos?

11 Respondió el,y dixo,Aquel hombre q̃
se llama IESVS, hizo lodo,y me vntó los
ojos, y me dixo, Vé àl estanque de Siloe,y
laua *te* : y fué, y laué*me*, y recebi la vista.
12 Y dixeronle,Donde está aquel ? Dize
*el*, No sé.
13 Lleuanlo à los Phariseos, àlque antes
auia sido ciego.
14 Y era Sabbado, quando Iesus auia
hecho el lodo, y le auia abierto los o-
jos.
15 Y boluieronle à preguntar tambiẽ los
Phariseos, Deque manera auia recebido la
vista : y el les dixo, Pusome lodo sobre los
ojos,y lauê *me*,y veo.
16 Entonces vnos de los Phariseos le
dezian, Este hombre [h] no es de Dios, que h No viene de &c.
no guarda el Sabbado. Y otros dezian,
Como puede vn hombre peccador ha-
zer estas señales ? y auia dissension entre
ellos.
17 Bueluen à dezir àl ciego.Tu que dizes
del que te abrió los ojos?Y el dixo,Que es
Propheta.
18 Mas los Iudios no creyan deel,que a-
uia sido el ciego, y ouiesse recebido la vis-
ta, hastaque llamaron à sus padres delque
auia recebido la vista.
19 Y preguntaronles, diziendo, Es este
vuestro hijo,elque vosotros dezis,que na-
ció ciego?Como pues vee aora?
20 Respondieronles sus padres, y dixe-
ron,Sabemos que este es nuestro hijo, y q̃
nació ciego:
21 Mas como vea aora,no sabemos:o quiẽ
le aya abierto los ojos, nosotros no lo sa-
bemos;el tiene edad,preguntalde à el, [i] el i Dará razon de si.
hablará de si.
22 Esto dixeron sus padres, porque auiã
miedo de los Iudios : porque ya los Iudios
auian conspirado, que si alguno confessas-
se ser el el Christo, que † fuese fuera de la † G.q̃ fuesse hecho fuera &c. H. q.d. excomulgado.
Synoga.
23 Por esso dixeron sus padres,Que edad
tiene,preguntalde àel.
24 Ansique boluierõ à llamar àl hombre
que auia sido ciego,y dixeronle, Da gloria
à Dios, nosotros sabemos que este hõbre
es peccador.
25 Entonces el respondió, y dixo, Si es
peccador,no lo sé:vna cosa sé,que auiendo
yo sido ciego,aora veo.
26 Y boluieronle à dezir, Que te hizo?
Como te abrió los ojos?
27 Respondióles,Ya os *lo* he dicho, [l] y *lo* l Ot. y no (lo)aueys &c.
aueys oydo:que mas quereys oyr? Que-
reys tambien vosotros hazeros sus Disci-
pulos?

28 Y

28 Y maldixeronlo, Y dixeron, Tu seas
su discipulo: que nosotros discipulos de
Moysen somos.
29 Nosotros sabemos que à Moysen ha-
bló Dios: mas este no sabemos de don-
de es.
30 Respondioles aquel hombre, y dixo-
les, Cierto marauillosa cosa es esta, que vo-
sotros no sabeys dedonde sea, y *à mi* me a-
brió los ojos.
31 Y sabemos queDios no oye à los pec-
cadores: mas si alguno es[a] temerosodeDios,
y haze su voluntad, à este oye.
32 Desde[b] el siglo no fue oydo, que abri-
esse alguno los ojos de vno que nació
ciego.
33 Si este no fuera *venido* de Dios, no pu-
diera hazer nada.
34 Respondieron, ydixeronle, En pecca-
dos eres nacido todo: y tu nos enseñas?
[c] Y echaronlo fuera.
35 ¶ Oyó Iesus que lo auian echado fue-
ra; y hallandolo, dixole, Tu crees enel Hi-
jo de Dios?
36 Respondió el, y dixo. Quié es Señor,
para que crea enel?
37 V dixole Iesus, Y haslo visto, y el que
habla contigo, el es.
38 Y el dize, Creo Señor. Y [prostrando-
se,] adoróla.
39 Y dixo Iesus, * Yo, para juyzio he ve-
nido à este mundo, para que los que no
veen, vean: y los que veen, sean cegados.
40 Y oyeron esto algunos de los Phari-
seos que estauan con el, y dixeronle, So-
mos nosotros tambien ciegos?
41 Dixoles Iesus, Si fuerades ciegos, no
tuuierades peccado: mas aora[d] porque de-
zis, Vemos; portanto vuestro peccado per-
manece.

a G. cultor. honrrador. pio.
b El principio del mũdo.
c Como arr. v. 22.
III.
* Arr. 3, 17. Ab. 12, 49
d G. dezis, Porque vemos.

## CAPIT. X.

*PRosiguiendo elSeñor en su razonamiento con los Iudios, declara por la alegoria del buen pastor y del malo, su officio y de todo pio ministro suyo, y el del mercenario: ansi mismo el ingenio y officio de los suyos siempre pendientes de su palabra: y el de los estraños que ni lo oyen, ni conocen su boz &c.* 2. *Declarales otra vez como es Hijo de Dios, vna cosa con el Padre, de lo qual da por testimonio sus obras &c.* 3. *Intentan à apedrearlo por parecerles que blasphemaua: despues à prenderlo, mas el los dexa y se va al desierto. &c.*

DE cierto decierto os digo, *que* el
que no entra por la puerta enel
corral de las ouejas, mas sube por
otra parte, el tal ladron es y robador.
2 Mas elque entra por la puerta, el pastor
de las ouejas es.
3 Aeste abre el portero, y las ouejas [d] o-
yen su boz: y à sus ouejas [f] llama por nom-
bre, y[g] las saca.
4 Y como ha sacado fuera sus ouejas, vá
delante deellas: y las ouejas lo siguen,
porque conocen su boz.
5 Mas àl estraño no seguirán, antes huy-
rán deel: porque no conocen la boz de los
estraños.
6 Esta parabola les dixo Iesus. mas e-
llos no entendieron que *era lo que* les de-
zia.
7 Boluióles pues Iesus à dezir, Decierto
decierto os digo, que yo soy la puerta de
las ouejas.
8 Todos los que [h] antes de mi vinieron,
ladrones son y robadores, mas no los[i] oye
ron las ouejas.
9 Yo soy la puerta: el que por mi entrâ-
re, será saluo: y entrará y saldrá, y hallará
† pastos.
10 El ladron no viene sino para hurtar,
y matar, y destruyr *las ouejas*. yo he veni-
do para que ayan vida, y para que *la* ayan
en abundancia.
11 Yo soy el buen Pastor: el buen pastor
[l] su alma dá por [sus] ouejas.
12 Mas el salariado, y que no es el pas-
tor, cuyas proprias no son las ouejas,
vee àl lobo que viene, y dexa las ouejas,
y huye: y el lobo arrebata, y dissipa las
ouejas.
13 Ansi que el salariado, huye, por-
que es salariado, y las ouejas [m] no le per-
tenecen.
14 Yo soy el buen Pastor: y conozco mis
ouejas, y las mias, me conocen,
15 Como el Padre me conoce *à mi*, y yo
conozco àl Padre: y pongo mi alma por
las ouejas.
16 Tambien tengo otras ouejas que no
son de este corral: aquellas tambien me cō-
uiene traer y oyrán mi boz: * y[n] hazerseha
vn corral, y vn pastor.
17 Por esso me ama el Padre, * porque
yo [o] pongo mi alma, para boluerla à to-
mar.
18 Nadie la quita de mi, mas yo la pon-
go[p] de mi mismo: *porque* tengo poder pa-
ra[q] ponerla, y tengo poder para boluerla
à tomar. * [r] Este mandamiento recebi de
mi Padre.
19 Y boluió à auer dissension entre los
Iudios por estas palabras.
20 Y muchos deellos dezian, Demonio
tiene, y[s] está fuera desi: para que los oys?

e Le obedecen.
f Conoce muy particularmẽte.
g S. de la majada àl pasto.
h Antichristos. q. d. han predicado contrami. Heb.
i Obedecieron. siguieron.
† Psal. 121.
l Su vida.
m O. no le tocan. no son suyas.
* Eze. 37, 22
n O. seravn &c.
* Isa. 53, 7.
o S. en obediécia suya por mis ouejas, la qual conto do esso no perderé.
p De mi voluntad.
q Dexarla.
* Act. 4, 28.
r S. de morir, como ver. pr.
s Ot. está loco. Mar. 3, 21.

21 Dezian otros, Estas palabras no son
de endemoniado: puede el demonio abrir
II. los ojos de los ciegos?
22 ¶ †Y hazianse [b] las Encenias en Ieru-
salem, y era ynuierno.
23 Y Iesus andaua en el templo por el
Portal de Salomon.
24 Y rodearonlo los Iudios, y dixeronle,
Hasta quando [b] nos quitarás la vida? Si tu
eres el Christo, dinoslo abiertamente.
25 Respondióles Iesus, Dicho os *lo* hé,
y no *lo* creeys: las obras que yo hago en
nombre de mi Padre, estas dan testimonio
de mi.
26 Mas vosotros no creeys, porque no
soys de mis ouejas, [c] como os he dicho.
27 Mis ouejas oyen mi boz, y yo las co-
nozco, y siguen me:
28 Y yo les doy vida eterna, y para siem-
pre no perecerán: y nadie las arrebatará de
mi mano.
29 Mi Padre que me *las* dió, mayor que
todos es: y nadie las puede arrebatar de la
mano de mi Padre.
30 Yo y mi Padre [d] vna cosa somos.
31 ¶ Entonces boluieron à tomar pie-
dras los Iudios, para apedrearlo.
32 Respondióles Iesus, Muchas buenas
obras os he mostrado de mi Padre, por
qual obra deellas me apedreays?
33 Respondieronle los Iudios, diziendo,
Por la buena obra no te apedreamos, si no
III. por la blasphemia; y, porque tu siendo hõ-
bre te hazes Dios.
34 Respondioles Iesus, No esta escri-
pto en vuestra Ley, que † Yo dixe, dioses
soys?
35 Si dixo dioses à aquellos à los qua-
les [e] fue hecha palabra de Dios, y la Escri-
ptura no puede [f] ser quebrantada:
36 Alque el Padre [g] sanctificó, y embió
àl mundo, vosotros dezis que [h] blasphemo,
porque dixe, Hijo de Dios soy.
37 Si no hago obras de mi Padre, no me
creays.
38 Mas si *las* hago, y si à mi no creeys,
creed à las obras, para que conozcays y
creays, que el Padre es en mi, y yo en el
Padre.
39 Y procurauan otra vez prenderlo,
mas el se salió de sus manos.
40 Y boluióse tras el Iordan à aquel lu-
gar donde primero auia estado baptizan-
do Ioan, y estuuose alli.
41 Y muchos venian à el, y dezian,
que Ioan à la verdad ninguna señal hi-
zo: mas todo lo que Ioan dixo deeste, e-
ra verdad.

† 1. Mach. 4,59.
a Las Estrenas. q. d. la memoria de la repurgacion del Templo y culto por los Machabeos.
b G. quitas nuestra alma. q. d. nos matarás cõ esta perplexidad.
c Arr. v.14.
d Habla de la vnidad de la essencia, de donde viene la vnidad de las obras como Arr. 5.19 &c. Ab.v.38.
† Psal. 81,6.
e Habló Dios.
f Faltar G. ser desatada.
g Señaló, llamó para este officio.
i G. blasphemas.

42 Y muchos creyeron alli enel.

## CAPIT. XI.

*Buelue el Señor à Iudea y resucita a Lazaro 2. Desta obra marauillosa vnos de los presentes sacan argumento de fe conque creen enel, otros embidia conque denuncian deel à los Sacerdotes, los quales consultan y se resueluen de matarlo, y enel concilio Caiphas (aunque no por su intento) prophetiza la necessidad de la muerte del Señor para la salud del mundo &c.*

Estaua entonces enfermo vno *llama-
do* Lazaro, de Bethania el aldea de
Maria y de Martha [i] sus hermanas.
2 Y Maria era *la que vngió àl Señor con
vnguento, y limpió sus pies con sus ca-
bellos, cuyo hermano Lazaro estaua en-
fermo.
3 Embiaron pues sus hermanas à el, di-
ziendo, Señor heaqui, el que amas está en-
fermo.
4 Y oyendo *lo* Iesus, dixo, Esta enferme-
dad no es para muerte, mas por gloria de
Dios, para que el Hijo de Dios sea glorifi-
cado por ella.
5 Y amaua Iesus à Martha y à su herma-
na, y à Lazaro.
6 Como oyó pues, que estaua enfermo,
entonces à la verdad quedóse dos dias en
aquel lugar donde estaua.
7 Luego despues deesto dixo à sus Dis-
cipulos, Vamos à Iudea otra vez.
8 Dizenle los Discipulos, Rabbi, aora
procurauan los Iudios apedrearte, y vas o-
tra vez allà?
9 Respondió Iesus, No tiene el dia doze
horas? † El que anduuiere de dia, no trom-
pieça; porque vee la luz deeste mun-
do.
10 Mas el que anduuiere de noche, trom-
pieça: porque no ay luz enel.
11 Dicho esto, dizeles despues, Lazaro
nuestro amigo duerme: mas voy à desper-
tarlo del sueño.
12 Dixeronle entonces sus Discipulos,
Señor, si duerme, saluo estará.
13 Mas esto dezia Iesus de la muerte de-
el, y ellos pensaron que hablaua [l] de sueño
de dormir.
14 Entonces pues Iesus les dixo claramẽ-
te, Lazaro es muerto:
15 Y huelgome por vosotros, que yo no
aya estado ay, porque creays. mas vamos
à el.
16 Dixo entonces Thomas el que se di-
ze el Didymo à los Condiscipulos, Vamos
tambien nosotros, paraque muramos con
el.

i G. su hermana.
* Matt. 26,7. Ab. 12, 2.
† La buena consciẽcia haze al hõbre seguro y animoso. la mala, timido &c.
l G. de dormir de sueño.

17 Vino

17 Vino pues IESVS, y hallólo, que a-
uia quatro dias *que estaua* en el sepul-
chro.
18 Y Bethania estaua cerca de Ierusalem
como quinze estadios.
19 Y muchos de los Iudios auian veni-
do à Martha y à Maria, à consolarlas de su
hermano.
20 Entonces Martha, como oyó que Ie-
sus venia, salióle à recebir; mas Maria [a] es-
tuuose en casa.

a G. estáua sentada en &c.H.

21 Y Martha dixo à Iesus, Señor, si estu-
uieras aqui, mi hermano no fuera muer-
to.
22 Mas tambien sé aora, que todo loque
pidieres de Dios, te dará Dios.
23 Dizele Iesus, Resuscitará tu herma-
no.
24 Martha le dize, *Yo* sé que resusci-
tará * en la Resurrecion en el dia postre-
ro.

*Arri.5,29. Luc.14,14.

25 Dizele Iesus, Yo soy la resurrecion, y
la vida: * elque cree en mi, aunque esté mu-
erto, biuirá.

*Arr.6,35.

26 Y todo aquel que biue, y cree en mi,
no morirá eternalmente. Crees esto?
27 Dizele, Si Señor, yo he creydo que tu
eres el Christo, el Hijo de Dios, [b] que has
venido àl mundo.

b Ot. que auia de venir àl &c.

28 Y esto dicho, fuese: y llamó ensecreto
à Maria su hermana, diziendo, El Maestro
está aqui, y te llama.
29 Ella, como *lo* oyó, leuantase prestamē-
te, y viene à el.
30 (Que aun no auia llegado el Señor àl
aldea, mas estaua en aquel lugar dōde Mar-
tha lo auia salido à recebir.)
31 Entonces los Iudios que estauan en
casa conella, y la consolauan, como vieron
que Maria se auia leuantado prestamen-
te, y auia salido, siguieronla, dizien-
do, Que vá àl sepulchro à llorar alli.
32 Mas Maria, como vino donde estaua
Iesus, viendolo, derribose à sus pies diziē-
dole, Señor, si vuieras estado aqui, no fuera
muerto mi hermano.
33 Iesus entonces como la vido lloran-
do, y à los Iudios que auian venido junta-
mente con ella llorando, embraueciose [c] en
Espiritu, y alborotóse àsimismo.

c Cō impulso vehemēte del Espiritu Sācto q̄ lo gouernaua en la empresa de la libertad de los hōbres de la muerte &c

34 Y dixo, Donde lo pusistes? Dizenle,
Señor, ven, y vee *lo*.
35 Y lloró Iesus.
36 Dixeron entōces los Iudios, [d] Mirad,
como lo amaua.

d G. Heaqui como &c.

37 Y vnos deellos dixeron, No podia es-
te, * que abrió los ojos del ciego, hazer q̄
este no muriera?

*Arri.9.6.

38 Y Iesus, embraueciendose otra vez en
si mismo, vino àl sepulchro, donde auia v-
na cueua, la qual tenia vna piedra enci-
ma.
39 Dize Iesus, Quitad la piedra. Martha
la hermana del que auia sido muerto, le
dize, Señor hiede ya: que es de quatro
dias.
40 Iesus le dize, No te he dicho que si
creyeres, verás la gloria de Dios?
41 Entonces quitaron la piedra de don-
de el muerto auia sido puesto: y Iesus, alçā-
do los ojos arriba, dixo, Padre gracias te
hago que me has oydo.
42 Que yo sabia que siempre me oyes:
mas por causa de la compaña que está arre-
dor, *lo* dixe, paraque crean que tu me has
embiado.
43 Y auiendo dicho estas cosas, clamó à
gran boz, Lazaro, ven fuera.
44 Entonces elque auia sido muerto, sa-
lió, atadas las manos y los pies con vēdas:
y su rostro estaua embuelto en vn suda-
rio. Dizeles Iesus, Desataldo, y dexaldo
yr.
45 ¶ Entonces muchos de los Iudios q̄ II.
auian venido à Maria, y auian visto loque
auia hecho Iesus, creyeron enel.
46 Mas vnos deellos fueron à los Phari-
seos, y dixeronles loque Iesus auia he-
cho.
47 Y los Pontifices y los Phariseos jun-
taron concilio: y dezian, Que hazemos?
que este hombre haze muchas señales.
48 Si lo dexamos ansi, todos creeran en
el: y vendrán los Romanos, y quitarán y
[e] nuestro lugar y la nacion.

e Nuestro asiento. la tierra y &c.

49 Entonces Caiphas, vno deellos, sum-
mo Pontifice de aquel año, les dixo, Voso-
tros no sabeys nada:
50 * Ni pensays que nos conuiene q̄ vn *Ab.18,14.
hombre muera por el pueblo, y no que to-
da la nacion se pierda.
51 Mas esto no lo dixo [f] de si mismo: si no
q̄, como era el summo Pōtifice de aq̄l año,
prophetizó, que Iesus auia de morir por la
nacion:

f De su juyzio. q.d. aunq̄ el lo entendia otramente, no entendió el mysterio de la redemcion de los hōbres que Dios quiso declarar por vna persona tā eminente &c.

52 Y no solamente por aquella nacion,
mas tambien paraque juntasse en vno
los hijos de Dios que estauan derrama-
dos.
53 Ansiq̄ desde aq̄l dia consultauan jun-
tos de matarlo.
54 Demanera que Iesus ya no andaua
manifiestamente entre los Iudios; mas fue-
se de alli à la tierra que está junto àl de-
sierto, à vna ciudad que se llama Ephra-
im: y estauase alli con sus Discipulos.

55 Y la Pascua de los Iudios estaua cerca:
y muchos de la tierra subieron à Ierusalem
antes de la Pascua para purificarse.
56 Y buscauan à Iesus, y hablauan los v-
nos con los otros estando en el Templo,
Que os parece? que no vendrá àl dia de la
fiesta?
57 Y los Pontifices y los Phariseos auian
dado mandamiento, Que si alguno supies-
se dóde estuuiesse, q̃ lo manifestasse paraq̃
lo prendiessen.

## CAPIT. XII.

*LA Cena del Señor en Bethania &c. 2. Su entrada gloriosa en Ierusalem conforme à la naturaleza de su Reyno y à las prophecias. 3. Predize su glorificacion por el medio de su muerte, la qual glorificacion, orando el, el Padre se la confirma con boz del cielo. 4. Da el Euangelista la razon porque muchos no creyeron en el &c. 5. Haze el Señor vna como vltima protestacion de su ministerio y autoridad.*

*Mat. 26, 6 Marc. 14, 3.

IEsus pues * seys dias antes de la Pascua
vino à Bethania, dóde Lazaro auia sido
muerto, àl qual Iesus auia resuscitado
[de los muertos ]
2 Y hizieronle alli vna cena; y Martha
seruia, y Lazaro era vno de losque esta-
uan sentados à la mesa juntamente con-
el.
3 Entonces Maria tomó vna libra de vn-
guento de nardo liquido de mucho pre-
cio, y vngió los pies de Iesus, y limpió sus
pies cō sus cabellos: y la casa se hinchió del
olor del vnguento.
4 Y dixo vno de sus Discipulos, Iudas de
Simon Ischariota, elque lo auia de entre-
gar,
5 Porque no se ha vendido este vnguen-
to por trezientos dineros, y se dió à los
pobres?
6 Mas dixo esto, no por el cuydado que
el tenia de los pobres, mas porque era la-
dron: * y tenia la bolsa, y traya loque se e-
chaua *en ella*.

* *Ab.* 13, 29.

7 Entonces Iesus dixo, Dexala: [a] para
el dia de mi sepultura ha guardado es-
to.
8 Porque à los pobres siempre los ten-
dreys con vosotros, mas à mi no siēpre me
tendreys.

a Tomaldo como si ya me vngiesse para la sep. sig. estarle cerca la muerte.

9 Entonces mucha compaña de los Iu-
dios entendió que el estaua alli: y vinieron
no solamente por causa de Iesus, mas tam-
bien por ver à Lazaro àl qual auia resusci-
tado de los muertos.
10 Consultaron ansimismo los principes
de los Sacerdotes, de matar tambien à La-
zaro:
11 Porque muchos de los Iudios yuan y
creyan en Iesus por causa deel.

II.

12 ¶ * El siguiente dia mucha compaña
que auia venido àl dia de la Fiesta, como o-
yeron que Iesus venia à Ierusalem,
13 Tomaron ramos de palmas, y salierōlo
à recebir, y clamauan, [b] Hosanna, Bendito
elque viene en el Nōbre del Señor, el Rey
de Israel.

* *Mat.* 21, 8. *Marc.* 11, 7. *Luc.* 19, 35.
b Mat. 21, 9.

14 Y halló Iesus vn asnillo, y sentose so-
bre el, como esta escripto,
15 * No temas, o Hija de Sion, heaqui tu
Rey viene assentado sobre vn pollino de v-
na asna.
16 Mas estas cosas no las entendierō sus
Discipulos [c] primero: empero quando Ie-
sus fue glorificado, entōces se acordaron q̃
estas cosas estauan escriptas deel, y que [d] le
hizieron estas cosas.
17 Y la compaña que estaua con el, daua
testimonio de quando llamó à Lazaro del
sepulchro, y lo resuscitó de los muer-
tos.
18 Por loqual tambien auia venido la cō-
paña à recebirlo, porq̃ auian oydo que el
auia hecho esta señal.
19 Mas los Phariseos dixeron entre si,
Veys que nada [e] aprouechays? heaqui que
todo el mundo se vá tras deel.

* *Zac.* 9, 9.
c Antes de la glorificacion de Iesus.
d S. en cūplimiento de la prophecia.
e Hazeys q̃ aprouechē.

III.

20 ¶ Y auia vnos Griegos de losque a-
uian subidó à [f] adorar en el dia de la Fies-
ta:
21 Estos pues se llegaron à Philippe, que
era de Bethsaida de Galilea, y rogaronle,
diziendo, Señor querriamos ver à Ie-
sus.
22 Vino Philippe, y dixolo à Andres:
Andres [g] entonces, y Philippe, lo dizen à
Iesus.
23 Entonces Iesus les respōdió, diziēdo,
La hora viene enque el Hijo del hōbre ha
deser [h] clarificado.
24 De cierto de cierto os digo que si [i] el
grano † que cae en la tierra, no muriere, el
solo queda: mas si muriere, mucho fruto
lleua.
25 * Elque ama [l] su vida, perderlaha: y el-
que aborrece su vida en este mundo, para
vida eterna la guardará.
26 [m] Elque me sirue, sigame: y [n] dōde yo
estuuiere, alli tambien estará mi seruidor.
Elque me siruiere, mi Padre lo honrra-
rá.
27 Aora es turbada mi anima: y que di-
re? Padre, saluame [o] deesta hora: mas [p] por
esso he venido en esta hora.

f Al diuino culto.
g G. otra vez.
h Hecho claro y glorioso en el mundo.
i G. el grano de frumento.
† Que se siembra. Os. 14, 8.
* *Mat.* 10, 39. y 16, 25. *Marc.* 8, 35. *Luc.* 9, 24. y 17, 33.
l G. su alma &c.
m Elq̃ pretende ser mi sieruo. G. si alguno me sirue.
n Loq̃ fuere de mi sera delque me siruiere.
o De la tētacion que me está cercana.
p S. para padecerla y ser en ella glorificado arr. v. 23.

28 Pa-

a Boluerlo he à clarificar.
28 Padre, clarifica tu Nombre. Entonces
vino vna boz del cielo, Y he lo clarificado,
y [b] clarificarlohé otra vez.
b Quando el mūdo ha de ser juzgado.
29 Y la compaña que estaua presente y
*la* auia oydo, dezia que auia sido trueno.
Otros dezian, Angel le há hablado.
*Psal.88,37. y 109,4. y 116,2. Isa.40,8. Eze.37,25
30 Respondió Iesus, y dixo, No ha venido
esta boz por mi causa, mas por causa de
vosotros.
31 Aora es [b] el juyzio deeste mundo: aora
el Principe de este mundo será echado
fuera.
c Eternidad de la persona del Messias testificadá por los mismos Iudios.
32 Y yo si fuere leuantado de la tierra, à
todos traeré à mi mismo.
33 Y esto dezia dando à entender de que
muerte auia de morir.
34 Respondióle la compaña, Nosotros
auemos oydo de la Ley, * [c] Que el Christo
permanece para siempre: como pues dizes
tu, Conuiene que el Hijo del hombre sea
leuantado? Quien es este Hijo del hombre?
d Ot. aun ay en vosotros vn poco de Luz. por ventura por loq̃ confessarō de la eternidad del Mess.
35 Entonces Iesus les dize, [d] Aun por
vn poco estará la Luz entre vosotros: andad
entre tanto *que teneys luz, porque
no os [e] comprehendan las tinieblas. porque
el que anda en tinieblas, no sabe donde
và.
*Arr.1,9.
e Tomen, o, alcācen.
IIII.
36 Entretanto que teneys la Luz, creed
en la Luz, para que seays hijos de Luz? Estas
cosas habló Iesus, y fuese, y escondiose
de ellos.
*Isa.53,1. Rom.10,16.
f G. oydo. H.
37 ¶Empero auiédo hecho delante dellos
tantas señales, no creyan en el:
*Isa.6,9. Mat.13,14. Mar.4,12. Luc.8,10. Act.28,26. Rom 11,8.
38 Para que se cumpliesse el dicho que dixo
el Propheta Isaias, *Señor, quien creerá
à nuestro [f] dicho? y el braço del Señor à
quien es reuelado?
g De Christo.
39 Por esto nopodian creer, porque otra
vez dixo Isaias,
h Le dauan credito.
40 *Cegó los ojos deellos, y endureció
su coraçon: por que no vean de los ojos, y
entiendan de coraçon, y se conuiertan, y yo
los sane.
i No se declarauan.
*Arr.5 44.
41 Estas cosas dixo Isaias quando vido
[g] su gloria, y habló deel.
42 Con todo esso aun delos principes
muchos [h] creyeron enel: mas por causa de
los Phariseos [i] no confessauan, por no ser echados
de la Synoga:
† Que podian recebir de los hombres, q̃ la que podiā recebir de Dios.
43 *Porque amauā mas la gloria † delos
hombres que la gloria de Dios.
44 ¶Mas Iesus clamó, y dixo, El que cree
en mi, [l] no cree en mi, mas en el que me
embió.
l No entiēdaque cree a vn hōbre venido de su particular arbitrio arr.7,16.
45 Y elque *me vee, vee ál que me embió.
*Arr.3,19. y 9,39.

46 *Yo la Luz he venido àl mundo, par[a]
que todo aquel que cree en mi, no permanezca
en tinieblas.
47 *Y el q̃ oyere mis palabras, y no creyere,
yo no lo juzgo, porque no he venido *Arr.3,17
à juzgar àl mundo, mas à saluar àl mundo.
48 El que me desecha, y no recibe mis palabras,
tiene quien lo juzgue: *la palabra *Mar.16,26.
que he hablado, ella lo juzgará en el dia
postrero.
49 Porque yo no he hablado de mi mismo:
mas el Padre que me embió, el medió
mandamiento de loque tengo de dezir, y
de lo que tengo de hablar.
50 Y sé que su mandamiento es vida eterna:
ansique lo que yo hablo, como el
Padre me lo ha dicho, ansi hablo.

## CAP. XIII.

*Laua el Señor los pies à sus Discipulos en symbolo de la lympieza que por su muerte da à todos los suyos 2. Exhorta en ellos à toda su Iglesia à que à su exemplo vistan affecto de seruidores los vnos para con los otros &c. 3. Reuela al Discipulo amado la traycion de Iudas mas en particular. 4. El qual salido a venderle, el declara a los que quedan, su gloria por el medio de su muerte estarle ya muy cercana, y despidiendose de ellos encomienda les el amor de los vnos para con los otros dexandoselo por vnica seña y marca de sus Discipulos.*

ANtes *del dia de la Fiesta de la Pascua, *Mat.26,2. Mar.14,1. Luc.22,1.
sabiendo Iesus que su hora era
venida para que passasse deeste
mundo àl Padre, como auia amado à los
suyos, que estauan enel mundo, amólos
hasta el fin.
2 Y la Cena acabada, como el diablo
ya auia metido enel coraçon de Iudas de
Simon Iscariota paraque lo entregasse,
3 Sabiendo Iesus que el Padre le auia
dado todas las cosas en las manos, y que
auia [m] salido de Diós, y à Dios yva: m Venido.
4 Leuantase de la Cena, y pone su ropa,
y tomando vna touaja, ciñióse.
5 Luego puso agua en vn bacin, y començó
à lauar los pies de los Discipulos,
y à limpiarlos con la touaja con que estaua
ceñido.
6 Vino pues à Simon Pedro; y Pedro le
dize, Señor, tu me lauas los pies?
7 Respondió Iesus, y dixole, Loque yo
hago, tu [n] no lo sabes aora: mas saberlohas n No lo entiendes.
despues.
8 Dizele Pedro, No me lauarás los pies
jamas. Respondióle Iesus, Si no te lauáre,
no tendrás parte conmigo.
9 Dizele Simon Pedro, Señor, no solo

mis pies,mas aun las manos,y la cabeça.
10 Dizele Iesus, Elque está lauado, no
ha menester sino que laue [a]los pies, [b] mas
es todo limpio. *Y vosotros limpios soys,
aunque no todos.
11 Porque sabia quien era el que lo en-
tregaua: por esso dixo, No soys limpios
todos.
12 ¶ Ansique desque les vuo lauado
los pies, y tomado su ropa, boluiendose
à assentar à la mesa, dixoles, [c] Sabeys lo-
que os he hecho?
13 Vosotros me llamays Maestro y Se-
ñor:y dezis bien,porque lo soy:
14 Pues si yo el Señor y el Maestro he
lauado vuestros pies, vosotros tambien
deueys lauar los pies los vnos de los o-
tros.
15 Porque exemplo os he dado,para que
como yo os he hecho, vosotros tambien
[d]hagays.
16 *Decierto decierto os digo,El sieruo
no es mayor que su Señor:ni el [e]apostol es
mayor que el que lo embió.
17 Si sabeys estas cosas, bienauentura-
dos sereys,si las hizierdes.
18 No hablo de todos vosotros;yo sé los
que he elegido: mas[f] para que se cumpla la
Escriptura: * [g]El que come pan conmigo,
leuantó contra mi su calcañar.
19 Desde aora os lo digo antes que se ha-
ga:para que quando se hiziere, creays que
yo[h] soy.
20 *Decierto decierto os digo *que* el
que recibe al que yo embiâre, à mi reci-
be: y el que à mi recibe, recibe al que me
embió.
21 ¶ Como vuo Iesus dicho esto, fue
commouido[i] enel espiritu,y protestó,y di-
xo, Decierto decierto os digo,que vno de
vosotros me ha de entregar.
22 *Entonces los Discipulos mirauan-
se los vnos à los otros, dudando de quien
dezia.
23 Y vno de sus Discipulos, al qual Iesus
amaua, estaua assentado à la mesa [T] àl lado
de Iesus.
24 Aeste pues hizo señas Simon Pedro,
para que preguntasse quien era aquel de
quien dezia.
25 El entonces acostandose àl pecho de
Iesus,dizele,Señor,quien es?
26 Respondió Iesus,Aquel es,aquien yo
diere el pan mojado. Y mojando el pan,
diólo à Iudas de Simon Iscariota.
27 Y tras el bocado Satanas entró enel.
Entonces Iesus le dize,Loque hazes,hazlo
mas presto.

a S. de los otros. lo qual es el intento de este hecho ab.v.14.
b Porque es &c.
*Ab.15,3.
II.
c O, entendeys.
d S. los vnos con los otros.
*Ab.15,20. Mat.10,24. Luc.6,40.
e O, embaxador. G. embiado.
f S. cóuino que entre vosotros vuiesse algú immundo, para &c.
*Ps. 40,10.
g Mi muy familiar, o domestico me hizo gran traycíó, me fué gran traydor. H.
h S. el Mess. en quien esto se auia decumplir.
*Mat.10,40. Luc.10,16.
III.
i O. por el Esp.
*Matt.26,21. Mar.14,18. Luc.22,21.
T G enel seno.

28 Mas esto ninguno de los que estauan
à la mesa entendió à que proposito se lo
dixo.
29 Porque los vnos pensauan, porque
Iudas tenia la bolsa,que Iesus le dezia,Cō-
pra las cosas que nos son necessarias para
el dia de la fiesta: o que diesse algo à los
pobres.
30 Como el pues vuo tomado el bocado,
luego salió;y era *ya* noche.
31 ¶ Entonces como *el* salió,dixo Iesus,
Aora [l] es clarificado el Hijo del hombre,y
Dios es clarificado en el.
32 Si Dios es clarificado en el,Dios tam-
bien lo clarificará en si mismo: y luego lo
clarificará.
33 Hijitos, aun vn poco estoy con voso-
tros:buscarmeheys,mas,* como dixe à los
Iudios,donde yo voy,vosotros no podeys
venir:y aora os lo digo.
34 *Vn Mandamiento [m] nueuo os doy,
QVE OS AMEYS LOS VNOS A LOS
OTROS:como os amé,que tambiē *os* ameys
los vnos à los otros.
35 En esto conocerán todos que soys mis
Discipulos,si tuuierdes amor los vnos con
los otros.
36 Dizele Simon Pedro, Señor, adonde
vas? Respondióle Iesus,* Donde yo voy,
no me puedes aora seguir: mas seguirâs *me*
despues.
37 Dizele Pedro, Señor, porque no te
puedo seguir aora? [n] mi alma pondré por
ti.
38 Respondióle Iesus, Tu alma pondrás
por mi? Decierto decierto te digo,*que* no
cantará el gallo, q̃ no me ayas negado tres
vezes.

IIII.
l Serā. arr. 12,23.
*Arr.7,34.
*Ab.15,18. Leui.19,18. Mat.22,39. Ioan.4,21.
m Excellēte os dexo, el qual nūca se enuejezca ni por vejez se abrôgue entre vosótros, Que &c.
*Matt.26,24. Mar.11,30. Luc.22,34.
n Mi vida.

## CAPIT. XIIII.

*PRosiguiendo el Señor en consolar à sus* Discipu*los, declarales como el verdadero conocimiēto del Padre(por ser el vna misma cosa conel Padre)consiste en conocerle àel: exhorta à quele pidan, o àl Padre en su nombre. Promete la perpetua asistēcia del Espiritu Sancto en su ausencia corporal.* Declara *quien sean sus verdaderos* Discipulos*, à los quales dexa como por juro de heredad eterna su diuina* Paz *ignorada del mundo &c.*

NO se turbe vuestro coraçō: creeys
en Dios,creed tambien en mi.
2 En la Casa de mi Padre muchas
moradas ay:otramēte deziros *lo* hya: porq̃
voy à aparejarhos el lugar.
3 Y [o]si me fuere,yhos aparejâre el lugar,
vendré otra vez,y tomaroshé à mi mismo:
paraque donde yo estóy, vosotros tambiē
esteys.

o Desq̃ sea ydo,y &c.

a G.y sab.
4 a Ansique sabeys donde yo voy, y el
camino sabeys.
5 Dizele Thomas, Señor, no sabemos
donde vás, como pues podemos saber el
camino?
6 IESVS le dizele, YO SOY EL CAMI-
NO, Y LA VERDAD, Y LA VIDA: nadie
viene àl Padre, si no por mi.

b Mas desde aora lo conocereys y vereys.

7 Si me conociessedes, tambien à mi Pa-
dre conoceriades: y b desde aora lo cono-
ceys, y lo aueys visto.
8 Dizele Philippe, Señor, muestranos el
Padre, y bastanos.
9 IESVS le dize, Tanto tiempo *ha que*
estoy cō vosotros, y no me aueys conoci-
do? Philippe, el que me hà visto, hà visto
[tambien] àl Padre: como pues dizes tu,
Muestranos el Padre?
10 No crees que yo soy en el Padre, y el
Padre en mi? Las palabras q̃ yo os hablo,
no *las* hablo de mi mismo: mas el Padre q̃
está en mi, el haze las obras.

c Ot. Creed me que &c. affir.

11 c No me creeys, q̃ yo soy en el Padre,
y el Padre en mi: otramente creedme por
las mismas obras.

d Col. 1, 24. * Ab. 16, 13. Matth. 7, 7. Mar. 11, 24. Iacob. 1, 5.

12 Decierto decierto os digo *que* el que
èn mi cree, d las obras que yo hago tambié
el *las* hará, y mayores que estas hará: porq̃
yo voy àl Padre:
13 * Y todo loque pidierdes àl Padre en
mi nombre, esto haré: paraque el Padre sea
glorificado en el Hijo.

e Ot. yo (lo) f Cūplimiēto de las promessas de Dios, y lāçador de toda hypocrisia.

14 Si algo [me] pidierdes en mi nōbre,
e esto haré. (tos.
15 Si me amays, guardad mis mandamiē-
16 Y yo rogaré àl Padre, el qual os dará
otro Cōsolador paraque esté cō vosotros
para siempre:

g Ot. bolueré. h S. estaré con vosotros arr. 13, 33. i Biuiré. cō el presente sig. la eterni dad de su vida. † Hasta entonces, aun q̃ se siente, no se cōprehende este mysterio. l Le cōmunicare el abysmo de sabiduria q̃ está en mi conocimiēto.

17 Al Espiritu f de Verdad, àl qual el mū-
do no puede recebir, porque no lo vee, ni
lo conoce: mas vosotros lo conoceys,
porque estará con vosotros, y será en vos-
otros.
18 No os dexaré huerfanos, g vendré à
vosotros.
19 h Aun vn poquito: y el mundo no me
verá mas: empero vosotros me vereys, por
que yo i biuo y vosotros biuireys.
20 † Aquel dia vosotros conocereys
que yo soy en mi padre: y vosotros en mi,
y yo en vosotros.
21 El q̃ tiene mis mandamiētos, y los guar
da, aquel es el que me ama: y el que me a-
ma, será amado de mi Padre: y yo lo amaré
à el y l me manifestaré à el.
22 Dizele Iudas, no el Iscariota, Señor, q̃
ay porq̃ te has de manifestar à nosotros, y
no àl mundo?
23 Respōdió IESVS, y dixole, El que me
ama, mi palabra guardará: y mi Padre lo a-
mará, y vendremos à el, y haremos con el
morada.

m Ot. oys. Arr. 12, 44. n Asab. contenidas en la palabra dicha en mi doctrina. * Ab. 15, 26.

24 El q̃ no me ama, no guarda mis pala-
bras: y la palabra que m aueys oydo, no es
mia, si no del Padre que me embió.
25 n Estas cosas hos hé hablado estando
con vosotros:
26 * Mas aquel Consolador, el Espiritu
Sancto, àl qual el Padre embiará en mi nō-
bre, aquel os enseñará todas las cosas, y os
acordará todas las cosas que os he dicho.
27 LA PAZ OS DEXO, MI PAZ OS DOY:
no como el mundo *la* dá, yo os *la* doy: no
se turbe vuestro coraçon ni tenga miedo.

o Que no obstante q̃ aora me aparte de vosotros, os será muy cōtino. p No quāto à la diuinidad, (porq̃ en vna misma sustācia no puede auer cōparacion) mas quanto à la forma de Sieruo. Phil. 2, 7. q Arr. 13, 19. r No ganará cōmigo nada.

28 Aueys oydo como yo hos he dicho,
o Voy y vēgo à vosotros. Si me amassedes,
ciertamēte gozaros hyades [porque he di-
cho] q̃ voy àl Padre: porque el Padre ma-
yor es p que yo.
29 q Y aora os *lo* he dicho antes q̃ se ha-
ga: paraque quando se hiziere, creays.
30 Ya no hablaré mucho con vosotros:
porque viene el Principe de este mundo,
mas r no tiene nada en mi.
31 Empero paraque conozca el mundo,
que amo àl Padre: y como el Padre me dió
el mandamiento ansi hago, leuantaos, va-
mos de aqui.

## CAPIT. XV.

*Prosigue en la consolacion de los Discipulos donde por la cōparacion de los sarmientos en la vid declara el enxerimiento de los fieles en el por la mano del Padre, el qual despues de auerlos enxerido en el, los cultiua paraque lleuen fruto, y al que no lo llena, corta para el fuego. Repite por otras dos vezes el mandamiento del amor de los vnos para con los otros: y la promessa del Espiritu &c.*

s Las naturales no sō sino figura de mi enesté caso. * Mat. 15, 13. t O, sarmiēto. u Quedad. permaneced. x Con la fin del v. pr. * Col. 1, 21. y G. Si algu no en &c. z S. a los sarmiētos ansi cortados &c. f. el vso es. q̃ los cogē y son q̃mados.

YO soy la vid s verdadera: y mi Padre
es el labrador.
2 * Todo t pampano que en mi no
lleua fruto, quitarlohá: y todo aquel q̃ lle-
ua fruto, limpiarlohá, paraque lleue mas
fruto.
3 Ya vosotros soys limpios por la pala-
bra que os he hablado.
4 u Estad en mi, y yo en vosotros. Como
el pāpano no puede lleuar fruto de si mis-
mo, si no estuuiere en la vid, ansi ni voso-
tros, si no estuuierdes en mi.
5 Yo soy la vid, vosotros los pampanos:
el q̃ está en mi, y yo en el, este lleua mucho
fruto (x porque sin mi nada podeys hazer.)
6 * y El que en mi no estuuiere, será echa
do fuera como *mal* pampano, y secarseha:
y z cogenlos, y echálos en el fuego, y ardē.
7 Si estuuierdes en mi, y mis palabras es-
tuuieren

tuuieren en vosotros* todo loque quisier-
des pedireys, y os será hecho.
8 En esto es clarificado mi Padre, *en* que
lleueys mucho fruto: y [a] seays mis Disci-
pulos.
9 Como el Padre me amó, tambien yo
os he amado: [b] estad en mi amor.
10 Si guardades mis mandamientos, es-
tareys en mi amor: como yo tambien he
guardado los mandamientos de mi Padre,
y estoy en su amor.
11 Estas cosas os he hablado paraq̃ [c] mi
gozo esté en vosotros, y vuestro gozo sea
cumplido.
12 * [d] Este es mi mandamiento, QVE OS
AMEYS LOS VNOS A LOS OTROS, como
*yo* os amé.
13 * Nadie tiene mayor amor que este, q̃
ponga alguno [e] su alma por sus amigos.
14 Vosotros soys mis amigos, si hizier-
des las cosas que yo os mando.
15 Ya no os diré sieruos, porque el sieruo
no sabe loque haze su señor: mas heos di-
cho amigos, porque todas las cosas q̃ [f] oy
de mi Padre, os he hecho notorias.
16 No me elegistes vosotros *à mi* mas yo
hos elegi à vosotros: * y os he [g] puesto
[h] paraque vays y lleueys fruto: y vuestro
fruto permanezca, paraque todo loque pi-
dierdes del Padre en mi nõbre, *el* os lodé.
17 Esto os mando, QVE OS AMEYS LOS
VNOS A LOS OTROS.
18 Si el mundo os aborrece, sabed que à
mi me aborreció antes que à vosotros.
19 Si fuerades del mundo, el mũdo ama-
ria loque es suyo: mas porque no soys del
mundo, antes yo os elegi del mundo, por
esso os aborrece el mundo.
20 Acordaos de la palabra que yo os he
dicho, * No es el sieruo mayor q̃ su señor.
* si à mi me han perseguido, tambien à vos-
otros perseguiran: si han guardado mi pa-
labra, tambien guardarán la vuestra.
21 * Mas todo esto os harán por causa de
mi nombre: porque no conocen àlq̃ me hà
embiado.
22 Si no vuiera venido, ni les vuiera ha-
blado, [i] no tuuieran peccado: mas aora no
tienen escusacion de su peccado.
23 El que me aborrece, tambien à mi Pa-
dre aborrece.
24 Si no vuiesse hecho entre ellos obras
quales ninguno otro hà hecho, † no ten-
drian peccado: mas aora y han *las* visto, y
aborrecen à mi, y à mi Padre.
25 Mas [l] paraque se cumpla la palabra q̃
está escripta en su Ley, * Que sin causa me
aborrecieron.

* Arr. 3.22.
a S. en esto verdaderamente mis &c. q.d. me imiteys en esto.
b Sed constantes.
c El gozo de auerme conocido.
* Arr. 13,34. y 1. Thess. 4. 9.
d Arr. 13,34
* 1. Ioã. 13, 11 y 4. 21.
e Su vida.
f Aprendi.
* Matt. 28, 19.
g Plantado metaph. de los arboles
h Paraq̃ lleueys fr. es idiotismo.
* Arr. 13, 16. Mat. 10, 24.
* Mat. 24, 9
* Ab. 16, 4.
i Escusaran se como inocentes. pretẽdierã ser iustissimos.
† Como v. 22.
l S. es menester que ansi sea.
* Psa. 34, 19.

26 Empero quando viniere aquel Con-
solador, * elqual yo os embiaré del Padre,
el Espiritu [m] de Verdad, elqual [n] procede
del Padre, el dará testimonio de mi.
27 Y vosotros dareys testimonio, porq̃
estays conmigo desde [o] el principio.

## CAPIT. XVI.

*Prosiguiendo los intentos, declara à los Discipulos las afliciones y persecuciones que lleuaran en el mundo por su piedad, y por la confession de su nõbre &c. Bueluele a prometer el Espiritu Sancto que los enseñara y corroborará en toda angustia &c.*

ESTas [p] cosas os he hablado, paraque
[q] no os escandalizeys.
2 Echaroshan de las Synogas: an-
tes la hora viene, quando qualquiera q̃ os
matare, pensará que [r] haze seruicio à Dios.
3 Y estas cosas os harán, porq̃ no cono-
cen àl Padre ni à mi.
4 * Mas heos dicho esto, paraque quan-
do aquella hora viniere, os acordeys dee-
llo, q̃ yo os lo auia dicho: esto empero no
os lo dixe àl principio, porque *yo* estaua cõ
vosotros:
5 Mas aora voy àlque me embió; y nin-
guno de vosotros me pregũta, Donde vas?
6 Antes porque os he hablado estas co-
sas, tristeza ha henchido vuestro coraçon.
7 Empero yo os digo la verdad, q̃ os es
necessario q̃ yo vaya. porque si yo no fue-
se, el Consolador no vendria à vosotros:
mas si *yo* fuere, embiaroslohé.
8 Y quãdo el viniere, redarguyrá àl mũ-
do de peccado, y de justicia, y de juyzio.
9 De peccado ciertamente, porquanto
no creen en mi.
10 Y de justicia, porquãto voy àl Padre,
y no me vereys [s] mas:
11 Mas de juyzio, porquanto el Principe
deeste mundo ya es juzgado.
12 Aun tẽgo muchas cosas que deziros,
mas [t] aora no *las* podeys lleuar.
13 Mas quando viniere aq̃l Espiritu [u] de
Verdad, *el* os guiará [x] à toda verdad. porq̃
no hablará [y] de si mismo mas todo loque
oyere hablará: y las cosas que han de venir
os hará saber.
14 El me [z] clarificará, porque [a] tomará
de mio, y os *lo* hará saber.
15 [b] Todo loque tiene el Padre, mio es:
por esso dixe que tomará de mio y os *lo* ha-
ré saber.
16 *Aun* vn poquito, y no me vereys *despues*
y otra vez vn poquito, y vermeheys: porq̃
yo voy àl Padre.
17 Entonces dixeron *algunos* de sus Dis-
cipulos vnos à otros, Que es esto que nos
dize, Aũ vn poquito y no me vereys *despues*:

* Lu. 24, 49 Arri. 14, 26
m Arr. 14, 17, 26.
n Viene. arr. 14, 26.
o S. de mi predicació.
p S. las sig- os digo.
q No boluays atràs quando os acontecieren. como v. 4.
r Dá culto à &c.
* Arr. 15, 21
s S. en este estado mortal.
t No soys aũ capaces de ellas.
u Arr. 14. 17
x Por caminos y enseñamiẽto de toda verdad.
y Con affecto proprio como los falsos prophetas. arr. 7, 16. y 12, 44
z Arr. 15, 26.
a Os imprimirá en los animos mi verdadero conocimiẽto.
b Todo loq̃ ay que conocer del Padre en mi conocimiẽto consiste. como arr. 14, 7. &c.

y otra vez,vn poquito,y vermeheys:porq̃
yo voy àl Padre?
18 Ansique deziá, Que es esto que dize,
Vn poquito : no entendemos loque ha-
bla.
19 Y conoció IESVS que le querian pre-
guntar,y dixoles, Preguntays entre voso-
tros de esto que dixe, *Aun* vn poquito, y
no me vereys *despues*: y otra vez vn poqui-
to,y vermeheys.
20 Decierto decierto os digo que voso-
tros llorareys y lamentareys, y el mundo
se alegrará: vosotros empero sereys tris-
tes, mas vuestra tristeza sera buelta en go-
zo.
21 La muger quando pare, tiene dolor,
porque es venida su hora: mas desque hà
parido vn niño,ya no se acuerda [a] del apre
tura por el gozo de que aya nacido vn hō-
bre en el mundo.
22 Tambien pues vosotros aora à la ver-
dad teneys tristeza: mas otra vez os veré,
y gozarseha vuestro coraçon,y nadie qui-
tara de vosotros vuestro gozo.
23 Y aquel dia [b] no me pregũtareys na-
da. * Decierto decierto os digo, *que* si al-
go pidierdes à mi Padre en mi nombre, da-
rosloha.
24 Hasta aora nada aueys pedido en mi
nombre:pedid, y recebireys, paraque vu-
estro gozo sea cumplido.
25 [c] Estas cosas os he hablado [d] en prouer
bios:la hora viene quando ya no os habla-
ré por prouerbios: mas claramente os an-
nunciaré de mi Padre.
26 [e] Aquel dia pedireys en mi nombre:
y no os digo que yo rogaré àl Padre por
vosotros:
27 Porque el mismo Padre os ama, por-
quanto vosotros me amastes, * y aueys
creydo que yo sali de Dios.
28 Sali del Padre,y he venido àl mundo:
[f] otra vez dexo el mundo,y voy àl Padre.
29 Dizenle sus Discipulos,Heaqui, aora
hablas claramente y ningũ prouerbio di-
zes.
30 Aora entendemos q̃ sabes todas las
cosas, y no has menester que nadie te pre-
gunte: en esto creemos que has salido de
Dios.
31 Respondióles IESVS,Aora creeys?
32 *Heaqui,la hora viene,y ya es venida
q̃ sereys esparzidos cada vno [g] por su ca-
bo,y me dexareys solo:mas no estoy solo:
porque el Padre esta conmigo.
33 Estas cosas os he hablado paraq̃ [h] en
mi tengays paz:en el mundo tendreys ap-
pretura:mas confiad, yo he vẽcido àl mũ-
do.

a O, de la oppresion s. del dolor.
b Sereys perfectamẽte sabios. no tẽdreys mas necessidad de preguntar.
* Arr.14.13 Mat.7,7.y 21,22. Mar.11,24 Luc.11,9. Iaco.1,5.
c Entiende todo el discurso de su predicaciõ
d O, para bolas.
e Entonces
* Ab. 17.8.
f Buel uo à dexar el &c es la respuesta resolutoria à las dubdas arr.v.17.y 5.
*Mat.26,31 Mar.14,27
g Ot.à los suyos.
h No os escãdalizeys de mi cruz &c.como arr.v.1.

## CAPIT. XVII.

*ORacion de Christo al Padre antes de su partida deste mundo por la conseruacion del Ministe- de su Euangelio,por la propagacion del,y efficacia de sus effectos, singularmente del amor de los vnos para con los otros &c.*

ESTas [i] cosas habló IESVS, y leuanta-
dos los ojos àl cielo, dixo, Padre, la
hora viene, † clarifica tu Hijo,paraq̃
tambien tu Hijo te clarifique à ti:
2 * Como le has dado la potestad [l] de to-
da carne, paraque à todos losque le diste,
les dé vida eterna.
3 Esta empero es la vida eterna, q̃ te co-
nozcan solo Dios verdadero, y àl que em-
biaste,[m] IESVS el Christo.
4 Yo te he clarificado en la tierra,he aca-
bado la obra que me diste que hiziesse:
5 Aora pues,Padre,clarificame tu acerca
de ti mismo de aquella claridad que tuue
[n] acerca de ti antes que este mundo fuesse.
6 Manifestado he [o] tu Nombre à los hō-
bres que del mundo me diste: tuyos eran,
y distemelos: y guardaron tu palabra.
7 * Aora han *ya* conocido q̃ [p] todas las
cosas que me diste,son de ti.
8 Porque las palabras que me diste, les
he [q] enseñado:y ellos *las* recibieron,y han
conocido verdaderamente que sali de ti,
y han creydo que tu me embiaste.
9 Yo ruego por ellos: no ruego por el
mundo,si no por los que me diste, porque
tuyos son.
10 Y todas [r] mis cosas son tus cosas,y tus
cosas son mis cosas: y he sido clarificado
en ellas.
11 Y ya [s] no estoy en el mũdo: mas estos
estan en el mundo, que yo à ti vengo. Pa-
dre Sancto, guardalos en tu Nombre à los
quales me has dado, paraque sean vna co-
sa,como tambien nosotros.
12 Quando *yo* estaua con ellos en el mũ-
do, yo los guardaua en tu Nombre, à los
quales me diste:yo los guardé, y ninguno
dellos se perdió si no [t] el hijo de perdi-
cion:* paraque la Escriptura se cumplies-
se.
13 Mas aora vengo à ti, y [u] hablo esto en
el mundo, paraque ayan gozo cumplido
en si mismos.
14 Yo les [x] enseñé tu palabra, y el mun-
do los aborrecio: porque no son del mũ-
do,como tampoco yo soy del mundo.
15 No ruego que los quites del mundo,
si no que los guardes [y] de mal.
16 No son del mũdo, como tampoco yo
soy del mundo.

i Auiendo Iesu.hablado esto, leuãtã do los &c.
† Arr.12,28.
*Matt. 28, 18.
l Sobre toda criatura.
m Para que fuese vnica salud y Messias de los hōbres.
n Arr.1,1. Eternidad de la persona de Christo con el Padre.
o Tu gloria he dado noticia de ti.
*Arr.16,27
p Refierese à la doctrina &c.
q G. dado
r Mis obras arr.5,19.&c.
s No quedo en &c. estos quedã &c.
t El ya perdido por tu eterno conse jo.
* Psal.108,8.
u Oro.pido.
x Como arr.v.8.
y Ot. del Malo.

17 San-

a G. en tu V.q.d. con tu palabra, como luego declara.

17 Sanctificalos[a] con tu Verdad: tu pala-
bra es la Verdad.
18 Como tu me embiaste àl mundo,
tambien yo los he embiado àl mundo.

b Me offrezco en sacrificio.

19 Y por ellos yo[b] me sanctifico à mi mis-
mo: para que tambien ellos sean sanctifica-
dos con verdad.
20 Mas no ruego solamente por ellos, si-
no tambien por los que han de creer en mi
por la palabra deellos:
21 Para que todos sean vna cosa, como tu,
o Padre, en mi, y yo en ti: que tambien e-
llos en nos sean vna cosa: para que el mun-
do[c] crea que tu me embiaste.

c Se induzga à creer por el argumēto de esta admirable vnion.

22 Y yo, [d]la claridad que me diste, les he
dado: para que sean vna cosa, como tambiē
nos somos vna cosa.

d El ministerio de tu Euang. y su potencia.

23 Yo en ellos, y tu en mi, para que sean
[e]consumadamente vna cosa: y que el mun-
do conozca que tu me embiaste y que
los has amado, como tambien à mi me has
amado.

e G. Consumados, o perfectos en vna cosa.

* Arr.12,26.

24 *Padre, aquellos que me has dado,
quiero que donde yo estoy, ellos esten
tambien conmigo: para que vean mi cla-
ridad que me has dado, porquanto me
has amado desde antes de la constitucion
del mundo.

f Reconocido, obedecido.

25 Padre Iusto, el mundo no te ha[f] cono-
cido: mas yo te he conocido: y estos han
conocido que tu me embiaste.

g Como arr.v.6.

26 Y[g] yo les hize notorio tu Nombre,
y *lo* haré notorio: para que el amor con
que me has amado, esté en ellos, y yo en
ellos.

## CAPIT. XVIII.

*Sale el Señor al huerto donde es preso. 2. Es llevado àl Pontifice donde es negado de Pedro, y examinado del Pontifice acerca de su doctrina. 3. Es llevado delante de Pilato al qual confiessa su Reyno y la condicion deel: Item en suma el fin de su venida y vocacion. 4. Pilato lo quiere soltar, mas el pueblo pide con instancia que suelte à Barabbas.*

* Matt. 26, 36. Mar.14,32. Luc. 22,39. 1.Rey.15,23

COmo Iesus vuo dicho estas cosas,
*saliose con sus Discipulos tras el
arroyo de Cedron, donde estaua
vn huerto, en el qual entró Iesus, y sus
Discipulos.
2 Y tambien Iudas, el que lo entregaua,
sabia aquel lugar, porque muchas vezes Ie-
sus se juntaua alli con sus Discipulos.

* Matt. 26, 47. Mar.14.43 Luc.22,47.

h Porquerones. o alguaziles.

3 *Iudas pues tomando vna compañia
de soldados, y de los Pontifices y de los
Phariseos[h] seruidores, vino alli con lanter-
nas y antorchas, y con armas.
4 Empero Iesus, sabiendo todas las co-
sas que auian de venir sobre el, salió de-
lante, y dixoles, A quien buscays?
5 Respondieronle, A Iesus Nazareno.
Dizeles Iesus, Yo soy. (y estaua tambiē con
ellos Iudas el que lo entregaua.)

i G. fueron.

6 Y como les dixo, Yo soy, [i]boluieron
atràs, y cayeron à tierra.
7 Boluioles pues à preguntar, A quien
buscays? Y ellos dixeron, A Iesus Naza-
reno.
8 Respōdió Iesus, Ya os he dicho que yo
soy: pues si à mi buscays, dexad yr a estos.
9 Para que se cumpliesse la palabra * que
auia dicho, Que los que me diste, ninguno
deellos perdi.

* Arr.17,12.

10 Entonces Simon Pedro, que tenia es-
pada, sacóla, y hirió à vn sieruo del Ponti-
fice, y cortóle la oreja derecha, y el sieruo
se llamaua Malcho.
11 Iesus entonces dixo à Pedro, Mete tu
espada en la vayna; †el vaso que el Padre
me ha dado, no lo tengo de beuer?

† Q.d. porque estoruas mi obediencia?

12 Entonces la compañia de los soldados
y el tribuno, y los seruidores de los Iudios
prendieron à Iesus, y ataronlo.

II.

* Luc.3,2.

13 ¶ Y truxerólo primeramente* à Annas,
porque era suegro de Caiphas, el qual era
Pontifice de aquel año, [y el lo embió ata-
do à Caiphas el Pontifice.]

* Arr.11,50.

14 Y era Caiphas * el que auia dado el
consejo à los Iudios, Que era necessario
que vn hombre muriesse por el pueblo.

* Matt.26, 58. Mar.14,54 Luc.22,54.

15 *Y seguia à Iesus Simon Pedro, y o-
tro Discipulo: y aquel Discipulo era cono-
cido del Pontifice, y entró con Iesus àl pa-
tio del Pontifice.
16 Mas Pedro estaua fuera à la puerta: y
salió aquel Discipulo que era conocido del
Pontifice, y habló à la portera, y metió dē-
tro à Pedro.
17 Entonces la criada portera dixo à Pe-
dro, No eres tu tambien de los Discipulos
de este hombre? Dize el, No soy.
18 Y estauan en pié los sieruos y los cria-
dos que auian allegado las ascuas, porque
hazia frio, y callentauanse: y estaua tambiē
con ellos Pedro en pie y callentandose.
19 Y el Pontifice preguntó à Iesus de sus
Discipulos, y de su doctrina.
20 Iesus le respondió, Yo manifiestamen
te he hablado al mundo: yo siempre he en-
señado en la Synoga y en el Templo don-
de se juntan todos los Iudios: y nada he ha
blado en occulto.
21 Que me preguntas à mi? Pregunta à
los que han oydo, que les aya *yo* hablado:
heaqui, estos saben lo que yo he dicho.
22 Y como el vuo dicho esto, vno de los
criados

criados que estaua alli, dió vna bofetada à
Iesus,diziẽdo,Ansi respondes àl Pontifice?
23 Respondióle Iesus,Si he hablado mal,
dá testimonio del mal:y si bien,porque me
hieres.
24 *[a]Ansi lo embió Annas atado à Cai-
phas Pontifice.
25 *Estaua pues Pedro en pie callentan-
dose:y dixeronle, No eres tu de sus Disci-
pulos?El negó,y dixo,No soy.
26 Vno de los sieruos del Pontifice pa-
riente de aquel aquien Pedro auia corta-
do la oreja, le dize, No te vide yo en el
huerto con el?
27 Y negó Pedro otra vez:y luego el ga-
llo cantó.
28 ¶Y lleuan à Iesus de Caiphas à la
Audiencia: y era por la mañana:y ellos no
entraron enel audiencia por no ser conta-
minados, mas que comiessen *el cordero de* la
Pascua.
29 Entonces salió Pilato à ellos fuera, y
dixo, Que accusacion traeys contra este
hombre?
30 Respondieron,y dixeronle,Si este no
fuera malhechor, no te lo ouieramos en-
tregado.
31 Dizeles entóces Pilato, Tomaldo vo-
sotros,y juzgaldo segunvuestra Ley.Y los
Iudios le dixeron,[b]A nosotros no es licito
matar à nadie.
32 *Para que se cumpliesse el dicho de
Iesus que auia dicho, dando à entender de
que muerte auia de morir.
33 *Ansique Pilato boluiose à entrar en
el Audiencia,y llamó à Iesus, y dixole, Tu
eres el Rey de los Iudios?
34 Respondiolelesus,Dizes tu esto de ti
mismo,o hantelo dicho otros de mi?
35 Pilato respondió, Soy yo Iudio? [c] tu
gente,y los Pontifices, te han entregado à
mi,que has hecho?
36 Respondió Iesus, Mi Reyno no es de
este mundo:si deeste mundo fuera mi Rey-
no,mis seruidores peleâran paraque *yo* no
fuera entregado à los Iudios. [d]aora pues
mi Reyno no es de aqui.
37 Dixole entonces Pilato, Luego Rey
eres tu.Respondió Iesus,[e]Tu dizesque yo
soy Rey. yo para esto soy nacido, y para
esto he venido àl mundo,*es à saber* [f]paradar
testimonio à la Verdad. Todo aquel[g]que
es *de la parte* de la Verdad,oye mi boz.
38 Dizele Pilato, Que cosa es Verdad?
¶Y como vuo dicho esto, boluió à los Iu-
dios, y dizeles, Yo no hallo enel [h] algun
crimen.
39 *Empero vosotros teneys costum-

*Matt.26, 57. Mar.14,59. Luc.22,54.
a Bueluè à la narraciõ de Pedro arriba comẽçada. v.13, &c. G. y embiolo.
*Matt. 26, 69. Mar.14,59. Luc.22,55.
III.
*Mat.27,2. Mar,15,1, Luc,23,1. Act.10,28. y 11,3.
b Los Romanos les auian quitado los juyzios capitales. Insinuã que lo quieren muerto.
*Matt.20, 19.
*Mat 17,11 Mar,15,2. Luc.23,3.
c Tu naciõ.
d Ansi que mi &c.
e Ansi es como dizes
f Para echar fuera la hypocrisia, y darà la verdad y al verdadero culto de Dios su asiento. officio del Eueng.arr. 4,23.
g Que ama synceridad y verdad, y aborrece la hypocrisia &c. me sigue.
IIII.
*Matt. 27, 11. Mar.15,6. Luc. 23,27.
f Ot. causa.

bre,que *yo* os suelte vno en la Pascua: que-
reys pues q̃ os suelte àl Rey de los Iudios?
40 Entonces todos dieron bozes otra
vez,diziendo,No à este:sino à Barabbas.Y
este Barabbas era[i]ladron.

g Homicida salteador.

## CAPIT. XIX.

*ES açotado de Pilato, mas no contentandose los Iudios de solo esto, por no incurrir en el odio de Cesar lo condena à muerte auiendo antes dado claro testimonio de su innocencia. 2. Es crucificado, y puesto sobre la cruz el titulo de su Reyno &c. 3. Desde su cruz tiene cuydado del amparo de su madre encomendandola al Discipulo amado. 4. Espira en la Cruz. 5. Abrenle el costado despues de muerto, de donde sale sangre y agua. 6. Es sepultado de Ioseph de Arimathea, y de Nicodemo.*

ANsi que*entonces tomóPilato àIe-
sus,y açotólo.
2 Y los soldados entretexieron
de espinas vna corona, y pusieronla sobre
su cabeça, y vistieronlo de vna ropa de
grana.
3 Y [venian à el y] dezian, Ayas gozo,
Rey de los Iudiós,y dauâle†de bofetadas.
4 Entonces Pilato sálió otra vez fuera,y
dixoles, Heaqui os lo traygo fuera para-
que entendays que ningun crimen hallo
enel.
5 Ansi sálió Iesus fuera lleuando la coro-
na de espinas,y la ropa de grana. Y dizeles
Pilato,Heaqui el hombre.
6 Y como lo vieron los Principes de los
Sacerdotes, y los seruidores,dierõ bozes
diziendo,Crucificalo,crucificalo. Dizeles
Pilato,Tomaldo vosotros, y crucificaldo:
porque yo no hallo enel crimen.
7 Respondieronle los Iudios, Nosotros
tenemos Ley, y segun nuestra Ley deue
morir,porque se hizo hijo de Dios.
8 Pues como Pilato oyó esta palabra,
vuo mas miedo.
9 Y entró otra vez àl Audiencia, y dixo
à Iesus, Dedonde eres tu? mas Iesus no le
dió respuesta.
10 Entóces dizele Pilato,Ami no me ha-
blas?no sabes que tengo potestad para cru-
cificarte, y que tengo potestad para sol-
tarte?
11 Respondió Iesus, Ninguna potestad
tendrias contra mi, si no te fuesse dado de
arriba:por tanto el que à ti me ha entrega-
do,mayor peccado há.
12 Desde entonces procuraua Pilato de
soltarlo: mas los Iudios dauan bozes, di-
ziendo, Si à este sueltas, no erés amigo de
Cesar.Qualquiera que se haze rey,à Cèsar
contradize.

*Matt.27, 26. Mar. 15, 18.
† Ot. con las varas.

13En-

13 Entonces Pilato oyendo este dicho,
lleuó fuera à Iesus, y sentóse en el tribunal,
en el lugar que se dize Lithostrotos, y en
Hebrayco Gabbatha.
a La preparacion de &c. 14 Y era [a] la vispera de la Pascua, y como
à las seys horas: entonces dixo à los Iudi-
os, He aqui vuestro Rey.
15 Mas ellos dieron bozes, Quita, quita,
crucificalo. Dizeles Pilato, A vuestro Rey
tengo de crucificar? Respondierō los Pō-
tifices, No tenemos rey si no à Cesar.
II. 16 ¶ Ansique entonces se lo entregó pa-
*Mat.27,31 Marc.15,25. Luc.23,26, raque fuesse crucificado:* y tomaron à Ie-
sus, y lleuaronlo.
17 Y lleuando la cruz para si vino àl lugar
que se dize el lugar de la Calauera, y en
Hebrayco, Golgotha,
18 Donde lo crucificaron, y con el otros
dos, de vna parte y de otra, y IESVS en
medio.
19 Y escriuió tambien Pilato vn titulo el
qual puso encima de la cruz: y el Escripto
era, IESVS NAZARENO REY DE LOS
IVDIOS.
20 Y muchos de los Iudios leyeron este
titulo: porque el lugar donde estaua cruci-
ficado IESVS, era cerca de la Ciudad: y
era escripto en Hebrayco, y en Griego, y
en Latin.
21 Y deziā à Pilato los Pontifices de los
Iudios, No escriuas, Rey de los Iudios: si
no Que el dixo, Rey soy de los Iudios.
22 Respondió Pilato, Lo que he escripto
he escripto.
*Mat.27,35 Mar.15,14. Luc.23,33. 23 *Y como los soldados vuieron cru-
cificado à IESVS, tomaron sus vestidos, y
hizierō quatro partes, (à cada soldado vna
parte,) y la tunica: y la tunica era sin costu-
b De aguja. ra, [b] toda texida desde arriba.
24 Y dixeron entre ellos, no la partamos,
si no echemos suertes sobre ella cuya será:
paraque se cumpliesse la Escriptura que di-
*Psa.22,29 ze, * Partieron para si mis vestidos, y sobre
mi vestidura echaron suertes. Y los solda-
dos ciertamente hizieron esto.
III. 25 ¶ Y estauan junto à la Cruz de IE-
SVS, su madre, y la hermana de su madre
Maria de Cleophas, y Maria Magdalena.
26 Y como vido IESVS à la madre, y àl
Discipulo que el amaua, que estaua presen-
te, dize à su madre, Muger, he ay tu hijo.
27 Y luego dize àl Discipulo, He ay tu
madre. Y desde aquella hora el Discipulo
IIII. la recibió consigo.
* Ps.68,22. Mat.27,22. 28 ¶ Despues, sabiendo IESVS que to-
das las cosas eran ya cumplidas, * paraque
c Se acabasse de cumplir. la Escriptura [c] se cūpliesse, dixo, Sed tēgo.
29 Estaua pues *alli* vn vaso lleno de vina
gre. Entonces ellos hinchieron vna espon-
gia de vinagre, y rebuelta con hysopo lle-
garonsela à la boca.
30 Y como IESVS tomó el vinagre, dixo,
Cōsumado es: y abaxada la cabeça, dió el
Espiritu.
31 ¶ Entonces los Iudios, porq̃ los cuer- V.
pos no quedassen en la Cruz en el Sabba-
do, porque *entonces* era la vispera *de la Pascua*
porque era [d] el gran dia del Sabbado, ro- d El primer dia de la Pascua el dia sig.
garon à Pilato q̃ se les quebrassen las pier-
nas, y fuessen quitados.
32 Y vinieron los soldados, y à la verdad
quebrarō las piernas àl primero, y àl otro
que auia sido crucificado con el:
33 Mas como vinieron à IESVS, como
lo vieron ya muerto, no le quebraron las
piernas:
34 Empero vno de los soldados le abrió
el costado con vna lança: y luego salió san-
gre y agua.
35 [e] Y el que lo vido, da testimonio, y su e Fundamēto del discurso alegorico q̃ el mismo Euāgelista haze, 1. Ioā 5,6
testimonio es verdadero: y el sabe que di-
ze verdad, paraq̃ vosotros tambien creays
36 Porq̃ estas cosas [f] fueron hechas, para
que se cumpliesse la Escriptura, * Huesso
no quebrantareys deel.
37 Y otra vez otra Escriptura dize, * Ve- f Acontecieron.
ran a *aquel* àl qual traspassaron. *Exo.12,46 Num. 9,11.
38 ¶ * Passadas estas cosas, rogó à Pila- *Zach.12,10.
to Ioseph de Arimathea, el qual era Disci-
pulo de IESVS, mas secreto, por miedo de
los Iudios, que *el* quitaria el cuerpo de Ie- VI.
sus: lo qual permittió Pilato. Entōces *el* vi- *Mat.27,57.
no, y quitó el cuerpo de Iesus.
39 * Entonces vino tambiē Nicodemo, Mar.15,42 Luc.23,50.
el q̃ auia venido à Iesus de noche [g] antes, *Arri.3,2.
trayendo [h] vn compuesto de myrra y de g G. primero.
aloes, como cien libras.
40 Y tomaron el cuerpo de Iesus, y em- hG. mistura.
boluieronlo en lienços con especias, co-
mo es costumbre de los Iudios sepultar.
41 Y en aquel lugar, dōde auia sido cru-
cificado, auia vn huerto, y en el huerto vn
sepulchro nueuo, en el qual aun no auia si-
do puesto alguno.
42 Alli pues, por causa de la vispera *de la
Pascua* de los Iudios, porq̃ aquel sepulchro
estaua cerca, pusieron à Iesus.

## CAPIT. XX.

*Vienen los Discipulos àl Sepulchro y veen que el cuerpo del Señor no esta dentro, y bueluense. 2. Apparecese resuscitado primeramente à la Magdalena. 3. Luego à todos los Discipulos donde estauan encerrados. 4. Despues à todos por causa de Thomas, que no se halló con ellos quando les apareció antes, el qual, vistos los argumentos que el mismo antes auia pedido de su resurrecion, lo confiessa por su Señor y su Dios &c.*

1 Y el

*Mar. 16,1. Luc. 24,1.
a Como Luc. 24,1.
b G. tinieblas.

Y El * primero *dia* [a] de los Sabbados
Maria Magdalena vino, de mañana,
siendo aun [b] escuro, àl sepulchro: y
vido la piedra quitada del sepulchro.
2 Entonces corrió, y vino à Simon Pe-
dro, y àl otro Discipulo àlqual amaua Ie-
sus, y dizeles, lleuado han àl Señor del se-
pulchro, y no sabemos dóde lo há puesto.
3 Y salió Pedro, y el otro Discipulo, y vi-
nieron àl sepulchro.
4 Y corrian los dos juntos: mas el otro
Discipulo corrió mas presto que Pedro, y
vino primero àl sepulchro.
5 Y abaxádose, vido los lienços puestos:
mas no entró.
6 Vino pues Simon Pedro siguiendolo,
y entró en el sepulchro, y vido los lienços
puestos:
7 Y el sudario que auia sido *puesto* sobre
su cabeça, no puesto con los lienços, si no à
parte en vn lugar embuelto.
8 Entonces pues entró tambien el otro
Discipulo, que auia venido primero àl mo-
numento: y vido, y creyó.

c De la muerte.
d O, à su casa, o donde estauan los demas disc.

9 Porque aun no sabian la Escriptura,
Que era menester que el resuscitasse [c] de
los muertos.
10 Y boluieron los Discipulos [d] à los su-
yos.

II.
*Mat. 28,2. Marc. 16,5.
e S. del sepulchro.

11 ¶ * Empero Maria estaua llorando àl
sepulchro fuera, y estando llorando aba-
xóse [y miró] àl sepulchro.
12 Y vido dos Angeles en ropas blancas
que estauan sentados, el vno [e] à la cabece-
ra, y el otro à los pies, donde el cuerpo de
IESVS auia sido puesto.

f Buelta en si.
g G. es dicho.
h No ay tanta priessa, aun no me voy deeste mundo &c.
i Christo en quãto Dios, ni tiene ni puede tener dios. en quanto hõbre el Dios y Padre de los pios, es el suyo. ab. v. 28. Eph. 1, 17.

13 Y dixeronle, Muger, porq̃ lloras? Di-
zeles, Han lleuado à mi Señor, y no sé dó-
de lo han puesto.
14 Y como vuo dicho esto, boluió atràs,
y vido à IESVS que estaua *alli*: mas no sa-
bia que era IESVS.
15 Dizele IESVS, Muger, porque lloras?
à quien buscas? Ella, pensando que era el
hortelano, dizele, Señor, si tu lo has lleua-
do, dime donde lo has puesto, y yo lo lle-
uaré.
16 Dizele IESVS, Maria. [f] Boluiendo-
se ella, dizele, Rabboni, que [g] quiere dezir,
Maestro.
17 Dizele IESVS, No me toques: porq̃
[h] aun no he subido à mi Padre: mas vé à mis
hermanos, y di les, Subo à mi Padre y à vu-
estro Padre: [i] à mi Dios, y à vuestro Dios.

III.
* Marc. 16, 14. Luc. 24, 36. 2. Cor. 15, 5.

18 Vino Maria Magdalena dando las nue-
uas à los Discipulos, Que he visto àl Señor,
y estas cosas me dixo.
19 ¶ * Y como fue tarde aquel dia, el pri-
mero de los Sabbados, y las puertas estauã
cerradas, donde los Discipulos estauan
juntos por miedo de los Iudios, vino IE-
SVS: y pusose en medio, y dixoles, Paz
[l] ayays.

l G. à vosotros.

20 Y como vuo dicho esto, mostróles las
manos y el costado. entonces los Discipu-
los se gozaron, viendo àl Señor.
21 Entonces dizeles otra vez, Paz ayays:
* [m] Como me embió el Padre, ansi tambiẽ
yo os embio.

*Mat. 28, 18.
m Graduacion y mission de los Apost.

22 Y como vuo dicho esto, sopló, y dixo-
les, Tomad el Espiritu Sancto.
23 A los que soltardes los peccados, les
son sueltos: à los que los retuuierdes, se-
rán retenidos.

IIII.

24 ¶ Empero Thomas vno de los Do-
ze, que se dize el Dydimo, no estaua con
ellos quando IESVS vino.
25 Dixeronle pues los otros Discipulos,
Al Señor hemos visto. Y el les dixo, Si no
viere en sus manos la señal de los clauos, y
metiere mi dedo en el lugar de los clauos,
y metiere mi mano en su costado, no cre-
eré.
26 Y ocho dias despues estauã otra vez
sus Discipulos dentro, y con ellos Tho-
mas: vino IESVS, las puertas cerradas, y
pusose en medio, y dixo, Paz ayays.
27 Luego dize à Thomas, Mete tu dedo
aqui, y vee mis manos: y [n] daca tu mano,
y mete *la* en mi costado, y no seas incredu
lo, si no fiel.

n G. saca.

28 Entonces Thomas respondió, y dixo-
le, Señor mio, y Dios mio.
29 Dizele IESVS, Porque me has visto,
ô Thomas, creyste: bienauenturados los q̃
[o] nó vieron, y creyeron.
30 * Tambien muchas otras [p] señales à
la verdad hizo IESVS en presencia de sus
Discipulos que no está escriptas en este li-
bro:
31 [q] Estas empero son escriptas paraque
creays, QVE IESVS ES EL CHRISTO,
HIIO DE DIOS, y paraque creyendo a-
yays vida [r] en su nombre.

o S. con los ojos carnales. à los pios la fe les es mas q̃ ojos.
* Ab. 21, 25.
p Marauillas.
q Intento de toda la historia Euangelica.
r Por virtud de esta fe en el.

## CAPIT. XXI.

*Muestrase el Señor la tercera vez à sus Discipulos estando ellos pescando. 2. Encarga à Pedro el cuydado de su Iglesia despues de auer examinadolo tres vezes antes de su singular amor y Charidad. 3. Predizele su muerte: y amonestale que no sea curioso por saber de la de los otros, si morirán o biuiran.*

DEspues se manifestó Iesus otra vez
à sus Discipulos à la mar de Tibe-
rias: y manifestóse desta manera.

2 Esta-

2 Estauan juntos Simon Pedro y Tho-
mas que se dize El Dydimo, y Nathanael,
el que era de Cana de Galilea, y los hijos
de Zebedeo, y otros dos de sus Discipu-
los.
3 Dizeles Simon, A pescar voy. Dizenle,
Vamos nosotros tambien contigo. Fuerõ,
y subierõ luego en vn nauio: y aquella no-
che no tomaron nada.
4 Y venida la mañana, IESVS se puso à la
ribera: mas los Discipulos no entendierõ
q̃ era IESVS.
5 Ansique dizeles, Moços, teneys algo
de comer? Respondieronle, No.
6 Y el les dize, Echad la red à la mande-
recha del nauio, y hallareys. Entonces e-
charon, y no la podian [a] en ninguna ma- (a G. mas sacar.)
nera sacar, por la multitud de los peces.
7 Dixo entonces aquel Discipulo àlqual
amaua IESVS, à Pedro, El Señor es. Entõ-
ces Simon Pedro, como oyó que era el Se-
ñor, ciñiose la ropa, porque estaua desnu-
do, y echose à la mar.
8 Y los otros Discipulos vinieron con
el nauio, (porque no estauã lexos de tierra
si no como dozientos cobdos,) trayẽdo la
red [b] de peces. (b S. llena.)
9 Y como decendieron à tierra, vieron
ascuas puestas, y vn pece encima deellas, y
pan.
10 Dizeles IESVS, Traed de los peces q̃
tomastes aora.
11 Subió Simon Pedro, y truxo la red à
tierra, llena de grandes peces, [c] ciento y (c Cierto es el numero de los escogidos.)
cincuenta y tres: y siendo tantos, la red
no se rompió.
12 Dizeles IESVS, Venid, ayantad. Y (d Ot. de los que estauã sentados.)
ninguno [d] de los Discipulos le osaua pre-
guntar, Tu quien eres? sabiendo que era el
Señor.
13 Ansique [e] viene Iesus, y toma el pan, y (e Ydiotismo aun Español.)
y dáles: y ansimismo del pece.
14 Esta *era* ya la tercera vez que Iesus se
manifestó à sus Discipulos auiendo resus-
citado [f] de los muertos. (f De la muerte.)
15 ¶ Pues como vuieron ayantado, Ie- (II.)
sus dixo à Simon Pedro, Simon *hijo* [g] de Io- (g Ot. de Ioan.)
nas, amasme mas que estos? Dizele, Si Se-
ñor: tu sabes que te amo. Dizele, Apacien-
ta mis corderos.
16 Bueluele à dezir la segunda vez, Simõ
*hijo* de Ionas, amasme? Respondele, Si Se-
ñor: tu sabes que te amo. Dizele, Apacien-
ta mis ouejas.
17 Dizele la tercera vez, Simõ *hijo* de Io-
nas, amasme? Entristecióse Pedro de que le
dixesse la tercera vez, Amasme? y dizele,
Señor, tu sabes todas las cosas, tu sabes q̃
te amo. Dizele Iesus, Apacienta mis oue-
jas:
18 De cierto de cierto te digo *que* quan- (h Disponiaste.)
do eras mas moço, [h] ceñiaste, y yuas don-
de querias: mas quãdo ya fueres viejo, es-
tenderás tus manos, y ceñirtehá otro, y
[i] passartehá donde no querrias. (i Ot. lleuarteha.)
19 Y esto dixo, dando à entender cõque
muerte † auia de clarificar à Dios. Y dicho († S. Pedro.)
esto, dizele, Sigueme.
20 [l] Buelto Pedro, vee à aquel Discipu- (l Mirando hazia tras,)
lo àlqual amaua Iesus, [m] que seguia, * elq̃ (m S. tras ellos.)
tambien se auia recostado à su pecho en la (*Arri. 13, 23)
Cena, y *le* auia dicho, Señor, quien es el q̃
te hà de entregar?
21 Ansique, como Pedro vido à este, dize (n S. hà de ser de el?)
à Iesus, Señor, y este [n] que?
22 Dizele Iesus, Si quiero [o] que el quede (o Que el biua hasta mi segunda venida.)
hasta que *yo* venga, que *se te dá* à ti? sigueme
tu.
23 Salió pues [p] este dicho entre los her- (p Este rumor.)
manos, q̃ aquel Discipulo no auia de mo-
rir: y Iesus no le dixo, No morirá: si no, Si
quiero que el quede hasta que *yo* venga, q̃
*se te dá* à ti?
24 Este es aquel Discipulo que dá testi-
monio de estas cosas, y escriuió estas cosas:
y sabemos q̃ su testimonio es verdadero.
25 * Item, ay tambien otras muchas co- (*Arri. 20, 3.)
sas que hizo Iesus, q̃ si se escriuiessen [q] ca- (q Por menudo.)
da vna por si, ni aun en el mundo pienso q̃
cabrian los libros que se aurian de escre-
uir: Amen.

*FIN DEL EVANGELIO SE-
gun S. Ioan.*

# El Segundo libro de S. Lucas llamado los Actos de los Apostoles.

## CAPIT. I.

*Recapitulase la hystoria de la conuersacion del Señor con sus Discipulos despues de su resurrectiõ, y su subida à los cielos despues de auerles hecho la promessa de la venida del Espiritu Sancto. II. Matthias es elegido de los Apostoles por oracion y suertes en lugar de Iudas el Traydor.*

a En el primer lib. b De los hechos y de la doctrina de Iesus.

AVEMOS [a]primero hablado, o Theophilo
[b] de todas las cosas q̃
Iesus començó à hazer
y à enseñar,
2 Hasta el dia que,
auiendo dado mádamientos por Espiritu
Sancto à los Apostoles que escogió, [c] fue
recebido arriba:

c Subió àl cielo.

3 A los quales, despues de auer padecido, se presentó biuo en muchas prueuas,
appareciendoles por quarenta dias, y hablandoles [d] del Reyno de Dios.

d De la constitucion de su Iglesia. v. prec. dar mandamiẽtos.

4 Y juntandolos, les mandó, que no se
fuessen de Ierusalem; mas que esperassen la
Promessa del Padre, * q̃ oystes, dize, de mi.
5 * Porque Ioan à la verdad baptizó en
agua, mas vosotros sereys baptizados en
Espiritu Sancto [e] despues deestos no muchos dias.
6 Entonces losque se auian juntado le
preguntaron, diziendo, Señor, restituyrás
el Reyno à Israel en este tiempo?
7 Y dixoles, No es vuestro saber los tiẽpos o las sazones que el Padre puso en su
sola potestad.
8 * Mas recibireys [f] la virtud del Espiritu Sancto que vẽdrá sobre vosotros, y [g] sermeheys testigos en Ierusalem, y en toda Iudea, y Samaria, y hasta lo postrero de la
tierra.
9 * Y auiendo dicho estas cosas, viendo
*lo* ellos, fue alçado: y vna nuue lo recibió, y
*lo* quitó de sus ojos.
10 Y estando *ellos* con los ojos puestos en
el cielo entretanto que el yua, heaqui, dos
varones se pusieron junto à ellos en vestidos blancos:
11 Los quales tambien les dixeron, Varones Galileos, que estays mirando àl cielo?
este Iesus q̃ ha sido tomado arriba de vosotros àl cielo, ansi vendrá, como lo aueys
visto yr àl cielo.
12 Entonces boluieronse à Ierusalem del
Monte que se llama el Oliuar, el qual está

* *Luc.* 24, 49. *Ioan* 14, 25. *y* 15, 26. *y* 16, 7. * *Mat.* 3, 11. *Marc.* 1, 8. *Luc* 3, 17. *Ioã.* 1, 26, 33. *Ab.* 2, 2. *y* 11, 16. *y* 19, 4. e De aqui à pocos dias. * *Ab.* 2, 2. f La potencia. g Testificareys de mi y de mi doctrina. * *Luc.* 24, 51

cerca de Ierusalem camino [h] de vn Sabbado.
13 Y entrados, subieron àl cenadero, dõde estauan, Pedro, y Iacobo, y Ioan, y Andres, Philippe y Thomas, Bartholome y
Mattheo, Iacobo de Alpheo, y Simon el Zeloso, y Iudas de Iacobo.

h Quanto en vn Sabb. era licito andar, q̃ es, 2000. passos.

14 Todos estos perseuerauan vnanimes
en oracion y ruego con las mugeres, y con
Maria la madre de Iesus, y con sus hermanos.
15 ¶ Y en aquellos dias, Pedro, leuantãdose en medio [i] de los hermanos, dixo, (y
era la compaña junta como de ciento y veynte † por nombre.) II.
16 Varones hermanos, cõuino que se cũplesse esta escriptura, laqual * dixo antes el
Espiritu Sancto por la boca de Dauid, de
Iudas, * que fue la guia de losque prendieron à Iesus:
17 El qual era contado cõ nosotros, y tenia suerte [l] en este ministerio.
18 Este pues [m] adquirió el campo del salario de iniquidad, y * colgandose rebentó por medio, y todos sus intestinos se derramaron.
19 Y fue notorio à todos los moradores
de Ierusalem, de talmanera que aquel campo sea llamado en su propria lengua Aceldamah, q̃ es, Campo de sangre.

i Ot. de los Discipulos. † G. de nõbres. q. d. nombrados por cabeças. * *Ps.* 41, 10. *Ioan.* 13, 18. * *Ioan.* 18, 3. l G. de este. q. d. en el Apostolado. m Summó toda la historia Matt. 27, 3, 10. * *Mat.* 27, 5.

20 Porque está escripto en el libro delos
Psalmos, * Sea hecha desierta su habitaciõ,
y no aya quien more en ella. Ytem, * Tome
otro [n] su Obispado.

* *Ps.* 69, 26. * *Ps.* 109, 8. n Su officio de pastor.

21 Conuiene pues que de estos varones
q̃ han estado juntos con nosotros todo el
tiempo que el Señor Iesus [o] entró y salió
entre nosotros,
22 Començando desde el Baptismo de
Ioan, hasta el dia que fue tomado arriba de
*entre* nosotros, vno sea hecho testigo con
nosotros de su resurrecion.

o Ha conuersado entre &c. H.

23 Y señalaron à dos: à Ioseph, que se llama Barsabas, que tiene porsobrenombre el
Iusto, y à Matthias.
24 Y orando, dixeron, Tu Señor, que conoces los coraçones de todos, muestra
[p] qual escoges de estos dos:
25 Paraque tome la suerte deeste ministerio, y del Apostolado, del qual rebelló
Iudas [q] por yrse à su lugar.
26 Y [r] pusieronles las suertes: y cayó la
suerte sobre Matthias, y fue contado con
los Onze Apostoles.

p G. qual vno escogieres de &c. q Para essecutar el officio de traydor q̃ le era mas proprio. r G. Dieron H.

## CAPIT. II.

*Viene el Espiritu Sāčto sobre los Apostoles el qual recebido, hablan en diuersas lenguas con grande espanto de todos los mas que los oyan: mas burlādose otros, y teniendolos por fuera de seso.* II. *A los quales Pedro dá razon prouandoles ser aquello cumplimiento de las promessas de Dios por sus Prophetas: y en segundo lugar affirmandoles, ser el Christo elque ellos crucificaron, el qual el Padre aya resuscitado para que en su nombre se annuncie al mundo perdon de peccados.* III. *Conuiertense de ellos muchos por estas exhortaciones de Pedro.* IIII. *Descriuese la conuersacion y vida de aquella primera Iglesia &c.*

Y Como se cumplierō los dias [a] de las
Siete semanas, estauan todos vnanimes [b] juntos.
2 * Y de repēte [c] vino vn estruendo del
cielo como de vn viēto vehemente q̃ venia
*con impetu*, el qual hinchió [d] toda la casa dōde estauan sentados.
3 Y apparecierōles *vnas* lenguas [e] repartidas como de fuego, q̃ se assentó sobre cada vno deellos.
4 Y fuerō todos llenos de Espiritu Sancto, y començarō à hablar en [f] otras lēguas,
como el Espiritu Sancto les daua que hablassen.
5 (Morauan entōces en Ierusalē Iudios varones religiosos de todas las naciones que
*estā* debaxo del cielo:)
6 Y [g] hecho este estruendo, juntōse [h] la
multitud; y estauan [i] cōfusos, porq̃ cada vno los oya hablar su propria lengua.
7 Y estauan todos attonitos, y marauillados, diziēdo los vnos à los otros, † Veys,
no son Galileos todos estos q̃ hablan?
8 Como pues los oymos nosotros *hablar*
cada vno en su lengua en que somos nacidos?
9 Parthos, y Medos, y [l] Persas, y losque
habitamos en Mesopotamia, en Iudea, y en
Cappadocia, en el Pōto, y en Asia,
10 En Phrygia, y en Pamphilia, en Egypto, y en las partes de Aphrica q̃ està dela otra parte de Cyrene, y Romanos estrangeros, y Iudios, y [m] cōuertidos,
11 Cretēses, y Arabes, los oymos hablar
en nuestras lenguas las marauillas de Dios.
12 Y estauan todos attonitos y marauillados diziendo los vnos à los otros, Que
quiere ser esto?
13 Mas otros burlandose dezian, Que estan llenos de mosto *estos*.
II. 14 ¶ Entōces Pedro poniendose en pie
cō los Onze, alçō su boz y hablóles, diziēdo, Varones Iudios, y todos losq̃ habitays
en Ierusalē, esto hos sea notorio, y [n] oyd
mis palabras.
15 Porque estos no estan borrachos, como vosotros pensays, siendo la hora de las
tres del dia.
16 Mas esto es loque fue dicho por el Propheta Ioel,
17 * Y será en los postreros dias, dize el
Señor, derramaré de mi Espiritu sobre toda carne: y vuestros hijos y vuestras hijas
prophetizarán: y vuestros mancebos verán visiones, y vuestros viejos soñarán sueños.
18 Y cierto sobre mis sieruos y sobre mis
criadas en aq̃llos dias derramaré de mi Espiritu: y prophetizarán.
19 Y daré prodigios arriba en el cielo, y
señales abaxo en la tierra, sangre, y fuego,
y vapor de humo.
20 El Sol se boluerá en tinieblas, y la Luna en sangre antes q̃ venga el dia del Señor
grande y [o] manifiesto.
21 * Y sera, que Todo aq̃l q̃ inuocáre el
Nōbre del Señor, será saluo.
22 Varones Israelitas, oyd estas palabras:
El Iesus Nazareno varō approuado de Dios entre vosotros en marauillas, y prodigios, y señales q̃ Dios hizo por el en medio
de vosotros, como tambien vosotros sabeys,
23 Este, por determinado cōsejo y Prouidēcia de Dios entregado, tomādo *lo vosotros* lo matastes cō manos iniquas, crucificandolo.
24 Al qual Dios [p] leuantó, [q] sueltos los
dolores de la muerte; porquāto era impossible ser detenido deella.
25 Porq̃ Dauid dize deel, * Via àl Señor
siēpre delante de mi: porq̃ lo tēgo à la diestra, no seré remouido.
26 Por loqual mi coraçō se alegró, y mi
lēgua se gozó: y aun mi carne descāsará en
esperança:
27 Que no dexarás [r] mi alma enel infierno: ni [s] darás à tu Sancto q̃ vea corrupciō.
28 [t] Heziste me notorios los caminos de
la vida: henchirmehas de gozo cō tu presencia.
29 Varones hermanos, puedesehos libremēte dezir del patriarcha Dauid, * que
murió, y fue sepultado, y su sepulchro està
cō nosotros hasta el dia de oy.
30 Ansique siēdo Propheta, y sabiēdo q̃
cō juramēto le auia Dios jurado, * que del
fruto de su lomo [quanto à la carne, le leuantaria el Christo] que se assentaria sobre
su silla,

31 Vien-

a G. de Pēthecostes Leu.23,15. b Ot. en vn mismo lugar. *Mat. 3,11. Marc. 1,8. Luc 3,16. Arr.1,5. Ab.11,15. y 19,6. c G. fue hecho. d Todo el aposento. e Esparzidas. f Ot. diuersas. g G. hecha esta boz. H. arr. v.2. ot. este rumor. h El vulgo. i Attonitos. † G. Heaqui. l G. Elamitas. m G. Proselytos.

n G. percebid cō las orejas H. * Ioel 2,28. Isai.44,3. o Ot. illustre. * Ioel 2,32. Rom.10,13. p Resuscitó. q Suelto de los dol. o, de las ataduras de la m. H. * Psa.16,8. r Mi vida enel sepulchro. s Pondras. consentirás à &c. q̃ sea corrompido. t Enseñasteme los &c. q.d. resuscitasteme. * 1. Rey.2,10. Ab.13,36. * Psa.132,11.

13 Viédolo antes, habló de la resurreció del
*Psal.16,10. Ab.13,35. Christo, *q̃ su alma no aya sido dexada en
el infierno, ni su carne aya visto corrupció.
a O, del qual. arr. 1, 32 Aeste Iesus resuscitó Dios, [a]de loqual
todos nosotros somos testigos.
33 Ansique leuantado por la diestra de
Dios, y recibiendo del Padre la promessa
del EspirituSancto, ha derramado esto que
vosotros aora veys, y oys.
*Psal.110,1. 34 Porque Dauid no subió à los cielos:
empero el dize, *Dixo el Señor à mi Señor
b O, hasta que ponga. asientate à mis diestras,
35 [b]Entretantoque pongo tus enemigos
*por* estrado de tus pies.
36 Sepa pues certissimamente toda la Ca
sa de Israel, Que à este ha hecho Dios el
Señor y el Christo, à este Iesus que voso-
tros crucificastes.
III. c Arrepentidos. 37 ¶Entonces, oydas estas cosas, fueron
[c]compungidos de coraçó, y dixeron à Pe-
dro, y à los otros Apostoles, Varones her-
d Arrepentios. o, emendaos. manos, que haremos.
38 Y Pedro les dize, [d]Hazed penitécia, y
baptizese cada vno devosotros en el nóbre
de Iesus el Christo para perdó de los pecca
dos: y recibireys el don del EspirituSácto.
39 Porque à vosotros es la promessa, y à
vuestros hijos, y à todos los q̃ estan lexos:
[es à saber] à qualesquiera que el Señor
nuestro Dios llamâre.
e Daua testimonio de la salud en Christo. 40 Y con otras muchas palabras [e]testifi-
caua, y *los* exhortaua diziendo, Sed saluos
de esta peruersa generacion.
f Su doctrina. 41 Ansiq̃ los q̃ recibieron [f]su palabra, fue-
ron baptizados: y fueron añedidas *à la Igle-*
g G. animas. H. *sia* aquel dia como tres mil [g]personas.
IIII. h En la celebracion de la sancta Cena. ab. 20,7, 11. 42 ¶Y perseuerauan en la doctrina de los
Apostoles, y en la communió, [h]y en el par-
timiento del pan, y en las oraciones.
43 Y toda persona tenia temor: y muchas
marauillas y señales eran hechas por los
Apostoles [en Ierusalem, y todos tenian
gran miedo.]
44 Y todos los que creyan, estauan jun-
*Ab.4,32. tos: y *tenian todas las cosas communes.
45 Y vendiá las possessiones y las haziẽ-
das, y repartianlas à todos, como cada vno
auia menester.
46 Y perseuerando vnanimes cada dia en
*Ab. 20,7. el Téplo, y *partiendo el pá en las casas, co
mian juntos con alegria y con senzillez de
coraçon,
47 Alabádo à Dios y teniédo gracia acer-
ca de todo el pueblo. y el Señor añidia ca-
da dia à la Iglesia losque auiá de ser saluos.

## CAPIT. III.

P*Edro y Ioan sanan vn coxo conocido de todo el pueblo con grande espáto de todos los que lo vian sano.* II. *Pedro declara àl Pueblo ansi espantado de aqnel milagro, que lo han hecho en la fe y por la innocacion del Nombre del Señor Iesus, el qual les af firma ser el verdadero Messias prometido en la Ley y en los Prophetas, y los exhorta à penitencia.*

PEdro y Ioan subian juntos àl templo
a la hora de la oracion de las nueue.
2 Y vn varon, que era coxo desde
el vientre de su madre, era traydo; àl qual
ponian cadadia à la puerta del Templo
que se dize la Hermosa, para que pidiesse
lymosna de los que entrauá en el Templo.
3 Este como vido à Pedro y à Ioan que
començauan à entrar en el Templo, roga-
ua *les* para auer lymosna.
4 Y Pedro con Ioan poniendo los ojos
en el, dixo, Mira à nosotros.
5 Entonces el estuuo attento à ellos es-
perando recebir deellos algo.
6 Y Pedro dixo, Ni tengo plata ni oro:
mas loque tẽgo, esso te doy: En el Nombre
de Iesus, el Christo, el Nazareno, leuantate,
y anda.
7 Y tomandolo por la mano derecha, le-
uantolo: y luego fueró affirmados sus pies
y piernas.
8 Y saltando pusose en pie, y anduuo, y
entró con ellos en el Templo andando y
saltando, y alabando à Dios.
9 Y todo el pueblo lo vido andar, y ala-
bar à Dios.
10 Y conocianlo, que el era elque se sen-
taua à la lymosna à la puerta del Templo
la Hermosa: y fueron llenos de miedo, y de
espanto de loque le auia acontecido.
11 ¶Y teniendo à Pedro y à Ioan el coxo II.
que auia sido sanado, todo el pueblo con-
curró à ellos àl portal que se llama de Sa-
lomon, attonitos.
12 Loqual viendo Pedro, [i]respondió àl i Habló.
pueblo, Varones Israelitas, porque os mara
uillays de esto? o porque poneys los ojos
en nosotros como si con nuestra virtud o *Ab.5,30.
piedad vuiessemos hecho andar à este? † Refusastes. ansiver. sig.
13 El Dios de Abraham, y de Isaac, y de
Iacob, *el Dios de nuestros padres, ha glo-
rificado à su Hijo Iesus, àl qual vosotros * Matt. 27, 20.
entregastes, y [†]negastes delante de Pilato,
juzgando el que auia de ser suelto. Mar.15,11.
14 *Mas vosotros àl Sancto y àl Iusto ne- Luc.23,18.
gastes, y pedistes que se hos diesse vn hom- Ioan.18,4.
bre homicida. l Ot. àl Principe de & .
15 Y matastes [l]àl author de la vida: àl qual m Como
Dios leuantó de los muertos, [m] de loqual arr.2,32.
nosotros somos testigos. n La innocació de su virtud.
16 Y en la fe de su nombre à este que vo-
sotros veys y conoceys, ha cófirmado [n] su

Nombre:y la fe que por el *es*,ha dado à este
esta sanidad en presẽcia de todos vosotros.
a Siguiẽdo à vuestros pr.
17 Mas aora hermanos, *yo* sé que por igno-
rancia aueys hecho [a] como tambien vues-
tros principes.
18 Empero Dios loq̃ auia antes anuũcia-
do por boca de todos los Prophetas,que su
b O, hazed penitencia.
Christo auia de padecer,ansi *lo* hacũplido.
c Isa. 61,1. &c.
19 Ansique [b] Arrepentios, y conuertios,
para que sean raydos vuestros peccados:
d O, son venidos de la presenc. q.d. embiados por el Señor.
pues que [c] los tiempos del refrigerio [d] de la
presencia del Señor son venidos:
20 El qual os há embiado à Iesus el Chris-
to,que os ha sido antes annunciado:
21 Al qual cierto es menester que el cie-
e O, reciba.
lo [e] tenga,hasta los tiempos de la restaura-
f S. Christo ot. de los quales. f. tiẽpos.
cion de todas las cosas: [f] del qual habló
Dios por boca de todos sus Prophetas que
han sido [g] desde el siglo.
g Hasta aora, o, desde el principio.
22 Porque Moysen dixo à los Padres,*El
Señor vuestro Dios hos leuantarà *vn* Pro-
pheta de vuestros hermanos,como yo:à el
oyreys *haziendo* conforme à todas las co-
*Deu.18,15 *Ab.*7,37.
sas que hos hablàre.
h Persona.
i No obedeciere.
23 Y será *que* Qualquiera [h] alma que [i] no
oyère à aquel Propheta,será desarraygada
del pueblo.
24 Y todos los prophetas desde Samuel
y en adelante,todos los que han hablado,
han prenunciado estos dias.
25 Vosotros soys los hijos de los Pro-
phetas,y del Concierto que Dios concer-
tó con nuestros padres, diziendo à Abra-
*Ge.22,18.
ham,*Y en tu Simiente serán benditas to-
das las familias de la tierra
26 A vosotros primeramente, Dios, le-
uantádo à su Hijo Iesus, lo embió que hos
bendixesse: paraque cada vno se conuierta
de su maldad.

## CAPIT. IIII.

*PEdro y Ioan son llamados àl concilio para dar razon del milagro dicho.* II. *Pedro responde cõ grande constancia affirmãdo auer sido hecho en virtud de la fe y inuocacion del Iesus que ellos crucificaron, el qual es el verdadero Messias.* III. *El concilio, no pudiendo contradezir al milagro, embialos mandandoles que no hablen mas en aquel nombre: mas ellos responden que en ello no pueden obedecer, porque tienen mandamiento de* Dios *en contrario.* IIII. *Sueltos, vienen a los suyos, los quales glorifican à* Dios *por lo acontecido, y le eran por el adelãtamiento de su* Reyno. V. *Descriuese su singular Charidad de los vnos para con los otros &c.*

† El Alcayde del &c.
Y Hablando ellos àl pueblo,sobreuie-
ron los Sacerdotes y el †Magistrado
del Templo,y los Sadduceos:
2 Pesandoles de que enseñassen el pue-
blo,y annunciassen en el Nombre de Iesus
la resurrecion de los muertos.
3 Y echaron les mano, y pusieronlos en
la carcel hasta el dia siguiente: porque era
ya tarde.
4 Mas muchos de losque auian oydo el
sermon,creyeron: y fue hecho el numero
de los varones,como cinco mil.
5 Y acõteció el dia siguiẽte,que los prin- l El Senado. o los
cipes de ellos se juntaron,y [l] los Ancianos, Senadores.
y los Escribas,en Ierusalem: el cabildo.
6 Y Annas Principe de los Sacerdotes,y
Caiphas,y Ioan,y Alexandro,y todos los-
que eran del linage sacerdotal. m S. del
7 Y haziendolos presentar [m] en medio, concilio.
preguntaronles, Conque [n] potestad, o en n G. virtud.
que nombre aueys hecho vosotros esto? q.d. en virtud de
8 ¶ Entonces Pedro, lleno de Espiritu quiẽ, o en
Sãcto,les dixo,Principes del pueblo,y An- nombre
cianos de Israel, de quien.
II.
9 Puesque somos oy demandados acer-
ca del beneficio *hecho* à vn hõbre enfermo,
*es à saber*,deq̃ manera este aya sido [o] sanado, o G. saluo.
10 Sea notorio à todos vosotros, y à to-
do el pueblo de Israel, Que enel Nombre
de Iesus el Christo,el Nazareno,elque vos-
otros crucificastes, y Dios lo resuscitó de
los muertos, [p] en esto este está en vuestra p Por virtud deste
presencia sano. nombre.
11 * Este es la piedra reprouada de voso- *Psal.118,22.
tros los edificadores,laqual es [q] puesta por *Isa.*28,16.
cabeça de esquina:
12 Y en ningun otro ay salud: porque no *Mat.*21,42.
ay otro nõbre debaxo del cielo dado à los *Mar.*12,10.
hombres enque [r] podamos ser saluos. *Luc.*22,17.
13 ¶ Entonces viẽdo la cõstancia de Pe- *Rom.* 9,33.
1.*Ped.*2,7.
dro y de Ioan, sabido q̃ eran hombres sin q G. hecha.
letras y idiotas,marauillanse:y conocian- r G. conuenga ser
los,q̃ auian sido cõ Iesus. hechos
14 Y viẽdo àl hõbre q̃ auia sido sanado, q̃ saluos.
estaua con ellos, no podian dezir nada en III.
contra.
15 Mas mandarõles q̃ se saliessen fuera del
cõcilio:y cõferian entre si,
16 Diziẽdo,Que hemos de hazer à estos
hõbres? porq̃ cierto señal manifiesta ha sido
hecha por ellos, notoria à todos losq̃ mo-
ran en Ierusalem,y no lo podemos negar:
17 Toda via,porq̃ no se diuulgue mas por
el pueblo,amenazemoslos q̃ no hablẽ dea-
qui adelante à hõbre ninguno en este Nõ-
bre.
18 Y llamãdolos,denunciarõles q̃ en nin
guna manera hablassen ni enseñassen enel
Nombre de Iesus.
19 Entõces Pedro y Ioan respondiẽdo,
dixerõles, Iuzgad, si es justo delante de
Dios obedecer antes à vosotros q̃ à Dios.
20 Porq̃ no podemos dexar de dezir
loq̃ auemos visto,y oydo.

21 El-

21 Ellos entõces no hallando enq̃ punir-
los,embiarõlos amenazandolos, por causa
del pueblo:porq̃ todos glorificauã à Dios
a O, acontecido. de loq̃ auia [a] sido hecho.
22 Porq̃ el hõbre en quiẽ auia sido hecho
este milagro de sanidad,era demas de qua-
renta años.
IIII. 23 ¶ Sueltos *ellos*, vinierõ à los suyos: y
cõtaron loq̃ los principes de los Sacerdo-
tes y los Ancianos les auian dicho.
24 Los quales auiẽdolo oydo, alçâron
vnanimes la boz à Dios,y dixeron, Señor,
tu eres elDios,q̃ heziste el cielo y la tierra:
la mar, y todas las cosas que en ellas es-
tán:
25 Que [en Espiritu Sancto]por la boca
de Dauid [nuestro padre] tu sieruo dixis-
*Psal.2,1. te,* Porque han bramado las Gẽtes, y los
pueblos han pẽsado cosas vanas?
26 Asistierõ los reyes de la tierra, y los
principes se juntarõ en vno contra el Se-
b Vngido. como v.sig. ñor,y contra su [b] Christo.
27 Porque verdaderamẽte se juntarõ [en
esta Ciudad] cõtra tu Sancto Hijo Iesus,
àl qual vngiste,Herodes y Põtio Pilato cõ
las Gẽtes,y los pueblos de Israel,
28 Para hazer loque tu mano y tu cõsejo
antes auia determinado que auia de ser he-
cho.
29 Y aora, Señor, pon los ojos en sus a-
c Osadia. menazas,y dá à tus sieruos q̃ contoda [c] cõ-
fiança hablen tu palabra:
30 Que estiẽdas tu mano à q̃ sanidades,
y milagros,y prodigios,sean hechos por el
Nõbre de tu Sancto Hijo Iesus.
31 Y como vuierõ orado,el lugar enq̃ es-
d G.Se cõmouió. tauan ayuntados [d] temblõ: y todos fuerõ
llenos de Espiritu Sancto,y hablaron la pa
e Animosamente. labra de Dios [e] con confiança.
V. 32 ¶ Y de la multitud de losque auian
creydo era vn coraçon y vna anima:y nin-
guno dezia ser suyo algo de loque posse-
*Arr.2,44. yan, * mas todas las cosas les eran comu-
nes.
33 Y los Apostoles dauan testimonio de
f G.virtud. la resurrecion del Señor Iesus con grã [f] es-
fuerço:y gran gracia era en todos ellos.
34 Que ningun necessitado auia entre
ellos:porque todos losq̃ posseyan hereda-
des o casas,vendiẽdolo, trayã el precio de
lo vendido,
35 Y depositauanlo à los pies de los A-
postoles:y era repartido à cada vno como
tenia la necessidad.
g Ot.Ioses. 36 Entonces [g] Ioseph, q̃ fue llamado de
los Apostoles por sobrenombre Barnabas,
h G.de linage. que es, si lo declâres, hijo de consolacion,
Leuita,[h] natural de Cypro,
37 Como tuuiesse vna heredad, vẽdióla:
y truxo el precio, y depositólo à los pies
de los Apostoles.

## CAPIT. V.

*Ananias y Saphira su muger auiendo creydo àl Euangelio, y despues mintiendo à los Apostoles acerca del precio de su heredad,por la mentira murieron delante de toda la Iglesia à la sentencia de Pedro.* II. *Hazen los Apostoles grandes milagros en sanar muchas enfermedades.* III. *Por ello son puestos en carcel por los Sacerdotes y Concilio,dedõde son sacados por vn Angel &c.* IIII. *Bueltos à llamar àl concilio bueluen à dar testimonio del Señor,de su resurrecion y dignidad de Messias.* V. *Cõsultando ellos de matarlos, à la fin se mitigan algo por la persuasion de Gamaliel, y açotandolos bueluen les à mandar que callen &c. mas ellos salen gozosos,y hablan tanto o mas que antes &c.*

Y Vn varon llamado Ananias con Sa-
phira su muger vendió vna posses-
sion:
2 Y defraudó del precio, sabiendolo tã-
bien su muger: y trayendo vna parte,de-
positóla à los pies de los Apostoles.
3 Y dixo Pedro, Ananias, porque [i] hin- i Occupó. ot. tentó.
chió Satanas tu coraçon aque mintiesses
† àl Espiritu Sancto,y defraudasses del pre † Ot.(contra)el Esp. S.
cio de la heredad?
4 Por vẽtura [l] quedandose no se te que- l Sino la vendieras.
daua à ti? y vendida no estaua en tu [m] po- m Libertad. s.de hazer del precio loq̃ quisieras.
testad?porque [n] pusiste esto en tu coraçõ?
No has mentido à los hombres, sino [o] à
Dios.
5 Entõces Ananias,oyẽdo estas palabras,
cayó,y espiró. Y [p] fue hecho vn grã temor n Pensaste esto.
sobre todos losque lo oyeron.
6 Y leuantãdose los mancebos,tomarõ- o Diuinidad del Esp. S.v.3.
lo:y sacandolo sepultaronlo.
7 Y passado espacio como de tres horas, p Vino vn &c.
tambiẽ su muger entró, no sabiẽdo loque
auia acontecido.
8 Entonces Pedro le dixo, Dime, Ven-
distes en tanto la heredad? y ella dixo, Si
entanto.
9 Y Pedro le dixo, Porque hos concer-
tastes para tẽtar àl Espiritu del Señor?Hea-
qui à la puerta los pies de losque han se-
pultado à tu marido: y sacartehán *à sepultar.*
10 Y luego cayó à los pies deel,y espiró;
y entrados los mancebos,hallaronla muer
ta:y sacaronla,y sepultarõla junto à su ma-
rido.
11 Y fue hecho vn gran temor en toda la
Iglesia,y en todos losque oyeron estas co-
sas.
12 ¶ Y por las manos de los Apostoles. II.

eran hechos muchos milagros y prodigios
enel pueblo. (y estauã todos vnanimes en
el Portal de Salomon.
13 Y [a] de los otros, ninguno se osaua jũ-
tar conellos:con todo esso el pueblo los a-
labaua grandemente.

a De losq̃ no erã de-ellos.

14 Y losque creyan en el Señor se aug-
mẽtauan mas ansi de varones como de mu-
geres.)
15 Tanto,que echauan los enfermos por
las calles, y los ponian en camas y en le-
chos,paraque viniẽdo Pedro à lomenos su
sombra tocasse à alguno deellos.
16 Y aũ de las ciudades vezinas cõcurria
multitud à Ierusalem,trayendo enfermos,
y atormẽtados de espiritus immundos:los
quales todos eran curados.

III.

17 ¶ Entõces leuantãdose el Principe de
los Sacerdotes,y todos losq̃ eran [b] cõ el, q̃
es la heregia de los Sadduceos,fueron lle-
nos de [c] zelo.
18 Y echarõ mano à los Apostoles,y pu-
sieronlos en la carcel publica.
19 Mas el Angel del Señor, abriẽdo de
noche las puertas de la carcel, y sacando-
los,dixo,
20 Id, y [d] estando hablad àl pueblo en
el Templo todas [e] las cosas [f] de esta vida.
21 *Ellos* entõces, [g] como oyerõ,entraron
por la mañana enel Templo, y enseñauan.
¶ Viniẽdo pues el principe de los Sacer-
dotes, y losque eran conel, conuocarõ el
concilio,y à todos los Ancianos de los hi-
jos de Israel: y embiarõn à la carcel, paraq̃
fuessen traydos.

b De su parte.
c S.tonto y furioso por la Ley. siendo e-llos Sadduceos.
d Animosamente.
e G. las palabras Heb.
f Tocantes à este negocio salutifero.
g Obedeciendo. H.

IIII.

22 Y como vinierõ [h] los seruidores, no
los hallarõ en la carcel: y bueltos, dieron
auiso,

h Los alguaziles.

23 Diziendo, Cierto la carcel hallamos
cerrada cõ toda diligencia, y las guardas
q̃ estauan delante delas puertas:mas como
abrimos,à nadie hallamos dentro.
24 Entõces,como oyeron estas palabras
el Pontifice y el Magistrado del Templo,y
los principes de los Sacerdotes, dudauan
que seria hecho deellos.
25 Y viniẽdo vno, auisóles, Heaqui, los
varones q̃ echastes en la carcel, estan enel
Templo,y enseñan àl pueblo.
26 Entonces el Magistrado fue con los
seruidores, y truxolos sin violencia,porq̃
tenian miedo del pueblo, de ser apedrea-
dos.
27 Y como los truxeron,presentaronlos
enel concilio. Entonces el principe de los
Sacerdotes les preguntó,
28 Diziendo,No os dennunciamos [i] de-
nunciando,q̃ no enseñassedes en este nom-

i Estrechamente.

bre? y heaqui aueys henchido à Ierusalem
de vuestra doctrina,y quereys echar sobre
nosotros † la sangre deeste hombre?

† La culpa de la muerte.

29 Y respondiendo Pedro y los Aposto-
les, dixeron,Obedecer es menester à Dios
mas que à los hombres.
30 El Dios de nuestros padres leuantó à
Iesus,àl qual vosotros matastes colgando-
lo en el madero.
31 Aeste enalteció Dios con su diestra por
Principe y Saluador,para dar à Israel peni-
tencia y remission de peccados.
32 Y nosotros le somos testigos [l] de es-
tas cosas: y tambien el Espiritu Sancto, el
qual ha dado Dios à losq̃ le há obedecido.

l Deesto.

33 ¶ Ellos oyendo esto regañauã, y con
sultauan de matarlos.

V.

34 Entonces leuantandose enel concilio
vn Phariseo llamado Gamaliel, doctor de
la Ley,[m] venerable à todo el pueblo,man-
dó que sacassen fuera vn poco à los Apos-
toles.
35 Y dixoles, Varones Israelitas, Mirad
por vosotros acerca de estos hombres en
loque aueys de hazer.

m Hombre de respecto à &c.

36 * Porque antes de estos dias [n] fue *vn*
Theudas, diziendo que era [o] alguien, àl
qual [p] se allegaron vn numero de varo-
nes,como quatrocientos.el qual fue ma-
tado:y todos losque le creyeron,fueron
dissipados,y bueltos en nada.
37 Despues deeste fue Iudas el Galileo
en los dias [q] del empadronamiento:y lle-
uó mucho pueblo tràs si.Pereció tambien
aquel, y todos losque consintieron con
el fueron derramados.

* Ab.21,38.
n Se leuantó.
o Alguna gran cosa. por ventura el Messias.
p G. cõsintieron.
q Deq̃ se haze mẽciõ Luc. 2. 1, o, otro semejante q̃ fuesse despues.

38 Y aora digohos,dexaos deestos hom
bres,y dexaldos;porque si este consejo,o
esta obra,es de los hombres,desuanecer-
sehá:
39 Mas si es de Dios,no la podreys des-
hazer;porque no parezca que quereys re-
pugnar à Dios.
40 Y consintieron con el:y llamando à
los Apostoles,auiendo los açotado, de-
nunciaronles,que no hablassen enel nom-
bre de Iesus:y soltaronlos.
41 Mas ellos yuan gozosos de delante
del concilio, deq̃ fuessen auidos por dig-
nos de padecer affrenta por el Nõbre de
Iesus.
42 Y todos los dias no cessauan, en el
Templo y por las casas,enseñãdo,y [r] pre-
dicãdo el Euãgelio de Iesus el Christo.

r G. Euãgelizãdo à I.

## CAPIT. VI.

*LA eleccion de los Siete Diaconos,y de su officio. 2. De los quales Esteuan, insigne en doctrina y milagros, disputa de Christo contra los Iudios:los quales lo prenden y traen àl concilio.*

EN

EN aquellos dias creciendo el nume-
ro de los Discipulos[a] vuo murmura-
cion de los Griegos contra los He-
breos, de que sus biudas erã menospreciа-
das[b] en el ministerio quotidiano.
2 Ansique los Doze, conuocada la mul-
titud de los Discipulos, dixerõ, No es jus-
to que nosotros dexemos [c] la palabra de
Dios, y siruamos à las mesas.
3 Considerad pues, Hermanos, siete varo
nes de vosotros de buẽ testimonio, llenos
de Espiritu Sancto, y de Sabiduria, los qua-
les pongamos en esta obra.
4 Y nosotros [d] instaremos en la oracion
y enel Ministerio de la Palabra.
5 Y plugo este parecer à toda la multitud.
y eligieron à Esteuã, varon lleno de fe y de
Espiritu sancto, y à *Philippe, y à Prochо-
ro, y à Nicanor, y à Timon, y à Parmenas,
y à Nicolas estrangero de Antiochia.
6 A estos presentaron enpresencia de los
Apostoles, los quales orando les pusieron
las manos encima.
7 De manera q̃ la Palabra del Señor cre-
cia: y el numero de los Discipulos se mul-
tiplicaua mucho en Ierusalẽ: mucha compa
ña de los Sacerdotes tãbiẽ obedecia à la fe.
II.
8 ¶Empero Esteuan lleno[e] de fe y de po-
tencia, hazia prodigios y milagros gran-
des enel pueblo.
9 Leuantaronse entonces vnos de la Sy-
noga q̃ se llama de los Libertinos, y Cyre-
neos, y Alexandrinos: y de los que eran de
Cilicia y de Asia, disputando con Esteuan.
10 Mas no podian resistir à la Sabiduria,
y àl Espiritu[f] que hablaua.
11 Entonces sobornarõ à vnos que dixes-
sen, que le auiã oydo hablar palabras blas-
phemas contra Moysen y Dios.
12 Y[g] commouierõ al pueblo y à los An-
cianos, y à los Escribas; y arremetiendo ar
rebataronlo, y truxeronlo àl concilio.
13 Y pusierõ testigos falsos que dixessen,
Este hõbre no cessa de hablar palabras blas
phemas contra el lugar Sancto y la Ley.
14 Porq̃ le auemos oydo dezir, Que este
Iesus Nazareno destruyrá este lugar, y mu-
dara[h] las tradiciones que nos dió Moysen.
15 Entonces todos los que estauan senta-
dos en el concilio, puestos los ojos enel,
vierõ su rostro[i] como el rostro de vn Angel.

a G. fue hecha mur.
b De los q̃ tenian cargo de repartir el victo o alimento &c.
c El ministerio de la pal.
d Nos occuparemos cõ diligencia.
*Ab.21,8.
e Ot. de gracia.
f Ot. por el qual hablaua. s. Esteuã Mat. 10,20
g Persuadieron à su vãdo àl p.
h Las ceremonias o ritos.
i S. resplandeciente, alegre, constante &c.

## CAPIT. VII.

*Esteuan con grande constancia haze vn largo razonamiento enel concilio començando desde la voccation de Abraham, en que por el discurso de toda la sacra historia muestra a los que estauã presentes Como sus antepassados siempre fuerõ rebelles à Dios y à sus prophetas: portanto que no es marauilla si al presente ellos lo ayan sido matãdo al Messias, y persiguiendo sus Discipulos. 2. Es apedreado deellos, y muriendo vee la gloria de Christo, y le ora que les perdone aquel peccado.*

EL Principe de los Sacerdotes dixo
entonces, Es esto ansi?
2 Y el dixo, Varones hermanos, y
padres, oyd. El Dios† de gloria apparecio
à nuestro padre Abraham estãdo en Meso-
potamia, antes que morasse en Charran:
3 *Y dixole, Sal de tu tierra, y de tu paren
tela; y ven à la tierra que te mostraré.
4 Entonces salió de la tierra de los Chal-
deos, y habitó en Charran. Y de alli, muer-
to su padre, lo traspassó à esta tierra en la
qual vosotros habitays aora.
5 Y no le dió possession en ella, ni aun v-
na pisada de vn pie: mas prometiole que se
la daria en possession, y à su simiente des-
pues no, deel teniendo *aun* hijo.
6 Y hablóle Dios ansi, *Que su simiente
seria estrangera en tierra agena, y que los
sujetarian en seruidumbre: y que los mal-
tractarian por quatro cientos años.
7 Mas à la Gente aquien seran sieruos, yo
*la* juzgaré, dixo Dios: y despues deesto sal-
drán, y seruirmehan *à mi* en este lugar.
8 *Y dióle el Concierto de la Circunci-
sion: y ansi *engendró à Isaac, y lo circũci-
dó àl octauo dia: y *Isaac à Iacob, *y Iacob
à los doze patriarchas.
9 Y los patriarchas, mouidos de embi-
dia, *vendieron à Ioseph para Egypto: mas
Dios era con el:
10 Y lo libró de todas sus tribulaciones:
y *le dió gracia y sabiduria en la presencia
de Pharaon rey de Egypto, el qual lo puso
por Gouernador sobre Egypto, y sobre to
da su casa.
11 Vino entonces hambre en toda la tierra
de Egypto y de Chanaã, y grande tribula-
ciõ: y nuestros padres no hallauã alimẽtos.
12 *Y como oyesse Iacob que auia trigo
en Egypto, embió à nuestros padres la pri-
mera vez.
13 *Y en la segunda, Ioseph fue conocido
de sus hermanos, y fue sabido de Pharaon
el linage de Ioseph.
14 Y embiãdo Ioseph, hizo venir à su padre
Iacob, y à toda su parẽtela en setẽta y cinco
[l] personas. (murió el, y nuestros padres.
15 *Ansi decẽdió Iacob en Egypto, *dõde
16 *Los quales fueron traspassados à Si-
chem: y fuerõ puestos enel sepulchro *que
compró Abraham à precio [m] de dinero de
los hijos de Hemor hijo de Sichem.
17 Mas como se acercó el tiẽpo de la promes
sa, la qual Dios auia jurado à Abrahã, creció

† Glorioso.
*Gen. 12,1.
*Gen. 15,13.
*Ge. 17,10.
*Gen. 21,2.
*Ge. 25,24.
*Ge. 29,33. y 30. y 35,23.
*Ge. 37,28.
*Ge. 41,37.
*Ge. 42,1.
*Ge. 45,4.
l G animas.
*Ge. 46,5.
*Ge. 49,33.
*Ge. 50,7. Iosu. 24,32.
*Ge. 23,16.
m G. de plata.
*Exo. 1,7.

el pueblo,y multiplicóſe en Egypto,
18 Haſta que ſe leuãtó otro rey [en Egy-
pto,]que no conocia á Ioſeph.
19 Eſte vſando de aſtucia con nueſtro li-
nage, maltrató à nueſtros padres que pu-
ſieſſen à peligro *de muerte* ſus niños, para q̃
a G.no ſueſſen viuificados.H. [a]ceſſaſſe la generacion.
20 *En aquel miſmo tiẽpo nació Moy-
ſen;y fue agradable à Dios : y fue criado
*Exo.2,2. Heb. 11,25. tres meſes en caſa de ſu padre.
b Porhijandolo.G. para ſi por hijo. 21 Mas ſiendo puesto àl peligro, la hija
de Pharaon lo tomó,y lo crió[b] por ſu hijo.
22 Y fue enſeñado Moyſen en toda la ſa-
biduria de los Egypcios : y era poderoſo
en ſus dichos y hechos.
c La edad. d G. ſubió en ſu coraçon. 23 Y como ſele cumplio [c] el tiempo de
quarenta años, [d]vinole en volũtad de viſi-
tar à ſus hermanos los hijos de Iſrael.
*Exo.2,11. 24 *Y como vido à vno que era injuria-
do,defendiólo:y hiriendo àl Egyptio ven-
gó àl injuriado.
e Libertad. 25 Pero el penſaua que ſus hermanos en-
tendiã,que Dios les auia de dar [e]ſalud por
ſu mano. mas ellos no lo auian entendido.
*Exo. 2, 13. 26 *Y el dia ſiguiẽte riñiendo ellos, moſ-
tróſeles,y metialos en paz, diziẽdo,Varo-
nes,hermanos ſoys, porque hos injuriays
los vnos à los otros?
f O,lo deſechó. 27 Entonces el que injuriaua à ſu proxi-
mo,[f]lo rẽpuxó,diziendo,Quien te ha pueſ-
to *à ti* por principe y juez ſobre noſotros?
28 Quieres tu matarme como mataſte a-
yer àl Egypcio?
29 A eſta palabra Moyſen huyó:y hizoſe
eſtrangero en tierra de Madian,donde en-
gendró dos hijos.
*Exo.3,2. 30 Y cũplidos quarẽta años,*el Angel del
Señor le appareció en el deſierto del mõte
g En llama de fuego. H. de Sina[g] en fuego de llama de vn çarçal.
31 Entonces Moyſen mirando,fue mara-
uillado de la viſion:y llegandoſe para con-
h Hablole el S. ſiderar,[h]fue hecha à el boz del Señor,
32 Yo ſoy el Dios de tus padres, el Dios
de Abraham,y Dios de Iſaac,y Dios de Ia-
i G. deſata. cob.mas Moyſen temeroſo,no oſaua mirar.
33 Y dixole el Señor, [i]Quita los çapatos
de tus pies . porque el lugar enque eſtás,
tierra ſancta es.
34 Viſto hé,viſto hé la afflició de mi pue-
blo que eſta en Egypto , y el gemido dee-
llos he oydo:y he decẽdido para librarlos:
aora pues ven,embiartehé à Egypto.
† G. negado. 35 A eſte Moyſen, àl qual auian† refuſa-
l Con la cõducta poderoſa del &c. do,diziendo,Quien te ha pueſto por prin-
cipe y juez ? à eſte embió Dios por Princi-
pe y Redemptor [l] con la mano del Angel
*Exod.7,8, 9.&c. que le appareció en el çarçal.
36 *Eſte los ſacó haziendo prodigios y
milagros en la tierra de Egypto,y en el mar
Bermejo , * y en el deſierto por quarenta *Exo.16,6.
años.
37 Eſte es el Moyſen, el qual dixo à los hi-
jos de Iſrael,*Vn Propheta hos leuãtará el *Deu.18,15
Señor Dios vueſtro de vueſtros hermanos, Arrib.3,22.
como yo;à el oyreys.
38 *Eſte es el que eſtuuo en la Congrega *Exo.19,3.
cion en el deſierto con el Angel que le ha-
blaua en el monte de Sina: y con nueſtros
padres:y recibió las palabras [m] de vida pa- m El q̃ las hiziere biuirá por ellas.
ra dar nos.
39 Al qual nueſtros padres no quiſieron Deu.4,1.
obedecer:antes lo [n] deſecharon:y aparta- Rom. 10,5.
ronſe de coraçon [o] à Egypto:
40 Diziẽdo à Aaron, * Haznos dioſes q̃ n Rempuxaron. arr.v.27.
vayan delante de noſotros. porque à eſte
Moyſen,q̃ nos ſacó de la tierra de Egypto, o A las coſtumbres idolatricas de Eg.
no ſabemos q̃ le ha acontecido.
41 Y [p] entõces hizieron el bezerro,y of-
frecierõ ſacrificio àl idolo, y en las obras
de ſus manos ſe holgaron. *Exo. 32,1.
42 Mas Dios ſe apartó , y los entregó q̃ p G. en aquellos dias.
ſiruieſſen àl exercito del cielo , como eſtá
eſcripto en el libro de los Prophetas,*Por *Amos 5,25
vẽtura offreciſtes me victimas y ſacrificios
en el deſierto por quarẽta años,Caſa de Iſ-
rael?
43 Antes truxiſtes el tabernaculo de Mo
loch,y la eſtrella de vueſtro dios Remphá,
figuras q̃ hos heziſtes para adorarlas; traſ-
portarhoshé pues deeſſe cabo [q] de Baby- q Am.5,27. de Damaſco.
lonia.
44 Tuuierõ nueſtros padres el Taber-
naculo del Teſtimonio en el deſierto , co-
mo les ordenó Dios,* hablãdo à Moyſen, *Ex.25,40
q̃ lo hizieſſe ſegun la forma que auia viſto. Heb.8,5.
45 El qual recebido , metieron tambien
nueſtros padres con * [r] Ieſus en la poſſeſ- *Ioſ.3,14.
ſió de las Gentes que Dios echó de la pre- r Ioſue.
ſencia de nueſtros padres,haſta los dias de *1.Sã.16,13
Dauid. y 2.Sã. 7,2.
46 *El qual [s] halló gracia delãte de Di- s Fue grato à Dios.
os,y *pidió de hallar Tabernaculo àl Dios *Pſa 132,5.
de Iacob. *1.Rey.6,1.
47 Y *Salomõ le edificó Caſa. y 1.Chr. 17,12.
48 Mas el Altiſsimo * no habita en tem-
plos hechos de mano , como el Propheta *Ab.17,24
dize, *Iſa. 66,1.
49 * El cielo es mi throno : y la tierra el t Es el intento de todo eſte largo diſcurſo.
eſtrado de mis pies. Que Caſa me edifica-
reys,dize el Señor?o qual es el lugar de mi
Repoſo?
50 No hizo mi mano todas eſtas coſas? *Ierẽ. 6,10. y 9,35.
51 [t] Duros de ceruiz,y *incircunciſos de
coraçõ y de oydos:voſotros [u] reſiſtis ſiem Exo. 44, 6.
pre àl Eſpiritu Sancto; como vueſtros pa- u Or.aueys reſiſtido.
dres,*anſi* tambien voſotros.

52 A

52 Aqual de los Prophetas no persiguie-
ron vuestros padres? y mataron à los que
denunciaron antes la venida del Iusto, del
qual vosotros aora aueys sido entregado-
res, y matadores,
*Exo.19,3. 53 * Que recebistes la ley por disposició
de Angeles: y no la guardastes.
II. 54 ¶ Y oyendo estas cosas regañauan
de sus coraçones, y cruxiá los dientes có-
tra el.
55 Mas el estando lleno de Espiritu San-
cto, puestos los ojos en el cielo, vido la glo
ria de Dios: y à IESVS que estaua à las dies-
tras de Dios.
56 Y dize, Heaqui, veo los cielos abier-
tos: y al Hijo del hombre q̃ está à las dies-
tras de Dios.
a De vn impetu. 57 Entonces *ellos* dando grandes bozes,
taparon sus orejas: y arremetieron [a] vnani
mes contra el.
58 Y echandolo fuera de la Ciudad ape-
*Ab.22,20. dreauálo: y * los testigos pusieron sus ves-
tidos à los pies de vn mancebo q̃ sa llama-
ua Saulo.
59 Y apedrearó à Esteuā, inuocádo el, y
diziendo, Señor IESVS recibe mi Espiritu.
*Mat.5,44 60 Y puesto de rodillas, clamó à grá boz,
Luc.23,34. * Señor, no les [b] pongas este peccado. Y
1.Cor.4.12. auiendo dicho esto, durmió en el Señor.
b S. acuēta.

## CAPIT. VIII.

*La primera persecucion de la Iglesia en Ierusalē à causa de la qual esparzidos los Discipulos el Euāgelio se propaga por la comarca. 2. Predica Philippe en Samaria: y siendo recebido de muchos el Egelio, los Apostoles embian de Ierusalem à Pedro y à Ioan por cuyo ministerio los Samaritanos baptizados reciben el Espiritu Sancto, y son confirmados en el Euangelio. 3. Simon hypocrita quiere cōprar por dinero la gracia Apostolica: por loqual Pedro lo mal dize, y exhorta á penitencia. 4. Por conducta del Espiritu Sancto Philippe conuierte al Euangelio al Eunucho de la reyna de Ethiopia &c.*

b Se leuāto. Y Saulo cósentia en su muerte. Y en a-
quel dia [c] fué hecha vna gráde perse
cució en la Iglesia q̃ *estaua* en Ierusalé
y todos fueron esparzidos por las tierras
de Iudea y de Samaria, saluo los Apostoles.
d S. de su sepultura. 2 Y curaron [d] de Esteuá *algunos* varones
pios, y [e] hizieron gran llanto sobre el.
e Hizieróle exequias honestas segun la costumbre. 3 * Entonces Saulo assolaua la Iglesia en-
trando por las casas: y trayendo varones y
mugeres, entregaualos en la carcel.
4 Mas los q̃ erá esparzidos, passauá *por la*
*Ab.22,4. *tierra* [f] annúciádo la Palabra del Euágelio.
f G. euangelizando la palabra. 5 ¶ Entonces Philippe decendiendo
à la ciudad de Samaria, predicauales el
II. Christo.
6 Y las compañas escuchauan attenta-
mente vnanimes las cosas q̃ dezia Philip-
pe, oyendo y viendo las señales que hazia.
7 Porq̃ muchos espiritus immundos sa-
lian de los q̃ los tenian, dando grandes bo-
zes: y muchos paralyticos, y coxos eran
sanados.
8 Ansi q̃ auia gran gozo en aq̃lla ciudad.
9 Entonces *auia* vn varon llamado Simó,
el qual auia sido antes Magico en aquella
ciudad, y auia engañado la gente de Sama-
ria diziendose ser algun grande,
10 Alqual oyan todos attentamēte des-
de el mas pequeño hasta el mas grande, di-
ziendo, Este es la Virtud de Dios [q̃ es lla-
mada] Grande.
11 Y estauále attentos porq̃ con sus artes
magicas los auia entótecido mucho tiēpo.
12 Mas como creyeron à Philippe q̃ les
annúciaua el Euangelio del Reyno de Di-
os, y del Nombre de Iesus el Christo, bap-
tizauanse varones y mugeres.
13 Simon entonces, creyó el tambien: y
baptizandose, llegose à Philippe: y viendo
los milagros y grandes marauillas q̃ se ha-
zian, estaua attonito.
14 Oyendo pues los Apostoles, que esta-
uan en Ierusalem, que Samaria auia recebi-
do la palabra de Dios, embiaronles à Pe-
dro y à Ioan.
15 Los quales venidos, oraron por ellos
paraque recibiessen el Espiritu Sancto.
16 Porq̃ aun no auia decendido en algu-
no deellos, mas solamēte eran baptizados
en el Nombre de IESVS.
17 Entonces pusieronles las manos enci-
ma, y recibieron el Espiritu Sancto.
18 ¶ Y como vido Simon q̃ por la impo- III.
sició de las manos de los Apostoles se daua
el Espiritu Sancto, presentóles dineros,
19 Diziédo, Dadme tábien à mi esta po-
testad: q̃ à qualquiera q̃ pusiere las manos
encima, reciba el Espiritu Sancto. g G. sea en perdicion. q.d. perezcas tu y tu dinero.
20 Entonces Pedro le dixo, Tu dinero
[g] perezca contigo, que piensas q̃ el don de
Dios se gáne por dinero.
21 No tienes tu parte ni suerte [h] en este h G. en esta palabra. H.
negocio: porq̃ tu coraçon no es recto de-
lante de Dios. i En peccado amargo phrasi apos. Heb.12,15.
22 Arrepiētete pues deesta tu maldad, y
ruega à Dios, si porventura te sera perdo-
nado este pensamiento de tu coraçon. † S. predicada antes por Philippe. porq̃ à esto viniero. s. à cōfirmarla có su testimonio &c.
23 Porq̃ [i] en hiel de amargura y en prision
de maldad veo que estás.
24 Respondiendo entonces Simon, di-
xo, Rogad vosotros por mi al Señor, que
ninguna cosa de estas, q̃ aueys dicho, végá
sobre mi.
25 ¶ Y ellos auiendo testificado y ha- IIII.
blado † la Palabra de Dios, boluieronse à
Ierusa-

Ierusaél: y en muchas tierras de los Samaritanos annunciauan el Euangelio.
26 Empero el Angel del Señor habló à Philippe, diziendo, Leuãtate y vé hazia el Mediodia àl camino que deciende de Ierusalem à Gaza:[a] elqual es desierto.
27 El entonces leuantóse, y fué: y heaqui vn Ethiope [b] eunucho Gouernador de Cãdaces Reyna de los Ethiopes, elqual era *puesto* sobre todos sus thesoros, y auia venido à adorar à Ierusalem:
28 Y se boluia sentado en su carro, y leyendo àl Propheta Isayas.
29 Y el Espiritu dixo à Philippe. Llegate y juntate à este carro.
30 Y acudiendo Philippe, oyólo que leya àl Propheta Isayas: y dixo, Mas entiendes loque lees?
31 Y el dixo, Y como podré, si alguien no me enseñáre? y rogó à Philippe que subiesse, y se sentasse con el.
32 Y el lugar de la Escriptura q̃ leya, era este,* Como oueja à la muerte, fué lleuado: y como cordero mudo delante del que lo tresquila, ansi no abrió su boca.
33 En su [c] humillacion su juyzio fué quitado: mas su generacion, quien la contará? porque es quitada de la tierra su vida.
34 Y respondiendo el Eunucho à Philippe, dixo, Ruegote, de q̃ Propheta dize esto? de si, ò de otro alguno?
35 Entonces Philippe abriendo su boca, y començando deesta escriptura,[d] annuncióle el Euangelio de IESVS.
36 Y yendo por el camino, vinieron à vna agua: y dixole el Eunucho, Heaqui agua; que impide que yo no sea baptizado?
37 Y Philippe dixo, Si crees de todo coraçon, bien puedes. Y respondiendo *el* dixo, Creo que IESVS el Christo es Hijo de Dios.
38 Y mandó parar el carro: y decendieron ambos àl agua Philippe y el Eunucho: y baptizólo.
39 Y como [e] subierõ del agua, el Espiritu del Señor arrebató à Philippe: y no lo vido mas el Eunucho: y fuese su camino gozoso.
40 Philippe empero se halló en Azoto: y passando annunciaua el Euangelio en todas las ciudades hasta que vino à Cesarea.

a S. camino. Otros lo refieren à Gaza la vieja.
b Criado familiar. o Cortesano.
* Isai. 53, 7.
c O, abatimiento.
d G. euãgelizole à Iesus.
e Salieron.

CAPIT. IX.

*La conuersion marauillosa de Saulo (y despues Paulo) de furioso persequidor de la Iglesia. 2. Es enseñado, baptizado, y sanada la vista por Ananias en Damasco. 3. Donde predica àl Señor con singular osadia. 4. Siẽdo assechado de los Iudios, los Hermanos lo escapan, y viene à Ierusalem: donde buelue à ser assechado de los Iudios, y los Hermanos lo embiã à Tarso. 5. Pedro visita las Iglesias de la comarca, y en Lydda sana à Eneas paralytico en el nõbre del Señor. 6. En Ioppe resuscita à vna pia Discipula llamada Tabitha.*

Y* Saulo aun [f] resoplando amenazas y muerte contra los Discipulos del Señor, vino àl Principe de los Sacerdotes,
2 Y demandó deel letras para Damasco à las Synogas, paraq̃ si hallasse algunos varones ò mugeres [g] deesta secta, los truxesse presos à Ierusalem.
3 Y yendo por el camino, acõteció q̃ llegando cerca de Damasco,* subitamente lo cercó vn resplandor de luz del cielo.
4 Y cayendo en tierra, oyó vna boz q̃ le dezia, Saulo, Saulo, porq̃ me persigues?
5 Y el dixo, Quien eres Señor? Y el Señor dixo, Yo soy IESVS el Nazareno à quiẽ tu persigues: [h] dura cosa te es dar coces contra el aguijon.
6 El temblando y temeroso dixo, Señor, que quieres q̃ haga? Y el Señor le *dize*, Leuántate y entra en la ciudad: y dezirsete-há loque te conuiene hazer.
7 Y los varones q̃ yuan con Saulo, se pararon attonitos: oyẽdo à la verdad la boz, mas no viendo à nadie.
8 Entonces Saulo leuantóse de tierra, y abriendo los ojos no via à nadie: ansique lleuãdolo por la mano, metieronlo en Damasco:
9 Donde estuuo tres dias sin ver: y no comió, ni beuió.
10 ¶ Auia entonces vn Discipulo en Damasco llamado Ananias: àl qual el Señor dixo en vision, Ananias. Y el respondió, Heaqui estoy Señor. II.
11 Y el Señor le *dixo*, Leuantate, y ve à la calle, que se llama la Derecha, y busca en casa de Iudas à Saulo llamado el de Tarso: porque heaqui el ora:
12 Y ha visto en vision vn varon llamado Ananias, que entra, y le pone la mano encima paraque reciba la vista.
13 Entonces Ananias respondió, Señor, he oydo à muchos de este varon, quantos males hà hecho à tus Sanctos en Ierusalẽ.
14 Y aun aqui tiene facultad de los principes de los Sacerdotes de prender à todos losque [i] inuocan tu Nombre.
15 Y dixole el Señor, Vé: porque † instrumento escogido me es este, paraque [l] lleue mi Nombre en presencia de Gentes y de reyes, y de los hijos de Israel.
16 Porque yo le mostraré quanto le sea menester que padezca por mi Nombre.
17 Ananias entonces fué: y entró en la casa: y poniendole las manos encima, dixo, Saulo,

* Gal. 1, 13.
f G. espirãdo.
g G. de este camino.
* Ab. 22, 6. y 1. Cor. 15, 8. y 2. Cor. 12, 2.
h Difficil. y peligrosa empresa has tomado, rebellando contra mi.
i Te hõrran y llaman en sus necessidades como à verdadero Dios y saluador.
† G. vaso de elecion.
H
l Me confiesse y dé noticia de mi.

Saulo,hermano,el Señor IESVS,q̃ te apparecció en el camino por donde venias , me
hà embiado , paraq̃ recibas la viſta , y ſeas
lleno de Eſpiritu Sancto.
18 Y luego le cayeron de los ojos como
eſcamas , y recibió luego la viſta: y leuantandoſe
fué baptizado.
19 Y como comió, fué confortado.Y eſtuuo
Saulo con los Diſcipulos que eſtauã
en Damaſco,por algunos dias.
III.
20 ¶ Y luego[entrando]en las Synogas
a Ot.à Ieſus.
predicaua [a] àl Chriſto, Que eſte era el Hijo
de Dios.
21 Y todos losque lo oyan eſtauan attonitos,
y deziã, No es eſte elque aſſolaua en
b Como arr.v.14.
Ieruſalem à los que [b] inuocauan eſteNombre:
y à eſſo vino acà para lleuarlos preſos
à los principes de los Sacerdotes?
22 Empero Saulo muchomas ſe esforçaua,
y confundia à los Iudios q̃ morauan en
Damaſco affirmãdo,Que eſte es elChriſto
IIII.
23 ¶ Y como paſſaron muchos dias [c] hizierõ
cõſejo en vno los Iudios de matarlo.
c Acordaron juntos.
24 Mas las aſſechãças deellos fueron entendidas
de Saulo : empero *ellos* * guardauan
* 2. Cor. 11, 32.
las puertas de dia y de noche para matarlo.
25 Entonces los Diſcipulos, tomandolo
de noche, abaxaronlo por el muro metido
en vna eſpuerta.
26 Y como Saulo vino à Ieruſalem , tentaua
de juntarſe con los Diſcipulos : mas
todos tenian miedo de el , no creyendo q̃
era Diſcipulo.
27 Entonces Barnabas, tomandolo,truxolo
à los Apoſtoles, y contó, Como auia
viſto àl Señor en el camino , y q̃ le auia hablado
: y como en Damaſco auia hablado
d Animoſamente.
[d] confiadamente en el Nombre de IESVS.
28 Y entraua y ſalia con ellos enIeruſalé.
e Ot.cõ las Gentes. es lo miſmo.
29 Y hablaua confiadamente en el Nombre
del Señor IESVS y diſputaua [e] con los
Griegos: mas ellos procurauã de matarlo.
V.
f Augmentadas.
30 Loqual como los hermanos entendieron
, acompañaronlo haſta Ceſarea, y
g Viſitando todas las dichas Igleſias. como tenia el mãdamiento Luc.22, 32.
embiaronlo à Tarſo.
31 ¶ Las Igleſias entonces por toda Iudea,
y Galilea, y Samaria tenian paz , y erã
[f] edificadas andando en el temor del Señor
: y con conſuelo del del Eſpiritu Sancto
eran multiplicadas.
h Era nombre proprio de los q̃ recebian el Euangelio Sãctos, Diſcipulos, Hermanos.
32 Y aconteció, que Pedro [g] andandolos
à todos,vino tambien à los [h] Sanctos q̃
habitauan en Lydda.
33 Y halló alli à vno q̃ ſe llamaua Eneas,
que auia ya ocho años que eſtaua encama,
que era paralytico.
34 Y dixole Pedro,Eneas,El Señor Ieſus
el Chriſto,te ſana : leuantate y [i] hazte tu
i S.en prueua de la ſalud.
cama.Y luego ſe leuantó.
35 Y vieronlo todos losque habitauã en
Lydda y en Sarona , los quales ſe cõuirtieron
àl Señor.
VI.
36 ¶ Entonces en Ioppe auia vna Diſcipula
llamada Tabitha , que ſi lo declares,
quiere dezir † Dorcas . Eſta era [l] llena de
† Gama.
l Rica. abũdante.H.
buenas obras,y de lymoſnas que hazia.
37 Y aconteció en aquellos dias que enfermando,
murió : laqual deſpues de lauada,
puſieronla en vn cenadero.
37 Y como Lydda eſtaua cerca de Ioppe,
los Diſcipulos , oyendo que Pedro eſtaua
alli , embiaronle dos varones rogandole,
No te detengas de venir haſta noſotros.
39 Pedro entõces leuantandoſe,vino cõ
ellos:y como llegó , lleuarólo àl cenadero
donde lo rodearon todas las biudas llorãdo
y moſtrãdole las tunicas y los veſtidos
q̃ Dorcas les hazia,quãdo eſtaua conellas.
40 Entonces echados fuera todos,Pedro
pueſto de rodillas,oró:y buelto àl cuerpo,
dixo,Tabitha,leuantate. Y ella abrió
los ojos:y viendo à Pedro,boluioſe à aſſentar.
41 Y dandole el la mano leuantóla : entonces
llamando los Sanctos y las biudas,
preſentóla biua.
42 Eſto fué notorio por toda Ioppe : y
creyeron muchos en el Señor.
43 Y aconteció q̃ ſe quedó muchos dias
en Ioppe en caſa de vn cierto Simon Curtidor.

## CAPIT. X.

*Cornelio Centurion Gentil,hombre eſtudioſo de piedad (como es veriſimil) por la communicacion de los Iudios, auiſado por vn Angel,embia de Ceſarea à llamar a Pedro à Ioppe para oyr deel el Euangelio. 2. Pedro enſeñado por reuelaciõ de Dios de la vocacion de los Gentiles al Euangelio , y eſpecialmẽte de loque tocaua à Cornelio, viene à el y le annuncia el Euãgelio,y ſon baptizados el y toda ſu familia , auiendo recebido el Eſpiritu Sancto à la predicacion de Pedro.*

Y Auia vn varon en Ceſarea llamado
Cornelio , Centurion de la compañia
que ſe llamaua la Italiana ,
2 Pio , y temeroſo de Dios , con toda ſu
caſa y que hazia muchas lymoſnas àl pueblo:
y que oraua à Dios ſiempre.
3 Eſte vido en viſion manifieſtamente,
como à la hora de las nueue del dia,que vn
Angel deDios entraua à el,y le dezia,Cornelio.
4 Y el,pueſtos en el los ojos, eſpantado,
dixo,Que es Señor?y dixole , Tus oraciones
y tus lymoſnas [m] han ſubido en memoria
en la preſencia de Dios.
m Han ſido eſtimadas en &c. O, Heb. han ſido preſentadas en la &c.

5 Embia

5 Embia pues aora varones à Ioppe: y
haz venir à vn Simon que tiene por sobre
nombre Pedro.
6 Este posa en casa de vn Simon Curti-
dor,que tiene su casa junto à la mar:este te
dirá loque te conuiene hazer.
7 Y ydo el Angel que hablaua con Cor-
nelio,llamó dos de sus criados,y vn solda-
do temeroso del Señor [a]de los que se llega
uan à el:

a De los de su compañia.

8 A los quales,despues de auerselo con-
tado todo,embiólos à Ioppe.

II.

9 ¶ Y vn dia despues yédo ellos camino,
y llegádo cerca de la ciudad, Pedro subió
al açutea à orar,cerca de la hora de las seys
10 Y aconteció que le vino vna grande hã
bre,y quiso comer. y aparejandole [b]ellos,
[c]cayó sobre el vn excesso de entédimiẽto.
11 Y vido el cielo abierto, y que decen-
dia à el vn vaso,como vn grã lienço,q̃ *atado*
de los quatro cantos era abaxado del cielo
à la tierra:

b S. los huespedes de comer.
c Traspuso se en reuelacion.

12 Enel qual auia *de* todos los animales
de quatro pies de la tierra,y fieras,y [d]repti
les,y aues del cielo.

d Serpiẽtes.

13 Y vinole vna boz, Leuantate Pedro,
mata y come.
14 Entonces Pedro dixo,Señor no: por-
que ninguna cosa comun, y immunda,he
comido jamás.
15 Y boluió la boz à dezirle la segũda vez,
Loque Dios limpió,tu [e]no lo ensuzies.
16 Y esto fue hecho por tres vezes: y [f]el
vaso boluió à ser recogido enel cielo.
17 Y estando Pedro dudãdo dentro desi,
que seria la visiõ que auia visto, heaqui los
varones que auian sido embiados de Cor-
nelio, que preguntando por la casa de Si-
mon,llegaron à la puerta.

e No lo tengas por immundo. H. cõtaminarloha el Sacerd. Leu. 13,3.
f El lienço. arr.v.10.

18 Y [g]llamando,preguntaron,Si vn Simõ
q̃ tenia por sobrenõbre Pedro, posaua alli.

g S. à la puerta.

19 Y estando Pedro pensando en la visiõ,
dixole el Espiritu Sancto, Heaqui, tres va-
rones te buscan.
20 *Leuantate pues,y deciende,y no du-
des de yr con ellos, porque yo los he em-
biado.

*Ab.15,7.

21 Entonces Pedro decendiendo à los
varones que le erã embiados de Cornelio,
dixo,Heaqui,yo soy elque buscays:que es
la causa porque aueys venido?
22 Y ellos dixeron,Cornelio el Centuriõ,
varon justo y temeroso de Dios,y que tie-
ne [h]testimonio de toda la nacion de los Iu-
dios, [i]ha recebido respuesta por vn sancto
Angel,de hazerte venir à su casa: y oyr de
ti *algunas* †cosas.
23 Entonces metiendolos dentro,hospe-

h S. de su piedad.
i Ha sido amonestado de Dios.
† G. palabras.H.

dólos:y el dia siguiente leuantandose fue-
se con ellos: y acompañaronlo algunos de
los Hermanos de Ioppe.
24 Y otro dia despues entrarõ en Cesarea.
Y Cornelio los estaua esparando, auiendo
llamado sus parientes y los amigos mas fa-
miliares.
25 Y como Pedro entró,Cornelio lo salió
à recebir:y derribãdose à sus pies, [l]adoró.
26 Y Pedro lo leuantó,diziendo.Leuan-
tate,que yo mismo soy hombre.

l Hizole reuerẽcia.H.

27 Y hablando con el,entró:y halló à mu-
chos que se auian ayuntado:
28 Y dixoles,Vosotros sabeys,*q̃ es abo
minable à vn varõ Iudio jũtarse o llegarse à
estrangero:mas hame mostrado Dios, que
à ningun hombre llame comun o immũdo.

*Ioan.4,9.

29 Por lo qual llamado,hé venido sin du-
dar. Ansique pregunto porque causa me a-
ueys hecho venir?
30 Entõces Cornelio dixo, Quatro dias
ha que à esta hora yo estaua ayuno: y à la
hora de las nueue estando orãdo en mi ca-
sa, heaqui vn varon se puso delante de mi
en vestido resplandeciente.
31 Y dixo,Cornelio, tu oracion es oyda:
y tus lymosnas [m] han venido en memoria
en la presencia de Dios.

m Arr.v.4.

32 Embia pues à Ioppe, y haz venir à vn
Simon que tiene por sobrenombre Pedro,
este posa en casa de Simon vn Curtidor jũ-
to à la mar:[el qual venido,te hablará.]
33 Ansique luego embié à ti: y tu has he-
cho bien viniendo.Aora pues,todos noso-
tros estamos aqui en la presencia de Dios
para oyr todo loq̃ Dios [n]te ha mandado.

n S. que nos digas.

34 Entonces Pedro,abriendo su boca,di-
xo, Por verdad hallo, que * Dios no haze
accepcion de personas:
35 Sino que de qualquiera nacion,que le
teme,y obra justicia,se agrada.
36 Embió Palabra Dios à los hijos de Is-
rael, annunciãdo la paz por Iesus el Chris-
to.este es el Señor de todos.
37 Vosotros sabeys q̃ la cosa ha sido he-
cha por toda Iudea:q̃ començãdo desde Ga
lilea, despues del Baptismo q̃ Ioã predicó:

*Deu.10.17. 2.Chr.19,7 Iob. 34,19. Sab 6,8. Eccl. 35,16. Rom.2,11. Gal.2,6. Eph.6.9. Col.3,25. y 1.Ped.1.17

38 A Iesus de Nazareth, como lo vngió
Dios de Espiritu Sãcto y de potencia, que
[p]anduuo haziendo bienes,y sanãdo todos
los opprimidos del diablo:porque Dios e-
ra con el.

o La verdadera felicidad.
p G.passó.

39 Y nosotros somos testigos de todas las
cosas q̃ hizo en la tierra de Iudea,y en Ierusa
lẽ:al qual matarõ colgãdolo en vn madero.
40 A este Dios lo leuantó àl tercero dia:
[q]y hizo que apparecieste manifiesto:
41 No à todo el plueblo, sino à los testi-
gos

q G. dió q̃ fuesse hecho manifiesto.

gos queDios antes auia ordenado, *es a saber* à nosotros, que comimos y beuimos juntamente conel, despues que resuscito [a] de los muertos.

a De la muerte.

42 Y nos mandó que predicassemos àl pueblo y testificassemos, Que el es el que Dios ha puesto por Iuez de biuos y muertos.

43 *Aeste dan testimonio todos los Prophetas, de q̃ todos los q̃ enel creyeren recibirã perdõ de peccados [b] por su Nõbre.

*Ier. 31, 34. Mich. 7, 18. Ab 15, 11

b En la fe dél y en la inuocacion de su Nombre.

44 Estãdo aun hablando Pedro estas palabras, el Espiritu Sancto cayó sobre todos losque oyán el sermon.

45 Y espantaronse los fieles que eran [c] de la Circuncision, que auian venido con Pedro, de que tambien sobre las Gentes se derramasse el don del Espiritu Sancto.

c De los Iudios.

46 Porque los oyan que hablauan [d] en lenguas, y que magnificauan à Dios. Entõces Pedro respondió,

d S. estrañas.

47 Puede alguiẽ impedir el agua, q̃ no seã baptizados estos que han recebido el Espiritu Sancto tambien como nosotros?

48 Y mandolos baptizar [e] en el Nombre del Señor Iesus. Y rogarõle que se quedasse con ellos por algunos dias.

e Como v. 43.

CAPIT. XI.

*BVelto Pedro a Ierusalem, y escandalizandose los hermanos de que vuiesse communicado cõ Cornelio hombre Gentil, el les satisfaze declarãdoles todo loque passaua: y ellos se satisfazen y hazen gracias al Señor, de que communicasse tambien su gracia à los Gentiles. 2. La Iglesia es multiplicada especialmente en Antiochia por el ministerio de Barnabas y Saulo, à los quales la Iglesia de Antiochia embia à Ierusalẽ con cierta lymosna para socorrer à los hermanos en tiempo de vna insigne hambre &c.*

Y Oyeron los Apostoles y los hermanos que estauan en Iudea, Que tambien las Gentes auiã recebido la palabra de Dios.

2 Y como Pedro subió à Ierusalẽ, contendian contra el [f] los q̃ *eran* de la Circuncisiõ,

f Los que de los Iudios auian creydo àl Euang.

3 Diziendo, Porque has entrado à varones q̃ tienẽ capullo, y has comido cõ ellos?

4 Entonces [g] començãdo Pedro, declarõles por orden *lo passado* diziendo,

g S. à hablar. O, començó à declararles &c.

5 Estando yo en la ciudad deIoppe orãdo, vide en excesso de entendimiento, vna vision, *es à saber*, vn vaso, como vn grã lienço, que decendia, que por los quatro cantos era abaxado del cielo, y venia hasta mi.

6 En el qual como puse los ojos, cõsideré y vide animales terrestres dequatropies, y fieras, y reptiles, y aues del cielo.

7 Y oy tambien vna boz que me dezia, Leuantate Pedro, mata y come.

8 Y dixe, Señor no: porque ninguna cosa comun ni immunda entró jamas en mi boca.

9 Entonces la boz me respondió del cielo la segunda vez, Lo que Dios limpio, [h] no lo ensuzies tu.

h Arr. 10, 15.

10 Y esto fue hecho por tres vezes: y boluió todo à ser tomado arriba en el cielo.

11 Y heaqui que luego tres varones sobreuinierõ en la casa donde yo estaua, embiados à mi de Cesarea.

12 Y el Espiritu me dixo que me fuese con ellos sin dudar. Y vinieron tambien conmigo estos seys hermanos, y entramos en casa de vn varon,

13 El qual nos contó como auia visto vn Angel en su casa, que se paró, y le dixo: Embia à Ioppe, y haz venir à vn Simon que tiene por sobrenombre Pedro:

14 El qual [i] te hablará palabras por lasquales serás saluo, tu, y toda tu casa.

i Te dirá cosas por &c.

15 Y como comencé à hablar, cayó el Espiritu Sancto sobre ellos, tambien * como sobre nosotros † àl principio.

*Arr. 2, 4. Ab. 19, 6.

† La prime ra vez.

16 Entõces me acordé del dicho del Señor, [l] como dixo, * Ioan ciertamente baptizó en agua: mas vosotros sereys baptizados en Espiritu Sancto.

l O quãdo.

* Matt. 3, 11. Mar. 1, 8. Luc. 3, 16. Ioan. 1, 26. Arr. 1, 5. Ab. 19, 4.

17 Ansique, si Dios les dió el mismo don tãbien como à nosotros que auemos creydo enel Señor Iesus el Christo, quien era yo que pudiesse estoruar à Dios?

18 Entonces oydas estas cosas, callaron, y glorificaron à Dios, diziendo, Demanera que tambien à las Gentes ha dado Dios [m] penitencia para vida.

m Lugar de conuertirse à el para que biuan.

19 ¶ Y los que auian sido esparzidos por *causa* de la tribulacion que fue hecha [n] en tiempo de Esteuan, anduuieron hasta Phenicia, y Cypro, y Antiochia, [o] no hablãdo à nadie la Palabra, sino à solos los Iudios.

II.

n Ot. por causa de Esteuan. arr. 8, 1.

o No communicãdo à nadie el Euang.

20 Y deellos auia vnos varones Cyprios y Cyrenenses, los quales como entrarõ en Antiochia, hablaron à los Griegos, anunciando el Euangelio del Señor Iesus.

21 Y [p] la mano del Señor era con ellos: y mucho numero de creyentes se conuertió àl Señor.

p El fauor. o la potencia.

22 Y llego [q] la fama [de estas cosas] à oydos de la Iglesia que estaua en Ierusalem: y embiaron à Barnabas que fuesse hasta Antiochia.

q G. la palabra.

23 El qual como llegó, y vido [r] la gracia de Dios, gozose; y exhortó à todos q̃ permaneciessen en el proposito [s] del coraçon en el Señor:

r El beneficio d.

s Començado de animo.

24 Porque era varon bueno, y lleno de Espiritu Sancto y de fe: y mucha compaña fue

fue allegada àl Señor.
25 Y partiose Barnabas à Tarso à buscar
à Saulo:y hallado,truxolo à Antiochia.
26 Y conuersaron todo vn año alli cō la
Iglesia: y enseñaron mucha cōpaña, de tal
manera que los Discipulos fueron llama-
dos Christianos primeramente en Antio-
chia.
27 Y en aquellos dias decendierō de Ie-
rusalem Prophetas à Antiochia.
28 Y leuantandose vno deellos llamado
do Agabo, daua à entender por Espiritu,q̄
auia de auer vna grande hambre en toda la
redondez de las tierras, laqual tambiē fué
en tiempo de Claudio Cesar.
29 Entōces los Discipulos,cada vno cō-
* Ab.12,25. forme à loque tenia,*determinarō de em-
a G. en seruicio. biar [a] subsidio à los hermanos que habita-
uā en Iudea.
30 Loqual ansimismo hizieron embian-
b A los gouernadores,o senado de la Igl. de Ierus. do [b] à los Ancianos por mano de Barna-
bas y de Saulo.

## CAPIT. XII.

*Segunda persecucion de la Iglesia de Ierusalē por Herodes: en la qual Iacobo (llamado el Menor) es muerto deel, y Pedro preso por cōgraciarse con los Iudios: mas Dios lo libra marauillosamente por su Angel. 2. Herodes por auer admitido diuinas honrras del pueblo lisongero, es castigado de Dios, y muere comido de gusanos. 3. Barnabas y Saulo bueluen à Antiochia.*

c G. manos. ot. puso, o. echó las manos.

Y En el mismo tiēpo el rey Herodes
embió [c] cōpañias *de soldados* para mal
tratar algunos de la Iglesia.
2 Y matò à Iacobo el hermano de Ioan,
à cuchillo:
3 Y viendo que auia agradado à los Iu-
dios,passó adelante para prender tambien
à Pedro.y eran los dias de los panes sin le-
uadura.
d G.quaterniones. 4 Elqual prendido, echolo en la carcel
entregādolo à quatro [d] escuadrones de sol
dados que lo guardassen:queriendo sacar-
lo àl pueblo despues de la Pascua.
5 Ansique Pedro era guardado en la car-
cel: y la Iglesia hazia oració a Dios sin ces-
sar por el.
6 Y quando Herodes lo auia de sacar, a-
quella misma noche,estaua Pedro durmiē-
do entre dos soldados,preso con dos cade
nas:y las guardas delante de la puerta que
guardauan la carcel.
7 Y heaqui,el Angel del Señor sobreui-
e Vistete. no,y la luz resplandeció en la carcel: y hi-
f Ot.calçate tus calças. riendo à Pedro en el lado, despertólo, di-
ziendo,Leuātate prestamente. Y las cade-
nas sele cayeron de las manos.
8 Y dixole el Angel, [e] Ciñete, y [f] atate
tus çapatos.Y hizolo ansi.Y dixole,Rodea
te tu ropa,y sigueme. g No pensaua.
9 Y saliendo,seguialo: y [g] no sabia q̄ era
verdad loque hazia el Angel: mas pensaua
que via vision.
10 Y como passaron la primera y la segū- h S.del real
da [h] guarda,vinieron à la puerta de Hierro
que vá à la Ciudad, laqual se les abrió de i S.del campo por la dicha puerta.
suyo:y [i] salidos,passaron vna calle:y luego
el Angel se apartó deel.
11 Entonces Pedro, boluiendo en si, di-
xo,Aora entiendo verdaderamente,que el
Señor hà embiado su Angel:y me hà libra- † G.de toda la esperāça del p. de los Iud.
do de la mano de Herodes, y † de todo el
pueblo de los Iudios que me esperaua.
12 Y considerādo *esto*,llegó à casa de Ma-
ria la madre de Ioan el que tenia por sobre
nombre Marcos,donde muchos estauan a-
yuntados,y orando.
13 Y tocando Pedro à la puerta del pa-
tio,salió vna mochacha,para escuchar:lla-
mauase Rhode.
14 Laqual como conoció la boz de Pe-
dro, de gozo no abrió el patio: sino co-
rriendo dentro dió nueua, que Pedro es-
taua delante de la puerta.
15 Y ellos le dixeron,Estas loca. mas ella
affirmaua que era ansi. Entonces ellos de-
zian,Su Angel es.
16 Mas Pedro perseueraua en llamar: y
como le abrieron,vieronlo, y espātaronse.
17 Y *el* haziendoles señal con la mano q̄
callassen, contóles como el Señor lo auia
sacado de la carcel:y dixo,Hazed saber es-
to à Iacobo y à los Hermanos. Y salido,par
tiose à otro lugar.
18 Siendo pues de dia, auia no poco al-
boroto entre los soldados que se auia he-
cho de Pedro.
19 Mas Herodes, como lo buscó, y no
lo halló,hecha inquisicion de las guardas,
mandólos [l] lleuar. Y decendiendo de Iu- l S. o ala carcel, o à la muerte.
dea à Cesarea,quedóse *alli*.
20 ¶ Y Herodes estaua enojado contra II.
los de Tyro,y los de Sidon: mas ellos vi-
nieron concordes à el: y subornado Blas-
to,que era el Camarero del rey,pediā paz:
porque las tierras deellos erā mantenidas
del rey.
21 Y vn dia señalado Herodes vestido de
ropa real,sentóse en el tribunal,y hablóles
22 Y el pueblo acclamaua, Boz de dios,
y no de hombre.
23 Y luego el Angel del Señor lo hirió:
porquanto no dió la gloria à Dios:y comi-
do de gusanos espiró.
24 Mas la Palabra del Señor crecia,y era
multiplicada.

25 ¶ Y

III. 25 ¶ Y Barnabas y Saulo [a] boluieron de
Ierusalem cumplido [b] su seruicio, toman-
do tambiẽ consigo à Ioan el que tenia por
sobre nombre Marcos.

a S. à Antiochia. arr. 11, 30.
b O, su ministerio.

## CAPIT. XIII.

*Barnabas y Saulo elegidos por el Espiritu Sancto, salen à predicar por la tierra, y en Papho cõuierten al Proconsul de los Romanos, auiendo Paulo herido de ceguedad à vn Mago que les resistia. 2. En Antiochia de Pisidia Paulo con grande constancia annũcia à Christo en la Synoga de los Iudios. 3. Auiendo tambien de predicar el siguiente Sabbado, los Iudios concitã el pueblo y las mugeres contra ellos, y son echados de la ciudad &c.*

AVia entonces en la Iglesia q̃ estaua
en Antiochia, * Prophetas y Docto
res, Barnabas, y Simõ el q̃ se llama-
ua Niger, y Lucio Cyreneo, y Manahen q̃
auia sido criado con Herodes el Tetrar-
cha, y Saulo.
2 Ministrãdo pues estos àl Señor, y ayu-
nando, dixo el Espiritu Sancto, * Apartad-
me à Barnabas y à Saulo [a] para la obra pa-
ra laqual los he llamado.
3 Entonces ayunãdo y orando, y poniẽ-
doles las manos encima, embiaronlos.
4 Y ellos entonces, embiados por el Es-
piritu Sancto, decendieron à Seleucia: y de
alli nauegaron à Cypro.
5 Y llegados à Salamina annunciauan la
palabra de Dios en las Synogas de los Iu-
dios: y teniã tãbiẽ [b] à Ioan en el Ministerio.
6 Y como vuierõ andado toda la Isla has-
ta Papho, hallaron à vn varon Mago falso
propheta Iudio, llamado Bar-iesus:
7 El qual estaua cõ el [c] Proconsul Sergio
Paulo varon prudẽte. Este, llamando à Bar-
nabas y à Saulo, desseaua oyr la Palabra de
Dios.
8 Mas resistiales el Elymas *es à saber* el Ma
go, q̃ ansi se interpreta [d] su nõbre, procurã-
do de apartar de la fe àl Proconsul.
9 Entonces Saulo, q̃ tambiẽ *es* Paulo, lle-
no de Espiritu Sãcto, poniẽdo ẽel los ojos,
10 Dixo, O lleno de todo engaño y de
toda maldad, hijo del diablo, enemigo de
toda justicia, no cessarás de trastornar los
caminos rectos del Señor?
11 Aora pues, heaqui, la mano del Señor
*es* contra ti: y serás ciego, q̃ no veas el Sol
por tiempo. Y luego cayó en el escuridad
y tinieblas: y andando alderredor buscaua
quien le diesse la mano.
12 Entonces el Proconsul, viendo loque
auia sido hecho, creyó, marauillado de la
doctrina del Señor.
II. 13 ¶ Y partidos de Papho Paulo y losq̃
estauan con el, vinieron à Perges de Pan-
phylia. entonces * Ioan, apartandose de-
ellos, boluióse à Ierusalem.
14 Y ellos passando de Perges, vinieron
à Antiochia de Pisidia: y entrãdo en la Sy-
noga vn dia de Sabbado, assentaronse.
15 Y despues de la Lecion de la ley y de
los Prophetas, los principes de la Synoga
embiaron à ellos, diziendo, Varones her-
manos, si ay en vosotros alguna palabra de
exhortacion para el pueblo, hablad.
16 Entonces Paulo, leuantãdose, hecho
silencio con la mano, dize, Varones Israeli-
tas, y losque temeys a Dios, oyd.
17 El Dios del pueblo de Israel escogió à
nuestros Padres, y ensalçó el Pueblo, sien-
do ellos estrãgeros * en la tierra de Egyp-
to: y * con braço leuantado los sacó della.
18 * Y por tiẽpo como de quarenta años
supportó sus costumbres en el desierto.
19 Y destruyendo las siete Gentes en la
tierra de Chanaan, * repartióles por suer-
te la tierra dellas [e] despues como por qua
trocientos y cincuenta años.
20 Despues * dió los Iuezes hasta el Pro-
pheta Samuel.
21 Y entonces * demandaron rey: y dió
les Dios * à Saul hijo de Cis varon del tri-
bu de Benjamin por quarenta años.
22 Y quitado aq̃l, * leuãtóles àl Rey Da-
uid, àlqual dió testimonio diziẽdo, He ha-
llado à Dauid *hijo* de Iesse, varon conforme
[f] à mi coraçon, elqual hará [g] todo loq̃ yo
quiero.
23 De la simiente deeste, Dios, * confor-
me à la promessa, leuantó à IESVS por Sal-
uador à Israel:
24 * Predicando Ioan [h] delante de la faz
de su venida el Baptismo de penitencia a
[todo el pueblo de] Israel.
25 Mas como Ioan cũpliesse [i] su carrera,
dixo, * † Quien pẽsays q̃ soy? [l] No soy yo:
mas heaqui viene tras mi *aquel* cuyos çapa-
tos de los pies no soy digno de desatar.
26 Varones hermanos, hijos del linage
de Abrahã, y losq̃ entre vosotros temen à
Dios, à vosotros es embiada esta Palabra
[m] de salud.
27 Porq̃ losq̃ habitauã en Ierusalẽ, y sus
Principes, no conociendo à este, y las bo-
zes de los Prophetas que se leen todos los
Sabbados, [n] condennando *lo las* cũplieron.
28 Y sin hallar en el [o] causa de muerte * pi-
dieron à Pilato que lo matassen.
29 Y auiendo cũplido todas las cosas q̃
de el eran escriptas, quitãdolo del madero
lo pusieron en el sepulchro.
30 * Mas Dios lo leuãtó de los muertos
[àl tercero dia]

31 El qual

*Ab. 14, 26.
* Rom. 1, 1.
a Para el officio enque yo los põgo.
b Arr. 12, 25.
c Gouernador de la isla por el senado Rom.
d S. el nombre Elymas, el qual parece auer tomado del officio. Cõsejero de Dios.

* Ab. 15, 38.
* Exod. 1, 1.
* Exo. 13, 16
* Exo. 16, 1
* Iosu. 14, 1.
e S. de la promessa. Gen. 15, 13.
* I uez. 3, 9.
* 1. Sam 8, 5
* 1. Sã. 9, 15. y 10, 1.
* 1. Sã 16, 13
f A mi voluntad.
g G. todas mis voluntades.
* Isai. 11, 1.
* Matt. 3, 1. Marc. 1, 2. Luc. 3, 2.
h Poco antes que viniesse.
* Mat. 3, 11 Marc. 1, 7. Ioan. 1, 20.
i El termino de su officio y vida
* Matt. 3, 11. Marc. 1, 7. Ioan. 1, 20.
† O, El q̃ pẽsays que yo soy, no soy yo. mas &c.
l S. el Christo.
m Salutifera. G la palabra de esta salud.
n G. juzgãdo.
o Crimen digno de &c.
* Matt. 27, 22. Marc. 15, 13. Luc. 23, 13. Ioan. 19, 4.
* Mat. 28, 1. Marc. 16, 6. Luc. 24, 6. Ioan. 20, 19

31 Elqual fué visto por muchos dias de
losque auian subido juntamente con el de
Gelilea à Ierusalem , los quales hasta aora
son sus testigos àl pueblo.
32 Y nosotros tābien hos annunciamos
el Euangelio de aquella promessa que fué
hecha à los Padres,laqual Dios hà cumpli-
do à los hijos deellos,à nosotros , resusci-
* Psal.2,7. Hebr. 1,5. tando à IESVS:
33 Como tambien * en el Psalmo segun-
do esta escripto,Mi hijo eres tu, yo te en-
gendré oy.
a Ot. àl sepulchro. 34 Y que lo leuantó de los muertos para
nunca mas boluer [a] à corrupcion , ansi di-
* Isai. 55,3. xo,* Que hos daré las [b] misericordias fie-
b G. las sanctas fieles de Dauid. les *prometidas* à Dauid.
35 Portāto en otra parte dize,* [c] No da-
*Psa. 16,10 rás tu Sancto que vea corrupcion.
Arrib. 2,31. 36 Porq̄ à la verdad Dauid,auiendo ser-
c No permittirás q̄ tu sancto vea &c. uido en su edad à la voluntad de Dios,
* durmió , y fué juntado con sus padres,y
vido corrupcion. (corrupcion.
*1.Re.2,10 37 Mas aquel que Dios leuantó, no vido
Arrib.2,29. 38 Seahos pues notorio,varones herma
nos,Que por este hos es annūciada remis-
sion de peccados:
39 Y de todo loq̄ por la ley de Moysen
no podistes ser justificados,en este es justi-
ficado todo aquel que creyere.
40 Mirad pues que no venga sobre vos-
otros loque esta dicho en los Prophetas.
*Haba.1,5. 41 * Mirad,o menospreciadores,y [d] en-
d Ot maravillaos. tonteceos,y desuaneceos : porq̄ yo obro
obra en vuestros dias , obra q̄ no lo cree-
reys si alguien os lo contáre.
III. 42 ¶ Y salidos de la Synoga [de los Iu-
dios, las Gentes] les rogaron, que el Sab-
e Del mismo negocio. bado siguiēte les hablassen [e] estas palabras
43 Y embiada la congregacion, muchos
de los Iudios y de los religiosos estrange-
ros siguierō à Paulo y à Barnabas:los qua-
les hablandoles,persuadianles que perma-
f Que Dios les hazia necie ssen en la gracia [f] de Dios.
44 Y el Sabbado siguiēte jūtóse casi to-
da la ciudad à oyr la Palabra de Dios.
45 Entonces los Iudios , vista la cōpaña,
g S.tonto y embidioso del bien de las Gētes. fuerō llenos de [g] zelo: y cōtradezian à lo-
que Paulo dezia,[contradiziendo y] blas-
phemando.
46 Entonces Paulo y Barnabas dixeron
*Mat.10,6. constantemente ,* A vosotros à la verdad
era menester q̄ se hos hablasse la palabra de
Dios:mas puesque la desechays, y os juz-
gays indignos de la vida eterna,heaqui *nos-
otros* nos boluemos à las Gentes.
47 Porque ansi nos lo mandó el Señor,
*Isa.49,6. * He te puesto para luz de las Gentes , pa-
raq̄ seas por salud hasta lo postrero de la
tierra.

48 Y las Gētes oyendo esto,fuerō go-
zosas , y glorificauan la palabra del Señor:
y creyeron todos losque estauā antes or-
denados para vida eterna.
49 Y la palabra del Señor era sembrada
por toda aquella prouincia.
50 Mas los Iudios cōcitarō mugeres pias
y honestas, y à los prīcipales de la ciudad,
y lauātarō persecucion cōtra Paulo y Bar-
nabas:à los quales echarō de sus terminos. *Mat.10,14
51 Ellos entonces * sacudiēdo en ellos el Marc.6,11.
poluo de sus pies,vinieron se à Iconio. Luc. 9,5.
52 Y los Discipulos eran llenos de gozo, Ab.18,6.
y de Espiritu Sancto.

## CAPIT. XIIII.

*Predicā en Iconio,y auiēdo creydo muchos,los Iudios les despiertā persecucion,y ellos se passan à Lystra 2. Donde auiēdo sanado Paulo à vn enfermo de los pies,el pueblo idolatra les quiere sacrificar como à dioses,mas ellos les enseñā al verdadero Dios. 3 Por instigaciō tābiē de los Iudios Paulo es alli apedreado y casi muerto : de dōde salidos bueluē à cōfirmar las Iglesias que auiā instituydo, y poniendo en ellas pastores se bueluen à Antiochia dedonde auiā salido,y dan cuenta de su ministerio à la Iglesia.*

Y Acōteció en Iconio q̄ entrados [h] jū- h S. con los mismos Iudios.
tamente en la Synoga de los Iudios
hablarō de tal manera q̄ creyó vna
grāde multitud de Iudios [y ansimismo de
Griegos.]
2 Mas los Iudios que fuerō incredulos,in-
citaron y corrompieron los animos de las
Gentes contra los hermanos.
3 Con todo esso se detuuieron alli mu-
cho tiēpo confiados en el Señor ,* elqual *Mar.16,20.
[i] daua testimonio à la palabra de su gracia, i Confirmaua la palabra de su Euang.
dando que señales y milagros fuessen he-
chos por las manos deellos.
4 Y † el vulgo de la ciudad fué diuiso: y † G.la multitud.
vnos eran con los Iudios, y otros con los
Apostoles.
5 Y [l] haziendo impetu los Iudios y las l Tratando se de hazer impetulos &c.
Gentes juntamente con sus principes pa-
ra affrentarlos,y apedrearlos,
6 Entendiendolo, huyerōse à las ciuda-
des de Lycaonia,y de Lystra, y de Derbē,
y por toda la tierra alderredor:
7 Y alli predicauan el Euangelio. II.
8 ¶ Y vn varon de Lystra impotente de
los pies estaua sentado: coxo desde el viē-
tre de su madre,que jamas auia andado.
9 Este oyó hablar à Paulo: elqual,como
puso los ojos en el , y vido que tenia fe pa-
ra ser sano,
10 Dixo à gran boz , leuentate derecho
sobre tus pies.Y el saltó,y anduuo.
11 Entonces las cōpañas, visto loq̄ Paulo
auia hecho,alçaron la boz diziēdo en len-
gua

gua Lycaonica,Dioses semejantes à hom-
bres han decendido à nosotros.
12 Y à Barnabas llamauā Iupiter:y à Pau
lo Mercurio : porque este era [a] el que ha-
blaua.
13 Y el Sacerdote del Iupiter que estaua
delante de la ciudad de ellos,trayendo to-
ros y coronas delante de las puertas,que-
ria con el pueblo sacrificar *les*.

a G. el capitan, o guia de la palabra. q.d. el q lleuaua la palab.

14 Loqual como oyeron los Apostoles
Barnabas y Paulo,saltaron à las compañas
rotas sus ropas,dando bozes,
15 Y diziendo, Varones , porque hazeys
esto ? Nosotros tambien somos mortales,
hōbres semejātes à vosotros, que hos an-
nunciamos que de estas vanidades hos cō-
uirtays àl Dios Biuo, * q̄ hizo el cielo,y la
tierra,y la mar,y todo loque está en ello.
16 El qual en las [b] edades passadas *ha de-
xado à todas las gentes andar en sus cami-
nos:

* Gen. 1,2. Psal. 146,6. Apoc. 14,7.
b G. generaciones.
* Psa. 81,13.

17 Aunque no se dexó àsimismo sin testi-
monio , bien haziendo, dandonos lluuias
del cielo y [c] tiempos frutiferos,hinchien-
do de mātenimiēto, y de comida nuestros
coraçones.

c Buenos temporales.

18 Y diziendo estas cosas,à penas apazi-
guaron las compañas à que no les sacrifi-
cassen.
III. 19 ¶ Entonces sobreuinieron vnos Iu-
dios de Antiochia y de Iconio , q̄ persua-
dieron à la multitud:y * auiendo apedrea-
do à Paulo,truxerōlo arrastrando fuera de
la ciudad pensando que ya estaua muerto.

* 2.Cor. 11, 25.

20 Mas rodeandolo los Discipulos , le-
uātōse,y entrōse en la ciudad:y vn dia des
pues se partió con Barnabas à Derben.
21 Y como vuieron annunciado el Euan-
gelio à aquella ciudad , y enseñado à mu-
chos, boluieronse à Lystra, y à Iconio, y à
Antiochia:
22 Confirmando los animos de los Dis-
cipulos, exhortandolos que permaneciesse-
sen en la fe:y *enseñandoles*, Que es menester
que por muchas tribulaciones entremos
en el Reyno de Dios.
23 Y auiendoles constituydo [d] Ancianos
en cada vna de las Iglesias , y auiendo ora-
do con ayunos , encomendaronlos àl Se-
ñor en el qual auian creydo. (phylia.
24 Y Passando por Pisidia vinieron à Pā-
25 Y auiendo hablado la Palabra[del Se-
ñor] en Perges,decendieron à Attalia.

d G. Presbyteros. q.d. Senado que los gouernasse Christianamente.

26 Y de alli nauegaron à Antiochia * dō-
de auian sido encomēdados à la gracia de
Dios para la obra que ya auian acabado.
27 Y como vinierō , y juntarō la Iglesia,
relatarō quan grandes cosas auia Dios he-
cho por *medio de* ellos:y como auia abierto
à las Gentes la puerta de la fe.

* Arri. 13,1.

## CAPIT. XV.

*Segunda turbacion intestina de la Iglesia à causa de la Circuncision y obseruancia de la Ley, à laqual losque auian creydo de los Iudios, y especialmente de los Phariseos, quieren obligar à los Gentiles. 2. Determina el concilio de los Apostoles y la Iglesia en Ierusalem por Espiritu Sancto, que no sean obligados à ella: y ansi lo escriuen à la Iglesia de Antiochia, donde la question se auia leuātado, y se intima à todas las Iglesias de la Gentilidad. 3. La contencion entre Paulo y Barnabas , por la qual se apartan à predicar el Euangelio.*

ENtōces algunos q̄ venian de Iudea
enseñauan à los hermanos, * Que si-
no hos circuncidardes , cōforme àl
rito de Moysen,no podeys ser saluos.
2 Ansique [e] hecha vna sediciō y cōtien-
da no pequeña à Paulo y à Barnabas cōtra
ellos , determinarō que subiessen Paulo y
Barnabas y algunos otros [f] de ellos à los A-
postoles y à los Ancianos à Ierusalē sobre
esta question.

* Gala. 5, 1.
e Nacida.
f De los aduersarios.

3 Ellos pues,acompañados [g] de *algunos de*
la Iglesia,passaron por Phenice y Samaria,
cōtando la cōuersion de las Gētes:y haziā
gran gozo à todos los Hermanos.

g En nombre de la Iglesia.

4 Y venidos à Ierusalem,fueron recebi-
dos de la Iglesia y de los Apostoles, y de
los Ancianos : y hizierōles saber todas las
cosas q̄ Dios auia hecho por *medio de* ellos.
5 Mas algunos de la secta de los Phari-
seos,q̄ auian creydo,se leuantarō diziēdo,
Que es menester circuncidar [h] los,y man-
dar *les* que guarden la Ley de Moysen.

h S. à los Gentiles q̄ por el ministerio de Paulo auiā creydo.

6 ¶ Y juntarōse los Apostoles y los An-
cianos para conocer de este negocio.
7 Y auiendo auido grande cōtienda ,le-
uantādose Pedro,dixoles,Varones Herma
nos, * vosotros sabeys como ya ha algun
tiempo que [i] Dios escogió,q̄ las Gētes o-
yessen por mi boca la Palabra del Euange-
lio,y creyessen.

II.
* Arr. 10,20
i A Dios plugo. H.

8 Y Dios,que conoce los coraçones, les
dió testimonio,dandoles el Espiritu Sāćto
tambien como à nosotros:
9 Y ninguna differēcia hizo entre noso-
tros y ellos * purificādo † cō la fe sus cora-
çones.
10 Aora pues,porq̄ tentays à Dios * po-
niendo yugo sobre la ceruiz de los Disci-
pulos, q̄ ni nuestros padres ni nosotros a-
uemos podido lleuar?

* Arr. 10,43 1. Cor. 1,2.
† S. sin ninguna obseruancia de la Ley de Moysen.

11 Antes por la gracia del Señor Iesus el
Christo creemos q̄ seremos saluos , como
tambien [l] ellos.
12 Entonces toda la multitud callō,y o-
yerō à Barnabas y à Paulo que cōtauā quā

* Mat. 23,4.
l Nuestros padres.

grãdes marauillas y ſeñales Dios auia he-
cho por *medio de* ellos entre las Gẽtes.
13 Y desq̃ ouierõ callado, Iacobo reſpõ-
diõ diziẽdo, Varones hermanos, oydme.
14 Simõ ha cõtado como primero Dios
[a] viſitó las Gẽtes para tomar deellas pue-
blo [b] para ſu Nombre.
15 Y cõ eſto cõcuerdã las palabras de los
Prophetas, como eſtá eſcripto,
16 *Deſpues de eſto boluerẽ, y reſtaura-
rẽ la cabaña de Dauid q̃ eſtaua cayda: y inſ-
taurarẽ ſus ruynas: y boluerlahẽ à leuãtar:
17 Paraq̃ la reſta de los hõbres buſquẽ al Se-
ñor: y todas las Gẽtes, [c] ſobre las quales es
llamado mi nõbre: dize el Señor, q̃ haze to-
das eſtas coſas. (todas ſus obras.
18 Notorias ſon à Dios [d] deſde el ſiglo
19 Por loqual yo juzgo, que los que de
las Gẽtes ſe cõuierten à Dios, no hã de ſer
inquietados:
20 Sino eſcreuirles que ſe apartẽ [e] de las
cõtaminaciones de los idolos, y de forni-
caciõ, y [f] de ahogado, y [g] de ſangre.
21 Porq̃ Moyſen deſde los tiempos anti
guos tiene en cada ciudad quiẽ lo prediq̃
en las Synogas donde es leydo cada Sab-
bado.
22 Entõces pareció bien à los Apoſtoles,
y à los Ancianos con toda la Igleſia, eligir
varones deellos, y embiarlos à Antiochia
cõ Paulo y Barnabas, à Iudas que tenia por
ſobrenombre Barſabas, y à Silas, varones
principales entre los Hermanos:
23 Y eſcreuir por mano deellos *anſi*, Los
Apoſtoles, y los Ancianos, y los Herma-
nos, à los Hermanos [h] de las Gẽtes, q̃ eſtã
en Antiochia, y en Syria, y en Cilicia, ſa-
lud.
24 Porquãto auemos oydo q̃ algunos q̃
hã ſalido de noſotros hos hã inquietado cõ
palabras, traſtornãdo vueſtras animas, mã-
dando circũcidaros y guardar la Ley, à los
quales no [i] mandamos,
25 Ha nos parecido, ayũtados en vno, de
elegir varones, y embiarlos à voſotros cõ
nueſtros amados Barnabas y Paulo,
26 Hombres que han entregado ſus vi-
das por el Nombre de nueſtro Señor Ieſus
el Chriſto.
27 Anſique embiamos à Iudas, y à Silas,
los quales tambiẽ por palabra hos haran ſa
ber lo miſmo.
28 Que ha parecido biẽ al Eſpiritu San-
cto, y à noſotros, de ninguna carga hos po
ner, mas, que eſtas coſas neceſſarias;
29 Que os aparteys de las coſas ſacrifi-
cadas à idolos, y de ſangre, y de ahogado,
y de fornicaciõ: de las quales coſas ſi hos

a Ot. mirõ. q.d. hizo miſericordia. G. viſitõ para tomar de las Gentes &c.
b Que ſe llamaſſe ſuyo. Os. 1,10.
* *Amos* 9,11
c Que ſe llaman de mi nõbre.
d Eternalmente.
e De contaminarſe en idolatria.
f Lo que la Ley comũmente llama arrebatado. q.d. muerto de otras fieras. Exo. 22, 31.
g Leui. 3,17.
h S. q̃ han creydo de las &c.
i Embiamos.

guardades, hareys biẽ. Bien ayays.
30 Ellos entõces embiados decendierõ
à Antiochia, y jũtando la multitud, dieron
la carta:
31 La qual como leyeron, fueron gozo-
ſos † de la conſolacion.
32 Iudas tambien y Silas, como ellos tam-
bien eran [l] Prophetas, conſolaron y confir
maron los Hermanos con abũdancia de pa
labra.
33 Y paſſando alli algũ tiempo fueron em-
biados de los Hermanos [m] à los Apoſto-
les en paz. (alli.
34 Mas à Silas pareció bien de quedarſe
35 ¶ Y Paulo y Barnabas ſe eſtauan en
Antiochia enſeñando la palabra del Señor,
y annũciando el Euangelio con otros mu-
chos.
36 Y deſpues de algunos dias Paulo di-
xo à Barnabas, Boluamos à viſitar los Her-
manos por todas las ciudades en las qua-
les auemos annũciado la palabra del Se-
ñor, como eſtan.
37 Y Barnabas queria q̃ tomaſſen conſi-
go à Ioan el que tenia por ſobrenombre
Marcos:
38 Mas Paulo, pareciale q̃ no auia de ſer
tomado [n] el q̃ ſe auia apartado deellos deſ-
de Pamphylia, y no auia ydo con ellos [o] à la
obra.
39 Y vuo *tal* contencion *entre ellos*, que ſe
apartaron el vno del otro: y Barnabas to-
mando à Marcos nauegó à Cypro.
40 Y Paulo eſcogiendo à Silas, partioſe
encomendado de los Hermanos à la gra-
cia de Dios.
41 Y anduuo la Syria y la Cilicia confir-
mando las Igleſias.

† Ot. de la exhortacion.
l Predicadores.
m Ot. à los que los auian embiado.
III.
n Act. 13,13.
o S. del Euangelio.

## CAPIT. XVI.

*PAulo hallando à Timotheo en Lyſtra lo toma por compañero en ſu miniſterio, y lo circuncida por euitar el eſcandalo de los Iudios. 2. Son amoneſtados por el Eſpiritu Sancto de no predicar el Euangelio en Aſia, ni en Bythinia, y ſon llamados à Macedonia. 3. La conuerſion de Lydia. 4. Echando fuera Paulo vn demonio de vna moça, los amos por la perdida de la ganancia que tenian de ſus adiuinaciones, los prẽden y acuſan de ſedicioſos, y ſon açotados y pueſtos en carcel, donde ſon viſitados de fauor de Dios, y conuierten al Euangelio al carcelero, y à toda ſu familia: y otro dia entendiendo el Magiſtrado que eran Romanos, los embian de la tierra con ruegos.*

Y Vino haſta Derben, y Lyſtra: y he a-
qui, eſtaua alli vn Diſcipulo llamado
* Timotheo, hijo de vna muger Iu-
dia fiel, mas de padre Gentil.
2 Deeſte dauan buen teſtimonio los Her
manos q̃ eſtauan en Lyſtra y en Iconio.

* *Rõ. 16,21. Phil. 1,19. 1. Theſ. 3,1.*

3 Eſte

3 Este quiso Paulo que fuese con el:y to-
mandolo, circuncidólo , por causa de los
Iudios q̃ estauan [en aquellos lugares: por-
que todos sabian que su padre era Griego
† Arr.15,28. 4 Y como passauan por las ciudades,da-
uanles que guardassen † los decretos que
auiã sido determinados por los Apostoles
y los Ancianos que estauan en Ierusalem.
5 Ansiq̃ las Iglesias erã confirmadas en fe,
y eran augmentadas en numero cada dia.
II. 6 ¶ Y passando à Phrygia,y la prouincia
de Galacia, fueles defendido por el Espiri-
tu Sancto de hablar la Palabra en Asia.
7 Y como vinieron en Mysia , tentaron
de yr en Bithinia.mas no los dexó el Espiri
tu [de Iesus.]
8 Y passando à Mysia,decendierõ à Troas.
9 Y fue mostrada à Paulo de noche vna
vision:Vn varon Macedonio se puso delan-
te,rogandole, y diziendo , Passa en Mace-
donia, y ayudanos.
10 Y como vido la vision , luego procu-
ramos partir en Macedonia certificados
que Dios nos llámaua para que les annun-
ciassemos el Euangelio.
11 Y nauegando de Troas,venimos cami-
no derecho à Samothracia:y el dia siguiẽ-
a Ciudad en los confines de Macedonia y Thracia. te à a Napoles.
12 Y de alli à Philippos,que es la primera
ciudad de la parte de Macedonia,*y es* † Co-
lonia. y estuuimos en aquella ciudad algu-
† S. de Roma. nos dias.
III. 13 ¶ Y vn dia de los Sabbados salimos
de la ciudad àl rio,dõde solia ser b la oraciõ:
b El lugar de la congregacion de los pios. y sentandonos , c hablamos à las mugeres
c Predicamos. que se auian juntado.
14 Entonces vna muger llamada Lydia
que vendia purpura en la ciudad de los
Thyatireos,temerosa de Dios,oyó: el co-
raçon de la qual abrió el Señor paraque es-
tuuiesse attenta à loque Paulo dezia.
15 Y como fue baptizada,con su casa,ro-
gó *nos*,diziendo , Si aueys juzgado que yo
sea fiel àl Señor,entrad en mi casa,y posad.
y constriñiónos.
IIII. 16 ¶ Y aconteció que yendo nosotros
d A la congregacion. d à oracion,vna mochacha que tenia e espi-
e Demonio que daua respuestas como la Pythia, o el Apollo Pythio de Delphos. ritu Pythonico nos salió delante : la qual
daua grande ganancia à sus amos adiui-
nando.
17 Esta,siguiendo à Paulo , y à nosotros,
daua bozes diziendo , Estos hombres son
sieruos del Dios Alto,los quales os annun-
cian el camino de Salud.
18 Y esto hazia por muchos dias.mas de-
sagradando *esto* à Paulo , boluiose y dixo àl
espiritu,Mandote en el Nombre de Iesus el
Christo que salgas della.Y salió en la mis-
ma hora.
19 Y viendo sus amos que auia f salido la f S. junto cõ el mal espiritu.
esperança de su ganancia,prẽdieron à Pau-
lo y à Silas: y truxeronlos àl Audiencia àl
Magistrado.
20 Y presentandolos à los Magistrados,
dixeron,Estos hombres alborotan nuestra
ciudad siendo Iudios.
21 Y predicã ritos los quales no nos es lici-
to recebir,ni hazer,pues somos Romanos.
22 Y concurrió el pueblo contra ellos:y
los Magistrados rompiendoles sus ropas
*mandaronlos açotar con vergas. * 2. Cor.11,25.
23 Y desq̃ los vuieron herido de muchos
açotes, echaronlos en la carcel mandando 1. Thes.2. 2.
à la guarda q̃ los guardasse con diligencia.
24 El qual recebido este mandamiento,
metiólos en la carcel de mas àdentro , y a-
pretoles los pies en el cepo.
25 Mas à media noche orãdo Paulo y Silas
cantauan hymnos : y los que estauan pre-
sos los oyan.
26 Entonces fue hecho de repẽte vn gran
terremoto de tal manera que los cimiẽtos
de la carcel se mouiã:y luego todas las puer
tas se abrieron , y las prisiones de todos se
soltaron.
27 Y despertada la guarda de la carcel,co-
mo vido abiertas las puertas de la carcel,
sacando el espada queriase matar, pensan-
do que los presos se auian huydo.
28 Entonces Paulo clamó à gran boz di-
ziẽdo,No te hagas ningun mal: que todos
estamos aqui.
29 El entonces pidiendo lumbre,entró
dentro , y tẽblando derribose à los pies de
Paulo y de Silas.
30 Y sacandolos fuera dizeles,Señores,q̃
es menester que yo haga para ser saluo?
31 Y ellos le dixerõ,Cree en el Señor Iesus
el Christo,y serás saluo tu,y tu casa.
32 Y hablaronle la Palabra del Señor, y à
todos los que estauan en su casa.
33 Y tomandolos *el* en aquella misma ho-
ra de la noche,lauóles los açotes , y bapti-
zose luego el y todos los suyos.
34 Y lleuandolos à su casa,pusoles la me-
sa : y gozose de que con toda su casa auia
creydo à Dios.
35 ¶ Y como fue de dia, los Magistrados V.
embiaron los alguaziles, g diziendo , Em- g S. à la guarda de la carcel.
bia à aquellos hombres.
36 Y la guarda de la carcel hizo saber es-
tas palabras à Paulo, Que los Magistrados
han embiado que seays sueltos : ansique
aora salid y ydhos en paz.
37 Entonces Paulo les dixo , Açotados
publicamente sin auernos oydo,*siendo* hõ-

bres Romanos nos echaron en la carcel; y
aora nos echan encubiertamente? no cier-
to.sino vengan ellos y saquennos.
38 Y los Alguaziles boluieron à dezir à
los Magistrados estas palabras: y vuieron
miedo,oydo que eran Romanos.
39 Y viniendo rogaronles. y sacandolos
rogaronles que se saliessen de la ciudad:
40 Entonces salidos de la carcel, entra-
a Arr.v.14. ron à [a] Lydia, y [b] visitados los Hermanos,
b G.vistos. consolaronlos,y salieronse.

CAPIT. XVII.

*Predica Paulo en Thessalonica à Christo,dedonde es embiado de los Hermanos à Berea,por euitar la persecucion de los Iudios. 2. Predicando el en Berea,alli le vienen à leuantar persequucion los Iudios de Thessalonica, por lo qual es lleuado à Athenas. 3. Donde vista la idolatria de la villa,predica y disputa contra ella,y contra los Epicureos y Estoycos philosophos. 4. Es lleuado del pueblo a vn lugar conueniente para ser oydo ,donde annũciando el verdadero conocimiento de Dios, la Resurrecion de los muertos , y el juyzio final por Christo, vnos se burlan deel, y otros se conuierten, entre los quales es Dyonisio , la guarda o Alcayde del Areopago.*

Y Passando por Amphipolis, y por A-
pollonia, vinieron à Thessalonica,
donde auia synoga de Iudios.
2 Y Paulo,como acostumbraua, entró à
ellos, y por tres Sabbados disputó con e-
llos de las Escripturas:
c G. abriendo y &c. 3 [c] Declarãdo abiertamente y proponien-
do, Que cõuenia que el Christo padeciesse,y resuscitasse de los muertos; y que este
era Iesus,el Christo,el qual(dize)yo os an-
nuncio.
4 Y algunos deellos creyerõ,y se juntarõ
d Que ya se auian antes cõuertido al Iudaismo con Paulo y con Silas:y de los Griegos [d] re
ligiosos grande multitud : y mugeres no-
bles no pocas.
e Con zelo de la Ley &c. 5 Entonces los Iudios[q̃ erã incredulos,]
[e] zelosos,tomando à algunos [f] ociosos,ma-
los hombres,y juntando compaña, alboro
f O,vagabũdos. taron la ciudad: y acometiendo la casa de
Iason,procurauan sacarlos al pueblo.
6 Y no hallandolos,truxeron à Iason y à
g Ot. trastornan el estado del mundo. algunos Hermanos à los gouernadores de
la ciudad,dando bozes, Que estos son los
q̃ [g] alborotan el mundo, y han venido acà.
7 A los quales Iason ha recebido,y todos
estos hazen contra los decretos de Cesar,
diziendo que Iesus es otro rey.
8 Y alborotaron el pueblo y à los gouer-
nadores de la ciudad oyendo estas cosas.
9 Mas recebida satisfacion de Iason y de
los demas,soltaronlos.
II. 10 ¶ Entonces los Hermanos luego de
noche embiaron à Paulo y à Silas à Berea:
los quales como llegaron, entraron en la
Synoga de los Iudios.
11 Y fuerõ los mas nobles de los *Iudios* q̃
estauã en Thessalonica, estos que recibie- h Ot. alegria.
ron la Palabra cõ toda [h] cudicia, escudri-
ñando cadadia las Escripturas,Si estas co-
sas eran ansi.
12 Ansique creyeron muchos deellos; y i Nobles.
mugeres Griegas [i] honestas,y varones no
pocos.
13 Mas como entẽdieron los Iudios de
Thessalonica,q̃ tambiẽ en Berea era annũ-
ciada la Palabra de Dios por Paulo, vinie-
ron tãbien allà alborotãdo el pueblo.
14 Empero luego los Hermanos embia-
ron à Paulo que fuesse † como à la mar: y † Ot. hasta la &c.
Sylas y Timotheo se quedaron alli.
15 Y losque auiã tomado à cargo à Pau-
lo,lo lleuarõ hasta Athenas:y tomãdo mã-
dado deel para Silas y Timotheo,q̃ viniessen à el lo mas presto que pudiessen,se par-
tieron.
16 ¶ Y esperãdolos Paulo en Athenas, III.
su espiritu se deshazia enel,viẽdo la ciudad
dada à idolatria.
17 Ansique disputaua en la Synoga con
los Iudios y [l] religiosos:y en la plaça cada- l Los q̃ se auian conuertido de los Gentiles al Iudaismo.
dia con losque le occurriã.
18 Y algunos Philosophos de los Epicu-
reos y de los Estoicos disputauã con el: y
vnos deziã,Que quiere dezir este palabre-
ro?Y otros,Parece que es predicador [m] de m Ot.peregrinos. estraños. nunca oydos.
nueuos dioses: porque les predicaua à Ie-
sus,y la Resurrecion.
19 ¶ Y tomãdolo,truxeronlo al † Areo-
pago, diziendo, Podremos saber q̃ sea esta IIII.
nueua doctrina que dizes? † Cierto lugar capaz de mucha gente donde se exercitauã los juyzios.
20 Porq̃ metes en nuestras orejas vnas
nueuas cosas: queremos pues saber q̃ quie-
re ser esto.
21 Entonces todos los Athenienses,y los
huespedes estrãgeros, en nĩguna otra cosa
entendiã sino,o endezir,o en oyr alguna
cosa nueua.
22 Pues estãdo Paulo en medio del Areo-
pago,dixo,Varones Athenienses en todo
hos veo como mas [n] supersticiosos. n Ot.religiosos.
23 Porque passãdo y mirãdo vuestros Sã-
ctuarios, hallé tambien vn altar enel qual
estaua esta inscripcion,Al dios no conoci-
do. Aquel pues que vosotros honrrays sin
conocerlo,à este hos annũcio yo,
24 El Dios que hizo el mũdo y todas las * *Psal.*50,8. *Arri.*7,41.
cosas q̃ enel son. Este como sea Señor del
cielo y de la tierra, * no habita en templos o Con ningun externo culto.
hechos de mano:
25 Ni es honrrado [o] con manos de hom- Ioan.4,21, &c.
bres, necessitado de algo: pues el dá à to-
dos

dos vida,y respiracion,y todas las cosas:
a Ot. de vna sangre. 26 El qual hizo [a] de vno à todo el linage
de los hombres para que habitassen sobre
toda la haz de la tierra, determinando las
sazones [las quales limitó:] y puestos los
terminos de la habitacion deellos:
27 Paraque buscassen à Dios, si porven-
b Aunq̃ sea buscandolo como ciegos. notó la humana ignorãcia del verdadero Dios. tura [b] palpando lo hallen;aũque cierto no
está lexos de cada vno de nosotros.
28 Porque [c] en el biuimos, y nos moue-
mos,y somos:como tambien [d] algunos de
vuestros poetas dixerõ, Porque linage de
este somos tambien.
29 * Siendo pues linage de Dios,no aue
c O. por el. d Arato. *Isa.40,18. mos de estimar la Diuinidad ser semejante
ô à oro,ô à plata,ò à piedra, ò à esculptura
de artificio ò de imaginaciõ de hombres.
30 Ansique dissimulando Dios los tiem-
pos de esta ignorancia, aora denũcia à to-
e O, hagan penitẽcia. dos los hombres que [e] se arrepiẽtan:
31 Porquãto ha establecido vn dia en el
qual ha de juzgar con justicia à todo el mũ
do por aquel varõ al qual determinó,dan-
f Argumẽto bastãte q̃ haga deesto fe,en su resurreciõ &c. do [f] se à todos leuãtandolo delos muertos.
32 ¶ Y como oyerõ la Resurreciõ delos
muertos,vnos entõces se burlauã: y otros
dezian, Oyrtehemos acerca deesto otra
vez.
IIII. 33 Y ansi Paulo se salió de en medio dee-
llos.
34 Mas algunos creyerõ jũtandose cõel
g El alcayde de aquel lugar. arr.v.19. entre los quales tambiẽ *fue* Dionysio [g] el
del Areopago,y vna muger llamada Dama
ris,y otros con ellos.

## CAPIT. XVIII.

*Paulo viene à Corintho donde por su ministerio muchos reciben el Euangelio, y por exhortacion de Dios se queda alli año y medio. 2. Los Iudios lo accusan delante del Proconsul,el qual no los quiere oyr. 3. Paulo buelue à Ierusalem y à Antiochia,de donde se buelue à partir à visitar las Iglesias. 4. Priscilla y Aquila instruyen mas cumplidamente à Apollos,el qual despues sirue mucho à la Iglesia en el ministerio de la palabra &c.*

PAssadas estas cosas Paulo se partió de
Athenas,y vino à Corintho:
*Rõ.16,5. 2 Y hallãdo à vn Iudio llamado *A-
quila natural del Ponto,que auia poco q̃ a-
uia venido de Italia,y à Priscilla su muger,
(porq̃ Claudio auia mãdado que todos los
Iudios saliessen de Roma)vinose à ellos:
3 Y porque era de su officio,posó con e-
llos,y trabajaua: porque el officio deellos
era hazer tiendas.
4 Y disputaua en la Synoga todos los
Sabbados [entre poniẽdo el nombre del
Señor Iesus:]y persuadia à Iudios y à Grie
gos.
5 Y como Silas y Timotheo vinierõ de
Macedonia,Paulo era cõstreñido del Espi-
ritu testificãdo à los Iudios que Iesus era el
Christo.
6 Y cõtradiziendo y blasphemando e-
llos, dixoles * sacudiendo sus vestidos, *Mat. 10,14.
[h] Vuestra sangre *sea* sobre vuestra cabeça:
yo,limpio; desde aora me yré à las Gẽtes. arr.13,51.
7 Y partiẽdo de alli,entró en casa de vno h Alude à lo de Ezec. 33,6,8.&c.
llamado Tito el Iusto,temeroso de Dios,la
casa del qual estaua jũta à la Synoga.
8 Y * Crispo el Preposito de la Synoga *1.Cor.1,14
creyó àl Señor cõ toda su casa: y muchos
delos Corinthios oyẽdo,creyan,y erã bap
tizados.
9 Entõces el Señor dixo de noche en vi-
sion à Paulo,No temas,sino habla,y no ca-
lles:
10 Porque yo estoy cõtigo, Y ninguno i Ot. te acometerá para hazerte mal.
[i] te podrá hazer mal: porq̃ yo tẽgo mucho
pueblo en esta ciudad.
11 Y assentó *alli* vn año y seys meses en-
señandoles la Palabra de Dios.
12 ¶ Y siẽdo Galliõ Procõsul de Achaya, II.
los Iudios se leuantarõ de vn animo cõtra
Paulo,y truxeronlo àl tribunal,
13 Diziẽdo,Que este persuade à los hõ- † Otramẽte q̃ la Ley enseña.
bres hõrrar à Dios † cõtra la Ley.
14 Y comẽçando Paulo à abrir la boca,
Galliõ dixo à los Iudios,Si fuera algũ agra-
uio, o algun mal hecho, ô varones Iudios,
biẽ hos tolerára:
15 Mas si son q̃stiones de palabras, y de
nõbres,y de vuestra Ley, veldo vosotros:
porq̃ yo no quiero ser juez de essas cosas.
16 Y echólos del tribunal.
17 Entõces todos los Griegos tomando
à Sosthenes Preposito de la Synoga,heriã-
lo delante del tribunál; y à Galliõ nada se
le daua deello.
18 ¶ Mas Paulo auiẽdo esperado aũ alli
muchos dias, despidiendose de los Herma III.
nos,nauegó en Syria:y cõ el Priscilla y A-
quila,* [l] auiẽdo tresquiladose la cabeça en
Cẽchreas:porque [m] tenia voto. *Nũ.6,18.
19 Y llegó à Epheso, y dexólos alli: y el Ab. 21,24.
entrando en la Synoga disputó cõ los Iu- l Cũplido voto de Nazareato. Num.6,1.
dios.
20 Los quales rogãdole q̃ se q̃dasse con
ellos por mas tiempo,no selo concedió: m Aquila: no Paulo.
21 Antes se despidió deellos diziẽdo, Es
menester q̃ en todo caso tẽga la Fiesta que
viene en Ierusalẽ: mas otra vez boluerẽ à
vosotros,* q̃riendo Dios:y partiose de E-
pheso. *2. Cor. 4,19.
22 Y decẽdido à Cesarea,subió *à Ierusalẽ,*
y saludó à la Iglesia,y decẽdió à Antiochia. Iac. 4,16.
23 Y auiẽdo estado alli algũ tiẽpo,partio-

ſe,andando por orden la prouincia de Ga-
lacia,y la Phrygia,cõfirmando à todos los
Diſcipulos.
IIII. 24 ¶ Llegó entõces à Epheſo vn Iudio
*1.Cor.1,12 llamado * Apollos,natural de Alexandria,
varõ eloqũente,poderoſo en las Eſcriptu-
ras.
25 Eſte era inſtruydo en el camino del
Señor,y feruiẽte de eſpiritu hablaua y en-
a La do- ſeñaua diligentemente[a] las coſas q̃ ſon del
ctrina del Señor Ieſus,enſeñado ſolamente enel Bap-
&c. tiſmo de Ioan.
b Ot. a ha- 26 Y comẽçó [b] à tratar cõfiadamente
blar libre- en la Synoga.àl qual como oyerõ * Priſci-
mente. lla y Aquila, tomarõlo, y declaronle mas
*Rom.16,3. particularmente el camino de Dios.
27 Y queriendo el paſſar en Achaya, los
c Siẽdo de Hermanos [c] exhortados eſcriuieron à los
mãdados o Diſcipulos que lo recibieſſen: y venido el,
rogados à aprouechó mucho [d] por la gracia à losque
ello. auian creydo.
d Por los 28 Porq̃ con gran vehemencia conuẽcia
dones de publicamente à los Iudios,moſtrando por
Dios q̃ te- las Eſcripturas q̃ Ieſus era el Chriſto.
nia.

CAPIT. XIX.

*PAulo buelto haſta Epheſo inſtruye en el Euãgelio y baptiza à algunos que halló alli enſeñados y baptizados del baptiſmo de Ioan, los quales reciben el Eſpiritu Sancto. 2. Aparta y conſtituye la Igleſia, y haze muchas ſanidades. 3. Algunos de los Exorziſtas Iudios queriendo contrahazer la virtud de Paulo en el nombre del Señor, ſon maltratados de vn endemoniado. 4. Multiplicaſe la Igleſia en Epheſo. 5. Leuantaſe vn grande alboroto contra Paulo y ſus compañeros por losque biuian del artificio de los idolos y idolatria de Diana: el qual apazigua el Eſcriuano de la ciudad &c.*

Y Aconteció que entretanto que A-
pollos eſtaua en Corintho,Paulo,an-
dadas las regiones ſuperiores, vino
à Epheſo,donde hallando Diſcipulos,
2 Dixoles, Aueys recebido el Eſpiritu
Sancto deſpues que creyſtes? y ellos le di-
xeron,Antes ni aun auemos oydo ſi ay Eſ-
piritu Sancto.
e En cuyo 3 Entonces les dixo, [e] Enque pues ſoys
baptiſmo. baptizados? y ellos dixeron,En el Baptiſ-
mo de Ioan.
*Matt.3,11. 4 Y dixo Paulo,* Ioan baptizó con bap-
Marc.1,8. tiſmo de penitencia diziendo àl pueblo, q̃
Luc.3,16. creyeſſen en elque auia de venir deſpues
Ioan 1,26. del,es à ſaber,en Ieſus el Chriſto.
Act.1,5.y 2, 5 Oydas eſtas coſas fueron baptizados
2.y 11,16. en el nombre del Señor Ieſus.
6 Y como Paulo les puſo las manos en-
cima, vino ſobreellos el Eſpiritu Sancto, y
hablauan en lenguas,y prophetauan.
7 Y eran eſtos varones todos como do-
ze.
8 ¶ Y entrando el dentro de la Synog[a] II.
hablaua confiadamente diſputando y per-
ſuadiendo del Reyno de Dios.
9 Mas endureciendoſe algunos, y [f] no f Ot. no q̃-
creyendo,maldiziendo el camino *del Señor* riẽdo oyr.
delante de la multitud,apartãdoſe deellos o obede-
apartó los Diſcipulos,diſputando cada dia cer.
en la eſcuela [g] de vn ſeñor. g G. de vn tyrano.
10 Y eſto[h] fue por dos años, de tal mane- h G. fue
ra que todos losque habitauan en Aſia,Iu- hecho.
dios y Griegos,oyerõ la Palabra del Señor
Ieſus.
11 Y hazia Dios marauillas no qualesquie-
ra por la mano de Paulo.
12 De tal manera que aun ſe lleuaſſen ſo-
bre los enfermos los ſudarios y los pañue-
los de ſu cuerpo: y las enfermedades ſe y-
uan deellos, y los malos eſpiritus ſaliã de-
ellos.
13 ¶ Y algunos de los Iudios exorciſtas III.
[i] vagabundos tentarõ à inuocar el nõbre i Mat.12,27.
del Señor Ieſus ſobre losque tenian eſpiri-
tus malos diziendo, Cõjuramoshos por Ie
ſus elque Paulo predica.
14 (Y auia vnos ſiete hijos de vn Sceua Iu
dio principe delos Sacerdotes,que hazian
eſto.)
15 Y reſpondiendo el eſpiritu malo, di-
xo,A Ieſus conozco,y à Paulo ſé: mas voſ-
otros † quien ſoys? † No os co
16 Y el hombre en quien eſtaua el eſpiri- nozco para
tu malo,ſaltando en ellos, y enſeñoreãdo- obedeceros.
ſe [l] de ambos, pudo mas que ellos: de tal l Ot. dee-
manera que huyeron de aquella caſa deſ- llos.
nudos y heridos.
17 Y eſto fue notorio à todos anſi Iudios
como Griegos losque habitauan en Ephe-
ſo: y cayó temor ſobre todos ellos, y en-
grandecian el Nõbre del Señor Ieſus.
18 ¶ Y muchos de losque auian creydo, IIII.
venian cõfeſſando, y dando cuẽta [m] de ſus m De ſu
hechos. vida.
19 Anſimiſmo muchos de losque auian
ſeguido [n] curioſidades,truxerõ los libros, n Artes fue-
y quemaronlos delante de todos: y echa- ra de la hu-
da cuenta del precio deellos, hallaron *que* mana ne-
*montauã* cincuenta mil dineros. ceſſidad,y de la buena
20 [o] Anſi crecia fuertemente la palabra cultura dela
del Señor,y preualecia. humanidad.
21 Y acabadas eſtas coſas,propuſo Paulo o O, tãto.
[p] por Eſpiritu de, andada Macedonia y A- p Por auiſo
chaya,partirſe à Ieruſalem,diziendo, Deſ- del Eſpiritu
q̃ vuiere eſtado allá, me ſera meneſter ver Sancto.
tambien à Roma.
22 Y embiando en Macedonia à dos de
losque [q] le ayudauan *es à ſaber* Timotheo,y q G. le mi-
Eraſto,el ſe eſtuuo por *algun* tiempo en A- niſtrauan.
ſia.

23 ¶ En-

23 ¶Entonces vuo vn alboroto no pe-
queño acerca del Camino *del Señor.*
24 Porque vn platero llamado Deme-
trio, el qual hazia de plata[a] templos de Dia-
na, daua à los artifices no poca ganancia.
25 Los quales juntados con los officia-
les de semejante officio, dixo, Varones, Ya
sabeys q̃ de este officio tenemos ganancia,
26 Y veys y oys que este Paulo, no sola-
mente en Epheso, mas aun grande multi-
tud de casi toda la Asia aparta con persua-
sion diziẽdo, Que no son dioses los que se
hazen con las manos.
27 Y no solamente ay peligro de que[b] es-
ta ganãcia se nos buelua en reproche, mas
aun tambien que el templo de la grande
diosa Diana sea estimado en nada, y comiẽ-
ce à ser destruyda su magestad, la qual hõr-
ra toda la Asia y el mundo.
28 Oydas estas cosas, hinchieronse de
yra, y dieron alarido, diziendo, Grande
Diana de los Ephesios.
29 Y toda la ciudad se hinchió de con-
fusion, y vnanimes arremetieron àl thea-
tro, arrebatando à Gaio, y à Aristarcho
Macedonios compañeros de Paulo.
30 Y queriendo Paulo salir àl pueblo,
los Discipulos no lo dexaron.
31 Tambien algunos de los principales
de Asia, que eran sus amigos, embiaron à el
rogãdo que no se presentasse en el theatro.
32 [c] Y otros gritauan otro: porque el a-
yuntãmiento era[d] confuso, y los mas no sa-
bian porque se auian juntado.
33 Y *los* de la multitud sacaron à Alexan-
dro, rempuxandolo los Iudios. Entonces
Alexandro, pedido silencio con la mano,
queria dar razon àl pueblo.
34 El qual, como conocieron que era Iu-
dio, fue hecha vna boz de todos q̃ gritaron
casi por dos horas, Grande Diana de los E-
phesios.
35 Entonces el Escriuano apaziguando
las compañas, dixo, Varones Ephesios, por-
que quien ay de los hombres que no sepa
que la ciudad de los Ephesios es hõrtado-
ra de la grande diosa Diana, y de la imagen
venida de Iupiter?
36 Ansique pues esto no puede ser con-
tradicho, conuiene que os apazigueys, y
que nada hagays temerariamente.
37 Que aueys traydo à estos hombres, ni
sacrilegos, ni blasphemadores de vuestra
diosa.
38 Que si Demetrio y los officiales q̃ estan
cõ el, tienen[e] negocio cõ alguno, audiẽcias
se hazen, y Proconsules ay, accusense los
vnos à los otros.

a Medallas o imagines del gran tẽplo de Diana.
b G. esta parte nos venga en redarguciõn.
c Va con la fin del v. 28.
d Rebuelto.
e Pleyto.

39 Y si demandays alguna otra cosa, en
legitimo ayuntamiẽto se puede despachar:
40 Que peligro ay de que no seamos ar-
guydos de sedicion [f] por oy: no auiendo
ninguna culpa por la qual podamos dar ra-
zon de este concurso. Y auiendo dicho es-
to despidió el ayuntamiento.

f Por este alboroto de oy.

## CAPIT. XX.

*Partido Paulo de Epheso, viene à Troas donde celebra la Cena vna noche con los Hermanos, y resuscita à vn mancebo, que durmiendose por el luẽgo predicar de Paulo, auia caydo de vn aposento de tres suelos de alto, y se auia muerto. 2. En Mileto haze venir à los Ancianos de la Iglesia de Epheso, à los quales exhorta, que mirando la doctrina y exemplo que les ha dado en la solicitud por la Iglesia, sean diligentes en conseruarla &c. 3. Despidese dellos con lagrimas de todos.*

Y Desque cessó el alboroto, llamando
Paulo los Discipulos, auiẽdolos[g] ex-
hortado, despidióse, y partióse para
yr en Macedonia.
2 Y desque vuo andado aquellas partes,
y exhortadolos con abundancia de Pala-
bra, vino en Grecia:
3 Donde auiendo estado tres meses, a-
uiendo de nauegar en Syria, fueronle pues-
tas assechãças por los Iudios: y tomó conse
jo de boluerse por Macedonia.
4 Y acompañaronlo hasta Asia Sosipater
de Pyrrho Bereense, y Thessalonicenses
Aristarcho, y Secũdo, y Gaio Derbeo, y Ti-
motheo: y Asianos, Tychico, y Trophimo.
5 Estos yendo delante, esperaron nos en
Troas.
6 Y nosotros, passados los dias de los
Panes sin leuadura, nauegamos de Philip-
pos, y venimos à ellos à Troas en cinco
dias, donde estuuimos siete dias.
7 Y el Primero de los Sabbados, jũtos los
discipulos *[i] à partir el pã, Paulo † les enseña
ua, auiendo de partirse el dia siguiente: y a
largó el sermon hasta la media noche.
8 Y auia muchas lamparas en el cenade-
ro donde[l] estauan ayuntados.
9 Y vn mancebo llamado Eutycho, que
estaua sentado en vna ventana, tomado de
vn sueño profundo, como Paulo disputaua
luengamente, derribado del sueño cayó
desde el tercer[m] cenadero abaxo: y fue al-
çado muerto.
10 Al qual como Paulo decendiesse, der-
ribose sobre el, y abraçãdolo dixo, No hos
alboroteys, que aun su alma está en el.
11 Y[n] subiendo, y partiendo el pan, y gus-
tando, habló luengamente hasta el dia, y
ansi se partió.
12 Y truxerõ àl moço biuo, y fuerõ cõsola-

g Ot. abraçado.
* Act. 2, 46.
i A celebrar la Cena del Señor.
† Ot. disputaua.
l Ot. estauamos.
m O, alto. o suelo.
n Boluiendo à subir à la sala.

dos no poco.
11. 13 ¶ Y noſotros ſubiendo en el nauio na-
uegamos à Aſſon para recebir de alli à Pau-
lo: porque anſi auia determinado de venir
por tierra.
14 Y como ſe juntó con noſotros en Aſ-
ſon, tomandolo venimos à Mitylene.
15 Y nauegádo de alli, el dia ſiguiente ve-
nimos delãte de Chio, y otro dia tomamos
puerto en Samo: y auiẽdo repoſado en Tro
gilio, el dia ſiguiente venimos à Mileto.
16 Porque Paulo auia propueſto de paſ-
ſar adelante de Epheſo, por no detenerſe en
Aſia: porq̃ ſe appreſſuraua por hazer el dia
de Penthecoſtes, ſi le fueſſe poſsible, en Ie-
ruſalem.
17 Y embiando deſde Mileto à Epheſo hi-
zo llamar à los Ancianos de la Igleſia.
18 Los quales como vinieron à el, [y ſe
juntaron,] dixoles, Voſotros ſabeys que
deſde el primer dia que entré en Aſia, co-
mo he ſido convoſotros por todo el tiẽpo,
19 Siruiendo àl Señor cõ toda humildad,
y con muchas lagrimas y tentaciones q̃ me
hã venido por las aſſechãças de los Iudios:
20 Como nada que hos fueſſe vtil, he re-
huydo de annunciaros y enſeñaros publi-
camente, y por las caſas:
a O, la penitencia. 21 Teſtificando à los Iudios y à las Gen-
tes [a] la conuerſion à Dios, y la fe en nueſtro
Señor Ieſus el Chriſto.
22 Y aora heaqui que yo, [b] atado del Eſpi-
b Por vocacion del Eſpiritu Sancto que me conſtriñe. ritu, voy à Ieruſalem ſin ſaber loque allà
meha de acontecer:
23 Mas que el Eſpiritu Sãcto por todas las
ciudades me dá teſtimonio diziendo, Que
priſiones y tribulaciones [c] me eſperan.
c O, me eſtan apareja das. 24 Mas de ninguna coſa hago caſo, ni eſti-
mo [d] mi vida mas que à mi: ſolamente que a-
cabe mi carrera con gozo, y el miniſterio
d G. mi alma. q̃ recebi del Señor Ieſus para dar teſtimo-
nio del Euangelio de la gracia de Dios.
25 Y aora heaqui, yo ſé, q̃ ninguno de todos
voſotros por quien he paſſado predicãdo
el Reyno de Dios, verá mas mi roſtro.
26 [e] Portãto yo hos proteſto el dia de oy,
e Como ar. 18,6. que yo ſoy limpio de la ſangre de todos.
27 Porque no he rehuydo de annunciaros
todo el conſejo de Dios.
28 Portanto mirad por voſotros, y por to-
do el rebaño en que el Eſpiritu Sancto hos
ha pueſto por [f] obiſpos para [g] apacentar la I-
f Velas, o centinelas. gleſia de Dios, la qual ganó por ſu ſangre.
g O, paſtorear O, regir. 29 Porque yo ſé, que deſpues de mi par-
tida entrarán en voſotros graues lobos
que no perdonarán àl ganado:
h Que enſeñen. 30 Y que de voſotros miſmos ſe leuanta-
rán hombres, que hablen coſas peruerſas,
para [i] lleuar los Diſcipulos tras ſi. i O, diſtraher. o, apartar.
31 Portanto velad, acordandohos que
por tres años, de noche y de dia, no he ceſ-
ſado de amoneſtar con lagrimas à cada v-
no de voſotros.
32 Y aora tambiẽ, Hermanos, encomien-
dohos à Dios, y à la Palabra de ſu gracia:
el qual es poderoſo para ſobreedificar, y
daros heredad cõ todos los Sanctificados.
33 La plata, o el oro, o el veſtido, de nadie
he cudiciado.
34 Antes voſotros ſabeys *que para lo- *1.Cor. 4. 12.
que me ha ſido neceſſario, y à loſque eſtan
conmigo, eſtas manos me han ſeruido. 1.Theſ. 2,9. 2.Theſ. 3,8.
35 En todo hoſhe enſeñado, Que traba-
jando anſi, es neceſſario † ſobrelleuar à los † G. recebir.
enfermos: y acordarnos deldicho del Se-
ñor Ieſus, el qual dixo, [l] Bienauenturada l Luc. 14,14. Serás bienauenturado haziẽdo anſi. ſ. cõbidando antes à los q̃ no te pueden pagar, q̃ à los que puedẽ &c.
coſa es dar antes que recebir.
36 ¶ Y como vuo dicho eſtas coſas, pu-
eſto de rodillas oró cõ todos ellos.
37 Entõces vuo vn gran lloro de todos:
y derribandoſe ſobre el cuello de Paulo,
beſauanlo:
38 Doliẽdoſe en gran manera por la pa-
labra q̃ dixo, q̃ no auian de ver mas ſu roſ-
tro. Y acompañaronlo àl nauio.
III.

## CAPIT. XXI.

*PArtido Paulo de Melito, y viſitando las Igleſias del camino, llega à Ceſarea dondeſiendole denũciada ſu priſion en Ieruſalem, los Hermanos le ruegan que no vaya allà: mas el perſiſte con grãde cõſtancia en ſu determinacion. 2. Venido a Ieruſalem, los Ancianos de la Igleſia le perſuadẽ à que por euitar el eſcandalo de los Iudios que auian creydo àl Euangelio, finja la obſeruancia de la Ley. 3. Haziendo lo el anſi, los Iudios de Aſia que lo vieron en el Templo, alborotan el pueblo contra el, y ſobreuiniendo la guarnicion de los Romanos ſe lo quitan de las manos: y lleuandolo preſo àl real alcança del Tribuno de poder hablar àl pueblo amotinado para dar razon de ſi.*

Y Como [m] nauegamos arrancados m Nos embarcamos.
deellos, venimos camino derecho à
Coo: y el dia ſiguiẽte à Rhodas: y de
alli à Patara.
2 Y hallando vn nauio que paſſaua à Phe
nice, ſubiendo *en el* nauegamos.
3 Y como començó à moſtrarſenos Cy-
pro, dexandola à many zquierda, nauega-
mos à Syria, y venimos à Tyro: porq̃ la nao
auia de deſcargar alli ſu carga.
4 Y quedamos nos alli ſiete dias, halla-
dos los Diſcipulos, los quales deziã à Pau-
lo [n] por Eſpiritu, q̃ no ſubieſſe à Ieruſalem. n Mouidos de Charidad.
5 Y cumplidos aquellos dias, partimoſ-
nos, acõpañandonos todos cõ ſus muge-
res y hijos haſta fuera de la ciudad: y pueſ-
tos de rodillas en la ribera, oramos.

6 Y

6 Y abraçandonos los vnos à los otros,
subimos en el nauio, y ellos se boluieron à
sus casas.
7 Y nosotros, cumplida la la nauegacion
venimos de Tyro à Ptolemayda: y auien-
do saludado à los hermanos, q̃damosnos
con ellos vn dia.
8 Y otro dia partidos [Paulo y los que
con el estauamos,] venimos à Cesarea: y
entrando en casa de * Philippe el Euange-
lista, el qual era vno de los Siete, posamos
con el. (prophetizauan.
9 Y este tenia quatro hijas donzellas [a] q̃
10 Y reposado nosotros alli por muchos
dias, decendió de Iudea vn Propheta lla-
mado Agabo.
11 El qual como vino a nosotros, tomó la
cinta de Paulo, y atádose los pies y las ma-
nos, dixo, Esto dize el Espiritu Sancto, Al
varon cuya es esta cinta, ansi lo atarán los
Iudios en Ierusalē, y lo entregarán en ma-
nos de las Gentes.
12 Loqual como oymos, [b] rogamos nos-
otros y losque estauā en aquel lugar, que
no subiesse à Ierusalem.
13 Entonces Paulo respondió, Que ha-
zeys llorando, y [c] affligiendome el cora-
çon? porque yo no solo à ser atado, mas aū
à morir en Ierusalem estoy presto por el
Nombre del Señor IESVS.
14 Y como no le podimos persuadir, re-
posamosnos, diziēdo, Hagase la voluntad
del Señor. (dos subimos à Ierusalē.
15 ¶ Y despues deestos dias, [d] apercebi-
II. 16 Y vinieron tambien con nosotros de
Cesarea algunos de los Discipulos, tra-
yendo consigo à vn Mnason Cyprio, Dis-
cipulo antiguo con el qual posassemos.
17 Y como llegamos à Ierusalem, los Her-
manos nos recibierō de buena voluntad.
18 Y el dia siguiente Paulo entró cō nos-
otros à Iacobo, y todos los Ancianos se jū
taron.
19 A los quales, como los vuo saludado,
cōtó por menudo loque Dios auia hecho
entre las Gentes por su ministerio.
20 Y ellos como *lo* oyeron, glorificaron
àl Señor: y dixeronle, Ya vees, Hermano,
quantos millares de Iudios son losque hā
creydo: mas todos son Zeladores de la ley
21 Y hā oydo de ti [por relaciō de otros,]
q̃ enseñas à apartarse de Moysē à todos los
Iudios q̃ estā entre las Gentes: y q̃ dizes, q̃
no han de circūcidar sus hijos, ni andar se-
gun la costumbre.
22 Que ay pues? [e] En todo caso es me-
nester que la multitud se junte: porq̃ oyran
que has venido.
23 Haz pues esto q̃ te dezimos. [f] Ay en-
tre nosotros quatro varones que [g] tienen
voto sobre si:
24 Tomádo à estos sanctificate cō ellos,
y [h] gasta cō ellos paraq̃ * raygan sus cabe-
ças: y q̃ todos entiendā q̃ no ay nada de lo
que de ti hā oydo por fama: mas q̃ tu tam-
bien andas, guardando la ley.
25 Empero quanto à los q̃ de las Gentes
hā creydo, nosotros auemos escripto: y de
terminamos, q̃ no guardē nada deesto: * so
lamente q̃ se abstengan de loque fuere sa-
crificado à los idolos, y de sāgre, y de aho-
gado, y de fornicacion.
26 ¶ Entōces Paulo, tomādo à aquellos III
varones, sanctificado el dia siguiēte, entró
en el Templo, * denunciando ser cūplidos
los dias [i] de la sanctificaciō, hasta ser offre-
cida offrenda por cada vno deellos.
27 Y como se acabauā los siete dias, vnos Iu
dios de Asia, como lo vierō en el Tēplo, al-
borotarō todo el pueblo, yecharōle mano
28 Dādo bozes, Varones Israelitas ayu-
dad: este es el hōbre q̃ por todas partes en-
seña à todos contra el Pueblo, y la ley, y es-
te lugar: y aun de mas desto hā metido los
Gentiles en el Templo, y hā contaminado
este sancto lugar.
29 (Porq̃ antes auiā visto à Trophimo E-
phesio en la ciudad cō el, el qual pensauā q̃
Paulo auia metido en el Templo.)
30 Ansiq̃ toda la ciudad se alborotó, y hi-
zose vn concurso de pueblo: y tomando à
Paulo trayanlo *arrastrando* fuera del Tem-
plo: y luego las puertas fueron cerradas.
31 Y procurādo ellos de matarlo, fué da-
do auiso àl Tribuno de la compañia, q̃ to-
da la ciudad de Ierusalē estaua alborotada.
32 El qual luego tomādo soldados y Cē-
turiones, corrió à ellos. Y ellos como vie-
ron àl Tribuno y à los soldados, cessaron
de herir à Paulo.
33 Entōces llegādo el Tribuno, prēdió-
lo, y mandolo atar con dos cadenas: y pre-
guntóle quien era, y que auia hecho.
34 Y otros dauā bozes de otra manera en
la compaña: y como no podia entender na
da decierto à causa del alboroto, mandólo
lleuar àl real.
35 Y como llegó à las gradas, aconteció
que fué lleuado acuestas de los soldados à
causa de la violencia del pueblo.
36 Porq̃ multitud de pueblo venia de
tras dando bozes, † Matalo.
37 Y como començaron à meter à Paulo
en el real, dize àl Tribuno, Sermehà licito
hablarte algo? y el dixo, Griego sabes?
38 No eres tu * aq̃l Egypcio q̃ leuantaste
vna sedició antes de estos dias, y sacaste àl
desierto

* Arri. 6,5.
a Entendidas en la diuina palabra.
b S. à Paulo.
c Ot. q̃brātando.
d Ot. tomādo (nuestros) lios, sub.
e La multitud no puede dexar de juntarse à verte.
f Ot. tenemos q.
g Era, como parece, voto de Nazareato. como el de Aquila arr. 18.18.
h Hazles las costas de su cerimonia.
* Nū. 6,18. Arri. 18,18.
* Arr. 15,20, 29.
* Nū. 6, 13. Ab. 24,18.
i De su Nazareato cōforme à la ley.
† G. quitalo.
* Arri. 5, 36.

desierto quatromil hombres salteadores?
*Ab. 22,3. 39 Entonces Paulo le dixo, Yo cierto soy hombre Iudio *vezino de Tarso ciudad conocida de Cilicia: empero ruegote que me permittas que hable àl pueblo.
40 Y como el selo permittió, Paulo estãdo en pie en las gradas, hizo señal cõ la mano àl pueblo: y hecho grande silencio, habló en lengua Hebrea, diziendo.

CAPIT. XXII.

*DAndo Paulo cuenta al pueblo de su conuersion y voccacion, el pueblo se alborota mas contra el, por loqual el Tribuno lo manda meter enel real, y açotarlo para saber deel la causa del alboroto del pueblo; mas entendido que era Romano, no lo açotan: mas haze llamar àl concilio de los Iudios enel qual quiere ser informado del caso, presente Paulo.*

VArones hermanos, y padres, oyd la razon que aora os doy.
2 (Y como oyeron que les hablaua en lengua Hebrea, dieronle mas silencio, y dixo,)
*Arr. 21, 39. 3 Yo cierto soy Iudio, * nacido en Tarso de Cilicia, mas criado en esta ciudad à los pies de Gamaliel, enseñado [a] conforme à la verdad de la ley de la patria, zeloso de la Ley, como todos vosotros soys oy.
4 * Que he perseguido [b] este camino [c] hasta la muerte, prendiendo, y entregando en carceles varones y mugeres.
5 Como tãbien el Principe de los Sacerdotes me es testigo, y todos los Ancianos: de los quales aun tomãdo letras à los Hermanos yua à Damasco para traer tambien présos à Ierusalem, à los q̃ estuuiessen alli, paraque fuessen punidos.
6 Mas aconteció q̃ yendo yo, y llegãdo cerca de Damasco, como à mediodia, de repente me rodeó mucha luz del cielo:
7 Y cay en el suelo: y oy vna boz q̃ me dezia, Saulo, Saulo, porque me persigues?
8 Yo entonces respondi, Quien eres Señor? Y dixome, Yo soy IESUS el Nazareno, à quien tu persigues.
9 Y losque estauan conmigo, vieron à la verdad la luz y se espantaron: mas no oyeron la boz del que hablaua conmigo.
10 Y dixe, Que haré Señor? Y el Señor me dixo, Leuantate, y vé à Damasco: y alli te será dicho todo loq̃ [d] te cõuiene hazer.
11 Y como *yo* no via, por causa [e] de la claridad de la luz, lleuado de la mano por los q̃ estauan conmigo vine à Damasco.
12 Entonces vn Ananias, varon pio conforme à la ley, q̃ tenia *tal* testimonio de todos los Iudios que *alli* morauan,
13 Viniendo à mi y presentandose, dixome, Saulo Hermano, recibe la vista. Y yo en aquella hora lo miré.
14 Y el dixo, El Dios de nuestros Padres te hà [f] predestinado paraque conociesses su voluntad, y viesses à aquel Iusto, y oyesses la boz de su boca.
15 Porq̃ has de ser testigo suyo à todos los hombres de loque has visto y oydo.
16 Aora pues porque te de tienes? Leuãtate, y baptizate, y laua tus peccados inuocando su Nombre.
17 Y acontecióme, buelto à Ierusalem, q̃ orando en el Templo, fué arrebatado fuera de mi,
18 Y lo vide que me dezia, Date priessa, y sal prestamente fuera de Ierusalem: porque no recibirán tu testimonio de mi.
19 Y yo dixe, Señor, ellos saben, que *yo encerraua en carcel, y heria por las Synogas à los que crezan en ti. *Arrib. 8, 3.
20 Y quando se derramaua la sangre de Esteuan [g] tu testigo, yo tambien * estaua presente, y consentia à su muerte, y guardaua las ropas de los que lo matauan.
21 Y dixome, Vé, porque yo te tengo de embiar lexos à las Gentes.
22 Y oyeronlo hasta esta palabra: entonces alçaron la boz diziendo, Quita de la tierra à vn tal hombre: porque no cõuiene que biua.
23 Y dando ellos bozes, y arronjãdo sus ropas, y echando poluo àl ayre,
24 Mandó el Tribuno que lo lleuassen àl real: y mandó que fuesse examinado con açotes [y atormentarlo] para saber porque causa clamauan ansi contra el.
25 Y como lo ataron con correas, Paulo dixo àl Centurion que estaua presente, Es hos licito açotar à vn hombre Romano, y por condenar?
26 Y como el Centurion oyó *esto*, fué àl Tribuno, y diole auiso diziendo, Que has de hazer? porq̃ este hombre es Romano.
27 Y viniẽdo el Tribuno, dixole, Di me, eres tu Romano? y el dixo, Si.
28 Y respondió el Tribuno, Yo [h] cõ mucha summa alcancé [i] esta Ciudad. entonces Paulo dixo, Y yo aun soy † nacido.
29 Ansique luego se apartaron deel los q̃ lo auian de atormentar: y aun el Tribuno tambien vuo temor, entendido que era Romano, por auerlo atado.
30 Y el dia siguiente queriẽdo saber de cierto la causa porque era accusado de los Iudios, soltólo de las prisiones, y mandó venir à los Principes de los Sacerdotes, y à todo su concilio: y sacando à Paulo, presentólo delante deellos.

CA-

a Ot. diligẽtemente en la ley &c.
*Arri. 8, 3.
b Esta religion o profesiõ.
c Hasta matar à losq̃ lo professauã.
d Ot. te está determinado que hagas.
e Ot. de la gloria.
f Señalado en su eterna Prouidẽcia.
g Tu marthyr.
* Arr. 7, 58.
h S. de dinero.
i La vezindad de Roma.
† Natural.

## CAPIT. XXIII.

*Paulo presentando àl concilio, diziendo que era Phariseo y que su prision era porque affirmaua la resurreciõ, rebuelue el concilio entresi, el qual era compuesto de Phariseos y Sadduceos, y al fin los Phariseos lo abonan: mas queriendolo matar los otros, el Tribuno lo escapa otra vez de sus manos: y entendidas las assechanças que los Iudios le tenian armadas para matarlo otro dia, lo embia preso à Cesarea ad Presidente de los Romanos para que sus aduersarios traten su causa delante deel.*

ENtonces Paulo, poniendo los ojos
en el concilio, dize, Varones herma-
nos: yo con toda buena consciencia
[a] he couersado delãte de Dios hasta el dia
de oy.
2 El Principe de los Sacerdotes Ananias
entonces mandó [b] à losque estauan delã-
te deel, [c] que lo hiriessen en la boca.
3 Entonces Paulo le dixo, Herirteha Di-
os, pared blanqueada, y tu estas sentado
[d] juzgandome conforme à la Ley, y [e] con-
tra la ley me mandas herir?
4 Y losque estauan presentes dixeron,
Al Summo Sacerdote de Dios maldizes?
5 Y Paulo dixo, [f] No sabia, hermanos, q̃
era el Principe de los Sacerdotes: que es-
cripto está, * Al principe de tu pueblo no
maldirás.
6 Entonces Paulo, sabiendo que la vna
parte era de Sadduceos, y la otra de Phari-
seos, clamó en el concilio, Varones herma-
nos, * yo Phariseo soy, hijo de Phariseo. de
la esperança y de la resurrecion de los mu-
ertos [g] soy yo juzgado.
7 Y como vuo dicho esto, fué hecha dis-
sension entre los Phariseos y los Saddu-
ceos: y la multitud fue diuisa.
8 (* Porque los Sadduceos dizen que no
ay resurrecion, ni angel, ni espiritu: mas los
Phariseos confiessan ambas cosas.)
9 Y leuantose vn gran clamor: y leuan-
tandose [h] los Escribas de la parte de los
Phariseos, contendian diziendo, Ningun
mal hallamos en este hombre: que si espi-
ritu le hà hablado, ò angel, no repugne-
mos à Dios.
10 Y auiendo grande dissension, el
Tribuno auiendo temor que Paulo no
fuesse despedaçado deellos, mandó venir
vna compañia de soldados, y arrebatarlo
de en medio deellos, y lleuarlo àl real.
11 Y la noche siguiente, presentandosele
el Señor dixole, Confia Paulo: que como
has testificado de mi en Ierusalem, ansi te
conuiene testificar tambien en Roma.
12 ¶ Y venido el dia algunos de los Iu-
dios se jũtarõ y prometierõ debaxo de mal
dicion, diziẽdo, q̃ ni comerian ni beuerian
hasta que vuiessen muerto à Paulo.
13 Y eran mas de quarenta losque auian
hecho esta conjuracion:
14 Los quales se fueron àl Principe de
los Sacerdotes y à los Ancianos, y dixerõ,
Nosotros auemos prometido debaxo de
maldiciõ, q̃ no auemos de gustar nada has-
ta que ayamos muerto a Paulo.
15 Aora pues vosotros con el Concilio
hazed saber àl Tribuno, que lo saque ma-
ñana à vosotros, como que quereys enten-
der [i] deel alguna cosa mas cierta: y noso-
tros, antes que el llegue, estamos apareja-
dos para matarlo.
16 Entonces vn hijo de la hermana de
Paulo, oyendo las assechanças, vino, y en-
tró en el real, y dió auiso à Paulo.
17 Y Paulo, llamando à vno de los Cen-
turiones, dize, lleua à este mancebo àl Tri-
buno: porque tiene cierto auiso que darle.
18 El entonces tomãdolo, lleuólo àl tri-
buno, y dixo, El preso Paulo llamandome
me rogó, que truxesse à ti este mancebo, q̃
tiene algo que hablarte.
19 Y el Tribuno tomandolo de la mano,
y apartandose à parte con el, preguntóle,
Que es loque tienes de que darme auiso?
20 Y el dixo, Los Iudios han concerta-
do de rogarte que mañana saques à Paulo
àl Concilio, como que han de inquirir de
el alguna cosa mas cierta.
21 Mas tu no los creas porq̃ mas de qua-
renta varones deellos lo assechan, los qua-
les han hecho promessa debaxo de maldi-
cion de no comer ni beuer hastaque lo ayã
muerto: y aora estan apercebidos esperan-
do tu promessa.
22 Entonces el Tribuno despidió àl mã-
cebo mandandole que à nadie dixesse que
le auia dado auiso deesto.
23 Y llamados dos Centuriones, mãdó-
les que apercibiessen dozientos soldados,
que fuessen hasta Cesarea, y setenta de ca-
uallo con *los* dozientos † que lo acompa-
ñassen desde las tres horas de la noche.
24 Y q̃ aparejassen caualgaduras para en
que poniendo à Paulo lo lleuassen en saluo
à Felix el Presidente:
25 Escriuiendo vna letra que en summa
contenia esto. (Excelente Salud.
26 Claudio Lysias à Felix Gouernador
27 A este varon, tomado de los Iudios, y
que lo començauan à matar, libré *yo* sobre-
uiniendo con vna compañia de soldados,
entendiendo que era Romano.
28 Y queriendo saber la causa porque lo
accusauan, lleuélo àl Concilio deellos.

29 Y

a He biuido ot. he seruido à Dios.
b A sus familiares o porq̃rones H.
c Era principio de punicion de los q̃ blasphemauan.
d Para juzgarme.
e S. sin oyrme primero. Deut. 17,8.
f Yronia.
*Exo.22,28
*Ab.24,22 Phil.3,5.
g Es mi question.
*Mat.22,23
h Ot. algunos de &c.
II.
i Ot. de lo q̃ à el toca.
† Ot. lanceros.

29 Y hallé que lo accuſauan de *algunas*
queſtiones de la Ley deellos: y que ningun
crimen tenia digno de muerte, o de priſió.
30 Mas ſiendome dado auiſo de aſſechan-
ças que le auian aparejado los Iudios, en la
miſma hora lo embié à ti: y he denunciado
tambien à los accuſadores que traten de-
lante de ti loque tienen contra el. Bien
ayas.
31 Y los ſoldados tomando à Paulo co-
mo les era mandado, truxeronlo de noche
à Antipatria.
32 Y el dia ſiguiente, dexando à los de ca-
uallo que fueſſen con el, ſe boluieron àl
real.
33 Y como llegaron à Ceſarea, y dieron
la carta àl Preſidente, preſentaron tambien
à Paulo delante deel.
34 Y el Preſidente, leyda la carta, pre-
guntó, de que prouincia era. y entendien-
do que de Cilicia,
35 Oyrtehe, dize, quando vinieren tam-
bien tus accuſadores. Y mandó quelo en-
carcelaſſen enel audiencia de Herodes.

## CAPIT. XXIIII.

*PAulo es accuſado de lante de Felix por el Summo Sacerdote y ſu orador, de ſedicioſo, profanador de ſu culto y Templo, y annunciador de la Secta de los Nazarenos. 2. Paulo reſpondiendo, da razon de ſu venida à Ieruſalem. y niega los dos capitulos primeros, y declara y defiende el vltimo. 3. Felix dilata el juyzio, y lo manda guardar y tratar humanamente: y auiendo oydo deel la fe en Chriſto, lo entretiene eſperando recebir deel algun cohecho: y al fin viniendole ſucceſſor en la prouincia, lo dexa preſo por congraciarſe con los Iudios.*

Y Cinco dias deſpues decẽdió el Prin-
cipe de los Sacerdotes, Ananias, con
[algunos] Ancianos, y Tertullo vn
Orador: y parecieron delante del Preſidẽ-
te contra Paulo.
2 Y citandolo, Tertullo començó de ac-
cuſar, diziendo,
3 Como *ſea anſi que* por cauſa tuya biua-
mos en grande paz, y muchas coſas ſean
bien gouernadas en el pueblo por tu pru-
dencia, ſiempre y en todo lugar lo recebi-
mos con todo hazimiento de gracias, o
Excellente Felix.
4 Empero por no impedirte mas luenga-
mente, ruegote que nos oygas breuemen-
te conforme à tu equidad.
5 Porque auemos hallado que eſte hom-
bre es peſtilencial, y leuantador de ſedi-
ciones à todos los Iudios por todo el mũ-
do: y principe de la ſedicioſa ſecta de los
Nazarenos.
6 El qual tambien tentó à violar el Tem-
plo: y prendiendolo queſimoslo juzgar
conforme à nueſtra Ley.
7 Mas entreuiniendo el Tribuno Lyſias,
con grande violencia lo quitó de nueſtras
manos:
8 Mandando à ſus accuſadores que vi-
nieſſen à ti: del qual tu miſmo juzgando
podrás entender todas eſtas coſas de que
lo accuſamos.
9 Y añidieron los Iudios, diziendo eſtas
coſas ſer anſi.
10 ¶ Entonces Paulo, haziendole ſeñal II.
el Preſidente que hablaſſe, reſpondió, Por-
que ſé que ha muchos años que eres Go-
uernador de eſta nacion, con buen animo
ſatisfaré por mi.
11 Que tu puedes entẽder que no ha mas
de doze dias que ſubi à adorar à Ieruſa-
ſem.
12 Y ni me hallaron en el Templo diſpu-
tando con ninguno, ni haziendo concurſo
de multitud, ni en ſynogas, ni en la ciudad.
13 Ni te pueden prouar las coſas de que
aora me accuſan.
14 Eſto empero te confieſſo, que confor-
me à aquel camino que [a] llaman ſecta, anſi a S. ellos.
ſiruo àl Dios de mi patria, creyendo todas arr. v. 5.
las coſas que en la Ley y en los Prophetas
eſtan eſcriptas:
15 Teniendo eſperança en Dios que ha
de auer la reſurrecion de juſtos y injuſtos
que ellos eſperan.
16 Y por eſto yo procuro tener conſcien-
cia [b] ſin eſcrupulo ſiempre acerca de Dios b O, ſin trõpeçõ. q. d.
y acerca de los hombres. libre de peccado.
17 *Mas [c] paſſados muchos años, vine à
hazer lymoſnas y offrendas [y votos] à mi *Arr. 11, 29.
nacion, c Deſpues
18 *Quando me hallaron ſanctificado en de auer eſ-
el Templo, (no con multitud, ni con albo- tado fuera
roto,) vnos Iudios de Aſia. de la tierra much.
19 Los quales conuenia que fueran pre- *Arr. 21, 26
ſentes delante de ti, y accuſar, ſi contra mi
tenian algo.
20 O eſtos miſmos digan, ſi hallaron en
mi alguna coſa mal hecha [d] quando yo eſ- d Arr. 23, 1.
tuue en el Concilio.
21 Sino de eſta ſola boz que clamé eſtan-
do entre ellos, *Que de la reſurrecion de *Arr. 23, 6.
los muertos ſoy oy juzgado de voſotros.
22 ¶ Entõces oydas eſtas coſas, Felix les III.
puſo dilacion, diziendo, Deſque ſea mas
informado [e] de eſta ſecta, quando decen- e O, de eſte camino.
diére el Tribuno Lyſias, acabaré de cono-
cer de vueſtro negocio.
23 Y mãdó àl Centurion que Paulo fueſ- f G. y que
ſe guardado [f] ſuelto *de las priſiones*, y que no fueſſe rela-
defendieſſe à ninguno de ſus familiares de xado.
ſeruir-

seruirle,o venir à el.

IIII. 24 ¶Y alguno dias despues,viniendo Felix con Drusilla su muger,la qual era Iudia, llamó à Paulo,y oyó de el la fe que es en el Christo.

25 Y disputando el de la justicia, y de la Continencia, y del juyzio venidero,espátado Felix,respondió,Aora vete:mas en teniendo opportunidad te llamaré.

26 Esperando tambien con esto, que de parte de Paulo le seriá dados dineros,porque lo soltasse: por lo qual haziendolo venir muchas vezes, hablaua con el.

27 Mas cumplidos los dos años,Felix recibió por successor à Porcio Festo: y queriendo Felix ganar la gracia de los Iudios, dexó preso à Paulo.

## CAPIT. XXV.

*Paulo de nueuo es accusado de los Iudios delante del nueuo Proconsul Festo:y el se defiende legitimamente. 2. Pidiendole el Proconsul si queria ser lleuado à Ierusalem para ser alla juzgado,protesta su innocencia ya declarada, y apela para Cesar, y la apelacion lees concedida. 3. Festo saca à Paulo delante del rey Agrippa y de grande auditorio para examinarlo delante deellos,para embiar a Cesar la relacion de su causa.*

FEsto pues entrado en la Prouincia, tres dias despues subió de Cesarea à Ierusalem.

2 Y vinieron à el el Principe de los Sacerdotes y los principales de los Iudios contra Paulo,y rogaronle:

3 Pidiendo gracia contra el:que lo hiziesse traer à Ierusalem : poniendole assechanças para matarlo en el camino.

4 Mas Festo respódió q̃ Paulo era guardado en Cesarea,y que el se partiria presto.

5 Los que de vosotros pueden,dize, deciendan[a] juntamente: y si ay algun crimen en este varon, accusenlo.

a Con migo.

6 Y deteniendose entre ellos no mas de [ocho,o]diez dias,venido à Cesarea, el siguiente dia se assentó en el tribunal, y mandó que Paulo fuesse traydo.

7 El qual venido, rodearonlo los Iudios que auian venido de Ierusalem, poniendo contra Paulo muchas y graues accusaciones,las quales no podian prouar:

8 Dando Paulo razon, Que ni contra la Ley de los Iudios,ni contra el Templo, ni contra Cesar hé peccado en algo.

II. 9 ¶Mas Festo queriendo congraciarse cõ los Iudios , respondiendo à Paulo dixo, Quieres subir à Ierusalem, y allá ser juzgado de estas cosas delante de mi?

10 Y Paulo dixo,Al tribunal de Cesar estoy,donde conuiene que sea juzgado . A los Iudios no he hecho jniuria ninguna, como tu sabes muy bien.

11 Porque si alguna injuria,o cosa alguna digna de muerte he hecho , no recuso de morir: mas si nada ay de las cosas de que estos me accusan,nadie me puede dar à ellos. à Cesar apelo.

12 Entonces Festo auiendo hablado con el consejo,respondió,A Cesar has apelado? à Cesar yrás.

13 ¶Y passados algunos dias, el rey Agrippa y Bernice vinieron à Cesarea à saludar à Festo. III.

14 Y como estuuieron alli muchos dias, Festo declaró àl Rey de Paulo, diziendo, Vn varon ha sido dexado preso por Felix:

15 Por el qual,como vine à Ierusalé, vinieron à mi los Principes de los Sacerdotes y los Ancianos de los Iudios pidiendo condennacion contra el.

16 A los quales respondi, no ser costumbre de los Romanos dar alguno *à condenacion*, antes que el q̃ es accusado tenga presentes sus accusadores, y aya lugar de defenderse de la accusacion.

17 Ansiq̃ auiendo venido juntos acà , sin ninguna dilacion el dia siguiente sentado enel tribunal,mandé trael àl hombre.

18 Y estando presentes sus accusadores, ningun crimen le oppusieron de los que yo sospechaua.

19 Solamente tenian ciertas questiones acerca de su supersticion contra el,y de vn cierto Iesus diffunto,el qual Paulo affirmaua biuir.

20 Y yo dubdando en question semejante,dixe, si queria yr à Ierusalem, y allá ser juzgado de estas cosas.

21 Mas apelando Paulo à ser guardado àl conocimiento de Augusto, mandé que lo guardassen,hasta que lo embie à Cesar.

22 Entonces Agrippa dixo à Festo , Yo tambié querria oyr à *esse* hombre. Y el,Mañana,dize,lo oyrás.

23 Y otro dia viniendo Agrippa y Bernice con mucho apparato,y entrado enel auditorio con los Tribunos y los varones mas principales de la ciudad,mandandolo Festo,fue traydo Paulo.

24 Entonces Festo,Rey Agrippa,dize,y todos los varones que estays aqui juntos con nosotros,veys à este, por el qual toda la multitud de los Iudios me há demandado en Ierusalem,y aqui, dando bozes que no conuiene que biua mas.

25 Mas yo,hallãdo que ninguna cosa digna de muerte ha hecho,y el mismo appelã do à Augusto,he determinado de embiarlo.

26 Del

26 Del qual no tengo cosa cierta que es-
criua al Señor, por lo qual lo he sacado à
vosotros,y mayormẽte à ti, o Rey Agrip-
pa, paraque hecha informacion,tenga que
escreuir.
27 Porque fuera de razon me parece em
biar vn preso,y no informar[b] de las causas.

b Ot. de sus crimines.

## CAPIT. XXVI.

*PAulo defendiendose de las calumnias de los Iu-
dios declara su conuersion,su fe,y su voccacion,a
causa de loqual es perseguido de los Iudios. 2. Fe-
sto lo calumnia de loco. 3. El Rey Agrippa y los de
mas lo juzgan innocente, &c.*

ENtonces Agrippa dixo à Paulo,Per-
mittesete hablar por ti. Paulo entõ-
ces estendiendo la mano, començó
à dar razon de si,*diziendo.*
2 Acerca de todas las cosas de que soy
accusado de los Iudios,ó Rey Agrippa,tẽ-
gome por dichoso deque delante de ti me
aya oy de defender.
3 Mayormente sabiendo tu todas las co-
stumbres y questiones que ay entre los Iu-
dios:por loqual te ruego que me oygas cõ
paciencia.
4 Mi vida pues desde la mocedad,laqual
desde el principio fue en mi nació en Ieru-
salem,todos los Iudios la saben:
5 Los quales tienen ya conocido,que yo
desde el principio, si quieren testificarlo,
conforme à la mas perfecta secta de nues-
tra religion he biuido,Phariseo.
6 Y aora por la esperança de la promessa
hecha à nuestros padres [c] soy llamado en
juyzio:

c G. estoy.

7 A laqual nuestros doze Tribus,[d] sirui-
endo perpetuamente de dia y de noche,es
peran que han de venir,de laqual esperan-
ça,ô Rey Agrippa,soy accusado de los Iu-
dios.

d S. à Dios.

8 Como? Iuzgase cosa increyble entre
vosotros que Dios resuscite los muertos?
9 Yo ciertamente auia pensado de hazer
contra el nõbre de Iesus el Nazareno mu-
chas cosas contrarias:
10 * Loqual tambien hize en Ierusalem:
y yo encerré en carceles à muchos de los
Sanctos,recebida potestad de los princi-
pes de los Sacerdotes: y quando eran ma-
tados,yo di mi voto.

* Arr. 8.3.

11 Y muchas vezes por las Synogas pu-
niendolos,[e] los forcé à blasphemar:y ensu
recido sobre manera contra ellos los per-
segui hasta en las ciudades estrañas.

e Como. 1. Tim. 1. 13.

12 Donde aun * yendo à Damasco cõ po
testad y cõmission de los Principes de los
Sacerdotes,

* Arr. 9.3.

13 En mitad del dia,o Rey,vide en el ca-
mino vna luz que sobrepujaua el resplan-
dor der Sol, laqual me rodeó, y à los que
yuan commigo.
14 Y auiendo caydo todos nosotros en
tierra, oy vna boz que me hablaua y dezia
en lengua Hebrayca, Saulo,Saulo, porque
me persigues? [f] Dura cosa te es dar coces
contra los aguijones.

f Arr. 9.5.

15 Yo entonces dixe, Quien eres Señor?
Y el dixo, Yo soy Iesus a quien tu persi-
gues.
16 Mas leuantate y ponte sobre tus pies:
porque por esso te he apparecido para po-
nerte por ministro y testigo de las cosas q̃
has visto,y [g] de las que te mostraré,
17 Librandote de este pueblo y de las Gẽ
tes à las quales aora te embio:

g G. de las en que te appareceré.

18 Paraque abras sus ojos: para que se cõ
uiertan de las tinieblas à la luz: y de la po-
testad de Satanas à Dios: para que reciban
por la fe,que es en mi,remission de pecca-
dos,y suerte entre los Sanctificados.
19 Por loqual,o Rey Agrippa,no fue re-
belle à la vision celestial.
20 * Antes,primeramente à los que estã
en Damasco,y Ierusalem,y portoda la tier
ra de Iudea:y à las Gentes,annunciaua que
[h] se emmẽdassen, y se conuirtiessen à Dios
haziendo obras dignas de conuersion.

* Arr. 9, 20. y 13, 14.

h O, se arrepintiessen. hiziessen penitencia.

21 Por causa deesto los Iudios * tomando-
me en el Templo,tentaron de matarme.

* Arr. 21, 3.

22 Mas ayudado del ayuda de Dios per-
seuéro hasta el dia de oy,dãdo testimonio
à chicos y à grandes:no diziendo nada fue
ra de las cosas que los Prophetas, y Moy-
sen,dixeron que auian de venir,
23 Que el Christo auia de padecer, Que
*auia de ser* [i] el primero de la resurrecion de
los muertos, Que auia de annunciar luz à
este pueblo,y à las Gentes.

i No en tiẽpo. sino à quel por cuya virtud los pios auian de resuscitar:y por su potẽtia los demas.

24 ¶ Y diziendo el estas cosas, [y dan-
do razon de si] Festo à grã boz dixo, Estás
loco Paulo: las muchas letras te tornan
loco.
25 Y Paulo,No estoy loco,dize,Excellẽ-
te Festo,sino hablo palabra de verdad y de
templança.

II.

26 Porque el Rey sabe estas cosas,delan-
te del qual tambien hablo constantemen-
te.Porque no pienso que ignora nada de-
esto. que esto no ha sido hecho por rin-
cones.
27 Crees Rey Agrippa à los Prophetas?
Yo sé que crees.
28 Entonces Agrippa dixo à Paulo, Por
poco me † persuadiras que me haga Chri-
stiano.

† G. persuades.

29 Y Paulo dixo, Desseo delãte de Dios
q̃ por poco y por mucho, no solamente tu,
mas tãbien todos los q̃ oy me oyen, fuesse-
des hechos tales qual yo soy, sacadas estas
prisiones.
III. 30 ¶ Y como vuo dicho estas cosas, le-
uantose el rey y el Presidente y Bernice, y
los q̃ se auian assentado con ellos.
31 Y como se apartaron à parte, hablauan
los vnos con los otros, diziendo, Que nin-
guna cosa digna ni de muerte, ni de prisiõ
haze este hombre.
32 Y Agrippa dixo à Festo, Podia este hõ
bre ser suelto, si no vuiera appelado para
Cesar.

## CAPIT. XXVII.

*LA nauegaciõ de Paulo para Roma, en la qual sucediendo grande tempestad en la mar, el solo cõsuela y esfuerça à todos: y rompiendose el nauio à la fin junto à vna Isla, todos se saluan por auerle Dios à el concedido la salud de todos &c.*

MAs como fué determinado q̃ auia-
mos de nauegar para Italia, entre-
garon à Paulo y à algunos otros
presos à vn Centurion llamado Iulio de la
compañia Augusta.
a Ot. Adramittena. 2 Ansique subiendo en la nao [a] Adrume-
tina, alçamos *velas*, estando con nosotros
Aristarcho Macedonio de Thessalonica,
b Por la costa de Asia. començando à nauegar [b] junto à los luga-
res de Asia.
3 Y otro dia llegamos à Sidõ. Y Iulio tra-
tando à Paulo humanamente, permittiõle,
que fuese à los amigos para ser deellos biẽ
tratado.
4 Y alçando *velas* de alli nauegamos ba-
xo de Cypro: porq̃ los vientos eran cõtra-
rios.
5 Y auiendo passado la mar que está jun-
to à Cilicia y Pamphilia, venimos à Myra,
que es de Lycia.
6 Y hallando alli el Centurion vna nao
Alexandrina, que nauegaua à Italia, puso
nos en ella.
7 Y nauegãdo muchos dias de espacio,
y auiendo apenas llegado delante de Gni-
do, no dexandonos el viento, nauegamos
baxo de Creta junto à Salmon.
8 Y costeandola à penas, venimos à vn
lugar q̃ llaman Buenos puertos, cerca del-
c Ot. Lasea. qual estaua la ciudad de [c] Thalassa.
9 Y passado mucho tiempo, y siendo ya
d A la fin de septiembre. peligrosa la nauegacion, porq̃ ya [d] era pas-
sado el ayuno: Paulo amonestaua,
Leu. 23, 27. 10 Diziendo, Varones, *yo* veo q̃ con incõ-
modo y mucho daño, no solo de la carga-
e G. animas. zon y de la nao, mas aun de nuestras [e] per-
sonas aurá de ser la nauegacion.
11 Mas el Centurion creya mas àl Maes-
tre y al Piloto, que à lo que Paulo dezia.
12 Y no auiendo puerto commodo para
ynuernar, muchos acordaron de passar aũ
de alli, si *porventura* pudiessen tomar à Phe-
nica, y ynuernar alli: que es vn puerto de-
Creta àl Africo y àl [f] Poniente. f G. Choro
13 Y ventando [g] el Austro, pareciẽdoles g G. el Notho.
que ya tenian lo que desseauan, alçando *ve-*
*las* [h] tenian de cerca la costa de Creta.
14 Mas no mucho despues dio [i] en ella h Yuan costeando la Creta.
vn viento † repentino que se llama [l] Euro-
aquilo: i En la nao. † G. typhonico.
15 Y siendo arrebatada *de el* la nao, q̃ no
podia resistir contra el viento, dexada [la
nao à los vientos] eramos lleuados. l Ot. Euroclidon.
16 Y lleuados de la corriente hazia vna
pequeña Isla que se llama Clauda, apenas
podimos ganar el batel.
17 El qual tomado, vsauan de remedios
ciñiendo el nauio: y auiẽdo temor que no
diessen en la Syrte, abaxado [m] el mastel, e- m Ot. el vaso. ot la sarte.
ran [n] ansi lleuados.
18 Y auiendo sido atormentados de vna n A la voluntad del viento y del agua.
vehemente tempestad, el siguiẽte dia [o] e-
charon à la mar.
19 Y al tercero dia nosotros cõ nuestras
manos echamos las obras muertas de la o S. Parte de la carga.
nao.
20 Y no pareciẽdo sol ni estrellas por mu
chos dias, y viniẽdo vna tempestad no pe-
queña, ya era perdida toda la esperança de
nuestra salud.
21 ¶ Y auiẽdo ya [p] mucho que no comia- II.
mos, entõces Paulo puesto en pie en medio p Ot. mucha hãbre. G. mucho ayuno.
deellos, dixo, Fuera cierto cõueniẽte, ò va
rones, oyrme à mi, y no partir de Creta, y
euitar este inconueniente y el daño.
22 Mas aora hos amonesto q̃ tẽgays buẽ
animo: porq̃ ninguna perdida aurá de per-
sona de vosotros, si no solamẽte del nauio.
23 Porq̃ esta noche hà estado conmigo el
Angel del Dios, del qual yo soy, y àl qual
siruo,
24 Diziẽdo, Paulo no ayas temor: es me-
nester que seas presentado delante de Ce-
sar: y he aqui, Dios te ha dado à todos los q̃
nauegan contigo.
25 Portanto, ò varones, tened buen ani-
mo: porque yo cõfio en Dios que será ansi
como me hà sido dicho.
26 Mas es menester q̃ demos en vna Isla.
27 ¶ Empero venida la catorzena noche, III.
y siẽdo lleuados en el Adria, los marineros
à la media noche sospecharon [q] q̃ estauan q Ot. que se les descubria.
cerca de alguna tierra.
28 Y echando la sonda, hallaron veynte
passos: y passando vn poquito mas adelan-
te, boluiẽdo à echar la sonda, hallarõ quin-
ze passos.

29 Y auiẽdo temor de dar en lugares aſ-
peros,echando quatro anclas de la poppa,
deſſeauan que ſe hizieſſe de dia.
30 Entonces procurando los marineros
de huyrſe del nauio, echando el batel à la
mar con parecer como que querian largar
las anclas de proa,
31 Paulo dixo al Centurion y à los ſolda-
dos, Si eſtos no quedan en el nauio,voſo-
tros no podeys ſaluarhos.
32 Entonces los ſoldados cortaron los
cabos del batel,y dexaronlo perder.
33 Y como ſe començo à hazer de dia,
Paulo exhortaua à todos que comieſſen,di
ziendo,Eſte es el catorzeno dia [a] que eſpe
a Que no comeys.
rays y permaneceys ayunos no comiendo
nada:
34 Portanto ruegohos que comays por
vueſtra ſalud: * que niaun vn cabello de la
*Mat.10.30
cabeça de ninguno de voſotros perecerá.
35 Y auiendo dicho eſto,tomando el pã,
hizo gracias à Dios en preſencia de todos:
Y partiendo, començó à comer.
36 Entonces todos teniendo ya mejor
animo,comieron ellos tambien.
37 Y eramos todas las perſonas enel na-
uio,dozientas y ſetenta y ſeys.
38 Y hartados de comida, aliuiauan el
nauio echando el grano à la mar.
39 Y como ſe hizo de dia,no conocian la
tierra:mas vian [b] vn golfo,que tenia orilla
b Vn ſeno.
àl qual acordauan de echar, ſi pudieſſen,el
nauio.
40 Alçando las anclas, dexaronſe à la
mar, largando tambien las ataduras de los
gouernalles: y alçada la ceuadera àl ſoplo
del ayre, yuanſe à la orilla.
41 Mas dando en vn lugar [c] de dos aguas,
c Donde ſe encontrauã dos corrientes. G. de dos mares.
la nao dió àl traues: y la proa hincada eſta-
ua ſin mouerſe,y la popa ſe abria con la fu-
erça de la mar.
42 Entonces el acuerdo de los ſoldados
era,que mataſſen los preſos: porque ningu
no huyeſſe eſcapandoſe nadando.
43 Mas el Centurion,queriendo ſaluar à
Paulo,eſtoruó eſte acuerdo: y mandó que
los que pudieſſen nadar,ſe echaſſen los pri
meros,y ſalieſſen à tierra:
44 Y los demas,parte en tablas,parte en
coſas del nauio: y anſi acõteció que todos
ſe ſaluaron à tierra.

## CAPIT. XXVIII.

*Salidos de la mar Paulo y ſus compañeros, los de la Iſla los reciben humanamente donde Paulo ſiendo mordido de vna biuora,y quedando ſin ningun mal, los barbaros lo comiençan à tener en eſtima. 2. Son hoſpedados de Publio, cuyo padre ſana Paulo. 3. Partidos, vienen à Roma y ſon recebidos de los Hermanos. 4. A Paulo es ſeñalada carcel algo libre, donde llamados los Iudios, y declarandoles el Euangelio en Chriſto, ellos lo deſechan, y el les intima ſu ceguera, conforme al dicho de Iſayas &c.*

Y Como [d] eſcapamos, entõces cono-
d Ot. eſcaparon. conocieron.
cimos la Iſla,que ſe llamaua Melita.
2 Mas los barbaros nos hazian no
poca humanidad. Porque encendido vn
*gran* fuego nos recibieron à todos,à cauſa
de la lluuia que [e] venia,y del frio.
e Hazia.
3 Entonces auiendo Paulo allegado al-
gunos ſarmientos,y pueſtolos enel fuego,
vna biuora huyẽdo del calor, le acometió
a la mano.
4 Y como los barbaros vieron [f] la biuo-
f G. la beſtia. anſi. v. 5.
ra colgando de ſu mano, dezian los vnos à
los otros, Ciertamente eſte hombre es ho-
micida: que eſcapado de la mar, el caſtigo
no lo dexa biuir.
5 Mas el, ſacudiendo la biuora enel fue-
go, ningun mal padeció.
6 Empero ellos eſtauan eſperando quã-
do ſe auia de hinchar,o de caer muerto de
repente: mas auiendo eſperado mucho,y
viendo que ningun mal le venia, [g] muda-
g S. del primer parecer.
dos,dezian que era dios.
7 ¶ En aquellos lugares auia heredades II.
de vn principal de la Iſla llamado Publio,
el qual nos recibió,y nos hoſpedó tres di-
as humanamente.
8 Y aconteció que el padre de Publio eſ-
taua encama enfermo de fiebres y de ca-
maras: àl qual Pablo entró,y deſpues de a-
uer orado, puſole las manos encima,y ſa-
nolo.
9 Y eſto hecho,tambien los otros que en
la Iſla tenian enfermedades, llegauan, y e-
ran ſanados.
10 Los quales tambien nos [h] honrraron
h Proueyeron de mucha prouiſion.
de muchas hõrras: y auiendo de nauegar,
[i] nos cargaron de las coſas neceſſarias.
i Nos hizieron el matalotage.
11 ¶ Anſi que paſſados tres meſes, naue-
gamos en vna nao Alexãdrina, que auia in-
uernado en la Iſla, laqual tenia por enſeña
à Caſtor y Pollux. III.
12 Y venidos à †Syracuſas, eſtuuimos a-
† çaragoça de çicilia.
lli tres dias:
13 Dedõde coſteando alderredor, veni-
mos à Rhegio: y otrodia deſpues ventan-
do el Auſtro,venimos al ſegundo dia à Pu-
teolos.
14 Dõde hallados los Hermanos, roga-
ronnos que quedaſſemos con ellos ſiete
dias: y anſi venimos à Roma:
15 Dedõde oyendo de noſotros los Her-
manos, ſalieron nos à recebir haſta la plaça

de Appio, y las Tres tiẽdas: à los quales como Paulo vido, haziendo gracias à Dios, tomó [a] esfuerço.

a G. confiança.

16 Y como llegamos à Roma el Centurion entregó los presos àl [b] General de los exercitos: mas à Paulo fue permittido de estar por si, con vn soldado que lo guardasse.

b G. àl prefecto de &c.

IIII. 17 ¶ Y aconteció que tres dias despues, Paulo conuocó los principales de los Iudios: los quales como fueron juntos, dixoles, Yo, Varones hermanos, no auiendo hecho nada contra el pueblo, ni los ritos de la patria, he sido entregado preso desde Ierusalem en manos de los Romanos.

18 Los quales auiendose informado de mi, me queriã soltar, por no auer en mi ninguna causa de muerte.

19 Mas contradiziendo los Iudios, fue forçado de appelar à Cesar: no que tenga deque accusar à mi nacion.

20 Ansiq̃ por esta causa hos he llamado para veros y hablaros: porque por la esperança de Israel estoy rodeado de esta cadena.

21 Entonces ellos le dixeron, Nosotros ni auemos recebido letras de ti de Iudea, ni viniendo alguno de los hermanos nos ha denunciado ni hablado algun mal de ti.

22 Mas querriamos oyr de ti loque sientes; porque de esta Secta notorio nos esq̃ en todos lugares es contradicha.

23 Y auidoles señalado vn dia, vinierõ à el muchos à la posada, à los quales declaraua [c] testificando [d] el Reyno de Dios, procurãdo persuadirles loq̃ es de Iesus el Christo por la Ley de Moysen, y por los Prophetas, desde la mañana hasta la tarde.

c Affirmãdo como testigo de vista.
d Matt. 3, 2.

24 Y algunos acordauan à loque se dezia, mas algunos no creyan.

25 Y como fueron entre si discordes, fueronse, diziendo Paulo [e] esta palabra, Que bien ha hablado el Espiritu Sancto por el Propheta Isayas à nuestros padres,

e G. vna p.

26 Diziendo, * Vé à este pueblo, y diles, De oydo oyreys, y no entendereys: y viẽdo vereys, y no mirareys.

*Isa. 16, 9. Mat. 13, 14. Mar. 4, 12. Luc. 8, 10. Ioã. 12, 40. Rom. 11, 8.

27 Porque el coraçon de este pueblo fue engrossado, y de los oydos oyeron pesadamente, y de sus ojos guiñaron: porque no vean de los ojos, y oygan de los oydos, y entiendan de coraçon, y se conuiertan, y yo los sane.

28 Seahos pues notorio, que à las Gentes es embiada esta salud de Dios: y ellos oyrán.

29 Y auiendo dicho esto, los Iudios se salieron teniendo entre si gran contienda.

30 Paulo empero quedó dos años enteros [f] en su alquil: y recebia à todos losque entrauan à el:

f Loque está arr. v. 16. por si.

31 Predicando el Reyno de Dios y enseñando loque es del Señor Iesus el Christo con toda [g] confiança, sin impedimento.

g Seguridad. libertad. animo.

*FIN DE LOS ACTOS DE LOS APOStoles.*

# Las epistolas de los Apostoles.

## La epistola del Apostol. S. Paulo à los Romanos.

### CAPIT. I.

*DEclarando el Apostol su vocacion, declara ansimismo qual sea la sustancia, effectos, y fin del Euangelio, como en proemio de su disputa en esta Epistola (en la qual pretende de principal intẽto mostrar, que el verdadero y espiritual pueblo de Dios no es ni los Gentiles por sus philosophias, ni los Iudios por su temporal elecion, ley y culto externo: mas vn pueblo que primeramente es escogido eternalmente de Dios de su pura y libre voluntad indifferentemente de los vnos y de los otros (porque sin controuersia es Dios de todos.) Segundamente, que este pueblo entra en la gracia de Dios no por el merito de sus virtudes, ò guarda de ley de Dios, sino por fe biua en el, la qual especialmente propone el Euangelio en Christo. En tercer lugar enseña, que los ansi justificados y sanctificados muestran esta sanctificacion por la pia vida, à la qual son ya abiles muriendo à su corrupcion por virtud de la muerte y sepultura del Señor, y resuscitando por virtud de su resurrecion a nueua vida, como les es representado en su baptismo: los quales aunque toda via queden con rastros de pecado, en Christo (por el qual y en el qual biuen ya) tienen toda seguridad &c. Esta es la summa de toda esta disputa) entrando en la qual (1) prueua Los Gentiles con todas sus virtudes estar muy lexos de ser pueblo de Dios, porque el conocimiẽto que Dios les dió de si fue muy mal empleado dellos, dõde por su ingratitud los castigó Dios cõ horrẽda tiniebla, peruersion de juyzio, corrupcion monstruosa de vida.*

a I ue. 6,13. llamô les Apostoles. y Act. 9.15.
b Act. 13.1.
c Le nació de &c.
d Por el &c. como el mismo Señor auia dicho que haria Ioan. 16,14 &c.
e Sanctificador.
f Resuscitãdolo de la muerte. va con la palabra, con potencia.
g Va con la fe.s. en su &c. q.d. en su noticia. Isai. 53,11.
h Suyos. pueblo de Iesus el Messias.
* 1. Cor. 1,2. Eph. 1,1. y 2. Ti. 1,9.
i Lo que creyan erã llamados àl principio Discipulos, los Hermanos, Sãctos. como parece en los Actos de los Ap. Christianos eran llamados de los estraños. Act 11,26. y 26,28. y 1. Ped. 4. 16.
Ab. 12,13.
† De animo fiel en la annunciacion del Euang.
* Ab. 15,23. 1. The 3,10.
l Ot. exhortado ò animado.
m G. mutua.
* 1. Th. 2,17.

PAVLO sieruo de Ie-
sus el Christo,[a] llama
do Apostol:[b] aparta-
do àl Euangelio de
Dios,
2 El qual auia antes
prometido , por sus
Prophetas en las san-
ctas Escripturas:
3 De su Hijo,(el qual [c le] fue hecho de
la simiente de Dauid,segun la carne:
4 El qual fue declarado Hijo de Dios
con potencia [d] segun el Espiritu [e] de san-
ctificacion,[f] por la resurrecion de los mu-
ertos),de Iesus el Christo Señor nuestro:
5 Por el qual recebimos la gracia y el A-
postolado para *hazer* que se obedezca à la
fe en todas las Gentes [g] en su Nombre:
6 Entre las quales soys tambiẽ vosotros
llamados [h] de Iesu Christo,
7 A todos losque estays en Roma, Ama-
dos de Dios, * llamados [i] Sanctos, Gracia
y paz ayays de Dios nuestro Padre , y del
Señor Iesus el Christo.
8 Primeramente cierto hago gracias à
mi Dios por Iesus el Christo acerca de to-
dos vosotros,deque vuestra fe es predica-
da en todo el mundo.
9 Porque testigo me es Dios,àl qual sir-
uo † en mi espiritu en el Euangelio de su
Hijo,* q̃ sin cessar me acuerdo de vosotros
10 Siẽpre en mis oraciones,rogãdo si àl fin
algun tiẽpo aya de auer por la volũtad de
Dios prospero viaje para venir à vosotros.
11 Porq̃ hos desseo ver:para repartir con
vosotros algun don espiritual para confir-
marhos.
12 Es à saber para ser juntamente [l] cõso-
lado con vosotros por la [m] comun fe, vues
tra y juntamente mia.
13 Mas no quiero, hermanos , que igno-
reys,que muchas vezes * he propuesto de
venir à vosotros, (empero hasta aora he si-
do estoruado , ) para tener tambien entre
vosotros algũ fruto , como entre las otras
Gentes. (no sabios soy deudor.
14 A Griegos y à barbaros , à sabios y à
15 Ansique quanto à mi , [n] presto està el
annunciar el Euangelio tambien à losque
estays en Roma.
16 Porque [o] no me auergueunço del Euã
gelio:* porq̃ es potencia de Dios para *dar*
salud à todo aquel que cree:àl Iudio [p] pri-
meramente,y tambien [q] àl Griego.
17 * Porque la justicia de Dios se descu-
bre en el [r] de fe en fe, como està escripto,
Mas * el justo biuirá por la fe.
18 ¶ Porq̃ manifiesta es la yra de Dios del
cielo cõtra toda impiedad y injusticia de
los hõbres q̃ detienen [s] la verdad de Dios
con injusticia:
19 Porq̃ loq̃ de Dios [t] se conoce,[u] à ellos
es manifiesto:porq̃ Dios se lo manifestó.
20 Porq̃ [x] las cosas inuisibles deel, entẽ-
didas por la creaciõ del mũdo,*es à saber* por
las cosas q̃ son hechas,[y] se veen: *como son* su
eterna potencia,y [z] diuinidad,para q̃ que-
den sin excusa:
21 * Deq̃ auiendo conocido à Dios , no
lo glorificarõ como à Dios , ni *le* hizieron
gracias:antes se desuanecierõ en sus fanta-
sias,y el tõto coraçõ dellos fue entenebre-
cido, (tos locos.
22 Que diziẽdose ser sabios,fuerõ [a] buel
23 * Y trocarõ la gloria del Dios incor-
ruptible en semejança de imagen de hom-
bre corruptible, y de aues , y de animales
de quatro pies,y de serpientes.
24 Por loqual tãbien Dios los entregó
à las cõcupiscencias de sus coraçones para
immundicia , paraque contaminassen sus
cuerpos entre si:
25 Que mudarõ la verdad de Dios en mẽ-
tira,[b] honrrãdo y siruiendo à las criaturas
antes q̃ àl Criador,el qual es bendito [c] por
siglos. Amen.
26 Por loqual Dios los entregó à affe-
ctos vergõçosos;porq̃ aũ sus mugeres mu-
darõ el natural vso en el vso que es contra
natura:
27 Y por el semejante los machos, dexa-
do el vso natural de la hẽbra,se encendierõ
en sus cõcupiscẽcias los vnos cõ los otros,
cometiendo torpedades machos con ma-
chos,y recibiendo en si mismos la recõpen
sa que conuiño de su error.
28 Y como à ellos [d] no les pareció tener à
Dios en la noticia,Dios *tãbien* los entregó
[e] à peruerso entendimiento,paraque hagã
loque no conuiene;
29 Atestados de toda iniquidad,de for-
nicaciõ,de malicia,de auaricia,de maldad:
llenos de embidia,de homicidios,de con-
tiendas,de engaños,de malignidades:
30 Murmuradores,detractores, aborre-
cedores de Dios,injuriosos,soberuios,alti
uos,inuentores de males, desobedientes à
*sus* padres, (lealtad,sin misericordia.
31 Necios,[f] desleales,sin affecto *humano* sin
32 Que auiendo entendido la justicia [g] de
Dios,[h] no entendieron que losq̃ hazen ta-
les cosas son dignos de muerte:no solo los
q̃ las hazen , mas aun losque consienten à
losque las hazen.

## CAPIT. II.

*NI el Iudio es pueblo de Dios. 1. porque es arro-
gante de la justicia que no tiene menospre-
ciando*

n Presto estoy para an. G. prõpto es euãgelizar à &c.
o Precio me en gran de manera del Eu.
p Porq̃ à el son las promessas. à las Gentes la misericordia. ab. 15.8.
q Al Gẽtil.
* 1. Cor. 1,18.
* Ab. 3, 21.
r Por crecimiento de fe en el q̃ lo recibe.
* Aba. 2,4. Gal. 3,11. Heb. 10,38.
II.
s El conocimiẽto de Dios q̃ luego declara v. sig.
t Se puede conocer por via natural.
u O, en ellos. G.
x Las condiciones.
y Son hechas tã claras como si se viessen. se hazen visibles.
* Eph. 4,18.
z No esta aqui por la naturaleza, sino por todo el complexo de las diuinas propriedades.
a G. hechos
* Sab. 12,24
b G. y honrraron y siruieron &c.
c Eternalmente.
e Ar. v. 21,22.
f Ot. insociables.

*ciando àl Gentil. 2. Porque nunca guardó la Ley, antes fue contumax, y rebelle contra ella desde que se la dieron, y ansi lo castigó Dios muchas vezes, y lo castigará en su final juyzio, si con tiẽpo no se convirtiere de veras. 3. Porque jactandose del carnal titulo de pueblo de Dios, y de su Ley, y haziendo cõtra ella, fue causa que el Sancto nombre del Señor fuesse infame entre las gentes, como está del testificado. II. De que manera se pudiera el Iudio gloriar de la Ley y de la Circuncision contra el Gentil, a sab. si la guardára &c.*

POr lo qual[a] eres inexcusable, ó hombre, qualquiera que juzgas: *porque en lo mismo que juzgas àl otro, te cõdenas à ti mismo: porque lo mismo hazes tu que juzgas *a los otros.*
2 Porque sabemos que el juyzio de Dios
es †segun verdad contra los que hazen tales cosas.
3 Piensas poruentura esto, ó hombre que
juzgas à los que hazen tales cosas, *es à saber* que tu escaparás el juyzio de Dios?
4 O menosprecias las riquezas de su benignidad, *y paciencia, y[b] longanimidad:
ignorando que su benignidad[c] te guia à penitencia?
5 Mas por tu dureza, y por tu coraçó[d] inpenitente[e] atheforas para ti mismo yra para el dia de la yra y de la manifestacion del
justo juyzio de Dios: (sus obras.
6 *El qual pagará à cada vno conforme à
7 A los que[e] perseueraró en biẽ hazer, gloria, y honrra, y[f] incorrupcion *es à saber* à los que buscan[g] la vida eterna.
8 Mas à los que son[h] contenciosos, y que
no obedecen à la verdad · antes obedecen à la injusticia, enojo, y yra.
9 Tribulacion y angustia *sera* sobre toda
[i] persona humana que obra lo malo, el Iudio primeramente, †y el Griego:
10 Mas gloria, y honra, y paz à qualquiera que obra el bien, àl Iudio primeramente, y àl Griego. (acerca de Dios.
11 *Porque[l] no ay accepcion de personas
12 Porque todos los que[m] sin Ley peccaró, sin Ley tãbiẽ perecerá: y todos los q̃[n] en la Ley peccaron, por la Ley será juzgados.
13 (Porque *no los oydores de la Ley son justos acerca de Dios, mas los hazedores de la Ley seran justificados.
14 Porque las Gentes que no tienen la
Ley, haziendo naturalmente [o] lo que es de la Ley, los tales, aunque no tengan la Ley, ellos mismos se son la Ley:
15 Mostrando [p] la obra de la Ley escripta
en sus coraçones, dando testimonio juntamẽte sus cõsciẽcias; y accusandose y tãbiẽ escusandose sus pẽsamiẽtos vnos cõ otros.
16 Enel dia que juzgará el Señor lo encubierto de los hombres conforme [q] à mi Euangelio, por Iesus el Christo.
17 He aqui, tu [r] te llamas por sobrenombre Iudio: y estás[s] reposado en la Ley, *y[t] te glorías en Dios,
18 Y sabes *su* voluntad, y[u] aprueuas lo mejor instruydo por la Ley:
19 Y[x] confias que eres guia de los ciegos,
luz de los que *estan* en tinieblas,
20 Enseñador de los que no saben, maestro de niños, q̃ tienes [y] la forma de la sciencia y de la verdad en la Ley.
21 [z] El que, pues, enseñas à otre, no te enseñas à ti mismo? El que predicas que no se ha de hurtar, hurtas?
22 El que[a] dizes que no se ha de adulterar,
adulteras? El que abominas los ydolos, hazes sacrilegio?
23 El que te jactas de la Ley, con rebelliõ
de la Ley deshonrras à Dios?
24 Porq̃ el Nombre de Dios es blasphemado por causa de vosotros entre las Gentes, *como está escripto.
25 ¶ La circũcisiõ à la verdad aprouecha,
si guardáres la Ley: mas si eres rebelle à la Ley, tu circuncision es[b] hecha capullo:
26 De la manera q̃ si[c] el capullo guardáre las justicias de la Ley, no será auido su capullo por circuncision?
27 Y lo que de su natural es capullo, guardando perfectamente la Ley, te juzgará à ti, que [d] con la letra y con la circuncision eres rebelle à la Ley?
28 Porque[e] no el q̃ es Iudio[f] en manifiesto, ni la circuncision que es en manifiesto en la carne:
29 Mas el que[g] en lo secreto *es* Iudio: y *la
circuncision del coraçon: en espiritu, no en letra: el alabança del qual no *es* por los hombres, mas por Dios.

## CAPIT. III.

*LA prerogatiua del Iudio sobre el Gentil, es ser depositario de la Ley y promessas de Dios, cuya verdad no falta por la incredulidad dellos, antes la ha hecho mas illustre (porque por occasion della Dios se ha communicado en su Euangelio à los Gentiles, como trata abaxo 11.25. &c.) ni por esso Dios es injusto castigando los rebelles, ni con tal pretexto nadie se ha de atreuer à mal hazer. 2. La dicha prerogatiua no los haze mejores que los Gentiles pues son tã peccadores como ellos como esta prouado, y de nueuo prueua. 3. Estando todos los hombres en tal estado (por su comun corrupcion) la Ley (que à la verdad si estuuierã en sana naturaleza, les pudiera seruir para que haziendola fueran justos) no les sirue sinó de conuencerlos de peccadores. 4 Manifiesta Dios el camino de la verdadera justicia en su Euangelio por la fe en Christo, para que la gloria de nuestra justicia (que si fuera por las obras de la Ley auia de ser nuestra) toda sea de Dios; y esto à todos, Iudios y Gẽtiles, porque es Dios de todos.*

a Q. d. ni tu, Iudio tã arrogante en juzgar del Gentil, eres mejor q̃ el. *Mat. 7.1. 1.Cor. 4.5. † Iusto. *2.Ped. 3.13 b Largura de animo. Exod. 34.6. Luengo de yras &c. c O, tellena. q. d. te espera, y combida à &c. d Obstinado. *Iac. 5.3. *Psa. 62.13. Mat. 16.27. e G. segũ la paciẽcia de la buena obra gloria &c. f Eternidad en esta felice cõdició de gloria. g El Reyno de Dios, Matt. 6.33. h G. de contencion. i G. alma de hombre. † S. despues el &c. *Deu. 10.17 l Dios a ninguna apparẽcia humana tiene respecto, sino à sola la justicia, la qual es su voluntad. m De las Gẽtes que no recibieron Ley escripta n De los Israelitas. *Mat. 7.21. Iac. 1.22. o S. mostrar la justicia, y redarguyr el pecado, ab v. sig. p El effecto. el officio.

q A mi doctrina. r Te intitulas Iudio. ot. Si tu te, &c. s Contento cõ q̃ tienes la Ley escripta. *Ab. 9.4. t Te jactas de q̃ eres del Pueblo de Dios. Ioan. 8.33 y 41. u Ot. examinas lo contrario. x Presumes de ti. y La methodo, y resolucion de &c. z Porque pues enseñando tu à otre &c. an si en lo sig. a Enseñas. *Isa. 52.5. Eze. 36, 20. b Buelta. q. d. en nada differes del Gentil. tal eres tu como lo descreuimos a el arr. c. 1. c El incircũciso la Ley. d Con toda tu Ley escripta y tu cir. G. por. e S. es pueblo verdadero de Dios. f En lo de fuera. g De coraçon. en espiritu &c. *Col. 2. 11.

QVe pues tiene mas [a]el Iudio. o [b]q̃
aprouecha la circuncision?
2 Mucho [c]en todas maneras. Lo
primero ciertamente, Que [d] la Palabra de
Dios les ha sido [e]confiada.
3 Porque que *ay*, si algunos deellos hã si-
do incredulos? *La incredulidad de ellos
aurá *por esso* hecho vana [f]la verdad de Dios?
4 En ninguna manera: *porque Dios es
Verdadero, *y todo hõbre esmẽtiroso: *co
mo está escripto, Para q̃ seas justificado en
tus dichos: y vençãs quando juzgáres.
5 Y si nuestra iniquidad [g]encarece la jus-
ticia de Dios, q̃ diremos? Será *por esso* injus-
to Dios q̃ da [h]castigo? (hablo como hõbre.)
6 En ninguna manera: de otra manera,
como [i]juzgaria Dios el mundo?
7 †Porque si la Verdad de Dios con mi
mentira [l]creció à gloria suya, porque aun
tambien yo soy juzgado como peccador?
8 †No siendolo, como somos [m]blasphe-
mados, y como algunos dizen que noso-
tros [n] dezimos, Hagamos males para que
vengan bienes? la condenació [o]de los qua-
les es justa.
9 ¶ Pues que? [p] Somos mejores q̃ ellos?
En ninguna manera: porque [q] ya auemos
[r]accusado à Iudios y à Griegos, *que to-
dos estan debaxo de peccado:
10 Como esta escripto, *Que no ay justo,
ni aun vno. (busque à Dios.
11 No ay quien entienda, no ay quien
12 Todos [s]se apartaron, [t]à vna fuerõ he-
chos [u]inutiles: no ay quien haga lo bueno:
no ay ni aun vno.
13 *Sepulchro abierto *es* su garganta: con
sus lenguas tratan engañosamente: *ve-
neno de aspides *está* debaxo de sus labios.
14 *Cuya boca está llena de maledicen-
cia, y de amargura:
15 *Sus pies son ligeros à derramar sangre.
16 Quebrantamiento y desuẽtura *ay* en
sus caminos.
17 Y camino de paz no conocieron.
18 *No ay temor de Dios delãte de sus ojos.
19 ¶ *Empero ya sabemos que todo lo
que la Ley dize, à los que estan en la Ley *lo*
dize: para que toda boca se tape, y que to-
do el mundo se sujete [x] à *Dios*:
20 Que [y] por las obras de la Ley ningu-
na carne se justificará delante del: porque
†por la Ley es el conocimiẽto del peccado.
21 ¶ Empero aora, [z]sin la Ley, la justicia

a S. que el Gentil. b G. q̃ prouecho de la cir. q. d. q̃ prerogatiua tiene el Pueblo Iud. sobre el Gẽtil? c Sin falta. o sin duda. d G. las palabras e Dada en deposito. ab. 9,4. &c. *Ab. 9,5. 2. Ti. 22,12. f G. La fe. q. d. la firmeza en su promessa. *Ioã. 3,34. *Ps. 116,11. *Ps. 51,6. En grandece, haze mas illustre. h G. yra. i Seria juez del m. Gen. 18,25. †Va con el v. 5. l Fue mas digna de gloria. † G. y no. H. m Infamados. n Enseñamos. o De los q̃ tal enseñassen. II. *Gal. 3,21 *Ps. 14,1. y 53,4. III. *Ps. 5,10. *Ps. 140,4. Ps. 10,7. *Isa. 59,7. Prou. 1,16. *Ps. 36,1. *Gal 2,17 IIII.

p Los Iudios mejores q̃ los G. por la prerogatiua dicha, arr. v. 2. q S. en los dos ca. pre. r Conuẽcido. s S del camino de Dios. t Todos. u Perditissimos. x Ot. à la condenacion de Dios. y Por hazer lo que la Ley contiene, pues esta prouado que todos peccaron &c. habla de los no regenerados. † Ab. 7,7. z Al mundo impio se reuela el Euãgelio en Christo, en el qual creyendo consiga la verdadera justicia sin su merito.

de Dios se ha manifestado testificada por
la Ley y por los Prophetas.
22 La justicia, digo, de Dios, por la fe de
Iesus el Christo, para todos y sobre todos
los q̃ creen en el: porq̃ [a] no ay differencia.
23 Porquanto todos [b] peccarõ, y tienen
necessidad [c] de la gloria de Dios:
24 Iustificados graciosamente por su gra-
cia por la redẽciõ q̃ es en Iesus el Christo.
25 Al qual Dios ha propuesto por aplaca
ció por la fe en su sangre [d] para manifesta-
cion de su justicia para la remission de los
peccados passados:
26 [e] Por la paciencia de Dios: manifestã-
do su justicia en este tiempo: para que el *so-
lo* sea el Iusto, y el que justifica àl que es de
la fe de Iesus el Christo.
27 Dõde pues *está* [f] la jactancia? Es echada
fuera. Por qual Ley? De las obras? [g] no: mas
por la Ley de la fe.
28 Ansi q̃ determinamos ser el hõbre jus-
tificado sin las obras de la Ley.
29 O es Dios solamente *Dios* de los Iu-
dios? No es tãbien *Dios* de las Gentes? cier-
to tambien es *Dios* de las Gentes.
30 Porque vn Dios es *de todos*, el qual jus-
tificará [h] de la fe [i] la Circuncisiõ: y por la
fe † àl Capullo.
31 Luego [l] deshazemos la Ley por la fe?
En ninguna manera: [m] antes establecemos
la Ley.

## CAPIT. IIII.

*PRueua que la justicia de las obras (aunque delante de los hombres sea de estima) no es la que delante de Dios vale, la qual es absolutamente por perdonar Dios los peccados al que biuamente cree, y cõtarle esta fe por solida justicia. las pruevas son, la primera por el exemplo de Abrahã. la segunda, por el testimonio de Dauid. 2. Insinua deque pues sirua la Circũcision y la Ley, hasta tratarse mas amplamente cap. 7. 3. Buelue àl exemplo de Abrahã explicando qual fue esta fe en el, que agrado tanto à Dios: y poniendolo por exemplo à todos los que delãte de Dios quisieren ser justificados.*

QVe pues diremos q̃ [n] halló Abra-
hã nuestro padre segũ la carne?
2 [o]Que si Abrahã fue justifica-
do por las obras, tiene [p] gloria; mas no a-
cerca de Dios.
3 Porque que dize la Escriptura? *Y cre-
yõ Abraham à Dios, y fuele atribuydo à
justicia.
4 Empero àl que obra, no se le cuenta el
salario [q] por merced, mas por deuda.
5 Mas al que [r] no obra, sino cree en aquel
que justifica àl impio, la fe le es cõtada por
justicia.
6 Como tãbiẽ Dauid dize, [s]Ser bienauẽtu
rado el hõbre, àl qual Dios atribuye justi-
cia sin las obras, *Diziẽdo*, 7 Bien-

a Nadie es aqui refusado. b Como està prouado hasta aqui. c De Christo y de su Euangelio por el qual Dios es mucho mas glorificado por perdonãdo peccadores, de lo q̃ lo fuera premiãdo justos, si los vuiera, por el cũplimiento de la Ley. d Arr. v. 21. e Arr. 2,4. f G. la gloriacion. g Ab. 4,2. h De, y por, aqui son lo mismo. i Al Iudio. † Al Gẽtil. l Negamos las pias obras, la obediencia de la Ley. m Prueua se esto ab. 6 y 8. cap. n Ganó, adquirió. H. Gen. 26,12. halló. o Respõde. p De q̃ gloriarse. *Gen. 15,6. Gal. 3,6. Iac. 2,23. q G. por gracia. r No lo ganó por sus obras. s G. la bienauenturança del hombre.

*Psal.32,1.
a Para los circũcisos, o tambien para los q̃ no lo son?
b Siendo circuncidado, o antes q̃ lo fuesse?
II.
*Gẽ.17,11.
c G. la señal de la circũcision, sello de &c.
d No circũcidados.
e S. el creer
f De los circũcidados espiritualmente.
g G. en el capullo de nuestro p. Ab.
h La prueua está Gal.3,17.
i G. es hecha. q.d. por demas es. no ay paraq̃ sirua ni la fe ni su objecto q̃ es la promessa.
†Hazemos obnoxios àl diuino castigo. ab 7,10.
l Aquella puja del peccado dicha ab.7,13.
III.
m S. es dada la heredad.v.14.
n A todas las naciones.
*Gen.17,4
o Por decreto de Dios. H.
p Ot. creyste.
q S. Abraham.
r G. esperãça.
*Gen.15,5.

7 *Bienauenturados *aquellos* cuyas iniquidades son perdonadas, y cuyos peccados son cubiertos.
8 Bienauenturado el varon àl qual el Señor no imputó peccado.
9 Esta beatificació pues *es* solamente [a]en la Circuncision, ô tambien en el Capullo? porque dezimos que à Abraham fue cótada la fe por justicia?
10 Como pues *le* fue contada [b] en la circuncision o en el capullo? no en la circuncision, sino en el capullo.
11 ¶ *Y recibió [c] la circuncision por señal, por sello dela justicia de la fe que tuuo en el capullo: para q̃ fuesse padre de todos los creyentes [d] por el capullo, paraque tábien à ellos les sea [e] contado por justicia:
12 Y que sea padre [f] de la circuncisió, no solamente à los que son de la circuncision, mas tambien à losque siguen las pisadas de la fe que fue [g]en nuestro padre Abrahá antes de ser circuncidado.
13 Porque [h]no por la Ley fue *dada* la promessa à Abraham o à su simiente, que seria heredero del mundo: sino por la justicia de la fe.
14 Porque si losque *son* de la Ley, son los herederos, vana [i] es la fe: y anulada es la promessa.
15 Porque la Ley † obra yra: porque donde no ay Ley, allí tápoco *ay* [l] rebellion.
16 ¶ Portanto [m] por la fe, paraq̃ *sea* por gracia: porque la promessa sea firme [n] à toda simiente; *es à saber* no solamente àlque *es* de la Ley, mas tábien alq̃ es dela fe de Abraham el qual es padre de todos nosotros,
17 Como esta escripto, * Que por padre de muchas gentes te he puesto [o] deláte de Dios àl qual [p] creyó: el qual da vida à los muertos, y llama las cosas q̃ no son, como las que son.
18 [q] El qual creyó para [r] esperar contra esperança, Que seria hecho padre de muchas gentes conforme à loque *le* auia sido dicho, *[s] Ansi será tu simiente.
19 Y no se enflaqueció en la fe, ni consideró su cuerpo ya muerto (siendo ya de ca si cien años) ni la matriz muerta de Sara.
20 Tápoco en la promessa de Dios dubdó con desconfiança: antes fue esforçado en fe dando gloria à Dios:
21 Sabiendo enteramente que todo loq̃ auia prometido era tambien poderoso para hazerlo. (à justicia.
22 Por loqual tambien le fue atribuydo
23 Y no es escripto *esto* solamente por el, q̃ le aya sido *ansi* contado,
24 Sino tábien por nosotros aquien será *ansi* contado, à losq̃ creen enel q̃ leuátó de los muertos à Iesus el Señor nuestro.
25 El qual fue entregado por nuestros delictos, y resuscitó por nuestra justificació.

## CAPIT. V.

*Effectos illustrissimos de la justificacion de la fe en Christo, por los quales se muestra euidentemente, que no solo no haze, à los que la alcançan, negligentes en las obras de la Ley, mas que sin ella no las puede auer. 2. Esta justicia por gracia en Christo sobrepuja los daños que vinieron àl mundo por la desobediencia de Adam.*

IVstificados pues por la fe tenemos paz para con Dios por el Señor nuestro Iesus el Christo:
2 *Por el qual tambien tenemos entrada por la fe à esta gracia en la qual estamos *firmes*, y nos gloriamos en la esperança de la gloria [de los hijos] de Dios.
3 Y no solo *esto*, mas aun * nos gloriamos en las tribulaciones, sabiendo que la tribu lacion haze [t] paciencia:
4 Y [u] la paciencia, [x] prueua: y la prueua, esperança:
5 Y la esperança no será [y] auergonçada: porque [z] el amor de Dios está derramado en nuestros coraçones por el Espiritu Sancto que nos es dado.
6 Porq̃ * el Christo, aun quádo eramos [a]flacos, à su tiempo murió por los impios.
7 Ciertaméte à penas muere alguno por lo justo: porque [b] por lo bueno por ventura alguno osará morir.
8 Mas Dios, encarece su Charidad para con nosotros, que siendo aun peccadores, el Christo murió por nosotros.
9 Luego muchomas aora justificados[c] en su sangre, por el seremos saluos de la yra.
10 Porque si siédo enemigos, fuemos reconciliados con Dios por la muerte de su Hijo, muchomas *ya* reconciliados seremos saluos por su vida.
11 Y no solo esto, mas aun nos gloriamos en Dios por el Señor nuestro Iesus el Christo, por el qual hemos aora recebido la reconciliacion.
12 ¶ Portanto, de la manera que el peccado entró en el mundo por vn hombre, y por el peccado la muerte: y la muerte ansi passó à todos los hombres en aquel *en quiẽ* todos peccaron [d].
13 Porq̃ hasta la Ley el peccado estaua en el mundo: mas el peccado [e] no era imputado, no auiendo Ley.
14 Contodo esso reynó la muerte desde Adá hasta Moysen aun en losq̃ no peccaró [f] à la manera de la rebellió de Adá; el qual es figura delq̃ auia [g] de venir.

s S. como las estrellas del cielo &c. Gen.
*Eph.2,18.
*Iac.1.3.
t Que padezcamos.
u El padecer. q. d. la cruz.
x O, experiencia. s. de los fauores y dones de Dios. item, de nuestra flaqueza.
y Frustrada. Ot. no auer guença.
z Estamos persuadidos por el Esp. S. de q̃ Dios nos ama.
*Heb.9,15, 28.
y 1.Ped.3,18
a Sin fuerça ninguna de justicia.
b Por lo honesto o vtil por la honrra o la haziéda.
c Por su muerte.
d Falta aqui el otro miẽbro de la antith. en Christo, q̃ es, Ansi por vn Ch. la justicia entró en el mundo, y por su justicia la vida en los que en el fueré insertos. suplese de lo sig.
e No era estimado. s. de los hóbres por falta de conocimiento entero d el qual lo dá la Ley

15 Mas no como el delicto, tal fue[a] el dō:
porq̃ si por el delicto de *aquel* vno murierō
muchos, mucho mas la gracia de Dios y el
dō por la gracia de vn hōbre Iesus el Chris
to abundó à muchos.
16 Ni tampoco de la manera que por vn
[b] peccado, ansi tambien [c] el don: porque el
juyzio à la verdad *vino* de vn *peccado* para
cōdenacion, mas la gracia *vino* de muchos
delictos para justificacion.
17 Porque si [d] por vn delicto reynó la
muerte por *causa de* vno, losque reciben la
abundancia de la gracia, y de la merced, y
de la justicia, mucho mas reynarán por vn
Iesus el Christo.
18 Ansique de la manera que por vn deli-
cto [e] *vino el juyzio* à todos los hombres pa-
ra condenacion, ansi por vna justicia *vino*
*la gracia* à todos los hombres para justifica-
cion de vida.
19 Porque como por la desobediēcia de
vn hombre muchos fuéron hechos pecca-
dores, ansi por la obediencia de vno mu-
chos serán hechos justos.
20 La Ley empero entró [f] paraque el pec
cado creciesse: mas quando el peccado cre
ció, sobrepujó la gracia:
21 Paraq̃ de la manera q̃ el peccado rey-
nó para muerte, ansi tambien la gracia rey
ne [g] por la justicia para vida eterna por Ie-
sus el Christo Señor nuestro.

a O. la gracia en Christo.
b Ot. peccador. s. vino el mal al mundo.
c Aconteció en el don.
d Ot. por el delicto de vno. ansi v. sig.
e Del v. 16.
f Muestrase ab. 7, 7.
g Por la pia vida.

## CAPIT. VI.

*DEque por la bondad infinita de Dios la gracia de la restauracion aya sobrepujado la ruyna del peccado, no se ha de tomar atreuimiento de peccar, porque nuestra proffession en el baptismo es en contrario, a saber de permanecer en sanctidad, para loqual el baptismo en la muerte del Señor es tambiē efficaz. 2. Tampoco la libertad de la Ley que en Christo tenemos, se ha de entender licencia para peccar: porque la Christiana libertad es seruidumbre à Dios y à la pia vida obedeciendole.*

PVes que diremos? [h] Perseueraremos
en peccado paraque la gracia crezca?
2 En ninguna manera. Porq̃ losque
somos muertos al peccado, como biuire-
mos aun enel?
3 O no sabeys * que todos losque somos
baptizados en el Christo Iesus, somos bap-
tizados en su muerte?
4 * Porque somos sepultados juntamen-
te con el à muerte por el Baptismo, paraq̃
como el Christo resuscitó de los muertos
[i] à gloria del Padre, * ansi tambien noso-
tros † andemos en nouedad de vida.
5 * Porque [l] si fuemos plantados junta-
mente *en el* à la semejança de su muerte, tā-
bien lo seremos juntamente à la de *su* re-
surrecion:

h Arri. 3, 5, &c. continuase con loq̃ precede immediatamēte.
* Gal. 3, 27. * Col. 2, 12.
i Paraq̃ por su resurrecion el Padre fuesse grorificado.
* Ephe. 4, 23. Col. 3, 8. Heb. 12, 2. 1. Ped. 2, 1.
† Biuamos nueua vida
* 1. Cor. 6, 14. 2. Tim. 2, 11.
l Si de verdad por su muerte morimos al peccado, como el murio à la vida tambien biuiremos à gloria de Dios

6 [m] Ciertos q̃ nuestro viejo hombre jun
tamente fue crucificado con el, para que el
cuerpo del peccado sea deshecho, que mas
no siruamos à peccado.
7 Porque el que es muerto, [n] justificado
es del peccado.
8 Y si morimos con el Christo, creemos
que tambien biuiremos con el;
9 Ciertos que el Christo auiendo resus-
citado de los muertos, ya no muere: la mu-
erte no se enseñoreará mas deel.
10 Porq̃, que es muerto, [o] al peccado mu
rió vna vez: y que biue, [p] à Dios biue.
11 Ansi tambien vosotros, [q] pensad que
vosotros decierto soys muertos al pecca-
do; mas que biuis à Dios en el Christo Ie-
sus Señor nuestro.
12 No reyne pues el peccado [r] en vues-
tro cuerpo mortal obedeciendo [s] al pecca-
do en sus concupiscencias.
13 Ni tāpoco [t] presenteys vuestros miē-
bros al peccado por instrumētos de iniqui
dad: antes os presentad à Dios como [u] re-
suscitados de los muertos: y vuestros miē-
bros à Dios por instrumentos de justicia.
14 Porque el peccado no se enseñoreará
de vosotros: porque no estays debaxo de
la Ley, mas debaxo de la gracia.
15 ¶ Puesque? Peccaremos, porque no es
tamos debaxo de la Ley, sino debaxo de la
gracia? En ninguna manera.
16 * O no sabeys que aquien hos presen
tastes à vosotros mismos por sieruos para
obedecer*le*, soys sieruos de aquel a quien
obedeceys, o del peccado para muerte, o
de la [x] obediencia para justicia?
17 Gracias à Dios, que fuestes sieruos del
peccado: mas aueys obedecido de coraçō
à la forma de doctrina à la qual [y] soys en-
tregados: (sieruos de la justicia.
18 Y libertados del peccado, soys hechos
19 [z] Humana cosa digo, por la flaqueza
de vuestra carne: Que como para iniqui-
dad presentastes vuestros miembros à ser-
uir à la immundicia y à la iniquidad, ansi
aora para sanctidad presenteys vuestros
miembros à seruir à la justicia:
20 Puesq̃ siendo *antes* sieruos del pecca-
do, *aora* aueys sido hechos sieruos de la jus
ticia.
21 Que fruto pues teniades de aquellas
cosas, de las quales aora hos auergonçays?
porque el fin deellas *es* muerte.
22 Mas aora librados del peccado, y he-
chos sieruos à Dios, teneys por vuestro fru
to la sanctificaciō, y por fin la vida eterna.
23 Porq̃ las pagas del peccado *es* muerte:
mas † la gracia de Dios *es* vida eterna.

m G. sabiendo esto, q̃.
n Libre es de la seruidūbre del pecc. no peccará mas.
o Para muerte del peccado de los suyos.
p Paraque Dios sea glorificado con su vida, biue.
q Iuzga l. estimad.
r Mientras biuierdes en esta vida.
s G. à el.
t Offrezcays. alude al presentar de las victimas del V. test. delāte del altar Leu. 1. ab. 12, 1, &c.
u G. biuiētes de los muertos.
II. * Ioā. 8, 24. 2. Ped. 2, 19.
x S. de la voluntad de Dios.
y Hos aueys entregado.
z Hablaré humanamente paraque mejor me entendays.
† El don. la merced de nuestra justicia en Christo.

CAPIT.

## CAPIT. VII.

*PRosigue declarando como se ha de entender la libertad, o exemcion de la Ley en el Christiano, a saber, no de las obras que manda, sino de la obligacion y miedo seruil y de muerte que trae para el no regenerado en Christo. 2. A occasion desto prosigue declarando los officios de la Ley en el peccador, que son, 1, enseñar el peccado. 2. Hazer que crezca en mucho mayor abundancia despertando de vna parte el corrupto appetito à mas peccar (que con la ignorancia estaua como adormecido) y de otra, (vista la pena que la Ley intima) irritando al peccador contra el Legislador justo, de todo lo qual se sigue mayor condenacion de muerte: los quales effectos la Ley no los tiene de suyo, mas accidentalmente por la occasion de la peruersidad y corrupcion del hombre con quien habla. 3. Declara los mismos officios de la Ley tener aun efficacia en el ya regenerado por la parte que aun es carnal: empero de la qual miseria es librado por Christo.*

O Ignorays, hermanos, (hablo con
los que saben la Ley,) † que la Ley
*solamente* se enseñorea del hombre
entretanto que biue?
2 Porque la muger que es sujecta à mari
do, mientras el marido biue está obligada
[m] à la Ley: mas muerto el marido, *ella* es li-
bre de la Ley [n] del marido.
3 Ansi que biuiendo el marido se llamará
adultera, si fuere de otro varon: mas si su
marido muriere, es libre de la Ley [del ma-
rido] de tal manera que no sera adultera, si
fuere de otro marido.
4 Ansi tambié vosotros, hermanos mios,
soys muertos à la Ley en el cuerpo del
Christo, para que seays de otro, *es à saber*
del que resuscitó de los muertos, para que
frutifiquemos à Dios.
5 Porque mientras eramos [o] en la carne,
los affectos de los peccados q̃ [p] eran por la
Ley, obrauan en nuestros miembros [q] fru-
ctificando à muerte:
6 Mas aora, somos libres [r] de la Ley de la
muerte en la qual estauamos [s] detenidos
[t] para que siruamos [u] en nouedad de Espiri-
tu, y no en vejez de letra.
7 ¶ Que pues diremos? La Ley es pecca-
do? En ninguna manera. empero *yo* no co-
noci àl peccado sino por la Ley: porque
[tam poco] conociera la concupiscencia,
si la Ley no dixera † No cudiciarás.
8 Entoces el peccado [y] auida occasion [z] o-
bró en mi por el mádamiento toda concu-
piscencia: porque sin la Ley el peccado es-
taua [a] muerto.
9 Ansi que yo sin la Ley [b] biuia por algú
tiempo: mas [c] venido el mandamiento, [d] el
peccado rebiuió,

† 1. Cor. 7, 39.
m S. de su matrimonio.
n De aquel matrimonio.
o Carnales antes de nuestra regeneració.
p Crecian. como ar. 5, 20. y ab. v. 13.
q Como ar. 6, 23.
r Q. d. de la obligacion de la muerte merecida por el peccado, y intentada por la Ley.
s Presos.
t Ot. de tal manera que sir.
u Alude a los nóbres de viejo y nueuo Testam.
II.
† Exo. 20, 17 Deu 5, 21.
y Quando la occasion o el objecto se offrece, o, occasionadamé te por el, &c.
z Ot. engéndró.
a Como adormecido
b No tenia alboroto ninguno de conciécia.
c Siendome notificada la Ley.
d La concupiscécia mala.
e Comécé a sentir la muerte que por la Ley se me intentaua.

10 Y yo [e] mori: y hallé que el mádamien-
to que *de suyo* era [f] viuifico, *para mi* era mor-
tal.
11 Porq̃ el peccado, auida occasion, [g] me
engañó por el mandamiento, y por el *me*
mató.
12 † De manera que la Ley à la verdad es
sancta, y el mandamiento sancto, y justo, y
bueno.
13 Luego lo que es bueno, à mi me es he-
cho muerte? No sino el peccado, que [h] pa-
ra mostrarse peccado [i] por lo bueno, me o-
bró la muerte, haziendose peccado sobre-
manera peccante por el mandamiento.
14 Porque *ya* sabemos que la Ley es espi
ritual: mas yo soy carnal, † vendido [l] à suje-
cion del peccado.
15 Porque lo que cometo, [m] no *lo* entien-
do. ¶ [n] Item, ni el [bien] que [o] quiero hago:
antes lo que aborrezco, aquello hago.
16 Y si loq̃ no quiero, esto hago, [p] aprue-
uo que la Ley es buena:
17 De manera que ya yo no obro aque-
llo, sino el peccado que mora en mi.
18 [q] Item, yo sé que no mora en mi, es à sa-
ber en mi carne, bien. porq̃ tégo el querer:
mas perficionar el bien, no lo alcanço.
19 Porque no el bien que quiero, esto ha
go: mas el mal que no quiero, esto hago.
20 Y si hago lo que no quiero, ya no lo
obro yo, sino el peccado que mora en mi.
21 Ansi que [r] queriendo yo hazer el bien,
hallo [s] *esta* Ley, Que el mal me es proprio.
22 Porque [t] con el hombre interior me
deleyto con la Ley de Dios:
23 Mas veo [u] otra ley [x] en mis miembros
que rebella contra la Ley de mi [y] espiritu, y
que me lleua captiuo à la Ley del peccado
que està en mis miembros.
24 Miserable hombre de mi, quien me li-
brará [z] del cuerpo de esta muerte?
25 [a] La gracia de Dios por Iesus el Chris-
to, Señor nuestro. Ansi que yo mismo [b] con
el espiritu siruo à la Ley de Dios, mas [c] con
la carne à la Ley del peccado.

## CAPIT. VIII.

*QVe para el que de verdad està en Christo y biue por fe, (aunque aya aun flaqueza de carne, en la qual empero no es su comun vida) ninguna cõdenacion ay. 2. De esta corrupciõ nos purificará del todo el Padre en la final resurrecion por virtud de la resurrecion del Señor y por la efficacia de su Espiritu. 3 Exhorta por tanto à la pia vida animados por la certidumbre de nuestra regeneracion espiritual, y de la eternidad de la heredad que esperamos en nuestra entera restauracion, en comparacion de la qual todas las presentes afliciones son de ningũ peso. 4. Por*

f G. para vida. H.
g G. Me lleuó tras si. lo que dize que se augmenta por la Ley.
* 1. Tim. 1, 8.
h O. mostrãdose p.
i Por medio de la buena Ley.
† Esclauo.
l G. debaxo del p.
m Arr. v. 7.
III.
n G. porq̃. es segunda prueua de la carnalidad, aun en los regenerados, dõde se declara la distinctiõ de los dos hombres viejo y nueuo &c.
o Aprueuo
p G. consiẽto à la Ley que &c.
q G. porq̃. 3. prueua en si mismo en los reg. en respecto del bien. la preced. en respecto del mal.
r Inclinaciõ del nueuo hombre.
s Este captiuerio. condicion del viejo hombre.
t Por la parte que soy regenerado en espiritu.
u Ver. 21.
x en la parte de mi aũ no regenerada.
y G. mente.
a S. me librará. ab. cap. sig. ver. 3.

*esta restauracion no solo gimen todas las criaturas,*
*mas aun, todo el verdadero pueblo de Dios, que son*
*los que desta vniuersal massa de corrupcion, el eli-*
*giô,y predestinò en Christo, y los llamò à su tiempo,*
*à los quales tambien à su tiempo glorificará sin que*
*cosa ninguna pueda impedir la effectuacion de este*
*su eterno consejo para con ellos en Christo.*

ANsique aora,ninguna condennaciõ
ay para los que estan en el Christo
Iesus; que no [d] andan conforme à la
carne,mas conforme àl Espiritu.
2 Porque la Ley del Espiritu de vida en
el Christo Iesus, [e] me ha librado [f] de la ley
del peccado y de la muerte.
3 Porque [g] loque era impossible à la Ley
por quãto era debil por la carne,Dios em-
biando à su Hijo [h] en semejãça de carne de
peccado, [i] del peccado tambien condẽnó
al peccado en la carne:
4 Para q̃ la justicia de la Ley fuesse cum-
plida en nosotros,q̃no andamos conforme
à la carne,mas conforme àl Espiritu.
5 Porque los que son conforme à la car-
ne,las cosas que son de la carne [l] saben:mas
los que conforme àl Espiritu,las cosas que
son del Espiritu.
6 Porq̃ [m] la prudencia de la carne,es muer
te:mas la prudẽcia del Espiritu,viday paz.
7 Porquanto la prudencia de la carne es
enemistad contra Dios: porq̃ no se sujeta à
la Ley de Dios,ni tan poco puede.
8 Ansi que los q̃ son [n] en la carne,no pue-
den agradar à Dios,
9 Mas vosotros no soys en la carne,sino en
el Espiritu por quanto el Espiritu de Dios
mora en vosotros. Y si alguno no tiene el
Espiritu del Christo,el tal no es decl.
10 Empero si el Christo está en vosotros [o] el
cuerpo à la verdad es muerto à causa del
peccado:mas [p] el espiritu biue à causa de la
justicia.
11 ¶ Y si el Espiritu de aquel q̃ leuantó de
los muertos à Iesus,mora en vosotros, el q̃
leuantó à Iesus el Christo de los muertos,
[q] viuificará tãbiẽ vuestros cuerpos morta-
les [r] por su Espiritu que mora en vosotros.
12 ¶ Ansi q̃, hermanos, deudores somos,
[s] no à la carne para que biuamos conforme
à la carne.
13 Porque si biuierdes conforme à la car-
ne,morireys: mas si por el Espiritu mortifi
cardes las obras [t] de la carne,biuireys.
14 Porq̃ todos los q̃ son guiados por el Es
piritu de Dios, los tales son hijos de Dios.
15 Porque no aueys recebido [u] [otra vez]
el Espiritu de seruidũbre para temor: * mas
aueys recebido el Espiritu de adopciõ [de
hijos] por el qual clamamos [x] Abba, Padre.

d Biuen.
e Hize en-
si el exẽplo
desta diui
na libertad
como de la
corrupciõ
cap. prec.
f Arr.7,23.
g La justicia
que era im-
possible cõ
seguir por
las obras de
la Ley, por
quanto el
hõbre car-
nal no tie-
ne fuerças
para ello,
como está
visto en el
cap.prec.
h Hecho
hombre co
mo noso-
tros pecca-
dores.
i Como 2.
Cor.5,21.
† Ot. la jus-
tificacion.
l Sienten,
quieren,es-
secutan.
m La sabidu
ria.
n Carnales.
no regene-
rados en
Christo.
o La parte
no regene-
rada aun.
arr.7,23 &c.
tiene la pe
na de muer
te.
p Lo q̃ arr.
mente.7,23.
II.
q Es pro-
messa cõ ar
gumento q̃
haze fe de
la entera
regenera
cion q̃ será
en la resur-
recion.
III.
*Gal.4,5.
x Padre en
todas len-
guas notó
la comuni-
caciõ del E-
uãg. à todas
naciones.

16 Porque el mismo Espiritu dá testimo-
nio à nuestro espiritu que somos hijos de
Dios.
17 Y si hijos,tambien herederos:herede-
ros ciertamente [y] de Dios , y juntamente
herederos con el Christo:si empero pade-
cemos juntamente *conel* paraq̃ juntamente
*conel* seamos glorificados.
18 Porque *yo* me resueluo,en que loq̃ [z] en
este tiempo se padece, no es [a] de comparar
con la gloria venidera que en nosotros ha
de ser manifestada.
19 ¶ Porq̃ la esperãça *solicita* [b] de las cria
turas la manifestacion de los hijos de Dios
espera:
20 Porq̃ las criaturas [c] sujetadas fueron
à vanidad, [d] no de su volũtad: mas por cau
sa del que las sujetó,
21 Con esperança que tambien las mis-
mas criaturas serán libradas de la seruidũ
bre de corrupcion [e] en la libertad glorio-
sa de los hijos de Dios.
22 Porque *a* sabemos,que todas las cria-
turas gimen [à vna,] y [à vna] estan depar-
to hasta aora.
23 Y no solo ellas,mas tambien nosotros
mismos que tenemos [f] las primicias del Es
piritu,nosotros tambien gemimos dentro
de nosotros mismos esperãdo [g] la adopciõ,
*es à saber*, * la redẽpcion de nuestro cuerpo.
24 Porq̃ en esperãça somos saluos:q̃ la es
perança q̃ se [h] vee,no es esperança:porq̃ lo
q̃ alguno vee, [i] no lo espera.
25 Pues si loq̃ no vemos esperamos, † por
paciencia esperamos.
26 Item,q̃ tambien el Espiritu [à vna] a-
yuda nuestra flaqueza:porque que oremos
como conuiene,no *lo* sabemos:mas el mis-
mo Espiritu demanda por nosotros [l] con
gemidos [m] indicibles.
27 Mas el que escudriña los coraçones,
sabe q̃ es el desseo del Espiritu, *es à saber* que
conforme [n] à Dios demãda por los Sãctos.
28 Y *ya* sabemos , que à losque à Dios a-
man,todas las cosas les ayudan à bien, *es à*
*saber* à losque conforme [p] àl Proposito son
llamados [Sanctos.]
29 Porque losque [q] antes conoció,tam-
bien [r] predestinó paraque fuessen hechos
conformes à la imagen de su Hijo,paraque
el sea el Primogenito entre muchos herma
nos.
30 Y à losque predestinó, à estos tambiẽ
llamó;y à losque llamó,à estos tambiẽ jus-
tificó:y à losque justificó , à estos tambien
[s] glorificó.
31 Pues que diremos à esto? Si Dios *es* por
nosotros,quien *será* contra nosotros?

y Es la he-
redad de
los pios
Gen. 15.1.
z En esta
vida.
a S. en razõ
de merito.
ot. condi-
gno.
IIII.
b. G. de la
criatura.
q.d. de to-
do lo cria-
do.
c Es el sub-
jecto del
Ecclẽ de
Salomon.
d Aludio
àl peccado
de Adam,q̃
fue la cau-
sa.q.d. no
por su pec-
cado.
e Quando
lo hijos de
Dios vuierẽ
su gl.lib. G.
à la lib.H.
f Los prin-
cipios o si-
mientes de
incorrup-
ciõ ar.v.11.
g S. entera.
*Luc.21,28
h Goza.H.
i G. q̃ espe-
ra?
† Padece-
mos espe-
rando es
prueua q̃
gemimos.
v.23.
l Luego ge
mimos es 2.
prueua.
m Que no
los sabria-
mos decla-
rar por pa-
labras,aun-
q̃ quisiesse-
mos.
n A la volũ-
tad de Dios
gime por
la amplifica
cion de su
Reyno.
s Glorifi-
cará.
arr.v.18.

32 El-

32 El q aú à su proprio Hijo no perdonó:
antes lo entregó por todos nosotros, co-
mo no nos[a] dió tābiē cō el todas las cosas.
33 Quien accusará contra los Escogidos
de Dios? * Dios *es* el que *los* justifica.
34 Quien es el q *los* cōdenará?[b] El Chris-
to Iesus el que murió antes elque tambien
resuscitó, elque tambiē está à la diestra de
Dios, el que tābien demāda por nosotros.
35 Quié nos apartará de la Charidad del
Christo? Tribulacion? ò angustia? ò perse-
cucion? ò hambre? ò desnudez? ò peligro?
ò cuchillo?
36 (Como está escripto, que * Por causa
de ti somos muertos todo el [c] tiempo: so-
mos estimados como ouejas de matadero)
37 Antes en todas estas cosas vencemos
por aquel que nos amó.
38 Por loqual estoy cierto que ni la mu-
erte, ni la vida, ni Angeles, ni principados,
ni potestades, ni lo presēte, ni lo por venir,
39 [Ni fortaleza,] ni lo alto, ni lo baxo,
ni ninguna criatura nos podra apartar de
la charidad de Dios, que es en el Christo
Iesus, Señor nuestro.

a Ot. darā.
* Isai. 50, 8.
b S. es Dios q los justifica.
* Ps. 44, 23.
c G. dia. q. d. siempre.
d O por el Christo. q. d. qual en tal caso dixera el mismo Chr.
e Informada del Esp. S.

## CAPIT. IX.

*ENuiste mas de hecho con el pueblo* Iudaico *(con prefacion empero de su beneuolencia y charidad para con ellos) mostrando que sin que la promessa y verdad de Dios sea menoscabada, ellos, por la tēporal elecion y por las demas carnales prerogatiuas (que arrib. cap. 3 auia començado à contar) no son verdadero pueblo de Dios: porque el pueblo verdadero de Dios. 1. es por via de espiritu y fe, y no por linea carnal. 2. está fundado sobre eterna elecion de Dios, y no tēporal. 3. estriba sobre la misericordia de Dios (que por su libre volūtad lo escogio sin respecto de meritos ni demeritos de obras) no en las obras de la ley y en propria justicia como ellos. II. Esta libre volūtad de Dios en su elecion no menoscaba su justicia en castigar despues àl impio, antes engrandece su bondad en auerlo suffrido tāto tiēpo. III En esta elecion por expressos testimonios del Esp. S. no es mas priuilegiado el Iudio que el Gentil. IIII. La causa principal porque el Iudio es mas inhabil para ser cōtado en este Sācto Pueblo, es la opinion que tiene de justicia por parte de la ley, en laqual contento de si, trompieça en Christo.*

VErdad digo [d] en el Christo, no miē-
to, dandome testimonio mi consciē
cia [e] en el Espiritu Sancto,
2 Que tengo gran tristeza, y cōtino do-
lor en mi coraçon.
3 * Porque [f] desseaua yo mismo ser [g] a-
partado del Christo por mis Hermanos,
losque son mis parientes segun la carne:
4 Que son Israelitas, de los quales es la
adopcion [de hijos] y * [h] la gloria, y * [i] los
Conciertos, y la data de la Ley, y el culto,
y las promessas.
5 Cuyos son los Padres, y de los quales
es el Christo segun la carne EL QVAL ES
DIOS sobre todas las cosas † Bendito por
siglos. Amen.
6 * No empero que la Palabra de Dios
aya faltado. porque no todos losque son
de Israel son israelitas:
7 Ni por ser simiente de Abrahā *luego* son
todos hijos: mas, * En Isaac te será [l] llama-
da simiente.
8 Quiere dezir, No losq *son* hijos de la
carne, estos *son* los hijos de Dios: mas los-
que *son* * hijos de la promessa, *estos* son con-
tados en la generacion:
9 Porque la palabra de la promessa es es-
ta, * Como en este tiempo vendré: y ten-
drá Sara vn hijo.
10 Y no solo *esto*, * mas tambien Rebec-
ca cōcibiendo [m] de vna vez, de Isaac nues-
tro padre.
11 [n] Porq no siendo aú nacidos, ni auien-
do hecho aun ni biē ni mal, paraq [o] el pro-
posito de Dios cōforme à la eleciō, no por
las obras, si no [p] por el que llama, perma-
neciesse, (menor:
12 Le fué dicho que, El mayor seruiria àl
13 [q] Como está escripto, * A Iacob amé,
mas à Esau aborreci.
14 Pues que diremos? Que ay injusticia
acerca de Dios? En ninguna manera.
15 * [r] Mas à Moysen dize, Auré miseri-
cordia del q vuiere misericordia: y cōpa-
decermehé delque me compadeceré.
16 Ansique [s] no es delque quiere, ni del-
que corre: si no de Dios, q há misericordia.
17 Porq la Escriptura dize de Pharaon q,
* Para estomismo te hé leuātado, *es à saber*
para mostrar en ti mi potencia, y q mi Nō-
bre sea denunciado por toda la tierra.
18 De manera q del que quiere tiene mi-
sericordia: y alque quiere, [t] endurece.
19 ¶ Diras me pues, Porq pues [u] se eno
ja? porq quien resistirá à su voluntad?
20 Mas antes, ò hōbre, tu quien eres pa-
raque alterques con Dios? * ò dirá el vaso
de barro àlque lo labró, Porque me has he
cho tal?
21 O no tiene potestad el ollero para ha-
zer de la misma massa vn vaso * para hon-
rra, y otro para verguença?
22 Y [y] q, si Dios, queriendo mostrar la yra
y hazer notoria su potencia, supportó con
mucha mansedūbre los vasos de yra, pre-
parados para muerte:
23 Y haziendo notorias las riquezas de
su gloria para cō los vasos de misericordia
que el ha preparado para gloria?
24 ¶ Los quales tambien llamó, [à nos-
otros

* Act. 9, 2. y 1. Cor. 15, 8.
f Qu. siera.
g G. anathema.
* Arr. 2, 17.
h S. de ser pueblo de Dios. Deu. 43. 4.
* Eph. 2, 12.
i Viejo y Nueuo.
† Digno de ser alabado para siēpre.
* Arr. 3, 3. y aba. 11, 1. &c
* Gen. 21, 12 Heb. 11, 17.
l Dada. nacida. primera razon.
* Gal. 4, 28
* Gen. 18, 10
* Gē. 25, 23.
m S. à dos, à Esau y Iacob, s. recibió tambiē oraculo de Dios.
n Segun la razon.
o El consejo eterno.

p Por la pura voluntad de Dios, cuyo es dar ser, oficio, y fin à sus criaturas.
q Va cō lo que dixo, el q llama. prouādo la pura voluntad de Dios en su eleciō, ansi para con losq escoge, como para cō losq dexa.
* Mal. 1, 2.
* Exo. 33, 19
r No ay si no libertad (G. porq) contra laqual nadie puede justamente disputar, como dize à Moysen &c
s S. el dō de la elecion, no está en nuestra voluntad, ni diligencia. 3. razon.
* Exo. 9, 16
t Obstina. s. dexādolo à su dureza y offreciendole las ocasiones cō su mandamiento, cōtra el qual porfiando se haze peor.
u S. contra losq el ansi endurece, pues en ellos se cūplió su voluntad?
* Sab. 15, 7. Isa. 45, 9. Ier. 18, 6.
x Para officios honrrosos &c.
y S. tienes tu q altercar, si &c.

otros,]no solo de los Iudios,mas tambien
de las Gentes.
25 Como tambien en Oseas dize, * Lla-
maré àlq̃ no *era* mi pueblo Pueblo mio:y à
la no amada,amada:[y à la q̃ no auia alcáça
do misericordia,laq̃ alcáçó misericordia.]
26 Y será que en el lugar dóde antes les
era dicho,Vosotros no *soys* pueblo mio , a-
lli serán llamados Hijos delDios Biuiente.
27 Item , Isayas [t] clama acerca de Israel,
* Si fuere el numero de los hijos de Israel
como el arena de la mar , [u] las reliquias se-
rán saluas.
28 Porque [x] palabra cósumadora y abre
uiadora en justicia : porq̃ palabra abreuia-
da hará el Señor sobre la tierra.
29 Y como antes dixo Isayas, * Si el Se-
ñor de los exercitos no nos vuiera dexado
[y] simiéte,como Sodoma fueramos hechos,
y como Gomorrha fueramos semejantes.
30 ¶ Puesq̃ diremos? Que las Gentes q̃
no seguiá justicia há alcáçado la justicia:es
asaber la justicia que es por la fe :
31 Y Israel que seguia la Ley de justicia
no ha llegado à la Ley de la justicia.
32 Porque?Porque no por fe: mas como
por las obras[de la Ley.]por loqual trom-
peçaron en la piedra de trompeçon:
33 Como está escripto,* Heaqui,pongo
en Sion piedra de trompeçon, y piedra de
cayda : y todo aquel que creyere en ella,
no será auergonçado.

*Ose. 2,23. 1.Ped .2,10.
t Predica. pregóna.
* Isa.10,21
u Pocos seran saluos de tanto numero.
x Heb. consumacion fenecida innunda justicia.
* Isa. 1,9.
y Heb. sobras. ó reliquias.
IIII.
* Psal.118,22. Isa.8,14.y 28 16.y 1.Ped. 2,6.

## CAPIT. X.

*PRrosigue declarando la causa de la cayda de los Israelitas.asab.porque no entédierõ la ley ni sus intétos.no obstáte que en ella esté hecha menciõ de esta distincion de justicia de ley, (que ellos nũca dieron.)y justicia de fe, (que insinuaua el Euágelio en Christo)laqual auia de ser comũ à todo el mũdo: del qual estaua prophetizado que los Gentiles auiã de obedecer àl Euãgelio,y los Iudios de cõtradezirle.*

HErmanos,ciertamente la voluntad
de mi coraçon,y la oracion à Dios
es sobre Israel [a] para salud.
2 Porque yo les doy testimonio que à la
verdad tienen zelo de Dios , mas no con-
forme [b] à sciencia.
3 Porque ignorando la justicia de Dios,
y procurando de establecer la suya , [c] no
son sujetos à la justicia de Dios.
4 * Porq̃ el fin de la Ley *es* el Christo pa-
ra *dar* justicia à todo aquel que cree.
5 Porq̃ Moysen escriue,Que la justicia q̃
es por la Ley , * el hombre que la hiziere,
biuirá por ella.
6 Mas *de* la justicia q̃ es por la fe dize ansi,
* No digas en tu coraçó,Quié subirá àl cie
lo (esto es,à traer[de lo alto]àl Christo.)
7 O quien decendirá àl abysmo? (esto es,

a Que sean saluos.
b A la volũtad y palabra deDios
c O. no se subjetan.
* Gal.3,24.
* Leu. 18,5. Exe. 20, 11. Gal.3,12.
* Deu.30,12

à boluer à traer elChristo de los muertos)
8 Mas que dize[la Escriptura?]* Cerca-
no está [d] el negocio , *es àsaber* en tu boca y
en tu coraçon.Este es el negocio de la fe el
qual predicamos.
9 Que si confessáres con tu boca [e] àl Se-
ñor Iesus,y creyeres en tu coraçon q̃ Dios
lo leuantó de los muertos,seras saluo .
10 Porque con el coraçon se cree para *al
cançar* justicia: mas con la boca se haze có-
fession para *alcançar* salud.
11 Porque la Escriptura dize, * Todo a-
quel q̃ en el creyére,no sera auergonçado.
12 Porque no ay differécia de Iudio y de
[f] Griego : porq̃ el mismo *es* el Señor de to-
dos,rico para con todos losque lo inuocá.
13 * Porque todo aquel que inuocáre el
Nombre del Señor,será saluo .
14 Como pues inuocarán à aquel en el
qual no han creydo ? Y como creerán à a-
quel de quien no han oydo ? Y como oyrá
si no *ay* quien *les* predique?
15 Y como predicarán *algunos*si no fueren
embiados?como está escripto,* Quan her-
mosos *son* los pies de losq̃ [g] annuncian el
Euangelio de la paz, de losque annuncian
el Euangelio de los bienes ?
16 Mas no todos [h] obedecen àl Euange-
lio·que Isaias dize , † Señor, quien [i] creyó
à nuestro † oydo.
17 Luego [l] la fe es por el oyr : y el oydo
por la palabra del Christo.
18 Mas digo *yo* no han oydo?antes cierto
† por toda la tierra ha salido [m] la fama de
ellos , y hasta los cabos de la redondez de
la tierra las palabras deellos.
19 Mas digo *yo* no ha Israel [n] venido àl
conocimiento ? [o] Primeramente Moysen
dize,† Yo os prouocaré à celos [p] con gen
te que no es mia:con gente [q] ignorante os
prouocaré à yra.
20 Item,Isaias osa dezir,†Fué hallado de
los que no me buscauan: manifesteme àlos
que no preguntauan por mi.
21 Item,contra Israel dize , Todo el dia
[r] estendi mis manos àl pueblo rebelle y
[s] contradezidor .

* Deu.30,14
d G. la palabra H.
e Como Thomas Ioan 20,28.
* Isa.28,16
f Gétil arr. 3,23,29.&c.
* Ioel 2,32. Act.2,21.
* Isai.52, 7. Nah. 1,15.
g G.euãgelizá la paz. b.d. traen las alegres nueuas de &c.
h Ot. obedecieron.
† Isai 53.1.
i Creerá.
† Dicho, quien obedecerá à lo q̃ diremos, y ellos han de oyr?
l S. é laqual viene la verdadera justicia.
† Psal.19,5.
m G. el sonido.
n G.conocido.s. la boz del Euang.
o Ot. el primero.
† Deu.32,21
p G. en no gente.
q O. loca q d. q̃ nũca tuuo palabra de Dios por don de gouernarse.
† Isai.65,1.
r Llamé como de lexos.
s Altercador.

## CAPIT. XI.

*AVnque esto sea ansi,y aya Dios puesto fin a la policia Mosaica,cõ todo esso no há desechado su pueblo. es asab.aquel que por las cõdiciones dichas de gracia y misericordia lo es. 2. Buelue aprouar que la cayda de Israel estaua prophetizada : laqual Dios auia ordenado en su Prouidécia paraque por ocasiõ de su incredulidad el Euágelio fuesse cõmunicado à los Gentiles(Act.13.46.)por medio de los quales ellos tãbiẽ entrassen despues 3. Cõ esta cõsideraciõ rebate tãbiẽ el orgullo de los Gentiles creyentes contra los Iudios incredulos,exhortãdolos à que castiguẽ en* el

*el exemplo deellos, y permanezcã cõ humildad en su vocaciõ, y procurẽ cõ toda instancia la conuersiõ de los Iudios necessaria para el cumplimiẽto del Reyno de Christo. 4. Con la consideraciõ deeste mysterioso juyzio de Dios y orden de su Prouidencia, rompe en diuinas alabanças &c.*

DIgo pues, ha desechado Dios à su pueblo? En ninguna manera. Porque tãbien yo soy Israelita, de la simiente de Abrahã, del tribu de Bẽ-jamin.
2 No hà Dios desechado su Pueblo, al qual [a] antes conoció. O no sabeys que dize de Elias la Escriptura, como hablando con Dios dize contra Israel,
3 * Señor, à tus Prophetas han muerto, y tus altares hã minado, y yo he quedado solo, y procuran [b] matarme.
4 Mas q̃ le dize la diuina respuesta? * Yo me he dexado siete mil varones que no hã doblado las rodillas delante de Baal.
5 Ansi tãbien en este tiempo han quedado reliquias por la eleciõ [c] graciosa *de Dios.*
6 Y si por gracia, luego no por las obras: otramẽte la gracia ya no es gracia: [y si por las obras, ya no es gracia, otramente [d] la obra ya no es obra.]
7 ¶ Pues que? Lo que buscaua Israel, aq̃llo no ha alcançado, mas [e] los electos lo hã alcançado: y los de mas fueron cegados,
8 (Como esta escripto, * Dióles Dios espiritu [f] de remordimiẽto, ojos cõq̃ no veã, y oydos conq̃ no oygã,) hasta el dia de oy.
9 Y Dauid dize, * Sea les buelta su mesa en lazo, y en red, y [g] en trompeçadero, y en [h] paga.
10 Sus ojos seã escurecidos paraque no vean: y agouiales siempre el espinazo.
11 ¶ Digo pues, trompeçarõ luego de tal manera, que cayessen del todo? En ninguna manera. mas por la cayda deellos *vino* la salud à las Gentes [i] paraque *por ellas* fuessen prouocados [†] à celos.
12 Y si la cayda deellos es la riqueza del mundo, y el menoscabo deellos la riqueza de las Gentes, quanto mas *lo será* [l] el henchimiento deellos?
13 Porque (à vosotros digo Gentes) en quanto à la verdad yo soy Apostol de las Gentes, mi ministerio [m] honrro,
14 Si en alguna manera prouocasse à çelos à mi [n] nacion, y hiziesse saluos algunos deellos.
15 Porque si [o] el desechamiento deellos es la reconciliaciõ del mundo, q̃ *sera* el recebimiẽto *deellos*, si no [p] vida de los muertos?
16 Y si el primer fruto es sancto, tambiẽ *lo sera* [q] el todo: y si [r] la rayz *es* sancta, tambien *lo serán* los ramos.

a Desde su eternidad abraçó con affecto de misericordia. Exo. 2, 25.
* 1. Rey. 19, 10.
b G. mi alma.
* 1. Rey. 19, 18.
c G. de gracia.
d El merito de la obra ya no es merito.
* Isai. 6, 9. Mat. 13, 14. Ioan. 12, 40. Act. 28, 26.
f Ot. de sueño. Isai. 29, 10.
* Psa. 69, 23.
g G. hecha.
h Castigo. ot. talion.
i Como arr. 10, 19.
† O, a embidia para imitarlos.
l La riqza. quãdo tãbien ellos viniercẽ à ser enrriquecidos en Christo.
m Siruo cõ diligencia.
n G. carne.
o Ot. la perdida.
p Como quiẽ los recibe resuscitados de muerte à vida.
q G. la massa.
r Primer fruto y rayz, son los pocos q̃ creyerõ del Iudaismo. massa, y ramos todo el pueblo Iudaico quando se cõuirtiera.

17 Y si algunos de los ramos fuerõ q̃brados, y tu siendo azebuche has sido enxerido en lugar deellos, y has sido hecho participãte de la rayz y de la grossura de la oliua
18 No te jactes contra los ramos: y si te jactas, *sabe* que no [s] sustentas tu à la rayz, si no la rayz à ti.
19 Diras pues, Los ramos fuerõ quebrados paraque yo fuesse enxerto.
20 Bien: por *su* incredulidad fueron quebrados, mas tu por la fe estás en pie: [t] no te ensoberuezcas, antes teme:
21 Que si Dios no perdonó a los ramos naturales, á ti tampoco no perdóne.
22 Mira antes la bõdad, y la seueridad de Dios: la seueridad ciertamente en los q̃ cayeron: mas la bondad [de Dios] en ti, si permanecières en la bondad: otramente tu tãbien serás cortado.
23 Y aũ ellos, si no permanecieren en incredulidad, seran enxeridos: que poderoso es Dios para boluerlos à enxerir.
24 Porque si tu eres cortado del natural azebuche, y cõtra natura fueste ẽxerido en la [u] buena oliua, quãto mas estos, q̃ son los *ramos* naturales, [x] serã enxertos en su oliua?
25 Porq̃ no quiero, Hermanos, q̃ ignoreys este mysterio, paraq̃ no seays acerca de vosotros mismos arrogãtes, q̃ la ceguedad en parte acõteció en Israel *paraque* entretãto entrasse [y] la plenitud de las Gentes:
26 Y ansi todo [z] Israel fuesse saluo: como esta escripto, * Vendrá de Siõ el Librador que quitará de Iacob la impiedad.
27 * Y esto sera mi testamento à ellos, quando quitáre sus peccados.
28 Ansi q̃ quãto àl Euãgelio *tengo los por* enemigos por causa de vosotros: mas quanto à la eleciõ *de Dios, son me* muy amados por causa de los Padres.
29 Porque [a] sin arrepentimiento son las mercedes y la [b] vocacion de Dios.
30 Porque como tambiẽ vosotros en algun tiempo no creystes à Dios [c], mas aora aueys alcançado misericordia por *ocasiõ de* la incredulidad deellos:
31 Ansi tambien estos aora no han creydo [c] en vuestra misericordia, paraq̃ ellos tambien *despues* alcancen misericordia.
32 Porq̃ Dios encerró [d] à todos en incredulidad, para auer misericordia de todos.
33 ¶ O profũdidad de las riquezas de la Sabiduria y de la sciencia de Dios? quã incomprehensibles son sus juyzios, y inuestigables sus caminos?
34 * Porq̃ quien entẽdió [e] el intẽto del Señor? ó quiẽ fué su cõsegero? (pagado?
35 O [f] quiẽ le dió à el primero, paraq̃ le sea
36 Por-

s G. lleuas à cuestas.
t Ot. no sepas alto.
u Ot. verdadera.
x Puedẽ ser.
y Toda la multitud.
z El verdadero Isr. q̃ esta arr. descripto 2, 28, 29.
* Isa. 59, 20.
a Mi Cõcierto cõ el os.
* Ier. 24, 7. y 31, 33. Heb. 8, 8. y 10, 16.
a Eternas. no las reuoca.
b Elecion.
c En la misericordia de Dios q̃ se os ha predicado y aueys recebido.
d Como arr. 3, 10.
III.
* Isa. 40, 13. Sab. 9, 13. 2. Cor. 2, 16.
e Ot. la mẽte. ot. el sentido.
f Excluye toda razon de merito humano en rigor.

36 Porq̃ de el, y por el, y en el *son* todas las
cosas. A el *sea* la gloria [g] por siglos Amen.

CAPIT. XII.

*COncluyda la disputa principal, da exhortaciones acomodadas à la doctrina dicha mostrãdo que obras, officio, y diligencia ha de tener el que es del pueblo de Dios en Christo, con lo qual se muestre de verdad auer participado de la gracia en el, &c.*

ANsique, Hermanos, ruego hos por
las misericordias de Dios que [a] pre-
senteys vuestros cuerpos en sacri-
ficio, biuo, sancto, agradable à Dios, *que es*
vuestro [b] racional culto.
2 Y no hos conformeys à este siglo: mas
reformahos por la renouacion [c] de vuestra
anima * para q̃ experimenteys [d] qual sea la
buena voluntad de Dios, agradable y per-
fecta.
3 Digo pues por la gracia que me es da-
da, à todos los que estàn entre vosotros,
que no sepan mas de loque cõuiene saber:
mas que sepan con templança, * cada vno
conforme à la medida de fe que Dios le re-
partió.
4 Porque de la manera que en vn cuerpo
tenemos muchos miẽbros, empero todos
los miẽbros no tienen la misma operacion,
5 Ansi muchos somos vn cuerpo en el
Christo, mas cada vno los vnos miembros
de los otros.
6 *De manera que teniendo differentes
dones segũ la gracia q̃ nos es dada, o pro-
phecia conforme [e] à la regla de la fe:
7 O ministerio en seruir, o el que enseña,
[f] en doctrina:
8 El que exhorta, en exhortar: * el que re-
parte, en simplicidad: el que preside, en so-
licitud: el q̃ haze misericordia, * en alegria.
9 El amor *sea* sin fingimento: * aborre-
ciendo lo malo, llegando os à lo bueno:
10 * Amando la charidad de la herman-
dad los vnos para con los otros: * preuiniẽ
dohos [g] con honrra los vnos à los otros.
11 [h] En la solicitud no perezosos: ardien-
tes en Espiritu: * siruiendo àl Señor.
12 Gozosos en la esperança: suffridos en
la tribulacion: * constantes en la oracion.
13 * Communicando à las necessidades
[i] de los Sanctos: * siguiẽdo la hospitalidad.
14 *† Bendezid à los que hos persiguen:
bendezid, y [l] no maldigays.
15 Gozaos con los que se gozan: llorad
con los que lloran.
16 Vnanimes entre vosotros: * [m] no alti-
uos, mas accomodando hos à los [n] baxos:
no seays prudentes [o] en vuestra opinion.
17 *No pagando à nadie mal por mal:

g Eternalmente.
a Como ar. 6, 13.
b 1. Ped. 2, 5. en opposicion de los animales del V. Test.
c Ot. de vuestro sentido.
*Eph. 5, 17. y 1 Tes. 4, 3.
d Que sea lo q̃ Dios ama, tiene por sancto, agradable y perfecto sacrificio.
* 1. Cor. 12, 11. Eph. 4, 7
* 1. Ped. 4, 10
e Ot. à la proporciõ.
f O, en enseñar.
*Matt. 6, 2.
* 2. Cor. 9, 7
*Amos 5. 15
* Eph. 4, 3.
*Heb. 13, 1. y 1. Ped. 1, 22 y 2, 17.
g O, cõ respecto, contra la sobervia &c.
h S. de la vocacion.
* 1. Ped. 5, 5.
*Luc. 18. 1.
*1. Cor. 16. 1
i Arr. 1, 7.
*Heb 13. 2. y 1. Ped. 4, 9
* Mat. 5, 44
† Orad por el bien de los que &c.
l No pidays maldiciones.
* Prou. 3. 7. Isa. 5, 21.
m Ot. no sabiendo altiuezes.
n O, humildes.
o G. acerca de vosotros mismos.
* Pro. 20. 22 Matt. 5, 39.

* procurando lo bueno, no solo delante de
Dios mas aun delãte de todos los hõbres.
18 * Si se puede hazer, quanto es en voso
tros, teniẽdo paz con todos los hombres.
19 * No [p] defendiendo hos à vosotros mis-
mos, amados; antes dad lugar à la yra: por-
que escripto está, * Mia es la vengança: yo
pagaré, dize el Señor.
20 * Antes si tu enemigo tuuiere hambre,
dale de comer: si tuuiere sed, da le de be-
uer: que haziendo esto, [q] ascuas de fuego a-
montónas sobre su cabeça.
21 No seas vencido de lo malo: mas ven-
ce con bien el mal.

CAPIT. XIII.

*DE la obediencia al Publico magistrado, y de su authoridad, y de la obligaciõ en que le son todas suertes de gentes. 2. Prosigue en la exhortacion à la Charidad, y à representar al Christo en toda la vida.*

TOda * anima sea sujeta à las potesta-
des superiores: porque no ay potes-
tad sino de Dios: y las q̃ son, de Dios
son ordenadas.
2 Ansi que el que se oppone à la potestad,
à la ordenacion de Dios resiste: y los que
resisten, ellos mismos ganan condenacion
para si.
3 Porque los magistrados no son [r] teme-
rosos àl que bien haze, sino al malo. Quie-
res pues no temer la potestad? Haz lo bue-
no, y aurás alabança de ella.
4 Porque es ministro de Dios para tu biẽ.
mas si hizieres lo malo, teme: porque no sin
causa trae el cuchillo: porque es ministro
de Dios, vengador [s] para castigo àl que ha-
ze lo malo.
5 Por lo qual es necessario que *le* seays
sujetos, no solamente por el castigo, mas
aun [t] por la consciencia.
6 Porque por esto *le* pagays tambien los
tributos: porque son ministros de Dios
que siruen [u] à esto mismo.
7 * Pagad pues à todos lo que deueys: al
que tributo, tributo: al que pecho, pecho:
al que [x] temor, temor: al q̃ [y] honrra, honrra.
8 ¶ No deuays à nadie nada, sino que hos
ameys vnos à otros: porque el que ama àl
proximo, cumplió la Ley.
9 Porque, * No adulterarás, No matarás,
No hurtaras, No dirás falso testimonio,
No cudiciarás; y si ay algũ otro mãdamien
to, enesta palabra se comprehende [ suma-
riamente, ] * AMARAS A TV PROXIMO,
COMO A TI MISMO.
10 La Charidad no haze mal àl proximo.
* Ansi que el cumplimiento de la Ley es la
Charidad.

* 2. Co. 8, 21.
* Hebr. 12, 14.
* Eccl. 28, 1. Matt. 5, 39.
p Ot. vengando hos.
* Deu. 32, 35 Heb. 10, 30.
* Pro. 25, 21.
q Esta te será assaz vẽgança.
*Sab. 6, 4. Tit. 3, 1. 1. Ped. 2, 13.
r G. para temor de la buena obra.
s G. para yra. ansi. ver. sig.
t Por causa del mandamiento de Dios.
u Arr. v. 4.
* Mat. 22, 21
x Reuerencia.
y Respecto.
II.
* Exod. 20. 14. Deu. 5, 18.
* Leu. 19, 18 Mat. 22, 39.
* 2. Tim. 1, 5

11 Y

11 Y[a] esto, conociendo[b] el tiempo, Que es
ya hora de leuantarnos del sueño: porque
aora nos está mas cerca nuestra salud, que
quando[c] creyamos.
12 La noche ha passado, y el dia ha llega-
do: echemos pues las obras de las tinie-
blas, y vistamos nos[d] las armas de luz.
13 Andemos, como de dia, honestamente:
*no en vaqueterias y borracherias: no[e] en
lechos, y desuerguenças: no en pendencias
y embidia.
14 Mas* vestihos del Señor Iesus el Chris
to: y no hagays caso de la carne en *sus*[f] des-
seos.

a Hareys todo lo arriba dicho.
b La sazon del Euangelio por solo el qual se puede bien obrar. Luc. 12, 56.
c Pensauamos s. con fiado en las obseruancias de la Ley.
d Eph. 6, 11.
*Luc. 21, 34
e A ludio a la forma de los vanquetes de entóces.
* Gal. 5, 16. 1. Ped. 2, 11
f O, concupiscencias.

## CAP. XIIII.

*Compone algunas discordias y malos juyzios que deuia de auer entre los que auian creydo de los Iudios y de los Gentiles acerca del comun vso de las viandas. El bien enseñado vse de su libertad con hazimiento de gracias, mas sin escandalo del hermano aun no tambien enseñado. El no tábien enseñado, refrene el juyzio para cõ el hermano, y remittalo al Señor cuyo es. Sobre todo la Charidad se entretenga.*

AL enfermo en la fe[g] sobrelleuad: no
en contiendas de disputas.
2 Porque alguno cree q̃ se há de
comer de todas cosas: otro enfermo come
legumbres.
3 El que[h] come, no menosprecie àl que no
come: y el que no come, no juzgue àl que
come: porque Dios lo há leuantado.
4 *Tu quien eres, que juzgas el sieruo a-
geno?[i] por su señor está en pie, o cae: y *si cae*
affirmarseha: que poderoso es Dios para af-
firmarlo.
5 Item, alguno† haze differencia entre dia
y dia: otro juzga *iguales* todos los dias. Ca-
da vno[l] esté assegurado en su animo.
6 El que haze caso del dia, hagalo para el
Señor: y el que no haze caso del dia, no lo
haga *ansi mismo* para el Señor. El que come,
coma para el Señor: por lo qual haga gra-
cias à Dios: y el que no come, no coma pa-
ra el Señor, y haga gracias à Dios.
7 Porque ninguno de nosotros biue pa-
ra si: y ninguno muere para si.
8 Que si biuimos, para el Señor biuimos: y
si morimos, para el Señor morimos. Ansi q̃
o que biuamos, o que muramos, del Señor
somos.
9 Porque el Christo para esto murió, y re-
suscitó, [y boluió à biuir] para enseñorear-
se ansi de los muertos como de los q̃ biuẽ.
10 Mas[m] tu porque juzgas à tu hermano?
O[n] tu tambien porque menosprecias à tu
hermano:* porque todos estaremos delãte
del tribunal del Christo.
11 Porque escripto está, * Biuo yo, dize
el Señor, que à mi se doblarà toda rodilla:
y toda lengua confessará à Dios.
12 De manera que cada vno de nosotros
dará à Dios razon de si.
13 Ansi que no juzguemos mas los vnos
de los otros: antes[o] juzgad mas[p] de que no
pógays trópeçon àl hermano, o escãdalo.
14 Yo sé y confio en el Señor Iesus, q̃[q] por
el[r] nada ay immundo: mas à aquel que pien
sa alguna cosa ser immunda, à aquel le es
immunda.
15 Empero si por causa de la comida tu her
mano es contristado, ya no andas confor-
me à la charidad.* No eches à perder cõ tu
comida à aq̃l por el qual el Christo murió.
16 Ansi que no sea blasphemado vuestro
bien:
17 Que[t] el Reyno de Dios no es comida
ni beuida, sino justicia, y paz, y gozo por el
Espiritu Sancto.
18 Porque el que[u] en esto sirue àl Christo,
agrada à Dios, y es accepto à los hombres.
19 Ansi que sigamos loque haze à la paz,
y à la edificacion de los vnos à los otros.
20 No destruyas la obra de Dios por
causa de la comida.* todas las cosas à la ver
dad son limpias: mas malo es àl hombre q̃
come[x] con escandalo.
21 *Bueno es no comer carne, ni beuer vi
no, ni *nada* en que tu hermano trompiece,
o se offenda, o sea enfermo.
22 Tu tienes[y] fe: tenla contigo delante de
Dios. Bienauenturado el q̃ no se conden-
na à si mismo[z] con lo que apprueua.
23 Mas el que[a] haze differencia, si comiẽ-
re, es condennado: porq̃ no *comio* por fe: y
todo lo q̃[b] no sale de fe, es peccado.

g G. tomad
h S. de todo.
*Iac. 4. 12.
i A su señor toca juzgar dee el no àti.
† G. juzga.
l Q. d. procure tener cierta y sana consciẽcia de lo q̃ haze o juzga.
m Al enfermo. que haze cõtra lo que el Señor enseña Matt. 7, 1.
n Al fuerte, contra lo q̃ està, Matt. 18, 10. &c.
*2 Co. 5, 10.
* Isa. 45, 23. Phil. 2, 10.
o Procurad entender de &c.
p Aqui viene loque está Matt. 18, 6, &c.
q Por su efficacia y merito.
r Habla de las viandas prohibidas por la Ley. Act. 10, 14.
*1. Cor. 8, 11
s Infamado el Euangelio por esto
t Ser vosotros del Pueblo de Dios, no consiste en que comays o no comays etc. mas en que seays justos &c.
u Desta manera.
* Tit. 1, 15.
x S. de su cõsciencia, como el enfermo: o de la agena, como el enseñado.
*1. Cor. 8. 13
y Buen enseñamiẽto.
z Cõ aquel buen enseñamiento.
a S. de comidas. ot. el q̃ duda. q. d. el que en esto no tiene firme enseñamiento.
b G. no es de fe. q. d. de enseñamiento assegurado de Dios.

## CAPIT. XV.

*PRosigue la misma exhortacion. 2. Repitte la summa de la disputa: a sab. El pueblo de Dios es fundado sobre el Conocimiento del Christo, recogido de Iudios y Gentiles igualmente, aunque à los Iudios el Christo en alguna manera era deuido por la promessa, à los Gentiles es communicado por misericordia. 3. Escusase modestamente de la amonestacion escripta, &c.*

ANsi que los que somos mas firmes
deuemos sobrelleuar las flaquezas
de los flacos, y no agradarnos à no-
sotros mismos.
2 Cada vno de nosotros agrade à su pro-
ximo en bien, à edificacion.
3 Porque el Christo no se agradó à si mis
mo: antes, como esta escripto, * Los vitupe
rios de los q̃ te vituperã, cayeron sobre mi.
4 Porque las cosas que antes fueron es-
criptas, para nuestro enseñamiento fueron
escriptas: para que[c] por el padecer, y por la
conso-

*Ps. 69, 10.
c G. por la paciẽcia. q. d. por la cruz y afflicciones de vna parte, y de otra la cons. arr. 5. 3, 4. &c.

consolacion de las Escripturas, ayamos es-
perança.
5 Mas el Dios [b] del padecer y de la con-
solacion, * os dé que entre vosotros seays
vnanimes [c] segun el Christo Iesus:
6 Paraque concordes à vna boca glori-
fiqueys [d] àl Dios y Padre de nuestro Se-
ñor Iesus el Christo.
7 Portanto sobrelleuahos los vnos à los
otros, como tambien el Christo nos sobre
lleuó para gloria de Dios.
8 ¶ Digo pues, Que el Christo Iesus fué
Ministro de la Circuncision, por la verdad
de Dios para [e] confirmar las promessas de
los Padres.
9 Empero que las Gentes glorifiquen à
Dios por la misericordia, como está escrip
to, * Portanto yo te [f] cõfessaré *à ti* entre las
Gentes, y cantaré à tu Nombre.
10 Y otra vez dize, Alegraos Gentes con
su pueblo.
11 Y otra vez, * Alabad àl Señor todas las
Gentes, y magnificaldo todos los pue-
blos.
12 Y otra vez dize Isaias, * Estará la rayz
de Iesse, y el que se leuãtará à regir las Gẽ-
tes, las Gentes esperarán en el.
13 Y el Dios de esperança hos hincha de
todo gozo y paz [g] creyendo: paraque [h] a-
bundeys en esperança por la virtud del Es-
piritu Sancto.
III.
14 ¶ Empero cierto estoy yo de voso-
tros, hermanos mios, que [i] por vosotros
mismos estays llenos † de charidad, llenos
de todo conocimiento, de tal manera que
podays amonestarhos los vnos à los o-
tros.
15 Mas heos escripto, Hermanos, en par-
te osadamente, como amonestãdohos por
la gracia que de Dios me es dada.
16 Por ser ministro de Iesus el Christo en
las Gentes sacrificãdo el Euangelio de Di-
os, paraque [l] la offrenda de las Gentes sea
agradable sanctificada por el Espiritu San-
cto.
17 Ansique tengo [m] deque gloriarme en
el Christo [c] para con Dios.
18 Porque no osaria hablar alguna cosa
que el Christo no aya hecho por mi para la
obediencia de las Gentes, con la palabra y
con las obras,
19 Con potencia de milagros y prodi-
gios en virtud del Espiritu de Dios: de tal
manera que desde Ierusalem y por los al-
derredores hasta la Esclauonia aya hechi-
do del Euangelio del Christo.
20 Y de esta manera prediqué este E-
uangelio, no donde *antes* el Christo fuesse

b Por cuya Prouid. se dispẽsa ansi lo vno como lo otro
* 2. Cor. 1. 10.
Phil. 3. 16.
c Cõforme al ingenio Christiano.
d Ioã 20, 17.
II.
e Cũplir. H
* Psa. 18, 50
f Alabaré. glorificaré.
* Psa. 117, 2.
* Isa. 11, 10
g Por fe.
h Vuestra esperança crezca.
i Sin mi exhortacion.
† Ot. de bõdad.
l Heb. el Presente Isai. 66, 20.
m G gloria
n Ot. en lo que à Dios toca.

nombrado, por no edificar * sobre ageno
fundamento:
21 Antes, como esta escripto, * A los que
no fué annunciado de el, verán: y los que
no oyeron, entenderán.
22 Por loqual aũ * he sido impedido mu
chas vezes de venir à vosotros.
23 Mas aora teniendo mas lugar en estas
partes, * y desseando venir à vosotros mu-
chos años há:
24 Quãdo me partiere para España, ven-
dré à vosotros: porque espero que passan-
do hos veré, y que seré lleuado de voso-
tros allá: si empero antes vuiere gozado
[p] de vosotros.
25 Mas aora me parto para Ierusalem à
ministrar à los [q] Sanctos:
26 Porque Macedonia y Achaia tuuie-
ron por bien de hazer vna [r] colecta para
los pobres [s] de los Sanctos que estan en
Ierusalem:
27 Porque les pareció bueno, y son deu-
dores à ellos: * porque si las Gentes han si-
do hechos participantes de sus *bienes* espi-
tuales, deuen tambien *ellos* seruirles en los
[t] carnales.
28 Ansique quando vuiere concluydo
esto, y les vuiere [u] consignado este fruto,
passaré por vosotros à España.
29 * Porque sé que quãdo viniere à vos-
otros, que vendré con abundancia de la
bendicion del Christo.
30 Ruego hos empero, Hermanos, por
el Señor nuestro Iesus el Christo, y por la
charidad [x] del Espiritu, * que me ayudeys
con oraciones por mi à Dios.
31 Que sea librado de los rebelles que es-
tan en Iudea, y que la offrenda [y] de mi cul-
to [z] à los Sanctos en Ierusalem, [a] sea ac-
cepta.
32 Paraque con gozo venga à vosotros
por la voluntad de Dios, y que sea recrea-
do juntamente con vosotros.
33 Y el Dios de paz sea con todos voso-
tros. Amen.

o Sobre lo que otro ouiesse predicado.
* Isai. 52, 15.
* Arr. 1, 13.
1. Thess. 2, 7.
* Arr. 1, 11.
p De vuestra cõuersacion.
q Arr. 1, 7.
r Lymosna cogida del comun.
s De la Iglesia.
* 1. Cor. 9, 11
t Necessarios à la vida humana
u Librado esta lymosna.
* Arri. 1, 10.
x De laqual el Esp. S. es autor entre nosotros.
* 2. Cor. 1, 11
y Alude à la manera de hablar de arr. 6, 13. y 12, 1.
z Hecho à Dios en el seruicio de su Iglesia.
a S. à Dios.

## CAPIT. XVI.

*Fenece la Epistola con saludar en particular à los Hermanos conocidos y en general à todos: y exhortando à que permanezcan en la Christiana vnion, y encomendandolos àl Señor &c.*

ENcomiendo hos empero à Phebe
nuestra Hermana laqual está en el
seruicio de la Iglesia q̃ está en Cen-
chreas.
2 Que la recibays en el Señor como es
[b] digno

b digno à los Sãctos. y le ayudeys en qual-
b Decente. como conuiene à &c. quiera cosa en que hos vuiere menester:
porque ella ha c ayudado à muchos, y à mi
c Ot. hospedado. mismo.
2 Saludad à * Priscilla y à Aquila mis a-
* Act. 18, 2, 26. yudadores en el Christo Iesus:
4 (Que pusieron sus cuellos *al degolladero*
por mi vida: à los quales no hago gracias
yo solo, mas aun todas las Iglesias de las
Gentes.)
5 Ansi mismo à la Iglesia de su casa. Salu-
dad à Epeneto amado mio [que es] las pri
d Ot. de Asia. micias d de Achaia en Christo.
6 Saludad à Maria, laqual hà trabajado
mucho con nosotros.
7 Saludad à Andronico y à Iunia mis pa-
rientes [y mis compañeros en la captiui-
e Ot. entre los Apostoles. dad] los quales son insignes e en el Apos-
tolado, los quales fueron antes de mi f en
f Enxertos en Chr. el Christo.
8 Saludad à Ampliato amado mio en el
Señor.
9 Saludad à Vrbano nuestro ayudador
en el Christo IESVS, y à Stachis amado
mio.
10 Saludad a Apelles prouado en el
Christo. Saludad à los que son de Aristo-
bulo.
11 Saludad à Herodion mi pariente. Sa-
ludad à los que son de [la casa de] Narcis-
so, losque son en el Señor.
12 Saludad à Tryphena, y à Tryphosa las
quales trabajan en el Señor. Saludad à
Persi da amada, laqual ha trabajado mucho
en el Señor.
13 Saludad à Rufo escogido en el Señor,
y à u madre y mia.
14 Saludad à Asyncrito, à Phlegonte, à
Hermas, à Patrobas, à Mercurio, y à los
Hermanos que estan con ellos.
15 Saludad à Philologo, y à Iulia: à Ne-
g Ot. Olympia. reo, y à su Hermana: y à g Olimpa, y à to-
dos los Sanctos que estan con ellos.
16 * Saludahos los vnos à los otros h en * 1. Cor. 16, 20. 2. Co. 13, 12. 2. Ped. 5, 14.
sancto beso. Saludan hos [todas] las Igle- h Con charidad Christiana.
sias del Christo.
17 Y ruegohos, Hermanos, que mireys
por losque hazen dissensiones y escanda-
los fuera de la doctrina q̃ vosotros aueys
aprendido: * y apartaos dellos. * 2. Ioã. 10.
18 Porque los tales no siruen àl Señor
nuestro Iesus el Christo, si no à sus vientres:
y con suaues palabras y i bendiciones en- i Buenas razones.
gañan los coraçones de los simples.
19 Porque † vuestra obediencia diuulga † S. dl Euang.
da es por todos lugares: ansique gozome
de vosotros: mas l quiero que seays sabios l Desseo. H.
en el bien, y simples en el mal.
20 Y el Dios de paz m quebrante presto m Ot. quebrantará.
à Satanas debaxo de vuestros pies. La gra-
cia del Señor nuestro Iesus el Christo *sea*
con vosotros [Amen.]
21 * Saludáhos Timotheo mi ayudador, * Act. 16, 1. Phil. 2, 19.
y Lucio, y Iason, y Sosipater mis parien-
tes.
22 Yo Tercio que escreuì la epistola, hos
saludo en el Señor.
23 Saludahos Gaio mi huesped y de to-
da la Iglesia. Saludahos Erasto Thesorero
de la ciudad, y el hermano Quarto.
24 La gracia del Señor nuestro IESVS el
Christo *sea* con todos vosotros. Amen. * Eph. 3, 19.
25 * Y al que puede confirmaros segũ mi
Euangelio y la predicacion de IESVS el
Christo * segun la reuelacion del myste- * Eph. 3, 9. Colos. 1, 26. 2. Tim. 1, 10 Tit. 1, 2. 1. Ped. 1, 10.
rio n encubierto desde tiempos eter-
nos,
26 Mas manifestado aora, y por las Es-
cripturas de los Prophetas por el manda- n G. callado.
miento del Dios eterno o declarado à to-
das las Gentes p paraque obedezcan à la o O, offrecido.
fe:
27 A el solo Dios sabio *sea* gloria por IE- p G. para obediencia de la fe.
SVS el Christo por siglos [de siglos]. A-
men.

*Fue escripta de Corintho à los Romanos, con Phebe ministra de la Iglesia de Cenchreas.*

# La Primera epiſtola del Apoſtol S. Paulo à los Corinthios.

CAPITVLO I.

*Diuidida la Igleſia de Corintho parte por la ambicion de algunos de los miniſtros, parte por la vanidad y ignorancia de los particulares, que no entienden todas vezes loque à Chriſto deuen en el caſo de ſu Magiſterio,) y eſtando anſi miſmo no del todo conformes en algunos puntos de la religion tocantes à la pia policia de la Igleſia, ni del todo bien reformados quanto à la ſanctidad de las coſtumbres, el Apoſtol interpone ſu autoridad corrigiendo los con autoridad, ſeueridad, ſabiduria y charidad apoſtolica. Primeramente reprehende las facciones y vandos de losque ſe intitulauan de ſus miniſtros con injuria de Chriſto que ſolo murio por ellos, y alqual portanto ſe deue el reconocimiēto de cabeça, maeſtro, y ſeñor de todos. 2. Propone la qualidad del miniſterio Chriſtiano, que no es en eloquencia de palabras para hazer magiſterio y diſcipulaje por ſi: ſi no vna forma de dezir acomodada à la condicion de la Cruz, por la predicaciō de laqual Dios quiere ſaluar los creyentes, y confundir la ſabiduria del mundo &c.*

PAVLO [a] llamado Apoſ-
tol de IESVS el Chriſto
[b] por voluntad de Dios,
y el Hermano Soſthe-
nes.
2 A la Igleſia de Dios q̄
eſtá en Corintho, * Sāc-
tificados en el Chriſto Ieſus, [c] llamados
Sanctos, [d] y à todos losque inuocan el
Nombre del Señor nueſtro IESVS el Chriſ
to en qualquier lugar, *Señor* [e] de ellos y nu-
eſtro:
3 Gracia y paz ayays de Dios nueſtro
Padre, y del Señor Ieſus el Chriſto.
4 Hago gracias à mi Dios ſiempre por
voſotros, por la gracia de Dios que hos es
dada en el Chriſto Ieſus:
5 * Que en todas las coſas ſoys enriq̄-
cidos en el, en toda [f] lengua y en toda
[g] ſciencia,
6 [h] Cō loqual [i] el teſtimonio del Chriſ-
to hà ſido confirmado en voſotros:
7 De tal manera que nada hos falte en
ningun don * † eſperando la manifeſtaciō
del Señor nueſtro Ieſus el Chriſto:
8 Elqual tambien * hos confirmará *que*
*permanezcays* [l] ſin peccado haſta la fin, haſta
el dia [de la venida] del Señor nueſtro Ie-
ſus el Chriſto.
9 * Fiel *es* Dios por el qual ſoys llamados
à la [m] communicacion de ſu Hijo Ieſus el
Chriſto Señor nueſtro.
10 Toda via, Hermanos, ruegohos por
el Nōbre del Señor nueſtro Ieſus el Chriſ-
to, * que hableys todos vna miſma coſa: y
que no aya entre voſotros diſſenſiones:
antes ſeays [n] enteros en vn miſmo enten-
dimiento, y en vn miſmo parecer.
11 Porque me hà ſido declarado de voſ-
otros, hermanos mios, [o] de los que ſon de
Chloes, que ay entre voſotros contien-
das.
12 Quiero dezir, que cada vno de voſo-
tros dize, Yo cierto ſoy de Paulo, mas yo
de Apollos, mas yo de Cephas, mas yo del
Chriſto.
13 Es diuiſo el Chriſto? Fué crucificado
Paulo por voſotros: ò aueys ſido baptiza-
dos en el Nombre de Paulo?
14 Hago gracias à mi Dios, que à ningu-
no de voſotros he baptizado, * mas de à
Chriſpo y à Gaio:
15 Paraque ninguno diga [p] q̄ yo lo bap-
tizé en mi nombre.
16 Y tambien baptizé la caſa de Eſtepha-
nia: mas no ſé ſi aya baptizado à algun o-
tro.
17 ¶ Porque no me embió el Chriſto à
baptizar, ſi no à predicar el Euāgelio: * no
en ſabiduria [q] de palabras, porque no ſea
hecha vana [r] la Cruz del Chriſto.
18 Porque la Palabra de la Cruz à la ver-
dad, locura es à losque ſe pierden: mas à
losque ſe ſaluā, es à ſaber à noſotros, * po-
tencia de Dios es.
19 Porque eſtá eſcripto, * Deſtruyré la
ſabiduria de los ſabios, y la intelligencia
de los entendidos [s] reprouaré.
20 * Que es del ſabio? Que es del Eſcri-
ba? Que es del [t] inquiridor deeſte ſiglo?
no hà Dios enloquecido la ſabiduria deſte
mundo?
21 Porque por no auer el mūdo [u] cono-
cido [x] en la ſabiduria de Dios à Dios [y] por
ſabiduria, agradó à Dios ſaluar los creyen
tes [z] por la locura de la predicacion.
22 Porque * los Iudios piden ſeñales: y
los Griegos [a] buſcan ſabiduria:
23 Mas noſotros predicamos àl Chriſto
crucificado, *que es* à los Iudios ciertamen-
te [b] trompeçadero: y à las Gentes locu-
ra.

24 Em-

a Como rom.1,1.
b No por elecion o graduaciō humana-lo que Gal.1. 1. no de hōbres.
* Act. 15, 9. 1. Th. 4.7.
c Como Rom.1, 7.
d G. con todos &c.
e Eſpecifico la palabra nueſtro q.d. Señor cōmun de todos losq̄ inuocan ſu nombre.
* *Col.* 1, 10. y 2, 7.
f G. palabra.
g S. de los diuinos myſterios.
h G. Segun que el &c.
i El euāgelio ha &c.
* *Tit.* 2, 11. *Phil.* 3, 20.
† Si no eſperar la &c
* 1. *Theſ.* 3, 12. y 5, 23.
l En la ſanctidad. (24
* 1. *Theſ.* 5.
m O, participaciō ab. 10, 16. Ot. à la cōpañia de &c. q.d. à ſer hijos de Dios cō el. Ioan. 1, 12. Rō 8, 29. Heb. 2, 10.

* *Rom.* 15, 5. *Phil.* 3, 16.
n Ot. perfectos. vnidos. q.d. como vn cuerpo q̄ tiene vnidas todas ſus partes. H.
o Ot. de los domeſticos de Cl.
* *Act.* 18, 8.
p Ot. que ſoys baptizados en &c.
* *Ab.* 2, 1, 4. *Gal.* 5, 4. 2. *Ped.* 1, 16.
q G. de palabra. q.d. no con eloquencia.
r La predicacion de la Cr. como luego. q.d. el Euang.
* *Rom.* 1, 16
* *Iſ.* 29, 14.
s Ot. quitaré.
* *Iſa.* 33, 18.
t Eſpeculador del mūdo. q.d. el philoſopho Rō. 1, 21. &c
u Reconocido. Rom. 1, 21.
x Cō la noticia q̄ en eſta fabrica del mundo Dios le dió de ſi. Rō. 1, 20.
y Por via de ſab.
z Por la predicaciō de vna coſa fuera de todo ſentido comū, qual es el Euāg. Iſai. 53, 1.
* *Ma.* 12, 32
a Demādā.
b. Iſai. 8, 14.

24 Empero à los [a] llamados, anſi Iudios
como Griegos, [b] el Chriſto potencia de
Dios, y ſabiduria de Dios.
25 Porque [c] lo loco de Dios es mas ſa-
bio que los hombres: y lo flaco de Dios es
mas fuerte que los hombres.
26 Porque mirad, Hermanos, vueſtra vo
cacion: que no ſoys muchos ſabios [d] ſegun
la carne: no muchos poderoſos, no mu-
chos nobles.
27 Antes [e] loque es la locura del mundo
eſcogió Dios para auergonçar à los ſabios:
y loq̃ es la flaqueza del mundo eſcogió Di
os para auergonçar lo fuerte.
28 Y lo vil del mundo, y lo menoſprecia-
do eſcogió Dios: y lo que [f] no es, para deſ-
hazer [g] lo que es:
29 Paraque ninguna carne ſe jacte en ſu
preſencia.
30 De el empero ſoys voſotros *renacidos*
en el Chriſto Ieſus, el qual es hecho para
noſotros de Dios * ſabiduria, y juſticia, y
ſanctificacion, y redempcion:
31 Paraque, como eſtá eſcripto, * El que
ſe gloría, en el Señor ſe gloríe.

a Llamados, por electos como, rom. 8, 28. y 11, 14.
b S. predicamos.
c S. à la eſtimacion de los hõbres.
d De aquella q̃ la carne llama ſabiduria.
e G. las coſas locas del &c. anſi luego.
f No ſe echa de ver.
g Lo muy apparente.
*Ier. 23, 5.
*Ierẽ. 9, 24, y 2. Cor. 10, 17.

## CAPIT. II.

*Proſigue en la deſcripcion de la condicion del Miniſterio Euangelico en quanto à ſer coſa baxa y de ninguna eſtima ni aparato carnal, empero ſabiduria admirable de Dios ignorada àl mũdo y à ſus grandes, y reuelada a los pequeños (Matth. 11, 25.) la qual aunque el hombre animal tẽga por locura, no es de marauillar, porque es muy ſobre ſu facultad, con la qual empero el que la tiene, tiene juyzio ſobre todo el mundo, y el mundo no puede juzgar de el.*

ANſiq̃, Hermanos, quando *yo* vine à
voſotros, no vine * con altiuez de
palabra o de ſabiduria à annuncia-
ros el teſtimonio [h] del Chriſto.
2 Porque no me juzgué ſaber algo entre
voſotros, ſino à Ieſus el Chriſto, y à eſte
crucificado.
3 * Y eſtuue yo con voſotros [i] con flaq̃-
za, y mucho temor y temblor.
4 Y ni mi palabra ni mi predicacion *fue*
* en palabras † perſuaſorias de humana ſa-
biduria, mas en demonſtracion de Eſpiritu
y de potencia:
5 Porque vueſtra fe [l] no ſea en ſabiduria
de hombres, mas en potencia de Dios.
6 Empero hablamos ſabiduria [m] entre
perfectos: y ſabiduria, no de eſte ſiglo, ni
de los principes de eſte ſiglo, [n] que ſe deſ-
hazen:
7 Mas hablamos ſabiduria de Dios [o] en
myſterio, la *ſabiduria* occultada: la que Dios
predeſtinó antes de los ſiglos para nueſtra
gloria:

* Arri. 1, 17.
h Ot. de Dios.
* Act. 18, 18.
i Condeſmayo. puſilanimidad.
* Arri. 1, 17. 2. Ped. 1, 16.
† Rethoricadas.
l S. fundada.
m Perfectiſſima.
n Que mueren, o ſe deſvanecẽ como humo.
o Myſterioſa.
p Grandes.
q Glorioſo
* Iſa. 64, 4.
r G. H. ojo, no vido &c.
s Ni entendimiento humano comprehẽdió.
t Comprehende.

8 La que ninguno de los [p] principes de
eſte ſiglo conoció; (porque ſi *la* conocie-
ran, nũca crucificarán àl Señor [q] de gloria.)
9 Antes, como eſtá eſcripto, * Lo que [r] o-
jos nunca vieron, ni orejas oyeron, [s] ni en
coraçon de hombre ſubió lo que Dios pre-
paró à los que lo aman.
10 Empero Dios nos *lo* reueló à noſotros
por ſu Eſpiritu: por que el Eſpiritu todo lo
[t] eſcudriña, aun [u] lo profundo de Dios.
11 Porque [x] quien de los hombres ſabe
las coſas que ſon del hombre, ſino el eſpi-
ritu del *miſmo* hombre que eſtá en el? anſi tã
poco nadie conoció las coſas que ſon de
Dios ſino el Eſpiritu de Dios.
12 Y noſotros auemos recebido no eſpi-
ritu [y] del mundo: mas el Eſpiritu que es
*venido* de Dios, paraque conozcamos [z] loq̃
Dios nos ha dado:
13 Lo qual tambien [a] hablamos no [b] con
doctas palabras de humana ſabiduria, mas
con doctrina del Eſpiritu Sancto accomo-
dando [c] lo eſpiritual à lo eſpiritual.
14 Mas el hombre [d] animal no percibe
las coſas q̃ ſon del Eſpiritu de Dios: [e] porq̃
le ſon locura: y no *las* puede entender, por
que ſe han [f] de examinar [g] eſpiritualmẽte.
15 Empero * el eſpiritual examína [cier-
tamente] todas las coſas: mas el [h] de nadie
es entendido.
16 * Porque [i] quien conoció el entendi-
miento del Señor? Quien lo inſtruyo? mas
† noſotros tenemos el entendimiento del
Chriſto.

## CAPIT. III.

*Boluiendo à la reprehenſion començada cap. 1. declara en que grado ha de ſer tenido el miniſtro del Euangelio en la Igleſia. 2. Que no ſe dexen poſſeer de ſus miniſtros ambicioſos, ni ellos hagã reyno de los auditores los quales ſon templo de Dios. 3. Perſuadeles que ſe abaxen de aquella ſu altiua ſabiduria à la baxeza dicha del Euangelio.*

DE manera que yo, hermanos, no pu
de hablaros como à eſpirituales:
mas hableos [l] como à carnales, *es à*
*ſaber* como à niños en el Chriſto.
2 Dihos à beuer leche, no vianda: porq̃
aun [m] no podiades, mas ni aun podeys;
3 Porque aun ſoys carnales. porque a-
uiendo entre voſotros [n] celos, y contien-
das [y diſſenſiones,] no ſoys carnales, y
andays como [o] hombres?
4 Porque diziendo el vno, Yo cierto ſoy
de Paulo: y el otro, yo de Apollos, no ſoys
carnales?
5 Que pues es Paulo? y que *es* Apollos?
Miniſtros por los quales aueys creydo: y
cada vno conforme *à lo que* el Señor dió.

u Ot. las profundidades. inſinuaſe la vnidad de la eſſencia del Eſp. S. en Dios.
x H. que hombre.
y Mundano. ſ. para ſer ſabios ſegun el mundo.
z Arr. v. 9. loq̃ prep.
a Annũciamos.
b Arr. v. 4. perſuaſorias.
c Palabras eſpirituales à los myſterios eſpirituales de q̃ hablamos.
d No regenerado.
e Por lo qual le &c.
f O, entender. diſcutir. G. ſon examinadas. H.
g Por fe y Eſpiritu de Dios, no con humana razon.
* Pro. 27, 19
h Su naturaleza eſpiritual, ſu renaſcencia, todo el iuyzio humano la ignora Ioã. 3, 8. G. examinado.
* Sab. 9, 17. Iſai. 40, 13. Rom. 11, 34.
i Va con el v. 14.
† Va con el v. 15.
l S. en parte
m S. digerirla.
n Arri. 1, 11, &c. o embidias.
o G. hombre.

6 Yo planté, Apollos regó: mas Dios ha dado el crecimiento.
7 Ansique ni elque planta es algo, ni elq riega: sino Dios, que dá el crecimiento.
8 Empero elq planta y elque riega [a] son vna misma cosa; * aunque cada vno recibirá su salario conforme à su labor.
9 Porque *nosotros* [b] coadjutores somos de Dios: *y vosotros* labrança de Dios soys, edificio de Dios soys.
10 Conforme à la gracia de Dios que me ha sido dada, *yo* como sabio maestro de obra, puse el fundamento: mas otro prossigue el edificio: empero cada vno vea como [c] prossigue el edificio.
11 Porque nadie puede poner otro fundamento delque está puesto, el qual es Iesus el Christo.
12 Y si alguno [d] edificâre sobre este fundamento [e] oro, plata, piedras preciosas, [f] madera, heno, hojarasca:
13 La obra de cada vno sera manifestada: porque [g] el dia la declarará: porque [h] por el fuego sera manifestada, y la obra de cada vno qual sea, el fuego hará la prueua.
14 Si la obra de alguno que prossiguió el edificio, permaneciere, recibirá el salario.
15 Mas si la obra de alguno fuere [i] quemada, será perdida: el empero † será saluo, mas ansi como *passado* por fuego.
16 ¶ O no sabeys que soys templo de Dios, y que el Espiritu de Dios mora en vosotros?
17 Si alguno violâre el templo de Dios, Dios destruyrá àl tal. * porque el templo de Dios, el qual soys vosotros, [l] sancto es.
18 ¶ Nadie se engañe: si alguno entre vosotros parece ser sabio [m] en este siglo, hagase loco, para ser *de veras* sabio.
19 Porque la sabiduria de este mundo locura *es* acerca de Dios: porque escripto está, * Elque prende à los sabios en la astucia dellos.
20 Y otra vez, * El Señor conoce los pensamientos de los sabios, que son vanos.
21 Ansique ninguno se glorie en los hombres: porque todo es vuestro.
22 Sea Paulo, sea Apollos, sea Cephas, sea el mundo, sea la vida, sea la muerte,
23 Sea lo presente, sea lo por venir, que todo es vuestro:
24 Y vosotros, del Christo: y el Christo, (de Dios.

a De ambos se ha de hazer vn mismo juyzio, y vna misma gloria de Christo pretenden.
*Psa. 62,13. Gal. 6,5.
b Obreros de Dios somos q nos ayudamos los vnos à los otros en la obra de Dios. ot. obreros cõ Dios.
c Ot. prossiga. G. sobre edifica.
d G. sobre edificâre, como v.10.
e Buena y solida doctrina, digna de tal fundamento.
f Cosas futiles y de poco valor aunque no perniciosas, ò cõtrarias al fundamento.
g El tiempo.
h Por medio de la tribulaciõ y cruz. 1 Ped. 4,13. y 1,7. rom. 5,4. el padecer obra prueua &c.
i Cõsumida de la tentaciõ.
†No se perderá, aunq sera castigado y como repurgado por la cruz como oro por el fuego.
II. *Ab. 6,16. 2 Cor. 6,16.

## CAPIT. IIII.

*Corrigiendo àl ministro ambicioso que se pone, ò es consentido poner en el lugar de Christo, señala le su grado en la Iglesia à la raya del qual se tenga sin dexarse subir (ò de su ambicioso affecto o del vulgo sedicioso) à mayores alturas. 2. Señalale en su proprio exemplo, la condicion de su profession. 3. Promete de venir à visitarlos, si Dios quisiere.*

TEngan nos los hombres [n] por ministros del Christo, y dispensadores de los mysterios de Dios.
2 Resta empero, que se requiere en los dispẽsadores, que cada vno sea hallado fiel.
3 * Yo en muy poco tengo [o] ser juzgado de vosotros, ò de *qualquier* humano [p] fauor; antes ni aun yo [q] me juzgo.
4 Porque aunq [r] de nada tengo mala cõsciencia, no por esso soy justificado: mas el que [s] me juzga el Señor es.
5 Ansique * [t] no juzgueys nada antes de tiempo, hasta q venga el Señor, el qual tambien aclarará lo occulto de las tinieblas, y manifestará los intentos de los coraçones: y entonces cada vno aurá de Dios la alabança.
6 Esto empero, Hermanos, [u] he passado por exemplo en mi y en Apollos por amor de vosotros: paraq en nosotros aprendays à no saber mas de loque está escripto, hinchandohos por causa de otro el vno cõtra el otro.
7 Porq quien [x] te juzga? ò q tienes q no ayas recebido? y si tambien *tu lo* recebiste, de q te glorias como sino vuieras recebido?
8 Ya estays hartos: ya estays ricos: sin nos reynays *ya*: y oxala reyneys, paraque nos reynemos tambien juntamente cõ vosotros:
9 ¶ Porque, à loque pienso, Dios nos ha [y] mostrado por los [z] postreros de los Apostoles, como à sentenciados à muerte: porque somos hechos espectaculo àl mundo, y à los Angeles, y à los hõbres.
10 Nosotros locos por amor del Christo, y vosotros prudẽtes en el Christo. nosotros flacos, y vosotros fuertes: vosotros nobles, y nosotros viles.
11 Hasta esta hora hambreamos y tenemos sed: y estamos desnudos, y somos heridos de pescoçones, y andamos vagabundos,
12 * Y trabajamos, obrando de nuestras manos: * somos [a] maldichos, y bendezimos: padecemos persecuciõ, y suffrimos:
13 Somos [b] blasphemados, y rogamos; somos [c] auidos como por la vassura deeste mundo, immundicias de todos hasta aora.
14 No escriuo esto para auergõçarhos: mas amonestohos como à mis hijos amados.
15 Porq aunq tẽgays diez mil ayos en el Christo, no *tendreys* muchos padres: que en el Christo Iesus yo hos engendré por el Euangelio.
16 Por-

l Inuiolable por diuino derecho.
III. m Arr. 1,26, &c.
*Iob 5,13.
*Ps. 94,11.
n No porel mismo Ch. G. ansi nos estime el hõbre como à min.
* Matt. 7,1.
o Ser estimado de vosotros tãto q me põgays como por cabeça de vando.
p G. dia. Ierẽ. 17,16. y dia de hõbre no differẽ &c.
q Me estimo ò me fauorezco tanto.
r En quãto àl ministerio toca.
s Sabe loq yo va'go.
* Rom. 2,1.
t No vsurpeys la autoridad de dar essos grados.
u Arri. 1,12, y 3,4. G. he transfigurado.
x Te gradua como v.3. &c. habla cõ el cabeça de vãdo.
II. y Sacado como en theatro.
z Los mas baxos.
*Act. 20,34 y 1 The. 2,9. 2 Thes 3,8.
a Injuriados.
*Mat. 5,44 Luc. 23,34. Act. 7,60.
c G. hechos

16 Portanto ruegohos que me ymiteys.
16 Por loqual hos embié à Timotheo, que
es mi hijo amado, y fiel en el Señor, el qual
hos amoneſtará de mis caminos quales ſeã
en el Chriſto, [p] de la manera que enſeño en
todas partes, en todas las Igleſias.
18 ¶ Mas como ſi nunca vuieſſe, yo de ve
nir à voſotros, anſi [q] andan hinchados algu-
nos.
19 Empero vendré preſto à voſotros, † ſi
el Señor quiſiere: y entenderé, no las pala-
bras de eſtos que *anſi* andan hinchados, ſi-
no la virtud.
20 Porque no eſta el Reyno de Dios en
palabras ſino en virtud.
21 Que quereys? vendré à voſotros con
vara, o con charidad y con eſpiritu de mã-
ſedumbre?

p De que manera enſeño &c.
III.
q G. ſon. o eſtan.
† Act. 19, 21. Iac. 4, 15.

## CAPIT. V.

*Rebateles la ſoberuia de la ſciencia &c. de que ſe preciauan, y por reſpecto de los quales dones ſe partian en los vandos dichos, con moſtrarles el deſcuydo y negligencia con que tolerauan en ſu congregacion vn publico inceſtuoſo auiendo primero de procurar la pia vida: deſcomulga al tal, y perſuadeles à que lo deſcomulguen ellos y à todos los de mas que profeſſandoſe Chriſtianos no biuieren en limpieza y ſanctidad Chriſtiana.*

De cierto [a] ſe oye entre voſotros for
nicacion: y tal fornicacion qual ni
aun [ſe nombra] entre [b] las Gentes:
* tanto que alguno tenga la muger de *ſu*
padre.
2 Y voſotros eſtays hinchados, y no tu-
uiſtes antes luto: para q̃ fueſſe * quitado de
en medio de voſotros el que hizo tal obra.
3 † Yo ciertamente como auſente con el
cuerpo, mas preſente con el eſpiritu, ya co-
mo preſente he juzgado, que el que eſto
anſi ha cometido,
4 En el Nombre del Señor nueſtro Ieſus
el Chriſto: ayuntados voſotros y mi eſpiri-
tu, con la facultad del Señor nueſtro Ieſus
el Chriſto,
5 El tal † ſea entregado à Satanas para muer
te de la carne, porque el eſpiritu ſea ſaluo
en el dia del Señor Ieſus.
6 No es buena vueſtra [c] jactancia. † No
ſabeys que cõ vn poquito de leuadura to-
da la maſſa ſe leuũda?
7 Limpiad pues la vieja leuadura para
que ſeays [d] nueua maſſa, como [e] ſoys ſin le-
uadura. porque [f] nueſtra Paſcua es ſacrifi-
cada por noſotros, el Chriſto.
8 Anſi q̃ [g] hagamos fieſta no en la vieja le-
uadura, ni en la leuadura de malicia y de
maldad, ſino en panes por leudar de ſince-
ridad y de verdad.

a Se confieſſe H.
b Los q̃ no han recebido ley ni palabra de Dios.
* Leu. 18, 8.
† Col. 2, 5.
† 1. Tim. 1, 20.
c O, gloriacion.
† Gal. 5, 9.
d S. Todo el cuerpo de la Igl. q. d. ſinceros, ſin corrupcion.
e S. cada vno en particular. o, como lo ſoys en la profeſſion.
f Nueſtro cordero de la Paſ. es ſacrificado.
g Ot. hagamos vãquete.

9 Eſcripto hos he por carta, † que no hos
emboluays con los fornicarios.
10 No [h] del todo cõ los fornicarios deeſte
mundo, o cõ los auaros, o cõ los ladrones,
o idolatras: otramente ſeria hos meneſter
ſalir del mundo.
11 Mas aora [i] hos he eſcripto, q̃ no hos em-
boluays, *es a ſaber*, Que ſi alguno llamando-
ſe † Hermano, fuere fornicario, o auaro, o i-
dolatra, o maldiziente, o borracho, o la-
dron, con el tal ni aun comays.
12 Porque [l] q̃ me va à mi en juzgar de los
que [m] eſtan fuera? no juzgays voſotros de
los que eſtan dentro?
13 Porque de los que eſtan fuera Dios
[n] juzgará. Quitad pues à eſte malo de voſo
tros miſmos.

† Matt. 18, 17. 2. Teſ. 3, 14.
h Entiendo con &c.
i Os eſcriuo. q. d. me declaro en eſto.
† Profeſſor del Euang. Chriſtiano aora.
l O, que tẽgo yo que juzgar &c.
m S. de la profeſ. del Euang.
n Ot. juzga.

## CAPIT. VI.

*Para el miſmo fin les ҫahiere los pleytos que entre ellos ay de coſas terrenas: y que para la reſolucion deellos no ay entre ellos ſabiduria Chriſtiana que los componga con Charidad, ya que no ay quien conforme à la Chriſtiana profeſſion quiera antes lleuar la injuria, antes demandan ſus derechos delante de los infieles Magiſtrados: reforma eſto con authoridad apoſtolica. 2. Al miſmo propoſito les parece ҫaherir fornicaciõ: lo qual tãbiẽ reforma.*

Osa [a] alguno de voſotros, teniendo
pleyto con otro, yr à juyzio delã-
te de los injuſtos, y no delãte [b] de
los Sanctos?
2 † O no ſabeys q̃ los Sanctos hã de juz-
gar el mundo? Y ſi el mundo ha de ſer juz-
gado por voſotros, [c] indignos ſoys q̃ [d] vays
à juyzio por coſas muy pequeñas.
3 O no ſabeys que auemos de juzgar à los
angeles? quanto mas [e] las coſas deeſte ſiglo?
4 Por tãto ſi vuierdes de tener juyzios dẽ
coſas de eſte ſiglo, los mas baxos que eſtan
en la Igleſia, à los tales [f] poned en las ſillas.
5 Para auergonҫarhos lo digo. Anſi, que
no ay entre voſotros ſabio, ni aun vno, que
pueda juzgar entre ſus hermanos?
6 Sino q̃ el hermano cõ el hermano pley-
tea en juyzio: y eſto delãte de los infieles.
7 Luego ya ſin falta ay culpa en voſotros,
Que tengays [g] pleytos entre voſotros miſ
mos. † Porque no ſuffris antes [h] la injuria?
porque no ſuffris antes [i] la calumnia?
8 † Sino q̃ voſotros hazeys la injuria, y ca-
lumniays: y eſto, à los Hermanos.
9 ¶ O no ſabeys q̃ los injuſtos no poſ-
ſeeran † el Reyno de Dios? No erreys, que
ni los fornicarios, ni los idolatras, ni los a-
dulteros, ni los effeminados, ni los que ſe
echan con machos,
10 Ni los ladrones, ni los auaros, ni los bor-
rachos, ni los maldizientes, ni los robado-
res, no heredarán el Reyno de Dios.

a Ot. ſuffre.
b Del ſenado de la Igleſ.
† Sab. 3, 2.
c Coſa indecora os es.
d S. aora. G. juzgueys.
e S. podremos aora juzgar de las &c.
f Cõſtituyd por juezes.
g G. juyzios.
† Mat. 5, 39. Luc. 6, 29. Rom. 12, 19.
h El agrauio.
i O, la violencia, o opreſsion, o, el robo. H. anſi y. ſig.
† 1. Teſ. 4, 6, 11.
† Ot. la heredad. q. d. no tienen parte en la Igleſia.

†Tit.3,3.

11 †Y esto erades algunos: mas *ya* soys la
uados, mas *ya* soys sanctificados, mas *ya*
soys justificados en el Nombre del Señor
Iesus el Christo, y con el Espiritu del Dios
nuestro.

†Eccl.37.31 Ab.10,23.

12 †Todas las cosas me son licitas, mas
no todas conuienẽ: todas las cosas me son
licitas, mas yo [l] no me meteré debaxo de
potestad de nada.
13 Las viãdas *son* para el viẽtre, y el vien-
tre para las viandas: empero y à el y à ellas
deshará Dios. mas el cuerpo no *es* para la
fornicacion, sino para el Señor: y el Señor
[m] para el cuerpo.
14 Empero Dios leuantó àl Señor, †y
tambien à nosotros nos leuantará con su
potencia.
15 O ignorays que vuestros cuerpos son
miembros del Christo? Quitaré pues los
miembros del Christo, y hazer *los he* miem-
bros de la ramera? Lexos sea.
16 O no sabeys que el que se junta con
la ramera, es hecho *con ella* vn cuerpo? por-
que † Seran, dize, los dos [en] vna carne.
17 Empero el que se junta con el Señor,
vn espiritu es.
18 Huyd la fornicaciõ, qualquier *otro* pec-
cado que el hombre hiziere, fuera del cuer
po es: mas el que fornica, contra su proprio
cuerpo pecca.

l No me quiero dexar captiuar. s. si la charidad del proximo, o la gloria de Dios no lo demãda, como Rom.14.
m Para seruirse del cuerpo en el ministerio de su Igles. Col.1, 24.
† Rom.6.5.
† Gen.2.24 Matt.19,5.

†Arr.3,17. y 2.Cor.6, 16.

19 †O ignorays que vuestro cuerpo es tẽ-
plo del Espiritu Sãcto [el qual está] en vo-
sotros, el qual teneys de Dios, y q̃ no soys
vuestros?

†Ab.7,23. 1.Ped.1,10.

20 †Porque comprados soys por [gran]
precio: glorificad pues [y traed] à Dios en
vuestro cuerpo y en vuestro espiritu, los
quales son de Dios.

## CAP. VII.

*R Esponde a algunos puntos de que parece que la Iglesia le auia demandado su parecer, Primeramẽte acerca del Matrimonio, 1 De los diuorcios voluntarios y temporales. 2. Del celibato o del Matrimonio, qual estado sera àl pio mas vtil. 3. De los diuorcios perpetuos en quanto sean o no sean licitos. 4. Buelue a comparar el matrimonio y el celibato entre si para dar consejo à los pios padres de lo que harian de sus hijas. 5. De los segundos matrimonios.*

Q Vanto à las cosas de que me escre
uistes: bueno seria àl hombre no
tocar muger:

†1.Ped.3,7.

2 Mas por *euitar* las fornicaciones, cada
vno tenga su muger, y cada vna tenga su
marido.
3 †El marido pague à la muger [a] la deuda:
y ansi mismo la muger àl marido.
4 La muger no tiene [b] la potestad de su
proprio cuerpo, sino el marido: y por el
semejante tampoco el marido tiene la po-
testad de su proprio cuerpo, sino la muger.
5 No hos [c] defraudeys el vno àl otro, si-
no fuere [d] algo por tiempo, de consenti-
miento *de ambos*, por occuparhos en ayuno
y en oracion: y bolued à juntarhos en v-
no, porque no hos tiente Satanas à causa
de vuestra incontinencia.

a Ot. la deuida beneuolẽcia. ot. el deuido honor. 1.Ped.3,7.
b O el señorio.

c Refuseys.
d Algun poco. o alguna vez.
e S. el apartarse à tiempo &c.

6 Mas [e] esto digo por permission, no por
mandamiento:
7 Porque querria que todos los hõbres
fuessen [f] como yo. empero cada vno tiene
proprio don de Dios: vno à la verdad [g] an-
si, y otro ansi.
8 ¶ Digo, pues, à los por casar, y à los bi
udos, que bueno les es si se quedâren co-
mo yo.
9 Y [h] si no tienen don de continencia,
casen se: que mejor es casarse, que que-
marse.
10 Mas à los que estan juntos en matri-
monio denũcio, no yo sino el Señor, *Que
la muger [i] no se aparte del marido.
11 Y † si se apartâre, quedese por casar, o
reconciliese con su marido: y que el mari-
do no embie à su muger.
12 Y à los demas yo digo, no el Señor, Si
algun [l] Hermano tiene muger infiel, y ella
consiente para habitar con el, no la em-
bie.
13 Y la muger que tiene marido infiel, y
el consiente para habitar con ella, no lo
dexe.
14 Porque el marido infiel es [m] sanctifi-
cado à la muger [fiel:] y la muger infiel àl
marido [fiel;] de otra manera ciertamente
vuestros hijos serian [n] immundos, empero
aora son [o] sanctos.
15 Mas si el infiel se aparta, apartese: que
el Hermano o la Hermana no es sujecto à
seruidumbre en semejante *caso*: [p] antes à
paz nos llamó Dios.
16 Porque dedõde sabes, o muger, si por
ventura harás saluo à *tu* marido? o dedõde
sabes, ò marido, si por ventura harás salua
à *tu* muger?
17 Sino que cada vno como el Señor *le*
repartió, y como el Señor llamó à cada v-
no, ansi ande: y ansi [q] enseño en todas las I-
glesias.
18 Es llamado alguno circuncidado? no
estiẽda [el capullo:] es llamado alguno [r] en
capullo? no se circuncide.
19 La Circũcisiõ nada es, y el capullo na
da es, sino la obseruãcia de los mandamien
tos de Dios.
20 *Cada vno [s] en la vocaciõ en que fue
llamado, en ella se quede.

f S. sin otra solicitud q̃ de ampliar el Reyno de Christo, ab.v.32.
g De vna manera y otro de otra.
II.
h G. sino se contienen.
*Mat.5,32. y 19,9.
i S. excepta causa de fornicaciõ, matt.19,9.
† S. por otra qualquier causa.
l Professor de la verd. piedad del Euang.
m Licito. no es immundo.
n Fuera de la diuina aliança.
o Comprehẽdidos en la diuina aliança quãto à la externa y tẽporal eleciõ de pueblo de Dios Gen.17,7. por lo qual son admitidos à los externos symbolos
p Va con el v. sig. y todo con el v.13.
q Ot. ordeno.
r Por circuncidar.
*Eph.4,1.

21 Eres

21 Eres llamado *siendo* sieruo? no se te dé
nada: mas tambien si puedes hazerte libre,
[t] procuralo mas.
22 Porque elque en el Señor es llamado
*siendo* sieruo, horro es del Señor: ansimismo
tambien elque es llamado *siendo* libre, sier-
uo es del Christo.
23 * Por precio soys comprados, no hos
hagays sieruos de los hombres.
24 Cada vno, Hermanos, en loque es lla-
mado, en esto se quede acerca de Dios.
25 ¶ Empero de las virgines, no tengo
mandamiento del Señor: mas doy *mi* [u] pa-
recer, como *hombre* que ha alcançado mise-
ricordia del Señor para ser fiel.
26 Tengo, pues, [x] esto por bueno à causa
[y] de la necessidad q̃ apremia; [z] por loqual
bueno es àl hóbre estarse ansi.
27 Estás atado à muger? no procures sol-
tarte. estas suelto de muger? no procures
muger.
28 Mas tambié si tomáres muger, no pec
caste: y si la dózella se casáre, no peccó: pe-
ro [a] afflicion de carne tendran [b] los tales:
mas yo hos [c] dexo.
29 Esto empero digo, Hermanos, que el
tiempo [d] es corto: loque resta es, que losq̃
tienen mugeres [e] sean como losque no las
tienen:
30 Y losque lloran, como losque no llo-
ran: y losq̃ se huelgã, como losq̃ no se huel
gan: y losq̃ cópran, como losq̃ no posseen:
31 Y losque vsan deeste mundo, como
los que no vsan: porque la apparencia dees
te mundo se passa.
32 Mas querria q̃ estuuiessedes sin cógo-
xa. El por casar tiene cuydado de las cosas
que *son* del Señor, como ha de agradar àl
Señor:
33 Empero elque se casó [f] tiene cuydado
de las cosas que son del mundo, como ha
de agradár à *su* muger: y está [g] diuiso.
34 Y la muger por casar y dózella, tiene
cuydado de las cosas q̃ son del Señor, para
ser [h] sancta ansi en el cuerpo como en el es-
piritu: mas la casada, tiene cuydado de las
cosas que son del mundo, como ha de agra
dar à *su* marido.
35 Esto empero digo [i] para vuestro pro-
uecho: no para echarhos lazo, sino para lo
honesto y decente, y paraq̃ sin impedimé-
to hos llegueys àl Señor.
36 Mas si à alguno parece cosa fea en † su
hija, que passe ya de edad, y q̃ [l] ansi cóuie-
ne que se haga, haga loque quisiere: no pec
ca; casese.
37 Empero elq̃ [m] está firme en su coraçó,
y q̃ no tiene necessidad, mas [n] q̃ tiene liber

t G. vsa antes.
* Arr. 6, 20. 1. Ped. 1, 10.
III.
u Ot. cósejo.
x Quedar por casar.
y Ab. v. 28. y 29. y 32.
z O, q̃ bueno &c.
a Solicitud de cosas témporales.
b Los casados.
c S. à vuestra libertad G. hos perdono.
d S. para cargarse el hóbre de cuydados no necessarios Luc. 10, 41.
e Procuren (en quanto su vocació lo permitte) descargarse de toda terrena solicitud. lo mismo q̃ mat. 6, 33 como ab. v. 32.
f Distrahese en cosas terenas para cótentar a su muger
g Distrahido: ot. có el v. sig. Differentes son la casada y la dózella: la dózella, t.
h Occupada toda en el diuino seruicio.
i Paraq̃ cada vno escoja loq̃ entiende q̃ le será mas vtil cóforme al dó q̃ tuuiere de Dios, no para obligar a nadie ni q̃ nadie se obligue a mas de lo q̃ puede.

tad de su volútad; y determinó en su cora-
çó esto, de guardar su hija, bien haze.
38 Ansique elq̃ casa su hija, bien haze: y
elq̃ [o] no la casa, mejor haze.
39 ¶ * La muger *casada* está atada à la Ley,
mientras biue su marido: mas si su marido
muriére, libre es; casese cô quien quisiére,
có tal q̃ sea [p] en el Señor.
40 Empero [q] mas bienauenturada será,
si se quedáre ansi: * y piensó que tambié yo
[r] tengo Espiritu de Dios.

## CAPIT. VIII.

*SEgundamente, si es licito àl Christiano comer de
lo sacrificado à los idolos? Si, conque no sea cô es-
candalo del Hermano por cuya charidad hemos de
renũciar a todas nuestras tales libertades, pues Chris
to lo tiene en tanto que murio por el.*

EMpero de loque à los idolos es sacri
ficado, sabemos q̃ [a] todos tenemos
sciencia de Dios. La sciencia hincha,
mas la charidad edifica.
2 Y si alguno se piensa q̃ sabe algo, aũ no
sabe algo como le cóuiene saber.
3 Mas elque ama à Dios, el tal es [b] cono-
cido de Dios.
4 Ansique [c] de las viandas que son sacri
ficadas à los idolos, sabemos que el idolo
nada es [d] en el mundo: y que ningun Dios
ay, mas de vno.
5 Porque aunq̃ aya algunos que se llamẽ
dioses ô en el cielo, ô en la tierra, [e] como
ay muchos dioses, y muchos señores,
6 Nosotros empero no tenemos mas de
vn Dios, el Padre, del qual *son* todas las co-
sas, y nosotros en el: y * vn Señor, Iesus el
Christo, [f] por elqual *son* todas las cosas, y
nosotros [g] por el.
7 Mas no en todos *ay* esta sciencia: porq̃
algunos [h] có cósciencia del idolo hasta a-
qui, comẽ [i] como sacrificado à idolos: y su
cósciencia, siẽdo flaca, es cótaminada.
8 Empero la vianda no nos haze mas ac-
ceptos à Dios: porq̃ ni que comamos, sere-
mos † mas ricos: ni que no comamos, sere-
mos mas pobres.
9 Mas mirad que esta vuestra libertad no
sea [l] trompeçadero à los q̃ son flacos.
10 Porq̃ si te vee alguno, à ti q̃ tienes *esta*
sciencia, que estás sentado à la mesa en el
[m] lugar de los idolos, la cósciencia de aq̃l
que es flaco, no será [n] adelantada à comer
de lo sacrificado à los idolos?
11 Y có tu sciencia se perderá el Herma-
no flaco, por el qual el Christo murió?
12 De esta manera, pues, peccando cótra
los Hermanos, y hiriendo su flaca cóscien-
cia, cótra el Christo peccays.
13 Por loqual si la comida es à mi Herma

o S. cô la códició del v. 37.
IIII.
* Rom. 7. 2.
p Piamente
q Mas libre de molestias.
* 1. Th. 4. 8.
r S. para determinar estas cosas por el.
a Vulgar es la sciencia entre los pios, s. en quanto tienen fe. o esta sciencia ha de ser muy vulgar a todos. s. Que la sciécia. s. no gouernada por charidad, hincha &c.
b Ot. enseñado.
c Ot. de la comida de las cosas sacrif.
d En todo lo criado. no es criatura de Dios para algun buen vso Baruc. 6
e S. por sola la opinió de los hóbres.
* Ioã. 13, 23. Ab. 12, 3. Act.
f Heb. 1, 2.
g Ioan. 15, 5.
h Pensando q̃ el idolo es algo de si q̃ puede hasta esto. s. cótaminar loq̃ a el se sacrifica.
i S. có escrupulo.
† S. en dones de Dios.
l Escandalosa.
m O, téplo.

no occaſió de caer, jamás comeré carne,
† ni haré *coſa* cóque cayga mi hermano.

† Ot. por no eſcandalizar à mi Herm.

## CAPIT. IX.

*DE la poteſtad del miniſtro quanto à ſu victo y alimẽto, de la qual ſe gloria no auer vſado por dar mas autoridad à la palabra, y por huyr los inconuenientes (enque los mercenarios miniſtros deuiã de auer caydo para con los Corinthios) renũciando à ſus libertades para con todos por ganar a todos.*

NO [a] ſoy Apoſtol? no ſoy libre? no
vide à Ieſus el Chriſto el Señor nu
eſtrô? no ſoys voſotros mi obra en
el Señor?
2 Si à los otros no ſoy Apoſtol, à voſo-
tros ciertamente lo ſoy: porq̃ [b] el ſello de
mi Apoſtolado voſotros ſoys en el Señor.
3 Mi reſpueſta para con losque [c] me pre-
guntan, es [d] eſta.
4 O no tenemos poteſtad de comer y de
beuer?
5 O no tenemos poteſtad de traer *con nos*
vna muger [e] Hermana tambien como los
otros Apoſtoles, y [f] los Hermanos del Se-
ñor, y Cephas?
6 O ſolo yo y Barnabas no tenemos po-
teſtad [g] de no trabajar?
7 Quien jamas peleó à ſus [h] expenſas?
Quien planta viña, y no come de ſu fruto?
ò quien apacienta el ganado, y no come de
la leche del ganado?
8 Digo eſto *ſolamente* [i] ſegun los hõbres?
No dize eſto tambien la Ley?
9 Porque en la Ley de Moyſen eſtá eſ-
cripto, * No atarás la boca àl buey que tri
lla. Tiene Dios † cuydado de los bueyes?
10 O dizelo decierto por noſotros? por-
que por noſotros eſtá eſcripto. Porque cõ
eſperança ha de arar elque ara: y elque tri-
lla, cõ eſperança de recebir el fruto *trilla*.
11 * Si noſotros hos ſembramos lo eſpi-
ritual, [l] gran coſa es ſi ſegáremos vueſtro
*biẽ* [m] carnal.
12 Si otros [n] tienen en voſotros eſta po-
teſtad, porque no antes noſotros? mas no
vſamos de eſta [nueſtra] poteſtad, antes lo
ſuffrimos todo por no dar alguna interru-
pciõ àl *curſo del* Euangelio del Chriſto.
13 * No ſabeys q̃ losq̃ obran en el Sãctua
rio, comen del Sanctuario? Y losque [o] ſiruẽ
àl altar, [p] cõ el altar participan?
14 [q] Anſi ordenó el Señor à losque an-
nuncian el Euangelio, que biuan del Euan-
gelio.
15 Mas yo de nada deeſto me aprouechê:
ni tampoco he eſcripto eſto paraque ſe ha-
ga anſi cõmigo; porque tengo por mejor
morir, antes que nadie haga vana mi glo-
riacion.

a Va cõ lo de arri. 4. 1, haſta 16.
b El teſtimonio fide digno.
c Dudan y inquierẽ de mi autoridad apoſtolica.
d Ponerlos à voſotros por teſtigos.
e Pia. Chriſtiana.
f Iacobo y Ioan.
g S. para nueſtro victo, ſino q̃ la Igleſia nos alimente? ot. de hazer eſto?
h G. ſalarios.
i G. ſegun hõbre. q. d. à la coſtumbre ò derecho humano.
* Deu. 25. 4. y 1. Ti. 5, 18.
† S. en ſu Ley.
* Rõ. 15, 27.
l Yronia.
m Temporal, ò corporal.
n G. ſon participes de vueſtra poteſtad.
* Deu. 18, 2.
o Miniſtrã en los ſacrificios &c.
p De los ſacrificios part.
q Matt. 10, 10. Luc. 10, 7. &c.

16 Porque ſi annunciáre el Euangelio, no
tengo porque gloriarme: porque me es im
pueſta [r] neceſsidad, porque ay de mi ſino
annunciáre el Euangelio.
17 Por loqual ſi lo hago [s] de voluntad,
premio auré: mas [t] ſi por fuerça, [u] la diſpen-
ſacion me ha ſido encargada.
18 Que premio pues tendré? Que predi-
cando el Euangelio, põga el Euangelio del
Chriſto debalde [x] por no vſar mal de mi
poteſtad en el Euangelio.
19 Por loqual ſiẽdo libre para cõ todos,
me he hecho ſieruo de todos por ganar à
mas.
20 Y ſoy hecho à los Iudios como Iudio,
por ganar à los Iudios: à losque eſtan ſuje-
tos à la Ley, como ſujeto à la Ley [no eſtã-
do yo ſujeto à la Ley,] por ganar à losque
eſtan ſujetos à la Ley:
21 A los que ſon ſin Ley, como ſi yo fue-
ra ſin Ley, no eſtando yo ſin Ley de Dios,
mas en la Ley del Chriſto, por ganar à los
que eſtauan ſin Ley.
22 Soy hecho à los flacos como flaco,
por ganar à los flacos. A todos ſoy hecho
todo, por hazer ſaluos à todos.
23 Y [y] eſto hago por cauſa del Euange-
lio, por ſer hecho juntamente participante
deel.
24 O no ſabeys que losque corren [z] en
el eſtadio, todos à la verdad corren, mas v-
no lleua el premio? corred *pues* de tal mane
raq̃ *lo* tomeys.
25 Item, todo aquel que lucha, [a] de todo
ſe abſtiene: y aquellos à la verdad para re-
cebir vna corona corruptible: mas noſo-
tros, [b] incorruptible.
26 Anſique yo [c] de eſta manera corro,
no como à coſa incierta: deeſta manera pe-
leo, no como quien hiere el ayre.
27 Antes [d] hiero [e] mi cuerpo, y põgolo
en ſeruidumbre: porque predicando à los
otros, no me haga yo [f] reprouado.

r Obligaciõ. Luc. 17, 10. Loq̃ deuiamos hezimos.
s Alegremente.
t Q. d. ſino lo hago.
u El officio tengo, y es meneſter q̃ dé cuenta deel. El de la vna mina ò talento. matt. 25, 28.
x Por no ponerme à peligro de ſer miniſtro mercenario.
y Ot. todo lo hago.
z Carrera de 100. paſſos. ot. 25.
a S. loq̃ puede diſminuyr las fuerças.
b 1 Ped. 6, 4.
c Como eſta dicho en todo eſte cap.
d Golpẽo, mojo. ſiguiendo la metaph. ot. caſtigõ. ot. ſujeto.
e Mi carne, q. d. los affectos carnales.
f Digno de ſer. repr.

## CAPIT. X.

*AMoneſta por el exemplo de los padres, que con ſolo cõmunicar en el nombre externo de Igleſia, y en los ſacros ſymbolos, no ſe aſſeguren para ſer negligentes en la piedad verdadera: 2. Singularmente que ſe guarde de comunicar en la idolatria, pueſque ya eſtan coadugnados por la fe àl cuerpo del Señor y biuen por ſu ſangre, como lo teſtifican en la Sancta Cena. 3. Encomienda ſingularmẽte la charidad por la qual ninguno deue vſar de ſu libertad en viãdas ò coſas ſemejantes con eſcandalo del flaco hermano.*

MAs no quiero, Hermanos, que ig-
nóreys, * que nueſtros Padres to-
dos eſtuuieron debaxo de la nuue,
y * todos paſſarõ la mar;

* Exo. 13, 21. Num. 9, 18.
* Exo. 14, 22.

2 Y* todos [a] en Moysen fueron baptiza-
dos en la nuue y en la mar: (piritual.
3 Y todos comieron la misma [b] vianda es-
4 Y* todos beuieron [c] la misma beuida es-
piritual: porque beuian de la Piedra espiri-
tual [d] que los seguia, la qual Piedra era el
Christo.
5 Mas de muchos deellos no se agradó
Dios: * por lo qual fueron prostrados en el
desierto.
6 Empero estas cosas fueron hechas en fi-
gura de nosotros: para que no cudiciemos
cosas malas, * como ellos cudiciaron.
7 Ni seays honrradores de idolos como
algunos de ellos, como está escripto, * Sē-
tose el pueblo à comer, y à beuer, y leuan-
taronse [e] à jugar.
8 Ni forniquemos, * como algunos de e-
llos fornicaron, y cayeron *muertos* en vn dia
[f] veynte y tres mil.
9 * Ni tentemos àl Christo, como algu-
nos deellos *lo* tentaron: y perecieron por
las serpientes.
10 * [g] Ni murmureys, como algunos de e-
llos murmuraron, y perecieron por el Des-
struydor.
11 Mas estas cosas les acōtecierō [h] en figu-
ra: y son escriptas para nuestra admoniciō
en quien los fines de los siglos hā [i] parado.
12 Ansi que el que se piensa estar *firme*, mi-
re no cayga.
13 No hos ha tomado tētaciō, † sino huma
na: mas fiel *es* Dios, q̃ no hos dexará ser tē-
tados mas de lo que podeys *lleuar*: antes
dará tambien juntamente cō la tentacion
salida, para que podays [l] suffrir.
14 ¶ Por lo qual, amados mios, huyd de
la idolatria. (lo que digo.
15 Como à sabios hablo, juzgad vosotros
16 El vaso [m] de bēdiciō àl qual bēdizemos,
no es [n] la cōmunion de la sangre del Chris-
to? el pan que partimos, no es la commu-
nion del cuerpo del Christo?
17 Porq̃ vn pā, *es, que* muchos somos vn cuer
po: porque todos participamos de vn pan.
18 Mirad àl Israel [o] segun la carne. Los que
comen los sacrificios no son participantes
[p] del altar?
19 Pues que digo? [q] Que el idolo es algo?
o q̃ lo q̃ es sacrificado à los idolos es algo?
20 Antes *digo* que lo que las Gentes sa-
crifican, à los demonios *lo* sacrifican, y no
à Dios: y no querria que vosotros fuesse-
des participes de los demonios.
21 No podeys beuer el vaso del Señor, y el
vaso de los demonios: no podeys ser parti-
cipes de la mesa del Señor, y de la mesa de
los demonios.
22 O [r] prouocaremos à zelo àl Señor? [s] So-

*Exo.16,15
[a] Cō Moysen. q.d. debaxo de la cōducta de Mo.
[b] La carne de Christo en el Man por fe.
*Exo.17,6. Num.24,10
[c] La sangre de Chr. ellos en l[a] piedra, como nosotros en la sancta Cena.
[d] Que los pastoreaua.
*Nu.26,65.
*Nu.11 5. y 26,64.
Ps.106,14.
*Exo.32.6.
[e] A dançar.
[f] en honrra del idolo.
*Nu. 25,9.
*Nu 21,6.
Ps.106,14.
[f] Num.25,9. 24000.
*Nu.14.37.
Iue.8.24.
[g] S. de Dios. es quexarse de su prouid. y conducta.
[h] S. de nuestros peccados y castigos.
[i] O, llegado
† Que no sea tolerable.
[l] Permanecer en se hasta la fin.
II.
[m] De hazimiento de gracias con el qual hazemos gracias &c.
[n] S. que tenemos todos en la sang.
[o] Carnal. q.d. la figura.

mos mas fuertes que el?
23 ¶ * Todo me es licito, mas no todo cōuie
ne: todo me es licito, mas no todo [t] edifica.
24 Ninguno busque [u] lo que es suyo: mas
cada vno lo que *es* del otro.
25 De todo lo q̃ se vende en la carneceria,
comed, [x] sin preguntar nada por causa de
la consciencia. (la hinche.
26 * Porque del Señor es la tierra y lo q̃
27 Y si algū infiel hos [y] llama, y quereys yr,
de todo lo q̃ se hos pone delāte, comed, sin
preguntar nada [z] por causa de la cōsciencia.
28 Mas si alguiē hos dixere, Esto fue sacrifi
cado à los idolos, no lo comays por causa
de aquel que lo declaró, y por causa de la
cosciencia.
29 La consciencia digo, no tuya, sino del
otro. Mas porque es [a] juzgada mi libertad
[b] por otra consciencia?
30 Item, si yo con gracia *de Dios* [c] partici-
po, porque soy [d] blasphemado por loque
[d] hago gracias?
31 * [f] Pues si comeys, o si beueys, o hazeys
otra cosa, hazeldo todo à gloria de Dios.
32 Sed sin offensa à Iudios y à Gentes, y
à la Iglesia de Dios.
33 Como tābiē yo *por* todas las cosas agra-
do à todos: no procurādo lo q̃ à mi es vtil,
sino lo que à muchos, para que sean saluos.

## CAPIT. XI.

*EL varon ni ore ni prophete en la congregaciō sino descubierta la cabeça a gloria de Dios cuya imagen es. La muger, cubierta la cabeça, enseñal de su sujecion a su marido. 2. Corrige algunos abusos que ya se auian entrado en la celebracion de la Cena del Señor, reduziēdola à su primera institucion. 3. La culpa y pena de los que a ella se llegan indignamente. &c.*

SEd * imitadores de mi, como yo del
Christo.
2 Y alabo hos, Hermanos, que [a] en to
do hos accordays de mi: y de la manera
que hos enseñé, reteneys [b] mis preceptos.
3 Mas quiero q̃ sepays, * q̃ el Christo es la
cabeça de todo marido: empero el mari-
do, la cabeça de la muger: y Dios, la cabe-
ça [c] del Christo.
4 Todo varon que ora, o [d] prophetiza cu-
bierta la cabeça, affrenta su cabeça.
5 Mas toda muger q̃ ora, o prophetiza no
cubierta su cabeça, affrenta su cabeça: por-
que lo mismo es que si se rayesse.
6 Porq̃ si la muger no se cubre, tresquile-
se tābien: y si es deshonesto à la muger tres
quilarse, o raerse, cubrase [la cabeça.]
7 Porque el varon no ha de cubrir la ca-
beça, * porque es [e] imagen y gloria de Dios:
mas la muger es gloria del varon.
8 Porque el varon no es *sacado* de la mu-

[p] Del culto que se haze con los sacrificios.
[q] Arr. 8, 4.
[r] Exo.20,5. Zeloso.
[s] Alli mismo, Fuerte.
III.
*Arr. 6, 13.
[t] Esta ha de ser la reglā que se hade prouar lo que conuiene, Si edifica.
[u] Su prouecho, su contēto, su hōrra, su vida, &c.
[x] Cō toda libertad de consc.
*Ps.24,1.
[y] Combida.
[z] Si es licito o no.
[a] Ot. cōdenada.
[b] Por la cōsciencia de otre?
[c] Vso de toda comida.
[d] Vitupera do. ot. juzgado impio
[e] Tomo cō hazimiēto de gracias.
* Col. 3, 17.
[f] Respuesta porque siēdo vuestra comida cō escandalo del prox. no es a gloria de Dios.
*2.The.3.9.
[a] Ot. de todas mis cosas os acordays q. d. de toda mi doctrina, como luego.
*Eph. 5, 23.
*Gen. 1,26, 27. y 5 1. y 9,6.
Col.3,10.

ger,ſino la muger del varon.
9 *Porque tan poco el varon es criado
por cauſa de la muger , ſino la muger por
cauſa del varon.
10 Por lo qual la muger deue tener *ſeñal de* [f] poteſtad ſobre ſu cabeçapor cauſa delos
Angeles.
11 Mas [g] ni el varon ſin la muger,ni la mu-
ger ſin el varon [h] en el Señor.
12 Porque como la muger *ſalió* del varó,
anſi tambien el varon *nace* por la muger:to-
do empero *ſale* de Dios.
13 Iuzgad voſotros miſmos . es [i] honeſto
orar la muger à Dios no cubierta?
14 Ni aú la miſma naturaleza hos enſeña q̃
àl hombre ſea honeſto † criar el cabello:
15 Por el contrario à la muger criar el ca-
bello le es honrroſo : porque en lugar de
velo le es dado el cabello.
16 Con todo eſſo ſi alguno parece ſer cō-
tencioſo , noſotros no tenemos tal coſtū-
bre,ni la Igleſia de Dios.
17 ¶ Eſto empero *hos* [l] denūcio,q̃ no alabo,
q̃ [m] no por mejor,ſino por peor hos jūtays.
18 Porque lo primero, quando hos jun-
tays en la Igleſia, oygo que ay entre voſo-
tros diſſenſiones.y en parte lo creo.
19 Porque cōuiene que tambien aya en-
tre voſotros [n] heregias : para que los q̃ ſon
prouados ſe manifieſten entre voſotros.
20 De manera q̃ quando hos juntays en
vno,*eſto* no es comer la Cena del Señor.
21 Porque cada vno toma antes para co-
mer ſu propria cena:y el vno tiene hambre,
y el otro eſtà [o] harto.
22 A la verdad no teneys caſas para en q̃
comays y beuays? O menoſpreciays la I-
gleſia de Dios , y auergōçays [p] à los que no
tienen?Que hos dire?alabarhos he, *mas* en
eſto no hos alabo.
23 Porque yo [q] recebi del Señor loq̃ tam-
bien hos he [r] enſeñado.Que el Señor Ieſus,
la noche que fue entregado , tomó el pan:
24 Y auiēdo hecho gracias *lo* partió, y di-
xo,*Tomad,[y]comed: [s] eſto es mi cuerpo
que por voſotros es [t] partido : hazed eſto
en memoria de mi.
25 Anſimiſmo *tomó* tābien el vaſo,deſpues
de auer cenado , diziendo , Eſte vaſo es el
Nueuo teſtamēto [u] en mi ſangre: hazed eſ-
to todas las vezes que beuereys, en memo-
ria de mi.
26 Porque todas las vezes q̃ comierdes
eſte pā,y beuierdes eſte vaſo,la muerte del
Señor [x] annunciays haſta que venga.
27 ¶ *De manera que qualquiera que co-
miere eſte pā,o beuiere eſte vaſo del Señor
indignamente,ſerá culpado [y] del cuerpo y

*Gen.2,22. f De ſu ſujecion. de la poteſtad q̃ ſu marido tiene ſobre ella. g S.pueden conſiſtir. h Por ordenacion de Dios. Gen. 2,18. i O,decēte. † Curar, y hazer que crezca luengo. II. l Hago ſaber. m Ot. con prouecho, ſino condañō hos &c. n Sectas fuera de la comū fe y profeſsion de la Igleſia. o G. embri gado.H. p A los pobres q̃ no tienen para hazer eſſos vanquetes? q Aprendi. r G. entregado. *Matt.26,26. Mar.14,22. Luc.22,19. s Ot.eſte. t G.quebrado. ot. ſerá entregado. u Luc.22,20 x Predicays traeys en memoria. repreſentays. *Ioan.6,53. y De la muerte del S. como ſi el lo matara , como Heb.6,6. crucificando otra vez àl hijo de Dios &c. y 10,28.

de la ſangre del Señor.
28 * Portanto prueueſe cada vno à ſi miſ-
mo,y coma anſi de aquel pan, y beua de a-
quel vaſo.
29 Porque el que come y beue indigna-
mente [z] juyzio come y beue para ſi , [a] no
diſcerniendo el cuerpo del Señor.
30 Por loqual ay muchos enfermos y de
bilitados entre voſotros:y muchos [b] duer
men.
31 Que ſi nos examinaſſemos à noſotros
miſmos,cierto no ſeriamos [c] juzgados.
32 Mas ſiendo juzgados , ſomos caſtiga-
dos del Señor,para que no ſeamos cōdem-
nados cō el mundo.
33 Anſique,Hermanos mios,quando hos
juntays [d] à comer,eſperahos vnos à otros.
34 Y ſi alguno tuuiere hambre, coma en
ſu caſa,porq̃ no hos junteys [e] para juyzio.
Las de mas coſas ordenaré quādo viniere.

## CAPIT. XII.

*De los diuerſos dones conque Dios por Chriſto adorna ſu Igleſia y del legitimo vſo y fin dellos por la comparacion de los miembros de vn cuerpo animal.*

Y De los *dones* eſpirituales,no quiero,
Hermanos,que ignoreys.
2 Sabeys que [a] quando erades Gē
tiles,yuades, como erades lleuados , à los
idolos mudos.
3 Portanto hos hago ſaber,*que nadie q̃
hable por Eſpiritu de Dios,llama [b] anathe-
ma à Ieſus:y * q̃ nadie puede [c] llamar à Ie-
ſus Señor,ſino por Eſpiritu Sancto.
4 Empero [d] ay repartimientos de dones:
mas el miſmo Eſpiritu *es*.
5 Y ay repartimientos [e] de miniſterios:
mas [f] el miſmo Señor *es*.
6 Y ay repartimientos de operaciones:
mas el miſmo Dios es , el qual obra todas
las coſas en todos.
7 Empero à cada vno [g] le es dada mani-
feſtaciō del Eſpiritu para prouecho.
8 Porque à la verdad à eſte es dada por
el Eſpiritu palabra de ſabiduria: àl otro,pa
labra de ſciencia ſegun el miſmo Eſpiritu.
9 Aotro,fe por el miſmo Eſpiritu: y à o-
tro dones de ſanidades por el miſmo Eſpi-
ritu:
10 Aotro operaciones de milagros ; y à
otro,prophecia:y à otro, [h] diſcreciō de eſ-
piritus : y à otro, [i] generos de lenguas : y à
otro,interpretaciō † de palabras.
11 Mas todas eſtas coſas obra vno y el
miſmo Eſpiritu repartiendo [particular-
mente] à cada vno como quiere.

12 Por-

*2.Cor.13,5 z Como v.27. a No teniēdo en eſtima,menoſpreciando la muerte del Señor, como Heb. 6,6 y 10,28. y teniendo lo en menoſprecio. arr.4,3,7, &c.juzgar, ò diſcernir por tener en eſtima ò reputaciō. b Mueren, q.d. ſoys caſtigados cō enfermedades y peſtilencias c Punidos. anſi luego. d A la Cena del Señor. e Como arr.v 17,29. a Ot.erades Gen. q̃ yuades &c. *Mar.9,39 b Execrable. maldize à &c. *Ioā.13,13. Act.8,6. Phi.2,10. c Inuocar à Ieſus ſino &c ot. dezir,Señor Ieſus. d Dios repartió ſus dones en diuerſas maneras.ay dones differentes. e De officios.de vocaciones en la Igl. f S.en lugar del qual ſe miniſtra. g Lees dado q̃ declāre el dō en prouecho de la Igl.

12 Porque de la manera que es vn cuer-
po,y tiene muchos miembros,empero to-
dos los miembros de *este* vn cuerpo,siendo
muchos, son vn cuerpo, ansi tambien [l] el
Christo.
13 Porque por vn Espiritu somos todos
baptizados en vn[cuerpo,]Iudios, ò Grie
gos sieruos, ò libres : y todos [m] beuemos
[devna beuida]de vn mismo Espiritu.
14 Porque tampoco el cuerpo no es vn
miembro,si no muchos.
15 Si dixère el pie, Porque no soy mano,
no soy del cuerpo: por esso no será del cu-
erpo?
16 Y si dixère la oreja,Porque no soy o-
jo,no soy del cuerpo:por esso no será del
cuerpo?
17 Si todo el cuerpo *fuesse* ojo, dóde *esta-
ria* el oydo?si todo *fuesse* oydo, donde *esta-
ria* el olfato?
18 Mas [n] aora Dios hà colocado los mi-
embros cada vno deellos por si en el cuer-
po,como quiso.
19 Que si todos fueran vn miembro,dó-
de *estuuiera* el cuerpo?
20 Mas aora muchos miembros son á la
verdad,empero vn cuerpo.
21 Ni el ojo puede dezir à la mano, No
tehe menester.ò ansi mismo la cabeça à los
pies,No tengo necessidad de vosotros.
22 Antes, los miembros del cuerpo que
parecen [o] mas flacos, son muchomas ne-
cessarios.
23 Y los miembros del cuerpo q̃ estima-
mos ser mas viles, à estos [p] vestimos mas
honrrosamẽte: y losq̃ en nosotros son mas
indecẽtes, [q] tienen mas honestidad.
24 Porque losque en nosotros son mas
honestos,no tienẽ necessidad de nada.mas
Dios [r] ordenó el cuerpo [todo] dádo mas
abundante [s] honor alque [t] le faltaua:
25 Paraque no aya dissension en el cuer-
po,mas que los miembros [u] todos se soli-
citen los vnos por los otros.
26 De tal manera q̃ si el vn miẽbro pade-
ce, todos los miẽbros à vna se duelen : y si
el vn miembro es hõrrado, todos los miẽ-
bros à vna se gozan.
27 *Y vosotros soys el cuerpo del Chris-
to,y miembros [x] en parte.
28 Y à vnos puso Dios en la Iglesia, pri-
meramente Apostoles,luego Prophetas,lo
tercero,Doctores:luego [y] facultades:lue-
do,dones de sanidades: [z] Ayudas, Gouer-
naciones,†Generos de lenguas.
29 Son todos Apostoles? son todos Pro
phetas?son todos Doctores?son todos Fa-
cultades?
30 Tienẽ todos dones de sanidades? ha-
blan todos lenguas?interpretan todos?
31 Empero procurad los mejores dones:
mas aun, yo hos enseño [a] el camino mas
excelente.

l El cuerpo mystico de Christo. la Igl. el qual se nombra de su cabeça.
m Alude à loq̃ esta Io. 7,37, &c.
n Portanto ansi.ver.20.
o Menos nobles.
p Heb. rodeamos. G.
q S. por el vestido.
r G. tẽplò.
s Cobertura.
t Lo auia menester.
u G. juntamente.
*Eph. 4,11
x Con los de mas. ot. de miẽbro. q.d. ligados cõ los de mas.
y G. virtudes. arr. v. 10.
z Diaconos Ancianos
† Interpretes.

## CAPIT. XIII.

D*E la excellencia dela Charidad Christiana,la qual sobre todo procure el pio.*

SI *yo* hablasse lenguas [b] humanas y an-
gelicas:y no tẽga charidad, [c] soy me-
tal q̃ ressuena, ò campana que retiñe.
2 Y si tuuiesse prophecia, y entendiesse
todos los mysterios, y toda sciencia : y si
tuuiesse [d] toda la fe,* de tal manera q̃ tras-
passasse los montes, y no tenga Charidad,
nada soy.
3 Y si repartiesse toda mi hazienda para
dar de comer à pobres : y si entregasse mi
cuerpo para ser quemado,y no tenga Cha-
ridad,de nada[me]sirue.
4 La Charidad es [e] suffrida, es benigna:
la Charidad [f] no tiene embidia, la Chari-
dad no haze [g] sin razon, no es hinchada,
5 No es injuriosa, no busca [h] sus proue-
chos,no se irrita,no piensa [i] mal,
6 No se huelga de la injusticia,mas huel-
ga se de la verdad :
7 Todo lo suffre, † todo lo cree, todo lo
espera,todo lo supporta.
8 La Charidad nunca se pierde: aunque
las prophecias se ayan de acabar,y las len-
guas de cessar,y la sciencia de ser quitada.
9 Porque [l] en parte *tan solamente* tenemos
conocimiento, y en parte prophetamos.
10 Mas desq̃ vẽga loq̃ es lo perfecto, en-
tonces [m] loque es en parte será quitado.
11 Quando *yo* era niño,hablaua como ni-
ño,pensaua como niño, [n] sabia como niño:
mas quando ya soy hombre hecho, quité
loque era de niño.
12 Aora vemos *como* [o] por espejo en escu-
ridad:mas entonces, *veremos* cara à cara. ao
ra conozco en parte:mas entonces cono-
ceré como [p] soy conocido.
13 Mas aora permanece la fe, la esperan-
ça,y la Charidad,estas tres cosas : empero
[q] la mayor deellas,la Charidad.

a El dõ q̃ sobre todos los dichos procureys. s. la Charidad, en el tratado sig.
b G. de hõbres y de angeles H.
c G. soy hecho.
d Alusion por contrario al grano de mostaza. Matt. 17.19.
*Mat. 17,21
e O, paciente.
f O, no es zelosa sin sciencia de Dios rom. 10,21.
g O t. insolente y precipitadamẽte.
h G. loq̃ es suyo.
i S. de su prox.
† S. lo bueno en su prox.
l No cumplidamẽte.
m Lo imperfecto.
n O t. sentia
o Por antojos. por vidros.
p S. de Dios
q La mas durable, conforme à lo que viene diziẽdo desde ver. 8.

## CAPIT. XIIII.

E*L vso de lenguas no entendidas en la Iglesia (aunque sea de alabãças de Dios)es inutil y ansi no se vse,si no viuere juntamente interpretaciõ de loque se dize. 2. De la prophecia(que es la interpretacion de la palabra de Dios) en comũ por todos en la Iglesia,y de las reglas deella. 3. La muger en la Iglesia no hable.*

SEguid la Charidad : procurad los *o-
tros dones* espirituales:mas sobre todo
que propheteys.
2 Porque el q̃ habla en lenguas,no habla
[r] à los hõbres,si no à Dios. porq̃ nadie [s] lo
oye,

r S. q̃ no lo entienden.
s Entiende.

oye, aunque [t] el Espiritu hable mysterios.
3 Mas elque prophetiza, habla à los hō-
bres *para* edificacion, y exhortacion, y cō-
solacion.
4 Elque habla lengua, [u] à si mismo edi-
fica: mas el que prophetiza, la Iglesia [de
Dios] edifica.
5 Ansique querria que todos vosotros
hablassedes lēguas, mas empero *querria* q̃
prophetizassedes. porque * mayor *es* elque
prophetiza que el que habla lenguas, si tā-
bien no interpretare, paraque la Iglesia to-
me edificacion.
6 Aora pues, Hermanos, si *yo* viniere à
vosotros hablando lenguas, que hos apro-
uecharé, si no hos habláre ò con [y] reuela-
cion, ò con sciencia, ò con prophecia, ò cō
doctrina.
7 Ciertamēte las cosas sin anima q̃ hazen
son (flauta, ò vihuela,) si no dierē distinciō
de bozes, como se sabrá loque se tañe con
la flauta ò con la vihuela?
8 Item, si la trompeta diere sonido in-
cierto, quien se apercebirá à la batalla?
9 Ansi tambien vosotros, si por la lengua
no dierdes palabra bien [z] significante, co-
mo se entenderá loque se dize? porque ha-
blareys àl ayre.
10 Tantos generos [a] de bozes, (por exē-
plo,) ay en el mundo: y [b] nada ay mudo:
11 Mas si *yo* ignoráre [c] la virtud de la boz,
seré barbaro àlque habla: y el quehabla, me
será à mi barbaro.
12 Ansi tambien vosotros: puesque des-
seays [d] dones del Espiritu, procurad de ser
excelentes para la edificacion de la Iglesia.
13 Por loqual el que habla lengua, ore [e] q̃
interpréte.
14 Porque si yo oráre en lengua, mi espi-
ritu ora: mas mi entendimiēto es sin fruto.
15 Que pues? oraré con el espiritu, mas
oraré tambien con entendimiento: canta-
ré con el espiritu, mas cantaré tambien cō
entendimiento.
16 Porq̃ si [f] bendixeres [g] cō el espiritu,
[h] elq̃ occupa lugar de idiota como dirá A-
mē sobre tu bendicion? porque no sabe lo-
que has dicho.
17 Porque tu à la verdad biē [i] hazes gra-
cias: mas el otro no es edificado.
18 Hago gracias à mi Dios que hablo lē-
guas mas que todos vosotros.
19 Mas † en la Iglesia *mas* quiero hablar
cinco palabras [l] con mi sentido, paraq̃ en-
señe tambiē à los otros, que diez mil pala-
bras [m] en lengua.
20 Hermanos, * no seays mochachos [n] en
el sentido, mas sed mochachos en la mali-
cia, empero perfectos en el sentido.

t S. por el.
u Por, à si solo.
x Mas vtil à la Igl.
y Manifestaciō de mysterios.
z O, clara.
a De lēguajes.
b Ninguna suerte de hombres.
c Loq̃ la palabra significa.
d G. espiritus.
e Que se le de dō de interpretaciō
f Orares por bendicion ò por algun bien à Dios.
g S. solamēte, sin declarar por palabra.
h El ignorāte que esta alli sentado
i Oras.
† En la cōgregacion.
l Las quales sean entendidas.
m S. no entendida.
* Mat. 18, 3.
n En el juyzio.

21 En la ley está escripto, * Que en otras
lēguas, y en otros labios hablaré à este pu-
eblo: y ni aun ansi oyrán, dize el Señor.
22 Ansique las lenguas por [o] señal son,
no à los fieles, si no à los infieles: mas [p] la
prophecia, no *se dà* à los infieles, si no à los
fieles.
23 De manera que si toda la Iglesia se jū-
táre en vno, y todos hablen lenguas, entrē
empero [q] idiotas ò infieles, no dirán [r] que
estays locos?
24 Mas si todos prophetizen, y entre al-
gun infiel ò idiota, de todos es conuenci-
do, de todos es [s] juzgado:
25 *Porque* lo occulto de su coraçon se ha-
ze manifiesto: y ansi prostrandose sobre el
rostro adorará à Dios, pronunciādo, Que
verdaderamente Dios está en vosotros.
26 Que ay pues Hermanos? Quādo hos
juntays, cada vno de vosotros tiene psal-
mo, tiene doctrina, tiene lengua, tiene re-
uelacion, tiene interpretaciō? todo [t] se ha-
ga à edificacion.
27 Si habláre alguno en lengua, *sea* por
dos: ò à lo mas, por tres [u] à vezes: mas vno
interprête.
28 Y si no vuiere interprete, [x] calle en la
Iglesia: y hable à si mismo y à Dios.
29 Empero prophetas, hable [y] vno, ò dos:
y los de mas juzguen.
30 Y si, à otro que estuuiere sentado, fue-
re [z] reuelado, [a] calle el primero.
31 Porque podeys todos prophetizar ca
da vno por si: paraque todos aprendan, y
todos [b] sean exhortados.
32 Y [c] los espiritus de los q̃ prophetáre,
[d] sujetense à los Prophetas:
33 (Porque Dios no es *Dios* de dissension,
mas de paz) como en todas las Iglesias [e] de
los Sanctos.
34 [Vuestras] mugeres callen en las cō-
gregaciones: porque no les es permittido
hablar, si no que esten sujetas, [f] como tam-
bien la ley dize.
35 Y si quierē aprēder alguna cosa, pregū
tē ē casa à sus maridos: porq̃ deshonesta co
sa es hablar las mugeres en la cōgregaciō.
36 O hà salido [g] de vosotros la palabra de
Dios? ò à vosotros solos hà llegado?
37 Si alguno, à su parecer, es Propheta, ò
espiritual, [h] reconozca loque hos escriuo,
porque son mandamientos del Señor.
38 Mas el que fuere ignorante, [i] será ig-
norado.
39 Ansiq̃, Hermanos, procurad de prophe
tizar: y no impidays el hablar lenguas.
40 Empero todo se haga [entre voso-
tros] decentemente, y con orden.

CA-

* Isai. 29, 11.
o Milagro para cōuencer la incredulidad
p El dō de la palabra.
q S. q̃ no entiendan aquellas lenguas.
r Act. 2, 13.
s Cōdenado.
t Se encamine.
u Dos, o tres en vna congregaciō, y otros dos otros en otra.
x S. elq̃ hable en lengua estraña
y Como v. 27, à vezes &c.
z S. algo acerca de loque se propone.
a En callando el primero, hable aquel.
b Ot. recibā consolaciō
c Art. 12, 10. discrecion de espiritus
d G. sujetos son.
e Christianas. s. se vsa.
f Gen. 3, 16.
g De Ierus. Isa. 2, 2. y ansi de ellos es menester q̃ se tome este rito.
h Examine bien.
i Matt. 7, 22. &c. no os conozco &c.

## CAPIT. XV.

*HAzeles vna sumaria recapitulacion de la doctrina del Euangelio, donde con singular diligencia affirma la resurecion del Señor por sus apparicio nes despues de resuscitado, contra el ressabio de los Saduceos y Epicureos que deuia de auer en la Iglesia de Corintho. 2. Prueua la resurecion de los muertos à los que ya professauã el Euangelio, por muchas razones. 3. Declara el modo de la resurecion, por la comparacion del grano sembrado y nacido. 4. En la resurecion, la differencia de los pios à los impios en laqual sera la cũplida victoria de Christo &c.*

EMpero * declarohos, Hermanos, el
Euangelio que hos he predicado, el
qual tambien recebistes, en el qual
tambien [a] perseuerays:
2 Por elqual ansimismo, si [b] reteneys [c] la
palabra que hos hé predicado, soys saluos,
si no aueys [b] creydo en vano.
3 Porque primeramente hos hé enseña-
do loque ansi mismo *yo* [e] aprendi, *es à saber*,
Que el Christo fué muerto por nuestros
pecados, * conforme à las Escripturas:
4 * Y que fué sepultado, y Que resuscitó
àl tercero dia, conforme à las Escripturas.
5 * Y que appareció à Cephas: y despues
deesto à los Doze.
6 Despues appareció à mas de quinien-
tos Hermanos [f] juntos: de los quales mu-
chos biuen aun, y otros [i] son muertos.
7 Despues appareció à Iacobo: despues
à todos los Apostoles.
8 * Y à la postre de todos, como á abor-
tiuo, me appareció à mi:
9 * Porque yo soy el mas pequeño delos
Apostoles, que no soy digno de ser llama-
do Apostol, porque persegui la Iglesia de
Dios.
10 Empero por la gracia de Dios soy lo-
q̃ soy: Y su gracia no ha sido en vano † pa-
ra cómigo: antes he trabajado mas que to-
dos ellos: [l] pero no yo, si no la gracia de
Dios que *fue* conmigo.
11 [m] Porque, ò *sea* yo, ò *seã* ellos, [n] ansi pre-
dicamos, y ansi aueys creydo.
II. 12 ¶ Y si el Christo es predicado auer re
suscitado de los muertos, como dizẽ algu-
nos entre vosotros, que no ay resurrecion
de muertos.
13 Porque si no ay resureciõ de muertos
el Christo tampoco resuscitó.
14 Y si el Christo no resuscitó, vana lue-
go *es* nuestra predicacion. vana es tambien
vuestra fe.
15 Item, somos hallados [p] falsos testigos
de Dios: porque auemos testificado [q] de
Dios, que el aya leuantado àl Christo: àl-
qual *empero* no leuãtó, si los muertos no re-
suscitan.

16 Porque si los muertos no resuscitan,
tampoco el Christo resuscitó.
17 Y si el Christo no resuscitó, vuestra fe
es vana: y aun hos estays en vuestros pec-
cados.
18 Item, y losque durmierõ [r] en el Chris-
to, son perdidos.
19 [t] Si en esta vida solamẽte esperamos en
el Christo, los mas miserables somos de to-
dos los hombres.
20 Mas [t] aora, el Christo ha resuscitado
de los muertos. * [u] primicias de losq̃ dur-
mieron [es hecho.]
21 Porque porquanto la muerte *entró* por
vn hombre, tambien por vn hombre, la re-
surecion de los muertos.
22 Porque de la manera que en Adã to-
dos mueren, ansi tambien en el Christo to
dos seran viuificados.
23 * Mas [x] cada vno en su ordẽ: el Chris-
to, las primicias: luego losq̃ son del Chris-
to en su venida.
24 Luego, la fin: quãdo entregará el Rey-
no [y] àl Dios y àl Padre: quando quitará
todo [z] imperio, y toda potencia, y potes-
tad.
25 Porque es menester [a] q̃ el reyne * has-
ta poner todos sus enemigos debaxo de
sus pies:
26 Y el postrer enemigo *que* será deshe-
cho, *sera* la muerte.
27 * Porque todas las cosas [b] sujetó de-
baxo de sus pies: y quando dize, Todas las
cosas son sujetadas à el, claro esta *que se en-
tiende* [c] excepto el mismo que sujetó à el to
das las * cosas.
28 Mas desque todas las cosas le fueren
sujetas, entonces tambien el mismo Hijo se
sujetará àlque le sujetó à el todas las cosas,
[d] paraq̃ Dios sea todas las cosas en todos.
29 Otramente que [e] hazen, losq̃ se bap-
tizan por los muertos, si en ninguna ma ne
ra los muertos resuscitan? Porque pues se
baptizan por los muertos.
30 Item, porque nosotros [f] peligramos à
toda hora?
31 Cada dia [g] muero por vuestra gloria-
ciõ, [Hermanos] laqual tengo en el Chris-
to Iesus Señor nuestro.
32 Si [h] como hombre [i] batallé en Ephe-
so contra las bestias, que me aprouecha, si
los muertos no resuscitan? * † Comamos
y beuamos, que mañana moriremos.
33 No erreys. [l] Las malas cõuersaciones
corrompen las buenas costumbres.
34 Velad justamente, y no pequeys: por-
que algunos no conocen à Dios. para ver-
guença vuestra hablo.

35. ¶ Mas

*Gal. 1, 11. a G. estays. b S. en el animo. c Ot. conq palabra. ot. de q̃ manera. d Admitido el Euãg. solamente en lo exterior e G. recebi. * Isai. 53, 5. * Ioan. 1, 2. 1. Ped. 2, 24. * Ioã. 20, 19 f Ot. vna vez. i G durmieron. * Act. 9, 4. * Eph. 3, 7. † O, en mi. l S. he hecho el fruto. m Ot. yyo y ellos. n Vna misma cosa pr. p Que testificamos de Dios cosas falsas. q Ot. contra Dios.

r Con la fe del Mesias t Si la professiõ christiana solamente nos ha de seruir para esta vida. t Empero. * Colo. 1, 18. Apoc. 1, 5. u Cabeça de la resurrecion de los muertos. * 1. Thes. 4. 15. x S. Christo y losq̃ por el resuscitá. entre estos dos miembros es la cõparaciõ. y Como Ioan. 20, 17. z S. mundano y satanico. a Que su Reyno y potencia llegue hasta &c. loqual se effectuará cumplidamẽte entonces. hasta aora no todo le es sujeto Heb. 2, 8. * Ps. 110, 1. Act. 2, 34. * Psal. 8, 7. Ioan. 13. 2. b S. el Padre. c Ioan. 14, 28. el Padre es mayor que yo. e G. harán. va con el v. 16. f Andamos expuestos à tantos peligros. i Act. 19, 23. * Isa. 22, 13. Sab. 2, 6.

III. 35 ¶Mas dirá alguno,Como resuscitarán
los muertos?Con que cuerpo saldrán?
36 O loco,[m]lo que tu siembras,no rebi-
ue,sino muriere *antes*.
37 Y lo que siembras,no siembras el cuer-
po[n]que ha de salir:sino el grano desnudo,
es à saber,de trigo,o de otro[o]grano:
38 Mas Dios le dá el cuerpo como quiso,
y a cada simiente su proprio cuerpo.
39 Toda carne no *es* la misma carne:mas v-
na carne ciertamente es la de los hóbres,y
otra carne es la de los animales,y otra la de
los peces,y otra la de las aues.
40 Y cuerpos ay celestiales,y cuerpos ter
restres:mas ciertamente vna es la gloria de
los celestiales,y otra la de los terrestres.
41 Otra *es*[p]la gloria del Sol,y otra la glo-
ria de la Luna, y otra la gloria de las estre-
llas:porque vna estrella es differente de o-
tra en gloria.
42 Ansi tambien *es* la Resurrecion de los
muertos.siembrase[q]en corrupcion,[r]leuan
tarseha en incorrupcion:
43 Siembrase[s]en verguença, leuantarse-
há con gloria : siembrase en flaqueza, le-
uantarseha con potencia:
44 Siembrase cuerpo animal, leuantarse
ha espiritual:ay cuerpo animal, y ay cuer-
po espiritual.
45 Ansi tambien está escripto,*Fue hecho
el primer hóbre Adam[t]en anima biuiente:
el postrer Adam, [u]en Espiritu viuificante.
46 Mas lo espiritual no es primero : sino
lo animal,luego lo espiritual.
47 El primer hombre,de la tierra, terre-
no:el segundo hombre[x]del cielo,celestial:
48 Qual el terreno,tales tambié los ter-
renos:y qual el celestial, tales tambien los
celestiales.
49 Y como truximos la imagen del ter-
reno, [y] traygamos tambien la imagen del
celestial.
IIII. 50 Esto empero digo,Hermanos,[z] Que
la carne y la sangre no pueden heredar el
Reyno de Dios. ni [a]la corrupcion hereda
la incorrupcion.
51 ¶[a]He aqui,Vn mysterio os digo,[b]To-
dos ciertamente resuscitaremos : mas no
todos[c]seremos mudados:
52 [d]En vn momēto,en vn abrir de ojo,*à
la[e]final trompeta: porque será tocada trō-
peta,y[f]los muertos será leuātados sin cor-
rupcion:mas[g]nosotros seremos mudados.
53 Porque es menester que esto corrupti-
ble sea vestido de incorrupció,y esto mor-
tal sera vestido de immortalidad.
54 Y quādo esto corrupto fuere vestido
de incorrupcion,y esto mortal fuere vesti-

m Ioan. 12, 24.
n Como ha &c.
o G. de los otros.
p Ot. la claridad.
q Para ser corrompido. o, corruptible. o, corrupto.
r G. leuantase.
s Lo q̃ arr. 37. desnudo
* Gen. 2,7.
t Animal biuiente.
u Espiritu viuifico.
x Ot. el Señor, del cielo.
y Ot. traeremos.
z El viejo hombre. la primera naturaleza peccadora. Io. 3,3.
a La naturaleza corrupta.
a Attentos.
b Pios y impios.
c S. en la gloria dicha.
d S. nos leuātaremos.
* Matt. 24, 31. 1. The. 4,16.
e Que tocara à la fin deste siglo.
f Buenos y malos.
g S. los pios como v. 51.

do de immortalidad,entonces sera [h]hecha
la palabra que esta escripta, *[i]Soruida es la
muerte con victoria:
55 Dōde esta,o muerte,[tu] victoria? Dō-
de esta,†o muerte[l]tu aguijon?
56 Empero el aguijon de la muerte *es* el
peccado: y la [m]potencia del peccado, [n] la
Ley.
57 *Mas à Dios gracia,que nos dió victo-
ria por el Señor nuestro Iesus el Christo.
58 Ansi que,Hermanos mios amados,es-
tad firmes y constantes, [o]creciendo en la
obra del Señor siempre,sabiēdo que vues-
tro trabajo en el Señor no es vano.

h Cumplida.
* Os. 13,14. Heb. 2,14.
i Tragada. englutida.
† Ot. o sepulchro.
l Tu fuerça con que picauas matando.
m O, fuerça.
n Rom. 7,13.
* Ioan. 5,5.
o G. abundando.

## CAPIT. XVI.

*ENcomiendales el recogimiento de las lymosnas para la Iglesia de Ierusalem, y fenece la Epistola familiarmente.*

ITem,*de los recogimientos *de la lymos-*
*na* para los Sanctos, de la manera q̃ or-
dené*à las Iglesias de Galacia , hazed
tambien vosotros lo mismo.
2 Cada primer dia de la semana cada vno
de vosotros aparte en su casa, guardando
lo que por la bondad de Dios pudiere;por-
que quando *yo* viniere, no se hagan enton-
ces los recogimientos.
3 Y quando *yo* fuere presente, los que a-
prouardes por cartas, à estos embiaré que
lleuen[a] vuestro beneficio à Ierusalem.
4 Y si fuere digno el negocio que yo tā-
bien vaya,yran conmigo.
5 Empero à vosotros vendré,quādo pas-
sare à Macedonia:porque à Macedonia tē-
go de passar.
6 Y por ventura me quedaré con voso-
tros , o ynuernaré tambien: para que vo-
sotros me lleueys donde vuiere de yr.
7 Porque no quiero aora verhos de pas-
sada : mas espero estar con vosotros algun
tiempo,si el Señor lo permitiere.
8 Empero estaré en Epheso hasta la Pen-
tecoste.
9 Porque se mehà abierto puerta grāde
y[b]efficaz:y aduersarios muchos.
10 Y si viniere Timotheo,mirad que esté
con vosotros seguramente:porque la obra
de Dios haze,tambien como yo.
11 Portāto nadie lo tenga en poco: antes
lo lleuad[c]en paz,para que venga à mi:por-
que lo espero con los Hermanos.
12 Item, del Hermano Apollos, mucho
le he rogado q̃ viniesse à vosotros con *algu-*
*nos* Hermanos;mas en ninguna manera tu-
uo voluntad de venir por aora: mas vēdrá
quando tuuiere opportunidad.
13 Velad , estad *firmes* en la fe : auehos
varo-

* Act. 11,29 y 12,25.
* Act. 18,23
a G. vuestra gracia.
b Ot. euidente.
c Con seguridad.

varonilmente,y esforçaos.
14 Todas vueſtras coſas ſean hechas con
Charidad.
15 Ruegohos empero,Hermanos, ya ſa-
beys que la caſa de Eſtephania[y de fortu-
nato] ſon [d] las primicias de Achaia : y que
ſe han dedicado [e] àl miniſterio de los San-
ctos:
16 Que voſotros [f] hos ſujeteys à los tales,
y à todos los que ayudan,y trabajan.
17 De la venida de Eſtephania y de For-
tunato,y de Achaico, me huelgo: porq̃ eſ-
tos [g] ſupplieron vueſtra auſencia.
18 Porque recrearon mi eſpiritu [h] y vueſ-

d Los que primero creyeron al Euang. en Ach.
e Al ſeruicio de la Igleſia.
f O, ſigays.
g Me ablandarõ el deſſeo de voſotros.
h El qual es vueſtro.

tro.Reconoced pues à los tales.
19 Las Igleſias de Aſia hos ſaludan.Salu-
danhos mucho en el Señor Aquila y Pri-
ſcilla,con la Igleſia que eſtà en ſu caſa.
20 Saludan hos todos los Hermanos.
*Saludad los vnos à los otros [i] con ſancto
beſo.
21 †Salud.De mi mano,de Paulo.
22 El que no amàre àl Señor Ieſus el Chriſ-
to,ſea [l] anathema maran-ata.
23 La gracia del Señor Ieſus el Chriſto
ſea con voſotros.
24 Mi charidad en el Chriſto Ieſus con
todos voſotros.Amen.

*Rõ.16,16.
i Cõ amor de Chriſtianos.
†S. ayays. G. ſalutacion.
l Perpetuamente execrable.

*La Primera à los Corinthios.fue embiada de Philippos con Eſtephania,y Fortunato,y Achaico,y Timotheo.*

# La Segunda Epiſtola del Apoſtol S.Paulo à los Corinthios

## CAPIT. I.

*EL intẽto principal del Apoſtol en toda eſta epiſtola es conſiguentemente tras la precedẽte prouar y confirmar ſu authoridad Apoſtolica para con la Igleſia de Corintho, contra los falſos paſtores que ſe auian entremetido, y pretendian echarlo fuera y cõ el ſu pia y ſolida doctrina en Chriſto las mas frequentes pruenas de que para eſto vſa ſon, de ſu parte los trabajos muchos y diuerſos en ſu miniſterio por el bien dellos y por ſu fiel enſeñamiento, ſin cargarlos ni aun de ſu ſimple ſuſtento no pretendiendo con ellos otra coſa que ſu ſalud en Chriſto: de parte deellos,el teſtimonio de ſus conſciencias tãto en la aprobaciõ de ſu doctrina como en la ſynceridad de ſu vida y pretẽdencias para cõ ellos. A eſte propoſito en eſte primer capit. haze mencion general de ſus afflictiones,y particularmẽte de las que paſſo en Aſia de las quales le libro el Señor. 2. Eſcuſaſe de no auer venido à ellos mas preſto auiendolo prometido, temiendo de ſer les carga:no porque en ſus deliberaciones ſea(como dizen) hombre de dos palabras: 3. Y a occaſion de eſto entrepone la certitud y conſtancia de ſu doctrina tã firme para con ellos en la annunciacion del Euangelio quanto el miſmo Chriſto es el cierto y firme cumplimiento de todas las promeſſas de Dios.*

PAVLO Apoſtol de Ie-
ſus el Chriſto [a] por la
voluntad de Dios , y
el Hermano Timo-
theo , à la Igleſia de
Dios que eſtà en Co-
rintho , juntamente
con todos los [b] San-
ctos que eſtan por toda la Achaia:
2 Gracia ayays , y paz de Dios nueſtro

a Como 1. Cor.1,1.
b Como Rom.1,7.

Padre,y del Señor Ieſus el Chriſto.
3 *Bendito ſea [c] el Dios y Padre del Señor
Ieſus el Chriſto,el Padre de miſericordias,
y el Dios de toda conſolacion:
4 El que nos conſuela en todas nueſtras
tribulaciones : *de tal manera* que podamos
tambien noſotros conſolar à los que eſtan
en qualquiera anguſtia, con la conſolacion
con q̃ noſotros ſomos conſolados de Dios.
5 Porque de la manera que abundan en
noſotros las affliciones [d] del Chriſto, anſi
abunda tambien por el *miſmo* Chriſto nueſ-
tra conſolacion.
6 Si ſomos atribulados, *es* por vueſtra cõ-
ſolacion y ſalud , o ſi ſomos conſolados *es*
por vueſtra conſolacion y ſalud , la qual es
obrada en la tolerancia de las miſmas affli-
ciones que noſotros [e] tambien padecemos:
y nueſtra eſperança de voſotros es firme:
7 Eſtando ciertos que como ſoys com-
pañeros de las affliciones , anſi tambien lo
ſereys de la conſolacion.
8 Porque,Hermanos , no queremos que
ignoreys [f] nueſtra tribulacion que nos fue
hecha en Aſia, que[ſobre manera] fuemos
cargados ſobre nueſtras fuerças, de tal ma
nera q̃ eſtuuieſſemos en dubda de la vida.
9 Mas noſotros [g] tuuimos en noſotros miſ
mos reſpueſta de muerte,para que no con-
fiemos en noſotros miſmos, ſino en Dios,
que leuanta los muertos:
10 El qual nos librõ,y libra [h] de tãta muer
te:en el qual eſperamos que aũ nos librarà:
11 *Ayudãdonos tãbien voſotros, cõ oraciõ por noſotros,paraq̃ de la merced *hecha*
à nos [i] por reſpecto de muchos,por muchos

*Eph.1,3. 2.Ped.1,3.
c Como Ioan.20,17.
d Que el Chriſto auia de lleuar en el miniſterio del ſu Euang. Coloſ.1,24. G. las paſſiones del &c.
e S.con voſotros, como v.ſig.
f G.de, o acerca de nueſ.
g Llegamos à tenernos ya por muertos.
h Ot.de tãtos peligros.
* *Rom.*5,30.
i G. por las muchas fazes.

*tambien*

*tambien* sean hechas gracias por nosotros.
12 Porque nuestra gloriacion es esta, *es à
saber* el testimonio de nuestra consciencia:
que con simplicidad y sinceridad † de Di-
os, no con sabiduria carnal, mas có la gra-
cia de Dios, auemos conuersado en el mú-
do, y [l] mas con vosotros.
13 Porque no hos escreuimos otras co-
sas de las que leeys, ò tambien conoceys:
y espero [m] que aun hasta el cabo lo cono-
cereys:
14 Como tambien en parte aueys cono-
cido que somos vuestra gloriacion, como
tambien vosotros la nuestra, para el dia del
Señor Iesus [el Christo.]
15 ¶ Y con esta confiança quise primero
venir à vosotros, porque tuuiessedes *otra*
segunda [n] gracia.
16 Y por vosotros passar à Macedonia: y
de Macedonia venir otra vez à vosotros, y
ser buelto de vosotros à Iudea.
17 Ansique pretendiendo esto, vsé de li-
uiádad porventura? ò loque pienso *hazer*,
piensolo segun la carne, paraque aya en mi
[o] si y no?
18 ¶ Antes es Dios fiel que nuestra pala-
bra [que ha sido] acerca de vosotros, no ha
sido [en el] si y no.
19 Porque el Hijo de Dios IESVS el
Christo, q̃ por nosotros ha sido entre vos-
otros predicado, por mi, y Syluano, y Ti-
motheo, no ha sido si y no: mas ha sido:
[p] Si en el.
20 Porque todas las promessas de Dios
*son* en el Si, y en el [q] Amen por nosotros à
gloria de Dios.
21 Y el que nos confirma [r] con vosotros
[s] àl Christo, y el que [t] nos vngió, Dios:
22 El qual tambien nos [u] selló, y nos dió
[x] el arra del Espiritu en nuestros coraço-
nes.
23 Mas yo llamo à Dios por testigo [y] so-
bre mi alma, que hasta aora no he venido à
Corintho [z] por no serhos carga:
24 [a] No que nos enseñoreemos de vues-
tra fe: aunque somos [b] ayudadores de vu-
estro gozo: porpue por la fe estays *en pie*.

† Dada de Dios.
l O, mayormente.
m Que en ningun tiépo nos hallareys mudados de esta sinceridad.
II.
n Beneficio ot. doblada gracia. asab por ser visitados de el dos vezes como v. si.
o Cótradicion, o falsedad en mis deliberaciones.
III.
p Verdadero fiel Christo, por la predicació de Chr.
q Firmes. fieles.
r A nosotros y à vosotros.
s paraq̃ biuamos Christianamente.
t Nos juntó y adunó có Christo.
u Character Christiano.
x Es la señal o simbolo q̃ haze firme entre los hombres qualquier contrato.
y A pena de mi vida.
z G. por perdonarhos.
a Tanto falta que nos ens. q. d. q̃ por auerhos predicado q̃ramos exercitar señorio sobre vosotros. 1. Ped. 5. 3.

## CAPIT. II.

*Escusa la asspereza de la epistola precedéte 1. porque ansi lo haze con losque ama quando faltan de su deuer. 2. el fue el primer contristado quando por la fidelidad de su ministerio los contristó. 3. carga la culpa à los particulares que peccando vuieron menester tan asperas correcciones, y ruega à la Iglesia que emmendados los consuele y reconcilie consigo con toda charidad. 4. porque con aquella asspereza (justa empero) quiso prouar la buena obediencia dellos.* II. *Insinua la fidelidad y efficacia de su ministerio por los lugares por dóde auia rodeado por cierta occasion.*

EMpero esto he determinado en mi
*es asaber* [c] de no venir otra vez à vos-
otros con tristeza.
2 Y si yo hos cótristo, quien sera pues el
que me alegrará, si no aquel aquien yo có-
tristáre?
3 Y esto mismo hos escreui, porque quá-
do viniere no tenga tristeza [sobre triste-
za] de loque auia de auer gozo: confiando
en vosotros todos que mi gozo es de to-
dos vosotros.
4 Porque por la mucha tribulació y an-
gustia del coraçon hos escreui có muchas
lagrimas: no paraque fuessedes contrista-
dos, mas paraque conociessedes quáta mas
charidad tengo para con vosotros.
5 Que si alguno *me* contristó, no me con-
tristó à mi si no en parte [d] por no cargar-
hos à todos vosotros.
6 Bastale àl tal esta reprehension hecha
de muchos:
7 Paraque àl cótrario vosotros antes lo
perdoneys y consoleys, porque porvétu-
ra no sea el tal [e] consumido de la tristeza
[en alguna manera.]
8 Por loqual hos ruego que [f] cófirmeys
la charidad para con el.
9 Porque tambié por este fin hos escre-
ui à vosotros, *es asaber* por reconocer expe-
riencia de vosotros si soys obedientes en
todo.
10 Y alque *vosotros* perdonardes, yo tam-
bien: porque tambien yo loque he perdo-
nado, [g] si algo he perdonado, por vosotros
*lo he hecho* [h] en persona del Christo: porque
no seamos [i] engañados de satanas.
11 Porque no ignoramos sus machina-
ciones.
12 ¶ Como vine à Troas por el Euange-
lio del Christo, aunque me fué abierta pu-
erta en el Señor, no tuue reposo en mi es-
piritu, por no auer hallado à Tito mi Her-
mano:
13 Y ansi despidiendome dellos, parti-
me à Macedonia.
14 Mas à Dios *sean dadas* gracias, el qual
haze que siépre triumphemos en el Chris-
to Iesus: y manifiesta el olor de su conoci-
miento por nosotros en todo lugar.
15 Porque por Dios somos buen olor del
Christo en los que se saluan, y en los que se
pierden:
16 A estos ciertamente olor † de muer-
te para muerte: y à aquellos olor [l] de vi-
da para vida. Y [m] para estas cosas quien es
bastante?

c De no boluer à contristaros.
d No quiero cargaros à todos de esta culpa.
e G. soruido.
f Lo recóncilieys có vosotros.
g Ot. si à alguno he &c.
h Ot. en presencia de &c.
i O, ocupados. H.
II.
† Mortal s. por su inceredulidad, no por la naturaleza del Euang.
l Vital.
m Para el ministerio sublime de esto.

17 * Cier-

17 * Cierto no somos,como muchos,[n] ta-
uerneros de la palabra de Dios : antes co-
mo de sinceridad,como [o] de Dios,delante
de Dios,hablamos del Christo.

*Aba.4,2.
n O. mercaderes falsos q̃ falsan la mercaderia. á loqual apũto la V. adulterando lap. y con esto conforma loque se sigue.
o S. embiados.

CAPIT. III.

*Repite la autoridad de su ministerio contra los ministros hechizos, donde tracta la qualidad del ministerio del Euãgelio en opposiciõ del ministerio de la Ley. El ministerio de la Ley da a ver la faz de Moysen,y aun essa cubierta, quita la vista, à los oyentes, mata: el Euangelio,da luz,da vida, exhibe en Christo la misma faz de Dios para ser vista sin cobertura para trasformar en gloria diuina à los que alli miraren à Dios. O felice suerte. Pues si el ministerio de la Ley fue tan glorioso, quanto mas lo deue ser este?*

COmeçamos otra vez à [a] alabarnos
à nosotros mismos?O tenemos ne-
cessidad,como algunos , de letras
deencomendacion para vosotros, ò de re-
cõmendacion de vosotros *para otros*?
2 [b] Nuestras letras soys vosotros *mismos*
escriptas en nuestros coraçones las quales
son sabidas y leydas de todos los hõbres:
3 Quando es manifiesto que soys letra
del Christo [c] administrada de nosotros , y
escripta no con tinta mas con el Espiritu
del Dios biuo : [d] no en tablas de piedra, si
no en tablas de carne del coraçon :
4 Y tal confiança tenemos por el Chris-
to para con Dios.
5 No que seamos sufficientes de noso-
tros mismos [e] para pensar algo como de
nosotros mismos: si no que [f] nuestra suffi-
ciencia es *de parte* de Dios :
6 El qual aũ nos hizo que fuessemos mi-
nistros sufficientes del Nueuo Testamen-
to : no [g] de la Letra,mas del Espiritu: por-
que la Letra mata , mas el Espiritu viuifi-
ca.
7 Y si el ministerio [i] de muerte formado
en las piedras fue † para gloria,tãto que los
hijos de Israel no pudiessen poner los ojos
en la faz de Moysen,à causa de la gloria de
su rostro,[l] laqual auia de perecer,
8 Como no será para mayor gloria el mi-
nisterio del Espiritu?
9 Porque si el ministerio [m] de condem-
nacion fué de gloria, mucho mas abunda-
rá en gloria el ministerio [n] de justicia .
10 Porque loque fue *tan* glorioso , [o] en
esta parte ni aun fue glorioso en compara-
cion [p] de la excelente gloria.
11 Porque si loque perece es para gloria,
mucho mas sera para gloria loque perma-
nece.

a Encomendarnos.
b S. de encomẽdaciõ para todo el mundo.
c Por nuestro ministerio.
d Alude á la Ley de Moysen.
e Para estimarnos en algo por lo q̃ seamos.
f Loque somos y podemos en este caso.
g de la Ley y figuras. es periphr. del viejo y del nueuo test.
h Como Rom. 7, 11.
i De la Ley matadora escripta en &c.
† Glorioso .s. al ministro.
l S. gloria .s. á la luz del Euang.
m Ordenado no mas de para cõdemnar el mundo.
n Que haze justos à los cõdenados de la Ley.
o S. de dar justicia.
p Del Euã. G. por la exc.

12 Ansique teniendo [q] tal esperãça, [r] ha-
blamos con mucha confiança :
13 Y no * como Moysen,*que* ponia vn ve-
lo sobre su faz,para que los hijos de Israel
no pusiessẽ los ojos en su cara,[s] cuya *gloria*
auia de perecer :
14 (Y ansi los sentidos deellos se embota
ron : porque hasta el dia de oy *les* queda el
mismo velo no descubierto en la leciõ del
Viejo testamẽto,[t] el qual por el Christo es
quitado:
15 Antes hasta el dia de oy quando Moy-
sen es leydo,el velo está puesto sobre el co
raçon de ellos.
16 Empero quando se conuirtieré àl Se-
ñor,el velo se quitará.)
17 *Porque [u] el Señor es el Espiritu : y
donde *ay* aquel Espiritu del Señor,alli *ay* li
bertad.
18 Portãto nosotros [x] todos,puestos los
ojos como en vn espejo en la gloria del Se
ñor con cara descubierta, somos transfor-
mados [y] de gloria en gloria en la misma se-
mejança,[z] como por el Espiritu del Señor.

q Arr. v. 4.
r Predicamos el Euã.
*Exo. 34,33
s Como v. ot. en el fin de loq̃ auia de p.
t S. velo. ó el V. test.
*Ioã. 4,24.
u Christo es aquel Espiritu oppuesto á la Ley arr. v. 6.
x S. los q̃ recebimos el Euang. del Señor.
y Conrecimiento de gloria. como Rom. 1, 17. de fe en fe. tacita opposiciõ à lo de Moysen arr. v. 13.
z Dize efficacia del Esp. S. no cõ paraciõ, como Io. 1, 14.

CAPIT. IIII.

*Protestase ser ministro fiel de tal ministerio qual lo hà descripto,no adulterino , ni con ambicion de vsurpar el lugar de Christo, si no de seruir en su Iglesia,no con pretendencia de salario humano , si no con muchas affliciones en las quales empero no es dexado de Dios:y con firme esperança del eterno colmo de gloria que se les seguirá despues. Es doctrina general del officio del Ministerio fiel del Euangelio, de su dignidad,efficacia,premio. Item del effecto de las afflicionesy cruz de los fieles.*

POr loqual teniendo *nosotros* esta ad-
ministracion [a] segun la misericordia
que auemos alcançado,no faltamos:
2 Antes quitamos *de nosotros* [b] todos escõ
drijos de venguença,* no andando con as-
tucia,[c] ni adulterando la palabra de Dios:
mas [d] en manifestacion de verdad [e] enco-
mendandonos à nosotros mismos à toda
consciencia humana delante de Dios.
3 Que si nuestro Euangelio es [f] encubi-
erto,à los que se pierden es encubierto .
4 En los quales el dios deeste siglo cegó
los entendimientos de los incredulos,pa-
raque no les resplandezca la lumbre del E-
uangelio de la gloria del Christo,[g] el qual
es la imagen de Dios.
5 Porque no nos predicamos à nosotros
mismos , si no à IESVS el Christo, el Se-
ñor : y nosotros , [h] vuestros sieruos por
Iesus .
6 Porq̃ el Dios ,* q̃ [i] dixo q̃ de las tinie-
blas

a G. segũ lo q̃ hemos alcançado misericordia. no desmayamos. ot. no somos en ella negligentes.
b Toda hypocrysia.
*Arri. 3,17.
c Como arr. 2. 17.
d S. andando en &c.
e Alude alo de arr. 3, 1.
f Alud. arr. 3, 18. escuro no entendido.
g Heb. 1, 2. arr. 3, 18.
h S. predicamos q̃ somos vuest.
*Gen. 1, 3.
i Mandó.

blas reſplandecieſſe la luz, *es* el q̃ reſplande-
ció en nueſtros coraçones para illumina-
cion de ſciencia [de la claridad de Dios]
en la faz del Chriſto IESVS.
7 Tenemos empero eſte theſoro en vaſos
† de barro, à fin que la alteza ſea de la vir-
tud de Dios, y no de noſotros.
8 [l] En todo ſomos atribulados, mas [m] no
nos eſtrechamos: [n] dudamos, mas no deſ-
eſperamos.
9 Padecemos perſecucion, mas no ſo-
mos deſamparados *en ella*: ſomos abatidos,
mas no perecemos.
10 Siempre [o] traemos por todas partes
la mortificacion del Señor IESVS en nu-
eſtro cuerpo, paraque tambien la vida de
IESVS ſea manifeſtada en nueſtros cuer-
pos.
11 Porque ſiempre noſotros [p] que biui-
mos, ſomos entregados à muerte por IE-
SVS: paraque tambien [q] la vida de IESVS
ſea manifeſtada en eſta nueſtra carne [r] mor
tal.
12 De manera que la muerte obra en noſ-
otros, y en voſotros la vida.
13 Mas porque tenemos [s] el miſmo Eſpi-
ritu de fe, conforme à loque eſtá eſcripto,
* Crey, por loqual tábien hablé: noſotros
tambien creemos, por loqual tambien
[t] hablamos:
14 Eſtando ciertos que el que leuantó àl
Señor IESVS, à noſotros tambien nos
[u] leuantará † por Ieſus: y nos pondrá con
voſotros.
15 Porque todas eſtas coſas *padecemos* por
voſotros. paraq̃ abundando la gracia [x] por
muchos, en el hazimiento de gracias abũ-
de *tambien* à gloria de Dios.
16 Portáto [y] no faltamos: antes aunque
eſte nueſtro hombre exterior ſea [z] corró-
pido, el interior empero ſe renueua de dia
en dia.
17 Porque [a] loque al preſente es momẽ-
taneo y leue de nueſtra tribulacion, ſobre
manera alto *y* [b] eterno [c] peſo de gloria nos
obra,
18 No mirando noſotros à loque ſe vee,
mas à loque no ſe vee, porque loque ſe
vee, temporal es: mas loque no ſe vee, e-
terno.

† G. de tieſtos. como Iſa. 45, 9. el tieſto &c.
l Eſpecifica loq̃ dixo, Vaſos de barro.
m Pſ. 4, 1. en la tribulacion me enſanchaſte.
n S. muchas vezes de nueſtra vida como arr. 1, 8.
o O, andamos rodeados de la m. q. d. de la Cruz. Luc. 9, 23. o, loq̃ dize Col. 1, 17.
p S. aun en eſte ſiglo. el otro miẽbro del antith. es Chriſto ya glorioſo, como Col. 1, 17. Ioan. 17, 11.
q S. glorioſa.
r Sentencia da tantas vezes à muerte.
s S. con Dauid y los prophetas.
* Pſ. 116, 10
t No ceſſamos de nueſtro miniſterio, q̃ es teſtificar de loque creemos.
u S. de eſtas preſentes anguſtias.
† Ot. con I.
x Loq̃ arr. 1, 11, por reſpecto de muchos &c.
y Como arr. ver. 1.
z Arormẽtado haſta la muerte en tantas maneras.

## CAPIT. V.

*PRoſigue en las dichas eſperanças continuando el propoſito. 2. De la fe de las quales que ſe cũpliran en el final juyzio, ſale que el fiel miniſtro en todo ſu miniſterio tenga la preſencia de Dios y de aquel horrible dia delante de ſi paraque ò encomẽdandoſe ò no encomendandoſe à ſus oyentes, el motiuo ſea ſiempre no gloria vana ſi no gloria de Dios, y la ſalud deellos, y ſatisfazer à ſu deuer ſin ningun carnal reſpecto aunque fueſſe del miſmo Chriſto (ſi pudieſſe ſer). 3 Con eſto continua el autoridad del miniſterio por el primer autor, y por loque contiene diziendo en ſumma, Ser embaxada que dios embió à los hombres por Chriſto, Que ſe reconcilien con Dios: laqual embaxada los miniſtros fieles lleuan a delante en perſona del miſmo Chriſto, y por conſiguiente, del miſmo Dios.*

POrque ſabemos que ſi la caſa terreſ-
tre de eſta nueſtra habitacion ſe deſ-
hiziére, que tenemos de Dios edifi-
cio, caſa, no hecha de manos, eterna, en los
cielos:
2 Y por eſto tambiẽ [a] gemímos * deſſeã
do ſer ſobreveſtidos de aquella nueſtra ha
bitacion [b] celeſtial:
3 [c] Si tambien [d] fueremos hallados veſ-
tidos, y no deſnudos.
4 Porque anſi miſmo losque eſtamos en
eſta cabaña, gemímos cargados: porque
no querriamos ſer deſnudados, antes ſo-
bre veſtidos [e] conſumiẽdo la vida à loque
es mortal.
5 Mas elque nos hizo para eſto miſmo *es*
Dios: elqual anſimiſmo nos ha dado [f] el
arra del Eſpiritu.
6 Anſique *biuimos* confiados ſiempre: y
ſabiendo, que entretãto que eſtamos enel
cuerpo, peregrinamos del Señor.
7 (Porque por fe andamos, no por viſ-
ta)
8 Mas [g] confiamos, y [h] querriamos mas
peregrinar del cuerpo, y [i] ſer preſentes àl
Señor.
9 ¶ Y portanto procuramos tambien, ò
auſentes, ò preſentes, agradarle.
10 * Porque es meneſter que todos noſ-
otros parezcamos delante del tribunal del
Chriſto: paraque cada vno ſea pagado † de
lo propio de ſu cuerpo, como vuiére he-
cho, ò bueno, ò malo.
11 Anſique eſtando ciertos de aquel [l] ter-
ror del Señor, [m] perſuadimos àl mundo:
mas à Dios ſomos manifieſtos: y eſpero
que tambien en vueſtras conſciencias [n] ſo
mos manifieſtos:
12 [o] No nos encomendamos otra vez à
voſotros: mas damoshos occaſion de glo-
riaros de noſotros, paraque tẽgays *que reſ-
ponder* contra losque ſe glorian en las ap-
parencias, [p] y no en el coraçon.
13 Porque ſi [q] loqueamos, [r] à Dios: y ſi
eſtamos en ſeſo, [s] à voſotros.
14 Porque la Charidad del Chriſto [t] nos
conſtriñe:
15 Penſando eſto, Que ſi vno fué muer-
to por

a Rom. 8, 23
* Ap. 16, 15.
b Que es del cielo G.
c S. loqual ſera, ſi &c.
d Como Matth. 22, 12.
e G. paraq̃ fuera a loq̃ &c. como 1. Cor. 15, 54
f Arr. 1, 22.
g Eſtamos confiados.
h Ot. tenemos mas buena voluntad.
i Preſentarnos à el.
* Rõ. 14, 10.
† De loq̃ hizo en el cuerpo.
l Iuyzio terrible.
m Loq̃ arr. 4, 2 encomẽdandonos
n Nos conoceys ya quales ſomos.
o Es el propoſito de arr. 4, 1.
p Llenos de hipochr.
q Anſi llama (àl ſentido carnal) à las aſſerciones de ſu miniſterio en la epiſt. prec.
r Por Dios lo hazemos
s Para vueſtro prouecho es.
t S. à lo vno y à lo otro, cada coſa à ſu tiempo.

to por todos, luego todos † son muertos;
item, Por todos fue muerto el Christo: pa-
raque tambien losque biuen, ya no biuan
para si, mas para aquel que murió y resusci
to por ellos.
16 Demaneraq̃ nosotros de aqui adelan-
te [u] à nadie conocemos segun la carne: y si
aun al Christo [x] conocimos segun la car-
ne, aora empero ya no lo conocemos.
17 Demanera que [y] elque *es* en el Chris-
to, nueua criatura *es*: * las vejezes se passa-
rõ, heaqui todo es hecho nueuo:
18 ¶ Y todo esto por Dios, el qual nos
recõcilió à si por Iesus el Christo, y [nos]
[z] dió el ministerio de la recõciliaciõ:
19 Porq̃ ciertamente [a] Dios estaua en el
Christo recõciliando el mundo à si, [b] No
imputandoles sus peccados: y puso en nos-
otros [c] la palabra de la Recõciliaciõ:
20 Ansique embaxadores somos en Nõ-
bre del Christo como si Dios [d] *hos* orasse
[e] por medio nuestro: [f] oramos *hos* [g] en Nõ-
bre del Christo, Recõciliahos à Dios.
21 Alque [h] no conoció peccado, [i] hizo
peccado por nosotros, paraque nosotros
fuessemos hechos † justicia de Dios enel.

## CAPIT. VI.

*COntinuando el proposito exhorta à que recibã la embaxada con limpieza de vida y con preparacion à la cruz annexa. 2. Y que se aparten de la idolatria para ser pueblo y hijos de Dios.*

POr loqual *nosotros* [a] ayudando tam-
bien, exhortamos *hos*q̃ no ayays rece
bido en vano la gracia de Dios:
2 (Porque dize, * En tiempo accepto te
hé oydo, y en dia de salud te he socorrido:
heaqui aora el tiempo accepto, heaqui ao-
ra el dia de la salud.)
3 No dando à nadie ningun escandalo,
porque nuestro ministerio no sea vitupe-
rado:
4 Antes auiendo nos en todas cosas * co
mo ministros de Dios [c] en mucha pacien-
cia, en tribulaciones, en necessidades, en
angustias,
5 En açotes, en carceles, [d] en alborotos,
en trabajos, en vigilias, en ayunos,
6 En castidad, en sciencia, en mansedum
bre, en bondad, en Espiritu Sancto, en Cha
ridad no fingida,
7 En [e] palabra de verdad, en potencia de
Dios, [f] en armas de justicia à diestro y à si-
niestro.
8 Por hõrra y por deshõrra, por infamia
y por buena fama: [g] como engañadores,
mas hõbres de verdad.
9 Como [h] ignorados, mas [i] conocidos:
como muriendo, mas heaqui biuimos: co-

† S. asimismos. como luego.
u Renunciamos todo humano y carnal respecto para gloriarnos en el, aunq̃ fuesse del mismo Christo, para ser suyos del todo en espiritu. todo vá cõ el v.prec.
x Vuiessemos reconocido cõ algun humano respecto, el respecto espiritual cõq̃ somos de veras suyos no suffre carnal respecto.
y G. si alguno es &c.
* *Isa.*43,19.
z Entregó. cometió. la prueua se sigue v. sig.
a Christo por authoridad del Padre tuuo este ministerio como esta Io.3,34. y 5,19 &c y 6,38. &c. y 7,16, &c.
b Es la summa del ministerio Euang. rom. 4,1. &c.
c El negocio. el ministerio de &c. como mat.10,40. Ioan.13,20. y 20,21.23.
d Hos persuadiesse.
e G. por nosotros.
f Persuadimos hos.
* *Isa.*49,8.
* 1.*Cor.*4,1.

mo † punidos, mas no mortificados.
10 Como dolorosos, mas siempregozos:
como pobres, mas que enrriquecen à
muchos: como losque no tienen nada,
mas que lo posseen todo.
11 ¶ [l] Nuestra boca está abierta à vosotros,
ò Corinthios, nuestro coraçõ es ensancha-
do:
12 No estays estrechos en nosotros: mas
estays estrechos en vuestras *proprias* entra-
ñas.
13 Pues [m] por la misma recõpensa (como
à hijos hablo) ensanchaos tãbiẽ [n] vosotros.
14 [o] No hos junteys en yugo cõ los infie
les. porque * q̃ cõpañia tiene la justicia cõ
la injusticia? y que cõmunicaciõ la luz con
las tinieblas?
15 Y que cõueniencia el Christo con Be-
lial? ò que parte el fiel conel infiel?
16 Y q̃ consentimiento el templo de Di-
os con los idolos? * porq̃ vosotros soys el
templo del Dios Biuiente, como Dios di-
xo, * Que habitaré y andaré en ellos: y seré
el Dios deellos, y ellos seran mi pueblo.
17 * Por loqual salid de en medio deellos,
y apartaos, dize el Señor: y no toqueys co-
sa immunda, y yo hos recibiré:
18 * Y seré à vosotros Padre, y vosotros
me sereys à mi hijos y hijas: dize el Señor
Todopoderoso.

## CAPIT. VII.

*COntinúa el proposito declarando el pio affecto que tiene para con ellos, y mostrando los fructos que se les han seguido de su dura reprehensiõ &c.*

ANsique, Amados, pues tenemos ta-
les promessas, limpiemosnos de to-
da immundicia de carne y de espi-
ritu, perficionando [a] la sanctificacion en te
mor de Dios.
2 [b] Admittid nos: à nadie auemos injuria
do, à nadie auemos corrõpido, à nadie aue
mos [c] engañado.
3 No para [d] cõdenaros *lo* digo: que ya he
dicho antes, [e] que estays en nuestros cora-
çones para morir y para biuir juntamente
*con nosotros.*
4 Mucho atreuimiento tengo para con
vosotros, [f] mucha gloriaciõ tengo de vos-
otros: lleno estoy de cõsolaciõ: sobre abũ-
do de gozo en todas nuestras tribulacio-
nes.
5 Porque aun quando venimos en Mace
donia, ningun reposo tuuo nuestra carne;
antes en todo fuemos atribulados, de fue-
ra quistiones, de dentro temores:
6 Mas elque cõsuela [g] los humildes, Di-
os, nos cõsoló cõ la venida de Tito.
7 Y no solo cõ su venida, mas aun con la

† S. del mũdo, mas q̃ ni por esso dexan la demanda. Act.5,41.
II.
l Predicado hos hemos amplissimamente de palabra y de coraçõ.
m Para recõpensarnos justamente à nuestrõ amor y diligẽcia.
n S. para cõ nosotros.
o Alude à Deu.22,10.
* *Ecclõ*13,21
* 1.*Co.*3,17. y 6,19.
* *Leu.*26,12
* *Isai.*52,11.
* *Ierẽ.*31,1.
a Nuestra vocaciõ, officio, y fin.
b Ot. entẽdednos.
c Ot. gastado õ destruydo su hazienda.
d G. cõdenacion.
e Arr.6,11.
f Mucho me glorio.
g Los menospreciados. s. por su nõbre.

consolacion conq el fue consolado de vosotros, haziendonos saber vuestro desseo [grande,] vuestro lloro, vuestro zelo por mi paraq ansi me gozase mas.
8 Porq aunque hos contristé por carta, no me arrepiento: aunque me pesó. porq veo que aquella carta, aunque por *algun poco de* tiempo hos contristo,
9 Aora me huelgo: no porque ayays sido contristados, mas porq ayays sido contristados para [h] emmienda; porque aueys sido cõtristados [i] segun Dios, *de tal manera* que ninguna perdida ayays padecido † por nuestra parte.
10 * Porque el dolor que es segun Dios, haze emmienda saludable, de la qual no ay arrepentimiento. mas el dolor [l] del siglo, obra muerte.
11 Porque heaqui esto mismo, que segun Dios fuestes cõtristados, quanta solicitud ha obrado en vosotros? antes [m] defensa, antes enojo, antes temor, antes [gran] desseo, antes zelo, antes [n] vengança? en todo hos aueys mostrado lĩpios [o] enel negocio.
12 Ansique aunque hos escreui, no hos escreui *solamente* por causa delq hizo la injuria, ni por causa delq la padeció, mas *tambien* para que hos fuesse manifiesta nuestra solicitud que tenemos por vosotros [p] delante de Dios.
13 Portãto tomamos cõsolaciõ [q] de vuestra consolaciõ: empero mucho mas nos gozamos por el gozo de Tito, que ayã sido recreado su espiritu de todos vosotros.
14 Y si algo me he gloriado à el de vosotros, no he sido auergõçado: antes como todo loq auiamos dicho [r] de vosotros *era* con verdad, ansi tambiẽ nuestra gloriacion con Tito [s] fue hallada verdadera.
15 Y [t] sus entrañas son mas abundantes para con vosotros quando se acuerda de la obediencia de todos vosotros: y de como lo recebistes [u] con temor y temblor.
16 Ansiq gózome de que en todo estoy confiado de vosotros.

h O, penitencia.
i Como pios.
† G. por nos.
* 1. Ped. 2, 19
l De los mũdanos ò impios.
m S. cõtra el mal.
n Castigo.
o En el peccado delos reprehendidos.
p En nuestro diuino ministerio H.
q Ot. mas en nuestra consolaciõ muchomas &c.
r Ot. à vosotros.
s G. fue hecha verdad.
t Su affecto es &c.
u Cõ gran reuerẽcia.

## CAPIT. VIII.

*N Veuo tractado. Exhortãdo aque contribuyan con las de mas Iglesias en la limosna que acordauan embiar a la Iglesia de Ierusalem, à la qual, como à matriz, acudia (como es verisimil) gran multitud de los que creyã àl Euangelio de las otras partes del mundo.*

ANsimismo, Hermanos, hos hazemos saber la gracia de Dios, que ha sido dada à las Iglesias de Macedonia.
2 Que en grãde prueua [de tribulacion] el abundancia de su gozo [a] permaneció: y su profunda pobreza abundó en riquezas de su [b] bondad.
3 Porq cõforme à *sus* fuerças, (como yo testifico por ellos) y aun sobre *sus* fuerças han sido [c] liberales:
4 Rogandonos cõ muchos ruegos que recibiessemos la gracia y la communicaciõ [d] del seruicio que se haze [e] para los Sãctos.
5 Y no como lo esperauamos, mas aun à si mismos dieron primeramente àl Señor, y à nosotros [f] por la voluntad de Dios:
6 De talmanera que exhortamos à Tito, que como començó antes, ansi tambiẽ acãbe esta gracia entre vosotros tambien.
7 Portanto como en todo abundays en fe, y en Palabra, y en sciencia, y en toda solicitud, y en vuestra charidad con nos, que tambien abundeys en esta gracia.
8 No hablo como quiẽ manda: sino por experimentar la liberalidad de vuestra charidad [g] por la solicitud de los otros.
9 Porque ya sabeys [h] la gracia del Señor nuestro Iesus el Christo, q por amor de vosotros se hizo pobre, siendo rico: paraq vosotros cõ su pobreza fuessedes ẽriqcidos.
10 Y en esto doy *mi* consejo: porque esto hos conuiene à vosotros que no solo à hazerlo, mas aun à quererlo començastes antes, el año passado.
11 Aora pues acabaldo con el hecho: paraque como fue prompto el animo [i] en el querer, ansi tambien lo sea en el cumplirlo de loque teneys.
12 Porq si primero ay la voluntad prompta, sera accepta por loque tiene no por lo que no tiene.
13 Porq no paraq à otros sea relaxacion, y à vosotros apretura: sino paraque en este tiempo † à la iguala, vuestra abundancia supla la falta de los otros:
14 Paraque tambiẽ la abũdancia deellos *otra vez* supla vuestra falta, y aya igualdad;
15 Como está escripto, * Elq tuuo mucho, no tuuo mas: y elq poco, no tuuo menos.
16 Empero gracias à Dios q dió la misma solicitud por vosotros enel coraçõ de Tito
17 Que recibió [l] la exhortacion: y aun cõ mayor solicitud, de su volũtad se partió para vosotros.
18 Y embiamos juntamẽte con el àl Hermano, cuya alabãça es [m] enel Euãgelio por todas las Iglesias.
19 Y no solo *este* mas aun tambiẽ fue [n] ordenado por las Iglesias el compañero de nuestra pregrinaciõ para *lleuar* esta graciaq es administrada de nosotros y del animo vuestro prompto para gloria del Señor.
20 Euitãdo que nadie nos vitupére [o] en esta abũdãcia que ministramos:
21 * Procurando [p] lo honesto no solo delante

a G. estuuo ò fue.
b Ot. simplicidad. ot. benignidad.
c G. volũtarios H.
d De las lymosnas.
e Para la Iglesia.
f Para ser encaminados en la voluntad de &c.
g Por el exemplo de los Macedonios.
h Ot. la beneficencia.
i G. de la voluntad.
† Por la equidad.
* Exo. 16, 18
l Arr. v. 6.
m En la predicacion del Eu.
n Ot. escogido por votos.
o En la abundancia de loque ministr.
* Rom. 12, 17.
p G. las buenas cosas.

lante del Señor , mas aun delante de los hombres.

22 Embiamos tambien con ellos à nuestro Hermano,àl qual muchas vezes auemos experimentado diligente : mas aora mucho mas con la mucha confiança que *tenemos* en vosotros.

23 O por Tito, que es mi compañero, y coadjutor para cõvosotros:o por nuestros Hermanos *que son* [q] Apostoles de las Iglesias,y la gloria del Christo,

q O,embiados de las, &c.

24 Mostrad pues para con ellos en la faz de las Iglesias la muestra de vuestra charidad y de nuestra gloriacion de vosotros.

## CAPIT. IX.

*Prosigue en el mismo intento.*

PORque [a] de la administracion que se haze para los Sanctos , [b]por demas me es escreuir hos,

a De la lymosna. arr. 8,4.

b Superfluo.

2 Porque conozco vuestro prompto animo del qual me glorio entre los de Macedonia,Que Achaia está apercebida desde el año passado:y vuestro[c]exemplo ha prouocado à muchos.

c Ot. zelo.

3 Y he embiado los Hermanos, porque nuestra gloriacion de vosotros no sea vana en esta parte : para q̃,como lo he dicho, esteys apercebidos.

4 Porque si vinieren conmigo Macedonios,no hos hallen desapercebidos , y nos auergoncemos nosotros, por no dezir vosotros, [d]deeste glorioso atreuimiento.

d O, deesta gloriacion atreuida.

5 Portãto tuue por cosa necessaria exhortar à los Hermanos q̃ viniessen primero à vosotros, y acabẽ primero vuestra bẽdiciõ antes prometida, para que esté aparejada como de bendiciõ,y no como de escasseza.

e Con liberalidad.

f Alude à la offrenda para el Tabernaculo Ex. 25, 2. y 35, 5, 21.22.&c.

6 Esto empero digo,El que siembra escassamente, tambien siega escassamente : y el que siembra[e]en bendiciones,en bendiciones tambien segará.

*Rom.12,8

7 Cada vno[f] como propuso en su coraçõ, [haga,] *no[g]cõ tristeza,o[h]pornecessidad: *porque Dios ama el dador alegre.

g Como Matt. 19,22.

h Constreñido de verguença.

*Eccl.35,11.

8 Y poderoso es Dios para hazer q̃ abunde en vosotros toda gracia , para q̃ teniendo en todo con vosotros todo lo que[i]basta,abundeys para toda buena obra:

i Aueys menester.

*Ps. 112,19.

9 Como está escripto,*Derramó,dió à los pobres,su justicia permanece para siempre.

†Ot.simplicidad.ot.benignidad. ab.v 13.

10 Y el q̃ dá la simiente àl q̃ siẽbra,tãbien dará pã para comer: y multiplicará vuestra sementera,y augmentará los crecimientos de los frutos de vuestra justicia.

l Es causa q̃ por el medio de los que biẽ hazen,los que lo reciben hagan gracias à Dios.

11 Para que enriquecidos en todo abundeys en toda†bõdad, la qual[l]obra por nosotros hazimiento de gracias à Dios.

12 Porque la administracion de este seruicio no solamente suple lo que à los Sanctos falta,mas tambien abunda en muchos hazimientos de gracias acerca de Dios,

13 Que por la experiẽcia de esta administracion glorificã à Dios por la obediencia [m]de vuestro consentimiento en el Euãgelio del Christo , y en la bondad de la communicaciõ para con ellos y para cõ todos.

m. De vuestra vnion y vnanimidad.

14 Y[n]en la oracion deellos por vosotros, los quales [o] hos dessean à causa de la eminente gracia de Dios en vosotros.

n S. abunda en &c. arr. v.12.

o Os aman de coraçõ.

15 Gracias *sean dadas* à Dios del inenarrable don suyo.

## CAPIT. X.

*COntinuando y feneciendo el proposito buelue à tocar vn poco à los falsos apostoles que lo calũniauã de graue en las epistolas, y en la presencia de poco valor.*

RVego hos empero, yo Paulo , por la mãsedumbre y modestia [a] del Christo, (que presente ciertamẽte soy baxo entre vosotros:mas ausente soy confiado con vosotros:)

a Christiana. que deueys tener, como imitadores de Chr.

2 Ruego, pues, q̃ quando fuere presente no sea *menester ser* atreuido con la confiãça de q̃ soy estimado vsar con algunos q̃ nos tienen como si anduuiessemos segũ carne:

3 Porque aunque andamos en la carne, no militamos segun carne.

4 [b]Porq̃ las armas de nuestra milicia no son carnales, sino poderosas de parte de Dios para destruycion de fortalezas.

b Esto es lo que está Ps. 149, 6. cuchillos de dos filos en sus &c.

5 Destruyendo consejos,y toda altura q̃ se leuanta contra la sciencia de Dios: y captiuando en obediencia del Christo à todo entendimiento.

6 Y estando prestos para castigar à toda desobediencia , [c]desque vuestra obediencia fuere cumplida.

c En la fin de la peregrinacion del pueblo de Dios.

7 Mirays las cosas segun el aparencia? El q̃ está confiado en si mismo q̃ es del Christo,esto tambien piense por si mismo , Que como el es del Christo,ansi tambien nosotros somos del Christo.

8 Porque aunque me glorie aun vn poco de nuestra potestad , (la qual el Señor nos dió para edificacion y no para vuestra destruycion,)no me auergonçaré.

9 Mas porque no parezca como que hos *quiero* espantar por cartas[d].

d S.lo dexo

10 Porq̃ à la verdad , dizen,las cartas son graues y fuertes:mas la presencia corporal flaca,y la palabra[e]de menospreciar.

e De poca sustancia y valor.

11 Esto piense el tal, *que* quales somos en la palabra por cartas ausentes,tales somos tambien presentes en la obra.

12 Porque no osamos entremeternos o compararnos con algunos que se [f] enco-

f O alaban.

g Ot. mas nosotrosmi diendonos con nosotros mismos,y cōparandonos nosotros à nosotros mismos.

miendan à si mismos: g mas no entienden
que ellos con sigo mismos se miden, y à si
mismos se compâran.
13 Nosotros empero no nos gloriaremos
fuera de *nuestra* medida: * sino conforme à
la medida de la regla, h de la medida que
Dios nos repartió, de auer llegado tambié
hasta vosotros.
14 Porq̃ no nos estendemos sobre *nuestra*
medida, como sino vuieramos llegado hasta
vosotros: porq̃ tábien hasta vosotros he
mos llegado cō el Euangelio del Christo:
15 No gloriandonos fuera de *nuestra* medida
*es a saber* en trabajos agenos: mas teniendo
esperāça del crecimiento de vuestra
fe, que seremos assaz bien engrandecidos
conforme à nuestra regla:
16 Y que annunciaremos el Euangelio à
los que estan de esse cabo de vosotros sin
*entraren* la medida de otre para gloriarnos
i en lo que ya estaua aparejado.
17 *Mas el q̃ se gloría, gloriese en el Señor.
18 Porque no el que se alaba à si mismo el
tal *luego* es aprouado. mas aquel à quien
Dios alaba.

*Eph.4,8.
h De la fuerte que &c.
f. en q̃ predicassemos su Euang.
i S. por predicacion de otros.
*Ier.9,23.y 1.Cor.1,31.

## CAPIT. XI.

*PRosigue contra los falsos ministros gloriādose de auer exercitado el ministerio sin auer agrauado à los Corinthios ni aun en su victo: y recitando sus trabajos en el.*

O Xala tolerassedes vn poco mi locura:
antes toleradme.
2 Porque hos zelo con zelo de
Dios: porque hos he desposado aun marido,
para presentar hos *como* vna virgen
limpia àl Christo.
3 Mas tengo miedo de que *como la serpiente
engaño à Eua con su astucia, no seá
corrompidos ansi vuestros sentidos en alguna
manera, y caygan de la simplicidad
a que es en el Christo:
4 Por lo qual si alguno viniere q̃predicâre
otro Christo q̃ el q̃ hemos predicado, o recibierdes
otro Espiritu del q̃ aueys recebido:
o otro Euangelio del que aueys recebido,
lo suffrays bien.
5 Quanto à mi cierto pienso q̃ en nada he
sido inferior de aq̃llos grandes Apostoles.
6 Porque aunq̃ *soy* basto en la palabra, no
empero en la sciencia. mas en todo somos
ya del todo manifiestos à vosotros.
7 Por vētura pequé humillandome à mi
mismo, para que vosotros fuessedes ensalçados?
porque hos he predicado el Euangelio
de Dios b de balde.
8 He despojado las otras Iglesias recibiēdo
salario para ministrar hos à vosotros: y
estando con vosotros, y * teniendo necessidad,
c à ninguno *de vosotros* fue carga:
9 Porque loque me faltaua, suplierō los
Hermanos que vinierō de Macedonia: y
en todas cosas me guardé de serhos pesádo,
y me guardaré.
10 d Es la verdad del Christo en mi, que
esta gloriacion e no me sera cerrada en las
partes de Achaia.
11 Porque? porque no hos amo? Dios lo
sabe.
12 Mas loque hago, haré aun: para quitar
la occasion de losque querrian occasion
f por ser hallados semejantes à nos en loq̃
se glorian.
13 Porque estos falsos apostoles obreros
g fraudulentos son, transfigurandose en Apostoles
del Christo.
14 Y no es marauilla: porque el mismo Satanas
se transfigûra h en Angel de luz.
15 Ansique no es mucho, si sus ministros
se transfigûren como ministros de justicia,
cuyo fin será conforme à sus obras.
16 Otra vez digo, Que nadie me estime
ser loco, de otramanera recebirmeha como
à loco, para que aun me glorie yo vn
poquillo.
17 i Loque hablo no lo hablo segun el Señor,
sino como en locura † con este atreuimiento
de gloria.
18 Porque muchos se gloriá segun la carne:
tambien yo me gloriaré.
19 Porq̃ de buena gana tolerays los locos
siendo vosotros sabios.
20 Porq̃ tolerays si alguien hos pone en
seruidumbre, si alguien *hos* deuôra, si alguiē
toma, si alguiē se ensalça, si alguien hos hiere
en la cara.
21 Digo lo quanto à la affrenta: como si
nos vuiessemos sido flacos [en esta parte:]
antes en loque otro tuuiere osadia (hablo
con locura) tambien yo tengo osadia.
22 Son Hebreos? *yo tambien. Son Israelitas?
y yo. Son simiente de Abraham? y yo.
23 Son ministros del Christo? (como poco
sabio hablo) yo mas: en trabajos mas
*que ellos*: en carceles, mas: en açotes, mas: en
muertes, muchas vezes.
24 * De los Iudios he recebido cinco
quarētenas *de açotes* l menos vno.
25 * Tres vezes he sido açotado con vergas:
* vna vez apedreado: tres vezes he padecido
naufragio: m noche y dia he estado
en el profundo [de la mar.]
26 En caminos, muchas vezes: peligros
de rios, peligros de ladrones, peligros de
los de la Nacion, peligros en las Gentes, peligros
en la ciudad, peligros en el desierto,
peligros en la mar, peligros con falsos Hermanos.

*Gen.3,4.
a Como ar. 10,1.
b Sin tomar de vosotros ni aū el sustento. arr.
*Ab.12.13.
c Ot. no fue pesoso cō daño de alguno.
d Formula de juramento.
e Ot. no se (me) q̃ brantará.
f Al reues. por q̃ seamos hallados semejātes à ellos en esto de que nos gloriamos.
g Que lleuando el salario defraudan de la obra.
h En ministro de verdad.
i S. q̃ nadie estime q̃ lo q̃ &c ó que sea ironia.
† Como arr.9,4.
*Phil.3,5.
*Deu.25,3.
l S. en cada quarentena, el qual dando los 39. biē pegados, soltauā de charidad.
*Act.16,22
*Act.14,19
m Dias y noches he nauegado sin saber dō de estaua: ansi qualdra cō lo q̃ se sigue luego, en caminos.

27 En

27 En trabajo y fatiga, en muchas vigi-
lias, en hambre y sed, en muchos ayunos,
en frio y en desnudez.
28 [n] Sin las cosas de fuera, mi cõbate de
cadadia *es à saber* la solicitud de todas las I-
glesias.
29 Quien enferma, y yo [o] no enfermo?
Quien se escãdaliza, y yo no me quemo?
30 Si es menester gloriar, gloriarmehe yo
de lo q̃ es de mi flaqueza.
31 [p] El Dios y Padre del Señor nuestro Ie
sus el Christo, que es bendito por siglos, sa
be que no miento.
32 * En Damasco, el capitan de la gente
del rey Aretas guardaua la ciudad de los
Damascenos para prenderme:
33 Y fue abaxado del muro por vna ven-
tana, y escapeme [q] de sus manos.

n Dexado, ò sin todo lo dicho, q̃ son solicitudes de fuera. opone se à loq̃ se sigue, q̃ son los trabajos inter nos.
o No padezco cõ el como si yo tã bien lo fuesse. enfermar en su propria signif.
p Como Io. 20, 17.
* Act. 9, 3.
q O, de sus escuadrones.

CAPIT. XII.

*Prosiguiendo el proposito confiessa (aunque en ajena persona por causa de la modestia) las altissimas reuelaciones de que Dios le hizo participante. 2. Item sus tentaciones y los fines que Dios enellas pretendió. 3. Alegales los effectos de su Apostolado que enellos se han visto. 4. Escusase de estas asperezas porque los querria ver del todo emmendados.*

CIerto no me es cõueniente gloriar-
me: mas vendré à las visiones y à las
reuelaciones del Señor.
2 * Conozco hõbre enel Christo, que an
tes de catorze años (si en el cuerpo, no lo
sé si fuera del cuerpo, no lo sé: Dioslo sabe)
fue arrebatado hasta el tercer cielo.
3 Y conozco tal hõbre (si en el cuerpo, ò
fuera del cuerpo, no lo sé: Dios lo sabe.)
4 Que fue arrebatado *y lleuado* àl Paray-
so, donde oyó [a] palabras secretas que [b] el
hõbre no puede dezir.
5 De esto tal me gloriaré: mas de mi mis-
mo nada me gloriaré, sino en mis flaq̃zas.
6 Por loqual si quisiere gloriarme [de es-
tas cosas,] no seré loco: porq̃ diré verdad:
empero dexo lo: porque nadie piẽse de mi
mas de loque en mi vee, ò oye de mi.
7 ¶ Y porque la grandeza de las reuela-
ciones no me leuante [c] [sobre lo que esme
nester,] es me dada [d] la repunta de mi car-
ne, [e] angel de satanas, que me apescoçonée.
8 Por loqual [f] tres vezes he rogado àl Se
ñor que se quite de mi.
9 Y ha me dicho, Bastate [g] mi gracia: por
que [mi] potencia en la flaqueza [h] se perfi-
ciona. Portanto de buena gana me gloria-
ré de mis flaquezas porque habite en mi la
potencia del Christo.
10 Por loqual me cõtento en las flaque-
zas, en las affrentas, en las necessidades, en
las persecuciones, en las angustias por el

* Act. 9, 3.
a Cosas mysteriosas.
b Al hõbre es impossible declarar. G no es licito. truecase la significaciõ de estos verbos muchas vezes.
II.
c Sobre manera.
d Està pintada rom. 7. 18.
e Ministro de &c. porq̃ haze su obra.
f Muchas v.
g Mi amor.
h Se muestra perfecta. d. se ha de perficionar. s. cõ mi victoria.

Christo: porque quando soy flaco, enton-
ces soy poderoso.
11 Hesido loco [en gloriarme,] vosotros
me cõstreñistes. que yo auia de ser alabado
de vosotros: porq̃ en nada he sido menos
de los summos Apostoles, aunq̃ soy nada. III.
12 ¶ Cõtodo esso [i] señales † de Apostol
han sido hechas [l] por vosotros, [m] en toda
paciencia, en señales, y en prodigios, y en
marauillas.
13 Porque que ay en que ayays sido me-
nos que las otras Iglesias, * sino en que yo
mismo no hos he sido carga? perdonadme
esta injuria.
14 Heaqui estoy aparejado para venir à
vosotros la tercera vez, y no hos sere pesa-
do. porque no busco vuestras [n] cosas, sino
à vosotros: porque no han de athesorar los
hijos para los padres, mas los padres para
los hijos.
15 Yo empero de bonissima gana gastaré
y sobre gastaré por vuestras almas; aunque
amando hos mas, sea amado menos.
16 Mas sea ansi, yo no hos he agrauado; si
no que, como soy astuto, heos tomado por
engaño.
17 Heos por ventura [o] engañado por al-
guno de losque hé embiado à vosotros?
18 Rogué à Tito, y embié con el àl Her-
mano, engañó hos por ventura Tito? no he
mos andado cõ vn mismo Espiritu? y por
las mismas pisadas?
19 ¶ O pensays aun que nos escusamos IIII.
cõ vosotros? Delante de Dios, [p] en el Chris
to hablamos: mas todo, ô amãtissimos, por
vuestra edificacion.
20 Porq̃ tengo miedo que quando vinie
re, no hos halle en alguna manera como no
q̃rria: y q̃ vosotros me halleys qual no q̃-
rriades: porque por ventura no aya entre
vosotros cõtiẽdas, [q] embidias, iras, dissen-
siones, detracciones, murmuraciones, ru-
mores, vandos.
21 Porque quando viniere, no me humi-
lle Dios entre vosotros, y aya de llorar de
losque antes aurán peccado, y no se hãem-
mendado de la immundicia, y fornicaciõ,
y deshonestidad que han cometido.

i Effectos euidentes.
† De apostolado. s. verdadero.
l Ot. entre vos.
m En padecer toda suerte de afflicciõ pone la cruz por primera señal.
* Arr. 11, 9.
n Haziẽdas
o Ot. gastado. ansi v sig.
p En fe y piedad Christiana. formula de juramento.
q O, zelos,

CAPIT. XIII.

*Prosiguiendo enel mismo intento de exhortar à la emmienda à losque peccarõ fenece la epistola.*

ESta tercera vez vengo *ya* à vosotros.
* en la boca de dos ò de tres testigos
cõsistirá [a] todo negocio.
2 Ya he dicho antes, y aora digo otravez
como presente: y aora ausente lo escriuo à
losque antes peccarõ, y à todos los demas:
q̃ si vẽgo otra vez, no perdonaré.

* Deu. 19, 15 Mat. 18, 16. Ioan. 8, 17. Heb. 10, 28.
a G. toda palabra H.

b Ot. Obuscays &c.
c Como arr. 12, 12.

3 b Pues buscays la experiécia del Chris
to que habla en mi: el qual c no es flaco pa
ra có vosotros, antes es poderoso en vos-
otros.

d S. enquáto hombre de carne.

4 Porque aunq̃ fue crucificado d por fla-
queza, biue empero por potécia de Dios:
por lo qual tambié nosotros *aunque* somos
flacos có el, empero biuiremos có el por la
potécia de Dios e en vosotros.

e S. que se ha declarado en &c.
* 1. Cor. 11, 28.
f G. que I.

5 * Vosotros mismos hos tentad si estays
en fe; prouaos vosotros mismos. no hos co
noceys à vosotros mismos, f si Iesus el Chris
to esta en vosotros? si ya no soys reproua-
dos.
6 Mas espero que conocereys que nos-
otros no somos reprouados.
7 Oramos empero à Dios que ninguna
cosa mala hagays: no paraque nosotros sea
mos hallados aprouados, mas paraq̃ voso-
tros hagays lo q̃ es bueno, aunq̃ nosotros
seamos g auidos por reprouados.

g G. como rep.

8 Porque ninguna cosa podemos cótra
la verdad, mas h por la verdad.
9 Por loqual nos gozamos que seamos
nosotros flacos, y que vosotros seays pode
rosos: y aun oramos i por vuestra cósuma-
cion.
10 Portanto *hos* escriuo esto ausente, por
no tractar presente có mas dureza, cófor-
me à la potestad que el Señor me ha dado
† para edificació y no para destruyció.
11 Resta, Hermanos, l que ayays gozo, se-
ays perfectos, ayays cósolacion, sintays v-
na misma cosa, ayays paz, y el Dios de paz
y de charidad sea có vosotros.
12 * Saludâhos los vnos à los otros m có
beso sancto. Todos los Sanctos hos salu-
dan.
13 La gracia del Señor Iesus el Christo, y
la charidad de Dios, y la communicacion
del Espiritu Sancto sea con vosotros to-
dos. Amen.

h S. podemos mucho.
i Que seays cósumados perfectissimos.
† El intéto nuestro es edificar có ella. si destruyeremos, no sera de nuestra gana. otramente la autoridad apostolica es para lo vno y lo otro.
l Es la comun conclusion de las epistolas Valete.
* Rô. 16, 16. 1. Ped. 5, 14.
m 1. Cor. 16, 20.

*La Segunda à los Corinthios, fue embiada de Philippos de Macedonia con Tito, y Lucas.*

# La Epistola del Apostol S. Paulo à los Galatas.

## CAPIT. I.

*Subuertida la Iglesia de los de Galacia por algunos falsos ministros del Euangelio, que no obstante el decreto del concilio de los Apostoles (Act. 15, 24.) les auian persuadido aque se circuncidassen, el Apostol los pretende reformar por esta epistola. El intento es, Si hos circuncidays, hos obligays à toda la obseruancia de la Ley, y Christo no hos sirue de nada. (cap. 5, 2, 3) Primeramente en este capitulo affirma su legitimo ministerio y vocacion: de donde queda resoluto que su doctrina es solida y cumplida, y si alguien les enseñâre otra (aunque sea angel del cielo) es maldito falso propheta. 2. Muestra mas especialmente Que su apostolado no es por autoridad ni graduacion de hombres, sino por immediata eleción de Christo, aunque bien lo aprouaron los Apostoles y sus Iglesias.*

* Tit. 3, 1.

PAVLO * Apostol
no de los hom-
bres, ni por hom
bre, mas por Ie-
us el Christo, y
por Dios el Pa-
dre, que lo leuá-
tó a de los muer-
tos,

a De la muerte.

2 Y todos los
Hermanos que estan conmigo, à las Igle-
sias de Galacia,
3 Gracia ayays y paz de Dios el Padre, y
del Señor nuestro Iesus el Christo:
4 El qual se dió à si mismo por nuestros
peccados * para librarnos de este presente
siglo malo, b conforme à la voluntad del
Dios y Padre nuestro:

* Luc. 1, 74.
b Por la &c

5 Al qual es la gloria por siglos de siglos.
Amen.
6 Estoy marauillado de que tan presto
hos ayays traspassado del que hos llamô à
la gracia del Christo, c à otro Euangelio:
7 d Porque no ay otro. sinoq̃ ay algunos
que hos inquietan: y quieren peruertir el
Euangelio del Christo.
8 Mas si nos, e ò Angel *embiado* del cielo
hos annunciâre otro Euágelio delque hos
auemos annunciado, sea f anathema.
9 Como antes auemos dicho, tambié ao-
ra dezimos otra vez, Si alguié hos annúciâ-
re otro Euangelio delque aueys recebido,
sea anathema.
10 Porque g persuado yo aora hóbres, ô
à Dios? o busco de agradar à hombres? Ci-
erto q̃ si hasta aora agradâra à hombres, no
seria sieruo del Christo.

c Aotra doctrin. y profession.
d Or. El qual no es otro.
e S por impossible.
f Maldito, execrable.
g Predico hóbres, ô &c.

II.
11 ¶ * Porque hos hago, Hermanos, sa-
ber, Que el Euangelio que *hos* ha sido an-
nunciado por mi, no es h segun hombre.

* 1. Cor. 15, 1
h Cosa humana.

12 Ni yo tam poco lo recebi, ni aprendi
de hombre, sino[i] por reuelacion de Iesus el
Christo.
13 *Porque ya aueys oydo qual fue mi
conuersacion otro tiempo en el Iudaismo:
que sobremanera perseguia la Iglesia de
Dios, y la† destruya.
14 [l]Y que aprouechaua en el Iudaismo so-
bre muchos de mis iguales en mi nacion
siendo zelador mas que todos [d] de las tra-
diciones de mis padres.
15 Mas quando plugo àl Dios que me[m]a-
partó desde el vientre de mi madre, y *me*
llamó por su gracia,
16 Para reuelar à su Hijo por mi, *para q̃
[n]annũciasse su Euãgelio entre las Gentes,
luego [o]no me reposé en carne y en sangre:
17 Ni vine à Ierusalem à los Apostoles [p]q̃
me yuan delante: sino fueme en Arabia, y
bolui de nueuo à Damasco.
18 Despues, passados tres años, vine á Ie-
rusalem à ver à Pedro: y estuue cõ el quin-
ze dias.
19 Mas à ninguno otro de los Apostoles
[q]vide, sino à Iacobo el hermano del Señor.
20 Y en esto que hos escriuo, heaqui de-
lante de Dios que no miento.
21 Despues vine en las partes de Syria y
de Cilicia.
22 Y no era conocido de vista à las Igle-
sias de Iudea [r]que eran en el Christo:
23 Solamente tenian [s]fama *de mi*, Que el
que otro tiempo nos perseguia, aora an-
nuncia la fe que otro tiempo destruia.
24 Y glorificauan à Dios por mi.

CAPIT. II.

*Fue aprouada su doctrina por los summos Aposto-
les los quales se concertaron con el en la predica-
cion del Euangelio. 2. Que despues reprehendió a
Pedro porque delante de los Gẽtiles por causa de al-
gunos Iudios fingia la obseruãcia de la Ley. 3. En-
tra en la question monstrando que por no auer bas-
tado la Ley a dar justicia, los mismos naturales Iu-
dios han sido necessitados por la misma Ley de re-
nunciarla para conseguir en Christo la verdadera
justicia por la fe: cuya muerte fuera superflua, si por
la Ley se pudiera alcançar la justicia.*

DEspues, passados catorze años, vi-
ne otra vez à Ierusalem juntamen-
te con Barnabas, tomado tambien
[a]con migo Tito.
2 Vine empero[b] por reuelacion, y com-
muniqué con ellos el Euangelio que pre-
dico entre las Gentes: mas, particularmen-
te con los que parecian ser algo, por no
correr en vano, o auer corrido.
3 Mas ni aun Tito, que estaua con migo,

i Por manifestacion q̃ el mismo Señor me hizo de si.
*Act 9,1.
† Ot. combatia.
l Del enseñamiento y costũbres que recebi de mis padres.
m Señaló para su seruicio. (H. sanctificó) desde antes que naciesse.
*Eph. 3.8.
n G. lo Euãgelizasse en &c.
o No traté de concertarme en el negocio cõ hõbres H. Isa. 7, 2. ot. no tomé humano cõsejo.
p Elegidos al apostolado antes de mi.
q Communiqué familiarmente.
r Christianas.
s G. oydo.
a G. juntamente.
b No por mi arbitrio, mas por la conducta del Esp. S.

siendo[b] Griego, [c]fue compelido à circun-
cidarse.
4 Ni aun por causa de los malsines, falsos
Hermanos, que se entrauan secretamente
para espiar nuestra libertad que tenemos
en el Christo Iesus, por ponernos en serui-
dumbre:
5 A los quales ni aũ por vna hora cedimos
[d]sujetandonos, para que [e] la verdad del E-
uãgelio permaneciesse acerca de vosotros.
6 Empero de aquellos que parecian ser
algo, (quales ayan sido algun tiẽpo, no ten-
go q̃ ver: *Dios [f]no accepta apparencia de
hombre) à mi à lo menos los que parecian
ser algo, nada cierto me[g] dieron:
7 Antes por el contrario, como vierõ [h]q̃
el Euangelio del Capullo me era encarga-
do, como à Pedro el de la Circuncision,
8 (Porque el que[i] hizo por Pedro para el
Apostolado de la Circuncision, hizo tam-
bien por mi para con las Gentes.)
9 Y como vieron la gracia q̃ me era dada
Iacobo, y Cephas, y Ioan, que parecian ser
las columnas, dierõ nos las diestras de cõ-
pañia à mi y à Barnabas, para que nosotros
*predicassemos* à las Gentes, y ellos à la Cir-
cuncision.
10 Solamente *nos encargaron* que nos a-
cordassemos de los pobres: lo qual mismo
hize con solicitud.
11 ¶ Empero viniẽdo Pedro à Antiochia, II.
le resistí en la cara, como era de condenar.
12 Porque antes que viniessen vnos *de parte*
de Iacobo, comia cõ las Gentes: mas como
vinierõ, retrũxose y apartose de ellas, auiẽ-
do miedo de los q̃ eran de la Circuncision.
13 Y† à su disimulacion consentian tam-
bien los otros Iudios, de tal manera que
aun Barnabas fue traydo tambien de ellos
en aquella su simulacion.
14 Los quales como vide que no andauã
derechamẽte à la verdad del Euãgelio, di-
xe à Pedro delante de todos, Si tu siendo
Iudio biues como Gẽtil, y no como Iudio,
porque constriñes las Gentes à Iudaizar?
15 ¶ Nosotros Iudios naturales, y no pec- III.
cadores de las Gentes,
16 Sabiendo que el hõbre no es justifica-
do por las obras de la Ley, sino por la fe de
Iesus el Christo, nosotros[l] tãbien[m] auemos
creydo en Iesus el Christo, para q̃ fuesse-
mos justificados por la fe del Christo, y no
por las obras de la Ley: por quanto por las
obras de la Ley ninguna [n] carne sera justi-
ficada.
17 [o]*Y si buscando nosotros de ser justifi-
cados en el Christo, tambien nosotros so-
mos hallados peccadores, es *por esso* el Chris

b O, Gẽtil.
c S. de los Apostoles.
d G. en sujecion.
e La integridad.
*Deu. 10.17
f No tiene accepcion de personas.
g O cõmunicaron. s. de nueuo en lo que al Euang. toca.
h La annunciacion del Euangelio à los Gentiles.
i Cõstituyó a Ped.
† Ot simulauã tamb. con el los, &c.
l S. como las Gentes peccadoras y sin Ley
m Ot. creemos &c. para que seamos just.
n Criatura humana.
*Rom. 3, 19
o Contra la fe sin obras

to[p] ministro de *nuestro* peccado? En ningu-
na manera.
18 [q] Porque si las cosas que destruy, las
mismas bueluo à edificar, rebelle me hago.
19 [r] Porque yo por la Ley [s] soy muerto à
la Ley, para biuir à Dios.
20 Con el Christo estoy juntamente en-
clauado en la cruz: y biuo, no ya [t] yo: mas
biue en mi el Christo: y lo que aora biuo
en la carne, [u] por la fe del Hijo de Dios *lo*
biuo, el qual me amó, y se entregó à si mis-
mo [x] por mi.
21 No [y] desecho la gracia de Dios. Por
que si por la Ley [z] fuesse la justicia, luego el
Christo por demas seria muerto.

p Autor. ocasion.
q S. sino yo, porque &c. o d. que resucito en mi el peccado q̃ por Christo era muerto.
r Va con el. v.16.
s Pierdo del todo la esperança del poder bien obrar, sin renacer primero por la fe en Chr. a qui la resurreciõ es la renasciencia, como Rõ. 6,5.
t El viejo hombre.
v Vida de fe. Heb. 11.
x En lugar de mi. Isa. 53.4.
y O, abrrogo.
z G. es. fue muerto.

## CAPIT. IIII.

*PRueua que la verdadera justicia no es por la Ley sino por la fe en Christo. 1. Porque por la fe recibieron el Esp. S. 2. Por el Exemplo de Abraham. 3. En Christo (que es la simiente de Abraham) es prometida la bendicion à las Gentes, y los Legistas està debaxo de maldicion, la qual Christo tomó sobre si, para que su bendicion viniesse por la fe à los que en el creyessen. 4. La promessa fue dada à Abraham antes de la Ley, luego por la fe (que es su correspõdiẽte) se cumple, no por la Ley, la qual no pudo inualidar la promessa. II. El fin y effectos de la Ley, traer los hõbres à Christo del qual vestidos por fe quedan hijos de Dios y por consiguiente justos.*

O Galatas sin seso, quien hos enhe-
chizó para no obedecer à la Ver-
dad: delante de cuyos ojos Iesus
el Christo fue ya [a] condenado, crucificado
entre vosotros?
2 Esto solo quiero saber de vosotros, Re-
cebistes el Espiritu *Sancto* por las obras de
la Ley, o [b] por la obediencia de la Fe?
3 Tan locos soys, que auiendo comen-
çado por el Espiritu, [c] aora hos perficio-
neys por la carne?
4 Tantas cosas aueys padecido en vano?
si empero en vano.
5 El que hos dá, pues, el Espiritu, y obra
las marauillas entre vosotros, *hazelo* por
las obras de la Ley, o por la obediencia de
la fe?
6 Como * Abraham creyó à Dios, y fuele
atribuydo à justicia:
7 Ansi que conoceys que los q̃ son por la
fe, los tales son los hijos de Abraham.
8 Y viendo antes la Escriptura, q̃ Dios por
la fe auia de justificar las Gentes, euangeli-
zó antes à Abraham, * Que todas las Gen-
tes de la tierra serán benditas en ti.
9 Luego los de la fe son *los* benditos con
el creyente Abraham.
10 Porque todos los que son de las obras

a La predicacion biua del Euãg. y la recta celebracion de la S. Cena es como hallarse presentes los fieles ala cõdenacion y muerte del Señor y esto es, su memoria. Ot. descripto. o pintado.
b O, por la fe que oystes. G. por el oydo de la fe.
c 1. Cor. 15, 46.
* Gen. 15, 6. Rom. 4. 3. Iac. 2, 23.
* Gen. 12, 18 Act. 3, 25.

de la Ley, debaxo de maldiciõ estan. Porq̃
escripto está, * Maldito todo aquel que no
permaneciére en todas las cosas que estan
escriptas en el libro de la Ley para hazer-
las.
11 Mas porquanto por la Ley ninguno se
justifica acerca de Dios, queda manifiesto
* que el justo por la fe biue.
12 [d] La Ley tambiẽ no es de la fe: mas,
* El hõbre q̃ [e] los hiziere, biuirá por ellos.
13 [f] El Christo *empero* nos redimió de la
maldicion de la Ley, hecho por nosotros
maldiciõ: (porque escripto está, * Maldito
qualquiera que es colgado en madero.)
14 Paraq̃ la bendiciõ de Abraham en las
Gentes fuesse en el Christo Iesus: paraque
por la fe recibamos la promessa del Espi-
ritu.
15 Hermanos, (hablo segũ [g] el hõbre) * aũ
[h] el instrumento authẽtico del hõbre nadie
lo [i] menosprecia, ô le añide.
16 A Abraham fuerõ † dichas las promes-
sas, y à su simiẽte. No dize, Y à las simiẽtes,
como de muchos: sino como de vno, Y à tu
simiẽte, la qual es el Christo.
17 Esto pues [l] digo, Que el Cõcierto con
firmado de Dios [m] para con el Christo, la
Ley que [n] fue hecha quatrociẽtos y treyn
ta años despues, no lo abrroga, para inuali-
dar la promessa.
18 Porque si [o] la heredad es por la Ley,
ya no *sera* por la promessa: Dios empero
por la promessa hizo la donacion à Abra-
ham.
19 ¶ Pues la Ley [p] que? fue puesta [q] por
causa de las las rebelliones, (hasta q̃ vinies-
se la Simiẽte à quiẽ fue hecha la promessa)
ordenada por los Angeles, [r] en la mano del
Mediador.
20 Y el Mediador [s] no es de vno, y Dios
es vno.
21 Luego la Ley *es* contra las promessas
de Dios? En niguna manera. porq̃ [t] si la Ley
dada pudiera justificar, la justicia fuera ver
daderamẽte por la Ley.
22 * Mas encerró [u] la Escriptura [x] todo
debaxo de peccado, paraq̃ la promessa fues-
se [y] dada à los creyẽtes por la fe de Iesus el
Christo.
23 Empero ãtes que viniesse la fe [z] estaua-
mos guardados [encerrados] para aquella
fe, que auia de ser descubierta.
24 De manera que * la Ley nuestro ayo
fue para *lleuarnos* al Christo, paraque fuesse-
mos justificados por la fe.
25 Mas venida la fe, ya no estamos deba-
xo *de la mano* del ayo.
26 Porq̃ todos soys hijos de Dios por
la fe en el Christo Iesus. 27 * Por-

* Deut. 27, 26.
* Abac. 2, 4. Rom. 1, 17.
d Differentes cosas son, y en cierta manera cõtrarias. s. para el hõbre no regenerado.
* Leui. 18, 5.
e S. los mandamientos: q. d. La Ley dize, Si no los hizierdes, no biuireys: sereys malditos.
f S. la fe enseña que Christo &c
* Deu. 21, 23
g La comũ costumbre de los hõbres.
* Heb. 9, 17
h La escriptura publica.
i Cancela, ó abrrõga.
† Hechas.
l Ver. 15.
m Como v. prec.
n Ot. començó.
o La donaciõ de la tierra de Prom. cõ su significaciõ
p Deq̃ sirue?
q Como Rom. 7.
r Por medio de Moysen.
s Necessariamente es entre dos partes, la vna de las quales es Dios, y la otra el mediador en persona del pueblo:
* Rom. 3, 9.
* Rõ. 10, 4.

27 * Porque todos los que aueys sido
baptizados [b] en el Christo, del Christo es-
tays vestidos.
28 No ay *aqui* [c] Iudio, ni Griego, no ay
sieruo ni libre, no ay macho ò hêbra: por-
que todos vosotros soys vno en el Chris-
to Iesus.
29 Y si vosotros *soys* [d] del Christo, cier-
tamente la Simiente de Abraham soys, y
conforme à la promessa los herederos.

* Rom. 6, 3.
b En el nõbre de Chr.
c Diuision, ni acceptacion de nacion, ni de cõdiciõ, ni de sexo &c.
d Vn Christo.

## CAPIT. IIII.

*Confiere entre si los dos estados. s. de la ley, y del Euang. al mismo proposito. 2. Exhorta à dexar la obseruancia de la ley. 3. Acuerdales la grã de beneuolencia conque lo recibieron àl principio de clarandoles el intento de los que les predicauan la ley. 4. Buelue à hazer la misma conferencia de estados por la figura de Agar y Sara, de Ismael y Isaac del monte de Sina à la celestial Ierusalem figurada por la terrena. &c.*

ESto tambien digo, Entretãto que el
heredero es niño, en nada differe
del sieruo, aunq̃ es el señor de todo:
2 Mas está debaxo *de mano* de tutores y
curadores hasta el tiempo señalado por el
padre.
3 Ansi tambien nosotros: Quando era-
mos niños, eramos sieruos debaxo [a] de e-
lementos de mundo:
4 Mas venido el cumplimiento del tiẽ-
po, Dios embió su Hijo, [b] hecho de mu-
ger, hecho [c] subdito à la Ley,
5 Paraque redimiesse los que estauan de-
baxo de la Ley, * paraque recibiessemos la
adopcion [de hijos.]
II.
6 Y porquanto soys hijos, embió Dios
el Espiritu de su Hijo en vuestros coraço-
nes [d] el qual clamá Abba, Padre.
7 Ansique [e] ya no es mas sieruo, si no hi-
jo: y si hijo, tambien heredero de Dios por
el Christo.
8 ¶ Antes [f] en otro tiempo no conoci-
endo à Dios, seruiades à los que por natu-
raleza no son dioses:
9 Mas aora auiendo conocido à Dios:
[g] antes siendo conocidos de Dios, como
hos bolueys de nueuo à los flacos y neces-
sitados [h] elementos, en en los quales que-
reys boluer à seruir?
10 Guardays [i] dias, y † meses, y [l] tiem-
pos, y [m] años.
11 Miedo tengo de vosotros, de que aya
*yo* trabajado en vano en vosotros,
12 ¶ Sed como yo *soy*: porq̃ yo *soy* como
vosotros. Hermanos, ruego hos, ningun a-
grauio me aueys hecho.
III.
13 Que vosotros sabeys que [n] cõ flaque-
ze de carne hos annuncié el Euangelio àl

a De principios terrenos de ense ñamiento. Ioan 3. 13. si si hos he dicho cosas terrenas &c.
b Nacido. Rom. 1, 2.
c G. debaxo de la &c.
* Rõ. 8, 15.
d Por el qual clamamos Padre ẽ qualquier lẽgua q̃ sea, ò Iudaica, ò Griega. arr. 3. 28. Rom. 8, 15.
e S. el niño. arr. v. 1.
f G. entonces.
g O, por mejor dezir, siendo &c. porque deconocer nos Dios (Exo. 2. 25.) viene q̃ nos dẽ su conocimiento.
h Arr. v. 3
i Sabbados.
† Nueuas lunas.
l Fiestas ò pascuas.
m Sabbados de la tierra y Iubileos. q. d. a esto os obligays?
n Cõ afliciõ

principio.
14 Y no desechastes ni menospreciastes
[o] mi tentaciõ que *passaua* en mi carne: an-
tes me recebistes como à vn Angel de Di-
os, como al *mismo* Christo Iesus.
15 Donde está, pues, vuestra bienauentu-
rança? porque yo hos doy testimonio, que
si pudiera hazerse, vuestos ojos sacárades
para darme.
16 He me pues hecho vuestro enemigo
diziendohos la verdad?
17 [p] Tienen celos de vosotros, no bien:
antes hos quieren echar fuera paraque *vos-
otros* los zeleys *à ellos*.
18 Bueno es ser zelosos, *mas* en bien siẽ-
pre: y no solamente quando estoy presen-
te con vosotros.
19 Hijitos mios, que bueluo otra vez à es-
tar de parto de vosotros, hasta q̃ el Christo
sea formado en vosotros.
20 Querria cierto estar aora con voso-
tros, y mudar mi boz: porque [q] estoy ver-
gonçoso de vosotros.
21 ¶ Dezidme, los q̃ quereys estar deba-
xo de la ley, no aueys [r] leydo la ley?
22 Porque escripto está, Que Abraham
tuuo dos hijos, vno de la criada: y vno de
la libre.
23 * Mas el que *era* de la criada, nacio [s] se-
gũ la carne: * el que *era* de la libre, *nació* por
la promessa.
24 Las quales cosas [t] son dichas por ale-
goria: porque estos son los dos Concier-
tos. El vno, ciertamente [u] en el monte de
Sina, el qual engendra [x] para seruidumbre,
que es Agar:
25 Porque Sina es vn monte [y] de Arabia;
el qual es conjunto à la que aora es Ierusa-
lem, la qual sirue con sus hijos.
26 Mas aquella Ierusalem [z] que está ar-
riba, libre es: la qual es la madre de todos
nosotros.
27 Porque está escripto * Alegrate la es-
teril que no pares: rõpe *en alabanças* y [a] cla-
ma la que no estás de parto: porq̃ mas son
los hijos de la dexada, que de la que tiene
marido.
28 Ansiq̃, Hermanos, * nosotros, como
Isaac, somos hijos [b] de la promessa.
29 Empero como entõces el que era en-
gendrado segun la carne, perseguia àl que
auia nacido segun el Espiritu, ansi tambien
aora.
30 Mas que dize la Escriptura? * Echa à
la criada y à su hijo, porq̃ no será herede-
ro el hijo de la criada cõ el hijo de la libre.
31 De manera, Hermanos, q̃ no somos hi-
jos de la criada, mas de la libre.

o Mi afliciõ
p S. Los que otra cosa hos há predicado. q. Ot. dudoso ot. estoy turbado.
IIII.
r Ot. oydo:
* Gẽ. 16, 15.
s Por el comun curso de natura.
* Gẽn. 21, 1.
t Aunq̃ son verdadera historia, son figura de otra cosa.
u S. fue dado. ot. del monte &c.
x Sieruos.
y Fuera de la tierra de promiss. mas confin à ella como la ley al Euang.
z Que rena ce y engẽdra de generaciõ celestial. Ioã. 3. entiende la Igl. del Euãg.
* Isai. 54, 1.
a Haz alga zára.
* Rom. 9, 8.
b De fe. espirituales. como v. si.
* Gen. 21, 10

CA.

CAPIT. V.

*A conclusion de la disputa, Permaneciendo en Christo, no estays subjetos à la Ley. El que se circuncida, à la ley se obliga, y caydo ha de la gracia de Christo. 2. De esta fe en Christo se ha de seguir la obseruancia de la ley de la Charidad en la qual se summa toda la ley. no licencias de carne: y paraque mejor se entienda que entiende por carne, y por espiritu, recita los frutos necessarios de lo vno y de lo otro, por los quales el arbol será conocido.*

Estad pues *firmes* en la libertad en q̃ el
Christo nos libertó: Y no boluays
otra vez à ser presos en el yugo de
seruidumbre.

* Act.15, 2.
2 * Heaqui, yo Paulo hos digo, Que si
hos circũcidardes, el Christo no hos apro-
uechará nada.
3 Y otra vez bueluo à protestar à todo
hombre que se circũcidáre, que es obliga-
do à hazer toda la Ley.

*1.Cor.1,17
4 * Vazios soys del Christo losque por
la Ley hos justificays: de la gracia aueys
caydo.
5 Porque nosotros por el Espiritu, de la
fe esperamos la esperança de la justicia.
6 Porque en el Christo Iesus ni la Cir-
cuncision vale algo, ni el capullo: si no la
fe que obra por la Charidad.
7 Corriades bien, quien hos embaraçó
para no obedecer à la verdad?
8 Esta persuasion no es deelque hos lla-
ma. (sa.

*1.Cor.5,6 a Ot. corrō pe.
9 * Poca leuadura a leũda toda la mas-
10 Yo confio de vosotros en el Señor,
que ninguna otra cosa sentireys: mas elque
hos inquieta, lleuará el juyzio, quienquie-
ra que el sea.
11 Yo ciertamente, Hermanos, si aun pre-
dico la Circuncision, porque pues padez-
co persecucion? Luego quitado es b el es-
candalo de la cruz.

b Ab.6.12.

c Extirpados de la tierra. verbo legal.
12 Oxala aun fuessen c talados losq̃ hos
alborótan.
13 Porque vosotros, Hermanos, à liber-
tad fuestes llamados: solamẽte q̃ no d deys
la libertad por ocasion à la carne, mas que
hos siruays por la charidad los vnos à los
otros.

d O, pongays.

14 Porque toda la ley en esta sola palabra
e se resũme, * AMARAS A TV PROXIMO
COMO A TI MISMO.

e G. se cumple.
* Le.18,19. Mat.22.39.

15 Y si los vnos à los otros hos mordeys,
y hos comeys, mirad que tambien no hos
consumays los vnos à los otros.
16 Digo, pues, * f Andad en Espiritu: y
no hagays loque dessea la carne.
17 Porq̃ la carne cudicia contra el Espiri-
tu, y el Espiritu contra la carne: porque es-
tas cosas se opponen la vna à la otra paraq̃
no hagays todo loque g quisierdes.

*Rō.12,14. 1. Ped.2,10.
f Biuid por fe. arr.2,20.
g S. segũ Dios. Rom.7, 18.&c.

18 Y si soys h guiados del Espiritu, no es-
tays debaxo de la Ley.
19 i Manifiestas son empero las obras de
la carne, que son. [Adulterio.] Fornicaciõ,
Immundicia, Dissolucion,

h Regidos. summa de toda la disputa.
i Cõ el v.17.

20 Seruir à idolos, Hechizerias, Enemis-
tades, Pleytos, Zelos, Yras, Contiendas,
Dissensiones, Sectas,
21 Embidias, Homicidios, Borrachezes,
Vanqueterias, y cosas semejantes à estas,
la quales hos denuncio, como hos he de-
nunciado, Que los que hazen tales cosas,
No heredarán el Reyno de Dios.
22 Mas fruto del Espiritu es, Charidad,
Gozo, Paz, Tolerancia, Benignidad, Bon-
dad, Fe, Mansedumbre, Templança, [Lon-
ganimidad, Modestia, Continencia, Cas-
tidad.]
23 Contra los [que son] tales, no ay Ley.
24 Porque los que son del Christo, la
carne crucificaró con sus affectos y concu-
piscencias.

† Arr.2.20.

25 † Si biuimos por Espiritu, andemos
tambien en Espiritu.
26 No seamos cudiciosos de vana hon-
rra, l irritando los vnos à los otros, embi-
diosos los vnos de los otros.

l Irritadores los vnos de los otros.

CAPIT. VI.

*Canon Apostolico de Disciplina que guarde el que corrige al hermano. 2. A los frutos dichos de carne se deue muerte infalible, à los del Esp. vida eterna. 3 Resume otra vez la question declarando los intentos de losque persuadian la ley, y exhortando à permanecer en Christo. &c.*

a G. hombre H.
b [Que biuis por fe y Esp. S. no por carne arr.2,20.
c No caygas otra vez por justo castigo de Dios por tu soberuia y dureza.

Hermanos, si a alguno fuere tomado
en alguna falta, vosotros b q̃ soys
Espirituales, restaurad al tal cõ Es-
piritu de mansedumbre, considerandote à
ti mismo, porque tu c no seas tambien ten-
tado.
2 d Lleuad los vnos las cargas de los o-
tros: y cumplid ansi e la ley del Christo.
3 Porque el que estima de si que es algo,
no siendo nada, à si mismo se engaña.
4 Ansique cada vno f examine su obra, y
entonces en si mismo tendrá la gloria, y no
en otro.
5 * Porque cada qual lleuará su carga.
6 * Y elque es instituydo g en la Palabra
communique h todos los bienes àlque lo
instituye.
7 ¶ No hos engañeys. Dios no *puede* ser
escarnecido: que todo loque el hõbre sem-
bráre, esso tambien segará.
8 Porq̃ elq̃ siembra, en su carne, de la car-
ne segará corrupciõ: mas elq̃ siembra en el
Espiritu, del Espiritu segará vida eterna.

d Supportad las molestias los &c.
e Ioan.13,14 34.
f Nec te q̃sieueris extra.
*1.Cor.3,8.
*1.Cor.9.7
g En la doctrina del Señor.
h Loque ouiere menester para su victo.

9 * Itē, [i] No faltemos de biē hazer. q̃ à su tiēpo segaremos, si no vuieremos faltado.
10 Ansique entretanto que tenemos tiēpo † hagamos bien à todos: y mayormente à los domesticos de la fe.
11 Mirad que larga carta hos he escripto de mi mano.
12 Todos losq̃ quieren agradar en la carne, estos hos constriñen à circuncidarhos: solamente por no padecer la persecucion [l] de la Cruz del Christo.
13 Porque ni aun los mismos que se circuncidan, guardan la Ley: mas quieren q̃ hos circuncideys vosotros, por gloriarse [m] en vuestra carne.

* 2.Thes.3,3.
i 2.Cor 4.1.
† Como Act.10, 38.
III.
l Ot. por la cruz q.d. escusarse para con los Iudios de la abrogaciō de su Ley por la muerte del Señor. arr.5,11.
m Deq̃ hos han hecho guardar la Ley arr.3.3.

14 Mas lexos esté de mi gloriarme, si no en la Cruz del Señor nuestro Iesus el Christo: por el qual el mundo me es crucificado à mi, y yo àl mundo.
15 Porq̃ en el Christo Iesus, ni la Circūcisiō vale nada, ni el Capullo: si no [n] la nueua criatura.
16 Y todos losq̃ anduuieren conforme à esta regla, la Paz y la Misericordia *de Dios será* sobre ellos, [o] y sobre el Israel de Dios.
17 [p] De aqui adelante nadie me sea molesto: porque yo traygo en mi cuerpo las [q] señales del Señor Iesus.
18 La gracia del Señor Iesus el Christo, *sea* Hermanos, con vuestro Espiritu. Amē.

n La regeneracion
o | Porque son el verdadero pueblo de Dios.
p O, resta q̃ nadie &c.
q S. para ser infaliblemēte conocido por su ministro.

*Embiada de Roma à los Galatas.*

# La Epistola del Apostol S. Paulo à los Ephesios.

## CAPIT. I.

*EL Apostol preso en Roma oyēdo el buen progresso que la Iglesia de los que en Epheso auian creydo al Euāgelio por su predicacion, lleuaua en la piedad, les escriue esforçandolos en ella paraque perseueren. Comiença con alabanças de Dios por auernos elegido eternalmente en Christo, y manifestado nos à su tiēpo el mysterio de nuestra salud en Christo àlqual resuscitado de la muerte por su potencia puso à su diestra sobre toda magestad criada paraque fuesse cabeça de su Iglesia.*

PAVLO Apostol de IESVS el Christo por la voluntad de Dios, * à [todos] los [a] Sanctos que estā en Epheso, y fieles en el Christo Iesus:
2 Gracia y paz ayays de Dios Padre nuestro, y del Señor Iesus el Christo.
3 * Bendito [b] el Dios y Padre del Señor nuestro Iesus el Christo, elqual nos ha bēdicho en toda bendicion Espiritual en *bienes* celestiales en el Christo:
4 * Como nos escogió en el antes de la fundaciō del mundo, * paraque fuessemos Sanctos y [c] sin mancha delante deel [d] en Charidad.
5 Elqual nos [e] señaló antes para ser adoptados en hijos por Iesus el Christo [f] en si mismo [g] por el buen querer de su volūtad,
6 [h] Para alabāça de la gloria de su gracia con laqual nos hizo graciosos à si [i] en el Amado:
7 En el qual tenemos redemcion por su sangre, remission de peccados por las riquezas de su gracia,

* 1.Cor.1,2.
a Rom.1,7.
*2.Cor.1,3. y 1.Ped.1,3.
b Como Io.20,17.
*2.Tim.1,9
*Colo.1,22.
c Perfectos alus. a la cōdiciō de los sacrificios legales. Le. 22.21.
d En la Christiana cōmunion de los vnos para cō los otros.
e G. predestinó.
f En su pura y libre volūtad sin otro extern respecto q̃ de nuestra parte cō curriesse.
g No mas de porq̃ an si le plugo, matt. 11, 26.
h El fin.
i Matt.3,17.

8 Que sobreabundó en nosotros en toda sabiduria y intelligencia,
9 Descubriēdonos el mysterio de su voluntad por el buen querer de su volūtad segun que lo auia propuesto en si mismo:
10 De restaurar todas las cosas por el Christo † en la dispensacion del cūplimiēto de los tiēpos, ansi las que *está* en los cielos, como las que *estan* en la tierra.
11 En el *digo*, en el qual [l] tuuimos suerte, señalados antes conforme [m] àl proposito del que haze todas las cosas por el [n] arbitrio de su voluntad.
12 Paraq̃ seamos para alabança de su gloria nosotros, [o] que antes esperamos en el Christo:
13 En el qual *esperastes* tambiē [p] vosotros en oyendo la Palabra de Verdad, [q] el Euāgelio de vuestra salud: en elqual tambien desque creystes, fuestes sellados con el Espiritu Sancto [r] de la Promessa:
14 Que es [s] el arra de nuestra herencia, [t] ganados por redemcion para alabança de su gloria.
15 Por loqual tambien yo oyendo vuestra fe que es en el Señor Iesus, y la charidad para con todos los Sanctos,
16 No cesso de hazer gracias por vosotros, haziendo memoria de vosotros en mis oraciones:
17 Que [u] el Dios del Señor nuestro Iesus el Christo, Padre de gloria, hos dé Espiritu de sabiduria y de [x] reuelacion por su conocimiento:
18 Alum-

† Quādo se cumpliessē los plazos en que este mysterio auia de ser dispensado àl mundo.
l Ot. fuemos escogidos. ot. fuemos llamados por suerte.
m A la determinaciō o decreto.
n Ot. consejo.
o Habla de los Iudios.
p Los Gentiles.
q La buena nueua de &c.
r Act.2,16. y 1.8.
s Como. 2. Cor.1.22.
t Ot. en redemciō de acquisiciō.
u Como arr.v.3.
x Manifestacion de sus mysterios.

18 Alumbrãdo los ojos de vuestro entẽ-
dimiento, para que sepays qual sea la espe-
rança[y] de su vocacion, y quales *sean* las ri-
quezas de la gloria de su herencia [z] en los
Sanctos:
19 Y qual sea aquella grãdeza sobre exce-
lente de su potẽcia en nosotros los q̃ cree-
mos *por la operacion de la potencia de su
fortaleza,
20 La qual obró en el Christo leuantan-
dolo [a] de los muertos, y colocandolo à su
diestra en los cielos,
21 Sobre todo principado y potestad, y po
tencia, y señorio, y[b] todo nõbre q̃ se nõbra
no solo en este siglo, mas aũ en el venidero:
22 *Y sujetãdole todas las cosas debaxo
de sus pies, y poniendolo por cabeça [c] so-
bre todas las cosas à la Iglesia,
23 La qual es su cuerpo, *y el es* [d] la plenitud
de ella: el qual hinche todas las cosas en to-
dos.

y De los bienes à q̃ hos ha llamado.
z En su Iglesia.
*Ab.3,7. Col.2,12.
a De la muerte.
b Toda gloria o grandeza nombrada, illustre.
*Psal.8,8.
c Ioan.13,1.
d Como Ioan.1,16. ot. al reues, ella el cumplimiento de el.

## CAP. II.

*Prosiguiendo en enarrar el beneficio del Euangelio applica la narracion à los Ephesios començãdo desde la consideracion del estado perditissimo en que Dios los halló para por su sola misericordia saluarlos con el conocimiento de su Hijo. 2. Haze la misma consideracion comparãdolos en su primer estado cõ el pueblo de los Iudios, de los quales dos pueblos Dios ha ya querido hazer vno que de verdad sea pueblo suyo deshaziendo en la cruz del Señor la Ley y ritos Iudaicos, que hazia la differencia, y vniendolos en vna misma cabeça &c.*

Y [a] Vosotros, *estãdo muertos en vues
tros delictos y peccados:
2 En que en otro tiẽpo anduuistes
conforme [b] à la condicion de este mundo,
*conforme à *la voluntad del* principe[c] de la
potestad de este ayre, el espiritu que [d] aora
obra[e] en los incredulos:
3 Con los quales nosotros tambien con-
uersamos otro tiempo en los desseos de
nuestra carne, haziẽdo[f] el querer de la car-
ne y de los[g] pensamientos, y siendo[h] naci-
dos[i] hijos de yra, tãbien como los demàs.
4 Empero Dios, q̃ es rico en misericordia
por su mucha charidad conque nos amó,
5 Aun estando nosotros muertos en pec-
cados, nos dió vida juntamẽte cõ el Chris-
to, por *cuya* gracia soys saluos:
6 Y juntamente nos resuscitó, y ansi mis-
mo nos hizo assentar en los cielos con el
Christo Iesus:
7 Para mostrar en los siglos venideros las
abundantes riquezas de su gracia en la bõ-
dad para con nosotros en el Christo Iesus.
8 Porque por gracia soys saluos por la
fe. y †esto no de vosotros, q̃ dõ de Dios es:
9 No[l] por obras, para que nadie se glorie.
10 Porque[m] hechura suya somos, [n] cria-
dos en el Christo Iesus para buenas obras,
las quales Dios preparó para que anduuies
semos en ellas.
11 Por tanto tened memoria q̃ vosotros,
que en otro tiempo erades Gẽtes [o] en car-
ne, que erades llamados [p] Capullo [q] de la q̃
se llama la Circuncision en carne, la qual se
haze[r] con mano:
12 Que erades en aquel tiempo sin el
Christo, alexados [s] de la conuersacion de
Israel, y estrangeros de los Conciertos [t] de
la promessa, sin esperança y sin Dios en el
mundo;
13 Mas aora, en el Christo Iesus, vosotros q̃
en otro tiempo estauades lexos, aueys sido
hechos cercanos por la sangre del Christo.
14 Porque el es nuestra[u] paz, q̃ de ambos
hizo vno deshaziendo el apartamiento de
la pared,
15 Deshaziendo en su carne las enemis-
tades, *que eran* la Ley de los mandamientos
en los ritos: para edificar en si mismo los
dos en vn nueuo hombre, haziẽdo [x] la paz.
16 Y reconciliar por *su* cruz con Dios à
ambos en vn mismo cuerpo, matando [y] en
ella las enemistades.
17 Y vino, y annunció la paz à vosotros
que *estauades* lexos, y a los que *estauan* cerca:
18 Que *por el los vnos y los otros tene-
mos entrada por vn mismo Espiritu al Pa-
dre.
19 Ansi que ya no soys estrangeros y ad-
uenedizos, sino juntamente ciudadanos
con los Sanctos, y domesticos de Dios:
20 Sobre edificados sobre el fundamen-
to [z] de los Apostoles y de los Prophetas
en la [a] summa [piedra] de esquina, Iesus el
Christo:
21 En el qual todo edificio[b] que se edifi-
ca, crece para Templo Sancto al Señor.
22 En el qual vosotros tambien soys jun-
tamente edificados por morada de Dios
en el Espiritu Sancto.

a S. recebistes de su plenitud tambien. pende de la fin del cap. prec.
*Col.2,13.
*Aba.6.12.
b G. al siglo. condicion suerte, o ingenio, o naturaleza.
c Del señorio de esta vida carnal &c.
d En esta vida o siglo.
e G. en los hijos de incredulidad H.
f G. las voluntades.
g Desseos.
h O natura les. G. por naturaleza
i Condenados de Dios.

† S. q̃ creystes, no es de &c.
l Por merito de obras.
m Obra suya es nuestra regeneracion, tambien como nuestra creacion.
n Regenerados.
o De naciõ.
p Incircuncisos por summa afrenta.
q De los Iudios de nacion.
r Por obra de hõbres.
s Ot. de la repub.
t Prometidos.
v Reconciliacion y vnion en vn pueblo de dos tan discordes.
x S. entre ellos.
y Ot. en si mismo.
*Rom.5,2.
z Que pusieron los Ap. y los Prop.
1.Cor.3,11.
Isa.28,16.
a Capital. claue.
b G. edificado.

## CAPIT. III.

*Notifica la comissiõ que tiene de Dios para annunciar el sobre dicho Euangelio à las Gentes, para que la grandeza de su misericordia sea celebrada en el mundo. 2. Exhortalos a que por tanto no desmayen por su prision y tribulaciones, antes se glorien de ello y perseueren, por lo qual ora al Padre que los hincha de su conocimiento en Christo &c.*

POr causa de esto yo Paulo preso *soy
Apostol* del Christo Iesus, para voso-
tros los Gentiles:

2 Si

a Comisiõ del ministerio de la &c.
2 Si empero aueys oydo la[a] dispensacion de la gracia de Dios que me ha sido dada en vosotros:
3 *Es a saber* que por reuelacion me fue declarado el mysterio, como[b] arriba he escripto en breue,
b Cap. 1. la sustãcia del Euang. cap. 2. el mysterio de la vocacion de las Gentes.
4 Lo qual leyẽdo podeys entender qual sea mi intelligencia enel mysterio del Christo:
5 El qual en los otros siglos no fue entẽdido de los hijos de los hõbres como aora es reuelado à sus Sanctos Apostoles y Prophetas en Espiritu:
6 Que las Gẽtes sean juntamẽte herederas, y encorporadas, y cõsortes de su Promessa enel Christo [Iesus] por el Euãgelio:
7 Del qual yo soy hecho Ministro por el don de la gracia de Dios que me ha sido dado *segun la operacion de su potencia.
*Arr. 1, 19.
8 *A mi, *digo*, el mas pequeño de todos los Sãctos es dada esta gracia *de anunciar entre las Gentes el Euangelio de las inuestigables riquezas del Christo,
*1. Cor. 15, 9. *Gal. 1, 16.
9 Y de[c] alumbrar à todos qual sea la dispensacion *del mysterio escondido desde los siglos en Dios, que crió todas las cosas [por Iesus el Christo:]
c Enseñarcõ luz. *Rõ. 16. 26. Col. 1. 10. 2. Tim. 1, 10. Tit. 1, 2. 1. Ped. 1, 20.
10 Para q̃ la[d] mucha sabiduria de Dios en los cielos sea aora notificada por la Iglesia [e] à los principados y potestades:
d G. multiforme sab. e Al mũdo y à toda su gloria. Isa. 52, 15.
11 Conforme à la determinaciõ[f] eterna, q̃ hizo en el Christo Iesus Señor nuestro.
12 En el qual tenemos seguridad y entrada con confiança por la fe del.
f G. de los siglos.
13 ¶ Portanto pido q̃[g] no desmayeys por *causa de* mis tribulaciones por vosotros, lo qual es vuestra gloria.
II.
g G. no faltays.
14 Por causa deesto hinco mis rodillas àl Padre del Señor nuestro Iesus el Christo:
15 ([h] Del qual es nombrada toda la parentela en los cielos y en la tierra,)
h De cuyo nombre. (s. pueblo, familia, hijos de Dios) es llamada toda la Iglesia ansi de los hõbres como de los espiritus celestiales.
16 Que hos dé cõforme à las riquezas de su gloria, q̃ seays corroborados cõ potencia en el hombre interior por su Espiritu:
17 Que habite el Christo por la fe en vuestros coraçones:
18 Para q̃ arraygados y fundados en Charidad podays comprehẽder con todos los Sanctos[i] qual sea la anchura, y la longura, y la profundidad, y la altura:
i Q. d la incomprehẽsible y immensa charidad de Christo. v. sig.
19 Y conocer la sobre eminẽte charidad del Christo: para que seays cumplidos † de todo cumplimiento de Dios.
20 *Y à aquel que es poderoso para hazer todas las cosas mucho mas abundantemente de lo que pedimos, o entendemos, por la[l] potencia que obra en nosotros,
†Ioan. 1, 15. *Rõ. 16, 25. l S. de su Espiritu.
21 Sea gloria en la Iglesia por el Christo Iesus por todas edades del siglo de siglos. Amen.

## CAPIT. IIII.

*Continuando la dicha exhortaciõ especifica algunas de las Christianas virtudes annexas à la verdadera professiondel Euãgelio, entre las quales es eminente la conseruaciõ de la vnidad y vnion en vn cuerpo por la charidad, la qual correspõde à la vnidad de la misma esperança, de vn Christo, de vna fe, y vn Baptismo, y vn padre. 2. La disposicion de Christo en su Iglesia para el edificio de todo el cuerpo, y de cada miẽbro en particular segũ su suerte. 3. De donde saca legitima exhortacion à abrenũciar la vieja vida con el viejo hombre, y vestirse del nueuo, que es Christo, por la pia vida, especificando algo de lo vno y de lo otro.*

Rvegohos pues, yo preso, enel Señor *que andeys como es digno de la vocacion en que soys llamados, *es a saber,*
*Phi. 1, 27. Col. 1, 10. 1. The. 2, 12.
2 Con toda humildad y mansedumbre; con tolerancia, supportando los vnos à los otros en Charidad:
3 Solicitos à guardar la vnidad del Espiritu en el vinculo de la paz.
*Mal. 2, 10. 11.
4 Vn cuerpo, y vn espiritu: como soys tã bien llamados à vna misma esperança de vuestra vocacion.
*Rom. 12, 3. y 1. Cor. 12. 11. y 2. Cor. 10, 13.
5 Vn Señor, vna fe, vn Baptismo:
6 *Vn Dios y Padre de todos, el qual es sobre todas las cosas, y por todas las cosas, y en todos vosotros.
a De lo que Christo quiso dar.
7 ¶ *Empero à cada vno de nosotros es dada gracia cõforme à la medida[a] del don del Christo.
*Ps. 68, 19.
8 Por lo qual dize, *Subiendo à lo alto [b] lleuó captiua la captiuidad, y dió dones à los hombres.
b Quitó nuestro captiuerio, como se dize que mató à la muerte.
9 Y que subió, que es, sino que tambien auia decendido primero en las partes baxas de la tierra?
c Q. d. en eminentissima dignidad sobre todo lo cria do.
10 El que decendió, el mismo es el que tambien subió [c] sobre todos los cielos para cumplir[d] todas las cosas.
d S. que de el estauan escriptas. o parahẽchir. f. con su potestad y señorio todo lo criado.
11 Y el mismo dió vnos, ciertamente *Apostoles; y otros, Prophetas; y otros, Euãgelistas; y otros, Pastores, y Doctores:
12 Para la consumacion de los Sanctos en la obra del Ministerio, para la edificacion [e] del cuerpo del Christo:
*1 Cor. 12, 27.
13 Hasta que todos salgamos en vnidad de fe y de conocimiento del Hijo de Dios *cada vno* en varon perfecto, à la medida de la edad cumplida del Christo.
e De la Iglesia.
14 Que ya no seamos niños[f] inconstãtes, y seamos traydos arredor à todo viẽto de doctrina por maldad de hombres[g] que engañan con astutos errores.
f. Como la mar agitada de los vientos.
g G. para engañar con astucia de error.
15 Antes siguiendo la verdad en charidad,

dad, crezcamos en todo en el que es la ca-
beça, el Christo:
16 De el qual todo el cuerpo compuesto
y ligado junto por todas las junturas [h] de
su alimento [i] segun la operacion cada miē-
bro cóforme † à su medida toma augmen-
to de cuerpo edificandose en Charidad.
17 ¶ Ansique esto digo y requiero por el
Señor, que no andeys mas * como las otras
Gentes, que andā en la vanidad [l] de su sen-
tido,
18 Teniendo el entendimiento entene-
brecido, agenos de vida [m] de Dios por la
ignorácia que en ellos ay, por la ceguedad
de su coraçon.
19 Los quales [n] despues que perdieron
el sentido *de la consciencia* se entregaron à la
desuerguença para cometer toda immun-
dicia, [à auaricia.]
20 Mas vosotros no aueys aprendido an-
si àl Christo.
21 Si empero lo aueys oydo, y aueys si-
do por el enseñados, [o] como la Verdad es-
tá en IESVS,
22 * A dexarhos quanto à la passada ma-
nera de biuir, *es à saber* el viejo hombre que
[p] se corrompe conforme à los desseos de
error:
23 Y à renouarhos en el espiritu de vues-
tro entendimiento,
24 * Y vestir el nueuo hóbre que es cria-
do [q] conforme à Dios en justicia y en san-
ctidad [r] de verdad.
25 Por loqual, dexando la mentira, * ha-
blad verdad cada vno có su proximo: por
que somos miembros los vnos de los o-
tros.
26 * [s] Ayrahos, y no pequeys. no se pó-
ga el sol sobre vuestro enojo.
27 * Ni deys lugar àl diablo.
28 El que [t] hurtaua, no hurte yá: antes
trabaje obrando de sus manos [u] loque es
bueno: paraque tenga deque dé àl que pa-
deciere necessidad.
29 * Ninguna palabra [x] corrupta salga de
vuestra boca: mas si la ay *sea* [y] buena, para
edificacion.
30 Y no cótristeys àl Espiritu Sancto de
Dios, por elqual estays sellados para el dia
de la redemcion.
31 Toda amarulencia, y enojo, y yra, y
bozes, y maledicencia, sea quitada de vos-
otros, y toda malicia.
32 Antes sed los vnos con los otros be-
nignos, misericordiosos, perdonandohos
los vnos à los otros, como tambien Dios
hos perdonó en el Christo.

h Por dóde recibe su alimento espiritual.
i S. del Esp. q̃ lo alimenta G. de sub ministració
† A su códicion, ó capacidad.
III.
* Rō. 1, 21.
l De sus inuenciones.
m Pia, y de que Dios se agrade.
n Ot. desesperando q. d. como estan sin esperança de otra vida.
o Ansi como de la verdad el solo es el maestro.
* Col. 3, 12.
p Psa. 14, 2.
* Rō. 6, 4.
Col. 3. 8.
Heb. 12, 2. y
1. Ped. 2, 1. y 4, 2.
q A la semejança de Dios. s. en su regeneracion, como lo fue en su creacion.
r O, verdadera.
* Zach. 8, 16.
* Psal. 4, 5.
s Si hos dyrardes, no pequeys.
* Iaco. 4, 7.
t Biuia de malas artes, ó de mal ocio.
u En officio licito y honesto al christiano y vtil à los hóbres.
* Ab. 5, 3.
x G. podrida. ps. 5, 10.
y O, vtil.

## CAPIT. V.

*Prosigue especificādo en las partes de la pia vida. Deciende à los estados particulares à los casados como se han de auer cō sus mugeres, y las mugeres con sus maridos &c.*

ANsique sed imitadores de Dios co-
mo hijos amados:
2 * Y andad en charidad como
tambien el Christo nos amó, y se entregó
à si mismo por nosotros por offrenda y sa-
crificio à Dios en [a] olor suaue.
3 * Y fornicacion y toda immundicia, ò
auaricia, ni aun se miente entre vosotros,
como conuiene à [b] Sanctos.
4 Ni palabras torpes, ni locuras, ni tru-
hanerias, que [c] no conuienen: si no antes
[d] hazimiento de gracias.
5 Porque ya aueys entendido que nin-
gun fornicario, ò immundo, ò auaro, [e] que
*tambien* es seruidor de idolos, tiene heren-
cia en el Reyno del Christo, y de Dios.
6 * Nadie hos engañe [f] con palabras va-
nas: porque [g] por estas cosas ha venido la
yra de Dios sobre los rebelles.
7 No seays pues aparceros deellos.
8 Porque otro tiempo erades tinieblas,
mas aora *soys* luz en el Señor: andad como
hijos de luz.
9 Porque [h] el fruto del Espiritu *es* en to-
da bondad, y justicia, y verdad.
10 [i] Aprouádo loque es agradable al Se-
ñor.
11 Y no cómuniqueys con las obras in-
frutuosas † de las tinieblas, mas antes las
[l] redarguyd.
12 Porque loque estos hazen en occul-
to, torpe cosa es aun dezirlo.
13 Mas todas las cosas quando de la luz
son redarguydas, son manifestadas. por-
que loque manifiesta todo, la luz es.
14 Por loqual [m] dize, Despiertate elque
duermes, y leuantate de los muertos, y a-
lumbrartehá el Christo.
15 Mirad pues [Hermanos] como an-
deys auisadamente: * no como locos, mas
como sabios:
16 [n] Ganando el tiēpo, porque [o] los dias
son trabajosos.
17 Portanto no seays imprudentes, * si
no entendidos de qual sea la voluntad del
Señor.
18 Y no hos emborracheys de vino, en el
qual ay dissolucion: mas sed llenos de Es-
piritu:
16 Hablando entre vosotros con Psal-
mos, y có hymnos, y canciones espiritua-
les

* Ioā. 13, 34. y 15, 12.
1. Ioan. 3, 23.
a La Ley. olor de reposo. Le. 1. &c.
* Mar. 7, 21
Arr. 4, 29.
Colos. 3. 5.
2. Thes. 2, 17
b Llama à la consideracion del nóbre comú y de la profession
c No son decoras à vuestra profession.
d Alabanças de Dios
e O, ni el q̃ es seru.
* Mat. 24. 4.
Mar. 13. 5.
Luc. 21, 8.
2. Thes. 2, 3.
f S. prometiendo hos ó llamando hos à carnal libertad.
g S. dichas ansiq̃ si Dios las ha castigado muchas vezes en su mismo pueblo, en ningun caso le podran parecer bien.
h Los effectos de la verdadera fe.
i siguiendo reteniendo
† De los impios. del mundo &c.
l S. andando como hijos de luz ver. 8.
m S. la Escr. Is. 26, 19. o, 60, 1.
* Col. 4, 5.
* Rom. 12, 2.
1. Thes. 4, 3.

les cantando y alabando àl Señor en vueſ-
tros coraçones.
20 Haziendo gracias ſiempre de todo àl
Dios y Padre en el Nombre del Señor nu-
eſtro Ieſus el Chriſto.
21 Sujetos los vnos à los otros en el te-
mor de Dios,
II. 22 ¶ * Las caſadas ſean ſujetas à ſus pro-
*. Col.3,18 pios maridos, como al Señor:
Tit. 2, 5. 23 * Porq̃ el marido es cabeça de la mu-
1. Ped.3,1. ger, anſi como el Chriſto es cabeça de la
* 1.Cor.11,3 Igleſia: y el es el que dá la ſalud àl cuer-
po.
24 Anſique como la Igleſia es ſubjeta àl
Chriſto, anſi tambien las caſadas *lo ſean* à ſus
maridos en todo.
* Col.3,19. 25 * Maridos, amad vueſtras mugeres, an
ſi como el Chriſto amó la Igleſia, y ſe entre
gó à ſi miſmo por ella,
26 Para ſanctificarla, limpiandola en el
lauamiento del agua por la palabra:
27 Para pararla glorioſa para ſi, Igleſia q̃
no tuuieſſe mancha ni ruga, ni coſa ſeme-
jante: mas que fueſſe ſancta y ſin mancha.
28 Anſi han tambien los maridos de a-
mar à ſus mugeres, como à ſus miſmos cu-
erpos. el que ama à ſu muger, à ſi miſmo a-
ma.
29 Porque ninguno aborreció jamas ſu
propria carne: antes la ſuſtenta y regala,
como tambien el Señor à ſu Igleſia:
30 Porque ſomos miembros de ſu cuer-
po, de ſu carne, y de ſus hueſſos.
* Gen.2,24 31 * Por eſto dexará el hombre àl padre
Mat 19, 5. y à la madre, y pegarſehá à ſu muger: y ſe-
1.Cor.6,10. ran dos en vna carne.
32 Eſte myſterio grande es, digo *empero*
en el Chriſto y en la Igleſia.
33 Anſi tambien *haga* cada vno de voſo-
tros. cada vno ame à ſu muger como à ſi
miſmo: y la muger, que tenga en reue-
rencia à ſu marido.

## CAPIT. VI.

*Proſigue dando reglas de piedad à los particulares eſtados. à los hijos para con los padres, y à los padres para con los hijos. à los ſieruos para con ſus ſeñores, y à los ſeñores para con los ſieruos. 2. Finalmente concluye el propoſito principal armandolos de armas eſpirituales contra toda tentacion para permanecer conſtantes en la fe recebida. &c.*

* Col 3, 20. Hijos, obedeced en el Señor à vu-
* Exo.20,12 eſtros padres: que eſto es juſ-
Deut.1. 16. to.
Ecclesiaſtico 3,9. 2 Honrra à tu padre y madre (que es el
Mat.15, 4. primer mandamiento con promeſſa)
3 Paraque ayas bien: y ſeas de luenga
edad ſobre la tierra.
4 Y los padres, no prouoqueys à yra à
vueſtros hijos: ſi no crialdos en diſciplina
y caſtigo del Señor.
5 * Sieruos, obedeced à los ſeñores ſe- * Col.3, 22.
gun la carne [a] con temor y temblor, con Tit. 2,9.
ſenzillez de vueſtro coraçon, como àl 1.Ped.2, 18.
Chriſto. a Con toda reuerécia.
6 No ſiruiendo àl ojo, como losque a-
gradan *ſolamente* à los hombres: ſi no como
ſieruos del Chriſto, haziendo de animo la
voluntad de Dios.
7 Siruiendo con buena voluntad, [b] àl b S. como
Señor, y no à los hombres. quien ſirue àl &c.
8 Eſtando ciertos que el bié que cada v-
no hiziere, eſto recibirá del Señor, ſea ſier-
uo, ò ſea libre.
9 Y voſotros los ſeñores, hazeldes à e-
llos lo miſmo, dexando las amenazas: ſa-
biendo que el Señor deellos y vueſtro eſtá * Deu.10,17
en los cielos: * y q̃ no ay reſpecto de per- Iob. 34, 19.
ſonas acerca de Dios. Act. 10,34.
10 ¶ Reſta, Hermanos mios, q̃ hos con- Gal.2,6.
forteys en el Señor y en la potencia de ſu II
fortaleza. c Cõtra hõbres flacos como noſotros de nueſtro.
11 Veſtios de toda la armadura de Dios
paraque podays eſtar *firmes* contra las aſſe-
chanças del diablo.
12 Porque no tenemos lucha [c] cõtra ſan- * Arrib.3, 1.
gre y carne: * ſi no contra principados, cõ- d Ot. de las
tra poteſtades, contra ſeñores del mundo, tinieblas de
gouernadores [d] de eſtas tinieblas, contra eſte ſiglo.
malicias eſpirituales [e] en los cielos. e Altas. ſublimes. es opp. à carne y ſangre
13 Portanto tomad toda la armadura de
Dios, paraq̃ podays reſiſtir [f] en el dia ma-
lo, y eſtar *firmes* [g] acabado todo. f En el tiẽpo de la aflicion.
14 Eſtad pues *firmes* ceñidos los lomos de
verdad: y veſtidos de cota de juſticia. g Vencida toda tentacion.
15 Y calçados los pies [h] con la prepara-
cion del Euangelio de paz.
16 En todo *caſo* tomando el eſcudo de la h Cõ la de-
fe, en el qual podreys apagar todos los dar fenſa. q. d.
dos de fuego del Maligno. con la verdadera noticia de Chriſto, la qual hos defenderá de todo trõpe çon matth. 11.6,
17 * Y el yelmo de ſalud tomad, y el
cuchillo del Eſpiritu, que es la palabra
de Dios:
18 Por toda oracion y ruego orando to-
do tiempo [i] en el eſpiritu, y * velando en
ello con toda inſtancia y ſupplicació † por
todos los Sanctos, * Iſa.51, 17
19 * Y por mi, Que me ſea dada palabra 1. The. 5,8.
con abrimiéto de mi boca cõ cõfiança, pa- i Rõ.8,26.
ra hazer notorio el miſterio del Euãgelio, * Col. 4, 3.
20 Por el qual ſoy embaxador en *eſta* ca † Como
dena: que oſadamẽte hable deel como me- Rom. 8, 27.
conuiene. * 2.The. 3,1.

III. 21 ¶ Y porque tambien vosotros sepays
mis negocios *y* que haga, todo os lo hará
saber Tychico Hermano amado, y fiel sier-
uo en el Señor:
22 Elqual hos he embiado para esto mis-
mo, paraque entendays loque passa entre
nosotros, y paraque consuele vuestros
coraçones.
23 Paz *sea* à los Hermanos, y Charidad
y fe por Dios Padre, y el Señor IESVS el
Christo.
24 Gracia cõ todos los que aman àl Se-
ñor nuestro IESVS el Christo † en incor-
rupcion. Amen.

† Mostrandolo por la pia vida.

*Fue embiada de Roma à los Ephesios con Tychico.*

# La Epistola del Apostol S. Paulo à los Philippenses

CAPITVLO I.

*Es el mismo argumento de la Epistola preced.*

PAVLO y Thimotheo
Sieruos de IESVS el
Christo à todos los
[a] Sãctos en el Chris-
to IESVS, que estan
en Philippos, y à los
[b] Obispos, y Diaco-
nos:
2 Gracia y paz ayays de Dios nuestro
Padre, y del Señor Iesus el Christo.
3 Hago gracias à mi Dios, *[c] en toda me
moria de vosotros,
4 Siempre en todas mis oraciones ha-
ziendo oracion por todos vosotros con
gozo,
5 De vuestra cõmunicacion en el Euan-
gelio [del Christo] desde [d] el primer dia
hasta aora.
6 Confiando de esto, es à saber, que el q̃
començó en vosotros la buena obra, la [e] per
ficionará hasta el dia de Iesus el Christo:
7 Como me es justo sentir de todos vos-
otros, porquanto hos tengo en el coraçon
y en mis prisiones: y en la defensa y cõfir-
mació del Euangelio, que soys todos vos-
otros compañeros de mi gozo.
8 Porque testigo me es Dios de como
[f] hos amo à todos vosotros [g] en las entra-
ñas de Iesus el Christo.
9 Y esto oro, Que vuestra charidad abũ-
de aun mas y mas en sciẽcia y en todo co-
nocimiento:
10 Paraque [h] aproueys lo mejor, paraq̃
seays [i] sinceros y sin offensa para el dia del
Christo:
11 Llenos de fruto de justicia [i] por IESVS
el Christo à gloria y loor de Dios.
12 Y quiero, Hermanos, que sepays, que
mis cosas han succedido mas àl prouecho
del Euangelio.
13 De tal manera que mis prisiones ayan
sido celebres en el Christo † en todas las
audiencias, y en todos los de mas *lugares*.
14 Que muchos de los Hermanos tomã-
do animo cõ mis prisiones, osen mas atre-
uidamente hablar la palabra [de Dios sin
temor.]
15 Y aun algunos cierto por embidia y
porfia predican àl Christo: mas otros tã-
bien por buena voluntad:
16 Otros *digo* que por contencion annũ-
cian el Christo no sinceramente pensando
que leuantan *mayor* apretura à mis prisio-
nes:
17 Otros tambien por charidad, sabien-
do que soy puesto *en ellas* por la defensa del
Euangelio.
18 Que pues? Conque en todas mane-
ras, ò [l] por aparencia ò por verdad, sea an-
nunciado el Christo, en esto tambien me
huelgo, y aun me holgaré.
19 Porque sé que esto se me tornará à sa-
lud por vuestra oracion, y por el alimento
[m] del Espiritu de Iesus el Christo,
20 Conforme à mi desseo y esperança, q̃
en nada seré confuso: antes con toda con-
fiãça, como siempre, aora tambien sera en-
grandecido el Christo [n] en mi cuerpo, ò
por vida ò por muerte.
21 Porque à mi el Christo *me es* ganãcia,
ò biuiendo ò muriendo.
22 Porque si biuiere en la carne, esto me
es [o] ganancia, y (no sé que escoger,
23 Porque de ambas cosas estoy puesto
en estrecho) teniendo desseo de ser desa-
tado, y estar con el Christo, mucho mejor.
24 Mas

a Como Rom.1,7.
b Losq̃ otras vezes llama Ancianos la Escr. Act. 20,28.
*1. The.1,2
c Todas las vezes q̃ me acuerdo de vosotros.
d S.q̃ fuestes llamados à el.
e Lleuará adelante.
f Ot. os desseo.
g Por el intenso amor cõ q̃ Christo nos amó à todos.
h Ot. discernays.
i Puros.
i Io.15,2.&c
† G. en toda aud.
l Ot. por ocasion.
m Que suppedita el Esp.
n En mis afflicciones.
o G. fruto de la obra.

24 Mas quedar en la carne *es* mas necef-
fario por caufa de vofotros.
25 Y cõfiando en efto fé que quedaré, q̃
aun permaneceré cõ todos vofotros para
prouecho vueftro y gozo [p] de la fe.
26 Paraque crezca vueftra gloriaciõ de
mi en el Chrifto Iefus por mi venida otra
vez à vofotros.
27 Solamẽte que cõuerfeys * como es di-
gno del Euangelio del Chrifto: paraque, ò
fea que vẽga y hos vea, ò que efté aufente,
oyga de vofotros, que eftays *firmes* en vn
mifmo efpiritu vnanimes [q] combatiendo
juntamente por la fe del Euangelio.
28 Y en nada os efpanteys de los que fe
opponen, que à ellos ciertamente es [r] indi-
cio de perdiciõ, mas à vofotros de falud: y
efto de Dios.
29 Porque à vofotros es cõcedido [s] por
el Chrifto no folo q̃ creays en el, mas aun
que padezcays por el;
30 [t] Teniẽdo la mifma batalla que aueys
vifto en mi, y aora oys de mi.

p De los q̃ creyeren. *Eph. 4, 1. Col. 1, 10. 1. Thef. 2, 12. q Ot. trabajando juntamente por la &c. r Ot. caufa. s Ot. en el negocio de Chrifto. t Ot. fuffriẽdo.

## CAPIT. II.

*Exhortalos à la vnion en el fentir y en la charidad por medio de la humildad que cada vno tẽga para con el hermano à exemplo de Chrifto. 2. Encomiendales à Timotheo, y à Epaphrodito &c.*

PORtanto fi *ay* en vofotros alguna cõ-
folaciõ [a] en el Chrifto, fi algun reffri-
gerio de charidad, fi alguna commu-
niõ de efpiritu, fi [b] algunas entrañas y mi-
feraciones,
2 Cumplid mi gozo enque fintays lo mif
mo teniendo vna mifma Charidad, vnani-
mes, fintiendo vna mifma cofa.
3 Nada *hagays* por cõtienda, o por gloria
vana: antes en humildad * eftimando hos
inferiores los vnos à los otros.
4 No mirando cada vno à loque es fu-
yo, mas à loque es de los otros.
5 Anfique fentid efto en vofotros que *fue*
en el Chrifto Iefus:
6 Que fiendo [c] en forma de Dios [d] no
tuuo por rapina fer igual à Dios:
7 Mas [e] agotófe à fi mifmo * tomando
[f] forma de fieruo, hecho [g] femejante à los
hombres:
8 Y hallado como hõbre en la condiciõ,
fe humilló à fimifmo hecho obediente ha-
fta la muerte, y muerte de cruz.
9 Por loqual Dios tambien lo enfalçó, y
le dió [h] nombre que es fobre todo nõbre:
10 * [i] Que àl Nombre de Iefus toda ro-
dilla de lo celeftial, de lo terrenal, y de lo
infernal fe doble.
11 Y que todo lenguaje cõfieffe, Que el
Señor Iefus el Chrifto eftá en la gloria de

a Por fer del Chrifto b Alguna mifericordia. *Rõ. 12, 10 c En gloria de &c. f. antes que fe moftrafe en carne en el mundo. q. d. cõfuftancial y conglorio-fo àl Padre, como luego. d Aũ fi anfi fe quedâra, no tuuiera por hurto lo que Adã pretendió, Gen. 3, 5. e Como q̃ fe annihiló de aquella fu gloria. es tacita antith. àl hecho de Adã en todo. * Matt. 20, 28. Heb. 2, 9. f Efparecer y effencia juntamẽte, como v. pr. forma de Dios. g S. en todo: excepto el peccado Heb. 4, 15. *Ifa. 45, 23. Rom. 14, 11. Ioan. 13, 13. 1. Cor. 8, 6. y 12, 9.

Dios el Padre.
12 Portanto, Amados mios, como fiẽpre
aueys obedecido, no como en mi prefen-
cia folamente, mas aun mucho mas aora en
mi aufencia, obrad vueftra falud cõ temor
y temblor.
13 Porque Dios es elque en vofotros o-
bra anfi el querer como el hazer por *fu* bue
na voluntad. (dubdas:
14 * Hazed todo † fin murmuraziones o
15 Paraque feays irreprehenfibles, y fen-
zillos, hijos de Dios, fin culpa en medio de
la Nacion maligna y peruerfa, * entre los
quales refplandeceys como [l] luminarias en
el mundo.
16 Reteniendo la Palabra de vida: paraq̃
yo pueda gloriarme en el dia del Chrifto,
que no he corrido ni trabajado en vano.
17 Y aun que fea facrificado fobre el fa-
crificio y feruicio de vueftra fe, me huelgo
y me gozo por todos vofotros.
18 Y anfimifmo hos holgad tambien vof
otros, y hos gozad por mi.
19 Empero efpero en el Señor Iefus, * q̃
hos embiaré prefto à Timotheo paraq̃ yo
tambien efté de buen animo entẽdido vuef
tro eftado.
20 Porque à ninguno tengo tan vnani-
me, y que con fincera afficiõ efté folicito
por vofotros.
21 * Porque todos bufcan loque es fuyo
proprio, no loque es del Chrifto Iefus.
22 La experiencia deel aueys conocido,
que como hijo à padre ha feruido cõmigo
en el Euangelio.
23 Anfiq̃ à efte efpero embiarhos luego
que viere como van mis negocios.
24 Y cõfio en el Señor que yo tambiẽ vẽ
dré prefto à vofotros.
25 Mas tuue por cofa neceffaria embiar-
hos à Epaphrodito Hermano y cõpañero
y cõfieruo mio y vueftro Apoftol, y [m] mi-
niftro de mi necefsidad.
26 Porque tenia deffeo de todos vofo-
tros: y grauemente fe anguftió de q̃ vuief-
fedes oydo que auia enfermado.
27 Y cierto que enfermó hafta la muerte:
mas Dios vuo mifericordia deel: y no fola-
mente deel, mas aun de mi, que no tuuieffe
trifteza fobre trifteza.
28 Anfi que embiolo [n] mas prefto, paraq̃
viendolo hos boluays à gozar, y yo efté
mas fin trifteza.
29 Recebirloheys pues en el Señor con
todo gozo: y tened en eftima à los tales.
30 Porque por la obra del Chrifto ha lle
gado hafta la muerte poniendo fu vida pa-
ra fupplir vueftra falta en mi feruicio.

h Dignidad Eph. 1, 21. i Que lo adõre toda criatura Heb. 1, 6. *1. Ped. 4, 9 † Sin quexaros ò dubdar de fu prouid. aludió à las murmuraciones del pueblo en el defierto. *Mat. 5, 14. l Soles &c. *Act. 16, 1. *1. Cor. 10, 24. m Ot. que me ha adminiftrado loq̃ me ha fido necesfario. n Ot. con mas cuydado.

## CAPIT. III.

*Exhortalos à que se guarden del error de la circuncision, cuyos predicadores llama perros &c.* 2. *Confiessa que aunque aspira a la perfecion y la professa de nombre y de hecho, no la tiene aun, mas espera alcançarla en effecto en la resurrecion de los muertos, no antes, y que losque otramente sientẽ de si, van errados.* 3 *Avisalos que se guarden de losque no siguieren su exemplo ansi en la vida como en la doctrina.* 4. *La conversacion de los verdaderos pios en el mundo es celestial &c.*

RESta, Hermanos, que hos gozeys en
el Señor. Escreuirhos las mismas co
sas à mi no es graue, y à vosotros es
necessario.
2 Guardahos de los perros, guardahos
de los malos obreros, guardahos [a] del cor-
tamiento.
3 Porque nosotros somos la Circunci-
sion, los que seruimos en espiritu à Dios, y
nos gloriamos en el Christo Iesus, no te-
niendo confiança [b] en carne.
4 Aunque yo tengo tambien de que cõ-
fiar en carne. Si alguno parece q̃ tiene de
que cõfiar en carne, yo mas *que nadie.*
5 Circuncidado àl octauo dia, del linage
de Israel, del tribu de Ben-iamin, *Hebreo
de Hebreos: * quanto [c] à la Ley, Phariseo.
6 Quanto àl zelo, Persseguidor de la Igle
sia: quanto à la justicia que es en la Ley, de
vida irreprehensible.
7 Mas [d] las ganancias que tenia, tuue por
perdida por amor del Christo.
8 Antes aun ciertamente todas las cosas
tengo por perdida por el eminente cono-
cimiento del Christo Iesus Señor mio, por
amor del qual he perdido todo esto, y lo
tẽgo por estiercoles por ganar àl Christo,
9 Y por ser hallado en el que no tengo
mi justicia que es por la Ley, sino la que es
por la fe del Christo, justicia que es de Di-
os por la fe:
10 Por conocerlo, y à la virtud de su Re-
surrecion, y la [e] cõmunion de sus passio-
nes [f] cõfigurado à su muerte:
11 [g] Si en alguna manera llegasse à la re-
surrecion de los muertos.
12 ¶ [h] Porque aun no he alcançado, ni ya
soy perfecto: mas sigo [i] para compreheder
† como tambien soy comprehendido del
Christo Iesus.
13 Hermanos, yo mismo aun no me esti-
mo auer comprehendido.
14 Empero vna cosa *hago, es à saber,* Olui-
dando ciertamente loque queda atràs, y
estendiendome à loque està delante, sigo àl
blanco, *es à saber* àl premio de la soberana
vocacion de Dios enel Christo Iesus.
15 Ansique todos losque somos [l] perfe-
ctos, esto *mismo* sintamos: y si otra cosa sen-
tis, [m] esto tambien hos reuelara Dios.
16 Empero à loque hemos llegado, [n] va-
mos por la misma regla; * y sintamos vna
misma cosa.
17 ¶ Hermanos, sed [todos] imitadores
de mi: y mirad losque anduuieren ansi, co-
mo nos teneys por exemplo.
18 * Porque muchos andan, de los qua-
les hos dixe muchas vezes, y aora tambien
lo digo llorando, enemigos de la cruz del
Christo:
19 Cuyo fin *sera* la perdicion: cuyo dios
es el vientre, y su gloria *sera* en cõfusion: q̃
sienten lo terreno.
20 ¶ Mas nuestra biuienda es en los cie
los: de donde tambien esperamos * [o] el Sal
uador, àl Señor Iesus el Christo,
21 El qual transformarà el cuerpo de nu
estra baxeza hecho semejante [p] àl cuerpo
de su gloria por la operacion con la qual
podrà tambien sujetar à si todas las cosas.

a De consentir en la opinion de la circuncision.
b En ninguna obra de la Ley.
*2. Cor. 11, 22.
*Act. 23, 6.
c A la profession.
d Todas estas riqzas.
e Ot. compañia.
f Respondiendo cõ el effecto à la figura de su muerte, como Rõ. 6. ot. hecho conforme à &c.
g No es dubda, sino desseo vehemente, como v. sig.
II.
h Contra losque aun aqui ensi se jactan de perfectos.
i G. si comprehendiesse. s. la perfecion de Christo en mi, como el tambiẽ por su infinita charidad cõprehẽdió todas mis flaquezas. Esto haya reseruado para la resurreciõ de los muertos v. 11.
† G. en loq̃ soy &c.
l S. en la profession y nombre.
m S. loque yo tengo dicho para desengañarhos.
n Ot. s. (es) que vamos &c.
*Rom. 15, 5. 1. Cor. 1, 10.
III.
*Rõ. 16, 17.
IIII.
*1. Cor. 1, 7. Tit. 2, 11.
o Declarase v. sig.
p A su cuerpo glorificado.

## CAPIT. IIII.

*PRosigue en exhortarlos à toda virtud y sancto exemplo y à mucha oracion.* 2. *Hazeles gracias por el subsidio que le embiaron, y encomendandolos àl Señor fenece la epistola.*

ANsique, Hermanos mios Amados y
dessеados, *mi* gozo y mi corona, es-
tad ansi *firmes* amados enel Señor.
2 A Euodias ruego, y à Syntyches [a] ex-
horto [b] que sientan lo mismo en el Señor.
3 Ansimismo te ruego tambien à ti, [c] Her
mano compañero, ayuda à las que [d] traba-
jaron juntamente conmigo enel Euãgelio,
con Clemente tambien y los de mas mis a-
yudadores, cuyos nombres estan *en el li-
bro de la vida.
4 Gozahos enel Señor siempre: otra vez
digo que hos gozeys.
5 Vuestra modestia sea conocida de to-
dos los hombres. El Señor està cerca.
6 * De nada esteys solicitos: sino q̃ vues-
tras periciones sean notorias delante de
Dios con [e] mucha oracion, y ruego, y hazi
miento de gracias.
7 Y la paz de Dios que sobrepuja todo
entendimiento, guardarà vuestros coraço-
nes y vuestros entendimientos enel Chris
to Iesus.
8 Resta, Hermanos, que todo loque es
verdadero, todo lo honesto, todo lo justo,
todo lo [f] sancto, todo lo amable, todo loq̃
es de buen nombre: si ay virtud, si ay alabã-
ça, [g] esto pensad.
9 Loque aprendistes, y recebistes, y oys-
tes, y vistes en mi, esto hazed: y el Dios de
paz serà con vosotros.

a O, ruego.
b Que se cõformen.
c Al ministro ò pastor.
d Ot. pelearon.
* Apoc. 3, 5. y 20, 12. y 21, 25.
* Mat. 6, 25.
e G. toda.
f Ot. puro.
g En esto os exercitad.

10 ¶ En

II. 10 ¶En gran manera me gozé todauia
en el Señor de que àl fin ya reuerdecistes
en tener cuydado de mi, de lo qual toda
via estauades solicitos, empero faltauahos
la opportunidad.
11 No lo digo como por *mi* necessidad:
porque yo he aprendido à cõtentarme cõ
lo que tengo.
12 Sé tambien estar humillado, y sé tener
abundancia. donde quiera y en todas co-
sas soy instruydo tambiẽ para hartura co-
mo para hambre, tambien para tener abun-
dancia como para padecer necessidad:
h Ot. en el que me&c. 13 Todo lo puedo[g] en el Christo que me
fortalece.
14 Toda via bien hezistes que commu-
nicastes juntamente à mi tribulacion.
15 Y sabeys tambien vosotros, o Philip-
penses: que àl principio del Euãgelio, quã-
do fue à Macedonia, ninguna Iglesia me
communicó en caso de dar y recebir, sino
solos vosotros.
16 Porque aũ à Thessalonica me embias-
tes lo necessario vna y dos vezes.
17 No porque busco dadiuas, mas busco
[i]fruto abundante en vuestra cuenta.
18 Ansi que todo lo he recebido, y ten- i Buen agradecimiẽto de vuestra parte.
go assaz: †estoy lleno, auiendo recebido
de Epaphrodito lo que embiastes,[l]olor de
suauidad, sacrificio accepto y agradable à † Frugalidad apostolica.
Dios.
19 Mi Dios pues [m] supplirá todo lo que l Lo qual es à Dios sacrificio gratiss. alud. à las instituciones de los sacrif. Leu.1.y 2.
hos falta conforme à sus riquezas, cõ glo-
ria en el Christo Iesus.
20 Al Dios y Padre nuestro *sea* gloria por
siglos de siglos. Amen.
21 Saludad à todos los Sãctos en el Chris-
to Iesus: saludan hos los Hermanos que es-
tan con migo. m Ot. cumplira todo vuestro desseo.
22 Saludan hos todos los Sanctos: y
mayormente los que son de la Casa de
Cesar.
23 La gracia del Señor nuestro Iesus el
Christo *sea* con todos vosotros. Amen.

*Escripta de Roma con Epaphrodito.*

# La Epistola del Apostol S. Paulo a los Colossenses:

## CAPIT. I.

*ES el mismo argumento de la epist. preced. siempre exhortando a que retengan el Euangelio con la libertad de la Ley, como les ha sido enseñado, contra los que pretendian introduzir la circuncision. De la essencia de la persona de Christo, de su dignidad y officio ansi en todas las criaturas como especialmente en su Iglesia.*

PAVLO Apostol de Ie- a Como 1. Cor.1,1.
sus el Christo [a] por la
voluntad de Dios, y el
Hermano Timotheo,
2 A los [b] Sanctos y b Como Rom.1,7.
Hermanos fieles en el
Christo, que estan en
Colossas: Gracia y paz
ayays de Dios Padre nuestro, y del Señor
Iesus el Christo. c Comó Ioan.20,17.
3 Hazemos gracias àl [c]Dios y Padre del
Señor nuestro Iesus el Christo, siempre o-
rando por vosotros.
4 Oyendo vuestra fe en el Christo Iesus,
y la Charidad [que teneys] para con to-
dos los Sanctos:
5 A causa de la esperança q̃ hos es guar-
dada en los cielos: la qual aueys oydo ya
por la palabra verdadera del Euangelio,
6 El qual ha llegado hasta vosotros, co-
mo [está] por todo el mundo y fructifica,
[y crece,] como tambien en vosotros, des- d El beneficio q̃ Dios haze al mũdo en Chr.
de el dia que oystes y conocistes[d] la gracia
de Dios [con verdad.]
7 Como *lo* aueys aprendido de Epaphra
consieruo amado nuestro, el qual es[e] vues- e G. por vosotros.
tro fiel Ministro del Christo Iesus:
8 El qual tambiẽ nos ha declarado vues-
tra charidad en el Espiritu.
9 Por lo qual tambien nosotros desde
el dia que *lo* oymos, no cessamos de orar
por vosotros, y pedir *à Dios* que seays lle-
nos de todo conocimiento de su volun- *Eph. 4,1. Ph.1,27. 1. The.2,12.
tad, en toda sabiduria y entendimiento
espiritual.
10 *Para que andeys como es digno[f] del f De la Christiana professiõ
Señor, agradãdo *le* en todo, *fructificando
en todas buenas obras, y creciendo en co- *1. Cor. 1,5.
nocimiento de Dios.

11 Corroborados de toda fortaleza con-
forme à la potencia de su gloria con toda
tolerancia y [g] largura de animo con gozo:
12 Haziendo gracias àl Padre que nos hi-
zo [h] dignos de participar en la Suerte [i] de
los Sanctos en luz:
13 Que nos libró de la potestad de las ti-
nieblas, y nos traspassó en el Reyno * † de
su amado Hijo:
14 En el qual tenemos redemcion por su
sangre, remissïon de peccados.
15 El qual es * la imagen del Dios inuisi-
ble, [l] Primogenito de toda criatura.
16 * Porque [m] por el son criadas todas las
cosas que *estan* en los cielos y que *estan* en
la tierra, visibles y inuisibles: sea [n] thronos,
sean señorios, sean principados, sea potes-
tades. todo fue criado por el y [o] en el.
17 Y el es antes de todas las cosas: y to-
das las cosas [p] consisten por el:
18 Y el es la cabeça del cuerpo de la Igle-
sia, principio y [q] primogenito de los muer-
tos, para que en todo tenga el primado.
19 Porquanto agradó *al Padre* * que en el
[r] habitasse toda plenitud:
20 Y por el reconciliar todas las cosas [s] à
si, pacificado [t] por la sangre de su cruz [u] an-
si lo que *está* en la tierra como lo que *está* en
los cielos.
21 Vosotros tambiē siendo otro tiempo
estraños, y enemigos [x] de animo en malas
obras, aora empero *hos* ha reconciliado
22 [y] En el cuerpo de su carne por la muer-
te: * para [z] hazer hos sanctos, y sin mancha,
y irreprehensibles [a] delante deel.
23 * Si empero permaneceys fundados y
firmes en la fe, y sin mouerhos de la espe-
rança del Euangelio que aueys oydo, el
qual es predicado à toda criatura que está
debaxo del cielo, del qual yo Paulo soy he-
cho ministro:
24 Que aora me gozo en loque padezco
por vosotros, y cumplo en mi carne lo que
falta de las afficiones del Christo por su
cuerpo, que es la Iglesia:
25 De la qual soy hecho Ministro por la
dispensacion de Dios, la qual me es dada
en vosotros para que cumpla la palabra de
Dios,
26 *Es a saber* * el mysterio [b] oculto desde
los siglos y edades: mas que aora ha sido
manifestado à sus Sanctos,
27 A los quales quiso Dios hazer noto-
rias las riquezas gloriosas deeste mysterio
en las Gētes, que es el Christo en vosotros,
* esperança [c] gloriosa.
28 El qual nosotros annunciamos amo-
nestádo à todo hombre, y enseñádo en to-

g Longanimidad.
h Ot. idoneos.
i De su pueblo.
*Mat. 3,17. y 17,5. y 2. Ped. 1,17.
† G. del hijo de su amor H.
* Heb 1,3.
l Engendrado ante toda criatura. q.d. eternalmente, como,
*Ioan. 1,1.
m G en el H.
n Es enumeracion de las grandezas de la tierra, que si algo auia de ser de suyo en el mundo, esto parece q̃ lo auia de ser.
o Ot. por respecto de el.
p Son sustētadas. Heb. 1,2, sustentando todas las cosas cō la palabra &c.
q Como 1. Cor. 15,20. y Act. 26,23 Apo. 1,5.
r Estuuiesse, se depositasse tod.
* Ioan. 1,14. Ab. 2,9.
s Ot. en el.
*Luc. 1,75.
* 1. Cor. 1,2. Eph. 1,4. Tit. 2,11.
*Ioan. 15.
*Rō. 16,25, Eph. 3,9. 2. Tim. 1,10. Tit. 1,2. 1 Ped. 1,20.
*1. Tim. 1,1.
c G. de gloria.

da sabiduria, para hazer à todo hōbre per-
fecto en el Christo Iesus.
29 En loqual aun trabajo combatiendo
por la operaciō del, laqual el obra en mi po
derosamente.

## CAPIT. II.

*Declarales quan solicito esté por ellos en su prisiō aunque no los aya visto. 2 Entra en el proposito de auisarles que se guarden de los que persuaden la Circuncision, porque en Christo tienen el cumplimiento de todo.*

Porque quiero que sepays [a] quan
solicito estoy por vosotros, y por los
que estan en Laodicea: y *por* todos
losque nunca vieron mi faz en carne:
2 Para que tomen consolacion sus cora-
çones aunados en charidad, y en todas ri-
quezas [b] de cumplido entendimiento [c] pa-
ra conocer el mysterio del Dios y Padre, y
del Christo [Iesus:]
3 Enel qual estan todos los thesoros de
sabiduria, y de conocimiento ocultos.
4 Y esto digo paraque nadie hos enga-
ñe [d] con palabras persuasorias.
5 * Porque aunque estoy ausente con el
cuerpo, con el espiritu estoy con vosotros
gozandome, y mirando vuestro concierto,
y la firmeza de vuestra fe en el Christo.
6 Portanto de la manera que [e] aueys re-
cebido el Señor Iesus, el Christo, andad
enel:
7 Arraygados y sobre edificados en el, y
confirmados en la fe, ansi como *lo* aueys a-
prendido, * creciendo en ella con hazimiē
to de gracias.
8 ¶ Mirad que ninnguno hos [f] saltée por
philosophias y vanos engaños, por [g] tradi
ciones, [h] por elementos del mundo, y no
segun el Christo.
9 Porque * en el [i] habita toda plenitud
de diuinidad corporalmente:
10 Y enel estays cumplidos, el qual es ca
beça de todo principado y potestad:
11 Enel qual tambien soys circuncidados
de circūcision no hecha con manos, con el
despojamēto † del cuerpo de la carne * [l] en
la circuncision del Christo.
12 * Sepultados juntamente con el en el
Baptismo, en el qual tambien resuscitastes
con el † por la fe de la operacion de Dios
que lo leuantó de los muertos:
13 † Viuificando hos tambien à vosotros
juntamēte con el, perdonādo hos todos los
peccados, estādo vosotros muertos en pec
cados y [m] en el capullo de vuestra carne.
14 † Rayendo la cedula [n] de los ritos q̃
nos era contraria, que era contra nosotros
quitandola [o] de en medio y enclauandola
en la cruz:

a G. que solicitud tengo por &c.
Ot. qual cōbate suffro por &c.
b G. de plenitud de
c G. para conocimiēto del mysterio
d G. cō probabilidad de palabras
Ot. con altez a de p.
* 1. Cor. 5,3.
e Hos ha sido enseñado el Chr.
* 1. Cor. 1,5.
f Ot. engañe H.
g O, enseñamientos humanos q.d. inuentados de hōbres sin palabra y espiritu de Dios.
h Gal. 4,3.
* Ioā. 1,14. Act. 1,19.
i Esta todo el cumplimiento de essencia y dones de Dios, no como en sombra, como en la Ley, mas como enel mismo cuerpo. q. d. realmente. arri. 1,19. ab. v. 17.
† Del viejo hombre.
* Rō. 2,19.
l Luc. 2,21.
* Rom. 6,4.
† Eph. 1,19.
m En la immundicia de &c.
† Eph. 1,1.
† Eph. 2,14.
n La Ley cuyos sellos erā sus ritos
o S. de entre Dios y nosotros.

p Al fuerte armado Luc.11,22.
q S. en su cruz. ot. en si mismo.
r De dias. q.d. en delecto de dias.
s El Chr.
*Mat.24.4
t G.queriẽdo.
u Pretendiẽdo reuelaciones fuera de la palabra de Dios.
x Diuino, de hijo de Dios. q. d. en virtudes diuinas. Eph.4,16.
y Como arr.v.14.
z Arr.v.8.
a G.decretays.v.14.
b Los mismos hombres las enseñan y desenseñan.fingen y desfingen.
c Son enseñadas con palabras retoricadas, acomodadas à humildad y à religion en la aparencia, y à trabajo del cuerpo, menospre- cio de si, y de sus prouechos por q esto es lo q primero dixo,en humildad.

15 Y despojando [p] los principados y las
potestades,y sacandolos à la verguença en
publico confiadamente triumphando deellos [q] en ella.
16 Portãto nadie hos juzgue en comida,
ò en beuida, ò en parte [r] de dia de fiesta, ò
de nueua luna,ò de Sabbados,
17 Loqual es la sombra de lo *que estaua* por
venir:mas el cuerpo es [s] del Christo.
18 * Nadie hos gouierne [t] à su voluntad
cõ *pretexto de* humildad y [u] religion de Angeles que nunca vido , andando hinchado
en el vano sentido de su carne:
19 Y no teniendo la cabeça,de la qual to
do el cuerpo alimentado y conjuncto por
*sus* ligaduras y conyunturas crece en augmento [x] de Dios.
20 Pues [y] si soys muertos cõ el Christo
[z] de los elementos del mundo,porque aũ,
como que biuiessedes enel mundo,[a] seguis
ritos,
21 No toques,No gustes,No trates?
22 Las quales cosas [b] perecen en el mismo vso por mandamientos y doctrinas de
hombres:
23 Las quales cosas [c] tienen à la verdad
palabras de sabiduria en religiõ voluntaria,y en humildad:y no para regalar àl cuerpo , ni para àlguna hõrra , ò para hartura
de la carne:

## CAPIT. III.

*AViendo mostrado en la fin del cap. preced. las grandes aparencias que traìa la falsa religion, corrigelas mostrando como el pio que de veras ha recebido à Christo, en el y en su pia vida tiene no las apparencias de aquello,sino el ser de toda Christiana virtud,à loqual exhorta en virtud de auer resuscitado con Christo,especificando ansi los malos affectos que ha de mortificar el Christiano como las virtudes que ha de seguir,encomendando singularmente la charidad como la summa y remate de todas. 2. Deciende à particulares reglas de los estados.*

a Guardada. b Ot.nuestra vida.
*Eph.5,3.
c Vuestro viejo hõbre carnal y terreno.
d G. en los hijos de rebelliõ. H. como Eph. 5,6.

MAs si aueys resuscitado cõel Christo,loque es de arriba buscad, dõde està elChristo sentado à la diestra de Dios. (bre la tierra.
2 Loque es de arriba curad,no loque so-
3 Porque muertos soys,y vuestra vida esta [a] escondida cõ el Christo en Dios.
4 Quãdo se manifestàre el Christo,[b] vuestra vida, entõces vosotros tambien sereys
manifestados en gloria.
5 *Mortificad pues [c] vuestros miembros
que estan sobre la tierra:fornicaciõ,immũdicia, deleyte *carnal* mala cõcupiscencia,y
auaricia,laqual es seruicio de idolos.
6 Por las quales cosas la yra de Dios viene [d] en los rebelles:
7 En las quales vosotros tambien andauades en otro tiempo biuiendo en ellas,

*Rom.6,4. Eph.4,21. Heb.12,2. y 1. Ped.2,1. y 4,1.
e S. del Euang.como 2. Cor. 3,18.
* Gẽ. 1,26. y 5,1. y 9,6.
f Como Gal.3,28.
g O Gẽtil.
*Eph.6,11.
h Que entretiene los perfectos en vnidad de vn cuerpo,Ioã 13,y 15.
i Ot.agradables.
*1.Cor.10, 31.
† Para la gloria y por la virtud de Iesus
II.
*Eph. 5,22.
*1.Ped.3,1.
*Eph.6,1.
*Tit.2,9. 1. Ped.2,18.
*Deu.10,27 Rom.2,11. Gal. 2, 6. Eph.6,9.
l S.acerca de Dios.

8 *Mas aora dexad tambien vosotros to
das estas cosas,yra, enojo,malicia,maledicencia,torpes palabras de vuestra boca.
9 No mintays los vnos à los otros : despojãdohos del viejo hõbre cõ sus hechos,
10 Y vistiendohos del nueuo,el qual por
el [e] conocimiento es renouado,*conforme
à la imagen delque lo criò:
11 [f] Dõde no ay [g] Griego y Iudio,Circũcision y Capullo,barbaro, Scytha , sieruo,
libre:sino todo *esto*:y en todo,el Christo.
12 * Vestihos,pues,(como Escogidos de
Dios, Sanctos, y Amados ) de entrañas de
misericordia,de benignidad,dehumildad,
de mansedumbre,de tolerancia.
13 Supportando los vnos à los otros , y
perdonandohos los vnos à los otros,si alguno tuuiere quexa del otro:dela manera
que el Christo hos perdonò à vosotros,an
si tambien vosotros.
14 Y sobre todas estas cosas , CHARIDAD,la qual es el vinculo [h] de la perfeciõ.
15 Y la paz de Dios gouierne envuestros
coraçones : en la qual ansimismo soys llamados en vn cuerpo:y sed [i] agradecidos.
16 La palabra del Christo habite en vosotros en abundancia en toda sabiduria,en
señandohos y exhortandohos los vnos à
los otros con psalmos y hymnos,y cancio
nes espirituales cõ gracia cãtando en vuestros coraçones àl Señor.
17 * Y todo loque hizierdes, en palabra,
ò en hecho,todo *sea* † en el nombre del Señor Iesus el Christo , haziendo gracias àl
Dios y Padre por el.
18 ¶ * Las casadas, sed sujetas à *vuestros*
proprios maridos,como cõuiene en el Señor. (y no les seays dessabridos.
19 *Los maridos,amad *vuestras* mugeres,
20 *Los hijos,obedeced à *vuestros* padres
en todo;porque esto agrada àl Señor.
21 Los padres, no irriteys à vuestros hijos,porque no se hagan de poco animo.
22 *Los sieruos , obedeced en todo à
*vuestros* señores carnales,no siruiendo àl ojo,como los que agradan *solamente* àlos hõbres, sino cõ senzillez de coraçõ, temiẽdo
à Dios.
23 Y todo loque hizierdes hazeldo de animo,como àl Señor,y no à los hombres:
24 Estando ciertos que del Señor recibireys el salario de herencia:porque àl Señor Christo seruis.
25 Mas elque haze injuria,recibirà la injuria que hiziere;* que no [l] ay respecto de
personas.

## CAPIT. IIII.

*Fenece la Epistola con familiares recomendaciones.*

LOs señores, hazed loque es justo y
derecho con *vuestros* sieruos,estando
ciertos q̃ tābien vosotros teneys Se-
ñor en los cielos.
*Luc.18,1. 2.The.5,17. *Eph.6,19. 2.Thes.3,1.
2 * Perseuerad en oració velando en ella
con hazimiento de gracias:
3 * Orando tambien juntaméte por nos-
otros,que el Señor nos abra la puerta dela
palabra paraque hablemos el mysterio del
Christo,(por el qual aun estoy preso)
4 Paraque lo manifieste,como me cóuie-
ne hablar.
*Eph.5,15.
5 * Andad con sabiduria có los estraños
ganando la occasion.
6 Vuestra palabra siempre con gracia, a-
dobada [a] con sal:que sepays como hos có-
uiene responder à cada vno.
a Con sabiduria.
7 Mis negocios todos hos hará saber Ty
chico Hermano amado y fiel Ministro y
consieruo en el Señor:
8 El qual hos he embiado à esto mismo,
*à saber* paraque entiéda vuestros negocios,
y vuestros coraçones sean consolados:
9 Con Onesimo amado y fiel Hermano,
el qual es [b] de vosotros.todo loq̃ acà passa
hos haran saber.
b De Colossas.
c El qual hos ha sido encomendado.
10 Salúdahos Aristarcho mi compañero
en la prision,y Marcos el sobrino de Barna
bas ([c] acerca del qual aueys recebido man-
damiẽtos. si viniere à vosotros, recebirlo-
heys;)
11 Y Iesus el que se llama el Iusto:los qua-
les son de la Circuncision : estos solos son
losque me ayudan en el Reyno de Dios:
han me sido consuelo.
12 Saludahos Epaphras,el qual es de vos-
otros,sieruo del Christo,siempre [d] solicito
por vosotros en oraciones, que esteys *fir-
mes*,perfectos y cumplidos [e] en todo loque
Dios quiere.
d Ot. combatiendo.
e G. en toda volūtad de Dios.
13 Que yo le doy testimonio que tiene
gran [f] zelo por vosotros y por losque està
en Laodicea,y losque en Hierapolis.
f Ot. trabajo.
*2.Ti.4,11.
14 * Saludahos Lucas el medico amado,
y Demas.
15 Saludad à los Hermanos que estan en
Laodicea,y à Nympha,y à la Iglesia que es-
tá en su casa.
16 Y quando *esta* carta fuere leyda entre
vosotros,hazed que tambien sea leyda en
la Iglesia de los Laodicenses : y la que es
[g] escripta de Laodicea que la leays tábien
vosotros.
g Ot de los Laodicenses.
h Por ventura el ministro de la Igl. de Laodicea.
17 Y dezid à [h] Archippo,Mira q̃ cúplas el
ministerio q̃ has recebido del Señor.
18 [i] Salud. de mi mano,de Paulo.Acor-
daos de mis prisiones.La gracia [del Señor
nuestro sea] con vosotros.Amen.
i Lat. valete.ot. Salutacion.

*Escripta de Roma à los Colossenses con Tychico y Onesimo.*

# La Primera epistola del Apostol S. Paulo à los Thessalonicenses.

## CAPIT. I.

*ES el mismo intento de la epistola precedente. Alaba la fe y perseuerancia de los Thessalonicenses en el Euangelio del Señor.*

PAvlo,y Syluano,y Timotheo, à la Iglesia delos Thessalonicéses, *congregada* en Dios el Padre, y en el Señor Iesus el Christo. Gracia y paz ayays de Dios Padre nues-
tro,y del Señor Iesus el Christo.
*2.The.1,3.
2 * Hazemos siempre gracias à Dios por
*Phil.1,3.
todos vosotros , * haziendo memoria de
vosotros en nuestras oraciones
3 Sin cessar,acordandonos de la obra de
vuestra fe,y del trabajo y charidad: y de la
[a] tolerancia de la esperança del Señor nues
tro Iesus el Christo,delante del Dios y Pa-
dre nuestro:
a Del esperar con la &c.o,en la esp.
4 Estando ciertos,Hermanos amados,de
que soys escogidos de Dios:
5 Porquanto [b] nuestro Euangelio no fue
entre vosotros en palabra solamente , mas
tambien en potencia , y en Espiritu Sáncto,
y en gran [c] plenitud : como sabeys quales
fuemos entre vosotros por causa de voso-
tros.
b Nuestra predicaciō.
c Abundancia de dones. como Coloss.2,9,10. ot. en muy cierta persuasion.
6 Y vosotros fuestes hechos imitadores
de nosotros y del Señor,recibiendo la pa-
labra có mucha tribulacion, con gozo del
Espiritu Sancto:
7 En tal manera qua ayays sido exemplo
à todos losque han creydo en Macedonia
y en Achaia.
8 Porque por vosotros ha sido diuulga-
da la Palabra del Señor no solo en Macedo
nia y en Achaia,mas aun en todo lugar vu-
estra fe,que es en Dios,se ha estendido, De
*tal manera* [d] que no tengamos necessidad
de hablar nada.
d Que nuestra predicacion no sea muy necessaria en estas partes.

9 Porque ellos cuentã de nosotros qual
entrada tuuimos à vosotros: y de que ma-
nera fuestes conuertidos à Dios dexando
los idolos para seruir àl Dios biuo y ver-
dadero,
10 Y esperar à su Hijo de los cielos, àl qual
leuãtó de los muertos; Iesus el qual nos li-
bró[e] de la yra que ha de venir.

*e Insinua el juyzio extremo.*

## CAPIT. II.

*Acuerdales con quanto candor, fidelidad, y liberalidad les predicó el Euangelio no cargandolos ni aun de su sustento, antes incurriendo en el odio, y persecuciones de los Iudios, en que les declara su pio affecto para con ellos.*

POrque, Hermanos, vosotros sabeys
que nuestra entrada à vosotros no
fue vana:
2 Antes aun, auiendo padecido, y sido
affrentados * en Philippos, como sabeys,
tuuimos[f] osadia en el Dios nuestro para an-
nunciarhos el Euangelio de Dios con mu-
cha[g] solicitud.
3 Porq̃ nuestra[h] exhortacion no fue[i] de
error, ni de immundicia, ni por engaño:
4 Sino por auer sido aprouados de Dios
para que se nos encargasse el Euãgelio; an-
si hablamos, no como los que agradan à los
hombres, sino à Dios, el qual prueua nues-
tros coraçones.
5 Porque nunca fuemos lisongeros en la
palabra, como sabeys, ni[†] tocados de aua-
ricia: Dios es testigo.
6 Ni buscando de los hombres gloria, ni
de vosotros ni de otros, aunque podiamos
[l]serhos carga, como Apostoles del Christo.
7 Antes fuemos blandos entre vosotros,
como la que cria que regala sus hijos:
8 Tan amadores de vosotros, que quisie-
ramos entregarhos no solo el Euãgelio de
Dios, mas aun nuestras proprias almas: por
que nos erades charissimos.
9 Porq̃ ya, Hermanos, hos acordays * de
nuestro trabajo y fatiga, que obrando de
noche y de dia por no ser graues à ningu-
no de vosotros, predicamos entre voso-
tros el Euangelio de Dios.
10 Vosotros soys testigos, y Dios, de quã
sanctos, y justos, y irreprehẽsibles hos fue-
mos à los que creystes.
11 Como sabeys, como exhortauamos y
consolauamos à cada vno de vosotros, co-
mo el padre à sus hijos,
12 Y hos protestauamos * que anduuies-
sedes *como es* digno de Dios que hos llamó à
su Reyno y gloria.
13 Por lo qual tambien nosotros hazemos
gracias à Dios sin cessar, de que auiẽdo re-
cebido de nosotros la palabra[m] de la do-
ctrina de Dios, la recebistes no como pala-
bra de hombres, mas (como à la verdad lo
es) como palabra de Dios, el qual obra en
vosotros los que creystes.

**Act. 16,22.*
*f G confiãça. q. d. animo.*
*g Diligencia. ot con mucho cõbate.*
*h Predicacion.*
*i Q. d. ni porque en la Ley fuessemos mal enseñados, ni porque asabiendas nos queramos hazer immundos communicando el Euangelio à los Gẽtiles, ni porque quisiessemos engañar à nadie.*
*† G. en occasion de &c. q. d. ocasionados de &c.*
*l Grauaros del victo.*
** Act. 20,34. 1.Cor.4,12. 2.The.3,8.*
**Eph.4,1. Phi.1,27. Col.1,10.*
*m G. Del oydo.*

14 Porque vosotros, Hermanos, aueys si-
do imitadores en el Christo Iesus de las I-
glesias de Dios que estan en Iudea: que a-
ueys padecido tãbien vosotros las mismas
cosas de los de vuestra propria nacion, co-
mo tambien ellos de los Iudios:
15 Que tambien mataron àl Señor Iesus,
y à sus proprios Prophetas: y à nosotros
nos han perseguido: y no son agradables à
Dios, y à todos los hõbres son enemigos:
16 Defendiendonos que no hablemos à
las Gẽtes para que se saluen: para que hin-
chã *la medida de* sus peccados siempre: por-
que la yra [de Dios] los ha alcãçado[n] hasta
el cabo.
17 Mas, Hermanos, nosotros priuados de
vosotros por vn poco de tiempo, de la vis-
ta no del coraçon, *por tanto nos appres-
suramos mas con mucho desseo para ver
vuestro rostro.
18 Por lo qual quesimos venir à vosotros,
yo Paulo à la verdad, vna vez y otra: mas
embaraçonos Satanas.
19 Porque q̃ es nuestra esperança, o go-
zo, o corona de que me glorie? no soys vo-
sotros delante del Señor nuestro Iesus el
Christo en su venida?
20 Que vosotros soys nuestra gloria y
gozo.

*n Del todo.*
**Rom.1,11.*

## CAPIT. III.

*Declarales la solicitud que tuuo por ellos embiãdoles à Timotheo para entender si estauan constãtes en la doctrina del Euangelio entre tãtos engañadores, y el gozo que recibió, entẽdida su constãcia.*

POr lo qual[o] no esperando mas acor-
damos de quedarnos solos en Athe-
nas,
2 Y embiamos à Timotheo nuestro Her-
mano y ministro de Dios [y ayudador nues
tro] en el Euangelio del Christo, à confir-
marhos y exhortarhos en vuestra fe:
3 Paraque nadie se mueua en estas tribu-
laciones: porque vosotros sabeys que no-
sotros somos[p] puestos para esto.
4 Que aun estando cõ vosotros hos pre-
dicauamos que auiamos de passar tribula-
ciones, como ha acontecido y lo sabeys.
5 Por lo qual tambien yo no esperando
mas, he embiado à reconocer vuestra fe,
que por ventura no hos aya tentado[q] el
Tentador, y que nuestro trabajo aya si-
do en vano.

*o O. no lo pudiendo mas suffrir. ansi ab. v.5.*
*p Señalados de Dios para este officio, o para lleuar tales tribulaciones.*
*q Matt.4,3.*

6 Empero boluiendo de vosotros à no-
sotros Timotheo, y haziendo nos saber
vuestra fe y charidad:yque siempre teneys
buena memoria de nosotros,desseádo ver-
nos como tambien nosotros à vosotros:
7 En ello,Hermanos, recebimos conso-
lació de vosotros en toda nuestra necessi-
dad y afflicion por causa de vuestra fe.
8 Porque aora biuimos *nosotros*, si voso-
tros estays firmes en el Señor.
9 Por lo qual que hazimiento de gracias
podremos dar à Diospor vosotros por to-
do el gozo con que nos gozamos a causa
de vosotros delante de nuestro Dios,
10 *Orando de noche y de dia cō grāde
instancia,que veamosvuestro rostro,y que
cumplamos lo que falta[r] à vuestra fe?
11 Mas el mismo Dios y Padre nuestro, y
el Señor nuestro Iesus elChristo encamine
nuestro viaje à vosotros.
12 Y à vosotros multiplique el Señor, y
haga abundar la charidad entre vosotros y
para con todos,como *es* tambien de noso-
tros para con vosotros:
13 *Para que sean confirmados vuestros
coraçones en la sanctidad irreprehensibles
delante del Dios y Padre nuestro, para la
venida del Señor nuestro Iesus el Christo
con todos sus Sanctos.

*Rom.1,10. *y* 15,23.
r A vuestro enseñamiēto.
*1.Cor.1,8. *Ab*.5,23.

## CAPIT. IIII.

*PErsuadeles a que permanezcan constantes en la doctrina y en la pia vida à la qual se conuirtieron de su gentilismo. 2. Singularmente les encomienda la charidad. 3 Dales doctrina acerca del luto por los muertos, de lo qual parece auer sido consultado dellos particularmente, Que se consuelen, cō saber por la palabra de Dios que mejor es el estado de los que murieron en el Señor que de los que aun biuen, teniendo fe de la resurrecion final, de la qual los que van delante estan tanto mas cercanos.*

REsta pues, Hermanos, que hos ro-
guemos y exhortemos en el Señor
Iesus,que de la manera que [a] fuestes
enseñados de nosotros de como hos con-
uiene andar, y agradar à Dios, [b] vays cre-
ciendo.
2 Porque ya sabeys que mandamientos
hos dimos por el Señor Iesus.
3 *Porque la voluntad de Dios es, vues-
tra sanctificació:*es à saber* que hos aparteys
de fornicacion:
4 Que cada vno de vosotros sepa tener
[c] su vaso en sanctificacion y [d] honestidad.
5 No con affecto de concupiscencia,co-
mo las Gentes que no conocen à Dios.
6 *Que ninguno opprima ni calumnie
[e] en nada à su Hermano:porque el Señor es
vengador de todo esto, como ya hos aue-
mos dicho y protestado.
7 * Porque no nos ha llamado Dios à im
mundicia, sino à sanctificacion.
8 Ansique elque *nos* menosprecia,no me-
nosprecia à hombre: sino à Dios * elqual
tambien nos dió [f] su Espiritu Sancto.
9 ¶ Item, acerca de la Charidad de los
Hermanos no aueys menester que hos es-
criua: * porque vosotros aueys aprendido
de Dios q̃ hos ameys los vnos à los otros.
10 Y tambiē lo hazeys ansi con todo los
Hermanos que estan por toda Macedonia.
rogamos hos empero, Hermanos, q̃ vays
creciendo.
11 †Y que procureys de tener quietud,y
hazer vuestros negocios: y que obreys de
vuestras manos de la manera que hos aue-
mos mandado.
12 Y q̃ andeys honestamēte para cō los es-
traños;y [g] q̃ nada de ninguno desseeys.
13 ¶ Tampoco, Hermanos, queremos q̃
ignoreys acerca [h] de losque duermē, Que
no hos [i] entristezcays como los otros que
no tienen esperança;
14 Porque si creemos que Iesus murió y
resuscitó,ansi tambien traerá Dios conel à
losque durmieron en Iesus.
15 Por loqual hos dezimos esto † en Pa-
labra del Señor, † Que nosotros que biui-
mos,q̃ auemos quedado, [l] en la venida del
Señor no seremos delanteros à losque dur
mieron *ya*.
16 Porq̃ el mismo Señor con algazara y
cō boz de Archangel,y † con trompeta de
Dios decēdirá del cielo,y los q̃ [m] son muer
tos resuscitarán primero.
17 Luego nosotros losque biuimos, [n] los
que q̃damos:y juntamente con ellos sere-
mos arrebatados en las nuues à recebir àl
Señor; y ansi estaremos siēpre cō el Señor.
18 Portanto consolaos los vnos à los o-
tros en estas palabras.

a G. recebistes de &c.
b G. abundeys mas.
*Rom.12,2. *Eph*.5,17.
c Su cuerpo.
d O, honor.
*1.Cor 6,8
e G. en negocio. por ventura, en pleyto. Act.19 38.
*1.Cor.1.2.
*1.Cor.7, 40.
f S. por el qual hos enseñamos.
*Ioā.13,24 *y* 15.12.*y* 1.Ioan. 2,8. *y* 4,21.
†2.The.3,7
g Ot. q̃ no tengaysnecessidad de nada.

h Del estado de los muertos. s. enel Señor.
i Deueys contristar.
†Por pal.
† 1. Cor.15, 23.
l S. en la resurrecion. q.d. nosotros losq̃ biuimos, no estamos mas cerca de la resur. q̃ losq̃ ya murierō en el Señor; antes ellos lo estan, en quanto tienen ya passado el passo de la muerte, que à nosotros nos queda.
†Mat 24,31 1.Cor.15,52.
m S. aora,
n S. resuscitaremos despues dellos es à saber auido respecto à q̃ morimos despues dellos: no q̃ en la resurrecion los vnos ayan de resuscitar antes de los otros, ni q̃ aya tāpoco de auer entonces algunos que no ay[a] muerto Heb.9,27.

## CAPIT. V.

*COntinuando el proposito començado, amonestales, Que del quando será la resurreciō, no seā curiosos porque aquel dia o hora nadie lo sabe. (Matt.24,36.) mas que se exerciten en toda piedad, ciertos del caso. 2 Encomiendales los pastores. 3. Y encargandoles el gozo espiritual, la paz, la beneuolencia, la perpetua oracion &c. y encomēdandolos àl Señor fenece la epistola.*

EMpero acerca [n] de los tiempos y de
los momētos, [o] no teneys, Herma-
nos,necessidad [p] deq̃ yo hos escriua:
2 Porque vosotros sabeys à faz, † que el
dia del Señor, como ladrō de noche, ansi
vendrá.

n S. enque será lo dicho.
o Act.1,7.
p Ot. que hos escriuamos.
†Matt.14, 44.
2.Ped.3,10.
Apo.3,3. *y* 16,15.

3 Que [q] quando dirán, Paz y ſeguridad:
entonces vendrá ſobre ellos deſtruycion
de repente, como los dolores à la muger
preñada: y no eſcaparán.
4 Mas voſotros, Hermanos, no eſtays en
tinieblas paraque aquel dia hos tome co-
mo ladron.
5 Porque todos voſotros ſoys hijos de
luz, y hijos de dia: no ſomos de la noche,
ni de las tinieblas.
6 Portanto pues, no durmamos como
los de mas: antes velemos y eſtemos tem-
plados.
7 Porque losque duermẽ, de noche du-
ermen: y losque eſtan borrachos, de noche
eſtan borrachos.
8 Mas noſotros que ſomos *hijos* del dia,
eſtemos ſobrios, * veſtidos de cota de fe y
de charidad: y la eſperança de ſalud por al-
mete.
9 Porq̃ no nos ha [r] ordenado Dios pa-
ra yra, ſi no para alcançar ſalud por el Se-
ñor nueſtro Ieſus el Chriſto:
10 Elqual murió por noſotros, paraque,
ò que velemos, ò q̃ durmamos, biuamos jũ
tamente con el.
11 Por loqual [s] cõſolahos los vnos à los
otros: y edificahos los vnos à los otros, an
ſi como lo hazeys.
II.
12 ¶ Itẽ, rogamos hos, Hermanos, q̃ reco-
nozcays à los q̃ trabajã entre voſotros, y
hos preſidẽ en el Señor, y hos [t] amoneſtã:
13 Y que los tengays en mayor charidad
por amor de ſu obra. tened paz los vnos cõ
los otros.

q Quando eſtarã mas á ſu plazer y ſeguros. ſ. los impios.
* Iſa. 59, 17. Eph. 6, 17.
r Predeſtinado.
s Ot. exhortahos.
s Predican. enſeñan.

III.
14 ¶ Itẽ, rogamos hos, Hermanos, q̃ cor-
rijays à los que andan deſordenadamente,
que conſoleys à los de poco animo, q̃ ſup-
porteys à los flacos, que ſeays ſuffridos pa
ra con todos.
15 * Mirad q̃ ninguno dé à otro mal por
mal: ãtes ſeguid [u] lo bueno ſiẽpre los vnos
para con los otros, y para con todos.
16 Siempre eſtad gozoſos.
17 * Orad ſin ceſſar.
18 En todo hazed gracias: porque [x] eſta
es la voluntad de Dios para con voſotros
[todos] en el Chriſto Ieſus.
19 [y] No apagueys el Eſpiritu:
20 No menoſprecieys [z] las prophecias.
21 [a] Exſaminaldo todo: retened loq̃ fue-
re bueno.
22 Apartahos [b] de toda apparencia de
mal.
23 Y el Dios de paz * hos ſanctifiq̃ en to-
do, paraq̃ vueſtro eſpiritu y anima, y cuer-
po, ſea guardado entero ſin reprehenſion
para la venida del Señor nueſtro Ieſus el
Chriſto.
24 * Fiel es elque hos ha llamado, elqual
tambien [c] hará.
25 Hermanos, orad por noſotros.
26 Saludad à todos los Hermanos [d] en
beſo ſancto.
27 Conjurohos por el Señor, q̃ eſta car-
ta ſea leyda à todos los Sanctos Herma-
nos.
28 La gracia del Señor nueſtro Ieſus el
Chriſto *ſea* con voſotros. Amen.

* Pro. 17, 13 y 20, 22. Mat. 5, 39. Rõ. 12, 17. 1. Ped. 3, 9.
u El bien hazer, o la beneficencia.
* Ecclẽ. 18, 22. Luc. 18, 1. Col. 4, 3.
x S. todo lo dicho.
y No deſanimeys à losq̃ Dios por ſu eſpiritu deſpertáre para enſeñarhos.
z El exercicio comun de la interpretacion de la Eſcriptura en la Igleſia. 1. Cor. 14, 3. conſigueſe eſto à loq̃ prec. v. 19.
a Va cõ loq̃ prec.
b No ſolo del mal, mas de toda &c.
* 1. Cor. 1, 8. Arrib. 3, 12.
* 1. Cor 1, 9.
c H. cumplira ſu promeſſa.
d Como Rom. 16, 16.

*La Primera à los Theſſalonicenſes fue eſcripta de Athenas.*

# La Segunda Epiſtola del Apoſtol S. Paulo à los Theſſalonicenſes.

## CAPIT. I.

*Bvelue en eſta ſegunda epiſtola à corroborar la fe de los Theſſalonicenſes. Alabales ſu perſeuerãcia en todas las partes de la piedad, eſpecialmente en la tolerãcia de las perſecuciones, prometiendo les en la venida del Señor entero refrigerio, y à los que los atribulan, eterno caſtigo.*

PAVLO, y Syluano, y
Timotheo, à la Igleſia
de los Theſſalonicen-
ſes *congregada* en Di-
os el Padre nueſtro,
y en el Señor Ieſus el
Chriſto:
2 Gracia y paz ayays de Dios nueſtro
Padre, y del Señor Ieſus el Chriſto.
3 * Deuemos hazer ſiẽpre gracias à Dios
de voſotros, Hermanos, como es digno, de
que vueſtra fe vá creciendo, y la charidad
de cada vno de todos voſotros abunda en-
tre voſotros.
4 Tanto, que noſotros miſmos nos glo-
riemos de voſotros en las Igleſias de Di-
os, de vueſtra paciencia y fe en todas vueſ-
tras perſecuciones y tribulaciões q̃ ſuffris,
5 * En teſtimonio del juſto juyzio de Di-
os, paraq̃ ſeays auidos por dignos del Rey-
no de Dios, por elqual anſimiſmo pade-
ceys:
6 Si, q̃ es juſto acerca de Dios, pagar con
tribu-

* 1. The. 1, 3.
* Iud. 6.

tribulacion à losque hos atribúlan :
7 Y à vosotros,que soys atribulados,y à
nosotros,*dar* reposo * quãdo se manifesta-
rá el Señor Iesus del cielo con los Angeles
de su potencia ,
8 Con llama de fuego , para dar el pago
à los que no conocieron à Dios,ni obede-
cen àl Euãgelio del Señor nuestro Iesus el
Christo:
9 Los quales seran castigados de eterna
perdiciõ por la presencia del Señor , y por
la gloria de su potencia:
10 Quãdo viniere para ser glorificado en
sus Sanctos , y à hazerse admirable , en aq̃l
dia en todos losq̃ creyeron:[a] porquãto nu
estro [b] testimonio ha sido creydo entre
vosotros .
11 Por loqual ansimismo oramos siempre
por vosotros que el Dios nuestro hos tẽga
por dignos de su vocacion,y hincha de bõ
dad [c] à toda voluntad y à *toda* obra [d] de fe
con potencia:
12 Paraq̃ el Nõbre del Señor nuestro IE-
sus el Christo sea[e] clarificado en vosotros,
y vosotros en el por la gracia del Dios nu-
estro,y del Señor Iesus el Christo.

*1. Thes 4. 16.
a Va con el v.6.
b S. de su Euangelio.
c S. en vosotros.
d S. hincha.
e Hecho claro y alabado.

## CAPIT. II.

*PArece ser que algunos espiritus phanaticos,(ò pretendiẽdo reuelaciones , ò tomãdo ocasiõ de la manera en que el Apostol tiene siẽpre en la boca el dia del Señor) alborotauã la Iglesia cõ vanos miedos de la cercania de aquel dia. elqual tardandose mas de loque ellos dauã à entender, era causa que la fe de la venida del Señor se tuuiesse por vana de muchos, cõtra elqual inconuiniẽte S. Pedro acude. 2. Pe. 3, 9 Cõtra estos auisa à qui el Apostol que à la venida del Señor es menester que precedã vna general apostasia de su Iglesia causada por vn insigne enemigo de Christo que en la fin del imperio Romano( dõde parece que le quiere dar la silla) se leuãtaria cõ titulo de Dios vsurpando su gloria y asiento con potencia y artes y milagros de Satanas, elqual el Señor mataria por su palabra. y ansi los exhorta à que estẽ firmes en la piedad.*

ROgamos hos pues,Hermanos porla
venida del Señor nuestro Iesus el
Christo,y [f] de nuestro recogimien-
to à el,
2 Que no hos mouays facilmẽte de vues-
tro sentimiẽto,[g] ni seays espãtados ni[h] por
espiritu, ni por palabra, ni por carta como
nuestra,como q̃ el dia[i] del Señor esté cerca
3 *No hos engañe nadie en ninguna mane
ra.porq̃ *no vẽdra* q̃ no vẽga antes † la aposta
sia, y se manifieste el [l] HOMBRE DE PEC-
CADO,EL HIIO DE PERDICION,
4 Opponiendose, y leuantandose cõtra
todo loq̃ se llama Dios,ò diuinidad: tanto
que se asiente en el templo de Dios [m] co-

f Dõde estuuiere el cuerpo alli se juntaran las aguilas Luc. 17. 37.
g Ni hos espante nadie.
h Con reuelaciones falsas.
i Ot. del Christo.
*Eph. 5, 6.
† S. de la Iglesia. s. de Christo y de su verdadero culto 1. Tim. 4 1.
l Aquel insigne peccador, aquel insigne perdido y perdedor de otros.
m En lugar de Dios.

mo Dios,haziendose [n] parecer Dios.
5 No hos acordays que quãdo estaua cõ
vosotros hos dezia esto ?
6 Y vosotros sabeys [o] q̃ *es loque* lo impide
aora,paraque à su tiempo se manifieste.
7 Porq̃ [p] ya se obra el mysterio de iniqui-
dad:solamẽte que elq̃ aora domina, domi-
ne hasta que [q] sea quitado:
8 Y entõces sera manifestado aquel ini-
quo,* àlqual el Señor matarà [r] cõ el Espiri-
tu de su boca, y con la claridad de su veni-
da lo quitarà :
9 A *aquel iniquo* [s] elqual vẽdrá por opera
cion de Satanas , con [t] grande potencia,y
señales,y milagros [u] mentirosos,
10 Y cõtodo engaño de iniquidad *obrãdo*
[x] en losq̃ perecen:porquanto no recibierõ
la charidad de la verdad para ser saluos .
11 Portanto pues, embiarà Dios en ellos
[y] operacion de error,paraq̃ crean à la mẽ-
tira :
12 Paraque sean condennados todos los
que no creyeron à la verdad,antes consin-
tieron à la iniquidad.
13 Mas nosotros deuemos hazer siempre
gracias à Dios por vosotros, Hermanos a-
mados del Señor , deque Dios hos aya es-
cogido por primicias [z] de salud, por la san
ctificacion del Espiritu y la fe [a] verdadera:
14 A loqual hos llamó por nuestro Euã-
gelio para alcançar la gloria de nuestro Se-
ñor Iesus el Christo .
15 Ansiq̃,Hermanos,estad *firmes* y retened
[b] la doctrina que aueys aprendido,sea por
palabra,ò por carta nuestra.
16 Y el mismo Señor nuestro Iesus el
Christo,y Dios y Padre nuestro,elqual nos
amó , y *nos* dió la consolacion eterna y la
buena esperança [c] por gracia,
17 Cõsuele vuestros coraçones,y hos cõ
firme en toda buena [d] palabra y obra.

## CAPIT. III.

*PIdeles que oren por el,y por la propagacion del Euangelio. 2. Auisales de como se hã de auer cõ los Hermanos ociosos ò vagabundos : y encomendãdolos àl Señor fenece la Epistola.*

REsta,Hermanos, * q̃ oreys por noso
tros,que la Palabra del Señor corra
y sea hecha illustre ansi como entre
vosotros :
2 Y que seamos librados de hõbres [a] im-
portunos y malos. porque no es de todos
[b] la fe.
3 Mas fiel es el Señor que hos confirma-
rá y guardarà de mal.
4 Y tenemos confiãça de vosotros en el
Señor , q̃ hazeys y hareys loq̃ hos auemos
mandado. 5 El

n Dios visible. propriedad de Christo incõmunicable. heb. 1. 2
o A sab. que aũ no es venido su tiẽpo. O. quiẽ es el q̃ aora obtiene. q. d. domina: insinuãdoq̃ el imperio Rom. auia de ser la silla del antichr. ansi quadra con el v. sig.
p Ya aũ desde aora haze su obra el antichr. (1. Ioã. 2, 18) mas en oculto y como por mina.
q G. sea quitado (ò hecho) de en medio.
* Isai. 11, 4.
r Cõ su palabra solas
s G. cuya venida sera cõ &c. q. d. dominará. entrará en su throno de iniquidad por artes del diablo, no por elecciõ de Esp. S.
t G. toda.
u En cõfirmaciõ de la mentira: aũ q̃ en si sean verdaderos.
x En los predestinados à perdiciõ, no en los Escogidos.
y Como Matt. 24, 24 ot. efficacia de engaño.
*Eph. 6, 18. Col. 4, 3.

5 El Señor enderece vueſtros coraçones
c Ot. en la paciencia. en la Charidad de Dios y [c] en la eſperança
del Chriſto.
II. 6 ¶ Denunciamos hos empero,Herma-
nos,en el Nombre del Señor nueſtro Ieſus
d Profeſſor del Euág el Chriſto, q̃ hos aparteys de todo [d] Her-
mano q̃ anduuiere fuera de ordẽ,y no con-
e G. a la tradicion. forme [e] à la doctrina que recibieron de
noſotros.
* 1. Cor. 4, 11 7 Porq̃ voſotros ſabeys * deq̃ manera es
1. Theſ. 4, 5. meneſter imitarnos·* porq̃ no nos vuimos
* Act. 20, 34 deſordenadamente entre voſotros,
1. Cor. 4, 12. 8 * Ni cominos el pá de balde de ningu-
* Arr. 2, 9. no,antes obrádo cõ trabajo y fatiga de no
che y de dia, por no ſer graues à ninguno
de voſotros.
9 No porque no tuuieſſemos poteſtad,
* 1. Cor. 11, 1 * mas por darnos hos por dechado, paraq̃
nos imitaſſedes.
10 Porque aun eſtando cõ voſotros hos
denũciauamos eſto,Que ſi alguno no qui-
ſiere obrar,no coma.
11 Porq̃ oymos que andan algunos entre
voſotros fuera de orden, no entendiendo
en nada,ſi no [f] tratando con curioſidad. f Examinādo y cenſurādo vidas agenas.
12 Y à losque ſon tales, denunciamosles
y rogamosles en el Señor nueſtro Ieſus el
Chriſto,q̃ obrando [g] cõ repoſo comã ſu pá g G. con ſilencio H.
13 * Y voſotros,Hermanos,no deſmay- * Gal. 6, 9.
eys de bien hazer.
14 Y ſi alguno no obedeciere à nueſtra pa
labra por carta,notad àl tal:* y no hos em- * Mat. 18, 17
boluays con el paraque ſe auergüence. 1. Cor. 5, 9.
15 Y no lo tengays como à enemigo: ſi
no amoneſtaldo como à Hermano.
16 Y el miſmo Señor de paz hos de ſiem-
pre paz [h] en toda manera. El Señor ſea con h En todo. ot. en todo lugar.
todos voſotros.
17 [i] Salud. De mi mano,de Paulo, q̃ es *mi* i Como Coloſſ. 4, 18
ſigno en todas *mis* cartas. anſi eſcriuo.
18 La gracia del Señor nueſtro Ieſus el
Chriſto *ſea* con todos voſotros. Amen.

*La Segunda à los Theſſalonicenſes. fue embiada de Athenas.*

# La Primera Epiſtola del Apoſtol S. Paulo à Timotheo

## CAPIT. I.

*AViſa a Timotheo que reprima los predicadores falſos zeladores de la ley ſin entenderla, el fin y vſo de laqual dize ſer, Traer al hombre à la verdadera fe por laqual purificado ſu coraçon y rayda la conſciencia de peccado obre charidad con ſu proximo: loqual alcãçado, ya la ley no tiene mas que vrgir àl pio (es aſaber porque el haze ya de coraçon loque ella manda ſin ſer vrgido) mas vrge y acoſſa à los malhechores, que no hã alcançado à ſer renouados por Chriſto. 2. Pone ſe à ſi miſmo por exemplo deſto. 3. Y encarga à Timotheo que ſiga eſte methodo de doctrina. &c.*

PAVLO Apoſtol de Ieſus
el Chriſto por la ordena-
cion del Dios Saluador
nueſtro,y del Señor Ieſus
el Chriſto, * [a] eſperança
* Col. 1, 18. nueſtra,
a Alqual eſperamos para nueſtra entera redempcion. Luc. 21, 28. Rom. 8, 21. 2 * A Timotheo verda-
dero hijo en la fe gracia, miſericordia, y
paz de Dios nueſtro Padre, y del Chriſto
Ieſus Señor nueſtro.
3 *Harás* como te rogué,q̃ te quedaſſes en
Epheſo,quando me parti para Macedonia
* Act. 16, 1. paraque denũciaſſes à algunos que no en-
* Ab. 4, 7. Tit. 1, 14. ſeñen diuerſa doctrina:
* Aba. 6, 4. 4 * Ni eſcuché à fabulas y genealogias ſin
b G. dan. termino,* que antes [b] engendran quiſtio-
nes q̃ la edificacion de Dios q̃ es por la fe. * Rõ. 13, 10.
5 * [c] El fin del mandamiento es la chari- c La ſumma de toda la ley. como Matt. 22, 39. Rom. 3, 8.
dad *nacida* de coraçon limpio, y de buena
conſciencia,y de fe no fingida.
6 De loqual apartandoſe algunos,ſe di-
uertieron à vanidad de palabras:
7 Queriẽdo ſer doctores de la Ley, y no
entendiendo ni loque hablan,ni loque af-
firman.
8 * Sabemos que la ley es buena, ſi ſe vſa * Rom. 7, 12
della legitimamente.
9 Sabiendo que la Ley no es pueſta para
el juſto, ſi no para [d] los injuſtos,y para los d Ot. los menoſpreciadores de la ley.
deſobediẽtes: para los impios y peccado-
res,para los malos y cõtaminados: para los
matadores de padres y madres,para los ho
micidas,
10 Para los fornicarios,para los q̃ ſe echã
con machos,para los ladrones de hõbres,
para los mentiroſos y perjuros·y ſi ay algu
na otra coſa contraria à la ſana doctrina,
11 Cõforme àl Euãgelio de la gloria * del * Aba. 6, 15.
Dios bienauenturado,elqual à mi me ha ſi-
do encargado.
12 ¶ Gracias hago alque me fortificó,àl II.
Chriſto Ieſus Señor nueſtro: deque me tu-
uo por fiel poniendome en el miniſterio:
13 Auiẽdo ſido antes blaſphemo,y perſe-
guidor,

guidor, y injuriador:mas [e] fue recebido à
miſericordia:porque lo hize con ignoran-
cia[f] no teniendo fe.
14 Mas la gracia del Señor nueſtro [g] fue
mas abundante con la fe y amor que es en
el Chriſto Ieſus.
15 Palabra [h] fiel, y digna de ſer recebida
de todos, *Que el Chriſto Ieſus vino àl
mundo para ſaluar los peccadores, de los
quales yo ſoy [i] el primero.
16 Mas por eſto fue recebido à miſericor-
dia *es a ſaber* para que el Chriſto Ieſus moſ-
traſſe en mi † el primero toda *ſu* [l] clemencia
para exemplo de los que auian de creer en
el para [m] vida eterna.
17 Al Rey [n] de ſiglos, immortal, inuiſible,
àl ſolo ſabio Dios *ſea* honor y gloria por ſi-
glos de ſiglos. Amen.
18 ¶ [o] Eſte mãdamiento, hijo Timotheo,
te encargo, para que conforme à las profe-
cias paſſadas de ti, *[p] milites por ellas bue-
na milicia:
19 Reteniendo la fe y buena conſciẽcia,
[q] la qual echando de ſi algunos [r] hizieron
naufragio en la fe.
20 De los quales *fueron* Hymeneo y Ale-
xandre, *q̃ *yo* entregué à Satanas para que
aprendan à no blaſphemar.

## CAP. II.

*ORdena algunas otras partes del externo culto en las pias cõgregaciones de los fieles, à ſab. auiẽdo en el cap. prec. ſeñalado la materia y methodo de la doctrina, que ſe hagan publicas oraciones por los magiſtrados, por la quietud de las repub. para que tambien las Igleſias tengan quietud, y el Euangelio ſe propague. 2. Qual aya de ſer el atauio de las mugeres fieles, y qual no les es decente. 3. Que no enſeñen en la Igleſia, mas que aprẽdan a callar, a obedecer a ſus maridos y criar ſus hijos &c.*

AMoneſto, pues, ante todas coſas, q̃
ſe hagan rogatiuas, oraciones, pe-
ticiones, hazimientos de gracias,
por todos los hombres.
2 Por los reyes, y por todos los que eſtã
en eminencia: que biuamos quieta y repo-
ſadamente en toda piedad y honeſtidad.
3 Porque eſto es lo bueno y agradable
delante del Dios ſaluador nueſtro,
4 *El qual quiere que todos los hombres
ſean ſaluos, y que vengan àl conocimiento
de la verdad:
5 [a] Que *ay* vn Dios, anſi miſmo vn Media-
dor entre Dios y los hombres [b] hombre, el
Chriſto Ieſus;
6 El qual ſe dió à ſi miſmo en redemcion
por todos: el teſtimonio de qual [fue con-
firmado] en ſu tiempo:

e Ot. alcancé miſericordia G. fue amercendeado. f G. en incredulidad g Sobre pujó. f. a todos mis peccados. h Firme eſtable. certiſſima. ſ. es lo que digo, que &c. *Mat. 9, 13. Mar. 2, 17. i El mayor. † Como v. prec. l Ot. paciẽcia. m Biuir eternalmente. n Eterno. III. o S. la predicació de la fe dicha v. 15. en opoſicion de las vanas queſtiones de los Legiſtas. *Ab 6, 12. p Te emplees en la propagacion del Euang. fielmente y cõ todo animo reſpondiendo con el effecto à las dichas prophecias q S. buena conſciẽcia. q. d. pia vida. r Perdierõ la fe. *1. Cor. 5, 5. *1. Ped. 3, 9. a G. porq̃. b S. como ellos, paraq̃ no tengan miedo de llegarſe àl Heb. 4, 15. no era à eſte propoſito hazer

7 *Del qual yo ſoy pueſto por predica-
dor y Apoſtol (digo verdad en el Chriſto,
no miento) Doctor de las Gentes en [c] fide-
lidad y verdad.
8 Quiero, pues, que los varones oren en
todo lugar [d] leuantando manos limpias, ſin
yra ni contienda.
9 ¶ *Anſi miſmo tambien las mugeres,
en habito honeſto, atauiandoſe de verguẽ-
ça y modeſtia; no cõ cabellos encreſpados,
o oro, o perlas, o veſtidos coſtoſos:
10 Mas de buenas obras, como conuiene
à mugeres que profeſſan piedad.
11 ¶ La muger aprenda [e] callando cõ to-
da ſujecion.
12 *Porque no permitto à la muger en-
ſeñar, ni tomar autoridad ſobre [f] el varon,
ſino eſtar [g] en ſilencio.
13 *Porque Adam fue formado el prime-
ro: luego Eua.
14 *Item, Adam no fue [h] engañado, ſino la
muger fue engañada [i] en la rebellion.
15 Empero ſaluarſeha † engendrando hi-
jos, ſi permaneciere en la fe y charidad, y
en la ſanctificacion, y modeſtia.

## CAPIT. III.

*QVal aya de ſer el Obiſpo que ha de tener el gouierno de la Igleſia. 2. El Diacono. 3. Deſcripcion de la Igleſia y de ſu fundamento.*

PAlabra [a] fiel, *Si alguno deſſea [b] Opiſ-
pado, [c] obra inſigne deſſea.
2 Conuiene, pues, que el Obiſpo
ſea irreprehẽſible, [d] marido de vna *ſola* mu-
ger, [e] ſolicito, [f] templado, [g] compueſto,
hoſpedador, apto para enſeñar:
3 No amador del vino, no heridor, no
cudicioſo de ganancias [h] torpes, mas mo-
derado, no litigioſo, ageno de auaricia:
4 Que gouierne bien ſu caſa, que tenga
ſus hijos en ſujecion con toda honeſti-
dad.
5 Porque el que no ſabe gouernar ſu ca-
ſa, como curará de la Igleſia de Dios?
6 No [i] nouicio, porque hinchandoſe no
cayga en juyzio del diablo.
7 Item, conuiene que tambien tenga teſ-
timonio de los eſtraños: porque no cayga
en verguença y en lazo del diablo.
8 ¶ Los Diaconos anſi miſmo honeſtos,
no † de dos lenguas: no dados àl mucho vi-
no, no amadores de torpes ganancias.
9 *Que tengan [l] el myſterio de la fe *jun-
tamente* con limpia conſciencia.
10 Y eſtos aun [m] tambien ſean antes pro-
uados, y anſi miniſtren, ſi fueren [n] ſin cri-
men.

mẽcion de ſu diuinidad. *2 Tim. 1, 11. c G. fe. d S. a Dios. q. d. que àla oracion cõ tina acompañe piavida. *1. Ped. 3, 3. e O, à callar. G. en ſilencio. *1. Cor. 14, 34. f Los hombres. g Callada, repoſada. *Gen. 1, 27. *Gen. 3, 6. h S. de la ſerpiẽte el primero. i Q. d. en el primer peccado. † Q. d. criãdoſus hijos en fe &c. eſta ſera ſuvocació en la Igleſia, conforme al decreto de Dios Gen. 3, 16. a Doctrina verdadera. Como arr. 1, 15. *Tit. 2, 6. b Officio de paſtor en la Igl. c Miniſterio. occupació difficil. d Caſto. e G. vigilante. rom. 12, 8 g S. de pias coſtũbres. o, de affectos mortificados. h Deshoneſtas. q. d. auaro. † Parleros, detractores. *Arr. 1, 19. m S. como el obiſp. v. 6.

11 ᵒLas mugeres ansi mismo honestas, no detractoras: templadas, fieles en todo.
12 Los Diaconos sean maridos de vna *sola* muger, que gouiernen bien sus hijos y sus casas.
13 Porque los que bien ministrâren, ganan para si buen grado, yᵖ mucha confiança en la fe que *es* en el Christo Iesus.
14 ¶ Esto te escriuo con esperança que vendré presto à ti:
15 Y si no viniere tan presto, para que sepas como[te] côuenga côuersar en la Casa de Dios, que es la Iglesia del Dios biuo, coluna y poste de verdad.
16 Y[q] sin falta grande es[r] el mysterio de la piedad: Dios se ha[s] manifestado en carne,[t] Ha sido justificado con el Espiritu, Ha sido visto de los Angeles, Ha sido predicado à las Gentes, Ha sido creydo en el mûdo, Ha sido recebido en gloria.

o S. de los obisp. y diac.
p. Ot. grande libertad.
III.
q O. sin côtradicion o controuersia.
r Es lo que ver prec. dixo la colûna &c. lo qual no es la Iglesia sola mas el côplexo de Christo y ella, por el qual ella es colûna &c. ansi que q. d. el admirable negocio de la Christiana religiô. cuya summa y fundamento es q Dios &c. son doctrinales y grauissimas descripciones de Christo llenas de mysterio in comprehêsible.
s Hecho visible.
t Es lo que el Señor dize Ioan. 15, 26. Dara testimonio de mi. y 16, 18, Arguyra al mundo &c.

## CAPIT. IIII.

*PRopheti*ʒ*a por espiritu de Dios la apostasia de la Iglesia que auia de venir en los postreros tiempos proponiendo algunos capitulos de sus diabolicas doctrinas.* 2. *Exhortalo a que con diligencia se exercite en el estudio de la piedad (dexados otros cuydados) y que sea diligente en su ministerio.*

EMpero *el Espiritu dize manifiestamente, Que en los postreros tiempos algunos apostatarán de la fe, escuchando à espiritus[a] de error, y à doctrinas[b] de demonios,
2 Que[c] con hypocrisia hablarán mentira teniendo[d] cauterizada la consciencia:
3 Qe defenderán el matrimonio, Apartarse *los hombres* de las viandas q̃ Dios crió para que con hazimiento de gracias participassen de ellas los fieles, y los que hâ conocido la verdad.
4 Porque todo lo que Dios crió,[e] es bueno y nada ay que desechar, tomandose cô hazimiento de gracias.
5 Por que por la palabra de Dios, y[f] por la oracion es sanctificado.
6 Si esto propusieres à los Hermanos, serás buen Ministro de Iesus el Christo, criado en las palabras de la fe y de la buena doctrina, la qual has alcançado.
7 *Mas las fabulas profanas y de viejas desecha, sino exercitate para la piedad.
8 Porque[g] el corporal exercicio para poco es prouechoso: mas la piedad à todo aprouecha, porque tiene promessa de esta vida presente y de la venidera.
9 [h] Palabra fiel, y digna de ser recebida de todos:

* 2. *Tim* 3, 1. y 2. *Ped*, 3, 3. *Iud*. 18.
a Ot engañadores.
b Q. d. subuertidoras de los diuinos decretos.
* *Arr*. 1, 4. *Ab*. 6. 20. 2. *Tim*. 2, 23. *Tit*. 3, 9.
● Debaxo de especie de sancti-

10 Que por esto aun trabajamos, y[i] somos mal dichos, porque esperamos en el Dios biuiête, el qual es[†] Saluador de todos los hombres, y mayormente[l] de los que creen.
11 Esto manda y enseña.
12 Ninguno tenga en poco tu mocedad: mas se exemplo de los fieles en palabra, en conuersaciô, en charidad, en espiritu, en fe, en limpieza.
13 Entre tanto que vengo, ocupate en leer, exhortar, enseñar.
14 [m] No menosprecies el don que está en ti, que te es dado [n] para prophetizar con la imposicion de las manos [o] de la Ancianía.
15 [p] En estas cosas te ocupa *con cuydado*, en estas está *todo*. de manera que tu aprouechamiento sea manifiesto à todos.
16 Ten cuydado de ti mismo y[q] de la doctrina:[r] se diligente en esto: porque si ansi lo hizieres, à ti mismo saluarás y à los que te oyen.

## CAPIT. V.

*REglas que guardará el Obispo en la administracion de la Christiana disciplina* 1. *Acerca de las correciones.* 2. *Acerca de las biudas.* 3. *del sustento de los Ancianos.* 4. *Del juyzio.*

AL mas viejo no[a] riñas, mas exhortalo como à padre: à los mas moços, como à hermanos:
2 A las viejas, como à madres: à las mas moças, como à hermanas cô toda limpieza.
3 A las biudas honrra, las que[b] de verdad son biudas.
4 Y si alguna biuda tuuiere hijos o nietos,[c] aprendan primero à gouernar su casa piamente, y à recompensar à sus padres: porque esto es lo honesto y agradable delante de Dios.
5 Mas la que de verdad es biuda, y sola, espera en Dios, y es diligente en supplicaciones y oraciones noche y dia.
6 Porque la que biue en delicias, biuiendo está muerta.
7 Manda, pues, esto, para que sean sin reprehension.
8 Y si[c] alguno no tiene cuydado de los suyos, y mayormente de los de su casa, la fe negó, y es peor que el que no creyó.
9 La biuda[d] sea puesta en officio no menos que de sesenta años, la qual[e] aya sido muger de vn varon.
10 Que tenga testimonio en buenas obras, Si crió *bien sus hijos*, Si[f] ha hospedado,[g] Si ha lauado los pies de los Sanctos, Si ha socorrido à los que han padecido afflicion,

dad enseñarán &c. como col. 2, 23
d Como cortada cô cauterio. o, como fistulada manando siempre podrizion.
e Gen. 1. 31.
f S. con que se recibe.
g Todo el cuydado q̃ se pone para la vida humana y del cuerpo. Matt. 6, 33.
h Como ar. 2. 1.
i Todos nos affrentan y dizen mal de nosotros.
† Arr. 2, 4. ot. conseruador.
l Ot. de los fieles.
m O, no trates negligêtemente el, &c.
n Ot. por prophecia.
o O. del presbiterio.
p Ot. medita estas cosas.
q Del officio de enseñar.
r G. insta. ot. persiste.
a Reprehendas con dureza.
b Luego v. 5.
c Enseñelos à &c. q. d. gouiernelos, y ocupese en esto
c Ot. alguna. respôde con el v. 4.
d S. para el cuydado de los enfermos en la Igl. ot. sea elegida.

cion, Si hà ſeguido toda buena obra.
11 Mas las biudas mas moças [h] no admi-
tas: que deſque [i] han biuido diſſolutamẽ-
te contra el Chriſto, quierenſe caſar:
12 †Cõdemnadas ya, por auer falſado la
primera fe.
13 Item, [l] anſimiſmo tambien las ocioſas
enſeñadas à [m] andar de caſa en caſa: y no
ſolamente ocioſas, mas aun parleras, y cu-
rioſas, parlando loque no conuiene.
14 Quiero, pues, que las mas moças ſe ca-
ſen, crien hijos, gouiernen caſa: que ningu-
na ocaſion den al aduerſario para mal de-
zir.
15 Porque ya algunas han buelto atràs
en pos de Satanas.
16 Y ſi algũ fiel [ô alguna fiel] tiene biu-
das, mantengalas, y no ſéa cargada la Igle-
ſia: paraque aya loque es meneſter para las
que de verdad ſon biudas.
17 ¶ Los Ancianos que gouiernan bien,
ſean auidos por dignos [n] de doblada hon-
rra: y mayormente losq̃ trabajan [o] en pre-
dicar y enſeñar.
18 Que la Eſcriptura dize, * No atarás la
boca àl buey que trilla. Item, * Digno es el
obrero, de ſu jornal.
19 ¶ Contra el Anciano no recibas ac-
cuſacion ſi no con dos otres teſtigos.
20 A losq̃ peccáren, redarguyelos delã-
te de todos, paraque los otros tambien a-
yan temor.
21 * Requiero *te* delãte de Dios y del Se-
ñor Ieſus el Chriſto, y de ſus Angeles eſ-
cogidos, que guardes eſtas coſas: [p] ſin per
juyzio de nadie, que nada hagas acoſtan-
dote à la vna parte.
22 No facilmente [q] impongas las manos
à alguno, ni communiques en peccados a-
genos. conſeruate en limpieza.
23 No beuas de aqui adelante agua, ſi no
vſa de vn poco de vino por cauſa del eſto-
mago y de tus continas enfermedades.
24 [r] Los peccados de algunos hombres
antes que vẽgã [s] à juyzio, ſon manifieſtos:
à otros les vienen deſpues:
25 Anſimiſmo [t] las buenas obras antes
ſon manifieſtas: y las que ſon de otra mane
ra, no ſe pueden eſconder.

h S. para los officios de la Igleſia.
i S. en ſu mocedad antes de ſu primer matrimonio.
† Segundo crimen. ſ. q̃ ni caſadas guardaron à ſus maridos la fe del matrimonio.
l S. no ſean admitidas las &c.
m G. rodear las caſas.
II.
n Que dellos y de ſu ſuſtento ſe tenga mayor cuydado.
o G. en palabra y doctrina.
* *Deu.* 25, 4. 1. *Cor.* 9, 9.
* *Mat.* 10, 10. *Luc.* 10, 7.
III.
* *Aba.* 6, 13.
p S. q̃ juzgues ſin &c
q Pongas à nadie en myniſterio
r Va con el v. 22, y 21.
s A examẽ.
t La pia vida.

## CAPIT. VI.

*DE los ſieruos. 2. De los vanos falſos enſeñadores, y auaros. 3. El deuer del pio y ſu grangeria 4. Encargale la guarda de eſtos preceptos. 5. De los ricos 6. Fenece la epiſtola con encargarle la diligencia en ſu vocacion.*

TOdos losque eſtan debaxo de yugo
de ſeruidumbre, tengan à ſus ſeño-
res por dignos de toda honrra, por-
que no ſea blaſphemado el Nombre del Se
ñor y *ſu* doctrina.
2 Y losque tienen ſeñores fieles, no *los*
tengan en menos por ſer *ſus* hermanos: an-
tes los ſiruan mejor, porquanto ſon fieles
y [a] amados, y participes [b] del beneficio.
Eſto enſeña y exhorta.
3 ¶ El que enſeña otra coſa, y no ſe alle-
ga à las ſanas palabras del Señor nueſtro
IESVS el Chriſto, y à la doctrina que es cõ-
forme à la piedad,
4 Hinchado es, nada ſabe, enloquece
† acerca de quiſtiones y contiẽdas [c] de pa-
labras de las quales nacen embidias, pley-
tos, maledicencias, malas ſoſpechas,
5 [d] Combates de hombres corruptos de
entendimiento, y priuados de la verdad, y
que tienen la piedad por grangeria.
6 Grande grangeria empero es la pie-
dad [e] con loque baſta.
7 † Porque nada metîmos en eſte mun-
do, y ſin duda nada podremos ſacar.
8 Anſique teniendo ſuſtento y conque
cubrirnos, ſeamos contentos con eſto.
9 Porque losque [f] quieren enrriquecer-
ſe, caen en tentaciõ y en lazo, y en muchas
cudicias locas y dañoſas, que anegan à los
hombres en perdicion y muerte.
10 Porque la cudicia es rayz de to-
dos los males: laqual [g] teniendo muchos
[h] ſe deſcaminaron de la fe, y fueron traſ-
paſſados de muchos dolores.
11 ¶ Mas [i] tu, ò hombre de Dios, huye
de eſtas coſas: y ſigue la juſticia, la piedad,
la fe, la charidad, la tolerancia, la manſedũ
bre.
12 † Trae buena milicia de fe: echamano
de la vida eterna à laqual anſi miſmo eres
llamado [l] auiendo hecho buena profeſsiõ
delante de muchos teſtigos.
13 ¶ † Mandote delãte del Dios que dá
vida à todas las coſas, y de IESVS el Chriſ
to, † que teſtificó la buena profeſeſsion de
lante de Poncio Pilato,
14 Que guardes eſtos mãdamientos ſin
macula ni reprehenſion, haſta que aparez-
ca el Señor nueſtro IESVS el Chriſto:
15 [m] Al qual à ſu tiempo moſtrará † el
Bienauẽturado y ſolo [n] poderoſo, Rey de
reyes, y Señor de ſeñores:
16 Que ſolo tiene immortalidad, que ha-
bita en luz donde no ſe puede llegar: † à
quiẽ ninguno de los hombres vido ni pue-
de ver: àlqual *ſea* la hõrra y el imperio ſem-
piterno. Amen.

a S. de Dios.
b S. de Chriſto.
II.
† *Arri.* 1, 4.
c S. ſi ſe ha de dezir anſi, ô anſi.
d Ot. vanas diſputas.
e S. à la neceſsidad, como v. 8 ot. con contẽtamiẽto de animo. G. con ſufficiencia.
† *Tob.* 1, 21. *Prou.* 27, 26
f Pretendẽ.
g G. cudiciando H.
h G. errarõ.
III.
i El pio huya &c.
† G. pelea buena pelea. q. d. gouierna te como bueno y fiel ſoldado.
l El baptiſmo.
IIII.
† *Arr.* 5, 20.
† *Mat.* 27, 11. *Ioan* 18, 37.
† *Ap.* 17, 14. y 19, 16
m Ot. laqual. ſ. aparicion.
n Ot. principe.
† *Ioã.* 1, 18.
1. *Ioã.* 1, 12.

17 ¶ A los

V. 17 ¶ A los ricos deeste siglo mãda [o] que
no sean altiuos, * ni pongan la esperança
o Ot. q̃ no sepã altamẽte q. d. q̃ no sientan de si altamẽte. en las riquezas inciertas, si no en el Dios bi
uo que nos da todas las cosas en abundan-
cia de que gozemos.
18 Mas, *encomiendales* el bien hazer, el ha-
*Mar. 4, 19 zerse ricos en buenas obras, el dar con fa-
Luc. 12, 15. cilidad, el communicar facilmente:
*Mat. 6, 20. Luc. 6, 9. 19 * El athesorar para si buen fundamẽ-
to para en lo por venir, que echen mano à
la vida eterna.
20 ¶ O Timotheo, guarda [p] lo q̃ se te ha VI.
encomendado, y * aparta *de ti* [q] las bozes p G. el deposito. q. d. se diligente en tu vocaçion. Matt. 25, 14. &c.
profanas de vanas cosas, y los argumentos
del vano nombre de sciencia:
20 Laqual pretendiendo muchos, fuerõ
descaminados acerca de la fe. La Gracia sea
contigo. Amen. * Act. 1, 4. y 4, 7. q Las vanas disputas.

*La Primera à Timotheo. fue embiada de Laodicea, que es metropoli de la Phrygia Pacaciana.*

# La Segunda Epistola del Apostol S. Paulo à Timotheo

## CAPITVLO I.

*Exhorta à Timotheo à la perseuerancia y propagacion de la pia doctrina.*

PAVLO Apostol de
a Como. 1. Cor. 1, 1. IESVS el Christo
[a] por la voluntad de
Dios segun la pro-
b G. en. messa de la vida, que
es [b] por el Christo
IESVS.
2 A Timotheo ama
do hijo, gracia, misericordia, y paz de Di-
os el Padre, y de Iesus el Christo Señor
nuestro.
*Act. 22, 3. 3 Hago gracias à Dios àl qual siruo * des-
de mis mayores cõ limpia consciencia, de
que sin cessar tengo memoria de ti en mis
oraciones noche y dia.
4 Desseando verte, (acordãdome de tus
lagrimas) para ser lleno de gozo:
5 Trayendo à la memoria la fe no fingi-
c G. habitó da que està en ti, que tambien [c] estuuo pri-
mero en tu abuela Loyda, y en tu madre
Eunica: y estoy cierto que *està* en ti tam-
bien.
6 Por loqual te aconsejo, que despiertes
el don de Dios que està en ti por la imposi-
cion de mis manos.
7 Porque no nos ha dado Dios el espiri-
tu de temor, si no el de fortaleza, y de a-
mor, y de templança.
8 Portãto no te auerguences de *dar* tes-
d G. q̃ soy su preso. timonio del Señor nuestro, ni de mi [d] que
estoy preso por el: antes se participante
de los trabajos del Euãgelio por la virtud
del Dios,
9 Que nos ha librado, * y nos llamó à la *1. Cor. 1, 2. Ephes. 1, 3.
sancta vocacion: * no por nuestras obras, *Tit, 3, 5.
mas [e] segun el intento suyo, y por la gra- e Por la verdad de su eleciõ. porq̃ ansi loquilo.
cia, laqual nos es dada en el Christo Iesus,
* antes de los tiempos de los siglos:
10 Mas aora es manifestada por [f] la veni-
da de nuestro saluador Iesus el Christo, el- *Rõ. 16, 25. Ephes. 3, 9. Col. 1, 26. Tit. 1, 2. 1. Ped. 1, 20.
qual ansi mismo quitó la muerte, y sacó à
luz la vida y la incorrupcion por el Euan-
gelio:
11 Delqual yo soy puesto predicador, y
Apostol, y maestro de las Gentes. f O la manifestaciõ ot. la illuminacion.
12 Por loqual ansimismo padezco esto:
mas no me auerguenço: porque yo sé a-
quien he creydo: Y estoy cierto que es po-
deroso [g] para guardar mi deposito para a- *1. Tim. 2, 7
quel dia. g Para guardarme como se ha encargado de mi por su promessa.
13 Reten la forma [h] de las sanas palabras
que de mi oyste, en la fe y charidad q̃ *es* en
el Christo Iesus.
14 [i] Guarda el buen deposito por el Es- h De la sana doctrina.
piritu Sancto que habita en nosotros.
15 Ya sabes esto, que me han sido contra- i Como en la pr. 6, 20.
rios todos los q̃ son en la Asia: de los qua-
les es Phygello, y Hermogenes.
16 Dé el Señor misericordia à la casa de
Onesiphoro, q̃ muchas vezes me refrigeró
y no se auergonçó de mi cadena:
17 Antes estando el en Roma, me buscó
solicitamente y me halló.
18 De le el Señor que halle misericordia
acerca del Señor en aquel dia. Y quãto *nos*
ayudó en Epheso, tu lo sabes mejor.

CA-

## CAPIT. II.

*P Rosigue la exhortacion. 2. Propone el premio para los fieles y la pena para los infieles, amonestando que huyga las vanas contiendas de los malos enseñadores, corruptos y corrompedores de muchos. 3. Deesta perdida se consuela con la certinidad y efficacia de la elecion de* Dios *en que los suyos biuiendo piamente estan seguros. 4. Condiciones del pio ministro del Euangelio.*

TV pues, hijo mio, esfuerçate en la gra
cia que es en el Christo Iesus:
2 Y loq̃ has oydo de mi entre mu-
chos testigos, esto encarga à los hombres
fieles que seran idoneos para enseñar tam-
bien à otros.
3 Y tu trabaja como fiel soldado de Iesus
el Christo.
4 Ninguno que milita, se embaraça [a] en
negocios del siglo por agradar à aquel q̃lo
tomó por soldado.
5 Y aun tambien elque pelea, no es co-
ronado, si no vuiere peleado legitima-
mente.
6 El labrador para recebir los frutos, es
menester que trabaje primero.
7 Entiende loque digo, que el Señor te-
dará entendimiento en todo.
8 Acuerdate que Iesus el Christo resus-
citó de los muertos, *elqual fue* de la simien-
te de Dauid, conforme à mi Euangelio:
9 Por loqual soy fatigado hasta [b] las pri-
siones como malhechor: mas la palabra de
Dios no está presa.
10 Portanto todo lo suffro por amor de
los Escogidos, paraque ellos tambien con-
sigan la salud que es en el Christo Iesus cõ
gloria [c] eterna.
11 ¶ [d] Palabra fiel, * Que si somos
muertos con el, tambien biuiremos con
el.
12 Si suffrimos, tambien reynaremos
con el. * Si negaremos, el tambien nos ne-
gará.
13 * [e] Si fueremos infieles, el se queda
siempre fiel: no se puede negar à si mis-
mo.
14 Esto aconseja protestãdo delante del
Señor. No tengas contienda en palabras,
que para nada aprouecha, *antes* trastorna a
los oyentes.
15 Procúra con diligencia [f] presentarte à
Dios aprouado *como* obrero que no tiene
deque auergõçarse, que [g] traça bien la pa-
labra de verdad.
16 Mas los profanos y vanos clamores
euita, porque [h] muy adelãte yran en la im-
piedad:

a En ningũ otro negocio del mũdo.

b Ser preso como &c.

c Ot. celestial.

II.

d Como en la prim. 1, 15

* Rom. 6, 5.

* Mat. 10, 33 Mar. 8, 38.

* Rom. 3, 3. y 9, 6.

e Ot. si no creyeremos.

f Como Rom. 6, 13.

g Trata cõ methodo y orden, como artifice deello, la doctrina de &c.

h Mas de lo que pensamos ò quer riamos. G. mucho aprouecharán en &c.

17 Y [i] la palabra de ellos cunde como cã-
cer: de los quales es Hymeneo y Phile-
to:
18 Que se han descaminado de la verdad,
diziendo, Que la resurrecion es ya hecha
y trastornaron la fe de algunos.
19 ¶ Mas el fundamento de Dios está
firme, elqual tiene este sello, † Conoce el
Señor losque son suyos: y, [l] Apartese de ini
quidad todo aquel [l] que inuoca el nombre
del Christo.
20 Empero [m] en la grande casa, no sola-
mente ay vasos de oro y de plata, mas aun
de madera y de barro: [n] Y ansi mismo v-
nos para honrra, y otros para deshonrra.
21 Ansique elque se limpiáre [o] de estas
cosas, será vaso para honrra sanctificado y
vtil para los vsos del Señor, y aparejado
para toda buena obra.
22 Item, huye los desseos juueniles, y si-
gue la justicia, la fe, la charidad, la paz, * cõ
losque inuocan al Señor con limpio cora-
çon.
23 ¶ * Empero [p] las questiones locas y
sin sabiduria desecha, sabiendo que engen-
dran contiendas:
24 Que el sieruo del Señor no es menes-
ter que sea litigioso, si no manso para con
todos, apto para enseñar, suffrido:
25 Que con mansedumbre enseñe à losq̃
resistẽ: si porventura Dios les dé que se ar-
repientan y conozcan la verdad:
26 Y se conuiertã del lazo del diablo en
que estan captiuos, à *hazer* su voluntad.

i La doctrina de los impios.

III.

† Psalm. 1, 7

l Psa. 34, 15, y 15, 1. &c.

l Que llama al Chr. ô, q̃ se llama del Chr. esta sẽtencia con la preced. hazẽ vn mismo sello. q. d. la salud del verdadero pueb. de Dios está en saluo fundada sobre la elecion de Dios de laqualles emana la piedad, y ansi no pueden perderse.

m Es la Iglesia de Dios cõ este mũdo mezclada de hijos y enemigos. Escogidos y reprouados.

n Es segunda aleg.

o S. de los officios ignominiosos. en la fin del v. prec. notó la libertad y efficacia del arbitrio humano en los regenerados para bien biuir.

## CAPIT. III.

*B Velvele à repetir la corrupcion de los postreros tiempos laqual aun començaua entõces. 2. Perseuera en el intẽto de exhortarlo en el camino de la piedad: para loqual tiene ya mucho andado en la noticia de la diuina escriptura, cuyo vso, effectos, autoridad, y vtilidad, descriue.*

ESto empero sepas * que en los pos-
treros dias, vendrán tiempos [a] pe-
ligrosos.
2 Que [b] aurá hombres amadores de si,
auaros, [cudiciosos,] gloriosos, soberuios,
maldizientes, desobedecedores de sus pa-
dres, ingratos, impuros.
3 [c] Sin affecto, desleales, calumniadores,
destemplados, sin mansedumbre, sin bon-
dad,
4 Traydores, arrebatados, hinchados,
amadores de los deleytes mas q̃ de Dios.
5 Teniendo el apparẽcia de piedad, mas
negando la efficacia deella: y à estos eui-
ta:

* 2. Cor. 1, 2.

IIII.

* 1. Tim. 1, 4. y 4, 7. Tit. 3, 9.

p Va con el v. 16.

* 1. Tim. 4, 1. 2. Ped. 3, 3. Iud. 18.

a Ot. trabajosos.

6 Porque deestos son losque se entran
por las casas, y lleuan captiuas las muger-
cillas, cargadas de peccados, lleuadas de di
uersas concupiscencias:
7 Que siempre aprenden, y nunca puedē
acabar de llegar àl conocimiento de la ver
dad.
8 * Y de la manera que Iannes y [d] Mam-
bres resistieron à Moysen, ansi tambien es-
tos resistē à la verdad: hombres corruptos
de entendimiēto, reprobos acerca de la fe.

*Exo.7,12. d Ot. Iambres.

9 Mas [e] no seran encimados; porq̃ su lo-
cura será manifiesta à todos, como tambiē
lo fue la de aquellos.

e S. como ellos piēsan o pretendē. arr.2,16.

II.
10 ¶ Tu empero [f] has alcançado mi do-
ctrina, [g] institucion, intento, fe, largura de
animo, charidad, [h] paciencia,
11 Persecuciones, affliciones, quales me
fueron hechas en Antiochia, Iconio, Lys-
tras: quales persecuciones he suffrido, y de
todas me ha librado el Señor.

f Has sucedido como heredero de mi &c. g Orden de vida. h Cruz. trabajos.

12 Y aun todos losque quieren biuir pia-
mente en el Christo, padecerán persecu-
cion.
13 Mas los malos hombres, y los engaña-
dores, [i] yrán de mal en peor engañados y
engañando *à otros.*

i G. aprouecharan en peor.

14 Ansique tu está firme en loque has a-
prendido, y te ha sido encargado, sabiendo
de quien has aprendido:
15 Y que sabes las sagradas letras desde
la niñez, las quales te pueden hazer sabio
para la salud por la fe que es en el Christo
Iesus.
16 * Toda Escriptura † inspirada diuina-
mente es vtil para enseñar, para redarguyr,
para corregir, para instituyr en justicia,

*2. Ped.1,20 †Dada por Espiritu de Dios.

17 Paraque el hombre de Dios sea perfe-
cto, perfectamēte instruydo para toda bue
na obra.

CAPIT. IIII.

*Requierele que sea diligente en annūciar la pia doctrina boluiendole à auisar de la corrupcion del siglo que venia. 2. Auisale de algunas cosas familiares.*

REquiero pues yo delante de Dios, y
del Señor Iesus el Christo, que ha
de juzgar los biuos y los muertos
[a] en su manifestacion y en su Reyno:
2 Que prediques la Palabra, que [b] apres-
sures à tiempo y fuera de tiempo: redargu-
ye, [c] reprehende *duramente*: exhorta con to
da blandura y doctrina.

a Ot. en su illustre venida y &c. ot. y por su venida y reyno. b O, la propongas cō diligencia. G. instes. c Ot. amenaza. ot. ruega.

3 Porque vendrá tiempo quando no suf-
frirán la sana doctrina: antes teniendo las
orejas sarnosas se amontonarán maestros
*que les hablen* conforme à sus cōcupiscēcias.
4 Y ansi apartarán de la verdad el oydo,
y boluerse han à las fabulas.
5 Tu portanto vela en todo, trabaja, haz
[d] obra de Euangelista, [e] cumple tu ministe-
rio:
6 Porque yo ya [f] me sacrifican, y el tiēpo
de mi [g] desatamiento está cercano.
7 [h] Buena milicia he militado, acabado
he la carrera, [i] guardado hé la fe.
8 En lo de mas, la corona de justicia me
está guardada, la qual me dará el Señor, ju-
ez justo, en aquel dia: y no solo à mi, mas
aun à todos losque † dessean su venida.

d Officio. e Ot. haz cumplida fe de tu ministerio. f O, me sacrifico. o soy sacrificado. g Muerte. Phil.1,23. h Auidome he en mi vocaciō como buen soldado. i Fiel he sido en mi ministerio. † Ot. amā.

II.
9 ¶ Procura de venir presto à mi.
10 Porque Demas me ha desamparado a-
mando este siglo, y es ydo à Thessalonica:
Crescente, à Galacia: Tito à Dalmacia.
11 * Lucas solo esta cōmigo. Toma à Mar
cos y traelo contigo, porque me es vtil pa-
ra el ministerio.

*Col.4,19.

12 A Tychico embié à Epheso.
13 La mala que dexé en Troas en casa de
Carpo, trae contigo quando vinieres: y los
libros, mayormente los pargaminos.
14 Alexandre el metalero me ha deseña-
do muchos males: Dios le pague confor-
me à sus hechos.
15 Del qual tu tambien te guarda: que en
grande manera ha resistido [l] à nuestras pa-
labras.

l A nuestra doctrina.

16 En mi primera defensa ninguno me a-
yudó; antes me desampararon todos: no
les sea imputado.
17 Mas el Señor me ayudó, y me esforçó
paraque por mi [m] fuesse cumplida la predi-
cacion, y todas las Gentes la oyessen: y fue
librado de la boca del leon.
18 Y el Señor me librará [n] de toda obra
mala, y me saluará para su Reyno celestial:
àl qual *sea* gloria por siglos de siglos. Amē.

m Ot. fuesse hecha fe de la predi. n De todos losque mal me intentaren.

19 Saluda à Prisca y à Aquila, y à la casa
de Onesiphoro.
20 Erasto se quedó en Corintho: y à Tro
phimo dexé en Mileto enfermo.
21 Procura de venir antes del inuierno.
Eubulo te saluda, y Pudēte, y Lino, y Clau
dia, y todos los Hermanos.
22 El Señor Iesus el Christo *sea* con tu es-
piritu. La Gracia sea con vosotros. Amen.

*La Segunda à Timotheo fue escripta de Roma: (el qual fue el primer Obispo que fue ordenado en Epheso) quando Paulo fue presentado la segunda vez à Cesar Neron.*

# La epiſtola del Apoſtol S. Paulo à Tito.

## CAPIT. I.

*INſtruye à Tito de las partes que ha de buſcar en el paſtor. 2. Auiſale de los falſos miniſtros, mayormente los reſucitadores de las ceremonias de la Ley.*

PAVLO Sieruo de Dios, y Apoſtol de Ieſus el Chriſto [a] ſegun la fe de los Eſcogidos de Dios, y el conocimiento de la verdad, [b] que es ſegun la piedad:
2 Para la eſperança de la vida eterna, la qual [c] prometió el Dios q̃ no [d] puede mentir, * antes de los tiempos de los ſiglos: y la manifeſtó à ſus tiempos:
3 Es à ſaber ſu palabra por la predicacion * que me es à mi encomendada por mandamiento de nueſtro ſaluador Dios: à Tito
[e] verdadero hijo en la comun fe:
4 Gracia, miſericordia, y paz del Dios Padre, y del Señor Ieſus el Chriſto ſaluador nueſtro.
5 Por eſta cauſa te dexé en Creta *es à ſaber* para que corrigieſſes loque falta, y puſieſſes Ancianos por las villas, anſi como yo te mandé:
6 * El que fuere ſin crimen, [f] marido de vna muger, [g] que tenga hijos fieles, no [h] q̃ puedan ſer accuſados de diſſolucion, ò cõtumaces.
7 Porque es meneſter que el Obiſpo ſea ſin crimen, como diſpenſador de Dios: no ſoberuio, no yracundo, no amador del vino, no heridor, no cudicioſo de torpe ganancia;
8 Mas hoſpedador, [i] amador de los buenos, templado, juſto, ſancto, continente.
9 Retenedor de la fiel palabra que es cõforme à la doctrina, para que tambien pueda exhortar con ſana doctrina, y cõuencer à losque contradixeren.
10 Porque ay tambien muchos cõtumaces, y habladores de vanidades, y engañadores [de las almas] mayormente *algunos* q̃ ſon de la Circuncicion:
11 A los quales conuiene tapar la boca: q̃ traſtornan las caſas enteras enſeñando loq̃ no conuiene por torpe ganancia.
12 Dixo † vno dellos, proprio propheta dellos, Los Cretenſes, ſiempre mentiroſos, malas beſtias, vientres [l] perezoſos.
13 Eſte teſtimonio es verdadero: portanto redarguyelos duramente, paraque ſean ſanos en la fe:
14 * No eſcuchando à fabulas Iudaicas, y à mandamientos de hombres [m] que ſe diuierten de la verdad.
15 * Porque todas las coſas ſon limpias à los limpios: mas à los contaminados y infieles nada es limpio: antes ſu anima y conſciencia ſon contaminadas.
16 Profeſſanſe conocer à Dios, mas con los hechos lo niegan, ſiendo abominables y rebelles, y reprouados para toda buena obra.

a En cuya fe ſon ſaluos los Eſc. y conocen la verdad.
b En laqual conſiſte la verdadera religion.
c La eleciõ eterna toma por la promeſſa.
d G. ſabe.
*Rõ.16,25. Eph.3,9. Col.1,26. 2.Tim.1,10. y 1.Pe 1,20.
*Gal.1,1.
e Ot. amado.
*1.Tim.3.1.
f Como 1. Ti.3,1.&c.
g Que aya inſtituydo bien ſus hijos
h G. en acuſaciõ de &c.
i Ot. amador de buenas coſas ot. benigno, no ſe perderá nada ſi lo tuuiere todo.
† Epimenides.
l Tardos. con é, mas no trabajã.
*1.Ti.1,4.
m Ot. q̃ ſon contrarios de la v.
*Rõ.14,20.

## CAPIT. II.

*PReſcriuele precptos que predique cõcernietes àla pia vida delos eſtados particulares: todos los qua les tienen ſu fuerça en la profeſsion del Euangelio, y en la eſperança de losque de veras lo profeſſan.*

TV empero [a] habla loque conuiene à la ſana doctrina:
2 Los viejos, que ſean templados, [b] venerables, prudentes, ſanos en la fe, en la charidad, en la tolerancia.
3 Las viejas anſimiſmo, que *anden* en habito ſancto, no calumniadoras, no dadas àl mucho vino, maeſtras de honeſtidad.
4 Que à las moçuelas enſeñen à ſer prudentes, à que amen à ſus maridos, à q̃ amen à ſus hijos.
5 A que ſean templadas, caſtas, que tengã cuydado de la caſa, buenas, * ſujetas à ſus maridos, porque la palabra de Dios no ſea blaſphemada. (ſean templados:
6 Exhorta anſimiſmo à los mancebos q̃
7 En todo te dá por exemplo de buenas obras: en la doctrina, integridad, grauedad,
8 Palabra ſana, irreprehenſible: que el aduerſario ſe auergueñce no teniendo mal ninguno que dezir de voſotros.
9 * A los ſieruos, que ſean ſujetos à ſus ſeñores, q̃ agráden en todo, no reſpondones:
10 En nada defraudando, antes moſtrando toda buena lealtad: paraque adornẽ en todo la doctrina de nueſtro Saluador Dios
11 * Porque [c] la gracia de nueſtro Saluador Dios ſe manifeſtó à todos los hõbres,
12 Enſeñandonos que [d] renunciando à la impiedad y àlos deſſeos del ſiglo, biuamos en eſte ſiglo templada, y juſta, y piamente:
13 Eſperãdo aq̃lla eſperãça bienauẽturada, y la venida glorioſa del grã Dios, y Saluador nueſtro Ieſus el Chriſto,

a Enſeña.
b Ot. vergonçoſos. q.d. que cõ ſu grauedad põgan verguença à los moços.
* Eph.5,23
*Eph.6,5. Col.3,22. 1.Ped. 2,18.
*1.Cor.1,2. Col.1,22.
c Ot. la gracia ſaludable de Dios
d O, negãdo.

14 Que

14 Que se dió à si mismo por nosotros,
e Ot. agradable. para redemirnos de toda iniquidad, y limpiar para si vn pueblo [e]proprio, seguidor de buenas obras.
15 Esto habla yexhorta:y redarguye con
toda authoridad.nadie te tenga en poco.

CAPIT. III.

*PRosiguiendo en los dichos preceptos, manda predicar la obediécia al publico magistrado: guardar toda modestia aun para cō los estraños de la fe, porque no eramos nosotros mejores que ellos, si el Señor Dios de su pura bōdad sin merito nuestro no nos saluara, lauara, y regenerara en Christo &c. 2 Que euite las questiones vanas de la Ley. 3. Como se ha de auer con el que se apartare de la comun fe.*

* Rom.13,1. AMonestales * que se sujeté à los principes y potestades, que obedezcan, que esten aparejados à toda buena obra:
2 Que à nadie infamen, que no sean pendencieros, mas modestos, mostrando toda mansedumbre para cō todos los hombres.
*1.Cor.6.11 3 *Porque tambien eramos nosotros lo-
a Ot. incredulos. cos en otro tiempo, [a]rebelles, errados, siruiendo à concupiscencias y deleytes diuersos, biuiendo en malicia y en embidia, aborrecibles, aborreciendo los vnos à los otros:
4 Mas quádo se manifestó la bondad del Saluador nuestro Dios, y su amor para con los hombres,

5 *No por las obras de justicia que noso- *2.Tim.1.9
tros auiamos hecho, mas por su misericordia, nos saluó por el lauamiento [b] de la re- b Ioan.3.
generacion, y de la renouacion[c] del Espiritu Sancto, c Que el Esp. S hizo en nosotros.
6 El qual derramó en nosotros abundátemēte por Iesus el Christo Saluador nuestro:
7 Para que justificados con su gracia, seamos hechos herederos segun la esperança de la vida eterna.
8 [d]Palabra fiel es, y esto quiero que affir- d Como 1. Tim.1,15.
mes, Que los que creen á Dios, procuren gouernarse en buenas obras. esto es lo bueno y lo vtil à los hombres.
9 ¶*Mas las questiones locas, y las genea II.
logias, y contenciones y debates de la Ley *1.Tim.1,4 y 4,7.
euita: por que son sin prouecho y vanas. 2.Tim.2,23
10 ¶El hombre[e] herege, despues de vna III.
y otra correccion, desechalo: e Que se apartàre de la comū fe de la Iglesia de Dios.
11 Estando cierto que el tal es trastornado, y pecca, condenado de su proprio juyzio.
12 Quando *embiâre à ti à Artemas, o à Tychico, procura de venir à mi à Nicopolis: porq̄ alli he determinado de inuernar.
13 A Zenas doctor de la Ley y à Apollo embia delante procurádo q̄ nada les falte.
14 Aprendan ansi mismo los nuestros à gouernarse en buenas obras para los vsos necessarios, porque no sean inutiles.
15 Todos los que estan conmigo te saludā. Saluda à los que nos aman en la fe. La Gracia *sea* con todos vosotros. Amen.

*A Tito, el qual fue el primer Obispo ordenado à la Iglesia de los Cretenses, escripta de Nicopolis de Macedonia.*

# La Epistola del Apostol S. Paulo à Philemon.

*ENcomienda à Philemon pio que reciba a Onesimo su sieruo con beneuolencia, el qual auiendose huydo deel, y cayendo en manos del Apostol auia recebido deel la fe en el Señor, y el Apostol lo restituye à su amo &c.*

a G. del Chr. PAVLO preso [a] por causa del Christo Iesus, y el Hermano Timotheo, à Philemon amado y ayudador nuestro,
2 Y à Appia amada [Hermana,] y à Archippo compañero de nuestra milicia, y à la Iglesia que está en tu casa:
3 Gracia y paz ayays del Dios nuestro
Padre, y del Señor Iesus el Christo. *1.The.1.2. 2.Th.1,3.
4 *Hago gracias à mi Dios haziēdo siempre memoria de ti en mis oraciones,
5 Oyendo tu charidad, y la fe que tienes en el Señor Iesus, y para con todos los Sanctos:
6 Que la communicacion de tu fe sea b Ot. euidente.
[b] efficaz para conocimiento de todo el bien que *está* en vosotros por el Christo Iesus:
7 Porque tenemos gran gozo y consola-

cion de tu charidad, de que por ti, o Hermano,han sido recreadas las entrañas de los Sanctos.
8 Por lo qual aunque tengo mucho atreuimiento en el Christo de mandarte lo que te conuiene,
9 Ruego antes por la charidad,porq̃ soy tal,es à saber,Paulo viejo,y aun aora preso por amor de Iesus el Christo.
*Col.4,9. 10 Lo que ruego *es* por mi hijo* Onesimo que he engendrado en mi prision:
c Dañoso 11 El qual en otro tiempo te fue c inutil, mas aora à ti y à mi a saz vtil.
12 Boluílo à embiar, mas recibelo tu como à mis entrañas.
13 Yo quisiera detenerlo con migo, para que en lugar de ti me siruiera en la prision del Euangelio,
14 Mas nada quise hazer sin tu consejo, porque tu beneficio no fuesse como de necessidad,mas voluntario.
15 Porque sera marauilla,si no se ha apartado de ti por *algun* tiempo, para que lo boluiesses à tener para siempre,
16 Ya no como sieruo,antes mas que sieruo, *a saber como* hermano amado, mayormente de mi;y quãto mas de ti, d en la carne y en el Señor? d Segun la humana policia,y en la fe y professiõ.
17 Ansi que, e si me tienes por compañero,recibelo como à mi. e Ot. si tienes por comunes nuestras cosas.
18 Y si en algo te dañó o te deue,ponlo à (mi cuenta.
19 YoPaulo lo escreui de mi mano,yo lo pagaré: por no dezirte que aun à ti mismo te me deues de mas.
20 Ansi hermano,yo goze de ti[en el Señor] que recrees mis entrañas en el Señor.
21 He te escripto confiando en tu obediencia, sabiendo que aun harás mas de lo que digo.
22 Y ansi mismo tambien apareja de hospedarme: porque espero que por vuestras oraciones hos tengo de ser concedido.
23 Saludante Epaphras mi compañero en la prision por el Christo Iesus.
24 Marcos, Aristarcho, Demas, Lucas, mis ayudadores.
25 La gracia del Señor nuestro Iesus el Christo *sea* con vuestro espiritu,Amen.

*A Philemon. fue embiada de Roma por Onesimo sieruo.*

# La Epistola del Apostol S. Paulo à los Hebreos.

*De la eminente dignidad de Christo y de su Reyno sobre toda criatura ganada deel por la obediencia de su Cruz. De su eterno Sacerdocio y sacrificio, y de la abrrogacion del Legal con todos los de mas ritos legales Epistola à losque auian creydo de los Hebreos àl Euangelio, verdaderamente Apostolica. El intento de ella es exhortar à los fieles Hebreos à retener la limpieza del Euangelio sin mezcla de todo lo Legal teniendo lo todo por feneccido en Christo.*

## CAPIT. I.

*Christo superior en todo à los Angeles, porque ellos son espiritus que siruen en la Iglesia encaminando la salud de los fieles, el Imagen sustancial del Padre, Sustentador del mundo, Redemptor y Expiador, y Expiacion vnica de los hombres, Hijo Vnigenito de Dios, Dios eterno por essencia.*

† Es la summa principal de toda la epist. hasta el v.5.

1 AVIENDO † Dios hablado muchas vezes y en muchas maneras en otro tiempo à los Padres por los Prophetas, a à la postre en estos tiempos b nos ha hablado por el Hijo,
a Ot. en estos postreros dias. b Como Matt.21,37.
2 Al qual constituyó por heredero de todo, por el qual ansimismo hizo c los siglos: c Ot. el mũdo.
3 *El qual siendo el resplandor de su gloria, y la imagen d de su sustancia, y sustentando todas las cosas e con la palabra de su potencia, auiendo hecho f la purgacion de nuestros peccados g por si mismo, se assentó à la diestra de la magestad h en las alturas,
*Sab.7,26. Col.1,14. d De todo loque el es, como Ioã. 14.9. y 2. Cor.4,6. e Con la potencia de su palabra ot. con su palabra poderosa. f La reconciliacion y expiacion de &c. aludiẽdo à los ritos de las expiaciones todas de la Ley Leuit.1.&c. g En su propria persona. refiere toda la historia de su muerte. h En los cielos. ot. altissima.
4 Hecho tanto mas excelente q̃ los Angeles, quanto alcançó mas excelente nombre que ellos.
5 Porque à qual de los Angeles dixo *Dios* jamas,*Mi Hijo eres tu, yo te he engendrado oy? Y otra vez,* Yo seré à el Padre, y el me será à mi Hijo?
* Psal.2,7. Ab.5,9. * 2.Sã.7,14 1.Ch.22,10.
6 Y otra vez, i metiendo àl Primogenito en la redondez de las tierras, dize, * Y ADORENLO TODOS LOS ANGELES DE DIOS.
i Dandole la inuestidura de la monarchia del mũdo. * Psa.97,7.
7 Y ciertamẽte de los Angeles dize,*El que haze sus Angeles espiritus, y à sus ministros, llama de fuego: * Ps.104,4.

8 Mas

8 Mas àl Hijo,* Tu throno, o DIOS;
†por ſiglo del ſiglo:l vara de equidad la va-
ra de tu Reyno.
9 m Amaſte juſticia,y aborreciſte la mal-
dad: n por loqual te vngió Dios, o el Dios
tuyo,con olio p de alegria q mas que à tus
compañeros.
10 Item, * Tu, ò Señor, r en el principio
fundaſte la tierra;y los cielos ſon obras de
tus manos:
11 Los quales perecerán,mas tu eres per-
manẽte: y todos *ellos* ſe enuejecerán como
vna ropa:
12 Y como vn veſtido los emboluerás y
ſeran mudados:tu empero eres el miſmo,y
tus años nunca ſe acabarán.
13 Itẽ, à qual de los Angeles dixo jamàs,
* Aſsientate à mis dieſtras, s haſta que põ-
ga à tus enemigos por eſtrado de tus pies?
14 No ſon todos eſpiritus ſeruidores em-
biados en ſeruicio por amor de losque ſon
los herederos de la ſalud?

CAPIT. II.

*De la incomparable dignidad dicha de Chriſto infiere la obediencia que ſe deue à ſu Euãgelio predicado por el miſmo, y lleuado à delante por ſus Apoſtoles,y conteſtado del cielo conel Eſpiritu Sãcto dado tantas vezes en forma viſible,y con tantos milagros:pues la Ley adminiſtrada por Angeles merecio que ſe le tuuieſſe tanto reſpecto como mueſtra la ſagrada hiſtoria.* 2 *Proſigue la conferencia de Chriſto con los Angeles,por ocaſion de la qual trata del Reyno de Chriſto fundado ſobre la promeſſa de Dios,y ganado por el abatimieno de ſu cruz,elqual conuino que ſuffrieſſe por la redemcion de losque por el y enel auian de ſer hechos hijos de Dios,hermanos ſuyos,y participes de ſu glorioſo Reyno.*

POr loqual es meneſter que tanto cõ
mas diligencia a guardemos las co-
ſas q̃ auemos oydo,porq̃ b no nos eſ-
curramos.
2 Porque ſi c la palabra dicha por *el miniſ-
terio de* los Angeles, fue firme, y d toda re-
bellion y deſobediencia recibió juſta paga
de ſu galardon,
3 Como eſcaparemos noſotros, ſi tuuie-
remos en poco vna ſalud tan grãde?la qual
auiendo començado à ſer e publicada por
el Señor,ha ſido cõfirmada haſta noſotros
por los que lo oyeron à el miſmo:
4 * Teſtificando juntamente conellos
Dios con ſeñales y milagros y diuerſas ma
rauillas, y con dones del Eſpiritu Sancto
*repartiendolos* ſegun ſu voluntad.
5 ¶ Porque f no ſujetó à los Angeles el
mundo venidero,de loqual hablamos.
6 Teſtificó empero g vno encierto lugar,
diziendo,* Que es el hombre que te acuer
das deel,ò el hijo del hombre h q̃ lo viſitas?

*Pſal.45.7. † Eterno. Luc.1.33. l Sceptro. &c. m Merito proprio de Chr. n Premio proprio. o Como Ioan.20.17. p De triumpho. q Sobre todos los reyes del mũdo. *Pſ.102,26 r Como Gen.1,1. *Pſa.110,1. 1.Cor.15,25 Ab.10,12. s O, entretanto que pongo. a O,eſtemos atẽtos à las &c. b No nos perdamos ſin poder jamas ſer cobrados, como agua derramada c La Ley, como Act. 7,53. y Gal. 3,19. d S.del pueblo delIſr.q̃ la recibió. e O, predicada. * Mar. 16, 20.

II. f No hizo à los angeles la promeſſa q̃ les auia de ſujetar el mũdo de la qual hab. es el Reyno de Chriſto de que aqui pretẽde hablar. g Vn Propheta. *Pſal 8,5. h O:paraq̃ lo mires.

7 Heziſte lo vn poco menor que los An-
geles, i coronaſtelo de gloria y de honrra,
y puſiſtelo ſobre las obras de tus manos.
8 *Todas las coſas ſujetaſte debaxo de
ſus pies.Porque en quanto le ſujetó todas
las coſas,nada dexó que no ſea ſujeto à el.
Mas aun no vemos que todas las coſas le
ſon ſujetas.
9 * Empero vemos à aquel Ieſus † coro-
nado de gloria y de honrra, que es hecho
vn poco menor que los Angeles por paſsiõ
de muerte,paraq̃ l por gracia de Dios guſ-
taſſe la muerte por todos.
10 Porque conuenia q̃ à quel f por àmor
del qual ſon todas las coſas, y por el qual
ſon todas las coſas, auiendo de traer en *ſu*
gloria à muchos hijos,hizieſſe g conſuma-
do por affliciones àl author de la ſalud de-
ellos.
11 Porque el q̃ ſanctifica y losque ſon ſan
ctificados h de vno ſon todos: por loqual
no ſe auergueņça de llamarlos Hermanos,
12 Diziendo,* Annunciaré à mis Herma
nos tu nombre, en medio de congregaciõ
te alabaré.
13 Y otra vez, * Yo i confiaré en el. Y o-
tra vez, * Heaqui yo y mis † hijos que me
dió Dios.
14 Anſique porquanto los hijos l commu
nicaron à carne y à ſangre, el tambien anſi
participó de lo miſmo,* para deſtruyr por
la muerte àlque tenia el imperio de la mu-
erte,es à ſaber,el diablo,
15 Y librar à losq̃ por el temor dela muer
te eſtauan por toda la vida ſujetos à ſerui-
dumbre.
16 m Que no tomó à los Angeles, mas à
la ſimiente de Abraham tomó.
17 Por loqual deuia hazerſe en todo ſe-
mejante à los hermanos,para ſer hecho mi
ſericordioſo y fiel Pontifice n en loque es
para con Dios *es à ſaber* para expiar los pec-
cados del pueblo:
18 Porque o en quanto el miſmo padeció
y fue tentado,es poderoſo para tambiẽ ſo-
correr à losque ſon tentados.

CAPIT. III.

*COnfiere a Chriſto con Moyſen, continuando el intento,y prouandolo ſuperior exhorta à ſu obediencia,y que no ſe obſtinen y endurezcan contra el, como ſus padres hizieren contra Dios debaxo de la conducta de Moyſen,porque no les vengan tambien los miſmos,ò peores,caſtigos.*

POrtanto,Hermanos,Sanctos, a Par-
ticipantes de la vocacion celeſtial,
conſiderad el Apoſtol y Pontifice de
nueſtra b profeſsion el Chriſto Ieſus,

i Rodeaſte lo. *Mat.28,18 1.Cor.15,27 *Phil.2,8. † Que por la promeſſa era coronado &c. l Por merced q̃ Dios quiſo hazer àl mundo. f Dize cauſa final y eficiente, es el Padre. g Perfectiſsimo, cumplidiſsimo de gloria, como Luc. 24,26. ot. cõſagraſſe. h De vn miſmo padre, aũq̃ por razones diuerſas y de vna miſma naturaleza humana. *Pſa.22,23. *Pſal,18,3. 18. en quanto hombre y por eſſa parte es hermano de losque con ſian &c. *Iſai.8,18. † Anſi tiene el lugar del Proph. q̃ haze de valor la prueua por la cõmuniõ de la naturaleza. l Son hombres de carne y ſ. ſujetos à muerte. *Oſ.13,14. 1.Cor 15,55. m Va conel intento del cap.1. n En el officio ſacerdotal. o Ioã. 5,28. porq̃ es hijo del hõbre.

c Como es fiel &c.
d G. hizo H.
e G en tod.
* Nū. 12, 7.
f De aqui infiere Chrristo ser Dios cuya criatura sea Moysen arr. 1, 2.
g Ot. la casa del qual som.
h G. la gloria de la esp.
* Psal. 95, 8. Ab. 4, 7.
i De animo, con toda malicia.
† Ayrado.
l G. H. si entr.
m De su naturaleza diuina, de su cuerpo, de sus dones por su Esp.
n Conq̄ fuemos inxertos en el: es la biua fe.
o Que se nos pude hazer esta amonestacion.
p Prouocaron à yra à Dios.
* Nū. 14, 37.
q Ot. q̄ fuerō incredulos. es lo mismo: porq̄ la verdadera fe inseparable es de la obediencia verdadera.

2 c Fiel àl que lo d constituyó e sobre to-
da su casa como tambien * Moysen.
3 Porque de *tanto* mayor gloria q̄ Moy-
sen este es estimado digno, quanto tiene
mayor dignidad q̄ la casa el que la fabricò.
4 Porque toda casa es edificada de algu-
no: y el que criò todas las cosas, f Dios es.
5 Item, Moysen à la verdad fue fiel sobre
toda su casa, como criado *empero* para testi-
ficar lo que se auia de dezir:
6 Mas el Christo, como el hijo sobre su
casa, g la qual casa somos nosotros, si hasta
el cabo retuuieremos firme la confiança y
h la esperança gloriosa.
7 Por lo qual, como dize el Espiritu San-
cto, * Si oyerdes oy su boz,
8 No endurezcays vuestros coraçones,
como en la irritacion, en el dia de la tenta-
cion en el desierto,
9 Donde me tentaron vuestros padres;
me prouaron, y vieron mis obras, quarenta
años.
10 A causa de lo qual me enemisté con
esta generacion, y dixe, Perpetuamente ye-
rran i de coraçon, ni ellos han conocido
mis caminos:
11 Y juréles † en mi yra, l No entrarán en
mi Reposo.
12 Mirad, Hermanos, que en ninguno de
vosotros aya coraçon malo de infidelidad
para apartarse del Dios biuo,
13 Antes hos exhortad los vnos à los o-
tros cada dia entretanto que se dize Oy:
porque ninguno de vosotros se endurezca
con engaño de peccado.
14 (Porque participantes m del Christò
somos hechos, si empero retuuieremos fir-
me hasta el cabo el pricipio n de su sustācia)
15 Entretanto o que se dize, Si oyerdes
oy su boz, no endurezcays vuestros cora-
çones, como en la irritacion.
16 Porque algunos de los que auian sali-
do de Egypto con Moysen auiendo oydo,
p irritaron: aunque no todos.
17 Mas con quales se enemistò por qua-
renta años? no fue con los que peccarō, * cu-
yos cuerpos cayeron en el desierto?
18 Y à quales jurò que no entrarian en su
Reposo, sino à aquellos q q̄ no obedecierō?
19 Y vemos que no pudieron entrar à cau-
sa de la incredulidad.

## CAPIT. IIII.

*De lo dicho saca exhortacion justa à perseuerar en la gracia del Euangelio recebida. 2. El verdadero Reposo prometido al Pueblo de Dios no era la tierra de Promission, aunque por ser la figura se le diò el nombre, mas la gracia del Euangelio àl qual Reposo se entra por fe, y el hombre reposa con Dios de todas sus obras. 3. Repite de aqui la exhortacion comun. 4. Naturaleza y ingenio de la diuina Palabra, la qual en su sustancia es Christo. 5. Prosigue la exhortacion abriendo puerta àl tractado del Pontificado de Christo.*

TEmamos, pues, que alguna vez, a de-
xando la promessa de la entrada en su
Reposo, parezca alguno de nosotros
b auer se apartado.
2 Porq̄ tambien à nosotros nos ha sido
annunciado como à ellos: mas no les apro-
uechó c el oyr la palabra d à los que la o-
yeron sin mezclar fe,
3 (Entramos empero en el Reposo los que
auemos creydo,) de la manera que dixo,
* Ansi que juréles en mi yra, no entrarán en
mi Reposo: e aun acabadas las obras desde
el principio del mundo.
4 Porque en vn cierto lugar dixo ansi del
Septimo dia, * Y reposò Dios de todas sus
obras en el Septimo dia. (poso.
5 Y otra vez aqui, No entrarán en mi Re
6 Ansi que puesque resta q̄ algunos han
de entrar en el, y q̄ aquellos à quien prime-
ro fue annunciado, no entraron por causa
de la incredulidad,
7 Determina otra vez vn cierto dia *diziē-
do*, Oy por Dauid tāto tiempo despues, co-
mo està dicho, * Si oyerdes oy su boz, no
endurezcays vuestros coraçones.
8 Porque si f Iesus les vuiera dado el Re-
poso, no hablàra despues de otro dia.
9 Ansique queda g el Sabbatismo para el
Pueblo de Dios.
10 Porque el que ha entrado en su Repo-
so, tambien el ha reposado h de sus obras, co-
mo Dios de las suyas.
11 ¶ Apressuremosnos, pues, à entrar en
aquel Reposo, que ninguno cayga en seme
jante exemplo i de incredulidad.
12 ¶ Porq̄ la Palabra de Dios es biua y ef
ficaz, y mas penetrante que todo cuchillo
de dos filos: y que alcança hasta † partir el
alma, y aun el espiritu, y las coyunturas, y
tutanos; y que l discierne los pensamiētos
y las intenciones del coraçon.
13 Y no ay cosa criada q̄ no sea manifiesta
m en su presencia: antes todas las cosas *estā*
desnudas y abiertas à sus ojos, del qual ha-
blamos.
14 Portanto teniendo vn *tan* gran Ponti
fice, que penetrò los cielos, Iesus el Hijo
de Dios, retēgamos la professìon [de nues-
tra esperança.]
15 Que no tenemos Pontifice que no se
pueda ressentir de nuestras flaquezas, *mas*
tentado en todo n segun *nuestra* semejança,
SACADO EL PECCADO.

a Desechado.
b Auer apostatado o dexado la fe. Ot. auer sido frustrado.
c G. la palabra oyda.
d Ot. no mezclada cō fe de las cosas q̄ oyeron.
* Psa. 95, 11.
e Aunque Dios auia bien dado à entender este su Reposo no ser la tierra de Promissiō carnal, des de el pr.
* Gen. 2, 2. Deut. 5, 14.
* Arri. 3, 7.
f Iosue.
g El verdadero Reposo.
h De su trabajo entien de se el peccado y todo loq̄ le sigue. mat. 11, 18.
i Ot. de cōtumacia.
† Cortar
en el alma
l luzga entre los pēs.
m S. de Christo, del qual hablamos en este tractado el qual en su naturaleza diuina es esta biua Palabra.
n A causa de auerse hecho semejante à nosotros arri. 2, 14. q. d. pues tomó la semejāça, menester fue q̄ tābien le siguiesse la cōdiciō.

16 Llegue-

16 Lleguemos nos pues confiadamente
àl throno de ſu gracia, para alcançar miſe-
ricordia, y hallar gracia[o] para el ayuda op-
portuna.

CAPIT. V.

*Conſiderando las circunſtancias del Sacerdote Leuitico haze deel comparacion à Chriſto, y primeramente de ſu electiõ por Dios en Sacerdote no cõforme a la orden de Leui, mas a la de Melchiſedec. 2. De ſu dignidad, y de ſu offrẽda y de la efficacia de ella, La dignidad, hijo eterno de Dios. La offrenda, ſu carne y ſangre. La efficacia de ſu ſacrificio, ſer oydo del Padre para ſer libre de ſus trabajos, y ſer hecho cauſa de ſalud à los que lo inuocaren. 3. Prefacion grauiſsima para la alegoria de la perſona y officios de Melchiſedec figura de Chriſto.*

Porque todo pontifice es tomado de
los hombres, conſtituydo en lugar
de los hombres[b] en lo que à Dios to-
ca, para que offrezca [c] Preſentes y ſacrifi-
cios por los peccados:
2 [d] Que ſe pueda cõpadecer de los igno-
rantes y errados, porque el tambien eſtá
rodeado de flaqueza:
3 Por cauſa[e] de la qual deua, anſi tambien
por ſi como por el pueblo, offrecer por los
peccados.
4 ¶ [f] Ni nadie toma para ſi [g] la honrra,
*ſino el que es llamado de Dios, como
Aaron.
5 Anſi tambien el Chriſto [h] no ſe clarifi-
cò à ſi miſmo haziendoſe Pontifice, mas[i] el
que le dixo, * Tu eres mi Hijo, yo te hé en-
gendrado oy:
6 Como tambiẽ dize en otro lugar, * Tu
eres Sacerdote eternalmente ſegun la or-
den de Melchiſedec.
7 †El qual en los dias[l] de ſu carne offre-
ciendo ruegos y ſupplicacion [m] con gran
clamor y lagrimas àl que lo podia librar de
la muerte, [n] fue oydo por *ſu*[o] reuerencia.
8 Y aunque era el Hijo [de Dios,] por lo
que padeció aprendió la obediencia:
9 [p] En la qual cõſumado, fue hecho[q] cauſa
de eterna ſalud à todos los q̃ le obedecen:
10 Nombrado de Dios Pontifice ſegun
la orden de Melchiſedec.
11 ¶ [r] Del qual tenemos mucho que de-
zir, y difficultoſo de declarar, por quanto
ſoys[s] flacos para oyr.
12 Porque auiendo de ſer ya maeſtros
*de otros*[t] ſi miramos àl tiempo, teneys neceſ-
ſidad de boluer à ſer enſeñados, de quales
ſean los primeros [u] elementos de las pala-
bras de Dios, y ſoys hechos *tales* que ten-
gays neceſsidad de leche: no de manteni-
miento firme.
13 Que qualquiera que participa de la le-
che, es inhabil para [y] la palabra de la juſti-
cia, porque es niño:
14 . Mas[z] de los perfectos es la vianda fir-
me, *es à ſaber* de los que por la coſtumbre
tienen *ya* los ſentidos exercitados à la diſ-
crecion del bien y del mal.

CAPIT. VI.

*Proſiguiendo la prefacion començada exhortalos à que no ſean ſiempre niños en el catechiſmo Chriſtiano: mas que proſiguiendo enel eſtudio de la piedad ſe leuanten a la intelligencia de mayores coſas qual es eſta que ha propueſto de tractar, poniẽdo les miedo de boluer à tras (el qual peligro corre el que en el camino del Señor no procura yr ſiempre adelante) porque el que de Chriſto cae del todo, ni puede, ni le queda con que reſtaurarſe quanto es de la naturaleza de eſte genero de peccado. 2. No porque tenga tal eſperança de aquellos aquien eſcriue, mas porque los querria ver mas y mas diligentes en la conſecucion de las promeſſas que Dios juró à Abraham.*

Por lo qual dexando ya [a] la palabra
del comiẽço *en la inſtitucion* del Chriſ-
to, vamos adelãte à la perfeciõ, [b] no
echando otra vez el fundamento de peni-
tencia de las obras [c] de muerte, y de la fe à
Dios,
2 De la doctrina[d] de los Baptiſmos, y[e] de
la impoſicion de manos, y De la reſurreciõ
de los muertos, y Del juyzio eterno:
3 Y[f] eſto haremos, à la verdad ſi Dios lo
permitiere.
4 *Porque es impoſsible que los que v-
na vez recibieron la luz, y que guſtaron à-
quel don celeſtial, y que fueron hechos
participes del Eſpiritu Sancto:
5 Y que anſi miſmo guſtaron la [g] buena
palabra de Dios, y las virtudes del ſiglo
venidero,
6 Y recayeron, ſer renouados de nueuo
por penitencia[h] crucificando otra vez para
ſi miſmos àl Hijo de Dios, y exponiendolo
à vituperio.
7 Porque la tierra que embeue el agua
que muchas vezes vino ſobre ella, y que
engendra yerua[i] à ſu tiempo à aquellos de
los quales es labrada, recibe bendicion de
Dios.
8 Mas la que produze eſpinas y abrojos,
es reprouada, y cercana de maldicion, y ſu
fin *ſera* por fuego.
9 Pero de voſotros, ó Amados, †eſpera-
mos mejores coſas que eſtas y mas cerca-
nas à ſalud, aunque hablamos anſi:

g Suaue. q. d. la ſuauidad de la palabra &c. Pſ. 119, 13. h La impoſsibilidad eſtà en q̃ eſtos no pueden boluer a crucificar a Chriſto &c. para ſi. q. d. para renacer otra vez por ſu muerte. q̃ ſi ay reſtauracio en la Igleſia deſpues del peccado, es para los que aunq̃ peccaron, no perdieron la renacencia en Chriſto. 1. Io. 2. 2. no peccaron a muerte. 1. Io. 5, 16. i G. oportuna. † G. confiamos.

Margin notes (left):

o Para ſer ayudados en las oportunidades. Pſal 9. 10.
b En el culto o ſacerdocio.
c H. Leu. 2, 1, &c.
d Reſponde à la condicion, tomado de los hom. v. prec.
e S. flaqueza. ot. de lo qual.
II.
f Reſponde à lo del v. 1. es tomado.
g El grado del miniſterio, como Ioan 3, 31.
* 1. Chr. 13. 10.
h No ſe tomó el grado, como Ioan. 8, 54.
i S. lo clarificó, mat. 3. 17. y 17. 5. Ioan. 12, 18.
* Pſ. 2, 7. Act. 13. 33.
* Pſ. 110, 4. Ab. 7. 17.
† S. Chriſto
l De ſu muerte. quando ſu carne ſe daua por la vida del mundo. Io. 6, 51.
m Como eſtá matt. 26, 39. &c.
n Iſa. 53, 8. Del anguſtia y del juyzio fue quitado &c.
o Dignidad incomparable, con q̃ el Padre reſpectó y tuuo en eſtima toda ſu offrenda.
p G. y conſumado. q. d. exercitado en ella

Margin notes (right):

cumpliſsimamente. arr. 2. 10.
q Iſa. 53. 11. en ſu noticia juſtificará à muchos &c.
r S. Melchiſedec.
s Ot. perezoſos de orejas.
t G. a cauſa del tiempo.
u Principios. el a b c.
y La doctrina.
z De los ya hombres.
a La doctrina de los principios del Chriſtianiſmo. q. d. el catechiſmo de los principiantes, los capitulos del qual ſe ſiguẽ luego.
b Que no ſea meneſter que boluamos a echar el &c.
c G. muertas.
d Del Baptiſmo. porq̃ ſe baptizauan muchos de vna vez. o, de los ſacramentos.
e De la autoridad del miniſterio. o, de la Cõfirmaciõ de los ya inſtruydos.
f S. yr adelãte à la perfecion v. 1.
* Matt. 12, 49. Ab. 10, 26. y 2. Pe. 2, 20.

10 Porque Dios no es injusto que se ol-
uide de vuesta obra y del trabajo de la cha
ridad que aueys mostrado en su nombre,
auiendo [l] ayudado à los Sanctos, y ayudan-
doles.
11 Mas desseamos que cada vno de voso-
tros muestre la misma solicitud hasta el ca-
bo [m] para cumplimiento de *su* esperança.
12 Que no hos hagays perezosos, mas i-
mitadores de aquellos que por la fe y la
paciencia heredarán las promessas.
13 Porque prometiendo Dios à Abrahā,
[n] no pudiendo jurar por otro mayor, juró
por si mismo,
14 Diziendo * [o] Que te bendiziré ben-
diziendo, y multiplicando te multipli-
caré.
15 Y ansi esperando con largura de ani-
mo alcançó la promessa.
16 Porque los hombres ciertamente
[p] por el mayor que ellos iuran: y el fin de
todas sus controuersias es el juramento
para confirmacion.
17 En lo qual queriendo Dios mostrar
mas abundantemente a los herederos de
la promessa la immutabilidad de su conse-
jo, interpuso juramento:
18 Para que por dos cosas immutables en
las quales es imposible que Dios mienta,
tengamos vn fortissimo consuelo, los que
nos acogemos à trauarnos de la esperança
propuesta,
19 La qual tenemos como por segura y
firme ancla del alma, y que entra hasta [q] lo
que está del velo adentro:
20 Dōde entró por nosotros *nuestro* [r] Pre-
cursor Iesus, hecho Pontifice eternalmen-
te segun la orden de Melchisedec.

l G. ministrado.
m Para que su esperança le sea cūplida.
n Ot. no teniendo otro mayor por quien jurar.
* *Gen.* 12, 3. y 17, 4 y 22, 16.
o G. H. Sino te bendixere &c.
q O. por su mayor. q. d. por su rey o principe.
q Alude al lugar del Propiciatorio, donde nadie podia entrar sino el summo Sacerdote vna vez en el año. Leu. 16, 34.
r O, Guiō. o Capitan.

## CAP. VII.

*ENtra en el proposito dexado (arr. 5. 10.) cōparādo el sacerdocio Leuitico al de Melchisedec figura de Christo prouādo superior y eterno el de Melchisedec y el otro flaco y temporal. 1. saca potētissimos argumentos del nombre y officios de Melchisedec. 2. su grandeza, en quanto dezmó y bendixo al mismo Abraham padre de las promessas, y en quien estauā prometidas las bendiciones. 3. y en el a los mismos Leuitas que eran los dezmadores del pueblo. 4. ellos mortales, y el eterno. 5. En nombrar otro sacerdote que no es del mismo tribu Leuitico, insinua el traspassamiento del Sacerdocio, y por consiguiente de todo el culto legal, en quanto à ninguno hizo perfecto: y donde se promete eternidad (que es en el sacerdocio de Christo) claro queda que ay perfecion. 6. juntase à esto el juramento que confirma la eternidad cō que este es establecido: el otro por simple institucion. 7. Los otros fueron muchos, porque todos eran mortales: este vnico, porque biuiendo eternalmente no tiene necessidad de sucessor. y ansi su saluar es eterno, que es el fruto de su sacerdocio. 8. Los otros peccadores offrecen sacrificios por si primero y despues por el pueblo reyterandolos muchas vezes. este vna vez, a si mismo (no por si, porque es innocente) la virtud de su vnico sacrificio permanece para siempre.*

PORque * este Melchisedec, Rey de
Salē, Sacerdote del Dios Altissimo,
el qual salió à recebir à Abrahā que
boluia de la matança de los reyes, y lo ben
dixo:
2 Al qual ansimismo [a] repartió Abrahā los
diezmos de todo, primeramente [b] el se in-
terpreta [c] Rey de justicia: y luego tambien
Rey de Salem, que es, Rey de paz.
3 [d] Sin padre, sin madre, sin linage: que ni
tiene principio [e] de dias, ni fin de vida: mas
[f] hecho semejante àl Hijo de Dios se q̄da
Sacerdote eternalmente.
4 Mirad pues quan grāde sea este, àl qual
aun Abraham el Patriarcha aya dado diez-
mos [g] de los despojos.
5 Que ciertamente los que de los hijos
de Leui toman el Sacerdocio, * tienen mā-
damiēto de tomar del pueblo los diezmos
segun la Ley, es à saber, de sus hermanos,
[h] aunque tambien ellos ayan salido de los
lomos de Abraham.
6 Mas [i] aquel cuya genealogia no es cō-
tada en ellos, tomó de Abraham los diez-
mos, y bendixo àl que tenia las promessas.
7 Que sin contradicion alguna lo que es
menos es bendicho de lo que es † mas.
8 Item, [l] aqui ciertamente los hombres
mortales toman los diezmos: mas [m] alli, a-
q̄l [n] del qual está dado testimonio, q̄ biue:
9 Y [o] (por dezir, ansi) en Abrahā fue dez-
mado tambien el mismo [p] Leui [q] que reci-
be los diezmos:
10 Porque aun *Leui* estaua en los lomos
de *su* padre, quando Melchisedec salió à re-
cebir à Abraham.
11 Pues [r] si la perfecion era por el Sacer-
docio Leuitico (porque debaxo de el reci-
bió el Pueblo la Ley) que necessidad auia
aun de q̄ se leuantasse otro sacerdote segun
la orden de Melchisedec, y que no [s] fuesse
llamado segun la orden de Aaron?
12 Luego traspassado el Sacerdocio, ne-
cessario es que se haga tambien traspassa-
miento de la Ley.
13 Porque aquel del qual esto se dize, de
otro tribu es, del qual nadie [t] presidió àl
altar.
14 Porque manifiesto es q̄ el Señor nues-
tro nació del Tribu de Iuda, en el qual tri-
bu nada habló Moysen *tocāte* àl sacerdocio.

*Gē, 14, 18.
a Dió de lo que tenia.
b Su nombre. G. el qual.
c Melchisedek.
d Auido respecto à la relacion de la Escriptura, q̄ ninguna mencion haze ni de sus mayores, ni de su nacimiento, ni de su muerte.
e De su edad.
f S. en la descripciō dicha.
g Ot. de lo principal.
* *Nū*. 18, 19. *Deut.* 18, 1. *Ios.* 14, 1.
h Aunque les son iguales en naturaleza.
i Melchisedec.
† Ot. mejor
l Entre los Leuitas.
m En Melchised.
n Arri. v. 3.
o Podemos dezir que en &c.
p Tribu de Leui.
q S. de los otros por la Ley, como v. 5.
r Si el sacerd. Leu. era perfecto.
s G. se dixesse.
t Tuuo el sacerdocio.

15 Y

15 Y aun mas manifiesto [u] es, si se leuante
otro Sacerdote que sea semejãte à Melchi-
sedec:
16 El qual no es hecho conforme à la ley
del mandamiento [x] carnal, mas por virtud
de vida [y] sin muerte.
17 Porque [z] el testimonio es deesta ma-
nera, * Que tu eres Sacerdote para siem-
pre segun la orden de Melchisedec.
18 El mandamiento precedẽte cierto [a] se
abrróga por su flaqueza y inutilidad.
19 Porque nada [b] perficionó la ley, si no
[c] la introducion de mejor esprerança (por
laqual nos acercamos de Dios,) (to.
20 Y *tanto mas* en quãto no *es* sin juramẽ
21 Porque los otros cierto sin juramen-
to fueron hechos Sacerdotes: mas este, cõ
juramento por el que le dixo, * Iuró el Se-
ñor, y no se arrepentirá, *que* Tu eres Sacer-
dote eternalmente segun la orden de Mel-
chisedec:
22 Tanto de mejor Testamento es hecho
[d] prometedor Iesus.
23 Item, los otros cierto fueron muchos
sacerdotes en quanto por la muerte no po-
dian permanecer:
24 Mas este, porquanto permanece eter-
nalmente, tiene el sacerdocio eterno:
25 Por loqual puede tãbiẽ saluar eternal
mente à los que por el [e] se allegan à Dios,
biuiendo siempre para rogar por ellos.
26 Porq̃ tal Pontifice nos conuenia tener,
Sãcto, innocẽte, lipio, apartado de los pec-
cadores, y hecho mas sublime q̃ los cielos.
27 Que no tuuiesse necessidad cadadia, co
mo los *otros* Sacerdotes, * de offrecer prime
ro sacrificios por sus peccados, y luego
por *los* del pueblo: porque esto hizo VNA
VEZ offreciendose à si mismo.
28 Porq̃ la ley cõstituye Sacerdotes hõ-
bres flacos: mas [f] la palabra del juramento
despues de la ley, àl Hijo pefecto eternal-
mente.

u S. lo dicho v.12.
x Que era figura de otra cosa.
y G. indissoluble.
* Psal.110, 4. Arrib. 5, 6.
z G. Testifica de &c.
a Como prouó v.12.
b Hizo consumado. y Dios lo demãda todo entero, perfecto, cõsumado.
c S. nos perficionó. es periphr. del Euang. por la insinuacion del lugar citado, y luego repetido v.21.
* Psal.110, 4
d La vna de las partes. el testador, como aba. cap. 9.
e Dã culto. es palabra legal. rom. 12, 1.
* Leu.16, 3
f Arr. v.12.

## CAP. VIII.

*Summa lo precedente del Pontificado celestial y eterno de Christo 2. La abolicion del viejo testamento y la introducion del nueuo.*

ANsiq̃ la sũma acerca de lo dicho *es*,
Que tenemos tal Pontifice que se
assentó à la diestra del throno de la
Magestad en los cielos.
2 Ministro del Sanctuario, y [g] de aquel
verdadero Tabernaculo que el Señor as-
sentó, y no hombre.
3 Porq̃ todo Pontifice es puesto para of-
frecer [h] Presentes y [i] sacrificios: por loqual
es necessario † q̃ tambien tuuiesse algo que
offrecer.
4 Ansique [l] si estuuiesse sobre la tierra, ni
aun seria sacerdote, auiendo aun los otros
[m] sacerdotes que offrecen los Presentes se
gun la Ley.
5 (Los quales siruen por dechado y som-
bra de las cosas celestiales, como fue [n] res-
pondido à Moysen quando auia de [o] aca-
bar el Tabernaculo, * Mira, dize, haz todas
las cosas conforme àl dechado q̃ te ha sido
mostrado en el monte.)
6 Mas aora *tãto* mejor ministerio [p] es el su
yo, quãto de mejor [q] Testamẽto es Media-
dor el qual es hecho de mejores promessas
7 Porque si en aquel primero no vuiera
falta, cierto no se vuiera procurado lugar
de Segundo.
8 Porq̃ reprehendiendo [r] los dize, * He a
qui, vienen dias, dize el Señor, y [s] consuma
ré para con la casa de Israel y para con la ca
sa de Iuda vn nueuo Testamento:
9 No como el testamẽto q̃ hize à vuestros
padres el dia q̃ [t] los tomé por la mano q̃los
sacaria de la tierra de Egypto: porque ellos
no permanecieron en mi Testamento, y
yo los menosprecié à ellos, dize el Señor:
10 Por loqual este es el Testamento que
ordenaré à la Casa de Israel despues de aq̃-
llos dias, dize el Señor, [u] Daré mis leyes en
el anima deellos, y sobre el coraçon dee-
llos las escriuiré: y seré à ellos por Dios, y
ellos me seran à mi por pueblo.
11 Y ninguno enseñará à su proximo, ni
ninguno à su hermano diziendo, Conoce
àl Señor: porque todos me conocerán des-
de el menor deellos hasta el mayor.
12 Porque seré propicio à sus iniquida-
des, y à sus peccados: y de sus iniquidades
no me acordare mas.
13 Diziendo Nueuo, dió por viejo àl pri-
mero: y loque es dado por viejo y se enue-
jece, cerca está de desuanecerse.

g La Iglesia
h Leuit.21.
i Le.1, 1. &c.
† Va con el v.27. del ca. prec.
l Va con el v.28. del ca. pr. y con el 11. deeste ca.
m S. los Leuiticos.
n Dado oraculo.
o Començar. H.
* Exo.25, 40 Act. 7, 44.
p G. tiene.
q Concierto.
* Ier.31, 31. Rom.11, 27. Aba.10, 16.
r S. al pueb. del viejo Test.
s Haré perfecto. alusió à la imperfecion del V.
t Concerté con ellos.
u Pondré H.

## CAPIT. IX.

*LA alegoria del Tabernaculo Leuitico; y de la entrada del Pontifice en el vna vez en el año, la qual Christo cumplio vna vez.*

TEnia empero tambien el primero *sus*
justificaciones del culto, y *su* Sanc-
tuario [a] mundano.
2 * Porque el Tabernaculo fue hecho: el
Primero, en que *estauã* las lamparas, y la me
sa, y los panes de la Proposicion, loque lla-
man [b] el Sanctuario.
3 Tras el segundo velo *estaua* [c] el Taber-
naculo que llaman el [d] Lugar sanctissimo,
4 Que tenia vn encẽsario de oro, y el Ar-
ca del Cõcierto cubierta de todas partes
arrededor de oro: enq̃ *estaua* vna vrna de oro
q̃ tenia el Mãna, y † la vara de Aarõ que re-
uerdeció, † y las Tablas del Testamento.
5 † Y sobre ella los Cherubines [e] de la glo
ria

a Corporeo. perecedero. terreno.
* Exo.26, 1. y 36, 1.
b G. las cosas sanctas q.d. las sanctitades. primer lugar del Tab.
c El lugar del Arca.
d G. las sanctidades de sanctidades
† Nũ.17.10;
† 1 Rey. 8, 9
† Exo.25, 22
e Entre los quales se aparecia la gloria de Dios.

ria que cubrian [f] la Cubierta, de las quales
cosas no se puede aora dezir en especial.
6 Y estas cosas ansi ordenadas, en el pri-
mer *apartamiento del* Tabernaculo siempre
entrauan los Sacerdotes para hazer los of-
ficios de los sacrificios.
7 Mas en el segundo, * solo el Pontifice
vna vez en el año, no sin sangre, laqual of-
frece [g] por su ignorancia y la del pueblo.
8 Dando en esto à entender el Espiritu
Sancto, que aun no estaua descubierto ca-
mino para el *verdadero* Sanctuario entre tã-
to que [h] el primer Tabernaculo estuuiesse
en pie.
9 Loqual *era* figura de aquel tiempo pre-
sente en el qual se offrecian Presentes y sa-
crificios que no podian [i] hazer perfecto àl
que seruia *con ellos*.
10 Si no en viandas y en beuidas, y en di
uersos lauamientos y justicias de la carne
impuestas hasta el tiempo † de la correciõ.
11 Mas estando ya presente el Christo,
Pontifice de los bienes que auiã de venir,
por *otro* mas amplo y mas perfecto taberna
culo, no hecho de manos, es à saber, no
[l] de esta creacion,
12 Y no por sangre de cabrones ni de be-
zerros, mas por su propria sangre entró v-
na vez en el Sanctuario inuentado [m] para
eterna redemcion.
13 * Porque si la sangre de los toros y de
los cabrones, y la ceniza esparzida de la be
zerra, sanctifica à los immundos para alim-
piamento de la carne,
14 * Quanto mas la sangre del Christo, el
qual por el Espiritu [n] Sancto se offreció à si
mismo [o] sin mancha à Dios, alimpiara vu-
estras consciencias de las obras [p] de muer-
te * paraque siruays àl Dios biuo?
15 Ansiq̃ por esso es Mediador del Nue-
uo Testamento, * paraque entreuiniendo
muerte para la [q] remission de las rebellio-
nes que auia debaxo del primer Testamẽ-
to, los que son llamados recibã la promes-
sa de la herencia eterna.
16 Porque donde el testamento [r] es, ne-
cessario es que entreuenga muerte del tes-
tador.
17 * Porque el testamento [s] con la muer-
te es confirmado: otramente no es valido
entretanto que el testador biue.
18 De donde *vino* que ni aun el primero
fue consagrado sin sangre.
19 Porq̃ auiendo leydo Moysen todos
los mandamientos de la Ley à todo el pue
blo, tomando la sangre de los bezerros y
y de los cabrones con agua, y lana de gra-
na, y hyssopo, aspergió à todo el pueblo, y

f El Propiciatorio.
* Ex. 30, 10 Leui. 16, 2.
g Por los delictos hechos por ignorancia. porq̃ para los hechos por malicia no auia expiacion, si no pena de muerte.
h El primer apartamiẽto del Tab. q̃ impedia la entrada al segundo
i Dar cumplida y espiritual justicia.
† Quãdo se auia de dar la verdadera justicia.
l De este mundo,
m O, cõ etern. es opuesto à la fin del v. 10 y al 9.
* Le. 16, 14. Num. 19, 4.
* 1. Ped. 1, 19 1. Ioan. 1, 9. Apoc. 1, 5.
n Ot. eterno.
o Palabra legal Entero. Leu. 1, 3.
p G. muertas.
* Luc. 1. 74.
* Rõ. 5, 6. 1. Ped. 3, 18.
q Ot. redẽcion.
r Vale.
* Gal. 3, 15.
s G. en los muertos.

juntamente àl mismo libro,
20 Diziendo, * Esta es la sangre del Tes-
tamento que Dios hos ha mandado.
21 Y aliende de esto, el Tabernaculo tam-
bien, y todos los vasos [t] sacros aspergió
con la sangre.
22 Y casi todo es purificado segun la ley
cõ sangre: y sin derramamiento de sangre
no se haze remission.
23 Ansiq̃ necessario fue q̃ [u] las figuras de
las cosas celestiales fuessẽ purificadas [x] cõ
estas cosas: empero [y] las mismas cosas ce-
lestiales, con mejores sacrificios que estos.
24 Por loqual no entró Iesus en el Sanc-
tuario hecho de mano (q̃ es figura del ver-
dadero,) mas en el mismo cielo para presen
tarse aora por nosotros en la presencia de
Dios.
25 Y no para offrecerse muchas vezes à si
mismo, (como entra el Pontifice [z] en el Sã-
ctuario cada vn año por la sangre agena.)
26 Otramẽte fuera necessario q̃ ouiera pa
decido muchas vezes desde el principio
del mũdo: mas aora VNA VEZ [a] en la consu
maciõ de los siglos, para deshazimiẽto del
peccado [b] se presentó por el sacrificio de si
mismo.
27 Y de la manera q̃ está establecido à los
hombres, Que mueran vna vez: y despues,
el juyzio,
28 Ansi tãbien * el Christo es offrecido
vna vez para agotar los peccados de mu-
chos: la segunda vez se manifestara para sa-
lud à los que [c] sin peccado lo esperan.

## CAPIT. X.

*EXamina mas en particular los sacrificios legales y su imperfeciõ: mostrãdo auer sido figura del perfecto sacrificio de Christo. 2. Saca de aqui exhortaciõ conuenientissima à la perseuerãcia en la justicia perfecta adquirida por Christo amenazãdo de amenaza horrible al que volũtariamẽte boluiere atràs.*

POr loqual * la ley teniẽdo la sombra
de los bienes venideros, no la repre
sentacion misma de las cosas, nunca
puede hazer [d] perfectos à los que [e] se alle-
gan por los mismos sacrificios que offrecẽ
continamente cada vn año.
2 De otra manera cessarian de offrecer-
se: porq̃ los q̃ sacrificassen, limpios de vna
vez no tendrian mas consciẽcia de pecado
3 Empero [f] en estos cada año se haze *la
misma* commemoracion de los peccados.
4 Porque la sangre de los toros y de los
cabrones no puede quitar los peccados.
5 Por loqual [g] entrando en el mũdo di-
ze, * Sacrificio y Presente no quesiste, mas
[h] appropriasteme el cuerpo.

* Exo. 24 8
t Ot. del ministerio.
u G. los exẽplos o dechados.
x S. terrenas.
y Las animas. el tabernaculo celestial arr. 3. 6.
z En el lugar Sanctissimo.
a Loque otras vezes, en los postreros siglos ô tiempos.
b Como v. 24. en la pres. de Dios.
* Rom. 5, 6. 1. Ped. 3, 18.
c Con pia vida como Tit. 3,
* Le. 16, 14.
d Cũplidos en justicia.
e Sacrificã, como arr. 7. 25.
f S. sacrificios legales.
g S. Christo introduzido ansi por el Esp. S. por Dauid.
* Psa 40, 7.
h Habilitasteme, heziste me abil y idoneo à tu obediẽcia. el cuerpo por todo el hõbre. son palabras de Christo en persona de los suyos. y q̃, si por cuerpo entendamos lo significado por las figuras como Coloss 2, 17 y arr v. 8.

6 Ho-

6 Holocauſtos y *expiaciones* por el pecca-
do no te agradáron:
7 Entonces dixe, Hemeaqui (en la cabe-
cera del libro eſtà eſcripto de mi) paraque
haga, ò Dios, tu voluntad.
8 Diziendo [i] arriba, Sacrificio, y Preſen-
te, y holocauſtos, y *expiaciones* por el pecca-
do, no queſiſte, ni te agradaron, las quales
coſas ſe offrecen ſegun la Ley,
9 Entóces, dixo, Hemeaqui paraque ha-
ga, ò Dios, tu voluntad Quita [†] el prime-
ro, para eſtablecer el poſtrero.
10 En laqual voluntad ſomos ſanctifica-
dos por la offrenda del cuerpo de Ieſus el
Chriſto *hecha* VNA VEZ.
11 Anſique todo [l] Sacerdote ſe preſenta
cada dia miniſtrádo y offreciendo muchas
vezes los miſmos ſacrificios que nũca pue-
den quitar los peccados:
12 Pero eſte, auiendo offrecido por los
peccados vn *ſolo* ſacrificio * eſtá aſſentado
à la dieſtra de Dios:
13 Eſperando loque reſta, *es à ſaber*, * haſ-
ta que ſus enemigos ſean pueſtos [n] por eſ-
trado de ſus pies:
14 Porq̃ con vna ſola offrenda hizo [o] cõ-
ſumados para ſiempre [p] à los ſanctificados.
15 Item, conteſtanos lo miſmo el Eſpiri-
tu Sancto: que deſpues que dixo,
16 * Y eſte es el Teſtamento que teſtaré
à ellos deſpues de aquellos dias, dize el Se-
ñor, [q] daré mis leyes en ſus coraçones y en
ſus animas las eſcriuiré.
17 Y nũca mas ya me acordaré de ſus pec-
cados y iniquidades.
18 Pues donde ay remiſsion de eſtos, no
ay mas offrenda por peccado.
II.
19 ¶ Anſique, Hermanos, teniẽdo atre-
uimiento para entrar [r] en el Sãctuario por
la ſangre de IESVS el Chriſto,
20 Por el camino q̃ el nos conſagró nue-
uo, y biuo: por el velo, es à ſaber, por ſu
carne,
21 Y *teniendo* aquel Gran Sacerdote, [s] ſo-
bre la caſa de Dios:
22 [t] Lleguemos nos [u] con coraçon ver-
dadero y con fe llena [x] purificados los co-
raçones de mala conſciencia,
23 Y lauados los cuerpos [y] cõ agua lim-
pia retengamos firme la profeſsion de nu-
eſtra eſperança, que fiel es el que prome-
tió:
24 Y conſideremosnos los vnos à los o-
tros para prouocarnos à la charidad, y à
las buenas obras:
25 No dexando nueſtra congregacion,
como algunos tienen por coſtumbre, mas
exhortandonos: y tanto mas, quanto veys

i Antes.
† S. Teſta-mento.
l S. legal.
* Arri. 1, 13.
* Pſa. 110, 1.
1. Cor. 15, 25.
n Debaxo de &c.
o Cumplidos de entera juſticia.
p A los q̃ el ſanctifica. ſ. por ſu fe.
* Ier. 31, 33.
Rom. 11, 27.
Arr. 8, 8.
q Põdré H.
r En el lugar Sanctiſſimo. arr 9, 7. &c.
s Ot. Prefecto de la &c
Arr. 3, 6.
t Preſentemosnos à dar culto. palabra legal. rõ. 12, 1.
u Sin hypocriſia.
x Ot. aſpergidos. aludio al rito legal.
y Ezec. 47, 1. y 36, 25.
Zach. 12, 10.
Ioel. 2, 27.

que aquel dia ſe acerca.
26 * Porque ſi peccaremos [z] volũtaria-
mente deſpues de auer recebido la noticia
de la verdad, ya no queda ſacrificio por el
peccado.
27 Si no vna horrenda eſperança de juy-
zio, y heruor de fuego q̃ ha de tragar à los
aduerſarios.
28 [a] El q̃ menoſpreciare la ley de Moy-
ſen, * por el teſtimonio de dos ò de tres teſ
tigos muere ſin ninguna miſericordia,
29 Quãto pẽſays q̃ ſera mas digno de ma-
yor caſtigo, [b] el q̃ hollare àl Hijo de Dios,
y tuuiere por immũda la ſangre del [c] Teſta
mento en laqual fue ſanctificado, y hiziere
affrenta àl Eſpiritu de la gracia?
30 Sabemos *quien es* el que dixo, * Mia es la
vengãça, yo daré el pago, [dize el Señor,]
Y otra vez, El Señor juzgará ſu pueblo.
31 Horrẽda coſa es caer en las manos del
Dios biuo.
32 Traed empero à la memoria los dias
paſſados en los quales deſpues de auer re-
cibido la luz, ſuffriſtes gran combate de af
fliciones.
33 De vna parte ciertamente cõ vitupe-
rios y tribulaciones ſacados en theatro: y
de otra parte hechos compañeros de los q̃
eſtauan en tal eſtado.
34 Porq̃ [d] de mis priſiones tambien hos
reſentiſtes conmigo, y el robo de vueſtros
bienes padeciſtes con gozo conociendo q̃
teniades en voſotros vna mejor [e] ſuſtancia
en los cielos, y que permanece.
35 No perdays pues eſta vueſtra confian
ça, que tiene grande remuneracion de ga-
lardon.
36 Porque [f] la paciencia hos es neceſſa-
ria, paraque [g] auiendo hecho la volũtad de
Dios ayays la promeſſa.
37 Porq̃ [g] aũ vn poquito, vn poquito, y el
q̃ ha de venir vendrá, y no tardará.
38 * Mas el juſto biuirá por la fe: mas el
q̃ ſe retiráre, no agradará à mi alma.
39 Pero noſotros no ſomos [h] tales que
nos retiremos para perdicion, ſi no fieles
para ganancia del alma.

* Arri. 6, 4.
z No como los pios, q̃ quãdo peccã ni es por habito ni por voluntad: mas arraſtrados de ſu corrupcion, rõ. 7, 19. &c. y anſi para ellos (en quãto q̃ dã en Chriſto) ay perpetua remiſsion.
1. Ioan. 2, 2.
a Arr. 2, 2.
* De. 19, 17.
Mat. 18, 16
Ioan. 8, 17.
b Qualidades del peccado cõtra el Eſp. S.
c O, Concierto.
* Deu. 32, 35
Rõ. 12, 19.
d Ot. cõ los preſos hos compadeciſtes.
e Haziẽda. riqueza.
f El padecer, la cruz
g S. en ella
g El Señor, Ioan 16, 16.
Es tambien el lugar de Abacuc.
* Abac. 2, 4.
Rom. 1, 17.
Gal. 3, 11.
h G. hijos de retiramiento &c. mas de fe &c.

CAPIT. XI.

*Continũa el diſcurſo moſtrãdo que ſea fe y como ſe biua por fe (a ocaſion de loque dixo que el juſto biue por fe:) loqual mueſtra por ſus effectos admirables en exẽplos de los varones illuſtres en piedad de quien la Eſcriptura haze mencion deſde ſu principio.*

ES pues la Fe, [a] la ſuſtancia de las co-
ſas que ſe eſperan, la demonſtracion
de las coſas [b] que no ſe veen.

a Loq̃ ſuſtẽta la eſperãça de las coſas q̃ Dios ha prometido; la prueua certiſsima de &c.
b 2. Cor. 4, 18.

2 Por-

2 Porque por esta alcançaron testimonio
[c]los viejos.
3 Por la Fe entendemos *auer sido com-
puestos [d]los siglos por la palabra de Dios
siendo hecho loque se vee de lo que [e] no
se via.
4 Por la Fe *Abel offreció à Dios ma-
yor sacrificio que Cain: *por la qual alcan-
çó testimonio de que era justo, [f]dádoDios
testimonioà susPresentes. y defuncto[g]aun
habla por ella.
5 Por la Fe *Enoch fue traspuesto para
no ver muerte, Y no fue hallado, porque lo
traspuso Dios. Y antes que fuesse traspues-
to tuuo testimonio de auer agradado à
Dios.
6 Sin Fe empero es imposible agradar à
Dios: porque menester es que el q̃ à Dios
[h]se allega, crêa Que lo ay: y Que es galar-
donador de los que lo buscan.
7 Por la Fe *Noe auiendo recebido
[i]respuesta de cosas que aun no se vian, a-
parejó el arca en que su casa se saluasse:
por la qual [arca] condenó àl mundo, y fue
hecho heredero de la justicia que es por
la Fe.
8 Por la Fe, *Abraham siendo llamado,
obedeció para † salir àl lugar que auia de
recebir por heredad: y salió sin saber don-
de yua.
9 Por Fe habitó en la tierra Prometida
como en *tierra* agena: morando en cabañas
con Isaac, y Iacob herederos juntamente
de la misma promessa:
10 Porque esperaua ciudad [l] con funda-
mentos, el artifice y hazedor de la qual[m]es
Dios.
11 Por la Fe tambien *la mismaSara [sien-
do esteril ] recibió fuerça para concebir
[n]generacion: y parió aun fuera del tiempo
[o]de la edad, porque creyó ser fiel el que lo
auia prometido.
12 Por lo qual tambien de vno, y esse ya
[p]muerto, *salieron como las estrellas del
cielo en multitud, y como la arena innu-
merable que está à la orilla de la mar.
13 [q]Conforme à la Fe murieron todos es-
tos sin auer recebido[r]las promessas: sino mi
randolas de lexos, y creyendolas, y [s] salu-
dandolas: y[t]confessando que eran peregri-
nos y aduenedizos sobre la tierra.
14 Porque los que esto dizen, claramen-
te dan à entender que buscan la patria.
15 Que si [u] se acordâran de aquella de
donde salieron, cierto tenian tiempo para
boluerse:
16 Mas[x]empero desseauan la mejor, es à

c Los padres de antes y del viejo Test.
* Gen. 1,3. Ioan. 1,10.
d El mũdo.
e No era de nada.
* Gen. 4,4.
* Mat. 23,35
f Agradandose Dios de sus &c.
g La sangre de tu hermano Gen. 4,10.
* Gen. 5,24.
h Es verbo legal, de la consagracion de los ministros y de los animales de los sacrificios. rom. 6,13.
* Gen. 6,13.
i Reuelaciõ
* Gen. 12,4.
† Sal de tu tierra &c.
l Acimétada. firme. eterna. oposiciõ a las cabañas. v. 9.
m De sus cabañas el era el que las hincaua. differencia de la justicia de las obras de Abr. y de la just. de su fe. rom. 4,1.
* Ge. 17,19. y 21,2.
o S. en que naturalmẽte paren las mugeres.
p Inhabil para engendrar.
* Ecc. 44,22
q En fe.
r S. de la tierra y por ella entiẽde lo figurado
s Adorandolas.
x G. aora.

saber, la celestial: por lo qual Dios no se a-
uerguença[y] de llamarse Dios dellos: por-
que les auia aparejado ciudad.
17 Por Fe*offrecia Abraham à Isaac, quã-
do fue tentado: y offrecia àl vnigenito en
el qual auia recebido las promessas:
18 (Auiendole sido dicho, *En Isaac te se-
rá[z]llamada simiente:)
19 Pensando dentro de si que aun de los
muertos es Dios poderoso para leuantar:
por lo qual tambien [a] lo boluió à recebir
por figura.
20 Por Fe tambien *bendixo Isaac à Ia-
cob y à Esau de lo que auia de ser.
21 Por Fe *Iacob muriendose bendixo à
cada vno de los hijos de Ioseph: y*adoró
sobre la punta[b]de su vara.
22 Por Fe *Ioseph muriendose se acor-
dó de la partida de los hijos de Israel: y
dió mandamiento acerca de sus huessos.
23 Por Fe *Moysen nacido fue escondi-
do de sus padres por tres meses, porque lo
vieron hermoso niño: *y [c] no temieron el
mandamiento del rey.
24 Por Fe *Moysen hecho ya grãde, re-
fusó de ser hijo de la hija de Pharaon:
25 Escogiendo antes ser affligido con el
pueblo de Dios, que gozar de commodi-
dades temporales[d]de peccado:
26 Teniendo por mayores riquezas el
vituperio del Christo que los thesoros de
los Egypcios: porque miraua [e]à la remu-
neracion.
27 Por Fe[f]dexó à Egypto no temiendo la
yra del rey: porque [g]como aquel que via
àl inuisible, se esforçó.
28 Por Fe *celebró la pascua, y el der-
ramamiento de la sangre, para que el que
mataua los primogenitos no los tocasse.
29 Por Fe *passaron el mar Berme-
jo como por la tierra seca, lo qual pro-
uando los Egypcios fueron consumi-
dos.
30 Por Fe *cayeron los muros de Ieri-
cho con rodearlos siete dias.
31 Por la Fe *Raab la ramera no pe-
reció juntamente con los incredulos *a-
uiendo recebido las espias con paz.
32 Y que aun diré? porque el tiempo me
faltará contando *de Gedeon, *de Barac,
*de Samson, *de Iepte, *de Dauid, de Sa-
muel y de los prophetas:
33 Que por Fe ganaron reynos, obraron
justicia, alcançaron promessas, taparon las
bocas à leones,
34 Apagaron[h]fuegos impetuosos, euita-
ron[i]filo de cuchillo, conualecieron de en-
ferme-

y Dios de Abraham Dios de Isaac &c.
* Ge. 22,10.
* Ge. 21,12. Rom. 9,7.
z Nacida generacion.
a S. àl hijo biuo en figura de Christo resuscitado de los muertos.
* Ge. 27,28. 36.
* Ge. 48,15.
* Ge. 47,31.
b S. del scepto de Ioseph en cũplimiento obediente de los sueños Ge. 37.
* Ge 50,24.
* Exo. 2,2.
* Exo. 2,11.
c S. por entonces.
* Exo. 12,22
d De peccadores.
e S. de lo vno y de lo otro.
f Habla de la salida postrera cõ el pueblo. y del animo con que la pleyteó cõ Pharaon y con sus sieruos.
g Teniẽdo à Dios en su presencia. no es cõparaciõ, sino affirmacion.
* Exo. 14,22
* Exo. 14,22
* Ios. 6,20.
* Ios. 6,23.
* Ios. 2,1.
* Iue. 6,11.
* Iue. 4,6.
* Iue. 13,24.
* Iue. 11,1. y 12,7.
* 1. Sam. 1, 20. &c.

† Resuscitaron muertos los quales recibieron biuos sus madres. Elias y Eliseo.
l S. entormentos. alude a las persecuciones de Antiocho el Vil en tiempo de los Mac.
m G. no recibiẽdo redemcion.
n Para ganarla mejor en la resurr.
o S. por los desiertos huyendola rauia de las persecuciones como luego v. 38.
p La venida del Mess. Mat. 13,17. aunque biẽ el fruto.
q Que se guardasse para nosotros la perfecion del Euãg. auiẽdo ellos trabajado en la pedagogia y imperfecion de la Ley.
*Rom. 6,4. Col. 3.8.
a De q̃ estamos vestidos. H. G. dexãdo todo el peso y el peccado que nos cerca.
b Por el padecer. por la cruz por que este es el medio: y aqui el proprio intẽto del Apostol.
c G. la conienda o el combate.

fermedades, fueron hechos fuertes en batallas, trastornaron campos de *enemigos* estraños:
35 †Las mugeres recibieron sus muertos por resurreciõ. vnos fuerõ [l] estirados, [m] menospreciãdo la vida [n] para ganar mejor resurrecion.
36 Otros, experimentaron vituperios, y açotes; y aliende de esto prisiones y carceles.
37 *Otros* fueron apedreados, *otros* cortados en pieças, *otros* tentados, *otros* muertos à cuchillo: *otros* anduuieron [o] perdidos *cubiertos* de pieles de ouejas y de cabras, pobres, angustiados, maltratados,
38 De los quales el mundo no era digno: perdidos por los desiertos, por los montes, por las cueuas y por las cauernas de la tierra.
39 Y todos estos aprouados por testimonio de la Fe, no recibierõ [p] la promessa:
40 Proueyendo Dios alguna cosa mejor para nosotros, [q] que no fuessen perficionados sin nosotros.

## CAPIT. XII.

*Propuestos los exemplos de fe dichos, exhorta à la perseuerancia en la cruz. 1. Poniendo sobre todo delante de los ojos el exemplo del mismo Christo, 2. y considerando los fines vtilissimos que Dios en ella pretende con nosotros. 3. la qualidad de nuestra professiõn que no es de temor, como la de la Ley, sino de amorosa obediẽcia, hechos compañeros de los Angeles, de todos los hijos de Dios, y del mismo Christo. II. Otro testimonio de la mutacion del viejo Testamento.*

Portanto *nosotros tambien teniendo puesta sobre nosotros vna tã grãde nuue de testigos, dexando todo el peso de peccado [a] que nos rodea, corramos [b] por paciencia [c] la carrera que nos es propuesta,
2 Puestos los ojos [d] en el Author y [e] Consumador de la Fe Iesus: el qual [f] auiendole sido propuesto gozo, suffriõ la cruz, menospreciando la verguença, y fue assentado à la diestra de Dios.
3 Reduzid pues *muchas vezes* à vuesto pẽsamiento à aquel que suffriõ [g] tal contradicion de peccadores contra si mismo, porq̃ no hos fatigueys en vuestros animos desmayando:
4 Que aun no aueys resistido hasta la sangre combatiendo contra el peccado.
5 Y estays ya oluidados de la consolaciõ que como con hijos habla con vosotros [diziendo] *Hijo mio no menosprecies el
castigo del Señor, ni desmayes quando eres deel redarguydo:
6 Porque el Señor alque ama castiga, y açota a qualquiera que recibe por hijo.
7 Si suffris el castigo, Dios se hos presenta como à hijos: porque que hijo es *aquel* aquien el padre no castiga?
8 Mas si estays fuera del castigo del qual todos *los hijos* hã sido hechos participãtes, luego adulterinos soys que no hijos.
9 Item, tuuimos à la verdad por castigadores à los padres de nuestra carne, y reuerenciauamos los: porq̃ no obedeceremos mucho mejor àl Padre de los espiritus, y biuiremos?
10 Y aquellos à la verdad por pocos dias nos castigauan [h] como à ellos les parecia: mas este, para lo q̃ *nos* es prouechoso, *es a saber*, para que recibamos su sanctificacion.
11 Es verdad que ningun castigo [i] àl presente parece ser *causa* de gozo, sino de tristeza: mas despues fruto quietissimo de justicia dà à los que en el son exercitados.
12 Por lo qual †en hestad las manos cansadas y las rodillas descoyuntadas.
13 Y hazed [l] derechos passos à vuestros pies: porque [m] la coxera no salga fuera de camino, antes sea sanada.
14 *Seguid la paz con todos; y la sanctidad, sin la qual nadie verà àl Señor:
15 Mirando bien que ninguno se aparte [n] de la gracia de Dios: q̃ ninguna rayz [o] de amargura brotando *hos* impida, y por ella muchos sean contaminados.
16 Que ninguno sea fornicario o propheno, *como Esau, que por vna vianda vẽdiò su primogenitura.
17 *Porque ya sabeys que aun despues [q] desseando heredar la bendicion, fue reprouado. que no hallò lugar [r] de arrepentimiento, aun que lo procurò con lagrimas.
18 Porque *no hos aueys llegado àl mõte [s] que se podia tocar y àl fuego encendido, y àl turuiõ, y à la escuridad, y à la tempestad,
19 Y àl sonido de la trompeta, y à la boz de las palabras, la qual los que oyeron se escusaron que no se les hablasse mas:
20 (Porque no podian tolerar loque se dezia. Item, Si bestia tocàre àl monte, sera apedreada, [o passada con dardo:]
21 Y tã tan terrible cosa era loque se via, que Moysen dixo, Estoy assombrado y tẽblando.)
22 Mas aueys hos llegado àl monte de Siõ, y à la ciudad del Dios Biuo, Ierusalem la celestial, y à la cõpañia de muchos millares de Angeles.

d Ot. en el capitan, o guia de &c.
e Author de la perfection y dador de la cõsumada justicia. ar. 5 9. guarda siẽpre la opposicion à la imperfeciõ de la Ley.
f Phil. 2, 6. Siendo en forma de Dios &c.
g Como Lu. 2 34. *Pro. 3, 11. Apo. 3, 17.
h La ley de nuestro mal o bien hazer no era sino su parecer o voluntad.
i Mientras dura.
† Isa. 35, 3.
l Que vuestros pies anden por camino derecho.
m Ot. alguno coxean do yerre. 1. Re. 18, 21.
*Rom. 2, 18.
n De la professiõn del Euang.
o De mala yerua.
*Gen. 25, 33.
*Ge. 27, 38.
q Procurãdo auer la herẽcia de la bendiciõ
r S. en su padre ni en Dios.
*Exo. 19, 13 y 20, 21.
s Material. por vẽtura falta la negacion (no se podia &c.) Exo. 19. 12 no toqueys &c. ab. v. 20.

23 Y à la Congregacion [t] de los Primo-
genitos que eſtan tomados por liſta en los
cielos, y àl juez de todos Dios, y à los eſ-
piritus de los juſtos *ya* perfectos:
24 Y àl Mediador del Nueuo Teſtamen-
to, Ieſus: y à la ſangre del eſparzimiẽto [u] q̃
habla mejor * que la de Abel.
25 Mirad q̃ no [x] recuſeys àlq̃ habla. Por-
que ſi aquellos no eſcaparon que recuſarõ
y àlque hablaua en la tierra [en el nombre
de Dios,] mucho [z] menos *eſcaparemos* noſ-
otros, ſi deſecharemos àlq̃ nos habla [a] de
los cielos:
26 La boz delqual entõces commouió la
tierra: mas aora ha denunciado diziendo,
* Aũ [b] vna vez, y yo cõmoueré no ſolamẽ-
te la tierra mas aun el cielo.
27 Y loque dize, Aun vna vez, declara el
quitamiento [c] de las coſas mouibles como
de coſas [d] hechizas, paraque queden las q̃
ſon firmes.
28 Anſique tomãdo el Reyno immobil,
retengamos la gracia por laqual ſiruamos
à Dios agradandole con temor y reue-
rencia.

t Amados y honrrados de Dios como el Primogenito Chriſto de cuya gloria participan Eph. 2,6. u Que es mas digna de ſer oyda q̃ la de Abel. *Gen. 4.10 x O, refuſeys. y A Moyſẽ. como arr. 2,2. &c. Ioã. 3,12. coſas terrenas. z G. mas. a Io. 3. 12. coſas celeſtiales. ot. alq̃ es de &c. * Agg. 2,7. b Otra vez. por aluſion à la data de la Ley. c Todo el culto del V. Teſt. d Que no eran lo natural y verdadero. q. d. poſtizas.

## CAPIT. XIII.

*PRoſiguiendo en la exhortacion y eſpecificando algunas coſas que entonces deuian de ſer mas neceſſarias, fenece la epiſtola encomẽdãdolos àl Señor.*

LA Charidad de la hermãdad perma-
nezca.
2 * De la hoſpitalidad no hos ol-
uideys: porque por eſta algunos * auiendo
hoſpedado Angeles, fueron [e] guardados.
3 Acordaos de los preſos como preſos
juntamente con ellos: y de los trabajados,
como tambien voſotros miſmos ſoys [f] del
cuerpo.
4 Venerable *es* en todos el Matrimonio,
y la cama ſin mancha: mas à los fornicarios
y adulteros juzgará Dios.
5 Sean las coſtumbres ſin auaricia, con-
tentos de lo preſente: (porq̃ el dixo, * No
te deſampararé, ni te dexaré:)
6 De tal manera que digamos confiada-
mente, * El Señor *es* mi ayudador: no teme
ré loque me hará hombre.
7 Acordahos de vueſtros [g] Paſtores, que
hos [h] hablaron la palabra de Dios: la fe de
los quales imitad conſiderãdo qual aya ſi-
do la ſalida de ſu conuerſacion.
8 Ieſus el Chriſto ayer, y oy: el miſmo tã
bien es por ſiglos.

*Rõ. 12,10. 1. Ped. 4. 9. * Gen. 18,3. y 19,3. e S. del comun incendio de Sod. G. fuerõ eſcondidos. H. Pſa. 91,1. en el eſcondedero del &c. ot. algunos hoſpedarõ Ang. ſin ſaberlo. f G. en el &c. * Ioſu. 1,9. * Pſ. 118,6. g Ot. prepoſitos. entiẽde los primeros q̃ los guiãron y paſtoreãrõ en la piedad.

9 No ſeays ſacados del camino por doc-
trinas [i] diuerſas y eſtrañas: porque buena
coſa es aſſirmar el coraçõ † en la gracia, no
[l] en viandas, [m] que nunca aprouecharon à
losque anduuieron en ellas.
10 Tenemos [n] altar, delqual no tienẽ fa-
cultad de comer losq̃ ſiruẽ àl Tabernaculo
11 * Porque los animales la ſangre de los
quales es metida por el peccado en el San-
ctuario por el Pontifice, los cuerpos de eſ-
tos ſon quemados fuera del real.
12 Por loqual tambien Ieſus, para ſancti-
ficar el pueblo por ſu propria ſangre, pade-
ció fuera de la puerta.
13 Salgamos pues à el fuera del real lle-
uando ſu vituperio.
14 Porque no tenemos aqui ciudad per-
maneciente, mas buſcamos la por venir.
15 Anſiq̃ offrezcamos por *medio de* el à Di-
os ſiempre ſacrificio de alabãça, es à ſaber,
* fruto de labios q̃ cõfieſſen à ſu Nombre.
16 Item, del bien hazer y [o] de la commu-
nicacion no hos oluideys: porque de tales
ſacrificios ſe agrada Dios.
17 Obedeced à vueſtros Paſtores, y ſu-
jetahos à ellos: porque ellos velã por vueſ-
tras almas, como aquellos que han de dar
la cuenta: paraq̃ lo hagan con alegria, y no
gimiendo: porque eſto no hos es vtil.
18 Orad por noſotros: porque confio q̃
tenemos buena conſciencia, deſſeando de
conuerſar bien en todo.
19 Y mas hos ruego q̃ lo hagays anſi pa-
raq̃ *yo* hos ſea mas preſto reſtituydo.
20 Y el Dios de paz q̃ ſacó [p] de los mu-
ertos àl Gran Paſtor por la ſangre del Teſ-
tamento eterno, àl Señor nueſtro Ieſus el
Chriſto,
21 Hos haga aptos en toda obra buena pa
ra q̃ hagays ſu volũtad, haziendo *el* en voſ-
otros loque es agradable delante de el por
Ieſus el Chriſto, àl qual es gloria por ſiglos
de ſiglos. Amen.
22 Ruegohos empero, Hermanos, q̃ ſup-
porteys *eſta* palabra de exhortacion, que
hos hé eſcripto en [q] breue.
23 [r] Sabed que nueſtro hermano Timo-
theo es ſuelto, con el qual (ſi viniere mas
preſto) hos vendré à ver.
24 Saludad à todos vueſtros Paſtores, y
à todos los Sãctos. Los Italianos [Herma-
nos] hos ſaludan.
25 La gracia ſea con todos voſotros.
Amen.

h Predicarõ i Que no quadrã cõ la palabra de Dios. † En la doctrina Euãg. l Todo lo legal. m Arr. 9,9. &c, n Culto de Dios. o, miniſterio, del qual à nadie es licito hazer grangeria. * Le. 6,36. y 16,27. * Oſe. 14,3. o S. en las neceſsidades de los pios. p De la muerte. q Breues Apoſtolicos. r Ot. ſabeys

*Fue eſcripta à los Hebreos deſde Italia con Timotheo.*

# La Epiſtola vniuerſal de S. Tiago.

## CAPIT. I.

*Exhorta el Apoſtol à padecer cruz cõ alegria, y à pedir con fe ſabiduria à Dios. Del fructo de la tentacion, y del mal que ay en el hombre. Que todo bien viene de Dios. De la regeneracion por la Palabra. Qual es la verdadera religion.*

IACOBO ſieruo de
Dios y del Señor Ie-
ſus el Chriſto à los
doze tribus que eſtã
eſparzidos,ſalud.
2 Hermanos mios,
tened por ſummo go
zo quando cayerdes
en diuerſas tentaciones:
*Rom.5,3. 3 * Sabiendo que la prueua de vueſtra fe
1. Ped 1,1. obra [b] paciencia.
b Cruz.padecer. 4 Y la paciencia cõſũma la obra,paraq̃ ſe-
ays perfectos y enteros, ſin faltar en algu-
na coſa.
5 Y ſi alguno de voſotros tiene falta de
ſabiduria, demandela à Dios, (elqual la da
à todos abundantemente, y no çahiere)
y ſer le ha dada.
*Mat.7,7 6 * Pero demande en fe, no dudãdo na-
Mar.11,24 da: porque elque duda, es ſemejante à la
Luc.11,9. onda de la mar, que es mouida del viento,
Ioã.14,13. y es echada de vna parte a otra.
y 16,23. 7 Ciertamente no pienſe el tal hombre
que recebirá ninguna coſa del Señor.
8 El hombre de doblado animo,es incõ-
ſtante en todos ſus caminos.
9 El Hermano que es debaxa ſuerte,glo-
rieſe en ſu altezá:
*Iſai.40,6 10 Mas elque es rico,en ſu baxeza:* por-
Eccle.14,18 que el ſe paſſará como la flor de la yerua.
1.Ped.1,14. 11 Que ſalido el ſol con ardor,la yerua ſe
ſecó, y ſu flor ſe cayó, y ſu hermoſa apa-
rencia perecció:anſi tambien ſe marchitará
el rico en todos ſus caminos.
*Iob.5,17. 12 * Bienauenturado el varon que ſuffre
Apoc.2,1. la tentacion: porque quando fuere proua-
do,recibirá la corona de vida,que Dios hà
prometido à los que lo aman.
d Solicitado à peccar 13 Quando alguno es [d] tentado,no diga
que es tentado de Dios: porque Dios no
puede ſer tentado de los males, ni el tien-
ta à alguno.
14 Pero cada vno es tentado,quando de
ſu propia cõcupiſciencia es atraydo, y çe-
uado.
15 Y la concupiſciencia deſpues que ha
concebido, pare àl peccado:y el peccado,
ſiendo cumplido,engendra muerte.
16 * Hermanos mios muy amados, no er- *Ioã.3, Num.23,
reys.
17 Toda buena dadiua, y todo don per-
fecto es de lo alto,que deciende del Padre
de las lumbres: en el qual no ay mudança,
ni ſombra de variacion.
18 El de ſu voluntad nos ha engendrado
por la Palabra de verdad: paraque ſeamos
[e] primicias de ſus criaturas. e Lo mejor
19 Por eſto hermanos mios amados,* to- lo mas ex-
do hombre ſea prompto para oyr, tardio celente de
para hablar,tardio para ayrarſe: eſte mũdo.
20 Porque la yra del hombre no obra la *Pro.17,27
juſticia de Dios. Eccliſ.5,1.
21 Por loqual dexando toda immundi-
cia, y ſuperfluydad de malicia, recebid cõ
manſedumbre la Palabra enxerida en voſ-
otros, laqual puede hazer ſaluas vueſtras
animas.
22 * Mas ſed hazedores de la Palabra,y no *Mat.7,21
tan ſolamente oydores, engañando os à Rom.2,13.
voſotros miſmos.
23 Porque ſi alguno oye la Palabra, y no
la pone por obra: eſte tal es ſemejante al
hombre que conſidera en vn eſpejo ſu roſ-
tro natural.
24 Porque el ſe conſyderó a ſi miſmo, y
fueſe:y à la hora ſe oluidó que tal era.
25 Mas el que vuiere mirado *attentamẽte*
en la Ley de perfecta libertad,y vuiere per
ſeuerado [en ella,] no ſiendo oydor olui-
dadizo,ſi no hazedor de la obra,eſte tal ſe-
ra bienauenturado en ſu hecho.
26 Si alguno pienſa ſer religioſo entre
voſotros, y no refrena ſu lengua, ſi no en-
gañando ſu miſmo coraçon,la religion del
tal es vana.
27 La religion pura y ſin macula delante
de Dios y Padre es,viſitar los huerfanos y
las biudas en ſus tribulaciones,y guardar-
ſe ſin mancha deſte mundo.

## CAPIT. II.

*Reprehende la acepcion de perſonas. Propueſta la ley de la charidad, enſeña que la fe ſe mueſtra por las obras, y que ſin ellas eſta muerta.*

HErmanos mios, no tengays la fe de
nueſtro Señor Ieſus el Chriſto glo-
rioſo en acepcion de perſonas.
2 Porq̃ ſi en vueſtro ayũtamiẽto ẽtra *algũ*
varõ que trae anillo de oro,veſtido de pre-
cioſa ropa:y tambien entra vn pobre veſti-
do

do de vestidura vil,
*Leu.19,15 3 Y tuuierdes respecto al que trae la ves-
Deu.1,17.y tidura preciosa,y le dixerdes: Tu asienta-
16,19. te aqui bien:y dixerdes àl pobre: Estate tu
Pro.24,24. alli en pie,o sientate aqui debaxo de mi es-
Ecclic 42,2 trado:
4 Vosotros no juzgays en vosotros mis-
mos, y soys hechos juezes de pensamien-
tos malos?
5 Hermanos mios amados,oyd: Dios no
há elegido los pobres deste mundo,*que seã*
ricos en fe, y herederos del Reyno q̃ pro-
metió à los que lo aman?
6 Mas vosotros aueys afrentado àl po-
bre.Los ricos no hos opprimen con tyra-
nia? y ellos os lleuan *con violencia* à los juz
gados?
7 No blaspheman ellos el buen nombre
† Deq̃ hos llamays? † que es inuocado sobre vosotros?
8 Si ciertamente vosotros cumplis la ley
I Del Christo. I real cóforme à la Escriptura *es à saber* * A-
Io.13,35. marás à tu proximo como à ti mismo: bien
*Leu.19,18 hazeys:
Mat.22.39. 9 Mas * si hazeys acepcion de personas,
Mar.12,31. cometeys peccado, y soys acusados de la
Rom.13,9. Ley como rebelles.
Gala.5.14 10 * Porque qualquiera q̃ vuiere guar-
*Deu.1,16. dado toda la Ley, y offendiere en vno, es
Leu. 19,15. hecho culpado de todos.
*Mat.5,19 11 Porque el que dixo, No cometerás a-
dulterio:tambien hà dicho,No matarás.Y
si no vuieres cometido adulterio, empero
vuieres muerto, ya eres hecho transgres-
sor de la Ley.
12 Ansi hablad, y ansi obrad como los-
que aueys de ser juzgados por la ley de li-
bertad.
13 Porq̃ juyzio sin misericordia sera he-
cho con aquel que no hiziere misericor-
† Es mejor mucho que el cõdenar los hermanos. dia: y la misericordia † se gloría contra el
juyzio.
14 Hermanos mios, que aprouechará si
alguno dize que tiene fe, y no tiene las o-
bras? poruentura esta tal fe podrále sal-
uar?
15 Y si el Hermano, ò la Hermana estan
desnudos, y tienen necessidad del mante-
nimiento de cada dia,
16 Y alguno de vosotros les dize: Yd en
paz,callentaos,y hartaos, pero no les dier
des las cosas q̃ son necessarias para el cuer-
po:que les à prouechará?
17 Ansi tambien la fe si no tuuiere las o
bras,es muerta en si misma.
18 Mas alguno dirá: Tu tienes la fe,y yo
† Ot.por. tengo las obras: muestrame tu fe † sin tus
obras: y yo te mostraré mi fe por mis o-
bras.
19 Tu crees que Dios es vno:bien hazes
Tambien los demonios creen, y tiem-
blan.
20 Mas, ò hombre vano, quieres saber
que la fe sin las obras es muerta?
21 Abraham nuestro Padre no fue justifi-
cado por las obras, * quando offreció à su *Gẽ.22,10.
hijo Isaac sobre el Altar?
22 No vees que la fe obró con sus obras,
y que la fe fué perfecta por las obras:
23 Y que la Escriptura fué cumplida,que
dize: * Abraham creyó à Dios,y fuele im- *Gen. 15,6.
putado à justicia, y fué llamado amigo de Rom. 4,3.
Dios? Gal.3,6.
24 Vosotros pues veys, que el hombre
es justificado por las obras, y no solamen-
te por la fe.
25 Semejantemente tambien * Raab ra- *Iosu.2,11.
mera no fue justificada por obras, quando
recibió los mensajeros, y los echó fuera
por otro camino?
26 Porque como el cuerpo sin espiritu
está muerto,ansi tambien la fe sin obras es
muerta.

## CAPIT. III.

*EXhorta à huyr la ambicion,y à refrenar la lengua cuya naturaleza describe. Que la conuersacion sea sin inuidia,y contencion. Y qual es la verdadera,y la falsa sabiduria.*

HErmanos mios no hos hagays † mu † Muy censores de los otros.
chos maestros: sabiendo que rece-
biremos mayor condenacion:
2 Porque todos offendemos en muchas
cosas. * Si alguno no offende en palabra, *Ecclẽ 14,1
este es varon perfecto,que tambien puede y 19,16. y
con freno gouernar todo el cuerpo. 25,11.
3 Heaqui,nosotros ponemos à los caua-
llos frenos en las bocas paraque nos obe-
dezcan,y gouernamos todo su cuerpo.
4 Heaqui tambien las naos, siendo tan
grandes, y siendo lleuadas de impetuosos
vientos, son gouernadas con vn muy pe-
queño gouernalle por donde quiera q̃ qui
siere la gana del que gouierna.
5 Semejantemẽte tãbien la lengua es vn
peq̃ñito miembro,y † se gloría de grandes † Tiene marauillosas operaciones.
cosas.Heaqui,vn pequeño fuego quan grã
de bosque enciende?
6 Y la lengua es vn fuego *digo*,vn mundo
de maldad.Ansi la lengua esta puesta entre
nuestros miembros, laqual contamina to-
do el cuerpo,y inflama † la rueda de nues- † O, el curso de nuestra vida.
tro nacimiento, y es inflamada del infier-
no.
7 Porque toda naturaleza de bestias fie-
ras,y de aues, y de serpientes, y de pesca-
dos

dos de la mar, se doma, y es domada de la
naturaleza humana:
8 Pero ningun hombre puede domar la
lengua, que es vn mal que no puede ser re-
frenado, y está llena de veneno mortal.
9 Conella bendezimos àl Dios, y Padre,
y con ella maldezimos à los hombres, los
quales son hechos à la semejança de Dios.
10 De vna misma boca procede bendiciõ
y maldicion. Hermanos mios, no conuiene
que estas cosas sean ansi hechas.
11 Poruentura alguna fuente echa por vn
mismo caño agua dulçe y amarga?
12 Hermanos mios, puede poruentura la
higuera produzir azeytunas, ò la vid, hi-
gos? Ansi ninguna fuente puede hazer a-
gua salada y dulçe.
13 Quien es sabio y auisado entre voso-
tros? muestre por buena conuersacion sus
obras en mansedumbre de sabiduria.
14 Pero si teneys inuidia amarga, y con-
tencion en vuestros coraçones: no hos glo
rieys, ni seays mentirosos cõtra la verdad.
15 Porque esta sabiduria no es la que de-
ciende de lo alto, pero es terrena, animal, y
diabolica.
16 Porque dõde ay embidia y cõtenciõ,
alli ay perturbacion, y toda obra peruersa.
17 Mas la sabiduria que es de lo alto, pri-
meramente es pura, despues pacifica, mo-
desta, † begnina, llena de misericordia y de (†O, tratable, obediente.)
buenos frutos, no juzgadora, no fingida.
18 Y el fruto de justicia se siébra en paz † pa- (†O, de)
ra aquellos que hazen paz.

CAPIT. IIII.

*Aviendo mostrado la causa de los pleytos y debates, y la de todos los bienes, exhorta à amar à Dios, y a sujetarse à el, y à no murmurar del proximo, y à estar pendientes de la prouidencia diuina.*

DE donde vienen las guerras, y los
pleytos entre vosotros? de aqui, *es
à saber* de vuestras concupiscẽcias,
las quales batallan en vuestros miembros.
2 Cudiciays, y no teneys: teneys inuidia y
odio, y no podeys alcançar: cõbatis y guer-
reays, y no teneys loq̃ desseays, porque no
pedis.
3 Pedis, y no recebis: porque pedis mal,
para gastar en vuestros deleytes.
4 Adulteros, y adulteras, no sabeys q̃ la
amistad del mundo es enemistad cõ Dios?
Qualquiera pues q̃ quisiere ser amigo del
mundo, se constituye enemigo de Dios.
5 Pensays q̃ la Escriptura lo dize sin cau-
sa, El Espiritu que mora en vosotros, cudi-
cia para inuidia?
6 Mas el dá mayor gracia. Por esto el di- (†Prou. 3, 34. 1. Ped. 5, 5.)
ze: † Dios resiste à los soberuios, y dá la gra
cia à los humildes.

7 *Sed pues sujetos à Dios resistid àl dia- (*Eph. 4, 27)
blo: y huyra de vosotros;
8 Allegaos à Dios, y el se allegará à vos-
otros. Pecadores, limpiad las manos: y *vos-
otros* de doblado animo, purificad los cora-
çones.
9 Affligios, y lamentad y llorad. Vuestra
risa se conuierta en lloro, y vuestro gozo
entristeza.
10 *Humillaos delãte de la presencia del (*1. Ped. 5, 6.)
Señor, y el hos ensalçará.
11 Hermanos, no murmureys los vnos de
los otros: el que murmúra de su hermano, y
juzga à su hermano: este tal murmúra de la
Ley, y juzga à la Ley; y si tu juzgas à la
Ley, no eres guardador de la Ley, sino juez.
12 Vno es el dador de la Ley, que puede
saluar, y perder. *Quien eres tu que juzgas (*Rõ. 14, 4.)
à otro?
13 Ea aora los que dezis: Vamos oy y ma
ñana à tal çiudad, y estaremos allà vn año y
compraremos mercaderia, y ganaremos.
14 Y no sabeys lo que será mañana. Porq̃
que es vuestra vida? Ciertamente es vn va-
por que se aparece por vn poco de tiempo,
y despues se desuanece.
15 En lugar de lo qual deuriades dezir: *Si (*Act. 19, 21. 1. Cor. 4, 19)
el Señor quisiere, y si biuiremos, hare-
mos esto, ò aquello.
16 Mas aora triumphays en vuestras so-
beruias: Toda gloria semejante es mala.
17 El pecado pues está en aquel que sabe
hazer lo bueno, y no lo haze.

CAPIT. V.

*DEnuncia el castigo de Dios à los malos ricos opressores de los pobres. Consuela à los afligidos. Exhorta à tener paciencia, y à no jurar. Del vngir à los enfermos, y orar por ellos.*

EA ya aora ricos, llorad aullando por
vuestras miserias que hos vendran.
2 Vuestras riquezas estan podri-
das: vuestras ropas estãcomidas de polilla:
3 Vuestro oro, y plata está corrompido
de orin, y su orin hos será en testimonio, y
comerá del todo vuestras carnes como fue
go * aueys allegado thesoro para en los pos (Rom. 2, 5.)
treros dias.
4 Heaqui, el jornal de los obreros q̃ han
segado vuestras tierras (el qual por enga-
ño no les ha sido pagado de vosotros) cla-
ma, y los clamores de los que auian segado,
han entrado en las orejas del Señor de los
exercitos.
5 Aueys biuido en deleytes sobre la tie-
rra, y sido dissolutos, y aueys recreado vu-
estros coraçones como en dia de † sacrifi- (†O, fiestas solemnes.)
cios.
6 Aueys condẽnado y muerto àl justo, y
*el* no os resiste.

7 Pues hermanos, sed pacientes hasta la
venida del Señor. Mirad que el labrador es
pera el precioso fruto de la tierra, esperan-
do pacientemente, hasta q̃ reciba la lluuia
de la mañana y de la tarde.
8 Sed pues tambien vosotros pacientes,
y cõfirmad vuestros coraçones: porq̃ la ve-
nida del Señor se açerca.
†No hos quexeys.
9 Hermanos, † no gimays vnos contra
otros, porque no seays condẽnados. Hea-
qui, el juez está delante de la puerta.
10 Hermanos mios, tomad por exemplo
de aflicion, y de paciencia, à los Prophetas
que hablaron en nombre del Señor.
11 Heaqui, tenemos por bienauẽturados
à los que sufrẽ. *Vosotros* aueys oydo la paciẽ
cia de Iob, y aueys visto el fin del Señor, q̃
el Señor es muy misericordioso y piadoso.
12 Tambien hermanos mios, ante todas
*Mat.5,34. cosas * no jureys, ni por el cielo, ni por la
tierra, ni por otro qualquier juramento:
mas vuestro si, sea si: y *vuestro* no, no; porq̃
no caygays en condemnacion.
13 Está alguno entre vosotros afligido?
haga oracion. Esta alguno alegre entre vos-
otros? † cante. †S. diuinas alabanças.
14 Está alguno enfermo entre vosotros?
llame à los Ancianos de la Yglesia, y oren
por el, * vngiendolo con azeyte en el Nõ- *Mar.6,13.
bre del Señor:
15 Y la oracion de fe hará saluo àl enfer-
mo, y el Señor lo aliuiará: y si estuuiere en
pecados, seranle perdonados.
16 Confessaos vuestras faltas vnos à o-
tros, y rogad los vnos por los otros, paraq̃
seays sanos. Porque la oracion efficaz del
justo, puede mucho.
17 †Elias era hõbre sujecto à semejantes †1.Re.17,1.
passiones que nosotros, y rogó con oraciõ y 18,45.
que no llouiesse, y no llouió sobre la tierra Luc.4,25.
tres años, y seys meses.
18 Y otra vez oró, y el cielo dió lluuia, y
la tierra produxo su fruto.
19 Hermanos, * si alguno de entre voso- *Mat.18,15.
tros ha errado de la verdad, y alguno lo cõ
uirtiere,
20 Sepa *este tal* que el q̃ vuiere hecho cõ-
uertir àl pecador del error de su camino,
saluará vn anima de muerte, y cubrirá la
multitud de los pecados.

# La Primera epistola Vniuersal de S. Pedro Apostol.

CAPIT. I.

*POr el fin para que nos es dada la gracia de Christo, y por la naturaleza de su Palabra exhorta à paciencia, fe, sanctidad, y charidad, y que todo tiene fin sino esta Palabra.*

PEDRO Apostol de Ie-
sus el Christo à los es
trangeros que están
esparzidos en Põto,
en Galacia, en Capa-
docia, en Asia, y en
Bithynia,
2 Elegidos (segun
la presciencia de Dios Padre) en sanctifi-
cacion del Espiritu, para obedecer y ser ro-
ciados cõ la sangre de Iesus el Christo, Gra
cia y paz os sea multiplicada.
*1.Cor.1,3. Eph.1,3. †Como Io.20,17.
3 * Alabado sea el Dios y Padre † de nu-
estro Señor Iesus el Christo, que segun su
grãde misericordia nos ha regenerado en
esperança biua, por la resurrecion de Iesus
el Christo de los muertos.
4 Para la herencia incorruptible, y que
no puede contaminarse, ni marchitarse, cõ
seruada en los cielos,
5 Para vosotros, que soys guardados en
la virtud de Dios por fe, para alcançar la sa
lud que está aparejada para ser manifestada
en el postrimero tiempo:
6 En lo qual vosotros hos alegrays, està-
do àl presente vn poco de tiempo afligidos
en diuersas tentaciones, † si es necessario: † Como es &c. Iacob 1.
7 Para que la prueua de vuestra fe muy
mas preciosa q̃ el oro (el qual perece, mas
empero es prouado con fuego) sea hallada
en alabança, gloria, y honrra, quando Iesus
el Christo fuere manifestado:
8 Al qual no auiendo visto, lo amays: en
el qual creyẽdo, aunq̃ àl presente no lo vea
ys, hos alegrays cõ gozo inefable y glorifi
cado, (lud de las animas.
9 Ganando el fin de vuestra fe *que es* la sa-
10 De la qual salud los Prophetas (q̃ prophe
tizarõ de la gracia q̃ auia de venir en voso-
tros) hã inquirido, y diligẽtemẽte buscado
11 Escudriñando, quando y en que punto
de tiẽpo significaua el Espiritu de Christo q̃
estaua en ellos: el qual antes annũciaua las
afliciones q̃ auian de venir àl Christo, y las
glorias despues dellas.
12 A los quales fue reuelado, q̃ no para
si mismos, sino para nosotros administrauã
las cosas q̃ aora hos son anunciadas de los q̃
hos han predicado el Euangelio por el Es-
piritu sancto embiado del cielo, en las qua-
les dessean mirar los Angeles.
13 Por lo qual * teniẽdo los lomos de vues- *Luc.12,35.
tro entẽdimiẽto çeñidos, cõ tẽplança, espe
rad perfectamẽte en la gracia q̃ os es presẽ-
tada.

tada quãdo Iesus el Christo os es manifes-
tado:
14 Como hijos obediẽtes,no conformã-
do hos con los deseos q̃ antes teniades es-
tando en vuestra ignorancia:
*Luc.1,75. 15 *Mas como aquel que os ha llamado
es Sancto, semejantemente tambien voso-
tros sed Sanctos en toda conuersacion:
*Leuit.11, 16 Porque escripto está: *Sed Sanctos,
44.y 19,2. porque yo soy Sancto.
y 20,17. 17 Y si inuocays por Padre à aquel q̃ *sin
*Deu.10,17 accepciõ de personas juzga segun la obra
Rom.2,11. de cada vno: conuersad en temor todo el
Gal.2.6. tiempo†de vuestra habitacion:
†S. en este 18 Sabiendo, que aueys sido rescatados
mundo. de vuestra vana cõuersacion (la qual rece-
bistes de vuestros padres)no cõ cosas cor-
ruptibles,*como* oro,o plata,
*1.Co.6,20 19 *Mas cõ la sangre preciosa del Chris-
y 7,23. to, como de vn Cordero sin mancha y sin
Heb.9,14. contaminacion:
1.Ioan.1,7. 20 *Ya ordenado deantes de la fundaciõ
Apoc.1.6. del mũdo, pero manifestado en los postri-
*Ro.16,25. meros tiempos por amor de vosotros,
Ephes.3,9.
Colos.1,26. 21 Que por el creeys à Dios,el qual lo re-
2.Tim.1,10. suscitó de los muertos,y le ha dado gloria,
Tit.1,2. para que vuestra fe,y esperãça sea en Dios:
22 Auiendo purificado vuestras animas
en la obediẽcia de la verdad, por el Espiri-
*Ro.12,10. tu,*en charidad hermanable, sin fingimiẽ-
Eph.4,2. to amaos vnos à otros entrañablemente
Ab.2,17. de coraçon puro:
23 Siẽdo renacidos,no de simiẽte corrupti
ble,sino de incorruptible,por la palabra del
Dios biuiẽte, y q̃ permanece para siempre:
*Esa.40,6. 24 Porque*toda carne es como la yerua,
Eccl.14,18. y toda la gloria del hõbre, como la flor de
Iac.1,10. la yerua:la yerua se secó,y la flor se cayó,
25 Mas la palabra del Señor permanece
perpetuamẽte: y esta es la Palabra que por
el Euangelio os ha sido annunciada.

CAPIT. II.

*Amonesta alos Christianos a ser niños en malicia, y a dar fructos segun su real dignidad. Que obedezcan a los superiores, y sufran con paciencia a exemplo de Christo Pastor y Obispo nuestro.*

AViendo pues dexado *toda malicia
*Rom.6,4. y todo engaño, y fingimientos, y
Eph.4,23. embidias, y todas murmuraciones:
Col.3,8.
Heb.12,2. 2 Dessead, como niños rezien nacidos,
la leche racional,y *que es* sin engaño: para q̃
por ella crezcays en salud. (nigno.
3 Si empero aueys gustado q̃ el Señor es be
4 Al qual allegando os(q̃ es la Piedra bi-
ua,reprouada cierto de los hõbres, empe-
ro elegida y preciosa acerca de Dios)
5 Vosotros tãbien como piedras biuas, *ed*
*Apo.1,6. edificados vna casa espiritual,y*vn sacerdo
cio sancto,para ofrecer sacrificios espiritua
les,agradables à Dios por Iesus el Christo.
6 Por lo qual tambiẽ contiene la Escritu-
ra:*He aqui,pongo en Siõ la principal Pie- *Esa.28,16
dra,del esquina, escogida,preciosa: Y el q̃ Rom.9,33.
creyere en ella no sera confundido.
7 Ella es pues honor à vosotros que cre-
eys:mas para los que no creen, *la Piedra *Ps.118,22.
que los edificadores reprouaron, esta fue Mat.21,42.
hecha la cabeça del esquina: Act 4,11.
8 Y piedra de estropieço,y piedra de es-
candalo a aquellos que estropieçan en la
Palabra, y no†creẽ en aquello para lo qual †o, obede
fueron ordenados. cen.
9 Mas vosotros soys el linage elegido,
*el real Sacerdocio, gente sancta, pueblo *Exo.19,6.
ganado, para que anũcieys las virtudes de Apo.5,10.
aquel que os ha llamado de las tinieblas à
su Luz admirable.
10 *Vosotros, que en el tiempo passado *Ose.2,23.
no erades pueblo,mas aora soys pueblo de Rom.9,25.
Dios: que en el tiempo passado no auia-
des alcãçado misericordia,mas aora aueys
ya alcançado misericordia.
11 Amados,yo os ruego,como estrãgeros
y caminantes, *os abstened de los desseos *Ro.13,14.
carnales,que batallan contra el anima. Gal.5,17.
12 *Y tened vuestra cõuersacion honesta *Ab.3,16.
entre los Gẽtiles:para q̃ en lo q̃ ellos mur-
muran de vosotros como de malhechores
glorifiquẽ à Dios en el dia de la visitacion,
*estimando os por las buenas obras. *Mat.5,16.
13 *Sed pues subjetos a toda ordenaciõ *Rom.13,1.
humana por Dios: aora sea à Rey, como à
superior:
14 Aora à los Gouernadores, como del
embiados, para vẽgança de los malhecho-
res,y para loor de los que hazen bien.
15 Porque esta es la voluntad de Dios,
que haziendo bien, hagays callar la igno-
rancia de los hombres vanos:
16 Como estando en libertad, y no co-
mo teniendo la libertad por cobertura de
malicia:sino como sieruos de Dios.
17 Honrrad a todos.*Amad fraternidad. *Ro.12,10.
Temed a Dios.Honrrad àl Rey.
18 *Vosotros sieruos,sed sujetos con to- *Ephe.6,5.
do temor á vuestros señores,no solamente Col 3,22.
a los buenos y humanos, mas aun tambien
a los rigurosos.
19 *Porq̃ esto es agradable,si alguno à cau *2.Co.7,10
sa de la cõsciẽcia *que tiene* delãte de Dios,su
fre molestias padeciendo injustamẽte.
20 Porque que gloria es,si peccando vo-
sotros soys abofeteados,y lo sufris? mas si
haziendo bien: soys afligidos, y lo sufris.
esto es cierto agradable delante de Dios.
21 Porq̃ para esto soys llamados, pues q̃
tãbiẽ el Christo fue afligido por nosotros,

dexandonos exemplo, para que vosotros
sigays sus pisadas.
*Isa.53,9. 1.Ioan.3,1. 22 *El qual no hizo pecado, ni fue halla-
do engaño en su boca.
23 El qual maldiziendole, no tornaua à
maldezir, y quando padecia, no amenaza-
ua, sino remitia *la causa* al que juzga justa-
mente.
*Isa.53,4. Mat.8,17. 24 *El qual mismo lleuó nuestros pecca-
dos en su cuerpo sobre el madero, paraque
nosotros siẽdo muertos à los pecados, bi-
uamos à la justicia. Por la herida del qual
aueys sido sanados.
25 Porque vosotros erades como ouejas
descarriadas, mas aora soys ya cõuertidos
àl Pastor y Obispo de vuestras animas.

## CAPIT. III.

*Exhorta à los maridos y mugeres à hazer su de-
uer segun Dios, y à todo christiano à Charidad,
inocencia, y paciencia, à exemplo de Christo.*

*Eph.5,22. Colos.3,18. SEmejãtemẽte* vosotras mugeres, sed
subjetas à vuestros maridos: para que
tãbien los que no creen à la Palabra,
sean ganados sin Palabra por la conuersa-
cion de sus mugeres,
2 Considerando vuestra casta conuersa-
cion, que es en temor.
*1.Tim.2,9 3 *La cõpostura de las quales, sea no ex-
terior cõ encrespamiẽto de cabellos, y ata-
uio de oro, ni en composicion de ropas:
4 Mas el hõbre del coraçon que está en-
cubierto, sea sin toda corrupcion, y de es-
piritu agradable, y pacifico, lo qual es de
grande estima delante de Dios.
5 Porque ansi tambien se atauiauan en el
tiempo antiguo aquellas sanctas mugeres
que esperauan en Dios, siendo subjetas à
sus maridos:
6 Como Sara obedecia à Abraham,* lla-
*Ge.18,12. mãdole señor, de la qual vosotras soys he-
chas hijas, haziendo bien, y no soys espan-
tadas de ningun pauor.
†1.Cor.7,1. 7 †Vosotros maridos semejantemẽte ha-
bitad con ellas segun sciẽcia, dando honor
à la muger, como à vaso mas fragil, y como
à herederas juntamẽte de la gracia devida:
paraq̃ vuestras oraciones no seã impedidas.
8 Y finalmẽte sed todos de vn consenti-
miento, de vna afecion, amãdo os herma-
nablemente, misericordiosos, amigables,
†1.Th.5,15. 9 †No boluiendo mal por mal, ni maldi-
Pro.17,11. cion por maldicion: sino antes por el con-
20,22. trario, bendiziendo: sabiẽdo que vosotros
Rom.12,17. soys llamados a que posseays en herencia
Mat.5,39. bendicion.
†Psal.34,13. 10 †Porque el que quiere amar la vida, y
ver los dias buenos, refrene su lengua de
mal, y sus labios no hablen engaño.
11 *Apartese del mal, y haga bien: busque *Isa.1,16.
la paz, y sigala.
12 Porque los ojos del Señor estan sobre
los justos, y sus orejas *atentas* à sus oracio-
nes: El rostro del Señor está sobre aquellos
que hazen males.
13 Y quien es aquel que os podra empe-
çer, si vosotros seguis el bien?
14 *Mas tambiẽ si alguna cosa padeceys *Mat.5,10.
por hazer bien, soys bienauenturados. Por
tanto no temays por el temor de aquellos,
y no seays turbados:
15 Pero sanctificad àl Señor Dios en vues-
tros coraçones: y estad siempre aparejados
para responder à cada vno que os demanda
razon de la esperança que esta en vosotros:
16 *Y esto con mansedumbre y reuerẽ- *Act.2,12.
cia: teniendo buena cõsciencia, paraq̃ en lo
que murmuran de vosotros como de mal-
hechores, sean cõfundidos los que blasphe
man vuestra buena cõuersacion en el Chris
to.
17 Porque mejor es que seays afligidos
haziendo bien (si la voluntad de Dios ansi
lo quiere) que no haziendo mal.
18 *Porque tambien el Christo padecio *Rom.5,6.
vna vez por los pecados: el justo por los in Heb.9,15.
justos: para lleuarnos à Dios, mortificado
à la verdad en la carne, pero viuificado en
espiritu.
19 En el qual tambien fue y † predicó c à † S. Por Noe.
los espiritus que estauan en carçel: c A los malos hõbres de aq̃l siglo
20 Los quales en el tiempo passado fuerõ
desobedientes, * quando vna vez se espera
ua † la paciencia de Dios, en los dias de * Gẽ.6,14.
Noe, quando se aparejaua el arca, en la qual Mat.24,38.
pocas, es à saber, ocho personas fueron sal- Luc.17,26.
uas por agua. † El castigo de &c.
21 A la figura de la qual el Baptismo que
aora corresponde, nos salua (no quitando
las inmundicias de la carne, mas dando tes
timonio de buena consciencia delante de
Dios) por la resurreciõ de Iesus el Christo.
22 El qual está à la diestra de Dios, siẽdo
subido àl cielo: a quien estan subjetos los
Angeles, y las Potestades, y Virtudes.

## CAPIT. IIII.

*Añide otras sanctas amonestaciones à las precedẽ-
tes. y exhorta de nueuo à padecer por Christo, y
comunicar de sus afliciones.*

PVes que el Christo ha padecido por
nosotros en la carne, vosotros tãbiẽ
estad armados del mismo pensamiẽ-
to; que el que ha padecido en la carne, ces-
sõ de pecado:
2 Paraque ya el tiempo que queda en car
ne, biua, no à las concupiscencias de los hõ
bres, sino à la voluntad de Dios.
3 Por

*Eph.4,23 3 *Por que nos deue baſtar que el tiẽpo
paſſado de nueſtra vida ayamos hecho la
voluntad delos Gentiles,quando cõuerſa-
uamos en diſſoluciones, en cõcupiſcẽcias,
en embriaguezes,en glotonerias,en beue-
res,y en abominables idolatrias.
4 Y eſto parece coſa eſtraña à los que os
vituperan,ꝗ voſotros no corrays conellos
enel miſmo deſenfrenamiẽto dediſſoluciõ:
5 Los quales darán cuẽta àl que eſtá apa-
rejado para juzgar los biuos y los muertos
6 Porque por eſto tambiẽ ha ſido predi-
cado el Euangelio à los muertos : † paraꝗ
† Paraꝗ re- ſean juzgados en carne ſegun los hõbres,
ſuſcitando y biuan en eſpiritu ſegun Dios.
en carne co 7 Mas el fin de todas las coſas ſe açerca.
mo hõbres, Sed pues tẽplados,y velad en oracion.
ſean juzga- 8 Y ſobre todo tened entrevoſotros fer-
dos à vida uiẽte charidad:* porque la charidad cubri
eterna.
*Pro.10,12. rá la multitud de pecados.
*Heb.13,2. 9 * Hoſpedaos amoroſamẽte los vnos à
Rom.12,13. los otros ſin murmuraciones.
*Phil.2,14. 10 *Cada vno ſegũ el dõ ꝗ ha recebido,
Rom.12,6. adminiſtrelo à losotros,como buenos diſ-
pẽſadores delas differẽtes gracias deDios.
† Enſeña. 11 Si alguno † habla,hable conforme àlas
palabras de Dios. Si alguno miniſtra,miniſ
tre cõforme à la virtud ꝗ Dios adminiſtra:
paraꝗ en todas coſas ſea Dios glorificado
por Ieſus el Chriſto,àl qual es gloria,y im-
perio para ſiẽpre jamas. Amen.
12 Chariſsimos,no os marauilleys quan-
† Por cruz do ſoys examinados †por fuego(loqual ſe
haze para vueſtra prueua ) como ſi alguna
†Nueua. coſa † peregrina os aconteçieſſe:
13 Mas antes enꝗ ſoys participantes de
las afliciones del Chriſto,hos gozad:para-
que tambiẽ enla reuelaciõ de ſu gloria hos
gozeys en triumpho.
*Mat.5,10. 14 *Si ſoys vituperados en Nombre del
Chriſto,ſoys bienauẽturados:porꝗ la glo-
ria,y el Eſpiritu de Dios repoſa ſobre voſ-
otros. Cierto ſegun ellos el es blaſphema-
do,mas ſegũ voſotros es glorificado.
15 Anſi ꝗ no ſea ninguno de voſotros afli
gido como homicida, ò ladron, ò malhe-
chor,ò cobdicioſo de los bienes agenos.
16 Pero ſi alguno es afligido comoChriſ
tiano,no ſe auerguẽce:antes glorifiꝗ à Di-
os eneſta parte.
*Luc.23,31. 17 Porꝗ tambiẽ ya es tiẽpo * ꝗ el juyzio
Ierẽ.25,29. comiẽçe de la caſa de Dios,y ſi primero *co-
miẽça* de noſotros , ꝗ fin ſerá el de aquellos
*Pro.2,31. ꝗ no obedecen àl Euangelio de Dios?
18 *Y ſi el juſto es difficultoſamẽte ſaluo,
adõde parecerá el infiel y el pecador?
19 Y por eſſo losque ſon afligidos ſegun
la voluntad de Dios,encomiendenle ſus a-
nimas,como à fiel poſſeſſor, haziendo biẽ.

CAPIT. V.

*De lo que deuen hazer los buenos Paſtores. Inſtru-
cion para los mãcebos. De como han de ſeguir to
dos charidad, humildad, templança,y velar cõtra el
demonio,y reſiſtirle.*

YO ruego à los Ancianos que eſtá en-
tre voſotros (yo Anciano tambiẽ cõ
ellos , y teſtigo delas afliciones del
Chriſto,que ſoy tambiẽ participante de la
gloria que ha de ſer reuelada)
2 Apaçẽtad la manada del Chriſto† quã-
to envoſotros es,teniendo cuydado della, † O, ꝗ eſtá
no por fuerça:mas voluntariamẽte:no por entre voſo-
ganancia deshoneſta;ſino devn animo prõ tros.
pto,
3 Y no como teniendo ſeñorio ſobre las † Son las
† heredades del Señor:ſino detalmanera ꝗ Ygleſias par
ſeays dechados dela manada. ticulares ꝗ
4 Y quando apareciére el gran Principe cõſtituyen
de los paſtores,voſotros reçebireys la co- vna vniuer-
rona incorruptible de gloria. ſal.
5 Semejantemẽte los mancebos,ſed ſub-
jectos à los Ancianos,detalmanera ꝗ ſeays
todos ſubjetos vno à otro.* Veſtios de hu *Rõ.12,10.
mildad de animo , porꝗ * Dios reſiſte à los *Iacob 4,6.
ſoberuios,y dá la gracia à los humildes. Luc.12.
6 Humillaos pues debaxo dela podero-
ſa mano de Dios :paraꝗ el hos enſalçe quã-
do fuere tiempo:
7 *Echando toda vueſtra ſolicitud enel: *Pſa.55,23.
porꝗ el tiene cuydado de voſotros. Sab.12,13.
8 Sed templados y velad:*porque vueſ- Matt.6,25.
tro aduerſario el diablo anda como leon Luc.12,22.
bramando enderredor de voſotros,buſcã- *Luc.22,31.
do alguno que trague:
9 Alqual reſiſtid firmes en la fe , ſabien-
do que las miſmas afliciones han de ſer cũ-
plidas en la compañia de vueſtros herma-
nos que eſtan enel mundo.
10 Mas elDios de toda gracia que nosha
llamado à ſu gloria eterna porIeſus elChri
ſto,deſpues ꝗ vuierdes vn poco de tiempo
padecido,el miſmo hos perficione,confir-
me,corrobõre,y eſtablezca.
11 A el ſea gloria,y imperio para ſiẽpre.
Amen.
12 Por Syluano que hos es( ſegun yo piẽ
ſo)hermano fiel, hos he eſcripto breuemẽ-
te,amoneſtandohos,y teſtificandohos que
eſta es la verdadera gracia de Dios , en la
qual eſtays.
13 La Ygleſia que eſta en Babylonia,jun-
tamente elegida con voſotros,ſe hos enco *Rõ.16,16.
mienda,y Marco mi hijo.
14 *Saludãhos vnos à otros con beſo de
charidad. Paz ſea con todos voſotros losꝗ
eſtays en Ieſus el Chriſto. Amẽ.

# La ſegunda epiſtola Vniuerſal de S. Pedro Apoſtol.

CAPIT. I.

*AViendo loado el Apoſtol la gracia de Chriſto, exhorta à los fieles à perſeuerar en ſu vocacion, con inocencia y ſanctidad de vida. Mueſtra la certitud del Euangelio, y el medio de aprouecharſe del.*

SIMON Pedro ſieruo
y Apoſtol de Ieſus el
Chriſto, à los que a-
ueys alcançado fe i-
gualmente precioſa
cõ noſotros en la juſ
ticia de nueſtro Dios
y Saluador Ieſus el
Chriſto,
2 Gracia y paz hos ſea multiplicada enel
conocimiento de Dios y de nueſtro Señor
Ieſus:
3 Como todas las coſas que pertenecen
à la vida y à la piedad, nos ſon dadas de ſu
diuina potencia, por el conocimiento de
aql q̃ nos ha llamado por ſu gloria y virtud
4 † Por las quales nos ſon dadas precio-
† Ot. por el qual. ſas y grandiſsimas Promeſſas: paraque por
ellas fueſſedes hechos participantes de la
naturaleza diuina, auiẽdo huydo dela cor-
rupcion que eſtá en el mundo por concu-
piſcencia.
5 Voſotros tambien poniendo toda dili-
gẽcia eneſto miſmo, †moſtrad en vueſtra fe,
† Ot. ayuntad à vueſtra fe. virtud, y en la virtud ſciencia,
6 Y en la ſciencia templança, y en la tem-
plança paciencia, y en la paciencia temor
de Dios,
7 Y en el temor de Dios amor hermana-
ble, y en el amor hermanable charidad.
8 Porque ſi en voſotros ay eſtas coſas, y
abundan, no hos dexaran eſtar ocioſos, ni
eſteriles en el conocimiento de nueſtro Se
ñor Ieſus el Chriſto.
9 Empero el que no tiene eſtas coſas, es
ciego, y anda tentando el camino con la
mano, eſtando oluidado de la purgació de
ſus antiguos pecados.
10 Por lo qual hermanos, tanto mas tra-
bajad de hazer [por buenas obras] firme
vueſtra vocació y elecion: porque hazien-
do eſtas coſas, no caereys jamas.
11 Porque deſta manera hos ſera abundá-
temente adminiſtrada la entrada enel Rey-
no eterno de nueſtro Señor y Saluador Ie-
ſus el Chriſto.
12 Por eſto yo no dexaré ſiempre de amo
neſtaros deſtas coſas, aunq̃ voſotros las ſe-
pays, y eſteys cõfirmados en la verdad pre
ſente.
13 Porq̃ tengo por juſto (en tãto q̃ eſtoy en
eſte †tabernaculo) de incitaros con amo-
neſtacion: † El cuerpo. 2.Cor. 5,4.
14 Sabiendo q̃ breuemente tengo de de-
xar eſte mi tabernaculo * como nueſtro Se
ñor Ieſus el Chriſto me ha declarado. * Ioã. 21,19.
15 Tambien yo procuraré ſiempre con di
ligencia q̃ deſpues de mi fallecimento voſ-
otros podays tener memoria deſtas coſas.
16 *Porque noſotros no hos auemos dado
à conocer la potencia, y la venida de nueſ- *1.Cor. 1,17 y 2,1,13.
tro Señor Ieſus el Chriſto, ſiguiendo fabu-
las por arte cõpueſtas, ſino como auiendo
cõ nueſtros propios ojos viſto ſu Mageſtad
17 Porque el auia recebido de Dios el Pa
dre honrra y gloria, quãdo vna tal boz fue
à el embiada de la magnifica gloria: * Eſte
es el amado Hijo mio, enel qual yo me he *Mat. 17,5
agradado.
18 Y noſotros oymos eſta boz embiada
del cielo, quando eſtauamos juntamente
conel enel monte Sancto.
19 Tenemos tãbien la palabra delos Pro
phetas†mas firme: à la qual hazeys bien de † Muy fir.
eſtar atentos como à vna candela que alũ-
bra en lugar obſcuro, haſtaque el dia eſcla-
rezca, y el luzero de la mañana ſalga en vu-
eſtros coraçones.
20 * Entendiendo primero eſto, que nin *2.Ti. 3,16.
guna Propheçia de la Eſcriptura †es depar † Es de humano motiuo.
ticular interpretaçion.
21 Porq̃ la Prophecia no fue en los tiem-
pos paſſados trayda por volũtad humana,
mas los ſanctos hombres de Dios hablarõ
ſiendo inſpirados del Eſpiritu ſancto.

CAPIT. II.

*DEſcriue el Apoſtol la impiedad, y perdicion de los falſos doctores y de ſus diſcipulos. Conſuela à los afligidos: Y qual es la miſeria de los que dexã la verdad.*

EMpero vuo tambien falſos Prophe-
tas enel pueblo, como aurá entre voſ
otros falſos doctores, que introdu-
ziran encubiertamente ſectas de perdiciõ,
y negarán àl Señor que los reſcató, trayen
do ſobre ſi meſmos acelerada perdicion.
2 Y muchos ſeguirán † ſus perdiciones: † Sus ſectas de perdicion.
por los quales el camino de la verdad ſera
blaſphemado;
3 Y por auaricia hará mercaderia de voſ-
otros cõ palabras fingidas: ſobre los qua-
les la condenació ya de largo tiempo no ſe
tarda, y ſu perdicion no ſe duerme.

Porque

* Iob.4,18. Iud.6. 4 Porque *como escaparán ellos*,pues*no per-
donó Dios à los Angeles que auian pecca-
do:mas antes auiendolos despeñado en el
infierno con cadenas de obscuridad, los
entregó para ser reseruados àl juyzio:
† Antes del diluuio. 5 Y pues no perdonó àl mundo † viejo
* Gen.7,1. mas antes*guardó à Noe†octauo, prego-
† Con los 7.des fuarca. nero de justicia:y truxo el diluuio al mun-
1.Ped.3,20. do de maluados:
* Ge.19,24. 6 Y si condenó por destruycion*las ciu-
dades de Sodoma,y de Gomorrha, torná-
do las en ceniza,y poniendolas por exem-
plo à los que auian de biuir sin temor y re-
uerencia de Dios.
7 Y libró àl justo Lot, el qual era perse-
guido de los abominables por la nefanda
conuersacion dellos.
† En los pecados q̃ via y oya, affligia &c. 8 (Porque este justo†de vista y de oydos,
morando entre ellos, afligia cada dia su a-
nima justa con los hechos de aquellos in-
justos.)
9 Sabe el Señor librar de tentacion à los
pios,y reseruar à los injustos para ser ator-
mentados en el dia del juyzio:
10 Y principalmente aquellos que si-
guiendo la carne, andan en concupiscien-
† El magistrado. cia de immundicia,y menosprecian†la Po-
tesdad, atreuidos, cõtumazes,q̃ no temẽ-
de dezir mal de las Potestades superiores.
† Es lo que esta Iud. 11 †Como quiera q̃ los mismos Angeles
que son mayores en fuerça y en potencia,
no pronuncian juyzio de maldicion con-
tra ellas delante del Señor.
12 Mas estos diziendo mal delas cosas que
no entienden(como bestias brutas,que na-
turalmẽte son hechas para presa y destruy-
cion)perecerán en su perdicion,
13 Recibiendo el galardõ de su injusticia·
† O, felicidad. reputãdo por †deleyte poder gozar de de-
leytes cada dia:estos son suziedades y mã-
chas:los quales † comiendo con vosotros,
† Communicando en la S. Cena. juntamente se recrean en sus errores:
14 Teniendo los ojos llenos de adulte-
rio,y no sabẽ cessar de pecar, ceuãdo las a-
nimas inconstãtes, teniendo el coraçon e-
† O, robos. xercitado en†cudicias,siẽdo hijos de mal-
dicion,
15 Que dexando el camino derecho han
* Num. 22, 23. Iud.11. errado,*auiendo seguido el camino deBa-
laam hijo de Bosor, el qual amó el premio
de la maldad,
16 Y fue reprehendido de su maldad: Vn
animal mudo à costumbrado à yugo(sobre
q̃ yua sentado) hablando en boz de hom-
bre refrenó la locura del Propheta.
* Iud.12. 17 *Estos son fuentes sin agua, y nuues
traydas de toruellino de viento: para los
quales está guardada eternalmente la obs-
curidad de las tinieblas.
17 Porque hablando arrogãtes palabras
de vanidad,ceuan con las concupiscencias
de la carne en dissoluciones à los que ver-
daderamente auian huydo de los que con-
uersan en error:
19 Prometiendoles libertad, *siendo e- * Ioã.8,34.
llos mismos sieruos de corrupciõ. Porque Rom.6,20.
el que es de alguno vencido, es subjecto à
la seruidumbre del que lo vencio. * Matt.12.
20 *Ciertamente si auiendose ellos apar- 45.
tado de las contaminaciones del mundo, Heb.6,4.
por el conocimiento del Señor y Saluador y 10,26.
Iesus el Christo, y otra vez enboluiendose
en ellas,son vencidos, sus postrimerias les
son hechas peores que los principios.
21 Porq̃ mejor les vuiera sido no auer co-
nocido el camino de la justicia, q̃ despues
de auerlo conocido,tornarse àtrás del san-
cto mandamiento que les fue dado.
22 Pero hales acontecido loq̃ por vn ver-
dadero prouerbio se suele dezir: *El perro *Pro.29,12
es buelto à su vomito,y la puerca lauada es
tornada àl rebolcadero del cieno.

## CAPIT. III.

*Describe la impiedad de los burladores de las Promessas diuinas. De la fin del mũdo: exhorta à los Christianos à aparejarse para la venida del Señor. De los que corrompen las Escrituras.*

CHarssimos,yo os escriuo aora esta
segunda carta,por la qualdespierto
con exhortaciõ vuestro limpio en-
tendimiento.
2 Para que tengays memoria de las pala-
bras q̃ antes han sido dichas de los sanctos
Prophetas,y de nuestro mandamiẽto, que
somos Apostoles del Señor y Saluador.
3 *Sabiẽdo primero esto,que en los pos- *1.Tim.4,1
trimeros dias vendrán burladores,andan- 2,Tim.3,1.
do segun sus proprias concupiscencias, Iud.18.
4 Y diziendo: Adonde esta la Promessa
de su aduenimiẽto? Porque desde el dia en
que los Padres durmieron, todas las cosas
perseueran ansi como desde el principio
de la creacion.
5 Cierto ellos ignoran voluntariamente, † S.criados
que los cielos†fuerõ enel tiempo antiguo:
y la tierra que por agua y en agua esta as-
sentada por la palabra de Dios:
6 Por lo qual el mundo de entonces pe-
reció anegado por agua.
7 Mas los cielos que son aora,y la tierra,
son cõseruados por la misma Palabra,guar
dados para el fuego en el dia del juyzio, y
de la perdicion de los hombres impios.
8 Mas,o amados, no ignoreys vna cosa,
*y es* que *vn dia delante del Señor es como *Ps.90,4.

mil años,y mil años son como vn dia.
9 El Señor no tarda su promessa, como
algunos la tienen por tardança: empero es
*1.Tim.2,4 paciente para con nosotros, *no querien-
Exo.18,32. y 33,11. do que ninguno perezca, sino que todos
sean†recebidos à penitencia.
† o, recojidos,reduzidos.
10 *Mas el dia del Señor vendrá como
ladrõ en la noche en el qual los cielos pas-
*Mat.24,4 1.Thes.5,2. Apoc.3,3.y 16,15. saran con grande estruendo,y los elemen-
tos ardiendo,seran deshechos, y la tierra,
y las obras que en ella está,será quemadas.
11 Pues como *sea ansi* que todas estas co-
sas han de ser deshechas,que tales conuie-
ne que vosotros seays en sanctas y†pias cõ
† G. y piedades. uersaciones,
12 Esperando y apressurando hos para el
aduenimiento del dia de Dios, en el qual
los cielos siendo encendidos,seran deshe-
chos,y los elementos siendo abrasados, se
fundiran?
*Isa.65,17. y 66,22. Apo.21,1.
13 *Pero esperamos cielos nueuos y
tierra nueua, segun sus Promessas, en los
quales mora la justicia.

14 Por lo qual,o amados, estando en es-
perança destas cosas, procurad con dili-
gencia que seays del hallados sin macula,y
sin reprehension en paz.
15 Y *tened por salud †la paciencia de *Rom.2,4.
nuestro Señor, como tambien nuestro a- †El castigo o correcciõ
amado hermano Paulo, segun la sabiduria como 1.
que le ha sido dada, os ha escripto tambiẽ Ped.3,20.
16 Casi en todas sus epistolas hablando
destas cosas; entre las quales ay algunas
difficiles de entender,las quales los indo-
ctos y inconstantes tuercen, como tam-
bien las otras Escrituras, para perdicion
de si mismos.
17 Ansi que vosotros,o amados, pues es-
tays amonestados,guardaos que por el er-
ror de los abominables no seays juntamen
te con los otros engañados, y caygays de
vuestra firmeza.
18 Mas creced en la gracia, y conocimiẽ-
to de nuestro Señor y Saluador Iesus el
Christo. A el sea gloria aora, y hasta el dia
dela eternidad.Amen.

# La primera Epistola Vniuersal de San Ioan Apostol.

## CAPIT. I.

*Muestra el Apostol la certitud y fruto del Euãgelio: Y el medio como lo hã de recebir y gozarlo.*

† Como Ioan.1,1.
LO que era † desde el
principio,loque aue-
mos oydo, loq̃ aue-
mos visto con nues-
tros ojos,loque aue-
mos *biẽ* mirado,y nu-
estras manos han to-
cado,dela Palabra de
vida,
2 (Porque la vida es manifestada:y tam-
bien lo vimos y testificamos, y hos anun-
ciamos la vida eterna, la qual estaua con el
Padre,y nos ha aparecido)
3 Loque auemos visto y oydo, esso hos
annunciamos paraque tambien vosotros
tengays communiõ con nosotros, y que
nuestra communiõ sea con el Padre, y con
su Hijo Iesus el Christo.
4 Y estas cosas hos escriuimos,paraque
vuestro gozo sea cumplido.
5 Y esta es la Promessa que oymos del
*Ioã.8,12. mismo, y hos la anunciamos, * Que Dios
†En peccado. rom.8, 1. segun la carne. es luz,y no ay ningunas tinieblas enel.
6 Si nosotros dixeremos que tenemos
compañia conel,y andamos †en tinieblas:
†Dezimos mentimos,y no † hazemos verdad.

7 Mas si andamos en luz,como el está en
luz,tenemos communiõ[con el]entre nos
otros, y *la sangre de Iesus el Christo su *Heb.9,28
Hijo nos limpia de todo pecado. 1.Ped.1,19. Apoc.2,5.
8 *Si dixeremos que no tenemos peca- *1.Re.8,46
do: engañamonos à nosotros mismos, y 2.Chr.6,36
no ay verdad en nosotros. Prou.20,9.
9 Si confessamos nuestros pecados,el es Ecclẽ 7,20.
fiel y justo paraque nos perdône nuestros
pecados,y nos limpie de toda maldad.
10 Si dixeremos que no auemos pecado,
hazemos lo à el mentiroso,y su Palabra no
está en nosotros.

## CAPIT. II.

*Por el beneficio de Christo amonesta à aborrecer el mundo, à tener pureza,y charidad, y aguardarse de los Antichristos.*

HIjitos mios, estas cosas hos escri-
uo,paraque no pequeys: y si algu-
no vuiere pecado,Abogado tene-
mos delante del Padre, à Iesus el Christo
Iusto.
2 Y este mismo es la † aplacaciõ por nu- †O,Propiciacion,redemcion. Satisfacion.
estros pecados:y no solamente por los nu-
estros,mas tambien por los de todo el mũ-
do.
3 Y por esto sabemos que nosotros lo a-
uemos conocido, si guardamos sus man-
damientos.

4 El q̃ dize:Yo lo he conocido,y noguar
da ſus mandamientos, el tal es mentiroſo,
y no ay verdad en el.
5 Mas elque guarda ſu Palabra, la cha-
ridad de Dios eſtá verdaderamente per-
fecta en el: por eſto ſabemos que eſtamos
en el.
a Biuir. cõuerſar. 6 El que dize que eſta en el,deue[a] andar
como el andũuo.
7 Hermanos,no os eſcriuo mandamien-
to nueuo, ſi no el mandamiento antiguo,
que aueys tenido deſde el principio:el mã
damiento antiguo es la Palabra que aueys
oydo deſde el principio.
b Item, eſcriuo os vn 8 [b] Otra vez os eſcriuo vn mandamien-
to nueuo,Que es la verdad en el,y en voſ-
otros: porque las tinieblas ſon paſſadas,y
y la verdadera luz ya alumbra.
9 El que dize que eſtá en luz:y aborrece
à ſu Hermano, el tal aun eſtá en tinieblas
toda via.
*Aba.3,14 10 *Elque ama à ſu hermano,eſtá en luz,
y no ay trompeçon en el.
11 Mas elque aborrece à ſu Hermano,eſ-
tá en tinieblas,y anda en tinieblas,y no ſa-
be donde ſe vá: porque las tinieblas le han
cegado los ojos.
12 Hijitos,eſcriuo hos,que vueſtros pec-
cados os ſon perdonados por ſu Nombre.
13 Padres,eſcriuo hos que aueys conoci
do à aquel que es deſde el principio.Man-
cebos, eſcriuo hos, que aueys vencido àl
Maligno. Hijitos,eſcriuo hos q̃ aueys co-
nocido àl Padre.
14 Padres eſcripto os he, que aueys co-
nocido alque es deſde el principio. Mãce-
bos,yo os eſcreui, que ſoys fuertes, y que
la palabra deDios mora en voſotros:y que
aueys vencido al Maligno.
15 No ameys àl mundo, ni las coſas q̃ eſ-
tan en el mundo: Si alguno ama àl mundo,
la charidad del Padre no eſtá en el.
16 Porque todo loque ay en el mundo
*que es* concupiſciencia de carne, y cõcupiſ-
ciẽcia de ojos,y ſoberuia de vida,no es del
Padre,mas es del mundo.
17 Y el mundo ſe paſſa,y ſu concupiſcen-
cia:mas el q̃ haze la voluntad de Dios,per-
manece para ſiempre.
18 Hijitos,ya es la poſtrera hora:y como
voſotros aueys oydo que el Antichriſto
ha de venir, anſi tambien àl preſente han
comẽçado à ſer muchos Antichriſtos: por
loqual ſabemos q̃ ya es el poſtrimero tiem-
po.
19 *Ellos* ſalieron de noſotros, mas no erã
de noſotros,porque ſi fueran de noſotros,
vuieran cierto permanecido cõ noſotros:
pero *eſtoes* paraque ſe manifeſtaſſe que to-
dos no ſon de noſotros.
20 Mas voſotros teneys la Vnciõ del Sãc
to,y conoceys todas las coſas.
21 No os he eſcripto, como ſi ignoraſſe-
des la verdad,mas como à los que la cono-
ceys, y que ninguna mentira es de la ver-
dad.
22 Quien es mentiroſo,ſi no elque niega
que IESVS es el Chriſto?eſte es Antichriſ-
to que niega àl Padre y àl Hijo.
23 Qualquiera que niega àl Hijo,eſte tal
tampoco tiene àl Padre: Qualquiera que
confieſſa àl Hijo,tiene tambien àl Padre.
24 Pues loque aueys oydo deſde el prin-
cipio,ſea permaneciente en voſotros:por-
que ſi loque aueys oydo deſde el princi-
pio fuere permaneciente en voſotros, tam
bien voſotros permanecereys en el Hijo y
en el Padre.
25 Y eſta es la Promeſſa laqual el nos pro-
metio *que es* vida eterna.
26 Eſto os hé eſcripto de los que os en-
gañan:
27 Y la Vncion que voſotros aueys rece
bido del, mora en voſotros: y no teneys
neceſsidad que ninguno os enſeñe:mas co
mo la Vnciõ miſma os enſeña de todas co-
ſas,y es verdadera,y no es mentira,anſi co
mo os ha enſeñado,perſeuerad en el.
28 Y aora hijitos,perſeuerad en el: para-
que quando apareciere, tengamos confiã-
ça, y no ſeamos confundidos del en ſu ve-
nida.
29 Si ſabeys que el es juſto, ſabed tam-
bien que qualquiera que haze juſticia, es
nacido del.

## CAPIT. III.

*POr la miſericordia que nos ha hecho Dios por ſu Hijo, nos exhorta à dexar el peccado,ſeguir juſticia y charidad,y andar como en preſencia de Dios.*

MIrad qual charidad nos ha dado el
Padre,que ſeamos llamados hijos
de Dios: por eſto el mũdo no nos
conoce porque no lo conoce à el.
2 Muy amados, aora ſomos hijos de Di-
os,y aun no es manifeſtado loque auemos
de ſer:pero ſabemos que quando el apare-
ciere, ſeremos ſemejantes à el,porque lo
veremos como el es.
3 Y qualquiera que tiene eſta eſperança
en el,[c] ſe purifica,como el tãbiẽ es limpio. c Se abſtiene de peccado.
4 Qualquiera que haze peccado, traſpaſ-
ſa tambien la ley: y el peccado es trãſgreſ- *Iſai. 53,6,
ſion de la Ley. 9.11.
5 Y ſabeys que el aparecio * para quitar y 1. Ped.2,
nueſtros peccados,y no ay peccado en el. 22,24.
6 Qual-

6 Qualquiera que permanece en el, no
pecca: qualquiera que pecca, no lo ha vis-
to,y no lo hà conocido.
7 Hijitos,ninguno os engañe:el que ha-
ze justicia, es justo, como el tambien es
justo.
*Ioã.8,44
8 *Elque haze peccados, es del diablo:
porq el diablo [a] pecca desde el principio.
Para esto apareció el Hijo de Dios, paraq
deshaga las obras del diablo.
a Es el padre y primer autor de peccado.
9 Qualquiera que es nacido deDios,no
haze peccado:porque su simiẽte esta en el:
y [b] no puede peccar, porque es nacido de
Dios.
b S.quanto à esta parte Rom.7,25.
10 En esto son manifiestos los hijos de Di-
os,y los hijos del diablo: qualquiera q no
haze justicia, y que no ama à su Hermano,
no es de Dios.
11 * Porque esta es la annunciacion que
aueys oydo desde el principio, Que nos
amemos vnos à otros.
*Ioã.13,34. y 15,12.
* Gen.4,8.
12 No * como Cain que era del Maligno,
y mató à su hermano. Y porq causa lo ma-
tó? Porque sus obras eran malas, y las de
su Hermano eran justas.
13 Hermanos mios, no os marauilleys si
el mundo os aborrece.
14 Nosotros sabemos que somos passa-
dos de muerte à vida,en que amamos à los
Hermanos.Elque no ama à suHermano,es-
tá en muerte.
*Arr.2,19. Leu.19,17.
15 * Qualquiera que aborrece à su Her-
mano,es homicida:y sabeys que ningũ ho
micida tiene vida eterna permaneciente
en si.
*Ioã.15,13. Ephes.5,2.
16 En esto auemos conocido la charidad,
* en que el puso su vida por nosotros,tam-
bien nosotros deuemos poner nuestras vi-
das por los Hermanos.
*Iaco.2,15. Luc.3,11.
17 * Mas el que tuuiere bienes deste mũ-
do,y viere à su hermano tener necessidad,
y le cerrare sus entrañas,como esta la cha-
ridad de Dios en el?
18 Hijitos mios, no amemos de palabra,
ni de lengua:si no con obra y de verdad.
c Cõtra los hypocritas
d Confiança de los fieles.
19 Y en esto conocemos que nosotros
somos de la verdad,y tenemos nuestros co
raçones certificados delante del.
20 [c] Y si nuestro coraçõ nos reprehẽde,
mayor es Dios que nuestro coraçon,y co-
noce todas las cosas:
* Matt.21,22. Ioan.15,7.y 16,23. Aba.5,24.
21 Charissimos,si nuestro coraçõ no nos
reprehende,[d] confiança tenemos en Dios:
e Como v. sig.
22 * Y qualquier cosa que pidieremos,la
recebiremos del: porque guardamos [e] sus
mandamientos, y hazemos las cosas q son
agradables delante del.
*Ioã.6,25. y 17,3.y 13, 24.y 15,10.
23 * Y este es su mandamiẽto,Que crea-
mos en el Nõbre de su Hijo Iesus el Chris-
to,y nos amemos vnos à otros, como nos
lo ha mandado.
24 Y elque guarda sus mandamientos,
esta en el,y el en el. Y en esto sabemos que
el está en nosotros,por el Espiritu que nos
ha dado.

## CAPIT. IIII.

*Despues de auisados que se guarden de falsos prophetas,amonestales que prueuen los espiritus y que amen à Dios, y àl proximo: y muestra quanto nos ama Dios.*

AMados,no creays à todo espiritu: si
no prouad los espiritus si son deDi-
os. Porque muchos falsos prophe-
tas son salidos en el mundo.
2 En esto conoced el Espiritu de Dios:
Todo espũ que confiessa que Iesus elChris
to es venido en carne,es de Dios.
3 Y todo espiritu que no cõfiessa que Ie-
sus el Christo es venido en carne, no es de
Dios.y este tal espiritu es espiritu del An-
tichristo, delqual vosotros aueys oydo q
ha de venir, y que aora ya està en el mũdo.
4 Hijitos, vosotros soys de Dios, y los
aueys vencido: porque elque en vosotros
està,es mayor que elque està en el mundo.
5 Ellos son del mundo, por esso hablan
del mundo,y el mundo los oye.
6 Nosotros somos de Dios, * elque co- * Ioan8,4.
noce à Dios,nos oye:elque no es de Dios,
no nos oye.Por esto conocemos el espiri-
tu de verdad,y el espiritu de error.
7 Charissimos,amemos nos vnos à otros:
Porque la charidad es de Dios.Qualquie-
ra que ama, es nacido de Dios, y conoce à
Dios.
8 Elque no ama,no conoce à Dios: por-
que Dios es charidad.
9 * En esto se mostró la charidad de Di- *Ioan.3,16.
os en nosotros, enque Dios embió su Hi-
jo vnigenito àl mundo: paraque biuamos
por el.
10 En esto consiste la charidad, [f] no por- f S.que Dios nos aya embiado su Hijo no porq &c.
que nosotros ayamos amado à Dios, mas
porque el nos amó à nosotros,y hà embia-
do à su Hijo para ser aplacacion por nues-
tros peccados.
11 Amados,si Dios nos ha ansi amado,de
uemos tambien nosotros amarnos vnos à
otros.
12 * Ninguno vido jamas à Dios. Si nos *Ioan.1,12. 1.Tim.16,6
amamos vnos à otros, Dios està en noso-
tros, y su charidad es perfecta en nosotros
13 En esto conocemos q estamos en el, y
el en nosotros, en q nos ha dado de su Es-
piritu.

Y nos-

14 Y nosotros hemos visto, y testifica-
mos que el Padre hà embiado à su Hijo pa-
ra ser Saluador del mundo.
15 Qualquiera que confessare que Iesus
es el Hijo de Dios, Dios està en el, y el en
Dios.
16 Y nosotros auemos conocido, y crey
do la charidad q̃ Dios tiene en nosotros.
Dios es charidad: y el q̃ està en charidad,
està en Dios, y Dios en el.
17 En esto es perfecta la charidad cō nos-
otros, paraque tengamos confiança en el
dia del juyzio, que qual el es, tales somos
nosotros en este mundo.
18 En la charidad no ay [a] temor: mas la
perfecta charidad echa fuera el temor: por
que el temor [b] tiene pena: De donde el q̃
teme, no esta perfecto en la charidad.
19 Nosotros lo amamos á el, porq̃ el pri-
mero nos amó.
20 Si alguno dize: Yo amo à Dios: y abor-
rece à su Hermano, es mentiroso. Porque
elq̃ no ama à su Hermano àlqual ha visto,
como puede amar à Dios que no ha visto.
21 * Y nosotros tenemos este mādamien-
to del, Que el que ama à Dios, ame tambiē
à su Hermano.

a S. del juyzio, como v. prec.
b Atormenta, y el efecto del Esp. es gozo. Gal. 5, 22.
* Ioā. 13. 34 y 15, 12.

## CAPIT. V.

*De los fructos de la binafe. Del officio, autoridad, y diuinidad de Christo. Guardarse de los idolos.*

TOdo aquel que cree que Iesus es el
Christo, es nacido de Dios: y qual-
quiera que ama alque ha engendra-
do, ama tambien alque es nacido del.
2 En esto conocemos que amamos à los
hijos de Dios, quando amamos à Dios, y
guardamos sus mandamientos.
3 Porque esta es la charidad de Dios, q̃
guardemos sus mandamientos, y * sus mā-
damientos no son graues.
4 Porque todo aquello que es nacido de
Dios, vence àl mundo: y esta es la victoria
que vence àl mundo, *es à saber* Nuestra fe.
5 * Quien es elque vence àl mūdo, si no
el que cree que Iesus es el Hijo de Dios?
6 Este es Iesus el Christo, que vino [c] por
agua y sangre: no por agua solamente, si no
por agua y sangre. Y el Espiritu es el q̃ dà
testimonio: porq̃ el Espiritu es la verdad.
7 Porque tres son los q̃ dā [d] testimonio
en el cielo, el Padre, la Palabra y el Espiri-
tu sancto, y estos tres son vno.
8 Tambien son tres losque dan testi-
monio en la tierra, [e] el Espiritu, [f] el agua, y
la sangre: y estos tres [g] son vno.
9 Si recebimos el testimonio de los hō-
bres, el testimonio de Dios es mayor: por-
que este es el testimonio de Dios, que hà
testificado de su Hijo.
10 * Elque cree en el Hijo de Dios, tiene
el testimonio de Dios en si mismo: Elq̃ no
cree à Dios, hà hecho mentiroso à Dios:
porque no hà creydo en el testimonio que
Dios hà testificado de su Hijo.
11 Y este es el testimonio, *es à saber*, Que
Dios nos hà dado vida eterna: y esta vida
està en su Hijo.
12 Elque tiene àl Hijo, tiene la vida: Elq̃
no tiene àl Hijo de Dios, no tiene vida.
13 Yo he escripto estas cosas à vosotros
que creeys en el Nōbre del Hijo de Dios:
paraque sepays que teneys vida eterna, y
paraq̃ creays en el Nōbre del Hijo de Dios.
14 Y esta es la confiança que tenemos en
Dios, * que si demandaremos alguna cosa
conforme à su volnntad, el nos oye.
15 Y si sabemos q̃ el nos oye en qualquie-
ra cosa que demandaremos, tambien sabe-
mos que tenemos las peticiones q̃ le vuie-
remos demandado.
16 Si alguno viere peccar à su hermano
[h] peccado que no es de muerte, demanda-
rá *à Dios*, y el le dará vida: *digo* à los q̃ peccā
no de muerte: * Ay [i] peccado de muerte:
por elqual yo no digo que ruegues.
17 Toda maldad es peccado: mas ay pec-
cado que no es de muerte.
18 Bien sabemos que qualquiera que es
nacido de Dios, † no pecca: mas el q̃ es en-
gēdrado de Dios, se guarda à si mismo, y el
Maligno no le toca.
19 Sabido tenemos que somos de Dios,
y todo el mundo està puesto en maldad.
20 Empero sabemos que el Hijo de Di-
os es venido, y * nos ha dado entendimiē-
to: para conocer àlque es verdadero: y esta
mos en el verdadero, en su Hijo IESVS el
Christo: este es el verdadero Dios, y la vi-
da eterna.
21 Hijitos, guardaos de los idolos.

AMEN.

* Mat. 11, 30
* 1. Cor. 15, 57.
c Como Io. 19, 34. q. d. paraq̃ por la fe en el fuessen los hombres expiados de sus peccados, y renacidos. Ioan. 3, 5.
d S. à christo del cielo el Padre Mat. 3. 17. y 17, 5. y Io. 12, 28. El Esp. Io. 1. 32. La Palabra. Io. 5, 39.
e Act. 2, 1.
f Como arr. v. 6.
g Se acuerdan en el Testim.
* Ioan. 3, 37.
* Arri. 3, 22.
h Como Rom. 7, 14. &c.
* Matt. 12, 31. Mar. 3, 29. Luc. 12, 10.
i Como Heb. 10, 26.
† Como arr. 3, 9.
* Lu. 24, 5.

# La Segunda Epiſtola de San Ioan Apoſtol.

## CAP. I.

*EXhortacion à perſeuerar en verdad, y charidad: à conocer y huyr los falſos prophetas engañadores.*

EL Anciano à la Señora elegida, y à ſus hijos, à los quales yo amo en verdad. y no ſolo yo, pero tambiẽ todos los que hã conocido la verdad,
2 Por la verdad que eſtá en noſotros, y ſerá perpetuamente cõ noſotros.
3 Gracia, miſericordia, y paz de Dios Padre y del Señor Ieſus el Chriſto Hijo del Padre en verdad, y charidad, ſea con noſotros.
4 He me gozado mucho, porque he hallado de tus hijos que andan en la verdad, como noſotros auemos recebido el mandamiento del Padre.
5 Y al preſente Señora, yo te ruego (no como eſcriuiẽdote nueuo mãdamiento, mas aquel que noſotros hemos tenido deſde el
*1. Ioan. 4, 23. principio) *que nos amemos vnos à otros.
6 Y eſta es la charidad, que andemos ſegun ſu mandamiento: y el mandamiento es, como voſotros aueys oydo deſde el principio, que andeys en el.
7 Porque muchos engañadores ſon entrados en el mundo, los quales no confieſſan Ieſus el Chriſto ſer venido en carne. Eſte tal engañador es y Antichriſto.
8 Mirad por voſotros miſmos, porque no perdamos las coſas que auemos obrado, mas recibamos el galardon cumplido.
9 Qualquiera que rebella, y no perſeuera en la doctrina del Chriſto, no tiene à Dios: el que perſeuèra en la doctrina del Chriſto, el tal tiene àl Padre y àl Hijo.
10 Si alguno viene à voſotros, y no trae eſta doctrina, *no lo recibays en vueſtra *Ro. 16, 17.
caſa, ni au lo ſaludeys.
11 Porque el que lo ſalùda, comunìca cõ ſus malas obras.
12 Aunque tengo muchas coſas que os eſcreuir, no las he querido eſcreuir por papel y tinta: mas yo eſpero de venir à voſotros, y hablar cara à cara con voſotros: para que nueſtro gozo ſea cumplido.
13 Los hijos de tu hermana elegida te ſalùdan. Amen.

# La Tercera Epiſtola de San Ioan Apoſtol.

## CAPIT. I.

*EXhortacion à dar fructos de biua fe, y ayudar à la verdad con hoſpedar los eſtrangeros. Es vituperado Diotrephes, y loado Demetrio.*

EL Anciano àl amado Gaio, àl qual yo amo en verdad.
2 Mi amado, yo deſeo que tu ſeas proſperado en todas coſas, y que tengas ſalud, anſi como tu anima eſtá en proſperidad.
3 Ciertamente me gozé mucho, quando vinieron los hermanos, y dieron teſtimonio de tu verdad, como tu andas en la verdad.
4 Yo no tengo mayor gozo que eſtas coſas, y es de oyr que mis hijos andan en la verdad.
5 Amado, fielmente hazes todo lo que hazes para con los hermanos, y con los eſtrangeros.
6 Los quales han dado teſtimonio de tu charidad en preſencia de la Yglesia: à los quales ſi ayudàres como conuiene ſegun Dios, haras bien.
7 Porque ellos ſon partidos por ſu Nombre, no tomando nada de los Gentiles.
8 Noſotros pues deuemos recebir à los que ſon tales: para que ſeamos coadjutores de la verdad.
9 Yo he eſcripto à la Yglesia, mas Diotrephes que ama tener el primado entre ellos, no nos recibe.

10 Por

10 Por esta causa si yo viniere, daré à entender las obras que haze, como parla con palabras maliciosas contra nosotros, y ni aun contento có estas cosas, no solo no recibe à los Hermanos, pero aú prohibe à los que los quieren recebir, y los echa de la Yglesia.
11 Amado, no sigas lo que es malo, sino lo que es bueno. El que haze bien, es de Dios: mas el que haze mal, no ha visto à Dios.
12 Todos dan testimonio de Demetrio, y aun la misma verdad: pero tambien nosotros damos testimonio, y vosotros aueys conocido que nuestro testimonio es verdadero.
13 Yo tenia muchas cosas que escreuirte, empero no quiero escriuirte con tinta y pluma.
14 Porque espero de verte en breue, y hablaremos cara à cara.
15 Paz sea contigo. Los amigos te saludan. Saluda tu a los amigos por nombre.

# La Epistola Vniuersal de S. Iudas Apostol.

## CAPIT. I.

*MVestra el Apostol la peruersidad de los engañadores y menospreciadores de Dios, y el castigo que les está aparejado. Exhorta à guardarse dellos, y a perseuerar en la doctrina Apostolica.*

IVDAS sieruo de Iesus el Christo, y hermano de Iacobo, à los llamados, sanctificados en Dios Padre, y conseruados en Iesus el Christo:
2 Misericordia y paz, y charidad os sea multiplicada.
3 Amados, por la gran solicitud que tenia de escreuiros de la comun salud, hame sido necessario escreuiros amonestando hos que os esforceys à perseuerar en la fe, que ha sido vna vez dada à los Sanctos.
4 Porque algunos hombres han encubiertamente entrado sin temor ni reuerencia de Dios: los quales desde antes auian estado ordenados para esta condenacion, conuirtiendo la gracia de nuestro Dios en dissolucion, y negando à Dios que solo es el que tiene dominio, y à nuestro Señor Iesus el Christo.
5 Quiero hos pues amonestar que alguna vez aueys sabido esto, que el Señor auiendo saluado àl pueblo de Egypto, †después destruyó à los que no creyan. † Num. 14, 37.
6 †Y que à los angeles que no guardaró su origen, mas dexaron su habitacion, los ha reseruado debaxo de obscuridad en prisiones eternas hasta el juyzio de aquel gran dia. †2. Ped. 2, 4
7 †Como Sodoma y Gomorha, y las ciudades comarcanas, las quales de la misma manera que ellos auian fornicado, y auian seguido desenfrenadamente la carne estraña, fueron puestas por exemplo, auiendo recebido el juyzio del fuego eterno: † Gen. 19, 24.
8 Y semejantemente tambien estos engañados en sueño, ensuzian su carne, y menosprecian †la Potestad, y vituperan las Potestades superiores. †El magistrado.
9 Pues quando el Archagel Michael cótendia con el diablo, disputando †sobre el cuerpo de Moysen, no se atreuió à vsar de juyzio de maldicion contra el, antes le dixo, †El Señor te reprehenda. †Acerca de la restitució del culto Mosaico. †Zach. 3. 2.
10 Mas estos maldizen las cosas que no conocen: y las cosas que naturalmente conocen, se corrompen en ellas como bestias brutas.
11 Ay dellos: porque han seguido †el camino de Cain, y han venido à parar en el error †del premio de Balaam, y perecieron en la †contradicion de Core. †Gen. 4, 8. † Num. 22, 21. 2. Ped. 2, 16. †Num. 16, 1
12 Estos son manchas [a] en vuestros combites, [b] que vanqueteá juntamente, apacétandose a si mismos sin temor alguuo: nues sin agua, †las quales son lleuadas de acà para allá de los vientos: arboles marchitos como en Otoño, sin fructo, dos vezes muertos y desarraygados. a En la celebracion de la S. Cena. b Como 1. Cor. 11. 21. †1. Ped. 2, 17
13 Fieras ondas de la mar, que espuman sus mismas abominaciones: estrellas erraticas, à los quales es reseruada eternalmente la obscuridad de las tinieblas.
14 De los quales tambien prophetizó Enoch, que fue el septimo despues de Adam, diziendo. †He aqui el Señor es venido con sus sanctos millares. † Apoc. 1. 7.

15 A hazer juyzio contra todos,y à con-
uencer à todos los impios de entrellos de
todas sus malas obras que han hecho in-
fielmente , y de todas las palabras duras,
que los peccadores infieles han hablado
contra el.

a Exercitos ô escuadrones H.

16 Estos son murmuradores , querello-
sos,andando segun sus desseos,y * su boca
habla cosas soberuias , teniendo en admi-
racion las personas por causa del proue-
cho.

* Psal.17,1.

17 Mas vosotros amados , tened memo-
ria de las palabras que de antes há sido di-
chas de los Apostoles de nuestro Señor Ie-
sus el Christo ,
18 Como os dezian , * Que enel postrer
tiempo auria burladores, que andarian se-
gun sus maluados desseos.
19 Estos son los que hazen [b] diuisiones,
sensuales,no teniendo el Espiritu.

*1.Tim.4,1 2. Tim.3,1. 2.Ped,3,3.

b O, sectas.

20 Mas vosotros , ô amados, edificaos à
vosotros mismos sobre vuestra sanctissi-
ma fe,orando por Espiritu sancto.
21 Conserua os à vosotros mismos en el
amor de Dios , esperando la misericordia
de nuestro Señor Iesus el Christo,para vi-
da eterna .
22 Y recebid à los vnos en piedad, [c] dis-
cerniendo:
23 Y hazed saluos à los otros por temor,
arrebatandolos del fuego · mas con esto
aborreciendo aun hasta la ropa que es cō-
taminada de tocamiento de carne.
24 Aquel pues que es poderoso de guar-
darhos sin peccado, y de lleuarhos delan-
te de su gloria irreprehensibles , con ale-
gria,
25 Dios solo sabio,nuestro Saluador, sea
gloria y magnificencia , imperio y poten-
cia,aora,y en todos siglos. Amen .

c Con discrecion q. d. mirando bien aquiē recebis.

# El Apocalypsi, ô, Reuelacion de S. Ioan el Theologo.

## CAPIT. I.

REVELACION de IESVS el Christo,laqual
Dios le dió para ma-
nifestar à sus sieruos
las cosas que con vie-
ne q̃ seá hechas pres-
to : y las declaró,em-
biandola por su An-
gel à Ioan su sieruo,
2 El qual ha dado testimonio de la pala-
bra de Dios , y del testimonio de Iesus el
Christo,y de todas las cosas que ha visto.
3 Bienauēturado el que lee, y losque o-
yen las palabras desta Prophecia , y guar-
dan las cosas q̃ en ella estan escriptas: por-
que el tiempo esta cerca.
4 Ioan,à las siete Iglesias q̃ estan en Asia,
Gracia sea cō vosotros , y paz del * que es
y que era ,y que ha de venir , y de los siete
Espiritus que estan delante de su throno.
5 Y de IESVS el Christo, * que es testigo
fiel,Primogenito de los muertos,y Princi-
pe de los Reyes de la tierra : que nos amó,
y nos há lauado de nuestros pecados * cō
su sangre,
6 Y nos hà hecho * Reyes,y Sacerdotes
para Dios y su Padre , à el sea gloria y im-
perio para siempre jamas. Amen.

*Exo.3,14.

*Psl.89,38. *Col.1,18. 1.Cor.15,21 *Heb.9,14 1 Ped..1,19. 1.Ioan.1,9. * 1.Ped,2,5.

7 * Heaqui,viene con las nuues , y todo
ojo lo vera,[d] y losque lo traspassarō, y to-
dos los linages de la tierra se lamentarán
sobre el : Ansi, Amen.
8 * Yo soy α y ω : principio y fin , dize el
Señor,que es, y que era,y que ha de venir,
el todo Poderoso .
9 Yo Ioan vuestro Hermano ,y partici-
pante en la tribulacion, y en el Reyno , y
[e] en la paciēcia de IESVS el Christo,estaua
en la isla que es llamada Patmos,por la pa-
labra de Dios , y el testimonio de IESVS el
Christo .
10 Yo fue en Espū en dia de domingo,
y oy detràs *de mi* vna gran boz como de
trompeta,
11 Que dezia: Yo soy α y ω, el primero y
postrero:Escriue en vn libro loque vees,y
embialo à las siete Iglesias,que estān en A-
sia,*es à saber* à Epheso, y à Smyrna, y à Per-
gamo,y à Thyatira,y à Sardo,y a Philadel-
phia,y Laodicea.
12 Y boluíme para ver la boz que habla-
ua cōmigo:y buelto,vide siete candeleros
de oro,
13 Y en medio de los siete candeleros de
oro , vno semejante àl Hijo del hombre,
vestido de vna ropa que llegaua hasta los
pies,y ceñido con vna cinta de oro por las
tetas.

* Isa.3,14. Mat.24,10 Iud.1,4.

d Es el lugar de Zac. 12,10.

* Ab. 21.6. y 22,13.

e En la cruz de &c.

14 Y su

14 Y su cabeça y sus cabellos eran blan-
cos como la lana blanca, y como la nieue,
y sus ojos como llama de fuego.
15 Y sus pies semejantes àl laton finissi-
mo, ardientes como en vna hornaza: y su
boz como ruydo de muchas aguas.
16 Y tenia en su diestra siete estrellas: y
de su boca salia vn espada de dos filos. Y su
rostro era resplandeciente como el sol res-
plandece en su fuerça.
17 Y quando yo lo vue visto, cay como
muerto à sus pies: Y el puso su diestra so-
*Isa.41,4. y 44,6. bre mi, diziendome: No temas, * yo soy el
primero y el postrero,
18 Y el que biuo, y he sido muerto, y he-
aqui biuo por siglos de siglos. Amen. Y
tengo las llaues del infierno, y de la muer-
te.
19 Escriue las cosas, que has visto, y las q̃
son, y las que han de ser despues destas.
20 El secreto de las siete estrellas q̃ has
visto en mi diestra, y los siete candeleros
a Los obispos ò Ministros. de oro. Las siete estrellas, son [a] los Ange-
les de las siete Iglesias, y los siete candele-
ros que has visto, son las siete Iglesias.

CAPIT. II.

Escriue àl Angel de la Iglesia de Ephe-
so: El que tiene las siete estrellas en
su diestra, elqual anda en medio de
los siete candeleros de oro, dize estas co-
sas:
b Cruz. tus affliciones, 2 Yo se tus obras, y tu trabajo, y [b] paciē-
cia, y que tu no puedes sufrir los malos, y
has prouado à los que se dizen ser Aposto-
les, y no lo son, y los has hallado mentiro-
sos.
3 Y has sufrido, y suffres, y has trabajado
por mi Nombre, y no has desfallecido.
4 Pero tengo algo contra ti, porque has
dexado tu primera charidad.
5 Por loqual ten memoria de donde has
caydo, y arrepientete, y haz las primeras
obras: si no vendre presto à ti, y quitaré
tu candelero de su lugar, si no te enmenda-
res.
6 Mas tienes esto, que aborreçes los he-
chos de los Nicolaytas, los quales yo tam-
bien aborrezco.
7 El que tiene oreja, oyga loque el Espi-
ritu dize à las Iglesias: Alque vēciere, daré
à comer del arbol de la vida, elqual esta en
medio del Parayso de Dios.
8 Y escriue àl Angel de la Iglesia de Smyr-
na: El primero y postrero que fué muerto,
y biue, dize estas cosas:
9 Yo se tus obras, y tu tribulacion, y tu
pobreza, (pero tu eres rico) y la blasphemia
de los q̃ se dizē ser Iudios, y no lo son: si no
Synoga de satanas.
10 No tengas ningun temor de las cosas
que has de padecer: Heaqui, el diablo ha
de embiar algunos de vosotros à la carçel
paraqua seays prouados, y tendreys tri-
bulaciō de diez dias. Sé fiel hasta la muer-
te, y yo te daré la corona de la vida.
11 El que tiene oreja, oyga loque el Espi-
ritu dize à las Iglesias, Elque venciere, no
recebirá daño de la muerte segunda.
12 Y escriue àl Angel de la Iglesia que es-
ta en Pergamo: El q̃ tiene la espada de dos
filos, dize estas cosas:
13 Yo se tus obras, y donde moras, dōde
està la silla de satanas: y tienes mi Nom-
bre, y no has negado mi fe, aun en los dias
enque fué Antipas mi testigo fiel, elqual ha
sido muerto entre vosotros, donde sata-
nas mora.
14 Pero tengo vnas pocas cosas con-
tra ti: porque tu tienes ay los que tienen la
doctrina * de Balaam, elqual enseñaua à Ba- *Num.24, 14. y 25,1.
laac, à poner escandalo delante de los hi-
jos de Israel, à comer de cosas sacrificadas
à los idolos, y à cometer fornicacion.
15 Ansi tambien tu tienes à los que tienē
la doctrina de los Nicolaytas, loqual abor-
rezco.
16 Arrepientete, porque de otra manera
vendré à ti presto, y pelearé contra ellos
con la espada de mi boca.
17 El que tiene oreja, oyga loque el Es-
piritu dize à las Iglesias: Alque venciere,
daré à comer del Manna escondido, y dare
le vna pedrezica blanca, y en la pedrezica
vn Nombre nueuo escripto, elqual ningu-
no conoce, si no aquel que lo recibe.
18 Y escriue àl Angel de la Iglesia que es-
tá en Thyatira: El Hijo de Dios que tiene
sus ojos como llama de fuego, y sus pies se-
mejantes àl laton finissimo, dize estas co-
sas:
19 Yo he conocido tus obras, y charidad
y seruicio, y fe, y tu paciencia, y tus obras,
y las postreras *que son* muchas mas que las
primeras.
20 Mas tengo vnas pocas cosas cōtra ti:
q̃ permites à Iezabel muger (q̃ se dize pro-
phetissa) enseñar, y engañar à mis sieruos,
à fornicar, y à comer cosas offrecidas à los
idolos.
21 Y he le dado tiempo paraque se arre-
pienta de la fornicacion, y no se hà arrepē-
tido.
22 Heaqui yo la echo en la cama, y à os
que adulteran con ella, en muy grande tri-
bula-

bulacion, si no se arrepintieren de sus o-
bras:
23 Y mataré sus hijos con muerte, y to-
*1.Sam.16, 17 das las Iglesias sabrán, que yo soy * el que
Psal. 7, 10. escudriño los riñones, y los coraçones: y
Ier. 11. 20. y 17,10. daré à cada vno de vosotros segun sus o-
bras.
24 Pero yo digo à vosotros, y à los de-
mas que estays en Thyatira: Qualesquiera
que no tienen esta doctrina, y que no han
conocido las profundidades de Satanas
(como ellos dizē) yo no embiaré sobre vos
otros otra carga.
25 Empero laque teneys, tenelda hasta
que yo venga.
26 Y àlq̃ vuiere vencido, y vuiere guar-
dado mis obras hasta la fin, yo le dare po-
testad sobre las Gentes:
* Psa.2,9. 27 * Y las regirá con vara de hierro, y se-
ran quebrātadas como vaso de ollero, co-
mo tambien yo la he recebido de mi Pa-
dre:
28 Y darlehé la estrella de la mañana.
29 El que tiene oreja, oyga loque el Es-
piritu dize à las Iglesias.

## CAPIT. III.

Y Escriue àl Angel de la Iglesia que
está en Sardo: El que tiene los siete
Espiritus de Dios, y las siete estre-
llas, dize estas cosas: Yo conozco tus o-
bras: que tienes nombre que biues, y estás
muerto.
2 Se vigilante, y confirma las otras co-
sas que estauan para morir: porque no hé
hallado tus obras perfectas delante de Di-
os.
3 Acuerdate pues de loque has recebi-
do, y has oydo: y guardalo, y arrepien-
* Ab.16,5. tete. Y si no veláres, vendre a ti * como la-
Mat. 24. dron, y no sabrás à que hora vendre à ti.
1. Thes.5,2. 4 Mas tienes vnas pocas personas tam-
2.Ped.3,10. bien en Sardo, que no han ensuziado sus
vestiduras, y andarán conmigo en vestidu-
ras blancas: porque son dignos.
5 El que venciere, será ansi vestido de
vestiduras blācas: y no borraré su nombre
*Phil.4,4. * del libro de la vida, y confessaré su nom-
Ab.20,12. y 21,27. bre delante de mi Padre, y delante de sus
Angeles.
6 El que tiene oreja, oyga loque el Espi-
ritu dize à las Iglesias.
7 Y escriue àl Angel de la Iglesia que es-
tá en Philadelphia: El Sancto y Verdade-
*Isa.22,22. ro,* que tiene la llaue de Dauid: que abre,
Tob.12,14. y ninguno cierra: que cierra, y ninguno
abre, dize estas cosas:
8 Yo conozco tus obras: heaqui te he da-
do la puerta abierta delante de ti, y ningu-
no la puede cerrar: porque tu tienes vna
poquita de potencia, y has guardado mi
Palabra, y no has negado mi Nombre.
9 Heaqui, yo doy de la Synoga de Sata-
nas, los que se dizē ser Iudios, y no lo son,
mas mienten: heaqui, yo los constreñiré à
que vengan, y adoren delante de tus pies,
y sepan que yo te he amado.
10 Porque [a] has guardado la Palabra de a Has sido
mi paciencia, y yo te guardaré de la hora cōstante en
de la tentacion, que hà de venir en todo el la cruz por
vniuerso mundo para prouar losque morā mi nōbre.
en la tierra.
11 Cata, que yo vengo presto: ten lo que
tienes. paraque ninguno tome tu corona.
12 Alque venciere, yo lo haré coluna en
el templo de mi Dios, y nunca mas saldrá
fuera: y escreuiré sobre el el Nombre de
mi Dios, y el nombre de la Ciudad de mi
Dios, que es la nueua Hierusalem, laqual
ha decendido del cielo de con mi Dios, y
mi Nombre nueuo.
13 El que tiene oreja, oyga loque e Espū
dize a las Iglesias.
14 Y escriue àl Angel de la Iglesia de los
Laodicenses: Heaqui, el que dize Amen.
el testigo fiel y verdadero, [b] el principio b Por quiē el Padre ha
de la criatura de Dios: criado el
15 Yo conozco tus obras: q̃ ni eres frio, mundo y re
ni caliente. Oxala fuesses frio, ò hirui- generado
ente. su Igl. Io.1,1
16 Mas porq̃ eres tibio, y no frio ni hir-
uiente, yo te vomitaré de mi boca.
17 Porque tu dizes: Yo soy rico, y soy
erriquecido, y no tengo necessidad [c] de c O, de ni-
ninguna cosa: Y no conoces que tu eres guno.
cuytado y miserable, pobre, y ciego, y des-
nudo.
18 Yo te amonesto que de mi cōpres oro
affinado en fuego, paraque seas hecho ri-
co, y seas vestido de vestiduras blācas, pa-
raque no se descubra la verguença de tu
desnudez: Y vnge tus ojos con colyrio,
paraque veas.
19 * Yo reprehēdo y castigo à todos los * Pro. 3,12.
que amo: se pues zeloso, y enmiendate. Hebr. 12, 5.
20 Cata, que yo estoy parado à la puer-
ta, y llamo: si alguno oyere mi boz, y me
abriere la puerta, entraré à el, y cenaré con
el, y el conmigo.
21 Alque vēciere, yo le daré que se assiē-
te conmigo en mi Throno: ansi como yo
he vencido, y me he assentado con mi Pa-
dre en su Throno.
22 El que tiene oreja, oyga loque el Es-
piritu dize à las Iglesias.

CAPIT. IIII.

DEſpues deſtas coſas miré,y heaqui
vna puerta abierta enel cielo : y la
primera boz que oy, era como de
trompeta que hablaua conmigo,diziendo:
Sube acà,y yo te moſtraré las coſas que es
neceſſario que ſean hechas deſpues deſ-
tas.
2 Y luego yo fue en eſpiritu:y heaqui vn
throno que eſtaua pueſto enel cielo, y ſo-
bre el throno eſtaua vno aſſentado.
3 Y elque eſtaua aſſentado,era àl pareçer
ſemejante à vna piedra de Iaſpe y de Sardo
nia, y el arco del cielo eſtaua àl derredor
del throno ſemejante enel aſpecto à la Eſ-
meralda.
4 Y àl derredor del throno auia veynti-
quatro ſillas: y vide ſobre las ſillas veynti-
quatro Ancianos ſentados,veſtidos de ro-
pas blancas:y tenian ſobre ſus cabeças co-
ronas de oro.
5 Y del throno ſalian relampagos,y true
nos,y bozes : y auia ſiete lamparas de fue-
go que eſtauan ardiendo delante del thro-
no,las quales ſon ſiete Eſpiritus de Dios.
6 Y delante del throno *auia* como vn
mar de color de vidro ſemejante àl criſtal:
y en medio del throno, y àl derredor del
throno quatro animales llenos de ojos de-
lante y detras.
7 Y el primer animal era ſemejante à vn
leon : y el ſegundo animal, ſemejante à vn
bezerro, y el terçer animal tenia la cara co
mo de hombre:y el quarto animal,ſemejã-
te àl Aguila que buela.
8 Y los quatro animales tenian cada vno
por ſi ſeys las alderredor; y de dentro eſ-
tauan llenos de ojos;y no teniã repoſo dia
*Iſai.6,3. ni noche,diziendo:* Sancto,Sãcto, Sanc-
to es el Señor Dios todo poderoſo,que e-
ra,y que es,y que ha de venir.
9 Y quando aquellos animales dauã glo
ria,y honrra, y alabança alque eſtaua ſen-
tado en el throno,alque biue para ſiempre
jamas:
10 Los veyntiquatro Ancianos ſe proſ-
trauan delante del que eſtaua ſentado enel
throno,y adorauã àlque biue para ſiempre
jamas : y echauan ſus coronas delante del
throno,diziendo:
*Ab.5,12. 11 Señor,* digno eres de reçebir gloria,
y hõrra,y virtud : porq̃ tu criaſte todas las
coſas,y por tu voluntad tienen ſer,y fuerõ
criadas.

CAPIT. V.

Y Vide en la mano derecha del que eſ
taua ſentado ſobre el throno vn li-
bro eſcripto de dentro y defuera,ſe-
llado con ſiete ſellos.
2 Y vide vn fuerte Angel, predicando à
alta boz; Quien es digno de abrir el libro,
y de deſatar ſus ſellos;
3 Y ninguno podia ni enel cielo, ni en la
tierra,ni debaxo de la tierra abrir el libro,
ni mirarlo.
4 Y yo lloraua mucho,porque no auia ſi
do hallado niguno digno de abrir el libro,
ni de leerlo,ni de mirarlo.
5 Y vno delos Ancianos me dize:No llo
res: heaqui el Leon del tribu de Iuda,la Ra
yz de Dauid, que ha vencido para abrir el
libro,y deſatar ſus ſiete ſellos.
6 Y miré: y heaqui en medio del throno
y delos quatro animales,y en medio delos
Ancianos,eſtaua vn Cordero como muer-
to,que tenia ſiete cuernos,y ſiete ojos,que
ſon los ſiete eſpiritus de Dios embiados en
toda la tierra.
7 Y el vino, y tomó el libro de la mano
derecha de aquel que eſtaua ſentado en el
throno.
8 Y quando vuo tomado el libro,los qua
tro animales,y los veyntiquatro Ancianos
ſe proſtraron delante del Cordero,tenien-
do cada vno harpas,y taçones de oro, lle-
nos de perfumes, que ſon las oraciones de
los Sanctos.
9 Y cantauan vna † nueua cancion diziẽ- † Admirable.
do:Digno eres de tomar el libro,y de abrir
ſus ſellos : porque tu fueſte muerto,y nos
has redemido para Dios cõ tu ſangre,de to
do linage,y lẽgua,y pueblo,y nació.
10 * Y nos has hecho para nueſtro Dios *Arri.1,6.
Reyes y Sacerdotes, y reynaremos ſobre 1. Ped.2,9.
la tierra.
11 Y miré, y oy boz de muchos Angeles
àl derredor del throno, y de los animales,
y de los Ancianos ; Y * la multitud dellos *Dan.7,10
era millones de millones,
12 Que dezian à alta boz ; El Cordero q̃
fue muerto,es digno † de tomar potencia, † Que ſe le
y riq̃zas,y ſabiduria,y fortaleza,y hõrra,y dé.ſ. de to-
gloria,y alabãça. da criatura
13 Y oy à toda criatura que eſta enel cie-
lo,y ſobre la tierra,y debaxo de la tierra,y
que eſtá en la mar,y todas las coſas q̃ ene-
llos eſtan,diziẽdo:Alque eſtá ſentado enel
throno,y àl Cordero,ſea alabança,honrra,
y gloria, y potencia para ſiempre ja-
mas.
14 Y los quatro animales dezian : A-
men. Y los veyntiquatro Ancianos ca-
yeron las caras en tierra, y adoraron
àl que biuẽ para ſiempre ja-
mas.

q

CAPIT. VI.

Y Miré quando el Cordero vuo abier-
to el vno de los sellos, y oy àl vno
de los quatro animales diziendo co
mo con vna boz de trueno, Ven, y vee.
2 Y miré, y heaqui vn cauallo blanco: y
elque estaua sentado encima del, tenia vn
arco: y fuele dada vna corona, y salió victo
rioso, para que tambien venciesse.
3 Y quando el vuo abierto el segundo se
llo, oy el segundo animal que dezia: Ven,
y vee.
4 Y salió otro cauallo bermejo, y alque
estaua sentado sobre el, fue dado poder de
quitar la paz de la tierra: y que se maten v-
nos à otros: y fue le dada vna grande espa-
da.
5 Y quando el vuo abierto el terçero se-
llo, oy àl terçer animal que dezia: Ven, y
mira. Y miré, y heaqui vn cauallo negro, y
el que estaua sentado encima del, tenia vn
peso en su mano.
6 Y oy vna boz en medio de los quatro
animales, que dezia: Vn † cheniz de trigo
por vn denario: y tres chenizes de çeuada
por vn denario: y no hagas daño àl vino, ni
àl azeyte.
7 Y desque el abrio el quarto sello, oy la
boz del quarto animal, que dezia: Ven, y
vee.
8 Y miré, y heaqui vn cauallo amarillo: y
elque estaua sentado sobre el, tenia por nō
bre, Muerte: y el ynfierno le seguîa: y fuele
dada potestad sobre la quarta parte de la
tierra, para matar con cuchillo, con hābre,
con mortandad, y cō bestias de la tierra.
9 Y quando el vuo abierto el quinto se-
llo, vide debaxo del altar las animas de los
que auian sido muertos por la palabra de
Dios, y por el testimonio que ellos te-
nian.
10 Y clamauan à alta boz, diziendo: Has-
ta quando Señor, Sancto y Verdadero, no
juzgas, y vengas nuestra sangre de los que
moran en la tierra?
11 Y fueronles dadas sendas ropas blan-
cas, y fueles dicho, que aun reposassen to-
da via vn̄ poco de tiempo, hasta que sus cō
pañeros sieruos fuessen cumplidos, y sus
hermanos que tambien auian de ser muer-
tos como ellos.
12 Y miré quando el abrió el sexto sello,
y heaqui fue hecho vn gran terremoto: y
† Vn vestido de luto. el sol fue hecho negro como † vn saco de
cilicio, y la luna fue hecha toda como san-
gre.
13 Y las estrellas del cielo cayeron sobre
la tierra: como la higuera echa sus higos,
quando es mouida de gran viento.
14 Y el cielo † se apartó como vn libro q̄ † Se recogió. embolvió.
es embuelto: y todo monte y Islas fueron
mouidas de sus lugares.
15 * Y los reyes de la tierra, y los princi- *Isai.2,19. Ose.10,2. Luc.13,30.
pes, y los ricos, y los capitanes, y los fuer-
tes, y todo sieruo, y todo libre, se escōdie-
ron en las cueuas, y entre las piedras delos
montes.
16 Y dezian à los montes, y à las piedras,
Caed sobre nosotros, y escondednos de la
cara de aquel q̄ esta sentado sobre el thro-
no, y de la yra del Cordero:
17 Porque el grā dia de su yra es venido,
y quien podrá estar delante del?

CAPIT. VII.

DEspues destas cosas, vide quatro
Angeles que estauan sobre las qua
tro esquinas de la tierra, y tenialos
quatro vientos de la tierra, paraque no so-
plasse viēto sobre la tierra, ni sobre la mar,
ni sobre ningun arbol.
2 Y vide otro Angel que subîa del naci-
miento del sol, teniēdo el sello de Dios bi-
uo. Y clamó cō gran boz † à los quatro An † Arri.6,2, hasta 8.
geles, à los quales era dado hazer daño à la
tierra, y à la mar,
3 Diziēdo: No hagays daño à la tierra ni
à la mar, ni à los arboles, hastaque señale-
mos à los sieruos de nuestro Dios en sus
frentes.
4 Y oy el numero delos señalados, ciēto
y quarēta y quatro mil señalados de todos
los tribus de los hijos de Israel.
5 Del tribu de Iuda, doze mil señalados.
Del tribu de Ruben, doze mil señalados.
Del tribu de Gad, doze mil señalados.
6 Del tribu de Asser, doze mil señalados.
Del tribu de Nephthali, doze mil señala-
dos. Del tribu de Manasse, doze mil señala-
dos.
7 Del tribu de Simeon, doze mil señala-
dos. Del tribu de Leui, doze mil señalados.
Del tribu de Isacar, doze mil señalados.
8 Del tribu de Zabulon, doze mil señala-
dos. Del tribu de Ioseph, doze mil señala-
dos. Del tribu de Benjamin, doze mil seña-
lados.
9 Despues de estas cosas miré, y heaqui
vna gran compaña, la qual ninguno podia
cōtar, de todas gētes, y linages, y pueblos,
y lēguas, q̄ estauā delante del throno, y en
la presencia del Cordero, vestidos de luē-
gas ropas blancas, y palmas en sus ma-
nos.
10 Y clamauan à alta boz, diziendo,
† Salua-

† Eternidad. †Saluacion àl que està sentado sobre el
throno de nuestro Dios,y àl Cordero.
11 Y todos los Angeles estauan al derre-
dor del throno, y de los Ancianos, y de
los quatro animales: y prostraronse so-
bre sus caras delante del throno, y adora-
ron à Dios,
12 Diziendo: Amen: alabança y gloria,
sabiduria, y hazimiento de gracias, hon-
rra,potencia,y fortaleza sea à nuestro Dios
para siempre jamas Amen.
13 Respondió vno de los Ancianos, y
preguntóme: Estos que estan vestidos de
luengas ropas blancas,quien son,y de don
de han venido?
14 Y yo le dixe: Señor, tu lo sabes. Y el
me dixo: Estos son los que han venido de
grande tribulacion, y han ensanchado sus
luengas ropas, y las han blanqueado en la
sangre del Cordero.
15 Por esto estan delante del throno de
Dios, y le siruen dia y noche en su templo:
Y el que està sentado en el throno morará
entre ellos.
*Isa.49,10. 16 *No tendrán mas hambre ni sed, y el
sol no caerá mas sobre ellos, ni otro nin-
gun calor:
17 Porque el Cordero que està en me-
dio del throno, los regirá, y los guiará à
*Isa. 25, 8. Ab,21,4. las fuentes biuas de las aguas: Y *Dios lim
piara toda lagrima de los ojos dellos.

CAPIT. VIII.

Y Quando el vuo abierto el septimo
sello, fue hecho silencio en el cielo
casi por media hora.
2 Y vide siete Angeles que estauan de-
lante de Dios,y fueronles dadas siete trõ-
petas.
3 Y otro Angel vino, y paróse delante
del altar, teniendo vn incensario de oro: y
fueronle dados muchos enciensos, para
que pusiesse de las oraciones de todos los
Sanctos sobre el altar de oro, el qual esta
delante del throno.
4 Y el humo de los enciensos de las o-
raciones de los sanctos subió de la mano
del Angel delante de Dios.
5 Y el Angel tomó el incensario, y hin-
chiolo del fuego del altar, y echólo en la
tierra,y fueron hechos truenos,y bozes,y
relampagos,y temblor de tierra.
6 Y los siete Angeles que tenian las siete
trompetas, se aparejaron para tocar trom-
peta.
7 Y el primer Angel tocó la trompeta, y
fue hecho granizo, y fuego mezclado con
sangre,y fueron embiados en la tierra, y la
tercera parte de los arboles fue quemada,
y toda la yerua verde fue quemada.
8 Y el segundo Angel tocó la trompeta,
y como vn grande monte ardiente cõ fue-
go fue lançado en la mar,y la tercera parte
de la mar fue buelta en sangre.
9 Y murió la tercera parte de las criatu-
ras que estauan en la mar,las quales tenian
vida: Y la tercera parte de las naos pere-
ció.
10 Y el tercer Angel tocó la trompeta, y
cayó del cielo vna grande estrella ardien-
do como vn antorcha encendida, y cayó
en la tercera parte de los rios, y en las fuẽ-
tes de las aguas.
11 El nombre de la estrella se dize Absin-
thio. Y la tercera parte de las aguas fue
buelta en Absinthio: y muchos hombres
murieron por las aguas,porque fueron he-
chas amargas.
12 Y el quarto Angel tocó la trompeta,
y fue herida la tercera parte del sol, y la
tercera parte de la luna, y la tercera parte
de las estrellas: De tal manera que se escu-
reció la tercera parte dellos, y no alum-
braua la tercera parte del dia, y semejan-
temente de la noche.
13 Y miré, y oy vn Angel bolar por me-
dio del cielo,diziendo à alta boz: Ay, ay,
de los que moran en la tierra, por las otras
bozes de los tres Angeles que auian de to-
car la trompeta.

CAPIT. IX.

Y El quinto Angel tocó la trompeta:
y vide vna estrella que cayó del cie-
lo en la tierra: y fuele dada la llaue
del pozo del abysmo.
2 Y abrió el pozo del abismo, y subió el
humo del pozo como el humo de vna grã-
de hornaza:y el sol, y el ayre fue escureci-
do del humo del pozo.
3 Y del humo del pozo salieron langos-
tas en la tierra: y fueles dada potestad co-
mo tienen potestad los escorpiones de la
tierra.
4 Y fueles mandado que no hiziessen
daño à la yerua de la tierra,ni à ninguna
cosa verde,ni à ningun arbol, sino solamẽ-
te à los hombres que no tienen la señal de
Dios en sus frentes.
5 Y fueles dado que no los matassen, si-
no que los atormentassen cinco meses. y
su tormento era como tormento de escor-
pion quando hiere al hombre.
6 *Y en aquellos dias buscarán los hõ- *Esa.2,19.
bres la muerte, y no la hallará: y dessearán Ose 10,8.
morir,y la muerte huyrá dellos. Luc.23.30.

*Sab.16,9. 7 *Y el parecer de las lãgoſtas era ſeme-
jante à cauallos aparejados para guerra : y
ſobre ſus cabeças tenian como coronas ſe-
mejantes àl oro: y ſus caras eran como ca-
ras de hombres.
8 Y tenian cabellos como cabellos de
mugeres:y ſus dientes eran como dientes
de leones.
9 Y teniã coraças como coraças de hier-
ro:y el eſtruendo de ſus alas, como el ruy-
do de los carros,que con muchos cauallos
corren à la batalla.
10 Y teuian colas ſemejantes à las colas
de los eſcorpiones, y tenian en ſus colas a-
guijones,y ſu poteſtad era de hazer daño à
los hombres cinco meſes.
11 Y tienen ſobre ſi vn Rey,que es el An-
gel del abiſmo, el qual tenia por nombre
en Hebraico,Abaddon,y en Griego,Apo-
lyon *que quiere dezir, deſtruydor.*
12 El vn Ay es paſſado : y heaqui vienen
aun dos *vezes* Ay deſpues de eſtas coſas.
13 Y el ſexto angel tocó la trompeta : y
oy vna boz de los quatro cuernos del altar
de oro, el qual eſtá delante de los ojos de
Dios:que dezia àl ſexto Angel que tenia la
trompeta:
14 Deſata los quatro angeles que eſtan
atados en el gran rio de Euphrates.
15 Y fueron deſatados los quatro Ange-
les que eſtauã aparejados en hora,y en dia,
y en mes, y en año , para matar la tercera
parte de los hombres.
16 Y el numero del exercito de los de ca-
uallo era dozientos millones . Y oy el nu-
mero dellos.
17 Y anſi vide los cauallos en viſion:y los
que eſtauan ſentados ſobre ellos teniã co-
raças de fuego, de Hyacinto y de aſſufre.
Y las cabeças de los cauallos eran como
cabeças de leones, y de la boca dellos ſalia
fuego,humo y aſſufre.
18 Y deſtas tres *plagas* fue muerta la ter-
cera parte de los hombres,del fuego,y del
humo , y del aſſufre que ſalian de la boca
dellos.
19 Porque ſu potencia eſtá en ſu boca y
en ſus colas . Porque ſus colas eran ſeme-
jantes à ſerpientes que tienen cabeças, y
por ellas dañan.
20 Y los otros hombres que no fueron
muertos con eſtas plagas, no ſe enmenda-
ron de las obras de ſus manos,para que no
*Pſ.115,4. adoraſſen a los demonios, y* à las ymage-
Pſal. 133,15. nes de oro,y de plata,y de metal, y de pie-
dra,y de madera,las quales no pueden ver,
ni oyr,ni andar.
21 Y no ſe arrepintieron de ſus homici-
dios,ni de ſus hechizerias,ni de ſu fornica-
cion,ni de ſus hurtos.

CAPIT. X.

Y Vide otro Angel fuerte,decẽdir del
cielo,çercadó de vna nuue,y el arco
del cielo eſtaua en ſu cabeça,y ſu roſ
tro era como el ſol, y ſus pies comó colu-
nas de fuego.
2 Y tenia en ſu mano vn libro abierto : y
puſo ſu pie derecho ſobre la mar , y el yz-
quierdo ſobre la tierra.
3 Y clamó con grande boz como quãdo
vn leon brama:y quando vuo clamado,ſie-
te truenos hablaron ſus bozes.
4 Y quando los ſiete truenos vuierõ ha-
blado ſus bozes, yo las auia de eſcriuir, y
oy vna boz del cielo, que me dezia; Sella
las coſas que los ſiete truenos hã hablado,
y no las eſcriuas.
5 Y el Angel que yo vide eſtar ſobre la
mar, y ſobre la tierra , leuantó ſu mano àl
cielo,y juró por el que biue para ſiempre ja
mas, que ha criado el cielo y las coſas que
en el eſtan, y la tierra y las coſas que en ella
eſtan, y la mar y las coſas que en ella eſtan,
que el tiempo no ſera mas:
6 Pero en los dias de la boz del ſeptimo
Angel,quando el començâre à tocar la trõ
peta,el ſecreto de Dios ſerá conſumado,
como el lo euangelizó à ſus ſieruos los
Prophetas.
8 Y oy vna boz del cielo que hablaua cõ
migo otra vez,y me dezia:Anda vé,y toma
el libro abierto de la mano del Angel que
eſtá ſobre la mar,y ſobre la tierra.
9 Y fue àl Angel diziendole que me dieſ
ſe el librico:y el me dixo:* Toma,y trâga- *Ezech3,..
lo,y el te hará amargar tu vientre, pero en
tu boca ſera dulçe como la miel.
10 Y tomé el librico de la mano del An-
gel,y traguêlo,y era dulçe en mi boca co-
mo la miel:y deſque lo tragué, fue amargo
mi vientre.
11 Y el me dize: Neceſſario es que otra vez
prophetizes à muchos pueblos, y gentes,
y lenguas,y reyes.

CAPIT. XI.

Y Fueme dada vna caña ſemejante à
vna vara,y fueme dicho:Leuantate,
y mide el templo de Dios,y el altar,
y à los que adoran en el.
2 Y echa fuera el patio que eſtá dẽtro del
tẽplo,y no lo midas porque es dado à los
Gẽtiles,y piſarán la Sancta Ciudad quarẽ-
ta y dos meſes.

3 Y daré à dos de mis testigos, y ellos
prophetizarán por mil y doziétos y sesen-
ta dias, vestidos de sacos:
4 †Estas son las dos oliuas, y los dos cá- †Como Zach. 4,3.
deleros que estan delante del Dios de la
tierra.
5 Y si alguno les quisiere empeçer, sale
fuego de la boca dellos, y traga à sus ene-
migos: y si alguno les quisiere hazer daño,
es necessario que tambien el sea muerto.
6 Estos tiené potestad de çerrar el çielo,
que no llueua en los dias de su prophecia,
y tiené poder sobre las aguas para côuer-
tirlas en sangre, y para herir la tierra có to-
da plaga todas las vezes que quisieren.
7 Y quando ellos vuieren acabado su tes
timonio, la bestia que sube del abysmo ha-
rá guerra contra ellos, y los vẽçerá, y los
matará.
8 Y sus cuerpos seran echados en las pla
ças de la gran ciudad que espiritualmente
es llamada Sodoma, y Egypto; donde tam-
bié nuestro Señor fue crucificado.
9 Y los de los linages, y de los pueblos,
y de las léguas, y de los Gétiles veran los
cuerpos dellos por tres dias y medio, y no
permitiran que sus cuerpos sean puestos
en sepulchros.
10 Y los moradores de la tierra se goza-
rán sobre ellos, y se alegrarán, y embiarseá
dones los vnos à los otros: Porque estos
dos Prophetas han atormétado à los que
moran sobre la tierra.
11 Y despues de tres dias y medio; el Es-
piritu de vida, embiado de Dios entró en
ellos, y se enhestaron sobre sus pies, y vi-
no gran temor sobre los que los vieron.
12 Y oyeron vna gran boz del cielo que
les dezia: Subid acá. Y subieron àl cielo en
vna nuue: y sus enemigos los vieron:
13 Y en aquella hora fue hecho gran tem-
blor de tierra: y la decima parte de la çiu-
dad cayó, y fueron muertos enel temblor
de tierra † los nombres de siete mil hom- †7000 hóbres por cuenta.
bres: y los de mas fueron espátados, y die-
ron gloria à Dios del cielo.
14 El segundo Ay es passado, y heaqui el
tercero Ay védrá presto.
15 Y el septimo Angel tocó la trompeta.
Y fueron hechas grandes bozes enel cie-
lo que dezian, Los Reynos deste mundo
son reduzidos à nuestro Señor y à su Chris
to, y reynará para siempre jamas.
16 Y los veynte y quatro Ancianos que
estauan sentados delante de Dios en sus
sillas, se prostraron inclinadas sus caras, y
adoraron à Dios,
17 Diziendo: Hazemos te gracias, Señor
Dios todo Poderoso, que eres, y que eras,
y que has de venir, porque has tomado tu
grande potencia, y has reynado.
18 Y los Gétiles se han ayrado, y tu yra *Matt. 25, d
es venida, y el tiempo de los muertos para 1. Cor. 3, d
que sean juzgados, y paraque dés el galar-
don à tus sieruos los Prophetas, y à los Sá-
ctos, y à los que temen tu Nombre, à los
pequeñitos y à los grandes, y para que des
truyas los que destruyen la tierra.
19 Y el templo de Dios fue abierto enel
cielo, y el arca de su Testamento fue vista
en su templo, y fueró hechos relampagos,
y bozes, y truenos, y terremotos, y gran-
de granizo.

CAPIT. XII.

Y †Vna gran señal apareció enel cielo: † Vn gran milagro vn grande prodigio.
Vna muger vestida del sol, y la luna
debaxo de sus pies, y sobre su cabe-
ça estaua vna corona de doze estrellas.
2 Y estando preñada clama con dolores
de parto, y sufre torméto por parir.
3 Y fue vista otra señal enel cielo, y hea-
qui vn grande dragon bermejo, que tenia
siete cabeças, y diez cuernos, y en sus ca-
beças siete diademas.
4 Y su cola traya con violécia la terçera
parte delas estrellas del cielo, y echólas en
tierra. Y el dragon se paró delante dela mu
ger q̃ estaua de parto: paraq̃ quando vuies-
se parido à su hijo, selo tragasse.
5 Y ella parió vn hijo varon, * el qual a- *Psal. 2, 9.
uia de regir todas las gétes con vara de hie
rro: y su hijo fue arrebatado para Dios y
para su throno.
6 Y la muger huyó à vn desierto, donde
tiene lugar aparejado de Dios: para q̃ alli
la mantengan mil y dozientos y sesenta
dias.
7 Y fue hecha vna grande batalla enel
cielo: Michael y sus Angeles batallauan
contra el dragon: y el dragon batallaua, y
sus angeles,
8 Mas no preualecieron, ni su lugar fue
mas hallado enel cielo.
9 Y fue lançado fuera aq̃l gran dragõ, q̃
es la serpiéte antigua, q̃ es llamada diablo
y Satanas, el qual engaña à todo el mundo:
y fue arrójado en tierra, y sus Angeles fue
ron derribados conel.
10 Y oy vna gran boz q̃ dezia: Aora es he
cha enel cielo saluacion, y virtud, y Reyno
de nuestro Dios, y potécia de su Christo:
porq̃ el acusador de nuestros hermanos es
ya derribado, el qual los acusaua delante
de nuestro Dios dia y noche.

11 Y ellos lo han vécido por causa de la
sangre del Cordero, y por la Palabra de su
testimonio: y no han amado sus vidas hasta
la muerte.
12 Por loqual alegraos cielos, y los q̃ mo
rays enellos. Ay de los moradores de la
tierra y de la mar: porque el diablo ha de-
cẽdido à vosotros, teniẽdo grande yra, sa-
biendo que tiene poco tiempo.
13 Y despues que el dragon vuo visto q̃
el auia sido derribado en tierra, persiguió
à la muger q̃ auia parido el hijo varon.
14 Y fuerõ dadas à la muger dos alas de
grande aguila: paraque de la presencia de
la serpiente bolasse àl desierto à su lugar,
donde es mãtenida por vn tiẽpo, y dos tiẽ-
pos, y la mitad de vn tiẽpo.
15 Y la serpiẽte echó de su boca tras la
muger agua como vn rio: à fin de hazer q̃
fuesse arrebatada del rio.
16 Y la tierra ayudó à la muger: Y la tie-
rra abrió su boca, y soruió el rio q̃ auia e-
chado el dragon de su boca.
17 Entonces el dragon fue ayrado cõtra
la muger, y se fue à hazer guerra contra los
otros de la simiẽte della, los quales guardã
los mandamiẽtos de Dios, y tienẽ el testi-
monio de Iesus el Christo.
18 Y yo me paré sobre la arena de la mar.

## CAP. XIII.

Y Vide vna bestia subir de la mar, q̃ te-
nia siete cabeças, y diez cuernos: y
sobre sus cuernos diez diademas: y
sobre las cabeças della † vn nõbre de blas- († Vn titulo que dezia Blasphemia)
phemia.
2 Y la bestia q̃ vide, era semejante, à vn
leopardo, y sus pies como pies de osso, y su
boca como boca de leon. Y el dragon le
dió su virtud, y su silla, y grande potestad.
3 Y vide la vna de sus cabeças como he-
rida de muerte, y la llaga de su muerte fue
curada: † y vuo admiracion en toda la tie- († Ot. y toda la tierra marauillada, siguió à la bestia.)
rra tras de la bestia.
4 Y adorarõ àl dragon q̃ auia dado la po
testad à la bestia, y adoraron à la bestia, di-
ziẽdo: Quiẽ es semejante à la bestia, y quiẽ
podrá batallar contra ella?
5 Y fuele dada boca q̃ hablaua grãdes co
sas y blasphemias: y fue le dada potẽcia de
cumplir quarẽta y dos meses.
6 Y abrió su boca en blasphemias cõtra
Dios, para blasphemar su Nombre, y su Ta-
bernaculo, y losq̃ moran enel cielo.
7 Y fuele dado hazer guerra contra los
Sanctos, y vençerlos: Tambien le fue dada
potencia sobre todo tribu, y pueblo, y len-
gua, y gente.
8 Y todo losque moran en la tierra la a-
dorarõ, cuyos nombres no estan escriptos
enel libro de la vida † del Cordero; el qual († Ganada por el Cord.)
fue muerto desde el principio del mundo.
9 Si alguno tiene oreja, oyga.
10 Elque lleua en captiuidad, vá en capti
uidad; * Elq̃ à cuchillo matâre, es necessa- (* Gen. 9, 6. Matt. 26, 5.)
rio q̃ à cuchillo sea muerto. Aqui está la pa
ciencia, y fe de los Sanctos.
11 Despues vide otra bestia q̃ subia de la
tierra, y tenia dos cuernos semejãtes à los
del Cordero, mas hablaua como el dra-
gon.
12 Y haze toda la potencia de la primera
bestia en presencia della: y haze à la tierra,
y à los moradores della, adorar la primera
bestia, cuya llaga de muerte fue curada.
13 Y haze grandes señales, de tal manera q̃
aun tambien haze deçendir fuego del cie-
lo à la tierra delante de los hombres.
14 Y engaña à los moradores de la tierra
por las señales q̃ le han sido dadas para ha-
zer † en presencia de la bestia, mandando à († En seruicio de &c. H.)
los moradores de la tierra q̃ hagan la yma-
gen de la bestia q̃ tiene la herida de cuchi-
llo, y biuió.
15 Y fuele dado q̃ diesse espiritu à la yma
gen de la bestia, y q̃ la ymagen de la bestia
hable, y hará q̃ qualesquiera que no adorâ-
ren la ymagen de la bestia, sean muertos.
16 Y haze à todos los pequeños y gran-
des, ricos y pobres, libres y sieruos, tomar
la señal en su mano derecha, o en sus fren-
tes:
17 Y q̃ ninguno pueda comprar, o vender,
sino elque tiene la señal, o el nombre de la
bestia, o el numero de su nombre.
18 Aqui ay sabiduria. Elq̃ tiene entendi-
miento, cuẽte el numero de la bestia: porq̃
el numero del hombre, y el numero della
es seyscientos y sesenta y seys.

## CAP. XIIII.

Y Miré, y heaqui el Cordero estaua
sobre el monte de Sion, y conel ciẽ-
to y quarenta y quatro mil, q̃ tenian
el Nombre de su Padre escripto en sus
frentes.
2 Y oy vna boz del cielo como ruydo de
muchas aguas, y como sonido de vn gran
trueno: Y oy vna boz de tañedores de
harpas q̃ tañian con sus harpas:
3 Y cantauan como vna cancion nueua
delante del throno, y delante delos qua-
tro animales, y delos Ancianos: Y ninguno
podia aprenderla cancion, sino aq̃llos ciẽ-
to y quarenta y quatro mil, los quales son
comprados de entre los de la tierra.

4 Estos

4 Estos son los que con mugeres no son
contaminados:porque son virgines. Estos
siguen al Cordero por donde quiera que
fuere. Estos son comprados de entre los
hombres por primicias paraDios, y para el
Cordero:
5 Y en su boca no ha sido hallado engaño:porque ellos son sin maculadelante del
throno de Dios.
6 Y vide otro Angel bolar por en medio
del cielo, que tenia el Euãgelio eterno, para que euangelizasse à los que moran en la
tierra, y à toda gente, y tribu, y lengua, y
pueblo,
*Psal.146,6. 7 Diziendo à alta boz:*Temed à Dios, y
*Act.14,15. dalde honor: porque la hora de su juyzio
es venida. y adorad *al que ha hecho el cielo, y la tierra, la mar, y las fuentes de las
aguas.
*Isa.21,9. Iere. 51,8. Ab.18,8. 8 Y otro Angel le siguió, diziendo.*Ya es
cayda:ya es cayda Babylonia aquella gran
ciudad, porq̃ ella ha dado à beuer à todas
las gentes del vino de la yra de su fornicacion.
9 Y el tercer Angel los siguió, diziẽdo à
alta boz. Si alguno adora à la bestia, y à su
ymagen, y toma la señal en su frente, o en
su mano,
10 Este tambiẽ beuerá del vino de la yra
de Dios, el qual esta echado puro enel caliz de su yra:y será atormentado cõ fuego,
y assufre delante de los Sanctos Angeles,
y delante del Cordero.
11 Y el humo del tormẽto dellos sube para siempre jamas. Y losque adoran à la bestia, y à su ymagen, no tienen reposo dia y
noche, y si alguno tomàre la señal de su
nombre.
12 Aqui está la paciencia de los Sanctos:
aqui estan los que guardan los mandamiẽtos de Dios, y la fe de Iesus.
13 Y oy vna boz del cielo: que me dezia:
Escriue, Bienauẽturados son los muertos,
† Affirmadamente dize &c. que de aqui adelante mueren en el Señor.
†Tambiẽ dize el Espiritu que descansan de
sus trabaios, y sus obras los siguen.
14 Y miré, y heaqui vna nuue blanca, y
sobre la nuue vno assentado semejante àl
Hijo del hõbre, q̃ tenia en su cabeça vna corona de oro, y en su mano vna hoz aguda.
15 Y otro Angel sàlió del templo, clamãdo con alta boz alque estaua sentado sobre
*Ioel.3,25. la nuue:*Echa tu hoz, y siega:porque la ho
*Mat.13,39 ra de segar te es venida, * porque la miesse
de la tierra está madura.
16 Y el que estaua sentado sobre la nuue
echó su hoz sobre la tierra, y la tierra fue
segada.
17 Y salió otro Angel del templo que esta en el cielo, teniendo tambien vna hoz
aguda.
18 Y otro Angel salio del altar, el qual tenia poder sobre el fuego, y clamó con grã
boz al que tenia la hoz aguda, diziendo:Echa tu hoz aguda, y vendimia los razimos
de la tierra:porque estan maduras sus vuas.
19 Y el Angel echó su hoz aguda en la
tierra, y vẽdimió la viña de la tierra, y embiola al grande lagar de la yra de Dios.
20 Y el lagar fue pisado fuera de la ciudad,
y del lagar salió sangre hasta los frenos de
los cauallos, por mil y seysciẽtos estadios.

## CAPIT. XV.

Y Vide otra señal enel cielo, grande y
admirable, que era, siete Angelesque
tenian las siete plagas postreras:porque en ellas es consumada la yra de Dios.
2 Y vide como vna mar de vidro mezclada con fuego: Y los que auian alcançado la
victoria de la bestia, y de su ymagen, y de
su señal, y del numero de su nombre, estar
sobre la mar *semejante* àl vidro, teniendo las
harpas de Dios.
3 Y cantan la cancion de Moysen sieruo de Dios, y la cancion del Cordero, diziendo: Grandes y marauillosas son tus o-
bras, Señor Dios todo poderoso: *Tus caminos son justos y verdaderos, Rey de los *Psal.146,6
Sanctos.
4 Quien no te temerá, o Señor, y engrãdecerá tu Nombre? porq̃ tu solo eres Sancto: Por lo qual todas las Gentes vendrán
y adorarán delante de ti, porque tus juyzios son manifestados.
5 Y despues destas cosas, mire, y heaqui
el templo del Tabernaculo del testimonio
fue abierto en el cielo.
6 Y salieron del Templo siete Angeles,
que teniã siete plagas, vestidos de lino limpio y aluo, y ceñidos alderredor de los pechos con cintas de oro.
7 Y vno de los quatro animales dió à los
siete Angeles siete taçones de oro, llenos de la yra de Dios, que biue para siẽpre
jamas.
8 Y fue el templo lleno de humo por la
Magestad de Dios, y por su potencia:y ninguno podia entrar en el templo, hasta que
fuessen consumadas las siete plagas de los
siete Angeles.

## CAPIT. XVI.

Y Oy vna grande boz del templo, que
dezia à los siete Angeles: Yd, derramád los siete taçones de la yra de
Dios en la tierra.
2 Y el primer Angel fue, y derramó su

taçon en la tierra : y fue hecha vna plaga
mala y dañoſa ſobre los hombres que te-
nian la ſeñal de la beſtia, y ſobre los que a-
dorauan ſu ymagen.
3 Y el ſegundo Angel derramó ſu taçon
en la mar,y fue buelta en ſangre , como de
vn muerto,y toda anima biuiẽte fue muer-
ta en la mar.
4 Y el tercer Angel derramó ſu taçõ ſo-
bre los rios,y ſobre las fuẽtes de las aguas,
y fueron bueltas en ſangre.
5 Y oy àl Angel de las aguas , que dezia:
Señor,tu eres juſto,que eres, y que eras , y
ſancto,porque has juzgado eſtas coſas,
6 Porque ellos derramaron la ſangre de
los Sanctos y de los Prophetas , tu les has
tambien dado à beuer ſangre : porque ſon
dignos.
7 Y oy à otro del Sanctuario que dezia:
Ciertamente Señor Dios todo poderoſo,
tus juyzios ſon verdaderos y juſtos.
8 Y el quarto Angel derramó ſu taçon
contra el ſol,y fuele dado que afligieſſe los
hombres con calor por fuego.
9 Y los hombres ſe ynflamaron con el
grande calor, y blaſphemaron el nombre
de Dios , q̃ tiene poteſtad ſobre eſtas pla-
gas,y no ſe enmendaron para darle gloria.
10 Y el quinto Angel derramó ſu taçon
ſobre la ſilla de la beſtia:y ſu reyno fue he-
cho tenebroſo , y comieronſe ſus lenguas
de dolor.
11 Y blaſphemarõ del Dios del cielo por
ſus dolores,y por ſus plagas:y no ſe enmẽ-
daron de ſus obras.
12 Y el ſexto Angel derramó ſu taçon ſo-
bre el gran rio de Euphrates , y el agua del
ſe ſecó para que ſe aparejaſſe camino a los
reyes de la parte de donde ſale el ſol.
13 Y vide ſalir de la boca del dragon,y de
la boca de la beſtia , y de la boca del falſo
propheta tres eſpiritus immundos à ma-
nera de ranas.
14 Porque eſtos ſon eſpiritus de demo-
nios que hazen ſeñales, para yr à los reyes
de la tierra,y de todo el mundo,para con-
gregarlos para la batalla de aquel grande
*Matt.24, dia del Dios todo poderoſo.
44. 15 Heaqui,yo vẽgo * como ladron: Bien-
Luc.12,39. auenturado el que vela,y guarda ſus veſti-
1.Theſ.5. duras,para que no ande deſnudo,y vean ſu
arr.3,7. fealdad.
† Mõte del 16 Y congregolos en el lugar que ſe lla-
ladron. ma en Hebraico,†Armagedon.
17 Y el ſeptimo Angel derramó ſu taçon
por el ayre:y ſalió vna grã boz del templo
del cielo de cerca del throno , diziendo:
Hecho es.
18 Entonces fueron hechos relampagos,
y bozes y truenos,y fue hecho vn gran tẽ-
blor de tierra, vn tal terremoto, tan grãde
qual no fue jamas deſpues que los hõbres
han eſtado ſobre la tierra.
19 Y la grande ciudad fue partida entres
partes,y las ciudades de los Gentiles ſe ca
yeron: y la grande Babylonia vino en me-
moria delante de Dios , * para darle el ca- *Ierẽ.25,15.
liz del vino de la indignacion de ſu yra.
20 Y toda yſla huyó,y los mõtes no fue-
ron hallados.
21 Y granizo grande †como vn talẽto de † Alud.à
çendió del cielo ſobre los hombres : y los Zach.5,7.
hombres blaſphemaron de Dios por la pla
ga del granizo : porque ſu plaga fue hecha
muy grande.

CAPIT. XVII.

Y Vino vno de los ſiete Angeles que
tenian los ſiete taçones,y habló cõ-
migo,diziẽdome: Ven,y moſtrarte-
hé la condenacion de la gran Ramera , la
qual eſtá ſentada ſobre muchas aguas,
2 Con la qual han fornicado los reyes de
la tierra ,y los que moran en la tierra ſe hã
embriagado con el vino de ſu fornicacion.
3 Y lleuôme en eſpiritu àl deſierto: y vi-
de vna muger ſentada ſobre vna beſtia de
color de grana,que eſtaua llena de nõbres
de blaſphemia, y tenia ſiete cabeças y diez
cuernos.
4 Y la muger eſtaua veſtida de purpura,
y de grana, y dorada con oro , y adornada
de piedras precioſas y de perlas , teniẽdo
vn caliz de oro en ſu mano lleno de abomi
naciones,y de la ſuziedad de ſu fornicaciõ,
5 Y en ſu frẽte el nombre eſcripto, MYS-
TERIO, la grande Babylonia madre de las
fornicaciones y de las abominaciones de-
la tierra.
6 Y vide la muger embriagada de la ſan-
gre de los Sãctos,y de la ſangre de los Mar
tires de Ieſus:y quando la vide,fue maraui
llado con grande admiracion.
7 Y el Angel me dixo:Porque te marauil-
llas? Yo te diré el ſecreto de la muger,y de
la beſtia que la trae, la qual tiene ſiete cabe
ças,y diez cuernos.
8 La beſtia que has viſto,fue, y ya no es:
y ha de ſubir del abiſmo, y ha de yr à perdi
cion:y los moradores de la tierra, ( cuyos
nombres no eſtan eſcriptos en el libro de la
vida deſde la fundacion del mundo,)ſe ma
rauillarán viẽdo la beſtia la qual era , y ya
no es,aun que es.
9 Aqui ay ſentido que tiene ſabiduria.
Las ſiete cabeças, ſon ſiete montes , ſobre
los quales ſe aſsienta la muger.

10 Y son siete Reyes.Los cinco son cay-
dos ,el vno es: y el otro aun no es venido:
y quando fuere venido , es necessario que
dure breue tiempo.
11 Y la bestia que era,y no es, es tambien
el octauo Rey,y es de los siete, y va à per-
dicion.
12 Y los diez cuernos q̃ has visto,son diez
Reyes, q̃ aun no han recebido reyno, mas
tomarán potẽcia en vn tiempo como Re-
yes con la bestia.
13 Estos tienẽ vn consejo, y daran su po-
tencia y autoridad à la bestia.
14 Ellos batallaran contra el Cordero,y
el Cordero los vencera:* porque es el Se- *1.Tim. 6, 15.
ñor de los señores , y el Rey de los Reyes: Aba.19,16.
y los que estan con el son llamados, y ele-
gidos,y fieles.
15 Y el me dize : Las aguas que has visto
donde la Ramera se sienta, son pueblos, y
compañas,y gentes,y lenguas.
16 Y los diez cuernos que viste en la be-
tia,aborrecerá à la Ramera, y la harán des-
solada y desnuda, y comeran sus carnes,y
y quemaranla con fuego:
17 Porq̃Dios ha puesto en sus coracones,
que hagã loq̃ à el plaze,que hagan vna vo-
luntad,y que den su reyno à la bestia , has-
ta que sean cumplidas las palabras de Di-
os.
18 Y la muger que has visto, es la grande
Ciudad que tiene su reyno sobre los reyes
de la tierra.

CAPIT. XVIII.

Y Despues destas cosas vide otro An-
gel decendir del cielo,teniendo grã
de potencia:y la tierra fué alumbra-
da de su gloria:
2 Y clamó con fortaleza à alta boz,diziẽ
do: * Cayda es, cayda es la grande Baby-
lonia,y es hecha habitacion de demonios, *Arr.14, 8.
y guarda de todo espiritu immundo , y Isai. 21,19.
guarda de todas aues suzias , y aborreci- Ierem.51, 8.
bles.
3 Porque todas las gentes han beuido
del vino de la yra de su fornicaciõ:y los re
yes de la tierra hã fornicado cõ ella : y los
mercaderes de la tierra se han enrriqueci-
do de la potencia de sus deleytes.
4 Y oy otra boz del cielo , q̃ dezia : Sa-
lid della pueblo mio,porque no seays par-
ticipantes de sus peccados, y que no reci-
bays de sus plagas.
5 Porque sus peccados han llegado has-
ta el cielo : y Dios se hà acordado de sus
maldades.
6 Tornalde à dar como ella os hà dado,
y pagalde àl doble segun sus obras : En el
caliz que ella os dió à beuer,dalde à beuer
doblado.
7 Quãto ella se ha glorificado y ha esta-
do en deleytes, tanto le dad de tormento
y llanto : porque dize en su coraçon: * Yo
estoy sentada reyna , y no soy biuda , y no *Isa. 47, 8.
veré llanto.
8 Por loqual en vn dia vendrán sus pla-
gas,muerte,llãto,y hambre,y será quema-
da con fuego: porque el Señor Dios es fu-
erte que la juzgará.
9 Y llorarla han , y plañir sehã sobre ella
los reyes de la tierra,los quales han forni-
cado con ella , y han biuido en deleytes,
quando ellos vieren el humo de su encen-
dimiento.
10 Estando lexos,por el temor de su tor-
mento,diziendo : Ay ay,aquella gran ciu-
dad de Babylonia , aquella fuerte ciudad,
porq̃ en vna hora vino tu juyzio.
11 Y los mercaderes de la tierra lloran y
lamentan sobre ella : porque ninguno cõ-
pra mas sus mercadurias,
12 La mercaduria de oro,y de plata,y de
piedras preciosas, y de margaritas, y de te
la de lino finissimo,y de escarlata, y de se-
day de grana,yde todo madero de thyno,
y de todo vaso de marfil, y de todo vaso
de madera preciosissima , y de metal, y de
hierro,y de marmol:
13 Y canela,y olores,y vnguẽtos,y enciẽ-
so,y vino,y azeyte, y flor de harina, y tri-
go,y bestias,yde ouejas:y de cauallos,y de
carros,y de sieruos,y de animas de hõbres
14 Y las mançanas [a] del desseo de tu ani- a Que tu
ma se apartarõde ti,y todas las cosas grues estimauas
sas,y excelentes te han faltado:y de aquia- en mucho.
delante ya no hallarás mas estas cosas.
15 Los mercaderes destas cosas que se hã
enrriquecido, se pondrán lexos della , por
el temor de su tormento,llorando y lamẽ-
tando,
16 Y diziendo:Ay, ay, aq̃lla gran ciudad,
que estaua vestida de lino finissimo , y de
escarlata,y de grana , y estaua dorada con
oro,y adornada de piedras preciosas y de
perlas:Porque en vna hora han sido desso-
ladas tantas riquezas?
17 Y todo gouernador,y toda compañia
que cõuersa en las naos,y marineros,y to-
dos losque trabajan en la mar, se estuuierõ
de lexos:
18 Y viendo el humo de su encendimiẽ-
to,dieron bozes,diziendo:Qual era seme-
jante à esta gran ciudad?
19 Y echaron poluo sobre sus cabeças,y
dieron bozes, llorando y lamentando, di-
ziendo : Ay ay aquella gran ciudad, en la-
qual todos los q̃ teniã naos en la mar, se a-
uian

uian enrriquecido de sus riquezas: que en
vna hora hà sido assolada.
20 Alégrate sobre ella cielo, y vosotros
sanctos Apostoles y Prophetas: porq̃ Di-
os hà juzgado vuestra causa de ella.
21 Y vn fuerte Angel tomó vna piedra co-
mo vna grande muela de molino, y echóla
en la mar, diziẽdo: Con tanto impetu será
echada Babylonia aquella gran ciudad: y
jamas no sera hallada.
22 Y boz de tañedores de harpas, y de
musicos, y tañedores de flautas y de trom-
peta, no sera mas oyda en ti: y todo artifi-
ce de qualquier officio, no sera mas halla-
do en ti: y [a] boz de muela no sera mas oy-
da en ti:
23 Y luz de candil no alumbrará mas en
ti: boz de esposo y de esposa no sera mas
oyda en ti: cuyos mercaderes eran princi-
pes de la tierra: en cuyas hechizerias to-
das las gentes han errado.
24 Y en ella es hallada la sangre de los
Prophetas y de los Sãctos, y de todos los
que han sido muertos en la tierra.

a Canciones de losq̃ muelen à molinos de mano. es tomado de Ier.25,10.

CAPIT. XIX.

DEspues de estas cosas, oy vna gran
boz de gran compaña en el cielo,
que dezia: Hallelu-ia. Saluacion,
y honrra, y gloria, y potencia sea àl Señor
Dios nuestro:
2 Porque sus juyzios son verdaderos y
justos, porque el hà juzgado à la grãde Ra-
mera que hà corrompido la tierra cõ su for
nicacion, y hà vengado la sangre de sus si-
eruos de la mano della.
3 Y otra vez dixeron Hallelu-ia. Y su hu
mó subió para siempre jamas.
4 Y los veyntiquatro Ancianos, y los
quatro animales se prostraron en tierra, y
adoraron à Dios que estaua sentado sobre
el throno, diziendo: Amen, Hallelu-ia.
5 Y salió vna boz del throno: que dezia:
Load à nuestro Dios todos sus Sanctos, y
los q̃ le temeys, ansi pequeños, como grã-
des.
6 Y oy como la boz de vna gran compa-
ña, y como ruydo de muchas aguas, y co-
mo la boz de grandes truenos, que dezian:
Hallelu-ia. Porque el Señor nuestro Dios
todo poderoso ha reynado.
7 Gozemosnos, y alegremos nos, y de-
mos le gloria: porq̃ son venidas las bodas
del Cordero, y su muger se ha aparejado:
8 Y hà le sido dado que se vista de tela de
lino finissimo, limpio, y resplandeciente:
porque el lino finissimo [b] son las justifica-
ciones de los Sanctos.

b Es señal de la limpieza y justicia que ha cõmunicado à los suyos.

9 Y el me dize: Escriue: * Bienauentura- *Mat.22,2.
dos los que son llamados à la cena del Cor Arr.14,13.
dero. Y dizeme: Estas palabras de Dios son
verdaderas.
10 * Y yo me eché à sus pies para adorar- *Ab.22,9.
lo. Y el me dixo: Mira que no lo hagas: yo
soy sieruo contigo, y con tus hermanos q̃
tienen el testimonio de IESVS; Adora à
Dios, porq̃ el testimonio de Iesus es espũ
de prophecia.
11 Y vide el cielo abierto, y heaqui vn ca
uallo blanco: y el que estaua sentado sobre
el, era llamado fiel y verdadero; el qual con
justicia juzga y pelea.
12 Y sus ojos eran como llama de fuego,
y auia en su cabeça muchas diademas, te-
nia vn nõbre escripto que ninguno ha co-
nocido, si no el mismo: *Isai.63,2.
13 * Y estaua vestido de vna ropa teñida
en sangre, y su nombre es llamado LA PA-
LABRA DE DIOS.
14 Y los exercitos que estan en el cielo
lo seguian en cauallos blancos vestidos de
lino finissimo, blanco, y limpio.
15 Y de su boca sale vna espada aguda: pa- *Psa.2,19.
ra herir con ella las gentes, y * el los regi-
rá con vara de hierro: y el pisa el lagar del
vino del furor y de la yra del Dios todo
poderoso.
16 Y en su vestidura y en su muslo tiene *Arr.2,f.y
escripto este nombre: * REY DE REYES, Y 17,14.
SEÑOR DE SEÑORES. 1.Tim.6,15.
17 Y vide vn Angel que estaua dentro del
sol, y clamó con grã boz, diziendo à todas
las aues que bolauan por medio del cielo:
Venid, y cõgregaos à la cena del grãDios.
18 Paraque [c] comays carnes de reyes, y
de capitanes, y carnes de fuertes, y carnes
de cauallos, y de los q̃ estan sentados sobre
ellos: y carnes de todos libres y sieruos, de
pequeños y de grãdes.
19 Y vide la bestia, y los reyes de la tie-
rra, y sus exercitos congregados para ha-
zer guerra contra el que estaua sentado so
bre el cauallo, y contra su exercito.
20 Y la bestia fue presa, y con ella el fal-
so Propheta, que auia hecho las señales de-
lante della, con las quales auia engañado à
los que tomaron la señal de la bestia, y auiã
adorado su imagen.
21 Estos dos fueron lançados biuos den-
tro de vn lago de fuego ardiendo en assu-
fre.
22 Y los otros fueron muertos con la
espada que salia de la boca del que estaua
sentado sobre el cauallo: y todas las aues
fueron hartas de las carnes dellos.

c De Ezec. 39,18.

CA-

CAPIT. XX.

Y Vide vn Angel decendir del cielo,
que tenia la llaue del abiſmo, y vna
gran cadena en ſu mano.
2 Y prendió àl dragon, antigua ſerpien-
te,que es el diablo y ſatanas, y atólo por
mil años,
3 Y embiólo àl abiſmo,y encerrólo,y ſe-
lló ſobre el: porque no engáñe mas à las
gentes haſta que mil años ſean cumplidos,
y deſpues deſto, es neceſſario que ſea de-
ſatado vn poco de tiempo.
4 Y vide ſillas, y ſentaronſe ſobre ellas,
y fueles dado el juyzio: y las animas de
los degollados por el teſtimonio de Ieſus,
y por la palabra de Dios, que no adoraron
la beſtia,ni à ſu imagen,y que no recibierõ
ſu ſeñal en ſus frentes,ni en ſus manos,y bi
uirán y reynarán con el Chriſto mil a-
ños.
5 Mas los otros muertos no tornaron à
biuir haſtaque ſeã cumplidos mil años, eſ-
ta es la primera reſurrecion.
6 Bienauenturado y ſancto el que tiene
parte en la primera reſurrecion: La ſegun-
da muerte no tiene poteſtad en eſtos: an-
tes ſerá Sacerdotes de Dios y del Chriſto,
y reynarán con el mil años.
7 Y quando mil años fueren cumplidos:
ſatanas ſerá ſuelto de ſu priſion:
8 Y ſaldrá para engañar las gentes q̃ eſ-
tan ſobre las quatro eſquinas de la tierra,
*Eze.39.2. * Gog, y Magog: para cõgregarlos para la
batalla, el numero de los quales es como
el arena de la mar.
9 Y ſubieron ſobre la anchura de la tie-
rra,y anduuieron àl derredor de los exer-
citos de los Sãctos,y de la Ciudad amada.
Y de Dios decendió fuego del cielo,y tra-
gòlos.
10 Y el diablo que los engañaua fue lan-
çado en el lago de fuego y aſſufre, donde
eſta la beſtia y el falſo Propheta, y ſeran a-
tormentados dia y noche para ſiempre ja-
mas.
11 Y vide vn gran throno blanco,y al que
eſtaua ſentado ſobre el,de delante delqual
huyó la tierra y el cielo:y no ſe hà hallado
el lugar de ellos.
12 Y vide los muertos grandes y peque-
ños que eſtauan delante de Dios: y los li-
bros fueron abiertos: y * otro libro fué a-
bierto, elqual es de la vida: y fueron juz-
gados los muertos por las coſas que eſtauã
*Phil.4.3. eſcriptas en los libros, ſegun ſus obras.
Arrib.3.5. 13 Y la mar dió los muertos que eſtauan
Aba.21,27. en ella:y la muerte y el infierno dieron los
muertos que eſtauan en ellos: y fué hecho
juyzio de cada vno ſegun ſus obras.
14 Y el infierno y la muerte fueron lan-
çados en el lago de fuego: Eſta es la muer-
te ſegunda.
11 El que no fué hallado eſcripto en el li-
bro de la vida, fué lançado en el lago de
fuego.

CAPIT. XXI.

Y Vide * vn cielo nueuo, y vna tie-
rra nueua: * Porque el primer cie- *Iſai.65,17
lo,y la primera tierra ſe fué,y la mar y 66,22.
ya no es. *2.Ped.3,13
2 Y yo Ioan vide la ſancta Ciudad de
Ieruſalem nueua, que decendia del cielo,
adereçada de Dios,como la eſpoſa atauia-
da para ſu marido.
3 Y oy vna gran boz del cielo, que de-
zia:Heaqui la morada de Dios con los hõ-
bres, y morará con ellos: y ellos ſeran ſu
pueblo, y el miſmo Dios ſera ſu Dios con
ellos.
4 * Y alimpiará Dios toda lagrima de los *Iſai.25,8
ojos dellos,y la muerte no ſera mas, y no y 45,19.
aurá mas llanto, ni clamor,ni dolor: Por- Arrib.7,17.
que las primeras coſas ſon paſſadas.
5 Y el q̃ eſtaua ſentado en el throno, di-
xo:* Heaqui,yo hago nueuas todas las co-
ſas. Y dixome: Eſcriue:porque eſtas pala-
bras ſon fieles y verdaderas.
6 Y dixo me: Hecho es: Yo * ſoy α y ω, *2.Cor.5.
principio y fin. Al que tuuiere ſed yo le da- 17.
re de la fuente del agua biua debalde. Iſai.43,19.
7 El que venciere, poſſeerá todas las co- * Arri.1,8.
ſas: y yo ſere ſu Dios,y el ſera mi hijo. Ab.22,13.
8 Mas à los temeroſos,y incredulos,à los
malditos, y homicidas,à los fornicarios y
hechizeros, à los idolatras, y à todos los
mentiroſos,ſu parte ſerá en el lago ardien-
do de fuego y de aſſufre, que es la muer-
te ſegunda.
9 Y vino à mi el vno de los ſiete Angeles
que tenian los ſiete taçones llenos de las
ſiete poſtreras plagas,y habló conmigo,di
ziendo,Ven, yo te moſtraré la Eſpoſa mu-
ger del Cordero.
10 Y lleuóme en eſpiritu à vn gran mon-
te y alto,y moſtróme la grãde Ciudad ſan-
cta Ieruſalem que decendia del cielo de cõ
Dios.
11 Teniendo la claridad de Dios:y ſu lũ-
bre era ſemjante à piedra precioſiſsima,co
mo piedra de jaſpe que tira à cryſtal reſ-
plandeciente.
12 Y tenia vn grande muro y alto que
tenia doze puertas: y en las puertas, do-
ze Angeles:y los nombres eſcriptos, que
ſon

son los nombres de los doze tribus de los
hijos de Israel.
13 Al Oriente, tres puertas: àl Aquilō, tres
puertas: àl Medio dia tres puertas: àl Poniē
te, tres puertas.
14 Y el muro de la Ciudad tenia doze fun-
damentos: y en ellos los doze nombres de
los doze Apostoles del Cordero.
15 Y el que hablaua conmigo, tenia vna
medida de vna caña de oro, para medir la
Ciudad, y sus puertas, y su muro.
16 Y la Ciudad esta situada y puesta en
quadro, y su longura es tanta como su an-
chura. Y el midió la Ciudad con la caña de
oro por doze mil estadios: y la longura y la
altura, y el anchura della son yguales.
17 Y midió su muro de ciento y quaren-
ta y quatro cobdos, de medida de hombre,
la qual es de Angel.
18 Y el material de su muro era de jaspe:
mas la Ciudad era oro puro, semejante àl
vidro limpio.
19 Y los fundamētos del muro de la Ciu-
dad estauā adornados de toda piedra pre-
ciosa. El primer fundamēto era jaspe: el se-
gundo, saphiro: el tercero, calcidonia: el
quarto, esmeralda:
20 El quinto sardonyca: el sexto, sardio.
el septimo, chrisolito: el octauo, beryl: el
nono, topazio: el decimo chrysopraso: el
vndecimo, jacintho: el duodecimo, ame-
thysto.
21 Y las doze puertas son doze perlas, en
cada vna vna: y cada puerta era de vna per-
la. Y la plaça de la Ciudad era oro puro, co
mo vidro muy resplandeciente.
22 Y no vide en ella templo: porque el
Señor Dios todo poderoso es el templo
della, y el Cordero.
*Isa. 60, 19. 23 *Y la Ciudad no tiene necessidad de
sol ni de luna para que resplandezcan en e-
lla: porque la claridad de Dios la ha alum-
brado: y el Cordero es su candil.
*Isa. 60, 3. 24 *Y las Gentes que vuieren sido saluas
andarán en la lumbre della: y los Reyes de
la tierra traeran su gloria y honor à ella.
*Isa. 60, 11. 25 *Y sus puertas no seran cerradas de
dia: porque alli no aurá noche:
26 Y lleuarán la gloria y la honrra de los
Gentiles à ella.
26 No entrará en ella ninguna cosa suzia,
o que haze abominacion y mentira: Sino
*Arr. 1, 5, y solamente los que estan escriptos *en el li-
20, 11. bro de la vida del Cordero.
Phil. 4. 4.

## CAPIT. XXII.

DEspues me mostró vn rio limpio de
agua biua, resplandeciente como
cristal, q̄ salia del throno de Dios
y del Cordero.
2 En el medio de la plaça della, y de la v-
na parte y de la otra del rio, arbol de vida,
que lleua doze fructos, dando cada mes su
fruto: y las hojas del arbol son para la sani-
dad de las Gentes.
3 Y toda cosa maldita no sera mas, sino el
throno de Dios, y del Cordero estará en
ella, y sus sieruos le seruirán,
4 Y veran su rostro, y su Nombre estará
en sus frentes.
5 *Y alli no aurá mas noche, y no tienē ne †Isa. 60, 19.
cessidad de lumbre de candil, ni de lumbre
de sol: porque el Señor Dios los alūbrará,
y reynaran para siempre jamas.
6 Y dixome: Estas palabras son fieles y
verdaderas. Y el Señor Dios de los sanctos
Prophetas ha embiado su Angel, para mo-
strar à sus sieruos las cosas que es necessa-
rio que sean hechas presto.
7 Y heaqui vengo presto: Bienauentura-
do el que guarda las palabras de la Prophe-
cia de este libro.
8 Yo Ioan soy el que ha oydo, y visto e-
stas cosas. Y despues que vue oydo y visto, *Arr. 19, 10
*me prostré para adorar delāte de los pies
del Angel que me mostraua estas cosas.
9 Y el me dixo: Mira que no lo hagas: por
que yo soy sieruo contigo y con tus her-
manos los Prophetas, y con los que guar-
dan las Palabras de la Prophecia de este li- *Deut. 6. b
bro: *Adora à Dios.
10 Y dixo me: No selles las palabras de la Mat. 4. a.
Prophecia deste libro: porque el tiempo es
ta cerca.
11 El que es injusto, †sea injusto toda via: † Ironica
y el que es suzio, ensuziese toda via. Y el concessiō.
que es justo, †sea aun toda via justificado: †Vaya ade-
y el Sancto sea aun sanctificado toda via. lante en su
12 Y heaqui, yo vengo presto, y mi galar- piedad.
don está cō migo, *para recompensar à ca- *Rom. 2, 6.
da vno segun fuere su obra.
13 *Yo soy α, y ω, principio y fin, prime- *Arr. 1, 8. y
ro y postrero. 18, 6.
14 Bienauenturados los que guardan sus Isa. 41. 4. y
mandamientos: para que su potencia sea en 44, 6.
el arbol de la vida, y que entren por las
puertas en la Ciudad.
15 Mas los perros estarán de fuera, y los
hechizeros, los dissolutos, y los homicidas,
y los idolatras, y qualquiera que ama y ha-
ze mentira.
16 Yo Iesus he embiado mi Angel para
daros testimonio destas cosas en las Ygle-
sias: yo soy la rayz y generacion de Dauid,
la estrella resplandeciente y de la mañana. *Arr. 21.
17 Y el Espiritu y la Esposa dizen, Ven. Y Isa 55, 1.
el que oye, diga: Vē. *el que tiene sed, ven- Ioan. 7.
ga: y

ga:y el que quiere, tome del agua de la vi-
da dabelde.
18 Ora protesto aqualquiera que oye las
palabras de la Prophecía deste libro: Si al-
guno añidiére à estas cosas, Dios pódrá so
bre el las plagas escritas en este libro.
19 Y si alguno disminuyere de las pala-
bras del libro de esta prophecia, Dios qui-
tará su parte del libro de la vida, y de la san
cta Ciudad, y de las cosas que estan escri-
ptas eneste libro.
20 El que da testimonio de estas cosas,
dize: Ciertamente vengo en breue. Amen
sea ansi. Ven Señor Iesus. La gracia de nues
tro Señor Iesus el Christo sea con todos
vosotros. Amen.

## *FIN DEL NVEVO TESTAMENto de nuestro Redemptor y Señor Iesu Christo.*

AMEN.

Los errores que en la impresion no se pudieron escusar. El primer numero es del capitulo del libro: el segundo es del verso. quando despues del numero del verso se siguiere alguna letra sola, es señal que la falta es en la annotacion en el mismo verso, à la misma letra.

Genesis.

1, 27. *macho y hembra*
2, 1. a. *exercito*
12. *de aquella tierra.*
4, 15. *entonces*
6, 18. *contigo*
14, 16. *las mugeres*
15, 7. *y dixole*
18, 3. i. *parecia*
5. *.coraçon*
9. c. *s. del varon &c.*
25. *de hazer*
27. Abraham
30. *se enoje*
32. *se enoje*
33. Abraham.
19. argu. *lin. 1. combidados*
21, 12. e. *o generacion*
24. 16. *conocido*
29, 7. *yd à apacentar.*
30. Argu. l. 4. *de ella dos*
32, 3. *Seir, campo*
30. f. *faz*
33, 8. *hallasse*
35, 22. *oyó*
26. Gad
37. arg. *li. 12. buelto*
7. *en medio*
22. *desierto*
*hazerlo*
40, 20. *maestresalas*
21. *maestresalas*
23. *maestresalas*
41, 1. i. Rio
9. *maestresalas*
44, 4. *no se auian*
5. †. *esta*
47, 23. *al pueblo*
50, 15. *hezimos*

Exodo.

2. arg. l. 7. *siendo*
12, 22. *los bates*
50. Aaron
18, 21. *pondrás*
20, 18. II. ¶
22. III. ¶
23, 29. d. *y diezmos*
25, 29. *sino las*
26, 1, d. *de artificio*
4. *postrera.*
10. *cincuenta*
29, arg. l. 10. *ministros.*
30, 38. *como ella*

Leuitico.

2, 9. *de aquel*
4, 18. *sobre los*
35. *del sacrif.*
6, 29. *la comerá.*
7, 34. *mecedura*
13, 39. *escuras*
15, 31. *de Israel de sus im.*
16, 10. *la reconciliacion*
12. *del perfume*
14. Oriente
22, 16, a. *los sacerdotes*

Numeros.

1, 28. *los que podian.*
51, b. Heb. *lo &c.*
c. Heb. *lo &c.*
3, 23. *assentarán.*
24. *de padre de los G.*
30. *de padre*
35. *de padre*
4, 7, *cucharros.*
11. *le han sus*
5, 18. *Sacerdote*
6, 5. *cabello*
7, 66. *el decimo*
89, c. *à la vision, sobra.*
8, 4, c. Heb. *à la vision.*
12. *cabeças*
9, 6. *y delante*
10. *de vuestras*
15. *leuantado*
10, 30. *el le resp.*
13, 23. *antes de Soan*
14, 26. *habló.*
44. h. *obstinaronse*
15, 23. *adelante por vuestras*
18, 11. *comerá,*
32, f. *lo*
19. arg. l. 1. *instituye*
20, 6. *apareció*
12. *Israel*
23, 2. *offrecieron*
26, 48. *familia*
28, 17. *siete*
31, 50. *cadenas*
32, 10, *encendio entonces*
33, arg. l. 1. *recapitulanse*
2. *por dicho*
22. Ceelata

Deuteron.

11, 28. *conocistes*
14, 13. *milano*
22, 23. *y alguno la*

24, 15

34, 15. *sustenta*

Iosue.

., 13. *le dixo*

19. 14. *à salir*

Iuezes.

6, 25. *tambien*

8, 18. *parecian*

18, 2. *casa de Mi.*

19, 20. *necessidad*

Ruth.

3, 17. Y *dixo*

1. Sam.

4, 4. *Y los dos.*

21, 1. *espantado*

2. Sam.

3, 35. *pueblo*

16. *arg. lin. 6. alas*

19, 7. *à tus sier.*

1 Reyes.

7, 39. *hazia el M.*

9, 4. *si anduuieres*

2 Rey.

7, 12. *loque*

21, 17. *de Iuda!*

1 Chron.

12, 23. *palabra*

28. *arg. lin. 2.* Adarezer

1 Esdras.

2, 7. *y cincuenta*

Nehem.

3, 7. *junto à &c.*

13. *la puerta.*

Psalmos.

34, 3. *se alabarà*

37 *arg. lin. 4. declarando*

50, 2. *perfecion*

57, 2. *me ampararé*

104, 3. *sobre las*

119, 113. *mis passos*

136, 17. *para siemp.*

Prouerbios.

15, 15. *ha se de leer ansi* Todos *los dias del pobre son trabajosos: mas el buen coraçon combite continuo.*

17 *donde ay amor*

16, 32. *y el que se enseñ.*

21, 24. *Soberuio.*

24, 8. *llamarán*

Eccls.

7, 9. *seno de los locos*

8, 1. *la sab.*

11, 9. *peligrará*

Cant.

6, 2. *Amado*

Sabid.

6, 27. *aprouecharhosha*

13, 17. *casamientos*

Ecclcõ.

1. 1. *Toda sab.*

13, 19. *toda carne*

25, 4 *entendimiento*

34, 13 *conseruado*

38, 32. *y àti*

47, 3. *ossos*

16 *y à manera*

Isaias.

9, 6. *y llamarseha el Adm. el Cõs. el Dios. el* Fuerte. *el* Pad. *&c. el* Principe *de paz.*

11, 15. *mar de Eg.*

51, 6. *vuestros*

61, 4. *y leuant.*

Ierem.

23, *arg. lin. 9. por esc.*

46, 7. *cubriré lat.*

Endechas.

2, 20. *mata se en*

Baruc.

2, 19. *derramamos*

6, 58. *mejores.*

Ezech.

12, 20. *assoladas*

32, 16. *g. endecharla han*

33, 16. *todos sus*

30. *los hijos*

34, 28. *habitaran*

Daniel.

0, 1. *palabra.*

13, 32. *ansi hart.*

Oseas.

2. *arg. lin. 3. prosperidad*

Amos.

5, 12. *à los pobres*

15. *con vosotros*

21. *ayuntam.*

Abdias.

v, 20. *posseeran*

Micheas.

2, 9. *deleytes*

6, 16. *se guardaron*

Habacuc.

2, 5. *à si*

Sophon.

3, 11. *ni nunca*

Zach.

2, 8. *la niña de*

5, 1. *y alcé*

6, 6. *cauallos neg.*

11, *arg. lin. 12. pastoria*

Mach. 1.

2, 45. *destruyan*

3, 48. *pintar en ellos.*

4, 59. *y cinco dias del*

61. *alguna fuerça*

5, 43. *al templo*

6, 33. *mouio su exer.*

39. *y los montes*

62. *y el rey*

8, 3 *apoderado*

9, 45. *no ay lugar*

57. *por dos años*

10, 57. *ciento y sesenta y dos*

14, 47. *lo consintio*

15, 1. *principe*

Mach. 11.

2, 5. *cueua*

14, 14. *pareciendoles que*

38. *con toda cons.*

43. *la gente*

S. Mattheo.

4, 1. *tentado*

12, 9. *partiendose*

27. *vuestros hijos*

13, 21. *afflicion*

15 *arg lin. 9. de siete panes*

16, 1. *tentando*

18, 4. *este niño*

9. *con vn*

32. *entonces*

33. *tambien*

22, 6. *affrentaronlos*

26, 19. *los discip.*

S. Marcos.

4, 10. *quando*

9, 35. *seruidor*

11, 3. *desataldo*

13, 7. *turbeys*

14, 7. *y quando*

S. Lucas.

1, 21. *vientre*

9, 14. *immundo*

14, 35. *buena*

15, 1. *peccadores*

S. Ioan.

3, 11. *m.* Veyente

5, 34. *hombre*

6, 13. *deceuada*

42. *cuya madre*

7, 41. *Galilea*

9, 31. *temeroso*

14, 6. *le dixe yo*

15, 9. *estad*

17. *arg lin. 2. ministerio.*

Actos.

7, 5. *despues deel, noten.*

8. *arg. lin. 4.* Euangelio.

25. *à Ierusalem*

9, 31. *consuelo del* Esp.

10, 19 *tres varones*

24. *esperando*

13, 31. *de Galilea*

14, 10. *leuantate*

18, 26. *declararonle*

19, 9. *g.* G. *de vn* Tyrano *nombre prop. segun algunos.*

22, 19. *creyan*

24, 26. *haziendo lo venir*

Romanos.

5, 21. *la gracia reynò*

7, 8. *Entonces*

14, 4. *affirmarseha*

15, 27. *espirituales*
16, 10. *prouado*
26, *p. obediencia*

1. Corinth.

10, 28. *consciencia*
12, 28. *luego dones*

2. Corinth.

1, 24. *porque*
4, 2. *verguença*

Galat.

1, 1. *Iesus*
3, 19. *de las reb.*
23, *antes que*
4, 13. *flaqueza*
15 *vuestros*

Ephes.

4, 26. *s. si hos ayrardes*

Philip.

4, 6. *peticiones*

1. Theff.

4, 10. *con todos los*

2. Timoth.

3, 1. *peligrosos.*
4, 15. *l. à nuestra*

Hebreos.

7, 19. *esperança*
12, 3. *vuestro*
21. *y tan terr.*

2. S. Ioan.

v. 10. *ni aun lo*

*Apoc.* 2, 10. *paraque seays*

Anno del Señor M. D LXIX. en Septiembre.